

2nd
Edition

Routledge

GERMAN

TECHNICAL

DICTIONARY

**FACHWÖRTERBUCH
TECHNIK**

**VOLUME ONE
GERMAN TO ENGLISH**

GERMAN – ENGLISH

DEUTSCH – ENGLISCH



Langenscheidt

**Also available as a printed book
see title verso for ISBN details**

German Technical Dictionary
Wörterbuch für Technik Englisch

Langenscheidt
Routledge

German Technical Dictionary
2nd Edition
Wörterbuch für Technik Englisch
2. Auflage

Volume One
German-English
Band 1
Deutsch-Englisch



London and New York

This edition first published 2004

by Routledge

11 New Fetter Lane, London EC4P 4EE

Simultaneously published in the USA and Canada

by Routledge

29 West 35th Street, New York, NY 10001

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group

This edition published in the Taylor & Francis e-Library, 2006.

“To purchase your own copy of this or any of
Taylor & Francis or Routledge’s collection of thousands of eBooks
please go to www.eBookstore.tandf.co.uk.”

© 1996 Routledge and © 2004 Langenscheidt Fachverlag GmbH,
München, und Routledge Ltd./Taylor & Francis Books Ltd., London

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging in Publication Data

ISBN 0-415-33586-8 (Print Edition)

Inhalt/Contents

Vorwort	VIII
Aufbau und Anordnung der Einträge	XI
Hinweise zur Benutzung des Wörterbuches	XIII
Im Wörterbuch verwendete Abkürzungen	XXIII
Preface	X
Features of the dictionary	
Using the dictionary	XVIII
Abbreviations used in this dictionary	XXIII
 Wörterbuch Deutsch-Englisch	 1
Anhänge	
Abkürzungen	
Umrechnungstabellen	9898
Längenmaße	9898
Flächenmaße	9898
 Raummaße	
 Winkelmaße	
 Zeit	 9899
 Masse	 9900
 Kraft	 9900
 Leistung	 9901
 Energie, Arbeit, Wärme	 9901
 Druck	 9902
 Magnetfluss	 9902
 Magnetische Flussdichte	 9903
 Magneto-EMK	 9903
 Magnetische Feldstärke	 9903

Ausleuchtung	9903
Leuchtdichte	9904
Chemische Elemente	9905
German-English Dictionary	1
Appendices	9846
Abbreviations	9848
Conversion tables	9898
Length	9898
Area	9898
Volume	9898
Angle	9899
Time	9899
Mass	9900
Force	9900
Power	9901
Energy, work, heat	9901
Pressure	9902
Magnetic flux	9902
Magnetic flux density	9903
Magnetomotive force	9903
Magnetic field strength	9903
Illumination	9903
Luminance	9904
Chemical elements	9905

Vorwort

Das vorliegende Werk basiert auf der 1996 erschienenen 1. Auflage des Routledge-Langenscheidt Fachwörterbuches *Technik, Deutsch-Englisch*. Die dynamisch sich fortentwickelnden Fachsprachen machten eine gründliche Überarbeitung des Werkes und eine substanzielle Erweiterung und Modernisierung der darin enthaltenen Termini erforderlich.

Der vorhandene Wortbestand wurde in den einzelnen Fachgebieten auf Genauigkeit, Richtigkeit und Vollständigkeit überprüft und um über 5.000 aktuelle Begriffe aus 32 Fachgebieten erweitert. Stark ausgeweitet wurden die Bereiche Telekommunikation, neue Medien und Internet, Elektrotechnik und Elektronik. Andererseits wurden veraltete Begriffe systematisch eliminiert.

Das daraus entstandene Werk deckt alle Bereiche der modernen Technik und des zugrundeliegenden naturwissenschaftlichen Wissens ab. Zusätzlich zu einer breiten Grundlage technischer Ausdrücke aus traditionellen Bereichen wie etwa Maschinenbau, Bauindustrie, Elektrotechnik und Elektronik enthält dieses Wörterbuch auch Vokabular aus neuen und hochaktuellen Fachgebieten wie etwa Sicherheitstechnik und Mobiltelefonie.

Die einzelnen Fachgebiete sind proportional zu ihrer Anwendungshäufigkeit vertreten, sodass also ein etabliertes und umfangreiches Gebiet wie der Maschinenbau etwa 8.000 Stichwörter aufweist, während ein Gebiet, in dem sich das Vokabular im Augenblick noch stark in der Entwicklung befindet, wie etwa nichtfossile Energiequellen, dagegen mit etwa 800 Stichwörtern vertreten ist.

Es wurde sorgfältig darauf geachtet, das wichtigste technische Grundvokabular vollständig aufzunehmen, auch wenn einige Einträge bereits in allgemeinsprachlichen Wörterbüchern zu finden sind. Obwohl manchmal in bestimmten Fachgebieten auch andere Übersetzungsvarianten möglich wären, haben wir stets den in der Fachwelt gängigsten Terminus angegeben.

Das neue Wortgut wurde von führenden Experten aus den wichtigsten Fachgebieten erarbeitet. Aufgrund seiner langjährigen lexikografischen Erfahrung als Herausgeber von verschiedenen technischen Fachwörterbüchern brachte Herr Dipl.-Ök. Karl-Heinz Radde den nötigen fachlichen Überblick mit, um die Neubearbeitung zu koordinieren.

Mit diesem Wörterbuch wurde somit in erster Linie ein hochaktuelles Nachschlagewerk für Studenten aller Universitäten, Fachhochschulen und Fortbildungseinrichtungen mit technischer Ausrichtung, für professionelle Übersetzer und Dolmetscher geschaffen, aber auch für Fachjournalisten, Juristen, Geschäftsleute und alle weiteren Fachleute, die einen verlässlichen, praxistauglichen terminologischen Ratgeber benötigen.

Der Verlag bittet die Nutzer dieses Wörterbuchs um Nachsicht für etwaige verbliebene Fehler und ist für sachdienliche Hinweise und konstruktive Kritik, die einer weiteren

Verbesserung dieses Werks dienen können, stets dankbar. Bitte senden Sie diese an den
Langenscheidt Fachverlag GmbH, Postfach 40 11 20, D-80711 München.

Der Verlag

Preface

This dictionary is based on the 1st edition of Routledge-Langenscheidt's technical dictionary *Technik, Deutsch-Englisch*, which appeared in 1996. The continuing dynamic development of technical terminology made a thorough revision of the work essential. This has meant a substantial expansion and modernization of the terms it contained.

The existing lexical material in the individual technical fields was checked for accuracy, correctness and completeness, and over 5,000 current terms from 32 specialized areas have been added. The fields of telecommunications, new media/Internet, electrical engineering and electronics were greatly expanded, while obsolete terms were weeded out.

The resulting dictionary covers all fields of modern technology and the science that underlies them. In addition to a broad base of technical expressions from such traditional fields as engineering, construction, electrical engineering and electronics, this dictionary also contains vocabulary from new and topical fields such as security technology and mobile telephony.

The individual areas are represented in proportion to their frequency of application, so that an established and extensive field like engineering has some 8,000 headwords, whereas a field in which the vocabulary is still undergoing rapid development, such as non-fossil sources of energy, is represented by about 800 headwords.

Care has been taken to include the basic technical vocabulary in its entirety, even though some entries may be found in general dictionaries as well. Although alternative translations would have been possible in certain specialized areas, we have always included the term most commonly used in specialist circles.

The new material was processed by leading experts in the most important specialized areas. In view of his many years of lexicographical experience as editor of various technical dictionaries, Mr. Karl-Heinz Radde provided the expertise necessary to coordinate the work of revision.

This dictionary is thus mainly intended as an up-to-the-minute reference work for students of all universities, technical colleges and advanced training institutions with a technical slant, for professional translators and interpreters, technical journalists, lawyers, businesspeople and all other specialists who need a reliable and practical guide to terminology.

The Publishers crave the indulgence of users of this dictionary for any errors that may remain, and welcome any useful comments or constructive criticism which might help to improve the work. Please send your comments to Langenscheidt Fachverlag GmbH, Postfach 40 11 20, D-80711 München.

The Publishers

Aufbau und Anordnung der Einträge/ Features of the dictionary

Das folgende Textbeispiel illustriert Aufbau und Anordnung der Einträge. Weitere Erläuterungen und Hinweise zur Benutzung befinden sich auf den Seiten XI–XIII.

The main features of the dictionary are highlighted in the text extracts on the opposite page. For a more detailed explanation of each of these features and information on how to get the most out of the dictionary, see pages XIV–XVI.

Runge *f* 1. <Eisenbahn> stanchion, upright; 2. <Fertig> up-right; 3. <Kfztech> post
(zwischen Wagenseite und Rad- achse)

Sachgebietskürzel in alphabetischer Reihenfolge helfen beim Finden der korrekten Übersetzung

Subject-area labels given in alphabetical order show appropriate translation

Rungenpalette *f* <Trans> post pallet

Run-up-Bereich *m* <Lufttrans> run-up area

Runzelbildung *f* <Kunststoff> silking

runzelige Oberfläche *f* <Ker & Glas> cockled surface

runzelige Oberfläche *f* **durch ungleichmäßige Küh- lung** <Ker & Glas> (BE) chill mark, (AE) chill wrinkle

Britische und amerikanische Varianten werden voll ausgeschrieben und entsprechend gekennzeichnet

British-English and American-English variants are given in full and are labelled accordingly

Runzelkorn *n* <Foto> reticulation (*einer Emulsion*)

Runzellack *m* <Kunststoff> wrinkle paint

Rupertstropfen *m* <Ker & Glas> Prince Rupert drop

rupfen *v* <Lebensmittel> pluck (*Geflügel*)

Rupfen *n* 1. <Papier> picking; 2. <Textil> hessian

rupfende Kupplung *f* <Kfztech> grabbing clutch

Rupffestigkeit *f* <Papier> picking resistance

Rüsch *f* <Textil> ruffle

Rüschung *f* <Textil> gathering

Rushhour *f* <Trans> peak hour, rush hour

Ruß *m* 1. <Ker & Glas> soot; 2. <Kunststoff> carbon black

Russell-Saunders-Kopplung *f* (*L-S-Kopplung*) <Kerntech> Russell-Saunders coupling (*l-s coupling*)

Rußpunkt *m* <Maschinen> smoke point

Rußschwarz *n* <Erdöl> carbon black (*Petrochemie*)

Rüsteisen *n* <Wassertrans> chain plate (*Segeln*)

rüsten *v* <Maschinen> set-up

Rüsten *n* <Maschinen> setting up (*einer Maschine*)

Rüster *m* <Wassertrans> elm (*Bauholz*)

Rüstzeit *f* 1. <Comp & DV> set-up time; 2. <Druck> makeready time (*einer Druckmaschine*); 3. <Fertig> set-up time (*Maschine*); 4. <Textil> set-up time

Die Angabe von Zusammenhängen ergänzt die gegebenen Informationen und unterstützt die Suche nach dem passenden Übersetzungsäquivalent

Contexts give supplementary information to help locate the right translation

Ruthenium *n* (*Ru*) <Chemie> ruthenium (*Ru*)

Ruthenium... <Chemie> ruthenic

Rutherfordium *n* (*Rf*) <Chemie> rutherfordium (*Rf*)

Rutherford-Streuung *f* <Phys> Rutherford scattering

Rutsche *f* 1. <Bau, Ker & Glas> chute; 2. <Maschinen, Mechan> chute, slide

Rutschen *n* 1. <Bau> slippage; 2. <Elektrotech> slip; 3. <Lufttrans, Trans> skidding

rutschfest *adj* 1. <Bau, Sicherheit> nonslip, slip-resistant; 2. <Trans> nonskidding; 3. <Wassertrans> nonslip

Deutsche Einträge sind streng alphabetisch geordnet

German terms are ordered in strict letter-by-letter order

rutschfester Boden *m* <Bau, Sicherheit> non-skid floor

rutschfestes Schuhwerk *n* <Sicherheit> nonslip footwear

rutschfestes Sicherheitsschuhwerk *n* <Sicherheit> nonslip safety footwear, slip-resistant safety footwear, slip-resistant safety shoes

rutschfrei *adj* <Trans> nonskidding

Rutschkupplung *f* <Maschinen> slip clutch

rutschsicherer Bodenbelag *m* <Sicherheit> antislip floor covering

Rutschsicherung *f* (*ASD*) <Kfztech> antiskid device, antislip device, ASD (*Bremsanlage*)

Rutschung *f* <Kohlen> slide

Rüttelbeton *m* <Bau> vibrated concrete

Rüttelformmaschine *f* <Fertig> (*BE*) bumper

rütteln *v* <Kfztech> vibrate

Rütteln *n* <Trans> jolting

Rüttelplatte *f* <Abfall> tumbling station

Rüttelrost *m* <Fertig> shake-out

Rüttelschaffußwalze *f* <Bau> vibrating sheepfoot roller

Rüttelsieb *n* <Chemie> vibrating screen

Rüttelsiebrost *m* <Kohlen> vibrating grizzly

Rütteltisch *m* 1. <Maschinen> concussion table; 2. <Ver- pack> jarring table

rüttelverdichten *v* <Bau> vibrate (*Beton*)

Sowohl für den deutschen Eintrag wie für die englische Übersetzung werden bei Abkürzungen Querverweise auf die entsprechende Vollform gegeben

Cross-references between abbreviations and full forms are shown for both the German term and the English translation

Rüttler *m* <Bau> vibrator

Ruzahl *f* <Heiz & Kälte> soot number

Hinweise für die Benutzung des Wörterbuches

Reihenfolge der Anordnung

Alle Einträge sind alphabetisch angeordnet. Zusammengesetzte Einträge erscheinen unter ihrem Basiswort. Bei Wortzusammensetzungen werden erst jeweils die einzelnen Wörter abgehandelt. Dabei erscheinen getrennt geschriebene Wörter in einem Wortnest. Daran anschließend folgen die zusammengeschriebenen Begriffe. Zum Beispiel:

Destination *f* 1. <Erdöl> distillation (*Raffinerietechnik*); 2. <Thermod> distillation

Destination *f* **im Vakuum** <Chemtech> vacuum distillation

Destination *f* **mittels Sonnenenergie** <Nichtfoss Energ> solar distillation

Destillationsanlage *f* <Chemtech> still

Destillationsapparat *m* 1. <Chemtech> distiller, distilling apparatus, still; 2. <Labor> still

Stoppliste

Alle Stichwörter sind nach ihrem ersten Element, dem Basiswort, angeordnet, es sei denn, dieses Element ist ein Artikel, eine Präposition, eine Konjunktion, ein Pronomen oder ein anderes ausgegliedertes Wort.

In solchen Fällen erscheint das Stichwort als erstes gültiges Element; die eigentlich voranzustellenden Bestandteile (hinter einem Schrägstrich stehend) werden wie nachgestellte Wörter behandelt. Zum Beispiel:

Abquetschfläche/mit <Fertig> landed

Austreiberlappen/mit <Fertig> tanged

In Einträgen mit zusammengesetzten Stichwörtern werden bestimmte und unbestimmte Artikel, Pronomen, Präpositionen und Konjunktionen bei der alphabetischen Sortierung berücksichtigt:

Zum Beispiel:

Übertragung *f* 1. <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Maschinen, Mechan, Phys> transfer, translation, transmission; 2. <Telekom> transfer (*Information*); transmission

Übertragung *f* **aus dem Speicher** <Comp & DV> copyout

Übertragung *f* **im Klartext** <Telekom> clear transmission, plain text transmission

Übertragung *f* **in den Speicher** <Comp & DV> copy-in

Übertragung *f* **innerhalb der Sichtweite** <Telekom> line-of-sight transmission, LOS

transmission

Übertragung *f* mit Geheimhaltung <Telekom> secure transmission

Zusammensetzungen aus dekliniertem Adjektiv und Substantiv sind unter den jeweiligen Adjektiven entsprechend ihrer Endung aufgeführt.

Zum Beispiel:

segmentierte Abtastung *f* <Fernseh> segmented scanning

segmentierte Aufzeichnung *f* <Fernseh> segmented recording

segmentiertes Multiprozessorsystem *n* <Telekom> segmented multiprocessor system

Zusammensetzungen aus Substantiv und Verb (bzw. Partizip) sind unter der Grundform des Substantivs aufgeführt.

Zum Beispiel:

Gegenlicht beleuchten *v/im* <Foto> backlight

Handvorschub ausfräsen *v/mit* <Fertig> rout (*Blech*)

Segelstellung bringen *v/auf* <Lufttrans> feather (*Luftschraube*)

Reflexive Verben werden unter ihrer Grundform alphabetisiert:

Zum Beispiel:

abmelden *v/sich* 1. <Comp & DV> log off, log out; sign off (*vom System*); 2. <Mobilkom> sign off

nähern *v/sich* 1. <Math> approximate to (*einer Lösung oder einem Grenzwert*); 2. <Wassertrans> approach (*Navigation*)

Kleingeschriebene und großgeschriebene Einträge werden separat aufgelistet. Dabei werden kleingeschriebene Zeichen vor großgeschriebenen alphabetisiert.

Zum Beispiel:

da (*Deka...*) <Labor> da (*deca...*)

D/A (*Digital-Analog-...*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Labor, Telekom> D/A (*digital-analog*)

DA (*direkter Zugriff*) <Comp & DV> DA (*direct access*)

Einträge, die mit Zahlen oder Sonderzeichen beginnen, stehen am Wörterbuchanfang. Zahlen oder Symbole im Wortinneren spielen dagegen bei der alphabetischen Reihenfolge keine Rolle.

Zum Beispiel:

β (*Phasenkonstante*) <Akustik, Elektriz> β (*phase constant*)

ε 1. <Hydraul> (*kinematische Wirbelzähigkeit*) ε (*kinematic eddy viscosity*); 2. <Phys> (*durchschnittliche kinetische Molekularenergie*) ε (*average molecular kinetic energy*)

4-D-Verstärkung *f* <Raumfahrt> 4-D reinforcement

3-Stufen-Implementierung *f* <Comp & DV> three-tier implementation

90°-Verschiebung *f* <Elektronik> quadrature phase shifting (*Phasenverschiebung*)

a 1. <Akustik> (*akustische Absorption*) a (*total acoustic absorption*); 2. <Metrol> (*Ar*) a (*are*)

Umlaute werden wie a, o, u eingeordnet. Berücksichtigt werden diese nur bei gleichlautenden Begriffen ohne Umlaut. In diesem Fall erscheint der Begriff mit dem Umlaut hinter dem Begriff ohne Umlaut.

Zum Beispiel:

loten *v* <Funktech> sound (*Navigation*)

Loten *n* <Bau> plumbing

löten v 1. <Fertig> solder, sweat; 2. <Funktech, Maschinen> solder
Löten n <Elektriz, Fertig, Maschinen> soldering

Homographen

Alle Einträge sind mit einem Label versehen, das die Wortklassenzugehörigkeit angibt. Eine voll-ständige Liste dieser Labels befindet sich auf Seite XVII.

Einträge mit gemeinsamem Basiswort, jedoch unterschiedlicher Wortklassenzugehörigkeit, erhalten für jede Wortklasse einen eigenen Eintrag. Die Einträge sind in der Reihenfolge Verb, Adjektiv, Adverb, Substantiv aufgeführt.

Zum Beispiel:

ziehen

v 1. <Bau> drive (*Schrauben*); 2. <Bau> draw; 3. <Fertig> cut (*Nuten*); 4. <Papier> draw, pull; 5. <Trans> haul

ziehen lassen v <Lebensmittel> infuse

ziehen

v **und übergeben** v <Comp & DV> drag and drop

Ziehen

n 1. <Kunststoff> drawing; 2. <Maschinen> pulling; 3. <Papier> draw, pull; 4. <Trans> haulage

Ziehen

n **eines Nagels** <Maschinen> pulling out of a nail

Reihenfolge der Übersetzungen

Auf jedes Stichwort der Ausgangssprache folgen ein oder mehrere Labels, die das technische Fachgebiet angeben, in dem das Wort benutzt wird. Eine vollständige Liste dieser Labels mit Erklärungen befindet sich auf den Seiten XVII–XVIII.

Wenn dasselbe Stichwort in mehr als einem technischen Fachgebiet benutzt wird, so werden entsprechend mehrere Labels angegeben. Sie werden stets in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt.

Falls die angegebene Übersetzung in mehr als einem Fachgebiet benutzt wird, so folgt die Übersetzung jeweils im Anschluss an die entsprechenden Labels.

Zum Beispiel:

Netzmittel

n <Foto, Kunststoff, Lebensmittel, Meerschmutz, Phys, Textil> wetting agent

Hat ein Stichwort verschiedene, von seinen jeweiligen Fachgebieten abhängige Übersetzungen, so ist die zutreffende Übersetzung jeweils nach dem entsprechenden Kürzel zu finden.

Zum Beispiel:

ablassen v 1. <Fertig> bleed (*Flüssigkeit*); 2. <Maschinen> bleed, drain (*Flüssigkeit*); deflate (*Luft aus Reifen*); 3. <Raumfahrt> jettison (*Raumschiff*); 4. <Sicherheit> lower; 5. <Umweltschmutz> discharge (*Wasser*)

Veranschaulichende Phrasen folgen unmittelbar auf das Stichwort und sind durch einen fett formatierten Punkt (•) gekennzeichnet.

Zum Beispiel:

Riemen

m 1. <Kfztech> belt; 2. <Maschinen> band, belt; 3. <Mechan, Papier> belt; 4. <Wassertrans> oar (*Rudern*) • **die Riemen einlegen** <Wassertrans> ship the oars (*Rudern*) • **einen Riemen ausrücken** <Maschinen> throw a belt off • **einen Riemen spannen** <Kfztech, Maschinen> tighten a belt

Zusatzinformationen

Bei Übersetzungen werden alle deutschen Substantive mit Geschlechtsangabe versehen. In vielen Fällen wird über das Stichwort noch zusätzliche Information gegeben, die über die Benutzung des Wortes Aufschluss gibt. Solche Informationen zum Benutzungszusammenhang können verschiedene Formen annehmen:

(a) bei einem Verb ein typisches Subjekt oder Objekt:

flachspritzen

v <Fertig> quench (*Kunststoffe*)

flechten

v <Bau> bend (*Bewehrungsstahl*)

(b) typische Substantive, die mit einem bestimmten Adjektiv verwendet werden:

maschinengestrichen

adj <Verpack> machine-coated (*Papier*)

mehrfach ungesättigt

adj <Chemie, Lebensmittel> polyunsaturated (*Fettsäure*)

(c) Wörter, die für Substantive einen typischen Bezug erläutern:

Fassungsvermögen

n 1. <Bau, Elektriz> capacitance, capacity (*Behälter*); 2. <Fertig> holding capacity (*von Zufuhrvorrichtungen*); 3. <Heiz & Kälte> freezer capacity (*Tiefkühlgerät*); 4. <Maschinen> capacity; 5. <Wassertrans> volume (*Maßeinheit*)

(d) Informationen, die das Fachgebiet noch weiter eingrenzen:

Niccolit

m <Chemie> niccolite, nickel arsenide (*Mineralogie*)

Ölschiefer

m <Erdöl> oil shale (*Erdölgeologie*)

(e) Umschreibungen oder ungefähre Äquivalente:

Fluttur

n <Wassertrans> floodgate (*Schleuse*)

Wenn innerhalb eines Fachgebiets verschiedene Übersetzungen für ein Stichwort möglich sind, so sollen hier die Zusatzinformationen anzeigen, welche im jeweiligen Zusammenhang die zutreffendste ist. Die Zusatzinformationen folgen jeweils der/den Übersetzung/en, auf die sie sich beziehen. Beim Vorhandensein mehrerer Zusatzinformationen verdeutlichen Semikola den jeweiligen inhaltlichen Zusammenhang.

Zum Beispiel:

schleifen

v 1. <Anstrich, Bau> grind; 2. <Fertig> cut (*Edelstein*); sandpaper (*Holz*); grind (*Werkzeug*); 3. <Maschinen> grind, sharpen

Querverweise

Geographische Varianten der Übersetzungen, sowohl orthographischer als auch lexikalischer Art, werden immer angegeben und voll ausgeschrieben:

Zum Beispiel:

Luftbetankungssonde

f <Lufttrans> (*AE*) flight refueling probe, (*BE*) flight refuelling probe, (*AE*) in-flight refueling probe, (*BE*) in-flight refuelling probe

Im Hauptteil des Wörterbuches sind auch Abkürzungen und ihre ausgeschriebenen Formen in streng alphabetischer Reihenfolge angeordnet. Bei jedem Eintrag wird die vollständige Information—inklusive Übersetzungen und Querverweisen zur Vollform respektive Abkürzung—aufgeführt.

KARS

(*kohärente Antistokes-Raman-Streuung*) <Strahlphys, Wellphys> CARS (*coherent anti-Stokes Raman scattering*)

Hat eine Abkürzung je nach Fachgebiet unterschiedlich ausgeschriebene Formen, so erscheinen diese jeweils nach dem oder den Fachgebietskürzeln.

Zum Beispiel:

MP

1. <Comp & DV, Elektriz, Maschinen> (*Mikroprozessor*) MP (*microprocessor*); 2. <Verpack> (*Metallpapier*) MP (*metallic paper*)

Außerdem sind Abkürzungen im Anhang des Bandes als separate Liste aufgeführt. Dies erleichtert die Suche, wenn die genaue Form einer Abkürzung nicht bekannt ist.

Using the dictionary

Placement of terms

All entries are in alphabetical order.

Compound entries appear under their base word. Words that also appear in word compounds are treated in their individual form first. Words written separately appear in a block of compounds. Terms written in one word are given as the next entry.

For example:

Destillation *f* 1. <Erdöl> distillation (*Raffinerietechnik*); 2. <Thermod> distillation

Destillation *f im Vakuum* <Chemtech> vacuum distillation

Destillation *f mittels Sonnenenergie* <Nichtfoss Energ> solar distillation

Destillationsanlage *f* <Chemtech> still

Destillationsapparat *m* 1. <Chemtech> distiller, distilling apparatus, still; 2. <Labor> still

Stoplists

All headwords are arranged according to their first element, the base word, unless this element is an article, a preposition, a conjunction, a pronoun, or other purely functional word.

In such cases the headword appears as the first valid element; the element that actually precedes it is given after an oblique (/).

For example:

Abquetschfläche/mit <Fertig> landed

Austreiberlappen/mit <Fertig> tanged

In entries with compound headwords, definite and indefinite articles, pronouns, prepositions and conjunctions are taken into account in determining the alphabetical order:

For example:

Übertragung *f* 1. <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Maschinen, Mechan, Phys> transfer, translation, transmission; 2. <Telekom> transfer (*Information*); transmission

Übertragung *f aus dem Speicher* <Comp & DV> copyout

Übertragung *f im Klartext* <Telekom> clear transmission, plain text transmission

Übertragung *f in den Speicher* <Comp & DV> copy-in

Übertragung *f* **innerhalb der Sichtweite** <Telekom> line-of-sight transmission, LOS transmission

Übertragung *f* **mit Geheimhaltung** <Telekom> secure transmission

Compounds consisting of a declined adjective and a noun are listed under the adjective in accordance with 1st ending. For example:

segmentierte Abtastung *f* <Fernseh> segmented scanning

segmentierte Aufzeichnung *f* <Fernseh> segmented recording

segmentiertes Multiprozessorsystem *n* <Telekom> segmented multiprocessor system

Compounds consisting of a noun and a verb (or a participle) are listed under the noun's base form. For example:

Gegenlicht beleuchten *v/im* <Foto> backlight

Handvorschub ausfräsen *v/mit* <Fertig> rout (*Blech*)

Segelstellung bringen *v/auf* <Lufttrans> feather (*Luftschraube*)

Reflexive verbs are listed under their base form. For example:

abmelden *v/sich* 1. <Comp & DV> log off, log out; sign off (*vom System*); 2. <Mobilkom> sign off

nähern *v/sich* 1. <Math> approximate to (*einer Lösung oder einem Grenzwert*); 2. <Wassertrans> approach (*Navigation*)

Entries beginning with the same small and capital letters are listed separately, those beginning with a small letter being given first.

For example:

da (*Deka...*) <Labor> da (*deca...*)

D/A (*Digital-Analog-...*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Labor, Telekom> D/A (*digital-analog*)

DA (*direkter Zugriff*) <Comp & DV> DA (*direct access*)

Entries beginning with numbers or special characters are given at the beginning of the dictionary. Numbers or symbols occurring inside a word do not affect the alphabetical order.

For example:

β (*Phasenkonstante*) <Akustik, Elektriz> β (*phase constant*)

ε 1. <Hydraul> (*kinematische Wirbelzähigkeit*) ε (*kinematic eddy viscosity*); 2. <Phys> (*durchschnittliche kinetische Molekularenergie*) ε (*average molecular kinetic energy*)

4-D-Verstärkung *f* <Raumfahrt> 4-D reinforcement

3-Stufen-Implementierung *f* <Comp & DV> three-tier implementation

90°-Verschiebung *f* <Elektronik> quadrature phase shifting (*Phasenverschiebung*)

a 1. <Akustik> (*akustische Absorption*) a (*total acoustic absorption*); 2. <Metrol> (*Ar*) a (*are*)

Umlaute are treated like a, o, u in the alphabetical order. They receive no special consideration. However, if an identical term exists with no umlaut, then the term featuring an umlaut appears behind the one without an umlaut. For example:

loten *v* <Funktech> sound (*Navigation*)

Loten *n* <Bau> plumbing

löten *v* 1. <Fertig> solder, sweat; 2. <Funktech, Maschinen> solder

Löten *n* <Elektriz, Fertig, Maschinen> soldering

Homographs

All entries have a label indicating what class of word they belong to. A complete list of these labels may be found on page XVII.

Entries with a common base word but belonging to different word classes receive a separate entry for each. The entries are given in the sequence: verb, adjective, adverb, noun.

For example:

ziehen

v 1. <Bau> drive (*Schrauben*); 2. <Bau> draw; 3. <Fertig> cut (*Nuten*); 4. <Papier> draw, pull; 5. <Trans> haul

ziehen lassen

v <Lebensmittel> infuse

ziehen

v **und übergeben** *v* <Comp & DV> drag and drop

Ziehen

n 1. <Kunststoff> drawing; 2. <Maschinen> pulling; 3. <Papier> draw, pull; 4. <Trans> haulage

Ziehen

n **eines Nagels** <Maschinen> pulling out of a nail

Ordering of translations

Every term is accompanied by one or more labels indicating the technological area in which it is used. For a complete list of these labels and their expansions, please see pages XVII–XVIII.

Where the same term is used in more than one technological area, multiple labels are given as appropriate. These labels appear in alphabetical order. Where a term has the same translation in more than one technological area, this translation is given after the sequence of labels.

For example:

Netzmittel

n <Foto, Kunststoff, Lebensmittel, Meerschmutz, Phys, Textil> wetting agent

When a term has different translations according to the technological area in which it is used, the appropriate translation is given after each label or set of labels.

For example:

ablassen

v 1. <Fertig> bleed (*Flüssigkeit*); 2. <Maschinen> bleed, drain (*Flüssigkeit*); deflate (*Luft*)

aus Reifen); 3. <Raumfahrt> jettison (*Raumschiff*); 4. <Sicherheit> lower; 5. <Umweltschmutz> discharge (*Wasser*)

Illustrative phrases follow immediately after the headword and are introduced by a boldface bullet (•).

For example:

Riemen

m 1. <Kfztech> belt; 2. <Maschinen> band, belt; 3. <Mechan, Papier> belt; 4. <Wassertrans> oar (*Rudern*) • **die Riemen einlegen** <Wassertrans> ship the oars (*Rudern*) • **einen Riemen ausrücken** <Maschinen> throw a belt off • **einen Riemen spannen** <Kfztech, Maschinen> tighten a belt

Supplementary information

The gender of all the German nouns used in the translations is given, in many cases additional data is given about a term in order to show how it is

(a) the typical subject or object of a verb, for example:

flachspritzen

v <Fertig> quench (*Kunststoffe*)

flechten

v <Bau> bend (*Bewehrungsstahl*)

(b) typical nouns used with an adjective, for example:

maschinengestrichen

adj <Verpack> machine-coated (*Papier*)

mehrfach ungesättigt

adj <Chemie, Lebensmittel> polyunsaturated (*Fettsäure*)

(c) words indicating the reference of a noun, for example:

Fassungsvermögen

n 1. <Bau, Elektriz> capacitance, capacity (*Behälter*); 2. <Fertig> holding capacity (*von Zufuhrvorrichtungen*); 3. <Heiz & Kälte> freezer capacity (*Tiefkühlgerät*); 4. <Maschinen> capacity; 5. <Wassertrans> volume (*Maßeinheit*)

(d) information which supplements the subject-area label, for example:

Niccolit

m <Chemie> niccolite, nickel arsenide (*Mineralogie*)

Ölschiefer

m <Erdöl> oil shale (*Erdölgeologie*)

(e) a paraphrase or broad equivalent, for example:

Flutter

n <Wassertrans> floodgate (*Schleuse*)

If a headword in a given specialist area can have different translations, the additional information will indicate which is the most suitable translation in the relevant context. The additional information follows the translation(s) to which it refers. If several items of

additional information are given, the contexts are separated by semicolons.

For example:

schleifen

v 1. <Anstrich, Bau> grind; 2. <Fertig> cut (*Edelstein*); sandpaper (*Holz*); grind (*Werkzeug*); 3. <Maschinen> grind, sharpen

Cross-references

Geographical variants, both spelling and lexical, are given in full when they are translations.

For example:

Luftbetankungssonde

f <Lufttrans> (*AE*) flight refueling probe, (*BE*) flight refuelling probe, (*AE*) in-flight refueling probe, (*BE*) in-flight refuelling probe

Both abbreviations and their full forms are entered in the main body of the dictionary in alphabetical sequence. Full information—including translations and cross-references to the full form or abbreviation as appropriate—is given at each entry. For example:

KARS

(*kohärente Antistokes-Raman-Streuung*) <Strahlphys, Wellphys> CARS (*coherent anti-Stokes Raman*)

If the same abbreviation has different meanings in different specialist areas, the relevant form is given after the abbreviation for the relevant specialist area(s).

For example:

MP

1. <Comp & DV, Elektriz, Maschinen> (*Mikroprozessor*) MP (*microprocessor*); 2. <Verpack> (*Metallpapier*) MP (*metallic paper*)

Abbreviations are also listed in a separate alphabetical sequence at the back of this volume to allow browsing in cases where the exact form of the abbreviation is not known.

Im Wörterbuch verwendete Abkürzungen/ Abbreviations used in this dictionary

Wortarten/Parts of speech

<i>abbr</i>	Abkürzung	abbreviation
<i>adj</i>	Adjektiv	adjective
<i>adv</i>	Adverb	adverb
<i>f</i>	Femininum	feminine
<i>fpl</i>	Femininum Plural	feminine plural
<i>m</i>	Maskulinum	masculine
<i>mpl</i>	Maskulinum Plural	masculine plural
<i>n</i>	Neutrum	neuter
<i>npl</i>	Neutrum Plural	neuter plural
<i>v</i>	Verb	verb

Geographische Kürzel/Geographic codes

AE	Amerikanisches Englisch	American English
BE	Britisches Englisch	British English

Fachgebietskürzel/Subject-area labels

Abfall	Abfallwirtschaft	Waste Management
Akustik	Akustik	Acoustics
Anstrich	Anstrichtechnik	Coatings Technology
Aufnahme	Aufnahmetechnik	Recording Engineering
Bau	Bauwesen	Construction
Chemie	Chemie	Chemistry
Chemtech	Chemotechnik	Chemical Engineering
Comp & DV	Computertechnik & Datenverarbeitung	Computer Technology & Data Processing
Druck	Druckereiwesen	Printing
Eisenbahn	Eisenbahnbau	Railway Engineering
Elektriz	Elektrizität	Electricity
Elektronik	Elektronik	Electronics
Elektrotech	Elektrotechnik	Electrical Engineering
Erdöl	Erdöltechnologie	Petroleum Technology
Ergon	Ergonomie	Ergonomics
Fernseh	Fernsehtechnik	Television
Fertig	Fertigungstechnik	Production Engineering
Foto	Fotografie	Photography

Funkort	Funkortung
Funktech	Funktechnik
Geom	Geometrie
Gerät	Geräte & Instrumente
Heiz & Kälte	Heizungs- & Kältetechnik
Hydraul	Hydraulische Anlagen
Ker & Glas	Keramik & Glas
Kerntech	Kerntechnik
Kfztech	Kraftfahrzeugtechnik
Kohlen	Kohlentechnik
Konstrzeich	Konstruktionszeichnung
Kontroll	Kontrolltechnik
Künstl Int	Künstliche Intelligenz
Kunststoff	Kunststoffindustrie
Labor	Laboreinrichtungen

Radio Location
Radio Technology
Geometry
Instrumentation
Heating & Refrigeration
Hydraulic Equipment
Ceramics & Glass
Nuclear Technology
Automotive Engineering
Coal Technology
Engineering Drawing
Control Technology
Artificial Intelligence
Plastics
Laboratory Equipment

Lebensmittel	Lebensmitteltechnik
Lufttrans	Lufttransport
Maschinen	Maschinenbau
Math	Mathematik
Mechan	Mechanik
Meerschmutz	Meeresverschmutzung
Metall	Metallurgie
Metrol	Metrologie
Mobilkom	Mobilkommunikation
Nichtfoss Energ	Nichtfossile Energiequellen
Optik	Optik
Papier	Papier & Pappe
Patent	Patente & Warenzeichen
Phys	Physik
Qual	Qualitätssicherung
Raumfahrt	Raumfahrttechnik
Regelung	Regelungs- & Steuerungstechnik
Sicherheit	Sicherheitstechnik
Strahlphys	Strahlenphysik
Strömphys	Strömungsphysik
Teilphys	Teilchenphysik
Telekom	Telekommunikation
Textil	Textiltechnik
Thermod	Thermodynamik
Trans	Transportwesen
Umweltschmutz	Umweltverschmutzung
Verpack	Verpackungstechnik
Wassertrans	Wassertransport
Wasserversorg	Wasserversorgungstechnik
Wellphys	Wellenphysik
Werkprüf	Werkstoffprüfung

Food Technology
Air Transportation
Mechanical Engineering
Mathematics
Mechanics
Marine Pollution
Metallurgy
Metrology
Mobile Communications
Fuelless Energy Sources
Optics
Paper & Board
Patents & Trademarks
Physics
Quality Assurance
Space Technology
Industrial Process Measurement & Control
Safety Engineering
Radiation Physics
Fluid Physics
Particle Physics
Telecommunications
Textiles
Thermodynamics
Transportation
Pollution
Packaging
Water Transportation
Water Supply Engineering
Wave Physics
Testing of Materials

Warenzeichen/Trademarks

Bei der Kennzeichnung von Wörtern, die nach Kenntnis der Redaktion eingetragene Warenzeichen darstellen, wurde mit größter Sorgfalt verfahren. Diese Wörter sind mit ® gekennzeichnet. Weder das Vorhandensein noch das Fehlen solcher Kennzeichnungen berührt die Rechtslage hinsichtlich eingetragener Warenzeichen.

Every effort has been made to label terms which we believe constitute trademarks. These are designated by the symbol ®. The legal status of these, however, remains unchanged by the presence or absence of any such symbol.

α 1. <Akustik, Funktech, Phys, Strahlphys> (*Absorptionskoeffizient*) α (*absorption coefficient*); 2. <Geom> (*Alpha*) α (*Alpha*); 3. <Mechan> (*Winkelbeschleunigung*) α (*angular acceleration*); 4. <Optik> (*Absorptionsfaktor*) α (*absorption factor*); 5. <Optik> (*optischer Drehwinkel*) α (*angle of optical rotation*)

β (*Phasenkonstante*) <Akustik, Elektriz> β (*phase constant*)

ε 1. <Hydraul> (*kinematische Wirbelzähigkeit*) ε (*kinematic eddy viscosity*); 2. <Phys> (*durchschnittliche kinetische Molekularenergie*) ε (*average molecular kinetic energy*)

μ 1. <Elektriz> (*Permeabilität*) μ (*permeability*); 2. <Funktech> (*Verstärkung*) μ (*amplification factor*); 3. <Thermod> μ

μ **H** (*Hall'sche Mobilität*) <Funktech> μ **H** (*Hall mobility*)

μ **V** (*Mikrovolt*) <Elektriz, Elektrotech> μ **V** (*microvolt*)

Ω (*Volumen in Phase*) <Phys> Ω (*volume in phase space*)

Φ 1. <Akustik> (*Winkelverdrängung*) Φ (*angular displacement*); 2. <Akustik> (*Geschwindigkeitspotenzial*) Φ (*velocity potential*)

σ 1. <Bau> σ ; 2. <Kohlen, Kunststoff, Mechan> σ ; 3. <Phys, Thermod> σ

τ (*Relaxationszeit*) <Akustik> τ (*relaxation time*)

θ 1. <Hydraul> (*Wärmewiderstand, absolute Temperatur, thermodynamische Temperatur*) θ (*absolute temperature*); 2. <Phys> (*Wärmewiderstand*) θ (*thermal resistance*); 3. <Thermod> (*absolute Temperatur, thermodynamische Temperatur*) θ (*absolute temperature*); 4. <Thermod> (*Wärmewiderstand*) θ (*thermal resistance*)

θ **D** (*Debye'sche Temperatur*) <Phys, Thermod> θ **D** (*Debye temperature*)

θ **K** (*Einstein'sche Temperatur*) <Thermod> θ **K** (*Einstein temperature*)

32-Bit-Busarchitektur f <Elektronik> MCA, microchannel architecture

3-D (*dreidimensional*) <Maschinen, Phys> 3-D (*three-dimensional*)

3-dB-Breite f <Funktech> half-power beamwidth

3-dB-Koppler m <Telekom> three-dB coupler (*Mikrowellen, Faseroptik*)

3-dB-Punkt m <Telekom> three-dB point

4-D-Verstärkung f <Raumfahrt> 4-D reinforcement

3-Stufen-Implementierung f <Comp & DV> three-tier implementation

90°-Verschiebung f <Elektronik> quadrature phase shifting (*Phasenverschiebung*)

A

a

1. <Akustik> (*akustische Absorption*) a (*total acoustic absorption*); 2. <Metrol> (*Ar*) a (*are*)

A

1. <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech, Phys, Wassertrans, Wellphys> (*Amplitude*) A (*amplitude*); 2. <Chemie> (*Affinität*) A (*affinity*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Fertig, Funktech, Metrol, Phys> (*Ampere*) A (*ampere*); 4. <Elektriz> (*lineare Stromdichte*) A (*linear current density*); 5. <Elektrotech, Fernseh, Funktech, Phys, Wassertrans> A (*Anode*); 6. <Kerntech> (*Aktivität*) A (*activity*); 7. <Kerntech> (*Massenzahl*) A (*mass number*); 8. <Phys> (*Aktivität, Schallstärke*) A (*activity*); 9. <Phys> (*Isotopenmasse, Massenzahl*) A (*mass number*); 10. <Teilphys> (*Massenzahl, Nukleonenzahl*) A (*mass number*)

Å

(*Angström*) <Metrol> Å (*angstrom*)

a0

(*Bohr'scher Radius*) <Phys> a0 (*Bohr radius*)

AACS

(*Luftfahrtfunkdienst*) <Raumfahrt> AACS (*airways and air communications service*)

AADT

(*durchschnittliches Tagesverkehrsaufkommen pro Jahr*) <Trans> AADT (*annual average daily traffic*)

AAP

(*akustischer Akzeptanzpegel*) <Akustik> ACI (*acoustic comfort index*)

AB

(*akustischer Blindleitwert*) <Akustik> BA (*acoustic susceptance*)

abätzen

v <Fertig> etch

Abbau

m 1. <Chemie> breakdown, decomposition; 2. <Kunststoff> degradation, mastication; 3. <Textil> break-down

Abbau *m* einer Verbindung

<Telekom> clear down

abbaubar

adj <Abfall> degradable

abbauen

v 1. <Bau> dismantle, strip down; 2. <Maschinen> dismount; 3. <Meerschmutz> foul; 4. <Telekom> clear; take down, tear down

Abbauen

n <Bau> striking (*Schalgerüst*)

Abbauförderstrecke

f <Kohlen> gate road

Abbaumittel

n <Kunststoff> peptizer

Abbauprozess

m <Verpack> destruction process

Abbaurate

f <Erdöl> depletion rate (*Lagerstättenkunde*)

Abbaustrecke

f <Kohlen> coal drift, gate road

Abbaustufe

f <Abfall> stage of decomposition

Abbeizbehälter

m <Anstrich> strip tank

abbeizen

v 1. <Anstrich> strip; 2. <Bau> scour, strip; 3. <Fertig> pickle

Abbeizen

n <Bau, Wassertrans> pickling (*Schiffinstandhaltung*)

Abbeizer

m <Bau> paint stripper; remover (*Farbe*)

Abbeizmittel

n <Chemie> scouring agent

Abbe'sche Theorie

f <Phys> Abbe theory

Abbe'sche Zahl

f 1. <Ker & Glas> Abbe coefficient; 2. <Phys> Abbe number (*Dispersion*)

Abbe'sches Refraktometer

n <Phys> Abbe refractometer

AB-Betrieb

m <Elektronik> class AB mode

Abbiege...

<Trans> turning

abbiegen

v <Bau> bend down (*Bewehrungsstahl*)

abbiegender Verkehr

m <Trans> turning traffic

Abbiegespur

f <Trans> turning

Abbiegeströme

mpl <Trans> turning movements

Abbild

n 1. <Comp & DV> image, map; instance (*virtuelle Nachbildung eines Körpers*); 2. <Ergon> image • **als Abbild wiedergeben** <Comp & DV> image

Abbild-Aktualisierung

f <Comp & DV> image refreshing

Abbildbereich

m <Comp & DV> image area

abbilden

v 1. <Comp & DV> image; map (*Speicher*); 2. <Math> map (*zuordnen*)

Abbilden

n <Comp & DV> mapping

Abbildträger

m <Comp & DV> image carrier

Abbildung

f 1. <Bau> projection; 2. <Comp & DV> image, picture; map (*des Speichers*); 3. <Druck> figure, illustration; 4. <Fernseh> image formation; 5. <Math> mapping; 6. <Patent> figure (*einer Zeichnung*); 7. <Telekom> imaging

Abbildungsfehler

m <Phys> aberration

Abbildungsmaßstab

m <Konstzeich> reproduction scale

Abbildungsmechanismus

m <Optik> imaging mechanism

Abbildungssystem

n <Optik> imaging system

Abbildverarbeitung

f <Comp & DV> image processing

Abbild-Wiederherstellung

f <Comp & DV> image restoration

abbimsen

v <Fertig> pumice

Abbindebeginn

m <Bau> initial set

Abbindebeschleuniger

m 1. <Bau> accelerator (*Beton*); 2. <Chemtech> accelerator (*Zement*)

Abbindefaden

m <Lufttrans> lacing cord

Abbindemittel

n <Bau> curing compound

abbinden

v 1. <Bau> break, condition; cure (*Kleber*); 2. <Bau> set; 3. <Fertig> harden (*Kleber*); 4. <Telekom> lace (*Kabel*)

Abbinden

n 1. <Bau> cure, hydration, setting (*Zement*); breakdown (*Emulsion*); 2. <Chemtech> setting (*Zement*); 3. <Fertig> hardening (*Kleber*)

Abbindetemperatur

f <Bau> setting temperature

Abbindtemperatur

f <Bau> cure temperature

Abbindzeit

f 1. <Abfall> setting time; 2. <Bau> cure period, cure rate, setting time; 3. <Fertig> pot life (*Kleber*)

abblasen

v <Kerntech> blow off

Abblasventil

n 1. <Fertig> bleeder; 2. <Hydraul> blow valve

abblättern

v 1. <Bau> chip, peel, spall; 2. <Fertig> scale

Abblattern

n 1. <Fertig> scaling; 2. <Textil> peeling

Abblend...

<Elektrotech, Kfztech> dimmed, dipped

abblenden

v 1. <Elektrotech> dim; 2. <Foto> stop down

Abblendlicht

n <Kfztech> (*BE*) dimmed headlight, dipped beam, (*AE*) dipped headlight, (*AE*) passing light

Abblendschalter

m <Elektrotech> dimmer switch

abbösch

v <Bau> batter, slant, slope

Abbrand

m <Kerntech> burnout

abbrechen

v 1. <Bau> demolish (*Gebäude*); 2. <Comp & DV> abort, cancel; 3. <Ker & Glas> (*BE*) break off, cap; 4. <Kontroll, Raumfahrt> abort; 5. <Telekom> terminate (*Programm*)

Abbrechen

n <Chemtech> breaking

Abbrechen *n* des Flaschenbodens

<Ker & Glas> breaking-off of base

Abbrems...

<Raumfahrt> retardation, retrograde

abbremsen

v 1. <Chemie> retard (*Elektronen*); 2. <Phys> decelerate; 3. <Raumfahrt> retard (*Raumschiff*)

abbremsend

adj 1. <Phys> decelerated; 2. <Raumfahrt> retrograde

Abbremsorbit

m <Raumfahrt> retrograde orbit

Abbremsrakete

f <Raumfahrt> retardation rocket

Abbremsung

f <Mechan, Phys> deceleration

Abbremszeit

f <Comp & DV> stop time

abbrennen

v <Chemie> deflagrate (*explosionsfrei*)

Abbretnnschweißen

n <Bau> flash welding

abbröckeln

v <Bau> crumble away

Abbruch

m 1. <Comp & DV> abort, cancel, hang-up, termination; 2. <Telekom> disconnection

Abbruchabfall

m <Abfall, Bau> demolition waste, rubble

Abbruchbedingung

f <Kontroll> truncation condition

Abbruchfehler

m <Comp & DV> truncation error

Abbruchhöhe

f <Lufttrans> critical altitude

Abbruchkolonne

f <Bau> breakdown gang

Abbruchmaterial

n 1. <Abfall> demolition waste, rubble; 2. <Bau> demolition waste

Abbruchzustand

m <Kontroll> truncation condition

abbrühen

v <Thermod> scald

ABC

(*automatische Helligkeitsregelung*) <Fernseh> ABC (*automatic brightness control*)

ABC-Hubschrauber

m <Lufttrans> ABC helicopter, advanced blade concept helicopter

abdachen

v <Fertig> point (*Zahnräder*)

Abdachen

n <Fertig> pointing (*Zahnräder*)

abdämmen

v <Wasserversorg> block off (*gegen Wasser*)

Abdampf

m <Hydraul, Lebensmittel, Maschinen> dead steam, exhaust steam, waste steam

Abdampfapparat

m <Chemtech> evaporator

abdampfen

v 1. <Chemtech> vaporize; evaporate (*Flüssigkeiten*); 2. <Thermod> boil away

Abdampfen

n <Chemtech> vaporization (*Lösemittel*)

Abdampfgefäß

n <Chemtech> evaporating vessel

Abdampfkasserolle

f <Chemtech> evaporating pan

Abdampfkessel

m 1. <Chemtech> evaporating boiler; 2. <Heiz & Kälte> exhaust steam boiler

Abdampfschale

f 1. <Chemtech> evaporating dish, evaporating pan, evaporating basin; 2. <Labor> evaporating basin, evaporating dish, evaporating pan

Abdampfturbine

f <Heiz & Kälte> exhaust steam turbine

Abdampfventil

n <Hydraul> exhaust valve

Abdeck...

<Druck, Elektronik, Verpack> masking

Abdeckband

n 1. <Druck> masking paper; 2. <Verpack> masking tape, surface protection tape

Abdeckbanddichtung

f <Verpack> band sealing

Abdeckblech

n 1. <Bau> flashing; 2. <Mechan> base plate

Abdeckblende

f <Elektronik> mask

Abdeckblockstein

m <Bau> coping block

abdecken

v 1. <Bau> revet (*Böschung, Fundament*); cope (*Träger*); 2. <Kerntech> blanket

Abdecken

n <Bau> coping

Abdecker

m <Lebensmittel> knacker

Abdeckhaube

f <Lufttrans> cowl (*Motor*)

Abdeckmaterial

n 1. <Abfall> covering material; 2. <Druck> resist

Abdeckplatte

f 1. <Bau> cap; 2. <Fertig> cover (*Bettbahn*); apron (*Walzen*); 3. <Ker & Glas> (*BE*) cover tile; 4. <Kerntech> cover gas discharge line, cover slab; 5. <Lufttrans> access panel

Abdeckscheibe

f <Fertig> sealing plug (*Kunststoffinstallationen*)

Abdeckschicht

f <Kunststoff> resist coating

Abdeckstein

m <Bau> capstone, coping stone

Abdeckung

f 1. <Bau> cover, covering; 2. <Erdöl> cap rock; 3. <Kerntech> cover cap; 4. <Kfztech> blind (*Kühler*); 5. <Mechan> guard; 6. <Sicherheit> cover; 7. <Wasserversorg> coping

Abdeckung *f* einer Hemisphäre

<Telekom> hemispherical coverage

Abdeckung *f* für Schaftrippe

<Lufttrans> cover strip of root rib

abdestillieren

v 1. <Thermod> distil; 2. <Chemtech, Thermod> distil off

Abdicht...

<Bau, Chemie, Mechan> sealing

abdichten

v 1. <Abfall> line; seal (*Deponie*); 2. <Bau> caulk, make impermeable, proof, seal; 3. <Mechan> pack; 4. <Papier> seal; 5. <Wassertrans> seal (*Schiffbau*)

Abdichten

n <Bau> sealing

Abdichtleiste

f <Bau> window bar

Abdichtmittel

n <Chemie> sealant

Abdichtung

f 1. <Bau> packing; 2. <Erdöl> sealing; 3. <Fertig> sealing (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Maschinen> sealing; 5. <Mechan> seal

Abdichtungslage

f <Bau> barrier

Abdichtungsmasse

f 1. <Bau> sealing agent; 2. <Verpack> lining compound

Abdichtungsmittei

n <Bau> sealant

Abdichtungspolster

n <Sicherheit> protective padding

abdrehen

v 1. <Fertig> dress (*Schleifkörper*); true (*Schleifscheibe*); 2. <Wasserversorg> turn off (*Hahn*)

Abdrehen

n <Fertig> dressing, truing (*Schleifscheibe*)

Abdrehvorrichtung

f <Maschinen> truing attachment, turning attachment

Abdrift

f 1. <Lufttrans> drift (*Seitwärtsbewegungdes Flugzeugs*); 2. <Meerschmutz> drift; 3. <Raumfahrt> drift (*Raumschiff*)

Abdriftbereich

m <Elektronik> drift region

Abdriftwinkel

m 1. <Lufttrans> drift angle; 2. <Wassertrans> leeway angle

Abdrosselung

f <Lufttrans> stall (*Kompressor, Turbomotor*)

Abdruck

m 1. <Druck> impression; 2. <Fertig> (*AE*) mold, (*BE*) mould

abdruckbares Zeichen

n <Druck> printing character

Abdruckbarkeit

f <Druck> printability

Abdrücksignal

n <Eisenbahn> backing signal

Abdrückversuch

m <Maschinen> hydraulic test

Abduktion

f <Ergon> abduction

Aberration

f <Metall, Optik, Wellphys> aberration

Aberrationskreis

m <Optik> circle of aberration

abfackeln

v <Thermod> burn off

Abfackeln

n <Erdöl> flaring (*Verbrennung*)

Abfall

m 1. <Abfall> junk; 2. <Bau> tailings; 3. <Elektronik> fall-off (*der Spannung*); 4. <Elektrotech> voltage drop (*der Spannung*); 5. <Hydraul> fall (*Niveau*); 6. <Mechan> junk, scrap; 7. <Papier> waste; 8. <Qual> scrap; 9. <Telekom> roll-off (*Kurve*); 10. <Verpack> (*AE*) garbage, (*BE*) rubbish; 11. <Wasserversorg> refuse, spillage

Abfallablauf

m <Kerntech> waste outlet

abfallarme Technologie

f <Abfall> clean technology, low-waste technology

Abfallaufbereitung

f 1. <Abfall> waste recovery, waste recycling; 2. <Umweltschmutz> waste recovery

Abfallausgrabung

f <Kerntech> disinternment of waste

Abfallbecken *n* der Sortiermaschine

<Ker & Glas> grader waste pond

Abfallbehälter

m 1. <Abfall> (*AE*) garbage can, (*BE*) rubbish bin, waste container; 2. <Kerntech> waste canister (*für Endlagerung*)

Abfallbehandlung

f <Abfall> waste processing, waste treatment

Abfallbeseitigung

f 1. <Abfall> refuse disposal, waste disposal; 2. <Wasserversorg> waste disposal

Abfallbörse

f <Abfall> waste exchange market

Abfallbrennstoff

m <Abfall> waste fuel

Abfallbunker

m <Abfall> waste hopper

Abfallcontainer

m <Abfall> caster-equipped container

Abfalldeponie

f <Wasserversorg> refuse dump

Abfalldesinfektion

f <Abfall> waste disinfection

abfallen

v 1. <Bau> sink; slope (*Gelände*); 2. <Comp & DV> decay; 3. <Wassertrans> bear away; fall off (*vom Wind beim Segeln*)

Abfallen

n 1. <Elektrotech> drop-out; 2. <Fernseh> decay

abfallende Flanke

f <Elektronik> trailing edge (*eines Impulses*)

abfallende Schneide

f <Fertig> (AE) leading tool edge

abfallender Bogen

m <Bau> rising arch

Abfallentsorgung

f <Abfall> garbage disposal, waste disposal

Abfallentsorgung *f* im Meer

<Abfall> ocean disposal

Abfallentsorgung *f* vor Ort

<Kerntech> on-site waste disposal

Abfallentsorgungsanlage

f 1. <Abfall> mechanical waste disposal system, waste disposal plant; 2. <Sicherheit> mechanical waste disposal system

Abfallentsorgungseinrichtung

f <Abfall, Sicherheit> waste disposal facility

Abfallerzeuger

m <Abfall> waste generator, waste producer

Abfallerzeugung

f <Abfall> waste formation, waste generation, waste production, waste stream

Abfallextraktionssystem

n <Verpack> waste extraction system

abfallfreie Technologie

f <Abfall> NWT, nonwaste technology

Abfallgärung

f <Abfall> fermentation of refuse

Abfallgesetz

n <Abfall> Waste Recycling and Disposal Act

Abfallkondensatpumpe

f <Kerntech> waste condensate pump

Abfallkonzentration

f <Kerntech> waste concentration

Abfalllagerung

f <Abfall> waste storage

Abfallmaterial

n <Verpack> scrap material

Abfallprodukt

n 1. <Maschinen> by-product; 2. <Umweltschmutz> waste product (*unverwertbar*)

Abfallrate

f <Fernseh> decay rate

Abfallrecycling

f 1. <Abfall> recycling of refuse, waste recycling; 2. <Sicherheit> waste recycling

Abfallrelais

n <Elektriz> release relay

Abfallrückholung

f <Kerntech> disinternment of waste

Abfallsäure

f 1. <Abfall> waste acid; 2. <Textil> spent acid

Abfallschicht

f <Abfall> waste layer

Abfallsortieranlage

f <Abfall> refuse separation plant, refuse sorting plant, sorting plant, waste sorting plant

Abfallsortierung *f* am Anfallsort

<Abfall> source separation

Abfallspannung

f <Elektrotech> drop-out voltage

Abfallstoff

m <Abfall> junk, waste

Abfallstreifen

m <Fertig> skeleton (*Ausschneiden*)

Abfallstrom

m 1. <Abfall> flow of waste; 2. <Elektriz, Elektrotech> drop-out current

Abfallverarbeitungsanlage

f <Abfall> refuse processing plant

Abfallverbrennungsanlage

f <Abfall> refuse incinerator

Abfallverbrennungsofen

m <Umweltschmutz> incinerator

Abfallvermeidung

f <Abfall> waste avoidance

Abfallverursacher

m <Abfall> waste producer

Abfallverwertung

f <Abfall> recycling of refuse, recycling of waste, waste processing, waste recycling, waste treatment

Abfallverwertungsanlage

f 1. <Abfall> waste treatment plant; 2. <Umweltschmutz> waste utilization plant

Abfallwirtschaft

f <Abfall> waste management

Abfallzeit

f 1. <Elektriz> drop-out time; 2. <Elektronik> decay time; fall time (*Transistor*); 3. <Elektrotech> decay time; 4. <Funktech> fall time; 5. <Lufttrans> release time (*Verkehr*); 6. <Phys> fall time (*Impuls*)

Abfallzellstoff

m <Abfall> waste pulp

Abfallzerkleinerer

m <Abfall> waste crusher, waste crushing plant, waste disintegrator

Abfangung

f 1. <Raumfahrt> intercept; 2. <Sicherheit, Trans> safety stop

Abfangen *n* eines Flugzeugs

<Lufttrans> aircraft interception

Abfangbogen

m <Trans> flare-out

abfangen *v* und Höhe halten

v <Lufttrans> level out

Abfangen

n 1. <Chemie> scavenging; 2. <Raumfahrt> intercept; 3. <Wassertrans> recovery

Abfangkeil

m <Erdöl> slip (*Bohrtechnik*)

Abfangpunkt

m <Raumfahrt> intercept point

Abfangseil

n <Sicherheit, Trans> safety stop cable

Abfärben

n <Druck> set-off

abfasen

v <Bau, Maschinen> chamfer

Abfasen

n <Bau> (AE) beveling, (BE) bevelling

Abfasung

f <Maschinen> bevel

Abfasungswinkel

m <Maschinen> angle of bevel

Abfederung

f <Kerntech> whipping

abfeilen

v <Maschinen> file

abfeimen

v <Ker & Glas> skim

Abfeimen

n <Ker & Glas> skimming

Abfeimnische

f <Ker & Glas> skimming pocket

Abfeimstange

f <Ker & Glas> skimming rod

abfendern

v <Wassertrans> fend off

Abfertigung

f <Lufttrans> check-in, handling

Abfertigungsgebäude

n <Lufttrans> passenger terminal

AbfG

(*Abfallgesetz*) <Abfall> Waste Avoidance and Management Act, Waste Disposal Act

abfiltrieren

v <Chemtech> filter out

Abflachen

n <Elektronik> (AE) leveling, (BE) levelling (*Kurvenverlauf*)

abflammen

v <Textil> gas, singe

Abflammen

n <Textil> singeing

abflanschen

v <Fertig> notch (*Werkstofftrennen*)

abflauen

v <Wassertrans> calm down (*Wind*)

abfließen

v <Bau> outflow

Abflug

m <Lufttrans> departure

Abflugflughafen

m <Lufttrans> airport of departure, departure airport

Abflugleitstrahl

m <Lufttrans> outbound beam (*Navigation*)

Abflugstation

f <Lufttrans> departure terminal

Abflugsteuerkurs

m <Lufttrans> outbound heading (*Navigation*)

Abfluss

m 1. <Abfall> effluent; 2. <Elektrotech> leakage; 3. <Hydraul> sink; 4. <Maschinen> drain; 5. <Meerschmutz, Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> runoff; 6. <Wasserversorg> discharge, runoff

Abfluss *m* im Oberflächenbereich

<Abfall> surface runoff

Abflussbecken

n <Hydraul, Labor> sink

Abflussgraben

m <Hydraul> gutter

Abflusskanal

m <Wasserversorg> distributing canal, effluent channel, tailrace, tailrace tunnel

Abflusskoeffizient

m <Wasserversorg> runoff coefficient

abflussloses Einzugsgebiet

n <Wasserversorg> blind drainage area

Abflussmenge

f <Wasserversorg> discharge, rate of flow

Abflussregler

m <Nichtfoss Energ> discharge regulator

Abflussrinne

f 1. <Lufttrans> guttering; 2. <Mechan> gutter; 3. <Nichtfoss Energ> sluice box; 4. <Wasserversorg> flume, sluice box

Abflussrohr

n 1. <Bau> drainpipe; 2. <Hydraul> flow pipe; 3. <Wasserversorg> downpipe; discharge lift, discharge pipe (*einer Pumpe*)

Abflussschleuse

f <Hydraul> sink

Abflussventil

n <Hydraul> escape valve

Abflussvorrichtung

f <Wassertrans> drain

Abfolge

f <Kontroll> sequence

abfördern

v <Heiz & Kälte> discharge

Abfrage

f 1. <Comp & DV> inquiry, query, request; 2. <Gerät, Regelung> scan; 3. <Patent> inquiry; 4. <Telekom> inquiry, polling, scan

Abfrage *f* auf Absatzbasis

<Comp & DV> phrase query

Abfrage *f* auf Satzbasis

<Comp & DV> sentence query

Abfrage *f* mit Platzhaltern

<Comp & DV> wild card query

Abfragebearbeitung

f <Comp & DV> query processing

Abfragecode

m <Comp & DV> inquiry character

Abfragedienst

m <Telekom> answering service

Abfrageklinik

f <Telekom> jack

Abfragemethode

f <Comp & DV> lookup

Abfragemodus

m <Elektronik> interrogation mode

abfragen

v 1. <Comp & DV> interrogate, query, poll; 2. <Telekom> scan (*Adresse*); sense

Abfragerate

f <Regelung> revisit rate

Abfrageschalter

m <Comp & DV> sampler

Abfragesprache

f <Comp & DV> query language, QL, structured query language, SQL

Abfragestation

f <Comp & DV> inquiry station

Abfragesteuerung

f <Comp & DV> inquiry control

Abfragesystem

n 1. <Künstl Int> query system; 2. <Telekom> polling system

Abfrageverarbeitung

f <Comp & DV> inquiry processing, query processing

Abfühlen

n <Comp & DV> sensing

Abfuhr

f <Abfall> collection

Abfuhr *f* der Nachwärme

<Kerntech> afterheat release

abführen

v <Bau> carry off (*Wasser*)

Abführmechanismus

m <Textil> take-away mechanism

Abführung

f 1. <Fertig> clearance (*Späne*); 2. <Heiz & Kälte> education

Abfuhrwagen

m <Abfall> skip, tipper truck

Abfüll...

<Verpack> filling

Abfüllanlage

f <Verpack> filling machine

Abfüllautomat

m <Verpack> bottling machine

Abfüllbehälter

m <Lebensmittel> bottling tank

abfüllen

v <Fertig> fill, fill in; bottle (*in Flaschen*)

Abfüllen

n <Lebensmittel> racking (*von Getränken*)

Abfüllen *n* auf Flaschen

<Lebensmittel> filling bottles

Abfüllgerät

n <Maschinen> filler, filling machine

Abfülllinie

f <Verpack> filling line

Abfülmaschine

f <Fertig> filler, filling machine

Abfüllpackung

f <Verpack> dosing packing

Abfüll- und Dosierautomat

m <Verpack> filling and dosing machine

Abfüll- und Kappenaufsetzmaschine

f <Verpack> filling and capping machine

Abfüll- und Siegelmaschine

f <Verpack> filling and sealing machine

Abfüll- und Versiegelungseinheit *f* für Beutel

<Verpack> sachet form fill seal unit

Abfüllung *f* in Kartons

<Verpack> bag-in-a-box packaging

Abfüllung *f* in Säcke von Hand

<Verpack> hand bagging

Abfüllvorrichtung

f <Lebensmittel> dispenser

Abfüllwaage

f 1. <Gerät> bag-filling scale, dispensing scale; 2. <Verpack> checkweighing machine

Abgabeseite

f <Maschinen> discharge side

Abgang

m 1. <Bau> (*AE*) raveling; 2. <Kfztech> output; 3. <Telekom, Trans> originating, outgoing, output

Abgangskanal

m <Telekom> outgoing channel

Abgangsverkehr

m 1. <Telekom> originating traffic, outgoing traffic; 2. <Trans> originating traffic

Abgangswelle

f <Kfztech> output shaft

Abgas

n 1. <Fertig> waste gas; 2. <Heiz & Kälte> flue gas; 3. <Kerntech> off-gas, waste gas; 4. <Kfztech> emission, exhaust gas; 5. <Lufttrans> emission; exhaust (*Triebwerk, Motor*); 6. <Mechan> exhaust; 7. <Phys> flue gas; 8. <Thermod> exhaust gas, flue gas; 9. <Umweltschmutz> exhaust gas, waste gas

Abgasanlage

f <Kfztech> exhaust system

abgasarmes Gemisch

n <Kfztech> lean mixture

Abgasausströmöffnung

f <Mechan> exhaust gate

abgasbeheizt

adj <Mechan> exhaust-operated

Abgasdüse

f <Lufttrans> exhaust nozzle

Abgasdüsenverschlussstüke

npl <Lufttrans> exhaust nozzle breeches

Abgasentschwefelung

f <Abfall> (*AE*) waste gas desulfurization, (*BE*) waste gas desulphurization

Abgasfilterung

f <Thermod> exhaust gas cleaning

Abgasgehäuse

n <Lufttrans> exhaust case

abgasgetrieben

adj <Mechan> exhaust-operated

Abgasgewicht

n <Mechan> exhaust weight

Abgaskatalysator

m <Kfztech> (*BE*) catalytic converter, (*AE*) catalytic muffler, (*BE*) catalytic silencer

Abgaskondensator

m <Kerntech> off-gas condenser

Abgaskonus

m <Lufttrans> exhaust cone

Abgaskrümmer

m <Mechan> exhaust manifold

Abgasleitung

f 1. <Fertig> exhaust duct; 2. <Kfztech, Lufttrans> exhaust pipe; 3. <Mechan> exhaust conduit, exhaust pipe; 4. <Thermod, Wassertrans> exhaust pipe

Abgasmessgerät

n <Gerät> waste gas meter

Abgasmesssstrecke

f <Heiz & Kälte> flue gas test section

Abgasprüfgerät

n <Mechan> (BE) exhaust gas analyser, (AE) exhaust gas analyzer

Abgasreiniger

m <Umweltschmutz> exhaust gas cleaner

Abgasreinigung

f 1. <Abfall> waste gas cleaning; 2. <Thermod> exhaust gas cleaning

Abgasreinigungsanlage

f 1. <Sicherheit> flue gas cleaning installation; 2. <Umweltschmutz> exhaust gas cleaner

Abgasreinigungsfilter

n <Abfall, Sicherheit> exhaust purification filter

Abgasrohr

n 1. <Kerntech> flue tube; 2. <Kfztech> exhaust pipe, tail pipe (*Motor*); 3. <Lufttrans, Mechan, Thermod, Wassertrans> exhaust pipe

Abgasrohrkrümmer

m <Kfztech, Lufttrans> exhaust manifold

Abgasrückführung

f <Kfztech> exhaust gas recirculation

Abgasrückführung *f* mit Lufteinblasung

<Kfztech> exhaust gas recirculation with air injection

Abgassammler

m <Kfztech, Lufttrans, Thermod> exhaust manifold

Abgasschalldämpfer

m <Kfztech> (AE) exhaust muffler, (BE) exhaust silencer, exhaust nozzle

Abgasschubrahmen

m <Lufttrans> exhaust nozzle

Abgassensor

m <Kfztech> lambda probe

Abgasstutzen

m <Mechan> exhaust stack

Abgastemperatur

f 1. <Kfztech> exhaust gas temperature; 2. <Lufttrans> exhaust gas temperature, jet pipe

temperature

Abgastemperaturanzeige

f <Kfztech, Lufttrans> exhaust gas temperature indicator

Abgasturbine

f 1. <Lufttrans> exhaust gas turbine; 2. <Mechan> exhaust-driven turbine

Abgasturbolader

m 1. <Kfztech> exhaust turbocharger, turbosupercharger; 2. <Mechan> exhaust-turbine supercharger

Abgasventil

n <Kfztech> exhaust valve

Abgasverbrennung

f <Kfztech> exhaust gas combustion

Abgaswärme

f <Thermod> waste gas heat

Abgaswärmerückgewinnung

f <Thermod> waste gas heat recovery

Abgaswiederverwertung

f <Kfztech> exhaust recycling

abgebaut

adj <Bau> struck

abgeben

v <Thermod> emit, give off

Abgeben

n <Chemie> liberation (*Verbindungen*)

abgeblättert

adj <Fertig> scaled

abgeblendeter Scheinwerfer

m <Kfztech> (AE) dipped headlight

abgebrochen darstellen

v <Konstzeich> represent broken

abgebrochene Prüfung

f <Qual> curtailed inspection

abgebrochener Anflug

m <Lufttrans> discontinued approach

abgebunden

adj <Fertig> hardened (*Kleber*)

abgedacht

adj <Fertig> pointed (*Zahnrad*)

abgedichtet

adj <Fertig> gasketed

abgefahrener Reifen

m <Kfztech> (AE) bald tire, (BE) bald tyre

abgefangene Landung

f <Lufttrans> flared landing

abgefaste Kante

f <Bau, Maschinen> bevel edge, (*AE*) beveled edge, (*BE*) bevelled edge, chamfered edge

abgefaste Scheibe

f <Maschinen> (*AE*) beveled washer, (*BE*) bevelled washer

abgeführte Wärme

f <Heiz & Kälte> heat removed

abgegebene Leistung

f <Maschinen> power output

abgegebene Strahlungsmenge

f <Strahlphys> radiated output

abgegebene Wärmedichte

f <Kerntech> heat output density

abgegliche Leitung

f <Elektriz> balanced line, balancing coil

abgehängte Decke

f <Bau> suspended ceiling

abgehend

adj <Telekom> outgoing

abgehende Fernleitung

f <Telekom> outgoing trunk circuit

abgehende Leitung

f <Telekom> outgoing circuit, outgoing line

abgehende Rufe gesperrt

<Telekom> outgoing calls barred

abgehende Verbindung

f <Telekom> outgoing call

abgehender Anruf

m <Telekom> outgoing call

abgehender Kanal

m <Telekom> go channel (*Richtfunk*)

abgehender Ruf

m <Telekom> call request, connection request (*CQ*)

abgehender Verkehr

m <Telekom> outgoing traffic, outward traffic

abgehendes Bündel

n <Telekom> outgoing group

abgehoben

adj <Telekom> off hook (*Hörer*)

abgehörte Telefonleitung

f <Telekom> tapped telephone line

abgeklungene Radioaktivität

f <Strahlphys> cooledown radioactivity

abgekühlte Radioaktivität

f <Strahlphys> cooled-down radioactivity

abgelagertes Holz

n <Wassertrans> seasoned timber, seasoned wood (*Schiffbaumaterial*)

abgelaufene Zeit

f <Comp & DV> elapsed time

abgelegenes Verteilungssystem

n <Nichtfoss Energ> remote network

abgelegter Satz

m <Druck> dead matter, dead type

abgeleitete Anströmgeschwindigkeit

f <Lufttrans> derived gust velocity

abgeleitete Einheit

f <Maschinen, Phys> derived unit

abgeleitete Schaltung

f <Elektriz> derived circuit

abgeleiteter Kanal

m <Telekom> tributary channel

abgeleiteter Strom

m <Elektriz> derived current

abgelenkte Bohrung

f <Erdöl> deviated well (*Bohrtechnik*)

abgelenkter Strahl

m <Fernseh> deflected beam

abgelenktes Bohren

n <Erdöl> deviated drilling (*Bohrtechnik*)

abgelesener Messwert

m <Gerät> reading

abgelesener Wert

m <Gerät> reading

abgemeldete Endeinrichtung

f <Telekom> de-affiliated terminal (*Telefon*)

abgenommen

adj <Telekom> off hook (*Hörer*)

abgenutzt

adj 1. <Mechan> worn; 2. <Textil> worn out

abgenutztes Werkzeug

n <Sicherheit> worn tool (*Unfallursache*)

abgeplattet

adj <Geom> oblate

abgeplatteter Kern

m <Kerntech> oblate nucleus

abgeplattetes Ellipsoid

n <Geom, Phys> oblate ellipsoid

abgeplattetes Sphäroid

n <Geom> oblate spheroid

abgeplatzte Ecke

f <Ker & Glas> chipped corner

abgeplatzte Kante

f <Ker & Glas> chipped edge

abgereicherter Kernbrennstoff

m <Kerntech> depleted nuclear fuel

abgerundete Anfahrdüse

f <Hydraul> rounded approach orifice (*Steuerung*)

abgerundete Kante

f <Ker & Glas> rounded edge

abgeschaltet

adj 1. <Elektrotech> off, switched off; 2. <Telekom> disabled (*Gerät*)

abgeschaltete Leitung

f <Telekom> dead line

abgeschalteter Thyristor

m <Elektronik> off thyristor

abgeschalteter Transistor

m <Elektronik> off transistor

abgeschaltetes Handy

n <Mobilkom> deactivated mobile handheld phone, deactivated mobile phone, deactivated radio phone

abgeschert

adj <Fertig> sheared

abgeschirmt

adj <Bau, Telekom> shielded

abgeschirmte Ader

f <Elektriz> screened core

abgeschirmte Antenne

f <Fernseh> screened aerial

abgeschirmte Doppelleitung

f <Telekom> screened pair

abgeschirmte symmetrische Doppelader

f <Telekom> shielded balanced pair

abgeschirmte symmetrische Leitung

f <Elektrotech> shielded symmetric pair of wires

abgeschirmte Übertragung

f <Elektrotech> shielded transmission

abgeschirmter Ausgang

m <Elektrotech> shielded output, screened output

abgeschirmter Draht

m <Elektrotech> shielded wire

abgeschirmter Eingang

m <Elektrotech> shielded input, screened input

abgeschirmter Transformator

m <Elektrotech> shielded transformer

abgeschirmtes Gehäuse

n <Elektrotech> shielded enclosure

abgeschirmtes Kabel

n <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Phys> screened cable, shielded cable

abgeschlagenes Garn

n <Ker & Glas> sloughed yarn

abgeschliffen

adj <Fertig> attrite

abgeschlossen

adj 1. <Phys> self-contained; 2. <Umweltschmutz> sealed

abgeschlossen *adj/in* sich

<Heiz & Kälte> self-contained

abgeschlossene Deponie

f <Abfall> complete fill

abgeschlossene Leitung *f/durch* Impedanz

<Phys> line terminated by an impedance

abgeschlossene Schale

f <Kerntech> closed shell (*Atom*)

abgeschlossener Behälter

m <Labor> closed vessel

abgeschlossener Innenraum

m <Phys> enclosure

abgeschlossenes Intervall

n <Math> closed interval

abgeschlossenes System

n <Phys> isolated system

abgeschnitten

adj <Fertig> sheared

abgeschnittene Pyramide

f <Geom> truncated pyramid

abgeschnittener Kegel

m <Geom> truncated cone

abgeschrägt

adj <Bau> splayed (*Zimmerhandwerk*)

abgeschrägte Gehrungsfuge

f <Bau> splayed mitre joint

abgeschrägte Kante

f <Maschinen> bevel edge, (*AE*) beveled edge, (*BE*) bevelled edge

abgeschrägter Meißel

m <Maschinen> (*AE*) beveled chisel, (*BE*) bevelled chisel

abgeschrägter Stein

m <Ker & Glas> skew block

abgeschreckte Scherben

fpl <Ker & Glas> quenched cullet

abgesetzte Bohrung

f <Fertig> shouldered hole

abgesetzte Konzentratoreinheit

f <Telekom> RCU, remote concentration unit

abgesetzte Vermittlung

f <Telekom> stand-alone exchange

abgesetzter Konzentrator

m <Telekom> remote concentrator, remote line concentrator

abgesetzter Meißel

m <Fertig> offset cutting tool

abgesetztes Abwasser

n <Wasserversorg> settled sewage

abgesetztes Endgerät

n <Telekom> remote terminal, RT

abgesetztes Luftschraubenblatt

n <Lufttrans> offset blade (*Hubschrauber*)

abgesetztes Schlaggelenk

n <Lufttrans> offset flapping hinge (*Hubschrauber*)

abgesichert

adj <Elektrotech, Sicherheit> fuse-protected

abgesichertes Gerät

n <Sicherheit> fail-safe device

abgesoffene Turbine

f <Hydraul> drowned turbine

abgespeckter PC-Client

m <Comp & DV> thin PC client

abgesteifter Schacht

m <Bau> timbered shaft

abgestimmte Leitung

f <Elektronik> resonant line

abgestimmte Pistenlänge

f <Lufttrans> balanced field length

abgestimmter Schwingkreis

m <Wellphys> tuned circuit

abgestimmtes Filter

n <Elektronik> tuned filter

abgestimmtes Reed-Relais

n <Elektrotech> matched reed relay

abgestrahlte Leistung

f <Telekom> radiated power

abgestuft

adj <Bau> stepped; screened (*Körnung*)

abgestufte Toleranz

f <Qual> stepped tolerance

abgestufter Grenzwert

m <Qual> stepped limiting value

abgestufter Höchstwert

m <Qual> stepped upper limiting value

abgestufter Mindestwert

m <Qual> stepped lower limiting value

abgestufter Steigflug

m <Lufttrans> stepped climb

abgestumpft

adj <Mechan> dull

abgestumpfte Pyramide

f <Geom> truncated pyramid

abgetastetes Signal

n <Telekom> sampled signal

abgetragen

adj <Textil> worn out

abgetreppt

adj <Bau> benched, stepped

abgewalmtes Mansardendach

n <Bau> double pitch roof

abgewickelter Verkehr

m <Telekom> handled traffic

abgewinkelter Schraubenzieher

m <Maschinen> offset screwdriver

abgießen

v <Chemie> decant

Abgießen

n <Chemtech, Lebensmittel> decantation

Abgleich

m 1. <Fernseh> alignment (*der Videoköpfe*); 2. <Gerät> trimming (*Messbereich*); 3. <Mechan> equalization; 4. <Phys> balancing (*Brückenabgleich*); 5. <Telekom> tuning (*Frequenzempfänger*)

Abgleicharbeiten

fpl <Qual> adjusting operations

Abgleichband

n <Fernseh> alignment tape

Abgleichbereich

m <Metall> levelling line

Abgleichbesteck

n <Gerät> alignment tool set, trimming kit

Abgleicheinrichtung

f <Gerät, Qual> calibration equipment

Abgleichelement

n <Gerät> adjusting element, trimming element

abgleichen

v 1. <Bau> trim; level (*Mauern*); 2. <Fertig> parfolicalize; 3. <Funktech> align; 4. <Mechan> trim; 5. <Telekom> tune (*Frequenz*)

Abgleichen

n 1. <Funktech> alignment; adjustment (*Empfänger*); 2. <Telekom> balancing

Abgleicher

m <Bau> planisher

Abgleichfehler

m <Telekom> alignment fault

Abgleichfrequenz

f <Elektronik> tie-down point (*bei Überlagerungsempfänger*)

Abgleichmechanismus

m <Gerät> balancing mechanism

Abgleichpunkt

m <Gerät> balance point (*Brücke*)

Abgleichverstärker

m <Elektronik> (AE) leveling amplifier, (BE) levelling amplifier

Abgleichwiderstand

m 1. <Elektriz> balancing resistor; 2. <Elektrotech> adjustable resistor; 3. <Gerät> trimming resistor; balancing resistor (*Bauelement*)

Abgleisen

n <Eisenbahn> derailling

Abgleitung

f <Elektrotech> slip

abgraten

v 1. <Bau> chip; 2. <Fertig> clip, snag

Abgraten *n* in Trommelmaschine

<Fertig> barrel deburring

Abgratfehler

m <Fertig> mistrimming • **mit Abgratfehler** <Fertig> mistrimmed

Abgratpresse

f 1. <Fertig> stripping press; 2. <Maschinen> trimming machine

Abgratwerkzeug

n <Fertig> trimming tool

abgreifen

v <Maschinen> (*AE*) caliper, (*BE*) calliper

Abgreifen

n <Maschinen> (*AE*) calipering, (*BE*) callipering

Abgreifpunkt

m <Elektrotech> tapping point

abgrenzen

v <Elektrotech> insulate

Abgriff

m <Phys, Telekom> tapping

Abguss

m 1. <Fertig> pouring; 2. <Metall> casting

abhalten

v <Comp & DV> hold

Abhämmern

n <Fertig> peening

Abhang

m <Bau> downhill slope, slope

abhängig

adj <Patent> dependent

abhängige Gleichungen

fpl <Math> dependent equations

abhängige Variable

f <Math> dependent variable

abhängiger Datensatz

m <Comp & DV> member set

abhängiger Patentanspruch

m <Patent> dependent claim

abhängiges Patent

n <Patent> dependent patent

Abhängigkeit

f <Fertig, Sicherheit> interlock, interlocking

Abhängigkeitsschaltung

f <Fertig> interlock

Abhaspelmaschine

f <Kunststoff> reeling machine

Abhebebewegung

f <Fertig> relief motion (*Hobelmeißel*)

Abhebegeschwindigkeit

f <Lufttrans> liftoff speed

Abhebegewicht

n <Raumfahrt> liftoff weight

abheben

v 1. <Fertig> skim; cut off (*Späne*); clear (*Werkzeug*); 2. <Lufttrans> lift off; 3. <Telekom> lift (*Hörer*) • **Hörer abheben** <Telekom> remove the handset (*Telefon*)

Abheben

n 1. <Fertig> skimming; relieving (*Hobelmeißel*); 2. <Raumfahrt> lift-off

Abhebeöse

f <Fertig> lifting lug (*Gießen*)

Abhilfe

f 1. <Qual> remedy; 2. <Telekom> corrective measure

Abhilfemaßnahme

f <Qual> corrective action, corrective measure, remedy

Abhitze

f <Heiz & Kälte, Maschinen, Thermod> waste heat

Abhitzekessel

m <Heiz & Kälte, Thermod> waste heat boiler

Abhitzerückgewinnung

f <Thermod> waste heat recovery

Abhitzeverwerter

m <Metall> regenerator

Abholen

n <Abfall> collection

Abhör...

<Aufnahme> control

Abhördienst

m <Telekom> interception service, radio monitoring

abhören

v <Telekom> tap (*Telefon*)

Abhören

n <Telekom> interception, tapping (*von Telefongesprächen*)

Abhörkabine

f <Aufnahme> control cubicle

Abhörlautsprecher

m <Aufnahme> control loudspeaker

abhörsicheres Telefon

n <Telekom> interception-proof telephone, tap-proof telephone

Abhörsicherheit

f <Telekom> safety from interception, security against interception

Abietan

n <Chemie> abietate

Abietin

n <Chemie> coniferin

Abietinsäure

f <Papier> abietic acid

abisolierbar

adj <Fertig> strippable

abisolieren

v <Kfztech> strip

Abkant...

<Fertig, Maschinen> edging, folding

abkanten

v 1. <Bau> bend at right angles; 2. <Fertig> fold (*Blech*)

Abkanten

n <Fertig, Maschinen> edging, folding

Abkantmaschine

f <Fertig, Maschinen> edging machine, folding machine

Abkantpresse

f <Fertig> brake, press brake

Abkantung

f <Bau> chamfer

Abkantwinkel

m <Fertig, Maschinen> angle of bend (*Blechabkantmaschine*)

abkapseln

v <Anstrich> encapsule

Abkipp...

1. <Bau> dumping; 2. <Lufttrans> stall, stalling

abkippen

v <Bau> shoot, tip

Abkippen

n <Lufttrans> dive (*des Flugzeugs nach vorne*)

Abkippförderkorb

m <Bau> dump skip

Abkipptrudelverhalten

n <Lufttrans> stall spin characteristics

abklären

v 1. <Chemie> clarify; 2. <Chemtech> clarify, elutriate

Abklärgefäß

n <Chemtech> decantation vessel, decanter, decanting glass

Abklärung

f <Chemie, Patent, Qual> clarification

abklemmen

v 1. <Elektrotech, Kontroll> disconnect; 2. <Telekom> disconnect (*Draht*)

Abkling...

<Kerntech> decay

Abklingbecken

n <Kerntech> neutralization pond

Abklingcharakteristik

f <Elektrotech> decay characteristic

abklingen v <Strahlphys> decay**Abklingen** n 1. <Elektrotech> decay; 2. <Fernseh> damping, decay; 3. <Kerntech> decay, neutralization; cooling (*Reaktor*); 4. <Strahlphys> decay**Abklingen n des angeregten Zustandes**

<Kerntech, Strahlphys> excited-state deactivation

abklingende Schwingung f <Telekom> ringing (*Oszillation*)**abklingende Welle** f <Phys> decaying wave**abklingendes Feld** n <Optik, Telekom> evanescent field**Abklingfaktor** m <Elektrotech> decay factor**Abklingkonstante** f <Phys, Strahlphys, Teilphys> decay constant**Abklingrate** f <Akustik> decay rate**Abklingteich** m <Kerntech> discharge pond (*für verbrauchte Brennelemente*)**Abklingzeit** f 1. <Elektronik, Elektrotech> decay time; 2. <Kerntech> cooling-down period (*von radioaktivem Material*); 3. <Optik> settling time; 4. <Phys> decay time (*Impuls*)**Abklingzeitkonstante** f <Gerät> damping time constant**abklopfen** v <Fertig> rap**Abklopfen** n <Bau> picking**Abklopfer** m <Fertig> rapper (*Gießen*)**Abklopffhammer** m <Maschinen> boilermaker's hammer**abknallen** v <Fertig> pop (*Flamme*)**Abknallen** n <Heiz & Kälte> backfiring (*Brenner*)**Abknickung** f <Konstzeich> offset, zigzag**Abkochmittel** n <Chemie> scouring agent (*Rohseide*)**Abkochung**

f <Lebensmittel> decoction

abkohlen

v <Kohlen> break coal

A/B-Konverter

m <Telekom> a/b converter (*ISDNAnschluss für Analogtelefon*)

abkoppeln

v <Kontroll> disconnect

Abkopplung

f <Kerntech> disconnect rod (*für Abschaltstab*)

Abkreiden

n <Kunststoff> chalking

abkühlen

v 1. <Heiz & Kälte> chill; 2. <Ker & Glas> cool down; 3. <Mechan> chill, quench; 4. <Textil> cool; 5. <Thermod> chill

Abkühlen

n <Kunststoff> chilling

Abkühlphase

f <Ker & Glas> cooling-down period

Abkühlung

f 1. <Heiz & Kälte> chilling; 2. <Textil, Verpack> cooling

Abkühlungsgeschwindigkeit

f 1. <Heiz & Kälte> cooling rate; 2. <Thermod> rate of cooling

Abkühlungskurve

f <Metall, Qual> cooling curve

Abkühlzeit

f <Kerntech> cooling-down period

abkuppeln

v 1. <Maschinen> throw out; 2. <Mechan> disengage

abkürzen

v <Qual> curtail

Abkürzung

f <Trans> shortcut

Abladestation

f <Bau> dumping station

Ablage

f 1. <Comp & DV> filing; 2. <Verpack> deposit

ablagern

v <Abfall> tip (*Müll*)

Ablagern

n <Verpack> deposition (*von Karton*)

Ablagerung

f 1. <Bau> alluviation, deposit, sediment; 2. <Chemie> deposit; 3. <Chemtech> sediment; desiccation (*Holz*); 4. <Fertig> deposit; 5. <Umweltschmutz> deposition

(*Bergbau*); 6. <Wasserversorg> accretion, deposit, sediment

Ablagerungsbecken

n <Wasserversorg> settling basin

Ablagerungsgeschwindigkeit

f <Umweltschmutz> deposition velocity (*radioaktive Partikel*)

Ablagerungsplatz

m <Abfall, Bau> storage area

Ablagerungswert

m <Umweltschmutz> deposition value

ablandig

adj <Wassertrans> off shore

ablandiger Wind

m <Wassertrans> offshore wind

Ablass

m 1. <Bau> bibcock (*eines Ausgussbeckens*); 2. <Kohlen> blow-off; 3. <Maschinen> drain; 4. <Wasserversorg> outlet

ablassbarer unnutzbarer Treibstoff

m <Lufttrans> drainable unusable fuel

ablassen

v 1. <Fertig> bleed (*Flüssigkeit*); 2. <Maschinen> bleed, drain (*Flüssigkeit*); deflate (*Luft aus Reifen*); 3. <Raumfahrt> jettison (*Raumschiff*); 4. <Sicherheit> lower; 5. <Umweltschmutz> discharge (*Wasser*)

Ablassen

n <Kerntech, Mechan> bleeding

Ablassen *n* der Luft

<Kfztech> deflation (*Reifen*)

Ablassgraben

m <Wasserversorg> outlet channel

Ablasshahn

m 1. <Bau, Fertig> drain cock; 2. <Kfztech> drain cock (*Kühler*); 3. <Maschinen> drain cock, draw-off tap, pet cock

Ablasskühlung

f <Raumfahrt> dump cooling (*Raumschiff*)

Ablassöffnung

f 1. <Maschinen, Metall> discharge aperture, discharge opening; 2. <Sicherheit> relief (*Druckentlastung*)

Ablassrohr

n <Wasserversorg> outlet pipe

Ablassstollen

m <Wasserversorg> tailrace tunnel

Ablassventil

n 1. <Eisenbahn> overflow valve; 2. <Hydraul> discharge valve, poppet valve; 3. <Maschinen> drain valve; 4. <Raumfahrt> jettison valve (*Raumschiff*); 5. <Wassertrans>

drain valve

Ablassventilsteuerung

f <Hydraul> poppet valve gear (*Dampfmaschine*)

Ablation

f <Comp & DV, Kerntech> ablation

Ablationsimpuls

m <Kerntech> ablating momentum

Ablationsion

n <Kerntech> ablated ion

Ablationskühlung

f <Raumfahrt> ablative cooling (*Raumschiff*)

Ablationsschild

m <Raumfahrt> ablation shield (*Raumschiff*)

ablativ

adj <Raumfahrt> ablative (*Raumschiff*)

Ablauf

m 1. <Comp & DV> flow, run; 2. <Fertig> operating sequence, work cycle; 3. <Kerntech> outlet; 4. <Kontroll> routine; 5. <Meerschmutz, Nichtfoss Energ> runoff; 6. <Phys> course (*Experiment*); 7. <Wasserversorg> out-flow

Ablauf *m* des Zeitgebers

<Telekom> expiry of timer

Ablaufbacke

f <Kfztech> trailing shoe (*Bremse*)

Ablaufbahnhof

m <Eisenbahn> classification yard with hump

Ablaufbogen

m <Bau> arch of discharge

Ablaufdiagramm

n <Comp & DV> flow diagram, flow-chart

ablaufen

v 1. <Comp & DV> pass; 2. <Fertig, Wasserversorg> run off

ablaufen lassen

v <Comp & DV> run (*Programm*)

Ablaufen

n <Kunststoff> curtaining

ablaufende Bandspule

f <Fernseh> supply reel

ablaufende Filmrolle

f <Fernseh> supply roll

ablaufendes Wasser

n <Wassertrans> falling tide (*Gezeiten*)

Ablauffolge

f <Kontroll> sequence

Ablaufgerinne

n <Wasserversorg> tail race (*eines Wasserrads*)

Ablaufgeschwindigkeit

f <Qual> rate of progress

Ablaufhaspel

f <Fertig> pay-off reel

Ablaufkanal

m <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> flume

Ablaufplansymbol

n <Comp & DV> flowchart symbol

Ablaufprogrammierung

f <Comp & DV> run-off programming

Ablauframpe

f <Bau> gravity incline (*Eisenbahn*)

Ablaufrangierbetrieb

m <Eisenbahn> hump shunting

Ablaufrichtung

f <Comp & DV> flow direction

Ablaufrohr

n 1. <Fertig> outlet pipe (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Wasserversorg> delivery pipe

Ablaufschritt

m <Comp & DV> step

Ablaufsteuerung

f 1. <Comp & DV> sequencer, sequencing; 2. <Telekom> sequence control

ablaufsynchroner Betrieb

m <Comp & DV> real-time operation

Ablaufüberwachungssystem

n <Kontroll> supervising system

Ablaufverfolgung

f <Comp & DV> trace

Ablaufverfolgungsprogramm

n <Comp & DV> trace program

Ablauge

f <Abfall> waste lye

Ablauger

m <Bau> paint stripper

Abläutesignal

n <Eisenbahn> train-announcing signal

ablegen

v 1. <Erdöl> lay down (*Leitung vom Verlegeschiff*); 2. <Wassertrans> cast off (*festmachen*) • **Datensicherungsbänder ablegen** <Comp & DV> file data storage tapes

Ablegen *n* auf Gips

<Ker & Glas> laying on plaster

Ablegen *n* auf Stoff

<Ker & Glas> laying on cloth

Ablegen *n* von Rohglas

<Ker & Glas> laying (*zum Schleifer*)

Ablegeplatz

m <Ker & Glas> laying yard

Ablegesatz

m <Druck> dead matter, dead type

Ablehngrenze

f <Qual> limiting quality

ableichtern

v <Meerschmutz> lighten

ableiten

v 1. <Bau> carry off (*Wärme*); 2. <Fertig> leak

Ableitstrom

m <Elektrotech> leakage current

Ableitung

f 1. <Elektrotech> dissipation, leakage; 2. <Funktech> leak; 3. <Geom> differentiation (*trigonometrischer Funktionen*); 4. <Math> derivative, differential co-efficient, differential derivative; derivative (*einer Funktion*); 5. <Telekom> leakage; 6. <Wasserversorg> offtake; diverting (*eines Flusses*)

Ableitung *f* trigonometrischer Funktionen

<Geom> differentiation of trigonometrical functions

Ableitungskanal

m <Wasserversorg> discharge canal

Ableitungsverlust

m <Elektrotech> dissipative loss

Ableitvorrichtung

f <Elektrotech> sink

Ableitwiderstand

m <Elektrotech> bleeder, bleeder resistor

Ablenk...

1. <Bau> baffle; 2. <Gerät> deflecting, deflection

Ablenkamplitude

f <Fernseh, Gerät> amplitude of deflection

Ablenkblech

n 1. <Bau> baffle plate; 2. <Chemtech> deflector; 3. <Heiz & Kälte> deflector plate; 4. <Ker & Glas> baffle (*Ofen*); 5. <Kfztech> baffle (*Auspufftopf*); 6. <Lufttrans> deflector; 7. <Maschinen> baffle, deflector plate

Ablenkbohren

n <Erdöl> sidetrack drilling

Ablenkelektrode

f <Elektrotech, Gerät, Kerntech> deflecting electrode, deflection electrode

Ablenkempfindlichkeit

f <Elektronik> deflection sensitivity

ablenken

v 1. <Fernseh> deflect; 2. <Gerät> deflect (*Elektronenstrahl*); 3. <Maschinen> deflect

Ablenker

m <Fertig> deflector

Ablenkfaktor

m <Elektronik> deflection factor

Ablenkjoch

n 1. <Elektronik> deflection yoke (*Katodenstrahlröhre*); 2. <Fernseh> deflection yoke, scanning yoke

Ablenkkeil

m <Erdöl> whipstock

Ablenkmagnet

m 1. <Fernseh> deflection magnet; 2. <Teilphys> deflecting magnet

Ablenknormen

fpl <Fernseh> scanning standards

Ablenkplatte

f 1. <Chemtech> baffle; 2. <Elektronik> deflection plate (*Ionenfalle*); 3. <Fernseh> deflection plate; 4. <Fertig> baffle board; 5. <Gerät> deflecting electrode; 6. <Heiz & Kälte> deflector plate; 7. <Ker & Glas> baffle plate; 8. <Maschinen> baffle; 9. <Raumfahrt> deflection plate (*Raumschiff*); 10. <Strahlphys> deflection plate

Ablenkrohr

n <Strahlphys> deflection tube

Ablenksieb

n <Papier> baffle wire

Ablenkspule

f 1. <Elektrotech> deflection coil; 2. <Fernseh> scanning coil; 3. <Kerntech, Phys> deflecting coil

Ablenkstrahl

m <Fernseh> scanning beam

Ablenkstromgenerator

m <Fernseh> scan current generator

Ablenkssystem

n <Fernseh> deflection system

Ablenkung

f 1. <Erdöl> sidetracking (*Tiefbohrtechnik*); 2. <Gerät> scan (*Oszilloskop*); 3. <Maschinen, Mechan, Optik> deflection; 4. <Phys> deviation (*Lichtstrahlen*); 5. <Raumfahrt> deflection; 6. <Strahlphys> deflection (*elektrisches oder magnetisches Feld*); 7. <Telekom> deviation (*eines Strahls*); 8. <Wassertrans> deviation (*Kompass*)

Ablenkung *f* im Magnetfeld

<Kerntech> magnetic deflection

Ablenkventil

n <Hydraul> deflecting valve

Ablenkverstärker

m 1. <Elektronik> deflection amplifier; 2. <Gerät> sweep deflection amplifier (*Oszilloskop*)

Ablenkvorrichtung

f <Maschinen, Telekom> deflector

Ablenkweite

f <Fernseh> trace interval

Ablenkwinkel

m 1. <Fernseh> deflection angle; 2. <Phys> angle of deviation

Ablesebereich

m <Fertig> reading range

ablesen

v <Gerät> read (*Messergebnis*)

Ablesen

n <Bau> reading

Ablesesystem

n <Maschinen> read-out system

Ablesewert

m <Gerät> reading

Ablesung

f 1. <Gerät> reading; 2. <Telekom> readout

Ablieferungsprüfung

f <Qual> user's inspection

Ablieferungszeichnung

f <Qual> as-delivered condition

abliegende Zunge

f <Eisenbahn> open point, open switch

ablöhnen

v <Wassertrans> pay off (*Besatzung*)

Ablösbarkeit

f <Papier> release

ablöschen

v <Chemie> slake (*Kalk*)

Ablöseeinrichtung

f <Sicherheit> blow-off system

ablösen

v <Math> commute

Ablöseschaltung

f <Telekom> combining circuit

Ablösung

f <Maschinen> parting

Ablösung *f* der Verdichterströmung

<Lufttrans> compressor stall (*Turbinenmotoren*)

Ablösungsmannschaft

f <Lufttrans> relief crew

Abluft

f 1. <Abfall> cleaned gas, scrubbed gas; 2. <Heiz & Kälte> vitiated air; 3. <Papier> exhaust

Abluftleistung

f <Heiz & Kälte> extracted-air flow rate

Abluftreiniger

m <Textil> exhaust cleaning installation

Abluftstrom

m <Heiz & Kälte> exhaust airstream

Abluftsystem

n <Sicherheit> exhaust vent installation

Abluftventilator

m <Papier> exhaust fan

Abluftvolumenstrom

m <Heiz & Kälte> extracted-air flow rate

Abmaß

n 1. <Maschinen> deviation, permissible allowance; 2. <Qual> deviation; 3. <Textil> tolerance

abmelden

v <Telekom> de-affiliate

abmelden *v/sich*

1. <Comp & DV> log off, log out; sign off (*vom System*); 2. <Mobilkom> sign off

Abmelden

n <Comp & DV> logoff, logout

Abmesseinheit

f <Verpack> volumetric filling unit

abmessen

v <Kontroll, Textil, Wasserversorg> (*AE*) gage, (*BE*) gauge

Abmesspumpe

f <Verpack> dosing pump

Abmessung

f 1. <Comp & DV> physical dimension; 2. <Druck> dimension; 3. <Elektronik> measurement

Abmessung *f* von Hand

<Verpack> hand dosing

Abmessungskompatibilität

f <Telekom> dimensional compatibility

abmontiert

adj <Bau> struck (*Gerüst*)

abmustern

v <Wassertrans> discharge (*Schiffbesatzung*)

Abmusterung

f <Wassertrans> paying-off (*Besatzung*)

Abnäher

m <Textil> dart

Abnahme

f 1. <Maschinen> inspection; 2. <Math> decrease; 3. <Mechan, Qual> acceptance

Abnahmebericht

m <Mechan> acceptance report

Abnahmebescheinigung

f <Qual> acceptance certificate

Abnahmekriterium

n <Qual> acceptance criterion

Abnahmelehre

f <Maschinen> (*AE*) inspection gage, (*BE*) inspection gauge

Abnahmemodell

n <Raumfahrt> qualification model

Abnahmeprobebrand

m <Raumfahrt> acceptance firing test

Abnahmeprobeflug

m <Lufttrans> acceptance flight

Abnahmeprotokoll

n <Qual> acceptance certificate, acceptance report

Abnahmeprüfprotokoll

n <Patent, Qual> certificate of acceptance

Abnahmeprüfung

f 1. <Comp & DV> acceptance test; 2. <Fertig> receiving inspection; 3. <Kohlen> acceptance test; 4. <Qual> acceptance checking, acceptance inspection, acceptance test; 5. <Telekom> acceptance test

Abnahmeprüfungen

fpl <Wassertrans> acceptance trials

Abnahmeprüfzeugnis

n <Qual> acceptance test certificate, inspection report

Abnahmepunkt

m <Qual> witness point

Abnahmetest

m 1. <Maschinen> acceptance inspection; 2. <Mechan> acceptance testing; 3. <Telekom> acceptance test

Abnahmeverfahren

n <Qual> acceptance procedure

Abnahmeverweigerung

f <Elektronik> rejection (*Computertechnik*)

Abnahmevorschriften

fpl <Qual, Telekom> acceptance test specification

Abnahmewalze

f <Papier> pick-up roll

Abnahmezeichnung

f <Heiz & Kälte, Qual> acceptance drawing

abnehmbar

adj <Foto, Maschinen, Optik> detachable, removable

abnehmbare Andruckplatte

f <Foto> detachable pressure plate

abnehmbare Backen

fpl <Maschinen> detachable jaws

abnehmbare Kupplungslasche

f <Eisenbahn> removable coupling link

abnehmbare Rückwand

f <Foto> removable back

abnehmbare Tastatur

f <Comp & DV> detachable keyboard

abnehmbarer Griff

m <Maschinen> detachable handle

abnehmen

v 1. <Comp & DV> decay; 2. <Math> decrease; 3. <Qual> accept; 4. <Telekom> unhook

Abnehmen

n 1. <Ker & Glas> take-down; 2. <Papier> pick-up

Abnehmer

m <Ker & Glas> doff

Abnehmerzähler

m <Gerät> consumer meter (*für Energieverbrauch*)

abnormale Beendigung

f <Comp & DV> abnormal termination

abnormale Struktur

f <Metall> abnormal structure

abnutzen

v 1. <Anstrich> erode; fret (*durch Korrosion oder Reiben*); 2. <Textil> wear out

Abnutzung

f 1. <Anstrich> erosion; 2. <Elektriz> wearout; 3. <Kerntech> wastage; 4. <Maschinen> wear; 5. <Mechan> abrasion, fretting, wear; 6. <Meerschmutz, Textil> wear

Abnutzungsausgleich

m <Fertig> wear compensation

Abnutzungsfaktor

m <Mechan> abrasion factor

Abnutzungsfläche

f <Maschinen, Textil> wearing surface

Abnutzungsgrenze

f <Fertig> wear limit

Abonnementfernsehen

n <Fernseh> subscription television, subscription TV

Abonnement-Service

m <Comp & DV> subscriptionbased service

Abpackung *f* in Steigen

<Verpack> tray packing

abpausen

v <Maschinen> trace

abplatzen

v 1. <Bau> spall; 2. <Ker & Glas> chip

Abplatzen

n 1. <Anstrich, Bau> spalling; 2. <Ker & Glas> chipping

Abprall

m <Fertig> ricochet

abprallen

v <Fertig> ricochet

abpumpen

v <Maschinen, Wassertrans> pump off, pump out

abputzen

v <Fertig> scour

Abquetsch...

1. <Kunststoff> flash; 2. <Textil> quetsch

abquetschen

v <Foto> squeegee

Abquetschfläche/mit

<Fertig> landed

Abquetschgrat

m <Kunststoff> flash

Abquetschvorrichtung

f <Textil> (*AE*) quetsch unit

Abquetschwalze

f 1. <Papier> squeeze roll; 2. <Textil> (*AE*) quetsch roller

Abquetschwerkzeug

n <Kunststoff> (*AE*) flash mold, (*BE*) flash mould

Abraham'scher Impuls

m <Kerntech> Abraham momentum

Abrasion

f <Anstrich, Kohlen> abrasion

Abrasionswiderstand

m <Anstrich> abrasion resistance

abrasiver Verschleiß

m <Maschinen> abrasive wear

Abraum...

adj <Kohlen> overburden

Abraumbau

m <Kohlen> open-pit mining

Abraumbohrer

m <Kohlen> overburden drill

Abraumdruck

m <Kohlen> overburden pressure

abräumen

v <Bau> clear

Abräumen

n <Kohlen> stripping

Abraumkippe

f <Bau> spoil area

Abraumschicht

f <Kohlen> overburden

Abrechnungsdatei

f <Comp & DV> accounting file

abreiben

v 1. <Bau> rub (*Putz*); 2. <Fertig> waste; grind (*Werkzeug*); 3. <Maschinen, Mechan, Papier> abrade, abrase

abreibend

adj <Papier> abradant

abreichern

v <Kerntech> deplete

Abreicherung

f <Kerntech> depletion

abreißen

v 1. <Bau> break down; demolish (*Gebäude*); 2. <Fertig> interrupt (*Lichtbogen*); 3. <Maschinen> tear down

Abreißen

n <Fertig> interruption (*Lichtbogen*)

Abreißstab *m* für Schreiberstreifen

<Gerät> chart paper tear-off bar

Abreißstartstrom

m <Elektriz> breakaway starting current

Abreißverschluss

m <Verpack> snap-off closure, tear-off closure

Abreißzündung

f <Kfztech> make-and-break ignition

Abrichtdiamant

m <Fertig> diamond dresser

abrichten

v <Maschinen> dress, true, true up

Abrichten

n 1. <Ker & Glas> planing; 2. <Maschinen> dressing, truing

Abrichten *n* durch Profilrolle

<Fertig> crush dressing

Abrichter

m <Fertig> truer; dresser (*für Schleifscheibe*)

Abrichtgerät

n <Maschinen> dressing device

abrichthobeln

v <Maschinen> surface

Abrichthobeln

n <Maschinen> surface planing, surfacing

Abrichtrolle

f <Fertig> block truer

Abrichtscheibe

f <Maschinen> truing wheel

Abrichtvorrichtung

f <Maschinen> dressing equipment

Abrichtvorrichtung *f* für Schleifscheiben

<Maschinen> grinding wheel dressing equipment

Abrieb

m 1. <Anstrich> abrasion; 2. <Bau> attrition; 3. <Druck> abrasion; 4. <Fertig> abrasion (*spanende Bearbeitung*); 5. <Ker & Glas> attrition; 6. <Kerntech> galling; 7. <Kohlen> fines; 8. <Kunststoff> abrasion; 9. <Maschinen> abrasion, attrition; 10. <Mechan, Papier> abrasion

Abriebbeständigkeit

f <Papier> abrasion resistance

Abriebeigenschaften

fpl <Papier> abrasiveness

abriebfest

adj 1. <Druck> abrasion-resistant; 2. <Mechan> abrasion-proof

Abriebfestigkeit

f <Anstrich, Bau, Kunststoff, Maschinen, Mechan> abrasion resistance

Abriebkorrosion

f <Chemie> fretting corrosion

Abriebmarkierung

f <Ker & Glas> scuff mark

Abriebprüfmaschine

f 1. <Kunststoff> abrasion tester; 2. <Papier> abrasion tester, adrader

Abriebprüfung

f <Maschinen> abrasion test

Abriebsprotektor

m <Lufttrans> certification weight, chafing strip

Abriebtest

m <Maschinen> attrition test

Abriebverschleiß

m <Bau> abrasive wear

Abriegelung

f <Sicherheit, Wasserversorg> blocking

Abriss *m* der Verdichterströmung

<Lufttrans> compressor stall (*Turbinenmotor*)

Abrisshäufigkeit

f <Papier> breakage rate

Abrollabrichten

n <Fertig> crushing (*Schleifscheibe*)

abrollen

v 1. <Aufnahme> roll off; 2. <Comp & DV> scroll

Abrollen

n <Papier> reeling off

Abrollhaspel

f <Fertig> uncoiler

Abruf

m 1. <Comp & DV> fetch; 2. <Ker & Glas> call down; 3. <Qual> requisition; 4. <Telekom> polling, request

Abruf *m* auf Aufforderung

<Comp & DV> demand fetching

Abrufanweisung

f <Comp & DV> fetch instruction

Abrufbefehl

m <Comp & DV> fetch instruction

Abrufbusdienst

m <Trans> demand-scheduled bus service

abrufen

v 1. <Comp & DV> fetch, request, retrieve; 2. <Telekom> request, select

Abrufen *n* von Nachrichten

<Comp & DV> message retrieval

Abrufen *n* von Systemmeldungen

<Comp & DV> message retrieval

Abrufen *n* von Text

<Comp & DV> text retrieval

Abruf phase

f <Comp & DV> fetch phase

Abrufsignal

n <Comp & DV> fetch signal

Abruftaste

f <Comp & DV> attention key

Abruftechnik

f <Comp & DV> polling mode

Abrufunterbrechung

f <Comp & DV> attention interrupt

Abrufzyklus

m <Comp & DV> fetch cycle

Abrundeisen

n <Bau> arrissing tool

abrunden

v 1. <Comp & DV> round down, round off; 2. <Math> round

Abrunden

n 1. <Fertig> radii-forming (*Spanung*); 2. <Math> rounding

Abrundung

f <Math> truncation

abrüsten

v <Bau> dismantle

Abrutschen

n <Ker & Glas> slough

ABS

1. <Kfztech> (*Antiblockiersystem*) ABS, antilocking system, antilock braking system; 2. <Kunststoff> (*Acrylnitril-Butadien-Styrol*) ABS, acrylonitrile butadiene styrene (*Copolymer*)

Absacken

n <Bau> subsidence

Absacklinie

f <Verpack> sack-filling line

Absackung

f <Bau> slump

Absackwaage

f <Gerät> sacking balance

Absatz

m 1. <Bau> bench, berm; 2. <Comp & DV> paragraph; 3. <Druck> break; 4. <Mechan> offset

Absatzdrehen

n <Fertig> shoulder turning

absatzfähig

adj <Textil> marketable

Absatzmaß

n <Konstzeich> stepped dimension

Absatzwechsel

m <Druck> new paragraph

absaufen

v <Kfztech> flood

Absaug...

1. <Chemtech> filtering; 2. <Heiz & Kälte> extract; 3. <Sicherheit> suction

Absauganlage

f <Lebensmittel, Sicherheit> exhauster, exhaust system

absaugbarer unnutzbarer Treibstoff

m <Lufttrans> drainable unusable fuel

Absaugbehälter

m <Lebensmittel> exhaustion box

absaugen

v <Heiz & Kälte> extract

Absauger

m 1. <Labor> aspirator; 2. <Mechan> exhaust pump

Absaugeschweißstisch

m <Sicherheit> welding table

Absaugflasche

f <Chemtech> filtering flask

Absauggebläse

n <Heiz & Kälte> extract fan

Absauglüftung

f <Fertig> extract ventilation

Absaugmittel

n <Mechan> absorbent

Absaugpumpe

f <Hydraul> aspiration pump, aspiring pump

Absaug- und Filtervorrichtung

f <Sicherheit> suction and filter installation (*für Staub und Späne*)

Absaugung

f 1. <Fertig> extraction (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Sicherheit> welding; 3. <Textil> suction

Absaugventil

n <Labor> exhaust valve

Absaugvorrichtung

f <Fertig> eductor

Abschäler

m <Bau> scarifier

Abschalt...

1. <Maschinen> shut-off; 2. <Raumfahrt> shutdown

Abschaltanweisung

f <Raumfahrt> shutdown procedure (*Raumschiff*)

Abschaltdruck

m <Maschinen> shut-off pressure

abschalten

v 1. <Comp & DV> disconnect; 2. <Elektrotech> switch off, de-energize, disable, disconnect, isolate; turn off (*Stromversorgung abstellen*); 3. <Kontroll> switch off; 4. <Maschinen> stop; 5. <Raumfahrt> shut down, shut off; 6. <Telekom> disconnect (*Gerät*)

Abschalten

n <Raumfahrt> shutdown procedure (*Raumschiff*)

Abschaltfühler

m <Raumfahrt> shutdown sensor (*Raumschiff*)

Abschaltimpuls

m <Elektronik> turn-off pulse

Abschaltkreis

m <Regelung> de-energizing circuit

Abschaltrelais

n <Elektriz> cutoff relay

Abschaltenschutz

n <Elektriz> cutoff relay

Abschaltspannung

f <Elektrotech> interrupting voltage

Abschaltstrom

m <Elektriz> breaking capacity, breaking current, cutoff current

Abschaltstromkreis

m <Elektrotech> shutdown circuit

Abschaltung

f 1. <Elektrotech> cutoff, de-energization, disconnection; turn-off (*Stromversorgung*); 2. <Fernseh> cutoff; 3. <Hydraul> cutoff (*Dampfzufuhr*); 4. <Kerntech> shutdown (*Reaktor*); 5. <Raumfahrt> shutdown (*Raumschiff*); 6. <Telekom> disconnection (*Teilnehmer*)

Abschaltverzögerung

f 1. <Kerntech> scram delay; 2. <Kontroll> turn-off delay

Abschaltvorgang

m <Elektrotech> power down operation, switch off operation

Abschaltvorrichtung

f 1. <Elektrotech> power-down feature (*Halbleiterspeichertechnik*); 2. <Hydraul> cutoff device (*Dampfzufuhr*)

Abschaltzeit

f 1. <Elektriz, Elektrotech> opening time, turn-off time; 2. <Kerntech> disable time, switched-off time; (*AE*) turnaround time, (*BE*) turnround time (*bei Reinigung*); (*AE*) turnaround time, (*BE*) turnround time (*einer Wiederaufbereitungsanlage*); 3. <Kontroll> turn-off time; 4. <Mechan> downtime

Abschattung

f 1. <Fernseh> shadowing; 2. <Kerntech> corner cutting (*Bildschirm*); 3. <Telekom> shadowing

abschätzen

v <Bau> rate

Abschätzung

f <Maschinen, Qual> assessment

Abschätzung *f* der Folge mit der größten Wahrscheinlichkeit

<Telekom> maximum likelihood sequence estimation

Abschäum...

<Ker & Glas> skim, skimming

Abschäumbalken

m <Ker & Glas> skim bar

abschäumen

v <Ker & Glas> skim

Abschäumer

m <Ker & Glas> skimmer

Abschäumloch

n <Ker & Glas> skimming hole

Abschäumvorbau

m <Ker & Glas> skim pocket

Abscheide...

<Chemtech> separation

abscheiden

v 1. <Abfall> segregate; 2. <Chemtech> separate, settle

Abscheiden

n <Chemtech> separation (*Komponenten*)

Abscheider

m 1. <Bau> interceptor; 2. <Chemtech> separator, settling tank, trap; 3. <Erdöl> catchpot (*Rohrleitungen*); 4. <Fertig> strainer (*Kunststoffinstallationen*); 5. <Heiz & Kälte> trap; 6. <Maschinen, Meerschmutz> separator

Abscheiderzyklon

m <Lebensmittel> cyclone (*Fliehkraftscheider*)

Abscheidevorrichtung

f <Chemtech> separator

Abscheidewirkung

f <Chemtech> separation effect

Abscheidung

f 1. <Abfall> segregation; 2. <Chemie> deposit

Abscherbolzen

m <Fertig, Maschinen> shear pin

abscheren

v 1. <Bau> shear; 2. <Fertig> shear off (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Wassertrans> sheer off (*Navigation*)

Abscheren

n <Ker & Glas> shearing-off

Abscherfestigkeit

f 1. <Bau, Maschinen, Metall> shearing tenacity; 2. <Mechan> shear strength

Abscherstift

m <Maschinen> shear pin

Abscherung

f <Bau, Maschinen, Metall> shearing

Abscherversuch

m <Maschinen, Qual> shear test (*Nieten*)

abscheuern

v <Wassertrans> hog

abschießen

v <Raumfahrt> launch

Abschilferung

f <Mechan> scale

Abschirm...

1. <Elektriz> shielding; 2. <Lufttrans> deflector

Abschirmblech

n <Lufttrans> deflector

Abschirmeffekt

m <Elektriz> shielding effect

abschirmen

v 1. <Bau> shield; 2. <Chemtech> baffle; 3. <Funktech, Raumfahrt> shield

Abschirmen

n <Fernseh> screening

Abschirmfaktor

m <Kerntech> screen factor

Abschirmgitter

n <Sicherheit> screen grid

Abschirmkabel

n <Elektrotech> shielding cable

Abschirmkonstante

f <Kerntech> screening constant

Abschirmleiter

m <Elektriz> shielding conductor

Abschirmplatte

f <Kerntech> screen plate

Abschirmrelais

n <Elektrotech> shielding relay, screening relay

Abschirmung

f 1. <Aufnahme, Bau> screening, shielding; 2. <Comp & DV> screening, shielding (*Schutz*); 3. <Elektriz, Elektrotech> screening, shielding (*eines Netzwerkes*); 4. <Fernseh, Funktech, Kerntech, Phys, Raumfahrt> screening, shielding; 5. <Sicherheit> safeguard, safeguarding device; screen guard, screening, shielding; 6. <Strahlphys> screening, shielding; 7. <Telekom> screen (*Kabel*)

Abschirmungseffekt

m 1. <Lufttrans> shielding effect; 2. <Telekom> screen effect

Abschirmungszahl

f <Kerntech> screening number

Abschirmvorrichtung

f <Sicherheit> screen guard

abschlacken

v <Fertig> flush

Abschlacken

n <Fertig> deslagging

Abschlagen

n <Bau> spalling

abschlämmen

v 1. <Chemie> clarify; 2. <Chemtech> elutriate; 3. <Wasserversorg> blow down

Abschlämmen

n 1. <Chemie> clarification; 2. <Chemtech> elutriation; 3. <Wasserversorg> blowdown

Abschlämmer

m <Erdöl> desilter (*Bohrtechnik*)

abschleifen

v 1. <Bau> sand (*mit Sandpapier*); 2. <Ker & Glas> cut off (*der Glaskanten*); 3. <Maschinen, Mechan, Papier> abrade, abrase

Abschleifen

n 1. <Fertig> abrading; 2. <Maschinen> grinding-off

Abschleifen *n* von Porzellanemail

<Ker & Glas> stoning

abschleifend

adj <Mechan> abrasive

Abschlepp...

<Trans> towing

abschleppen

v <Trans> tow

Abschleppen

n <Trans> debogging (*eines Fahrzeuges aus Schlamm*)

Abschlepphaken

m <Kfztech> tow hook (*für Anhänger*)

Abschleppöse

f <Kfztech> towing bracket

Abschleppstange

f <Kfztech> bullbar

Abschleppwagen

m <Kfztech> (*AE*) salvage car, (*BE*) salvage lorry, towing vehicle, (*AE*) wrecker

abschleudern

v <Chemtech> centrifuge

abschließbar

adj <Sicherheit> lockable

abschließbarer Zugang

m <Sicherheit> lockable access door

abschließen

v <Telekom> terminate (*Kabel*)

Abschließen

n <Elektrotech> terminating

Abschliff

m <Fertig> abraded material

Abschluss

m 1. <Comp & DV> closedown (*des aktiven Betriebszustandes*); 2. <Kontroll> termination (*eines Prozesses*)

Abschlussanweisung

f <Comp & DV> close statement

Abschlussblende

f <Foto> front diaphragm

Abschlussblock

m <Kontroll> terminal block

Abschlusscheck

m <Lufttrans> postflying check

Abschlussdeckel

m <Fertig> end plate

Abschlusselement

n <Elektrotech> terminating element

Abschlusselement *n* für Lichtleitfasern

<Optik> (*AE*) optical fiber pigtail, (*BE*) optical fibre pigtail

Abschlussflansch

m <Maschinen> blank flange, blind flange

Abschlussimpedanz

f <Elektrotech> terminating impedance

Abschlusskappe

f <Elektrotech> end cap

Abschlussmast

m <Elektriz> terminal tower

Abschlussmauer

f <Bau> head wall

Abschlussplatte

f <Foto> stop plate

Abschlussprozedur

f <Kontroll> termination procedure

Abschlussseite

f <Comp & DV> trailer page

Abschlussstecker

m <Comp & DV> terminator

Abschlussstein

m <Ker & Glas> seal block, tuckstone

Abschlussstopfen

m <Fertig> end plug (*Kunststoffinstallationen*)

Abschlussstück *n* für Lichtleitfasern

<Optik> (*AE*) optical fiber pigtail, (*BE*) optical fibre pigtail

Abschlusswiderstand

m 1. <Comp & DV> terminator; 2. <Elektrotech> terminating resistor

Abschlusszeichen

n <Comp & DV> terminator

Abschmelzbug

m <Raumfahrt> ablating cone (*Raumschiff*)

Abschmelzen

n <Phys> ablating

abschmelzende Schweißelektrode

f <Bau> consumable welding

Abschmelzleistung

f 1. <Fertig> deposition rate (*Schweißen*); 2. <Umweltschmutz> deposition rate

Abschmelzung

f <Elektrotech> smelting

Abschmier...

<Maschinen> grease, lubrication

Abschmierfett

n <Maschinen> lubricating grease

Abschmiergrube

f <Maschinen> grease pit, greasing pit

Abschnappkupplung

f <Maschinen> impulse coupling

Abschneide...

1. <Comp & DV> truncation; 2. <Telekom> cutback

Abschneidefehler

m <Comp & DV> truncation error

Abschneidemethode

f <Telekom> cutback technique

abschneiden

v 1. <Comp & DV> truncate; 2. <Fertig> draw (*Eisen*); 3. <Geom> subtend, truncate; 4. <Ker & Glas> (*BE*) break off, cap; 5. <Maschinen> shear

Abschneiden

n 1. <Bau> cutting-off; 2. <Comp & DV> clipping, scissoring, truncation; 3. <Fertig> cropping; 4. <Geom> truncating; 5. <Ker & Glas> cutting-off (*Kanten*); 6. <Künstl Int> pruning

Abschnellen

n <Textil> picking

Abschnitt

m 1. <Bau, Comp & DV, Druck, Eisenbahn> section; 2. <Geom> intercept, segment; 3. <Kerntech> leg (*Rohr*); 4. <Kohlen> cuttings; 5. <Maschinen, Telekom> section; 6. <Textil> cutting

Abschnitt

m **auf Geraden** <Geom> line segment

abschnittsweise Beladung

f <Kerntech> zoned fuel loading (*Reaktor*)

abschnittsweise Leitweglenkung

f <Telekom> link-bylink traffic routing

Abschöpf...

<Meerschmutz> skimming

Abschöpfbarke

f <Meerschmutz> skimming barge

Abschöpfteinrichtung

f <Meerschmutz> skimmer

abschöpfen

v <Fertig, Umweltschmutz> skim off

Abschöpfölsperre

f <Meerschmutz> skimming barrier

abschrägen

v 1. <Bau> bevel, slope, splay; 2. <Fertig, Maschinen> chamfer

Abschrägen

n 1. <Bau> (*AE*) beveling, (*BE*) bevelling; 2. <Ker & Glas> (*AE*) beveling, (*BE*) bevelling, siding

Abschrägung

f 1. <Bau> bevel, cant, chamfer; 2. <Elektrotech> ramp; 3. <Fertig> bevel, splay; 4. <Ker & Glas, Maschinen> bevel

Abschraubbohrrohr

n <Erdöl> unscrewing pipe (*Bohrtechnik*)

abschrauben

v 1. <Maschinen> unscrew; 2. <Mechan> loosen

Abschrauben

n <Maschinen> unscrewing

Abschraubrohr

n <Erdöl> unscrewing pipe (*Bohrtechnik*)

Abschreck...

1. <Kerntech> quench; 2. <Metall> quench, quenching

Abschreckalterung

f <Kerntech, Metall> (*BE*) quench ageing, (*AE*) quench aging

Abschreckbad

n <Metall> quenching bath

abschrecken

v 1. <Bau> quench; 2. <Heiz & Kälte> chill; 3. <Mechan> chill, quench; 4. <Metall> quench; 5. <Thermod> chill; quench (*Stahl*)

Abschrecken

n 1. <Ker & Glas> chilling; 2. <Metall> quench

Abschreckflüssigkeit

f <Mechan> quenchant, quenching liquor

Abschreckhärten

n <Kerntech, Metall> quench hardening

Abschreckmittel

n <Fertig, Mechan> quenchant

Abschreckprüfung

f <Werkprüf> thermal shock test (*Glas*)

Abschreckrissempfindlichkeit

f <Thermod> heat treatment crack sensitivity

Abschreckversuch

m <Maschinen, Metal I, Qual> quench hardening test

Abschreibung

f <Fertig> depreciation

Abschrot

m 1. <Fertig> anvil cutter, hardie; 2. <Maschinen> anvil chisel, anvil cutter, hardie

abschroten

v <Fertig> chop

abschwächen

v 1. <Elektriz> damp; 2. <Ergon> attenuate; 3. <Foto> reduce; 4. <Maschinen> deaden

Abschwächer

m <Foto> reducer

Abschwächung

f 1. <Comp & DV> damping attenuation; 2. <Phys> attenuation; 3. <Raumfahrt> de-emphasis (*Weltraumfunk*); 4. <Wellphys> attenuation

Abschwächungsmittel

n <Chemie> diluent

abschwefeln

v <Chemie> (*AE*) desulfurize, (*BE*) desulphurize

Abschwefelung

f <Chemie> (*AE*) desulfurization, (*BE*) desulphurization

ABS-Copolymer

n <Elektriz> ABS copolymer

abseihen

v <Chemtech> filter

Abseilgerät

n <Sicherheit> rope-grab fall protection device

Absender

m <Telekom> sender

absenkbare Rumpfnase

f <Lufttrans> droop nose (*Concorde*)

absenken

v 1. <Bau> sink; 2. <Bau> sink (*Bohrloch*); 3. <Kohlen> depress; 4. <Sicherheit> lower

Absenken

n <Fertig> driving

Absenkung

f <Erdöl> subsidence; drawdown (*Bohrtechnik*)

Absetz...

1. <Abfall> sedimentation, settling; 2. <Chemtech> precipitation, sedimentation, settling;
3. <Wasserversorg> sedimentation, settling

Absetzbecken

n <Abfall, Bau, Chemtech, Wasserversorg> sedimentation basin, settling basin

Absetzbehälter

m <Chemtech> precipitation tank, sedimentation tank

Absetzbottich

m <Chemtech> settling tub, settling vat

Absetzdauer

f <Chemtech> settling time

absetzen

v 1. <Chemtech> settle; 2. <Fertig> shoulder; offset (*Schneidmeißel*); 3. <Kohlen> retreat; 4. <Wassertrans> plot (*Peilung*)

Absetzen

n 1. <Kunststoff> sedimentation; 2. <Phys> settling

Absetzer

m <Kohlen> boom stacker

Absetzgefäß

n 1. <Abfall> settling vessel; 2. <Chemtech> thickener (*Elektrochemie*)

Absetzgeschwindigkeit

f 1. <Abfall> settling velocity; 2. <Chemtech> settling speed

Absetzgrube

f <Wasserversorg> cess pit, cess pool

Absetzkammer

f <Abfall> settling chamber

Absetzklärung

f <Abfall> decantation, settling

Absetzkonus

m <Chemtech> settling cone

Absetzprobe

f <Bau, Kohlen> sedimentation test

Absetztank

m 1. <Chemtech> settling reservoir; 2. <Erdöl> settling tank (*Bohrtechnik*)

Absetzzisterne

f <Chemtech> settling cistern

absieben

v <Meerschmutz> sift; screen (*Öl*)

Absieben

n <Chemtech> sieving

absinken

v 1. <Chemtech> settle; 2. <Wasserversorg> draw down

Absinken

n 1. <Erdöl> subduction (*Geologie*); 2. <Thermod> fall; 3. <Wasserversorg> drawdown

Absinkzone

f <Erdöl> subduction zone (*Geologie*)

ABS-Kunststoff

m <Verpack> ABS plastic

absolut

adj <Comp & DV> absolute

absolut stetig

adv <Math> absolute continuous

Absolut...

<Gerät, Math, Phys> absolute

Absolutbetrag

m <Math> modulus (*einer komplexen Zahl*)

Absolutbewegung

f <Phys> absolute motion

Absolutdruck

m <Heiz & Kälte> absolute pressure

Absolutdruck-Manometer

n <Gerät> (*AE*) absolute pressure gage, (*BE*) absolute pressure gauge

absolute Adresse

f <Comp & DV> absolute address, direct address, specific address

absolute Dielektrizitätskonstante

f 1. <Elektriz> absolute permittivity; 2. <Elektrotech> absolute permittivity, dielectric constant

absolute Feuchte

f <Heiz & Kälte, Phys> absolute humidity

absolute Geometrie

f <Geom> absolute geometry

absolute Geschwindigkeitsänderung

f <Elektriz> absolute speed variation

absolute Härte

f <Bau> absolute hardness

absolute Häufigkeit

f <Math> absolute frequency

absolute Instruktion

f <Comp & DV> absolute instruction

absolute Kapazität

f <Trans> absolute capacity

absolute Konstanz

f <Telekom> absolute stability

absolute Permeabilität

f <Elektriz, Elektrotech> absolute permeability

absolute Spannungsänderung

f <Elektrotech> absolute voltage changing

absolute Temperatur

f 1. <Heiz & Kälte> absolute temperature; 2. <Hydraul> absolute temperature (θ); 3. <Labor> absolute temperature (T); 4. <Lebensmittel, Phys> absolute temperature; 5. <Raumfahrt, Thermod> Kelvin temperature; 6. <Thermod> absolute temperature, thermodynamic temperature (θ)

absolute Temperaturskale

f <Phys> perfect gas scale of temperature

absoluter Betrag

m <Math> absolute value (*komplexe Zahl*)

absoluter Brechungsindex

m <Strahlphys> absolute refractive index

absoluter Code

m <Comp & DV> absolute code, specific code

absoluter Druck

m <Heiz & Kälte> absolute pressure

absoluter Druckwandler

m <Bau> absolute pressure transducer

absoluter Fehler

m <Comp & DV> absolute error

absoluter Helligkeitsschwellwert

m <Fernseh> absolute threshold of luminance

absoluter Nullpunkt

m <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> absolute zero

absoluter wasserfreier Alkohol

m <Lebensmittel> dehydrated alcohol

absoluter Wert

m <Comp & DV> absolute value

absolutes Blocksystem

n <Eisenbahn> absolute block system

absolutes Maßsystem

n <Werkprüf> absolute system

absolutes Moment

n <Math> absolute moment (*Verteilungsmerkmal*)

absolutes Vakuum

n <Heiz & Kälte> absolute vacuum

Absolutierung

f <Chemtech> dehydration

Absolutkursdarstellung

f <Funkort> true motion display

Absolutmaßsystem

n <Gerät> absolute measure system (*bei numerischer Steuerung*)

Absolutmesssystem

n <Elektronik> absolute measuring system

Absolutwert

m 1. <Heiz & Kälte> absolute value; 2. <Math> modulus (*komplexe Zahlen*); absolute value (*reelle Zahl*)

absondern

v 1. <Chemie> abstract; exude (*Harz*); 2. <Thermod> emit, give off

absondern v/sich

<Chemie> exude

Absondern

n <Chemtech> separation (*Komponenten*)

Absorber

m <Heiz & Kälte> absorber

Absorberelement

n <Heiz & Kälte, Kerntech> absorber element

Absorberelement *n* mit Gelenkverbindung

<Kerntech> articulated absorber

Absorberglied

n <Kerntech> absorber member

Absorberplatte

f <Kerntech> absorber plate

Absorberschalldämpfer

m <Sicherheit> (*AE*) absorption muffler, (*BE*) absorption silencer

absorbierbar

adj <Papier> absorbable

absorbieren

v <Kohlen, Maschinen, Papier, Sicherheit> absorb

absorbierendes Förderband

n <Umweltschmutz> absorbent belt skimmer (*zur Ölaufnahme*)

absorbierte Dosis

f (*D*) <Strahlphys> absorbed dose (*D*)

absorbierte Dosisrate

f <Strahlphys> absorbed dose rate

absorbierte Energie

f <Metall, Strahlphys> absorbed energy

Absorption

f 1. <Elektrotech> absorption (*von Leistung, Energie, Kraft*); 2. <Erdöl> gas absorption (*trockene Gasreinigung*); 3. <Funktech, Heiz & Kälte, Kohlen, Kunststoff, Lebensmittel, Optik, Papier, Strahlphys, Thermod, Wasserversorg> absorption

Absorption *f* ionisierender Strahlung

<Strahlphys> absorption of ionizing radiation

Absorption *f* von Röntgenstrahlen

<Strahlphys> X-ray absorption

Absorptionsabschwächer

m <Telekom> absorptive attenuator

Absorptionsanlage

f <Erdöl> absorption plant (*Raffinerie*)

Absorptionsband

n <Phys, Strahlphys> absorption band

Absorptionsbehälter

m <Chemtech> absorption cell

Absorptionsdämpf ungsglied

n <Elektronik> absorptive attenuator

Absorptionsdosis

f (*D*) <Kerntech> absorbed dose (*D*)

Absorptions-Dynamometer

n <Gerät> absorption dynamometer

Absorptionseinrichtung

f <Sicherheit> absorption plant

absorptionsfähig

adj <Chemie> absorbent

Absorptionsfähigkeit

f <Verpack> absorbency

Absorptionsfaktor

m (α) <Optik> absorption factor (α)

Absorptionsfalle

f <Chemtech> absorber trap

Absorptionsfiltern

n <Aufnahme> absorption filtering

Absorptionsfrequenzmessgerät

n <Gerät> absorption frequency meter

Absorptionsgefäß

n 1. <Chemtech> absorption vessel; 2. <Papier> absorber

Absorptionsgeometrie

f <Strahlphys> geometry of absorption

Absorptionsgrad

m 1. <Optik> absorption capacity; 2. <Papier> absorption factor; 3. <Phys, Qual>

coefficient of absorption; 4. <Telekom> absorption factor

Absorptions-Hygrometer

n <Gerät> absorption hygrometer

Absorptionskälteanlage

f <Heiz & Kälte> absorption refrigeration system

Absorptionskältekreislauf

m <Heiz & Kälte> absorption refrigerating cycle

Absorptionskältemaschine

f 1. <Heiz & Kälte> absorption refrigeration machine; 2. <Thermod> absorption type refrigerator

Absorptionskante

f <Kerntech, Strahlphys> absorption edge

Absorptionskoeffizient

m (α) <Akustik, Funktech, Phys, Strahlphys> absorption coefficient (α)

Absorptionskolonne

f 1. <Chemtech> absorber column; 2. <Erdöl> absorption column (*Raffinerie*)

Absorptionskühlschrank

m <Heiz & Kälte> absorption refrigerator

Absorptionskühlung

f <Nichtfoss Energ> absorption cooling

Absorptionsküvette

f <Chemtech> absorption cell (*analytische Chemie*)

Absorptionslinie

f <Phys> absorption line

Absorptionsmaximum

n <Elektrotech> absorption peak

Absorptionsmessgerät

n <Papier> absorptionmeter

Absorptionsmesstechnik

f <Gerät> absorptiometry

Absorptionsmessung

f <Kerntech> absorptiometry

Absorptionsmittel

n 1. <Chemtech> absorber; 2. <Kohlen, Papier, Umweltschmutz> absorbent

Absorptionsmodulator

m <Elektronik> absorptive modulator

Absorptionsplatte

f <Nichtfoss Energ> absorption plate

Absorptionspumpe

f <Phys> absorption pump

Absorptionsquerschnitt

m <Kerntech, Strahlphys> absorption cross-section

Absorptionsrate

f <Wasserversorg> rate of absorption

Absorptionsrohr

n 1. <Chemtech> absorber tube; 2. <Labor> absorption tube

Absorptionsröhrchen

n <Labor> absorption tube

Absorptionssäule

f 1. <Chemtech> absorber column; 2. <Kohlen> absorption tower; 3. <Papier> absorption column

Absorptionsschaltung

f <Elektriz> absorption circuit

Absorptionsschwund

m <Funktech> absorption fading

Absorptions-Spektralanalyse

f <Strahlphys> absorption spectroanalysis

Absorptions-Spektrometer

n <Labor> absorption spectrometer

Absorptions-Spektrometrie

f <Telekom> absorption spectrometry

Absorptions-Spektrophotometer

n <Strahlphys> absorption spectrophotometer

Absorptions-Spektroskopie

f <Phys, Strahlphys> absorption spectroscopy

Absorptionsspektrum

n <Optik, Papier, Phys, Raumfahrt, Strahlphys> absorption spectrum

Absorptionsstrom

m <Elektriz> absorption current

Absorptionsturm

m 1. <Chemtech> absorption tower; 2. <Erdöl> absorption tower (*Raffinerie*); 3. <Kohlen, Lebensmittel> absorption tower

Absorptionsverlust

m <Elektrotech, Fernseh, Funktech> absorption loss

Absorptionsvermögen

n 1. <Heiz & Kälte> absorptivity; 2. <Kohlen> absorptance; 3. <Optik> absorptance; 4. <Papier> absorbency; 5. <Phys> absorptance; 6. <Wasserversorg> absorption capacity

Absorptionswärme

f <Nichtfoss Energ, Thermod> heat of absorption

Absorptionswert

m <Mechan> absorbing capacity

Absorptionszahl

f 1. <Fernseh> absorptivity; 2. <Maschinen> absorption coefficient

Abspann...

<Bau, Elektrotech, Erdöl> guy

Abspannanker

m <Erdöl> guy anchor

Abspanndraht

m <Bau> stay wire

abspannen

v 1. <Bau> anchor (*Mast*); 2. <Wassertrans> rig

Abspannen

n <Bau> anchoring (*Mast*)

Abspannisolator

m <Elektrotech> shackle insulator; guy insulator (*bei Abspanndraht*)

Abspannmast

m <Elektriz> dead-end tower, span pole

Abspannring

m <Erdöl> guy ring

Abspannseil

n 1. <Bau> guy rope; 2. <Erdöl> guy anchor; 3. <Fertig> guy; 4. <Funktech> guy wire

Abspanntransformator

m <Elektrotech> step-down transformer

Abspannung

f 1. <Bau> guy, guying; 2. <Fertig, Funktech, Mechan> guy

Abspannungs-Unterwerk

n <Elektriz> step-down station

Absperr...

<Bau, Labor, Maschinen> cutoff, shut-off

Absperrarmatur

f <Maschinen> shut-off valve

absperren

v 1. <Bau> close, shut, stop; 2. <Fertig> shut off (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Hydraul> cut off (*Dampfzufuhr*); 4. <Wassertrans> block off; 5. <Wasserversorg> shut off (*des Wassers*)

Absperren

n <Bau> stopping

Absperrhahn

m 1. <Bau> cutoff cock, (*AE*) faucet, stopcock; 2. <Labor, Maschinen> stopcock

Absperrklappe

f 1. <Bau> flap; 2. <Fertig> butterfly valve (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Heiz & Kälte> butterfly damper; 4. <Maschinen, Wasserversorg> shut-off valve

Absperrorgan

n 1. <Fertig> cock; valve (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Heiz & Kälte> obturator; 3. <Hydraul> valve (*von Rohrleitungen*); 4. <Maschinen> obturator

Absperrplatte

f <Hydraul> cutoff plate (*Dampfzufuhr*)

Absperrschieber

m <Maschinen> shut-off slide

Absperrung

f 1. <Bau> barrier (*Straße*); 2. <Hydraul> cutoff, cutting-off (*Dampfzufuhr*); 3. <Sicherheit> barricade, crush barrier

Absperrventil

n 1. <Bau> check valve, stop valve; 2. <Fertig> check valve, stop valve (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Maschinen, Mechan, Nichtfoss Energ, Papier> check valve, stop valve; 4. <Raumfahrt> check valve, stop valve (*Raumschiff*); 5. <Sicherheit> shutdown valve; 6. <Wassertrans> check valve, stop valve (*Motor*); 7. <Wasserversorg> check valve, stop valve

Absperrvorrichtung

f 1. <Heiz & Kälte> barrier (*gegen Brandübertragung*); 2. <Hydraul> cutoff device (*Dampfzufuhr*); 3. <Ker & Glas> shut-off

Abspiel...

<Aufnahme> replay

abspielen

v <Aufnahme> replay

Abspielen

n <Aufnahme> playback

Abspielgerät

n <Aufnahme> play-only recorder

Abspielgeräusch

n <Aufnahme> needle noise, surface noise

Abspielkopf

m <Aufnahme> replay head

Abspielnadel

f <Aufnahme> needle

Abspielzeit

f <Aufnahme> playing time (*einer CD, Kassette Oder Schallplatte*)

Abspitzen

n <Bau> picking (*von Stein*)

absplitten

v <Bau> gravel

Absplittern

n <Bau> spalling

Abspreng...

<Ker & Glas> crack-off, wetting-off

Absprengen

n <Ker & Glas> burning-off, cracking-off

Absprenghaken

m <Ker & Glas> (*AE*) crack-off iron, (*BE*) wetting-off iron

Absprengkappe

f <Ker & Glas>moil

Absprengring

m <Ker & Glas> cracking ring

Abspreng- und Kantenschmelzmaschine

f <Ker & Glas> (*BE*) burning-off and edge-melting machine, (*AE*) remelting machine

Absprengverschluss

m <Ker & Glas> pry-off finish

Absprengwerkzeug

n <Ker & Glas> cracking tool

abspreißen

v <Bau> brace (*Rahmen*)

abspringen

v 1. <Fertig> rebound; 2. <Raumfahrt> bail out

abspulen

v 1. <Fertig> run off; 2. <Foto> unspool

Abspulen

n <Maschinen> unwinding

Abstand

m 1. <Comp & DV> gap; 2. <Elektriz> pitch; 3. <Elektrotech> clearance; gap, spacing (*bei Relais*); 4. <Gerät> range; 5. <Hydraul> space (*Kolben, Zylinderwand*); 6. <Kerntech> clearance; 7. <Lufttrans> spacing; clearance (*Propeller, Flügel*); 8. <Maschinen, Mechan> clearance; 9. <Raumfahrt> separation (*Raumschiff*); 10. <Telekom> spacing (*Kanal, Frequenz*); 11. <Trans> spacing; 12. <Wassertrans> clearance, spacing

Abstand *m* zwischen Brennstoff und Hülse

<Kerntech> clad-fuel clearance

Abstand *m* zwischen Energiebändern

<Kerntech> energy band gap

Abstand *m* zwischen Funkzonen

<Mobillkom> distance ratio (*Frequenzgleichlage*)

Abstandscheibe

f <Maschinen> shim

Abstandsensor

m <Gerät> proximity sensor

abstandsgleich

adj <Maschinen> equally-spaced

Abstandshalter

m 1. <Bau> distance piece, spacer block; 2. <Comp & DV> filler plate

Abstandskontrolle

f <Trans> headway control

Abstandsleiste

f <Maschinen> bumper rod

Abstandsmaske

f <Elektronik> proximity mask

Abstandsmesser

m <Metrol> (AE) gap gage, (BE) gap gauge

Abstandsring

m 1. <Fertig> spacer; 2. <Wassertrans> calibration ring (*Radar*)

Abstandssensor

m <Fertig> distance sensor

Abstandsstange

f <Maschinen> distance bar

Abstandsstück

n 1. <Ker & Glas> spacer; 2. <Maschinen> distance piece

Abstandsverlust

m <Aufnahme> spacing loss

Abstandswarnanzeiger

m <Lufttrans> proximity warning indicator

Abstandswarnvorrichtung

f <Trans> headway warning device

Abstapeln

n <Verpack> destacking (*von Paletten*)

Abstech...

<Maschinen> cutoff, cutting-off

Abstechdrehmaschine

f <Maschinen> cutoff machine, cutting-off lathe

abstechen

v <Fertig> truncate

Abstechen

n 1. <Fertig> parting (*Spanung*); 2. <Lebensmittel> racking; 3. <Maschinen> parting-off

Abstechmaschine

f <Maschinen> cutting-off machine

Abstechmeißel

m <Maschinen> cutting-off tool

Abstechmeißelhalter

m <Maschinen> cutting-off tool holder

Abstechschlitten

m <Maschinen> cutting-off slide

Abstechstahl

m <Maschinen> parting tool

Abstech- und Formdrehmaschine

f <Maschinen> cutting-off and forming lathe

Abstechwerkzeug

n <Maschinen> cutting-off tool, parting tool

abstecken

v <Bau> peg out, set out (*Vermessung*)

Abstecken

n <Bau> setting out, staking (*Vermessung*)

Absteckkette

f <Bau> surveyor's chain

Absteckpfahl

m <Bau> peg, surveyor's staff; picket, stake (*Vermessung*)

Absteh...

<Ker & Glas> conditioning, soaking

Abstehen

n <Ker & Glas> conditioning

Abstehofen

m <Ker & Glas> soaking pit (*Guss und optisches Glas*)

Abstehzone

f <Ker & Glas> conditioning zone

absteifen

v 1. <Bau> brace, prop, shore, shore up; 2. <Fertig> truss; 3. <Kohlen> shore, shore up;
4. <Textil> stiffen

Absteifen

n <Bau, Kohlen> shoring

Absteifung

f 1. <Bau> sheeting; 2. <Fertig> stiffening

absteigender Ast

m <Comp & DV> descendant

Absteli...

1. <Eisenbahn> storage; 2. <Lufttrans> parking

abstellen

v 1. <Bau> stock; 2. <Lufttrans> shut down (*Motor und Triebwerk*); 3. <Textil> stop

Abstellen

n <Eisenbahn> stabling

Absteller

m <Bau> deadbolt (*Schloss*)

Abstellfläche

f <Lufttrans> parking area

Abstellgleis

n <Eisenbahn> storage siding

Abstell-Lamelle

f <Textil> drop pin

absteppen

v <Textil> quilt, stitch down

Absterben

n <Kfztech> stall (*Motor*)

Abstich

m 1. <Fertig, Ker & Glas> tapping; 2. <Lebensmittel> racking

Abstichgraben

m <Fertig> sow

Abstichloch

n 1. <Fertig> taphole; 2. <Metall> notch

Abstichpfanne

f <Fertig> tap ladle, tapping ladle

Abstieg

m <Raumfahrt> descent

Abstiegstriebwerk

n <Raumfahrt> descent engine (*Raumschiff*)

Abstimm...

<Elektronik> tuning

Abstimmanzeige

f 1. <Elektronik> tuning indicator; 2. <Funktech> zero beat indicator

Abstimmauge

n <Elektronik> magic eye

abstimmbarer Breitband-Oszillator

m <Elektronik> wideband tunable oscillator

abstimmbarer Oszillator

m <Elektronik> tunable oscillator

abstimmbarer Schwingungskreis

m <Elektronik> tuned circuit

abstimmbares Klystron

n <Raumfahrt> tunable klystron

abstimmbares Magnetron

n <Elektronik> tunable magnetron

abstimmbares Voltmeter

n <Elektriz> selective voltmeter

Abstimmbereich

m <Strahlphys> tuning range

Abstimmeigenschaften

fpl <Strahlphys> tuning characteristics

abstimmen

v 1. <Elektronik> tune; 2. <Funktech> tune (*Frequenz*); 3. <Papier> adjust (*Farbton*); 4. <Telekom> tune (*Empfänger*); 5. <Wellphys> tune (*auf eine Frequenz*)

Abstimmen

n <Elektronik> tuning

Abstimmkondensator

m <Elektrotech> tuning capacitor

Abstimmkreis

m <Elektrotech, Telekom> tuning circuit

Abstimmuschaltung

f <Elektronik> tuning circuit

Abstimmuschraube

f <Elektrotech, Phys> tuning screw

Abstimmerschraubendreher

m <Funktech> alignment tool

Abstimmung

f 1. <Elektrotech> tuning; 2. <Funktech, Telekom> tuning (*Empfänger*)

Abstimmung *f* des Durchlassbereichs

<Funktech> passband tuning

abstoppen

v <Wassertrans> check, stopper (*Tauwerk*)

Abstoß

m <Elektriz, Phys> repulsion

abstoßende Kraft

f <Phys> force of repulsion, repulsive force

Abstoßkraft

f <Elektriz> repulsive force

Abstoßrangierbetrieb

m <Eisenbahn> fly shunting

Abstoßung

f <Phys> repulsion

Abstoßungskraft

f <Elektrotech> repulsive force

Abstrahlen

n <Fertig> release

abstrahlendes Kabel

n <Telekom> radiating cable

Abstrahlkeulenbreite

f <Funktech> beamwidth (*Richtantenne*)

Abstrahlung

f 1. <Elektronik> radiation; 2. <Optik> radiant emittance

abstrakt

adj <Comp & DV> abstract

abstraktes Symbol

n <Comp & DV> abstract symbol

Abstraktion

f <Comp & DV> abstraction

abstreichen

v 1. <Bau> strickle; 2. <Fertig> strickle; level (*Gießen*)

Abstreicher

m <Bau> striker

Abstreichlineal

n <Fertig> strike

Abstreichplatte

f <Bau> strickle board

Abstreichvorrichtung

f <Lebensmittel> scraper

abstreifen

v 1. <Bau> wipe; 2. <Comp & DV> truncate; 3. <Metall> strip

Abstreifer

m 1. <Bau> wiper; 2. <Ker & Glas> squeegee (*zum Emaillieren*); 3. <Kohlen> stripper; 4. <Maschinen> scraper, stripper plate; 5. <Mechan, Papier> scraper

Abstreifmesser

n <Textil> knife

Abstreifring

m <Kfztech> oil control ring (*Kolben*)

Abstreusplitt

m <Bau> blotter material

Abstrich

m <Fertig> scum

Abström...

<Lufttrans> trailing

Abströmkante

f <Lufttrans> trailing edge (*Flügel*)

Abströmkante *f* des Leitwerks

<Lufttrans> fin leading edge

Abströmkegel

m <Heiz & Kälte> diffuser cone

abstufen

v <Bau> grade, graduate

Abstufen

n <Comp & DV> staging

Abstufung

f <Druck> graduation

abstumpfen

v <Druck, Maschinen> blunt

Absturz

m <Comp & DV> crash

abstürzen

v <Comp & DV> crash

Absturzsicherung

f <Sicherheit> fall arrester, fallarresting device, fall harness

Abstützbohle

f <Bau> raking shore

Abstützbrett

n <Bau, Kohlen> forepole (*Tunnelbau*)

abstützen

v <Bau> prop, strut

Abstützstrebe

f <Lufttrans> brace

absuchen

v <Funkort> scan (*Radar*)

Absuchen

n <Telekom> scanning (*Radar*)

Abszisse

f <Comp & DV, Elektriz, Fertig, Math> abscissa

abtakeln

v <Wassertrans> unrig (*Segeln*)

Abtast...

<Elektriz, Gerät> scanning

Abtastbereich

m 1. <Comp & DV> scan area; 2. <Gerät> scanning range

Abtasteinrichtung

f <Fernseh> scanning device

Abtastelektrode

f <Elektrotech> sensing electrode

Abtastelektronenmikroskop

n <Elektriz, Phys> scanning electron microscope

Abtastelement

n 1. <Gerät> sampling element; 2. <Kerntech> sensing element

abtasten

v 1. <Comp & DV> read, sample, sense, scan; 2. <Elektronik> sample; 3. <Fernseh, Fertig, Lufttrans> scan (*Radar*); 4. <Maschinen> (*AE*) caliper, (*BE*) calliper; 5. <Telekom> sample; scan (*Signal, Bild*); sense; 6. <Wassertrans, Wellphys> scan (*Radar*)

Abtasten

n 1. <Comp & DV> sampling, scanning, sensing; 2. <Fernseh> scanning; 3. <Gerät> scanning; data sampling (*von Daten*); measuring data sampling, measuring data scanning (*von Messdaten*); 4. <Kerntech> sensing; 5. <Maschinen> (*AE*) calipering, (*BE*) callipering; 6. <Phys, Strahlphys> scanning

Abtaster

m 1. <Akustik> pick-up; 2. <Comp & DV> sampler, scanner; 3. <Elektriz, Elektronik> scanner; 4. <Fernseh> analyser (*Bild*); sampler; 5. <Gerät, Kontroll, Strahlphys> scanner; 6. <Telekom> sampler, scanner

Abtastfehler

m 1. <Aufnahme> tracking error; 2. <Comp & DV, Fernseh> scanning error

Abtastfilterung

f <Elektronik> sampled data filtering

Abtastfläche

f 1. <Fernseh> scanning area; 2. <Raumfahrt> scan platform (*Raumschiff*)

Abtastfrequenz

f 1. <Elektronik> digitizing rate, sample rate, sampling frequency, sampling rate, scanning frequency; 2. <Telekom> sampling frequency, sampling rate

Abtastgerät

n 1. <Comp & DV> scanner, scanning device; 2. <Wellphys> scanner (*medizinisch*)

Abtastgeschwindigkeit

f 1. <Comp & DV> sampling rate, scanning rate, scanning speed; 2. <Fernseh> scanning speed; 3. <Lufttrans, Wassertrans> scanning rate, scanning speed (*Radar*)

Abtastglied

n <Gerät> sampling element, scanner

Abtastimpuls

m <Gerät> sample pulse

Abtastintervall

n 1. <Comp & DV, Telekom> sampling interval; 2. <Gerät> scan interval

Abtastkopf

m 1. <Fernseh> scanning head; 2. <Gerät, Optik> pick-up head

Abtastlaser

m <Optik> read laser, scanning laser

Abtastlaserstrahl

m <Optik> scanning laser beam

Abtastlichtstrahl

m <Aufnahme> scanning light beam (*für optische Aufzeichnung auf Film*)

Abtastlücke

f <Fernseh> scanning gap

Abtastoszilloskop

n <Gerät> sampling oscilloscope

Abtastpunkt

m 1. <Comp & DV> scanning spot; 2. <Fernseh> scanning dot

Abtastpunktsteuerung

f <Fernseh> scanning spot control

Abtastrate

f 1. <Comp & DV> scan rate; 2. <Telekom> sampling interval, sampling rate

Abtastregelung

f <Regelung> sampling control

Abtastregler

m <Regelung> sampling controller

Abtastschalter

m <Elektrotech> scanning switch

Abtastschaltung

f <Telekom> sampler

Abtastschlitz

m <Aufnahme> scanning slit (*für optische Tonspur auf Film*)

Abtastsignal

n <Elektronik> sampled signal

Abtast-Spektralanalysator

m <Elektronik> (*BE*) sampling spectrum analyser, (*AE*) sampling spectrum analyzer

Abtastspektrometer

n <Strahlphys> scanning spectrometer

Abtaststrahl

m <Elektronik, Fernseh> scanning beam

Abtastsystem

n <Gerät> sampled data system

Abtasttheorem

n <Comp & DV, Gerät, Telekom> sampling theorem

Abtasttrommel

f <Fernseh> scanning drum

Abtastumfang

m <Elektronik> sampled data size

Abtastumsetzer

m <Elektronik> scan converter

Abtast- und Haltekreis

m <Elektrotech> sample-and-hold circuit

Abtast- und Halteschaltung

f <Telekom> sample-and-hold circuit

Abtastung

f 1. <Comp & DV> sampling, scanning; 2. <Elektronik, Fernseh, Fertig, Gerät, Lufttrans, Telekom, Wassertrans, Wellphys> sampling, scan, scanning

Abtastung *f* im Gegentakt

<Optik> push-pull scanning

Abtastung *f* mit variabler Geschwindigkeit

<Fernseh> variable-speed scanning

Abtastverfahren

n <Fernseh> scanning process

Abtastverhalten

n <Regelung> sampling action

Abtastvertikalverstärker

m <Elektronik> sampling vertical amplifier

Abtastverzerrung

f <Aufnahme> tracking distortion

Abtastwert

m 1. <Elektronik> sample, sampled value; 2. <Telekom> sample

Abtastzeile

f <Comp & DV, Elektronik, Fernseh> scanning line

Abtastzyklus

m 1. <Fernseh> scanning cycle; 2. <Gerät> sampling cycle

abtauen

v 1. <Heiz & Kälte> thaw; 2. <Lebensmittel> defrost

Abtauen

n <Lebensmittel> defrosting

Abteil

n <Eisenbahn> compartment

Abteilung

f 1. <Bau> bay (*Werkstatt*); 2. <Mechan> bay

abteilungsübergreifendes Qualitätssicherungssystem

n (*TQMS*) <Qual> Total Quality Management System (*TQMS*)

Abteilventil

n <Fertig> block valve (*Kunststoffinstallationen*)

abteufen

v 1. <Bau> bore; 2. <Kohlen> bore, sink

Abteufgerüst

n <Kohlen> sinking trestle

Abteufpumpe

f <Kohlen, Wasserversorg> borehole pump

abtönen

v <Bau> tint

Abtönen

n <Kunststoff> shading, tinting

Abtönung

f <Kunststoff> shading, tinting

Abtrag

m 1. <Bau> cut (*Erdreich*); 2. <Bau, Eisenbahn, Kohlen> excavated material

Abtragungsmethode

f <Optik> ablative method

abtragen

v 1. <Anstrich> erode; 2. <Bau> skim, wreck; clear out, cut (*Erdreich*); transfer (*Lasten*);
3. <Fertig> erode (*Zerspanung*)

Abtragen

n 1. <Maschinen> removal; 2. <Phys> ablating

abtragende Oberfläche

f <Anstrich> abrasive surface

abtragendes Mittel

n <Anstrich> abrasive surface

abtragendes Verfahren

n <Fertig> metal-removing method

Abtragung

f 1. <Anstrich, Fertig> erosion (*Zerspanung*); 2. <Meerschmutz> wear

Abtragungsrate

f 1. <Fertig> surface removal rate, work-piece removal rate; 2. <Raumfahrt> erosion rate (*Raumschiff*)

Abtransport

m <Bau> removal

Abtransport *m* von Korrosionsprodukten

<Kerntech> carry-off of corrosion products

abtreiben

<Wassertrans> be making leeway (*nach Lee; Schiffsbewegung*)

abtrennbarer Nasenkegel

m <Lufttrans> detachable nose cone

abtrennbares Düenaggregat

n <Lufttrans> detachable pod (*Hubschrauber*)

abtrennen

v 1. <Bau> partition; 2. <Chemie> isolate; 3. <Kontroll> disconnect; 4. <Strömphys> bail out

abtrennen *v/sich*

<Chemtech> separate out

Abtrennen

n <Fertig> separating (*Stoffteilchen*)

Abtrennen *n* der Blaskappe

<Ker & Glas> bursting-off

Abtrennen *n* des Nietkopfes

<Fertig> rivet washing

Abtrennende

n <Fertig> crop end

Abtrennung

f 1. <Abfall> separation; 2. <Bau> partitioning (*durch Trennwände*); 3. <Chemie> dissociation; 4. <Phys, Raumfahrt> separation (*Raumschiff*)

abtreppen

v <Bau> bench

Abtretender

m <Patent> assignor

Abtretungsempfänger

m <Patent> assignee

Abtrieb

m <Maschinen> output, power takeoff

Abtriebsdrehmoment

n <Fertig> output torque

Abtriebsdrehzahl

f <Maschinen> output speed

Abtriebsglied

n <Maschinen> output link

Abtriebskupplung

f <Maschinen> output drive clutch

Abtriebsrad

n <Maschinen> following gear

Abtriebsseite

f <Maschinen> output end, power takeoff side

Abtriebsteilchen

n <Fertig> abraded particle

Abtriebswelle

f 1. <Kfztech> output shaft, third motion shaft; 2. <Maschinen> output shaft

Abtriftmesser

m <Lufttrans> driftmeter

Abtropf...

1. <Labor> draining, dripping; 2. <Maschinen> drip

Abtropfblech

n <Maschinen> drain pan, drip plate

Abtropfbrett

n <Fertig> drain board

Abtropfflüssigkeit

f <Lebensmittel> drip

Abtropfgestell

n <Labor, Lebensmittel> draining rack

Abtropfröhrchen

n <Labor> dripping tube

Abtropfschale

f <Maschinen> drip pan, drip tray

Abtrudeln

n <Raumfahrt> spin-down (*Raumschiff*)

abvieren

v <Bau> timber (*Holz*)

Abwälzfräsen

n <Maschinen> gear hobbing, hob cutting, hobbing

Abwälzfräser

m <Maschinen> gear hob, generating cutter, hob

Abwälzfräsmaschine

f <Maschinen> hob, hobber, hobbing machine

A/B-Wandler

m <Telekom> a/b converter (*ISDN-Anschluss für Analogtelefon*)

Abwärme

f 1. <Abfall> thermal discharge, waste heat; 2. <Heiz & Kälte, Kerntech> waste heat; 3. <Thermod> off-heat, waste heat; 4. <Umweltschmutz> waste heat

abwärts gehende Destination

f <Thermod> distillation by descent

abwärts gehender Kolbenhub

m <Kfztech> downstroke (*Motor*)

Abwärts...

<Mechan> downstroke

Abwärtsbewegung

f <Mechan> downstroke

Abwärtsfrequenz

f <Funktech> downlink frequency (*Satellitenfunk*)

Abwärtshub

m 1. <Fertig> downstroke; 2. <Hydraul> instroke; 3. <Kfztech> downstroke (*Motor*); 4. <Maschinen> downstroke

abwärtskompatibel

adj <Comp & DV> downward compatible

Abwärtskompatibilität

f <Comp & DV> downward compatibility

Abwärtsmischer

m <Telekom> down-converter (*Frequenzwechschalter*)

Abwärtsmodulation

f <Elektronik> downward modulation

Abwärtsstrategie

f <Künstl Int> top-down strategy

Abwärtsstrecke

f 1. <Funktech> downlink (*Satellitenfunk*); 2. <Telekom> downlink feeder link

Abwärtstransformator

m <Elektriz, Phys> step-down transformer

Abwärtsübertrager

<Telekom> step-down transformer

Abwärtsumsetzer

m <Telekom> down-converter

Abwärtsunterwerk

n <Elektriz> step-down station

Abwärtsverbindung

f <Mobilkom> downlink

Abwärtswandler

m <Phys> step-down transformer

abwaschbar

adj <Papier> washable

Abwaschbecken

n <Bau> sink

Abwaschfestigkeit

f <Konstzeich> resistance to washing

Abwasser

n 1. <Abfall> drain water, effluent, wastewater; 2. <Bau> drain water, sewage; 3. <Erdöl> effluent; 4. <Wasserversorg> sewage, sewage wastewater

Abwasser *n* aus Sanitäranlagen

<Wasserversorg> sanitary wastewater

Abwasserablauf

m <Wasserversorg> sewage effluent

Abwasseranalyse

f 1. <Abfall> wastewater analysis; 2. <Wasserversorg> sewage analysis

Abwasseranfall

m <Abfall> sewage flow, volume of sewage

Abwasseraufbereitung

f 1. <Abfall> sewage treatment; 2. <Umweltschutz> wastewater treatment

Abwasserbecken

m <Abfall> stabilization pond

Abwasserbehandlung

f 1. <Abfall> sewage treatment; 2. <Wasserversorg> wastewater purification

Abwasserbehandlung *f* mittels aerober Reinigung

<Abfall> aerobic sewage treatment

Abwasserbehandlungsanlage

f <Abfall, Bau> clarification plant, sewage treatment plant

Abwasserbehandlungsverfahren

n <Abfall> sewage treatment process

Abwasserbeseitigung

f 1. <Abfall> sewage disposal, sewage water disposal; 2. <Bau> sewage disposal; 3. <Umweltschutz> wastewater disposal

Abwassereinlauf

m <Wasserversorg> wastewater outfall

Abwassereinleitung

f 1. <Abfall> effluent discharge, sewage discharge; 2. <Meerschmutz> marine sewage disposal (*ins Meer*); 3. <Umweltschutz> wastewater discharge; 4. <Wasserversorg> effluent discharge, sewage effluent; underground wastewater disposal (*in den Untergrund*)

Abwassereinleitung *f* ins

Meer <Abfall> marine sewage disposal

Abwassereinleitungsstelle

f <Abfall, Bau> sewage outfall

Abwasserentsorgung

f <Abfall> sewage disposal

Abwasserfaulraum

m <Abfall> hydrolizing tank, privy tank, septic tank

Abwasserfischteich

m <Abfall> wastewater fishpond

Abwasserkanal

m <Bau, Wasserversorg> sewer

Abwasserkanalisation

f <Bau, Wasserversorg> sewerage

Abwasserkanalreinigung

f <Wasserversorg> sewer cleaning

Abwasserkläranlage

f 1. <Abfall> clarification plant, sewage treatment plant; 2. <Bau> clarification plant,

sewage treatment plant, sewage disposal plant; 3. <Wasserversorg> sewage disposal plant

Abwasserklärung

f 1. <Abfall> sewage purification, sewage treatment; 2. <Wasserversorg> sewage clarification

Abwasserkontrolle

f <Umweltschmutz> wastewater control

Abwasserleitung

f 1. <Bau> sewer; 2. <Wasserversorg> canalization

Abwassermenge

f <Abfall> sewage flow, volume of sewage

Abwasserpilz

m <Abfall> sewage fungus

Abwasserreinigung

f 1. <Abfall> sewage purification, sewage treatment; 2. <Wasserversorg> sewage clarification, wastewater purification

Abwasserreinigungsanlage

f <Abfall, Bau> sewage treatment works, wastewater purification plant

Abwasserrohr

n <Bau> drainpipe, waste pipe

Abwasserrückführung

f <Kerntech> wastewater recycling operation

Abwassersammeltank

m <Abfall> wastewater collection tank

Abwassersammler

m <Abfall> interceptor sewer

Abwassersanierung

f <Abfall> wastewater renovation

Abwasserschlamm

m 1. <Abfall> effluent sludge; sewage sludge (*von Haushalten*); 2. <Chemie> digested sludge

Abwasserstripper

m <Abfall> wastewater stripper

Abwasserverrieselung

f <Wasserversorg> broad irrigation

Abwasserversenkung

f <Wasserversorg> underground wastewater disposal

Abwasserzusammensetzung

f <Umweltschmutz> sewage composition

abwechselnd

adj <Maschinen> alternating

abwedeln

v <Foto> dodge

Abwehrring

m <Elektriz> guard ring

Abwehrsystem

n <Sicherheit> suppression system

abweichen

v <Elektriz> fluctuate

Abweichung

f 1. <Comp & DV> variance; jitter (*eines Übertragungssignals*); 2. <Elektriz> fluctuation; 3. <Fernseh, Funktech> deviation; 4. <Maschinen> deviation, variation; 5. <Math> deviation; 6. <Nichtfoss Energ, Phys> declination; 7. <Qual> deviation, discrepancy, fluctuation; 8. <Raumfahrt> drift (*Raumschiff*); deviation (*Weltraum funk*); 9. <Telekom> deviation, drift; 10. <Wassertrans> declination (*astronomische Navigation*)

Abweichungsanalyse

f <Comp & DV> analysis of variance

Abweichungsanzeige

f 1. <Gerät> deviation indication, error indication; 2. <Qual> error indication

Abweichungsbericht

m <Qual> nonconformance report

abweichungsfreie Stirnräder

npl <Fertig> zero-deviation cylindrical gears

Abweichungskreis

m <Optik> circle of declination

Abweichungswinkel

m <Lufttrans> declination angle (*Navigation*)

abweisen

v <Telekom> reject

Abweiseplatte

f <Chemtech> deflector plate

Abweiser

m <Raumfahrt> jet deflector (*Raumschiff*)

Abweisstein

m <Bau> baffle brick

abwerfbar

adj <Lufttrans> jettisonable

abwerfen

v <Raumfahrt> jettison (*Raumschiff*)

Abwerfen

n <Raumfahrt> drop (*Raumschiff*)

Abwesenheitsfunktion

f <Comp & DV> vacation switch

Abwickel...

<Fertig, Maschinen> decoiling, unwinding

Abwickleinrichtung

f <Fertig> decoiler

abwickeln

v 1. <Foto> unwind; 2. <Geom> develop; 3. <Telekom> carry

Abwickeln

n 1. <Fernseh> batting down; 2. <Maschinen> unwinding

Abwickelspule

f <Gerät> supply reel (*Bandregistrier-gerät*)

Abwickelvorrichtung

f <Textil> unwinder

Abwicklung

f 1. <Bau, Geom> development; 2. <Telekom> handling (*Verkehr*)

Abwind

m <Lufttrans> (*AE*) downdraft, (*BE*) downdraught, downwash, downwind

abwischen

v <Bau> wipe

Abwracken

n <Wassertrans> ship breaking

Abwurf

m <Raumfahrt> drop (*Raumschiff*)

Abwurfbremschirm

m <Lufttrans> message chute (*Hubschrauber*)

Abwurfeinrichtung

f <Maschinen> tripper

Abwurfgebiet

n <Raumfahrt> drop zone (*Raumschiff*)

Abwurfhöhe

f <Lufttrans> free drop height

Abwurfkapsel

f <Raumfahrt> ejectable capsule (*Raumschiff*)

Abwurfschacht

m <Bau> chute

Abwurfspitze

f <Raumfahrt> ejectable nose cone (*Raumschiff*)

abwürgen

v <Kfztech> stall (*Motor*)

Abwürgen

n 1. <Kfztech> stall (*des Motors*); 2. <Lufttrans> stall (*des Kompressors, des Turbomotors*)

abzählbar

adj <Math> countable

Abzählmaschine

f <Fertig> counter/dispenser

Abzapf...

<Elektriz> tapping

Abzapfbreite

f <Elektriz> tapping range

abzapfen

v <Fertig, Maschinen> bleed (*Flüssigkeit*)

Abzapf intervall

n <Elektriz> tapping step

Abzapfpunkt

m <Elektriz> tapping

Abzapfpunkt *m* für reduzierte Leistung

<Elektriz> reduced power tapping

Abzapfstrom *m* aus einer Wicklung

<Elektriz> tapping current of winding

abzapfungslos

adj <Elektriz> untapped (*Transformator*)

Abzapfwechsel *m* bei Last

<Elektriz> load-tap-changer

Abzapfwechsler *m* unter Last

<Elektriz> on-load tapchanger

Abzieh...

1. <Bau> screed; 2. <Ker & Glas> (*BE*) transfer

Abziehhapparate

mpl <Textil> doffing devices

abziehbare Kupplung

f <Elektriz> pull-off coupling

abziehbarer Schutzbelag

m <Verpack> peelable protective coating

Abziehbild

n <Ker & Glas> (*AE*) decal, (*BE*) transfer

Abziehbohle

f <Bau> screed board

abziehen

v 1. <Bau> rub, smooth; finish (*Beton*); level (*Mauern*); strike off (*Oberfläche*); 2. <Bau> draw; 3. <Comp & DV> disconnect (*Stecker, Kabel*); 4. <Fertig> hone; 5. <Foto> print; 6. <Lebensmittel> skin (*Haut, Fell*); 7. <Maschinen> hone, withdraw; 8. <Math> subtract; 9. <Mechan> hone

Abziehen

n 1. <Bau, Fertig> stripping (*Kokille*); 2. <Foto> printing; 3. <Lebensmittel> racking

Abziehen *n* von Schlacke

<Metall> skimming off the dross

Abzieher

m <Kfztech> gear puller (*Werkzeug*)

Abziehfestigkeit

f <Werkprüf> peel strength

Abziehfilmverpackung

f <Verpack> peel-off wrapping

Abziehhülse

f <Maschinen> withdrawal sleeve

Abziehstein

m 1. <Fertig> oilstone; 2. <Mechan> honing stone

Abziehsystem

n <Verpack> peelable system

Abziehvorrichtung

f <Maschinen> extractor, withdrawal tool

Abzisse

f 1. <Math> horizontal axis, x-axis; 2. <Phys> x-coordinate

abzuführende Verlustleistung

f <Heiz & Kälte> amount of heat to be dissipated

abzuführende Wärmemenge

f <Heiz & Kälte> amount of heat to be dissipated

Abzug

m 1. <Comp & DV> print; 2. <Foto> print (*eines Negativs*); 3. <Heiz & Kälte> eduction; 4. <Labor> fume hood; 5. <Mechan> vent; 6. <Papier> exhaust; 7. <Qual> penalty (*bei Folgestichprobenprüfung*) • **Abzüge machen** 1. <Druck> pull proofs; 2. <Foto> print • **mit Abzug** <Maschinen> flued (*Erhitzer*)

Abzugsgas

n 1. <Mechan> exhaust gas; 2. <Phys> flue gas

Abzugsgewicht

n <Textil> take-down weight

Abzugsgraben

m <Wasserversorg> drainage ditch

Abzugshaube

f 1. <Bau, Sicherheit> exhaust hood, hood; 2. <Umweltschmutz> exhaust hood

Abzugskanal

m <Wasserversorg> delivery channel

Abzugsleine

f <Wassertrans> tripping line

abzugslos

adj <Heiz & Kälte, Maschinen> flueless

Abzugsöse

f <Fertig> withdrawal eye (*Kunststoffinstallationen*)

Abzugsrohr

n 1. <Bau> discharge pipe, drain pipe, vent pipe; 2. <Fertig> eduction pipe; offtake; 3. <Heiz & Kälte, Ker & Glas, Kerntech, Kunststoff, Labor, Maschinen, Mechan> vent pipe

Abzugsschrank

m <Labor> fume cupboard

Abzugvorrichtung

f <Fertig> eductor

Abzweig

m 1. <Elektriz> branch; 2. <Elektrotech> branch, stub, tapping; 3. <Mechan, Phys, Telekom> branch

Abzweigdose

f 1. <Bau> joint box; 2. <Elektriz> branch box; 3. <Elektrotech> conduit box, distribution box, junction box; 4. <Heiz & Kälte> junction box

Abzweigelement

n <Optik> branching device

abzweigen

v 1. <Bau> branch, branch off; 2. <Telekom> branch off, tap; drop (*Kanal*)

Abzweigen

n <Telekom> tapping (*Kanal*)

Abzweigfilter

n <Elektronik, Telekom> ladder filter

Abzweigkabel

n <Telekom> branch cable

Abzweigkasten

m 1. <Bau, Elektriz> branch box; 2. <Elektrotech> junction box

Abzweigklemme

f <Elektriz, Telekom> branch terminal

Abzweigkreis

m <Elektrotech> branched circuit

Abzweigleitung

f 1. <Comp & DV> branch (*Schaltung*); 2. <Elektriz> branch line; 3. <Fertig> shunt line

Abzweigmuffe

f 1. <Fertig> Y-joint, branch tee, paralleljoint sleeve; 2. <Telekom> branch T

Abzweigpunkt

m <Elektronik> branch point (*in einer Schaltung*)

Abzweigregler

m <Elektrotech> tapped control

Abzweigrohr

n 1. <Bau> branch pipe; 2. <Fertig> branch; 3. <Maschinen, Mechan> branch pipe; 4. <Wasserversorg> branch pipe (*zur Feuerlöschung*)

Abzweigspule

f <Elektrotech> tapped coil

Abzweigstromkreis

m <Elektrotech> branched circuit

Abzweigstück

n <Bau> Y-branch

Abzweigung

f 1. <Bau> junction, turnout, branch (*Sanitärbereich*); 2. <Elektriz, Elektrotech> branch, spur; 3. <Elektronik> branch (*einer Schaltung*); tapping; 4. <Mechan, Phys> branch; 5. <Telekom> leg (*Kabel*); tap (*ISDN*); 6. <Wasserversorg> branching

AC

1. <Elektrotech> (*Wechselstrom*) AC (*alternating current*); 2. <Fertig> (*Adaptivsteuerung*) AC (*adaptive control*)

AC-Adapter

m <Elektrotech> AC adapter

AC-Animeter

n <Elektrotech> AC animeter

AC-Ausgang

m <Elektrotech> AC output

AC-Beschichten

n <Chemtech> AC bed coating

AC-Betrieb

m <Elektrotech> AC mode, AC operation

AC-Brücke

f <Elektrotech> AC bridge

ACC

(*automatische Chrominanzregelung*) <Fernseh> ACC (*automatic chrominance control*)

Account *m* mit minimalen Berechtigungen

<Comp & DV> minimally privileged account

AC-Dickfilm-Elektrolumineszenzanzeige

f <Elektronik> AC thick-film electroluminescent display

AC-Eingang

m <Elektrotech> AC input

AC-Entladung

f <Elektrotech> AC discharge

AC-Erregung

f <Elektrotech> AC excitation

AC-Erzeugung

f <Elektrotech> AC current generation, AC generation

Acetal

n <Kunststoff, Lebensmittel> acetal

Acetaldehyd

m 1. <Chemie> ethanal; 2. <Lebensmittel> acetaldehyde

Acetaldol

n 1. <Chemie> acetaldol; 2. <Lebensmittel> aldol

Acetanhydrid

n <Lebensmittel> acetic anhydride

Acetat

n 1. <Chemie, Lebensmittel> acetate; 2. <Textil> acetate, cellulose acetate

Acetatfaser

f <Textil> acetate, cellulose acetate

Acetatfaserstoff

m <Textil> acetate, cellulose acetate

Acetatfolie

f <Verpack> acetate film

Acetatkleber

m <Verpack> acetate adhesive, acetate glue

Acetatlaminat

n <Verpack> acetate laminate

Acetatseide

f <Kunststoff> rayon

Acetatverbundmaterial

n <Verpack> acetate laminate

Acetessig...

<Chemie> diacetic

Acetin

n <Lebensmittel> acetin

Acetoglycerid

n <Lebensmittel> acetoglyceride

Acetolyse

f <Lebensmittel> acetolysis

Aceton

n 1. <Chemie> acetone, propanone; 2. <Druck, Kunststoff> acetone

Acetonextraktion

f <Kunststoff> acetone extraction

Acetonharz

n <Fertig, Kunststoff, Verpack> acetone resin

Acetonitril

n <Chemie> acetonitrile, ethanenitrile

Acetophenon

n <Chemie> acetophenone

Acetoxygruppe

f <Lebensmittel> acetoxy group

Acetylcellulose

f <Kunststoff> acetate, cellulose acetate

AC-Feld

n <Elektriz> AC field

AC-gekoppelt

adj <Kontroll> AC-coupled

AC-Generator

m <Elektriz, Phys> AC generator

AC-GS

(Wechselstrom-Gleichstrom) <Elektrotech> AC-DC

AC-GS-Umsetzer

m <Elektrotech> AC-DC converter

AC-GS-Umsetzung

f <Elektrotech> AC-DC conversion

AC-GS-Wandler

m <Elektrotech> AC-DC converter

AC-GS-Wandlung

f <Elektrotech> AC-DC conversion

Achat

m <Ker & Glas> agate

Achatsteingut

n <Ker & Glas> agate ware

Achromat

m <Druck, Foto, Optik> achromatic lens

achromatisch

adj <Ergon, Optik, Phys> achromatic

achromatische Linse

f <Druck, Foto> achromatic lens

achromatische Ringe

mpl <Phys> achromatic fringes

achromatische Streifen

mpi <Phys> achromatic fringes

achromatisches Dublett

n <Phys> achromatic doublet

achromatisches Objektiv

n <Optik> achromatic lens

achromatisieren

v <Optik> achromatize

Achromatisierung

f <Optik> achromatization

Achromatismus

m <Optik> achromatism

Achs...

<Bau, Kfztech> axle

Achsabstand

m <Fertig, Kfztech, Maschinen> (*AE*) center distance, (*BE*) centre distance

Achsaggregat

n <Eisenbahn> (*BE*) bogie

Achsantrieb

m <Kfztech> final drive, wheel and axle drive

Achsantriebsverhältnis

n <Kfztech> final drive ratio

Achsbaum

m <Kfztech> axletree

Achsbolzen

m <Kfztech> axle pin

Achsbuchsenführung

f <Kfztech> axle box guide, axle guide

Achsbüte

f <Eisenbahn> axle brush

Achsdichtung

f <Fertig> axial seal (*Kunststoffinstallationen*)

Achsdruk

m <Bau, Eisenbahn> axle load

Achsdrukager

n <Maschinen> axial thrust bearing

Achse

f 1. <Bau, Eisenbahn> axle; 2. <Geom> axis; 3. <Kfztech, Maschinen> axle; 4. <Mechan> trunnion; axis (*einer Riemenscheibe oder eines Kräftepaars*); 5. <Papier, Phys> axis • **Achse verschieben** <Bau> (*AE*) move the center line, (*BE*) move the centre line • **von Achse zu Achse** <Maschinen> (*AE*) from center to center, (*BE*) from centre to centre

Achse *f* des Zugsattelzapfens

<Kfztech> fifth-wheel kingpin axis (*bei Sattelschlepper*)

Achselhöhe

f <Druck> shoulder height

Achsen...

<Geom> axial

Achsenabstand

m <Maschinen> distance between axles

Achsenbeschriftung

f <Geom> axis labelling

Achsendrehmaschine

f <Maschinen> axle lathe

achsenparalleler Strahl

m <Optik> paraxial ray

Achsenschenkel

m <Fertig> spindle

Achsenskala

f <Geom> axis scale

Achsensymmetrie

f <Geom> axial symmetry

Achsensystem

n <Geom> system of coordinates

Achsenversatz

m <Fertig> axial misalignment, misalignment (*Faseroptik*)

Achsenwinkel

m 1. <Fertig> shaft angle (*Kegelräder*); 2. <Maschinen> axis angle

achsfern

adj <Fertig> abaxial

Achsflansch

m <Kfztech> axle flange (*Räder*)

Achsführung

f <Eisenbahn> cylindrical axle guide

Achsgabel

f 1. <Eisenbahn> pedestal; 2. <Kfztech> axle guard; 3. <Trans> pedestal

Achsgehäuse

n <Kfztech> axle casing

Achsgehäusedeckel

m <Kfztech> axle box cover, axle box lid

Achsgehäuse-Enwässerungsbehälter

m <Kfztech> axle box cellar, axle box sponge-box

Achsgelenkverbindung

f <Kfztech> axle articulation

achsgerade einstellen

v <Fertig> align

Achshaltersteg

m <Kfztech> axle guide stay

Achskappe

f <Kfztech> axle cap

Achslagefehler

m <Fertig> error of alignment caused by deflection of the shafts (*Zahnrad*)

Achslager

n 1. <Eisenbahn> (*BE*) axle box, (*AE*) journal box; 2. <Kerntech> journal bearing; 3. <Kfztech> axle box bearing; 4. <Trans> (*BE*) axle box, (*AE*) journal box (*Wagen, Fahrgestell*)

Achslagergehäuse

n <Maschinen> journal box

Achslast

f 1. <Bau, Eisenbahn> axle load; 2. <Maschinen> axle weight

Achslaufbuchse

f <Kfztech> axle bush, axle bushing

Achslenker

m <Kfztech> axle guide

Achsmitte

f <Kfztech> (*AE*) axle center, (*BE*) axle centre

Achsmotor

m <Eisenbahn> direct drive motor

Achsmutter

f <Kfztech> axle nut

Achsparallelität

f <Kfztech> tracking

Achsrichtung

f <Fertig> end • **in Achsrichtung** <Fertig> endwise

Achsschälmaschine

f <Fertig> axle peeling lathe

Achsscheibe

f <Bau> axle pulley (*Beschläge*)

Achsschenkel

m <Kfztech> control arm (*Federung, Aufhängung*); steering knuckle (*Lenkung*); stub axle (*Rad*)

Achsschenkelbolzen

m <Maschinen, Mechan> (*AE*) kingbolt, (*BE*) kingpin

Achsschenkelbolzenspreizung

f <Kfztech> (*AE*) kingbolt inclination, (*BE*) kingpin inclination, steering axis inclination

Achsschenkelfederbein

n <Kfztech> McPherson strut

Achssitz

m <Maschinen> axle seat

Achsstand

m <Eisenbahn, Kfztech> wheelbase

Achssturzwinkel

m <Lufttrans> angle of wing setting, toe-in angle (*Fahrwerk*)

Achsübersetzungsverhältnis

n <Kfztech> axle ratio

Achsversatz

m <Fertig> axial misalignment, misalignment (*Faseroptik*)

Achswelle

f <Kfztech> axle shaft

Achswellenkegelrad

n <Kfztech> differential side gear

Achszapfen

m <Kfztech> journal; spindle (*Rad*)

achtbindig

adj <Chemie> octavalent

Acht-Bit

<Comp & DV, Elektronik> eight-bits

Acht-Bit-Byte

n <Comp & DV> eight-bit byte

Acht-Bit-Genauigkeit

f <Elektronik> eight-bit accuracy

Acht-Bit-Umsetzer

m <Elektronik> eight-bit converter

Acht-Bit-Umsetzung

f <Elektronik> eight-bit conversion

Achteck

n <Geom, Metall> octagon

achteckig

adj <Geom> octagonal

achteckige Mutter

f <Maschinen> octagonal nut

achteckige Reibahle

f <Maschinen> octagonal reamer

Achtelkreisfehler

m <Funkort> octantal error (*Funkpeilung*)

Achtelmeile

f <Metrol> furlong

Achter...

1. <Elektronik> eight-...; 2. <Math> octa...; 3. <Wassertrans> aft, stern

Achteralphabet

n <Elektronik> eight-level code

achteraus

adv <Wassertrans> astern; abaft (*hinter dem Schiff*) • **genau achteraus** <Wassertrans>

dead astern • **achteraus laufen** <Wassertrans> go astern

Achterdeck

n <Wassertrans> afterdeck, quarter deck

Achtergruppe

f <Chemie> octet

achterlastig

adj <Wassertrans> trimmed by the stern

achterlastig

adv <Wassertrans> down by the stern (*Schiff*)

achterlich

adj <Wassertrans> abaft, abaft the beam

achterlicher Wind

m <Wassertrans> following wind

achtern

adv 1. <Raumfahrt> aft; 2. <Wassertrans> astern; abaft (*hinter mittschiffs*) • **nach**

achtern <Wassertrans> aft

Achterschiff

n <Wassertrans> aft section

Achterspring

f <Wassertrans> backspring aft (*Mooring*)

Achterstag

n <Wassertrans> aft stay (*Tauwerk*)

Achtersteven

m <Wassertrans> stern frame, sternpost (*Schiffbau*)

achtflächig

adj <Chemie, Geom> octahedral

Achtflächner

m <Geom> octahedron

achtförmig verbogenes Rad

n <Trans> buckled wheel

Achtkant

m <Maschinen> octagon

Achtkanteisen

n <Metall> octagon iron

achtkantig

adj <Maschinen> octagonal

Achtkantstahl

m <Metall> octagon bar

Achtknoten

m <Wassertrans> figure-of-eight knot

Achtpol

m <Elektrotech> octupole

Achtpolröhre

f <Elektronik> octode

Achtspur-Recorder

m <Aufnahme> eight-track recorder

Achtungssignal

n <Aufnahme> audio cue (*Tonstudio*)

achtwertige Phasenumtastung

f <Telekom> eightphase phase shift keying

Achtzylinder-V-Motor

m <Kfztech> V-eight engine

ACIA

(*Asynchron-Übertragungs-Schnittstellenanpasser, asynchronischer Übertragungs-Schnittstellenanpasser*) <Kontroll> ACIA (*asynchronous communications interface adaptor*)

ACIA-Schaltkreis

m <Kontroll> ACIA switching circuit

Acidimeter

n 1. <Chemie> acidimeter, acidometer; 2. <Chemtech, Lebensmittel> acidimeter

Acidimetrie

f <Chemie, Chemtech, Lebensmittel, Papier> acidimetry

acidimetrisch

adj <Chemie, Papier> acidimetric

Acidität

f <Chemie> acidity

Acidolyse

f <Lebensmittel> acidolysis

Acidometer

n 1. <Chemie> acidimeter, acidometer; 2. <Chemtech> acidimeter

aci-Form

f <Chemie> aci-form

AC-Josephson-Effekt

m <Elektronik> AC Josephson effect

AC-Kompensator

m <Elektriz> AC potentiometer

AC-Komponente

f <Elektriz> AC component

AC-Kondensator

m <Elektrotech> AC capacitor

AC-Koppler

m <Telekom> AC coupler

AC-Kraft

f <Elektrotech> AC electromotive force

AC-Kreis

m <Elektriz> AC circuit, AC network

AC-Last

f <Elektrotech> AC load

AC-Leistung

f <Elektrotech> AC power

AC-Leitung

f <Elektrotech> AC line

AC-Lichtbogen

m <Elektrotech> AC arc

AC-Lichtbogenschweißen

n <Elektrotech> AC arc welding

AC-Marker

m <Wassertrans> AC marker (*Radar*)

AC-Maschine

f <Elektrotech> AC machine

AC-Messbrücke

f <Elektriz> AC bridge

AC-Messinstrument

n <Elektriz> AC meter

Acmetrapezgewinde

n 1. <Fertig> acme standard screw thread; 2. <Maschinen> trapezoidal thread

AC-Motor

m <Elektriz, Elektrotech, Fertig, Phys> AC motor

ACN

(*automatische Himmelsnavigation*) <Raumfahrt> ACN (*automatic celestial navigation*)

ACNA

(*Analogrechner für Netzabgleich*) <Comp & DV> ACNA (*analog computer for net adjustment*)

AC-Netz

n 1. <Elektriz> AC network; 2. <Elektrotech> AC network, AC power line

AC-Netzausfall

m <Elektrotech> AC power failure

AC-Netzleitung

f <Elektrotech> AC power line

ACO

(*Anpassungssteuerung mit Optimierung*) <Labor> ACO (*adaptive control optimization*)

Aconit...

<Chemie> aconitic

Aconitase

f <Chemie> aconitase

Aconitat

n <Chemie> aconitate

Aconitin

n <Lebensmittel> aconitine

AC-Quelle

f <Elektrotech> AC source, current source

ACR

(*Anflugradar*) <Raumfahrt> ACR (*approach control radar*)

AC-Relais

n <Elektriz, Elektrotech> AC armature relay, AC relay

Acryl...

<Anstrich> acrylic

Acrylat

n <Kunststoff> acrylate

Acrylfarbe

f <Bau> acrylic paint

Acrylfaserstoff

m <Textil> acrylic

Acrylgewebe

n <Textil> acrylic

Acrylglas

n <Verpack> acrylic plastic

Acrylharz

n <Fertig, Kunststoff, Mechan, Verpack> acrylic resin

Acrylkautschuk

m <Verpack> acrylic rubber

Acrylkunststoff

m <Fertig> acrylic plastic

Acryllack

m <Kunststoff> acrylic paint

Acrylnitril-Butadien-Styrol

n 1. <Elektriz> acrylonitrile butadiene styrene; 2. <Kunststoff> acrylonitrile butadiene styrene (*Copolymer*)

Acrylnitrilgummi

m <Mechan> acrylonitrile rubber

Acrylnitrilkautschuk

m <Kunststoff> acrylonitrile rubber

Acrylschlichte

f <Textil> acrylic size

Acrylstoff

m <Textil> acrylic

AC-Schaltkreis

m <Elektrotech> AC circuit

AC-Schaltung

f <Elektrotech> AC circuit

AC-Schweißlichtbogen

m <Fertig> AC welding arc

AC-Servomotor

m <Elektrotech> AC servomotor

AC-Spannung

f <Elektriz> AC voltage

ACSR

(*Einseitenband mit komprimierter Amplitude*) <Funktech> ACSS (*amplitude-compressed single sideband*)

AC-Stellmotor

m <Elektrotech> AC servomotor

Actin

n <Lebensmittel> actin

Actinideelement

n 1. <Phys> actinide; 2. <Strahlphys> actinide element, actinoid

Actinidenreihe

f <Strahlphys> actinide series, actinium series

Actomyosin

n <Lebensmittel> actomyosin

ACU

(*automatische Anrufereinheit, automatisches Rufgerät*) <Raumfahrt, Telekom> ACU (*automatic calling unit*)

AC-Übertragungsleitung

f <Elektriz> AC transmission line

AC-Versorgung

f 1. <Elektriz> AC supply; 2. <Elektrotech> AC current source, AC power source

AC-Versorgungssystem

n <Raumfahrt> AC power system (*Raumschiff*)

AC-Verstärker

m <Elektrotech> AC amplifier

AC-Voltmeter

n <Elektriz, Elektrotech> AC voltmeter

AC-Vorspannung

f <Aufnahme> AC bias

AC-Widerstand

m <Elektrotech> AC resistance

acyclisch

adj <Chemie> acyclic

acyclisches Diacylamin

n <Chemie> imide

acyclisches Säureamid

n <Chemie> imide

Acyl

n <Chemie> acyl

acylieren

v <Chemie> acylate

A/D

(*Analog-Digital-...*) <Elektronik, Fernseh, Fertig> A/D (*analog-digital*)

Adaptationsniveau

n <Ergon> adaptation level

Adapter

m 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> adaptor; 2. <Fertig> adaptor (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Funktech, Labor, Maschinen, Mechan, Phys, Telekom, Textil> adaptor

Adapterplatte

f <Maschinen> adaptor plate

Adaption

f <Ergon> adaptation

adaptiv

adj 1. <Comp & DV> adaptive; 2. <Künstl Int> adaptive (*Programm, System*); 3. <Mechan, Phys> adaptive

adaptive Abstimmung

f <Elektronik> adaptive tuning

adaptive Abtastung

f <Gerät> adaptive sampling

adaptive Antenne

f <Telekom> adaptive antenna

adaptive Codierung

f <Telekom> adaptive coding

adaptive Differenz-Pulscodemodulation

f (*ADPCM*) <Telekom> adaptive differential pulse code modulation (*ADPCM*)

adaptive Entzerrung

f <Elektrotech> AC distortion device, AC filter, adaptive equalization

adaptive Kanaluordnung

f <Comp & DV, Telekom> adaptive channel allocation

adaptive Prädiktionscodierung

f <Telekom> adaptive predictive coding

adaptive Signalverarbeitung

f <Elektronik> adaptive signal processing

adaptiver Entzerrer

m <Elektronik> adaptive equalizer (*Übertragungstechnik*)

adaptiver Prozess

m <Comp & DV> adaptive process

adaptives Filter

n <Elektronik, Telekom> adaptive filter

adaptives Filtern

n <Comp & DV> adaptive filtering

adaptives Kippen

n <Elektronik> adaptive sweep (*Katodenstrahlröhren*)

adaptives Regelungssystem

n <Elektrotech, Mechan, Phys> adaptive control system

Adaptivsteuerung

f 1. <Elektrotech> AC, adaptive control; 2. <Fertig> adaptive control (*Spannung*)

Adcock-Peiler

m <Funkort> Adcock direction finder

Addendum

n <Druck> addendum

Adder

m <Math> adder

Addier...

<Comp & DV, Elektriz, Math> adding

Addiereinrichtung

f <Comp & DV> adder

Addierer

m <Math> adder; adding machine (*Rechenmaschine*)

Addierer *m* mit Parallelübertrag

<Comp & DV> look-ahead

Addiermaschine

f <Comp & DV, Math> adding machine

Addierschaltkreis

m <Math> adder

Addierschaltung

f 1. <Elektriz> adding network; 2. <Elektronik> adder (*Schaltkreistechnik*)

Addierzähler

m <Elektronik> adding counter

Addition

f <Math> addition

Additionspolymer

n <Kunststoff> addition polymer

Additionspolymerisat

n <Kunststoff> addition polymer

Additionspolymerisation

f <Kunststoff> addition polymerization

Additionsstelle

f <Regelung> summing point

Additionsvorgang

m <Elektronik> additive process

Additionszähler

m <Gerät> accumulating counter

Additiv

n 1. <Abfall> additive; 2. <Chemie> dope (*Mineralöl*); 3. <Druck, Kunststoff, Maschinen> additive

additiv

adj <Math> additive (*Term*)

additive Mischung

f <Elektronik> additive mixing (*Hochfrequenztechnik*)

additives Rauschen

n <Telekom> additive noise

Additivsynthese

f <Foto> additive synthesis

Adduktion

f <Chemie, Ergon> adduction

Adenin

n 1. <Chemie> adenine, aminopurine; 2. <Lebensmittel> adenine

Adenosin

n <Chemie> adenosine

Adenosintriphosphat

n (*ATP*) <Lebensmittel> adenosine triphosphate (*ATP*)

Ader

f 1. <Elektriz> conductor, core; 2. <Elektrotech> conductor, wire, core; core (*eines Drahtseils oder elektrischen Kabels*); 3. <Kohlen> seam; 4. <Phys> conductor; 5. <Telekom> core (*Kabel*)

Ader *f* zum Stöpselhals

<Telekom> R-wire, ring wire

Ader *f* zur Stöpselspitze

<Telekom> tip wire

Adernabschirmung

f <Elektriz> core screen

ADF

(*Radiokompass, Funkkompass, automatischer Funkpeiler*) <Funkort, Lufttrans, Telekom> ADF (*automatic direction finder*)

Adhäsionsmeter

n <Kunststoff> adherometer

Adhäsion

f <Kunststoff> adhesion

Adhäsionseisenbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) adhesion railroad, (*BE*) adhesion railway

Adhäsionsfestigkeit

f <Kunststoff> adhesive strength

Adhäsionskraft

f <Verpack> adherence

Adhäsionsmesser

m <Kunststoff> adherometer

Adhäsionssystem

n <Trans> adhesion system

Adhäsionsverbesserer

m <Kunststoff> adhesion promoter

Adhäsionszug

m <Eisenbahn> total adherence train

ADI

(*duldbare tägliche Aufnahmemenge*) <Lebensmittel> ADI (*acceptable daily intake*)

adiabatisch

adj <Mechan, Phys, Strömphys, Thermod> adiabatic

adiabatisch

adv <Strömphys, Thermod> adiabatically

adiabatische Änderung

f <Strömphys, Thermod> adiabatic change

adiabatische Ausdehnung

f <Strömphys, Thermod> adiabatic expansion

adiabatische Entmagnetisierung

f <Strömphys, Thermod> adiabatic demagnetization

adiabatische Invariante

f <Strömphys, Thermod> adiabatic invariant

adiabatische Kompressibilität

f <Phys> isentropic compressibility

adiabatische Kompression

f <Strömphys, Thermod> adiabatic compression

adiabatische Schallwellen

fpl <Strömphys, Thermod> adiabatic sound waves

adiabatische Stoßwelle

f <Strömphys, Thermod> adiabatic shock wave

adiabatische Transformation

f <Strömphys, Thermod> adiabatic transformation

adiabatische Wand

f <Strömphys, Thermod> adiabatic wall

adiabatische Zustandsänderung

f <Strömphys, Thermod> adiabatic change

adiabatischer Beiwert

m <Strömphys, Thermod> adiabatic coefficient, adiabatic curve

adiabatischer Druckabfall

m <Strömphys, Thermod> adiabatic pressure drop

adiabatischer Prozess

m <Strömphys, Thermod> adiabatic process

adiabatischer Temperaturgradient

m <Strömphys, Thermod> adiabatic temperature gradient

adiabatischer vertikaler Gradient

m <Thermod> adiabatic lapse rate

adiabatischer Wirkungsgrad

m <Strömphys, Thermod> adiabatic efficiency

adiabatisches System

n <Strömphys, Thermod> adiabatic system

adiabatisches Temperaturgefälle

n <Thermod> adiabatic lapse rate

adiabatisches Verhalten

n <Strömphys, Thermod> adiabaticism

Adipinsäureester

m <Kunststoff> adipic ester

Adiuretin

n <Chemie> vasopressin

Adjazenz

f <Geom> adjacency

Administrator *m* des technischen Dienstes

<Comp & DV> technical services supervisor

Admittanz

f <Akustik, Elektrotech, Phys> admittance

ADPCM

(*adaptive Differenz-Pulsmodulation*) <Telekom> ADPCM (*adaptive differential pulse code modulation*)

Adrenocorticotropin

n <Chemie> corticotrophin

Adress...

<Comp & DV> address, sequence

Adressabbildung

f <Comp & DV> address mapping

Adressat

m <Trans> consignee

Adressbus

m <Comp & DV> address bus

Adresse

f <Comp & DV, Funktech> address

Adressen-Auflösungsprotokoll

n <Telekom> address resolution protocol

Adressendatei

f <Telekom> address file

Adressenende

n <Comp & DV> end of address

Adressenformat

n <Comp & DV> address format

Adressengenerierung

f <Comp & DV> address generation

Adressenmatrize

f <Verpack> address stencil

Adressenregister

n <Comp & DV> address register

Adressenschild

n <Verpack> address label

Adressenvielfachleitung

f <Comp & DV> address highway

Adressfolgeregister

n <Comp & DV> sequence control register, sequence counter, sequence register

adressierbar

adj <Comp & DV> addressable

adressierbare Speicherstelle

f <Comp & DV> addressable location

adressieren

v <Comp & DV> address

Adressiersystem

n <Comp & DV> addressing system

Adressierung

f <Comp & DV, Telekom> addressing

Adressierung *f* über Basisadresse

<Comp & DV> base displacement address

Adressierungsart

f <Comp & DV> addressing mode

Adressliste

f <Comp & DV> mailing list

Adressmodifikation

f <Comp & DV> address modification

Adressposition

f <Comp & DV> address position

Adressraum

m <Comp & DV> address space

Adsorbens

n <Chemie> adsorbent

adsorbierbar

adj <Chemie> adsorbable

adsorbieren

v <Kohlen> adsorb

adsorbiertes Wasser

n <Bau> adsorbed water

Adsorption

f <Kohlen, Kunststoff, Lebensmittel> adsorption

Adsorptionsfalle

f <Kerntech> adsorption trap

Adsorptionsisotherme

f <Kerntech> adsorption isotherm

Adsorptionskohle

f <Chemie> active carbon

Adsorptionsmittel

n <Lebensmittel> adsorbent

Adsorptionswärme

f <Kerntech> adsorption heat

Adsorptionswirkung

f <Abfall> adsorption efficiency

ADU

(*Analog-Digital-Umsetzer*) <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Fertig> ADC (*analog-digital converter*)

A/D-Umsetzer

m <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fertig, Gerät, Phys, Telekom> A/D converter

A/D-Umsetzung

f <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fertig> A/D conversion

ADV

(*automatische Datenverarbeitung*) <Comp & DV> ADP (*automatic data processing*)

Advektion

f <Phys, Strömphys> advection

A/D-Wandler

m <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fertig, Labor, Phys, Telekom> A/D converter

A/D-Wandlung

f <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fertig> A/D conversion

AE

(*astronomische Einheit*) <Labor> AU (*astronomical unit*)

AEC

(*Amerikanischer Atomenergieverband*) <Kerntech> AEC (*Atomic Energy Commission*)

aerob

adj <Ergon, Lebensmittel> aerobic

aerob stabilisierter Schlamm

m <Abfall> aerobically digested sludge

aerobe Bakterien

npl <Abfall> aerobic bacteria

aerobe Gärung

f <Abfall, Lebensmittel> aerobic fermentation

aerobe Schlammfäulung

f <Wasserversorg> aerobic sludge digestion

aerobe Schlammstabilisierung

f <Abfall> aerobic sludge stabilization

aerobe Zersetzung

f <Abfall> aerobic decomposition

aerober Abbau

m <Abfall> aerobic degradation

aerober Metabolismus

m <Ergon> aerobic metabolism

aerobes Behandlungsverfahren

n <Abfall> aerobic treatment process

Aerobier

m <Lebensmittel> aerobe

Aerobus

m <Lufttrans> aerobus

Aerodynamik

f <Maschinen, Phys, Trans> aerodynamics

Aerodynamikkoeffizient

m <Raumfahrt> aerodynamic coefficient

aerodynamisch

adj <Maschinen, Phys, Trans> aerodynamic

aerodynamische Form

f <Kfztech> aerodynamic shape (*Karosserie*)

aerodynamische Geräusche

npl <Lufttrans> aerodynamic noise, airframe noise

aerodynamische Kraft

f <Nichtfoss Energ> aerodynamic power

aerodynamische Last

f <Lufttrans> aerodynamic load

aerodynamische Stabilisierungsflosse

f <Raumfahrt> aerodynamic stabilizing fin

aerodynamische Verwindung

f <Lufttrans> aerodynamic twist

aerodynamische Verzögerung

f <Lufttrans> aerodynamic lag

aerodynamische Waage

f 1. <Lufttrans> aerodynamic balance, wind tunnel balance; 2. <Wassertrans> wind tunnel balance

aerodynamischer Auftrieb

m <Lufttrans> aerodynamic lift

aerodynamischer Druck

m <Lufttrans> aerodynamic pressure

aerodynamischer Faktor

m <Lufttrans> aerodynamic factor

aerodynamischer Mittelpunkt

m <Lufttrans> (*AE*) aerodynamic center, (*BE*) aerodynamic centre

aerodynamischer Mittelpunkt *m* des Blattes

<Lufttrans> (*AE*) blade aerodynamic center, (*BE*) blade aerodynamic centre

aerodynamischer Übergang

m <Lufttrans> fairing (*Flugzeug*); fillet (*Flugwerk*)

aerodynamischer Windkanal

m <Lufttrans, Wassertrans> wind tunnel

aerodynamischer Wirkungsgrad

m <Lufttrans> aerodynamic efficiency

aerodynamisches Bremsen

n <Raumfahrt> aerodynamic braking (*Raumschiff*)

aerodynamisches Luftkissenfahrzeug

n <Trans> aerodynamic-type air cushion vehicle

aerodynamisches Schweben

n <Trans> aerodynamic levitation

aerodynamisches Verhalten

n <Kfztech> aerodynamic stance

Aeroelastizität

f <Kerntech, Nichtfoss Energ> aeroelasticity

Aerograph

m <Druck, Ker & Glas> aerograph

Aerographie

f <Druck, Ker & Glas> aerography

aeromagnetischer Zug

m <Eisenbahn> aeromagnetic train

Aerometer

n 1. <Metrol> aerometer; 2. <Papier> aerometer (*Luftdichtemesser*); 3. <Phys> aerometer

Aerometrie

f <Papier, Phys> aerometry

aerometrisch

adj <Papier> aerometric

aeronautische Werkstoffnorm

f (AMS) <Raumfahrt> aeronautical material standard (AMS)

aeronautischer Informationsdienst

m (AIS) <Raumfahrt> aeronautical information service (AIS)

Aerosol

n 1. <Phys, Sicherheit> aerosol; 2. <Umweltschmutz> aerosol (*schwebestoffhaltige Luft*);
3. <Verpack> aerosol

Aerosolbehälter

m <Maschinen> aerosol container

Aerosoldose

f <Verpack> aerosol container

Aerosolpackung

f <Abfall> aerosol dispenser

Aerosolsprühdose

f <Maschinen> aerosol spray container

Aerosoltreibgas

n <Erdöl> aerosol propellant (*Petrochemie*)

Aerosolventil

n <Verpack> aerosol valve

Aerosolverschluss

m <Verpack> aerosol cap

Aerostatik

f <Maschinen> aerostatics

aerostatisches Luftkissenfahrzeug

n <Trans> aerostatic-type air cushion vehicle

AES

(*Auger'sche Elektronenspektroskopie*) <Phys, Strahlphys> AES (*Auger electron spectroscopy*)

Aesculin

n <Chemie> aesculin

affine Geometric

f <Geom> affine geometry

Affinität

f (A) <Chemie> affinity (A)

Affintransformation

f <Metall> affine transformation

AFGC

(*automatische Frequenz- und Verstärkungsregelung*) <Elektronik, Fernseh, Funktech>

AFGC (*automatic frequency and gain control*)

AFI

(*automatische Fahrzeugidentifikation*) <Trans> AVI (*automatic vehicle identification*)

Aflatoxin

n <Lebensmittel> aflatoxin (*Toxikologie*)

AFO

(*automatische Fahrzeugortung*) <Trans> AVL (*automatic vehicle location*)

A4-Format

n <Papier> A4 size (*Internationale Papiergröße*)

AFR

(*automatische Frequenzregelung*) <Elektronik, Fernseh, Funktech> AFC (*automatic frequency control*)

AFS

(*fester Flugfunkdienst*) <Lufttrans, Telekom> AFS (*aeronautical-fixed service*)

AFT

(*automatische Scharfabstimmung*) <Funktech> AFT (*automatic fine tuning*)

AFTN

(*festes Flugfunknetz*) <Lufttrans, Telekom> AFTN (*aeronautical-fixed telecommunication network*)

Ag

(*Silber*) <Chemie> Ag (*silver*)

AG

(*amerikanisches Maß*) <Maschinen> AG (*American gage*)

Agar

n <Lebensmittel> agar (*aus Polysacchariden bestehender Rotalgenextrakt*)

Agar-Agar

n <Lebensmittel> agar-agar (*aus Polysacchariden bestehender Rotalgenextrakt*)

Agatlinie

f <Druck> agate line

AGCA

(*automatische Anflugsteuerung vom Boden*) <Raumfahrt> AGCA (*automatic ground-controlled approach*)

AGCL

(*automatische Landesteuerung vom Boden*) <Raumfahrt> AGCL (*automatic ground-controlled landing*)

AGE

(*Allylglycidether*) <Kunststoff> AGE (*allyl glycidyl ether*)

Agene

n <Lebensmittel> agene

Agens

n <Chemie> agent

Agglomerat

n <Fertig> agglomerate

Agglomeratbildung

f <Chemtech> agglomeration

Agglomeration

f <Chemtech, Kunststoff> agglomeration

Agglomerationsverfahren

n <Metall> agglomerating process

agglomerieren

v <Chemtech> agglomerate

Agglutination

f <Chemtech, Lebensmittel> agglutination

agglutininierend

adj <Chemie> agglutinant

Agglutinin

n <Lebensmittel> agglutinin (*spezifischer Antikörper*)

Aggradation

f <Wasserversorg> aggradation

Aggragat

n <Fertig> bank

Aggregat

n 1. <Bau> aggregate, set; 2. <Comp & DV> unit; 3. <Fertig> aggregate, package, unit; 4. <Kfztech> unit; 5. <Kohlen> aggregate; 6. <Maschinen> assembly, unit; generator set, genset (*Antrieb*); 7. <Metall> aggregate; 8. <Wassertrans> generator set, genset (*Antrieb*)

Aggregatkratzer

m <Trans> aggregate scraper

Aggregatschrappförderer

m <Trans> aggregate scraper

Aggregatzustand

m <Maschinen> state of aggregation

aggressiv

adj <Fertig> corrosive (*Kunststoffinstallationen*)

aggressive Mittel

npl <Heiz & Kälte> corrosive media

aggressives Wasser

n <Wasserversorg> aggressive water

AGR

(*fortgeschrittener Gas-Graphit-Reaktor*) <Kerntech> AGR (*advanced gas-cooled reactor*)

Ahle

f <Druck> bodkin

Ahminges

fpl <Wassertrans> (AE) draft marks, (BE) draught marks (*Schiffkonstruktion*)

ähnlich sein

v <Math> assimilate

ähnliche Dreiecke

npl <Geom> similar triangles

ähnliche Figuren

fpl <Geom> similar figures

ähnliche Ladungsmengen

fpl <Elektriz> like charges

ähnliche Pole

mpl <Elektriz> like poles

Ähnlichkeitsverhältnis

n <Geom> similarity relation

AI

(*Schallimpedanz, Schallwellenwiderstand, akustische Impedanz, akustischer Scheinwiderstand*) <Akustik> ZA (*acoustic impedance*)

AIA

(*Amerikanischer Luft- und Raumfahrtverband*) <Raumfahrt> AIA (*Aerospace Industries Association*)

Airbag

m <Kfztech> air bag

Airbag-Haltesystem

n <Kfztech> air bag restraint system

Airbus

m <Lufttrans> airbus

Air-Terminal

m <Lufttrans> airways terminal

Air-Terminal *m* für Frachtflugzeuge

<Lufttrans> freight terminal, cargo terminal

Airy-Scheibchen

n <Phys> (*BE*) Airy disc, (*AE*) Airy disk

AIS

(*aeronautischer Informationsdienst*) <Raumfahrt> AIS (*aeronautical information service*)

AK

(*akustische Kapazität*) <Akustik> AC (*acoustic capacitance*)

Akklimatisierung

f <Ergon> acclimatization

Akkomodation

f <Ergon> accommodation

Akkord

m <Akustik> chord

Akkordarbeit

f <Bau> job work

Akku

m (*Akkumulator*) 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> accumulator, rechargeable battery, storage battery; 2. <Funktech> accumulator, rechargeable battery, storage battery (*wiederaufladbare Batterie*); 3. <Heiz & Kälte, Hydraul, Kfztech, Papier, Phys> accumulator, rechargeable battery, storage battery

Akkubatterie

f <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Funktech, Heiz & Kälte, Hydraul, Kfztech, Papier, Phys> accumulator, rechargeable battery, storage battery

Akkuladeschaltung

f <Elektriz> charging circuit

Akkumulator

m (*Akku*) <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> accumulator, rechargeable battery, storage battery; 2. <Funktech> accumulator, rechargeable battery, storage battery (*wiederaufladbare Batterie*); 3. <Heiz & Kälte, Hydraul, Kfztech, Papier, Phys> accumulator, rechargeable battery, storage battery

Akkumulatorbatterie

f <Elektrotech, Kfztech, Telekom> accumulator battery, rechargeable battery, storage battery

Akkumulatorelektrode

f <Elektriz> battery electrode

Akkumulatorentladung

f <Elektriz> accumulator discharge

Akkumulatorfahrzeug

n <Trans> accumulator vehicle

Akkumulatorkasten

m <Papier> accumulator box

Akkumulatorladung

f <Elektriz> accumulator charge

Akkumulatorleistungsanzeige

f <Papier> accumulator capacity indicator

Akkumulatorplatte

f <Elektriz> accumulator plate, battery plate

Akkumulatorregister

n <Comp & DV> accumulator register

Akkumulatorsäure

f 1. <Chemie, Elektriz> electrolyte; 2. <Elektrotech> battery acid

Akkumulatortriebwagen

m <Trans> accumulator railcar

Akkumulatorzelle

f <Elektriz, Elektrotech> accumulator cell, storage cell

akkumulierte Dosis

f/von Strahlenarbeitern <Strahlphys> dose accumulated by workers

akkumulierte Energiedosis

f <Kerntech> accumulated dose, cumulative dose

akkumulierter Fehler

m <Gerät> accumulated error

Akkuplatte

f <Elektriz> accumulator plate

A-Kohle

f (*Aktivkohle*) <Chemie, Kohlen, Kunststoff, Lebensmittel, Papier, Wasserversorg>
activated carbon, activated charcoal, active carbon

Akquisition

f <Künstl Int> acquisition (*des Wissens*)

Akronym

n <Comp & DV> acronym

Akteneinsicht

f <Patent> inspection of files

Aktentaschencomputer

m <Comp & DV> laptop computer, portable

aktinisch

adj <Foto> actinic

aktinische Strahlen

mpl <Foto> actinic rays

Aktinität

f <Druck> actinic effect

Aktiniumemanation

f <Strahlphys> actinium emanation

Aktinometrie

f 1. <Phys> actinometry; 2. <Strahlphys> actinometry (*hauptsächlich Licht*)

Aktion

f <Comp & DV, Ergon, Kfztech> action

Aktions...

1. <Comp & DV> action, drop-down; 2. <Trans> working

Aktionseintrag

m <Comp & DV> action entry

Aktionsfenster

n <Comp & DV> drop-down menu, pulldown menu

Aktionspotenzial

n <Ergon> action potential

Aktionsradius

m 1. <Kfztech> cruising range (*Elektrofahrzeuge*); 2. <Trans> useful working range

Aktionsturbine

f 1. <Hydraul> action turbine; 2. <Nichtfoss Energ> impulse turbine

aktiv

adj <Comp & DV, Elektrotech, Fertig> active

Aktiv...

<Comp & DV, Elektrotech, Fertig> active

Aktivabfallverdampfer

m <Kerntech> radioactive waste evaporator

Aktivation

f <Künstl Int> activation (*von Neuronen*)

Aktivator

m 1. <Elektrotech> activator; 2. <Kohlen> activating agent, activator; 3. <Kunststoff> activator

Aktivdatei

f <Mobilkom> active subscribers file, GSM

aktive Aufhängung

f <Eisenbahn> active suspension

aktive Datei

f <Comp & DV> active file

aktive Emanation

f <Kerntech> active emanation

aktive Fahrzeugsicherheit

f <Trans> active motor vehicle safety

aktive Feldzeit

f <Fernseh> active field period

aktive Flanke

f 1. <Fertig> active profile (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen> active face (*eines Zahns*)

aktive Führung

f <Raumfahrt> active guidance (*Raumschiff*)

aktive Gruppenantenne

f <Funktech> active array

aktive Instandhaltungsdauer

f <Qual> active maintenance time

aktive integrierte Mikrowellenschaltung

f <Elektronik> active microwave integrated circuit

aktive Kamera

f <Fernseh> hot camera

aktive Länge

f <Kerntech> active length (*eines Brennelementes*)

aktive Leitung

f <Elektronik, Fernseh> active line

aktive Schicht

f <Elektronik> active layer

aktive Sicherheitsfunktion

f <Kfztech> active safety feature

aktive Sonnenenergie

f <Nichtfoss Energ> active solar energy

aktive Spiegelmaschine

f <Kerntech> active mirror

aktive Steuerung

f <Raumfahrt> active control (*Raumschiff*)

aktive Übertragungsleitung

f <Telekom> active line

aktive vorbeugende Wartungsdauer

f <Qual> active preventative maintenance time

aktive Zielsuchlenkung

f <Lufttrans> homing active guidance

aktiver Bandpass

m <Elektronik> active band-pass filter

aktiver Bereich

m <Elektronik> active region (*Halbleitersubstrat*)

aktiver Dipol

m <Elektrotech> active dipole

aktiver Equalizer

m <Aufnahme> active equalizer (*Entzerrer*)

aktiver Erddruck

m <Kohlen> active earth pressure

aktiver Füllstoff

m <Kunststoff> active filler (*verstärkend wirkend*)

aktiver Infrarotdetektor

m <Trans> active infrared detector

aktiver Kreislauftest

m <Kerntech> active test loop

aktiver Prozessor

m <Telekom> active processor

aktiver Richtstollen

m <Kohlen> active mine heading

aktiver Schaltkreis

m <Phys> active circuit

aktiver Spiegel

m <Kerntech> active mirror

aktiver Strahler

m <Funktech> active antenna, primary source (*Antenne*)

aktiver Transducer

m <Elektriz, Elektrotech> active transducer

aktiver Vierpol

m <Elektrotech> active quadripole

aktiver Wandler

m <Elektriz, Elektrotech> active current transformer, active transducer, active voltage transformer

aktives Anfahren *n* eines Reaktors

<Kerntech> energetic start-up (*Atomkraftwerk*)

aktives Bandpassfilter

n <Elektronik> active band-pass filter, active notch filter

aktives Bauelement

n <Elektriz, Elektrotech> active component

aktives Element

n <Elektrotech> active element

aktives Filter

n <Elektronik, Telekom> active filter

aktives Filter *n* dritter Ordnung

<Elektronik> third order active filter

aktives Filtern

n <Elektronik> active filtering

aktives Glied

n <Regelung> active element, final controlling element

aktives I-Element

n <Elektronik> active integrator (*Automatisierungstechnik*)

aktives Integrierglied

n <Elektronik> active integrator

aktives Lasermedium

n <Optik, Telekom> active laser medium

aktives Leuchtfeuer-Kollisionswarnsystem

n <Lufttrans> active beacon collision avoidance system

aktives Lösemittel

n <Kunststoff> active solvent, true solvent

aktives Lösungsmittel

n <Verpack> active solvent

aktives Metall

n <Metall> active metal

aktives Netzwerk

n <Elektrotech> active network

aktives Sonnenenergiesystem

n <Nichtfoss Energ> active solar energy system

aktives Sonnensystem

n <Nichtfoss Energ> active solar system

aktives System

n <Akustik> active system

aktives Wasser

n <Wasserversorg> active water

aktivieren

v 1. <Comp & DV> enable, execute (*Rechner*); 2. <Kohlen, Kontroll, Papier> activate; 3. <Textil> boost

aktiviert

adj <Elektrotech> activated

aktivierte Holzkohle

f <Lebensmittel> activated charcoal

aktivierte Kohle

f <Lebensmittel> activated carbon, active carbon

aktivierte Tonerde

f <Lebensmittel> activated alumina

aktivierter Komplex

m <Metall> activated complex

aktivierter Zustand

m <Metall> activated state

aktiviertes Aluminiumoxid

n <Lebensmittel> activated alumina

aktiviertes Molekül

n <Strahlphys> activated molecule

Aktivierung

f 1. <Kerntech, Kohlen> activation; 2. <Künstl Int> activation (*von Neuronen*); 3. <Metall, Papier, Strahlphys, Telekom> activation

Aktivierung *f* durch Gammastrahlen

<Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma photon activation

Aktivierungsanalyse

f 1. <Phys> activation analysis; 2. <Strahlphys> activation analysis, radioactivation analysis

Aktivierungsanalyse *f* mit Hilfe geladener Teilchen

<Kerntech, Strahlphys, Teilphys> charged-particle activation analysis

Aktivierungsbereich

m <Metall> activation area

Aktivierungsenergie

f 1. <Kerntech> activation; 2. <Metall, Strahlphys> activation energy

Aktivierungsentropie

f <Metall> activation entropy

Aktivierungslog

n <Erdöl> activation log (*Bohrlochmessung*)

Aktivierungsmittel

n <Papier> activator

Aktivierungsparameter

n <Metall> activation parameter

Aktivierungswärme

f <Nichtfoss Energ, Thermodyn> heat of activation

Aktivität

f 1. <Comp & DV> activity; 2. <Kerntech> activity (*A*); 3. <Phys> activity (*A*)

Aktivität *f* eines Atomkerns

<Strahlphys> nuclear activity

Aktivitätsbeiwert

m <Raumfahrt> activity factor (*Weltraumfunk*)

Aktivitätsgrenzwerte

mpl <Kerntech> activity threshold

Aktivitätskoeffizient

m <Phys> activity coefficient

Aktivitätsüberspannung

f <Raumfahrt> activity overvoltage (*Raumschiff*)

Aktivitätsverzeichnis

n <Kerntech> activity inventory

Aktivkohle

f (*A-Kohle*) <Chemie, Kohlen, Kunststoff, Lebensmittel, Papier, Wasserversorg>
activated carbon, activated charcoal, active carbon

Aktivkohle-Absorption

f <Umweltschmutz> active carbon absorption

Aktivkohlebehandlung

f <Abfall> activated carbon treatment

Aktivkohlebett

n <Kerntech> activated charcoal bed

Aktivkohlefilter

n <Kerntech> activated carbon filter

Aktivruß

m <Kunststoff> activated carbon black

Aktor

m <Künstl Int> actor

aktualisieren

v 1. <Comp & DV> refresh, update; 2. <Maschinen> bring up to date, update

aktualisiert anzeigen

v <Comp & DV> refresh

Aktualisierung

f 1. <Comp & DV> refresh, update; 2. <Telekom> updating

Aktualisierungsdatei

f <Comp & DV> update file

Aktualisierungslauf

m <Comp & DV> update run

Aktualisierungsmodus

m <Comp & DV> update mode

Aktualisierungsrate

f <Comp & DV> refresh rate

Aktualisierungsspeicher

m <Comp & DV> refresh memory

Aktualisierungszyklus

m <Comp & DV> refresh cycle

Aktuator

m <Elektriz> actuator (*Stellglied*)

aktuelle Datei

f <Comp & DV> update

aktueller Adressschlüssel

m <Comp & DV> actual key (*Programmiersprache*)

Akuphonie

f <Akustik> acouphony

Akustik

f 1. <Aufnahme> acoustics (*Lautlehre*); 2. <Ergon, Funktech, Phys> acoustics

Akustikentwurf

m <Aufnahme> acoustical design

Akustikkoppler

m <Comp & DV, Elektronik> acoustic coupler (*Peripheriegerät*)

Akustiklog

n <Erdöl> acoustic log (*Bohrlochmessung*); sonic log (*Messtechnik*)

Akustikprozessor

m <Künstl Int> acoustic processor

Akustikspektrum

n <Aufnahme> acoustic spectrum

Akustikverstärker

m <Aufnahme> acoustic amplifier

akustisch

adj <Aufnahme, Erdöl, Phys> acoustic, sonic

akustische Abschirmung

f <Aufnahme> acoustic screen, acoustic shielding

akustische Absorption

f 1. <Akustik> total acoustic absorption (*a*); 2. <Aufnahme> acoustic absorption (*Schallschlucken*)

akustische Admittanz

f (YA) <Akustik, Elektrotech> acoustic admittance (*YA*)

akustische Ausbreitungskonstante

f <Akustik> acoustic propagation constant

akustische Beugung

f <Akustik> acoustic diffraction

akustische Blendung

f <Akustik> aural dazzling

akustische Dämpfung

f <Elektronik> acoustic damping

akustische Diffraktion

f <Akustik> acoustic diffraction

akustische Dispersion

f <Akustik> acoustic dispersion

akustische Emission

f <Kerntech> acoustic emission

akustische Energie

f <Elektrotech> acoustic energy

akustische Federung

f <Aufnahme> acoustic compliance

akustische Impedanz

f 1. <Akustik> (AI) acoustic impedance (ZA); 2. <Aufnahme, Elektrotech, Phys> acoustic impedance (ZA)

akustische Kapazität

f (AK) <Akustik> acoustic capacitance (AC)

akustische Kapselung

f <Sicherheit> acoustic enclosure

akustische Kernimpedanz

f <Akustik> transfer acoustic impedance

akustische Kopplung

f <Elektronik> acoustic coupling

akustische Masse

f 1. <Akustik> inertance; 2. <Akustik> acoustic mass (AM); 3. <Phys> acoustic inertance

akustische Mobilität

f <Akustik> acoustic mobility

akustische Oberflächenwelle

f (AOW) <Elektronik, Telekom> surface acoustic wave (SAW)

akustische Perspektive

f <Aufnahme> acoustic perspective

akustische Reaktanz

f <Akustik, Elektrotech> acoustic reactance

akustische Resistanz

f <Akustik> acoustic resistance

akustische Rückkopplung

f <Aufnahme> acoustic feedback

akustische Steifheit

f <Akustik, Phys> acoustic stiffness

akustische Streuung

f 1. <Akustik> acoustic dispersion; 2. <Aufnahme> acoustic scattering

akustische Suszeptanz

f <Akustik> acoustic susceptance

akustische Trägheitsmasse

f <Akustik> inertance

akustische Übertragungslinie

f <Elektrotech> acoustic transmission line

akustische Verzögerungsleitung

f <Comp & DV> acoustic delay line

akustische Verzögerungsstrecke

f <Elektronik> acoustic delay line

akustische Warnanlage

f <Gerät, Sicherheit> audio alarm system

akustischer Absorptionskoeffizient

m <Phys> acoustic absorption coefficient

akustischer Absorptionsverlust

m <Aufnahme> acoustic absorption loss

akustischer Akzeptanzpegel

m (*AAP*) <Akustik> acoustic comfort index (*ACI*)

akustischer Alarm

m <Telekom> audible alarm

akustischer Anrufmelder

m <Telekom> tone pager

akustischer Blindleitwert

m (*AB*) <Akustik> acoustic susceptance (*BA*)

akustischer Blindwiderstand

m <Akustik, Elektrotech, Phys> acoustic reactance

akustischer Frequenzbereich

m <Strahlphys> audio range

akustischer Leitwert

m (*AL*) <Akustik> acoustic conductance (*GA*)

akustischer Oszillator

m <Strahlphys> audio oscillator

akustischer Resonator

m <Elektronik> acoustic resonator

akustischer Scheinwiderstand

m 1. <Akustik> (*AI*) acoustic impedance (*ZA*); 2. <Aufnahme, Elektrotech, Phys> acoustic impedance (*ZA*)

akustischer Speicher

m 1. <Comp & DV> acoustic memory, acoustic store; 2. <Elektronik> acoustic delay line

akustischer Tonabnehmer

m <Aufnahme> acoustic pick-up

akustischer Träger

m <Elektronik> acoustic carrier

akustischer Widerstand

m <Akustik> acoustic resistance

akustischer Wirkungsgrad

m <Aufnahme> acoustic efficiency

akustischer Zweig

m <Phys> acoustic branch (*Festkörperphysik*)

akustisches Filter

n 1. <Akustik, Aufnahme> acoustic filter; 2. <Elektronik> acoustic filter, acoustic-wave

filter; 3. <Maschinen> acoustic filter

akustisches Interferometer

n <Akustik> acoustic interferometer

akustisches Radiometer

n <Akustik> acoustic radiometer

akustisches Rufzeichen

n <Telekom> audible signal

akustisches Signal

n 1. <Eisenbahn> sound signal; 2. <Elektronik, Maschinen> acoustic signal; 3. <Telekom> sound signal (*Telefon*)

akustisches System

n <Akustik> acoustic system

akustisches Zentrum

n <Akustik> (*AE*) effective acoustic center, (*BE*) effective acoustic centre

akustooptische Modulation

f <Elektronik> acoustooptic modulation

akustooptischer Effekt

m <Optik> acousto-optic effect

akustooptischer Modulator

m <Elektronik, Optik> acousto-optic modulator

akustooptischer Prozessor

m <Elektronik> acoustooptic processor

Akut

m <Druck> acute accent

akute Wirkung

f <Umweltschmutz> acute effect

Akzent

m <Druck> accent

Akzentbuchstabe

m <Druck> accented letter

akzeptabler Qualitätspegel

m (*AQL*) <Qual> acceptable quality level (*AQL*)

akzeptabler Zuverlässigkeitspegel

m (*ARL*) <Qual> acceptable reliability level (*ARL*)

Akzeptanz

f <Raumfahrt, Telekom> acceptance

Akzeptanzkriterium

n <Raumfahrt> acceptance criterion (*Raumschiff*)

Akzeptanzwinkel

m 1. <Fertig> acceptance angle, angle of acceptance (*Faseroptik*); 2. <Telekom> acceptance angle

Akzeptor

m <Comp & DV, Elektronik> acceptor (*Halbleiter*)

Akzeptoratom

n <Elektronik, Phys> acceptor atom

Akzeptorniveau

n <Elektronik> acceptor level (*Halbleiter*)

Akzeptorverunreinigung

f <Elektronik> acceptor impurity

Akzidenz

f <Druck> job, jobbing

Akzidenzsatz

m <Druck> job composition

Akzidenzschriften

fpl <Druck> jobbing types

Al

(*Aluminium*) <Chemie> Al (*aluminium*)

AL

1. <Akustik> (*akustischer Leitwert*) GA (*acoustic conductance*); 2. <Telekom> (*Anschlussleitung*) subscriber's line

Alabasterglas

n <Ker & Glas> alabaster glass

Alanin

n <Chemie> alanine

Alantin

n <Chemie> alantin, dahlin, helenin, inulin, sinistrin

Alantstärke

f <Chemie> alant starch, alantin, inulin

Alarm

m <Kerntech, Maschinen, Sicherheit> alarm • **Alarm auslösen** 1. <Sicherheit> give the alarm; 2. <Telekom> trigger an alarm

Alarmanlage

f <Sicherheit> alert system, safety alarm

Alarmblinker

m <Sicherheit> alarm flashing light

Alarmdrucker

m <Telekom> alarm print-out facility

Alarmeinstellung

f <Telekom> alarm setting

Alarmglas

n <Ker & Glas> signal glass

Alarmglocke

f 1. <Elektriz, Papier> alarm bell; 2. <Sicherheit> alarm bell, warning bell

Alarmierung

f <Telekom> alerting

Alarmleitung

f <Telekom> alarm circuit

Alarmmeldelampe

f <Telekom> alarm indication lamp

Alarmmelder

m <Gerät> alarm annunciator

Alarmmeldesignal

n <Elektronik> blue signal (*Nachrichtenübertragungstechnik*)

Alarmpatrone

f <Eisenbahn> torpedo

Alarmrelais

n <Elektriz> alarm relay

Alarmruf

m <Telekom> alarm call

Alarmschalter

m <Gerät> alarm switch

Alarmschaltungskarte

f <Telekom> alarm card

Alarmschütz

n <Elektriz> alarm relay

Alarmschwimmer

m <Papier> alarm float

Alarmsicherung

f <Elektriz> alarm fuse

Alarmsignal

n 1. <Eisenbahn> danger signal; 2. <Kerntech> alarm; 3. <Maschinen, Wassertrans> alarm signal

Alarmsirene

f <Sicherheit> auditory signal

Alarmsystem

n <Sicherheit> alarm system, alert system

Alarmtafel

f <Lufttrans, Sicherheit> general warning panel

Alaun

m <Chemie, Lebensmittel, Papier> alum

alaunen

v <Chemie> aluminate

Alaunerde

f <Chemie> alumina

alaunhaltig

adj <Chemie> aluminiferous

Alban

n <Chemie> alban

Albedo

f 1. <Chemie> pith; 2. <Raumfahrt> albedo

Albit

m <Ker & Glas> albite

Albumin

n <Lebensmittel> albumin

albuminartig

adj <Chemie> albuminoid, albuminous

Albuminat

n <Chemie, Lebensmittel> albuminate

Albuminpapier

n <Druck, Papier> albumenized paper

Albuminverfahren

n <Foto> albumen process

Albumose

f <Lebensmittel> albumose

ALC

1. <Funktech> (*automatische Pegelregelung*) ALC (*automatic level control*); 2. <Kfztech> (*automatischer Niveauausgleich*) ALC (*automatic level control*)

Älchen

n <Lebensmittel> eelworm (*Phytopathologie*)

Aldehyd

m <Chemie, Kunststoff, Lebensmittel> aldehyde

aldehydhaltig

adj <Chemie> aldehydic

aldehydisch

adj <Chemie> aldehydic

Aldehydsäure

f <Lebensmittel> aldehyde acid

Aldohexose

f <Chemie, Lebensmittel> aldohexose

Aldol

n 1. <Chemie> acetaldol; 2. <Lebensmittel> aldol

Aldose

f <Lebensmittel> aldose

Aldosteron

n <Lebensmittel> aldosterone

aleatorisch

adj <Math> aleatoric, aleatory

aleatorische Reihe

f <Math> aleatory series

Alfapapier

n <Druck> esparto paper

Algebra

f <Comp & DV, Math> algebra

algebraisch

adj <Math> algebraic

algebraische Geometric

f <Geom> algebraic geometry

algebraische Gleichung

f <Math> literal equation

algebraische Zahl

f <Math> algebraic number

algebraischer Ausdruck

m <Math> algebraic expression

algebraisches Symbol

n <Math> algebraic symbol

algebraisches Zeichen

n <Math> algebraic symbol

Alginat

n <Kunststoff> alginate

Alginsäure

f <Lebensmittel> alginic acid

Algorithmik

f <Comp & DV> algorithmics

algorithmisch

adj <Comp & DV> algorithmic

algorithmische Sprache

f <Comp & DV> algorithmic language

Algorithmus

m <Comp & DV, Ergon, Math> algorithm

Alhidade

f 1. <Eisenbahn, Kfztech, Lufttrans, Trans> sight rule; 2. <Wassertrans> alidade, index bar, sight rule

Alias

m <Comp & DV> alias

Alias-Effekt

m <Elektronik> aliasing

Aliasing-Frequenz

f <Elektronik> aliased frequency

aliphatisch

adj 1. <Chemie> acyclic, aliphatic; 2. <Erdöl> aliphatic (*Petrochemie*)

aliphatischer Kohlenwasserstoff

m <Kunststoff> aliphatic hydrocarbon

aliphatisches Lösungsmittel

n <Erdöl> aliphatic solvent (*Raffinerie*)

aliphatisches Polyamin

n <Kunststoff> aliphatic polyamine

aliphatisches Solvent

n <Erdöl> aliphatic solvent

Alitieren

n <Fertig> aluminizing, calorizing; alitizing (*Stahl*)

alitieren

v <Fertig> aluminize; alitize (*Stahl*)

Alizarinviolett

n <Chemie> gallein

Alkali

n 1. <Chemie> alkali; 2. <Erdöl> alkali (*Petrochemie*); 3. <Kohlen, Papier, Textil> alkali

Alkali-Akkumulator

m <Papier> alkaline accumulator

Alkalibatterie

f <Foto> alkaline cell

alkalibeständig

adj <Papier> alkali-proof

alkalibeständiges Papier

n <Verpack> alkali-proof paper

Alkalibeständigkeit

f <Kunststoff> alkali resistance

Alkalicellulose

f <Papier> alkali cellulose

Alkaligehalt

m <Chemie> alkalinity

alkalihaltig

adj <Chemie> alkaline

Alkalimesser

m <Lebensmittel> alkalimeter

Alkalimessung

f <Chemie> alkalimetry

Alkalimetall

n <Fertig, Metall> alkali metal

Alkalimeter

n <Papier> alkalimeter (*Laugenmesser*)

Alkalimetrie

f <Chemie> alkalimetry

Alkalinität

f <Chemie> alkalescence, alkalinity

alkalisch

adj <Anstrich, Chemie, Funktech> alkaline

alkalische Batterie

f <Elektrotech> alkaline battery

alkalische Zelle

f <Elektrotech> alkaline cell, alkaline storage cell

alkalischer Akkumulator

m <Elektriz, Elektrotech> alkaline accumulator, alkaline storage battery

alkalischer Sammler

m <Elektrotech> alkaline storage battery

Alkalisierung

f <Chemie> alkalization

Alkalität

f <Lebensmittel, Umweltschmutz> alkalinity (*Laugengrad*)

Alkalität *f* vor der Ansäuerung

<Umweltschmutz> preacidification alkalinity

Alkalizelle

f <Foto> alkaline cell

Alkaloid

n <Chemie> alkaloid

Alkan

n 1. <Chemie> alkane, methane series; 2. <Erdöl> alkane (*Petrochemie*)

Alkaptonurie

f <Chemie> alkaptonuria

Alken

n 1. <Chemie> alkene, olefin, olefine; 2. <Erdöl> alkene (*Petrochemie*)

Alken...

<Chemie> olefinic

Alkengehalt

m <Chemie> olefinic content

Alkine

npl <Erdöl> alkynes (*Petrochemie*)

Alkohol

m <Chemie, Lebensmittel> alcohol

Alkoholat

n <Chemie, Lebensmittel> alcoholate

Alkoholbrenner

m <Chemie, Lebensmittel> distiller

Alkoholbrennstoffe

mpl <Kohlen> alcohol fuels

alkoholisch

adj <Chemie, Lebensmittel> alcoholic

alkoholische Gärung

f <Chemie, Lebensmittel> alcoholic fermentation

Alkoholthermometer

n <Heiz & Kälte> alcohol thermometer

Alkyd

n <Chemie> alkyd, alkyd resin

Alkydharz

n 1. <Chemie> alkyd, alkyd resin; 2. <Fertig, Kunststoff> alkyd resin

Alkyl

n <Chemie, Erdöl> alkyl (*Petrochemie*)

Alkylaromaten

npl <Erdöl> alkyl aromatics (*Petrochemie*)

Alkylenimin

n <Chemie> imine

Allanit

m <Kerntech> orthite

Allantoin

n <Chemie> allantoin

Alleinflugzeit

f <Lufttrans> solo time

alleiniger Erfinder

m <Patent> sole inventor

allelotrop

adj <Chemie> allelotropic

Allen

n <Chemie> allene, propadiene

Allen'sche Schleifenmethode

f <Elektriz> Allen's loop test (*Kabelwiderstandsmessung*)

Allen'sche Stromschlingenprüfung

f <Elektriz> Allen's loop test (*Kabelwiderstandsmessung*)

Alleskleber

m <Verpack> all-purpose adhesive

Alles-oder-Nichts-Reaktion

f <Ergon> all-or-none response, all-or-nothing response

allgemeine Eingrenzung

f <Telekom> general localization

allgemeine Kreisgleichung

f <Geom, Math> general equation of the circle

allgemeine Relativitätstheorie

f <Phys> general theory of relativity

allgemeine Wartung

f <Kerntech> general maintenance

allgemeines Fernsprechwählnetz

n <Telekom> general switched telephone network

allgemeines Paketfunksystem

n <Funktech, Telekom> general packet radio system

Allgeschwindigkeitsquerruder

n <Trans> all-speed aileron

Allglasfaser

f 1. <Elektrotech> (AE) all-glass optical fiber; 2. <Optik> (AE) all-glass fiber, (BE) all-glass fibre

Alligator...

1. <Elektriz> crocodile; 2. <Maschinen> alligator

allmählicher Ausfall

m <Telekom> gradual failure

Allmenge

f <Math> universal set

Allomorphie

f <Chemie> allotropism

allotriomorph

adj <Fertig> allotriomorphic (*Kristall*)

Allotropie

f 1. <Chemie> allotropism, allotropy; 2. <Fertig> allotropy

allotropisch

adj <Chemie, Fertig> allotropic

Allpass

m <Elektronik> all-pass filter

Allpassfilter

n <Elektronik> all-pass filter

Allplastfaser

f <Optik> (AE) all-plastic fiber, (BE) allplastic fibre

Allradantrieb

m <Kfztech> all-wheel drive, AWD, fourwheel drive

Allradbremse

f <Kfztech> all-wheel brake, four-wheel brake

Allrichtungsmikrofon

n 1. <Akustik> omnidirectional microphone; 2. <Aufnahme> astatic microphone

Allroundterminal

n <Wassertrans> multipurpose terminal

allseitig bearbeitet

adj <Mechan> machined all over

Allstrommotor

m <Elektriz> (AE) all-current motor, (BE) all-mains motor

All-Tantal-Kondensator

m <Elektrotech> all-tantalum capacitor

Allterrain-Reifen

m <Kfztech> (AE) town-and-country tire, (BE) town-and-country tyre

Alluvialschicht

f <Wasserversorg> alluvial bed

Alluvion

f <Bau> alluvion

Alluvium

n 1. <Bau> alluvium; 2. <Wasserversorg> alluvial deposit

Allwellenantenne

f <Phys> multiband antenna

Allwellenempfänger

m <Funktech, Telekom> all-wave receiver

Allwetter...

<Lufttrans> all-weather

Allwetterflüge

mpl <Lufttrans> all-weather operations

Allwetterhubschrauber

m <Lufttrans> all-weather helicopter

Allyl

n <Chemie> allyl

Allylalkohol

m <Chemie> allyl alcohol

Allylen

n <Chemie> allylene, methylacetylene, propyne

Allylglycidether

m (*AGE*) <Kunststoff> allyl glycidyl ether (*AGE*)

Allylmethylenedioxybenzen

n <Chemie> allylmethylenedioxybenzene, safrole

Allzweck-...

<Elektrotech> GP, general-purpose, allpurpose

Allzweck-Laminat

n <Elektronik> general-purpose laminate

Aloebitter

m <Chemie> aloetic gum, aloin

Aloebitterstoff

m <Chemie> aloetic gum, aloin

ALOHA-Verffahren

n <Telekom> ALOHA system

ALOHA-Zugriffssystem *n* mit festen Zeitschlitten

<Telekom> slotted ALOHA system

Aloin

n <Chemie> aloin, barbaloin

Alpha

n (α) <Geom> alpha (α)

Alphaablauf

m <Fernseh> alpha wrap

Alphabet

n <Comp & DV> alphabet

alphabetisch

adj <Comp & DV> alphabetic

alphabetischer Code

m <Comp & DV> alphabetic code

alphabetischer Schlüssel

m <Comp & DV> alphabetic code

Alpha-Cellulose

f <Papier> alpha cellulose

Alphaeisen

n <Metall> alpha iron

Alphageometric

f <Fernseh> alphageometry (*Videotex*)

alphageometrische Anzeige

f <Telekom> alphageometric display

alphageometrisches Bildschirmgerät

n <Telekom> alphageometric display

Alpha-Ionisierungsgasanalyse

f <Kerntech> alpha ionization gas analysis

Alphamosaik-Verfahren

n <Comp & DV> alphamosaic mode

alphanumeric

adj <Comp & DV> alphanumeric

alphanumerische Anzeige

f <Telekom> alphanumeric display

alphanumerische Sortierung

f <Comp & DV> alphanumeric sort

alphanumerischer Code

m <Comp & DV> alphanumeric code

alphanumerisches Bildschirmgerät

n <Telekom> alphanumeric display

alphanumerisches Zeichen

n <Comp & DV> alphanumeric character

Alpha-Profil

n <Optik> alpha profile

Alpha-Spektrometrie

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> alpha ray spectrometry

Alpha-Strahlen

mpl <Elektriz, Optik, Phys, Strahlphys, Teilphys> alpha rays

Alpha-Strahler

m <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> alpha emitter

Alpha-Teilchen

n <Elektriz, Phys, Strahlphys, Teilphys> alpha particle

Alpha-Zerfall

m <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> alpha decay, radioactive transmutation

Alpha-Zerfallsenergie

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> alpha disintegration energy

ALR

(*automatische Lautstärkeregelung*) <Funktech> AVC (*automatic volume control*)

Alt...

<Abfall, Maschinen> waste

Altbackenwerden

n <Lebensmittel> staling (*Brot*)

Altblei

n <Abfall> scrap lead

altern

v 1. <Anstrich> cure; 2. <Bau> weather; mature (*Farbe, Bitumen, Beton*); 3. <Fertig> age-harden (*Leichtmetalle*); 4. <Papier> age

Altern

n 1. <Anstrich> curing; 2. <Bau> maturing (*Farbe, Bitumen, Beton*); 3. <Fertig> age hardening (*Leichtmetalle*)

Alternativ...

<Maschinen, Telekom> alternative

alternative Betriebsart

f <Elektronik> alternate mode

alternative Brennstoffe

mpl <Kohlen> alternative fuels

alternative Energiequellen

fpl <Kohlen, Nichtfoss Energ> alternative energy sources

alternative Leitweglenkung

f <Telekom> alternative routing

alternative Prüfmethode

f <Telekom> alternative test method

alternative Technologie

f <Nichtfoss Energ> soft technology

alternative Verkehrslenkung

f <Telekom> alternative routing

alternativer Netzbetreiber

m <Telekom> competitive access provider

Alternativmaterial

n <Maschinen> alternative material

Alternativname

m <Comp & DV> alias

Alternator

m 1. <Elektriz> alternating-current generator, alternator; 2. <Elektrotech, Phys> alternator

Alternatorfeldspannung

f <Elektriz> alternator field voltage

Alternieren

n <Maschinen> alternation

alternierend

adj 1. <Elektriz> alternating (*Strom*); 2. <Maschinen> alternating

alternierende Bewegung

f <Maschinen> alternating motion, alternation of a movement

alternierende Komponente

f <Elektriz> alternating component

alternierende Reihe

f <Math> alternating series

alternierender Fluss

m <Elektriz> alternating flux

Altersbestimmung *f* mit Hilfe von Urantochternukliden

<Kerntech> dating by uranium daughters

Altersbestimmung *f* mittels Radiokohlenstoff

<Phys> radiocarbon dating

Alterung

f 1. <Fertig> age hardening (*Leichtmetalle*); 2. <Kunststoff, Lebensmittel, Papier, Telekom, Verpack> (*BE*) ageing, (*AE*) aging

Alterungsausfall

m <Kontroll> wearout failure

alterungsbeständig

adj <Verpack> (*BE*) ageingresistant, (*AE*) aging-resistant

alterungsfähig

adj <Fertig> age-hardenable (*Leichtmetalle*)

Alterungsfähigkeit

f <Fertig> age hardenability (*Leichtmetalle*)

Alterungshärtung

f <Elektriz> intentional accelerated curing, intentional component curing, intentional normal curing

Alterungstest

m <Verpack> (*BE*) ageing test, (*AE*) aging test

Alterungsuntersuchung

f <Raumfahrt> (*BE*) ageing studies, (*AE*) aging studies

Altfahrzeug

n <Abfall> end-of-life vehicle

Altgerät

n <Elektriz> second-hand appliance

Altglas

n <Abfall> waste glass

Altglascontainer

m <Abfall> bottle bank, waste glass container

Altglasscherben

fpl <Ker & Glas> ecology cullet

Altglasverwertung

f <Abfall> glass recycling

Altimeter

n <Trans> altimeter

Altlast

f <Abfall> abandoned site, old landfill site, problem site

Altlastaufarbeitung

f <Umweltschmutz> processing of an old site

Altmaterial

n <Fertig, Textil> junk • **aus Altmaterial gewinnen** <Umweltschmutz> recover

Altmedikamente

npl <Abfall> pharmaceutical waste

Altmetall

n <Abfall> scrap metal

Altocumulus

m <Lufttrans> altocumulus (*Meteorologie*)

Altöl

n 1. <Abfall> residual oil; 2. <Umweltschmutz> used oil, waste oil

Altölaufbereitung

f <Abfall> waste oil preparation

Altölaufbereitungsbetrieb

m <Abfall> oil regeneration plant

Altölrückgewinnung

f <Abfall> waste oil recovery

Altölschmierung

f <Maschinen> waste oil lubrication

Altöltank

m <Abfall> slop tank

Altölwiederverwertung

f <Abfall> waste oil recovery

Altostratus

m <Lufttrans> altostratus (*Meteorologie*)

Altpapier

n <Abfall, Papier> waste paper

Altpapieraufbereitung

f <Abfall> waste paper preparation

Altpapierkompressor

m <Abfall> waste paper compressing press

Altpapierrecycling

n <Abfall> waste paper recycling

Altpapiersammlung

f <Abfall> collection of waste paper, paper collection, waste paper collection

Altreifen

m <Abfall> (AE) scrap tire, (BE) scrap tyre

Altsand

m <Fertig> floor sand, used foundry sand (*Gießen*)

Altweiberknoten

m <Wassertrans> granny knot

Alufolie

f (*Aluminiumfolie*) <Lebensmittel, Metall> (BE) aluminium foil, (AE) aluminum foil

Alu-Knetlegierung

f <Metall> alclad

Alumetieren

n <Fertig> (BE) aluminium coating by spraying, (AE) aluminum coating by spraying

Alumetierung

f <Fertig> alumetizing

Aluminat

n <Chemie> aluminate

aluminieren

v 1. <Fertig> (BE) aluminium-coat, (AE) aluminum-coat, (BE) aluminium-plate, (AE) aluminum-plate, aluminize; 2. <Metall> aluminize; 3. <Papier> aluminate

Aluminieren

n <Fertig> aluminizing

Aluminierung

f <Papier> alumination

aluminisieren

v <Künstl Int, Metall> aluminize

Aluminisieren

n <Metall> aluminization

Aluminium

n (Al) <Chemie> (BE) aluminium, (AE) aluminum (Al)

Aluminiumammoniumsulfat

n <Chemie> ammonia alum

aluminiumangereichert

adj <Anstrich> (BE) aluminiumfilled, (AE) aluminum-filled

aluminiumangereicherte Chromat-Phosphat-Beschichtung

f <Anstrich> (BE) aluminium-filled chromate/phosphate coat, (AE) aluminum-filled chromate/phosphate coat

Aluminiumanode

f <Elektrotech> (BE) aluminium anode, (AE) aluminum anode

aluminiumbehandelt

adj <Fertig> (BE) aluminium-killed, (AE) aluminum-killed

Aluminiumblech

n <Fertig> (BE) aluminium sheet, (AE) aluminum sheet

Aluminiumbronze

f <Mechan, Metall> (*BE*) aluminium bronze, (*AE*) aluminum bronze

Aluminiumdose

m <Verpack> metal can (*Getränke*)

Aluminiumelektrolytkondensator

m <Elektrotech> (*BE*) aluminium electrolytic capacitor, (*AE*) aluminum electrolytic capacitor

Aluminiumfolie

f 1. <Lebensmittel> (*BE*) aluminium foil, (*AE*) aluminum foil (*Alufolie*); 2. <Metall> (*BE*) aluminium foil, (*AE*) aluminum foil

Aluminiumgatter

n <Elektronik> (*BE*) aluminium gate, (*AE*) aluminum gate

aluminiumhaltig

adj <Chemie> aluminiferous

aluminiumhaltiger Uranbrennstoff

m <Kerntech> uranium aluminide fuel

Aluminiumhülse

f <Kerntech> (*BE*) aluminium can, (*AE*) aluminum can (*Brennelement*)

Aluminiumhydroxid

n <Kunststoff> (*BE*) aluminium hydroxide, (*AE*) aluminum hydroxide

Aluminium-Keramik

f <Anstrich> (*BE*) aluminium ceramic, (*AE*) aluminum ceramic

Aluminiumkondensator *m* mit Festelektrolyt

<Elektrotech> (*BE*) solid aluminium capacitor, (*AE*) solid aluminum capacitor

Aluminiumlegierung

f <Maschinen> (*BE*) aluminium alloy, (*AE*) aluminum alloy

Aluminiumleiter

m <Elektriz> (*BE*) aluminium conductor, (*AE*) aluminum conductor

Aluminiumlot

n <Metall> (*BE*) aluminium solder

Aluminiummessing

n <Metall> (*BE*) aluminium brass, (*AE*) aluminum brass

Aluminiumoxid

n 1. <Chemie, Fertig> alumina, (*BE*) aluminium oxide, (*AE*) aluminum oxide; 2. <Papier> alumina

Aluminiumoxidgehalt

m <Kohlen> alumina content

Aluminiumoxidschneide

f <Fertig> (*BE*) aluminium oxide tool tip, (*AE*) aluminum oxide tool tip

Aluminiumpellet

n <Kerntech> (*BE*) aluminium pellet, (*AE*) aluminum pellet

Aluminiumschrott

m <Abfall> (*BE*) aluminium scrap, (*AE*) aluminum scrap

Aluminiumsilikatfaser

f <Heiz & Kälte> (*BE*) aluminium silicate fibre, (*AE*) aluminum silicate fiber

Aluminiumstahl

m <Metall> (*BE*) aluminium steel, (*AE*) aluminum steel

Aluminiumsulfat

n <Lebensmittel, Papier> alum

aluminiumüberzogenes Teflon®

n <Raumfahrt> aluminized Teflon®

aluminiumverspiegelter Bildschirm

m <Elektronik> aluminized screen

Alumino...

<Chemie> aluminic, alumino

aluminothermisch

adj <Fertig> aluminothermic

aluminothermisches Schweißen

n 1. <Bau, Eisenbahn> thermit welding; 2. <Fertig> (*AT-Schweißen*) aluminothermic welding (*AT welding*)

AM

1. <Akustik> (*akustische Masse*) AM (*acoustic mass*); 2. <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom, Wellphys> (*Amplitudenmodulation*) AM (*amplitude modulation*)

Amalgam

n <Fertig, Kohlen, Metall> amalgam

Amalgamation

f <Fertig> amalgamation

Amalgamationsplatte

f <Kohlen, Metall> amalgamation plate

Amalgamator

m <Maschinen> amalgamator

Amalgambildung

f <Chemie> amalgamation, mercurification

amalgamieren

v <Fertig, Kohlen, Metall> amalgamate

Amalgamierplatte

f <Kohlen, Metall> amalgamation plate

Amalgamierstisch

m <Kohlen> amalgamating table

Amalgamierung

f <Kohlen, Metall> amalgamation

Amarin

n <Chemie> amarine

Amateur

m <Fernseh, Funktech, Telekom> amateur

Amateurfernsehen

n (ATV) <Fernseh> amateur television (ATV)

Amateurfunkdienst

m <Funktech, Telekom> amateur radio service

Amateurfunker

m <Telekom> radio amateur

Amboss

m 1. <Fertig> stake (*Blech*); 2. <Maschinen, Mechan> anvil

Ambossbett

n <Maschinen> anvil bed

Ambossblock

m <Maschinen> anvil block, block of an anvil

Ambosseinsatz

m <Fertig> holdfast

Ambosshahn

m <Fertig> anvil pallet face

Ambosshorn

n <Maschinen> beak iron

Ambossschlacke

f <Metall> anvil dross

Ambossvierkantloch

n <Fertig> anvil hardie hole, hardie hole

Ambulanzwagen

m <Trans> ambulance

AME

(*Atommasseneinheit*) <Kerntech> AWU (*atomic weight unit*)

Ameisensäure

f 1. <Fertig> formic acid (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Lebensmittel> formic acid (*Konservierungsstoff*)

Ameisensäure...

<Chemie> formic

Ameisensäurealdehyd

n <Chemie> formaldehyde

Ameisensäureamid

n <Chemie> formamide, methanamide

Amerikanische Datenübertragungs-Codenorm

f (ASCII) <Comp & DV, Druck, Telekom> American Standard Code for Information Interchange (ASCII)

Amerikanische Einheit *f* für Drahtdurchmesser

(AWG) <Labor> (AE) American wire gage, (BE) American wire gauge (AWG)

amerikanische Holzvolumeneinheit

f <Metrol> (AE) cord

amerikanische Projektion

f <Fertig> third angle system

Amerikanischer Fernsehnormungsausschuss

m (NTSC) <Fernseh> National Television Standards Committee (NTSC)

amerikanisches Maß

n (AG) <Maschinen> (AE) American gage, (BE) American gauge (*Drahtdurchmesser, Gewinde*)

Amerikanisches NPT-Rohrgewinde

n <Maschinen> American NPT, American National Pipe Taper (*Faden*)

AM-Gang

m <Elektronik> AM response

AMI

(*bipolare Schrittinversion*) <Telekom> AMI (*alternate mark inversion*)

Amici-Prisma

n <Phys> Amici prism, direct-vision prism, roof prism

Amid

n <Kunststoff> amide

amidischer Härter

m <Kunststoff> amide hardener

Amidogen

n <Chemie> amidogen

Amidogruppe

f <Chemie> amido group

Amidoschwefel

m <Chemie> (AE) amido-sulfuric, (BE) amido-sulphuric, (AE) sulfamic, sulphamic (*Säure*)

Amin

n <Kunststoff> amine

Aminierung

f <Chemie> amination

aminisch gehärtetes Epoxidharz

n <Kunststoff> amine cured epoxy

aminischer Härter

m <Kunststoff> amine curing agent

Amino...

<Chemie> amino

Aminoanisol

n <Chemie> anisidine

Aminoazo...

<Chemie> aminoazo

Aminobenzensulfonamido-Pyridin

n <Chemie> (AE) aminobenzenesulfamidopyridine, (AE) sulfapyridine, (BE) sulphapyridine (*Pharmazie*)

Aminobenzol

n <Chemie> aminobenzene, aniline, phenylamine

Aminocarbonsäure

f <Chemie> amino acid

Aminodimethylbenzol

n <Chemie> aminodimethylbenzene, dimethylaniline

Aminoessigsäure

f <Lebensmittel> glycine

Aminoethan

n <Chemie> aminoethane, ethylamine

Aminoethanol

n <Chemie> ethanolamine

Aminoharz

n <Kunststoff> amino resin

Aminomethan

n <Chemie> aminomethane, methylamine

Aminomethanamidin

n <Chemie> guanidine

Aminonaphthalin

n <Chemie> naphthylamine

Aminonitrobenzol

n <Chemie> nitroaniline

Aminophenetol

n <Chemie> ethoxyaniline, phenetidine

Aminophenoylethylether

m <Chemie> ethoxyaniline, phenetidine

Aminophenylmethylether

m <Chemie> anisidine

Aminophenylsulfonamid

n <Chemie> (AE) sulfanilamide, (BE) sulphanilamide (*Pharmazie*)

Aminoplast

m <Fertig> amino-plast, amino-plastic

Aminopurin

n <Chemie> adenine, aminopurine

Aminosäure

f <Chemie, Lebensmittel> amino acid

Aminotoluol

n <Chemie> aminotoluene, toluidine

Aminoxylan

n <Chemie> xylidine

Aminoxylol

n <Chemie> dimethylaniline

Ammin

n <Chemie> ammine

Amminverbindung

f <Chemie> ammine

Ammonal

n <Chemie> ammonal

Ammonalaun

m <Papier> ammonial alum

Ammoniak

n 1. <Chemie, Elektronilo ammonia (*flüssig*); 2. <Fertig, Papier, Raumfahrt, Umweltschmutz> ammonia

ammoniakalisch

adj <Chemie> ammoniacal

ammoniakhaltig

adj <Chemie> ammoniacal

Ammoniak-Maser

f <Elektronik> ammonia maser

Ammoniakwasser

n <Papier> ammonia liquor

Ammonit

n <Chemie> ammonia dynamite, ammonite

Ammonium

n <Chemie> ammonium

Ammoniumchlorid

n <Chemie, Lebensmittel> ammonium chloride

Ammoniumgruppe

f <Chemie> ammonium, ammonium radical, ammonium residue

Ammoniumhexachlorostannat

n <Chemie> ammonium hexachlorostannate

Ammoniumhydrat

n <Papier> ammonia hydrate

Ammoniumhydroxid

n <Erdöl> ammonium hydroxide (*Petrochemie*)

Ammoniumperchlorat

n <Raumfahrt> ammonium perchlorate (*Raumschiff*)

amorph

adj <Anstrich, Fertig, Kohlen> amorphous

amorphe Schicht

f <Elektronik> amorphous layer

amorpher Halbleiter

m <Elektronik> amorphous semiconductor

amorphes Getüge

n <Kunststoff> amorphous structure

amorphes Silizium

n <Elektronik> amorphous silicon

amorphes Trägermaterial

n <Elektronik> amorphous substrate

Ampere

n (A) <Elektriz, Elektrotech, Fertig, Funktech, Metrol, Phys> ampere (A)

Ampere-Laplace-Satz

m <Elektriz> Ampere-Laplace theorem

Amperemeter

n 1. <Elektriz, Elektrotech> ammeter, amperemeter; 2. <Fernseh, Funktech> ammeter; 3. <Gerät> ammeter, amperemeter; 4. <Kfztech, Labor, Phys> ammeter

Ampere'sche Molekularströme

mpl <Phys> amperian currents

Ampere'sche Schwimmerregel

f <Elektriz> Ampere's rule, amplitude modulation

Ampere'sches Gesetz

n 1. <Elektriz> Ampere's law, Ampere's theorem; 2. <Phys> Ampere's law

Amperesekunde

f <Elektriz> ampere-second (*Einheit*)

Amperestunde

f 1. <Elektriz> ampere-hour (*Einheit der Ladung*); 2. <Metrol, Phys> ampere-hour

Amperestundenzähler

m <Gerät> ampere-hour meter

Amperewindung

f <Elektriz, Phys> ampere-turn

Amperewindungszahl

f <Elektriz> ampere-turn

Amperezahl

f <Elektriz, Elektrotech> amperage

Amphibienfahrzeug

n <Wassertrans> amphibian vehicle

amphibisch

adj <Wassertrans> amphibian

Amphibolasbest

m <Fertig> amphibole

Amplidyne

f <Elektrotech> amplidyne

Amplitron

n <Elektronik, Phys> amplitron

Amplitude

f (A) 1. <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech, Phys> amplitude, A; 2. <Wassertrans> amplitude, A (*eines Himmelskörpers*); 3. <Wellphys> amplitude, A

amplitudenabhängige Folgesteuerung

f <Regelung> signal amplitude sequencing control

Amplituden-Amplitudengang

m <Elektronik> amplitude-amplitude response

Amplituden-Amplitudengangkurve

f <Elektronik> amplitude-amplitude response curve

Amplituden-Amplituden-Verzerrung

f <Elektronik> amplitude-amplitude distortion

Amplitudenbegrenzer

m <Elektronik, Funktech> amplitude limiter

Amplitudenbegrenzerschaltung

f <Fernseh> amplitude limiter circuit

Amplitudendemodulation

f <Elektronik, Funktech> amplitude demodulation

Amplitudeneichung

f <Elektronik> amplitude calibration

Amplitudenentzerrer

m <Telekom> amplitude equalizer

Amplitudenfilter

n <Elektronik> amplitude filter

Amplitudenfrequenzgang

m <Elektronik, Funktech> amplitude-frequency response

Amplitudenfrequenzgangkurve

f <Elektronik, Funktech> amplitude-frequency response curve

Amplitudenfrequenzverzerrung

f <Elektronik, Telekom> amplitude-frequency distortion

Amplitudengang

m <Elektronik, Telekom> amplitude response

Amplitudeninformation

f <Elektronik, Telekom> amplitude information

Amplitudenjustierung

f <Elektronik> amplitude adjustment

Amplitudenkorrektur

f <Fernseh> amplitude corrector

Amplitudenmodulation

f (*AM*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom, Wellphys> amplitude modulation (*AM*)

Amplitudenmodulationsgang

m <Elektronik, Funktech> amplitude modulation response

Amplitudenmodulationsrauschen

n <Aufnahme, Elektronik, Funktech> amplitude modulation noise

Amplitudenmodulationsträger

m <Elektronik> amplitude modulation carrier

Amplitudenmodulator

m <Elektronik, Funktech, Telekom> amplitude modulator

amplitudenmoduliert

adj <Elektronik, Funktech, Telekom> amplitude-modulated

amplitudenmodulierter Träger

m <Elektronik, Telekom> amplitude-modulated carrier

amplitudenmoduliertes Fernsehen

n (*AM-TV*) <Fernseh> amplitude modulation television (*AM-TV*)

amplitudenmoduliertes Signal

n <Elektronik, Telekom> amplitude modulation signal

Amplitudenraster

m <Elektronik> amplitude grid

Amplitudenresonanz

f <Phys, Wellphys> amplitude resonance

Amplitudenschrift

f <Akustik> variable area recording

Amplitudenschwelle

f <Elektronik> amplitude threshold

Amplitudensieb

n 1. <Aufnahme> clipper (*Video*); 2. <Fernseh> sync separator

Amplitudenspektrum

n <Funktech, Phys, Wellphys> amplitude spectrum

Amplitudenspitze

f <Elektronik> peak amplitude

Amplitudensteuerung

f <Phys, Wellphys> amplitude control

Amplitudentastung

f <Telekom> amplitude keying

Amplitudenteilung

f <Phys> amplitude division

Amplitudenumtastung

f (*ASK*) <Elektronik, Telekom> amplitude-shift keying (*ASK*)

Amplitudenverzerrung

f 1. <Elektronik> amplitude distortion, amplitude filter; 2. <Phys, Telekom, Wellphys> amplitude distortion

Amplitudenwahrscheinlichkeitsverteilung

f <Telekom> amplitude probability distribution

AM-PM Übertragungskoeffizient

m <Raumfahrt> AM-PM transfer coefficient

AM-PM Umwandlungskoeffizient

m <Raumfahrt> AM-PM conversion coefficient

Ampulle

f 1. <Ker & Glas> (*BE*) ampoule, (*AE*) ampule; 2. <Labor> (*BE*) ampoule, (*AE*) ampule, (*BE*) phial; 3. <Verpack> (*BE*) ampoule, (*AE*) ampule

AM-Rauschen

n <Aufnahme, Elektronik, Funktech> AM noise

AMS

(*aeronautische Werkstoffnorm*) <Raumfahrt> AMS (*aeronautical material standard*)

AM-Signal

n <Elektronik, Funktech, Telekom> AM signal

Amt *n* <Telekom> exchange • **zwischen Ämtern verlaufend** <Telekom> interoffice

Amt

n **mit Leitungsvermittlung** <Telekom> circuit-switched exchange

Amt *n* zweiter Ordnung

<Telekom> (*AE*) secondary center, (*BE*) secondary centre

amtlich gemessene Tonne

f <Wassertrans> measured ton

amtliche Güteprüfung

f <Qual> government inspection

amtliche Qualitätssicherung

f <Qual> government quality assurance

AM-Träger

m <Elektronik, Funktech> AM carrier

Amtsanruf

m <Telekom> exchange line call, external call

amtsberechtigt

adj <Telekom> unrestricted (*Telefonie*)

Amtsberechtigung

f <Telekom> exchange access (*Telefonie*)

Amtsklappenschrank

m <Telekom> exchange switchboard

Amtsleitung

f <Telekom> (*BE*) central exchange trunk, (*AE*) central office trunk, exchange line, trunk

Amtsverbindungsleitung

f <Telekom> trunk

Amtszeichen

n <Telekom> dialling tone, exchange tone

amu

(*atomare Masseneinheit*) <Kerntech> amu (*atomic mass unit*)

Amygdalose

f <Chemie> amygdalose, gentiobiose, isomaltose

Amyl

n <Papier> amyl

Amylacetat

n <Kunststoff, Papier> amyl acetate

Amylalkohol

m 1. <Chemie> amyl alcohol, pentanol, pentyl alcohol; 2. <Papier> amyl alcohol

Amylase

f <Chemie> amylase, diastase

Amylen

n <Chemie> amylene, pentene

Amylin

n <Chemie> amylin

Amylopektin

n <Textil> amylopectin

anachromatisches Objektiv

n <Foto> anachromatic lens

anaerob

adj <Ergon, Lebensmittel> anaerobic

anaerob härtender Klebstoff

m <Kunststoff> anaerobic adhesive

anaerobe Faulung

f <Abfall> anaerobic digestion

anaerobe Gärung

f <Abfall> anaerobic digestion, anaerobic fermentation

anaerober Teich

m <Abfall> anaerobic lagoon

Anaerobier

m <Lebensmittel> anaerobe

anakustische Zone

f <Aufnahme> anacoustic zone

anallaktisch

adj <Optik> anallactic

Anallaktismus

m <Optik> anallactism

analog

adj 1. <Comp & DV> analog; 2. <Elektronik, Funktech, Telekom> (AE) analog, (BE) analogue

analog arbeitendes Messgerät

n <Gerät> analog instrument

Analog...

<Comp & DV, Elektronik, Gerät> analog

Analog-Amperemeter

n <Elektrotech> analog ammeter

Analoganzeige

f <Gerät> analog read-out

Analogaufzeichnung

f <Telekom> analog recording

Analogchip

m <Elektronik> analog chip

Analogdaten

npl <Elektronik> analog data

Analog-Digital-...

(A/D) <Elektronik, Fernseh, Fertig, Telekom> analog-digital (A/D)

Analog-Digital-Parallelumsetzer

m <Elektronik> flash analog-digital converter

Analog-Digital-Umsetzer

m (ADU) <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Fertig, Telekom> analog-digital converter (ADC)

Analog-Digital-Umsetzerausrüstung

f <Fertig> analogdigital conversion equipment

Analog-Digital-Wandler

m <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Fertig, Telekom> analog-digital converter

Analog-Digital-Wandlerausrüstung

f <Fertig> analogdigital conversion equipment

Analog-Digital-Wandlung

f <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fertig, Telekom> analog-digital conversion

analoge Anzeige

f <Gerät> analog read-out

analoge Bipolarschaltung

f <Elektronik> analog bipolar integrated circuit

analoge integrierte Schaltung

f <Elektronik> analog integrated circuit

analoge Mietleitung

f <Telekom> analog private wire

analoge Teilnehmeranschlussleitung

f <Telekom> analog subscriber line, subscriber loop

analoge Verzögerungsleitung

f <Fernseh> analog delay line

analoger Leitungsverstärker

m <Comp & DV, Telekom> analog line driver

analoger Port

m <Telekom> analog port

analoger Vergleich

m <Elektronik> analog comparator

analoger Vermittlungsprozessor

m <Telekom> analog call processor

analoger Wert

m <Comp & DV> analog quantity

analoges Fernsprechnetz

n <Telekom> analog telephone network

analoges Filter

n <Elektronik> analog filter

analoges Filtern

n <Elektronik> analog filtering

analoges Gatter

n <Elektronik> analog gate

analoges Schieberegister

n <Comp & DV> analog shift register

analoges Schnurlostelefon

n <Mobilkom> analog cordless telephone, analog CT

analoges Trägerfrequenzsystem

n <Telekom> analog carrier system

analoges Vermittlungssystem

n <Telekom> analog switching system

Analoggerät

n <Telekom> analog device

Analoginstrument

n <Gerät> analog instrument

Analogkanal

m <Telekom> analog channel

Analogkarte

f <Elektronik> analog board

Analogkreis

m <Elektrotech> analog circuit

Analogleitung

f <Telekom> analog circuit

Analogmenge

f <Comp & DV> analog quantity

Analogmessgerät

n 1. <Elektrotech> analog meter; 2. <Gerät> analog instrument, analog measuring instrument

Analogmessinstrument

n <Elektriz, Metrol> analog measuring instrument

Analogmesssystem

n <Comp & DV> analog measuring system

Analogmodulation

f <Elektronik, Phys> analog modulation

Analogrechner

m <Comp & DV> analog computer

Analogrechner *m* für Netzausgleich

(ACNA) <Comp & DV> analog computer for net adjustment (ACNA)

Analogrechnung

f <Comp & DV> analog calculation

Analogschaltung

f <Elektronik, Telekom> analog circuit

Analogschnittstelle

f <Telekom> analog interface

Analogschreiber

m <Gerät> analog data recorder

Analogsignal

n 1. <Comp & DV> analog signal; 2. <Elektronik, Phys, Telekom> analog signal

Analogsignalgenerator

m <Elektronik> analog signal generator

Analogsignalverarbeitung

f <Elektronik> analog signal processing

Analogspannungsmessgerät

n <Elektrotech> analog voltmeter

Analogstellglied

n <Elektrotech> analog actuator

Analogstromkreis

m <Elektrotech> analog circuit

Analogstrommesser

m <Elektrotech> analog ammeter

Analogsystem

n <Telekom> analog system

Analogübertragung

f <Telekom> analog transmission

Analogverbindung

f <Telekom> analog circuit

Analogvoltmeter

n <Elektrotech> analog voltmeter

Analogwert

m <Comp & DV> analog quantity

Analogwertschreiber

m <Gerät> analog data recorder

Analysator

m <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Metall, Phys, Telekom> (*BE*) analyser, (*AE*) analyzer

Analysator *m* für Einschwingungsvorgänge

<Elektronik> (*BE*) transient network analyser, (*AE*) transient network analyzer (*Netzwerke*)

Analysatorschaltung

f <Elektronik> (*BE*) analyser circuit, (*AE*) analyzer circuit

Analyse

f 1. <Anstrich> analysis; 2. <Künstl Int> analysis (*von Bildern*); 3. <Maschinen, Textil, Wasserversorg> analysis

Analyse *f* von Einschwingvorgängen

<Elektronik> transient analysis

Analyseausrüstung

f <Labor> analytical kit

Analyseautomat

m <Gerät> (*BE*) autoanalyser, (*AE*) autoanalyzer

Analysefehler

m <Kohlen, Qual> analysis error

Analysegerät

n 1. <Gerät> analytical instrument; 2. <Telekom> (*BE*) analyser, (*AE*) analyzer

Analysemesseinrichtung

f <Gerät> analysis measuring equipment

Analysemessgerät

n <Gerät> (*BE*) analyser, (*AE*) analyzer, analytical instrument

Analysemessung

f <Gerät> analytical measurement

Analyseprobe

f <Kohlen, Qual> analysis sample

Analysewaage

f 1. <Gerät> analytical balance; 2. <Labor> chemical balance; 3. <Phys> analytical balance

Analysis

f <Math> calculus

analytische Geometric

f <Geom, Math> analytical geometry

analytische Mechanik

f <Mechan, Phys> analytical mechanics

anamorphotisches Verfahren

n <Telekom> anamorphosis

Anastigmat

m <Foto, Phys> anastigmat

anastigmatische Einschlaglupe

f <Fertig> anastigmatic folding magnifier

anastigmatisches Objektiv

n <Foto> anastigmatic lens

Anastigmatlinse

f <Foto> anastigmat lens, anastigmatic lens

anatomisch gestaltet

adj <Fertig> contoured (*Kunststoffinstallationen*)

anatomische Achsen

fpl <Ergon> anatomical axes

Anattofarbstoff

m <Lebensmittel> anatto, bixin

An-/Ausschalter

m <Elektrotech> on-off switch

anbündeln

v <Wassertrans> seize

Anbau

m <Bau> extension (*Gebäude*)

anbauen

v <Wassertrans> fit (*Schiffteile*)

Anbaurakete

f <Raumfahrt> kick rocket (*Raumschiff*)

Anbauteil

n <Maschinen> attaching part

anbieten

v 1. <Bau> tender; 2. <Comp & DV> serve

Anbieten

n <Telekom> offer

Anbieter

m <Comp & DV> player; provider, service provider

anbinden

v <Aufnahme> lace up

Anblaskühlung

f <Heiz & Kälte> air blast cooling

Anblaswinkel

m <Phys> angle of attack

anblatten

v <Bau, Fertig> halve

Anblatten

n <Fertig> halving

anbohren

v <Bau> tap

Anbohren

n <Maschinen> spot drilling

Anbohrer

m <Fertig, Maschinen> spotting drill

Anbohrschelle

f <Fertig> tapping saddle, tapping tee (*Kunststoffinstallationen*)

Anbohrung

f 1. <Fertig> dimple; 2. <Maschinen> dimpled hole

Anbordnahme

f <Wassertrans> shipping; boarding (*Ladung*)

Anböschung

f <Abfall, Bau> ramp landfill, slope landfill, slope method

anbringen

v 1. <Bau> fix; 2. <Comp & DV> mount; 3. <Maschinen> attach

ANC

(*Luftfahrt-Navigationsausschuss*) <Lufttrans> ICAO (*International Civil Aviation*)

Organization)

Anchorit

n <Metall> anchorite

andämmen

v <Bau> bank up

andauernder Fehler

m <Comp & DV> hard error

ändern

v 1. <Comp & DV> modify; 2. <Maschinen, Patent, Qual> amend

Anderson'sche Messbrücke

f <Elektriz> Anderson Bridge

Änderung

f 1. <Akustik> alteration; 2. <Maschinen, Patent, Qual> amendment, change

Änderung *f* der Betrachtungsweise

<Comp & DV> viewing transformation

Änderung *f* der Induktanz

<Elektriz> self-inductance variation

Änderungsanweisung

f <Comp & DV> update statement

Änderungsdatei

f <Comp & DV> amendment file, change file, movement file, transaction file

Änderungsnachweis

m <Qual> record of changes

Änderungssatz

m <Comp & DV> amendment record, change record

Änderungsvermerk

m <Konstzeich> modification note

Änderungsverzeichnis

n <Qual> table of revision

Änderungszustand

m <Konstzeich> modification status

Andock...

<Raumfahrt> docking

andocken

v <Raumfahrt> dock (*Raumschiff*)

Andocken

n <Raumfahrt> docking (*Raumschiff*)

Andocköffnung

f <Raumfahrt> docking port

Andockzwischenstück

n <Raumfahrt> docking piece

Andrehkurbel

f <Maschinen> starting handle

Andruck

m <Aufnahme, Foto> pressure

Andrückdeckel

m <Verpack> snap cap

Andrucke

mpl <Druck> press proofs

Andrücketikette

f <Verpack> self-adhesive label

Andruckfenster

n <Foto> pressure gate

Andruckplatte

f <Foto> pressure plate

Andruckrolle

f 1. <Aufnahme> pressure roller; 2. <Fernseh> tape roller

Andruckwalze

f <Ker & Glas> backup roll

aneinander fügen

v <Maschinen> join

aneinander gekoppelt

adj <Fertig> coupled (*Maschinen*)

Anelastizität

f <Phys> anelasticity

Anemometer

n 1. <Gerät, Labor> anemometer; 2. <Luft-trans> wind velocity indicator; 3. <Nichtfoss Energ, Papier, Wassertrans> anemometer

anemometrisch

adj <Papier> anemometric

Anerkennung

f <Patent, Qual> approval

Aneroidbarometer

n 1. <Gerät> (*AE*) bellows gage, (*BE*) bellows gauge; 2. <Labor, Phys> aneroid barometer

Anethol

n <Chemie> anethole

Aneurin

n <Chemie> aneurin, thiamin

Anfahrbrenner

m <Ker & Glas> start-up burner

anfahren

v 1. <Comp & DV> start; 2. <Kontroll, Maschinen> start, start up

Anfahren

n 1. <Ker & Glas> starting; 2. <Maschinen> start-up, starting

Anfahren *n* mit reduzierter Spannung

<Elektriz> partial voltage starting

Anfahrtransformator

m <Elektrotech> starting transformer

Anfahrvorgang

m <Maschinen> start-up procedure

Anfall

m <Fertig> yield

Anfall *m* von Abfällen

<Abfall> waste formation, waste production, waste stream

anfällig

adj <Anstrich> prone

Anfang *m* der Nachricht

(*SOM*) <Comp & DV> start of message (*SOM*)

anfangen

v 1. <Comp & DV> start; 2. <Comp & DV> log in, log on, sign on, start

anfängliche Rissausbreitung

f <Kerntech> initial crack growth

anfängliche Rückspannung

f <Elektriz> initial inverse voltage

anfängliche Überschussreaktivität

f <Kerntech> builtin reactivity

Anfangs...

<Comp & DV, Lufttrans> initial

Anfangsadresse

f <Comp & DV> initial address

Anfangsanflug

m <Lufttrans> initial approach

Anfangsanweisung

f <Comp & DV> header statement

Anfangsbeladung *f* mit spaltbarem Material

<Kerntech> initial fissile charge

Anfangsbeurteilung

f <Qual> initial evaluation

Anfangsbit

n <Comp & DV, Telekom> start bit

Anfangsbruttogewicht

n <Lufttrans> initial gross weight

Anfangsdruck

m <Maschinen> initial pressure

Anfangsempfindlichkeit

f <Gerät> minimum scale sensitivity

Anfangsfehler

m <Comp & DV> initial error

Anfangsflugbahn*f* <Lufttrans> initial approach path**Anfangsflugposition***f* <Lufttrans> initial approach fix**Anfangsgeschwindigkeit***f* <Raumfahrt> initial velocity**Anfangskapazität***f* <Elektriz> initial capacity**Anfangskennsatz***m* <Comp & DV> header label**Anfangskrängungswinkel***m* <Wassertrans> angle of loll (*Schiffkonstruktion*)**Anfangskritikalität***f* <Kerntech> initial criticality**Anfangsladung***f* <Lufttrans> initial forming charge**Anfangsmagnetisierung***f* <Phys> initial magnetization curve**Anfangsmodus***m* <Raumfahrt> fundamental mode (*Raumschiff*)**Anfangspunkt***m* <Geom> starting point (*einer Linie*)**Anfangsschwinden***n* <Bau> initial drying shrinkage**Anfangssetzung***f* <Kohlen> initial settlement**Anfangsspannung***f* <Maschinen> initial tension**Anfangsstabilität***f* <Wassertrans> initial stability (*Schiffbau*)**Anfangsstadium***n* <Bau, Metall> initial stage**Anfangsstatus***m* <Comp & DV> initial state**Anfangsstrom***m* <Elektriz> initial current, starting current**Anfangstemperatur***f* <Heiz & Kälte> initial temperature**Anfangstest***m ohne Last* <Kerntech> start-up zero power test**Anfangsvorzündung***f* <Lufttrans> initial advance**Anfangswertobjekt**

n <Comp & DV> initial value object

anfärben

v <Textil> dye

Anfärben

n <Textil> dyeing

Anfärbung

f <Textil> dyeing

anfasen

v <Maschinen> chamfer

Anfaswerkzeug

n <Bau, Maschinen> chamfering tool

Anfertigung *f* von Probedrucken

<Druck> proof printing

anfeuchten

v 1. <Bau> damp, dampen, moisten, temper, wet; temper (*Sand*); 2. <Fertig> temper (*Sand*); 3. <Lebensmittel, Thermod> moisten

Anfeuchten

n <Papier> dampening

Anfeuchten *n* des Gemenges

<Ker & Glas> batch wetting

Anfeuchten *n* von Ton

<Ker & Glas> clay wetting

Anfeuchter

m 1. <Fertig> damper; 2. <Papier> moistener

anflanschen

v <Maschinen> flange

Anflanschen

n <Maschinen> flanging, flanging-on

anfliegen

v <Kohlen> settle

Anflug

m <Lufttrans> approach

Anflug *m* auf Startbahnende

<Lufttrans> approach end of runway

Anflug *m* ohne Verfahrenskurve

<Lufttrans> straight-in approach

Anflugbahn

f <Lufttrans> approach path

Anflugbefeuerung

f <Lufttrans> approach lighting system

Anflugende *n* der Landebahn

<Lufttrans> approach end of runway

Anflugfeuer

n <Lufttrans> homing beacon

Anflugfolge

f <Lufttrans> approach sequence

Anflugfreigabe

f <Lufttrans> approach clearance

Anflugführung

f <Raumfahrt> approach guidance

Anflugführungssender

m <Lufttrans> radio homing beacon

Anflugfunkfeuer

n <Lufttrans> homing beacon, radio marker

Anfluggeschwindigkeit

f <Lufttrans, Raumfahrt> approach speed

Anfluggleitwinkel

m <Lufttrans> approach path

Anflugkontrolldienst

m <Lufttrans> approach control service

Anflugkontrolle

f <Lufttrans> approach control

Anflugkontrollstelle

f <Lufttrans> approach control office

Anflugkontrollstufe

f <Lufttrans> approach control rating

Anfluglärmmesspunkt

m <Lufttrans> approach noise measurement point

Anflugleitstrahl

m <Lufttrans> approach light beacon

Anflugnavigationskarte

f <Lufttrans> approach chart

Anflugphase

f <Lufttrans> approach phase

Anflugposition

f <Lufttrans> approach fix

Anflugpräzisionsradarstufe

f <Lufttrans> approach surveillance radar rating

Anflugradar

m (ACR) <Funkort, Raumfahrt> approach control radar (ACR)

Anflugradaranlage

f <Funkort> radar approach control equipment

Anflugradareinstufung

f <Lufttrans> approach radar rating

Anflugradarstufe

f <Lufttrans> approach radar rating, precision radar rating

Anflugschneise

f <Lufttrans> landing lane

Anflugstraße

f <Raumfahrt> descent path (*Raumschiff*)

Anflugüberwachungsradareinstufung

f <Lufttrans> approach surveillance radar rating

Anflugverfahren

n <Raumfahrt> approach procedure

Anflugzeit

f <Lufttrans> approach time

anfordern

v 1. <Comp & DV> query, request; 2. <Telekom> request

Anforderung

f 1. <Comp & DV> demand, enquiry, query, request; 2. <Patent> requirement; 3. <Qual> requirement, requisition; 4. <Telekom> request

Anforderung *f* nach Datentransfer

<Telekom> data transfer request

Anforderungskanal

m <Raumfahrt> request channel (*Weltraumfunk*)

Anforderungsstapel

m <Comp & DV> request stack

Anfrage

f 1. <Comp & DV> inquiry, request; 2. <Patent> inquiry; 3. <Telekom> enquiry, inquiry, request

anfrageintensiv

adj <Comp & DV> query-intensive

anfressen

v <Fertig> pit

Angabenliste

f <Comp & DV> option list

angeben

v <Comp & DV> identify

angeblasene Klappe

f <Lufttrans> blown flap (*Grenzschichtsteuerung*)

Angebot *n* und Verwaltung *f* von HTML

<Comp & DV> HTML delivery and management

angebotene Belegung

f <Telekom> offered call

angefachte aperiodische Seitenbewegung

f <Luft-trans> lateral divergence

angeflanscht

adj <Mechan> flanged

angefressen

adj <Fertig> pitted

angegebene Flugbahn

f <Lufttrans> indicated flight path

angegossen

adj <Mechan> integrally cast

angegossener Steckverbinder

m <Elektrotech> one-piece connector

angehren

v <Fertig> (*AE*) miter, (*BE*) mitre

angeklammerte Halterung

f <Verpack> clip-on carrier

angekoppelte Stromkreise

mpl <Elektrotech> coupled circuits

angekräuselter Garn

n <Textil> abraded yarn

Angel

f 1. <Fertig> buckle (*Gattersäge*); 2. <Maschinen> fang, tang; 3. <Mechan> hinge

angelegte Druckgradienten

mpl <Strömphys> imposed pressure gradients (*Strömungen*)

angelegte EMK

f <Phys> applied emf

angelegte Spannung

f <Elektriz> impressed voltage

angelenkt

adj <Mechan> articulated

angelenkte Hinterkantenklappe

f <Lufttrans> trailing edge flap

Angelwurzel

f <Fertig> heel; shoulder (*Feile*)

angemacht

adj <Lebensmittel> dressed (*Salat*)

angenäherter Knotenpunkt

m <Akustik> partial node

angenommener Schiffsort

m <Wassertrans> estimated position (*Navigation*)

angeordnete Spule *f*/nahebei

<Elektriz> adjacent coil

angepasst

adj <Phys> matched

angepasste Impedanz

f <Elektrotech> matched impedance

angepasste Last

f <Elektrotech, Phys> matched load

angepasste Ummantelung

f <Optik> matched cladding

angepasste Widerstände

mpl <Elektrotech> matched resistors

angepasster Mantel

m <Telekom> matched cladding

angepasster Scheinwiderstand

m <Elektrotech> matched impedance

angepasster technischer Service

m <Comp & DV> personalized technical service

angepasster Wellenleiter

m <Elektrotech, Funktech> matched waveguide

angepasstes Filter

n <Elektronik> matched filter

angepasstes Filtern

n <Elektronik> matched filtering

angepresste Dichtung *f*/durch Flüssigkeitsdruck

<Fertig> automatic packing

angeregt

adj <Kerntech> excited (*Atomkern, Molekül*)

angeregte Strahlung

f <Telekom> stimulated emission

angeregter Zustand

m <Kerntech> excited state

angeregtes Atom

n <Kerntech> excited atom

angereichert

adj <Lebensmittel> fortified

angereicherter Brennstoff

m <Kerntech> enriched fuel

angereicherter Kernbrennstoff

m <Kerntech> enriched nuclear fuel

angereicherter Reaktor

m <Kerntech> enriched reactor

angereichertes Material

n <Strahlphys> enriched material

angereichertes Uran

n <Strahlphys> enriched uranium

angeriebenes Garn

n <Textil> abraded yarn

angesäuert

adj <Chemie> acidulous, sourish

angesäuerte Bodenfläche

f <Umweltschmutz> acidic area

angeschaltetes Handy

n <Mobilkom> activated mobile hand-held telephone, activated mobile phone, activated radio cellphone

angeschlämmt

adj <Anstrich> slurried

angeschliffener Grat

m <Fertig> shoulder

angeschuhte Stange

f <Bau> shoed bar

angesetztes Holz

n <Bau> pieced wood

angestoßenes Atom

n <Kerntech> knocked-on atom

angestoßenes Teilchen

n <Kerntech> knock-on

angetriebene Scheibe

f <Maschinen> follower

angetriebene Spindel

f <Fertig> idler impeller (*Schraubenpumpe*)

angetriebene Welle

f <Maschinen> driven shaft

angetriebenes Element

n <Maschinen> driven element

angetriebenes Rad

n <Maschinen> driven wheel

angetriebenes Werkzeug

n <Mechan> power tool

angetriebenes Zahnrad

n <Maschinen> follower

angewandte Mathematik

f <Math> applied mathematics

angewandte Thermodynamik

f <Maschinen> applied thermodynamics

angezapfter Fluss

m <Wasserversorg> beheaded river

angezeigt

adj <Maschinen> indicated

angezeigte Eigengeschwindigkeit

f <Lufttrans> indicated airspeed

angezeigte Fluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> IAS, indicated airspeed

angezeigter Anstellwinkel

m <Lufttrans> indicated pitch angle (*Hubschrauber*)

angezeigter Messwert

m <Gerät> indicated value, reading

angezeigter Steigungswinkel

m <Lufttrans> indicated pitch angle (*Hubschrauber*)

angezeigter Wert

m 1. <Gerät> reading; 2. <Kerntech> indicated value

Angießkanal

m <Kunststoff> feed

angleichen

v <Bau> match

Angleichung

f <Regelung> adaptation (*Regelgrößen*)

angreifen

v <Bau> catch

angreifend

adj <Fertig> active (*Kraft*)

angrenzen

v <Bau> abut

Angrenzen

n <Geom> adjacency; adjacency (*zweier Seiten*)

angrenzend

adj 1. <Comp & DV> contiguous; 2. <Geom> adjacent

angrenzende Dateien

fpl <Comp & DV> contiguous files

angrenzende Winkel

mpl <Geom> contiguous angles

Angriff

m <Kohlen> attack

Angriffspunkt

m <Maschinen> contact point

Angström

n (Å) <Metrol> angstrom (Å)

Angström-Einheit

f <Lebensmittel> angstrom unit

Anguss

m 1. <Kunststoff> gate, sprue; 2. <Maschinen> sprue

Angussbuchse

f <Maschinen> feed bush, sprue bush

Angussdruckstift

m <Maschinen> sprue ejector pin

Angussfarbe

f <Ker & Glas> (AE) colored clay, (BE) coloured clay

Angusskanal

m <Fertig> runner (*Kunststoffe*)

Angusskegel

m <Kunststoff> feed

angusslose Form

f <Maschinen> (*AE*) runnerless mold, (*BE*) runnerless mould

Angussöffnung

f <Kunststoff> gate, sprue opening

Angusszieher

m <Maschinen> sprue puller

Anhall

m <Akustik> attack

anhalten

v 1. <Comp & DV> hold, stop; 2. <Textil> stop

Anhalten

n 1. <Nichtfoss Energ> stall; 2. <Textil> stop

Anhaltetestift

m <Eisenbahn> catch pin

Anhaltleistung

f (*S*) <Kerntech> stopping power (*S*)

Anhang

m <Druck> appendix

Anhängelast

f <Trans> trailing load

anhängen

v 1. <Druck> run on; 2. <Maschinen> attach

Anhänger

m 1. <Bau, Eisenbahn> (*BE*) bogie, (*AE*) trailer; 2. <Kfztech> (*BE*) bogie, (*BE*) lorry, (*AE*) trailer, (*AE*) truck, trail car; 3. <Textil> tag; 4. <Trans> trailer wagon; 5. <Verpack> hangtag, label

Anhängerbremse

f <Kfztech> trailer brake

Anhängsel

n <Verpack> swing ticket

Anhäufung

f <Metall> clustering

Anhebeeinrichtung

f <Fertig> elevator (*Räumen*)

anheben

v 1. <Bau> hoist; 2. <Fertig> jack; 3. <Mechan> lift

Anheben

n <Sicherheit> lifting

Anhebeschlitten

m <Fertig> broach-handling slide; elevating slide (*Räumen*)

Anhebung

f <Bau> elevation

anheizen

v <Thermod> heat up

Anheizen

n <Eisenbahn> preheating

Anheizklappe

f <Heiz & Kälte> start-up flap

anholen

v <Wassertrans> haul (*Tauwerk*)

Anholtau

n <Wassertrans> messenger (*Tauwerk*)

Anhub

m <Kerntech> lift

Anhubstange

f <Mechan> push rod

Anhydrid

n <Chemie, Papier> anhydride

anhydridischer Härter

m <Kunststoff> anhydride hardener

anhydrisch

adj <Chemie> anhydrous

Anhydrit

n 1. <Erdöl> anhydrite (*Mineral*); 2. <Lebensmittel> (*AE*) calcium sulfate, (*BE*) calcium sulphate

Anilin

n 1. <Chemie> aminobenzene, aniline, phenylamine; 2. <Papier> aniline

Anilinfarbe

f <Druck> aniline ink

Anilinfarbstoff

m 1. <Chemie> (*AE*) aniline color, (*BE*) aniline colour, coal-tar dye; 2. <Foto> aniline dye

Anilinformaldehydharz

n <Fertig> aniline formaldehyde resin, aniline resin

Anilingummidruck

m <Druck> aniline rubber-plate printing

Anilinharz

n <Fertig> aniline formaldehyde resin, aniline resin

Anilinpunkt

m <Kunststoff> aniline point

Anion

n <Elektriz, Elektrotech, Erdöl, Kohlen, Lebensmittel, Phys, Strahlphys> anion

Anionenaustauscher*m* <Kohlen> anion exchanger**anionisch***adj* <Kohlen> anionic**Anionotropie***f* <Chemie> anionotropy**Anisaldehyd***n* <Chemie> anisaldehyde, methoxybenzaldehyde**anisotropisch***adj* <Thermod> anisentropic**Anisidin***n* <Chemie> anisidine**anisochron***adj* <Comp & DV> anisochronous**anisochrone Übertragung***f* <Comp & DV, Telekom> anisochronous transmission**anisoelastisch***adj* <Raumfahrt> anisoelastic (*Gyroskop*)**anisoelastische Verschiebung***f* <Raumfahrt> aniso-elastic drift (*Gyroskop*)**Anisoelastizitätsfaktor***m* <Raumfahrt> anisoelasticity factor (*Gyroskop*)**Anisol***n* 1. <Chemie> anisole, methoxybenzene; 2. <Lebensmittel> anisole**anisothem***adj* <Chemie> athermal**anisotrop***adj* <Kunststoff, Mechan, Optik, Telekom> anisotropic**Anisotropie***f* 1. <Fertig> directionality; 2. <Kunststoff> anisotropy**Anisotropie *f* der Turbulenz**

<Strömphys> anisotropy of turbulence

Anker

m 1. <Comp & DV> member set; 2. <Elektriz, Elektrotech> armature (*Dynamo, Wechselstromgenerator*); 3. <Fertig> stay, tie rod; belt (*Gießen*); keeper (*Magnet*); 4. <Kohlen> roof bolt (*Tunnelabdeckung*); 5. <Mechan> anchor, guy; 6. <Phys> armature; 7. <Wassertrans> anchor • **Anker lichten** <Wassertrans> weigh anchor • **Anker schlippen** <Wassertrans> trip anchor • **Anker über Grund schleifen** <Wassertrans> club • **Anker vom Grund lösen** <Wassertrans> trip anchor • **den Anker fallen lassen** <Wassertrans> cast anchor, drop anchor (*Festmachen*) • **vor Anker gehen** <Wassertrans> anchor • **vor Anker legen** <Wassertrans> anchor; bring up to anchor (*des Schiffes*) • **vor Anker liegen** <Wassertrans> ride at anchor; lie at anchor (*Festmachen*) • **vor Anker treiben** <Wassertrans> drag the anchor (*Festmachen*) • **vor dem Anker**

aufgedreht <Wassertrans> wind-rod (*Festmachen des Schiffes*)

Anker *m* mit geschlossenen Nuten

<Elektriz> closed slot armature

Ankerarm

m <Wassertrans> anchor arm

Ankerball

m <Wassertrans> anchor ball (*Signal*)

Ankerblechpaket

n <Elektriz> armature core

Ankerblindwiderstand

f <Elektriz> armature reactance

Ankerboje

f 1. <Meerschmutz> mooring buoy; 2. <Wassertrans> anchor buoy

Ankerbolzen

m 1. <Bau> lag screw, rockbolt; 2. <Maschinen> tie bolt; 3. <Mechan> anchor bolt, tie rod

Ankerbuchse

f <Elektriz> armature spider

Ankerdeck

n <Wassertrans> anchor deck (*Schiff*)

Ankereisen

n 1. <Bau> tie bar (*Klammer*); T-cramp (*Werksteinarbeiten*); 2. <Elektrotech> armature iron

Ankerfeld

n <Elektriz> armature field

Ankerflügel

m <Wassertrans> anchor fluke

Ankerflügelspitze

f <Wassertrans> anchor bill

Ankerflunke

f <Wassertrans> anchor fluke; fluke (*Festmachen*)

Ankerfußschuh

m <Labor> horseshoe foot (*Mikroskop*)

Ankergegenwirkung

f <Elektriz, Elektrotech> armature reaction

Ankergehäuse

n <Elektrotech> armature casing

Ankergeschirr

n <Wassertrans> ground tackle (*Festmachen*)

ankergesteuerter Motor

m <Elektriz> armature-controlled motor

Ankergrund

m <Wassertrans> anchoring ground

Ankerhals

m <Wassertrans> anchor crown

Ankerhand

f <Wassertrans> fluke (*Festmachen*)

Ankerhub

m <Fertig> escapement

Ankerinduktion

f <Elektriz> armature induction

Ankerkern

m <Elektriz, Elektrotech> armature core

Ankerkette

f <Wassertrans> anchor chain, anchor cable, cable, chain cable; cable chain (*Festmachen*)

Ankerkettenbefestigung

f <Wassertrans> anchor cable attachment

Ankerkettenschlipper

m <Wassertrans> senhouse slip (*Decksausrustung*)

Ankerklüse

f <Wassertrans> hawse pipe (*Schiffbau*)

Ankerkreis

m <Elektriz> armature circuit

Ankerkrone

f <Wassertrans> anchor crown

Ankerlaterne

f <Wassertrans> anchor light, riding light (*Signal*)

Ankerleiter

m <Elektriz> armature conductor

Ankerlicht

n <Wassertrans> anchor light, riding light (*Signal*)

Ankermanöver

n <Wassertrans> anchoring

ankern

v 1. <Wassertrans> anchor; 2. <Wassertrans> drop anchor

Ankern

n <Wassertrans> anchoring

Ankerpeilung

f <Wassertrans> anchor bearing

Ankerplatte

f 1. <Bau> anchoring plate; bearing plate (*Spannbeton*); 2. <Eisenbahn, Kohlen> anchor plate, anchoring plate; 3. <Fertig> foundation plate

Ankerplatz

m <Wassertrans> anchorage

Ankerprüfgerät

n <Elektriz> armature tester

Ankerreaktanzen

f <Elektriz> armature reactance

Ankerregelungen

f <Elektriz> armature control

Ankerrelais

n <Elektrotech> armature relay

Ankerring

m <Wassertrans> anchor ring

Ankerrückwirkung

f <Elektriz, Elektrotech> armature reaction

Ankerrückwirkungsausgleich

m <Elektrotech> armature reaction compensation

Ankersäule

f <Ker & Glas> buckstay

Ankerschall

m <Akustik> reference sound

Ankerschallbeschleunigung

f <Akustik> reference sound acceleration

Ankerschild

m <Elektriz> armature end plate

Ankerschildanschlüsse

mpl <Elektriz> armature end connections

Ankerschildklemmen

fpl <Elektriz> armature end connections

Ankerschraube

f 1. <Bau> anchor bolt, lag screw; 2. <Maschinen> anchor bolt

Ankerschraubenrohr

n <Fertig> anchor bolt tube

Ankerspule

f 1. <Elektriz> armature winding; 2. <Elektrotech> armature coil

Ankerstab

m 1. <Bau> anchor bar, stay rod; 2. <Eisenbahn, Kohlen> anchor rod; 3. <Elektriz, Elektrotech> armature bar

Ankerstange

f 1. <Elektriz> armature bar; 2. <Lufttrans> dog bone, tie bar (*Hubschrauber*)

Ankerstern

m <Elektriz, Elektrotech> armature spider

Ankerstich

m <Wassertrans> cable clinch (*Festmachen*); clinch (*Knoten*) • **mit Ankerstich befestigen** <Wasser-trans> clinch (*Tauwerk*)

Ankerstock

m <Wassertrans> anchor stock

Ankerstrom

m <Elektriz, Elektrotech> armature current

Ankertasche

f <Wassertrans> anchor pocket

Ankertrosse

f <Wassertrans> anchor cable

Ankervorrichtung

f <Bau> anchorage

Ankerwelle

f <Elektriz> armature shaft

Ankerwicklung

f 1. <Elektriz> armature coil, armature winding; 2. <Elektrotech> armature winding

Ankerwiderstand

m <Elektriz, Elektrotech> armature resistance

Ankerwinde

f 1. <Bau> windlass; 2. <Mechan> capstan; 3. <Wassertrans> windlass (*Deckausrüstung*)

Ankerwulst

m <Wassertrans> anchor boss

Ankerzahn

m <Elektriz> armature tooth

Ankerzweig

m <Elektrotech> armature branch

anklagen

v <Patent> prosecute

anklammern

v 1. <Maschinen> cramp; 2. <Verpack> clip to

Anklang

m <Akustik> concord

ankleben

v <Fertig> freeze

Anklopf...

<Telekom> call waiting

Anklopfanzeige

f <Telekom> call waiting indication

Anklopfzeichen

n <Telekom> call waiting signal

ankochen

v <Lebensmittel> parboil

ankommend

adj <Telekom> incoming

ankommende Fernleitung

f <Telekom> incoming trunk circuit

ankommende Leitung

f <Telekom> incoming circuit, incoming line

ankommende Nachricht

f <Telekom> incoming message (*Fax*)

ankommende Verbindung

f <Telekom> terminating connection (*ISDN*)

ankommender Anruf

m <Telekom> incoming call • **ankommende Anrufe gesperrt** <Telekom> ICB, incoming-calls-barred

ankommender Kanal

m <Telekom> incoming channel, return channel

ankommender Ruf

m <Telekom> incoming call (*Signal*)

ankommender Verkehr

m 1. <Telekom> incoming traffic; 2. <Trans> (*AE*) incoming traffic, (*BE*) inward traffic

ankommendes Bündel

n <Telekom> incoming group

ankommendes Signal

n <Elektronik> incoming signal

Ankoppelschaltung

f <Gerät> coupling network

Ankoppelung

f <Elektrotech> coupling

Ankoppelungsführung

f <Lufttrans> docking guidance system

Ankoppelungsverlust

m <Optik> coupling loss

Ankoppelungswirkungsgrad

m <Optik> coupling efficiency

ankörnen

v <Fertig> mark

Ankörnen

n <Fertig> marking, punching

Ankörner

m 1. <Maschinen> (*AE*) center punch, (*BE*) centre punch, prick punch, punch; 2. <Mechan> (*AE*) center punch, (*BE*) centre punch

Ankörnmaschine

f <Maschinen> (*AE*) centering machine, (*BE*) centring machine

Ankörnung

f <Fertig> mark

Ankreis

m <Fertig, Geom> escribed circle

Ankündigungssignal

n <Eisenbahn> distant caution signal, distant signal

Ankunftsflughafen

m <Lufttrans> airport of arrival

ankuppeln

v 1. <Eisenbahn> couple, hook; 2. <Kfztech> hitch, hook; 3. <Maschinen> attach

Ankuppeln

n <Kfztech> hitching

ankurbeln

v <Fertig, Lufttrans> crank

Anlage

f 1. <Bau> equipment, plant, set; 2. <Comp & DV> (*BE*) station; 3. <Druck> lay; 4. <Fertig> abutting piece, block (*Werkstückaufspannung*); plant; 5. <Maschinen> installation, unit; 6. <Mechan> layout; 7. <Telekom> installation; system (*Gerät*)

Anlage *f* mit hohem Lärmpegel

<Sicherheit> noisy equipment

Anlage *f* zur Flugerprobung

<Lufttrans> flying test bench

Anlage *f* zur Schwefelrückgewinnung

<Abfall> (*AE*) sulfur recovery plant, (*BE*) sulphur recovery plant

Anlage *f* zur Trennung von Uranisotopen

<Kerntech> uranium isotope separation plant

Anlagenausfall

m <Sicherheit> breakdown of equipment, equipment fault, equipment outage; plant downtime; plant failure

Anlagenbau

m <Fertig> plant manufacturing (*Kunststoffinstallationen*)

Anlagenberechtigung

f <Telekom> installation barring level

Anlagengestaltung

f <Ergon, Sicherheit> equipment design

Anlagenlärm

m <Sicherheit> equipment noise

Anlagenleistung

f <Kerntech> unit output

Anlagenprojektierung

f <Ergon, Sicherheit> equipment design

Anlagensicherheit

f <Sicherheit> equipment safety; plant safety

Anlagensteuerung

f <Fertig, Maschinen> plant control

Anlagentechnik

f <Comp & DV> systems engineering

Anlagenüberwachung

f <Sicherheit> equipment monitoring; plant surveillance

Anlagenzuverlässigkeit

f <Sicherheit> system reliability

anlagern

v <Fertig> age

Anlagerung

f <Fertig> (*BE*) ageing, (*AE*) aging

Anlandung

f <Wasserversorg> alluvial deposit

Anlass...

1. <Elektriz> starting; 2. <Lufttrans> primer; 3. <Maschinen> starting; 4. <Metall> tempering

Anlassbad

n <Metall> tempering bath

Anlassdrehmoment

n <Maschinen> starting torque

Anlasseinrichtung

f <Elektriz> starting device

Anlasseinspritzpumpe

f <Lufttrans> primer pump

anlassen

v 1. <Fertig> temper; draw (*Stahl*); 2. <Lufttrans> crank; 3. <Maschinen> start, start up; 4. <Metall> temper

Anlassen

n 1. <Comp & DV> start; 2. <Fertig> drawing, temper (*Wärmebehandlung von Stahl*); 3. <Lufttrans> cranking (*Kolbenmotor*)

Anlasser

m 1. <Elektriz> starter; 2. <Elektrotech> motor starter, starter; 3. <Kfztech, Kontroll> starter; 4. <Maschinen> starter motor, starting motor

Anlasser *m* mit Verzögerung

<Elektriz> time delay starter

Anlasserantriebseinheit

f <Kfztech> starter drive assembly

Anlasserbatterie

f <Elektriz, Elektrotech> starter battery

Anlasserdüse

f <Kfztech> starter jet

Anlasserelektrode

f <Elektrotech> starter electrode

Anlasserfeldspule

f <Kfztech> starter field coil

Anlasserfeldwicklung

f <Kfztech> starter field winding

Anlasserkabel

n <Kfztech> starter cable

Anlasserknopf

m <Kfztech> starter button

Anlasserkohlebürste

f <Kfztech> starter brush

Anlasserkollektor

m <Kfztech> starter commutator

Anlasserkurbel

f 1. <Kfztech> starting crank; 2. <Luftrans> crank switch

Anlassermotor

m <Elektrotech, Kfztech> starter motor

Anlasserpolschuh

m <Kfztech> starter pole shoe

Anlasserrheostat

m <Elektriz> starting rheostat

Anlasserritzel

n 1. <Kfztech> drive pinion; starter motor pinion (*Motor*); 2. <Maschinen> starting gear

Anlasserritzelwelle

f <Kfztech> drive pinion shaft

Anlasserschalter

m <Elektriz> starter

Anlasserschleifring

m <Kfztech> starter collector ring, starter slip ring

Anlasserstarterzug

m <Kfztech> starter control

Anlasserzahnkranz

m <Kfztech> starter ring gear (*Motor*)

Anlassfarbe

f <Metall> (*AE*) tempering color, (*BE*) tempering colour

Anlasshebel

m <Maschinen> starting handle, starting lever

Anlasskondensator

m <Elektriz> starting capacitor

Anlasskraftstoffdüse

f <Kfztech> starting jet

Anlassluft

f <Wassertrans> starting air (*Schiffsmotor*)

Anlassmotor

m 1. <Elektriz> starting motor; 2. <Kfztech> starter

Anlassofen

m <Metall> tempering furnace

Anlassprobe

f <Metall> temper test

Anlassschalter

m <Elektrotech> starter, starter switch

Anlassschaltung

f <Telekom> start-up circuit

Anlasssparttransformator

m <Elektriz> autotransformer starter

Anlasssprödigkeit

f <Metall> temper brittleness

Anlassspule

f <Kfztech> booster coil

Anlassumschalter

m <Elektriz> starting changeover switch

Anlasswiderstand

m <Elektriz> starting rheostat

Anlasszahnkranz

m <Kfztech> flywheel starter ring gear (*Motor*)

Anlauf

m <Maschinen> starting

Anlaufdrehmoment

n 1. <Fertig> starting torque, starting torque (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Heiz & Kälte> starting torque

anlaufen

v 1. <Fertig> tarnish (*Metallflächen*); 2. <Kontroll> start up

anlaufen lassen

v <Maschinen> start, start up

Anlaufen

n 1. <Kunststoff> blushing; 2. <Maschinen> start-up

Anlaufflanke

f <Fertig> lifting flank (*Kurve*)

Anlaufhafen

m <Wassertrans> port of call

Anlaufkupplung

f <Maschinen> centrifugal clutch

Anlaufmoment

n <Heiz & Kälte> starting torque

Anlaufprozedur

f <Comp & DV> initialization

Anlaufreibung

f <Maschinen> starting friction

Anlaufscheibe

f <Maschinen> thrust washer

Anlaufstrom

m <Heiz & Kälte> starting current

Anlaufwert

m <Regelung> reaction value, transition value (*einer Strecke*)

Anlaufzeit

f 1. <Comp & DV> rise time, start time; 2. <Maschinen> response time; 3. <Papier> start-up

Anlege...

<Wassertrans> docking, landing

Anlegebrücke

f 1. <Bau> jetty; 2. <Wassertrans> landing pier

Anlegekante

f <Druck> lay edge

Anlegemanöver

n <Wassertrans> (*AE*) docking maneuver, (*BE*) docking manoeuvre (*Hafen*)

anlegen

v 1. <Comp & DV> create; 2. <Elektrotech, Fertig> feed (*Spannung*); 3. <Wassertrans> berth, land

Anlegen *n* an die Wand

<Strömphys> wall attachment

Anlegeplatte

f <Druck> feed board

Anlegeplatz

m <Wassertrans> landing place, landing

Anlegesteg

m <Wassertrans> jetty; pier (*Hafen*)

Anlegestelle

f <Wassertrans> landing place

Anlegethermometer

n <Gerät> contact thermometer, surface temperature sensor

Anlegewinkel

m <Metrol> square

Anlegewinkelmesser

m <Metrol> bevel protractor

Anleimen

n <Verpack> sizing

Anleimmaschine

f 1. <Fertig> glueing machine; 2. <Verpack> gluing machine

Anlieferungszustand

m <Qual> as-received condition

anlegend

adj <Geom> adjacent

anliegende Seiten

fpl <Geom> adjacent sides

anliegende Wirbel

mpl <Strömphys> attached eddies

Anliegestrich

m <Lufttrans> lubber's line (*Kompass*)

anlösen

v <Fertig> bite (*Kunststoffe*)

anmachen

v <Bau> temper; mix (*Beton*); temper (*Mörtel*)

Anmachen

n <Bau> mixing

Anmachwasser

n <Bau> mixing water

anmelden

v 1. <Comp & DV> log in, log on, sign on; 2. <Mechan> apply for (*zum Patent*)

anmelden v/sich

1. <Comp & DV> log in, log on (*in einem System*); 2. <Mobilkom> sign on

Anmelden

n <Comp & DV> login, logon

Anmelder

m <Patent> applicant

Anmeldetag

m <Patent> date of filing, date of registration

Anmeldung

f 1. <Comp & DV> login; 2. <Patent> application • **Anmeldung einreichen** <Patent> file an application • **Anmeldung ist anhängig** <Patent> application is pending

Anmerkung

f <Comp & DV> annotation

annähern

v <Kontroll> approximate

Annäherung

f <Wassertrans> approach

Annäherung *f* auf geringsten Abstand

<Wassertrans> closest approach (*Navigation*)

Annäherungsbahn

f <Raumfahrt> rendezvous trajectory

Annäherungsbeleuchtung

f <Eisenbahn> approach lighting (*Signal*)

Annäherungsgeschwindigkeit

f 1. <Trans> approach speed; 2. <Wassertrans> closing speed (*Navigation*)

Annäherungslog

n <Erdöl> proximity log

Annäherungsradar

m <Funkort, Raumfahrt> rendezvous radar

Annäherungsschalter

m <Gerät> approximating pick-up

Annäherungssensor

m 1. <Gerät> proximity sensor; 2. <Sicherheit> proximity detector

Annäherungsverfahren

n <Raumfahrt> rendezvous procedure

Annäherungverschluss

m <Lufttrans> approach locking

Annahme

f 1. <Math> assumption; 2. <Mechan, Qual> acceptance; 3. <Patent> presumption

Annahme *f* von Langadressen

<Telekom> long-address acceptance

Annahmekennlinie

f <Qual> operating characteristic curve

Annahmeprüfprotokoll

n <Qual> inspection certificate

Annahmeprüfung

f 1. <Gerät> acceptance inspection; 2. <Qual> acceptance test

Annahmestichprobenplan

m <Qual> acceptance sampling plan

Annahmestichprobenprüfung

f <Qual> acceptance sampling inspection

annahmetauglich

adj <Qual> acceptable

Annahmetauglichkeit

f <Qual> acceptability

Annahme- und Rückweisungskriterien

npl <Qual> acceptance and rejection criteria

Annahmeverfahren

n <Qual> acceptance procedure

Annahmezahl

f <Qual> acceptance number

annäßen

v <Bau> wet

Annattofarbstoff

m <Lebensmittel> annatto

annehbare Qualitätsgrenzlage

f (AQL) <Qual> acceptable quality level (AQL)

annehbare Qualitätslage

f (AQL) <Qual> acceptable quality level (AQL)

annehbare Spannungs- und Frequenzgrenzen

fpl <Nichtfoss Energ> acceptable voltage and frequency boundaries

Annehmbarkeitsnachweis

m <Patent, Qual> evidence of acceptability

annehmen

v 1. <Math> assume; 2. <Qual> accept

Annihilation

f <Teilphys> annihilation

Anode

f 1. <Elektrotech> drain; plate (*Elektroplattierung, Galvanisierung*); 2. <Elektrotech, Fernseh, Funktech, Phys, Wassertrans> (BE) anode, (AE) plate (*Elektrik*)

Anodenbasisschaltung

f <Elektrotech> cathode follower

Anodenbasisverstärker

m <Elektrotech> cathode follower amplifier

Anodengalvanisierung

f <Metall> anodic coating

Anodenhemmstoff

m <Metall> anodic inhibitor

Anodenkennlinie

f <Elektrotech> anode characteristic

Anodenkorrosion

f <Metall> anode corrosion

Anodenkreis

m <Elektrotech> anode circuit, plate circuit

Anodenmodulation

f <Elektronik> anode modulation

Anodensättigung

f <Elektrotech> anode saturation

Anodenspannung

f <Elektrotech> anode voltage

Anodenstrahlen

mpl <Elektrotech, Strahlphys> anode rays

Anodenstrom

m <Elektrotech> anode current

anodisch

adj <Elektriz> anodic

anodisches Polieren

n <Metall> electropolishing

anodisieren

v <Chemie> anodize

Anodisieren

n <Metall> anodizing

anomale Dispersion

f <Phys> anomalous dispersion

anomaler Zeeman-Effekt

m <Phys> anomalous Zeeman effect

Anomalie

f <Thermodyn> anomaly (*des Wassers*)

anordnen

v 1. <Bau> locate; 2. <Comp & DV> order, setup; 3. <Elektrotech> locate, set-up; 4. <Telekom> set up

Anordnung

f 1. <Comp & DV> array, layout, setup; 2. <Elektriz> layout; 3. <Elektrotech> arrangement, grouping, set-up; 4. <Maschinen> arrangement, layout; 5. <Mechan> layout; 6. <Telekom> array • **mit fester Anordnung der Spindeln** <Fertig> (*AE*) fixed center, (*BE*) fixed centre

Anordnungszeichnung

f <Konstzeich> arrangement drawing

anorganisch

adj <Anstrich> anorganic, inorganic

anorganischer Flüssigkeitslaser

m <Elektronik> inorganic liquid laser

Anorthit

m <Ker & Glas> anorthite

anpassbar

adj <Comp & DV> customizable

anpassen

v 1. <Fernseh, Funktech> match; 2. <Mechan> adjust; 3. <Raumfahrt> adapt

anpassen v/sich

<Raumfahrt> adapt (*den Weltraumbedingungen*)

Anpassen *n* einer Kurve

<Math> curve fitting (*an gegebene Datenwerte*)

Anpassglied

n 1. <Elektronik> transforming section; 2. <Elektrotech> adapter, matching element, matching pad

Anpassung

f 1. <Ergon> adaptation, adjustment; 2. <Funktech> adjustment; 3. <Heiz & Kälte> acclimatization; 4. <Metrol> adjustment

Anpassungsdämpfung

f <Elektronik> matching attenuation

anpassungsfähig

adj 1. <Künstl Int> adaptive (*Programm, System*); 2. <Mechan> adjustable

anpassungsfähiges System

n <Comp & DV> adaptive system

Anpassungsfähigkeit

f <Ergon> adaptability, flexibility

Anpassungsglied

n <Funktech, Telekom> adapter

Anpassungsimpedanz

f <Funktech> matching impedance

Anpassungsnetzwerk

n <Telekom> impedance matching network

Anpassungsschicht

f <Telekom> adaptation layer (*ISDN*)

Anpassungssteuerung *f* mit Optimierung

(*ACO*) <Labor> adaptive control optimization (*ACO*)

Anpassungstransformator

m <Elektriz, Elektrotech> matching transformer

Anpassungsübertrager

m <Telekom> matching transformer

Anpassungsunterbrechung

f <Fernseh> match cut

Anpassungsverstärker

m <Elektronik> matching amplifier

anpeilen

v <Wassertrans> locate (*Schiff, Seezeichen*)

ANPN-System

n <Trans> Army Navy Performance Number System (*Brennstoff-Oktanzahl*)

Anprall

m <Chemie> impingement

Anpressdruck

m <Maschinen> contact pressure

Anpressdruck *m* des Stromabnehmers

<Eisenbahn> pantograph pressure

anquellen

v <Textil> swell

Anquellen

n <Textil> swelling

Anrauen

n <Bau> deadening

Anregelzeit

f <Comp & DV> rise time

anregen

v 1. <Mechan> actuate; 2. <Phys> actuate, energize

Anregung

f 1. <Akustik> incitation; 2. <Elektriz, Kerntech> excitation; 3. <Strahlphys> excitation; energization (*Atomkem, Atom*); 4. <Telekom> excitation

Anregungsenergie

f <Kerntech, Strahlphys> excitation energy

Anregungsfunktion

f <Kerntech, Strahlphys> excitation function

Anregungspegel

m <Akustik> critical band level

Anregungsquelle

f <Kerntech, Strahlphys> excitation source

Anregungszustand

m <Metall> excited state

anreichern

v 1. <Chemtech> concentrate; 2. <Kohlen, Lebensmittel> enrich

Anreichern

n <Kohlen> enrichment

Anreicherung

f 1. <Elektronik, Kohlen> enrichment; 2. <Lebensmittel> enrichment, fortification; 3. <Phys> enrichment (*von Uran*); 4. <Telekom> enhancement (*Halbleiter*)

Anreicherung *f* mit Leuchtstoff

<Elektronik> phosphorus doping

Anreicherung *f* mit Sauerstoff

<Chemie> aeration

Anreicherungsabfall

m <Kerntech> enrichment tails

Anreicherungsanlage *f* mit Ultrazentrifuge

<Kerntech> ultracentrifuge enrichment plant

Anreicherungsbecken

n <Abfall> infiltration basin

Anreicherungs-Isolierschicht-Feldeffekttransistor

m <Elektronik> enhancement-mode FET

Anreicherungstyp

m <Elektronik> enhancement mode

Anreiß...

1. <Bau> plotting; 2. <Fertig> marking

anreiß

v 1. <Bau> plot, score, scribe; 2. <Fertig> mark, snap, whitewash

Anreiß

n 1. <Elektronik> scribing (*mit Lasern*); 2. <Fertig> layout, marking; 3. <Kunststoff> tear initiation

Anreißer

m 1. <Elektronik> scriber (*mit Lasern*); 2. <Maschinen> scriber

Anreißkasten

m <Fertig> box angle plate

Anreißkörner

npl <Fertig> prick punch

Anreißplatte

f 1. <Maschinen> marking-out table, surface plate; 2. <Mechan> surface plate

Anreißschritt

m <Elektronik> scribing step (*mit Lasern*)

Anreiz

m 1. <Ergon> incentive; 2. <Telekom> event (*eines Kontrollverfahrens*)

Anreizen

n <Comp & DV> start

Anreizverarbeitung

f <Telekom> event processing

Anriss

m 1. <Fertig> initial cracking; incipient crack (*Dauerbruchzone*); 2. <Kerntech, Lufttrans> incipient crack; 3. <Mechan> cracking, flaw

Anrollstart

m <Kfztech> rolling start

Anruf

m <Telekom> call, ringing, telephone call • **einen Anruf entgegennehmen** answer a call

Anruf *m* an alle

<Telekom> general call

Anruf *m* in Warteschleife

<Telekom> call queue

Anrufablehnung

f <Telekom> disregard incoming call

Anrufbeantworter

m <Telekom> answering machine

Anrufdurchschaltung *f* zu besetztem Teilnehmer

<Telekom> completion of calls to busy subscriber

anrufen

v 1. <Comp & DV> poll; 2. <Telekom> make a call, ring

anrufender Teilnehmer

m <Telekom> calling customer, calling party, calling subscriber

Anrufer

m <Telekom> caller

Anruffilter

n <Telekom> call filter

Anrufglocke

f <Elektrotech> call bell

Anrufmelder

m <Telekom> pager

Anrufsignal

n <Telekom> calling signal

Anrufsperrrichtung

f <Telekom> call barring equipment

Anrufsucher

m <Elektronik, Telekom> line finder

Anruftaste

f <Elektrotech> call button (*elektrische Klingel*)

Anrufumleiter

m <Telekom> call diverter

Anrufumleitung

f <Telekom> call diversion, diversion service

Anrufverarbeitung

f <Telekom> call processing

Anrufversuch

m <Telekom> call attempt

Anrufversuche *mpl* zur Hauptverkehrsstunde

<Telekom> BHCA, busy hour call attempts

Anrufverteiler

m <Telekom> call distributor

Anrufwarteschleife

f <Telekom> call hold

Anrufweilerschaltung

f <Telekom> call transfer, terminal call forwarding

Anrufweilerschaltung *f* bei Teilnehmer besetzt

<Telekom> call forwarding busy, CFB (*ISDN*)

Anrufzeichen

n <Eisenbahn> calling-on signal

Anrufzustand

m <Telekom> alerting

Anrundung

f <Fertig> initial curvature

Ansage

f 1. <Lufttrans> PA, public address; 2. <Telekom> announcement

Ansageanlage

f <Lufttrans> PA system, public address system

Ansagemaschine

f <Telekom> announcement machine, recorded announcement machine

Ansammlung

f <Elektrotech> collection (*Elektronen, Strom*)

Ansatz

m 1. <Bau> deposit, nose; 2. <Fertig> lug; 3. <Kfztech> neck; 4. <Kunststoff> mix; 5. <Maschinen> lug, nose, shoulder; 6. <Mechan> batch, neck

Ansatzbohrung

f <Fertig> hole with shoulder, stepped hole

Ansatzdrehen

n <Fertig> shoulder turning

Ansatzflansch

m <Maschinen> neck flange

Ansatzrahmen

m <Kfztech> stub frame (*Karosserie*)

Ansatzrohr/mit

<Maschinen> tubulated

Ansatzsäge

f <Bau> tenon saw

Ansatzstück

n <Fertig> lateral

ansäuerbar

adj <Chemie> acidifiable

ansäuern

v 1. <Anstrich, Chemie> acidify; 2. <Lebensmittel> acidify, acidulate; 3. <Papier, Textil, Umweltschmutz> acidify

ansäuernd

adj <Umweltschmutz> acidifying

Ansäuerung

f <Umweltschmutz> acidification

Ansaug...

1. <Hydraul> suction; 2. <Kohlen> inlet

Ansaugbehälter

m <Hydraul> suction tank

Ansaugdruck

m 1. <Kohlen> inlet pressure; 2. <Maschinen> inlet pressure, intake pressure

ansaugen

v 1. <Fertig> prime; take (*Vorschub*); 2. <Heiz & Kälte> aspirate

ansaugen lassen

v <Wasserversorg> prime (*Pumpe*)

Ansaugen

n 1. <Elektrotech> absorption (*von Elektronen, Gasen*); 2. <Heiz & Kälte> suction; 3. <Kfztech> inlet (*Luft-Kraftstoff-Gemisch*); 4. <Mechan> intake, suction

Ansaugenlassen

n <Maschinen, Wasserversorg> priming (*Pumpe*)

Ansauggrube

f <Erdöl> suction pit

Ansaughöhe

f <Heiz & Kälte> suction head

Ansaughub

m <Kfztech> induction stroke

Ansaugkanal

m <Kfztech> inlet port

Ansaugkrümmer

m 1. <Kfztech> induction manifold, inlet manifold (*Motor*); 2. <Lufttrans> intake manifold (*Motor, Triebwerk*)

Ansaugleistung

f <Heiz & Kälte> suction capacity

Ansaugluftkammer

f <Lufttrans> plenum chamber

Ansaugmenge

f <Maschinen> intake capacity

Ansaugöffnung

f <Lufttrans> intake (*Motor, Triebwerk*)

Ansaugpumpe

f <Hydraul> suction pump

Ansaugring *m* am Flugzeugrumpf

<Lufttrans> nacelle intake ring

Ansaugrohr

n 1. <Hydraul> induction pipe; 2. <Kfztech> suction pipe; induction manifold (*Motor*); 3. <Lufttrans> intake manifold (*Triebwerk*); 4. <Wassertrans> suction pipe; 5. <Wasserversorg> priming pipe (*Pumpe*)

Ansaugschlitz

m <Kfztech> port (*Motor*)

Ansaugseite

f <Maschinen> intake side

Ansaugspinne

f <Kfztech> induction manifold (*Motor*)

Ansaugstutzen

m <Maschinen> inlet manifold

Ansaugtank

m <Hydraul> suction tank

Ansaugung

f 1. <Kfztech> induction; 2. <Maschinen> indraught, intake, suction; 3. <Papier> aspiration, suction

Ansaugventil

n 1. <Fertig> intake valve; 2. <Heiz & Kälte, Hydraul> suction valve; 3. <Maschinen> priming valve

anschäkeln

v <Wassertrans> shackle on

Anschaltekoppler

m <Telekom> access matrix

anschalten

v 1. <Elektrotech> turn on (*Stromversorgung*); 2. <Telekom> enable, join

Anschalten

n <Elektrotech> turn-on (*Stromversorgung*); turn-on (*Übergang in den An-Zustand*)

Anschellen

n <Mechan> clamping

Anschlag

m 1. <Akustik> attack; 2. <Bau> back stop, stop; rabbet (*Fenster, Tür*); 3. <Fertig> cupping operation; end stop (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Kfztech> stop; 5. <Maschinen> end stop, stop; 6. <Mechan> dog, lug, snubber, stop

Anschlagbolzen

m 1. <Fertig> T-slot bolt; 2. <Maschinen> trip dog

Anschlagbund

m <Maschinen> stop collar

anschlagdrehen

v <Fertig> trip

Anschlagdrehen

n <Fertig> tripping

Anschlagdrucker

m <Telekom> impact printer

anschlagen

v 1. <Comp & DV> hit (*Taste*); 2. <Wassertrans> bend; 3. <Wasserversorg> meet

anschiagfreier Drucker

m <Comp & DV> nonimpact printer (*Laserdrucker*)

Anschlagmittel

pl 1. <Bau> lifting tackle; 2. <Wassertrans> cargo-handling gear

Anschlagplatte

f <Fertig> stop plate (*Kunststoffinstallationen*)

Anschlagschleifen

n <Fertig> shoulder grinding

Anschlagschraube

f <Foto> stop screw

Anschlagstift

m 1. <Fertig> pilot; 2. <Foto> stop pin

Anschlagwinkel

m <Maschinen> try square

anschleifen

v <Ker & Glas> start a cut

Anschließbarkeit

f <Telekom> connectivity

anschließen

v 1. <Bau> connect; 2. <Comp & DV> attach, connect; 3. <Elektrotech> connect, connect up, plug in; connect (*Komponenten*); 4. <Telekom> connect, connect up, join, plug in

Anschluss

m 1. <Bau> connection, joint; 2. <Comp & DV> attachment, connector, input port, port; 3. <Druck> port; 4. <Eisenbahn> junction; 5. <Elektriz> connection; 6. <Elektrotech> contact; connection (*von Stromleitern*); 7. <Fertig> connection; coupling (*Kunststoffinstallationen*); 8. <Telekom> port, connection; access (*Ausrüstung*); line (*Telefon*) • **kein Anschluss unter dieser Nummer** <Telekom> number-unobtainable tone, NUT (*NU-Ton*)

Anschluss *m* der Saugleitung

<Fertig> inlet (*Pumpe*)

Anschluss *m* integrierter Schaltungen

<Elektrotech> integrated-circuit connection

Anschluss *m* zum Grundtarif

<Telekom> BRA, basic rate access

Anschlussbereich

m exchange area, service area (*Telefon*)

Anschlussbewehrungsstab

m <Bau> starter bar

Anschlussbuchse

f 1. <Comp & DV> connector, port; 2. <Elektriz> connector socket (*Anhängewagen*); 3. <Elektrotech> connector socket

Anschlusschip

m <Elektronik> companion chip

Anschlussdose

f 1. <Elektrotech> connection box, jack; 2. <Heiz & Kälte> junction box

Anschlussdraht

m 1. <Elektronik> lead; 2. <Elektrotech> pigtail

Anschlusseinheit

f <Comp & DV> interface unit

Anschlusserweiterung

f <Comp & DV> terminal extension

Anschlussfaser

f <Telekom> (*AE*) optical fiber pigtail, (*BE*) optical fibre pigtail; pigtail (*Lichtwellenleiter*)

Anschlussfeld

n <Elektrotech> connecting terminal, connection terminal

Anschlussflansch

m 1. <Maschinen> connecting flange; 2. <Mechan, Phys> coupling flange

Anschlussfleck

m <Elektronik> bonding pad (*metallisiert*)

Anschlussgas

n <Erdöl> connection gas (*Förderung*)

Anschlussgebühr

f <Mobilkom> activation charge (*Mobiltelefon*)

Anschlussgerät

n <Comp & DV> peripheral equipment, peripheral, peripheral unit

Anschlussgleis

n <Bau> siding

Anschlusshahn

m <Bau> union cock

Anschlusskabel

n <Elektrotech> connecting cable

Anschlusskanal

m <Telekom> access channel

Anschlusskasten

m <Elektriz> (*BE*) joint box, junction box, terminal box

Anschlusskennung *f* der gerufenen Station

<Telekom> called line identification

Anschlusskennung *f* der rufenden Station

<Telekom> calling line identification (*CLI*)

Anschlussklemme

f 1. <Elektriz, Elektrotech> connecting terminal, connection terminal, terminal; 2. <Kfztech> terminal; 3. <Telekom> block terminal

anschlusskompatibel

adj <Telekom> pin compatible

Anschlusskontaktstelle

f <Kontroll> terminal pad

Anschlussleiste

f 1. <Elektrotech> terminal block; 2. <Telekom> connection strip

Anschlussleitung

f 1. <Elektrotech> connecting lead; 2. <Telekom> subscriber's line, branch line

Anschlusslinie

f <Eisenbahn> branch line, feeder line

Anschlusslitze

f <Kerntech> pigtail

Anschlussmaß

n 1. <Fertig> mounting dimension; 2. <Maschinen> connecting dimension, fitting dimension, mating dimension

Anschlussmodul

n <Comp & DV> input/output switching module

Anschlussmöglichkeit

f <Telekom> connectivity

Anschlussnetz

n <Telekom> access network, connection network

Anschlussplatte

f <Elektrotech> socket board

Anschlusspunkt

m <Elektrotech> junction point

Anschlussspannung

f <Gerät> connection voltage

Anschlusspeicher

m <Telekom> subscriber's store

Anschlusstecker

m 1. <Comp & DV> connector; 2. <Elektriz> coupler connector

Anschlussstelle

f 1. <Bau> (*AE*) interchange, (*BE*) junction (*Autobahn*); 2. <Comp & DV> port; 3.

<Eisenbahn> rail junction point

Anschlussstift

m <Kontroll> terminal pin

Anschlussstrecke

f <Telekom> access link (*ISDN*)

Anschlussstück

n 1. <Bau> nipple, union; 2. <Elektrotech> connector, coupling; 3. <Mechan> gooseneck

Anschlussstutzen

m <Fertig> spigot (*Kunststoffinstallationen*)

Anschlusssteil

n <Elektrotech, Funktech> connector (*Stecker*)

Anschlussverriegelung

f <Fernseh> slavelock

Anschlussweiche

f <Eisenbahn> junction points

Anschlusswert

m <Fertig> input power

Anschlusswiderstand

m <Elektrotech> ferrule resistor

Anschlusswinkel

m <Bau> angle bracket

Anschlusszug

m <Eisenbahn> connecting train, feeder train

Anschnitt

m 1. <Fertig> chamfer edge, ingate; gate (*Kunststoffe*); 2. <Kunststoff> gate • **mit kegeligem Anschnitt** <Fertig> tapered-ended

Anschnittstechnik

f <Fertig> gating

Anschnittwinkel

m <Fertig> angle of chamfer (*Spiralbohrer*)

Anschrägen

n <Fertig> chamfer (*Kunststoffinstallationen*)

anschrauben

v <Maschinen> screw

Anschrauben

n <Maschinen> bolting, screwing

anschreiben

v <Fertig> escribe

anschütten

v <Bau> bank up, slope

Anschüttung

f <Kohlen> backfill

Anschwanzen

n <Chemie> sparging (*Brauwesen*)

Anschweiß...

<Maschinen> weld-on

Anschweißmutter

f <Maschinen> weld nut, welding nut

anschwellen

v 1. <Bau, Kohlen> belly out; 2. <Bau> bulge; 3. <Phys> swell

Anschwemmung

f <Bau> alluviation

Anseilschutz

m <Sicherheit> fall-arresting device

ansenken

v 1. <Maschinen> spot-face; 2. <Mechan> countersink

ansetzen

v <Comp & DV, Fernseh, Telekom> schedule

Ansetzen *n* von Bädern

<Foto> making-up of baths

Anspannung

f <Fertig> stretch

Ansprache

f <Akustik> designation

Ansprech...

<Aufnahme, Elektriz, Elektrotech, Gerät, Telekom> threshold

Ansprecheigenschaft

f <Telekom> response characteristic

Ansprechempfindlichkeit

f 1. <Aufnahme, Elektrotech> threshold sensitivity; 2. <Optik, Telekom> responsiveness

Ansprechgeschwindigkeit

f <Telekom> speed of response

Ansprechgrenze

f 1. <Elektronik> response threshold; 2. <Gerät> threshold limit

Ansprechrelais

n <Elektrotech> operate relay, response relay

Ansprechschwelle

f <Gerät> threshold limit

Ansprechsignal

n <Gerät> threshold signal

Ansprechspannung

f <Elektrotech> response voltage, operate voltage

Ansprechstrom

m <Elektrotech> response current, operate current

Ansprechtemperatur

f <Heiz & Kälte> critical temperature

Ansprechverhalten

n 1. <Aufnahme, Elektronik> response; 2. <Telekom> response characteristic

Ansprechvermögen

n <Elektrotech> response sensitivity

Ansprechverzögerung

f <Elektrotech> response lag, operate lag

Ansprechwert

m <Gerät> threshold limit

Ansprechzeit

f 1. <Aufnahme> attack time (*eines Begrenzers*); 2. <Elektronik> response time; 3. <Elektrotech> operate time, response time; 4. <Gerät> answering time (*Messgerät*); 5. <Metrol, Telekom> response time

ansprengen

v <Meerschmutz> wring

Anspruch

m 1. <Patent> claim, entitlement; 2. <Qual> entitlement • **in Anspruch nehmen**
<Patent> claim

Ansprüche *mpl* der gleichen Kategorie

<Patent> claims in the same category

Ansprüche *mpl* verschiedener Kategorien

<Patent> claims in different categories

Anspruchsniveau

n 1. <Ergon> level of aspiration; 2. <Qual> grade

anstauchen

v <Fertig> squeeze; head (*Köpfe*)

Anstauchen

n 1. <Fertig> heading (*Köpfe*); 2. <Maschinen> heading

Anstauchwerkzeug

n <Maschinen> heading tool

anstechen

v <Lebensmittel> tap (*Fass*)

Ansteckteil

n <Fertig> looping piece (*Gießen*)

anstehende Ader

f 1. <Bau> outburst; 2. <Kohlen> apex, outburst

ansteigen

v <Bau> rise

Ansteigen

n 1. <Erdöl> rising; 2. <Strömphys> surge

ansteigend

adj <Bau> uphill

Anstellen

n <Chemtech> setting (*Gärung*)

Anstellwinkel

m 1. <Lufttrans> attack angle, blade angle; 2. <Maschinen> setting angle

Anstellwinkel *m* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade attack angle

Anstellwinkel *m* für Nullauftrieb

<Lufttrans> zero-lift angle

Anstellwinkelanschlag

m <Lufttrans> pitch stop (*Hubschrauber*)

Anstellwinkelanzeiger

m <Lufttrans> angle of attack indicator

ansteuern

v 1. <Comp & DV> select; 2. <Funktech> drive; 3. <Telekom> select (*Adresse*); 4. <Wassertrans> approach, steer for (*Navigation*)

Ansteuern

n <Comp & DV> gating

Ansteuerung

f 1. <Comp & DV> selection; 2. <Elektronik> control (*eines Geräts*); 3. <Funktech> driving (*Transistor*); 4. <Telekom> excitation (*eines Transmitters*); 5. <Wassertrans> approach

Ansteuerung *f* eines Leitstrahls

<Lufttrans> beam interception

Ansteuerungssignal

n <Elektronik> gating signal

Ansteuerungstonne

f <Wassertrans> sea buoy

Anstich machen *v*/den

<Ker & Glas> tap (*am Glasschmelzofen*)

Anstieg

m 1. <Bau> elevation (*Wasser*); 2. <Erdöl> rising (*Ölspiegel in Bohrung*); 3. <Phys> slope

Anstiegsrate

f <Elektrotech> rate of rise

Anstiegszeit

f 1. <Aufnahme> rise time; attack time (*eines Verstärkers*); 2. <Comp & DV, Phys> rise time; 3. <Regelung> ramp response

Anstiegszeit *f* der Impulsvorderflanke

<Fernseh, Telekom> leading-edge pulse time

Anstoß

m 1. <Anstrich> impact; 2. <Mechan> impulse; 3. <Raumfahrt> nudging

anstoßen

v <Bau> abut

anstoßend

adj <Geom> contiguous

anstoßende Winkel

mpl <Geom> adjacent angles

Anstoßmechanismus

m <Raumfahrt> kick-off mechanism

Anstrich

m 1. <Anstrich> paint; 2. <Papier> coat

Anstrichmittelwanne

f <Labor> sump

Anstrichstoff *m* zum Spritzen

<Kunststoff> spraying paint

Anstrichsystem

n <Anstrich> paint system

Anström...

<Lufttrans> leading

Anströmgeschwindigkeit *f* an der Rotorspitze

<Lufttrans> rotor tip velocity (*Hubschrauber*)

Anströmkante

f <Lufttrans> leading edge

Anströmkantenrippe

f <Lufttrans> leading-edge rib

Anströmwinkel

m <Lufttrans> angle of incidence

Anteil

m 1. <Elektriz> component; 2. <Kunststoff> content; 3. <Mechan> component; 4. <Metrol> rate (*verhältnismäßig*)

Anteil *m* erfolgreich abgewickelter Anrufe

<Telekom> call success rate

Anteil *m* fehlerhafter Einheiten

<Qual> fraction defective, fraction nonconforming (*in einer Stichprobe*)

Anteil *m* von Ausgangsatomen

<Kerntech> parent fraction

Antenne

f 1. <Elektrotech, Fernseh, Funktech> aerial, antenna; 2. <Kfztech> aerial, antenna (*Zubehör*); 3. <Phys, Raumfahrt, Telekom> aerial, antenna

Antenne *f* für Schwerewellen

<Strahlphys> gravitational wave aerial

Antenne *f* im Brennpunkt erregte

<Funktech> focal point feed antenna

Antenne *f* mit periodischer Strahlschwenkung

<Funktech> sweep antenna

Antenne *f* mit Reflektor

<Raumfahrt> reflector antenna (*Weltraumfunk*)

Antenne *f* mit Richtwirkung

<Funktech> directive array

Antenne *f* mit schwenkbarer Charakteristik

<Funktech, Telekom> steerable antenna

Antennenabstimmspule

f (*ATI*) <Funktech> aerial tuning inductance, antenna-tuning inductance (*ATI*)

Antennenanpassgerät

n <Funktech> aerial-tuning unit

Antennenanpassung

f <Funktech> antenna matching device (*Gerät*); aerial-tuning unit (*ATU*); aerial matching

Antennenanschluss

m <Fernseh, Funktech> aerial terminal

Antennenaufzug

m <Lufttrans> halyard

Antennenaufzugseil

n <Lufttrans> halyard

Antennenbündelung

f <Funktech> antenna directivity

Antennendiversity

n <Funktech> antenna diversity

Antenneneinführung

f <Funktech> lead-in

Antennenfeld

n <Funktech> antenna array

Antennengewinn

m 1. <Aufnahme, Elektronik> power gain; 2. <Fernseh, Funktech, Phys> aerial gain; 3. <Raumfahrt> antenna gain

Antennengewinnfunktion

f <Elektronik> gain function

Antennengruppe

f <Funktech> antenna array

Antennenhauptkeule

f <Funktech> antenna main lobe

Antennenkabel

n <Elektrotech> aerial cable, antenna cable

Antennenkuppel

f 1. <Lufttrans> blister (*Hubschrauber*); 2. <Raumfahrt, Telekom> radome

Antennenleitung

f <Elektriz> aerial line

Antennenmast

m 1. <Fernseh> aerial mast (*Funk*); 2. <Funktech> aerial mast, antenna pole; 3. <Telekom, Wassertrans> aerial mast (*Funk*)

Antennennachführsystem

n <Funktech> antenna tracking system

Antennenrelaissystem *n* ohne Verstärkung

<Funktech, Telekom> nonboosted antenna repeater system

Antennenrichtwirkung

f <Fernseh, Funktech> aerial directivity, antenna directivity

Antennenschüssel

f <Raumfahrt> dish antenna

Antennenspeiseleitung

f <Funktech> antenna feeder, antenna feeder line

Antennenspiegel

m <Funktech> antenna reflector

Antennenstrahlungswiderstand

m <Funktech> aerial radiation resistance

Antennensystem

n <Funktech, Raumfahrt> antenna system

Antennentrennverstärker

m <Funktech> antenna multicoupler (*AtWe*)

Antennenverlängerungsspule

f <Funktech> aerial loading coil

Antennenverstärker

m <Elektronik, Funktech> antenna booster, booster

Antennenverstärkung

f <Phys> aerial gain

Antennenweiche

f 1. <Fernseh> combiner; 2. <Funktech> antenna multicoupler (*AtWe*); combiner

Antennenwirkfläche

f 1. <Elektronik> capture area (*Antennentechnik*); 2. <Funktech> absorption cross-section, effective aperture

Antennenwirkungsgrad

m 1. <Fernseh> aerial efficiency; 2. <Funktech> aerial efficiency, antenna efficiency

Antennenwirkwiderstand

m <Funktech, Phys> aerial resistance

Antennenzuleitung

f 1. <Fernseh> aerial lead; 2. <Funktech> aerial lead, antenna feeder, antenna feedline

Anthracen

n <Chemie> anthracene

Anthracenfarbstoff

m <Chemie> anthracene dye

Anthracenöl

n <Chemie> anthracene oil

Anthragallol

n <Chemie> anthragallol

Anthrazit

m <Kohlen> anthracite, hard coal

Anthrazitkohle

f <Kohlen> anthracite coal

anthropogen bedingte Übersäuerung

f <Umweltschmutz> anthropogenic acidification

anthropogen verursachte Bodenerschütterung

f <Umweltschmutz> man-made earth tremor

anthropogen verursachtes Erdbeben

n <Umweltschmutz> man-made earthquake

Anthropometrie

f <Ergon> anthropometry

anthropomorpher Roboter

m <Künstl Int> anthropomorphic robot

anthropotechnisch

adj <Ergon> anthropotechnical

Antialbumose

f <Lebensmittel> anti-albumose

Antialiasing

f <Elektronik, Fernseh, Telekom> antialiasing

Antialiasing-Filter

n <Elektronik, Fernseh, Telekom> anti-aliasing filter

Antiausschwimmmittel

n <Kunststoff> antiflooding agent

Antibackmittel

n <Lebensmittel> anticaking agent

Antibaryon

n <Teilphys> antibaryon

Antibindung

f <Strahlphys> antibonding

Antibindungsbahn

f <Strahlphys> antibonding atomic orbital

Antibindungselektronen

npl <Strahlphys> antibonding electrons

Antiblockiersystem

n (ABS) 1. <Kfztech> antiblocking system, antilock system, anti-lock braking system, ABS; antiskid braking system, ASBS (*Bremmung*); 2. <Luft-trans> antiskid unit

Antiblockmittel

n <Kunststoff> antiblocking agent

Antichlor

n <Chemie, Papier> antichlor

Antidot

n <Chemie> antidote

Antienzym

n <Lebensmittel> anti-enzyme

antiferromagnetisch

adj <Phys> antiferromagnetic

Antiferromagnetismus

m <Elektriz, Phys> antiferromagnetism

Antifouling-Anstrichfarbe

n <Kunststoff> antifouling paint

Antifriktionsmittel

n <Papier> antifriction

Antigen

n <Chemie> antigen

Antihautmittel

n <Kunststoff> antiskinning agent

Antikatode

f <Elektriz, Phys> anticathode

Antikglas

n <Ker & Glas> antique glass

Antiklinale

f <Erdöl> anticline (*Geologie*)

antiklinale Fade

f <Erdöl> anticlinal trap (*Geologie*)

Antiklopfmittel

n 1. <Erdöl> antiknock (*Raffinerie*); 2. <Kfztech> antiknock additive; antiknock agent (*Kraftstoff*); 3. <Umweltschmutz> antiknock additive

Antikoinzidenz

f <Gerät, Strahlphys> anticoincidence

Antikoinzidenzschaltung

f <Phys> anticoincidence circuit

Antikoinzidenzzähler

m <Gerät> anticoincidence counter

Antikollisionslicht

n <Lufttrans> anticollision light

Antikondensationsbeutel

m <Vervpack> desiccant bag

Antilichthofbelag

m <Foto> antihalation backing

antimagnetisch

adj <Chemie> antimagnetic, nonmagnetic

Antimaterie

f <Phys> antimatter

Antimon

n (*Sb*) <Chemie> antimonious, antimony, stibic, stibium

antimonartig

adj <Chemie> antimonial

Antimonat

n <Chemie> antimoniate, stibate, antimonite

Antimonglanz

m <Chemie> antimonite, antimony glance, stibnite

antimonhaltig

adj <Chemie> antimonial

Antimonid

n <Chemie> antimonide, stibide

antimonig

adj <Chemie> stibious

Antimonit

m <Chemie> antimonite, antimony glance, stibnite

Antimontetroxid

n <Chemie> antimony tetroxide

Antimykotikum

n <Chemie> fungicide (*pilztötendes Mittel*)

Antineutrino

n <Phys> antineutrino

Antineutron

n <Phys> antineutron

Antioxidans

n <Kunststoff, Lebensmittel> antioxidant

Antioxidationsmittel

n <Kunststoff, Lebensmittel> antioxidant

Antioxidationswirkstoff

m <Kunststoff> antioxidant

antiparallel

adj <Geom> antiparallel

Antiparallel...

<Elektrotech, Geom> antiparallel

antiparallele Anordnung

f <Elektrotech> antiparallel arrangement; back-to-back arrangement (*Kondensatoren*)

Antiparallelgelenkviereck

n <Fertig> anti-ager-parallel four-bar (*Verbindungen*)

Antipassat

m <Wassertrans> antitrades (*Windart*)

Antipodenpunkte

mpl <Geom> antipodal points

antippen

v <Comp & DV> identify (*Auswahl auf Tablett*)

Antiproton

n <Phys, Teilphys> antiproton

Antiprotonenring *m* mit geringer Energie

(*LEAR*) <Teilphys> Low-Energy Antiproton Ring (*LEAR*)

Antiquark

n <Phys, Teilphys> antiquark

Antiquaschrift

f <Druck> Roman type

Antireaktivität

f <Kerntech> anti reactivity

Antireflexbelag

m <Ker & Glas, Telekom> anti reflection coating

Antiref lexionsüberzug

m <Optik> anti reflection coating

Antiresonanz

f <Akustik, Elektronik> antiresonance

Antiresonanzfrequenz

f (*fA*) <Akustik, Elektronik> antiresonant frequency (*fA*)

Antirutschsohle

f <Sicherheit> slip-resistant sole (*Sicherheitsschuhwerk*)

Antisatellit-Laser

m 1. <Elektronik> antisatellite laser; 2. <Papier> anti froth

Antischaummittel

n 1. <Chemie> defoaming agent; 2. <Erdöl> antifoam agent; 3. <Kohlen, Kunststoff, Maschinen> antifoaming agent; 4. <Papier> antifoam, antifroth

Antischleiermittel

n <Foto> antifogging agent

Antischrumpfbehandlung

f <Textil> antishrink treatment

Antischwappdämpfer

mpl <Raumfahrt> antislosh baffles (*Einbauten*)

Antischwerkraft

f <Raumfahrt> antigravity

Antiskidsystem

n <Lufttrans> antiskid unit

Antispritzmittel

n <Lebensmittel> antispattering agent

Antistatik

f <Fertig, Maschinen, Textil> antistatic

Antistatikausrüstung

f <Maschinen> antistatic protection

Antistatikgerät

n <Textil> static eliminator

Antistatikmittel

n <Fertig, Textil> antistatic agent

Antistatikschuhe

mpl <Sicherheit> antistatic footwear

Antistatikspray

n <Comp & DV> antistatic spray

Antistatikum

n <Kunststoff, Textil> antistatic agent

antistatisch

adj <Elektriz, Foto, Maschinen> antistatic

antistatische Matte

f <Comp & DV> antistatic mat

antistatische Schutzkleidung

f <Sicherheit> antistatic protective clothing

antistatischer Belag

m <Foto> antistatic backing

antistatisches Material

n <Sicherheit> antistatic material

antisymmetrische Wellenfunktion

f <Phys> antisymmetric wave function

antisymmetrischer Tensor

m <Strömphys> antisymmetric tensor

Antiteilchen

n <Phys, Teilphys> antiparticle

Antivalenz

f 1. <Comp & DV> symmetric difference; 2. <Elektronik> anticoincidence (*Exklusiv-ODER-Verknüpfung*)

Antivalenzfunktion

f <Comp & DV> nonequivalence function

Antivalenzglied

n <Comp & DV> nonequivalence gate

Antivalenztor

n <Comp & DV> nonequivalence gate

Antivalenzverknüpfung

f <Comp & DV> nonequivalence operation

Antivereisungsschieber

m <Lufttrans> engine anti-icing gate valve

Antivibrationsgriff

m <Ergon, Sicherheit> antivibration handle

antizyklonale Generation

f <Metrol> anticyclonic generation

Antizyklone

f <Wassertrans> anticyclone

Antonit

m <Kerntech> antonite

Antrag

m <Patent> request

antreiben

v 1. <Maschinen> drive; 2. <Mechan> actuate, drive; 3. <Papier> drive; 4. <Phys> actuate; 5. <Raumfahrt> drive (*Raumschiff*); 6. <Textil> drive

Antrieb

m 1. <Ergon> incentive; 2. <Fernseh> transport mechanism; 3. <Fertig> actuation; 4. <Kfztech> propulsion; drive (*Triebstrang*); 5. <Kontroll> drive (*Plat-tenspielwerk*); 6. <Maschinen> drive, impulsion, propulsion; 7. <Mechan> actuator, drive; 8. <Papier> drive; 9. <Raumfahrt> propulsion (*Raumschiff*); 10. <Textil> drive; 11. <Wassertrans> propulsion (*Schiffantrieb*) • **mit elektrischem Antrieb** <Foto> electrically-driven • **ohne Antrieb** <Fertig> undriven

Antrieb *m* durch feste Antriebsräder

<Kfztech, Wassertrans> propulsion by stationary drive wheels

Antrieb *m* durch Luftdruck

<Kfztech, Wassertrans> propulsion by air pressure

Antrieb *m* durch Spiralantrieb mit wechselnder Steigung

<Kfztech, Wassertrans> propulsion by spiral drive with varying pitch

Antrieb *m* mit konstanter Drehzahl

<Maschinen> constant-speed drive

Antrieb *m* mit Ritzel und Zahnstange

<Kerntech> rack-and-pinion drive gear

Antrieb *m* ohne Nachbrenner

<Lufttrans> dry power (*Triebwerk, Motor*)

Antrieb *m* ohne Rutschkupplung

<Fertig> positive drive (*Gewindebohrer*)

Antriebsachse

f 1. <Fertig> actuator shaft (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kfztech> driving axle, live axle (*Triebstrang*); 3. <Maschinen> driving axle, live axle

Antriebsaggregat

n 1. <Fertig> driving package; 2. <Maschinen> drive unit, mover, power unit, prime mover

Antriebsbatterie

f <Kfztech> drive battery

Antriebsdrehzahl

f <Kfztech> engine speed (*Motor*)

Antriebseinheit

f <Raumfahrt> propulsion unit (*Raumschiff*)

Antriebselement

n <Maschinen> driving element

Antriebsgehäuse

n <Fertig> actuator housing (*Kunststoffinstallationen*)

Antriebsglied

n 1. <Fertig> driving link, follower, input member (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen>

driving member

Antriebskegelrad

n <Kfztech> drive pinion, pinion gear

Antriebskette

f 1. <Kfztech> drive chain (*Motor, Triebstrang*); 2. <Maschinen> driving chain, transmission chain

Antriebskette *f* der Nockenwelle

<Kfztech> camshaft drive chain

Antriebskettenrad

n 1. <Fertig> driving sprocket; 2. <Kfztech> sprocket (*Motorradgetriebe*)

Antriebskraft

f 1. <Kfztech> drive power; 2. <Maschinen> drive power, propulsive force; 3. <Wassertrans> motive force (*Schiffkonstruktion*)

Antriebskurbel

f <Fertig> driving crank

Antriebsleistung

f 1. <Maschinen> driving power; 2. <Wassertrans> propulsion power

Antriebsmagnet

m <Kfztech, Wassertrans> propulsion magnet

Antriebsmaschine

f 1. <Kfztech> motor; 2. <Lufttrans, Maschinen> prime mover

Antriebsmechanismus

m <Kontroll> drive mechanism

Antriebsmotor

m 1. <Aufnahme, Elektriz> drive motor; 2. <Fertig> mover; 3. <Foto> drive motor; 4. <Kfztech> propulsion engine, propulsion motor; 5. <Kontroll> driving motor; 6. <Wassertrans> propulsion engine, propulsion motor (*Schiffantrieb*)

Antriebspotenzial

n <Elektrotech> driving potential

Antriebspropeller

m <Lufttrans> driving propeller

Antriebsrad

n 1. <Fertig> impeller; 2. <Kfztech> driving wheel; drive wheel (*Rad, Kraftübertragung*); 3. <Maschinen> driver, driving gear, driving wheel, leader; 4. <Papier> leader

Antriebsriemen

m 1. <Fertig> driving belt; 2. <Maschinen> belt, driving belt, transmission belt

Antriebsriemenscheibe

f <Kfztech> drive pulley (*Drehstromlichtmaschine*)

Antriebsritzel

n 1. <Kfztech> drive pinion, pinion gear; 2. <Maschinen> driving pinion

Antriebsritzelwelle

f <Kfztech> drive pinion shaft

Antriebsrolle

f 1. <Comp & DV> capstan; 2. <Fernseh> drive sprocket; 3. <Maschinen> driving pulley

Antriebsschale

f <Kfztech> input shell

Antriebsscheibe

f 1. <Fertig> driver pulley; 2. <Maschinen> (*BE*) driving disc, (*AE*) driving disk

Antriebsseite

f 1. <Elektrotech> drive end; 2. <Maschinen> driving end; 3. <Papier> drive side

Antriebsspindel

f <Maschinen> drive spindle

Antriebsspule

f <Elektrotech> drive coil

Antriebsstange

f <Mechan> push rod

Antriebsstrang

m <Maschinen> train (*eines Antriebssystems*)

Antriebssystem

n 1. <Maschinen> drive system, transmission system; 2. <Raumfahrt> propulsion system (*Raumschiff*); 3. <Textil> drive system

Antriebstrommel

f <Kfztech> driving drum

Antriebswelle

f 1. <Elektrotech> capstan, shaft; 2. <Fertig> drive, driver; drive shaft (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech> axle shaft; input shaft (*Kupplung, Getriebe*); drive shaft, half shaft (*Triebstrang*); 4. <Maschinen> drive shaft, driving shaft, engine shaft, transmission shaft; 5. <Wassertrans> driving shaft (*Motor*)

Antriebszahnrad *n* der Antriebswelle

<Kfztech> clutch gear

Antrocknungszeit

f <Kunststoff> tack free time

Antwort

f 1. <Comp & DV> response; 2. <Elektronik> reply; 3. <Ergon, Telekom> response

antwortabhängige Nachricht

f <Comp & DV> response message

Antwortfunkfeuer

n <Lufttrans> responder beacon

Antwortmodus

m 1. <Comp & DV> response mode; 2. <Telekom> auto answer (*Modem*)

Antwortsender

m 1. <Lufttrans> responder (*Kommunikationswesen*); 2. <Phys> transponder

Antwortsignal

n <Telekom> answer signal

Antwortwimpel

m <Wassertrans> answering pennant (*Signal*)

Antwortzeit

f <Comp & DV, Ergon, Telekom> response time

An- und Abfuhr

f <Trans> conveying

Anvisieren

n <Bau> sighting

anvisierte Alhidade

f <Bau> sighted alidade

anvisierte Höhe

f <Bau> sighted level

Anvulkanisation

f <Kunststoff> scorch

Anvulkanisationsverhinderer

m <Kunststoff> anti-scorching agent

anvulkanisieren

v <Thermod> scorch

Anwärm...

1. <Bau> heating; 2. <Thermod> warm-up

Anwämbrenner

m <Bau> heating blowpipe

anwärmen

v <Thermod> heat up, warm up

Anwärmloch

n <Ker & Glas> glory hole

Anwärmzeit

f <Thermod> warm-up time

anweisen

v <Comp & DV> order

Anweisung

f 1. <Comp & DV> directive, instruction, order; statement (*in Programm*); 2. <Kontroll> instruction

Anweisungskennsatz

m <Comp & DV> statement label

Anweisungsnummer

f <Comp & DV> statement number

anwendbar

adv applicable; practicable; usable

anwenden

v <Mechan> apply

Anwender

m <Comp & DV, Maschinen, Qual, Telekom> user

Anwenderauswahl-eingebuchtes Handy

n <Mobilkom> user selected log-in

Anwender-Betriebsumgebung

f <Comp & DV> user-operating environment

anwenderfreundliches System

n <Sicherheit> user-friendly system

Anwenderschnittstelle

f <Telekom> customer interface

Anwendung

f 1. <Anstrich> application; 2. <Comp & DV> application (*Software*); data application;
3. <Mechan> application; 4. <Maschinen> operation, use • **eine Anwendung ausführen**
<Comp & DV> run an application

anwendungsbezogene Sprache

f <Comp & DV> application-oriented language

Anwendungsdatei

f <Comp & DV> application file

Anwendungseinheit

f <Fertig> unit (*Kunststoffinstallationen*)

Anwendungsentwicklung

f <Comp & DV> application development

Anwendungshandbuch

n <Comp & DV> application manual

Anwendungsinstanz

f <Telekom> application entity

Anwendungsmodell

n <Comp & DV> usage model

anwendungsorientierte Programmiersprache

f <Comp & DV> application oriented language

Anwendungsprogramm

n <Comp & DV> application, application program, application software, business software, user program

Anwendungsprogrammpaket

n <Comp & DV> application package

Anwendungsschicht

f 1. <Comp & DV> application layer (*ISO-Referenzmodell*); 2. <Telekom> application layer

Anwendungsschnittstelle

f (*API*) <Telekom> application program interface, application programming interface, API

Anwendungsteil

n **intelligentes Netz** <Telekom> intelligent network application part

Anwendungs- und Datenlogik

f <Comp & DV> business and data logic

Anwerfen *n* des Außenputzes

<Bau> rendering

Anwurf

m <Bau> roughcast

Anzahl

f 1. <Gerät> count; 2. <Metrol> rate; 3. <Qual> number, quantity

Anzahl *f* der Arbeitsgänge

<Bau, Fertig> number of passes

Anzahl *f* der Proben

<Werkprüf> number of specimens

anzapfen

v 1. <Bau> blend; 2. <Fertig> tap (*Punktschweißen*); 3. <Funktech> bug; 4. <Phys> tap

Anzapftransformator

m <Elektrotech> tapped transformer

Anzapfung

f 1. <Elektriz, Funktech> tap; 2. <Elektrotech, Phys, Telekom> tapping

Anzapfungsanzeige

f <Elektriz> tap position indicator

Anzapfungswähler

m <Elektriz> tap selector, tap switch

Anzapfungswechsel

m <Elektriz> tap change operation

Anzapfungswechsler

m <Elektriz> tap changer

Anzapfwiderstand

m <Elektrotech> tapped resistor

Anzeichen

n <Kohlen, Metall> prospect (*Erz*)

anzeichnen

v <Bau, Fertig> scribe

Anzeige

f 1. <Comp & DV> display, readout; 2. <Druck> display; 3. <Druck> advertisement; 4. <Elektriz> display, readout; 5. <Gerät> reading; 6. <Hydraul> indicator; 7. <Kontroll> display; 8. <Maschinen> telltale; 9. <Raumfahrt> display (*Bildschirm*); 10. <Telekom> display, read-out

Anzeige *f*/achtzig Spalten breite

<Comp & DV> eighty-column screen

Anzeige *f* der gerufenen Nummer

<Telekom> called number display

Anzeige *f* der Grenzwertiiberschreitung

<Gerät> out-of-limits indication

Anzeige *f* der Nummer des rufenden Teilnehmers

<Telekom> CLIP, calling line identification presentation

Anzeige *f* der rufenden Leitung

<Telekom> CLID, calling line identification display

Anzeige *f* der Rufnummer des erreichten Teilnehmers

<Telekom> connected line identification presentation (*COLP*)

Anzeige *f* des Blatteinstellwinkels <Lufttrans>

(*AE*) blade angle check gage, (*BE*) blade angle check gauge (*Hubschrauber*)

Anzeigebereich

m <Gerät> indicating range, indication range

Anzeigeeinheit

f <Gerät> display device

Anzeigeeinrichtung

f 1. <Gerät> read-out device; 2. <Maschinen> telltale

Anzeigeformat

n <Comp & DV, Kerntech> display format

Anzeigegegenauigkeit

f <Gerät> accuracy of indication

Anzeigegerat

n 1. <Comp & DV> display device; 2. <Gerät> display device, read-out meter; 3. <Kontroll> display unit, monitor

Anzeigegerät *n* mit Kreisskale

<Gerät> round scale indicator

Anzeigehintergrund

m <Comp & DV> background display

Anzeigelampe

f <Elektriz> indicator lamp

Anzeigeleuchte

f <Kfztech> pilot light (*Zubehör*)

Anzeigemessgerät

n <Hydraul> indicator

Anzeigemittel

n <Fertig> detecting agent

Anzeigemodus

m <Comp & DV> display mode

anzeigen

v 1. <Comp & DV, Druck, Elektronik, Kontroll> display; 2. <Metrol> read; 3. <Raumfahrt> display (*Bildschirm*)

Anzeigenabbild

n <Comp & DV> screen image

Anzeigenabteilung

f <Druck> advertising department

Anzeigenadel

f <Foto> indicator needle

anzeigendes Messgerät

n <Gerät> read-out meter

Anzeigenfahne*f* <Druck> ad galley**Anzeigen layout***n* <Druck> advertisement layout**Anzeigenschrift***f* <Druck> ad face**Anzeigenseite***f* <Druck> advertisement page**Anzeigensetzer***m* <Druck> advertisement setter**Anzeigensetzerei***f* <Druck> advertisement composing room**anzeigepflichtig***adj* <Qual> notifiable**Anzeiger***m* 1. <Comp & DV> flag, indicator; 2. <Kfztech> (AE) gage, (BE) gauge; 3. <Maschinen> indicator**Anzeiger *m* für spannungstragende Leitung**

<Elektriz, Sicherheit> live line indicator

Anzeigeregister*n* <Comp & DV> display register**Anzeigeröhre***f* <Elektronik> indicator tube**Anzeigesäule***f* <Labor> cup (*eines Barometers*)**Anzeigeskale***f* <Gerät> indicating scale**Anzeigestelle***f* <Kerntech> indicator bay (*eines Massenspektrometers*)**Anzeigetafel***f* <Mechan> index table**Anzeigethermometer***n* <Heiz & Kälte> indicating thermometer**Anzeigewert***m* <Gerät> indicated value, reading**Anzeigezeit***f* <Gerät> display time**Anziehdrehmoment***n* <Maschinen> tightening torque**anziehen***v* 1. <Maschinen> fasten, tighten; 2. <Phys> attract**Anziehen***n* <Eisenbahn, Maschinen> tightening

anziehend

adj <Phys> attractive

Anziehung

f <Phys> attraction

Anziehungseffekt

m <Trans> attractive effect

Anziehungskraft

f 1. <Elektriz> attractive force; 2. <Phys> attractive force, force of attraction, gravitation;
3. <Raumfahrt> pull

Anzug

m 1. <Elektrotech> pick-up; 2. <Maschinen> tightening

Anzugmutter

f <Maschinen> tightening nut

Anzugschraube

f <Fertig> draw-in bolt (*Frassspindel*)

Anzugsmoment

n <Kfztech> pick-up

Anzugsspannung

f <Elektrotech> pick-up voltage

Anzugstoff

m <Textil> suiting

anzünden

v <Thermod> kindle

Anzünder

m <Heiz & Kälte> lighter

AOCS

(*Fluglage- und Umlaufbahnkontrollsystem*) <Raumfahrt> AOCS (*attitude and orbit control system*)

AOQ

(*durchschnittliche Fertigproduktqualität*) <Qual> AOQ (*average outgoing quality*)

AOQL

(*durchschnittlicher Fertigproduktqualitätsgrenzwert*) <Qual> AOQL (*average outgoing quality limit*)

AOS

(*automatisches Signal zur Mikrofonübergabe*) <Telekom> AOS (*automatic over signal*)

AOW

(*akustische Oberflächenwelle*) <Elektronik, Telekom> SAW (*surface acoustic wave*)

AOW-Bauelement

n <Elektronik, Telekom> SAW device

AOW-Expansionsfilter

n <Elektronik> SAW expansion filter

AOW-Filterung

f <Elektronik> SAW filtering

AOW-Kompressionsfilter

n <Elektronik> SAW compression filter

AOW-Laufzeitleitung

f <Elektronik> SAW delay line

Apatit

m <Chemie> apatite, phosphate of lime

APD

(*Avalanche photodiode*) <Elektronik, Optik> APD (*avalanche photodiode*)

aperiodisch

adj 1. <Fertig> dead (*Schwungung*); 2. <Phys> aperiodic

aperiodisch gedämpft

adj <Aufnahme> dead beat

aperiodisch gedämpftes Galvanometer

n <Elektriz> dead beat galvanometer

aperiodisch gedämpftes Instrument

n <Metrol> aperiodic instrument

aperiodische Leitung

f 1. <Elektronik> nonresonant line; 2. <Funktech> flat line

aperiodische Schaltung

f <Elektronik> aperiodic circuit (*frequenzunabhängig*)

aperiodischer Stromkreis

m <Comp & DV> aperiodic circuit

aperiodisches Filter

n <Funktech> aperiodic filter

aperiodisches Galvanometer

n <Elektriz> aperiodic galvanometer

Apertur

f <Comp & DV, Funktech, Mechan, Telekom> aperture (*Antenne*)

Aperturantenne

f <Funktech, Telekom> aperture antenna

Aperturblende

f 1. <Foto> aperture diaphragm; 2. <Phys> aperture stop

Aperturgitter

n <Elektronik> aperture grill

Aperturverzerrung

f <Telekom> aperture distortion

Apfelsäure

f <Lebensmittel> malic acid

Apfelsinenschale

f <Ker & Glas> orange peel

Apfelsinenschaleneffekt

m <Kunststoff> orange peel

Aphel

n <Phys> aphelion

Aphongetriebe

n <Kfztech> helical gear

API

(*Amerikanisches Erdölinstitut*) <Erdöl> API (*American Petroleum Institute*)

API-Dichte

f <Erdöl> API gravity (*Öl*)

Apionol

n <Chemie> apionol, phenetrol

Aplanasie

f <Optik> aplanatism

Aplanat

m 1. <Foto> aplanatic lens; 2. <Optik> aplanat

Apochromasie

f <Optik> apochromatism

Apochromat

m <Fertig, Foto> apochromatic lens

apochromatisch

adj <Optik> apochromatic

apochromatische Korrektur

f <Foto> apochromatic correction

Apogäum

n <Phys, Raumfahrt> apogee

Apogäumsmanöver

n <Raumfahrt> (*AE*) apogee maneuver, (*BE*) apogee manoeuvre

Apogäumstriebwerk

n <Raumfahrt> apogee motor (*Raumschiff*)

Apostilb

n (*asb*) <Optik> apostilb (*asb*)

Apparat

m <Labor, Maschinen> apparatus, device, instrument • **am Apparat bleiben** <Telekom> hold the line

Apparate

mpl <Fertig, Maschinen> equipment

Apparatebau

m <Fertig> apparatus construction; instruments engineering

Apparatesatz

m <Elektrotech, Maschinen> set (*Gruppe von Geräten*)

Apparateschnur

f <Telekom> instrument cord

Appleton-Schicht

f <Phys> Appleton layer, F layer

Appret

n <Textil> finish

Appreteur

m <Textil> finisher

appretieren

v 1. <Fertig> finish; 2. <Textil> size

Appretieren

n <Textil> sizing

Appretur

f 1. <Fertig> finish; 2. <Textil> finish (*Baumwolle*)

Appreturflotte

f <Textil> finishing bath

Approximation

f <Math> approximation

Approximationsfehler

m <Gerät> approximation error

APR

1. <Elektronik> (*automatische Phasenregelung*) APC (*automatic phase control*); 2. <Fernseh> (*automatische Phasensteuerung*) APC (*automatic phase control*)

aprotisches Lösemittel

n <Chemie> aprotic solvent

APT

(*programmierte Werkzeuge*) <Comp & DV> APT (*automatically programmed tools*)

apyrisch

adj <Chemie> apyrous

AQL

(*akzeptabler Qualitätspegel, annehmbare Qualitätsgrenzlage, annehmbare Qualitätslage*) <Qual> AQL (*acceptable quality level*)

Aquädukt

m <Bau, Nichtfoss Energ, Wasserversorg> aqueduct

Aquakultur

f <Wasserversorg> aquiculture

Aquaplaning

n <Kfztech> aquaplaning

aquatishes System

n <Wasserversorg> aquatic system

Äquator

m <Wassertrans> equator (*Geographie*)

äquatoriale Brennnlinie

f <Phys> sagittal focal line

äquatoriale Fokuslinie

f <Phys> sagittal focal line

äquatoriale synchrone Umlaufbahn

f <Raumfahrt> equatorial synchronous orbit

äquatoriale Umlaufbahn

f <Raumfahrt> equatorial orbit

Äquatortaufe

f <Wassertrans> crossing the line ceremony

Äquatorüberflug

m <Raumfahrt> equatorial crossing

Äquatorüberquerung

f <Wassertrans> crossing the line

Aquiclude

f <Wasserversorg> aquiclude

äquidistant

adj <Bau, Geom> equidistant

Äquidistante

f <Geom> equidistant line

äquidistante Linie

f <Geom> equidistant line

Äquidistanzlinie

f <Erdöl> median line (*Seekartierung*)

Aquifer

m <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> aquifer

äquimolar

adj <Chemie> equimolecular

Äquinoktialgezeit

f <Nichtfoss Energ> equinoctial tide

äquipotenzial

adj <Elektriz, Elektrotech> equipotential

Äquipotenzial

n <Phys> equipotential

Äquipotenzialfläche

f <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Phys, Raumfahrt> equipotential surface

Äquipotenzialkatode

f <Elektrotech> unipotential cathode

Äquipotenziallinie

f <Raumfahrt> equipotential line

äquivalent

adj <Math> equivalent

Äquivalent

n <Math> equivalent

Äquivalent *n* je Million

(*EPM*) <Umweltschmutz> equivalent per million (*EPM*)

Äquivalentdosis

f <Phys> dose equivalent

äquivalente Absorptionsfläche

f <Akustik> equivalent absorption area

äquivalente Dichte

f <Erdöl> equivalent density (*Bohrtechnik*)

äquivalente Fluggeschwindigkeit

f (EAS) <Lufttrans> equivalent airspeed (EAS)

äquivalente isotrope Strahlungsleistung

f (EIRP) <Funktech, Raumfahrt> effective isotropically-radiated power, EIRP (*Weltraumfunk*)

äquivalente Rauschleistung

f <Telekom> noise equivalent power (NEP)

äquivalente Rauschtemperatur

f <Raumfahrt> equivalent noise temperature (*Weltraumfunk*)

äquivalente Rauschzahl

f <Raumfahrt> equivalent noise temperature (*Weltraumfunk*)

äquivalente Steigbögeschwindigkeit

f <Lufttrans> equivalent vertical gust speed

äquivalente Strahlungsleistung

f <Telekom> equivalent radiated power

äquivalente Stufenindex-Brechzahldifferenz

f <Telekom> ESI refractive index difference

äquivalente Tiefe

f <Erdöl> equivalent depth (*Bohrtechnik*)

äquivalente Zirkulationsdichte

f <Erdöl> ECD, equivalent circulating density (*Bohrtechnik*)

äquivalenter Dauerschallpegel

m <Sicherheit> equivalent continuous sound level

äquivalenter Stufenindex

m <Telekom> ESI, equivalent step index

äquivalenter Zufallsverkehrswert

m <Telekom> equivalent random traffic intensity

äquivalentes Bohrschlammgewicht

n <Erdöl> EMW, equivalent mud weight (*Bohrtechnik*)

äquivalentes Stufenprofil

n <Telekom> ESI profile, equivalent step index profile

Äquivalentleitwert

m <Thermod> equivalent conductance

Äquivalentschaltung

f <Elektriz> equivalent circuit

Äquivalentvolumen

n <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic volume

Äquivalentwiderstand

m <Elektriz> equivalent resistance

Äquivalenz

f <Comp & DV> equivalence

Äquivalenzfunktion

f <Comp & DV> equivalence function, equivalence operation

Äquivalenzglied

n 1. <Comp & DV> equivalence gate; 2. <Elektronik> exclusive NOR gate

Äquivalenzklasse

f <Math> equivalence class

Äquivalenznormalruß

m <Umweltschmutz> equivalent standard smoke

Äquivalenzprinzip

n <Phys> principle of equivalence

Äquivalenzverknüpfung

f 1. <Comp & DV> equivalence operation; 2. <Elektronik> exclusive NOR circuit

Ar

(*Argon*) <Chemie> Ar (*argon*)

Ar

n (*a*) <Metrol> are (*a*)

AR

(Ausgangsregister) <Mobilkom> HLR (*home location register*)

Arabinose

f <Chemie> arabinose

arabische Zahl

f <Math> cipher (*Ziffer*)

arabische Zahlen

fpl <Math> arable numerals

arabische Ziffern

fpl <Math> arable numerals

Arabit

m <Chemie> arabitol

Arabitol

f <Chemie> arabitol

Arachidonsäure

f <Lebensmittel> arachidonic acid

Arachin...

<Chemie> arachic

Arachinalkohol

m <Chemie> arachic alcohol, eicosyl alcohol

A-Rahmen

m <Bau> A-frame (*Dach*)

Aramid

n <Kunststoff> aramid

Aräometer

n 1. <Erdöl> hydrometer; 2. <Gerät> areometer; 3. <Labor> hydrometer; 4.

<Lebensmittel> densimeter, hydrometer; 5. <Phys> areometer

Aräometrie

f <Phys> araeometry

Arbeit

f 1. <Elektriz> energy; 2. <Ergon> job, labour, task, work; 3. <Maschinen> operation, work

Arbeit

f **mit Gefahrstoffen** <Sicherheit> handling of dangerous materials

arbeiten

v 1. <Ergon> work; 2. <Maschinen> function, operate, run, work

arbeitender Analog-Digital-Umsetzer

m/nach Zählmethode <Gerät> analog-digital counter-type converter

arbeitendes Büro

n/im Rechnernetz <Comp & DV> integrated office system

arbeitendes Teil

n <Maschinen> working part

Arbeitsablauf

m 1. <Comp & DV> workflow; 2. <Fertig> machining cycle, operating cycle

Arbeitsabschnitt

m <Comp & DV> session

Arbeitsakt

m <Fertig> machining cycle

Arbeitsanforderung

f <Ergon> job demand

Arbeitsaufgabe

f <Ergon> work task

Arbeitsauftrag

m <Comp & DV> job

Arbeitsband

n <Comp & DV> scratch tape

Arbeitsbegleitpapier

n <Qual> process sheet

Arbeitsbegleitpapiere

npl <Qual> accompanying papers

Arbeitsbelastung

f <Comp & DV, Ergon> workload

Arbeitsbereich

m 1. <Comp & DV> work area, working area, workspace; 2. <Kerntech> operation area

Arbeitsbereicherung

f <Ergon> job enrichment

Arbeitsbeschreibung

f <Ergon> job description, job specification

Arbeitsbewertung

f <Ergon> job evaluation

Arbeitsbrücke

f <Bau> staging

Arbeitsbühne

f 1. <Bau> platform, stage, working platform; 2. <Erdöl> drill floor (*Bohrtechnik*); 3. <Ker & Glas> working platform

Arbeitsdatei

f <Comp & DV> scratch file, work file

Arbeitsdatensatz

m <Comp & DV> work record

Arbeitsdatenträger

m <Comp & DV> work volume

Arbeitsdruck

m 1. <Heiz & Kälte> operating pressure; 2. <Maschinen> operating pressure, working pressure

Arbeitsebene

f <Fertig> working plane

Arbeitseingriff

m <Fertig> working engagement

Arbeitselement

n <Comp & DV> work item

Arbeitsende

n <Ker & Glas> working end (*des Wannenofens*)

Arbeitsenergieumsatz

m <Ergon> work energy expenditure

Arbeitserweiterung

f <Ergon> job enlargement

Arbeitsfläche

f 1. <Ergon> work surface; 2. <Fertig> machined surface, working area, working surface; 3. <Maschinen> face

Arbeitsfolgeregler

m <Elektrotech> sequencer

Arbeitsfrequenz

f <Maschinen> operating frequency

Arbeitsfuge

f <Bau> construction joint (*Beton*)

Arbeitsfunktion

f <Elektrotech> work function

Arbeitsgang

m 1. <Comp & DV> operation, pass, transaction; 2. <Fertig> working traverse; 3. <Maschinen> cutting stroke

Arbeitsgeschwindigkeit

f 1. <Metall> operating rate; 2. <Maschinen> working speed

Arbeitsgestalter

m <Ergon> job designer

Arbeitsgestaltung

f <Ergon> job design, work design

Arbeitsgruppe

f <Comp & DV> workgroup

Arbeitshandschuhe

mpl <Sicherheit> working gloves

Arbeitshub

m 1. <Fertig> working stroke; 2. <Kfztech> power stroke; 3. <Maschinen> working stroke

Arbeitsinformationsmittel

n <Ergon> job aid

Arbeitsinhalt

m <Ergon> job content, work content

Arbeitskanal

m <Telekom> working channel

Arbeitskarte

f 1. <Ergon> instruction card; 2. <Qual> job card; work card (*Laufkarte*)

Arbeitskennlinie

f 1. <Elektriz> dynamic characteristic; 2. <Fertig> operating characteristic; performance characteristic

Arbeitskleidung

f <Sicherheit, Textil> working clothes

Arbeitskontakt

m 1. <Elektriz> normally open contact; 2. <Elektrotech> make contact, normally open contact

Arbeitsleben

n <Elektrotech> service life

Arbeitslehre

f 1. <Maschinen> (*AE*) manufacturing gage, (*BE*) manufacturing gauge; 2. <Phys> work standard

Arbeitsleistung

f 1. <Comp & DV> performance; 2. <Fertig> output

Arbeitsmaschine

f <Maschinen> machine

Arbeitsmechanismus

m <Maschinen> working mechanism

Arbeitsmittel

npl <Ergon> work equipment

Arbeitsmodus

m <Comp & DV> work mode

Arbeitsnorm

f <Fertig> output quota

Arbeitsnormal

n <Qual> working standard

Arbeitsplan

m <Phys> flowchart

Arbeitsplatte

f <Comp & DV> work disk

Arbeitsplatz

m 1. <Comp & DV> workplace; workstation (*vom Netzwerk abhängiger Rechner*); 2. <Ergon> job, workplace; 3. <Maschinen> work station; 4. <Telekom> operating position

Arbeitsplatzanalyse

f <Ergon> job analysis

Arbeitsplatzbeschreibung

f <Ergon> job description

Arbeitsplatzgestaltung

f <Ergon> design of workplace, job design, job layout, layout of workplaces, workplace design, workplace layout

Arbeitsplatzlärm

m <Sicherheit> workplace noise

Arbeitsplatzrechner

m <Comp & DV> work station

Arbeitsplatzüberprüfung

f <Sicherheit> inspection of the workplace, survey of workplaces

Arbeitsprüfung

f <Qual> operating duty test

Arbeitspuffer

m <Comp & DV> scratch pad

Arbeitspunkt

m <Elektrotech> operating point

Arbeitspunkt-Drift

f <Regelung> point drift

Arbeitsraum

m 1. <Ergon> workspace; 2. <Fertig> driving free length, driving side; 3. <Mechan> workshop

Arbeitsschiff

n <Erdöl> work barge (*Offshore-Arbeiten*)

Arbeitsschuhwerk

n <Sicherheit> industrial footwear, work shoes

Arbeitsschutzbrille

f <Sicherheit> protective goggles

Arbeitsschutzfachmann

m <Sicherheit> safety engineer, safety expert

arbeitsschutzgerechte Konstruktion

f <Ergon, Sicherheit> design for safeguarding

Arbeitsschutzingenieur

m <Sicherheit> safety engineer

Arbeitsschutzkleidung

f <Sicherheit> industrial protective clothes, safety clothing, safety protective apparel, workers' protective clothing

Arbeitsschutzschuhe

mpl <Sicherheit> safety footwear

arbeitsschutztechnische Gestaltung

f <Sicherheit> safety design

Arbeitssicherheit

f <Sicherheit> occupational safety, work safety

Arbeitssicherheitseinrichtung

f <Sicherheit> safety device

Arbeitssicherheitsgerät

n <Sicherheit> safety device

Arbeitssicherheitstechnik

f <Sicherheit> safety engineering

Arbeitssitzung

f <Comp & DV> work session

Arbeitsspannung

f 1. <Elektriz> working voltage; 2. <Elektrotech> closed-circuit voltage, operating voltage

Arbeitsspeicher

m <Comp & DV> working memory, working storage

Arbeitsspeicherbank

f <Comp & DV> memory bank

Arbeitsspeicherbereich

m <Comp & DV> partition

Arbeitsspiel

n 1. <Kfztech> working cycle; 2. <Maschinen> cycle, working cycle; 3. <Mechan> duty cycle

Arbeitsstation

f <Verpack> work station

Arbeitsstätte

f <Fertig> work site; workplace; workshop; workstation

Arbeitsstelle

f <Fertig> work station (*Maschine*)

Arbeitsstiefel

m <Sicherheit> work boot

Arbeitsstrom

m <Elektrotech> operating current

Arbeitsstromrelais

n <Elektriz> working current relay

Arbeitsstück

n <Mechan> workpiece

Arbeitsstunde

f <Bau> manhour

Arbeitssystem

n <Ergon> work system

arbeitstägliche Abdeckung

f <Abfall> daily cover (*einer Deponie*)

Arbeitstakt

m 1. <Fertig> work cycle; 2. <Hydraul> stroke; 3. <Kfztech> power stroke

Arbeitstemperatur

f <Heiz & Kälte> operating temperature

Arbeitstisch

m 1. <Fertig> workholding table; live pass (*Walzen*); 2. <Maschinen> workbench

Arbeitsturbine

f <Lufttrans> free turbine

Arbeitsumgebung

f <Ergon> work environment

Arbeitsunfall

m <Sicherheit> accident at work, occupational accident

Arbeitsvermögen

n 1. <Maschinen> working capacity; 2. <Nichtfoss Energ> available power

Arbeitsverwaltung

f <Verpack> work handling (*verschiedener Aufgaben*)

Arbeitsvorgang

m <Maschinen> operation

Arbeitsvorschub

m <Fertig> working feed

Arbeitswechsel

m <Ergon> job rotation

Arbeitsweise

f 1. <Comp & DV> mode; 2. <Elektrotech> operation; 3. <Ergon> mode of operation, operation, procedure

Arbeitswissenschaft

f <Ergon, Sicherheit> ergonomics, human engineering, work science

Arbeitszyklus

m 1. <Maschinen> duty cycle, working cycle; 2. <Trans> operating cycle

Arbeitszylinder

m <Kfztech> power cylinder

arbiträre Achse

f <Geom> arbitrary axis

Arcatomschweißen

n <Fertig> hydrogen arc-welding

archäologische Metallurgie

f <Metall> archeological metallurgy

Archimedes'sche Schraube

f <Hydraul> Archimedean screw (*Fördertechnik*)

Archimedes'scher Körper

m <Geom> Archimedean solid

Archimedes'sches Prinzip

n <Phys> Archimedes' principle

Archipel

m <Wassertrans> archipelago (*Geographie*)

Architektur

f <Comp & DV> architecture (*Hardware*)

Architektur

f **offener Systeme** <Telekom> OSA, open systems architecture

Archiv

n <Comp & DV> archive

Archivbild

n <Foto> file picture

Archivdatei

f <Comp & DV> archived file

archivieren

v <Comp & DV> archive

Archivieren

n <Comp & DV> archiving

Archivierungssystem

n <Comp & DV> archivist

Archivton

m <Aufnahme> stock sound

Arecaïn

n <Chemie> arecaine

Argentan

n <Metall> argentan

Argentit

m <Chemie> argentite

Arginase

f <Chemie> arginase

Arginin

n <Chemie> arginine

Argon

n (*Ar*) <Chemie> argon (*Ar*)

Argongaslaser

m <Strahlphys> argon gas laser

Argon-Ionen-Laser

m <Druck> argon-ion laser

Argonlaser

m <Elektronik> argon laser

Argon-Sauerstoff-Entkohlen

n (*AOD*) <Metall> argon-oxygen decarburization (*AOD*)

Argonschutzgas

n <Kerntech> argon gas blanket

ARGOS

(*automatische Satellitenerfassung von geomagnetischen Daten*) <Wassertrans> ARGOS
(*Automatic Remote Geomagnetic Observatory System*)

Argument

n <Comp & DV, Math> argument (*unabhängige Variable einer Funktion oder Winkel-Koordinate einer komplexen Zahl*)

Argyrit

m <Chemie> argentite

Arithmetik

f <Comp & DV, Math> arithmetic

arithmetisch

adj <Comp & DV, Math> arithmetic

arithmetische Folge

f <Fertig> arithmetic progression

arithmetische Operationen

fpl <Math> arithmetic operations

arithmetische Reihe

f <Math> arithmetic progression, arithmetic series

arithmetische Stellenverschiebung

f <Comp & DV> arithmetic shift

arithmetischer Mittelrauwert

m <Maschinen> CLA height, arithmetic average height, (*AE*) center line average height, (*BE*) centre line average height

arithmetischer Mittelwert

m <Math, Qual> arithmetic mean

arithmetischer Operator

m <Comp & DV> arithmetic operator (*Programmiersprache*)

arithmetisches Mittel

n <Comp & DV, Math, Qual> arithmetic mean

Arkade

f <Bau> arcade

Arkansas-Abziehstein

m <Bau> Arkansas oilstone

Arkansas-Polierstein

m <Bau> Arkansas oilstone

Arkose

f <Ker & Glas> arkose

ARL

(akzeptabler Zuverlässigkeitspegel) <Qual> ARL (*acceptable reliability level*)

Arm

m 1. <Elektrotech> bracket (*von elektrischer Leuchte*); 2. <Fertig> arm; bracket (*Umlaufgetriebe*); 3. <Maschinen> bracket; 4. <Papier> arm

Armatur

f 1. <Erdöl> valve (*Absperrung, Regelorgan*); 2. <Fertig> valve (*Kunststoffinstallationen*)

Armaturen

fpl <Maschinen> fittings

Armaturen Brett

n <Kfztech> dash, dashboard; instrument panel (*Zubehör*)

Armauflage

f 1. <Bau> elbow rail; 2. <Ergon> arm pad, arm support, pad

Armausladung

f <Fertig> throat (*Punktschweißmaschine*)

armiert

adj <Elektriz, Telekom> (*AE*) armored, (*BE*) armoured

armierter Kunststoff

m <Verpack> reinforced plastic

armierter Schlauch

m <Bau> (*AE*) armored hose, (*BE*) armoured hose

armiertes Kabel

n <Elektriz, Elektrotech, Maschinen, Telekom> (*AE*) armored cable, (*BE*) armoured cable

Armierung

f 1. <Bau> reinforcement; 2. <Elektriz> (*AE*) armor, (*BE*) armour, reinforcement, sheath; 3. <Elektrotech> (*AE*) armor, (*BE*) armour (*Kabel*)

Armierungsschelle

f <Elektriz> (*AE*) armor clamp, (*BE*) armour clamp

Armkreuzring

m <Papier> backing wire

Armlehne

f 1. <Ker & Glas> chair arm; 2. <Kfztech> armrest (*Fahrzeuginnenausstattung*)

Armleuchter

m <Elektriz> chandelier

Armozement

m <Bau> ferrocement

Aroma

n <Lebensmittel> (*AE*) flavor, (*BE*) flavour

Aromaten

npl <Chemie> aromatic compounds, aromatics

aromatische Verbindung

f <Lebensmittel> aromatic compound

aromatischer Kohlenwasserstoff

m <Chemie, Kunststoff> aromatic hydrocarbon

ARPA

(*automatische Radaraufnahmehilfe*) <Wassertrans> ARPA (*automatic radar plotting aid*)

ARQ

(*automatische Wiederholanforderung*) <Funktech, Telekom> ARQ (*automatic repeat request*)

Arrest

m <Wassertrans> arrest

Arretier...

1. <Fertig> lock; 2. <Foto> locating

Arretierfeder

f <Fertig> check

Arretierhebel

m <Fertig> catch, lock lever

Arretierschraube

f <Bau> stop screw

Arretierstift

m 1. <Fertig> location pin; 2. <Foto> locating pin

Arretierung

f 1. <Comp & DV> latch; 2. <Fertig> detent; 3. <Maschinen> detent, lock, stop; 4. <Sicherheit> safety locking device

ARRL

(*AmerikanischerAmateurdachverband*) <Funktech> ARRL (*American Radio Relay League*)

Arrowrootstärke

f <Lebensmittel> arrowroot

Arsen

n (*As*) <Chemie> arsenic (*As*)

Arsenat

n <Chemie> arsenate, arsenite

Arsenid

n <Chemie> arsenide

Arsenigsäureanhydrid

n <Chemie> arsenic oxide, arsenic trioxide

Arsen-Implantation

f <Elektronik> arsenic implantation

Arsenosulfid

n <Chemie> (*AE*) sulfarsenide, (*BE*) sulpharsenide

Arsen-Oxid

n <Chemie> arsenic oxide, arsenic trioxide

Arsentrioxid

n <Chemie> arsenic oxide, arsenic trioxide

Arsin

n <Chemie> arsane

Arsphenamin

n <Chemie> arsphenamine, salvarsan

ARSR

(*Flugüberwachungsradar*) <Funkort, Raumfahrt> ARSR (*air route surveillance radar*)

Art

f <Comp & DV> type

Art.

Nr. *f* (*Artikelnummer*) <Verpack> part number

Artefakt

n <Ergon> artifact

artesisch

adj 1. <Erdöl> artesian (*Brunnen*); 2. <Wasserversorg> artesian

artesische Quelle

f <Wasserversorg> artesian spring

artesischer Brunnen

m <Wasserversorg> artesian well

artesisches Wasser

n <Kohlen> artesian water

Artikel

m <Maschinen> item

Artikelnummer

f 1. <Maschinen> item number; 2. <Verpack> part number (*Art. Nr.*)

ARU

1. <Comp & DV> (*Sprachausgabe-Einheit*) ARU (*audio response unit*); 2. <Funktech> (*automatische Rauschunterdrückung*) ANL (*automatic noise limiter*)

Aryl

... <Chemie> aryl

Arylamin

n <Chemie> aminoarene, arylamine

As

(*Arsen*) <Chemie> As (*arsenic*)

asb

(*Apostilb*) <Optik> asb (*apostilb*)

Asbest

m 1. <Fertig> asbestos; asbestos (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Ker & Glas, Kunststoff, Mechan, Papier, Sicherheit, Textil> asbestos

Asbestbelastungsgrenzwert

m <Sicherheit> asbestos exposure limit

Asbestdichtung

f <Fertig> asbestos gasket

Asbesteinlage

f <Bau> asbestos-plaited packing

Asbestfaser

f 1. <Bau> asbestos thread; 2. <Kerntech> asbestos wool

asbestfreie Schutzkleidung

f <Sicherheit> asbestosfree protective clothing

Asbestgarn

n <Textil> asbestos yarn

Asbestin

n <Papier> asbestine

Asbestpappe

f <Papier> asbestos board

Asbestplatte

f <Fertig, Papier> asbestos sheet

Asbestzement

m <Bau> asbestos cement

Asbestzementplatten

fpl <Bau> asbestos cement sheeting

Asche

f 1. <Kohlen, Kunststoff, Papier> ash; 2. <Thermod> ashes; 3. <Umweltschmutz> ash

aschearmes Filterpapier

n <Labor> ashless filter paper

Aschebrei

n <Maschinen> slurry

aschefrei

adj 1. <Papier> ashless; 2. <Umweltschmutz> ash-free

aschefreies Filterpapier

n <Lebensmittel> ashless filter paper

Aschegehalt

m <Kohlen, Lebensmittel, Papier> ash content

Aschenkasten

m <Heiz & Kälte> ash box

Ascherückstand

m <Maschinen> ash residue

Asche- und Verbrennungsrückstand

m <Umweltschmutz> ash and combustion residue

ASCII

(*Amerikanische Datenübertragungs-Codenorm*) <Comp & DV, Druck, Telekom> ASCII

(*American Standard Code for Information Interchange*)

Ascorbin...

<Chemie> ascorbic

ASD

(*Rutschsicherung*) <Kfztech> ASD (*antiskid device*)

ase

(*Flugnormwirkungsgrad*) <Raumfahrt> ase (*air standard efficiency*)

ASE

1. <Künstl Int> (*automatische Spracherkennung*) ASR (*automatic speech recognition*); 2. <Trans> (*Selbststabilisierungsgerät*) ASE (*automatic stabilizing equipment*)

aseptisch

adj <Lebensmittel, Verpack> aseptic

aseptische Abfüllung

f <Lebensmittel> aseptic filling

ASG

(*Flugnormengruppe*) <Raumfahrt> ASG (*aeronautical standards group*)

ASI

1. <Lufttrans> (*Eigengeschwindigkeitsanzeiger, Geschwindigkeitsmesser*) ASI (*airspeed indicator*); 2. <Raumfahrt> (*Geschwindigkeitsanzeiger*) ASI (*airspeed indicator*)

ASK

(*Amplitudenumtastung*) <Elektronik, Telekom> ASK (*amplitude-shift keying*)

Askarel

n <Elektrotech> Askarel (*Isolieröl*)

Äskulin

n <Chemie> esculin

ASL

(*atomare Sicherheitslinie*) <Kerntech> ASL (*atomic safety line*)

ASLT

(*fortschrittliche Festkörperlogik*) <Elektronik> ASLT (*advanced solid logic technology*)

ASME

(*Amerikanische Gesellschaft der Maschinenbau-Ingenieure*) <Qual> ASME (*American Society of Mechanical Engineers*)

ASME-Code

m <Mechan> ASME code

Asparagin...

<Chemie> aspartic

Asparaginsäure

f <Lebensmittel> aspartic acid

Aspartam

n <Lebensmittel> aspartame (*Süßstoff*)

Aspektverhältnis

n <Phys> aspect ratio

Asphalt

m <Bau> asphalt, bitumen

Asphaltbeton

m <Bau> asphalt concrete

Asphaltbinderschicht

f <Bau> binder course

Asphaltdecke

f <Bau> asphalt surfacing

Asphaltemulsion

f <Maschinen> bitumen emulsion

asphaltieren

v <Bau> asphalt, bituminize

Asphaltieren

n <Bau> asphaltting, bituminization

asphaltiert

adj <Bau> bituminized

Asphaltekaltgemisch

n <Bau> cold mix

Asphaltkocher

m <Bau> asphalt boiler

Asphalttragschicht

f <Bau> bituminous base course

Asphaltwerk

n <Bau> asphalt plant (*Tiefbau*)

asphärische Korrekturplatte

f <Fernseh> aspheric corrector plate

Aspiration

f <Hydraul, Papier> aspiration

Aspirations-Porosimeter

n <Papier> aspiration porosimeter

Aspirationsporositätsprüfer

m <Papier> aspiration porosity tester

Aspirations-Psychrometer

n 1. <Gerät> Aßmann psychrometer; 2. <Gerät, Papier> aspiration psychrometer (*Feuchtigkeitsmesser*)

Aspirationspumpe

f <Hydraul> aspiration pump

Aspirator

m <Labor> aspirator

ASR

1. <Comp & DV> (*automatischer Sender-Empfänger*) ASR (*automatic send-receive*); 2. <Comp & DV> (*automatisches Senden und Empfangen*) ASR (*automatic send and receive*); 2. <Lufttrans> (*Flughafen-Überwachungsradar*) ASR (*airport surveillance radar*)

Assembler

m <Comp & DV> assembler (*Programmiersprache*)

Assemblierinstruktion

f <Comp & DV> assembler directive, assembler instruction

Assemblerprogramm

n <Comp & DV> assembler

Assemblersprache

f <Comp & DV> assembly language

Assemblierer

m <Comp & DV> assembler

Assistent

m <Comp & DV> wizard

ABmann'sches Psychrometer

n 1. <Gerät> ABmann psychrometer (*Aspirations-Psychrometer*); 2. <Gerät> aspiration psychrometer

Assoziationsliste

f <Künstl Int> association list

assoziativ

adj <Künstl Int> associative (*Suche*)

Assoziativ...

<Comp & DV, Math> associative

Assoziativadressierung

f <Comp & DV> associative addressing

Assoziativdatei

f <Comp & DV> content-addressable file

assoziative Zentraleinheit

f <Telekom> associative processor

assoziatives

Netz *n* <Künstl Int> associative network, semantic net, semantic network

Assoziativgesetz

n <Math> associative law

Assoziativspeicher

m (CAM) 1. <Comp & DV> associative memory, (AE) associative storage, (BE) associative store, content-addressable memory, (AE) content-addressable storage, (BE) content-addressable store; 2. <Künstl Int> associative memory, content-addressable memory (AM)

assozierte Zeichengabe

f <Telekom> (AE) associated signaling, (BE) associated signalling

Ast

m 1. <Bau> knot (*Holz*); 2. <Geom> branch

astabile Kippschaltung

f <Elektronik> astable multivibrator

astabile Schaltung

f <Elektronik> astable circuit

astatisch

adj <Elektriz, Phys> astatic

astatischer Kreisel*m* <Raumfahrt> free gyroscope**astatisches Amperemeter***n* <Elektriz> astatic ammeter**astatisches Galvanometer***n* <Elektrotech, Phys> astatic galvanometer**astatisches Spannungsmessgerät***n* <Elektriz> astatic voltmeter**Asteroid***m* <Raumfahrt> asteroid**astfrei***adj* <Bau> knotless**Asthma-Papier***n* <Papier> asthma paper**astigmatisch***adj* <Fertig, Optik, Phys> astigmatic**Astigmatismus***m* <Fernseh, Optik, Phys> astigmatism**ASTM***(Amerikanische Gesellschaft für Werkstoffprüfung)* <Maschinen, Qual> ASTM
*(American Society for Testing Materials)***Astro...**

<Raumfahrt> astro...

Astrodynamik*f* <Raumfahrt> astrodynamics**Astrofixierung***f* <Raumfahrt> astro fix**Astroführung***f* <Raumfahrt> stellar guidance**Astrokompass***m* <Raumfahrt> astrocompass**Astrolenkung***f* <Raumfahrt> celestial guidance**Astromechanik***f* <Raumfahrt> celestial mechanics**Astrometrie***f* <Raumfahrt> astrometry**Astronavigation***f* <Wassertrans> astronavigation, astronomical navigation**astronomische Einheit***f* (AE) <Metrol> astronomical unit (AU)**astronomische Kamera***f* <Foto> astronomical camera

astronomische Navigation

f 1. <Lufttrans> celestial navigation; 2. <Wassertrans> astronavigation, astronomical navigation, celestial navigation

astronomisches Besteck

n <Wassertrans> astronomical position

astronomisches Fernrohr

n <Phys> astronomical telescope

Astrophysik

f <Raumfahrt> astrophysics

Asymmetrie

f <Math> asymmetry

Asymmetriefehler

m <Phys> coma

asymmetrisch

adj 1. <Comp & DV> asymmetric; 2. <Geom, Math> asymmetrical, asymmetric

asymmetrische Ablenkung

f <Fernseh> asymmetric deflection

asymmetrische digitale Teilnehmer-Anschlussleitung

f <Telekom> asymmetric digital subscriber line

asymmetrische digitale Teilnehmerleitung

f <Telekom> asymmetric digital subscriber line (*ADSL*)

asymmetrische Doppelleiterspeisung

f <Funktech> asymmetric twin feed

asymmetrische Schaltung

f <Elektriz> asymmetric circuit

asymmetrischer Fehlerbereich

m <Elektrotech> asymmetric error range

asymmetrisches Gewinde

n <Maschinen> asymmetric thread

asymmetrisches Trapezgewinde

n <Maschinen> asymmetric trapezoidal screwthread

Asymptote

f <Math> asymptote

asymptotisch

adj <Geom> asymptotic

asymptotische Näherung

f <Telekom> asymptomatic approximation

asymptotisches Verhalten

n <Gerät> (*AE*) asymptotic behavior, (*BE*) asymptotic behaviour

asynchron

adj <Comp & DV, Eisenbahn, Elektriz, Fernseh, Funktech, Phys> asynchronous (*Satelliten, Umlaufbahnen*)

Asynchron...

<Comp & DV, Elektriz, Telekom> asynchronous

Asynchronbetrieb

m <Telekom> asynchronous mode, asynchronous operation

asynchrone Schaltung

f <Comp & DV> asynchronous circuit

asynchrone serielle Schnittstelle

f <Comp & DV> asynchronous serial interface, start-stop interface

asynchrone Übertragung

f 1. <Comp & DV> asynchronous communication, asynchronous transmission, asynchronous mode; 2. <Telekom> asynchronous transmission

asynchrone Verbindung

f <Elektriz> asynchronous link (*Leitungsnetze*)

asynchroner Betrieb

m <Elektriz> asynchronous running; asynchronous operation (*Energienetz*)

asynchroner Betriebsmodus

m <Comp & DV> asynchronous capability

asynchroner Lauf

m <Elektrotech> asynchronous operation

asynchroner Linearmotor

m <Elektrotech> asynchronous linear motor

asynchroner Transfermodus

m (ATM) <Telekom> asynchronous transfer mode, ATM

asynchroner Übertragungsmodus

m (ATM) <Telekom> asynchronous transfer mode (ATM)

asynchrones Netz

n <Telekom> asynchronous network

asynchrones Zeitmultiplexverfahren

n <Telekom> ATOM, asynchronous time-division multiplexing

Asynchrongenerator

m <Elektriz, Elektrotech> asynchronous alternator, asynchronous generator

asynchronischer Übertragungsschnittstellenanpasser

m (ACIA) <Kontroll> asynchronous communications interface adaptor (ACIA)

Asynchronearmotor

m <Trans> asynchronous linear induction motor

Asynchronmaschine

f <Elektrotech> asynchronous machine

Asynchronmodem

n <Elektronik> asynchronous modem

Asynchronmotor

m 1. <Elektriz> asynchronous motor, induction motor; 2. <Elektrotech> asynchronous motor; 3. <Fertig> induction motor; 4. <Trans> asynchronous motor

Asynchronmotor

m mit **Kompensationswicklung** <Elektriz> compensated induction motor

Asynchron-Übertragungsschnittstellenanpasser

m (ACIA) <Kontroll> asynchronous communications interface adaptor (ACIA)

Aszension

f <Fertig> elevating (*Kapillar*)

aT

(*Thermodiffusionskonstante*) <Phys> aT (*thermal diffusion constant*)

AT

(*fortschrittliche Technologie*) <Comp & DV> AT (*advanced technology*)

ataktisches Polymer

n <Kunststoff> atactic polymer

ATC

1. <Eisenbahn> (*automatische Zugsteuerung*) ATC, ATO (*automatic train operation*); 2. <Funktech> (*kapazitive Antennenanpassung*) ATC (*aerial-tuning capacitor*); 3. <Metall> (*automatischer Werkzeugwechsler*) ATC (*automatic tool changer*)

ATE

(*automatische Prüfeinrichtung*) <Comp & DV> ATE (*automatic test equipment*)

Atebrin

n <Chemie> atebirin, quinacrine

Atelier

n <Foto> studio

Atelierarbeit

f <Foto> studio work

Atelierkamera

f <Foto> studio camera

Atembeutel

m <Sicherheit> respirator storage bag (*eines Atemschutzgerätes*)

Atemgerät

n <Sicherheit> breathing apparatus

Atemgerät

n/von der Außenluft unabhängiges <Sicherheit> powered respirator

Atemgrenzwert

m <Umweltschmutz> breathing capacity

Atemschutz

m <Sicherheit> respiratory protection

Atemschutzausrüstung

f <Sicherheit> respiratory protective equipment

Atemschutzbehälter

m <Sicherheit> respirator canister

Atemschutzfilter

n <Sicherheit> respirator filter, respiratory filter

Atemschutzgerät

n <Sicherheit> respiratory protection apparatus, protective respirator, respiratory protective device, respiratory protective equipment

Atemschutzgerät

n mit **Luftzuführung** <Sicherheit> air-supplied respirator

Atemschutzgerät

n/von der Umgebungsluft unabhängig <Sicherheit> self-contained air supply respirator

Atemschutzgesichtsmaske

f mit **Vollschichtscheibe** <Sicherheit> full-facepiece respirator

Atemschutzleichtmaske

f <Sicherheit> respirator facepiece

Atemschutzmaske

f <Sicherheit> full-mask respirator, respirator facepiece

Atemschutzsystem

n <Umweltschutz> breathing protection system

Atemventil

n <Maschinen> breather

ATF

(*Automatikgetriebeöl*) <Kfztech> ATF (*automatic transmission fluid*)

ätherisch

adj <Chemie> volatile

ätherisches Öl

n <Lebensmittel> essential oil

athermisch

adj <Chemie> athermal

Athodyd

n <Lufttrans> athodyd (*Staustrahltriebwerk*)

ATI

(*Antennenabstimmungspule*) <Funktech> ATI (*aerialtuning inductance*)

ATM

1. <Optik> (*Azimutal-Transversal-Mode*) ATM, azimuthal transversal mode (*optische Fasern*); 2. <Telekom> (*asynchroner Transfermodus*) ATM, asynchronous transfer mode

Atmolyse

f <Chemie> atmolysis

Atmosphäre

f <Phys> atmosphere

atmosphärisch

adj <Phys> atmospheric

atmosphärisch bedingte Spektrallinie

f <Phys> atmospheric line

atmosphärische Absorption

f <Strahlphys> atmospheric absorption

atmosphärische Entladung

f <Elektrotech> lightning discharge

atmosphärische Erscheinung

f <Umweltschmutz> atmospheric phenomenon

atmosphärische Korrosion

f <Metall> atmospheric corrosion

atmosphärische Leitschicht

f <Funktech> atmospheric duct (*Wellenausbreitung*)

atmosphärische Luftbelastung

f <Umweltschmutz> atmospheric loading

atmosphärische Masse

f <Nichtfoss Energ> air mass

atmosphärische Säurekapazität

f <Umweltschmutz> atmospheric acidity

atmosphärische Störung

f 1. <Aufnahme, Elektronifo> atmospheric noise; 2. <Elektrotech> atmospherics; 3. <Funktech> atmospheric noise; 4. <Wassertrans> atmospheric disturbance

atmosphärische Überspannung

f <Elektriz> atmospheric overvoltage, overvoltage of atmospheric origin

atmosphärische Verdunklung

f <Umweltschmutz> atmospheric obscurity

atmosphärische Welle

f <Phys> sky wave

atmosphärischer Auswaschvorgang

m <Umweltschmutz> atmospheric scrubbing

atmosphärischer Druck

m <Wassertrans> atmospheric pressure

atmosphärischer Dukt

m <Funktech> atmospheric duct (*Wellenausbreitung*)

atmosphärischer Niederschlag

m <Umweltschmutz> atmospheric fallout, atmospheric precipitation, precipitation

atmosphärischer Schwefel

m <Umweltschmutz> (*AE*) atmospheric sulfur, (*BE*) atmospheric sulphur

atmosphärisches Rauschen

n 1. <Aufnahme> atmospheric noise; 2. <Elektrotech> atmospheric noise, atmospherics; 3. <Funktech> atmospheric noise

ATMOS-Spur

f <Aufnahme> atmos track

atmungsaktiv

adj <Kunststoff> breathable

Atmungsaktivität

f <Kunststoff> breathability

Atmungsapparat

m <Kohlen> breathing apparatus

Atmungsferment

n <Chemie> oxygenase (*Biochemie*)

Atoll

n <Wassertrans> atoll (*Geographic*)

Atom

n <Comp & DV, Phys, Teilphys> atom

Atomabfallbeseitigung

f <Kerntech> waste disposal by nuclear transmutation

Atomabsorptions-Spektrometer

n <Labor> atomic absorption spectrometer

Atomabsorptions-Spektroskopie

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic absorption spectroscopy

Atomanlage

f <Elektrotech, Kerntech> nuclear power plant

Atomantrieb

m <Wassertrans> marine nuclear plant • mit **Atomantrieb** <Kerntech, Wassertrans> nuclear-powered (*Schiff, U-Boot*)

atomar

adj <Phys, Teilphys> atomic

atomare Absorptionsanalyse

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic absorption analysis

atomare Elektronenumlaufbahn

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic orbital

atomare Fluoreszenzanalyse

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic fluorescence analysis (*Spektrometrie*)

atomare Masseneinheit

f (*amu*) <Kerntech> atomic mass unit (*amu*)

atomare Polarisierung

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic polarization

atomare Sicherheitslinie

f (*ASL*) <Kerntech> atomic safety line (*ASL*)

atomare Strahlung

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic radiation

atomare Streuung

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic scattering

atomare Struktur

f <Kerntech> atomistic structure

atomare Wärmekapazität

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic heat capacity

atomarer Querschnitt

m <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic cross-section

atomarer Urandampf

m <Kerntech> (*AE*) atomic uranium vapor, (*BE*) atomic uranium vapour

atomarer Wasserstoffmaser

m <Elektronik> atomic hydrogen maser

atomarer Zwischenraum

m <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic interspace

atomares Absorptions-Spektrophotometer

n <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic absorption spectrophotometer

atomares Energieniveau

n <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic energy level

Atomforschung

f <Kerntech> atomic research

Atomfrequenznormal

n <Telekom> atomic frequency standard

Atom-Gas-Laser

m <Elektronik> atomic gas laser

atomgetrieben

adj <Kerntech, Wassertrans> nuclearpowered (*Schiff, U-Boot*)

Atomgewicht

n 1. <Kerntech, Maschinen> atomic weight; 2. <Phys, Strahlphys> atomic mass, atomic weight

Atomgewichtseinheit

f <Kerntech> atomic weight unit

Atomhülle

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic electron shell

Atomisator

m <Chemtech> atomizer

Atomistik

f <Phys> atomicity

Atomizität

f <Comp & DV> atomicity

Atomkern

m 1. <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic core, atomic nucleus; 2. <Teilphys> nucleus

Atomkraftwerk

n <Elektrotech> nuclear power station

Atommasse

f (*Ma*) <Kerntech> atomic mass (*Ma*)

Atommasseneinheit

f (*AME*) <Kerntech> atomic weight unit (*AWU*)

Atommassenkonstante

f (*mu*) <Kerntech> unified atomic mass constant (*mu*)

Atommeiler

m <Kerntech> pile

Atommüll

m <Abfall, Kerntech, Strahlphys> nuclear waste, radioactive waste

Atommüll

m **mit langer Halbwertszeit** <Abfall, Kerntech> long-life radioactive waste

Atomphysik

f <Phys> atomic physics

Atomradius

m <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic radius

Atomradius theorie

f <Kerntech> theory of effective radius

Atomrakete

f <Kerntech, Raumfahrt> atomic rocket

Atomspektroskopie

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic spectroscopy

Atomspektrum

n <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic spectrum

Atomstrahl

m <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic beam

Atomstruktur

f 1. <Kerntech> atomic structure; 2. <Phys> atomic structure, structure of the atom; 3. <Strahlphys> atomic structure

Atomtest

m <Kerntech, Werkprüf> nuclear test

Atom-U-Boot

n <Wassertrans> nuclear-powered submarine, nuclear submarine (*Marine*)

Atomuhr

f <Kerntech, Phys, Strahlphys, Telekom> atomic clock

Atomumordnen

n <Metall> atomic shuffling

Atomverschiebung

f <Metall> atomic displacement

Atomversuch

m <Kerntech, Werkprüf> nuclear test

Atomvolumen

n <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic volume

Atomwärme

f 1. <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic heat capacity; 2. <Thermod> atomic heat

Atomzahl

f (Z) <Kerntech> atomic number (Z)

ATP

(*Adenosintriphosphat*) <Lebensmittel> ATP (*adenosine triphosphate*)

Atropa...

<Chemie> atropic

AT-Schweißen

n (*aluminothermisches Schweißen*) <Fertig> AT welding (*aluminothermic welding*)

Attapulgit

n <Erdöl> attapulgit (*Adsorptionsmittel*)

Atterberg'sche Konsistenzgrenzen

fpl <Bau> Atterberg limits (*Tiefbau*)

Attrappe

f <Wassertrans> mock-up (*Schiffkonstruktion*)

Attribut

n 1. <Comp & DV> attribute; 2. <Künstl Int> attribute (*eines Objekts*); 3. <Patent, Qual> attribute; 4. <Telekom> attribute (*Dokument*)

Attributprüfung

f 1. <Gerät> acceptance inspection; 2. <Qual> inspection by attributes

ATU

(*Antennenanpassung*) <Funktech> ATU (*aerial-tuning unit*)

ATV

(*Amateurfernsehen*) <Fernseh> ATV (*amateur television*)

Atwater-Faktoren

mpl <Lebensmittel> Atwater factors

Atwater-Tabelle

f <Lebensmittel> Atwater table

Atwood'sche Fallmaschine

f <Phys> Atwood's machine

Ätz...

1. <Chemie> caustic; 2. <Fertig> etching

Ätzbad

n <Fertig> etching bath

Ätzdruck

m <Textil> discharge printing

ätzen

v 1. <Bau> bite, etch; 2. <Chemie> attack, etch; 3. <Metall> etch (*Platinen*)

Ätzen

n 1. <Bau> pickling; 2. <Chemie> attack, etching; 3. <Druck> etching

ätzend

adj 1. <Chemie> caustic; 2. <Fertig> etching

Ätzfigur

f <Fertig> etch figure

Ätzfliissigkeit

f <Metall> etching solution

Ätzgrube

f <Fertig> etching pit

Ätzkali

n <Chemie> potassium hydroxide

Ätzkalk

m <Chemie, Meerschmutz> quicklime

Ätzkraft

f <Chemie> causticity, corrosiveness

Ätzmaschine*f* <Druck> etching machine**Ätzmittel***n* <Fertig> etchant**Ätznatron***n* <Chemie> caustic soda, sodium hydrate, sodium hydroxide**ätzpolieren***v* <Metall> attack-polish**Ätzung***f* 1. <Druck, Elektronik> etching; 2. <Fertig> bite**Ätzwasser***n* <Chemie> caustic water, nitric acid**Audio...**

<Akustik, Aufnahme> audio

Audio-CD*f* <Optik> (*BE*) audio compact disc, (*AE*) audio compact disk**Audio-CD-Spieler***m* <Optik> (*BE*) audio compact disc player, (*AE*) audio compact disk player**Audio-Eingang***m* <Aufnahme> audio input**Audiofrequenzbereich***m* <Strahlphys> audio range**Audiogramm***n* <Akustik, Ergon> audiogram**Audiogramm-Maskierung***f* <Akustik> audiogram masking**Audiokonferenz***f* <Telekom> telephone conference**Audiometer***n* <Akustik, Ergon, Gerät> audiometer**Audiometrie***f* <Akustik, Aufnahme, Ergon> audiometry**audiometrische Kabine***f* <Aufnahme> audiometric booth**Audiosignal***n* <Elektronik> audio signal**Audio-Videotext***m* <Telekom> audio videotex**Auditbeweis***m* <Qual> audit evidence**Auditfeststellung***f* <Qual> audit finding**Aufarbeitung**

f 1. <Kerntech> reprocessing; 2. <Maschinen> regeneration

Aufarbeitungsvorrichtung

f <Umweltschmutz> recovery device

Aufarbeitungszentrum

n **für wiederverwertbare feste Abfallmaterialien** <Umweltschmutz> (AE) processing center for recyclable solid waste materials, (BE) processing centre for recyclable solid waste materials

Aufbau

m 1. <Bau> assembly, erection; 2. <Comp & DV> architecture, layout, setup; 3. <Erdöl> rigging up (*Bohrtechnik*); 4. <Fertig> assembly (*Kunststoffinstallationen*); 5. <Kontroll> structure; 6. <Mechan> assembly; 7. <Papier> erection; 8. <Wassertrans> superstructure

Aufbau

m **einer Nachricht** <Comp & DV> message structure

aufbauen

v 1. <Bau> build up, set up; 2. <Comp & DV> set-up; 3. <Kontroll> configure; 4. <Maschinen, Mechan> erect; 5. <Telekom> set up

Aufbauenergie

f <Metall> formation energy

Aufbaufaktor

m <Kerntech> build-up factor

Aufbaufeld

n <Konstzeich> add-on block

Aufbäumung

f <Textil> beaming

Aufbauorganisation

f <Qual> organizational structure

Aufbauschneide

f <Maschinen> built-up edge

aufbereiten

v 1. <Abfall> treat; 2. <Bau> prepare; 3. <Chemtech> concentrate (*Erz*); 4. <Fertig> dress (*Erz*); 5. <Kohlen> condition, table

Aufbereiten

n <Kohlen> milling

Aufbereitung

f 1. <Chemtech> breaking (*Hader*); 2. <Erdöl> treatment (*Erdgas*); 3. <Fertig> dressing (*Erz*); 4. <Ker & Glas> beneficiation; 5. <Kohlen> conditioning, processing; 6. <Telekom> synthesis (*Frequenz*); 7. <Wasserversorg> make-up

Aufbereitung

f **des Eingangssignals** <Elektronik> input signal conditioning

Aufbereitungsanlage

f 1. <Abfall> preparation plant, processing plant, reprocessing plant; 2. <Kohlen> cleaning plant; preparation plant; ore dressing plant

Aufbereitungsbehälter

m <Kohlen> conditioning tank

Aufbereitungsprodukt

n <Lebensmittel> concentrate

Aufbereitungsverfahren

n <Abfall> conditioning process, preparation process, treatment process

aufbewahren

v <Bau> keep, store

Aufbewahrung

f 1. <Eisenbahn, Kerntech> storage; 2. <Qual> filing, retention

Aufbewahrungsfrist

f 1. <Patent> filing period; 2. <Qual> filing period, retention period

Aufbewahrungskanister

m <Kerntech> storage canister

aufbiegen

v <Bau> bend up (*Bewehrungsstahl*)

Aufbiegung

f <Bau> bend

Aufblasanschluss

m <Meerschmutz> inflation cuff (*einer Ölsperre*)

aufblasbar

adj <Meerschmutz> inflatable

aufblasbare Dichtung

f <Kerntech> inflatable seal

aufblasbare Pontons

mpl <Lufttrans, Wassertrans> inflatable pontoons

aufblasbare Seenotrutsche

f <Lufttrans> inflatable slide

aufblasbares Boot

n <Wassertrans> inflatable dinghy

aufblasen

v <Phys> inflate

Aufblasen

n <Meerschmutz> inflation

Aufblättern

n <Phys> exfoliation

Aufblitzen

n 1. <Elektrotech, Foto> flashing; 2. <Metall> fulguration

aufbocken

v <Kfztech> jack (*Verwendung von Werkzeug, Karosserie*)

Aufbocken

n <Maschinen> jacking

aufbohren

v 1. <Kfztech> rebore (*Motor, Zylinder*); 2. <Maschinen> counterbore, rebore

Aufbohren

n <Maschinen> boring, counterboring, reboring

Aufbohren

n **tiefer Bohrungen** <Fertig> deep-hole boring

Aufbohrer

m **für vorgegossene Löcher** <Fertig> core drill (*Spannung*)

Aufbohrmeißel

m <Erdöl> borer bit (*Bohrtechnik*)

Aufbohrung

f <Maschinen> counterbore

Aufbrauch

m <Metall> exhaustion

aufbrechen

v 1. <Bau> break; break open (*eine Tür*); 2. <Sicherheit> break open

Aufbrechen

n <Mechan> breaking up

aufbringen

v 1. <Anstrich> apply; 2. <Wassertrans> fit (*Schiffinstandhaltung*)

Aufbringen

n 1. <Elektronik> deposition (*Leiterplatte*); 2. <Wassertrans> seizure (*Schiff*)

Aufbringen

n **einer neuen Schotterschicht** <Bau> (AE) remetalting, (BE) remetalling (*Straßenbau*)

Aufbringen

n **von Schotter** <Bau, Trans> macadamization

Aufbringung

f <Wassertrans> seizure (*Schiff*)

Aufbuchtung

f <Wassertrans> hog

aufdämmen

v <Bau> bank up

aufdampfen

v <Fertig> (AE) vapor-deposit, (BE) vapourdeposit

Aufdampfen

n 1. <Fertig> (AE) vapor depositing, (BE) vapour depositing; 2. <Thermod> (AE) vapor deposition, (BE) vapour deposition

Aufdampfverfahren

n <Chemtech> (AE) vapor deposition technique, (BE) vapour deposition technique

Aufdornen

n 1. <Fertig> piercing; 2. <Maschinen> drifting

aufdornen

v 1. <Fertig> drift, pierce; 2. <Mechan> ream

Aufdornern

m <Mechan> reamer

Aufdornversuch

m <Fertig> expanding test

aufdrehen

v <Wasserversorg> turn on; turn on (*einen Hahn*)

Aufdrehen

n <Maschinen> untwisting

Aufdruck

m <Textil> impression

aufeinander abgestimmte Dioden

fpl <Elektronik> matched diodes

aufeinander abgestimmte Röhren

fpl <Elektronik> matched tubes

aufeinander abgestimmte Transistoren

mpl <Elektronik> matched transistors

aufeinander folgender Fehlerblock

m <Telekom> CEB, consecutive error block

Aufenthaltsdatei

f <Mobilkom> visitor location register

Aufenthaltsmodul

n <Raumfahrt> habitation module (*bemannte Raumstation*)

Aufenthaltsrufnummer

f <Mobilkom> mobile station roaming number (*zellulares Netz*)

Aufenthaltswahrscheinlichkeit

f <Strahlphys> probability of presence (*eines Teilchens*)

Auffächern

n <Kerntech> unfolding (*eines Spektrums*)

Auffahren

n **der Weiche** <Eisenbahn> forcing the points

Auffahrt

f <Bau> access road

Auffahr Unfall

m <Sicherheit, Trans> rear end collision

Auffang

m 1. <Anstrich> strip; 2. <Heiz & Kälte> drip; 3. <Meerschmutz> collection, interception

Auffangbecken

n 1. <Bau, Eisenbahn> catchpit; 2. <Fertig, Kfztech> sump (*Öl*)

Auffangbehälter

m <Erdöl> receiver

Auffangeinrichtung

f <Meerschmutz> collection device (*für Öl*)

auffangen

v 1. <Meerschmutz> collect (*Öl*); 2. <Telekom> pick up (*Signal*)

Auffangen

n **eines Leitstrahls** <Lufttrans> beam interception

Auffangschale

f <Heiz & Kälte> drip tray

Auffangtank

m <Anstrich> strip tank

Auffangtank

m **für Reaktorkühlmittel** <Kerntech> reactor coolant drain tank

Auffangvorrichtung

f <Fertig> collecting device, collector

Auffangwanne

f <Anstrich> strip tank

aufflammen lassen

v <Thermod> flare up

aufflanschen

v <Erdöl> flange up

auffordern

v 1. <Comp & DV> prompt, request; 2. <Telekom> request

Aufforderung

f 1. <Comp & DV> demand, enquiry, query; 2. <Qual> requisition; 3. <Telekom> request

Aufformziehen

n <Textil> boarding

auffrischen

v 1. <Elektronik> refresh (*Daten*); 2. <Fertig> recuperate; 3. <Wassertrans> rise (*Wind*)

Auffrischung

f <Akustik> recruitment

aufführen

v <Comp & DV> list

auffüllen

v 1. <Bau> fill up (*Graben*); 2. <Comp & DV> pad

Auffüllen

n 1. <Comp & DV> padding; 2. <Ker & Glas> making-up

Auffüllladung

f <Elektrotech> topping charge

Auffüllung

f 1. <Bau> made ground (*Erdreich*); pugging (*zur Schalldämmung*); 2. <Umweltschutz> backfill

Aufgabe

f 1. <Comp & DV> task; 2. <Patent> problem (*technische Aufgabe in Erfindungsbeschreibung*)

Aufgabegut

n <Fertig> charge

Aufgabenanalyse

f <Ergon> task analysis

Aufgabenbereich

m <Regelung> range of desired variable

Aufgabenbeschreibung

f <Ergon> task description

Aufgabenerfüllung

f <Ergon> accomplishment of task

Aufgabengröße

f <Regelung> indirectly controlled variable

Aufgabenhierarchie

f <Ergon> task hierarchy

aufgabenkritisch

adj <Comp & DV> business-critical

aufgabenkritische Umgebung

f <Comp & DV> business-critical environment

aufgabenorientiertes Wartesystem

n <Telekom> taskoriented queuing

Aufgabensteuerung

f <Comp & DV> task management

Aufgabetrichter

m <Bau> feed hopper

Aufgabevorrichtung

f <Maschinen> feeder, feeding device

Aufgangszeit

f <Lufttrans> rise time (*Schallknall*)

aufgearbeitet

adj <Elektronik> regenerated

aufgebrachte Epitaxialschicht

f **mit Dampfphase** <Elektronik> (*AE*) vapor phase grown epitaxial layer, (*BE*) vapour phase grown epitaxial layer

aufgebrachte Schicht

f <Elektronik> deposited layer

aufgedampfte Schicht

f 1. <Chemtech> (*AE*) vapordeposited layer, (*BE*) vapour-deposited layer; 2. <Elektronik> evaporated layer

aufgedampfte Schicht

f **im Vakuum** <Elektronik> vacuum-deposited film

aufgedrückte Spannung

f <Metall> applied stress

aufgegebene Bohrung

f <Erdöl> lost hole (*Bohrtechnik*)

aufgehängte Steuerung

f <Sicherheit> pendant switch control

aufgeheizt

adj <Ker & Glas> fired-on

aufgeklebte Dichtung

f <Verpack> bonded seal, glued seal

aufgeladener Motor

m <Eisenbahn> supercharged engine

aufgelaufen

adj <Wassertrans> aground (*Schiff*)

aufgelaufener Fehler

m <Gerät> accumulated error

aufgelegt

adj <Wassertrans> laid-up (*Schiff*)

aufgelegte elektromotorische Kraft

f <Elektriz> impressed electromotive force (*EMK*)

aufgelegte Spannung

f <Elektriz> impressed voltage

aufgelegte Tonnage

f <Wassertrans> idle shipping (*See-handel*)

aufgelöst

adj <Chemtech> dissolved

aufgelöste Scherspannung

f <Metall> resolved shear stress

aufgelöster Stoff

m <Lebensmittel> solute

aufgerahmter Latex

m <Kunststoff> creamed latex

aufgesattelte Treppe

f <Bau> cutstring staircase, open string stairs

aufgeschrumpft

adj <Thermod> heat-shrunk

aufgeschüttet

adj <Bau> heaped; made-up (*Erdreich*)

aufgesetzter spannungsgeregelter Oszillator

m <Elektronik> set-on voltage-controlled oscillator

aufgespannt

adj <Fertig> set-up (*Werkzeug*)

aufgeständerte Fahrbahn

f <Eisenbahn> elevated track beam

aufgestecktes Filter

n <Foto> mounted filter

aufgeteilt

adj <Comp & DV> partitioned

aufgetriebener Flaschenhals

m <Ker & Glas> flared neck

aufgetriebenes Ende

n <Ker & Glas> flared end

aufgewickeltes Garn

n <Ker & Glas> beamed yarn

aufgezeichnete Dosis

f <Strahlphys> dose recorded

aufgezeichnete Wellenlänge

f <Akustik> recorded wavelength

Aufglasur

f <Ker & Glas> overglazing

Aufgliederung

f <Bau> breakdown

aufglühen

v <Textil> blaze

Aufgrundlaufen

n <Wassertrans> (*BE*) earthing, (*AE*) grounding (*eines Schiffes*)

Aufguss

m <Lebensmittel> infusion

aufhalden

v <Kohlen> stockpile

Aufhängehaken

m <Maschinen> suspension hook

Aufhänger

m <Maschinen> hanger

Aufhängung

f 1. <Elektrotech> suspension (*in Messwerken*); 2. <Kfztech, Maschinen> suspension; 3. <Phys> suspension (*Montage*)

Aufhängung

f **eines Trimm-Abschaltstabes** <Kerntech> shim safety rod suspension

Aufhängungen

fpl <Maschinen> hanger fixtures

Aufhängungsteile

npl <Maschinen> hanger fixtures

aufhäufen

v <Bau> bank

Aufhäufen

n <Bau> piling up

aufheben

v <Telekom> set off (*Alarm*)

Aufheben

n <Trans> lifting

Aufhebung

f <Patent> revocation

Aufhebungszeichen

n <Akustik> natural

Aufheiz...

<Kunststoff, Thermod> heating

aufheizen

v <Ker & Glas, Textil, Thermod> heat, heat up

Aufheizen

n <Ker & Glas> firing-on, heating-up

Aufheizkurve

f 1. <Kunststoff> heating curve; 2. <Thermod> heating-up curve

Aufheiztiefe

f <Thermod> heating depth

Aufheizzeit

f <Thermod> heating-up time

Aufhell...

<Foto> fill-in

Aufhellblitz

m <Foto> fill-in flash

aufhellen

v 1. <Bau> tint; 2. <Textil> raise (*Färben*)

Aufhellicht

n <Foto> fill-in light

Aufhellschirm

m <Foto> reflecting screen

Aufhellungsschirm

m <Foto> reflecting screen

aufheulen lassen

v <Kfztech> rev up (*Motor*)

Aufhöhung

f <Bau> raising (*einer Mauer*)

Aufkimmung

f <Wassertrans> deadrise (*Schiffskonstruktion*); rise of floor (*Schiffskonstruktion*)

Aufklappmenü

n <Comp & DV> drop-down menu, pop-up menu

Aufklärungssatellit

m <Raumfahrt> observation satellite

Aufkleber

m 1. <Comp & DV> external label; 2. <Papier> paster

Aufklebezettel

m <Qual> sticker

aufklotzen

v <Textil> pad (*Färben*)

Aufklotzung

f <Wassertrans> chock (*Schiffbau*)

Aufkochen

n <Chemtech> boiling

Aufkochneigung

f <Ker & Glas> tendency to reboil

aufkohlen

v 1. <Fertig> carburize, cementite; 2. <Metall> cement, cementite

Aufkohlen

n 1. <Fertig> acierage (*Stahl*); 2. <Maschinen> carburizing; 3. <Metall> cementation

Aufkohlung

f <Fertig, Funktech> carburization

Aufkohlungsmittel

n <Fertig> carburizer

aufkommen

v <Wassertrans> rise (*Sturm*)

aufkratzen

v <Bau> scratch

aufladbare Zelle

f <Phys> rechargeable cell

Auflade...

<Elektrotech> charging

Aufladegebläse

n 1. <Fertig> booster; 2. <Kfztech> supercharger

aufladen

v 1. <Bau> saddle (*Last*); 2. <Elektrotech> boost, charge (*Batterie*)

Auflader

m <Mechan> supercharger

Aufladestelle

f <Trans> charging point

Aufladevorrichtung

f <Trans> charger

Aufladezeit

f <Foto> recharge time

Aufladung

f 1. <Elektrotech> charge, charging; 2. <Kfztech> supercharging; 3. <Lufttrans> supercharge

Aufladung

f **unter Last** <Kerntech> (*AE*) on-load refueling, (*BE*) on-load refuelling

Auflage

f 1. <Bau> seat; 2. <Fertig> heel; 3. <Maschinen> rest

Auflagefläche

f 1. <Bau> bearing area, seat; 2. <Maschinen> bearing surface, seat, seating; 3. <Trans>

bearing surface

Auflageholz

n <Bau> pole plate

Auflagekonsole

f <Mechan> bearing pad

Auflagennummer

f <Verpack> batch number

Auflageplatte

f <Maschinen> base plate

Auflageplattieren

n <Mechan> overlay cladding

Auflagepuffer

m <Mechan> bearing pad

Auflagepunkt

m <Maschinen> point of support

Auflager

m 1. <Bau> bearing, saddle, support; 2. <Comp & DV, Maschinen> support; 3. <Trans> bearing

Auflagerfläche

f <Bau> bedding surface

auflagern

v <Bau> rest

Auflagerplatte

f 1. <Bau> bearing plate, bed plate; 2. <Fertig> bed plate (*Spannung*)

Auflagerung

f <Bau> support

Auflageschiene

f <Trans> bearing rail

Auflageschiene

f **für das Werkstück** <Maschinen> work plate

aufländiger Wind

m <Wassertrans> onshore wind

Auflast

f <Kohlen> surcharge load

Auflaufbremsbacke

f <Kfztech> primary shoe

auflaufen

v <Wassertrans> beach (*absichtlich, auf den Strand*)

auflaufendes Wasser

n <Wassertrans> rising tide (*Gezeiten*)

auflegen

v 1. <Telekom> hang up (*Hörer*); 2. <Wassertrans> lay up (*Schiff*)

Auflicht

n 1. <Fertig> incident light; 2. <Foto> reflected light

Auflichtmikroskop

n <Metrol> microscope for reflected light

aufliegen

v 1. <Bau> rest; 2. <Bau> seat

auflisten

v <Comp & DV> list

Auflistung

f <Comp & DV> listing

auflockern

v <Fertig> open; aerate (*Formsand*)

Auflockern

n <Fertig> opening (*Formsand*)

auflodern

v <Thermod> blaze up

Auflösbarkeit

f <Chemie> dissolubility

Auflösebehälter

m <Chemtech> dissolver

auflösen

v <Meerschmutz> foul

Auflösen

n <Chemtech> dissolution (*Vorgang*)

Auflösung

f 1. <Akustik> resolution; 2. <Chemie> decomposition, dissolution; 3. <Comp & DV, Elektriz> definition, resolution; 4. <Fernseh> resolution (*Grafik*); 5. <Math> solution; 6. <Patent> cancellation (*eines Vertrages*); 7. <Phys> suspension

Auflösung

f der Verzahnung <Elektronik> de-interleaving

Auflösungsmittel

n <Chemie> dissolvent

Auflösungsvermögen

n 1. <Comp & DV> resolution; 2. <Elektronik, Foto> resolving power; 3. <Funktech> discrimination; 4. <Metall, Phys> resolving power; 5. <Telekom> resolution

Auflösungsvermögen

n des Ohres <Akustik> aural resolving power

Aufmachung

f <Wasserversorg> make-up

Aufmaß

n <Heiz & Kälte> allowance

Aufmaße

npl <Wassertrans> offsets (*Schiffbau*)

aufmauern

v <Bau> brick up, cope, mason

Aufmauern

n <Bau> coping

Aufnahme

f 1. <Akustik> detection, record, recording; 2. <Aufnahme> recording; constant-velocity recording (*mit konstanter Geschwindigkeit*); 3. <Bau> survey (*Gebäude, Bausubstanz*); 4. <Elektrotech> absorption (*von Leistung, Energie, Kraft*); 5. <Fertig> seat; 6. <Foto> shot; 7. <Hydraul> IP, input; 8. <Lebensmittel> absorption; 9. <Maschinen> accommodation; 10. <Telekom> recording (*Akustik*); slot (*Karte*)

Aufnahme

f **aus der Froschperspektive** <Foto> lowangle shot

Aufnahme

f **des Imprägniermittels** <Textil> dip pick-up

Aufnahme

f **für Werkstücke** <Fertig> workholder

Aufnahme

f **und Orientierung** <Fertig> mounting and location

Aufnahme

f **von Streuspannungen** <Gerät> stray signal pick-up

Aufnahme

f **von unten** <Foto> low-angle shot

Aufnahme

f **zum sofortigen Abspielen** <Akustik, Aufnahme> instantaneous recording

Aufnahme-/Abspielgerät

n <Aufnahme> recorder-player

Aufnahmeabstellknopf

m <Aufnahme> record defeat tab

Aufnahmebandspule

f <Fernseh> take-up spool

Aufnahmebehälter

m <Kerntech> receiving assembly

Aufnahmeblase

f <Ker & Glas> gathering bubble

Aufnahmebühne

f <Aufnahme> recording stage

Aufnahmebunker

m <Abfall> receiving bunker

Aufnahmecharakteristik

f <Aufnahme> directional characteristic (*des Mikrofons*)

Aufnahmeeigenschaft

f <Fernseh> recording characteristic

Aufnahmeeisen

n <Ker & Glas> gathering iron

Aufnahmeende

n <Ker & Glas> gathering end

Aufnahmeentfernung

f <Foto> shooting distance

Aufnahmeentzerrung

f <Aufnahme> pre-equalization

Aufnahmefähigkeit

f 1. <Papier> absorptiveness; 2. <Verpack> holding capacity; 3. <Wasserversorg> absorption capacity

Aufnahmeflansch

m <Fertig> holding flange, mounting flange

Aufnahmegerät

n <Aufnahme, Comp & DV, Telekom> recorder

Aufnahmegeräusch

n <Aufnahme> recording noise

Aufnahmekabine

f <Aufnahme> recording booth

Aufnahmekanal

m <Aufnahme> recording channel

Aufnahmekette

f <Fernseh> recording chain

Aufnahmeknopf

m <Fernseh> record button

Aufnahmekopf

m <Fernseh> recording head

Aufnahmeloch

n <Ker & Glas> gathering hole

Aufnahmемagnetkopf

m <Akustik> recording magnetic head

Aufnahmenzähler

m <Foto> exposure counter

Aufnahmeobjektiv

n <Foto> taking lens

Aufnahmepegel

m <Aufnahme> recording level

Aufnahmepunkt

m <Konstzeich> location point

Aufnahmeraum

m <Aufnahme> recording room

Aufnahmerohr

n <Maschinen> pilot hole

Aufnahmeröhre

f <Fernseh> pick-up tube

Aufnahmeschuh

m <Ker & Glas> gathering shoe

Aufnahmesender

m <Fernseh> pick-up transmitter

Aufnahmesession

f <Aufnahme> recording session

Aufnahme-/Speicherröhre

f <Elektronik> recording storage tube

Aufnahmespitze

f <Fertig> (*AE*) work center, (*BE*) work centre

Aufnahmespur

f <Akustik> recording track

Aufnahmestrom

m <Fernseh> record current

Aufnahmestudio

n <Aufnahme> recording studio

Aufnahmetaste

f <Aufnahme> record button

Aufnahmetemperatur

f <Ker & Glas> gathering temperature

Aufnahmetreiber

m <Fernseh> record driver

Aufnahmevorgang

m <Aufnahme> recording process

Aufnahmevorrichtung

f <Fertig> workholding device, workholding fixture

Aufnahme/Wiedergabe-Magnetkopf

m <Akustik> recording/reproducing magnetic head

aufnehmen

v 1. <Aufnahme> record; 2. <Bau> house; 3. <Bau> conduct a survey (*Vermessung*); 4. <Chemie> imbibe (*Flüssigkeiten*); 5. <Fernseh> record; 6. <Ker & Glas> gather; 7. <Sicherheit> absorb; 8. <Telekom> pick up (*Ton*); 9. <Umweltschmutz> ingest (*Biologie*)

Aufnehmen

n 1. <Fernseh> recording; 2. <Ker & Glas> gathering

aufnehmendes Außenteil

n <Fertig> female part

Aufnehmer

m 1. <Elektronik> sensor (*für Messwerte*); 2. <Ergon, Kerntech, Maschinen, Trans> pick-up

Aufnehmersignal

n <Elektronik> sensor signal

Aufprall

m 1. <Kohlen> impact; 2. <Maschinen> impact, impingement; 3. <Mechan> impact; 4. <Metall> impingement

Aufprallbruchstelle

f <Kerntech> impact fracture

aufprallendes Teilchen

n <Kerntech> impinging particle

Aufprallfestigkeit

f <Kerntech> impact strength

Aufprallgeräusch

n <Sicherheit> impact noise

aufprallsichere Motorhaube

f <Kfztech> (*BE*) crush-proof safety bonnet, (*AE*) crush-proof safety hood

Aufpralltest

m <Kerntech, Qual> impact check

Aufprallversuch

m <Kfztech> collision test, impact test

aufpressen

v <Maschinen> force on

Aufpumpen

n <Meerschmutz> inflation

Aufputzmontage

f <Comp & DV> surface mounting

Aufquellen

n <Kunststoff> swelling

aufquellender Boden

m <Kohlen> swelling soil

Aufrahmen

n <Kunststoff> creaming

Aufrahmmittel

n <Kunststoff> creaming agent

Aufrahmung

f <Kunststoff> creaming

aufrauen

v 1. <Bau> key, scarify, score (*streichen*); 2. <Fertig> rag; sharpen (*Schleifscheibe*); boss (*Walzen*); 3. <Maschinen> roughen; 4. <Textil> nap; raise (*Tuch*)

Aufrauen

n 1. <Bau> keying, scarification (*Streichen*); 2. <Fertig> ragging; 3. <Textil> napping; raising (*Tuch*)

Aufrauungszone/mit

<Fertig> scuffed (*Getriebelehre, Zahnflanke*)

aufrecht gehaltener Diamant

m <Ker & Glas> diamond held upright

aufrecht transportieren

v <Verpack> keep upright

Aufrechterhaltung

f <Bau> retention

Aufrechterhaltung

f **eines Patents** <Patent> maintenance of a patent

Aufreibdorn

m <Bau> reaming iron

Aufreiben

n <Maschinen> reaming, reaming-out

Aufreiß...

<Verpack> pull-off, tear-off

Aufreißdeckel

m <Verpack> tear tab lid

aufreißen

v <Bau> break open, rip, scarify; break open (*Straße*)

Aufreißen

n <Bau> ripping; scarification (*Straßen*)

Aufreißen

n **des Druckteiles** <Sicherheit> vessel bursting

Aufreißer

m 1. <Bau> scarifier; ripper (*Straßenbau*); 2. <Trans> scarifier

Aufreißblasche

f <Verpack> pull-off closure

Aufreißpackung

f <Verpack> tear-off pack

Aufreißstreifen

m <Verpack> tear strip

aufrichten

v <Verpack> erect

aufrichtender Hebelarm

m <Wassertrans> righting lever arm (*Schiffbau*)

aufrichtendes Moment

n <Wassertrans> righting moment (*Schiffbau*)

Aufrichter

m <Ker & Glas> uprighter

Aufrichtungsmarkierung

f <Lufttrans> (*AE*) leveling mark, (*BE*) levelling mark

Aufriss

m 1. <Bau> elevation (*eines Gebäudes*); 2. <Fertig> shear draft (*Zeichnung*); 3. <Maschinen> front elevation; 4. <Mechan, Wassertrans> elevation (*Schiffkonstruktion*)

Aufroll...

1. <Foto> winder; 2. <Papier> wind-up

aufrollen

v 1. <Comp & DV> scroll; 2. <Maschinen> roll, roll up

Aufrollen

n <Papier> reeling

Aufrollmaschine

f <Papier> winder

Aufrollvorrichtung

f 1. <Foto> rewinder; 2. <Papier> wind-up stand

Aufruf

m <Comp & DV> call, polling

Aufrufantwortmodus

m <Comp & DV> normal response mode

Aufrufbefehl

m <Comp & DV> call instruction

Aufrufbetrieb

m 1. <Comp & DV> polling selection; 2. <Telekom> polling mode, selecting mode

aufrufen

v <Comp & DV> poll

Aufrufliste

f <Comp & DV> polling list

auführen

v <Chemtech> agitate

aufunden

v 1. <Comp & DV> round off, round up; 2. <Math> round

aufrüsten

v <Comp & DV> upgrade

Aufrüstposition

f <Lufttrans> rigging position (*Luftfahrzeug*)

Aufrüstung

f <Comp & DV> upgrade (*Hardware*)

aufsatteln

v <Bau> saddle (*Stufen*)

Aufsatz

m <Mechan> cowl

Aufsatzkranz

m <Bau> (*AE*) curb, (*BE*) kerb

Aufsatzventil

n <Maschinen> yoke valve

Aufsatzzusammenbau

m <Nichtfoss Energ> top assembly

aufsaugen

v <Heiz & Kälte> aspirate

Aufsaugen

n 1. <Chemie> occlusion; 2. <Elektrotech> absorption (*von Elektronen, Gasen*); 3.

<Lebensmittel> absorption

aufschalten

v <Mechan, Phys> actuate

Aufschalten

n <Telekom> trunk offer

Aufschaltezeit

f <Telekom> switching time (*Vermittlung*)

Aufschaltwert

m <Phys> modulation factor

Aufschäumblasen

fpl <Ker & Glas> reboil bubbles

aufschäumen

v 1. <Chemtech> foam; 2. <Fertig> froth

Aufschäumen

n 1. <Ker & Glas> reboil; 2. <Kunststoff> frothing

Aufschäumung

f <Fertig> expansion (*Kunststoffe*)

aufschichten

v <Bau> pile, stack

aufschießen

v <Wassertrans> coil up (*Tauwerk*)

Aufschlag

m 1. <Anstrich> impact; 2. <Bau> strike; surcharge (*Preis*); 3. <Fertig> deposit; 4. <Kohlen> strike; 5. <Maschinen> impact

Aufschlagen

n <Wassertrans> slamming (*Schiffbewegung*)

Aufschlagkrater

m <Raumfahrt> impact crater

Aufschlagleuchten

n <Fernseh> impact fluorescence

aufschlännen

v <Anstrich> suspend

Aufschlämmung

f <Fertig, Kohlen, Lebensmittel> slurry

aufschließen

v 1. <Chemie> macerate (*Pflanzenteile*); 2. <Lebensmittel> macerate (*Nahrungsmittel*)

Aufschließen

n 1. <Abfall> digestion, fouling; 2. <Chemie> maceration (*Pflanzenteile*)

aufschlitzen

v <Textil> split

Aufschluss

m 1. <Abfall> digestion, fouling; 2. <Chemie> dissociation (*Mineralerze*); pulping (*chemisch*); 3. <Papier> digestion

Aufschlussapparat

m <Labor> digestion apparatus

Aufschlussbohren

n <Erdöl> exploration drilling, exploratory drilling

Aufschlussbohrung

f <Erdöl> exploration well, wildcat drilling

Aufschmelzverfahren

n <Fertig> fusing method

aufschrauben

v 1. <Kerntech> unbolt, unscrew; 2. <Maschinen> unscrew

Aufschrauben

n <Maschinen> unscrewing

Aufschraubfräser

m <Fertig> screw-on cutter

aufschrumpfbar

adj <Thermod> heat-shrinkable

Aufschrumpfen

n 1. <Fertig> shrinking-on; 2. <Maschinen> shrinkage, shrinking-on; 3. <Thermod> heat shrink fitting, heat shrinking

aufschütten

v <Bau> bank up, raise

Aufschüttung

f 1. <Kohlen> fill; 2. <Metall> debris

aufschweißen

v <Fertig> deposit (*Schweißen*)

Aufschweißlegierung

f <Fertig> hard-facing alloy, surfacing alloy

Aufschweißung

f <Fertig> deposition

aufschwemmen

v <Anstrich> suspend

aufschwimmen lassen

v <Wassertrans> float off (*gestrandetes Schiff*)

Aufschwimmen

n 1. <Kfztech> aquaplaning; 2. <Kunststoff> flooding (*von Farbstoffen*)

Aufsetz...

<Lufttrans, Raumfahrt> touchdown

Aufsetzbauelement

n (*SMC*) <Telekom> surface-mounted component (*SMC*); surface mounting device (*SMD*)

aufsetzen

v <Raumfahrt> touch down (*Raumschiff*)

Aufsetzen

n <Lufttrans> touchdown

Aufsetzen

n **von Flickern** <Fertig> patching (*Kessel*)

Aufsetzen

n **von Verschlusskappen** <Verpack> capping

Aufsetzgeschwindigkeit

f <Lufttrans> touchdown speed

Aufsetzpunkt

m <Raumfahrt> touchdown point (*Raumschiff*)

Aufsetztechnologie

f <Telekom> surface mounting technology

Aufsetzzone

f <Lufttrans> touchdown zone

Aufsetzonenbefeuerung

f <Lufttrans> runway touchdown zone

Aufsicht

f 1. <Papier> lookdown; 2. <Sicherheit, Telekom> supervision (*Telefon*)

Aufsichtsbehörde

f <Patent, Qual> regulatory authority

Aufsichtssucher

m **mit Mattscheibe** <Foto> reflex viewfinder

aufslippen

v <Wassertrans> haul up

aufspalten

v <Bau> split

Aufspalten

n <Mechan> cracking

Aufspaltung

f 1. <Anstrich> analysis; 2. <Bau> splitting; 3. <Chemie> breakdown

Aufspaltung

f **eines Multipletts** <Phys> splitting of multiplet

Aufspann...

1. <Fertig> setting; 2. <Maschinen> chucking, clamping

aufspannen

v 1. <Fertig> set (*Werkzeug*); 2. <Maschinen> chuck

Aufspannen

n <Textil> tentering

Aufspannen

n **der Werkzeuge** <Fertig> tooling

Aufspannfläche

f <Maschinen> clamping surface

Aufspannplatte

f 1. <Fertig> bolster; 2. <Maschinen> adaptor plate, backing plate .

Aufspanntisch

m <Fertig> worktable

Aufspannung

f <Fertig> setting (*Werkzeug*)

Aufspannvorrichtung

f <Maschinen> chuck, chucking device, fixture

Aufspannwinkel

m <Maschinen, Metrol> angle plate

aufsplittern

v <Bau> split

Aufspringbildwand

f <Foto> self-erecting screen

Aufspritzung

f <Phys> (*AE*) metalization, (*BE*) metallization

aufspröden

v <Anstrich, Fertig> embrittle

Aufsprödung

f <Anstrich> embrittlement

aufspulen

v <Phys> wind

Aufspulen

n <Phys> winding

Aufstampfen

n <Fertig> tamping (*Formen*)

aufstapeln

v <Verpack> stack up

Aufstäuben

n <Fertig> deposition by sputtering

Aufsteck...

1. <Foto> push; 2. <Gerät> clip; 3. <Maschinen> shell

Aufsteckfassung

f <Foto> push-on mount, slip-on sleeve

Aufsteckfräser

m 1. <Fertig> arbor cutter, arbor-type mill, hole-type cutter; 2. <Maschinen> shell mill

Aufsteckgatter

n <Textil> creel

Aufsteckreibahle

f <Maschinen> shell reamer

Aufsteckschlüssel

m <Mechan> (*BE*) socket spanner, socket wrench

Aufstecksenker

m <Maschinen> arbor-mounted counter-bore, shell drill

Aufsteckskale

f <Gerät> clip-on scale

Aufsteckwerkzeug

n <Fertig> shell tool

aufsteigende Destination

f <Thermod> distillation by ascent

aufsteigende Sortierung

f <Comp & DV> ascending sort

aufstellen

v 1. <Fertig> install, rig; 2. <Maschinen> erect; 3. <Telekom> set up; 4. <Wassertrans> install (*Technik*)

Aufstell- und Abstellgleis

n <Eisenbahn> siding

Aufstellung

f 1. <Bau> assembly; erection; setting; 2. <Comp & DV> installation; 3. <Fernseh> setup; 4. <Fertig> assembly; erection; setting; 5. <Kontroll> positioning; 6. <Patent> drawing-up; 7. <Telekom> installation

Aufstellungszeichnung

f <Heiz & Kälte> installation drawing

Aufsticken

n <Chemie> nitridation

Aufstieg

m 1. <Erdöl> rising; 2. <Lufttrans> lift

Aufstiegsmodus

m <Raumfahrt> ascending mode

Aufstiegsstufe

f <Raumfahrt> ascent stage (*Raumschiff*)

Aufstoß

m <Chemie> impingement

aufstoßen

v <Druck> jog

aufstreichbare Schlämbeschichtung

f <Anstrich> paint-on slurry coating

aufstreichen

v <Anstrich> apply

Aufstreichmaschine

f <Fertig> spreader

Aufstreuen

n <Fertig> dusting

Aufstrich

m <Anstrich> application

Aufströmung

f <Lufttrans> upwash (*Lufttuchtigkeit*)

Aufstromvergaser

m <Kfztech> (*AE*) updraft carburetor, (*BE*) updraught carburettor

Aufstützring

m <Fertig> seal support ring (*Kunststoffinstallationen*)

Aufsuchung

f <Erdöl> exploration

Aufsummierzähler

m <Gerät> totalizing counter

auftakeln

v <Wassertrans> rig

auftanken

v 1. <Kfztech> fill up, refuel; 2. <Lufttrans, Wassertrans> refuel

Auftanken

n <Maschinen, Meerschmutz> (*AE*) refueling, (*BE*) refuelling

Auftanken

n **in der Luft** <Lufttrans> (*AE*) refueling in flight, (*BE*) refuelling in flight

Auftankfahrzeug

n <Lufttrans> (*AE*) refueling tanker, (*BE*) refuelling tanker

auftasten

v <Kontroll> strobe

auftauchen

v <Wassertrans> surface (*U-Boot*)

auftau

v 1. <Heiz & Kälte> defrost; 2. <Lebensmittel> thaw

Auftauen

n <Lebensmittel> defrosting

Auftauversuch

m <Heiz & Kälte, Maschinen> defrosting test

aufteilen

v 1. <Bau> split into; 2. <Comp & DV> decouple; partition

Aufteilung

f 1. <Bau> division; 2. <Chemie, Telekom> partitioning

Aufteilungskabel

n (*AtK*) <Telekom> distribution cable

Auftragsfläche

f <Fertig> base (*Meißelschaft*)

auftragen

v 1. <Anstrich> apply; 2. <Bau> deposit, plot, spread; distribute (*Farbe*); 3. <Kunststoff> coat

Auftragen

n <Kunststoff> coating

Auftragmenge

f <Bau> application rate

Auftragnehmer

m <Bau> contractor

Auftragschweißung

f <Maschinen> build-up welding

auftragsgebunden

adj <Konstzeich> order-tied (*Zeichnungen, Bestellliste*)

Auftragslinie

f <Fertig> abscissa

Auftragsmaschine

f <Kunststoff, Verpack> coating machine

Auftragsmetall

n <Fertig> deposited metal

Auftragsschreiben

n <Bau> notice of award

auftragsschweißen

v <Fertig> pad

Auftragsschweißen

n <Fertig> hard-facing by welding

Auftragsüberwachung

f <Comp & DV> order tracking

Auftragsvergabesystem

n <Comp & DV> order placement system

Auftragswalze

f 1. <Fertig> spreading roll; 2. <Papier> applicator roll, spread roll

Auftragswerkstatt

f <Fertig> job shop

Auftragung

f <Anstrich> application

Auftragwalze

f <Metall> spreader roll

Auftragwalze

f **für Klebstoff** <Verpack> adhesive applicator

Auftreff...

1. <Lufttrans> ram; 2. <Metall> impact

auftreffen

v <Mechan> impinge on

auftreffende Welle

f <Phys, Wellphys> incident wave

auftreffender Strahl

m <Phys, Wellphys> incident beam, incident ray

auftreffendes Teilchen

n <Kerntech> incident particle

Auftreffenergie

f <Metall> impact energy

Auftreffgeschwindigkeit

f <Metall> impact velocity

Auftreffwucht

f <Lufttrans> ram effect (*Aerodynamik*)

Auftreiben

n 1. <Ker & Glas> flaring; 2. <Lebensmittel> swell

Auftreiber

m <Ker & Glas> reamer

Auftrennen

n **des Zylinders in Längsrichtung** <Ker & Glas> splitting of the cylinder

auf tretender Fehler

m /durch **Näherung** <Gerät> approximative error

Auftrieb

m 1. <Fertig> lifting pressure (*Gießen*); 2. <Hydraul> buoyancy; 3. <Lufttrans> buoyancy, lifting, lift; 4. <Nichtfoss Energ> lift (*Aerodynamik*); 5. <Phys> upthrust; buoyancy (*Flüssigkeit*); 6. <Strömphys> buoyancy, uplift; 7. <Wassertrans> buoyancy (*Schiff, U-Boot*)

Auftrieb

m **am Luftschraubenblatt** <Lufttrans> blade lift (*Hubschrauber*)

Auftriebsbeiwert

m 1. <Hydraul> lift coefficient, CL; 2. <Lufttrans> lift coefficient; 3. <Nichtfoss Energ, Phys, Qual> lift coefficient, CL; 4. <Wassertrans> lift coefficient lift coefficient, CL (*Schiffbau*)

auftriebserhöhende Vorrichtungen

fpl <Lufttrans> high-lift devices

Auftriebskomponente

f <Lufttrans> lift component

Auftriebskraft

f <Phys, Strömphys> buoyancy force

Auftriebskurve

f <Wassertrans> buoyancy curve (*Schiffskonstruktion*)

Auftriebsmittelpunkt

m <Lufttrans> (AE) lift center, (BE) lift centre

Auftriebsparameter

m <Phys, Strömphys> buoyancy parameter

Auftriebsreserve

f <Wassertrans> reserve buoyancy

Auftriebssteigung

f <Lufttrans> lift curve slope

Auftriebsverteilung

f <Lufttrans> lift distribution

Auftriebszahl

f (CL) <Hydraul, Nichtfoss Energ, Phys, Qual, Wassertrans> lift coefficient, CL

(*Schiffbau*)

Auftrittsbreite

f <Bau> foothold

Auftrudeln

n <Raumfahrt> spin-up (*Raumschiff*)

auftuchen

v <Wassertrans> furl (*Segeln*)

Auf- und Abbewegung

f <Maschinen> reciprocating motion, up-and-down motion

auf- und abgehend

adj <Maschinen> reciprocating

Auf- und Abwickelmaschine

f <Verpack> unwinding machine

Auf- und Abwickelvorrichtungen

fpl <Verpack> wind/unwind equipment

Aufwachsen

n <Elektronik> epitaxial growth (*von Kristallen*)

Aufwallen

n <Chemtech> boiling

Aufwallung

f <Phys> bubbling

Aufwältigung

f <Erdöl> workover (*Bohrtechnik*)

Aufwärmloch

n <Ker & Glas> warming-in hole

Aufwärts...

1. <Comp & DV> upward; 2. <Elektriz, Elektrotech> step-up; 3. <Kfztech> upward; 4. <Maschinen> upstroke

Aufwärtsbewegung

f 1. <Maschinen> rise, upward movement; 2. <Wassertrans> scend, up-movement

Aufwärtsblock

m <Telekom> uplink block

Aufwärtsbohren

n <Ker & Glas> upward drilling

Aufwärtsgang

m <Kfztech> upstroke

Aufwärtshub

m 1. <Hydraul> outstroke (*Kolben*); 2. <Kfztech> upstroke; upstroke (*Motor, Kolben*); 3. <Maschinen> upstroke

aufwärtskompatibel

adj <Comp & DV> upward compatible

Aufwärtskompatibilität

f <Comp & DV> upward compatibility

Aufwärtsstrategie

f <Künstl Int> bottom-up strategy

Aufwärtsstromung

f <Kerntech> upflow, upward flow

Aufwärtstakt

m <Maschinen> upstroke

Aufwärtstransformator

m <Elektriz, Elektrotech, Phys, Telekom> step-up transformer

Aufwärtsübertrager

m <Telekom> step-up transformer

Aufwärtsverdampfung

f <Heiz & Kälte> vertical evaporation

Aufwärtswandler

m <Phys> step-up transformer

Aufwärtszähler

m <Elektronik> up counter

Aufweichen

n <Abfall> maceration

Aufweite...

1. <Maschinen> sizing; 2. <Metall> expanding

aufweiten

v <Bau> bulge, expand

Aufweiten

n <Fertig> flaring

Aufweitewalzwerk

n <Metall> expanding mill

Aufweitewerkzeug

n <Maschinen> sizing tool

Aufwerfen

n <Foto> buckling (*Emulsion*)

aufwerten

v <Bau> grade up (*Gebäude*)

Aufwickelkassette

f <Foto> take-up cassette, take-up spool

Aufwickelmaschine

f 1. <Foto> film winder; 2. <Verpack> rewind machine, winding machine, winding-on machine

aufwickeln

v 1. <Maschinen> roll, roll up, wind, wind up; 2. <Papier> wind

Aufwickelspule

f 1. <Aufnahme> take-up spool; 2. <Comp & DV> take-up reel

Aufwickelvorrichtung

f <Fertig> roll-up device

Aufwind

m <Lufttrans> upwash (*LufttÜchtigkeit*)

Aufwinde...

<Textil> take-up

aufwinden

v <Maschinen> jack up

Aufwindesystem

n <Textil> take-up system

Aufwindevorrichtung

f <Textil> take-up motion

Aufwölbung

f <Bau> camber

Aufzählung

f <Comp & DV> enumeration

Aufzählungstyp

m <Comp & DV> enumeration type

aufzeichnen

v 1. <Aufnahme> record; 2. <Bau> plot; 3. <Comp & DV> record, register; 4. <Druck> record; 5. <Fernseh> video; 6. <Foto> register; 7. <Kontroll, Phys> record

Aufzeichnen

n <Comp & DV> logging, recording

Aufzeichnen

n mit doppelter Schreibdichte <Comp & DV> double-density recording

Aufzeichnung

f 1. <Akustik> recording; 2. <Phys> record; 3. <Telekom> recording

Aufzeichnung

f auf Videomagnetband <Fernseh> videotaping

Aufzeichnung

f der Flugerprobungsdaten <Lufttrans> flight test recorder

Aufzeichnung

f mittels Elektronenstrahl <Elektronik> electron beam recording (*direkt auf Mikrofilm*)

Aufzeichnungscharakteristik

<Akustik> recording characteristic

Aufzeichnungsichte

f <Comp & DV> recording density, storage density

aufzeichnungsfähige CD

f <Optik> (BE) recordable optical disc, (AE) recordable optical disk

Aufzeichnungsfrequenzkurve

f <Aufnahme> recording characteristic

Aufzeichnungsgerät

n <Comp & DV> recording instrument

Aufzeichnungsmedium

n <Comp & DV> recording medium

Aufzeichnungsmodus

m <Comp & DV> recording mode

Aufzeichnungsoberfläche

f <Comp & DV> recording surface (*eines Datenträgers*)

Aufzeichnungsspur

f <Comp & DV> recording track

Aufzeichnungsstufe

f <Comp & DV> recording level

Aufzeichnungsverlust

m <Aufnahme> recording loss

aufziehen

v 1. <Textil> handle; 2. <Wassertrans> hoist (*Segel, Flagge*)

Aufziehen

n 1. <Chemtech> absorption (*Farbstoffe*); 2. <Textil> attachment (*Farbstoffe*)

Aufziehkarton

m <Foto> mount (*zum Aufziehen eines Fotos*)

Aufzug

m 1. <Bau> escalator, (*BE*) lift; 2. <Maschinen> (*AE*) elevator, (*BE*) lift; 3. <Mechan> elevation; 4. <Trans> (*AE*) elevator, (*BE*) lift

Aufzuggewinde

n <Lufttrans> (*AE*) elevator hoist, (*BE*) lift hoist

Aufzugkolben

m <Lufttrans> hoisting block

Aufzugmaschine

f <Lufttrans> engine hoist

Aufzugring

m <Lufttrans> hoisting ring

Auf-Zu-Klappe

f <Heiz & Kälte> on/off butterfly valve

Aufzupfen

n <Textil> picking (*Wolle*)

Auge

n <Maschinen, Wassertrans> eye

Augenabstand

m <Ergon> interocular distance

augenblickliches elektrisches Dipolmoment

n <Strahlphys> instantaneous electric dipole moment

Augenblicksbelastung

f <Werkprüf> instantaneous load

Augenblicksfrequenz

f <Elektronik> instantaneous frequency

Augenblicksfrequenzmessung

f <Elektronik> instantaneous frequency measurement

Augenblickskapazität

f <Trans> momentary capacity

Augenblickswert

m <Gerät> instantaneous value

Augenbolzen

m <Mechan> eyebolt

Augendiagramm

n <Telekom> eye diagram, eye-shape pattern

Augendusche

f <Sicherheit> emergency eyewash unit, emergency eyewashing unit

Augenfilter

n <Sicherheit> eye filter (*gegen Laserstrahlen*)

Augenhöhe

f <Bau> eye level

Augenkreis

m <Optik> eye ring

Augenlinse

f <Foto> eyepiece lens

Augenmuschel

f <Foto> eyecup

Augenreizstoff

m <Chemie> (*BE*) lachrymator, (*AE*) lacrimator

Augenscheinprüfung

f <Qual> visual examination

Augenschraube

f 1. <Fertig> eyebolt; 2. <Kfztech> eyebolt (*Kupplung*); 3. <Maschinen> eyebolt

Augenschutz

m 1. <Raumfahrt> eyepiece; 2. <Sicherheit> eye protector; personal eye protector (*für Schweißarbeiten*)

Augenspülbrunnen

m <Sicherheit> rinsing station

Augenspüleinrichtung

f <Sicherheit> emergency eyewash unit, eye-rinsing station, eyewash safety station, eye-washing safety station, rinsing station

Augenspülmittelflasche

f <Sicherheit> eye-rinse bottle

Augentropfflasche

f <Ker & Glas> eye-drop bottle

Auger-Ausbeute

f <Phys, Strahlphys> Auger yield

Auger-Effekt

m <Phys, Strahlphys> Auger effect

Auger-Elektron

n <Phys, Strahlphys> Auger electron

Auger'sche Elektronenspektroskopie

f (AES) <Phys, Strahlphys> Auger electron spectroscopy (AES)

Augplatte

f <Wassertrans> eye plate (*Deckbeschlage*)

Augspleiß

m <Wassertrans> eye splice (*Tauwerk*)

Augspliss

m <Maschinen> eye splice

Augstropp

m <Wassertrans> snorter

Aurantiin

n <Chemie> naringin

Aurichlorid

n <Chemie> auric chloride, gold chloride, gold trichloride

aus

adv <Maschinen> off

ausbaggern

v <Wassertrans> dredge

Ausbaggern

n 1. <Bau> digging; 2. <Wassertrans> dredging

ausbalancieren

v <Mechan> trim

Ausbau

m <Bau> completion, development

Ausbauchung

f 1. <Bau> belly, bulge; 2. <Kohlen> belly; 3. <Mechan> expansion

ausbauen

v <Fertig> dismantle (*Kunststoffinstallationen*)

Ausbauen

n <Bau> removing

ausbäumen

v <Wassertrans> boom out (*Segeln*)

Ausbessern

n 1. <Druck> touching-up; 2. <Textil> mending

ausbeulen

v 1. <Bau, Fertig, Maschinen> buckle, bulge, cripple, flatten, planish; 2. <Metall> planish

Ausbeulen

n 1. <Fertig, Maschinen> buckling, crippling, planishing; 2. <Metall> planishing

Ausbeulhammer

m <Maschinen> planisher, planishing hammer

Ausbeulung

f 1. <Kerntech> buckling (*in einem Brennelement*); 2. <Maschinen> bulge; 3. <Metall>

buckling

Ausbeute

f 1. <Chemie> yield (*Reaktion*); 2. <Comp & DV, Elektronik, Erdöl, Fertig, Kerntech, Papier, Textil> yield

Ausbeute

f **an Thermoionen** <Kerntech> thermal neutron yield

Ausbeutefaktor

m <Erdöl> recovery factor (*Förderung*)

Ausbeutung

f **der geothermalen Energie** <Nichtfoss Energ, Umweltschutz> geothermal energy exploitation

Ausbildung

f 1. <Phys> development, formation; 2. <Qual> training

Ausbildung

f **durch Lernmaschine** <Comp & DV> machine learning

Ausbildung

f **einer Grenzschrift** <Strömphys> boundary layer formation

Ausbildungsreaktor

m <Kerntech> training reactor

Ausbildungsschiff

n <Wassertrans> training ship (*Marine*)

Ausbinden

n <Aufnahme> lacing (*eines Kabelstrangs*)

Ausbissbelastung

f <Kohlen> crop load

Ausblaseleitung

f <Mechan> exhaust line

ausblasen

v <Elektriz, Heiz & Kälte> blow down, blow out

Ausblasen

n <Elektriz, Heiz & Kälte> blowing down, blowing out

Ausblaseventil

n <Hydraul> blow valve

ausbleichen

v <Foto> bleach out

ausblenden

v 1. <Aufnahme> fade down, fade out; 2. <Telekom> blank

Ausblenden

n 1. <Aufnahme> fading down, fading out; 2. <Comp & DV> gating, reverse clipping; masking (*von Programmen*); 3. <Elektronik> gating

Ausblenden

n **der Bildspur** <Elektronik> trace blanking

ausblühen

v <Bau, Kohlen, Metall> bloom, effloresce

Ausblühen

n <Kunststoff> blooming

Ausblühung

f 1. <Bau> blooming, efflorescence; 2. <Ker & Glas> scum; bloom (*durch Sulfatbildung während Kühlung*); 3. <Kohlen, Metall> blooming, efflorescence

ausbluten

v 1. <Kunststoff> bleed; 2. <Textil> bleed off

ausbohren

v 1. <Fertig> enlarge; 2. <Kfztech> rebore (*Motor, Zylinder*); 3. <Maschinen> counterbore, rebore

Ausbohren

n <Maschinen> boring, counterboring, reboring

Ausbohrmeißel

m <Maschinen> boring tool

Ausbohr- und Stirnmaschine

f <Fertig> boring and facing mill

ausbrechen

v 1. <Erdöl> gush (*Öl aus Bohrung*); 2. <Fertig> chip (*Schneide bei Spannung*); 3. <Kfztech> break away; 4. <Sicherheit> break out

Ausbrechen

n 1. <Kfztech> breakaway (*Lastwagen*); 2. <Thermod> outbreak

Ausbrechen

n **der Ladung** <Lufttrans> cargo swing (*Hubschrauber*)

Ausbrechen

n **der Schneide** <Fertig> edge chipping

ausbreiten

v/sich 1. <Meerschmutz> spread; 2. <Well-phys> propagate

Ausbreiten

n <Fertig> hammering

ausbreitender Riss

m/sich <Kohlen> progressive failure

Ausbreiteprobe

f <Phys> flattening test

Ausbreiter

m <Textil> stretcher

Ausbreitmaß

n <Bau> slump (*Beton*)

Ausbreitmaßprüfung

f <Bau> slump test

Ausbreitung

f 1. <Bau> diffusion; 2. <Comp & DV, Funktech, Künstl Int> propagation; 3. <Raumfahrt> spread; 4. <Telekom> propagation; 5. <Umweltschmutz> diffusion

Ausbreitung

f **der Emission** <Phys> evolution

Ausbreitung

f **über Meteorschweife** <Funktech> meteor trail propagation

Ausbreitung

f **über sporadische E-Schicht-Reflektionen** <Funktech> sporadic E

Ausbreitung

f **von Funkwellen** <Strahlphys> radiowave propagation

Ausbreitung

f **von Schallwellen** <Elektrotech> acoustic-wave propagation

Ausbreitungsanomalien

fpl **in der Ionosphäre** <Funktech> ionospheric propagation anomalies

ausbreitungsbedingte Verzögerung

f <Raumfahrt> propagation delay (*Weltraumfunk*)

Ausbreitungsdämpfung

f <Funktech> propagation loss

Ausbreitungsfunktion

f <Phys> propagator

Ausbreitungsgeschwindigkeit

f 1. <Bau> rate of spread; 2. <Telekom> propagation velocity; 3. <Well-phys> speed of propagation

Ausbreitungskoeffizient

m <Optik> propagation coefficient

Ausbreitungskonstante

f <Optik, Phys> propagation constant

Ausbreitungslaufzeit

f <Telekom> propagation delay

Ausbreitungsmodus

f <Optik> propagation mode (*elektromagnetische Welle*)

Ausbreitungsmodus

m <Funktech> propagation mode

Ausbreitungsschlauch

m <Raumfahrt> heat pipe (*Führung*)

Ausbreitungsschlauch

m **in der Atmosphäre** <Funktech> atmospheric duct

Ausbreitungsverluste

mpl <Phys> propagation losses

Ausbreitungsweg

m 1. <Funktech> path; 2. <Sicherheit> propagation path (*Lärm*)

ausbringen

v <Wasserversorg> put out (*Fender*)

Ausbringen

n 1. <Druck> quad; 2. <Fertig> output

Ausbruch

m 1. <Bau> outpouring; 2. <Erdöl> blowout; breakout (*Bohrtechnik, Fördertechnik*); gush (*plötzlicher Ölausbruch aus Bohrung*); 3. <Fertig> chip (*Schneide*); 4. <Kfztech> deflection (*bei Reifen*); 5. <Konstzeich> auxiliary section; 6. <Thermod> outbreak

Ausbruchsicherung

f <Erdöl> blowout preventer

ausbuchen

v <Mobilkom> log out

ausbuchsen

v 1. <Fertig> bush (*Schleifscheibe*); 2. <Maschinen> bush

ausbüchsen

v <Fertig> rebush

Ausbüchsen

n <Maschinen> bushing

Ausbuchten

n <Kerntech> ballooning

Ausbuchtung

f **des Kötzers** <Textil> bulge

ausdehnen

v 1. <Bau> expand; 2. <Fertig> flare

ausdehnende Erde

f **sich durch Wärme** <Kohlen> dilatant soil

Ausdehnung

f 1. <Geom> dilation; 2. <Heiz & Kälte, Kunststoff, Maschinen, Mechan, Metall> expansion; 3. <Phys> extension; 4. <Raumfahrt> expansion (*Raumschiff*); 5. <Thermod> expansion

Ausdehnungsbogen

m <Heiz & Kälte> expansion bend

Ausdehnungsgefäß

n 1. <Heiz & Kälte> expansion tank; 2. <Maschinen> expansion vessel

Ausdehnungshub

m <Thermod> expansion stroke

Ausdehnungsknie

n <Mechan> expansion bend

Ausdehnungskoeffizient

m 1. <Kunststoff> coefficient of expansion; 2. <Mechan, Qual> expansion coefficient

Ausdehnungskupplung

f <Maschinen> expansion coupling, slip joint

Ausdehnungsnocke

f <Mechan> expansion cam

Ausdehnungsrohrverbindungen

fpl <Maschinen> bellow expansion joints

Ausdehnungsstoß

m <Bau> expansion joint

Ausdehnungsvermögen

f **der Gase** <Thermod> expansibility of gases

Ausdehnungswärme

f <Bau, Nichtfoss Energ, Thermod> heat of expansion

Ausdehnungszahl

f <Bau> coefficient of expansion

Ausdrehen

n <Maschinen> boring

Ausdrehmeißel

m <Maschinen> boring tool

Ausdrehschneidstahl

m <Maschinen> boring cutter

Ausdruck

m 1. <Comp & DV, Telekom> hard copy, printout; 2. <Math> expression, term

ausdrücken

v <Papier> squeeze

Ausdünstung

f <Sicherheit> fume

Ausdünstungsventil

n <Lufttrans> exhalation valve

Ausecken

n <Fertig> notching

auseinander brechen

v <Bau> break up

auseinander gezogene Darstellung

f <Mechan> exploded view

auseinander laufend

adj <Geom> divergent

auseinander liegende Maße

npl <Konstzeich> dimensions at different locations

Auseinanderspreizen

n **der Ziehschleifsteine** <Fertig> expansion of honing stones

Ausfächerung

f <Elektrotech> fan-out

Ausfachung

f <Bau> nogging

Ausfädeln

n <Trans> leaving a traffic stream

ausfahrbar

adj <Fertig> retractable

ausfahrbare Antenne

f <Phys> periscope aerial, periscope antenna

ausfahrbare Hilfsstütze

f <Lufttrans> outrigger

ausfahrbares Langsieb

n <Papier> roll-out Fourdrinier

ausfahrender Verkehr

m <Trans> outbound traffic, outward traffic

Ausfall

m 1. <Bau, Comp & DV, Elektriz> breakdown, failure; 2. <Elektrotech> breakdown, failure; drop-out (*Stromnetz*); 3. <Fernseh, Funktech, Kerntech, Maschinen, Mechan> breakdown, failure; 4. <Raumfahrt> blackout; 5. <Sicherheit> breakdown, failure (*einer Maschine*); 6. <Telekom> breakdown, failure (*Netz*); outage; 7. <Wassertrans> flare (*Schiffkonstruktion*)

Ausfall

m **des Vorstevens** <Wassertrans> stem rake (*Schiffkonstruktion*)

Ausfall

m **mit Datenverlust** <Maschinen> gang tuning capacitor

Ausfall

m **mit Zerstörung** <Elektronik> destructive breakdown

Ausfallart

f <Qual> failure mode

Ausfallart-, Ausfallauswirkungs- und Ausfallbedeutungsanalyse

f <Qual> failure mode, effects and criticality analysis

Ausfallart- und Wirkungsanalyse

f <Qual> failure mode and effects analysis

Ausfallbild

n <Fernseh> early-finish video

Ausfalldatenkarte

f <Lufttrans> failure data card

Ausfalldauer

f 1. <Kerntech> outage time; 2. <Qual> outage duration; 3. <Telekom> outage time, unavailability time

Ausfalldichte

f <Qual> failure density

Ausfalldichtevertelung

f <Qual> failure density distribution

ausfallen

v 1. <Chemtech> precipitate; 2. <Telekom> go down

ausfällen

v <Abfall> precipitate

Ausfallerkennung

f **des Datenträgers** <Telekom> data carrier failure detector

Ausfallhäufigkeit

f <Qual> failure frequency

Ausfallhäufigkeitsdichte

f <Qual> failure density

Ausfallkriterium

n <Qual> failure criterion

Ausfallmodus

m <Qual> failure mode

Ausfallmuster

n <Qual> outfall sample

Ausfallquote

f 1. <Maschinen> failure rate; 2. <Qual> failure quota; 3. <Raumfahrt> failure rate (*Raumschiff*)

Ausfallrate

f <Comp & DV, Elektrotech, Qual, Telekom> failure rate

Ausfallratengewichtung

f <Qual> failure rate weighting

Ausfallratenniveau

n <Qual> failure rate level

Ausfallrisiko

n <Qual> failure risk

ausfallsanft

adj <Kontroll> fail-soft

ausfallsicher

adj <Comp & DV, Elektrotech, Kontroll, Mechan, Qual, Raumfahrt, Sicherheit, Telekom> fail-safe

ausfallsicherer Betrieb

m <Comp & DV> fail-safe operation

ausfallsicheres System

n <Comp & DV> fail-safe system

ausfalltolerierend

adj <Kontroll, Sicherheit> fail-soft

Ausfallton

m <Fernseh> early-finish audio

Ausfällung

f <Abfall> coagulation, precipitation

Ausfallursache

f <Qual> failure cause

Ausfallverhalten

n <Qual> failure mode

Ausfallwahrscheinlichkeit

f <Qual> failure probability

Ausfallwahrscheinlichkeitsdichte

f <Qual> failure probability density

Ausfallwahrscheinlichkeitsverteilung

f <Qual> failure probability distribution

Ausfallwinkel

m <Phys, Wellphys> angle of reflection

Ausfallzeit

f 1. <Comp & DV> downtime, fault time; 2. <Erdöl> downtime (*einer Anlage*); 3. <Fernseh> downtime; 4. <Kerntech> oscillating electron, unavailability time; 5. <Lufttrans> downtime; 6. <Telekom> out-of-service time; downtime (*Versagen*)

ausfaltbare Antenne

f <Telekom> unfurlable aerial, unfurlable antenna

Ausfiltern

n <Comp & DV> gating

Ausflanschen

n <Fertig> notching (*Werkstofftrennen*)

ausflecken

v <Foto> spot

Ausflecken

n <Foto> spotting

Ausfließen

n <Wasserversorg> efflux

ausflocken

v 1. <Chemie> clot, flocculate; 2. <Chemtech> coagulate, flocculate

Ausflockung

f 1. <Abfall> flocculation; 2. <Chemie> flocculation; scavenging (*Mineralaufbereitung*); 3. <Chemtech, Erdöl, Kohlen, Kunststoff, Lebensmittel> flocculation • **zur Ausflockung bringen** <Chemtech> coagulate

Ausflockungsmittel

n <Chemtech> coagulator

Ausflockungspunkt

m <Chemtech> flocculation point

ausfluchten

v <Bau> line out (*Linie*)

Ausfluchtung

f <Bau> alignment

Ausflugsdampfer

m <Wassertrans> excursion steamer; pleasure boat (*Bootyp*)

Ausfluss

m 1. <Kerntech> issue; 2. <Meerschmutz> runoff (*Vorgang*); 3. <Phys> effusion, outward flux; 4. <Wasserversorg> outflow; Wehr discharge (*Fluss*)

Ausflusskoeffizient

m 1. <Hydraul> coefficient of efflux; 2. <Hydraul> discharge coefficient (*C*); 3. <Qual> coefficient of efflux

Ausflussmenge

f <Kerntech> issue

Ausflusssseite

f <Kerntech> outlet side; delivery side (*einer Pumpe*); outlet edge (*einer Turbine*)

Ausflusstrahl

m <Fertig> issuing jet

Ausflussventil

n <Hydraul> discharge valve

Ausflusswehr

n für Aktivabfall <Kerntech> effluent weir

Ausfräsen

n <Bau> routing

ausfugen

v <Bau> joint

Ausfugung

f <Bau> pointing (*Aktion*)

Ausfuhr

f <Wassertrans> export

ausführbare Anweisung

f <Comp & DV> executable statement

ausführbarer Befehl

m <Comp & DV> executable instruction

ausführen

v 1. <Comp & DV> execute, run (*Programm*); 2. <Patent, Qual> carry out; 3. <Telekom> perform • **eine Anwendung ausführen** <Comp & DV> run an application

Ausfuhrgenehmigung

f <Wassertrans> (*BE*) export licence, (*AE*) export license (*Dokumente*)

Ausfuhrhafen

m <Wassertrans> shipping port (*Hafen*)

ausführliche Darstellung

f <Konstzeich, Patent> detailed representation

Ausführung

f 1. <Bau> design, workmanship; 2. <Comp & DV> execution, running; 3. <Druck> finish; 4. <Fertig> grade; make; model (*Kunststoffinstallationen*); 5. <Kontroll> execution; 6. <Maschinen> version; 7. <Patent> carrying out; 8. <Qual> carrying out, workmanship

Ausführung

f für Fahrzeugeinbau <Mobilkom> car mounting version

Ausführung

f links <Konstzeich> left-hand version

Ausführung

f rechts <Konstzeich> right-hand version

Ausführungsanweisung

f <Comp & DV> execute statement

Ausführungsausfallart- und -wirkungsanalyse

f (DFMEA) <Qual> design failure mode and effects analysis (DFMEA)

Ausführungseinheit

f <Comp & DV> run unit

Ausführungsform

f <Patent> embodiment (*einer Erfindung*)

Ausführungsmodus

m <Comp & DV> execute mode

Ausführungsphase

f <Comp & DV> execute phase, execution phase

Ausführungsprogramm

n <Comp & DV> executable

Ausführungssignal

n <Comp & DV> execute signal

Ausführungszeichnung

f <Heiz & Kälte, Qual> as-built drawing

Ausführungszeit

f <Comp & DV> execution time

Ausfüllungsgrad

m <Lufttrans> solidity (*Propeller*)

Ausgabe

f 1. <Comp & DV> output, output data; 2. <Druck, Funktech, Kontroll> output

Ausgabeanschluss

m <Comp & DV> output port

Ausgabeanschlusspunkt

m <Comp & DV> output port

Ausgabeanzeige

f <Comp & DV> output display

Ausgabebereich

m <Comp & DV> output area

Ausgabeblock

m <Comp & DV> output block

Ausgabedatei

f <Comp & DV, Druck> output file

Ausgabedaten

npl <Comp & DV> output data

Ausgabedrucker

m <Comp & DV> terminal printer

Ausgabeeinheit

f <Druck> output device

Ausgabeelement

n <Comp & DV> output element

ausgabegebunden

adj <Comp & DV> output-limited

ausgabegebundener Prozess

m <Comp & DV> output-limited process

Ausgabegerät

n <Comp & DV, Druck> output device

Ausgabegeschwindigkeit

f <Comp & DV> output rate

Ausgabegröße

f <Elektrotech> output quantity

Ausgabekanal

m <Comp & DV> output channel

Ausgabekapazität

f <Comp & DV> output capacity

Ausgabekennsatz

m <Comp & DV> output label

Ausgabeklasse

f <Comp & DV> output class

Ausgabekonfiguration

f <Comp & DV> output configuration

Ausgabeleistung

f <Elektriz> output

Ausgabeleitung

f <Fernseh> outgoing line

Ausgabemedium

n <Comp & DV> output medium

Ausgabeöffnung

f <Comp & DV> gate

Ausgabepuffer

m <Comp & DV> output buffer

Ausgaberücksetzung

f <Raumfahrt> output backoff (*Weltraumfunk*)

Ausgabesatz

m <Comp & DV> output record

Ausgabesteuerzeichen

n <Comp & DV> output control character

Ausgabewarteschlange

f <Comp & DV> output queue

Ausgang

m 1. <Comp & DV> exit, output, outlet; 2. <Fernseh, Funktech> output; 3. <Kerntech> issue; 4. <Kontroll> output; 5. <Telekom> outlet

Ausgangsadmittanz

f <Elektrotech> output admittance

Ausgangsanschluss

m <Telekom> output port

Ausgangsbelastbarkeit*f* <Elektrotech> fan-out**Ausgangscode***m* <Comp & DV> source code**Ausgangsdämpfung***f* <Elektronik> output attenuation**Ausgangsdaten***npl* <Comp & DV> raw data**Ausgangsdose***f* <Elektriz> outlet box**Ausgangsdraht***m* <Elektriz> leading-out wire**Ausgangselektrode***f* <Elektrotech> output electrode**Ausgangsfeld***n* <Comp & DV> parent field**Ausgangsformat***n* <Konstzeich> starting size**Ausgangsgleichstrom***m* <Elektrotech> DC output, direct current output**Ausgangsgröße***f* <Elektrotech> output quantity • **zurück zur Ausgangsgröße** <Raumfahrt> anisoelastic (*Gyroskop*)**Ausgangsimpedanz***f* <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Telekom> output impedance**Ausgangskammer***f* <Elektronik> output cavity**Ausgangskanal***m* <Telekom> outgoing channel**Ausgangskapazität***f* <Elektrotech> output capacitance**Ausgangskasten***m* <Elektriz> outlet box**Ausgangsklemme***f* 1. <Elektriz> output terminal (*Kontakt*); 2. <Elektrotech> output terminal**Ausgangskondensator***m* <Elektrotech> output capacitor**Ausgangskreis***m* <Elektrotech, Telekom> output circuit**Ausgangsladung***f* <Elektrotech> output charge**Ausgangsleistung***f* 1. <Elektriz> output power; 2. <Elektrotech> output power, output, power output; 3.

<Telekom> output power

Ausgangsleitung

f 1. <Aufnahme> line out; 2. <Elektriz> outgoing circuit; 3. <Fernseh> line out

Ausgangsleitwert

m <Elektrotech> output admittance

Ausgangsmaterial

n <Kohlen> raw material

Ausgangsmonitor

m <Fernseh> output monitor

Ausgangsnuklid

n <Kerntech> parent nuclide

Ausgangspegel

m <Aufnahme, Fernseh, Telekom> output level

Ausgangsphase

f <Metall> parent phase

Ausgangsregister

n (*AR*) <Mobilkom> home location register (*HLR*)

Ausgangsregler

m <Fernseh> output control

Ausgangsschaltung

f <Elektrotech> output circuit

Ausgangsseite

f <Fertig> outlet side (*Kunststoffinstallationen*)

Ausgangssignal

n <Elektrotech, Fernseh, Telekom> output signal

Ausgangsspalte

f <Druck> last column

Ausgangsspannung

f <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Telekom> output voltage

Ausgangssprache

f <Comp & DV> source language

Ausgangsstecker

m <Elektriz> plug-type outlet

Ausgangssteckverbinder

m <Telekom> outconnector

Ausgangsstelle

f <Comp & DV> outconnector

Ausgangsstellung bringen

v/in <Comp & DV> restore

Ausgangsstoff

m **einer Reaktion** <Chemie> reactant

Ausgangsstrahl

m <Kerntech> ejected beam

Ausgangsstrom*m* <Elektriz> output current**Ausgangsstufe***f* **ohne Transformator** <Aufnahme> transformerless output stage**Ausgangsteilchen***n* <Kerntech> initiating particle**Ausgangsteiler***m* <Elektronik> output attenuator**Ausgangstemperatur***f* <Heiz & Kälte> initial temperature**Ausgangstext***m* <Comp & DV> corpus**Ausgangstor***n* <Telekom> output port**Ausgangstransformator***m* <Aufnahme, Elektriz, Elektrotech, Phys> output transformer**Ausgangsübertrager***m* <Phys> output transformer**Ausgangsverstärker***m* <Elektronik, Funktech, Telekom> output amplifier**Ausgangsverzeichnis***n* <Comp & DV> root directory**Ausgangsverzweigung***f* <Elektrotech> fan-out, output branch**Ausgangswandler***m* <Elektrotech> output transducer**Ausgangswerte***mpl* <Qual> benchmarks**Ausgangswicklung***f* <Elektriz> output winding**Ausgangszeile***f* <Druck> break line**Ausgasung***f* <Kohlen> degasifying (*Bergbau*)**ausgebildetes Personal***n* 1. <Sicherheit> trained staff; 2. <Telekom> occupational forces**ausgeblendetes Signal***n* <Elektronik> gated signal**ausgebrochene Bohrung***f* <Erdöl> wild well (*Förderung von Erdöl und Erdgas*)**ausgebundener Kabelfächer***m* <Elektrotech> laced cablefan**ausgedehnt**

adj <Raumfahrt> expanded (*Raumschiff*)

ausgefächertes Kabel

n <Elektrotech> fanned cable

ausgefahrene Straße

f <Bau> heavy road

ausgefallen

adj <Telekom> out of order

ausgeflossenes Öl

n <Meerschmutz> spill

ausgeformtes

Kabelende *n* <Elektrotech, Telekom> cable form

ausgefräst

adj <Mechan> milled

ausgeführte A/D-Wandlung

f/auf dem Chip <Elektronik> on-chip analog-to-digital conversion

ausgeführte D/A-Wandlung

f/auf dem Chip <Elektronik> on-chip digital-to-analog conversion

ausgefüllt

adj <Bau> filled

ausgeglichene Trittstufenfläche

f <Bau> balance step

ausgeglichenes Querruder

n <Lufttrans> balanced aileron

ausgeheilt

adj <Thermod> annealed (*Halbleiter*)

ausgehen

v <Elektrotech> go out (*Licht*)

ausgekehlt

adj <Fertig> recessed

ausgekleideter Kanal

m <Bau> lined canal

ausgekolkt

adj <Fertig> grooved

ausgelaufen

adj <Fertig> attrite

ausgelaufener Block

m <Metall> bled ingot

ausgelaufenes Pleuellager

n <Kfztech> run bearing

ausgelaugt

adj <Kohlen> barren (*Erz*)

ausgelaugtes Gangerz

n <Kohlen> barren gangue

ausgelegte Konzeption

fl **Digitalschaltung** <Elektronik> digital-circuit design

ausgenutzter Entwickler

m <Foto> exhausted developer

ausgeprägte Seitenkeulen

fpl <Elektronik> high side-lobes (*Antenne*)

ausgeprägter Pol

m <Elektriz, Elektrotech> salient pole

ausgerückt

adj <Maschinen> out of gear

ausgeschaltete Stellung

f <Maschinen> off position

ausgeschlossen

adj <Druck> justified

ausgeschlossener Text

m <Druck> justified text

ausgesetzt

adj 1. <Anstrich> exposed; 2. <Comp & DV> suspended

ausgesetzte Adressierung

f <Comp & DV> deferred addressing

ausgespitzt

adj <Fertig> pointed (*Bohrer*)

ausgestellt

adj <Textil> flared

ausgestellter Abschnitt

m <Raumfahrt> flared section (*Raumschiff*)

ausgewählter optischer Rohling

m <Ker & Glas> selected chunk

ausgewähltes Amt

n <Patent> elected office

ausgewalzt

adj <Fertig, Metall> sheeted

Ausgewogenheit

f <Aufnahme> balance

ausgewuchtet

adj <Fertig> balanced

ausgezogen

adj <Anstrich> exposed

ausgießen

v <Fertig, Maschinen> bush

Ausgießverschluss

m <Verpack> pour spout closure, pour spout seal

Ausgleich

m 1. <Elektriz> balance; 2. <Elektronik, Elekt-rotech> compensation, equalization; 3. <Maschinen> make-up; 4. <Mechan> equalization; 5. <Phys> compensation

Ausgleich

m **des Parallaxenfehlers** <Gerät> compensation of parallax (*Ablesefehler*)

Ausgleichbecken

n 1. <Nichtfoss Energ> surge tank; 2. <Wasserversorg> equalizing tank

Ausgleichbehälter

m 1. <Bau> make-up tank; 2. <Heiz & Kälte> equalizer tank; 3. <Kfztech> expansion tank; header tank (*Motor*); 4. <Mechan> expansion tank; 5. <Wasserversorg> compensator reservoir

Ausgleichsbereich

m <Kerntech> range of compensation

Ausgleicheinrichtung

f <Phys> compensator

ausgleichen

v 1. <Bau> average out, planish; trim (*Straße*); 2. <Kohlen> compensate; 3. <Papier> balance; 4. <Phys> compensate; 5. <Qual> average out

Ausgleichen

n 1. <Bau> planishing; 2. <Papier> balancing

Ausgleichen

n **mit Scheiben** <Maschinen> shimming

Ausgleicher

m <Heiz & Kälte> equalizer

Ausgleichfläche

f **am Ruder** <Lufttrans> balance tab

Ausgleichgetriebe

n 1. <Fertig, Kfztech> differential; 2. <Maschinen> balance gear, differential gear, equalizing gear

Ausgleichgewicht

n 1. <Bau> counterweight; 2. <Maschinen> balance weight

Ausgleichhebel

m <Maschinen> balance lever

Ausgleichhorn

n <Lufttrans> horn balance

Ausgleichimpulse

mpl <Fernseh> equalizing pulses

Ausgleichkegelrad

n <Kfztech> differential pinion, differential spider pinion; pinion gear (*Jell des Ausgleichsgetriebes*); differential bevel gear (*Triebstrang*)

Ausgleichkolben

m 1. <Fertig> dummy piston; 2. <Hydraul> balancing piston; 3. <Maschinen> balance piston

Ausgleichkraft

f <Lufttrans> equalizing

Ausgleichkupplung

f <Maschinen> compensating coupling, flexible coupling, resilient coupling

Ausgleichkurve

f <Elektronik> equalization curve

Ausgleichluftdüse

f <Kfztech> air correction jet

Ausgleichmagnetstreifen

m <Fernseh> balancing magnetic stripe

Ausgleichpunkt

m <Lufttrans> balance point

Ausgleichrad

n <Maschinen> compensating gear

Ausgleichriet

n <Textil> spacing reed

Ausgleichritzel

n <Kfztech> differential pinion, pinion gear

Ausgleichruder

n <Lufttrans> balance tab, balanced control surface

Ausgleichschacht

m <Nichtfoss Energ> surge shaft

Ausgleichschaltung

f 1. <Fernseh> shaping network; 2. <Gerät> compensating circuit

Ausgleichscheibe

f <Maschinen> shim

Ausgleichscheibenventil

n <Nichtfoss Energ> (*BE*) balanced disc valve, (*AE*) balanced disk valve

Ausgleichschiene

f <Kfztech> equalizer bar

Ausgleichschienen-Drehgestell

n <Eisenbahn> equalizer bar bogie

Ausgleichschwingung

f <Phys> transient oscillation

Ausgleichsdüse

f <Kfztech> compensating jet (*Vergaser*)

Ausgleichslage

f <Bau> regulating course

Ausgleichsmodulation

f <Telekom> dither

Ausgleichstellerventil

n <Nichtfoss Energ> (*BE*) balanced disc valve, (*AE*) balanced disk valve

Ausgleichstern

m <Kfztech> differential spider

Ausgleichstromversorgungsleitung

f <Elektriz> equalizing feeder

Ausgleichswicklung

f <Elektriz> compensating winding

Ausgleichssystem

n <Elektrotech> balancer

Ausgleichsträger

m <Kfztech> differential casing

Ausgleichunterlegscheibe

f <Lufttrans> balance washer

Ausgleichventil

n <Fertig> pressure-maintaining valve

Ausgleichverhalten

n <Gerät> (*AE*) transient behavior, (*BE*) transient behaviour

Ausgleichswert

m <Regelung> compensation value

Ausgleichzeit

f 1. <Gerät> settling time; 2. <Regelung> compensation time

ausglühen

v 1. <Mechan> anneal; 2. <Metall> anneal, temper; 3. <Phys, Thermod> anneal (*Stahl*)

Ausglühen

n 1. <Elektronik, Heiz & Kälte, Metall> annealing; 2. <Thermod> annealing; anneal (*Stahl*)

Ausguck

m <Wassertrans> lookout (*bei Navigation für Person*) • **Ausguck halten** <Wassertrans> keep a lookout

Ausguss

m 1. <Bau> lip, sewer; 2. <Fertig> lining; 3. <Ker & Glas> lip; 4. <Labor> spout; 5. <Maschinen> antifriction lining, nozzle; 6. <Umweltschmutz> sink; 7. <Verpack> pour spout; 8. <Wasserversorg> spout (*Pumpe*)

Ausgussmetall

n <Maschinen> bush metal, bushing metal

Ausgussröhre

f <Wasserversorg> delivery pipe

Ausgussstutzen

m <Maschinen> pouring sleeve

Aushaken

n <Maschinen> unhooking

aushämmern

v 1. <Fertig> pane; 2. <Maschinen> batter

aushärtbar

adj <Mechan, Thermod> thermosetting

aushärten

v 1. <Anstrich> cure; 2. <Bau> cure, mature (*Mörtel, Baton*); 3. <Kunststoff> cure; 4. <Metall> temper

Aushärten

n 1. <Anstrich> curing; 2. <Bau> cure; 3. <Fertig> curing; 4. <Kunststoff> hardening; 5. <Metall> age hardening

Aushärtezeit

f <Bau> curing period

Aushärtung

f 1. <Fertig> (*BE*) quench ageing, (*AE*) quench aging; 2. <Metall> dispersion hardening, precipitation hardening; 3. <Wassertrans> curing (*Schiffbau*)

aushärtungsfähig

adj <Fertig> age-hardenable (*Stahl*)

Aushärtungsfähigkeit

f <Fertig> age hardenability (*Stahl*)

Aushärtungstemperatur

f <Anstrich> cure temperature

Aushärtungszeit

f <Bau> cure rate

ausheben

v 1. <Bau> cut; sink (*Baugrube*); 2. <Fertig> draw; lift (*Modell*)

Ausheben

n 1. <Bau> digging; 2. <Fertig> withdrawing; drawing (*Gießen*)

Aushebestift

m <Mechan> ejector pin

ausheilen

v <Mechan, Phys> anneal

Ausheilen

n <Thermod> annealing

Ausheizofen

m <Thermod> firebox

aushöhlen

v <Bau> hollow out, hollow

Aushöhlen

n <Fertig> hollowing

Aushöhlung

f <Bau> hollow

Ausholer

m <Wassertrans> outhaul (*Segeln*)

Aushub

m 1. <Bau> excavation; 2. <Fertig> relief motion, retraction (*Tieflochbohrer*)

Aushubboden

m <Bau> spoil

auskehlen

v 1. <Bau> channel; hollow (*Holz*); 2. <Fertig> hollow, hollow out, (*AE*) mold, (*BE*) mould; 3. <Maschinen> recess

Auskehlung

f 1. <Bau> hollowing; 2. <Fertig> (*BE*) channelling; 3. <Maschinen> recess; 4. <Mechan> flute

auskippen

v <Trans> dump

Auskippen

n <Bau> dumping

auskitten

v <Bau> stop with putty

auskleiden

v <Bau> line

Auskleidung

f 1. <Bau> coating, lining; 2. <Metall, Papier> lining; 3. <Wasserversorg> lining (*einer Pumpe*)

Auskleidung

f **des Fahrzeughimmels** <Kfztech> head lining (*Innenausstattung*)

Ausklink...

<Maschinen> trip

ausklinken

v 1. <Bau> notch; cope (*Träger*); 2. <Fertig> interrupt (*Gewindebohrer*); cope (*Träger*); 3. <Maschinen> release, throw out; 4. <Mechan> disengage; 5. <Raumfahrt> drop (*Raumschiff*)

Ausklinken

n 1. <Fertig> coping (*eines Trägers*); 2. <Kerntech> uncoupling (*eines Brennelementes*); unlatching (*eines Elementes bei Schnellabschaltung*); 3. <Raumfahrt> decoupling (*Weltraumfunk*)

Ausklinken

n **der Ladung** <Lufttrans> load release (*Flugwesen*)

Auslinkhaken

m <Bau> releasing hook

Auslinkmechanismus

m <Maschinen> trip, trip gear

Auslinkstelle

f <Lufttrans> knock-out station

ausknicken

v <Fertig> (*AE*) buckle, (*BE*) collapse

Ausknicken

n <Fertig> crippling

auskohlen

v <Fertig> crater (*Spannung*)

Auskohlung

f <Fertig> crater (*Spanung*)

auskolken

v <Fertig> pit; erode (*Spanfläche*)

Auskolken

n 1. <Fertig> cupping; 2. <Maschinen> pitting

Auskolkung

f 1. <Fertig> crater wear; erosion (*Spanfläche*); pit (*Spanung*); 2. <Maschinen> crater

Auskopier...

<Druck, Foto> printing-out

Auskopieremulsion

f <Foto> printing-out emulsion

Auskopierpapier

n <Druck> printing-out paper

Auskoppel...

<Elektronik> catcher

auskoppeln

v <Telekom> tap

Auskoppelraum

m <Elektronik> catcher cavity (*Klystron*)

Auskoppelspalt

m <Elektronik> catcher space

Auskopplung

f <Eisenbahn> uncoupling

auskragen

v <Bau> project

auskragend

adj <Bau> overhanging

Auskragung

f <Bau> cantilever, overhang, projection

Auskreiden

n <Kunststoff> chalking

Auskreidung

f <Kunststoff> chalking

Auskreuzen

n <Telekom> transposition (*Telefonleitung*)

auskristallisieren

v <Chemtech> crystallize out

Auskristallisieren

n <Ker & Glas> (*AE*) sulfuring, (*BE*) sulphuring

Auskunftsdienst

m <Telekom> inquiry facility

Auskunftsdienste

mpl <Telekom> directory enquiries

auskuppeln

v 1. <Eisenbahn> uncouple; 2. <Kfztech> put out of gear, unclutch; 3. <Kfztech> declutch; 4. <Maschinen> declutch, unclutch

Auskuppeln

n 1. <Kfztech> clutch throwout, declutching, disengagement; 2. <Maschinen> unclutching

auskurbelbares Mittelrohr

n <Foto> (*AE*) geared center column, (*BE*) geared centre column (*Stativ*)

ausladen

v 1. <Comp & DV> roll out; 2. <Wassertrans> unship (*Ladung*)

Ausladen

n <Wassertrans> landing

ausladend

adj 1. <Bau> overhanging; 2. <Mechan> flared

Ausladung

f 1. <Bau> radius (*eines Kranes*); 2. <Fertig> overhang, throat distance; 3. <Maschinen> overhang • **ohne Ausladung** <Fertig> throatless

auslagern

v <Comp & DV> roll out, swap

Auslagern

n <Comp & DV> swap-out

Auslagerungsfunktion

f <Comp & DV> swapping

Auslandsfernwahl

f <Telekom> IDD, IDDD, (*AE*) international direct dialing, (*BE*) international direct dialling, (*AE*) international direct distance dialing, (*BE*) international direct distance dialling

Auslands-Kopfvermittlungsstelle

f <Telekom> IGN, international gateway node

Auslandsvermittlungsstelle

f <Telekom> international gateway exchange

Auslangung

f <Kunststoff> sag

Auslass

m 1. <Heiz & Kälte> discharge; 2. <Hydraul> gating; 3. <Kerntech, Kfztech, Maschinen, Wasserversorg> outlet

Auslassdampf

m <Hydraul> exhaust steam

Auslassdeckung

f <Hydraul> exhaust cover, exhaust lap (*Steuerschieber*)

Auslassdurchflussregelung

f <Wasserversorg> outlet flow control

auslassen

v <Hydraul> gate

Auslasshub

m <Kfztech> exhaust stroke

Auslasskanal

m 1. <Hydraul> exhaust port; 2. <Kfztech> exhaust passage; exhaust port (*Viertaktmotor*)

Auslasskante

f <Hydraul> exhaust edge (*Steuerschieber*)

Auslassnocken

m <Mechan> exhaust cam

Auslassöffnung

f 1. <Hydraul> exhaust port; 2. <Ker & Glas> outlet port; 3. <Kfztech> exhaust port (*Motor, Auspuff*); 4. <Maschinen> outlet

Auslassschlitz

m <Hydraul, Kfztech> exhaust port (*Zweitakt- und Kreiskolbenmotor*)

Auslasstemperatur

f <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> discharge temperature

Auslassiüberdeckung

f <Hydraul> exhaust cover, exhaust lap (*Steuerschieber*)

Auslassung

f 1. <Comp & DV> skip; 2. <Druck> ellipsis, out

Auslassungszeichen

n 1. <Comp & DV> ignore character; 2. <Druck> caret

Auslassventil

n 1. <Heiz & Kälte> discharge valve; 2. <Hydraul> delivery valve, exhaust valve, outlet valve; 3. <Kfztech> outlet valve; 4. <Maschinen> discharge valve; 5. <Mechan, Papier> exhaust valve

Auslastung

f <Heiz & Kälte> capacity utilization • **mit voller Auslastung arbeiten** <Maschinen> work to full capacity

Auslauf

m 1. <Bau> mouth; 2. <Fertig> drainage (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Ker & Glas> spout (*beim Walzverfahren*); 4. <Maschinen> run-out, runout

Auslaufabdeckung

f <Ker & Glas> (*AE*) spout cover

Auslaufanschluss

m <Papier> outlet

Auslaufbecher

m <Kunststoff> cup, flow cup

auslaufen

v 1. <Bau> leak; 2. <Kohlen> bleed off; 3. <Kunststoff> bleed; 4. <Textil> bleed off (*Farbe*); 5. <Wassertrans> get under way, put to sea, sail away; set out (*Schiff*); 6. <Wasserversorg> run out

Auslaufen

n 1. <Meerschmutz> leakage; 2. <Wassertrans> sailing

auslaufend

adj <Wassertrans> outward bound (*Schiff*)

Auslaufrille

f 1. <Akustik> lead-out groove; 2. <Aufnahme> concentric groove, lead-out groove; 3. <Maschinen> undercut

Auslaufrückstand

m <Ker & Glas> spout

Auslaufschacht

m <Ker & Glas> running-out pit

Auslaufstein

m <Ker & Glas> tap out block

Auslaufventil

n 1. <Fertig> outlet valve (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> plug cock, plug valve

Auslaufzähler

m <Gerät> outflow meter

auslaugen

v 1. <Abfall> lixiviate; 2. <Chemie> extract, leach; 3. <Fertig> lixiviate; 4. <Meerschmutz> leach

Auslaugen

n 1. <Abfall> leaching; 2. <Chemie> extraction, leaching; 3. <Kohlen, Lebensmittel, Umweltschmutz> leaching

Auslaugkoeffizient

m <Kerntech> leaching coefficient

Auslaugmittel

n <Kerntech> leachant, leaching agent

Auslaugtest

m <Abfall> leachability test, leaching test

Auslaugung

f 1. <Abfall> elutriation, lixiviation; 2. <Fertig> lixiviation; 3. <Ker & Glas> dealkalization

Auslaugungsgraben

m <Wasserversorg> leaching trench

Auslaugverfahren

n <Abfall> leaching property

Auslegearm

m <Eisenbahn> post bracket

auslegen

v 1. <Bau> inlay (*mit Parkett*); 2. <Mechan> design

Auslegen

n von Seezeichen <Wassertrans> seamarking

Ausleger

m 1. <Bau> cantilever, flange; boom (*Kran*); 2. <Eisenbahn> cantilever; 3. <Erdöl> boom (*Kran*); 4. <Fertig> boom, jib, radial arm; outrigger (*Kran*); arm (*Radialbohrer*); 5. <Kerntech> jib (*Kran*); 6. <Lufttrans> jib (*Hubschrauber*); 7. <Maschinen> boom, cantilever, jib, outrigger, radial arm; 8. <Papier> beam, cantilever; 9. <Phys> cantilever; 10. <Raumfahrt> boom (*Raumschiff*)

Auslegerarm

m <Bau, Fertig> jib

Auslegerbalken

m <Bau, Phys> cantilever beam

Auslegerbrücke

f <Bau> cantilever bridge

Auslegerklemmung

f <Fertig> arm clamping; armclamping mechanism (*Radialbohrer*)

Auslegerkran

m 1. <Bau, Kerntech> jib crane; 2. <Lufttrans> jib (*eines Hubschraubers*); 3. <Maschinen> jib crane; 4. <Mechan> derrick

Auslegung

f <Maschinen> design

Auslegung

f **als integrierte Schaltung** <Elektronik> integrated-circuit design

Auslegung

f **einer Analogschaltung** <Elektronik> (*AE*) analog circuit design, (*BE*) analogue circuit design

Auslegung

f **einer integrierten Schaltung** <Elektronik> integrated-circuit layout

Auslegungsabbrand

m <Kerntech> design burnup

Auslegungsbeben

n <Kerntech> safe shutdown earthquake (*größtes verzeichnetes Erdbeben*)

Auslegungsbericht

m <Qual> design report

Auslegungsbestimmungen

fpl <Qual> design specifications

Auslegungsdruck

m <Heiz & Kälte, Qual> design pressure

Auslegungsgeschwindigkeit

f <Trans> design speed

Auslegungsgrenzen

fpl <Qual> design limits

Auslegungskriterium

n <Kerntech> design criterion

Auslegungsleistungsabgabe

f <Kerntech> designed power required output

Auslegungsstörfall

m <Kerntech> design basis accident, design basis event

Auslegungsstrahlenpegel

m <Kerntech> design irradiation level

Auslenkung

f <Kfztech> deflection (*bei einem Reifen*)

auslesen

v 1. <Comp & DV> read out (*Informationen*); 2. <Kohlen> cull

Auslesen

n <Comp & DV> readout

Ausleuchtung

f 1. <Elektrotech> illumination (*Ziel*); 2. <Funktech> illumination (*Antenne*); 3. <Raumfahrt> luminance (*Weltraumfunk*)

Ausleuchtung

f **einer Hemisphäre** <Telekom> hemispherical coverage

Ausleuchtungswirkungsgrad

m <Raumfahrt> illumination efficiency (*Weltraumfunk*)

Ausleuchtzone

f <Telekom> footprint

Ausleuchtzone

f **auf der Erde** <Telekom> Earth coverage area (*Satellitenkommunikation*)

Auslieferungsband

n <Comp & DV> product shipment tape

ausloggen

v <Mobikom> log out

auslöschen

v <Thermod> quench (*Feuer*)

Auslöschung

f <Phys> extinction

Auslöse...

<Aufnahme, Comp & DV, Telekom> release

Auslöseanforderung

f <Comp & DV, Telekom> clear request

Auslöseanschlag

m <Fertig> trip dog

Auslösedauer

f <Aufnahme> release time

Auslöseeinrichtung

f <Sicherheit> trip bar, trip device

Auslösehandgriff

m **mit Verschlussauslöser** <Foto> pistol grip with shutter release

Auslösehebel

m <Bau> trip lever

Auslöseimpuls

m 1. <Comp & DV> trigger; 2. <Telekom> triggering lead pulse

Auslöseknopf

m <Foto> shutter release button

Auslösekontakte

mpl <Kfztech> trigger contacts

auslösen

v 1. <Comp & DV, Elektriz> trigger; 2. <Mechan> release; 3. <Phys> trigger, trip

Auslösen

n 1. <Comp & DV> triggering; 2. <Elektriz> tripping; 3. <Telekom> clear down; release (*Telefon*)

auslösendes Teilchen

n <Kerntech> initiating particle

Auslöseprozedur

f <Telekom> clearing procedure

Auslöser

m 1. <Elektriz> shutter release, trigger; 2. <Elektrotech> release; 3. <Fertig> detent, tripper; 4. <Foto> release, trigger (*Kameraverschluss*); 5. <Maschinen> release, trigger; 6. <Sicherheit> trip device

Auslöserrelais

n 1. <Elektriz> tripping relay; 2. <Foto> trigger relay

Auslöserstromkreis

m <Foto> triggering circuit

Auslöseschalter

m 1. <Elektronik> trigger switch; 2. <Sicherheit> release, trip switch

Auslöseschaltung

f <Elektriz> tripping circuit

Auslöseschaltvorrichtung

f <Sicherheit> trip switch device, trip switch

Auslösesicherung

f <Sicherheit> safety trip control

Auslösesignal

n <Kerntech> actuating signal (*in automatischer Steuerung*)

Auslösespule

f <Elektriz> tripping coil

Auslösestrom

m <Elektrotech> release current (*bei Schalter*)

Auslöseverzögerung

f <Elektrotech> release lag

Auslösevorrichtung

f 1. <Elektriz> trip gear; 2. <Maschinen> tripper, tripping device, tripping mechanism

Auslösezeichen

n <Telekom> release signal

Auslösezeit

f <Elektrotech> release time

Auslösung

f 1. <Elektrotech> firing, realizing; 2. <Maschinen> release (*durch Nocken*); 3. <Telekom> cleardown

Auslösungsanforderungspaket

n <Telekom> clearrequest packet

auslösungsfreies Abschalten

n <Elektriz> trip-free release

ausloten

v <Bau> lead

Ausmahlungsgrad

m <Lebensmittel> extraction rate (*bei Getreide*)

Ausmauerung

f <Bau> nogging

Ausmeißeln

n <Fertig> gouging

Ausmessgerät

n <Bau> measuring apparatus

Ausmündung

f <Hydraul> opening (*in Trennwand, Platte*)

Ausnadeln

n <Textil> unpinning

Ausnahme

f <Comp & DV> exception

Ausnahmebedingung

f <Comp & DV> exception

Ausnahmebehandlungsroutine

f <Comp & DV> exception handler

Ausnahmeverwaltung

f <Comp & DV> exception management

ausnehmen

v <Maschinen> recess

ausnutzen

v <Patent> take advantage of

Ausnutzung

f <Mechan, Qual> efficiency

Ausnutzungsfaktor

m <Maschinen> utilization factor

Ausnutzungskurve

f <Nichtfoss Energ> utilization curve

	auspacken
<i>v</i> <Comp & DV> unpack	
	auspflanzen
<i>v</i> <Bau> bed out	
	auspolstern
<i>v</i> <Textil> pad	
	Ausprägung
<i>f</i> <Künstl Int> instance	
	auspressen
<i>v</i> <Bau> grout (<i>Spannbeton</i>)	
	ausprobieren
<i>v</i> <Bau> try	
	Ausprüfen
<i>n</i> <Kerntech> checkout	
	Auspuff
<i>m</i> 1. <Kfztech> exhaust, exhaust system; 2. <Lufttrans> exhaust (<i>Triebwerk, Motor</i>); 3. <Mechan> exhaust, (<i>AE</i>) muffler, (<i>BE</i>) silencer	
	Auspuffanlage
<i>f</i> <Kfztech> exhaust system	
	Auspuffdampf
<i>m</i> <Thermod> dead steam	
	Auspuffgas
<i>n</i> <Kfztech, Mechan> exhaust gas	
	Auspuffgegendruck
<i>m</i> <Lufttrans, Mechan> exhaust backpressure	
	Auspuffgehäuse
<i>n</i> <Kfztech> (<i>AE</i>) muffler shell, (<i>BE</i>) silencer shell	
	Auspuffhub
<i>m</i> <Kfztech, Mechan> exhaust stroke	
	Auspuffkrümmer
<i>m</i> <Kfztech> exhaust manifold	
	Auspuffrohr
<i>n</i> <Kfztech, Lufttrans, Mechan, Thermod, Trans, Wassertrans> exhaust pipe	
	Auspuffsammelleitung
<i>f</i> <Mechan> exhaust manifold	
	Auspuffsammler
<i>m</i> <Mechan> exhaust collector, exhaust manifold	
	Auspuffstutzen
<i>m</i> <Mechan> exhaust stack	
	Auspuffsystem
<i>n</i> <Mechan> exhaust arrangement	
	Auspufftopf
<i>m</i> 1. <Kfztech> (<i>AE</i>) exhaust muffler, (<i>BE</i>) exhaust silencer; (<i>AE</i>) muffler, (<i>BE</i>) silencer	

(*Auspuffanlage*); 2. <Mechan> (*AE*) exhaust muffler, (*BE*) exhaust silencer

Auspuffummantelung

f <Kfztech> (*AE*) muffler jacket, (*BE*) silencer jacket

Auspuffventil

n <Mechan> exhaust valve

Auspuffverkleidung

f <Lufttrans> exhaust case

auspumpen

v 1. <Elektronik> evacuate (*Röhren*); 2. <Wassertrans> evacuate (*Schiff*); 3. <Wasserversorg> pump out

Auspumpen

n <Wasserversorg> pumping-out

ausrechnen

v <Math> calculate

Ausregelzeit

f <Gerät> transient time

Ausreiben

n **fluchtender Bohrungen** <Fertig> line reaming

Ausreiben

n **von Grundbohrungen** <Fertig> blind-hole reaming

ausreichend

adj <Kontroll> satisfactory

Ausreißer

m 1. <Gerät> outlier (*Messwert im unnormalem Streubereich*); 2. <Qual> maverick, outlier

ausreiten

v <Wassertrans> hike (*Segeln*)

Ausreitgurt

m <Wassertrans> hiking strap (*Segeln*)

ausrichten

v 1. <Bau> align, take out of wind; orient (*Instrument*); 2. <Foto> sight (*Kamera*); align (*Projektor*); 3. <Funktech> point (*Antenne*); 4. <Ker & Glas> true up; 5. <Maschinen> align

Ausrichten

n 1. <Bau> boning; 2. <Fertig> lining-up; 3. <Funktech> alignment (*Antenne*); 4. <Kerntech> deconvolution; 5. <Raumfahrt> pointing (*Weltraumfunk*)

Ausrichtepassstift

m <Fertig> location dowel

Ausrichtgenauigkeit

f <Funktech> pointing accuracy (*Antenne*)

Ausrichtung

f 1. <Bau, Druck> alignment; 2. <Maschinen> lining-in, location; 3. <Mechan> alignment, (*AE*) leveling, (*BE*) levelling; 4. <Metall> ordering (*Molekule*)

Ausrichtung

f **am Rand** <Comp & DV> justification

Ausrichtungsfehler

m 1. <Raumfahrt> pointing error (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> alignment fault (*Antenne*)

Ausrichtungsgenauigkeit

f <Raumfahrt> pointing accuracy (*Weltraumfunk*)

Ausrichtungsverlust

m <Raumfahrt> pointing loss (*Weltraumfunk*)

Ausrück

... 1. <Kfztech> clutch; 2. <Maschinen> clutch, disengaging, release

ausrücken

v 1. <Fertig> demesh; unclutch (*Kupplung*); 2. <Maschinen> throw out of action, throw out of gear; 3. <Mechan> disengage

Ausrücken

n <Trans> disconnecting

Ausrücken

n **der Kupplung** <Kfztech> declutching

Ausrücker

m <Maschinen> release, stop motion

Ausrückfeder

f <Maschinen> clutch spring

Ausrückgabel

f 1. <Kfztech> clutch release fork (*Kupplung*); 2. <Maschinen> clutch fork, fork

Ausrückhebel

m <Maschinen> disengaging lever, release lever

Ausrücklager

n <Kfztech> clutch release bearing (*Kupplung*)

Ausrundung

f <Fertig> internal radius

ausrüsten

v 1. <Bau> fit, outfit; 2. <Maschinen> fit out; 3. <Telekom> equip; 4. <Textil> finish; 5. <Wassertrans> equip, fit out (*Schiff*)

Ausrüsten

n 1. <Bau> fitting-out; 2. <Wassertrans> fitting out (*Schiff*)

Ausrüstung

f 1. <Bau> plant; 2. <Fertig> outfit; 3. <Foto> apparatus; 4. <Kerntech> kit; 5. <Maschinen> equipment, gear, outfit; 6. <Papier> finishing; 7. <Textil> finish

Ausrüstungsbecken

n <Wassertrans> fitting-out berth

Aussägen

n <Ker & Glas> sawing out

Aussagenlogik

f <Künstl Int, Math> propositional logic

Ausschachtbarkeit

f <Bau, Kohlen> excavatability

ausschachten

v <Bau, Kohlen> excavate

Ausschachten

n <Bau> digging

Ausschachtung

f <Bau, Kohlen> excavation

ausschalen

v 1. <Bau> strike, strip; strike (*Beton*); 2. <Bau> strip formwork

Ausschalen

n <Bau> stripping

Ausschalt...

1. <Elektrotech> cutoff, turn-off; 2. <Kontroll> turn-off

ausschalten

v 1. <Comp & DV> disable, disconnect; 2. <Elektrotech> disconnect; turn off (*Lampe*); 3. <Fernseh, Funktech, Kontroll> switch off; 4. <Maschinen> stop; 5. <Telekom> switch off

Ausschalten

n <Elektrotech> turn-off (*Lampe*)

ausschaltende Windgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> cutout wind speed

Ausschalter

m 1. <Elektrotech> switch, cutout, interrupter; 2. <Phys> single throw switch

Ausschaltrille

f <Akustik, Aufnahme> lead-out groove

Ausschaltung

f <Elektrotech> cutoff, disconnection

ausschaltverzögertes Relais

n <Elektrotech> off-delay relay

Ausschaltverzögerung

f <Kontroll> turn-off delay

Ausschaltverzug

m <Elektrotech> opening time

Ausschaltzeit

f 1. <Elektrotech> off period (*Schaltung*); 2. <Kontroll> turn-off time

Ausschaltzustand

m <Elektrotech> off-state

Ausschalung

f <Bau> release

Ausschankgerät

n <Verpack> dispenser

Ausschärfung

f <Fertig> scarfing; bevel (*Blech*)

Ausschäumen

n <Chemtech> foaming (*Hohlraume*)

Ausscheidung

f 1. <Chemie> exudation; 2. <Chemtech> sediment; 3. <Metall> precipitation

Ausscheidungsglühen

n <Metall, Thermod> precipitation anneal

ausscheidungshärten

v <Metall, Thermod> precipitation-harden

Ausscheidungshärten

n 1. <Fertig> (*BE*) ageing, (*AE*) aging; age hardening (*Stahl*); 2. <Metall> age hardening

Ausscheidungshärtung

f 1. <Elektriz> intentional accelerated curing, intentional component curing, intentional normal curing; 2. <Fertig, Thermod> precipitation hardening

Ausscheidungsmittel

n <Chemtech> separating agent

ausscheren

v <Textil> nap the pile

Ausscheren

n 1. <Fertig> crippling; 2. <Trans> leaving a line of traffic

ausschieben

v <Fertig> exhaust (*Motor*)

ausschießen

v <Druck> impose

Ausschießen

n <Druck> imposition

ausschiffen

v <Wassertrans> disembark, land, put ashore (*Passagiere*)

Ausschiffung

f <Wassertrans> landing; disembarkation (*Passagiere*)

Ausschlachten

n <Kfztech> cannibalizing (*Autoverwertung*)

ausschlacken

v <Fertig> slag

Ausschlag...

<Gerät> deflection

Ausschlagbecken

n <Kohlen> slurry pond

ausschlagen

v <Gerät> deflect (*Zeiger*)

ausschlagen lassen

v <Maschinen> deflect (*Zeigernadel*)

Ausschlagen

n <Fertig> stuffing

Ausschläger

m <Textil> finisher scutcher

Ausschlagmethode

f <Gerät> deflection method

Ausschlagwinkel

m <Gerät> deflection angle (*Zeiger*)

ausschlämmen

v <Wasserversorg> cleanse

Ausschleifen

n <Kfztech> reboring

Ausschleudermaschine

f <Chemtech> centrifuge

ausschleudern

v <Chemtech> centrifuge

ausschließen

v <Druck> justify

Ausschließen

n <Druck> justification

ausschließlich zugeordnet

adj <Comp & DV> dedicated

ausschließliche Lizenz

f <Patent> (*BE*) exclusive licence, (*AE*) exclusive license

ausschließliches Recht

n <Patent> exclusive right

Ausschlusstaste

f <Druck> justification key

Ausschlusstrommel

f <Druck> justifying scale

Ausschmelzmodell

n <Fertig> investment pattern (*Gießen*)

Ausschmelzverfahren

n <Maschinen> investment casting • **im Ausschmelzverfahren genauigkeitsgegossen**
<Fertig> investment-cast

ausschmieden

v <Fertig> draw out

Ausschmieden

n <Fertig> drawing-out

ausschneiden

v 1. <Fertig> rout; 2. <Maschinen> cut out

Ausschneiden

n <Fertig> routing

Ausschnitt

m 1. <Comp & DV> window; 2. <Elektrotech> cutout; 3. <Fertig> blanking; 4. <Ker & Glas> cutout; 5. <Maschinen> blank, blanking, cutout; 6. <Mechan> cutout; 7. <Phys> aperture

Ausschnittsvergrößerung

f <Foto> cutout photograph, section enlargement

ausschöpfen

v <Wassertrans> bail

Ausschuss

m 1. <Bau> rejects; spoilage; 2. <Druck> broke; 3. <Fertig> refuse, rejects; 4. <Kohlen> scrap; 5. <Mechan> discard, scrap; 6. <Papier> broke; 7. <Qual> scrap, waste

Ausschuss...

<Fertig, Maschinen> no-go

Ausschussgrenze

f <Qual> limiting quality, limiting quality level, lot tolerance percentage of defectives, rejectable quality level

Ausschusslehre

f <Maschinen> (*AE*) no-go gage, (*BE*) no-go gauge

Ausschusspapier

n <Papier> refuse

Ausschussporzellan

n <Ker & Glas> outshot of porcelain

Ausschussquote

f <Qual> rejects rate

Ausschussseite

f <Maschinen> no-go end

Ausschussteil

n <Qual> reject, rejected item

ausschütten

v <Bau> tip

Ausschütten

n <Bau> dumping

Ausschwefeln

n <Kunststoff> (*AE*) sulfur blooming, (*BE*) sulphur blooming

Ausschweifung

f <Fertig> flaring

Ausschwimmen

n <Kunststoff> floating (*von Farbstoffen*)

Ausschwimmen

n **des Pigments** <Kunststoff> pigment floating

Ausschwing...

<Aufnahme, Elektrotech> decay

Ausschwingen

n <Aufnahme, Funktech> decay

Ausschwingkurve

f <Aufnahme> decay curve

Ausschwingzeit

f <Elektrotech> decay time (*Messanzeige*)

ausschwitzen

v 1. <Chemie> exude; 2. <Lebensmittel> sweat (*Gießerei*); sweat (*Ofen*); 3. <Metall> sweat, sweating

Ausschwitzten

n <Chemie, Kunststoff> exudation

Aussehen

n 1. <Textil> look; 2. <Werkprüf> appearance, visual appearance

ausseigern

v <Fertig> liquate

Außen...

1. <Elektriz> exterior, external; 2. <Elektronik> external; 3. <Verpack> exterior, outside

Außenabmessungen

fpl <Maschinen> outside dimensions

Außenabnahme

f **beim Zulieferanten** <Qual> subcontractor source inspection

Außenantrieb

m <Lufttrans> power takeoff

Außenaufnahme

f <Fernseh> field pick-up

Außenbord...

<Maschinen, Wassertrans> outboard

Außenborder

m <Wassertrans> outboard motorboat

Außenborderschlauchboot

n <Wassertrans> outboard inflatable

Außenbordmotor

m <Wassertrans> outboard motor

außenbords

adv <Wassertrans> outboard

Außenbordschnellboot

n <Wassertrans> out-board speedboat

aussenden

v <Comp & DV> emit

Außendienstunterstützung

f <Comp & DV> field support

Außendrehen

n <Fertig> external turning, outside turning

Außendurchmesser

m 1. <Fertig> OD, outside diameter (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen, Mechan> OD, outside diameter

Außeneinbau

m <Fertig> external mounting

Außenfläche

f 1. <Geom> outside face; 2. <Verpack> exterior surface

Außenflächenräumen

n <Fertig> surface broaching

Außenflächenräummaschine

f <Fertig> surface broaching machine

außengekühlt

adj <Kerntech> externally cooled

Außengewinde

n <Maschinen> external screw thread, male thread, outside screw thread

Außengewindeschneiden

n <Fertig, Maschinen> external threading

Außengewindeschneider

m <Maschinen> outside-threading tool

Außengewindeschneidmaschine

f <Fertig> bolt cutter

Außengewindeschraube

f <Maschinen> male screw

Außenhafen

m <Wassertrans> (*AE*) outer harbor, (*BE*) outer harbour

Außenhaut

f 1. <Lufttrans> skin (*Luftfahrzeug*); 2. <Wassertrans> outer hull, outer skin, shell, skin (*Schiffbau*)

Außenhautbeplattung

f <Wassertrans> shell plating (*Schiffbau*)

Außenhautplan

m <Wassertrans> drawing of shell expansion (*Schiffkonstruktion*)

Außenhülle

f <Fertig> coating (*Faseroptik*)

Außenkabel

n <Fertig> outdoor cable (*Faseroptik*)

Außenkegel

m <Fertig> external taper

aussenken

v <Fertig> boss (*Naben*)

Aussenken

n <Fertig> spotting

Außenkühlung

f <Heiz & Kälte> surface cooling

Außenlastträger

m <Lufttrans> pylon

Außenläufermotor

m <Elektriz> external rotor motor

Außenleiter

m <Telekom> outer conductor

Außenlinie

f <Fertig> contour

Außenluft

f <Heiz & Kälte> outdoor air, outside air

Außenlufttemperaturanzeige

f <Lufttrans> outside air temperature indicator (*Flugwesen*)

Außenlufttemperaturfühler

m <Lufttrans> outside air temperature probe (*Flugwesen*)

außenluftunabhängiges Atemschutzgerät

n <Sicherheit> powered respirator

außenluftunabhängiges Filtergerät

n <Sicherheit> powered air-purifying respirator

Außenmantel

m <Fertig> coating (*optical fibres*)

Außenmaße

npl <Verpack> outside dimensions

Außenmikrometer

n <Maschinen> external micrometer

Außenpackmaschine

f <Verpack> exterior packaging machine

Außenplanetenmission

f <Raumfahrt> outer planet mission

Außenpolgenerator

m <Elektriz> exterior pole generator, external pole generator

Außenrad

n <Kfztech> annulus

Außenraster

n <Elektronik> external grid

Außenräumen

n <Fertig> external broaching, surface broaching

Außenräummaschine

f 1. <Fertig> surface broaching machine; 2. <Maschinen> external broaching machine

Außenräumwerkzeug

n 1. <Fertig> surface broach; 2. <Maschinen> external broach

Außenreportage

f <Fernseh> OB, outside broadcast

Außenring

m 1. <Fertig> cup (*Kegelrollenlager*); outer race (*Kugellager*); 2. <Maschinen> outer race

Außenrundscheifen

n <Maschinen> cylindrical grinding, external cylindrical grinding

Außen-Rundscheifmaschine

f <Fertig> external cylindrical grinding machine

Außenrüttler

m <Bau> external vibrator

außenschleifen

v <Fertig> surface grind

Außenschleifen

n <Fertig> surface grinding

Außenschürze

f <Wassertrans> peripheral skirt

Außenseite

f 1. <Bau> face; 2. <Verpack> exterior surface

außenseitige elektrische Einrichtung

f <Elektriz> outdoor electrical installation

Außenspiegel

m <Kfztech> side mirror (*Zubehör*)

außenstehender Pfeil

m <Konstzeich> outwardpositioned arrowhead

Außenströmung

f <Strömphys> free stream

Außentaster

m <Maschinen> outside calipers

Außenteil

n <Maschinen> outer member

Außentreppe

f <Bau> fliers

Außenübertragung

f <Fernseh> OB, outside broadcast

Außenübertragungsgruppe

f <Fernseh> OB unit

Außenübertragungskabel

n <Fernseh> outside plant cable

Außen- und Innentaster

m <Maschinen> (*AE*) outsideand-inside calipers, (*BE*) outside-and-inside callipers

Außenverpackung

f <Verpack> outer case

außenverzahnte Zahnscheibe

f <Fertig> external tooth lock washer

außenverzahntes Rad

n <Maschinen> external gear

Außenverzahnung

f <Maschinen> external toothing, outside gearing

Außenvoreinströmung

f <Hydraul> outside lead

Außenwand

f <Bau> enclosing wall

Außenwandverkleidung

f <Bau> siding

Außenwiderstand

m <Elektrotech> external resistor

Außenwinkel

m <Geom> exterior angle, outward angle

Außerband...

<Elektronik, Telekom> out-of-band

Außerbandfilterung

f <Elektronik> out-of-band filtering

Außerbandsignalisierung

f <Telekom> (*AE*) out-of-band signaling, (*BE*) out-of-band signalling

Außerbandzeichengabe

f <Telekom> (*AE*) out-band signaling, (*BE*) out-band signalling

äußere Beanspruchung

f <Werkprüf> external strain

äußere Elektronenschalen

fpl <Strahlphys> outer orbital complex

äußere Form

f <Werkprüf> geometry

äußere Induktanz

f <Elektriz> external inductance

äußere Isolierung

f <Elektriz> external insulation, outer insulation

äußere Klappe

f <Verpack> outer flap

äußere Kraft

f <Metall> external force

äußere Mauerschale

f <Bau, Kohlen> mantle

äußere Reibung

f <Maschinen> external friction

äußere Schaltung

f <Elektriz> external circuit

äußere Spaltzone

f <Kerntech> (*AE*) outer-fueled zone, (*BE*) outer-fuelled zone

äußere Störung

f <Elektriz> external disturbance, external interference (*von außen verursachte Störung*)

äußere Überdeckung

f <Hydraul> outside lap; outside lap (*Steuerschieber*)

äußere Umhüllung

f <Elektriz> oversheath

äußere Umkleidung

<Elektriz> oversheath (*Armierung*)

äußere Voreinströmung

f <Hydraul> outside lead

äußere Wechselwinkel

mpl <Geom> alternate exterior angles

äußerer Befund

m <Qual> visual inspection result

äußerer Druck

f <Druck> outer form

äußerer Photoeffekt

m 1. <Elektronik> photoelectric emission; 2. <Optik> photoemissive effect

äußerer photoelektrischer Effekt

m 1. <Optik> external photoelectric effect; 2. <Telekom> external photoelectric effect, photoemissive effect

äußerer Planet

m <Raumfahrt> outer planet

äußerer Radkasten

m <Kfztech> external wheel case

äußerer Spalt

m <Hydraul> outside clearance

äußerer Weichmacher

m <Kunststoff> external plasticizer

äußerer Winkel

m <Geom> outward angle

äußeres Einfahrtsignal

n <Eisenbahn> outer home signal

äußeres Einflugzeichen

n <Lufttrans> outer marker (*Startbahn*)

äußeres Elektron

n <Metall> valence electron

äußeres Gestell

n <Kfztech> perimeter frame

äußeres Nukleon

n <Kerntech> peripheral nucleon

äußeres Spiel

n <Hydraul> clearance

äußeres Vektorprodukt

n <Math, Phys> vector product

äußeres Zwischenstück

n <Raumfahrt> external interface (*Raumschiff*)

außerirdische Störung

f <Funktech> extraterrestrial noise

außerirdisches Leben

n <Raumfahrt> extra-terrestrial life

äußerlich

adj <Umweltschmutz> external

außermittig

adj <Maschinen> (*AE*) off-center, (*BE*; off-centre

Außermittigdrehen

n <Fertig, Maschinen> eccentric turning

außermittige Bohrung

f <Fertig> eccentric bore

außermittiges Spannen

n <Fertig> eccentric chucking

Außermittigkeit

f <Papier> (*AE*) off-center, (*BE*) off-centre

außerordentlicher Strahl

m <Phys> extraordinary ray

außerphasig

adj <Elektronik> out-of-phase

außerplanmäßiges Ausfahren

n <Kerntech> unscheduled withdrawal (*eines Steuerstabes*)

äußerst starkes Licht

n <Wellphys> intense light

aussetzbare Antenne

f <Raumfahrt> deployable aerial, deployable antenna (*Weltraumfunk*)

aussetzen

v 1. <Anstrich> expose; 2. <Phys> break down • **Witterungseinflüssen aussetzen**
<Bau> weather

Aussetzen

n 1. <Fernseh> dropout; 2. <Raumfahrt> drop (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> launching
(*Boot*)

Aussetzen

n **gegen saure Halogenide** <Anstrich> acid halide exposure

aussetzende Belastung

f <Elektriz, Fertig> intermittent load

aussetzender Betrieb

m <Elektriz> intermittent duty

aussetzender Betrieb

m **mit veränderlicher Belastung** <Elektriz> variable intermittent duty

Aussickern

n <Meerschmutz> seepage

aussieben

v <Meerschmutz> screen (*Öl*)

aussondern

v <Qual> segregate

Aussonderung

f <Qual> segregation (*von fehlerhaften Einheiten*)

ausspachteln

v <Bau> grout, smooth

ausspannen

v <Maschinen> unclamp

aussparen

v 1. <Bau> block out, box out, recess; 2. <Fertig> recess; 3. <Maschinen> relieve

Aussparen

n <Bau, Maschinen> recessing

Aussparung

f 1. <Bau> notch, pocket, recess; 2. <Fertig> pocket, recess; 3. <Maschinen> clearance, recess, relief; 4. <Mechan> clearance, relief

ausspeichern

v <Comp & DV> roll out

Ausspeicherung

f <Comp & DV> roll out

Aussperrung

f <Comp & DV> lockout

ausspitzen

v <Fertig> thin (*Spiralbohrer*)

Ausspitzen

n <Fertig> pointing (*Bohrer*); thinning (*Spiralbohrer*)

ausspülen

v 1. <Nichtfoss Energ> scour; 2. <Wasserversorg> flush (*mit Wasser*)

Ausspülen

n 1. <Mechan> flushing; 2. <Wasserversorg> cleaning out

Ausspülung

f 1. <Chemtech> washing out; 2. <Papier> baring

ausstanzen

v 1. <Fertig> blank; 2. <Mechan> punch out

ausstatten

v 1. <Bau> furnish; 2. <Maschinen> fit out; 3. <Telekom> equip

Ausstattung

f 1. <Bau> equipment, set; 2. <Maschinen> equipment

Ausstattung

f **mit Geräten** <Gerät> instrumentation

Ausstattungsgrad

m <Kfztech> trim level

aussteifen

v 1. <Bau> buttress; 2. <Maschinen> brace, buttress; 3. <Mechan> buttress

Aussteifung

f <Bau> stiffening

ausstellen

v <Textil> flare

Aus-Stellung

f <Maschinen> off position

ausstemmen

v <Bau> mortice, mortise

Aussteuerung

f 1. <Comp & DV, Elektronil> modulation (*Radio*); 2. <Elektrotech> excitation

Aussteuerungsanzeige

f 1. <Aufnahme> level indicator; 2. <Fernseh> VI meter

Aussteuerungsbereich

m **des Vertikalverstärkers** <Elektronik> vertical-amplifier dynamic range

Aussteuerungsgrenze

f 1. <Akustik> maximum recording level; 2. <Aufnahme, Elektrotech> overload level

Aussteuerungsmesser

m <Aufnahme, Fernseh, Funktech> (*AE*) peak program meter, (*BE*) peak programme meter

Aussteuerungsmessgerät

n <Gerät> volume unit meter

ausstöpseln

v 1. <Bau> unstop; 2. <Funktech, Telekom> unplug (*Stacker*)

Ausstoß

m 1. <Erdöl> expulsion (*Kapillarwasser in Schieferschichten*); 2. <Kerntech> discharge; 3. <Kfztech, Lufttrans> emission; 4. <Maschinen> output, production; 5. <Mechan> ejection

Ausstoß

m **von Auspuffgasen** <Kfztech> exhaust gas emission

Ausstoßdüse

f <Kerntech> discharge nozzle

ausstoßen

v 1. <Fertig> knock out; 2. <Strömphys> jet; 3. <Thermod> give off

Ausstoßer

m <Fertig> lifter

Ausstoßrate

f <Erdöl> expulsion rate (*Kapillarwasser in Schieferschichten*)

Ausstoßung

f <Chemie> expulsion (*Gase, Flüssigkeiten*)

Ausstoßvorrichtung

f <Kunststoff, Maschinen> ejector

ausstrahlen

v 1. <Comp & DV> emit; 2. <Thermod> radiate

Ausstrahlung

f 1. <Chemie> emanation; 2. <Funktech> emission

Ausstrippen

n **mit Dampf** <Abfall> steam stripping (*Sickerwasserbehandlung*)

Ausstrippen

n **mit Luft** <Abfall> air stripping

Ausström...

1. <Heiz & Kälte> discharge; 2. <Phys> stream

Ausströmdruck

m <Heiz & Kälte> discharge pressure

ausströmen

v <Thermod> emit

ausströmen lassen

v <Heiz & Kälte> discharge

Ausströmen

n 1. <Heiz & Kälte> discharges; 2.

Ausströmgeschwindigkeit

<Wasserversorg, Elektrotech> leakage, efflux *f* <Phys> free stream velocity

Ausströmraum

m <Wasserversorg> volute chamber (*einer Kreisel- oder Zentrifugalpumpe*)

Ausströmung

f 1. <Mechan> exhaust; 2. <Sicherheit> effluent, exhaust

Ausströmungsaushöhlung

f <Hydraul> exhaust cavity (*Abdampfkavitation*)

Ausströmvorgang

m <Mechan> exhaust process

Austast...

<Elektronik, Fernseh> blanking

austasten

v <Telekom> blank

Austasten

n 1. <Comp & DV, Elektronik, Fernseh> gating; 2. <Gerät> blanking

Austastgenerator

m <Elektronik> blanking generator

Austastimpuls

m <Fernseh> blanking pulse

Austastkreis

m <Fernseh> blanking circuit

Austastlucke

f <Fernseh> blanking interval

Austastpegel

m <Fernseh> blanking level

Austastsignal

n <Elektronik, Fernseh> blanking signal

Austastspannung

f <Fernseh> blanking voltage

Austast- und Synchronisiersignal

n <Fernseh> blanking and sync signal

Austast- und Synchronisiersignalmischer

m <Fernseh> blanking and sync signal mixer

Austastung

f <Fernseh> blanking

Austastverstärker

m <Elektronik> blanking amplifier (*Fernsehtechnik*)

Austausch

m <Comp & DV, Maschinen> exchange

austauschbar

adj <Foto, Maschinen> interchangeable

austauschbare Logik

f <Elektronik> compatible logic

austauschbares optisches Medium

n <Optik> alterable optical medium

austauschbares Teil

n <Maschinen> interchangeable part

Austauschbarkeit

f <Maschinen> interchangeability

austauschen

v <Comp & DV, Telekom> swap

Austauschenergie

f <Metall> exchange energy

Austauschsprungbefehl

m <Comp & DV> exchange jump

Austauschsteuerungsnummer

f <Comp & DV> interchange control number

Austauschsteuerungsreferenz

f <Comp & DV> interchange control reference

Austauschwerkstoff

m <Maschinen> alternative material

Austenit

m <Fertig, Metall> austenite

austenitisch

adj <Fertig, Mechan> austenitic

austenitischer Stahl

m <Mechan> austenitic steel

austenitisieren

v <Fertig> austenitize

Austenitisierung

f <Fertig> austenizing

Austenitstahl

m <Metall> austenitic steel

Austenitstahlrohr

n <Maschinen> austenitic stainless steel tube

Austernbagger

m <Wassertrans> oyster dredge, oyster dredger (*Schiff*typ)

Austrag

m <Kohlen> discharge

Austreiben

n <Druck> quad

Austreiber

m 1. <Fertig> taper key; 2. <Maschinen> (*AE*) center key, (*BE*) centre key, drift bolt, pin punch

Austreiberlappen/mit

<Fertig> tanged

Austreibung

f <Chemie> expulsion (*Gase, Flüssigkeiten*)

austreten

v <Heiz & Kälte> discharge

austreten lassen

v <Heiz & Kälte> discharge

austretender Fluss

m <Phys> outward flux

austretendes Teilchen

n <Kerntech> outcoming particle

austretendes Tragflächenboot

n <Wassertrans> emerging foil craft

Austrieb

m 1. <Erdöl> expulsion; 2. <Kunststoff> flash

Austriebrate

f <Erdöl> expulsion rate

Austritt

m 1. <Elektrotech> outlet (*elektrische Schwingungen*); 2. <Erdöl> spillage (*Öl*); 3. <Heiz & Kälte> discharge; 4. <Maschinen> outlet

Austrittsarbeit

f 1. <Elektrotech> work function (*bei elektrischen Röhren*); 2. <Phys> work function

(des Elektrons)

Austrittsdivergenz

f <Telekom> output divergence

Austrittsfläche

f <Mechan> exhaust area

Austrittsgeschwindigkeit

f 1. <Fertig, Hydraul> exit velocity; 2. <Umweltschmutz> efflux velocity

Austrittshöhe

f <Kerntech> discharge head (*einer Pumpe*)

Austrittskonus

m <Lufttrans> exhaust cone

Austrittskonus

m **einer Düse** <Phys> exit cone of nozzle

Austrittsluke

f <Optik> exit port

Austrittsoffnung

f <Maschinen> outlet

Austrittspfosten

m <Bau> newel

Austrittspupille

f 1. <Optik> eye ring; 2. <Phys> exit pupil

Austrittsschaufelrad

n <Wassertrans> exducer

Austrittsseite

f <Textil> downstream

Austrittstemperatur

f <Umweltschmutz> outlet temperature

Austrittsventil

n <Hydraul> escape valve

Austrittsverlust

m <Mechan> exhaust loss

Austrittswinkel

m 1. <Hydraul> exit angle; 2. <Optik, Telekom> output angle

austrocknen

v <Bau, Thermod> dry out

Austrocknen

n <Thermod> drying-out

Austrocknung

f <Chemie> desiccation

austrommeln

v <Meerschmutz> reel out (*Sperre*)

ausüben

v 1. <Fertig> impart (*Druck*); 2. <Phys> exert (*Kraft*)

Auswahl

f 1. <Comp & DV> menu selection, selection; 2. <Math> choice, sampling, selection; 3. <Qual> applicability

Auswahl

f **der Prüfschärfe** <Qual> procedure for normal, tightened and reduced inspection

auswählbarer Name

m <Comp & DV> generic name

Auswahlcode

m <Comp & DV> option code

Auswahleinheit

f <Qual> sampling unit

auswählen

v <Comp & DV> select

Auswahlmenü

n <Comp & DV> menu

Auswahlmöglichkeit

f <Comp & DV> available choice, option

Auswahlregel

f <Kerntech, Phys, Strahlphys> selection rule

Auswahlsortierung

f <Comp & DV> selective sort

Auswahlverfahren

n <Qual> sampling

auswalzen

v 1. <Bau> sheet out (*Tiefbau*); 2. <Fertig> bloom (*Luppen*); get down (*Walzen*); 3. <Metall> sheet out

Auswalzen

n <Fertig> blooming-down (*im Blockwalzwerk*)

Auswanderung

f <Telekom> drift (*auf null*)

Auswärtsdrehung

f <Ergon> eversion

auswaschen

v 1. <Bau, Kohlen> erode, leach; 2. <Textil> launder

Auswaschen

n <Chemtech> washing out

Auswaschung

f 1. <Bau> erosion; 2. <Lebensmittel> elutriation; 3. <Umweltschmutz> washout

auswattieren

v <Textil> pad

auswechselbar

adj 1. <Foto> interchangeable; 2. <Maschinen> interchangeable, removable

auswechselbare Ambossbahn

f <Fertig> anvil pallet

auswechselbare Mattscheibe

f <Foto> interchangeable focusing screen

auswechselbare Platte

f <Comp & DV> removable disk

auswechselbarer Aufsichtsucher

m <Foto> interchangeable waist-level finder

auswechselbarer Einsatz

m <Maschinen> removable insert

auswechselbares Kation

n <Umweltschmutz> exchangeable cation

Auswechselbarkeit

f <Maschinen> interchangeability

Auswechselbeutel

m <Verpack> liner bag

auswechseln

v <Bau> trim (*Balken*)

Ausweich...

<Eisenbahn, Lufttrans, Raumfahrt, Wassertrans> alternate

ausweichen

v <Wassertrans> give way (*Navigation*)

Ausweichflughafen

m <Lufttrans> alternate airport

Ausweichgleis

n <Eisenbahn> passing track, siding, turnout

Ausweichlandung

f <Raumfahrt> alternate landing

Ausweichmanöver

n <Wassertrans> emergency turn

Ausweichrangiergleis

n <Eisenbahn> classification siding

Ausweichstelle

f 1. <Bau> turnout; 2. <Eisenbahn> passing point, shunt, turnout

Ausweichsystem

n <Comp & DV> backup system

Ausweis

m <Comp & DV> badge

Ausweisanhänger

m <Sicherheit> sling identification tag

Ausweiskontrolle

f <Trans> passport check

Ausweisleser

m <Comp & DV> badge reader

Ausweitdorn

m <Fertig> drift

auswerfen

v <Fertig> spew

Auswerfer

m <Kunststoff, Mechan> ejector

Auswerferbolzen

m <Mechan> ejector pin

Auswerferbuchse

f <Maschinen> ejector sleeve

Auswerferplatte

f <Maschinen> ejector plate

Auswerferstift

m <Maschinen> ejection pin, ejector pin, knock-out pin

Auswerfvorrichtung

f <Maschinen> ejector

auswerten

v 1. <Comp & DV> interpret; 2. <Math> evaluate, exploit

Auswertung

f 1. <Comp & DV> interpretation; 2. <Math> evaluation, exploitation

Auswertung

f **von Prüfergebnissen** <Qual> evaluation of test results

Auswertungs-Session

f <Aufnahme> scoring session

auswiegen

v <Fertig> poise

Auswirkung

f <Mechan> effect

auswölben

v <Bau> vault

Auswucht...

<Lufttrans, Maschinen> balancing

auswuchten

v 1. <Fertig> balance, true; 2. <Heiz & Kälte> balance

Auswuchten

n 1. <Fertig> truing; 2. <Maschinen> balancing, counterbalancing

Auswuchtgewicht

n <Lufttrans> balance weight

Auswuchtmaschine

f <Maschinen> balancing machine

Auswuchtung

f <Fertig> balance

Auswurf

m 1. <Kerntech> washback; 2. <Metall> spittings; 3. <Umweltschmutz> effluent, efflux

Auswurfkraft

f <Raumfahrt> ejection force (*Raumschiff*)

Auszeichnung

f <Verpack> (*AE*) labeling, (*BE*) labelling

Auszeichnungsschrift

f <Druck> display face, display type

ausziehbar

adj <Maschinen> telescopic, telescoping

ausziehbare Leitung

f <Phys> line stretcher

ausziehbarer Bohrmeißel

m <Erdöl> collapsible bit (*Bohrtechnik*)

ausziehen

v <Anstrich> expose

Auszieher

m <Bau> extractor

Ausziehleiter

f <Bau> extension

Auszug

m <Foto> extension (*Balg*)

Auszugsfliter

n <Foto> (*AE*) color separation filter, (*BE*) colour separation filter

Auszugsring

m <Foto> extension ring

Authentifizierung

f <Comp & DV> authentication

Authentifizierungsprozedur

f <Mobilkom> authentication procedure

Authentifizierungsverfahren

n <Comp & DV> authentication policy

Auto

n (*Automobil*) <Kfztech> auto, automobile, car, passenger car (*Fahrzeugart*)

Autobahn

f <Trans> (*AE*) expressway, (*BE*) motorway, (*AE*) superhighway

Autobahnparkplatz

m <Trans> lay-by

Autobahnzubringerkontrolle

f <Trans> (*BE*) slip road control

Autobahnzubringerverkehrsählung

f <Trans> (*BE*) slip road census, (*BE*) slip road count, (*BE*) slip road metering

Autobandspanner

m <Fernseh> autotension

Autocue

n <Fernseh> autocue

Autodyn

n <Elektronik> autodyne

Autoedieren

n <Fernseh> autoediting

Autoedit

n <Fernseh> automatic editing

Autoempfänger

m <Funktech> car radio receiver

Autoequalizer

m <Fernseh> autoequalization

Autoersatzteillager

n <Kfztech> auto parts store

Autofähre

f <Wassertrans> ferry

Autofrettage

f <Mechan> cold drawing

Autofriedhof

m <Kfztech> car dump

autogen

adj <Kohlen, Maschinen> autogenous

Autogen...

<Kohlen, Maschinen> autogenous

Autogenbrenner

m <Bau> oxyacetylene blowpipe, oxyacetylene blowtorch

autogene Schweißung

f <Maschinen> autogenous welding

autogenes Brennschneiden

n <Thermod> flame cutting

autogenes Mahlen

n <Kohlen> autogenous milling

Autogengas

n <Bau, Fertig> oxyacetylene gas

Autogenhärten

n <Fertig> flame hardening

Autogenmühle

f <Kohlen> autogenous mill

Autogenschweißbrenner

m <Mechan> acetylene-oxygen torch

Autogenschweißen

n 1. <Bau> oxyacetylene welding; 2. <Maschinen> autogenous welding, gas welding; 3. <Mechan> oxyacetylene welding; 4. <Thermod> gas welding

Autogiro

n <Lufttrans> autogyro

Autoheizung

f <Kfztech> car heater

Autoionisation

f <Phys, Strahlphys> autoionization

autokatalytisch

adj <Kerntech> autocatalytic

autokatalytische Wirkung

f <Metall> autocatalytic effect

Autoklav

m 1. <Chemie, Ker & Glas, Kohlen, Lebensmittel> autoclave; 2. <Thermod> digester

Autoklavieren

n <Chemie> retorting

Autokollimationsfernrohr

n <Metrol> autocollimator

Autokompensator

m <Gerät> automatic potentiometer

Autokorrelation

f <Elektronik, Telekom> autocorrelation

Autokorrelationsanalyse

f <Gerät> autocorrelation analysis

Autokran

m <Bau> mobile crane

Autolock

n <Fernseh> automatic lock

Autolyse

f <Lebensmittel> autolysis (*Biochemie*)

Automat

m 1. <Elektriz> automaton; 2. <Maschinen> automatic; 3. <Verpack> dispensing machine (*für Getränke, Snacks*)

Automatenmessing

n <Maschinen> free-cutting brass

Automatenpackung

f <Verpack> package for vending machine

Automatenstahl

m 1. <Fertig> free machine steel; 2. <Maschinen> free-cutting steel, machining steel; 3. <Metall> free-cutting steel

Automatentheorie

f <Comp & DV> automatic theory, automaton theory

Automatik

f <Verpack> automatic control

Automatikgetriebe

n <Kfztech> automatic transmission

Automatikgetriebeöl

n (ATF) <Kfztech> automatic transmission fluid (*ATF*)

Automatikmeißel

m <Bau> self-coring chisel (*Holzbau*)

Automatikschalter

m <Regelung> automatic control switch

Automatikschalthebel

m <Kfztech> selector lever (*Getriebe*)

Automatiksystem

n <Raumfahrt> automatic system

Automatiktür

f <Bau> self-closing door

Automation

f <Bau, Comp & DV, Ergon, Maschinen, Raumfahrt> automation

Automationsunterstützung

f <Comp & DV> automation support

automatisch

adj 1. <Comp & DV, Funktech> automatic; 2. <Maschinen> self-acting; 3. <Mechan> automatic; 4. <Telekom> unattended

automatisch arbeitende Armatur

f <Erdöl> automatic valve (*Rohrleitungen*)

automatisch eingebuchtes Handy

n <Mobilkom> automatically logged-in mobile, preprogrammed log-in mobile

automatisch getaktete Farbkorrekturschaltung

f <Fernseh> (*AE*) color automatic time-base corrector, (*BE*) colour automatic time-base corrector

automatisch herabfallende Sauerstoffmaske

f <Luft-trans> quick-downing oxygen mask

automatische Abgriffverbindung

f <Elektrotech> automated tap bonding

automatische Abschaltung

f <Sicherheit> automatic shutdown

automatische Absperrarmatur

f <Erdöl> automatic shutoff valve (*Rohrleitungen*)

automatische Abstandskontrolle

f <Kfztech> automatic control of headway

automatische Abstimmung

f <Telekom> automatic tuning

automatische Amplitudenregelung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> automatic gain control

automatische Amtsholung

f <Telekom> automatic exchange line seizure

automatische Anflugkontrolle

f <Lufttrans> automatic approach control (*Navigation*)

automatische Anflugsteuerung

f **vom Boden** (*AGOA*) <Raumfahrt> automatic ground-controlled approach (*AGCA*)

automatische Anlagen

f <Lebensmittel> CIP

automatische Anlagenreinigung

f <Lebensmittel> cleaning in place

automatische Anrufumlegung

f <Telekom> automatic call transfer

automatische Antwort

f <Comp & DV> auto-reply

automatische Auslösung

f <Kerntech> automatic release

automatische Ausschaltung

f <Aufnahme> automatic stop

automatische Außerbetriebsetzung

f <Sicherheit> automatic shutdown

automatische Autobahn

f <Trans> (*AE*) automatic highway, (*BE*) automatic motorway

automatische Bahnführung

f <Wassertrans> track control (*Navigation*)

automatische Bahnregelung

f <Wassertrans> track control (*Navigation*)

automatische Brandmeldeanlage

f <Bau, Eisenbahn> automatic fire alarm

automatische Bremse

f <Kfztech> automatic brake

automatische Bürette

f <Labor> automatic burette

automatische Chrominanzsteuerung

f <Fernseh> automatic chrominance control

automatische Datenkonvertierung

f <Comp & DV> automatic data conversion

automatische Datenumwandlung

f <Comp & DV> automatic data conversion

automatische Datenverarbeitung

f (*ADV*) <Comp & DV> automatic data processing (*ADP*)

automatische Diagnose

f <Künstl Int> automatic diagnosis

automatische Dosieranlage

f <Bau> automatic weighbatcher

automatische Drehbank

f <Mechan> automatic lathe

automatische Drehzahlregelung

f <Kfztech> automatic speed control

automatische Dynamikdrangung

f <Aufnahme> automatic volume compression

automatische Eichungskontrolle

f <Metall> automatic gauge control

automatische Erfassung

f der Ortsveränderungen <Mobilkom> automatic roaming

automatische Ersatzschaltung

f <Telekom> automatic change-over (*Standby-Betätigung*)

automatische Expansionsvorrichtung

f <Maschinen> automatic expansion gear

automatische Fahr- und Bremssteuerung

f <Trans> automatic running and braking control, automatic speed control

automatische Fahrzeugidentifikation

f (AFI) <Funkort, Trans> automatic vehicle identification (AVI)

automatische Fahrzeugortung

f (AFO) <Trans> automatic vehicle location (A VL)

automatische Fehlerberichtigung

f <Lufttrans> automatic error correction

automatische Fehlererkennung

f <Comp & DV, Telekom> automatic error detection

automatische Fehlerkorrektur

f <Telekom> automatic error correction

automatische Fernwahl

f <Telekom> (AE) automatic trunk dialing, (BE) automatic trunk dialling

automatische Freigabe

f <Fertig> automatic release

automatische Frequenzregelung

f (APR) <Elektronik, Fernseh, Funktech> automatic frequency control (AFC)

automatische Frequenzumtastung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> automatic frequency shift keying (*Fernschreiben*)

automatische Frequenz- und Verstärkungsregelung

f (AFGC) <Elektronik, Fernseh, Funktech> automatic frequency and gain control (AFGC)

automatische Geschwindigkeitssteuerung

f <Trans> automatic speed control

automatische Gesprächsumlegung

f <Telekom> automatic call transfer

automatische Gittervorspannung

f <Elektrotech> selfbias

automatische Haltlichtanlage

f <Eisenbahn> automatic flashing light signals

automatische Handschrifterkennung

f <Künstl Int> automatic handwriting recognition

automatische Helligkeitsregelung

f (ABC) <Fernseh> automatic brightness control (ABC)

automatische Helligkeitssteuerung

f <Fernseh> automatic brightness control

automatische Himmelsnavigation

f (ACN) <Raumfahrt> automatic celestial navigation (ACN)

automatische KFZ-Identifizierung

f (automatische Kraftfahrzeug-Identifizierung) <Kfztech> ACI (automatic car identification)

automatische Kopierdrehmaschine

f <Maschinen> automatic copying lathe

automatische Kopiermaschine

f <Foto> automatic printer

automatische Kraftfahrzeug-Identifizierung

f (automatische KFZ-Identifizierung) <Kfztech> (AE) automatic car identification, (BE) automatic wagon identification (automatic car identification)

automatische Kraftübertragung

f <Mechan> automatic transmission

automatische Landesteuerung

f vom Boden (AGCL) <Raumfahrt> automatic ground-controlled landing (AGCL)

automatische Lasttraverse

f <Trans> spreader

automatische Lastübergabe

f <Elektriz> automatic load transfer

automatische Lautstärkeregelung

f (ALR) <Funktech> automatic volume control (AVC)

automatische Lichtwellenleiterausrichtung

f <Telekom> automatic fiber alignment

automatische Messbereichsumschaltung

f <Gerät> automatic ranging

automatische Müllsortierung

f <Abfall> mechanical separation

automatische Nachformdrehmaschine

f <Maschinen> automatic copying lathe

automatische Nachführung

f <Raumfahrt> autotracking

automatische Nachrichten-Speichervermittlungsstelle

f <Telekom> (AE) automatic message switching center, (BE) automatic message switching centre

automatische Nebenstellenanlage

f <Telekom> private branch exchange

automatische Nullstellung

f <Kontroll> automatic reset (*Rückstellung*)

automatische Ortswählvermittlung

f <Telekom> regional automatic circuit exchange

automatische Ortung

f **bewegter Objekte** <Funktech, Telekom> automatic location of moving objects, moving target indication (*MTI*)

automatische Ortung

f **und Registrierung** *f* <Telekom> automatic location-registration (*von Schiffen*)

automatische Papierzuführung

f <Comp & DV> feeder (*Drucker*)

automatische Pegelregelung

f (*ALC*) <Funktech> automatic level control (*ALC*)

automatische Phasenregelung

f (*APR*) <Elektronik> automatic phase control (*ARC*)

automatische Phasensteuerung

f (*APR*) <Fernseh> automatic phase control (*ARC*)

automatische Probeentnahmevorrichtung

f <Labor> automatic sampling device

automatische Prüfeinrichtung

f (*ATE*) <Comp & DV> automatic test equipment (*ATE*)

automatische Prüfung

f <Comp & DV> automatic check

automatische Querbewegung

f <Maschinen> automatic transverse movement (*des Werkzeugs*)

automatische Radaraufnahmehilfe

f (*ARPA*) <Wassertrans> automatic radar plotting aid (*ARPA*)

automatische Rauschunterdrückung

f (*ARU*) <Funktech> automatic noise limiter (*ANL*)

automatische Regelung

f <Elektriz> automatic control

automatische Reparatur

f <Textil> automatic repair

automatische Rückspulvorrichtung

f <Foto> automatic rewinder

automatische Rückstellung

f <Elektriz> automatic reset

automatische Satellitenerfassung

f **von geomagnetischen Daten** (*ARGOS*) <Wassertrans> Automatic Remote Geomagnetic Observatory System (*ARGOS*)

automatische Scharfabstimmung

f 1. <Elektronik> automatic frequency control; 2. <Fernseh> automatic frequency control

(*Empfänger*); 3. <Funktech> automatic frequency control; 4. <Funktech> automatic fine tuning (*AFT*)

automatische Scharfeinstellung

f <Foto> automatic focusing

automatische Schlauchbeutelfüllanlage

f <Verpack> automatic flexible-bag-filling machine

automatische Schneidvorrichtung

f <Ker & Glas> automatic cutter

automatische Schraubendrehbank

f <Maschinen, Mechan> automatic screw machine

automatische Schrifterkennung

f <Künstl Int> automatic writing recognition

automatische Schubsteuerung

f <Lufttrans> autothrottle

automatische Schweißung

f <Maschinen> automatic welding

automatische Seitennummerierung

f <Comp & DV> automatic page numbering

automatische Sendersuche

f **und Speicherung** *f* <Fernseh> automatic tuner search and storage (*ATS*)

automatische Silbentrennung

f <Druck> automatic hyphenation

automatische Spannungsregelung

f <Elektriz> automatic voltage control

automatische Spracherkennung

f (*ASE*) <Künstl Int> automatic speech recognition (*ASR*)

automatische Sprachverarbeitung

f <Künstl Int> automatic speech processing

automatische Standorterfassung

f <Funktech, Telekom> self-location

automatische Starrkupplung

f <Trans> rigid automatic coupling

automatische Steuerung

f <Bau, Elektriz, Erdöl, Maschinen, Verpack> automatic control

automatische Stirnradfräsmaschine

f <Maschinen> automatic spur-gear-cutting machine

automatische Telefonzentrale

f (*ATZ*) <Telekom> automatic telephone exchange

automatische Thermoformung

f <Verpack> automatic thermoforming (*von aufgerolltem Material*)

automatische Titration

f <Labor> automatic titration

automatische Übersetzung

f <Künstl Int> automatic translation

automatische Umschaltung

f 1. <Elektriz> automatic change-over switching; 2. <Telekom> automatic changeover

automatische Vakuumbremse

f <Maschinen> automatic vacuum brake

automatische Verkehrsumschaltung

f <Telekom> automatic change-over

automatische Vermittlungsstelle

f <Telekom> automatic switchboard

automatische Verstärkungsregelung

f (AVR) <Elektronik, Funktech, Telekom> automatic gain control (AGO)

automatische Verstellung

f <Lufttrans> autofeathering (*Propeller*)

automatische Videokassettenaufzeichnung

f <Aufnahme, Fernseh> automatic video cassette recording, automatic video recording

automatische Vorrichtung

f <Telekom> automatic device

automatische Waggonidentifikation

f <Trans> ACI, (AE) automatic car identification, (BE) automatic wagon identification

automatische Wahlwiederholung

f <Telekom> automatic call repetition, automatic redialling; last number redial (LR)

automatische Weiterleitung

f <Comp & DV> autoforwarding

automatische Werkzeugmaschine

f <Maschinen> automatic machine tool

automatische Wetterstation

f <Wassertrans> automatic weather station

automatische Wiederholanforderung

f (ARQ) <Funktech, Telekom> automatic repeat request (ARQ)

automatische Zeichenerkennung

f <Comp & DV, Metrol> automatic character recognition

automatische Zielaufschaltung

f <Lufttrans> lock-on (*Flugwesen*)

automatische Zielverfolgung

f <Funkort> automatic tracking (*Radar*)

automatische Zuführung

f 1. <Erdöl> automatic feed (*Bohrtechnik*); 2. <Maschinen> automatic feed, power feed;

3. <Verpack> automatic feeding system

automatische Zugdeckung

f <Eisenbahn> (BE) ATP, automatic train protection

automatische Zugsteuerung

f (ATC) <Eisenbahn> automatic train control, automatic train operation (ATO)

automatische Zugsteuerung

f **per Minicomputer** 1. <Eisenbahn> automatic train operation by mini computer; 2. <Trans> ATOMIC

automatische Zugüberwachung

f <Eisenbahn> automatic train monitoring

automatische Zündung

f <Lufttrans> autoignition

automatische Zurückstellung

f <Elektriz> automatic reset

automatische Zusammentragung

f <Verpack> automatic collation

automatische Zustellung

f <Maschinen> automatic down-feed, automatic feed

automatischer Abruf

m <Telekom> automatic recall

automatischer Abspanntransformator

m <Elektrotech> step-down autotransformer

automatischer Anrufverteiler

m <Telekom> ACD, automatic call distributor

automatischer Aufwärtstransformator

m <Elektrotech> step-up autotransformer

automatischer Ausschalter

m <Elektriz> automatic switch, cutout switch

automatischer Azimutanzeiger

m <Lufttrans> OBI, omnibearing indicator

automatischer Betrieb

m 1. <Bau> automatic operation; 2. <Comp & DV> hands-off operation, unattended operation

automatischer Diawechsler

m <Foto> automatic slide changer

automatischer Dienst

m <Telekom> automatic operation

automatischer Fernbetrieb

m <Telekom> automatic trunk working

automatischer Feueralarm

m <Sicherheit> automatic fire alarm

automatischer Feuermeider

m <Sicherheit> automatic fire detection system

automatischer Filmdruck

m <Textil> automatic screen printing

automatischer Fliehkraftregler

m <Nichtfoss Energ> automatic governor

automatischer Funkkompass

m (ADF) <Funkort, Lufttrans> automatic direction finder (ADF)

automatischer Kompensator

m <Gerät> automatic potentiometer

automatischer Kreditkartendienst

m <Telekom> automatic credit card service

automatischer Niveauausgleich

m (*ALC*) <Kfztech> automatic level control (*ALC*)

automatischer Peilempfänger

m <Funkort, Lufttrans> automatic direction finder

automatischer Personenschnellverkehr

m <Trans> automated personal rapid transit

automatischer Prober

m <Kohlen> automatic sampler

automatischer Prüfcode

m <Comp & DV> self-checking code

automatischer Rauschbegrenzer

m (*ANL*) <Funktech> automatic noise limiter (*ANL*)

automatischer Regler

m <Maschinen> automatic regulator

automatischer Rückruf

m **bei Besetzt** <Telekom> automatic call-back on busy; completion of calls to busy subscribers, CCBS (*Dienstmerkmal im Euro-ISDN*)

automatischer Rufnummerngeber

m (*ACU*) <Telekom> automatic calling unit (*ACU*)

automatischer Schalter

m <Elektrotech> automatic switch, self-acting switch

automatischer Schnellverkehr

m <Trans> rapid automatic transport

automatischer Schusspulenwechsel

m <Textil> automatic pirn change

automatischer Sender-Empfänger

m (*ASR*) <Comp & DV> automatic send-receive (*ASR*)

automatischer Spitzenbegrenzer

m <Fernseh> automatic peak limiter

automatischer Steuerschalter

m <Elektriz> automatic control switch

automatischer Stromregler

m <Elektriz> automatic current controller

automatischer Transformator

m **zur Spannungserhöhung** <Elektrotech> step-up autotransformer

automatischer Trennschalter

m <Elektriz> automatic cut-off switch

automatischer Vergrößerer

m <Foto> automatic enlarger

automatischer Verkehrsbereichwechsel

m <Mobilkom> automatic roaming

automatischer Vorschub

m <Maschinen> power feed

automatischer Wassersprühnebel-Feuerlöscher

m <Sicherheit> automatic fire-fighting system

automatischer Weißabgleich

m <Fernseh> automatic white balance

automatischer Werkzeugwechsler

m (ATC) <Metall> automatic tool changer (*ATC*)

automatischer Zentrifugalregler

m <Nichtfoss Energ> automatic governor

automatisches Abfangen

n <Telekom> automatic intercept system

automatisches Ausrücken

n <Maschinen> automatic throwing out of action

automatisches Formen

n <Ker & Glas> automatic forming

automatisches Getriebe

n <Maschinen> automatic transmission

automatisches Identifikationssystem

n <Wassertrans> automatic identification system, AIS (*Navigation*)

automatisches Kurssteuerungssystem

n <Lufttrans> automatic flight-control system

automatisches Laden

n <Comp & DV> autoloading

automatisches Ladesystem

n <Foto> automatic loading system

automatisches Leitsystem

n <Elektrotech> automatic guidance system

automatisches Lösen

n <Maschinen> automatic release

automatisches Palettenstapel- und Strecksystem

n <Verpack> robotic palletizing and stretch system

automatisches Pressen

n <Ker & Glas> automatic pressing

automatisches Programmentwicklungssystem

n <Comp & DV> automatic programming tool

automatisches Rohrventil

n <Bau> self-closing cock

automatisches Rufgerät

n (*ACU*) <Raumfahrt, Telekom> automatic calling unit (*ACU*)

automatisches Schalten

n <Trans> automatic switching

automatisches Senden

n **und Empfangen** *n* <Telekom> automatic send and receive, ASR (*Modemverfahren*)

automatisches Senden-Empfangen

n <Comp & DV> automatic send-receive

automatisches Speisen

n <Ker & Glas> automatic feeding

automatisches Sperren

n <Comp & DV> automated locking

automatisches Steuerelement

n <Kerntech> automatic control assembly

automatisches Transportsystem

n <Trans> automatic transportation system

automatisches Trennen

n <Maschinen> automatic release

automatisches Verfolgungsradar

n <Funkort> automatic tracking radar

automatisches Wählen

n <Telekom> automatic calling, automatic dialling, one-button dialling, one-touch dialling

automatisches Zielfluggerät

n <Funkort, Lufttrans> automatic direction finder

automatisches Zurückklappen

n **der Luftschraubenblätter** <Lufttrans> automatic blade-folding system (*Hubschrauber*)

automatisieren

v 1. <Comp & DV> automate; 2. <Fertig> automate, automatize

automatisierte Maschinenwerkzeugprogrammierung

f (*AUTOPROMT*) <Fertig> automated programming of machine tools (*AUTOPROMT*)

automatisierte Werkzeugpositionierung

f (*AUTOSPOT*) <Fertig> automated system for positioning tools (*AUTOSPOT*)

automatisierte Wetterstation

f <Nichtfoss Energ> automated weather station

automatisierter Fahrkartenverkauf

m (*AFC*) <Eisenbahn> automatic fare collection, AFC

automatisierter Kugelhahn

m <Fertig> actuated ball valve (*Kunststoffinstallationen*)

automatisiertes Entscheiden

n <Künstl Int> automated decision-making

Automatisierung

f <Comp & DV, Ergon, Fertig, Maschinen> automation

Automatverschluss

m <Foto> self-cocking shutter

Autometamorphismus

m <Nichtfoss Energ> autometamorphism

Automobil

n (*Auto*) <Kfztech> automobile, car

autonom

adj 1. <Comp & DV> stand-alone; 2. <Kontroll> autonomous; 3. <Raumfahrt> self-contained (*Raumschiff*)

autonome Arbeitsgruppe

f <Ergon> autonomous work group

autonome Aufzeichnung

f <Nichtfoss Energ> spontaneous log

autonome Navigationshilfe

f <Lufttrans> self-contained navigational aid

autonomes System

n <Raumfahrt> stand-alone system (*Weltraumfunk*)

auto-orthogonale Faltungscodierung

f <Telekom> self-orthogonal convolutional coding

Autopilot

m 1. <Lufttrans> automatic pilot, gyropilot, autopilot; 2. <Raumfahrt> autopilot; 3. <Wassertrans> autopilot, gyropilot

Autopilot-Drehknopf

m <Lufttrans> autopilot turn knob

Autopilot-Steigungsfeineinstellung

f <Lufttrans> autopilot pitch sensitivity system

AUTOPROMT

(*automatisierte Maschinenwerkzeugprogrammierung*) <Fertig> AUTOPROMT
(*automated programming of machine tools*)

Autoradio

n <Funktech> car radio receiver

Autoradiographie

f <Phys, Strahlphys> autoradiography

Autoradiolyse

f <Phys, Strahlphys> autoradiolysis

Autoreisezug

m <Eisenbahn> car sleeper train, motorail

Autorenkorrektur

f <Druck> AA, author's alterations

Autorotationsflug

m <Lufttrans> autorotation flight; autorotative flight (*Hubschrauber*)

Autorotationsübergangszeit

f <Lufttrans> autorotation transition time

Autoservobetrieb

m <Fernseh> autoservo mode

AUTOSPOT

(*automatisierte Werkzeugpositionierung*) <Fertig> AUTOSPOT (*automated system for positioning tools*)

Autospurlageeinstellung

f <Fernseh> autotracking

Autostraße

f <Trans> (*AE*) expressway, (*BE*) motorway, (*AE*) superhighway

Autotelefon

n 1. <Kfztech> car phone, in-car telephone; 2. <Mobilkom> car phone, car telephone, in-car telephone; 3. <Trans> car telephone

Autothermikkolben

m <Kfztech> autothermic piston

Autotransformator

m <Elektrotech> autotransformer

autotrophe Ernährung

f <Lebensmittel> autotrophy

autotropher Mikroorganismus

m <Lebensmittel> autotroph

Autotrophie

f <Lebensmittel> autotrophy (*Biochemie*)

Autotypie

f <Druck> halftone process

Autotypieraster

n <Druck> halftone screen

Autoverschrottungsanlage

f <Abfall> car fragmentation plant

Autowerkstatt

f <Trans> garage

Autowrack

n <Abfall> scrap motorcar

Autoxidation

f <Lebensmittel> autoxidation

Autozubehör

n <Kfztech> car accessories

Auxochrom

n <Chemie> auxochrome

auxochrome Gruppe

f <Chemie> auxochrome

AV (*Säurewert*) <Chemie> AV (*acid value*)

Avalanchodiode

f <Phys> avalanche diode

Avalanchedurchbruch

m <Elektriz> avalanche breakdown

Avalanchedurchbruchspannung

f <Elektriz> avalanche voltage

Avalanchephotodiode

f (APD) <Elektronik, Optik> avalanche photodiode (APD)

Avenin

n <Chemie> avenin

Aventurin

m <Ker & Glas> aventurine

A-Vermittlungsstelle

f <Telekom> originating exchange

A-Verstärker

m <Phys> class A amplifier

Avionik

f <Lufttrans> avionics

Avionikkonsole

f <Raumfahrt> avionics console

Avogadro'sche Konstante

f <Phys, Thermod> Avogadro's constant

Avogadro'sche Zahl

f (NA) <Phys, Thermod> Avogadro's number (NA)

Avogadro'sches Gesetz

n <Phys, Thermod> Avogadro's hypothesis

Avoirdupois-Gewicht

n <Metrol> avoirdupois weight

AVR

(*automatische Verstärkungsregelung*) <Elektronik, Funktech, Telekom> AGC (*automatic gain control*)

AWACS

(*Überwachungs- und Leitsystem im Flugzeug*) <Lufttrans> AWACS (*airborne warning and control system*)

AWG

(*Amerikanische Einheit für Drahtdurchmesser*) <Metrol> AWG (*American wire gage*)

AWS

(*Automatisches Warnsystem*) <Eisenbahn> AWS, Automatic Warning System (*induktive Zugbeeinflussung*)

axial

adj <Geom, Papier> axial

axial zusammenschiebbare Lenksäule

f <Trans> axially collapsing steering column

Axial...

<Elektriz, Fertig, Ker & Glas, Maschinen, Optik, Telekom> axial

Axialablagerung

f <Ker & Glas> axial deposition

Axialabscheideverfahren

n **aus Dampfphase** (*VAD*) 1. <Optik> (*AE*) vapor phase axial deposition technique, (*BE*) vapour phase axial deposition technique (*VAD*); 2. <Telekom> (*AE*) vapor phase axial deposition technique, (*BE*) vapour-phase axial deposition technique (*VAD*)

Axialabschirmung

f <Kerntech> axial shield

Axialanker

m <Elektriz> axial armature

Axialbeanspruchung

f 1. <Fertig> thrust load; 2. <Maschinen> axial load, axial strain

Axialdauer

f <Raumfahrt> axial period

Axialdruck

m <Fertig> axial thrust

Axialdrucklager

n 1. <Maschinen> axial thrust bearing, end-thrust bearing, thrust bearing; 2. <Mechan> thrust bearing

axiale Abtastung

f <Optik> axial scanning

axiale Ausbreitungskonstante

f <Telekom> axial propagation coefficient

axiale Platteninterferometrie

f <Optik> axial slab interferometry

axiale Temperaturverteilung

f <Kerntech> axial temperature distribution

Axialebene

f <Fertig> axial plane

Axialempfindlichkeit

f <Akustik> axial sensitivity

axialer Ausbreitungskoeffizient

m <Optik> axial propagation coefficient

axialer Strahl

m <Optik, Telekom> axial ray

axialer Tischvorschub

m <Fertig> table feed

axialer Turboverdichter

m <Lufttrans> axial compressor

axialer Vorschub

m <Maschinen> axial feed

axiales Austauschen

n <Kern tech> axial shuffling (*Brennelementen*)

axiales Flächenträgheitsmoment

n <Fertig> geometrical moment

axiales Plasma-Abscheideverfahren

n <Telekom> axial plasma deposition

Axialgebläse

n <Maschinen> axial fan, propeller fan

Axialgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> axial velocity

Axialgeschwindigkeitsmelder

m <Raumfahrt> axial velocity sensor

Axialhonen

n <Fertig> axial honing

Axialinterferenzmikroskopie

f <Optik> axial interference microscopy

Axialität

f <Fertig> alignment

Axialkolbenpumpe

f <Mechan> axial piston pump

Axialkompressor

m <Mechan> axial compressor

Axialkompressortriebwerk

n <Lufttrans> gas turbine engine

Axialkugellager

n <Maschinen> thrust ball-bearing

Axiallager

n <Maschinen, Nichtfoss Energ> thrust bearing

Axiallast

f <Metall> axial load

Axiallüfter

m 1. <Heiz & Kälte> axial flow fan; 2. <Sicherheit> axial blower

Axialpendelrollenlager

n <Maschinen> self-aligning roller thrust bearing

Axialpumpe

f <Maschinen> axial flow pump, axial pump

Axialrad

n <Maschinen> axial flow wheel

Axial-Radial-Verdichter

m <Maschinen> axial centrifugal compressor

Axialrillenkugellager

n <Maschinen> deep-groove ball thrust bearing

Axialrollenlager

n <Maschinen> thrust roller bearing

Axialschlag

m <Maschinen> axial eccentricity

Axialschub

m <Fertig, Maschinen> axial thrust

Axialspiel

n 1. <Fertig> amount of axial freedom, end play; 2. <Mechan> axial clearance, end play

Axialstellglied

n <Raumfahrt> axial actuator (*Raumschiff*)

Axialstrahl

m <Optik> axial ray

Axialstrom

m <Lufttrans> axial flow

Axialströmung

f 1. <Kfztech> axial flow (*Motor*); 2. <Maschinen> axial flow

Axialströmungshubgebläse

n <Lufttrans> axial flow lift fan

Axialteilung

f <Maschinen> axial pitch

Axialturbine

f <Hydraul> axial flow turbine

Axialventilator

m 1. <Elektriz> axial fan; 2. <Sicherheit> axial ventilator

Axialvergrößerung

f <Mechan> axial magnification

Axialverhältnis

n <Raumfahrt> axial ratio

Axialversatz

m 1. <Fernseh> axial displacement; 2. <Fertig> axial misalignment (*Faseroptik*)

Axialvorschub

m <Maschinen> axial feed

Axialzylinderrollenlager

n <Maschinen> axial cylindrical roller bearing, thrust cylindrical roller bearing

Axiom

n <Geom, Math> axiom

axiomatisch

adj <Geom> axiomatic

Axonometrie

f <Geom> axonometry

axonometrische Projektion

f <Kunstzeich> axonometric projection

Axt

f <Bau> (*AE*) ax, (*BE*) axe

Azelain...

<Chemie> azelaic

Azeotrop

n <Chemie> azeotrope

azeotrop

adj <Chemie> azeotropic

azeotrope Destination

f <Lebensmittel> azeotropic distillation

azeotropes Gemisch

n 1. <Chemie> azeotrope; 2. <Lebensmittel> azeotropic mixture

Azetozon

n <Lebensmittel> acetyl benzoyl peroxide

Azetyl

n <Papier> acetyl

Azetylen

n 1. <Bau> acetylene; 2. <Chemie> acetylene, ethine, ethyne; 3. <Fertig> acetylene, acetylene gas; 4. <Mechan> acetylene

Azetylenbrenner

m <Bau> acetylene blowpipe

Azetylenbrennschneiden

n <Fertig> acetylene cutting

Azetylenbrennschneider

m <Fertig> acetylene cutter

Azetylendruck

m <Fertig> acetylene pressure

Azetylendruckminderer

m <Fertig> acetylene pressure regulator, acetylene regulator

Azetylenentwickler

m <Bau, Chemtech, Fertig, Maschinen> acetylene generator

Azetylenерzeuger

m <Chemtech> acetylene generator

Azetylenерzeugung

f <Fertig> acetylene generation

Azetylenерzeugungsanlage

f <Fertig> acetylene gas generating plant, acetylene generator station, acetylene producing plant

Azetylenflamme

f <Fertig> acetylene flame

Azetylenflasche

f <Fertig, Maschinen, Mechan, Sicherheit> acetylene cylinder

Azetylengas

n <Chemie> acetylene gas

azetylenisch

adj <Chemie> acetylenic

Azetylenleitung

f <Fertig> acetylene line

Azetylen-sauerstoffbrenner

m <Bau> oxyacetylene blowpipe, oxyacetylene blowtorch

Azetylsauerstoffschweißen

n <Fertig> oxyacetylene welding

Azetylschlauch

m <Fertig> acetylene hose

Azetylschweißbrenner

m <Bau, Fertig> acetylene blowpipe

Azetylschweißen

n <Fertig> acetylene welding, oxyacetylene welding

Azetylenstahlflasche

f <Fertig> acetylene cylinder

Azetylenüberschuss

m <Fertig> acetylene excess

Azetylenventil

n <Fertig> acetylene valve

Azetylgruppe

f <Lebensmittel> acetyl group

Azetylid

n <Chemie> acetylide

azetylieren

v <Papier> acetylate

Azetylierung

f <Lebensmittel, Papier> acetylation

Azetylsalicyl...

<Chemie> acetylsalicylic

Azetylzahl

f <Kunststoff> acetyl value

Azetylzellulosefilm

m <Verpack> cellulose acetate film

Azid

n <Chemie> azide, hydrazoate

azid

adj <Chemie> acidic

Azidität

f <Druck> acidity

Azimino...

<Chemie> azimino

Aziminoverbindung

f <Chemie> azimino compound

Azimut

m <Bau, Funkort, Funktech, Phys, Raumfahrt, Wassertrans> azimuth (*Navigation*)

Azimutabweichung

f <Aufnahme> azimuth deviation

Azimutalbefestigung

f <Raumfahrt> Az-El mount

azimutale Führung

f <Lufttrans> back azimuth guidance (*Navigation*)

azimutale Quantenzahl

f <Phys> azimuthal quantum number

azimutaler Kurvenanflug

m <Lufttrans> curved azimuth approach path (*Mikrowellenlandesystem*)

azimutales Steuerwerk

n <Lufttrans> azimuthal control

Azimutalschub

m <Raumfahrt> azimuth thrust

Azimutal-Transversal-Mode *f* (*ATM*) <Optik> azimuthal transversal mode (*ATM*)

Azimutalverlust

m <Fernseh> azimuth loss

Azimutalverzeichnung

f <Fernseh> azimuth distortion

AzimuthEinstellung

f <Fernseh> azimuth adjustment

Azimet-Elevationsmontierung

f <Funkort, Funktech> azimuth-elevation mount (*Antenne*)

Azimutkreisel

m <Raumfahrt> azimuth gyro

Azobenzol

n <Chemie> azobenzene

Azofarbstoff

m <Textil> azoic dye

Azophenylen

n <Chemie> azophenylene, phenazine

Azotometer

n <Chemie> azotometer, nitrometer

Azoverbindung

f <Chemie> azo compound, azo derivative

Azulen

n <Chemie> azulene

Azulminsäure

f <Chemie> azulmin

Azurit

n <Chemie> azurite, chessylite

B

b

1. <Kohlen, Labor> (*Bar*) **b**, *bar* (*Luftdruckeinheit*); 2. <Raumfahrt> (*Raumbreite*) **b** (*galactic latitude*)

B

1. <Akustik, Elektrotech, Phys> (*Bel*) **B**, *bel*; 2. <Aufnahme> (*magnetischer Scheinwiderstand*) **B** (*magnetic induction*); 3. <Chemie> (*Bor*) **B** (*boron*); 4. <Elektriz, Elektrotech, Phys, Telekom> (*Magnetinduktion*) **B** (*magnetic induction*); 5. <Kerntech> (*Bindungsenergie*) **B** (*binding energy*); 6. <Strahlphys, Teilphys> (*Bindungsenergie, Kernbindungsenergie*) **B** (*binding energy*); 7. <Thermod> (*Volumenelastizitätsmodul*) **B** (*modulus of volume elasticity*)

Ba

(*Barium*) <Chemie> **Ba** (*barium*)

Babbittmetall

n <Fertig> **babbitt**

Babinet'scher Kompensator

m <Phys> Babinet compensator

Babinet'sches Prinzip

n <Phys> Babinet's principle

Babinet'sches Theorem

n <Phys> Babinet's principle

Back

f <Wassertrans> forecastle (*Schiffbau*)

Backbone

m <Comp & DV> backbone

backbord

adv 1. <Lufttrans, Raumfahrt> port (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> port (*Schiff*)

Backbord

n <Lufttrans, Wassertrans> port

Backbord achteraus

adv <Wassertrans> on the port quarter

Backbord voraus

adv <Wassertrans> on the port bow

Backdeck

n <Wassertrans> raised deck (*Schiff*)

Backe

f 1. <Kerntech, Kohlen> jaw; 2. <Maschinen> cheek, jaw; 3. <Mechan> jaw; 4. <Wassertrans> cheek (*Deckausrüstung*)

Backeigenschaft

f <Lebensmittel> baking quality

backen

v <Kohlen, Lebensmittel> bake

Backen

n 1. <Fertig> caking; 2. <Kfztech, Maschinen> baking (*Bohrtechnik*); 3. <Metall> baking

Backenbohrmeißel

m <Erdöl> Mother Hubbard bit (*Bohrtechnik*)

Backenbrecher

m 1. <Kohlen> jaw crusher; 2. <Maschinen> jaw breaker, jaw crusher

Backenbremse

f <Kfztech, Maschinen> shoe brake

backend

adj 1. <Chemtech> agglutinative; 2. <Kohlen> caking

backende Kohle

f <Kohlen> caking coal

Back-End-Kernsystem

n <Comp & DV> back-end core system

Back-End-System

n <Comp & DV> back-end system

Backenfänger

m <Bau> casing spears

Backenfutter

n <Maschinen> dog chuck, jaw chuck

Backenklemme

f <Trans> clip with jaws

Backenklemmvorrichtung

f <Labor> clamp with jaws

Backenwerkzeug

n <Kunststoff> (*AE*) split mold, (*BE*) split mould

backholen

v <Wassertrans> back (*Segel*)

backlegen

v <Wassertrans> lay aback (*Segel*)

Backstagswind

m <Wassertrans> quarter wind

backstehen

v <Wassertrans> aback (*Segeln*)

Backtracking

n <Künstl Int> backtracking

Bad

n 1. <Metall> bath; 2. <Textil> bath, dip

Badeanzugstoff

m <Textil> swimsuit fabric

Badewannenkurve

f <Math> bath-tube curve (*Statistik, z. B. der Fehlerhäufigkeit*)

Badthermometer

n <Foto> tray thermometer

Baffle

n <Chemtech> baffle (*Vakuumtechnik*)

Bagassenwalze

f <Lebensmittel> bagasse roller

BA-Gewinde

n <Maschinen> British Association screw thread

Bagger

m 1. <Bau, Kfztech> excavator; 2. <Kohlen> digger

Baggerarbeiten

fpl <Wassertrans> dredging operations

Baggereimer

m 1. <Trans> digging bucket; 2. <Wassertrans> dredge bucket

Baggereimerzähne

mpl <Trans> digging bucket teeth

Baggerkette

f 1. <Bau> bucket chain; 2. <Maschinen> excavator chain

Baggerkorb

m <Bau> grab

Baggern

n <Kohlen> digging

Baggerpumpe

f <Wassertrans> dredge pump

Baggersand

m <Bau> dredging sand

Baggerschaufel

f <Bau> bucket

Baggersumpf

m <Kohlen> sedimentation pond

Bahn

f 1. <Phys> orbit, path, trajectory; 2. <Raumfahrt> path, trajectory; 3. <Telekom> path (*Elektronen*); 4. <Textil> sheeting, width; 5. <Wassertrans> path

Bahn

f **eines Teilchens** <Phys> path of a particle

Bahnanlage

f <Eisenbahn> (*AE*) railroad system, (*BE*) railway system

Bahnantrieb

m <Elektrotech> traction drive

Bahnaufzeichnung

f <Strahlphys> trajectography

Bahnbenutzer

m <Eisenbahn> (*AE*) railroad user, (*BE*) railway user

Bahnbetrieb

m <Eisenbahn> service

Bahnbildung

f <Papier> web formation

Bahnbreite

f <Druck> web width

Bahndrehimpuls

m <Phys, Strahlphys> orbital angular momentum

Bahndrehimpulsquantenzahl

f <Phys> orbital angular momentum quantum number

Bahneigenschaften

fpl <Elektronik> bulk properties (*Mikroelektronik*)

Bahnelektronen

npl <Strahlphys> orbital electrons

Bahngeschwindigkeit

f <Phys> orbital velocity (*Umlaufbahn*)

Bahnhalbleiter

m <Elektronik> bulk semiconductor

Bahnhof

m <Eisenbahn> (*AE*) railroad depot, (*BE*) railway depot, (*AE*) railroad station, (*BE*) railway station, station

Bahnhofsanlage

f <Eisenbahn> station area

Bahnhofswagen

m <Eisenbahn> wagon

Bahnimpuls

m <Strahlphys> orbital momentum

Bahnkorrektur

f <Raumfahrt> path correction

Bahnmotor

m <Eisenbahn> traction motor

Bahnnetz

n <Eisenbahn> (*AE*) railroad system, (*BE*) railway system

Bahnoberbau

m <Eisenbahn> permanent way

Bahnpostwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) mail car, (*AE*) mail van, (*BE*) mailcoach, (*BE*) post wagon

Bahnquantenzahl

f <Phys, Strahlphys> orbital quantum number

Bahnrakete

f <Raumfahrt> orbital rocket

Bahnrendezvous

n <Raumfahrt> earth orbit rendezvous (*im Erdorbit*)

Bahnriß

m **in der Nasspartie** <Papier> wet break

Bahnsatellit

m <Raumfahrt> orbiting satellite

Bahnsatellit

m **für Amateurfunkzwecke** (*OSCAR*) <Funktech, Raumfahrt> Orbiting Satellite
Carrying Amateur Radio, OSCAR (*Weltraumfunk*)

Bahnscheibe

f <Elektronik> bulk wafer

Bahnschranke

f <Eisenbahn> (*AE*) railroad gate, (*BE*) railway gate

Bahnschreibung

f <Raumfahrt> trajectography

Bahnstation

f <Raumfahrt> orbiting station

Bahnsteig

m <Eisenbahn> platform

Bahnsteigkarte

f <Eisenbahn> platform ticket

Bahnstromnetz

n <Eisenbahn> traction network

Bahnstromsystem

n <Eisenbahn> traction network

Bahnstromversorgung

f <Eisenbahn> traction power supply

Bahntransport

m <Eisenbahn> rail transport, (*AE*) railroad transport, (*BE*) railway transport

Bahnüberführung

f <Eisenbahn> bridge, (*AE*) road over railroad, (*BE*) road over railway

Bahnübergangsfahrzeug

n <Raumfahrt> orbital transfer vehicle

Bahnverfolgung

f 1. <Funktech> tracking (*Satelliten*); 2. <Phys> ray tracing

Bahnverkehr

m <Eisenbahn> service

Bahnvermessung

f <Raumfahrt> tracking (*Raumschiff*)

Bahnwärter

m <Eisenbahn> lineman

Bai

f <Nichtfoss Energ> bay (*Geographie*)

Bailey-Behelfsbrücke

f <Bau> Bailey bridge

Bainit

m <Fertig, Metall> bainite

Bainitferrit

m <Metall> bainitic ferrite

Bajonett

n <Elektrotech> bayonet

Bajonettfassung

f 1. <Bau> bayonet fitting; 2. <Elektriz> bayonet socket; bayonet holder, bayonet socket (*für Leuchtstofflampe*); 3. <Foto> bayonet mount; 4. <Maschinen> bayonet socket

Bajonettkupplung

f <Elektrotech> bayonet coupling

Bajonett-Lampenfassung

f <Elektriz> bayonet lamp holder

Bajonettsockel

m 1. <Elektriz> bayonet cap (*Leuchtstofflampe*); 2. <Elektrotech, Foto> bayonet base

Bajonettsteckverbinder

m mit **Überwurfmutter** (*BNC-Stecker*) <Elektronik> bayonet nut connector (*BNC*)

Bajonettverbindung

f <Elektriz> bayonet joint

Bajonettverschluss

m 1. <Fertig> bayonet fastening (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Foto> (*BE*) bayonet socket, (*AE*) quarter-turn fastener; 3. <Ker & Glas> bayonet cap finish; 4. <Kerntech> bayonet closure; 5. <Mechan> bayonet locking; 6. <Verpack> bayonet catch

Bake

f 1. <Funkort, Funktech> beacon; 2. <Raumfahrt> beacon; beacon generator (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> beacon (*Seezeichen*)

Bakelit

n <Fertig> bakelite

Bakensignal

n <Raumfahrt> beacon (*Weltraumfunk*)

Bakterien

fpl <Chemie, Lebensmittel, Umweltschmutz> bacteria

Bakterientoxin

n <Chemie> bacterial toxin, bacteriotoxin

Bakterienvermehrungsgefäß

n <Lebensmittel> bacteria propagation tank

Bakterienzahl

f <Wasserversorg> bacterial count (*im Wasser*)

Bakterienzuchtbehälter

m <Lebensmittel> bacteria propagation tank

bakteriologische Reinigung

f <Abfall> bacteriological treatment, bacteriological purification

bakteriologischer Trockenschrank

m <Labor> bacteriological oven

Bakteriolyse

f <Lebensmittel> bacteriolysis

Bakteriophage

m <Lebensmittel> bacteriophage

Bakteriostatikum

n <Lebensmittel> bacteriostat

bakteriostatisches Mittel

n <Lebensmittel> bacteriostat

Bakterizid

n <Chemie, Lebensmittel> bactericide (*Bakteriengift*)

Balance

f <Aufnahme> balance

Balancefeder

f <Maschinen> equalizer spring

Balanceregung

f <Aufnahme> balance control

Balanceruder

n <Wassertrans> balanced rudder

Balanciermaschine

f <Maschinen> beam engine

Balata

f <Fertig, Kunststoff> balata

Balatariemen

m <Maschinen> balata belt

Balg

m <Maschinen> bellows

Balgen

m <Foto, Maschinen> bellows

Balgenansatz

m <Foto> bellows attachment

Balgenauszug

m <Foto> bellows extension

Balgendichtung

f <Foto> bellows covering

Balgenkamera

f <Foto> bellows camera

Balgenklappkamera

f <Foto> bellows-type folding camera

Balgenrahmen

m <Foto> bellows frame

Balgenverschluss

m <Foto> bellows shutter

Balgfeder

f <Kfztech> cushion spring (*Kupplung*)

Balgfederdurchflussmessgerät

n <Gerät> bellows flowmeter

Balgfedermanometer

n <Gerät> (*AE*) bellows gage, (*BE*) bellows gauge

Balgmanometer

n <Fertig> bellows gauge

Balken

m 1. <Bau> (*BE*) baulk, summer; 2. <Fernseh> bar, flagpole; 3. <Mechan> girder

Balkenanzeige

f <Gerät> bar graph display

Balkenauflage

f <Metrol> beam support (*Waage*)

Balkenauflagerplatte

f <Bau> wall plate

Balkenaussparung

f <Bau> wall box

Balkenbiegung

f <Bau> beam bending

Balkenbrücke

f <Bau> girder bridge

Balkenbucht

f <Wassertrans> round of beam; camber (*Schiffbau*)

Balkencode

m <Kontroll> bar code

Balkendiagramm

n <Comp & DV, Math> bar chart, bar diagram, bar graph

Balkengenerator

m <Fernseh> bar generator

Balkenknie

n <Wassertrans> beam knee (*Schiffbau*)

Balkenlehre

f <Metrol> (*AE*) beam caliper, (*AE*) beam caliper gage, (*BE*) beam calliper, (*BE*) beam calliper gauge

Balkenleiter

m <Elektronik> beam lead (*Mikroelektronik*)

Balkenleitergerät

n <Elektronik> beam lead device

Balkenleitertechnik

f <Elektronik> beam lead technique

Balkenmuster

n <Fernseh> bar pattern

Balkenstein

m <Bau> corbel

Balkenträger

m <Bau> beam

Balkenwaage

f 1. <Gerät> beam-type scale; 2. <Metrol> beam and scales, beam balance, beam scales

Balkenwerk

n <Bau> framework

Ball

m <Labor> ball (*Kamera*)

Ballast

m 1. <Elektrotech> ballast; 2. <Mechan> load; 3. <Trans> ballast (*Schiff*) • **in Ballast fahren** <Wassertrans> sail in ballast

Ballastkiel

m <Wassertrans> ballast keel (*Schiffbau*)

Ballastkreis

m <Elektrotech> ballasting circuit

Ballaststoffe

mpl <Lebensmittel> (*AE*) crude fiber, (*BE*) crude fibre, (*AE*) dietary fiber, (*BE*) dietary fibre, roughage

ballaststoffreich

adj <Lebensmittel> (*AE*) high-fiber, (*BE*) high-fibre

Ballasttank

m <Wassertrans> ballast tank (*Schiff*)

Ballastwiderstand

m 1. <Elektriz> ballast resistor, barretter; 2. <Elektrotech> ballast resistor

Ballastzustand

m <Wassertrans> ballast condition

ballen

v 1. <Kohlen> ball; 2. <Verpack> bale

Ballen

m 1. <Fertig> body, pack (*Walze*); 2. <Papier> bale; 3. <Textil> bale, packet; 4. <Verpack> bale • **in Ballen verpacken** <Verpack> bale

Ballengriff

m <Maschinen> ball knob

Ballenlader

m <Trans> bale loader

Ballenlänge

f <Fertig> barrel length, body length; surface length (*Walze*)

Ballenpresse

f <Papier, Verpack> baling press

Ballen-Pulper

m <Papier> bale pulper

Ballenumreifung

f <Verpack> bale hoop

ballig

adj <Fertig> convex

ballig bearbeiten

v <Fertig> crown

ballige Fläche

f <Fertig> spherical surface

ballige Riemenscheibe

f <Fertig> crown-face pulley

Balligkeit

f 1. <Fertig> crowning (*Zahnrad*); 2. <Maschinen> camber • **ohne Balligkeit** <Fertig> noncrowned (*Getriebelehre*)

balligtragendes Zahnrad

n <Fertig> gear with localized tooth bearing

ballistisch

adj <Raumfahrt> ballistic

ballistische Auslesevorrichtung

f <Abfall> ballistic sorter

ballistische Bahn

f <Raumfahrt> ballistic path

ballistische Flugbahn

f <Raumfahrt> ballistic trajectory

ballistische Kurve

f <Maschinen> ballistic curve

ballistische Rakete

f <Raumfahrt> ballistic missile

ballistische Sichtung

f <Abfall> ballistic separation

ballistische Sortierung

f <Abfall> ballistic sorting (*von Müll*)

ballistisches Galvanometer

n <Elektriz, Gerät, Phys> ballistic galvanometer

Ballon

m 1. <Labor> bulb (*Gebläseballon*); 2. <Lebensmittel> carboy

Ballonkorb

m <Mechan> car

Ballonreifen

m <Kfztech> (*AE*) balloon tire, (*BE*) balloon tyre

Ballung

f 1. <Elektronik> bunching (*Klystron*); 2. <Lufttrans> bunching

Ballungsraum

m <Elektronik> bunching space (*Klystron*)

Balmer'sche Gleichung

f <Phys> Balmer's formula

Balmer'sche Serie

f <Phys, Teilphys> Balmer series

Balun

m <Funktech> balanced-to-unbalanced transformer, balun (*zum Anschluss symmetrischer Antennen an Koaxialkabel*)

Baluster

m <Bau> baluster

Bambus

m <Ker & Glas> bamboo

Bambuseffekt

m <Kerntech> bamboo effect

Bananenbahn

f <Kerntech> banana trajectory

Bananenbuchse

f <Elektrotech> banana jack

Bananenstecker

m <Elektrotech, Foto> banana plug

Bananenumlaufbahn

f <Kerntech> banana orbit

Banbury-Innenmischer

m <Kunststoff> Banbury mixer

Band

n 1. <Akustik> band; 2. <Bau> band; hinge (*Baubeschlag*); 3. <Comp & DV> band, ribbon, tape; 4. <Elektriz> tape (*zum Isolieren*); 5. <Funktech> band (*Frequenz*); 6. <Ker & Glas> ribbon; 7. <Kontroll> line; 8. <Kunststoff> tape; 9. <Maschinen> band, hoop; 10. <Metrol> ribbon, tape line; 11. <Papier> strap; 12. <Phys> band (*Frequenz*) • **auf Band aufnehmen** <Aufnahme> tape • **auf Band aufzeichnen** <Fernseh> tape • **Band begrenzen** <Elektronik> band-limit

Band *n* in Kehrlage

<Telekom> reversed band, reversed CF-band

Band *n* in Regellage

1. <Funktech> erect band (*Frequenzband*); 2. <Telekom> erect band, erect CF-band

Bandabdichtung

f <Verpack> tape sealer

Bandabschöpfgerät

n <Meerschmutz> rope skimmer

Bandabspielgerät

n <Aufnahme> tape player

Bandanfang

m (*BOT*) <Comp & DV> beginning of tape (*BOT*)

Bandanfangsmarke

f <Comp & DV> BOT marker, tape mark, beginning-of-tape marker

Bandantrieb

m 1. <Aufnahme> capstan drive, capstan servo, tape drive; 2. <Comp & DV> capstan, tape transport; 3. <Fernseh> tape drive

Bandantriebsachse

f <Aufnahme, Elektrotech> capstan (*Tonbandgerät*)

Bandantriebswelle

f <Akustik, Fernseh> capstan

Bandaufnahme

f <Aufnahme> tape recording

Bandaufnahmegerät

n <Aufnahme> tape recorder

Bandausnutzung

f <Telekom> band efficiency

Bandauszug

m <Comp & DV> tape dump

Bandbasis

f <Aufnahme> tape base

Bandbefeuchtungsvorrichtung

f <Verpack> tapemoistening device

bandbegrenztes Signal

n <Elektronik> band-limited signal

Bandbelag

m <Aufnahme> tape backing

Bandbeschichtungsmaterial

n <Aufnahme> tape-coating material

Bandbibliothek

f <Comp & DV> tape library

Bandbiegung

f <Fernseh> tape curvature

Bandbreite

f (*BW*) 1. <Akustik> band; 2. <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech> bandwidth, BW; 3. <Optik> bandwidth, BW (*Wellenlänge*); 4. <Telekom> bandwidth

Bandbreite *f* des Vertikalverstärkers

<Elektronik> vertical-amplifier bandwidth

Bandbreite f nach Carson

<Raumfahrt> Carson's rule bandwidth (*Weltraumfunk*)

Bandbreite-Länge-Produkt

n <Telekom> length-bandwidth product (*Faseroptik*)

bandbreitenbegrenzter Betrieb

m <Telekom> bandwidth-limited operation

bandbreitenbegrenzter Vorgang

m <Optik> bandwidth-limited operation

Bandbreitenkompression

f <Fernseh, Telekom> bandwidth compression

Bandbreitenökonomie

f <Telekom> bandwidth economy

Bandbreitenreduzierung

f <Fernseh> bandwidth compression

Bandbreite-Reichweite-Produkt

n <Telekom> lengthbandwidth product (*Faseroptik*)

Bandbremse

f 1. <Maschinen> band brake, strap brake; 2. <Mechan> band brake

Bändchen

n <Akustik, Aufnahme, Optik> ribbon

Bändchenkabel

n <Optik> ribbon cable

Bändchenlautsprecher

m <Akustik, Aufnahme> ribbon loudspeaker

Bändchenmikrofon

n <Akustik, Aufnahme> ribbon microphone

Banddatei

f <Comp & DV> tape file

Banddatenauszug

m <Comp & DV> tape dump

Banddehnung

f <Elektronik> bandwidth expansion

Banddiagramm

n <Qual> band chart

Banddistribution

f <Comp & DV> tape distribution

Banddrucker

m <Comp & DV> band printer, belt printer

Banddurchlauf-Geschwindigkeit

f <Akustik> tape speed

Bande

f 1. <Phys> band (*Spektrum*); 2. <Textil> stripe

Bandeinführung

f 1. <Aufnahme> tape threading; 2. <Fernseh> tape input guide

Bandeinheit

f <Comp & DV> tape unit

Bandeisen

n 1. <Fertig> hoop; 2. <Maschinen, Verpack> band iron

Bandende

n 1. <Comp & DV> end of reel; 2. <Comp & DV> end of tape

Bandendemarke

f <Comp & DV> EOT marker, end-of-tape marker

Bandenspektrum

n <Phys, Strahlphys> band spectrum

Bänder

npl <Wellphys> bands (*aufgrund von Interferenz*)

Bändermodell

n <Phys, Strahlphys> band theory, band theory of solids

Banderole

f <Verpack> band label, banderole

Banderolendruck- und Klebemaschine

f <Verpack> (*AE*) print and apply labeling machine, (*BE*) print and apply labelling machine

Banderolieren

n <Verpack> banding

Banderoliermaschine

f <Verpack> (*AE*) labeling machine, (*BE*) labelling machine, strapping machine

Bandetikett

n <Comp & DV> tape label

Bandfahrsteig

m <Trans> (*BE*) belt-type moving pavement, (*AE*) belt-type moving sidewalk

Bandfahrrung

f <Bau> man-riding

Bandfeder

f <Maschinen> volute spring

Band-Film-Übertragung

f <Fernseh> tape-to-film transfer

Bandfilter n mit flachem Kurvenverlauf

<Elektronik, Funktech> flat band-pass filter

Bandfilterkurve

f <Telekom> band-pass filter response, band-pass response

Bandfiltersperrbereich

m <Telekom> band-pass filter stopband

Bandfiltersperrbereichsdämpfung

f <Telekom> bandpass filter stopband attenuation

Bandfluss-Frequenzgang

m <Akustik> recording characteristic

Bandförderer

m 1. <Fertig> belt conveyor, ribbon conveyor; 2. <Maschinen> band conveyor; 3. <Papier> belt conveyor

Bandförderer *m* mit Zugseil

<Papier> cable conveyor

Bandformat

n <Comp & DV> tape format

Bandführung

f 1. <Aufnahme, Comp & DV> tape guide; 2. <Fernseh> ribbon guide, tape alignment guide, tape guide, tape output guide

Bandführungssystem

n <Aufnahme> vacuum guide system

Bandgerät

n 1. <Akustik> tape recorder; 2. <Comp & DV> tape unit

Bandgeschwindigkeit

f <Aufnahme, Fernseh> tape speed

Bandgeschwindigkeitsregelung

f <Fernseh> tape speed control

bandgesteuerter Zeilenguss

m <Druck> tape-controlled linecasting

bandgewickelter Kern

m <Elektrotech> tape-wound core

Bandhaspel

f <Aufnahme> tape reel

Bandheber

m <Aufnahme, Fernseh> tape lifter

Bandholzschleifmaschine

f <Fertig> band sander

Bandiermaschine

f <Verpack> paper-banding machine

Bandkabel

n 1. <Elektrotech> flat cable; 2. <Telekom> ribbon cable

Bandkassette

f <Aufnahme> tape cassette

Bandkennsatz

m <Comp & DV> tape label

Bandkennzeichnung

f <Comp & DV> tape label

Bandkühlofen

m <Ker & Glas> conveyor belt lehr

Bandkupplung

f <Maschinen> band clutch, band coupling

Bandlängenanzeige

f <Fernseh> tape length indicator

Bandlängsschlupf

m <Aufnahme, Fernseh> cinching

Bandlauf

m <Aufnahme, Fernseh> tape run

Bandlaufwerk

n <Comp & DV> tape deck, tape drive

Bandleiter

m <Elektrotech, Phys> strip line

Bandleitung

f <Elektrotech, Phys> strip line

Bandlochung

f <Foto> perforation (*Film*)

Bandlücke

f <Phys> gap

Bandmarke

f <Comp & DV> tape mark

Bandmaschine

f <Ker & Glas> ribbon machine

Bandmaß

n 1. <Mechan> tape measure; 2. <Metrol> tape, tape measure

Bandmechanismus *m* mit Servosteuerung

<Fernseh> servo-controlled tape mechanism

Bandmittenfrequenz

f <Elektronik, Funktech, Telekom> midband frequency

Bandmittenverstärkung

f <Elektronik, Funktech> midband gain

Bandmodell

n <Phys, Strahlphys> band theory of solids

bandolierte Bauteile

npl <Elektrotech> bandoliered components

bandolierte Komponenten

fpl <Elektrotech> bandoliered components

Bandoxidschicht

f <Aufnahme, Fernseh> tape oxide layer

Bandpass

m <Funktech> band-pass

Bandpassfilter

n (*BPF*) <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom> band-pass filter
(*BPF*)

Bandpassfilter *n* dritter Ordnung

<Elektronik> third order band-pass filter

Bandpassfilter n zweiter Ordnung

<Elektronik> second order band-pass filter

Bandpassformung

f <Elektronik> band-pass filter shaping

Bandpassverstärker

m <Aufnahme, Elektronik> bandpass amplifier

Bandring

m <Verpack> coil

Bandrolle

f <Aufnahme> tape roller

Bandrückseite

f <Aufnahme> tape backing

Bandsäge

f <Maschinen> band saw

Bandsägemaschine

f <Maschinen> band-sawing machine

Bandsalat

m <Aufnahme> tape spill

Bandschaben

n <Aufnahme> tape scrape

Bandschalldruckpegel

m <Aufnahme> band pressure level

Bandscharnier

n <Bau> strap hinge

Bandscheibe

f <Maschinen> band wheel

Bandscheider

m <Kohlen> belt separator

Bandschlaufe

f <Fernseh> tape loop

Bandschlaufencassette

f <Fernseh> tape loop cassette

Bandschleife

f <Aufnahme> tape loop (*Endlosband*)

Bandschleifen

n 1. <Fertig> abrasive band grinding, abrasive belt grinding; 2. <Maschinen> belt grinding

Bandschleifmaschine

f 1. <Fertig> abrasive band grinding machine; 2. <Maschinen> abrasive belt grinder, belt grinder

Bandschlupf

m <Fernseh> tape slippage

Bandschräglauf

m <Aufnahme> tape skew

Bandschreiber

m 1. <Labor> chart recorder; 2. <Lufttrans> continuous chart recorder

Bandseil

n <Maschinen> flat rope

Bündsel aufsetzen

v <Wassertrans> seize

Bandsortieren

n <Comp & DV> tape sorting

Bandspannarm

m <Aufnahme> tape tension arm

Bandspannung

f 1. <Aufnahme, Fernseh> tape tension; 2. <Fertig> belt tension (*Schleifband*)

Bandspannungsregelung

f <Aufnahme, Fernseh> tape tension control

Bandspannungsregler

m <Aufnahme, Fernseh> tape tension control

Bandsperre

f 1. <Elektronik> active band-stop filter; 2. <Elektrotech> blocking network; 3. <Funktech, Telekom> band-rejection filter

Bandsperfilter

n 1. <Aufnahme> band-stop filter; 2. <Elektronik> active band-stop filter, band-stop filter; 3. <Funktech, Telekom> band-rejection filter, band-stop filter

Bandspleißer

m <Aufnahme> tape splicer

Bandspreizung

f 1. <Funktech, Phys, Strahlphys> bandspread; 2. <Telekom> band spreading

Bandspreizverfahren

n <Wassertrans> spread spectrum technique (*Elektronik*)

Bandsprosse

f <Elektronik> frame (*Platz, den Zeichen auf Magnetband einnimmt*)

Bandspule

f 1. <Aufnahme> reel spindle; 2. <Comp & DV> tape reel; 3. <Fernseh> spool

Bandstahl

m 1. <Fertig> strip; 2. <Metall> hoops, skelp

Bandstahlbeschichtung

f <Kunststoff> coil coating

Bandstand

m <Aufnahme, Fernseh> tape count

Bandstreifigkeit

f <Textil> barriness in the weft

Bandströmung

f <Heiz & Kälte> laminar flow

Bandstruktur

f <Phys> band structure (*Festkörperphysik*, *Emissionsspektrum*)

Bandtransport

m <Aufnahme, Comp & DV> tape transport

Bandtransportgeometrie

f <Aufnahme> tape transport geometry

Bandtransportrolle

f <Aufnahme, Elektrotech> capstan

Bandtrieb

m <Maschinen> belt drive

Bandtrockner

m <Chemtech> belt drier, belt dryer

Bandumwicklung

f <Optik> tape wrap

Bandverdehnung

f <Aufnahme> tape curvature

Bandverspleißung

f <Aufnahme> tape splice

Bandvorschub

m 1. <Aufnahme> tape advance; 2. <Comp & DV> tape skip

Bandwalze

f <Fertig> belt drum (*Bandschleifen*)

Bandware

f <Textil> narrow fabric

Bandweite

f (*BW*) 1. <Aufnahme> bandwidth, *BW* (*eines aufgezeichneten Signals*); 2. <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech, Optik, Telekom> bandwidth, *BW*

Bandwickeln

n <Fertig> taping

Bandwölbung

f <Aufnahme> tape cupping

Bandzuführer

m <Chemtech> belt feed

Bandzugempfindlichkeit

f <Akustik> tension sensitivity

Bandzugregler

m <Fernseh> tension servo

Banjo

n <Eisenbahn> banjo

Banjogehäuse

n <Kfztech> banjo-type housing (*Hinterachse*)

Bank

f 1. <Bau> bank (*Sand, Fels*); 2. <Elektrotech> bank (*Gruppe von Kondensatoren*); bank (*Tasten, Kontakte*); 3. <Labor> bench; 4. <Maschinen> table; 5. <Wassertrans> bank (*Geographic*)

Bankett

n <Bau> banquette, bench, berm; flank (*einer Straße*)

Banknotenpapier

n <Papier> (*BE*) banknote paper, (*AE*) onionskin paper

Bankplatte

f <Ker & Glas> seat

Bankpostpapier

n <Druck> bank paper

Bankschraube

f <Bau> bench screw

Bankschraubstock

m 1. <Bau> (BE) bench vice, (AE) bench vise; 2. <Maschinen> (BE) table vice, (AE) table vise (*höhenverstellbarer Tisch*)

Bankverkehr *m* über das Internet

<Telekom> on-line banking

Banyan-Koppelnetz

n <Telekom> Banyan net (*Durchschaltung von ATM-Zellen*)

Bar

n (*b*) <Kohlen, Metrol> bar, b (*Luftdruckeinheit*)

Bär

m <Fertig> hammer head; salamander (*Gießen*)

Baracke

f <Bau> barrack

Barbaloin

n <Chemie> aloin, barbaloin

Barbitur...

<Chemie> barbituric

Barbiturat

n <Chemie> barbiturate

Barcode

m <Verpack> bar code

Barcodelesegerät

n <Verpack> bar code reader

Barcodeleser

m <Comp & DV> bar code reader

Barcode-Scanner- und Decoder-Logik

f <Verpack> bar code scanner and decoder logic

Bardeen-Cooper-Schrieffer-Theorie

f (*BCS-Theorie*) <Phys> Bardeen-Cooper-Schrieffer-Theory (*BCS theory*)

Bareboat-Charter

m <Wassertrans> bareboat charter

barettförmige Feile

f <Maschinen> barrette file

bargeldloses Telefon

n <Telekom> cashless telephone

BARITT-Diode

f <Phys> BARITT diode, barrier injection transit-time diode

Barium

n (*Ba*) <Chemie> barium (*Ba*)

Bariummonosulfid

n <Druck> (*AE*) *barium* monosulfide, (*BE*) barium monosulphide

Bariumoxid

n <Chemie> bariumoxide, baryta

Barkhausen-Effekt

m <Phys> Barkhausen effect

Barlow-Rad

n <Phys> Barlow's wheel

Barn

n <Phys, Teilphys> barn (*Einheit des Wirkungsquerschnittes*)

Barnett-Effekt

m <Phys> Barnett effect

Barodiffusion

f <Kerntech> barodiffusion

Barograph

m 1. <Gerät, Labor> barograph (*Luftdruck*); 2. <Phys> barograph, recording barometer;
3. <Wassertrans> barograph (*Wetterkunde*)

Barometer

n <Labor, Phys, Wassertrans> barometer (*Wetterkunde*)

Barometerstand

m 1. <Gerät> barometer reading; 2. <Maschinen> barometric reading; 3. <Wassertrans> barometer reading

barometrisch

adj <Phys> barometric

barometrische Steuerung

f <Lufttrans> barometric controller

barometrischer Druckhöhenregler

m <Lufttrans> barometric altitude controller

barometrischer Höhenmesser

m <Lufttrans> pressure altimeter

Baroskop

n <Phys> baroscope

Barotrauma

n <Akustik> barotrauma

barotrope Flüssigkeit

f <Strömphys> barotropic fluid

Barovaku urn-Meter

n <Gerät> compound pressure-and-vacuum gauge

Barre

f <Wassertrans> bar (*Geographie*)

Barrel *npl* pro Tag

(*B/d*) <Erdöl> barrels per calendar day, BCD (*Fördermenge Öl*)

Barren

m 1. <Ker & Glas> bullion; 2. <Kohlen> ingot; 3. <Maschinen> bullion; 4. <Mechan> ingot

Barreneisen

n <Metall> bar iron

Barrenzinn

n <Metall> bar tin

Barretter

m 1. <Elektriz> ballast resistor, barretter; 2. <Elektrotech> barretter (*Stabilisatorröhre*);
3. <Phys> barretter

Barriere

f <Sicherheit> fixed barrier guard

Barrierewirkung

f <Kunststoff> hold-out

Bartlett-Kraft

f <Kerntech> Bartlett force

Barwagen

m <Eisenbahn> (*BE*) bar coach

Baryon

n <Phys, Teilphys> baryon

Baryonenzahl

f <Phys, Teilphys> baryon number

Baryt

m <Ker & Glas, Kunststoff> baryte

Baryterde

f <Chemie> baryta

Baryzentrum

n <Raumfahrt> (*AE*) barycenter, (*BE*) barycentre (*Raumschiff*)

Basalt

m <Bau, Nichtfoss Energ> basalt

Base

f <Chemie> base

Basengehalt

m <Chemie> alkalinity (*Boden*)

Basenkation

n <Umweltschmutz> base cation

Basis

f 1. <Aufnahme> base (*Tonband*); 2. <Chemie> base, basis; 3. <Comp & DV> base, radix; 4. <Elektronik, Elektrotech> base; 5. <Funktech> base (*Transistor*); 6. <Geom> base (*einer geometrischen Figur*); 7. <Maschinen, Telekom> base

Basisabdichtung

f <Abfall> bottom sealing; base sealing (*einer Deponie*)

Basisadresse

f <Comp & DV> base address

Basisadressenregister

n <Comp & DV> base address register

Basisanschluss

m 1. <Elektrotech> base contact (*Transistor*); 2. <Telekom> base access (*ISDN*)

Basisband

n 1. <Comp & DV, Telekom, Elektrotech> baseband (*BB*); 2. <Fernseh> base band

Basisbandcharakteristik

f <Telekom> baseband response function

Basisbandmodem

n <Telekom> baseband modem

Basisbandsignal

n <Elektronik> baseband signal

Basisbandübertragungsfunktion

f <Telekom> baseband transfer function

Basisbereich

m <Elektronik> base region

Basisbreite

f <Elektronik> base thickness one, base zone thickness

basisch

adj <Chemie> alkaline, basic

basisch Bleicarbonat

n <Chemie> basic lead carbonate, ceruse, cerussa

basisch Carbonat

n <Chemie> basic carbonate, subcarbonate

basisch Chlorid

n <Chemie> basic chloride, subchloride

basisch Erz

n <Metall> base ore

basisch Nitrat

n <Chemie> basic nitrate, subnitrate

basisch Salz

n <Chemie> basic salt, subsalt

basisch stellen

v <Chemie> basify

basischer Farbstoff

m <Textil> basic dye

basischer Martinofen

m <Ker & Glas> basic openhearth furnace

basischer Stahl

m <Metall> basic steel

basisches Acetat

n <Chemie> basic acetate

Basisdiffusion

f <Elektronik> base diffusion (*Transistortechnik*)

Basis-Dotierung

f <Elektronik> base doping (*Transistortechnik*)

Basiseinheit

f 1. <Comp & DV> primitive; 2. <Telekom> base unit (*BU*)

Basiselektrode

f <Elektrotech> base electrode

Basiserweiterung

f <Elektronik> base widening

Basisformat

n <Comp & DV> native format

Basisgröße

f <Phys> elementary magnitude

Basiskanal

m <Telekom> basic access channel (*ISDN*)

Basiskomplement

n <Comp & DV> radix complement

Basiskreis

m <Geom> base circle

Basislinie

f <Wassertrans> base line (*Navigation*)

Basismodulation

f <Elektronik> base modulation

Basismodus

m <Comp & DV> native mode

Basispunkt

m <Geom> base point

Basisraum

m <Elektronik> base region

Basisregister

n <Comp & DV> base register (*CPU*)

Basisschaltung

f <Elektrotech> (*BE*) earthed-base connection, (*AE*) grounded-base connection; common-base connection (*bei Transistoren*)

Basisschicht

f <Fernseh> base film

Basis-Sende/Empfangs-Station

f <Mobilkom> base transceiver station (*BTS*)

Basisstation

f <Mobilkom> base station

Basisstationssteuerung

f <Telekom> base station controller

Basisstörstelle

f <Elektronik> base impurities

Basisvektor

m <Phys> basis vector

Basisvolumen

n <Trans> base volume

Basisweite

f <Elektronik> base thickness two, base width

Basiswiderstand

m <Elektrotech> base resistance

Basiswissen

n <Künstl Int> basic knowledge

Basov-Diagramm

n <Kerntech> Basov diagram

Bass

m <Akustik> bass

Bassanhebung

f 1. <Aufnahme> bass compensation; 2. <Elektronik> bass boost (*Radiotechnik*)

Bassfliter

n <Aufnahme> bass-cut filter

BAS-Signal

n <Fernseh> composite signal

Bassreflexgehäuse

n <Aufnahme> bass-reflex enclosure

Bassregelung

f <Aufnahme> bass control

Bassstimme

f <Akustik> bass

Basswiedergabe

f <Aufnahme> bass response

Bastard...

<Maschinen, Mechan> bastard

Bastardfeile

f 1. <Maschinen> bastard file, bastard-cut file; 2. <Mechan> bastard file

Bastardhieb

m <Maschinen> bastard cut

Batch

n <Kunststoff> batch

Batch-Betrieb

m <Comp & DV> batch mode, batch processing, batch window

Batchdestillation

f <Kerntech> batch distillation

Batch-Prozess

m <Comp & DV> batch process

Bathymetrie

f <Nichtfoss Energ> bathymetry

Batterie

f 1. <Elektriz> battery; 2. <Elektrotech> battery (*Monozelle*); battery (*Speicherzelle*); 3. <Fertig> group; 4. <Foto, Funktech, Kfztech, Maschinen, Phys, Telekom, Wassertrans> battery

Batterie *f* von Messkondensatoren

<Elektrotech> capacitance box (*im geschlossenen Gehäuse*)

Batterieanschluss

m <Elektriz, Elektrotech> battery terminal

Batterieanschlussklemme

f <Kfztech> battery terminal

Batterieantrieb

m <Fertig> accumulator driver

Batterieaufladefähigkeit

f <Nichtfoss Energ> battery charging capability

Batteriebetrieb

m <Elektrotech> battery operation

batteriebetrieben

adj <Elektrotech> battery-powered, self-powered

batteriebetriebener Diabetrachter

m <Foto> battery viewer

batteriebetriebener Lastkraftwagen

m <Trans> battery truck

batteriebetriebener Zaun

m <Elektrotech> battery-operated electric fence controller

batteriebetriebenes Elektrofahrzeug

n <Trans> battery-powered electric vehicle

Batterieblitzlicht

n <Foto> battery-powered flash unit

batterieelektrische Zugförderung

f <Elektrotech> battery-electric traction

batterieelektrischer Bus

m <Elektrotech> battery-electric road vehicle

batterieelektrisches Fahrzeug

n <Kfztech> battery-electric road vehicle

Batterieelektrode

f <Elektriz> battery electrode

Batterieelement

n <Elektriz> battery cell

Batteriefach

n <Foto> battery chamber

Batteriefahrzeug

n <Elektrotech> battery vehicle

Batteriegehäuse

n <Kfztech> battery box

batteriegepufferter Transferbus

m <Raumfahrt> battery transfer bus (*Raumschiff*)

batteriegespeist

adj <Elektrotech> battery-powered

Batteriegestell

n 1. <Elektriz> battery frame, battery framework; 2. <Kfztech> battery cradle

batteriegestützte Reservestromversorgung

f <Kontroll> stand-by battery power supply

Batterieglas

n <Ker & Glas> battery jar

Batteriehaupschalter

m <Kfztech> battery master switch

Batteriekammer

f <Foto> battery chamber

Batteriekasten

m <Elektriz, Kfztech> battery box

Batterieklemme

f 1. <Elektriz> battery terminal; 2. <Elektrotech> battery clip (*federnd*); 3. <Foto> battery grip

Batteriekontakt

m <Foto> battery terminal

Batterieladegerät

n <Elektrotech> battery charger

batterieladende Windturbine

f <Nichtfoss Energ> battery charging wind turbine

Batterieladestelle

f <Kfztech> battery loading point

Batterieladung

f <Elektrotech> battery charge

Batterielokomotive

f <Eisenbahn> battery locomotive

Batterienotstromversorgung

f <Kontroll> stand-by battery power supply

Batteriepack

m <Foto> powerpack unit

Batteriepackung

f <Funktech> battery pack

Batterieplatte

f <Elektrotech, Kfztech> battery plate

Batteriepol

m <Elektrotech, Kfztech> battery terminal

Batteriesammelschiene

f <Raumfahrt> battery transfer bus (*Raumschiff*)

Batteriesäure

f <Chemie> battery acid, electrolyte

Batterieschutzschalter

m <Foto> battery switch

Batterieteil

n <Foto> battery pack (*Blitzlicht*)

Batterieumschaltrelais

n <Kfztech> battery change-over relay

Batteriewechselstelle

f <Kfztech> battery exchange point

Batteriezelle

f 1. <Elektrotech> battery cell; 2. <Kfztech> accumulator cell; 3. <Raumfahrt> battery cell (*Raumschiff*)

Batteriezündung

f <Kfztech> battery ignition

Batteriezündunterbrecher

m <Kfztech> breaker

Batteriezustand

m <Telekom> battery condition

Bau

m <Bau> construction

Bauablaufgeschwindigkeit

f <Bau> rate of progress

Bauablaufplan

m <Bau> construction schedule, progress chart

Bauabschnitt

m <Bau> stage

Bauarbeiten

fpl <Bau> construction work

Bauarbeiten *fpl* der öffentlichen Hand

<Bau> public works

Bauart

f 1. <Bau> style; 2. <Fertig> build; construction; design; make; model; type; version • **in offener Bauart** <Maschinen> open-type

Bauaufsicht

f <Wassertrans> survey (*Schiffbau*)

Bauaufzug

m <Bau> hoist; mechanical platform

Bauausführung

f <Bau> building construction, construction

Baubedingungen

fpl <Bau> specifications

Baubeschläge

mpl <Bau> builder's hardware

Baubeschränkung

f <Bau> building restriction

Baubeschreibung

f <Bau> specification

Baubreite

f <Bau> overall width

Bauch

m 1. <Akustik> antinode; 2. <Fertig> loop (*Welle, Schwingung*); 3. <Wassertrans> belly (*eines Segels*); 4. <Wellphys> antinode

bauchen

v/**sich** <Maschinen> bulge

Bauchgurt

m <Sicherheit> waist belt (*Fallschutz*)

Bauchigkeit

f <Wassertrans> belly (*eines Bootes*)

Bauchlandung

f <Lufttrans> belly landing

Baud

n <Comp & DV, Telekom> baud, Bd (*Einheit der Schrittgeschwindigkeit*)

Baudienst

m <Trans> Way and Structures Department

Baudrate

f <Comp & DV, Telekom> baud rate, line digit rate

Baueinheit

f <Elektriz> assembly

Baueisen

n <Bau, Metall> structural iron

Bauelement

n <Telekom> component (*elektrisches Bauelement*)

Bauelement n einer integrierten Schaltung

<Elektronik> integrated-circuit element

Bauelementebene

f <Elektronik> component level

Bauelementeseite

f <Telekom> component side

bauen

v <Bau> construct

Bauentwurf

m <Bau> construction plan

Baflucht

f <Bau> alignment

Bauform

f <Maschinen> design, version

Baufortschrittsbericht

m <Bau> progress report

Baugelände

n 1. <Abfall> zoning site; 2. <Bau> building area, building site, site

Baugenehmigung

f <Bau> building permit, planning permission

Bauglas

n <Ker & Glas> structural glass

Baugrenzlinie

f <Bau> building line

Baugröße

f <Bau> overall dimensions

Baugrube

f 1. <Bau> pit, trench; 2. <Kohlen> excavation

Baugrund

m <Bau> site, subsoil

Baugruppe

f 1. <Bau, Elektriz> assembly; 2. <Funktech> assembly, module; 3. <Kfztech> unit; 4. <Mechan, Qual> assembly; 5. <Telekom> module, package

Baugruppe *f* zur Peilung und Kraftübertragung

<Raumfahrt> BAPTA, bearing and power transfer assembly

Baugruppenträger

m <Fernseh, Funktech, Telekom> card cage

Baugutachten

n <Bau> survey

Bauhof

m <Bau> timber yard

Bauhöhe

f <Bau> overall height

Bauholz

n <Bau> builder's timber, timber

Bauingenieur

m <Bau> civil engineer

Baukasten

m <Comp & DV> modular

Baukastenbauweise

f <Fertig> modular construction, unit construction

Baukastenprinzip

n <Fertig> (AE) building-block construction, modular principle; assembly of unit parts
(Kunststoffinstallationen)

Baukastensystem

n 1. <Fertig> unit assembly system; 2. <Maschinen> modular system

Baukonstruktion

f <Bau> building construction

Baulänge

f <Fertig> length (*Kunststoffinstallationen*)

Bauleitplan

m <Bau> land use plan

Baum

m 1. <Fertig, Raumfahrt, Wassertrans> boom; 2. <Künstl Int> tree; 3. <Textil> beam

Baumangel

m <Bau> constructional defect

Baumaß

n <Fertig> dimension (*Kunststoffinstallationen*)

Bäumen

n <Textil> beaming

Baumé-Skale

f <Lebensmittel> Baume scale

Baumfärbeapparat

m <Textil> beam-dyeing machine

Baumfärben

n <Textil> beam dyeing

Baumfärbung

f <Textil> beam dyeing

Baumgei

f <Wassertrans> boom guy

baumkantig

adj <Bau> rough-hewn

Baumkurre

f <Wassertrans> beam trawl (*Fischerei*)

Baummaschine

f <Textil> beamer

Baumnetz

n <Telekom> tree network

Baumnetzwerk

n <Comp & DV> tree network

Baumniederhalter

m <Wassertrans> boom vang, kicking strap (*Segeln*)

Baumstruktur

f 1. <Comp & DV> tree, tree structure; 2. <Telekom> tree structure

Baumstumpf

m <Bau> stub, stump

Baumtopologie

f <Comp & DV> tree topology

Baumusterprüfung

f <Qual> prototype test

Baumwollatlas

m <Textil> satin

Baumwolle

f <Textil> cotton • **doppelt mit Baumwolle umhüllt** <Elektriz> double-cotton-covered, DCC • **einfach mit Baumwolle isoliert** <Elektriz> single-cottoncovered (SCC) • **einschichtig mit Baumwolle bedeckt** <Elektriz> single cotton covered

Baumwollentkörnungsmaschine

f <Textil> gin

Baumwollgarn

n <Textil> cotton

Baumwollgeflecht

n <Elektrotech> cotton braid

baumwollisoliert

adj <Elektrotech> cotton-covered (*Stromdraht*)

baumwollisolierter Draht

m <Elektriz> double-covered cotton wire

Baumwollisolierung

f <Elektriz> cotton insulation

Baumwollnummerierung

f <Textil> cotton count

Baumwollöffner

m <Textil> opener

Baumwollsaatöl

n <Lebensmittel> cottonseed oil

Baumwollsatin

m <Textil> satin

Baumwollspinnerei

f <Textil> cotton spinning

Bauordnung

f <Bau> building code

Baupappe

f <Papier> felt

Bauplan

m 1. <Bau> construction plan; 2. <Kerntech> assembly plan

Bauplatz

m <Bau> construction site, job site

Bauprogramm

n <Bau> (*AE*) construction program, (*BE*) construction programme

Baureihe

f 1. <Maschinen> series; 2. <Telekom> range (*Herstellung*)

Bausachverständiger

m <Bau> building expert

Bausatz

m <Funktech, Kerntech> assembly kit, kit

Bausch

m <Textil> bulk (*Faser*)

Bauschreiner

m <Bau> joiner

Bauschreinerei

f <Bau> joinery

Bauschutt

m 1. <Abfall> construction waste, demolition waste; 2. <Bau> demolition waste, waste

Bauschuttcontainer

m <Abfall, Bau> waste skip

Bauschvermögen

n <Textil> bulk

Bauspantenriss

m <Wassertrans> frame plan (*Schiffkonstruktion*)

Baustahl

m 1. <Bau, Metall> structural steel; 2. <Fertig> mild steel

Baustatik

f <Bau> structural analysis, structural engineering

Baustein

m 1. <Comp & DV> module, unit; 2. <Elektronik, Fertig, Hydraul> module

Bausteinsystem

n <Comp & DV> modularity

Bausteintechnik

f <Fertig> packaging technique

Baustelle

f <Bau> construction site, field, job site, site, work site • **auf der Baustelle** <Bau> on site

Baustellenabfall

m <Abfall> construction waste

Baustellenbesprechung

f <Bau> site meeting

Baustelleneinrichtung

f <Bau> job site installations, site installations

Baustelleningenieur

m <Mechan> field engineer

Baustellenroden

n <Bau> grubbing

Baustellenschweißen

n <Kerntech> field weld

Baustellenüberwachung

f <Bau> site monitoring

Baustoffe

mpl <Bau> materials

Bautafel

f <Bau> lath (*Putzträger*)

Bautagebuch

n <Bau> builder's diary

Bautechniker

m <Bau> builder

bautechnische Richtlinien

fpl <Bau, Qual> code of practice

Bauteil

n 1. <Bau> component, member; 2. <Elektriz, Hydraul> element; 3. <Kfztech> part; 4. <Maschinen> component, member; 5. <Patent, Telekom> component

Bauteilauswahl

f <Qual, Raumfahrt> component selection (*Raumschiff*)

Bauteilbeschaffung

f <Raumfahrt> component procurement (*Raumschiff*)

Bauteileprüfung

f <Qual, Werkprüf> component testing

Bautischler

m <Bau> joiner

Bautischlerei

f <Bau> join-ery

Bauvorhaben

n <Bau> construction project

Bauvorrichtung

f 1. <Mechan> jig; 2. <Wassertrans> erection jig (*Schiffbau*)

Bauvorschriften

fpl <Bau> building regulations

Bauweise

f <Bau> construction, design

Bauwerft

f <Wassertrans> construction yard (*Schiffbau*)

Bauwerk

n <Bau> construction, structure

Bauxit

m <Fertig, Ker & Glas> bauxite

Bauzeichnung

f <Bau, Mechan> layout drawing

Bauzeit

f <Bau> construction time

Bayes'sches Verfahren

n <Künstl Int> Bayesian decision method, Bayesian inference theory

Bazin'sche Formel

f <Hydraul> Bazin's formula

Bazooka-Balun

m <Funktech> bazooka balun (*Antennen*)

BB

(*Basisband*) <Elektrotech> BB (*baseband*)

BBD

1. <Elektrotech> (*Eimerkettenspeicher*) BBD (*bucket brigade device*); 2. <Telekom> (*Eimerkettenschaltung*) BBD (*bucket brigade device*)

B-Bild

n <Fernseh> B-frame, bidirectionally predictively coded frame

BBL

(*Blindlandung mit Bakeunterstützung*) <Raumfahrt> BBL (*beacons and blind landing*)

BBV

(*Breitbandverstärker*) <Elektronik> wideband amplifier

BCC

(*Blockprüfzeichen*) <Telekom> BCC (*block check character*)

BCD

1. <Comp & DV> (*binärcodierte Dezimalzahl, binär-codierte Drehzahl*) BCD (*binary-coded decimal*); 2. <Funktech> (*binärcodierte Dezimalzahl*) BCD (*binarycoded decimal*)

BCI

(*Rundfunkstörung*) <Telekom> BCI (*broadcast interference*)

BCS

(*Bardeen-Cooper-Schrieffer*) <Comp & DV> BCS (*Bardeen-Cooper-Schrieffer*)

BCS-Theorie

f <Phys> BCS theory (*Supraleitung*)

B/d

(*Barrel pro Tag*) <Erdöl> BCD (*barrels per calendar day*)

BDP

(*Verbundpapier*) <Papier> BDP (*bonded double paper*)

Be

(*Beryllium*) <Chemie> Be (*beryllium*)

BE

1. <Elektriz> (*elektrischer Blindleitwert*) BE (*electric susceptance*); 2. <Telekom> (*Basiseinheit*) BU (*base unit*)

beabsichtigte Flugbahn

f <Lufttrans> intended flight path

beabsichtigte Störung

f <Telekom> jamming

beanspruchen

v 1. <Bau> load, strain; 2. <Maschinen> stress; 3. <Patent> claim; 4. <Qual> load; 5. <Telekom> engage

beanspruchtes Bauteil

n <Sicherheit> load-bearing structure

Beanspruchung

f 1. <Bau> stress; 2. <Ergon, Ker & Glas> strain; 3. <Kohlen> stress; 4. <Mechan> strain, stress; 5. <Metall> stress; 6. <Phys, Qual> strain; 7. <Wassertrans> stress (*Werkstoff*); 8. <Werkprüf> stress

Beanspruchungsbeginn

m <Qual> beginning of stress

Beanspruchungskombination

f <Qual> load combination

Beanspruchungsschwankung

f <Metall> fluctuating stress

beanstandet

adj <Qual> nonconforming

Beanstandung

f <Patent, Qual> objection

beantragen

v 1. <Mechan> apply for; 2. <Qual> submit

Bearbeitbarkeit

f <Kunststoff, Maschinen> machinability

bearbeiten

v 1. <Bau> handle; 2. <Comp & DV> edit; 3. <Maschinen> work; 4. <Mechan> machine; 5. <Qual> handle

bearbeitet

adj <Maschinen, Mechan> machined

bearbeitete Oberfläche

f <Mechan> machined surface

Bearbeitung

f 1. <Druck> adaptation; 2. <Maschinen, Mechan> machining

Bearbeitung *f* des geblasenen Glaspostens

<Ker & Glas> working on blown post

Bearbeitungsfehler

m <Maschinen> machining defect

Bearbeitungsmaschinen *fpl* im Serienbetrieb

<Verpack> in-line finishing equipment

Bearbeitungsspuren

fpl <Fertig> lay

Bearbeitungstoleranz

f <Maschinen> machining allowance

Bearbeitungsvorschub

m <Fertig> drilling feed (*beim Bohren*)

Bearbeitungszeit

f <Comp & DV> productive time, target phase, run time

Bearbeitungszugabe

f <Fertig> allowance for machining, tooling allowance

Bearbeitungszyklus

m <Maschinen> machining cycle, working cycle

Beatmungsgerät

n <Sicherheit> breathing apparatus (*Sicherheitsausrüstung*); respirator

Beaufort-Skale

f <Wassertrans> Beaufort scale

Beaufschlagung

f <Fertig> discharge • **mit äußerer Beaufschlagung** <Fertig> inward flow

beauftragen

v <Patent, Qual> appoint

beauftragen

v **mit** <Patent, Qual> entrust with

Beaumé-Skale

f <Phys> Beau me scale (*Araometrie*)

bebaute Fläche

f <Bau> architectural area, building area, built-up area

Bebauungsgelände

n <Abfall> zoning site

bebildern

v <Druck> illustrate

bebunkern

v <Wassertrans> bunker

Becher

m <Labor, Lebensmittel> beaker (*Laborgerät*)

Becher *m* mit Schnabel

<Labor> beaker with spout

Becherbruch

m <Metall> cup and cone fracture

Becherglas

n <Ker & Glas> beaker

Becherhalter

m <Labor> beaker holder

Becherleiter

f <Bau> bucket ladder

Becherrelais

n <Elektriz> sealed relay

Becherschließzeit

f <Kunststoff> cup-closing time

Becherschöpfgrad

n <Hydraul> tympanus

Becherwerk

n <Bau> bucket elevator

Becken

n 1. <Bau> pan; 2. <Erdöl> basin (*Geologie*); 3. <Kohlen, Labor> basin; 4. <Papier> pond; 5. <Wasserversorg> basin, lagoon

Beckenplatte

f <Ker & Glas> pool tablet

Beckenstein

m <Ker & Glas> pool block

Beckentiefe

f <Papier> pond depth

Beckmann'sches Flüssigkeitsthermometer

n <Phys> Beckmann thermometer

Beckschicht

f <Wasserversorg> capping

Becquerel

n (Bq) <Metrol, Phys> becquerel (*Bq*)

Becquereleffekt

m <Elektriz> Becquerel effect

Becquerelzelle

f <Elektriz> Becquerel cell

bedachen

v <Bau> roof

Bedarf

m <Bau, Kohlen, Qual> requirement

bedarfsgesteuert

adj <Comp & DV> demand-responsive

bedarfsgesteuerter Vielfachzugriff

m (*DAMA*) <Telekom> demand-assigned multiple access (*DAMA*)

bedarfsgesteuertes System

n <Trans> demand-responsive system

bedarfsmäßiges Einspeichern

n <Comp & DV> demand staging

Bedarfswartung

f 1. <Comp & DV> remedial maintenance; 2. <Telekom> corrective maintenance

bedecken

v 1. <Bau> cope, put under cover, top; 2. <Fertig> cope

Bedecken

n <Fertig> coping

bedeckt

adj <Elektriz> covered

Bedeckung

f <Funktech, Telekom> coverage

Bedielung

f <Bau> deck

Bedienelement

n <Ergon, Maschinen> actuator

bedienen

v 1. <Bau> attend to; 2. <Mechan> handle

Bediener

m 1. <Comp & DV, Druck, Maschinen> operator; 2. <Telekom> server

Bedienerantwort

f <Comp & DV> operator response

Bedienerbefehl

m <Comp & DV> operator command

Bedienerführung

f <Telekom> prompting

Bedienerkonsole

n. <Comp & DV> control panel, operator console; 2. <Eisenbahn> control panel

Bedienermeldung

f <Comp & DV> operator message

Bedienernachricht

f <Comp & DV> operator message

Bedienerschulung

f <Comp & DV> operator training

Bedienerstation

f <Comp & DV> operator terminal

Bedienfeld

n <Comp & DV> front panel, panel

Bedienhebel

m <Maschinen> control lever

Bedienpodest

n <Lufttrans> control pedestal

Bedienpult

n <Gerät, Lufttrans> console

Bedientafel

f <Comp & DV> subpanel

bediente Maschine *f*/von Hand

<Verpack> handoperated machine

Bedienteil

n <Ergon> control element

Bedienung

f 1. <Elektrotech> operation; 2. <Fertig> operating; 3. <Maschinen> control, operating, operation; 4. <Papier> operating; 5. <Raumfahrt> handling (*des Raumschiffs*); 6. <Telekom> control, operation

Bedienung *f* am Gerät

<Mechan> local control

Bedienungs...

adj <Fertig> operating

Bedienungsanleitung

f 1. <Fertig> operating instructions; 2. <Maschinen> instruction book, operating instructions

Bedienungsfehler

m <Kohlen> operating error

Bedienungsfreundlichkeit

f <Mechan> ease of operation

Bedienungsgang

m <Kerntech> gangway

Bedienungsgleis

n <Eisenbahn> line serving a siding

Bedienungshandbuch

n <Maschinen> instruction book

Bedienungshandgriff

m <Lufttrans> box-type stiffener

Bedienungshebel

m <Maschinen> operating lever

Bedienungsknopf

m <Elektrotech> knob

Bedienungsperson

f <Ergon> human operator

Bedienungspersonal

n <Kerntech> service staff

Bedienungspult

n 1. <Comp & DV> system control panel; 2. <Eisenbahn> control desk; 3. <Gerät> console; 4. <Mechan> control panel; 5. <Telekom> operating console, operator's console

Bedienungsreep

n <Wassertrans> lanyard

Bedienungsschalter

m <Elektriz> operating switch

Bedienungsspannung

f <Fertig> operating voltage

Bedienungsstand

m <Fertig> platform

Bedienungssystem

n <Telekom> operator system

Bedienungstafel

f 1. <Elektriz> control board; 2. <Wassertrans> control panel (*Elektrik*)

Bedienungszeit

f <Fertig> machine-handling time

bedingt

adj <Comp & DV, Kontroll> conditional

bedingt lösbare Verbindung

f <Fertig> semipermanent connection (*optical fibres*)

bedingte Anweisung

f <Comp & DV> conditional instruction

bedingte Erwartung

f <Math> conditional expectation

bedingte Löslichkeit

f <Metall> restricted solubility

bedingte Verzweigung

f <Comp & DV> conditional branch

bedingter Befehl

m <Comp & DV> conditional instruction

bedingter Programmstopp

m <Comp & DV> checkpoint

bedingter Schutz

m <Patent> conditional protection

bedingter Sprungbefehl

m <Comp & DV> conditional jump

bedingtes Gegensprechen

n <Telekom> alternating duplex communication, semiduplex

Bedingung

f 1. <Comp & DV, Math> condition, constraint; 2. <Patent, Qual> requirement

Bedingung *f* für gleich bleibenden Zustand

<Elektrotech> steady state condition

Bedingungsausdruck

m <Comp & DV> conditional expression

Bedingungsfläche

f <Labor> bench

Bedruckbarkeit

f <Papier> printability

bedrucken

v <Textil> impress, print

Bedrucken

n <Textil> printing

bedruckte Faltschachtel

f <Verpack> printed folding carton

bedruckte Seite

f <Druck> printed sheet

bedruckter Stoff

m <Textil> printed fabric

bedrucktes Etikett

n <Verpack> printed label

beenden

v 1. <Comp & DV> exit; 2. <Comp & DV> sign off

Beerben

n <Künstl Int> inheritance, subtyping

befahrene Straße

f/wenig <Bau> low-traffic road

Befehl

m 1. <Comp & DV> command, instruction, order; 2. <Kontroll> command

Befehl *m* zur Speicherung nach der LIFO-Methode

<Comp & DV> push instruction, push operation

Befehlsablauf

m <Comp & DV> instruction cycle

Befehlsabruf

m <Comp & DV> instruction fetching

Befehlsadressregister

n <Comp & DV> IAR, instruction address register

Befehlsausführung

f <Comp & DV> instruction execution

Befehlscode

m <Comp & DV> instruction code, order code, program counter

Befehlscodeprozessor

m <Comp & DV> OCR, order code processor

Befehlsdecodierer

m <Comp & DV> instruction decoder

Befehlseingabeaufforderung

f <Comp & DV> command input request

Befehlseingabezeile

f <Comp & DV> command input line

Befehlseinheit

f <Comp & DV> control station

Befehlsfolge

f <Comp & DV> instruction sequence, instruction stream, sequence of instructions

Befehlsfolgeregister

n <Comp & DV> sequence control register, sequence counter, sequence register

Befehlsformat

n <Comp & DV> instruction format

befehlsgesteuerte Schnittstelle

f <Comp & DV> command-driven interface

Befehlskette

f <Comp & DV> pipeline

Befehlslänge

f <Comp & DV> instruction length

Befehlsparameter

m <Comp & DV> switch

Befehlsprozessor

m <Comp & DV> instruction processor

Befehlsregister

n <Comp & DV> instruction register

Befehlsschlüssel

m <Comp & DV> program counter

Befehlssequenz

f <Comp & DV> instruction sequence

Befehlsspeicherbereich

m <Comp & DV> instruction area

Befehlssprache

f (*CL*) <Comp & DV> command language (*CL*)

Befehlssystem

n <Comp & DV> command system

Befehls- und Steuersystem

n <Comp & DV> command-and-control system

Befehlsvorrat

m <Comp & DV> instruction repertoire, instruction set

Befehlswort

n <Comp & DV> instruction word

Befehlszähler

m <Comp & DV> program counter

Befehlszeile

f <Comp & DV> command line

Befehlszwischenspeicher

m <Comp & DV> instruction cache

Befehlszyklus

m <Comp & DV> instruction cycle

befeilen

v <Maschinen> file

befestigen

v 1. <Bau> fasten, mount, pave, secure, tack, tail; batten (*mit Latten*); 2. <Mechan> fasten; 3. <Meerschmutz> moor; 4. <Papier> attach; 5. <Verpack> clip to; 6. <Wassertrans> secure

Befestigen

n 1. <Bau> sealing; 2. <Maschinen, Mechan> fastening

Befestigung

f 1. <Bau> fastening; revetment (*Ufer*); (*BE*) pavement, (*AE*) sidewalk (*von Wegen oder Straßen*); 2. <Kfztech> panel mounting (*für Karosserieblech*); 3. <Maschinen> attachment, fixing, fastening; 4. <Mechan> clamping, fastening; 5. <Papier> attachment; 6. <Raumfahrt> fastener (*Raumschiff*)

Befestigung

f **ohne Bolzen** <Nichtfoss Energ> no-bolt fixing

Befestigungsband

n <Verpack> clip band

Befestigungsbügel

m 1. <Foto> mounting bracket (*Blitzlicht*); 2. <Maschinen> mounting bracket

Befestigungsfeder

f <Maschinen> mounting spring

Befestigungsfläche

f 1. <Kerntech> seating; 2. <Maschinen> seat

Befestigungsfuß

m <Foto> mounting foot

Befestigungsgeschirr

n <Meerschmutz> mooring bracket

Befestigungsglied

n <Maschinen> attachment link

Befestigungsmittel

n <Maschinen> fastener, fastening device

Befestigungsschraube

f 1. <Bau> fixing screw; 2. <Fertig> holding-down bolt; 3. <Maschinen> attaching screw, fixing bolt

Befestigungsschrauben

fpl <Maschinen> threaded fasteners

Befestigungsstück

n <Maschinen> attachment fitting

Befestigungssystem

n <Raumfahrt> strapdown system (*Raumschiff*)

Befestigungswinkel

m 1. <Bau> angle bracket; 2. <Maschinen> angle bracket, mounting bracket

befeuchten

v 1. <Bau> moisten, water; 2. <Chemtech> water; 3. <Heiz & Kälte> humidify; 4. <Lebensmittel> moisten; 5. <Papier> humidify; 6. <Phys> wet; 7. <Thermod> humidify, moisten

Befeuchter

m 1. <Heiz & Kälte, Lufttrans, Papier, Thermod> humidifier; 2. <Verpack> moistening device

Befeuchtung

f <Heiz & Kälte, Thermod> humidification

Befeuchtungsvorrichtung

f <Verpack> moistening equipment

Befuerung

f <Wassertrans> light

befinden

v **in/sich** <Comp & DV> reside

Beflechtung

f <Fertig> braiding

Befolungsgrad

m <Trans> obedience level

Beförderer

m <Trans> conveyor

befördern

v 1. <Bau, Kohlen> haul; 2. <Textil, Trans> carry; 3. <Wassertrans> ship

Beförderung

f <Trans> carriage, conveyance, transport

Beförderung *f* von Handelsgütern

<Trans> merchant haulage

Befrachter

m <Wassertrans> charterer (*Seehandel*)

Befrachtung

f <Wassertrans> charterage, chartering (*Seehandel*)

Befrachtungsagent

m <Trans> freight agent

Befrachtungsmakler

m <Wassertrans> chartering broker (*Seehandel*)

Befragung

f <Ergon, Künstl Int> interview

Befragungswerkzeug

n <Künstl Int> consultation tool

Befüllung

f <Abfall> waste injection (*einer Kaverne*)

Befund

m <Qual> findings

Befundbericht

m <Qual> report of findings

Befundprüfung

f <Qual> as-found test

BEG

(*Bodeneffektgerät*) <Mfztech> GEM (*ground effect machine*)

begast

adj <Verpack> gas-flushed

Begasungsextruder

m <Kunststoff> gas injection extruder

begehbare Gefrieranlage

f <Heiz & Kälte> walk-in freezer

begehbbarer Gitterrost

m <Heiz & Kälte> step-on grille

begichten

v <Fertig> fill (*Hochofen*)

Begichtung

f <Fertig, Metall> charging, filling

Beginn

m <Comp & DV> start

Beginn *m* des Sinkflugs

<Lufttrans> top of descent

beginnende kritische Wärmestromdichte

f <Kerntech> departure from nuclear boiling

beginnender Ermüdungsbruch

m <Lufttrans> incipient fatigue failure

Beginner's All-purpose Symbolic Instruction Code

m (*BASIC*) <Druck> beginner's all-purpose symbolic instruction code (*BASIC*)

Beginnzeichen

n <Telekom> answer signal

Beglaubigung

f <Qual> certificate

Beglaubigungsschein

m <Patent, Qual> certificate of approval

Beglaubigungszeichen

n <Qual> certification mark

Begleit...

<Konstzeich, Raumfahrt> track

Begleitkarte

f <Qual> job card

Begleitlinie

f <Konstzeich> tracer line

Begleitmineral

n <Bau> accessory mineral

Begleitradar

m <Raumfahrt> tracking radar

Begleitstraße

f <Bau> frontage road

Begleittextdatei

f <Comp & DV> narrative file

Begleitung

f <Lufttrans> tracking

begradigen

v <Bau> rectify, straighten; level (*Straßenbau*)

begrenzen

v 1. <Bau> border; 2. <Elektronik> limit; 3. <Elektrotech> clip; 4. <Math> confine

Begrenzer

m 1. <Aufnahme, Elektronik, Elektrotech> limiter; 2. <Funktech> clipper, limiter (*Sprechfunk*); 3. <Kontroll, Maschinen> limiter; 4. <Raumfahrt> limiter (*Weltraumfunk*); 5. <Telekom> limiter

Begrenzer *m* für Integralanteil

<Regelung> integral action limiter

Begrenzerdiode

f 1. <Elektronik> clipper diode, limiter diode; 2. <Fernseh> limiter diode

Begrenzerschaltung

f 1. <Elektronik> clipper, clipper circuit, limiter; 2. <Elektrotech> limiter

begrenzte Sichtweite

f <Trans> limit of visibility

begrenzte Warteschlange

f <Telekom> limited waiting queue

begrenzter Betrieb *m*/durch Quantenrauschen

<Optik, Telekom> quantum-noise-limited operation

begrenzter Fluss *m* durch ein Schaltelement

<Phys> flux cut by a circuit element

begrenzter Fluss *m* durch einen Leiter

<Phys> flux cut by a conductor

Begrenzung

f 1. <Aufnahme, Elektronik> limiting; 2. <Erdöl> confinement; 3. <Geom> boundary; 4.

<Qual> limiting

Begrenzung *f* des Schadstoffausstoßes

<Maschinen> emission control

Begrenzungslinie

f <Bau> boundary line

Begrenzungsregelung

f <Qual, Regelung> limiting control

Begrenzungsregelung *f* nach oben

<Regelung> high-limiting control

Begrenzungsregelung *f* nach unten

<Regelung> low-limiting control

Begrenzungsschalter

m <Elektriz, Elektrotech, Kontroll, Mechan> limit switch

Begrenzungsschaltkreis

m <Fernseh, Telekom> limiter

Begrenzungssymbol

n <Comp & DV> delimiter, separator symbol

Begrenzungsverstärker

m 1. <Aufnahme> limiter amplifier; 2. <Elektronik> limiting amplifier

Begrenzungswert

m <Elektronik> clipping level

Begrenzungszeichen

n <Comp & DV> delimiter, separator

Begriffsabhängigkeit

f <Künstl Int> conceptual dependency, CD

Begründungsverwaltung

f <Künstl Int> consistency maintenance, truth maintenance

Begrünen

n <Bau> grassing

begutachten

v <Patent, Qual> appraise, evaluate, survey

Begutachtung

f <Qual> appraisal, expert valuation, survey

Behaglichkeit

f <Ergon> comfort

Behälter

m 1. <Bau, Erdöl> tank; 2. <Fertig> receiver; tank (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Funktech> receptacle; 4. <Heiz & Kälte> tank; 5. <Hydraul> drum; 6. <Ker & Glas> chest; 7. <Kfztech> reservoir (*Öl, Kraftstoff*); 8. <Kohlen> container; 9. <Kontroll> enclosure; 10. <Labor> basin, bucket, vessel; 11. <Mechan> case, tank; 12. <Meerschmutz> scoop; 13. <Textil> vessel; 14. <Umweltschmutz> tank

Behälter *m* für Messeinheit

<Verpack> unit dose container

Behälter *m* mit Plane

<Trans> tarpaulin-covered container

Behälteranschluss

m <Fertig> tank adaptor (*Kunststoffinstallationen*)

Behälterbau

m <Fertig> pressure vessel construction

Behälterglas

n <Ker & Glas> container glass

Behälterkammer

f <Wasserversorg> chamber (*einer Kanalschleuse*)

Behältermessanlage

f <Gerät> (*AE*) tank gaging system, (*BE*) tank gauging system

Behältermesssystem

n <Gerät> (*AE*) tank gaging system, (*BE*) tank gauging system

Behälterwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) tank car, (*BE*) tank wagon

Behälterwand

f <Fertig> tank wall (*Kunststoffinstallationen*)

Behälterzerknall

m <Sicherheit> vessel bursting

behandeln

v 1. <Fertig> treat, process; 2. <Lebensmittel> process

Behandlung *f* der Anmeldung

<Patent> processing of an application

Behandlung

f **fehlerhafter Einheiten** <Qual> control of non-conforming items

Behandlung

f **von Klärschlamm** <Abfall> treatment of sewage sludge

Beharrung

f <Heiz & Kälte, Maschinen> inertia

Beharrungsbremse

f <Eisenbahn> continuous brake

Beharrungsgeschwindigkeit

f <Eisenbahn> balancing speed

Beharrungsgesetz

n <Maschinen> law of inertia

Beharrungsmoment

n <Maschinen> rotational inertia

Beharrungsregler

m <Maschinen> inertia governor

Beharrungsvermögen

n <Heiz & Kälte, Maschinen, Mechan, Phys, Umweltschutz> inertia

Beharrungszustand

m <Elektrotech> steady state, steady state condition

behauen

v 1. <Bau> axe, mill; adze (*Holzbau*); square (*Stein*); 2. <Fertig> cut (*Feile*)

Behauen

n <Bau> dressing (*von Stein*)

behauene Größe

f <Bau> dressed size

behauener Naturstein

m <Bau> dressed stone

behaupten

v <Math> assert, contend

Behauptung

f <Math> assertion, contention

behebbarer Fehler

m <Comp & DV> recoverable error

beheben

v 1. <Qual> remedy (*Fehler*); correct (*Mängel*); 2. <Telekom> recover (*Fehler*)

Behebung

f <Qual> remedy

beheizte Windschutzscheibe

f <Lufttrans> (*BE*) heated windscreen pane, (*AE*) heated windshield pane

beheizter Container

m <Trans> heated container

Beheizung

f <Fertig> heating

Behelfs...

<Fertig> makeshift, temporary

Behelfsbau

m <Bau> temporary structure

Behelfsbrücke

f <Bau> temporary bridge

Behelfsruder

n <Wassertrans> jury rudder

Behen...

<Chemie> behenic

beherrschter Prozess

m <Qual> controlled process, process in control

behindertengerechte Gestaltung

f <Ergon> design for disabled persons

Behörde

f <Patent> authority

Behörde *f* für Internationale Vorprüfungen

<Patent> international preliminary examining authority

beibehalten

v <Mechan> maintain (*Werkzeuge, Geräte*)

Beibehaltung

f 1. <Bau, Chemie> retention; 2. <Optik> conservation

Beibehaltung *f* der Helligkeit

<Optik> conservation of brightness

Beibehaltung *f* der Strahlungsintensität

<Optik> conservation of radiance

Beiboot

n <Wassertrans> ship's boat

beidäugig

adj <Optik, Phys> binocular

beiderseitige Belüftung

f <Heiz & Kälte> double-ended ventilation

Beidhändigkeit

f <Ergon> ambidexterity

beidohrig

adj <Akustik> binaural

beidrehen

v <Wassertrans> heave to (*Schiff*)

beidseitig bedrucken

v <Druck> perfect

beidseitig beschreibbarer Datenträger

m <Comp & DV> double-sided disk

beidseitiger Gehrungswinkel

m <Ker & Glas> (*AE*) miter bevel both sides, (*BE*) mitre bevel both sides

Beifahrer

m <Kfztech> front-seat passenger

Beifahrerseite

f <Kfztech> near side

beigedreht

adj <Wassertrans> ahull (*Schiff*)

beigedreht legen

v <Wassertrans> lay ahull (*Schiff*)

Beijing Electron Positron Collider

m (*BEPC*) <Teilphys> Beijing Electron Positron Collider (*BEPC*)

Beil

n <Bau> (*AE*) ax, (*BE*) axe

Beilage

f 1. <Fertig> shim, spacer; 2. <Druck> supplement

Beilageblatt

n <Verpack> leaflet insert (*Druckschrift als Anlage*)

Beilagefolie

f <Mechan> shim

Beilagscheibe

f <Maschinen> shim

Beilegering

m <Fertig> packing (*Nutenfräser*)

beiliegen

v <Wassertrans> be hove to, lie, try (*Schiffsbewegung*)

Beimengung

f 1. <Chemie> impurity; 2. <Ker & Glas> admix; 3. <Kunststoff> admixture

Beimischung

f 1. <Bau> admixture; 2. <Chemie> impurity; 3. <Kunststoff, Textil> admixture

Beinahezusammenstoß

m <Lufttrans, Raumfahrt, Sicherheit> near miss

Beinfreiheit

f <Ergon, Kfztech> legroom

Beinfreiraum

m <Ergon> legroom

Beinschutz

m <Sicherheit> leg protector

Beinschützer

m <Sicherheit> leg protector

beißen

v <Bau> catch

beißender Geruch

m <Umweltschmutz> (*AE*) acrid odor, (*BE*) acrid odour

Beißzange

f 1. <Elektriz> pliers; 2. <Maschinen> pincers, pliers, tongs

Beitel

m <Mechan> chisel

Beiwagen

m <Kfztech> side car

Beiwagendrehgestell

n <Eisenbahn> trailer bogie

Beizbrüchigkeit

f <Fertig> acid brittleness

Beize

f 1. <Chemie> caustic; 2. <Fertig> etchant, mordant, pickle, stain

beizen

v 1. <Bau> etch; 2. <Fertig> etch, mordant

Beizen

n <Fertig> pickling

beizend

adj <Chemie, Qual> caustic

Beizfärben

n <Foto> mordant dyeing

Beizkraft

f <Chemie> causticity

Beizmittel

n <Bau> stripper

Bekämpfung *f* der Umweltverschmutzung

<Umweltschmutz> environmental pollution control

bekiesen

v <Bau> grit

Bekleidung

f 1. <Hydraul> clothing; 2. <Textil> apparel

bekohlen

v <Kohlen> coal

Bekohlungsvorrichtung

f <Kohlen> coal-handling plant

Bel

n (*B*) <Akustik, Elektrotech, Phys> bel (*B*)

Belademaschine

f <Kerntech> fuel-charging machine

beladen

v 1. <Mechan> load; 2. <Thermod> charge (*Brennofen, Hochofen*); 3. <Trans> load, stuff; 4. <Wassertrans> load (*Schiff*)

Beladen

n <Trans> loading, stuffing

Beladerohr

n <Kerntech> feeder pipe

Beladeseite

f <Kerntech> charge face

Beladezone

f <Kerntech> charge area

Beladung

f 1. <Elektrotech, Maschinen> loading; 2. <Raumfahrt> loading (*Raumschiff*); 3. <Trans> loading

Beladung *f* bei abgeschalteter Last

<Kerntech> off-load charging

Beladung *f* mit Brennmateriel

<Kerntech> fuel charge

Beladung *f* unter Last

<Kerntech> on-load charging, (*AE*) on-load fueling, (*BE*) on-load fuelling

Belag

m 1. <Bau> cover, overlay, overlaying, paving; 2. <Kfztech> pad; lining (*Bremse, Kupplung*); 3. <Lebensmittel> bloom (*auf Früchten*); 4. <Maschinen> facing; 5. <Mechan> lining

Belagdicke

f <Maschinen> thickness of lining

Belagverschleiß

m <Kfztech> lining wear

Belassung

f <Qual> accept as is

Belastbarkeit

f 1. <Maschinen, Qual> load rating, loading capacity; 2. <Sicherheit> permissive load

Belastbarkeit *f* im Gebrauch

<Metall> working stress

belasten

v 1. <Bau, Qual> burden, load; weight; 2. <Phys> stress; 3. <Sicherheit> burden, pollute; weight

belastendes Mittel

n <Sicherheit> polluting agent

belastetes Kabel

n <Elektrotech> loaded cable

Belastung

f 1. <Aufnahme> loading (*eines Lautsprechers*); 2. <Bau> load, stress; 3. <Comp & DV> load; 4. <Elektrotech> loading; 5. <Ergon> stress; 6. <Fertig> load, loading; 7. <Funktech> load; 8. <Hydraul> load (*Ventil*); 9. <Kerntech> exposure; 10. <Kohlen> stress; 11. <Maschinen, Mechan, Metall, Papier, Qual> load; 12. <Raumfahrt> battery drain, loading (*Raumschiff*); 13. <Telekom> load

Belastung *f* an Drittperson

<Telekom> third party charging

Beistung f außerhalb der Spitzenzeit

<Elektrotech> off-peak load

Belastung f durch Widerstand

<Elektrotech> resistive load

Belastungsanalyse

f <Ergon, Raumfahrt> stress analysis (*Raumschiff*)

Belastungsbild n einer Verbindung

<Trans> desire line

Belastungscharakteristik

f <Lufttrans> load characteristic

Belastungsdiagramm

n 1. <Elektrotech> load curve; 2. <Mechan> load diagram

Belastungsfähigkeit

f 1. <Mechan> carrying capacity; 2. <Wasserversorg> rated capacity, rated load

Belastungsfaktor

m 1. <Mechan> load factor; 2. <Qual, Raumfahrt> loading factor (*Weltraumfunk*)

belastungsfreies Anfahren

n <Elektriz> no-load start

Belastungsfunktion

f <Metall> loading function

Belastungsgeschwindigkeit

f <Metall> rate of loading

Belastungsgrenze

f <Maschinen> load limit

Belastungskapazität

f 1. <Elektriz> peaking capacity; 2. <Elektrotech> input capacitance (*bei Voltmetern*)

Belastungskennlinie

f <Elektrotech> load line

Belastungskoeffizient

m <Elektrotech> load factor

Belastungskraft

f <Fertig> active force

Belastungskurve

f <Elektrotech> load curve

Belastungslinie

f <Maschinen> load line

Belastungsprüfung

f <Bau, Qual> loading test

Belastungsregelung

f <Elektrotech> load regulation

Belastungsregler

m <Papier> load governor

Belastungsschaubild

n <Mechan> load diagram

Belastungsschutz

m <Sicherheit> load protector

Belastungsspannung

f <Elektrotech> on-load voltage

Belastungsspitze

f <Elektrotech> peak load

Belastungsspule

f <Phys> loading coil

Belastungstal

n <Elektrotech> off-peak load

Belastungstestanlage

f <Eisenbahn> static load test bed

Belastungsveränderungsmuster

n <Raumfahrt> load fluctuation pattern (*Raumschiff*)

Belastungswert

m <Anstrich> strain rate

Belastungswiderstand

m 1. <Elektrotech, Phys> load resistance; 2. <Telekom> load impedance

belatten

v <Bau> lath (*Wand*)

Belebtschlamm

m 1. <Abfall, Umweltschutz> activated sludge; 2. <Wasserversorg> mixed liquor

Belebtschlammanlage

f <Abfall> activated sludge plant

Belebtschlammbecken

n <Abfall> activated sludge tank, aeration tank

Belebtschlammverfahren

n <Abfall> activated sludge process

Belebungsbecken

n <Wasserversorg> aeration basin

Beleg

m <Comp & DV> document

Belegbearbeitung

f <Comp & DV> document processing

belegen

v 1. <Bau> occupy (*Gebäude*); tile (*mit Fliesen*); 2. <Fertig> charge, coat (*Schleifmittel*);

3. <Telekom> seize (*Leitung, Telefon*); 4. <Wassertrans> belay (*Tauwerk*)

Belegklampe

f <Wassertrans> belaying cleat, cleat (*Deckausrüstung*)

Begelesen

n <Comp & DV> document reading

Belegleser

m <Comp & DV> document reader, mark reader

Belegmuster

n <Qual> known-good device

Belegnagel

m <Wassertrans> belaying pin (*Deckausrüstung*)

Belegsortierer

m <Comp & DV> document sorter

belegt

adj <Telekom> engaged (*Telefonie*)

Belegung

f 1. <Comp & DV> load; 2. <Fertig> charging (*Schleifscheibe*); 3. <Künstl Int> binding (*einer Variablen*); 4. <Telekom> distribution, occupancy, seizure; usage (*Kanal*)

Belegung *f* des Spektrums

<Telekom> spectral occupancy

Belegungsdauer

f <Telekom> holding time

Belegungsdetektor

m <Trans> occupancy detector

Belegungsrate

f <Telekom, Trans> occupancy rate

Belegungsschleife

f <Trans> presence loop

Belegungsversuch

m <Telekom> bid

Belegungsversuche *mpl* pro Stunde

<Telekom> call attempts per hour (*CA/h*)

Belegungswahrscheinlichkeit *f* eines Leitungsbündels

<Telekom> seizing probability of a trunk line

Belegungszählung

f <Telekom> peg count (*BZ*)

Belegungszeit

f <Telekom> holding time

Belegungszeitaufzeichnung

f <Telekom> call duration recording

Belegwiederherstellung

f <Comp & DV> document recovery

beleuchtete Einstellscheibe

f <Foto> illuminated dial

Beleuchtung

f 1. <Kfztech> light; 2. <Metall> illumination; 3. <Phys> illuminance, irradiance

Beleuchtungsanlage

f <Elektrotech> lighting system

Beleuchtungs-ausrüstung

f <Foto> lighting equipment

Beleuchtungs-dämpferabdeckung

f <Lufttrans> dimmer cap

Beleuchtungsglas

n <Ker & Glas> lighting glass

Beleuchtungskabel

n <Elektrotech> light cable

Beleuchtungskörper

m 1. <Elektrotech> light fitting; 2. <Heiz & Kälte> light fitting, light fixture

Beleuchtungsmesser

n <Elektriz> luxmeter

Beleuchtungs-netzschaltung

f <Elektriz> lighting circuit

Beleuchtungs-öffnung

f <Mechan> lightening hole

Beleuchtungs-stärke

f 1. <Elektriz> illumination, intensity of illumination; 2. <Elektrotech> illumination (*Lichtstromstärke*); 3. <Ergon> illuminance, illumination; 4. <Phys> brightness; 5. <Telekom> irradiance (*Quotient*)

Beleuchtungs-stärkemesser

m <Metrol> footcandle meter

Beleuchtungs-stärkemessgerät

n <Gerät> luxmeter

Beleuchtungs-stativ

n <Foto> lighting stand

Beleuchtungs-stärke

f <Strahlphys> brightness

Beleuchtungs- und Bildregieraum

m <Fernseh> lighting and vision control room

belichten

v <Foto> expose (*Emulsion*)

Belichtung

f 1. <Druck, Foto> exposure; 2. <Phys> exposure, light exposure

Belichtungs-anlage

f <Druck> exposure unit

Belichtungs-apparat

m <Labor> illuminating apparatus

Belichtungs-automat

m <Gerät> automatic exposure timer

Belichtungs-automatik

f <Foto> automatic exposure, automatic timer, exposure timer

Belichtungs-faktor

m <Foto> exposure factor

Belichtungsmesser

m 1. <Foto> light meter; exposure meter (*mit Nachführsystem*); 2. <Phys> exposure meter, light meter

Belichtungsmesserskala

f <Foto> light meter scale

Belichtungsmessersonde

f <Foto> light meter probe

Belichtungsmesszelle

f <Foto> light meter cell

Belichtungsschaltuhr

f <Foto> darkroom timer

Belichtungsspielraum

m <Foto> exposure latitude

Belichtungsstärke

f <Phys> exposure rate

Belichtungstabelle

f <Foto> exposure-calculating chart; exposure scale (*am Apparat*)

Belichtungszeit

f <Foto> exposure time

Belichtungszeitautomat

m <Gerät> automatic exposure timer

beliebig

adv <Math> arbitrarily

beliebig verstellbar

adj <Maschinen> adjustable at will

Belleville-Feder

f <Maschinen> Belleville spring

Belsazzar

m <Ker & Glas> belshazzar

Beltramiströmungen

fpl <Strömphys> Beltrami flows

belüften

v 1. <Bau> aerate, ventilate, vent; 2. <Heiz & Kälte> ventilate; 3. <Maschinen> vent; 4. <Sicherheit> air (*Werkstatt*); 5. <Thermod> ventilate

Belüfter

m 1. <Abfall> aerator; 2. <Chemtech> diffuser (*Druckbelüftung*)

belüftet

adj <Heiz & Kälte, Thermod> ventilated

belüftete Bremsen

fpl <Kfztech> ventilated brakes

belüftete Wasserlamelle

f <Wasserversorg> ventilated nappe

belüfteter Bohrschlamm

m <Erdöl> aerated mud (*Bohrtechnik*)

belüfteter Propeller

m <Lufttrans, Wassertrans> ventilated propeller

Belüftung

f 1. <Abfall> bio-aeration; 2. <Bau> aeration, airing; 3. <Heiz & Kälte, Kfztech, Maschinen, Thermod> ventilation; 4. <Verpack> aeration; 5. <Wassertrans> ventilation

Belüftungsart

f <Heiz & Kälte> method of ventilation

Belüftungsbecken

n 1. <Abfall> activated sludge tank, aeration tank; 2. <Wasserversorg> aeration basin

Belüftungsbehälter

m <Wasserversorg> aeration basin

Belüftungseinrichtung

f <Lufttrans> aerator

Belüftungshaube

f <Lufttrans> air scoop

Belüftungshaubenabdeckung

f für **Seitenflosse** <Lufttrans> blanking cover for fin air scoop

Belüftungsklappe

f <Maschinen> (*AE*) louver, (*BE*) louvre

Belüftungsloch

n <Maschinen> vent hole

Belüftungsschacht

m <Sicherheit> ventilation shaft

Belüftungsstörung

f <Heiz & Kälte> ventilation breakdown

Belüftungsventil

n <Heiz & Kälte, Maschinen> ventilation valve

Belüftungsweg

m <Heiz & Kälte> ventilating passage

bemannen

v <Wassertrans> man (*Besatzung*)

bemannte Arbeitsstation

f <Raumfahrt> manned workshop

bemannte Raumfahrt

f <Raumfahrt> manned space flight, manned space travel

bemannte Weltraumforschung

f <Raumfahrt> manned space research

bemannter Betrieb

m <Telekom> attended operation

bemannter Flug

m <Raumfahrt> manned flight

bemannter Hubschrauber

m <Lufttrans> manned helicopter

bemannter Orbitalflug

m <Raumfahrt> manned orbital space flight (*auf Umlaufbahnen*)

bemanntes Amt

n <Telekom> manned exchange

bemanntes Fahrzeug

n <Raumfahrt> (*AE*) manned maneuvering unit, (*BE*) manned manoeuvring unit

bemanntes Orbitallabor

n <Raumfahrt> MOL, manned orbiting laboratory

bemanntes Raumfahrzeug

n <Raumfahrt> manned spacecraft

bemaßen

v <Comp & DV> dimension (*Konstruktionszeichnung mit Bemaßungen versehen*)

bemaßte Darstellung

f <Konstzeich> dimension representation, dimensioned representation

Bemaßung

f <Maschinen> dimensioning

Bemerkung

f <Comp & DV> comment

bemessen

v <Bau> batch, design, rate, size

Bemessung

f <Bau, Maschinen> design, rating

Bemessungsdaten *npl* für Wasserkühlung

<Heiz & Kälte> water-cooled rating

Bemessungstemperatur

f <Heiz & Kälte> design temperature

Bemessungsverkehrsstärke

f <Trans> design volume

Bemusterung

f <Fertig> (*AE*) sample molding, (*BE*) sample moulding (*Kunststoffinstallationen*)

benachbarte Schicht

f <Kohlen, Metall> (*AE*) neighboring layer, (*BE*) neighbouring layer, (*AE*) neighboring stratum, (*BE*) neighbouring stratum

Benadelung

f <Metall> pinning

Bendix-

® <Kfztech> Bendix®, Bendix-type

Bendixanlasser

m <Kfztech> Bendix-type starter; Bendix starter (*Motor*)

Bendixantrieb

m <Kfztech> Bendix-type starter

benennen

v <Comp & DV> declare

Benennung

f <Patent> designation (*eines Vertragsstaates*)

Benetzbarkeit

f <Kunststoff> wettability

benetzen

v <Phys, Thermod> wet

Benetzen

n <Maschinen> wetting

benetzte Oberfläche

f <Wassertrans> wetted surface (*Schiffkonstruktion*)

Benetzungsmittel

n 1. <Anstrich> surfactant; 2. <Ker & Glas, Kunststoff, Maschinen, Meerschmutz> wetting agent

Benioff-Zone

f <Nichtfoss Energ> Benioff zone

benötigte Startabbruchstrecke

f <Lufttrans> accelerate-stop distance required

benötigte Startstrecke

f <Lufttrans> takeoff distance required

benötigte Zeit *f* von einem Gate zum anderen

<Lufttrans> ramp-to-ramp time

Bentonit

m 1. <Erdöl> bentonite (*Bohrtechnik*); 2. <Fertig, Kohlen> bentonite

Benummerung

f <Druck> numbering

benutzen

v <Comp & DV> use

Benutzen

n <Comp & DV> use

Benutzer

m 1. <Comp & DV> user; 2. <Kontroll> operator; 3. <Telekom> user

Benutzerabfrage

f <Comp & DV> user query

Benutzeranmeldung

f <Comp & DV> user log-on

Benutzerattribut

n <Comp & DV> user attribute

Benutzerautorisierung

f <Comp & DV> user authorization

Benutzerberechtigung

f <Comp & DV> user authorization

Benutzerbereich

m <Comp & DV> user area

Benutzerdaten

npl <Comp & DV> user data

benutzerdefiniert

adj <Comp & DV> user-defined

benutzerdefinierte Systemumgebung

f <Comp & DV> user environment, user-operating environment

benutzerfreundlich

adj <Comp & DV> user-friendly

Benutzerfreundlichkeit

f <Telekom> usability (*Software*)

Benutzerführung

f 1. <Comp & DV> prompt, user guidance; 2. <Telekom> user guide

Benutzergruppe

f <Comp & DV> user group

Benutzerhandbuch

n <Comp & DV> user manual

Benutzerkennung

f <Telekom> user ID

Benutzerkennzeichen

n <Comp & DV> user ID

Benutzerklasse

f 1. <Comp & DV> access category; 2. <Telekom> class of service, user class of service

Benutzermenü

n <Comp & DV> user menu

Benutzername

m <Comp & DV> user name

Benutzeroberfläche

f <Comp & DV> desk top, user interface

Benutzerprogramm

n <Comp & DV> user program

Benutzerschnittstelle

f <Comp & DV, Telekom> user interface

Benutzerunterstützung

f <Comp & DV> support staff

benutzerverwaltetes Account

n <Comp & DV> user managed account

Benutzerverwaltung

f <Comp & DV> account management, user administration

Benutzerzugang

m <Telekom> user access

Benutzerzugriffsmodus

m <Comp & DV> user access mode

Benutzung *f* von Schutzgas

<Kerntech> inert gas blanketing

Benutzungsbeweis

m <Patent> evidence of use

Benutzungsdauer

f <Qual> operating time

Benutzungsgrad

m <Patent, Trans> degree of utilization

Benzal

n <Chemie> benzal

Benzalacetophenon

n <Chemie> chalcone

Benzaldehyd

m <Chemie> benzaldehyde

Benzaldoxim

n <Chemie> benzaldehyde oxime, benzaldoxime

Benzamid

n <Chemie> benzamide

Benzanilid

n <Chemie> benzanilide

Benzen

n <Chemie> benzene

Benzidin

n <Chemie> benzdine

Benzil

n <Chemie> benzil

Benzin

n 1. <Chemie> benzin, naphtha (*für technische Zwecke oder als Reformingstock*); 2. <Erdöl> (AE) gas, (AE) gasoline, (BE) petrol (*Destillationsprodukt*); 3. <Kfztech> fuel, (AE) gas, (AE) gasoline, (BE) petrol; 4. <Thermod> (AE) gas, (AE) gasoline, (BE) petrol; 5. <Trans> motor spirit

Benzin *n* mit geringem Bleigehalt

<Kfztech> (AE) low-lead gasoline, (BE) low-lead petrol

Benzinbeständigkeit

f <Kunststoff> (AE) gas resistance, (AE) gasoline resistance, (BE) petrol resistance

Benzindampfrückgewinnungsanlage

f <Umweltschmutz> (AE) gas vapor recovery plant, (AE) gasoline vapor recovery plant, (BE) petrol vapour recovery plant

Benzinfilter

n <Kfztech> (AE) gas filter, (AE) gasoline filter, (BE) petrol filter (*Kraftstoff*)

Benzingemisch

n <Kfztech> (AE) gas mixture, (AE) gasoline mixture, (BE) petrol mixture

(Zweitaktmotor)

Benzingewinnung

f <Erdöl> (AE) recovery of gasoline, (BE) recovery of petrol (*aus Raffinerierohgas, Erdgas*)

Benzingsicherung

f <Maschinen> circlip

Benzingsicherungsring

m <Maschinen> circlip

Benzinkanister

m <Trans> jerry can

Benzinleitung

f <Kfztech> fuel line (*Kraftstoff*)

Benzinmotor

m 1. <Kfztech> (AE) gas motor, (AE) gasoline motor, (BE) petrol motor; (AE) gas engine, (AE) gasoline engine, (BE) petrol engine (*Motor*); 2. <Thermod, Wassertrans> (AE) gas engine, (AE) gasoline engine, (BE) petrol engine (*Verbrennungsmotor*)

Benzinpumpe

f <Kfztech> fuel pump, (AE) gas pump, (AE) gasoline pump, (BE) petrol pump (*Kraftstoff*)

Benzinschlauch

m <Kfztech, Kunststoff> (AE) gas hose, (AE) gasoline hose, (BE) petrol hose

Benzintank

m <Kfztech> fuel tank; (AE) gas tank, (AE) gasoline tank, (BE) petrol tank (*Kraftstoff*)

Benzinuhr

f <Kfztech> (AE) fuel gage, (BE) fuel gauge, fuel indicator

benzin- und ölbeständiger Schlauch

m <Kunststoff> (AE) gas-and-oil-resisting hose, (AE) gasoline-and-oil-resisting hose, (BE) petrol-and-oil-resisting hose

Benzinverbrauch

m <Kfztech> (AE) gas consumption, (AE) gasoline consumption, (BE) petrol consumption (*Motor*)

Benzoat

n <Chemie> benzoate

Benzocarbonitril

n <Chemie> benzocarbonitrile, benzonitrile

Benzochinolin

n <Chemie> phenanthridine

Benzochinon

n <Chemie> benzoquinone, quinone

Benzocyclopentadien

n <Chemie> indene

benzoehaltig

adj <Chemie> benzoic

Benzoessäure

f <Lebensmittel> benzoic acid

Benzoessäuresalz

n <Chemie> benzoate

benzoid

adj <Chemie> benzenoid

Benzoin

n <Chemie> benzoin

Benzol

n 1. <Chemie> benzene; 2. <Erdöl> benzene (*Petrochemie*); 3. <Fertig> benzene

Benzoldiol

n <Chemie> hydroquinone, quinol

Benzolhexachlorid

n <Lebensmittel> benzene hexachloride

Benzonaphthol

n <Chemie> benzonaphthol

Benzonitril

n <Chemie> benzonitrile

Benzophenanthren

n <Chemie> chrysene

Benzophenon

n <Chemie> benzophenone

Benzopyrazin

n <Chemie> quinoxaline

Benzopyren

n <Chemie> benzopyrene

Benzopyridin

n <Chemie> benzopyridine, quinoline

Benzothiophen

n <Chemie> benzothiophene, thionaphthene

Benzoylbenzol

n <Chemie> benzophenone

Benzoylperoxid

n <Kunststoff, Lebensmittel> benzoyl peroxide

Benzoylsalicin

n <Chemie> benzoylsalicin, populin

Benzoylsulfonimid

n <Chemie> saccharin

Benzyl

n <Chemie> benzyl

Benzylalkohol

m <Chemie> benzyl alcohol, phenylcarbinol

Benzylcinnamat

n <Lebensmittel> benzyl cinnamate

Benzyliden

n <Chemie> benzylidene

Benzylzellulose

f <Fertig> benzyl cellulose

Beobachterfehler

m <Gerät> personal error

beobachtete Schwelle

f <Kerntech> observed threshold (*einer Kernreaktion*)

beobachteter Standort

m <Wassertrans> observed position (*Navigation*)

Beobachtung

f <Qual> observation, surveillance

Beobachtung *f* durch Radarsonde

<Lufttrans> radarsonde observation

Beobachtungsbrunnen

m 1. <Abfall> monitoring well, observation well; 2. <Wasserversorg> observation well

Beobachtungsgröße

f <Elektronik> measurand

Beobachtungskammer

f <Erdöl> observation chamber (*Tauchtechnik*)

Beobachtungspunkt

m <Ergon> point of observation

Beobachtungsraster

m <Kerntech> observation grid

Beobachtungssatellit

m <Raumfahrt> observation satellite

Beobachtungswert

m <Gerät, Qual> observed value

BEPC

(*Beijing Electron Positron Collider*) <Teilphys> BEPC (*Beijing Electron Positron Collider*)

Beplankung

f <Bau> veneering

beplatten

v <Wassertrans> plate (*Schiffbau*)

Beplattung

f <Wassertrans> plating (*Schiffbau*)

Beprobung

f <Wasserversorg> sampling

BER

(*Bitfehlerquote, Bitfehlerrate*) <Comp & DV, Telekom> BER (*bit error rate*)

Berandung

f <Strömphys> boundary wall

Beratungssystem

n <Künstl Int> advisory system

berechenbare Funktion

f <Comp & DV, Math> calculable function

berechenbarer Kondensator

m <Phys> calculable capacitor

berechnen

v 1. <Bau> design; 2. <Math> calculate, compute, evaluate; 3. <Mechan> design

Berechnung

f 1. <Bau> design; 2. <Comp & DV, Lufttrans> computation (*Schwerpunkt*); 3. <Math> account, calculation, computation, evaluation

Berechnungsdruck

m <Heiz & Kälte> design pressure

Berechnungstemperatur

f <Heiz & Kälte> design temperature

berechtigt

adj <Patent, Qual> entitled

Berechtigung

f 1. <Comp & DV> authorization, clearance, privilege; 2. <Mobilkom> authentication

Berechtigung *f* zu IFR-Flügen

<Lufttrans> instrument rating

Berechtigungscode

m <Mobilkom> authorization code

Berechtigungsebene

f <Comp & DV> clearance level

Berechtigungsmarke

f <Telekom> token

Berechtigungszentrum

<Mobilkom> (*AE*) authentication center (*GSM*)

Bereich

m 1. <Akustik> band; 2. <Anstrich, Bau> area; 3. <Comp & DV> area, range, array; 4. <Elektronik> domain, range; 5. <Funktech, Gerät> range; 6. <Künstl Int> domain (*des Wissens*); 7. <Papier, Wassertrans> range; 8. <Phys> domain; 9. <Telekom> domain (*Internet*)

Bereich *m* eines Fernamts

<Telekom> trunk switching exchange area

Bereich *m* mit angehobenem Nullpunkt

<Regelung> elevated-zero range

Bereich *m* niedriger Ausbeute

<Elektronik> low-yield region

Bereichsänderung

f <Gerät> change in range

Bereichsaufspaltung

f <Regelung> signal amplitude sequencing control, split ranging

Bereichschalter

m 1. <Elektriz> scale switch; 2. <Elektrotech> selector switch

Bereichsentstörungsfilter

n <Comp & DV> bandrejection filter

Bereichskennung

f <Telekom> area identification signal

Bereichskennzahl

f <Telekom> area code

Bereichsmodeli

n <Telekom> compartmental model

Bereichsschalter

m <Funktech> band switch

Bereichssperrfilter

n <Comp & DV> band-stop filter

Bereichsstruktur

f <Metall> domain structure

Bereichsumschalter

m <Funktech> band switch

Bereichsumschaltung

f 1. <Fernseh, Funktech> waveband switching; 2. <Gerät> automatic ranging

Bereichsunterdrückung

f <Gerät> suppression of range

Bereichsunterschreitung

f <Comp & DV> underflow

Bereichsverhältnis

n <Regelung> rangeability

Bereichswahl

f <Gerät> automatic ranging

Bereichswähler

m <Gerät> range selector

bereifen

v <Mechan> hoop

bereinigen

v <Comp & DV> debug

bereit

adj <Comp & DV> ready • **bereit für den Einsatz im Netzwerk** <Comp & DV> network ready

Bereitschaft

f 1. <Comp & DV, Telekom> stand-by; 2. <Raumfahrt> availability

Bereitschaftsaggregat

n <Elektrotech> stand-by set

Bereitschaftsbetrieb

m 1. <Kontroll> stand-by, stand-by mode; 2. <Mobilkom> stand-by mode; 3. <Telekom> stand-by working

Bereitschaftsgerät

n <Elektrotech> stand-by unit

Bereitschaftsstellung

f <Elektrotech> on position

Bereitschaftssystem

n <Sicherheit> back-up system

Bereitschaftszeit

f <Comp & DV> stand-by time

Bereitstellung

f <Telekom> provision

Bereitzustand

m <Comp & DV> ready state

Berg

m <Bau, Kohlen> hill

Bergarbeiter

m <Kohlen> miner

Bergbau

m <Kohlen> mining

Bergbauproduktion

f <Kohlen> mine yield

Bergeklein

n <Kohlen> refuse

bergen

v <Wassertrans> salvage

Berglandwirtschaft

f <Lebensmittel> hill farming

Bergmittel

n <Kohlen> stone band

Bergreinigerzelle

f <Kohlen> scavenger cell

Bergrutsch

m <Trans> landslide, landslip

Bergteich

m <Kohlen> tailing pond

Bergung

f 1. <Lufttrans> recovery, rescue (*Flugmanöver*); 2. <Raumfahrt> recovery (*Raumschiff*); 3. <Sicherheit, Wassertrans> recovery, salvage; rescue (*Notfall*)

Bergungsgerät

n <Sicherheit> rescue device

Bergungskran

m <Kfztech> salvage crane

Bergungspaket

n <Raumfahrt> recovery package (*Raumschiff*)

Bergungsschiff

n <Wassertrans> salvage vessel, wrecker

Bergungsschlepper

m <Trans, Wassertrans> salvage tug

Bergwerk

n <Kohlen> mine

Bericht

m <Comp & DV> report

Berichterstattung *f* über Satellit

<Telekom> satellite news gathering

berichtigen

v <Qual> rectify

berichtigte angezeigte Eigengeschwindigkeit

f <Lufttrans> calibrated airspeed (*Flugwesen*)

berichtigte angezeigte Flugmindestgeschwindigkeit

f <Lufttrans> minimum calibrated speed in flight time (*bei normaler Luftströmung*)

Berichtigung

f 1. <Comp & DV> upgrade; 2. <Math> adjustment, correction; 3. <Patent, Qual> correction

Berichtigung *f* der Anzeige der rufenden Nummer

<Telekom> CLIR, calling line identification rectification

Berichtigungsfaktor

m <Lufttrans> correction factor (*Auftriebswiderstand*)

Berichtserstellung

f <Comp & DV> report generation

Berieselung

f 1. <Chemtech> scrubbing; 2. <Fertig> flooding; 3. <Wasserversorg> border irrigation, irrigation

Berieselungskanal

m <Wasserversorg> catch-feeder

Berieselungskanone

f <Elektronik> flooding gun

Berieselungskühler

m <Heiz & Kälte> spray cooler

Berieselungsturm

m <Chemtech> scrubber, washing column

Berkelium

n (*Bk*) <Chemie> berkelium (*Bk*)

Berme

f 1. <Abfall> segregation berm; 2. <Bau> berm; 3. <Eisenbahn> bank; 4. <Kohlen>

berm; 5. <Wasserversorg> offset

Berner Vierkantschlüssel

m <Eisenbahn> Berne key

Bernoulli'sche Gleichung

f 1. <Phys> Bernoulli's equation (*Geschwindigkeits- und Druckänderungen entlang Stromlinie*); 2. <Strömphys> Bernoulli's equation

Bernoulli'sches Theorem

n <Phys, Strömphys> Bernoulli's theorem

Berst...

<Kunststoff, Papier, Textil, Verpack> bursting

Berstdruck

m 1. <Fertig> bursting pressure (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Ker & Glas, Papier, Verpack> bursting pressure

bersten

v 1. <Bau, Papier> burst; 2. <Thermod> detonate

Bersten

n <Papier> burst

Berstfestigkeit

f <Kunststoff, Papier, Textil, Verpack> bursting strength

Berstfestigkeitsprüfer

m <Papier> bursting-strength tester

Berstindex

m <Papier> burst ratio

Berstscheibe

f <Maschinen, Mechan, Sicherheit> (*BE*) bursting disc, (*AE*) bursting disk, (*BE*) safety disc, (*AE*) safety disk

Berstversuch

m <Sicherheit> bursting trial

Berücksichtigung

f <Math> consideration

berufen

v <Patent, Qual> appoint

berufsbedingte Lärmbelastung

f <Sicherheit> occupational noise exposure

Berufsverkehr

m <Trans> business traffic, home-to-work traffic

Berufung

f <Patent> appeal

beruhigen

v 1. <Fertig> quiet (*Stahl*); kill (*Walzen*); 2. <Metall> kill

beruhigt

adj <Fertig> dead (*Stahl*); killed (*Walzen*)

beruhigt vergossen

adj <Fertig> solid (*Stahl*)

beruhigter Stahl

m <Metall> killed steel

Beruhigung

f <Fertig> quieting (*Stahl*)

Beruhigungsbecken

n <Bau> stilling basin

Beruhigungskammer

f <Abfall> settling chamber

Beruhigungszeit

f 1. <Gerät> damping period, transient time, transition time; 2. <Metrol> response time (*Messinstrument*)

berührender Fühler

m <Gerät> contact sensor

berührender Sensor

m <Gerät> contact sensor

Berührgerade

f <Geom, Math> tangent

Berührung

f <Geom> tangency

Berührungsbogen

m <Fertig> arc of conduct (*Schleifscheibe*)

Berührungsebene

f <Geom> tangent plane

Berührungseingabe

f <Kontroll> touch input

berührungsempfindlicher Bildschirm

m <Comp & DV> touch screen, touch-sensitive screen

berührungsempfindlicher Klebstoff *m* mit hoher Klebfestigkeit

<Verpack> high-tack pressure-sensitive adhesive

Berührungsfläche

f <Maschinen> contact area, surface of contact

berührungsfrei

adj <Elektriz> contactless, noncontact

berührungsfreie Dichtung

f <Maschinen> noncontacting seal

berührungsfreier Abnehmer

m <Elektriz> contactless pick-up

berührungsfreies Trägerfahrzeug

n <Kfztech> contactless support vehicle

Berührungsfühler

m <Gerät> contact sensor

Berührungslinie

f 1. <Geom> tangent; 2. <Maschinen> line of contact; 3. <Math> tangent

berührungslos wirkende Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> contactless safety device, non-contact guard, non-contact safety device

berührungslos wirkender Detektor

m <Sicherheit> proximity detector

berührungsloses Oberflächenthermometer

n <Gerät> contactless surface thermometer

Berührungs-Maus-Kissen

n <Comp & DV> sensor mouse pad, touch pad

Berührungsmessgerät

n <Gerät> contact-measuring instrument

Berührungsmesskopf

m <Gerät> contact head

Berührungspunkt

m 1. <Geom> point of tangency, tangent point; 2. <Phys> point of contact

Berührungsschalter

m 1. <Elektriz> touch contact switch; 2. <Elektrotech, Kontroll> touch switch

Berührungsschutz

m <Sicherheit> accidental contact protection

Berührungssensor

m 1. <Gerät> tactile sensor, touch sensor; 2. <Gerät> contact sensor; 3. <Sicherheit> presence sensing device, pressure-sensitive device

berührungssichere Buchse

f <Elektriz> shockproof socket

berührungssichere Steckverbindung

f <Elektriz> shockproof socket

Berührungsspannung

f <Elektriz> shock hazard voltage

Berührungstaste

f <Gerät> touching key

Berührungsthermometer

n <Gerät> contact thermometer, surface temperature sensor

Beryll

m <Ker & Glas> beryl

Beryllerde

f <Ker & Glas> beryllia

Beryllium

n (*Be*) <Chemie> beryllium (*Be*)

berylliummoderierter Reaktor

m <Kerntech> berylliummoderated reactor

Besan

m <Wassertrans> mizzen (*Segeln*)

Besanden

n <Ker & Glas> sanding

besänftigen

v <Anstrich> temper (*Legierungen*)

Besanmast

m <Wassertrans> mizzen mast (*Segeln*)

Besatz

m 1. <Lebensmittel> dockage; 2. <Textil> trimming

Besatz Tuch

n <Textil> facing

Besatzungskabine

f <Lufttrans> crew compartment, flight deck

Besatzungsliste

f <Wassertrans> crew list

Besatzungsraum

m <Lufttrans> cockpit

Besäum...

<Bau, Fertig> edging, squaring

besäumen

v <Bau> trim (*Holz*)

Besäumen

n 1. <Bau> squaring (*Holz*); 2. <Fertig> edging (*Holz*)

Besäumkreissäge

f <Fertig> edger

Besäummaschine

f <Maschinen> trimmer

besäumt

adj <Bau> square-edged (*Holz*)

beschädigt

adj 1. <Kerntech> defective (*Brennstab*); 2. <Sicherheit> damaged, defective; 3. <Qual, Telekom> damaged

beschädigter Wagen

m <Eisenbahn> (*AE*) damaged car, (*BE*) damaged wagon

beschädigtes Brennelement

n <Kerntech> damaged fuel assembly

beschädigtes Garn

n <Ker & Glas> damaged yarn

Beschädigung

f <Fertig, Qual> damage, scoring

Beschaffungsspezifikation

f <Raumfahrt> procurement specifications (*Raumschiff*)

Beschaufelung

f 1. <Maschinen> blades; 2. <Mechan> blading

Bescheid

m <Telekom> interception

Bescheidansage

f <Telekom> intercept announcer

Bescheiddienst

m <Telekom> changed-number interception

bescheinigter Werkstoff-Prüfbericht

m <Qual> certified material test report, CMTR

Bescheinigung

f <Patent> certificate

beschichten

v 1. <Bau> coat, overcoat; surface (*Material*); 2. <Kunststoff, Lebensmittel> coat

Beschichten

n 1. <Anstrich> plating; 2. <Kunststoff> coating; 3. <Phys> cladding; 4. <Verpack> coating (*mit Kunststoff*)

beschichtet

adj <Fertig> coated (*Kunststoffinstallationen*)

beschichtete Packung

f <Verpack> laminated pack

beschichteter Lichtwellenleiter

m <Optik, Telekom> coated optical fiber, jacketed optical fiber

beschichtetes Band

n <Anstrich> film

beschichtetes Gewebe

n <Kunststoff> coated fabric

beschichtetes Klebeband

n <Verpack> self-adhesive laminated tape

beschichtetes Kunstdruckpapier

n <Verpack> coated synthetic paper

Beschichtung

f 1. <Bau> coating; 2. <Optik> sheath; 3. <Phys, Textil> coating; 4. <Verpack> (*AE*) enameling, (*BE*) enamelling

Beschichtungsloch

n <Aufnahme> drop-out (*Magnetband*)

Beschichtungsmaschine

f <Kunststoff> coating machine

Beschichtungssystem

n <Anstrich> coating system

Beschichtungsverfahren

n 1. <Anstrich> coating process; 2. <Fertig> coating technique

beschicken

v <Trans> fill

Beschicken

n 1. <Ker & Glas> ladling (*mit einem Löffel*); 2. <Textil> feeding

Beschicktür

f <Fertig> charging door

Beschickung

f 1. <Fertig> round (*Hochofen*); 2. <Kerntech> supply (*während des Betriebs*); 3. <Maschinen> loading; 4. <Textil> batch

Beschickung *f* bei abgeschalteter

Last <Kerntech> off-load charging

Beschickung *f* unter Last

<Kerntech> on-load charging, (*AE*) on-load fueling, (*BE*) on-load fuelling, (*AE*) on-load refueling, (*BE*) on-load refuelling

Beschickungsarmatur

f <Erdöl> feed tank

Beschickungseinrichtung

f 1. <Abfall> charging facility, loading mechanism; 2. <Fertig> loading device

Beschickungskammer

f <Abfall> charging chamber (*Atomüllllagerung*)

Beschickungskopf

m <Kerntech> feeder head

Beschickungsmaschine

f <Verpack> case loader (*für Kästen*)

Beschickungsrohr

n <Kerntech> feeder pipe

Beschickungsseite

f <Kerntech> reactor charging face (*eines Reaktors*)

Beschickungstisch

m <Verpack> feeding table

Beschickungstrichter

m 1. <Fertig> hopper; 2. <Mechan> feed hopper

Beschickungstür

f <Fertig> charging door

Beschickungsventil

n <Erdöl> feed valve

Beschickungsverfahren

n <Kerntech> feeding process

Beschickungsverriegelung

f <Kerntech> feeder lock (*bei kugelförmigen Brennelementen*)

Beschickungszone

f <Kerntech> charge area

Beschlag

m 1. <Ker & Glas> bloom (*Fleck*); 2. <Mechan> ferrule, plate

beschlagen

v <Fertig> clout

beschleunigen

v 1. <Eisenbahn, Kfztech> accelerate; 2. <Papier, Phys> accelerate, speed up

beschleunigend

adj <Papier> accelerant, accelerative

beschleunigende Kraft

f <Phys> accelerating force

Beschleuniger

m 1. <Bau, Chemtech> accelerator; 2. <Elektrotech> accelerator, activator; 3. <Kfztech> accelerator pedal; 4. <Kunststoff, Lebensmittel, Mechan, Papier, Teilphys> accelerator; 5. <Wassertrans> accelerator (*Bootbau*); catalyst (*im Kunststoffbootbau*)

Beschleunigerdüse

f <Kfztech> accelerator jet (*Vergaser*)

Beschleuniger-Hohlraumresonator

m <Teilphys> accelerator cavity

Beschleunigerpumpe

f <Kfztech> accelerating pump; accelerator pump (*Vergaser*)

beschleunigt

adj <Phys> accelerated

beschleunigte Bewegung

f <Mechan> accelerated motion

beschleunigte Filtration

f <Chemtech> accelerated filtration

beschleunigte Kommutation

f <Elektriz> accelerated commutation

beschleunigte Kompostierung

f <Abfall> accelerated composting, mechanical composting, rapid fermentation

beschleunigte Lebensdauerprüfung

f <Gerät> accelerated life test

beschleunigte Leitwegumlenkung

f <Telekom> forced rerouting

beschleunigte Prüfung

f 1. <Qual> accelerated test; 2. <Werkprüf> accelerated testing

beschleunigter Abschaltstab

m <Kerntech> accelerated scram rod

beschleunigter Leichtwasserreaktor *m* <Kerntech> accelerator-driven light-water reactor

beschleunigter Salzschnmelzenbrüter

m <Kerntech> accelerator molten-salt breeder

beschleunigter Test

m <Maschinen> accelerated test

beschleunigtes Kriechen

n <Metall> accelerated creep

Beschleunigung

f 1. <Eisenbahn, Kfztech> acceleration; 2. <Kontroll> speed-up; 3. <Papier> acceleration

Beschleunigungsabbruch

m <Kfztech> acceleration stop

Beschleunigungsabbruchstrecke

f <Kfztech> accelerate-stop distance

Beschleunigungsanode

f 1. <Elektrotech> accelerating anode, second anode; 2. <Strahlphys> accelerating anode

Beschleunigungsanzeiger

m <Lufttrans> acceleration detector

Beschleunigungsaufnehmer

m 1. <Ergon> acceleration pick-up; 2. <Heiz & Kälte> acceleration sensor

Beschleunigungsbelastung

f <Raumfahrt> G-force (*Raumschiff*)

Beschleunigungsdüse

f <Kfztech> acceleration jet

Beschleunigungselektrode

f 1. <Kerntech, Strahlphys> accelerating electrode; 2. <Telekom> accelerator

Beschleunigungskammer

f <Kerntech> accelerating chamber

Beschleunigungskraft

f <Ergon> acceleration force

Beschleunigungsleistung

f <Kfztech> accelerating power

Beschleunigungsmesser

m <Elektrotech, Ergon, Lufttrans, Mechan> accelerometer

Beschleunigungsmessgerät

n <Gerät, Papier, Phys> accelerometer

Beschleunigungspegel

m <Sicherheit> acceleration level (*Lärm*)

Beschleunigungsrakete

f <Raumfahrt> acceleration rocket (*zum Treibstoffsammeln*)

Beschleunigungsrelais

n <Elektriz> acceleration relay

Beschleunigungsröhre

f <Chemtech> accelerating tube

Beschleunigungsschreiber

m <Gerät> accelerograph

Beschleunigungssensor

m <Gerät> acceleration pick-up

Beschleunigungsspannung

f <Elektriz, Elektrotech> accelerating voltage

Beschleunigungsspur

f <Trans> acceleration lane

Beschleunigungssteereinheit

f <Lufttrans> acceleration control unit

Beschleunigungsvermögen

n <Kfztech> pick-up

Beschleunigungsvorrichtung

f <Trans> acceleration device

Beschleunigungsweg

m <Kfztech> acceleration distance

Beschleunigungszeit

f <Comp & DV, Papier> acceleration time

Beschneidemaschine

f <Maschinen> trimmer, trimming machine

beschneiden

v 1. <Druck> cut, trim; 2. <Elektrotech> clip; 3. <Papier> trim

Beschneiden

n <Fernseh> cropping

Beschnitt

m <Druck> trimming edge

Beschnittbreite

f <Druck> trim width

beschnittene Lichtpause

f <Konstzeich> trimmed blueprint sheet

beschnittene Zeichnung

f <Konstzeich> trimmed drawing sheet

beschnittenes Format

n 1. <Druck> trim size, trimmed size; 2. <Verpack> trimmed size (*Papier*)

Beschnittmarken

fpl <Druck> trim marks

Beschnitttrand

m 1. <Druck> trimmed edges; 2. <Konstzeich> trimming edge

Beschnittzeichen

n <Druck> crop mark, cutting mark

beschottern

v <Bau> gravel; metal (*Tiefbau*)

Beschottern

n <Bau, Trans> macadamization

beschränken

v <Math> confine

Beschränker

m <Kontroll> limiter

beschränkt

adj <Math> confined, limited, restricted

beschränkter Informationsübermittlungsdienst

m <Telekom> restricted information transfer service

Beschränktheit

f <Math> dullness

Beschränkung

f 1. <Künstl Int> constraint; 2. <Math> limitation; 3. <Phys> constringence

beschreibbar mehrfach lesbar *adj/nur einmal*

<Comp & DV, Optik> write-once read many times

beschreibbare CD

f 1. <Comp & DV> CD-R, CD recordable, compact disk recordable; 2. <Optik> (*BE*) compact disc-interactive, (*AE*) compact disk-interactive, writable optical disk

beschreibbare Scheibe

f <Optik> writable disk

beschreibend

adj <Patent, Qual> descriptive

beschreibendes Modell

n <Ergon> descriptive model

Beschreiber

m <Comp & DV> descriptor

Beschreibung

f <Patent, Qual> description

Beschreibzeit

f <Elektronik> writing time (*Photolack*)

beschrieben

adj <Elektronik> written-state

beschriebene Oberfläche

f <Comp & DV> recorded surface (*eines Datenträgers*)

Beschriften

n <Comp & DV> (*AE*) labeling, (*BE*) labelling

Beschriftung

f 1. <Comp & DV> annotation; 2. <Druck> lettering; 3. <Ker & Glas> lettering (*auf Gefäßboden*); 4. <Konstzeich> inscription, lettering

Beschriftungsanlage

f <Verpack> marking equipment

Beschriftungsfeld

n <Akustik> label area

Beschriftungsmaschine

f <Verpack> marking machine

Beschwerde

f <Patent> appeal

Beschwerdeschrift

f <Patent> notice of appeal

beschweren

v <Bau> burden

beseitigen

v <Bau, Qual> cure (*Mängel*)

Beseitigung

f 1. <Bau> removal; 2. <Kerntech> decommissioning (*einer Reaktoranlage*); 3. <Meerschmutz> disposal; 4. <Umweltschmutz> removal (*von organischen Bestandteilen*); removal (*von Schwebstoffen durch Sedimentablagerung*)

Beseitigungssystem

n <Sicherheit> suppression system

besetzen

v <Textil> face

besetzt

adj <Telekom> busy, engaged (*Telefonie*)

Besetzt...

<Comp & DV, Telekom> busy

besetzte Leitung

f <Kontroll> (*AE*) busy line, (*BE*) engaged line

besetzte Rufnummer

f <Telekom> (*AE*) busy number, (*BE*) engaged tone

besetzte Signalleitung

f <Kontroll> (*AE*) busy line, (*BE*) engaged line

besetztes Band

n <Phys> full band (*Festkörpermateriale*)

Besetztstatus

m <Telekom> busy status

Besetztton

m <Telekom> (*AE*) busy number, (*BE*) engaged tone

Besetztszeichen

n <Comp & DV> (*AE*) busy signal, (*BE*) engaged signal

Besetztszustand

m <Telekom> busy state

Besetzung

f <Phys, Strahlphys> population

Besetzungsdichte *f* angeregter Atome

<Strahlphys> population density of excited atoms

Besetzungsinversion

f <Phys> population inversion

Besetzungsumkehr

f <Strahlphys> population inversion

Besichtigung

f 1. <Bau> surveying; 2. <Mechan, Qual> inspection; 3. <Raumfahrt> walkaround inspection (*Raumschiff*)

Bespannung

f <Papier> clothing

bespannen

v <Wassertrans> frame (*Schiffbau*)

Bespantung

f <Wassertrans> timber (*Schiffbau*)

bespieltes Band

n <Fernseh> prerecorded tape

besprengen

v 1. <Chemtech> water; 2. <Wasserversorg> sprinkle

besprühen

v <Meerschmutz, Papier> spray

bespultes Kabel

n <Telekom> loaded cable

Bespulung

f <Telekom> coil loading

Bessemerbirne

f 1. <Fertig> acid Bessemer converter, acid converter; 2. <Maschinen> Bessemer converter

Bessemerroheisen

n <Fertig> acid Bessemer pig, acid pig

Bessemerstahl

m 1. <Fertig> acid Bessemer steel, acid converter steel; 2. <Maschinen> Bessemer steel (*BS*); 3. <Metall> basic Bessemer steel

Bessemerverfahren

n <Fertig> acid Bessemer process, acid converter process

bessern *v/sich*

<Wassertrans> abate (*Wetter*)

Bestand

m 1. <Anstrich> residue; 2. <Qual> survivals

beständig

adj <Kunststoff> lasting, resistant

Beständigkeit

f 1. <Anstrich> durability; 2. <Kunststoff> durability, resistance; 3. <Maschinen> durability; 4. <Textil> resistance

Beständigkeit *f* gegen Sonnenlicht

<Kunststoff> sunlight resistance

Bestandteil

m 1. <Anstrich> component; 2. <Kunststoff, Lebensmittel> ingredient; 3. <Mechan> component

bestätigen

v 1. <Comp & DV, Kerntech> acknowledge (*Notabschaltung*); 2. <Raumfahrt> validate

Bestätigung

f 1. <Comp & DV> ACK, acknowledgement, authentication, verification; 2. <Kontroll, Maschinen> verification; 3. <Patent> certification; 4. <Qual> certification, verification; 5. <Telekom> ACK, acknowledgement

Bestätigungssignal

n <Telekom> acknowledgement signal, confirmation signal

bestäuben

v 1. <Lebensmittel> dust; 2. <Papier> powder

Bestäuben

n <Ker & Glas> dry spray

Besteck

n 1. <Bau> set of instruments; 2. <Maschinen> set (*von Instrumenten*) • **Besteck absetzen** <Wassertrans> plot the position (*Navigation*)

Besteckabsetzen

n <Wassertrans> plotting (*Navigation*)

Bestellerrisiko

n <Qual> consumer's risk

Bestellung angefertigt *adj/auf*

<Verpack> custom-made

Bestensuche

f <Künstl Int> best-first search

Best-First-Suche

f <Künstl Int> best-first search

bestimmbare Ursache

f <Qual> assignable cause

bestimmen

v <Qual> determine, rate; specify (*näher bestimmen*)

bestimmter Flammpunkt *m/im geschlossenen Raum*

<Kunststoff> closed-cup flash point

bestimmtes Integral

n <Math> definite integral

Bestimmung

f 1. <Sicherheit> determination; 2. <Thermod> determination (*des Wärmewertes*)

Bestimmung *f* über Höhenstaffelung in bestimmten Quadranten

<Lufttrans> quadrantal height rule

Bestimmungsamt

n <Patent> designated office

Bestimmungskurve

f <Geom> defining curve

Bestimmungspunkte

mpl <Geom> control points

Bestmarke

f <Comp & DV> benchmark

bestrahlt

adj <Phys> irradiated

Bestrahlung

f 1. <Kunststoff> exposure to radiation; 2. <Strahlphys, Teilphys> irradiation; 3.

<Umweltschmutz> irradiation, radiation

Bestrahlung *f* mit Kobalt 60

<Kerntech> cobalt 60 gamma irradiation

Bestrahlungsdichte

f <Nichtfoss Energ> irradiance

Bestrahlungsdosis

f <Strahlphys> exposure dose (*gemessen in Röntgen*)

Bestrahlungsfolie

f <Strahlphys> beam foil

Bestrahlungsgeometrie

f <Kerntech> geometry of irradiation

Bestrahlungshärten

n <Metall> irradiation hardening

Bestrahlungskammer

f 1. <Kerntech> radiation chamber; 2. <Strahlphys> irradiation chamber

Bestrahlungsreaktor

m <Kerntech> radiation reactor

Bestrahlungsrisiken

npl <Strahlphys> exposure risks

Bestrahlungsschaden

m <Kerntech> radiation damage

Bestrahlungsstärke

f 1. <Optik> irradiance (*H*); 2. <Phys> exposure rate, irradiance, irradiation, radiation intensity

Bestrahlungsversuch *m* innerhalb des Reaktors

<Kerntech> in-pile test

bestreichen

v <Anstrich> paint

bestücken

v 1. <Fertig> tip (*Spannung*); 2. <Maschinen> hard-face

Bestücken

n <Kerntech> hard-facing

bestückt

adj <Maschinen> hard-faced

Bestückung

f <Fertig> tip, tooling

Bestückungsdichte

f <Elektronik> packing density (*bei ICs*)

Bestwertsteuerung

f 1. <Elektrotech> AC, adaptive control; 2. <Fertig> adaptive control

Bestzeit...

<Comp & DV> minimum-access, minimumdelay

Bestzeitcode

m <Comp & DV> minimum-access code, minimum-delay code

Bestzeitprogramm

n <Comp & DV> minimum-access routine

Bestzeitprogrammierung

f <Comp & DV> minimumaccess programming

Besucherdatei

f 1. <Mobilkom> visitor location register; 2. <Telekom> visitor data base, VDB
(*Mobilfunk, für das Besucherregister im GSM*)

besultes Kabel

n <Telekom> coil-loaded cable

Beta

n (β) <Geom> beta (β)

Betaabsorptionsanalyse

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> beta particle absorption analysis

Betaamylase

f <Lebensmittel> beta-amylase

Betadichtemesser

m <Kerntech> (*AE*) beta density gage, (*BE*) beta density gauge

betakeln

v <Wassertrans> rig

Betamessing

n <Fertig> beta brass

Betanken

n <Kfztech, Lufttrans> (*AE*) fueling, (*BE*) fuelling

Betankung

f <Lufttrans> fuel transfer, (*AE*) refueling, (*BE*) refuelling

Betankungsausleger

m <Lufttrans> (*AE*) refueling boom, (*BE*) refuelling boom

Betarückstreuanalyse

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> beta particle backscattering analysis

Betarückstreumesser

m <Kerntech> (*AE*) beta backscatter gage, (*BE*) beta backscatter gauge

Betaspektrum

n <Strahlphys, Teilphys> beta ray spectrum

Betastabilitätsinsel

f <Kerntech> beta stability island

Betastrahlen

mpl 1. <Elektriz> beta rays; 2. <Phys, Strahlphys, Teilphys> beta radiation, beta rays

Betastrahlenspektrum

n <Phys, Strahlphys, Teilphys> beta ray spectrum

Betastrahler

m <Phys, Strahlphys, Teilphys> beta emitter

Betastrahlung

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> beta emission, beta radiation

Betateilchen

n 1. <Elektriz> beta particle; 2. <Phys> beta particle (*Elektron*); 3. <Strahlphys, Teilphys> beta particle

Betatest

m <Comp & DV> beta test • **einen Betatest durchführen** <Comp & DV> beta test

Betateststandort

m <Comp & DV> beta site

betätigen

v <Maschinen> actuate, operate, work

Betätigung

f <Maschinen> actuation, control, operation

Betätigungsbügel

m <Fertig> actuator (*Kunststoffinstallationen*)

Betätigungseinrichtung

f <Maschinen> actuator attachment

Betätigungselement

n <Comp & DV, Elektrotech, Maschinen> actuator

Betätigungsglied

n <Elektrotech> actuator

Betätigungsknopf

m <Gerät> control button

Betätigungsplatte

f <Lufttrans> actuating plate

Betätigungsspannung

f <Elektriz> actuating voltage

Betätigungsspindel

f <Fertig> actuating screw

Betätigungsstange

f <Lufttrans> actuating rod

Betätigungsstrom

m <Elektriz> operating current

Betätigungstaste

f <Gerät> operating key

Betatron

n <Phys, Strahlphys> betatron

Betatronbewegung

f <Phys> betatron motion

Betazerfall

m 1. <Kerntech> beta decay, beta disintegration; 2. <Phys, Strahlphys, Teilphys> beta decay

Betazerfallsenergie

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> beta disintegration energy

Bethe-Goldstone-Gleichung

f <Kerntech> Bethe-Goldstone equation

Betitelung

f <Fernseh> titling

Beton

m <Bau, Ker & Glas> concrete • **Beton einbringen** <Bau> pour concrete

Beton *m* mit Steineinlagen

<Bau> cyclopean concrete

Betonarbeiten

fpl <Bau> concrete work

Betonaufbruchhammer

m <Bau> concrete breaker

Betonauskleidung

f <Bau> concrete lining

Betonbau

m <Bau> concrete structure

Betonblockstein

m <Bau> concrete block

Betondachziegel

m <Bau> concrete roofing tile

Betondecke

f <Bau> (*BE*) concrete pavement, (*AE*) concrete sidewalk (*Straße*)

Betondosieranlage

f <Bau> concrete-batching plant

Betoneisen

n <Bau> reinforcing bar

Betonfertigteile

npl <Bau> precast concrete

Betonfertigteilwerk

n <Bau> precasting plant

Betonhaltbarkeit

f <Bau> concrete durability

betonieren

v 1. <Bau> concrete; 2. <Bau> pour concrete

Betonieren

n <Bau> concreting

betoniert *adj*/vor Ort

<Bau> cast-in-situ

Betonkern

m <Bau> core

Betonmauerwerk

n <Bau> concrete masonry

Betonmischanlage

f <Bau> batch plant, concrete mixing plant

Betonmischer

m <Bau> batch mixer, concrete mixer

betonnen

v <Wassertrans> buoy (*Seezeichen*)

Betonnest

n <Bau> honeycomb

Betonnung

f <Wassertrans> buoyage (*Navigation*)

Betonpfahl

m <Kohlen> concrete pile

Betonplattform

f <Erdöl> concrete platform (*OffshoreTechnik*)

Betonring

m <Bau> concrete ring

Betonrippenkonstruktion

f <Heiz & Kälte> waffle slab

Betonrohr

n <Bau> concrete pipe

Betonrüttler

m <Bau> concrete vibrating machine, concrete vibrator

Betonsäge

f <Bau> concrete saw

Betonschrapper

m <Trans> concrete scraper

Betonschutt

m <Trans> concrete scrap

Betonschütttrichter

m <Bau> tremie

Betonschwelle

f <Bau, Eisenbahn> (*BE*) concrete sleeper, (*AE*) concrete tie (*Eisenbahn*)

Betonschwellenverlegegerät

n <Bau, Eisenbahn> (*BE*) concrete sleeper layer, (*AE*) concrete tie layer

Betonschwellenvorspannung

f <Bau, Eisenbahn> (*BE*) concrete sleeper prestressing, (*AE*) concrete tie prestressing

Betonsohle

f <Heiz & Kälte> concrete floor

Betonstein

m <Ker & Glas> concrete block

betonummantelt

adj <Bau> haunched

Betonverflüssiger

m <Bau> plastifying admixture

Betrachtung

f 1. <Foto> viewing; 2. <Math> consideration

Betrachtungseinheit

f 1. <Qual> item; 2. <Telekom> entity

Betrachtungsobjektiv

n <Foto> viewing lens

Betrachtungsvergrößerer

m <Foto> viewing magnifier

Betrag

m 1. <Comp & DV> sum; 2. <Math> amount

Betrag *m* eines Vektors

1. <Math> norm of a vector; 2. <Phys> magnitude of vector, modulus of vector

betrauen *v* mit

<Patent, Qual> entrust with

betreiben

v 1. <Fertig> run (*eine Anlage*); 2. <Kerntech> operate; 3. <Maschinen> operate, work

Betreiber

m 1. <Maschinen, Telekom> operator; 2. <Telekom> operator, carrier

Betreiber-Netzkennzahl

f <Telekom> carrier prefix

Betrieb

m 1. <Comp & DV> operation; running (*von Software*); 2. <Elektrotech> operation (*einer Maschine*); 3. <Fertig> duty, operation, plant, run, service, working; 4. <Maschinen> duty, operation, run, service, working; 5. <Mechan> mill, shop • **außer Betrieb** 1. <Elektriz> out of operation; 2. <Elektrotech> off; 3. <Kontroll> inoperative; 4. <Maschinen> idle, out of action; 5. <Telekom> disabled (*Gerat*) • **außer Betrieb befindlich** <Lufttrans> rest period • **außer Betrieb nehmen** <Bau, Eisenbahn> take out of service • **außer Betrieb setzen** 1. <Bau> put out of service; 2. <Lufttrans> shut down (*Motor, Triebwerk*) • **in Betrieb** <Elektriz> in operation, in-service • **in Betrieb befindlich** <Elektrotech, Maschinen> active, operating, operative • **in Betrieb nehmen** <Maschinen> bring into service, put into operation, set into operation • **in Betrieb sein** 1. <Comp & DV> run; 2. <Maschinen> function, operate, run • **in Betrieb setzen** 1. <Kontroll> activate; 2. <Kerntech, Maschinen> set into operation • **nicht in Betrieb** <Telekom> idle

Betrieb *m* auf einer Frequenz

<Elektronik, Funktech, Telekom> single frequency operation

Betrieb *m* auf zwei Ebenen

<Elektrotech> bilevel operation

Betrieb *m* bei konstantem Druck

<Raumfahrt> constant-pressure operation (*Raumschiff*)

Betrieb *m* mit Ersatzschaltung

<Telekom> stand-by working (*Übertragung*)

Betrieb *m* mit geregelter Schlupf

<Elektrotech> operation with controlled slip

Betrieb *m* mit gleich bleibender Zeilenzahl

<Fernseh> constant line number operation

Betrieb *m* mit konstantem Luftspaltfluss

<Elektrotech> constant air-gap flux operation, operation with constant air-gap flux

Betrieb *m* mit konstantem Strom

<Elektrotech> operation with constant current

Betrieb *m* mit konstanter Leistung

<Elektrotech> operation with constant power

Betrieb *m* mit konstanter Spannung

<Elektrotech> operation with constant voltage

betriebliches Fernsehen

n <Fernseh> business television

Betriebsmessbrücke

f <Gerät> field bridge

Betriebs...

<Maschinen> operating

Betriebsanleitung

f <Fertig, Maschinen> operating instructions, operating manual

Betriebsart

f 1. <Comp & DV> mode, mode of operation; 2. <Elektronik> mode; 3. <Elektrotech, Telekom> duty type, mode, mode of operation, operating mode, type of duty; 4. <Regelung> step setting mode

Betriebsartbefehlsformat

n <Comp & DV> mode instruction code

Betriebsartenextraktor

m <Raumfahrt> mode extractor (*Weltraumfunk*)

Betriebsartenschalter

m <Elektrotech> selector switch

Betriebsartenwahlschalter

m <Lufttrans> mode selector switch

Betriebsart register

n <Comp & DV> mode register

Betriebsartwechsel

m <Comp & DV> mode change

Betriebsaufnahme

f <Kontroll> initial operation phase

Betriebsausfall

m <Elektrotech, Sicherheit> breakdown, failure, shutdown

Betriebsbeauftragter *m* für Abfall

(*BfA*) <Abfall> Waste Management Officer

betriebsbedingte Verzögerung

f <Trans> operational delay

betriebsbedingter Defekt

m <Kerntech> operationsrelated defect

betriebsbedingter Fehler

m <Umweltschmutz> operational error

Betriebsbedingungen

fpl 1. <Elektriz, Elektrotech, Metrol> operating conditions; 2. <Telekom> environmental conditions

betriebsbereit

adj 1. <Comp & DV> online, ready for operation, ready; 2. <Maschinen> in working order

Betriebsbereitschaft

f 1. <Fernseh> stand-by; 2. <Maschinen, Qual> operability, operational readiness, readiness for operation; 3. <Telekom> data set ready (*Modem*)

Betriebsbereitschaftssignal

n <Comp & DV> enabling signal

Betriebsbremse

f <Kfztech, Maschinen> service brake

Betriebsdaten

npl <Elektrotech, Phys> rating

Betriebsdauer

f <Kerntech> operating lifetime

Betriebsdrehzahl

f <Maschinen> operating speed

Betriebsdruck

m 1. <Fertig> working pressure (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> operating pressure, working pressure; 3. <Raumfahrt> operating pressure (*Raumschiff*)

Betriebs-Durchlassbereich

m <Elektronik> composite passband

betriebseigener Standard

m <Kerntech> in-house standard

Betriebserfahrung

f <Qual> operational experience

Betriebserlaubnis

f 1. <Kfztech> certification (*Rechtsvorschriften*); 2. <Lufttrans> operating permit

Betriebserwartung

f <Elektrotech> service life

Betriebsflughöhe

f <Raumfahrt> operating altitude

Betriebsfrequenz

f <Elektriz> power frequency

Betriebsführung

f <Kerntech> operative management

Betriebsgeschwindigkeit

f <Lufttrans> operating speed

Betriebsgewicht

n <Raumfahrt> operating weight

Betriebsgipfelhöhe

f <Lufttrans> operating ceiling, service ceiling

Betriebshandbuch

n 1. <Kontroll> manual; 2. <Lufttrans> operational manual; 3. <Maschinen> operations manual

Betriebshandrad

n <Maschinen> operating hand-wheel

Betriebsinstrument

n <Gerät> plant instrument

betriebsinterne Software

f <Comp & DV> in-house software

Betriebskontrolle

f <Elektrotech> process control

Betriebslast

f 1. <Bau> rolling load; 2. <Maschinen> working load

Betriebslasten-Simulation

f <Werkprüf> testing under service loading conditions

Betriebslebensdauer

f <Elektrotech> service life

Betriebsmessgerät

n <Gerät> field instrument, plant instrument

Betriebsmessinstrument

n <Gerät> field instrument

Betriebsmittel

npl 1. <Comp & DV> resource; 2. <Ergon> work equipment; 3. <Fertig> equipment; working materials; 4. <Telekom> resources, system resources

Betriebsmittelzuteilung

f <Comp & DV> resource allocation

Betriebsmittelzuweisung

f <Comp & DV> resource allocation

Betriebsmodus

m <Comp & DV, Telekom> mode of operation

Betriebspausenzeit

f <Qual> nonrequired time

Betriebsprüfung

f 1. <Qual> functional test, in-service test; 2. <Werkprüf> functional test

Betriebsraum

m <Telekom> operations room

Betriebsrechner

m <Comp & DV> scheduling computer

Betriebssaal

m <Telekom> operations room (*Telefon*)

betriebssicher

adj 1. <Elektrotech, Kfztech> fail-safe; 2. <Sicherheit> fail-safe, safe to operate

betriebssichere Steuerung

f <Sicherheit> reliable control

Betriebssicherheit

f 1. <Elektrotech> reliability; 2. <Fertig, Sicherheit> operational safety

Betriebsspannung

f 1. <Elektriz> operating voltage (*eines Systems*); 2. <Elektrotech> operating voltage; 3. <Fertig> voltage (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Kontroll> operating voltage

Betriebssprache

f (*CL*) <Comp & DV> command language (*CL*)

Betriebssteuerung

f <Elektrotech> process control

Betriebsstörung

f 1. <Elektrotech> interruption; 2. <Fernseh, Funktech, Telekom> breakdown (*System*)

Betriebsstrom

m <Elektriz, Elektrotech> operating current

Betriebsstunde

f <Fertig> service hour

Betriebsstundenanzeiger

m <Wassertrans> operating hours indicator (*Motor*)

Betriebsstundenzähler

m 1. <Gerät> operating hour meter, time meter; 2. <Mechan> elapsed time counter; 3. <Sicherheit> working hours counter

Betriebssystem

n 1. <Comp & DV> OS, operating system, operation system; 2. <Telekom> OS, operating system

Betriebssystemkern

m <Comp & DV> kernel, operating system kernel

Betriebssystemplatte

f <Comp & DV> master disk

Betriebstemperatur

f <Heiz & Kälte, Kfztech, Kontroll, Lufttrans, Raumfahrt> operating temperature • **auf**

Betriebstemperatur aufheizen <Ker & Glas> fire over (*Schmelzofen in Leerzustand*)

Betriebstest

m <Metrol> operational test

Betriebsüberwachung

f (*ISM*) <Telekom> in-service monitoring (*ISM*)

Betriebsumgebung

f <Comp & DV> operating environment

Betriebs- und Datenserver

m <Telekom> administration and data server

Betriebs- und Wartungszentrum

n <Telekom> OMC, (*AE*) operations and maintenance center, (*BE*) operations and maintenance centre

Betriebsunterbrechung

f <Telekom> outage

Betriebsverhalten

n 1. <Comp & DV> performance; 2. <Maschinen> operating characteristic

Betriebsverwaltung

f <Kerntech> operative management

Betriebswasser

n <Wasserversorg> industrial water, process water

Betriebsweise

f 1. <Comp & DV> mode, mode of operation; 2. <Maschinen> operation; 3. <Telekom> mode of operation

Betriebszeit

f <Comp & DV> operating time, uptime

Betriebszentrale

f <Raumfahrt> (*AE*) operation center, (*BE*) operation centre

Betriebszentrum

n (*BZ*) <Telekom> (*AE*) operations center, (*BE*) operations centre

Betriebszustand

m 1. <Elektrotech> operating conditions; 2. <Fertig> working order

Betriebszustandsanzeiger

m <Comp & DV> mode indicator

Betriebszuverlässigkeit

f <Elektrotech, Sicherheit> reliability

Betriebszyklus

m <Kontroll> duty cycle

betrügerische Nutzung

f <Telekom> fraudulent use

Bett

n <Maschinen> bed (*einer Drehmaschine*)

Bett *n* mit Einsatzbrücke

<Maschinen> gap bed

Bettdecke

f <Textil> bedspread, blanket

Bettführung

f <Maschinen> ways

Bettführungsbahn

f <Maschinen> ways

Bettschlitten

m <Maschinen> bed carriage, bed slide

Betttuchstoff

m <Textil> sheeting

Bettung

f 1. <Bau> ballast; bed (*Mörtel*); 2. <Trans> ballast

bettungslose Schiene

f <Eisenbahn> ballastless track

Bettungsmörtel

m <Bau> bedding mortar

Bettungsmörtelschicht

f <Bau> bedding course

Bettungsreinigung

f <Eisenbahn> ballast screening

Bettungsrückstand

m <Eisenbahn> ballast residue

Beuchen

n <Textil> kier boiling

Beuchfass

n <Textil> kier

beugen

v <Fertig> diffract

Beugung

f 1. <Elektrotech> diffraction; 2. <Ergon> flexion; 3. <Fertig, Foto, Funktech, Optik, Telekom, Wellphys> diffraction

Beugung *f* von Atomstrahlen

<Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic beam diffraction

Beugungsbild

n <Metall> diffraction pattern

Beugungsgitter

n <Optik, Phys, Telekom, Wellphys> diffraction grating

Beugungsspektrum

n <Optik, Strahlphys> diffraction spectrum

Beugungswinkel

m <Fertig> angle of deflection

Beule

f 1. <Maschinen> bulge; 2. <Mechan> dent

beulen

v <Mechan, Metall> buckle

beulen *v*/sich

<Maschinen> bulge

Beulen

n <Maschinen> buckling

Beullast

f <Mechan> buckling load

Beurteilung

f <Ergon> assessment, estimation, evaluation, rating

Beurteilungsfehler

m <Qual> error

Beutel

m <Verpack> bin liner, pouch, sachet

Beutel *m* mit Innenausfütterung

<Verpack> lined bag

Beutel *m* mit Reißverschluss

<Verpack> zip lock bag

Beutel

m **mit Seitenfalten** <Verpack> square bag with gussets

Beutel *mpl* von der Rolle

<Verpack> reel feed bags

Beutelabfüllanlage

f <Verpack> bag-filling machine

Beutelchen *n* für Maßeinheit

<Verpack> unit dose sachet

Beutelfilter

n <Kohlen> bag filter

Beutelhalter

m <Verpack> bag holder

Beutelhersteller

m <Verpack> bagmaker

Beutelherstellungsmaschine

f <Verpack> pouchmaking machine

Beutelöffnungsmaschine

f <Verpack> bag opener

Beutelpackmaschine

f <Verpack> bag-loading machine

Beutelpapier

n <Verpack> bag paper

Beutelpositioniersystem

n <Verpack> bag-placing system

Beutelrollenhülse

f <Verpack> bag reel

Beutelverpackung

f <Verpack> bag packaging

Beutelverschleißmaschine

f <Verpack> bag-sealing equipment, sack-closing machine

Bevölkerungsdichte

f <Bau> population density

Bevölkerungsgesamtdosis

f <Umweltschmutz> population dose

Bevölkerungsteildosis

f <Umweltschmutz> subpopulation collective dose

bevorrechtigte Operation

f <Comp & DV> privileged operation

bevorrechtigter Befehl

m <Comp & DV> privileged instruction

bevorrechtigter Bereich

m <Comp & DV> privileged account

bevorzugte Annahmegrenzen

fpl <Qual> preferred acceptable quality levels

bewachsen

v <Wassertrans> foul (*Schiff*)

bewachsener Schiffsboden

m <Wassertrans> foul bottom

bewässerbar

adj <Bau> irrigable

bewässerbares Gebiet

n <Bau> irrigable area

bewässern

v <Chemtech> water

Bewässerung

f <Wasserversorg> irrigation

Bewässerungsgraben

m <Wasserversorg> catch-feeder

Bewässerungskanal

m <Wasserversorg> irrigation canal

beweglich

adj <Maschinen, Mobilkom, Telekom> mobile

bewegliche Arbeitsbühne

f <Bau> moving platform

bewegliche Backe

f <Maschinen> chop, movable jaw

bewegliche Brücke

f <Wassertrans> movable bridge (*Schleusen, Binnenwasserstraßen*)

bewegliche Druckgießformhälfte

f <Fertig> ejector die

bewegliche Einrichtung

f <Telekom> mobile installation

bewegliche Funkstelle

f <Mobilkom> mobile station

bewegliche Komponente

f <Umweltschmutz> mobile component

bewegliche Kraftübertragung

f <Mechan> flexible drive

bewegliche Ladung

f <Elektrotech> moving charge

bewegliche Last

f <Bau> moving load

bewegliche Rolle

f <Maschinen> idle pulley

beweglicher Anschlag

m <Maschinen> movable stop

beweglicher Backen

m <Fertig> movable die (*Staubchen*)

beweglicher Flug unksatellitendienst

m <Raumfahrt> aeronautical mobile satellite service (*Weltraumfunk*)

beweglicher Kern

m <Elektriz> movable core

beweglicher Kontakt

m <Elektrotech> moving contact

beweglicher Landfunkdienst

m <Mobilkom> land mobile radio service

beweglicher Rost

m 1. <Fertig> movable grate, travelling grate; 2. <Heiz & Kälte> moving grate; 3. <Maschinen> movable grate, travelling grate

beweglicher Satellitenfunkdienst

m <Raumfahrt> mobile satellite service (*Weltraumfunk*)

beweglicher Satelliten-Seefunkdienst

m <Telekom, Wassertrans> maritime mobile satellite service (*Satellitenfunk*)

beweglicher Seefunkdienst

m (*bS*) 1. <Mobilkom> marine mobile service; 2. <Telekom, Wassertrans> maritime mobile service

beweglicher Seefunk-Fernsprechdienst *m* über Satellit

<Funktech, Mobilkom, Wassertrans> maritime mobile satellite telephone service

beweglicher Sitz

m <Hydraul> dancing seat

beweglicher Spindelstock

m <Maschinen> sliding headstock, sliding poppet

beweglicher Tisch

m <Ker & Glas> moving table

bewegliches Brechwerk

n <Kohlen> mobile crusher

bewegliches Gelenk

n <Mechan> flexible drive

bewegliches Herzstück

n <Eisenbahn> switch diamond

bewegliches Rotorblatt

n <Lufttrans> movable rotor blade (*Hubschrauber*)

bewegliches Schaltstück

n <Elektrotech> moving contact

bewegliches Teil

n <Maschinen> moving part

bewegliches Wehr

n <Wasserversorg> bar weir

Beweglichkeit

f <Phys> mobility

Beweglichkeitsgrad

m <Maschinen> degree of mobility

Bewegtbild

n <Fernseh> full-motion picture

Bewegtbild-Videokonferenz

f <Telekom> full-motion videoconferencing

Bewegung

f 1. <Maschinen> motion, movement; 2. <Mechan> motion • **die Bewegung umkehren**

<Maschinen> reverse the motion • **in Bewegung halten** <Foto> agitate (*Bad*) • **in**

Bewegung versetzen <Maschinen> impart motion to, set in motion

Bewegungsablaufdetektor

m <Trans> motion detector

Bewegungsamplitude

f <Gerät> amplitude of movement (*Messgerät*)

Bewegungsbereich

m 1. <Ergon> random observation method; 2. <Kerntech> limit of travel

Bewegungsdatei

f <Comp & DV> movement file, transaction file

Bewegungsebene/mit versetzter

<Fertig> drunken

Bewegungsenergie

f 1. <Maschinen> energy of motion; 2. <Mechan> kinetic energy; 3. <Nichtfoss Energ>

energy of motion; 4. <Phys> kinetic energy

Bewegungsfuge

f <Bau> movement joint

Bewegungsgeschwindigkeit

f <Kerntech> rate of travel (*eines Steuerstabs*)

Bewegungsgleichung

f <Maschinen> motion equation

Bewegungsgröße

f 1. <Maschinen> kinetic quantity; 2. <Phys> momentum

Bewegungsimpedanz

f <Akustik> motional impedance

Bewegungslehre

f 1. <Mechan> kinematics, kinetics; 2. <Metall, Phys> kinetics

Bewegungsmittelpunkt

m <Mechan, Phys> (*AE*) center of motion, (*BE*) centre of motion

Bewegungsrichtung

f <Maschinen> direction of motion

Bewegungssatz

m <Comp & DV> transaction record

Bewegungsschaufel

f <Lufttrans> impeller blade (*Turbomotor*)

Bewegungssteuerung

f <Kontroll> motion control

Bewegungsstudie

f <Ergon> motion study

Bewegungsumkehr

f <Maschinen> reversing the motion

Bewegungsunschärfe

f <Foto> motion blur

bewehren

v <Sicherheit> cage in

Bewehren

n <Bau> reinforcing

bewehrt

adj 1. <Elektrotech> (*AE*) armored clad, (*BE*) armoured clad; 2. <Telekom> (*AE*) armored, (*BE*) armoured

bewehrte Länge

f <Bau> embedment length

bewehrter Beton

m <Bau> reinforced concrete

bewehrtes Kabel

n 1. <Elektrotech> (*AE*) armored cable, (*BE*) armoured cable, sheathed cable; 2. <Maschinen, Telekom> (*AE*) armored cable, (*BE*) armoured cable

Bewehrung

f 1. <Bau> armoring, reinforcement; 2. <Fertig> armoring; 3. <Elektrotech> (*AE*) armor, (*BE*) armour (*Kabel*)

Bewehrungsarbeiten

fpl <Bau> steel fixing

Bewehrungsdraht

m <Optik> (*AE*) armor wire, (*BE*) armour wire (*Lichtleitkabel*)

Bewehrungsmatte

f <Bau> reinforcement mat, reinforcement mesh, wire mesh reinforcement

Bewehrungsnetz

n <Bau> mat reinforcement

Bewehrungsstahl

m <Bau> reinforcing bar

Beweis

m <Künstl Int, Math> proof

beweisen

v 1. <Math> prove; 2. <Qual> verify

Beweisfindungsstrategie

f <Künstl Int> proof strategy

Beweistheorie

f <Künstl Int> proof theory

Beweisverfahren

n <Künstl Int> theorem proving

bewerten

v 1. <Ergon> assess, evaluate, rate; 2. <Lebensmittel> grade; 3. <Qual> evaluate, grade, rate; 4. <Patent, Sicherheit> evaluate; 5. <Textil> assess

bewerteter Schalldruckpegel

m <Akustik> weighted sound level

bewerteter Störabstand

m <Telekom> weighted signal-to-noise ratio

Bewertung

f 1. <Bau, Künstl Int> evaluation; 2. <Ergon, Patent, Qual, Sicherheit> assessment, estimation, evaluation

Bewertungsfaktor

m 1. <Qual> weighting factor; 2. <Sicherheit> quality factor (*Strahlenschutz*)

Bewertungsgröße

f <Ergon, Qual> quantity of assessment

Bewertungsprogramm

n <Comp & DV> benchmark program

bewettern

v <Kohlen> aerate

Bewetterung

f <Kohlen> aeration

Bewicklung

f <Phys> winding

Bewicklungsbreite

f <Textil> dressed width of warp

Bewilligung

f 1. <Erdöl> (*BE*) production licence; 2. <Trans> approval

Bewitterung

f <Kunststoff, Textil> weathering

Bewitterungsbeanspruchung

f <Kunststoff> exposure to weather

Bewitterungshaut

f <Kunststoff> alligating, crazing

bewuchsverhindernde Farbe

f <Wassertrans> antifouling paint (*Schiffinstandhaltung*)

bezeichnen

v 1. <Comp & DV> identify, label; 2. <Telekom> identify

Bezeichner

m <Comp & DV, Telekom> identifier

bezeichnete Frequenz

f <Telekom> designated frequency

Bezeichnung

f 1. <Akustik> designation; 2. <Comp & DV> label; 3. <Patent> designation (*des Gegenstandes der Erfindung*)

Bezeichnung *f* der Erfindung

<Patent> title of the invention

beziehen *v* auf/sich

<Patent> reduce to, refer to (*Patentanspruch*)

Beziehung

f <Math> relation

Beziehungsgraph

m <Künstl Int> relation graph

Beziehungssymbol

n <Künstl Int> relation symbol, relational operator

Bézier-Fläche

f <Geom> Bézier surface

Bezug

m 1. <Druck> blanket; 2. <Metrol> reference

Bezugsadresse

f <Comp & DV> base address, reference address

Bezugsatmosphäre

f <Raumfahrt> reference atmosphere

Bezugsband

n 1. <Akustik> reference tape; 2. <Aufnahme> standard play tape

Bezugsbedingungen

fpl <Metrol> reference conditions

Bezugsbemaßung

f <Konstzeich> reference dimensioning

Bezugsebene

f <Bau> datum plane

Bezugselektrode

f <Labor> reference electrode (*Elektrochemie*)

Bezugsempfindlichkeit

f <Telekom> reference sensibility

Bezugsenergie

f <Akustik> reference energy

Bezugsfläche

f <Fertig> reference surface

Bezugsfrequenz

f <Telekom> reference frequency

Bezugsgerät

n <Qual> known-good device

Bezugsgeräusch

n <Telekom> reference noise

Bezugsgeräuschquelle

f <Aufnahme> reference noise source

Bezugsgesamtheit

f <Qual> standard population

Bezugsgröße

f <Comp & DV> datum

Bezugshaken

m <Konstzeich> tick

Bezugshöhe

f <Bau> datum, datum level

Bezugshorizont

m <Mechan> datum line

Bezugskante

f 1. <Fernseh> reference edge; 2. <Fertig> datum edge

Bezugsklotz

m <Fertig> datum block

Bezugskopplung

f <Elektrotech> reference coupling

Bezugskreis

m <Maschinen> reference circle

Bezugslandeanfluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> reference landing approach speed (*ein Triebwerk außer Kraft*)

Bezugslautstärke

f <Aufnahme> reference volume

Bezugslinie

f 1. <Bau> datum line; 2. <Geom> reference line; 3. <Konstzeich> witness line; 4. <Maschinen> datum line, leader line, reference line

Bezugsmarkensensor

m <Kfztech> reference sensor

Bezugsmaß

n 1. <Konstzeich> datum dimension; 2. <Maschinen> reference dimension

Bezugsmaßsystem

n <Gerät> absolute measure system (*bei numerischer Steuerung*)

Bezugsmenge

f <Qual> basic size

Bezugsmessmethode

f <Telekom> reference test method

Bezugsnormal

n 1. <Metrol> reference standards; 2. <Qual> reference standard

Bezugspegel

m 1. <Akustik> reference volume; 2. <Telekom> reference level

Bezugsphase

f <Fernseh> reference phase

Bezugspotenzial

n <Regelung> signal common

Bezugsprofil

n <Maschinen> reference profile

Bezugspunkt

m 1. <Akustik> reference point; 2. <Bau> datum point; reference mark (*Vermessung*); 3. <Comp & DV> datum, reference mark, reference; 4. <Geom, Maschinen, Telekom> reference point

Bezugspunkt *m* für die Messung des Anfluglärms

<Lufttrans> approach reference noise measurement point

Bezugspunktdaten

npl <Qual> benchmark data

Bezugsrauschwert

m <Elektronik> reference noise

Bezugsreaktor

m <Kerntech> reference reactor

Bezugsreibungsbedingungen

fpl <Lufttrans> reference friction condition (*Start- und Landebahn*)

Bezugsschall

m <Akustik> reference sound

Bezugsschalldruck

m <Akustik, Umweltschmutz> reference sound pressure

Bezugsschalleistung

f <Akustik> reference sound power

Bezugsschallgeschwindigkeit

f <Akustik> reference sound velocity

Bezugsschallintensität

f <Akustik> reference sound intensity

Bezugsschallpegel

m <Fernseh> reference audio level

Bezugsschwarz

n <Fernseh> reference black

Bezugssignal

n <Elektronik, Telekom> reference signal

Bezugssignaleingang

m <Elektronik> reference signal input

Bezugssignalphase

f <Elektronik> reference signal phase

Bezugsspannung

f <Elektrotech> reference voltage

Bezugsstation

f <Raumfahrt> reference station (*Weltraumfunk*)

Bezugssteigung

f <Lufttrans> standard pitch (*Propeller*)

Bezugsstück

n 1. <Fertig> master; 2. <Maschinen> reference piece

Bezugssystem

n 1. <Ergon> benchmark system; 2. <Maschinen> reference system; 3. <Phys> frame of reference, standard

Bezugstabelle

f <Comp & DV> reference table

Bezugstaktgeber

m <Telekom> reference clock

Bezugstemperatur

f 1. <Heiz & Kälte> reference temperature, standard temperature; 2. <Metrol> reference temperature

Bezugston

m <Akustik> reference tone

Bezugstonpegel

m <Aufnahme> reference audio level

Bezugsweiß

n <Fernseh> reference white, white reference

Bezugswerkstück

n <Maschinen> master piece

Bezugszahnstange

f <Maschinen> basic rack

Bezugszeichen

n <Patent> reference sign

Bezugszeit

f <Comp & DV> reference time

Bezugszylinder

m <Fertig> reference cylinder

BfA

m (*Betriebsbeauftragter für Abfall*) <Abfall> Waste Management Officer (*Berufsbezeichnung*)

BFO

(*Schwebungsfrequenzoszillator*) <Elektronik, Funktech, Phys> BFO (*beat frequency oscillator*)

Bg

(*geometrisches Buckling*) <Kerntech> Bg (*geometric buckling*)

BHA

(*Butylhydroxyanisol*) <Lebensmittel> BHA (*butylated hydroxyanisole*)

B/H-Schleife

f <Elektriz> B/H loop

BHT

(*Butylhydroxytoluol*) <Lebensmittel> BHT (*butylated hydroxytoluene*)

Bi

(*Bismut*) <Chemie> Bi (*bismuth*)

biaxial

adj <Geom, Metall> biaxial

biaxial orientierte Folie

f <Kunststoff> biaxially oriented film

biaxiale Belastung

f <Metall> biaxial loading

biaxiale Orientierung

f <Kunststoff> biaxial orientation

Bibeldruckpapier

n <Druck, Papier> Bible paper, thin paper

Biberschwanz

m <Bau> plain tile

Bibliothek

f <Comp & DV> library

Bibliotheksaautomation

f <Comp & DV> library automation

Bibliotheksfunktion

f <Comp & DV> library function

Bibliotheksmusik

f <Aufnahme> library music

Bibliotheksprogramm

n <Comp & DV> library program

Bibliotheksroutine

f <Comp & DV> library routine

Bibliotheksverwaltungsprogramm

n <Comp & DV> librarian program

Bi-CMOS-Transistor

m <Comp & DV> BiCMOS transistor

Bicyclo-Decan

n <Chemie> biclodecane, decahydronaphthalene

bidirectional

adj <Comp & DV, Telekom> bidirectional

bidirektional prädiktiv codiertes Bild

n <Fernseh> bidirectionally predictively coded frame

bidirektionale Suche

f <Künstl Int> bidirectional search

bidirektionale Triggerdiode

f (*Diac*) <Elektronik, Funktech> diode alternating-current switch, diac (*Zweiweg-Schaltdiode*)

bidirektionale Übertragung

f <Telekom> bidirectional transmission

bidirektionale Verbindung

f <Telekom> bidirectional connection

bidirektionaler Datenfluss

m <Comp & DV> bidirectional flow

bidirektionaler Koppler

m <Elektrotech> bidirectional coupler

bidirektionaler Schalter

m <Elektrotech> bidirectional switch

bidirektionaler Transducer

m <Elektrotech> bidirectional transducer

bidirektionaler Übertragungsweg

m <Comp & DV> bidirectional bus

bidirektionaler Verkehr

m <Telekom> bidirectional traffic

bidirektionaler Wandler

m <Elektrotech> bidirectional transducer

bidirektionales Mikrophon

n <Akustik> bidirectional microphone

bidirektionales Netzwerk

n <Elektrotech> bidirectional network

Biege...

<Kunststoff, Metall, Wassertrans> bending, flexural

Biegeapparat

m <Bau> power bender

Biegebeanspruchung

f 1. <Kunststoff, Metall, Wassertrans> bending stress; 2. <Qual, Werkprüf> flexural stress

Biegebelastung

f <Mechan> bending stress

Biegedorn

m <Fertig> internal mandrel

Biegeeigenschaft

f <Maschinen> bending property

Biege-Elastizitätsmodul

m (*Biege-E-Modul*) <Kunststoff> flexural modulus of elasticity

Biege-E-Modul

m (*Biege-Elastizitätsmodul*) <Kunststoff> flexural modulus of elasticity

Biegefeder

f <Maschinen> flexion spring, spring subjected to bending

Biegefestigkeit

f 1. <Kerntech, Kunststoff> flexural strength; 2. <Maschinen> resistance to bending, ultimate bending strength; 3. <Mechan> fatigue strength; 4. <Papier> bending strength; 5. <Phys> flexural rigidity; 6. <Qual> resistance to bending; 7. <Telekom> flexibility strength; 8. <Werkprüf> flexural strength

Biegeform

f 1. <Ker & Glas> (*AE*) bending mold, (*BE*) bending mould; 2. <Maschinen> former

Biegekante

f <Fertig> forming edge

Biegemaschine

f 1. <Maschinen> bending machine, bending press, machine for bending; 2. <Mechan> bending machine

Biegemodul

n <Werkprüf> flexural modulus

Biegemoment

n 1. <Bau> flexural moment; 2. <Maschinen, Mechan, Wassertrans> bending moment (*Schiffkonstruktion*)

biegen

v 1. <Bau> bend, camber, inflect; 2. <Maschinen> fold; 3. <Metall, Papier> bend

Biegen

n 1. <Bau> bending; 2. <Ker & Glas> bend; bending (*Flachglas*); bending (*von Glasrohren*); twisting (*von Rohren*); 3. <Metall> bending

Biegepresse

f <Fertig> bending press

Biegeprisma

n <Fertig> vee die

Biegeprobe

f <Metall> bend test piece

Biegeprüfgerät

n <Kunststoff> bending tester

Biegeprüfmaschine

f <Gerät> bending tester

Biegeprüfstab

m <Metall> bend test piece

Biegeradius

m 1. <Maschinen> bend radius; 2. <Mechan> bending radius

Biegerichten

n <Maschinen> straightening by bending

Biegeriss

m <Fertig, Metall> flexural crack

Biegeschablone

f <Fertig> (AE) *from*

Biegeschenkel

m <Fertig> flexible section (*Kunststoffinstallationen*)

Biegeschwellspehnung

f <Fertig> fluctuating bending, fluctuating bending stress

Biegeschwinger

m <Elektronik> flexure-mode resonator

Biegeschwungung

f <Maschinen, Qual> flexure

Biegespannung

f <Kunststoff, Maschinen, Wassertrans> bending stress

Biegesteiferanschluss

m <Bau> rigid joint

Biegesteifigkeit

f 1. <Maschinen> bending strength; 2. <Mechan, Qual> flexural strength

Biegesteifigkeitsprüfer

m <Papier> bending stiffness tester

Biegestempel

m <Maschinen> bending die

Biegeverlust

m <Fertig> bend loss, bending loss (*Faseroptik*)

Biegeverschluss

m <Ker & Glas> bent finish

Biegeversuch

m 1. <Bau> flexural test; 2. <Fertig> beam test; 3. <Maschinen> bend test, bending test; 4. <Metall, Qual> bend test; 5. <Werkprüf> bending test

Biegevalze

f <Maschinen> bending roll, bending rollers

Biegevalzmaschine

f <Maschinen> bending rollers

Biegewerkzeug

n <Maschinen> bending tool

Biegewiderstand

m <Bau> flexural resistance

Biegewinkel

m <Fertig, Maschinen> angle of bend

Biegezange

f <Fertig> bending pliers, claw

Biegezugfestigkeit

f <Anstrich> tensile bond strength

biegsam

adj <Bau, Elektrotech, Maschinen> flexible

biegsame Antriebswelle

f <Maschinen> flexible drive shaft

biegsame Leitung

f <Elektrotech> flexible wire

biegsame Metallrohrleitung

f <Maschinen> flexible metal conduit

biegsame Verbindung

f <Maschinen> flexible joint

biegsame Welle

f <Maschinen> flexible shaft

biegsamer Hohlleiter

m <Elektrotech, Funktech> flexible waveguide

biegsamer Leiter

m <Elektrotech> flexible conductor

biegsamer Schlauch

m <Maschinen> hose pipe

biegsames Kabel

n <Elektrotech> flexible cable

biegsames Rohr

n <Bau> flexible hose

Biegsamkeit

f <Kunststoff, Textil, Wassertrans> flexibility (*Material*)

Biegung

f 1. <Eisenbahn> flexion; 2. <Elektrotech> bend (*Glasfaseroptik*); bend (*Wellenleiter*); 3. <Kerntech> deflection (*eines Brennelementes*); 4. <Maschinen, Mechan> bend; 5. <Metall> deflection; 6. <Wassertrans> bend

Biegungsverlust

m <Elektrotech> bending loss

Bienenkorbkühler

m <Kfztech> honeycomb radiator

Bi-Ergol-Technologie

f <Raumfahrt> bi-ergol technology

Biertreber

mpl <Lebensmittel> brewer's grain

Bierwürze

f <Lebensmittel> wort (*Brauerei*)

Biesennaht

f <Textil> cording seam

bifilar

adj <Elektriz, Funktech, Phys> bifilar

bifilar gewickelter Transformator

m <Elektrotech> double-wound transformer

Bifilardrahtwicklung

f <Elektriz> bifilar winding

Bifilarwicklung

f <Elektriz> bifilar winding

Bifokalglas

n <Ker & Glas> bifocal lens

Bifokuslinse

f <Optik> bifocal lens (*mit runder Einfügung*)

Bi-Fuel-Fahrzeug

n <Kfztech, Kohlen, Nichtfoss Energ> bi-fuel vehicle

bifunktionelle Verbindung

f <Chemie> bifunctional compound

BIGFET

(*Feldeffekttransistor mit bipolarisiertem Gatter*) <Elektronik> BIGFET (*bipolar-insulated gate field-effect transistor*)

Biguanid

n <Chemie> biguanide

bijektiv

adj <Geom, Math> bijective (*injektiv und surjektiv*)

bikonkav

adj <Optik> biconcave

Bikonkavlinse

f <Optik, Phys> biconcave lens

bikonvex

adj <Optik> biconvex, convexo-convex

Bikonvexlinse

f <Optik, Phys> biconvex lens

bikubisch

adj <Geom> bicubic

bilaterale Symmetrie

f <Geom> bilateral symmetry

bilateraler Transducer

m <Elektrotech> bilateral transducer

bilateraler Wandler

m <Elektrotech> bilateral transducer

Bild

n 1. <Comp & DV> picture; 2. <Druck> face, figure, image; 3. <Ergon> image; 4. <Fernseh> frame, image, picture; 5. <Fertig> pattern; 6. <Foto> image, picture; 7. <Funktech, Ker & Glas, Phys> image

Bild *n* aus ASCII-Zeichen

<Telekom> emoticon, graphic character icon

Bildablenkung

f <Fernseh> vertical sweep

Bildabtaster

m 1. <Comp & DV> scanner; 2. <Fernseh> (*BE*) image analyser, (*AE*) image analyzer, image scanner; 3. <Telekom> (*BE*) image analyser, (*AE*) image analyzer, image scanner

Bildabtastgerät

n <Kontroll> scanner

Bildabtastung

f 1. <Fernseh> image analysis; 2. <Telekom> image analysis, scanning

Bildanalyse

f <Künstl Int> image analysis

Bildanpassung

f <Fernseh> picture match

Bildauflösung

f <Comp & DV, Telekom> image resolution, picture definition, resolution

Bildaufnahmemodul

m <Kontroll> vision input module

Bildaufnahmeröhre

f 1. <Elektronik> pick-up tube, vidicon tube; 2. <Fernseh> camera tube

Bildaufnehmer

m 1. <Fernseh> imager; 2. <Telekom> image sensor

Bild-Austast-Synchronsignal

n <Fernseh> composite signal, composite video signal

Bildcodierung

f <Fernseh, Telekom> coding of images, picture coding

Bilddarstellung

f <Math> pictogram

Bilddatei

f <Comp & DV, Elektronik> image file

Bilddatenkompression

f <Fernseh> image data compression

Bilddigitalisierer

m <Elektronik> image digitizer

Bilddigitalisierung

f <Elektronik, Fernseh, Telekom> image digitization

Bildebene

f <Akustik> focal plane, image plane

Bildelement

n <Comp & DV, Fernseh> pixel, picture element

Bilden

n **einer Fahrgemeinschaft** <Trans> car pooling

Bilderfassung

f <Telekom> image grab (*Digitalverarbeitung*)

Bilderglas

n <Ker & Glas> picture glass

Bilderkennen

n <Künstl Int> image recognition

Bilderzeugung

f <Fernseh> image formation

Bildfernsprechen

n <Telekom> video telephony

Bildfernsprecher

m <Telekom> videophone

Bildfläche

f <Fernseh> scanning field

Bildflackern

n <Fernseh> image flicker, picture flutter

Bildflattern

n <Fernseh> fluttering video level

Bildfolge

f <Telekom> image sequence

Bildformat

n <Phys> aspect ratio

Bildfreiraum

m <Druck> placeholder

Bildfrequenz

f 1. <Elektronik> image frequency (*Faksimile*); 2. <Fernseh> frame frequency, image frequency, vertical frequency

Bildgröße

f <Foto> picture size

Bild-im-Bild

n <Fernseh> picture in picture

Bildinversion

f <Fernseh> inversion of image

Bildkanal

m <Fernseh> video channel, video-frequency channel

Bildkommunikation

f <Telekom> image communication, videophone, visual communication

Bildkompression

f 1. <Comp & DV> image compression, image data compression; 2. <Fernseh> picture compression; 3. <Telekom> image compression, image data compression

Bildkonservierung

f <Fernseh> image retention

Bildkontur

f <Fernseh> image edge

Bildlaufregler

m <Fernseh> hold control

Bildlegende

f <Druck> caption

Bildleuchtdichte

f <Elektronik, Strahlphys> luminance

bildlich anzeigen

v <Telekom> display

Bildmaske

f 1. <Fernseh> framing mask; 2. <Foto> mask

Bildmaßstab

m <Foto> scale of image

Bildmischer

m <Fernseh> vision mixer

Bildmonitor

m <Fernseh> picture monitor

Bildmuster

n <Fernseh> pattern

Bildmustererkennung

f <Elektronik> pattern recognition

Bildmustererzeugung

f <Fernseh> pattern generation

Bildmustergenerator

m <Fernseh> pattern generator

Bildnachlauf

m <Fernseh> image lag

Bildpegelanzeige

f <Fernseh> video level indicator

Bildphasenwinkel-Koeffizient

m <Elektronik> image phase-change coefficient

Bildplatte

f 1. <Aufnahme, Comp & DV> optical disk; 2. <Fernseh> (BE) videodisc, (AE) videodisk

Bild-Preemphasis

f <Fernseh> video pre-emphasis

Bildprojektion

f <Elektronik> image projection (*Lithographie*)

Bildpunkt

m <Comp & DV, Fernseh> pixel, picture element

Bildraster

m <Elektronik> raster

Bildrasterabtastung

f <Elektronik> raster scanning

Bildrasterscannen

n <Elektronik> raster scanning

Bildrasterwandler

m <Fernseh> scan converter

Bildreaktor

m <Kerntech> image reactor

Bildregieraum

m <Fernseh> video control room, vision control room

Bildretusche

f <Druck> image retouching

Bildröhre

f 1. <Elektronik> metal-cone tube, picture tube; 2. <Fernseh> picture tube, kinescope

bildsam

adj <Metall, Qual> ductile

Bildscanner

m <Fernseh> image scanner

Bildschärfe

f 1. <Foto> definition; 2. <Optik> sharpness

Bildschicht

<Telekom> picture layer

Bildschirm

m 1. <Comp & DV> display screen, display, monitor, screen; 2. <Elektronik> display screen, screen; 3. <Fernseh> monitor, scope, screen; 4. <Funktech> screen; 5. <Telekom> display screen

Bildschirm *m* mit starker Grundhelligkeit

<Elektronik> high-brightness screen

Bildschirmadapter

m <Comp & DV> display adaptor, monitor adaptor

Bildschirmanschluss

m <Comp & DV> display adaptor

Bildschirmanzeige

f 1. <Comp & DV> panel; 2. <Telekom> display, visual display unit

Bildschirmanzeigeformat

n <Comp & DV> screen format

Bildschirmauflösung

f <Comp & DV> display resolution

Bildschirmausdruck

m <Comp & DV> screen dump

Bildschirmausgabe

f <Comp & DV> soft copy

Bildschirmausgabegerät

n <Gerät> output display terminal

Bildschirmauszug

m <Comp & DV> screen dump

Bildschirmblättern

n <Comp & DV> scrolling

Bildschirmcontroller

m <Comp & DV> display controller

Bildschirmdarstellung

f <Comp & DV> soft copy

Bildschirmeditor

m <Comp & DV> screen editor

Bildschirmeinstellung

f <Comp & DV> display setting

Bildschirm-Endgerät

n <Telekom> screen terminal

Bildschirmgerät

n 1. <Comp & DV> VDU, visual display unit; 2. <Kontroll, Phys> VDU; 3. <Telekom> VDU, video display unit, video terminal

Bildschirmgestaltung

f <Ergon> display design

Bildschirmgröße

f <Comp & DV> display size

Bildschirmhelligkeit

f <Wassertrans> display brilliance (*Radar*)

Bildschirminhalt

m <Comp & DV> screen content • **Bildschirminhalt löschen** <Comp & DV> clear screen

Bildschirmkonsole

f <Comp & DV> display console

Bildschirmmenü

n <Comp & DV> display menu

Bildschirmprozessor

m <Comp & DV> display processor

Bildschirmregler

m <Elektronik> CRT controller

Bildschirmschoner

m <Comp & DV> screen saver

Bildschirmspeicher

m <Comp & DV> screen memory

Bildschirmsteuereinheit

f <Comp & DV> display controller

Bildschirmtext

m (*Btx*) 1. <Fernseh> teletex, Videotex®; 2. <Telekom> Teletext®, interactive videotex

Bildschirmtreiber

m <Comp & DV> display driver

Bildschirmtyp

m <Comp & DV> monitor type

Bildschirmübersichtsseite

f <Fernseh> survey

Bildschwankungen

fpl <Fernseh> jitter

Bildseitenverhältniseinstellung

f <Fernseh> aspectratio adjustment

bildseitiger Brennpunkt

m <Foto> rear focus

Bildsequenz

f <Telekom> image sequence

Bildsignal

n 1. <Elektronik> image signal, picture signal; 2. <Fernseh, Phys> video signal; 3. <Telekom> picture signal

Bildsignal

n **mit Austastung** <Fernseh> video signal with blanking

Bildsignalcodierung

f <Fernseh> composite signal coding

Bildsignalimpuls

m <Fernseh> video signal pulse

Bildspeicher

m 1. <Elektronik> image storage; 2. <Fernseh> frame store

Bildspeicherröhre

f <Elektronik> image storage tube, storage tube

Bildspeicherung

f 1. <Elektrotech> image storage; 2. <Fernseh> picture storage

Bildspur

f <Elektronik> trace

Bildspur-Integration

f <Elektronik> trace integration

Bildspur-Intensivierung

f <Elektronik> trace intensification

Bildsteuerung

f <Fernseh> framing control

Bildstörung

f 1. <Elektronik> long-line effect; 2. <Fernseh> image interference, picture defect

Bildstrich

m <Fernseh> frame line

Bildstricheinstellung

f <Fernseh> framing

Bildsynchronimpuls

m <Fernseh> frame sync pulse

Bildsynchronisierung

f <Fernseh> frame synchronization control

Bildsynthese

f 1. <Elektronik> imaging; 2. <Künstl Int> image synthesis

Bildsynthese-Anordnung

f <Elektronik> imaging array

Bildsynthese-Chip

m <Elektronik> imaging chip

Bildtelefon

n <Telekom> picture phone, videophone

Bildtelefonvermittlungssystem

n <Telekom> videophone switching system

Bildtext

m <Druck> caption

Bildtiefe

f 1. <Fernseh> depth of field; 2. <Telekom> pixel word length (*Bildcodierung*)

Bildträger

m 1. <Elektronik> picture carrier; 2. <Fernseh> image carrier, video carrier, vision carrier

Bildtransfer

m <Telekom> image transfer

Bildübermittlung

f <Telekom> video messaging (*ISDN*)

Bildüberschrift

f <Verpack> caption

Bildübertragung

f 1. <Comp & DV> picture transmission; 2. <Telekom> image transmission, phototransmission, picture transmission

Bildübertragung *f* über das Internet

<Telekom> phototransmission via Internet

Bildumlauf

m <Comp & DV> wraparound

Bildumsetzung

f <Elektronik> image conversion

Bildung

f <Akustik, Mechan, Phys, Thermod> formation

Bildung *f* der Lautheit

<Akustik> formation of loudness

Bildung *f* von Oberflächenerhebungen

<Papier> blistering (*Fehler im Papier*)

Bildungsenthalpie

f <Mechan, Phys, Thermod> enthalpy of formation

Bildungswärme

f <Thermod> heat of formation

Bildunterschrift

f <Druck, Verpack> caption

Bildverarbeitung

f 1. <Comp & DV> picture processing; 2. <Elektronik, Künstl Int, Telekom> image processing

Bildverbesserung

f <Fernseh> image enhancement

Bildverdichtung

f <Elektronik> image compression

Bildverriegelung

f <Fernseh> pixlock

Bildverschiebung

f <Fernseh> roll-over

Bildversetzung

f <Metall> image dislocation

Bildverständnis

n (BV) <Künstl Int> image comprehension, image understanding

Bildverstärker

m 1. <Elektronik> image intensifier; image intensifier (*Röntgenstrahlen*); 2. <Fernseh> image intensifier, video amplifier

Bildverstärkerröhre

f <Elektronik> image intensifier tube

Bildverstärkung

f <Elektronik> image enhancement

Bildverstehen

n (BV) <Künstl Int> image comprehension, image understanding

Bildverteilung

f <Fernseh> split image

Bildvorlage

f <Konstzeich> master illustration

Bildwandler

m 1. <Comp & DV> imager; 2. <Elektronik, Fernseh> image converter

Bildwandlerröhre

f <Elektronik, Fernseh> image converter tube

Bildwandlung

f <Telekom> image conversion

Bildwechselfrequenz

f <Fernseh> field frequency, frame rate, vertical frequency

Bildwechselfrequenzabweichung

f <Fernseh> frame slip

Bildwechselimpuls

m <Fernseh> frame pulse

Bildwechselschalter

m <Fernseh> field shift switch

Bildwechselsynchronisierung*f* <Fernseh> field sync alignment**Bildwiederholfrequenz***f* <Comp & DV> refresh rate**Bildwiederholmodus***m* <Elektronik> refresh mode**Bildwiederholsignal***n* <Elektronik> refresh signal**Bildwiederholung***f* <Fernseh> refresh**Bildzähler***m* <Foto> frame counter**Bildzeichen***n* 1. <Konstzeich> pictorial symbol; 2. <Patent> figurative mark**Bildzeile***f* 1. <Comp & DV> display line; 2. <Fernseh> scanning line**Bildzerfall***m* <Fernseh> picture breakup**Bildzerlegung***f* <Telekom> scanning**Bild-zu-Bild-Codierung***f* <Telekom> interframe coding**Bildzwischenfrequenzfliter***n* <Elektronik> picture carrier filter**Bilge***f* <Wassertrans> bilge (*Schiffbau*)**Bilgegebläse***n* <Wassertrans> bilge blower**Bilgenpumpe***f* <Meerschmutz> gulley sucker**Bilgewasser***n* <Wassertrans> bilge water**Bilirubin***n* <Chemie> bilirubin**Billet'sche Halblinse***f* <Phys> Billet's split lens**Billigflagge***f* <Wassertrans> flag of convenience (*See-handel*)**billigstes Angebot***n* <Bau> lowest bid**Billion***f* <Math> (*AE*) trillion, (*BE*) billion (*eine Million Millionen*)**Bimetall**

n <Fertig> bimetal

Bimetall...

<Metall> bimetallic

Bimetalldraht

m <Elektrotech> bimetallic wire

Bimetallinstrument

n <Gerät> bimetallic instrument

bimetallisch

adj <Metall> bimetallic

Bimetallkolben

m <Kfztech> bimetal piston

Bimetallkontakt

m <Elektrotech> bimetallic contact

Bimetallschalter

m <Elektriz> bimetallic switch

Bimetallstreifen

m 1. <Elektriz> bimetallic strip, bimetallic switch; 2. <Metall, Phys, Thermod> bimetallic strip

Bimetallthermometer

n 1. <Gerät> bimetallic thermometer; 2. <Thermod> bimetallic strip thermometer

bimodale Verteilung

f <Qual> bimodal distribution

bimodale Wahrscheinlichkeitsverteilung

f <Qual> bimodal probability distribution

bimodaler Bus

m <Kfztech> dual-mode bus

bimolekular

adj <Chemie> bimolecular

Bimsstein

m <Fertig, Ker & Glas> pumice

Binaphthalin

n <Chemie> binaphthyl

binär

adj <Chemie, Comp & DV, Elektriz, Math, Metall> binary

Binäraddierer

m <Elektronik> binary adder

Binärarithmetik

f <Comp & DV, Elektronik> binary arithmetic

Binärcode

m <Comp & DV> binary code

binärcodierte Dezimalzahl

f (BCD) <Comp & DV, Telekom> binary-coded decimal (BCD)

binärcodierte Drehzahl

f (*BCD*) <Comp & DV> binary-coded decimal (*BCD*)

binärcodiertes Signal

n <Elektronik> binary-coded signal

Binärcodierung

f <Telekom> binary coding

Binärdividierer

m <Elektronik> binary divider

binäre Addition

f <Elektronik> binary addition

binäre Division

f <Elektronik> binary division

binäre Legierung

f <Elektriz> binary

binäre Multiplikation

f <Elektronik> binary multiplication

binäre Phasenumtastung

f (*BPSK*) <Telekom> binary phase shift keying (*BPSK*)

binäre Schaltkette

f <Regelung> binary switching chain

binäre Schaltung

f 1. <Comp & DV> binary circuit; 2. <Elektronik> divider

binäre Subtraktion

f <Elektronik> binary subtraction

binäre Suche

f <Comp & DV> binary search

binäre Verzögerungsleitung

f <Fernseh> binary delay line

binäre Wasserstoffverbindung

f <Chemie> hydride

binärer Abschaltkreis

m <Regelung> binary deenergizing circuit

binärer Baum

m <Comp & DV> binary tree, heap, tree

binärer Speicherauszug

m <Comp & DV> binary dump

binärer Suchbaum

m <Künstl Int> binary search tree

binäres Ladeprogramm

n <Comp & DV> binary loader

binäres Signal

n <Comp & DV, Elektronik> binary signal

binäres Sortieren

n <Comp & DV> binary sort

binäres Suchen

n <Comp & DV> dichotomizing search

binäres Verknüpfungsglied

n <Regelung> binary combinational element

Binärexponent

m <Comp & DV> binary exponent

Binärfolge

f <Telekom> binary sequence

Binärlogik

f <Comp & DV> binary logic

Binärmuster

n <Comp & DV> bit pattern

Binäroperation

f <Comp & DV> binary operation

Binärpunkt

m <Comp & DV> binary point

Binärschreibweise

f <Comp & DV> binary notation, binary representation

Binärsequenz

f <Comp & DV> binary sequence

Binärsignal

n <Comp & DV, Telekom> binary signal

Binärspalte

f <Comp & DV> binary column

Binärspeicherelement

n <Telekom> two-state register

binärsynchrone Übertragung

f (*BSC-Übertragung*) <Comp & DV> binary synchronous communication (*BSC*)

Binärsystem

n <Comp & DV> binary system

Binäruntersetzer

m <Elektronik> binary sealer

Binärzahl

f 1. <Comp & DV> binary number; 2. <Math> binary, binary number

Binärzähler

m 1. <Comp & DV, Elektronik> binary counter; 2. <Gerät> binary counter, dual counter

Binärzeichen

n 1. <Comp & DV> binary character, bit; 2. <Math> binary digit

Binärzeichenfolge

f <Telekom> binary sequence

Binärziffer

f <Comp & DV> binary digit

binaural

adj <Ergon> binaural

Binde...

1. <Bau> cementing; 2. <Comp & DV> link, linking; 3. <Maschinen> link; 4. <Metall> binding

Bindedraht

m <Elektrotech> tie wire

Bindeeisen

n <Ker & Glas> stowing tool

bindefest

adj <Anstrich> well-bonded

Bindeglied

n <Maschinen> link

Bindelader

m <Comp & DV> link loader, linking loader

Bindemaschine

f <Verpack> bundle-tying machine

Bindemittel

n 1. <Abfall> binder, binding agent; 2. <Aufnahme> binder; 3. <Bau> binder, cement, cementing material; 4. <Chemie> agglutinant; 5. <Fertig> agglomerant, agglutinant; 6. <Ker & Glas, Kunststoff> binder; 7. <Lebensmittel, Meerschmutz> binding agent; 8. <Metall> binding agent, cement; 9. <Papier> fixing agent

Bindemittlemulsion

f <Chemtech> emulsion binder

binden

v 1. <Bau> bind (*Zement*); 2. <Druck> bind (*Bücher*)

Binden

n 1. <Druck> bookbinding; 2. <Kohlen> binding; 3. <Künstl Int> binding (*einer Variablen*)

Binder

m 1. <Anstrich> binder; 2. <Bau> binder, girder; 3. <Comp & DV> link editor, linker; 4. <Fertig> matrix; 5. <Meerschmutz> binding agent

Binderbalken

m <Bau> binding beam, main girder

Binderei

f <Druck> bindery

Binderfarbe

f <Bau> water-based paint

Binderlage

f <Bau> base course, header course

binderlose Dachkonstruktion

f <Bau> untrussed roof

Binderprogramm

n <Comp & DV> linkage editor

Binderschicht

f <Bau> binder

Bindersparren

m <Bau> common rafter, principal rafter

Binderstein

m <Bau> header; binding stone (*Mauerwerk*); through stone (*in Wandstärke*)

Binderziegel

m <Bau> bonder, bondstone

Bindesäule

f <Bau> clustered column

Bindeschicht

f 1. <Anstrich> tie coat; 2. <Bau> tack coat (*Straßenbau*)

Bindestrich

m <Druck> hyphen

Bindeton

m <Bau> pipe clay

Bindewort

n <Comp & DV> connective

Bindfaden

m <Textil> cord, twine

bindig

adj <Bau> cohesive

bindiger Boden

m <Kohlen> cohesive soil

bindiges Erdmaterial

n <Bau, Kohlen> binder soil

Bindigkeit

f 1. <Bau> cohesion; 2. <Kohlen> cohesion, cohesion strength

Bindung

f 1. <Erdöl> bond (*Petrochemie*); 2. <Ker & Glas> bond; 3. <Kunststoff> linkage; 4. <Künstl Int> binding (*einer Variablen*); 5. <Maschinen> bond

Bindungsenergie

f (*B*) <Kerntech, Strahlphys, Teilphys> binding energy (*B*)

Bindungsenergiekurve

f <Kerntech> binding energy curve

Bindungsmuster

n <Textil> weave

Bindungswarme

f <Nichtfoss Energ, Thermodyn> heat of absorption

Bindungswertigkeit

f <Kerntech, Metall> covalence

Binnen...

<Wassertrans, Wasserversorg> home, inland, river

Binnengewässer

npl <Wasserversorg> inland waters

Binnenhafen

m <Wassertrans> inner port

Binnenquelle

f <Umweltschmutz> internal source

Binnenschiff

n <Wassertrans> canal boat (*Schiff*typ); inland vessel, inland waterway craft

Binnenschiffahrt

f <Wassertrans> inland navigation, inland water transport

Binnenschiffahrtsstraße

f <Wassertrans> inland waterway

Binnenstrecke

f <Wassertrans> inland haulage

Binnenvorsteven

m <Wassertrans> apron (*Schiffbau*)

Binnenwasserstraße

f <Wassertrans> inland waterway

binokular

adj <Ergon, Optik, Phys> binocular

binokulare Konkurrenz

f <Ergon> binocular rivalry

binokulare Rivalität

f <Ergon> binocular rivalry

Binokular-Mikroskop

n <Labor> binocular microscope

Binom

n <Math> binomial

Binomial...

<Phys, Qual> binominal

Binomialkoeffizient

m <Math> binomial coefficient

Binomialverteilung

f <Phys> binomial distribution

Binominal...

<Qual> binominal

binominale Grundgesamtheit

f <Qual> binominal population

Binominalverteilung

f <Math, Qual> binominal distribution

Binominalwahrscheinlichkeit

f <Qual> binominal probability

binomischer Lehrsatz

m <Math> binomial theorem

Bioabbaubarkeit

f <Verpack> biodegradation

Bioabfall

m <Umweltschmutz> biological waste

biochemischer Indikator

m <Umweltschmutz> biochemical tracer

Biofilter

n 1. <Chemtech> biological filter; 2. <Umweltschmutz> biofilter

Biogas

n 1. <Abfall> biogas, digester gas, fermentation gas, manure gas; 2. <Umweltschmutz> fermentation gas

Biogasreinigungsanlage

f <Umweltschmutz> biogas digester

biogen

adj <Erdöl> biogenic

biogenetisch

adj <Erdöl> biogenic (*Kohlenwasserstoff-Formation*)

Bioglas

n <Ker & Glas> bioglass

Bioindikator

m <Umweltschmutz> bioindicator, biological indicator

Biokraftstoff

m <Kfztech> biodiesel, biodiesel fuel, biofuel

biologisch abbaubar

adj <Anstrich, Umweltschmutz> biodegradable

biologisch abbaubare Substanz

f <Umweltschmutz> biodegradable substance

biologisch abbaubarer Abfall

m <Abfall> biodegradable waste

biologisch abbaubarer Schadstoff

m <Umweltschmutz> biodegradable pollutant

biologisch nicht abbaubarer Abfall

m <Abfall> nonbiodegradable waste

biologische Abbaubarkeit

f <Umweltschmutz> biodegradability

biologische Abschirmung

f <Kerntech> biological shield

biologische Abwasserreinigung

f <Wasserversorg> biological water treatment

biologische Affinität

f <Kerntech> biological affinity (*von Radioisotopen*)

biologische Behandlung

f <Umweltschmutz> biological treatment

biologische Gefahr

f <Sicherheit> biological hazard

biologische Kläranlage

f <Umweltschmutz> biological clarification plant

biologische Kriegsführung

f <Umweltschmutz> biological warfare

biologische Nachreinigung

f <Abfall> secondary sewage treatment

biologische Umwandlung

f <Abfall> biological energy conversion

biologische Zersetzung

f <Meerschmutz> biodegradation, biological degradation

biologischer Abbau

m 1. <Meerschmutz, Umweltschmutz> biodegradation, biological degradation; 2. <Verpack> biodegradation

biologischer Effekt *m* ionisierender Strahlung

<Strahlphys> biological effect of ionizing radiation

biologischer Körper

m <Chemtech> biological filter

biologischer Rasen

m 1. <Chemtech> biological filter; 2. <Wasserversorg> bacteria bed

biologischer Sauerstoffbedarf

m (*BSB*) <Abfall, Lebensmittel, Umweltschmutz> biological oxygen demand (*BOD*)

biologischer Schild

m <Kerntech> biological shield

biologisches Agens

n <Umweltschmutz> biological agent

biologisches Filter

n <Abfall> biological filter

biologisches Gleichgewicht

n <Umweltschmutz> biological equilibrium

biologisch-schützendes Kühlsystem

n <Kerntech> biological protection cooling system

Biomasse

f <Nichtfoss Energ> biomass

Biomechanik

f <Ergon> biomechanics

Biometrie

f <Ergon> biometry

Biomüllkompost

m <Umweltschmutz> biowaste compost

Biomüllkompostierung

f <Umweltschmutz> biological waste composting

Biophysik

f <Phys> biophysics

Biopolartechnik

f <Elektronik> bipolar technology

biorientierte Folie

f <Kunststoff> biaxially oriented film

Biose

f <Chemie> biose

Biosolarzelle

f <Nichtfoss Energ> biosolar cell

biosozial

adj <Ergon> biosocial

Biosphäre

f <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> biosphere

Biostabilisator

m <Abfall> biostabilizer

Biotechnologie

f <Lebensmittel, Chemie> biotechnology

Biotin

n <Lebensmittel> biotin

Biotit

m <Ker & Glas> biotite

Biot-Savart'sches Gesetz

n <Phys> Biot-Savart law, Laplace's law

Bioumwandlung

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> bioconversion

Biozönose

f <Umweltschmutz> biocoenosis

Biphenyl

n <Chemie> biphenyl, phenylbenzene

bipolar

adj <Comp & DV, Funktech, Phys> bipolar

Bipolar...

<Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys> bipolar

Bipolarcode

m <Telekom> bipolar code

bipolare Diode

f <Elektronik> bipolar diode

bipolare integrierte Schaltung

f <Comp & DV> bipolar integrated circuit

bipolare integrierte Siliziumschaltung

f <Elektronik> silicon bipolar integrated circuit

bipolare Logik

f <Elektronik> bipolar logic

bipolare Schrittinversion

f (*AMI*) <Telekom> alternate mark inversion (*AMI*)

bipolare Stromversorgung

f <Elektrotech> bipolar power supply

bipolarer Feldeffekttransistor *m* mit isoliertem Gatter

(*BIGFET*) <Elektronik> bipolar insulated-gate fieleffect transistor (*BIGFET*)

bipolarer Leistungstransistor

m <Elektronik> bipolar power transistor

bipolares Signal

n <Telekom> bipolar signal

Bipolar-Mischtechnik

f <Elektronik> merged bipolar technology

Bipolar-Technologie

f <Elektronik> bipolar technology

Bipolar-transistor

m 1. <Elektronik> bipolar transistor (*mit P- und mit N-Halbleitern aufgebaut*); 2. <Phys> bipolar transistor, junction transistor; 3. <Telekom> bipolar transistor

Biprisma

n <Fertig, Optik> biprism

biquinär

adj <Comp & DV> biquinary

Biquinärcode

m <Comp & DV> biquinary code

biquinäre Zahl

f <Comp & DV> biquinary number

Birne

f 1. <Fertig> Bessemer converter; 2. <Metall> converter

Birnenblitz

m <Foto> flash bulb

birnenförmiges Gefäß

n <Labor> pear-shaped vessel

Bisazimethylen

n <Chemie> ketazine

Bisazofarbstoff

m <Chemie> bis-azo dye

B-ISDN-Dienst

m <Telekom> broadband ISDN service

B-ISDN-Protokollreferenzmodell

n <Telekom> B-ISDN protocol reference model

bisheriger Stand *m* der Technik

<Patent> background art

Biskuit...

<Ker & Glas> biscuit

Biskuitedeintauchvorrichtung

f <Ker & Glas> biscuit dipper

Biskuitporzellan

n <Ker & Glas> biscuit-baked porcelain

Biskuitware

f <Ker & Glas> biscuit ware (*Keramik*)

Bismut

n (*Bi*) <Chemie> bismuth (*Bi*)

Bisphenol A

n <Kunststoff> bisphenol A

Bisswinkel

m <Kohlen> angle of nip

bistabil

adj <Comp & DV, Elektronik, Funktech> bistable

bistabile Kippschaltung

f <Elektronik> flip-flop (*mit zwei stabilen Ausgangszuständen*)

bistabile Kippschaltung

f <Phys> flip-flop

bistabile Schaltung

f <Comp & DV> flip-flop

bistabiler Multivibrator

m <Elektronik> bistable multivibrator, scaling circuit

bistabiles Kippglied

n <Elektronik> bistable circuit

bistabiles Relais

n <Elektrotech> bistable relay

Bistabilität

f <Telekom> bistability

Bisulfit

n <Chemie> (*AE*) bisulfite, (*BE*) bisulphite

Bit

n <Comp & DV, Telekom> binary digit, bit

Bit *n* mit höchster Wertigkeit

<Comp & DV> high-order bit

Bitabbildung

f <Comp & DV> bitmap

Bitbearbeitung

f <Comp & DV> bit handling

Bitbündelübertragung

f <Telekom> bulk transmission

Bitbündelvermittlung

f <Telekom> burst switching (*ITG*)

Bitebene

f <Comp & DV> bit plane

Bitelement

n <Elektronik> bit slice

Bitfehlerquote

f (*BER*) <Comp & DV, Telekom> binary error rate, bit error rate (*BER*)

Bitfehlerrate

f (*BER*) <Comp & DV, Telekom> binary error rate, bit error rate (*BER*)

Bitfluss

m <Telekom> bit stream

Bitfolgefrequenz

f <Telekom> bit rate

Bit-für-Bit-Codierung

f <Telekom> bit-by-bit encoding

Bitgruppe

f 1. <Comp & DV> byte; 2. <Telekom> bit group, burst, byte

Bitkette

f <Comp & DV, Elektronik> bit string

Bitmap

f <Comp & DV> bitmap, paper feed, paper throw (*Dateiformat*)

Bitmapping

n <Elektronik> bit mapping (*Speicherung als digitales Muster*)

Bitmuster

n <Comp & DV, Kontroll, Telekom> bit pattern

bitorientierte Datenübertragungssteuerung

f <Comp & DV, Telekom> high-level data link control

bitorientierte Übertragungssteuerungsverfahren

n <Comp & DV, Telekom> high-level data link control

bitparallel

adj <Telekom> parallel by bit

bitparallele Datenübertragung

f <Comp & DV, Telekom> bit-parallel transfer

Bitrate

f <Telekom> bit rate

Bitratenanpassungseinheit

f <Telekom> rate adaption unit

Bitratenhalbierung

f <Mobilkom> halfrate (*GSM: 6,5 kb/s; codierte Sprache*)

Bitratenumschalter

m <Telekom> bit switch

Bitreihe

f <Comp & DV> bit stream

Bits *npl* pro Sekunde

(*bps*) <Comp & DV, Telekom> bits per second, bps (*Maß für die Datenübertragungsgeschwindigkeit*)

Bits *npl* pro Zoll

(*bpi*) <Comp & DV> bits per inch, bpi (*Maß für die Aufzeichnungsdichte*)

bit-serielle Übertragung

f <Comp & DV, Telekom> bitserial transfer

Bit-Slice

m <Elektronik> bit slice (*Prozessorelement*)

Bit-Slice-Prozessor

m <Elektronik> bit slice processor (*Prozessor zur Erzielung bestimmter Wortlängen*)

Bitstehlen

n <Telekom> bit stealing

Bitstrom

m <Telekom> bit stream

Bitter-Magnet

m <Phys> Bitter magnet

Bitterstoff

m <Chemie> bittern

Bitter-Streifen

m <Phys> Bitter pattern

Bitterwert

m <Lebensmittel> bittering value

Bittiefe

f <Telekom> resolution in bits (*video coding*)

Bitübertragungsschicht

f <Comp & DV, Telekom> physical layer (*OSI*)

Bitumen

n 1. <Bau> bitumen; 2. <Erdöl> bitumen (*Destillationsprodukt*); asphalt (*Raffinerie*); 3. <Kunststoff> bitumen

Bitumenanstrich

m <Fertig> bituminous paint

Bitumenanstrichfarbe

f <Kunststoff> bituminous paint

Bitumenbeton

m <Bau> asphalt concrete

Bitumenemulsion

f <Bau> bitumen emulsion

Bitumenfolie

f <Bau> bituminous membrane

bitumenhaltig

adj <Bau> bituminous

Bitumenlack

m <Fertig> bitumen varnish

Bitumenmembran

f <Bau> bituminous membrane

Bitumenpapier

n <Papier> tarred brown paper

Bitumenpappe

f <Bau> bitumen board

bituminieren

v <Bau> bituminize

Bituminieren

n <Bau> bituminization

bituminiertes Papier

n <Verpack> bitumen-coated paper

bituminös

adj <Bau> bituminous

bituminöse Kohle

f <Kohlen> bituminous coal

Bitverarbeitung

f <Comp & DV> bit manipulation

Bitvollgruppe

f <Telekom> envelope (*Datenvermittlung*)

bivalent

adj <Chemie> bivalent, divalent

bivalentes Heizsystem

n <Heiz & Kälte> fuel/electric heating system

Bivalenz

f <Chemie> bivalence, divalence

Bivinyll

n <Chemie> bivinyll, divinyll

Bixin

n <Lebensmittel> anatto, annatto, bixin

Bk

(*Berkelium*) <Chemie> Bk (*berkelium*)

B-Kanal

m <Telekom> B-channel

Blachenstoff

m <Textil> canvas

Blackbox

f <Comp & DV, Lufttrans> black box

Black-Matrix-Bildröhre

f <Fernseh> black matrix tube

Blähmittel

n <Chemtech> foaming agent

blanchieren

v <Lebensmittel> blanch

blank

adj 1. <Bau> bare, sound; 2. <Elektrotech> bare; 3. <Fertig> bright-finished; bare (*Draht*); 4. <Maschinen> bright, plain

blank reiben

v <Bau> scour

Blank...

<Fertig> bright; bare (*Draht*)

Blankätzbad

n <Ker & Glas> clear etching bath

Blankätzen

n <Ker & Glas> clear etching

Blankbrennen

n <Fertig> bright dip finishing

Blankdraht

m 1. <Fertig> naked wire; 2. <Metall> bright wire; 3. <Telekom> bare wire

blanke Kette

f <Metall> bright chain

blanke Schraube

f <Maschinen> bright bolt

blanker Aluminiumdraht

m <Elektrotech> BAW, (*BE*) bare aluminium wire, (*AE*) bare aluminum wire

blanker Draht

m <Telekom> bare wire

blanker Leitungsdraht

m <Elektrotech> bare wire

blanker Stahl

m <Metall> bright steel

blanker Stahldraht

m <Metall> bright steel wire

Blanket

n <Kerntech> breeding blanket

blankgeglüht

adj <Fertig> bright-annealed

blankgeglühter Draht

m <Maschinen> bright-annealed wire

blankglühen

v <Fertig> bright-anneal

Blankglühen

n <Metall> bright annealing

Blankschleifen

n <Ker & Glas> smooth grinding; smoothing (*von Spiegelglas*)

Blankziehen

n <Fertig> brightdrawing

Bias...

<Ker & Glas, Verpack> blow

Bias-, Abfüll- und Verschleißsystem

n <Verpack> blow fill seal system

Blas-Blas-Verfahren

n <Ker & Glas> blow-and-blow process

Bläschen

n 1. <Ker & Glas> seed; 2. <Optik> bubble

Bläschenbildungspotenzial

n <Ker & Glas> seeding potential

bläschenfrei

adj <Ker & Glas> seed-free

Blase

f 1. <Chemie> void; 2. <Chemtech> bubble; 3. <Fertig> flaw (*Guss*); 4. <Kohlen> bubble; 5. <Kunststoff> blister, bubble; 6. <Metall> blister, blow hole; 7. <Papier, Phys> bubble; 8. <Wassertrans, Werkprüf> blister

Blase *f* mit eingeschlossenem Fremdkörper

<Ker & Glas> cat's eye

Blasebalg

m 1. <Fertig> bellows, smith's bellows; 2. <Mechan> bellows

Blasebalgpumpe

f <Labor> bellows pump

blasen

v <Elektriz, Papier, Raumfahrt> blow (*Raumschiff*)

Blasen

n <Fertig> air blasting • **Blasen bilden** <Papier> bubble • **Blasen werfen** <Werkprüf> blister

Blasen *n* im Konverter

<Fertig> Bessemer blow

Blasenauftrieb

m <Ker & Glas> train of bubbles

Blasenbildung

f <Papier> bubbling

Blasendestillation

f <Kerntech> batch distillation

Blasendestillationsanlage

f <Erdöl> batch still (*Raffinerie*)

Blasenfolie

f <Verpack> bubble film

Blasenglocke

f <Lebensmittel> bubble cap (*einer Glockenbodenkolonne*)

Blasenammer

f <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> bubble chamber

Blasenloch

n <Fertig> pit hole

Blasenmodell

n <Metall> bubble model

Blasenprobe

f <Papier> bubble test

blasenreiches Glas

n <Ker & Glas> very seedy glass

Blasenschleier

m <Ker & Glas> feather

Blasensieden

n <Heiz & Kälte> nucleate boiling

Blasenspeicher

m <Comp & DV> bubble memory, magnetic bubble memory

Blasenstahl

m <Metall> blister steel

Blasenverpackung

f <Verpack> air bubble wrap, bubble pack

Blasenzähler

m <Chemtech> (AE) bubble gage, (BE) bubble gauge

Blasflasche

f <Verpack> blown bottle

Blasfolie

f <Kunststoff> blown film

Blasform

f 1. <Fertig> blow die (*Kunststoffe*); 2. <Maschinen> (AE) blow mold, (BE) blow mould

Blasformen

n <Kunststoff> (AE) blow molding, (BE) blow moulding

Blasformverfahren

n <Verpack> (AE) blow-molding process, (BE) blow-moulding process

Blaskopf

m 1. <Ker & Glas> blow head; 2. <Kunststoff> parison die

Blasloch

n <Fertig> heating gate (*Thermitschweißen*)

Blasmagnet

m <Elektrotech> magnetic blowout

Blasöl

n <Maschinen> blown oil

Blasring

m <Ker & Glas> blowing ring

Blasrotor

m <Lufttrans> jet-flapped rotor (*eines Hubschraubers*)

Blasspule

f <Elektrotech> blowout coil

Blastisch

m <Ker & Glas> blow table

Blasvorgang

m <Metall> shot blasting

Blaswalze

f <Papier> blow roll

Blaswirkung

f <Fertig> arc blow; magnetic arc blow (*Lichtbogenschweißen*)

Blatt

n 1. <Bau> blade; 2. <Comp & DV> leaf; 3. <Druck> leaf, sheet; 4. <Fertig> band; blade (*einer Säge*); 5. <Künstl Int> end node, terminal node (*eines Baumes*); 6. <Maschinen> blade, leaf; 7. <Textil> reed

Blatt *n* der Luftschraube

<Lufttrans> blade (*Hubschrauber*)

Blatt *n* einer Metallbandsäge

<Maschinen> metalcutting bandsaw blade

Blatt *n* Papier

<Papier> slip

Blattanstellwinkel

m <Lufttrans> blade pitch angle (*Hubschrauber*)

Blattanstellwinkel-Übertragungsgerät

n <Lufttrans> blade pitch transmitter (*Hubschrauber*)

Blattbelastung

f <Lufttrans> blade loading (*Hubschrauber*)

Blattbildungseinheit

f <Papier> former (*Maschine*)

Blattbohrmeißel

m <Erdöl> drag bit (*Bohrtechnik*); spudding bit (*Flachbohrtechnik*)

Blattbreite

f <Textil> width of reed

Blättchen

n <Kunststoff> platelet

Blätter

f <Ker & Glas> blister

Blätteranker

m <Elektriz> laminated armature

Blätterburste

f <Elektriz> laminated brush

Blättergips

m <Chemie> selenite

Blätterkern

m <Elektriz> laminated core

Blätterknauf

m <Bau> finial

Blätterkohle

f <Kohlen> paper coal, papyraceous lignite, slate-foliated lignite

Blätterlack

m <Fertig> shellac

Blätterleiste

f <Comp & DV> scroll bar

Blättermagnet

m 1. <Elektriz> laminated magnet; 2. <Phys> compound magnet

Blättermodus

m <Comp & DV> scroll mode

blättern

v <Comp & DV> browse, scroll

Blättern

n <Comp & DV> browsing, scroll, scrolling

Blattfeder

f 1. <Kfztech> leaf spring (*Motor*); 2. <Maschinen> laminated spring, leaf spring, plate spring

Blattfederstarrachse

f <Kfztech> Hotchkiss drive (*Triebstrang*)

Blattfilm

m <Foto> sheet film

Blatt index

m <Umweltschmutz> leaf-area index

Blattkante

f <Konstzeich> sheet border, sheet edge

Blattkräuselkrankheit

f <Lebensmittel> leaf-curl (*Pflanzenkrankheitslehre*)

Blattoberfläche

f <Umweltschmutz> foliar surface

Blattroller

m <Lebensmittel> leaf-roller (*Pflanzenkrankheitslehre*)

Blattspitzengeräusch

n <Lufttrans> blade slap (*Hubschrauber*)

Blattspitzen-Geschwindigkeitsverhältnis

n <Nichtfoss Energ> tip speed ratio

Blattspitzenverlustfaktor

m <Lufttrans> blade tip loss factor (*Hubschrauber*)

Blattspurprüfung

f <Lufttrans> blade tracking (*Hubschrauber*)

Blattsteigung *f* beim Propeller

<Lufttrans> pitch (*Lage eines Flugzeugs Oder Schiffs*)

Blattsteigungs-Synchronismusanzeiger

m <Lufttrans> pitch throttle synchronizer

Blattsteigungsverriegelung

f <Lufttrans> pitch locking system (*Hubschrauber*)

Blattung

f <Bau> splice joint; halved joint (*Holzbau*)

Blattwerkstoffe

mpl <Nichtfoss Energ> blade materials (*Propeller*)

Blattwespe

f <Lebensmittel> sawfly (*Schädlingsbekämpfung*)

Blattwinkelanzeigersynchro

f <Lufttrans> pitch detector synchro

Blattwinkelradius

m <Lufttrans> pitch radius

Blattwinkelverstellung

f <Lufttrans> pitch control (*Hubschrauber*)

Blattwinkelverstellungsarm

m <Lufttrans> pitch control arm (*Hubschrauber*)

Blattwinkelverstellungsbelastung

f <Lufttrans> pitch control load (*Hubschrauber*)

Blattwinkelverstellungshebel

m <Lufttrans> pitch control lever (*Hubschrauber*)

Blattwinkelverstellungs-Stangenwinkel

m <Lufttrans> pitch control rod angle

Blattziffer

f <Druck> folio

Blabruchgebiet

n <Fertig> blue-brittle range

blaubrüchig

adj <Fertig> blue-brittle

Blaubrühigkeit

f <Metall> blue-brittleness

Blaudruck

m <Textil> blueprint

blaues Kieselgel

n <Verpack> blue silica gel

blaues Vitriol

n <Chemie> (*AE*) copper sulfate, (*BE*) copper sulphate

blaugeglüht

adj <Fertig, Metall> open-annealed

Blaugitter

n <Fernseh> blue screen-grid

Blauglasquarz

n <Chemie> blue hyaline-quartz

blauglühen

v <Fertig> open-anneal

Blauglühen

n <Metall> blue annealing, open annealing

Blauglühung

f <Fertig> open annealing

blaugrüner Laser

m <Elektronik> blue-green laser

Blaugrünfiltereinstellung

f <Foto> minus red filter adjustment

Blaukanone

f <Fernseh> blue gun

Blaumischer

m <Fernseh> blue adder

Blaupause

f <Bau, Druck, Maschinen> blueprint

Blau-Schwarz-Pegel

m <Fernseh> blue-black level

blauspröde

adj <Fertig> blue-short

Blausprödigkeit

f 1. <Fertig> blue-shortness; 2. <Metall> blue-brittleness

Biaustein

m <Chemie> blue vitriol, copper vitriol, bluestone

Blaustrahl

m <Fernseh> blue beam

Blaustrahlmagnet

m <Fernseh> blue-beam magnet

Blauton

m <Ker & Glas> blue clay

Blauvitriol

n <Chemie> blue vitriol, (*AE*) copper sulfate, (*BE*) copper sulphate

Blauwärme

f <Fertig> blue heat

Blauwertspitze

f <Fernseh> blue peak level

Blech

n 1. <Fertig> metal sheet, sheet metal; 2. <Kerntech> sheet; 3. <Kfztech> panel (*Karosserieteil*); 4. <Mechan> sheet; 5. <Metall> plate, sheet, sheet metal; 6. <Wassertrans> sheet (*Metall*)

Blechbiegemaschine

f 1. <Fertig> plate-bending rolls, sheet metal-bending machine, sheet-bending machine; 2. <Maschinen> plate-bending press; 3. <Metall> sheet-bending machine, sheet metal-bending machine

Blechbiegen

n 1. <Fertig> sheet bending; 2. <Maschinen> plate bending; 3. <Metall> sheet-bending

Blechbiegewalzen

fpl <Maschinen> plate-bending rollers, plate-bending rolls

Blechbohrer

m <Fertig> hole cutter, sheet drill

Blehbördelmaschine

f <Fertig> sheet-bordering machine

Blechen

n <Elektrotech> lamination (*von Eisenkernen*)

BleCHFalz- und Biegemaschine

f <Maschinen> plate folding and bending machine

BleChhalter

m <Fertig> blank holder

BleChkantenhobelmaschine

f <Fertig> plate planer

BleChkantennachformen

n <Fertig> plate-edge profiling

BleChkettenläufer

m <Elektrotech> chain rim motor, segmental rim motor

BleChlehre

f 1. <Fertig> (*AE*) plate gage, (*BE*) plate gauge, (*AE*) sheet gage, (*BE*) sheet gauge; 2. <Maschinen> (*AE*) plate gage, (*BE*) plate gauge, (*AE*) sheet gage, (*BE*) sheet gauge, (*AE*) sheet iron gage, (*BE*) sheet iron gauge; 3. <Metrol> (*AE*) plate gage, (*BE*) plate gauge

BleChmaterial

n <Fertig, Metall> sheet stock

BleChpaket

n 1. <Elektrotech> core stack, laminated core, stack of sheets (*Transformator*); 2. <Fertig> packet, stacked sheets

BleChpaketbohren

n <Fertig> packet drilling

BleChrichtmaschine

f <Eisenbahn, Fertig> plate-straightening machine

BleChrohr

n <Bau> sheet iron pipe

BleChronde

f <Elektrotech> circular lamination, circular punching

BleChrundbiegemaschine

f <Fertig, Metall> sheet metal-bending roll

Blebschablone

f <Konstzeich> sheet metal stencil

Blebschere

f 1. <Fertig> tinman's shear; 2. <Maschinen> metal shears

Blebschornstein

m <Bau> steel chimney

Blebschraube

f <Maschinen> self-tapping screw, sheet metal screw, tapping screw

Blebschraubengewinde

n <Maschinen> tapping screw thread

Blebschrott

m <Fertig> sheet scrap

Blebsstegträger

m <Bau> plate web girder

Blebs tafelschere

f <Fertig> plate shear

Blebsträger

m <Fertig> plate girder

Blebs trommel

f <Verpack> metal drum

Blebs walze

f <Maschinen> plate roll

Blebs walzen

n <Fertig> plate rolling

Blebs walzwerk

n <Maschinen> plate mill

Blebs zange

f <Fertig> dog

Blebs zuschnitt

m <Fertig> blank

Blei

n (*Pb*) <Chemie> lead

Bleiakkumulator

m <Elektriz, Phys> lead accumulator

Bleiansatzstück

n <Labor> extension lead

bleiarmes Benzin

n <Kfztech> (*AE*) low-lead gasoline, (*BE*) low-lead petrol

Bleibatterie

f <Elektriz> lead accumulator

bleibende Dehnung

f <Kunststoff> tension set

bleibende Regeldifferenz

f <Regelung> steady state deviation from the desired value

bleibende Verformung

f 1. <Kunststoff> permanent set, set; 2. <Maschinen> permanent set; 3. <Metall> permanent deformation

bleibender Fehler

m <Comp & DV> solid error

Bleiblech

n <Bau, Metall> sheet lead

Bleich...

1. <Foto> bleach; 2. <Ker & Glas, Papier> bleaching

Bleichbad

n <Foto> bleach bath

Bleichbütte

f <Papier> bleaching chest

bleichen

v <Lebensmittel, Papier, Textil> bleach

Bleichen

n <Lebensmittel> bleaching

Bleicherde

f <Ker & Glas> bleaching clay

Bleichholländer

m <Papier> bleaching engine

Bleichkalk

m <Textil> bleaching powder

Bleichlösung

f <Papier> bleaching liquor

Bleichmittel

n <Lebensmittel> bleaching agent

Bleichpulver

n 1. <Lebensmittel> bleaching powder, chlorinated lime; 2. <Papier, Textil> bleaching powder

Bleichturm

m <Papier> bleaching tower

Bleichverfahren

n <Papier> bleaching

Bleidichtung

f 1. <Bau> lead joint; 2. <Fertig> lead packing

Bleifarbe

f <Bau> lead paint

Bleifeile

f <Bau> shave hook

Bleifilter

n <Kfztech> lead filter

bleifrei

adj <Erdöl> lead-free (*Vergaserkraftstoffe*)

bleifreies Benzin

n 1. <Kfztech> (*AE*) lead-free gasoline, (*BE*) lead-free petrol, (*AE*) unleaded gasoline, (*BE*) unleaded petrol; 2. <Umweltschutz> (*AE*) lead-free gasoline, (*BE*) lead-free petrol

Bleiglaszähler

m <Strahlphys> lead glass counter

Bleiglätte

f <Kunststoff> lead oxide, litharge

bleihaltig

adj <Chemie> plumbic, plumbous

Bleikammerkristalle

mpl <Chemtech> chamber crystals

Bleikammerverfahren

n <Chemtech> chamber process

Bleikristallglas

n <Ker & Glas> lead crystal glass; full lead crystal glass (*mit 30 % Bleigehalt*)

Bleilot

n <Elektriz, Maschinen> soft solder

Bleimantel

m 1. <Elektriz> lead sheath; 2. <Elektrotech> lead sheath (*bei Kabel*)

Bleimantelkabel

n <Elektrotech> lead-covered cable, lead-sheathed cable

Bleimennige

f <Ker & Glas, Kunststoff> red lead

Bleinaphthenat

n <Kunststoff> lead naphthenate

Blei-Orthoplumbat

n <Chemie> lead tetroxide

Bleioxid

n <Chemie> lead dioxide, lead oxide, litharge

Bleisatz

m <Druck> hot-metal typesetting

Bleischwamm

m <Kfztech> sponge lead

Bleisicherung *f* an der Fahrwerksfelge

<Lufttrans> landing-gear wheel rim fusible plug

Bleisilikat

n <Ker & Glas> lead silicate

Bleistiftkeule

f <Telekom> pencil beam

Bleistiftstrahi

m <Telekom> pencil beam

Bleisulfat

n <Chemie> (AE) lead sulfate, (BE) lead sulphate

Bleisulfid

n <Chemie> (AE) lead sulfide, (BE) lead sulphide

Bleitetraethyl

n 1. <Chemie> lead tetraethyl, tetraethyl lead, tetraethylplumbane; 2. <Kfztech> tetraethyl lead

Bleitype

f <Druck> lead printing letter

bleiumhülltes Kabel

n <Elektriz> lead-covered cable, lead-sheathed cable

Blei- und Zinnlegierungen

fpl <Maschinen> lead and tin alloys

bleiverglastes Fenster

n <Ker & Glas> leaded light

Bleiversiegelung

f <Verpack> lead seal

Bleizinnlegierung

f <Metall>terne metal

Bleizucker

m <Lebensmittel> sugar of lead

Bleizusatzstoffe

mpl <Umweltschmutz> lead additives

Blende

f 1. <Aufnahme> diaphragm; 2. <Fernseh> aperture; 3. <Fertig> shutter, slit; 4. <Foto> F stop, aperture, diaphragm; 5. <Funktech> diaphragm; 6. <Gerät> measuring orifice (Pneumatik, Optik); 7. <Mechan> diaphragm; 8. <Phys> aperture • **Blende senließen** <Foto> stop down

Blendeneinstellknopf

m <Foto> aperture setting knob

Blendeneinstellring

m <Foto> aperture setting ring

Blendeneinstellung

f <Foto> aperture stop, stop

Blendenöffnung

f 1. <Comp & DV> aperture; 2. <Foto> focal aperture

Blendenrevolver

m <Optik> revolving diaphragm

Blendenring

m <Foto> aperture ring

Blendenrotor

m <Kfztech> trigger wheel (mit gleicher Anzahl von Blenden wie Zylinder am Motor)

Blendenskale

f <Foto> aperture scale

Blendensteuerung

f <Fernseh> iris control button

Blendenvorwähler

m <Foto> aperture priority camera

Blendenwert

m <Foto> f-number, lens stop

Blendlicht

n <Sicherheit> glare

Blendmauer

f <Bau> screen wall

Blendschutz

m <Lufttrans> glare shield (*gegen heiße Abgase*)

Blendschutzanstrich

m <Kunststoff> shading paint

Blendschutzglas

n <Ker & Glas> antidazzle glass

Blendschutzschicht

f <Telekom> antiglare coating

Blendschutzvisier

n <Kfztech> antidazzle visor (*Motorradhelm*)

Blendung

f <Optik> glare

blendungsfrei

adj 1. <Sicherheit> glare-free; 2. <Trans> antidazzling

Blendziegel

m <Bau> facing brick

blicken

v <Metall> brighten

Blickfeldblende

f <Phys> field stop

blind

adj <Fertig> false (*Walzen, Kaliber*)

Blind...

1. <Bau> blank, blind; 2. <Elektriz> reactive; 3. <Lufttrans> blind; 4. <Maschinen> blank

Blindachse

f <Eisenbahn> blind axle

Blindband

m <Druck> mock-up

Blindbelegung

f <Telekom> false seizure (*Telefon*)

Blindboden

m <Fertig> false bottom

Blindbohrung

f <Bau, Kohlen> blind hole

Blindelement

n <Elektrotech> reactive element

Blindenergie

f <Elektriz> reactive energy

blinder Gewindebolzen

m <Maschinen> blind stud bolt

Blindfarben

fpl <Druck> dropout colours

Blindfenster

n <Bau> blank window, blind window

Blindflansch

m <Maschinen> blank flange, blind flange

Blindflug

m 1. <Lufttrans> blind flight; 2. <Raumfahrt> blind navigation

Blindfluglandesystem *n* durch Eigenpeilung

(*ILS*) <Lufttrans, Raumfahrt> instrument landing system (*ILS*)

Blindfluglandung

f <Lufttrans> blind landing

blindgebohrte Welze

f <Papier> blind-drill roll

Blindkaliber

n <Fertig> dummy pass (*Walzen*)

Blindkomponente

f 1. <Elektriz> wattless component; 2. <Elektronik> quadrature component; 3. <Elektrotech> idle component, reactive component

Blindlandung *f* mit Bakeunterstützung

(*BBL*) <Raumfahrt> beacons and blind landing (*BBL*)

Blindlast

f 1. <Elektrotech, Phys, Telekom> reactive load; 2. <Trans> dummy load

Blindleistung

f 1. <Elektriz, Elektrotech, Phys> reactive power; 2. <Telekom> idle power

Blindleistungseinheit

f (*var*) <Labor> volt-amperes reactive (*var*)

Blindleistungskomponente

f <Elektriz> quadrature power

Blindleistungsverbesserung

f <Elektrotech> power factor correction

Blindleistungsverbrauch

m <Elektriz> reactive energy

Blindleitung

f <Elektrotech> adjustable short, stub

Blindleitwert

m <Elektrotech, Phys> susceptance

Blindniet

m <Maschinen> blind rivet

Blindprägung

f <Druck> blind blocking, blind embossing

Blindschacht

m 1. <Bau> blind shaft; 2. <Bau, Kohlen> blind pit

Blindschaltkreis

m <Elektrotech> reactive circuit

Blindspannung

f <Elektriz, Phys> reactive voltage

Blindspannungskomponente

f <Elektriz> quadrature voltage

Blindstich

m <Fertig> blind pass; dead pass, dummy pass (*Walzen*)

Blindstrom

m 1. <Elektriz> idle current, reactive current, wattless current; 2. <Elektrotech> reactive current, wattless current

Blindstromkomponente

f <Elektriz> quadrature component

Blindstrommaschine

f <Elektriz> compensator

Blindtür

f <Bau> blank door, blind door

Blindverbrauchszähler

m <Gerät> varhour meter

Blindwiderstand

m 1. <Elektriz> reactance (*X*); 2. <Elektrotech, Funktech> reactance; 3. <Phys> inductive reactance, reactance

Blindwiderstandsrelais

n <Elektrotech> reactance relay

Blindwiderstandsschaltung

f <Elektriz> reactance circuit

Blink...

<Elektriz, Verpack, Wassertrans> flashing

blinken

v 1. <Comp & DV> blink; 2. <Metall> brighten

Blinken

n <Comp & DV> blinking

Blinker

m <Kfztech> direction indicator; flasher, indicator (*Zubehör*)

Blinkfeuer

n <Wassertrans> flashing light (*Seezeichen*)

Blinklampe

f <Elektriz> flashlight (*Morselampe*)

Blinkleuchte

f <Kfztech> flashing light

Blinklicht

n <Sicherheit> flashing light

Blinkzeichen

n <Wassertrans> flashing signal (*Signal*)

Blip

m <Wassertrans> radar blip (*Radar*)

Blisterkarte

f <Verpack> blister card

Blisterpack

n <Verpack> shrink pack

Blisterpackautomat

m <Verpack> blister packaging machine

Blisterpackung

f <Verpack> blister pack

Blisterrand- und Klarsichtfolienverpackungsmaschine

f <Verpack> blister edge and foil machine

Blitz

m 1. <Elektrotech> lightning; 2. <Foto> flash

Blitzableiter

m 1. <Elektriz> lightning arrester; 2. <Elektrotech> arrester, lightning rod, lightning conductor, lightning arrester, surge arrester; 3. <Sicherheit> lightning conductor, lightning rod

Blitzableiterstab

m <Elektrotech> lightning rod

Blitzableiterstange

f <Elektriz> lightning rod

Blitzdauer

f <Foto> flash duration

Blitzeinschlag

m <Elektriz> lightning stroke

Blitzeinschlagstelle

f <Elektriz> lightning strike position

Blitzen

n 1. <Elektriz> lightning; 2. <Foto> flashing

Blitzentladung

f <Elektriz, Elektrotech> lightning discharge

Blitzfeuer

n <Raumfahrt> blinking light

Blitzfolgezeit

f <Foto> recycle time, recycling time

blitzgeschützt

adj <Elektrotech, Sicherheit> lightningproof, lightning-resistant

blitzgeschützte Starkstromleitung

f <Elektriz> lightning-resistant power line

blitzgeschützter Transformator

m <Elektriz> lightningproof transformer

Blitzkontakt

m <Foto> hot-shoe flash contact

Blitzleiste *f* <Foto> flash bar

Blitzlicht

n <Elektrotech, Foto, Mechan> flashlight

Blitzlichtaufnahme

f <Foto> flash picture

Blitzlichtkontakt

m <Foto> flash contact

Blitzlicht-Steckverbindung

f <Foto> flash socket

Blitzröhre

f <Elektronik> flash tube

Blitzrohrzange

f <Maschinen> grip pipe-wrench

Blitzschalter

m <Foto> flash switch

Blitzschlag

m 1. <Elektriz> lightning strike; 2. <Elektrotech> lightning discharge; 3. <Phys> stroke

Blitzschuh

m <Foto> flash shoe

Blitzschutz

m 1. <Elektriz> lightning protection, lightning arrester; 2. <Elektrotech> arrester, lightning arrester, lightning protection; 3. <Funktech> lightning protection; 4. <Raumfahrt> lightning arrester; 5. <Sicherheit> lightning arrester, lightning protection, lightning protector

Blitzschutz *m* mittels Luftstrecke

<Elektriz> air gap protector

Blitzschutzanlage

f <Sicherheit> lightning protective system

Blitzschutzschalter

m <Sicherheit> lightning switch

Blitzschutzsicherung

f <Telekom> surge arrester

Blitzstoß

m <Elektriz> lightning surge

Blitzstrecke

f <Elektriz> lightning path

Blitzstrom

m <Elektrotech> lightning current

Blitzwürfel

m <Foto> flash cube

Block

m 1. <Comp & DV> block, pad; 2. <Erdöl> block (*Aufsuchen; Gewinnung*); (*BE*) licence block, (*AE*) license block (*Recht*); 3. <Fertig> ingot, pad; 4. <Kohlen> ingot; 5. <Maschinen> bar, block, ingot; 6. <Mechan> ingot; 7. <Wassertrans> block

Block *m* mit fester Länge

<Comp & DV> fixed-length block

Blockade

f <Wassertrans> blockade

Blockanweisung

m <Comp & DV> block statement

Block-Copolymer

n <Kunststoff> block copolymer

Blockdiagramm

n <Comp & DV, Elektrotech, Maschinen> block diagram

Blockdruck

m <Textil> block printing

Blockeisen

n <Metall> ingot iron

Blocken

n <Eisenbahn, Kunststoff, Telekom> blocking (*OSI*)

Blockende

n (*EOB*) <Comp & DV, Telekom> end of block (*EOB*)

Blockfehlerrate

f <Comp & DV, Telekom> block error rate

Blockform

f <Fertig> (*AE*) ingot mold, (*BE*) ingot mould

Blockgerüst

n <Fertig> blooming stand

Blockgeschwindigkeit

f <Lufttrans, Trans> block speed

Blockgröße

f <Comp & DV, Telekom> block size

Blockheizkraftwerk

n <Bau> block heating power plant

Blockheizung

f <Kfztech> block heater

blockierbar

adj <Sicherheit> lockable

blockieren

v 1. <Elektrotech> interlock; 2. <Hydraul> bar (*Dampfmaschine*); jam (*Ventil*); 3. <Kfztech> jam (*Bremse*); 4. <Maschinen> jam; 5. <Maschinen> lock; 6. <Wassertrans> block off, blockade (*Schifffahrt, Hafen*)

Blockieren

n 1. <Lufttrans> stall (*Kompressor, Turbomotor*); 2. <Maschinen> blocking, jam, jamming

Blockierregler

m <Kfztech> antiblocking system, anti-skid braking system

blockiert

adj <Maschinen> blocked

blockierte Tragschere

f <Ker & Glas> stuck shank

Blockierung

f 1. <Eisenbahn> blocking; 2. <Elektrotech> interlock; blocking (*der Leitfähigkeit*); 3. <Lufttrans> interlock; 4. <Metall> locking; 5. <Telekom> blocking

Blockierungseffekte

mpl <Telekom> blockage effects

blockierungsfreie Übertragung

f <Telekom> nonblocking transmission

blockierungsfreier Koppler

m <Telekom> nonblocking switch (*Vermitteln*)

blockierungsfreies Netz

n <Telekom> nonblocking network

Blockierungswahrscheinlichkeit

f <Telekom> blocking probability

Blockierverhinderer

m <Lufttrans> antiskid unit

Blockierzustand

m <Elektrotech> off-state (*von Thyristoren*)

Blocking

n <Kunststoff> blocking

Blockingeffekt

m <Phys> blocking effect

Blockkaliber

n <Fertig> blooming pass, cogging pass

Blockkette

f <Maschinen> block chain

Blockkokille

f <Fertig> (*AE*) ingot mold, (*BE*) ingot mould

Blockkondensator

m <Elektrotech> blocking capacitor

Blocklänge

f <Comp & DV, Telekom> block length, block size

Blocklehm

m <Kohlen> till

Blocklöcher

m <Fernseh> bulk eraser

Blockmeißelhalter

m <Fertig> multiple-tool block

Blockmetall

n <Metall> ingot metal

Blocknummer

f <Erdöl> block number

Blockparität

f <Comp & DV> horizontal parity

Blockprüfung

f <Comp & DV, Telekom> LRC, longitudinal redundancy check

Blockprüfzeichen

n (*BCC*) <Telekom> block check character (*BCC*)

Blockprüfzeichenfolge

f <Telekom> FCS, framechecking sequence

Blockquantisierung

f <Telekom> block quantization

Blockreaktanz

f <Elektrotech> block reactance

Blockrolle

f <Wassertrans> pulley

Blocksatz

m <Comp & DV> justification • **im Blocksatz setzen** <Druck> block

Blockschaltbild

n 1. <Comp & DV, Elektrotech> block diagram; 2. <Kontroll> schematic unit diagram; 3. <Maschinen> block diagram, kinematic diagram, mimic diagram; 4. <Telekom> block diagram

Blockscheibe

f 1. <Maschinen> sheave, sheave block; 2. <Wassertrans> pulley

Blockschema

n <Telekom> block diagram

Blockschere

f 1. <Fertig> bloom shears; 2. <Maschinen> billet shears, bloom shears

Blocksortierung

f <Comp & DV> block sort

Blockstahl

m <Metall> ingot steel

Blockstein

m <Bau> block

Blockstraße

f <Fertig> cogging train

Blockstruktur

f <Comp & DV> block structure

Blockstufe

f <Bau> flyer

Blockübertragung

f 1. <Comp & DV> block transfer; 2. <Telekom> block transmission

Blockungsfaktor

m <Comp & DV> blocking factor

Blockverband

m <Bau> old English bond (*Mauerwerk*)

Blockverdichtung

f <Comp & DV> block compaction

Blockverschluss

m <Eisenbahn> block signal interlocking

Blockwagen

m <Maschinen> block carriage

Blockwalze

f <Fertig> blooming roll, cogging roll

Blockwalzgerüst

n <Fertig> cogging stand

Blockwalzwerk

n <Fertig> blooming mill, cogging mill

Blockzugriff

m <Comp & DV> block retrieval

Blockzwischenraum

m <Comp & DV> IBG, interblock gap

Bloop-Lampe

f <Aufnahme> bloop lamp

Blow-Down Druckbeaufschlagung

f <Raumfahrt> blow-down pressurization

Blowout-Preventer

m (*BOP*) <Erdöl> blowout preventer, BOP (*Bohrtechnik, Fördertechnik*)

Blutdruckmessgerät

n <Gerät> blood pressure meter

Blutgift

n <Chemie> (*BE*) haemotoxin, (*AE*) hemotoxin

Blutschwarz

n <Lebensmittel> blood black

Blutserumalbumin

n <Lebensmittel> blood albumin

B-Modulation

f <Elektronik> B-modulation

BMOSFET

(*Halbleiter-Feldeffekttransistor mit Rückgatter*) <Elektronik> BMOSFET (*back-gate metal-oxide semiconductor field-effect transistor*)

BNC-Stecker

m (*Bajonettsteckverbinder mit Überwurfmutter*) <Elektronik> BNC (*bayonet nut connector*)

Bö

f <Wassertrans> gust, squall

boardseitige Diagnostik

f (*OBD*) <Kfztech> on board diagnostics (*OBD*)

Bobine

f <Textil> bobbin

Bock

m <Fertig> trestle; stand (*Auswuchten*)

Bockbrücke

f <Bau> trestle bridge

Bockkran

m <Eisenbahn> gantry crane

Bocklager

n <Fertig> pedestal bearing

Bockschere

f <Bau> bench shears

Bocksprungtest

m <Comp & DV, Qual> leapfrog test

Bockstütze

f <Bau> trestle shore

Bockwalzen

n <Fertig> roll cogging

Boden

m 1. <Bau, Kohlen> (*BE*) earth, (*AE*) ground, soil; 2. <Textil> blotch (*Textildruck*) • **vom Boden gesteuert** <Raumfahrt> ground-controlled

Bodenabfertigung

f <Lufttrans> ground handling services

Bodenabstand

m <Kfztech> road clearance

Bodenabzugskanal

m <Wasserversorg> bottom culvert

Bodenadresse

f <Telekom> (*BE*) earth address, (*AE*) ground address

Bodenantenne

f <Funktech> ground antenna, terrestrial antenna

Bodenart

f <Kohlen> type of soil

Bodenaushub

m <Abfall> excavation

Bodenbefuerung

f <Lufttrans> ground lighting

Bodenbelag

m 1. <Bau> decking; 2. <Ker & Glas> bottom paving; 3. <Sicherheit> flooring

Bodenbelastung

f <Umweltschmutz> impact of soil

Bodenbeplattung

f <Wassertrans> bottom plating

Bodenbetrieb

m 1. <Lufttrans> ground operation (*Flughafen*); 2. <Raumfahrt> ground operation (*Raumschiff*)

Bodenbewegung

f 1. <Bau> earthwork; 2. <Lufttrans> (*AE*) ground maneuver, (*BE*) ground manoeuvre

Bodenbewegung *f* nach oben

<Kerntech> upward heave of ground

Bodenblech

n <Lufttrans> floor panel

Bodenbohranlage

f <Erdöl> ground rig (*Bohrtechnik*)

Boden-Bord Funkverkehr

m <Funktech, Lufttrans> ground-to-air communication

Bodencodierer

m <Verpack> bottom coder

Bodendichte

f <Kohlen> bulk density

Bodendiffusion

f <Elektronik> top-bottom diffusion

Bodendruck

m 1. <Bau, Kohlen> bearing load, earth pressure; 2. <Eisenbahn> ground pressure

Bodeneffekt

m <Lufttrans> ground effect

Bodeneffektfahrzeug

n <Kfztech> surface effect vehicle

Bodeneffektgerät

n (*BEG*) <Kfztech> ground effect machine (*GEM*)

Bodeneinfluss

m <Lufttrans> ground effect

Bodeneinrichtungen

fpl 1. <Lufttrans> ground installations; 2. <Raumfahrt> ground facilities

Bodenempfangsstelle

f 1. <Funktech> (*BE*) earth receiving station, (*AE*) ground receiving station; 2. <Raumfahrt> (*BE*) earth receiving station, (*AE*) ground receiving station (*Weltraumfunk*)

Bodenenergieversorgung

f <Raumfahrt> ground power system

Bodenentleererkübel

m <Bau> drop-bottom bucket

Bodenfalz

m <Verpack> bottom fold

Bodenfalz- und Nähmaschine

f <Verpack> bottom folding and seaming machine

Bodenfilter

n <Abfall> soil filter

Bodenfließen

n <Bau> mudflow

Bodenfrase

f <Trans> pulvimixer

Bodenfreiheit

f 1. <Fertig> underclearance; 2. <Kfztech> ground clearance; road clearance (*Karosserie*)

bodenfremde Substanz

f <Umweltschmutz> allochthonous matter

Bodenfüllung

f <Verpack> bottom filling

Bodenfunkfeuer

n <Funktech, Lufttrans> ground beacon, ground radio beacon

Bodenfunkstation

f <Funktech, Lufttrans> ground radio station

Bodenfunkstelle

f <Funktech> ground station

Bodengang *m* neben dem Kiel

<Wassertrans> keel strake

bodengebundener Hochgeschwindigkeitstransport

m <Trans> high-speed ground transportation

bodengeleiteter Anflug

m <Lufttrans> ground-controlled approach

bodengestützte Seefunknavigation

f <Funktech, Wassertrans> maritime terrestrial radio navigation

Bodenglas

n <Ker & Glas> bottom glass

Bodenhaftung

f <Kfztech> ground adhesion, road adherence, road adhesion

Bodenheizkabel

n <Fertig> floor-warming cable

Bodenkippe

f <Bau> tip

Bodenklappe

f 1. <Heiz & Kälte> floor damper; 2. <Kfztech> drop bottom; 3. <Verpack> bottom flap

Bodenkolonne

f <Erdöl> plate column (*Destillationstechnik*)

Bodenkunde

f 1. <Bau, Kohlen> pedology, soil science; 2. <Wasserversorg> soil science

Bodenluftkonzentration

f <Umweltschmutz> soil atmosphere concentration

Bodenluke

f 1. <Bau> trap door; 2. <Lufttrans> floor hatch

Bodenmechanik

f <Bau, Kohlen> soil mechanics

Bodenniveau

n <Kerntech> ground level

Bodenplatte

f 1. <Bau> bed plate, bottom, tile; 2. <Elektronik> base (*des Quarzhalters*); 3. <Fertig> loam plate; 4. <Mechan> floor plate; 5. <Raumfahrt> sole plate (*Raumschiff*)

Bodenpressung

f <Bau, Kohlen> bearing load

Bodenprobe

f <Kohlen> core sample

Bodenprüfung

f <Lufttrans> ground test

Bodenpunkt

m <Mechan> benchmark

Bodenresonanz

f <Lufttrans> ground resonance

Bodenriss

m <Ker & Glas> bottom tear

Bodenrückstand

m <Chemie> residue (*Öltank*)

Bodensatz

m 1. <Bau> deposit; 2. <Chemtech> precipitate; 3. <Lebensmittel> sludge; 4. <Verpack> deposit

Bodensau

f <Fertig> salamander (*Gieften*)

Bodensäulen-Abscheider

m <Umweltschmutz> plate column scrubber

Bodenschicht

f <Wasserversorg> bottom deposit

Bodensenkung

f 1. <Bau> subsidence; 2. <Kohlen> settlement

Bodensetzung

f <Abfall> settlement, settling

Bodensicht

f <Lufttrans> ground visibility

Bodenstabilisierung

f <Bau> cementation

Bodenstation

f 1. <Fernseh> earth station; 2. <Funktech> ground station; 3. <Raumfahrt> earth station, land station (*Weltraumfunk*); 4. <Wassertrans> local user terminal (*LUT*)

Bodenstaubsauger

m <Elektrotech> floor vacuum cleaner

Bodenstein

m 1. <Fertig> hearth bottom; 2. <Ker & Glas> bottom block

Bodenstoß

m <Bau> thrust

Bodenströmung

f <Wasserversorg> bottom current, bottom flow

Bodenstromversorgung

f <Lufttrans> ground power supply

Bodentasse

f <Verpack> base cup

Boden- und Seitenbeladungsanlage

f <Verpack> automatic side and bottom loading machine

Bodenuntersuchung

f 1. <Bau> subsoil exploration, soil exploration; 2. <Kohlen> soil exploration

Bodenventil

n <Maschinen> bottom valve, foot valve

Bodenverdichtungsmesser

m <Kohlen> (*AE*) settlement gage, (*BE*) settlement gauge

Bodenvermörtelung

f <Bau> soil stabilization

bodenverschmutzender Stoff

m <Umweltschmutz> soil pollutant

Bodenversiegelung

f <Abfall> surface sealing

bodenverunreinigender Stoff

m <Umweltschmutz> land pollutant

Bodenverunreinigung

f 1. <Abfall> ground surface contamination; 2. <Umweltschmutz> land pollution, soil pollution

Bodenwanne

f <Kfztech> floor pan (*Karosserie*)

Bodenwasser

n <Wasserversorg> soil water

Boden we lie

f <Funktech, Telekom, Wassertrans> ground wave (*Funk*)

Bodenwellenausbreitung

f <Funktech> ground wave propagation

Bodenwrange

f <Wassertrans> floor, floor plate (*Schiffbau*)

Böen

fpl <Lufttrans> gust

Böenabminderungsfaktor

m <Lufttrans> gust alleviation factor

Böenbelastungsgrenze

f <Lufttrans> gust load limit

Böenbildungszeit

f <Lufttrans> gust formation time

Böenlastvielfaches

n <Lufttrans> gust load factor

Böennennengeschwindigkeit

f <Lufttrans> nominal gust velocity

Böentiefe

f <Lufttrans> gust gradient distance

Böenverriegelung

f <Lufttrans> gust lock

Böen-V-n-Diagramm

n <Lufttrans> gust V-n diagram, gust envelope

Bogen

m 1. <Bau> arch, bow; 2. <Druck> sheet, signature; 3. <Künstl Int> arc (*Graph*); edge, link (*zwischen Knoten in einem Graph*); 4. <Maschinen> bend, bow; 5. <Raumfahrt> flute (*Raumschiff*)

Bogenanfang

m <Bau> springing

Bogenanlage/mit

<Druck> sheet-fed

Bogenbildung

f <Fertig> arcing

Bogenblende

f <Bau> blind arch (*Architektur*)

Bogenbrücke

f <Bau> arched beam bridge

Bogenbrücke *f* mit Zugband

<Bau> bowstring bridge

Bogendickenmesser

m <Bau> (*AE*) bow calipers, (*BE*) bow callipers

Bogenentladung

f <Elektriz> arc discharge

Bogenentladungsröhre

f <Elektrotech> arc discharge tube

Bogenfeder

f <Maschinen> bow spring

Bogenfederzirkel

m <Bau> bow spring compasses

bogenförmiger Anschnitt

m <Ker & Glas> scalloped bevel

Bogengang

m <Bau> arcade

Bogengewölbe

n <Bau> arched vault

Bogenherzstück

n <Eisenbahn> curved common crossing

Bogenkalender

m <Papier> sheet calender

Bogenlampe

f <Elektriz> arc lamp

Bogenlampenkohle

f <Maschinen> arc lamp carbon

Bogenlänge

f <Geom> arc length

Bogenleibung

f <Bau> intrados

Bogenlicht

n <Elektriz> arc light

Bogenlinie

f <Konstzeich> curved line

Bogenmaß

n 1. <Geom> circular measure; 2. <Maschinen> radian measure

Bogenmauer

f <Wasserversorg> arch dam

Bogenminute

f <Phys> arc minute

Bogenpresse

f <Druck> sheet-fed machine

Bogenrückschlag

m <Elektrotech> arc back

Bogensäge

f 1. <Bau> backsaw; 2. <Maschinen> bow saw

Bogenschenkel

m <Bau> haunch

Bogenschneider

m <Verpack> sheet-cutting machine

Bogenschweißen

n <Mechan> arc welding

Bogensekunde

f 1. <Metrol> second; 2. <Phys> arc second; second of arc (*Winkelmaß*)

Bogensignatur

f <Druck> signature number

Bogenspektrum

n <Phys> arc spectrum

Bogenspitzzirkel

m <Metrol> dividers with quadrant

Bogenstaumauer

f <Bau, Wasserversorg> arch dam

Bogenstein

m <Bau> arched tile

Bogenträger *m* mit Zugband

<Bau> bowstring girder

Bogenverband

m <Bau> arch bond

Bogenverzahnung

f <Fertig> hypoid teeth

Bogenzahnkupplung

f <Maschinen> curved-tooth gear coupling

Bogenziegel

m <Bau> arch brick, (*AE*) gage brick, (*BE*) gauge brick, voussoir

bogenziehende Kontakte

mpl <Elektriz> arcing contacts

Bogenzirkel

m 1. <Bau> bow compass; 2. <Maschinen> wing compasses

Bogenzuführmaschine

f <Verpack> sheet machine

Bogenzuführungsapparat

m <Druck> sheet feeder

Bogheadkohle

f <Kohlen> boghead coal

Bogie

m 1. <Eisenbahn> (*BE*) bogie, (*AE*) trailer; 2. <Kfztech> (*BE*) bogie (*Anhänger*)

Bohle

f <Bau> batten, board, deal, plank • **Bohlen hochkant verlegen** <Bau> set boards edgewise

Bohlenbelag

m <Bau> planking

Bohlengang

m <Bau> duck board, strake

Bohlwand

f <Mechan> bulkhead

Böhmit

n <Ker & Glas> boehmite

Bohr...

1. <Erdöl> drilling; 2. <Fertig> boring, drilling; 3. <Mechan> drill

Bohranlage

f <Erdöl> drilling rig, rig

Bohranlagenetage

f <Erdöl> rig floor (*Bohrtechnik*)

Bohransatzpunkt

m <Bau, Kohlen> boring site

Bohrarbeiter

m <Erdöl> floorman, toolpusher; driller (*Bohrtechnik*); derrick man (*Tiefbohrtechnik*)

Bohrarm

m <Kohlen> cutter arm

Bohrausschuss

m <Fertig> drilling rejects

Bohrbank

f 1. <Maschinen> boring bench; 2. <Mechan> drill press

bohrbarer Stopfen

m <Erdöl> drillable plug

Bohrbarkeit

f <Erdöl> drillability

Bohrbedingungen

fpl <Erdöl> drilling conditions

Bohrbetrieb

m <Erdöl> drilling operations (*Tiefbohrtechnik*)

Bohrbrunnen

m <Wasserversorg> bored well

Bohrbuchse

f <Maschinen> drill bushing

Bohrbüchse

f <Maschinen> jig bush

Bohreineinrichtung

f <Maschinen> drilling attachment

Bohreinsatz

m <Maschinen> drill

bohren

v 1. <Bau> bore, drill; 2. <Erdöl> bore; 3. <Kohlen> bore, prospect; 4. <Maschinen, Mechan> bore, drill; 5. <Metall> prospect; 6. <Papier> drill

Bohren

n 1. <Bau> boring, drilling; 2. <Erdöl, Kohlen> boring; 3. <Maschinen, Mechan> boring, drilling; 4. <Papier> drilling

Bohren *m* mit geraden Nuten

<Maschinen> straightfluted drill

Bohren *m* mit Tiefenanschlag

<Maschinen> stop drill

Bohren *m* mit Vierkantschaft

<Maschinen> square shank drill

Bohren *n* ohne Bohrlochverrohrung

<Erdöl> openhole drilling (*Bohrtechnik*)

Bohren *n* von Rohknüppeln

<Fertig> billet drilling

Bohren *n* von Sprenglöchern

<Kohlen> drilling of blast holes

Bohrer

m 1. <Bau> bit, borer; 2. <Erdöl> driller; 3. <Kohlen> borer; 4. <Maschinen> drill •

Bohrer betreiben <Maschinen> run a drill (*mit Druckluft*)

Bohrer *m* für Bohrwinden

<Maschinen> brace bit

Bohrer *m* mit geraden Nuten

<Maschinen> straightfluted drill

Bohrer *m* mit Tiefenanschlag

<Maschinen> stop drill

Bohrer *m* mit Vierkantschaft

<Maschinen> square shank drill

Bohrereinsatz

m <Bau> bit

Bohrerfutter

n <Maschinen> drill socket

Bohrergrößen

fpl <Maschinen> (*AE*) gage numbers, (*BE*) gauge numbers

Bohrerhalter

m <Maschinen> drill holder

Bohrerlehre

f <Maschinen> (*AE*) drill gage, (*BE*) drill gauge

Bohrerschleifgerät

n <Maschinen> drill sharpener

Bohrerschleifmaschine

f <Maschinen> drill grinder

Bohrfortschritt

m <Erdöl> rate of penetration; drilling rate (*Bohrtechnik*)

Bohrfutter

n 1. <Fertig> drill chuck; 2. <Maschinen> drill chuck, drill head; 3. <Mechan> drill bushing, jig, pad

Bohrgarnitur

f <Erdöl> drill string (*Bohrtechnik*)

Bohrgeschwindigkeit

f 1. <Bau> drilling rate; 2. <Erdöl> rotation rate (*Bohrtechnik*); rate of penetration (*Tiefbohrtechnik*)

Bohrgestängeeinbau

m <Erdöl> snubbing (*Bohrtechnik*)

Bohrgestell

n <Nichtfoss Energ> drilling rig

Bohrgut

n <Erdöl> cuttings, drill cuttings

Bohrhammer

m <Bau> rock drill

Bohrhubinsel

f <Erdöl> jack-up rig (*Offshore-Technik*)

Bohrhulse

f <Maschinen> boring sleeve

Bohringenieur

m <Erdöl> drilling engineer

Bohrinsel

f <Wassertrans> drilling platform, oil rig

Bohrinselversorgungsschiff

n <Wassertrans> offshore drilling rig supply vessel

Bohrkäfer

m <Lebensmittel> borer (*Pflanzenschädlinge*)

Bohrkasten

m <Fertig> box drill jig

Bohrkern

m 1. <Bau, Erdöl> core; 2. <Fertig> core, pin, plug (*Hohlbohren*)

Bohrkernanalyse

f <Erdöl> core analysis

Bohrkernrohr

n <Erdöl> core barrel

Bohrkette

f <Kohlen> cutter chain

Bohrklein

n <Erdöl> cuttings; drill cuttings (*Bohrtechnik*)

Bohrkleinausfall

m <Erdöl> cuttings dropping out

Bohrkleingas

n <Erdöl> cuttings gas (*Tiefbohrtechnik*)

Bohrknarre

f <Maschinen> ratchet, ratchet brace, ratchet drill

Bohrkopf

m <Maschinen> boring head, cutter head

Bohrkopf *m* mit verstellbarem Bohrbild

<Fertig> adjustable centre head

Bohrkratzer

m 1. <Kohlen> scraper; 2. <Wasserversorg> cleaner-up

Bohrkrone

f <Kohlen> drill bit

Bohrkronenbolzen

mpl <Erdöl> drill bit studs

Bohrkronenzähne

mpl <Erdöl> drill bit studs (*Tiefbohrtechnik*)

Bohrkurbel

f <Maschinen> bit brace, bit stock, breast drill brace, crank brace

Bohrleier

f <Fertig> hand brace

Bohrleistung

f <Fertig> drilling capacity

Bohrloch

n 1. <Bau> borehole, hole; 2. <Erdöl> well; 3. <Kohlen> borehole; 4. <Maschinen, Wasserversorg> bore, borehole • **aus dem Bohrloch fahren** <Erdöl> coming out of hole (*Bohrwerkzeug*)

Bohrlochkopf

m 1. <Bau> casing head; 2. <Erdöl> wellhead

Bohrlochmessung

f <Erdöl> downhole measurements (*Bohrtechnik*); well logging (*Messtechnik*)

Bohrlochproduktivitätstest

m <Erdöl> drill stem test

Bohrlochpumpe

f <Bau, Kohlen, Wasserversorg> borehole pump

Bohrlochsohle

f <Erdöl> bottom hole (*Bohrtechnik*)

Bohrlochsohlenausrüstung

f (BSA) <Erdöl> bottom hole assembly (BHA)

Bohrlochsohlenbedingungen

fpl <Erdöl> bottom hole conditions

Bohrlochsohlen-Zementstopfen

m <Erdöl> bottom cementing plug

Bohrlochtemperatur-Logging

n <Erdöl> temperature well logging

Bohrlochtemperatur-Messverfahren

n <Erdöl> temperature well logging

Bohrlochvermessung

f <Erdöl> logging

Bohrlochwandung

f <Wasserversorg> casing

Bohrmannschaft

f <Erdöl> drilling crew

Bohrmaschine

f 1. <Kohlen> drill; 2. <Maschinen> boring machine, drill, drill press, drilling machine;
3. <Mechan> boring machine, drill, drilling machine

Bohrmaschine *f* mit Hebelvorschub

<Maschinen> lever feed drilling machine

Bohrmaschinenfutter

n <Mechan> chuck

Bohrmeißel

m 1. <Bau> bore bit, boring bit, jumper; 2. <Erdöl> bit (*Bohrtechnik*); drill bit (*Tiefbohrtechnik*); 3. <Fertig> drill bit, single point boring tool; 4. <Kohlen> cutting bit;
5. <Maschinen> boring tool

Bohrmeißelabnutzung

f <Erdöl> bit wear

Bohrmeißelauflast

f (*WOB*) <Erdöl> weight on bit (*WOB*)

Bohrmeißelbrecher

m <Erdöl> bit breaker

Bohrmeißelverschleiß

m <Erdöl> bit wear

Bohrmeißelwechsel

m <Erdöl> BC, bit change

Bohrmesser

n <Fertig> bit

Bohrplattform

f <Erdöl> drilling platform (*Bohrtechnik*)

Bohrprogramm

n <Erdöl> (*AE*) drilling program, (*BE*) drilling programme (*Tiefbohrtechnik*)

Bohrrechteck

n <Fertig> area of drilling

Bohrrohr

n 1. <Erdöl> drill pipe; 2. <Wasserversorg> casing pipe

Bohrsäule

f <Maschinen> drilling pillar

Bohrschablone

f 1. <Fertig> jig; 2. <Maschinen> drill template, drilling jig, drilling template

Bohrschacht

m <Kohlen> pit

Bohrschachthebeschwinge

f <Erdöl> pit lever (*Getriebe*)

Bohrschappe

f <Kohlen> spoon sampler

Bohr'scher Radius

m (*a0*) <Phys> Bohr radius (*a0*)

Bohr'sches Magneton

n <Phys> Bohr magneton

Bohrschiff

n 1. <Erdöl> drill barge (*Bohrtechnik*); drill ship (*Tiefbohrtechnik*); 2. <Wassertrans> drill ship

Bohrschlamm *m* auf Ölbasis

<Erdöl> oil-base mud (*Tiefbohrtechnik*)

Bohrschlamm *m* auf Wasserbasis

<Erdöl> waterbased mud

Bohrschlammpumpe

f <Erdöl> slush pump

Bohrschlitten

m <Fertig> headstock; drilling head (*Radialbohrer*)

Bohr-Sommerfeld-Modell

n <Phys> Bohr-Sommerfeld model

Bohrspan

m <Fertig> drill chip

Bohrspindel

f 1. <Fertig> drill spindle; 2. <Maschinen> boring spindle, drill spindle, drilling spindle; 3. <Mechan> boring spindle

Bohrspindelkopf

m <Fertig> drilling head

Bohrspitzenhalter

m <Maschinen> bit holder

Bohrstahl

m <Maschinen> drill steel

Bohrstange

f 1. <Bau> bore rod, boring rod; 2. <Maschinen> boring bar

Bohrstangenführungslager

n <Fertig> steady bearing

Bohrstelle

f <Bau, Kohlen> boring site

Bohrstift

m <Bau> drill pin

Bohrstrang

m <Erdöl> drilling line (*Tiefbohrtechnik*)

Bohrtiefe

f <Maschinen> drill depth, drilling depth

Bohrtiefenbegrenzung

f <Fertig> depth control

Bohrtisch

m 1. <Erdöl> drilling table (*Tiefbohrtechnik*); 2. <Kerntech> jig table; 3. <Maschinen> drilling table

Bohrtour

f <Erdöl> trip (*Bohrtechnik*)

Bohrturm

m 1. <Bau> derrick; 2. <Erdöl> derrick (*Bohrtechnik*); 3. <Mechan> derrick; 4. <Nichtfoss Energ> drilling rig • **den Bohrturm auf Schlitten versetzen** <Erdöl> skid the rig (*Bohrtechnik*)

Bohrturm *m* mit Gewinde

<Kerntech> threaded hole

Bohrturmcellar

m <Erdöl> derrick cellar

Bohrturmkopf

m <Erdöl> crown, derrick crown

Bohrturmkrane

m <Erdöl> derrick crane

Bohrturmsohle

f <Erdöl> derrick floor (*Bohrtechnik*)

Bohr- und Drehwerk

n <Maschinen> boring and turning mill

Bohr- und Fräsmaschine

f <Maschinen> boring and milling machine

Bohr- und Plandrehmaschine

f <Fertig> boring and facing lathe

Bohr- und Schrämmaschine

f <Kohlen> holing and shearing machine

Bohrung

f 1. <Erdöl> well; 2. <Fertig> hole (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Hydraul> opening (*in Trennwand, Platte*); 4. <Ker & Glas> (*BE*) bore, (*AE*) corkage; 5. <Kfztech> bore (*Motor, Zylinder*); 6. <Kohlen> bore, drilling; 7. <Maschinen> bore, borehole, passage, port; 8. <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> bore • **Bohrung vorgießen** <Fertig> core

Bohrungsdurchmesser

m 1. <Erdöl, Kohlen> well bore (*Bohrtechnik*); 2. <Maschinen> bore, size of bore

Bohrungslehre

f <Maschinen> (AE) caliper gage, (BE) calliper gauge, (AE) internal cylindrical gage, (BE) internal cylindrical gauge

Bohrungsmessgerät

n <Metrol> (AE) bore gage, (BE) bore gauge

Bohrvorrichtung

f <Maschinen> drilling jig

Bohrvorschacht

m <Erdöl> derrick cellar

Bohrvorschub

m <Fertig> drilling feed

Bohrwelle

f <Maschinen> boring bar

Bohrwerk

n <Maschinen, Mechan> boring mill

Bohrwerkständer

m <Maschinen> boring-mill column

Bohrwerkzeug

n 1. <Bau> drilling tool; 2. <Maschinen> drill

Bohrwinde

f 1. <Bau> brace; 2. <Fertig> bit brace

Boiler

m 1. <Heiz & Kälte> hot-water tank; 2. <Maschinen> hot-water heater, water heater; 3. <Mechan, Thermod> boiler

Boje

f <Wassertrans> buoy (*Seezeichen*) • **an die Boje gehen** <Wassertrans> pick up moorings

Bojenreep

n <Wassertrans> buoy rope (*Tauwerk*)

Bolometer

n 1. <Elektriz, Elektrotech, Fertig> bolometer; 2. <Gerät> bolometric instrument; 3. <Heiz & Kalte, Phys, Raumfahrt, Thermod> bolometer

bolometrisch

adj <Fertig> bolometric

bolometrisches Messinstrument

n <Gerät> bolometric instrument

Boltzmann'sche Funktion

f <Phys, Thermod> Boltzmann function

Boltzmann'sche Gleichung

f <Phys, Thermod> Boltzmann equation of particle conservation, Boltzmann equation

Boltzmann'sche Konstante

f (*k*) 1. <Phys> Boltzmann constant (*k*); 2. <Thermod> Boltzmann constant (*Boltzmann'sche Zahl, k*)

Boltzmann'sche Zahl

f (*k*) 1. <Phys> Boltzmann constant (*k*); 2. <Thermod> Boltzmann constant

(*Boltzmann'sche Konstante, k*)

Bolzen

m 1. <Bau> bolt, fang bolt, pintle, pin, screw, stay, stud; 2. <Fertig> bolt; pin (*Kette*); 3. <Kfztech, Maschinen> bolt; 4. <Mechan> hob

Bolzen *m* mit Splint

<Fertig> cotter bolt

Bolzen *m* mit versenktem Kopf

<Bau> countersunk head-bolt

Bolzenanker

m <Bau> rag bolt

Bolzenaufschweißen

n <Fertig> stud welding

Bolzenkopf

m <Maschinen> bolt head

Bolzenkupplung

f <Maschinen> bolt coupling, pin coupling

Bolzenloch

n <Maschinen> bolt hole

Bolzenlochbohrmaschine

f <Fertig> stud-inserting machine

Bolzenschere

f <Maschinen> bolt clipper

Bolzenschneider

m 1. <Kfztech> bolt cutter; 2. <Maschinen> bolt cropper, bolt cutter; 3. <Mechan> bolt cutter

Bolzenschraube

f <Bau, Maschinen> bolt

Bolzenschweißen

n <Bau> stud welding

Bolzenschweißpistole

f <Bau> stud welding gun

Bolzenstange

f <Bau> stud bolt

Bolzentreiber

m <Maschinen> pin drift

Bolzenverbindung

f 1. <Fertig> bolted union; 2. <Maschinen> bolt fastening; 3. <Raumfahrt> bolted connection

Bombage

f <Lebensmittel> swell

Bombenkalorimeter

n <Gerät, Phys> bomb calorimeter

Bombieren

n 1. <Fertig> crowning (*Walzen*); 2. <Lebensmittel> blowing (*Konservendosen*)

bombierter Siebsauger

m <Papier> cambered suction box

Bombierung

f <Papier> camber

Bombierungsstange

f <Papier> camber bar

Boole'sche Abfrage

f <Comp & DV> Boolean query

Boole'sche Algebra

f 1. <Comp & DV> Boolean algebra, Boolean logic; 2. <Math> Boolean algebra

Boole'sche Komplementierung

f <Comp & DV> NOT operation

Boole'sche Variable

f <Comp & DV> Boolean variable

Boole'sche Verknüpfung

f <Regelung> Boolean term

Boole'scher Datentyp

m <Comp & DV> logical-type

Boole'scher Operator

m <Comp & DV> Boolean operator

Boole'scher Primärausdruck

m <Comp & DV> Boolean primary

Boole'scher Ring

m <Comp & DV> Boolean ring

Boole'scher Sekundärausdruck

m <Comp & DV> Boolean secondary

Boole'scher Wert

m <Comp & DV> Boolean value, logical value

Booster

m <Maschinen> booster

Boosterpumpe

f <Maschinen> booster pump

Booster-Verstärker

m <Funktech> booster amplifier

Boot

n <Wassertrans> boat • **Boote aussetzen** <Wassertrans> lower the boats (*Notfall*)

Booten

n <Comp & DV> boot-up

Bootsanhänger

m <Wassertrans> boat trailer

Bootsdeck

n <Wassertrans> boat deck

Bootshaken

m <Wassertrans> boathook

Bootshaus

n <Trans> boat house

Bootshissstropp

m <Wassertrans> boat sling

Bootsklampe

f <Wassertrans> boat chock (*Deckausrüstung*)

Bootskörper

m <Wassertrans> hull

Bootskurs

m <Wassertrans> boat's heading

Bootsladung

f <Wassertrans> boat load

Bootslagerung

f <Wassertrans> cradle

Bootslift

m <Wassertrans> boat elevator, boat lift

Bootsmann

m <Wassertrans> boatswain

Bootsmannsstuhl

m <Wassertrans> boatswain's chair

Bootsrolle

f <Wassertrans> boat stations bill (*Notfall*)

Bootstaljenläufer

m <Wassertrans> boat fall (*Deckausrüstung*)

Bootstank

m <Wassertrans> boat tank

Bootstransport

m <Wassertrans> boat carriage

Bootstrap

m 1. <Fernseh> bootstrap; 2. <Math> bootstrap (*statistisches Schätzverfahren*)

Bootstrapping

n <Math> bootstrapping (*statistisches Schätzverfahren*)

Bootsverdeck

n <Wassertrans> canopy

BOP

(*Blowout-Preventer*) <Erdöl> BOP (*blowout preventer*)

Bor

n (*B*) <Chemie> boron (*B*)

Bor...

<Chemie> boracic, boric

Boral

n <Kerntech> boral

Boran

n <Chemie> borane

borartig

adj <Chemie> boric

Borat

n <Chemie> borate

Borax

m 1. <Chemie> borax, disodium tetraborate decahydrate; 2. <Ker & Glas> borax

Boraxperle

f <Bau> borax bead

Boraxperlenversuch

m <Chemie> borax bead test

Boraxperlprüfung

f <Metall> borax bead test

Bord *m* <Lufttrans, Wassertrans> board (*Schiff*) • **an Bord befindlich** 1. <Lufttrans> inboard; 2. <Wassertrans> a-board, on board • **an Bord bringen** <Wassertrans> put on board • **an Bord gehen** <Wassertrans> board • **an Bord nehmen** <Wassertrans> embark (*Passagiere, Ladung*); ship (*Passagiere*) • **über Bord** <Wassertrans> overboard • **über Bord fallen** <Wassertrans> fall overboard • **über Bord spülen** <Wassertrans> wash overboard • **über Bord werfen** <Wassertrans> jettison • **von Bord gehen** <Wassertrans> disembark (*Passagiere*)

Bordabstandswarnanzeiger

m <Lufttrans> airborne proximity warning indicator

Borda-Mundstück

n <Hydraul> Borda mouthpiece

Borda-Mündung

f <Hydraul> Borda mouthpiece

Bord-Boden-Funkverbindung

f <Funktech, Telekom> air-to-ground radio communication

Bord-Bord-Alarmierung

f <Telekom> ship-to-ship alerting

Bord-Bord-Funkverbindung

f <Funktech, Telekom> air-to-air radio communication

Bord-Bord-Verbindung

f <Telekom> air-to-air communication

Bord-Bord-Verkehr

m <Telekom> air-to-air communication

Bordcomputer

m <Raumfahrt> on-board computer (*Raumschiff*)

Borde

f <Textil> trimming

Bördel...

1. <Bau> flanged; 2. <Fertig> flanging; 3. <Maschinen> crimping; 4. <Textil> flanging

Bördelblech

n <Bau> flanged plate

Bördeleisen

n <Fertig> bordering tool

Bördelmaschine

f 1. <Fertig> flanging machine; 2. <Maschinen> seaming machine; 3. <Verpack> flanging machine

bördeln

v 1. <Fertig> border, clinch; 2. <Maschinen> seam; 3. <Mechan> crimp; 4. <Verpack> fallen

Bördeln

n 1. <Fertig> flanging; 2. <Maschinen> crimping

Bördelpresse

f <Maschinen> crimping machine, flanging press

Bördelrand

m <Mechan> bead

Bördelversuch

m <Fertig> flanging test

Bördelwerkzeug

n <Maschinen> crimping tool

Bördelzange

f <Maschinen> crimping pliers

Bordempfangsschein

m <Wassertrans> mate's receipt (*Handelsmarine*)

Bordenergieversorgung

f <Elektrotech> on-board energy supply (*Magnetschwebetechnik*)

Bordfernsehen

n <Fernseh> airborne television

Bordkollisionswarnsystem

n <Lufttrans> airborne collision avoidance system

Bordkommunikationsstation

f <Telekom> on-board communication station

Bordküche

f <Lufttrans> galley

Bord-Land-Alarmierung

f <Telekom> ship-to-shore alerting

Bord-Land-Funkverbindung

f <Funktech, Wassertrans> ship-to-shore radio communication (*Funk*)

Bordnetz

n 1. <Kfztech> vehicle electrical distribution system; 2. <Wassertrans> shipboard electrical system

Bordnetzumrichter

m <Elektrotech> on-board converter (*Magnetschwebetechnik*)

Bordradar

n <Elektronik, Funkort, Lufttrans> airborne radar (*Cockpit*)

Bordradargerät

n <Elektronik, Funkort, Lufttrans> airborne radar equipment

Bordrand

m 1. <Fertig> flange (*Riemenscheibe*); 2. <Maschinen> flange

Bordrechner

m <Kfztech> car computer

Bordschaltung

f <Raumfahrt> on-board switching (*Weltraumfunk*)

Bordsprechanlage

f 1. <Aufnahme> intercom; 2. <Telekom> interphone

Bordstein

m 1. <Bau> (*AE*) curb, (*BE*) kerb, (*AE*) curbstone, (*BE*) kerb, (*BE*) kerbstone; 2. <Ker & Glas> fluxline block

Bordsysteme

npl <Raumfahrt> on-board systems (*Raumschiff*)

Bordterminal *m* für Satellitenfunk

(*SES*) <Wassertrans> ship earth station (*SES*)

Borduhrrücksetzung

f <Raumfahrt> clock recovery (*Weltraumfunk*)

Bordüre

f <Druck> border

Bordverarbeitung

f <Raumfahrt> on-board processing (*Weltraumfunk*)

Bore

f <Wassertrans> bore (*Fluss*)

Borhydrid

n <Chemie> borane

Borid

n <Chemie> boride

Borneocampher

m <Chemie> borneol

Borneol

n <Chemie> borneol, camphol

Borneolacetat

n <Chemie> bornyl acetate

Bornyl...

<Chemie> bornyl

Bornylacetat

n <Chemie> bornyl acetate

Bornylalkohol

m <Chemie> borneol, bornyl alcohol

Borosilikat

n <Chemie> borosilicate

Borosilikatglas

n <Ker & Glas, Labor> borosilicate glass

Borsäure

f 1. <Chemie> boric acid, orthoboric acid; 2. <Ker & Glas> boric acid

Borsäuremischpumpe

f <Kerntech> boric acid blender

Borstahl

m <Metall> boron steel

Borstahlabsorber

m <Kerntech> boronated steel absorber

Bort

m <Fertig> bort

Borte

f 1. <Ker & Glas> braid; 2. <Textil> braid, braiding

Borte *f* der Glasscheibe

<Ker & Glas> edge of the sheet

Bortenführungen

fpl <Ker & Glas> edge guides

Bortenhalter

m <Ker & Glas> edge holder

Bortrioxid

n <Ker & Glas> boric oxide

Böschung

f 1. <Bau> bank, slope; 2. <Kohlen> slope

Böschungsabdeckung

f <Bau> facing

Böschungsabsatz

m <Wasserversorg> offset

Böschungserdhobel

m <Bau> angledozer

Böschungsfuß

m <Bau, Kohlen> slope toe

Böschungshobel

m <Bau> backsloper

Böschungskrone

f <Bau, Kohlen> slope top

Böschungsmauer

f <Bau> retaining wall

Böschungsneigung

f <Bau> batter

Böschungssicherung

f <Bau> slope protection

Böschungsstandfestigkeit

f <Bau, Kohlen> slope stability

Böschungsversagen

n <Bau, Kohlen> slope failure

Bose-Einstein'sche Kondensation

f <Phys> Bose-Einstein condensation

Bose-Einstein'sche Statistik

f <Phys> Bose-Einstein statistics

Bose-Einstein'sche Verteilung

f <Phys> Bose-Einstein distribution

Boson

n <Phys, Teilphys> boson

Bosse

f <Maschinen> boss

Bossieren

n <Ker & Glas> palleting

Bossierholz

n <Ker & Glas> pallet

BOT

(*Bandanfang*) <Comp & DV> BOT (*beginning of tape*)

Bote

m <Trans> carrier

Bottich

m 1. <Fertig> vat; 2. <Labor> trough; 3. <Lebensmittel> vat; 4. <Metall> pot; 5. <Textil> vat; 6. <Verpack> tub (*für Papierbeleimung*)

Bottomonium

n <Teilphys> bottomonium

Bottom-Up-Strategie

f <Künstl Int, Teilphys> bottom-up strategy

Botulinus

m <Lebensmittel> botulinus

Botulismus

m <Lebensmittel> botulism

Bouilleurkessel

m <Hydraul> elephant boiler

Bourdon'sche Röhre

f <Erdöl> (*AE*) Bourdon gage, (*BE*) Bourdon gauge

Bourdon'sches Manometer

n 1. <Gerät> (*AE*) Bourdon tube gage, (*BE*) Bourdon tube gauge, (*AE*) boundary tube gage, (*BE*) boundary tube gauge; 2. <Phys> (*AE*) Bourdon gage, (*BE*) Bourdon gauge

Bourdonsches-Rohr

n <Phys> (AE) Bourdon gage, (BE) Bourdon gauge

Bowdenzug

m 1. <Kfztech> Bowden cable (*Kupplung, Bremse*); 2. <Mechan> Bowden cable

Box

f <Foto, Verpack> box

Boxcar-Oszilloskop

n <Gerät> boxcar oscilloscope (*Sampling-Oszilloskop*)

Boxermotor

m <Kfztech> flat engine

Boxkamera

f <Foto> box camera

Boxpalette

f <Verpack> box pallet with sidewalls

Boyle-Mariotte'sches Gesetz

n 1. <Phys> Boyle's law; 2. <Thermodyn> Boyle's law, Mariotte's law

Boyle'sche Temperatur

f <Phys> Boyle temperature

B-Papierformat

n <Druck> B-size

BPF

(*Bandpassfilter*) <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom> BPF
(*band-pass filter*)

bpi

(*Bits pro Zoll*) <Comp & DV> bpi (*bits per inch*)

bps

(*Bits pro Sekunde*) <Comp & DV> bps (*bits per second*)

BPS

(*Bremspferdestärke*) <Eisenbahn, Fertig, Kfztech, Mechan> BMP (*brake horsepower*)

BPSK

(*Zweiphasenumtastung, binäre Phasenumtastung*) <Telekom> BPSK (*binary phase shift keying*)

Bq

(*Becquerel*) <Metrol, Phys> Bq (*becquerel*)

Br

(*Brom*) <Chemie> Br (*bromine*)

Brackett'sche Serie

f <Phys> Brackett series (*Atomphysik*)

Brackwasser

n <Bau, Kohlen, Wasserversorg> brackish water

Brackwassermoor

n <Wasserversorg> salt swamp

Bradford-Brecher

m <Kohlen> Bradford breaker

Bragg-Beugungsgitterlinse

f <Telekom> Bragg grating lens (*optische Kommunikationstechnik*)

Bragg'sche Regel

f <Phys> Bragg rule

Bragg'sche Zelle

f <Elektrotech> Bragg cell

Bragg'scher Winkel

m <Phys> Bragg angle

Brailtau

n <Wassertrans> bow line

Brain-Drain

m <Trans> brain drain

Bramme

f 1. <Fertig> plate slab; slab (*Halbzeug*); 2. <Metall> slab

Brammenhersteilung

f <Fertig> slabbing

Brammenschere

f <Fertig> slab shears

Brammenwalzwerk

n <Fertig> slabbing mill

Brand

m 1. <Ker & Glas> baking, burning; 2. <Lebensmittel> rust; mildew (*am Getreide*); 3. <Sicherheit> fire

Brand *m* an der Oberfläche

<Sicherheit> surface fire

Brandausbreitungsverhutung

f <Sicherheit> fire spread prevention

Brandbekämpfung

f <Bau, Lufttrans, Sicherheit, Wassertrans> firefighting (*Notfall*)

Brandbekämpfungseinrichtung

f <Sicherheit> firefighting equipment

Brandende

n <Raumfahrt> flameout (*Raumschiff*)

Brandfleck

m <Fertig> burning (*Schleifen*)

Brandgefahr

f <Lufttrans, Sicherheit, Wassertrans> fire hazard

Brandlast

f <Thermodyn> fire load

Brandmarke

f <Ker & Glas> burn mark

Brandmauer

f 1. <Bau> fireproof wall, party wall; 2. <Sicherheit> fireproof wall

Brandmeldeanlage

f <Sicherheit> fire alarm system

Brandmeldesystem

n <Sicherheit> fire alarm system

Brandriss

m <Fertig> crazing (*Krokille*)

Brandsatz

m <Sicherheit> incendiary agent, incendiary device

Brandschott

n 1. <Lufttrans> fire wall; 2. <Wassertrans> fire bulkhead (*Schiffkonstruktion*)

Brandschottring

m <Lufttrans> fireseal

Brandschutz

m 1. <Sicherheit> fire engineering (*als Wissenschaft*); fire protection; 2. <Thermod> fire prevention, fireproofing

Brandschutzanlage

f <Sicherheit> fire equipment, fire protection equipment

Brandschutzausrüstung

f <Sicherheit> fire protection equipment

Brandschutzbeschichtung

f <Kunststoff> fireproof coating

Brandschutzkabel

n <Lufttrans, Sicherheit> fire wire

Brandschutzkleidung

f <Sicherheit> fire-protective garment

Brandschutzkonstruktion

f <Sicherheit> fire-resistant construction

Brandschutzleitung

f <Lufttrans, Sicherheit> fire wire

Brandschutztechnik

f <Sicherheit> fire engineering, fire protection engineering (*als Wissenschaft*); fire equipment, fire protection equipment

brandschutztechnische Anlage

f <Sicherheit> firefighting installation

brandschutztechnische Mittel

npl <Sicherheit> fire protection equipment

Brandschutztür

f <Sicherheit> fire door, fireproof door

Brandschutz- und Rettungsgerät

n <Sicherheit> firefighting and rescue equipment

Brandschutzvorschrift

f <Sicherheit> fire regulation

Brandstiftung

f <Thermod> arson

Brandung

f <Wassertrans> breakers (*Meer*)

Brandverhalten

n 1. <Heiz & Kälte> (*AE*) fire behavior, (*BE*) fire behaviour; 2. <Sicherheit> (*AE*) burning behavior, (*BE*) burning behaviour (*von Textilprodukten*)

Brandverhütung

f <Sicherheit> preventive fire protection

Brandwache

f <Thermod> fire station

Branntkalk

m <Chemie, Ker & Glas, Meerschmutz> quicklime

Brasse

f <Wassertrans> brace (*Tauwerk*)

Brau...

<Lebensmittel> brewing, malting

brauchbares Bildfeld

n <Foto> effective image field

Brauchwasser

n <Wasserversorg> process water

Brauchwassererwärmer

m <Heiz & Kälte> service water calorifier

Brauen

n <Lebensmittel> brewing

Braugerste

f <Lebensmittel> malting barley

Brauindustrie

f <Lebensmittel> brewing industry

Braun...

<Chemie, Kohlen> brown

Braunbeizen

n <Metall> bluing of iron

Brauneisen

n <Chemie> (*BE*) brown haematite, (*AE*) brown hematite, brown iron ore

Braunfleckigkeit

f <Lebensmittel> scald mark (*an Obst*)

Braunkohle

f <Kohlen, Thermod> brown coal, lignite

Braun'sche Röhre

f <Comp & DV, Druck, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech> cathode-ray tube

Braunschliffpappe

f <Papier> brown mechanical pulp board

Bräunung

f <Lebensmittel> bloom (*Brot*)

Brausesieb

n <Kohlen> spraying screen

Brauwasser

n <Lebensmittel> brewing liquor

Breadth-First-Suchverfahren

n <Künstl Int> breadthfirst search

Breakpointbetrieb

m <Kontroll> breakpoint operation

Breakpointschalter

m <Kontroll> breakpoint switch

Brech...

<Chemie, Kohlen> crushing

Brechanlage

f <Chemtech, Kohlen> crushing plant

Brechbacke

f 1. <Chemtech> crusher jaw; 2. <Fertig> breaker jaw; 3. <Labor> jaw crusher (*Präparierung*)

Brechberge

pl <Kohlen> broken rocks

Brecheisen

n 1. <Bau> crowbar, pinch bar; 2. <Elektrotech> crowbar; 3. <Fertig> crowbar, pry; 4. <Maschinen> jimmy bar

brechen

v 1. <Bau> break; 2. <Chemtech> separate out (*Emulsion*); 3. <Fertig> refract (*Schall, Licht*); 4. <Papier> break; 5. <Phys> refract (*Lichtstrahl*); 6. <Wassertrans> break

Brechen

n 1. <Chemtech> milling (*Erz*); 2. <Kohlen> crushing

Brechen *n* in einem Durchgang

<Kohlen> open circuit crushing

brechend

adj <Raumfahrt> refractory (*Raumschiff*)

brechender Winkel

m <Phys> angle of a prism (*Prisma*)

Brecher

m 1. <Chemtech> crushing machine; 2. <Fertig> crusher; 3. <Kohlen> crusher, crushing mill, grinding mill; breaker (*Bergbau*); 4. <Maschinen> breaker, crusher; 5. <Wassertrans> breaker (*Seezustand*)

Brecherplatte

f <Kohlen> jaw plate

Brechgut

n <Bau> crushed material

Brechkraft

f 1. <Phys> converging power, power (*Linse*); 2. <Wellphys> converging power (*Linse*)

Brechprisma

n <Optik> refracting prism

Brechpunkt

m <Bau> breakpoint, break

Brechstange

f 1. <Bau> pinch bar, wrecking bar; claw bar (*mit Finne*); 2. <Elektrotech> crowbar; 3. <Fertig> wrecking bar; 4. <Maschinen> handspike, jim crow; 5. <Mechan> crowbar

Brechung

f 1. <Fertig> refraction (*Schall, Licht*); 2. <Optik> refraction, refringency; refringence (*Strahlen*); 3. <Phys> refraction; 4. <Raumfahrt> refractivity (*Weltraumfunk*); 5. <Wellphys> refraction (*Lichtwelle*)

Brechungsachse

f <Optik> axis of refraction

Brechungsbrennkurve

f <Optik> caustic by refraction

Brechungsebene

f <Optik> plane of refraction

Brechungsgesetze

npl <Phys> laws of refraction

Brechungsindex

m 1. <Foto> refractive index; 2. <Optik> index of refraction; refractive index (*eines Mediums*); 3. <Phys> refractive index; 4. <Raumfahrt> refractive index (*Weltraumfunk*); 5. <Wellphys> refractive index

Brechungsindex *m* der Luft

<Mechan, Phys> air refractive index

Brechungsindexkontrast

m <Optik> refractive index contrast

Brechungsindexprofil

n <Optik> refractive index profile

Brechungskoeffizient

m 1. <Foto> refractive index; 2. <Optik> relative refractive index; 3. <Telekom> refractive index

Brechungsmesser

m <Labor> refractometer

Brechungsverlust

m <Aufnahme> refraction loss

Brechungsvermögen

n <Funktech> refractivity

Brechungswinkel

m (*r*) <Optik, Phys> angle of refraction (*r*)

Brechungszahl

f <Optik> relative refractive index

Brechvermögen

n <Phys> refractivity

Brechwalze

f <Kohlen> cracker, crusher roll, crushing roll

Brechwalzwerk

n 1. <Kohlen> breaker, crushing mill; 2. <Maschinen> crushing roll

Brechwerk

n <Kohlen> crusher, stamp mill

Brechwerkzeuge

npl <Ker & Glas> pinching tools

Brechwirkungsgrad

m <Kohlen> crushing efficiency

Brechwurz

f <Lebensmittel> ipecac, ipecacuanha (*Pharmakologie*)

Brechzahl

f 1. <Fertig> index of refraction; 2. <Optik> relative refractive index; 3. <Telekom> refractive index

Brechzahleinbruch

m <Telekom> index dip

Brechzahlprofil

n <Telekom> index profile

Brechzahlunterschied

m <Telekom> refractive index contrast

Brei

m <Abfall, Fertig, Kohlen, Lebensmittel> pulp, slurry

breit hergestellter Teppich

m <Textil> broadloom carpet

Breit...

1. <Bau> broad; 2. <Fertig> broad, wide

Breitband

n 1. <Comp & DV> broadband, wideband; 2. <Fernseh> broadband; 3. <Fertig> wide strip; 4. <Telekom> broadband, wideband

Breitbandantenne

f 1. <Fernseh> broadband aerial; 2. <Funktech> broadband aerial, wideband antenna; 3. <Raumfahrt> wideband antenna

Breitband-Bandpassfilter

n <Elektronik> wideband band-pass filter

Breitband-Codemultiplexzugriff

m <Telekom> wideband code division multiple access

Breitbandempfänger

m <Telekom> wideband receiver

Breitbandfernsehen

n (*FSTV*) <Fernseh> fast-scan television (*FSTV*)

Breitbandfilter

n <Elektronik> wideband filter

Breitbandfiltern

n <Elektronik> wideband filtering

Breitband-Hochpassfilter

n <Elektronik> wideband high-pass filter

breitbandig

adj <Telekom> broadband, wideband

breitbandiges lokales Glasfasernetz

n <Telekom> fiber optic broadband LAN, optical fiber high-speed LAN

breitbandiges Rauschen

n <Telekom> broadband noise, wideband noise

Breitbandimpuls

m <Fernseh> broad pulse

Breitband-ISDN

n <Telekom> broadband ISDN, wideband ISDN

Breitband-ISDN-Dienst

m <Telekom> broadband ISDN service

Breitbandkommunikation

f <Telekom> broadband communication

Breitbandkoppelfeld

n <Telekom> broadband switching network

Breitbandkoppelnetz

n <Telekom> wideband switching network

Breitbandkoppelpunkt

m <Telekom> broadband crosspoint

Breitbandkoppler

m <Telekom> broadband switch

Breitband-Leistungsverstärker

m <Elektronik> wideband power amplifier

Breitbandmehrfachzugriff

m (SSMA) <Raumfahrt> spread spectrum multiple access, SSMA (*Weltraumfunk*)

Breitbandmessung

f <Elektronik> wideband measurement

Breitbandmodem

n <Elektronik, Telekom> wideband modem

Breitband-Modulation

f <Elektronik> wideband modulation

Breitband-Paketvermittlung

f <Telekom> fast packet switching

Breitbandrauschen

n 1. <Aufnahme> broadband noise; 2. <Elektronik> wideband noise

Breitbandröhre

f <Elektronik> wideband tube

Breitband-Schaltkreis

m <Telekom> wideband circuit (*Komponente*)

Breitbandsignal

n <Elektronik, Telekom> wideband signal

Breitbandstahl

m <Fertig> wide strip

Breitbandstörung

f <Elektronik> wideband interference

Breitbandstrahlen

mpl <Strahlphys> wideband beams

Breitband-Tiefpassfilter

n <Elektronik> wideband lowpass filter

Breitbandübertragung

f <Telekom> wideband transmission

Breitbandverbindung

f <Telekom> wideband circuit

Breitbandverstärker

m 1. <Elektronik> (*BBV*) broadband amplifier; wideband amplifier; 2. <Funktech> broadband amplifier

Breitbandwalzwerk

n <Fertig> wide-strip mill

Breitband-Zugangsnetz

n <Telekom> broadband access network

Breitbeil

n <Bau> (*AE*) adz, (*BE*) adze (*Holzverarbeitung*)

Breitbildformat

n <Fernseh> letterbox format (*16:9*)

Breitbrenner

m <Labor> flat-flame burner

Breite

f 1. <Comp & DV, Druck, Geom> width; 2. <Papier> breadth, width

Breite *f* der reduzierten Spanfläche

<Fertig> width of reduced face

Breite *f* des Bandes

<Aufnahme> tape width

Breite *f* über alles

<Maschinen> overall width

Breitenausdehnung

f <Ker & Glas> spread

Breitende

n <Bau> poll (*eines Hammers*)

Breitengrad

m <Wassertrans> latitude (*Navigation*)

Breitenjitter

m <Elektronik> width jitter

Breitenmetazentrum

n <Wassertrans> (*AE*) transverse metacenter, (*BE*) transverse metacentre
(*Schiffkonstruktion*)

breitenmoduliertes Impulssignal

n <Regelung> widthmodulated pulse signal

Breitensuche

f <Künstl Int> breadth-first search

breitenvariable Tonspur

f <Aufnahme> variable-width sound track

breiter Drehmeißel

m <Fertig> wide-face square-nose tool

Breitflansch-Scharnierband

n <Bau> H hinge

Breitflanschträger

m <Bau> H-beam, H-girder, broadflange girder

Breitfußfahrbalken

m <Trans> inverted-T-shaped track girder (*Hängebahn*)

Breithacke

f <Bau> mattock

Breithalter

m <Textil> stretcher, temple

breitkantiges Wehr

n <Wasserversorg> broad-crested weir

Breitschlichten

n <Fertig> wide finishing

Breitschlichtmaschine

f <Fertig> broad-nose machine

Breitschlichtmeißel

m <Fertig> broad-finishing tool, wide-finishing tool

Breitschlitzdüse

f <Kunststoff> sheet die

Breitschrift

f <Druck> expanded type, extended type

Breitspur

f <Eisenbahn> (*AE*) broadgage, (*BE*) broadgauge

Breitstrahler

m <Funktech> broadside array

Breitstuhlteppich

m <Textil> broadloom carpet

Breit-Wigner-Resonanz

f <Kerntech> Breit-Wigner resonance

Brems...

<Fertig, Kfztech, Mechan> brake

Bremsaggregat

n <Mechan> brake load

Bremsankerplatte

f <Kfztech> brake anchor plate, brake carrier plate, brake shield

Bremsanlage

f <Kfztech> brake system

Bremsausgleichgestange

n <Kfztech> brake compensator

Bremsbacke

f 1. <Fertig> brake shoe; 2. <Kfztech> brake shoe; shoe (*Bremse*); 3. <Maschinen> brake jaw, brake shoe; 4. <Mechan> brake shoe

Bremsbacken-Bremsweg

m <Trans> braking distance less brake lag distance

Bremsbackenrückzugfeder

f <Kfztech> brake release spring

Bremsband

n 1. <Kfztech> brake band (*Kupplung*); 2. <Mechan> brake band

Bremsbaugruppe

f <Kfztech> brake assembly

Bremsbelag

m 1. <Ker & Glas> brake lining; 2. <Kfztech> brake friction pad, brake lining; brake lining (*Bremsanlage*); brake pad (*der Scheibenbremse*); 3. <Maschinen, Mechan> brake lining • **Bremsbelage erneuern** <Kfztech> reline the brakes

Bremsbelagverschleißanzeige

f <Kfztech> brake lining wear indicator

Bremsbelastung

f <Eisenbahn, Kfztech, Mechan> brake load

Bremsbereich

m <Kfztech> brake area

Bremsberg

m <Kohlen> running jig

Bremsbetätigung

f <Kfztech> brake application

Bremsbetätigungshebel

m <Eisenbahn> brake lever

Bremsdichte

f <Kerntech> slowing-down density

Bremsdrehkraft

f <Kfztech> brake torque

Bremsdrehmoment

n <Kfztech> brake torque

Bremsdruck

m <Eisenbahn, Kfztech> brake pressure

Bremsdruckregler

m <Maschinen> brake pressure regulator

Bremsdüse

f <Raumfahrt> resistojet (*Raumschiff*)

Bremsdynamo

m <Elektriz> brake dynamo, dynamometer, dynamometric dynamo

Bremsdynamometer

n <Gerät, Maschinen> absorption dynamometer

Bremse *f* <Kfztech, Maschinen, Mechan> brake • **die Bremse anziehen** <Kfztech> put on the brakes • **die Bremse test anziehen** <Kfztech> put the brakes on hard • **die Bremse ganz durchtreten** <Kfztech> put the brakes on full

Bremse

f mit **Bremskraftverstärker** <Maschinen> power brake

Bremselektrode

f <Elektrotech> reflecting electrode

bremsen

v 1. <Eisenbahn> brake; 2. <Kfztech> apply the brake, brake, put on the brake; 3. <Mechan> decelerate

Bremsen

n <Eisenbahn, Maschinen, Trans> braking

Bremsentlüftungsgerät

n <Kfztech> brake bleeder unit

Bremsfading

n <Kfztech> brake fade (*Bremsklötze, Bremsbeläge*)

Bremsfallschirm

m 1. <Lufttrans> brake parachute, deceleration parachute, drag chute, drag parachute; 2. <Raumfahrt> drag chute (*Raumschiff*)

Bremsfallschirmhülle

f <Lufttrans> drag chute cover

Bremsfläche

f <Kerntechnik> slowing-down area

Bremsflüssigkeit

f 1. <Kfztech> brake fluid (*Bremsanlage*); 2. <Maschinen> brake fluid

Bremsflüssigkeitsbehälter

m 1. <Kfztech> brake-fluid reservoir; 2. <Maschinen> brake-fluid tank

Bremsfutter

n <Mechan> brake lining

Bremsgestänge

n 1. <Eisenbahn> brake rigging; 2. <Kfztech> brake linkage (*Bremsanlage*); 3. <Maschinen> brake linkage

Bremsgewicht

n <Mechan> counterbalance

Bremsgitter

n 1. <Elektronik> suppressor grid (*Elektronenröhren*); 2. <Elektrotech> suppression grid

Bremshebel

m <Maschinen> brake lever

Bremskeil

m <Kfztech> brake wedge

Bremskette

f <Maschinen> braking chain

Bremskissen

n <Mechan> brake pad

Bremsklotz

m 1. <Eisenbahn> brake block; 2. <Kfztech> brake pad (*Bremsanlage*); pad (*Scheibenbremse*); 3. <Maschinen> brake block; 4. <Mechan> chock

Bremskolben

m <Kfztech> brake piston

Bremskombination

f <Eisenbahn> brake blending

Bremskontrollleuchte

f <Kfztech> brake-warning light (*Bremsanlage*)

Bremskraft

f 1. <Eisenbahn> braking power; 2. <Kfztech> brake effort; 3. <Maschinen> brake power; 4. <Trans> braking power

Bremskraftregler

m <Maschinen> brake-power control facility

Bremskraftverstärker

m <Kfztech> brake servo (*Bremsanlage*)

Bremskraftverteiler

m <Kfztech> brake-power distributor

Bremskreisaufteilung

f <Kfztech> L-split system

Bremskupplung

f <Eisenbahn, Mechan> brake coupling

Bremslänge

f <Kerntech> slowing-down length

Bremslauf

m <Lufttrans> run-up (*Motor und Triebwerk*)

Bremsleistung

f 1. <Eisenbahn> braking power; 2. <Fertig, Kfztech, Mechan> brake horsepower; 3. <Trans> braking power

Bremsleitung

f <Kfztech> brake line

Bremsleitungsverbindung

f <Eisenbahn> brake-pipe connection

Bremsleuchte

f <Kfztech> stop lamp

Bremslicht

n <Kfztech> stop lamp

Bremslösefeder

f <Kfztech> brake release spring

Bremslüfter

m <Maschinen> brake motor

Bremsluftschraube

f <Trans> braking airscrew

Bremsmaschine

f <Elektriz> brake motor

Bremsmasse

f <Eisenbahn> brake weight

Bremsmoment

n <Maschinen> brake torque, braking moment

Bremsmotor

m <Elektriz, Maschinen> brake motor

Bremsnocken

m 1. <Kfztech> brake bar, brake cam; 2. <Mechan> brake cam

Bremsnutzung

f <Kerntech> resonance escape probability

Bremspedal

n <Kfztech> brake pedal

Bremspferdestärke

f (*BPS*) <Fertig, Kfztech, Mechan> brake horsepower (*BMP*)

Bremspotenzial

n <Phys> stopping potential

Bremsprobe

f <Kfztech, Qual> brake testing

Bremspropeller

m <Wassertrans> reversible pitch propeller

Bremsprozent

n <Eisenbahn> percentage of brake power

Bremsprüfstand

m <Mechan> brake-test stand

Bremsrad

n <Mechan> brake wheel

Bremsrakete

f <Raumfahrt> retro rocket

Bremsreaktion

f <Trans> brake reaction

Bremsregler

m <Trans> braking governor

Bremsring

m 1. <Kfztech> brake plate (*Automatikgetriebe*); 2. <Maschinen> brake ring

Bremssattel

m <Kfztech> (*AE*) brake caliper, (*BE*) brake calliper, (*AE*) caliper, (*BE*) calliper

Bremssattel *m* der Scheibenbremse

<Kfztech> (*AE*) caliper, (*BE*) calliper

Bremsscheibe

f <Kfztech, Maschinen, Mechan> (*BE*) brake disc, (*AE*) brake disk

Bremsscheibenzentriervorrichtung

f <Kfztech> (*BE*) brake disc alignment jig, (*AE*) brake disk alignment jig

Bremsschild

n <Kfztech> brake carrier plate, brake shield

Bremsschirm

m <Lufttrans> brake parachute

Bremsschlauch

m <Kfztech> brake hose

Bremsschlauch *m* der Druckluftbremse

<Maschinen> air brake hose

Bremsschub

m <Lufttrans> reverse thrust

Bremsschuh

m 1. <Kfztech> shoe; 2. <Mechan> brake shoe

Bremsschwund

m <Kfztech> braking fading; brake fade (*Bremsklötze*, *Bremsbeläge*)

Bremsseil

n <Kfztech, Maschinen> brake cable

Bremssichtweite

f <Trans> stopping sight distance

Bremsspiel

n <Kfztech> brake clearance

Bremsspindelstütze

f <Eisenbahn> brakescrew support

Bremsspurkranz

m <Eisenbahn> brake flange

Bremsstange

f <Kfztech> brake rod

Bremstellung

f <Lufttrans> brake pitch; braking pitch (*Hubschrauber*)

Bremussteuerung

f <Mechan> brake control

Bremsstrahlung

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> bremsstrahlung

Bremsstrahlungsquelle

f <Kerntech> bremsstrahlung source

Bremsstrecke

f <Eisenbahn, Kfztech> braking distance

Bremssubstanz

f <Kerntech> moderator

Bremssystem

n 1. <Eisenbahn> brake system, braking system; 2. <Kfztech> braking system; 3. <Maschinen> brake system, braking system; 4. <Mechan> brake system

Bremstest

m <Maschinen> brake test

Bremsträger

m <Kfztech> brake anchor plate, brake shield

Bremsträgerplatte

f <Kfztech> brake carrier plate

Bremstrommel

f 1. <Kfztech> brake drum (*Bremsanlage*); 2. <Mechan> brake drum

Bremsung

f 1. <Eisenbahn> braking; 2. <Ergon> deceleration; 3. <Kfztech> braking; 4. <Mechan> braking, deceleration; 5. <Trans> braking

Bremsung *f* auf Halt

<Eisenbahn> braking to a stop

Bremsventil

n <Eisenbahn, Kfztech> brake valve

Bremsvermögen

n 1. <Kerntech> slowing-down power; 2. <Phys> stopping power

Bremsversagen

n <Eisenbahn, Kfztech> brake failure

Bremsversuch

m <Maschinen> brake test

Bremsverzögerung

f <Trans> braking deceleration

Bremsvorrichtung

f <Trans> deceleration device

Bremswagen

m <Eisenbahn> brake van, brake wagon

Bremsweg

m 1. <Eisenbahn, Kfztech> braking distance; 2. <Trans> stopping distance

Bremsweg *m* ohne Bremsverzögerungsabstand

<Trans> braking distance less brake lag distance

Bremswelle

f <Kfztech, Maschinen> brake shaft

Bremswiderstand

m <Eisenbahn, Trans> braking resistance

Bremswirkungsverlust

m <Kfztech> braking fading

Bremszeit

f <Qual, Trans> braking time

Bremszugstange

f <Kfztech> brake connecting rod

Bremszustand

m <Mechan> brake state

Bremszylinder

m 1. <Fertig> dashpot; 2. <Kfztech, Maschinen> brake cylinder

Brenn...

1. <Chemtech> distilling; 2. <Elektronik> focal; 3. <Phys> caustic, focal

Brennapparat

m <Chemtech> distilling apparatus

brennbar

adj 1. <Chemie, Fertig> combustible; 2. <Kunststoff> flammable; 3. <Thermod> combustible

brennbarer Abfall

m <Umweltschmutz> combustible waste

brennbarer Stoff

m <Sicherheit> combustible material

brennbares Material

n <Umweltschmutz> combustible material

Brennbarkeit

f 1. <Kunststoff> flammability; 2. <Sicherheit, Thermod, Verpack> combustibility

Brennbarkeitstest

m <Sicherheit> fire test (*für Möbel*)

Brennebene

f 1. <Elektronik> focal plane; 2. <Phys> caustic, focal plane

Brenneisen

n <Verpack> branding iron

Brennelement *n* in Rasterbauweise

<Kerntech> gridspaced fuel assembly

Brennelementhülse

f <Kerntech> fuel cladding

Brennelementüberprüfung *f* mit Gammastrahlen

<Kerntech> gamma heating

brennen

v 1. <Ker & Glas> bake (*von Ton*); 2. <Textil> bake (*Textildruck*); 3. <Thermod> bake (*Keramik*)

Brennen

n <Kohlen> calcination, roasting

brennend

adj <Heiz & Kälte, Ker & Glas, Metall, Thermod> burning

brennende Kohle

f <Kohlen> burning coal

Brenner

m 1. <Bau> blowpipe, burner, torch; 2. <Fertig> blow-pipe, torch; 3. <Maschinen, Mechan> blowpipe, burner, torch; 4. <Telekom, Thermod> burner (*Bunsenbrenner, von Gasher*d)

Brennerdüse

f 1. <Fertig> blowpipe nozzle; 2. <Heiz & Kälte> burner head, burner mouth; 3. <Maschinen> burner nozzle

Brennerei

f <Lebensmittel> distillery

Brennereinsatz

m <Fertig> torch head

Brennerflamme

f <Fertig> torch flame

Brennerkopf

m <Heiz & Kälte> burner head

Brennerlöten

n <Bau> torch brazing

Brennermaul

n <Ker & Glas> port mouth

Brennermaulwange

f <Ker & Glas> port side wall

Brennermundstück

n 1. <Bau> tip; 2. <Fertig> burner head

Brenneröffnung

f <Ker & Glas> eye (*des Hafenofens*)

Brennerschlauch

m <Fertig> torch hose

Brennerspitze

f <Bau> tip

Brennfläche

f <Optik> caustic

Brennfleck

m 1. <Elektronik> focal spot; 2. <Fertig> arcing end

Brenngasflasche

f <Fertig> fuel-gas cylinder

brenngeschnitten

adj <Fertig> gas-cut

Brenngut

n <Abfall> incinerator charge

Brennhärtemaschine

f <Fertig> flame-hardening machine

brennhärten

v <Thermod> flame-harden

brennhobeln

v <Fertig> hog (*Stahlblöcke*)

Brennintervall

n <Ker & Glas> firing range

Brennkammer

f 1. <Heiz & Kälte> fire box; 2. <Raumfahrt> combustion chamber, combustor (*Raumschiff*); 3. <Thermod> firebox

Brennkammerauskleidung

f <Heiz & Kälte> burner liner

Brennkapsel

f <Ker & Glas> sagger

Brennkapselstapel

m <Ker & Glas> bung of sagger

Brennkraftmaschine

f 1. <Kfztech> combustion engine, explosion engine, explosion motor; 2. <Lufttrans> combustion engine; 3. <Maschinen> internal combustion engine; 4. <Trans, Wassertrans> combustion engine

Brennkurve

f <Optik> caustic

Brennlinie

f <Optik> caustic

Brennofen

m <Bau, Fertig, Lebensmittel, Metall, Thermod> kiln

Brennpunkt

m 1. <Foto> focal point; 2. <Geom> focus; 3. <Heiz & Kälte> fire point; 4. <Phys> focus; 5. <Sicherheit> fire point

brennputzen

v <Fertig> torch-deseam

Brennputzen

n <Fertig> flame chipping, flame descaling, flame deseaming, flame scarfing

Brennraum

m <Kfztech, Lufttrans, Thermod, Wassertrans> combustion chamber

Brennschluss

m <Raumfahrt> flameout; burnout (*Raumschiff*)

brennschneiden

v <Fertig> oxygen-cut, torch-cut

Brennschneiden

n 1. <Fertig> gas cutting, oxycutting, oxygen cutting; 2. <Maschinen, Mechan> acetylene cutting, flame cutting; 3. <Metall> flame cutting; 4. <Thermod> gas cutting

Brennstab

m <Kerntech> fuel rod

Brennstempel

m <Verpack> branding iron

Brennstoff

m <Heiz & Kälte, Kfztech, Maschinen, Thermod> fuel

Brennstoffanreicherung

f <Kerntech> feed enrichment

Brennstoffaufbereitung

f <Kerntech> make-up fuel

Brennstoffaufbereitung *f* durch Wäsche

<Kerntech> scrubbing

Brennstoffauffrischung

f <Kerntech> fuel regeneration

Brennstoffdichte

f <Kerntech> fuel density

Brennstoffdosierung

f <Gerät> fuel metering

Brennstoffelement

n 1. <Maschinen> fuel element; 2. <Thermod> fuel cell

Brennstoffersparnis

f <Thermod> fuel economy

Brennstoff-Fördertisch

m <Kerntech> fuel transfer table

Brennstoffhülse

f <Kerntech> fuel cladding

Brennstoffinventar

n <Kerntech> activity inventory, fuel inventory

Brennstoffkanal

m <Kerntech> fuel channel

Brennstoffkreislauf *m* im Reaktorkern

<Kerntech> in-core fuel cycle

Brennstoffkühlung

f <Thermod> fuel cooling

Brennstofflebensdauer

f <Kerntech> fuel life

Brennstoff matrix

f <Kerntech> matrix fuel

Brennstoff-Pellett *n* mit Uranoxid

<Kerntech> uranium oxide pellet

Brennstoffraster

m <Kerntech> grid-spaced fuel assembly

Brennstoffschäden

mpl <Kerntech> fuel detriment (*Wachsen, Beulenbildung, Risse*)

brennstoffsparend

adj <Thermod> fuel-efficient

Brennstoffzelle

f <Elektriz> fuel cell

Brennstoffzellenantrieb

m <Wassertrans> fuel cell drive

Brennstoffzinsen

mpl <Kerntech> fuel rates

Brennstumpfschweißen

n <Fertig> flash welding

Brennstütze

f <Ker & Glas> (*AE*) buck, (*BE*) dot, (*BE*) point bar

Brenntemperatur

f <Ker & Glas> firing temperature

Brennverhalten

n <Kunststoff> flammability

Brennweite

f <Foto, Phys> focal length

Brennweitenbereich

m <Foto> focusing range

Brennwert

m 1. <Heiz & Kälte> gross calorific value, useful heat; 2. <Lebensmittel, Phys, Thermod> calorific value

Brenzcatechin-Monomethylether

m <Chemie> guaiacol

Brenztraubensäure

f <Chemie> pyruvic acid

Brett

n <Bau> board

Bretterverkleidung

f 1. <Bau> boarding; 2. <Kohlen> planking

Brettschaltungsmodell

n <Elektrotech> breadboard model (*Versuchsschaltung*)

Brewster'scher Effekt

m <Funktech> Brewster effect (*Polarisationsdrehung*)

Brewster'scher Einfallswinkel

m <Phys> Brewster incidence

Brewster'scher Winkel

m <Optik, Phys> Brewster angle

Bride

f <Maschinen> buckle

Brief

m 1. <Comp & DV> letter; mail message (*E-Mail*); 2. <Druck> letter

Briefkopf

m <Druck> letterhead

Briefqualität

f <Comp & DV> letter-quality

Briggs-Gewinde

n <Maschinen> Brigg's pipe thread

Brikett

n <Kohlen> briquette

Brikettfett

n <Maschinen> block grease

brikettiertes Eisen

n (*HBI*) <Metall> hot briquetted iron, HBI

brikettiertes Karbid

n <Fertig> cake of carbide

Brillantschliff

m <Ker & Glas> brilliant cutting

Brillantsucher

m <Foto> reflecting viewfinder

Brillanz

f 1. <Elektronik> brilliance, brilliancy (*Fernsehtechnik*); 2. <Metall> brilliance, brilliancy

Brille

f 1. <Fertig> gland (*Stopfbuchse*); 2. <Maschinen> gland

Brillenglas *n* mit 3½" Wölbungsradius

<Ker & Glas> coquille

Brillenglas *n* mit 7" Wölbungsradius

<Ker & Glas> micoquille

Brillouin'sche Zone

f <Phys> Brillouin zone (*Festkörperphysik*)

Brinell...

<Fertig, Maschinen> Brinell

Brinelleffekt

m <Maschinen> Brinell effect

Brinellhärte

f 1. <Fertig> Brinell hardness, Brinell hardness number; 2. <Maschinen> BHN, Brinell hardness number; 3. <Mechan> Brinell hardness

Brinellhärteprüfung

f <Fertig> ball indentation test

Brinellhärtetest

m <Maschinen> Brinell hardness testing machine

Brinellieren

n <Maschinen> brinelling

Brinellkugel

f <Fertig> ball penetrator

Brinellkugelprüfung

f <Maschinen> Brinell ball test

Brinellprüfung

f <Maschinen> Brinell test

Britanniametall

n <Metall> Britannia, Britannia metal

Britische Norm

f <Qual> British Standard, BS

Britische Normenspezifikation

f (BSS) <Maschinen> British Standard Specification (BSS)

Britische Normvorschrift

f (BSS) <Maschinen> British Standard Specification (BSS)

Britische Wärmeeinheit

f (BTU, BThU) <Labor, Maschinen> British Thermal unit (BThU, BTU)

Britischer Bushel

m <Lebensmittel> bushel

Britisches BA-Gewinde

n <Maschinen> BA screw thread

Britisches SF-Gewinde

n <Maschinen> British Standard fine thread

Brix-Skala

f <Lebensmittel> Brix scale (*für Zucker*)

bröckelig

adj 1. <Chemtech> pulverulent; 2. <Kunststoff> friable

Brodeln

n <Phys> bubbling

Brokat

m <Textil> brocade

Brokatgewebe

n <Textil> brocade

Brom

n (Br) <Chemie> bromine (Br)

Brom...

<Chemie> bromic

Bromaceton

n <Chemie> bromoacetone

Bromal

n <Chemie> bromal

Bromat

n <Chemie> trioxobromate

Brombenzol

n <Chemie> bromobenzene

Bromelin

n <Lebensmittel> bromelin

Bromgelatine-Verfahren

n <Foto> gelatino-bromide process

Bromid

n <Chemie> bromide

Bromöform

n <Chemie> bromoform

Bromolabzug

m <Foto> bromoil print

Bromphenol

n <Chemie> bromophenol

Bromsalz

n <Chemie> bromide

Bromsilberdruck

m <Druck> bromide, bromide print

Bromsilberkollodiumplatte

f <Foto> silver-bromide collodion plate

Bromsilberpapier

n <Druck, Foto> bromide paper

Bronze

f <Mechan> gunmetal

Bronzebüchse

f <Maschinen> gunmetal bush

Bronzeführungsbuchse

f <Maschinen> bronze guide bush

Bronzelager

n <Maschinen> gunmetal bearing

Bronzeschweißen

n <Bau, Metall> bronze welding

Bronzierung

f <Metall> bronzing

Brookfield-Viskosität

f <Kunststoff> Brookfield viscosity

brost

adj <Druck> stitched

Brot

n <Lebensmittel> bread

Brotgärung

f <Lebensmittel> panary fermentation

Brotschrift

f <Druck> body type

Brown'sche Molekularbewegung

f <Phys, Strahlphys, Thermodyn> Brownian molecular movement, Brownian motion, Brownian movement

Brown-und-Sharpe-Kegel

m <Fertig> BS taper, Brown and Sharpe taper

Browser

m <Comp & DV, Telekom> browser (*Internet*)

Bruch

m 1. <Druck> fraction; 2. <Erdöl> fault; 3. <Fertig> crushing; 4. <Kohlen> break, crack; 5. <Maschinen> fracture; 6. <Math> fraction; 7. <Mechan> crack, fracture; 8. <Metall> crack, failure, fracture, rupture; 9. <Papier> break; 10. <Textil> breakage, break, burst • **einen Bruch kürzen** <Math> reduce a fraction

Bruchbeanspruchung

f <Maschinen, Mechan, Qual> breaking stress

Bruchbelastung

f <Papier, Verpack> breaking load

Bruchbild

n <Mechan> breaking pattern

Bruchbildung

f 1. <Erdöl> fracturing (*Geologie*); 2. <Metall, Qual> fracturing

Bruchdehnung

f 1. <Bau> flexural strength; 2. <Fertig> elongation; 3. <Kunststoff> elongation at break, ultimate elongation; 4. <Mechan> flexural strength; 5. <Papier> stretch at breaking point; 6. <Qual> elongation, elongation at break, flexural strength; 7. <Werkprüf> elongation at break

Bruchdruck

m <Erdöl> fracture pressure (*Geologie*)

Bruchelement

n <Heiz & Kälte> rupture member

Bruchfestigkeit

f 1. <Bau> ultimate strength; 2. <Fertig> breaking strain (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kunststoff> breaking strength; 4. <Maschinen> ultimate breaking strength; 5. <Mechan> breaking strength; 6. <Metall> rupture strength; 7. <Textil> breaking strength; 8. <Werkprüf> fracture strength

Bruchglas

n <Ker & Glas> cullet

Bruchgradient

m <Erdöl> fracture gradient (*Geologie*)

Bruchgrenze

f 1. <Maschinen> breaking point, ultimate breaking strength; 2. <Wassertrans> breaking strain

Bruchhefe

f <Lebensmittel> flocculating yeast (*Brauerei*)

brüchig

adj 1. <Anstrich> brittle; 2. <Chemtech> pulverulent; 3. <Kunststoff> brittle, friable; 4. <Mechan> brittle

brüchige Kreide

f <Bau> fractured chalk

Brüchigkeit

f <Kunststoff, Qual> brittleness

Bruchkanten

fpl <Mechan> break edges

Bruchkegel

m <Ker & Glas> fracture cone

Bruchkreis

m <Bau> slip circle

Bruchkriterium

n <Metall, Qual> fracture criterion

Bruchkriterium

n nach Griffith <Kerntech> Griffith's fracture criterion

Bruchlast

f 1. <Bau> breaking load; 2. <Fertig> collapse load; 3. <Kohlen> breaking load, failure load; 4. <Kunststoff> breaking load; 5. <Maschinen> breaking load, rupture load; 6. <Mechan> breaking load; 7. <Qual> collapse load; 8. <Verpack, Wassertrans> breaking load

Bruchlinie

f <Konstzeich> break line

Bruchlochwicklung

f <Elektrotech> fractional slot winding

Bruchmechanik

f <Mechan> fracture mechanics

Bruchmechanikversuch

m <Werkprüf> fracture mechanics test

Bruchmuster

n <Ker & Glas> fracture pattern

Bruchplatte

f <Mechan> (*BE*) bursting disc, (*AE*) bursting disk

Bruchpunkt

m <Phys> yield point

Bruchrechnen

n <Math> fractional arithmetic

Bruchreis

m <Lebensmittel> broken rice

bruchsicher

adj <Verpack> shockproof

Bruchsicherheit

f <Werkprüf> fracture strength

Bruchspannung

f <Bau, Maschinen, Mechan, Qual> breaking stress

Bruchspiegel

m <Ker & Glas> fracture mirror

Bruchstein

m <Bau> broken stone, rubblestone

Bruchsteinmauerwerk

n <Bau> rubble masonry

Bruchstelle

f <Nichtfoss Energ> fracture

Bruchstrich

m <Math> bar, fraction stroke

Bruchstück

n <Sicherheit> fragment (*von abgenutztem Werkzeug*)

Bruchteil

m 1. <Comp & DV> fractional part; 2. <Math> fraction

bruchteilige Frequenzabweichung

f <Elektronik> fractional frequency deviation

Bruchtest

m <Mechan, Qual> breaking test

Bruchursprung

m <Werkprüf> fracture origin

Bruchverhalten

n <Metall, Qual> (*AE*) fracture behavior, (*BE*) fracture behaviour

Bruchversuch

m 1. <Bau> breaking test; 2. <Maschinen> fracture test

Bruchwertdesign

n <Raumfahrt> design to buckling strength (*konstruiert bis zur Beulgrenze*)

Bruchzähigkeit

f <Kunststoff> fracture toughness

Bruchzähigkeitsfaktor

m <Werkprüf> fracture toughness factor

Bruchzahl

f <Math> fractional, fractional number, fractional numeral

Bruchzeit

f <Metall> time to rupture

Bruchzone

f <Kohlen> mat (*über dem Abbau*)

Bruchzugkraft

f <Bau> ultimate strength

Brucin

n <Lebensmittel> brucine

Brücke

f 1. <Bau> bridge (*eines Laufkranes*); 2. <Comp & DV, Eisenbahn> bridge; 3. <Elektriz> jumper; 4. <Elektrotech> bridge; 5. <Funktech> bridge (*Schaltung*); 6. <Gerät, Ker & Glas> bridge; 7. <Maschinen> bridge, runner, (*AE*) traveler, (*BE*) traveller; 8. <Telekom> bridge (*zwischen Netzen*); 9. <Wassertrans> navigation bridge (*Handelsmarine*); bridge (*Schiff*) • **Brücke über einen Fluss schlagen** <Bau> throw a bridge over river

Brücke

f **mit Gleitkontakt** <Elektrotech> slide bridge

Brücke

f **mit oben liegender Fahrbahn** <Bau> deck bridge

Brückenabgleich

m <Elektrotech> bridge balancing

Brückenarm

m <Elektriz> bridge arm (*Brückenzweig*)

Brückenaufbau

m <Wassertrans> bridge superstructure (*Schiffbau*)

Brückenaufnahme

f <Bau, Eisenbahn> bridge survey

Brückenausgleich

m <Gerät> bridge balance

Brückenblech

n <Bau, Eisenbahn> bridge plate

Brückenbogen

m <Bau> arch

Brückendeck

n <Wassertrans> bridge deck (*Schiffbau*)

Brückendiagonalspannung

f <Gerät> unbalance voltage (*Messbrücke*)

Brückendrehkran

m <Bau> jib crane

Brückendurchfahrtshöhe

f <Wassertrans> air draught (*Schiffkonstruktion*)

Brückenfachwerktrager

m <Bau, Eisenbahn> bridge truss

Brückenfahrbahn

f <Bau> bridge deck

Brückenfilter

n <Elektronik, Telekom> lattice filter

Brückengeländer

n <Bau, Eisenbahn> bridge railing

Brückengleichgewicht

n <Gerät> bridge balance

Brückengleichrichter

m <Elektriz, Elektrotech> bridge rectifier

Brückenhaus

n <Wassertrans> bridge house (*Schiffbau*)

Brückenkahn

m <Wassertrans> pontoon

Brückenkran

m 1. <Bau> bridge crane, overhead crane; 2. <Maschinen> overhead crane

brückenlose Kontakte

mpl <Elektrotech> non-bridging contacts

Brückenmessung

f <Gerät> bridge measurement

Brückenmischer

m 1. <Elektronik> push-pull mixer; 2. <Elektrotech> balanced mixer

Brückenpfeiler

m <Bau> pylon

Brücken-Router

m <Telekom> bridge router, B-router, brouter

Brückenschaltung

f 1. <Elektriz> bridge circuit, bridge connection; 2. <Elektrotech> bridge circuit

Brückenschaltung *f* aus Ohm'schen Elementen

<Gerät> resistive bridge

Brückenstecker

m <Kontroll> strapping plug

Brückenüberbau

m <Bau> bridge deck

Brückenverhältnisarm

m <Elektriz> ratio arm

Brückenverstärker

m <Elektronik> bridge amplifier

Brückenwaage

f <Bau> weighbridge

Brückenwärter

m <Wassertrans> bridge keeper (*Fluss*)

Brückenweiche

f <Funktech> bridge diplexer (*Antenne*)

Brückenwiderstand

m <Elektriz> bridge resistor (*Bauelement*); bridge resistance (*physikalische Größe*)

Brückenzweig

m <Gerät> ratio arm (*Brückenschaltung*)

Brüdenverdichtung

f <Chemtech> (*AE*) vapor compression, (*BE*) vapour compression

brühen

v <Lebensmittel, Thermod> scald

brühend heiß

adj <Thermod> scalding

Brumm

m <Akustik> hum, ripple

Brummabstand

m <Elektronik> signal-to-hum ratio

Brummeinkopplung

f <Aufnahme> hum pickup

brummen

v <Funktech> hum

Brummen

n <Akustik, Elektrotech, Funktech> hum

Brummfaktor

m <Elektronik> ripple factor

Brummfilter

n <Strahlphys> ripple filter

Brummfrequenz

f <Strahlphys> ripple frequency

Brummkompensationsspule

f <Elektrotech> humbucking coil

Brummspannung

f 1. <Elektronik> ripple voltage; 2. <Elektrotech> hum voltage

Brummstreifen

mpl <Fernseh> hum bars

brünieren

v <Fertig> black-finish, brown; blue (*Stahl*)

Brünieren

n 1. <Fertig> black finishing, blackening (*Stahl*); 2. <Metall> bronzing (*Stahl*)

Brunnen

m <Bau, Kohlen> spring, well

Brunnen

m vom **Beobachtungsnetz** <Wasserversorg> observation well

Brunnenbau

m <Kohlen, Nichtfoss Energ> well sinking

Brunnenbohren

n <Kohlen, Nichtfoss Energ> well boring, well drilling

Brunnenkopf

m <Nichtfoss Energ> well head

Brunnenkopfdruck

m <Nichtfoss Energ> wellhead pressure

Brunnenkopftemperatur

f <Nichtfoss Energ> wellhead temperature

Brunnenkopfventil

n <Nichtfoss Energ> wellhead valve

Brunnenring

m <Kohlen, Nichtfoss Energ> well casing

Brust

f 1. <Fertig> breast; 2. <Maschinen> breast, chest

Brustbohrer

m <Maschinen> breast drill, chest drill

Brustbohrmaschine

f <Maschinen> breast drill, chest drill

Brusthölzer

npl <Bau> walings

Brustleier

f 1. <Fertig> breast drill; 2. <Maschinen> breast drill, chest drill

Brüstplatte

f <Maschinen> breast plate

Brüstung

f <Bau> balustrade, parapet, railing

Brüstungsgeländer

n <Hydraul> breasting parapet

Brustungsmauer

f <Bau> breast wall (*brusthoch*)

Brustwalze

f <Papier> breast roll

Brustzapfenaufwölbung

f <Bau> tusk

Brustzapfenverbindung

f <Bau> tusk tenon joint

Brut

f <Kerntech> breeding

Brutabschnitt

m <Kerntech> breeding section (*eines Brennstabes*)

Brüter

m <Kerntech> breeding reactor

Brüterreaktor

m <Kerntech, Phys> breeder reactor

Brutgewinn

m 1. <Elektronik> conversion gain (*Atomphysik*); 2. <Kerntech> breeding gain

Brutkreislauf

m <Kerntech> breeding cycle

Brutmantel

m <Kerntech> breeding blanket

Brutreaktor

m <Kerntech> breeding reactor

Brutschrank

m <Labor> incubator (*Mikrobiologie*)

Brutto...

<Metrol> gross

Bruttogewicht

n <Metrol, Verpack> gross weight

Bruttoleistung

f <Kerntech> gross installed capacity

Bruttoraumgehalt

m <Wassertrans> gross registered tonnage, gross tonnage

Bruttoraumzahl

f (*BRZ*) <Wassertrans> gross tonnage (*Raummaß*, ersetzt die Angabe in *BRT*)

Bruttoregistertonne

f 1. <Metrol> displacement ton; 2. <Wassertrans> gross ton

Bruttotonnage

f <Erdöl> gross tonnage (*Schifffahrt*)

Bruttovolumen

n <Verpack> gross volume

Bruttowärmeverlust

m <Heiz & Kälte> gross heat loss

Brutverfahren

n <Kerntech> breeding process

Brutvorgang

m <Kerntech> breeding process

Brutvorgangswirkungsgrad

m <Kerntech> breeding process efficiency

Brutzyklus

m <Kerntech> breeding cycle

BRZ

(*Bruttoraumzahl*) <Wassertrans> GT, gross tonnage (*Raummaß*, ersetzt die Angabe in *BRT*)

BS

1. <Fertig> (*Windfrischstahl*) BS (*Bessemer steel*); 2. <Maschinen> (*Bessemerstahl*) BS (*Bessemer steel*)

BSA

(*Bohrlochsohlenausrüstung*) <Erdöl> BHA (*bottom hole assembly*)

BSB

(*biologischer Sauerstoffbedarf*) <Abfall, Lebensmittel, Umweltschmutz> BOD (*biological oxygen demand*)

BSC-Übertragung

f (*binärsynchrone Übertragung*) <Comp & DV, Telekom> BSC (*binary synchronous*)

communication)

BSF-Gewinde

n (Gewinde nach *britischem Standard*) <Maschinen> BSF (*British standard fine screw thread*)

BSP-Gewinde

n (Gewinde nach *britischem Standard*) <Maschinen> BSP (*British standard pipe thread*)

BSS

(*Britische Normenspezifikation, Britische Normvorschrift*) <Maschinen> BSS (*British Standard Specification*)

BThU

(*Britische Wärmeeinheit*) <Maschinen, Metrol> BThU, British Thermal unit (*Energie*)

BTU

(*Britische Wärmeeinheit*) 1. <Labor> BThU, British Thermal unit; 2. <Maschinen> (AE) BTU, British Thermal unit

Btx

(*Bildschirmtext*) 1. <Fernseh> Videotex[®]; 2. <Telekom> Teletext[®]

Btx-Anbieter

m <Fernseh> videotex information provider

Bubble Jet Drucker

m <Druck> bubble-jet printer

Bubblesort

n <Comp & DV> bubble sort (*einfaches Sortierverfahren*)

Bubbling

n <Ker & Glas> bubbling

Buch

n <Druck> book

Buch *n* mit festem Einband

<Druck> casebound book, cased book

Buchbinden

n <Druck> bookbinding

Buchbinder

m <Druck> bookbinder

Buchbinderei

f <Druck> bindery, bookbinding

Buchbindernadel

f <Druck> bookbinder's needle

Buchbinderpappe

f <Druck> millboard

Buchbinderstempel

m <Druck> bookbinder's brass

Buchdecke

f <Druck> book case, case

Buchdruck

m <Druck> letterpress, letterpress printing

Buchdruckmaschine

f <Druck> letterpress-printing machine

Buchdruckpresse

f <Druck> letterpress-printing machine

Büchner'sche Nutsche

f <Labor> Büchner funnel (*Filtrieren*)

Büchner'scher Kolben

m <Labor> Büchner flask (*Filtrieren*)

Büchner'scher Trichter

m <Labor> Büchner funnel (*Filtrieren*)

Buchrücken

m <Druck> shelfback

Buchsatz

m <Druck> book composition

Buchse

f 1. <Aufnahme, Comp & DV> jack; 2. <Elektriz> bearing, female connector; 3. <Elektrotech> jack; 4. <Fernseh> socket (*Stecker*); 5. <Funktech> jack, receptacle, socket; 6. <Maschinen> bush, bushing, liner, sleeve, bushing; 7. <Mechan> bushing, sleeve; 8. <Telekom> jack, socket • **mit Buchse versehen** <Elektrotech> jacked

Buchse *f* aus Kupferlegierung

<Maschinen> copper alloy bush

Buchse *f* mit berührungsgeschützten Kontakten

<Elektriz> socket with shrouded contacts

Büchse

f 1. <Fertig> liner; 2. <Maschinen> bushing, liner; 3. <Verpack> (*AE*) can, (*BE*) tin • **in Büchsen** <Lebensmittel> (*AE*) canned, (*BE*) tinned

Buchsenfeld

n <Aufnahme, Telekom> (*BE*) jack panel, (*AE*) patch panel

Buchsenkette

f <Maschinen> bush chain

Buchsenkontakt

m <Elektrotech> socket contact

Buchsenleiste

f <Elektrotech> socket board

Buchsenstecker

m <Elektriz> socket plug

Buchsensteckverbinder

m <Elektrotech> female connector

Buchsenteil

m <Elektrotech> female contact

Buchsenverbindung

f <Elektriz> socket coupler

Buchsenzieher

m <Maschinen> bush extractor

Buchstabe

m <Comp & DV, Druck> letter

Buchstabe *m* mit Oberlänge

<Druck> ascending letter

Buchstabe *m* ohne Ober- und Unterlängen

<Druck> short letter

Buchstabenalgebra

f <Math> literal algebra

Buchstabenbezeichnung

f <Maschinen> (*AE*) letter gage, (*BE*) letter gauge (*für Stahldraht*)

Buchstabencode

m <Comp & DV> mnemonic code (*Kurzbefehl*)

Buchstabenfehler

m <Druck> literal error

Buchstabengenerator

m <Fernseh> character generator

Buchstabengleichung

f <Math> literal equation

Buchstabenkennung

f <Konstzeich> letter code

Buchstabenumschaltung

f <Comp & DV, Telekom> letter shift

Bucht

f <Wassertrans> bay (*Geographic*); bight (*Tauwerk*)

Buchzeichen

n <Druck> bookmark

Buckel

m <Maschinen> boss

buckelgeschweißt

adj <Fertig> projection-welded

buckelschweißen

v <Fertig> projection-weld

Buckelschweißen

n <Maschinen> projection welding

Buckelschweißung

f <Bau, Fertig> projection welding

Buckeye-Kupplung

f <Eisenbahn> (*AE*) buckeye coupler

Buckram

m <Druck> buckram

Bufotoxin

n <Chemie> bufotoxine

Bug *m* 1. <Bau> strut; 2. <Raumfahrt> nose cone (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> bow, prow • **mit Bug voran** sinken <Wassertrans> go down by the bows (*Schiff*) • **mit vollem Bug** <Wassertrans> bluff-bowed • **vor dem Bug** <Wassertrans> across the bow

Buganker

m <Wassertrans> bow anchor, bower anchor

Bugaufklotzung

f <Wassertrans> bow chock

Bugdruckwelle

f <Raumfahrt> bow shock

Bügel

m 1. <Bau> bow, fastening, shackle, stirrup, yoke; 2. <Fertig> stirrup; pin (*Kunststoffinstallationen*); C-frame (*Messschraube*); 3. <Maschinen> bow, shackle, strap, yoke; 4. <Mechan> clevis, yoke; 5. <Meerschmutz> shackle

Bügelbolzen

m <Bau> U-bolt

bügelfrei

adj <Textil> drip-dry

Bügelmessschraube

f <Fertig> outside micrometer

Bügelsäge

f <Fertig, Maschinen, Mechan> hacksaw

Bügelschraube

f 1. <Bau> U-bolt; 2. <Bau> strap bolt

Bugfahrwerk

n <Lufttrans> nose gear

Bugfahrwerksbein

n <Lufttrans> nose gear leg

Bugfahrwerksklappe

f <Lufttrans> nose gear door

Bugfahrwerkslenkung

f <Lufttrans> nose gear steering

Bugfahrwerkssattel

m <Lufttrans> nose gear saddle

Bugfahrwerks-Steuerungsverriegelung

f <Lufttrans> nose gear steer lock

Bugfender

m <Wassertrans> noseband; bow fender (*Deckausrüstung*)

Bugholz

n <Bau> angle tie; angle brace (*Holzbau*)

Bugkettenstopper

m <Wassertrans> bow stopper (*Deckausrüstung*)

Bugklappe

f <Wassertrans> bow door

Bugpforte

f <Wassertrans> bow door

Bugradfahrwerkszahnrad

n <Lufttrans> nose gear wheel

Bugradlenkstange

f <Lufttrans> nose wheel steering bar

Bugradsteuerrad

n <Lufttrans> nose wheel steering control wheel

Bugradsteuerung

f <Lufttrans> nose wheel steering

Bugsee

f <Wassertrans> bow wave

bugsieren

v <Wassertrans> tow (*Schiff*)

Bugsieren

n <Wassertrans> towage (*Schiff*)

Bugspriet

n <Wassertrans> bowsprit (*Schiffbau*)

Bugstrahlruder

n <Wassertrans> bow thruster (*Schiffantrieb*)

Bugverdichtungsstoß

m <Raumfahrt> bow shock

Bugwelle

f <Lufttrans, Wassertrans> bow wave

Buhne

f 1. <Wassertrans> (*AE*) groin, (*BE*) groyne; 2. <Wasserversorg> breakwater, (*AE*) groin, (*BE*) groyne

Buline

f <Wassertrans> bowline (*Tauwerk*)

Bullauge

n 1. <Raumfahrt> viewing port (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> porthole

Bulldozer

m <Bau, Trans> bulldozer

Bullentalje

f <Wassertrans> boom vang, kicking strap (*Segeln*)

Bumerang

m <Strömphys> boomerang

Bund

m 1. <Druck> gutter; 2. <Fertig> rap; barrel (*Walze*); 3. <Maschinen> collar, flange, set collar; 4. <Mechan> collar, flange; 5. <Textil> waist band

Bundbolzen

m <Maschinen> flanged bolt

Bundbuchse

f <Fertig> flange adaptor (*Kunststoffinstallationen*)

Bündel

n 1. <Fernseh> burst (*Fibern, Fehlern*); 2. <Ker & Glas, Papier> bundle; 3. <Phys> bunch; 4. <Telekom> bundle, fibre bundle, group, group of lines; 5. <Strahlphys> beam, cone; 6. <Verpack> bundle

Bündel *n* von Absorberelementen

<Kerntech> absorber element bundle

Bündelanordnung

f <Kerntech> banked configuration (*von Brennelementen*)

Bündelbreite

f <Optik> beamwidth (*Strahlen*)

Bündelelement

n <Kerntech> block-shaped fuel element

Bündelentkopplung

f <Phys> bunch decoupling

Bündeler

m <Phys> collimator

Bündelfunk

m <Funktech, Mobilkom> trunking

Bündelfunknetz

n <Mobilkom> trunked mobile radio network

Bündelkabel

n <Elektrotech> (*BE*) bunched cable, (*AE*) bundled cable

Bündelknoten

m <Fernseh> crossover

Bündelmaschine

f 1. <Fertig> bundler, bundling machine; 2. <Verpack> bundle-tying machine

bündeln

v 1. <Comp & DV> multiplex; 2. <Papier> bundle

Bündelung

f 1. <Eisenbahn> grouping; 2. <Elektronik> collimation; 3. <Lufttrans> bunching; 4. <Metall> clustering

Bündelungselektrode

f <Fernseh> beam-forming plate, focusing electrode

Bündelungsfaktor

m <Nichtfoss Energ> directionality factor

Bündelungsgrad

m <Akustik> sound power concentration

Bündelungsmagnet

m <Fernseh> focusing magnet

Bündelungsspule

f <Fernseh> focusing coil

Bundes-Immissionsschutzgesetz

n <Abfall> (AE) Federal Clean Air Act (*in Deutschland*)

Bundesmarine

f <Wassertrans> Federal Navy (*Marine*)

Bundesstraße

f <Trans> (BE) trunk road

Bundfalz

m <Druck> back fold

bündig

adj <Bau, Druck, Maschinen> flush

bündig machen

v 1. <Fertig> flush; 2. <Maschinen> make flush

bündige Überlappverbindung

f <Fertig> flush joint

bündiger Stoß

m <Fertig> flushing

Bundlager

n <Maschinen> flange bearing

Bundmutter

f <Maschinen> collar nut, flanged nut

Bundschraube

f <Maschinen> collar screw

Bundsteg

m <Druck> gutter

Bungeegurt

m <Kfztech> bungee cord

Bunker

m 1. <Bau> bunker, hopper; 2. <Erdöl> bunker (*Produktlagerung*); 3. <Kohlen, Lufttrans, Wassertrans> bunker

Bunkerfüllstandsmesser

m <Gerät> bin level meter

Bunkerkohle

f <Kohlen> bunker coal

Bunkeröle

npl <Lufttrans, Wassertrans> bunker oil

Bunkertank

m <Umweltschmutz> bunker tank

Bunsenbrenner

m <Labor> Bunsen burner

Bunsenelement

n <Elektriz> Bunsen cell

bunt glasierte Kachel

f <Ker & Glas> encaustic tile

Bunt...

1. <Ker & Glas> stained; 2. <Kunststoff> (AE) colored, (BE) coloured

Buntbartschloss

n <Bau> warded lock

Buntglas

n <Ker & Glas> tinted glass

Buntglasfenster

n <Ker & Glas> stained glass window

Buntpapier

n <Ker & Glas> paper stain

Buntpigment

n <Kunststoff> (AE) colored pigment, (BE) coloured pigment

Buntsandstein

m <Erdöl> bunter (*Formation des Trias*)

Bürette

f <Labor> burette

Bürettenstander

m <Labor> burette stand

Bürgersteig

m <Bau> (BE) pavement, (AE) sidewalk

Burgunderflasche

f <Ker & Glas> burgundy bottle

Büro

n <Comp & DV, Telekom> office

Büroabfall

m <Abfall> office waste

Büroautomatisierung

f <Comp & DV> OA, office automation

Bürodruckmaschine

f <Druck> office printing machine

Bürofernschreiben

n <Comp & DV> teletext

Bürogebäude

n <Bau> office building

Bürokommunikation

f <Telekom> office communication

Bürokommunikationsprotokoll

n (TOP) <Telekom> technical and office protocol (TOP)

Bürokopiergerät

n <Comp & DV> office copier

Burrus-Diode

f <Optik, Telekom> Burrus diode

Burst

m <Elektriz> burst (*Übertragung, Fehler*)

Bürste

f 1. <Bau> wiper; 2. <Elektriz, Mechan> brush, contact brush; 3. <Papier> brush

Bürsten

n <Elektrotech, Ker & Glas, Kfztech, Textil> brushing

Bürstenabheber

m <Elektriz> brush lifting device

Bürstenbrücke

f <Elektrotech> brush rocker

Bürstenentladung

f <Elektriz> brush discharge

Bürstenfeuer

n 1. <Elektrotech> brown-out, brush discharge, sparking; 2. <Phys> brush discharge

Bürstenglattmaschine

f <Papier> brush polishing machine

Bürstenhalter

m <Elektriz, Elektrotech> brush holder

Bürstenhalterarm

m <Elektrotech> brush rod

Bürstenjoch

n <Elektriz> brush yoke

Bürstenkontaktwiderstand

m <Elektriz> brush contact resistance

bürstenlose Maschine

f <Elektrotech> brushless machine

bürstenloser Generator

m <Elektriz> brushless generator motor

bürstenloser Gleichstrommotor

m <Elektrotech> permanent brushless d.c. motor, permanent magnet synchronous motor, PMBLDC motor

bürstenloser Induktionsmotor *m* mit gewickeltem Läufer

<Elektrotech> brushless wound-rotor induction motor

bürstenloser Motor

m <Elektriz> brushless generator motor

Bürstennacheilwinkel

m <Elektriz> angle of brush lag

Bürstensatinage

f <Papier> brush glazing

Bürstensprühen

n <Elektriz> brush sparking

Bürstenstellung

f <Elektrotech> brush position

Bürstenstreichverfahren

n <Papier> brush coating

Bürstenstriche

mpl <Ker & Glas> brush lines

Bürstenträger

m <Elektriz> brush holder

Bürstenverlustwiderstand

m <Elektriz> brush contact resistance

Bürstenvoreilung

f <Elektriz> angle of lead of brushes

Bürstenvoreilwinkel

m <Elektriz> angle of lead of brushes

Bürstenwähler

m <Elektriz> brush selector

Bürstenwalze

f <Papier> brush roller

Bürstenwaschmaschine

f <Textil> brush washer

Bürstenwinkel

m <Elektriz> brush angle

Burstoszillator

m <Fernseh> burst-locked oscillator

Burst-Switching

n <Telekom> burst switching (*ITG*)

Burstverstärker

m <Fernseh> burst amplifier

Bus

m 1. <Comp & DV> (*BE*) bus, highway, (*AE*) trunk; 2. <Elektrotech> bus; 3. <Kfztech> bus, coach; 4. <Telekom> bus

Bus *m* auf Eisenbahngleisen

<Eisenbahn, Trans> (*AE*) bus on railroad tracks, (*BE*) bus on railway tracks

Bus *m* auf Eisenbahnwaggon

<Eisenbahn, Trans> (*AE*) bus on railroad wagon, (*BE*) bus on railway wagon

Busabschlussstecker

m <Comp & DV> bus terminator

Büschel

n 1. <Metall> pencil; 2. <Optik> bundle; 3. <Textil> cluster

Büschelentladung

f 1. <Elektriz> brush discharge; 2. <Elektrotech> brown-out, brush discharge; 3. <Phys> brush discharge

Büschungsmauer

f <Bau> toe wall

Bushel

n <Metrol> bushel

Buskollision

f <Comp & DV> bus collision

Buskonfiguration

f <Telekom> bus configuration

Busleitung

f <Telekom> highway, bus

Buslinie

f <Trans> bus line

Bus-Master

m <Comp & DV> bus master

Bus-Maus-Adapter

m <Comp & DV> bus-mouse adaptor

Busnetz

n <Comp & DV> bus network

Busnetzwerk

n <Comp & DV> bus network

Busplatine

f <Comp & DV> bus board

Busschnittstelle

f <Comp & DV> bus interface

Bussolenlinse

f <Ker & Glas> compass lens

Busspur

f <Trans> bus lane

Busspur *f* mit Leitsystem

<Trans> bus lane equipped with guiding device

Bustaxidienst

m <Trans> on-call bus system

Bustopologie

f <Comp & DV> bus topology

Buszuteiler

m <Telekom> bus arbitrator

Butadien

n <Chemie, Erdöl> butadiene (*Petrochemie*)

Butadien-Acrylnitril-Kautschuk

m <Kunststoff> butadiene acrylonitrile rubber

Butadienkautschuk

m 1. <Fertig> bivinyll rubber; 2. <Kunststoff> butadiene rubber

Butadien-Styrol-Copolymerisat

n <Erdöl> butadienestyrene copolymer (*Petrochemie*)

Butan

n <Erdöl> butane (*Petrochemie*)

Butandion

n <Chemie> butanedione, diacetyl

Butangastanker

m <Wassertrans> butane carrier; butane gas tanker (*Schiffstyp*)

Butan-Tanker

m <Erdöl> butane tanker

Butan-Tankschiff

n <Erdöl> butane tanker (*Schiffahrt*)

Butan-Tankwagen

m <Erdöl> butane carrier (*Eisenbahn, Straße*)

Butenluf

m <Wassertrans> bumpkin (*Schiffbau*)

Bütte

f <Papier> chest

Büttenofen

m <Ker & Glas> Butten furnace

Büttenrand

m <Papier> deckle edge • mit **Büttenrand** versehen <Verpack> deckle

Büttenrandschneider

m <Foto> jagged edge trimmer

Butter...

<Chemie> butyric

Butterfass

n <Lebensmittel> firkin

Butterherstellung

f <Lebensmittel> churning

buttern

v <Lebensmittel> churn

Buttern

n <Lebensmittel> churning

Buttersäure

f 1. <Chemie> butyric; 2. <Lebensmittel> butyric acid

Butterworth-Filter

n <Elektronik> Butterworth filter

Butyl...

<Kunststoff, Lebensmittel> butyl, butylated

Butylacetat

n <Kunststoff> butyl acetate

Butylether

m <Lebensmittel> butyl ether

Butylhydroxyanisol

n (*BHA*) <Lebensmittel> butylated hydroxyanisole, BHA (*Antioxidans*)

Butylhydroxytoluol

n (*BHT*) <Lebensmittel> butylated hydroxytoluene (*BHT*)

Butylkautschuk

m 1. <Fertig> butyl rubber (*Kunststoff-installationen*); 2. <Kunststoff> butyl rubber

Butylkresol

n <Lebensmittel> BHT, butylated hydroxytoluene

Butylphthalat

n <Kunststoff> butyl phthalate

Butyrat

n <Chemie> butyrate

Butyrin

n <Chemie> butyrin

Butzen

m 1. <Fertig> sludge (*Lochen*); 2. <Kunststoff> flash

BV

(*Bildverstehen, Bildverständnis*) <Künstl Int> IU (*image understanding*)

BW

(*Bandbreite, Bandweite*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech, Optik, Telekom> BW (*bandwidth*)

B-Y-Achse

f <Fernseh> B-Y axis

B-Y-Signal

n <Fernseh> B-Y signal

Bypass

m 1. <Erdöl> bypass (*Rohrleitungsbau*); 2. <Hydraul> bypass

Bypass-Bohrung

f <Kfztech> bypass bore

Bypass-Filter

n <Maschinen> bypass filter

Bypass-Luftstrom *m* im Triebwerk

<Lufttrans> engine bypass air

Bypass-Schalter

m <Elektriz> bypass switch

Bypass-Triebwerk

n 1. <Lufttrans> bypass engine, ducted fan; 2. <Thermod> bypass engine

Bypass-Turbinensystem

n <Kerntech> turbine bypass system

Bypass-Verhältnis

n <Lufttrans> bypass ratio (*Turboluf-ter, Turbojet*)

Byte

n <Comp & DV, Telekom> byte

byteparallele Übertragung

f <Telekom> byte-parallel transmission

byteserielle Übertragung

f <Telekom> byte-serial transmission

Byte-Umschalter

m <Telekom> byte switch

byteweise

adj <Telekom> byte-by-byte

byzantinischer Bogen

m <Bau> stilted arch

BZ

(*Betriebszentrum*) <Telekom> (*AE*) operations center, (*BE*) operations centre

B-Zeit

f <Kunststoff> B-stage time

C

c

1. <Elektronik, Elektriz, Kohlen, Kunststoff, Telekom, Umweltschmutz> (*Konzentration*) *c* (*concentration*); 2. <Hydraul> (*Wellenausbreitungsgeschwindigkeit*) *c* (*wave celerity*); 3. <Metrol> (*Zenti...*) *c* (*centi*); 4. <Metrol> (*Lichtgeschwindigkeit*) *c* (*velocity of light*); 5. <Optik> (*Lichtgeschwindigkeit*) *c* (*speed of light in empty space*); 6. <Phys> (*spezifische Wärme*) *c* (*specific heat capacity*); 7. <Phys> (*Schallgeschwindigkeit*) *c* (*speed of sound*); 8. <Thermod> (*spezifische Wärmekapazität*) *c* (*specific heat capacity*)

C

1. <Bau, Elektriz, Elektrotech, Erdöl, Heiz & Kälte> (*Kapazität*) *C* (*capacity*); 2. <Chemie> (*Kohlenstoff*) *C* (*carbon*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Metrol, Phys> (*Coulomb*) *C* (*coulomb*); 4. <Hydraul> (*Cauchy'sche Zahl*) *C* (*Cauchy coefficient*); 5. <Hydraul> (*Chezy-Koeffizient*) *C* (*Chezy coefficient*); 6. <Hydraul> (*Ausflusskoeffizient, Durchflusskoeffizient*) *C* (*discharge coefficient*); 7. <Labor> (*Celsius*) *C* (*centigrade*); 8. <Nichtfoss Energ> (*Schüttkoeffizient*) *C* (*discharge coefficient*); 9. <Funktech, Phys, Telekom> (*Kapazität*) *C* (*capacitance*)

Ca

(*Calcium*) <Chemie, Lebensmittel> *Ca* (*calcium*)

CA

1. <Heiz & Kälte> (*kontrollierte Atmosphäre*) *CA* (*controlled atmosphere*); 2. <Kunststoff, Textil> (*Celluloseacetat*) *CA* (*cellulose acetate*)

Cabalglas

n <Ker & Glas> cabal glass

Cabrio

n <Kfztech> cabriolet, convertible

Cache

m <Comp & DV> cache

Cache-Speicher

m <Comp & DV> cache memory

C-Achse

f <Geom> C axis (*definiert Drehbewegung um die Z-Achse*)

CAD

(*computergestützte Konstruktion, computergestützter Entwurf*) <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Mechan, Telekom, Trans> CAD (*computer-aided design*)

Cadaverin

n <Chemie> cadaverin, pentamethylenediamine

CADCAM

(computergestützte Konstruktion und Fertigung) <Comp & DV> CADCAM (computer-aided design and manufacturing)

Caisson

m <Wassertrans> caisson

Caissonkrankheit

f <Wassertrans> caisson disease

CAL

1. <Comp & DV> *(computergestützter Unterricht) CAI (computer-aided instruction)*; 2. <Comp & DV> *(computergestütztes Lernen) CAL (computer-aided learning)*

Calabarin

n <Chemie> calabarine, eserine, physostigmine *(ein Alkaloid)*

CA-Lagerung

f <Lebensmittel> controlled-atmosphere storage

Calciferol

n <Chemie> calciferol

calcifizieren

v <Chemie> calcify

calcinieren

v <Chemie> calcine

Calcium

n (*Ca*) <Chemie, Lebensmittel> calcium (*Ca*) • **Calcium entziehen** <Chemie> decalcify (*Medizin*)

Calciumacetylid

n <Chemie> calcium acetylide, calcium carbide

Calciumcarbid

n <Chemie> calcium acetylide, calcium carbide

Calciumcarbonat

n <Lebensmittel> calcium carbonate

Calciumchlorid

n <Chemie, Lebensmittel> calcium chloride

Calciumcyanamid

n <Chemie> calcium carbide, calcium cyanamide

Calciumhydroxid

n <Chemie, Lebensmittel> calcium hydroxide

Calciumnaphthenat

n <Kunststoff> calcium naphthenate

Calciumpantothenat

n <Lebensmittel> calcium pantothenate

Calciumphosphat

n <Lebensmittel> calcium phosphate

Calciumsulfat

n <Lebensmittel> (*AE*) calcium sulfate, (*BE*) calcium sulphate

Californium

n (*Cf*) <Chemie> californium (*Cf*)

CAM

1. <Comp & DV, Elektriz> (*computergestützte Fertigung, computergestützte Produktion*)
CAM (*computer aided manufacturing*); 2. <Comp & DV, Künstl Int>
(*Assoziativspeicher, inhaltsadressierbarer Speicher*) CAM (*content-addressable memory*)

Camcorder

m <Fernseh> camcorder

Camera-Lucida

f <Foto> camera lucida

Campbell-Stokes-Aufzeichner

m <Nichtfoss Energ> Campbell-Stokes recorder

Camper

m <Kfztech> (AE) camper, (BE) caravan

Camphen

n <Chemie> camphene

Camphorat

n <Chemie> camphorate

Candela

f (*cd*) <Elektrotech, Metrol, Optik, Phys> candela (*cd*)

Cantharidin

n <Chemie> cantharidine

Cantilever-Langsieb

n <Papier> cantilever foudrinier

CAP

(computergestütztes Publizieren) <Druck> CAP *(computer-aided publishing)*

CAPI

CAPI, common application programming interface *(Software-Schnittstelle zwischen ISDN und PC)*

Caproin

n <Chemie> caproin

Caprolactam

n <Chemie> caprolactam

Caproyl...

<Chemie> octanoyl

Capryl...

<Chemie> hexyl

Capryliden

n <Chemie> caprylidene, octyne

Capsaicin

n <Chemie> capsaicin

Capsicin

n <Chemie> capsicin

Capture-Effekt

m <Telekom> capture effect

CAR

(*Zivilflugvorschriften*) <Raumfahrt> CAR (*Civil Air Regulations*)

Caravan

m <Kfztech> (*AE*) camper, (*BE*) caravan, (*AE*) trailer

Carbamat

n <Chemie> carbamate

Carbamid

n <Chemie> carbamide, urea

Carbamid...

<Chemie> carbamic

Carbaminsäurehydrazid

n <Chemie> semicarbazide

Carbamoyl

n <Chemie> carbamoyl

Carbanil

n <Chemie> carbanil, phenyl isocyanate

Carbanilid

n <Chemie> carbanilide

Carbanion

n <Chemie> carbanion

Carbazid

n <Chemie> carbazide

Carbazol

n <Chemie> carbazole, dibenzopyrrole

Carben

n <Chemie> carbene

Carbeniat-Anion

n <Chemie> carbanion

Carbid

n <Chemie> carbide

Carbidkohle

f <Chemie> carbide carbon

carbocyclisch

adj <Chemie> carbocyclic, homocyclic, isocyclic

Carbohydrase

f <Lebensmittel> carbohydrase

Carbol...

<Chemie> carbolic

Carbolyase

f <Chemie> decarboxylase

Carbonatation

f <Chemie> carbonation (*Entkalkung des Zuckerrübensaftes*)

carbonisieren

v <Lebensmittel> aerate (*Getränke mit Kohlensäure sättigen*)

Carbonisierung

f <Chemie> charring (*Brennverhalten von Textilien*)

Carbonohydrazid

n <Chemie> carbazide, carbonohydrazide

Carbonylchlorid

n <Chemie> carbonyl dichloride, phosgene

Carbonylsulfid

n <Umweltschmutz> (*AE*) carbonyl sulfide, (*BE*) carbonyl sulphide

Carborundum

[®] *n* <Chemie> Carborundum[®], silicon carbide

Carbostyryl

n <Chemie> carbostyryl

Carboxyl

n <Chemie> carboxyl

Carboxylation

f <Chemie> carbonation (*Entkalkung des Zuckerrübensaftes*)

carboxyliertes Polymer

n <Kunststoff> carboxylated polymer

Carboxymethylcellulose

f (*CMC*) <Kunststoff, Lebensmittel> carboxymethylcellulose, CMC (*Verdickungsmittel, Emulgator*)

Carbroabzug

m <Foto> (*AE*) carbro color print, (*BE*) carbro colour print

Carbrodrucken

n <Foto> carbro printing

Cardew-Spannungsmessgerät

n <Elektriz> Cardew voltmeter

Carmin

n <Chemie> carmine

Carminfarbe

f <Lebensmittel> carmine

Carnitin

n <Chemie> carnitine, novain

Carnot'sche Maschine

f <Phys, Thermod> Carnot engine

Carnot'scher Kreisprozess

m <Phys, Thermod> Carnot cycle

Carnot'sches Theorem

n <Phys> Carnot's theorem (*Wärmekraftmaschine*)

Caron

n <Chemie> carone

Caroten

n <Chemie> carotene

Carotin

n <Lebensmittel> carotene

Carrageen

n <Lebensmittel> carrageen

Carrier

m <Textil> carrier (*Färberei*)

Carrier-Auswahlnummer

f <Telekom> carrier prefix

Carrier-Vorwahl

f <Telekom> carrier prefix

CASE

(*computergestützte Softwareentwicklung*) <Comp & DV> CASE (*computer-aided software engineering*)

Casein

n <Kunststoff> casein

Cashewnussschalenöl

n <Kunststoff> cashew-nut shell oil

Cashey-Kasten

m <Ker & Glas> cashey box

Casing

n <Erdöl> casing (*Bohrtechnik*)

Cäsium

n (*Cs*) <Chemie> (*BE*) caesium, (*AE*) cesium (*Cs*)

Cassegrain'sche Antenne

f 1. <Funktech, Phys> Cassegrain aerial, Cassegrain antenna; 2. <Raumfahrt> (BE) Cassegrain aerial, (AE) Cassegrain antenna (*Weltraumfunk*)

Cassegrain'sches Teleskop

n <Phys> Cassegrain telescope

Cassettenradio

n <Kfztech> radio-cassette (*Zubehör*)

Castorin

n <Chemie> castorin

CAT

1. <Comp & DV> (*computerunterstützte Übersetzung*) CAT (*computer-assisted translation*); 2. <Elektronik> (*Senderöhre mit gekühlter Anode*) CAT (*cooled-anode transmitting valve*); 3. <Lufttrans> (*Kaltluftturbulenzen*) CAT (*cold air turbulence*)

Cat-Cracker

m <Erdöl> cat cracker (*Raffinerie*)

Catechin

n <Chemie> catechinic acid

Catecholamin

n <Chemie> catecholamine

Catechugerb...

<Chemie> catechutannic

Caterpillar-Planierraupe

f <Trans> caterpillar bulldozer

Catforming

n <Chemie> catforming

CATV

(Fernsehen über Gemeinschaftsantenne) <Fernseh> CATV *(community antenna television system)*

CATVI

1. <Fernseh> (*Kabelfemsehstörung*) CATVI (*cable television interference*); 2. <Fernseh> (*störende Beeinflussung des Kabelfernsehdienstes*) CATVI (*cable television interference*)

Cauchy-Green'scher Verzerrungstensor

m <Strömphys> Cauchy-Green strain tensor

Cauchy'sche Zahl

$f(C)$ <Hydraul> Cauchy coefficient (C)

Cauer-Filter

n <Phys> Cauer filter

CAV

(*computerunterstütztes Sehen*) <Künstl Int> CAV (*computer-aided vision*)

Cavendish-Experiment

n <Phys> Cavendish experiment

CA-Verpackung

f (*Verpackung in geregelter Atmosphäre*) <Verpack> CAP (*controlled-atmosphere packaging*)

CB-Funk

m <Funktech, Telekom> CB, CB radio, CB radio communication, citizen's band radio

CBR-Wert

m <Bau> California Bearing Ratio

CCD

(*Ladungsgekoppeltes Bauelement, CCD-Element*) <Elektronik, Fernseh, Phys, Telekom>
CCD (*chargecoupled device*)

CCD-Bildaufnehmer-Zeile

f <Fernseh> CCD line imager

CCD-Bildwandler

m <Fernseh> CCD image sensor, CCD imager

CCD-Filter

n <Elektronik> CCD filter

CCD-Signalverarbeitung

f <Elektronik> CCD signal processing

CCD-Zeile

f <Fernseh> CCD line imager

CCITT

(International Beraterausschuss für den Fernschreib- und Telefondienst) <Telekom>
CCITT *(International Telegraph and Telephone Consultative Committee)*

C-Compiler

m <Comp & DV> C-compiler

CCTV

(angewandtes Fernsehen, industrielles Fernsehen) <Fernseh> CCTV *(closed-circuit television)*

cd

(*Candela*) <Elektrotech, Metrol, Optik, Phys> cd (*candela*)

Cd

(*Kadmium*) <Chemie> Cd (*cadmium*)

CD

1. <Comp & DV, Elektronik, Telekom> (*Trägerdetektion, Trägererkennung*) CD (*carrier detection*); 2. <Comp & DV, Telekom> (*Kollisionserkennung*) CD (*collision detection*); 3. <Comp & DV, Optik> (*Compact-Disk*) CD (*compact disk*)

CD-Abspielgerät

n <Comp & DV, Optik> CD player

CD-Archivierungssystem

n <Comp & DV, Optik> optical disk filing system

CD-Bibliothek

f <Comp & DV, Optik> optical disk library

CD-Festwertspeicher

m <Comp & DV, Optik> optical disk read-only memory

CD-i

(beschreibbare CD) <Optik> CD-I (*compact diskinteractive*)

CD-Kassette

f <Comp & DV, Optik> optical disk cassette

CD-Laufwerk

n 1. <Comp & DV> optical disk drive; 2. <Optik> optical disk drive, optical drive

CD-Leser

m <Comp & DV, Optik> optical disk reader

CD-Lese/Schreib-Laufwerk

n <Comp & DV> CD read/write drive, CD R/W-drive

CDM

(*komprimierte Deltamodulation*) <Telekom> COM (*companded delta modulation*)

CD-Platte

f <Optik> (AE) disk platter

CD-ROM

1. <Comp & DV> (*Compact-Disk ohne Schreibmöglichkeit*) CD-ROM (*compact disk read-only memory*); 2. <Optik> (*Compact-Disk-Speicher ohne Schreibmöglichkeit*) CD-ROM (*compact disk read-only memory*)

CD-ROM-Diskettenlaufwerk

n <Comp & DV> CD-ROM disk drive

CD-ROM-Festplattenlaufwerk

n <Comp & DV> CDROM hard disk drive

CD-ROM-Spieler

m <Optik> CD-ROM player

CD-Spieler

m 1. <Comp & DV> optical disk player; 2. <Optik> CD player, optical disk player

CD-Spieler *m* für Ton

<Optik> audio CD player

CD-Wechsler

m <Comp & DV, Optik> optical disk exchanger

Ce

(*Cerium*) <Chemie> Ce (*cerium*)

CE

(*elektrische Kapazität*) <Akustik> CE (*electric capacitance*)

CEBAF

(*Gleichstromelektronenbeschleuniger*) <Teilphys> CEBAF (*continuous electron beam facility*)

Cedren

n <Chemie> cedrene

Cedrol

n <Chemie> cedrol

Ceiling-Temperatur

f <Kunststoff> ceiling temperature

Celluloid

n 1. <Chemie> celluloid; 2. <Kunststoff> xylonite

Cellulose

f <Kunststoff, Lebensmittel> cellulose

Celluloseacetat

n (CA) <Kunststoff, Textil> acetate, cellulose acetate (CA)

Celluloseacetobutyrat

n <Kunststoff> cellulose acetobutyrate

Celluloseanstrichfarbe

f <Kunststoff> cellulose paint

Celluloseglykolsäure

f <Lebensmittel> carboxymethyl-cellulose

Cellulosenitrat

n <Chemie, Kunststoff> cellulose nitrate

Cellulosepropionat

n <Kunststoff> CP, cellulose propionate

Cellulosetriacetat

n (*CTA*) <Kunststoff> cellulose triacetate (*CTA*)

Celsius

n (C) <Metrol> centigrade (C)

Celsius-Grad

m <Phys, Thermod> centigrade

Celsius-Temperaturskale

f <Phys> centigrade

CEN

(*Comité Européen de Normalisation*) <Qual> CEN (*Europäischer Normungsausschuss*)

Centrex-Vermittlung[®]

f <Telekom> Centrex system[®]

Centronics-Schnittstelle[®]

f <Druck> Centronics interface[®]

Cephalosporin

n <Chemie> cephalosporin

Cer...

<Chemie> ceric, cerium

Ceran

n <Chemie> cerane, hexacosane

Cerenkov'sche Strahlung

f <Strahlphys, Teilphys> Cerenkov radiation

Cerenkov'scher Detektor

m <Strahlphys, Teilphys> Cerenkov detector

Cerenkov'scher Effekt

m <Strahlphys, Teilphys> Cerenkov effect

Cerenkov'scher Zähler

m <Strahlphys, Teilphys> Cerenkov counter

Cerfluorit

m <Chemie> yttrocerite

Cerium

n (Ce) <Chemie> cerium (*Ce*)

Cermet

n <Kerntech> cermet (*Metallkeramik-Werkstoff für Brennelemente*)

CERN

(*Europäisches Kernforschungszentrum*) <Teilphys> CERN (*European Organization for Nuclear Research*)

Cerussa

n <Chemie> ceruse, cerussa

Ceten

n <Chemie> hexadecanol

Cetylalkohol

m <Chemie> ethal, hexadecanol

Cevadin

n <Chemie> cevadine

Cevin

n <Chemie> cevine

Cf

(Californium) <Chemie> Cf *(californium)*

C-Feder

f <Maschinen> C spring

C-Format-Videorecorder

m <Fernseh> C format videotape recorder

C-förmiges Gestell

n <Fertig> C-frame (*Presse*)

CGA

(*Farbgrafikadapter*) <Comp & DV> CGA (*colour graphics adaptor*)

CGS-System

n (*Zentimeter-Gramm-Sekunde-System*) <Metrol> CGS system (*centimetre-gramme-second system*)

Chalcon

n <Chemie> chalcone

Chalkanthit

m <Chemie> blue vitriol, bluestone, chalcantite

Chalkogenidglas

n <Ker & Glas> chalcogenide glass

Chambray

m <Textil> chambray

Chaos

n <Strömphys> chaos (*Stabilität*)

chaotische Bewegung

f <Strömphys> chaotic motion

Chaptalisierung

f <Lebensmittel> chaptalization

Charakteristik

f <Elektriz, Maschinen, Math> characteristic (*Merkmal*)

charakteristisch

adj characteristic

charakteristische Empfindlichkeit

f <Akustik> characteristic sensitivity

charakteristische Frequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> characteristic frequency

charakteristische Impedanz

f <Elektriz> surge impedance

charakteristischer Leitungswiderstand

m <Elektrotech, Phys> characteristic impedance

charakteristisches Röntgenspektrum

n <Strahlphys> characteristic X-ray spectrum

Charge

f 1. <Anstrich> batch; 2. <Elektrotech> charge; 3. <Fertig> melt; 4. <Lebensmittel> batch; 5. <Papier> batch (*Verarbeitung*); 6. <Telekom, Textil> batch

Chargenbeschickung

f <Kerntech> batch fuel loading

Chargenbetrieb

m <Chemtech> batch processing

Chargenentladung

f <Kerntech> batch extraction

Chargenmischer

m <Chemtech, Ker & Glas, Lebensmittel> batch mixer

Chargenmischung

f <Bau> batch mix

Chargenofen

m <Chemtech> batch furnace

Chargenstreuung

f <Qual> batch variation

Chargenumfang

m <Qual> batch size

Chargenverarbeitung

f <Papier> batch processing

Charles-Gesetz

n <Phys> Charles's law

Charm

m <Phys, Teilphys> charm

Charmeuse

f <Textil> charmeuse, locknit

Charmonium

n <Phys> charmonium

Charpy'sche Spitzkerbprobe

f <Kerntech> Charpy V-notch test

Charpy'scher Kerbschlagbiegeversuch

m <Metall> Charpy impact test

Charpy'scher Kerbschlagversuch

m 1. <Qual> Charpy test, Charpy impact test; 2. <Phys> Charpy test; 3. <Werkprüf> Charpy impact test

Charpy'scher Pendelschlagversuch

m <Anstrich> Charpy impact test

Charpy'scher Rundkerbversuch

m <Mechan> Charpy V-notch test, Charpy impact test

Charpy'scher V-Kerbtest

m <Mechan> Charpy V-notch test

Charpy'sches Schlagzähigkeitsprüfgerät

n <Kunststoff> Charpy impact tester

Charter

f <Wassertrans> charter (*Schiff*)

Charter *f* eines bloßen Schiffes

<Wassertrans> bareboat charter

Charterbuchung *f* im Voraus

<Lufttrans> advance booking charter (*ABC*)

Chassis

n <Kfztech> chassis (*Karosserie*)

Chassislängsträger

m <Kfztech> chassis member (*Karosserie*)

chatten

v <Telekom> chat (*Internet*)

Chaulmoograöl

n <Chemie> chaulmoogra oil

Chavibetol

n <Chemie> chavibetol

Chavicol

n <Chemie> chavicol

Checkliste

f <Patent, Qual> check list

Chefapparat

m <Telekom> boss extension (*Telefon*)

Chef-Sekretär-Anlage

f <Telekom> manager/secretary station

Chef-Sekretärin-Anlage

f <Telekom> executive-secretary system

Chelat

n <Chemie> chelate • **Chelate bilden** <Chemie> chelate

Chelatbildner

m <Chemie> chelating agent

Chelatbildung

f <Chemie, Kerntech> chelation

chelatisieren

v <Chemie> chelate

CHEMFIX-Verfahren

n <Abfall> CHEMFIX process

chemiebeständig

adj <Verpack> chemically resistant

Chemiefaser

f <Chemtech, Fertig> (*AE*) chemical fiber, (*BE*) chemical fibre

Chemiereaktor

m <Kerntech> chemonuclear fuel reactor

Chemiezellstoff

m <Papier> dissolving pulp

Chemigraph

m <Druck> process engraver

Chemikalien

fpl <Papier> chemicals

Chemikalienbeständigkeit

f <Sicherheit> resistance to chemicals

Chemikalienschutz

m <Sicherheit> chemical protection

Chemikalienschutzkleidung

f <Sicherheit> chemical protection clothing

Chemikalentanker

m <Wassertrans> chemical carrier

Chemilumineszenz

f <Phys, Strahlphys> chemiluminescence

chemisch

adj <Textil> chemical

chemisch gebundenes Wasser

n <Wasserversorg> combined water

chemisch neutrales Öl

n <Erdöl> chemically neutral oil

chemisch reinigen

v <Textil> dry-clean

chemisch resistent

adj <Verpack> chemically resistant

chemisch träge

adj <Anstrich> chemically inert

chemisch widerstandsfähiges Glas

n <Ker & Glas> chemically-resistant glass

chemisch wirksam

adj <Phys> actinic

chemisch-atomare Masseneinheit

f <Kerntech> chemical atomic mass unit

chemische Abfälle

mpl <Abfall> chemical waste

chemische Abscheidung f aus der Dampfphase

<Telekom> (AE) chemical vapor deposition technique, (BE) chemical vapour deposition technique, (AE) vapor phase chemical deposition, (BE) vapour phase chemical deposition

chemische Abwasserreinigung

f <Wasserversorg> chemical water treatment

chemische Analyse

f <Kohlen> chemical analysis

chemische Aufbereitung

f <Kohlen> chemical treatment

chemische Behandlung

f <Kohlen> chemical treatment

chemische Beschichtung

f <Kerntech> chemical coating

chemische Beständigkeit

f 1. <Ker & Glas> chemical durability; 2. <Kohlen> chemical stability; 3. <Kunststoff> chemical resistance

chemische Bindung

f <Erdöl> chemical bond (*Petrochemie*)

chemische Dosimetrie

f <Strahlphys> chemical dosimetry (*Radioaktivität*)

chemische Entwicklung

f <Foto> chemical development

chemische Fällung

f <Abfall> chemical precipitation

chemische Gefahr

f <Sicherheit> chemical hazard

chemische Kapselung

f <Sicherheit> encapsulating chemical protection

chemische Kohlereinigung

f <Kohlen, Umweltschmutz> chemical coal cleaning

chemische Oberflächenbearbeitung

f <Mechan> chemical machining

chemische Pulpe

f <Abfall> chemical pulp

chemische Reaktion

f <Anstrich> reaction

chemische Rückstände

mpl <Kerntech> chemical drains

chemische Sicherheitstechnik

f <Sicherheit> chemical safety engineering

chemische Trimmung

f <Kerntech> chemical shimming

chemische Verstärkung

f <Foto> chemical intensification

chemische Waage

f <Labor> chemical balance

chemische Wechselwirkung *f* zwischen Pellet und Hülse

<Kerntech> pellet-clad chemical interaction

chemische Wiederaufbereitungsanlage

f <Kerntech> chemical reprocessing plant

chemischer Kampfstoff

m <Umweltschmutz> toxic agent (*Militär*)

chemischer Laser

m <Elektronik> chemical laser

chemischer Prozess *m* in der Atmosphäre

<Umweltschmutz> atmospheric chemical process

chemischer Sauerstoffbedarf

m (*CSB*) <Umweltschmutz> chemical oxygen demand (*COD*)

chemischer Schadstoff

m <Sicherheit> hazardous chemical

chemischer Wirkstoff

m <Umweltschmutz> chemical agent

chemisches Bedampfungsverfahren

n <Elektronik> (*AE*) chemical vapor deposition technique, (*BE*) chemical vapour deposition technique

chemisches Enthülsen

n <Kerntech> chemical decanning, chemical decladding (*von Brennmaterial*)

chemisches Gleichgewicht

n <Phys> chemical balance

chemisches Härten

n <Metall> chemical hardening

chemisches Nachweismittel

n <Chemie> reagent (*anorganische Chemie*)

chemisches Polieren

n <Metall> chemical polishing

chemisches Potenzial

n <Phys> chemical potential

chemisches Raketentriebwerk

n <Maschinen> chemical rocket engine

chemisches Treibmittel

n <Lebensmittel> chemical leav-ening

Chenillegarn

n <Textil> chenille yarn

Chessylith

m <Chemie> chessylite

Chezy-Koeffizient

m (*C*) <Hydraul> Chezy coefficient (*C*)

chiffrieren

v <Telekom> cipher, encipher, encode

Chiffrierschlüssel

m <Telekom> key

Chiffrierung

f <Telekom> ciphering, encryption

Chill-Roll-Coextrusion

f <Kunststoff> chill roll coextru-sion

Chill-Roll-Extrusion

f <Kunststoff> chill roll extrusion

China...

<Chemie> quinic

China-Blau

n <Ker & Glas> China blue

Chinacrin

n <Chemie> atebrin, quinacrine

Chinaldin

n <Chemie> methylquinoline, quinaldine

Chinalizarin

n <Chemie> quinalizarin

Chinamin

n <Chemie> quinamine

Chinarinde

f <Chemie> cinchona bark

Chinazin

n <Chemie> quinoxaline

Chinhydron

n <Chemie> quinhydrone

Chinicin

n <Chemie> chinicine, quinicine

Chinidin

n <Chemie> conchicine, quinidine

Chinin

n <Chemie> quinine

Chininum

n <Chemie> quinine (*Pharmazie*)

Chinit

m <Chemie> cyclohexanediol, quinitol

chinoid

adj <Chemie> quinoid

Chinolin

n <Chemie> quinoline

Chinolyl...

<Chemie> quinolyl

Chinon

n <Chemie> quinone

Chinonphenolimin

n <Chemie> indophenol

Chinovabitter

n <Chemie> chinovin, quinoa bitter, quinovin

Chinovin

n <Chemie> chinovin, quinoa bitter, quinovin

Chinoxalin

n <Chemie> quinoxaline

Chip

m <Comp & DV, Elektronik, Telekom> chip, microchip, wafer • **außerhalb des Chips gelegen** <Elektronik> off chip • **auf Chip generiert** <Elektronik> generated on chip • **nicht auf dem Chip befindlich** <Elektronik> off chip

Chipauslegung

f <Elektronik> chip layout

Chipentwurf

m <Elektronik> chip design

Chip-Fläche

f <Elektronik> chip area

Chipkarte

f 1. <Comp & DV, Telekom> chip card, smart card; 2. <Telekom> smart card

Chipkartenleser

m <Telekom> chip-card reader, smart card reader

Chipkomplexität

f <Elektronik> chip complexity

Chipkondensator

m <Elektrotech> on-chip capacitor

Chiprate

f <Telekom> chip rate

Chipsatz

m <Elektronik> chip set

Chipträger

m <Elektronik> chip carrier

Chirpen

n <Telekom> chirping

Chirping

n <Telekom> chirping

Chitosamin

n <Chemie> chitosamine, glucosamine

Chlor

n (*Cl*) <Chemie> chlorine (*Cl*)

Chloracetat

n <Chemie> chloroacetate

Chloral...

<Chemie> chloral

Chloralformamid

n <Chemie> chloral formamide

Chloralose

f <Chemie> chloralose

Chloranil

n <Chemie> chloranil

Chlorat

n <Chemie> chlorate

chloren

v <Chemie> chlorinate

Chloressig...

<Chemie> chloracetic

Chlorfasern

fpl <Textil> (AE) chlorofibers, (BE) chlorofibres

Chlorhydrat

n <Chemie> chlorine hydrate

Chlorhydrin

n <Chemie> chlorohydrin

Chlorid

n <Chemie> chloride

Chloridglas

n <Ker & Glas> chloride glass

Chloridpapier

n <Foto> chloride paper

chlorieren

v <Chemie> chlorinate

chloriertes Polyethylen

n (*PE-C*) <Kunststoff> chlorinated polyethylene (*CPE*)

chloriertes Polyvinylchlorid

n (*PVC-C*) <Kunststoff> chlorinated polyvinyl chloride (*CPVC*)

Chlorierung

f <Abfall, Chemie> chlorination

chorig

adj <Chemie> chlorous

Chorit

n 1. <Chemie> chlorite; 2. <Erdöl> chlorite (*Mineral*); 3. <Kohlen> chlorite

Chorkalk

m 1. <Lebensmittel> bleaching powder, chlorinated lime; 2. <Textil> bleaching powder

Chorkautschuk

m <Kunststoff> chlorinated rubber

Chloroplatinat

n <Chemie> tetrachloroplatinate

Chloropren

n <Chemie> chloroprene

Chloroprenkautschuk

m (CPK) <Kunststoff> chloroprene rubber (CR)

Chlorphenol

n <Chemie> chlorophenol

Chlorpikrin

n <Chemie> aquinite, nitrochloroform

chlorsauer

adj <Chemie> chloric

Chlorsäure

f <Lebensmittel> chloric acid

Chlorschwefelisocyanat

n (CSI) <Umweltschmutz> chlorosulfonyl isocyanate (CSI)

Chlorung

f <Chemie> chlorination

Choke

m <Kfztech, Mechan> choke

Choi...

<Chemie> cholic

Cholesten

n <Chemie> cholestene, cholesterol

Cholesterin

n 1. <Chemie> cholestene, cholesterol; 2. <Lebensmittel> cholesterol

Cholin

n <Lebensmittel> choline

Cholinesterase

f <Chemie> cholesterase, choline esterase

Cholsäureester

m <Chemie> cholate

Chondrin

n <Chemie> chondrin

chopperstabilisierter Verstärker

m <Elektronik> chopper stabilized amplifier

Chopper-Verstärker

m <Elektronik> chopper amplifier

Chrom

n (*Cr*) <Chemie> chromium (*Cr*)

Chromalaun

m <Chemie> (*AE*) ammonium chromic sulfate, (*BE*) ammonium chromic sulphate

Chromat

n <Chemie> chromate

chromatieren

v <Metall> chromate

chromatisch

adj <Optik> chromatic

chromatische Aberration

f <Optik, Strahlphys> chromatic aberration

chromatische Aberration *f* längs der optischen Achse

<Phys> longitudinal chromatic aberration

chromatische Abweichung

f <Foto> chromatic aberration

chromatische Dispersion

f <Optik> chromatic dispersion

chromatische Tonleiter

f <Akustik> chromatic scale

chromatische Verzeichnung

f <Optik> chromatic distortion

chromatische Verzerrung

f <Telekom> chromatic distortion

chromatische Zerlegung

f <Optik> chromatic dispersion (*Licht*)

chromatischer Abbildungsfehler

m <Fernseh> chromatic aberration

chromatischer Fehler

m <Optik> chromatic distortion

chromatischer Halbton

m <Akustik> chromatic semitone

Chromatograph

m <Gerät> chromatograph

Chromatographie

f <Chemie> chromatography

Chromatographiepapiere

npl <Labor> chromatography papers

Chromatographiesäule

f <Labor> chromatography column

Chromattank

m <Labor> chromatography tank

Chromdioxidband

n <Aufnahme, Fernseh> chrome dioxide tape

Chromel

n <Metall> chromel

Chromerz

n <Ker & Glas> chrome ore

chromgrün

adj <Ker & Glas> chrome green

Chrominanz

f <Elektronik> chrominance (*Fernsehtechnik*)

Chrominanzbandbreite

f <Fernseh> chrominance bandwidth

Chrominanzdemodulator

m <Fernseh> chrominance demodulator

Chrominanzhilfsträgersignal

n <Fernseh> chrominance subcarrier signal

Chrominanzsignal

n <Elektronik, Fernseh, Raumfahrt> chrominance signal (*Weltraumfunk*)

Chrominanzträger

m <Fernseh> chrominance carrier

Chrominanzträgerleistung

f <Fernseh> chrominance carrier output

Chrominanzunterträger

m <Fernseh> chrominance subcarrier

Chrominanzverstärker

m <Elektronik, Fernseh> chrominance amplifier

Chromit

m <Ker & Glas> chromite

Chromium

n (*Cr*) <Chemie> chromium (*Cr*)

Chromnickelstahl

m <Metall> nickel chrome steel, nickel chromium steel

Chromodynamik

f <Teilphys> chromodynamics

Chromogen

n <Chemie> chromogen

Chromosphäre

f <Funktech, Raumfahrt> chromosphere

Chromotrop...

<Chemie> chromotropic

Chromoxid

n <Ker & Glas> chromic oxide

Chromsäuresalz

n <Chemie> chromate

Chromstahl

m <Metall> chrome steel, chromium steel

Chromvanadiumstahl

m <Metall> chrome vanadium steel

Chromverstärker

m <Foto> chrome intensifier

Chronometer

n <Gerät, Phys, Wassertrans> chronometer (*Navigation*)

Chronometergang

m <Wassertrans> chronometer rate (*Navigation*)

Cnrysen

n <Chemie> chrysene

Chrysoidin

n <Chemie> chrysoidine, diaminoazobenzene

Chrysophan...

<Chemie> chrysophanic

Ci

(*Curie*) <Phys, Strahlphys> Ci (*curie*)

CIM

1. <Comp & DV> (*CompuServe® Information Manager*) **CIM** (*CompuServe® Information manager*); 2. <Comp & DV> (*computerintegrierte Fertigung*) **CIM** (*computer-integrated manufacture*)

cim

(*Kubikzoll pro Minute*) <Labor> cim (*cubic inches per minute*)

Ciminit

n <Erdöl> ciminite (*Mineral*)

Cinchonidin

n <Chemie> chinidine, cinchonidine

Cinchonin

n <Chemie> cinchonine

Cinch-Stecker

m <Fernseh> cinch, cinch connector, cinch plug

Cineol

n <Chemie> cineole

Cineol...

<Chemie> cineolic

Cinnamyl...

<Chemie> cinnamyl

Cinnolin

n <Chemie> cinnoline

Circular-Pitch

m <Maschinen> CP, circular pitch

CISC

(Prozessor mit komplettem Befehlssatz, konventioneller Rechner) <Comp & DV> CISC
(complex instruction set computer)

cis-ständig

adj <Chemie> cis

Cis-Trans...

<Chemie> cis-trans

Citral

n <Chemie> citral

Citrat

n <Chemie> citrate

Citronell

n <Lebensmittel> citronella

Citronellal

n <Chemie> citronellal, dimethyloctenal

Citronellaldehyd

m <Chemie> citronellal, dimethyloctenal

Citronellaöl

n <Chemie> citronella oil, citronyl

Citronellöl

n <Lebensmittel> citronella oil (*Bestandteil von Lebensmittelaromen*)

Citrullin

n <Chemie> aminoureidovaleric acid, citrulline

cl

(*Geschwindigkeit von Längswellen*) <Akustik> cl (*velocity of longitudinal waves*)

Cl

(Chlor) <Chemie> Cl (*chlorine*)

CL

1. <Comp & DV> (*Befehlssprache, Betriebssprache*) CL (*command language*); 2. <Hydraul, Nichtfoss Energ, Phys, Wassertrans> (*Auftriebsbeiwert, Auftriebszahl*) CL (*lift coefficient*); 3. <Lufttrans> (*Auftriebszahl*) CL (*lift coefficient*)

Claisen-Destillierkolben

m <Chemtech> Claisen flask

Claisen-Kolben

m <Chemtech> Claisen flask

Clausius-Clapeyron'sche Gleichung

f <Phys> Clapeyron's equation

Clausius-Mosotti'sche Gleichung

f <Phys> Clausius-Mosotti formula (*Lichtbrechung*)

Clausius-Rankine-Prozess-Motor

m <Kfztech> Rankine cycle engine

Clausius'sche Formulierung

f <Phys> Clausius statement (*des zweiten Hauptsatzes der Thermodynamik*)

Clearscan-Verfahren

n <Wassertrans> clearscan (*Radar*)

cleaven

v <Fertig> cleave (*Faseroptik*)

Cleaver

m <Fertig> cleaver (*Faseroptik*)

Cleveit

m <Kerntech> cleveite (*Pechblendeart*)

Client-seitiges Zertifikat

n <Comp & DV> client-side certificate

Client/Server-Kommunikationssystem

n <Comp & DV> client/server messaging system

Client/Server-System

n <Comp & DV> client-server system

Clip-On-Kältesatz

m <Heiz & Kälte> clip-on refrigerating machine

Clip-On-Messinstrument

n <Elektriz> clip-on instrument

Clipper

m <Elektronik, Lufttrans, Telekom> clipper

Clipperverstärker

m <Elektronik> clipper amplifier

Clon

m <Comp & DV> clone

Closed-Loop-Verkehrsregelung

f <Lufttrans> closedloop traffic control system

Closed-Shop-Betrieb

m <Comp & DV> hands-off operation

Clupeln

n <Chemie> clupein

Cluster

m <Comp & DV, Kerntech, Kontroll> cluster

Clustermodell

n <Kerntech> cluster model (*Atomkern*)

Cm

(*Curium*) <Chemie> Cm (*curium*)

CM

(*mechanische Auslenkung*) <Akustik> CM (*mechanical compliance*)

CMC

(*Carboxymethylcellulose*) <Kunststoff, Lebensmittel> CMC (*Carboxymethylcellulose*)

CM-Cellulose

f <Lebensmittel> Carboxymethylcellulose

CMD-Spieler

m <Optik> CMD player

CMOS

(Komplementär-Metalloxid-Halbleiter) <Elektronik> CMOS *(complementary metal oxide semiconductor)*

CMOS-Halbleiterelement

n <Comp & DV> CMOS semiconductor

CMOS-Koppelpunkt

m <Telekom> CMOS crosspoint

CMOS-Logik

f <Elektronik> CMOS logic

CMOS-Transistoren

mpl <Elektronik> CMOS transistors

C-Multiplex

m (*Codemultiplex*) <Telekom> CDM (*codedivision multiplexing*)

CNC

(*computernumerische Steuerung*) <Maschinen> CMC (*computerized numeric control*)

Co

(*Cobalt, Kobalt*) <Chemie> Co (*cobalt*)

Coanda'scher Effekt

m <Strömphys> Coanda effect (*Strömungsverhalten*)

coax

(*koaxial*) <Funktech> coax (*coaxial*)

Cobalamin

n <Chemie> cobalamin

Cobalt

n (*Co*) <Chemie> cobalt (*Co*)

Cobalt-60

n <Chemie> cobalt-60, radiocobalt

Cobaltammin

n <Chemie> cobaltammine

Cobaltchlorid

n <Ker & Glas> cobalt chloride

Cobaltiak

n <Chemie> cobaltammine

Cobaltnaphthenat

n <Kunststoff> cobalt naphthenate

COBOL

(problemorientierte Programmiersprache für Geschäftsbetrieb) <Comp & DV> COBOL
(common business oriented language)

Cochenille

m <Lebensmittel> cochineal

Cockpit

n 1. <Kfztech> cockpit; 2. <Lufttrans> cockpit, flight deck; 3. <Wassertrans> cockpit
(Schiff)

Cockpittonbandgerät

n <Lufttrans> cockpit voice recorder

Code

m 1. <Comp & DV> code; 2. <Elektronik> code (*Nachrichtentechnik*); code (*Regelwerk zur Darstellung von Informationen*); 3. <Telekom> code (*Übergang*)

Code m der Zielvermittlungsstelle

<Telekom> destination point code

Codeänderung

f <Comp & DV> code change

Codeausgaben

fpl <Qual> code editions

Codebereich

m <Comp & DV> code area

Codec

m (*Codierer-Decodierer*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> codec (*coder-decoder*)

Code-Element

n <Comp & DV, Telekom> code element

Codeerweiterungssteuerzeichen

n <Telekom> code extension character

codegeteilter Mehrfachzugriff

m <Telekom> codedivision multiple access (*CDMA*)

Codein

n <Chemie> codeine, methylmorphine

Codeklasse

f <Patent, Qual> code class

Codekonverter

m <Elektrotech> code converter

Codemultiplex

m (*C-Multiplex*) <Telekom> code-division multiplexing (*CDM*)

Codeschlüssel

m <Elektrotech> key

codespezifisches Problem

n <Comp & DV> coderelated problem

Codestempel

m <Qual> code symbol stamp

Codesteuerzeichen

n <Comp & DV> code extension character

Codetaste

f <Comp & DV> code key

Codethylin

n <Chemie> ethylmorphine

codetransparent

adj <Telekom> code-transparent

Codeumsetzer

m 1. <Comp & DV> encoder; 2. <Elektrotech, Telekom> code converter

Codeumsetzung

f 1. <Comp & DV> code conversion; 2. <Telekom> transcoding, code conversion

codeunabhängiges Steuerungsverfahren

n <Comp & DV, Telekom> high-level data link control

Codewandler

m 1. <Elektrotech> code converter; 2. <Telekom> transcoder, code converter

Codier...

<Elektronik, Fernseh, Kontroll, Telekom> coding, encoding

Codierblatt

n <Comp & DV> coding sheet

Codier/Decodier-Baustein

m <Telekom> encoding/ decoding device (*codec*)

codieren

v 1. <Elektronik> encode; 2. <Fernseh> code, encode; 3. <Telekom> encode

Codieren

n 1. <Comp & DV> coding; 2. <Elektronik, Telekom> coding, encoding

Codierer

m 1. <Elektronik, Fernseh> coder, encoder; 2. <Kontroll> encoder; 3. <Telekom> coder, encoder; 4. <Trans> coding device

Codierer-Decodierer

m (*Codec*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> coder-decoder (*codec*)

Codierfehler

m <Comp & DV, Elektronik> coding error

Codierhöhenmesser

m <Lufttrans> encoding altimeter

Codiersystem

n <Trans> code-decode system

Codiersystem *n* mit Einzelkopf

<Verpack> single-head coding system

Codiersystem *n* mit vier Köpfen

<Verpack> four-head coding system

codiert

adj <Telekom> coded

Codiertabelle

f <Comp & DV> coding table

codierte Impulse

mpl <Fernseh> encoded pulses

codierte Kennzeichenübersicht

f <Trans> precoded tag survey

codierte Stereophonie

f <Aufnahme> coded stereo

codierte Übertragung

f <Telekom> ciphered transmission, coded transmission, encrypted transmission

codierter Exponent

m <Comp & DV> biased exponent

codiertes Signal

n <Elektronik, Telekom> encoded signal

codiertes Videosignal

n <Fernseh> coded TV-signal

Codiertheorie

f <Comp & DV> coding theory

Codierung

f 1. <Elektronik> coding, encoding; 2. <Funktech> encoding; 3. <Telekom> coding, encoding; 4. <Verpack> encoding

Codierungsfeld

n <Comp & DV> code field

Codierungspotenziometer

n <Raumfahrt> encoding potentiometer (*Weltraumfunk*)

Codierverfahren

n <Telekom> coding scheme

Coenzym

n <Lebensmittel> coenzyme

Coeruleum

n <Chemie> ceruleum

Coil

n <Verpack> coil

Coil-Coating

n <Kunststoff> coil coating

CO₂-Laser

n (*Kohlendioxidlaser*) <Elektronik> CO₂ laser (*carbon dioxide laser*)

Colchicin

n <Chemie> colchicine

Colcothar

m <Chemie> colcothar

Coliforme

npl <Lebensmittel> coliform bacteria

Collargol

n <Chemie> collargol

Collider

m <Teilphys> collider

Collodinlösung

f <Chemie> colloxylin

Collodium

n <Chemie> collodion, nitrated cellulose

Colloxylin

n <Chemie> colloxylin

Colophen

n <Chemie> colophene

Colophonium

n <Chemie> colophony, rosin

colorieren

v <Druck> (*AE*) color, (*BE*) colour

Colpitts-Oszillator

m <Elektronik> Colpitts oscillator

Columbit

m <Chemie> columbite

Comen...

<Chemie> comenic

Compact-Disk

f (*CD*) 1. <Comp & DV> compact disk (*CD*); 2. <Optik> (*BE*) compact disc, (*AE*) compact disk (*CD*)

Compact-Disk *m* ohne Schreibmöglichkeit

(*CD-ROM*) <Comp & DV> compact disk read-only memory (*CD-ROM*)

Compact-Disk-Festwertspeicher

m <Comp & DV> compact disk read-only memory

Compact-Disk-Speicher *m* ohne Schreibmöglichkeit

(*CD-ROM*) <Optik> (*BE*) compact disc read-only memory, (*AE*) compact disk read-only memory (*CD-ROM*)

Compound

n <Kunststoff> compound

Compoundkern

m <Kerntech, Phys, Strahlphys> compound nucleus

Compound-Zustand

m <Kerntech> compound state

Compton'sche Streuung

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> Compton scattering

Compton'sche Wellenlänge

f <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> Compton wavelength

Compton'scher Effekt

m <Phys, Strahlphys, Teilphys> Compton effect

Compton'sches Kontinuum

n <Phys, Strahlphys, Teilphys> Compton continuum

Compton'sches Spektrometer

n <Phys, Strahlphys, Teilphys> Compton spectrometer

Compurverschluss

m <Foto> Compur shutter

CompuServe[®] Information Manager

m (*CIM*) <Comp & DV> CompuServe[®] Information Manager (*CIM*)

Computer

m 1. <Comp & DV> computer, machine; 2. <Elektriz, Wassertrans> computer

Computer *m* mit reduziertem Befehlsvorrat

<Comp & DV> RISC, reduced instruction set computer

Computer *m* mit seriellem Anschluss

<Comp & DV> serial computer

Computer *m* mit variabler Wortlänge

<Comp & DV> variable-word-length computer

computerabhängig

adj <Comp & DV> machinedependent

Computeranimation

f <Comp & DV, Fernseh> computer animation

Computerbediener

m <Comp & DV> computer operator

Computerfachkenntnis

f <Comp & DV> computer literacy

Computergeometrie

f <Geom> computational geometry, computer geometry

computergesteuert

adj <Telekom> computer-controlled

computergesteuertes Echtzeitfahrzeugsystem

n <Kfztech> real-time locating system

computergesteuertes Fahrzeugsystem

n (AGVS) <Kfztech> automated guided vehicle system (AGVS)

computergestützt

adj 1. <Comp & DV> computer-aided, computer-assisted; 2. <Kontroll> computer-aided

computergestützte Abwicklung

f <Raumfahrt> computerized management (*Weltraumfunk*)

computergestützte Fertigung

$f(CAM)$ <Comp & DV, Elektriz> computer-aided manufacturing (CAM)

computergestützte Konstruktion

$f(CAD)$ <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Mechan, Telekom, Trans> computer-aided design (CAD)

computergestützte Konstruktion f und Fertigung

$f(CADCAM)$ <Comp & DV> computer-aided design and manufacturing ($CADCAM$)

computergestützte Produktion

$f(CAM)$ <Comp & DV, Elektriz> computer-aided manufacturing (CAM)

computergestützte Softwareentwicklung

$f(CASE)$ <Comp & DV> computer-aided software engineering ($CASE$)

computergestützter Entwurf

$m(CAD)$ <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Mechan, Telekom, Trans> computeraided design (CAD)

computergestützter Unterricht

m (CAL) <Comp & DV> computer-aided instruction, computer-assisted instruction (*CAI*)

computergestütztes Lernen

n (CAL) <Comp & DV> computer-aided learning, computer-assisted learning (*CAL*)

computergestütztes Publizieren

n (CAP) <Druck> computer-aided publishing (*CAP*)

computergestütztes Training

n <Telekom> computerbased training

Computergrafik

f <Comp & DV, Fernseh> computer graphics

computerintegrierte Fertigung

f (CIM) <Comp & DV> computer-integrated manufacture (*CIM*)

Computerintelligenz

f <Künstl Int> computer intelligence, machine intelligence

Computerkenntnisse

fpl <Comp & DV> computer literacy

Computerkommunikationsnetz

n <Telekom> computer communications network

Computerkunst

f <Comp & DV> computer art

Computerlauf

m <Comp & DV> machine run

computerlesbar

adj <Comp & DV> machine-readable

computerlesbare Daten

npl <Comp & DV> machinereadable data

Computerlogik

f <Comp & DV> computer logic

Computer-Maus-Kissen

n <Comp & DV> mouse pad

Computernetz

n <Comp & DV, Telekom> computer network

Computernetzarchitektur

f <Comp & DV> computer network architecture

computernumerische Steuerung

f (*CNC*) <Maschinen> computerized numeric control (*CNC*)

Computerpapier

n <Druck> printout paper

Computerraum

m <Aufnahme> machine room

Computersatz

m <Comp & DV> computer setting

Computerschnittstelle

f <Telekom> computer interface

Computerschnittstelle *f* für elektronischen Bankverkehr

<Telekom> home banking computer interface

Computersicherheit

f <Comp & DV> computer security

Computersystem

n <Comp & DV, Elektriz> computer system

Computersystem *n* mit Haupt- und Nebenrechner

<Comp & DV> master-slave system

Computertechnik

f <Comp & DV> computer technology

Computer-to-Plate-System

n <Druck> direct-to-plate system, computer-to-plate system, CTP system

computerunabhängig

adj <Comp & DV> machineindependent

computerunterstützte Übersetzung

f (*CAT*) <Comp & DV> computer-assisted translation (*CAT*)

computerunterstützte Überwachung

f <Qual> computer-aided inspection

computerunterstütztes Problemlösen

n <Künstl Int> computer-aided problem solving

computerunterstütztes Sehen

n (CAV) <Künstl Int> computer-aided vision (CAV)

Computervision

f <Künstl Int> artificial vision, computational vision, computer vision, CV

Computerwesen

n <Comp & DV> computing

ComSat

m 1. <Raumfahrt> comsat, communication satellite (*Nachrichtensatellit*); 2. <Wassertrans> comsat, communication satellite (*Fernmeldesatellit*)

Conche

f <Lebensmittel> conche (*Schokoladenfabrikation*)

conchieren

v <Lebensmittel> conche

Conchinin

n <Chemie> conchicine, quinidine

Cone

f <Textil> cone

Confinement

n <Phys, Teilphys> confinement

Coniferin

n <Chemie> coniferin

Constraint

m <Künstl Int> constraint

Container

m 1. <Kohlen> container; 2. <Meerschmutz> scoop; 3. <Trans, Verpack> container
(*Entsorgung*)

Container *m* für den kombinierten Verkehr

<Trans> intermodal container

Container *m* mit festen Rädern

<Trans> container with fixed wheels

Container *m* mit Seitenwandvorhang

<Eisenbahn> curtain-sided container

Container *m* mit zu öffnender Oberseite

<Trans> container with opening top

Container Freight Station

f <CFS> <Wassertrans> container freight station, CFS

Containeraufstellfläche

f <Trans> (AE) marshaling area, (BE) marshalling area

Containerentladung

f <Trans> container destuffing, container stripping, container unpacking

Containerfracht

f <Wassertrans> (AE) containerized cargo, (BE) containerised cargo

containerisieren

v <Trans> containerize

Containerisierung

f <Trans, Verpack> containerization

Containerkai

m <Wassertrans> container wharf

Containerkapsel

f <Trans> container capsule

Containerladefähigkeit

f <Bau, Wassertrans> container capacity

Containerleichter

m <Wassertrans> container lighter

Containerleichter-Mutterschiff-System

n <Trans> CLASS, containerized lighter aboard ship system

Container-LKW

m <Trans> (*BE*) container carrier lorry, (*AE*) container carrier truck

Containerpackstation

f <Wassertrans> container freight station, CFS (*Transport und Logistik*)

Containerschiff

n (*CTS*) <Wassertrans> container ship (*CTS*)

Containerspülanlage

f <Verpack> container rinsing equipment

Containerstandplatz

m <Trans> container berth

Containerstation

f 1. <Telekom> containerized station; 2. <Trans> container terminal

Containertragwagen

m <Eisenbahn> (*BE*) container car, (*AE*) container truck

Containertransportschiff

n <Wassertrans> container transport ship

Containerumschlagkran

m <Trans> transtainer crane

Containerumschlagplatz

m <Trans> container station

Containerwagen

m <Trans> (*BE*) container car, (*AE*) container truck

Containerzug

m <Eisenbahn> freightliner train

Controller

m <Comp & DV> controller

Convolver

m <Elektronik> convolver (*militärische Nachrichtentechnik*)

Convolvulin

n <Chemie> convolvulin, rhodeorhetin

Cooper-Paare

npl <Phys> Cooper pairs (*Supraleitung*)

Copolymer

n <Chemie, Erdöl, Kunststoff, Textil> copolymer

Copolymerisat

n <Chemie, Erdöl, Kunststoff, Textil> copolymer

Copolymerisation

f <Kunststoff> copolymerization

Coprozessor

m <Comp & DV> coprocessor

Copyright-Vermerk

m <Druck> copyright notice

COR

(Druckausgabeverkleinerung) <Comp & DV> COR (*character output reduction*)

Coracit

m <Kerntech> coracite

Cordierit

m <Ker & Glas> cordierite

Coriandrol

n <Chemie> linalool

Coriolis-Beschleunigung

f <Mechan, Raumfahrt> Coriolis acceleration

Coriolis-Kraft

f <Phys, Raumfahrt, Strömphys> Coriolis force

Coronen

n <Chemie> coronene

Corticoid

n <Chemie> corticoid, corticosteroid

Corticosteroid

n <Chemie> corticoid, corticosteroid

Corticosteron

n <Chemie> corticosterone

Corticotropin

n <Chemie> corticotrophin

Cos-Austrittsgesetz

n <Optik> cosine emission law

COSMOS

(Komplementär-Symmetrischer Metalloxid-Halbleiter) <Elektronik> COSMOS
(complementary-symmetrical metal oxide semiconductor)

cot

(Kotangens) <Geom> cot (*cotangent*)

Cotton-Mouton'scher Effekt

m <Phys> Cotton-Mouton effect

Cotton'sche Waage

f <Phys> Cotton balance (*Magnetismus*)

Couette'sche Strömung

f <Strömphys> Couette flow

Coulomb

n (C) <Elektriz, Elektrotech, Metrol, Phys> coulomb, C (*SI-Einheit der Elektrizitätsmenge oder elektrischen Ladung*)

Coulomb'sche Abstoßung

f <Phys> Coulomb repulsion

Coulomb'sche Barriere

f <Strahlphys> Coulomb barrier

Coulomb'sche Energie

f <Strahlphys> Coulomb energy

Coulomb'sche Fließbedingung

f <Phys> Coulomb's theorem

Coulomb'sche Torsionswaage

f <Phys> Coulomb's torsion balance

Coulomb'sche Waage

f <Phys> (AE) Coulomb gage, (BE) Coulomb gauge

Coulomb'sches Gesetz

n <Elektriz, Phys> Coulomb's law

Coulometer

n <Chemie, Elektrotech, Phys> coulometer, voltameter

Coumaronharz

n <Kunststoff> coumarone resin

Countdown

m <Raumfahrt> countdown (*Rückwärtszählung zum Startzeitpunkt*)

Cowper'scher Winderhitzer

m <Ker & Glas> Cowper stove

Cp

(Wärmekapazität bei konstantem Druck) <Labor> Cp *(heat capacity at constant pressure)*

CPFSK

(phasenkontinuierliche Frequenzumtastung) <Elektronik, Funktech, Telekom> CPFSK
(continuous phase frequency shift keying)

CPK

(Chloroprenkautschuk) <Kunststoff> CR *(chloroprene rubber)*

CPM

(Methode des kritischen Weges) <Comp & DV> CPM *(critical path method)*

CRT-Theorem

n <Phys> CPT theorem, charge conjugation parity operation time reversal theorem
(Elementarteilchenphysik)

CPU

(*Zentraleinheit, zentrale Rechneinheit*) <Comp & DV, Telekom> CPU (*central processing unit*)

CQR-Anker

n (*Danford-Anker*) <Wassertrans> COR anchor (*coastal quick release anchor*)

Cr

(*Chrom, Chromium*) <Chemie> Cr (*chromium*)

CR

(*Rotationsauslenkung*) <Akustik> CR (*rotational compliance*)

Cracken

n <Erdöl> cracking (*Raffinerie*)

Craquelé eglas

n <Ker & Glas> crackled glass

Crashsensor

m <Kfztech> collision sensor

Craze-Bildung

f <Kunststoff> crazing

Crazing-Effekt

m <Kunststoff> crazing

CRC

(*zyklische Blockprüfung, zyklische Blocksicherung, CRC-Prüfung*) <Comp & DV, Elektronik, Labor, Telekom> CRC (*cyclic redundancy check*)

CRCA

(*kaltgewalzt und ausgeglüht*) <Metall> CRCA (*coldrolled and annealed*)

Crêpe

m <Textil> crepe

Crêpe-Kautschuk

m <Kunststoff> crepe rubber

Cresolharz

n <Kunststoff> cresol resin

Crestfaktor

m <Elektrotech> crest factor

crimpbar

adj <Fertig> crimpable (*Faseroptik*)

Crimpen

n <Fertig> crimping (*Faseroptik*)

Crocein...

<Chemie> crocein

Crocin

n <Chemie> crocin

Crookesglas

n <Ker & Glas> Crookes glass

Crookes'sche Röhre

f <Elektronik> Crookes tube

Crookes'scher Dunkelraum

m <Phys> Crookes dark space

Crossbar-Selektor

m <Elektrotech> cross coupling, crossbar selector

Crossbar-System

n <Telekom> crossbar system

Crossbar-Wähler

m <Telekom> crossbar selector

Cross-Connector

m <Telekom> cross-connect

Cross-Track-Error

m <Wassertrans> cross-track error (*Satellitennavigation*)

Croton...

<Chemie> crotonic

Crotonaldehyd

m <Chemie> crotonaldehyde, methylacrolein

Crotyl

n <Chemie> butenyl, crotyl

Crown

n <Papier> crown

Crude-Oil Washing

n (*COW*) <Wassertrans> crude-oil washing, *COW* (*Tankreinigungsverfahren*)

Crusher

m <Kohlen> crusher

Cryotron

n Kryotron

Cs

(*Cäsium*) <Chemie> Cs (*caesium*)

CS

(*Durchschaltevermittlung*) <Comp & DV, Telekom> CS (*circuit switching*)

CSB

(*chemischer Sauerstoffbedarf*) <Umweltschutz> COD (*chemical oxygen demand*)

CSI

(*Chlorschwefelisocyanat*) <Umweltschutz> CSI (*chlorosulfonyl isocyanate*)

CSM

(*Kommando- und Servicemodul*) <Raumfahrt> CSM, command and service module (*Raumschiff*)

CSMA

(*Mehrfachzugriff mit Trägerkennung*) <Comp & DV, Telekom> CSMA (*carrier sense multiple access*)

CSMA/CD

(*CSMA/CD-Verfahren*) <Comp & DV, Telekom> CSMA/CD (*carrier sense multiple access with collision detection*)

CSMA/CD-Verfahren

n (CSMA/CD) <Comp & DV> carrier sense multiple access with collision detection

(CSMA/CD)

CSMA-Zugriffsverfahren

n (CSMA) <Comp & DV, Telekom> carrier sense multiple access (CSMA)

CSN

(Durchschalte-Vermittlungsnetz) <Comp & DV, Telekom> CSN (*circuit-switched network*)

CSPDN

(*leitungsvermittelltes öffentliches Datennetz*) <Telekom> CSPDN (*circuit-switched public data network*)

C-Stahl

m <Anstrich> carbon steel

ct

(*Geschwindigkeit von Transversalwellen*) <Labor> ct (*velocity of transversal waves*)

CTA

(*Cellulosetriacetat*) <Kunststoff> CTA (*cellulose triacetate*)

CTCSS

(Hilfsträgergeräuschsperre) <Funktech> CTCSS (*continuous tone-coded squelch system*)

CTD

1. <Elektrotech> (*Ladungsverschiebeschaltung*) CTD, charge transfer device (*Halbleiter*); 2. <Phys> (*ladungsgekoppeltes Bauelement*) CTD, charge transfer device; 3. <Raumfahrt> (*Ladungsübertragungsgerät*) CTD, charge transfer device; 4. <Telekom> (*Ladungstransferelement*) CTD, charge transfer device

CTOL-Flugzeug

n (konventionell startendes und landendes Flugzeug) <Lufttrans> CTOL aircraft (*conventional takeoff and landing aircraft*)

CTP-Belichtungssystem

n <Druck> direct-to-plate system, computer-to-plate system, CTP system

CTP-System

n <Druck> direct-to-plate system, computerto-plate system, CTP system

CTS

(*Containerschiff*) <Wassertrans> CTS (*container ship*)

CT-Standard

m <Telekom> cordless telephone standard (*CEPT Standard für Cordless-Telefone*)

Cu

(*Kupfer*) <Chemie, Metall> Cu (*copper*)

Cubebin

n <Chemie> cubebin

CUG

(*geschlossene Benutzergruppe, geschlossener Benutzerkreis*) <Comp & DV, Telekom>
CUG (*closed user group*)

Cumalin

n <Chemie> coumalin

Cumalin...

<Chemie> coumalic

Cumar...

<Chemie> coumaric

Cumaran

n <Chemie> coumaran

Cumarin

n <Chemie> benzopyrone, coumarin, coumarin

Cumarinsäureanhydrid

n <Chemie> benzopyrone, coumarin, coumarin

Cumin...

<Chemie> cumic

Cuminaldehyd

m <Chemie> cumic aldehyde

Cumol

n <Chemie> cumene, cumol, isopropylbenzene

Cumyl...

<Chemie> cumyl

Cuprat

n <Chemie> cuprate

Cuprit

m <Chemie> cuprite, red copper ore

Cupromangan

n <Chemie> cupromanganese, manganese copper

Curcuma

f <Chemie> turmeric

Curcumin

n <Chemie> curcumin

Curie

n (*Ci*) 1. <Phys> curie, Ci; 2. <Strahlphys> curie, Ci (*alte Einheit der Radioaktivität*)

Curie'sche Konstante

f <Phys, Strahlphys> Curie constant

Curie'sche Temperatur

f <Phys, Strahlphys> Curie point, Curie temperature

Curie'scher Punkt

m 1. <Elektriz> Curie point; 2. <Phys, Strahlphys> Curie point, Curie temperature

Curie'sches Gesetz

n <Phys, Strahlphys> Curie's law

Curie-Weiss-Gesetz

n <Phys, Strahlphys> Curie-Weiss law

Curium

n (*Cm*) <Chemie> curium (*Cm*)

Curium-Reihe

f <Strahlphys> curium series

Curryklemme

f <Wassertrans> cam cleat (*Beschläge*)

Cursor

m <Comp & DV, Druck> cursor, indicator

Cursorausgangsstellung

f <Comp & DV> cursor home

Cursorsteuerungsfeld

n <Comp & DV> touchpad

Cursortaste

f <Comp & DV> cursor key

Curtain-Coater

m <Kunststoff> curtain coater

CVD

(Gasphasenabscheidung) <Elektronik, Telekom> CVD (*chemical vapour deposition*)

C-Verstärker

m <Elektronik> amplifier class C

CVS

(Teilstromentnahme nach Verdünnung) <Umweltschmutz> CVS (*constant volume sampling*)

CW

(*Dauerstrich, ungedämpfte Welle*) <Aufnahme, Elektronik, Elektrotech, Funktech, Telekom> CW (*continuous wave*)

CW-Betrieb

m <Teilphys> CW mode

CW-Radar

n <Wassertrans> CW radar

CW-Wert

m <Kfztech> drag coefficient

Cyan...

<Chemie> cyanic

Cyanamid

n <Chemie> cyanamide

Cyanat

n <Chemie> cyanate

Cyaneinstellung

f <Foto> cyan filter adjustment

Cyanhärtung

f <Metall> cyanide hardening

Cyanid

n <Chemie> cyanide

Cyanidlaugerei

f <Chemie> cyanide lixiviation process (*Gold- und Silbergewinnung*)

Cyanisierung

f <Chemie> cyanidation

Cyanoaurat

n <Chemie> dicyanoaurate

Cyanoferrat

n <Chemie> hexacyanoferrate

Cyantoluol

n <Chemie> cyanotoluene, tolunitrile

Cyanwasserstoff

m <Chemie> hydrocyanic

cyclisch

adj <Erdöl> cyclic

cyclische Kette

f <Chemie> closed chain

cycloaliphatisches Amin

n <Kunststoff> cycloaliphatic amine

Cycloalkan

n 1. <Chemie> cyclane, cycloalkane, naphthene; 2. <Erdöl> cycloalkane (*Petrochemie*)

Cyclobutan

n <Chemie> cyclobutane, tetramethylene

Cycloheptadecenon

n <Chemie> civetone, cycloheptadecenone

Cycloheptanon

n <Chemie> cycloheptanone, suberone

Cyclohexadien

n <Chemie> cyclohexadiene, dihydrobenzene

Cyclohexan

n 1. <Chemie> cyclohexane, hexahydrobenzene; 2. <Erdöl> cyclohexane (*Petrochemie*)

Cyclohexancarbonsaure

f <Chemie> hexahydrobenzoic acid

Cyclohexandiol

n <Chemie> cyclohexanediol, quinitol

Cyclokautschuk

m <Kunststoff> cyclized rubber

Cyclonit

n <Chemie> cyclonite, hexogen

Cycloolefin

n <Erdöl> cycloolefin (*Petrochemie*)

Cycloparaffin

n <Erdöl> cycloparaffin (*Petrochemie*)

Cyclopentan

n <Chemie> cyclopentane, pentamethylene

Cyclopropan

n <Chemie> cyclopropane, trimethylene

D

d

1. <Chemie, Phys, Teilphys> (*Deuteron*) d (*deuteron*); 2. <Labor> (*Dezi*)d (*deci...*)

D

1. <Akustik> (*Schwärzung*) D (*optical density*); 2. <Chemie> (*Deuterium*) D (*deuterium*); 3. <Elektriz> (*Verschiebung*) D (*displacement*); 4. <Elektronik, Funktech, Phys> (*Diffusionskoeffizient*) D (*diffusion coefficient*); 5. <Fertig, Geom, Maschinen> (*Durchmesser*) D (*diameter*); 6. <Fertig, Phys> (*Versetzung*) D (*displacement*); 7. <Kerntech> (*Absorptionsdosis*) D (*absorbed dose*); 8. <Optik> (*optische Dichte*) D (*optical density*); 9. <Strahlphys> (*absorbierte Dosis*) D (*absorbed dose*); 10. <Thermod> (*vierter Virialkoeffizient*) D (*fourth virial coefficient*)

da

(Deka...) <Labor> da (*deca...*)

D/A

(*Digital-Analog-...*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Labor, Telekom> D/A (*digital-analog*)

DA

(*direkter Zugriff*) <Comp & DV> DA (*direct access*)

Dach

n <Bau, Eisenbahn, Kfztech, Kohlen> roof

Dachantenne

f <Mobilkom> rooftop antenna

Dachbinder

m <Bau> roof frame, roof truss, truss

Dachboden

m <Bau> garret

Dachdeckung

f <Bau> roofing

Dachfenster

n 1. <Bau> roof light, skylight; 2. <Ker & Glas> roof light

Dachfirst

m <Bau> crest

Dachgepäckträger

m <Kfztech> roof rack

Dachhammer

m <Bau> roofer's hammer, (BE) slate axe, slate knife

Dachkehle

f <Bau> valley, valley gutter

Dachknick

m <Bau> break, (*AE*) curb, (*BE*) kerb; breakpoint (*eines Mansardendaches*)

Dachlandeplatz *m* für Hubschrauber

<Lufttrans> rooftop heliport

Dachlatte

f <Bau> batten

Dachleiter

m <Sicherheit> roof conductor

Dachmanschette

f <Fertig> gland, seal (*Kunststoffinstallationen*)

Dachneigung

f <Bau> roof pitch

Dachpappe

f <Bau> roofing felt

Dachpappenrandstreifen

m <Bau> selvage, selvedge

Dachpfanne

f <Bau> pantile, roofing tile

Dachprisma

n <Phys> Amici prism, roof prism

Dachrahmen

m <Bau> purlin

Dachrinne

f <Bau> eaves gutter, eaves trough, gutter

Dachrinne *f* hinter einer Brüstungsmauer

<Bau> par-apet gutter

Dachrinnenhalter

m <Bau> gutter bracket

Dachschalung

f <Bau> roofing

Dachschieferlatte

f <Bau> (*AE*) slate ax, (*BE*) slate axe

Dachschirmplatte

f <Kerntech> roof shielding plate

Dachschräge

f 1. <Bau> roof pitch; 2. <Elektronik> pulse tilt; 3. <Telekom> tilt

Dachspiegel

m <Eisenbahn> carline

dachstabilisiertes Schnellverkehrssystem

n <Trans> top-stabilized rapid transit system

Dachstein

m <Bau> roofing tile, saddle stone

Dachstuhl

m <Bau> principal, roof truss, truss

Dachstuhl-Auflageplatte

f <Bau> roof plate

Dachterassenwohnung

f <Bau> penthouse

Dachziegel

m <Bau> roofing tile, tile

Dachziegelende

n <Bau> tail

Dachzierleiste

f <Kfztech> (AE) drip molding, (BE) drip moulding (*Karosserie*)

Dacron[®]

n <Wassertrans> (AE) Dacron[®], (BE) Terylene[®] (*Segeln*)

Daguerreotypie

f <Foto> daguerreotype

Dahlin

n <Chemie> dahlin, helenin, inulin, sinistrin

Dalbe

f <Wassertrans> dolphin (*Festmachen*)

Dalton'sches Partialdruckgesetz

n <Phys, Thermod> Dalton's law

DAMA

(*bedarfsgesteuerter Vielfachzugriff*) <Telekom> DAMA (*demand-assigned multiple access*)

Damköhlerzahlen

fpl <Strömphys> Damkohler numbers

Damm

m <Wasserversorg> (AE) dike, (BE) dyke, weir

Dämm...

<Aufnahme, Heiz & Kälte, Verpack> insulating

Dammausspülung

f <Eisenbahn> embankment erosion, embankment washout

Dambalkenwehr

n <Wasserversorg> stoplog weir

dämmen

v 1. <Bau> insulate; 2. <Wasserversorg> dam

Dammkrone

f <Bau, Wasserversorg> crest

Dammmatte

f <Bau> blanket, insulating mat

Dammplatte

f 1. <Aufnahme> acoustic tile; 2. <Heiz & Kälte, Verpack> insulating board

Dammschicht

f <Elektrotech> insulating layer (*bei Akus-tik*)

Dammschüttung

f <Eisenbahn> embanking

Dammstein

m <Ker & Glas> skimmer block

Dammstein

m <Heiz & Kälte> insulating brick

Dammstoff

m 1. <Bau> insulating material, insulator; 2. <Chemie> insulator; 3. <Elektrotech> insulating material (*bei Akustik*); 4. <Fertig> lag (*Wärmeisolierung*); 5. <Heiz & Kälte> insulant, insulator

Dammstraße

f <Bau> causeway

Dammung

f 1. <Bau> insulation; 2. <Erdöl> lagging (*von Rohren, Behältern*); 3. <Kunststoff, Telekom, Wassertrans> insulation

Dammungswert

m <Akustik> SRI, Sound Reduction In-dex, TL, transmission loss

Dammzahl

f <Akustik> SRI, Sound Reduction Index, TL, transmission loss

Dampf

m 1. <Chemie, Chemtech> steam, (*AE*) vapor, (*BE*) vapour; 2. <Elektronik, Erdöl> (*AE*) vapor, (*BE*) vapour; 3. <Hydraul> steam; 4. <Ker & Glas> (*AE*) vapor, (*BE*) va-pour; 5. <Kerntech> steam, (*AE*) vapor, (*BE*) vapour; 6. <Kfztech> (*AE*) vapor, (*BE*) vapour; 7. <Maschinen> steam, (*AE*) vapor, (*BE*) vapour; 8. <Metall> (*AE*) vapor, (*BE*) vapour; 9. <Nichtfoss Energ, Papier> steam; 10. <Phys> steam, (*AE*) vapor, (*BE*) vapour; 11. <Textil> steam; 12. <Thermod> (*AE*) vapor, (*BE*) vapour • **mit Dampf behandeln** <Textil> steam • **mit Dampf entfetten** <Anstrich> (*AE*) vapor-degrease, (*BE*) vapour-degrease • **unter Dampf** <Maschinen> under steam

Dampfabbblaseventil

n <Hydraul> steam relief valve

Dampfabgabesystem

n <Kerntech> steam dumping sys-tem

Dampfabscheider

m <Hydraul, Maschinen> steam separator

Dampfabscheidung

f <Elektronik> (*AE*) vapor deposi-tion, (*BE*) vapour deposition

Dampfabschrecken

n <Metall> (*AE*) vapor quenching, (*BE*) vapour quenching

Dampfabsperrventil

n <Hydraul> steam stop valve

Dampfaufmachen *n* <Hydraul> steam raising

Dampfaufsaugzeit

f <Bau> soaking period (*Autoklav*)

Dampfausdehnungszeit

f <Hydraul> duration of steam, expansion

Dampfausgleich

m <Hydraul> steam balance

Dampfauslass

m <Hydraul, Maschinen> steam outlet

Dampfauslassöffnung

f <Hydraul> steam port

Dampfaustritt

m <Hydraul, Maschinen> steam outlet

Dampfaustrittsöffnung

f <Hydraul> eduction port (*Dampfzylinder*)

Dampfbad

n <Chemtech> (*AE*) vapor bath, (*BE*) vapour bath

Dampfbehälter

m <Hydraul> steam case

Dampfbehandlung

f <Papier, Textil> steaming

Dampfblase

f <Chemtech> (*AE*) vapor bubble, (*BE*) va-pour bubble

Dampfblasen

n <Ker & Glas> steam blowing

Dampfblasenbildung

f <Kfztech> (*AE*) vapor lock, (*BE*) vapour lock (*Störung des Flüssigkeitszuflusses*)

Dampfboiler

m <Hydraul> steam boiler

Dampfbremse

f <Hydraul> steam brake

Dampfbüchse

f <Hydraul> steam chest

Dampfdestillation

f <Chemtech> steam distillation

dampfdicht

adj <Heiz & Kälte, Hydraul, Maschinen> steamtight

Dampfdichte

f <Chemie, Phys, Thermod> (*AE*) vapor density, (*BE*) vapour density

dampfdichte Kleidung

f <Sicherheit> vapour-proof garment

Dampfdichteschreiber

m <Gerät> (*AE*) vapor density recorder, (*BE*) vapour density recorder

Dampfdichtung

f <Hydraul> steam packing

Dampfdom

m <Hydraul> dome, steam dome

Dampfdomnieter

m <Hydraul> dome riveter

Dampfdruck

m 1. <Erdöl> (*AE*) vapor pressure, (*BE*) va-pour pressure; 2. <Maschinen> steam pressure; 3. <Phys> (*AE*) vapor pressure, (*BE*) vapour pressure; 4. <Thermod> steam pressure, (*AE*) vapor pressure, (*BE*) vapour pressure

Dampfdruckkochtopf

m <Elektrotech> rapid cooking pot, vapour pressure cooking pot

Dampfdruckkurve

f <Thermod> (*AE*) vapor pressure diagram, (*BE*) vapour pressure diagram

Dampfdruckmanometer

n <Phys> (*AE*) steam gage, (*BE*) steam gauge

Dampfdrucksterilisator

m <Labor> autoclave

Dampfdruckthermometer

n <Heiz & Kälte, Metrol> (*AE*) vapor pressure thermometer, (*BE*) vapour pressure thermometer

Dampfdrucktopf

m <Phys> autoclave, vapour pressure pot, Papin's pot

Dampfdurchflussmesser

m <Papier> steam flowmeter

Dampfdurchlässigkeit

f <Heiz & Kälte, Thermod> (*AE*) vapor permeability, (*BE*) vapour permeability

Dampfduse

f 1. <Hydraul> steam jet; 2. <Maschinen> steam nozzle

Dampfeinlass

m <Hydraul, Maschinen> steam inlet

Dampfeinlassöffnung

f <Hydraul> steam port

Dampfeinlassventil

n <Maschinen> steam throttle

Dampfeintritt

m <Hydraul, Maschinen> steam inlet

Dampfeintrittskanal

m <Hydraul> steam admission port

Dampfeintrittsventil

n <Hydraul> eduction valve

Dampfemissionen

fpl <Umweltschmutz> steam-laden emissions

dämpfen

v 1. <Aufnahme> attenuate; 2. <Bau> damp, muffle (*Schall*); 3. <Elektriz, Elektronik>

damp; 4. <Er-gon> attenuate; 5. <Hydraul> cushion; 6. <Lebensmittel> steam (*Speisen*); 7. <Maschinen> absorb, cushion, deaden; 8. <Sicherheit> absorb; 9. <Telekom> damp (*Signal*); 10. <Textil> steam

dämpfende Zwischenschicht

f <Fertig> dolly

dämpfendes Element

n <Elektronik> attenuating element

Dampfentladungslampe

f <Elektrotech, Thermod> (*AE*) vapor discharge lamp, (*BE*) vapour discharge lamp

Dampfentlastungsventil

n <Hydraul> steam relief valve

Dampfentnahme

f <Maschinen> steam extraction

Dampfentspannungszeit

f <Hydraul> duration of steam expansion

Dampfer

m <Wassertrans> steamer; steamboat (*Schiff*typ)

Dämpfer

m 1. <Akustik> damper; 2. <Eisenbahn> (*BE*) bumper, damper, (*AE*) fender; 3. <Elektrotech> damper; 4. <Heiz & Kälte> attenuator; 5. <Hydraul> cushion; 6. <Mechan> dashpot

Dämpferspule

f <Elektrotech> damping coil

Dämpferwicklung

f <Elektrotech> amortisseur winding, damper winding, damping winding

Dampferzeuger

m 1. <Heiz & Kälte> steam generator; 2. <Hydraul> boiler; 3. <Kerntech> (*AE*) vapor generator, (*BE*) vapour generator; 4. <Mechan, Thermod> boiler

Dampferzeugung

f 1. <Hydraul> steam raising; 2. <Wassertrans> steam generation, steam raising (*Motor*)

Dampfextraktion

f <Lebensmittel> steam extraction

Dampffahne

f <Abfall> (*AE*) vapor plume, (*BE*) vapour plume

dampffixieren

v <Textil> steam-set

dampfförmig

adj <Chemie> (*AE*) vaporous, (*BE*) vapourous

dampfförmige Phase

f <Thermod> (*AE*) vapor phase, (*BE*) vapour phase

Dampfgenerator

m <Heiz & Kälte, Kerntech> steam gen-erator

Dampfhahn

m <Hydraul> steam cock

dampfhaltig

adj <Thermod> humid

Dampfhammer

m <Maschinen> steam hammer

Dampfheizschlange

f <Heiz & Kälte> steam coil

Dampfheizung

f <Heiz & Kälte> steam heating

Dampfheizungsanlage

f <Heiz & Kälte> steam heating

Dämpfkalender

m <Textil> steam calender

Dampfkammer

f <Hydraul> steam chamber

Dampfkanal

m <Hydraul> steam port

Dampfkante

f <Hydraul> steam edge

Dampfkasten

m <Hydraul> steambox, steam case, steam chest

Dampfkessel

m <Heiz & Kälte, Hydraul, Labor, Maschinen, Thermod> steam boiler

Dampfkesselanlage

f <Maschinen> steam boiler plant

Dampfkesselmanometer

n <Gerät> (AE) boiler gage, (BE) boiler gauge

Dampfkesselspeisung

f <Heiz & Kälte> boiler feed

Dampfkochtopf

m <Thermod> digester

Dampfkolben

m <Hydraul> steam piston

Dampfkondensierung

f <Kerntech> valve off

Dampfkraft

f <Hydraul> steam power

Dampfkraftgenerator

m <Elektrotech> steam electric generating set

Dampfkraftwerk

n <Elektrotech> steam electric power plant, steam electric power station

Dampfkreis

m <Hydraul> steam loop

Dampfampe

f <Elektrotech, Thermod> (AE) vapor dis-charge lamp, (BE) vapour discharge lamp

Dampfmantel

m <Heiz & Kälte, Hydraul> steam jacket

Dampfmaschine

f <Hydraul, Kfztech, Maschinen, Phys, Thermod> steam engine

Dampfmaschinenanzeiger

n <Hydraul> steam en-gine indicator

Dampfmaschinenanzeiger

m <Hydraul> steam engine indicator

Dampfmaschinenindikator

m <Hydraul> steam engine indicator (*Druckverlaufaufzeichnungsgerät in Kolbenmaschinenzylindern*)

Dampfmessgerät

n <Hydraul> (AE) steam gage, (BE; steam gauge

Dampföffnungen

fpl <Maschinen> steam ports

Dampfomnibus

m <Kfztech> steam bus

Dampfpackung

f <Hydraul> steam packing

Dampfphase

f <Chemtech, Elektronil> (AE) vapor phase, (BE; vapour phase

Dampfphasenepitaxie

f <Chemtech, Elektronik> (AE) vapor phase epitaxy, (BE; vapour phase epitaxy

Dampfphasennitrierung

f <Chemtech> (AE) vapor phase nitration, (BE; vapour phase nitration

Dampfphasenreaktion

f <Elektronik> (AE) vapor phase reaction, (BE; vapour-phase reaction

Dampfpipeline

f <Hydraul> steam pipeline

Dampfpunkt

m <Maschinen> steam point

Dampfraum

m 1. <Erdöl> ullage (*in Tank*); 2. <Hydraul> steam space

Dampfgler

m <Hydraul> steam governor

Dampfregulator

m <Hydraul> steam governor

Dampfrohr

n <Hydraul, Maschinen> steam pipe

Dampfrohrleitung

f <Hydraul> steam pipeline

Dampfrückleitung

f <Kfztech> (AE) vapor return line, (BE; vapour return line

Dampfsammler

m <Hydraul> steam accumulator

Dampfschiff

n <Wassertrans> steamer, steamship

Dampfschlange

f <Heiz & Kälte> steam coil

Dampfschlauch

m <Hydraul> steam hose

Dampfseparator

m <Hydraul> steam separator

Dampfspannung

f 1. <Heiz & Kälte> steam pressure; 2. <Maschinen> steam tension

Dampfspeicher

m <Hydraul, Papier> steam accumulator

Dampfsperre

f 1. <Bau> vapour membrane, (AE) water vapor barrier, (BE; water vapour barrier; 2. <Kfztech> (AE) vapor lock, (BE; vapour lock

Dampfstabilität

f <Hydraul> steam balance

Dampfstrahl

m <Maschinen, Umweltschmutz> steam jet

Dampfstrahlbrenner

m <Heiz & Kälte> steam jet burner

Dampfstrahlen

n <Meerschmutz> steam jet cleaning

Dampfstrahlpumpe

f 1. <Hydraul> injector, steam ejector; 2. <Maschinen> steam jet pump

Dampfstrahlverdichter

m <Hydraul> ejector condenser

Dampfstutzen

m <Hydraul> steam nozzle

Dampftechnik

f <Maschinen> steam engineering

Dampftopf

m <Hydraul> steam trap

Dampftrockner

m <Hydraul> steam drier, steam dryer

Dampfturbine

f <Hydraul, Maschinen, Thermod, Wassertrans> steam turbine (*Motor*)

Dampfüberdeckung

f <Hydraul> steam lap

Dampfüberhitzer

m <Heiz & Kälte> steam superheater

Dampfüberlappung

f <Hydraul> steam lap

Dämpfung

f 1. <Akustik> muffling, muting; 2. <Aufnahme> attenuation; 3. <Bau> absorption (*Stößen*); 4. <Comp & DV> damping, damping attenuation; 5. <Elektriz> damp-ing attenuation; 6. <Elektronik> attenuation; 7. <Elektro-tech> damping; absorption (*bei Stoß*); 8. <Ergon> damp-ing; 9. <Fernseh> attenuation; 10. <Funktech> absorp-tion, attenuation; 11. <Gerät> damping; 12. <Maschinen> absorption; 13. <Metall> damping; 14. <Optik> attenuation; coupling loss (*Lichtwellenleiter*); 15. <Phys> attenuation, damping; loss (*Licht*); extenuation (*Schwingkreis*); 16. <Raumfahrt> attenuation (*Weltraumfunk*); 17. <Telekom> attenuation, loss; roll-off (*Filter*); 18. <Wellphys> attenuation • **mit niedriger Dämpfung** low-loss

Dämpfung *f* an einer Kante

<Funktech> loss around a corner

Dämpfung *f* durch Ausrichtfehler

<Funktech> pointing loss (*Antenne*)

Dämpfung *f* durch Ausrichtungsfehler

<Telekom> angular misalignment loss, misalignment loss

Dämpfung *f* durch Längsversatz

<Telekom> gap loss

Dämpfung *f* durch Makrobiegungen

<Telekom> macrobend loss

Dämpfung *f* durch Mikrokrümmungen

<Telekom> microbend loss

Dämpfung *f* durch seitlichen Versatz

<Telekom> lateral offset loss, transverse offset loss

dämpfungsarm

adj <Funktech, Telekom> low-loss

Dämpf ungsband

n <Elektronik> attenuation band (*Filter*)

dämpfungsbegrenzter Betrieb

m <Telekom> attenuation-limited operation

dämpfungsbegrenzter Vorgang

m <Optik> attenuationlimited operation

Dämpfungsbelag

m <Telekom> attenuation coefficient (*Kabel*)

Dämpfungsdiode

f <Elektronik> attenuator diode (*Mikrowellentechnik*)

Dämpfungseinrichtung

f <Elektrotech> damper

Dämpfungselement

n <Gerät> attenuating element

Dämpfungsfähigkeit

f <Fertig> absorbability (*Stoß*)

Dämpfungsfaktor

m 1. <Aufnahme> attenuation factor; 2. <Elektriz> damping factor; 3. <Elektrotech> decay factor; 4. <Phys> damping factor

DämpfungsfILTER

n <Aufnahme> attenuating filter

Dämpfungsglied

n 1. <Akustik> attenuator, pad; 2. <Elektronik> attenuator, pad; absorptive attenuator (*Automatisierungstechnik*); 3. <Elektrotech> pad; 4. <Ergon> attenuator; 5. <Funktech> attenuator (*Schaltkreis, Baugruppe*); 6. <Gerät> attenuating element, attenuator pad; 7. <Telekom> attenuator

Dämpfungsglied *n* aus Ohm'schen Widerständen

<Telekom> resistive attenuator

Dämpfungsgrad

m <Gerät> attenuation ratio

Dämpfungskoeffizient

m 1. <Akustik> attenuation coefficient; 2. <Kerntech> linear attenuation coefficient; 3. <Optik> attenuation coefficient; 4. <Phys> damping coefficient; attenuation coefficient (*Licht*); 5. <Telekom> linear attenuation coefficient

Dämpfungskondensator

m <Elektrotech> damping capacitor

Dämpfungskonstante

f 1. <Aufnahme> decay factor; 2. <Elektronik, Phys> attenuation constant, damping coefficient; attenuation coefficient (*Licht*); 3. <Telekom> attenuation coefficient, attenuation constant

Dämpf ungskontur

f <Elektronik> attenuation contour

Dämpfungsmaß

n <Gerät> attenuation ratio

Dämpfungsmesser

m <Elektrotech> decimeter

Dämpf ungsmessgerät

n <Gerät> decibel meter

Dämpfungsmoment

n <Lufttrans> damping moment

Dämpfungsnetzwerk

n <Elektriz> damping resistor

Dämpfungsregler

m <Lufttrans> damping gyro regulator

Dämpfungssystem

n <Raumfahrt> surge baffle system (*Raumschiff*)

Dämpfungsventil

n <Maschinen> dashpot valve

Dämpfungsverhältnis

n 1. <Ergon> damping ratio; 2. <Phys> decrement

Dämpfungsverlauf

m <Aufnahme, Elektronik> response curve

Dämpfungsverzerrung

f <Aufnahme, Phys> attenuation distortion

Dämpfungsvorrichtung

f <Maschinen> damping device

Dämpfungswicklung

f <Elektriz> damping coil

Dämpfungswiderstand

m 1. <Elektriz> damping resistor, damping resistance; 2. <Phys> damping resistance

Dämpfungswinkel

m <Phys> loss angle

Dämpfungszeitkonstante

f <Gerät> damping time constant

Dämpfungsziffer

f <Akustik> attenuation coefficient

Dampfventil

n <Hydraul, Maschinen> steam valve

Dampfverbindung

f <Papier> steam joint

Dampfverbrauchszähler

m <Gerät> steam consumption meter

Dampfverteiler

m <Papier> steam header

Dampfwagen

m <Kfztech> steam car

Dampfweg

m <Hydraul> steam way

Dampfzufuhrrohr

n <Hydraul> steam supply pipe

Dampfzustand

m <Thermod> (AE) vapor phase, (BE) vapour phase

Dampfzylinder

m <Hydraul> steam cylinder

Danait

n <Hydraul> danaide

Dandy roller

m <Verpack> dandy roll

Danford-Anker

m (*CQR-Anker*) <Wassertrans> Danford anchor, coastal quick release anchor (*CQR anchor*)

Danksagung

f <Druck> ACK, acknowledgement

Daphnetin

n <Chemie> daphnetin

Daphnin

n <Chemie> daphnin

dargestellte Wellenform

f <Elektronik> displayed waveform (*auf dem Oszilloskop*)

Darlingtonleistungstransistor

m <Elektronik> power Darlington transistor

Darm

m <Lebensmittel> gut

darren

v 1. <Fertig> dry, kiln-dry; 2. <Lebensmittel> cure, kiln-dry (*Brauerei*)

Darrmalz

n <Lebensmittel> kiln malt (*Brauereiwesen*); cured malt, kiln-dried malt (*Destination, Garung*)

Darrofen

m <Lebensmittel> drying kiln, drying oven, kiln

Darrschrank

m <Lebensmittel> drying cupboard

d'Arsonval-Galvanometer

n <Elektrotech> d'Arsonval galvanometer

darstellen

v 1. <Bau> plot; 2. <Elektronik> display; 3. <Telekom> display; display (*auf dem Bildschirm*)

darstellende Geometric

f <Geom> descriptive geometry

Darstellung

f 1. <Bau> plot; 2. <Comp & DV> representation; 3. <Konstzeich> display, presentation; 4. <Math> account; 5. <Telekom> display

Darstellung *f* der Erfindung

<Patent> disclosure of the invention (*in der Beschreibung*)

Darstellung *f* im Frequenzbereich

<Elektrotech> frequency domain representation

Darstellung *f* im Zeitbereich

<Elektrotech> time domain representation

Darstellungsfeld

n <Konstzeich> display area, presentation area

Darstellungsfläche

f <Comp & DV> display space

Darstellungsgrafik

f <Comp & DV> presentation graphics

Darstellungsschicht

f <Comp & DV> presentation layer

Darstellzeit

f <Gerät> display time

Dasermantel

m <Optik> (AE) fiber coating, (BE) fibre coating

DAT

(Digital-Audio-Tape) <Aufnahme> DAT (*digital audio tape*)

Datagramm

n <Comp & DV, Telekom> datagram

Data-Mining-Technologie

f <Comp & DV> data mining technology

Datarom[®]

n <Optik> Datarom[®]

Data-Warehouse

n <Comp & DV> data warehouse

Data-Warehousing-Technologie

f <Comp & DV> data warehousing technology

DAT-Cassette

f <Aufnahme> DAT cassette

Datei

f 1. <Comp & DV> data file, data set document, file; 2. <Telekom> file

Datei *f* für den Direktzugriff

<Comp & DV> direct file

Datei *f* für wahlfreien Zugriff

<Comp & DV> random file

Dateiabfrage

f <Comp & DV> file interrogation

Dateiaktualisierung

f <Comp & DV> file updating

Dateiaufbau

m <Comp & DV> file layout

Dateibediener

m <Telekom> file server

Dateibeschreibung

f <Comp & DV> file description

Dateidefinition

f <Comp & DV> data set definition

Dateiende

n (EOF) <Comp & DV, Telekom> end of document, end of file

Dateiendekennsatz

m <Comp & DV> trailer

Dateieröffnungsroutine

f <Comp & DV> open routine

Dateierstellung

f <Comp & DV> file creation, file preparation

Dateigeneration

f <Comp & DV> generation data set

Dateigenerierung

f <Comp & DV> generation data set

Dateigröße

f <Comp & DV> file size

Dateigruppe

f <Comp & DV> file set

Dateiindex

m <Comp & DV> file index

Dateikennsatz

m <Comp & DV> file label

Dateikennung

f <Comp & DV> file identifier, file name

Dateilöschung

f <Comp & DV> file deletion, file purge

Dateiname

m <Comp & DV> file identification, file name

Dateinamenerweiterung

f <Comp & DV> file extension, file name extension

Dateiorganisation

f <Comp & DV> file organization

Dateipflege

f <Comp & DV> file maintenance

Dateiprüfung

f <Comp & DV> file validation

Dateisäuberung

f <Comp & DV> file cleanup

Dateischutz

m <Comp & DV> file protection, file security

Dateiserver

m <Comp & DV> file server

Dateispeicherung

f <Comp & DV> file storage

Dateistruktur

f <Comp & DV> file organization, file structure

Dateitransfer

m <Comp & DV, Telekom> file transfer

Dateitrenner

m <Comp & DV> file separator

Dateiübertragung

f <Comp & DV, Telekom> file transfer

Dateiumfang

m <Comp & DV> file extent

Dateiumwandlung

f <Comp & DV> file conversion

Dateiverarbeitung

f <Comp & DV> file processing

Dateiverwaltung

f <Comp & DV> file handling, file management

Dateiverwaltungsroutine

f <Comp & DV> file-handling routine

Dateiverzeichnis

n <Comp & DV> file directory

Dateivorbereitung

f <Comp & DV> file preparation

Dateiwiederherstellung

f <Comp & DV> file restore

Dateizugriff

m <Comp & DV> file access

Dateizuordnung

f <Comp & DV> file allocation

Daten

npl <Comp & DV, Elektronik, Elektrotech, Funktech, Labor, Patent, Qual, Telekom>

data • **Daten aus Speicher aufrufen** <Comp & DV> download • **Daten eingeben**

<Comp & DV> enter data • **Daten erfassen** <Comp & DV> capture data

Daten *npl* in maschinenlesbarer Form

<Comp & DV> script

Datenabfrage

f <Comp & DV> data query, data retrieval

Datenabfrageschlüssel

m <Telekom> polling key

Datenabnahmmezustand

m <Telekom> accept data state

Datenabruf

m <Comp & DV> data retrieval

Datenabstraktion

f <Comp & DV> data abstraction

Datenadressenkettung

f <Comp & DV> data chaining

Datenaggregat

n <Comp & DV> data aggregate

Datenanschlussgerät

n <Telekom> data interface unit

Datenanzeigestation

f <Raumfahrt> display terminal (*Weltraumfunk*)

Datenauflösung

f <Comp & DV> data resolution

Datenaufnehmer

m <Elektriz> logger, recorder

Datenaufzeichnung

f <Comp & DV, Kerntech, Telekom> data logging, data recording

Datenaufzeichnungsgerät

n <Comp & DV> data recorder

Datenaufzeichnungsmedium

n <Gerät> data recording medium

Datenausgabe

f **auf Mikrofilm** <Comp & DV> computer output on microfilm

Datenaustausch

m 1. <Comp & DV, Elektronik, Funktech> data communication, handshake; 2. <Telekom> data communication, data exchange, information exchange

Datenaustauschvermittlung

f <Comp & DV> DSE, data switching exchange

Datenautobahn

f 1. <Comp & DV> communication highway, information highway, information super-highway; 2. <Telekom> information highway, information super-highway

Datenbank

f <Comp & DV> computer data base, data bank, database, repository

Datenbankabfrage

f <Comp & DV> database query

Datenbankabfragesprache

f <Comp & DV> database query language

Datenbankadministrator

m (*DBA*) <Comp & DV> database administrator, DBA, senior database technician

Datenbankanschluss

m <Comp & DV> database connectivity

Datenbankaufgliederung

f <Comp & DV> database mapping

Datenbankbetreiber

m <Comp & DV> host

Datenbanknetz

n <Comp & DV> database network

Datenbankservice

m <Comp & DV> database services

Datenbanksprache

f <Comp & DV> QL, query language, database language

Datenbankverwalter *m* (*DBA*) <Comp & DV> database administrator (*DBA*)

Datenbankverwaltung

n <Comp & DV> DBM, database management

Datenbankverwaltungssystem

n <Comp & DV> database management system (*DBMS*)

Datenbasis

f <Telekom> database

Datenbasisverwaltungssystem

n <Telekom> database management system

Datenbehandlungssprache

f <Comp & DV> data manipulation language

Datenbereich

m <Elektronik> data domain

Datenbereinigung

f <Comp & DV> data cleansing

Datenbericht

m <Patent, Qual> data report

Datenbeschreibung

f <Comp & DV> data description

Datenbeschreibungssprache

f <Comp & DV> data description language

Datenbetrieb

m <Comp & DV> data mode

Datenbewegung

f <Comp & DV> transaction

Datenblatt

n <Comp & DV, Trans> data sheet

Datenbündel

n <Comp & DV> data burst

Datenbus

m 1. <Comp & DV> data bus; 2. <Kontroll> bus, data highway; 3. <Raumfahrt> bus, data bus (*Raumschiff*); 4. <Telekom> data highway

Datencodierung

f <Comp & DV> data encoding

Datendarstellung

f <Comp & DV> data representation

Datendefinition

f <Comp & DV> data definition

Datendurchlauf

m <Comp & DV> (*BE*) throughput, (*AE*) thruput

Datendurchsatz

m <Comp & DV> (*BE*) throughput, (*AE*) thruput

Dateneingabe

f <Comp & DV> data entry, data input

Dateneingabe *f* über Tastatur

<Comp & DV> keyboarding

Dateneingabestelle

f <Comp & DV> data entry

Dateneingabeterminal

n <Telekom> data entry terminal

Dateneinheit

f <Comp & DV> entity

Dateneintrag

m <Elektronik> data entry

Datenelement

n 1. <Comp & DV> data element, data item; 2. <Elektronik> data element

Datenempfänger

m <Elektrotech> data sink

Datenende

n (*EOD*) <Comp & DV, Telekom> end of data (*EOD*)

Datenendeinrichtung

f (*DEE*) <Comp & DV, Telekom> data terminal, data terminal equipment (*DTE*)

Datenendgerät

n <Telekom> data terminal

Datenerfasser

mpl <Comp & DV> data input people

Datenerfassung

f 1. <Comp & DV> data acquisition, data capture, data collection, data entry, data gathering, data logging; 2. <Elektronik, Gerät> data acquisition; 3. <Kerntechnik> data logging; 4. <Telekom> data collection

Datenerfassungsstation

f <Comp & DV> data collection platform

Datenerfassungssystem

n <Comp & DV> data acquisition system, data logger

Datenerstellung

f <Comp & DV> data origination

Datenextraktion

f <Elektronik> data extraction

Daten-Fax-Modem

n <Telekom> data fax modem

Datenfehler

m <Comp & DV> data error

Datenfeld

n <Comp & DV> data field, data item, item

Datenfeld *n* mit konstanter Länge

<Comp & DV> constant length field

Datenfernsprecher

m <Comp & DV> data phone

Datenfernübertragung

f 1. <Comp & DV, Elektronik> data communication; 2. <Funktech> data communication, digital communication; 3. <Telekom> data communication

Datenfernverarbeitung

f 1. <Comp & DV> remote data processing, teleprocessing; 2. <Telekom> teleinformatics

Datenfernverarbeitungsnetz

n <Telekom> teleprocessing network

Datenfernverarbeitungsverbindung

f <Comp & DV> teleprocessing connection

Datenfestnetz

n <Telekom> dedicated circuit data network

Datenfluss

m 1. <Comp & DV> data flow, data stream; 2. <Elektrotech> data stream

Datenfluss *m* in Rückwärtsrichtung

<Comp & DV> reverse direction flow

Datenflussdiagramm

n <Comp & DV> data flow diagram

Datenflussplan

m <Comp & DV> data flow chart

Datenformat

n <Comp & DV> data format

Datenfunk

m <Telekom> radio data transmission

datengesteuertes System

n <Künstl Int> data-driven system

datengetriebenes System

n <Künstl Int> data-driven system

Datengruppierung

f <Comp & DV> data aggregate

Datenhierarchie

f <Comp & DV> data hierarchy

Dateninfrastruktur

f <Comp & DV> record infrastructure

Datenintegrität

f <Comp & DV> data integrity

Datenkanal

m 1. <Comp & DV> data channel; 2. <Telekom> information channel, data channel

Datenkanalmultiplexer

m <Comp & DV, Telekom> data channel multiplexer

Datenkasse

f (*POS-Terminal*) <Comp & DV, Verpack> point of sale terminal (*POS terminal*)

Datenkassette

f <Comp & DV> data cartridge

Datenkommunikation

f <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> data communication

Datenkommunikationsnetz

n <Comp & DV> data communication network

Datenkommunikationsstation

f <Comp & DV> data communication terminal

Datenkompression

f <Comp & DV, Telekom> data compaction, data compression, data reduction

Datenkonverter

m <Elektronik> data converter (*Hardware oder Software zur Datenumsetzung*)

Datenkonvertierung

f 1. <Elektronik> data conversion (*des Datenformats*); 2. <Gerät> data conversion

Datenkonzentrator

m 1. <Comp & DV> data concentrator; 2. <Mobilkom> input/output controller (*DKZ*)

Datenkorrektur

f <Comp & DV> data cleaning

Daten-Landeskennzahl

f <Telekom> data country code (*öffentliches Datennetz*)

Datenleitung

f 1. <Lufttrans> data link; 2. <Telekom> data circuit

Datenleitungssteuerung

f <Comp & DV> data link control

Datenleitungs-Steuerungsprotokoll

n <Comp & DV> data link control protocol

Datenlink

m <Telekom> data link

Datenmigration

f <Comp & DV> data migration

Datenmodell

n <Comp & DV> data model

Datenmodem

n <Telekom> data modem

Datenmodulation

f <Telekom> data modulation

Datenmodus

m <Comp & DV> data mode

Datenmonitor

m <Fernseh> viewdata terminal

Datenmultiplexer

m <Comp & DV, Elektronik, Telekom, Trans> data multiplexer

Datenmultiplexing

n <Elektronik> data multiplexing

Datenmultiplexor

m <Comp & DV, Elektronik, Telekom, Trans> data multiplexer

Datenname

m <Comp & DV> data name

Datennetz

n <Comp & DV, Telekom> data network, data communication network

Datennetzkenning

f <Telekom> data network identification code (*DNIC*)

Datennetzkenzahl

f <Telekom> data network identification code (*DNIC*)

Datenpaket

n 1. <Elektrotech> data packet; 2. <Telekom> data packet, packet

Datenpaket-Endstelle

f <Telekom> packet mode terminal

Datenpaketübertragung

f <Comp & DV> packet transmission

Datenpaketvermittlung

f <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> data packet switching

Datenpfad

m <Comp & DV> data path

Datenpflege

f <Comp & DV> data management

Datenphase

f <Telekom> data phase

Datenprotokollfunktion

f <Comp & DV> data logger

Datenprotokollierung

f <Comp & DV> data logging

Datenprüfung

f <Comp & DV, Gerät> data check, data checking, data validation, data verification

Datenquelle

f <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> data source

Datenrate

f <Telekom> bit rate, data rate

Datenrecorder

m <Elektriz, Labor> data recorder

Datenregister

n <Comp & DV> data register

Datenregistriergerät

n <Gerät> data recorder

Datenreihe

f <Comp & DV> stream

Datenrückwand

f <Foto> data back

Datensammlung

f <Comp & DV> data gathering

Datensatz

m <Comp & DV> data record, record (*Datenelement*); data set (*geordnete Datenmenge*); frame (*kurzer Datensatz*)

Datensatzaktualisierung

f <Comp & DV> record updating

Datensatzbereich

m <Comp & DV> record area

Datensatzdefinition

f <Comp & DV> data set definition

Datensatzerstellung

f <Comp & DV> record creation

Datensatzformat

n <Comp & DV> record format, record layout

Datensatzkiasse

f <Comp & DV> record class

Datensatzkopf

m <Comp & DV> record head

Datensatzlänge

f <Comp & DV> record length

Datenschnittstelle

f <Comp & DV> data interface

Datenschub

m <Raumfahrt> data burst (*Weltraumfunk*)

Datenschutz

m <Comp & DV> (*BE*) data privacy, (*AE*) data security, data protection, privacy

Datensender

m <Elektrotech> data source

Datensenke

f <Elektrotech, Telekom> data sink (*Empfangsstelle*)

Datensicherheit

f 1. <Comp & DV> (*BE*) data privacy, (*AE*) data security, data reliability, security; 2. <Telekom> information security

Datensicherung

f 1. <Comp & DV> backup, data protection; 2. <Elektrotech> backup; 3. <Telekom> data protection

Datensicherungsband

n <Comp & DV> data storage tape • **Datensicherungsbänder ablegen** <Comp & DV>

file data storage tapes • **Datensicherungsbänder wiederauffinden** <Comp & DV>
retrieve data storage tapes

Datensicherungsschicht

f <Comp & DV, Telekom> data link layer, link layer

Datensicherungsverfahren

n <Comp & DV> backup procedure

Datensichtgerät

n 1. <Comp & DV> VDU, display, visual display unit; 2. <Gerät> data display unit; 3. <Kontroll, Phys> VDU; 4. <Telekom> data display terminal, display terminal, VDU, video display unit, video terminal

Datenspeicher

m 1. <Comp & DV> data memory, data storage, memory, store; 2. <Elektrotech> data storage; 3. <Telekom> information storage

Datenspeicherkarte

f <Comp & DV> memory card

Datenspeichern

n <Kerntech, Telekom> data recording

Datenspeicherung

f <Kerntech, Telekom> data storage

Datensperre

f <Comp & DV> lock

Datenspur

f <Comp & DV> data track

Datenstation

f 1. <Comp & DV> data station, data terminal, terminal, workstation; 2. <Telekom> terminal station

Datenstation *f* für Datenpaketbetrieb

<Comp & DV> packet mode terminal

Datenstation *f* ohne Plattenspeicher

<Comp & DV> diskless workstation

Datenstationsadapter

m <Comp & DV> terminal adaptor

Datenstationsanschluss

m <Comp & DV> terminal port

Datenstationsentwicklung

f <Comp & DV> workstation development

Datenstationsjob

m <Comp & DV> terminal job

Datenstationskomponente

f <Comp & DV> terminal component

Datenstationsmodus

m <Comp & DV> terminal mode

Datenstationsprotokoll

n <Comp & DV> terminal log

Datenstationsserver

m <Comp & DV> terminal server

Datenstationssteuerung

f <Comp & DV> terminal control

Datenstau

m <Telekom> data congestion

Datenstelle

f <Regelung> data position

Datenstrecke

f <Telekom> data link

Datenstrom

m 1. <Comp & DV> data stream, stream; 2. <Elektrotech, Telekom> data stream

Datenstrombandlaufwerk

n <Comp & DV> streaming tape drive

Datenstromeinheit

f <Comp & DV> streamer

Datenstruktur

f <Comp & DV> data structure, record

Datenteil

n <Comp & DV> data division

Datentelefon

n <Elektronik> data phone (*mit Modem, Netzwerk*)

Datenträger

m 1. <Aufnahme> recording medium; 2. <Comp & DV> data carrier, data medium, (*AE*) disk, recording medium, storage medium, volume; 3. <Telekom> data carrier, storage medium

Datenträgerdetektor

m (*DCD*) <Telekom> data carrier detector (*DCD*)

Datenträgerende

n <Comp & DV> end of medium

Datenträgerkennsatz

m <Comp & DV> header label, volume label

Datenträgeroberfläche

f <Comp & DV> data surface

Datentränsfergeschwindigkeit

f <Telekom> data transfer rate, information transfer rate

Datentransfersystem

n <Telekom> data transfer system

Datentransportnetz

n <Telekom> data transport network

Datentyp

m <Comp & DV> data type

Datenübermittlung

f <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> data communication

Datenübermittlungsabschnitt

m <Comp & DV, Elektronik, Telekom> data communication link

Datenübermittlungskanal

m (*DCC*) <Telekom> data communication channel (*DCC*)

Datenübertragung

f 1. <Comp & DV> communication, data communication, data transfer, data transmission; 2. <Elektronik> communication, data communication; 3. <Funktech> data communication; 4. <Telekom> data communication, data transfer, data transmission

Datenübertragung *f* oberhalb des Sprachbandes

<Telekom> data above voice

Datenübertragung *f* über Satellit

<Telekom> satellite data transmission (*DASAT*)

Datenübertragungsabschnitt

m <Comp & DV, Elektronik, Telekom> data communication link

Datenübertragungsblock

m <Comp & DV> frame (*Datenfernverarbeitung*)

Datenübertragungsebene

f <Comp & DV> data link level

Datenübertragungseinrichtung

f (*DÜE*) 1. <Comp & DV> data communication terminating equipment (*DCE*); 2. <Telekom> data circuit terminating equipment, data communication terminating equipment (*DCE*)

Datenübertragungsgeschwindigkeit

f 1. <Comp & DV> baud rate, bit rate, data rate, data transfer rate; 2. <Optik> data transfer rate; 3. <Telekom> data rate, data transfer rate

Datenübertragungskanal

m 1. <Comp & DV> data transmission channel; 2. <Kontroll> data highway; 3. <Telekom> data communication channel (*DCC*); data highway, data transmission channel

Datenübertragungsleitung

f <Comp & DV> scheduled circuit

Datenübertragungsphase

f <Telekom> data phase

Datenübertragungssignal

n <Elektronik> communications signal

Datenübertragungssteereinheit

f <Comp & DV, Elektronik> multiplexer

Datenübertragungssteuerung

f 1. <Comp & DV> data link control, line control; 2. <Telekom> data link control

Datenübertragungssystem

n <Telekom> data transmission system

Datenübertragungssystem *n* für GSM-Netze

<Mobilkom, Telekom> high-speed circuit switched data, highspeed mobile data (*HSMD*)

Datenübertragungssystemsteuerung

f <Lufttrans> data link

Datenübertragungsumschaltung

f <Comp & DV> data link escape

Datenübertragungsverbindung

f <Raumfahrt> data link (*Weltraumfunk*)

Datenübertragungsvorrechner

m <Telekom> front-end processor

Datenübertragungsweg

m <Comp & DV> data bus, data highway

Datenumlagerung

f <Comp & DV> data migration

Daten umsetzung

f <Elektronik> data conversion

Datenunabhängigkeit

f <Comp & DV> data independence

Datenunterbrechung

f <Comp & DV> data break

Datenursprung

m <Comp & DV> data origin

Datenverarbeitung

f (*DV*) 1. <Comp & DV> data processing, DP; 2. <Elektronik> data processing, DP (*Verarbeitung analoger oder digitaler Daten*); 3. <Kontroll, Telekom> data processing, DP

Datenverarbeitung *f* an Bord

<Raumfahrt> on-board processing (*Weltraumfunk*)

Datenverarbeitungskosten

fpl <Comp & DV> computing cost

Datenverarbeitungssystem

n <Comp & DV, Kerntech, Telekom> dataprocessing system

Datenverarbeitungsumgebung

f <Comp & DV> computing environment

Datenverbindung

f <Telekom> data circuit

Datenverdichter

m <Telekom> compressor

Datenverdichtung

f <Comp & DV, Telekom> data compaction, data compression, data reduction

Datenvereinbarung

f <Comp & DV> data declaration

Datenverkehr

m <Comp & DV> traffic

Datenverlust *m* durch Überlauf

<Druck> overrun

Datenverlustausfall

m <Elektrotech> overrun

Datenvermittlung

f <Telekom> data switching

Datenvermittlungsstelle

f <Telekom> DSE, data switch, data switching exchange

Datenvermittlungssystem

n <Telekom> data switching system

Datenverschlüsselung

f <Comp & DV, Telekom> data encryption

Datenverstärker

m <Elektronik> data amplifier

Datenverwaltung

f <Comp & DV> data control, data management

Datenverzeichnis

n <Comp & DV> data dictionary, data directory

Datenvielfachleitung

f <Comp & DV> data highway

Datenvorbereitung

f <Comp & DV> data preparation, preprocessing

Datenwählnetz

n <Telekom> switched data network (*Datex-L-Netz*)

Datenwandler

m <Gerät> data converter

Datenwandlung

f <Elektronik> data conversion

Datenwarteschlange

f <Comp & DV> data queue

Datenweg

m <Elektronik, Telekom> data path

Datenwiederauffindesystem

n <Strahlphys> data recovery system

Datenwort

n <Comp & DV> data word

Datenwörterbuch

n <Comp & DV> data dictionary

Datenzentrale

f <Comp & DV> (*AE*) data center, (*BE*) data centre

Datex-L

n <Telekom> circuit-switched data network (*CSDN*)

Datexnetz

n <Telekom> datex network

Datierung

f <Phys> dating

Datiscagelb

n <Chemie> datiscin, datisosid

Datiscin

n <Chemie> datiscin

Datum

n <Math> date, datum

Datumscodierung

f <Verpack> date code

Datumsgrenze

f 1. <Raumfahrt> datum line; 2. <Wassertrans> date line

Datumsstempel

m <Verpack> date code

DAU

(*Digital-Analog-Umsetzer*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> DAC (*digital-analog converter*)

Daube

f 1. <Fertig> stave; 2. <Mechan> hoop

Dauer *f* der Überfahrt

<Wassertrans> crossing time

Dauerablauf

m <Fertig> continuous cycling

Dauerbeanspruchung

f <Elektriz> continuous duty, uninterrupted duty

Dauerbelastung

f 1. <Kohlen, Maschinen> permanent load; 2. <Metall> repeated loading

Dauerbetrieb

m 1. <Comp & DV> steady state; 2. <Elektriz> uninterrupted duty; 3. <Elektrotech> steady state; 4. <Raumfahrt> continuous spectrum

Dauerbetriebsbedingung

f <Elektrotech> steady state condition

Dauerbiegefestigkeit

f <Kunststoff> flexing endurance

Dauerbruch

m <Fertig> fatigue durability, fatigue fracture, progressive fracture

Dauerbruchbeginn

m <Lufttrans> incipient crack

Dauerbruchrastlinie

f <Fertig> fatigue crescent

Dauerbruchzone

f <Fertig> fatigue nucleus

Dauerdehngrenze

f <Metall> creep strength

Dauerdrehzahl

f <Maschinen> continuous speed

Dauerdruckfeuerlöscher

m <Sicherheit> stored pressure fire extinguisher

Dauerdrucklöscher

m <Sicherheit> stored pressure fire extinguisher

Dauereingriff

m <Fertig> permanent mesh (*Getriebelehre*)

Dauerelektrode

f <Elektriz> nonconsumable electrode, permanent electrode

Dauererhitzung

f <Lebensmittel> batch-type pasteurization (*Molkereiwesen*)

Dauerfestigkeit

f 1. <Fertig> fatigue strength; fatigue limit (*im Schwellbereich*); 2. <Kunststoff> durability; 3. <Lufttrans, Mechan, Metall> fatigue strength; 4. <Qual> fatigue limit

Dauerfestigkeitsdiagramm

n <Phys> Smith chart

Dauerfestigkeitsprüfmaschine

f <Fertig> alternate strength testing machine

Dauerfettschmierung

f <Fertig> permanent lubrication (*Kunststoffinstallationen*)

Dauerfeuerbeständigkeit

f <Fertig> refractoriness under load

Dauerfluss

m <Phys> steady flow

Dauerform

f <Fertig> (AE) permanent mold, (BE) permanent mould

Dauerfrost

m <Erdöl, Kohlen> permafrost

Dauergießform

f <Fertig> (AE) permanent mold, (BE) permanent mould

Dauergleichgewicht

n <Phys> secular equilibrium

dauerhaft

adj <Bau> permanent

dauerhafte Wasserkraftquelle

f <Nichtfoss Energ> continuous hydro-source

Dauerhaftigkeit

f <Anstrich, Kunststoff, Metrol, Textil> durability

Dauerhaltbarkeit

f <Fertig> fatigue, fatigue durability

Dauerhub

m <Fertig> continuous stroking

Dauerinspektion

f <Lufttrans> fatigue inspection

Dauerkurzschlussprüfung

f <Elektrotech> sustained short-circuit test

Dauerkurzschlussstrom

m <Elektriz> steady-state short circuit current, sustained short-circuit current

Dauerkurzschlussversuch

m <Elektrotech> sustained short-circuit test

Dauerlast

f <Elektriz> constant load, continuous load

Dauerleistung

f 1. <Aufnahme> continuous power output; 2. <Elektriz> constant duty, continuous output; 3. <Kontroll> continuous duty

Dauerleistungsgrenze

f <Ergon> permanent performance limit

Dauermagnet

m <Elektriz, Elektrotech, Maschinen, Phys, Telekom, Trans> permanent magnet

Dauermagnetgenerator

m <Elektrotech> permanent magnet generator

dauermagnetische Substanz

f <Phys> hard magnetic material

Dauermagnetlöschung

f <Aufnahme> permanent magnet erasing

Dauermagnetrelais

n <Elektriz> permanent magnet relay

Dauermagnetsynchronmotor

m <Elektrotech> permanent magnet synchronous motor

Dauermessung

f <Gerät> long-term measurement

dauernd

adj 1. <Kontroll> continuous; 2. <Phys> steady-state

dauernde Magnetzentrierung

f <Fernseh> (AE) permanent magnet centering, (BE) permanent magnet centring

Dauernennlast

f <Elektriz> nominal continuous load, rated continuous load

Dauernennleistung

f <Elektriz> continuous output, continuous power, continuous rating

dauerplissiert

adj <Textil> permanently pleated

Dauerprüfung

f <Lufttrans, Werkprüf> fatigue test

Dauerruf

m <Elektrotech> continuous ringing (*Telefonklingel*)

Dauerschwingbeanspruchung

f 1. <Fertig> cycling, fatigue, fatigue loading; 2. <Qual> fatigue loading

Dauerschwingfestigkeit

f 1. <Fertig> endurance limit, endurance, fatigue limit; 2. <Maschinen> fatigue limit; 3. <Qual> endurance limit, fatigue limit; 4. <Werkprüf> fatigue strength

dauerschwingungsbeansprucht

adj <Fertig> fatigueloaded

Dauersignal

n <Elektronik> continuous signal

Dauerspannung

f 1. <Elektrotech> constant voltage; 2. <Ker & Glas> permanent stress

Dauerspeicher

m 1. <Comp & DV> permanent memory, permanent storage; 2. <Elektrotech> permanent memory

Dauerstandfestigkeit

f <Fertig> limiting creep stress

Dauerstandkriechgrenze

f <Kohlen, Metall> creep strength

Dauerstrahl

m <Elektronik> continuous beam

Dauerstreckgrenze

f <Metall> repeated yield point

Dauerstrich

m (CW) <Aufnahme, Elektronik, Elektrotech, Funktech, Telekom> continuous wave (CW)

Dauerstrichbetrieb

m <Teilphys> continuous-wave mode

Dauerstrichgaslaser

m <Elektronik> CW gas laser, continuous-wave laser

Dauerstrichlaser

m 1. <Elektronik> CW laser; 2. <Wellphys> CW laser, continuous-wave laser

Dauerstrichlaserstrahl

m <Elektronik> CW laser beam, continuous-wave beam

Dauerstrichradar

n <Funkort, Wassertrans> continuous wave radar

Dauerstrichradardetektor

m <Funkort, Trans> CW radar detector, continuous-wave radar detector

Dauerstrichsignal

n <Funktech> continuous-wave signal

Dauerstrichultraschalldetektor

m <Trans> CW ultrasonic detector, continuous-wave ultrasonic detector

Dauerstrom

m 1. <Elektrotech> constant current, contactor, continuous current; 2. <Phys> steady current

Dauertauchen

n <Erdöl> saturation diving (*Tauchtechnik*)

Dauertaucher

m <Erdöl> saturation diver (*Tauchtechnik*)

Dauerüberwachungsgerät

n <Sicherheit, Umweltschutz> continuous monitoring device

Dauerumschaltung

f <Comp & DV> SO, shift out

Dauerverbindung

f <Telekom> full time circuit (*Vermitteln*)

Dauerversuch

m 1. <Maschinen> endurance test, fatigue test; 2. <Metrol, Werkprüf> endurance test

Dauerversuchmaschine

f <Maschinen> fatigue-testing machine

Dauerversuchssprobe

f <Fertig> fatigue specimen

Dauerwarmebeständigkeit

f 1. <Kunststoff> heat stability; 2. <Thermod> thermal stability

Dauerwerbung

f <Fernseh> back-to-back commercials

Dauerzählstelle

f <Trans> continuous counting station

Dauerzugfestigkeit

f <Maschinen> endurance tensile strength

Dauerzustand

m 1. <Elektrotech> steady state condition; 2. <Phys> steady state, steady state condition

Daumen

m <Fertig, Maschinen> cog

Daumeneinschnitt

m <Druck> side index

Daumenglashals

m <Ker & Glas> danny neck

Daumenindex

m <Druck> thumb index

Daumenradschalter

m <Funktech> thumbwheel switch

Daumenregister

n <Druck> thumb index

Daumensteuerung

f <Fertig> cam gear

D/A-Umsetzer

m <Comp & DV, Elektronik, Telekom> D/A converter

D/A-Umsetzung

f <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Telekom> D/A conversion

Davit

m <Mechan, Wassertrans> davit

D/A-Wandler

m <Comp & DV, Elektronik, Telekom> D/A converter

D/A-Wandlung

f <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Telekom> D/A conversion

Daycruiser

m <Wassertrans> day cruiser (*Schiffstyp*)

dB

(*Dezibel*) <Akustik, Aufnahme, Elektronik, Funktech, Phys, Strahlphys, Umweltschmutz> dB (*decibel*)

DBA

(*Datenbankadministrator, Datenbankverwalter*) <Comp & DV> DBA (*database administrator*)

DBCS-Endezeichen

n <Comp & DV> SI character, shiftin character

DBCS-Startzeichen

n <Comp & DV> SO character, shiftout character

D-Beiwert

m <Regelung> derivative action coefficient

dBi

(*Dezibel über Isotropstrahler*) <Strahlphys> dBi (*decibels over isotropic*)

DC-AC-Spannungswandler

m <Elektrotech> DC-AC converter

DC-AC-Spannungswandlung

f <Elektrotech> DC-AC conversion

DCC

(*Datenübermittlungskanal*) <Telekom> DCC (*data communication channel*)

DCD

(*Datenträgerdetektor*) <Telekom> DCD (*data carrier detector*)

DC-Josephson-Effekt

m <Elektrotech> DC Josephson effect

DCTL

(*direkt gekoppelte Transistorlogik*) <Elektronik> DCTL (*direct-coupled transistor logic*)

DC-Transducer

m <Elektrotech> DC transducer

DD

1. <Hydraul> (*Strömungswiderstand*) DD (*coefficient of drag*); 2. <Nichtfoss Energ>

(Luftwiderstandsbeiwert, Widerstandsbeiwert) DD (coefficient of drag)

DDE

(direkte Dateneingabe, direkter Dateneintrag) <Comp & DV> DDE (direct data entry)

DDP

(Doppeldiodenpentode) <Elektronik> DDP (double diode pentode)

DDT

(Dichlordiphenyltrichlorproäthan) <Chemie> DDT (dichlordiphenyltrichlorproethane)

deaktivieren

v 1. <Maschinen> deactivate; 2. <Raumfahrt> passivate (*Raumschiff*); 3. <Telekom> take off-line

Deaktivierung

f <Chemie> deactivation, inactivation

Deaktivierung *f* des angeregten Zustandes

<Kerntechnik, Strahlphys> excited-state deactivation

Dean-und-Stark-Apparat

m <Labor> Dean and Stark apparatus

Debricin

n <Chemie> ficin (*Milchsaft in Ficusarten*)

de-Broglie'sche Welle

f <Elektrotechnik, Phys, Strahlphys> de Broglie wave

Debugger

m <Comp & DV> debugger, debugging program, software debugger

Debye'sche Frequenz

f <Phys> Debye frequency

Debye'sche Temperatur

f(θ D) <Phys, Thermodynamik> Debye temperature (θ D)

Debye'sches Modell

n <Phys> Debye model

Decahydronaphthalin

n <Chemie> decahydronaphthalene, decalin, naphthane

Decalin

n <Chemie> decahydronaphthalene, decalin, naphthane

Decan

n <Chemie> decane

Decan...

<Chemie> capric

Decanol

n <Chemie> decanol

Decarbonisierung

f <Chemie> decarbonization

Decarboxylase

f <Chemie> decarboxylase

dechiffrieren

v <Elektronik, Telekom> decipher (*Nachrichtentechnik*)

Dechiffrieren

n <Raumfahrt> descrambling (*Weltraumfunk*)

Dechiffriervorrichtung

f <Trans> decoding device

Dechsel

f 1. <Bau> (*AE*) adz (*Holzbau*); 2. <Eisenbahn> adz, adze

Deck

n <Wassertrans> deck (*Schiffbau*)

Deckanstrich

m <Bau, Kunststoff> finishing coat, top coat • **mit Deckanstrich versehen** <Bau> finish

Deckasphaltschicht

f <Bau> asphalt surfacing

Deckbalken

m <Wassertrans> beam (*Schiffbau*)

Deckbalkenknieblech

n <Wassertrans> beam bracket (*Schiffbau*)

Deckbogen

m <Druck> top blanket

Decke

f 1. <Bau> roof; paving, veneer (*Straße*); 2. <Fertig> roof (*Schmelzherd*); 3. <Kohlen> roof; 4. <Textil> blanket; 5. <Wassertrans> deckhead • **Decke einziehen** <Bau> ceil

Deckel

m 1. <Druck> tympan; 2. <Elektrotech> cap; 3. <Fertig> roof (*Lichtbogenofen*); 4. <Hydraul> cap (*Dampfbüchse*); cover (*Dampfzylinder*); 5. <Kfztech> cap; 6. <Labor> lid; 7. <Maschinen> flap, head, lid; 8. <Verpack> lid (*Verschlusskappe*)

Deckellager

n <Maschinen> cap bearing

Deckelpackstoff

m <Verpack> cap-sealing compound

Deckelring

m <Verpack> lever ring

Deckelsiegelmasse

f <Verpack> lid sealing compound

Deckelstanze

f <Verpack> capping press

Deckelverschluss

m <Fertig> lid cover

Deckelversiegelung

f <Verpack> cap sealing

decken

v <Bau> tile (*Dach*)

Deckenabzweigdose

f <Elektrotech> ceiling tapping box

Deckenbalken

m <Bau> ceiling joist

Deckenbemessung

f <Bau> (*BE*) pavement design, (*AE*) sidewalk design (*Straßenbau*)

Deckengeräte

npl <Heiz & Kälte> ceiling-hung equipment

Deckenkanalsystem

n <Heiz & Kälte> ceiling-mounted ducting

Deckenkran

m 1. <Mechan> overhead crane; 2. <Verpack> (*AE*) overhead traveling crane, (*BE*) overhead travelling crane

Deckenkühlschlange

f <Heiz & Kälte> ceiling coil

Deckenleuchte

f 1. <Elektriz> ceiling fitting, ceiling luminaire (*Lampe*); 2. <Wassertrans> deckhead light

Deckenoberlicht

n 1. <Bau> laylight; 2. <Lufttrans> overhead light

Deckenpapier

n <Papier> liner

Deckenrose

f <Elektrotech> ceiling rose (*elektrische Leuchte*)

Deckenschallplatte

f <Aufnahme> ceiling baffle

Deckenschalttafel

f <Lufttrans> overhead panel

Deckenspannung

f <Elektrotech> nominal exciter ceiling voltage (*Erregermaschine*); ceiling level, ceiling voltage (*im Regelkreis*)

Deckensteckdose

f <Elektrotech> ceiling outlet box

Deckenstrahler

m <Elektrotech> ceiling spotlight (*Licht*)

Deckenträger

m <Bau> joist

Deckentransportband

n <Verpack> overhead conveyor

Deckenunterzug

m <Bau> floor joist

Deckenventilator

m <Maschinen> ceiling fan

Deckenvorgelegewelle

f <Maschinen> ceiling countershaft

Deckenzwischenraum

m <Bau> plenum

Deckfähigkeit

f <Chemie> opacity

Deckfarbe

f <Kunststoff> covering paint

Deckflachstahl

m <Metall> boom plate

Deckgebirge

n 1. <Erdöl> overburden (*Geologie*); 2. <Nichtfoss Energ> cap rock

Deckgestein

n <Nichtfoss Energ> cap rock

Deckglas

n 1. <Ker & Glas> cover glass; 2. <Labor> cover glass, cover slip

Deckhubschrauber

m <Lufttrans> carrier-borne helicopter

Deckkraft

f <Kunststoff> covering power, hiding power

Decklage

f 1. <Bau> decking; 2. <Fertig> coincidence (*Getriebelehre*)

Deckleiste

f 1. <Bau> batten, fillet; 2. <Maschinen> cover strip

Deckmasse

f <Ker & Glas> cover coat

Deckmessglas

n <Ker & Glas> (*AE*) cover glass gage, (*BE*) cover glass gauge

Deckmetall

n <Fertig> deposited metal

Deckpeilung

f <Wassertrans> alignment bearing

Deckplatte

f 1. <Bau> flange tile; 2. <Fertig> coping; 3. <Metrol> surface plate; 4. <Papier> crown

Deckplatte *f* der Wannensteine

<Ker & Glas> top course of tank blocks

Deckplatte *f* mit Rand

<Ker & Glas> lipped cover tile

Deckring

m <Ker & Glas> plunger ring

Decksaufbau

m <Wassertrans> superstructure; deck superstructure (*Schiffbau*)

Decksbalken

m <Wassertrans> deck beam, transverse beam (*Schiffbau*)

Decksbelag

m <Wassertrans> deck covering, decking (*Schiffbau*) • **mit Decksbelag** <Wassertrans> sheathed deck

Decksbeplattung

f <Wassertrans> deck plating (*Schiffbau*)

Decksbeschläge

mpl <Wassertrans> deck fittings (*Ausrüstung*)

Decksbucht

f <Wassertrans> camber (*Schiffbau*)

Deckschicht

f 1. <Abfall> covering layer (*einer Deponie*); 2. <Anstrich> top coat; 3. <Bau> covering; wearing course (*Straße*); 4. <Erdöl> cap rock (*Geologie*); 5. <Kunststoff> finishing coat; 6. <Verpack> paper liner

Decksfracht

f <Wassertrans> deck cargo (*Ladung*)

Deckshaus

n <Wassertrans> deckhouse

Deckskran

m <Wassertrans> deck crane (*Ladung*)

Decksladung

f <Wassertrans> deck cargo

Deckslängsbalken

m <Wassertrans> deck longitudinal (*Schiffbau*)

Decksmannschaft

f <Wassertrans> deck crew

Decksmaschinen

pl <Wassertrans> deck machinery

Decksplan

m <Wassertrans> deck plan (*Schiffbau*)

Decksplatte

f <Wassertrans> deck plate (*Ausrüstung*)

Decksplitt

m <Bau> blotter material

Decksquerverband

m <Wassertrans> deck transverse structure (*Schiffbau*)

Decksstütze

f <Wassertrans> deck pillar (*Schiffbau*)

Decksträger

m <Wassertrans> deck girder (*Schiffbau*)

Deckstrak

m <Wassertrans> deck line, sheer line (*Schiffbau*)

Deckstütze

f <Wassertrans> stanchion

Decksunterzug

m <Wassertrans> deck girder (*Schiffbau*)

deckungsgleich

adj <Geom> congruent

deckungsgleiche Dreiecke

npl <Geom> congruent triangles

Deckungsgleichheit

f <Geom> congruence

Deckvermögen

n <Kunststoff> covering power, hiding power

Deckziegel

m <Ker & Glas> cover tile

Decoder

m <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Kontroll, Telekom> decoder

decodieren

v <Elektronik, Telekom> decode

Decodieren

n <Elektronik> decoding

decodieren-codieren

v <Fernseh, Telekom> decodeencode

Decodierer

m <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Kontroll, Telekom> decoder

Decodiermatrix

f <Fernseh, Telekom> decoding matrix

Decodierung

f <Fernseh, Funktech, Raumfahrt, Telekom> decoding

Decodierung *f* mit harter Entscheidung

<Telekom> hard decision decoding

Decodierung *f* mit weicher Entscheidung

<Telekom> soft decision decoding

Decodiervorrichtung

f <Trans> decoding device

Deconfinement-Impuls

m <Kerntech> deconfining momentum

Decyl...

<Chemie> decyl

Decylalkohol

m <Chemie> decanol

dediziert

adj <Comp & DV> dedicated

dedizierte Umgebung

f <Comp & DV> dedicated environment

dedizierter Computer

m <Comp & DV> dedicated computer

dedizierter Kanal

m <Comp & DV> dedicated channel

dedizierter Modus

m <Comp & DV> dedicated mode

Deduktion

f 1. <Comp & DV> inference; 2. <Math> deduction

deduktive Argumentationsführung

f <Math> deductive reasoning

DEE

(*Datenendeinrichtung*) <Comp & DV, Telekom> DTE (*data terminal equipment*)

Defekt

m <Elektrotech, Kerntech, Metall> defect, flaw

Defektbogenausstoß

m <Verpack> faulty sheet ejection

defekte Lettern

fpl <Druck> broken types

Defektelektron

n <Fertig> hole

Defektstruktur

f <Metall> defect structure

definieren

v 1. <Comp & DV> set, set up; 2. <Math> define

definierte Frequenz

f <Elektronik> discrete frequency

Definition

f 1. <Comp & DV> setup; 2. <Elektronik> definition (*Anzahl der pro Fläche unterscheidbaren Bildpunkte*); definition (*Datenverarbeitung*); 3. <Math> definition

Definitionstestbild

n <Fernseh> definition test pattern

deflagrieren

v <Chemie> deflagrate

Deflektor

m 1. <Chemtech> deflector; 2. <Lufttrans> deflector, load hook up; 3. <Nichtfoss Energ> deflector; 4. <Raumfahrt> jet deflector (*Raumschiff*); 5. <Telekom> deflector

Deflektorplatte

f <Lufttrans> deflector plate

Defokussierung

f <Elektronik> defocusing

Defoliationsmittel

n <Chemie> defoliant

Defoliator

m <Chemie> defoliant

Deformation

f <Kerntech, Kunststoff, Maschinen, Mechan, Phys, Strahlphys> deformation

Deformationsgradient

m <Phys> deformation gradient

Deformationsmesser

m <Mechan> extensometer

dehnbar

adj 1. <Kunststoff> extensible; 2. <Maschinen> tensile; 3. <Mechan> elastic; 4. <Metall> ductile; 5. <Papier> stretchable; 6. <Qual> ductile; 7. <Textil> stretchy

Dehnbarkeit

f 1. <Kunststoff> extensibility; 2. <Maschinen> tensility; 3. <Mechan> elasticity; 4. <Metall> ductility; 5. <Papier> elasticity; 6. <Textil> stretch

dehnen

v 1. <Bau> strain, stretch; 2. <Papier> stretch

Dehner

m <Telekom> expander

Dehnfähigkeit

f <Werkprüf> high elongation

Dehnfuge

f 1. <Bau> contraction joint, expansion joint; 2. <Heiz & Kälte> expansion joint

Dehngrenze

f 1. <Fertig> proof stress; 2. <Maschinen> limit of elasticity

Dehnpassung

f <Maschinen> expansion fit

Dehnschlupf

m <Fertig> creep (*Riemen*)

Dehnung

f 1. <Elektronik> expansion; 2. <Kunststoff> elongation, strain, stretch; 3. <Labor> strain; 4. <Maschinen> expansion, extension; 5. <Mechan> expansion; 6. <Metall> elongation, strain; 7. <Papier> elongation, stretch; 8. <Phys> elongation, strain; 9. <Telekom> extension; 10. <Wassertrans> strain; 11. <Werkprüf> expansion

Dehnungsangleicher

m <Erdöl> compensator (*Formstück für Rohrleitungsbau*)

Dehnungsausgleich

m <Maschinen> expansion compensation

Dehnungsausgleicher

m <Hydraul> expansion joint

Dehnungsausgleichskupplung

f <Hydraul> expansion coupling

Dehnungsband

n <Heiz & Kälte> expansion loop

Dehnungsbeanspruchung

f <Metall> tensile stress

Dehnungsbogen

m <Heiz & Kälte> expansion bend, expansion loop

Dehnungsfilter

n <Elektronik> expansion filter

Dehnungsfuge

f 1. <Bau> running joint (*Straßenbau*); 2. <Maschinen, Mechan> expansion joint

Dehnungsgrenze

f <Mechan> elastic limit

Dehnungskoeffizient

m 1. <Bau> strain modulus; 2. <Maschinen> expansion coefficient; 3. <Qual> strain modulus

Dehnungsmessbrücke

f <Elektrotech> (*AE*) strain gage bridge, (*BE*) strain gauge bridge

Dehnungsmesser

m 1. <Bau, Elektrotech> (*AE*) strain gage, (*BE*) strain gauge; 2. <Fertig> extensometer; 3. <Gerät> dilatometer; 4. <Kunststoff, Maschinen> (*AE*) strain gage, (*BE*) strain gauge; 5. <Mechan> extensometer; 6. <Metrol> extensometer (*Materialprüfung*); 7. <Papier> extensometer; 8. <Phys> dilatometer

Dehnungsmessfühler

m <Elektrotech, Gerät> (*AE*) strain gage, (*BE*) strain gauge

Dehnungsmessstreifen

m 1. <Bau> horizontal clip gauge; 2. <Elektrotech, Kunststoff, Mechan, Metrol> (*AE*) strain gage, (*BE*) strain gauge

Dehnungsrest

m <Fertig> set

Dehnungsriß

m <Maschinen, Mechan, Werkprüf> expansion crack

Dehnungsspannungsmessgerät

n <Phys> (*AE*) strain gage, (*BE*) strain gauge

Dehnungstreifenbrücke

f <Gerät> (*AE*) strain gage bridge, (*BE*) strain gauge bridge

Dehnungstensor

m <Phys> strain tensor

Dehnungstest

m <Phys> tensile test

Dehnungsverbindung

f <Mechan> expansion joint

Dehnvermögen

n <Fertig, Qual> ductility

Dehnwechselpörfanlage

f <Werkprüf> dynamic strain testing system

Dehydratation

f <Chemie, Chemtech> dehydration

dehydratisieren

v 1. <Chemie> desiccate; dehydrate (*einer Verbindung*); 2. <Heiz & Kalte, Lebensmittel> dehydrate

Dehydratisierung

f <Chemie, Chemtech, Heiz & Kälte> dehydration

dehydrieren

v <Chemie> dehydrogenate, dehydrogenize

dehydriert

adj <Chemie> dehydrated

Dehydro-Gefrieren

n <Heiz & Kälte> dehydrofreezing

Dehydrogenase

f <Lebensmittel> dehydrogenase (*dehydrierendes Enzym*)

Deich

m <Bau, Nichtfoss Energ, Wasserversorg> (*AE*) dike, (*BE*) dyke

Deichsel

f <Kfztech> drawbar (*Anhänger*)

Deichselbolzen

m <Kfztech> drawbar bolt (*Anhänger*)

Deinking

n <Papier> de-inking, ink removal

Deinkinganlage

f <Abfall> de-inking unit

deinkter Faserstoff

m <Papier> de-inked paper stock

Deiodothyroxin

n <Chemie> thyronine

Deka...

(*da*) <Metrol> deca... (*da*)

Dekadendämpfer

m <Elektronik> decade attenuator

Dekadengehäuse

n <Lufttrans> decade box

Dekadenkasten

m <Lufttrans> decade box

dekadisch einstellbare Selbstinduktivität

f <Elektrotech> decade inductance box

dekadisch einstellbarer Kondensator

m <Elektrotech> decade capacitor

dekadisch einstellbarer Widerstand

m <Elektrotech> decade resistor

dekadische Einstellung

f <Elektrotech> decade box

dekadische Extinktion

f <Phys, Strahlphys> absorbance

dekadischer Oszillator

m <Elektronik> decade oscillator

Dekaeder

n <Geom> decahedron

Dekagon

n <Geom> decagon

dekagonal

adj <Geom> decagonal

Dekagramm

n <Metrol> decagram

Dekaliter

m <Metrol> (AE) decaliter, (BE) decalitre

Dekameter

m <Metrol> (AE) decameter, (BE) decametre

Dekameterwellen

fpl <Funktech> decametric waves

Dekanter

m <Chemtech, Umweltschmutz> decanter

dekantieren

v <Chemie, Chemtech, Umweltschmutz> decant

Dekantieren

n 1. <Chemtech> decantation (*Vorgang*); 2. <Erdöl, Lebensmittel> decantation

Dekantiergefäß

n <Chemtech> decantation glass, decantation vessel

Dekantierglas

n <Chemtech> decanting glass; precipitation vessel (*Labor*)

Dekapieren

n <Fertig> pickling

dekatieren

v <Textil> decatize, steam

Dekatiermaschine

f <Textil> decatizing machine

Dekatur

f <Textil> decatizing

deklarativ

adj <Comp & DV> declarative

deklaratives Wissen

n <Künstl Int> declarative knowledge

deklarieren

v <Comp & DV> declare

Deklination

f 1. <Lufttrans, Nichtfoss Energ, Phys> declination; 2. <Wassertrans> declination
(*astronomische Navigation*)

Deklinationsabweichung

f <Phys> angle of magnetic declination

Deklinationskreis

m <Phys> declination circle

Deklinationssmesser

m <Phys> declinometer

Deklinationswinkel

m <Lufttrans> declination angle (*Navigation*)

Dekommutation

f <Elektronik> decommutation (*Prüfung und Entschlüsselung*)

Dekommutator

m <Elektronik> decommutator

Dekompressionskammer

f 1. <Erdöl> decompression chamber (*Tieftauchtechnik*); 2. <Wassertrans> decompression chamber

Dekompressionsunfall

m <Kerntech> depressurization accident

Dekontamination

f <Chemie, Chemtech> decontamination

Dekontaminationsbrause

f <Sicherheit> decontamination shower

Dekontaminationsfaktor

m <Strahlphys> decontamination factor

dekontaminieren

v <Kerntech> decontaminate

Dekontaminierung

f <Chemie, Kerntech, Strahlphys, Umweltschmutz> decontamination

Dekontaminierungssystem

n <Kerntech> decontamination system

Dekoration *f* bei Herstellung

<Ker & Glas> decoration during production

Dekorationsflachglas

n <Ker & Glas> spandrel glass

Dekorationslack

m <Kunststoff> decorative varnish

Dekorationsstoff

m <Textil> furnishing fabric

Dekorrelation

f <Telekom> decorrelation

Dekorschliff

m <Ker & Glas> decorative cutting

Dekrement

n <Phys> decrement

Dekrepitationsprüfung

f <Ker & Glas> decrepitation test

delaminieren

v <Kunststoff> delaminate

Delaminierung

f <Kunststoff> delamination

Deleaturzeichen

n <Druck> deletion mark

D-Elektrode

f <Phys> dee (*beim Zyklotron*)

Delorenzit

m <Kerntech> delorenzite

Delphi-Detektor

m <Teilphys> Delphi detector

Delphinin

n <Chemie> delphinin

Delta

n <Elektrotech, Erdöl> delta

Delta

n **x** <Math> delta x

Delta-Anpassung

f <Funktech> delta match (*Antennenanpassung*)

Delta-Dreieck-Schaltung

f <Elektriz> mesh connection

Delta-Eisen

n <Metall> delta iron

Deltaflügel

m <Lufttrans> delta wing

deltaförmig

adj <Erdöl> deltaic

Deltametall

n <Metall> delta metal

Deltamodulation

f (*DM*) 1. <Elektronik> delta modulation, DM; 2. <Raumfahrt> delta modulation, DM (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> delta modulation, DM

Deltamodulation f mit variablen Flanken

<Raumfahrt> variable-slope delta modulation (*Weltraumfunk*)

Deltaschaltung

f <Elektriz> delta connection

Deltaschleife

f <Funktech> delta loop (*Antenne*)

Delta-Sternschaltung

f <Elektriz> delta star connection

Delta-Sternumformung

f <Elektriz> delta-to-star conversion

Deltastrahlen

mpl <Strahlphys> delta rays

Deltastrahlung

f <Strahlphys> delta rays

Demethylation

f <Chemie> demethylation

demethylieren

v <Chemie> demethylate

Demineralisierung

f <Chemtech> demineralizing

Demodulation

f 1. <Akustik> detection; 2. <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys> demodulation; 3. <Raumfahrt> demodulation, detection (*Weltraumfunk*); 4. <Telekom> demodulation

Demodulator

m 1. <Akustik, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys> demodulator; 2. <Raumfahrt> demodulator (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> demodulator

Demodulator *m* mit Bestimmung momentaner Frequenz

<Raumfahrt> instantaneous frequency estimation demodulator

Demodulator *m* mit einspeisungsstabilisiertem Oszillator

<Raumfahrt> injection-locked oscillator demodulator (*Weltraumfunk*)

Demodulator *m* mit Momentanfrequenz Abschätzung

<Funktech> instantaneous frequency estimation demodulator

Demodulator *m* mit Schwellwerterhöhung

<Raumfahrt> threshold extension demodulator (*Weltraumfunk*)

demodulieren

v <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> demodulate

demoduliertes Signal

n <Elektronik> demodulated signal

Demontage

f <Maschinen> disassembly, dismantling

demontierbar

adj <Bau> collapsible

demontieren

v 1. <Bau> dismantle; 2. <Kerntech> strip; 3. <Maschinen> disassemble, dismantle, dismount, take down

Demulgator

m <Umweltschmutz> demulsifier, emulsion breaker

Demulgierprodukt

n <Umweltschmutz> demulsifying product

Demulgierung

f <Chemtech> breaking

demultiplexen

v <Elektronik> demultiplex

Demultiplexen

n <Elektronik> demultiplexing

Demultiplexer

m 1. <Comp & DV, Elektronik> demultiplexer; 2. <Telekom> demultiplexer, demux

demultiplexieren

v <Telekom> demultiplex

Demultiplexieren

n <Telekom> demultiplexing

Demultiplexing

n <Comp & DV> demultiplexing

Demux

m <Telekom> demux

denaturierter Alkohol

m 1. <Chemie> denatured alcohol, methylated spirit; 2. <Lebensmittel> denatured alcohol

Dendrit

m 1. <Fertig> fir tree crystal, pine crystal; dendrite (*Gefüge*); 2. <Metall> dendrite (*Gefüge*)

dendritisch

adj 1. <Fertig> dendritic (*Gefüge*); 2. <Metall> dendritic

Denier

n <Textil> denier

Denitrierung *f* des Abfalls

<Abfall> waste denitrification

Denitrifikation

f <Umweltschmutz> denitrification

Densimeter

n <Labor> hydrometer

Densitometer

n <Foto, Gerät, Labor, Optik, Phys> densitometer

Densitometrie

f <Foto, Labor, Optik, Phys> densitometry

Dentalkeramik

f <Ker & Glas> dental ceramic

Denudation

f <Metall> denudation

denudierte Zone

f <Metall> denuded zone

Depaketierer

m <Telekom> depacketizer

Dephlegmator

m <Chemie> dephlegmator (*Destination*) • **mit Dephlegmator behandeln** <Chemie>
dephlegmate

Dephlegmiersäule

f <Chemie> dephlegmator

Displacement

n <Wassertrans> displacement (*Schiffskonstruktion*)

Depolarisation

f <Chemie, Elektrotech> depolarization

Depolarisationsfeld

n <Aufnahme> depolarizing field

Depolarisator

m <Chemie> depolarizer

depolarisieren

v <Chemie, Elektrotech, Raumfahrt> depolarize

depolarisierendes Feld

n <Phys> depolarizing field

Depolarisierer

m <Chemie> depolarizer

Depolarisierung

f <Raumfahrt> depolarization (*Weltraumfunk*)

Depolarisierungsmittel

n <Elektriz> depolarizing agent

Depolymerisation

f <Chemie, Kunststoff> depolymerization

Depolymerisierung

f <Chemie> depolymerization

Deponie

f 1. <Abfall> dumping site, landfill, waste dump, waste site, waste tip, storage site, waste;
2. <Kohlen> landfill; 3. <Umweltschmutz> dumping ground, landfill, repository, waste
disposal site

Deponiebetrieb

m <Abfall> waste site operation

Deponieeinrichtung

f <Abfall, Sicherheit> waste disposal facility

Deponieentgasung

f <Abfall, Sicherheit> landfill degasification

Deponiegelände

n <Abfall> tipping site

Deponiegut

n <Abfall> fill mass, waste mass

Deponieoberfläche

f <Abfall> operating face, working face

Deponieplatz

m <Abfall> waste site

Deponieschluss

m <Abfall> waste site closure

Deponiesickerwasser

n <Bau> leachate

Deponiesickerwasserbehandlung

f <Abfall> leachate treatment

Deponiestandort

m <Abfall> landfill site, waste disposal site

Deponietyp

m <Abfall> landfill design, landfill type

Depression

f <Wassertrans> depression (*Tiefdruckgebiet*)

Depth-First-Suchverfahren

n <Künstl Int> depth-first search

Derating

n <Elektrotech> derating

Derrick

m <Bau> derrick

Derrickkran

m 1. <Bau> derrick crane, derrick; 2. <Lufttrans> derrick (*Hubschrauber*)

Derrickmast

m <Bau> derrick post

Derrin

n <Chemie> derrin, rotenone

Derriswurzelextrakt

m <Chemie> derrin, rotenone

Desaminase

f <Chemie> desaminase

desaxierte Pleuelstange

f <Kfztech> offset connecting rod

Descrambler

m <Telekom> descrambler

Desensibilisator

m <Foto> desensitizer

Desensibilisierung

f <Foto, Telekom> desensitization

Desensibilisierungsbad

n <Foto> desensitizing bath

Design

n <Druck, Ergon, Maschinen, Qual> design

Designbestätigung

f <Qual> design validation

Design-Ergonomie

f <Ergon> design ergonomics

Designverifizierung

f <Qual> design verification

Desinfektionsmittel

n <Sicherheit> disinfectant

desinfizieren

v <Sicherheit> disinfect

Desintegratormühle

f <Lebensmittel> disintegrator

deskriptives Modell

n <Ergon> descriptive model

Deskriptor

m <Comp & DV> descriptor

Desktop-Publishing

n (*DTP*) <Comp & DV, Druck> desktop publishing (*DTP*)

Desmotropie

f <Chemie> desmotropy

Desodoriermittel

n <Kunststoff> deodorant

desorbieren

v <Chemie> desorb

Desorption

f <Chemie> desorption

Desoxidation

f <Chemie> deoxidization

Desoxidationsmittel

n 1. <Chemie> deoxidizer, reducing agent; 2. <Fertig> scavenger

Desoxidieren

n <Chemie> deoxidization

Destillat

n 1. <Erdöl> distillate (*Raffinerie, Destillationsprodukt*); 2. <Thermod> distillate

Destination

f 1. <Erdöl> distillation (*Raffinerietechnik*); 2. <Thermod> distillation

Destination *f* im Vakuum

<Chemtech> vacuum distillation

Destination *f* mittels Sonnenenergie

<Nichtfoss Energ> solar distillation

Destillationsanlage

f <Chemtech> still

Destillationsapparat

m 1. <Chemtech> distiller, distilling apparatus, still; 2. <Labor> still

Destillationsbereich

m <Thermod> distillation range

Destillationsbetrieb

m <Chemtech> distillery

Destillationsgas

n <Chemtech, Thermod> distillation gas

Destillationsgerät

n <Chemtech> distiller, distilling apparatus, still

Destillationskolben

m <Chemtech, Labor> distilling flask

Destillationskolonne

f 1. <Chemtech> distillation column, distilling column; 2. <Erdöl> distillation tower, fractionating tower (*Raffinerie*); 3. <Thermod> distillation tower

Destillationsrohr

n <Chemtech> distilling tube

Destillationsrückstand

m <Lebensmittel> distillery residue

Destillationsturm

m <Chemtech> distilling tower

Destillieranlage

f 1. <Chemtech> distillery; 2. <Labor> still; 3. <Lebensmittel> distillery

Destillierapparat

m <Labor> distillation apparatus

destillieren

v <Thermod> distil

Destillieren

n <Thermod> distillation

Destillierkolben

m 1. <Chemtech> distilling flask; 2. <Thermod> distillation flask

Destillierkolonne

f <Chemtech> distilling tower

Destillierofen

m <Metall> distillation furnace, distillation retort

destilliertes Wasser

n <Kfztech> distilled water (*Batterie*)

destruktive Interferenz

f <Phys, Wellphys> destructive interference

Desulfonierung

f <Chemie> (*AE*) desulfonation, (*BE*) desulphonation

Desulfurierung

f <Chemie> (*AE*) desulfurization, (*BE*) desulphurization

DESY

(*Deutsches Elektronensynchrotron*) <Teilphys> DESY

Detail

n <Druck, Fernseh> detail

detaillierte Gebührenberechnung

f <Telekom> detailed billing

Detailmontage

f <Druck> separate make-up

Detailwiedergabe

f <Fernseh> detail rendition

Detektion

f <Telekom> detection

Detektionsempfindlichkeit

f <Telekom> detectivity (*Empfänger*)

Detektionsschwelle

f <Telekom> detection threshold

Detektor

m <Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Funktech, Kerntech, Optik, Phys, Telekom> detector

Detektor *m* für ungeladene Teilchen

<Kerntech> neutral particle detector

Detektordiode

f <Elektronik> detector diode

Detektordiode *f* für Schottky-Barriere

<Elektronik> Schottky barrier detector diode

Detektorröhre *f* für Kurzzeitprobenentnahme

<Sicherheit> detector tube for short-term sampling

Detektorschaltung

f <Elektronik> detector circuit

Detektorschleife

f <Trans> detection loop

Detektorsignal

n <Elektronik> detector signal

Detergens

n 1. <Erdöl> detergent; 2. <Meerschmutz> surface active agent, surfactant

Detergensöl

n <Kfztech> detergent oil (*Schmierung*)

Detergentzusatz

m <Maschinen> detergent additive

Determinante

f <Comp & DV, Math> determinant

deterministisch

adj <Künstl Int> deterministic

deterministisches Zugriffsverfahren*n* <Telekom> deterministic access mode**Detonation***f* <Thermod> detonation**Detonationsknall***m* <Raumfahrt> boom (*Raumschiff*)**Detonator***m* <Eisenbahn> detonator**detonieren***v* <Thermod> detonate**Deuterium***n* (*D*) <Chemie> deuterium (*D*)**Deuteriumoxid***n* (*D₂O*) <Chemie> deuterium oxide (*D₂O*)**Deuteron***n* (*d*) <Chemie, Phys, Teilphys> deuteron (*d*)**Deutlichkeit***f* <Telekom> clarity**Deutsche Gesellschaft *f* zur Rettung Schiffbrüchiger***(DGzRS)* <Wassertrans> German Lifeboat Institution, GLI**Deutsche Norm***f* <Maschinen, Qual> German Standard**Deutsches Elektronensynchrotron***n* (*DESY*) <Teilphys> DESY**Deutsches *n* Institut für Normung***(DIN)* <Maschinen> German Standards Institution**Devastierung***f* <Umweltschutz> land degradation, land disturbance**Deviation***f* <Lufttrans, Wassertrans> deviation (*Kompass*)**Deviationsanzeige***f* <Lufttrans> deviation indicator**Deviationsgeber***m* <Lufttrans> deviation detector**Deviationssignal***n* <Lufttrans> deviation signal**Dewar-Gefäß***n* 1. <Chemtech, Labor> Dewar flask (*Isolierung*); 2. <Thermod> Dewar flask, Dewar vessel**Dextran***n* <Chemie> dextran**Dextrin***n* 1. <Chemie> amylin, dextrin; 2. <Kunststoff, Lebensmittel> dextrin

(*Stärkeabbauprodukt*)

Dextrose

f <Lebensmittel> dextrose, grape sugar

dezentral

adj 1. <Comp & DV> distributed; 2. <Telekom> decentralized

dezentrale Datenbank

f <Comp & DV> distributed database

dezentrale Prozesse

mpl <Comp & DV> distributed processes

dezentraler Aufbau

m <Bau, Comp & DV> distributed architecture

dezentraler Vektorenrechner

m <Comp & DV> distributed array processor

dezentrales Informationssystem

n <Comp & DV> distributed information system

dezentrales Netz

n <Comp & DV> distributed network

dezentrales System

n <Telekom> decentralized system

dezentralisiert

adj <Comp & DV> decentralized

Dezi...

(*d*) <Metrol> deci... (*d*)

Dezibel

n (*dB*) 1. <Akustik, Aufnahme> decibel, dB; 2. <Elektronik> decibel, dB (*logarithmisches Dämpfungsmaß*); 3. <Funktech> decibel, dB; 4. <Phys> decibel, dB (*Einheit der Dämpfung*); 5. <Strahlphys, Umweltschmutz> decibel, dB

Dezibel *npl* über Isotropstrahler

(*dBi*) <Strahlphys> decibels over isotropic (*dBi*)

Dezibelskale

f <Aufnahme> decibel scale

Dezigramm

n <Metrol> decigram

Deziliter

m (*dl*) <Metrol> (*AE*) deciliter, (*BE*) decilitre (*dl*)

dezimal

adj <Comp & DV> decimal

Dezimal...

<Comp & DV, Elektronik, Labor, Math> decimal

Dezimal-Binär-Umsetzer

m <Elektronik, Gerät> decimalto-binary converter

Dezimal-Binär-Umsetzung

f <Elektronik, Labor> decimal-to-binary conversion

Dezimalbruch

m <Math> decimal fraction

Dezimalbruchentwicklung

f <Math> expansion of decimal fraction

Dezimal-Dual-Umsetzer

m <Elektronik, Gerät> decimalto-binary converter

Dezimalkomma

n <Comp & DV, Math> decimal point

Dezimalschreibweise

f <Comp & DV, Math> decimal notation

Dezimalskale

f <Gerät> decimal scale

Dezimalstelle

f 1. <Comp & DV> decimal point; 2. <Math> decimal place

Dezimalsystem

n <Math> decimal system

Dezimalteiler

m <Elektronik> decade sealer

Dezimalwaage

f <Gerät> decimal balance

Dezimalzahl

f <Math> decimal, decimal number, decimal numeral

Dezimeter

m <Metrol> (AE) decimeter, (BE) decimetre

Dezimeterwelle

f 1. <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> ultrahigh frequency; 2. <Wellphys> decimetric wave, ultrahigh frequency wave

Dezineper

n <Akustik> decineper

Dezitonne

f <Metrol> (AE) quintal

Dezi-Verstärker

m <Elektronik> microwave amplifier

Dezi-Verstärkerröhre

f <Elektronik> microwave amplifier tube

Dezi-Verstärkung

f <Elektronik> microwave amplification

D-Flipflop

n <Elektrotech> delay flip-flop, D-type flip-flop

DFT

(diskrete Fourier-Transformation) <Elektronik> DFT (discrete Fourier transform)

DFV

(Datenfernverarbeitung) <Comp & DV> TP (teleprocessing)

DFV-Verbindung

f <Comp & DV> TP connection, communication link

D-Glied

n <Regelung> derivative element

D-Glucosamin

n <Chemie> D-glucosamine

DGPS

(*Differenzial-GPS*) <Wassertrans> DGPS, differential global positioning system (*Satellitennavigation*)

DGzRS

f (*Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger*) <Wassertrans> GLI (*German Lifeboat Institution*)

Di

(*Richtwirkungsindex*) <Akustik> Di (*directivity index*)

Dia

n <Foto> slide, (*AE*) transparency

Diac

(*bidirektionale Triggerdiode*) 1. <Elektronik> diac, diode alternating-current switch (*Wechselstromdiodenschalter*); 2. <Funktech> diac, diode alternating-current switch

Diacetyl

n <Chemie> diacetyl

Diacetylen

n <Chemie> diacetylene

Diagenese

f 1. <Erdöl> diagenesis (*Geologie*); 2. <Nichtfoss Energ> diagenesis

diagenetisch

adj 1. <Erdöl> diagenetic (*Geologie*); 2. <Nichtfoss Energ> diagenetic

Diagnose

f <Comp & DV> diagnosis

Diagnosecode

m <Comp & DV> flag code

Diagnoseexpertensystem

n <Künstl Int> diagnostic expert system

Diagnosehilfe

f <Telekom> diagnostic aid

Diagnoseprogramm

n <Comp & DV> diagnostic program

Diagnosetest

m <Comp & DV> diagnostic test

Diagnostik

f <Comp & DV> diagnostics

diagonal

adj <Geom, Kerntech, Math> diagonal

diagonal

adv <Geom> diagonally

Diagonal...

<Kerntech, Kfztech, Konstzeich> diagonal

Diagonale

f 1. <Math> diagonal; 2. <Wassertrans> diagonal line

diagonale Spannung

f <Bau> diagonal tension

diagonale Stegknickung

f <Bau> diagonal web buckling

diagonale Strebe

f <Kerntech> diagonal member rod

Diagonalkreuz

n <Konstzeich> diagonal cross

Diagonalreifen

m 1. <Kfztech> (*AE*) bias ply tire, (*BE*) bias ply tyre, (*AE*) fabric-laminated thread tire, (*BE*) fabric-laminated thread tyre; 2. <Kunststoff> (*AE*) cross ply tire, (*BE*) cross ply tyre, (*AE*) diagonal ply tire, (*BE*) diagonal ply tyre

Diagonalschneidemaschine

f <Mechan> angle cutter

Diagonalstab

m <Bau> brace

Diagonalstrebe

f 1. <Hydraul> diagonal stay; 2. <Kerntech> diagonal; 3. <Kfztech> antiroll bar

Diagonalstütze

f <Hydraul> diagonal stay (*Kessel*)

Diagonalverband

m <Bau> diagonal bracing

Diagonalverstrebung

f <Wasserversorg> diagonal brace (*eines Schleusentors*)

Diagramm

n <Comp & DV, Maschinen, Telekom> diagram • **Diagramm aufnehmen** <Maschinen> take a diagram

Diagrammabreißstab

m <Gerät> chart paper tear-off bar

Diagrammantriebsmotor

m <Gerät> chart motor

Diagrammstreifen

m <Gerät> chart, continuous diagram, recording chart, strip chart

Diagrammtransport

m <Gerät> chart transport

Diagrammtrommel

f <Gerät> chart drum

Diakasten

m <Foto> slide box

Diakaustik

f <Optik> diacaustic

diakaustisch

adj <Optik> diacaustic

Diakopieraufsatz

m <Foto> slide copying attachment

Diakopieren

n <Foto> slide copying, slide duplication

Diakopiergerät

n <Foto> slide copying device

diakritisch

adj <Comp & DV, Druck, Kunstzeich> diacritical

diakritisches Zeichen

n 1. <Druck> diacritical mark; 2. <Kunstzeich> diacritical sign

Dialin

n <Chemie> dialin, dihydronaphthalene

Diallylphthalat-...

<Kunststoff> diallylphthalate

Diallylphthalat-Formmasse

f <Kunststoff> (AE) diallylphthalate molding compound, (BE) diallylphthalate moulding compound

Diallylphthalat-Pressmasse

f <Kunststoff> (AE) diallylphthalate molding compound, (BE) diallylphthalate moulding compound (PDAP)

Dialog

m <Comp & DV> (AE) dialog, (BE) dialogue

Dialogbetrieb

m <Comp & DV> conversational mode, interactive mode • **im Dialogbetrieb arbeitend**
<Comp & DV> interactive

Dialogbetriebmodus

m <Comp & DV> interactive mode

Dialogentzerrer

m <Aufnahme> (AE) dialog equalizer, (BE) dialogue equalizer

dialogfähige Datenstation

f <Comp & DV> interactive terminal

dialogfähige Grafikverarbeitung

f <Comp & DV> interactive graphics

Dialogfenster

n <Comp & DV> pop-down, pop-up window

Dialogfenstermenü

n <Comp & DV> pop-up menu

Dialoggerät

n <Telekom> interactive terminal

Dialogkommunikation

f <Comp & DV, Telekom> conversational communication

Dialognetz

n <Telekom> interactive network

dialogorientiert

adj <Künstl Int> (*AE*) dialog-oriented, (*BE*) dialogue-oriented

Dialogsprache

f <Comp & DV> conversational language

Dialogspur

f <Fernseh> (*AE*) dialog track, (*BE*) dialogue track

Dialogsystem

n <Telekom> interactive system

Dialursäure

f <Chemie> dialuric acid, hydroxybarbituric acid, tartronylurea

Dialysat

n <Chemie> dialyzate

Dialyse

f <Chemie> dialysis • **durch Dialyse trennen** <Chemie> dialyze

dialysieren

v <Chemie> dialyze

dialytisch

adj <Chemie> dialytic, dialytical

diamagnetisch

adj <Elektriz, Phys, Strahlphys> diamagnetic

diamagnetische Abschirmung

f **des Atomkerns** <Strahlphys> diamagnetic shielding of the nucleus

diamagnetische Anisotropie

f <Strahlphys> diamagnetic anisotropy

diamagnetischer Stoff

m <Elektriz> diamagnetic material

Diamagnetismus

m 1. <Chemie, Elektriz, Elektrotech, Phys> diamagnetism; 2. <Strahlphys> diamagnetism, diamagnetism

Diamant

m 1. <Maschinen> diamond; 2. <Mechan> (*AE*) diamond • **durch Diamant gerissen** <Fertig> diamond-scribed (*Messoptik*)

diamantbesetzt

adj <Mechan> (*AE*) jeweled, (*BE*) jewelled

Diamantbohrmeißel

m <Erdöl> diamond bit (*Bohrtechnik*)

Diamantgitter

n <Metall> diamond lattice

Diamantglanz

m <Fertig> (*AE*) adamantine luster, (*BE*) adamantine lustre

diamanthart

adj <Fertig> adamantine

Diamanthohlbohrmeißel

m <Erdöl> diamond core drill (*Bohrtechnik*)

Diamantkegel

m <Fertig> brale

Diamantkronen bohren v/mit

<Erdöl> diamond drilling (*Bohrtechnik*)

Diamantmarkierungsstift

m <Labor> diamond-tipped pen

Diamantmeißel

m <Maschinen> diamond nose chisel, diamond point chisel

Diamantmörser

m <Labor> percussion mortar (*Schleifen*)

Diamantnadel

f <Aufnahme> diamond stylus

Diamantpaste

f <Maschinen, Metall> diamond paste

Diamantpunktierung

f <Ker & Glas> diamond point engraving

Diamantsäge

f <Maschinen> diamond saw

Diamantschleifscheibe

f <Maschinen> diamond-grinding wheel

Diamantschneidrad

n <Ker & Glas> diamond-slitting wheel

Diamantspitze

f <Bau, Maschinen> diamond point

Diamantstahl

m <Mechan> carbon steel

Diamantwerkzeug

n <Mechan> diamond tool

diametral

adj <Geom> diametric, diametrical

diametral entgegengesetzt

adj <Geom> diametrically opposed

Diametral-Pitch

m (*DP*) <Maschinen> diametral pitch (*DP*)

diametrische Projektion

f <Konstzeich> diametric projection

Diamid

n <Chemie> diamide, diazane, hydrazine

Diamin

n <Chemie> diamine, diazane, hydrazine

Diaminodiphenylmethan

n <Kunststoff> diaminodiphenylmethane

Diamontriffelung

f <Wasserversorg> diamond riffle

Diaper

m <Textil> diaper

Diaphon

n <Wassertrans> diaphone (*Navigation*)

Diaphragmapumpe

f <Wasserversorg> diaphragm pump

Diapir

m <Erdöl> diapir (*Geologic*)

Diapositiv

n <Foto> slide, (*AE*) transparency

Diapositivabtaster

m <Fernseh> slide scanner

Diapositivaufnahme

f <Fernseh> slide pick-up

Diaprojektor

m <Foto> slide projector

Diarähmchen

n <Foto> slide holder

Diarahmung

f <Foto> slide mounting

Diarsenat

n <Chemie> diarsenate, pyroarsenate

Diastase

f <Lebensmittel> diastase

Diastereomer

n <Chemie> diastereomer, epimer

Diät

f <Lebensmittel> diet

diathermisch

adj <Thermod> diathermanous, diathermic

diatonische Tonleiter

f <Akustik> diatonic scale, gamut

diatontscher Haibton

m <Akustik> diatonic semitone

diatonischer Vierklang

m <Akustik> diatonic tetrachord

Diätsalz

n <Lebensmittel> salt substitute

Diätzucker

m <Lebensmittel> dietary sugar

Diavorlage

f <Konstzeich> original for slides

Diawechsler

m <Foto> slide changer

Diazan

n <Chemie> diazane, hydrazine

Diazo...

<Chemie> diazo (*Diazoverbindung*)

Diazobenzol

n <Chemie> diazobenzene

Diazoessig...

<Chemie> diazoacetic

Diazoimid

n <Chemie> diazoimide, hydrogen azide

Diazol

n <Chemie> diazole

Diazonium...

<Chemie> diazonium

Diazoschicht

f <Druck> diazo coating

diazotieren

v <Chemie> diazotize

Dibenzanthracen

n <Chemie> dibenzanthracene, naphthophenanthrene

Dibenzoparadiazin

n <Chemie> dibenzopyrazine, phenazine

Dibenzopyran

n <Chemie> xanthene

Dibenzopyrazin

n <Chemie> dibenzopyrazine, phenazine

Dibenzopyron

n <Chemie> xanthone

Dibenzopyrrol

n <Chemie> carbazole

Dibenzoyl...

<Chemie> dibenzoyl

Dibenzylamin *n* <Chemie> dibenzylamine

Dibrom...

<Chemie> dibromo

Dibrombenzol

n <Chemie> dibromobenzene

Dibromhydrin

n <Chemie> dibromohydrin

Dibutylphthalat

n <Kunststoff> dibutylphthalate

Dichlor...

<Chemie> dichloro

Dichloraceton

n <Chemie> dichloroacetone

Dichlorbenzol

n <Chemie> dichlorobenzene

Dichlordiphenyltrichlorproäthan

n (*DDT*) <Chemie> dichlordiphenyltrichlorproethane (*DDT*)

Dichloressig...

<Chemie> dichloroacetic

Dichlorid

n <Chemie> bichloride, dichloride

Dichroismus

m 1. <Chemie> dicroism; 2. <Phys> dichroism

dichroitisch

adj <Foto, Phys, Telekom> dichroic

dichroitischer Schleier

m <Foto> dichroic fog

dichroitischer Spiegel

m <Optik> dichroic mirror

Dichromat

n <Chemie> bichromate, dichromate

dicht

adj <Erdöl> impervious (*Geologie*) • **dicht am Wind** <Wassertrans> close-hauled (*Segeln*)

dicht angeholt

adj <Wassertrans> close-hauled (*Segeln*)

dicht gelagerter Kies

m <Bau> tight gravel

dicht gepackt

adj <Anstrich> closely-packed

dicht gepacktes Gitter

n <Metall> close-packed lattice

Dicht...

1. <Fertig> sealing; 2. <Maschinen> packing, sealing

Dichte

f 1. <Akustik> optical density; 2. <Bau, Chemie, Comp & DV, Erdöl, Kohlen, Kunststoff, Mechan, Phys> density; 3. <Math> density, density function; 4. <Strahlphys, Textil> density, specific gravity

Dichte *f* der freien Elektronen

<Strahlphys> freeelectron density

Dichte *f* der kinetischen Energie

<Akustik> kinetic energy density

Dichteänderung

f <Strömphys> density variation

Dichtefühler

m <Gerät> density probe

Dichtefunktion

f <Math> density, density function, probability density function, pdf
(*Wahrscheinlichkeitstheorie*)

Dichtelog

n <Erdöl> density log (*Bohrlochmessung*)

Dichtemesser

m 1. <Labor, Metrol> densimeter; 2. <Phys> densimeter, viscosimeter

Dichtemessfühler

m <Gerät> density probe

Dichtemessgerät

n 1. <Metrol> densimeter; 2. <Phys> densimeter, gravimeter

Dichtemessung

f 1. <Gerät> densimetry, density measurement; 2. <Labor> density measurement; 3. <Lebensmittel, Metrol> densimetry; 4. <Phys> densimetry, density measurement

Dichtemodifikator

m <Lebensmittel> density modifier

Dichtemodulation

f <Elektronik, Funktech> density modulation (*Mikrowellen*)

dichten

v <Bau> stop

Dichten

n <Bau> stopping

Dichtepegel

m <Akustik> density level

dichtes Bohrloch

n <Erdöl> tight hole

dichtes Erz

n <Kohlen> compact ore

dichtes Wellenlängenmultiplex

n <Telekom> dense wavelength division multiplex (*fiber optics*)

Dichteumfang

m <Druck> density range, dynamic range, tonal range

Dichteverhältnis

n 1. <Erdöl> specific gravity; 2. <Kohlen> relative density

Dichtewaage

f <Gerät> density balance

Dichtfilz

m <Maschinen> packing felt

Dichtfläche

f 1. <Fertig> sealing surface (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Ker & Glas, Maschinen> sealing surface

Dichtgas

n <Kerntech> seal gas

Dichtheit

f 1. <Fertig> leakproof closure (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kerntech> leak tightness

Dichtheitsprüfung

f <Kerntech> leak test

dichtholen

v <Wassertrans> set taut (*Tauwerk*)

Dichtigkeit

f 1. <Kohlen> density; 2. <Maschinen> tightness; 3. <Nichtfoss Energ> solidity; 4. <Sicherheit> tightness

Dichtigkeitsprüfung

f <Kerntech> leak test

Dichtigkeitstest

m (*DT*) <Erdöl> leak-off test, LOT (*Bohrtechnik, Flüssigkeiten, Gase*)

Dichtkante

f <Ker & Glas> sealing edge

Dichtlippe

f <Maschinen> sealing lip

Dichtmanschette

f <Maschinen> cup

Dichtmasse

f <Chemie, Kunststoff> sealant

Dichtmaterial

n <Maschinen> packing material

Dichtmittel

n <Anstrich, Ker & Glas, Kfztech> sealant (*Karosserie*)

Dichtnut

f <Maschinen> sealing groove

Dichtprüfung

f <Bau, Qual> density test

Dichtring

m 1. <Kfztech> sealing ring; 2. <Maschinen> packing ring, sealing ring; 3. <Mechan> gasket; 4. <Papier> sealing ring

Dichtscheibe

f <Maschinen> gasket

Dichtschweißen

n <Fertig> caulking

Dichtsitz

m <Sicherheit> respirator fit (*eines Atemschutzgerätes*)

Dichtstoff

m <Heiz & Kälte> sealant

Dichtstreifen

m <Verpack> band sealer

Dichtung

f 1. <Bau> packing (*zwischen beweglichen Teilen*); 2. <Elektriz> seal; 3. <Erdöl> sealing, seal; 4. <Fertig> gasket; gasket, seal (*Kunststoffinstallationen*); 5. <Ker & Glas> sealing, seal; 6. <Kerntech> packing seal; 7. <Kfztech> gasket; 8. <Labor> seal; 9. <Maschinen> gasket, jointing, seal; 10. <Mechan> gasket, packing; 11. <Verpack, Wassertrans> seal (*Schiffbau*)

Dichtung *f* durch luftleeren Raum

<Verpack> chambertype vacuum sealing

Dichtungsbahn

f <Abfall> liner sheet

Dichtungseinheit

f <Kerntech> seal unit

Dichtungsgraben

m <Bau> cutoff ditch

Dichtungsgummiring

m <Bau> washer

Dichtungsmanschette

f 1. <Maschinen> cup; 2. <Mechan> gasket

Dichtungsmasse

f <Bau> sealing compound

Dichtungsmaterial

n <Kerntech> sealing material

Dichtungsmittel

n <Bau> curing compound (*zur Nachbehandlung*)

Dichtungsmontage

f <Kerntech> seal assembly

Dichtungsring

m 1. <Fertig> toroidal ring, washer; 2. <Kerntech> joint ring; 3. <Maschinen> packing ring

Dichtungsscheibe

f 1. <Fertig> packing washer; 2. <Maschinen> round washer; 3. <Mechan> gasket

Dichtungsschleier

m <Wasserversorg> cutoff wall (*eines Wehres*)

Dichtungsschweißnaht*f* <Kerntech> sealing weld**Dichtungsstutzen***m* <Wassertrans> gland**Dichtungswand***f* <Abfall> slurry wall**Dichtungszange***f* <Maschinen> sealing pliers**Dichtwerkstoff***m* <Fertig> sealing material (*Kunststoffinstallationen*)**dick***adj* <Ker & Glas> heavy (*Schulter, Boden, Ecke eines Behalters*)**dick umhüllt***adj/sehr* <Fertig> shielded (*Elektrode*)**Dick...**

<Fertig> thick

Dickdruckpapier*n* <Papier> bulking paper**dicke Blase***f* <Ker & Glas> heavy seed**dicke Platte***f* <Ker & Glas> heavy panel**Dicke**

f 1. <Anstrich> thickness; 2. <Druck> set, set width, width; 3. <Kunststoff> thickness; 4. <Maschinen> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 5. <Mechan> thickness; 6. <Papier> thickness; (*AE*) caliper, (*BE*) calliper (*des Papiers*)

Dicke *f* des Luftschraubenblattes<Lufttrans> blade depth (*Hubschrauber*)**Dicke *f* des Ziehbalkens**

<Ker & Glas> depth of the drawbar

Dickenabnahme*f* <Fertig> reduction (*Walzen*)**Dickenlehre***f* <Gerät> (*AE*) thickness gage, (*BE*) thickness gauge**Dickenmesseinrichtung***f* <Gerät> (*AE*) thickness gage, (*BE*) thickness gauge**Dickenmesser***m* <Kunststoff, Papier> (*AE*) thickness gage, (*BE*) thickness gauge**Dickenmessgerät *n* mit Gammastrahlen**

<Gerät> gamma thickness meter

Dickenmesslehre*f* <Metrol> (*AE*) caliper, (*BE*) calliper**Dickensensor**

m <Gerät> (AE) thickness gage, (BE) thickness gauge

Dickenverhältnis

n <Lufttrans> thickness ratio

Dickenverlust

m <Aufnahme, Fernseh> thickness loss

Dickfilmschaltung

f <Phys> printed circuit

dickflüssig

adj <Fertig> viscid

Dickflüssigkeit

f 1. <Fertig> viscosity; 2. <Lebensmittel> ropiness

Dickoxid

n <Elektronik> thick oxide

Dickoxid-Metallgate-MOS-Schaltung

f <Elektronik> thick oxide metal-gate MOS circuit

Dickschicht

f <Elektronik, Raumfahrt> thick film

Dickschichtbauelement

n <Elektronik> thick film device

Dickschichthybridschaltung

f <Elektronik> thick film hybrid circuit

Dickschichtkondensator

m <Elektronik> thick film capacitor

Dickschichtleiter

m <Elektronik> thick film conductor

Dickschichtmaterial

n <Elektronik> thick film material

Dickschichttechnik

f <Elektronik, Raumfahrt> thick film technology (*Raumschiff*)

Dickschichtwiderstand

m <Elektronik> thick film resistor

Dickspiegelglas

n <Ker & Glas> thick polished plate glass

Dicktafelglas

n <Ker & Glas> (AE) crystal sheet glass, (BE) thick sheet glass

Dickten...

1. <Druck> width; 2. <Maschinen> thickness; 3. <Metrol> feeler

Dicktenhobelmaschine

f <Maschinen> planing and thicknessing machine, thicknessing machine

Dicktenhobeln

n <Maschinen> thicknessing

Dicktenlehre

f <Metrol> (AE) feeler gage, (BE) feeler gauge

Dicktenschablone*f* <Metrol> (AE) feeler gage, (BE) feeler gauge**Dicktentabelle***f* <Druck> width table**Dicyan***n* <Chemie> cyanogen**Didotsystem***n* <Druck> Didot system**Didymium***n* <Chemie> didymium**Diebstahlalarmanlage***f* <Sicherheit> theft alarm installation**diebstahlsicher***adj* <Verpack> pilfer-proof**Diebstahlsicherung***f* <Comp & DV> lock**Diebstahlsicherung *f* mit Trickschaltung**

<Kfztech> antitheft ignition lock

Diebstahlverhütung*f* <Sicherheit> theft prevention device**Dieldrin***n* <Chemie, Lebensmittel> dieldrin (*Insektizid*)**Diele***f* <Bau> plank, vestibule**Dielektrikum***n* <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Phys, Telekom> dielectric • **mit Luft als****Dielektrikum ausgestattet** <Elektriz> air-dielectric**Dielektrikum *n* mit Verlust**

<Elektriz> lossy dielectric

dielektrisch*adj* <Chemie, Elektriz, Elektrotech, Funktech, Maschinen, Phys, Raumfahrt, Telekom> dielectric**dielektrische Absorption***f* <Elektrotech> dielectric absorption**dielektrische Antenne***f* 1. <Raumfahrt> dielectric antenna (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> dielectric antenna**dielektrische Eigenschaften***fpl* <Elektriz> dielectric properties**dielektrische Erwärmung***f* <Elektriz, Elektrotech, Heiz & Kälte, Kunststoff> dielectric heating**dielektrische Hysterese***f* <Elektriz, Elektrotech> dielectric hysteresis**dielektrische Isolierung**

f <Elektrotech> dielectric isolation

dielektrische Ladung

f <Telekom> dielectric charge

dielektrische Leitfähigkeit

f <Raumfahrt> permittivity

dielektrische Polarisation

f <Elektrotech> dielectric polarization

dielektrische Prüfung

f <Elektrotech> dielectric test

dielektrische Stärke

f <Elektriz, Elektrotech> dielectric strength

dielektrische Suszeptibilität

f <Elektriz> dielectric susceptibility

dielektrischer Durchbruch

m <Elektriz> dielectric breakdown

dielektrischer Resonator

m <Raumfahrt, Telekom> dielectric resonator

dielektrischer Stoff

m <Elektrotech> dielectric material

dielektrischer Verlust

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> dielectric loss

dielektrischer Verlustwinkel

m <Elektriz> dielectric loss angle

dielektrischer Wellenleiter

m <Telekom> dielectric waveguide

dielektrisches Anschwellen

n <Kerntech> dielectric swelling

dielektrisches Medium

n <Elektrotech> dielectric medium

dielektrisches Resonanzfilter

n <Raumfahrt> dielectric resonator filter (*Weltraumfunk*)

Dielektrizität

f <Elektrotech> dielectricity

Dielektrizitätskonstante

f 1. <Elektriz> permittivity, relative permittivity; 2. <Elektrotech> dielectric constant, permittivity; 3. <Funktech> permittivity; 4. <Kunststoff> dielectric constant, permittivity; 5. <Phys, Telekom> permittivity

Dielektrizitätskonstante *f* der Luft

<Elektrotech> permittivity of air

Dielektrizitätskonstante *f* des Vakuums

<Elektrotech, Phys> permittivity of free space

Dielektrizitätszahl

f <Elektrotech, Phys> relative permittivity

Dielektronen-Spektrometer *n* mit hoher Akzeptanz*(HADES)* <Teilphys> high acceptance di-electron spectrometer (*HADES*)**dielen***v* <Bau> floor**Dielung***f* <Bau> flooring, planking**Dien***n* <Chemie> diene**Dienst**

m <Telekom> service • **außer Dienst gestellt** <Wassertrans> decommissioned (*Schiff*) • **in Dienst** <Elektrotech> in operation, in-service • **in Dienst befindlich** <Wassertrans> in commission (*Schiff*) • **in Dienst stellen** <Wassertrans> commission (*Schiff*)

Dienst*m* **der unteren Ebene** <Telekom> lower level service**Dienst***m* **zum Grundtarif** <Telekom> basic rate service**Dienstanbieter***m* 1. <Comp & DV> services provider; 2. <Telekom> server (*im Internet*); service provider**Dienst Anforderung***f* <Telekom> request for service**Dienstbit***n* <Telekom> service bit**diensteintegrierende Selbstwählnebenstelle***f* <Telekom> integrated services PABX**diensteintegrierende Vermittlungsstelle***f* <Telekom> integrated services exchange**diensteintegrierendes digitales Breitbandnetz***n* <Telekom> wideband integrated services digital network**diensteintegrierendes digitales Netz***n* <Telekom> integrated services digital network (*ISDN*)**diensteintegrierendes Gebäude-Verkabelungssystem***n* <Telekom> integrated communications cabling system**Dienstekonvergenz***f* <Telekom> services convergence**Dienstelement***n* <Telekom> service primitive**Diensterbringer***m* <Telekom> service provider**Dienste-Steuerungsknoten***m* <Telekom> service control point (*Intelligentes Netzwerk*)**Dienstewechsel***m* <Telekom> swap

Dienstgipfelhöhe

f <Lufttrans> service ceiling

Dienstgüte

f <Telekom> grade of service, quality of service

diensthabender Operator

m <Kerntech> on shift operator

dienstintegrierendes Digitalnetz

n <Telekom> integrated services digital network

Dienstleistungsmarke

f <Patent> service mark

Dienstleitung

f <Telekom> order wire, service line, traffic circuit; engineer's order wire (*Telefon*)

Dienstmerkmal

n <Telekom> facility (*ISDN*)

Dienstpersonal

n <Kerntech> service staff

Dienstprogramm

n <Comp & DV> service program, utility program

Dienstprogramm *n* für Shell-Prozeduren

<Comp & DV> shell script utility

Dienstschicht

f <Telekom> service layer

dienstspezifisches verbindungsorientiertes Protokoll

n <Telekom> service-specific connection-oriented protocol

Dienststammelement

n <Telekom> primitive

Dienstunterbrechung

f <Telekom> service disruption

Dienstvermittlungspunkt

m <Telekom> service switching point (*SSP*)

Dienstzeit

f <Telekom> service time

Dienstzugangskennung

f <Telekom> service access point identifier (*SAPI*)

Diesel

m <Erdöl> diesel fuel • **auf Diesel umstellen** <Kfztech> convert to diesel

Dieselaggregat

n 1. <Elektrotech> diesel-driven generating set; 2. <Wassertrans> diesel generator (*Antrieb*)

dieselbetriebenes Notstromaggregat

n <Kerntech> diesel generator standby power plant

dieselektrische Lokomotive

f <Eisenbahn> diesel electric locomotive

dieselelektrische Rangierkleinlokomotive*f* <Eisenbahn> diesel-electric shunting motor tractor**dieselelektrischer Motor***m* <Kfztech> diesel electric engine**dieselelektrischer Triebwagen***m* <Eisenbahn> diesel electric railcar**dieselelektrisches Kraftwerk***n* <Elektrotech> diesel electric power station**dieselelektrisches Triebfahrzeug***n* <Eisenbahn, Elektrotech> diesel-electric motor vehicle**Dieselelektroantrieb***m* <Kfztech> diesel electric drive**Diesel-Gas...***adj* <Kfztech, Nichtfoss Energ> dual-fuel**Diesel-Gasfahrzeug***n* <Kfztech, Nichtfoss Energ> dualfuel vehicle**Diesलगenerator***m* <Wassertrans> diesel generator (*Antrieb*)**Dieselhammer***m* <Kohlen> diesel hammer**Dieselhorst-Martin-Kabel***n* <Elektrotech> multiple-twin quad**dieselhydraulische Lokomotive***f* <Eisenbahn> diesel hydraulic locomotive**dieselhydraulischer Motor***m* <Maschinen> diesel hydraulic engine**Diesलगkraftstoff***m* 1. <Erdöl> diesel fuel; 2. <Kfztech> diesel fuel, fuel**Diesलगkraftwerk***n* <Elektrotech> diesel electric power station**Diesellokomotive***f* <Eisenbahn> diesel locomotive**Diesलगmannschaftswagen***m* <Eisenbahn> diesel generator unit crew car**Diesलगmotor***m* 1. <Kfztech, Maschinen> compressionignition engine, diesel engine; 2. <Wassertrans> diesel engine • **mit Diesलगmotor** <Maschinen> diesel-powered**Diesलगmotor *m* in Kreuzkopfbauart**

<Wassertrans> crosshead engine

Diesलगmotor *m* mit indirekter Einspritzung

<Kfztech> indirect injection diesel engine

Diesलगöl*n* 1. <Eisenbahn> diesel oil; 2. <Kfztech> diesel fuel, diesel oil

Dieselstromerzeuger

m <Nichtfoss Energ> diesel generator set, diesel genset

Dieseltriebwagenzug

m (*DMU*) <Eisenbahn> diesel motorcoach, diesel multiple unit, DMU

Diesel- und Windbatteriekräft

f <Nichtfoss Energ> diesel and wind-battery power

diesig

adj <Wassertrans> hazy (*Wetter*)

Diethen

n <Chemie> bivinyll

Diethylen

n <Chemie> bivinyll, diethene

Diethylendiamin

n <Chemie> diethylenediamine, piperazine

Differenz

f <Math> difference (*Ergebnis einer Subtraktion*)

Differenzdetektor

m <Telekom> differential detector

Differenzdruck

m 1. <Erdöl> differential pressure (*Messtechnik*); 2. <Heiz & Kälte> differential pressure, pressure differential; 3. <Labor, Mechan, Nichtfoss Energ> differential pressure

Differenzdruck-Durchflussmesser

m <Gerät> differential pressure flowmeter

Differenzdruckhöhe

f <Nichtfoss Energ> differential head

Differenzdruckmesser

m <Mechan> (*AE*) differential pressure gage, (*BE*) differential pressure gauge

Differenzdruck-Messumformer

m <Gerät> differential pressure transducer, differential head pressure transducer

Differenzdruck-Messwandler

m <Gerät> differential pressure transducer

Differenzdruck-Messzelle

f <Gerät> differential pressure cell

Differenzdruckwandler

m <Gerät> differential pressure transducer

Differenzeingang

m <Elektronik> differential input (*am Verstärker*)

Differenzfrequenz

f <Funktech> difference frequency

Differenzial

n 1. <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Fernseh, Kfztech, Kunststoff, Lufttrans, Maschinen> differential; 2. <Math> differential (*infinitesimale Variablenänderung*); 3. <Mechan, Thermodyn> differential

Differenzial *n* mit regelbarem Schlupf

<Mechan> controlled slip differential

Differenzial-Amperemeter

n <Elektriz> differential ammeter

Differenzialbetrieb

m <Elektronik> differential mode

Differenzialbremsung

f <Lufttrans> differential braking

differenzialerregter Doppelschlussgenerator

m <Elektriz> differentially excited compound generator

differenziales Magnetometer

n <Elektriz> differential magnetometer

Differenzialflaschenzug

m 1. <Kerntech> differential chain block; 2. <Mechan> differential pulley, differential chain block

Differenzial-Galvanometer

n <Elektrotech> differential galvanometer

Differenzialgeber

m <Metrol, Regelung> differential pickup, differential transducer

Differenzialgehäuse

n <Kfztech> differential case

Differenzialgetriebe

n 1. <Kfztech> differential; 2. <Maschinen> differential gear

Differenzialgewinn

m <Fernseh> differential gain

Differenzialgleichung

f <Math> differential equation

Differenzial-GPS

f (DGPS) <Wassertrans> differential global positioning system (DGPS)

Differenzial-Kalorimeter

n <Thermod> differential scanning calorimeter

Differenzial-Kalorimetrie

f <Thermod> differential scanning calorimetry

Differenzialkondensator

m <Elektrotech> differential capacitor

Differenzialmikrofon

n <Aufnahme> differential microphone

Differenzialquotient

m <Math> differential coefficient, differential quotient

Differenzialrechnung

f <Math> differential calculus

Differenzialrelais

n <Elektriz, Elektrotech> differential relay

Differenzial-Scanningkalorimeter

n <Thermod> differential scanning calorimeter

Differenzial-Scanningkalorimetrie

f <Kunststoff, Thermod> differential scanning calorimetry

Differenzialschraube

f <Maschinen> compound screw, differential screw

Differenzialschutzrelais

n <Elektriz> differential protection relay

Differenzialspannung

f <Elektrotech> differential voltage

Differenzialsperre

f <Kfztech> differential lock (*Triebstrang*)

Differenzialspule

f <Elektriz> differential coil

Differenzialsteuerung

f (*PID-Steuerung*) <Elektriz> derivative control

Differenzialteilen

n <Maschinen> differential indexing

Differenzialthermoanalyse

f (*DTA*) <Kunststoff, Thermod, Umweltschmutz> differential thermal analysis (*DTA*)

Differenzialtransducer

m <Elektrotech> differential transducer

Differenzialtransformator

m <Elektriz, Regelung> differential transformer

Differenzialverhältnis

n <Kfztech> differential ratio

Differenzialverstärker

m <Elektronik, Mechan> differential amplifier

Differenzialverzögerung

f <Elektronik> differential delay

Differenzialwandler

m <Elektrotech> differential transducer

Differenzialwelle

f <Kfztech> differential shaft

Differenzialwicklung

f <Elektrotech> differential winding

Differenzialwirkung

f <Lufttrans> differential effect

Differenzialzeit

f <Elektronik> differential time

Differenzialzwischenrad

n <Kfztech> differential pinion

differenzielle Modendämpfung

f <Optik, Telekom> differential mode attenuation

differenzielle Modenverzögerung

f <Optik> differential mode delay

differenzielle Phase

f <Fernseh, Funktech> differential phase

differenzielle Quantenausbeute

f <Telekom> differential quantum efficiency

differenzieller Quantenwirkungsgrad

m <Optik, Telekom> differential quantum efficiency

Differenzierbeiwert

m <Regelung> derivative action coefficient

differenzieren

v <Math> differentiate

Differenzieren

n <Math> differentiation

differenzierende Regelung

f <Regelung> derivative control

differenzierendes Glied

n <Regelung> derivative element

differenzierendes Verhalten

n <Regelung> derivative action

Differenzierer

m <Regelung> derivative unit

Differenzierschaltung

f <Elektronik> differentiating circuit

differenziertes Signal

n <Elektronik> differentiated signal

Differenzierzelt

f <Regelung> derivative action time

Differenzkanal

m <Aufnahme> difference channel

Differenzkomparator

m <Elektronik> differential comparator

Differenzmodulation

f <Elektronik> differential modulation

Differenznote

f <Aufnahme> difference note

Differenzphasenumtastung

f (DPSK) <Telekom> differential phase shift keying (DPSK)

Differenz-Pulscodemodulation

f (DPCM) <Elektronik, Telekom> differential pulse code modulation (DPCM)

Differenzsignal

n <Elektronik> difference signal, differential signal, differential mode signal

Differenzsignalquelle

f <Elektronik> differential signal source

Differenzspannungsmessgerät

n <Elektriz> differential voltmeter

Differenztemperatur

f <Erdöl> differential temperature (*Messtechnik*)

Differenzthermoanalyse

f <Umweltschmutz> differential thermal analysis

Differenzthermoelement

n <Thermod> differential thermocouple

Differenzton

m <Akustik> difference tone

Differenzverstärker

m 1. <Elektronik> differential amplifier, instrumentation amplifier; 2. <Funktech, Telekom> differential amplifier

Differenzverstärkung

f <Elektronik> differential gain

Diffraction

f <Elektrotech, Telekom> diffraction

Diffractionstechnik

f <Erdöl, Phys> diffractometry (*Lichtwellen*)

diffundierte Schicht

f <Elektronik> diffused layer

diffundierter Emitter-Kollektor-Transistor

m <Elektronik> diffused emitter-collector transistor

diffundierter Übergang

m <Elektronik> diffused junction (*Halbleiter*)

diffuse Reflexion

f <Strahlphys> diffuse reflection

diffuse Strahlung

f <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> diffuse radiation

diffuser Nebel

m <Raumfahrt> diffuse nebula

diffuser Schallpegel

m <Akustik> diffuse sound level

Diffusion

f 1. <Bau> diffusion; 2. <Chemie> diffusion (*von Flüssigkeiten*); 3. <Chemtech, Elektriz, Elektronik, Funktech, Kerntech, Kohlen, Maschinen, Phys, Umweltschmutz> diffusion

Diffusion *f* im Magnetfeld

<Kerntech> diffusion across the magnetic field

Diffusionsapparat

m <Chemtech> diffusion apparatus, diffusion cell; diffuser (*Lebensmittel*)

Diffusionsdotierung

f <Elektronik> diffusion doping

Diffusionsfehlerstelle

f <Elektronik> diffusion defect

Diffusionsfläche

f <Heiz & Kälte> diffusion area

Diffusionsgalvanisierung

f <Anstrich> diffused plating

Diffusionsglühen

n <Chemtech> diffusion annealing

Diffusionskern

m <Kerntech> diffusion kernel

Diffusionskoeffizient

m (*D*) <Elektronik, Funktech, Phys> diffusion coefficient (*D*)

Diffusionslänge

f 1. <Elektronik> diffusion length; 2. <Kerntech> diffusion length

diffusionslegierter Transistor

m <Elektronik> diffused alloy transistor (*Legierung kombiniert mit Diffusion*)

diffusionslose Rückwirkung

f <Metall> diffusionless reaction

Diffusionsmethode

f <Kerntech> diffuse scattering method

Diffusionsofen

m <Elektronik> diffusion oven

Diffusionsphotodiode

f <Elektronik> diffused photodiode

Diffusionspumpe

f <Maschinen, Phys> diffusion pump

Diffusionsspannung

f <Phys> diffusion voltage (*Halbleiterphysik*)

Diffusionsstrom

m <Elektriz> diffusion current

Diffusionswiderstand

m <Lufttrans> spray drag (*Luftfahrzeug*)

Diffusionszelle

f <Chemtech> diffusion cell

Diffusor

m 1. <Nichtfoss Energ> diffuser; 2. <Raumfahrt> diffuser (*für gasförmigen Sauerstoff*);

3. <Telekom> diffuser; 4. <Wasserversorg> volute chamber

Diffusor *m* für Auflichtmessung

<Foto> diffuser for incident measurement

Diffusverstärker

m <Fernseh> matting amplifier

digital

adj <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech, Labor, Phys, Raumfahrt, Telekom> digital • **digital darstellen** <Elektronik> digitize (*Signale*)

digital codierte Videoplatte

f <Optik> (*BE*) digitallyencoded videodisc, (*AE*) digitally-encoded videodisk

digital übertragene Berichterstattung *f* via Satellit

<Telekom> digital satellite news gathering

digital umgesetztes Signal

n <Elektronik> digitized signal

Digital...

<Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Labor, Telekom> digital

Digitalabstimmung

f <Elektronik> digital tuning

Digitalabtastvoltmeter

n <Metrol> sample-and-hold digital voltmeter

Digital-Analog-...

(*D/A*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Labor, Telekom> digital-analog
(*D/A*)

Digital-Analog-Umsetzer

m (*DAU*) 1. <Comp & DV> digital-analog converter (*DAC*); 2. <Elektronik, Telekom> digital-analog converter (*DAC*)

Digital-Analog-Umsetzung

f 1. <Aufnahme> digitalanalog conversion; 2. <Comp & DV> digital-analog conversion;
3. <Elektronik, Gerät, Telekom> digital-analog conversion

Digital-Analog-Wandler

m 1. <Comp & DV> digitalanalog converter; 2. <Elektronik, Telekom> digital-analog converter

Digital-Analog-Wandlung

f 1. <Aufnahme> digitalanalog conversion; 2. <Comp & DV> digital-analog conversion;
3. <Elektronik, Gerät, Telekom> digital-analog conversion

Digitalanzeige

f 1. <Elektronik> digital display; 2. <Gerät> digital display, digital readout; 3. <Telekom> digital readout

Digital-Audio-Tape

n (*DAT*) <Aufnahme> digital audio tape (*DAT*)

Digitalaufzeichnung

f <Aufnahme, Fernseh, Telekom> digital recording

Digitalausgabe

f <Comp & DV> digital output

Digitalausgang

m <Elektronik> digital output

Diaitalbereich

m <Elektronik> diaital domain

Digitalchip

m <Elektronik> digital chip (*Speicherbaustein*)

Digitalcode

m <Elektronik> digital code

Digitalcodierung

f <Elektronik> digital coding

Digitaldaten

npl <Elektronik> digital data

Digital-Digital-Umsetzung

f <Gerät> digital-digital conversion

Digitaldruck

m <Druck> digital printing

Digitaldruckmaschine

f <Druck> digital press, digital printing machine

digitale Anzeige

f <Elektriz, Gerät> digital readout

digitale Audiocassette

f <Aufnahme> digital audio tape cassette

digitale Auffüllung

f <Telekom> digital filling

digitale Aufzeichnung

f <Aufnahme, Fernseh, Telekom> digital recording

digitale Bildverarbeitung

f <Elektronik, Fernseh, Telekom> digital image processing

digitale CD

f <Optik> (*BE*) digital optical disc, (*AE*) digital optical disk

digitale Codierung

f <Telekom> digital coding

digitale Darstellung

f <Comp & DV, Elektronik> digital representation • **in digitale Darstellung umsetzen**
<Gerät> digitalize

digitale Datenfernverarbeitung

f <Comp & DV> digital communications

digitale Druckmaschine

f <Druck> digital press, digital printing machine

digitale Fernmeldeleitung

f <Telekom> digital telecommunication circuit (*ISDN*)

digitale Fernvermittlung

f <Telekom> digital trunk exchange

digitale Filterung

f <Telekom> digital filtering

digitale Funkverbindung

f <Funktech, Telekom> digital radio link

digitale Hauptvermittlungsstelle

f <Telekom> DMNSC, (*AE*) digital main network switching center, (*BE*) digital main network switching centre

digitale Hierarchie

f <Telekom> digital hierarchy

digitale Impulsfolge

f <Telekom> digital pulse stream

digitale Integration

f <Elektronik> digital integration

digitale integrierte Schaltung

f <Elektronik> digital integrated circuit

digitale Internationale Mietleitung

f <Telekom> international digital leased circuit, dIML

digitale Kamera

f <Foto> digital camera

digitale Kommunikation

f <Telekom> digital communications

digitale Koppetmatrix

f <Telekom> digital switching matrix

digitale Leitung

f <Telekom> digital circuit

digitale Lrchtwellenteilerübertragung

f <Telekom> digital optical fiber communication, digital optical fiber transmission

digitale Logik

f <Elektronik> digital logic (*Schaltalgebra*)

digitale Millimeterwellen-Richtverbindung

f <Telekom> millimetrical digital link

digitale Modulation

f <Elektronik, Rhys, Telekom> digital modulation

digitale Momentanfrequenzmessung

f <Elektronik> digital instantaneous frequency measurement

digitale Multiplikation

f <Elektronik> digital multiplication

digitale Nachrichtentechnik

f <Telekom> digital telecommunication technology

digitale Nachrichtenübertragung

f <Telekom> digital transmission of information

digitale Nebenstellenanlage

f <Telekom> digital branch exchange, digital PABX, digital private automatic branch exchange

digitale optische Platte

f <Comp & DV> digital optical disk

digitale Ortsvermittlung

f <Telekom> digital local exchange

digitale Ortsvermittlungsstelle*f* <Telekom> digital local exchange, digital local office (*DIVO*)**digitale Phasenmodulation***f* <Comp & DV, Telekom> digital phase modulation**digitale Phasenverschiebung***f* <Elektronik> digital phase shifting**digitale Pseudoräuschfolge***f* <Telekom> digital pseudo noise sequence**digitale Rahmenstruktur***f* <Telekom> digital frame structure**digitale Regelung***f* <Regelung> digital control**digitale Regenerierung***f* <Elektronik> digital regeneration**digitale Richtfunkstrecke***f* <Funktech, Telekom> digital radio link**digitale Rückkopplung***f* <Telekom> digital feedback**digitale Satelliteneinrichtungssteuerung***f* <Fernseh> digital satellite equipment control (*DiSEQC*)**digitale Satellitenverbindung***f* <Fernseh> digital satellite link**digitale Schaltung***f* <Comp & DV> digital circuit**digitale Schnittstelle***f* <Telekom> digital interface**digitale Schnittstelle *f* für Musikinstrumente**

<Telekom> musical instrument digital interface, MIDI

digitale Schrift*f* <Druck> digital font**digitale Sichtanzeige***f* <Comp & DV> digital readout**digitale Signalverarbeitung***f* <Comp & DV, Elektronik> digital signal processing**digitale Sprache***f* <Elektronik, Telekom> digital speech**digitale Sprachinterpolation***f* (*DSI*) <Raumfahrt, Telekom> digital speech interpolation (*DSI*)**digitale Sprachsynthese***f* <Elektronik> digital speech synthesis**digitale Steuerung***f* <Fernseh, Telekom> digital control**digitale Störung**

f <Telekom> digital interference

digitale Teilnehmeranschlusseinheit

f <Telekom> digital subscriber access unit, digital subscriber loop

digitale Teilnehmer-Anschlussleitung

f <Telekom> digital subscriber line (*DSL*)

digitale Teilnehmer-Anschlussleitung *f* mit hoher Datenrate

<Telekom> high data rate digital subscriber line

digitale Teilnehmer-Anschlussleitung *f* mit sehr hoher Datenrate

<Telekom> very high data rate digital subscriber line

digitale Teilnehmer-Einzel-Anschlussleitung

f <Telekom> single digital subscriber line

digitale Teilnehmerleitung *f* mit sehr hoher Bitrate

<Telekom> very-high-bit-rate digital subscriber line (*VHDSL*)

digitale Tonaufzeichnung

f <Aufnahme> digital audio recording

digitale Transitsteuerung

f <Telekom> digital transit command

digitale Übertragung

f <Telekom> digital transmission

digitale Verarbeitung

f <Telekom> digital processing

digitale Verbindung

f <Telekom> digital connection

digitale Vermittlungsanlage

f <Elektrotech> digital switching equipment

digitale Vermittlungsstelle

f <Telekom> digital exchange, digital switch, (*AE*) digital switching center, (*BE*) digital switching centre

digitale Vermittlungsstelle *f* für den Fernverkehr

<Telekom> digital trunk exchange

digitale Vermittlungsstelle *f* für den Ortsverkehr

<Telekom> digital local exchange

digitale Video-CD

f <Aufnahme, Fernseh> digital versatile disc, digital video disc (*DVD*)

digitale Videoeffekte

mpl <Fernseh> DVE, digital video effects

digitale Videoplatte

f <Optik> (*BE*) digital videodisc, (*AE*) digital videodisk

Digitalein

n <Chemie> digitalein

Digitaleingabe

f <Elektronik> digital input

Digitalelement

n <Telekom> digit

digitaler Addierer

m <Elektronik> digital adder

digitaler Anrufbeantworter

m <Telekom> digital answerer

digitaler Computer

m <Comp & DV> digital computer

digitaler Fernseher

m <Fernseh> digital TV receiver

digitaler Fernseh unk

m <Fernseh> digital video broadcasting (*DVB*)

digitaler Fernseh-Rundfunk

m <Fernseh> digital television broadcasting

digitaler Flugdatenschreiber

m <Lufttrans> digital flight data recorder

digitaler Frequenzzähler

m <Gerät> counter

digitaler Halbbilderzeuger

m <Fernseh> digital framer

digitaler Hörfunk

m <Funktech> digital audio broadcasting (*DAB*); digital radio broadcasting

digitaler Kennungsrahmen

m <Telekom> digital identification frame

digitaler Konzentrator

m <Telekom> digital concentrator

digitaler Messschritt

m <Regelung> digital measuring step

digitaler Messwert

m <Gerät> digital reading

digitaler Multiplizierer

m <Elektronik> digital multiplier

digitaler Phasenregelkreis

m <Telekom> digital phaselocked loop (*DPLL*)

digitaler Plotter

m <Comp & DV> digital plotter

digitaler Rahmenaufbau

m <Telekom> digital frame structure

digitaler Regenerator

m <Elektronik> digital regenerator

digitaler Satellitenempfänger

m <Fernseh> digital satellite receiver

digitaler Satellitenhörfunk

m <Fernseh, Funktech> satellite digital audio broadcasting

digitaler Satelliten-Hörrundfunk

m <Funktech> digital satellite radio

digitaler Satellitenrundfunk

m <Fernseh, Funktech> digital satellite broadcasting, digital satellite radio (*DSP*)

digitaler Satz

m <Druck> digital typesetting

digitaler Schnurlostelefonstandard

m <Mobilkom> DECT standard of ETSI, digital European cordless telephone standard

digitaler Selektivruf

m <Telekom> DSC, digital selective calling

digitaler Signalprozessor

m <Comp & DV, Elektronik> digital signal processor (*DSP*)

digitaler Stromkreis

m <Comp & DV> digital circuit

digitaler terrestrischer Hörfunk

m <Fernseh, Funktech> terrestrial digital audio broadcasting (*DAB-T*)

digitaler Trägerbaustein

m <Telekom> digital carrier module

digitaler Übertragungsweg

m <Telekom> digital circuit

digitaler Videocamerarecorder

m <Aufnahme, Fernseh> digital camcorder

digitaler Videoplattenspieler

m <Fernseh> digital video disc player, DVD-player

digitaler Videorecorder

m <Fernseh> digital videotape recorder (*DVTR*)

digitaler Workflow

m <Druck> digital workflow

digitaler Zähler

m <Gerät> digital counter

digitales angepasstes Filter

n <Elektronik> digitalmatched filter

digitales Aufzeichnungsgerät

n <Kerntech> digital recorder

digitales Ausgabesignal

n <Elektronik> digital output signal

digitales Befehlszeichen

n <Telekom> digital command signal (*DCS*)

digitales Computersystem

n <Kerntech> digital process computer system

digitales Dämpfungsglied

n <Elektronik> digital attenuator

digitales diensteintegrierendes Netz

n <Telekom> integrated services digital network (*ISDN*)

digitales Drehzahlmessgerät

n <Gerät> counter

digitales Einbaugerät

n <Gerät, Metrol> digital panel meter

digitales Eingangssignal

n <Elektronik, Regelung> digital input signal

digitales europäisches Schnurlostelefon

n <Mobilkom> digital European cordless telephone (*DECT*)

digitales Fernsehen

n <Fernseh> digital video broadcasting

digitales Fernsprechnet

n <Telekom> digital telecommunication network

digitales Filtern

n <Comp & DV, Elektronik> digital filtering

digitales Gerät

n <Elektronik> digital device

digitales Instrument

n <Elektriz> digital instrument

digitales Integrierglied

n <Elektronik> digital integrator

digitales Kabelfernsehen

n <Fernseh> cable digital video broadcasting

digitales Koppелеlement

n <Telekom> digital switching element

digitales Koppelvielfach

n <Telekom> digital switching matrix

digitales Lichtwellenleittersystem

n <Telekom> digital fiber-optic system

digitales Messgerät

n <Gerät> digital measuring instrument

digitales Messinstrument

n 1. <Gerät> digital measuring instrument; 2. <Metrol> digital readout measuring instrument

digitales Mobilfunknetz

n <Mobilkom> GSM-net, mobile digital radio communications

digitales Mobilfunksystem *n* der USA

<Mobilkom> digital advanced mobile phone system, Digital AMPS

digitales Multimeter

n <Elektrotech> digital multimeter

digitales Multiplexverfahren

n <Elektronik, Telekom> digital multiplexing

digitales paneuropäisches Mobilfunksystem

n <Mobilkom> global system for mobile communications (*GSM*)

digitales Punkt-zu-Mehrpunkt-Funksystem

n <Funktech, Telekom> digital multipoint system

digitales Richtfunkgerät

n <Funktech> digital radio relay equipment

digitales Richtfunksystem

n <Funktech, Telekom> digital radio relay system

digitales Rundfunksystem

n <Fernseh, Funktech> digital broadcast system

digitales Satellitenfernsehen

n <Fernseh> satellite digital video broadcasting (*DVB-S*)

digitales Satelliten-Radio

n <Funktech> digital satellite radio, DSR

digitales schnurloses Telefon

n <Mobilkom> DECTstandard telephone, digital cordless telephone

digitales Signal

n 1. <Comp & DV, Phys> digital signal; 2. <Elektronik, Telekom> digital signal, discrete signal

digitales Stellglied

n <Elektrotech> digital actuator

digitales Steuergerät

n <Kfztech> digital control box

digitales Tonband

n <Comp & DV> digital audio tape

digitales Vermitteln

n <Telekom> digital switching

digitales Vermittlungsnetz

n <Telekom> digital switch-ing network

digitales Vermittlungssystem

n <Telekom> digital switch, digital switching system

digitales Voltmeter

n <Elektrotech> digital voltmeter

digitales Wohnungsnetz

n <Telekom> inhome digital network

Digitalfehler

m <Telekom> digital error

Digitalfernsehen

n <Fernseh> digital television

Digitalfernsehen *n* mit Standardauflösung

<Fernseh> standard definition television

Digitalfliter

m <Elektronik, Telekom> digital filter

Digitalfotografie

f <Foto> digital photography

Digitalfüllzeichen

n <Telekom> digital pad

Digitalgeometrie

f <Geom> digital geometry

Digitalhierarchie

f <Telekom> digital hierarchy

Digitalin

n <Chemie, Lebensmittel> digitalin

digitalisieren

v 1. <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Fernseh> digitize; 2. <Maschinen> digitize (*Modell*); 3. <Phys> digitize; 4. <Telekom> digitalize, digitize

Digitalisierer

m <Comp & DV, Elektronik> digitizer

Digitalisiergerät

n <Comp & DV, Funktech, Telekom> digitizer

digitalisiert

adj 1. <Druck> digitized; 2. <Raumfahrt> digi-talized (*Weltraumfunk*)

Digitalisiertablett

n <Comp & DV, Elektronik> digitizing tablet

digitalisierte Daten

npl <Elektronik, Telekom> digitized data

digitalisierte Sprache

f <Telekom> digitized speech

digitalisiertes Bild

n <Elektronik> digital image, digitized image

Digitalisierung

f 1. <Comp & DV> digitization; 2. <Elekt-ronik> digitizing (*Umsetzung von Grafiken in digitale Daten*); 3. <Kerntech, Phys> digitization; 4. <Telekom> digitalization, digitization

Digitalisierung *f* von Signalen

<Elektronik> signal digitization

Digitalisierungstablett

n <Comp & DV, Elektronik> digi-tizing tablet

Digitalkamera

f <Fernseh, Foto> digital camera

Digitalkanal

m <Telekom> data channel, digital channel, digital transmission channel, PC channel

Digitalkassette

f <Comp & DV> digital cassette

Digitalkompaktkassette

f <Aufnahme, Comp & DV> digital audio tape (*DAT*); digital compact cassette (*DCC*)

Digitalkonverter

m <Gerät> digital converter

Digitalmagnetbandkassette

f <Aufnahme, Comp & DV> DAT cassette, digital audio tape cassette

Digitalmessgerät

n <Gerät, Metrol> digital measuring equipment, digital measuring instrument

Digitalmikrometer

n <Metrol> digital readout micrometer

Digitalmultimeter

n <Metrol> digital multimeter (*DMM*)

Digital-Multiplexeinrichtung

f <Telekom> digital multi-plex equipment

Digitalrechner

m <Comp & DV> digital computer

Digitalschaltung

f <Elektronik> digital circuit

Digitalsignal

n 1. <Comp & DV> digital signal; 2. <Elekt-ronik> digital signal, discrete signal; 3. <Phys> digital sig-nal, time and value-discrete signal; 4. <Telekom> digital signal, discrete signal, time and value-discrete signal

Digitalsignalanalysator

m <Elektronik> (*BE*) digital sig-nal analyser, (*AE*) digital signal analyzer

Digitalsignalanalyse

f <Elektronik> digital signal analysis

Digitalsignal-Grundleitung

f <Telekom> digital line link, DSGL

Digitalsignalverbindung

f (*DSV*) <Telekom> digital con-nection; digital path (*DSV*)

Digitalsignalverteiler

m <Telekom> digital distribution frame

Digitalstrommessgerät

n <Elektriz> digital ammeter

Digitalsubtrahierer

m <Elektronik> digital subtracter

Digitaltechnik

f <Comp & DV, Elektronik> digital tech-nique

Digitalübertragung

f <Telekom> digital transmission

Digitaluhr

f <Comp & DV> digital clock

Digitalumsetzer

m <Elektronik, Gerät> digital converter

Digitalverarbeitung

f <Elektronik> digital processing

Digitalvermittlung*f* <Telekom> digital switching**Digitalvideorecorder***m* <Fernseh> DVTR, digital video-tape recorder**Digitalvoltmeter***n* <Elektriz> digital voltmeter**Digitalzähler***m* <Gerät> digital counter**Diglycidether***m* <Chemie> diglycidyl ether**Diglycidylether***m* <Chemie> diglycidyl ether**Diglykololeat***n* <Lebensmittel> diglycol oleate**Digraph***m* <Künstl Int> digraph, directed graph, oriented graph**Dihydro...**

<Chemie> dihydro...

Dihydrobenzol*n* <Chemie> cyclohexadiene, dihydrobenzene**Dihydrodioxonaphthalin***n* <Chemie> dihydrodiketonaphthalene, naphthoquinone**Dihydroergotamin***n* <Chemie> dihydroergotamine**Dihydronaphthalin***n* <Chemie> dialin, dihydronaphthalene**Dihydrostreptomycin***n* <Chemie> dihydrostreptomycin**Dihydrotachysterin***n* <Chemie> dihydrotachysterol**Dihydrothiazol***n* <Chemie> dihydrothiazole, thiazoline**Dihydroxyaceton***n* (DHA) <Chemie> dihydroxyacetone**Dihydroxy- α -Carotin***n* <Chemie> dihydroxy- α -carotene, lutein**Dihydroxypropanon***n* (DHA) <Chemie> dihydroxyacetone**Diiodmethan***n* <Chemie> diiodomethane, methylene iodide**Diisopropylidenaceton***n* <Chemie> diisopropylidene acetone, phorone**Diktaphon**

n <Aufnahme> dictaphone, voice recorder

Diktiergerät

n <Aufnahme> dictaphone, dictation machine

Dilatanz

f <Kunststoff> dilatancy

DIL-Gehäuse

n (*Dual-in-Line-Gehäuse*) <Elektronik, Elektrotech, Funktech, Telekom> DIP (*dual-in-line package*)

Dimension

f <Comp & DV, Druck, Maschinen, Math> di-mension

Dimension *f* einer Größe

<Phys> dimension of a quan-tity

Dimensionalität

f <Ergon> dimensional characteristic

dimensionieren

v <Bau> size

Dimensionierung

f 1. <Comp & DV, Ergon> dimension-ing; 2. <Maschinen> dimensioning, sizing

Dimensionierungsstabilität

f <Verpack> dimensional stability

Dimensionsgleichung

f <Phys> dimensional equation

dimensionslose Darstellung

f <Konstzeich> dimensionless representation

Dimensionsstabilität

f <Kunststoff> dimensional stability

Dimer

n <Chemie> dimer

dimer

adj <Chemie> dimeric

Dimeres

n <Chemie> dimer

Dimethoxyphthalid

n <Chemie> dimethoxyphthalide, meconin, opianyl

Dimethyl...

<Chemie> dimethyl...

Dimethylamin

n <Chemie> dimethylamine

Dimethylanilin

n <Chemie> dimethylaniline, xylidine

Dimethylarsan

n <Chemie> dimethylarsane

Dimethylarsin

n <Chemie> dimethylarsane

Dimethyl benzol

n <Chemie> dimethylbenzene, xylol

Dimethylbutanon

n <Chemie> dimethylbutanone

Dimethylessig...

<Chemie> dimethylacetic

Dimethylhydroxybenzol

n <Chemie> hydroxydimethylbenzene, xylol

Dimethylketon

n <Chemie> acetone, propanone

Dimethylmorphin

n <Chemie> dimethylmorphine, paramorphine, thebaine

Dimethyloctadienol

n <Chemie> dimethyloctadienol, nerol

Dimethyloctenal

n <Chemie> citronellal, dimethyloctenal

Dimethylpyridin

n <Chemie> lutidine

Dimethylxanthin

n <Chemie> dimethylxanthine, theobromine

dimetrisch

adj <Geom> dimetric

dimetrische Projektion

f <Geom, Kunstzeich> dimetric projection

Dimmer

m <Elektriz, Elektrotech, Lufttrans> dimmer (*Beleuchtung*)

Dimmerabdeckung

f <Lufttrans> dimmer cap

Dimmerschalter

m <Elektriz, Elektrotech> dimmer switch

dimolekular

adj <Chemie> bimolecular

DIN

(*Deutsches Institut für Normung*) <Maschinen> DIN, German Standards Institution

Dinasstein

m <Ker & Glas> dinas brick

Dinatriumtetraborat-Dekahydrat

n <Chemie> borax, disodium tetraborate decahydrate

DIN-Format

n <Druck> DIN size

Dingi

n <Wassertrans> dinghy (*Boot*)

DIN-Größe*f* <Druck> DIN size**Dinitro...**

<Chemie> dinitro...

Dinitrobenzol*n* <Chemie> dinitrobenzene**Dinitrogenoxid***n* <Chemie> dinitrogen oxide**Dinitronaphthalin***n* <Chemie> dinitronaphthalene**Dinitrophenol***n* <Chemie> dinitrophenol**Dinitrotoluol***n* <Chemie> dinitrotoluene, dinitrotoluene**Dioctylphthalat***n* (*OOP*) <Kunststoff> dioctylphthalate (*OOP*)**Diode***f* 1. <Comp & DV, Elektriz> diode; 2. <Elektronik> diode (*zweipoliges Halbleiterbauelement mit nichtlinearer Strom-Spannungskennlinie*); 3. <Funktech, Kerntech> diode; 4. <Kfztech> diode (*Elektrikzündung*); 5. <Phys, Telekom> diode**Diode *f* mit einfachem pn-Übergang**

<Elektronik> p-n homojunction diode

Diode *f* mit hoher Trägerbeweglichkeit

<Elektronik> hot carrier diode

Diode *f* mit niedriger Verlustleistung

<Elektronik> lowpower diode

Diode*f* **mit pn-Übergang** <Elektronik> p-n junction diode**Diodenbegrenzer***m* <Elektronik> diode limiter**Dioden-Entstörbaugruppe***f* <Elektronik> diode suppressor**Diodenentstörung***f* <Elektronik> diode suppression**Diodenfolge***f* <Elektronik> diode string**Diodenfrequenzvervielfacher***m* <Elektronik> diode frequency multiplier**Diodengatter***n* <Elektronik> diode gate**Diodengleichrichter***m* <Elektronik> diode rectifier**Diodenkennlinie**

f <Elektronik> diode characteristic

Diodenkoppelpunkt

m <Telekom> diode crosspoint

Diodenlaser

m <Elektronik> diode laser

Diodenlogik

f <Elektronik> diode logic

Diodenmatrix

f <Telekom> diode array

Diodenmischer

m <Elektronik> diode mixer

Diodenmodulation

f <Elektronik> diode modulation

Diodenmodulator

m <Elektronik> diode modulator

Diodenphasenschieber

m <Elektronik> diode phase shifter

Diodenprüfgerät

n <Elektronik> diode tester

Diodenschalter

m <Fernseh> diode switch

Diodenspannung

f <Elektronik> diode voltage

Dioden-Transistor-Logik

f (*DTL*) <Elektronik> diode transistor logic (*DTL*)

Diodenumsetzer

m <Elektronik> diode modulator

Diodenverstärker

m <Elektronik> diode amplifier

Diode-Triode

f <Elektronik> diode triode

Diolefin

n 1. <Chemie> dialkene, diene, diolefin; 2. <Erdöl> diolefin (*Petrochemie*)

D-Ionosphärenschicht

f <Funktech, Strahlphys> D-layer

Diopfer

n 1. <Bau> vane (*Vermessung*); 2. <Phys> diopter (*optisches Instrument*); 3. <Raumfahrt> diopter (*Raumschiff*)

Dioptrie

f (*dpt*) <Optik> (*AE*) diopter, (*BE*) dioptre (*dpt*)

Dioptrik

f <Optik> dioptrics

Dioxid

n <Chemie> dioxide

Dioxoborr...

<Chemie> metaboric

Dioxoborat

n <Chemie> dioxoborate, metaborate

Dipalmitin

n <Chemie> dipalmitin

Diphenyl...

<Chemie> diphenyl

Diphenylenimid

n <Chemie> carbazole

Diphenylether

m <Chemie> diphenyl ether, phenoxybenzene

Diphenylglyoxal

n <Chemie> benzil, bibenzoyl

Diphenylharnstoff

m <Chemie> carbanilide

Diphenylimid

n <Chemie> carbazole

Diphenylketon

n <Chemie> benzophenone, diphenyl ketone

Diphenylmethandiisocyanat

n (MDI) <Kunststoff> diphenylmethane diisocyanate (MDI)

Diphenylsulfoharnstoff

m <Chemie> thiambutosine (*Pharmazie*)

Diphosphat

n <Chemie> pyrophosphate

diphosphorig

adj <Chemie> pyrophosphorous

Dipikrylamin

n <Chemie> dipicrylamin, hexanitrodiphenylamine

Diplexer

m <Telekom> diplexer

Dipol

m 1. <Elektriz, Elektrotech> dipole; 2. <Funktech> dipole (*Antenne*); doublet; 3. <Metall, Telekom> dipole

Dipolantenne

f 1. <Fernseh> dipole aerial; 2. <Funktech> dipole, doublet; 3. <Telekom> dipole; 4. <Wassertrans> (BE; dipole aerial (Ft/nty

Dipol-Dipol-Wechselwirkung

f <Strahlphys> dipoledipole interaction

Dipolmoment

n <Elektrotech, Phys> dipole moment

Dipolreihe*f* <Elektronik> linear array**dippen***v* <Wassertrans> dip (*Flagge*)**DIP-Relais***n* <Elektrotech> DIP relay**DIP-Schalter***m* <Elektriz, Elektrotech> DIP switch, dualin-line package switch**Dirac-Konstante***f* <Phys> Dirac constant (*h-quer*)**Dirac-Maß***n* <Math> Dirac measure (*Einpunktmäß*)**direkt angetriebene Pumpe***f* <Wasserversorg> directacting pump, direct-action pump**direkt angetriebener Propeller***m* <Lufttrans> direct drive propeller**direkt anzeigendes Instrument***n* <Gerät> directreading instrument**direkt anzeigendes Messgerät***n* <Gerät> direct-reading instrument**direkt anzeigendes Messinstrument***n* <Elektriz, Gerät> direct-reading instrument**direkt empfangbarer Fernsehsatellit***m* <Fernseh> direct broadcast satellite**direkt empfangbarer Satellit***m* <Fernseh> direct broadcasting satellite**direkt geerdet***adj* <Elektrotech> directly-earthed**direkt geheizte Katode***f* <Elektrotech> directly-heated cathode**direkt gekoppelt***adj* 1. <Comp & DV> close-coupled; 2. <Elektriz> direct-coupled**direkt gekoppelte Transistorlogik***f* (*DCTL*) <Elektronik> direct-coupled transistor logic (*DCTL*)**direkt gekuppelt***adj* 1. <Comp & DV> close-coupled, direct-coupled; 2. <Elektriz> direct-coupled**direkt netzbetriebener Motor***m* <Elektriz> across the line motor**direkt reduziertes Eisen***n* (*DPI*) <Metall> direct reduced iron (*DPI*)**direkt übertragene Musik***f* <Aufnahme> live music (*nicht im Studio*)**direkt übertragener Ton**

m <Aufnahme> live sound

direkt wirkende oben liegende Nockenwelle

f <Kfztech> direct-acting overhead camshaft

direkt wirkender Propeller

m <Lufttrans> direct drive propeller

direkt wirkender Temperaturregler

m <Heiz & Kälte> thermostatic valve

Direktalesung

f <Maschinen> direct reading

Direktanlassen

n <Elektriz> direct starting (*Elektromotor*)

Direktantrieb

m 1. <Elektrotech, Kfztech> direct drive, gearless drive (*Getriebe*); 2. <Maschinen> direct drive, gearless drive

Direktausgabe

f <Elektronik> direct output

Direktbefehl

m <Comp & DV> immediate instruction

Direktbelichtung

f 1. <Druck> direct imaging; 2. <Elektronik> direct writing

Direktbetrieb

m <Elektrotech> direct operation (*Magnetschwebetechnik*)

Direktdampf

m <Hydraul> live steam

Direktdampfinjektor

m <Hydraul> live steam injector

Direktdaten

npl <Comp & DV> immediate data

Direktdestillat

n <Erdöl> straight run product

Direkt-Duplikatfilm

m <Foto> direct duplicating film

direkte Adresse

f 1. <Comp & DV> immediate address; 2. <Elektronik> direct address (*Angabe im Befehlsadressteil der Speicheradresse*)

direkte Adressierung

f <Comp & DV> direct addressing

direkte Brennstoffzelle

f <Kfztech> direct cell

direkte Datei

f <Comp & DV> direct file

direkte Dateneingabe

f (*DDE*) <Comp & DV> direct data entry (*DDE*)

direkte Destillatfraktion

f <Erdöl> straight run product

direkte Digitalsteuerung

f <Comp & DV> direct digital control

direkte Einwahl

f <Telekom> (*BE*) DDI, (*AE*) direct dialing-in, (*BE*) direct dialling-in

direkte Elektronenstrahl-Belichtung

f <Elektronik> direct electron beam writing

direkte Energieumwandlung

f <Elektrotech> direct energy conversion

direkte Kaltwasserstoffbrennstoffzelle

f <Kfztech> direct cold hydrogen cell

direkte Komponente

f <Elektriz> direct component

direkte Kupplung

f <Nichtfoss Energ> direct coupling

direkte Rundfunkübertragung *f* über Satellit

<Telekom> direct broadcasting by satellite

direkte Strahlung

f <Nichtfoss Energ> direct radiation

direkte Überstromauslösung

f <Elektriz> direct overcurrent release

direkte Umlaufbahn

f <Raumfahrt> direct orbit

direkte Verarbeitung

f <Comp & DV> random processing

direkte Verdrahtung

f <Elektriz> point-to-point wiring

direkte Wahl

f <Telekom> (*AE*) direct dialing, (*BE*) direct dialling

direkte Wasserstoff-Sauerstoff-Brennstoffzelle

f <Trans> direct hydrogen-oxygen cell

direkte zyklische Verstellung

f <Lufttrans> primary cyclic variation (*Hubschrauber*)

Direkteingabe

f <Elektronik> direct input

Direkteinspritzung

f <Kfztech, Maschinen> direct injection

direkter Abbruch

m <Comp & DV> immediate cancel

direkter AC-Umformer

m <Elektriz> direct AC converter

direkter Dateneintrag

m (DDE) <Comp & DV> direct data entry (*DDE*)

direkter Durchbruch

m <Kerntech> direct break-through

direkter Gang

m <Kfztech> direct drive (*Getriebe*)

direkter Kernphotoeffekt

m <Kerntech> direct photonuclear effect

direkter Lichtbogenofen

m <Fertig> direct arc furnace

direkter Mustervergleich

m <Comp & DV> template matching, templet matching

direkter Piezoeffekt

m <Elektrotech> direct piezoelectric effect

direkter Schallpegel

m <Aufnahme> direct sound level

direkter Solargewinn

m <Nichtfoss Energ> direct solar gain

direkter Speicherzugriff

m <Comp & DV> direct memory access

direkter Vielfachzugriff

m <Telekom> random multiple access

direkter Zugriff

m 1. <Comp & DV> random access; 2. <Comp & DV> direct access (*DA*); 3. <Telekom> direct access

direktes Auffangen

n <Umweltschmutz> direct interception

direktes Licht

n <Foto> direct light

direktes Methyllalkohol-Luftsauerstoffelement

n <Trans> direct methanol air cell

direktes Spinnen *n* von Glasseidenstrangen

<Ker & Glas> direct roving

Direktfarbstoff

m <Textil> direct dyestuff

Direktflug

m <Lufttrans> direct flight

Direktkopplung

f 1. <Comp & DV> close coupling; 2. <Elektriz> direct coupling

Direktleitung

f <Telekom> direct line

Direktmodulation

f <Elektronik> direct modulation

Direktmodus

m <Comp & DV> immediate mode

Direktmustererzeugung

f <Elektronik> direct pattern generation

Direktor

m <Raumfahrt> director (*Antennenteil*)

Direktregler

m <Gerät> primary controller

Direktrix

f <Geom> directrix

Direktschreiben

n <Elektronik> direct writing (*IC-Herstellung durch Direktbelichtung*)

Direktsichtbildröhre

f <Elektronik> direct view storage tube

Direkt-Speicherzugriff

m (*DMA*) <Comp & DV> direct memory access (*DMA*)

Direktsteuerung

f <Maschinen> DC, direct control

Direktstrom

m <Ker & Glas> direct current (*der Glasströmung im Ofen*)

Direktumwandlung

f <Nichtfoss Energ> direct conversion

Direktwahl

f <Telekom> one-touch dialling

Direktwahl *f* aus dem PC

<Telekom> direct dialling from the PC

Direktzugriff

m <Comp & DV, Elektrotech> direct access, random access

Direktzugriffsdatei

f <Comp & DV> random access file

Direktzugriffsspeicher

m 1. <Comp & DV> random access storage; 2. <Comp & DV> direct access storage, memory random access (*DMA*); 3. <Comp & DV, Elekt-ronik> random access memory (*RAM*); 4. <Elektrotech> direct access memory

Disassemblierer

m <Comp & DV> disassembler

Disazofarbstoff

m <Chemie> bis-azo dye

Dischwefel...

<Chemie> (*AE*) pyrosulfuric, (*BE*) pyrosulphuric

Dischwefelsäure

f <Chemie> (*AE*) hydrosulfurous acid, (*BE*) hydrosulphurous acid

Disilan

n <Chemie> disilane

Disilicoethan

n <Chemie> disilane

Disilikat

n <Chemie> disilicate

disjunkte Mengen

fpl <Math> disjoint sets

Disjunktion

f <Comp & DV> disjunction

Disk

f (*Diskette*) <Comp & DV> disk

Diskette

f 1. <Comp & DV> floppy disk, disk, diskette; 2. <Druck> diskette, floppy disk; 3. <Telekom> floppy disk

Diskettenlaufwerk

n <Comp & DV> disk drive, diskette drive, floppy disk drive

Diskettenlesegerät

n <Telekom> floppy disk reader

diskontinuierliche Arbeitsweise

f <Chemtech> batch processing

diskontinuierliche Belastung

f <Elektriz> intermittent load

diskontinuierlicher Betrieb

m <Elektriz> intermittent duty

diskontinuierlicher Fehler

m <Elektriz> intermittent fault

diskontinuierlicher Kocher

m <Papier> batch digester

diskontinuierlicher Mischer

m <Chemtech> batch mixer

diskontinuierlicher Pulper

m <Papier> batch pulper

diskontinuierlicher Speiseeisbereiter

m <Lebensmittel> batch freezer

Diskordanz

f <Erdöl> unconformity (*Geologie*)

Diskordanzfalle

f <Erdöl> unconformity trap (*Geologie*)

diskret

adj <Comp & DV, Elektronik, Qual, Telekom> discrete

diskrete Fourier-Transformation

f (*DFT*) <Elektronik> discrete Fourier transform (*DFT*)

diskrete Fourier-Transform-Technik

f <Elektronik> discrete Fourier transform

diskrete Zufallsgröße

f <Math> discrete random variable (*mit diskretem Bereich*)

diskreter Bipolar-Transistor

m <Elektronik> discrete bipolar transistor

diskreter Kanal

m <Telekom> discrete channel

diskreter N-Kanal-Feldeffekttransistor

m <Elektronik> n-channel discrete FET

diskreter Verstärker

m <Elektronik> discrete amplifier

diskretes Bauelement

n <Telekom> discrete component

diskretes Filter

m <Elektronik> discrete filter

diskretes Halbleiterbauelement

n <Elektronik> discrete semiconductor device

diskretes Merkmal

n <Qual> discrete characteristic

Diskretisierung

f <Math> discretization, truncation

Diskriminator

m 1. <Elektronik> discriminator (*Entscheider*); 2. <Fernseh> discriminator; 3. <Funktech> discriminator (*Schaltung, Schaltkreis*); 4. <Telekom> discriminator

Diskriminierungsvermögen

n <Ergon> sensory discrimination

Diskussionsgruppe

f <Comp & DV> discussion group

disparat

adj <Comp & DV> disparate

Dispatcher

m <Comp & DV, Kfztech> dispatcher (*Schmieranlage, Öl*)

Dispergator

m 1. <Kunststoff> deflocculating agent; 2. <Meerschmutz> dispersant, dispersing agent

Dispersens

n 1. <Chemie> deflocculant; 2. <Chemtech> dispersive medium; 3. <Erdöl> dispersant; 4. <Meerschmutz, Umweltschmutz> dispersant, dispersing agent

dispergieren

v <Chemie> deflocculate

Dispergiermittel

n 1. <Chemie> deflocculant; 2. <Chemtech> dispersive medium; 3. <Kunststoff> deflocculating agent, dispersant, dispersing agent; 4. <Lebensmittel> dispersing agent

dispergierter Brennstoff

m <Kerntech> dispersion fuel

Dispergierung

f <Chemie> deflocculation

Dispergierungsmittel

n <Kohlen> dispersing agent

Dispersant

n 1. <Fertig> dispersant; 2. <Meerschmutz, Umweltschmutz> dispersant, dispersing agent

Dispersantbehälter

m <Meerschmutz> bucket (*untereinem Helikopter befestigter Behälter zum Ausbringen von Dispersionsmitteln*)

disperse Phase

f <Umweltschmutz> disperse phase

Dispersion

f 1. <Anstrich> dispersion; 2. <Chemtech> dispersion, dispersivity; 3. <Comp & DV, Elektriz, Kohlen, Kunststoff, Phys, Telekom, Wellphys> dispersion

Dispersion *f* von Farben

<Phys, Wellphys> (*AE*) dispersion of colors, (*BE*) dispersion of colours (*aufgrund von Brechung*)

dispersionsbegrenzt

adj <Telekom> dispersion-limited (*Faseroptik*)

Dispersionseinrichtung

f <Meerschmutz> dispersing equipment (*zur Bekämpfung von Ölverschmutzungen*)

Dispersionsfarbe

f <Bau> water-based paint

Dispersionsfarbstoff

m <Textil> disperse dyestuff

dispersionsgekühlter Reaktor

m <Kerntech> dispersion-cooled reactor

Dispersionsgleichung

f <Phys, Wellphys> dispersion equation

Dispersionshärten

n <Metall> precipitation hardening

Dispersionshärtung

f <Metall> dispersion hardening

Dispersionskleber

m <Fertig> dispersion adhesive

Dispersionsknetter

m <Chemtech> dispersion kneader

Dispersionskompensator

m <Telekom> dispersion compensation module (*Faseroptik*)

Dispersionsmedium

n <Phys> dispersion medium

Dispersionsmittel

n 1. <Kerntech> dispersion agent; 2. <Kunststoff, Meerschmutz> dispersant, dispersing agent

Dispersionsrelation

f <Wellphys> dispersion relation

Dispersionsteilchen

n <Chemtech> panicle (*Schmutzteilchen*)

dispersionsverschoben

adj <Telekom> dispersion-shifted (*Faseroptik*)

Dispersoid

n <Chemtech> dispersoid

Display

n 1. <Comp & DV> display, display unit, screen; 2. <Druck, Verpack> display

Displayschachtel

f <Verpack> presentation box

Dispositionsgleis

n <Eisenbahn> relief track

dissipatives Medium

n <Phys> dissipative medium

Dissonanz

f <Akustik> discordance, dissonance

Dissousgasflasche

f <Fertig> acetylene cylinder

Dissoziation

f <Kohlen> dissociation

Dissoziationswärme

f <Thermod> heat of dissociation

dissoziierbar

adj <Chemie> dissociable

dissoziieren

v <Chemie> dissociate

Dissoziierung

f <Chemie> dissociation

Dissymmetrie

f <Chemie, Geom> dissymmetry

dissymmetrisch

adj <Geom> dissymmetric, dissymmetrical

distal

adj <Ergon> distal

Distanz

f 1. <Fertig> distance; 2. <Maschinen> spacer; 3. <Telekom> distance

Distanzadresse

f <Comp & DV> displacement address

Distanzblech

n <Erdöl> stabilizer

Distanzblock

m <Maschinen> spacer block

Distanzbuchse

f <Fertig> distance bush, distance piece (*Kunststoffinstallationen*)

Distanzscheibe

f <Maschinen> shim

Distickoxid

n <Chemie> nitrous oxide

Distickstoffmonoxid

n <Chemie> dinitrogen monoxide

Distickstoffoxid

n <Umweltschmutz> nitrous oxide

Distributivgesetz

n <Math> distributive law

Disulfat

n <Chemie> (AE) disulfate, (BE) disulphate, (AE) pyrosulfate, (BE) pyrosulphate

Disulfid

n <Chemie> (AE) disulfide, (BE) disulphide

Disulfit

n <Chemie> (AE) pyrosulfite, (BE) pyrosulphite

Disulfuryl...

<Chemie> (AE) pyrosulfuryl, (BE) pyrosulphuryl

Dithion...

<Chemie> dithionic

Dithionat

n <Chemie> dithionate

dithionige Säure

f <Chemie> dithionous acid, (AE) tetraoxodisulfuric acid, (BE) tetraoxodisulphuric acid

Dithionit

n <Chemie> dithionite, (AE) hyposulfite, (BE) hyposulphite

ditonisches Komma

n <Akustik> Didyme comma

diurnal

adj <Ergon> diurnal

divergent

adj <Geom, Optik> divergent

divergente Düse

f <Phys> divergent nozzle (*im Windkanal*)

divergente Reihe

f <Math> divergent series

Divergenz

f <Phys> divergence (*eines Vektorfeldes*)

Divergenzwinkel

m <Fertig> divergence angle, exit angle

divergierende Reihe

f <Math> divergent series

Diversity

n <Funktech, Telekom> diversity

Diversityaustausch

m <Kohlen> diversity exchange

Diversityfaktor

m <Kohlen> diversity factor

DIVF

(*digitale Vermittlungsstelle für den Femverkehr*) <Telekom> digital trunk exchange

Dividend

m <Comp & DV, Math> dividend

dividieren

v 1. <Geom> divide; 2. <Math> divide

Divinyl

n <Chemie> bivinyll, divinyl

Division

f <Comp & DV, Math> division (*Grundrechenart*)

Divisor

m <Comp & DV, Math> divisor

DIVO

(*digitale Vermittlungsstelle für den Ortsverkehr*) <Telekom> digital local exchange

D-Kanal

m <Telekom> D-channel

dI

(*Deziliter*) <Labor> dl (*deciliter*)

DM

(*Deltamodulation*) <Elektronik, Raumfahrt, Telekom> DM (*delta modulation*)

DMA

(*Direkt-Speicherzugriff, Direktzugriffsspeicher*) <Comp & DV> DMA (*direct memory access*)

DMC

(*kittartige Formmasse*) <Kunststoff> DMC (*doughmoulding compound*)

DM-Vierer

m <Elektrotech> multiple-twin quad

D-Netz

n <Telekom> D-net

D-Netz, E-Netz

n <Telekom> digital cellular mobile radio system, digital cellular radio system, DCS (*Mobilfunknetz nach GSM-Standard*)

Dock

n <Wassertrans> dock

Dockadaptor

m <Raumfahrt> docking adaptor

Docke

f <Textil> batch (*Warendocke*)

Dockgeld

n <Wassertrans> dockage

Docking

n <Raumfahrt> docking

Docking-Fenster

n <Raumfahrt> docking port

Docking-Stutzen

m <Raumfahrt> docking probe

Docking-Tunnel

m <Raumfahrt> docking tunnel

Dockmöglichkeiten

fpl <Wassertrans> dockage

Dockstück

n <Raumfahrt> docking piece

Dodecan

n <Chemie> bihexyl, dihexyl, dodecane

Dodecanoyl...

<Chemie> lauryl

Dodecawolframato-phosphat

n <Chemie> phosphatododecatungstate, phosphotungstate

Dodecyl...

<Chemie> dodecyl

Dodekaeder

n <Geom> dodecaeder, dodecahedron (*Zwölfflächner*)

Dodekagon

n <Geom> dodecagon (*Zwölfeck*)

DOHC-Motor

m (*Querstromkopfmotor*) <Kfztech> DOHC engine (*direct-acting overhead camshaft engine*)

doktornegativ

adj <Chemie> sweet (*Erdöl*)

Dokument

n <Comp & DV> document, text file

Dokument *n* mit langer Zykluszeit

<Comp & DV> long life-cycle document

Dokumentation

f <Comp & DV, Patent, Qual> documentation

Dokumentation *f* der Zusatzeinrichtungen

<Comp & DV> feature documentation

Dokumentenabruf

m <Comp & DV> document retrieval

Dokumenten-Archivierungssystem *n* mit CD

<Comp & DV, Optik> optical data disk document filing system

Dokumentenaustauschprotokoll

n <Telekom> document interchange protocol

Dokumentenbaum

m <Comp & DV> document tree

Dokumentenfilm

m <Foto> document film

Dokumentenglas

n <Ker & Glas> document glass

Dokumentlayout

n <Comp & DV> document layout

Dollbord

n <Wassertrans> gunnel, gunwale (*Schiffbau*)

Dolle

f <Wassertrans> (*BE*) rowlock; (*AE*) oarlock (*Bootszubehör*)

Dolomit

m 1. <Erdöl> dolomite (*Geologie*); 2. <Ker & Glas> dolomite

Dolomitstein

m <Bau> dolomite brick

Domärte

f 1. <Künstl Int> domain (*des Wissens*); 2. <Telekom> domain (*Internet*)

Domänenname

m <Comp & DV> domain name

Domänenname *m* für kundenspezifischen Post-bereich

<Comp & DV> custom mail domain name

Domänenname *m* für Postbereich

<Comp & DV> mail domain name

Domänenstruktur

f <Phys> domain structure

Domänenwissen

n <Künstl Int> domain knowledge

Dominante

f <Akustik> dominant

dominantes Anion

n <Umweltschmutz> dominant anion

dominantes Kation

n <Umweltschmutz> dominant cation

Donator

m 1. <Comp & DV> donor; 2. <Elektronik> donator, donor (*elektronenabgebendes Atom*)

oder Störstelle)

Donatoratom

n <Elektronik, Phys> donor atom

Donatorniveau

n <Elektronik> donor level

Donatorverunreinigung

f <Elektronik> donor impurity

DOP

(Diocetylphthalat) <Kunststoff> DOP (*diocetylphthalate*)

Dopamtn

n <Chemie> dopamine

Dopans

n <Optik> dopant

Doppel...

1. <Akustik, Druck> double; 2. <Elektrotech> twin; 3. <Kfztech> tandem; 4. <Lufttrans, Verpack> twin

Doppelabsacksystem

n <Verpack> twin bagging system

Doppelabzweigdose

f <Elektrotech> biforcating box

Doppelachse

f 1. <Kfztech> tandem axle (*LKW*); 2. <Maschinen> double axle

Doppelader

f <Telekom> pair (*Telefon*)

doppeladrig

adj <Funktech> bifilar

doppeladriges Kabel

n <Elektriz> double-core cable

Doppelankerrelais

n <Elektriz> double-armature relay

Doppelanzeige

f <Fertig> dual indicator

doppelatomig

adj <Chemie> biatomic, diatomic

Doppel-b

n <Akustik> double flat

Doppelbackenbremse

f <Eisenbahn> (*AE*) clasp brake

Doppelbandpolieren

n <Ker & Glas> twin polishing

Doppelbandpoliermaschine

f <Ker & Glas> twin polisher

Doppelbandschleifmaschine

f <Ker & Glas> twin grinder

doppelbasisch

adj <Chemie> bibasic, dibasic

Doppelbasisdiode

f <Elektronik> double base diode

Doppelbelegung

f <Telekom> double seizure

Doppelbelichtung

f <Foto> double exposure

Doppelbeschichtung

f <Telekom> double layer coating

Doppelboden

m 1. <Bau> double floor, raised floor; 2. <Heiz & Kälte> raised floor; 3. <Wassertrans> double bottom (*Schiffbau*)

Doppelbohrung

f <Maschinen> twin bore

doppelbrechend

adj <Optik> birefringent

doppelbrechendes Medium

n <Optik> birefringent medium

Doppelbrechung

f <Optik, Strahlphys> birefringence

Doppelbruch

m <Math> complex fraction

Doppelbuchstabe

m <Druck> double letter

Doppelbus

m **mit verteilten Warteschlangen** <Telekom> distributed queue dual bus (*DQDB*)

Doppelchlorid

n <Chemie> bichloride, dichloride

Doppeldeckpalette

f 1. <Trans> reversible pallet; 2. <Verpack> double-decked pallet

Doppeldeltaflügel

m <Lufttrans> double delta wing

Doppeldiodenpentode

f (*DDP*) <Elektronik> double diode pentode (*DDP*)

Doppeldrahtschaltung

f <Elektriz> two-wire circuit

Doppeldruckregler

m <Heiz & Kälte> dual pressure controller

Doppelementrelais

n <Elektriz> two-element relay

Doppelfadenaufhangung

f <Elektriz, Phys> bifilar suspension

doppelfädig

adj <Elektriz, Phys> bifilar

doppelfädiges Elektrometer

n <Elektriz> bifilar electrometer

Doppelfarbigkeit

f <Chemie> dichroism

Doppelfensterfaser

f <Optik> (*AE*) double-window fiber, (*BE*) double-window fibre

Doppelflugzeug

n <Lufttrans> composite aircraft

Doppelflüssigtreibstoffantrieb

m <Raumfahrt> liquid bipropellant propulsion (*Raumschiff*)

Doppelformatkamera

f <Foto> dual-format camera

Doppelfußboden

m <Bau> framed floor

doppelgängiges Gewinde

n <Maschinen> two-start thread

Doppelgarn

n <Textil> two-ply yarn

Doppelgehäuse

n <Maschinen> double casing

Doppelgelenk

n 1. <Kfztech> constant-velocity universal joint (*Antriebswelle*, *Kardanwelle*); 2. <Maschinen> double joint

doppelgewickelter Generator

m <Elektriz> doublewound generator

Doppelgewindeschraube

f <Bau> double-threaded screw

Doppelhaken

m <Maschinen> clip hooks

Doppelhebel

m <Fertig> double lever handle (*Kunststoffinstallationen*)

Doppelherzstück

n <Eisenbahn> diamond crossing, double diamond crossing

Doppelhiebfeile

f <Fertig> double-cut file

doppelhiebige Feile

f <Maschinen> double-cut file

doppelhörig

adj <Akustik> binaural

Doppelhub

m 1. <Fertig> cycle, reciprocation; 2. <Maschinen> double stroke

Doppelhülle

f <Wassertrans> double hull (*Schiffbau, U-Boote*)

Doppelimpuls

m <Elektriz> double impulse, double pulse

Doppelisolator

m <Elektrotech> double insulator

Doppelisolierung

f <Elektrotech> double insulation

Doppel-I-Trägersaufhängung

f <Kfztech> twin I-beam suspension

Doppeljersey

m <Textil> double jersey

Doppelkabel

n <Elektriz> duplex cable, foto double cable

Doppelkabelauslöser

m <Foto> double cable release

Doppelkäfigmotor

m <Elektriz> double-squirrel cage motor

Doppelkäfigwicklung

f <Elektrotech> double-squirrel cage winding

Doppelkammlinearmotor

m <Elektrotech> double-sided linear motor

Doppelkamm-Magnetron

n <Elektronik, Phys> interdigital magnetron

Doppelkapselmikrofon

n <Akustik> differential microphone

Doppelkassette

f <Foto> twin magazine

Doppelkegelhälfte

f <Geom> nappe

Doppelkeilriemen

m <Maschinen> double-V belt

Doppelkettenstichnaht

f <Textil> two-thread chainstitch seam

Doppelkettfäden

mpl <Textil> twin ends

Doppelklicken

n <Comp & DV> double click (*mit Maus*)

Doppelklinke

f <Maschinen> double ratchet

Doppelkolben

m <Kfztech, Maschinen> double piston, twin piston

Doppelkolbenkompressor

m <Hydraul> duplex compressor

Doppelkolben motor

m 1. <Kfztech> twin-piston engine; 2. <Maschinen> double-piston engine

Doppelkolbenpumpe

f <Hydraul> duplex pump

Doppelkondensator-Motor

m <Elektriz> dual capacitor motor

Doppelkontaktrelais

n <Elektriz> two-element relay

Doppelkonusantenne

f <Telekom> biconical antenna

Doppelkonuslautsprecher

m <Aufnahme> dual-cone loudspeaker

Doppelkopfniete

f <Bau> bullhead rivet

Doppelkopfschiene

f <Eisenbahn> bull-headed rail, double-headed rail

Doppelkörpervergaser

m <Kfztech> (AE) twin-barrelled carburetor, (BE) twin-barrelled carburettor

Doppelkreisdiagramm

n <Funktech> figure-of-eight diagram

Doppelkreuz

n 1. <Akustik> double sharp; 2. <Optik> double crucible

Doppelkreuzgelenk

n <Maschinen> double universal joint

Doppelkreuzmethode

f <Optik> double crucible method

Doppelkreuzungsweiche

f <Eisenbahn> double slip

Doppelkreuzverfahren

n <Optik> double crucible technique

Doppelkristall

m <Metall> twin

Doppelkurbel

f <Maschinen> double crank, duplex crank

Doppelkurbelpresse

f <Maschinen> double-crank press

Doppellaschennietung

f <Maschinen> double-strap butt joint

Doppellattenkiste

f <Verpack> double-battened case

Doppelleinen

n <Druck> buckram

Doppelleitung

f <Telekom> pair (*Telefon*)

Doppelleitwerk

n <Lufttrans> twin-tail unit

Doppellinie

f 1. <Druck> double rule; 2. <Optik> doublet (*Spektralanalyse*)

Doppellinse

f <Ker & Glas> twins

Doppelmast

m <Wassertrans> derrick mast

doppelmäulig

adj <Fertig> double-end

Doppelmesserschalter

m <Elektriz> double-throw knife switch

Doppelmesserschneider

m <Papier> dual knife cutter

Doppelmesserumschalter

m <Elektriz> double-pole double-throw knife switch

Doppelmikrofon

n <Aufnahme> double-button microphone

Doppelmodulation

f 1. <Elektronik> compound modulation, double modulation; 2. <Funktech> double modulation

Doppelmotor

m <Kontroll> tandem motor

Doppelmuffe

f <Labor> bosshead (*Feststellvorrichtung*)

doppeln

v <Wassertrans> double

Doppelnetzspannung

f <Elektrotech> dual supply voltage

Doppelobjektiv

n <Foto> doubled lens, doublet lens

Doppel-Öffner-Kontakt

m <Elektriz> break-break contact

Doppelöffnerschalter

m <Elektriz> double break switch

Doppelpackung

f <Verpack> twin pack

Doppelpeilung

f <Wassertrans> running fix (*Navigation*)

doppelphasig

adj <Elektriz> biphase

Doppelplattformpalette

f <Verpack> double-platform pallet

doppelpolige Elektrode

f <Elektriz> bipolar electrode

doppelpolige Leitung

f <Elektriz> bipolar line

Doppelpoller

m <Wassertrans> bitts

Doppelpolwicklung

f <Elektriz> bipolar winding

Doppelprisma

n <Optik> biprism

Doppelprofilglas

n <Ker & Glas> double-bended glass

Doppelquerlenkeraufhängung

f <Kfztech> doublewishbone suspension

Doppelquerlenkervorderachse

f <Kfztech> doublewishbone

Doppelräder

fpl <Lufttrans> dual wheel

Doppelrampe

f <Lufttrans> dual platform

Doppelreflektorantenne

f <Telekom> double reflector antenna

Doppelregistervergaser

m <Kfztech> (AE) four-barrel carburetor, (BE) four-barrel carburettor, (AE) quad carburetor, (BE) quad carburettor

Doppelringschlüssel

m <Maschinen> (BE) double openended spanner, double open-ended wrench, (BE) doubleended box spanner, double-ended box wrench, (BE) double-ended open-jaw spanner, double-ended open-jaw wrench, (BE) double-ended ring spanner, double-ended ring wrench, (BE) double-ended spanner, double-ended wrench

Doppelrumpfbboot

n <Wassertrans> catamaran (*Bootyp*)

Doppelschaufelabscheider

m <Umweltschmutz> double bucket collector

doppelschichtige Wellfaserplatte

f <Verpack> (AE) double-wall corrugated fiberboard, (BE) double-wall corrugated fibreboard

Doppelschichtwicklung

f <Elektriz> double layer winding

Doppelschlichtfeile

f <Fertig> dead smooth cut file

Doppelschlussmaschine

f <Elektrotech> compound-characteristic machine

Doppelschiussmotor

m <Elektrotech> compound motor

Doppelschlusswicklung

f <Elektrotech> compound winding

Doppelschneckenextruder

m <Abfall, Kunststoff> twin-screw extruder

Doppelschrauben

fpl <Wassertrans> twin propellers (*Schiffantrieb*)

Doppelschraubendampfer

m <Wassertrans> twin-screw steamer

Doppelschwinge

f <Maschinen> double rocker

Doppelseitenband

n (*DSB*) <Elektronik, Funktech> double sideband (*DSB*)

doppelseitig

adj 1. <Bau> double-faced; 2. <Druck> back-to-back; 3. <Elektronik> double-sided; 4. <Optik> two-sided; 5. <Telekom> double-sided; 6. <Verpack> double-faced, double-sided

doppelseitig kaschierte Leiterplatte

f <Telekom> double-sided printed circuit

doppelseitig klebendes Band

n <Verpack> doublesided tape

doppelseitig platiert

adj <Fertig> duo-clad

doppelseitige Scheibe

f <Optik> (*BE*) two-sided disc, (*AE*) two-sided disk

doppelseitige Wellpappe *f* <Verpack> double-faced corrugated board

doppelseitiger Amplitudenbegrenzer

m <Elektronik> amplitude gate

doppelseitiger Verteiler

m <Telekom> double-sided distribution frame

doppelseitiges Bedrucken

n <Druck> back-to-back printing

doppelseitiges Krepppapier

n <Papier, Verpack> double-faced crepe paper

doppelseitiges Trägermaterial

n <Elektronik> doublesided substrate (*für Leiterplatten*)

doppelseitiges Wachspapier

n <Papier, Verpack> double-faced wax paper

Doppelsilicat

n <Chemie> bisilicate

Doppelsitzventil

n <Maschinen> double-seat valve

Doppelspalt-Löschkopf

m <Aufnahme> double-gap erase head

Doppelspielband

n <Aufnahme> double-play tape

Doppelspinsatellit

m <Raumfahrt> dual spin satellite (*Raumschiff*)

Doppelspinstabilisierung

f <Raumfahrt> dual spin stabilization (*Raumschiff*)

Doppelspitzhacke

f <Kohlen> coal pick

Doppelspur

f 1. <Akustik> dual track; 2. <Aufnahme> twin track

Doppelspur-Aufnahmegerät

n <Aufnahme> twin-track recorder

Doppelstatoranordnung

f <Elektrotech> double stator device (*Linearmotor*)

Doppelstatordrehkondensator

m <Elektrotech> split stator variable capacitor

Doppelstatorlinearmotor

m <Elektrotech> double-sided linear motor

Doppelstecker

m <Fertig> biplug

Doppelsteghohlleiter

m <Elektrotech> double ridge waveguide

Doppelsteuerschulung

f <Lufttrans> dual instruction

Doppelsteuerstange

f <Lufttrans> dual rod

Doppelstichprobenentnahme

f <Qual> double sampling

Doppelstichprobenprüfplan

m <Qual> double-sampling plan

Doppelstift-Steckverbindung

f <Elektriz> two-contact connector

Doppelstrahl-Katodenstrahlröhre

f <Elektronik> dualbeam cathode-ray tube

Doppelstrangpolymer

n <Kunststoff> double-strand polymer, ladder polymer

Doppelstrich

m <Druck> double rule

Doppelstrombetrieb*m* <Telekom> double current operation**Doppelstromrichter***m* <Elektrotech> double converter**Doppelstromtor-Strahlsteuerungsröhre***f* <Fernseh> gated beam tube**Doppelstromversorgung***f* <Elektrotech> dual power supply**doppelt gekröpfte Kurbelwelle***f* <Maschinen> twothrow crankshaft**doppelt gerichtete Leitung***f* <Telekom> both-way circuit, both-way line**doppelt gerichtetes Bündel***n* <Telekom> both-way group**doppelt gespeister Motor***m* <Elektriz> double-fed motor**doppelt kautschukbedeckt***adj* <Elektriz> double-purerubber-covered**doppelt wirkend***adj* 1. <Fertig> double-acting (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> double-acting**doppelt wirkende Presse***f* <Maschinen> double-acting press**doppelt wirkende Pumpe***f* <Maschinen> double-acting pump**doppelt wirkender Kompressor***m* <Heiz & Kälte> double-acting compressor**doppelt wirkender Servomotor***m* <Nichtfoss Energ> double-acting servomotor**doppelt wirkender Stoßdämpfer***m* <Kfztech> doubleacting shock absorber**doppelt wirkender Verdichter***m* <Heiz & Kälte> double-acting compressor**doppelt wirkender Zylinder***m* <Maschinen> double-acting cylinder**Doppel-T-Anker***m* <Elektriz> shuttle armature**doppelte bituminöse Oberflächenbehandlung***f* <Bau> double bituminous surface treatment**doppelte D-Schaltung***f* <Elektriz> double delta connection**doppelte Flachspule***f* <Elektriz> (*BE*) double disc winding, (*AE*) double disk winding**doppelte Gleisverbindung**

f <Eisenbahn> double crossover

doppelte Kreuzungsweiche

f <Bau> double crossover

doppelte kreuzweise Bewehrung

f <Bau> four-way reinforcement

doppelte Linie

f <Druck> double rule

doppelte oben liegende Nockenwelle

f <Kfztech> double overhead camshaft (*Motor*)

doppelte Pufferung

f <Comp & DV> double buffering

doppelte Schreibdichte

f <Comp & DV> DD, double density

doppelte Speicherkapazität

f <Comp & DV> double density

doppelte Symmetrie

f <Geom> twofold symmetry

Doppel-T-Eisen

n <Bau> H-iron

doppelter Anschnitt

m <Ker & Glas> double bevel

doppelter Erdfehler

m <Elektriz> (*BE*) double-earth fault, (*AE*) double-ground fault

doppelter Erdschluss

m <Elektriz> (*BE*) double-earth fault, (*AE*) double-ground fault

doppelter Kameraauszug

m <Foto> double camera extension

doppelter Netzanschluss

m <Elektriz> duplicate supply

doppelter oben liegender Nockenwellenmotor

m <Kfztech> dual overhead cam engine

doppelter Scheitelwert

m <Akustik, Phys> peak-to-peak value

doppelter Sicherheitsschutz

m <Comp & DV> double protection security

doppeltes Tandemradfahrgestell

n <Lufttrans> dual tandem wheel undercarriage

Doppeltiegelverfahren

n <Telekom> double crucible technique

Doppeltischmaschine

f <Ker & Glas> two-table machine

Doppel-T-Netz

n <Elektrotech> twin-T network

Doppeltreibstoffdruckmesser

m <Lufttrans> (AE) dual-fuel pressure gage, (BE) dual-fuel pressure gauge

Doppeltrommelkessel

m <Heiz & Kälte> bi-drum boiler

Doppel-T-Träger

m 1. <Bau> H-beam, H-girder, I-beam; 2. <Fertig> I-beam; 3. <Metall> I beam

Doppelüberlagerung

f <Elektronik, Funktech> double conversion

Doppelüberlagerungsempfänger

m <Funktech> double conversion receiver

Doppelumschalter

m <Phys> double-throw switch

Doppelunterbrecher

m <Kfztech> dual point breaker

Doppelvergaser

m 1. <Kfztech> (AE) dual carburetor, (BE) dual carburettor, (AE) twin carburetor, (BE) twin carburettor, (AE) twin-choke carburetor, (BE) twin-choke burettor, (AE) twin-choke carburetor, (BE) twin-choke carburettor; 2. <Mechan> (AE) dual carburetor, (BE) dual carburettor

Doppelverglasung

f <Bau, Heiz & Kälte> double glazing

Doppelverglasungseinheit

f <Ker & Glas> double glazing unit

Doppelverschlüsselung

f <Telekom> concatenated encryption, double encryption

Doppelvoltmeter

n <Elektriz, Metrol> double-range voltmeter, double voltmeter

doppelwandig

adj 1. <Heiz & Kälte> double-skin (*Rolle*); 2. <Wassertrans> double-skin (*Schiffkonstruktion*)

Doppelwattmeter

n <Elektriz, Metrol> double wattmeter

Doppelweggleichrichten

n 1. <Elektriz> bridge rectification; 2. <Elektrotech> full-wave rectification

Doppelweggleichrichter

m 1. <Elektriz> bridge rectifier; 2. <Elektrotech> full-wave rectifier

Doppelwegspeisung

f <Elektriz> two-way feed

Doppelwendel

f 1. <Elektriz> coiled coil; 2. <Maschinen> double helix

Doppelwendelfaden

m <Elektriz> coiled coil filament

Doppelwendelglühfaden

m <Elektriz> coiled coil filament

Doppelwendellampe

f <Elektriz> coiled coil lamp

Doppelwicklungsanker

m <Elektriz> double-wound armature

Doppelwicklungstransformator

m <Elektriz> doublewound transformer

Doppelzeilensprungabtastung

f <Fernseh> twin-interlaced scanning

Doppelzellenkondensator

m <Elektriz> two-cell capacitor

Doppelzirkel

m <Bau> (*AE*) double calipers, (*BE*) double callipers

Döppler

m 1. <Bau> rivet set, rivet snap, riveting set; 2. <Fertig> holding-up snap, snap; 3. <Maschinen> (*AE*) header, snap die

Doppler

m <Comp & DV> duplicator, duplicating punch

Doppler-Bandbreite

f <Elektronik> Doppler bandwidth

Doppler-Breite

f <Strahlphys> Doppler width (*im optischen Frequenzbereich*)

Doppler-Effekt

m <Akustik, Elektronik, Funktech, Wellphys> Doppler effect

Doppler-Filter

n <Elektronik> Doppler filter

Doppler-Filterung

f <Elektronik> Doppler filtering

Doppler-Frequenz

f <Elektronik, Funktech> Doppler frequency

Doppler-Modulation

f <Elektronik> Doppler modulation

Doppler-Navigation

f 1. <Funkort, Lufttrans> Doppler navigation; 2. <Raumfahrt> Doppler navigation (*Raumschiff*)

Doppler-Navigationssystem

n <Elektronik, Funktech, Raumfahrt> Doppler navigation system (*Raumschiff*)

Doppler-Peiler

m 1. <Funkort> Doppler direction finder; 2. <Funktech> commutated-antenna direction finder (*CADF*); Doppler direction finder

Doppler-Radar

n 1. <Funkort> continuous wave radar, cw-radar, Doppler radar (*Verkehrsradar*); 2. <Wassertrans> Doppler radar

Doppler'sche Frequenz*f* <Elektronik> Doppler frequency**Doppler-Trägheitsnavigation***f* <Raumfahrt> Doppler inertial navigation (*Raumschiff*)**Doppler-Verbreiterung***f* <Strahlphys> Doppler broadening**Doppler-Verschiebung***f* <Aufnahme, Funktech, Raumfahrt> Doppler shift**Dorn***m* 1. <Bau> bolt, pin drift, spur; broach (*eines Schlosses*); 2. <Fertig> core bar, pritchel, tongue; 3. <Ker & Glas> spike; 4. <Kunststoff> mandrel, mandril; 5. <Ma-schinen> (*AE*) arbor, (*BE*) arbour, gudgeon, mandrel, mandril**Dorndurchmesser***m* <Fertig> arbor diameter**Dornpresse***f* <Maschinen> arbor press, mandrel press, mandril press**Dornschaft***m* <Fertig> arbor shank**Dornschraubzwinge***f* <Fertig> arbor clamp**Dornstange***f* <Fertig> mandrel supporting rod, mandril supporting rod (*Bending*); bar (*Stopfenzug*)**Dorntraglager***n* <Fertig> arbor bracket**DOS®-Betriebssystem***n* <Comp & DV> DOS®, disk op-erating system**Dose***f* <Verpack> (*AE*) can, (*BE*) tin • **in Dosen konserviert** <Lebensmittel> (*AE*) canned, (*BE*) tinned**Dosenabfüllautomat***m* <Verpack> (*AE*) can filling ma-chine, (*BE*) tin filling machine**Dosenabfülllinie***f* <Verpack> (*AE*) can filling line, (*BE*) tin filling line**Dosenbarometer***n* <Labor, Lufttrans> aneroid barometer**Dosendichtungsmasse***f* <Verpack> (*AE*) can sealing compound, (*BE*) tin sealing compound**Dosenhüllenentfernung***f* <Verpack> (*AE*) can delabeling, (*BE*) tin delabelling**Dosenkontakt***m* <Elektrotech> female contact**Dosenneuetikettierung***f* <Verpack> (*AE*) can relabeling, (*BE*) tin relabelling

Dosenring

m <Verpack> pull ring

Dosenverpackungsmaschine

f <Verpack> (*AE*) can packing machine, (*BE*) tin packing machine

Dosenverschleißmaschine

f <Verpack> (*AE*) can closing machine, (*BE*) tin closing machine

Dosier...

1. <Gerät> metering, proportioning; 2. <Ver-pack> dosing

Dosieranlage

f <Bau> batch plant

Dosierautomat

m <Gerät> automatic proportioner

Dosierbandwaage

f <Gerät> metering conveyor balance

Dosiereinrichtung

f <Gerät> proportioning device

dosieren

v 1. <Bau> batch, meter; 2. <Metrol> measure out

Dosierer

m <Verpack> dosing feeder

Dosiergerät

n <Gerät> proportioning device

Dosierkugelhahn

m <Fertig> metering ball valve (*Kunststoffinstallationen*)

Dosiermaschine

f <Verpack> dosing machine

Dosierpumpe

f 1. <Gerät> metering pump; 2. <Labor> metering pump (*Weiterleitung von Flüssigkeiten*); 3. <Ma-schinen> metering pump; 4. <Verpack> dosing pump

Dosiertank

m <Kerntech> batching tank

Dosierung

f 1. <Fertig> proportioning (*Flüssigkeiten*); 2. <Kohlen> dosage; 3. <Maschinen> metering

Dosierungsöffnung

f <Maschinen> metering hole

Dosierventil

n 1. <Kfztech> metering valve, proportioning valve; 2. <Maschinen> metering valve

Dosiervorrichtung

f 1. <Fertig> batcher; 2. <Verpack> dosing apparatus, metering equipment

Dosierwaage

f <Gerät> gravimetric meter, metering bal-ance

Dosierzähler

m <Gerät> batching counter

Dosimeter

n 1. <Ergon> dosimeter; 2. <Gerät> radiation dosimeter; 3. <Strahlphys> dosimeter

Dosimeterglas

n <Ker & Glas> dosimeter glass

Dosimetrie

f <Phys, Strahlphys> dosimetry

Dosimetrie *f* bei hohem Strahlungspegel

<Strahl-phys> high-level dosimetry

Dosis

f 1. <Kerntech> dose rate; 2. <Strahlphys> dose

Dosisgrenzwert *m* für berufliche Bestrahlung

<Um-weltschmutz> occupational dose limit

Dosisleistung

f <Strahlphys> R, dose rate

Dosisleistungseffekt

m <Strahlphys> dose rate effect

Dosismesser

m <Gerät> radiation dosimeter

Dosismessgerät

n <Gerät, Phys> dosimeter

Dosisrate

f <Strahlphys> R, dose rate

Dosiswirkung

f <Umweltschmutz> dose response

Dosis-Wirkungsbeziehung

f <Umweltschmutz> dose response relationship

Dotier...

1. <Elektronik> implant; 2. <Phys> dope

Dotierdosis

f <Elektronik> implant dose

Dotierelement

n <Phys> dopant

dotieren

v 1. <Elektronik> implant; 2. <Optik, Phys> dope

Dotierstoff

m <Phys> dopant

dotiert

adj <Comp & DV, Elektronik, Optik, Phys> doped

dotierte Silicafaser

f <Optik> (AE) doped silica fiber, (BE) doped silica fibre

dotierter Halbleiter

m <Elektronik, Phys> doped semi-conductor

Dotierung

f 1. <Elektronik> implantation; doping (*Verunreinigung zur Veränderung von Halbleitereigenschaften*); 2. <Phys> doping (*von Halbleitern mit Fremdelementen*)

Dotierungsausgleich

m <Elektronik> doping compensa-tion

Dotierungskonzentration

f <Fertig> dopant concentra-tion (*Faseroptik*)

Dotierungsmaterial

n <Elektronik> dopant, doping agent

Dotierungsniveau

n <Elektronik> doping level

Dotierungsprofil

n <Elektronik> doping profile, impurity concentration profile

Dotierungsstoff

m <Comp & DV> dopant

Doublet

n <Foto> doubled lens, doublet

Dove'sches Umkehrprisma

n <Optik> Dove prism

Dozer *m* mit neigbarem Schild

<Trans> tilting dozer

DP

(*Diametral-Pitch*) <Maschinen> DP (*diametral pitch*)

DPCM

(*Differenz-Pulscodemodulation*) <Elektronik, Telekom> DPCM (*differential pulse code modulation*)

DPDT

(*zweipoliger Umschalter, zweipoliger Wechselschalter*) <Elektrotech> DPDT (*double-pole double-throw*)

DPSK

(*Phasendifferenzmodulation, Phasendifferenzumtestung*) <Elektronik, Telekom> DPSK (*differential phase shift keying*)

DPST

(*zweipoliger Ein/Aus-Schalter*) <Elektrotech> DPST (*double-pole single-throw*)

dpt

(*Dioptrie*) <Optik> dpt (*dioptre*)

Drachenviereck

n <Geom> kite

Dragganker

m <Wassertrans> grapnel (*Festmachen*)

Draggen

m <Wassertrans> grapnel (*Festmachen*)

dragiert

adj <Lebensmittel> panned (*Süßwaren*)

Draht

m 1. <Elektrotech> wire; 2. <Fertig> (*AE*) rod (*Schweißen*)

Draht *m* mit Flussmittelkern

<Bau> flux-cored wire (*Schweißen*)

Drahtantenne

f <Telekom> wire aerial

Drahtauslöser

m <Foto> cable release

Drahtauslösernippel

m <Foto> cable release socket

Drahtbonden

n <Elektrotech> wire bonding

Drahtbündel

n <Elektrotech> wire bundle

Drahtburste

f 1. <Bau> scratch brush; 2. <Fertig> wire brush

Drahtdicke

f <Maschinen> (*AE*) wire gage, (*BE*) wire gauge

Drahtelektrode

f <Elektriz> wire electrode

Drahtende

n <Elektrotech> wire end

Drahtf unk

m <Telekom> cablecast

Drahtgeflecht

n <Bau> wire netting

Drahtgeflechtbrille

f <Sicherheit> wire mesh goggles

Drahtgeflechtschutzgitter

n <Sicherheit> wire mesh screen

Drahtgewebe

n 1. <Fertig> wire cloth; 2. <Kunststoff> wire mesh

drahtgewickelte Spule

f <Elektriz> wire-wound coil

drahtgewickelter Anker

m <Elektriz> wire-wound armature

drahtgewickelter Widerstand

m <Elektrotech> wire-wound resistor

Drahtgitter

n <Ker & Glas> wire mesh

Drahtgittercontainer

m <Trans> lattice-sided container, skeleton container

Drahtgitterverstärkung

f <Ker & Glas> wire mesh reinforcement

Drahtglas

n 1. <Bau> (AE) armored glass, (BE) armoured glass; 2. <Ker & Glas> (AE) armored glass, (BE) armoured glass, wire glass, wired glass

Drahtgussglas

n <Ker & Glas> wired cast glass

Drahtheftklammer

f 1. <Bau> wire staple; 2. <Verpack> staple

Drahtheftmaschine

f <Verpack> stapling machine

Drahtkammer

f <Teilphys> wire chamber

Drahtkern

m <Elektrotech> wire core

Drahtkontaktieren

n <Elektrotech> wire bonding

Drahtkugellager

n <Maschinen> wire race ball bearing

Drahtlehre

f <Maschinen> SWG, (AE) standard wire gage, (BE) standard wire gauge, (AE) wire gage, (BE) wire gauge

Drahtlitze

f <Maschinen> strand wire

Drahtlitzenletter

m <Elektriz> tinsel conductor

drahtlos ausgesandt

adj <Phys> radio

drahtlose Anwendungssprache

f <Mobilkom> wireless application protocol, WAP (*Internet-Zugang über Handy*)

drahtlose Datenpaketübertragung

f <Mobilkom> cellular digital packet data

drahtlose Kommunikationstechnik

f <Comp & DV> wireless access technology

drahtlose Kopfgarnitur

f <Aufnahme> wireless headset (*Kopfhörer und Mikrofon*)

drahtlose Steuerungsautomatik

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio telecontrol

drahtloser Breitbandanschluss

m <Telekom> broad-band wireless access

drahtloser Breitband-Codemultiplexzugriff

m <Funktech, Telekom> wireless wideband code multiplex access, wireless wideband CDMA

drahtloser Infrarot-Kopfhörer

m <Aufnahme> wireless infrared headphones

drahtloser Internet-Zugang

m <Funktech, Telekom> wireless Internet access

drahtloser Teilnehmeranschluss

m <Telekom> radio in the loop (*RITL*); wireless local loop

drahtloser Web-Zugang

m <Telekom> wireless web access

drahtloses intelligentes Netz

n <Funktech, Telekom> wireless intelligent network

drahtloses lokales Netz

m <Funktech, Mobilkom, Telekom> radio LAN, wireless LAN, wireless local area network

drahtloses Schwerhörigengerät

n <Funktech, Telekom> wireless hearing aid receiver

drahtloses Telefon

n <Mobilkom> cell phone, (*AE*) cellular phone, cordless telephone, mobile, (*BE*) mobile phone

Drahtmodelldarstellung

f <Comp & DV> wire frame representation

Drahtnachlaufschweißen

n <Fertig> backward welding

Drahtnagel

m 1. <Bau> brad; 2. <Maschinen> wire nail

Drahtnetz

n <Labor> wire gauze

Drahtpotenziometer

n <Elektriz> wire-wound potentiometer

Drahtquerschnitt

m <Metrol> (*AE*) wire gage, (*BE*) wire gauge

Drahtrolle

f <Bau> wire reel

Drahtrollenlager

n <Maschinen> wire race roller bearing

Drahtseil

n <Fertig, Maschinen, Sicherheit> wire rope

Drahtseilbahn

f <Trans> (*AE*) cable railroad, (*BE*) cable railway, cable road, ropeway

Drahtseilschlaufe

f <Sicherheit> wire rope sling

Drahtspeichenrad

n <Kfztech> wire wheel

Drahtspeichergerät

n <Aufnahme> wire recorder

Drahtstärke

f <Maschinen> (*AE*) wire gage, (*BE*) wire gauge

Drahtsteigung

f <Elektriz> pitch

Drahtstöpselverschluss

m <Ker & Glas> (*AE*) wired stopper finish

Drahtstraße

f <Maschinen> wire mill

Drahttarget

n <Strahlphys> wire mesh target

Drahttauwerk

n <Wassertrans> wire rope

Drahtübertragungsweg

m <Elektrotech> metallic circuit

Drahtumschnurungsapparat

m <Verpack> wire strapping equipment

Drahtverschnurung *f* für Beutel

<Verpack> wire bag tie

drahtverstärkter Schlauch

m <Kunststoff, Maschinen> wire-reinforced hose

drahtverstärktes Brandschutzglas

n <Ker & Glas> Georgian-wired glass

Drahtwalzwerk

n <Kohlen> rod mill

Drahtwellenleitung

f <Telekom> Goubau line

Drahtwiderstand

m <Elektriz, Phys> wire-wound resistor

Drahtzange

f <Maschinen> tongs

Drahtzange *f* mit flachem Maul

<Mechan> flat-nosed pliers

Drahtzaun

m <Bau> wire fence

Drahtziehbank

f <Fertig> wire-drawing bench

Drahtzieheisen

n <Maschinen> wire-drawing die

Drahtziehen

n <Maschinen> wire drawing

Drahtzuführung

f <Ker & Glas> wire guide

Drahtzug

m <Fertig> wire drawing

Drahtzusammenstapelmaschine

f <Verpack> wire stacking machine

Drain

m <Elektronik, Elektrotech, Phys> drain

Drainage

f 1. <Erdöl> drainage (*Geologie*); 2. <Wasserversorg> drainage

Drainanschluss

m <Elektrotech> drain terminal

Drainelektrode

f <Phys> drain (*beim Feldeffekttransistor*)

Drainschalter

m <Elektrotech> drain contact

Drainschaltung

f <Elektrotech> drain connection

Drainstrom

m <Elektrotech> drain current

Drainverstärker

m <Elektronik> drain amplifier

Drainvorspannung

f <Elektrotech> drain bias

Drall

m 1. <Elektriz> lay; 2. <Fertig> helix, moment of impulse, spiral; 3. <Maschinen> twist; 4. <Raumfahrt> spin; 5. <Textil> twist

drallfreies Tau

n <Wassertrans> nonkinking rope

Dralllänge

f 1. <Elektriz> length of lay (*Kabelherstellung*); 2. <Elektrotech> lay

Drallnut

f <Fertig> helical broaching

Drallnutenräumen

n <Fertig> helical broaching

Drallrichtung

f 1. <Elektriz> direction of lay; 2. <Fertig> hand of helix, hand of spiral; 3. <Textil> direction of twist

Drallverhältnis

n <Elektriz> lay ratio

Drallwinkel

m 1. <Fertig> angle of the tooth helix; 2. <Mechan> angle of twist (*Drahtseiltechnik*)

DRAM

(*dynamischer RAM*) <Comp & DV> DRAM (*dynamic random access memory*)

drapieren

v <Textil> drape

Drapierung

f <Textil> draping

Draufsicht

f <Geom, Konstzeich> top view

Drechselbank

f <Maschinen> lathe

drechseln

v <Maschinen> turn

Drechseln

n <Maschinen> turning

Drechsler

m <Maschinen> turner, wood turner

Drechslerbank

f <Bau> wood-turning lathe

Drechslerwerkzeug

n <Bau> wood-turning tools

D-Regeleinrichtung

f <Regelung> derivative control system

dreggen

v <Wassertrans> drag

Dreggnetz

n <Wassertrans> dredge net (*Fischerei*)

D-Region

f <Funktech> D-region (*Wellenausbreitung*)

Dreh...

1. <Maschinen> rotary; 2. <Mechan> torsional

Drehachse

f 1. <Fertig> fulcrum, hinge; 2. <Maschinen> axis of rotation, swivel axis; 3. <Mechan> axis of revolution, hinge; 4. <Phys> axis of revolution

Drehanker

m 1. <Elektriz> rotary armature, rotating armature; 2. <Elektrotech> pivoted armature, revolving armature

Dreharbeit

f <Fertig, Maschinen> lathe work

Dreharm

m 1. <Kfztech> torque arm; 2. <Mechan> swivel; 3. <Meerschmutz> rotatable arm

Drehautomat

m <Maschinen> automatic lathe

Drehbank

f <Bau, Fertig, Maschinen, Mechan> lathe

Drehbankarbeit

f <Maschinen> lathe work

Dreh bankbett

n <Maschinen, Mechan> lathe bed

Drehbankf utter

n <Maschinen, Mechan> lathe chuck

Drehbankschlitten

m <Maschinen, Mechan> lathe slide

Drehbankspindel

f <Maschinen> lathe spindle

Drehbankspindelstock

m <Maschinen> lathe headstock

Drehbankspitze

f <Maschinen> (AE) lathe center, (BE) lathe centre

Drehbankwerkzeughalter

m <Maschinen> lathe toolpost

drehbar

adj 1. <Fertig> hinged; 2. <Funktech> revolving; 3. <Labor> revolving, rotary; 4. <Mechan> pivoted; 5. <Raumfahrt, Telekom> rotatable

drehbare Antenne

f <Telekom> rotatable antenna

drehbare Düse

f <Raumfahrt> rotatable nozzle (*Raumschiff*)

drehbare Radarreflektorantenne

f <Funkort> revolving radar reflector

drehbare Richtantenne

f <Funktech> rotatable beam antenna, rotatable directional antenna

drehbare Stellung *f* <Labor> revolving stage (*Mikroskop*)

drehbarer Pfeifenkopf

m <Labor> revolving nose piece (*Mikroskop*)

drehbarer Tisch

m <Metrol> rotary table

drehbarer Zeichenkopf

m <Metrol> protractor

Drehbeanspruchung

f <Metall> twisting strain

Drehbewegung

f 1. <Fertig> rotation (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen, Phys> rotation

Drehbohren

n <Bau, Kohlen> rotary drilling

Drehbohrer

m 1. <Bau> rotary drill, twist gimlet; 2. <Fertig> rotary tool

Drehbohrmaschine

f <Kohlen> rotary machine

Drehbolzen

m <Fertig> pivot

Drehbrett

n <Fertig> loam board

Drehbrücke

f 1. <Bau> pivot bridge, swing bridge, turn bridge, turning bridge; 2. <Maschinen> turn bridge; 3. <Wassertrans> swing bridge

Drehdiamanten

mpl <Maschinen> turning diamonds

Drehdurchmesser

m <Maschinen> swing

Dreheiseninstrument

n <Elektrotech, Gerät, Metrol> electromagnetic instrument, ferrodynamic instrument, moving-iron instrument, soft iron instrument

Dreheiseninstrument *n* mit Magnet

<Gerät, Metrol> permanent magnet moving-iron instrument

Dreheisenmessgerät

n <Elektrotech> moving-iron instrument

Dreheisenmesswerk

n <Gerät, Metrol> iron-vane movement instrument, moving-iron instrument

Dreheisenoszillograph

m <Metrol> soft-iron oscillograph

Dreheisenvoltmeter

n <Elektriz, Metrol> moving-iron voltmeter

drehelastisch

adj <Maschinen> torsionally elastic

Drehelastizität

f <Maschinen> torsional elasticity

drehen *v* 1. <Comp & DV> rotate; 2. <Ker & Glas> throw; 3. <Maschinen> rotate, turn; 4. <Wassertrans> turn (*Schiff*)

drehen *v*/sich

<Wassertrans> veer (*Wind*)

Drehen

n 1. <Bau> (*BE*) slewing, (*AE*) sluing; turning (*eines Krans*); 2. <Maschinen> turning

Drehen *n* von der Stange

<Maschinen> bar turning

drehend

adj <Phys> rotatory (*Molekül*)

drehend *adj*/im Uhrzeigersinn

<Lebensmittel> clockwise-rotating

Dreher

m 1. <Ker & Glas> thrower; 2. <Maschinen> turner; 3. <Mechan> lathe operator

Drehfeld

n 1. <Elektriz> rotating field; 2. <Elektrotech, Labor> rotary field; 3. <Telekom> rotating

field

Drehfeldinstrument

n <Gerät> rotating field instrument

Drehfeldumformer

m <Elektriz> induction frequency converter, rotating field converter, rotary field converter

Drehfenster

n <Bau> pivot-hung window

Drehfensterflügel

m <Bau> pivot-hung sash

Drehfeuer

n <Lufttrans> rotating beacon

Drehfilter

n <Kohlen, Wasserversorg> rotary filter

Drehflügel Fenster

n <Bau> side-hung window

Drehflügelflugzeug

n 1. <Lufttrans> gyroplane, rotary wing aircraft, rotating wing aircraft, rotor aircraft; 2. <Trans> gyroplane

Drehflügelzähler

m <Gerät> rotating blade meter

Drehformblasverfahren

n <Ker & Glas> paste mould blowing

Drehform-Press-Blasverfahren

n <Ker & Glas> paste mould press-and-blow process

Drehfunkfeuer

n (*DFE*) <Funkort, Lufttrans> omnirange indicator

drehgelagerter Anker

m <Elektrotech> pivoted armature

Drehgelenk

n 1. <Lufttrans> blade pitch change hinge (*Hubschrauber*); 2. <Maschinen> hinge, hinge joint • **über Drehgelenk verbunden** <Fertig> pin-connected

drehgelenkig

adj <Fertig> pivoting

drehgelenkig angeordnet

adj <Fertig> pivoted

drehgelenkig anordnen

v <Fertig> pivot

drehgelenkige Anordnung

f <Fertig> pivoting

Drehgelenkverbindung

f <Maschinen> swivel joint

Drehgeschwindigkeit

f 1. <Lufttrans> rotative speed; 2. <Maschinen> rotating speed

Drehgestell

n 1. <Fertig> dolly; 2. <Telekom> rotator

Drehgestellgüterwagen

m <Kfztech> bogie wagon (*mit Schwenkdach*)

Drehgestellmotor

m <Elektrotech> bogie-mounted motor

Drehgestellpendel

n <Eisenbahn> swing link

Drehgestell rahmen

m <Eisenbahn> bogie frame

Drehgestellwagen

m <Maschinen> bogie car

Drehgriff

m <Kfztech> twist grip (*Motorrad*)

Drehhaken

m <Wassertrans> swivel hook (*Takelage, Beschläge*)

Drehherz

n <Fertig, Maschinen> driver, driving dog, lathe carrier, lathe dog

Drehimpuls

m <Phys, Teilphys> angular momentum

Drehimpulsquantenzahl

f <Teilphys> spin

Drehkipfenster

n <Bau> (*AE*) center-hung window, (*BE*) centre-hung window (*horizontal oder vertikal*)

Drehknopf

m 1. <Elektrotech> knob, rotary knob; 2. <Maschinen> knob

Drehkolben

m <Maschinen> rotary piston

Drehkolbengasmessgerät

n <Gerät> lobed-impeller gas meter

Drehkolbenmotor

m 1. <Kfztech> rotating piston engine; 2. <Maschinen> rotary engine

Drehkolbenpumpe

f <Kontroll, Maschinen, Wasserversorg> rotary pump

Drehkolbenverdichter

m <Maschinen> rotary compressor

Drehkondensator

m 1. <Elektriz> rotary capacitor, variable capacitor; 2. <Elektrotech> variable capacitor

Drehkondensatorbereich

m <Elektrotech> variable capacitor sector

Drehkopf

m <Mechan> turret

Drehkörper

m <Kontroll> rotor

Drehkraft

f <Phys> rotatory power

Drehkran

m 1. <Bau> (*BE*) all-round swing crane, rotary crane, (*BE*) slewing crane, (*AE*) sluing crane; 2. <Kerntech> (*BE*) slewing crane, (*AE*) sluing crane

Drehkranz

m <Kontroll> turntable

Drehkreis

m <Wassertrans> turning circle (*Schiff*)

Drehkreuz

n 1. <Fertig> capstan, turnstile; 2. <Lufttrans> spider unit (*Hubschrauber*); 3. <Maschinen> capstan wheel, spider wheel

Drehkristallmethode

f <Strahlphys> rotating crystal method (*Röntgenbeugung*)

Drehkuppel

f <Fertig> turret

Drehlager

n 1. <Eisenbahn> pivot bearing; 2. <Fertig> rotary bearing (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kerntech> pivot bearing

Drehling

m <Fertig> tool holder bit

Drehmagnetcassette

f <Aufnahme> moving-magnet cartridge

Drehmagnetgalvanometer

n <Elektrotech, Gerät, Metrol> moving-magnet galvanometer

Drehmagnetmedium

n <Elektrotech> moving-magnet medium

Drehmagnetmesswerk

n <Gerät> moving-magnet movement

Drehmantel

m <Fertig> outer sleeve

Drehmaschine

f 1. <Fertig> duplex lathe, gear lathe; 2. <Maschinen> turning lathe

Drehmaschine *f* mit Brücke

<Maschinen> break lathe, gap lathe

Drehmaschine *f* mit Sechskantrevolverkopf

<Maschinen> hexagon turret lathe

Drehmeißel

m 1. <Fertig> lathe tool; 2. <Maschinen> lathe tool, turning tool

Drehmelder *m* für Drehmomente

<Gerät> synchro torque transmitter

Drehmoment

n 1. <Elektriz, Elektrotech, Erdöl> torque; 2. <Fertig> radial force; 3. <Fertig> torque (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Kfztech> torque (*Motor*); 5. <Maschinen> turning moment; 6. <Maschinen> torque; 7. <Mechan> angular momentum; 8. <Mechan> torque; 9. <Phys> rotational moment • **für hohes Drehmoment geeignet** <Mechan> high-torque

Drehmoment *n* des Motors

<Kfztech, Lufttrans> engine torque

Drehmoment *n* des Triebwerks

<Kfztech, Lufttrans> engine torque

Drehmoment *n* eines blockierten Läufers

<Elektriz> locked rotor torque

Drehmoment *n* eines blockierten Rotors

<Elektriz> locked rotor torque

Drehmomentanzeiger

m <Gerät> torque indicator

Drehmomentausgleichsluftschaube

f <Lufttrans> antitorque rotor

Drehmomentausgleichspropeller

m <Lufttrans> antitorque propeller

Drehmomentausgleichsvorrichtung

f <Lufttrans> antitorque device

Drehmomentendiagramm

n <Elektrotech, Metrol> speed-torque curve

Drehmomentenstückegabel

f <Lufttrans> torque link (*Fahrwerk*)

Drehmomentmesser

m 1. <Fertig> dynamometer; 2. <Maschinen> torquemeter, torsionmeter

Drehmomentminderer

m <Fertig> automatic torque limiting device

Drehmomentmotor

m <Elektrotech> torque motor

Drehmomentschlüssel

m 1. <Kerntech> torque spanner; 2. <Kfztech> torque wrench (*Werkzeug*); 3. <Maschinen> torque wrench

Drehmomentskoeffizient

m <Nichtfoss Energ, Qual> coefficient of torque

Drehmomentwandler

m 1. <Kfztech> converter (*Automatikgetriebe*); torque converter (*Getriebe*); 2. <Maschinen> torque converter

Drehmomentwandlergehäuse

n <Kfztech> torque converter housing

Drehofen

m <Kohlen> rotary kiln

Drehpfanne

f <Kfztech> (*BE*) bogie pivot, (*AE*) truck pivot (*Anhänger*)

Drehplatte

f <Kontroll> turntable

Drehpol

m <Maschinen> (*AE*) center of revolution, (*BE*) centre of revolution

Drehpositionsbestimmung

f <Comp & DV> rotation position sensing, rotational position sensing

Drehpotenziometer

n <Elektriz, Elektrotech> rotary potentiometer

Drehprisma

n <Optik> rotating prism

Drehpunkt

m 1. <Fertig> fulcrum; 2. <Geom> pivot point; 3. <Maschinen> pivot, pivot point; 4. <Mechan> (*AE*) center of motion, (*BE*) centre of motion, pivot; 5. <Phys> (*AE*) center of motion, (*BE*) centre of motion, fulcrum

Drehrahmen

m <Foto> revolving back (*Kamera*)

Drehrahmenpeiler

m <Funkort> rotating frame antenna direction finder

Drehregelventil

n <Bau> plug cock, plug tap

Drehregler

m <Elektriz> induction regulator

Drehrichtung

f 1. <Fertig> hand of rotation; 2. <Maschinen> sense of rotation

Drehrichtungsanzeiger

m <Gerät> rotation indicator

drehrichtungsunabhängiger Lüfter

m <Heiz & Kälte> bidirectional fan

Drehring

m <Mechan> swivel

Drehrohrofen

m 1. <Abfall> rotary furnace, rotary kiln; 2. <Ker & Glas> rotary kiln

Drehsäule

f <Wasserversorg> quoin post (*einer Schleuse*)

Drehschalter

m 1. <Elektriz> rotary-type switch; 2. <Elektrotech> rotary switch; 3. <Kontroll> rotary wafer switch

Drehscheibe

f 1. <Eisenbahn> turntable; 2. <Fertig> swivel; 3. <Ker & Glas> throwing wheel; 4. <Maschinen> (*BE*) rotating disc, (*AE*) rotating disk

Drehscheibenflugelehrapparat

m <Lufttrans> link trainer

Drehscheibenschalter

m <Elektrotech> rotary wafer switch

Drehscheibenventil

n <Kfztech> (*BE*) rotary disc valve, (*AE*) rotary disk valve (*Zweitaktmotor*)

Drehschieber

m 1. <Kfztech> (*BE*) rotary disc valve, (*AE*) rotary disk valve (*Zweitaktmotor*); 2. <Maschinen, Nichtfoss Energ> rotary valve

Drehschlauch

m <Erdöl> rotary hose (*Bohrtechnik*)

Drehschraubstock

m <Maschinen> (*BE*) swivel vice, (*AE*) swivel vise

Drehschüssel

f <Ker & Glas> rotating bowl

Drehschwingung

f <Maschinen> rotary oscillation

Drehseil

n <Erdöl> spinning line (*Bohrtechnik*)

Drehspane

mpl <Maschinen> turnings

Drehspiegel

m <Phys> rotating mirror

Drehspindel

f <Maschinen> lathe spindle

Drehspulamperemeter

n <Elektriz, Metrol> moving-coil ammeter

Drehspule

f <Elektrotech> moving coil (*Galvanometer*)

Drehspulgalvanometer

n <Elektriz, Elektrotech, Phys> moving-coil galvanometer

Drehspulinstrument

n <Elektriz, Elektrotech, Gerät, Metrol> moving-coil instrument, permanent magnet moving-coil instrument

Drehspulmessgerät

n <Elektriz, Elektrotech, Gerät, Metrol> moving-coil instrument, moving-coil meter

Drehspulmesswerk

n <Elektriz, Elektrotech, Metrol> d'Arsonval movement, moving-coil mechanism, permanent-magnet moving-coil mechanism

Drehspulrelais

n <Elektriz> moving-coil relay

Drehspulspannungsmessgerät

n <Elektriz, Metrol> moving-coil voltmeter

Drehspulspiegelgalvanometer

n <Metrol> moving-coil mirror galvanometer

Drehspulstrommessgerät

n <Elektriz, Metrol> moving-coil ammeter

Drehspultonabnehmer

m <Aufnahme> moving-coil pickup

Drehspulvibrationsgalvanometer

n <Elektriz, Metrol> moving-coil vibration galvanometer

Drehspuvoltmeter

n <Elektriz, Metrol> moving-coil voltmeter

Drehspulzeigergalvanometer

n <Elektriz, Metrol> moving-coil pointer galvanometer

Drehstab

m <Kfztech> torsion bar; stabilizer bar (*Federung, Aufhangung*)

Drehstabstabilisator

m <Kfztech> torque stabilizer, antiroll bar (*Federung*)

Drehstahl

m <Maschinen> lathe tool

Drehstift

m <Bau> hinge pin, turn pin

Drehstrom

m <Elektriz, Elektrotech> three-phase current

Drehstrom *m* entgegen dem Uhrzeigersinn

<Maschinen> rotation anticlockwise

Drehstrom *m* im Uhrzeigersinn

<Maschinen> rotation clockwise

Drehstromalternator

m <Elektriz> three-phase alternator

Drehstromanker

m <Elektriz> three-phase current armature

Drehstrombrückenschaltung

f <Elektronik> three-phase bridge circuit, three-phase bridge connection

Drehstromeinspeisung

f <Elektriz> three-phase supply

Drehstromerregermaschine

f <Elektrotech> phase advancer

Drehstromgenerator

m 1. <Elektriz> alternator, three-phase generator; 2. <Elektrotech, Phys> alternator

Drehstromgleichrichterbrücke

f <Elektriz> three-phase rectifier

Drehstrominduktionsmotor

m <Kfztech> three-phase induction motor

Drehstromkommutatorkaskade

f <Elektrotech> cascaded induction and commutator machine

Drehstromkommutatormaschine

f <Elektrotech> threephase commutator machine

Drehstromlichtmaschine

f <Kfztech, Nichtfoss Energ> alternator

Drehstrommotor

m <Elektriz> three-phase motor

Drehstromnetz

n <Elektriz> three-phase supply network

Drehstromschaltung

f <Elektriz> polyphase circuit

Drehstromschrittmotor

m <Elektrotech> three-phase stepper motor

Drehstromschutzleiterdrossel

f <Elektriz> three-phase neutral reactor

Drehstromsynchronmotor

m <Elektrotech> three-phase synchronous motor

Drehstromtransformator

m <Elektrotech> three-phase transformer

Drehstromtriebfahrzeug

n <Elektrotech> three-phase a.c. motor vehicle

Drehstromversorgung

f <Elektrotech> three-phase supply

Drehstromzugförderung *f* <Elektrotech> three-phase a.c. traction

Drehsupport

m <Maschinen> swivel head, swivel slide rest

Drehteil

n 1. <Fertig> lathe work; harp (*Waagrechtstoftmaschine*); hob swivel head (*Wälzfräsen*); 2. <Maschinen> turned part

Drehteller

m <Akustik> turntable

Drehtisch

m 1. <Erdöl> rotary table (*Bohrtechnik*); 2. <Kontroll> turntable; 3. <Maschinen> revolving table, rotary table, rotating table; 4. <Mechan> turntable

Drehtischzuführung

f <Verpack> turntable feed

Drehtor

n <Bau> swing gate

Drehtransformator

m <Elektrotech> rotary transformer

Drehtrennschalter

m <Elektrotech> centre-break disconnect

Drehtrommel

f <Abfall> revolving drum

Drehtrommelzuführung

f <Maschinen> rotary drum feeder

Drehtür

f <Bau> swing door, swinging door

Drehumformer

m <Elektriz> inverted rotary converter, rotary converter

Drehung

f 1. <Elektrotech> turn (*Rotation*); 2. <Maschinen> revolution, rotation, turn; 3. <Textil> twist, twisting • **in Drehung versetzen** <Maschinen> impart a rotary motion (*Welle*)

Drehungen *fpl* pro Meter

<Textil> (*AE*) turns per meter, (*BE*) turns per metre

Drehungsbeiwert

m <Textil> twist factor

drehungsfrei

adj <Phys> irrotational, nonkinking

Drehungsgeschwindigkeit

f <Lufttrans> rotation speed

Drehvektor

m <Elektrotech> spiral vector

Drehventil

n <Hydraul> rotary valve

Drehverbindung

f <Elektrotech> rotary joint

Drehversuch

m <Metall> torsion test

Drehvorrichtung

f 1. <Elektrotech> barring gear, turning gear; 2. <Kerntech, Wassertrans> turning gear (*Motor*)

Drehwähler

m <Elektrotech> uniselector (*Fernmeldewesen*)

Drehwählersystem

n <Telekom> rotary system

Drehwählervermittlungsstelle

f <Telekom> rotary exchange

Drehwechselfestigkeit

f <Fertig> alternate torsional strength

Drehwerkzeug

n <Maschinen> lathe tool

Drehwinkel

m 1. <Fertig> angle of rotation (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Gerät> angle of rotation; 3. <Maschinen> angle of twist

Drehwinkelbegrenzung

f <Fertig> limitation of rotation angle (*Kunststoffinstallationen*)

Drehwinkel rate

f <Lufttrans> angular roll rate

Drehzahl

f 1. <Elektriz> number of revolutions, revolutions per minute (*rpm*); 2. <Gerät> rotational speed, speed of rotation; 3. <Kfztech> revs (*Motor*); 4. <Maschinen> rotational speed, speed; 5. <Phys> speed, speed of rotation

Drehzahl *f* der Schleifscheibe

<Fertig> grinding wheel RPM

Drehzahl *f* des Rotors

<Lufttrans> rotor speed (*Hubschrauber*)

Drehzahlanzeige

f <Maschinen> revolution indication

Drehzahlanzeigerät

n <Gerät> speed indicator

Drehzahlanzeiger

m <Maschinen> revolution indicator

Drehzahlbegrenzer

m 1. <Kfztech> speed limiter; 2. <Maschinen> overspeed protection

Drehzahlbereich

m 1. <Kfztech> rev range; 2. <Maschinen> range of speeds, speed range

Drehzahldrehmomentkennlinie

f <Heiz & Kälte> speed torque characteristic

Drehzähler

m <Fertig> counter

Drehzahlmesser

m 1. <Kfztech> revolution counter (*Mo-tor, Zubehör*); 2. <Maschinen> revolution counter, speed counter

Drehzahlminderer

m <Maschinen> speed reducer

Drehzahlregelung

f <Elektriz, Textil> speed control

Drehzahlregler

m 1. <Elektrotech, Kfztech> actuator; governor (*Motordrehzahlbegrenzer*); 2. <Maschinen> speed controller, speed governor; 3. <Mechan> governor; 4. <Nichtfoss Energ> speed control device; 5. <Optik> controller (*für CD-Spieler*); 6. <Trans> actuator (*KFZ*)

Drehzahlreihe

f <Fertig> group of speeds

Drehzahlsichtanzeigesystem

n <Trans> displayed speed system

Drehzahlüberschreitungsprüfung

f <Elektriz> overspeed test

Drehzahlverhältnis

n <Maschinen> speed ratio

Drehzahlwächter

m <Fertig> overspeed control, speed control

Drehzahn

m <Fertig> tool bit

Drehzapfen

m 1. <Fertig> gudgeon; 2. <Kerntech> king journal, trunnion; 3. <Kfztech> (*BE*) bogie pin, (*AE*) truck pin, pivot pin (*Anhanger*); trunnion (*Universalgelenk*); 4. <Kohlen> trunnion; 5. <Maschinen> fulcrum pin, gudgeon pin, hinge pin, piston pin, pivot pin, swivel pin; 6. <Mechan> journal, pivot

Drehzapfenlager

n <Eisenbahn> (*AE*) center plate, (*BE*) centre plate

Drehzentrum

n <Geom> centre of rotation

Dreiachs...

<Raumfahrt> three-axis

Dreiaachsenanzeige

f <Raumfahrt> three-axis indicator (*Raumschiff*)

Dreiaachsenkreisel

m <Raumfahrt> three-axis gyro unit (*Raumschiff*)

Dreiaachsen-Pinchversuch

m <Kerntech> triaxial pinch experiment

Dreiaachsenstabilisierung

f <Raumfahrt> three-axis sta-bilization (*Raumschiff*)

dreiachsige Spannung

f <Metall> triaxial stress

Dreiachs-Winkeldrehensor

m <Lufttrans> angular three-axis rate sensor

Dreiadern-Kabel

n <Elektriz> triple core cable

Dreiadressbefehl

m <Comp & DV> three-address in-struction

dreiadriges Kabel

n <Elektrotech> three-conductor cable

Dreiaxialprüfung

f 1. <Bau> triaxial test; 2. <Maschinen> three-jaw chuck

Dreibackensetzstock

m <Maschinen> three-jaw steady, three-jaw steady rest

dreibasige Säure

f <Chemie> triacid

Dreibein

n <Bau> gin

Dreibeinbohrbühne

f <Erdöl> shear leg (*Bohrtechnik*)

Dreibeinfahrwerk

n <Lufttrans> tricycle landing gear (*Fahrwerk*)

Dreibeinkran

m <Bau> shear leg

Dreidecker

m <Lufttrans> triplane

dreidimensional

adj (3-D) 1. <Maschinen> threedimensional; 2. <Phys> three-dimensional (3-D)

dreidimensionale fräsen

v <Fertig> pocket (*Gesenke*)

dreidimensionale Geometrie

f <Geom> geometry of three dimensions

dreidimensionale Grafik

f <Comp & DV> three-dimensional graphics

dreidimensionale Integration

f <Elektronik> threedimensional integration

dreidimensionale Koordinaten

fpl <Geom> x-y-z coordinates

dreidimensionaler IC

m <Elektronik> three-dimensional integrated circuit

dreidimensionales Bild

n <Telekom> three-dimensional image

dreidimensionales Nachformfräsen

n <Fertig> kelling

Dreidimensionalität

f <Geom> three dimensionality

Dreidrahtgenerator

m <Elektriz> three-wire generator

Dreidrahtsystem

n <Elektriz> three-wire system

Dreieck

n 1. <Elektrotech> delta; 2. <Geom> triangle

Dreieckbogen

m <Bau> triangular arch

dreieckig

adj <Geom> triangular

dreieckiger Nocken

m <Maschinen> triangular cam

Dreieckigkeit

f <Ker & Glas> triangularity

Dreieckschaltung

f 1. <Elektriz> delta connection; 2. <Elektrotech> delta connection; mesh connection (*Speicherrohrenanschlüsse*)

Dreiecksmatrix

f <Comp & DV> triangular matrix

Dreiecksschaltung

f <Phys> delta connection

Dreieck-Sternschaltung

f <Elektriz> delta star connection

Dreieck-Sternumformung

f <Elektriz> delta-to-star conversion

Dreieckstest

m <Lebensmittel> triangle test, triangle test-ing

Dreiecksungleichung

f <Math> triangle inequality

Dreiecksvermessung

f <Bau> triangulation

Dreieckszahn

m <Maschinen> fleam tooth

Dreielektrodenröhre

f 1. <Chemie> three-electrode valve, triode (*Elektrizität*); 2. <Elektronik> three-electrode tube

Dreierkonferenz

f <Telekom> add-on third party, flexible add-on, three-way conversation (*ISDN*)

Dreierkonferenzschaltung

f <Telekom> three-party call

Dreierpackung

f <Verpack> triple pack

Dreierverbindung

f <Telekom> three-party call, threeway call

dreifach

adj <Chemie> ternary, triple

dreifach beschichtetes Teilchen

n <Kerntech> triplexcoated particle

dreifach gekröpfte Kurbel

f <Maschinen> three-throw crank

dreifach gekröpfte Kurbelwelle

f <Maschinen> threethrow crankshaft

dreifach gewickelter Transformator

m <Elektriz> tri-ple-wound transformer

Dreifach...

<Chemie> triple

dreifacher Alphaprozess

m <Kerntech> triple alpha process

Dreifachform

f <Ker & Glas> triple cavity mould

Dreifachkabel

n <Elektrotech> three-conductor cable

Dreifachnorm

f <Fernseh> triple standard

Dreifarben...

1. <Elektronik> three-beam; 2. <Foto> (*AE*) three-color, (*BE*) three-colour

Dreifarben-Bildröhre

f <Elektronik> (*AE*) three-beam color picture tube, (*BE*) three-beam colour picture tube

Dreifarbenfotografie

f <Foto> (*AE*) three-color photogra-phy, (*BE*) three-colour photography

Dreifarbenplatte

f <Foto> (*AE*) three-color plate, (*BE*) three-colour plate

Dreifingerregel

f <Elektriz> left-hand rule

dreiflächig

adj <Geom> trihedral

Dreifuß

m <Labor> tripod

dreigängig

adj <Fertig, Maschinen> three-start

dreigängiges Gewinde

n <Maschinen> three-start thread

Dreigelenkbogen

m <Bau> three-hinged arch

dreigestaltig

adj <Chemie> trimorphic, trimorphous

Dreigestaltigkeit

f <Chemie> trimorphism

Dreigitterröhre

f <Elektronik> three-grid tube

dreigliedrig

adj <Math> trinomial

Dreihalskolben

m <Labor> three-necked flask

Dreikanalzweitaktmotor

m <Kfztech> three-port twostroke engine

Dreikant...

1. <Bau> triangular; 2. <Maschinen> threesquare

Dreikantfeite

f <Maschinen> three-square file, tri square file, triangular file

Dreikantleiste

f <Bau> triangular fillet

Dreikantprisma

n <Phys> roof prism

Dreiklauenfutter

n <Maschinen> three-pronged chuck

Dreikomponentenlegierung

f <Metall> three component alloy

Dreikreis-Kernkraftwerk

n <Kerntech> three-circuit nuclear power plant

Dreilagenholz

n <Bau> three-ply wood

Dreileiterkabel

n <Elektrotech> three-conductor cable

Dreileiternetz

n <Elektrotech> three-wire mains

Dreilochbrenner

m <Heiz & Kälte> treble jet burner

Dreimastmarssegelschoner

m <Trans> (*BE*) barque schooner

Dreimessermaschine

f <Druck> three-sided cutting machine

Dreiniveaulaser

m <Elektronik> three-level laser

Dreiniveaumaser

m <Elektronik> three-level maser

Dreinnullstellen-Antialiasing-Filter

n <Elektronik> threezeros antialiasing filter (*zur Verhinderung von Faltungsfrequenzen*)

Dreiphasen...

<Elektriz, Elektrotech> three-phase

Dreiphasen-Erdungstransformator

m <Elektriz> (*BE*) three-phase earthing transformer, (*AE*) three-phase grounding transformer

Dreiphasen-Induktionsmotor

m <Elektrotech> threephase induction motor

Dreiphasenkommutatormaschine

f <Elektrotech> three-phase commutator machine

Dreiphasenläufer

m <Elektrotech> three-phase rotor

Dreiphasenlinearmotor

m <Elektrotech> three-phase linear motor

Dreiphasenmaschine

f <Elektriz, Elektrotech> threephase machine

Dreiphasenmotor

m <Elektrotech> three-phase motor

Dreiphasennetz

n <Elektrotech> three-wire mains

Dreiphasenrotor

m <Elektrotech> three-phase rotor

Dreiphasenrotorwicklung

f <Elektrotech> three-phase rotor winding

Dreiphasenschaltung

f <Telekom> three-phase circuit

Dreiphasenstator

m <Elektrotech> three-phase stator

Dreiphasenstatorwicklung

f <Elektrotech> three-phase stator winding

Dreiphasenstrom

m <Elektrotech> three-phase current

Dreiphasenstromversorgung

f <Elektrotech> threephase supply

Dreiphasenstromwendermaschine

f <Elektrotech> three-phase commutator machine

Dreiphasensynchronmotor

m <Elektrotech> threephase synchronous motor

Dreiphasensystem

n <Elektrotech> three-phase system, three-wire system

Dreiphasen-Wanderfeld-Wicklung

f <Elektrotech> three-phase traveling field winding (*Magnetschwebetechnik*)

Dreiphasenwechselstrommotor

m <Kfztech> threephase alternomotor, three-phase motor

dreiphasig

adj <Chemie, Elektriz, Elektrotech, Phys> three-phase

dreipoliger Schalter

m <Elektrotech> three-pole switch

dreipoliges Filter

n <Elektronik> three-pole filter

dreiprotonige Säure

f <Chemie> triacid

Dreipunkt...

1. <Lufttrans, Maschinen> three-point; 2. <Regelung> three-step

Dreipunktbiegen

n <Metall> three-point bending

Dreipunktbiegeprobe

f <Kerntech> three-point bending specimen

Dreipunktgurt

m <Kfztech> safety belt (*Sicherheitszubehör*)

Dreipunktlagenwinkel

m <Lufttrans> ground angle

Dreipunktlager

n <Maschinen> three-point support

Dreipunktlandung

f <Lufttrans> three-point landing

Dreipunktregelung

f <Regelung> three-step control

Dreipunktsicherheitsgurt

m <Kfztech> three-point seat belt

Dreipunktsignal

n 1. <Elektronik> three-level signal; 2. <Regelung> three-step signal

dreirädrig

adj <Maschinen> three-wheeled

Dreirad-Zweikreisbremsanlage

f <Kfztech> L-split system

dreiringig

adj <Chemie> tricyclic

Dreirohrenkamera

f <Fernseh> three-tube camera

Dreirollenbohrmeißel

m <Erdöl> three-cone bit; tricone bit (*Bohrtechnik*)

Dreisatz

m <Math> rule of three

dreischäftig

adj <Wassertrans> three-stranded (*Tauwerk*)

Dreischichtenfilm

m <Foto> tripack film

dreischichtige Wellpappe

f <Verpack> triple wall corrugated board

Dreischritt-Relais

n <Elektriz> three-step relay

Dreiseitenbeschneidemaschine

f <Druck> three-sided cutting machine

dreiseitig

adj <Geom> three-sided

dreiseitige Matrix

f <Comp & DV> triangular matrix

Dreispur-Stereo

n <Aufnahme> three-track stereo

Dreistellungsschalter

m <Elektriz> three-position switch, three-way switch

Dreistift-Steckbüchse

f <Elektriz> three-pin socket

Dreistrah-...

1. <Elektronik> three-gun; 2. <Kerntech> triple beam

Dreistrah-Farbfernsehröhre

f <Elektronik> (*AE*) threegun color picture tube, (*BE*) three-gun colour picture tube

Dreistrah-Koinzidenzspektrometer

n <Kerntech> triple beam coincidence spectrometer

dreistufiger Verstärker

m <Elektronik> three-stage amplifier

Dreitastenmaus

f <Comp & DV> three-button mouse

dreiteiliger Ölabstreifring

m <Kfztech> three-piece oil control ring

Drei-Teilnehmer-Gespräch

n <Telekom> three-way call

Dreiteilung

f <Geom> trisection

Dreiviertelwind

m <Wassertrans> quarter wind

Dreiwege...

1. <Aufnahme, Bau> three-way; 2. <Elektriz, Kunststoff, Maschinen> trifurcate; 3. <Mechan> three-way

Dreiwegehahn

m <Bau, Maschinen> three-way cock

Dreiwegekugelhahn

m <Fertig> three-way ball valve (*Kunststoffinstallationen*)

Dreiwegesystem

n <Aufnahme> three-way system

Dreiwegeventil

n <Hydraul, Maschinen> three-way valve

Dreiwegexpander

m <Elektriz> trifurcator

Dreiwegexpansionskasten

m <Elektriz> trifurcating box

Dreiwegexpansionsspleiß

m <Elektriz> trifurcating joint

Dreiwegezapfluftventil

n <Lufttrans> air cross bleed valve

dreiwertig

adj <Chemie> tribasic, trivalent

dreiwertige Logik

f <Elektronik> tristate logic

dreiwertiger Alkohol

m <Chemie> trihydric acid, triol

Dreiwertigkeit

f <Chemie> tervalence, trivalence, trivalency

Dreiwicklungstransformator

m <Elektrotech> threewinding transformer

Dreizustand...

<Elektronik> three-state

Dreizustandsausgang

m <Elektronik> three-state output

Dreizustandsgatter

n <Elektronik> three-state gate

Dreizustandslogik

f <Elektronik> three-state logic

Dreizylindermotor

m <Maschinen> three-cylinder engine

Drempel

m 1. <Bau> (*AE*) miter sill, (*BE*) mitre sill; 2. <Wasserversorg> clap sill

dressieren

v <Fertig> kill (*Blech*)

dressiert

adj <Fertig> killed, nonkinking, pinch-passed (*Blech*)

Drexon-Karte

f <Optik> Drexon card

Drift

f 1. <Akustik, Elektriz> drift; 2. <Elektronik> droop; 3. <Raumfahrt> drift (*Raumschiff*); 4. <Telekom> drift; 5. <Wassertrans> drift current, drift

Driftanzeige

f <Lufttrans> drift indicator

driftarmer Oszillator

m <Elektronik> low-drift oscillator

Driftausgleich

m <Gerät> drift compensation

driften

v <Metrol> drift

Driften

n <Bau> drifting

Driftfehler

m <Lufttrans> drift error (*Höhenmesser*)

Driftgeschwindigkeit

f <Metall> drift velocity

Driftkammer

f <Teilphys> drift chamber

Driftkompensation

f <Gerät> drift compensation

Driftstabilisierung

f <Fernseh> driftlock

Driftströmung

f <Wassertrans> drift current

Drillbohrer

m <Maschinen> Archimedean drill

Drillen

n <Ker & Glas> lacing

Drillings...

<Metall> triple

Drillingspresspumpe

f <Wasserversorg> three-throw pump

Drillingsverbindung

f <Metall> triple junction

Drillschraubendreher

m <Maschinen> spiral ratchet screwdriver

Drillstem-Test

m <Nichtfoss Energ> drill stem test

dringendes Gespräch

n <Telekom> urgent call

Dringlichkeit

f <Comp & DV, Qual> precedence

dritte Harmonische

f <Elektronik> third harmonic

dritte Oberwelle

f <Elektronik> third harmonic

dritte Partei

f <Patent> third party

dritte Potenz

f <Fertig, Math> cube • **in dritte Potenz erheben** <Math> cube

dritte Reinigungsstufe

f <Abfall> tertiary sewage treatment

dritte Schiene

f <Eisenbahn> live rail, third rail

dritte Wurzel

f <Math> cube root

Drittelgeviert

n <Druck> three-to-em space

Drittelspatium

n <Druck> thick space

dritten Grades

<Math> cubic

dritter Brand

m <Ker & Glas> third firing

dritter Hauptsatz *m* der Thermodynamik

<Phys> third law of thermodynamics

Drop-Frame-Anzeige

f <Fernseh> drop-frame indicator

Drop-Frame-Betrieb

m <Fernseh> drop-frame mode

Drossel

f 1. <Elektriz, Elektrotech> choke, choking coil, inductor, reactor; 2. <Erdöl> jet (*Bohrtechnik*); choke (*um Rohrströmung zu verhindern*); 3. <Fertig> damper, restrictor; 4. <Funktech> choke; 5. <Lufttrans> throttle (*Luftfahrzeug*); 6. <Telekom> choke • **ohne Drossel** chokeless

Drosselanschlagschraube

f <Kfztech> throttle stop screw (*Vergaser*)

Drosselblende

f 1. <Erdöl, Heiz & Kälte> orifice plate; 2. <Maschinen> orifice meter

Drosselklappe

f 1. <Bau> damper; 2. <Fertig> choke; throttle valve (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Heiz & Kälte> butterfly damper, damper flap; 4. <Kfztech> throttle plate, throttle valve; throttle (*Vergaser*); 5. <Maschinen> butterfly valve, throttle valve

Drosselklappendämpfer

m <Kfztech> throttle dashpot (*Vergaser*)

Drosselklappenhebel

m <Kfztech> throttle control lever

Drosselklappenschalter

m <Kfztech> throttle valve switch

Drosselklappenventil

n 1. <Hydraul> butterfly throttle valve; 2. <Lufttrans> throttle (*Luftfahrzeug*)

Drosselkolben

m <Elektrotech> choke plunger

Drosseladedruckventil

n <Kfztech> throttle boost pressure valve

Drosselluftklappe *f* des Vergasers

<Mechan> choke

drosseln

v 1. <Fertig> throttle (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kfztech> choke; 3. <Lufttrans> throttle back; 4. <Maschinen> throttle

Drosseln

n 1. <Eisenbahn, Maschinen> throttling; 2. <Lufttrans> choking

Drosselplatte

f <Kfztech> restrictor plate

Drosselschaltung

f <Elektriz> choke circuit

Drosselschieber

m 1. <Heiz & Kälte> damper slide; 2. <Kfztech> throttle slide (*Vergaser*)

Drosselspeisung

f <Elektriz> choke feed

Drosselspule

f 1. <Elektriz> choke coil; 2. <Elektrotech> choke, choke coil, inductor, reactance coil, reactor; 3. <Telekom> choke

Drosselstoß *m* der Schienen

<Eisenbahn> impedance bond, reactance bond

Drosselung

f 1. <Akustik> partial masking; 2. <Eisenbahn> throttling; 3. <Lufttrans> choking; 4. <Maschinen> throttling

Drosselventil

n 1. <Fertig> throttle valve; 2. <Heiz & Kälte> restrictor valve, throttle valve; 3. <Hydraul> butterfly valve, throttle valve; 4. <Kfztech> throttle valve; 5. <Kohlen> choker valve; 6. <Maschinen> butterfly valve

Drosselventilhebel

m <Hydraul> throttle lever

Drosselventilstange

f <Hydraul> throttle rod, throttle stem

Drosselwirkung

f <Raumfahrt> throttle control (*Raumschiff*)

Drosselzapfendüse

f <Kfztech> throttle pintle nozzle

Druck

m 1. <Bau> thrust; 2. <Comp & DV> print, printout; 3. <Elektrotech> pressure; 4. <Hydraul> head, pressure delivery, pressure head; pressure (*Dampf*); head (*zum Gegenpumpen*); 5. <Mechan> pressure, push; 6. <Meerschmutz> thrust; 7. <Papier> pressure; 8. <Phys> sound pressure; 9. <Raumfahrt> pressure (*Raumschiff*); 10. <Textil, Thermod> pressure • **auf normalen Druck bringen** <Kerntech> depressurize • **mit Druck beaufschlagen** <Heiz & Kälte> pressurize • **unter Druck gesetzt** <Mechan> pressurized • **unter Druck halten** <Heiz & Kälte> pressurize • **unter Druck setzen** <Heiz & Kälte> pressurize • **unter Druck verformbar** <Fertig> malleable

Druck *m* auf volle Bogen

<Comp & DV, Druck> even working

Druck...

<Fertig> compressed

Druckabbau

m <Raumfahrt> depressurization (*Raumschiff*)

Druckabdichtung

f <Hydraul> pressure seal

Druckabfall

m 1. <Fertig> friction pressure drop, pressure drop; head loss (*Hydraulik*); 2. <Heiz & Kälte, Hydraul, Nichtfoss Energ> head loss, pressure drop; 3. <Papier> pressure drop

druckabhängig

adj <Fertig> pressure-dependent

druckabhängiges Atemschutzgerät

n <Sicherheit> pressure-demand respirator

Druckabhängigkeit

f <Fertig> pressure dependence

Druckablassventil

n <Kfztech> relief valve (*Schmierung*)

Druckamplitude

f <Akustik> pressure amplitude

Druckänderung

f <Wellphys> pressure variation

Druckänderungs-Geschwindigkeitsregulierung

f <Lufttrans> pressure rate-of-change regulating

Druckänderungs-Geschwindigkeitsschalter

m <Lufttrans> pressure rate-of-change switch

Druckangleichsunfall

m <Kerntech> blowdown accident

Druckanschluss

m <Elektrotech> pressurized connection

Druckanstieg

m 1. <Heiz & Kälte> pressure rise; 2. <Maschinen> pressure build-up

Druckanzeiger

m 1. <Gerät> pressure indicator; 2. <Heiz & Kälte> (*AE*) indicating pressure gage, (*BE*) indicating pressure gauge

Druckanzug

m 1. <Raumfahrt> G-suit, pressure suit (*Raumschiff*); 2. <Sicherheit> positive-pressure suit

Druckaufbau

m <Lufttrans> pressure build-up

Druckaufbauventil

n <Lufttrans> pressurizing valve

Druckauflage

f <Comp & DV> print run

Druckaufnehmer

m <Metrol> barometric sensor, pressure gauge, pressure pick-up, pressure sensor, pressure transducer

Druckauftrag

m <Druck> print job

Druckausbreitung

f <Phys> pressure broadening

Druckausgabe

f 1. <Comp & DV> hard copy; 2. <Druck> printer output; 3. <Telekom> printout

Druckausgabepuffer

m <Druck> print buffer

Druckausgabeverkleinerung

f (*COR*) <Comp & DV> character output reduction (*COR*)

Druckausgleich

m 1. <Fertig> pressure balance, pressure compensation; 2. <Heiz & Kälte> expansion

Druckausgleichbehälter

m <Nichtfoss Energ> surge tank

Druckausgleichdose

f <Mechan> expansion bellows

Druckausgleichkolben

m <Hydraul> balancing piston

Druckausgleichventil

n <Hydraul> balanced valve

Druckausrichtung

f <Comp & DV> print position

Druckausrüstung

f <Erdöl> pressure equipment (*Tieftauchtechnik*)

Druckautomat

m <Druck> flat-bed cylinder press

Druckbalg

m <Gerät> pressure bellows

Druckbank

f 1. <Fertig> lathe (*Metalldrücken*); 2. <Maschinen> spinning lathe

Druckbeanspruchung

f 1. <Maschinen, Mechan, Metall> compression stress; 2. <Qual> compression load, compressive strength; 3. <Verpack> compression load; 4. <Werkprüf> compressive strength

Druckbefehl

m <Comp & DV> print command

Druckbegrenzungsventil

n <Maschinen> pressure relief valve

Druckbehälter

m <Fertig, Kerntech, Maschinen> pressure vessel

druckbelastet

adj <Sicherheit> pressurized

druckbelüfteter Motor

m <Elektriz> forced-ventilation motor

Druckbelüftung

f <Lufttrans> pressurization

druckbeständig

adj <Qual, Werkprüf> compression-proof

Druckbogen

m <Druck> sheet, signature

Druckbolzen

m <Kfztech> nozzle holder spindle

Druckbuchstabe

m <Druck> printing letter

Druckbügelregler

m <Gerät> chopper bar controller

Druckcharakteristik

f <Wassertrans> pressure characteristic (*Wetterkunde*)

Druckdatei

f <Druck> print file (*Digitaldruck*)

Druckdecke

f <Textil> blanket

druckdicht

adj <Fertig> pressure-sealed, pressure-tight; leakproof under pressure
(*Kunststoffinstallationen*)

druckdichter Boden

m <Lufttrans> pressurized floor

druckdichter Druckluftverteiler

m <Lufttrans> pressurized manifold

druckdichter Wagen

m <Eisenbahn> pressure-sealed wagon

Druckdichtung

f <Eisenbahn> pressure sealing

Druckdifferenz

f 1. <Hydraul> pressure difference; 2. <Kfztech> pressure differential

Druckdifferenzmelder

m <Regelung> pneumatic limit operator

Druckdifferenzregelventil

n <Kfztech> pressure differential warning valve

Druckdomäne

f <Comp & DV> printing domain

Druckdose

f <Mechan> (*AE*) crusher gage, (*BE*) crusher gauge

Druckecho

n <Aufnahme> printing echo

drucken

v <Comp & DV, Druck, Papier, Textil> print

Drucken

n 1. <Comp & DV> printing; 2. <Druck> printing, printing process; 3. <Ker & Glas, Papier, Textil> printing

Drucken *n* von Hand

<Druck> hand printing

drücken

v 1. <Comp & DV> push (*Taste*); 2. <Fertig> drag (*Schneidenrücken*); 3. <Kunststoff> pressure-form; 4. <Maschinen> spin; 5. <Mechan> push

Drucken

n 1. <Comp & DV> push; 2. <Fertig> dragging (*Spanung*); 3. <Kunststoff> pressure forming; 4. <Maschinen> spinning

druckentlastetes Ventil

n <Hydraul> balanced valve

Druckentlastungseinrichtung

f <Sicherheit> pressurere relief device

Druckentnahmebohrung

f <Fertig> pressure tap

Druckentspannungsventil

n <Hydraul> pressure relief valve

Drucker

m 1. <Comp & DV> printer; 2. <Druck> printer (*Maschine*); printer (*Person*); 3. <Telekom> printer

Drucker *m* mit fliegendem Abdruck

<Comp & DV> hiton-the-fly printer

Drucker *m* mit Typenradwalze

<Comp & DV> (*BE*) barrel printer, (*AE*) drum printer

Drucker *m* und Setzer

m <Druck> printer and typesetter

Drucker

m <Fertig> spinner

Druckerauftrag

m <Comp & DV> print job (*in Druckerwarteschlange*)

Druckerausgabe

f <Druck> printer output

Drückerauslöser

m <Foto> trigger release (*Kameraverschluss*)

Druckerbefehle

mpl <Druck> printer commands

Druckerdgas

n (*CNG*) <Kohlen> compressed natural gas, CNG

Druckerei

f <Druck> print shop, printing shop, printing trade, printing works

Druckereiarbeiter

m <Druck> printing trade worker

Druckereibedarf

m <Druck> printer's supply

Druckereibetrieb*m* <Druck> printing shop**Druckereigeräte***npl* <Druck> printing equipment**Druckereizubehör***n* <Druck> printing accessories**Druckerfarbe***f* <Druck> printer's ink, printing ink**Druckergewerbe***n* <Druck> printing trade**Druckerhöhungspumpe***f* 1. <Erdöl> booster pump; 2. <Raumfahrt> boost pump**Druckerkunst***f* <Druck> art of printing**Druckerlaubnis erteilen***v* <Druck> pass for press**Druckerlehrling***m* <Druck> printer's devil**Druckerpapier***n* <Druck> printing paper**Druckerpool***m* <Comp & DV> printer pool**Druckerpresse***f* <Druck> press**Druckerpuffer***m* <Druck> print buffer**Druckerschnittstelle***f* <Comp & DV> hard copy interface**Druckerschwärze***f* <Druck> printer's ink, printing ink**Druckerserver***m* <Comp & DV> print server**Druckersprache***f* <Druck> printer language**Druckertreiber***m* <Comp & DV> printer driver**Druckerzeichen***n* <Druck> printer's mark**Druckerzeuger***m* <Fertig> pressure generator**Druckerzeugung***f* <Trans> pressurization**Druckfarbe**

f 1. <Kunststoff> printing ink; 2. <Papier> ink, printing ink

druckfärben

v <Textil> dye under pressure

Druckfeder

f <Maschinen> compression spring

Druckfehler

m <Druck> misprint, typo

druckfest

adj <Qual, Werkprüf> compression-proof

druckfeste Kapselung

f <Sicherheit> flame-proof enclosure

Druckfestigkeit

f 1. <Bau, Kunststoff> compressive strength; 2. <Maschinen, Metall, Qual, Verpack> compression strength

Druckfestigkeitsversuch

m <Bau> crushing test

Drückfett

n <Fertig> spinning lubricate

Druckfliter

n <Abfall, Chemtech, Kohlen, Wasserversorg> pressure filter

Druckfirnis

m <Druck> printing varnish

Druckfläche

f <Druck> printing area • **über die Druckfläche hinausgehen** <Druck> bleed

Druckflasche *f* für Helium

<Raumfahrt> compressedhelium bottle (*Raumschiff*)

Druckflüssigkeit

f <Fertig> pressure liquid

Druckform

f 1. <Comp & DV> form; 2. <Druck> (*BE*) forme, (*AE*) printing form, (*BE*) printing forme, (*AE*) type form, (*BE*) type forme

Druckformat

n 1. <Comp & DV> print format; 2. <Druck> print format, printing format

Druckformträger

m <Druck> carriage

Druckfreistrahlbläse *n* zum Gussputzen

<Fertig> air blast cleaning unit

Druckfüllung

f <Verpack> press filling (*für Sprühdosen*)

Drückfutter

n <Maschinen> spinning mandrel

Druckgang

m <Druck> print cycle, printing cycle

Druckgas

n 1. <Kohlen> compressed gas; 2. <Raum-fahrt> pressurizing gas (*Raumschiff*)

Druckgasflasche

f <Fertig> pressure cylinder (*Schweißen*)

druckgasisoliertes Kabel

n <Elektriz> external gas pressure cable, internal gas pressure cable

Druckgaskabel

n <Telekom> gas-cushion cable

Druckgas-Leistungsschalter

m <Elektrotech> gas-blast circuit-breaker

Druckgastank

m <Raumfahrt> pressurizing gas tank (*Raumschiff*)

Druckgefälle

n 1. <Erdöl, Fertig> pressure gradient; 2. <Heiz & Kälte> pressure drop

Druckgefäß

n 1. <Bau, Heiz & Kälte> pressure vessel; 2. <Labor> autoclave; 3. <Mechan> pressure vessel; 4. <Phys> reactor pressure vessel

druckgegossen

adj <Fertig> die-cast (*Metall*)

druckgekühlter Motor

m <Elektriz> forced-ventilation motor

Druckgeschwindigkeit

f 1. <Comp & DV> print speed; 2. <Druck> print rate, printing rate, print speed, printing speed

druckgießen

v <Maschinen> die-cast

Druckgießform

f <Fertig> die-casting die

Druckglied

n <Bau> strut

Druckgradient

m <Erdöl, Strömphys> pressure gradient

Druckgradient

m **null** <Strömphys> zero pressure gradi-ent (*Untersuchung von Grenzschichten*)

Druckgradientendiagramm

n <Erdöl> pressure vs depth plot (*Geologie: Darstellung von Druck in Abhängigkeit zur Tiefe*)

Druckgradientenmikrofon

n <Akustik> velocity microphone

Druckgrenze

f <Hydraul> head limit

Druckguss

m 1. <Fertig> die casting (*Metall*); 2. <Maschi-nen> die casting

Druckgussautomat

m <Fertig> automatic die-casting machine

Druckgussform

f <Maschinen> die-casting die, pressure die-casting die

Druckgusslegierung

f <Fertig> die-casting alloy

Druckgussmaschine

f <Maschinen> die-casting machine

Druckhammer

m <Druck> printing hammer

Druckhebewinde

f <Fertig> hydraulic jack

Druckhöhe

f 1. <Heiz & Kälte> head, pump head; 2. <Hyd-raul> pressure head, static head; 3. <Kerntech> elevation head (*einer Pumpe*); 4. <Kohlen> pressure head; 5. <Lufttrans> pressure altitude, pressure height; 6. <Ma-schinen> elevation head; 7. <Nichtfoss Energ> effective head

Druckhöhenmessgerät

n <Gerät> head meter

Druckimpuls

m <Akustik> pressure impulse

Druckindustrie

f <Druck> printing industry

Druckjob

m <Druck> print job

Druckkabel

n <Elektriz> pressure cable

Druckkabine

f 1. <Raumfahrt> cabin (*Raumschiff*); 2. <Si-cherheit> pressurized cabin

Druckkammer

f <Fertig> casting chamber, pressure chamber

Druckkammerlautsprecher

m <Akustik> pneumatic loudspeaker

Druckkappe

f <Kfztech> pressure cap

Druckkessel

m <Mechan> pressure vessel

Druckkissen

n <Verpack> pressure pad (*zur Unterlage*)

Druckkleidung

f <Sicherheit> pressurized clothing

Druckknopf

m 1. <Comp & DV, Elektriz> push button; 2. <Elektrotech> button; 3. <Kontroll>

button, push button; 4. <Lufttrans> push button (*für das Wiederanstellen des Triebwerks im Flug*); 5. <Maschinen, Mechan> push button; 6. <Telekom> button, press button, push button

Druckknopfanlasser

m <Elektriz> push-button starter

Druckknopfschalter

m <Trans> pedestrian push button

Druckknopfsteuerung

f <Mechan> push-button control

Druckknoten

m <Fertig> pressure node

Druckkochtopf

m <Maschinen> pressure cooker

Druckkoeffizient

m <Maschinen, Nichtfoss Energ> pressure coefficient

Druckkolben

m <Bau> ram

Druckkopf

m 1. <Comp & DV> print head; 2. <Druck, Papier> printing head

Druckkraft

f 1. <Fertig> tonnage; 2. <Maschinen, Qual> compressive force

Druckkraftfestigkeit

f <Mechan> compression strength

Druckkufe

f <Aufnahme> pressure pad

Druckkühlung

f <Maschinen> compression refrigeration

Druckkurve

f <Hydraul> pressure curve

Drucklager

n 1. <Maschinen> thrust bearing; 2. <Wasser-trans> thrust bearing, thrust block (*Motor*)

Drucklagerwelle

f <Wassertrans> thrust shaft (*Antriebsanlage*)

Drucklegung

f <Druck> going to press

Druckleiste

f <Fertig> thrust strip

Druckleistung

f <Druck> printing rate (*einer Druckmaschine*)

Druckleitung

f 1. <Hydraul> head pipe; 2. <Kfztech> delivery pipe; 3. <Nichtfoss Energ> penstock; 4. <Wasserversorg> delivery pipe, penstock

Druckleitungsanschluss

m <Fertig> outlet

Drucklinie

f <Kohlen> compression curve

drucklos geöffnet

adj <Fertig> fail-safe to open (*Kunststoffinstallationen*)

drucklos geschlossen

adj <Fertig> fail-safe to close (*Kunststoffinstallationen*)

drucklose Leitung

f <Kerntech> unpressurized line

druckloser Abschnitt *m* des Flugzeugrumpfes

<Luft-trans> fuselage non-pressurized section

druckloser Refiner

m <Papier> atmospheric refiner

Druckluft

f <Anstrich, Maschinen> compressed air

Druckluftakkumulator

m <Fertig> hydropneumatic accu-mulator

Druckluftanhebung

f <Fertig> airlift

Druckluftatemgerät

n <Sicherheit> breathing apparatus (*für industrielle Einsätze*)

druckluftbetätigte Spanneinrichtung

f <Fertig> air clamp

druckluftbetätigtes Ventil

n <Maschinen> pneumatically operated valve

Druckluftbohren

n <Erdöl> air flooding (*Bohrtechnik*)

Druckluftbohrer

m 1. <Bau> pneumatic drill; 2. <Maschinen> air drill, compressed air drill; 3. <Mechan, Phys> air drill

Druckluftbohrmaschine

f <Fertig> pneumatic drill

Druckluftbremse

f 1. <Kfztech> air brake, air pressure brake, compressed air brake, pneumatic brake; 2. <Maschinen> air brake, compressed air brake, pneumatic brake; 3. <Mechan, Phys> air brake

Druckluftbremsschlauch

m <Kunststoff> air brake hose

Druckluftbremssystem

n <Kfztech, Maschinen> compressed air braking system

Druckluft-Differenzialkolbenakkumulator

m <Fertig> differential accumulator

Drucklufteinbringung

f <Erdöl> air repressuring (*Ollagerstätte*)

Drucklüfter

m 1. <Heiz & Kälte> (*AE*) forced-draft fan, (*BE*) forced-draught fan; 2. <Maschinen> pressure fan

Druckluftflasche

f 1. <Fertig, Heiz & Kälte> air bottle; 2. <Mechan, Phys> air cylinder

Druckluftförderer

m <Fertig> pneumatic conveyor

Druckluftförderung

f 1. <Fertig> pneumatic conveying (*von Schüttgut*); 2. <Kohlen> pneumatic handling

Druckluftfutter

n 1. <Fertig> air-actuated chuck; 2. <Maschinen> air chuck, air-operated chuck

Druckluftgebläse

n <Fertig> air lance

druckluftgekühlter Transformator

m <Elektriz> air blast transformer

Druckluftgerate

npl <Maschinen> compressed air equipment

druckluftgesteuerte Vakuumbremse

f <Eisenbahn> air-pressure-controlled vacuum brake

Druckluftgussputzen

n <Fertig> air blasting

Drucklufthammer

m <Maschinen> pneumatic hammer

Druckluftheber

m 1. <Chemtech> airlift pump; 2. <Maschinen> air hoist, pneumatic hoist

Druckluft-Kolbenakkumulator

m <Fertig> air-loaded accumulator with piston

Druckluftkraftwerk

n <Elektrotech> compressed-air power station

Druckluftkreisel

m <Lufttrans> aerogyro (*Navigation*)

Druckluftleistungsschalter

m <Elektrotech> air blast circuit breaker

Druckluftleitung

f <Kfztech, Maschinen> compressed air line

Druckluftmeißel

m <Fertig> pneumatic chipping hammer

Druckluftmotor

m <Maschinen> air engine, air motor, compressed air engine

Druckluft-Niethammer

m <Maschinen> pneumatic riveter

Druckluft-Pressformmaschine

f <Fertig> air-operated squeezer

Druckluftprobe

f <Fertig> pneumatic test

Druckluft-Putzstrahlen

n <Fertig> air blast cleaning, compressed air blast-cleaning

Druckluftschalter

m <Elektriz, Elektrotech> air-blast breaker, air-blast circuit breaker, air-blast switch, air breaker, air-pressure circuit breaker, air-pressure switch, pneumatic switch

Druckluftschlagbohrer

m <Bau> pneumatic hammer drill

Druckluftschlauch

m <Bau, Fertig, Maschinen, Mechan, Phys> compressed air hose

Druckluftschleuse

f <Wasserversorg> lock

Druckluftschrauber

m <Fertig> pneumatic screw driver

Druckluftspanndorn

m <Fertig> pneumatic expanding mandrel

Druckluftspannung

f <Fertig> air chucking

Druckluftspeicher

m <Fertig> air accumulator, air hydraulic accumulator

Druckluftstamper

m <Fertig> pneumatic rammer (*Gießen*)

Druckluftstrom

m <Fertig> air blast

Druckluftstutzen

m <Maschinen> compressed air socket

Druckluftsystem

n 1. <Lufttrans> air pressure system; 2. <Maschinen> compressed air system

Drucklufttechnik

f <Kfztech> pneumatics

Drucklufttest

m <Fertig> pneumatic test

Druckluftturbine

f <Maschinen> air turbine

Drucklüftungssystem

n <Heiz & Kälte> plenum system

Druckluftventil

n <Maschinen> pneumatic valve

Druckluftwerkzeug

n <Maschinen> air tool, pneumatic tool

Druckluftzange

f <Fertig> pneumatic collet

Druckluftziehkissen

n <Fertig> pneumatic die cushion

Druckluftzylinder

m 1. <Lufttrans> pneumatic cylinder (*Hubschrauber*); 2. <Maschinen> compressed air cylinder, pneumatic cylinder; 3. <Mechan, Phys> air cylinder

Druckmaschne

f 1. <Druck> press printing machine, printing press; 2. <Textil> printing machine

Drückmaschine

f <Maschinen> spinning lathe

Druckmedien

npl <Druck> print media

Druckmessdose

f 1. <Gerät> load cell; 2. <Kohlen> pressure cell

Druckmesseinrichtung

f <Gerät> pressure-measuring equipment

Druckmesser

m 1. <Bau> (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 2. <Fertig> manometer, (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 3. <Heiz & Kälte, Hydraul> (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 4. <Kohlen> compressometer; 5. <Kontroll> (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 6. <Labor> manometer; 7. <Papier> (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 8. <Phys> manometer

Druckmessgerät

n 1. <Bau> pressure meter; 2. <Erdöl> manometer, (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 3. <Gerät> head meter; 4. <Hydraul, Kohlen, Labor, Phys> (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge

Druckmessung

f <Raumfahrt> pressure measurement (*Raumschiff*)

Druckmikrofon

n <Akustik> pressure microphone

Druckminderer

m <Heiz & Kälte, Lufttrans, Maschinen> pressure reducer

Druckminderung

f <Maschinen> depressurization

Druckminderungsventil

n 1. <Heiz & Kälte> pressurereducing valve; 2. <Maschinen> reducing valve

Druckminderventil

n 1. <Bau, Heiz & Kälte> pressurereducing valve; 2. <Fertig> pressure relief valve, pressure-reducing valve; 3. <Maschinen> depressurization valve, pressure-reducing valve, reducing valve

Druckmittelpunkt

m 1. <Lufttrans> (*AE*) center of pressure, (*BE*) centre of pressure (*Aerodynamik*); 2. <Phys> (*AE*) center of pressure, (*BE*) centre of pressure

Druckmittelpunkt

m **des Blattes der Luflschraube** <Lufttrans> (*AE*) blade center of pressure, (*BE*) blade centre of pressure (*Hubschrauber*)

Druckmodul

m <Kunststoff> compressive modulus

druckölbetätigt

adj <Fertig> oil-actuated

Druckölbetätigung

f <Fertig> oil actuation

Druckölbrenner

m <Heiz & Kälte> pressure jet oil burner

Druckölschmierung

f <Maschinen> forced-oil cooling

Druckpapier

n 1. <Foto> printing paper; 2. <Verpack> printings

Druckplatte

f 1. <Druck> plate, printing plate; 2. <Fertig> pressure plate (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech> pressure plate; driven plate (*Kupplung*); 4. <Maschinen> thrust plate

Druckplatte *f* auf Polyesterbasis

<Druck> polyesterbased plate

Druckplatte *f* für wasserlosen Offsetdruck

<Druck> waterless plate

Druckplattenantriebsriemen

m <Kfztech> pressure plate drive strap

Druckplattenausrückgabel

f <Kfztech> pressure plate release lever (*Kupplung*)

Druckplattenausrückhebel

m <Kfztech> pressure plate release lever

Druckplattenfeder

f <Kfztech> pressure plate spring

Druckplattenherstellung

f <Druck> platemaking

Druckposition

f <Comp & DV> print position

Druckpresse

f <Druck> press, press printing machine, printing press

Druckpresse *f* für einzelne Bogen

<Druck> sheet-fed machine

Druckprobe

f 1. <Maschinen> pressure test; 2. <Mechan> compression test

Druckpropeller

m <Lufttrans> pusher propeller

Druckprüfmaschine

f <Verpack> compression test machine

Druckprüfung

f <Kohlen, Qual, Verpack, Werkprüf> compression test

Druckpuffer

m <Druck> print buffer

Druckpumpe

f 1. <Hydraul, Kohlen> pressure pump; 2. <Maschinen> double-acting pump; 3. <Wasserversorg> force pump, pressure pump, ram pump

Druckpunkt

m <Comp & DV> key force

Druckraumabschluss

m <Fertig> pressure seal

Druckreduzierer

m <Raumfahrt> pressure reducer (*Raumschiff*)

Druckreduzierung

f <Phys> pressure reduction

Druckreduzierventil

n <Heiz & Kälte, Hydraul, Sicherheit> pressure-reducing valve, safety valve

Druckreflexionsfaktor

m <Akustik> pressure reflection coefficient

Druckregelung

f <Heiz & Kälte> pressure control

Druckregelventil

n <Fertig> pressure control valve, pressure-regulating valve

Druckregler

m 1. <Bau, Elektrotech> pressure regulator; 2. <Heiz & Kälte> pressure controller; 3. <Hydraul> pressure regulator; 4. <Lufttrans> barostat; 5. <Papier> pressure controller

druckreife Vorlage

f <Druck> CRC, camera ready copy

Druckring

m 1. <Fertig> reaction ring; 2. <Kfztech, Maschinen> thrust collar

Druckriss

m 1. <Bau> compression crack; 2. <Ker & Glas> pressure check

Druckrohr

n 1. <Fertig> gun; 2. <Kfztech> pressure tube; 3. <Maschinen> pressure pipe

Druckröhrenreaktor

m <Kerntech> pressure tube reactor

Druckrohrleitung

f 1. <Nichtfoss Energ> penstock; 2. <Wasserversorg> penstock, pentrough

Druckrohrtemperatur

f <Phys, Thermod> discharge temperature

Druckrolle

f <Maschinen> pressure roller

Drucksache

f <Druck> printed matter

Drucksammler

m <Papier> pressure accumulator

Druckschacht

m <Wasserversorg> pressure well

Druckschalter

m <Elektrotech, Fertig, Hydraul> pressure switch

Druckschaltungsverbinder

m <Elektrotech> printed circuit connector

Druckscheibe

f <Fertig> thrust washer; washer (*Kunststoffinstallationen*)

Druckschlauchgerät

n <Sicherheit> airline respirator, pressure-demand respirator

Druckschmieden

n <Maschinen> press forging

Druckschmierung

f 1. <Fertig> force-feed lubrication, pressure-feed lubrication; 2. <Heiz & Kälte> forced lubrication; 3. <Kfztech> pressure lubrication; 4. <Maschinen> pressure-feed lubrication

Druckschott

n <Lufttrans> pressure bulkhead

Druckschraube

f 1. <Fertig> clamping nut; 2. <Maschinen> pressure screw

Druckschreiber

m <Gerät> pressure recorder, recording manometer

Druckschwankung

f <Fertig> pressure fluctuation

Druckschwankungs-Ausgleichsakkumulator

m <Fertig> alleviator

Druckschweißen

n <Thermod> pressure welding

Druckschweißung

f 1. <Fertig> upset welding; 2. <Thermod> pressure welding

Druckseite

f 1. <Druck> page, printed sheet; 2. <Fertig> discharge side; 3. <Hydraul> pressure side

Drucksensordetektor

m <Eisenbahn> pressure-sensitive detector

Druckserver

m <Comp & DV> print server

Drucksintern

n <Chemtech> sintering under pressure

Druckspalte

f <Druck> column, print column

Druckspannung *f* parallel zum Korn

<Bau> compressive stress parallel to grain

Druckspannung *f* senkrecht zum Korn

<Bau> compressive stress perpendicular to grain

Druckspant

m <Raumfahrt> pressure bulkhead (*Raumschiff*)

Druckspeicher

m 1. <Fertig> pressure accumulator; 2. <Heiz & Kälte> pressurized hot water tank; 3. <Kunststoff, Maschinen> hydraulic accumulator

Druckstab

m 1. <Bau> strut; 2. <Fertig> compression member; 3. <Mechan> strut

Druckstelle

f <Comp & DV> print position

Druckstempel

m <Fertig> thrust die

Drucksterilisator

m <Lebensmittel> autoclave

Drucksteuerung

f <Heiz & Kälte> pressure control

Drucksteuerzeichen

n <Comp & DV> print control character

Druckstift

m <Maschinen> pressure pin

Druckstock

m <Druck> block, printing block

Druckstockherstellung

f <Druck> blockmaking

Druckstockhöhenprüfer

m <Druck> (*AE*) type height gage, (*BE*) type height gauge

Druckstoß

m <Erdöl> surge; water hammer (*Rohrleitungen*)

Druckstoßdrossel

f <Lufttrans> antisurge baffle

Druckstoßventil

n <Lufttrans> antisurge valve

Druckstück

n <Fertig> compressor (*Kunststoffinstallationen*)

Druckstufe

f <Fertig, Hydraul> pressure stage

Drucksturz

m <Thermod> explosive decompression

Drucksystem

n <Lufttrans> pressure system

Drucktaste

f 1. <Comp & DV> push button; 2. <Elektrotech> key; 3. <Fertig> punchbutton key; 4. <Maschinen> push button; 5. <Telekom> press button, push button

drucktastengeschaltet

adj <Fertig> punchbuttonoperated

Drucktastenschalttafel

f <Fertig> punchbutton panel

Drucktastensteuerung

f <Fertig> punchbutton control

Drucktastentafel

f <Fertig> punchbutton panel

Drucktaster

m <Elektrotech> push-button switch

Drucktechnik

f <Druck> printing technology

Drückteil

m <Fertig> spun part

Druck-Temperatur-Schreiber

m <Phys> barothermograph

Drucktendenz

f <Wassertrans> pressure tendency (*Wetterkunde*)

Drucktest

m <Hydraul> pressure test

Drucktisch

m <Druck> printing table

Drue transmitter

m <Hydraul> pressure transmitter

Drucktuch

n <Textil> blanket

Druckturbine

f <Hydraul> pressure turbine

Drucktype

f <Druck> movable type, printing type

Druckübertragung

f <Fertig> pressure transmission

Druckübertragungsgerät

n <Hydraul> pressure transmitter

Druckumformmaschine

f <Verpack> pressure-forming machine

Druckumlaufschmierung

f 1. <Fertig> pressure circulation lubrication, pressure lubrication; 2. <Heiz & Kälte> forced lubrication; 3. <Kfztech> forced-feed lubrication; 4. <Maschinen> force-feed lubrication

Druckunterlegscheibe

f <Kfztech> thrust washer

Druckunterschied

m <Heiz & Kälte> pressure differential

Druckventil

n 1. <Heiz & Kälte> discharge valve; 2. <Maschinen> delivery valve, head valve

Druckverbindung

f <Elektrotech> pressurized connection

Druckverbreiterung

f <Strahlphys> pressure broadening (*von Spektrallinien*)

Druckverformung

f <Verpack> compression damage

Druckverformungsrest

m <Kunststoff> compression set, residual set

Druckverhältnis

n <Fertig> pressure ratio

Druckverhältnis *n* im Triebwerk

<Lufttrans> engine pressure ratio

Druckverlust

m 1. <Erdöl, Heiz & Kälte> pressure drop; 2. <Hydraul> loss of pressure; 3. <Kfztech> deflation (*Reifen*); 4. <Maschinen> pressure loss; 5. <Nichtfoss Energ> pressure drop

Druckvermerk

m <Konstzeich> notation

Druckverringering

f <Maschinen> depressurization

Druckverstärker

m <Hydraul> intensifier

Druckverstärkerpumpe

f <Mechan> booster pump

Druckversuch

m <Fertig, Kohlen, Maschinen, Metall, Verpack> compression test

Druckversuch *m* an Rohren

<Fertig, Qual> collapse test

Druckverteilung

f <Fertig> pressure distribution

Druck-Volumen-Diagramm

n (*PN-Diagramm*) <Thermod> pressure volume diagram

Druckvorbereitung

f <Druck> prepress

Druckvorgang

m <Druck> printing process

Druckvorlage

f <Konstzeich> photomaster

Druckvorlagenhersteller

m <Druck> process engraver

Druckvorrichtung

f <Druck> printing apparatus

Druckvorstufe

f <Druck> prepress

Druckvorstufenbetrieb

m <Druck> prepress plant, prepress shop

Druckwaage

f <Fertig> pressure-maintaining valve

Druckwächter

m 1. <Fertig> pressure control device; 2. <Heiz & Kälte> pressure switch

Druckwalze

f 1. <Comp & DV> print drum; 2. <Druck> printing roller, roller

Druckwalzenmasse

f <Druck> printing roller composition

Druckwandler

m <Gerät> pressure transducer

Druckware

f <Textil> printed fabric

Druckwasser

n <Wasserversorg> pressurized water, water under pressure

Druckwasserkolben

m <Bau> hydraulic piston

Druckwasserkühlung

f <Heiz & Kälte> pressurized water cooling

Druckwasserreaktor

m <Kerntech, Phys> pressurized water reactor

Druckwasserspeicher

m <Fertig, Papier> hydraulic accumulator

Druckwassersystem

n <Hydraul> hydraulic system

Druckwelle

f 1. <Akustik, Aufnahme> compressional wave; 2. <Hydraul> pressure surge; 3. <Telekom> pressure wave; 4. <Wassertrans> thrust shaft (*Antriebsanlage*)

Druckwellenfront

f <Sicherheit> shock front (*Explosion*)

Drückwerkzeug

n <Maschinen> spinning tool

Druckwiderstand

m <Lufttrans> pressure drag

Druckzentrum

n <Maschinen> (*AE*) center of pressure, (*BE*) centre of pressure

Druckzone

f <Comp & DV> print position

Druckzuführung

f <Kfztech> pressure feed

Druckzug

m <Heiz & Kälte> (*AE*) forced draft, (*BE*) forced draught

Druckzylinder

m 1. <Druck> cylinder, printing cylinder; 2. <Kunststoff> impression cylinder; 3. <Lufttrans> master cylinder (*Bremse*); 4. <Papier> printing cylinder

Drüse

f <Lebensmittel> gland

drusenreich

adj <Erdöl> vuggy, vugular

drusig

adj <Erdöl> vuggy, vugular (*Geologie*)

DSB

(*Zweiseitenband*) <Elektronik, Funktech> DSB (*double sideband*)

D-Schicht

f 1. <Funktech> D-region; D-layer (*Wellenausbreitung*); 2. <Phys> D-layer

DSI

(*digitale Sprachinterpolation*) <Raumfahrt, Telekom> DSI (*digital speech interpolation*)

D-Steuerung

f <Elektriz> derivative control

DSV

(*Digitalsignalverbindung*) <Telekom> digital connection

DT

(*Dichtigkeitstest*) <Erdöl> LOT (*leak-off test*)

DTA

(*Differenzialthermoanalyse*) <Kunststoff, Thermod, Umweltschmutz> DTA (*differential thermal analysis*)

DTL

(*Dioden-Transistor-Logik*) <Elektronik> DTL (*diode transistor logic*)

DTP

(*Desktop-Publishing*) <Comp & DV, Druck> DTP (*desktop publishing*)

Dual...

1. <Comp & DV> dual; 2. <Elektronik, Telekom> binary

Dual-Band-Handy

n <Mobilkom> db-mobile, dual-band hand-held telephone, dual-band radio telephone

Dualdividierer

m <Elektronik> binary divider

duale Schaltung

f <Phys> dual network

duales Kartenbild

n <Telekom> binary image

Dual-in-Line-Gehäuse

n (*DIL-Gehäuse*) <Elektronik, Elektrotech, Funktech> dual-in-line package (*DIP*)

Dualinput

m <Fernseh> dual input

Dualmultiplizierer

m <Elektronik, Telekom> binary multiplier

Dual-Port-Speicher

m <Comp & DV> dual port memory

Dualprozessor-Lastteilungssystem

n <Telekom> dualprocessor load-sharing system

Dualprozessorsystem

n <Telekom> dual-processor system

Dualsubtrahierer

m <Elektronik> binary subtracter

Dualzähler

m <Gerät> binary counter, dual counter

Dualzahlmultiplizierer

m <Elektrotech> binary multiplier

Dübel

m 1. <Bau> dowel, dowel pin, joggle, plug, tenon, trenail; key (*Holzbau*); 2. <Fertig> dowel pin, dowel, slip; 3. <Mechan> key, peg

Dübelbohrer

m 1. <Bau> bradawl; 2. <Maschinen> pin drill

Dübelloch

n <Bau> dowel hole

dübeln

v 1. <Bau> joggle, plug; 2. <Fertig> dowel pin

Dübelstein

m <Bau> anchorage block

Dublett

n 1. <Nichtfoss Energ> doublet (*elektronisch*); 2. <Phys> doublet (*Spektroskopie*)

Dublette

f <Druck> doublet

Dublettstruktur

f <Strahlphys> doublet structure (*von Spektrallinien*)

Ducht

f <Wassertrans> thwart

Dückdalbe

f <Wassertrans> mooring pile (*Festmachen*)

Dückdalben

m <Wassertrans> mooring post (*Festmachen*)

DüE

(Datenübertragungseinrichtung) 1. <Comp & DV> DCE (*data communication terminating equipment*); 2. <Telekom> DCE (*data circuit terminating equipment*)

Düker

m 1. <Bau> culvert; 2. <Telekom> underwater pipe (*Kabelführung*)

Dukt

m <Funktech> duct; wave duct (*Wellenausbreitung*)

Duktausbreitung

f <Funktech> duct propagation

duktil

adj <Metall, Qual> ductile

Dulcin

n <Chemie> dulcin, dulcine

Dulcit

n <Chemie> ducite, ducitol, melampyrit

Dulcitol

n <Chemie> ducite, ducitol, melampyrit

duldbare tägliche Aufnahmemenge

f (*ADI*) <Lebensmittel> acceptable daily intake (*ADI*)

Dunkeladaptation

f <Ergon> dark adaptation

Dunkelfeldbeleuchtung

f 1. <Fertig> dark field illumination; 2. <Phys> dark field illumination, dark ground illumination

Dunkelkammer

f <Foto> darkroom

Dunkelkammerbeleuchtung

f <Foto> safelight

Dunkelkorrektur

f <Fernseh> shading corrector

Dunkelleitung

f <Elektrotech> dark conduction

Dunkellinienspektrum

n <Raumfahrt> dark line spectrum

Dunkelschriftschirm

m <Elektronik> dark trace screen

Dunkelsignal

n <Fernseh> shading signal

dunkelste Rotglühhitze

f <Metall> dark red heat

dunkelsteuern

v <Fernseh> blank

Dunkelsteuerung

f 1. <Elektronik> blanking (*End- und Periphergeräte*); 2. <Fernseh> shading

Dunkelsteuerungssignal

n <Elektronik> blanking signal

Dunkelstrom

m <Elektrotech, Optik, Phys, Telekom> dark current

Dunkeltastung

f <Fernseh> blanking

Dunkelwiderstand

m <Elektrotech, Kerntech> dark resistance

dunkle Interferenzringe

mpl <Phys> dark fringe

dunkle Rothitze

f <Metall> blood red heat

dunkler Interferenzstreifen

m <Phys> dark fringe

Dünn...

1. <Druck, Elektronik> thin; 2. <Fertig> (*AE*) light gage, (*BE*) light gauge; 3. <Papier> lightweight; 4. <Telekom> thin

Dunnage

f <Wassertrans> dunnage

Dünnblech

n <Fertig> (*AE*) light gage sheet metal, (*BE*) light gauge sheet metal

Dünndruckpapier

n <Druck, Papier> airmail paper, (*BE*) banknote paper, Bible paper, India paper, (*AE*) onionskin paper, thin paper

Dünne

f <Chemie> tenuity

dünne Linse

f <Phys> thin lens

dünne Magnetschicht

f <Elektronik> magnetic thin film

dünne Schicht

f <Chemie> film, lamina

dünne transparente Goldschicht

f <Ker & Glas> starved gold

dünne Verblendung

f <Bau> veneer

dünnes Blech

n <Metall> thin plate

dünnes Präparat

n <Kerntech> thin source (*radioaktive Quelle*)

dünnes Spatium

n <Druck> thin space

dünnflüssiger Schlamm

m <Kerntech> liquid slurry

Dünnpapier

n <Papier> lightweight paper

Dünnschaftschraube

f <Maschinen> reduced shaft bolt

Dünnschicht

f <Elektronik, Telekom> thin film, thin layer

Dünnschichtbauelement

n <Elektronik> thin film device

Dünnschicht-Chromatographie

f <Elektronik> thin layer chromatography

Dünnschicht-Elektrolumineszenz

f (*TFEL*) <Elektronik> thin film electroluminescence (*TFEL*)

Dünnschichtthybridschaltung

f <Elektronik> thin film hybrid circuit

Dünnschichtkondensator

m 1. <Elektronik> thin film capacitor; 2. <Telekom> thin layer capacitor

Dünnschichtleiter

m <Elektronik> thin film conductor

Dünnschichtmaterial

n <Elektronik> thin film material

Dünnschichtspeicher

m <Comp & DV> thin film memory

Dünnschichttechnik

f <Elektronik> thin film technology

Dünnschichttransistor

m <Elektronik> thin film transistor

Dünnschicht-Wärmeaustauscher

m <Heiz & Kälte> scraped-surface heat exchanger

Dünnschichtwellenleiter

m <Telekom> thin film waveguide

Dünnschichtwiderstand

m <Elektronik> thin film resistor

Dünntafelglas

n <Ker & Glas> thin sheet glass

dünnwandig

adj <Maschinen> thin-walled

dünnwandige Lagerschale

f <Maschinen> thin-walled half-bearing

dünnwandiger Zylinder

m <Maschinen> thin-walled cylinder

Dünnware

f <Ker & Glas> thin ware

Dunst

m 1. <Elektrotech> damp; 2. <Foto> atmospheric haze (*Atmosphäre*); 3. <Kohlen> damp; 4. <Umweltschmutz> haze; 5. <Wassertrans> mist (*leichter Nebel*)

dünsten

v <Lebensmittel> steam

Dunstkoeffizient

m <Qual, Umweltschmutz> coefficient of haze

Dunstventil

n <Lufttrans> exhalation valve

Dünung

f <Wassertrans> swell (*Seezustand*)

Duodezbogen

m <Druck> duodecimo

Duodezimalsystem

n <Math> duodecimal system (*Zahlensystem zur Basis zwölf*)

Duotriode

f <Elektronik> double triode

Duowalzwerk

n <Fertig> two-high mill

Duplex

n <Comp & DV, Elektrotech, Funktech, Telekom> duplex, full duplex

Duplexbetrieb

m 1. <Comp & DV> duplex operation, duplexing; 2. <Funktech> full duplex (*Sprechfunk*); 3. <Telekom> duplex operation

Duplexbrenner

m <Lufttrans> duplex burner

Duplexkabel

n <Elektriz> duplex cable, foto double cable

Duplexkarton

m <Verpack> duplex board

Duplexkette

f <Kfztech> double roller chain

Duplexkompressor

m <Hydraul> duplex compressor

Duplexpappe

f <Verpack> duplex board

Duplexpumpe

f <Hydraul> duplex pump

Duplexschmelzverfahren

n <Fertig> duplex process, duplexing

Duplex-Sprechweg

m <Telekom> two-frequency channel

Duplexübertragung

f <Comp & DV> duplex

Duplexverfahren

n <Fertig> duplex process, duplexing

Duplexverkehr

m <Funktech> duplex

Duplikat

n <Foto> duplicate

Duplikatfilm

m <Foto> duplicating film

duplizieren

v <Anstrich> forge

Dur-Akkord

m <Akustik> major chord

Duralumin

n <Metall> duralumin

Duraluminium

n <Mechan> duralumin

durchbiegen

v <Fertig> form

Durchbiegen

n 1. <Bau> bending; 2. <Fertig> forming

Durchbiegung

f 1. <Bau> bending, camber, deflection, flexion; 2. <Eisenbahn> sagging; 3. <Kerntech> sag; 4. <Maschinen> deflection; 5. <Papier> bending; 6. <Wassertrans> sagging (*Schiffbau*)

Durchbiegung *f* unter Last

<Maschinen> deflection under load

Durchblättern

n <Comp & DV> browsing (*einer Datenbank, eines Textes*)

durchbohren

v <Bau> hole, pierce

durchbrechen

v 1. <Bau> break through, hole, pierce; 2. <Fertig> hole

Durchbrechen/mit

<Fertig> holed

durchbrennen

v 1. <Elektriz> blow (*Sicherung*); 2. <Funktech> fuse

Durchbrennen

n <Elektriz> blowing, blowing out (*einer Sicherung*)

durchbrochene weiße Linie

f <Bau> broken white line (*Straßenmarkierung*)

durchbrochenes Mauerwerk

n <Bau> trellis work

Durchbruch

m 1. <Bau> breakpoint, breakthrough; opening (*für Fenster, Tür*); 2. <Elektriz> breakdown; 3. <Hydraul> opening (*in Trennwand, Platte*); 4. <Kohlen, Textil> breakthrough

Durchbruchfeldstärke

f <Elektrotech> disruptive strength

Durchbruchspannung

f <Elektriz, Phys, Telekom> breakdown voltage (*Halbleiter*)

Durchbruchstelle

f <Bau, Kohlen> breakthrough point

Durchbruchszeichnung

f <Konstzeich> penetration drawing

Durchdrehen

n 1. <Kfztech> wheel spin; 2. <Lufttrans> belting-in

Durchdrehen *n* des Rades

<Kfztech> spinning of the wheel

durchdringbar

adj <Chemie> permeable

Durchdringbarkeit

f <Nichtfoss Energ> permeability

durchdringen

v 1. <Anstrich> penetrate; 2. <Bau> intersect, penetrate

durchdringend

adj 1. <Anstrich> penetrant; 2. <Fertig> hard (*Strahl*)

Durchdringung

f 1. <Elektronik, Erdöl> penetration; 2. <Geom, Kerntech> interpenetration; 3. <Mechan> penetration

Durchdringungsfestigkeit

f <Sicherheit> resistance to penetration (*z. B. Schutzhelm*)

Durchdringungsgrad

m <Erdöl> penetration rate (*Tiefbohrtechnik*)

Durchdringungspotenzial

n <Kerntech> penetration potential

Durchdringungswahrscheinlichkeit

f <Kerntech> penetration factor

Durchdrückpackung

f <Verpack> push-through pill pack

Durchdrückpackungsfolie

f <Verpack> push-through packaging sheet

Durchdrückverpackung

f <Verpack> blister pack

Durchfahrt

f 1. <Eisenbahn> transit; 2. <Wassertrans> pass (*Navigation*)

Durchfahrtstraße

f <Bau, Trans> (*BE*) thoroughfare, (*AE*) thru way

durchfärben

v <Textil> penetrate

Durchfeuchten

n <Bau> soaking

Durchfluss

m 1. <Bau> flow; 2. <Fertig> (*BE*) throughput, (*AE*) thruput (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Hydraul, Ker & Glas> flow; 4. <Kfztech> passage; 5. <Kohlen, Wasserversorg> flow

Durchflussanzeiger

m <Maschinen> flow indicator

Durchflussbegrenzer

m <Fertig> flow restrictor

Durchflusssdichtemessgerät

n <Gerät> (*BE*) continuous flow density analyser, (*AE*) continuous flow density analyzer

Durchflussgeschwindigkeit

f 1. <Fertig> speed of flow (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Heiz & Kälte, Kohlen, Phys> rate of flow

Durchflusskalorimeter

n <Thermod> continuous flow calorimeter

Durchflussskennlinie

f <Maschinen> flow characteristic

Durchflusskoeffizient

m 1. <Hydraul> discharge coefficient; 2. <Nichtfoss Energ, Qual> flow coefficient

Durchflusskorrekturrechner

m <Gerät> correcting flow calculator

Durchflussmenge

f 1. <Erdöl> flow rate; 2. <Heiz & Kälte, Kunststoff> flow rate, rate of flow

Durchflussmengenmesser

m <Metrol> rate-of-flow meter

Durchflussmengenmessung

f <Gerät> flow measurement

Durchflussmengenregler

m <Maschinen> flow rate controller

Durchflussmessblende

f <Gerät> orifice plate

Durchflussmesser

m 1. <Bau, Kohlen, Labor, Maschinen, Papier, Phys, Thermod> flowmeter; 2. <Wasserversorg> flowmeter; instant flowmeter (*für Wasser*)

Durchflussmesser *m* mit Permanentmagnet

<Kerntech> permanent-magnet flowmeter

Durchflussmesser *m* mit Tauchglockenwirkdruckgeber

<Gerät> bell flowmeter

Durchflussmessgerät

n 1. <Elektrotech> flowmeter; 2. <Gerät> aneroid flowmeter; pipe flowmeter (*für Rohre*)

Durchflussmessgerät *n* mit Balgfeder als Wirkdruckgeber

<Gerät> bellows flowmeter

Durchflussmesszelle

f <Gerät> continuous flow cell, flow-through cell, flow-through-type cell

Durchflussquerschnitt

m <Raumfahrt> bore (*Raumschiff*)

Durchflussrate

f 1. <Heiz & Kälte> flow rate, rate of flow; 2. <Wasserversorg> discharge, rate of flow

Durchflussrechner *m* für den Volumenstrom

<Gerät> volumetric flow calculator

Durchflussrefraktometer

n <Gerät> continuous flow refractometer

Durchflussregelung

f <Heiz & Kälte, Qual> flow control

Durchflussregelventil

n <Maschinen> flow control valve

Durchflussrichtung

f <Fertig> flow direction (*Kunststoffinstallationen*)

Durchflussrohr

n <Maschinen> flow pipe

Durchflussschalter

m <Elektriz> flow switch

Durchflussvolumen

n <Phys> volume rate

Durchflusszähler

m 1. <Gerät> flow-counting device, volumetric flow meter; 2. <Heiz & Kälte> liquid flow counter; 3. <Thermod> flowmeter

Durchflusszählung

f <Gerät> flow counting

Durchflusszelle

f <Gerät> flow-through cell, flow-through-type cell

Durchflutung

f <Elektriz> magnetomotive force

Durchführbarkeit

f <Bau, Comp & DV, Patent, Qual> feasibility

Durchführbarkeitsbericht

m <Comp & DV, Patent> feasibility report

Durchführbarkeitsstudie

f <Bau, Patent> feasibility study

durchführen

v 1. <Comp & DV> implement; 2. <Patent, Qual> carry out; 3. <Telekom> pass through

(Kabel) • **einen Betatest durchführen** <Comp & DV> beta test

Durchführung

f 1. <Comp & DV> execution, implementation; 2. <Elektrotech> feed-through, feed-through lead, leading through, lead-through; outdoor bushing (*Freiluftausführung*); bushing, grommet (*für Kabel*); 3. <Fertig> duct (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Kontroll> execution; 5. <Mechan> duct, feed-through; 6. <Patent> carrying out; 7. <Phys> feedthrough; 8. <Qual> carrying out; 9. <Raumfahrt> feed-through; 10. <Telekom> inlet; bushing (*Kabel*)

Durchführungseingang

m <Elektrotech> feed-through input

Durchführungshülse

f <Elektrotech> grommet

Durchführungsisolator

m <Elektrotech> feed-through insulator

Durchführungskondensator

m <Elektrotech, Phys> feed-through capacitor

Durchgang

m 1. <Bau> passage; 2. <Comp & DV> walk-through; 3. <Fertig> throat; sag (*Riemen*); 4. <Kerntech> transit (*eines geladenen Teilchens*); 5. <Maschinen> un-dersize • **in einem Durchgang hergestellt** <Fertig> oneholed

Durchgangsamt

n <Telekom> tandem exchange

Durchgangsbahnhof

m <Trans> through station

Durchgangsbohrung

f 1. <Fertig> through hole; 2. <Maschinen> clearance hole, through hole

Durchgangsdämpfung

f 1. <Akustik> transmission loss; 2. <Telekom> transmission loss (*Vierpol*)

Durchgangsdämpfung *f* ins Gebäude

<Telekom> building penetration loss

Durchgangsdrehzahl

f <Nichtfoss Energ> runaway speed

Durchgangsdurchmesser

m <Fertig> diametral capacity (*Spannung*)

Durchgangseilgüterzug

m <Eisenbahn> (*AE*) through freight train, (*BE*) through goods train

Durchgangsfernamt

n <Telekom> (*AE*) transit switching center, (*BE*) transit switching centre

Durchgangshafen

m <Wassertrans> port of transit

Durchgangsknotenamt

n <Telekom> (*BE*) junction tandem exchange

Durchgangskontrolle

f <Gerät> conduction test

Durchgangsleitung

f <Telekom> through line

Durchgangsprüfer

m 1. <Elektriz> continuity tester; 2. <Gerät> continuity tester; circuit continuity tester
(für elektrische Leitungen)

Durchgangsprüfung

f <Gerät> conduction test

Durchgangsrichtung

f <Elektriz> forward-conducting direction

Durchgangsschalter

m <Elektriz> continuity switch

Durchgangsschraube

f <Maschinen> through bolt

Durchgangsunterbrechung

f <Telekom> continuity fault

Durchgangsventil

n 1. <Heiz & Kälte> two-way valve; 2. <Maschinen> full-way valve, straight-way valve;
3. <Nichtfoss Energ> straight flow valve

Durchgangsverkehr

m 1. <Telekom> transit traffic; 2. <Trans> bypassable traffic, external-external traffic,
through traffic, transient currents

Durchgangsvermittlungsstelle

f <Telekom> tandem exchange, transit exchange

Durchgangszeit

f 1. <Elektrotech> transit time; 2. <Kerntech> transit time (*von geladenen Teilchen*)

durchgebrannte Sicherung

m <Elektriz> open fuse; 2. <Elektrotech> blown fuse

durchgebrannter Kontakt

m <Kfztech> burnt contact (*Ventil*)

Durchgehen

n <Maschinen> racing (*eines Motors*)

durchgehend geschweißte Schienen

fpl <Eisenbahn> continuous-welded rail

durchgehende bewehrte Fundamentplatte

f <Bau, Fertig> raft foundation

durchgehende digitale Verbindungsmöglichkeit

f <Telekom> end-to-end digital connectivity

durchgehende Neigung

f <Eisenbahn> continuous gradient

durchgehende weiße Linie

f <Trans> continuous white line (*Straßenmarkierung*)

durchgehender Zug

m <Eisenbahn> nonstop train

durchgehendes Gleis

n <Eisenbahn> main track

durchgehendes Loch

n <Maschinen> through hole

durchgehendes Mauerwerk

n <Bau> blank wall, blind wall

durchgehendes Protokoll

n <Comp & DV> end-to-end protocol

durchgehendes Zeitband

n <Trans> through band

durchgelassene Welle

f <Phys> transmitted wave

durchgelassener Strahl

m <Phys> transmitted beam

durchgestrichene Null

f <Druck> slashed zero

durchgezogene Maßlinie

f <Konstzeich> continuous dimension line

durchgießen

v <Fertig> strain

Durchgreifspannung

f <Elektronik> punch-through

Durchgriff

m <Elektronik> punch-through

Durchhang

m 1. <Bau> dip, sag (*von Leitungen*); 2. <Wassertrans> slack (*Tauwerk*)

Durchhang *m* einer Schwärzungskurve

<Foto> toe region of characteristic curve

durchhängen

v <Bau> sag

durchkohlen

v <Kohlen, Thermod> carbonize

durchkontaktiertes Loch

n 1. <Elektriz> (*AE*) metalized hole, (*BE*) metallized hole; 2. <Elektronik> plated-through hole

Durchkontaktierung

f <Kontroll, Telekom> through connection

Durchlass

m 1. <Bau> culvert; 2. <Fertig> passage (*Werkstück*); 3. <Ker & Glas> throat; 4. <Kfztech> passage; 5. <Mechan> feedthrough, port

Durchlassabdeckstein

m <Ker & Glas> throat cover

Durchlassband

n <Comp & DV, Funktech, Telekom> passband

Durchlassbereich

m 1. <Aufnahme, Comp & DV> passband; 2. <Elektronik> filter pass band, passband; 3. <Elektrotech> conducting zone; 4. <Funktech, Phys> passband

Durchlasscharakteristik

f <Telekom> transmission characteristic (*Filter*)

Durchlassdämpfung

f <Elektronik, Telekom> passband attenuation

Durchlassdauerspannung

f <Elektriz> continuous onstate voltage

Durchlassfunktion

f <Kerntech> transmission function

Durchlassgrad

m <Telekom> transmittance

durchlässig

adj 1. <Akustik, Anstrich> porous; 2. <Bau> pervious; 3. <Chemie, Kohlen, Kunststoff> permeable; 4. <Metall> porous; 5. <Nichtfoss Energ> pervious, porous; 6. <Telekom> transparent; 7. <Textil, Werkprüf> permeable

durchlässige Scheibe

f <Optik> (*BE*) transmissive disc, (*AE*) transmissive disk

durchlässiger Boden

m <Bau> pervious soil

Durchlässigkeit

f 1. <Akustik> porosity, transmission; 2. <Anstrich> porosity; 3. <Chemie, Erdöl, Kohlen, Kunststoff> permeability; 4. <Metall> porosity; 5. <Nichtfoss Energ> perviousness, porosity; 6. <Optik> transmission; 7. <Phys> transmission power, transmittance; 8. <Telekom> transmission, transparency; 9. <Textil> permeability; 10. <Wellphys> transmittance; 11. <Werkprüf> permeability

Durchlässigkeitsbeiwert

m <Nichtfoss Energ> hydraulic conductivity

Durchlässigkeitsbereich

m <Maschinen> passband

Durchlässigkeitsfaktor

m 1. <Akustik> diffuse density; 2. <Phys> transmission coefficient (*Schall*)

Durchlässigkeitsgrad

m <Optik> transmittance

Durchlässigkeitskoeffizient

m <Abfall, Qual> coefficient of permeability

Durchlässigkeitsspektrum

n <Kerntech> transmission spectrum

Durchlässigkeitswert

m <Abfall, Qual> coefficient of permeability

Durchlassintervall

n <Fernseh> forward-stroke interval

Durchlassöffnung

f <Kerntech> transfer port (*an Handschuhkasten*)

Durchlassrichtung

f <Elektronik> conducting direction

Durchlassseitenstein

m <Ker & Glas> throat cheek

Durchlassspannung

f 1. <Elektriz> continuous on-state voltage; 2. <Phys> forward voltage

Durchlassstrom

m 1. <Elektronik> conducting-state current, continuous on-state current, on-state current;
2. <Elektrotech> cut-off current, forward current, let-through current, on-state current

Durchlassstromkennlinie

f <Elektrotech> cut-off current characteristic, let-through current characteristic

Durchlasstransistor

m <Elektronik> pass transistor

Durchlassverhalten

n <Elektronik, Telekom> passband response

Durchlassvorspannung

f <Elektrotech> forward bias

Durchlasszeit

f <Elektrotech> conduction angle (*bei Thyristor*)

Durchlasszustand

m 1. <Elektronik> conducting state (*Halbleiter*); 2. <Elektrotech> on-state (*Thyristor*)

Durchlauf

m <Comp & DV> pass, run, run-through

Durchlaufanzeiger

m <Maschinen> flow indicator

Durchlaufbalkenträger

m <Bau> continuous beam

Durchlaufbelichter

m <Verpack> continuous printer

Durchlaufbetrieb *m* mit Aussetzbelastung

<Elektrotech> continuously running duty with intermittent loading, continuously operation duty-type

Durchlaufdampfgenerator

m <Kerntech> OTSG, oncethrough steam generator

Durchlaufdosenreiniger

m <Lebensmittel> (*AE*) straight-through can washer, (*BE*) straight-through tin washer

durchlaufen

v <Telekom> pass through

Durchlaufen

n <Chemie> percolation

durchlaufender Träger

m <Elektronik> continuous beam (*Hochbau*)

Durchlauf-Entwicklungsmaschine

f <Foto> continuous processing machine

Durchläufer

m <Qual> passed component

Durchlauferhitzer

m <Heiz & Kälte> flow-type heater, hot-water heater, instantaneous water heater

Durchlaufglühen

n <Fertig> continuous annealing

Durchlaufkochanlage

f <Lebensmittel> continuous cooker

Durchlaufofen

m <Heiz & Kälte> continuous kiln

Durchlaufplatte

f <Bau> continuous slab

Durchlaufschleifen

n <Fertig> through-feed grinding

Durchlaufschmierung

f <Maschinen> once-through lubrication

Durchlaufträger

m <Fertig> continuous beam

Durchlaufvernetzung

f <Kunststoff> continuous vulcanization

Durchlaufzeit

f <Comp & DV, Kontroll, Telekom> (*AE*) turnaround time, (*BE*) turnround time

Durchleuchtung

f <Elektrotech> fluoroscopy (*Röntgen*)

Durchlicht

n <Foto, Labor, Strahlphys> transmitted light

Durchlichtmikroskop

n <Metrol> microscope for transmitted light

Durchlüfter

m <Lufttrans> aerator

Durchmesser

m (*D*) <Fertig, Geom, Maschinen> diameter (*D*)

Durchmesser *m* der Blattsteigungsachse

<Lufttrans> (*AE*) pitch center diameter, (*BE*) pitch centre diameter

Durchmessermaß

n <Konstzeich> diametral dimension

Durchmesserreduktion

f <Fertig> breaking down (*Walzen*)

Durchmessersymbol

n <Geom> diameter symbol

Durchmesserteilung

f <Maschinen> diametral pitch

Durchmessertoleranz

f <Maschinen> tolerance on the diameter

Durchmesserverjüngung

f <Fertig> longitudinal clearance (*Bohrer*)

Durchmesserwicklung

f <Elektrotech> full-pitch diametrical winding

Durchmesserzeichen

n <Konstzeich> diameter symbol

durchperlen

v <Phys> bubble through

durchplattiertes Loch

n <Elektronik> plated-through hole (*in Leiterplatten*)

durchpoltern

v <Fertig> dish

Durchprüfung

f <Comp & DV> program checkout (*eines Programms auf Fehler*)

Durchreiben

n <Kerntech> chafing

durchreißen

v <Fertig> (*AE*) louver, (*BE*) louvre (*Blechbearbeitung*)

Durchrutschen

n <Kfztech> clutch slip

Durchrutschen *n* des Bandes

<Aufnahme> tape slippage

durchsacken

v <Wassertrans> sag (*Schiff*)

Durchsacken

n 1. <Fertig> sag; 2. <Lufttrans> stall (*Stromungsabriss eines Flugzeugs*)

Durchsackwarngerät

n <Lufttrans> stall warning device

Durchsageanlage

f <Lufttrans> PA system, public address system

Durchsatz

m 1. <Comp & DV> (*BE*) throughput, (*AE*) thruput; 2. <Erdöl> flow rate, (*BE*) throughput, (*AE*) thruput; 3. <Heiz & Kälte> rate of flow; 4. <Kontroll, Maschinen> (*BE*) throughput, (*AE*) thruput; 5. <Mechan> flow rate; 6. <Telekom> (*BE*) throughput, (*AE*) thruput

Durchsatzgeschwindigkeit

f <Kontroll> throughput rate

Durchsatzklasse

f <Telekom> throughput class

Durchsatzrate

f 1. <Kontroll> throughput rate; 2. <Telekom> (*BE*) throughput, (*AE*) thruput

Durchsatzzeit

f <Kontroll> throughput time

Durchschalte...

<Telekom> switching

Durchschalteinheit

f <Telekom> switching unit

Durchschaltesystem

n <Telekom> circuit switching system

Durchschaltevermittlung

f 1. <Comp & DV> circuit switching (*CS*); 2. <Telekom> circuit switch; 3. <Telekom> circuit switching (*CS*)

Durchschalte-Vermittlungseinrichtung

f <Telekom> circuit switching unit

Durchschalte-Vermittlungsnetz

n (*CSN*) <Comp & DV, Telekom> circuit-switched network (*CSN*)

Durchschaltnetzwerk

n <Elektrotech> switching network (*Fernmeldewesen*)

Durchschaltung

f <Telekom> through connection

Durchscheinen

n <Strahlphys> translucence

durchscheinend

adj <Textil> sheer

durchscheinende Materialien

npl <Strahlphys> translucent substances

durchscheinendes Medium

n <Phys> translucent medium

Durchscheuern

n <Wassertrans> chafing (*Segeln, Tauwerk*)

durchschießen

v 1. <Druck> lead out; 2. <Textil> interline (*Druck*)

Durchschießen

n <Comp & DV> interleaving

Durchschlag

m 1. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> breakdown; puncture (*im Kondensatorwickel*); breakdown, disruptive breakdown, disruptive discharge, insulation breakdown (*von Gasröhren*); breakdown (*bei p-n-Anschlussisolator*); 2. <Kunststoff> breakdown; 3. <Maschinen> drift, drift punch, piercer, puncture; 4. <Papier> blind carbon copy, carbon, carbon copy, copy, duplicate; 5. <Telekom> blind carbon copy, carbon copy (*E-Mail*)

durchschlagen

v 1. <Bau> hole; 2. <Kunststoff> bleed; 3. <Mechan> overshoot

durchschlagend

adj <Elektrotech> disruptive

Durchschläger

m <Maschinen> drift, solid punch

Durchschlagfestigkeit

f <Phys> dielectric strength

Durchschlagprüfung

f <Elektriz> puncture test

Durchschlagpunkt

m <Papier> puncture point

durchschlagsicher

adj <Sicherheit> puncture-resistant

Durchschlagspannung

f 1. <Elektriz> breakdown voltage, disruptive voltage; 2. <Elektrotech> disruptive voltage; breakdown voltage (*Gas*); breakdown voltage (*bei p-n-Anschlussisolator*); breakdown voltage (*Ölleitung*); 3. <Maschinen, Telekom> breakdown voltage

Durchschlagspannungsprüfung

f <Elektriz, Metrol> disruptive discharge test

Durchschlagsprüfer

m <Papier> puncture tester

Durchschlagstoßspannung

f <Elektriz> breakdown impulse voltage, impulse breakdown voltage

Durchschlagversuch

m <Elektriz, Metrol> breakdown test, insulation breakdown test

Durchschlämmung

f <Chemie> percolation (*Boden*)

durchschleifen

v <Fernseh> pipe

Durchschleusen

n 1. <Nichtfoss Energ> sluicing; 2. <Wasserversorg> sluicing; lockage (*eines Schiffs*)

Durchschlupf

m <Qual> average outgoing quality

Durchschnitt

m <Math> intersection (*Mengenlehre*); average (*Statistik*)

durchschnittlich

adj 1. <Comp & DV> mean; 2. <Kerntech, Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys, Qual, Trans> average

durchschnittliche Anhaltezeit

f <Trans> average stopped time

durchschnittliche Anzahl *f* der geprüften Einheiten je Los

<Qual> average total inspection

durchschnittliche Energie

$f(W)$ <Kerntech> average energy, W (*pro Ionenpaar*)

durchschnittliche Fahrzeuglänge

f <Trans> average vehicle length

durchschnittliche Fertigproduktqualität

$f(AOQ)$ <Qual> average outgoing quality (AOQ)

durchschnittliche kinetische Molekularenergie

$f(\varepsilon)$ <Phys> average molecular kinetic energy (ε)

durchschnittliche mittlere Temperatur

f <Heiz & Kälte> average mean temperature

durchschnittliche Momentgeschwindigkeit

f <Trans> average spot speed

durchschnittliche Reisegeschwindigkeit

f <Eisenbahn, Trans> average overall travel speed

durchschnittliche Reisezeit

f <Eisenbahn, Trans> average journey time

durchschnittliche Stichprobengröße

f <Qual> average sample number

durchschnittliche Tagesleistung

f <Kohlen, Nichtfoss Energy> average daily output

durchschnittliche Windgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energy> average wind speed

durchschnittlicher Fertigproduktqualitätsgrenzwert

$m(AOQL)$ <Qual> average outgoing quality limit ($AOQL$)

durchschnittlicher Gesamtprüfumfang

m <Qual> average total inspection

durchschnittlicher Gleitwegfehler

m <Lufttrans> mean glide path error

durchschnittlicher Stichprobenumfang

m <Qual> average sample number

durchschnittlicher Wasserspiegel

m <Wasserversorg> intermediate water level

durchschnittliches Tagesverkehrsaufkommen

n <Trans> ADT, average daily traffic

durchschnittliches Tagesverkehrsaufkommen n pro Jahr

($AADT$) <Trans> annual average daily traffic ($AADT$)

Durchschnittsdichte

f <Trans> average density

Durchschnittsgeschwindigkeit

f 1. <Eisenbahn, Kfztech, Lufttrans> mean speed; 2. <Trans> average running speed; 3.

<Wassertrans> mean speed

Durchschnittsleistung

f <Kohlen, Phys> average output

Durchschnittsprobe

f <Qual> average sample

Durchschnittswert

m <Comp & DV, Math> mean, mean value

Durchschnittszeitintervall

n <Trans> average time interval

durchschossen

adj <Comp & DV> interleaved

Durchschreibmöglichkeit

f <Elektronik> write-through capability

Durchschuss

m 1. <Comp & DV, Druck> leading; 2. <Elektronik> lead (*Druckwesen*); 3. <Textil> pick • **ohne Durchschuss** <Druck> solid

durchsetzende Stelle

f <Patent, Qual> enforcement authority

Durchsetzung

f <Patent> enforcement

Durchsicht

f <Papier> lookthrough

durchsichtig

adj 1. <Anstrich> glassy; 2. <Comp & DV> transparent; 3. <Ker & Glas> seethrough; 4. <Phys, Strahlphys> transparent

durchsichtige Materialien

npl <Strahlphys> translucent substances, transparent substances

durchsichtiger Fleck

m <Ker & Glas> clear spot

durchsichtiger Vorhangstoff

m <Textil> casement cloth

durchsichtiges Material

n <Phys> transparent medium

durchsichtiges Medium

n <Phys> transparent medium

Durchsichtigkeit

f <Wellphys> transmittance

Durchsichtprisma

n <Phys> Amici prism

durchsickern

v 1. <Bau> leak, pass through; 2. <Bau, Kohlen> seep

Durchsickern

n <Bau, Kohlen, Meerschmutz> seepage

durchsieben

v 1. <Bau> screen (*Erde*); 2. <Kohlen> screen; 3. <Meerschmutz> sift

Durchsieben

n 1. <Chemtech> sieving; 2. <Meerschmutz> screening

durchspülen

v <Bau, Maschinen, Wasserversorg> flush

Durchspülung

f <Mechan> scavenging

Durchsteckschraube

f 1. <Bau> bolt and nut; 2. <Fertig> bolt

Durchsteckstromwandler

m <Elektrotech> bar-type current transformer

durchstellen

v <Telekom> put through

Durchstoß

m 1. <Abfall> puncture; 2. <Geom> penetration

Durchstoßfestigkeit

f <Abfall> puncturability, puncture resistance

Durchstoßpunkt

m <Geom> penetration point

Durchstoßungspunkt

m <Geom> penetration point

Durchstoßwicklung

f <Elektriz> push-through winding

Durchstrahlung

f <Elektronik, Kerntech, Labor, Phys> transmission

Durchstrahlungselektronenmikroskop

n <Elektronik, Kerntech, Labor, Phys> transmission electron microscope

Durchstrahlungs-Katodenstrahlröhre

f <Elektronik> penetration CRT

Durchstrahlverfahren

n <Kerntech> transmission technique

durchströmen

v <Bau> pass

Durchströmungskanal

m <Phys> port

durchsuchen

v <Comp & DV> browse, scan

durchtränken

v <Lebensmittel> soak, steep

durchtreiben

v <Fertig> drift

Durchtreiber

m 1. <Bau> pin punch; 2. <Maschinen> drift punch

durchtrittfest

adj <Sicherheit> puncture-resistant (*Schuhwerk*)

durchtrittsicher

adj <Sicherheit> puncture-resistant (*Schuhwerk*)

durchverbinden

v 1. <Funktech> interconnect; 2. <Telekom> put through

Durchwahl

f <Telekom> (*AE*) direct inward dialling, (*BE*) direct inward dialling (*Nebenstelle*)

Durchwahl zur Endstelle

f <Telekom> direct dialling in, DDI (*Dienstmerkmal im Euro-ISDN*)

Durchwahlrufnummer

f <Telekom> direct dial-in number

Durchwärmdauer

f <Thermod> heat penetration time

durchwärmen

v <Ker & Glas, Metall> soak

durchweicht

adj <Papier> soggy

Durchziehvorrichtung

f <Elektriz> pull box

Durchziehwicklung

f <Elektrotech> pull-through winding

Durchzugspule

f <Elektriz> pull-through winding

Dur-Dreiklang

m <Akustik> major common chord

Duren

n <Chemie> durene

Durometer

n <Kunststoff> durometer

Duroplast

m 1. <Fertig> thermosetting plastic (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff> thermoset, thermosetting plastic

duroplastische Kunststoffmasse

f <Kunststoff> thermosetting compound

Dur-Tonart

f <Akustik> major key

Dur-Tonleiter

f <Akustik> major scale

Düse

f 1. <Bau> nozzle; 2. <Druck> air vent; 3. <Fertig> nozzle, orifice, tue iron, tuyere; aperture (*Matrize*); tip (*Schneidbrenner*); 4. <Hydraul> orifice (*Unterwasser*); 5. <Kfztech> jet, nozzle; 6. <Kohlen, Kunststoff, Labor, Lufttrans> nozzle; 7. <Maschinen> mouth, nozzle, opening, orifice, port, porthole; 8. <Mechan, Nichtfoss Energ, Papier> nozzle; 9. <Phys, Raumfahrt> jet, nozzle (*Raumschiff*) • **Düse am Rohrende anbringen**

<Maschinen> fit nozzle on end of pipe

Düse *f* an der Spitze des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade tip nozzle (*Hubschrauber*)

Düse *f* des Strahltriebwerks

<Lufttrans> jet nozzle

Düse *f* mit Strahlumlenkung

<Lufttrans> thrust vectoring nozzle

Düsen

fpl <Maschinen> dies

Düsenansatz

m <Maschinen> nozzle adaptor

Düsenantrieb

m <Lufttrans, Raumfahrt> jet propulsion (*Raumschiff*)

Düsendor

m <Fertig> core (*Extruder*)

Düsendurchmesser

m <Nichtfoss Energ> jet diameter

Düsenfächer

m <Lufttrans> ducted fan

Düsenfläche

f <Raumfahrt> nozzle area (*Raumschiff*)

Düsenflugzeug

n <Lufttrans> jet, jet plane

Düsengeschwindigkeit

f <Raumfahrt> jet velocity (*Raumschiff*)

Düsengeschwindigkeitskoeffizient

m <Nichtfoss Energ> nozzle velocity coefficient

Düsenhals

m <Maschinen> nozzle throat

Düsenhalsquerschnitt

m <Raumfahrt> nozzle throat, throat of nozzle (*Raumschiff*)

Düsenhalter

m <Kfztech> nozzle holder

Düsenhaubenverkleidung

f <Lufttrans> nozzle cowl (*Flugwesen*)

Düsenlastflugzeug

n <Trans> heavy jet

Düsenlippen

fpl <Ker & Glas> slot lips

Düsenmund

m <Phys> nozzle exit

Düsenpropeller

m 1. <Eisenbahn> ducted propeller; 2. <Trans> carinated propeller, shrouded propeller

Düenschwefelbrenner

m <Papier> (AE) jet sulfur burner, (BE) jet sulphur burner

Düenstein

m <Ker & Glas> burner block

Düenstein

m <Fertig> penstock

Düenstrahl

m <Lufttrans> jet wash; jet (*eines Vergasers*)

Düenstrahlschutzwand

f <Lufttrans> blast fence (*Fangeinrichtung für Flugzeuge*)

Düenstrahltriebwerk

n <Lufttrans> jet engine

Düsentemperaturanzeige

f <Lufttrans> nozzle temperature indicator (*Flugwesen*)

Düsentragflächenboot

n <Wassertrans> jetfoil (*Schiffstyp*)

Düsentriebwerk

n 1. <Lufttrans> jet engine; 2. <Raumfahrt> jet engine (*Raumschiff*); 3. <Thermod> jet engine

Düsenverkehrsflugzeug

n <Lufttrans> (BE) jet aeroplane, (AE) jet airplane

Düsenwirkungsgrad

m <Raumfahrt> nozzle efficiency (*Raumschiff*)

Dutch-Roll

f <Lufttrans> Dutch roll (*Flugzeug mit gepfeiltem Flügel*)

Dutch-Tropfen

m <Ker & Glas> Dutch drop

Dutzend

n <Math> dozen

DV

(*Datenverarbeitung*) <Comp & DV, Elektronik, Kontroll, Telekom> DP (*data processing*)

DVD

(*digital versatile disk*) DVD

DVD-Abspielgerät

n <Comp & DV, Telekom> digital video disc player, DVD-player

D-Ventil

n <Hydraul> D-valve

dwars

adv <Wassertrans> abeam

Dwars...

<Wassertrans> beam, breast

Dwarsbalken

m <Wassertrans> crossbeam, crosspiece (*Schiffbau*)

Dwarsfeste

f <Wassertrans> breast line

dwarsschiffs

adv <Wassertrans> athwartships

Dwarssee

f <Wassertrans> beam sea

Dy

(*Dysprosium*) <Chemie> Dy (*dysprosium*)

Dyn

n <Metrol> dyn, dyne

Dynamik

f <Aufnahme, Fernseh, Funktech, Maschinen, Mechan, Phys> dynamics

Dynamikbereich

m 1. <Aufnahme> volume range; 2. <Fernseh, Funktech> dynamic range

Dynamikdehner

m <Aufnahme> expander

Dynamikdehnung

f <Funktech> expansion

Dynamikkompression

f <Elektronik> volume compression

Dynamikpresser

m <Aufnahme> volume compressor

Dynamikpresser *m* und -dehner

m <Aufnahme> compander

Dynamikpressung

f <Aufnahme> compression

Dynamikregelung

f <Telekom> companding

Dynamikumfang

m <Akustik> volume range

dynamisch

adj <Akustik, Aufnahme, Bau, Comp & DV, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Kohlen, Kunststoff, Maschinen, Raumfahrt, Telekom> dynamic

dynamische Adressumsetzung

f <Comp & DV> dynamic address translation

dynamische Ähnlichkeit

f <Strömphys> dynamic similarity (*von zwei Strömungen*)

dynamische Arbeit

f <Ergon> dynamic effort

dynamische Auftriebskraft

f <Phys> lifting force

dynamische Auswuchtung

f <Fertig> dynamic balancing

dynamische Bedingungen

fpl <Elektrotech> dynamic conditions

dynamische Belastung

f 1. <Bau> dynamic loading; 2. <Lufttrans> impact load; 3. <Metall> dynamic loading; 4. <Werkprüf> dynamic load

dynamische Dichtung

f <Maschinen> dynamic seal

dynamische Druckhöhe

f <Heiz & Kälte> velocity head

dynamische Eigenschaften

fpl <Kunststoff> dynamic properties

dynamische Entkopplung

f <Raumfahrt> dynamic decoupling (*Raumschiff*)

dynamische Erholung

f <Metall> dynamical recovery

dynamische Ersatzplatten *fpl/zwei*

<Comp & DV> double dynamic spare disks

dynamische Erwärmung

f <Thermod> dynamic heating

dynamische Fokussierung

f <Fernseh> dynamic focusing

dynamische Komponente

f <Lufttrans> dynamic component

dynamische Konvergenz

f <Fernseh> dynamic convergence

dynamische Last

f <Bau> dynamic loading

dynamische Leistungsaufnahme

f <Elektrotech> dynamic power consumption

dynamische Lotung

f <Kohlen> dynamic sounding

dynamische Muskularbeit

f <Ergon> dynamic effort

dynamische Positionierung

f <Erdöl> dynamic positioning (*Nautik*)

dynamische Programmierung

f <Comp & DV> dynamic programming

dynamische Prüfung

f <Werkprüf> dynamic test

dynamische Rauschunterdrückung

f <Aufnahme> dynamic noise suppressor

dynamische Reibung

f <Phys> dynamic friction

dynamische Stabilität

f <Lufttrans> dynamic stability

dynamische Überspannung

f <Elektrotech> dynamic overvoltage

dynamische Verzerrung

f <Akustik> dynamic distortion

dynamische Viskosität

f 1. <Fertig> absolute viscosity; 2. <Kunststoff, Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys, Strömphys> dynamic viscosity

dynamische Wechselwirkung

f <Metall> dynamic interaction

dynamische Zuordnung

f <Comp & DV> dynamic allocation

dynamische Zuweisung

f <Comp & DV> dynamic allocation

dynamischer Ausgleich

m <Lufttrans> dynamic balancing

dynamischer Belegungsdetektor

m <Lufttrans> dynamic presence detector

dynamischer Bereich

m <Strahlphys> dynamic range

dynamischer Bewegungsdetektor

m <Lufttrans> dynamic movement detector

dynamischer Dauerspeicher

m <Comp & DV> permanent dynamic memory

dynamischer Druck

m 1. <Fertig> dynamic head; 2. <Lufttrans> dynamic pressure

dynamischer Eluationstest

m <Abfall> dynamic leaching test

dynamischer Haltestrom

m <Elektrotech> latching current

dynamischer Kegelpenetrometer

m (DCP) <Bau> dynamic cone penetrometer (DCP)

dynamischer Lautsprecher

m <Akustik, Aufnahme> dynamic loudspeaker

dynamischer Parameter

m <Comp & DV> dynamic parameter

dynamischer Programmaustausch

m <Comp & DV> swapping

dynamischer RAM

m (DRAM) <Comp & DV> dynamic random access memory (DRAM)

dynamischer Speicher

m 1. <Comp & DV> dynamic memory; 2. <Kerntech> delay line storage

dynamischer Speicherauszug

m <Comp & DV> dynamic dump, snapshot dump

dynamischer Speicherbereich

m <Comp & DV> dynamic storage area

dynamischer Spurwinkel

m <Kfztech> dynamic toe an

dynamischer Widerstand

m 1. <Elektriz> dynamic resistance (*Resonanzzustand eines Schwingkreises*); 2. <Funktech> dynamic resistance

dynamisches Abschöpfgerät

n <Meerschmutz> dynamic skimmer

dynamisches Auswuchten

n <Fertig, Lufttrans> dynamic balancing

dynamisches Gleichgewicht

n <Maschinen> dynamic balance

dynamisches Loten

n <Kohlen> dynamic sounding

dynamisches Modell

n <Raumfahrt> dynamic model (*Raumschiff*)

dynamisches Trimmen

n <Elektrotech> dynamic trimming

Dynamo

m <Elektriz, Elektrotech, Kfztech, Wassertrans> dynamo (*Elektrik*)

Dynamo *m* mit englischer Rahmenmontierung

<Elektriz> cradle dynamo

Dynamo *m* mit konstanter Spannung

<Elektriz> constant-voltage dynamo

Dynamoэффект

m <Raumfahrt> dynamo effect

dynamoelektrisch

adj <Elektrotech> dynamo-electric

Dynamograph

m <Mechan> dynamograph

Dynamometamorphose

f <Nichtfoss Energ> dynamic metamorphism

Dynamometer

n 1. <Elektriz, Ergon> dynamometer; 2. <Labor> dynamometer (*Energie*); 3. <Maschinen, Mechan> dynamometer

Dynamometer-Leistungsmesser

m <Elektriz> dynamometer wattmeter

Dynamotor

m <Elektrotech> dynamotor

Dynode

f <Phys> dynode

Dysprosium

n (*Dy*) <Chemie> dysprosium (*Dy*)

D-Zug

m <Eisenbahn> express train, fast train

E

e

(Elektron) <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Phys, Teilphys> e (*electron*)

E

1. <Druck, Erdöl, Heiz & Kälte, Hydraul, Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys, Thermod> (*Evaporation, Verdampfung*) E (*evaporation*); 2. <Elektriz, Elektrotech, Phys> (*elektrische Feldstärke*) E (*electric field strength*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Kerntech, Mechan, Metrol, Phys, Thermod> (*Energie*) E (*energy*); 4. <Elektrotech> (*elektrischer Feldvektor*) E (*electric field vector*); 5. <Erdöl, Hydraul, Kohlen, Kunststoff, Metall, Phys> (*Young'scher Modul*) E (*Young's modulus*); 6. <Optik> (*Energie*) power

E/A

1. <Comp & DV> (*Eingabe/Ausgabe*) I/O (*input/output*); 2. <Elektriz> (*Eingabe/Ausgabe, Eingang/Ausgang*) I/O (*input/output*)

E/A-Prozessor

m <Comp & DV> input/output processor

Early-Effekt

m <Elektronik> Early effect (*Transistoren*)

EAS

(*äquivalente Fluggeschwindigkeit*) <Lufttrans> EAS (*equivalent airspeed*)

Easy-Gleitbereich

m <Metall> easy-glide region

E/A-System

n <Comp & DV> input/output system

Ebbe

f 1. <Nichtfoss Energ> ebb, falling tide, low tide; 2. <Wassertrans> ebb, ebb tide, low tide

Ebbekrafterzeugung

f <Nichtfoss Energ> ebb generation

ebben

v <Nichtfoss Energ, Wassertrans> ebb (*Gezeiten*)

Ebbeströmung

f <Nichtfoss Energ> ebb tide

Ebbstrom

m <Nichtfoss Energ, Wassertrans> ebb stream

EBCDIC-Code

m (*erweiterter BCD-Code für Datenaustausch*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> EBCDIC (*extended binary-coded decimal interchange code*)

EBCS-System

n (europäisches Leichterträgersystem) <Wassertrans> EBCS (European barge carrier system)

eben

adj 1. <Bau> flush, level; 2. <Fertig> coplanar (*Kräfte*); 3. <Geom> planar • **eben mit der Oberfläche eingebaut** <Fertig> flush-mounted

eben polarisierte Welle

f <Wellphys> plane-polarized wave

Ebene

f 1. <Comp & DV, Elektronik> level (*Flache*); 2. <Geom> plane; 3. <Mechan> flat • **nicht in einer Ebene liegend** <Fertig> noncoplanar

ebene Figuren

fpl <Geom> plane figures

ebene Fläche

f <Maschinen> plain surface

ebene Geometrie

f <Geom> plane geometry

ebene parallele Wellen

fpl <Wellphys> plane parallel waves (*von weit entfernter Quelle*)

ebene Welle

f <Akustik, Elektrotech, Funktech, Optik, Phys, Telekom> plane wave

Ebenengleichung

f <Geom> plane equation (*eines Polygons*)

ebener Kiel

m <Wassertrans> even keel (*Schiffkonstruktion*) • **auf ebenem Kiel** <Wassertrans> even keel

ebener Spiegel

m <Phys> plane mirror

ebener Winkel

m <Geom> plane angle

ebenerdig

adj <Bau> at grade, even with the ground

ebenerdige Führungsschiene

f <Bau, Eisenbahn> guideway at grade

ebenes Dreieck

n <Geom> plane triangle

ebenes Polygon

n <Geom> planar polygon, plane polygon

ebenes Schallfeld

n <Akustik> free sound field

ebenflächig

adj <Fertig> planar

Ebenheit

f <Papier> flatness

Ebenheit *f* der Straßendecke

<Bau> (*BE*) pavement surface evenness, (*AE*) sidewalk surface evenness

Ebenheitstoleranz

f <Maschinen> flatness tolerance

ebnen

v 1. <Bau> level (*Straßenbau*); 2. <Maschinen> flatten; 3. <Mechan> plane

E-Bogen

m <Elektrotech> E-plane bend (*Hohlleiter*); E bend, E plane (*Wellenleiter*)

Ebonit

n <Kunststoff> ebonite, vulcanite

e-Business-Anwendung

f <Comp & DV> e-business application

EC

(Ethylcellulose) <Kunststoff> EC (*ethyl cellulose*)

Ecdyson

n <Chemie> ecdysone

Ecgonin

n <Chemie> ecgonine

Echelette-Gitter

n <Phys> echelette grating

Echinochrom

n <Chemie> echinochrome

Echinus

m <Bau> ovolo

Echo

n 1. <Akustik, Aufnahme, Comp & DV> echo; 2. <Elektronik> echo (*mit deutlichem Verzug wahrgenommene Schallreflexion*); 3. <Funktech, Phys> echo; 4. <Wellphys> echo (*reflektierter Schall*)

Echoanzeige

f 1. <Funkort> radar pip; 2. <Wassertrans> radar blip, radar pip

Echoeffekt

m <Mobilkom> echo effect

Echoimpuls

m 1. <Funkort> blip, reflected pulse (*Radar*); 2. <Telekom> echo impulse, echo pulse, reflected pulse

Echoimpulsger t

n <Fertig> reflectorscope

Echokanal

m <Telekom> E-channel

Echokompensation

f <Elektronik, Telekom> echo cancellation

Echokompensator

m <Elektronik, Telekom> (*AE*) echo canceler, (*BE*) echo canceller (*zur Einspeisung des*

kompensierenden Gegensignals)

Echokompensator-Chip

m <Elektronik> (AE) echo-canceling chip, (BE) echo-cancelling chip

Echokontrolle

f <Comp & DV> read back check

Echolot

n 1. <Strahlphys> sonar, supersonic radar; 2. <Wassertrans> echo sounder, echo sounding, sonar; echo depth finder (*Navigation*); 3. <Wellphys> echo sounder

Echolotung

f <Funktech> sounding (*Navigation, Ionosphäre*)

echometrische Messung

f <Erdöl> acoustic well logging (*Bohrlochmessung*)

Echoortung

f <Akustik, Funktech> echo ranging, echolocation

Echoplex

n <Comp & DV> echoplex

Echoprüfung

f <Comp & DV> echo check

Echoschreiber

m <Phys> echograph

Echosignal

n <Elektronik, Telekom> echo signal

Echosperre

f <Comp & DV, Elektronik> echo suppressor (*Telefon*)

Echostrom

m <Elektrotech> echo return current

Echounterdrückung

f <Elektronik, Telekom> echo suppression (*Telefon*)

Echounterdrückungsschaltung

f <Raumfahrt> echo suppressor (*Weltraumfunk*)

Echoverzerrung

f <Elektronik, Telekom> echo distortion

Echozeichen

n <Funkort> pip (*Radar*)

echt

adj 1. <Comp & DV> real; 2. <Textil> actual

echte Adresse

f <Comp & DV> real address

echte Farbe

f <Textil> (AE) fast color, (BE) fast colour

echte Halbwertsbreite

f <Strahlphys> true half-width

echte Klassengrenzen

fpl <Qual> true class limits

echte Untermenge

f <Comp & DV> proper subset

echter Bruch

m <Math> proper fraction

echter Mehltau

m <Lebensmittel> powdery mildew (*Pflanzenkrankheitslehre*)

echtes Labkraut

n <Lebensmittel> lady's bedstraw

echtes Lösemittel

n <Kunststoff> true solvent

Echtheit

f <Textil> fastness

Echtheitsprüfungscode

m <Telekom> authentication code (*AC*)

Echtzeit

f <Comp & DV, Elektronik, Kontroll, Telekom> real time • **in Echtzeit** <Telekom> real-time

Echtzeitanalysator

m <Akustik> (*BE*) real-time analyser, (*AE*) real-time analyzer

Echtzeitanalyse

f <Elektronik> real-time analysis

Echtzeitausgabe

f <Comp & DV> real-time output

Echtzeitbetrieb

m <Comp & DV> real-time operation

Echtzeitbetriebssystem

n <Comp & DV> real-time operating system

Echtzeitdaten-Registriergerät

n <Nichtfoss Energ> real-time data logger

Echtzeiteingabe

f <Comp & DV> real-time input

Echtzeithochsprache

f <Telekom> CCITT high-level language, high-level programming language, high-level real-time language

Echtzeitprogrammiersprache

f <Telekom> real-time programming language

Echtzeit-Signalverarbeitung

f <Elektronik> real-time signal processing

Echtzeitsimulation

f <Elektronik> real-time simulation

Echtzeitsimulator

m <Elektronik> real-time simulator

Echtzeit-Spektralanalysator

m <Elektronik> (*BE*) realtime spectral analyser, (*AE*) real-time spectral analyzer

Echtzeit-Spektralanalyse

f <Elektronik> real-time spectral analysis

Echtzeitsprache

f <Comp & DV> real-time language

Echtzeitsteuerung

f <Trans> real-time control

Echtzeitsystem

n <Comp & DV> real-time system

Echtzeitübertragung

f <Telekom> streaming (*Daten*)

Echtzeituhr

f <Comp & DV> real-time clock

Echtzeitumsetzer

m <Telekom> real-time conversion facility

Echtzeit-Umsetzersatellit

m <Fernseh> real-time repeater satellite

Echtzeitverarbeitung

f <Comp & DV> real-time processing

Eckband

n <Bau> corner band

Eckblech

n <Fertig> gusset plate

Ecke

f 1. <Bau> corner; 2. <Geom> corner, vertex; 3. <Maschinen> nose; 4. <Phys> edge

Eckenheftmaschine

f <Verpack> corner stapling machine

Eckenheftung

f <Verpack> corner stapling

Eckenmaß

n <Maschinen> width across corners

Eckenversteifung

f <Verpack> corner reinforcement

Eckfrequenz

f <Elektronik, Funktech, Telekom> crossover frequency

Eckhahn

m <Maschinen> right-angle stop cock

eckige Klammer

f 1. <Comp & DV> bracket; 2. <Math> square bracket

Ecklautsprecher

m <Aufnahme> corner loudspeaker

Ecknaht

f <Fertig> corner weld (*Schweißen*)

Eckpfeiler

m <Bau> corner pillar, jamb stone

Eckpfosten

m <Bau> corner post

Eckrohrzange

f <Maschinen> multiple pliers

Eckschiene

f <Fertig> angle bar

Eckstab

m <Kerntech> corner rod (*in Brennelementkonfiguration*)

Eckstab *m* eines Brennelementbündels

<Kerntech> bundle corner rod

Eckstab *m* in Bündelelement

<Kerntech> fuel assembly corner rod

Eckstein

m 1. <Bau> corner block, pillar stone, quoin; 2. <Ker & Glas> corner block

Ecksteuerelement

n <Kerntech> edge control assembly, edge control element

Eckventil

n 1. <Eisenbahn> angle cock; 2. <Fertig> right angle valve (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Maschinen> angle valve

ECL

(*emittergekoppelte Logik*) <Comp & DV, Elektronik> ECL (*emitter-coupled logic*)

ECL-Gatteranordnung

f <Elektronik> ECL gate array

e-Commerce-Transaktion

f <Comp & DV> e-commerce transaction

Edelgas

n <Kerntech> inert gas

Edelgasröhre

f <Elektronik> rare gas tube

Edelgasschutzmantel

m <Fertig> inert gas shield • **mit Edelgasschutzmantel** <Fertig> inert gas-shielded

Edelgasschutzmantel...

<Fertig> inert gas-shielded

Edelgasschweißen

n <Fertig> inert gas welding

Edelkohle

f <Kohlen> pure coal

Edelmetall

n <Metall, Umweltschutz> noble metal

Edelmetallthermoelement

n <Gerät> noble metal thermocouple

Edelpassung

f <Maschinen> force fit

Edelrost

m <Fertig> patina • **mit Edelrost überziehen** <Fertig> patinate

Edelstahl

m 1. <Fertig> high-alloyed steel (*Kunststoffin-stallationen*); 2. <Kfztech> stainless steel;
3. <Metall> high-alloyed steel, refined steel, special steel

Edelstahlbecher

m <Labor> stainless steel beaker

Edestin

n <Chemie> edestin

Edieren *n* von Hand

<Fernseh> manual editing

Edison-Batterie

f <Elektriz> Edison cell

Edison-Sockel

m <Elektrotech> screw cap (*Glühbirnen*)

Edison-Zelle

f <Elektriz> Edison cell

Editbetrieb

m <Fernseh> edit mode

editgesteuerte Synchronisierung

f <Fernseh> edit sync

editieren

v <Comp & DV> edit

Editimpuls

m <Fernseh> edit pulse

Editor

m <Comp & DV, Fernseh> editor

edles Metall

n <Metall, Umweltschmutz> noble metal

edles Thermoelement

n <Gerät> noble metal thermocouple

EDTV

(*hochauflösendes Fernsehen*) <Fernseh> EDTV (*extended definition television*)

EDV

(*elektronische Datenverarbeitung*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Kontroll> EDP
(*electronic data processing*)

EEB

(*elektroerosive Bearbeitung*) <Maschinen> EDM (*electro-discharge machining*)

E-Ebene

f <Funktech> E-plane

EEPROM

(*elektrisch löschbarer programmierbarer Lesespeicher*) <Elektronik> EEPROM
(*electrically-erasable programmable read-only memory*)

EEROM

(*elektronisch löschbarer Festwertspeicher, elektronisch löschbarer Lesespeicher*) <Comp & DV> EEROM (*electronically erasable read-only memory*)

Effekt

m <Elektriz> effect

Effektbogen

m <Elektrotech> flame arc

Effektbus

m <Fernseh> effects bus

Effekte

mpl <Fernseh, Qual> effects

Effektgarn

n <Textil> fancy yarn

Effektgenerator

m <Fernseh> effects generator

effektiv

adj <Akustik> effective

effektive Adresse

f <Comp & DV> effective address

effektive Baustellenfläche

f <Bau> net site area

effektive Datenübertragungsgeschwindigkeit

f <Comp & DV, Telekom> effective data transfer rate

effektive Druckhöhe

f <Hydraul> effective head

effektive Fallhöhe

f <Kohlen> effective drop height

effektive Haftreibung

f <Elektrotech> true adhesion

effektive Korngröße

f <Kohlen> effective grain size

effektive Leistung

f <Mechan> actual power

effektive Masse

f <Akustik> effective mass

effektive Modenamplitude

f <Optik> effective mode volume

effektive Neutronenlebensdauer

f (*I*) <Kerntech> effective neutron lifetime (*I*)

effektive Neutronen-Multiplikationskonstante

f (*keff*) <Kerntech> effective neutron multiplication constant

effektive Pferdestärke-Stunde

f (*effektive PS-Stunde*) <Mechan> actual horsepower hour

effektive PS-Stunde

f (*effektive Pferdestärke-Stunde*) <Mechan> actual horsepower hour

effektive Schlitzbreite

f <Fernseh> effective slit width

effektive Spaltbreite

f <Akustik, Aufnahme> effective gap length

effektive Teilchendichte

f <Kerntech> effective particle density

effektive Verdunstung

f <Wasserversorg> effective evaporation

Effektiv-EMK

f <Elektriz> effective electromotive force

effektiver Dampfdruck

m <Hydraul, Kerntech> effective steam pressure

effektiver Schalldruck

m <Akustik, Umweltschmutz> effective sound pressure

effektiver Schutz

m <Sicherheit> positive protection

effektiver Temperaturbereich

m <Qual, Thermod> effective temperature range

effektiver Widerstand

m <Phys> effective resistance

Effektivleistung f in Pferdestärke

(*Effektivleistung in PS*) <Mechan> actual horsepower

Effektivleistung f in PS

(*Effektivleistung in Pferdestärke*) <Mechan> actual horsepower

Effektivspannung

f <Elektriz> root mean square voltage

Effektivstrom

m <Elektrotech> rms current

Effektivwert

m <Aufnahme, Elektronik, Optik, Phys> root mean square value

Effektivwert m des Stromes

<Elektrotech> rms current

Effektivwertanzeiger

m <Metrol> root-mean-square value detector

Effektlautsprecher

m <Aufnahme> effects loudspeaker

Effektmikrofon

n <Aufnahme> effects microphone

Effektor

m <Fertig> effector (*eines Roboters*)

effektorisches Handeln

n <Ergon> effector process

Effektspeicher

m <Fernseh> effects bank

effloreszierend

adj <Chemie> efflorescent

Effusion

f <Kerntech> effusion

Effusionsofen

m <Elektronik> effusion oven (*LavaAusflussofen*)

EFS

(*essenzielle Fettsäure*) <Lebensmittel> EFA (*essential fatty acid*)

EFuRD

(*Europäischer Funkrufdienst*) <Telekom> European radio-paging system

Egalisierer

m <Textil> (*AE*) leveling agent, (*BE*) levelling agent

Egalisierungsmittel

n <Textil> (*AE*) leveling agent, (*BE*) levelling agent

Egalisierungswalze

f <Papier> evener roll

Egoutteur

m <Papier, Verpack> dandy roll

Egoutteurwalze

f <Papier> forming roll

EHF

(*Millimeterwellen*) <Funktech> EHF (*extremely high frequency*)

Ehrenfest-Gleichung

f <Phys> Ehrenfest's equation

E.h.t.

(*Hochspannung, Höchstspannung*) <Fernseh> EHT (*extremely high tension*)

Eichamt

n <Metrol> calibration service

Eichanordnung

f <Gerät, Qual> calibration set-up

Eichbergmotor

m <Elektrotech> repulsion motor with fixed single set of brushes

Eichbericht

m <Metrol> calibrating report

Eichdiagramm

n <Metrol> calibrating plot

Eicheinrichtung

f <Gerät, Qual> calibration equipment

Eichelzucker

m <Chemie> quercite, quercitol

eichen

v 1. <Bau> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 2. <Elektriz, Labor, Phys, Strahlphys> calibrate

Eichen

n <Erdöl> (*AE*) gaging, (*BE*) gauging

Eichengerb...

<Chemie> quercitannic

Eichfehlergrenze

f <Gerät, Qual> calibration limit

Eichflug

m <Lufttrans> calibration flight

Eichfrequenz

f 1. <Akustik> SF, standard frequency; 2. <Funktech> calibration frequency

Eichgenauigkeit

f <Gerät> accuracy of calibration

Eichgerät

n 1. <Funktech> calibrator; 2. <Gerät> calibration instrument; 3. <Qual> calibration instrument, calibrator

Eichgewicht

n <Labor> calibration weight

Eichimpuls

m <Elektronik> calibration pip (*zur Entfernungseichung eines Radargeräts*)

Eichinstrument

n <Gerät, Mechan> calibration instrument

Eichinvarianz

f <Mechan> (*AE*) gage invariance, (*BE*) gauge invariance

Eichmaß

n 1. <Fertig, Kfztech> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 2. <Metrol, Phys, Telekom> standard

Eichmikrofon

n <Akustik> standard microphone

Eichnormal

n <Metrol> calibration standard, standard measure

Eichsignal

n <Elektronik> calibration signal (*Datenkommunikation*)

Eichstelle

f <Metrol> calibrating facility

Eichtank

m <Erdöl> (*AE*) gaging tank, (*BE*) gauging tank

Eichton

m <Akustik> reference tone

Eichtrafo

m <Kerntech> calibrating transformer

Eichtransformator

m <Kerntech> calibrating transformer

Eichung

f 1. <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik> calibration; 2. <Erdöl> (*AE*) gaging, (*BE*) gauging; 3. <Labor, Metrol, Phys, Qual> calibration

Eichversuch

m <Maschinen, Qual> calibration test

Eichwert

m <Gerät, Qual> calibration value

eiförmig

adj <Metall> oval

eigen

adj <Anstrich> inherent

Eigen...

<Anstrich, Chemie, Gerät, Strahlphys> self-...

Eigenabgleich

m <Gerät> self-balance

Eigenabsorption

f <Chemie> self-absorption

Eigenabsorption *f* von Strahlung

<Strahlphys> selfabsorption of radiation (*durch angeregte Atome*)

Eigenantrieb/mit

1. <Kfztech> automotive; 2. <Wassertrans> self-propelled

Eigenbedarfsgenerator

m <Elektrotech> ancillary generator, auxiliary generator, house generator; station service generator (*Kraftwerk*)

Eigenbedarfsschalttafel

f <Elektrotech> auxiliary suppliers board

Eigenbedarfstransformator

m <Elektrotech> auxiliary transformer, house-service transformer; station service transformer (*Kraftwerk*)

eigenbetrieben

adj <Elektrotech> self-powered

Eigendämpfung

f <Lufttrans> internal damping

Eigenempfindlichkeit

f <Akustik> characteristic sensitivity

Eigenerwärmung

f <Elektrotech> self-heating

Eigenerweichungstemperatur

f <Ker & Glas> selfsagging temperature

Eigenfeedback

n <Kerntech> inherent feedback

Eigenfluss

m <Phys> self-flux

Eigenfrequenz

f 1. <Akustik, Elektronik, Fernseh>characteristic frequency, natural frequency; 2. <Funktech> characteristic frequency, natural frequency; 3. <Phys> natural frequency; 4. <Raumfahrt> eigenfrequency (*Raumschiff*); 5. <Strahlphys> eigenfrequency

Eigenfrequenzen

fpl <Wellphys> natural harmonics

Eigenfrequenzschwingung

f <Akustik, Elektronik, Phys> natural frequency oscillation

Eigenfunktion

f <Phys, Strahlphys> eigenfunction

Eigengeschwindigkeit

f <Lufttrans> airspeed

Eigengeschwindigkeitsanzeiger

m (*ASI*) <Lufttrans> airspeed indicator (*ASI*)

Eigengewicht

n <Fertig> dead weight (*Kunststoffinstallationen*)

Eigenhalbleiter

m 1. <Comp & DV, Elektronik> i-type semiconductor, intrinsic semiconductor; 2. <Phys> intrinsic semiconductor

Eigenidentifizierung

f <Telekom> self-identification

Eigenionisierung

f <Phys, Strahlphys> autoionization

Eigenjustierung

f <Gerät> automatic adjustment

Eigenkapazität

f 1. <Elektriz, Elektrotech> distributed capacitance, self-capacitance; 2. <Phys> self-capacitance

Eigenkapital

n <Erdöl> equity capital (*Finanzen*)

Eigenkonvektion

f <Heiz & Kälte> natural convection

Eigenkopie

f <Telekom> local copy

Eigenkorrelation

f <Elektronik> autocorrelation

Eigenkühlung

f <Heiz & Kälte> self-cooling

Eigenlast

f <Bau> dead load, permanent weight

Eigenleiterschichtdiode*f* <Elektronik> intrinsic-barrier diode**Eigenleitfähigkeit***f* <Elektrotech> intrinsic conductivity**Eigenleitungsdichte***f* <Elektronik> intrinsic density**Eigenlüftung***f* <Gerät> self-ventilation**Eigenmasse***f* <Bau> permanent weight**Eigenmodulation***f* <Telekom> automodulation**Eigenmodus***m* <Comp & DV> native mode**Eigennachführung***f* <Telekom> autotracking**Eigenpeilung***f* <Funktech> self-bearing**Eigenperiode***f* <Elektronik> natural period**Eigenpotenziallog***n* <Erdöl> self-potential log; spontaneous potential log (*Messtechnik*)**Eigenrauschen***n* 1. <Akustik> inherent noise pressure (*Mikrofon*); 2. <Aufnahme> inherent noise; 3. <Elektronik> ground noise; 4. <Telekom> inherent noise**Eigenregelung***f* <Elektronik> inherent regulation (*bei gleich bleibender Drehzahl*)**Eigenreibung***f* <Ker & Glas> internal friction**eigenrelative Adressierung***f* <Comp & DV> self-relative addressing**Eigenrückkopplung***f* <Elektronik> inherent feedback**Eigenschaft***f* <Künstl Int> feature**Eigenschaft *f* der Quarks**

<Phys, Teilphys> charm

Eigenschaften*fpl* 1. <Ergon, Geom> properties; 2. <Telekom> characteristics**Eigenschaften *fpl* von Winkeln**

<Geom> properties of angles

Eigenschatten*m* <Raumfahrt> eigenshadow (*Raumschiff*)

Eigenscherben

fpl <Ker & Glas> factory cullet

Eigenschwingung

f 1. <Funktech> natural oscillation; 2. <Maschinen> self-oscillation

Eigenschwingungen

fpl <Fertig> self-excited vibrations, self-induced vibrations

Eigenschwingungszustand

m <Akustik> natural mode of vibration

Eigensetzung

f <Bau> inherent settlement

eigensicher

adj <Elektrotech, Sicherheit> intrinsically safe

eigensichere Anlage

f <Sicherheit> intrinsic safety system, intrinsically safe equipment

Eigenspannung

f <Maschinen, Metall> internal stress

eigenständig

adj <Comp & DV> stand-alone

eigenständige Substanz

f <Umweltschmutz> autochthonous matter

eigenständige Zeichnung

f <Konstzeich> independent drawing

Eigensynchronisierung

f <Telekom> autosynchronization

Eigentemperatur

f <Elektronik> intrinsic temperature

Eigentemperaturbereich

m <Elektronik> intrinsic temperature range

Eigentumstelefon

n <Telekom> own-a-phone

Eigenvektor

m <Comp & DV, Elektronik, Phys> eigenvector

Eigenverbrauch

m <Elektrotech> power consumption

Eigenverlust *m* an der Verbindungsstelle

<Optik> intrinsic joint loss

Eigenverständigungsanlage

f <Telekom> interphone

Eigenverstärkung

f <Elektronik> internal gain

Eigenverzerrung

f <Telekom> inherent distortion

Eigenvolumen

n <Phys> specific volume

Eigenwärme

f <Heiz & Kälte> specific heat

Eigenwert

m <Comp & DV, Elektronik, Phys, Strahlphys> eigenvalue

Eigenzeit

f 1. <Phys> proper time; 2. <Regelung> inherent delay

Eigenzündung

f <Kfztech> compression ignition (*Zündanlage bei Dieselmotor*)

Eightball-Mikrofon

n <Aufnahme> eightball mike

Eigner

m <Comp & DV> owner

Eignung *f* zur Korrektur von Büschelfehlern

<Elektrotech> burst error correcting capability

Eignungsprüfung

f 1. <Kerntech> qualification test; 2. <Qual> ability testing, aptitude test, performance test

Eignungstest

m <Ergon> ability test, aptitude test, normal arm's reach

Eiisolator

m <Elektrotech> egg insulator, egg-shaped insulator, strain insulator

Eikosylalkohol

m <Chemie> eicosyl alcohol

Eilauftrag

m <Druck> rush order

Eilgang

m <Maschinen> fast traverse

Eilgangwelle

f <Maschinen> quick-motion shaft

Eilgüterbahnhof

m <Eisenbahn> parcels depot

Eilgüterzug

m <Eisenbahn> express parcels train

Eilrucklauf

m <Maschinen> quick return

Eilvorschub

m <Maschinen> quick feed

Eilwartung

f <Comp & DV> emergency maintenance

Eimer

m <Bau, Labor, Mechan, Wassertrans> bucket

Eimerbagger

m <Bau, Wassertrans> bucket dredge, bucket dredger

Eimerkette

f <Wassertrans> bucket chain (*Baggern*)

Eimerkettenaufzug

m <Bau> bucket elevator

Eimerkettenbagger

m 1. <Bau> bucket excavator; 2. <Wassertrans> ladder dredge, ladder dredger

Eimerkettenschaltung

f (*BBD*) <Telekom> bucket brigade device (*BBD*)

Eimerleiter

f <Wassertrans> ladder (*Baggern*)

Einadressbefehl

m <Comp & DV> one-address instruction, single address instruction

Einadresscode

m <Comp & DV> single address code

Einadressrechner

m <Comp & DV> one-address computer

einadriger Hohlleiter

m <Elektrotech> uniconductor waveguide

einadriges Kabel

n 1. <Elektriz> single conductor cable, single-core cable; 2. <Elektrotech> single conductor cable

einander durchdringende Ebenen

fpl <Geom> intersecting planes

Einanker-Frequenzumformer

m <Elektriz> rotary frequency converter

Einankerumformer

m <Elektrotech> rotary converter, single-armature converter, synchronous converter

Einanodengleichrichter

m <Elektrotech> single anode rectifier

Einanodenröhre

f <Elektronik> single anode tube

einarbeiten

v <Kunststoff> incorporate

Einarbeiten

n <Fertig> sinking

Einarbeitung

f 1. <Qual> indoctrination; 2. <Textil> contraction

Einarmhebel

m <Fertig> single-armed lever handle (*Kunststoffinstallationen*)

einarmige Spindelpresse

f <Maschinen> swan neck fly press, swan neck screw press

Einarmzapfverbindung

f <Bau> housed joint (*Holzbau*)

einatomig

adj <Chemie> monoatomic

einatomiges Gas

n <Phys> monatomic gas

einäugige Spiegelreflexkamera

f (*SLR*) <Foto> single lens reflex camera (*SLR*)

ein/aus

adv <Maschinen> on/off

Ein-/Aus-...

<Comp & DV, Elektriz, Hydraul> on/off

Ein-/Ausgabe *f* parallel zu Rechenprogramm

(*SpoolProgramm*) <Comp & DV> simultaneous peripheral operations on-line (*SPOOL*)

Ein-/Ausgabewerk

n <Telekom> interface processor

Ein-/Ausgangsschnittstelle *f* für serielle Anschlüsse

<Telekom> asynchronous communications interface adaptor (*ACIA*)

Ein-/Aushebelschalter

m <Elektriz> lever on-off switch

Ein-/Auslagerungsrate

f <Comp & DV> swap rate

Ein-/Auslassöffnung

f <Hydraul> port opening; gate (*Dampfturbine*)

Ein-/Auslassöffnungsfläche

f <Hydraul> port face

Ein-/Auslassschieber

m <Hydraul> gate valve

Ein-/Auslassschiebersteuerung

f <Hydraul> gate gear

Ein-/Auslassschiebestange

f <Hydraul> gate stem

Ein-/Auslasssteuerung

f <Hydraul> gate gear

Ein-Ausschalt-Eigenzeit

f <Elektrotech> close-open time

Ein-/Ausschalter

m <Elektriz, Elektrotech, Foto, Maschinen, Phys> on-off switch

Ein-Ausschalt-Zeit

f <Elektrotech> make-break time

Ein-/Ausspeicherung

f <Comp & DV> roll in/roll out

Ein/Aussteuerung

f <Elektriz> on-off control

Einbadentwickler

m <Foto> single bath developer

Einband

m <Druck> cover

einbasisch

adj <Chemie> monobasic

Einbau

m 1. <Elektronik> mounting; 2. <Maschinen> installation, mounting

Einbauanleitung

f <Maschinen> fitting instructions

Einbaubrenner

m <Heiz & Kälte> built-in burner

einbauen

v 1. <Bau, Elektronik> build in, embed, fit in, house, mount; 2. <Wassertrans> install

Einbauhöhe

f <Fertig> overall height (*Kunststoffinstallationen*)

Einbauinstrument

n <Gerät, Metrol> flush instrument, flush-mounting instrument, panel meter, panel-type meter

Einbaulage

f 1. <Fertig> assembling position; positioning (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Heiz & Kälte> mounting position

Einbaulautsprecher

m <Aufnahme> cabinet loudspeaker

Einbaumaß

n 1. <Fertig> tool fitting dimension; 2. <Maschinen> fitting dimension, mounting dimension

Einbaumaße

npl <Fertig> overall dimensions (*Kunststoff-installationen*)

Einbaumikrofon

n <Aufnahme> built-in microphone

Einbaumodem

n <Comp & DV> built-in modem, integrated modem

Einbaumotor

m <Elektrotech> built-in motor

Einbaureibahle

f <Fertig> block-type reamer

Einbausatz

m <Maschinen> installation kit

Einbauspuler

m <Textil> built-in bobbin winder

Einbaustück

n <Fertig> chuck (*Walzen*)

Einbautank

m <Maschinen> built-in tank

Einbautechnik

f <Abfall> refuse deposition technique

Einbauten

mpl <Bau> fixed equipment

Einbauvorrichtung

f <Kerntech> fitting stand

Einbechern

n <Kunststoff> potting

Einbereichinstrument

n <Gerät> single range instrument

einbetonieren

v <Bau> set in concrete

einbetten

v <Bau> bed in, embed

Einbetten

n <Kunststoff> embedding, encapsulation

Einbettmasse

f <Kunststoff> encapsulant

Einbettung

f 1. <Elektriz> bedding; 2. <Geom> immersion; 3. <Maschinen> embedding

Einbettungsvermögen

n <Fertig> embeddability

einbeulen

v <Mechan> dent

Einbeulung

f 1. <Fertig> dome; 2. <Maschinen> buckle

einbinden

v <Bau> fix, fix in, tail in

Einbindung

f 1. <Abfall> grain encapsulation (*Sondermüll*); 2. <Bau> embedment (*einer Stütze*)

einblatten

v <Fertig> adze

einblenden

v 1. <Aufnahme> fade in; 2. <Fernseh> superimpose

Einblenden

n <Fernseh> inlay

Einblicklinse

f <Optik> ocular

Einblicksöffnung

f <Foto> eyepiece

Einbootungsdeck

n <Wassertrans> embarkation deck (*Zugang zu Rettungsbooten*)

einbrechen

v <Anstrich> disrupt

einbrennbares Abziehbild

n <Ker & Glas> ceramic transfer

Einbrenne

f <Lebensmittel> roux

einbrennen

v 1. <Bau> bake; 2. <Fernseh> burn in; 3. <Fertig> bake

Einbrennen

n 1. <Druck, Elektronik> burning-in (*Dickschicht-Leiterplatten*); 2. <Kunststoff> baking

Embrennetikett

n <Verpack> hot-transfer label

Einbrennlack

m 1. <Bau> baking varnish; 2. <Kunststoff> stoving enamel, stoving finish, stoving varnish; 3. <Verpack> (*AE*) enameling, (*BE*) enamelling

Einbrennmuffel

f <Ker & Glas> decorating lehr

Einbrennofen

m 1. <Ker & Glas> decorating kiln; 2. <Textil> baking stove

Einbringen *n* der ersten Rohrtour

<Erdöl> spudding in (*Bohrtechnik*)

Einbruch

m 1. <Erdöl> caving (*Bohrtechnik*); 2. <Mechan> breaking in; 3. <Wasserversorg> irruption

Einbruchsalارانlage

f <Sicherheit> intruder alarm equipment

einbruchssicher

adj <Sicherheit> burglar-proof

einbuchen

v <Mobilkom> log in, sign on

Einbuchen *n* des Teilnehmer-Aufenthaltsortes

<Mobilkom> mobile location registration (*zellulares Netz*)

Einbuchung

f 1. <Mobilkom> log in, registration; 2. <Telekom> log in

eindampfen

v <Chemie> evaporate (*bis zur Trockne*) • **zur Trockne eindampfen** <Chemtech> evaporate to dry ness

Eindampfkessel

m <Chemtech> vaporizer

Eindampfung

f <Chemie> inspissation

eindecken

v <Bau> roof

Eindeck-Flachpalette

f <Trans> single-faced pallet

Eindeckpalette

f <Trans> single-decked pallet

Eindeckschiff

n <Wassertrans> single-decked ship

eindeutig

adv <Math> unique

eindeutige Worterkennung

f <Raumfahrt> unique word detection (*Weltraumfunk*)

eindeutiges Wort

n <Raumfahrt> UW, unique word (*Weltraumfunk*)

Eindickapparat

m <Chemtech> thickener (*Gerät*)

eindicken

v 1. <Chemtech> condense; 2. <Fertig> body, body up, inspissate; 3. <Lebensmittel> boil down

Eindicker

m <Kunststoff, Lebensmittel> thickener

Eindickkegel

m <Kohlen> thickening cone

Eindickung

f 1. <Chemie> inspissation; 2. <Fertig> inspissation; bodying (*Öl*)

Eindickzylinder

m <Papier> concentrator

eindimensional

adj <Phys> one-dimensional

eindocken

v <Wassertrans> dock, drydock

Eindockung

f <Wassertrans> docking (*Schiff*)

Eindosen

n <Lebensmittel> canning

Eindrahtspeisung

f <Elektriz> single supply

Eindrahtsystem

n <Elektriz> single wire system

eindrehen

v <Fertig> neck (*kreisförmige Nut*)

Eindrehung

f <Maschinen> groove, recess

eindringen

v <Anstrich, Bau> penetrate

Eindringen *n* von Wasser in ein Brennelement

<Kerntech> water logging

Eindringkörper

m 1. <Fertig> penetrator; 2. <Maschinen> indenter; 3. <Metrol> penetrator

Eindringkraft

f <Strahlphys> penetrating power

Eindringprüfung

f <Bau> static penetration test

Eindringtiefe

f <Bau, Comp & DV, Elektronik, Kerntech, Maschinen, Werkprüf> penetration depth

Eindringtiefenmesser

m <Bau> penetrometer

Eindringung

f <Mechan> penetration

Eindringungsversuch

m <Kohlen> penetration test

Eindringverfahren

n <Kerntech> penetration method (*bei Werkstoffprüfung*)

Eindruck

m <Maschinen, Metall> indentation

Eindruckdeckel

m <Verpack> lever lid

Eindruckhärte

f 1. <Kunststoff> indentation hardness; 2. <Maschinen> indentation hardness, penetration hardness

Eindruckkalotte

f <Fertig> ball impression

einebnen

v <Fertig> flush

Einebnen

n 1. <Bau> (*AE*) leveling, (*BE*) levelling; 2. <Mechan> equalization, (*AE*) leveling, (*BE*) levelling

eineindeutig

adv <Math> injective

Einerkomplement

n <Comp & DV> one's complement

einfach

adj 1. <Comp & DV> single; 2. <Kontroll> straightforward; 3. <Textil> plain

einfach gerichtet

adj <Telekom> one-way

einfach gerichteter Verstärker

m <Elektronik, Telekom> one-way repeater

einfach übersetztes Getriebe

n <Elektronik> single reducing gearing

einfach wirkend

adj <Heiz & Kälte> single-acting

einfach wirkende Maschine

f <Maschinen> single action engine, single-acting engine

einfach wirkende Pumpe

f <Hydraul> single-acting pump

einfach wirkender Servomotor

m <Nichtfoss Energ> single-acting servomotor

einfach wirkender Verdichter

m <Heiz & Kälte> singleacting compressor

Einfach...

<Comp & DV> single

Einfachabdeckstruktur

f <Elektronik> single level masking structure

Einfachbettdrehmaschine

f <Maschinen> plain-bed lathe

Einfachdrehbank

f <Maschinen> plain lathe

Einfachdrehmaschine

f <Maschinen> plain lathe

einfache Baumwolleisolierung

f <Elektriz> single cotton cover (*SCO*)

einfache bituminöse Oberflächenbehandlung

f <Bau> single bituminous surface treatment

einfache Einspeisung

f <Elektriz> single feeder

einfache Erde

f <Elektriz> (*BE*) single earth, (*AE*) single ground

einfache Gegentaktmischstufe

f <Elektronik> singlebalanced mixer

einfache Genauigkeit

f <Comp & DV> single precision

einfache Gleiskreuzung

f <Eisenbahn> common crossing

einfache harmonische Bewegung

f <Phys, Wellphys> simple harmonic motion

einfache Hybridschaltung

f <Elektronik> simple hybrid circuit

einfache Scherspannung

f <Metall> simple shear stress

einfache Speiseleitung

f <Elektriz> single feeder

einfacher Bootskörper

m <Wassertrans> single hull

einfacher Flammofen

m <Metall> air furnace

einfacher Kameraauszug

m <Foto> single camera extension

einfacher Öffnungskontakt

m <Elektrotech> single break contact

einfacher Polykristallinprozess

m <Elektronik> single level polysilicon process

einfacher Strebebogen

m <Bau> flying buttress

einfacher Taljereepsknoten

m <Wassertrans> single Matthew Walker (*Knoten*)

einfacher Zeilenabstand

m <Comp & DV> monospacing

einfacher Zwirn

m <Textil> twine (*Spinnen*)

einfaches Einstecken

n <Nichtfoss Energ> plug-in simplicity

einfaches Kreuz

n <Textil> end-and-end lease, one-and-one lease

einfaches Objektiv

n <Foto> single lens

einfaches Pendel

n <Phys> simple pendulum

einfaches schritthaltendes Paket

n (*SIP-Paket*) <Comp & DV, Elektronik> single in-line package (*SIP*)

einfaches schritthaltendes Speichermodul

n (*SIMM*) <Comp & DV> single in-line memory module (*SIMM*)

Einfachexpansionsmaschine

f <Maschinen> simple expansion engine, single expansion engine

Einfachfahrchein

m <Trans> (*AE*) one-way ticket, (*BE*) single ticket

Einfachfilter

n <Elektronik> single section filter

Einfachform

f <Maschinen> (*AE*) single impression mold, (*BE*) single impression mould

Einfachfräsmaschine

f <Maschinen> plain-milling machine

Einfachimpuls

m <Elektronik> single pulse

Einfachimpulssignal

n <Elektronik> single pulse signal

Einfachkammlinearmotor

m <Elektrotech> single-sided linear motor

Einfachrakettentreibstoff

m <Chemie, Raumfahrt> monopropellant

Einfachschlüssel

m <Maschinen> single-ended spanner

Einfachschraubenschlüssel

m <Maschinen> singleended spanner

Einfachstapelfasergarn

n <Ker & Glas> (*AE*) single staple-fiber yarn, (*BE*) single staple-fibre yarn

Einfachstatorlinearmotor

m <Elektrotech> single-sided linear motor

Einfachstichprobe

f <Qual> single sample

Einfachstichprobenentnahme

f <Qual> single sampling

Einfachstichprobenprüfplan

m <Qual> single sampling plan

Einfachstichprobenprüfung

f <Qual> single sampling inspection

Einfachtafelglas

n <Ker & Glas> single thickness sheet glass

Einfachteilen

n <Maschinen> single indexing

Einfachüberlappung

f <Maschinen> single overlap

Einfachverstärker

m <Elektronik> monolithic amplifier

Einfädeln *n* von Papier

<Papier> threading of paper

Einfädelung

f 1. <Kfztech> (*AE*) weaving maneuver, (*BE*) weaving manoeuvre; 2. <Trans> joining a traffic system

Einfadelungsaufkommen

n <Trans> merge volume (*Verkehrsströme*)

Einfädenaufhängung

f <Elektriz> unifilar suspension

einfahren

v <Kfztech> run in (*Motor*)

Einfahren

n 1. <Erdöl> going-in hole (*Bohrtechnik*); stabbing (*Zapfer in Muffengewinde*,

Gestänge); 2. <Maschinen> running-in

einfahrender Verkehr

m <Trans> entering traffic

Einfahrt

f <Wassertrans> mouth (*Geographic, Hafen*); inlet (*Hafen*)

Einfahrtvorsignal

n <Eisenbahn> entry warning signal

Einfall

m 1. <Kerntech> fall-back; 2. <Optik> incidence (*Strahl*); 3. <Phys> incidence

Einfallen

n 1. <Erdöl> dip; dipping (*Geologie*); 2. <Nichtfoss Energ> dip (*Geologie*)

einfallend

adj 1. <Optik> incident (*Strahl*); 2. <Telekom> incoming (*Welle*)

einfallende Betondecke

f <Bau> drop panel

einfallende Welle

f <Phys, Wellphys> incident wave

einfallender Strahl

m 1. <Funktech> incident ray; 2. <Phys, Wellphys> incident beam, incident ray

einfallendes Licht

n <Foto, Phys, Wellphys> incident light

Einfallsebene

f <Phys> plane of incidence

Einfallstelle

f <Fertig> shrink mark (*Gießen*)

Einfallstellentropfen

n <Ker & Glas> (*BE*) crater drip, (*AE*) top tin

Einfallswinkel

m 1. <Elektrotech, Fertig, Funktech, Lufttrans, Optik, Phys> angle of incidence; 2. <Telekom> angle of arrival; 3. <Wellphys> angle of incidence

Einfallswinkelsonde

f <Lufttrans> incidence probe

einfalzen

v 1. <Bau> join; 2. <Fertig> rabbet

Einfang

m <Kerntech> capture

einfangen

v <Raumfahrt> capture (*Raumschiff*)

Einfangen

n 1. <Fertig> aligning; alignment (*Messgerät*); 2. <Raumfahrt> capture (*eines Satelliten*)

Einfangstrahlung

f <Kerntech> capture radiation

einfärben

v <Bau> (AE) color, (BE) colour

Einfarbenpunktschreiber

m <Gerät> (AE) single color point recorder, (BE) single colour point recorder

einfarbig

adj 1. <Comp & DV, Druck, Foto> monochrome; 2. <Textil> plain

Einfärbung

f <Papier> inking

Einfaserkabel

n <Elektrotech, Telekom> (AE) single fiber cable, (BE) single fibre cable

Einfaserleitung

f <Elektrotech> (AE) single fiber line, (BE) single fibre line

Einfassborte

f <Textil> braid

einfassen

v 1. <Bau> border; 2. <Textil> face

Einfassung

f 1. <Bau> skirting; 2. <Kfztech> rim (*Scheinwerfer*); 3. <Meerschmutz> skirt

Einfeldträger

m <Bau> simple beam

Einfettmittel

n <Lebensmittel> greasing agent (*Trennmittel für Backbleche*)

Einfingerwahl

f <Telekom> (AE) single digit dialing, (BE) single digit dialling

Einfliegen

n <Lufttrans> flight test

einfluchten

v <Fertig> flush

Einfluchten

n 1. <Bau> running; 2. <Ker & Glas> marking out

Einflugsteuerkurs

m <Lufttrans> inbound heading

Einflussfunktion

f <Kerntech> importance function

Einflussgebiet

n <Wasserversorg> area of influence

Einflusslinie

f <Bau> influence line (*Brückenbau*)

einförmig

adj <Chemie> monotonic, uniform

Einfressung

f <Kerntech> corrosion

Einfriedung

f <Bau> boundary fence, enclosure

einfrieren

v 1. <Heiz & Kälte> freeze; 2. <Lebensmittel, Papier> freeze

einfrieren lassen *v/sich*

<Heiz & Kälte> freeze

Einfrieren

n 1. <Heiz & Kälte> freezing; 2. <Verpack> deep-freezing

Einfriertemperatur

f <Kunststoff> glass transition temperature

Einfügedämpfungsmessmethode

f <Telekom> reference test method (*Lichtleitfaser*)

einfügen

v 1. <Bau> join; 2. <Comp & DV> paste, patch; 3. <Fertig> rabbet; 4. <Math> adapt, insert

Einfügen

n <Fernseh> edit-in, insert edit, insert editing

Einfügung

f <Comp & DV> insert

Einfügungsdämpfung

f 1. <Phys> insertion loss; 2. <Telekom> extrinsic joint loss, insertion loss

Einfügungsverlust

m <Optik> insertion loss

Einfügungsverstärkung

f <Phys> insertion gain

einführen

v 1. <Elektrotech> plug in; 2. <Telekom> insert (*Steckkarte*)

Einführkabel

n <Elektriz> lead-in cable

Einführlizenz

f <Wassertrans> (*BE*) import licence, (*AE*) import license (*Dokument*)

Einführungsdraht

m <Elektrotech> lead-in wire

Einführungsrille

f <Aufnahme> lead-in groove

Einfülladapter

m <Kfztech> filler adaptor

Einfülldeckel

m <Mechan> filler cap

Einfülloffnung

f <Raumfahrt> filling hole (*Raumschiff*)

Einfüllstutzen

m <Kfztech> filler neck

Einfüllstutzen *m* für Reaktorkühlmittel

<Kerntech> reactor coolant inlet nozzle

Einfülltrichter

m <Textil> hopper

Einfüllventil

n 1. <Kfztech> filler valve, filling valve; 2. <Raumfahrt> filling valve (*Raumschiff*)

Einfüllverlust

m <Raumfahrt> spillover loss

Einfüllverschluss

m <Kfztech> radiator cap

Eingabe

f 1. <Comp & DV> entry, IP, input; 2. <Elektriz, Fernseh, Funktech, Hydraul, Kontroll> IP, input; 3. <Patent> entry; 4. <Phys> IP, input

Eingabe *f* am Steuerpult

<Kontroll> console input

Eingabe

f **über Tastatur** <Comp & DV> keyboard entry

Eingabe

f **von Hand** <Comp & DV> manual input

Eingabeanschluss

m <Comp & DV> input port

Eingabeanweisung

f <Comp & DV> input statement

Eingabearbeitswarteschlange

f <Comp & DV> input work queue

Eingabeaufforderung

f <Comp & DV> prompt

Eingabe/Ausgabe

f (*E/A*) <Comp & DV, Elektriz> input/ output (*I/O*)

Eingabe/Ausgabeanforderung

f <Comp & DV> input/ output request

Eingabe/Ausgabeanschluss

m <Comp & DV> input/output port

Eingabe/Ausgabebefehl

m <Comp & DV> input/output instruction

eingabe-/ausgabebegrenzt

adj <Comp & DV> input/ output limited

Eingabe/Ausgabebus

m <Comp & DV> input/output bus

Eingabe/Ausgabedatei

f <Comp & DV> input/output file

Eingabe/Ausgabeeinheit

f <Comp & DV> input/output device

Eingabe/Ausgabegerät

n <Comp & DV> input/output device

Eingabe/Ausgabeinstruktion

m <Comp & DV> input/ output instruction

Eingabe/Ausgabeinterrupt

m <Comp & DV> input/output interrupt

Eingabe/Ausgabekanal

m <Comp & DV> input/output channel

Eingabe/Ausgabeprozessor

m <Comp & DV> IOP, input/output processor

Eingabe/Ausgabepuffer

m <Comp & DV> input/output buffer

Eingabe/Ausgaberegister

n <Comp & DV> input/output register

Eingabe/Ausgabesteuerung

f <Comp & DV> input/output control

Eingabe/Ausgabesystem

n <Comp & DV> IOS, input/ output system

Eingabe/Ausgabeunterbrechung

f <Comp & DV> input/output interrupt

Eingabebedingung

f <Comp & DV, Patent> entry condition

Eingabebefehl

m <Comp & DV, Patent> entry instruction

eingabebegrenzt

adj <Comp & DV> input-limited

Eingabebereich

m <Comp & DV> input area

Eingabeblock

m <Comp & DV> input block

Eingabedatei

f <Comp & DV> input file

Eingabedaten

npl <Comp & DV> input data

Eingabedatensatz

m <Comp & DV> input record

Eingabeeinheit

f <Comp & DV> input device, input unit

Eingabefehler

m <Telekom> keying error

Eingabefolge

f <Comp & DV> input sequence

Eingabegerät

n 1. <Comp & DV> input device, input unit; 2. <Elektrotech> input device

Eingabegerät *n* für Alphanumerik

<Mobilkom> input device for alphanumerics, EGA (*Funkpersonenruf*)

Eingabeglied

n <Regelung> input element

Eingabekanal

m <Kontroll> input port

Eingabeleitung

f <Comp & DV> input lead

Eingabemodus

m <Comp & DV> input mode

Eingabeprogramm

n <Comp & DV> input routine, reader

Eingabepuffer

m <Comp & DV> input buffer

Eingabepufferverstärker

m <Elektronik> input buffer amplifier

Eingaberegister

n <Comp & DV> input register

Eingaberoutine

f <Comp & DV> input routine

Eingaberückstellung

f <Raumfahrt> input back-off (*Wanderwellenröhre*)

Eingabesatz

m <Comp & DV> input record

Eingabespeicherbereich

m <Comp & DV> input storage

Eingabesteuerung

f <Elektronik> input control

Eingabetablett

n <Comp & DV> data tablet

Eingabetaste

f <Comp & DV> return, return key

Eingabevorgang

m <Comp & DV> transaction

Eingabewarteschlange

f <Comp & DV> entry queue, input queue, input work queue

Eingabezeile

f <Comp & DV> entry line

Eingang

m 1. <Elektriz, Elektronik, Fernseh> IP, input; 2. <Fertig> mouth (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Funktech, Kontroll> IP, input; 4. <Telekom> inlet

Eingang/Ausgang

m (E/A) <Elektriz> input/output (*I/O*)

eingängig

adj <Maschinen> single-start, single-thread

eingängiges Gewinde

n <Maschinen> single thread

Eingangsabgriff

m <Elektrotech> input tapping

Eingangsablauf

m <Telekom> incoming procedure

Eingangsadmittanz

f <Elektrotech> input admittance

Eingangs-Ausgangs-Schnittstelle

f <Telekom> input/output interface

Eingangsbestand

m <Verpack> accepted stock

Eingangsdämpfungsglied

n <Elektronik> input attenuator

Eingangsdruk

m <Kohlen> inlet pressure

Eingangselektrode

f <Elektrotech> input electrode

Eingangselement

n <Regelung> receiver element

Eingangsfächerung

f <Elektrotech> fan-in

Eingangsfehler

m <Comp & DV> inherited error

Eingangsfilter

n 1. <Elektronik, Funktech> input filter; 2. <Raumfahrt> input filter (*Weltraumfunk*)

Eingangsfilter *n* mit Drossel

<Funktech> choke-input filter

Eingangsfilterung

f <Elektronik> input filtering

Eingangsflughafen

m <Lufttrans> airport of entry

Eingangsfolgeliste

f <Comp & DV> push-up list

Eingangsfolgestapel

f <Comp & DV> push-up stack

Eingangsgatter

n <Elektronik> input gate

Eingangsgleichstrom

m <Elektrotech> DC input

Eingangsglied

n <Gerät> receiving element (*einer Messeinrichtung*)

Eingangshohlraum

m <Elektronik> input cavity

Eingangsimpedanz

f 1. <Akustik> loaded impedance (*bei Nennbelastung*); 2. <Elektrotech, Fernseh, Telekom> input impedance

Eingangsimpuls

m <Elektronik> input pulse

Eingangskanal

m <Kontroll> input port

Eingangskapazität

f <Elektrotech> input capacitance

Eingangskegelritzelle

f <Lufttrans> input bevel pinion shaft (*Hubschrauber*)

Eingangsklemme

f <Elektriz, Elektrotech> input terminal

Eingangskontrolle

f 1. <Abfall> weigh office (*einer Deponie*); 2. <Qual> incoming inspection

Eingangskreis

m <Elektrotech> input circuit

Eingangsleistung

f 1. <Elektrotech, Maschinen> input power; 2. <Fernseh> input, input power; 3. <Funktech> input; 4. <Telekom> input, input power

Eingangsleitung

f <Aufnahme, Fernseh> line in

Eingangsmesswandler

m <Elektrotech> input transducer

Eingangsmobilvermittlungsstelle

f <Mobilkom> (*AE*) gateway mobile switching center, (*BE*) gateway mobile switching centre

Eingangs-MSC

f <Mobilkom> gateway MSC

Eingangspegel

m <Fernseh, Telekom> input level

Eingangspegel *m* für Tonfrequenzsignal

<Aufnahme> audio signal input level

Eingangsport

m <Telekom> input port

Eingangsprüfung

f <Qual> incoming inspection, onreceipt inspection, receiving inspection

Eingangspunkt

m <Comp & DV, Patent> entry point

Eingangsregister

n <Telekom> incoming register

Eingangsresonator

m <Elektronik> input resonator (*Klystron*); buncher resonator (*verursacht Geschwindigkeitsmodulation*)

Eingangsschaltung

f <Elektriz> input circuit

Eingangsscheinleitwert

m <Elektrotech> input admittance

Eingangsscheinwiderstand

m <Elektrotech> input impedance

Eingangssignal

n <Elektronik, Fernseh, Telekom> input signal, incoming signal

Eingangssignalleistung

f <Elektronik> input signal power

Eingangssignalquantelung

f <Elektronik> input signal quantization

Eingangs-Signal-Rausch-Abstand

m <Funktech> input signal-to-noise ratio

Eingangssignal-Rausch-Verhältnis

n <Elektronik> input signal-to-noise ratio

Eingangsspannung

f <Elektriz, Elektrotech> input voltage

Eingangsstelle

f <Patent> receiving section

Eingangssteuerung

f <Elektronik> input control

Eingangsstrom

m <Elektriz> input current

Eingangsstufe

f 1. <Elektronik> input stage; 2. <Funktech> premixer

Eingangsstufenverstärkung

f <Funktech> input stage gain

Eingangstransformator

m <Elektrotech, Phys> input transformer

Eingangsübertrager

m <Funktech> input transformer

Eingangsverhalten

n <Elektronik> input response

Eingangsverstärker

m <Elektronik> input amplifier

Eingangswelle *f* 1. <Kfztech> input shaft (*Kupplung, Getriebe*); 2. <Maschinen> input shaft

Eingangswiderstand

m 1. <Elektrotech> input resistance; 2. <Phys> input impedance

Eingangszuleitung

f <Elektrotech> input lead

eingebaut

adj 1. <Bau> encastré, built-in; 2. <Elektrotech, Maschinen, Mechan> built-in

eingebaute Alterung

f <Abfall> built-in obsolescence

eingebaute Barriere

f <Kerntech> engineered barrier (*zur Sicherheit in Atomkraftwerken*)

eingebaute Batterie

f <Elektrotech> internal battery

eingebaute Freisprecheinrichtung

f <Mobilkom> builtin handsfree unit

eingebaute Prüfeinrichtung

f <Gerät> built-in test equipment

eingebaute Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> built-in guard

eingebaute Standardfunktion

f <Comp & DV> built-in function

eingebaute Stromversorgung

f <Elektrotech> built-in power supply

eingebauter Belichtungsmesser

m <Foto> built-in exposure meter

eingebauter Motor

m <Elektrotech> built-in motor

eingebauter Oszillator

m <Phys> local oscillator

eingebautes Ladegerät

n <Trans> built-in charger

eingeben

v 1. <Comp & DV> type; enter, key in (*Daten, Befehl*); 2. <Elektronik> input

Eingeben

n <Elektronik> inputting

eingebettet

adj <Comp & DV, Maschinen> embedded

eingebetteter Befehl

m <Comp & DV> embedded command

eingebetteter Code

m <Comp & DV> embedded code

eingebetteter Dehnmessstreifen

m <Bau> embedded strain gauge

eingebettetes System

n <Comp & DV> embedded computer, embedded system

eingebrennter Zeitcode

m <Fernseh> burnt-in time code

ingebranntes Ventil

n <Kfztech> burnt valve (*Motor*)

eingebuchtes Handy

n <Mobilkom> logged-in mobile

eingebundenes Post-Script

n <Comp & DV> encapsulated PostScript

eingebundenes Programm

n <Comp & DV> encapsulated program

eingedämmt

adj <Thermod> banked-up

eingedampfter Latex

n <Kunststoff> evaporated latex

eingedickter Schlamm

m <Kohlen> thickened sludge

eingedost

adj <Chemie> (*AE*) canned, (*BE*) tinned

eingedrückter Mantel

m <Optik> depressed cladding

eingeebnet

adj <Bau> (*AE*) leveled, (*BE*) levelled

eingengter Sattelpunkt

m <Metall> constricted node

eingefahrener Notabschaltstab

m <Kerntech> inserted scram rod

eingefahrener Schnellabschaltstab

m <Kerntech> scrambled rod

eingefroren

adj <Wassertrans> icebound (*Schiff*)

eingegangener Bestand

m <Verpack> accepted stock

eingehen

v <Textil> contract, shrink

Eingehen

n <Textil> shrinkage

eingehende Mail

f <Comp & DV> incoming mail

eingehende Meldung

f <Comp & DV> incoming message

eingehende Nachricht

f <Comp & DV> incoming message

eingekapselte Strahlungsquelle

f <Kerntech> encapsulated source

eingekehrt

adj <Fertig> necked-down (*Schmieden*)

eingekerbte Düse

f <Lufttrans> notched nozzle

eingeklebt

adj <Druck> tipped-in

eingelagert

adj <Maschinen> embedded

eingelagerter Abfall

m <Abfall> emplaced waste

eingelassen

adj <Elektriz> flush-mounting

eingelassene Schleife

f <Trans> embedded loop

eingelassener Heißring

m <Wassertrans> flush lifting ring (*Deckbeschläge*)

eingelassener Schalter

m <Elektriz> flush switch

eingelegte Drähte

mpl <Elektriz> flush wiring

eingeleitet

adj <Phys> induced

eingenähtes Etikett

n <Textil> sewn-in label

eingeprägte Kraft

f <Fertig> active force (*auf einen Körper wirkend*)

engerastet

adj <Fertig> engaged

eingereichter Flugplan

m <Lufttrans> air-filed flight plan

engerissen

adj <Fertig> ragged

eingeschalt

adj <Bau> timbered

eingeschaltet

adj <Elektrotech> active, closed, on

eingeschalteter Stromkreis

m <Elektrotech> closed circuit

eingeschalteter Zustand

m <Elektrotech> on-state

eingeschliffen

adj <Maschinen> ground-in

eingeschliffener Glasstopfen

m <Labor> ground stopper

eingeschlossene Luft

f <Kunststoff, Verpack> entrapped air

eingeschlossener Winkel

m <Geom> included angle

eingeschlossenes Teilchen

n <Kerntech> trapped particle

eingeschnittener Synchronisationsimpuls

m <Fernseh> serrated pulse

eingeschnittenes Walmdach

n <Bau> hip and valley roof

eingeschränkter Belegungsdetektor

m <Trans> limited presence detector

eingeschränktes Progressivsystem

n <Trans> limited progressive system

eingeschriebene Kugel

f <Fertig> insphere

eingeschriebener Kreis

m <Geom> inscribed circle

eingeschriebener Winkel

m <Geom> inscribed angle

eingeschriebenes Quadrat

n <Geom> inscribed square

eingeschwungener Zustand

m <Comp & DV, Telekom> steady state (*Oszillation*)

eingesenkter Faden

m <Ker & Glas> depressed thread

eingesetzt

adj <Maschinen> inserted

eingesetzter Stahl

m <Metall> case-hardened steel

eingesetzter Zahn

m <Fertig> cog

eingespannt

adj <Bau> encastré

eingespannter Träger

m <Bau> encastré beam

eingespülte Füllung

f <Bau> hydraulic fill

eingestellt

adj <Papier> adjusted

eingestochen

adj <Fertig> recessed

eingetaucht

adj <Phys> immersed

eingetragene Marke

f <Patent> registered trade mark

eingetragener Benutzer

m <Patent> registered user

eingetragenes Warenzeichen

n <Patent> registered trade mark

Eingeweide

npl <Lebensmittel> gut

Eingewöhnung

f <Heiz & Kälte> acclimatization

eingezapfter Mauerstein

m <Bau> tusk

Eingießen

n <Kunststoff> potting

Eingitterröhre

f <Elektronik> single grid tube

Einglasen

n <Ker & Glas> glazing (*Einbauen von Fenstern*)

ingleisige Gleisabzweigung

f <Eisenbahn> single line turnout

ingleisige Strecke

f <Eisenbahn> single track line

eingreifen

v <Maschinen> engage, mesh

Eingreifen

n 1. <Maschinen> meshing; 2. <Mechan> mating

Eingreifswinkel

m <Fertig> angle of obliquity of action (*Getriebelehre*)

eingrenzen

v 1. <Comp & DV> localize; 2. <Meerschmutz> corral (*Ölverschmutzung*)

Eingrenzung

f 1. <Comp & DV> isolation (*einer Fehlerquelle*); 2. <Telekom> locating; sectionalization (*Fehler*)

Eingriff

m 1. <Comp & DV> intervention; 2. <Fertig> mesh; contact (*Getriebelehre*); 3. <Maschinen> contact, engagement, gearing, intermeshing, meshing • **außer Eingriff bringen** <Fertig> disengage (*Zahnräder*) • **gegen Eingriff sichern** <Sicherheit, Verpack> tamperproof • **im Eingriff** 1. <Fertig> engaged; 2. <Maschinen> engaged, meshed • **in Eingriff bringen** <Maschinen> mesh • **in Eingriff kommen** <Maschinen> come into gear • **nicht im Eingriff** <Maschinen> out of gear • **voll im Eingriff** <Fertig> fully meshed • **wieder in Eingriff bringen** <Maschinen> re-engage

Eingriffsbogen

m <Lufttrans> arc of contact (*des Gurtes, Riemens*)

Eingriffsbogen *m* vor dem Wälzpunkt

<Fertig> arc of action (*Getriebelehre*)

Eingriffsfeld

n <Fertig> zone of action

Eingriffsgrenze

f <Qual> action limit

Eingriffslinie

f <Maschinen> line of action, line of engagement

Eingriffssteuerung

f <Lufttrans> override control

Eingriffsstörung

f <Fertig> tooth interference

Eingriffsteilung

f <Maschinen> contact pitch

Eingriffstiefe

f <Maschinen> depth, working depth of teeth

Eingriffswinkel

m 1. <Fertig> angle of approach (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen> angle of obliquity, angle of pressure, pressure angle

Einguss

m <Maschinen> sprue

Eingussabschneider

m <Fertig> sprue cutter

Eingussbolzen

m <Maschinen> sprue pin

Einhakdeckel

m <Verpack> hooked lid

einhalen

v <Fertig> bind (*Bohren*)

Einhaken

n <Fertig> binding (*Spannung*)

Einhaltung

f <Fertig> maintenance (*Toleranz*)

einhängbarer Sack

m <Verpack> insertable sack

Einhängefeld

n <Bau> suspended span (*Brücke*)

Einhängemaschine

f <Druck> casing-in machine

einhängen

v 1. <Bau> hinge; 2. <Druck> case in; 3. <Telekom> hang up (*Hörer*)

einhausen

v <Sicherheit> cage in, enclose

Einhausung

f <Sicherheit> acoustic enclosure, acoustical enclosure, enclosure

Einheftkante

f <Druck> binding edge

einheimische Energiequelle

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> indigenous energy resource

Einheit

f 1. <Comp & DV> device, unit; 2. <Elektriz, Kfztech, Maschinen, Optik, Phys, Telekom> component, set, unit; 3. <Künstl Int> artificial neuron, cell, neuron, unit (*neurales Netzwerk*); 4. <Metrol> unit (*Maßeinheit*)

Einheit *f* der absorbierten Strahlungsdosis

<Strahlphys> unit of absorbed dose

Einheit *f* der Bestrahlung

<Strahlphys> unit of exposure

Einheit *f* der Entropie

<Thermodyn> unit of entropy

Einheit *f* des Dosisäquivalents

<Strahlphys> unit of dose equivalent (*als Maß für biologische Wirkung*)

Einheit *f* im Raumwinkelmaß

<Geom> steradian

Einheit *f* mit einem oder mehreren Hauptfehlern

<Qual> major defective

Einheit *f* mit einem oder mehreren Nebengefehlern

<Qual> minor defective

Einheit *f* zu prüfende

<Qual> unit under test

Einheitencode

m <Comp & DV> device code

Einheitenfolge

f <Comp & DV> unit string

Einheitensteuerung

f <Comp & DV> device control

Einheitensteuerzeichen

n <Comp & DV> device control character

Einheitensystem

n <Elektriz, Maschinen> system of units

einheitliche Rufnummer

f <Telekom> universal number

einheitlicher Aufbau

m <Comp & DV> unified architecture

einheitliches Feld

n <Phys> uniform field

einheitliches Kabel

n <Optik> unit-type cable

Einheitlichkeit *f* der Erfindung

<Patent> unity of invention

Einheitsbohrung

f <Fertig, Maschinen> basic bore

Einheitselement

n <Math> identity element

Einheitsfläche/pro

<Phys> per unit area

Einheitsimpuls

m <Elektriz> Delta-function, unit impulse, unit pulse

Einheitslänge/pro

<Phys> per unit length

Einheitsmasse/pro

<Phys> per unit mass

Einheitsmatrix

f <Math> identity matrix

Einheitsmessumformer *m* für Mischungsabweichungen

<Regelung> composition deviation transmitter

Einheitssatz

m <Bau, Patent> flat-rate fee

Einheitsschritt

m 1. <Comp & DV> unit element; 2. <Telekom> unit interval

Einheitsschub

m <Raumfahrt> unit thrust (*Raumschiff*)

Einheitssignal

n <Regelung> standard signal

Einheitssprungantwort

f <Elektriz> unit step response, transient response

Einheitsvektor

m 1. <Math> unit vector; 2. <Phys> standard vector, unit vector

Einheitswelle

f <Maschinen> basic shaft

Einhiebsfeile

f <Maschinen> single-cut file

einhiebig

adj <Fertig> float-cut (*Feile*)

einhiebsige Feile

f 1. <Fertig> float; 2. <Maschinen> float, float-cut file, single-cut file

einhieven

v <Wassertrans> heave in (*Tauwerk*)

einholen

v <Wassertrans> hoist (*Schiff*); haul in (*Tauwerk*)

Einholen *n* auf der Umlaufbahn

<Raumfahrt> orbital catchup

Einholdtau

n <Wassertrans> dead man (*Deckausrüstung*)

Einhülende

f <Math> envelope (*Hüllkurve für eine Kurvenschar*)

Einhüllung

f <Phys> enclosure

Einimpfen

n <Kerntech> seeding

Einkanalprotokoll

n <Comp & DV> single channel protocol

Ein-Kanal-pro-Träger

m (*SCPC*) 1. <Raumfahrt> single channel per carrier, SCPC (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> single channel per carrier, SCPC

Ein-Kanal-pro-Träger-System

n (*SCPC*) 1. <Raumfahrt> single channel per carrier, SCPC (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> single channel per carrier, SCPC

Einkanalträger

m <Raumfahrt> single channel carrier (*Weltraumfunk*)

Einkanalverstärker

m <Elektronik> single channel amplifier

Einkapselung

f 1. <Abfall> sealing (*Deponie*); 2. <Kerntech> encapsulation

Einkapselung *f* des Verfahrens

<Sicherheit> process enclosure

Einkaufsbedingungen

fpl <Raumfahrt> procurement specifications (*Raumschiff*)

einkerben

v 1. <Bau> score; 2. <Fertig> incise, nick, serrat

Einkerben

n <Fertig> brinelling

Einkerbung

f 1. <Bau> indentation; 2. <Fertig> incision, indentation; 3. <Maschinen> dent, indentation

einklammern

v <Druck> bracket

Einklang

m <Akustik> concord, consonance

einkleben

v <Druck> tip in

einklinken

v <Erdöl> latch on (*Bohrtechnik*)

Einklinken

n <Elektrotech> latching

einkochen

v 1. <Chemtech> thicken by boiling; 2. <Lebensmittel> boil down; bottle (*Früchte oder Gemüse*)

Einkoppelstrecke

f <Elektronik> buncher space (*Klystron*); input gap (*Wellenleiter*)

Einkoppelungsfaser

f <Optik> (*AE*) launching fiber, (*BE*) launching fibre

Einkopplung

f <Telekom> launching

Einkopplungsbedingung *f* bei stationärer Modenverteilung

<Telekom> steady state launching condition

Einkörperschiff

n <Wassertrans> single hull ship

Einkörperverdampfer

m <Lebensmittel> single effect evaporator

Einkreisreaktor

m <Kerntech> one-cycle reactor

Einkristall

m <Elektronik> single crystal (*Monokristall*)

Einkristallfaden

m <Kunststoff> whisker

Einkristallhalbleiter

m <Elektronik> single crystal semiconductor

Einkristallzüchtung

f <Elektronik> single crystal growth

einkuppeln

v <Kfztech> engage

Einkuppeln

n <Maschinen> meshing

einladen

v <Comp & DV> roll in

Einlage

f 1. <Bau> core; 2. <Fertig> insert (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kerntech, Kohlen> liner; 4. <Kunststoff> insert; 5. <Verpack> inlay, insert, liner

einlagern

v <Comp & DV> roll in

Einlagern

n <Comp & DV> swap-in

Einlagerung

f <Werkprüf> inclusion

Einlagestoff

m <Textil> interlining

einlagig

adj 1. <Bau> single-layer; 2. <Fertig> single-ply (*Riemen*)

Einlass

m 1. <Hydraul> gating; 2. <Ker & Glas> inlet port; 3. <Kfztech> induction, inlet; 4. <Maschinen> admission, inlet, intake; 5. <Mechan, Telekom> inlet

einlassen

v <Hydraul> gate

Einlassgeschwindigkeit

f <Hydraul> inlet velocity

Einlasshub

m <Kfztech> induction stroke

Einlasskanal

m 1. <Hydraul> induction port (*Dampfzylinder*); 2. <Kfztech> inlet port

Einlasskrümmer

m <Kfztech> induction manifold (*Motor*)

Einlasslufttrichter

m <Lufttrans> inlet throat

Einlassöffnung

f 1. <Hydraul> induction port (*Dampfzylinder*); 2. <Kfztech> inlet port; 3. <Maschinen> inlet, intake

Einlassring *m* am Flugzeugrumpf

<Lufttrans> nacelle intake ring

Einlassrohr

n <Hydraul> induction pipe

Einlassseite

f <Maschinen> inlet side, intake side

Einlasssonde

f <Kerntech> injection well

Einlassspinne

f <Kfztech> induction manifold, inlet manifold (*Motor*)

Einlassstutzen

m <Fertig> inlet connection

Einlasssystem

n <Maschinen> intake system

Einlasstür

f <Bau> wicket

Einlassüberdeckung

f <Hydraul> outside lap (*Steuerschieber*)

Einlassventil

n 1. <Hydraul> induction valve, inlet valve; intake valve (*Dampf*); 2. <Kfztech>

induction valve, suction valve; inlet valve (*Motor*); 3. <Maschinen> admission valve

Einlassverbindungskabel

n <Kerntech> inlet jumper

Einlauf

m 1. <Bau> hopper head (*Regenrohr*); 2. <Fertig> gate (*Gießen*); 3. <Mechan> intake; 4. <Wasserversorg> inlet, intake

Einlaufanschluss

m <Papier> inlet

einlaufen

v <Maschinen> run in

Einlaufen

n 1. <Maschinen> running-in; 2. <Textil> shrinkage

einlaufend

adj <Wassertrans> inward-bound

einlaufender Verkehr

m <Trans> inbound traffic, (*AE*) incoming traffic, (*BE*) inward traffic

Einlaufrille

f <Akustik> lead-in groove

Einlaufschacht

m <Umweltschmutz> sink

Einlaufzeit

f <Thermod> warm-up time

einlegbarer Schalter

m <Elektriz> recessed switch

Einlegeende

n <Ker & Glas> charging end

Einlegekeil

m <Maschinen> sunk key

einlegen

v 1. <Aufnahme> thread (*eines Bandes in Gerät*); 2. <Bau> insert; inlay (*Holz*); 3. <Fertig> inject (*Spannung*); insert (*Werkstück*)

Einlegen

n <Ker & Glas> charging

Einlegen *n* von nur einem Glasposten

<Ker & Glas> single gob feeding

Einleger

m <Fertig> feeder (*Gießen*)

Einlegering

m <Fertig> spacing ring (*Kunststoffinstallationen*)

Einlegestreifen

m <Textil> paper collar

Einlegeteil

n <Fertig> valve end (*Kunststoffinstallationen*)

Einlegevorbau

m <Ker & Glas> dog house, filling end

einleiten

v 1. <Comp & DV> initialize; 2. <Phys> induce

Einleiten

n <Meerschmutz, Umweltschmutz, Wasserversorg> discharge

Einleiterkabel

n <Elektrotech> single conductor cable

Einleitung

f <Abfall, Meerschmutz, Umweltschmutz, Wasserversorg> discharge (*von Abwässern*)

Einleitungsanlage

f <Abfall> discharge system

Einleitungsbremse

f <Eisenbahn> single pipe brake

Einleitungskanal

m <Wasserversorg> effluent channel

einlesen

v <Gerät> read (*Programm*)

Einlocheinspritzdüse

f <Kfztech> single jet injection nozzle

einloggen

v <Mobilkom> log in, log on

einloten

v <Bau> plumb

Einmachglas

n 1. <Ker & Glas> (*AE*) canning jar, (*BE*) preserving jar; 2. <Verpack> glass jar

Einmaischen

n <Lebensmittel> mashing

einmal beschreibbare Platte

f <Comp & DV> write-once disk, write-once read many times disk

einmal beschreibbare Scheibe *f/nur*

<Optik> (*BE*) write-once disc, (*AE*) write-once disk

einmal beschreibbare Speicher *mpl/nur*

<Optik> writeonce optical storage

einmal gestrichenes Papier

n <Papier> single-coated paper

Einmalartikel *m* aus gepresstem Zellstoff

<Verpack> (*AE*) molded pulp article, (*BE*) moulded pulp article (*in Krankenhaus*)

Einmalbeschreibung-Mehrfachlesen

n (*WORM*) <Optik> write once read many times (*WORM*)

einmalig beschreibbare CD

f <Comp & DV> WO-CD, write-once compact disk

einmalige Beladung

f <Kerntech> once-through charge

einmalige Kosten

fpl <Raumfahrt> non-recurrent cost

einmaliger Impuls

m <Elektronik> nonrecurrent pulse, nonrecursive pulse

Einmalkarbon-Farbband

n <Konstzeich> once-only ribbon

Ein-Mann-Brücke

f <Wassertrans> one-man bridge

einmanteln

v <Bau> box

einmauern

v <Bau> brick in

einmäulig

adj <Fertig> single-end (*Lehre*)

Einmessen

n <Metrol> calibration

Einmesszeichen

n <Telekom> calibration signal

Einmoden...

<Elektronik, Elektrotech, Fernseh, Optik, Phys, Telekom> single mode

Einmodenfaser

f 1. <Optik> (*AE*) single mode fiber, (*BE*) single mode fibre; 2. <Telekom> (*AE*) monomode fiber, (*BE*) monomode fibre, (*AE*) single mode fiber, (*BE*) single mode fibre

Einmodenglasfaser

f <Elektrotech> (*AE*) single mode optical fiber, (*BE*) single mode optical fibre

Einmodenkabel

n <Elektrotech> single mode fiber cable

Einmodenlaser

m <Elektronik, Funktech, Telekom> single frequency laser

Einmoden-Lichtleiter

m <Phys> (*AE*) monomode fiber, (*BE*) monomode fibre

Einmoden-Lichtleitfaser

f <Optik, Telekom> (*AE*) singlemode optical fiber, (*BE*) single-mode optical fibre

Einmoden-Lichtwellenleiter

m <Telekom> (*AE*) monomode fiber, (*BE*) monomode fibre, (*AE*) single-mode fiber, (*BE*) single-mode fibre

Einmoden-Lichtwellenleiterkabel

n <Telekom> single mode fiber cable

Einmoden-LWL-Faser

f <Telekom> (*AE*) single mode optical fiber, (*BE*) single mode optical fibre

einmolekular

adj <Chemie> monomolecular, unimolecular

Einmotorenantrieb

m <Elektrotech> monomotor drive, single-motor drive

einohrig

adj <Akustik, Aufnahme> monaural

einordnen

v <Lebensmittel, Qual> grade

einparametrisches digitales Signal

n <Regelung> single parameter digital signal

einpassen

v 1. <Bau> fit in, fit, seat; 2. <Maschinen> fit in, fit into; 3. <Mechan> fit

Einpassen

n 1. <Comp & DV> sizing; 2. <Maschinen, Mechan> fitting

Einpegeln

n <Telekom> level adjustment

Einpegelungston

m <Aufnahme> line-up tone

einpeilen

v <Bau> locate

Einpendeln

n <Elektrotech> hunting (*Regler*)

Einpflügen *n* eines Kabels

<Telekom> plough burial of a cable

Einphasen

n <Elektronik, Kontroll> single-phase

Einphasenbrücke

f <Elektronik> single-phase bridge

Einphasenbrückenschaltung

f <Elektronik> singlephase bridge connection

Einphasenmaschine

f <Elektrotech> single-phase machine

Einphasenmotor *m* mit Anlaufkondensator

<Elektrotech> capacitor-start motor

Einphasenmotor *m* mit Hilfswicklung

<Elektrotech> split-phase motor

Einphasenmotor *m* mit Hilfswicklung und Drosselspule

<Elektrotech> reactor start split-phase motor

Einphasenmotor *m* mit Hilfswicklung und Widerstand

<Elektrotech> resistance start split-phase motor

Einphasenmotor *m* mit Kondensatorhilfsphase

<Elektrotech> capacitor-start motor

Einphasenreaktion

f <Metall> monophas reaction

Einphasensteuergerät

n <Trans> one-phase controller

Einphasenstrom

m 1. <Elektriz> single phase electric current; 2. <Elektrotech> single phase current

Einphasenwechselstrom-Motor

m <Elektrotech> single-phase motor

Einphasenwechselstrom-Triebfahrzeug

n <Elektrotech> single-phase a.c. motor vehicle

einphasig

adj 1. <Elektriz> monophasic, single-phase, uniphase; 2. <Elektrotech> one phase, single-phase, uniphase; 3. <Kontroll> single-phase

einphasige Leitung

f <Elektriz> monopolar line

einphasige Maschine

f <Elektrotech> single phase machine

einphasige Stromversorgung

f <Elektriz, Elektrotech> single phase supply

einphasige Wicklung

f <Elektrotech> single phase winding

einphasiger Brückengleichrichter

m <Elektriz> single phase bridge rectifier

einphasiger Gleichrichter

m <Elektriz> single wave rectifier

einphasiger Induktionsmotor

m <Elektrotech> single phase induction motor

einphasiger Motor

m <Elektriz, Elektrotech> single phase motor

einphasiger Strom

m <Elektrotech> single phase current

einphasiger Transformator

m <Elektrotech> single phase transformer

einplanen

v <Comp & DV, Fernseh, Telekom> schedule

Einplatinenrechner

m <Comp & DV> single board computer

Einplattenruder

n <Wassertrans> single plate rudder

einpolar

adj <Elektrotech> unipolar

einpolig

adj <Comp & DV, Elektriz, Elektronik> monopolar, unipolar

einpoliger Ein-/Ausschalter

m (*SPST-Schalter*) 1. <Elektriz> single pole single-throw switch, single toggle switch (*SPST switch*); 2. <Elektrotech, Kontroll> single pole single-throw switch (*SPST switch*);

single toggle switch

einpoliger Schalter

m <Elektriz, Elektrotech> single pole switch

einpoliger Umschalter

m (*SPDT-Schalter*) <Elektrotech> single pole double-throw switch (*SPOT switch*)

einpoliger Wechselschalter

m (*SPDT-Schalter*) <Elektriz> single pole double-throw switch, SPOT switch (*mit mittlerer Ruhelage*)

einpoliges Einschaltrelais

n <Elektrotech> SPST relay

einpoliges Umschaltrelais

n <Elektrotech> SPOT relay

Einprägen

n <Druck> stamping

einprägsame Darstellung

f <Konstzeich> expressive representation

Einpressbohrung

f <Erdöl> injection well (*Tiefbohrtechnik*)

einpressen

v <Bau> grout (*Zementmörtel*)

Einpressen

n 1. <Bau> grouting (*Spannbeton*); 2. <Kohlen> grouting

Einpressmutter

f <Maschinen> press nut

Einpresspumpe

f <Bau> injection pump

einprofilig

adj <Fertig> single-edge (*Schleifscheibe*)

Einprogrammsystem

n <Comp & DV> monoprogramming system

einprotonig

adj <Chemie> monobasic (*Säure*)

Einprozessor-Server

m <Comp & DV> single-processor server

Einpunktmaß

n <Math> Dirac measure, one-point measure (*Dirac-Maß*)

Einpunktverbindung

f <Elektriz> single point bonding

Einrahmung

f <Bau> casing (*eines Fensters, einer Tür*)

einrammen

v <Bau> drive in (*Nägel*)

Einrammen

n 1. <Bau> ramming (*Pfähle*); 2. <Fertig> driving; 3. <Kohlen> ramming

einrasten

v 1. <Fertig> pawl; insert (*Stift*); 2. <Kfztech> catch; 3. <Maschinen> engage (*Klinke*); 4. <Mechan> latch, lock, lock in place, snap; 5. <Telekom> lock

Einrasten

n 1. <Fertig> insertion; 2. <Telekom> acquisition (*Synchronisation*)

einrastender Elektromagnet

m <Elektriz> latching electromagnet

Einrastknopf

m <Bau> lock knob

Einrastpunkt

m <Fertig> detent point

Einrastung

f <Maschinen> stop

Einreichung

f <Patent> filing

einreihig

adj <Maschinen> single-row

einreihige Nietüberlappung

f <Bau> single-riveted lap joint

einreihige Nietverbindung

f <Bau> single-riveted joint

einreißen

v <Anstrich, Bau, Metall> crack

Einreißen

n 1. <Ker & Glas> rip-in; 2. <Kunststoff> tear

Einreißfestigkeit

f <Kunststoff> tear resistance, tear strength

einrichten

v 1. <Bau> set; 2. <Comp & DV> initialize; setup (*ein System*); 3. <Maschinen> set, set-up; 4. <Telekom> establish (*Netzwerk*); set up (*Verbindung*)

Einrichten

n 1. <Lufttrans> setting (*eines Instrumentes*); 2. <Maschinen> setting, setup

Einrichtprozedur

f <Comp & DV> initial set-up procedure

Einrichtung

f 1. <Bau> facility; 2. <Fertig> facility (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Maschinen> installation, device; 4. <Telekom> device, equipment, facility; unit (*Ausrüstung*)

Einrichtung *f* für Probetrieb

<Maschinen> try-out facility

Einrichtung *f* zur Hochfrequenzschweißung

<Verpack> high-frequency welding equipment

Einrichtung *f* zur Verfahrensüberwachung

<Elektrotech> process controller

Einriegelschloss

n <Bau> deadlock

einringen

v <Bau> place (*Beton*)

einrollen

v 1. <Fertig> crush; 2. <Textil> curl

einrotorig

adj <Lufttrans> single rotor (*Hubschrauber*)

einrücken

v <Maschinen> mesh, throw into action, throw into gears

Einrücken

n <Maschinen> engagement, engaging, gearing

Einrüsten

n <Bau> scaffolding

Eins

f <Math> one

Einsabstoff

m <Erdöl> feedstock (*Raffinerie, Vergasung*)

Einsackapparat

m <Verpack> bagging machine

einsacken

v <Lebensmittel, Verpack> bag

Einsacken

n <Papier> bagging

einsalzen

v <Lebensmittel> cure

Einsammeln

n <Abfall> collection

Einsatz

m 1. <Akustik> attack; 2. <Fertig> application (*Kunststoffinstallationen*); case (*Stahl*); 3. <Kfztech, Kunststoff> insert; 4. <Maschinen> insert, socket; 5. <Mechan> insert, lining; 6. <Textil> batch; 7. <Verpack> insert

Einsatz *m* in Fertigungsreihe

<Fertig> in-line operation

Einsatzbereich

m <Gerät> range

Einsatzbereich *m* eines Geräts

<Gerät> instrument range

einsatzbereiter Wartebetrieb

m <Raumfahrt> hot standby (*Raumschiff*)

Einsatzbohrer

m <Erdöl> insert bit (*Bohrtechnik*)

Einsatzbrücke

f <Maschinen> gap bridge, gap piece

Einsatzentfernung

f <Lufttrans> operating range (*Flugwesen*)

Einsatzfilter

n <Heiz & Kälte> cartridge-type filter

einsatzgehärteter Stahl

m <Mechan> case-hardened steel

Einsatzgeschwindigkeit

f <Lufttrans> operating speed

einsatzhärten

v <Fertig> carburize; case-harden, cement (*Stahl*)

Einsatzhärten

n 1. <Fertig> carbon case hardening, pack hardening; 2. <Maschinen> case hardening

Einsatzhärteofen

m <Maschinen> carburizing furnace

Einsatzhärtung

f 1. <Fertig> carburization; 2. <Metall> case hardening

Einsatzlaufbüchse

f <Mechan> liner

Einsatzlebensdauer

f <Raumfahrt> service life (*Raum-schiff*)

Einsatzmeißel

m <Fertig> bit insert

Einsatzmittel

n <Comp & DV> resource

Einsatzofen

m <Chemtech> batch furnace

Einsatzpause

f <Lufttrans> rest period

Einsatzprüfung

f <Raumfahrt> field trial

Einsatzreichweite

f <Lufttrans> operating range (*Flugwesen*)

Einsatzspirale

f <Foto> tank reel

Einsatztiefe

f <Maschinen> case depth

Einsatzversuch

m <Raumfahrt> field trial

Einsatzzentrale

f <Sicherheit> (*AE*) emergency center, (*BE*) emergency centre

einsaugen

v 1. <Fertig> inspire; 2. <Heiz & Kälte> aspirate

Einsaugen

n <Heiz & Kälte, Mechan> suction

Einsaugung

f <Fertig> inspiration

einsäurigen

adj <Chemie> monoacidic

Einschalt...

<Comp & DV, Elektrotech, Fernseh, Fertig> turn-on

Einschaltantwort

f <Elektrotech> transient response

Einschaltdauer

f <Elektrotech, Fertig> duty cycle

einschalten

v 1. <Comp & DV> connect; enable (*Rechner*); 2. <Elektriz> switch on; 3. <Elektrotech> make, power up; turn on (*Lampe*); 4. <Fernseh, Funktech, Kontroll> switch on; 5. <Phys> connect, enable, energize, switch on; 6. <Telekom> switch on

Einschalten

n 1. <Elektrotech> turn-on (*Lampe*); closure (*eines elektrischen Stromkreises*); 2. <Strahlphys> onset (*eines Magnetfeldes*)

einschaltende Windgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> cut-in wind speed

Einschalter

m <Elektrotech> circuit closer

Einschaltimpuls

m 1. <Elektronik> turn-on pulse; 2. <Elektrotech> make pulse

Einschaltlaststrom

m <Elektrotech> on-load current

Einschaltprellen

n <Elektriz> pull-in bouncing

Einschaltstellung

f <Elektrotech> on position

Einschaltstoß

m <Elektrotech, Phys> transient

Einschaltstoßstrom

m <Elektrotech> inrush current

Einschaltstoßstrom-Begrenzer

m <Elektrotech> inrush current limiter

Einschaltstrom

m 1. <Elektriz> inrush current; 2. <Elektrotech> make current; 3. <Heiz & Kälte> starting current

Einschalttor

n <Regelung> normally open gate

Einschaltung

f <Elektrotech> power up

einschaltverzögertes Relais

n <Elektrotech> on-delay relay

Einschaltverzögerung

f <Kontroll> turn-on delay

Einschaltwiderstand

m <Elektrotech> on resistance

Einschaltzeit

f 1. <Elektronik, Elektrotech> closing time, make time, on-time, turn-on time; on-period (*Schaltung*); gate-controlled rise time (*Thyristor*); 2. <Kontroll> turn-on time

Einschaltzustand

m <Elektrotech> on-state

einschätzen

v 1. <Math> appreciate; 2. <Qual> assess, estimate; rate; value

Einschätzung

f 1. <Math> appreciation; 2. <Qual> as-sessment, estimate; rating; valuation

Einscheiben...

<Maschinen> single pulley

Einscheibenantrieb

m <Maschinen> single pulley drive

Einscheibenfensterglas

n <Ker & Glas> single thickness window glass

Einscheibentrockenkupplung

f 1. <Kfztech> single dry plate clutch; 2. <Maschinen> (*BE*) dry single-disc clutch, (*AE*) dry single-disk clutch

einscheren

v <Wassertrans> reeve (*Tauwerk*)

einschichtig

adj <Bau> single-layer • **einschichtig mit Baumwolle bedeckt** <Elektriz> single cotton covered

Einschicht-Keramikkondensator

m <Elektrotech> sin-gle layer ceramic capacitor

Einschichtwicklung

f <Elektrotech> one-position wind-ing, single-layer winding

Einschiebeinheit

f <Elektriz> plug-in unit

einschieben

v 1. <Comp & DV> insert (*Absatz, Zeichen*); 2. <Telekom> insert (*Steckkarte*)

Einschieben

n <Ker & Glas> setting in

Einschieben *n* der Scherben

<Ker & Glas> pushing down the cullet

Einschiebtreppe

f <Bau> folding staircase

Einschienen...

<Eisenbahn> monorail

Einschienenbahn

f <Bau, Eisenbahn> monorail (*System*)

Einschienenbahn *f* mit asymmetrischer Aufhängung

<Eisenbahn> monorail with asymmetric suspension

Einschienenbahn *f* mit Pendelfahrzeugaufhängung

<Eisenbahn> monorail with pendulum vehicle suspension

Einschienenbahn *f* mit pneumatischer Aufhängung

<Eisenbahn> monorail with pneumatic suspension

EinschienenGreiferlaufratze

f <Eisenbahn> monorail grab trolley

Einschienenhängebahn

f <Eisenbahn> monorail conveyor, monorail with hanging cars, suspended monorail

Einschienenhochbahn

f <Eisenbahn> elevated monorail

EinschienenSattelbahn

f <Eisenbahn> supported mono-rail

Einschiffung

f <Wassertrans> boarding (*Passagiere*)

einschlagen

v 1. <Bau> drive in (*Nagel*); 2. <Fertig> pocket (*Ventilsitz*); 3. <Maschinen> drive, drive in • **im Brandfall Glas einschlagen** <Sicherheit> in case of fire, break the glass (*Feuermelder*)

Einschlagfaden

m <Textil> pick

Einschlagmaschine

f <Verpack> envelope machine, wrapping machine

Einschlagszentrum

n <Mechan, Phys> (*AE*) center of impact, (*BE*) centre of impact

Einschleifen

n 1. <Ker & Glas> truing; grinding (*eines Stopfens*); 2. <Maschinen> grinding-in

Einschleifpaste

f <Fertig> grinding paste

einschließen

v 1. <Anstrich> encapsule; 2. <Bau> enclose, include; 3. <Chemie> occlude; 4. <Meerschmutz> entrap (*einen Ölteppich*)

Einschließen

n 1. <Kerntech> containment (*von radioaktiven Stoffen*); encapsulation (*von Aktivabfall*); 2. <Umweltschmutz> entrapment

Einschließen *n* in Beton

<Kerntech> embedding in concrete

Einschließung

f 1. <Bau> housing; 2. <Kerntech> containment (*von radioaktiven Stoffen*)

Einschluss

m 1. <Abfall> grain encapsulation (*von Sondermüll*); 2. <Chemie> occlusion; 3. <Kerntech> enclosure (*von radioaktivem Material*); inclusion (*von Verunreinigungen*); 4. <Metall> inclusion; 5. <Phys> confinement, containment; 6. <Raumfahrt> envelope; 7. <Sicherheit> enclosure, entrapment; 8. <Teilphys> confinement; 9. <Umweltschutz> entrapment; 10. <Werkprüf> inclusion

Einschluss *m* in Beton

<Kerntech> embedding in concrete

Einschluss *m* von Medien

<Anstrich> media entrapment

Einschlusstiefe

f <Elektronik> cavity depth, void depth

einschmelzen

v 1. <Metall> smelt; 2. <Textil> melt

Einschmelzen

n <Textil> oiling

Einschmelztiefe

f <Fertig> depth of fusion (*Schweißen*)

Einschnappverschluss

m <Verpack> snap-on closure

einschneiden

v <Bau> notch

einschneidig

adj 1. <Fertig> single-edge (*Werkzeug*); 2. <Maschinen> single-point

einschneidiges Werkzeug

n <Maschinen> single point cutting tool

Einschnitt

m 1. <Bau> indentation; 2. <Eisenbahn> cutting; 3. <Wasserversorg> notch

einschnittig

adj <Maschinen> single-shear

Einschnüreffekt

m <Elektronik, Phys> pinch effect

Einschnürung

f 1. <Fertig> formation of neck; choking (*Kunststoffe*); 2. <Maschinen> contraction, necking; 3. <Metall, Phys> necking

Einschnurvermittlungsschrank

m <Telekom> single cord switchboard

einschränkend

adj <Elektronik> limiting

Einschränkung

f 1. <Künstl Int> constraint; 2. <Qual> curtailment; 3. <Telekom> restriction (*Dienste*)

einschrauben

v <Bau> drive

Einschraubenschiff

n <Wassertrans> single screw ship

Einschraubteil

m <Fertig> union bush (*Kunststoffinstallationen*)

Einschraubtiefe

f <Fertig> screw penetration

einschreiben

v <Geom> inscribe

Einschritt...

<Comp & DV> single step

Einschrittbetrieb

m <Comp & DV> single step operation

Einschrittoperation

f <Comp & DV> single step operation

Einschrumpfen

n <Verpack> shrink wrapping

Einschub

m 1. <Elektrotech> plug-in, plug-in unit, removable part, slide-in module; 2. <Telekom> plug-in unit; 3. <Verpack> compartmented tray, insert

Einschubmodul

n <Elektronik> card module

Einschuss

m <Textil> pick; weft (*Weben*)

Einschussfaden

m <Textil> weft

einschwalben

v <Bau> dovetail

Einschweißfolie

f <Druck> blister pack

einschwenkbarer Filter

n <Foto> swing-in filter

Einschwing...

<Elektriz, Fernseh> transient

Einschwingbedingungen

fpl <Elektrotech> transient conditions

Einschwingen

n 1. <Phys> transient oscillation; 2. <Telekom> pull-in (*PLL*)

Einschwingspannung

f <Elektriz> transient voltage, prospective transient recovery voltage (*Energieerzeugung*)

Einschwingverhalten

n 1. <Elektrotech, Gerät> transient response, (*AE*) transient behavior, (*BE*) transient behaviour; 2. <Telekom> transient response

Einschwingverzögerung

f <Telekom> delay (*Stufenfunktion*)

Einschwingvorgang

m <Akustik, Kontroll, Phys> transient

Einschwingzeit

f 1. <Gerät> damping period, settling time, transient time; 2. <Telekom, Werkprüf> response time

Einschwingzustand

m <Elektriz> transient state

Einschwungprellen

n <Elektriz> pull-in bouncing

Einseitenband

n (*SSB*) <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom, Wassertrans> single sideband (*SSB*)

Einseitenband *n* mit komprimierter Amplitude

(*ACSR*) <Funktech> amplitude-compandered single sideband (*ACSS*)

Einseitenband-Amplitudenmodulation

f <Elektronik> single-sideband amplitude modulation (*SSB-AM*)

Einseitenband-Demodulation

f <Telekom> single-sideband demodulation

Einseitenband-Empfang

m <Funktech> single-sideband reception, SSB reception

Einseitenbandfilter

n <Elektronik> single sideband filter

Einseitenband-Frequenzmodulation

f <Funktech> single-sideband frequency modulation

Einseitenbandmodulation

f <Elektronik> single sideband modulation

Einseitenbandmodulator

m <Elektronik> single sideband modulator

Einseitenbandsender

m <Fernseh> single-sideband transmitter, SSB transmitter

Einseitenbandsendung

f <Fernseh> single sideband transmission

Einseitenbandspektrum

n <Telekom> single-sideband spectrum, spectral density of a single-sideband signal

Einseitenbandübertragung

f <Phys> single sideband transmission

Einseitenbandunterdrückung

f <Telekom> single-sideband suppression

einseitig beschreibbare Diskette

f <Comp & DV> single-sided disk, single-sided diskette

einseitig geglättete Pappe

f <Druck, Papier> MG board, machine-glazed board

einseitig geglättetes Papier

n <Druck, Papier> MG paper, machine-glazed paper

einseitig gelagerte Kurbel

f <Maschinen> outside crank

einseitig gerichtet

adj <Telekom> unidirectional

einseitig gerichtete Verbindung

f <Telekom> unidirectional connection

einseitig gerichteter Strom

m <Elektriz> unidirectional current

einseitig gerichteter Transducer

m <Elektrotech> unidirectional transducer

einseitig gestrichene Pappe

f <Verpack> one-sided coated board

einseitige Diskette

f <Optik> (*BE*) single-sided disc, (*AE*) single-sided disk

einseitige Leiterplatte

f <Elektronik> single-sided printed circuit

einseitige Palette

f <Kfztech> single platform pallet

einseitiger Feldmagnet

m <Elektrotech> single-sided field system

einseitiger Strom

m <Elektriz> unidirectional current

einseitiges Getriebe

n <Elektrotech> unilateral gearing

einseitiges Verteilergestell

n <Telekom> single-sided distribution frame

Eins-Element

n <Math> identity element

Einsenken

n <Maschinen> recessing

Eisenkpresse

f <Maschinen> hobbing press

Eisenkung

f 1. <Eisenbahn> subsidence; 2. <Maschinen> counterbore

Eisenkung *f* des Index

<Optik> index dip

einsetzbares Fach

n <Verpack> compartmented insert

einsetzen

v 1. <Bau> insert, set; 2. <Comp & DV> insert, paste; set (*Variable*); 3. <Math> insert (*Wert in Formel, Lösung in Gleichung*); 4. <Metall> case-harden; 5. <Wassertrans> set in (*von Gezeiten*)

Einsetzen

n 1. <Bau> sealing; 2. <Math> insertion; 3. <Strahlphys> onset (*eines Magnetfeldes*)

Einsetzkamera

f <Fernseh> insert camera

einsickern

v <Bau> penetrate

Einsickern

n <Kohlen> infiltration

Einsickerung

f <Wasserversorg> infiltration

Einsinken

n <Umweltschmutz> subsidence

Einsinkpunkt

m <Ker & Glas> sinking point

einsinnigbewehrte Platte

f <Bau> one-way slab

einsinnige Bewehrung

f <Bau> one-way reinforcement

einsitziges Ventil

n <Hydraul> single-seated valve

einspannen

v 1. <Bau> clamp; fix (*Balken, Träger*); 2. <Comp & DV> load (*Papier*); 3. <Fertig> chuck (*Spannung*); 4. <Maschinen> chuck, clamp, mount; 5. <Mechan> hitch

Einspannen

n 1. <Bau> stretching; 2. <Maschinen> mounting; 3. <Mechan> chucking

Einspannfutter

n <Mechan> chuck

Einspannkopf

m <Fertig> gripping head (*Zerreistab*)

Einspannkraft

f <Bau> fixed-end force

Einspannmoment

n <Bau> fixed-end moment

Einspannstelle

f <Maschinen> bearing point

Einspannung

f 1. <Fertig> constraint (*Balken*); 2. <Maschinen> fixing; 3. <Mechan> clamping

Einspannvorrichtung

f 1. <Bau> shackle; 2. <Maschinen> chucking device, clamping device, clamping fixture, gripping device; 3. <Mechan> jig

einspeichern*v* <Comp & DV> roll in**Einspeicherung***f* <Comp & DV> roll in**Einspeicherungsimpuls***m* <Comp & DV> write pulse**Einspeicherungszeit***f* <Comp & DV> write time**Einspeisarmatur***f* <Erdöl> feed tank**einspeisen***v* 1. <Bau> supply; 2. <Fernseh, Mechan> feed**Einspeisepegel***m* <Elektronik> injection level**Einspeiseschlauchverbindung***f* <Erdöl> feed hose union**Einspeiseschleuse***f* <Papier> airlock feeder**Einspeiseventil***n* <Erdöl> feed valve**Einspeisung***f* 1. <Elektronik> injection (*eines Signals in Schaltung*); 2. <Fernseh> feed, incoming feed; 3. <Hydraul, Kfztech, Mechan> feed**einspeisungsstabilisierter Oszillator***m* <Raumfahrt> injection-locked oscillator (*Weltraumfunk*)**einspielen***v* <Fernseh> play in**Einspielzeit***f* <Werkprüf> response time**Einspindelautomat***m* <Maschinen> single spindle automatic**Einspindelbohrmaschine***f* <Maschinen> single spindle boring machine**Einspindeldrehmaschine***f* <Maschinen> single spindle lathe**Eins-plus-Eins-Adressbefehl***m* <Comp & DV> one-plus-one address instruction**Eins-plus-Eins-Trägersystem***n* <Telekom> one-plus-one carrier system**einspringend***adj* <Geom> reentrant**Einspritzaggregat***n* <Maschinen> fuel injector

Einspritzbohrung

f <Kerntech> injection borehole

Einspritzdruck

m <Maschinen> injection pressure

Einspritzdüse

f 1. <Chemtech, Kfztech> injection nozzle (*Kraftstoff*); 2. <Mechan> injector

Einspritzdüse *f* mit Halter

<Kfztech> injector (*Kraftstoff*)

Einspritzdüsenhalter

m <Kfztech> injection nozzle holder

einspritzen

v <Raumfahrt> inject

Einspritzen *n* von Anlasskraftstoff

<Lufttrans> priming

Einspritzhahn

m <Hydraul> injection cock

Einspritzkniehebel

m <Lufttrans> mixer bellcrank (*Hubschrauber*)

Einspritzkompressor

m <Hydraul> injection compressor

Einspritzkondensator

m <Hydraul> injection condenser, jet condenser

Einspritzleitung

f <Kfztech> delivery pipe

Einspritzmenge

f <Raumfahrt> priming charge (*Raumschiff*)

Einspritzpumpe

f <Kfztech, Maschinen, Wassertrans> injection pump (*Motor*)

Einspritzrohr

n <Hydraul> injection pipe

Einspritz- und Zündungsrechner

m <Kfztech> digital control box

Einspritzung

f 1. <Kfztech> injection (*Kraftstoff*); 2. <Raumfahrt> primer (*Raumschiff*)

Einspritzventil

n <Labor> injection valve (*Gaschromatographie*)

Einspritzzapfendüse

f <Kfztech> pintle injection nozzle

Einspruch

m <Patent> appeal, opposition

Einspruchsgründe

mpl <Patent> grounds for opposition

Einspruchsschrift

f <Patent> notice of opposition

Einspruchsverfahren

n <Patent> opposition proceedings

einspuliges Stromstoßrelais

n <Elektrotech> single coil latching relay

einspuliges Stützrelais

n <Elektrotech> single coil latching relay

Einspülschiff

n <Erdöl> bury barge (*Schiff zum Einspülen von Seeleitungen*)

Einspuraufnahme

f <Aufnahme> single track recording

Einspuraufzeichnung

f <Akustik> one-track recording

einspurige Fahrbahn

f <Kfztech> one-groove track

Einstahlschneidwerkzeug

n <Maschinen> single point cutting tool

Einstampfergerät

n <Verpack> repulping equipment

Einständerblechkanten-Hobelmaschine

f <Fertig> open-side plate planing machine

Einständerhobelmaschine

f <Maschinen> open-side planing machine

Einstandspreis

m <Kunststoff> cost price (*Lagerwert*)

Einstaubewässerung

f <Wasserversorg> subsurface irrigation

Einstechdrehen

n <Maschinen> recessing

Einstechdrehmaschine

f <Maschinen> grooving machine

einstecken

v <Maschinen> recess

Einstechgewindeschleifen

n <Maschinen> plunge-cut thread grinding

Einstechmeißel

m <Maschinen> recessing tool

Einstechschleifen

n <Maschinen> plunge grinding, plunge-cut grinding

Einstechwerkzeug

n <Maschinen> plunging tool

Einsteck...

<Bau, Elektrotech> plug-in

einsteckbarer SIM-Chip

m <Mobilkom> plug-in-SIM (*für Handys*)

Einsteckbaugruppe

f <Elektrotech> plug-in unit

Einsteckeinheit

f <Elektriz> plug-in unit

einstecken

v 1. <Elektriz, Elektrotech> plug, plug in; 2. <Fertig> plug (*Niet*); 3. <Funktech> plug; 4. <Telekom> plug in, insert (*Stecker*)

einstecken *v* und betreiben

v <Telekom> plug-and-play

Einsteckende

n <Bau> spigot (*einer Muffenrohrverbindung*)

Einsteckfeder

f <Bau> loose tongue (*Holzbau*)

Einsteckgruppe

f <Elektrotech> plug-in unit

Einsteck-Hörgerät

n <Sicherheit> insert-type hearing device

Einsteckmeißel

m <Fertig> boring-bar cutter, inserted tool, tool holder bit

Einsteckmodul

m <Elektrotech> plug-in module

Einsteckrelais

n <Elektrotech> plug-in relay

Einsteckschloss

n <Bau> mortise dead lock, mortise lock

Einsteckspule

f <Elektrotech> plug-in coil

Einsteckteil

n <Elektrotech> plug-in component

Einsteigeplattform

f <Eisenbahn> boarding platform

Einsteigöffnung

f <Maschinen> access hole

Einstein-de-Haas'scher Effekt

m <Phys, Thermod> Einstein-de Haas effect

Einsteinium

n (*Es*) <Chemie, Strahlphys> einsteinium (*Es*)

Einstein'sche Koeffizienten

mpl <Phys, Strahlphys> Einstein coefficients

Einstein'sche Temperatur

f 1. <Phys> Einstein temperature; 2. <Thermod> Einstein temperature (θ K)

Einstell...

<Maschinen> adjusting

Einsteilanschlag

m <Mechan> adjustable stop

einstellbar

adj 1. <Elektriz> variable; 2. <Kontroll, Maschinen> adjustable

einstellbare Ansicht

f <Comp & DV> customized view

einstellbare Kurzschlussbrücke

f <Phys> adjustable short-circuit bridge

einstellbare Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> adjustable guard

einstellbarer Generator

m <Raumfahrt> pointable generator (*Raumschiff*)

einstellbarer Schraubenschlüssel

m <Mechan> (*BE*) adjustable spanner, (*AE*) adjustable wrench

einstellbarer Spannungserzeuger

m <Elektriz> variable voltage generator

einstellbarer Spannungsteiler

m <Elektriz> adjustable voltage divider

einstellbarer Thermostalter

m <Heiz & Kälte> adjustable thermostatic switch

einstellbarer Wellenleiter

m <Funktech> adjustable waveguide

einstellbarer Widerstand

m <Elektriz> adjustable resistor

einstellbares Kontaktthermometer

n <Gerät> adjustable contact thermometer

einstellbares Relais

n <Telekom> variable relay

einstellbares Schneidmesser

n <Bau> (*AE*) cutting gage, (*BE*) cutting gauge (*für Furniere*)

Einstellbrett

n <Foto> enlarger baseboard (*des Vergrößerungsapparates*)

Einstelldruck

m <Heiz & Kälte> setting pressure

Einstellelement

n <Gerät> setting device

einstellen

v 1. <Bau> adjust, set; 2. <Comp & DV, Kontroll> set; 3. <Metrol> adjust (*Mikroskop*); 4. <Papier> adjust, set up • **auf unendlich einstellen** <Foto> focus for infinity

Einstellen

n 1. <Bau> setting; 2. <Lufttrans> setting (*von Instrumenten*); 3. <Regelung> positioning

Einstellen *n* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade setting (*Hubschrauber*)

Einstellfilter

n <Foto> red swing filter

Einstellgenauigkeit

f <Gerät> accuracy of adjustment

Einstellglied

n <Gerät> adjusting element

Einstellhülse

f <Kfztech> adjusting sleeve

einstellig

adj <Comp & DV> unary

einstellige Operation

f <Comp & DV> unary operation

Einstellknopf

m 1. <Elektriz> control knob; 2. <Mechan> adjusting knob

Einstelllehre

f <Maschinen> (*AE*) setting gage, (*BE*) setting gauge

Einstellmaß

n <Konstzeich> setting dimension

Einstellmutter

f <Maschinen> regulating nut, set nut

Einstellscheibe

f <Fertig> adjustment dial (*Kunststoffinstallationen*)

Einstellschraube

f 1. <Elektrotech> tuning screw; 2. <Maschinen> adjusting screw, regulating screw, set screw, temper screw; 3. <Mechan> adjusting screw; 4. <Phys> tuning screw; 5. <Trans> adjustable pitch propeller

Einstellskala *f* am Messgerät

<Gerät> meter dial

Einstellspannung

f <Elektriz> adjusting voltage (*Abgleichspannung*)

Einstellstift

m 1. <Maschinen> set pin; 2. <Mechan> alignment pin

Einstellung

f 1. <Bau> sight (*Vermessung*); 2. <Comp & DV> computer setting; 3. <Elektronik> adjustment; 4. <Ergon> attitude, set; 5. <Funktech> adjustment; 6. <Kunststoff> formulation; 7. <Maschinen> adjustment, regulation, setting, setup; 8. <Metrol> adjustment; 9. <Papier> adjusting, adjustment; 10. <Trans> synchronization (*auf konstant Grün*)

Einstellung *f* auf null

<Maschinen> zeroizing

Einstellungsgesundheitsuntersuchung

f <Sicherheit> pre-employment health screening

Einstellvorrichtung

f <Papier> adjuster

Einstellwert

m 1. <Gerät> setting value; 2. <Kerntech> index value; 3. <Maschinen> setting

Einstellwiderstand

m <Elektrotech> adjustable resistor

Einstellwinkel

m 1. <Fertig> cutting tool angle; 2. <Maschinen> entering angle

Einstellwinkel *m* der Luftschraube

<Lufttrans> blade angle (*Hubschrauber*)

Einstellwinkel *m* des Blattes

<Lufttrans> blade angle (*Hubschrauber*)

Einstellwinkel *m* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade angle, blade-setting angle (*Hubschrauber*)

Einstellwinkelschwankung

f <Lufttrans> incidence oscillation

Einstellzeit

f 1. <Comp & DV> response time; 2. <Gerät> settling time; balance time (*Brücke*)

Einstellzeit *f* einer Frequenzdekade

<Telekom> synthesizer setting time

einstemmen

v <Fertig> mortice, mortise

Einstemmen

n 1. <Bau> (*BE*) morticing, (*AE*) mortising; 2. <Fertig, Mechan> caulking

Einstich

m 1. <Fertig> neck (*Spiralbohrer*); 2. <Maschinen> plunge cut, recess

Einstichboden

m <Ker & Glas> push-up, pushed punt

Einstieg

m <Erdöl> manway

Einstiegloch

n <Maschinen> access hole

Einstiegs Luke

f <Lufttrans> hatch

Einstiegsöffnung

f <Bau, Kerntech> manhole

Einstiegsstelle

f <Fernseh> in point

Einstrahl-Katodenstrahlröhre

f <Elektronik> single beam cathode ray tube

Einstrahloszilloskop

n <Gerät> single beam oscilloscope

Einstrahlröhre

f <Elektronik> single beam tube

Einstrahlspektrometer

n <Strahlphys> single beam spectrophotometer

Einstrahlung

f <Raumfahrt> irradiation (*Weltraumfunk*)

Einstreichen *n* mit Flussmittel

<Bau> fluxing

einstrippen

v <Druck> strip in

Einströmen

n <Maschinen> inlet

Einströmkanal

m <Fertig> sprue hole

Einströmöffnung

f <Maschinen> inlet

Einströmrage

f <Lufttrans> inflow ratio

Einströmung

f <Lufttrans> inflow

Einströmungsöffnung

f <Kerntech> inlet end (*einer Turbine*)

Einströmwinkel

m <Lufttrans> inflow angle

Einstufen...

<Fertig> one-blow (*Stauchautomat*)

Einstufenkompressor

m <Maschinen> single stage compressor

Einstufenrückführung

f <Kerntech> rabbit

Einstufenverdampfer

m <Lebensmittel> single effect evaporator

Einstufenverstärker

m <Elektronik, Kerntech, Lebensmittel, Maschinen> single stage amplifier

einstufig

adj <Comp & DV> single-level

einstufige Turbine

f <Hydraul> single stage turbine

einstufiger Geradeausempfänger *m* mit Rückkopplung

<Funktech> feedback audion, one-tube radio and audio-amplification and detection, regenerative receiver

einstufiger Kompressor

m <Hydraul> single stage compressor

einstufiger Verdichter

m <Heiz & Kälte, Maschinen> single stage compressor

einstufiger Verstärker

m <Elektriz> single stage amplifier

Einstufung

f <Ergon> rating, score

Einsturz

m 1. <Bau, Kohlen> collapse; 2. <Erdöl> caving

einstürzen

v <Bau> fail, fall in

einstweilig

adj <Bau, Patent, Qual> provisional

einstweilige Verfügung

f <Patent> interim injunction

einstweiliger Schutz

m <Patent> provisional protection

Einsumpfen

n <Bau> soaking (*Kalk*)

Einsumpfzeit

f <Bau> soaking period

Eins-Verstärker

m <Elektronik> unity gain amplifier (*Verstärker mit Verstärkungsfaktor Eins*)

Eins-Verstärkung

f <Elektronik> unity gain

Eins-zu-eins Abbildung

f <Math> injective mapping

Eins-Zustand

m <Elektronik> one state

Eintagstide

f <Wassertrans> diurnal tide

Eintaktröhre

f <Elektronik> single-ended tube

Eintaktverstärker

m <Elektronik> single-ended amplifier

eintasten

v 1. <Druck> key in, keyboard; 2. <Telekom> key in (*Nummer*)

Eintasten

n <Telekom> keying

eintauchen

v 1. <Metall> dip; 2. <Papier> immerse; 3. <Raumfahrt> dive (*Raumschiff*); 4. <Textil> steep; 5. <Verpack> dip

Eintauchen

n 1. <Bau> plunging; 2. <Chemie> immersion; 3. <Ker & Glas> dip (*des Fangeisens bei*

der Herstellung von Tafelglas); 4. <Maschinen> dipping; 5. <Papier> immersion; 6. <Raumfahrt> dive

Eintauchmesszelle

f <Gerät> immersion cell

eintauchmetallisieren

v <Fertig> whiten

Eintauchobjektiv

n <Phys> immersion objective (*Mikroskop*)

Eintauch-Thermostat

m <Heiz & Kälte> immersion-type thermostat

Eintauchtiefe

f <Wassertrans> depth of immersion

einteilen

v <Mechan> index

einteilig

adj <Fertig> solid

einteilige Bifokallinsen

fpl <Ker & Glas> solid bifocals

einteilige Schneidkluppe

f <Maschinen> one-part screw plate

einteiliger Schieber

m <Heiz & Kälte> single leaf damper

einteiliges Lager

n <Maschinen> solid bearing

Einteilung

f <Comp & DV> partitioning, grouping (*in Gruppen*)

Einteilung *f* der Funkfrequenzen

<Funktech> classification of radio frequencies

Einthoven'sches Galvanometer

n <Elektriz> Einthoven galvanometer

Eintonnenvertäuung

f <Erdöl> single buoy mooring

Eintrag

m 1. <Comp & DV> entry; item (*in Liste*); 2. <Patent> entry

eintragen

v 1. <Comp & DV> enter, register; 2. <Telekom> log

Einträgersystem

n <Trans> monobeam system

Eintraggabel

f <Ker & Glas> carrying-in fork

Eintragung

f <Lufttrans, Patent, Trans, Wassertrans> registration

eintreiben

v <Bau> pile (*von Pfählen*)

Eintreten *n* in Umlaufbahn

<Raumfahrt> entry into orbit (*Raumschiff*)

Eintritt

m 1. <Lufttrans> intake (*Motor, Triebwerk*); 2. <Maschinen> inlet, intake

Eintrittskanal

m <Fertig> inlet port

Eintrittsleitschaukel

f <Lufttrans> intake guide vane

Eintrittsleitschaukel-Staudruck

m <Lufttrans> intake guide vane ram

Eintrittsöffnung

f 1. <Bau> throat; 2. <Maschinen> inlet, intake

Eintrittsorbit

m <Raumfahrt> injection orbit

Eintrittspupille

f <Phys> entrance pupil

Eintrittsschalldämpfer

m <Mechan> (*AE*) inlet muffler, (*BE*) inlet silencer

Eintrittstemperatur

f <Umweltschmutz> inlet temperature

Eintrittswahrscheinlichkeit

f <Comp & DV> probability

Eintrittswinkel

m 1. <Elektronik> acceptance angle; 2. <Phys> angle of contact

eintrommeln

v <Meerschmutz> reel in (*eine Sperre*)

Ein- und Ausstiegs Luke

f <Raumfahrt> manhole

Einwahl *f* ins Netz

<Telekom> (*AE*) direct outward dialing, (*BE*) direct outward dialling

einwählen

v <Mobilkom> log on

Einwählvorgang

m <Telekom> access via switched lines

Einwalzen

n <Bau> rolling

einwandern

v <Fertig> diffuse

Einwanderung

f <Fertig> diffusion

einwandfrei

adj <Bau, Qual> sound

Einwärtsfluss

m <Phys> inward flux

einwässern

v <Fertig> macerate

einwecken

v <Lebensmittel> bottle (*Früchte oder Gemüse*)

Einweg...

1. <Abfall, Heiz & Kälte, Ker & Glas, Kfztech, Lebensmittel, Phys, Sicherheit, Trans, Verpack> half-wave; 2. <Elektriz> half wave, one-way; 3. <Telekom> one-way

Einwegbehälter

m <Verpack> one-way container

Einwegfilter

n <Heiz & Kälte> disposable filter

Einwegflasche

f 1. <Abfall> disposable bottle, nonreturnable bottle, one-way bottle; 2. <Ker & Glas> single trip bottle; 3. <Verpack> disposable bottle, nonreturnable bottle, one-way bottle

Einweggleichrichter

m <Elektriz, Phys> half-wave rectifier

Einwegkupplung

f <Kfztech> free engine clutch

Einwegmaske

f <Sicherheit> disposable respirator

Einwegölfilter

n <Kfztech> throw-away oil filter

Einwegpackung

f <Verpack> one-way pack

Einwegpalette

f 1. <Trans> expendable pallet, nonreusable pallet, one-way pallet; 2. <Verpack> expandable pallet, nonreturnable pallet, one-way pallet

Einwegpolythenverpackung

f <Verpack> expanded polythene packaging

Einwegprodukt

n <Abfall> throw-away product

Einwegschtaltung

f <Elektronik> half-wave circuit, one-way circuit, single-wave circuit, single-way circuit, single-way connection

Einwegschutzkleidung

f <Sicherheit> disposable protective clothing

Einwegspiegel

m <Ker & Glas> seethrough mirror

Einwegverpackung

f 1. <Abfall> disposable container, nonreturnable container, one-way pack, throw-away pack; 2. <Lebensmittel, Verpack> nonreturnable packaging

einweichen

v 1. <Chemie> macerate; 2. <Lebensmittel> macerate, soak, steep; 3. <Papier> batch, soak; 4. <Textil> soak through, soak, steep

Einweichen

n <Papier, Textil> soaking

einwellig

adj <Maschinen> single-shaft

einwellige integrierte Optikschialtung

f <Elektronik> single mode optical integrated circuit

einwelliges Licht

n <Metall> monochromatic light

einwertig

adj <Chemie> monobasic, monovalent, univalent

einwertige Säure

f <Chemie> primary acid

Einwertigkeit

f <Chemie> monovalence, univalence, monovalency, univalency

Einwickelmaschine

f <Fertig> wrapper, wrapping machine

Einwicklungstransformator

m <Elektriz> one-coil transformer

einwirken *v* auf

<Phys> act upon

Einwohnergleichwert

m <Abfall, Wasserversorg> inhabitant equivalent, population equivalent

Einzahnschlagfräser

m <Fertig> single point cutter

einzapfen

v <Fertig> mortice, mortise

einzäunen

v <Bau> fence in

Einzeilenfenster

n <Comp & DV> strip window

Einzel...

<Comp & DV, Fernseh, Fertig, Kontroll, Telekom, Textil, Verpack> single

Einzeladresscode

m <Comp & DV> single address code, single address instruction

Einzeladressnachricht

f <Comp & DV> single address message

Einzelalarm

m <Telekom> minor alarm

Einzelantrieb

m 1. <Fertig> individual drive, self-contained drive; 2. <Maschinen> individual drive

Einzelbauelement

n <Elektrotech> discrete component

Einzelbenutzersystem

n <Comp & DV> single user system

Einzelbenutzerzugriff

m <Comp & DV> single user access

Einzelberechnung

f <Telekom> detailed billing

Einzelbild

n 1. <Comp & DV> frame; 2. <Fernseh> frame by frame, picture still

Einzelbitfehler

m <Comp & DV> single bit error

Einzelblattzuführung

f <Comp & DV> sheet feeding

Einzelbuchstabensetz *f* und -gießmaschine

f <Druck> single-type composing and casting machine

Einzeldiffusionsvorgang

m <Elektronik> single diffusion process

Einzeldruck

m <Konstzeich> one-off print

Einzelempfang

m <Funktech> individual reception (*Rundfunksatellit*)

Einzelentwickler

m <Comp & DV> single developer

Einzelfaden-Schlichten

n <Textil> single end sizing

Einzelfahrzeug *n* ohne Fahrer

<Kfztech> driverless single car

Einzelfaserkabel

n <Telekom> (*AE*) single-fiber cable, (*BE*) single-fibre cable

Einzelfaserleitung

f <Telekom> (*AE*) single-fiber line, (*BE*) single-fibre line

Einzelfederung

f <Maschinen> individual suspension

Einzelfertigung

f <Fertig> jobbing

Einzelflotation

f <Kohlen> single flotation

Einzelfundament

n <Bau> footing, foundation block, single footing

Einzelgerät

n <Kontroll> stand-alone device

Einzelgussteil

n <Fertig> jobbing casting

Einzelhandelpackung

f <Verpack> retail package

Einzelhub

m <Maschinen> single stroke

Einzelkläranlage

f <Wasserversorg> separate sewerage system

Einzelkondensator

m <Elektrotech> discrete capacitor

Einzelkontrolle

f <Trans> individual control

Einzelkristalldiodenmischer

m <Elektronik> single-ended crystal mixer

Einzelleitung

f <Elektriz> independent feeder

Einzellinearinduktionsmotor

m <Trans> SLIM, single linear inductor motor

Einzellinse

f <Kerntech> Einzel lens

Einzelmesswert

m <Gerät> individual measuring value, measurement value

einzel

adj <Comp & DV> single

einzelner Escape-Peak

m <Strahlphys> single escape peak

einzelnes Führungszeichen

n <Druck> turned comma

Einzelnetzgerät

n <Elektrotech> single supply device, single supply unit

Einzeloperation

f <Comp & DV> single operation

Einzelpackung

f <Verpack> unit pack

Einzelplatzsystem

n <Comp & DV> single user system

Einzelplatzzugriff

m <Comp & DV> single user access

Einzelpreis

m <Maschinen> break-up price

Einzelprobe

f <Qual> increment

Einzelprotokoll-Router

m <Telekom> single protocol router

Einzelradaufhängung

f <Kfztech> independent suspension

Einzelresonanz

f <Kerntech> single level resonance

Einzelschicht-Wellfaserplatte

f <Verpack> (AE) single wall-corrugated fiberboard, (BE) single wall-corrugated fibreboard

Einzeltrittbetrieb

m <Kontroll> step-by-step operation

Einzeltrittsignal

n <Elektronik> one-shot signal

Einzelpeicher

m <Telekom> individual store

Einzelstaubabscheider

m <Sicherheit> individual dust removal apparatus

Einzelsteuerung

f <Trans> individual control

Einzelsteuerung *f* des Durchflusses in Kühlkanälen

<Kerntech> individual channel flow control

Einzelstrahlbrechung

f <Optik> monorefringence

Einzelstromelement

n <Elektrotech> discrete power component

Einzelstromversorgung

f <Elektrotech> single power supply

Einzelstromversorgungsspannung

f <Elektrotech> single supply voltage

Einzelteil

n 1. <Elektronik> component; 2. <Fertig> component part (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech> component part, part; 4. <Konstzeich> component; 5. <Maschinen> component; separate parts (*der Drehmaschine*)

Einzelteilzeichnung

f <Konstzeich, Patent> component drawing

Einzeltonaudiogramm

n <Akustik> pure tone audiogram

Einzeltonnenfestmachen

n <Erdöl> single buoy mooring (*Schiffahrt*)

Einzeltreibstoffschubtriebwerk

n <Raumfahrt> monopropellant thruster (*Raumschiff*)

Einzeltype

f <Druck> movable type

Einzelventilator

m <Kfztech> single fan

Einzelverbindungs nachweis*m* <Telekom> itemized billing**Einzelverfahren***n* <Patent, Qual> detailed procedure**Einzelwahlverfahren***n* <Telekom> call-by-call (*Privatanbieter*)**Einzelwiderstand***m* <Elektrotech> discrete resistor**Einzelworterkennung***f* <Künstl Int> isolated words recognition**einziehbar***adj* <Mechan> retractable**einziehbare Antenne***f* <Mobilkom> retractable antenna**einziehbare Räder***npl* <Kfztech> retractable wheels**einziehbares Filter***n* <Foto> retractable filter**einziehen***v* <Wassertrans> reeve (*Tauende in Block*)**Einziehen***n* 1. <Papier> draw; 2. <Telekom> pulling-in (*Kabel*)**Einzifferaddierglied***n* <Elektronik> one-digit adder**Einziffersubtrahierglied***n* <Elektronik> one-digit subtractor**Einzellenreaktor***m* <Kerntech> one-zone reactor**einzufügender Text***m* <Druck> inside forme**Einzug***m* <Textil> draft (*Weben*)**Einzugsbereich***m* 1. <Funktech> capture area; 2. <Raumfahrt> range**Einzugsbereich *m* eines Knotenamts**<Telekom> (*AE*) group-switching center catchment area, (*BE*) groupswitching centre catchment area**Einzugsgebiet***n* 1. <Bau, Kohlen, Nichtfoss Energ> catchment area; 2. <Wasserversorg> catchment area, drainage area, drainage basin**Einzugsgebiet *n* mit Binnenentwässerung**

<Wasserversorg> blind drainage area

Einzugsrolle

f <Fertig> feed roll (*Draht*)

Einzweckmaschine

f <Maschinen> single purpose machine

Einzylindermotor

m 1. <Kfztech> one-cylinder engine; 2. <Maschinen> one-cylinder engine, single cylinder engine

Einzylindertrockner

m <Papier> yankee dryer

EIRP

(*äquivalente isotrope Strahlungsleistung*) <Funktech, Raumfahrt> EIRP (*effective isotropically-radiated power*)

eisbehindert

adj <Wassertrans> icebound (*Schiff, Hafen*)

Eisblumenglas

n <Ker & Glas> ice-patterned glass

Eisbrecher

m 1. <Lufttrans> ice guard; 2. <Wassertrans> ice guard, icebreaker

Eisbrecherf rachtschiff

n <Trans> icebreaking cargo ship

Eisbrechertanker

m <Trans> icebreaking oil tanker

Eisen

n 1. <Chemie> iron (*Fe*); 2. <Metall> iron

Eisen...

<Chemie> ferric

Eisenbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) railroad, (*BE*) railway

Eisenbahnanschnitt

m <Eisenbahn> rail cutting

Eisenbahnbetrieb

m <Eisenbahn> (*AE*) railroad operation, (*BE*) railway operation

Eisenbahnbrücke

f <Eisenbahn> (*AE*) railroad bridge, (*BE*) railway bridge

Eisenbahndamm

m <Eisenbahn> embankment

Eisenbahneinschnitt

m <Eisenbahn> (*AE*) railroad cutting, (*BE*) railway cutting

Eisenbahnfährdock

n <Trans> train ferry dock

Eisenbahnfähre

f <Wassertrans> ferry

Eisenbahnfahrplan

m <Eisenbahn> (*AE*) railroad schedule, (*BE*) railway schedule, (*AE*) railroad timetable,

(BE) railway timetable

Eisenbahnfahrzeuge

npl <Eisenbahn> (AE) railroad vehicles, (BE) railway vehicles

Eisenbahnfrachtterminal

m <Eisenbahn> (AE) railroad freight terminal, (BE) railway freight terminal

Eisenbahnknotenpunkt

m <Eisenbahn> (AE) railroad center, (BE) railway centre, (AE) railroad junction, (BE) railway junction

Eisenbahnmaterial

n <Eisenbahn> (AE) railroad material, (BE) railway material, (AE) railroad stock, (BE) railway stock

Eisenbahnschiene

f <Eisenbahn> (AE) railroad track, (BE) railway track

Eisenbahnschwelle

f <Eisenbahn> (AE) cross tie, (BE) sleeper, tie

Eisenbahnsicherheit

f <Sicherheit> rail safety

Eisenbahnstrecke

f <Eisenbahn> (AE) railroad line, (BE) railway line

Eisenbahntransport

m <Eisenbahn> (AE) railroad transport, (BE) railway transport

Eisenbahnüberführung

f <Eisenbahn> (AE) railroad overbridge, (BE) railway overbridge (*für Straßen*)

Eisenbahnunterführung

f <Eisenbahn> (AE) railroad underbridge, (BE) railway underbridge (*für Straßen*)

Eisenbahnverkehr

m <Eisenbahn> (AE) railroad traffic, (BE) railway traffic

Eisenbahnverkehrsordnung

f <Eisenbahn> (BE) railroad regulations, (AE) railway regulations

Eisenbahnwagen

m <Eisenbahn> (AE) freight car, (BE) wagon

Eisenbahnwaggon

m <Eisenbahn> (AE) railroad car, (BE) railway carriage

Eisenband

n <Mechan> ferrule

Eisenbandcutter

m <Verpack> iron band cutter

Eisenbeschläge

mpl <Bau> ironwork

Eisenblech

n <Fertig, Metall> sheet iron

Eisenbrücke

f <Bau> iron bridge

Eisenfeilspäne

mpl <Phys> iron filings

eisengeschirmtes Messwerk

n <Gerät> iron-screened movement

Eisengießerei

f <Fertig> iron foundry

Eisenglimmer

m <Kunststoff> micaceous iron oxide

Eisenglut

f <Metall> red-hot iron

Eisengraupe

f <Metall> granular iron

Eisenguss

m <Metall> iron casting

Eisenhüttenkunde

f <Metall> metallurgy

Eisenkarbid

n <Metall> cementite, iron carbide

Eisenkern

m <Elektrotech> iron core • **ohne Eisenkern** <Elektrotech> air core (*Spule*)

Eisenkernfüllfaktor

m <Elektriz> core space factor

Eisenkernspannungsmessgerät

n <Elektriz> iron core voltmeter

Eisenkernstrommessgerät

n <Elektriz> iron core ammeter

Eisenkerntransformator

m <Elektrotech> iron core transformer

Eisenlegierung

f <Anstrich> ferrous alloy

eisenlos

adj <Elektrotech> air core (*Spule*)

Eisenmetalle

npl <Metall> ferrous metals

Eisennadelinstrument

n <Gerät> permanent magnet moving-iron instrument

Eisen-Nickel-Akkumulator

m 1. <Elektriz> Edison cell; 2. <Raumfahrt> Ni-Fe battery (*Raumschiff*)

Eisennippel

m <Mechan> ferrule

Eisenoxid

n 1. <Aufnahme> ferric oxide; 2. <Ker & Glas> ferrous oxide; 3. <Chemie> iron oxide; 4. <Metall> black iron oxide

Eisenrohr

n <Bau> iron pipe

Eisensalzlicht-Pausverfahren

n <Konstzeich> ferrosalt method of reproduction

Eisensättigung

f <Elektrotech> magnetic saturation

Eisenschlacke

f <Metall> iron slag

Eisenschlechten

fpl <Ker & Glas> iron slips

Eisenschrott

m <Abfall> ferrous scrap, junk iron, scrap iron

Eisenschrottpresse

f <Abfall> junk press, scrap-baling press

Eisenstab

m <Metall> iron bar

Eisensulfat-Heptahydrat

n <Chemie> (*AE*) iron sulfate, (*BE*) iron sulphate

Eisenträger

m <Bau> iron girder

Eisenverlust

m <Elektriz, Phys> iron loss

Eisenverluste

mpl <Elektriz, Phys> core losses

Eisenverlustmessung

f <Elektriz, Metrol> core-loss measurement, core-loss test, iron-loss measurement, iron-loss test

Eisenvitriol

n <Chemie> copperas, iron vitriol

Eisenwaren

fpl <Maschinen> hardware

Eisenwasserstoffröhre

f <Elektrotech> barretter

Eisenwasserstoffwiderstand

m <Elektrotech> barretter

eiserner Vorhang

m <Thermod> fire curtain (*zum Feuerschutz im Theater*)

Eisessig

m <Chemie, Lebensmittel> glacial acetic acid

Eisfach

n <Maschinen> ice-making compartment

eisig

adj <Thermod> icy

eiskalt

adj <Thermod> ice-cold

Eiskondensator

m <Heiz & Kälte, Kerntech> ice condenser

Eislast

f <Elektrotech> ice loading (*Freileitung*)

Eislinse

f <Kohlen> ice lens

Eismaschine

f <Thermod> ice-making machine

Eismessfühler

m <Lufttrans, Wassertrans> ice probe

Eispack

n <Lufttrans, Wassertrans> ice pack

Eispunkt

m <Heiz & Kälte, Phys> ice point

Eisscholle

f <Wassertrans> ice floe

Eisstücke

npl <Heiz & Kälte> broken ice

Eistarget

n <Kerntech> ice target

Eiswarnzeichen

n <Lufttrans, Wassertrans> ice-warning sign

Eiswürfel

m <Thermod> ice cube

Eiweiß

n <Lebensmittel> albumen

Eiweißfasern

fpl <Textil> (*AE*) protein fibers, (*BE*) protein fibres

eiweißreich

adj <Lebensmittel> high-protein

Eiweißschlichte

f <Textil> protein size

Ejektor

m 1. <Labor> syphon; 2. <Mechan> ejector

ejektorartiges Schneidabfallausstoßsystem

n <Verpack> ejector-type trim exhaust system

Ejektorpumpe

f <Maschinen> ejector pump

Ekliptik

f <Raumfahrt> ecliptic (*scheinbare Sonnenbahn*)

E-Krümmen

m <Elektrotech> E bend, E plane (*Wellenleiter*)

EL

(*Elektrolumineszenz-Anzeige*) <Elektronik> EL (*electroluminescent display*)

Elaidin

n <Chemie> elaidin

Elaidin...

<Chemie> elaidic

Elain

n <Chemie> olein

Elast

n <Chemie> elastomer

elastisch

adj 1. <Fertig> resilient; mechanical (*Hysteresis*); 2. <Kunststoff, Mechan> elastic; 3. <Textil> flexible

elastisch zurückfedern

v <Fertig> resilie

elastische Ausdehnung

f <Qual, Verpack> elastic elongation

elastische Dehnung

f <Kunststoff> stretch

elastische Durchbiegung

f <Qual, Verpack> elastic deformation

elastische Eigenschaften

fpl <Strömphys> elastic properties (*Flussigkeiten*)

elastische Konstante

f <Strömphys> elastic constant

elastische Kupplung

f <Heiz & Kälte> flexible coupling

elastische Masse

f <Chemie> elastomer

elastische Nachwirkung

f <Kunststoff> retarded elasticity

elastische Nachwirkungen

fpl <Strömphys> elastic aftereffects (*Turbulenz*)

elastische Schiene

f <Eisenbahn> resilient rail

elastische Spannung

f <Phys> stress

elastische Straßendecke

f <Bau> flexible pavement

elastische Streuung

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> elastic scattering

elastische Wellen

fpl <Phys> elastic waves

elastischer Aufprall

m <Kerntech> elastic impact

elastischer Bereich

m <Qual, Mechan> elastic range

elastischer Modus

m <Raumfahrt> elastic mode

elastischer Schlupf

m <Fertig> stretch

elastischer Stoß

m <Kerntech, Phys, Strahlphys> elastic collision

elastisches Gelenk

n <Maschinen> flexible joint

elastisches Rad

n <Trans> elastic wheel

elastisches Seil

n <Wassertrans> sandow

elastisches Vorspannen

n <Fertig> prespringing

Elastizität

f 1. <Kunststoff> elasticity; 2. <Maschinen> elasticity, resilience, resiliency; 3. <Mechan, Metall> elasticity; 4. <Papier> resiliency; 5. <Phys, Qual> elasticity; 6. <Textil> flexibility, resilience; 7. <Verpack, Wassertrans> elasticity (*Holz, Metall*)

Elastizitätsbereich

m <Mechan, Qual> elastic range

Elastizitätsgebiet

n <Mechan, Qual> elastic range

Elastizitätsgrenze

f 1. <Bau> elastic limit; 2. <Kerntech> yield point; 3. <Kunststoff, Mechan, Phys, Qual, Verpack> elastic limit

Elastizitätskoeffizient

m <Kunststoff, Metall, Qual> coefficient of elasticity

Elastizitätskonstante

f <Maschinen, Metall, Qual> elastic constant

Elastizitätsmodul

m 1. <Bau> modulus of elasticity, Young's modulus (*E*); 2. <Fertig> Young's modulus (*Faseroptik*); 3. <Hydraul> bulk modulus of elasticity (*K*); 4. <Kohlen, Kunststoff, Lufttrans, Maschinen, Metall> modulus of elasticity, Young's modulus (*E*); 5. <Phys> bulk modulus, modulus of elasticity; 6. <Werkprüf> modulus of elasticity

Elastizitätsmodus

m <Raumfahrt> elastic mode

Elastomer

n 1. <Chemie> elastomer; 2. <Erdöl> elastomer (*Kunststoff*); 3. <Fertig> elastomer,

elastometric material (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Kunststoff> elastomer

Elastomeres

n <Chemie> elastomer

Elastomerverschnitt

m <Kunststoff> elastomer blend

elastoplastisch

adj <Kunststoff> elastoplastic

Electronic-Publishing

n <Comp & DV, Druck, Elektronik> electronic publishing (*Erstellen von Druckerzeugnissen auf Großrechnern*)

ELED

(*Kantenemitter-Lumineszenzdiode, kantenstrahlende Lumineszenzdiode*) <Telekom>

ELED (*edgeemitting light-emitting diode*)

Elefantenhaut

f <Kunststoff> alligatoring, crazing

Elektret

n <Elektriz, Phys> electret

Elektretfolienmikrofon

n <Akustik, Aufnahme> electretfoil microphone

elektrifizieren

v <Elektrotech> electrify

Elektrifizierung

f <Elektriz, Phys> electrification

elektrisch

adj <Elektriz, Elektronik> electric, electrical

elektrisch abgestimmter Oszillator

m <Elektronik> electrically-tuned oscillator

elektrisch angetrieben

adj <Foto, Mechan> electricallydriven

elektrisch betrieben

adj <Fertig> electric-powered

elektrisch gehaltener Koppelpunkt

m <Telekom> electrically-held crosspoint

elektrisch leitende Versiegelung

f <Kerntech> electrical conductor seal

elektrisch löschbarer programmierbarer Lesespeicher

m (*EEPROM*) <Elektronik> electrically-erasable programmable read-only memory (*EEPROM*)

elektrisch neutral

adj <Chemie> uncharged (*Punkt*)

elektrisch vorgespanntes Relais

n <Elektriz> biased relay

elektrische Abstimmung

f <Elektronik> electric tuning

elektrische Anlage

f <Elektriz, Elektrotech, Wassertrans> electrical installation, electrical plant

elektrische Ausgabe

f <Elektronik> electrical output

elektrische Beleuchtung

f <Elektriz> electric lighting

elektrische Beschaltung

f <Elektrotech> electrical wiring

elektrische Bewegungsimpedanz

f <Akustik> electrical motional impedance

elektrische Bogenentladung

f <Phys> electric arc

elektrische Bohrmaschine

f 1. <Bau> power drill; 2. <Maschinen> electric drill

elektrische Bremsung

f <Eisenbahn> electric braking

elektrische Durchgangsprüfung

f <Elektriz> continuity test

elektrische Eigenschaft

f <Elektronik> electrical characteristic

elektrische Eindringtiefe

f <Kerntech> electric penetration

elektrische Eingangsimpedanz

f <Akustik> free electrical impedance (*bei unbelastetem Ausgang*)

elektrische Einrichtung

f <Elektriz> electrical installation

elektrische Energie

f 1. <Elektriz, Elektrotech> electric power, electrical power, electric energy, electrical energy; 2. <Phys> electric energy

elektrische Entstaubung

f <Sicherheit> electrical dust removal installation

elektrische Erhitzung

f <Kerntech> joule heating

elektrische Feldkonstante

f <Phys> permittivity of free space

elektrische Feldstärke

f (*E*) <Elektriz, Elektrotech, Phys> electric field strength (*E*)

elektrische Feuerung

f <Elektriz> electric lighting

elektrische Größe

f <Elektriz> electric variable

elektrische Heizung

f <Elektriz, Heiz & Kälte> electric heating

elektrische Impedanz

f <Aufnahme> electrical impedance

elektrische Installation

f <Wassertrans> electrical installation

elektrische Installationsarbeit

f <Elektriz> electrical installation work

elektrische Isolierplatte

f <Elektriz> electrical-insulating board

elektrische Isolierung

f <Elektrotech> electrical insulation

elektrische Kapazität

f (*CE*) <Akustik> electric capacitance (*CE*)

elektrische Kennlinie

f <Elektrotech> electrical characteristic

elektrische Komponente

f <Elektrotech> electrical component

elektrische Konstante

f <Phys> electric constant

elektrische Kontinuität

f <Elektrotech> electrical continuity

elektrische Kraftstoffpumpe

f <Kfztech> electric fuel pump (*Kraftstoffzufuhr*)

elektrische Kupplung

f <Elektrotech> electric coupler

elektrische Ladung

f <Elektriz, Phys, Teilphys> electric charge

elektrische Laufzeitkette

f <Elektronik> electric delay line

elektrische Leistung

f 1. <Elektriz> electric power, electrical power; 2. <Kerntech, Telekom> electrical power

elektrische Leitfähigkeit

f <Elektrotech> electrical conduction, electrical conductivity

elektrische Lokomotive

f <Elektriz> electric locomotive

elektrische Maschine

f <Elektrotech> electrical machine

elektrische Messung

f <Elektrotech> electrical measuring

elektrische Mittelführerstandlok *f* mit langen und flachen Aufbauten

<Eisenbahn> crocodile

elektrische Pferdestärke

f <Elektriz> electric horsepower

elektrische Pferdestärkestunde

f <Elektriz> electric horsepower hour

elektrische Polarisation

f <Elektriz, Phys> electric polarization

elektrische Prüfung

f <Elektrotech, Werkprüf> electrical test

elektrische Säge

f <Elektriz> electric saw

elektrische Schaltdifferenz

f <Aufnahme> electric hysteresis

elektrische Schaltuhr

f <Gerät> automatic electric timer

elektrische Schaltung

f <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> electric circuit, electric wiring, electrical wiring

elektrische Schutzeinrichtung

f <Sicherheit> electrical safeguard

elektrische Schwingung

f <Elektronik> electric oscillation

elektrische Schwingungen

fpl <Wellphys> electrical oscillations

elektrische Sicherheitseinrichtung

f <Sicherheit> electrical safeguard

elektrische Spannung

f 1. <Elektriz> electric potential; 2. <Phys> voltage

elektrische Strahlungskochplatte

f <Elektrotech> electric radiant type of hot-plate

elektrische Stromdichte

f <Elektriz> electric current density

elektrische Suszeptanz

f <Elektriz> electric susceptance

elektrische Suszeptibilität

f <Elektrotech, Phys> electric susceptibility

elektrische Technologie

f <Elektriz> electrotechnology

elektrische Übertragungsleitung

f <Elektrotech> electrical transmission line

elektrische Übertragungsschaltung

f <Elektrotech> electric transducer

elektrische Variable

f <Elektriz> electric variable

elektrische Verbindung

f <Elektriz, Elektrotech> electric linkage, electrical connection

elektrische Verdrahtung

f <Elektrotech> electric wiring, electrical wiring

elektrische Verlustleistung

f <Elektriz> electric losses

elektrische Verriegelung

f <Sicherheit> power interlocking

elektrische Verschiebung

f <Elektrotech, Phys> electric flux, electric displacement

elektrische Vierpolübergänge

mpl <Strahlphys> electric quadrupole transitions

elektrische Welle

f <Elektrotech, Phys, Telekom> electric wave

elektrische Zündung

f <Elektriz> electric lighting

elektrischer Anlasser

m <Elektriz> electric starter

elektrischer Anschluss

m <Elektrotech> electrical connection, electrical connector

elektrischer Ausgang

m <Elektrotech> electrical output

elektrischer Bewegungsscheinwiderstand

m <Akustik> electrical motional impedance

elektrischer Blindleitwert

m (*BE*) <Elektriz> electric susceptance (*BE*)

elektrischer Bohrer

m <Elektriz> electric drill

elektrischer Brennofen

m <Elektriz> electric furnace

elektrischer Bus

m <Trans> battery bus

elektrischer CO₂-Entladungslaser

m <Elektronik> electric-discharge CO₂ laser

elektrischer Dipol

m <Phys> electric dipole

elektrischer Eingang

m <Elektrotech> electrical input

elektrischer Entladungslaser

m <Elektronik> electric discharge laser

elektrischer Fehler

m <Elektrotech> electrical breakdown

elektrischer Feldvektor

m (*E*) <Elektrotech> electric field vector (*E*)

elektrischer Fluss

m <Elektriz, Phys> electric flux

elektrischer Funke

m <Elektriz> electric spark

elektrischer Hauteffekt

m <Akustik> electrodermal effect

elektrischer Heizapparat

m <Elektriz> electric heater

elektrischer Impuls

m <Elektrotech> electric pulse

elektrischer Induktionsofen

m <Elektrotech> electric induction furnace

elektrischer Kleinmotor

m <Elektrotech> fractional horsepower motor

elektrischer Kontakt

m <Elektriz, Elektrotech> electrical contact

elektrischer Konvektionsofen

m <Thermod> electric convector

elektrischer Leiter

m 1. <Elektrotech> electrical conductor; 2. <Phys> electric conductor

elektrischer Leitungsbruchalarm

m <Elektriz> electric wire-break alarm

elektrischer Lichtbogen

m <Elektriz> electric arc

elektrischer Lichtbogenschmelzofen

m <Elektriz> EAF, electric-arc furnace

elektrischer Nullpunkt

m <Elektriz> electrical zero

elektrischer Nullsteller

m <Elektriz> electrical zero adjuster

elektrischer Ofen

m <Elektriz, Thermod> electric oven

elektrischer Pol

m <Elektrotech> electric pole

elektrischer Resonator

m <Elektronik> electrical resonator

elektrischer Schienenwagen

m <Elektriz> electric railcar

elektrischer Schock

m <Elektriz> electric shock

elektrischer Schwingungserzeuger

m <Elektronik> electrical oscillator

elektrischer Signalwandler

m <Elektrotech> electric transducer

elektrischer Stecker

m <Elektrotech, Labor> electric plug

elektrischer Steckverbinder

m <Elektrotech> electrical connector

elektrischer Strom

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> electric current

elektrischer Transducer

m <Elektrotech> electric transducer

elektrischer Triebwagenzug

m (*EMU*) <Eisenbahn> electric multiple unit, EMU

elektrischer Trockner

m <Elektriz> electric dryer

elektrischer Verdrahtungsplan

m <Wassertrans> electrical-wiring diagram

elektrischer Vierpol

m <Elektrotech> electric quadrupole

elektrischer Wandler

m <Elektrotech> electric transducer

elektrischer Widerstand

m <Phys> electric resistance (*physikalische Größe*)

elektrischer Wirkungsgrad

m <Elektrotech> electrical efficiency

elektrischer Zünder

m <Elektriz> electric lighter

elektrisches Bauteil

n <Elektrotech> electrical component

elektrisches Bild

f <Elektrotech> electric image

elektrisches Dipolmoment

n <Phys> electric dipole moment

elektrisches Feld

n <Aufnahme, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Phys> electric field

elektrisches Filter

n <Elektronik> electric filter, electrical filter

elektrisches Handwerkzeug

n <Sicherheit> portable power tool

elektrisches Haushaltgerät

n <Elektriz> domestic appliance, electrical household appliance

elektrisches Heizelement

n <Elektriz> electric heater

elektrisches Heizgerät

n <Maschinen> electric heater

elektrisches Heizkissen

n <Thermod> electric heating pad

elektrisches Kraftwerk

n <Elektriz, Elektrotech> electric power station

elektrisches Leuchten

n <Raumfahrt> electroglow

elektrisches Lieferfahrzeug

n <Kfztech> electrovan

elektrisches Messgerät

n <Sicherheit> electric-measuring apparatus

elektrisches Mixgerät

n <Lebensmittel> electric mixer

elektrisches Netzwerk

n <Phys> electric network

elektrisches Potenzial

n <Elektriz, Elektrotech, Phys> electric potential, electrical potential

elektrisches Quadrupolmoment

n <Phys> quadrupole electrical moment

elektrisches Relais

n <Elektriz, Elektrotech> electric relay, electrical relay

elektrisches Schneiden

n <Thermod> electric-arc cutting

elektrisches Schutzgerät

n <Sicherheit> electrical protection equipment

elektrisches Signal

n 1. <Elektronik> electrical signal; 2. <Elektrotech> electric signal

elektrisches Stellglied

n <Raumfahrt> electric actuator (*Raumschiff*)

elektrisches Triebfahrzeug

n <Elektriz> electric locomotive

elektrisches Verriegelungssystem

n <Elektriz> electric-interlocking system

elektrisches Versorgungsunternehmen

n <Elektrotech> electric utility

elektrisches Wärmeäquivalent

n <Elektriz> Joule's equivalent

elektrisches Wechselfeld

n <Elektrotech> alternating electric field

elektrisches Zählgerät

n <Gerät> counting instrument

elektrisieren

v <Elektrotech> electrify

Elektrisiermaschine

f <Elektrotech> static electrical machine

Elektrizität

f <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Phys> electricity

Elektrizitätsausgangsleistung

f <Kerntech> electrical output (*eines Reaktors*)

Elektrizitätserzeugung

f <Elektriz> generation of electricity

Elektrizitätskontrolltafel

f <Kerntech> electrical control board

Elektrizitätskraftwerk

n (*E-Werk*) <Elektronik> electric power station

Elektrizitätsmessgerät

n <Elektriz> electricity meter

Elektrizitätsnetz

n 1. <Elektriz> grid (*großes oder flächendeckendes Versorgungsnetz*); 2. <Elektrotech> grid (*Verteilung der E-Energie*)

Elektrizitätsschalttafel

f <Kerntech> electrical control board

Elektrizitätsschaltwarte

f <Kerntech> electrical control room

Elektrizitätssystem *n* mit ungeerdetem Mittelleiter

<Elektriz> isolated neutral system, isolated system

Elektrizitätstransformierung

f <Elektriz> transformation of electricity

Elektrizitätsübertragung

f <Elektriz> transmission of electricity

Elektrizitätsunterwerk

n <Elektriz> electric power substation

Elektrizitätsversorgung

f <Elektriz> electricity supply

Elektrizitätsversorgungsunternehmen

n (*EVU*) <Elektriz> electricity supply company

Elektrizitätswerk

n <Bau, Elektrotech> electricity generation station, generating plant

Elektrizitätswirtschaft

f <Elektriz> electricity sector economics

Elektrizitätszähler

m <Elektriz> electricity meter

Elektro...

<Akustik, Elektronik, Elektrotech, Maschinen, Mechan, Phys> electrical

Elektroakustik

f <Elektrotech> electroacoustics

elektroakustisch

adj <Aufnahme> electroacoustic

elektroakustische Kette

f <Akustik> electroacoustic chain

elektroakustischer Frequenzgang

m <Aufnahme> electroacoustical frequency response

elektroakustischer Reziprozitätskoeffizient

m <Akustik> electroacoustical reciprocity coefficient

elektroakustischer Wandler

m <Akustik, Elektrotech> electroacoustic transducer

Elektroantrieb

m 1. <Foto> electric drive; 2. <Kerntech> electrical drive

Elektroblech

n <Metall> silicone steel sheet

Elektrobohrer

m <Maschinen, Mechan> electric drill

Elektrobus

m <Kfztech> electric bus, electrobus

Elektrochemie

f <Elektriz> electrochemistry

elektrochemisch überziehen

v <Anstrich> galvanize

elektrochemische Bearbeitung

f <Fertig> electrochemical machining

elektrochemische Energie

f <Elektrotech> electrochemical energy

elektrochemischer Sekundärgenerator

m <Kfztech> secondary electrochemical generator

Elektrocochleographie

f <Akustik> electrocochleography

Elektrocureverfahren

n <Kerntech> electron beam curing

Elektrodampfkessel

m <Maschinen> electric steam boiler

Elektrode

f <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Labor, Mechan, Metal I, Phys> electrode plate

Elektrodenabstand

m 1. <Elektrotech> electrode gap, spark gap; 2. <Kfztech> spark plug gap

Elektrodenanordnung

f <Telekom> electrode configuration

Elektrodenhalter

m <Bau, Elektrotech> electrode holder

Elektrodenkapazität

f <Elektrotech> inter-electrode capacitance

Elektrodenkennlinie

f <Elektrotech> electrode characteristic

Elektrodenkessel*m* <Heiz & Kälte> electrode boiler**Elektrodenkohle***f* <Elektrotech> electrode carbon**Elektrodenleitwert***m* <Elektriz> electrode admittance**Elektrodenmantel***m* <Fertig> electrode coating (*Schweißen*)**Elektrodenpotenzial***n* <Elektriz, Mechan, Phys> electrode potential**Elektrodenschweißen***n* <Bau> electrode welding**Elektrodenspannung***f* <Elektriz> electrode potential**Elektroden spitze***f* <Elektriz> electrode tip**Elektrodenstrahlloszilloskop***n* <Elektronik> cathoderay oscilloscope (*zur Bildschirmdarstellung von schnell schwankenden, periodischen Spannungswerten*)**Eiektrodenvorspannung***f* <Elektrotech> electrode bias, electrode bias voltage**Elektrodialyse***f* <Chemie> electro dialysis**Elektrodiesel-Lokomotive***f* <Eisenbahn> electro-diesel locomotive**Elektrodynamik***f* <Elektriz, Phys, Teilphys> electrodynamics**elektrodynamische Gleisbremse***f* <Eisenbahn> eddy current rail brake**elektrodynamischer Lautsprecher***m* <Akustik> electrodynamic loudspeaker**elektrodynamischer Schwingungsaufnehmer***m* <Gerät> electrodynamic vibration pick-up**elektrodynamisches Instrument***n* <Elektriz> electrodynamic instrument**elektrodynamisches Messinstrument***n* <Elektriz> electrodynamic instrument**elektrodynamisches Messwerk***n* <Gerät> electrodynamic movement**elektrodynamisches Mikrophon***n* <Akustik, Aufnahme> electrodynamic microphone**elektrodynamisches Relais***n* <Elektriz> electrodynamic relay

elektrodynamisches Schwebesystem

n <Eisenbahn> electrodynamic levitation system

Elektrodynamometer

n 1. <Elektriz> electrodynamicometer (*Messung mechanischer Leistung*); 2. <Phys> electrodynamicometer

elektrodynamometrisch

adj <Elektriz> electrodynamicometric

Elektroeingang

m <Elektronik> electrical input

Elektroenergieübertragung

f <Elektrotech> electric power transmission

elektroerosive Bearbeitung

f (*EEB*) 1. <Fertig> electroerosion machining; 2. <Maschinen> electro-discharge machining (*EDM*)

Elektrofahrzeug

n (*EV*) 1. <Elektrotech> battery vehicle; 2. <Kfztech, Nichtfoss Energ> electric vehicle, EV

Elektrofahrzeug *n* für den Stadtverkehr

<Trans> urban electric vehicle

Elektrofliter

n <Elektronik, Heiz & Kälte> electrostatic filter

Elektroformen

n <Maschinen> electroforming

elektrofotografischer Drucker

m <Comp & DV> electrophotographic printer

Elektrogerät

n <Lebensmittel> electrical appliance

elektrographischer Drucker

m <Comp & DV> electrographic printer

Elektrohebezeug

n <Mechan> electric hoist

Elektroheizung

f <Heiz & Kälte> electric heating

elektrohydraulisches Bohren

n <Kohlen> electrodrilling

Elektroingenieur

m <Elektrotech> electrical engineer

Elektroinstallation

f <Elektrotech> electrical installation

Elektrokinetik

f <Elektrotech, Phys> electrokinetics

elektrokinetische Energie

f <Elektriz> electrokinetic energy

Elektrokochplatte

f <Thermod> electric hot plate

Elektro-Kuppelvorrichtung

f <Eisenbahn> jumper head

Elektroleitung

f <Thermod> electric power line

Elektrolieferfahrzeug

n <Kfztech> electric pickup, (BE) float

Elektrolieferwagen

m <Kfztech> electric delivery truck

Elektrolog

n <Erdöl> electric log (*Bohrlochmesstechnik*)

Elektrolumineszenz

f 1. <Elektronik> electroluminescence (*durch elektrische Felder induziert*); 2. <Kerntech> electrofluorescence, electroluminescence; 3. <Optik, Phys, Telekom> electroluminescence

Elektrolumineszenz-Anzeige

f (*EL*) <Elektronik> electroluminescent display (*EL*)

Elektrolyse

f <Druck, Elektriz, Elektrotech, Phys> electrolysis

Elektrolyse *f* von Wasser

<Kerntech> water electrolysis

Elektrolyseapparat

m <Elektrotech> electrolytic unit

Elektrolysebad

n 1. <Elektriz, Elektrotech> electrolytic bath; 2. <Phys> electrolytic cell

Elektrolyseur

m <Chemie> electrolyzer

Elektrolysezelle

f 1. <Elektrotech> electrolytic cell; 2. <Fertig> pot; 3. <Phys> electrolytic unit, electrolytic cell

elektrolysieren

v <Chemie, Phys> electrolyze

Elektrolysierung

f <Elektriz> electrolyzation

Elektrolyt

m <Chemie, Elektriz, Elektrotech, Kunststoff, Phys, Telekom> electrolyte

Elektrolyt...

<Chemie> electrolytic

Elektrolytätzen

n <Kerntech> electrolytic etching

Elektrolytglas

n <Ker & Glas> copper light

Elektrolytgleichrichter

m <Elektrotech> electrolytic rectifier

elektrolytisch

adj <Chemie, Elektriz, Metall, Phys> electrolytic

elektrolytisch behandeln

v <Wassertrans> anodize (*Metall*)

elektrolytisch plattieren

v <Elektrotech> electroplate

elektrolytisch zerlegen

v <Chemie> electrolyze

elektrolytische Abscheidung

f <Elektrotech, Fertig> electrodeposition

elektrolytische Korrosion

f <Metall> electrolytic corrosion

elektrolytische Leitfähigkeit

f <Elektriz> electrolytic conductivity

elektrolytische Reinigung

f <Metall> electrolytic cleaning

elektrolytische Zelle

f <Chemie> electrolyzer

elektrolytischer Gleichrichter

m <Elektrotech> electrolytic rectifier

elektrolytisches Härten

n <Fertig> electrolytic hardening

elektrolytisches Ventil

n <Elektrotech> electrolytic rectifier

Elektrolytkondensator

m 1. <Elektrotech> electrolytic capacitor (*Elkom*); 2. <Funktech, Phys, Telekom> electrolytic capacitor, electrochemical capacitor

Elektrolytstand

m <Kfztech> acid level

Elektromagnet

m <Chemie, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Phys> electromagnet

elektromagnetisch

adj 1. <Elektriz> electromagnetic; 2. <Fertig> solenoid; 3. <Funktech, Phys> electromagnetic

elektromagnetisch betrieben

adj <Elektrotech> electromagnetically-operated

elektromagnetische Ablenkung

f <Elektrotech> electromagnetic deflection

elektromagnetische Abschirmung

f <Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic screen

elektromagnetische Abstimmung

f <Elektronik> electromagnetic tuning

elektromagnetische Aussendung

f <Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic emission

elektromagnetische Beeinflussbarkeit

f <Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic sensitivity

elektromagnetische Beeinflussung *f* zwischen Systemen

<Phys> intersystem interference

elektromagnetische Dämpfung

f <Elektriz> electromagnetic damping (*Schwingungen*)

elektromagnetische Einheit

f <Elektriz> electromagnetic unit

elektromagnetische Energie

f <Elektrotech, Phys, Wellphys> electromagnetic energy

elektromagnetische Fokussierung

f <Elektrotech> electromagnetic focusing

elektromagnetische Induktion

f <Elektrotech, Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic induction

elektromagnetische Induktionsbremse

f <Elektrotech> electromagnetic induction brake

elektromagnetische Interferenz

f <Elektrotech, Funktech> electromagnetic interference (*EMI*)

elektromagnetische Isolierung

f <Elektrotech> electromagnetic isolation

elektromagnetische Kompatibilität

f <Elektrotech> electromagnetic compatibility

elektromagnetische Kopplung

f <Elektriz, Elektrotech> electromagnetic coupling

elektromagnetische Kraft

f <Elektriz, Elektrotech, Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic force

elektromagnetische Kupplung

f 1. <Eisenbahn, Kfztech> electromagnetic clutch, electromagnetic coupling; 2. <Mechan> electromagnetic clutch

elektromagnetische Linse

f <Elektrotech, Fernseh> electromagnetic lens

elektromagnetische Pulsfestigkeit

f <Elektriz, Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic pulse hardening

elektromagnetische Pumpe

f <Kerntech> electromagnetic pump

elektromagnetische Schirmung

f <Elektriz> electromagnetic shielding

elektromagnetische Stöempfindlichkeit

f <Elektriz, Elektrotech> electromagnetic susceptibility

elektromagnetische Störmatrix

f <Elektriz, Elektrotech> electromagnetic interference matrix

elektromagnetische Störung

f <Comp & DV, Elektrotech, Funktech, Raumfahrt> EMI, electromagnetic interference

elektromagnetische Strahlen

mpl <Elektriz, Elektrotech, Optik, Phys, Teilphys, Telekom, Wellphys> electromagnetic radiation

elektromagnetische Strahlung

f <Elektriz, Elektrotech, Optik, Phys, Teilphys, Telekom, Wellphys> electromagnetic radiation

elektromagnetische Strahlungswirkung

f <Elektriz, Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic radiation effect

elektromagnetische Verletzbarkeit

f <Elektriz> electromagnetic vulnerability

elektromagnetische Verträglichkeit

f (*EMV*) <Elektriz, Funktech, Raumfahrt> electromagnetic compatibility (*EMC*)

elektromagnetische Wechselwirkung

f <Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic interaction

elektromagnetische Welle

f <Elektriz, Elektrotech, Phys, Teilphys, Telekom, Wellphys> electromagnetic wave

elektromagnetische Wellengleichungen

fpl <Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic-wave equations

elektromagnetische Zündung

f <Eisenbahn, Kfztech> electromagnetic ignition

elektromagnetischer Auslöser

m <Foto> electromagnetic shutter release

elektromagnetischer Energieimpuls

m <Elektrotech> electromagnetic energy pulse (*EMP*)

elektromagnetischer Impuls

m <Elektrotech, Funktech, Telekom> electromagnetic pulse

elektromagnetischer Lautsprecher

m <Akustik, Aufnahme> electromagnetic loudspeaker

elektromagnetischer Resonator

m <Elektronik> electromagnetic resonator

elektromagnetischer Schrittmotor

m <Elektrotech> variable reluctance stepper motor

elektromagnetischer Umwelteinfluss

m <Elektriz, Phys> electromagnetic environmental effect

elektromagnetisches Drehmoment

n <Elektriz> electromagnetic moment

elektromagnetisches Feld

n <Elektriz, Elektrotech, Phys, Telekom, Wellphys> electromagnetic field

elektromagnetisches Futter

n <Maschinen> electromagnetic chuck

elektromagnetisches Kalorimeter

n <Strahlphys, Teilphys> electromagnetic calorimeter

elektromagnetisches Mikrofon

n <Akustik, Aufnahme> electromagnetic microphone

elektromagnetisches Moment

n <Elektriz, Phys, Teilphys, Wellphys> electromagnetic moment

elektromagnetisches Querführungssystem

n <Eisenbahn, Kfztech> electromagnetic lateral guidance system

elektromagnetisches Relais

n <Elektriz, Elektrotech> electromagnetic relay

elektromagnetisches Schweben

n <Eisenbahn, Kfztech> electromagnetic levitation

elektromagnetisches Spektrum

n <Elektronik, Elektrotech, Phys, Teilphys, Wellphys> electro-magnetic spectrum

elektromagnetisches Umfeld

n <Raumfahrt> electromagnetic environment

elektromagnetisches Ventil

n <Hydraul> solenoid valve

Elektromagnetismus

m <Elektriz, Phys> electromagnetism

Elektromagnetlautsprecher

m <Akustik> electromagnet loudspeaker

Elektromaschine

f <Elektrotech> electric machine

Elektromechanik

f <Elektriz> electromechanics

elektromechanische Tonaufzeichnung

f <Aufnahme> electromechanical recording

elektromechanische Vermittlung

f <Telekom> electromechanical switching

elektromechanische Vermittlungseinrichtung

f <Telekom> electromechanical switching unit

elektromechanische Vermittlungsstelle

f <Telekom> electromechanical exchange

elektromechanischer Kopplungsfaktor

m <Akustik> electromechanical coupling factor

elektromechanischer Transducer

m <Elektrotech> electromechanical transducer

elektromechanischer Wandler

m <Akustik, Elektrotech> electromechanical transducer

elektromechanisches Filter

n <Elektronik> electromechanical filter

elektromechanisches Gerät

n <Elektrotech> electromechanical device

elektromechanisches Relais

n <Elektrotech> electromechanical relay

elektromechanisches Vermittlungssystem

n <Telekom> electromechanical switching system

elektromerer Effekt

m <Chemie> mesomeric effect

Elektrometallurgie

f <Elektriz> electrometallurgy

Elektrometer

n 1. <Elektriz, Elektrotech> electrometer; 2. <Labor> electrometer (*elektrisches Laden*);
3. <Phys> electrometer

Elektrometerröhre

f <Elektronik, Elektrotech> electrometer tube

Elektrometerverstärker

m <Elektronik> electrometer amplifier

Elektrometrie

f <Elektrotech> electrometry

elektrometrische Titration

f <Chemie> electrometric titration

Elektromotor

m 1. <Elektrotech> electric motor, electromotor; 2. <Kfztech> electric motor

elektromotorische Gegenkraft

f <Eisenbahn> back electromotive force

elektromotorische Kraft

f (*EMK*) <Bau, Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Phys> electromotive force (*EMF*)

Elektron

n (*e*) 1. <Elektriz, Elektrotech, Funktech> electron, *e*; 2. <Phys> electron, *e* (*Elementarteilchen*); 3. <Teilphys> electron, *e*

Elektronenabbildung

f <Elektronik> electron imaging

elektronenabgebendes Atom

n <Phys> donor atom

Elektronenabspaltung *f* durch Photoeffekt

<Kerntech> photodetachment

Elektronenabtaststrahl

m <Fernseh> electron scanning beam

Elektronenabtastung

f <Kerntech> electron scanning

Elektronenanlagerung

f <Kerntech> electron attachment

elektronenanziehend

adj <Chemie> electrophilic

Elektronenapparatur

f <Elektrotech> electronic device

Elektronenbahn

f <Kerntech> electron path

Elektronenbeschleuniger

m <Teilphys> electron accelerator

Elektronenbeschuss

m <Elektronik, Teilphys> electron bombardment

Elektronenbeschusstriebwerk

n <Raumfahrt> electron bombardment thruster (*Raumschiff*)

Elektronenbeugung

f <Strahlphys> electron diffraction, electron spectroscopic diffraction

Elektronenbild

n <Elektronik> electron image

Elektronenbildwandler

m <Elektronik> electron image tube (*Bildwandlerröhre*)

Elektronendichte

f 1. <Phys> electron density, electron population; 2. <Raumfahrt> electron population (*Raumschiff*)

Elektroneneinfang

m 1. <Phys> electron capture (*Kernphysik*); 2. <Strahlphys> electron capture

Elektroneneinfangdetektor

m <Umweltschmutz> electron capture detector

Elektroneneinstrahlung

f <Raumfahrt> electron irradiation

Elektronenemission

f <Elektronik, Teilphys> electron emission

Elektronenfahrplan

m <Elektronik> Applegate diagram (*Klystron*)

Elektronenfelderzeugung

f <Fernseh> electronic field production

Elektronenfluss

m <Fernseh> electron stream

Elektronenflutlithographie

f <Elektronik> electron flood lithography

Elektronengas

n <Phys> electron gas

Elektronengerät

n <Elektrotech> electron device

Elektronenhülle

f <Kerntech> electron shell

Elektronenkanone

f <Elektronik, Fernseh, Phys, Strahlphys> electron gun

Elektronenkaskade

f <Kerntech> electron cascade

Elektronenkonfiguration

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> electronic configuration

Elektronenkontinuum

n <Kerntech> electron continuum

elektronenkoppelnder Oszillator

m <Elektronik> electron-coupling oscillator

Elektronenkopplung

f <Elektronik, Elektrotech> electron coupling

Elektronenkühlung

f <Teilphys> electron cooling

Elektronenlaufzeit

f <Elektrotech> transit time (*von Katode zu Anode*)

elektronenleitend

adj <Elektronik> n-type

elektronenleitende Epitaxialschicht

f <Elektronik> n-type epitaxial layer

elektronenleitende Störstelle

f <Elektronik> n-type impurity

elektronenleitendes Silizium

n <Elektronik> n-type silicon

elektronenleitendes Trägermaterial

n <Elektronik> n-type substrate

Elektronenleitfähigkeit

f <Strahlphys> electron conductivity

Elektronenleitvermögen

n <Strahlphys> electron conductivity

Elektronenlinearbeschleuniger

m <Teilphys> electron linear accelerator

Elektronenlinse

f <Elektronik, Fernseh, Phys> electron lens

Elektronenlochrekombination

f <Kerntech> electron hole recombination

Elektronenmasse

f (*me*) <Chemie, Kerntech, Teilphys> electron mass (*me*)

Elektronenmikrofon

n <Aufnahme> electronic microphone

Elektronenmikroskop

n <Elektronik, Labor, Metal I, Phys, Strahlphys> electron microscope

Elektronenmikroskopbild

n <Strahlphys> electron micrograph image

Elektronenmikroskopie

f <Elektronik> electron microscopy

Elektronenniederschlag

m <Bau> electrodeposition

Elektronenoptik

f <Phys> electron optics

Elektronenpaar

n <Teilphys> electron pair

Elektronenpolarisation

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> electronic polarization

Elektronenpolarisierung

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> electronic polarization

Elektronenpopulation

f <Raumfahrt> electron population (*Raumschiff*)

Elektronen-Positronen-Kollideranlage

f (*LEP*) <Teilphys> large electron-positron collider (*LEP*)

Elektronenquelle

f 1. <Elektronik> electron source; electron gun (*Physik*); 2. <Strahlphys> electron source

Elektronenradiographie

f <Kerntech> electron radiography

Elektronenradius

m (*re*) <Kerntech> electron radius (*re*)

Elektronenröhre

f 1. <Elektronik> electron tube, electronic tube, electronic valve, thermionic tube, thermionic valve; 2. <Raumfahrt> electron tube (*Weltraumfunk*)

Elektronenröhrenansatz

m <Elektronik> electron tube neck

Elektronenröhrengitter

n <Elektronik> electron tube grid

Elektronenröhrenhalter

m <Elektronik> electron tube holder

Elektronenröhrenheizung

f <Elektronik> electron tube heater

Elektronenröhrenkolben

m <Elektronik> electron tube envelope

Elektronenröhrenoszillator

m <Elektronik> electron tube oscillator

Elektronenröhrensockel

m <Elektronik> electron tube base

Elektronenschale

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> electron shell, electronic subshell

Elektronenschauer

m <Kerntech> electron shower

Elektronensenke

f <Kerntech> electron sink

Elektronensonde

f <Kerntech> electron probe

Elektronenspeicher

m <Elektrotech> electronic memory

Elektronenspeicherring

m <Teilphys> electron storage ring

Elektronenspektroskopie

f 1. <Phys> electron spectroscopy; 2. <Strahlphys> electron energy loss spectroscopy, electron spectroscopic imaging

elektronenspendend

adj <Chemie> nucleophilic (*Valenz*)

Elektronenspiegel

m <Elektronik> electron mirror

Elektronenspinresonanz

f (*ESR*) <Phys, Strahlphys, Teilphys> electron spin resonance (*ESR*)

Elektronenspinresonanz-Magnetometer

n <Kerntech> electron spin resonance magnetometer

Elektronenstoßionentriebwerk

n <Raumfahrt> electron impact ion engine (*Raumschiff*)

Elektronenstrahl

m (*ES*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Kerntech, Strahlphys, Telekom, Wellphys> electron beam, electronic beam (*EB*)

Elektronenstrahl *m* für Direktbelichtung

<Elektronik> direct-write electron beam

Elektronenstrahlabdecklack

m <Elektronik> electron beam resist

Elektronenstrahlabtastung

f <Elektronik> electron beam scanning

Elektronenstrahlaufzeichnung

f <Gerät> electron beam recording, electronic beam recording

Elektronenstrahlausrichtungsmethode

f <Elektronik> electron beam alignment method

Elektronenstrahlbearbeitung

f <Elektronik> electron beam machining

Elektronenstrahlbildung

f <Elektronik> electronic beam forming

Elektronenstrahlbündelung

f <Elektronik> electron beam focusing

Elektronenstrahldirektbelichtung

f <Elektronik> electron beam direct writing

Elektronenstrahlhärtungsanlage

f <Fertig> electronbeam hardening equipment (*Oberflächentechnik*)

Elektronenstrahlkolonne

f <Elektronik> electron beam column

Elektronenstrahllaser

m <Elektronik> electron beam laser

Elektronenstrahlolithographie

f <Elektronik> electron beam lithography

Elektronenstrahl-Lithographiebearbeitungs-maschine

f <Elektronik> electron beam lithography machine

Elektronenstrahlmaske

f <Elektronik> electron beam mask

Elektronenstrahlnachbeschleunigung

f <Elektronik> electron beam acceleration

Elektronenstrahl-Projektionslithographie

f <Elektronik> projection electron-beam lithography

Elektronenstrahl-Projektionsschreiber

m <Elektronik> electron beam projection printer

Elektronenstrahlresist

m <Elektronik> electron beam resist

Elektronenstrahlröhre

f <Elektronik> electron beam tube

Elektronenstrahlschmelzen

n <Kerntech> electron beam melting

Elektronenstrahlschneiden

n <Elektronik> electron beam cutting

Elektronenstrahlschweißen

n <Bau, Elektriz, Kerntech> electron beam welding

Elektronenstrahlspannung

f <Fernseh> electron beam voltage

Elektronenstrahlsystem

n <Elektronik> (*AE*) color gun, (*BE*) colour gun

Elektronenstrahlung

f <Metall> electron beam

Elektronenstrahlverarbeitung

f <Elektronik> electron beam processing

Elektronenstrahlvergütung

f <Elektronik> electron beam annealing

Elektronenstreuung

f <Kerntech> electron scattering

Elektronenstrom

m <Elektrotech> electron current

Elektronenstruktur

f <Kerntech> electronic structure

Elektronensynchrotron

n <Teilphys> electron synchrotron

Elektronentheorie *f* der Metalle

<Strahlphys> electron theory of metals

Elektronentrajektorie

f <Kerntech> electron trajectory

Elektronentransportdiode

f <Elektronik> transferredelectron diode

Elektronenüberlauf

m <Telekom> spillover

Elektronenverbindung

f <Metall> electron compound

Elektronenverdampfung

f <Phys> thermionic emission

Elektronenvervielfacher

m <Elektronik, Strahlphys> electron multiplier

Elektronenvervielfacherröhre

f <Elektronik> electron multiplier tube

Elektronenvolt

n (eV) <Elektriz, Elektrotech, Phys, Strahlphys, Teilphys> electronvolt (*eV*)

Elektronenwanderung

f <Kerntech> electron drift

Elektronenweg

m <Fernseh> electron path

Elektronenwellenmagnetron

n <Elektronik> electron wave magnetron

Elektronenwellenröhre

f <Elektronik> electron wave tube

Elektronenwolke

f <Fernseh, Kerntech, Strahlphys> electron cloud

Elektronenzusammenstoß

m <Telekom> electron collision

Elektronenzyklotron

n <Teilphys> microtron

Elektronik

f <Comp & DV, Eisenbahn, Elektronik, Kfztech, Lufttrans, Wassertrans> electronic engineering (*als Fachgebiet*); electronic equipment (*als Technik*); electronics (*Steuereinrichtungen*)

Elektronikbremse

f <Kfztech> electronic-braking control

Elektronikmessgerät

n <Metrol> (*AE*) electronic gage, (*BE*) electronic gauge

Elektronikmodul

n <Elektronik> electronic module

Elektronikschablone

f <Elektronik> electronic stencil

elektronisch

adj <Elektriz, Elektronik> electronic

elektronisch abgestimmter Oszillator

m <Elektronik> electronically-controlled oscillator

elektronisch abgestimmtes Filter

n <Elektronik> electronically-tuned filter

elektronisch gesteuert

adj <Elektronik> electronically-controlled

elektronisch gesteuerte Einspritzung

f <Kfztech> electronic injection

elektronisch gesteuertes Ventil

n <Bau> electronically-controlled valve

elektronisch gesteuertes Wählsystem

n <Telekom> electronically controlled switching system (*ESS*)

elektronisch löschbarer Festwertspeicher

m (*EEROM*) <Comp & DV> electronically erasable readonly memory (*EEROM*)

elektronisch löschbarer Lesespeicher

m (*EEROM*) <Comp & DV> electronically erasable read-only memory (*EEROM*)

elektronisch löschbarer ROM

m <Comp & DV> electronically erasable ROM

elektronische Abstimmung

f 1. <Elektronik> electronic tuning (*Klystron*); 2. <Telekom> electronic tuning

elektronische Abtastung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency scanning

elektronische Antenne

f <Funktech> active antenna

elektronische Aufklärung

f <Elektronik> electronic intelligence

elektronische automatische Nebenstellenvermittlung

f <Telekom> electronic private automatic branch exchange (*EPABX*)

elektronische Benzineinspritzung

f <Kfztech> electronic metering of fuel injection

elektronische Berichterstattung

f 1. <Comp & DV> electronic news reporting; 2. <Fernseh> electronic news gathering

elektronische Bilderzeugung

f <Elektronik> electronic imaging

elektronische Bremsschlupfregelung

f <Kfztech> antiblocking system, antiskid braking system

elektronische Bremssteuerung

f <Kfztech> electronic-braking control

elektronische Datenverarbeitung

f (*EDV*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Kontroll> electronic data processing (*EDP*)

elektronische Frequenzsteuerung

f <Elektronik> electronic frequency control

elektronische Gegenmaßnahmen

fpl <Raumfahrt> electronic countermeasures (*Weltraumfunk*)

elektronische Geldanweisung

f <Telekom> EFT, electronic funds transfer

elektronische Geldüberweisung *f* vom Kassenterminal

<Telekom> electronic fund(s) transfer at point of sale, EFTPOS

elektronische Geschwindigkeitskontrolle

f <Kfztech> electronic speed control

elektronische integrierte Schaltung

f <Elektronik> electronic integrated circuit

elektronische Karte

f <Wassertrans> electronic chart, electronic map (*Navigation*)

elektronische Kassenanzeige

f (*POS-Anzeige*) <Verpack> point of sale display (*POS display*)

elektronische Kontenführung

f <Telekom> homebanking, on-line banking

elektronische Mailbox

f <Comp & DV> electronic mailbox

elektronische Morsetaste

f <Funktech> El bug

elektronische Nachrichtenspeichervermittlung

f <Telekom> electronic message switch

elektronische Nachrichtenübermittlung

f <Comp & DV, Elektronik, Telekom> electronic messaging

elektronische Post

f (*E-Mail*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> electronic mail (*e-mail*)

elektronische Prüfmuster

npl <Elektronik> electronic test patterns

elektronische Regelung

f <Kfztech> electronic control

elektronische Schaltuhr

f <Foto> electronic timer

elektronische Schaltung

f 1. <Phys> electronic network; 2. <Telekom> electronic circuit

elektronische Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> electronic guard, electronic protective device

elektronische Signalverarbeitung

f <Elektronik> electronic signal processing

elektronische Sperre

f <Comp & DV> electronic lock

elektronische Sprachsynthese

f <Elektronik> electronic speech synthesis

elektronische Steuerung

f <Wassertrans> electronic control

elektronische Stromversorgung

f <Elektrotech> electronic power supply

elektronische Technik

f <Elektronik> electronic engineering

elektronische Überwachung

f <Telekom> electronic surveillance

elektronische Uhr

f <Telekom> electronic clock

elektronische Unterschrift

f <Telekom> electronic signature

elektronische Verkehrshilfen

fpl <Trans> electronic traffic aids

elektronische Vermittlung

f <Telekom> electronic switching

elektronische Vermittlung *f* mit Reed-Relais

<Telekom> reed relay electronic exchange

elektronische Vermittlungsstelle

f <Telekom> electronic exchange

elektronische Verstimmempfindlichkeit

f <Elektronik> electronic-tuning sensitivity

elektronische Verstimmung

f <Elektronik> electronic tuning (*Oszillator*)

elektronische Verteilungsfunktion

f <Kerntech> electronic partition function

elektronische Waage

f 1. <Labor> electronic balance; 2. <Verpack> electronic-weighing scales

elektronische Wärmekapazität

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> electronic heat capacity

elektronische Wärmeleitfähigkeit

f <Kerntech> electronic heat conductivity

elektronische Zündung

f <Kfztech> electronic ignition

elektronischer Abstimmbereich

m <Elektronik> electronic-tuning range (*Klystron*)

elektronischer Bankverkehr

m <Telekom> homebanking, on-line banking, telebanking

elektronischer Bankverkehr *m* per Handy

<Telekom> mobile banking, mobile homebanking (*bei Mobilfunk mit Internetzugang*)

elektronischer Bleistift

m <Elektronik> electronic pencil

elektronischer Briefkasten

m 1. <Comp & DV> electronic mailbox; 2. <Telekom> electronic mailbox, mailbox, user agent

elektronischer Datenaustausch

m 1. <Comp & DV> electronic data exchange; 2. <Telekom> electronic data exchange, electronic data interchange

elektronischer Datenaustausch *m* für Verwaltung, Handel und Transport

<Telekom> electronic data interchange for administration, commerce and transport, EDIFACT (*Standard*)

elektronischer Drehzahlregler

m 1. <Elektronik> electronic speed controller, solid-state speed controller; 2. <Kfztech> electronic speed controller

elektronischer Fahrtrichtungsschalter

m <Kfztech> electronic direction reverser

elektronischer Geschäftsverkehr

m <Telekom> E-commerce

elektronischer Halbleiter

m <Kerntech> electronic semiconductor

elektronischer Handel

m <Comp & DV> e-commerce

elektronischer Impulsgenerator

m <Elektrotech> electronic impulse generator, electronic pulse generator

elektronischer Kommutator

m <Kfztech> electronic commutation

elektronischer Koppelpunkt

m <Telekom> electronic crosspoint

elektronischer Lichtsatz

m <Druck> electronic photocomposition

elektronischer Modum

m <Kerntech> electronic instrument module

elektronischer Postdienst

m <Comp & DV> electronic mail service

elektronischer Rauschgenerator

m (*RG*) <Elektronik, Gerät> electronic noise generator (*ENG*)

elektronischer Rechner

m <Comp & DV> electronic calculator

elektronischer Regler

m <Kfztech> transistorized regulator

elektronischer Schaltkreis

m <Elektronik> electronic circuit

elektronischer Speicher

m <Elektrotech> electronic memory

elektronischer Taktgeber

m <Elektronik> electronic clock

elektronischer Theodolit *m* mit Digitalanzeige

<Bau> electronic digital theodolite (*Vermessung*)

elektronischer Vergaser

m <Kfztech> (*AE*) electronic carburetor, (*BE*) electronic carburettor

elektronischer Verstimmbereich

m <Elektronik> electronic-tuning range (*Oszillator*)

elektronischer Zähler

m <Elektronik> electronic counter (*mit elektronischen Schaltungen aufgebaut*)

elektronischer Zahlungsverkehr

m <Comp & DV> EFT, electronic funds transfer

elektronischer Zeitschalter

m <Elektronik> electronic timer

elektronisches Ablagesystem

n <Comp & DV> electronic filing

elektronisches Antiblockiersystem

n <Kfztech> electronic antiskid system, electronic antilocking device

elektronisches Arbeitsblatt

n <Comp & DV> spreadsheet

elektronisches Bauelement

n 1. <Elektronik> electronic component, electronic device; 2. <Kerntech> electronic instrument module; 3. <Mechan> chip; 4. <Telekom> electronic component

elektronisches Bauteil

n <Comp & DV> electronic component

elektronisches Büro

n <Comp & DV> electronic office

elektronisches Datenvermittlungssystem

n <Telekom> electronic data switching system (*EDS*)

elektronisches digitale Wählsystem

n <Telekom> digital electronic switching system (*EWSD*)

elektronisches Diskussionsforum

n <Comp & DV> bulletin board, bb (*E-mail*)

elektronisches Editieren

n <Comp & DV> electronic editing

elektronisches Fahrzeug

n <Kfztech> electronic car

elektronisches Gerät

n <Elektronik> electronic equipment

elektronisches Getriebe

n <Kfztech> electronic transmission

elektronisches Gravieren

n <Druck> electronic engraving

elektronisches Kassenterminal

n <Comp & DV, Telekom> EPS, electronic point-of-sale

elektronisches Messgerät

n 1. <Elektronik, Gerät> electronic instrument; 2. <Metrol> (*AE*) electronic gage, (*BE*) electronic gauge

elektronisches Mitteilungssystem

n <Telekom> electronic message system

elektronisches Postfach

n <Telekom> electronic mailbox, e-mail account

elektronisches Publizieren

n <Comp & DV, Druck, Elektronik, Telekom> electronic publishing

elektronisches Relais

n <Elektriz> electronic relay (*elektronisch gesteuerter Schalter*)

elektronisches Scannen

n <Druck> electronic scanning

elektronisches Schlüsselsystem

n <Telekom> electronic key system

elektronisches Steuergerät

n <Kfztech> electronic control unit

elektronisches Steuerungssystem

n <Elektronik> electronic control system

elektronisches Telefonbuch

n <Telekom> electronic telephone directory

elektronisches Testbild

n <Fernseh> electronic test pattern

elektronisches Umbruchterminal

m <Druck> electronic makeup terminal

elektronisches Vermittlungssystem

n <Telekom> electronic switching system

elektronisches Zählen

n <Elektronik> electronic counting

Elektronlochpaar

n <Phys> electron hole pair

Elektronneutrino

n <Phys> electron neutrino

Elektronstrahlpumpen

n <Elektronik> electron beam pumping

Elektronutfahrzeug

n <Kfztech> commercial electric vehicle

Elektroofen

m 1. <Elektriz> electric oven; 2. <Fertig, Kohlen> electric furnace; 3. <Thermod>

electric oven

elektrooptisch

adj 1. <Elektronik> electro-optical; 2. <Telekom> electro-optic

elektrooptische Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> electro-optical safety device

elektrooptische Signalverarbeitung

f <Elektronik> electro-optical signal processing

elektrooptischer Effekt

m <Optik> electro-optic effect

elektrooptischer Modulator

m <Elektronik> electrooptical modulator

elektrooptischer Schalter

m <Telekom> electro-optic switch

elektrooptischer Tonabnehmer

m <Aufnahme> light beam pickup

Elektroosmose

f <Chemie> electro-osmosis

elektroosmotisch

adj <Chemie> electro-osmotic

elektrophil

adj <Chemie> electrophilic

Elektrophor

m <Elektrotech> electrophorus

Elektrophorese

f <Elektriz, Labor> electrophoresis

Elektrophoresekanne

f <Labor> electrophoresis cell

Elektrophoresezelle

f <Labor> electrophoresis cell

elektrophoretisch

adj <Fertig> electrophoretic

elektrophoretische Wanderung

f <Kerntech> electrophoretic migration

elektrophoretisches Lackieren

n <Fertig> electrophoretic coating

elektroplattieren

v <Elektrotech> electroplate

Elektroplattieren

n <Elektrotech, Fertig> electroplating

Elektroplattierung

f <Elektrotech> electroplating, plating

elektropneumatische Bremse

f <Eisenbahn, Kfztech> electropneumatic brake

elektropositive Elemente

npl <Phys, Strahlphys, Teilphys> electropositive elements

Elektroproduktion

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> electroproduction

Elektrorauschen

n <Elektronik> electric noise, electrical noise

Elektrorund

m <Fertig> manufactured corundum

Elektrosägen

n <Kerntech> electrical sawing

Elektroschlackeschweißen

n <Bau, Kerntech> electroslag welding

Elektroschlepper

m <Kfztech> electric truck

elektroschwache Theorie

f <Teilphys> electroweak theory

elektroschwache Wechselwirkung

f <Teilphys> electroweak interaction

Elektroschweißen

n 1. <Elektriz> electric welding; 2. <Mechan> arc welding; 3. <Thermod> electric-arc welding

Elektroschweißer

m <Mechan> arc welder

Elektroschweißmaschine

f <Mechan> arc-welding machine

elektrosensitiver Drucker

m <Comp & DV> electrosensitive printer

elektrosensitives Papier

n <Comp & DV> electrosensitive paper

Elektrosicherheitssystem

n <Sicherheit> electrosensitive safety system

Elektroskop

n 1. <Elektriz> electroscope (*Instrument zur Messung elektrostatischer Ladungen*); 2. <Phys, Strahlphys, Teilphys> electroscope

Elektrosprayen

n <Kerntech> electrospraying

Elektrostatik

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> electrostatics

Elektrostatikladungsmessgerät

n <Elektriz> electrostatic meter

elektrostatisch

adj <Elektriz, Telekom> electrostatic

elektrostatische Abschirmung

f <Elektriz, Phys> electrostatic screen, static screen

elektrostatische Anziehung

f <Elektrotech> electrostatic attraction

elektrostatische Anziehungskraft

f <Elektriz> electrostatic attraction force

elektrostatische Elektronenbündelung

f <Elektrotech> electrostatic focusing

elektrostatische Flussdichte

f <Elektriz> electrostatic flux density

elektrostatische Induktion

f <Elektriz, Phys> electrostatic induction

elektrostatische Ionenoszillation

f <Kerntech> electrostatic ion oscillation

elektrostatische Kraft

f <Elektrotech> electrostatic force

elektrostatische Ladung

f <Elektriz> electrostatic charge

elektrostatische Linse

f 1. <Elektronik> electrostatic CRT (*Katodenstrahlröhren*); 2. <Elektrotech> electrostatic lens, focusing electrode; 3. <Phys> electrostatic lens

elektrostatischer Drucker

m <Comp & DV> electrographic printer, electrostatic printer

elektrostatischer Fluss

m <Elektriz> electrostatic flux

elektrostatischer Generator

m <Elektrotech> electrostatic generator

elektrostatischer Kollektor

m <Kerntech> electrostatic collector

elektrostatischer Lautsprecher

m <Akustik, Aufnahme> electrostatic loudspeaker

elektrostatischer Plotter

m <Comp & DV> electrostatic plotter

elektrostatischer Schirm

m <Elektronik> electrostatic screen

elektrostatischer Staubabscheider

m (ESA) <Umweltschmutz> electrostatic precipitator (*ESP*)

elektrostatisches Feld

n <Elektriz, Phys> electrostatic field

elektrostatisches Filter

n 1. <Elektronik> electrostatic filter (*Kohlekraftwerk*); 2. <Heiz & Kälte> electrostatic filter

elektrostatisches Instrument

n <Elektriz, Elektrotech, Labor, Phys> electrometer

elektrostatisches Luftfliter

n <Sicherheit> electrostatic air filter

elektrostatisches Mikrofon

n <Akustik, Aufnahme> condenser microphone, electrostatic microphone

elektrostatisches Pulverbeschichten

n <Kunststoff> electrostatic powder coating

elektrostatisches Relais

n <Elektriz> electrostatic relay

Elektrostauchen

n <Fertig> metal gathering

Elektrostraßenfahrzeug

n <Kfztech> electric road vehicle

Elektrostriktion

f <Elektriz, Phys> electrostriction

Elektrosynthese

f <Chemie> electrosynthesis

elektrothermal

adj <Elektriz> electrothermal

elektrothermisch

adj <Elektriz> electrothermal, electrothermic

Elektrowärmegerät

n <Heiz & Kälte> electric-heating appliance

Elektrowelle

f (*E-Welle*) <Elektrotech> electric wave (*E wave*)

Element

n 1. <Bau> member; 2. <Comp & DV> element, item; 3. <Elektriz, Elektrotech> element, cell; 4. <Fertig> detail (*Kraftmaschine*); 5. <Funktech> element, member; 6. <Hydraul> element; 7. <Künstl Int> artificial neuron, cell, neuron, unit (*neurales Netzwerk*); slot (*eines Schemas*); 8. <Maschinen> element, link; 9. <Math, Optik, Patent, Qual> element, member; 10. <Telekom> chip, element

Element *n* der Actinidenreihe

<Strahlphys> actinide element

elementar

adj <Math> elementary

elementare Rechenzeit

f <Comp & DV> basic machine time

elementarer Anreicherungsfaktor

m <Kerntech> elementary enrichment factor

elementarer Trenneffekt

m <Kerntech> elementary separation effect

elementares Trennvermögen

n <Kerntech> elementary separative power

Elementarfaden

m <Kunststoff> monofilament

Elementarladung

f <Phys, Teilphys> elementary charge

Elementarlautsprecher

m <Akustik> elementary loudspeaker

Elementarteilchen

n <Phys, Teilphys> charm, charmed quark, elementary particle

Elementarteilchenphysik

f <Phys> particle physics

Elementarwelle

f <Fertig> wavelet

Elementarzelle

f <Kerntech> unit cell

Elementenfamilie

f <Strahlphys> family of elements

Elementenreihe

f <Strahlphys> family of elements

elementfremde Mengen

fpl <Math> disjoint sets

Elementtriade

f <Chemie> triad

Elementzeichen

n <Math> element symbol

Eleostearin...

<Chemie> elaeostearic

Elevation

f <Wassertrans> elevation (*Navigation*)

Elevationswinkel

m <Raumfahrt> elevation angle

Elko

m (*Elektrolytkondensator*) <Elektrotech> electrolytic capacitor

Ellag...

<Chemie> ellagic

Ellagengerbstoff

m <Chemie> ellagitannin

Ellbogengelenk

n <Kerntech> elbow (*eines Manipulators*)

Ellbogenschutz

m <Sicherheit> elbow pad

Ellipse

f <Geom> ellipse

Ellipsenbogen

m 1. <Bau> elliptical arch; 2. <Geom> elliptical arc

Ellipsenzirkel

m 1. <Fertig> trammel point; 2. <Ker & Glas> trammel; 3. <Maschinen> (*AE*) egg calipers, (*BE*) egg callipers, trammel

Ellipsoid

n <Geom, Phys> ellipsoid

ellipsoid

adj <Geom> ellipsoidal

Ellipsometer

n <Phys> ellipsometer

Elliptikfeder

f <Maschinen> elliptic spring

elliptisch

adj <Geom, Math> elliptic, elliptical (*Integral*)

elliptisch polarisierte Welle

f <Akustik, Funktech, Phys> elliptical-polarized wave

elliptische Bahn

f <Phys> elliptical orbit

elliptische Frequenzgangkurve

f <Elektronik> elliptic frequency response curve

elliptische Geometrie

f <Geom> elliptical geometry (*nichteuklidische Geometrie zweiter Art*)

elliptische Polarisation

f 1. <Funktech, Phys> elliptical polarization; 2. <Raumfahrt> elliptical polarization (*Weltraumfunk*)

elliptischer Raum

m <Geom> elliptical space

elliptischer Spiegel

m <Phys> elliptical mirror

elliptisches Gewölbe

n <Bau> (*AE*) three-centered arch, (*BE*) three-centred arch

elliptisches Zahnrad

n <Maschinen> elliptical gear

Elliptizität

f <Raumfahrt> ellipticity (*Weltraumfunk*)

Ellipton

n <Chemie> elliptone

Ellsworthit

m <Kerntech> ellsworthite

Elmsfeuer

n <Wassertrans> St Elmo's fire, corposant (*Wetterkunde*)

Elongation

f <Fertig> displacement (*Schwingung*)

Eloxalaluminium

n <Heiz & Kälte> (*BE*) anodized aluminium, (*AE*) anodized aluminum

Eloxalqualität

f <Metall> anodizing quality

Eloxalverfahren

n 1. <Fertig> (*AE*) aluminite process; 2. <Metall> anodizing

eloxieren

v <Chemie, Fertig, Wassertrans> anodize (*Metall*)

Eloxierung

f <Fertig> anodization

ELSBM

(*ungeschützte Einzeltonnenvertäuung*) <Erdöl> ELSBM (*exposed location single buoy mooring*)

Eluat

n <Chemie> eluate

Eluationsversuch

m <Abfall> leaching test

Eluent

m <Chemie> eluant, elution agent

eluieren

v <Chemie> elute

Eluieren

n <Chemie, Chemtech> elution

Elution

f <Chemie> elution

Elutionsmittel

n <Chemie> eluant, elution agent

Elutionsversuch

m <Abfall> leachability test

E-Mail

f (*elektronische Post*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> e-mail (*electronic mail*)

E-Mail-Adresse

f <Telekom> domain address, e-mail address

E-Mail-Funktion

f <Comp & DV> E-mail facility

Emaille

f <Bau, Ker & Glas> enamel

Emailledraht

m <Elektriz, Elektrotech> (*AE*) enameled wire, (*BE*) enamelled wire

Emaillfarbe

f <Ker & Glas> (*AE*) enamel color, (*BE*) enamel colour

Emaillack

m <Bau> baking varnish

Emailemischung

f <Fertig> slip

Emaillierung

f <Verpack> (*AE*) enameling, (*BE*) enamelling

E-Mail-Mitteilung

f <Comp & DV> mail message

Emanation

f <Kerntech, Strahlphys> emanation

Embelin

n <Chemie> embelin

EMC-Kollaboration

f <Teilphys> European collaboration for muon physics

Emetin

n <Chemie> emetin, emetine

EMI-Filterung

f (*Filterung gegen elektromagnetische Beeinflussung*) <Elektronik> EMI filtering

Emission

f 1. <Comp & DV, Kfztech, Lufttrans, Phys> emission; 2. <Strahlphys> emission (*spontane, induzierte Emission*); 3. <Teilphys, Umweltschmutz> emission

Emission *f* in die Luft

<Phys, Strahlphys> emission-into-the-air

Emissionsbande

f <Phys, Strahlphys> emission band

Emissionsbegrenzer

m <Kerntech> gag

Emissionsdaten

npl <Umweltschmutz> emission data

Emissionselektrode

f <Elektrotech> emitter

emissionsfreies Fahrzeug

n (*ZEV*) <Nichtfoss Energ> zero emission vehicle, ZEV

Emissionslinie

f <Phys, Strahlphys> emission line

Emissionsmikroskop

n <Metall> emission microscope

Emissionsort

m <Umweltschmutz> emission point

Emissionsphotoschicht

f <Elektronik> photoemissive layer

Emissionsquelle

f <Umweltschmutz> emission source, pollution emitter

Emissionsspektralanalyse

f <Phys, Strahlphys> emission spectral analysis

Emissionsspektrum

n <Phys, Strahlphys, Telekom> emission spectrum

Emissionsstandard

m <Umweltschmutz> emission standard, level of emission

Emissionsstärke

f <Optik, Phys, Strahlphys> emissivity

Emissionsverhinderung

f <Phys> blocking effect

Emissionsvermögen

n <Heiz & Kälte, Phys, Strahlphys, Telekom> emissivity

Emissionsverzeichnis

n <Umweltschmutz> emission inventory

Emittanz

f <Nichtfoss Energ> emittance

Emitter

m 1. <Comp & DV, Elektrotech> emitter; 2. <Phys> emitter (*elektronenliefernde Transistorelektrode*)

Emitter m des Transistors

<Elektronik> transistor emitter

Emitterbasisanschluss

m <Elektrotech> (*BE*) earthen emitter connection, (*AE*) grounded-emitter connection

Emitterbasisdurchschlag

m <Elektronik> emitter-base breakdown

Emitterbasissperrschicht

f <Elektronik> emitter-base junction

Emitterelektrode

f <Elektrotech> emitter electrode

Emitterfolger

m <Elektrotech, Phys> emitter follower

Emittergebiet

n <Elektrotech> emitter region

emittergekoppelte Logik

f (*ECL*) <Comp & DV, Elektronik> emitter-coupled logic (*ECL*)

Emitterkontakt

m <Elektrotech> emitter contact

Emitterschaltung

f <Elektrotech> common-emitter connection

Emitterverstärker

m <Elektronik> common-emitter amplifier

Emitterzone

f <Elektrotech> emitter region

emittierende Diode

f <Elektronik> emissive diode

emittierte Strahlung

f <Strahlphys> emitted radiation

EMK

(*elektromotorische Kraft*) <Bau, Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Phys> EMF (*electromotive force*)

Emodin

n <Chemie> emodin

Emodin...

<Chemie> emodic

Emodol

n <Chemie> emodin

E-Modul

m 1. <Bau> modulus of elasticity; 2. <Fertig> Young's modulus (*Faseroptik*); 3. <Kohlen, Kunststoff, Lufttrans, Maschinen, Metall, Phys, Werkprüf> modulus of elasticity

E-Modus

m 1. <Elektrotech> E mode, TM mode; 2. <Optik> E Mode, TM mode; 3. <Telekom> E mode, TM mode

Emoticon

n <Telekom> emoticon, graphic character icon

Empfang

m 1. <Comp & DV> receipt, reception; 2. <Funktech> reception • **Empfang bestätigen** <Telekom> acknowledge

Empfang *m* mit faseroptischem Endgerät

<Optik> (*AE*) receive fiberoptic terminal device, (*BE*) receive fibreoptic terminal device

empfangen

v <Comp & DV> receive (*Daten*)

Empfangen *n* von Kurznachrichten

<Mobilkom, Telekom> short message service-mobile terminated (*SMSMT*)

empfangenes Signal

n <Elektronik> received signal

Empfänger

m 1. <Comp & DV> addressee; 2. <Elektronik, Fernseh, Funktech> receiver; 3. <Raumfahrt> receiver (*Weltraumfunk*); 4. <Telekom> receiver; 5. <Trans> consignee; 6. <Umweltschmutz> receptor; 7. <Wassertrans> receiver (*Satellitenfunk*)

Empfänger *m* für Lichtwellenleiterübertragung

<Telekom> (*AE*) fiberoptic receiver, (*BE*) fibreoptic receiver

Empfänger *m* mit Stummabstimmung

<Funktech> muting receiver

Empfängerbandpass

m <Funktech> receiver bandpass

Empfängerbereich

m <Umweltschmutz> receptor region

Empfängerdiode

f <Elektronik> receiver diode

Empfängerfeinabstimmung

f (*RIT*) <Funktech> receiver incremental tuning (*RIT*)

Empfängerkarte

f <Elektronik> receiver board

Empfängermesssender

m <Funktech> standard signal generator

Empfängermesssender *m* mit Frequenzdekade

<Funktech> synthesized signal generator

Empfängerröhre

f <Elektronik> receiving tube

Empfängersperrröhre

f <Elektronik> TR tube

Empfängerverstärkung

f <Elektronik> receiver gain

empfänglich

adj <Anstrich> prone

Empfangsanlage

f <Comp & DV> receive-only equipment

Empfangsantenne

f 1. <Fernseh> receiving aerial, receiving antenna; 2. <Funktech> receiving aerial, receiving antenna, receive antenna; 3. <Phys> receiving aerial, receiving antenna

Empfangsbereich

m 1. <Fernseh> receiving range; 2. <Funktech> range, receiving range

empfangsbereite Schnittstelle

f <Comp & DV> listen port

empfangsbereites Handy

n <Mobilkom> mobile ready for receive, mobile RR

Empfangsbescheinigung

f <Patent> receipt (*für Unterlagen*)

Empfangsbestätigungszeichen

n <Comp & DV> acknowledgement character

Empfangs-Bodenstation

f <Fernseh, Telekom> receiving earth station

Empfangsfilter

n <Elektronik> receive filter

Empfangsfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> reception frequency

Empfangsgerät

n <Telekom> receive machine

Empfangsrichtung

f <Phys> demodulation (*Funkwellen*)

Empfangskanal

m <Telekom> return channel (*Richtfunk*)

Empfangskarte

f <Elektronik> receiver board

Empfangsloch

n <Fernseh, Mobilkom> shadow

Empfangslücke

f <Gerät> dead spot

Empfangsoszillator

m <Elektronik, Funktech> local oscillator

Empfangsoszillator *m* mit Frequenzaufbereitung

<Elektronik> synthesized local oscillator

Empfangsoszillatorfrequenz

f <Elektronik, Funktech, Telekom> local oscillator frequency

Empfangsoszillatorröhre

f <Elektronik> local oscillator tube

Empfangsoszillatorsignal

n <Elektronik> local oscillator signal

Empfangs-Parabolantenne

f <Fernseh> receiving dish antenna

Empfangspegel

m <Elektronik> reception level

Empfangsquarz

m <Elektronik> receive crystal

Empfangsquittung

f <Comp & DV> receipt

Empfangssignal

n <Telekom> incoming signal (*Empfänger*)

Empfangssucher

m <Elektronik> ranger finder

Empfehlung

f recommendation (z. B. in *Standards*)

Empfehlungen *fpl* für die Nährstoffzufuhr

<Lebensmittel> RDA, recommended dietary allowances

empfindlich *adj* für alle Farben

1. <Chemie> panchromatic (*Fotografie*); 2. <Druck, Foto> panchromatic

empfindlich machen

v <Foto> sensitize

empfindliche Emulsion

f <Foto> orthochromatic emulsion

empfindliches Papier

n <Foto> sensitive paper

Empfindlichkeit

f 1. <Akustik> response responsivity, responsiveness; 2. <Comp & DV, Elektriz.,

Elektrotech, Funktech, Gerät, Kohlen, Kontroll, Optik> sensitivity; 3. <Phys> sensitiveness, sensitivity, susceptibility; 4. <Raumfahrt> sensitivity (*Weltraumfunk*); 5. <Telekom> sensitivity

Empfindlichkeit f am Skalenanfangswert

<Gerät> minimum scale sensitivity

Empfindlichkeit f nach DIN

<Foto> DIN speed

Empfindlichkeitsindex

m <Foto> exposure index

Empfindlichkeitsschwelle

f <Gerät> threshold of sensitivity

Empfindung

f <Akustik> sensation

Empfindungsfunktion

f <Akustik> stimulus-sensation relation

Empfindungsgrößen

fpl <Akustik> values of sensation

Empfindungsschwelle

f <Ergon> threshold of feeling

Empfindungsstufen

fpl <Akustik> sensation steps

empfundener Lärmpegel

m <Sicherheit> perceived noise level

empirisch

adv <Math> empirical (*auf Beobachtungen basierend*)

empirische Methode

f <Bau, Qual> trial-and-error

empirische Verteilungsfunktion

f <Math> empirical distribution function, sample distribution function

EMS

(*Expansionsspeicher-Spezifikation*) <Comp & DV> EMS (*expanded memory specification*)

EMS-Speicherverwalter

m <Comp & DV> expanded memory manager

Emulation

f <Comp & DV, Elektronik> emulation (*Simulation eines anderen Computersystems mit Hardware- oder Softwaremitteln*)

Emulator

m 1. <Comp & DV> emulator; 2. <Elektronik> emulator (*Hardware-Zusatz*); emulator (*Programm*)

Emulgator

m <Chemtech, Kerntech, Kunststoff, Lebensmittel, Papier, Verpack> emulsifier, emulsifying agent

Emulgatorflüssigkeit

f <Chemtech> emulsifying liquid

Emulgier...

<Chemtech> emulsifying

emulgierbar

adj <Chemtech> emulsifiable

Emulgierbarkeit

f <Chemtech> emulsifiability

emulgieren

v <Chemtech, Foto, Kunststoff, Papier, Umweltschmutz> emulsify

Emulgieren

n <Chemtech> emulsification

Emulgiermaschine

f <Chemtech, Kerntech> emulsifying machine

Emulgiermittel

n 1. <Chemtech, Kerntech> emulsifier; 2. <Kunststoff> emulsifier, emulsifying agent; 3. <Lebensmittel, Papier> emulsifier; 4. <Verpack> emulsifying agent

Emulgierung

f <Chemie> emulsification

Emulgierungs...

<Chemtech> emulsifying

emulieren

v <Comp & DV, Elektronik> emulate (*Verhalten eines anderen Programms simulieren*)

Emulsin

n <Chemtech> emulsin

Emulsion

f 1. <Bau> emulsion; 2. <Chemtech> emulsion (*Binder*); 3. <Erdöl, Foto, Kerntech, Kunststoff, Lebensmittel, Meerschmutz, Phys> emulsion

emulsionbeschichtet

adj <Verpack> emulsion-coated

Emulsionieren

n <Chemie> emulsification

Emulsionsanlage

f <Kerntech> emulsifying machine

Emulsionsbeständigkeit

f <Chemtech> emulsion persistence

Emulsionschargennummer

f <Foto> emulsion batch number

Emulsionsfarbe

f <Bau, Kunststoff> emulsion paint

Emulsionsflüssigkeit

f <Chemtech, Sicherheit> emulsifying liquid

Emulsionspolymerisation

f <Kunststoff> emulsion polymerization

Emulsionsspalter

m 1. <Lebensmittel> de-emulsifying agent; 2. <Meerschmutz> demulsifier, emulsion breaker; 3. <Umweltschmutz> emulsion breaker

Emulsionstest

m <Chemtech> emulsion test

EMV

(*elektromagnetische Verträglichkeit*) <Elektriz, Funktech, Raumfahrt> EMC, electromagnetic compatibility (*Raumfahrt*)

EMV-gerecht

adj <Elektriz> EMC-compatible

EN

(*Europäische Norm*) <Elektriz> European Standard

Enantiomer

n <Chemie> enantiomer, optical isomer

enantiomorph

adj <Chemie> enantiomorphous, enantiomorphous

Enantiomorphie

f <Chemie> enantiomorphism

enantiotrop

adj <Chemie> enantiotropic

End...

<Abfall, Fertig, Gerät, Kerntech, Lufttrans, Telekom> final, ultimate

Endabbrand

m <Kerntech> ultimate burn up; final fuel burn up (*von Brennelementen*)

Endabdeckung

f <Abfall> final covering, final cover (*einer Deponie*)

Endablesung

f <Gerät> final reading

Endabnahme

f <Qual> final acceptance

Endabschaltung

f <Fertig> end switch (*Kunststoffinstallationen*)

Endabschnitt

m <Kerntech> end section (*eines Brennelementes*)

Endamt

n <Telekom> end exchange, terminal exchange, terminating exchange

Endanflug

m <Lufttrans> final approach

Endanflugsbahn

f <Lufttrans> final approach path

Endanflugspunkt

m <Lufttrans> final approach fix, final approach point

Endanode

f <Fernseh> final anode

Endanschlag

m <Fertig> end stop

Endanwender

m <Comp & DV> end user

Endanwendung

f <Textil> end use

Endauflager

n <Bau> abutment (*Architektur*)

Endauslösevorrichtung

f <Kerntech> final trip assembly

Endaustastung

f <Fernseh> final blanking

Endbahnhof

m <Eisenbahn> terminal station

Endbearbeitung

f <Fertig, Ker & Glas> finishing

Endbedingung

f <Comp & DV> end condition

Endbegrenzungsleuchte

f <Kfztech> end outline marker lamp

Endbenutzer

m <Telekom> end user

Endbogenstück

n <Lufttrans> edge box member

Endcode

m <Comp & DV> tail

Enddeckel

m <Papier> end deckle

Enddruck

m <Maschinen> final pressure

Ende

n <Comp & DV, Papier> end • **am Ende herausgezogen** <Ker & Glas> drawn out at end • **Ende werfen** <Wassertrans> throw a line (*Tauwerk*)

Ende *n*/das äußerste

<Wassertrans> bitter end (*Tauwerk*)

Ende *n* der Blankschmelze

<Ker & Glas> seed-free time

Ende *n* des Übertragungsblocks

<Comp & DV, Telekom> end-of-transmission block

Ende *n* ohne Kuppe

<Maschinen> as-rolled end

Endeinheit

f <Comp & DV> terminal device

Endeinrichtung

f <Comp & DV, Telekom> terminal, terminal device; terminal equipment (*TE*); terminal installation

Endemarke

f <Fertig> blockmark (*Datenverarbeitung*)

Endflansch

m <Maschinen> end flange

Endformat

n <Papier> trimmed size

Endgehalt

m <Kerntech> tail assay (*von Natururan*)

Endgerät

n 1. <Comp & DV> terminal, terminal device; terminal equipment (*TE*); terminal installation; 2. <Telekom> terminal, terminal device; terminal equipment (*TE*); terminal installation, user equipment

Endgerät *n* für Fernbetriebsführung

<Telekom> remote operating terminal

Endgeräteanpassung

f <Telekom> terminal adaptor

Endgeräte-Anschlussteuerung

f <Telekom> medium access control

Endgerätesubadressierung

f <Telekom> terminal subaddressing

Endgeschwindigkeit

f <Raumfahrt> all-burnt velocity (*Raumschiff*)

Endglied

n <Maschinen> end link

endgültige Tonmischung

f <Aufnahme> final mix

endgültiger Befehl

m <Comp & DV> effective instruction

endgültiges Verwerfen

n <Qual> final rejection

Endinstallation

f <Kerntech> ultimate installation

Endkeil

m <Kohlen> end cleat

Endknoten

m 1. <Künstl Int> end node, terminal node (*eines Baumes*); 2. <Telekom> terminating junction

Endkontrolle

f <Qual> final inspection

Endlage

f 1. <Fertig> end position (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Gerät> end-point position (*Zeiger*); 3. <Kerntech> limit of travel (*eines Regel- Oder Moderatorstabes*)

Endlageneinstellung

f <Kerntech> final position setting

Endlager

n 1. <Abfall> disposal zone, vitrification process; 2. <Maschinen> end bearing

Endlagerstätte

f <Umweltschmutz> repository (*furradioaktiven Abfall*)

Endlagerung

f 1. <Abfall> final dumping (*von Atommüll Oder radioaktivem Abfall*); final storage, ultimate storage (*von Müll*); 2. <Kerntech> ultimate waste disposal (*von Atommüll*)

Endlagerung *f* von Abfällen

<Abfall> permanent waste storage

Endlagerungsstätte

f <Abfall> disposal zone, vitrification process

endlich

adj <Math> finite

endliche Impulsdauer

f <Elektriz> finite impulse duration, finite pulse duration

endliche Reihe

f <Math> finite series

endlos

adj <Papier, Textil> endless

Endlos...

<Papier, Textil> endless

Endlosantrieb

m <Aufnahme> closed-loop drive

endloser Breitkeilriemen

m <Maschinen> endless wide V-belt

Endlosfaden

m <Textil> filament

Endlosfaser

f 1. <Kunststoff> filament; 2. <Metall> (*AE*) continuous fiber, (*BE*) continuous fibre

Endlosfasermatte

f <Kunststoff> continuous strand mat

Endloskabel

n <Kfztech> endless cable

Endloskette

f <Kfztech, Papier> endless chain

Endlosmagnetbandkassette

f <Akustik> endless magnetic loop cartridge

Endlosmatte

f <Kunststoff> continuous strand mat

Endlospapier

n 1. <Comp & DV> (*AE*) continuous forms, (*BE*) continuous stationery, (*AE*) continuous-feed paper, fanfold, fanfold stationery; 2. <Druck> (*AE*) continuous forms, (*BE*) continuous stationery, (*AE*) continuous-feed paper

Endlospapiereinzug

m <Comp & DV> continuous feed

Endlosriemen

m <Kfztech> endless belt

Endlosschleife

f <Comp & DV> infinite loop

Endlosspinnfaden

m <Ker & Glas> continuous filament

Endlosverfahren

n <Ker & Glas> continuous-drawing process

Endmarke

f <Comp & DV> terminator

Endmaß

n 1. <Maschinen> (*AE*) end gage, (*BE*) end gauge; 2. <Metrol> end measure, (*AE*) gage block, (*BE*) gauge block, length bar

Endmaßvergleichsmesser

m <Metrol> (*AE*) gage block comparator, (*BE*) gauge block comparator

Endmast

m <Elektriz> terminal tower

Endmontage

f <Kerntech> final assembly, ultimate installation

Endoenzym

n <Chemie> endo-enzyme

endogene Variable

f <Math> endogen variable, response variable (*Regressionsanalyse*)

Endoskop

n <Phys> endoscope

Endoskopie

f <Kerntech> endoscopy

Endosperm

n <Lebensmittel> endosperm (*Nährgewebe im Samen*)

endotherm

adj 1. <Ker & Glas, Raumfahrt> endothermic (*Raumschiff*); 2. <Thermodyn> endothermal, endothermic

endotherme Reaktion

f <Nichtfoss Energ> endothermic reaction

endothermer Prozess

m <Thermod> endothermic process

endothermisch

adj 1. <Ker & Glas, Raumfahrt> endothermic (*Raumschiff*); 2. <Thermod> endothermal, endothermic

endothermische Reaktion

f <Nichtfoss Energ> endothermic reaction

endothermischer Prozess

m <Thermod> endothermic process

Endpflock

m <Kohlen> end cleat

Endplatte

f <Maschinen> end plate

Endprodukt

n <Kohlen> commercial coal (*Kohle*)

Endprüfung

f <Qual> final inspection

Endpunkt

m 1. <Comp & DV> exit point; 2. <Fernseh> out point; 3. <Geom> ending point (*einer Linie*)

Endpunkt *m* einer Achse

<Geom> axis end point

Endpunktkoordinaten

fpl <Geom> end-point coordinates

Endrahmenstück

n <Verpack> end frame member

Endreinigungsverfahren

m <Kerntech> tail end process

Endrille

f <Akustik> finishing groove

Endrippe

f <Luftrans> end rib

Endrohr

n <Kfztech> tail pipe

Endrohrverlängerung

f <Kfztech> tail pipe extension

Endschalter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> limit switch, proximity switch; 2. <Fertig> depth-control limit switch; 3. <Kontroll> end position switch, limit switch; 4. <Mechan> limit switch; 5. <Sicherheit> overtravel switch (*einer Maschine*)

Endserienverpackung

f <Verpack> end-of-line packaging

Endspalte

f <Comp & DV> end column

Endspeisung

f <Funktech> end feeding (*Antenne*)

Endspiel

n <Maschinen, Mechan> end play

endspiraliger Bohrer

m <Fertig> high-helix drill

Endstation

f <Eisenbahn> terminal

Endstelle

f 1. <Comp & DV> (*BE*) station; 2. <Telekom> terminal station

Endstellung

f <Gerät> end-point position, ultimate position (*Zeiger*)

Endstück

n 1. <Fertig> butt; 2. <Kerntech> end fitting

Endstufe

f 1. <Elektrotech, Funktech> power amplifier (*PA*); 2. <Telekom> terminating stage

Endsymbol

n <Comp & DV> terminal symbol

Endsystemteil

n <Telekom> user agent

Endtetrode *f* mit Elektronenbündelung

<Elektronik> beam power tube

Endumsetzer

m <Elektronik> final modulator (*Trägerfrequenz*)

Endvakuum

n <Thermod> ultimate vacuum

Endverbraucher

m <Comp & DV> end user

Endverkehr

m <Telekom> terminating traffic

Endvermittlungsstelle

f (*EVS*) <Telekom> terminating office, terminal exchange

Endverschluss

m <Telekom> termination (*Kabel*)

Endverstärker

m 1. <Elektronik, Elektrotech> final amplifier, output amplifier, power amplifier; 2. <Funktech, Telekom> output amplifier

Endverstärkung

f <Elektronik> final amplification (*Radio*)

Endverzweiger

m <Telekom> block terminal; terminal box (*Telefon*)

Endwert

m <Qual> target

Endzurückweisung

f <Qual> final rejection

Endzusammenbau

m <Kerntech> final assembly

energetische Verwertung

f <Abfall> energy recovery

energetischer Wirkungsgrad

m <Nichtfoss Energ, Thermodyn> energy efficiency

Energie

f (*E*) 1. <Elektriz, Elektrotech, Kerntech, Labor, Mechan, Nichtfoss Energ> energy, *E*; power, *P*; 2. <Optik> power; 3. <Phys, Thermodyn> energy, *E* • **Energie abschalten**
<Elektrotech> de-energize

Energie *f* aus Abfall

<Abfall> residue derived energy

Energieabbau

m <Kerntech> energy degradation

energieabsorbierend

adj <Nichtfoss Energ> energyabsorbing

Energieabsorption

f <Nichtfoss Energ, Telekom> energy absorption

Energieanschluss

m <Elektrotech> power supply

energiearmer Laser

m <Elektronik> low-energy laser

energiearmer Strahl

m <Elektronik> low-energy beam

Energieaustauschreaktion

f <Kerntech> energy exchange reaction

Energiebedarf

m <Nichtfoss Energ, Thermodyn> energy demand

Energiebereich

m <Nichtfoss Energ, Strahlphys> energy range

Energiebilanz

f <Wasserversorg> energy balance

Energie/Brennstoff-Diversität

f <Kohlen> energy/fuel diversity

Energiedichte

f <Telekom> power density

Energiedichte *f* einer Strahlung

<Strahlphys> energy density of radiation

Energiedosis

f <Phys, Strahlphys> absorbed dose of ionizing radiation

Energieeinheit

f <Thermodyn> unit of energy

Energieerhaltung

f 1. <Nichtfoss Energ, Phys> conservation of energy; 2. <Thermodyn> energy conservation

Energieersparnis

f <Nichtfoss Energ, Thermodyn> energy saving

Energieerzeugung

f <Elektrotech, Kohlen, Nichtfoss Energ> power generation

Energieerzeugungsanlage

f <Elektrotech> power plant

Energiefluss

m <Nichtfoss Energ, Phys> energy fluence

Energieflussbild

n <Nichtfoss Energ, Thermodyn> energy flow chart

Energieflussdiagramm

n <Nichtfoss Energ, Thermodyn> energy flow chart

Energieflussdichte

f 1. <Kerntech> energy flux density (*I*); 2. <Optik> power flux density

Energieflussrate

f <Nichtfoss Energ, Phys> energy fluence rate

Energiegehalt

m <Nichtfoss Energ, Thermodyn> energy content

Energiegewinnung

f <Nichtfoss Energ> energy extraction

Energiegleichgewicht

n 1. <Nichtfoss Energ, Stromphys> energy balance (*bei turbulenter Bewegung*); 2. <Thermodyn> energy balance

Energiehaushalt

m <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> energy budget

Energieinhalt

m <Nichtfoss Energ, Thermodyn> energy content

Energie-intensiv

adj <Nichtfoss Energ, Thermodyn> energy-intensive (*Verfahren, Industrie*)

Energiekaskade

f <Strömphys> energy cascade

Energiekonverter

m <Elektrotech, Nichtfoss Energ> energy converter

Energiekrise

f <Nichtfoss Energ, Thermodyn> energy crisis

Energieleitung

f <Elektrotech> transmission line

Energieleitungsnetz

n <Elektriz> transmission line network

energielos

adj <Elektriz> wattless

Energielücke

f <Nichtfoss Energ, Phys> energy gap (*Halbleiter*)

Energiemessgerät

n <Nichtfoss Energ> energy meter

Energiemusterfaktor

m <Nichtfoss Energ> energy pattern factor

Energieniveau

n 1. <Nichtfoss Energ, Phys> energy level; 2. <Sicherheit> power level

Energiepegel

m <Sicherheit> power level

Energieprodukt

n <Elektriz> energy product; BH product (*des Magnetmaterials*)

Energiequelle

f 1. <Elektriz, Elektrotech> power source, power supply, source; 2. <Nichtfoss Energ> energy source, power source

Energiereflexionskoeffizient

m <Optik> power reflection coefficient

energiereicher Strahl

m <Elektronik> high-energy beam

energiereiches Elektron

n <Elektronik> high-energy electron

energiereiches Ion

n <Elektronik> high-energy ion

energiereiches Teilchen

n <Elektronik> high-energy particle

Energieressourcen

fpl <Abfall, Nichtfoss Energ> energy resources

Energierückgewinnung

f 1. <Abfall> energy recovery; 2. <Nichtfoss Energ, Thermod> energy recovery, energy regeneration

Energierückgewinnungsfaktor

m <Nichtfoss Energ> energy recovery factor

Energierückspeisung

f <Elektrotech> energy regeneration (*Elektrotraktion*)

energiesparend

adj <Nichtfoss Energ, Thermod> energysaving

energiesparende Technologie

f <Abfall, Nichtfoss Energ> energy-saving technology

Energiespeicher

m <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> energy storage device (*Raumschiff*)

Energiespeicherung

f <Elektrotech, Nichtfoss Energ, Thermod> energy storage

Energiespeicherung f in der Schwachlastzeit

<Kerntech> off-peak energy storage

Energiespektrum

n <Raumfahrt> energy spectrum

Energiestreuung

f 1. <Nichtfoss Energ> energy dispersal; 2. <Raumfahrt> energy dispersal
(*Weltraumfunk*)

Energietal

n <Kerntech> energy valley

Energietechnik

f <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> energy technology

Energieträger

m <Elektriz, Nichtfoss Energ> energy carrier

Energietransportkoeffizient

m <Nichtfoss Energ, Phys, Qual> energy transfer coefficient

Energieübertragung

f 1. <Elektrotech> energy transmission, power transmission; 2. <Nichtfoss Energ, Thermod> energy transfer, energy transmission

Energieübertragung f durch mechanische Schwingung

<Nichtfoss Energ, Wellphys> energy transfer by vibration (*Körperschall*)

Energieumformung

f <Elektriz, Nichtfoss Energ> energy transformation

Energieumsatz

m 1. <Ergon> energy expenditure, metabolic rate; 2. <Nichtfoss Energ> energy expenditure

Energieumwandler

m <Elektrotech, Nichtfoss Energ, Thermod> energy converter

Energieumwandlung

f <Elektrotech, Nichtfoss Energ, Thermod> energy conversion

Energieumwandlungskoeffizient

m <Kerntech> mass energy transfer coefficient

energieunabhängiger Speicher

m <Comp & DV> nonvolatile memory, permanent memory, permanent storage

Energieverbrauch

m 1. <Elektriz> energy consumption, power consumption; 2. <Nichtfoss Energ, Phys, Thermod> energy consumption

Energieverengung

f <Metall> constriction energy

Energieverlust

m 1. <Elektriz, Elektrotech> energy loss, power loss; 2. <Nichtfoss Energ> energy loss; 3. <Phys> degradation of energy; 4. <Thermod> energy loss

Energieverlust m von Elektronen

<Strahlphys> electron energy loss

Energieversorgung

f 1. <Eisenbahn, Elektrotech> power supply; 2. <Nichtfoss Energ> energy supply, power supply; 3. <Telekom> power feeding; 4. <Thermod> energy supply

Energieversorgungsnetz

n <Elektronik, Elektrotech> electric power supply system, electric distribution system

Energieversorgungsstation

f <Elektriz, Elektrotech> energy-supply station, pre-conditioning supply, preheating supply

Energieversorgungsunternehmen

n <Elektriz> power utility, utility

Energieversorgungswagen

m <Eisenbahn> power source car

Energiewandler

m <Elektrotech, Nichtfoss Energ, Telekom, Thermod> energy converter

Energiewiedergewinnung

f <Nichtfoss Energ, Thermod> energy recuperation

Energiewirkungsgrad-Verhältnis

n (*EER*) <Kohlen, Nichtfoss Energ> energy efficiency ratio, EER

Energiezähler

m <Nichtfoss Energ> energy meter

Energiezustand *m* eines Atoms

<Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic state

E-Netz

n <Mobilkom> digital cellular system, E-net

ENF

(*extrem tiefe Frequenz*) <Funktech> ELF (*extremely low frequency*)

eng gruppierte Wohngebäude

npl <Bau> cluster housing

eng toleriert

adj <Maschinen> close-tolerance

enge Bohrung

f <Erdöl> slim hole (*Bohrtechnik*)

enge Kopplung

f <Elektrotech, Phys> tight coupling

enge Passung

f <Maschinen> close fit

enge Toleranz

f <Maschinen> close tolerance

Engel

mpl <Elektronik> clutter suppression (*Radartechnik*)

Engelecho

n <Funkort> angel echo (*Radar*)

enger ausschließen

v <Druck> close up, keep in

Enghalsflasche

f <Labor> narrow-necked bottle

Enghalspackung

f <Ker & Glas> narrow neck container

Englander

m <Maschinen> coach wrench, (*BE*) shifting spanner

Englergrad

m <Fertig, Maschinen> Engler degree

englische Schreibschrift

f <Druck> script type

Engpass

m <Mechan, Telekom, Trans> bottleneck

Engschrift

f <Konstzeich> close-spaced characters, close-spaced lettering

Engspaltschweißen

n <Mechan> narrow-gap welding

enharmonische Noten

fpl <Akustik> enharmonic notes

Enol

n <Chemie> enol

Enol...

<Chemie> enolic

Enolase

f <Chemie> enolase

enolisch

adj <Chemie> enolic

Enolisierung

f <Chemie> enolization

entartet

adj <Elektronik, Metall, Phys> degenerate

entarteter Halbleiter

m <Elektronik> degenerate semiconductor

entartetes Elektronengas

n <Strahlphys> degenerate electron gas

Entartung

f 1. <Elektronik> degeneracy, degeneration; 2. <Kerntech> degradation (*von Teilchen, Energieniveaus*); 3. <Phys> degeneracy; 4. <Strahlphys> degeneration (*von Energieniveaus*)

Entbastungsmittel

n <Chemie> scouring agent (*Textil, Seide*)

Entbasung

f <Kohlen> desorption

entbehrlich

adj <Raumfahrt> expendable (*Raumschiff*)

Entbindung

f <Patent> release

Entbituminieren

n <Kohlen> debituminization

Entblätterungsmittel

n <Chemie> defoliant

entblocken

v <Comp & DV> deblock

Entblocken

n <Comp & DV> deblocking

Entblößung

f <Metall> denudation

Entbrummspule

f <Aufnahme, Elektrotech, Fernseh> humbucking coil

Entbündeln

n <Elektronik> debunching

Entdröhnmittel

n <Sicherheit> vibration deadener

enteisen

v <Heiz & Kalte, Raumfahrt> de-ice (*Raumschiff*)

Enteisenung

f 1. <Abfall> deferrization; 2. <Ker & Glas> de-ironing

Enteiser

m 1. <Funktech> de-icer (*Antenne*); 2. <Kfztech, Lufttrans, Raumfahrt> de-icer (*Raumschiff*)

Enteiserhaube

f <Lufttrans> de-icer boot, de-icer trunk

Enteiserleitung

f <Lufttrans> de-icing duct

Enteiserluftauslass

m <Lufttrans> de-icing air outlet

Enteiserpumpe

f <Lufttrans> de-icing pump

Enteisierung

f 1. <Heiz & Kälte> de-icing; 2. <Raumfahrt> anti-icing, de-icing

Enteisierung *f* des Motors

<Lufttrans> engine de-icing (*des Triebwerks*)

Enteisungsflüssigkeit

f <Anstrich> de-icing fluid

Enteisungsluft

f <Lufttrans> de-icing air

Enteisungsstiefel

m <Raumfahrt> de-icer boot

Enteisungssystem

n <Funktech, Raumfahrt> anti-icing system (*für Antennen*)

Entemulgator

m <Lebensmittel> demulsifier

Entenflugzeug

n <Lufttrans> canard wing aircraft, tail first configuration aircraft

Enterhaken

m <Wassertrans> grapple

Entermannschaft

f <Wassertrans> boarding party (*Seeräuberei*)

entern

v <Wassertrans> board

entfaltbare Antenne

f <Raumfahrt> unfurlable antenna (*Weltraumfunk*)

Entfaltung

f <Telekom> deconvolution

entfärben

v <Textil> bleach

Entfärber

m <Ker & Glas> (*AE*) decolorizer, (*BE*) decolourizer

Entfärbungspulver

n <Textil> bleaching powder

entfeinter Beton

m <Bau> no-fines concrete

entfernbar

adj <Optik> removable

entfernbares Teil

n <Elektriz> removable part

Entfernen

n <Bau> removing, removal

Entfernen *n* von Randbeschnitt

<Papier> trim removal

entfernt

adj <Comp & DV> remote

entfernte Quelle

f <Umweltschmutz> distant source

Entfernung

f 1. <Eisenbahn> removal (*der Stangenkupplung*); 2. <Elektronik> range; 3. <Funktech> distance; 4. <Gerät> range; 5. <Telekom> distance, range; 6. <Wassertrans> range (*Navigation, Radar, Funk*)

Entfernung *f* bewegungsunfähiger Lutfahrzeuge

<Lufttrans> disabled aircraft removal (*Flughafen*)

Entfernungseinstellring

m <Foto> focusing ring

Entfernungsmesseinrichtung

f <Funkort, Gerät, Lufttrans> distance-measuring equipment (*DME*)

Entfernungsmessen *n* mit einer Kette

<Bau> chaining

Entfernungsmesser

m 1. <Bau> odometer; 2. <Foto, Metrol> range finder; 3. <Wassertrans> RF, range finder; distance finder (*Navigation*)

Entfernungsmessgerät

n <Gerät> RF, range finder

Entfernungsmessung

f 1. <Elektronik> range finding; 2. <Raumfahrt> ranging

Entfernungsradar

m <Funkort> radar range finder

Entfernungsring

m 1. <Foto> focusing ring; 2. <Wassertrans> calibration ring (*Radar*)

Entfernungsskale

f <Foto> distance scale

Entfernungstaste

f (*Taste Entf*) <Comp & DV> delete key (*DEL key*)

entfetten

v 1. <Bau, Elektriz, Maschinen, Mechan> degrease; 2. <Textil> scour (*Wolle*)

Entfetten

n 1. <Maschinen, Mechan> degreasing; 2. <Textil> scouring

Entfetter

m <Anstrich> degreaser

Entfettung

f <Bau, Ker & Glas> degreasing

Entfettungsbehälter

m <Lebensmittel> degreasing tank

Entfettungseinrichtung

f <Elektriz> degreaser

Entfettungsmittel

n 1. <Mechan> degreasing agent; 2. <Verpack> degreasing compound

entfeuchten

v <Heiz & Kälte> dehumidify

Entfeuchter

m 1. <Chemie, Chemtech> desiccator; 2. <Heiz & Kälte> dehydrator; 3. <Kerntech> dehumidifier

Entfeuchtung

f <Heiz & Kälte> dehumidification

Entfeuchtungsgerät

n <Heiz & Kälte> dehumidifier

Entfeuchtungsmittel

n <Lebensmittel> desiccant

entflammbar

adj <Kunststoff, Sicherheit> flammable

entflammbare Flüssigkeit

f <Sicherheit> flammable liquid

entflammbarer Dampf

m <Sicherheit> (AE) flammable vapor, (BE) flammable vapour

entflammbarer Werkstoff

m <Sicherheit> flammable material

Entflammbarkeit

f 1. <Chemie> ignitability; 2. <Sicherheit> flammability

entflammen

v <Thermod> fire up

Entflammungspunkt

m 1. <Heiz & Kälte> flash point; 2. <Thermod> kindling point

Entflechtung

f <Elektriz> layout (*Leiterplatte*)

Entflocken

n <Chemie> deflocculation

Entformen

n 1. <Ker & Glas> take-out (*Herausnehmen des Gegenstands aus Form*); 2. <Kunststoff> (AE) demolding, (BE) demoulding

Entformen *n* mit Einstechen

<Ker & Glas> take-out with push-up

Entformer

m <Ker & Glas> take-out (*Vorrichtung zum Entformen*)

Entformungsmittel

n <Kunststoff> (AE) mold release agent, (BE) mould release agent, release agent

Entformungsvorrichtung

f <Kunststoff> extractor

Entfrittung

f <Metall> decohesion

entfrosten

v <Heiz & Kälte> de-ice, defrost

Entfrosten

n <Heiz & Kälte, Maschinen> defrosting

Entfroster

m <Kfztech> demister; defroster (*Zubehör*)

Entfrostung

f <Heiz & Kälte> de-icing

entführen

v <Lufttrans> hijack, skyjack (*Flugzeug*)

entgasen

v 1. <Abfall> degasify; 2. <Chemtech> degas; 3. <Elektronik> degas (*Elektronenröhre*); 4. <Thermod> free from gas

Entgasen

n 1. <Chemtech> degassing; 2. <Elektronik> degassing (*Elektronenröhre*); 3. <Kunststoff> degassing

Entgaser

m 1. <Erdöl> deaerator; 2. <Heiz & Kälte> degasser

entgast

adj <Thermod> free from gas

entgaster Brennstab

m <Kerntech> vented fuel rod

entgastes Brennelement

n <Kerntech> vented fuel assembly

entgastes Öl

n <Erdöl> dead oil

Entgasung

f <Abfall> degassing; gas drainage (*Deponie*); degasification (*einer Deponie*)

Entgasungsindex

m <Ker & Glas> outgassing index

entgegengerichteter Gradient

m <Strömphys> adverse gradient

entgegengesetzt

adj <Math> opposite

entgegennehmen

v <Telekom> answer (*Anruf*) • **einen Anruf entgegennehmen** answer a call

entgegenwirkendes Feld

n <Elektriz> opposing field

Entgiftung

f 1. <Kerntech> decontamination, depoisoning; 2. <Strahlphys> decontamination (*Kernspaltprodukte*)

entglasen

v <Ker & Glas> devitrify

Entglasung

f <Ker & Glas> devitrification

Entglasungssteinchen

n <Ker & Glas> devitrification stone

Entgleisanzeiger

m <Eisenbahn> dragging detector

entgleisen

v <Eisenbahn> derail

Entgleisung

f <Eisenbahn> derailment

Entgleisungsweichen

fpl <Eisenbahn> catch points, (*BE*) derailing points, (*AE*) derailing switch

entgraten

v 1. <Fertig> deburr (*Kunststoffinstallationen*); deflash (*Kunststoffe*); 2. <Kunststoff> deflash; 3. <Maschinen, Mechan> deburr

Entgraten

n <Ker & Glas, Maschinen> deburring

Entgrat- und Abfasmaschine

f <Fertig> deburring and chamfering machine

Entgratwerkzeug

n <Maschinen> burr remover

Enthacken

n <Raumfahrt> descrambling (*Weltraumfunk*)

Enthacker

m <Raumfahrt> descrambler

Enthalpie

f (*H*) <Heiz & Kalte, Kohlen, Mechan, Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt, Thermodyn> enthalpy (*H*)

enthalten

v <Bau> include

Enthärten

n <Metall> softening

Enthärter

m <Textil> softener (*Wasser*)

enthärtetes Wasser

n <Wasserversorg> soft water

Enthärtungsanlage

f <Fertig> water-softening plant (*Kunststoffinstallationen*)

Enthärtungsmittel

n <Textil> softening agent (*Wasser*)

entharzen

v <Fertig> deresinify

Enthitzer

m <Heiz & Kälte> desuperheater

enthülsen

v <Lebensmittel> husk

Enthülsen

n <Kerntech> decanning, decladding (*von Brennelementen*)

enthülstes Brennelement

n <Kerntech> uncanned fuel element

entionisiertes Wasser

n <Elektriz> de-ionized water

Entionisierungsgitter

n <Elektronik> de-ionizing grid

Entionisierungsmittel

n <Labor> de-ionizer (*Wasser*)

Entität

f <Künstl Int> entity

entkalken

v <Chemie> decalcify

entkarbonisieren

v <Chemie, Kohlen> decarbonate

Entkarbonisieren

n <Chemie> decarbonization

entkeimt

adj <Lebensmittel> sterilized

entkernen

v <Lebensmittel> (*AE*) pit, (*BE*) stone (*Früchte*)

Entkerner

m <Erdöl> corer (*Bohrtechnik*)

entkoffeiniert

adj <Lebensmittel> decaffeinated

entkohlen

v 1. <Fertig> decarburize; 2. <Thermod> decarbonize

entkohlt

adj <Fertig> soft (*Randzone*)

entkohlte Schicht

f <Fertig> bark

Entkohlung

f 1. <Fertig> decarburization; 2. <Thermod> decarbonization

entkomprimieren

v <Comp & DV> unpack (*data*)

entkoppelt

adj <Comp & DV> decoupled

entkoppelte Mehrgrößenregelung

f <Regelung> non-interacting control

Entkoppelungskreis

m <Lufttrans> antiresonant circuit

Entkopplung

f 1. <Elektrotech, Funktech> decoupling; 2. <Raumfahrt> decoupling (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> decoupling

Entkopplungsfilter

n <Elektronik> decoupling filter

Entkopplungskondensator

m <Elektriz, Elektrotech> decoupling capacitor, decoupling condenser

Entkorkmaschine

f <Verpack> uncorking machine

entkrusten

v <Mechan> descale

Entkupplungsstange

f <Eisenbahn> shunter's pole

Entlade...

<Elektrotech, Lufttrans, Raumfahrt> discharge

Entladebunker

m <Abfall> unloading hopper

Entladehaken

m <Lufttrans> cargo release hook

Entladekondensator

m <Elektrotech> discharge capacitor

Entladekreis

m <Elektrotech> discharge circuit

entladen

v 1. <Bau> dump; 2. <Comp & DV> unload; 3. <Maschinen, Trans> discharge, unload, unstuff

Entladen

n 1. <Comp & DV> unloading; 2. <Trans> unstuffing

Entladeregler

m <Raumfahrt> discharge regulator (*Raumschiff*)

Entladeschaltung

f <Elektrotech> discharge circuit

Entladestab

m <Kerntech> unloading rod

Entladestation

f <Lufttrans> discharging station

Entladestrom

m <Elektrotech> discharge current

Entladung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> discharge; 2. <Metall> unloading; 3. <Phys> unloading; discharge (*elektrisch*); 4. <Telekom> discharge; 5. <Trans> unloading

Entladungskanal

m <Kerntech> transfer canal

Entladungskreis

m <Elektrotech> discharge circuit

Entladungslampe

f <Elektrotech> discharge lamp

Entladungsmikrofon

n <Aufnahme> discharge microphone

Entladungsröhre

f 1. <Elektronik> discharge tube (*Glimmlampe*); 2. <Phys> discharge tube

Entladungsspitzenspannung

f <Elektriz> peak arc voltage

Entladungsstrom

m <Elektriz> discharge current

Entladungswiderstand

m <Elektriz> discharge resistor (*Bauelement*); discharge resistance (*physikalische Größe*)

entlasten

v 1. <Bau, Qual> ease; 2. <Telekom> relieve

Entlasten

n <Bau> removing

entlastendes Wasser

n <Umweltschmutz> deballasting water

entlastet

adj <Fertig> pressure-balanced (*Dichtung*)

entlasteter Schieber

m <Maschinen> balanced slide valve

entlastetes Querruder

n <Lufttrans> balanced aileron

Entlastung

f 1. <Maschinen> relief; 2. <Phys> unloading

Entlastungsanlage

f <Bau> spillway

Entlastungsbogen

m <Bau> relieving arch, safety arch; discharging arch (*Mauerwerk*)

Entlastungseinrichtung

f <Sicherheit> relief device

Entlastungsgerinne

n <Wasserversorg> discharge flume

Entlastungskanal

m <Hydraul> spillway canal (*Hydraulik*)

Entlastungsöffnung

f <Mechan> lightening hole

Entlastungsschleuse

f <Wasserversorg> discharge sluice

Entlastungsstrecke

f <Eisenbahn> bypass line

Entlastungsventil

n 1. <Heiz & Kälte> relief valve; 2. <Maschinen> unloading valve; 3. <Mechan, Nichtfoss Energ> relief valve

Entlastungswehr

n <Wasserversorg> spillway, waste weir

Entlastungszug

m <Eisenbahn> relief train

Entlaufen

n <Eisenbahn> runaway (*von Wagen*)

entlaugen

v <Fertig> wash

Entlaugen

n <Fertig> washing

entleeren

v 1. <Bau> drain; 2. <Elektronik> evacuate (*Röhren*); 3. <Kohlen> drain; 4. <Wassertrans> evacuate (*Schiff*); 5. <Wasserversorg> blow off

Entleeren

n <Fertig> drainage (*Kunststoffinstallationen*)

Entleerung

f 1. <Erdöl> drain; 2. <Wasserversorg> depletion

Entleerungshahn

m <Erdöl> drain tap

Entleerventil

n <Nichtfoss Energ> purging valve

entlieschen

v <Lebensmittel> husk (*Mais*)

entlöten

v <Maschinen> unsolder

Entlöten

n <Maschinen> unsoldering

entlüften

v 1. <Bau> vent; 2. <Fertig> bleed (*Luft*); 3. <Heiz & Kälte> vent; 4. <Kfztech> bleed (*Bremse*); 5. <Maschinen> bleed, vent (*Luft*)

Entlüften

n 1. <Erdöl> bleeding; 2. <Heiz & Kalte, Kerntech> venting

Entlüfter

m 1. <Bau> extractor fan; 2. <Erdöl> air exhaust; 3. <Heiz & Kälte> air bleeder, vent; 4. <Kfztech> breather (*Kurbelgehäuse des Motors*); 5. <Mechan> exhaust pump

Entlüftung

f 1. <Bau> airing; 2. <Erdöl> air vent; 3. <Fertig> air drain, air escape; 4. <Heiz & Kälte> ventilation; 5. <Ker & Glas> vent; 6. <Kerntech> air drain, vent; 7. <Kfztech> bleeding, ventilation; 8. <Kunststoff, Labor> vent; 9. <Maschinen> bleeding, vent, venting, ventilation; 10. <Mechan> vent; 11. <Thermod, Wassertrans> ventilation

Entlüftungsanlage

f <Lebensmittel> exhauster

Entlüftungsarmatur

f <Erdöl> bleed valve

Entlüftungsbehälter

m <Lebensmittel> exhaustion box

Entlüftungsbohrung

f <Fertig> air vent (*Ziehwerkzeug*)

Entlüftungshahn

m <Fertig> air drain petcock

Entlüftungshaubenventil

n <Lufttrans> air vent valve

Entlüftungsklappe

f 1. <Bau> vent cap; 2. <Kerntech> air vent

Entlüftungsleitung

f <Mechan> exhaust line

Entlüftungsoffnung

f 1. <Bau> vent; 2. <Fertig> whistler (*Formen*); 3. <Heiz & Kälte> vent, vent port; 4. <Kerntech, Kunststoff, Labor> vent; 5. <Maschinen> vent, vent hole

Entlüftungsrrohr

n 1. <Bau, Heiz & Kälte, Ker & Glas, Kerntech> vent pipe; 2. <Kfztech> breather; 3. <Kunststoff, Labor, Maschinen, Mechan> vent pipe; 4. <Raumfahrt> standpipe

Entlüftungsschraube

f <Kfztech, Maschinen> bleeder screw

Entlüftungsstopfen

m <Maschinen> bleed plug

Entlüftungsventil

n 1. <Fertig> air drain valve, air relief valve, breather; 2. <Kerntech> air drain valve; 3. <Kfztech> bleed valve; 4. <Lebensmittel> air bleed valve; 5. <Lufttrans> air bleed valve; vent valve (*für luftführende Leitungen*); 6. <Maschinen> air vent valve, bleed valve

entmagnetisieren

v 1. <Aufnahme, Comp & DV> degauss; 2. <Fernseh> degauss, demagnetize; 3. <Kohlen> demagnetize; 4. <Maschinen> degauss, demagnetize; 5. <Phys, Telekom> demagnetize

Entmagnetisieren

n <Comp & DV, Fernseh, Maschinen> degaussing

Entmagnetisierer

m <Aufnahme> degausser

Entmagnetisiergerät

n 1. <Fernseh> degausser; 2. <Maschinen> demagnetizer

Entmagnetisierspule

f <Fernseh> degaussing coil

Entmagnetisierung

f 1. <Aufnahme> demagnetization; 2. <Comp & DV> degaussing; 3. <Elektriz> demagnetization; 4. <Fernseh> degaussing, demagnetization; 5. <Maschinen> degaussing; 6. <Mechan, Phys> demagnetization

Entmagnetisierungsfeld

n <Elektriz, Phys> demagnetizing field

Entmagnetisierungsgerät

n <Comp & DV> degausser

Entmagnetisierungsverlust

m <Aufnahme> demagnetization loss

entmasten

v <Wassertrans> dismast (*Schiff*)

entmineralisieren

v <Chemtech> demineralize

Entmineralisierung

f <Chemtech> demineralization

Entmineralisierungsanlage

f <Kerntech> demineralizing plant

Entmischen

n 1. <Bau> settlement (*Frischbeton*); 2. <Kerntech> segregation (*von Legierungen*); 3. <Kunststoff> segregation

Entmischungseffekt

m <Chemtech> separation effect (*Phasen oder Gemische*)

Entmischungsvorgang

m <Chemtech> separation process

Entnahme

f 1. <Fertig> withdrawal; 2. <Maschinen> discharge; 3. <Wasserversorg> intake

Entnahme *f* von Wasser

<Wasserversorg> tapping

Entnahmegerät

n <Abfall> extractor

Entnahmematerial

n <Bau> borrow

Entnahmestelle

f <Bau> borrow pit

Entnahmeversuch

m <Wasserversorg> pumping test

Entnebeler

m <Lufttrans> demister

Entnebelungsventilator

m <Lufttrans> defogging fan

entnehmen

v 1. <Elektriz> abstract; 2. <Papier> pick

Entnickelung

f <Fertig> denickelfication

entölen

v <Bau, Elektriz, Maschinen, Mechan> degrease

Entölen

n <Abfall> oil removal, oil separation

Entölung*f* <Bau> degreasing**entpacken***v* <Comp & DV> unpack (*Daten*)**entpaketieren***v* <Comp & DV> unpack**Entpalettisiermaschine***f* <Verpack> depalletizer**Entphosphoren***n* <Chemie> dephosphorization**Entphosphorungsverfahren***n* <Metall> dephosphorizing process**Entpolymerisation***f* <Verpack> depolymerization**Entrahmungs zentrifuge***f* <Lebensmittel> cream separator**entrastern***v* <Druck> descreen**entregen***v* <Phys> de-energize**Entriegeln***n* <Comp & DV> unlocking**Entriegelung***f* <Kerntech> unlatching**Entriegelung *f* der Ladung**<Lufttrans> load release (*Flugwesen*)**Entriegelungs...**

<Comp & DV, Kontroll> nonlocking

Entriegelungstaste*f* <Kontroll> unlock key**Entrinden***n* <Papier> barking**Entrindungstrommel***f* <Papier> barking drum**Entropie***f* <Comp & DV, Fertig, Mechan, Nichtfoss Energ, Phys, Telekom, Thermod> entropy**Entropiecode***m* <Telekom> variable-length code**Entropiefluss***m* <Thermod> entropic flux**Entrosten***n* <Maschinen> derusting**entsalzen**

v 1. <Chemtech> desalinate, desalinize, desalt; 2. <Wasserversorg> desalinate, desalinize

Entsalzen

n <Chemtech> desalination, desalinization, desalting

Entsalzung

f 1. <Chemtech> desalination, desalinization; demineralizing (*Hydrochemie*); 2. <Fertig> desalinization; desalination (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Maschinen> desalting; 4. <Wasserversorg> desalination, desalinization

Entsalzungsanlage

f 1. <Bau, Chemtech> desalination plant, desalinization plant; 2. <Wasserversorg> desalination plant, salt water plant

Entsalzungsreaktor

m <Kerntech> desalination reactor

Entsalzungsverfahren

n <Abfall> mineralization technique (*Abfälle werden so behandelt, dass sie wie Kies Oder Sand abgelagert werden*)

Entsander

m <Erdöl> desander (*Bohrtechnik*)

entsättigen

v <Fernseh> desaturate

entsättigte Farben

fpl <Fernseh> (*AE*) desaturated colors, (*BE*) desaturated colours

Entsäuerung

f <Chemie> neutralization (*Ölraffination*)

entschalen

v <Bau> dismantle

Entschärfung *f* von Hand

<Raumfahrt> manual disarming (*Raumschiff*)

entschäumen

v <Fertig> scum, skim

Entschäumen

n <Fertig> scumming, skimming

Entschäumer

m 1. <Lebensmittel> defoaming agent; 2. <Papier> defoamer

Entscheidung

f <Comp & DV> decision

Entscheidung *f* stimmhaft/stimmlos

<Telekom> voiced/unvoiced decision (*Sprachcodierung*)

Entscheidungsbaum

m <Comp & DV, Künstl Int> decision tree, DT

Entscheidungsgehalt

m <Comp & DV> decision content

Entscheidungsgeschwindigkeit

f <Lufttrans> decision speed

Entscheidungsgraph

m <Künstl Int> decision graph

Entscheidungshilfesystem

n <Künstl Int> decision-support system, DSS

Entscheidungshöhe

f <Lufttrans> decision height

Entscheidungssymbol

n <Comp & DV> decision box

Entscheidungstabelle

f <Comp & DV, Künstl Int> decision table

entscheidungsunterstützendes System

n <Künstl Int> decision-support system, DSS

Entscheidungszeitpunkt

m <Telekom> decision instant (*eines Digitalsignals*)

Entschieferung

f <Erdöl> deslating

entschlammen

v 1. <Kohlen> deslurry; 2. <Wasserversorg> scour

Entschlammer

m <Erdöl> desilter

Entschlämmsieb

n <Kohlen> depulping screen, desliming screen

Entschlammung

f <Kohlen> deslurrying

Entschleimung

f <Lebensmittel> degumming

entschlichten

v <Textil> desize

Entschlichten

n <Textil> desizing

Entschlichtung

f <Ker & Glas, Textil> desizing

entschlüsseln

v 1. <Comp & DV> decode; 2. <Elektronik> decipher, decrypt; 3. <Telekom> decipher

Entschlüsselung

f 1. <Comp & DV> decoding, decryption; 2. <Elektronik> deciphering; 3. <Raumfahrt> decoding (*Weltraumfunk*); 4. <Telekom> deciphering

Entschlüsselungsvorlage

f <Raumfahrt> filter mask (*Weltraumfunk*)

Entschrottung

f <Abfall> scrap metal separation

Entschwärzen *n* von Schlamm

<Abfall> de-inking

Entschwefelung

f <Kohlen, Umweltschmutz> (AE) desulfurization, (BE) desulphurization

Entschweißen

n <Textil> scouring (*Wolle*)

entscrambeln

v <Telekom> unscramble

Entscrambler

m <Telekom> unscrambler

entseuchen

v 1. <Kerntech> decontaminate; 2. <Sicherheit> decontaminate, disinfect

Entseuchung

f <Kerntech, Sicherheit> decontamination

Entseuchungsgrad

m <Kerntech> degree of decontamination

entsilbern

v <Metall> desilver

Entsilberung

f <Metall> desilverization

Entsorgung

f <Abfall, Wasserversorg> disposal

Entsorgung *f* von Kernreaktoren

<Kerntech> nuclear reactor poison removal

Entsorgungsanlage *f* an Land

<Meerschmutz> shore reception facility

Entsorgungseinrichtung

f <Abfall> disposal facility

Entsorgungslogistik

f <Umweltschmutz> logistics of disposal

Entsorgungstank

m <Raumfahrt> disposal tank (*Raumschiff*)

Entsorgungsweg

m <Abfall> disposal route

entspannen

v 1. <Hydraul> expand (*Dampf*); 2. <Textil> relax; 3. <Thermod> relieve stress

entspannte Faser

f <Textil> (AE) relaxed fiber, (BE) relaxed fibre

entspannte Luft

f <Heiz & Kälte> expanded air

Entspannung

f 1. <Hydraul> expansion (*Dampf*); 2. <Ker & Glas> stress relaxation; 3. <Metall> relaxation; 4. <Werkprüf> stress relief (*mechanisch*)

Entspannungsbehälter

m <Sicherheit> blow-down tank

Entspannungsglügen

n <Thermod> stress-relieving anneal

Entspannungsmittel

n <Anstrich> surfactant (*Wasser*)

Entspannungsunterkühlung

f <Kerntech> flash sub-cooling, flash undercooling

Entspannungsventil

n <Heiz & Kälte, Hydraul> expansion valve

Entspannungsverdampfung

f 1. <Kerntech> flash evaporation; 2. <Thermod, Wasserversorg> flash distillation

Entspannungszeit

f <Metall> relaxation time

Entspannungszentrum

n <Metall> (*AE*) relaxation center, (*BE*) relaxation centre

entspelzen

v <Lebensmittel> husk (*Reis*)

Entsperren

n <Comp & DV> unlocking

entspiegelt

adj <Ker & Glas> bloomed

entspiegeltes Glas

n <Ker & Glas> coated glass, nonreflecting glass

Entspiegelung

f <Foto> blooming

entsprechen

v <Math> agree

entsprechende Lufttüchtigkeitsanforderung

f <Lufttrans> appropriate airworthiness requirement

entstandene Helligkeit

f <Strahlphys> developed luminosity

entstauben

v <Kohlen> dedust

Entstauber

m 1. <Abfall> dust separator; 2. <Chemtech, Kohlen> dust collector

Entstaubungsanlage

f 1. <Kunststoff> dust collector; 2. <Sicherheit, Umweltschmutz> dust collection equipment, dust exhaust system

Entstaubungsgerät

n 1. <Bau> dedusting unit; 2. <Sicherheit> dust exhaust appliance

Entstaubungssystem

n <Sicherheit, Verpack> dust removal system

Entstaubungsvorrichtung

f <Sicherheit> dust exhaust appliance

entstearinisieren

v <Chemie> winterize

Entstehung

f <Papier> formation

Entstipper

m <Papier> deflaker

Entstördrossel

f <Elektriz> suppressor choke

entstörend

adj <Elektriz> anti-interference

Entstörer

m <Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Telekom> suppressor

Entstörfilter

n <Fernseh, Telekom> interference filter

Entstörkondensator

m <Elektriz, Elektrotech> decoupling capacitor, decoupling condenser, suppressor capacitor

Entstörung

f 1. <Elektronik> interference rejection; 2. <Funktech> interference elimination; 3. <Telekom> fault clearance

Entstörvorrichtung

f <Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Telekom> suppressor

Enttonung

f <Erdöl> deslating (*Bohrtechnik*)

enttrichtern

v <Fertig> sprue (*Gießen*)

Enttrichtern

n <Fertig> spruing

Enttrübung

f <Wassertrans> anticlutter control (*Radar*)

Entwässerer

m <Kerntech> dephlegmator

entwässern

v 1. <Bau> drain; 2. <Fertig, Heiz & Kälte> dehydrate; 3. <Hydraul> dewater (*Pumpe*); 4. <Kohlen, Papier> drain; 5. <Textil> dewater; 6. <Wasserversorg> drain

Entwässern

n <Textil> dewatering

entwässernd *adj*/zum Ozean

<Wasserversorg> exorheic

entwässert

adj 1. <Chemie> anhydrous, dehydrated; 2. <Erdöl> anhydrous

entwässerter Abfall

m <Abfall, Kerntech> dewatered waste

entwässerter Schlamm

m <Abfall> dewatered sludge

Entwässerung

f 1. <Bau> dewatering; 2. <Chemie> dehydration; 3. <Erdöl> water knock-out (*Gasförderung*); 4. <Kohlen> drain; 5. <Maschinen, Papier> drainage; 6. <Wasserversorg> drainage, draining

Entwässerungsbauwerk

n <Bau> drainage structure

Entwässerungsgefällestufe

f <Lufttrans> drainage terrace

Entwässerungsgerinne

n <Bau, Kohlen> drainage channel

Entwässerungsgraben

m 1. <Bau> drain, drainage channel; 2. <Kohlen> drainage channel; 3. <Wasserversorg> drainage ditch

Entwässerungsgraben *m* mit Böschung

<Wasserversorg> berm ditch

Entwässerungshahn

m <Bau> drip cock

Entwässerungskanal

m 1. <Nichtfoss Energ> (*AE*) dike, (*BE*) dyke; 2. <Wasserversorg> drainage channel, sewer

Entwässerungsloch

n <Bau> weephole

Entwässerungsmittel

n <Chemtech, Heiz & Kälte> dehydrator

Entwässerungspresse

f <Papier> dewatering press

Entwässerungspumpe

f <Wasserversorg> drainage pump, draining engine, draining pump

Entwässerungsrohr

n <Bau> drain

Entwässerungsschicht

f 1. <Abfall> drainage layer (*einer Deponie*); 2. <Bau> pervious blanket

Entwässerungssieb

n <Kohlen> draining screen

Entwässerungsstollen

m <Wasserversorg> water adit

Entwässerungsventil

n <Eisenbahn, Maschinen, Wassertrans> drain valve

Entwässerungsvorrichtung

f <Wassertrans> drain

Entwässerungswalze

f <Papier> dewatering roll

Entweichen

n <Elektrotech> leakage

Entweichgeschwindigkeit

f <Phys> escape velocity

entwerfen

v 1. <Mechan> design; 2. <Textil> style

Entwerfen

n 1. <Mechan> designing; 2. <Textil> styling

entwickeln

v <Anstrich, Bau, Maschinen> develop

entwickeltes Bild

n <Foto> developed picture

Entwickler

m 1. <Anstrich> developer; 2. <Fertig> generator (*Schweißen*); 3. <Foto> developer

Entwicklerflüssigkeit

f <Foto> developer

Entwicklerrahmen

m <Foto> tray

Entwicklerschale

f <Foto> tray

Entwicklerzange

f <Foto> print tongs

Entwicklung

f 1. <Bau> development; 2. <Foto> processing; 3. <Maschinen> development; 4. <Phys> evolution

Entwicklungsbad

n <Foto> developing bath

Entwicklungsbohrung

f <Erdöl> development well, extension well

Entwicklungsinstrument

n <Comp & DV> development toolkit

Entwicklungsklammer

f <Foto> developing clip

Entwicklungsmaschine

f <Foto> processing machine

Entwicklungsmuster

n <Telekom> prototype

Entwicklungsrahmen

m <Foto> developing frame

Entwicklungsspirale

f <Foto> developing spiral

Entwicklungstank

m <Foto> developing tank

Entwicklungstankthermometer

n <Foto> developing tank thermometer

Entwicklungstrommel

f <Foto> processing drum

Entwicklungswerkzeug

n <Künstl Int> development tool

Entwicklungszange

f <Foto> developing tongs

Entwurf

m 1. <Comp & DV> design, layout; 2. <Heiz & Kälte> design

Entwurf *f* und Entwicklung

f <Qual> design and development

Entwurfbüro

n <Bau> design office

entwürfeln

v <Telekom> descramble, unscramble

Entwürfeln

n <Telekom> descrambling

Entwürfler

m <Telekom> descrambler, unscrambler

Entwurfsautomatisierung

f <Comp & DV> design automation

Entwurfshandbuch

n <Telekom> designer handbook

Entwurfsprogramm

n <Comp & DV> design aid

Entwurfsprüfung

f <Qual> design review

Entwurfszeichnung

f 1. <Heiz & Kälte> draft drawing; 2. <Konstzeich> preliminary drawing

Entzerrer

m 1. <Aufnahme> equalizer; 2. <Comp & DV> equalizer, repeater; 3. <Elektronik> equalizer; 4. <Elektrotech> balancer, compensator; 5. <Telekom> equalizer

Entzerrer *m* mit Vorabföhlung

<Aufnahme> presence equalizer

Entzerrerschaltung

f <Telekom> equalizer circuit

Entzerrung

f 1. <Akustik> de-emphasis, equalization; 2. <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik> equalization; 3. <Fertig> correction (*Messgerät*); 4. <Telekom> equalization

Entzerrung *f* durch quantisierte Rückkopplung

<Telekom> quantized feedback equalization

Entzerrungskreis

m <Lufttrans> antiresonant circuit

Entzerrungsschaltung

f <Elektrotech> balancing network

entzinken

v <Chemie> dezincify

Entzinkung

f <Fertig> dezincification

Entzinnen

n <Fertig, Metall> detinning

Entzinnung

f <Abfall> detinning

entzündbar

adj <Chemie, Fertig, Thermod> combustible

entzünden

v <Umweltschmutz> ignite

Entzünden

n <Kunststoff> ignition

Entzunderer

m <Metall> descaler

entzundern

v 1. <Fertig> descale, scour; 2. <Mechan> descale

Entzundern

n <Fertig> descaling, scouring

Entzündlichkeit

f 1. <Chemie> ignitability; 2. <Thermod> combustibility

Entzündungsexperiment

n <Kerntech> ignition experiment

Entzündungspunkt

m <Thermod> flash point

Entzündungstemperatur

f <Thermod> inflammation point, inflammation temperature

Enveloppe

f <Mechan> envelope curve

Enzianblau

n <Strömphys> gentian violet (*Strömungsvisualisierung*)

Enzym

n <Lebensmittel> enzyme

Enzyminhibitor

m <Lebensmittel> anti-enzyme

EOB

(*Blockende*) <Comp & DV, Telekom> EOB (*end of block*)

EOD

(*Datenende*) <Comp & DV, Telekom> EOD (*end of data*)

EOF

(*Dateiende*) <Comp & DV, Telekom> EOF (*end of file*)

E-Ofen

m <Fertig> electric furnace

EOM

(*Nachrichtenende*) <Comp & DV, Telekom> EOM (*end of message*)

Eosin

n <Chemie> eosin, tetrabromofluoresceine

EOT

(*Bandende*) <Comp & DV> EOT (*end of tape*)

Eötvös-Gravitationswaage

f <Phys> Eotvos balance

EP

(*Höchstdruck*) <Maschinen> EP (*extreme pressure*)

Ephedrin

n <Chemie> ephedrine

Ephemeriden

fpl <Raumfahrt> ephemerides

Epichlorhydrin

n <Chemie> epichlorhydrin

Epidiaskop

n <Foto> epidiascope

Epikoprostanol

n <Chemie> epicoprostanol

Epimer

n <Chemie> epimer

Epimerisierung

f <Chemie> epimerization

EPIRB

(*Seenot-Funkbake mit Positionsmeldung*) <Funktech, Telekom, Wassertrans> emergency position-indicating radio beacon (*Funk*)

epitaktisch

adj <Elektronik> epitactic

epitaktische Ablagerung

f <Elektronik> epitaxial diffusion-junction transistor

epitaktisches Abscheiden *n* aus Dampfphase

<Chemtech> (*AE*) vapor phase epitaxy, (*BE*) vapour phase epitaxy

Epitaxial...

<Elektronik, Metall, Telekom> epitaxial

epitaxiale Siliziumschicht

f <Elektronik> epitaxial silicon film

epitaxialer Siliziumplanartransistor

m <Elektronik> silicon epitaxial planar transistor

epitaxiales Aufwachsen

n <Elektronik> epitaxial layer deposition, epitaxial overgrowth

Epitaxialplanartransistor

m <Elektronik> epitaxial diffusion-junction transistor

Epitaxialreaktor

m <Elektronik> epitaxy reactor

Epitaxialschicht

f <Elektronik, Telekom> epitaxial layer

Epitaxialtransistor

m <Elektronik> epitaxial transistor

Epitaxialversetzung

f <Metall> epitaxial dislocation

Epitaxialwafer

m <Elektronik> epitaxial wafer

Epitaxie

f 1. <Elektronik> epitaxy (*Aufwachstechnik*); 2. <Metall, Strahlphys> epitaxy

epitaxisch

adj <Elektronik> epitactic

Epitrochoide

f <Geom> epitrochoid

Epizentrum

n <Phys> (*AE*) epicenter, (*BE*) epicentre

epizyklisch

adj <Fertig> epicycloidal

epizykloid

adj <Geom> epicycloidal

epizykloidal

adj <Mechan> epicycloidal

Epizykloide

f <Fertig, Geom> epicycloid

epizykloidisch

adj <Maschinen> epicycloidal

EPM

(*Äquivalent je Million*) <Umweltschmutz> EPM (*equivalent per million*)

EPNS

(*versilberte Gegenstände*) <Metall> EPNS (*electroplated nickel silver*)

Epoxidharz

n 1. <Bau, Chemie, Elektriz> epoxy resin; 2. <Fertig> epoxy resin (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kunststoff, Verpack> epoxy resin

epoxidieren

v <Chemie> peroxidize

epoxidiertes Öl

n <Kunststoff> epoxidized oil

Epoxidmatrix

f <Raumfahrt> epoxy matrix (*Raumschiff*)

Epoxy...

<Bau, Chemie, Elektriz, Fertig, Kunststoff, Telekom, Verpack> epoxy

EPROM

(*löschtbarer programmierbarer Lesespeicher*) <Comp & DV> EPROM (*erasable programmable read-only memory*)

EP-Schmierstoff

m <Maschinen> EP lubricant

Equalizer

m <Elektronik, Fernseh> equalizer

Equalizerverstärker

m <Fernseh> equalizing amplifier

Equilenin

n <Chemie> equilenin

Er

(*Erbium*) <Chemie> Er (*erbium*)

Erbeulen

n <Mechan> buckling

Erbium

n (*Er*) <Chemie> erbium (*Er*)

erbiumdotierter Faserverstärker

m <Telekom> erbiumdoped fiber amplifier (*Faseroptik*)

erblindet

adj <Ker & Glas> struck

Erbsenkette

f <Maschinen> beaded chain

Erbskohle

f <Kohlen> pea coal, smalls

Erdanschluss

m <Elektriz, Elektrotech> (BE; earth, (AE) ground, (BE) earth connection, (AE) ground connection, (BE) earth terminal, (AE) ground terminal

Erdantenne

f <Funktech> ground antenna, terrestrial antenna

Erdanziehungskraft

f <Phys> gravitation

Erdanziehungspotenzial

n <Phys> gravitational potential

Erdarbeit

f <Bau> digging

Erdaufschüttung

f <Bau> earth fill

Erdausleuchtungsgebiet

n <Lufttrans, Raumfahrt> earth coverage area

Erdbau

m <Bau> earthwork

Erdbauarbeiten

fpl <Bau> earthwork

Erdbaumaschinen

fpl <Bau> earth working machinery

Erdbeben

n <Bau> earthquake

Erdbebenbelastung

f <Bau, Kohlen> seismic load

Erdbebenkunde

f <Phys> seismology

Erdbebenmesser

m <Bau, Kohlen> seismograph

Erdbebenregistriergerät

m <Phys> seismograph

erdbebensicher

adj <Sicherheit> earthquake-resistant

erdbebensichere Bauweise

f <Bau, Sicherheit> seismic design

erdbebensichere Bemessung

f <Bau> seismic design

Erdbebensicherheitsuntersuchung

f <Werkprüf> earthquake safety study

Erdbebensimulator

m <Werkprüf> earthquake simulator

Erdbebenwarte

f <Sicherheit> seismologic station

Erdbebenwelle

f 1. <Akustik> Rayleigh wave; 2. <Wellphys> seismic wave

Erdbehälter

m <Wasserversorg> earth reservoir

Erdbeobachtungssatellit

m <Raumfahrt> earth observation satellite

Erdbeschleunigung

f 1. <Mechan, Phys> acceleration; 2. <Raumfahrt> gravitational acceleration (*g*)

Erdbewegungsmaschinen

fpl <Maschinen> earth moving machinery

Erdbohrer

m <Bau> auger

Erddamm

m <Bau> bank

Erddammpfahl

m <Kohlen> embankment pile

Erddammpfahltreiben

n <Kohlen> embankment piling

Erddruck

m 1. <Bau> earth pressure, soil pressure; 2. <Erdöl> geopressure (*Geologie*); 3. <Kohlen> earth pressure, soil pressure

Erddruckbeiwert

m <Bau, Kohlen> earth pressure coefficient

Erddruckmessdose

f <Bau> soil pressure gauge

Erde

f <Funktech, Telekom> (*BE*) earth, (*AE*) ground • **an Erde gelegt** <Elektrotech> (*BE*) connected to earth, (*AE*) connected to ground, (*BE*) earthed, (*AE*) grounded • **an Erde legen** 1. <Elektriz> (*BE*) earth, (*AE*) ground; 2. <Telekom> (*AE*) ground • **mit Erde verbunden** <Elektrotech> (*BE*) connected to earth, (*AE*) connected to ground, (*BE*) earthed, (*AE*) grounded

Erdefunkstelle

f 1. <Funktech> (*BE*) earth receiving station, (*AE*) ground receiving station; 2. <Raumfahrt> (*BE*) earth receiving station, (*AE*) ground receiving station (*Weltraumfunk*)

Erdeinsturz

m <Bau> fall of earth

Erdelektrode

f <Elektriz> (*BE*) earth rod, (*AE*) ground rod

erden

v 1. <Elektriz, Elektrotech> (*BE*) earth, (*AE*) ground; 2. <Telekom> (*AE*) ground

Erderkundungssatellit

m <Funktech, Telekom> earth exploration satellite

Erde-Satellit-Verbindung

f <Lufttrans, Raumfahrt> earth-to-satellite link, uplink

Erdfehler

m <Elektriz> (*BE*) earth fault, (*AE*) ground fault (*an elektrischer Leitung*)

Erdfehlerschutz

m <Elektriz> (*BE*) earth fault protection, (*AE*) ground fault protection

Erdfehlerschutzeinrichtung

f <Elektriz> (*BE*) earth fault protection, (*AE*) ground fault protection

Erdfehlerstrom

m <Sicherheit> earth fault current

erdfeuchter Beton

m <Bau> dry-packed concrete

Erdfixpunktumlaufbahn

f <Raumfahrt> earth-parking orbit

Erdfuchtgeschwindigkeit

f <Raumfahrt> earth escape velocity (*zweite kosmische Geschwindigkeit*)

Erdfuchtstufe

f <Raumfahrt> earth escape stage (*Raketenstufe mit zweiter kosmischer Geschwindigkeit*)

erdfrei

adj <Elektrotech> floating

Erdfunkenstrecke

f <Elektriz> earth terminal arrester

Erdfunkstelle

f 1. <Funktech> ground station; 2. <Raumfahrt> CES, coast earth station; earth station, land station (*Weltraumfunk*)

Erdfunkstelle *f* auf einem Schiff

<Raumfahrt> ship-borne earth station (*Weltraumfunk*)

Erdgas

n <Erdöl, Heiz & Kälte, Thermod, Umweltschmutz> natural gas

Erdgasaustauschgas

n (*SNG*) <Erdöl> synthetic natural gas (*SNG*)

Erdgasfahrzeug

n (NGV) <Kfztech> natural gas vehicle, NVG

Erdgasfeld

n <Thermod> gas field

Erdgaskondensat

n <Erdöl> NGL, natural gas liquid

Erdgastanker

m 1. <Trans> liquid natural gas carrier; 2. <Wassertrans> methane carrier

Erdgleiche

f <Kerntech> ground level

Erdhobel

m <Bau> scraper

Erdhügel

m <Bau, Kohlen> knoll

Erdinduktionskompass

m <Lufttrans> gyrosyn compass

Erdinduktionskompassanzeige

f <Lufttrans> gyrosyn compass indicator

Erdkabel

n 1. <Elektriz, Elektrotech> (*BE*) earth lead, (*AE*) ground lead, underground cable; 2. <Telekom> buried cable

Erdkegel

m <Bau> dumpling (*Straßenbau*)

Erdkern

m <Nichtfoss Energ> earth's core

Erdklemme

f <Elektriz> (*BE*) earth clamp, (*AE*) ground clamp, (*BE*) earth clip, (*AE*) ground clip, (*BE*) earth terminal, (*AE*) ground terminal

Erdklumpen

m <Bau> clod

Erdkommandostation

f <Raumfahrt> command earth station

Erdkriechstrom

m <Elektriz> (*BE*) earth leakage current, (*AE*) ground leakage current

Erdkrümmung

f <Raumfahrt> earth curvature

Erdkruste

f <Nichtfoss Energ> earth's crust

Erdlader

m <Bau> scraper

Erdlast

f <Fertig> backfill material (*Kunststoffinstallationen*)

Erdleiter

m 1. <Elektriz> (*BE*) earth conductor, (*AE*) ground conductor; 2. <Elektrotech> (*BE*) earth line, (*AE*) ground line, (*BE*) earth wire, (*AE*) ground wire; 3. <Funktech, Telekom> (*BE*) earth wire, (*AE*) ground wire

Erdleitung

f <Elektrotech> (*BE*) earth line, (*AE*) ground line, underground line

Erdmagnetfeld

n <Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt> earth's magnetic field

erdmagnetisches Feld

n <Elektriz> earth's magnetic field

Erdmagnetismus

m <Phys> geomagnetism, terrestrial magnetism

Erdnähe

f <Phys> perigee

erdnahe Umlaufbahn

f <Raumfahrt> low-earth orbit (*LEO*); near-earth orbit

Erdnetz

n <Telekom> (*BE*) earth network, (*AE*) ground network

Erdoberfläche

f <Raumfahrt> terrestrial surface

Erdöl

n <Erdöl> crude, crude oil

Erdölanalyse

f <Erdöl> crude assay, crude oil analysis

Erdölbegleitgas

n <Erdöl> (*AE*) associated gas, (*BE*) associated petrol (*Ölförderung*)

Erdölbetrieb

m <Erdöl> petroleum workings

Erdölbohrlocheinrichtung

f <Erdöl> oil well appliance

Erdölbohrturm

m <Erdöl> oil well derrick

Erdölbohrung

f <Erdöl> oil well (*Ölförderung*)

Erdölerzeugnis

n <Umweltschmutz> petroleum product

Erdölexploration

f <Erdöl> oil exploration (*Erdölsuche*)

Erdölfalle

f <Erdöl> oil trap (*Erdölgeologie*)

Erdölförderpumpe

f <Erdöl> oil well pump (*Ölförderung*)

Erdölförderung

f <Erdöl> drawing petroleum

erdölführend

adj <Erdöl> oil-bearing

Erdölgas

n <Erdöl> (*AE*) associated gas, (*BE*) associated petrol

Erdölgeologie

f <Erdöl> petroleum geology

erdöhlaltig

adj <Erdöl> oil-bearing (*Erdölgeologie*)

Erdölingenieur

m <Erdöl> petroleum engineer (*Person*)

Erdöllagerstätte

f <Erdöl> oilfield, pool of petroleum; oil reservoir, petroleum reservoir (*Erdölexploration*)

Erdölraffinerie

f <Erdöl> refinery; oil refinery, petroleum refinery (*Ölindustrie*)

Erdölverarbeitung

f <Erdöl> oil refining (*Ölindustrie, Raffinerie*)

Erdorbit/im

<Raumfahrt> earth-orbiting

Erdparkorbit

m <Raumfahrt> earth-parking orbit

Erdpech

n <Bau> mineral pitch

Erdplanum

n <Bau> grade

Erdrückleitung

f 1. <Elektrotech> ground return; 2. <Telekom> earth return

Erdruhedruck

m <Bau, Kohlen> earth pressure at rest

Erdrutsch

m <Trans> landslide, landslip

Erdsatellit

m <Raumfahrt> earth satellite (*Erforschung von Bodenschätzen*)

Erdsatellit *m* zur Ferndatenaufnahme

<Raumfahrt> earth remote-sensing satellite

Erdschalter

m <Elektriz> earth switch

Erdschein

m <Raumfahrt> earthshine

Erdschelle

f <Elektriz> (*BE*) earth clamp, (*AE*) ground clamp

Erdschiene

f <Elektriz> (*BE*) earth bus, (*AE*) ground bus, (*BE*) earthing bus, (*AE*) grounding bus

Erdschluss

m 1. <Elektriz> (*BE*) earth fault, (*AE*) ground fault, (*BE*) earth leakage, (*AE*) ground leakage; (*BE*) earth fault (*Fehleran elektrischer Leitung*); 2. <Telekom> (*BE*) earth fault, (*AE*) ground fault

Erdschlussanzeiger

m 1. <Elektriz> (*BE*) earth leakage detector, (*AE*) ground leakage detector; 2. <Elektrotech> (*BE*) earth indicator, (*AE*) ground indicator

Erdschlusslöschspule

f <Elektrotech> arc suppression coil

Erdschlussmessgerät

n <Elektriz> (*BE*) earth leakage meter, (*AE*) ground leakage meter

Erdschlussmeter

m <Metrol> earth-leakage meter

Erdschlussortung

f <Metrol> earth-fault location

Erdschlussprüfer

m <Elektrotech> (*BE*) earth detector, (*AE*) ground detector, (*BE*) earth leakage indicator, (*AE*) ground leakage indicator

Erdschlussprüfung

f <Elektriz, Metrol> earth-fault test, earth-leakage testing

Erdschlussreaktanz

f <Elektrotech> neutral compensator

Erdschiusschutz

m <Elektriz> (*BE*) earth-fault protection, earth-fault relaying, (*AE*) ground-fault protection, leakage protective system

Erdschlussstrom

m <Elektriz> (*BE*) earth leakage current, (*AE*) ground leakage current

Erdschlussstromunterbrecher

m <Elektriz> (*BE*) earth leakage circuit breaker, (*AE*) ground leakage circuit breaker

Erdschüttdamm

m <Wasserversorg> earth dam

Erdsegment

m 1. <Raumfahrt> earth segment (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> earth segment

Erdsieb

n <Kohlen> screen

Erdspannung

f <Elektriz> earth potential

Erdspiralbohrer

m <Kohlen> earth drill

Erdstab

m <Elektriz> (*BE*) earth rod, (*AE*) ground rod

Erdstampfer

m <Bau> earth rammer

Erdstaudamm

m <Wasserversorg> earth dam

Erdstoffstruktur

f <Bau, Kohlen> soil structure

Erdstoffzementgemisch

n <Bau> soil-cement

Erdstrom

m <Elektriz> (*BE*) earth current, (*AE*) ground current

Erdstromrelay

n <Elektriz> earth fault relay

Erdstromschutzdrossel

f <Elektriz> earthing reactor

erdsymmetrisch

adj <Elektrotech> balanced to earth

erdsymmetrische Spannung

f <Elektriz> balanced to earth voltage

erdsynchrone Umlaufbahn

f <Raumfahrt> earth synchronous orbit

erdsynchroner Satellit

m <Raumfahrt> earth synchronous satellite

Erdtaste

f (*ET*) <Telekom> grounding key (*Telefon*)

Erdteer

m <Bau> mineral tar

Erdumlaufbahn

f <Raumfahrt> earth orbit

Erdumlaufbahntreffen

n <Raumfahrt> earth orbit rendezvous

Erdumlaufecho

n <Funkort> round-the-world echo

Erdumseglung

f <Wassertrans> circumnavigation

Erdung

f 1. <Bau, Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Funktech, Kfztech, Kohlen> (*BE*) earth, (*BE*) earthing, (*AE*) ground, (*AE*) grounding; 2. <Sicherheit> earthing installation; 3. <Wassertrans> (*BE*) earth, (*BE*) earthing, (*AE*) ground, (*AE*) grounding

Erdung *f* des Flugzeugumpfes

<Lufttrans> fuselage ground connection

Erdung *f* des Flugzeugs

<Lufttrans> grounding of aircraft

Erdungsanschluss

m <Eisenbahn, Kfztech, Wassertrans> (*BE*) earth connector, (*AE*) ground connector

Erdungsdraht

m <Fernseh> (*BE*) earth wire, (*AE*) ground wire

Erdungseinstellung

f <Elektriz> (*BE*) earthing position, (*AE*) grounding position (*Schalterstellung zur Erdung*)

Erdungselektrode

f <Elektriz> (*BE*) earth electrode, (*AE*) ground electrode, (*BE*) earth rod, (*AE*) ground rod, (*BE*) earthing rod, (*AE*) grounding rod

Erdungskabel

n 1. <Eisenbahn> (*BE*) earth cable, (*AE*) ground cable; 2. <Elektrotech> (*BE*) earth cable, (*BE*) earth lead, (*AE*) ground cable, (*AE*) ground lead; 3. <Kfztech, Wassertrans> (*BE*) earth cable, (*AE*) ground cable

Erdungsklemme

f <Elektriz> earth clamp, earth terminal, earthing clamp, (*BE*) earthing clip, earthing terminal, (*AE*) grounding clip

Erdungskontakt

m <Elektrotech> earth contact, earthing contact, earth-return brush (*Radsatzkontakt*)

Erdungsleiter

m <Elektrotech, Funktech, Telekom> (*BE*) earth wire, (*AE*) ground wire

Erdungsleitung

f <Elektrotech> (*BE*) earth line, ground cable, (*AE*) ground line

Erdungsmanschette

f <Elektrotech> ground sleeve

Erdungsmessgerät

n <Elektriz, Metrol> earth tester

Erdungsplatte

f <Phys> (*BE*) earth plate, (*AE*) ground plate

Erdungsschalter

m <Elektriz> earth switch, (*BE*) earthing switch, (*AE*) grounding switch

Erdungsschelle

f <Elektriz> (*BE*) earthing clip, (*AE*) grounding clip

Erdungsschiene

f <Elektriz> (*BE*) earth bar, (*AE*) ground bar, (*BE*) earth bus, (*AE*) ground bus

Erdungsschütz

n <Elektriz> earthing contactor

Erdungsseil

n <Elektriz> (*BE*) earth wire, (*AE*) ground wire

Erdungsstab

m <Elektriz> (*BE*) earth electrode, (*AE*) ground electrode, (*BE*) earthing rod, (*AE*) grounding rod

Erdungsstange

f <Lufttrans> (*BE*) earthing bar, (*AE*) grounding bar

Erdverkabelung

f <Bau> underground cabling

erdverlegt

adj <Bau> buried, underground

erdverlegte Schleife

f <Trans> buried loop

erdverlegtes Kabel

n <Telekom> buried cable

Erdverlegung

f 1. <Bau> underground laying (*Leitungen*); 2. <Erdöl> burial (*Rohrleitung*)

Erdvermessungskunde

f <Geom> geodesy

Erdwärme

f <Erdöl, Nichtfoss Energ> geothermics

Erdwiderstandsmessgerät

n <Elektriz> (*BE*) earth resistance meter, (*AE*) ground resistance meter

Ereignis

n 1. <Comp & DV> event; 2. <Phys> event (*in der Relativitätstheorie*); 3. <Math> event (*Teilmenge des Stichprobenraumes*); 4. <Teilphys> event

Ereignisbehandlung

f <Comp & DV> event handling

ereignisbezogene Potenziale

npl <Ergon> event-related potentials

Ereignisbit

n <Comp & DV> event bit

ereignisgesteuert

adj <Künstl Int> event-driven

Ereignisschreiber

m 1. <Elektriz> event recorder; 2. <Gerät> event recorder, time recorder

Ereignisverfolgung

f <Comp & DV> event trapping

Ereigniszähler

m 1. <Elektriz> operation counter; 2. <Gerät> event counter

Ereigniszeit

f <Phys> time of event

Erfahrungswissen

n <Künstl Int> experiential knowledge

Erfassungsbereich

m <Gerät> coverage

Erfassungssystem

n <Kfztech> detection system

erfinden

v <Patent> invent

Erfinder

m <Patent> inventor

erfinderisch

adj <Patent> inventive

erfinderische Leistung

f <Patent> inventive merit

Erfindernennung

f <Patent> designation of the inventor

Erfindung

f <Patent> invention

erfolglose Verbindung

f <Telekom> unsuccessful call, unsuccessful connection

erfolgloser Anruf

m <Telekom> ineffective call

erfolgloser Verbindungsversuch

m <Telekom> unsuccessful call attempt

erfolgreich abgewickelter Anruf

m <Telekom> successful call

erfolgreiche Verbindung

f <Telekom> successful call, successful connection

erfolgreicher Verbindungsversuch

m <Telekom> successful call attempt

Erfolgsrate

f <Comp & DV> yield

erforderliche Frequenz

f <Nichtfoss Energ> required frequency

erforderliche Schlagzahl

f <Bau> blow count

erforderliche Zulaufhöhe

f <Kerntech> net positive suction head (*einer Pumpe*)

erforschen

v <Math> explore

Erfüllung *f* der Zielvorstellung

<Künstl Int> goal satisfaction

Erg

n <Metrol> erg

ergänzend

adj <Patent> supplementary

Ergänzung

f <Comp & DV> attribute (*Programmiersprache*)

Ergänzungskegel

m <Fertig> complementary cone

Ergänzungswinkel

m <Math> conjugate angle

Ergänzungszeichnung

f <Konstzeich> supplementary drawing

Ergebnis

n 1. <Kerntech> issue; 2. <Maschinen> output; 3. <Math> result (*einer Berechnung*); outcome (*eines Zufallsexperimentes*); 4. <Qual> result

Ergebnis *n* eines Zufallsexperiments

<Math> outcome (*Statistik*)

Ergebnisabweichung

f <Qual> error of result

ergebnisloser Versuch

m <Phys> inconclusive test

Ergol

n <Raumfahrt, Thermod> ergol

Ergometer

n <Metrol> ergometer

Ergonomie

f <Comp & DV, Ergon, Maschinen, Raumfahrt, Sicherheit> ergonomics

ergonomisch

adj 1. <Ergon> ergonomic; 2. <Maschinen> ergonomical; 3. <Verpack> ergonomic

ergonomisch gestaltet

adj <Ergon> ergonomical, ergonomically designed

ergonomisch gestaltete Schutzvorrichtung

f <Ergon, Sicherheit> ergonomic safety device

ergonomisch gestalteter Arbeitsplatz

m <Ergon> ergonomical workplace, economically designed workplace

Ergot-Alkaloid

n <Chemie> ergot alkaloid

Ergotinin

n <Chemie> ergotinine

Erguss

m <Phys> effusion

Ergussgestein

n <Nichtfoss Energ> extrusive rocks, igneous rocks

erhabene Fuge

f <Ker & Glas> prominent joint

erhalten

v 1. <Maschinen> maintain (*Werkzeug, Geräte*); 2. <Mechan> maintain (*Werkzeuge, Geräte*); 3. <Sicherheit> receive (*Geldbetrag*); 4. <Telekom> retain (*Daten*) •

Netzwerkbandbreite erhalten <Comp & DV> conserve network bandwidth

Erhalten

n <Raumfahrt> acquisition

Erhaltung

f 1. <Elektrotech> holding (*bei Thyristoren*); 2. <Erdöl, Phys, Strömphys, Thermod> conservation

Erhaltung *f* der rotationsfreien Bewegung

<Strömphys> permanence of irrotational motion

Erhaltung

f **der Strahlungsdichte** <Telekom> conservation of radiance

Erhaltungsstützen

fpl <Thermod> conservation laws

erhärten

v <Bau> harden; freeze (*Beton*)

Erhärten

n <Bau> hardening

Erhärtung

f <Bau> seasoning (*Beton*)

erheben

v <Bau> rise

Erhebung

f <Fertig> prominence

Erhebungswinkel

m 1. <Mechan> quadrant angle; 2. <Nichtfoss Energ> angle of incidence; 3. <Telekom> elevation angle

Erhebungswinkel *m* der Sonne

<Nichtfoss Energ> solar altitude angle

erhitzen

v <Textil, Thermod> heat

Erhitzen

n <Textil, Thermod> heating

Erhitzer

m <Mechan> heater

Erhitzung

f <Chemie> calefaction

Erhitzung *f* durch Luftreibung

<Raumfahrt> air friction heating (*Raumschiff*)

Erhitzungsgeschwindigkeit

f <Thermod> rate of heating

Erhitzungskurve

f <Thermod> heating curve

erhöhen

v 1. <Bau> raise; 2. <Fernseh> bump up (*Zuschauerrate*)

Erhöhen

n <Bau> heightening; keying-up (*Angebot*)

erhöhte Sicherheit

f <Sicherheit> increased safety

erhöhte Straße

f <Trans> (*BE*) flyover, (*AE*) skyway

erhöhte Temperatur

f <Thermod> excess temperature

erhöhter Durchlass

m <Ker & Glas> lifted throat

erhöhter Fußweg

m <Wassertrans> causeway

erhöhter Wasserspiegel

m <Bau, Kohlen, Nichtfoss Energ> raised water table

Erhöhung

f <Telekom> enhancement

Erhöhungswinkel

m <Nichtfoss Energ> angle of incidence

Erhöhungszeichen

n <Akustik> sharp

Erholspannung

f <Elektriz> recovery voltage

Erholung

f 1. <Elektrotech> recovery (*von dynamischen Lasten*); 2. <Metall, Textil> recovery

Erholungsgrad

m <Metall> recovery rate

Ericksen'scher Tiefziehversuch

m <Fertig> Erichsentye ductility test

Erinnerungsalarmdienst

m <Telekom> reminder alarm service

Erinnerungsanruf

m <Telekom> reminder call

erkanntes Signal

n <Elektronik> detected signal

erkennen

v 1. <Elektronik> detect; 2. <Kontroll> identify

Erkennen

n 1. <Ergon> cognition, recognition; 2. <Raumfahrt> detection

Erkennen *n* einzelner Wörter

<Künstl Int> isolated words recognition

Erkennen *n* fließend gesprochener Sprache

<Künstl Int> connected-speech recognition, continuous speech recognition

Erkennen *n* fließender Sprache

<Künstl Int, Telekom> connected speech recognition, continuous speech recognition

Erkennen *n* gebundener Rede

<Künstl Int> connected-speech recognition, continuous speech recognition

Erkennen *n* kontinuierlicher Sprechsprache

<Künstl Int> connected-speech recognition, continuous speech recognition

Erkenntnis

n <Künstl Int> cognition

Erkennung

f 1. <Akustik> identification, recognition; 2. <Comp & DV> recognition; 3. <Elektronik> detection; 4. <Kontroll> identification; 5. <Künstl Int> recognition

Erkennung *f* kontinuierlicher Sprechsprache

<Künstl Int> isolated words recognition

Erkennungsfunkbeacon

f <Funktech> identification beacon

Erkennungssystem

n <Künstl Int> recognition system

Erkennungsteil

n <Comp & DV> identification division

Erkennungsvorrichtung *f* für fehlende Kappen

<Verpack> missing cap detector

Erkennweite

f <Eisenbahn> sighting distance

Erkerfenster

n <Bau> bay window

erklären *v*/für gültig

<Comp & DV> validate

erklären *v*/für nichtig

<Patent> revoke

erklärende Anweisung

f <Comp & DV> narrative statement

Erklärung

f <Comp & DV> narrative

Erklärungskomponente

f <Künstl Int> explanation subsystem, explanation component (*eines Expertensystems*)

Erklärungsteil

n <Künstl Int> explanation subsystem, explanation component (*eines Expertensystems*)

Erl

(Erlang) <Telekom> Erl (*Erlang*)

Erlang

n (*Erl*) <Telekom> Erlang, Erl (*Einheit des Verkehrswertes*)

erlaubter Elektrondipolübergang

m <Strahlphys> allowed electron dipole transition

erlaubter Übergang

m <Strahlphys> allowed transition

erlaubtes Energieband

n <Strahlphys> allowed energy band

erleichtern

v <Bau, Qual> ease

Erleichterungsloch

n <Lufttrans> lightening hole

Erlenmeyer-Kolben

m <Labor> Erlenmeyer flask, conical flask

erlöschen

v <Elektrotech> go out (*Licht*)

Ermächtigungsbescheinigung

f <Patent, Qual> certificate of authorization

Ermangelungsschließen

n <Künstl Int> default reasoning

ermäßigte Gesprächsgebühr

f <Telekom> cheap call rate

ermäßigter Tarif

m <Telekom> reduced rate

ermittelbar

adj <Math> ascertainable

ermitteln

v 1. <Math> ascertain; 2. <Qual> identify; investigate

Ermitteln *n* böswilliger Anrufe

<Telekom> malicious call tracing

Ermittlung

f 1. <Comp & DV> identification; 2. <Math> ascertainment

Ermittlung *f* der Wortzahl

<Comp & DV> word count

Ermittlungsergebnis

n <Qual> result of determination

ermüden

v <Anstrich, Metall> fatigue

Ermüdung

f <Anstrich, Bau, Kunststoff, Maschinen, Mechan, Metall, Werkprüf> fatigue

Ermüdung *f* bei niedriger Lastspielzahl

<Metall> low-cycle fatigue

Ermüdungsanriss

m <Metall> fatigue crack

Ermüdungsausfall

m <Kontroll> wearout failure

Ermüdungsbruch

m <Metall> fatigue failure

Ermüdungseigenschaften

fpl <Mechan, Qual> fatigue properties

Ermüdungsfestigkeit

f 1. <Qual> fatigue resistance; 2. <Werkprüf> fatigue resistance, fatigue strength

Ermüdungshärten

n <Metall> fatigue hardening

Ermüdungsprüfung

f <Werkprüf> fatigue test

Ermüdungsriss

m <Werkprüf> fatigue crack

Ermüdungsverhalten

n <Maschinen, Metall> (*AE*) fatigue behavior, (*BE*) fatigue behaviour

Ermüdungsverschleiß

m <Maschinen> fatigue wear

Ermüdungsversuch

m 1. <Metall> fatigue test; 2. <Werkprüf> endurance test

Ermüdungsvorriss

m <Kerntech> fatigue precrack

Ermüdungsweichmachen

n <Metall> fatigue softening

Ernährung

f <Lebensmittel> nutrition

Ernährungsergänzungsmittel

m <Lebensmittel> nutritional supplement

Ernährungsstörung

f <Lebensmittel> nutritional disorder

Ernährungsumstellung

f <Lebensmittel> dietary change

erneuerbar

adj <Nichtfoss Energ> renewable

erneuerbare Energiequelle

f <Elektriz> renewable energy source

Erneuerung *f* der Qualifikationen

<Qual> requalification

erneut anzeigen

v <Comp & DV> refresh

erneut speichern

v <Comp & DV> resave

erneute Qualifizierung

f <Qual> requalification

erneute Verbindung

f <Comp & DV> session restart

erneuter Schreibvorgang

m <Comp & DV> rewrite

Erniedrigungszeichen

n <Akustik> flat (*Musik*)

erodieren

v <Anstrich, Bau, Elektriz, Kohlen> erode

Erodiemaschine

f <Fertig> eroding machine

Erosion

f <Bau, Kohlen, Nichtfoss Energ> erosion

Erosionsabbrand

m <Raumfahrt> erosive burning

Erosionsrate

f <Raumfahrt> erosion rate (*Raumschiff*)

erproben

v <Qual> test

Erprobung

f <Gerät, Kerntech> trial

Erprobungsflug

m <Lufttrans> proving flight, test flight

errechnete Adresse

f <Comp & DV> generated address

errechnete Flügelfläche

f <Lufttrans> design wing area

errechnete Fluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> design airspeed

errechnete Geschwindigkeit *f* bei größter Böenintensität

<Lufttrans> design speed for maximum gust in-tensity (*Lufttüchtigkeit*)

errechnete Landegeschwindigkeit

f <Lufttrans> design-landing speed

errechnete Landeklappengeschwindigkeit

f <Lufttrans> design flap speed (*Lufttüchtigkeit*)

errechnete Last

f <Lufttrans> design load

errechnete Radbelastung

f <Lufttrans> design wheel load

errechnete Reisefluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> design-cruising speed

errechnete Startmasse

f <Lufttrans> design takeoff mass

errechnete Sturzfluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> design-diving speed

errechnete Tragflügelfläche

f <Lufttrans> design wing area

errechneter Raddruck

m <Lufttrans> design wheel load

errechnetes Fluggewicht

n <Lufttrans> design flight weight

errechnetes Gewicht

n <Lufttrans> design weight

errechnetes Landegewicht

n <Lufttrans> design-landing weight

errechnetes Rollgewicht

n <Lufttrans> design taxi weight

erregen

v <Elektrotech> energize, excite

Erreger

m <Elektriz, Elektrotech, Nichtfoss Energ> exciter

Erregeranode

f <Elektrotech> excitation anode, keepalive electrode

Erregerdynamo

m <Elektriz> exciting dynamo

Erregerfeld

n <Elektrotech> exciting field

Erregerfrequenz

f <Werkprüf> excitation frequency

Erregerkreis

m <Elektriz, Elektrotech> field circuit, energizing circuit

Erregermaschine

f <Elektrotech> exciter

Erregerspule

f <Elektriz> field coil

Erregerstrom

m <Elektriz, Elektrotech> excitation current, field current, energizing current, induction current

Erregerstufe

f <Funktech> exciter (*Sender*)

Erregerwicklung

f <Elektriz> excitation winding, field coil

Erregerwiderstand

m <Elektrotech> field rheostat

erregt

adj <Elektrotech> energized

Erregung

f 1. <Akustik, Elektriz> excitation; 2. <Elektrotech> energization, excitation; 3. <Ergon> arousal; 4. <Telekom> excitation

Erregung *f* durch Strahlungskopplung

<Funktech> parasitic excitation

Erregungsgeschwindigkeit

f <Elektriz> excitation response

Erregungspegel

m <Akustik> excitation level

erreichen

v <Telekom> reach (*Teilnehmer*)

Erreichen

n <Raumfahrt> acquisition

Erreichen *n* der Fluglage

<Raumfahrt> acquisition of attitude (*Raumschiff*)

Erreichen *n* der Umlaufbahn

<Raumfahrt> acquisition of orbit (*Raumschiff*)

Erreichen *n* des Normalmodus

<Raumfahrt> acquisition of normal mode (*Raumschiff*)

erreichter Messwert

m <Gerät> achieved-measuring value

erreichter Wert

m <Gerät> achieved-measuring value

errichten

v 1. <Bau> construct, put up; 2. <Telekom> establish (*Netzwerk*)

Errichtung

f <Bau> erection

Ersatz

m 1. <Lufttrans> reserves; 2. <Telekom> stand-by

Ersatzboot

n <Erdöl> stand-by boat (*Schiffahrt*)

Ersatzglied

n <Maschinen> repair link

Ersatzkreis

m <Elektrotech> (*AE*) analog circuit, (*BE*) analogue circuit

Ersatzlampe

f <Foto> spare bulb

Ersatzlast

f <Funktech> dummy load

Ersatzleitweg

m <Telekom> alternative route

Ersatzmittel

n <Lebensmittel> surrogate

Ersatzplatte

f <Comp & DV> spare disk

Ersatzrad

n <Kfztech> spare wheel

Ersatzrädersatz

m <Maschinen> set of change wheels

Ersatzschaltgerät

n (*EsG*) <Comp & DV> stand-by equipment

Ersatzschaltung

f 1. <Elektriz, Elektronik> equivalent circuit; 2. <Elektrotech> analog circuit, equivalent circuit; 3. <Funktech, Phys, Telekom> equivalent circuit

Ersatzstromkreis

m <Elektrotech> equivalent circuit

Ersatzteil

n 1. <Eisenbahn> spare part; 2. <Fertig> spare part (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech, Lufttrans, Maschinen, Wassertrans> spare part

Ersatzteile

npl <Maschinen> spares

Ersatzweg

m <Telekom> alternative route

Ersatzwerkzeug

n <Maschinen> spare tool

Ersatzwiderstand

m <Elektriz> equivalent resistance

Ersatzzeichen

n <Comp & DV> substitute character

erschließen

v <Bau> develop (*von Bauland*)

Erschließung

f 1. <Bau> development (*Bauland*); 2. <Erdöl> development (*Lagerstätte*)

Erschließungsphase

f <Erdöl> development phase (*Lagerstätte*)

Erschließungsvorhaben

n <Erdöl> development project (*Lagerstätte*)

erschmolzenes Glas *n/aus* Scherben

1. <Ker & Glas> glass melted from cullet; 2. <Ker & Glas> body

erschmolzenes Glas *n/nur aus Gemenge*

<Ker & Glas> glass melted from batch only

erschmolzenes Opalglas *n/im Hafenofen*

<Ker & Glas> pot opal

erschmolzenes Rubinglas *n/im Hafenofen*

<Ker & Glas> pot ruby

erschöpfbare Energiequelle

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> depletable energy source

erschöpfend

adj <Math> exhaustive, sufficient

erschöpfende Schätzfunktion

f <Math> sufficient estimator (*enthält alle Informationen der Stichprobe über einen Parameter*)

erschöpfte Batteriekapazität

f <Comp & DV> low battery charge

erschöpfter Kernbrennstoff

m <Kerntech> depleted nuclear fuel

Erschöpfung

f <Wasserversorg> depletion

Erschütterung

f 1. <Phys> vibration; 2. <Raumfahrt> judder, shock (*Raumschiff*)

Erschütterungsdämpfer

m <Lufttrans> vibration damper

Erschütterungsfestigkeit

f <Kunststoff> shock resistance

Erschütterungsprobe

f <Verpack> jarring test

erschwerte Prüfung

f <Qual> tightened inspection

ersetzen

v <Math> substitute

ersoffene Turbine

f <Hydraul> drowned turbine

Erspinnen

n <Textil> spinning

Erst...

<Raumfahrt> initial

erstarren

v 1. <Abfall, Bau> set; 2. <Fertig> freeze (*Metall*); 3. <Fertig> congeal

Erstarrung

f 1. <Abfall, Bau> setting; 2. <Chemtech> coagulation, gelation

Erstarrungsbad

n <Chemtech> coagulating bath

Erstarrungsflüssigkeit

f <Chemtech> coagulation liquid

Erstarrungsgeschwindigkeit

f 1. <Bau> rate of curing; 2. <Ker & Glas> setting rate

Erstarrungspunkt

m 1. <Strömphys> congealing point; 2. <Thermod> solidification point

Erstarrungszeit

f <Bau, Kunststoff> setting time

Erstattung

f <Patent> reimbursement

Erstausbau

m <Telekom> initially-installed capacity (*Amt*)

Erstausrüstung

f <Maschinen> original equipment

Erstbelegung

f <Comp & DV> initialization (*Programm*)

Erstbündel

n <Telekom> first-choice group

erste Harmonische

f <Elektronik> first harmonic

erste Ionisationsstufe

f <Phys> first ionization potential

erste Lage *f* der Y-Schweißnaht

<Mechan> root pass

erste Projektionsebene

f <Geom> ground plane

erste Schutzschicht

f <Fertig> primary coating

erste Zwischenfrequenz

f <Elektronik, Funktech> first intermediate frequency

Erste-Hilfe-Kasten

m <Sicherheit> first-aid box

Erste-Hilfe-Raum

m <Sicherheit> first-aid treatment room

Erste-Hilfe-Schrank

m <Sicherheit> first-aid cupboard

erstellen

v <Comp & DV> create, load

Ersteller

m <Konstzeich> (*AE*) draftsman, (*BE*) draughtsman

Erstellung

f <Comp & DV> creation, preparation

Erstellung *f* von Modellen

<Comp & DV, Elektronik, Geom> (AE) modeling, (BE) modelling

Erstellungsnummer

f <Comp & DV> generation number

erster Detektor

m <Elektronik> first detector, first mixer (*in Überlagerungsempfängern*)

erster Hauptsatz *m* der Wärmelehre

<Phys> first law of thermodynamics

erster Mischer

m <Elektronik, Funktech> first mixer

erster Nassfilz

m <Papier> first dryer

erster Oxidationsbrand

m <Ker & Glas> first oxidizing firing

erster Summand

m <Comp & DV> augend

erster Überlagerungsoszillator

m <Elektronik, Funktech> first local oscillator

erster Vergaserlufttrichter

m <Kfztech> primary barrel

erster ZF-Verstärker

m (*erster Zwischenfrequenzverstärker*) <Elektronik, Funktech> first IF amplifier (*first intermediate frequency amplifier*)

erster Zwischenfrequenzverstärker

m (*erster ZF-Verstärker*) <Elektronik, Funktech> first intermediate frequency amplifier (*first IF amplifier*)

erstes Anfahren

n <Kerntech> beginning of life

erstes kritisches Experiment

n <Kerntech> first critical experiment

erstes Kritischwerden

n <Kerntech> first criticality, first divergence

erstes Transmissionsfenster

n <Optik> (AE) first fiber window, (BE) first fibre window (*Lichtleitfaser*)

erstes Walzenpaar

n <Ker & Glas> first pair of rollers

ersticken

v <Thermod> smother (*Feuer*)

Erstickung

f <Sicherheit> suffocation (*Dämpfe*)

Erstmahlen

n <Kohlen> primary grinding

Erstneutron

n <Kerntech> first-flight neutron

Erstprobe

f <Kohlen> primary sample

Erstprüfung

f <Qual> original inspection

erstrecken *v* von/sich

<Telekom> range from

Erstsetzung

f <Kohlen> primary settlement

Erstziehen

n <Maschinen> first drawing

erteilen

v <Wassertrans> admit

Erteilung

f <Patent> grant

Ertrag

m <Chemie, Elektronik, Kohlen, Nichtfoss Energ, Textil> yield

Eruca...

<Chemie> erucic

Eruption

f <Erdöl> breakout; blowout (*Bohrtechnik*)

erwärmen

v <Textil, Thermod> heat

Erwärmen

n <Textil, Thermod> heating

Erwärmung

f <Thermod> temperature rise

Erwärmungsprüfung

f <Elektriz, Metrol> heating test, temperature rise test

erwartete Betriebsbedingungen

fpl <Lufttrans> anticipated-operating conditions

erwarteter Wert

m <Math> expected value

erwartetes Potenzial

n <Phys> advanced potential

Erwartung

f <Math> expectation (*Mittelung*)

Erwartungsbohrung

f <Erdöl> appraisal well (*Lagerstättenerkundung*)

erwartungstreu

adv <Math> unbiased (*unverzerrte Schätzfunktion*)

Erwartungswert

m <Qual> expected value

erweichen

v <Fertig> plasticize

Erweichung

f 1. <Fertig> plasticization; 2. <Ker & Glas> sagging (*Keramik*)

Erweichungsintervall

n <Ker & Glas> softening range

Erweichungssofen

m <Ker & Glas> softening furnace

Erweichungspunkt

m 1. <Heiz & Kälte> softening point; 2. <Ker & Glas> deformation point; 3. <Kunststoff, Textil> softening point

Erweichungstemperatur

f 1. <Kunststoff> softening point; 2. <Werkprüf> heat distortion temperature (*Kunststoffe*)

erweiterbar

adj 1. <Bau> extensible; 2. <Comp & DV> upgradable; 3. <Fertig> extensible

erweiterbare Adressierung

f <Comp & DV> extensible addressing

erweiterbare Sprache

f <Comp & DV> extensible language

erweiterbares Etikettiersystem

n <Verpack> (*AE*) modular labeling system, (*BE*) modular labelling system

Erweiterbarkeit

f <Comp & DV> extensibility

erweitern

v 1. <Bau> expand; 2. <Comp & DV> extend, scale; upgrade; 3. <Math> extend (*von Brüchen*); 4. <Mechan> ream

erweitert

adj <Mechan> flared

erweiterte Adressierung

f <Comp & DV> extended addressing

erweiterte Bohrung

f <Erdöl> development well

erweiterte IDE-Schnittstelle

f <Telekom> AT attachment packet interface, ATARI (*PC-Bus-Schnittstelle*); extended IDE, EIDE (*Schnittstelle für PC-Plattenspieler*)

erweiterte indizierte Zugriffsmöglichkeit *f* für sequenzielle Dateien

(*QUISAM*) <Comp & DV> Queued Unique Index Sequential Access Method

erweiterte Stummelwelle *f*/fasenringartig nach außen

<Lufttrans> bevel ring-flared stub shaft

erweiterte Transaktionssysteme

npl <Comp & DV> extended transaction systems

erweiterte Zugriffsmethode

f <Comp & DV> queued access method

erweiterte Zugriffsmöglichkeit *f* für sequenzielle Dateien

(*QSAM*) <Comp & DV> queued sequential access method (*QSAM*)

erweiterter BCD-Code *m* für Datenaustausch

(*EBCDIC-Code*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> extended binary-coded decimal interchange code (*EBCDIC*)

erweiterter Dienst

m <Telekom> enhanced service

Erweiterung

f 1. <Bau> development; 2. <Comp & DV> upgrade (*Hardware*); 3. <Druck> expansion; 4. <Textil> flare

Erweiterungsanweisung

f <Comp & DV> option instruction

Erweiterungsbohren

n <Erdöl> appraisal drilling (*Lagerstättenerkundung*)

Erweiterungsbohrer

m <Erdöl> reaming bit, shell (*Bohrtechnik*)

Erweiterungsbohrmeißel

m <Erdöl> eccentric bit; expansion bit (*Bohrtechnik*)

Erweiterungsbohrung

f <Erdöl> extension well, outpost well (*Bohrtechnik*); outpost well (*Lagerstättenabbau*)

Erweiterungsfähigkeit

f <Telekom> open-endedness (*System*)

Erweiterungsfeld

n <Konstzeich> extension block

Erweiterungskarte

f 1. <Comp & DV> expansion card, feature expansion card; 2. <Elektronik> extension card

Erweiterungsmöglichkeit

f <Telekom> scalability

Erweiterungsnetz

n <Telekom> expansion network

Erweiterungsplatine

f <Comp & DV> expansion board, expansion card

Erweiterungsposition

f <Comp & DV> expansion slot

Erweiterungsring

m <Erdöl> expansion ring (*Bohrtechnik*)

Erweiterungsspeicher

m (*XMS*) <Comp & DV> extended memory specification (*XMS*)

Erweiterungsspeicherröhre

f <Elektronik> expansion storage tube

Erweiterungssteckkarte

f <Comp & DV> plug-in board

Erweiterungssteckplatz

m <Comp & DV> expansion slot

Erwerb

m <Künstl Int> acquisition (*des Wissens*)

Erythrin

n <Chemie> erythrine, tetraiodofluorescein

Erythrit

m <Chemie> erythritol

Erythrittetranitrat

n <Chemie> tetranitrol

Erythrose

f <Chemie> erythrose

Erythrosin

n <Chemie> erythrosine

Erythrulose

f <Chemie> erythrulose

Erz

n <Fertig, Kohlen> ore

Erzanalyse

f <Kerntech> ore assaying, ore testing

Erzanreicherungsanlage

f <Kerntech> ore enrichment plant

Erzaufbereitung

f <Kohlen> mineral processing

Erz-Bulk-Öl-Frachter

m <Wassertrans> combination bulk carrier

erzen

v <Fertig> ore down

Erzen

n <Fertig> oreing down

erzeugen

v 1. <Bau> prepare; 2. <Geom> generate; 3. <Heiz & Kälte> develop (*Druck*)

Erzeugende

f <Geom> generatrix

Erzeuger

m <Funktech> generator

Erzeugnis

n 1. <Comp & DV, Fertig> product; 2. <Papier> make

erzeugte Elektrizität

f <Kerntech> generated electricity

erzeugter elektromagnetischer Impuls *m/vom System*

<Elektrotech, Elektronik> system generated electromagnetic pulse

Erzeugungskopie

f <Fernseh> generation copy

Erzfrachter

m <Wassertrans> ore carrier (*Schiff*typ)

erzielte Qualität

f <Qual> quality achievement

Erz-Kohle-Öl-Frachtschiff

n <Trans> ore-coal-oil carrier

Erzlager

n <Kerntech> ore deposit

Erzniere

f <Kohlen> nodule

Erz-Öl-Tanker

m <Wassertrans> ore-oil carrier (*Schiff*)

Erz-Schlamm-Öl

n (*OSO*) <Wassertrans> ore-slurry-oil (*OSO*)

Erz-Schlamm-Öl-Tanker

m <Wassertrans> ore-slurry-oil tanker

Erz-Schüttgut-Öl

n (*OBO*) <Wassertrans> ore-bulk oil (*OBO*)

Erz-Schüttgut-Öl-Frachter

m <Wassertrans> ore-bulk oil carrier (*Schiff*)

Erzvorkommen

n <Kerntech> ore deposit

erzwungene Emission

f <Elektronik, Phys> stimulated emission

erzwungene Kommutierung

f <Elektrotech> forced commutation

erzwungene Konvektion

f <Phys> forced convection

erzwungene Schwingung

f 1. <Akustik> forced vibration; 2. <Elektronik> forced oscillation; 3. <Phys> forced oscillation (*meist elektrisch*); forced vibration (*meist mechanisch*)

Es

(*Einsteinium*) <Chemie, Strahlphys> Es (*einsteinium*)

ES

1. <Elektronik, Kerntech> (*Elektronenstrahl*) EB (*electronic beam*); 2. <Künstl Int> (*Expertensystem*) ES (*expert system*)

ESA

1. <Raumfahrt> (*Europäische Raumfahrtbehörde*) ESA (*European Space Agency*); 2. <Umweltschutz> (*elektrostatischer Staubabscheider*) ESP (*electrostatic precipitator*)

Esaki-Diode

f 1. <Elektronik> Esaki diode; 2. <Phys> Esaki diode, tunnel diode

ESCA

(Photoelektronenspektroskopie) <Phys> ESCA (*electron spectroscopy for chemical analysis*)

Escape-Peak

m <Strahlphys> escape peak (*bei GammaStrahlung*)

Escape-Sequenz

f <Comp & DV> escape sequence

Escape-Zeichen

n <Comp & DV> escape character

Escape-Zeichenfolge

f <Comp & DV> escape sequence

E-Schicht

f <Funktech, Phys> E-layer, Heaviside layer

E-Schmelzung

f <Elektrotech> electric smelting

Eserin

n <Chemie> eserine, physostigmine

ESPRIT

<Elektriz> ESPRIT, European Semiconductor Production Research Initiative

ESR

(Elektronenspinresonanz) <Phys, Strahlphys, Teilphys> ESR (*electron spin resonance*)

essenzielle Fettsäure

f (EPS) <Lebensmittel> essential fatty acid (EFA)

essigartig

adj <Chemie> acetic, acetous

Essigerzeuger

m <Lebensmittel> vinegar generator

Essigester

m <Lebensmittel> ethyl acetate

essigsauer

adj <Chemie> acetous

Essigsäure

f 1. <Fertig> acetic acid (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff, Lebensmittel> acetic acid

Essigsäureanhydrid

n <Lebensmittel> acetic anhydride

Essigsäurebacterium

n <Lebensmittel> acetobacter

Essigsäurebakterien

fpl <Lebensmittel> acetic bacteria

Essigsäurebildung

f <Chemie> acetification

Essigsäureester

m <Chemie> acetate

Essigsäureethylester

m <Lebensmittel> acetic ether

Essigsäuregarung

f <Lebensmittel> acetic fermentation

Essigsäuremethylester

m <Chemie> methyl acetate

Ester

m <Chemie> ester

Ester *m* der Arsensäure

<Chemie> arsenate

Estergummi

m <Kunststoff> ester gum

Esterharz

n <Kunststoff> ester gum

Estrich

f <Bau> floor paving

Estrichstärke

f <Bau> screed height

Estron

n <Chemie> oestrone, theelin

ETA

(*voraussichtliche Ankunftszeit*) <Lufttrans, Wassertrans> ETA (*estimated time of arrival*)

Eta-Faktor

m <Phys> eta-factor (*Neutronenausbeute bei Absorption*)

Etage

f <Bau> floor

Etagenbogen

m <Erdöl> dogleg (*Rohrleitung*)

Etagenhöhe

f <Kunststoff> daylight

Etagenofen

m <Abfall> multiple-hearth incinerator

Etagenpresse

f <Kunststoff> daylight press, multiplied daylight press

Etagenschalter

m <Elektriz> floor switch, landing switch

Etagentrockenpartie

f <Papier> stacked dryer section

Etagenwagen

m <Lufttrans> service trolley (*Werkstatt*)

Etagenwohnung

f <Bau> apartment

Etalon

n <Phys> etalon, primary standard, standard

Eta-Mason

n <Phys> eta mason

ETD

(*voraussichtliche Abflugszeit*) <Lufttrans, Wassertrans> ETD (*estimated time of departure*)

Ethal

n <Chemie> ethal

Ethan

n 1. <Chemie> ethane, hexadecanol; 2. <Erdöl> ethane (*Petrochemie*)

Ethanal

n 1. <Chemie> ethanal; 2. <Lebensmittel> acetaldehyde

Ethandiamid

n <Chemie> oxamide

Ethandinitril

n <Chemie> cyanogen

Ethandioyl...

<Chemie> oxalyl

Ethandisäuremonoureid

n <Chemie> oxaluric acid

Ethannitril

n <Chemie> acetonitrile, ethanenitrile

Ethanol

n 1. <Chemie, Erdöl> ethanol (*Petrochemie*); 2. <Lebensmittel> ethanol, ethyl alcohol

Ethanolat

n <Chemie> ethanolate

Ethanolyse

f <Chemie> ethanolysis

Ethansäure

f <Lebensmittel> acetic acid

Ethanthiol

n <Chemie> ethanethiol

Ethen

n <Chemie> ethene, ethylene

Ethenyl...

<Chemie> vinyl

Ethenyliden...

<Chemie> vinylidene

Ether

m <Chemie> ether

etherartig

adj <Chemie> ethereal

etherisch

adj <Chemie> ethereal

Ethin

n <Chemie> acetylene, ethine, ethyne

Ethion...

<Chemie> ethionic

Ethlen

n <Erdöl> ethene

Ethoxyacetanilid

n <Chemie> ethoxyacetanilide, phenacetin

Ethoxyanilin

n <Chemie> ethoxyaniline, phenetidine

Ethoxybenzol

n <Chemie> ethoxybenzene, phenetole

Ethyl

n <Erdöl> ethyl (*Petrochemie*)

Ethylacetat

n <Kunststoff, Lebensmittel> ethyl acetate

Ethylaldehyd

m <Lebensmittel> acetaldehyde

Ethylalkohol

m 1. <Erdöl> ethyl alcohol (*Petrochemie*); 2. <Foto> ethyl alcohol; 3. <Lebensmittel> ethanol, ethyl alcohol

Ethylamin

n <Chemie> aminoethane, ethylamine

Ethylanilin

n <Chemie> ethylaniline

Ethylat

n <Chemie> ethylate

Ethylcellulose

f (*EC*) <Kunststoff> ethyl cellulose (*EC*)

Ethyldimethylmethan

n <Chemie> isopentane

Ethylen

n 1. <Chemie, Erdöl> ethene, ethylene (*Petrochemie*); 2. <Kunststoff, Lebensmittel> ethylene

Ethylen...

<Chemie> ethylenic

Ethylenkohlenwasserstoff

m <Chemie> alkene, olefin, olefine

Ethylen-Propylen-Kautschuk

m <Kunststoff> ethylene propylene rubber

Ethylenvinylacetat

n (*EVA*) <Kunststoff> ethylene vinyl acetate (*EVA*)

Ethylhydrosulfid*n* <Chemie> ethanethiol**Ethyliden***n* <Chemie> ethylidene**Ethylidenradikal***n* <Chemie> ethylidene**ethylieren***v* <Chemie> ethylate**Ethylierung***f* <Chemie> ethylation**Ethylmercaptan***n* <Chemie> ethanethiol**Ethylmorphin***n* <Chemie> ethylmorphine**Ethylphenylether***m* <Chemie> ethoxybenzene, phenetole**Ethylschwefel...**<Chemie> (*AE*) ethylsulfuric, (*BE*) ethylsulphuric; vinic (*Säure*)**Ethylthioethanol***n* <Erdöl> ethylthioethanol (*Petrochemie*)**Ethylurethan***n* <Chemie> ethyl urethane**Ethylvanillin***n* <Lebensmittel> ethyl-vanillin (*Aromastoff*)**Etikett***n* 1. <Comp & DV> external label, label; 2. <Textil> label, tag; 3. <Verpack> label**Etikettausgabe***f* <Verpack> label dispenser**Etikettenaufdruckmaschine***f* <Verpack> label-over-printing machine**Etikettenauszeichnungsmaschine***n* <Verpack> labelcoding machine**Etikettenfolie***f* <Verpack> label film**etikettieren***v* <Textil> label, tag**Etikettieren***n* <Textil> (*AE*) labeling, (*BE*) labelling, tagging**Etikettieren *n* mit Druckluft**<Verpack> (*AE*) air-blast labeling, (*BE*) air-blast labelling**Etikettieren *n* mit Luftdruck**<Verpack> (*AE*) air-jet labeling, (*BE*) air-jet labelling**Etikettierer**

m <Verpack> (AE) labeler, (BE) labeller

Etikettiermaschine

f <Verpack> (AE) labeling machine, (BE) labelling machine

Etikettiermaschine *f* für Packungsobenseiten

<Verpack> (AE) front of pack labeler, (BE) front of pack labeller

Etikettierung

f <Verpack> (AE) labeling, (BE) labelling

Etikettrückseite

f <Verpack> back

Eu

(Europium) <Chemie> Eu (*europium*)

Eucalyptol

n <Chemie> eucalyptol

Eudiometer

n <Chemie> eudiometer

Eudiometrie

f <Chemie> eudiometry

Eugenol

n <Chemie> eugenol

euklidische Geometric

f <Geom> Euclidean geometry

euklidischer Raum

m <Geom, Math, Phys> Euclidean space (*Punktraum mit euklidischer Norm*)

euklidischer Vektorraum

m <Math> Euclidian vector space (*reeller Vektorraum mit Skalarprodukt*)

Eule fangen *v*/eine

<Wassertrans> broach to (*Segeln*)

Euler'sche Bewegungsgleichungen

fpl <Strömphys> Eulerian equations

Euler'sche Kurve

f <Math> Euler circles

Euler'sche Winkel

mpl <Phys> Euler angles

Euler'scher Graph

m <Math> Eulerian graph (*Graphentheorie*)

Europäische Atomgemeinschaft

f (*EURATOM*) <Teilphys> European Organization for Nuclear Research (*EURATOM*)

Europäische Norm

f (*EN*) <Elektriz> European Standard

europäische Patentanmeldung

f <Patent> European patent application

Europäische Raumfahrtbehörde

f (*ESA*) <Raumfahrt> European Space Agency (*ESA*)

Europäischer Funkrufdienst*m* (*EFuRD*) <Telekom> European radio-paging system**Europäischer Normungsausschuss***m* (*CEN*) <Qual> European Committee for Standardization (*CEN*)**Europäisches Funkrufsystem *n* der zweiten Generation**<Funktech, Telekom> enhanced radio message system (*ERMES*)**Europäisches Institut *n* für Telekom-Standards**<Telekom> European Telecommunications Standards Institute (*ETSI*)**Europäisches Kernforschungszentrum***n* (*CERN*) <Teilphys> European Organization for Nuclear Research (*CERN*)**europäisches Leichterträgersystem***n* (*EBCS-System*) <Wassertrans> European barge carrier system (*EBCS*)**europäisches Nachrichtensatellitensystem***n* <Telekom> European communication satellite system (*ECS*)**europäisches Patent***n* <Patent> European patent**europaweite GSM-Standards***mpl* <Telekom> pan-European GSM standards**europaweites Bündelfunksystem***n* <Funktech> TransEuropean Trunked Radio (*digital, abhörsicher*)**Europiep***m* <Telekom> European radio-paging system**Europium***n* (*Eu*) <Chemie> europium (*Eu*)**Euroschlitz***m* <Verpack> euroslot**Euro-Testumgebung***f* <Comp & DV> euro test environment**eustatisch***adj* <Nichtfoss Energ> eustatic**Eutektikum***n* <Chemie, Ker & Glas> eutectic**eutektisch***adj* <Chemie> eutectic**eutektische Legierung***f* <Metall> eutectic alloy**eutektische Reaktion***f* <Metall> eutectic reaction**eutektische Transformation***f* <Metall> eutectic transformation**eutektischer Stahl***m* <Metall> eutectoid steel**Eutektoid**

n <Metall> eutectoid

Eutrophierung

f <Umweltschmutz> eutrophication

eV

(*Elektronenvolt*) <Elektriz, Elektrotech, Phys, Strahlphys, Teilphys> eV (*electronvolt*)

EVA

(*Ethylenvinylacetat*) <*Kunststott*> EVA (*ethylene vinyl acetate*)

evakuieren

v 1. <Elektronik> evacuate (*Röhren*); 2. <Wassertrans> evacuate (*Schiff*)

evakuiert

adv <Phys, Thermod> under vacuum

Evaluierung

f <Bau, Künstl Int, Patent, Qual> evaluation

Evaporation

f (*E*) <*Druck, Erdöl, Heiz & Kälte, Hydraul, Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys, Thermod*> evaporation (*E*)

Evaporationskühlung

f <Heiz & Kalte, Thermod> evaporative cooling

Evaporator

m <Chemtech> evaporator

Evaporimeter

n <Chemtech> evaporimeter

Evaporit

n <Erdöl> evaporite (*Geologie*)

E-Verhüttung

f <Elektrotech> electric smelting

Evolute

f <Geom> evolute

Evolvente

f 1. <Fertig> involute curve; 2. <Geom> involute

Evolventenkerbverzahnung

f <Maschinen> involute serrations, involute spline

Evolventenrad

n <Maschinen> involute gear

Evolventenverzahnung

f <Maschinen> involute gearing

evolventisch

adj <Fertig> involute

evozieren

v <Ergon> evoke

evozierte Reaktion

f <Ergon> evoked response

EVS

(*Endvermittlungsstelle*) <Telekom> terminating exchange

EVSt

(*Endvermittlungsstelle*) <Telekom> terminal exchange

EVU

(*Elektrizitätsversorgungsunternehmen*) <Elektriz> electricity supply company

E-Welle

f (*Elektrowelle*) 1. <Elektrotech> E wave, TM wave; 2. <Phys, Telekom> E wave, TM wave (*electric wave*)

E-Werk

n <Elektrotech> station (*Kraftwerk*); electric power station

exakt

adj <Mechan, Phys> accurate

exakte Logik

f <Künstl Int> exact logic

Exemplar

n <Druck> copy

Exhaustor

m 1. <Chemtech> dust catcher; 2. <Maschinen> exhauster; 3. <Mechan> exhaust pump

Exiton

n <Phys> exciton

exklusive ODER-Verknüpfung

f <Comp & DV> non-equivalence operation

exklusives-ODER-Glied

n <Elektronik> exclusive OR circuit, exclusive OR gate

Ex-Motor

m (*explosionsgeschützter Motor*) <Elektrotech, Thermod> explosion proof motor

exogen

adj <Math, Sicherheit> exogenous

exogene Variable

f <Math> exogenous variable (*Regressor, unabhängige Variable*)

exotherm

adj <Thermod> exothermal, exothermic

exothermer Prozess

m <Thermod> exothermic process

exothermisch

adj <Raumfahrt> exothermic (*Raumschiff*)

exotischer Chip

m <Elektronik> exotic chip

exotisches Signal

n <Elektronik> exotic signal

Expander

m <Telekom> expander

expandieren

v <Hydraul> expand (*Dampf*)

expandiert

adj <Raumfahrt> expanded (*Raumschiff*)

expandierter Graph

m <Künstl Int> expanded graph

Expansion

f 1. <Hydraul> expansion (*Dampf*); 2. <Maschinen> expansion; 3. <Raumfahrt> expansion (*Raumschiff*); 4. <Thermod> expansion

Expansionsbeanspruchung

f <Hydraul> expansion stress

Expansionsbohrmeißel

m <Erdöl> expansion bit

Expansionsdüse

f <Lufttrans> expansion nozzle (*Strahltriebwerk*)

Expansionsfalle

f <Hydraul> expansion trap

Expansionshub

m <Maschinen, Mechan, Thermod> expansion stroke

Expansionskammer

f <Maschinen> expansion chamber

Expansionskasten

m <Hydraul> expansion box

Expansionskoeffizient

m <Maschinen> expansion coefficient

Expansionskupplung

f <Maschinen> slip joint

Expansionskurve

f <Fertig> expansion curve, expansion line

Expansionslinie

f <Fertig> expansion curve, expansion line

Expansionsmaschine

f <Maschinen> expansion engine

Expansionsperiode

f <Hydraul> expansion period

Expansionsplatte

f <Hydraul> expansion plate

Expansionspunkt

m <Hydraul> expansion point

Expansionsraum

m <Ker & Glas> expansion space

Expansionsring

m <Erdöl> expansion ring

Expansionsrohr

n <Labor> expansion tube

Expansionsschalter

m <Elektriz> air breaker

Expansionsschaltkulisse

f <Hydraul> expansion notch (*Quadrant*)

Expansionsschaltnocke

f <Hydraul> expansion notch (*Quadrant*)

Expansionsschieber

m <Hydraul> expansion slide

Expansionsspannung

f <Hydraul> expansion stress

Expansionsspeicher

m <Comp & DV> expanded memory

Expansionsspeicher-Spezifikation

m (*EMS*) <Comp & DV> expanded memory specification (*EMS*)

Expansionssteuernocke

f <Hydraul> expansion cam (*Dampfmaschine*)

Expansionsstufe

f <Telekom> expansion stage

Expansionsturbine

f <Heiz & Kälte> expansion turbine

Expansionsventil

n <Heiz & Kalte, Hydraul, Maschinen> expansion valve

Expansionswelle

f <Lufttrans> expansion wave (*Überschallknall*)

Expansionszeitraum

m <Hydraul> expansion period

Experiment

n 1. <Kohlen> trial; 2. <Phys> experiment

Experiment *n* innerhalb des Reaktors

<Kerntech> inreactor experiment

Experimentalphysiker

m <Teilphys> experimental physicist

Experimentalsicherheitsauto

n <Kfztech> ESV, experimental safety vehicle

Experimente *npl* mit hochenergetischem Teilchenstrahl

<Strahlphys> fast beam experiments

experimentell

adj <Phys> experimental

experimentelles Fernsehen

n <Fernseh> experimental television

Experimentenpaket

n <Raumfahrt> experiment package

Experimentiermodul

n <Raumfahrt> experiment module

Expertensystem

n 1. <Comp & DV> (XPS) expert system (XPS); 2. <Künstl Int> (ES, XPS) expert system (XPS)

Expertensystem-Shell

f <Künstl Int> expert system shell

explodieren

v <Thermod> detonate

Exploration

f <Erdöl> exploration (*Lagerstätten*)

Explorationsbohranlage

f <Erdöl> exploration rig (*Lagerstätten*)

Explorationsbohren

n <Erdöl> exploration drilling, exploratory drilling (*Lagerstätten*)

Explorationsphase

f <Erdöl> exploration phase (*Lagerstätten*)

Explosion

f 1. <Erdöl> explosion (*Petrochemie, Physik*); 2. <Sicherheit> explosion; 3. <Thermod> detonation

explosionsartiges Feuer

n <Thermod> flash fire

Explosionsbekämpfung

f <Sicherheit> explosion control

Explosionsbürette

f <Chemie> eudiometer

explosionsfähiges Gemisch

n <Sicherheit> explosive mixture

Explosionsformgebung

f <Mechan> explosive forming

Explosionsformung

f <Thermod> explosive forming

explosionsgefährdeter Bereich

m 1. <Elektriz> explosive gas atmosphere; 2. <Sicherheit> explosive range

explosionsgefährlicher Abfall

m <Abfall> explosive waste

Explosionsgemisch

n <Kfztech> explosive mixture

explosionsgeschützt

adj 1. <Elektriz, Lufttrans, Mechan, Sicherheit> explosion-proof; 2. <Thermod> flameproof; 3. <Verpack> explosion-proof

explosionsgeschützte elektrische Anlage

f <Sicherheit> explosion-proof electric equipment

explosionsgeschützte Elektrogeräte

npl <Sicherheit> flameproof electrical equipment

explosionsgeschützter Motor

m (*Ex-Motor*) <Elektrotech, Thermod> flameproof motor

explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel

n <Sicherheit> explosion-proof electric equipment

Explosionsmesser

m <Labor> explosimeter (*brennbare Gase*)

Explosionsmotor

m <Mechan> internal combustion machine

Explosionsschutz

m <Sicherheit> explosion control, explosion protection

Explosionsschutzeinrichtung

f <Sicherheit> explosion safeguard

explosionssicher

adj <Elektriz, Lufttrans, Mechan, Sicherheit, Verpack> explosion-proof

explosionssichere Ausführung

f <Sicherheit> explosion-proof construction

explosionssichere Konstruktion

f <Sicherheit> explosion-proof construction

explosionssichere Verglasung

f <Ker & Glas> explosion-proof glazing

Explosionssicherheit

f <Sicherheit> resistance to explosions

Explosionsunterdrückung

f <Sicherheit> explosion suppression

Explosionszeichnung

f <Maschinen> exploded view

explosiv

adj 1. <Kfztech> explosive; 2. <Thermod> detonatable, explosive

explosive Luft

f <Sicherheit> explosive atmosphere

explosiver Abfall

m <Abfall> explosive waste

Explosivstoffe

mpl <Thermod> explosives

Explosivumformung

f <Fertig, Metall> explosive forming

Exponent

m 1. <Comp & DV> exponent; 2. <Math> exponent, index, superscript

Exponential...

<Akustik, Elektriz, Elektronik, Math> exponential

Exponentialfunktion

f <Math> exponential function

Exponentialkurve

f <Elektriz> exponential curve

Exponentialröhre

f <Elektronik> exponential tube

Exponentialtrichter

m <Akustik> exponential horn

Exponentialverstärker

m <Elektronik> exponential amplifier

Exponentialverteilung

f <Comp & DV> exponential distribution

exponentiell

adj <Math> exponential

exponentielle Glättung

f <Math> exponential smoothing

exponentieller Zerfall

m <Elektronik> exponential decay (*Kerntechnik*)

exponentielles Brechzahlprofil

n <Telekom> power law index profile

Exportgüterverpackung

f <Verpack> export packaging

Exportlizenz

f <Wassertrans> (*BE*) export licence, (*AE*) export license (*Dokumente*)

Expositionszeit

f <Ergon> exposure time

Exschutzeinrichtung

f <Sicherheit> explosion safeguard

Exsikkator

m 1. <Chemie, Chemtech> desiccator; 2. <Labor> desiccator (*Trocknen*); 3. <Lebensmittel> desiccator

Extender

m <Kunststoff> extender

Extensionsgröße

f <Phys> extensive quantity

extern

adj <Comp & DV, Maschinen, Sicherheit> external

extern erregter Motor

m <Elektriz> separately-excited motor

externe Aufrufschnittstelle

f (*ECI*) <Comp & DV> external call interface, ECI

externe Blockierung

f <Telekom> external blocking

externe Datei

f <Comp & DV> external data file

externe Eingabe

f <Comp & DV> external input

externe Einspritzung

f <Kfztech> external injection

externe Modulation

f <Elektronik> external modulation

externe Quelle

f <Elektronik> external source

externe Sortierung

f <Comp & DV> external sort

externe Steuereinheit

f (PCU) <Comp & DV> peripheral control unit (PCU)

externe Unterbrechung

f <Comp & DV, Elektronik> external interrupt

externer Radioaktivitätspegel

m <Strahlphys> level of external radioactivity

externer Schnittstellenadapter

m <Comp & DV> peripheral interface adaptor

externer Speicher

m 1. <Comp & DV> external memory, external storage, external store, external memory;

2. <Elektrotech> external memory

externer Taktgeber

m <Comp & DV> external clock

externer Ursprung

m <Elektronik> external source

externer Verstärker

m <Elektronik> remote amplifier

externer Widerstand

m <Elektriz> external resistance

externes Drehmoment

n <Maschinen> external torque

externes Gerät

n <Comp & DV> external device

externes Interface

n <Raumfahrt> external interface (*Raumschiff*)

externes Magnetfeld

n <Elektriz> external magnetic field

externes Signal

n <Elektronik> external signal

externes Vorspannen

n <Bau> external prestressing (*Baton*)

Externumschaltung

f <Mobilkom> intercell hand-off, interhandoff (*Zellenwechsel*)

Extinktionsmessgerät

n <Gerät> haze meter

extradünnes Tafelglas

n <Ker & Glas> extra-thin sheet glass

extragalaktisch

adj <Raumfahrt> extra-galactic

extrahartes Papier

n <Foto> extra-hard paper

extrahierbarer Schwefel

m <Kunststoff> (*AE*) extractable sulfur, (*BE*) extractable sulphur

extrahieren

v 1. <Chemie> abstract, extract, leach; 2. <Papier> extract

Extrahochspannungskabel

n <Elektriz> extra-high voltage cable

Extrakt

n <Papier> extract

Extrakteur

m <Chemtech> extractor

Extraktion

f <Chemtech, Labor> extraction

Extraktionsapparat

m <Chemtech> extractor

Extraktionshaube

f <Labor> extraction hood

Extraktionshülse

f 1. <Labor> extraction thimble (*Soxhlet-Apparat*); 2. <Lebensmittel> extraction thimble

Extraktionsmittel

n 1. <Chemie> menstruum (*für Drogenauszüge*); 2. <Kerntech> eluant, eluting agent; 3. <Lebensmittel> extraction solvent

Extraktionssäule

f <Papier> extractor

Extraktionsventilator

m <Labor> extraction fan

extraktive Destination

f <Lebensmittel> extractive distillation

Extrapolation

f <Math> extrapolation

extrapolieren

v <Math> extrapolate

extraterrestrische Forschung

f <Phys> extraterrestrial investigation, extraterrestrial research

extraweiches Papier

n <Foto> extra-soft paper

extrem hohe Frequenz

f (*EHF*) <Funktech> extremely high frequency (*EHF*); microwave frequency

extrem tiefe Frequenz

f (*ENF*) <Funktech> extremely low frequency (*ELF*)

Extrempunkt

m <Geom> turning point

Extremum

n <Math> extreme

Extremwert

m <Math, Qual> extreme value

Extremwertauswahleinheit

f <Regelung> high-low signal selector

Extrinsic-Halbleiter

m <Phys> extrinsic semiconductor

Extrudat

n <Fertig> extrudate (*Faseroptik*)

Extruder

m <Kunststoff> extruder

Extruderdüse

f <Kunststoff> extrusion die

Extruderfolie

f <Kunststoff> extruded film

Extrudierbarkeit

f <Kunststoff> extrudability

extrudieren

v <Kunststoff> extrude

Extrudieren

n <Kunststoff> extrusion

extrudiert

adj <Fertig> (*AE*) extrusion molded, (*BE*) extrusion moulded

extrudierte Folie

f <Kunststoff> extruded film

Extrusion

f 1. <Fertig> (*AE*) extrusion molding, (*BE*) extrusion moulding; 2. <Kunststoff, Papier> extrusion

Extrusionsblasen

n <Verpack> (*AE*) extrusion blow molding, (*BE*) extrusion blow moulding

Extrusionsmaschine

f <Kunststoff> extrusion machine

Extrusionswerkzeug

n <Kunststoff> extrusion die

Exzenter

m <Maschinen, Textil> eccentric

Exzenterbohrmeißel

m <Erdöl> eccentric bit (*Bohrtechnik*)

Exzenterbolzen

m <Maschinen> eccentric bolt

Exzenterbuchse

f <Maschinen> eccentric bush

Exzenterbügel

m <Maschinen> eccentric strap

Exzenterdrehen

n <Fertig> eccentric turning

Exzenternocken

m <Maschinen> eccentric cam

Exzenterpresse

f <Fertig, Maschinen> eccentric press

Exzenterzscheibe

f <Maschinen> (*BE*) eccentric disc, (*AE*) eccentric disk, eccentric sheave

Exzenterstange

f <Mechan> eccentric rod

Exzenterstift

m <Fertig> calm pin

Exzenterwelle

f <Fertig, Maschinen> eccentric shaft

Exzenterzapfen

m <Maschinen> eccentric pin

exzentrisch

adj <Mechan> eccentric

exzentrische Anomalie

f <Raumfahrt> eccentric anomaly

exzentrische Belastung

f 1. <Bau> eccentric loading; 2. <Maschinen> eccentric load

exzentrisches Futter

n <Maschinen> eccentric chuck

Exzentrizität

f 1. <Akustik> eccentricity; 2. <Maschinen> eccentricity, throw; 3. <Mechan> eccentricity; 4. <Optik> core-cladding concentricity error (*Lichtleiter, von Kern zu Mantel*); 5. <Raumfahrt> eccentricity

Exzentrizitätsmaß

n <Maschinen> throw

Exzitonenübergang

m <Elektronik> exciton transition

Exzitron

n <Elektrotech> excitron

F

F

1. <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys> (*Frequenz*) *f* (*frequency*); 2. <Chemie> (*Fluor*) *F* (*fluorine*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Metrol, Phys> (*Farad*) *F* (*farad*); 4. <Elektronik, Funktech> (*Rauschzahl*) *F* (*noise figure*); 5. <Hydraul, Phys> (*Frouden'sche Zahl*) *F* (*Froude number*); 6. <Kerntech> (*hyperfeine Quantenzahl*) *F* (*hyperfine quantum number*); 7. <Metall, Phys> (*Kraft*) *F* (*force*); 8. <Metall, Phys> (*freie Energie*) *F* (*free energy*); 9. <Metrol> (*Fahrenheit*) *F* (*Fahrenheit*); 10. <Metrol> (*Femto...*) *f* (*femto...*)

fA

(*Antiresonanzfrequenz*) <Akustik, Elektronik> *fA* (*antiresonant frequency*)

Fabrik

f <Mechan> factory, mill, plant, works

Fabrikanlage

f <Maschinen> industrial plant, industrial unit

Fabrikanschlussgleis

n <Eisenbahn> factory siding

Fabrikationsnummer

f <Maschinen> serial number

fabrikfertig

adj <Heiz & Kälte> factory-assembled

fabrikfertige Anlage

f <Heiz & Kälte> factory-assembled system

fabrikfertige Verpackung

f <Verpack> prefabricated package

Fabrikhalle

f <Mechan> fabricating shop

Fabrikprüfung

f <Qual> shop test

Fabrikschiff

n <Wassertrans> factory ship

Fabry-Pérot'sches Interferometer

n <Phys, Raumfahrt> Fabry-Pérot interferometer

Faceplatte

f <Wassertrans> face plate (*Schiffbau*)

Facette

f <Ker & Glas> arrissed edge

facettiert

adj <Ker & Glas, Metall> faceted

facettierter Ring

m <Kerntech> facettted ring

facettierte Bläschen

n <Kerntech> faceted bubble

Fach

n 1. <Maschinen> compartment; 2. <Mechan, Telekom> bay

Fachbereichswissen

n <Künstl Int> domain knowledge

Fächer

m <Heiz & Kälte> fan, ventilator

fächerförmiges Lichtbündel

n <Elektronik> fan beam (*Beleuchtungstechnik*)

Fächerfunkfeuer

n <Funkort, Wassertrans> fan marker beacon (*Seezeichen*)

Fächerkasten

m <Verpack> compartment case

Fächerkeule

f <Elektronik> fan beam (*Antennentechnik*)

Fächermaschine

f <Papier> harper machine

Fächermethode

f <Abfall> cell method

Fächerplatte

f <Wassertrans> gusset plate (*Schiffbau*)

Fächerscheibe

f <Maschinen> serrated lock washer

Fächerwand

f <Verpack> partition wall

Fachgrundnorm

f <Elektrotech, Fertig, Maschinen> generic standard

Fachwerk

n <Bau> framework, lattice, truss, trussing

Fachwerkbinder

m <Bau> open-web girder

Fachwerkbinderdach

n <Bau> trussed roof

Fachwerkbrücke

f <Bau> frame bridge, truss bridge

Fachwerkhaus

n <Bau> frame house, half-timbered house

Fachwerkholzträger

m <Bau> trussed wooden beam

Fachwerkträger

m <Bau> lattice girder, trussed beam, trussed girder

Fachwerkwand

f <Bau> stud wall

Fackel

f 1. <Erdöl> flare (*Raffinerie, Bohrfeld*); 2. <Mechan> torch

fackeln

v <Textil> blaze

Fackelrohr

n <Erdöl> flare stack (*Raffinerie, Bohrfeld*)

fade

adj <Lebensmittel> (*AE*) unflavored, (*BE*) unfavoured

Faden

m 1. <Bau> filament; 2. <Ker & Glas> string, thread; 3. <Metrol> fathom; 4. <Papier> thread; 5. <Textil> thread, yarn; 6. <Wassertrans> fathom (*Maßeinheit*) • **mit Faden heften** <Druck> thread

Fadenabschneider

m <Textil> thread trimmer

Fadenanzahl

f <Textil> ply (*Gam*)

Fadenauflege

f <Ker & Glas> applied thread

Fadenbruch

m <Textil> broken end

Fadenelektrometer

m <Elektrotech, Metrol> filament electrometer, thread electrometer

Fadenende

n <Textil> yarn end

fadenförmiger Knoten

m <Ker & Glas> stringy knot

Fadenführer

m <Textil> feeder, yarn carrier, yarn guide; carrier (*Spinnen*)

Fadenkreuz

n 1. <Comp & DV> crosshair; 2. <Elektronik, Elektrotech> axis intersection, reticle; 3. <Fertig> hair cross; 4. <Optik> spider lines

Fadenkreuzlinie

f <Optik> webspider line

Fadenkreuzokular

n <Optik> eyepiece with cross-wires

Fadenlieferer

m <Textil> guide

Fadenmikrometer

n <Metrol> filar micrometer

Fadennetz

n <Fertig> reticle

Fadenscheinigkeit

f <Textil> scratching

Fadenschluss

m <Textil> cover

Fadenspanner

m <Textil> yarn-tensioning device

Fadenverdickung

f <Textil> slub

Fadenwächter *m* am Garter

<Textil> stop motion on creel

Fadenzähler

m 1. <Druck> line tester; 2. <Papier> thread counter

Fadenziehen

n <Lebensmittel> ropiness (*Brot*)

Fadenzufuhrregelung

f <Textil> yarn feed control

Fading

n <Akustik, Funktech, Telekom> fade, fading

Fadingregelung

f <Funktech> automatic volume control

Fähigkeit

f 1. <Ergon> ability; 2. <Phys> power

Fähigkeit *f* zu Was-wäre-wenn-Folgerungen

<Künstl Int> what-if capability (*eines Expertensystems*)

Fähigkeit *f* zur Korrektur von Fehlerbursts

<Telekom> burst error-correcting capability

Fähigkeiten

fpl <Comp & DV> capabilities (*eines Programms, Computers, Benutzers*)

Fahne

f 1. <Textil> ply (*Wolle*); 2. <Wassertrans> flag (*Flagge*)

Fahnenabzug

m <Druck> galley, galley proof, slip proof

Fahr...

<Trans> driving

Fahrabschaltventil

n <Hydraul> riding cutoff valve

Fahrbahn

f 1. <Bau> runway (*eines Krans*); 2. <Trans> roadway

Fahrbahn *f* für allgemeinen Verkehr

<Trans> nonreserved space

Fahrbahndurchbiegung

f <Elektrotech> track deflection (*Magnetschwebetechnik*)

Fahrbahndynamik

f <Elektrotech> guideway deflection (*Magnetschwebetechnik*)

Fahrbahnlinienlast

f <Elektrotech> linear distributed load on guideway (*Magnetschwebetechnik*)

Fahrbahnmarkierung

f <Bau> road painting

Fahrbahnunstetigkeit

f <Eisenbahn> unevenness of trackway

Fahrbalken

m <Trans> track girder

fahrbare Hubbühne

f <Bau> portable hoisting platform

fahrbarer Portalkran

m <Wassertrans> (*AE*) traveling gantry crane, (*BE*) travelling gantry crane (*Hafen*)

fahrbarer Schraubstock

m <Bau> portable vice

fahrbarer Verdichter

m <Abfall> compactor vehicle, compression vehicle, packer body

fahrbarer Wagenheber

m <Trans> mobile jack

Fahrbetrieb

m <Wassertrans> ferry service, ferrying

Fahrdraht

m <Elektrotech> catenary wire, collector wire, overhead contact wire, train line, trolley line, trolley wire

Fahrdrahtaufhängung

f <Elektrotech> catenary suspension

Fähre

f 1. <Raumfahrt> shuttle (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> ferry

fahren

v 1. <Elektrotech> drive, run (*ein Kraftwerk*); 2. <Eisenbahn> drive; 3. <Fertig> run (*eine Anlage*); 4. <Kfztech> drive, ride; 5. <Trans> carry; drive (*Fahrzeug*); 6. <Wassertrans> sail; run (*Schiff*)

Fahren

n <Eisenbahn> running

Fahrenheit

n (F) <Metrol> Fahrenheit (F)

Fahrenheit-Temperaturskala

f <Phys> Fahrenheit scale

Fahrer

m <Trans> driver

Fahrerbereich

m <Kfztech> cockpit

Fahrerhaus

n <Eisenbahn, Kfztech> cab (*Karosserie*)

Fahrerlaubnis

f <Kfztech> (*BE*) driver's licence, (*AE*) driver's license (*Rechtsvorschriften*)

fahrerloser Zug

m <Eisenbahn> unmanned train

Fahrerseite

f <Kfztech> offside

Fahrfläche

f <Lufttrans> tread (*Fahrwerk*)

Fahrgast

m <Trans> passenger

Fahrgastflug

m <Trans> passenger flight

Fahrgastraum

m <Eisenbahn> passenger compartment

Fahrgastsitz

m <Trans> passenger seat

Fahrgemeinschaft

f <Trans> car pool

Fahrgeschwindigkeit

f <Trans> progression speed, running speed

Fahrgestell

n 1. <Fertig> bogie; 2. <Kfztech> undercarriage; (*BE*) bogie (*Anhänger*); chassis (*Karosserie*); 3. <Maschinen> bogie; 4. <Mechan> carriage; 5. <Trans> carriage; (*BE*) bogie, (*AE*) bogie truck, (*AE*) trailer (*Kran*)

Fahrgestell *n* mit Kabine

<Kfztech> chassis-cab (*LKW*)

Fahrgestell-A *n* mit Motor

<Kfztech> carriage A containing the motor

Fahrgestellachswelle

f <Lufttrans> landing-gear shaft

Fahrgestellauskreuzungseinrichtung

f <Lufttrans> landing-gear bracing installation

Fahrgestelleinfahrverriegelungskasten

m <Lufttrans> landing-gear up-lock box

Fahrgestellhaubenhalterung

f <Lufttrans> (*BE*) landinggear boot retainer, (*AE*) landing-gear trunk retainer

Fahrgestellkompensierungsstange

f <Lufttrans> landing-gear compensation rod

Fahrgestellquerbock

m <Lufttrans> landing-gear diagonal truss

Fahrgestellquerstrebe

f <Lufttrans> landing-gear diagonal truss

Fahrgestellspur

f <Lufttrans> landing-gear track

Fahrgestellstoßdämpfer

m <Lufttrans> landing-gear bumper

Fahrgestellstütze

f <Lufttrans> landing leg support

Fahrgestellverschlusshalterung

f <Lufttrans> (*BE*) landing-gear boot retainer, (*AE*) landing-gear trunk retainer

Fahrkarte

f <Eisenbahn> (*AE*) railroad ticket, (*BE*) railway ticket

Fahrkartenautomat

m <Eisenbahn> add-value machine (*zur Aufwertung existierender Karten*)

Fahrkarteneinzugsautomat

m <Eisenbahn> (AE) faregate

Fahrkorb

m <Trans> car (*eines Aufzugs*)

Fahrkran

m 1. <Bau> portable crane; 2. <Mechan> (AE) traveling crane, (BE) travelling crane

Fährlandungsbrücke

f <Wassertrans> ferry-landing stage

Fahrleitung

f 1. <Elektrotech> catenary, collector wire, contact line, overhead contact wire, overhead wire, train line, trolley line, trolley wire; 2. <Mechan, Phys> catenary

Fahrleitungsmast

m <Eisenbahn> catenary support

Fahrmanipulator

m <Kerntech> (*AE*) traveling manipulator, (*BE*) travelling manipulator

Fahrmotor

m <Elektrotech> traction motor

Fahrmotorengruppenschaltung

f <Elektrotech> motor combination

Fahrmotortrennschalter

m <Elektrotech> disconnecting switch reserver, traction motor isolating switch

Fahrpedal

n <Kfztech> (*BE*) accelerator, (*AE*) gas pedal

Fahrplan

m <Eisenbahn> (*AE*) schedule, (*BE*) timetable

Fahrplankonstruktion

f <Eisenbahn> (*AE*) schedule compilation, (*BE*) timetable compilation

Fahrplantrasse

f <Eisenbahn> train path

Fahrrad

n <Maschinen> bicycle

Fahrraddynamo

m <Elektrotech> bicycle dynamo

Fahrradergometer

n <Ergon> bicycle ergometer

Fahrradpumpe

f <Maschinen> bicycle pump

Fahrradscheinwerferlampe

f <Elektrotech> bicycle headlight lamp

Fahrradventil

n <Maschinen> bicycle valve

Fahrradwerkzeuge

npl <Maschinen> bicycle tools

Fahrrinne

f <Wassertrans> ship canal; channel (*Navigation*)

Fahrschiene

f <Eisenbahn> runner

Fahrschwingung

f <Sicherheit> ride vibration

Fahrseil

n <Wassertrans> ferry cable

Fahrsicherheit

f <Sicherheit> ride safety

Fahrspur

f <Trans> lane

Fahrspurrichtungssignal

n <Trans> lane direction control signal

Fahrspurwechsel

m <Trans> lane switching

Fahrsteig

m <Trans> (*BE*) moving pavement, (*AE*) moving sidewalk

Fahrstrahl

m <Phys> position vector

Fahrstraße

f <Trans> road

Fahrstraßeneinstellung f durch Rechner

<Eisenbahn> computer route setting

Fahrstraßenfestlegung

f <Eisenbahn> holding of a route

Fahrstraßenmatrix

f <Eisenbahn> routing diagram

Fahrstraßensperre

f <Eisenbahn> route locking

Fahrstrecke

f <Lufttrans, Trans> distance covered (*Auto, Bahn*)

Fahrstrom

m <Elektrotech> traction current (*Elektrotraktion*)

Fahrstromkreis

m <Elektrotech> traction circuit (*Elektrotraktion*)

Fahrstromrückleitung

f <Elektrotech> return circuit (*Elektrotraktion*)

Fahrstuhl

m <Bau, Elektriz, Mechan, Trans> (*AE*) elevator, (*BE*) lift

Fahrt

f 1. <Trans> running; 2. <Wassertrans> way of ship • **Fahrt achteraus machen** <Wassertrans> be making sternway (*Schiffsbewegung*) • **Fahrt voraus** <Wassertrans> headway • **Fahrt voraus machen** <Wassertrans> be making headway (*Schiffsbewegung*) • **freie Fahrt ge-ben** <Eisenbahn, Wassertrans> clear the line • **halbe Fahrt voraus** <Wassertrans> half ahead • **halbe Fahrt zurück** <Wassertrans> half astern

Fahrt *f* durch das Wasser

<Wassertrans> speed through the water

Fahrt

f **in Vielfachsteuerung** *f* <Elektrotech> multiple unit operation (*Zugsteuerung*)

Fahrt

f **über Grund** <Wassertrans> speed made good over the ground

Fahrtbericht

m <Trans> trip report analysis

Fahrtdauer

f <Trans> journey time

Fahrtenregler

m <Kfztech> drive control unit

Fahrtenschreiber

m 1. tachograph, trip recorder (*Elektrotraktion*); 2. <Kfztech> tachograph, trip recorder

Fahrtgeschwindigkeit

f <Wassertrans> rate of sailing

Fahrtmessanlage

f <Wassertrans> speedometer

Fahrtmesser

m <Lufttrans, Wassertrans> log

Fahrtregler

m <Kfztech> cruise control

Fahrtrichtungsanzeiger

m 1. <Kfztech> direction indicator, indicator; 2. <Trans> trafficator

Fahrtsignal

n <Eisenbahn, Wassertrans> clear signal

Fahrtstorungslaterne

f <Wassertrans> not-under-command light (*Signal*)

Fahrttrimm

f <Wassertrans> squat

fahrtüchtig

adj <Wassertrans> navigable

Fahrtüchtigkeit

f <Wassertrans> navigability

Fahrtwender

m <Eisenbahn> braking switchgroup, reversing switchgroup

Fahrtwind

m <Wassertrans> headwind

Fahrtzweck

m <Trans> trip purpose

Fahrvorrichtung

f <Kerntech> traversing mechanism (*an Dickenmessgerät*)

Fahrwasser

n <Wassertrans> channel, fairway (*Navigation*) • in **Fahrwasser** einlaufen
<Wassertrans> enter a channel (*Navigation*)

Fahrwassermarkierungen

fpl <Wassertrans> channel markings; fairway markings (*Seezeichen*)

Fahrwasserzeichen

n <Wassertrans> fairway mark

Fahrwerk

n 1. <Lufttrans> landing gear, undercarriage; 2. <Maschinen> bogie assembly, running gear

Fahrwerkabwerftest

m <Lufttrans> landing-gear drop test

Fahrwerkanzeige

f <Lufttrans> landing-gear position indicator

Fahrwerkausfahren

n <Lufttrans> landing-gear extension

Fahrwerkbein

n <Lufttrans> landing-gear leg

Fahrwerkeinfahrverriegelung

f <Lufttrans> landinggear up-lock, landing-gear retraction lock

Fahrwerkentriegelung

f <Lufttrans> landing-gear unlocking

Fahrwerkgabelstänge

f <Lufttrans> landing-gear fork rod

Fahrwerk gelenkträger

m <Lufttrans> landing-gear hinge beam

Fahrwerk gelenkträgeranschluss

m <Lufttrans> landing-gear hinge beam fitting

Fahrwerkgrube

f <Lufttrans> landing-gear well

Fahrwerkhauptbremszylinder

m <Lufttrans> landinggear master brake cylinder

Fahrwerkhauptfederbein

n <Lufttrans> landing-gear main shock strut

Fahrwerkklappenentriegelung

f <Lufttrans> landinggear door unlatching

Fahrwerkklappenverschluss

m <Lufttrans> landinggear door latch

Fahrwerkklappenverschlusskasten

m <Lufttrans> landing-gear door latching box

Fahrwerkschieberventil

n <Lufttrans> landing-gear sliding valve

Fahrwerksicherheitssteuerung

f <Lufttrans> landinggear safety override

Fahrwerksicherheitsverschluss

m <Lufttrans> landinggear safety lock

Fahrwerksperre

f <Lufttrans> landing-gear down latch

Fahrwerksteuergerät

n <Lufttrans> landing-gear control unit

Fahrwerksteuerung

f <Lufttrans> landing-gear control unit

Fahrwerkverriegelung

f <Lufttrans> landing-gear down latch

Fahrwerkverriegelungsbolzen

m <Lufttrans> landinggear lock pin

Fahrwiderstand

m <Kfztech> road resistance (*Reifen*)

Fahrzeit

f <Trans> running time

Fahrzeug

n 1. <Kfztech> car; 2. <Mechan> vehicle; 3. <Meerschmutz> lightening vessel (*in das geleichtert wird*); 4. <Wassertrans> craft

Fahrzeug *n* innerhalb der Erdgravitation

<Raumfahrt> earth capture vehicle (*Raumschiff*)

Fahrzeug *n* mit Allradantrieb

<Kfztech> four-wheel drive vehicle

Fahrzeug *n* mit inhärent geringer Emission

(*ILEV*) <Nichtfoss Energ> inherently low emission vehicle, ILEV

Fahrzeug *n* mit Unterdruckaufhängung

<Kfztech> suction-suspended vehicle

Fahrzeug *n* mit Vergasermotor

<Kfztech, Umweltschmutz> (*AE*) gasoline engine vehicle, (*BE*) petrol engine vehicle

Fahrzeug *n* mit verschiedenen Brennstoffmöglichkeiten

<Kohlen, Nichtfoss Energ> flexible fuel vehicle, FFV

Fahrzeugabstand

m <Trans> vehicular gap

Fahrzeugantenne

f <Kfztech> car antenna, vehicle antenna

Fahrzeugantriebsdifferenzial

n <Kfztech> traction differential

Fahrzeugausstattung

f <Kfztech> car accessories

Fahrzeugbatterie

f 1. <Elektrotech> traction battery (*Elektrotraktion*); 2. <Kfztech> vehicle battery

Fahrzeugbeleuchtung

f <Kfztech> autocar lighting, automobile lighting, vehicle lighting

Fahrzeugbremsweg

m <Kfztech> braking distance

Fahrzeugbrief

m <Kfztech> engine logbook (*KFZ*)

Fahrzeugerfassung

f <Trans> vehicle intercept survey

Fahrzeugfähre

f <Wassertrans> vehicle ferry

Fahrzeugflotte

f <Kfztech> fleet of vehicles

Fahrzeugfluss m zur Hauptverkehrszeit

<Trans> vehicular flow at the peak hour

Fahrzeugfolgeabstand

m <Trans> headway (*Verkehr*)

Fahrzeugfolgezeit

f <Trans> gap, time headway, vehicle extension period

Fahrzeugfolgezeitanalyse

f <Trans> headways distribution analysis

Fahrzeugfolgezeitdetektor

m <Trans> gap detector

Fahrzeughalogenlampe

f <Kfztech> tungsten-halogen auto lamp

Fahrzeug-Identifizierungsnummer

f (*FIN*) <Kfztech> vehicle identification number, VIN

Fahrzeuginnenraum

m <Kfztech> interior of car

Fahrzeuginventar

n <Kfztech> vehicle inventory

Fahrzeuglärm

m <Sicherheit> vehicle noise

Fahrzeugmarkierung

f <Trans> vehicle tagging

fahrzeugmontierter kurzer Primärlinearmotor

m <Kfztech> vehicle-mounted short primary linear motor

Fahrzeugortsbestimmung

f <Funktech, Kfztech, Telekom> vehicle location

Fahrzeugortung

f <Funktech, Kfztech> vehicle localization, vehicle tracking

Fahrzeugortungs-Subsystem

n <Telekom> vehicle location subsystem

Fahrzeugpark

m <Eisenbahn, Kfztech> rolling stock

Fahrzeugschein

m <Kfztech> engine logbook

Fahrzeugschlange

f <Trans> (*AE*) line, (*BE*) queue

Fahrzeugschlangendetektor

m <Trans> (*AE*) line detector, (*BE*) queue detector

Fahrzeugschwebesystem

n <Eisenbahn> SVS, suspended vehicle system

Fahrzeugschwingung

f <Sicherheit> transport vibration

Fahrzeugstation

f <Mobilkom> vehicular station

Fahrzeugtanker

m <Wassertrans> vehicle tanker

Fahrzeugturbine

f <Kfztech> vehicle turbine

Fahrzeugverkehr

m <Lufttrans> (*BE*) aerodrome vehicle operations, (*AE*) airdrome vehicle operations

Fahrzeugzufahrt

f <Trans> vehicle ramp

Fail-safe-Technik

f <Sicherheit> fail-safe technology

Faksimile

n (*Fax*) <Comp & DV, Funktech, Telekom> facsimile (*fax*)

Faksimile-Mitteilung

f <Comp & DV, Telekom> facsimile message

Faktenwissen

n <Künstl Int> factual knowledge

Faktor

m <Comp & DV, Math> factor • **in Faktoren zerlegen** <Math> decompose to factors

Faktor *m* der schnellen Spaltung

<Phys> fast fission factor (*Kernphysik*)

Faktoren...

<Math> factorial

Faktorenanalyse

f <Ergon> factor analysis

faktoriell

adj <Math> factorial

faktorielle Gestaltung

f <Ergon> factorial design

Faktorisierung

f <Math> factorization (*Produktdarstellung*)

Fakultät

f <Math> factorial

fakultativer Aerobier

m <Lebensmittel> facultative aerobic

Fall

m 1. <Comp & DV> instance; 2. <Metrol> case; 3. <Textil> draping properties; 4. <Wassertrans> rake; halyard (*Tauwerk*)

Fallbär

m <Mechan> ram

fallbasiertes Inferieren

n <Künstl Int> case-based reasoning, CBR, exemplar-based reasoning

fallbasiertes Schließen

n <Künstl Int> case-based reasoning, CBR, exemplar-based reasoning

Fallbasierung

f <Künstl Int> case-based reasoning, CBR, exemplar-based reasoning

Fallbetankung

f <Lufttrans> (*AE*) gravity refueling, (*BE*) gravity refuelling

Fallbetankungshahn

m <Lufttrans> gravity filler plug

Fallbirne

f <Bau> breaker ball

Fallbremse

f <Sicherheit> fall-arresting device, rope-grab fall protection device

Fallbremseinrichtung

f <Sicherheit> fall-arresting equipment, fall stopper, rope-grab fall protection device, shock absorber

Fallbügelpunktschreiber

m <Gerät> chopper bar dot recorder

Fallbügelregler

m <Gerät> chopper bar controller

Fallbügelschreiber

m <Gerät> hoop drop recorder

Falldurchbiegungsmesser

m <Bau> falling weight deflectometer, FWD

Falle

f 1. <Erdöl> trap (*Geologie*); 2. <Funktech> trap

fallen lassen

v <Patent> abandon (*Anmeldung*)

Fallen

n 1. <Erdöl> dip (*Geologie*); 2. <Thermod> fall

fallende Tide

f <Wassertrans> falling tide (*Gezeiten*)

fallende Widerstandscharakteristik

f <Elektrotech> negative resistance characteristic

fallender Guss

m <Fertig> top pouring

fallendes Gießen

n <Fertig> direct casting

Fallfüllung

f <Raumfahrt> gravity filling (*Raumschiff*)

Fallgesetz

n <Maschinen> law of gravitation

Fallgewicht

n <Maschinen> drop weight

Fallgewichtsprüfung

f <Maschinen> hammer test

Fallhammer

m 1. <Bau> monkey; 2. <Fertig> drop stamp, tup; 3. <Kohlen, Maschinen> drop hammer

Fallhärteprüfung

f <Metall> ball test

Fallhöhe

f 1. <Bau> head; 2. <Hydraul> head, head of water; 3. <Kohlen> drop height; 4. <Verpack> drop height, height of fall

Fallkasten

m <Wasserversorg> drip pump, drop box

Fallklappentafel

f <Elektrotech> annunciator

Fallkugel

f <Maschinen> drop ball

Falleitung

f <Kerntech> penstock

Fallmauer

f <Wasserversorg> lift wall (*Kanalschleuse*)

Fällmittel

n <Abfall> coagulant

Fallout

m <Kerntech, Umweltschmutz> fallout

Fallprobe

f <Maschinen> drop test, falling-weight test

Fallreepstreppe

f <Wassertrans> accommodation ladder

Fallrichtung

f <Erdöl> down dip (*Geologie*)

Fallrinne

f <Mechan> chute

Fallrohr

n 1. <Bau> downspout, leader, soil pipe; rain-water pipe (*Dachrinne*); band (*Kaminschacht*); 2. <Erdöl> downcomer (*Destillationstechnik*); 3. <Kerntech> downcomer; 4. <Papier> drop leg; 5. <Wasserversorg> soil pipe

Fallrohrauslauf

m <Bau> shoe

Fallrohreindicker

m <Papier> gravity thickener

Fallschacht

m <Wasserversorg> pressure well

Fallschirm

m <Lufttrans> parachute • **mit Fallschirm abwerfen** <Lufttrans> airdrop

Fallschirmaufziehleine

f <Lufttrans> parachute release handle

Fallschirmbremsung

f <Raumfahrt> parabrake (*Raumschiff*)

Fallschirmlicht

n <Wassertrans> parachute flare (*Signal*)

Fallschloss

n <Bau> spring lock

Fallschmierung

f <Maschinen> gravity lubrication

Fallschnecke

f <Fertig> drop worm

Fallschutz

m <Sicherheit> fall protection, overhead protection, protection against falls

Fallschutzeinrichtung

f <Sicherheit> fall arrest equipment

Fallschutzmittel

n <Sicherheit> fall arrester, fall-arresting device, fall protection equipment

Fallseil

n <Sicherheit> fall-arresting lanyard

Fallsicherungsanlage

f <Sicherheit> fall arrest equipment

Fallstrom

m <Maschinen> (*AE*) downdraft, (*BE*) downdraught

Fallstromkühler

m <Kfztech> upright radiator

Fallstromvergaser

m <Kfztech> (*AE*) downdraft carburetor, (*BE*) downdraught carburettor

Fallstudie

f <Ergon, Künstl Int> case study

Falltür

f <Bau> trap door

Fallüberlaufdam

m <Lufttrans> gravity spillway dam

Fällungsanalyse

f <Chemtech> precipitation analysis

Fällungsmittel

n <Chemtech> precipitating agent

Fallverschluss

m <Foto> guillotine shutter

Fallversuch

m 1. <Maschinen> drop test, falling-weight test; 2. <Verpack> drop test

Fallwind

m <Lufttrans> down gust, downwash, downwind

falsch

adj <Comp & DV> false

falsch beschneiden

v <Fertig> mistrim

falsch verbunden

adj <Telekom> wrongly-connected

falsche akustische Wahrnehmung

f <Akustik> paracusis

falsche Nummer

f <Telekom> wrong number

falscher Rücken

m <Druck> false back

falsches Körpergehalt

m <Ker & Glas> false body

falsches Wiederauffinden

n <Comp & DV> false retrieval

Falschfahrt

f <Eisenbahn> running on wrong line

Falschluff

f <Kfztech> air leak

Falschsignal

n <Elektronik> false signal

Falt...

<Funktech, Kunstzeich, Raumfahrt, Verpack> folding

Faltantenne

f <Raumfahrt> collapsible antenna (*Weltraumfunk*)

Faltart

f <Konstzeich> folding mode

faltbar

adj <Maschinen> collapsible

faltbares und wiederzuverwertendes Verpackungssystem

n <Verpack> collapsible and reusable packaging system

Faltbett

n <Sicherheit> folding bed (*Erste-Hilfe*)

Faltboot

n <Wassertrans> collapsible boat

Faltdipol

m <Funktech> folded dipole

Falte

f 1. <Anstrich> lap; 2. <Fertig> pucker; flopper (*Blech*); 3. <Ker & Glas> crimp, lap; 4. <Papier> wrinkle; 5. <Textil> crease, pleat

falten

v 1. <Fertig> crease; 2. <Papier> fold; 3. <Textil> pleat

Fallen

n 1. <Papier> folding; 2. <Textil> pleating

Faltenbalg

m <Maschinen, Mechan> bellows

Faltenbildung

f <Fertig> puckering

faltenfrei

adj <Anstrich> untapped

Faltenhalter

m <Fertig> blank holder

Faltenhalterkraft

f <Fertig> blank-holder force

Faltenrohr

n <Maschinen> quill tube

Faltflügelflugzeug

n <Lufttrans> folding-wing aircraft

Faltgut

n <Konstzeich> folded material

Faltkante

f <Konstzeich> folding edge

Faltkarton

m <Verpack> collapsible case, folding carton

Faltprospekt

m <Druck> folder

Faltschachtel

f 1. <Papier> folding box; 2. <Verpack> folding cardboard box

Falttür

f <Bau> accordion door, flexible door, folding door

Falt- und Aufrichtmaschine

f <Verpack> large case erector

Faltung

f 1. <Elektronik> folding; 2. <Telekom> convolution

Faltungscode

m <Telekom> convolution code, convolutional code

Faltungscodierung f mit halber Geschwindigkeit

<Telekom> rate one-half convolutional coding

Faltungsfrequenz

f <Comp & DV> aliasing

Faltungsoperation

f <Elektronik> convolution (*Nachrichtenverarbeitung*)

Faltungsprodukt

n 1. <Elektronik> convolution integral, convolution product (*Nachrichtenverarbeitung*);
2. <Math> convolution product

Faltverschluss

m <Verpack> tuck-in closure

Faltversuch

m 1. <Maschinen> folding test; 2. <Metall> cold bend test, doubling-over test; bend test (*Flatten, Stäben*); 3. <Verpack> folding test

Faltwerkdach

n <Bau> folded-plate roof

Falz

m 1. <Bau> joggle, lap, mortise, (*BE*) plough, (*AE*) plow, rabbet, seam; 2. <Fertig> lock seam (*Blech*); rabbet; 3. <Papier> fold

Falzbarkeit

f <Fertig> foldability

Falzbodenkarton

m <Verpack> folded-bottom box

falzen

v 1. <Bau> bead, bend, rabbet; 2. <Fertig> bend, welt; seam (*Blech*); 3. <Mechan> crimp; 4. <Verpack> crease

Falzen

n 1. <Bau> bending; 2. <Fertig> bending, folding, seaming

Falzfestigkeit

f <Verpack> folding strength

Falzfuge

f <Bau> rebated joint

Falzhobel

m <Bau> fillister, rabbet plane, rebate plane

Falzmarken

fpl <Druck> folding marks

Falzmaschine

f 1. <Druck> folder unit; 2. <Maschinen> folding machine, seaming machine

Falzmeißel

m <Fertig> groover

Falztrichter

m <Papier> former

Falz- und Anleimmaschine

f <Verpack> crease and glueing machine

Falz- und Verschleißmaschine

f <Verpack> folding and seaming machine

Falzung

f <Bau> feather edge

Falzwalzen

fpl <Druck> folding rollers

Falzzudrücken

n <Fertig> grooving

Familienpackung

f <Verpack> economy size pack, family packet

Fan

m <Lufttrans> fan (*Mantelstromtriebwerk*)

Fang...

<Elektronik> capture

Fangarbeit

f <Erdöl> fishing job

Fangbereich

m 1. <Elektronik> lock-in range; capture range (*AFC*); 2. <Funktech> lock-in range, locking range

Fangdamm

m 1. <Bau> batardeau, coffer, cofferdam; 2. <Wasserversorg> cofferdam; coffer (*einer Schleuse*)

Fangeisen

n <Ker & Glas> bait

Fangen

n <Telekom> call interception, call trace; pull-in (*PLL*)

Fanggerät

n <Erdöl> fishing tool

Fanggitter

n <Elektrotech> suppression grid

Fangglocke

f <Erdöl> overshoot

Fanghilfeverstärker

m <Elektronik> lock-in amplifier

Fangleine

f <Wassertrans> painter (*Festmachen*)

Fangleitung

f <Sicherheit> roof conductor

Fangort

m <Elektrotech> trapping site

Fangstelle

f 1. <Comp & DV> trap; 2. <Elektrotech> trapping site

Fangstoff

m <Elektrotech> getter

Fangverhalten

n <Telekom> acquisition behaviour

Fangvorrichtung

f <Sicherheit> safety gear

Fangwerkzeug

n <Erdöl> fishing tool

Fan-Triebwerk

n <Lufttrans> fan jet engine

Farad

n 1. <Elektriz, Elektrotech> farad (*F*); 2. <Funktech> farad (*Einheit der Kapazität*); 3. <Metrol, Phys> farad (*F*)

Faraday'sche Drehung

f <Raumfahrt> Faraday rotation

Faraday'sche Gesetze

npl <Elektriz, Phys> Faraday's laws

Faraday'sche Konstante

f <Phys> Faraday constant, faraday

Faraday'sche Scheibe

f <Elektrotech> (*BE*) Faraday disc, (*AE*) Faraday disk

Faraday'sche Schlitzscheibe

f <Phys> (*BE*) Faraday disc, (*AE*) Faraday disk

Faraday'scher Dunkelraum

m <Elektronik, Phys> Faraday dark space

Faraday'scher Effekt

m <Elektrotech, Phys> Faraday effect

Faraday'scher Käfig

m 1. <Elektriz> Faraday cage; 2. <Elektrotech> Faraday cage, Faraday screen; 3. <Funktech> Faraday cage; 4. <Kerntech> Faraday cage, Faraday shield; 5. <Phys> Faraday cage

Faraday'scher Zylinder

m <Phys> Faraday cylinder

Faraday'sches Gefäß

n <Elektriz> Faraday ice pail

Faraday'sches Induktionsgesetz

n <Elektriz, Phys> Faraday's law

Farb...

<Anstrich, Fernseh> (*AE*) color, (*BE*) colour

Farbabbrennlampe

f <Bau> paint-burning lamp

Farbabgleich

m <Druck> (*AE*) color matching, (*BE*) colour matching

Farbabgleichung

f <Ergon> (*AE*) color matching, (*BE*) colour matching

Farbabmusterung

f <Druck> (*AE*) color matching, (*BE*) colour matching

Farbabstimmung

f <Comp & DV> (*AE*) color balance, (*BE*) colour balance

Farbabweichung

f <Fernseh> chromaticity aberration

Farbabzug

m <Foto> (*AE*) color print, (*BE*) colour print

Farbadapter

m <Comp & DV> (*AE*) color adaptor, (*BE*) colour adaptor

Farbaffinität

f <Textil> dyeing affinity

Farbanalysator

m <Foto> (*AE*) color analyzer, (*BE*) colour analyser

Farbanteile

mpl <Fernseh> chrominance components

Farbanzeige

f <Comp & DV> (*AE*) color display, (*BE*) colour display

Farbanzeige *f* für Strahlungsdosis

<Strahlphys> (*AE*) dose color indicators, (*BE*) dose colour indicators

Farbart-, Bild-, Austast-, Synchronsignal

n <Fernseh> (*AE*) composite color signal, (*BE*) composite colour signal

Farbauflösungsvermögen

n <Phys> chromatic resolving power

Farbaufnahme

f <Foto> (*AE*) color picture, (*BE*) colour picture

Farbaufrollen

n <Bau> roller painting

Farbaufsatz

m <Foto> (*AE*) color head, (*BE*) colour head

Farbauszugsfilter

n <Foto> (AE) color separation filter, (BE) colour separation filter

Farbauszugsnegativ

n <Foto> (AE) color separation negative, (BE) colour separation negative

Farbauszugsüberlagerung

f <Fernseh> (AE) chromakey, (AE) color separation overlay, (BE) colour separation overlay

Farbauszugverfahren

n <Druck> (AE) color separation, (BE) colour separation

Farbbalken

mpl <Fernseh> (AE) color bars, (BE) colour bars

Farbbalkengenerator

m <Fernseh> (AE) color bar generator, (BE) colour bar generator

Farbband

n <Comp & DV> inked ribbon, ribbon

Farbbandführung

f <Aufnahme, Gerät> ribbon guide (*Registriergerät*)

Farbbeizen

n <Ker & Glas> staining

Farbbeständigkeit

f <Kunststoff> (*AE*) color fastness, (*BE*) colour fastness

Farbbezugssignal

n <Fernseh> (*AE*) color reference signal, (*BE*) colour reference signal

Farbbildröhre

f <Fernseh> colour picture tube

Farbbildschirm

m <Comp & DV> (AE) color display, (AE) color monitor, (BE) colour display, (BE) colour monitor

Farbburst

m <Fernseh> (AE) color burst, (BE) colour burst

Farbcode *m* für Feuerlöscher

<Sicherheit> (AE) fire extinguisher color code, (BE) fire extinguisher colour code

Farbdecoder

m <Fernseh> (AE) color decoder, (BE) colour decoder

Farbdecodierer

m <Comp & DV> (AE) color decoder, (BE) colour decoder

Farbdichtemesser

m <Papier> (BE) colour densitometer

Farbdifferenz

f <Fernseh> (*AE*) color difference, (*BE*) colour difference

Farbdifferenzsignal

n <Fernseh> (*AE*) color difference signal, (*BE*) colour difference signal

Farbdisplay

n <Telekom> colour display

Farbdreieck

n <Phys> (*AE*) color triangle, (*BE*) colour triangle

Farbdruck

m <Druck> (*AE*) color printing, (*BE*) colour printing, (*AE*) colorwork, (*BE*) colourwork

Farbdrucker

m <Comp & DV> colour printer

Farbe

f 1. <Anstrich> paint; 2. <Druck> (*AE*) color, (*BE*) colour; 3. <Fernseh> chroma; 4. <Lebensmittel, Papier, Teilphys, Telekom> (*AE*) color, (*BE*) colour; 5. <Textil> (*AE*) color, (*BE*) colour, dye • **die Farbe abstimmen** <Textil> match the shade • **empfindlich für alle Farben** 1. <Chemie> panchromatic (*Fotografie*); 2. <Druck, Foto> panchromatic

Färbeapparat

m <Fertig> dyeing equipment

Färbebad

n <Textil> bath

Färbebaum

m <Textil> beam

Färbebeschleuniger

m <Textil> carrier

farbecht

adj <Verpack> (*AE*) colorfast, (*BE*) colourfast

Farbechtheit

f <Kunststoff> (*AE*) color fastness, (*BE*) colour fastness

Färbeflotte

f <Fertig> dyeing solution (*Kunststoffinstallationen*)

Färbehülse

f <Textil> cone tube

Farbeindringprüfung

f <*Mechan*> dye penetrant test

färben

v <Foto, Textil> dye • **in einem Stück färben** <Textil> dye in the piece

Farbenanalyse

f <Fernseh> (*AE*) color analysis, (*BE*) colour analysis

Farbendruck

m <Druck> (AE) color printing, (BE) colour printing, (AE) colorwork, (BE) colourwork

Farbendruckmaschine

f <Druck> (AE) color printing machine, (BE) colour printing machine

Farbenform

f <Druck> (AE) colorform, (BE) colour form

Farbenlichtdruck

m <Druck> (AE) color collotype, (BE) colour collotype

Farbenmesser

m <Phys> colorimeter

Farbenmessung

f <Phys, Strahlphys> colorimetry

Farbenphase

f <Fernseh> (*AE*) color phase, (*BE*) colour phase

Farbenschwund

m <Textil> fading

Farbensehen

n <Ergon> (*AE*) color vision, (*BE*) colour vision

Farbenspektrum

n <Foto> chromatic spectrum

Farbentrennung

f <Fernseh> (*AE*) color separation, (*BE*) colour separation

Farbentwickler

m <Foto> (*AE*) color developer, (*BE*) colour developer

Farbentwicklung

f <Foto> (*AE*) color development, (*BE*) colour development

Farbenzerlegung

f <Fernseh> (*AE*) color break-up, (*BE*) colour break-up

Färberei

f <Textil> dyeing

Färbewickel

m <Textil> mock cake

Farbfehler

m 1. <Elektronik> (*AE*) color artefact, (*BE*) colour artefact (*Nachrichtentechnik*); 2. <Fernseh> chromatic aberration, (*AE*) color error, (*BE*) colour error; 3. <Optik> chromatic distortion; chromatic aberration (*Linsenfehler*); 4. <Strahlphys> chromatic aberration

Farbfeld

n <Fernseh> (*AE*) color field, (*BE*) colour field

Farbfeldkorrektur

f <Fernseh> (*AE*) color field corrector, (*BE*) colour field corrector

Farbfernkopieren

n <Telekom> colour telefax

Farbfernsehempfänger

m <Fernseh> (*AE*) color television receiver, (*BE*) colour television receiver

Farbfernsehen

n <Fernseh> (*AE*) color television, (*BE*) colour television

Farbfernseher

m <Fernseh> (*BE*) colour TV set

Farbfernsehgerät

n <Fernseh> (*AE*) color television receiver, (*BE*) colour television receiver, (*BE*) colour TV set

Farbfernsehnorm

f <Fernseh> (*AE*) color television standard, (*BE*) colour television standard

Farbflimmern

n <Fernseh> chromatic flicker

Farbfotografie

f <Foto> (*AE*) color photography, (*BE*) colour photography

Farbfotoverfahren

n <Foto> (*AE*) color printing process, (*BE*) colour printing process

Farbgarn

n <Textil> dyed yarn

Farbgebung

f <Comp & DV> painting

Farbgenauigkeit

f <Druck> colour accuracy

Farbglas

n <Ker & Glas> (*AE*) colored glass, (*BE*) coloured glass

Farbgleichgewicht

n 1. <Fernseh> chromatic balance; 2. <Foto> (*AE*) color balance, (*BE*) colour balance

Farbgrafik

f <Comp & DV> (*AE*) color graphics, (*BE*) colour graphics

Farbgrafikadapter

m (*CGA*) <Comp & DV> (*AE*) color graphics adaptor, (*BE*) colour graphics adaptor (*CGA*)

Farbhilfsträgerbezug

m <Fernseh> chrominance subcarrier reference

Farbhintergrundgenerator

m <Fernseh> (*AE*) color background generator, (*BE*) colour background generator

farbig

adj <Telekom> (*AE*) colored, (*BE*) coloured

farbig verzieren

v <Ker & Glas> (*AE*) put down in color work, (*BE*) put down in colour work

farbige Ränder

mpl <Druck> (*AE*) colored edges, (*BE*) coloured edges

farbiges Paketband

n <Verpack> (*AE*) colored strapping, (*BE*) coloured strapping

farbiges Rauschen

n <Phys> pink noise

farbiges Umführungsband

n <Verpack> (*AE*) colored strapping, (*BE*) coloured strapping

Farbkomponente

f <Fernseh> chromatic component

Farbkontrollstreifen

m <Druck> colour control strip

Farbkoordinaten

fpl 1. <Phys> chromaticity coordinates; chromatic coordinates (*Farbdreieck*); 2. <Strahlphys> (*AE*) color coordinates, (*BE*) colour coordinates

Farbkörper

m <Kunststoff, Textil> pigment

Farbkorrektur

f <Fernseh> (*AE*) color correction, (*BE*) colour correction

Farbkorrekturfilter

n <Elektronik> (*AE*) color correction filter, (*BE*) colour correction filter

farbkorrigiertes Objektiv

n <Foto> (*AE*) color-corrected lens, (*BE*) colour-corrected lens

farbkundlich

adj <Anstrich> chromate

farbliches Blinklicht

n <Trans> coloured flashing light (*Verkehrsampel*)

farblos

adj <Lebensmittel> (*AE*) colorless, (*BE*) colourless

farblose Masse

f <Ker & Glas> (*AE*) colorless flux, (*BE*) colourless flux

farblores Glas

n <Ker & Glas> (*AE*) colorless glass, (*BE*) colourless glass

farblores Produkt

n <Meerschmutz> white product

Farbmaßzahl

f <Fernseh> chromaticity

Farbmessung

f <Wasserversorg> colorimetry

Farbmetallographie

f <Metall> (*AE*) color metallography, (*BE*) colour metallography

Farbmischung

f 1. <Comp & DV> dithering; 2. <Ker & Glas> (*AE*) color mix, (*BE*) colour mix

Farbmodulator

m <Fernseh> (*AE*) color modulator, (*BE*) colour modulator

Farbmonitor

m <Comp & DV> (*AE*) color monitor, (*BE*) colour monitor

Farbmühle

f <Ker & Glas> paint mill

Farbnachlauf

m <Fernseh> chroma delay

Farboszillator

m <Elektronik, Fernseh> chrominance subcarrier oscillator

Farbpalette

f <Comp & DV> (*AE*) color palette, (*BE*) colour palette

Farbphase

f <Fernseh> chrominance phase

Farbphasendiagramm

n <Fernseh> (*AE*) color phase diagram, (*BE*) colour phase diagram

Farbpigment

n <Anstrich> pigment

Farbpyrometer

n 1. <Strahlphys> (*AE*) color pyrometer, (*BE*) colour pyrometer; 2. <Thermod> colorimetric pyrometer

Farbrad

n <Optik> (*AE*) color wheel, (*BE*) colour wheel

Farbrahmen

m <Fernseh> (*AE*) color framing, (*BE*) colour framing

Farbraster

n <Druck, Foto> (AE) color screen, (BE) colour screen

Farbrauschen

n <Fernseh> (AE) color noise, (BE) colour noise, (AE) cross-color noise, (BE) cross-colour noise

Farbsättigung

f <Fernseh> (AE) color saturation, (BE) colour saturation

Farbschaltung

f <Aufnahme> (AE) color sampling, (BE) colour sampling

Farbschaltungsabfolge

f <Fernseh> (AE) color sampling sequence, (BE) colour sampling sequence

Farbschaltungsgeschwindigkeit

f <Fernseh> (AE) color sampling rate, (BE) colour sampling rate

Farbschattierungstreifenbildung

f <Fernseh> banding on hue

Farbschlieren

fpl <Ker & Glas> (*AE*) color streaks, (*BE*) colour streaks

Farbschlüssel

m <Fernseh> (*AE*) chromakey, (*AE*) color separation overlay, (*BE*) colour separation overlay

Farbschwankung

f <Fernseh> chroma flutter

Farbschwellwert

m <Fernseh> (*AE*) color threshold, (*BE*) colour threshold

Farbsignal

n <Fernseh> (*AE*) color signal, (*BE*) colour signal

Farbsplitten

n <Fernseh> chromatic splitting

Farbsplitter

m <Anstrich> paint chip

Farbspritzen

n <Anstrich> spray painting

Farbspritzgerät

n <Anstrich> paint-spraying apparatus

Farbspritzroboter

m <Sicherheit> paint-spraying robot

Farbsprühen

n <Anstrich> spray painting

Farbstärke

f <Kunststoff> (*AE*) color strength, (*BE*) colour strength

Farbsteuergitter

n <Fernseh> (*AE*) color grid, (*BE*) colour grid

Farbsteuerung

f <Fernseh> chroma control, chroma pilot

Farbstich

m <Foto> (*AE*) color cast, (*BE*) colour cast

Farbstoff

m 1. <Druck> (*AE*) coloring matter, (*BE*) colouring matter; 2. <Ker & Glas> (*AE*) coloring agent, (*BE*) colouring agent, pigment; 3. <Papier> stain; 4. <Textil> dye, dyestuff

Farbstoff *m* zur Flächenrissprüfung

<Fertig> dye penetrant

Farbstoffaufnahme

f <Textil> dye uptake

Farbstoffherstellung

f <Ker & Glas> (*AE*) color striking, (*BE*) colour striking

Farbstoff laser

m <Phys> dye laser

Farbsynchrongatter

n <Fernseh> burst gate

Farbsynchronisierung

f <Fernseh> (*AE*) color lock, (*BE*) colour lock

Farbsynchronisierungssignal

n <Fernseh> (*AE*) color sync signal, (*BE*) colour sync signal

Farbsynchronphase

f <Fernseh> burst phase

Farbsynchronsignal

n <Fernseh> burst, color burst

Farbsynchrontrennung

f <Fernseh> burst separator

Farbsynthesizer

m <Fernseh> (*AE*) color synthesiser, (*BE*) colour synthesizer

Farbtafel

f <Fernseh> chromaticity diagram, (*AE*) color chart, (*BE*) colour chart

Farb-Telefaxen

n <Telekom> (*AE*) telefax, (*BE*) color colour telefax

Farbtemperaturmessgerät

n <Foto> (AE) color temperature meter, (BE) colour temperature meter

Farbtestbild

n <Fernseh> (AE) color pattern, (BE) colour pattern

Farbtestbild *n* mit Balken

<Fernseh> (AE) color bar test pattern, (BE) colour bar test pattern

Farbtiefe

f <Textil> depth of shade

Farbton

m 1. <Druck> hue, tint; 2. <Fernseh> chromaticity; 3. <Foto> hue, tint; 4. <Ker & Glas> tint; 5. <Kunststoff> (AE) color tone, (BE) colour tone; 6. <Textil> shade

Farbtonregelung

f <Fernseh> hue control

Farbtönung

f <Kunststoff> (*AE*) color tone, (*BE*) colour tone

Farbträger

m <Fernseh> chrominance carrier, (*AE*) color subcarrier, (*BE*) colour subcarrier

Farbträger-Demodulation

f <Elektronik, Fernseh> chrominance subcarrier demodulation

Farbträger-Demodulator

m <Elektronik, Fernseh> chrominance subcarrier demodulator

Farbträger-Modulation

f <Elektronik, Fernseh> chrominance subcarrier modulation

Farbträger-Modulator

m <Elektronik, Fernseh> chrominance subcarrier modulator

Farbträger-Unterdrückung

f <Fernseh> (*AE*) color kill, (*BE*) colour kill

Farbtrennverfahren

n <Druck> (*AE*) color separation, (*BE*) colour separation

Farbtüchtigkeit

f <Ergon> (*AE*) acuity of color perception, (*BE*) acuity of colour perception

Farbumkehrentwicklung

f <Foto> (*AE*) color reversal process, (*BE*) colour reversal process

Farbumkehrfilm

m <Foto> (*AE*) color reversal film, (*BE*) colour reversal film, (*AE*) reversal-type color film, (*BE*) reversal-type colour film

Farbumrandung

f <Fernseh> (*AE*) color fringing, (*BE*) colour fringing

Färbung

f <Lebensmittel> (*AE*) coloring, (*BE*) colouring

Farbunterscheidung

f <Qual> (*AE*) color discrimination, (*BE*) colour discrimination

Farbunterscheidungsvermögen

n <Ergon> (*AE*) color discrimination, (*BE*) colour discrimination

Farbveränderung

f <Ker & Glas> (*AE*) color change, (*BE*) colour change

Farbverbrauch

m <Papier> ink coverage

Farbverfahrenchemikalien

fpl <Foto> (*AE*) color processing chemicals, (*BE*) colour processing chemicals

Farbverschiebung

f <Comp & DV> (*AE*) color shift, (*BE*) colour shift

Farbwert

m 1. <Elektronik> chrominance; 2. <Phys> tristimulus value

Farbzerlegung

f <Optik> chromatic dispersion (*Licht*)

Farbzuordnungstabelle

f <Comp & DV> (*AE*) color map, (*BE*) colour map

Farinograph

m <Lebensmittel> farinograph

Farmer'scher Abschwächer

m <Foto> Farmer's reducer

Fase

f 1. <Bau> chamfer; scarf (*Holz*); 2. <Fertig> bevel, heel; 3. <Maschinen> land • **mit Fase** <Fertig> landed

fasen

v <Fertig> chamfer

fasenartiger Anschliff

m <Fertig> ridge

fasenartiger Anschliff *m* an der Schneide

<Fertig> primary land

Fasenfreiwinkel

m <Fertig> secondary clearance angle

Fasenhöhe

f <Fertig> depth of body clearance (*Spiralbohrer*)

Fasenring

m <Maschinen> bevel ring

Fasenwinkel

m <Maschinen> angle of bevel

Faser

f <Optik, Papier, Telekom, Textil> (*AE*) fiber, (*BE*) fibre • **Fasern trennen** <Fertig> cleave (*optische Fasern*) • **gegen die Faser arbeiten** <Bau> work against the grain

Faser *f* mit einheitlichem Brechungsindex

<Optik> (*AE*) uniform-index fiber, (*BE*) uniform-index fibre

Faser *f* mit parabolischem Indexprofil

<Optik, Telekom> (*AE*) parabolic-index fiber, (*BE*) parabolic-index fibre

Faser *f* mit zweitem Transmissionsfenster

<Optik> (*AE*) second window fiber, (*BE*) second window fibre

Faser *f* ohne verschobenen Dispersionsnullpunkt

<Telekom> non zero dispersion shifted fiber, NZ-DSF

Faserabschluss

m <Optik> (*AE*) fiber buffer, (*BE*; fibre buffer

Faserachse

f <Optik> (*AE*) fiber axis, (*BE*) fibre axis

Faserband

n <Textil> sliver

Faserbart

m <Textil> tuft (*Spinnen*)

Faserbeschichtung

f <Telekom> (*AE*) fiber coating, (*BE*) fibre coating

faserbewehrt

adj <Bau> (*AE*) fiber-reinforced, (*BE*; fibrereinforced)

faserbewehrter Beton

m <Bau> (*AE*) fiber-reinforced concrete, (*BE*) fibre-reinforced concrete

Faserbündel

n <Ker & Glas, Optik, Telekom> (*AE*) fiber bundle, (*BE*) fibre bundle (*Lichtwellenleiter*)

Faserdämpfung

f <Telekom> (*AE*) fiber loss, (*BE*) fibre loss

Faserflor

m <Textil> pile

Fasergehalt

m <Textil> (*AE*) fiber content, (*BE*) fibre content

Faserholz

n <Abfall, Papier> pulpwood

Faserhülle

f <Telekom> (*AE*) fiber buffer, (*BE*) fibre buffer, (*AE*) fiber jacket, (*BE*) fibre jacket

Faserhülse

f <Telekom> ferrule (*Lichtleitfaser*)

faserig

adj <Papier> fibrous

faserige Mikrostruktur

f <Metall> fibrous microstructure

Faserisolierung

f <Heiz & Kälte> fibrous insulation

Faserkalk

m <Papier> agalite (*Asbest*)

Faserkern

m <Telekom> (*AE*) fiber core, (*BE*) fibre core

Faserkerngröße

f <Elektronik> (*AE*) fiber core size, (*BE*) fibre core size

Faserlänge

f <Textil> staple length

Fasermantel

m <Optik> (*AE*) fiber cladding, (*AE*) fiber coating, (*BE*) fibre coating, (*AE*) fiber jacket, (*BE*) fibre cladding, (*BE*) fibre jacket

Faseroptik

f <Comp & DV, Elektrotech, Ker & Glas, Phys, Telekom> (*AE*) fiber optics, (*BE*) fibre optics

Faseroptik *f* zur Lichtübertragung

<Optik> (*AE*) transit fiberoptic, (*BE*) transit fibreoptic

Faseroptik-Ausrüstung

f <Labor> (*AE*) fiber optics equipment, (*BE*) fibre optics equipment

faseroptische Technologie

f <Elektrotech> (*AE*) fiberoptic technology, (*BE*) fibreoptic technology

faseroptische Übertragung

f <Optik> (*AE*) fiberoptic transmission, (*BE*) fibreoptic transmission

faseroptischer Empfänger

m 1. <Elektrotech> (*AE*) fiberoptic receiver, (*BE*) fibreoptic receiver; 2. <Telekom> (*AE*) receive fiberoptic terminal device, (*BE*) receive fibreoptic terminal device

faseroptischer Kreisel

m <Wassertrans> (*BE*; fibre optic gyro (*Navigation*))

faseroptischer Messwandler

m <Elektrotech> (*AE*) fiberoptic transducer, (*BE*) fibreoptic transducer

faseroptischer Sender

m <Elektrotech> (*AE*) fiberoptic transmitter, (*BE*) fibreoptic transmitter

faseroptischer Steckverbinder

m <Elektrotech> (*AE*) fiberoptic connector, (*BE*) fibreoptic connector

faseroptischer Transducer

m <Elektrotech> (*AE*) fiberoptic transducer, (*BE*) fibreoptic transducer

faseroptisches Endgerät

n <Optik> (*AE*) fiberoptic terminal device, (*BE*) fibreoptic terminal device

faseroptisches Kabel

n <Optik> (*AE*) fiberoptic cable, (*BE*; fibreoptic cable

faseroptisches Kabelnetz

n <Elektrotech> (*AE*) fiberoptic network, (*BE*) fibreoptic network

faseroptisches Terminal

n <Optik> (*AE*) fiberoptic terminal device, (*BE*) fibreoptic terminal device

faseroptisches Übertragungssystem

n <Elektrotech> (*AE*) fiberoptic transmission system, (*BE*) fibreoptic transmission system

Faserquetschung

f <Fertig> (*AE*) ruptured fiber structure, (*BE*) ruptured fibre structure

Faserrichtung/quer *adv* zur

<Fertig> (*AE*) across the fiber grain, (*BE*) across the fibre grain

Faserschichtglas

n <Ker & Glas> ply glass (*Flachglas*)

Faserschlaufe

f <Sicherheit> (*AE*) fiber-type sling, (*BE*) fibre-type sling

Faserschnittmatte

f <Kunststoff> chopped-strand mat

Faserspeiser

m <Ker & Glas> (*AE*) fiber feeder, (*BE*) fibre feeder

Faserspleiß

m <Telekom> (*AE*) optical fiber splice, (*BE*) optical fibre splice

Faserstippe

f <Papier> flake

Faserstoff

m 1. <Papier> pulp; 2. <Textil> fibrous material

Faserstoffdichtung

f <Mechan> (AE) fiber gasket, (BE) fibre gasket

Faserstoffriemen

m <Maschinen> (AE) fiber belt, (BE) fibre belt

Faserstoffschicht

f <Papier> furnish layer

Faserstoffzusammensetzung

f <Papier, Verpack> (AE) fiber composition, (BE) fibre composition

Faserstreuung

f <Optik> (AE) fiber scattering, (BE) fibre scattering

Faserstruktur

f <Metall> (AE) fiber texture, (BE) fibre texture

Fasertaper

m <Telekom> (*AE*) tapered fiber, (*BE*) tapered fibre

Fasertauwerk

n <Wassertrans> (*AE*) fiber rope, (*BE*) fibre rope

Fasertorf

m <Kohlen> fibrous peat

Fasertrenngerät

n <Fertig> cleaver (*Faseroptik*)

Faserüberlänge

f <Optik> (*AE*) fiber excess length, (*BE*) fibre excess length

Faserumhüllung

f <Optik> fibre jacket, secondary coating

Faserummantelung

f <Optik> (*AE*) fiber buffed, (*BE*) fibre buffed

Faserverbinder

m <Optik> joint

Faserverstärkung

f <Bau> (*AE*) fiber reinforcement, (*BE*) fibre reinforcement

Faserwendel

f <Optik> (*AE*) fiber helix, (*BE*) fibre helix

Faserziehen

n 1. <Fertig> drawing into fibers (*Faseroptik*); 2. <Telekom> (*AE*) fiber drawing, (*BE*) fibre drawing

Fass

n 1. <Bau, Kohlen> barrel; 2. <Kunststoff> drum; 3. <Lebensmittel> barrel, vat; 4. <Mechan, Phys, Trans> barrel • **frisch vom Fass gezapft** <Lebensmittel> drawn from the wood

Fass *n* für Atommüll

<Kerntech> waste drum

Fassade

f <Bau> façade, face, front face, frontage (*Gebäude*)

Fassadenfarbe

f <Kunststoff> house paint

Fassadenverkleidung

f <Bau> curtain-walling

Fassbinden

n <Verpack> hooping

fassen

v 1. <Bau> catch; 2. <Fertig> hold (*Flussigkeit*); bite (*Werkzeug*); 3. <Wassertrans> grip

Fassonschmieden

n <Fertig> swaging

Fassreifen

m <Fertig, Verpack> hoop

Fasstone

f <Wassertrans> barrel buoy (*Navigation*)

Fassung

f 1. <Elektrotech> holder (*Glühlampe*); fuse base (*Sicherung*); snubber resistor, socket (*elektrische Lampen*); 2. <Fertig> receptacle; 3. <Foto> mounting (*Kamera, Licht*); 4. <Funktech> socket; 5. <Maschinen> mount, setting; 6. <Telekom> socket

Fassung *f* der Frontinse

<Foto> mount of front element

Fassungsvermögen

n 1. <Bau, Elektriz> capacitance, capacity (*Behälter*); 2. <Fertig> holding capacity (*von Zufuhrvorrichtungen*); 3. <Heiz & Kälte> freezer capacity (*Tiefkühlgerät*); 4.

<Maschinen> capacity; 5. <Wassertrans> volume (*Maßeinheit*)

Fasswicklung

f <Elektrotech> barrel winding

Fastsenkrechtstarter

m (*STOL-Flugzeug*) <Lufttrans> short takeoff and landing aircraft (*STOL aircraft*)

Fastzusammenstoß

m <Lufttrans, Sicherheit, Trans> near collision, near miss

Faszie

f <Bau> fascia

Faulbaumbitter

n <Chemie> frangulin

Faulbecken

n <Wasserversorg> septic tank

Faulbehälter

m <Abfall> digester, digestion tank, digestion sump

Fäule

f <Wassertrans> rot (*Holz*)

faulfähiger Schlamm

m <Abfall> putrescible sludge

Faulfähigkeit

f <Abfall> putrescibility

Faulgas

n 1. <Abfall> biogas, digester gas, fermentation gas; 2. <Thermod> digester gas

Fäulgrube

f <Wasserversorg> septic tank

Fäulnisalkaloid

n <Chemie> ptomaine

fäulnisfähiger Stoff

m <Abfall> putrescible matter

fäulnissicher

adj <Papier> rotproof

Faulraum

m 1. <Abfall> digestion tank, digestion sump; 2. <Thermod> digestion tank

Faulschlamm

m <Abfall, Bau, Chemie> digested sludge

Faultank

m <Abfall> anaerobic sludge digester

Faulteich

m <Abfall> anaerobic lagoon

Faulturm

m <Abfall> anaerobic sludge digester

Faulung

f <Abfall> fouling

Faustachse

f <Kfztech> stub axle (*Rad*)

Faustel

m 1. <Fertig> hammer; 2. <Maschinen> club hammer

Fax

n 1. <Comp & DV> fax, facsimile (*Faksimile, Faxgerät, Fernkopieren, Fernkopierer*); 2. <Funktech> fax, facsimile (*Faksimile, Fernkopieren, Telefax*); 3. <Telekom> fax, facsimile (*Faksimile, Faxgerät, Fernkopieren, Fernkopierer, Telefax*)

Fax-Abruf

m <Telekom> fax on demand

faxen

v <Telekom> fax, send by fax

Faxgerät

n (*Fax*) <Comp & DV, Telekom> facsimile equipment, facsimile machine, fax equipment

Faxkombi

n <Telekom> fax-phone

Fax-Modem

n <Comp & DV, Telekom> fax modem

Faxvorlage

f <Comp & DV> fax template

Faxweiche

f <Telekom> fax switch (*Telefon/Fax*)

FB

(*Flughafenbake*) <Lufttrans, Raumfahrt> (*BE*) aerodrome beacon, (*AE*) airdrome beacon

FBAS-Signal

n <Fernseh> (*AE*) composite color signal, (*BE*) composite colour signal

FCKW

(*Fluorchlorokohlenwasserstoff*) <Chemie, Umweltschmutz> CFC (*chlorofluorocarbon*)

FCNE

(*Flugüberwachungs- und Navigationsausrüstung*) <Lufttrans> FCNE (*flight control and navigational equipment*)

FdW

(*Fahrt durchs Wasser*) <Wassertrans> speed through the water

Fe

(*Eisen*) <Chemie> Fe (*iron*)

F&E

(*Forschung und Entwicklung*) <Chemtech, Comp & DV, Kfztech> R&D (*research & development*)

Feder

f 1. <Bau> feather, spring, tongue; 2. <Kfztech> spring; 3. <Maschinen> key, spring; 4. <Mechan, Phys> spring • **Feder kalibrieren** <Maschinen> scale

Feder *f* mit geschlossener Wicklung

<Maschinen> close-coil spring

Feder *f* mit gleich bleibender Federkraft

<Fertig> constant-force spring

Feder *f* und Nut

f 1. <Bau> tongue and groove; 2. <Fertig> key and slot; 3. <Maschinen> key and feather

Federantrieb

m <Elektrotech> spring action, spring drive

Federauflage

f <Kfztech> spring seat

Federbandkupplung

f <Maschinen> coil clutch, spring band clutch

Federbein

n <Kfztech> strut (*Fahrwerk*)

federbelastetes Ventil

n <Hydraul> spring-loaded valve

Federbewegung

f <Maschinen> oscillation of a spring

Federbogen

m <Fertig> swing arm (*Kunststoffinstallationen*)

Federbolzen

m <Bau> spring bolt, spring hanger pin

Federbuchse

f <Elektrotech> spring jack

Federbügel

m <Maschinen> spring band, spring buckle, spring shackle, strap

Federcharakteristik

f <Maschinen> spring characteristic

Federdruckkörper

m <Fertig> (*AE*) automatic center punch, (*BE*) automatic centre punch

Federdynamometer

n <Metrol> spring balance

Federfalle

f <Bau> latch bolt

Federfassung

f <Elektrotech> snap-in socket

Federgalvanometer

n <Metrol> spring galvanometer

federgespannter Spannhebel

m <Foto> springtensioned pressure lever

Federhaken

m <Maschinen> spring hook

Federhaltebügel

m <Kfztech> spring retainer

Federkeil

m 1. <Bau> feather, feather tongue (*Holz*); 2. <Maschinen> feather, feather key

Federkennlinie

f <Maschinen> spring characteristic

Federklammer

f <Kfztech> rebound clip

Federklemme *f* am Ende des Hefteisens

<Ker & Glas> gadget

Federkommutator

m <Elektriz> spring commutator

Federkonstante

f <Maschinen> spring constant

Federkorbpresse

f <Ker & Glas> spring cage press

Federkraft

f 1. <Maschinen> spring force; 2. <Mechan> spring

Federkraftregler

m <Maschinen> spring governor

Federleiste *f* für die gedruckte Schaltung

<Elektrotech> printed circuit connector

Federlösemechanismus

m <Raumfahrt> spring release device (*Raumschiff*)

Federmanometer

n <Phys> spring manometer

federn

v <Maschinen> be resilient

federnd

adj <Kunststoff> resilient

federnde Dichtung

f <Maschinen> resilient seal

federnde Windung

f <Fertig> active coil

federnder Anschlag

m <Maschinen> spring stop

Federnut

f <Fertig> spring groove

Federopazität

f <Ker & Glas> plume opacity

Federpaket

n 1. <Fertig> spring unit (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> spring assembly

Federpuffer

m <Eisenbahn> spring buffer

Federrate

f <Maschinen> spring rate

Federring

m 1. <Fertig> lock washer; 2. <Maschinen> lock washer, split washer, spring clip; 3. <Mechan> lock washer

Federringdichtung

f <Maschinen> spring lock washer

Federrollenlager

n <Maschinen> flexible roller bearing

Federrückstellschalter

m <Elektriz> spring return switch

Federrückstellung

f <Fertig> spring return mechanism (*Kunststoffinstallationen*)

Federsatz

m <Maschinen> nest of springs

Federschalter

m <Elektriz, Elektrotech> spring switch, snap-action switch

Federscheibe

f <Maschinen> split lock washer, spring washer

Federschienen

fpl <Eisenbahn> spring points

Federschloss

n <Bau> spring lock

Federsitz

m <Kfztech> spring seat

Federspannmotor

m <Mechan> clockwork

Federstahl

m <Metall> spring steel

Federteilzirkel

mpl <Maschinen> spring dividers

Federteller

m <Maschinen> spring plate

Federung

f 1. <Fertig> cushioning; 2. <Maschinen> spring suspension

Federungs- und Stoßdämpfereinstellung

f <Kfztech> spring and damper setting

Federventil

n <Hydraul> spring valve

Federverbindung

f <Bau> (*BE*) ploughed-and-feathered joint, (*AE*) plowed-and-feathered joint, slip tongue joint, tongue-and-groove joint

Federvorsteckstift

m <Maschinen> spring cotter

Federwaage

f 1. <Maschinen> spring balance; 2. <Metrol> spiral balance, spring balance; 3. <Phys> spring balance

Fehlalarm

m <Telekom> false alarm

Fehlalarmwahrscheinlichkeit

f <Telekom> false alarm probability

Fehlanflugsverfahren

n <Lufttrans> missed approach procedure

fehlangepasst

adj <Fernseh, Funktech, Phys> mismatched

Fehlanruf

m <Telekom> false call

Fehlanrufhäufigkeit

f <Telekom> false calling rate

Fehlauslösung

f <Elektriz> false trip

Fehlaustrag

m <Kohlen> outsize

Fehlbohrung

f <Erdöl> dry hole (*Tiefbohrtechnik*)

fehleingestellt

adj <Lufttrans> out-of-pitch (*Hubschrauber*)

fehlingestelltes Blatt

n <Lufttrans> out-of-pitch blade (*Hubschrauber*)

Fehler

m 1. <Comp & DV> bug, defect, error, fault; 2. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> defect, error, failure, fault; 3. <Ker & Glas, Kerntech> defect (*Material*); 4. <Lebensmittel> blemish; 5. <Maschinen> fault; 6. <Math> error, shortcoming; 7. <Mechan> fault, flaw; 8. <Metall> defect, flaw; 9. <Phys> error; 10. <Qual> defect, error, nonconformity, nonconformance; 11. <Telekom> fault; 12. <Textil> flaw

Fehler *m* bei der Ausführung

<Comp & DV> run-time error

Fehler *m* durch Synchronisationsverlust

<Telekom> out-of-synchronization error, out-of-sync error

Fehler *m* im Flankendurchmesser

<Metrol> pitch diameter error

Fehler *m* im Teilkreisdurchmesser

<Metrol> pitch diameter error

Fehlerabschätzung

f <Math, Qual> error estimation

Fehleranalyse

f 1. <Comp & DV, Math, Qual> error analysis; 2. <Strahlphys> failure analysis

fehleranfällig

adj <Sicherheit> error-prone

Fehleranteil

m <Qual> fraction defective

Fehleranzahl f pro Einheit

<Qual> defects per unit

Fehleranzeige

f <Telekom> fault display

Fehleranzeiger

m <Elektriz> fault detector

Fehlerbedingung

f 1. <Comp & DV> error condition, fault; 2. <Qual> error condition

fehlerbehaftete Sekunde

f <Telekom> errored second

Fehlerbehandlungsprogramm

n <Comp & DV> failure routine

Fehlerbehandlungsroutine

f <Qual> failure routine

Fehlerbehebung

f 1. <Comp & DV> error handling, error management, error recovery, error trapping; 2. <Qual> error handling, error management, error recovery; 3. <Telekom> fault maintenance

Fehlerbehebungsverfahren

n <Comp & DV> error recovery procedure

Fehlerbericht

m 1. <Comp & DV> error report; 2. <Qual> defect note, error report

Fehlerberichterstattung

f <Qual> nonconformance reporting

Fehlerberichtigung

f <Comp & DV> error correction, fix

Fehlerbeseitigung

f <Comp & DV, Telekom> debugging

Fehlerbestimmung

f <Comp & DV> problem determination

Fehlercode

m <Comp & DV> error code

Fehlerdiagnose

f <Comp & DV, Elektriz, Qual, Telekom> error diagnosis, fault diagnosis

Fehlerdiagnostik

f <Comp & DV> error diagnostics

Fehlerdichte

f <Elektronik> defect density

Fehlerempfindlichkeit

f <Qual, Telekom> error susceptibility

Fehlerentdeckung

f <Comp & DV> fault detection

fehlererkennende Codierung

f <Telekom> error detection coding

Fehlererkennung

f <Comp & DV, Elektronik, Qual, Telekom> error detection, fault detection, fault identification, problem diagnosis

Fehlererkennungscode

m 1. <Comp & DV, Elektronik> error-detecting code; 2. <Telekom> error detection code

Fehlererkennungseinrichtung

f <Qual> error detector

Fehlererkennungsprogramm

n <Comp & DV> fault location program

Fehlerfeststellung

f <Fernseh> error detection

Fehlerfortpflanzung

f <Comp & DV, Qual> error propagation

fehlerfrei

adj <Textil> faultless

fehlerfreie Einheit

f <Qual> conforming item

fehlerfreundliches System

n <Sicherheit> error-tolerated system

Fehlergrenze

f <Metrol> limit of error

fehlerhaft

adj 1. <Comp & DV> corrupt (*Daten*); 2. <Elektriz> faulty, out of operation; 3. <Mechan> faulty; 4. <Qual> nonconforming; defective (*Werkstoff*); 5. <Textil> faulty

fehlerhafte Datei

f <Comp & DV> corrupt file

fehlerhafte Eingabe

f <Comp & DV> garbage

fehlerhafte Einheit

f <Qual> nonconforming item

fehlerhafte Funktion f des Lesekopfes

<Aufnahme, Comp & DV> head crash

fehlerhafte Funktion f des Schreib-/Leseschreibkopfes

<Aufnahme, Comp & DV> head crash

fehlerhafte Funktion f des Schreibkopfes

<Aufnahme, Comp & DV> head crash

fehlerhafter Block

m <Telekom> erroneous block

fehlerhafter Zeitabschnitt

m <Telekom> erroneous period

fehlerhaftes Datenbit

n <Comp & DV> bad data bit

Fehlerhäufigkeit

f 1. <Comp & DV> error rate; 2. <Math> frequency of errors; 3. <Telekom> error rate

Fehlerhaufung

f 1. <Comp & DV> burst, error burst; 2. <Qual, Telekom> error density

Fehlerklassifizierung

f <Qual> classification of nonconformance, classification of nonconformities

Fehlerkontrolle

f <Qual, Telekom> error check

Fehlerkontrollzeichen

n <Telekom> error check character, error check signal

Fehlerkorrektur

f 1. <Comp & DV, Elektronik, Qual> error correction; 2. <Telekom> error correction, error recovery

Fehlerkorrekturcode

m 1. <Comp & DV> error-correcting code, error correction code, self-checking code; 2. <Elektronik, Telekom> error-correcting code; 3. <Raumfahrt> error-correcting code (*Weltraumfunk*)

Fehlerkorrekturschlüssel

m <Raumfahrt> error-correcting code (*Weltraumfunk*)

fehlerkorrigierende Codierung

f <Telekom> error correction coding

fehlerkorrigierender Code

m <Telekom> error correction code

Fehlerliste

f <Comp & DV, Qual> error list

Fehlerlokalisierung

f <Elektriz, Telekom> fault location

fehlerloses Programm

n <Comp & DV> star program

Fehlermeldung

f 1. <Comp & DV> error message; 2. <Qual> defect note; 3. <Telekom> error message

Fehlermuster

n <Qual, Telekom> error pattern

Fehlernachricht

f <Comp & DV> error message

Fehlerortsmessung

f <Metrol> determination of fault location, fault location

Fehlerortung

f 1. <Elektriz, Telekom> fault location; 2. <Kontroll> troubleshooting

Fehlerortungsfahrzeug

n <Elektrotech> fault location van (*Kabelfehlerortung*)

Fehlerortungsgerät

n <Gerät> fault location instrument

Fehlerprogramm

n <Comp & DV> error program

Fehlerprotokollierung

f 1. <Comp & DV> error logging, failure logging; 2. <Qual> error logging

Fehlerprüfcode

m <Comp & DV> error-checking code

Fehlerprüfung

f <Comp & DV, Qual> error checking

Fehlerquote

f <Comp & DV, Qual, Telekom> error rate

Fehlerquotenmessung

f <Qual, Telekom> error rate measurement

Fehlerrate

f 1. <Comp & DV, Elektronil> error rate, failure rate; 2. <Qual> error rate, failure rate, outage rate; 3. <Telekom> error rate

Fehlerroutine

f <Comp & DV, Qual> error routine

Fehlerrückführung

f <Künstl Int> backpropagation, BP, backward error propagation, error back propagation
(*neurales Netzwerk*)

Fehlerschutz

m <Qual, Telekom> error protection

Fehlerschutzcode

m <Qual, Telekom> error protection code

Fehlersicherung

f <Qual, Telekom> error protection

Fehlersicherungsgerät

n <Qual, Sicherheit, Telekom> ECD, error control device

Fehlersignal

n <Elektronik> error signal

Fehlerspanne

f <Comp & DV, Qual> margin of error

Fehlerspannungs-Stromunterbrecher

m <Elektriz> fault voltage circuit breaker

Fehlerstrom

m <Elektrotech> leakage current

Fehlersuche

f 1. <Elektrotech> fault finding; 2. <Kontroll> troubleshooting; 3. <Telekom> debugging

Fehlersuchprogramm

n <Comp & DV> debugger

Fehlersuchtafel

f <Maschinen> fault-finding table

fehlertolerant

adj <Comp & DV, Elektrotech> fault-tolerant

fehlertolerantes System

n <Comp & DV, Telekom> fault-tolerant system

Fehlertoleranz

f <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> fault tolerance

fehlertolerierte Technik

f <Sicherheit> fault-tolerated engineering

Fehlerüberwachung

f <Comp & DV, Qual> error control

Fehlerumgehung

n <Comp & DV> workaround

Fehlerwahrscheinlichkeit

f <Künstl Int, Qual, Telekom> error probability

Fehlerwiderstand

m <Elektrotech> fault resistance

Fehlfarbe

f <Comp & DV> false colour

Fehlfunktion

f <*Elektriz*, Metrol, Raumfahrt> malfunction (*Raumschiff*)

fehlgeleiteter Anruf

m <Telekom> misdirected call

fehlgeordnet

adj 1. <Fertig> disordered (*Kristall*); 2. <Qual> disordered

fehlgeschlagener Job

m <Comp & DV> failed job

Fehlguss

m <Ker & Glas> waste

Fehlinhalt

m <Ker & Glas> off-content

Fehlkontakt

m <Elektrotech> bad contact

Fehlmenge

f <Lebensmittel> ullage (*Flüssigkeit*)

Fehlmessung

f <Gerät> faulty measurement

Fehlprodukt

n <Qual> nonconforming product

Fehlregistrierung

f <Fernseh> misregistration

Fehlschalten

n <Elektriz> false switching

fehlschlagen

v <Bau> fail

Fehlschließung

f <Elektrotech> false closure

Fehlsignal

n <Elektronik> false signal

Fehlstelle

f 1. <Aufnahme> drop-out (*Magnetbandaufzeichnung*); 2. <Chemie> defect, imperfection, lattice defect, void; vacancy (*Kristall*); 3. <Comp & DV> blemish (*Speicher*); 4. <Elektronik> electron hole, hole; 5. <Elektrotech> cavity, void; dry spot (*durch Kriechstrom*); 6. <Fertig> let-go (*Lösen von Plastschichten*); 7. <Metall> void, blow hole (*Gießharz*)

Fehlstellenleitfähigkeit

f <Elektrotech> p-type conductivity

Fehlstellenstreuung

f <Kerntech> defect scattering

fehlsynchronisiert

adj <Fernseh> out of sync

Fehlweisung

f <Lufttrans, Wassertrans> compass error (*Navigation*)

Fehlzündung

f 1. <Elektronik> mode jump (*Magnetron*); 2. <Kfztech> backfire, misfire, misfiring

Feile

f 1. <Kfztech> file (*Werkzeug*); 2. <Maschinen, Mechan> file

feilen

v <Maschinen> file

Feilen

n <Maschinen> filing

Feilenbürste

f <Maschinen> file card

Feilhärte

f <Maschinen> file hardness

Feilenhärteprüfung

f <Maschinen> file test

Feilenhieb

m <Maschinen> cut, file cut

Feilkolben

m 1. <Bau> (*BE*) pin vice, (*AE*) pin vise; 2. <Maschinen> (*BE*) filing vice, (*AE*) filing vise, (*BE*) tail vice, (*AE*) tail vise, (*BE*) hand vice, (*AE*) hand vise

Feilmaschine

f <Maschinen> filing machine

Feilscheibe

f <Maschinen> circular-cut file

Feilspan

m <Fertig> filing

fein mahlen

v <Chemtech> pulverize

Fein...

<Elektronik, Gerät, Telekom> fine

Feinabstimmung

f <Elektronik, Gerät, Telekom> fine tuning

Feinanalyse

f <Ergon> fine analysis

Feinausrichtung

f <Funktech> precision pointing (*Antenne*)

Feinbearbeitung

f 1. <Fertig> finishing; 2. <Maschinen> fine machining, precision machining

Feinblech

n <Metall> sheet, thin sheet

Feinblechwalzen

n <Fertig> roller sheet, sheet rolling

Feinblechwalzwerk

n <Fertig> sheet mill

Feinbohren

n 1. <Fertig> (*AE*) borizing, fine boring; 2. <Maschinen> fine boring, precision boring

Feinbrechen

n <Kohlen> fine crushing

Feinbrecher

m <Chemtech> fine-crushing mill

Feindosierventil

n <Gerät> fine-metering valve

Feindrehmaschine

f <Maschinen> precision lathe

Feindruckmessgerät

n <Gerät> micromanometer

Feine

f <Metall> fineness

feine Garnnummer

f <Textil> fine count

feine Skalenmarke

f <Gerät> hairline

Feineinstellschraube

f <Optik> fine adjustment screw

Feineinstellscale

f <Gerät> vernier scale

Feineinstellung

f 1. <Elektronik, Fernseh> fine adjustment; 2. <Fertig> fine adjustment, precision setting, vernier adjustment; 3. <Funktech> fine adjustment; 4. <Gerät> fine setting, vernier adjustment; 5. <Kerntech> fine adjustment; 6. <Optik> fine adjustment (*mittels Mikrometerschraube*)

Feinen

n <Fertig> refining

feiner Furnace-Ruß

m (*FF-Ruß*) <Kunststoff> fine furnace carbon black (*FF carbon black*)

feiner Skalenstrich

m <Gerät> hairline

feiner Strich

m <Druck> fine line

Feinerde

f <Kohlen> fine soil

feines Garn

n <Textil> fine-count yarn

Feinfilter

n 1. <Maschinen> fine-mesh filter; 2. <Wasserversorg> microfilter

Feinfiltration

f <Chemie> clarification

Feinfolie

f <Kunststoff> film

Feinfräsen

n <Maschinen> fine milling, precision milling

Feingehalt

m <Metall> fineness

Feingemisch

n <Lufttrans> lean mixture

F&E-Ingenieur

m (*Forschungs- und Entwicklungsingenieur*) <Maschinen> research-development engineer

Feingewindeschraube

f <Bau> fine-pitch screw

Feingleiten

n <Metall> fine slip

Feingold

n <Metall> fine gold, gold of standard fineness

Feingut

npl <Maschinen> fine sizes

Feinheit

f <Bau, Papier> fineness

Feinheitanalyse

f <Chemtech> particle size analysis

Feinheitsfestigkeit

f <Textil> breaking length

Feinheitsgrad

m <Maschinen> fineness ratio

Feinheitsmodul

n <Bau> fineness modulus

Feinhöhenmesser

m <Lufttrans> sensitive altimeter

Feinhonen

n <Fertig> precision honing

Feinjustierung

f <Kerntech> fine adjustment

Feinkeramikmaschine

f <Ker & Glas> machine for fine ceramics

Feinkies

m <Bau> fine gravel

Feinkohte

f <Kohlen> culm

Feinkorn

n 1. <Bau> close grain; 2. <Metall> close grain, fine grain

Feinkombild

n <Foto> fine-grain image

Feinkornentwickler

m <Foto> fine-grain developer

feinkörnig

adj 1. <Fertig> sappy; even (*Bruchfläche*); 2. <Bau> dose-grained; 3. <Metall> close-grained, fine-grained

feinkörniger Kies

m <Bau> fine gravel

feinkörniger Sand

m <Bau> fine sand

feinkörniger Stahl

m <Kerntech> fine-grained steel

Feinkornstahl

m <Kerntech> fine-grained steel

feinkristallin

adj <Chemie> microcrystalline

Feinlinie

f <Elektronik> fine line

Feinlinienleiterplatte

f <Elektronik> fine-line printed circuit

Feinlunker

m <Optik> pinhole

Feinmahlen

n <Kohlen> fine grinding

Feinmahlung

f <Kohlen> pulverization

Feinmessmanometer

n <Gerät> (*AE*) precision gage, (*BE*) precision gauge

Feinmühle

f <Bau> pulverizer

Feinraster

n <Druck> fine screen

Feinrechen

m <Abfall> fine screen

feinregeln

v <Heiz & Kälte> control finely

Feinsand

m <Kohlen> fine sand

Feinschicht

f <Kunststoff, Wassertrans> gel coat (*Schiffbau*)

Feinschlämme

f <Bau> laitance

Feinschliff

m <Anstrich> microsection

Feinschnitt

m <Anstrich> microsection

Feinschraubengewinde *n* nach britischem Standard

<Maschinen> British standard fine screw thread

Feinsieb

n <Maschinen> fine screen

Feinsilber

n <Metall> fine silver

Feinstbohren

n <Maschinen> precision boring

Feinstdreharbeit

f <Fertig> superfinish turning

Feinstdrehmaschine

f <Fertig> superfinisher

Feinsteinstellung

f <Fertig> metal adjustment • **mit Feinsteinstellung** <Fertig> micrometer-adjustable

Feinstellskala

f <Gerät> micrometric scale

Feinststeuerstab

m <Kerntech> fine control member

Feinststeuerung

f <Kerntech> fine control (*Reaktor*)

Feinstoff

m <Bau, Papier> fines

Feinstruktur

f 1. <Phys> fine structure (*Atomphysik*); 2. <Strahlphys> fine structure

Feinstrukturaufspaltung

f <Kerntech> fine-structure splitting

Feinstrukturkonstante

f <Phys> fine-structure constant

feinstufig

adj <Fertig> sensitive

Feinstvermahlung

f <Kerntech> comminution

feinstzerteilt

adj <Kunststoff> micronized

Feintaster

m <Fertig> (*AE*) precision dial gage, (*BE*) precision dial gauge

Feinungsschlacke

f <Fertig> finishing slag

Feinverteilen

n <Chemtech> dispersion

Feinwaage

f <Metrol> special accuracy weighing machine

Feinwerktechnik

f <Maschinen> precision engineering

Feinzuschlagstoff

m <Bau> fine aggregate

Feld

n 1. <Akustik> field; 2. <Bau> bay; span (*Trägern*); 3. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> field (*Letter*); 4. <Erdöl> block, field; 5. <Funktech> array (*Antennen*); 6. <Konstzeich> block, panel; field; 7. <Telekom> array, section

Feld *n* für Maßstabsangaben

<Konstzeich> panel provided for scale particulars

Feld *n* mit abklingender Stärke

<Optik, Telekom> evanescent field

Feldbahnlokomotive

f <Eisenbahn> pug

Feldbegrenzung

f <Kfztech> field frame

Feldbuch

n <Bau> field book (*Vermessung*)

Feldbussystem

n <Elektronik> field area network

Felddesorptions-Massenspektrometer

n <Kerntech> field desorption mass spectrometer

Feldeffekt

m <Elektronik, Telekom> field effect

Feldeffekttransistor

m (*FET*) <Comp & DV, Elektronik, Optik, Phys, Raumfahrt> field effect transistor (*FET*)

Feldeffekttransistor *m* mit Verarmungsschicht

<Elektronik> depletion mode FET

Feldeffektverstärker

m <Elektronik> field effect amplifier

Feldeinteilung

f <Konstzeich> block subdivision

Feldemission

f 1. <Elektronik> field emission (*Elektronenröhre*); 2. <Elektrotech> cold emission; 3. <Phys> field emission

Feldemissionsmikroskop

n <Phys> field emission microscope

Feldendezeichen

n <Comp & DV> field delimiter

Felderprobung

f <Telekom> field trial

Felderregung

f <Elektriz> field excitation

Feldflackern

n <Kerntech> field flutter

feldfreier Emissionsstrom

m <Kerntech> field-free emission current

Feldgehäuse

n <Kfztech> field frame

Feldgenerator

m <Fernseh> safe area generator

Feldgradient

m <Elektrotech> electric field gradient

Feldgruppe

f <Comp & DV> array

Feldgruppenelement

n <Comp & DV> array element

Feldionenemissionsmikroskop

n <Phys> field ion microscope

Feldkabel

n <Elektrotech> field cable, field wire

Feldkennung

f <Telekom> label (*Daten*)

Feldkrümmung

f <Phys> curvature of the field

Feldleitung

f <Erdöl> flow line (*Leitung von Bohrung zu Sammelstation*)

Feldleitungstemperatur

f <Erdöl> flow line temperature

Feldlinie

f <Elektrotech, Phys> field line

Feldlinse

f <Foto> front element (*Objektiv*); field lens (*Okular*)

Feldmagnet

m <Aufnahme, Elektrotech> field magnet; alternator magnet (*im Generator*); field system (*Elektrotraktion*)

Feldmesskette

f <Bau> land measuring chain

Feldmessung

f <Bau> land measuring

Feldmikrofon

n <Aufnahme> field microphone

Feldoxid

n <Elektronik> field oxide

Feldpol

m <Elektrotech> field pole

feldprogrammierbar

adj <Telekom> field-programmable

Feldregler

m 1. <Elektriz, Elektrotech> field regulator, field rheostat; 2. <Kerntech> field regulator

Feldreglerrheostat

n <Elektriz> field rheostat

Feldrichtung

f <Elektrotech> field direction

Feldschaltung

f <Elektriz> field circuit

Feldschwächgrad

m <Elektrotech> weakening ratio

Feldschwächung

f <Elektrotech, Regelung> field weakening

Feldschwächung f durch Anzapfung

<Elektrotech> field weakening by tapping

Feldschwächung f durch Nebenschluss

<Elektrotech> field shunting

Feldschwächungsschalter

m <Elektrotech> field-weakening switchgroup

Feldspannung

f <Elektriz> field voltage

Feldspat

m <Ker & Glas> feldspar

Feldspule

f <Aufnahme, Elektriz, Elektrotech> field coil

Feldstärke

f 1. <Elektriz, Elektrotech> field intensity, field strength, magnetizing force; 2. <Funktech> field intensity

Feldstärkelinie

f <Elektrotech> line of force

Feldstärkemesser

m <Funktech> field strength meter

Feldstärkemessgerät

n <Elektriz> field strength meter

Feldstrom

m <Elektriz, Elektrotech> field current

Feldübertragungsfaktor

m <Akustik> free-field tension sensitivity

Feldunterbrecher

m <Kerntech> field discharge switch, field-breaking switch

Feldunterdrücker

m <Elektriz> field suppressor

Felduntersuchung

f <Kohlen> field investigation

Feldvektor

m <Elektrotech> field vector

Feldvermesser

m <Bau> Ordnance Surveyor

Feldversuch

m 1. <Maschinen> field test; 2. <Telekom> field trial

Feldwellenwiderstand

m <Elektriz, Elektrotech> field impedance, free-space impedance

Feldwicklung

f <Elektriz, Elektrotech> field coil, field winding

Felge

f 1. <Fertig> felloe; 2. <Kfztech> rim (*Rad*)

Felgenflansch

m <Kfztech> rim flange (*Rad*)

Felgenschulter

f <Kfztech> flange (*Autofelge*)

Fels

m <Bau, Kohlen> rock

Felsband

n <Kohlen> rock ledge

Felsbohrmeißel

m <Erdöl> rock bit (*Bohrtechnik*)

Felsdruck

m <Bau, Kohlen> rock pressure

Felsen

m <Wassertrans> rock (*Geographie*)

Felsenmehl

n <Bau> rock flour

Felsgründung

f <Bau, Kohlen> rock foundation

Felshöhle

f <Kohlen> rock cut

Felsmechanik

f <Bau, Kohlen> rock mechanics

FEM

(Finite-Elemente-Methode) <Maschinen> FEM (*finite elements method*)

Femto...

(F) <Metrol> femto... (*f*)

Femtometer

n <Labor> femtometer

Fenzen

n <Chemie> fenchene

Fenchon

n <Chemie> fenchone

Fenchyl...

<Chemie> fenchyl

Fender

m 1. <Meerschmutz> fender; 2. <Wassertrans> (BE) bumper; fender (*Deckausrustung*) •
Fender ausbringen <Wassertrans> put out (*Festmachen*)

Fenske-Ringe

mpl <Labor> Fenske helices (*Destination*)

Fenster

n <Comp & DV, Kfztech, Maschinen, Wassertrans> window (*Schiffbau*)

Fenster *n* der Atmosphäre

<Phys, Strahlphys> atmospheric window

Fensterblende *f* gegen Seeschlag

<Wassertrans> deadlight (*Schiffbau*)

Fensterblendrahmen

m <Bau> window frame

Fensterbrüstung

f <Bau> spandrel

Fensterdichtung

f <Kfztech> window seal

Fensterfilter

n <Elektronik> window filter

Fensterflügel

m <Bau, Ker & Glas> casement

Fensterflügelrahmen

m <Bau> sash

Fenstergitter

n <Bau> window bars

Fensterglas

n <Bau> window glass

Fensterglasflügel

m <Bau> glazed sash

Fenstergummi

n <Kfztech> window seal; pane rabbet (*Windschutzscheibe*)

Fensterheber

m <Kfztech> window regulator

Fensterkitt

m <Bau> bedding putty

Fensterladen

m <Bau> folding shutter, shutter

Fensteröffnung

f <Bau> window opening

Fensterrahmen

m <Kfztech> window frame

Fensterriegel

m <Bau> sash rail, window catch

Fensterschließer

m <Bau> window fastener

Fenstersprosse

f <Bau> sash bar, window bar

Fensterstab

m <Bau> sash bar

Fenstersturz

m <Bau> lintel (*Fenster*)

Fenstertechnik

f <Comp & DV> window clipping, windowing (*Bildschirmunterteilung*)

Fenstertransformation

f <Comp & DV> window transformation

Fenstertür

f <Bau> French casement, glazed door

Fermate

f <Akustik> rest

Fermat'sche Primzahl

f <Math> Fermat prime number

Fermat'sche Vermutung

f <Math> Fermat's last theorem

Fermat'sches Prinzip

n <Phys> Fermat's principle

Fermentation

f <Chemie> fermentation, zymosis

Fermi-Dirac'sche Statistik

f <Phys> Fermi-Dirac statistics

Fermi-Dirac'sche Verteilung

f <Phys> Fermi-Dirac distribution (*Quantenstatistik*)

Fermion

n <Phys, Teilphys> fermion

Fermi'sche Energie

f <Phys> Fermi energy

Fermi'sche Grenze

f <Phys> Fermi limit

Fermi'sche Kugel

f <Phys> Fermi sphere

Fermi'sche Oberfläche

f <Phys> Fermi surface

Fermi'scher Wellenvektor

m <Phys> Fermi wave vector

Fermi'sches Niveau

n <Phys> Fermi level

Fermium

n (*Fm*) <Chemie> fermium (*Fm*)

Fern...

<Comp & DV, Kontroll> remote

Fernabfrage

f <Telekom> remote access, remote inquiry (*von Anrufbeantwortern*)

Fernabtastung

f <Comp & DV> remote sensing

Fernamt

n <Telekom> (*AE*) toll exchange, (*AE*) toll switch, (*BE*) trunk exchange

Fernamtssystem

n <Telekom> four-wire exchange system, trunk exchange system

Fernanschlusskabel

n (*FAsk*) <Telekom> long-distance cable

Fernanzeige

f <Gerät> remote indication

Fernanzeigegerät

n <Gerät> remote indicating instrument

Fernaufnahmepunkt

m <Fernseh> remote pickup point

fernbedient

adj <Kfztech, Maschinen> remote, remote-operated, remotely controlled

fernbediente Autoverriegelung

f <Kfztech> remote keyless entry

fernbediente Weiche

f <Eisenbahn> automatic switch

Fernbedienung

f 1. <Foto, Funktech> remote control; 2. <Sicherheit> remote-handling device; 3. <Telekom> remote control

Fernbedienungsgerät

n <Aufnahme> remote control device

Fernbedienungsinstrument

n <Kerntech> remote handling tool

Fernbedienungsvorrichtung

f <Kerntech> remote handling tool

Fernbeförderung

f <Trans> long-haul carriage

fernbetätigtes Zeichen

n <Trans> remote control sign

Fernbetrieb

m <Telekom> remote operation

Ferndrucken

n <Comp & DV> remote printing

ferne Datenstation

f <Comp & DV> remote terminal

ferne Infrarotstrahlung

f <Strahlphys> far infrared

ferne Stapeldatenstation

f <Comp & DV> remote batch terminal

ferne UV-Strahlung

f <Strahlphys> far ultraviolet

ferne zweite Kopie

f <Comp & DV> remote secondary copy

Ferneinkauf

m <Telekom> teleshopping

ferner Drucker

m <Comp & DV> remote printer

ferner Host

m <Comp & DV> remote host

ferner Test

m <Comp & DV> remote test

Fernerfassung

f <Funkort> remote detection

Fernerkundung

f <Meerschmutz> remote sensing

fernes Infrarot

n <Strahlphys> far infrared

fernes Laden

n <Comp & DV> remote loading

fernes Ultraviolett

n <Phys, Strahlphys> far ultraviolet

Fernfahrer

m <Kfztech> (*BE*) long-haul lorry driver, (*AE*) long-haul truck driver

Fernfehlerdiagnose

f <Telekom> remote fault diagnosis (*vom Wartungszentrum*)

Fernfehlerortung

f <Telekom> remote fault localization

Fernfeld

n <Telekom> distant field

Fernfeldanalyse

f <Funktech, Telekom> far-field analysis

Fernfeldbereich

m <Optik, Telekom> far-field region

Fernfeldbeugungsdiagramm

n <Funktech> far-field diffraction pattern

Fernfeldbrechungsmuster

n <Optik> far-field diffraction pattern

Fernfeldmuster

n <Optik> far-field pattern

Fernfeldstrahlungsdiagramm

n 1. <Funktech> far-field pattern, far-field radiation pattern; 2. <Telekom> far-field pattern

Fernfeldstrahlungsmuster

n <Optik> far-field radiation pattern

Fernflug

m <Lufttrans> long-distance flight

Ferngas

n <Heiz & Kälte> grid gas

Ferngasleitung

f <Thermod> gas pipeline

Ferngasnetz

n <Thermod> gas grid

Ferngastransport

m <Trans> long-distance gas transport

Ferngeber

m <Gerät> retransmitting slide wire

Ferngespräch

n <Telekom> (*AE*) toll call, (*BE*) trunk call

Ferngespräch *n* zu Ortsgebühr

<Telekom> local-charge-rate trunk call

ferngesteuert

adj <Fernseh, Maschinen> remote-controlled

ferngesteuerte Kamera

f <Fernseh> remote-controlled camera

ferngesteuerte Sendung

f <Fernseh> remote broadcast

ferngesteuerte Vermittlung

f <Telekom> remote switching

ferngesteuerte Vermittlungseinheit

f <Telekom> remote switching unit (*RSU*)

ferngesteuerter Oszillator

m <Elektronik> remote controlled oscillator

ferngesteuertes Entsicherungs- und Sicherungsgerät

n <Raumfahrt> remote arming and safety unit (*Raumschiff*)

ferngesteuertes Vermittlungssystem

n <Telekom> remote-switching system

Fernglas

n 1. <Ker & Glas> field glass magnifier; 2. <Phys, Wassertrans> binoculars

Fernheizung

f <Bau, Heiz & Kälte, Kohlen> district heating

Fernheizwerk

n <Kohlen, Thermod> district-heating station

Fernhörer

m <Telekom> receiver (*Telefon*)

Ferninstandhaltung

f <Telekom> remote maintenance

Fernkabel

n 1. <Elektrotech> long-distance cable; 2. <Telekom> long-distance cable, trunk cable

Fernkontrolle

f <Elektriz> remote control

fernkopieren

v <Telekom> facsimile, fax

Fernkopieren

n (*Fax*) 1. <Comp & DV> facsimile, fax; remote copying; 2. <Funktech, Telekom> facsimile, fax

Fernkopierer

m (*Fax*) <Comp & DV, Telekom> facsimile equipment, facsimile machine, fax equipment

Fernladen

n <Comp & DV, Telekom> remote loading

Fernlastzug

m <Kfztech> long-distance road train

Fernleitung

f <Elektrotech, Telekom> long-distance line

Fernleitungsbetrieb

m <Elektrotech> trunking

Fernleitungshauptverteiler

m (*FHV*) <Telekom> trunk distribution frame (*TDF*)

Fernleitungsnetz

n <Telekom> trunk network

Fernmanagement

n <Telekom> remote management

Fernmanipulation

f <Sicherheit> remote-handling device

Fernmeldeamt

n <Telekom> telecommunications office

Fernmeldeanlage

f <Eisenbahn> remote signalling

Fernmeldegeheimnis

n <Telekom> secrecy of telecommunications

Fernmeldegesellschaft

f <Telekom> telecommunication operator

Fernmeldeingenieur

m <Telekom> engineer for telecommunications, telecommunications engineer

Fernmeldekabel

n <Telekom> telecommunication cable

Fernmeldeleitung

f <Telekom> telecommunication circuit, telecommunications line

Fernmeldelinie

f <Telekom> trunk

Fernmeldenetz

n 1. <Comp & DV> communication network; 2. <Telekom> communication network, telecommunication network

Fernmeldesatellit

m (*ComSat*) <Raumfahrt, Telekom> communication satellite (*comsat*)

Fernmeldesatellitensystem *n* NASA

<Telekom> communication satellite system NASCM

Fernmeldetechnik

f <Telekom> telecommunications

Fernmeldeübertragungsweg

m <Telekom> telecommunication circuit

Fernmeldeverbindung

f <Telekom> telecommunications line

Fernmeldevermittlungsanlage

f <Telekom> telecommunications exchange

Fernmeldewesen

n <Telekom> telecommunication, telecommunications

Fernmessgerät

n <Maschinen> telemeter

Fernmesssystem

n <Gerät> telemetering system

Fernmesstechnik

f <Comp & DV> telemetry

Fernmessung

f 1. <Elektriz> telemetry; 2. <Funktech> remote measuring, telemetering, telemetry; 3. <Gerät> remote sensing; 4. <Kerntech> remote metering, telemetry; 5. <Meerschmutz> remote sensing; 6. <Metrol, Telekom> remote measuring, telemetering, telemetry

Fernnebensprechen

n <Telekom> far-end crosstalk

Fernnetz

n 1. <Nichtfoss Energ> remote network; 2. <Telekom> trunk network, trunking network

Fernnetzgerät

n <Elektrotech> remote power supply

Fernordnungsstoß

m <Kerntech> distant collision

Fernproofs

fpl <Druck> remote proofs *pl* (*über Netz übertragen*)

Fernreisebus

m <Kfztech> long-distance bus

Fernrohr

n 1. <Phys> refracting telescope, refractor; 2. <Raumfahrt, Wassertrans> telescope

Fernrohrlinse

f <Foto> telescopic lens

Fernsatz

m <Druck> teletypesetting

Fernschnellzug

m <Eisenbahn> express train

Fernschreibamt

n <Telekom> telegraph office

Fernschreiben

n <Telekom> telex message

Fernschreibendgerät

n <Telekom> teletype terminal, TTY terminal; teletype machine, TTY machine
(*Fernschreiber*)

Fernschreib-Entzerrer

m <Elektronik> regenerative repeater (*Telegrafie*)

Fernschreiber

m (FS) <Comp & DV, Telekom> Teletype[®], (BE) teleprinter, (AE) teletypewriter

Fernschreiberschnittstelle

f <Telekom> teleprinter interface

Fernschreibmaschine

f <Comp & DV, Telekom> (BE) teleprinter, (AE) teletypewriter

Fernschreibtelegrafie

f <Telekom> teletype-telegraphy

Fernseh...

<Fernseh> television

Fernsehaufnahmewagen

m <Fernseh> television camera truck

Fernsehaufzeichnung

f <Fernseh> telerecording

Fernsehbildröhre

f <Fernseh> picture tube, television picture tube, television tube

Fernsehbildschärfe

f <Fernseh> television image sharpness

Fernsehbildübertragung

f <Fernseh> television (*TV*); transmission of moving pictures, videophone transmission

Fernsehempfänger

m <Fernseh> television receiver

Fernsehempfangsstörung

f (*TVI*) <Fernseh> television interference (*TVI*)

Fernsehen

n (TV) <Fernseh> television (TV) • **im Fernsehen senden** <Fernseh> telecast

Fernsehen *n* auf Abruf

<Fernseh> video-on-demand (*Kabelfernsehen*)

Fernsehen *n* gegen Bezahlung

<Fernseh> pay per view, pay-TV

Fernsehen *n* mit bedingtem Programmabruf

<Fernseh> near video-on demand

Fernsehen *n* mit erhöhter Auflösung

<Fernseh> enhanced definition TV; high definition TV (*HDTV*)

Fernsehen *n* mit erhöhter Bildqualität

<Fernseh> enhanced quality [definition] television

Fernsehen *n* mit höherer Bildqualität

<Fernseh> high-quality TV (*HQ TV*)

Fernsehen *n* mit langsamer Abtastung

(*SSTV*) <Fernseh> slow scan television (*SSTV*)

Fernsehen *n* mit Restseitenbandmodulation

<Fernseh> television with vestigial-sideband modulation

Fernsehen *n* über Gemeinschaftsantenne

(*CATV*) <Fernseh> community antenna television system (*CATV*)

Fernsehfunk

m <Fernseh> television broadcasting

Fernsehgerät

n <Fernseh> television set

Fernsehkabel

n <Fernseh> television cable

Fernsehkabelnetz

n <Fernseh> television cable network

Fernsehkamera

f <Fernseh> television camera

Fernsehkamera-Röhre

f <Fernseh> television camera tube

Fernsehskanal

m <Elektrotech> tv-channel, television channel

Fernsehmonitor

m <Fernseh> television monitor

Fernsehnorm

f <Fernseh> television standard, television system • **für mehrere Fernsehnormen ausgelegt** <Fernseh> multistandard

Fernsehrelaisstation

f <Fernseh> television relay

Fernsehröhre

f <Fernseh, Ker & Glas> television tube

Fernsehrundfunk

m <Fernseh> television broadcasting

Fernsehrundfunksignal

n <Fernseh> broadcast television signal

Fernsehsender

m <Fernseh> television transmitter

Fernsehsendung ausstrahlen v/als

<Fernseh> televise

Fernsebstörung

f (TVI) <Fernseh> television interference (*TVI*)

Fernsehübertragungsrechte

npl <Fernseh> television rights

Fernseh-Umsetzer

m <Fernseh> relay station, translator station

Fernseh- und Infrarotbeobachtungssatellit

m <Fernseh, Telekom> television and infrared observation satellite

Fernspeisesystem

n <Telekom> power feeding system

Fernspeisung

f <Telekom> remote power supply (*Telefon*)

Fernsprech...

<Telekom> telephone

Fernsprechamt

n <Telekom> telephone exchange

Fernsprechansagedienst

m <Telekom> recorded public information service

Fernsprechapparat

m <Telekom> telephone instrument

Fernsprechapparat *m* mit Nummernschalterwahl

<Telekom> rotary dial telephone set

Fernsprechapparat *m* mit Wählscheibe

<Telekom> rotary dial set, rotary dial telephone set

Fernsprechauftragsdienst

m <Telekom> absent subscriber service

Fernsprechauskunft

f <Telekom> directory enquiries

Fernsprechband

n <Telekom> telephony band, voice band

Fernsprechbasisband

n <Telekom> telephony baseband

Fernsprechbuch

n <Telekom> telephone book, telephone directory

Fernsprechen

n <Telekom> telephony

Fernsprechendgerät

n <Telekom> telephone terminal

Fernsprecher

m <Telekom> telephone

Fernsprechgebühr

f <Telekom> call charge

Fernsprechkabel

n <Elektrotech> telephone line

Fernsprechkonferenz

f <Telekom> audio conference

Fernsprechleitung

f <Elektrotech> telephone line

Fernsprechnebenstelle

f <Telekom> telephone extension

Fernsprechnetz

n <Telekom> telephone network, voice network

Fernsprechschrank

m <Telekom> telephone switchboard

Fernsprechschrank *m* mit Stöpselschnüren

<Telekom> plug and cord switchboard

Fernsprechübertrager

m <Elektrotech> repeating coil

Fernsprechverbindung

f <Phys> telecommunication

Fernsprechvermittlung *f* mit ZB-Betrieb

<Telekom> central battery switchboard

Fernsprechvermittlungsamt

n <Telekom> telephone switching center

Fernsprechvermittlungsstelle

f <Telekom> telephone exchange

Fernsprechvermittlungstechnik

f <Telekom> telephone switching

Fernsprechverzeichnis

n <Telekom> telephone directory

Fernsprechwählnetz

n <Telekom> switched telephone network, switched network

Fernsprechwählvermittlung

f <Telekom> automatic telephone switch

Fernsprechwesen

n <Telekom> telephony

Fernsprechzelle

f <Telekom> telephone box

Fernsteuerung

f <Elektriz, Kontroll, Mechan, Telekom> remote control, supervisory control, telecontrol

Fernsteuerung *f* durch Fernseh-Kamera

<Fernseh, Trans> remote control by television camera

Fernstoß

m <Kerntech> distant collision

Fernstrecke

f <Eisenbahn> trunk line

Fernstromversorgung

f <Elektrotech> remote power supply

Ferntest

m <Comp & DV> remote test

Fernthermometer

n 1. <Heiz & Kälte> remote thermometer; 2. <Thermod> (*AE*) remote temperature gage, (*BE*) remote temperature gauge

Fernüberwachung

f <Fernseh, Telekom> remote monitoring

Fernverarbeitung

f <Comp & DV> teleprocessing (*von Daten*)

Fernverbindungskabel

n <Elektrotech, Telekom> trunk cable

Fernverkehrsdienst *m* zu Ortsgebühren

<Telekom> extended-area service

Fernverkehrssystem

n <Telekom> wide-area system

Fernvermittlung

f <Telekom> (*AE*) toll exchange, (*BE*) trunk exchange, trunk switching

Fernvermittlungsanlage

f <Telekom> (*AE*) toll switch

Fernvermittlungsstelle

f (FVSt) <Telekom> (AE) toll exchange, (BE) trunk exchange, (AE) trunk switching center, (BE) trunk switching centre (*toll exchange*)

Fernverwaltung

f 1. <Comp & DV> remote administration; 2. <Telekom> remote management

Fernwahl

f <Telekom> STD, (AE) subscriber trunk-dialing, (BE) subscriber trunk-dialling

Fernwahlzugangskennzahl

f <Telekom> (AE) direct distance-dialing access code, (BE) subscriber trunk-dialling access code

Fernwärme

f <Heiz & Kälte, Thermod> district heating

Fernwärmekraftwerk

n <Kohlen, Thermod> district-heating station

Fernwasserversorgung

f <Wasserversorg> distant water supply

Fernwirkungsfeldstärke

f <Raumfahrt> far-field intensity

Fernzähler

m <Gerät> telecounter

Fernzeichnen

n <Telekom> telescript, telewriting

Fernzugriff

m <Comp & DV> remote access

Fernzugriff-Server

m <Telekom> remote access server

Ferrat

n <Chemie> ferrate

Ferredoxin

n <Chemie> ferredoxin

Ferricyan

n <Chemie> ferricyanogen

ferrimagnetisch

adj <Phys> ferrimagnetic

Ferrimagnetismus

m <Phys> ferrimagnetism

Ferrit

n <Chemie, Elektriz, Elektrotech, Phys> ferrite

Ferrit *n* mit rechteckiger Magnetisierungsschleife

<Elektrotech> square loop ferrite

Ferritantenne

f <Funktech> ferrite antenna

Ferritbegrenzer

m <Elektrotech> ferrite limiter

Ferritin

n <Chemie> ferritin

ferritisch

adj <Metall, Phys> ferritic

ferritischer rostfreier Stahl

m <Phys> ferritic stainless steel

Ferritisolator

m <Elektrotech> ferrite isolator

Ferritkern

m 1. <Comp & DV> ferrite core, magnetic core; 2. <Elektriz, Elektrotech, Telekom> ferrite core

Ferritkopf

m <Aufnahme, Fernseh> ferrite head

Ferritmodulator

m <Elektronik> microwave amplitude modulator

Ferritphasenregler

m <Elektrotech> ferrite phase shifter

Ferritphasenschieber

m <Elektrotech> ferrite phase shifter

Ferritspulenkerneln

m <Funktech> ferrite slug

Ferritstab

m <Elektrotech, Funktech, Phys> ferrite rod

Ferritstabantenne

f <Funktech, Wassertrans> ferrite rod antenna

Ferritzirkulator

m <Funktech> ferrite circulator (*Mikrowellen*)

Ferrochrom

n <Metall> ferrochrome

Ferrocyan

n <Chemie> ferrocyanogen

ferrodynamischer Leistungsmesser

m <Elektriz> ferrodynamic wattmeter

ferrodynamisches Wattmeter

n <Elektriz> ferrodynamic wattmeter

Ferroelektrikum

n <Elektrotech> ferroelectricity

ferroelektrisch

adj <Phys> ferroelectric

ferroelektrischer Kristall

m <Elektrotech> ferroelectric crystal

Ferroelektrizität

f <Phys> ferroelectricity

Ferrolegierung

f <Metall> ferroalloy

Ferromagnetikum

n <Elektrotech> ferromagnetic material

ferromagnetisch

adj <Aufnahme, Phys> ferromagnetic

ferromagnetischer Verstärker

m <Elektronik> ferromagnetic amplifier

ferromagnetisches Material

n <Elektriz> ferromagnetic material

Ferromagnetismus

m <Aufnahme, Elektriz, Phys> ferromagnetism

Ferroresonanz

f <Elektrotech> ferroresonance

Ferroresonanzkreis

m <Elektrotech> ferroresonance circuit

Ferrozement

m <Bau> ferrocement

Ferse

f <Ker & Glas> heel

fertig bearbeitetes Teil

n <Maschinen> finished part

fertig montiert

adj <Heiz & Kälte> factory-assembled

fertig stellen

v <Bau> finish

Fertigbeton

m <Bau> ready-mixed concrete

Fertigblasen

n <Ker & Glas> final blow, settle blow

Fertigbohren

n <Maschinen> finish boring

Fertigbohren *n* mit Diamanten

<Fertig> diamond boring

Fertigbohrkopf

m <Fertig> boring head

Fertigdrehen

n <Maschinen> final turning

fertigen

v <Mechan> fabricate

Fertiger

m <Bau> finisher (*Tiefbau*)

Fertiggesenk

n <Maschinen> finishing die

fertiggesenkschmieden

v <Fertig> finish-stamp

Fertigkaliber

n <Fertig> finishing groove

Fertigkeit

f <Ergon> skill

Fertigkeitsanalyse

f <Ergon> skills analysis

Fertiglappen

n <Fertig> finish lap

Fertigmachen

n <Druck> finishing

Fertigmaß

n <Maschinen> actual size

Fertigmehl

n <Lebensmittel> (*BE*) self-raising flour

Fertigpackung

f <Abfall> prepackaging

Fertigproduktelager

n <Verpack> finished goods store

fertigputzen

v <Fertig> rumble

Fertigreibahle

f <Maschinen> finishing reamer

fertigschmieden

v <Fertig> finish-stamp

Fertigschneideeisen

n <Fertig> bottoming die

Fertigschneider

m 1. <Fertig> final tap, finishing tap (*Gewinde*); 2. <Maschinen> third tap

Fertigschnitt

m <Maschinen> finishing cut

Fertigstellung

f <Bau, Qual> completion

Fertigstellungsdatum

n <Bau, Qual> completion date

Fertigteil

n <Bau> precast unit

Fertigteilbau

m <Bau> system building construction

Fertigung

f <Fertig> fabrication, manufacturing, production

Fertigungsautomation

f <Elektriz> manufacturing automation

Fertigungsfehler

m <Fertig> error of gear cutting (*Getriebelehre*)

fertigungsgerechte Konstruktion

f (*DFM*) <Qual> design for manufacturing, DFM

fertigungsgerechte Maßeinteilung

f <Konstzeich> production-oriented dimensioning

Fertigungsmittelzeichnung

f <Konstzeich> production facility drawing

Fertigungsplan

m <Comp & DV, Fertig> production schedule

Fertigungsprüfer

m <Qual> in-process inspector

Fertigungsprüfplan

m <Qual> in-process inspection plan

Fertigungsprüfung

f <Qual> in-process inspection, manufacturing inspection, process inspection

Fertigungsregel

f <Comp & DV> production rule

Fertigungsroboter

m <Mechan> assembly robot

Fertigungsstätte

f <Fertig> (AE) production center, (BE) production centre

Fertigungssteuerung

f 1. <Comp & DV> production control; 2. <Kontroll, Maschinen> manufacturing control

Fertigungsstraße

f <Maschinen, Verpack, Wassertrans> production line (*Schiffbau*)

Fertigungsstückliste

f <Konstzeich> production parts list

Fertigungstechnik

f.1 <Elektronik> manufacturing technique; 2. <Fertig, Maschinen> production engineering

fertigungstechnischer Arbeitsvorgang

m <Fertig> machining operation

Fertigungsüberwachung

f <Qual> process control, production surveillance

Fertigungsüberwachungsunterlagen

fpl <Qual> process-controlling documents

fertigungs- und montagegerechte Konstruktion

f <Qual> design for manufacturability and assembly

Fertigungsverfahren

n <Fertig> operating procedure

Fertigungszeichnung

f 1. <Heiz & Kalte, Konstzeich> production drawing; 2. <Maschinen> working drawing

Fertigungszentrum

n <Fertig> (*AE*) production center, (*BE*) production centre

Fertigungszyklus

m <Kunststoff> (*AE*) molding cycle, (*BE*) moulding cycle

Fertigwalzen

n <Fertig> finish roll-forming

Fertigware

f <Textil> finished goods

Fertigzeichnung

f <Maschinen> final drawing

Fertigziehen

n <Maschinen> final drawing, finish drawing

Ferula...

<Chemie> ferulic

Fessel

f <Raumfahrt> tether (*Raumschiff*)

Fesselflug

m <Raumfahrt> captive flight

fest

adj 1. <Anstrich, Bau> solid (*Untergrund*); 2. <Comp & DV> static; 3. <Maschinen> fixed, permanent; 4. <Mechan, Telekom> fixed; 5. <Textil> firm; 6. <Verpack> moisture-proof

fest abgestimmter Hohlraumresonator

m <Elektronik, Funktech> fixed-tuned cavity resonator

fest angeschlossen

adj <Elektrotech> hard-wired

fest eingebaute Wohnungsgegenstände

mpl <Bau> fixtures and fittings

fest gekoppelt

adj <Elektriz> close-coupled

fest gewordenes Fett

n <Lebensmittel> solidified fat

fest verkabeltes Netz

n <Telekom> fixed network

fest verlegt

adj <Bau> permanent

fest zugeordnete Frequenz

f <Telekom> dedicated frequency

Festabstimmung

f <Elektronik, Funktech> fixed tuning

Festaderkabel

n <Telekom> tight-jacketed cable

Festamplitude

f <Elektronik> fixed amplitude

Festanschlag

m <Fertig> positive stop

Festanschluss

m <Telekom> tie line

festbacken

v <Chemtech> cake

festbinden

v <Wassertrans> lash

festbrennen

v <Textil> bake (*Verschmutzung*)

Festdaten

npl <Comp & DV> fixed data

Festdielektrikum

n <Elektrotech> solid dielectric

feste Ablaufsteuerung

f <Comp & DV, Telekom> fixed sequencer

feste Absperrung

f <Sicherheit> fixed barrier guard

feste drahtlose Anschlussleitung

f <Telekom> fixed wireless loop (*Telefon*)

feste Entfernungsbefeuerung

f <Lufttrans> fixed distance lights (*Flughafen*)

feste Feuerlöschanlage

f <Sicherheit> stationary firefighting installation

feste Flugfunkstelle

f <Lufttrans, Telekom> aeronautical fixed station

feste Flugmeldeverbindung

f <Lufttrans, Telekom> aeronautical-fixed circuit

feste Kapselung

f <Sicherheit> fixed enclosure

feste Kopplung

f <Elektriz, Elektrotech> close coupling, tight coupling

feste Kupplung

f <Maschinen> permanent coupling, solid coupling

feste Länge

f <Comp & DV> fixed length

feste Phase

f <Thermod> solid phase

feste Riemenscheibe

f <Maschinen> fixed pulley

feste Rolle

f <Maschinen> fixed pulley

feste Schürze

f <Wassertrans> rigid skirt

feste Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> built-in guard

feste Sperre

f <Sicherheit> fixed guard

feste Spitze

f 1. <Fertig> (*AE*) dead center, (*BE*) dead centre; 2. <Maschinen> (*AE*) dead center, (*BE*) dead centre, (*AE*) fixed center, (*BE*) fixed centre

feste Versetzung

f <Metall> immobile dislocation

feste virtuelle Verbindung

f <Comp & DV, Telekom> PVC, permanent virtual circuit

feste Wortlänge

f <Comp & DV, Telekom> fixed word length

fester Abfall

m <Abfall> solid waste

fester Abfallstoff

m <Abfall> solid waste

fester Aggregatzustand

m <Elektronik, Teilphys> solid state

fester Anschlag

m <Maschinen> fixed stop, hard stop

fester Block

m <Wassertrans> standing block (*Beschläge*)

fester Brennstoff

m <Heiz & Kälte, Maschinen> solid fuel

fester Einband

m <Druck> hardback

fester Fehler

m <Lufttrans> fixed error (*Funkhöhenmesser*)

fester Flugfunkdienst

m (*AFS*) <Lufttrans, Telekom> (*AE*) aeronautical-fixed network, (*BE*) aeronautical-fixed service, (*AE*) aeronautical-fixed system (*Bodenfunkstationen*)

fester Griff

m <Textil> firm handle

fester Kernbrennstoff

m <Kerntech> solid nuclear fuel

fester Kohlenstoff

m <Chemie> fixed carbon

fester Rost

m <Heiz & Kälte> fixed grate

fester Schenkel

m <Fertig> blade, stock (*Winkelmesser*)

fester Setzstock

m <Maschinen> fixed steadyrest

fester Siedlungsabfall

m <Abfall> MSW, municipal solid waste

fester virtueller Schaltkreis

m <Comp & DV> PVC, permanent virtual circuit

fester Zahnkranz

m <Lufttrans> fixed ring gear

fester Zustand

m <Teilphys> solid state

festes Aufspulen

n <Foto> tight spooling

festes Bullauge

n <Wassertrans> deadlight (*Schiffbau*)

festes Dämpfungsglied

n 1. <Elektronik> fixed attenuator; 2. <Telekom> pad

festes Dielektrikum

n <Elektrotech> solid dielectric

festes Feld

n <Comp & DV> fixed field

festes Flugfunknetz

n (*AFTN*) <Lufttrans, Telekom> aeronautical-fixed telecommunication network (*AFTN*)

festes Gehäuse

n <Sicherheit> fixed enclosure

festes Gehrungsdreieck

n <Bau> (*AE*) miter square, (*BE*) mitre square

festes Material

n <Phys> solid

festes Rad

n <Maschinen> fixed wheel

festfahren

v <Nichtfoss Energ> stall

Festfeuer

n <Wassertrans> fixed light (*Seezeichen*)

Festformat

n <Comp & DV> fixed format

Festfrequenzempfänger

m <Funktech> fixed-frequency receiver

Festfrequenzgenerator

m <Elektronik> fixed-frequency synthesizer

Festfrequenzmagnetron

n <Elektronik> fixed-frequency magnetron

Festfrequenzoszillator

m 1. <Elektronik> fixed-frequency oscillator; 2. <Raumfahrt> local oscillator

Festfrequenzsender

m <Funktech> fixed-frequency transmitter

festfressen

v <Fertig> bind (*Werkzeug*)

festfressen *v/sich*

<Kerntech> seize

Festfressen

n 1. <Fertig> galling; 2. <Kfztech> jamming (*Kolbenringe*); seizing (*Lager, Kolben*)

festgefressen

adj <Kfztech> jammed

festgelegter Fahrweg

m <Wassertrans> lane

festgelegtes Verfahren

n <Qual> routine

Festgenerator

m <Raumfahrt> fixed generator

festgeschaltete Leitung

f <Comp & DV, Telekom> dedicated line

festgeschaltete Verbindung

f <Telekom> fixed connection, permanent circuit

festgeschalteter Anschluss

m <Telekom> dedicated port

festgeschalteter Kanal

m <Telekom> dedicated channel

festgeschalteter Zeichengabekanal

m <Telekom> (*AE*) dedicated signaling channel, (*BE*) dedicated signalling channel

festgezurrt und aufgehängt

adj <Raumfahrt> strapdown-mounted (*Raumschiff*)

festhaken

v 1. <Maschinen> clasp, hook; 2. <Mechan> hitch

festhaken *v/sich*

1. <Fertig> clog (*Säge*); 2. <Wassertrans> grip (*Festmachen*)

Festhalten *n* der Darstellung

<Elektronik> display retention

Festhöhe

f <Fertig> fixed height

Festigkeit

f 1. <Bau> strength; 2. <Kerntech> toughness; 3. <Kohlen> strength; 4. <Lebensmittel> consistency; 5. <Maschinen> strength; 6. <Mechan> stress; 7. <Metall> strength; 8. <Nichtfoss Energ> solidity; 9. <Papier, Phys> strength; 10. <Telekom> stability; 11. <Textil> strength, tenacity

Festigkeitsberechnung

f <Maschinen> stability calculation

Festigkeitseigenschaften

fpl <Werkprüf> physical properties

Festigkeitsgrenze

f <Mechan> breaking point

Festigkeitsprüfung

f <Raumfahrt> stress analysis (*Raumschiff*)

festkleben

v <Bau> stick

festklemmen

v 1. <Bau> clamp; 2. <Fertig> choke; 3. <Maschinen> lock; 4. <Mechan, Wassertrans> jam

festklemmen *v/sich*

<Mechan> jam

Festklemmen

n <Fertig> sticking (*Bohrer*)

Festklopfen

n <Bau> ramming

Festkomma

n 1. <Comp & DV> fixed point; 2. <Math> fixed decimal point; 3. <Telekom> fixed point

Festkommabetrieb

m <Comp & DV> fixed-point operation

Festkommarechnung

f <Comp & DV> fixed-point arithmetic

Festkommaschreibweise

f <Comp & DV> fixed-point notation

festkommen

v <Wassertrans> run aground (*Schiff*)

Festkondensator

m <Elektrotech, Phys> fixed capacitor

Festkontakt

m <Elektriz, Elektrotech> fixed contact

Festkörper

m <Comp & DV, Phys, Strahlphys, Teilphys> solid

Festkörperbauelement

n <Elektriz, Phys, Telekom> solid state device

Festkörpereffekt

m <Kerntech> solid state effect

Festkörpergeometrie

f <Geom> CSG, constructive solid geometry

Festkörperphysik

f <Phys, Teilphys> solid state physics

Festkörperrelais

n <Elektrotech> solid state relay

Festkörperspannungsableiter

m <Elektrotech> solid state surge arrester

Festkörperspeicher

m <Comp & DV, Elektrotech> solid state memory device

Festkörperverstärker

m <Telekom> solid state amplifier

Festkörperzähler

m <Strahlphys> solid state detector

Festlandssockel

m <Erdöl, Wassertrans> continental shelf (*Geologie*)

Festlast

f <Elektrotech> fixed load

festlegen

v <Comp & DV> declare, set

Festlegung

f <Fertig> convention

Festlegung *f* der Prioritätsfolge

<Comp & DV> priority sequencing

Festluftkissen

n <Wassertrans> static air cushion

festmachen

v 1. <Meerschmutz> moor (*Schiff*); 2. <Wassertrans> make fast, moor, secure; furl (*Segeln*)

Festmachen

n <Wassertrans> mooring

Festmachleine

f <Wassertrans> mooring line (*Tauwerk*)

Festnetztelefon

n <Telekom> fixed telephone

Festoxidbrennstoffzelle

f <Elektriz> solid oxide fuel cell

Festplatte

f 1. <Comp & DV> Winchester disk, fixed disk, (*AE*) disk; 2. <Comp & DV, Telekom> hard disk, HD

Festplattencontroller

m <Comp & DV> disk controller

Festplattenlaufwerk

n <Comp & DV> disk drive; hard disk drive (*HDD*)

Festplattentreiber-Schnittstelle

f <Comp & DV> integrated device equipment (*IDE*)

Festpol

m <Elektriz> fixed pole

Festpropeller

m <Wassertrans> fixed-pitch propeller

Festpunkt

m 1. <Bau> datum, fixed point; benchmark (*Vermessung*); 2. <Eisenbahn> midpoint anchor (*Fahrleitung*); 3. <Kerntech> fixed point

Festpunkteinstellung

f <Regelung> terminal-based conformity

Festpunktnetz

n <Bau> observation grid (*Vermessung*)

Festrad

n <Maschinen> fixed wheel

Festsattel

m <Kfztech> (*AE*) fixed caliper, (*BE*) fixed calliper

Festsattelscheibenbremse

f <Kfztech> (*AE*) fixed caliper disk brake, (*BE*) fixed calliper disc brake

Festscheibe

f <Fertig> fast pulley

Festschelle

f <Fertig> fixed-point bracket (*Kunststoffinstallationen*)

Festschrauben

n <Maschinen> screwing

festschrauben

v 1. <Bau> bolt; 2. <Maschinen> screw

festsetzen

v <Math> assign

festsetzen *v/sich*

<Chemtech> settle on

Festsetzen

n <Fertig> seizing (*Kunststoffinstallationen*)

Festsitz

m (*FS*) <Maschinen> driving fit, force fit

festspannen

v <Maschinen> clamp, mount

Festspannen

n 1. <Bau> stretching; 2. <Maschinen> mounting

Festspeicherinstruktion

f <Comp & DV> read-only instruction

feststampfen

v <Bau, Eisenbahn> tamp

feststehend

adj <Mechan> fixed

feststehende Achse

f 1. <Geom> fixed axis; 2. <Maschinen> dead axle

feststehende Richtungsschaufel

f <Lufttrans> fixed stator vane

feststehende Spule

f <Elektriz> fixed coil

feststehender Flügel

m <Lufttrans> fixed wing

feststehender Querbalken

m <Fertig> fixed rail

feststehender Tisch

m <Ker & Glas> fixed table (*Spiegelherstellung*)

feststehendes Teil

n <Phys> stator

feststellbar

adj <Math> ascertainable

Feststellbremse

f <Kfztech, Mechan> parking brake

Feststelleinrichtung

f <Fertig> retainer

feststellen

v 1. <Bau> lock; 2. <Math> ascertain; 3. <Qual> determine, identify

Feststellen *n* des Bildschirms

<Comp & DV> screen locking (*Gegensatz zu Blättern*)

Feststellen *n* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade setting (*Hubschrauber*)

Feststeller

m 1. <Fertig> locking pin (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Raumfahrt> fastener (*Raumschiff*)

Feststellring

m <Maschinen> lock ring

Feststellung

f 1. <Math> ascertainment; 2. <Qual> determination

Feststellvorrichtung

f <Maschinen> blocking device

Feststoff

m <Anstrich, Maschinen> solid

Feststoffabfall

m <Umweltschmutz> solid waste

Feststoffaustauscher

m <Kohlen> solid exchanger

Feststoffextraktion

f <Chemie> leaching

Feststoffgehalt

m <Abfall> solids content

Feststoffpumpe

f <Maschinen> solids pump

Feststoffrakete

f 1. <Maschinen> solid propellant rocket engine; 2. <Raumfahrt> dry-fuelled rocket

Feststoffschmierung

f <Maschinen> solid lubrication

Feststoffschubtriebwerk

n <Raumfahrt> solid fuel booster

Feststoffsystem

n <Raumfahrt> solid propellant system

Feststoffteilchen

n <Chemtech, Umweltschmutz> solid particle

Festtantalkondensator

m <Elektrotech> solid tantalum capacitor

Festtreibstoff

m <Raumfahrt> solid propellant (*Raumschiff*)

festverdrahtet

adj <Comp & DV, Elektrotech> hard-wired

festverdrahtete Logik

f <Comp & DV> hard-wired logic

festverdrahtete Verbindung

f <Comp & DV> hard-wired connection

festverdrahtetes Programm

n <Comp & DV> hard-wired program

festverdrahtetes programmierbares Vermittlungssystem

n <Telekom> hard-wired programmable switching system

Festvermittlung

f <Telekom> cross-connect

Festwertregelung

f 1 <Elektrotech> regulation; 2. <Regelung> fixed command control

Festwertspeicher

m (*ROM*) <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Funktech> read-only memory (*ROM*); nonerasable storage

Festwiderstand

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> fixed resistor

festzeitgesteuertes Signal

n <Trans> pretimed signal

Festzeitrelais

n <Elektriz> definitive-time relay

festziehen

v <Maschinen> fasten, tighten

Festziehen

n <Maschinen> tightening

festzuzurrende Gerätschaft

f <Raumfahrt> strapdown equipment (*Raumschiff*)

festzuzurrende Trägheitsplattform

f <Raumfahrt> strapdown inertial platform (*Raumschiff*)

FET

(*Feldeffekttransistor*) <Comp & DV, Elektronik, Optik, Phys, Raumfahrt> FET (*field effect transistor*)

FET-Eingang

m <Elektronik> FET front end, FET input

fett

adj 1. <Chemie> fatty; 2. <Druck> bold

Fett

n 1. <Druck, Kfztech> grease; 2. <Lebensmittel> fat; 3. <Maschinen, Mechan> grease; 4. <Papier> fat, grease

Fettabscheider

m 1. <Abfall> grease separator, grease trap; 2. <Meerschmutz> skimming tank

fettabweisendes Papier

n <Verpack> grease-resistant paper

fettaffin

adj <Chemie> lipophile, lipophilic

fettähnlich

adj <Chemie> lipoid

fettarm

adj <Lebensmittel> low-fat

fettartig

adj <Chemie> lipoid

Fettbeständigkeit

f <Kunststoff> grease resistance

Fettbüchse

f 1. <Fertig> grease cup, greaser; 2. <Maschinen> grease cup

fettdicht

adj <Papier, Verpack> greaseproof

fettdichtes Papier

n 1. <Lebensmittel> greaseproof paper; 2. <Papier> grease-resistant paper

Fettdichtigkeitsprobe

f <Papier> greaseproof proof

Fettdruck

m 1. <Comp & DV> bold face, bold print; 2. <Druck> bold face

Fettdrucken

n <Druck> emboldening

Fettdurchlässigkeit

f <Verpack> permeability to grease

fette Schrift

f <Druck> heavy type

fetter Beton

m <Bau> fat concrete, rich concrete

fetter Druck

m <Druck> bold face

fetter Ton

m 1. <Erdöl> fat clay (*Mineral*); 2. <Ker & Glas> rich clay

fettes Gemisch

n <Kfztech> rich mixture

fettes Öl

n <Chemie> fat oil, fatty oil, fixed oil

Fettfänger

m <Meerschmutz> skimming tank

fettfrei

adj <Lebensmittel> nonfat

fettgeschmiert

adj <Fertig> grease-lubricated

Fettharz

n <Chemie> oleoresin

fettiges Alkyd

n <Kunststoff> long oil alkyd

Fettkalk

m <Papier> fat lime

Fettkante

f <Kunststoff> fat edge

Fettkappe

f <Kfztech> grease cap

Fettkennzahl

f <Lebensmittel> lipid value

Fettkohle

f <Kohlen> fat coal, rich coal

fettlöslich

adj <Chemie> liposoluble

Fetton

m <Chemie> smectite

Fettpackung

f <Maschinen> grease packing

Fettpistole

f <Kfztech> grease gun (*Werkzeug*)

Fettpresse

f <Bau, Maschinen> grease gun

Fettreif

m <Lebensmittel> bloom (*Schokolade*)

Fettsäure

f <Chemie, Lebensmittel, Papier> fatty acid

Fettsäureglycerid

n <Lebensmittel> fatty acid glyceride

fettundurchlässiges Papier

n <Lebensmittel> grease-proof paper

FET-Verstärker

m <Elektronik> FET amplifier

FET-Verstärker *m* in Gateschaltung

<Funktech> common gate FET amplifier

feucht

adj 1. <Bau> damp; 2. <Papier> damp, moist; 3. <Phys> hygroscopic; 4. <Textil> wet; 5. <Thermod> humid, moist

Feuchte

f <Bau, Phys, Textil, Verpack, Werkprüf> moisture

Feuchteanzeiger

m <Phys> hygroscope

Feuchtegehalt

m <Bau, Phys, Textil, Verpack, Werkprüf> moisture content

feuchtehaltig

adj <Phys> hygroscopic

Feuchtemesser

m 1. <Heiz & Kälte> moisture meter; 2. <Phys> moisture meter, psychrometer

Feuchtemessfühler

m <Gerät> moisture head

Feuchtemessgerät

n <Gerät> moisture content meter

Feuchtemessung

f <Phys> psychrometry

Feuchter

m <Papier> dampener

feuchtgeglättetes Papier

n <Druck> water-finished paper

Feuchtglättwerk

n <Papier> breaker stack

Feuchtigkeit

f 1. <Anstrich, Elektrotech> humidity, damp; 2. <Fertig> humidity (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Heiz & Kälte> humidity; 4. <Kohlen> damp; 5. <Papier> moisture; 6. <Phys, Thermod> humidity • **Feuchtigkeit entziehen** <Heiz & Kälte> dehumidify

feuchtigkeitsabweisend

adj <Verpack> moisture-repellent

Feuchtigkeitsanzeige

f <Verpack> humidity indicator

Feuchtigkeitsaufnahme

f 1. <Papier> moisture regain; 2. <Verpack> humidity absorber; 3. <Werkprüf> moisture regain

Feuchtigkeitsaufnahme *f* im Normalklima

<Werkprüf> moisture regain in the standard atmosphere

feuchtigkeitsbeständig

adj <Verpack> moisture-proof

Feuchtigkeitsbestimmung

f <Verpack> moisture determination

Feuchtigkeitsdetektor

m <Elektronik, Metrol> moisture sensor

feuchtigkeitsfest

adj <Bau, Verpack> damp-proof

Feuchtigkeitsgehalt

m <Heiz & Kälte, Kohlen, Lebensmittel, Papier, Textil, Wasserversorg, Werkprüf>
moisture content

Feuchtigkeitsmesser

m <Heiz & Kalte, Phys> moisture meter

Feuchtigkeitsmessung

f <Wassertrans> humidity measurement

Feuchtigkeitsprobe

f <Verpack> moisture test

Feuchtigkeitsregler

m <Heiz & Kälte> humidistat

Feuchtigkeitssperre

f <Bau> damp-proof course, dpc

Feuchtigkeitsspermembrane

f <Bau> damp-proof membrane, dpm

Feuchtigkeit- und Temperaturfühler

m <Trans> moisture and temperature detector

Feuchtkugelthermometer

n <Thermod> wet bulb thermometer

Feuchtraum

m <Heiz & Kälte> damp location

Feuchtraumisolator

m <Elektrotech> mushroom insulator

Feuchtstaubabsaugung

f <Sicherheit> wet dust removal installation

Feuchtverfahren

n <Konstzeich> semidry-method

Feuchtwalze

f <Verpack> damping roll

Feuer

n 1. <Sicherheit, Thermod> fire; 2. <Wassertrans> loom (*unter der Kimm*)

Feueralarm

m <Sicherheit, Thermod> fire alarm

Feueranzünder

m <Heiz & Kälte> fire lighter

feuerbeständig

adj 1. <Heiz & Kalte, Sicherheit> fire-resistant; 2. <Thermod> fire-resisting

feuerbeständige Beschichtung

f <Thermod> fire-resisting coating

feuerbeständige Farbe

f <Thermod> fire-resisting paint

feuerbeständige Trennwand

f <Thermod> fire-resisting bulkhead

feuerbeständige Tür

f <Sicherheit> fire-resistant door

feuerbeständige Wand

f <Sicherheit> fire-resistant partition

Feuerbeständigkeit

f 1. <Fertig> refractoriness; 2. <Kunststoff> fire resistance

Feuerbrücke

f <Thermod> fire stop

Feuerbüchse

f <Eisenbahn> firebox

Feuerfalle

f <Sicherheit> firetrap, flame trap

feuerfest

adj 1. <Bau, Heiz & Kälte> refractory; 2. <Mechan, Sicherheit> fireproof; 3. <Thermod> fire-resisting, fireproofed, fireproof, refractory; 4. <Verpack> fireproof

feuerfest machen

v <Sicherheit, Thermod> fireproof

Feuerfestbetonerzeugnis

n <Ker & Glas> castable

feuerfeste Auskleidung

f <Bau, Heiz & Kälte> refractory lining

feuerfeste Ausmauerung

f <Bau, Heiz & Kälte> refractory lining

feuerfeste Beschichtung

f <Thermod> fire-resisting coating

feuerfeste Farbe

f <Thermod> fire-resisting paint

feuerfeste Töpferwaren

fpl <Ker & Glas> fireproof pottery

feuerfeste Trennwand

f <Luftrans> fire wall

feuerfester Handschuh

m <Labor> heat-resistant glove

feuerfester Sandstein

m <Ker & Glas> fire resisting sandstone

feuerfester Stoff

m <Bau, Fertig> refractory

feuerfester Ton

m 1. <Ker & Glas> chamotte; 2. <Thermod> fireclay

feuerfester Ziegel

m <Bau> fire brick

Feuerfesterzeugnis

n <Ker & Glas> refractory

feuerfestes Geschirr

n <Ker & Glas> oven-to-table ware

feuerfestes Glas

n <Thermod> oven proof glass

feuerfestes Material

n <Thermod> refractory

feuerfestes Metall

n <Metall> refractory metal

feuerfestes Papier

n <Papier> flameproof paper

feuerfestes Schott

n <Raumfahrt> fireproof bulkhead (*Raumschiff*)

Feuerfestglas

n <Ker & Glas> flameproof glass

Feuerfestigkeit

f 1. <Optik> refractoriness (*Materialwissenschaft*); 2. <Sicherheit> resistance to fire

Feuerfestmaterial

n <Bau, Kohlen> refractory material

Feuerflecken

mpl <Ker & Glas> fire marks

Feuergefahr

f <Thermod> fire hazard

Feuergefahrlichkeit

f <Sicherheit, Thermod> flammability

feuerhemmend

adj 1. <Heiz & Kälte, Sicherheit> fire-retardant; 2. <Thermod> fire-retarding

feuerhemmende Beschichtung

f <Kerntech> fire-retardant coat

Feuerholz

n <Thermod> firewood

Feuerklappe

f <Heiz & Kälte> fire damper

Feuerleiter

f 1. <Bau> fire escape; 2. <Sicherheit> fire ladder; 3. <Thermod> fire escape

Feuerleitradar

n <Funkort> fire control radar

Feuerleitung

f <Wassertrans> fire control (*Marine*)

Feuerlöschanlage

f <Sicherheit> fire-extinguishing installation, fire-fighting equipment

Feuerlöschboot

n <Wassertrans> fire boat

Feuerlöschbrause

f <Sicherheit> safety shower (*Feuer*)

Feuerlöschdecke

f <Sicherheit> fire blanket

Feuerlöscheinrichtung

f 1. <Lufttrans> firefighting equipment; 2. <Sicherheit> fixed fire extinguisher; 3. <Wassertrans> firefighting equipment

Feuerlöscher

m <Kfztech, Lufttrans, Sicherheit, Thermod, Wassertrans> fire extinguisher

Feuerlöscherladung

f <Sicherheit> fire extinguisher filling

Feuerlöscherschlagbolzen

m <Lufttrans> extinguisher striker

Feuerlöscherzuschläger

m <Lufttrans> extinguisher striker

Feuerlöschfahrzeug

n <Thermod> fire engine

Feuerlöschgeräte

pl <Sicherheit> fire-extinguishing equipment

Feuerlöschhydrant

m <Thermod, Wassertrans> fire hydrant

Feuerlöschkanone

f <Wassertrans> water gun (*Brandbekämpfung*)

Feuerlöschmittel

n <Sicherheit> extinguishant, fire-extinguishing agent

Feuerlöschmonitor

m <Meerschmutz> fire monitor

Feuerlöschpumpe

f <Thermod> fire pump, fire extinguishing pump

Feuerlöschsteigleitung

f <Thermod> fire riser, fire-rising main

Feuermeldeanlage

f 1. <Lufttrans, Wassertrans> fire detection system (*Notfall*); 2. <Sicherheit> fire alarm system, fire detection system

Feuermelder

m <Elektriz, Sicherheit> fire detector

Feuermelderdraht

m <Lufttrans, Wassertrans> fire-detecting wire

Feuermelderkabelbaum

m <Lufttrans, Wassertrans> fire detection harness

Feuermeldersystem

n <Sicherheit> fire detection and alarm system

Feuermeldeschleife

f <Raumfahrt> fire detection loop (*Raumschiff*)

feuern

v 1. <Künstl Int> fire (*Regel*); 2. <Thermod> fuel

Feuerplatte

f <Ker & Glas> deadplate

Feuerpolierer

m <Ker & Glas> fire finisher

feuerpoliert

adj <Ker & Glas> fire-polished

feuerpolierte Kante

f <Ker & Glas> fire-polished edge

Feuerpolitur

f <Ker & Glas> fire finish, fire polishing

Feuerraum

m 1. <Heiz & Kälte> combustion chamber; 2. <Hydraul> combustion chamber, fire chamber (*Dampfkessel*)

Feuerrisiko *n* durch elektrische Ursache

<Sicherheit> electric fire risk

Feuerrohr

n <Heiz & Kälte> smoke tube

Feuerschaden

m <Sicherheit> fire damage

Feuerschein

m <Thermod> firelight

Feuerschiff

n 1. <Thermod> fireship; 2. <Wassertrans> lightship, lightvessel

Feuerschneise

f <Thermod> firebreak

Feuerschott

n <Wassertrans> fire bulkhead (*Schiffkonstruktion*)

Feuerschutz

m <Sicherheit, Thermod> fire guard, protection against fire

Feuerschutzgitter

n <Sicherheit> fire screen

Feuerschutzisolierglas

n <Sicherheit> insulating glass for fire protection

Feuerschutzschott

n <Raumfahrt> fire bulkhead (*Raumschiff*)

Feuerschutztür

f <Thermod> fire door

Feuerschutzwand

f <Raumfahrt> fire wall (*Raumschiff*)

Feuerschweißen

n <Fertig> forge welding

Feuersektor

m <Wassertrans> sector of a light (*Seezeichen*)

feuersicher

adj <Elektriz, Mechan> fireproof

feuersichere Telefonanlage

f <Bau> fireproof telephone system

Feuersicherheit

f <Sicherheit> fire safety (*in Gebäuden*)

Feuersirene

f <Sicherheit> fire siren

Feuerspritze

f <Thermod> fire hose

Feuerton

m <Ker & Glas> pipe clay

Feuertür

f 1. <Eisenbahn> firebox door; 2. <Thermod> fire door

Feuerübung

f <Sicherheit> fire drill

Feuer- und Hitzeschutzbekleidung

f <Sicherheit> protective clothing against heat and fire

Feuerung

f 1. <Elektrotech> firing; 2. <Fertig> furnace; 3. <Maschinen> firing system; 4. <Mechan> heating

Feuerungsanlage

f <Maschinen> firing plant

Feuerungsdecke

f <Fertig> crown (*Ofen*)

Feuerungsstoß

m <Raumfahrt> pyrotechnical shock (*Raumschiff*)

Feuerungssystem

n <Maschinen> firing system

Feuerungstechnik

f <Raumfahrt> pyrotechnics

Feuerungsventil

n <Raumfahrt> pyrotechnic valve (*Raumschiff*)

Feuerungswandung

f <Maschinen> furnace wall

Feuerverhinderung

f <Thermod> fire prevention

Feuerverhütung

f <Sicherheit> fire prevention

feuerverzinken

v <Anstrich> galvanize

feuerverzinkt

adj <Heiz & Kälte> hot-dip galvanized

Feuerverzinkung

f <Fertig> pot galvanizing

Feuervorhang

m <Thermod> fire curtain

Feuerwache

f <Thermod> fire station

Feuerwehr

f <Sicherheit, Thermod> fire brigade

Feuerwehrauto

n <Thermod> fire engine

Feuerwehraxt

f <Sicherheit> firefighting axe

Feuerwehrfahrzeug

n <Sicherheit> firefighting vehicle

Feuerwehrgerät

n <Sicherheit> firefighting equipment

Feuerwehrhelm

m <Sicherheit> fireman's helmet

Feuerweherschlauch

m <Sicherheit, Thermod> fire hose

Feuerwehrwagen

m <Sicherheit> fire engine

Feuerwerk

n <Thermod> firework display

Feuerwerkskörper

m <Thermod> firework

Feuerwiderstandsdauer

f <Heiz & Kälte> fire-resistance time

feuerwiderstandsfähig

adj <Sicherheit> fire-resistant

feuerwiderstandsfähige bauliche Ausführung

f <Sicherheit> fire-resistant construction

feuerwiderstandsfähige Wand

f <Sicherheit> fire-resistant partition

Feuerwiderstandsfähigkeit

f <Kunststoff> fire resistance

Feuerwiderstandsklasse

f <Heiz & Kälte> fire rating

Feuerzelle

f <Kerntech> fire cell

Feuerzone

f <Kerntech> fire area (*durch Feuersperren abgetrennt*)

Feynman'sches Diagramm

n <Phys> Feynman diagram

FFS

(*flexibles Fertigungssystem*) <Künstl Int> FMS (*flexible manufacturing system*)

FFT

(*schnelle Fourier-Transformation*) <Elektronik> FFT (*fast Fourier transform*)

FHV

(*Fernleitungshauptverteiler*) <Telekom> TDF (*trunk distribution frame*)

Fiberdichtung

f <Mechan> (AE) fiber gasket, (BE; fibre gasket

Fiberglas

n 1. <Bau> (AE) glass fiber, (BE) glass fibre; 2. <Wassertrans> (AE) fiberglass, (BE) fibreglass (*Schiffbau*)

Fibonacci-Verfahren

n <Comp & DV> Fibonacci search

Fibonacci-Zahlen

fpl <Math> Fibonacci numbers

Fibrillierung

f <Papier> fibrillating

Fibroin

n <Chemie> fibroin

Ficim

n <Chemie> ficin

Fick'sches Gesetz

n <Phys> Fick's law

Fiedelbohrer

m <Maschinen> bow drill

fieren

v 1. <Wassertrans> pay out (*Kette*); lower (*Segeln*); slacken (*Tauwerk*); 2. <Wassertrans> veer (*Tauwerk*)

FIFA

(Spaltstoffabbrand, Spaltstoffverbrauch) <Kerntech> FIFA *(fissions per initial fissile atom)*

FIFA-Wert

m <Kerntech> FIFA value

FIFO-Prinzip

n *(zuerst Abgelegtes wird als Erstes bearbeitet)* <Comp & DV> FIFO *(first-in-first-out)*

Figur

f <Druck, Patent> figure *(Zeichen)*

figurative Konstante

f <Comp & DV> figurative constant

figuratives Element

n <Patent> figurative element *(Zeichen)*

fiktive Bezugsverbindung

f <Telekom> HRC, hypothetical reference connection

fiktive Bindungsenergie

f <Kerntech> fictitious binding energy

Filament

n <Kunststoff, Textil> filament

Filamentdenier

n <Textil> filament denier

Filicin...

<Chemie> filicic

Film

m 1. <Foto> film; 2. <Hydraul> film (*Wasser*); 3. <Kunststoff, Mechan> film

Filmabtaster

m <Fernseh> film scanner

Filmabtastung

f <Fernseh> telecine scan

Filmandruckplatte

f <Foto> pressure pad (*Kamera*)

Filmanzeiger

m <Foto> film type indicator

Filmaufnahme

f <Fernseh> film pick-up

filmbildend

adj <Kunststoff> film-forming

Film-Coating

n <Verpack> film coating

Filmdicke

f <Kunststoff> film thickness

Filmdosimeter

n <Kerntech, Strahlphys> film badge, film dosimeter

Filmdosimetrie

f <Kerntech> film dosimetry

Filmdruck

m <Druck> serigraphy

Filmführung

f <Foto> film advance leader

Filmgelenk

n <Kunststoff> integral hinge, living hinge

Filmgestell

n <Foto> film rack

Filmhaltevorrichtung

f <Foto> film holder

Filmkartonierung

f <Verpack> film cartonning

Filmkassette

f <Foto> cassette

Filmklammer

f <Foto> film clip

Filmladegerät

n <Foto> bulk film loader

Filmmontage

f <Druck> film mounting

Filmpatrone

f <Foto> cartridge (*Kleinbildkamera*)

Fimiplakette

f <Kerntech> film badge

Filmprojektor

m <Elektriz> movie projector

Filmrissbildung

f <Kunststoff> mud cracking

Filmrolle

f <Foto> spool of films

Filmrückschicht

f <Foto> film backing

Filmrückspulgabel

f <Foto> film rewind handle

Filmscharnier

n <Kunststoff> integral hinge, living hinge

Filmschlüsselschalter

m <Elektrotech> membrane key-switch

Filmschrumpfung

f <Foto> film shrinkage

Filmsender

m <Fernseh> film transmitter

Filmsieden

n <Heiz & Kälte, Kerntech> film boiling

Filmspeicher

m <Comp & DV> thin film memory

Filmspule

f <Foto> film spool (*Kleinbildfilm*)

Filmtastatur

f <Elektrotech> membrane keyboard

Filmtransport

m <Foto> film transport

Filmtransporthebel

m <Foto> film transport lever

Filmtransportkurbel

f <Foto> film advance crank, film transport crank

Filmtransportzahntrommel

f <Foto> film transport sprocket

Filmtrockengerät

n <Foto> film dryer

Filmvorspann

m <Foto> film leader (*Projektor*)

Filter

n 1. <Chemtech, Comp & DV, Elektriz, Elektronik> filter; 2. <Erdöl> filter, strainer; 3. <Fertig> strainer; 4. <Foto, Funktech> filter; 5. <Kfztech> filter (*Vergaser, Öl*); 6. <Kohlen, Labor, Mechan, Papier, Phys, Telekom> filter

Filter n /auf dem Chip befindliches

<Elektronik> on-chip filter

Filter n dritter Ordnung

<Elektronik> third-order filter

Filter n erster Ordnung

<Elektronik> first-order filter

Filter n für elliptisch polarisiertes Licht

<Elektronik> elliptic filter

Filter n für relativ konstante Bandbreite

<Elektronik> constant-percentage bandwidth filter

Filter n gegen elektromagnetische Beeinflussung

<Elektronik> electromagnetic-interference filter

Filter n geradzahliger Ordnung

<Elektronik> even-order filter

Filter n höherer Ordnung

<Elektronik> high-order filter

Filter n mit drei Nullstellen

<Elektronik> three-zeros filter

Filter n mit geringer Durchlassbreite

<Elektronik> narrow-band filter

Filter n mit induktivem Eingang

<Elektrotech> choke-input filter

Filter n mit unbegrenztem Impulsansprechverhalten

<Elektronik> infinite impulse response filter

Filter n niedriger Ordnung

<Elektronik> low-order filter

Filter n ungerader Ordnung

<Elektronik> odd-order filter

Filter n zweiter Ordnung

<Elektronik> second-order filter

Filter-Abtast-Detektor

m <Telekom> filter-and-sample detector

Filteramplitudenfrequenzgang

m <Elektronik> filter amplitude response

Filteranlage

f 1. <Sicherheit> filter plant; 2. <Umweltschmutz> filtering unit; 3. <Wasserversorg> filter plant

Filteraufnahme

f <Fernseh> filter holder

Filterbanksystem

n <Telekom> filter-bank system

Filterbelag

m <Chemtech> filter cake

Filterbett

n <Chemtech, Kerntech, Wasserversorg> filter bed

Filterbeutel

m <Chemtech> filter bag

Filterbohrung

f <Chemtech> filtering well

Filterbrunnen

m <Chemtech, Wasserversorg> filtering well

Filterdämpfung

f <Elektronik> filter attenuation

Filterdeckel

m <Kfztech> filter plug

Filterdrossel

f 1. <Elektriz, Elektrotech> filter choke; 2. <Kfztech> filter choke, filter choke unit

Filterdurchlauf

m <Kerntech> filter run

Filttereigenfunktion

f <Elektronik> filter characteristic function

Filtereinsatz

m 1. <Fertig> strainer; 2. <Heiz & Kalte, Kfztech, Mechan> filter cartridge

Filterelement

n <Kfztech> filter cartridge, filter element

Filterfaktor

m <Foto> filter factor

Filterflanke

f <Elektronik> filter slope

Filterflasche

f <Chemtech> filter flask, filtering flask

Filterfrequenz

f <Elektronik> filter frequency

Filterfrequenzgang

m <Elektronik> filter frequency response

Filtergehäuse

n <Kfztech> filter housing; filter bowl (*Vergaser*)

Filtergerät

n <Sicherheit> air filtering respirator

Filtergestaltung

f <Elektronik> filter shaping

Filtergewebe

n <Chemtech> filter cloth

Filtergrenzfrequenz

f <Elektronik> filter cut-off frequency

Filtergruppe

f <Elektronik> bank of filters

Filterhalter

m <Labor> filter support

Filterhalterung

f <Fernseh> filter holder

Filterhaus

n <Kerntech> filter house

Filterhilfsmittel

n <Chemtech> filter aid

Filterkammer

f <Wasserversorg> filter gallery

Filterkartusche

f <Chemtech> filter cartridge

Filterkerze

f 1. <Kerntech> filtering candle; 2. <Mechan> filter cartridge

Filterkies

m <Chemtech, Wasserversorg> filter gravel

Filterkohle

f <Kohlen> filtering charcoal

Filterkondensator

m <Elektrotech> filter capacitor

Filterkuchen

m <Kohlen, Papier> filter cake

Filtermanschette

f <Labor> filter funnel

Filtermasse

f <Chemtech> filter pulp, filter stuff

Filtermembrane

f <Labor> filter membrane

filtern

v 1. <Chemtech> filter (*Gasfeststoff*); 2. <Comp & DV, Elektronik, Foto> filter

Filtern

n <Chemie, Chemtech, Comp & DV, Telekom> filtering

Filternullpunkt

m <Elektronik> filter zero

Filternutsche f nach Büchner

<Labor> Buchner funnel (*Filtrieren*)

Filterordnung

f <Elektronik> filter order

Filterpapier

n <Labor> filter paper

Filterpassbereich

m <Elektronik> filter pass band

Filterpatrone

f 1. <Kfztech> filter cartridge; 2. <Maschinen> cartridge filter

Fitterphasenverhalten

n <Elektronik> filter phase response

Filterplattenhahn

m <Fertig> filter plate valve (*Kunststoffinstallationen*)

Filterpol

m <Elektronik> filter pole

Filterpresse

f 1. <Abfall, Chemtech> filter press; 2. <Ker & Glas> clay press, filter press; 3. <Kohlen, Labor, Lebensmittel, Papier> filter press

Filterpressenstoff

m <Chemtech> filter-press cloth

Filterpumpe

f <Kfztech, Labor> filter pump

Filterquarz

m <Elektronik> filter crystal

Filterrahmen

m <Chemtech> filter frame

Filterreihe

f <Elektronik> filter bank

Filterrest

m <Anstrich> residue

Filterrückstand

m <Chemtech> filter cake

Filtersatz

m <Foto> filter set

Filterschicht

f 1. <Chemtech> filter bed, filtering layer; 2. <Wasserversorg> filter bed

Filtersieb

n <Kunststoff> filter screen

Filterstoff

m <Ker & Glas, Wasserversorg> filter cloth

Filtersynthese

f <Elektronik> filter synthesis

Filtertrennschärfe

f <Elektronik> filter discrimination

Filtertrichter

m 1. <Chemtech> filtering cone; 2. <Labor> filter funnel

Filtertrog

m <Kohlen> filter feed trough

Filtertrommel

f <Chemtech> filter drum

Filtertuch

n 1. <Textil> bolting fabric; 2. <Wasserversorg> filter cloth

Filterung

f <Elektronik, Telekom> filtering

Filterung *f* gegen elektromagnetische Beeinflussung

(*EMI-Filterung*) <Elektronik> electromagneticinterference filtering

Filterverdickungsmittel

n <Kohlen> filter thickener

Filterverhalten

n <Elektronik> filter response

Filterverschmutzung

f <Heiz & Kälte> filter fouling

Filerverstärker

m <Elektronik> filter amplifier

Filtrat

n <Chemtech, Kohlen> filtrate

Filtration

f <Abfall, Erdöl, Papier> filtration

Filtrationsanlage

f <Kohlen> filtration plant

Filtrationsprüfer

m <Papier> filtration tester

Filtrationsverhältnis

n <Anstrich> strain rate

Filtrierapparat

m <Chemtech> filter

Filtrierbarkeit

f <Kohlen> filterability

filtrieren

v <Chemtech> filter

Filtrierkolben

m <Labor> filtration flask

Filtriermasse

f <Papier> filter mass

Filtrierpapier

n <Chemtech> filter paper

Filtriersieb

n <Chemtech> filtering screen

Filtrierstativ

n <Labor> funnel stand

Filtriertuch

n <Chemtech> filter cloth

Filtrierung

f <Abfall, Erdöl> filtration

Filz

m 1. <Druck> blanket; 2. <Fertig, Papier, Textil> felt

Filzdichtung

f <Maschinen> felt packing

Filzfilter

n <Maschinen> felt filter

Filzkonditionierer

m <Papier> felt conditioner

Filzleitwalze

f <Papier> felt-carrying roll

Filzmarke

f <Papier> felt mark

Filzpolierer

m <Ker & Glas> felt polisher

Filzreinigungsvorrichtung

f <Papier> felt whipper

Filzscheibe

f <Maschinen> felt washer

Filzseite

f <Druck> felt side

Filzspannvorrichtung

f <Papier> felt stretcher

Filztrockner

m <Papier> felt dryer

FIN

(Fahrzeug-Identifizierungsnummer) <Kfztech> VIN (*Vehicle Identification Number*)

Fingerhut

m <Ker & Glas> thimble

Fingerhutrohr

n <Kerntech> thimble

Fingerling

m <Wassertrans> pintle

Fingerschutz

m <Sicherheit> finger stall

Finger-Server

m <Comp & DV> finger server

Finish-Press

f <Textil> press finishing machine

finite Impulsantwort

f (*FIR*) <Telekom> finite impulse response (*FIR*)

Finite-Elemente-Methode

f (*FEM*) <Maschinen> finite elements method (*FEM*)

finites Element

n <Maschinen, Telekom> finite element

Finne

f <Fertig, Maschinen> pane, peen

Finsternisdauer

f <Raumfahrt> eclipse period

FIR

(*finite Impulsantwort*) <Telekom> FIR (*finite impulse response*)

Firewall-Funktion

f <Comp & DV> firewall facility

FIR-Filter

n <Elektronik, Telekom> finite impulse response filter, FIR filter, nonrecursive filter

Firmenname

m <Patent> trade name

Firmennetz

n <Telekom> company network, corporate network (*CN*); enterprise network

Firmenportal

n <Telekom> enterprise portal (*Internet*)

Firmware

f <Comp & DV> firmware

Firnis

m 1. <Fertig> boiled oil; 2. <Mechan> lacquer

First

m <Bau> ridge (*Dach*) • **mit First versehen** <Bau> ridge

Firstabdeckung

f <Bau> ridge capping

Firstbalken

m <Bau> ridge beam

Firstbrett

n <Bau> ridge piece

Firstlinie

f <Bau> ridge line

Firstpfosten

m <Bau> crown post; king post (*Dachstuhl*)

Firststein

m <Bau> crown tile, ridge tile

Firststück

n <Bau> ridge piece

Firstziegel

m 1. <Bau> crest tile, head, ridge tile; 2. <Ker & Glas> ridge tile

FIR-System

n <Elektronik> finite impulse response

Fischauge

n <Kunststoff> fish eye

Fischaugenobjektiv

n <Foto> fish-eye lens

Fische

mpl <Fernseh> spikes (*Bildstörung*)

Fischerboot

n <Wassertrans> fishing boat, fishing smack

Fischerei

f <Wassertrans> fishery

Fischereifahrzeug

n <Wassertrans> fishing boat, fishing vessel

Fischereihafen

m <Wassertrans> fishery harbour, fishing harbour, fishing port

Fischereischutzboot

n <Wassertrans> fishery protection vessel

Fischernetz

n <Wassertrans> fishing net

Fischfanggebiet

n <Wassertrans> fishing area, fishing grounds

Fischgerinne

n <Nichtfoss Energ> fish pass

Fischgraben

m <Nichtfoss Energ> fish pass

Fischgrätenantenne

f <Funktech> fishbone antenna

Fischgrätenbildung

f <Fernseh> herringboning

Fischgrätenmuster

n <Bau> herringbone pattern (*Parkettbodenbelag*)

Fischgrätenstoff

m <Textil> herringbone

Fischgrätenverkrummung

f <Ker & Glas> herringbone distortion

Fischgrätkühlrippen

fpl <Kerntech> herringbone fins

Fischgrund

m <Wassertrans> fishing ground

Fischleim

m 1. <Druck> fish glue; 2. <Lebensmittel> isinglass

Fischplanke

f <Wassertrans> king plank (*Schiffbau*)

Fischschwanzbohrer

m <Erdöl> fishtail bit (*Bohrtechnik*)

Fischschwanzbohrmeißel

m <Erdöl> fishtail bit

Fischzucht

f <Lebensmittel> fish breeding

Fisetin

n <Chemie> fisetin

Fisher-Information

f <Math> Fisher information (*Parameterabschätzung*)

Fissium

n <Kerntech> fissium

Fitting

n <Maschinen> fitting, screwed fitting

Fix

m <Wassertrans> position fix, fix (*Navigation*)

Fixationspunkt

m <Ergon> point of fixation

fixer Kohlenstoff

m <Chemie> fixed carbon

Fixfocus-Kamera

f <Foto> fixed-focus camera

Fixfocus-Objektiv

n <Foto> fixed-focus lens

Fixierbolzen

m <Maschinen> locating stud

Fixiereinrichtung

f <Fertig> locating device

Fixieren

n 1. <Foto> fixing; 2. <Textil> boarding

Fixierfaden

m <Foto> fixing thread

Fixiermittel

n 1. <Foto> fixing agent; 2. <Textil> fastener

Fixierschraube

f <Maschinen> locating screw

Fixierstift

m <Maschinen> alignment pin, locating pin

fixiertes Walzenwehr

n <Nichtfoss Energ> fixed roller sluice gate

Fixierung

f 1. <Fertig> location (*eines Werkstückes*); 2. <Konstzeich> fixing; 3. <Textil> curing

Fixpunkt

m <Mechan> benchmark

Fixpunkte *mpl* <Thermod> fixed reference points (*Temperaturskale*)

Fizeau'sche Ringe

mpl <Phys> Fizeau fringes

Fjord

m <Wassertrans> fjord

FKO

(Fließkommaoperation) <Comp & DV> FLOP *(floating-point operation)*

FKP

(Fließkommaprozessor) <Comp & DV> FPP *(floatingpoint processor)*

flach

adj 1. <Bau> level; 2. <Elektronik, Funktech> flat; 3. <Ker & Glas, Kohlen> shallow; 4. <Telekom> flat; 5. <Wassertrans> shallow (*Wasser*)

flach geneigt

adj <Bau> low-gradient

flach liegende Hülsen

fpl <Verpack> lay flat tubing

Flachantenne

f 1. <Funktech> planar array antenna; 2. <Telekom> flat antenna

Flachbatterie

f <Telekom> flat battery

Flachbauelement

n (SMD) <Elektriz> surface mounting device (*SMD*)

Flachbettdruck

m <Druck> flat-bed printing

Flachbettgerät

n <Comp & DV> flat bed

Flachbettplotter

m <Comp & DV> flat bed plotter

Flachbettscanner

m <Comp & DV> flat bed scanner

Flachbildschirm

m <Comp & DV, Elektronik, Fernseh> flat display screen, flat screen, flat panel display, liquid crystal display, LCD

Flachboden

m <Bau> flat top

Flachbodenätzgrübchen

n <Metall> flat-bottomed etch pit

flachbödig

adj <Wassertrans> flat-bottomed (*Schiff*)

Flachbogen

m <Bau> flat arch, scheme arch, segmental arch

Flachbohrer

m <Maschinen> flat drill

Flachdach

n <Bau> cut roof, decking

Flachdeck

n <Wassertrans> flat top

Flachdichtung

f 1. <Fertig> flat gasket (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kerntech> flat gasket, flat-packing gasket; 3. <Kfztech> gasket; 4. <Maschinen> flat packing, gasket; 5. <Wassertrans> gasket

Flachdraht

m <Elektrotech> flat wire

Flachdruck

m <Druck> flat printing, planography

flache Beleuchtung

f <Foto> flat lighting

flache Gruppenantenne

f <Funktech> planar array antenna

flache integrierte Schaltung

f <Elektronik> planar integrated circuit

flache Kante

f <Ker & Glas> flat edge

flache Kante

f **und Schräge** *f* <Ker & Glas> flat edge and bevel

flache Kehre

f <Luftrans> flat turn

flache Kumpelvertiefung

f <Kerntech> dishing shallow depression (*Brennstoffpellets*)

flache Kurve

f <Geom> flat curve

flache ringförmige Kammer

f <Kerntech> pancakeshaped annular chamber

flache Wiedergabe

f <Aufnahme, Elektronik> flat response

Fläche

f 1. <Anstrich> area; 2. <Geom> area, face, surface; 3. <Papier, Phys> area

Fläche

f **eines Kreises** <Geom> area of a circle

Fläche

f/**mit Kühlrippen versehene** <Heiz & Kälte> finned surface

Fläche

f **zweiter Ordnung** <Geom> quadric surface

Flacheisen

n 1. <Maschinen> flat bar; 2. <Metall> flat

Flächen

n <Fertig> slabbing • **Flächen bearbeiten** <Fertig> slab • **Flächen fräsen** <Fertig> face

Flächenabtaster

m <Gerät> area scanner

Flächenbearbeitung

f <Ker & Glas> surface working

Flächenbelegung

f <Funktech> illumination (*Antenne*)

Flächenberechnung

f <Fertig> mensuration

Flächendeckung

f <Telekom> coverage

Flächendiode

f <Elektronik> junction diode

Flächendruckkraft

f <Eisenbahn> surface pressure

Flächeneinheit

f <Metrol> unit of area

Flächenemitter-Lumineszenzdiode

f <Telekom> surface-emitting light-emitting diode

Flächenfräsen

n <Maschinen> surface milling

Flächenfräsmaschine

f <Maschinen> surface-milling machine

Flächengewicht

n <Papier> basis weight, substance

Flächengitter

n <Metall> plane lattice

Flächengründung

f <Kohlen> pad foundation

Flächenheizkörper

m 1. <Heiz & Kälte> panel heater; 2. <Labor> heating mantle

Flächenheizung

f <Heiz & Kälte> radiant panel heating, radiant-heating system

Flächenhelle

f <Elektrotech> luminance

Flächenhelligkeit

f <Optik> brightness

Flächenhelligkeitsmesser

m <Gerät> brightness meter

Flächeninhalt

m <Bau, Geom> area

Flächeninhaltsbestimmung

f <Nichtfoss Energ> quadrature

Flächenkontaktdiode

f <Elektronik> junction diode

Flächenkrümmung

f <Geom> curvature of surfaces

Flächenladungsdichte

f <Elektrotech> surface density

Flächenlast

f <Maschinen> surface load

Flächenmaße

npl <Metrol> square measures

Flächenmassenmessung

f <Gerät> area mass measurement

Flächennutzungsplan

m <Wasserversorg> zoning plan

Flächenpressung

f 1. <Fertig> pressure intensity; 2. <Maschinen> surface pressure

Flächenprofil

n <Maschinen> surface profile

Flächenregel

f <Luftrans> area rule

Flächenschleifmaschine

f <Fertig> surface-grinding machine

Flächenschwerpunkt

m <Phys> centroid

Flächenträgheitsmoment

n <Maschinen> geometrical moment of inertia

Flächentransistor

m <Elektronik> junction transistor

Flächenverlust

m <Ker & Glas> loss of sheet

Flächenversetzung

f <Kerntech> face gap

Flächenwiderstand

m <Elektrotech> sheet resistance

Flächenwirkungsgrad

m <Funktech> aperture efficiency (*Antenne*)

flacher Auswerferstift

m <Maschinen> flat ejector pin

flacher Bildschirm

m 1. <Comp & DV> flat screen; 2. <Elektronik> flat panel display; 3. <Telekom> flat screen

flacher Bipolartransistor

m <Elektronik> planar bipolar transistor

flacher Dreiphasenlinearmotor

m <Elektrotech> flat three-phase linear motor

flacher Linearmotor

m <Elektrotech> flat linear motor

flacher Plattenkollektor

m <Nichtfoss Energ> flat plate collector

flacher Schlauchbeutel

m <Verpack> lay flat film bag

flacher Sinkflug

m <Lufttrans> shallow descent

flacher Stab

m <Metall> flat bar

flacher Treibriemen

m <Maschinen> flat transmission belt

flaches Display

n <Fernseh, Telekom> flat display, flat panel, flat screen

flaches Gehäuse

n <Elektronik, Telekom> flatpack

flaches Optikwerkzeug

n <Ker & Glas> flat optical tool

flaches Überlaufwehr

n <Hydraul> flat-crested weir

Flachfacette

f <Ker & Glas> flat facet

Flachfeder

f <Maschinen> flat spring

Flachfeile

f <Maschinen> flat file

Flachformzylinderpresse

f <Druck> flat-bed cylinder press

Flachführung

f <Fertig> square guide

flachgängig

adj <Fertig> square (*Gewinde*)

Flachgehäuse

n <Elektronik, Telekom> flatpack

flachgehendes Schiff

n <Wassertrans> shallow-draught vessel

Flachgewinde

n <Maschinen> flat thread, square thread

Flachgewindemeißel

m <Fertig> square thread tool

Flachgewölbe

n <Ker & Glas> jack arch

Flachglas

n 1. <Bau> plate glass; 2. <Ker & Glas> flat glass

Flachgurt

m <Maschinen> flat belt

Flachheizkörper

m <Heiz & Kälte> flat radiator

Flachinstrument

n <Gerät> flat-face instrument

Flachkabel

n <Elektriz, Elektrotech, Telekom> flat cable, ribbon cable

Flachkämmaschine

f <Textil> rectilinear-combing machine

Flachkarton

m <Verpack> flat pack

Flachkeil

m 1. <Fertig> flat key, parallel key; 2. <Maschinen> flat key, key on flat, rectangular key

Flachkopf

m <Maschinen> pan head

Flachkopfniet

m <Maschinen> pan head rivet

Flachkopfschraube

f <Maschinen> pan head screw

Flachlitzenseil

n <Fertig> flattened strand rope

Flachmaterial

n <Ker & Glas, Maschinen> flats

Flachmeißel

m 1. <Fertig> square-nosed tool; 2. <Maschinen> flat chisel

Flachmetall

n <Metall> flat

Flachpackung

f <Bau, Verpack> flat pack

Flachpalette

f <Verpack> flat pallet

Flachpresse

f <Bau> flat jack (*Stahlbeton*)

Flachprofilgerät

n <Gerät> flat edgewise pattern instrument

Flachrelais

n <Elektrotech> flat relay

Flachriemen

m <Maschinen> flat belt

Flachriementrieb

m <Maschinen> flat-belt drive

Flachringdynamo

m <Elektriz> flat ring dynamo

Flachrucken

m <Druck> flat back

Flachrundkopf

m 1. <Fertig> truss head; 2. <Maschinen> mushroom head

Flachrundkopfniet

m <Bau> cup head rivet

Flachrundkopfschraube

f <Maschinen> mushroomhead bolt

Flachrundschraube

f <Maschinen> saucer head screw

Flachsauger

m <Papier> flat box

Flachschieber

m 1. <Hydraul> plain slide valve; 2. <Maschinen> flat slide valve

Flachschiene

f <Eisenbahn> strap rail

Flachschleifen

n <Maschinen> surface grinding

Flachschleifmaschine

f 1. <Ker & Glas> flat-grinding machine; 2. <Maschinen> surface grinder, surface-grinding machine

Flachseil

n <Maschinen> flat rope

Flachsenken

n <Maschinen> end facing, spot facing

Flachspan

m <Fertig> flake

flachspritzen

v <Fertig> quench (*Kunststoffe*)

Flachspritzen

n <Fertig> quenching (*Kunststoffe*)

Flachspule

f <Elektriz, Elektrotech> loop coil, pancake coil

Flachspulinstrument

n <Gerät> flat-coil instrument

Flachstab

m <Maschinen> flat rod

Flachstahl

m <Metall> flat bar, flats

Flachstampfer

m <Fertig> flat rammer (*Formen*)

Flachstößel

m <Fertig> flat follower (*Getriebelehre*)

Flachstrickerei

f <Textil> flat knitting

Flachstrickmaschine

f <Textil> flat-knitting machine

Flachstromvergaser

m <Kfztech> (*AE*) horizontal carburetor, (*BE*) horizontal carburettor; (*AE*) sidedraft carburetor, (*BE*) sidedraft carburettor (*veraltetes Prinzip*)

Flachtrudeln

n <Lufttrans> flat spin

Flachwagen

m <Eisenbahn, Kfztech> flat wagon

flachwalzen

v <Fertig> slab

Flachwasser

n <Wassertrans> shallows

Flachwicklung

f <Elektriz> (*BE*) disc winding, (*AE*) disk winding

Flachzange

f <Fertig> flat-nosed pliers

Flachziegel

m 1. <Bau> plain tile; 2. <Ker & Glas> flat tile

Flackerfrequenz

f <Fernseh> flicker frequency

flackern

v 1. <Elektronik> flicker; 2. <Fertig> flare

Flackern

n 1. <Comp & DV, Fernseh> flicker; 2. <Telekom> flickering

Flagge

f 1. <Telekom> flag; 2. <Wassertrans> (*AE*) colors, (*BE*) colours, flag

Flaggenkasten

m <Wassertrans> flag locker, signal locker

Flaggenknopf

m <Wassertrans> truck

Flaggenmast

m <Wassertrans> signal mast

Flaggensignal

n <Wassertrans> flag signal (*Kommunikation*)

Flaggenspind

m <Wassertrans> flag locker, signal locker

Flaggenstock

m <Wassertrans> flagstaff

Flaggenzeichen

n <Wassertrans> flag signal (*Kommunikation*)

Flagge-Q

f <Wassertrans> Q flag

Flaggleine

f <Lufttrans> halyard

Flaggschiff

n <Wassertrans> flagship (*Marine*)

Flamm...

<Textil> blazing

flammbar

adj <Thermod> flammable

Flammbarkeit

f 1. <Thermod> flammability; 2. <Verpack> combustibility, flammability

flammbeständig

adj <Sicherheit> flame-resistant

Flamme

f <Sicherheit, Thermod> fire, flame

flämmen

v <Fertig> scarf

Flammen

n <Fertig> scarfing

Flammenabsorptionsphotometrie

f <Gerät> absorption flame photometry

Flammenausbreitungsgeschwindigkeit

f <Thermod> rate of spread of flame

Flammenaussetzer

m <Thermod> flame failure

flammenbeständig

adj <Elektriz> flameproof

flammenbeständige Beleuchtungseinrichtung

f <Elektriz> flameproof lighting installation

flammenbeständiger Schalter

m <Elektriz> flameproof switch

flammend

adj 1. <Textil> blazing; 2. <Thermod> blazing, flaming

Flammendämpfung

f <Ker & Glas> flame attenuation

flammendurchschlagsichere elektrische Einrichtung *f*

<Sicherheit> flameproof electrical equipment

Flammenemissionsspektroskopie

f <Phys> flame emission spectroscopy

flammenfest

adj <Verpack> flameproof

flammengehärtet

adj <Fertig> flame-hardened

Flammenhärtemaschine

f <Fertig> flame-hardening machine

Flammenhärtung

f <Fertig> flame hardening

Flammenhemmstoff

m <Lufttrans, Sicherheit> flame retardant

Flammenhemmung

f <Sicherheit, Werkprüf> flame retardancy (*Kunststoffe*)

Flammennydrolyse

f <Optik> flame hydrolysis

Flammenlöscher

m <Raumfahrt> flame arrester

Flammenlotung

f <Fertig> torch brazing

Flammenmelder

m <Heiz & Kälte> flame detector

Flammenphotometer

n <Labor> flame photometer

flammenphotometrischer Detektor

m <Umweltschmutz> flame photometric detector

Flammenplatieren

n <Fertig> flame plating

Flammenruckschlag

m 1. <Bau> flashback; backfire (*Schweißen*); 2. <Kfztech> backfire; 3. <Thermod> flashback

Flammenruckschlagsicherung

f <Kfztech> flame trap (*Motor*)

flammensicher

adj <Fertig, Lufttrans, Verpack> flameproof

flammensicherer Schalter

m <Elektriz> flameproof switch

flammensicheres Gehäuse

n <Sicherheit> flameproof enclosure

Flammenspektroskopie

f <Thermod> flame spectros-copy

Flammenspektrum

n <Phys, Thermod> flame spectrum

Flammensperre

f 1. <Erdöl> flame arrester (*Sicherheitstechnik*); 2. <Lufttrans, Thermod> flame trap

Flammenstabilisator

m <Lufttrans> flame holder

Flammenstrahlbohren

n <Kohlen> jet drilling

Flammenwächter

m <Heiz & Kälte> flame detector

Flammenwerfer

m <Thermod> flame thrower

flammfest

adj <Werkprüf> nonflammable

Flammfugenhobeln

n <Bau> flame gouging

Flammhärten

n <Metall> flame hardening

flammschützend

adj <Kunststoff> flame-retardant

flammschützend eingestellt

adj <Kunststoff> fire-retardant

flammschützendes Zusatzmittel

n <Kunststoff> flameretardant

Flammkohle

f <Kohlen> flaming coal

Flammofen

m 1. <Fertig> air furnace, reverberatory furnace; 2. <Heiz & Kälte> air furnace; 3. <Metall> reverberatory furnace

flammofenfrischen

v <Fertig> puddle

Flammofenfrischen

n <Fertig> puddling

Flammpunkt

m 1. <Erdöl> flash point (*Destination*); 2. <Heiz & Kälte, Kfztech, Kunststoff, Lebensmittel, Maschinen, Thermod> flash point; 3. <Wassertrans> flash point (*Material*)

Flammpunktprüfer

m <Maschinen> flash tester

Flammpunktprüfgerät

n <Labor> flash point apparatus

Flammrohr

n 1. <Fertig, Heiz & Kälte> flue; 2. <Kerntech> flame tube (*Gasturbine*)

Flammrohrkessel

m 1. <Heiz & Kälte> flue boiler; 2. <Wassertrans> Scotch boiler (*Dampferzeugung*)

Flammrückschlagsicherung

f <Lufttrans, Sicherheit> flame trap

Flammschutz

m <Sicherheit> flame protection

Flammschutzmittel

n <Kunststoff, Sicherheit> flameretardant

Flammschweißen

n <Kunststoff> flame welding

flammsicher

adj <Sicherheit> flameproof

flammsicherer Rührer

m <Labor> flameproof stirrer

Flammsperre

f <Bau, Sicherheit> flame arrester

Flammspritzen

n <Fertig, Kerntech> flame spraying

Flammstrahlen

n 1. <Fertig> flame blasting; 2. <Ker & Glas> scarfing

Flammstrahlen

n **zum Entzundern** <Fertig> flame cleaning

Flammstrahlreinigen

n <Bau> flame cleaning

flammwidrig

adj 1. <Heiz & Kälte> flame-retardant; 2. <Kunststoff> fire-retardant

Flanke

f 1. <Bau> flank; 2. <Fertig> side (*Getriebelehre*); flank (*Gewinde*); 3. <Maschinen> flank, side; 4. <Mechan> flank

Flankenabfall

m <Telekom> roll-off (*Merkmal*)

Flankendurchmesser

m <Maschinen> effective diameter, minor diameter, pitch diameter

Flankenformfehler

m <Maschinen> flank form error

flankengesteuerter Multivibrator

m <Elektronik> edgetriggered flip-flop

Flankenlinie

f <Maschinen> flank line

Flankenrate

f <Elektronik> edge rate

Flankenspiel

n 1. <Fertig> backlash (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen> flank clearance; 3. <Mechan> backlash

Flankensteilheit

f <Elektronik> edge steepness

Flankenverriegelung

f <Elektronik> edge latching

Flankenwinkel

m 1. <Fertig> thread angle; profile angle (*Gewinde*); 2. <Maschinen> thread angle

Flansch

m 1. <Akustik> flange; 2. <Bau> boom; 3. <Elektriz, Elektrotech> coupling, flange; 4. <Erdöl> flange (*Rohrleitungen*); 5. <Fertig> flange; 6. <Kfztech> flange; web (*Kurbelwelle*); 7. <Labor, Maschinen, Mechan, Meerschmutz, Raumfahrt> flange; 8. <Telekom> connector, coupling (*Wellenleiter*)

Flanscharmaturen

fpl <Maschinen> flanged fittings

Flanschbefestigung

f <Maschinen, Raumfahrt> flange mounting

flanschen

v 1. <Erdöl> flange up; 2. <Maschinen> flange

Flanschen

n <Fertig, Maschinen> flanging

Flanschengussrohr

n <Bau> flanged cast-iron pipe

Flanschfläche

f <Maschinen> flange facing

Flanschhälfte

f <Maschinen> half-flange

Flanschkupplung

f <Maschinen> flange coupling, half-coupling

flanschlose Bremssohle

f <Eisenbahn> flangeless brake shoe

Flanschmotor

m <Elektriz, Mechan> flange motor

Flanschpressenbearbeitung

f <Ker & Glas> flange press finish

Flanschrohr

n 1. <Bau> flange pipe; 2. <Maschinen> flanged pipe

Flanschstahl

m <Metall> flange steel

Flanschverbindung

f 1. <Maschinen> flange connection, flange coupling, flange joint, flange union, flanged connection, flanged coupling, flanged joint, flanged union; 2. <Telekom> flanged joint

Flanschwelle

f <Maschinen> flange shaft, flanged shaft

Fläschchen

n <Labor> (BE) phial, (AE) vial

Flasche

f 1. <Fertig, Ker & Glas> flask; 2. <Maschinen> pulley • **auf Flaschen abfüllen**
<Lebensmittel> bottle

Flasche *f* mit formgepresstem Hals

<Labor> (*AE*) bottle with molded neck, (*BE*) bottle with moulded neck

Flasche *f* mit Schraubverschluss

<Verpack> screw cap bottle

Flasche *f* mit unebenem Boden

<Ker & Glas> rocker

Flasche *f* ohne Pfand

<Verpack> nonreturnable bottle

Flaschenabfüllmaschine

f <Lebensmittel> bottling machine

Flaschenabpackungsanlage

f <Verpack> bottle-packing machine

Flaschenausrichter

m <Verpack> bottle unscrambler

Flaschenbrennofen

m <Ker & Glas> bottle kiln (*Keramik*)

Flaschenetikettaufdruck

m <Verpack> graphics coordinated with bottle labels

Flaschenfüllapparat

m <Lebensmittel> bottle filler

Flaschengas

n <Thermod> bottled gas

Flaschenglas

n <Ker & Glas> bottle glass

Flaschenhals

m 1. <Ker & Glas> neck of a bottle; 2. <Lebensmittel, Mechan> bottleneck

Flaschenhülle

f <Verpack> bottle jacket

Flaschenhülse

f <Verpack> bottle sleeve

Flaschenindustrie

f <Ker & Glas> bottle industry

Flaschenkappenaufsetzer

m <Verpack> bottle-capping machine

Flaschenkapsel

f <Verpack> bottle capsule

Flaschenkasten

m <Verpack> bottle crate, crate

Flaschenkorkmaschine

f <Verpack> bottle-corking machine

Flaschenlecksensor

m <Verpack> bottle leak detector

Flaschenpfand

n <Verpack> bottle deposit, deposit

Flaschenspülmaschine

f <Lebensmittel> bottle washer

Flaschenstopfen

m <Verpack> bottle stopper

Flaschenträger

m <Verpack> bottle carrier

Flaschenummantelungsmaschine

f <Ker & Glas> bottle-casing machine

Flaschenverschleißmaschine

f <Verpack> bottle-closing machine, bottle-sealing machine

Flaschenverschluss

m 1. <Ker & Glas> closure for bottles; 2. <Verpack> bottle closure

Flaschenverschlusskappe

f <Verpack> bottle cap

Flaschenwagen

m <Fertig> trolley (*Schweißen*)

Flaschenwaschmaschine

f <Verpack> bottle-rinsing machine, bottle-washing machine

Flaschenwinde

f <Maschinen> bottle jack

Flaschenzähler

m <Gerät> bottle counter

Flaschenzählgerät

n <Gerät> bottle counter

Flaschenzug

m 1. <Bau> tackle; 2. <Fertig> block and tackle, pulley, tackle; 3. <Maschinen> block and pulley, block and tackle, lifting block, lifting tackle, pulley block; 4. <Mechan> chain block, tackle; 5. <Phys> pulley; 6. <Sicherheit> hoist; 7. <Wassertrans> pulley block (*Deckausrüstung*)

Flaschenzuggehäuse

n <Maschinen> pulley shell

Flaschenzughaken

m <Maschinen> pulley block hook

Flashdestillation

f <Thermod> flash distillation

Flatpack

m <Telekom> flat pack

Flatpack-Gehäuse

n <Telekom> flat pack

Flutter...

<Lufttrans> flutter

Flutterdämpfer

m <Lufttrans> shimmy damper (*Luftfahrzeug*)

Flatterecho

n <Akustik> flutter echo

Flattereffekt

m <Fernseh> flutter effect

Flutterfaktor

m <Aufnahme> flutter factor

fluttern

v <Maschinen> chatter, knock

Flattern

n 1. <Aufnahme> flutter (*schnelle Tonhohenschwankungen*); 2. <Comp & DV> jitter; 3. <Fernseh, Funktech> flutter; 4. <Lufttrans> buffeting; flutter (*Aerodynamik*); 5. <Maschinen> knocking

Flattersatz

m **rechts** <Druck> ragged right setting

Flatterschwingung

f <Lufttrans> flutter (*Aerodynamik*)

Flattersitz

m <Hydraul> fluttering seat

flaue Kühle

f <Wassertrans> light airs

Flaute

f <Wassertrans> calm (*Wind*)

Flavan

n <Chemie> flavan

Flavanon

n <Chemie> flavanone

Flavin

n <Chemie> flavin

Flavon

n 1. <Chemie> flavone, phenylchromone; 2. <Lebensmittel> flavone (*Pflanzenfarbstoff*)

Flavonoid

n <Lebensmittel> flavonoid

Flavonol

n <Chemie> flavonol

Flavoprotein

n <Lebensmittel> flavoprotein

Flavopurpurin

n <Chemie> flavopurpurin

Flechtdraht

m <Elektrotech> braided wire

Flechte

f <Textil> braid

flechten

v <Bau> bend (*Bewehrungsstahl*)

Flechten

n <Textil> braiding

Flechtenrot

n <Chemie> orcein (*Farbstoff*)

Flechttechnik

f <Textil> braiding technique

Flechtwerk

n <Bau> trellis, trellis work

Fleck

m 1. <Druck> speckle; 2. <Ker & Glas> freak; 3. <Textil> blotch, speckle

Fleck

m **unter Oberfläche** <Ker & Glas> pip under finish

Fleckempfindlichkeitsklasse

f <Ker & Glas> staining class (*zur Charakterisierung von optischem Glas*)

Fleckenbildung

f <Ker & Glas> specking; staining (*atmosphärischer Angriff*)

fleckenfrei

adj <Papier> stainless

Fleetwagen

m <Kfztech> program car

Fleisch

n 1. <Druck> beard; 2. <Lebensmittel> meat

Fleischbeschaugesetz

n <Abfall> Meat Inspection Act

Fleischmilch

f <Chemie> sarcolactic (*Säure*)

Fleischseite

f <Fertig> flesh side (*Riemen*)

Fleischwolf

m <Lebensmittel> meat grinder, mincer, mincing machine

Fleißspannung

f <Phys> yield stress

FLEI-Verkehr

m (*Flugzeug-Eisenbahn-Verkehr*) <Trans> rail-air-rail service

Fleming'sche Dreifingerregel

f <Elektriz> Fleming's rules

Fleming'sche rechtshändige Dreifingerregel

f <Elektriz> right-hand rule

flexibel

adj <Elektriz> flexible

Flexibilität

f <Kunststoff> flexibility

flexible Feldgruppe

f <Comp & DV> flexible array

flexible Flachbaugruppe

f <Elektronik> flexible printed circuit

flexible gedruckte Schaltung

f <Elektronik> flexible printed circuit

flexible Isolierplatte

f <Fertig> blanket insulator

flexible Kupplung

f <Maschinen> flexible coupling

flexible Leiterplatte

f <Elektronik> flexible printed circuit

flexible Stahlschlauchleitung

f <Maschinen> flexible steel piping

flexible Verbindung

f <Eisenbahn> flexible connection

flexibler Datenträger

m <Comp & DV> flexible disk

flexibler Einband

m <Druck> soft cover

flexibler Hohlleiter

m <Elektrotech, Funktech> flexible waveguide (*Weltraumfunk*)

flexibler Leiter

m <Elektriz> flexible conductor

flexibler Reflektor

m <Raumfahrt> flexible reflector (*Raumschiff*)

flexibler Schlauch

m <Meerschmutz> flexible hose

flexibler Schwimmtank

m <Meerschmutz> floating flexible tank (*zur Aufnahme von Öl*)

flexibler Umschlag

m <Druck> limp binding

flexibler Widerstand

m <Elektrotech> flexible resistor

flexibles Fertigungssystem

n (*FFS*) <Künstl Int> flexible manufacturing system (*FMS*)

flexibles Kabel

n <Elektriz> flexible cable

flexibles Produktionssteuerungssystem

n <Künstl Int> flexible manufacturing system

Flexion

f <Ergon> flexion

Flexodruck

m 1. <Druck> aniline print, flexographic printing, flexography; 2. <Kunststoff> flexographic printing

Flexofaltschachtel-Klebmaschine

f <Verpack> flexofolder gluer

flicken

v <Textil> mend

Flicken

n <Textil> mending

Flicken *n* des Ofenfutters

<Ker & Glas> patching

Flickstein

m <Ker & Glas> patch block

fliegen

v <Lufttrans> pilot

fliegend aufgespannter Dorn

m <Fertig> (/IE; stub arbor, (BE) stub arbour

fliegende Brücke

f <Bau, Wassertrans> flying bridge

fliegende Fertigungsprüfung

f <Qual> patrol inspection

fliegende Lagerung

f <Fertig> cantilever support (*Walze*)

fliegende Verbindung

f <Telekom> jumper

fliegender Akzent

m <Druck> floating accent, piece accent

Fliehgewicht

n <Maschinen> centrifugal weight, flyweight

Fliehkraft

f <Chemtech, Maschinen, Phys, Raumfahrt, Strömphys, Umweltschmutz> centrifugal force

Fliehkraftabsauggebläse

n <Kerntech> centrifugal extractor

Fliehkraftabscheider

m 1. <Chemtech> centrifugal separator; 2. <Umweltschmutz> cyclone-recovery skimmer

Fliehkraftabschneider

m <Erdöl> cyclone

Fliehkraftbeschleunigung

f <Lufttrans> centrifugal acceleration

Fliehkraftgebläse

n <Kfztech> centrifugal supercharger

Fliehkraftkupplung

f <Kfztech, Maschinen> centrifugal clutch

Fliehkraftlüfter

m <Heiz & Kälte> centrifugal fan

Fliehkraftregelung

f <Lufttrans> governor control link

Fliehkraftregler

m 1. <Kfztech> governor (*Motordrehzahlbegrenzer*); 2. <Nichtfoss Energ> governor

Fliehkraftreiniger

m <Chemtech> centrifugal cleaner

Fliehkraftschalter

m 1. <Gerät> tachometric relay; 2. <Maschinen> centrifugal switch

Fliehkraftschmierung

f <Maschinen> centrifugal lubrication

Fliehkraft- und Vakuumregler

m <Lufttrans> centrifugal and vacuum governor

Fliehkraftversteller

m <Kfztech> centrifugal advance mechanism (*Zündung*)

Fliehkraftzündversteller

m <Kfztech> centrifugal advance mechanism

Fliehpendeltachometer

n <Gerät> flyweight tachometer

Fliese

f <Bau> slab, tile

fliesen

v <Bau> tile

Fliesenboden

m <Ker & Glas> tiling

Fliesenfußboden

m <Bau> tile floor, tile flooring

Fließ...

<Comp & DV, Elektrotech, Erdöl> flow

Fließband

n 1. <Kontroll> line; 2. <Maschinen> conveyor line; 3. <Mechan> assembly line

Fließbandarchitektur

f <Kontroll> pipelined architecture

Fließbandstraße

f <Maschinen> assembly line

Fließbandverarbeitung

f <Telekom> pipelining

Fließbett

n <Chemtech, Umweltschmutz> fluidized bed

Fließbettrockner

n <Chemtech> fluidized-bed dryer

Fließbettverfahren

n <Chemtech> fluid-catalyst process

Fließbild

n <Comp & DV> flowchart

Fließdiagramm

n <Erdöl, Qual> flow sheet

fließen

v <Comp & DV, Phys, Strömphys, Textil, Wassertrans> Gezeiten flow (*Fluss*)

Fließen

n 1. <Bau> creep; 2. <Elektrotech, Kunststoff, Maschinen, Textil> flow

fließend

adj <Phys> floating

fließender Erdstoff

m <Kohlen> running soil

fließender Verkehr

m <Bau, Trans> moving traffic

fließendes Gewässer

n <Wasserversorg> running water

fließendes Wasser

n <Wasserversorg> running water

fließfähiges Produkt

n <Verpack> free-flow product

Fließfertigung

f <Verpack> continuous production line

Fließfigur

f <Fertig> worm

fließgepresst

adj <Maschinen> extruded

Fließgeschwindigkeit

f 1. <Heiz & Kälte> flow velocity; 2. <Kunststoff> flow rate

Fließgrenze

f 1. <Anstrich> yield strength; 2. <Bau> liquid limit; 3. <Kerntech> yield point; 4. <Kohlen> liquid limit; 5. <Mechan> yield point, yield strength; 6. <Phys> yield point; 7. <Werkprüf> yield strength

Fließgrenzgerät

n <Kohlen> liquid limit device

Fließkommamodus

m <Comp & DV> noisy mode

Fließkommaoperation

f (*FKO*) <Comp & DV> floating-point operation (*FLOP*)

Fließkommaprozessor

m (*FKP*) <Comp & DV> floating-point processor (*FPP*)

Fließlehre

f <Kohlen, Metall> rheology

Fließlinien-Schrumpfverpackungen

fpl <Verpack> shrink flow line wrappers

Fließlöten

n <Elektrotech> reflow soldering

Fließpresse

f 1. <Maschinen> extruder; 2. <Metall> extrusion press

fließpressen

v <Maschinen, Metall> extrude

Fließpressen

n <Maschinen, Metall> extrusion

Fließpressteil

n <Maschinen> extruded part

Fließpunkt

m 1. <Erdöl> flow point; 2. <Heiz & Kälte> pour point; 3. <Ker & Glas> flow point; 4. <Kfztech> pour point (*Öl*); 5. <Strömphys> flow point

Fließreibung

f <Bau> hydraulic friction

Fließsand

m <Kohlen> quicksand

Fließsatz

m <Druck> body matter, solid matter

Fließschaumverpackung

f <Verpack> flow foam wrap

Fließschema

n <Erdöl, Kohlen, Qual> flow sheet

Fließschweißen

n <Fertig> flow welding (*Kunststoffe*)

Fließspan

m <Maschinen> continuous chip

Fließton

m <Kohlen> quick clay

Fließvariable

f <Kohlen, Metall> Theological variable

Fließverhalten

n <Kunststoff> flow characteristics

Fließvermögen

n 1. <Kohlen> Theological properties; 2. <Maschinen, Mechan> fluidity; 3. <Metall> plasticity, Theological properties; 4. <Phys, Strömphys> fluidity

Fließvermögen

n **bei Kälte** <Mechan> cold flow

Fließwasser

n <Wasserversorg> running water

Fließwiderstand

m <Phys> flow stress

Fließzeit

f <Kunststoff> scorch time (*Kautschukmischung*)

Fließzonenbildung

f <Kunststoff> crazing

flimmerfrei

adj 1. <Comp & DV> flicker-free; 2. <Elektronik> jitter-free (*Leuchtdioden*)

flimmern

v <Elektronik> flicker

Flimmern

n 1. <Comp & DV> flicker; 2. <Raumfahrt> scintillation (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> scintillation; flickering (*Video*)

Flimmerphotometer

n <Phys> flicker photometer

Flimmerrauschen

n <Raumfahrt> scintillation noise (*Weltraumfunk*)

flinke Sicherung

f <Elektrotech> fast-acting fuse

Flip-Flop

m <Comp & DV> flip-flop, toggle

Flip-Flop-Schaltung

f <Comp & DV, Phys> flip-flop

Flip-Flop-Vorgang

m <Kerntech> flop-over process

Floatglas

n <Ker & Glas> float glass

Flocke

f 1. <Fertig> shatter crack, thermal burst; 2. <Kunststoff> flock

flockenförmig

adj <Chemtech> flocculent

flockengefärbt

adj <Textil> stock-dyed

Flockenriss

m <Fertig> fish eye (*Stahl*)

Flockigkeit

f <Chemtech> flocculence

Flockpunkt

m <Chemtech> flocculation point

Flockspritzen

n <Verpack> flock spraying

Flocktest

m <Chemtech> flocculation test

Flockung

f 1. <Abfall, Chemie, Chemtech> flocculation; 2. <Erdöl> flocculation
(*Aufbereitungstechnik*); 3. <Kohlen, Kunststoff, Lebensmittel> flocculation

Flockungschemikalie

f <Chemtech> flocculent

Flockungseinrichtung

f <Chemtech> flocculator

Flockungshilfsmittel

n <Kunststoff> flocculant, flocculating agent

Flockungsmittel

n 1. <Abfall> coagulant, flocculant; 2. <Chemtech> flocculent; 3. <Kohlen> flocculant;
4. <Kunststoff> flocculant, flocculating agent

Flockungsreaktor

m <Chemtech> flocculator

Floppy

f 1. <Comp & DV> FD, floppy disk; 2. <Druck> FD, diskette, floppy disk

Flor

m <Textil> pile

Flordichte

f <Textil> density of pile

Florgewicht

n <Textil> pile weight

Florhöhe

f <Textil> pile height

Florteiler

m <Textil> tape condenser

Floß

n <Wassertrans> raft

Floßbrücke

f <Wassertrans> floating bridge

Flosse

f <Wassertrans> fin (*Schiffbau*)

Flossenkiel

m <Wassertrans> fin keel (*Schiffbau*)

Flossenstabilisator

m <Wassertrans> (*AE*) fin stabilizer, (*BE*) fin stabiliser

Flotation

f <Kohlen> flotation

Flotationsanlage

f <Chemtech> flotation plant

Flotationsflüssigkeit

f <Chemtech> flotation liquid

Flotationskammer

f <Meerschmutz> flotation chamber (*Ölsperre*)

Flotationsschaum

m <Chemtech> flotation froth

Flotationsverfahren

n <Kohlen> flotation process

Flotationszelle *f* mit Luftrührung

<Kohlen> pneumatic flotation cell

flott

adj <Wassertrans> afloat (*Schiff*)

Flotte

f 1. <Textil> bath; 2. <Wassertrans> fleet, navy

Flottenbasis

f <Wassertrans> naval base

Flowmeter

m <Wasserversorg> flowmeter

Flöz

n <Kohlen> seam

Flözarbeit

f <Kohlen> seam work

Flucht

f <Fertig> alignment • **außer Flucht** <Bau> out-of-line

fluchten

v <Bau> align

Fluchten

n 1. <Fertig> aligning; 2. <Maschinen> alignment, lining-in

fluchtend

adj 1. <Fertig> lining-up; 2. <Maschinen> in-line

Fluchtendmachen

n <Maschinen> lining-up

Fluchtgerät

n <Sicherheit> emergency equipment, escape apparatus, escape respirator, personnel escape set

Fluchtgeschwindigkeitsstartmotor

m <Raumfahrt> launch escape motor

flüchtig

adj 1. <Chemie, Comp & DV> volatile; 2. <Druck> fugitive; 3. <Elektrotech> transient;
4. <Kunststoff> volatile; 5. <Phys> transient; 6. <Textil> volatile

flüchtige Emissionen

fpl <Umweltschmutz> fugitive emissions

flüchtige Masse

f <Kohlen> volatile body

flüchtige Spannung

f <Elektriz> transient voltage

flüchtiger Netzvorgang

m <Elektriz> line transient

flüchtiger Speicher

m <Comp & DV, Elektrotech> volatile memory

Flüchtigkeit

f <Chemie, Kohlen, Kunststoff, Textil> volatility

Flüchtigkeit

f **von Gasen** <Thermod> fugacity of gases

Fluchtkapsel

f <Erdöl> escape capsule (*Offshore*)

Fluchtlinie

f <Mechan> alignment

Fluchtpunkt

m <Geom, Kunstzeich> vanishing point

Fluchtpunktperspektive

f <Geom> true perspective, vanishing point perspective

Fluchtpunktprojektion

f <Konstzeich> vanishing point projection

Fluchtstab

m <Bau> range pole, range rod (*Vermessung*)

Fluchtstange

f <Bau> rod, target (*Vermessung*)

Fluchtungsfehler

m 1. <Fertig> malalignment, misalignment; 2. <Maschinen> alignment error, misalignment

Fluchtungsfernrohr

n <Fertig> optical alignment-testing telescope

Fluchtweg

m <Sicherheit> emergency escape route, fire rescue path

Fluenz

f <Phys> fluence

Flug

m <Lufttrans> flight (*mit Reisegeschwindigkeit*)

Flug *m* mit doppelter Besatzung

<Lufttrans> double-crew operation

Flugasche

f 1. <Kohlen> flue dust; 2. <Papier, Umweltschmutz> fly ash

Flugbahn

f 1. <Lufttrans> flight path, path; 2. <Maschinen, Raumfahrt> trajectory

Flugbahnabfangen

n <Lufttrans> flight path levelling

Flugbahnkurskreisel

m <Lufttrans> directional gyro

Flugbegleitpersonal

n <Lufttrans> flight crew

Flugbenzin

n 1. <Erdöl> (*AE*) aviation gasoline, (*BE*) aviation petrol (*Destillationsprodukt*); 2. <Lufttrans> (*BE*) aviation fuel

Flugbereich

m <Lufttrans> flight envelope

Flugbetrieb

m <Raumfahrt> in-flight operation (*Raumschiff*)

Flugbetriebsmeldung

f <Luftrans> dismantling, flight regularity message

Flugbetriebsplanung

f <Luftrans> in-flight operational planning

Flugbewegung

f <Luftrans> aircraft movement

Flugbewegungsleitung

f <Luftrans> flight controls

Flugblatt

n <Papier> fly sheet

Flugboot

n <Trans> flying boat

Flugbordpeiler

m <Funktech, Lufttrans> airborne DF equipment, airborne direction finding equipment

Flugbordwetterradar

n <Funkort, Lufttrans> airborne weather radar

Flugcomputer

m <Lufttrans> flight computer

Flugdaten

npl <Lufttrans> flight data

Flugdatenschreiber

m <Lufttrans> flight data recorder

Flugdeck

n <Lufttrans> flight deck

Flügel

m 1. <Fertig> lobe, vane; blade (*Rührwerk*); 2. <Heiz & Kälte> blade, vane; 3. <Maschinen> blade, impeller, vane, wing; 4. <Nichtfoss Energ> vane; 5. <Phys> wing

Flügel *m* in Mitteldeckeranordnung

<Lufttrans> midwing

Flügelanode

f <Elektrotech> vane-type anode

Flügelausrundung

f <Lufttrans> wing fillet

Flügelbohrmeißel

m <Erdöl> blade bit (*Bohrtechnik*)

Flügelbremse

f <Maschinen> fan brake

Flügel Fenster

n <Bau> French window, casement window

Flügelgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> vane velocity

Flügelhahn

m <Nichtfoss Energ> butterfly cock, butterfly valve

Flügelhinterkante

f <Luftrans> trailing edge

Flügelholm

m <Fertig> spar

Flügelklappe

f <Luftrans> wing flap

Flügelmauer

f <Bau> wing wall; head wall (*Brücken*)

Flügelmutter

f 1. <Bau> butterfly nut, fly nut, thumb nut, wing nut; 2. <Kfztech> butterfly nut, finger nut, fly nut, thumb nut, wing nut; 3. <Maschinen> butterfly nut, fly nut, thumb nut, wing nut

Flügeloberseite

f <Phys> upper surface of wing

Flügelpumpe

f <Wasserversorg> semirotary pump, vane pump

Flügelrad

n 1. <Heiz & Kälte> vane wheel; 2. <Kfztech> impeller (*Pumpe*); 3. <Lufttrans> impeller (*Turbomotor*); 4. <Maschinen, Mechan> impeller

Flügelradanemometer

n 1. <Gerät, Metrol> rotating cup anemometer, rotating vane anemometer, vane

anemometer; 2. <Heiz & Kälte> windmill-type anemometer

Flügelradströmungsmesser

m <Metrol> vane current meter

Flügelradwattmessgerät

n <Elektriz, Nichtfoss Energ> vane-type wattmeter

Flügelradzähler

m <Gerät, Nichtfoss Energ> vane meter

Flügelrelais

n <Elektriz> vane-type relay

Flügelschiene

f <Eisenbahn> wing rail

Flügelschraube

f <Bau, Fertig, Maschinen> butterfly screw, thumb bolt, thumb screw, wing bolt, wing screw

Flügelspalt

m <Lufttrans> wing slot

Flügelspitze

f <Lufttrans> wing tip

Flügelspitzenwirbel

m <Lufttrans> wing tip vortex

Flügelstreckung

f <Lufttrans> wing aspect ratio (*Tragfläche*)

Flügelstützschwimmer

m <Lufttrans> wing tank

Flügeltiefe

f 1. <Lufttrans> chord; 2. <Nichtfoss Energ> chord length (*Aerodynamik*)

Flügeltür

f <Bau> folding door

Flügelübergang

m <Lufttrans> wing fillet

Flügelvorderklappenkante

f <Lufttrans> slat of the leading edge

Flügelwand

f <Bau> return wall

Flügelzellenpumpe

f <Maschinen> vane pump

Flugerlaubnis entziehen

v <Lufttrans> (*BE*) earth, (*AE*) ground

Flugerprobungszentrum

n <Lufttrans> (*AE*) flight test center, (*BE*) flight test centre

Flugfeld

n <Lufttrans> airfield

Flugfeldüberwachungssystem

n <Funkort, Lufttrans> aerodrome surface surveillance, airport surveillance radar (*ASR*)

Flugfreigabe

f <Lufttrans> flight clearance

Flugfreigabeüberprüfung

f <*Raumfahrt*> FRR, flight readiness review

Flugfunkdienst

m <Telekom> aircraft radio service

Flugfunke

m <Sicherheit> flying spark

Fluggast

m <Trans> passenger

Fluggastbrücke

f <Lufttrans> aerobridge, air bridge, boarding bridge, jetway, passenger bridge

Fluggastraum

m <Lufttrans> passenger cabin

Fluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> airspeed

Fluggesellschaft

f <Lufttrans> airline

Flughafen

m <Lufttrans> (BE; aerodrome, (AE) airdrome, airport

Flughafenabfertigungsgebäude

n <Trans> air terminal

Flughafenbake

f 1. <Lufttrans> (BE) aerodrome beacon, (AE) airdrome beacon; 2. <Raumfahrt> (BE) aerodrome beacon, (AE) airdrome beacon, airport beacon

Flughafengebühr

f <Lufttrans> airport fee

Flughafenleuchtfeuer

n <Funktech, Lufttrans> airport beacon

Flughafenradar

n <Funkort, Lufttrans> airport radar, terminal radar

Flughafenüberwachungsradar

n (*ASR*) <Funkort, Lufttrans> aerodrome surface surveillance, airport surveillance radar (*ASR*)

Flughalle

f <Lufttrans> air terminal

Flughandbuch

n <Lufttrans> flight manual

Flughindernisbefeuerung

f <Lufttrans> aeronautical warning lights

Flughöhe

f 1. <Lufttrans> flight altitude, flight level; 2. <Raumfahrt> altitude

Fluginformationsdienst

m <Lufttrans> flight information service

Fluginformationszentrale

f <Lufttrans> (*AE*) flight information center, (*BE*) flight information centre

Flugkabine

f <Lufttrans> flight compartment

Flugkabinenbeleuchtung

f <Lufttrans> flight compartment lights

Flugkabinenzugangstreppe

f <Lufttrans> flight compartment access stairway

Flugkommandoanlage

f <Lufttrans> flight director

Fluglage

f <Raumfahrt> attitude, pitch attitude

Fluglagebezugssystem

n <Raumfahrt> attitude reference unit

Fluglagekontrollsystem

n <Raumfahrt> attitude control unit

Fluglage- und Umlaufbahnkontrollsystem

n (*AOCS*) <Raumfahrt> attitude and orbit control system (*AOCS*)

Flugleistungsstörung

f <Lufttrans> flight technical error

Flugleiter

m <Lufttrans> flight controller

Fluglogbuch

n <Lufttrans> flight log

Fluglotse

m <Lufttrans> air traffic controller

Flugmasse

f <Lufttrans> gross weight

Flugnachbesprechung

f <Lufttrans> postflying check

Flugnavigationsfunkdienst

m <Funkort, Lufttrans> aeronautical radio navigation service

Flugnormengruppe

f (ASG) <Raumfahrt> aeronautical standards group (ASG)

Flugnormwirkungsgrad

m (*ase*) <Raumfahrt> air standard efficiency (*ase*)

Flugparameter

mpl <Lufttrans> flight data

Flugplan

m <Lufttrans> aerial timetable

Flugplandaten

npl <Lufttrans> flight plan data

Flugplatz

m <Lufttrans> (*BE*) aerodrome, (*AE*) airdrome

Flugradar

n <Funkort> airborne radar

Flugrechnersystem

n <Raumfahrt> flight data system

Flugrettung

f <Lufttrans> air emergency

Flugsand

m <Bau> flying sand

Flugschneise

f <Lufttrans> lane

Flugschrauber

m <Lufttrans> gyrodyne

Flugschreiber

m <Lufttrans> black box, flight recorder

Flugschubvektorisierung

f <Raumfahrt> in-flight thrust vectoring (*Raumschiff*)

Flugsequenz

f <Raumfahrt> in-flight sequence (*Raumschiff*)

Flugsicherung

f (*FS*) <Lufttrans> air traffic control (*ATC*)

Flugsicherungszentrale

f <Lufttrans> (*AE*) air traffic control center, (*BE*) air traffic control centre

Flugsicht

f <Lufttrans> flight visibility

Flugsimulator

m <Comp & DV> flight simulator

Flugspektrum

n <Lufttrans> flight spectrum

Flugstaub

m <Metall> flue dust

Flugsteig

m <Lufttrans> gate, ramp

Flugsteuerungen

fpl <Lufttrans> flight controls

Flugstrecke

f <Lufttrans, Trans> distance covered (*Hugzeug*)

Flugstreckeneinrichtungen

fpl <Lufttrans> air route facilities

Flugstützpunkt

m <Trans> air base

flugtechnisch bedingter Ausfall

m <Lufttrans> flight technical error

Flugtestanlage

f <Lufttrans> flying test bench

Flugturbinenkerosin

n <Erdöl> ATK, aviation turbine kerosene (*Destillationsprodukt*)

Flugüberwachungsinstrumente

npl <Lufttrans> flight instruments

Flugüberwachungsradar

n (*ARSR*) <Raumfahrt> air route surveillance radar (*ARSR*)

Flugüberwachungs- und Navigationsausrüstung

f (*FCNE*) <Lufttrans> flight control and navigational equipment (*FCNE*)

Flugverkehr

m <Lufttrans> air traffic

Flugverkehr-Überwachungsradar

n <Funkort, Luft-trans> air-traffic control radar

Flugverlaufsplan

m <Lufttrans> flight progress board

Flugvorbereitung

f <Lufttrans> preflight planning

Flugvorbereitungsinformationen

fpl <Lufttrans> preflight information

Flugweg

m <Lufttrans> flight path

Flugwegzeichnen

n <Lufttrans> radar plotting

Flugwerk

n <Lufttrans> airframe (*ohne Motor*)

Flugwerksleitebene

f <Lufttrans> airframe reference plane

Flugwerterechner

m <Lufttrans> air data computer

Flugwetterwarte

f <Lufttrans> aeronautical meteorological station

Flugzeitdatenanalyse

f <Strahlphys> time-of-flight data analysis

Flugzeitmethode

f <Strahlphys> time-of-flight method

Flugzeug

n <Lufttrans> (*BE*) aeroplane, (*AE*) airplane, aircraft, plane

Flugzeug *n* für Raketenstarts

<Raumfahrt> launching aircraft

Flugzeug *n* mit absenkbarer Rumpfspitze

<Lufttrans> droop-nose aircraft

Flugzeug *n* mit nur einem Mittelgang

<Lufttrans> single aisle aircraft

Flugzeug *n* mit variabler Geometric

<Lufttrans> variable-geometry aircraft

Flugzeug n mit vier Strahltriebwerken

<Lufttrans> four-engine jet aircraft

Flugzeugabgas

n <Umweltschmutz> aircraft waste gas

Flugzeugabstellplatz

m <Lufttrans> aircraft-parking position (*Flughafen*)

Flugzeugachse

f <Lufttrans> aircraft axis

Flugzeugaufzug

m <Lufttrans> aircraft lift

Flugzeugausrüstung

f <Lufttrans> aircraft equipment

Flugzeugbeleuchtung

f <Lufttrans> aircraft light

Flugzeug-Eisenbahn-Verkehr

m (*FLEI-Verkehr*) <Trans> rail-air-rail service

Flugzeugentführung

f <Lufttrans> hijack, skyjack

Flugzeuggleichgewicht

n <Lufttrans> aircraft balance

Flugzeughalle

f <Lufttrans> hangar

Flugzeugkategorie

f <Lufttrans> aircraft category

Flugzeugkennung

f <Lufttrans> aircraft identification

Flugzeuglängsfeld

n <Lufttrans> aircraft longitudinal field (*Magnetfeld*)

Flugzeugnutzleistung

f <Lufttrans> aircraft effectivity

Flugzeugquerfeld

n <Lufttrans> aircraft lateral field (*Magnetfeld*)

Flugzeugradar

n <Funkort> airborne radar

Flugzeugrumpf

m <Lufttrans> fuselage, nacelle

Flugzeugrumpfbasis

f <Lufttrans> fuselage datum line

Flugzeugrumpfkasten

m <Lufttrans> fuselage box

Flugzeugrumpfmittelkasten

m <Lufttrans> (*AE*) fuselage center box, (*BE*) fuselage centre box

Flugzeugschlepper

m 1. <Lufttrans> aircraft tug; 2. <Trans> aircraft tractor

Flugzeugschleppstart

m <Lufttrans> (*BE*) aeroplane tow launch, (*AE*) airplane tow launch

Flugzeugschwerpunkt

m <Lufttrans> aircraft balance

Flugzeugtelefon

n <Mobikom> in-flight phone

Flugzeugträger

m 1. <Lufttrans> carrier; 2. <Wassertrans> aircraft carrier (*Marine*)

Flugzeugtreppe

f <Lufttrans> air stairs

Flugzeugtriebwerksemissionen

fpl <Lufttrans> aircraft engine emissions

Flugzeugüberholungsdaten

npl <Lufttrans> aircraft overhaul rating

Flugzeugvereisungsanzeiger

m <Lufttrans> aircraft icing indicator

Flugzeugwartungsdaten

npl <Lufttrans> aircraft maintenance rating

Flugzustand

m <Lufttrans> flight status

fluid

adj <Maschinen> fluidal, fluidic

Fluid

n <Chemie> fluid

Fluidantrieb

m <Mechan> fluid drive

Fluidelement

n <Maschinen> fluidic device

Fluidgetriebe

n <Maschinen> fluidic transmission

Fluidik

f <Phys> fluidics

Fluidität

f <Maschinen, Mechan, Phys, Strömphys> fluidity

Fluidkompass

m <Wassertrans> liquid compass

fluktuierendes Rauschen

n <Akustik> fluctuating noise

Fluor

n (*F*) <Chemie> fluorine (*F*)

Fluoranthen

n <Chemie> fluoranthene

Fluorchlorokohlenwasserstoff

m (*FCKW*) <Umweltschmutz, Verpack> chlorofluorocarbon (*CFC*)

Fuoren

n <Chemie> fluorene

Fuorenon

n <Chemie> fluorenone

Fluorescein

n <Chemie> fluorescein

Fluoreszenz

f <Chemie, Phys> fluorescence

Fluoreszenz...

<Chemie> fluorescent

Fluoreszenzanalyse

f *<Phys, Strahlphys, Wellphys>* fluorescence analysis

Fluoreszenzanregungsspektrum

n *<Phys, Strahlphys, Wellphys>* fluorescence excitation spectrum

Fluoreszenzlampe

f *<Strahlphys>* fluorescent lamp

Fluoreszenzschirm

m *<Strahlphys>* fluorescent screen

fluoreszierend

adj *<Chemie, Druck>* fluorescent

Fluorid

n <Chemie> fluoride

Fluoridierung

f <Chemie> fluoridation

Fluorid-Opalglas

n <Ker & Glas> fluoride opal glass

Fluoridzusatz

m <Chemie> fluoridation (*Trinkwasser*)

Fluorkältemittel

n <Heiz & Kälte> fluorocarbon refrigerant

Fluorkiesel...

<Chemie> fluosilicic

Fluorkohlenstoff

m <Kunststoff> fluorocarbon resin

Fluoroaluminat

n <Chemie> fluoaluminate

Fluorobor...

<Chemie> fluoboric

Fluoroborat

n <Chemie> borofluoride

fluoroborsaueres Salz

n <Chemie> fluoborate

Fluoroform

n <Chemie> fluoroform

Fluorophosphat

n <Chemie> fluophosphate

Fluorosilicat

n <Chemie> hexafluorosilite

Fluorozirconat

n <Chemie> zirconifluoride

Fluorpolymer

n <Kunststoff> fluorocarbon resin

Fluorsiliciumverbindung

f <Chemie> hexafluorosilite

Fluorsulfon...

<Chemie> (AE) fluosulfonic, (BE)fluosulphonic

fluorwasserstoffsauer

adj <Chemie> hydrofluoric

Flur

m <Bau> vestibule

Flurplatte

f <Wassertrans> floor plate (*Schiffbau*)

Fluss

m 1. <Comp & DV> flow; 2. <Elektriz, Elektrotech> current, flow, flux; 3. <Kontroll, Maschinen> flow; 4. <Mechan> flux; 5. <Metall, Nichtfoss Energ> flow; 6. <Phys> flow, flux; 7. <Wassertrans> river

Flussablagerung

f <Wasserversorg> aggradational deposit

flussabwärts

adv <Bau> downstream

Flussbagger

m <Wasserversorg> river dredge

Flussbau

m <Wasserversorg> river works

Flussbett

n <Wasserversorg> river bed

Flussboot

n <Wassertrans> river boat

Flusschen

n <Wassertrans> (*AE*) creek

Flussdampfer

m <Wassertrans> water bus

Flussdelta

n <Erdöl> delta

Flussdiagramm

n <Comp & DV, Phys> flowchart

Flussdiagrammbeschriftung

f <Comp & DV> flowchart text

Flussdiagrammsymbol

n <Comp & DV> flowchart symbol

Flussdichte

f <Elektriz, Phys> flux density

Flussdichtemessgerät

n <Gerät> flux meter

Flussdichtewölbung

f <Kerntech> Bg, geometric buckling

Flusseinzugsgebiet

n <Wassertrans, Wasserversorg> river basin

Flusseisen

n <Bau, Metall> structural iron

Flussfähre

f <Wassertrans> river ferry

Flussgebiet

n <Wasserversorg> river basin

Flussgeschwindigkeit f des Reaktorkernkühlmittels

<Kerntech> core coolant flow rate

Flusshafen

m <Wassertrans> river port

flüssig

adj 1. <Strömphys> fluid; 2. <Thermod> liquid

Flüssig...

<Umweltschmutz> fluid

Flüssigantriebssystem

n <Raumfahrt> liquid propellant system (*Raumschiff*)

Flüssigbett

n <Umweltschmutz> fluidized bed

Flüssigchromatographie

f <Umweltschmutz> liquid chromatography

flüssige Brennstoffe

mpl <Heiz & Kälte> liquid fuels

flüssige Katode

f <Elektrotech> pool cathode

flüssige Luft

f <Thermod> liquid air

flüssiger Abfall

m <Abfall> liquid waste

flüssiger Ammoniak

m <Thermod> liquid ammonia

flüssiger Anlasswiderstand

m <Elektriz> liquid starter resistance

flüssiger Kautschuk

m <Kunststoff> liquid rubber

flüssiger Stickstoff

m <Thermod> liquid air

flüssiger Wasserstoff

m <Thermod> liquid hydrogen

Flüssigerdgas

n (*LNG*) <Erdöl, Thermod> liquefied natural gas (*LNG*)

Flüssigerdgasbus

m <Kfztech> liquid natural gas bus

Flüssigerdgastanker

m <Wassertrans> liquefied natural gas tanker

Flüssigerdgastransporter

m <Thermod> liquid natural gas carrier

flüssiges Begleitprodukt

n <Erdöl> associated liquids (*Erdgasförderung*)

flüssiges Chlor

n <Thermod> liquid chlorine

flüssiges Helium

n <Thermod> liquid helium

flüssiges Kühlmittel

n <Maschinen> liquid coolant

flüssiges Monergol

n <Thermod> liquid monopropellant

flüssiges Paraffin

n <Thermod> liquid paraffin

flüssiges Triergol

n <Thermod> liquid tripropellant

Flüssiggas

n (*LPG*) <Erdöl, Heiz & Kalte, Kfztech, Thermod, Wassertrans> liquefied petroleum gas (*LPG*)

Flüssiggasbus

m <**Kfztech**> liquefied petroleum gas bus

Flüssiggasmotor

m <**Kfztech**> liquefied petroleum gas engine

Flüssiggastanker

m <Wassertrans> liquefied petroleum gas tanker

Flüssiggastransporter

m <Thermod> liquefied petroleum gas carrier

flüssiggekühlter Motor

m <Kfztech> liquid-cooled engine

Flüssiggut

n <Wassertrans> liquid bulk cargo

Flüssigkeit

f 1. <Heiz & Kälte> liquid; 2. <Phys, Stromphys> fluid; 3. <Thermod> liquid •
Flüssigkeit ruckführen <Fertig> vent (*Hydraulik*)

Flüssigkeiten *fpl* in rotierenden Systemen

<Strömphys> fluids in rotating systems

Flüssigkeitsanlasser

m <Elektrotech> liquid starter

Flüssigkeitsbremse

f <Maschinen> hydraulic brake

Flüssigkeitsdichtemessgerät

n <Gerät> areometer

Flüssigkeitsdruck

m 1. <Heiz & Kälte> hydrostatic pressure; 2. <Strömphys> fluid pressure

Flüssigkeitsdruckmessdose

f <Gerät> hydraulic capsule

Flüssigkeitseinlass

m <Maschinen> fluid inlet

flüssigkeitsfest

adj <Verpack> liquidproof

flüssigkeitsfester Karton

m <Verpack> liquidproof carton

flüssigkeitsgekühlt

adj <Thermod> liquid-cooled

Flüssigkeitsgetriebe

n 1. <Maschinen> hydraulic transmission; 2. <Mechan> fluid drive

Flüssigkeitsguss

m <Raumfahrt> liquid slosh (*Raumschiff*)

Flüssigkeitshonen

n <Maschinen> liquid honing

Flüssigkeitsindex

m <Kohlen> liquidity index

Flüssigkeitskatode

f <Elektrotech> pool cathode

Flüssigkeitskühler

m <Heiz & Kälte> liquid chiller

Flüssigkeitskühlung

f <Thermod> liquid cooling

Flüssigkeitskupplung

f 1. <Hydraul> hydraulic clutch; 2. <Kfztech> fluid coupling (*Kraftübertragung*); 3. <Maschinen> fluid coupling

Flüssigkeitslaser

m <Elektronik> liquid laser

FlüssigkeitslasermEDIUM

n <Elektronik> liquid laser medium

Flüssigkeitsleitung

f <Maschinen> fluid pipeline

Flüssigkeitslöscher

m <Sicherheit> nonflammable liquid extinguisher

Flüssigkeitsmaß

n <Metrol> liquid measure

Flüssigkeitsmassengut

n (*OBO*) <Wassertrans> orebulk oil (*OBO*)

Flüssigkeitsmassengutfrachter

m <Wassertrans> orebulk oil carrier

Flüssigkeitsregler

m <Elektrotech> liquid controller

Flüssigkeitsreibung

f 1. <Heiz & Kälte> fluid friction; 2. <Lebensmittel, Maschinen, Phys> viscous friction

Flüssigkeitssäule

f <Maschinen> liquid column

Flüssigkeitsschwund

m <Raumfahrt> ullage (*Raumschiff*)

Flüssigkeitsspiegel betätigt *adj/durch*

<Fertig> floatoperated

Flüssigkeitsstand

m <Verpack> liquid level

Flüssigkeitsstandanzeiger

m 1. <Erdöl> (*AE*) gage glass, (*BE*) gauge glass (*Messtechnik*); 2. <Gerät> liquid level indicator; 3. <Maschinen> level indicator; 4. <Verpack> liquid level indicator

Flüssigkeitsstandglas

n <Heiz & Kälte> (*AE*) gage glass, (*BE*) gauge glass

Flüssigkeitsstandregler

m <Verpack> liquid level control

Flüssigkeitsstrahl

m <Fertig> jet of liquid

Flüssigkeitsstrahlbohren

n <Fertig> abrasive jet drilling

Flüssigkeitsstrom

m <Kerntech> liquid flow

Flüssigkeitsströmung

f <Strömphys> fluid flow, liquid flow

Flüssigkeitsteilchen

n <Strömphys> fluid particle

Flüssigkeitsthermometer

n <Thermod> liquid expansion thermometer, liquid thermometer

Flüssigkeitstropfenmodell

n <Phys> liquid drop model (*Kernphysik*)

Flüssigkeitsverlust

m <Chemie> ullage

Flüssigkeitsverschluss

m <Maschinen> liquid seal

Flüssigkeitswaage

f <Lebensmittel> hydrometer

Flüssigkeitswiderstand

m <Elektriz> liquid rheostat

Flüssigkeitszerstäuber

m <Wasserversorg> pulverizer

Flüssigkristall

m <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Kerntech, Telekom> liquid crystal (*LC*)

Flüssigkristallanzeige

f (*LCD*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Gerät, Telekom, Thermod> liquid crystal display (*LCD*)

Flüssigmetall

n <Metall> liquid metal

Flüssigmetallionenquelle

f <Strahlphys> liquid metal ion source

Flüssigmetallkühlung/mit

<Thermod> liquid metal cooled

Flüssigmetallreaktor

m (*FMR*) <Kerntech> flowable solids reactor (*FSR*)

Flüssigmetall-Wärmeaustauscher

m <Thermod> liquid metal heat exchanger

Flüssigmist

m <Abfall> slurry

Flüssigphase

f <Thermod> liquid phase

Flüssigphasenepitaxie

f <Elektronik> liquid phase epitaxy

Flüssigrakete

f <Thermod> liquid fuel rocket, liquid propellant rocket

Flüssigsauerstoff

m (*LOX*) <Raumfahrt, Thermod> liquid oxygen (*lox*)

Flüssigschlamm

m <Abfall> liquid sludge, slurry

Flüssigschmiere

f <Raumfahrt> liquid slosh (*Raumschiff*)

Flüssigstickstoff

m <Raumfahrt> liquid nitrogen

Flüssigtreibstoff

m 1. <Raumfahrt> liquid propellant; 2. <Thermod> liquid fuel, liquid propellant

Flüssigwasserstoff

m <Raumfahrt> liquid hydrogen

Flusskabel

n <Telekom> subfluvial cable

Flusskanalisierung

f <Wasserversorg> river training

Flusslauf *m* von Oberwasser

<Wasserversorg> head-water reach

Flusslinie

f <Elektrotech> flux line, line of flux

Flussmessgerät

n 1. <Gerät> flux meter; 2. <Phys> fluxmeter

Flussmeter

n <Gerät> flux meter

Flussmittel

n 1. <Elektrotech> flux, soldering flux; 2. <Funktech> flux (*Löthilfe*); 3. <Ker & Glas> flux; 4. <Kohlen> flux powder; 5. <Maschinen> flux additive; 6. <Metall> flux • **Flussmittel zusetzen** <Fertig> flux • **in Flussmittel tauchen** <Metall> flux

Flussmittel *n* zum Lichtbogenschweißen

<Fertig> arc flux

flussmittelgefülltes Lot

n <Elektriz> cored solder

Flussmündung

f 1. <Nichtfoss Energ> estuary; 2. <Wasserversorg> river mouth

Flussprojektierung

f <Nichtfoss Energ> run-of-river scheme

Flussquantum

n <Phys> flux quantum

Flussrate

f <Phys> flow rate

Flussregulierung

f <Wasserversorg> river training

Flussrichtung

f <Comp & DV> flow direction

Flussröhre

f <Phys> tube

flusssauerer Salz

n <Chemie> fluoride

Flussschiff

n <Wassertrans> river boat

Flussschiffahrt

f <Wassertrans> river navigation, river traffic

Flussschlepper

m <Wassertrans> river tug

Flussspat

m <Ker & Glas> fluorspar

Flussstahl

m <Metall> mild steel

Flusssteuerung

f <Comp & DV, Telekom> flow control

Flussstrom

m <Elektrotech> forward current

Flussufer

n <Wassertrans> river bank • **am Flussufer lebend** <Wasserversorg> riparian

Flussufermauer

f <Wasserversorg> river wall

Flussventil

n <Lufttrans> flux valve

Flusswechseldichte

f <Comp & DV> packing density

Flusswölbung

f <Kerntech> buckling, geometric buckling

Flusszeit

f <Elektrotech> on period

Flut

f 1. <Nichtfoss Energ> high tide, rising tide; 2. <Wassertrans> flood tide, flood, high tide, high water, tide

Flutbecken

n <Nichtfoss Energ> tidal basin

Flutbeleuchtung

f <Elektriz> floodlighting

fluten

v 1. <Kfztech> flood (*Motor*); 2. <Wassertrans> flood (*Schleusen*)

Fluthafen

m <Wassertrans> (*AE*) tidal harbor, (*BE*) tidal harbour, tidal port

Flutkraftwerk

n <Nichtfoss Energ> tidal power station

Flutlicht

n <Elektrotech> floodlight

Flutöffnung

f <Wasserversorg> flood arch

Flutstrom

m <Wassertrans> flood stream (*Navigation, Gezeiten*)

Flutströmung

f <Nichtfoss Energ> flowing tide

Flutstunde

f <Nichtfoss Energ> lagging of the tide

Flutter

n <Wassertrans> floodgate (*Schleuse*)

Flutung

f <Ker & Glas> flooding

Flutventil

n 1. <Wassertrans> seacock (*Schiffbau*); 2. <Wasserversorg> flooding cock

Flutverlust

m <Nichtfoss Energ> flood loss

Flutwechsel

m <Wassertrans> turn of the tide

Flutwelle

f <Wassertrans> tidal wave

fluviales Schwemmland

n <Wasserversorg> fluvial alluvium

Fluxmeter

n <Elektrotech> fluxmeter

Fly-By-Punkt

m <Raumfahrt> fly-by point (*Raumschiff*)

Flyer

m <Textil> flyer spinning frame, roving frame

Flyergarn

n <Textil> rove

Fm

(*Fermium*) <Chemie> Fm (*fermium*)

FM

(Frequenzmodulation) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys, Telekom> FM
(frequency modulation)

FM-Aufzeichnung

f <Aufnahme> FM recording

FM-Modem

n <Elektronik, Funktech> FM modem

FMR

(Flüssigmetallreaktor) <Kerntech> FSR (*flowable solids reactor*)

FM-Rundfunk

m <Funktech> FM broadcasting

FM-Signal

n <Elektronik, Funktech> FM signal

FM-Stereophonie

f <Aufnahme> FM stereo

FM-Träger

m <Elektronik, Funktech> FM carrier

Fock

f <Wassertrans> forestaysail

Fockfall

n <Wassertrans> jib halyard (*Segeln, Taue*)

Fockmast

m <Wassertrans> foremast (*Segeln*)

Fockstag

n <Wassertrans> forestay

Fogging

n <Comp & DV> fogging

Fokalebene

f <Foto> focal plane

Fokalfläche

f <Phys> caustic surface (*Optik*)

Fokallinie

f <Optik> caustic curve

Fokus

m 1. <Foto> focal point; 2. <Geom> focus

Fokuseinstellung

f <Foto> focus setting

Fokuslampe

f <Elektriz> focusing lamp

Fokus-Servo

m <Optik> focus servo

Fokussieraufsatz

m <Foto> focusing stage

fokussieren

v 1. <Elektronik, Foto> focus; 2. <Gerät, Labor> focus (*Elektronenstrahl*); 3. <Phys> focus

Fokussierhilfe

f <Foto> focusing aid

Fokussierknopf

m <Foto> focusing knob

Fokussiermagnet

m <Elektrotech> focusing magnet

Fokussierpunkt

m <Fernseh> crossover

Fokusserspule

f <Elektrotech> focusing coil

fokussiert

adj 1. <Foto> in focus; 2. <Phys> focused

fokussierter Ionenstrahl

m <Phys> focused ion beam

fokussierter Strahl

m <Phys> focused beam

Fokussierung

f <Elektronik> focusing (*Katodenstrahlröhre, Teilchenstrahl*)

Fokussierungsanlage *f* für Ionenstrahlen

<Strahlphys> ion beam-focusing column

Fokussierungsanode

f <Elektrotech> focusing anode

Fokussierungselektrode

f <Elektrotech> focusing electrode

Fokussierungsmagnet

m <Raumfahrt> focusing magnet (*Weltraumfunk*)

Foley-Spur

f <Aufnahme> Foley track

Folge

f 1. <Comp & DV> series, suite; 2. <Kontroll> routine, sequence; 3. <Math> sequence (*Zahlen*); 4. <Telekom> sequence

Folgeausfall

m <Qual> dependent failure, subsequent failure

Folgebereich

m 1. <Comp & DV> overflow area; 2. <Elektronik> follow range

Folgeblatt

n <Konstzeich> continuation sheet

Folgedrosselung

f <Akustik> temporal partial masking

Folgefeld

n <Phys> wake field

folgegedrosselte Lautheit

f <Akustik> temporally partial-masked loudness

Folgegerät

n <Kontroll> slave (*führungsabhängig*)

folgegesteuert

adj <Comp & DV> sequence-controlled

folgegesteuerter Ablauf

m <Comp & DV> sequencing

Folgenummer

f <Comp & DV> sequence number

Foigenutzung

f <Abfall> after use

Folgeprüfung

f 1. <Comp & DV> sequence control; 2. <Qual> sequential test

Folgeregelung

f 1. <Elektrotech> servomechanism; 2. <Kontroll> servo control; 3. <Regelung> sequence control

Folgeregelungssystem

n 1. <Elektrotech> servomechanism; 2. <Kontroll> servo control system, servo system

Folgerelais

n <Elektrotech> sequence relay

folgern

v <Math> deduce

Folgerung

f <Math> implication

Folgesatz

m <Math> corollary

Folgeschäden

mpl <Kerntech> consequential damage

Folgesteuerung

f <Comp & DV, Elektrotech, Regelung> sequencing control, sequential control, sequential phase control

Folgesteuerungseinheit

f <Telekom> sequencer

Folgesteuerungsmechanismus

m <Comp & DV> servomechanism

Folgestichprobenentnahme

f <Qual> sequential sampling

Folgestichprobenplan

m <Qual> sequential-sampling plan

Folgewerkzeug

n <Maschinen> follow-on tool, progressive tool

Folie

f 1. <Chemie> film (*hauchdünn*); 2. <Fertig> leaf; 3. <Kohlen> foil; 4. <Kunststoff> film, sheet; 5. <Metall, Papier> foil

Folienabpressmaschine

f <Verpack> foil-backing machine

Folienblasen

n <Kunststoff> film blowing

Folieneinschweißung

f <Lebensmittel> shrink-wrap (*in Folie*)

Folienextrudieranlage

f <Verpack> film extrusion equipment

Folienextrusion

f <Kunststoff> film extrusion

Foliengießen

n <Kunststoff> film casting

Folienkondensator

m <Elektriz> capacitor film

Folienpapier

n <Papier> foil paper

Folienversiegelung

f <Verpack> foil sealing

Folin...

<Chemie> folinic

Folio

n <Druck> folio

Folioformat

n <Druck> folio

Folsäure

f <Lebensmittel> folic acid

Fond

m <Textil> blotch (*Nassverfahren*)

Foolscap

n <Druck> foolscap

Förde

f <Wassertrans> firth

Förder...

<Erdöl, Fertig> production

Förderanlage

f 1. <Bau> conveyor system; 2. <Kerntech> conveyor; 3. <Kohlen> conveyor system; 4. <Maschinen> transporter; 5. <Trans> conveying plant

Förderapparat

m <Trans> conveyor

Förderband

n <Abfall, Maschinen, Mechan, Trans, Verpaclo band conveyor, belt conveyor, conveying belt

Förderband

n **zur Ölaufnahme** 1. <Meerschmutz> belt skimmer; 2. <Umweltschmutz> belt skimmer

Förderbandfliter

n <Kerntech> TBF, (*AE*) traveling belt filter, (*BE*) travelling belt filter

Förderbandskimmer

m <Umweltschmutz> conveyor belt skimmer

Förderbandtrockner

m <Chemtech> belt drier, belt dryer

Förderbandwaage

f <Gerät> belt balance

Förderbandwerkstoff

m <Textil> conveyor belting

Förderbohrung

f <Erdöl> production well

Förderdruck

m 1. <Heiz & Kälte> delivery pressure; 2. <Hydraul> head; 3. <Wasserversorg> delivery pressure

Förderer

m <Bau, Kohlen, Trans, Verpack> conveyor

Förderer *m* mit veränderlicher Geschwindigkeit

<Trans> variable-speed conveyor belt

Fördererz

n <Kohlen> crude ore

Fördergerät

n <Bau, Kohlen, Trans> conveyor

Fördergrus

m <Kohlen> dross

Förderhöhe

f 1. <Bau> head (*Pumpe*); 2. <Erdöl> head; 3. <Fertig> discharge head; 4. <Heiz & Kälte> delivery head, pump head; 5. <Hydraul> head, static head; 6. <Kerntech> delivery head (*Pumpe*); 7. <Maschinen> discharge head, lift; 8. <Wasserversorg> delivery head, delivery lift, discharge head

Förderhöhengrenze

f <Hydraul> head limit

Förderhorizont

m <Erdöl> pay zone, production horizon (*Fördertechnik*)

Förderkasten

m <Fertig> tote box

Förderkette

f <Maschinen> conveyor chain

Förderkohle

f <Kohlen> pit coal, rough coal, run of mine coal, unscreened coal

Förderkohlesieb

n <Kohlen> raw coal screen

Förderkolonne

f <Erdöl> production string

Förderkopf

m <Erdöl> wellhead

Förderkorb

m <Trans> skip

Förderleistung

f 1. <Bau> capacity; 2. <Heiz & Kälte> delivery rate, discharge capacity; 3. <Maschinen> carrying capacity, delivery rate, discharge; 4. <Verpack> carrying capacity (*Transportband*); 5. <Wasserversorg> delivery (*Pumpe*)

Fördermenge

f 1. <Fertig> discharge; 2. <Maschinen> delivery, discharge, output; 3. <Wasserversorg> capacity • **mit gleich bleibender Fördermenge** <Fertig> constant-flow

Fördermittel

n <Fertig> conveyance, haulage means

fördern

v 1. <Bau, Kohlen> haul; 2. <Trans> convey, transport; hoist (*senkrecht*)

Förderphase

f <Erdöl> production phase

Förderplattform

f <Erdöl> production platform

Förderpumpe

f <Fertig, Heiz & Kalte, Maschinen> feed pump

Förderrichtung

f <Heiz & Kälte> discharge direction

Förderrohr

n <Bau> screw elevator

Förderrutsche

f <Maschinen> chute, slide

Förderschnecke

f 1. <Hydraul> Archimedean screw; 2. <Maschinen, Verpack> screw, screw conveyor, worm, worm conveyor

Förderseil

n 1. <Eisenbahn> traction cable; 2. <Maschinen> hoisting rope

Förderseite

f 1. <Fertig> delivery side, discharge side; 2. <Hydraul> pressure side; 3. <Maschinen> discharge side

Förderstrecke

f <Kohlen> adit

Förderstrom

m 1. <Fertig> delivery, oil flow; 2. <Heiz & Kälte> flow of discharge

Fördersystem

n <Wassertrans> conveyor system (*Ladungsumschlag*)

Fördertechnik

f <Fertig> handling engineering, hoisting and conveying

Fördertrommel

f <Fertig> hoisting drum

Forderung

f <Bau, Kohlen> requirement

Förderung

f 1. <Maschinen> delivery, discharge (*Pumpe*); 2. <Trans> conveyance, transport; 3. <Wasserversorg> offtake

Fördervolumen

n <Maschinen> delivery, displacement

Fördervorrichtung

f <Papier, Trans> conveyor

Förderwagen

m 1. <Kohlen, Labor> trolley; 2. <Trans> (*AE*) cart, (*BE*) truck

Form

f 1. <Bau> form; 2. <Druck> (*BE*) forme, (*AE*) printing form; 3. <Fertig> chase, die; 4. <Kunststoff, Maschinen> (*AE*) mold, (*BE*) mould; 5. <Metall> (*AE*) mold, (*BE*) mould, shape; 6. <Patent> form (*Zusammenfassung*); 7. <Textil> shape • **in verdünnter Form** <Anstrich> slurried

Form *f* für thermoplastischen Guss

<Maschinen> (*AE*) thermoplastic mold, (*BE*) thermoplastic mould

Form *f* für Wachsausschmelzverfahren

<Maschinen> (*AE*) lost wax mold, (*BE*) lost wax mould

Formabweichung

f <Metrol> form errors

Formaldehyd

m 1. <Chemie> formaldehyde, methanal; 2. <Kunststoff, Textil> formaldehyde

Formaldehydsulfoxylat

n <Lebensmittel> (*AE*) form-aldehyde sulfoxylate, (*BE*) formaldehyde sulfoxylate

formale Logik

f <Comp & DV> formal logic

formale Sprache

f <Comp & DV> formal language

formales Parameter

n <Comp & DV> formal parameter

Formalin

n <Chemie> formalin

Formamid

n <Chemie> formamide, methanamide

Formänderung

f 1. <Akustik> warp; 2. <Kunststoff> strain; 3. <Maschinen> deformation, yield; 4. <Metall> shape change

Formänderungsarbeit

f <Maschinen> deformation work

Formänderungsfestigkeit

f <Maschinen> yield strength

Formänderungswiderstand

m <Fertig> consistency

Formant

m <Akustik> formant

Formant-Vocoder

m <Telekom> formant vocoder

Format

n <Comp & DV, Druck, Fernseh> format

Formatbreite

f <Druck> measure

formatieren

v 1. <Comp & DV> format (*Diskette, Text*); 2. <Druck> format

Formatierung

f <Telekom> formatting

Formatierungsanweisung

f <Comp & DV> tag

Formatierungsprogramm

n <Comp & DV> formatter

Formatierungssequenz

f <Comp & DV> tag

Formation

f <Erdöl, Kohlen, Lufttrans> formation

Formationsbewertung

f <Erdöl> formation evaluation (*Geologie*)

Formationsdruck

m <Erdöl> formation pressure (*Geologie*)

Formationsdruckgradient

m <Erdöl> formation pressure gradient (*Geologie*)

Formationsflug

m <Lufttrans> formation flight

Formationskunde

f <Kohlen> stratigraphy

Formationstest

m <Erdöl> formation test (*Geologie*)

Formationstester

m <Papier> formation tester

Formationswasser

n <Erdöl> formation water (*Geologie*)

Formatleiste

f <Papier> deckle board

Formazyl

n <Chemie> formazyl

Formbarkeit

f <Metall> plasticity

Formbeständigkeit

f <Kerntech> dimensional stability (*Brennelement*)

Formbetätigungseinrichtung

f <Fertig> die-actuating mechanism

Formblasen

n <Ker & Glas> (*AE*) mold-blowing, (*BE*) mould-blowing

Formdeckel

m <Papier> deckle strap

Formdrehen

n <Maschinen> contouring

Formdrehmaschine

f <Maschinen> forming lathe

Formeinsatz

m <Kunststoff> (*AE*) mold insert, (*BE*) mould insert

Formel

f 1. <Comp & DV> rule; 2. <Math> formula

formen

v 1. <Anstrich> forge; 2. <Bau, Ker & Glas> (*AE*) mold, (*BE*) mould (*Ton*)

Formen

n 1. <Ker & Glas> forming (*mit Tafeln*); 2. <Maschinen, Mechan> forming

Formen *n* mit Tonplatten

<Ker & Glas> (*AE*) molding with clay sheets, (*BE*) moulding with clay sheets

Formenbauer

m <Ker & Glas> (*AE*) mold maker, (*BE*) mould maker

Formenbrecher

m <Kohlen> breaker

Formentleerer

m <Ker & Glas> (*AE*) mold emptier, (*BE*) mould emptier

Formentrocknen

n <Fertig> (*AE*) mold drying, (*BE*) mould drying

Former

m <Fertig> (*AE*) molder, (*BE*) moulder

Formerei

f <Fertig, Metall> (*AE*) molding shop, (*BE*) moulding shop

Formfaktor

m <Teilphys> form factor

Formfräsen

n <Maschinen> form milling, profile milling

Formfräser

m 1. <Fertig> formed circular cutter, multipletooth gear cutter; 2. <Maschinen> form cutter, form-milling cutter, formed cutter, formed-milling cutter

Formfräsmaschine

f 1. <Fertig> form-milling machine; 2. <Ker & Glas> shape-cutting machine

Formgebung

f 1. <Maschinen> design; 2. <Metall> forming

formgeschäumtes Polystyrol *n* und PET

n <Verpack> (*AE*) form-molded polystyrene and PET, (*BE*) form-moulded polystyrene and PET

formgewickelte Spule

f <Elektriz> form-wound coil

Formgleichheit

f <Chemie> isomorphism

Formgravieren

n <Maschinen> (*AE*) mold engraving, (*BE*) mould engraving

Formgrube

f 1. <Fertig> (*AE*) molding hole, (*BE*) moulding hole; 2. <Ker & Glas> pit

Formgrubentür

f <Ker & Glas> pit door

Formhalter

m <Ker & Glas> (*AE*) mold holder, (*BE*) mould holder

Formholz

n <Fertig> wood die; former (*Streckziehen*)

Formiat

n <Chemie> formate

Formkachel

f <Bau> trimmer

Formkasten

m 1. <Fertig> (*AE*) molding box, (*BE*) moulding box, (*AE*) molding flask, (*BE*) moulding flask; 2. <Metall> (*AE*) molding box, (*BE*) moulding box

Formkonduktor

m <Elektriz> sector-shaped conductor, shaped conductor

Formkurven

fpl <Wassertrans> hydrostatic curves (*Schiffkonstruktion*)

Formlehre

f <Metrol> (*AE*) receiving gage, (*BE*) receiving gauge

Formleiter

m <Elektriz> sector-shaped conductor

Formling

m <Ker & Glas> briquette

formlos

adj <Anstrich> amorphous

Formmarkierung

f <Ker & Glas> (*AE*) mold mark, (*BE*) mould mark

Formmaschine

f <Fertig> (*AE*) molding machine, (*BE*) moulding machine (*Gießen*)

Formmaske

f <Fertig> (*AE*) molding shell, (*BE*) moulding shell

Formmaskenverfahren

n <Fertig> C-process; (*AE*) shell-molding process, (*BE*) shell-moulding process (*Gießen*)

Formmassepulver

n <Kunststoff> (*AE*) molding powder, (*BE*) moulding powder

Formmeißel

m <Maschinen> forming cutter, forming tool

Formmodell

n <Fertig> (AE) mold pattern, (BE) mould pattern

Formpappe

f <Papier, Verpack> (AE) molded board, (BE) moulded board

Formpresse

f <Kunststoff> (AE) compression-molding machine, (BE) compression-moulding machine

Formpressen

n 1. <Fertig, Ker & Glas> (AE) compression molding, (BE) compression moulding; 2. <Kunststoff> (AE) compression molding, (BE) compression moulding, (AE) molding, (BE) moulding; 3. <Verpack> (AE) compression molding, (BE) compression moulding

Formrippe

f <Lufttrans> false rib

Formsand

m <Fertig> (AE) molding sand, (BE) moulding sand

Formsatz

m <Druck> runaround

Formscheibe

f 1. <Ker & Glas> former; 2. <Maschinen> form shim

Formschleifen

n <Maschinen> form grinding, profile grinding, profiling

Formschlichte

f 1. <Anstrich> (*AE*) mold coating, (*BE*) mould coating; 2. <Fertig> dressing; 3. <Ker & Glas> (*AE*) mold coating, (*BE*) mould coating

Formschließen

n <Druck> lock-up

formschlüssig

adj <Fertig> positive

formschlüssige Kupplung

f <Maschinen> positive clutch

formschlüssige Ventildrehvorrichtung

f <Kfztech> positive-type valve rotator

formschlüssiges Kuppeln

n <Kfztech> jaw clutching

Formschräge

f <Ker & Glas> shaped bevel

Formschuh

m <Papier> forming shoe

Formsignal

n <Eisenbahn> semaphore signal

Formstahl

m <Maschinen> forming tool

Formstahlhalter

m <Maschinen> forming tool holder

Formstanzen

n <Kunststoff> pressure forming

Formsteifigkeit

f <Kerntech> inherent stability

Formstempel

m <Papier> (*AE*) mold stamp, (*BE*) mould stamp

Formstich

m <Fertig> former (*Walzen*)

Formstück

n <Maschinen> plain fitting

Formteil

n 1. <Elektrotech> (*AE*) molding, (*BE*) moulding; 2. <Fertig> compact

Formteilgrat

m <Kunststoff> flash

Formteilherstellung

f <Kunststoff> (*AE*) molding, (*BE*) moulding

Formtoleranz

f <Maschinen> form tolerance

Formtrennfuge

f <Fertig> cutoff (*Kunststoffe*)

Formtrennmittel

n <Kunststoff> (*AE*) mold release agent, (*BE*) mould release agent, release agent

Formtrocknen

n <Fertig> (*AE*) mold drying, (*BE*) mould drying

Formular

n 1. <Comp & DV> form; 2. <Druck> printed form; 3. <Patent> form

Formularmaske

f <Comp & DV> form overlay

Formularmodus

m <Comp & DV> form mode

Formularname

m <Comp & DV> form name

Formularressource

f <Comp & DV> form resource

Formulartransport

m <Druck> form feed

Formularvorschub

m <Comp & DV> form feed

Formularzufuhr

f <Druck> form feed

Formulierung

f <Kunststoff> formulation

Formung

f <Textil> boarding

Formungs-, Abfüll- und Siegelanlage

f <Verpack> form, fill and seal machine

Formungs-, Abfüll- und Siegelmaschine

f <Verpack> form, fill and seal machine (*waagerecht und senkrecht arbeitend*)

Formungstemperatur

f <Verpack> forming temperature (*Wärmeformung*)

Formungsverstärker

m <Elektronik> shaping amplifier

Formwalze

f <Ker & Glas> former roller

Formwerkzeug

n 1. <Fertig> forming tool; 2. <Kunststoff> (*AE*) mold, (*BE*) mould

Formwiderstand

m 1. <Fertig> form drag; body drag (*Strömung*); 2. <Lufttrans> form drag; 3. <Wassertrans> hull resistance (*Schiffkonstruktion*)

Formyl

n <Chemie> formyl

Formylgruppe

f <Chemie> formyl

Formzyklus

m <Kunststoff> (*AE*) molding cycle, (*BE*) moulding cycle

Forschung *f* und Entwicklung

f (*F&E*) <Chemtech, Comp & DV, Kfztech> research & development, R&E

Forschungsreaktor

m <Kerntech> laboratory reactor, research reactor

Forschungsschiff

n <Wassertrans> research ship, research vessel

Forschungs- und Entwicklungsingenieur

m (F&E-Ingenieur) <Maschinen> research-development engineer

Forschungszentrum

n <Telekom> (*AE*) research center, (*BE*) research centre

Forstwirtschaftspolitik

f <Umweltschmutz> forestry policy

fortgeschritten

adj <Maschinen, Telekom> sophisticated (*Gerät*)

Fortgeschrittene Telekommunikationstechnologien *fpl* und Dienste

mpl <Telekom> Advanced Communications Technologies and Services, ACTS
(*Programm der Europäischen Union*)

fortgeschrittener Gas-Graphit-Reaktor

m (AGR) <Kerntech> advanced gas-cooled reactor (AGR)

fortgeschrittenes intelligentes Netz

n <Telekom> advanced intelligent network, AIN

Fortin'sches Barometer

n <Phys> Fortin barometer

fortlaufend

adj <Kontroll> successive

fortlaufend nummerieren

v <Patent> number consecutively

fortlaufende Abtastung

f <Fernseh> sequential scanning

fortlaufende Nummer

f <Patent> serial number

fortlaufende Qualifikationsprüfung

f <Kerntech> ongoing qualification test

fortlaufende Zeilensprungabtastung

f <Fernseh> progressive interlace

fortlaufender Text

m <Druck> running text

fortlaufender Zeilensprung

m <Fernseh> sequential interlace

Fortluft

f <Heiz & Kälte> exhaust air, outgoing air

Fortluftstrom

m <Heiz & Kälte> exhaust airstream

Fortpflanzung

f <Comp & DV, Künstl Int> propagation

Fortpflanzung f von Fehlern

<Künstl Int> backward error propagation, error back propagation

Fortpflanzung f von Schallwellen

<Elektrotech> acoustic-wave propagation

Fortpflanzungsgleichung

f <Phys> propagation equation

Fortpflanzungskonstante

f 1. <Akustik> propagation coefficient; 2. <Telekom> propagation coefficient, propagation constant

Fortschaltrelais

n <Elektriz> multiposition relay, stepping relay, stepping switch

Fortschaltung

f <Elektronik> increment

Fortschaltungsadressierung

f <Comp & DV> implied addressing

fortschreiben

v <Comp & DV> update

Fortschreibung

f <Comp & DV> file maintenance, file updating

fortschreitende Welle

f 1. <Akustik> (*AE*) traveling wave, (*BE*) travelling wave; 2. <Telekom> outward-propagating wave, (*AE*) traveling wave, (*BE*) travelling wave; 3. <Wellphys> (*AE*) traveling wave, (*BE*) travelling wave

fortschreitende Wellen

fpl <Wellphys> progressive waves

fortschrittliche Festkörperlogik

f(ASLT) <Elektronik> advanced solid logic technology (*ASLT*)

fortschrittliche Luftunterstützung

f <Lufttrans> advanced airborne fire support system (*Militär*)

fortschrittliche Technologie

f(AT) <Comp & DV> advanced technology (*AT*)

Fortschrittsdiagramm

n <Qual> progress chart

Fortschrittsstadium

n <Patent, Qual> stage

Fortschrittsüberwachung

f <Qual> progress control

Fortsetzungsblatt

n <Druck> continuation sheet

fossile Strahlung

f <Raumfahrt> fossil radiation

fossiler Brennstoff

m <Thermod, Umweltschmutz> combustible fossil fuel, fossil fuel

Fotikon

n <Elektronik> photicon

Foto

n <Foto> picture

Fotoabzug

m <Druck> photographic print, photoprint

Fotoapparat

m <Foto> camera

Fotobox

f <Foto> box camera

Fotoecken

fpl <Foto> corner mounts

Fotoeffekt

m 1. <Elektronik> photoelectric effect; 2. <Raumfahrt> photovoltaic effect (*Raumschiff*);
3. <Strahlphys> photoelectric effect, photoemissive effect

Fotogerät

n <Foto> photographic apparatus

Fotograf

m <Foto, Phys> photographer

Fotografie

f <Foto> photograph

fotografieren

v <Foto> photograph

fotografische Belichtung

f <Akustik> photographic exposure

fotografische Platte

f <Druck> photographic plate

fotografischer Abzug

m <Druck> photographic print, photoprint

Fotolabor

n <Foto> photographic laboratory

Fotopapier

n 1. <Druck> bromide paper, photopaper; 2. <Foto> photographic paper

Fotoprobeabzüge

mpl <Druck> photographic proofs

Fotothek

f <Foto> picture library

Foucault-Pendel

n <Phys> Foucault pendulum

Foucault-Strom

m <Elektriz> eddy current

Foulard

m <Textil> pad mangle; pad (*Farben*)

Foulardfärbung

f <Textil> pad dyeing

foulardieren

v <Textil> pad

Foulardieren

n <Textil> padding

Fourier-Analyse

f <Elektronik, Ergon, Math, Phys, Telekom> Fourier analysis, harmonic analysis

Fourier-Entwicklung

f <Math> Fourier expansion, Fourier series (*Darstellung einer periodischen Funktion*)

Fourier-Integral

n <Phys> Fourier integral

Fourier-Reihe

f <Phys> Fourier series

Fourier-Transformation

f 1. <Elektronik> Fourier transform, Fourier transformation; 2. <Math> Fourier transformation; 3. <Phys> Fourier transform, Fourier transformation

Fourier-Transformationsspektroskopie

f <Phys> Fourier transform spectroscopy

Fourier-Transformierte

f <Elektronik> Fourier transform

FPS

(*schnelle Paketvermittlung*) <Telekom> FPS (*fast packet server*)

fR

(*Resonanzfrequenz*) <Akustik, Elektronik, Telekom, Wellphys> fR (*resonant frequency*)

Fr

(*Francium*) <Chemie> Fr (*francium*)

Frac-Behandlung

f <Erdöl> fracturing (*Forderung*)

Fracht

f 1. <Trans> carriage; 2. <Wassertrans> freight, load; cargo (*Ladung*)

Frachtabfertigung

f <Lufttrans> cargo handling

Frachtabfertigungsterminal

n <Lufttrans> cargo terminal

Frachtbehälter

m <Meerschmutz> scoop

Frachter

m <Wassertrans> freighter

Frachtflugzeug

n <Lufttrans> cargo plane, freighter

Frachtgut

n <Eisenbahn> ordinary freight

Frachtgutwagenladung

f <Trans> (*AE*) carload, (*BE*) wagonload

Frachthubschrauber

m <Lufttrans> cargo helicopter

Frachtkabine

f <Lufttrans> cargo compartment (*Flugwesen*)

Frachtkabineneinrichtung

f <Lufttrans> cargo compartment equipment (*Flugwesen*)

Frachtkabinentür

f <Lufttrans> cargo compartment door (*Flugwesen*)

Frachtkahn

m <Wassertrans> cargo barge

Frachtkosten

pl <Eisenbahn, Verpack> freight rate

Frachtraum

m 1. <Lufttrans> hold (*Flugzeug*); 2. <Raumfahrt> cargo hold (*Raumschiff*)

Frachtsatzanzeiger

m <Eisenbahn, Wassertrans> scale rates

Frachtschiff

n 1. <Trans> cargo ship; 2. <Wassertrans> cargo ship, dry-cargo ship, freight barge, freighter

Frachtschiff n mit Fahrgastbeförderung

<Trans> passenger cargo ship

Frachtschlinge

f <Lufttrans> cargo sling (*Hubschrauber*)

Frachttarif

m <Eisenbahn, Verpack> freight rate

Frachtterminal

n <Lufttrans> cargo terminal

Frachttonne

f <Metrol> freight ton

Frachtumschlagplatz

m <Lufttrans, Wassertrans> cargo-handling berth

Fracht- und Passagierschiff

n <Wassertrans> cargo and passenger ship

Frage/Antwort-Gerät

n <Telekom> interrogator-transponder

Fragebogen

m <Ergon> questionnaire

Fragmentierung

f <Comp & DV> fragmentation

Fraktal

n <Comp & DV> fractal

fraktale Geometrie

f <Geom> fractal geometry

Fraktaltheorie

f <Geom> fractal theory

Fraktal-Transformation

f <Fernseh> fractal transform (*Bildcodierung*)

Fraktil

n <Qual> fractile

Fraktion

f <Erdöl> fraction (*Destination*)

Fraktionierapparat

m <Chemtech> fractionating apparatus

Fraktionieren

n 1. <Chemie> fractionation; 2. <Chemtech> fractional distillation

fraktionierende Destination

f 1. <Chemie> fractionation; 2. <Chemtech> fractional distillation

Fraktionierkolben

m <Chemtech> distillation flask

Fraktionierkolonne

f <Chemtech> fractionating column

Fraktioniersäule

f <Labor> fractionation column (*Destillation*)

fraktionierte Destination

f <Erdöl> fractional distillation

fraktionierte Trennung

f <Chemie> fractionation

Frame

m <Künstl Int> frame

Francis-Turbine

f <Nichtfoss Energ> Francis turbine

Francium

n (*Fr*) <Chemie> francium (*Fr*)

Franck-Condon'sches Prinzip

n <Phys> Franck-Condon principle

Franck-Hertz'scher Versuch

m <Phys> Franck-Hertz experiment

Frangulin

n <Chemie> frangulin

Franki-Pfahl

m <Bau> Franki pile

Französische Norm

f <Maschinen> French standard

Französische Prägung

f <Ker & Glas> French embossing

Franzstandort

m <Lufttrans> pinpoint

Fräsbohrer

m <Bau> router

Fräsdorn

m <Maschinen> cutter arbor, milling cutting arbor

Fräsdornmutter

f <Fertig> arbor nut

Fräsdornstützlager

n <Fertig> arbor support

Fräsdorntraglager

n 1. <Fertig> arbor yoke, arbor-supporting bracket; 2. <Maschinen> arbor support

fräsen

v <Fertig, Maschinen> mill

Fräsen

n <Fertig, Maschinen> milling

Fräsen *n* schräger Flächen

<Fertig> angle milling

Fräser

m (*Fertig, Maschinen*) cutter, mill, milling cutter, rotary multipoint cutter

Fräser *m* für Scheibenfedern

<Maschinen> Woodruff key cutter

Fräser *m* mit eingesetzten Zähnen

<Maschinen> inserted tooth-milling cutter

Fräser *m* mit geraden Zähnen

<Maschinen> milling cutter with straight teeth

Fräser *m* mit grober Zahnteilung

<Fertig> coarse-pitch cutter

Fräser *m* mit hinterdrehten Zähnen

<Maschinen> relieved-milling cutter

Fräser *m* mit sägeförmigen Zähnen

<Maschinen> sawtooth cutter

Fräser *m* mit Spiralzähnen

<Maschinen> milling cutter with spiral teeth

Fräserabhebung

f <Fertig> cutter lift, cutter relief

Fräserdorn

m <Maschinen> milling machine arbor

Fräsermesser

n <Ker & Glas> cutter blade

Fräsersatz

m <Fertig> set of cutters

Fräserschaft

f <Fertig> cutter shank

Fräerschleifmaschine

f <Maschinen> cutter grinder

Fräserstandzeit

f <Fertig> cutter life

Fräserwiege

f <Fertig> cutter cradle

Fräskopf

m <Maschinen> cutter head, milling head

Fräslader

m <Kohlen> continuous miner

Fräsmaschine

f 1. <Fertig> milling machine, offset-milling machine; 2. <Maschinen, Mechan> milling machine

Fräsmaschine *f* mit Handvorschub

<Fertig> router

Fräsmaschinendorn

m <Fertig> milling machine arbor

Fräsmaschinenständer

m <Fertig> milling machine column

Fräsmaschinentisch

m <Maschinen> milling machine table, milling table

Frässchnitt

m <Fertig> milling cut

Frässpan

m <Fertig> milling

Frässpindel

f 1. <Fertig> cutter spindle, milling spindle; 2. <Maschinen> cutter mandrel, cutter spindle, milling spindle

Frässpindelstock

m <Fertig> cutter head

Frästisch

m <Maschinen> milling machine table, milling table

Fräsvorrichtung

f <Maschinen> milling attachment, milling jig

Fräsvorschub

m <Fertig> milling feed

Fräswerkzeug

n 1. <Fertig> milling tool; 2. <Maschinen> cutter, milling cutter

Fraunhofer'sche Beugungserscheinung

f <Phys> Fraunhofer diffraction

Fraunhofer'sche Linien

fpl <Phys> Fraunhofer lines

Fraunhofer'scher Bereich

m <Raumfahrt> Fraunhofer region (*Weltraumfunk*)

Fraunhofer'sches Beugungsmuster

n <Optik> Fraunhofer diffraction pattern

Freeware

f <Comp & DV> freeware package (*Programm*)

frei

adj <Telekom> idle; unoccupied (*Leitung*)

frei aufliegend

adj <Bau> simply-supported

frei belegbare Funktionstaste

f <Comp & DV> soft key

frei belegbare Tastatur

f <Comp & DV> soft keyboard

frei geblasen

adj <Ker & Glas> free-blown

frei stehend

adj 1. <Bau> self-supporting; 2. <Verpack> freestanding

frei stehende Zwischenwand

f <Bau> self-supporting partition

frei stehender Kran

m <Bau> independent crane

frei stehendes Gerät

n <Kontroll> stand-alone device

frei verstellbar

adj <Maschinen> adjustable at will

frei werden

v <Telekom> to be released

frei werdende Wärme

f <Heiz & Kälte> released heat

frei werdendes Neutron

n <Kerntech> nascent neutron

Freiarmmaschine

f <Textil> arm-bed machine

Freibiegeversuch

m <Fertig> free bend test (*Schweißen*)

Freibord

m 1. <Erdöl> ullage; 2. <Wassertrans> freeboard (*Schiffbau*)

Freibordhöhe

f <Wassertrans> depth for freeboard (*Schiffkonstruktion*)

Freibordmarke

f <Wassertrans> plimsoll line

Freibordzuschlag

m <Wassertrans> freeboard allowances (*Schiffkonstruktion*)

freie Baustelle

f <Bau> delivered site

freie elektrische Bewegungsimpedanz

f <Akustik> free electrical motional impedance

freie Elektronendichte

f <Strahlphys> free-electron density

freie Energie

$f(F)$ <Metall, Phys> free energy (F)

freie Energie f nach Helmholtz

<Phys> Helmholtz free energy, Helmholtz function

freie Flüssigkeitsoberfläche

f <Phys> free surface of liquid

freie Konvektionsströmung

f <Strömphys> free convection flow

freie Ladung

f <Phys> free charge

freie Liste

f <Comp & DV> free list

freie Mode

f <Optik> unbound mode

freie Oberfläche

f <Wassertrans> free surface (*Schiffkonstruktion*)

freie Schwingung

f 1. <Akustik> free vibration; 2. <Elektriz, Elektronik, Fertig> free oscillation; 3. <Phys> free oscillation; free vibration (*mechanisch*)

freie Strahlenquelle

f <Kerntech> free source

freie Variable

f <Künstl Int> free variable

freie Wärme

f <Thermod> free heat

freier Betriebskanal

m <Mobilkom> idle-working channel

freier Kanal

m <Telekom> clear channel

freier Platz

m <Comp & DV> empty slot

freier Raum *m* für den Kuppler

<Eisenbahn> Berne rectangle

freier Rotor

m <Lufttrans> free rotor (*Hubschrauber*)

freier Schwefel

m <Kunststoff> (*AE*) free sulfur, (*BE*) free sulphur

freier Träger

m <Bau> free beam

freier Zugriff

n <Raumfahrt> random access (*Weltraumfunk*)

freies Elektron

n <Elektriz, Phys, Teilphys> free electron

freies Format

n <Comp & DV> free format

freies Grundwasser

n <Wasserversorg> free groundwater

freies Radikal

n <Lebensmittel> free radical

freies Schweben

n <Phys> levitation

freies Walzenwehr

n <Nichtfoss Energ> free roller sluice gate

freifahrende Turbine

f <Luftrans> free turbine

Freifall

m <Verpack> free fall

Freifallbohrung

f <Bau> free-fall boring, free-fall drilling

Freifall-Rettungsboot

n <Wassertrans> freefall lifeboat

Freifallstanze

f <Bau> free-falling stamp

Freifeld

n <Comp & DV> free field

Freifeld-Bedingungen

fpl <Aufnahme> free-field conditions

Freifeld-Übertragungsfaktor

m <Aufnahme> free-field response

Freifläche

f 1. <Bau> open area; 2. <Fertig> tool flank; flank, relief face (*Spanung*); 3. <Lufttrans> clearway (*Flughafen*); 4. <Maschinen> flank

Freifläche *f* am Umfang

<Fertig> body clearance, diametral clearance (*Spiralbohrer*)

Freiflache *f* an Fase

<Fertig> land clearance

Freiflachenfase

f <Fertig> tool flank chamfer

Freiflächen-Orthogonalebene

f <Fertig> tool flank orthogonal plane

freiformgeschmiedet

adj <Fertig, Metall> hammerforged, hand-forged

Freiformkurve

f <Geom> free-form curve

Freiformschmieden

n 1. <Fertig> hammer forging, hammering; 2. <Maschinen> open die forging; 3. <Metall> hammer forging

freiformschmieden

v <Fertig> hammer-forge, handhammer

Freifräsung f am Umfang

<Fertig> land clearance (*Spiralbohrer*)

Freigabe

f 1. <Bau, Comp & DV> release; 2. <Elektronik> enabling; 3. <Lufttrans, Wassertrans> clearance (*Genehmigung*); 4. <Patent, Telekom> release

Freigabe f durch die Flugsicherung

<Lufttrans> air traffic control clearance

Freigabe f zur Ausführung von Arbeiten

<Qual> permit to work

Freigabeauflage

f <Erdöl> relinquishment requirement (*Recht*)

Freigabedauer

f <Lufttrans, Wassertrans> clearance period

Freigabeimpuls

m <Comp & DV, Elektronik> enable pulse

Freigabeknopf

m <Fernseh> release button

Freigabesignal

n 1. <Comp & DV, Sicherheit, Telekom> enabling signal; 2. <Elektronik> enable signal

Freigabestand

m <Comp & DV> release level

Freigabevorrichtung

<Sicherheit> enabling device

Freigabezeit

f <Trans> green period

freigeben

v 1. <Elektronik, Kontroll> enable; 2. <Mechan> release; 3. <Sicherheit> approve; 4. <Mobilkom> enable

freigegebenes Gatter

n <Elektronik> enabled gate

freigelegt

adj <Anstrich> exposed

freigelegter Schussfaden

m <Textil> loose pick

freigeschalteter Kanal

m <Telekom> blanked channel

freigesetzte Energie

f <Nichtfoss Energ, Phys> released energy

freigesetzte kinetische Energie f geladener Teilchen in Materie

(K) <Phys> kerma (K); kinetic energy released mass (*Kerma*)

freigesetzte Wärme

f <Heiz & Kalte, Nichtfoss Energ> released heat

freigestellte Prüfung

f <Qual> optional test

Freihafen

m <Wassertrans> free port

freihalten

v <Telekom> keep clear

freihalten *v* von/sich

<Wassertrans> steer clear of (*Navigation*)

freihändig erstellte Zeichnung

f <Konstzeich> freehand drawing

Freihandlinie

f <Konstzeich> continuous irregular line, freehand line

Freihandschleifen

n <Maschinen> freehand grinding

freihandschmieden

v <Fertig> hammer

Freiheit *f* von Einbrandkerben

<Fertig> absence of undercutting (*Schweißen*)

Freiheitsgrad

m <Ergon, Maschinen, Phys, Qual, Thermod> degree of freedom

Freiheitsgradzahl

f <Phys> variance

Freikolbengasturbine

f <Maschinen> free-piston gas turbine

Freikolbenmaschine

f <Maschinen> free-piston engine

freikreuzen v/sich

<Wassertrans> claw off (*absegeln vom Legerwall*)

Freilager

n <Wassertrans> bonded warehouse (*Zoll*)

Freilauf

m 1. <Maschinen> freewheel; 2. <Mechan> free-wheel mechanism

Freilaufdiode

f <Elektronik> freewheeling diode

freilaufender Rotor

m <Lufttrans> free rotor (*Hubschrauber*)

freilaufendes Signal

n <Elektronik> free-running signal

Freilaufkupplung

f 1. <Kfztech> free engine clutch, over-running clutch, roller clutch; 2. <Maschinen> freewheel clutch; 3. <Mechan> roller clutch

Freilauf- und Kuppelungseinheit

f <Lufttrans> free-wheel and clutch unit

Freilaufvorrichtung

f <Maschinen> freewheel mechanism

freilegen

v <Anstrich> expose

Freileitung

f <Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Telekom> overhead line, aerial line, open-wire line

Freileitungsableiter

m <Elektrotech> intermediate linetype arrester, line-type arrester

Freileitungskabel

n 1. <Elektrotech> overhead cable, overhead-line cable; 2. <Telekom> aerial cable, overhead cable

Freileitungsmodell

n <Elektrotech> transmission-line model

Freileitungsnetz

n <Telekom> overhead network

Freileitungssystem

n <Elektrotech> overhead system

Freileitungsübertragung

f <Elektrotech> open-wire transmission line

Freiluft

f <Bau> open air

Freiluftausführung

f <Elektrotech> outdoor design

Freiluftgerät

n <Elektrotech> outdoor apparatus, outdoor device

Freiluftkabel

n <Elektriz> outdoor cable, overhead cable

Freiluftkegelresonanz

f <Aufnahme> free-air cone resonance

Freiluftleitung

f <Elektriz> overhead line

Freiluftprüffeld

n <Elektrotech, Metrol> open area test site

Freiluftquarzoszillator

m <Elektronik> free-air crystal oscillator

Freiluftschaltgerät

n <Elektriz> outdoor switchgear

Freilufttransformator

m <Elektrotech> outdoor transformer

freimachen

v <Bau> unstop (*Rohr*)

Freimachung *f* der Baustelle

<Bau> clearing and grubbing

Freipfeiler

m <Bau> pillar

freiprogrammierbares logisches Feld

n <Comp & DV> field programmable device, field programmable logic array

Freiraumausbreitung

f 1. <Funktech> free propagation, free space propagation; 2. <Telekom> free propagation

Freiraumdämpfung

<Funktech> free space loss

Freiraumgrunddämpfung

f <Telekom> free space basic loss

freischalten

v <Mobilkom> enable

Freischalten

n <Telekom> clear down

freischwebend

adj <Mechan> cantilevered

freischwimmend

adj <Wassertrans> hull borne

freischwingender Oszillator

m <Elektronik, Funktech> free-running oscillator

Freischwingfrequenz

f <Elektronik> free-running frequency

Freisetzung

f <Abfall> discharge, release

Freispeicher

m <Comp & DV> heap

Freisprecheinrichtung

f <Mobilkom> handsfree device (*Autotelefon*)

freisteuern v von

<Wassertrans> steer clear of (*Navigation*)

Freistich

m <Maschinen> undercut

Freistrahl

m <Fertig> free jet

Freistrahlturbine

f <Mechan> impulse turbine

Freistrahlwindkanal

m <Phys> open-jet wind tunnel

Freitextabfrage

f <Comp & DV> free text query

freitragend

adj <Bau> overhanging

freitragende Treppe

f <Bau> fliers

freitragende Wand

f <Bau> cantilevered wall

freitragende Windung

f <Raumfahrt> air core winding (*Raumschiff*)

freitragendes Pultdach

n <Bau> single pitch roof

Freiträger

m <Fertig> cantilever beam

Freiträgertreppe

f <Bau> hanging stairs

Freiwahl

f <Telekom> hunting

Freiwange

f <Bau> face string, outside string

Freiwasser

n <Wasserversorg> surplus water

Freiwinkel

m 1. <Fertig> back-off clearance, clearance angle, relief angle; 2. <Maschinen> clearance angle, orthogonal clearance, relief angle

Freiziehen

n <Trans> debogging (*Schlamm*)

Freizustand

m 1. <Comp & DV> idle condition; 2. <Telekom> idle state, idle condition

Fremdantrieb

m <Lufttrans> belting-in run

Fremdatom

n <Elektronik> impurity

fremdbewegtes Kühlmittel

n <Heiz & Kälte> forced-circulated coolant

Fremddatei

f <Mobilkom> visitor location register

Fremdemissionen

fpl <Umweltschmutz> foreign emissions

fremderregter Dynamo

m <Elektrotech> separateexcited dynamo

fremderregter Generator

m <Elektrotech> separateexcited generator

fremderregter Magnet

m <Chemie> electromagnet

Fremdgeräusch

n 1. <Aufnahme> extraneous noise; 2. <Telekom> external noise

Fremdgeschmack

m <Lebensmittel> off-flavour

Fremdkapazität

f <Elektrotech> parasitic capacitance

Fremdkomponente

f <Elektrotech> parasitic component

Fremdkörper

m 1. <Fertig> fish; 2. <Lebensmittel> foreign body

Fremdkraftbremse

f <Kfztech> power brake

Fremdkühlung

f <Heiz & Kälte> separate cooling

Fremdkühlung *f* mit Luft

<Heiz & Kälte> air blast cooling

Fremdnetz

n <Mobilkom> visited network

Fremdorganisation

f <Qual> outside agency

Fremdquelle

f 1. <Fertig> outside source; 2. <Umweltschmutz> foreign source

Fremdscherben

fpl <Ker & Glas> foreign cullet

Fremdspannung

f <Elektrotech> external voltage

Fremdspannungsquelle

f <Elektrotech> external voltage source

Fremdstelle

f <Qual> outside agency

Fremdstoff

m 1. <Anstrich> contaminant; 2. <Lebensmittel> foreign matter

Fremdstoffniederschlag

m <Umweltschmutz> contamination fallout

Fremdstrom

m <Elektrotech> parasitic current

Fremdsynchronisierung

f <Elektronik> external synchronization

Fremdsynchronisierungseinrichtung

f <Fernseh> slaving unit

Fremdteil

n <Elektrotech> parasitic component

Fremdteilzeichnung

f <Konstzeich> foreign part drawing

Fremdvermittlungsstelle

f <Mobilkom> visited mobile switching center

Fremdzufuhr

f <Umweltschmutz> external input

Frequenz

$f(F)$ <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys> frequency (f)

Frequenz f des übernächsten Kanals

<Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> second channel frequency

Frequenzabfall

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency fall-off

Frequenzabgleich

m <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> frequency adjustment, frequency alignment

frequenzabhängig

adj <Funktech, Telekom> frequencydependent, frequency-sensitive

Frequenzabstand

m 1. <Elektronik> frequency separation, mode separation; 2. <Funktech, Telekom> frequency separation

Frequenzabstimmung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency tuning

Frequenzabtastung

f <Elektronik> frequency scanning

Frequenzabweichung

f 1. <Comp & DV> frequency deviation; 2. <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency departure

Frequenzanalysator

m <Elektronik, Funktech> (*BE*) wave analyser, (*AE*) wave analyzer

Frequenzanalyse

f <Telekom> harmonic analysis

Frequenzänderung

f <Elektronik, Funktech> frequency change

Frequenzauflösungsvermögen

n <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency resolving power

Frequenzaufnahme

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency record

Frequenzauswanderung

f 1. <Elektronik> frequency pulling (*bei Belastung*); 2. <Funktech, Telekom> frequency pulling, frequency drift

Frequenzband

n 1. <Elektronik, Fernseh> frequency band; 2. <Funktech> frequency band, waveband; 3. <Telekom> frequency band

Frequenzbandentstörungsfliter

n <Comp & DV> band-rejection filter

Frequenzbändertauch

m <Funktech, Telekom> frequency frogging

Frequenzbandsperfflter

n <Comp & DV> band-stop filter

Frequenzbandumsetzung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency conversion

Frequenzbereich

m 1. <Akustik> frequency band, frequency domain, frequency range; 2. <Aufnahme> frequency band, frequency domain, frequency range (*von Mikrofonen*); 3. <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> frequency band, frequency domain, frequency range; 4. <Wellphys> waveband

Frequenzbeweglichkeit

f <Elektronik, Funktech> frequency agility

Frequenzcharakteristik

f <Telekom> frequency characteristic

Frequenzdekade

f 1. <Elektronik, Funktech> frequency synthesizer; 2. <Telekom> synthesizer, frequency synthesizer

Frequenzdemodulation

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency demodulation

Frequenzdemodulator

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency demodulator, frequency detector

Frequenzdiversity

n <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency diversity

Frequenzdrift

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency drift

Frequenzeichung

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> frequency calibration

Frequenzeinstellung

f <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> frequency adjustment, frequency setting

Frequenzfenster n in Erdatmosphäre

<Phys, Strahlphys> atmospheric window

Frequenzgang

m 1. <Akustik> response; 2. <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom, Wellphys> frequency characteristic, frequency response, harmonic characteristic, harmonic response, response

frequenzgesteuerte Antenne

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency scanner

frequenzgeteiltes Vermittlungssystem

n <Elektronik, Telekom> frequency division switching system

Frequenzgrenze

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency cut-off

Frequenzgruppe

f <Akustik> critical band

Frequenzgruppenbreite

f <Akustik> critical band width

Frequenzgruppenintensität

f <Akustik> critical band intensity

Frequenzgruppenpegel

m <Akustik> critical band level

Frequenzgruppentausch

m <Funktech, Telekom> frequency frogging

Frequenzhalbierschaltung

f <Elektronik> binary counter (*Schaltkreistechnik*)

Frequenzhub

m 1. <Elektronik> frequency deviation, frequency sweep; 2. <Raumfahrt> deviation (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> frequency deviation, frequency shift (*Frequenzmodulation*)

Frequenzkanal

m <Elektrotech> channel

Frequenzkompensation

f <Aufnahme, Elektronik> frequency compensation

Frequenzkomponente

f <Aufnahme, Elektronik> frequency component

Frequenzkonstanthaltung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency stabilization

Frequenzkontrolle

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency monitoring

Frequenzkontrollgerät

n <Phys> wavemeter

Frequenzlücke

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency gap

Frequenzmanagement

n <Mobilkom> frequency management

Frequenzmessbrücke

f <Gerät> frequency-measuring bridge

Frequenzmesser

m 1. <Elektronik, Funktech> frequency meter; 2. <Phys> wavemeter; 3. <Telekom> frequency meter; 4. <Wassertrans> wavemeter (*Funk*)

Frequenzmodulation

f (*FM*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys, Telekom> frequency modulation (*FM*)

Frequenzmodulationsrauschen

n <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency modulation noise

Frequenzmodulator

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency modulator

frequenzmoduliert

adj <Elektronik> frequency-modulated

Frequenzmultiplexverfahren

n <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency division multiplexing (*FDM*)

Frequenznachführung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency tracking

Frequenznormal

n <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency standard

Frequenznutzung

f <Funktech> usage of frequencies

Frequenzökonomie

f <Telekom> spectrum efficiency

Frequenzquelle

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency source

Frequenzraster

n <Funktech, Telekom> frequency raster

Frequenzregelung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency control, frequency regulation

Frequenzrelais

n <Elektronik> frequency relay

Frequenzschwankungen

fpl <Akustik> wow

frequenzselektive Flüssigkristallanzeige

f <Elektronik> dichroic LCD

frequenzselektiver Schwund

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency-selective fading

frequenzselektiver Verstärker

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency-selective amplifier

frequenzselektives Fading

n <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency-selective fading

Frequenzskala

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency scale

Frequenzspektrum

n <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> frequency spectrum

Frequenzsprungoszillator

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency-hopping oscillator

Frequenzsprungverfahren

n <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency hopping

Frequenzstabilisierung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency stabilization

Frequenzstufe

f <Akustik> step difference limen

Frequenzsynthese

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency synthesis

Frequenzsynthese generator

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency synthesizer

Frequenzteilband

n <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency subband

Frequenzteiler

m <Elektriz, Funktech, Telekom> frequency divider

Frequenztoleranz

f <Funktech, Telekom> frequency tolerance

Frequenzüberdeckung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency coverage

Frequenzüberlappung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency overlap, frequency overlapping

Frequenzüberwachung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency monitoring

Frequenzumformer

m <Comp & DV> frequency changer

Frequenzumformer-Unterwerk

n <Elektriz> substation for frequency conversion

Frequenzumkehrung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency inversion

Frequenzumrichter

m <Elektronik> frequency converter, variable-frequency inverter

Frequenzumsetzer

m 1. <Elektronik, Funktech> frequency converter, frequency changer, frequency translator; 2. <Telekom> frequency converter, frequency translator

Frequenzumsetzung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency conversion, frequency translation, frequency transposition

Frequenzumtastung

f (*FSK*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> frequency shift keying (*FSK*)

Frequenzunsicherheit

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency uncertainty

Frequenzunterdrückung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency rejection

Frequenzverdoppler

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency doubler

Frequenzvergabe

f <Funktech, Telekom> frequency allocation

Frequenzverlauf

m <Elektronik, Funktech, Telekom, Wellphys> frequency response

Frequenzversatz

m 1. <Comp & DV> frequency shift; 2. <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency departure, frequency offset

Frequenzverschachtelung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency interlace

Frequenzverschiebung

f 1. <Comp & DV> frequency drift; 2. <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency displacement, frequency shift

Frequenzverschiebung

f **durch Dopplereffekt** <Funktech> Doppler shift

Frequenzverteilung

f <Comp & DV, Elektronik> frequency distribution

Frequenzvervielfacher

m 1. <Elektronik> frequency multiplier, harmonic generator; 2. <Funktech, Telekom> frequency multiplier

Frequenzvervielfachung

f 1. <Elektronik> frequency multiplication, harmonic generation; 2. <Funktech, Telekom> frequency multiplication

Frequenzvervielfachungsklystron

n <Elektronik> frequency multiplier klystron

Frequenzvervielfachungs-Reaktanzdiode

f <Elektronik> harmonic generator varactor

Frequenzverzerrung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency distortion

Frequenzvielfach-Zugriffsverfahren

n <Elektronik, Funktech, Telekom> FDMA, frequency division multiple access

Frequenzwahlschalter

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency selector

Frequenzwanderung

f eines Oszillators <Elektronik> oscillator drift

Frequenzwandler

m 1. <Elektronik, Funktech> frequency converter, frequency changer; 2. <Telekom> frequency converter

Frequenzwandlung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency conversion

Frequenzwechsel

m <Elektronik> frequency change

Frequenzwechsler

m <Elektronik> frequency changer

Frequenzweiche

f 1. <Aufnahme> crossover network; 2. <Elektronik, Funktech> frequency-separating filter; 3. <Telekom> diplexer, frequency-separating filter

Frequenzwiederbenutzung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency reuse

Frequenzwiederverwendung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency reuse

Frequenzwobbelung

f 1. <Elektronik> frequency sweep, wobbling; 2. <Funktech, Telekom> frequency sweep

Frequenzzähler

m 1. <Elektronik, Funktech> frequency counter; 2. <Gerät> counter; 3. <Telekom> frequency counter

Frequenzziehen

n <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency pulling

Frequenzzuteilung

f 1. <Funktech> frequency allocation (*Frequenzplan*); 2. <Telekom> frequency allocation

Frequenzzuweisung

f <Elektronik, Fernseh> frequency allocation

Fresnel'sche Beugung

f <Phys> Fresnel diffraction

Fresnel'sche Beugungszone

f <Funktech, Telekom> Fresnel zone

Fresnel'sche Gleichungen

fpl <Phys> Fresnel's formulae

Fresnel'sche Linse

f <Foto, Phys> Fresnel lens

Fresnel'sche Reflexion

f <Optik, Telekom> Fresnel reflection

Fresnel'sche Reflexionsmethode

f <Telekom> Fresnel reflection method

Fresnel'sche Zone

f 1. <Funktech> Fresnel zone; 2. <Telekom> Fresnel region, Fresnel zone

Fresnel'scher Spiegel

m <Phys> Fresnel mirrors

Fresnel'sches Beugungsdiagramm

n <Telekom> Fresnel diffraction pattern

Fresnel'sches Beugungsmuster

n <Optik> Fresnel diffraction pattern

Fresnel'sches Biprisma

n <Phys> Fresnel biprism

Fresnel-Zone

f 1. <Funktech> Fresnel zone; 2. <Telekom> Fresnel region, Fresnel zone

fressen

v 1. <Anstrich> fret (*Korrosion, Reiben*); 2. <Fertig> scuff; 3. <Maschinen> seize

Fressen

n <Maschinen> seizing, seizure

Frettbohrer

m <Bau> auger gimlet

Freund-Feind-Erkennung

f <Funktech> friend-foeidentification

friemeln

v <Maschinen> cross-roll

Friemelwalzwerk

n <Fertig> reeler

frieren

v <Bau> freeze

frierend

adj <Thermod> freezing

Fries

m <Bau> (*AE*) molding, (*BE*) moulding

Friktion

f <Maschinen, Papier> friction

friktioniert

adj <Papier> friction-glazed

Friktionsfeder

f <Maschinen> friction spring

Friktionskalender

m <Papier> friction-glazing calender

Friktionsrolle

f <Papier> friction reel

Frisch...

<Lebensmittel> fresh

Frischbeton

m <Bau> green concrete

Frischdampf

m <Hydraul, Kerntech, Maschinen, Thermod> live steam

Frischdampfinjektor

m <Hydraul> live steam injector

Frischdampfturbine

f <Maschinen> live-steam turbine

frischen

v 1. <Fertig> decarburize; 2. <Metall> refine

Frischen

n <Fertig> oxidation of impurities (*Stahl*)

frischer Brennstoff

m <Kerntech> fresh fuel

frischer Uran-Brennstoff

m <Kerntech> fresh uranium

Frischhaltefolie

f <Verpack> cling film

Frischhaltemittel

n <Lebensmittel> antistaling agent (*Brot*)

Frischluf

f <Heiz & Kälte> fresh air

Frischlufldruckschlauchgerät

n <Sicherheit> continuous line respirator

Frischlüfter

m <Heiz & Kälte> (*AE*) forced-draft fan, (*BE*) forced-draught fan

Frischlufthkühlung

f <Heiz & Kälte> fresh-air cooling

Frischölschmierung

f <Maschinen> total loss lubrication

Frischschlamm

m <Abfall> fresh sludge

Frischwasser

n <Abfall, Wassertrans, Wasserversorg> freshwater

Frischwassererzeuger

m <Wassertrans> freshwater condenser

Frischwasserfreibord

m <Wassertrans> freshwater freeboard (*Schiffkonstruktion*)

Frist

f <Patent> time limit

Fritte

f <Ker & Glas> frit

Fritten

n <Ker & Glas> fritting (*der Charge*)

Frittenglasur

f <Ker & Glas> fritted glaze

Frittezone

f <Ker & Glas> fritting zone

Frittung

f <Chemie> vitrification (*Geologie*)

Front

f <Comp & DV, Kunstzeich> front

Frontabschnitt

m <Kunstzeich> frontal section

Frontalbereich

m <Maschinen> frontal area

Frontalzusammenstoß

m 1. <Kfztech> head-on collision; 2. <Raumfahrt> head-on collision (*Raumschiff*); 3. <Sicherheit> head-on collision

Frontantrieb

m <Mechan> front wheel drive

Front-End-Anwendung

f <Comp & DV> front-end application

Frontgabelstapler

m <Fertig> front-end forklift truck

Frontispiz

n <Druck> frontispiece

Frontlader-Tieflöffelkombination

f <Bau> loader backhoe (*Straßenbau*)

Frontlenker

m <Kfztech> cab over engine (*Karosserie*)

Frontlinse

f <Foto> front element (*Objektiv*)

Frontmotor

m <Kfztech> front engine, front-mounted engine

Frontplatte

f 1. <Fernseh> face plate; 2. <Foto> lens panel; 3. <Gerät> front panel (*Gerät*); 4. <Maschinen> breast plate, front panel, panel

Frontschaufellader

m <Meerschmutz> front-end loader

Frontscheibe

f <Kfztech, Raumfahrt> (*BE*) windscreen, (*AE*) windshield (*Raumschiff*)

Frontscheibenheizung

f <Kfztech> windshiel heater

Frontschott

n <Trans> break-bulkhead

Frontseite

f <Maschinen> face

Frontseite/Reversseite

f <Comp & DV> face-side/ revers-side

Frontspalt

m <Akustik> front gap

Fronttafel

f <Gerät> front panel (*Gerät*)

Frontverkleidung

f <Kfztech> front fairing (*Fahrzeug*)

Frontwalze

f <Papier> face roll

Frontwand

f <Bau> face wall

Froschbeinwicklung

f <Elektrotech> frog-leg winding

Frost

m <Kohlen> frost

Frostanfälligkeit

f <Kohlen> frost susceptibility

Frostaufbruch

m <Kohlen> frost heave

frostbeständiger Boden

m <Kohlen> frost-resistant soil

Frosteindringtiefe

f <Kohlen> frost penetration depth

frostfreie Tiefe

f <Kohlen> frost-free level

Frostgrenze

f <Kohlen> frost limit

Frostpunkt

m <Heiz & Kälte> ice point

Frostschadstelle

f <Kohlen> frost boil

Frostschutz

m <Bau, Kfztech> antifreeze (*Kühlsystem*)

Frostschutz...

<Heiz & Kälte> anti-freeze

Frostschutzmittel

n 1. <Heiz & Kälte> antifreeze agent; 2. <Kfztech> antifreeze; 3. <Verpack> frost-preventive agent

Frostschutzpapier

n <Papier> antifreeze paper

Frostschuttschicht

f <Bau> subbase (*Tiefbau*)

Frostschutzwächter

m <Heiz & Kälte> antifreeze detector

froststabilisierter Latex

m <Kunststoff> freeze-thaw resistant latex

Frost-Tau-Beständigkeit

f <Heiz & Kälte> freeze-thaw resistance

Frouden'sche Zahl

$f(F)$ <Hydraul, Phys> Froude number, F (*Strömungslehre*)

Fruchtfleisch

n <Lebensmittel> pulp

Fruchtzucker

m <Lebensmittel> fructose, (*BE*) laevulose, (*AE*) levulose

Fructosan

n <Chemie> fructosan, inulin

Fructose

f <Chemie, Lebensmittel> fructose

Fruhausfall

m 1. <Elektrotech> early failure; 2. <Kontroll> wear-in failure

frühe Veröffentlichung

f <Patent> early publication

frühere Anmeldung

f <Patent> earlier application

frühere Priorität

f <Patent> earlier priority

frühhochfester Beton

m <Bau> high-early-strength concrete

frühhochfester Zement

m <Bau> high-early-strength cement, rapid-hardening cement

Frühjahrs-Tagundnachtgleiche

f <Raumfahrt> vernal equinox

Frühlingsmaximum

n <Umweltschmutz> spring maximum of fallout

Frühlingssäureschock

m <Umweltschmutz> spring acid shock

Frühstart

m <Fernseh> early start

Frühstartbild

n <Fernseh> early-start video

Frühstartton

m <Fernseh> early-start audio

Frühwarnradar

n 1. <Funkort> early-warning radar; 2. <Funktech, Wassertrans> distant early-warning radar, early-warning radar

Frühzündung

f 1. <Kfztech> advance, advanced ignition, premature ignition; 2. <Lufttrans> ignition advance, spark advance

FS

1. <Comp & DV, Telekom> (*Fernschreiber*) TTY (*teletypewriter*); 2. <Lufttrans> (*Flugsicherung*) ATC (*air traffic control*); 3. <Maschinen> (*Festsitz*) force fit

F-Schicht

f 1. <Funktech> F layer; 2. <Phys> Appleton layer, F layer

FSK

(*Frequenzumtastung*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> FSK (*frequency shift keying*)

FSK-Modem

n <Elektronik, Telekom> FSK modem

FSTV

(Breitbandfernsehen) <Fernseh> FSTV (*fast-scan television*)

Fuchs

m <Ker & Glas> flue

Fuchson

n <Chemie> fuchsone

Fuchsschwanz

m 1. <Bau> handsaw, tenon saw; 2. <Maschinen> handsaw

Fucose

f <Chemie> fucose

Fucosterin

n <Chemie> fucosterol

Fucoxanthin

n <Chemie> fucoxanthin

FüG

(Fahrt über Grund) <Wassertrans> speed made good over the ground

Fuge

f 1. <Bau> joint, meeting, mortise, seam; 2. <Fertig> interstice; 3. <Kerntech> joint (*Schweißen*); 4. <Maschinen, Mechan> gap • **Fuge auf Fuge** <Bau> straight joint (*Mauerwerk*)

Fugeisen

n <Bau> jointer

Fugendichtung

f <Bau> waterstop

Fugenflanke

f <Fertig> joint face

Fugenhobel

m <Bau> gouging plane

fugenhobeln

v <Fertig> torch-gouge

Fugenhobeln

n <Fertig> gas gouging, gouging, groove cutting

Fugenmasse

f <Bau> joint sealer

Fugenmörtelbrett

n <Bau> hawk

Fugennaht

f <Fertig> groove weld

Fugenschneidegerät

n <Bau> joint cutter

Fugenvergussmasse

f <Bau> joint-sealing compound, sealing compound

Fugenvorbereitung

f <Fertig> edge preparation, plateedge preparation (*Schweißen*)

Fügung

f <Fertig> mating

fühlbare Kühlwirkung

f <Heiz & Kälte> sensible-cooling effect

fühlbare Wärme

f <Heiz & Kälte> sensible heat

fühlbare Wärmelast

f <Heiz & Kälte> sensible heat load

Fühler

m 1. <Elektriz> pick-up, probe; 2. <Fertig> stylus (*zum Abtasten*); 3. <Gerät, Kohlen> probe; 4. <Maschinen> feeler, probe, tracer pin; 5. <Optik> detector (*Messglied*); 6. <Raumfahrt> sensor (*Weltraumfunk*); 7. <Wassertrans> sensor (*Messinstrumente*)

Fühler *m* und Geber

m <Telekom> scanner distributor

Fühlerkabel

n <Nichtfoss Energ> sensor cable

Fühlerlehre

f 1. <Kerntech> (*AE*) feeler gage, (*BE*) feeler gauge; 2. <Maschinen> (*AE*) feeler gage, (*BE*) feeler gauge, (*AE*) thickness gage, (*BE*) thickness gauge

Fühlglied

n <Raumfahrt> sensor (*Weltraumfunk*)

Fühllehre

f 1. <Kfztech> (AE) feeler gage, (BE) feeler gauge (*Werkzeug*); 2. <Metrol> (AE) feeler gage, (BE) feeler gauge

Fühlschiene

f <Eisenbahn> locking bar

Fühlsensor

m <Gerät> tactile sensor

Fühiuhr

f <Metrol> (AE) dial indicating gage, (BE) dial indicating gauge

führen

v 1. <Hydraul> gate; 2. <Lufttrans> pilot, steer; 3. <Trans> steer; 4. <Wassertrans> steer; con, handle, navigate (*Schiff*)

Führerschein

m <Kfztech> (BE) driver's licence, (AE) driver's license (*Rechtsvorschriften*)

Führersicherheitsvorrichtung

f <Eisenbahn> driver's safety device, DSD

Führerstand

m 1. <Eisenbahn> cab, driver's cab; 2. <Kfztech> cab (*Karosserie*)

Führerstandssignal

n <Eisenbahn> (*AE*) cab signaling, (*BE*) cab signalling

Fuhrlohn

m <Trans> cartage

Fuhrpark

m <Bau> rolling stock

Führschraube

f <Mechan> lead screw

Führung

f 1. <Bau> forcing (*Schloss*); 2. <Elektriz> conduit (*Kabelrohr, Schutzrohr*); 3. <Hydraul> guide (*Turbine*); 4. <Kontroll> guide; 5. <Maschinen> guide, guidance, guiding, slide bar; 6. <Papier> guide

Führung *f* für Luftschraubenblatt

<Lufttrans> blade sleeve (*Hubschrauber*)

Führungen

fpl 1. <Ker & Glas> guides; 2. <Maschinen> ways

Führungsantenne

f <Raumfahrt> guidance antenna (*Raumschiff*)

Führungsbahn

f 1. <Bau, Eisenbahn> guideway; 2. <Fertig> bearing; 3. <Maschinen> guideway, ways

Führungsbereich

m <Regelung> range of command

Führungsblock

m <Maschinen> guide block

Führungsbohrung

f <Fertig> guide hole

Führungsbuchse

f 1. <Fernseh> female guide; 2. <Fertig> adaptor bushing; 3. <Kerntech> guide bushing;
4. <Kfztech> pilot bushing; 5. <Maschinen> guide bush

Führungsempfänger

m <Raumfahrt> guidance receiver (*Raumschiff*)

Führungsphase

f <Fertig> land (*Spiralbohrer*)

Führungsfehler

m <Fernseh> guide errors

Führungsgestell

n <Maschinen> die set

Führungsgröße

f <Regelung> reference input variable, reference variable

Führungshülse

f <Fertig> ferrule (*Faseroptik*)

Führungslager

n 1. <Kfztech> pilot bearing; 2. <Maschinen> guide bearing

Führungsleiste

f 1. <Fertig> plate (*Spitzenlosschleife*); 2. <Maschinen> guide rail, work rest blade

Führungslenker

m <Kfztech> radius arm (*Aufhängung*)

Führungslicht

n <Foto> key light

Führungslinal

n 1. <Fertig> fence; 2. <Maschinen> gib

Führungsloch

n <Comp & DV> feed hole, sprocket hole

Führungsmagnet

m <Trans> guidance magnet

Führungsmeißel

m <Erdöl> pilot bit (*Bohrtechnik*)

Führungsnase

f <Mechan> locating key

Führungsnavigationssystem

n <Raumfahrt> guidance navigation system (*Raumschiff*)

Führungsplatte

f <Maschinen> guide plate

Führungspolster

n <Trans> guidance cushion

Führungsprismen

npl <Fertig> vees

Führungspunkte

mpl <Druck> dot leaders

Führungsrader

npl <Trans> guide wheels

Führungsring

m <Hydraul> guide ring

Führungsrohr

n <Maschinen> guide tube

Führungsrolle

f 1. <Fertig> guide roller (*Bandsäge*); 2. <Maschinen> jockey, jockey pulley, jockey roller, jockey wheel; 3. <Mechan> jockey pulley; 4. <Textil> guide roller; 5. <Wassertrans> fairlead (*Decksausrüstung*)

Führungssäule

f <Maschinen> guide pillar

Führungsschaft

m <Fertig> rear pilot; back pilot (*Reibahle*)

Führungsscheibe

f <Maschinen> guide, guide pulley

Führungsschiene

f 1. <Eisenbahn> guide rail; 2. <Fertig> beam (*Messschieber*); 3. <Maschinen> guide bar, work rest blade

Führungsschiff

n <Wassertrans> command ship (*Marine*)

Führungsschlitten

m <Maschinen> pilot carriage

Führungsschnitt

m <Fertig> subpress die

Führungsstange

f 1. <Bau> guide pole (*Ramme*); 2. <Maschinen> guide bar, slide bar; 3. <Textil> guide bar

Führungsstein

m <Maschinen> slide block

Führungsstift

m 1. <Maschinen> box pin, guide pin; 2. <Mechan> alignment pin, guide pin

Führungsverhalten

n <Regelung> command action

Führungswalze

f <Textil> guide roller

Führungswelle

f <Mechan> idler

Führungszapfen

m 1. <Elektrotech> aligning plug (*Röhre*); 2. <Fertig> (*AE*)teat; pilot (*Reibahle*); 3. <Maschinen> guide pin, pilot, pilot pin

Führungszentrum

n <Telekom> (*AE*) management center, (*BE*) management centre

Füll...

<Elektrotech, Kohlen, Verpack> filling

Füllapparat

m <Verpack> feeder

Füllart *f* der Deponie

<Abfall> tip-filling method

Fülldamm

m <Bau> fill dam

Fülldichte

f <Kohlen> bulk density

Fülldruck

m <Sicherheit> inflation pressure

Fülldüse

f <Raumfahrt> nozzle (*Raumschiff*)

Fülleinrichtung

f <Verpack> feeding device, filling device

Füllelement

n <Elektrotech> wet cell

Füllelemente

npl <Heiz & Kälte> infill panels

füllen

v <Ker & Glas, Trans> fill

Füllen *n* des Ofens

<Ker & Glas> filling the furnace (*vor Beginn des Schmelzvorgangs*)

Fuller-Bonnot-Luftstromkegelmühle

f <Kohlen> Fuller-Bonnot mill

Fullererde

f <Bau> Fuller's earth

Fullerkreide

f <Bau> Fuller's chalk

Füllfaktor

m <Telekom> filling coefficient

Füllgrad m der Schallplatte

<Aufnahme> groove spacing (*Rillenabstand*)

Füllhahn

m <Fertig> feed cock

Füllhöhe

f <Maschinen> filling level

Füllholz

n <Ker & Glas> packing piece

fülliger Griff

m <Textil> full handle

Fülligkeit

f <Textil> bulk (*Gam*)

Füllkit

m <Fertig> beaumontage

Füllkokssäule

f <Kohlen> coke bed

Füllkörperabscheider

m <Umweltschmutz> packed-bed scrubber

Füllkörperkolonne

f 1. <Chemtech> packed column, packed tower (*Destination, Absorption*); 2. <Erdöl> packed column (*Raffinerie*)

Füllkörpersäule

f <Chemtech> packed column, packed tower

Fülloch

n <Verpack> filling hole

Füllmaschine

f <Fertig, Maschinen> filler, filling machine

Füllmaschine *f* bis zur Dichtheitsgrenze

<Verpack> density-filling machine

Füll material

n 1. <Kerntech> filling, filling material; 2. <Textil> filling

Füllöffnung

f <Mechan, Verpack> filling hole

Füllpunkt

m <Ker & Glas> filling point

Füllraum

m <Fertig> pot (*Kunststoffe*)

Füllraum-Abquetschwerkzeug

n <Kunststoff> (*AE*) semipositive mold, (*BE*) semipositive mould

Füllraumwerkzeug

n <Kunststoff> (*AE*) positive mold, (*BE*) positive mould

Füllrohr

n <Wassertrans> filling pipe

Füllschlauchverbindung

f <Erdöl> feed hose union

Füllsender

m <Fernseh> booster station, fill-in transmitter

Füllspant

m <Wassertrans> filling frame

Füllstand

m 1. <Bau> level; 2. <Erdöl> liquid level (*Behälter, Tanks*); 3. <Gerät> level; 4. <Verpack> fill level, level of filling

Füllstandsanzeige

f <Kerntech> level meter

Füllstandsanzeigegerät

n <Gerät> indicating level meter

Füllstandsanzeiger

m 1. <Bau> level indicator; 2. <Gerät> filling level indicator, level indicator, liquid level indicator

Füllstandsmessgerät

n <Gerät> (*AE*) level gage, (*BE*) level gauge

Füllstandsmessung

f <Gerät> level measurement

Füllstandswächter

m <Gerät> level indicator

Füllstandüberwachung

f <Verpack> liquid level control

Füllstoff

m <Elektrotech, Ker & Glas, Kunststoff> filler

Füllstück

n <Elektriz> filler

Füllstutzen

m <Verpack> filling nozzle

Fülltrichter

m <Mechan> hopper

Füllung

f 1. <Elektrotech> charge; 2. <Ker & Glas> fill; 3. <Lebensmittel> stuffing (*Fleisch*); 4. <Maschinen> admission; 5. <Mechan> batch

Füllvorrichtung

f <Fertig> filling device

Füllzeichen

n 1. <Comp & DV> filler, filler character, gap character, pad; 2. <Druck> filler; 3. <Telekom> filler, idle character

Füllziffer

f <Comp & DV> gap digit

Füllzylinder

m <Fertig> hopper

Fulminat

n <Chemie> fulminate

Fulven

n <Chemie> fulvene

Fumar...

<Chemie> fumaric

Fundament

n 1. <Bau> base, base plate, foundation; 2. <Druck> bed, forme bed; 3. <Kohlen> foundation; 4. <Papier> basement

fundamentale Kraft

f <Teilphys> fundamental force (*Wechselwirkung*)

Fundamentalmode

f <Optik> fundamental mode

Fundamentanker

m <Bau> anchor bolt

Fundamentblock

m <Bau> footing block, foundation block

Fundamentgewölbe

n <Bau> inverted arch

Fundamentkonstruktion

f <Bau> substructure

Fundamentplatte

f 1. <Bau> bottom plate, foundation plate, raft; 2. <Kohlen> raft; 3. <Maschinen> bed plate

Fundamentrost

m <Bau> grillage foundation

Fundamentschraube

f <Bau> foundation bolt, lag screw

Fundamentschwelle

f <Kohlen> foot wall

Fundamentzeichnung

f <Konstzeich> foundation drawing

fünfatomig

adj <Chemie> pentatomic

Fünfeck

n <Geom> pentagon

fünfeckig

adj <Geom> pentagonal

Fünfermarkierung

f <Qual> tally

fünfflächig

adj <Geom> pentahedral

Fünfgittermischröhre

f <Elektrotech> pentagrid converter

Fünfgitterröhre

f <Elektronik> pentode

Fünfkant

m <Maschinen> pentagon

fünfkantiges Räumwerkzeug

n <Maschinen> five-sided broach

Fünfkantmutter

f <Maschinen> pentagon nut

fünfschichtige Sperrfolie

f <Verpack> five-layer barrier film

fünfstufige Ganztonleiter

f <Akustik> pentatonic scale

fünfwertig

adj <Chemie> pentavalent, quinquevalent

fünfwertiges Element

n <Chemie> pentad

Fünfwertigkeit

f <Chemie> pentavalence, quinquevalence

Fungistatikum

n <Lebensmittel> fungistat

Fungizid

n <Chemie, Umweltschmutz> fungicide

Funk

m <Funktech> radio

Funkamateur

m 1. <Funktech> ham; 2. <Telekom> radio amateur

Funkanflughilfen

fpl <Lufttrans> radio approach aids

Funkantenne

f 1. <Funktech> (*BE*) radio aerial, (*AE*) radio antenna; 2. <Kfztech> (*BE*) radio aerial, (*AE*) radio antenna (*Zubehör*); 3. <Trans> (*BE*) radio aerial, (*AE*) radio antenna

Funkarmbanduhr

f <Funktech> radio-controlled wrist watch

Funkbake

f <Funkort, Lufttrans, Wassertrans> radio beacon (*Seezeichen*)

Funkbereich

m <Funktech, Lufttrans, Trans> radio range

Funkbereichskennzahl

f <Telekom> area code

Funkbetrieb

m <Raumfahrt> operation (*Weltraumfunk*)

Funkbrücke

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio link

Funkdienst

m 1. <Raumfahrt> service (*Weltraumfunk*); 2. <Wassertrans> radio duties (*Wachdienst*)

Funke

m <Elektriz, Elektrotech, Ker & Glas, Phys> spark

Funkeinrichtung

f <Funktech, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio facility

Funkeleffekt

m <Elektronik> Schottky effect

Funkelfeuer

n <Wassertrans> quick-flashing light (*Seezeichen*)

Funkeln

n <Textil> scintillation

Funkelrauschen

n 1. <Elektronik> flicker noise (*Halbleiterrauschen*); 2. <Funktech> flicker noise

Funkempfänger

m 1. <Funktech, Phys> radio receiver; 2. <Telekom> receiver (*Radio*)

Funken

m <Elektriz> spark

Funken

n <Funktech> radio

Funkenbildung

f <Elektrotech, Fertig> sparking

Funkenentladung

f <Phys> spark discharge

funkenerodieren

v <Elektriz> spark-erode

Funkenerosion

f <Maschinen> spark erosion

Funkenerosionsbearbeitung

f <Maschinen> electrospark machining, spark machining

funkenfrei

adj <Elektrotech> nonarcing

funkenfreie Kommutierung

f <Elektrotech> sparkless commutation

Funkeninduktor

m <Elektrotech> spark coil

Funkenkammer

f <Phys, Teilphys> spark chamber

Funkenkondensator

m <Elektrotech> spark capacitor

Funkenlänge

f <Elektrotech> sparking distance

Funkenlöscher

m <Elektriz, Elektrotech> spark arrester, spark blow out, spark extinguisher, spark quencher, spark suppressor

Funkenlöschspule

f <Elektrotech> blowout coil

Funkenlöschung

f <Elektrotech> spark quenching, spark suppression

Funkenprüfung

f <Werkprüf> spark test, spark testing

Funkenregen

m <Bau> shower of sparks

funkensicher

adj <Sicherheit> non-sparking, spark-proof (*Werkzeug*)

funkensichere Ausrüstung

f <Sicherheit> spark-proof equipment

funkensicheres Werkzeug

n <Sicherheit> non-sparking tool, spark-proof tool

Funkensieb

n <Eisenbahn> chimney netting

Funkenspektrum

n <Strahlphys> spark spectrum

Funkenstrecke

f 1. <Elektriz, Elektrotech> arcing air gap, discharge gap, spark absorber, spark gap, sparking distance; 2. <Kfztech> spark plug gap; 3. <Phys> spark gap

Funkenstreckendurchschlag

m <Elektriz, Elektrotech> spark gap breakdown

Funkenstreckenmodulation

f <Elektriz, Elektrotech> spark gap modulation

Funkenstreckenüberschlag

m <Elektriz, Elektrotech> spark gap flash-over

Funkentstörung

f <Aufnahme, Elektrotech> noise suppression

Funkenüberschlag

m 1. <Elektrotech> arc-over; 2. <Thermod> flashover

Funkenunterdrückung

f <Elektrotech> spark suppression

Funkenzähler

m <Strahlphys> spark counter

Funkenzündung

f <Kfztech> spark ignition

Funker

m <Wassertrans> radio operator

Funkfehlweisung

f <Lufttrans> quadrantal error

Funkfelddämpfung

f <Telekom> transmission loss (*Richtfunk*)

Funkfeldern/mit zwei

<Funktech, Telekom> two-hop

Funkfeldlänge

f <Funktech, Telekom> hop length

Funkfernschreiben

n (*RTTY*) <Funktech> radioteletype (*RTTY*)

Funkfernsprechen

n 1. <Funktech> wireless telephony; 2. <Telekom> radiotelephony, wireless telephony

Funkfernsprechteilnehmer

m <Mobilkom, Telekom> mobile radio subscriber, wireless subscriber

funkfernsteuern

v <Funktech, Trans> radioguide

Funkfernsteuerung

f <Funktech, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio control, radio remote control, radio steering

Funkfeststation

f <Mobilkom> base station

Funkfeuer

n 1. <Funkort> radio beacon; 2. <Funktech> beacon, radio range; 3. <Lufttrans> beacon, radio beacon, radio range; 4. <Strahlphys> radio beacon; 5. <Trans> radio range; 6. <Wassertrans> radio range; radio beacon (*Seezeichen*)

Funkfrequenz

f (*HF*) <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> radio frequency (*RF*)

Funkfrequenzbereich

m <Funktech, Lufttrans, Trans> radio range

Funkfrequenzspektrum

n <Elektronik, Funktech> radio spectrum

Funkgerät

n <Funktech, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio equipment

Funkgeräusch

n <Elektronik> radio noise

funkgesteuert

adj <Funktech, Trans> radio-controlled

Funkhorizont

m <Funktech> quasi-optical horizon, radio horizon

Funkkanal

m <Lufttrans> radio channel

Funkkompass

m 1. <Funkort, Lufttrans> radio compass; 2. <Phys, Strahlphys> radiogoniometer; 3. <Wassertrans> radio compass

Funkkontakt

m <Wassertrans> radio contact

Funkkonzentrator

m <Mobilkom> base station

Funk-LAN

n <Telekom> radio LAN, radio local area network, wireless LAN, wireless local area network

Funkleitstrahl

m 1. <Funkort> glide path beam, localizer beam, radio beacon; 2. <Luftrans> glide path beam, radio beacon; localizer beam (*Flugwesen*); 3. <Strahlphys> radio beam; 4. <Wassertrans> radio beacon

Funkleitung

f <Luftrans> radio guidance

Funkloch

n <Funktech> radio fade-out

Funkmast

m <Funktech, Telekom> radio transmission mast

Funkmessstation

f <Funkort> reconnaissance radar station

Funkmessverfahren

n <Funkort> radio detecting and ranging

Funknavigation

f <Funkort, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio navigation

Funknavigationssystem

n <Funktech, Wassertrans> long-range navigation system, long-range radio navigation system

Funknetz

n <Telekom> radio network

Funknetz *n* mit Pulsamplitudenmodulation

<Telekom> pulse amplitude modulation network

Funknotrufsystem

n <Telekom> distress radio call system

Funkortung

f 1. <Funkort> radar control, radiolocation, radio position fixing; 2. <Lufttrans> radar control; 3. <Strahlphys> radiolocation; 4. <Trans> radar control

Funkpeilantenne

f <Funkort, Trans, Wassertrans> radio direction finding antenna, RDF antenna

Funkpeiler

m <Funkort, Phys, Trans, Wassertrans> radio direction finder

Funkpeiler *m* mit Sichtanzeige

<Funkort> visual display direction finder

Funkpeilgerät

n <Funkort, Lufttrans, Phys, Trans, Wassertrans> automatic direction finder (*ADF*); direction finder, radio compass, radio direction finder, radiogoniometer

Funkpeilgerätantenne

f <Funkort, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio direction finder antenna

Funkpeilkompass

m <Funkort, Lufttrans, Wassertrans> radio compass

Funkpeilrahmen

m <Funkort> radio direction finder frame

Funkpeilstelle

f <Funkort, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio direction finding station

Funkpeiltechnik

f <Phys, Strahlphys> radiogoniometry

Funkpeilung

f 1. <Funkort> direction finding, radio bearing, radio direction finding; 2. <Funktech, Lufttrans, Trans, Wassertrans> bearing, radio bearing; radio direction finding (*RDF*); radio position fixing

Funkraum

m <Wassertrans> radio room

Funkreichweite

f <Funktech, Lufttrans, Trans> radio range

Funkruf

m <Telekom> paging, radiopaging

Funkrufempfänger *m* mit alphanumerischer Anzeige

<Telekom> alphanumeric pager

Funkruffunktion

f <Telekom> paging facility

Funkrufsystem *n* mit Tonfolgecodierung

<Telekom> sequential tone coded radio-paging system

Funkseitenpeilung

f 1. <Funkort> relative bearing; 2. <Lufttrans> curved azimuth approach path, relative bearing

Funksender

m <Funktech, Phys> radio transmitter

Funksignal

n 1. <Elektronik, Funktech> radio signal; 2. <Raumfahrt> (*AE*) signaling, (*BE*) signalling (*Weltraumfunk*)

Funksonde

f <Telekom> radiosonde

Funkspektrum

n <Elektronik, Funktech> radio spectrum

Funksprechanlage

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio link

Funksprechgerät

n <Funktech, Mobilkom, Wassertrans> radiotelephone

Funkstandort

m <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio fix (*Navigation*)

Funkstation

f <Raumfahrt> station (*Weltraumfunk*)

Funksteuerung

f <Lufttrans> radio guidance

Funkstrecke

f <Funktech> radio path, radio link

Funkstreckendämpfung

f <Funktech> path attenuation

Funkstreckenprofil

n <Funktech> path profile

Funkstreifenwagen

m <Trans> radio patrol car

Funktagebuch

n <Funktech> log

Funktaxi

n <Kfztech> radio taxicab

Funktechnik

f <Funktech, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio engineering

Funkteilnehmer

m <Telekom> radio subscriber • **vom Funkteilnehmer abgehend** <Mobilkom>
mobileoriginated

Funkteilsystem

n <Telekom> radio subsystem

Funktelefon

n <Funktech, Trans> radiophone, radio telephone

Funktelefon *n* mit dekadischer Frequenzeinstellung

<Funktech> synthesized radio telephone

Funktelefondienst

m (*FuTelD*) <Mobilkom> mobile telephone service

funktelefonisch anrufen

v <Funktech, Trans> radiophone

Funktelegrafie

f <Funktech> radio telegraphy

Funktion

f 1. <Comp & DV> function; feature (*Programm*); 2. <Elektronik> function; 3. <Maschinen> action; 4. <Math, Patent, Qual> function • **mit vielen Funktionen** <Comp & DV> feature-rich

Funktion f auf zwei Ebenen

<Elektrotech> bilevel operation

Funktion f dritten Grades

<Math> cubic function

Funktional

n <Math> functional (*Funktionalanalysis*)

funktional aufgeteiltes System

n <Telekom> functionally divided system

Funktionalanalysis

f <Math> functional analysis

funktionale Sprache

f <Comp & DV> functional language

Funktionalität

f <Comp & DV> functionality, capability

funktionelle Nachprüfung

f <Qual> functional verification

funktioneller Entwurf

m <Bau, Comp & DV> functional design

funktionelles Design

n <Bau, Comp & DV> functional design

funktionieren

v <Maschinen> operate, work

Funktionsablauf

m <Fertig> operational sequence

funktionsbedingtes Maß

n <Konstzeich> functionally significant dimension

funktionsbeeinflussende Wartung

f <Telekom> function-affecting maintenance

Funktionsbereich

m <Comp & DV> functional area

funktionsbezogene Bezugsebene

f <Konstzeich> functionally important datum plane

funktionsbezogene Maßeintragung

f <Konstzeich> function-related dimensioning

Funktionsblock

m <Comp & DV> functional block

Funktionscode

m <Comp & DV> function code, function digit

Funktionsdiagramm

n <Comp & DV> functional diagram

Funktionseinheit

f 1. <Comp & DV> functional unit; 2. <Telekom> element, module

Funktionsempfänger

m <Elektrotech> synchro transformer

funktionsfähige Windgeschwindigkeit

f 1. <Funktech> survival wind speed (*Richtantenne*); 2. <Nichtfoss Energ> survival wind speed

Funktionsgeber

m <Elektronik> function generator

Funktionsgraph

m <Künstl Int> function graph

Funktionskontrolle

f <Telekom> functional test

Funktionsplan

m 1. <Konstzeich> function plan; 2. <Maschinen> functional diagram

Funktionsprüfung

f 1. <Comp & DV, Qual> functional test; 2. <Telekom> performance test

Funktionsschema

n 1. <Konstzeich> function diagram; 2. <Maschinen> functional diagram

funktionssicher

adj <Fertig, Sicherheit> reliable

funktionssicheres Bauteil

n <Sicherheit> reliable component

Funktionstabelle

f <Comp & DV> truth table

Funktionstaste

f <Comp & DV> dead key, function key

Funktionsteilung

f <Telekom> function sharing

Funktionstüchtigkeit

f <Kerntech> serviceability (*eines Brennstabs*)

Funktionsverlauf

m <Regelung> course of the function

Funktionswähler

m <Elektriz> function selector

Funktionsweise

f <Maschinen> mode of operation

Funktionszeichen

n <Comp & DV> functional character

Funktotalschwund

m <Funktech> radio fade-out

Funkübertragung

f <Funktech, Telekom> transmission by radio

Funküberwachungsdienst

m <Funktech, Telekom> interception service, radio monitoring

Funkuhr

f <Funktech> radio clock, radio-controlled clock

Funkverbindung

f 1. <Funktech, Lufttrans> radio link; 2. <Telekom> radiocommunication; 3. <Trans> radio link; 4. <Wassertrans> radio contact, radio link

Funkverbindung *f* Bord-Boden

<Telekom> air-ground communication

Funkverbindung *f* Erde-Weltraum

<Funktech> Earthspace radio link

Funkverbindung *f* über Meteorschwarmreflektion

<Raumfahrt> meteor burst communication, meteor scatter communication
(*Weltraumfunk*)

Funkverkehr

m 1. <Funktech> radio communication; 2. <Telekom> radio communication; 3. <Trans, Wassertrans> radio communication

Funkverkehrsleitung

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radio link

Funkvermittlungsstelle

f (*FuVst*) <*Mobikom*> (*AE*) mobile services switching center, (*BE*) mobile services switching centre

Funkversorgung

f <Telekom> coverage (*Radio*)

Funkwelle

f 1. <Elektronik> radiowave; 2. <Funktech, Phys, Telekom> radio wave

funkwellenundurchlässig

adj <Strahlphys> radio-opaque

Funkzelle

f <*Mobikom*> cell (*zellulares Netz*)

Funkzellenwechsel

m <Mobilkom> change-over

Funkzielanflug

m <Funktech, Lufttrans> radio homing

Funkzone

f <Mobilkom> cell (*zellulares Netz*)

Funkzonengrenze

f <Mobilkom> cell boundary

Funkzonengruppe

f <Mobilkom, Telekom> cluster

Funkzonenwechsel

m <Mobilkom> cell change

Funkzugangskanal

m <Telekom> radio access bearer

Funkzugangnetz

n <Telekom> radio access network

Furaldehyd

m <Kunststoff> furfuraldehyde

Furan

n <Chemie> furan

Furche

f 1. <Maschinen> ridge; 2. <Mechan, Optik> groove (*Beugungsgitter*)

furchen

v <Bau, Fertig, Maschinen> ridge

Furfural

n <Kunststoff> furfural

Furfuran

n <Chemie> furan

Furfuryl...

<Chemie> furfuryl

Furil

n <Chemie> furil

Furil...

<Chemie> furilic

Furling-Geschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> Furling speed

Furnier

n <Bau> veneer

Furnieren

n <Bau> veneering

Furnierholz

n <Bau> veneer

Furnierplatte

f <Fertig> ply

Furnierpresse

f <Maschinen> veneering press

Furniersäge

f <Fertig> veneer saw

Fusarc-Verfahren

n <Fertig> fusarc process

Fuselöl

n <Lebensmittel> fusel oil

Fusion

f <Ergon, Phys> fusion

Fusionenergie

f <Kohlen> fusion energy

Fusionsprozesse

mpl 1. <Kerntech> nuclear fusions; 2. <Teilphys> nuclear fusion

Fusionsreaktion

f <Kerntech> thermonuclear reaction

Fusionsreaktor *m* mit Linearbeschleuniger

<Kerntech> LADR, linear accelerator-driven reactor

Fusions-Spleißmaschine

f <Fertig> fusion splicer (*Faseroptik*)

Fusionswelle

f <Kerntech> thermonuclear combustion wave

Fuß

m 1. <Bau> foot (*Maßeinheit*); bottom (*eines Hügels*); toe; 2. <Druck> base; 3. <Fertig> patten (*Säule, Schiene*); 4. <Ker & Glas> root; 5. <Maschinen> base, leg, root; 6. <Metrol, Wassertrans> foot (*Maßeinheit*)

Fuß *m* pro Sekunde

<Metrol> foot per second

Fuß *m* pro Sekunde-Quadrat

<Metrol> foot per second squared

Fußbausrundung

f <Maschinen> fillet

Fußbalken

m <Bau> sole plate

Fußbedienung

f <Maschinen> foot-operated control

Fußbetätigung

f <Maschinen> foot-operated control

fußbetriebener Rollenschneider

m <Ker & Glas> foot-operated score

Fußboden

m <Bau> floor

Fußbodenbelag

m <Bau> flooring

Fußbodenfliese

f <Bau> flooring tile

Fußbodenheizung

f 1. <Bau> screed heating; 2. <Heiz & Kälte> floor heating, underfloor heating; 3. <Thermod> underfloor heating

Fußbodennagel

m <Bau> flooring nail

Fußbodenplatte

f 1. <Bau> flooring tile; 2. <Ker & Glas> floor tile

Fußbodenquerträger

m <Eisenbahn> floor beam

Fußbodenspeicherheizung

f <Heiz & Kälte> thermal storage floor heating

Fußbremse

f <Kfztech> brake pedal, foot brake

Fußbrett

n <Bau> toeboard

fusselfreie Kleidung

f <Mechan> lint-free cloth

Fußfläche

f <Maschinen> root surface

Fußgänger

m <Trans> pedestrian • **durch Fußgänger gelenkt** <Trans> pedestrian-controlled

fußgängerbetätigtes Signal

n <Trans> pedestrian-actuated signal

Fußgängerbrücke

f <Trans> pedestrian bridge

Fußgängerphase

f <Trans> pedestrian phase

Fußgängerschutzinsel

f <Bau> refuge

Fußgängerschutzstreifen

m <Bau> refuge

Fußgängertunnel

m <Trans> pedestrian underpass

Fußgängerüberführung

f <Eisenbahn> footbridge

Fußgängerverkehr

m <Trans> pedestrian traffic

Fußgangschaltung

f <Kfztech> foot change

Fußhebel

m 1. <Ker & Glas> foot boards; 2. <Maschinen> treadle

Fußhebeldämpfungsgestänge

n <Lufttrans> pedal damper assembly (*Flugzeug*)

Fußhöhe

f 1. <Fertig> dedendum (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen> dedendum

Fußholz

n <Bau> bottom rail, ground plate, groundsill, sole piece; pole plate (*Dachkonstruktion*)

Fußkreis

m <Maschinen> root line

Fußkreisdurchmesser

m <Maschinen> dedendum circle, root diameter

Fußkreislinie

f <Maschinen> dedendum line

Fußlager

n <Maschinen> footstep bearing

Fußleiste

f <Bau> base, base board, (*AE*) baseboard, (*AE*) mopboard, (*BE*) skirting board, skirting

Fußpedal

n <Kfztech> footpedal

Fußpfette

f <Bau> wall plate

Fußplatte

f 1. <Bau> sole plate; 2. <Wassertrans> heel plate (*Schiffbau*)

Fußpumpe

f <Maschinen> foot pump

Fußpunkt

m 1. <Funktech> base (*Antenne*); 2. <Metrol> foot; 3. <Telekom> base (*Antenne*)

Fußraste

f <Kfztech> foot rest (*Motorrad*)

Fußraum

m <Kfztech> footwell

Fußrohr

n <Wasserversorg> tail pipe

Fußschalterkontakt

m <Elektriz> floor contact switch

Fußschalthebel

m <Kfztech> foot change lever

Fußschicht

f <Ker & Glas> eaves course

Fußschraube

f <Maschinen> foot screw

Fußträger

m <Ker & Glas> foot carrier

Fußventil

n <Maschinen> foot valve

Fußweg

m <Bau> footway

Futter

n 1. <Bau> lining; 2. <Kerntech> liner; 3. <Maschinen> chuck; 4. <Mechan> lining

Futter *n* mit einzeln verstellbaren Backen

<Maschinen> independent chuck

Futter *n* mit vier Einzelverstellbacken

<Maschinen> four-jaw independent chuck

Futterautomat

m <Maschinen> automatic chucking lathe, chucker, chucking automatic lathe

Futterholz

n <Bau> furring, furring piece

Futterplatte

f <Maschinen> back plate, chuck plate

Futterrohr

n <Erdöl> casing • **Futterrohre absetzen** <Erdöl> set casing

Futterscheibe

f <Fertig> back plate (*Spannfutter*)

Futterschutz

m <Maschinen> chuck guard

Futterspannung

f <Fertig> chucking (*Metallspanung*)

Futterstoff

m <Textil> lining fabric

Fuzzy-Logik

f <Comp & DV, Künstl Int> fuzzy logic

FVSt

(*Femvermittlungsstelle*) <Telekom> (*AE*) toll exchange, (*BE*) trunk exchange, (*AE*) trunk switching center, (*BE*) trunk switching centre

f-Zahl

f <Phys> f-number

G

g

1. <Chemie, Labor, Phys> (*Gramm*) g (*gram*); 2. <Kerntech, Phys> (*gyromagnetisches Verhältnis*) g (*gyromagnetic ratio*); 3. <Phys> (*statistisches Gewicht*) g (*statistical weight*); 4. <Raumfahrt> (*Erdbeschleunigung*) g (*gravitational acceleration*)

G

1. <Aufnahme, Elektriz> (*Gauß*) G (*gauss*); 2. <Elektronik, Ergon, Fernseh, Funktech, Raumfahrt, Telekom> (*Gewinn*) G (*gain*); 3. <Maschinen, Phys> (*Schermodul*) G (*shear modulus*); 4. <Metrol> (*Giga...*) G (*giga*); 5. <Phys, Thermod> (*Gibbs'sche Funktion*) G (*Gibbs function*)

Ga

(*Gallium*) <Chemie> Ga (*gallium*)

GaAs

(*Galliumarsenid*) <Elektronik, Funktech, Optik, Phys> GaAs (*gallium arsenide*)

GaAs-Laser

m <Phys> GaAs laser

Gabardine

m <Textil> gaberdine

Gabel

f 1. <Hydraul> gab; 2. <Ker & Glas> fork; 3. <Kfztech> fork (*Motorradgetriebe*); yoke (*Universalgelenk*); 4. <Maschinen> fork; 5. <Mechan> bracket

Gabel *f* mit Bremsnickausgleich

<Kfztech> antidive fork (*Motorrad*)

Gabelbein

n <Kfztech> fork leg (*Motorrad*)

Gabelgelenk

n <Maschinen> knuckle joint

gabelgesteuerte Ventilbewegung

f <Hydraul> hook gear valve motion

Gabelhebel

m <Maschinen> fork lever, forked lever

Gabelkabelschuh

m <Elektrotech> fork-type cable lug

Gabelkopf

m 1. <Maschinen> fork head, yoke; 2. <Mechan> clevis, yoke

Gabellehre

f <Metrol> (*AE*) caliper gage, (*BE*) calliper gauge

gabeln

v <Fertig> bisect

Gabelpfanne

f <Fertig> shank ladle (*Gießen*)

Gabelpleuel

n <Maschinen> fork-end connecting rod

Gabelpleuelstange

f <Maschinen> connecting rod with fork end

Gabelpunkt

m <Telekom> two-to-four wire transition point

Gabelrohr

n 1. <Bau> forked pipe; 2. <Mechan> Y-tube

Gabelrückholfeder

f <Kfztech> fork return spring (*Kupplung*)

Gabelschaltung

f <Telekom> hybrid circuit

Gabelschlüssel

m 1. <Fertig> (*BE*) spanner, wrench (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> engineer's wrench, (*BE*) face spanner, face wrench, fork wrench, (*BE*) open spanner, open wrench, (*BE*) open-end spanner, open-end wrench

Gabelschraubenschlüssel

m <Mechan> (*BE*) open-end spanner, open-end wrench

Gabelschweißung

f <Fertig> cleft weld

Gabelspanneisen

n <Fertig> U-clamp

Gabelstapler

m <Bau, Trans, Verpack> forklift, forklift truck

Gabelstapler-an-Gabelstapler-Umschlag

m <Trans> (*AE*) truck-to-truck handling, (*AE*) truck-to-truck operation

Gabelstaplerbetrieb umstellen v/auf

<Trans> palletize

Gabelstößel

m <Kfztech> fork push rod (*Kupplung*)

Gabelstück

n <Bau> Y branch

Gabelübertrager

m <Telekom> hybrid transformer (*z. B. Telefon*)

Gabelumschalter

m <Telekom> cradle switch; switch hook (*Telefon*)

Gabelunsymmetrieverlust

m <Telekom> balance return loss, line balancing error loss

Gabelverbindung

f <Elektriz> forked connection

Gabelzinke

f <Maschinen> fork arm

Gablonzer-Ware

f <Ker & Glas> Gablonz glassware

Gadolinium

n (*Gd*) <Chemie> gadolinium (*Gd*)

Gaffel

f <Wassertrans> gaff (*Segeln*)

Gaffelklaue

f <Wassertrans> crutch (*Segeln*)

Galactan

n <Chemie> galactan, gelose

Galacton...

<Chemie> galactonic

Galactosamin

n <Chemie> aminodeoxy-D-galactose, galactosamine

Galactosan

n <Chemie> galactan, gelose

galaktische Wolke

f <Raumfahrt> galactic cloud

Galaktose

f <Lebensmittel> galactose (*Milchsaccharid*)

Galaxienhaufen

m <Raumfahrt> galaxy cluster

Galilei'sche Transformation

f <Phys, Strömphys> Galilean transformation

Galilei'sches Bezugssystem

n <Phys> Galilean frame

Galilei'sches Fernrohr

n <Phys> Galilean telescope

Galilei'sches Teleskop

n <Phys> Galilean telescope

Gallat

n <Chemie> gallate

Galle

f <Ker & Glas> gall

Gallein

n <Chemie> gallein

Gallert

f <Verpack> gelatine

gallertartiger Bohrschlamm

m <Erdöl> colloidal mud

Gallertbildung

f <Chemtech> gelation, jellification

Gallium

n (*Ga*) <Chemie> gallium (*Ga*)

Galliumarsenid

n (*GaAs*) <Elektronik, Funktech, Optik, Phys> gallium arsenide (*GaAs*)

Galliumarsenid-Chip

m <Elektronik> gallium arsenide chip

Galliumarsenid-Diode

f <Elektronik> gallium arsenide diode

Galliumarsenid-Laser

m <Strahlphys> gallium arsenide laser

Galliumarsenid-Logik

f <Elektronik> gallium arsenide logic

Galliumarsenid-MOS-Transistor

m <Elektronik> gallium arsenide MOS transistor

Galliumarsenid-Solarzelle

f <Elektronik> gallium arsenide solar cell

Galliumarsenid-Trägermaterial

n <Elektronik> gallium arsenide substrate

Gall-Kette

f <Maschinen> plate link chain

Gallone

f <Phys> gallon (*Volumeneinheit*)

Gallonenflasche

f <Ker & Glas> gallon jug

Gallotannln

n <Chemie> gallotannin

Gallusgerbsäure

f <Chemie> gallotannic acid

Gallussäure

f <Chemie> gallic acid

Galvanisation

f 1. <Chemie> voltaization; 2. <Elektrotech> electroplating

galvanisch

adj <Chemie, Elektriz> galvanic (*Elektrochemie*; z. B. *Strom*); voltaic; electroplated (*Überzug*)

galvanisch aktiv

adj <Anstrich> galvanically sacrificial, sacrificial

galvanisch gekoppelter Verstärker

m <Elektronik> DC-coupled amplifier, direct-coupled amplifier

galvanisch getrennt

adj <Elektriz> indirect connected, indirect-coupled

galvanisch isolierte Stromversorgung

f <Elektriz> floating supply

galvanisch leitende Verbindung

f <Nichtfoss Energ> ohmic contact

galvanisch verbunden

adj direct-connected, directcoupled

galvanisch versilbern

v <Elektrotech> electrosilver

galvanisch verzinken

v <Fertig> electrogalvanize

galvanische Anode

f <Erdöl> sacrificial anode

galvanische Isolierung

f <Elektrotech> galvanic isolation

galvanische Kette

f <Chemie> galvanic cell

galvanische Kopplung

f 1. <Elektronik> direct coupling; 2. <Elektrotech> direct coupling, galvanic couple

galvanische Versilberung

f <Elektrotech> electrosilvering

galvanische Zelle

f <Elektrotech> galvanic cell

galvanischer Strom

m <Elektrotech> galvanic current

galvanischer Überzug

m <Fertig> electroplate • **mit galvanischem Überzug versehen** <Metall> plate

galvanischer Vorgang

m <Anstrich> galvanic action

galvanisches Element

n <Chemie, Elektriz, Elektrotech> galvanic cell, voltaic cell

galvanisches Verbleien

n <Fertig> lead plating,terne plating

galvanisches Vernickeln

n <Fertig> nickel plating

galvanisches Verzinken

n <Fertig> electrogalvanizing

galvanisieren

v <Elektrotech> electroplate

Galvanisieren

n 1. <Anstrich> plating; 2. <Elektrotech> electroplating, plating; 3. <Fertig> electroplating

galvanisiert

adj 1. <Anstrich, Elektriz> electroplated; 2. <Fertig> plated; 3. <Mechan> galvanized • **im galvanisierten Zustand** <Fertig> as-deposited

Galvanisierung

f 1. <Bau> electrodeposition; 2. <Elektriz> electroplating

Galvano

n <Druck> electro, electrotpe

Galvanometer

n <Elektriz, Elektrotech, Labor, Phys> galvanometer

Galvanometermesswerk

n <Gerät> galvanometer movement

Galvanometer-Nebenschlusswiderstand

m <Elektriz> galvanometer shunt

Galvanometer-Shunt

m <Elektrotech> galvanometer shunt

Galvanoplastik

f 1. <Elektrotech> electroforming; 2. <Fertig> electroform

galvanoplastisch

adj <Fertig> galvanoplastic

Galvanotechnik

f <Fertig> electroplating industry (*Kunststoffinstallationen*)

Gamaschen

fpl <Sicherheit> gaiters

Gambir

m <Chemie> gambier

Gamma

n <Fernseh> gamma

Gamma-Abschirmung

f <Kerntech> gamma shield

Gamma-Anpassung

f <Funktech> gamma match (*Antenne*)

Gamma-Aufheizung

f <Kerntech> gamma heating

Gamma-Eigenschaft

f <Elektronik> gamma characteristic (*Bildaufnahmeröhre*)

Gamma-Eisen

n <Metall> gamma iron

Gamma-Erzbreikonzentrationsmessgerät

n <Kerntech> gamma ore pulp content meter

Gamma-Escape-Peak

n <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma ray escape peak

Gamma-Fehler

m <Fernseh> gamma error

Gamma-Gamma Log

n <Erdöl> gamma-gamma log (*Bohrlochmessung*)

Gamma-Korrektur

f <Fernseh> gamma corrector

Gamma-Kurve

f <Elektronik> gamma characteristic (*Bildaufnahmeröhre*)

Gamma-Log

n <Erdöl> gamma-gamma log, gamma ray log (*Bohrlochmessung*)

gammametrische Qualitätsbestimmung *f* des Erzes

<Kerntech> gammametric ore assaying

Gammaquant

n <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma particle, gamma quantum

Gammaradiographie

f <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma radiation

Gamma-Rückstreuungsmethode

f <Kerntech> gamma backscatter method

Gamma-Spektrometer

n <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma ray spectrometer

Gammaspektrum

n <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma ray spectrum

Gammastrahl

m 1. <Elektronik> gamma ray; 2. <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma beam, gamma ray

Gammastrahlen

mpl <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma radiation

Gammastrahlenabsorptionsanalyse

f <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma ray absorption analysis

Gammastrahlenaktivierungsanalyse

f <Strahlphys> photoactivation analysis

Gammastrahlenaufheizung

f <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma ray heating

Gammastrahlenaufzeichnung

f <Nichtfoss Energ> gamma ray log

Gammastrahlenbohrlochmessung

f <Erdöl> gamma ray well logging (*Messtechnik*)

Gammastrahlendetektor

m <Gerät> gamma radiation detector

Gammastrahlendickenmessgerät

n <Gerät> gamma thickness meter

Gammastrahlenfilm

m <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma film (*im Strahlenschutz*)

Gammastrahlenkonstante

f <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma constant

Gammastrahlenspektrometer

n <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma ray spectrometer

Gammastrahlung

f 1. <Elektriz, Elektronik> gamma radiation, gamma ray; 2. <Strahlphys> gamma emission, gamma radiation; 3. <Teilphys, Wellphys> gamma emission, gamma radiation, gamma ray

Gammastrahlungsüberwachung

f <Kerntech> gamma ray survey

Gammastrahlverfahren

n <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma radiation

Gammaübergang

m <Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma ray transformation

Gammaumwandlung

f <Chemie> vitrification (*Gummiherstellung*)

Gammexan

n <Chemie> gammexane

Gang

m 1. <Comp & DV> running; 2. <Fertig> channel (*Extruderschnecke*); start (*Schnecke*); flight (*Schraubenlinie*); 3. <Maschinen> action, operation, run, running, work, working; 4. <Mechan> gear; 5. <Telekom> response • **Gang einlegen** <Kfztech> put into gear • **in Gang setzen** <Ergon, Kerntech, Maschinen> set into operation

Gangerz

n <Kohlen> gangue mineral

Ganghöhe

f 1. <Elektriz, Elektrotech> pitch; 2. <Fertig> screw pitch; 3. <Maschinen> lead, pitch; 4. <Mechan> pitch

Ganglinie

f <Wasserversorg> hydrograph

Gangschalthebel

m <Kfztech> (BE) gear lever, (AE) gear shift (*Getriebe*)

Gangschaltung

f 1. <Kfztech> gear change, (BE) gear lever, (AE) gear shift (*Getriebe*); 2. <Maschinen> speed-changing device, speed-changing mechanism; 3. <Mechan> (BE) gear lever, (AE) gear shift

Gangwechsel

m <Kfztech> gear change (*Getriebe*)

Gangwechselgeschwindigkeit

f <Kfztech> gear change rate

Gangwerk

n <Maschinen> motion

Gangzahl

f <Maschinen> number of starts

Gänseaugenstoff

m <Textil> diaper (*Jacquardgewebe*)

ganze Zahl

f <Comp & DV, Math> integer

ganzer Ton

m <Akustik> whole tone

Ganzglasfaser

f <Telekom> (AE) all-glass fiber, (BE) all-glass fibre

Ganzjahresöl

n <Kfztech> multigrade oil

ganzzährige Klimatisierung

f <Heiz & Kälte> all-year air conditioning

Ganzkörper...

<Kerntech> whole-body

Ganzkörperbestrahlung

f <Kerntech> whole-body irradiation

Ganzkörperschutzmittel

n <Sicherheit> whole-body suit

Ganzkörperschwingung

f <Sicherheit> whole-body vibration

Ganzkörperspektrometer

n <Kerntech> whole-body counter

Ganzkörperzähler

m <Kerntech> HBC, human-body counter, whole-body counter

Ganzlochwicklung

f <Elektrotech> integer-slot winding, integral-slot winding

Ganzpolteilwicklung

f <Elektriz> full-pitch winding

Ganzschutzanzug

m <Sicherheit> encapsulating suit, whole-body suit

Ganzseitenmontagesystem

n <Druck> page composition system

Ganzstoffkasten

m <Papier> stuff chest

Ganzzahl

f <Comp & DV> integer

ganzzahliger Datentyp

m <Comp & DV> integer type

ganzzahliger Spin

m <Phys> integral spin

Ganzzeichen

n <Druck> solid letter

Garage

f <Trans> garage

Garantie

f <Qual> guarantee

Garantiegewicht

n <Lufttrans> guaranteed weight

Garantiekappe

f <Verpack> guarantee cap

garantiert farbecht

adj <Textil> guaranteed not to fade

garantierte Entnahme

f <Nichtfoss Energ> guaranteed draw-off

garantierte Flugbahn

f <Lufttrans> guaranteed flight path

garantierter Schub

m <Lufttrans> guaranteed thrust

Garantieverschluss

m <Verpack> guarantee closure

Gärbehälter

m <Lebensmittel> fermenter

Gardine

f <Textil> curtain

Gardinenbildung

f <Kunststoff> sagging

gären

v <Chemie> ferment (*Flussigkeit*)

Garn

n <Ker & Glas, Kunststoff, Papier, Textil> yarn • **Im**

Garn färben

<Textil> yarn-dye

Garnapplikator

m <Ker & Glas> yarn applicator

Garnelentrawler

m <Wassertrans> shrimp trawler

Garnfärben

n <Textil> yarn dyeing

Gamier

n <Wassertrans> dunnage

Garnitur

f 1. <Bau> set; 2. <Druck> series; 3. <Fertig> fittings (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Textil> set

Garnkörper

m <Textil> package

Garnnummer

f <Textil> size

Garnspule

f <Ker & Glas, Textil> pirn

Garnsträhne

f <Textil> hank

Garnstrang

m <Textil> hank

Garnträger

m <Textil> bobbin

Gartenblankglas

n <Ker & Glas> horticultural glass

Gartenhäcksler

m <Gerät> garden shredder

Gartenklarglas

n <Ker & Glas> horticultural cast glass

Gärung

f 1. <Chemie> fermentation (*Vorgang*); 2. <Lebensmittel> fermentation

Gärungsgase

npl <Abfall> fermentation gases

Gas

n 1. <Heiz & Kälte, Phys> gas; 2. <Thermod> (*AE*) gas, (*AE*) gasoline • **Gas geben** 1. <Kfztech> accelerate; 2. <Lufttrans> advance throttle • **Gas wegnehmen** 1. <Kfztech> decelerate; 2. <Lufttrans> throttle back

Gasabsaugbohrung

f <Kohlen> methane-draining boring

Gasabscheider

m <Kerntech> gas stripper (*für Kühlwasser*)

Gasabsorption

f <Erdöl> absorption of gases

Gasabzug

m <Kerntech> gas vent

Gasanalyse

f <Erdöl> gas analysis (*Messtechnik*)

Gasanalysegerät

n <Erdöl> (*BE*) gas analyser, (*AE*) gas analyzer (*Messtechnik*)

Gasanalysengerät *n* mit Wärmeleitfähigkeitszelle

<Gerät> (*BE*) conduction-of-heat gas analyser, (*AE*) conduction-of-heat gas analyzer

Gasanreicherung

f <Thermod> gas enrichment

Gasanzeichen

n <Erdöl> gas show (*Exploration*)

Gasanzünder

m <Heiz & Kälte> gas lighter

gasarm

adj <Kfztech> lean

gasarmes Gemisch

n <Kfztech> poor mixture

Gasaufkohlen

n <Thermod> gas carburizing

Gasaufkohlung

f <Fertig> gas carburization

Gasausgang

m <Kfztech> gas outlet

Gasausscheidung

f <Metall> gas precipitate

Gasaustritt

m <Erdöl> trip gas (*Bohrtechnik*)

Gasaustrittsoffnung

f <Kfztech> gas outlet

Gasaustrittstemperatur

f <Kerntech> gas outlet temperature

Gasbadeofen

m <Heiz & Kälte> gas geyser

Gasbehälter

m <Thermod> gas holder

gasbeheizt

adj <Heiz & Kälte, Maschinen> gas-fired

gasbeheizter Ofen

m <Heiz & Kälte, Thermod> gas-fired furnace

gasbenzinelektrisches Fahrzeug

n <Kfztech> (AE) gas electric vehicle

gasbeständig

adj <Thermod> gasproof

gasbetriebener Bus

m <Kfztech> (AE) gas-fueled bus, (BE) gas-fuelled bus

gasbetriebener Motor

m <Maschinen> gas engine

gasbetriebenes Auto

n <Kfztech> (AE) gas-fueled car, (BE) gas-fuelled car

Gasbildungsvermögen

n <Lebensmittel> gassing power (*beim Teig*)

Gasblase

f 1. <Fertig> blister, gas cavity; 2. <Ker & Glas> air bell, bubble

Gasblasendurchflussmesser

m <Labor> bubble flow meter

Gasblasenströmungsmesser

m <Chemtech> (AE) bubble gage, (BE) bubble gauge

Gasboiler

m <Thermod> gas boiler

Gasbrenner

m 1. <Heiz & Kälte> gas burner; 2. <Thermod> gas burner, gas ring

Gasbrenner *m* ohne Gebläse

<Thermod> atmospheric burner

gasbrennengeschnitten

adj <Fertig> flame cut

Gasbrennschnitt

m <Fertig> flame-cut

Gasbürette

f <Labor> gas burette

Gaschromatograph

m <Labor> gas chromatograph

Gaschromatographie

f <Lebensmittel, Thermod> gas chromatography

Gasdetektor

m <Thermod> gas leak detector

gasdicht

adj 1. <Fertig> gaslight; gaslight (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> gasproof; 3. <Mechan> gastight; 4. <Thermod> gasproof, gaslighl

gasdichte Brille

f <Sicherheit> gas-lighl goggles

gasdichte Schutzbrille

f <Sicherheit> respirator spectacles

Gasdichteschreiber

m <Gerät> gas density recorder

Gasdichtewaage

f <Gerät> buoyancy gas balance

Gasdrossel

f 1. <Kfzlech> (*BE*) accelerator, (*AE*) gas pedal (*Vergaser*); 2. <Mechan> gooseneck

Gasdrosselung

f <Kerntech> gas baffle

Gasdruck

m <Phys, Thermod> gas pressure

Gasdruckminderungsventil

n <Thermod> gas pressure-reducing valve

Gasdruckregler

m <Heiz & Kalte, Maschinen> gas pressure regulator

Gasdurchlässigkeit

f <Kunststoff, Thermod> gas permeability

Gasdurchsatz

m <Raumfahrt> gas flow (*Raumschiff*)

Gasdynamik

f <Maschinen> gas dynamics

Gaseinpressung

f <Erdöl> gas injection

Gaseinschluss

m <Kerntech> gas cavity

gasen

v <Textil> gas

Gasen

n <Textil> singeing

Gasentladung

f <Elektronik> gas discharge

Gasentladungslampe

f <Elektriz> gas discharge lamp

Gasentladungsrelais

n <Elektronik, Elektrotech> gas-filled relay

Gasentladungsröhre

f <Elektronik> gas discharge tube, gas tube

Gasentladungsspalt

m <Kerntech> gas discharge gap

Gasentladungsstrecke

f <Kerntech> gas discharge gap

Gasentladungsventil

n <Elektrotech> gas-filled reclaimer

Gasentölungstrieb

m <Erdöl> solution gas drive (*Fordertechnik*)

Gasentschwefelung

f <Umweltschmutz> (*AE*) gas desulfurization, (*BE*) gas desulphurization

Gasentwickler *m* nach Kipp

<Labor> Kipp's apparatus (*Generator*)

Gaserzeuger

m <Thermod> gas generator

Gasexplosion

f <Kohlen, Sicherheit> gas explosion

Gasfackel

f <Thermod> gas flare (*zum Abfackeln*)

Gasfeder

f <Maschinen> gas spring

Gasfeld

n <Erdöl, Thermod> gas field

Gas-Fest-Chromatographie

f <Umweltschmutz> gas-solid chromatography

Gasfeuerung

f <Heiz & Kälte> gas-heating system

Gasfeuerungsautomat

m <Heiz & Kälte> automatic gas-firing unit

Gasflamme getrocknet

adj/mit <Fertig> skin-dried (*Form*)

Gasflasche

f 1. <Kerntech> gas bottle; 2. <Maschinen> gas cylinder; 3. <Sicherheit> transportable gas container; 4. <Thermod> gas bottle, gas cylinder

Gas-Flüssigkeit-Chromatographie

f <Thermod, Umweltschmutz> gas-liquid chromatography

Gasfokussierung

f <Elektronik> gas focusing (*Strahlkonzentrierung durch Gasfüllung*)

gasförmig

adj <Phys, Thermod> gaseous

gasförmige Phase

f <Thermod> gaseous phase

gasförmiger Abfall

m <Umweltschmutz> gaseous waste

gasförmiger Brennstoff

m <Erdöl, Heiz & Kälte> gaseous fuel

gasförmiger Luftschadstoff

m <Umweltschmutz> gaseous air pollutant

gasförmiger luftverunreinigender Stoff

m <Umweltschmutz> gaseous air pollutant

gasförmiger Schadstoff

m <Umweltschmutz> gaseous pollutant

gasförmiger Zustand

m <Thermod> gaseous phase

gasförmiges aktives Medium

n <Elektronik> gaseous active medium

gasförmiges Medium

n <Umweltschmutz> gaseous medium

gasförmiges Verbrennungsprodukt

n <Umweltschmutz> gaseous combustion product

gasfrei

adj <Thermod> free from gas

gasgefeuert

adj <Heiz & Kälte> gas-fired

gasgefüllt

adj <Thermod> gas-filled

gasgefüllte Diode

f <Elektronik> gas diode

gasgefüllte Gleichrichterröhre

f <Elektriz, Elektronik> gas-filled detector tube, gas-filled rectifier

gasgefüllte Photozelle

f <Elektronik> gas phototube

gasgefüllte Röhre

f <Elektronik> gas-filled tube

gasgefüllte Schalttröhre

f <Elektronik> gas-filled switching tube

Gasgehalt

m <Thermod> gas content

Gasgehalt *m* im Bohrschlamm

<Erdöl> gas-cut mud (*Tiefbohrtechnik*)

gasgekohlt

adj <Fertig> gas-carburized

gasgekühlt

adj <Thermod> gas-cooled

gasgekühlter Brutreaktor

m <Kerntech> GCBR, gas-cooled breeder reactor

gasgekühlter Reaktor

m <Kerntech> gas-cooled nuclear power plant

Gasgenerator

m <Trans> gas generator

gasgeschmiertes Lager

n <Kerntech> gas-lubricated bearing

Gasgestänge

n <Kfztech> throttle control rod; accelerator linkage, throttle linkage (*Vergaser*)

Gasgewinde

n <Maschinen> gas threads

Gasgewinnung *f* aus Mülldeponien

<Umweltschmutz> landfill gas extraction

Gasgleichrichterröhre

f <Elektrotech> gas-filled rectifier

Gasgleichung

f <Thermod> gas equation

Gasgrenzschicht

f <Elektrotech> gas boundary layer

gashaltig

adj <Thermod> gassy

gashaltiges Öl

n <Thermod> live oil

Gashebel

m <Raumfahrt> throttle control (*Raumschiff*)

Gasheizung

f 1. <Heiz & Kälte> gas-heating system; 2. <Thermod> gas fire (*Gerät*); gas heating (*Heizen mit Gas*) • **mit Gasheizung** <Maschinen> gas-fired

Gashinweis

m <Erdöl> gas show

Gashydrat

n <Chemie> gas hydrate (*Erdgasaufbereitung*)

gasiertes Garn

n <Textil> gassed yarn

Gasinjektion

f <Erdöl> gas injection (*Ölgewinnung*)

gasisoliertes Kabel

n <Elektriz> gas-insulated line

Gasisolierung

f <Elektrotech> gas insulation

Gaskältemaschine

f <Heiz & Kälte> gas-refrigerating machine

Gaskanal

m <Fertig> vent hole

Gaskappe

f <Erdöl> gas cap (*Lagerstättenkunde*)

Gaskappentrieb

m <Erdöl> gas cap drive (*Ölförderung*)

Gaskissen

n <Kerntech> gas cushion

Gaskohle

f <Kohlen> gas coal

Gaskoks

m <Kohlen> gas-coke

Gaskonstante

f (*R*) <Phys, Thermodyn> gas constant (*R*)

Gaskreislauf

m 1. <Heiz & Kälte> gas circuit; 2. <Kerntech> gas circulation loop

Gaskühler

m <Heiz & Kälte> gas cooler

Gaskühlschrank

m <Thermodyn> gas refrigerator

Gaslagerstätte

f <Erdöl> gas field

Gaslagerung

f <Lebensmittel> gas storage

Gaslaser

m 1. <Elektronik> gas dynamic laser, gas laser; 2. <Strahlphys> gas laser

Gasleitung

f 1. <Bau, Erdöl> gas pipeline (*Erdgastransport*); 2. <Thermodyn> gas pipe

Gasleitungsleck

n <Thermodyn> gas leak

Gasleitungsnetz

n <Erdöl> gas grid

Gaslift

m <Erdöl> gaslift (*Erdolgewinnung*)

Gaslöten

n <Bau> torch brazing

Gasluftgemisch

n <Phys, Thermodyn> gas-air mixture

Gas-Maser

m <Elektronik> gas maser

Gasmessung

f <Thermodyn> gasometry

Gasmotor

m 1. <Maschinen> gas engine; 2. <Thermodyn> (*AE*) gas engine, (*AE*) gasoline engine, (*BE*) petrol engine

Gasmultiplikationsfaktor

m <Elektronik> gas multiplication factor

Gasnitrieren

n <Thermodyn> gas nitriding

Gasofen

m <Thermodyn> gas fire

Gasöl

n 1. <Erdöl> gas oil (*Raffinerie, Destillationsprodukt*); 2. <Thermod> gas oil

Gas-Öl-Verhältnis

n (GÖV) <Erdöl> gas-to-oil ratio, GOR (*Erdölgewinnung*)

Gasometrie

f <Thermod> gasometry

Gaspatrone

f <Thermod> gas bottle

Gaspedal

n <Kfztech> (*BE*) accelerator, accelerator pedal, (*AE*) gas pedal (*Vergaser*)

Gasphasenabscheidung

f (*CVD*) 1. <Elektronik> (*AE*) chemical vapor deposition, (*BE*) chemical vapour deposition, CVD (*nach chemischem Verfahren*); 2. <Telekom> (*AE*) chemical vapor deposition, (*BE*) chemical vapour deposition, CVD

Gasphasennitrierung

f <Chemtech> (*AE*) vapor phase nitration, (*BE*) vapour phase nitration

Gasphasenpfropfen

m <Kerntech> gas phase grafting

Gasphotozelle

f <Elektronik> gas phototube

Gaspore

f <Optik> pinhole

Gasprüfer

m <Chemie> eudiometer

Gasrauschen

n <Elektronik> gas noise

gasreich

adj <Thermod> gassy

Gasreiniger

m <Sicherheit> gas-cleaning equipment

Gasreinigung

f <Sicherheit> gas cleaning

Gasreinigungsanlage

f <Kerntech> gas purifiers

Gasrelais

n <Elektronik, Elektrotech> gas-filled relay

Gasrohr

n <Bau, Kfztech, Thermod> gas pipe

Gasröhre

f <Elektronik> gas tube

Gasrohr-Innengewinde

n <Fertig> BSP parallel female thread (*Kunststoffinstallationen*)

Gasrohrzange

f <Bau> gas pliers

Gasrückgewinnung

f <Umweltschmutz> gas recovery

Gasrückstand

m <Elektronik, Umweltschmutz> residual gas

Gasruß

m <Kunststoff> channel black

Gassammler

m <Fertig> gas holder (*Schweißen*)

Gasschieber

m <Maschinen> gas valve

Gasschleuse

f <Heiz & Kälte, Kerntech> gas lock

Gasschweißbrenner

m <Bau> oxyacetylene blowpipe, oxyacetylene blowtorch

Gasschweißen

n 1. <Maschinen> gas welding; 2. <Thermod> oxyacetylene welding

Gasschweißung

f <Maschinen> gas welding

Gassen

fpl <Druck> rivers of white

gassenbesetzt

adj <Telekom> all trunks busy, ATB

Gassenbesetztzustand

m <Telekom> congestion (*Telefonverkehr*)

Gasspürgerät

n <Labor> gas detector, leak detector

Gasspürröhrchen

n <Umweltschmutz> gas detection tube

Gasstrahl

m <Maschinen> gas jet

Gasstrom

m <Thermod> gas flow

Gasströmung

f <Thermod> gas flow

Gastanker

m <Wassertrans> gas tanker

Gasteer

m <Kohlen> gas tar

Gastetrode

f <Elektronik> gas tetrode (*Elektronenrohre*)

Gastgeber

m <Comp & DV> host

Gasthermometer

n 1. <Gerät> gas-filled thermometer; 2. <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> gas thermometer

Gastriode

f <Elektronik> gas triode

Gasturbine

f <Fertig, Maschinen, Mechan, Thermod, Wassertrans> gas turbine (*Motor*)

Gasturbine *f* mit geschlossenem Kreislauf

<Trans> closed cycle gas turbine

Gasturbine *f* mit offenem Kreislauf

<Trans> open-cycle gas turbine

Gasturbinenbus

m <Kfztech> gas turbine bus

Gasturbinen-Elektrizitätswerk

n <Elektriz> gas turbine power station

Gasturbinen-Kraftwerk

n <Elektriz> gas turbine power station

Gasturbinen-Reisebus

m <Kfztech> gas turbine motor coach

Gasturbinen-Triebwagen

m <Eisenbahn> gas turbine railcar

Gasturbinen-Triebwerk

n <Lufttrans> gas turbine engine

Gasturbinen-Zug

m <Eisenbahn> gas turbine train

Gasverflüssigung

f <Maschinen, Thermod> liquefaction of gases

gasverpackt

adj <Lebensmittel> gas-packed

Gaswaschanlage

f 1. <Kerntech> gas washer; 2. <Thermod> gas-scrubbing plant

Gaswäsche

f <Thermod> gas scrubbing

Gaswaschen

n <Chemtech> scrubbing

Gaswaschflasche

f <Labor> wash bottle

Gaswaschflasche *f* nach Dreschel

<Labor> Dreschel gas-washing bottle

Gaswaschturm

m <Chemtech> scrubber

Gaswegnahme

f <Lufttrans> engine shut-off stop

Gaszähler

m <Labor, Thermod> gas meter

Gaszug

m <Kfztech> (*AE*) carburetor control cable, (*BE*) carburettor control cable

Gaszylinder

m <Kerntech> gas cylinder

Gate

n 1. <Comp & DV, Elektrotech> gate (*Thyristorelektrode*); gate (*Transistorelektrode*); 2. <Phys> gate (*Elektrode beim Feldeffekttransistor*)

Gate-Array

n 1. <Elektronik> gate array (*anwendungsspezifisch verdrahtbare Standard-Anordnung von Gattern*); 2. <Telekom> gate array

Gate-Dielektrikum

n <Elektrotech> gate dielectric

Gate-Drain-Sperrkapazität

f <Elektrotech> gate-to-drain capacitance

Gate-Fehlerstrom

m <Elektrotech> gate leakage current

Gate-Katoden-Widerstand

m <Elektrotech> gate-to-cathode resistor

Gate-Kontakt

m <Elektrotech> gate contact

Gate-Schaltung

f <Elektrotech> common-gate connection

Gate-Sen ke-Sperrkapazität

f <Elektrotech> gate-to-drain capacitance

Gate-Source-Spannung

f <Elektrotech> gate-to-source voltage

Gate-Source-Sperrkapazität

f <Elektrotech> gate-to-source capacitance

Gate-Spannung

f <Elektrotech> gate voltage

Gate-Substrat-Sperrkapazität

f <Elektrotech> gate-to-substrate capacitance

Gateverstärker

m <Elektronik> common-gate amplifier

Gateway

m 1. <Comp & DV> gateway; 2. <Telekom> gateway; network gateway (*zwischen ungleichen Netzen*)

Gateway-Host

m <Comp & DV> gateway host

Gattchen

n <Wassertrans> grommet (*Segeln*)

Gatter

n 1. <Comp & DV, Elektronik> gate; 2. <Fertig> gate (*Säge*); 3. <Phys> gate

Gatteranordnung

f 1. <Elektronik> gate array, logic array; 2. <Phys> gate array

Gatteransteuerungssignal

n <Elektronik> gate-drive signal

Gatterausgang

m <Elektrotech> gate output

Gatterdichte

f <Elektronik> gate density

Gattereingang

m <Elektrotech> gate input

Gatterfeld

n <Telekom> gate array

Gatterführung

f <Maschinen> saw guide

Gatterkurzschluss

m <Elektronik> gate short

Gattermatrix

f <Comp & DV> gate array

Gatterschaltung

f <Elektronik> logic gate

Gatterverbindung

f <Elektronik> gate interconnect

Gatterverzögerung

f <Elektronik> gate delay

gattieren

v <Metall> burden

Gattierung

f <Fertig> composition

Gattungsname

m <Comp & DV> generic name

GAU

(*größter anzunehmender Unfall*) <Kerntech> MCA (*maximum credible accident*)

Gaufrage

f <Papier> embossing

gaufrieren

v <Papier> emboss

Gaufrierkalender

m <Papier> embossing calender

Gaufrierwalze

f <Papier> embossing roll

Gauge

n <Textil> (*AE*) gage, (*BE*) gauge

Gault-Ton

m <Bau> Gault Clay (*Geologie*)

Gauß

n (*G*) 1. <Aufnahme> gauss, *G* (*Einheit der magnetischen Induktion*); 2. <Elektriz> gauss, *G*

Gauß-Filter

n <Telekom> Gaussian filter (*bei GMFSK*)

Gauß-Filter-Minimalphasenumtastung

f <Telekom> GMSK, Gaussian filtered minimum shift keying

Gauß-Impuls

m <Telekom> bell-shaped pulse, Gaussian pulse

Gaußmeter

m <Metrol> gaussmeter

Gauß'sche Fehlerverteilung

f <Aufnahme, Math> Gaussian distribution

Gauß'sche Frequenzumtastung

f <Telekom> Gaussian frequency shift keying (*GFSK*)

Gauß'sche Glockenkurve

f <Math> bell-shaped curve, Gaussian bell-shaped curve, Gaussian curve

Gauß'sche Krümmung

f <Geom> Gaussian curvature

Gauß'sche Kurve

f <Geom> Gaussian curve

Gauß'sche Quadratur

f <Comp & DV, Math> Gaussian quadrature

Gauß'sche Verteilung

f <Comp & DV, Elektriz, Phys> Gaussian distribution

Gauß'sche Zahlenebene

f <Math> Gaussian plane, Gauss number plane (*Veranschaulichung der komplexen Zahlen*)

Gauß'scher Impuls

m <Telekom> Gaussian pulse

Gauß'scher Lehrsatz

m <Elektriz> Gauss's theorem

Gauß'scher Satz

m 1. <Math> Gauss's theorem (*Vektoranalysis*); 2. <Phys> Gauss's law (*Elektrostatik*); Gauss's theorem (*Vektoranalysis*)

Gauß'scher Strahl

m <Telekom> Gaussian beam

Gauß'sches Rauschen

n <Elektronik, Telekom> Gaussian noise

gautschen

v <Papier> couch

Gautschpresse

f <Papier> couch press

Gautschwalze

f <Papier> couch roll

Gautschwalzenbezug

m <Papier> couch roll jacket

Gautschwalzenfilzbürste

f <Papier> jacket brush

Gay-Lussac'sches Gesetz

n <Maschinen, Phys> Charles's law, Gay-Lussac's law

Gazepapier

n <Verpack> reinforced paper

GB

(*Gigabyte*) <Comp & DV, Optik, Telekom> GB (*gigabyte*)

GCA-System

n <Lufttrans> GCA system, ground-controlled approach system (*Landesystem*)

Gd

(*Gadolinium*) <Chemie> Gd (*gadolinium*)

gealtert

adj <Thermod> aged

Gebäckfehler

m <Lebensmittel> baking fault

Gebälk

n <Bau> beams

Gebäude

n <Eisenbahn, Kontroll> structure

Gebäudeanschlussleitung

f <Bau> branch line

Gebäudebrand

m <Sicherheit> structural fire

Gebäudeflügel

m <Bau> wing

Gebäudehülle

f <Bau> building envelope

Gebäudeinstallation

f <Bau> building services

Gebäudeleitung

f <Bau> building line

Gebäuderäumung

f <Sicherheit> evacuation of buildings

Gebäudeschutz

m <Sicherheit> safeguarding of buildings

Gebäudeverkabelung

f <Telekom> building cabling

Geber

m <Telekom> sender (*Telegrafie*)

gebeugte Welle

f <Phys> diffracted wave

Gebiet

n 1. <Akustik> field; 2. <Bau> area, zone; 3. <Kohlen> zone; 4. <Künstl Int> domain (*des Wissens*); 5. <Metall> zone

Gebiet *n* mit schlechtem Empfang

<Fernseh> poor reception area

Gebietsauslass

m <Wasserversorg> outfall

Gebietsrückhalt

m <Wasserversorg> retention

Gebietsspeicherung

f <Wasserversorg> retention

Gebietsüberdeckung

f <Telekom> area coverage

Gebilde

n <Bau> form

Gebirgsbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) mountain railroad, (*BE*) mountain railway

Gebirgsdruck

m <Erdöl> overburden pressure (*Geologie*)

Gebirgsmasse

f <Kohlen> mountain mass

Gebirgsschlag

m <Bau> rockburst

Gebläse

n 1. <Bau> fan, ventilating fan; 2. <Elektriz> fan; 3. <Fertig> fanner; 4. <Kfztech> fan; blower (*Kühlanlage*); 5. <Lebensmittel> blower; 6. <Lufttrans> defogging fan, fan; 7. <Maschinen> blast engine, blower; 8. <Mechan, Papier> blower

Gebläsebrenner

m <Bau> (*BE*) blowlamp

Gebläsebürste

f <Foto> blower brush

Gebläseflügel

m <Heiz & Kälte, Mechan, Thermod> fan blade

Gebläseflügelrad

n <Maschinen> fan wheel

gebläsekühlen

v <Heiz & Kälte, Mechan, Thermod> fan-cool

Gebläsekühlung

f <Heiz & Kälte, Mechan, Thermodyn> fan cooling

Gebläsekupolofen

m <Fertig> blast cupola

Gebläselaufrad

n <Maschinen> blower wheel

Gebläsemaschine

f <Maschinen> blast engine

geblasene Glasröhre

f <Labor> blown-glass tube

geblasenes Glasrohr

n <Labor> blown-glass tube

geblasenes Tafelglas

n <Ker & Glas> (AE) blown sheet, (BE) cylinder glass

Gebläseofen

m <Heiz & Kälte, Thermodyn> blast furnace

Gebläserad

n <Kerntechnik, Kohlen> impeller

geblaut

adj <Metall> blued

gebläutes Blech

n <Metall> blued sheet

gebleichter Papierbrei

m <Verpack> bleached pulp

gebleichter Zellstoff

m <Verpack> bleached pulp

gebleichtes Mehl

n <Lebensmittel> bleached flour

gebogen

adj 1. <Bau> arched; 2. <Ker & Glas, Metall> bent

gebogene Linie

f <Geom> curved line

gebogener Abschnitt

m <Metall> bent section

gebogener Meißel

m <Maschinen> cranked tool

gebogener Schraubenschlüssel

m <Maschinen> (BE) S-shaped spanner, S-shaped wrench, (BE) curved spanner, curved wrench

gebördelte Kappe

f <Verpack> flanged cap

gebördelter Boden

m <Ker & Glas> flanged bottom

gebördelter Papierbecher

m <Verpack> crimp paper cup

gebördelter Rand

m <Maschinen> flanged edge

gebrannte Form

f <Ker & Glas> (*AE*) burnt mold, (*BE*) burnt mould

gebrannter Kalk

m <Bau> quicklime

gebrannter Ton

m <Ker & Glas> burnt clay

gebrannter Ziegel

m <Bau> burnt brick

gebranntes Eisen

n <Metall> burnt iron

gebranntes Steingut

n <Ker & Glas> burnt earthenware

Gebrauch

m <Comp & DV> use

Gebrauchsanweisungen

fpl <Verpack> directions for use, instructions for use

Gebrauchsdauer

f 1. <Fertig> operational life (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff> pot life; 3. <Maschinen> working life

gebrauchsfertig

adj <Foto> ready-made (*Lösung*)

gebrauchstestet

adj <Mechan> field-tested

Gebrauchsgrafik

f <Druck> commercial art

Gebrauchsmuster

n <Patent> utility model

Gebrauchsnorm

n <Qual> service standard, working standard

Gebrauchsschrift

f <Druck> body type

Gebrauchstauglichkeit

f <Patent, Qual> fitness for use

Gebrauchs- und Installationsanweisungen

fpl <Verpack> handling and installation instructions

Gebrauchszertifikat

n <Patent> utility certificate

gebrochen

adj 1. <Bau> broken; 2. <Fertig> stepped (*Härtung*); 3. <Kohlen> broken; 4. <Math> broken, fractional (*Zahl*)

gebrochene Linie

f <Geom> broken line

gebrochene Zahl

f <Math> fractional

gebrochener Exponent

m <Math> fractional exponent

gebrochener Strahl

m 1. <Optik> (*AE*) refracted rayoptical fiber, (*BE*) refracted rayoptical fibre (*Lichtleiter*);
2. <Phys, Telekom> refracted ray

gebrochener Zuschlagstoff

m <Bau> broken aggregate

gebrochenes Dach

n <Bau> (*BE*) gambrel roof, (*AE*) mansard roof

gebrochenes Licht

n <Optik> refracted light

gebuchter Zusteigeverkehr

m <Trans> pick-up traffic

Gebühr

f 1. <Patent> fee; 2. <Telekom> call charge, charge

Gebührenabrechnungssystem

n <Telekom> callaccounting system

Gebührenangabe

f <Telekom> charging information

Gebührenansage

f <Telekom> advice of charge

Gebührenanzeige

f <Telekom> advice of charge, AOC (*Dienstmerkmal im EURO-ISDN*)

Gebührenanzeiger *m* beim Teilnehmer

<Telekom> subscriber's private meter

Gebührenerfassung

f <Telekom> call metering, metering

Gebührenfernsehen

n <Fernseh> pay per view, pay-TV; pay-per-channel TV, pay-per-packet TV
(*Entgeltprogrammkanalweise*)

Gebührenfernsehnnetz

n <Fernseh, Telekom> paytelevision network

gebührenfrei

adj <Telekom> free of charge

gebührenfreie Nummer

f <Telekom> freephone number

gebührenfreie Rufnummer

f <Telekom> (*BE*) freefone number, (*AE*) toll-free number

gebührenfreie Schnellstraße

f <Trans> (*AE*) freeway

gebührenfreie Verbindung

f <Telekom> free call

gebührenfreier Anruf

m <Telekom> free call, (*BE*) freephone call, no-charge call, (*AE*) toll-free call, green number service

gebührengünstige Zeit

f <Telekom> low-charge period

Gebühreninformation *f* im laufenden Gespräch

<Telekom> call-in-progress cost information

gebührenpflichtige Ansprüche

mpl <Patent> claims incurring fees

gebührenpflichtige Autobahn

f <Trans> toll road, (*AE*) turn-pike

gebührenpflichtige Straße

f <Trans> (*AE*) turnpike

gebührenpflichtiges Fernsehen

n <Fernseh> pay television

gebührenpflichtiges Kabel

n <Fernseh> pay cable

Gebührenstelle

f <Telekom> (*AE*) billing center, (*BE*) billing centre

Gebührenübernahme

f <Comp & DV> reverse charge

Gebührenverrechnung

f <Telekom> billing

Gebührenzähler

m <Telekom> call-charging equipment, charge meter, subscriber's meter (*Telefon*)

Gebührenzone

f <Telekom> charging area

gebündelter Strahl

m <Elektronik> collimated beam

gebunden

adj <Ker & Glas> bonded

gebundene Schleifmittel

fpl <Maschinen> bonded abrasive products

gebundene Variable

f <Künstl Int> bound variable

gebundene Wärme

f <Bau, Erdol, Heiz & Kalte, Thermod> latent heat

gebundener Schwefel

m <Kunststoff> (*AE*) combined sulfur, (*BE*) combined sulphur

gebundenes Buch

n <Druck> bound book

gebundenes Elektron

n <Teilphys> bound electron

gebundenes Glasfaservlies

n <Ker & Glas> bonded mat

gebundenes Wasser

n <Lebensmittel> bound water

gebürstet

adj <Elektrotech, Ker & Glas, Kfztech, Mechan> brushed

gedämmt

adj <Bau> insulated

gedämpft

adj 1. <Phys> damped; 2. <Thermodyn> banked-up

gedämpft schwingendes Instrument

n <Gerät> damped periodic instrument

gedämpfte Schwingung

f <Aufnahme, Elektronik, Funktech> damped oscillation

gedämpfte Schwingungen

fpl <Wellphys> damped vibrations

gedämpfte Sinusgröße

f <Elektrotech> damped sinusoidal quantity

gedämpfter Schallmessraum

m <Raumfahrt> reverberation chamber

gedämpftes System

n <Gerät> attenuated system

Gedankenflussanalyse

f <Ergon> thought-stream analysis

gedeckt

adj <Wassertrans> decked (*Schiffbau*)

gedeckter Güterwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) boxcar, (*AE*) freight car, (*BE*) wagon

gedeckter Hafen

m <Ker & Glas> closed port

gedeckter Wagen

m <Eisenbahn> (*AE*) covered car, (*BE*) covered wagon, (*AE*) freight van, (*BE*) goods van

gedehnt

adj <Druck> elongated

gedehnte x-Ablenkung

f <Elektronik> expanded sweep (*Radar*)

gedornt

adj <Fertig> indented

gedrehte Scheibe

f <Maschinen> turned washer

gedrehter Rand

m <Ker & Glas> turned rim

gedrehtes Teil

n <Maschinen> turned part

gedrosselte Lautheit

f <Akustik> partially-masked loudness

gedruckt

adj <Patent> printed

gedrückt

adj <Fertig> spun (*Metall, Blech*)

gedruckte Mikrowellenschaltung

f <Elektronik, Funktech> microwave-printed circuit

gedruckte Schaltkarte

f <Elektronik> printed board

gedruckte Schaltung

f 1. <Comp & DV, Elektronik> printed circuit board (*PCB*); 2. <Phys, Telekom> printed circuit

gedruckte Verdrahtung

f <Elektronik> printed wiring

gedrückter Spitzbogen

m <Bau> (*AE*) four-centered arch, (*BE*) four-centred arch

gedrucktes Buch

n <Druck> printed book

geeichte Unterlegscheibe

f <Maschinen> calibrated spacer

geeichter Eimer

m <Bau> stamped bucket

geeichtetes Wasserrückhaltebecken

n <Umweltschmutz> calibrated watershed (*Landwirtschaft*)

geeignet

adv <Math> appropriate

geeigneter Speicher *m*/vorwiegend zum Lesen

<Comp & DV> read-mostly memory

geerdet

adj <Elektriz, Elektrotech> (*BE*) earthed, (*AE*) grounded

geerdeter Schalter

m <Elektriz> (*BE*) earthed switch, (*AE*) grounded switch

Gefahr

f <Sicherheit> danger, hazard

Gefahr *f* durch Hochfrequenzwellen

<Sicherheit> radiowave hazard

Gefahr *f* durch Laserstrahlung

<Sicherheit> laser radiation hazard

Gefahr *f* durch Ultraschall

<Sicherheit> ultrasonic hazard

gefährden

v <Sicherheit> be a danger to, endanger, threaten

gefährdend

adj <Sicherheit> dangerous, hazardous

gefährdende Menge

f <Sicherheit, Umweltschutz> dangerous concentration, hazardous concentration

Gefährdung

f <Sicherheit> danger, hazard, risk

Gefährdungsfaktor

m <Sicherheit> hazardous agent

gefährdungsfrei

adj <Sicherheit> hazardous-free, non-hazardous, riskless, safe

gefährdungsfreie Konstruktion

f <Sicherheit> safety design

gefährdungsfreie Technologie

f <Sicherheit> fail-safe technology, safe technology

Gefahrenabwehr

f <Sicherheit> hazard control

Gefahrenbake

f <Lufttrans> hazard beacon

Gefahrenbereich

m <Sicherheit> danger area, danger zone, high-risk area

Gefahrenbeseitigung

f <Sicherheit> hazard control

Gefahrenfaktor

m <Sicherheit> hazardous agent

Gefahrenfeuer

n <Lufttrans> hazard beacon

Gefahrenkennzeichnung

f <Sicherheit> identification of hazards

Gefahrenpunkt

m <Sicherheit> danger point

Gefahrschalter

m <Sicherheit> emergency switching device

Gefahrensignal

n <Sicherheit> danger signal

Gefahrensteile

f <Sicherheit> danger point

Gefahrenverhütung

f <Sicherheit> hazard prevention

Gefahrgut

n <Sicherheit, Umweltschutz> dangerous goods, hazardous goods, hazardous material

Gefahrgutbeauftragter

m <Umweltschutz> authorized person for hazardous goods

Gefahrgutumschlag

m <Sicherheit, Umweltschutz> transshipment of hazardous goods

gefährlich

adj <Sicherheit, Umweltschutz> dangerous, hazardous

gefährliche Ansammlung

f <Sicherheit, Umweltschutz> dangerous built-up (*von Schadstoffen*)

gefährliche Frachtgüter

npl <Lufttrans> dangerous goods

gefährliche Konzentration

f <Umweltschutz> dangerous concentration, hazardous concentration

gefährliche Ladungen

fpl <Sicherheit, Trans> dangerous loads

gefährliche Luftschadstoffe

mpl <Kohlen, Umweltschutz> hazardous air pollutants *pl*, HAPs

gefährliche Maschine

f <Sicherheit> dangerous machine

gefährlicher Abfall

m <Abfall> hazardous waste

gefährlicher Arbeitsstoff

m <Sicherheit> hazardous substance in the workplace

gefährlicher Baustoff

m <Sicherheit> hazardous material

gefährlicher chemischer Stoff

m <Sicherheit> hazardous chemical

gefährlicher Luftschadstoff

m <Umweltschutz> hazardous air pollutant

gefährlicher Stoff

m <Sicherheit> dangerous material, harmful substance, hazardous material; harmful agent, hazardous agent

gefährlicher Werkstoff

m <Sicherheit> hazardous material

gefährliches Material

n <Sicherheit> hazardous material

gefahrlose Konzentration

f 1. <Kerntech> safe concentration (*von Kernbrennstoff*); 2. <Sicherheit> safe concentration

gefahrlose Technik

f <Sicherheit> fail-safe technology, safe technology

Gefahrmeldeeinrichtung

f <Sicherheit> alarm unit

Gefahrstoff

m <Sicherheit> dangerous material, dangerous substance, hazardous substance

Gefahrstoffeindämmung

f <Sicherheit, Umweltschutz> containment of dangerous substances

Gefahrstoffkataster

n <Umweltschutz> register of hazardous substances

Gefahrstofflager

n <Sicherheit> storage of dangerous materials

Gefälle

n 1. <Bau> downward gradient, downward slope, falling gradient, gradient, incline, pitch, slant, slope; grade (*Gelände*); 2. <Geom> grade, slope; 3. <Hydraul> head, head of water; slope (*S*)

Gefälle *n* einer Geraden

<Geom> gradient of a straight line

Gefällewinkelmesser

m <Metrol> clinometer

gefaltet

adj <Textil> pleated

gefaltzte Verbindung

f <Bau> rabbeted joint

gefärbt

adj <Telekom> (*AE*) colored, (*BE*) coloured

gefärbtes Verbundglas

n <Ker & Glas> tinted-laminated glass

Gefäß

n <Labor> vessel

Gefäßdurchdringen

n <Kerntech> vessel penetration

Gefäßförderanlage

f <Kohlen> skip extraction

Gefäßreinigungsanlage

f <Bau> tank-cleaning plant

Gefechtskopf

m <Raumfahrt> warhead (*Raumschiff*)

gefedert

adj <Maschinen> spring-loaded, springborne

gefederte Andruckplatte

f <Foto> spring-mounted pressure plate

gefederte Verbindung

f <Bau> feather joint (*Holzbau*)

gefederter Dielenfußboden

m <Bau> tongued flooring

gefedertes Gewicht

n <Kfztech> sprung weight (*Karosserie*)

gefedertes Rad

n <Kfztech> sprung gear (*Getriebe*)

gefesselt

adj <Mechan> captive

gefilterte Quadraturphasenumtastung

f <Telekom> filtered QPSK

getilterter Schlamm

m <Abfall> filtration sludge

geflanscht

adj <Elektriz> flanged

geflanshtes Rohr

n <Maschinen> flanged pipe

Geflecht

n 1. <Bau> netting; 2. <Elektrotech> braid (*Isolierung von elektrischer Leitung*); braid (*KupferdrahtAbschirmung*)

geflutet

adj <Wassertrans> flooded (*Schleuse*)

geforderte Genauigkeit

f <Patent, Qual> required accuracy

geförderte Luftmenge

f <Heiz & Kälte> rate of air delivered

geforderte Verfügbarkeitszeit

f <Qual> required time

geformt

adj 1. <Maschinen> shaped; 2. <Papier> (*AE*) molded, (*BE*) moulded

geformter Impuls

m <Elektronik> shaped pulse

geformter Reflektor

m <Raumfahrt> shaped reflector (*Weltraumfunk*)

gefräst

adj <Mechan> milled

Gefrier...

<Heiz & Kälte, Lebensmittel, Thermod> freezing, frozen

Gefrieranlage

f <Heiz & Kälte> freezing plant, refrigerating plant

Gefrierbrand

m 1. <Lebensmittel> freezerburn; 2. <Thermod> humidity loss by sublimation

Gefriercontainer

m <Heiz & Kälte> refrigerated container

Gefriereefferkt

m <Thermod> mechanothermal effect (*von Helium*)

gefrieren

v 1. <Bau> freeze; 2. <Heiz & Kälte> freeze (*von Wasser*)

Gefrieren

n <Heiz & Kälte, Lebensmittel, Metall, Papier> freezing

Gefrierfach

n 1. <Heiz & Kälte> freezer compartment (*eines Kühlschranks*); 2. <Maschinen> household freezer compartment

gefrierfest

adj <Heiz & Kälte, Lufttrans> antifreezing

Gefriergerät

n <Heiz & Kälte, Maschinen> freezer

Gefriergerät

n für Lebensmittel <Maschinen> food freezer

gefriergetrocknet

adj <Chemtech, Heiz & Kalte, Lebensmittel, Thermod> freeze-dried

gefriergetrocknetes Produkt

n <Verpack> freeze-dried product

Gefrierkette

f <Lebensmittel> freezer chain (*Weg vom Hersteller zum Endverbraucher*)

Gefrierkonzentration

f 1. <Chemtech> freeze concentration; 2. <Heiz & Kälte> freeze-concentration

Gefrierkost

f <Verpack> deep-frozen food

Gefrierkurve

f <Metall> freezing curve

Gefriermaschine

f <Heiz & Kälte> freezer

Gefriermischung

f <Heiz & Kälte> freezing mixture

Gefriermittel

n <Heiz & Kälte> freezing medium

Gefriermöbel

n <Heiz & Kälte> display case

Gefrierpunkt

m <Heiz & Kalte, Thermod, Verpack, Wassertrans> freezing point

Gefrierpunktserniedrigung

f <Thermod> depression of freezing point

Gefrierraum

m <Heiz & Kälte> chill room, freezing room

Gefrierschachtverfahren

n <Thermod> low-temperature sinking

Gefrierschrank

m <Lebensmittel> deep freeze (*Verpackung*)

Gefrierschutzmittel

n <Heiz & Kälte> antifreeze agent

Gefriertheke

f <Heiz & Kälte> display case

gefriertrocknen

v <Lebensmittel, Thermod> freeze-dry

Gefriertrocknen

n <Chemtech, Thermod, Verpack> freeze-drying

Getriertrockner

m <Chemtech, Heiz & Kälte> freeze-drier

Gefriertrocknung

f 1. <Chemtech, Heiz & Kälte> freeze-drying, lyophilization; 2. <Lebensmittel> dehydrofreezing, freeze-drying; 3. <Verpack> freeze-drying

Gefriertrocknungskolben

m <Ker & Glas> lyophilization flask

Gefriertruhe

f 1. <Heiz & Kälte> chest freezer; 2. <Lebensmittel> freezer chest; 3. <Thermod> freezer

Gefriertunnel

m <Heiz & Kälte> freezing tunnel, lyophilization tunnel

Gefrierverpackung

f <Verpack> deep freeze packaging

gefrorener Boden

m <Kohlen> frozen ground

Gefüge

n <Fertig> spacing (*Schleifscheibe*) • **von lunkerund fehlerfreiem Gefüge** <Fertig, Metall> metallurgically sound

Gefügeausbildung

f <Kohlen> crystal structure

Gefügebeständigkeit

f <Bau, Werkprüf> structural stability (*Kunststoffe*)

Gefügeumwandlung

f <Fertig> structural change (*Stahl*)

Gefühlssimulator

m <Raumfahrt> feel simulator

geführte optische Welle

f <Telekom> optical guided wave

geführte Welle

f <Telekom> guided wave

getührter Modus

m <Telekom> bound mode, guided mode

gefüllt

adj <Bau> filled

gefülltes PTFE

n <Fertig> PTFE and graphite (*Kunststoffinstallationen*)

gefunkt

adj <Phys> radio

gefurcht

adj <Fertig> grooved

gegebene Größe

f <Comp & DV> datum

Gegenbegrenzer

m <Elektronik> inverse limiter

Gegenbewegung

f <Maschinen> alternation of a motion, counter-motion

Gegenbogen

m <Bau> inflected arch, reversed arch

Gegendruck

m 1. <Hydraul> back pressure (*Zylinder*); 2. <Maschinen, Papier> back pressure

Gegendruckturbine

f 1. <Maschinen> back-pressure turbine; 2. <Mechan> impulse turbine

Gegendruckventil

n <Hydraul> back-pressure valve

Gegendruckzylinder

m <Kunststoff> impression cylinder

gegeneinander geschaltet

adj <Elektriz> back-to-back connected

gegeneinander geschaltete Anordnung

f <Elektrotech> back-to-back arrangement (*Dioden*)

gegenelektromotorische Kraft

f (*Gegen-EMK*) <Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Lufttrans> back electromotive force (*bemf*); counter electromotive force (*cemf*)

Gegen-EMK

f (*gegenelektromotorische Kraft*) <Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Lufttrans> bemf (*back electromotive force*); cemf (*counter electromotive force*)

Gegenfeder

f <Fertig> return spring

Gegenflansch

m 1. <Kerntech> counter flange, mating flange; 2. <Maschinen> companion flange, counterflange

Gegenflutung

f <Wassertrans> counterflooding

Gegengewicht

n 1. <Bau> counterweight; 2. <Fertig> dolly; 3. <Funktech> counterpoise (*Viertelwellenantenne*); 4. <Lufttrans> balance weight, counterbalance; 5. <Maschinen, Mechan> balance weight, counterbalance, counterweight

Gegengewicht *n* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade balance weight

Gegengewichtskasten

m <Fertig> balance box

Gegengewölbe

n <Bau> inverted arch

Gegengift

n <Chemie> antidote

Gegengrünphase

f <Trans> opposing green

gegenhalten

v 1. <Fertig> dolly (*Nieten*); 2. <Maschinen> hold up

Gegenhalten

n <Maschinen> holding-up

Gegenhalter

m 1. <Bau> rivet dolly; 2. <Fertig> dolly (*Nieten*); hold-on; overarm, overhanging arm (*Fräsmaschine*); 3. <Maschinen> holder-up, holding-up hammer, overarm, overhanging arm; 4. <Sicherheit> load backrest (*Gabelstapler*)

Gegenhalterschere

f <Fertig> arbor brace; brace (*Fräsmaschine*)

Gegeninduktion

f 1. <Elektriz> mutual inductance, mutual induction; 2. <Phys> mutual induction

Gegeninduktionskoeffizient

m <Elektriz, Elektrotech, Qual> coefficient of mutual inductance

Gegeninduktivität

f <Elektrotech, Phys> mutual inductance; mutual inductor (*Spule*)

Gegeninduktivitätskopplung

f <Elektrotech> mutual inductance coupling

Gegeninduktoren

mpl <Elektriz> mutual inductors

gegeninduzierter Anker

m <Elektriz> inverse-induced armature

Gegenkolbenmotor

m <Maschinen> opposed piston engine

Gegenkopplung

f 1. <Aufnahme, Elektronik, Elektrotech> negative feedback, inverse feedback; 2. <Funktech> inverse feedback; 3. <Telekom, Wellphys> negative feedback

Gegenkopplungsfilter

n <Elektronik> inverse feedback filter

Gegenkraft

f <Maschinen> counteracting force

Gegenkurs

m <Wassertrans> reciprocal course, reciprocal track (*Navigation*)

Gegenlauf

m 1. <Fernseh> reverse action; 2. <Fertig> reverse rotation; 3. <Maschinen> counter-

rotation (*eines Propellers*)

gegenlaufende Welle

f <Elektrotech> (*AE*) reverse traveling-wave, (*BE*) reverse travelling-wave

Gegenlaufräsen

n 1. <Fertig> conventional milling, outcut milling, up-milling, upcut milling; 2. <Maschinen> conventional milling, standard milling, upcut milling

Gegenlaufrässchnitt

m <Fertig> conventional cut

gegenläufige Bewegung

f <Maschinen> alternation of a motion

gegenläufige Propeller

mpl <Lufttrans> counter-rotating propellers

gegenläufige Treppe

f <Bau> dogleg stairs

gegenläufige Walzenstreichmaschine

f <Papier> reverse roll coater

gegenläufiger Axiallüfter

m <Lufttrans> counter-revolving axial fan

Gegenlaufschleifen

n <Fertig> up-grinding

Gegenlaufwirbeln

n <Fertig> opposed whirling

Gegenlicht beleuchten v/im

<Foto> backlight

Gegenlicht/im

<Foto> backlit

Gegenlichtaufnahme

f <Foto> backlighted photo

Gegenlichtblende

f <Foto> hood, lens hood

Gegenmodulation

f <Elektronik> inverse modulation

Gegenmutter

f 1. <Maschinen> jam nut, locknut; 2. <Mechan> locknut

Gegenparallelschaltung

f <Elektrotech> anti-parallel connection

Gegenpassat

m <Wassertrans> antitrades (*Windart*)

gegenphasig

adj <Elektriz, Elektronik> in-phase opposition, opposite phase

gegenphasig

adv <Fernseh> antiphase

gegenphasige Antenne

f <Raumfahrt> endfire antenna (*Weltraumfunk*)

Gegenprobe

f 1. <Kohlen> check sample; 2. <Maschinen> counter-test; 3. <Qual> check sample

Gegenprofil

n <Maschinen> mating profile

Gegenrad

n <Maschinen> mating gear

Gegenschaltung

f <Elektriz> bucking circuit

Gegenschiene

f <Eisenbahn> safety rail

Gegenschlaghammer

m <Fertig> impacter

Gegensee

f <Wassertrans> head sea

gegenseitig anziehen

v <Phys> attract each other

gegenseitig versetzen

v <Comp & DV> interleave

gegenseitige Abhängigkeit

f <Kontroll> interplay

gegenseitige Blockierung

f <Kontroll> deadlock

gegenseitige Induktivität

f <Elektrotech> mutual inductance

gegenseitige Peilung

f <Lufttrans> reciprocal bearing (*Navigation*)

gegenseitige Störung *f* der Kanäle

<Elektrotech> inter-channel interference

gegenseitige Störung *f* von Diensten

<Telekom> inter-service interference

gegenseitige Synchronisierung

f <Telekom> mutual synchronization

gegenseitiges Authentifizieren

n <Comp & DV> mutual authentication

gegenseitiges Sperren

n <Comp & DV> deadlock, deadly embrace

Gegenspannung

f <Elektrotech> reverse voltage

Gegenspannungsschutz

m <Elektrotech> reverse voltage protection

Gegensprechanlage

f 1. <Aufnahme> talkback; 2. <Fernseh, Funktech> talkback circuit

Gegensprechen

n 1. <Aufnahme> talkback; 2. <Funktech, Telekom> duplex

Gegensprechfunkverkehr

m <Telekom> duplex radiotelephony

Gegensprechmikrofon

n <Aufnahme> talkback microphone

Gegenstand

m <Patent> subject matter

Gegenstände

m <Maschinen> back rest

Gegenstelle

f <Telekom> distant end, remote terminal

Gegenstempel

m <Maschinen> counterpunch

Gegenstößel

m <Mechan> plunger

Gegenstrom

m 1. <Elektrotech> countercurrent; 2. <Kohlen, Maschinen> counterflow

Gegenstrombremsung

f <Elektrotech> breaking by plugging, countercurrent breaking, plug breaking, plugging (*Asynchronmotor*); regenerative braking (*Maschine*)

Gegenstromdestillation

f <Chemie> rectification

Gegenstromdiffusionsanlage

f <Kerntech> countercurrent diffusion plant

Gegenstromfilter

n <Abfall> reverse flow filter

Gegenstromklassierer

m <Kohlen> countercurrent classifier

Gegenstromkondensation

f <Heiz & Kälte> counterflow condensation

Gegenstromkühlturm

m <Heiz & Kälte> counterflow-cooling tower

Gegenstromkühlung

f <Heiz & Kälte> counterflow cool-ing

Gegenstromlinie

f <Hydraul> counter streamline

Gegenstromwärmeaustauscher

m <Heiz & Kälte, Lebensmittel> counterflow heat exchanger

Gegentakt

m <Mechan> push-pull

Gegentaktbetrieb

m <Funktech> push-pull operation

Gegentaktmischer

m 1. <Elektronik> balanced mixer; 2. <Funktech> double-balanced mixer

Gegentaktmodulator

m <Elektronik> balanced modulator

Gegentaktschalter

m <Elektriz> push-pull switch

Gegentaktschaltung

f <Aufnahme> push-pull circuit

Gegentaktumsetzer

m <Elektronik> push-pull modulator

Gegentaktverstärker

m 1. <Aufnahme> balanced amplifier; 2. <Elektronik> balanced amplifier, paraphrase amplifier, push-pull amplifier

gegenüberliegend

adj <Geom> opposite

gegenüberliegende Seiten

fpl <Geom> opposite sides (*eines Quadrats*)

gegenüberliegende Zylinder

mpl <Kfztech> opposed cylinders

Gegenüberwicklung

f <Elektriz> diametrical winding

Gegenvakuumventil

n <Nichtfoss Energ> antivacuum valve

Gegenverkehr

m <Trans> opposing traffic

Gegenwelle

f <Maschinen> second motion shaft

Gegenwind

m <Lufttrans, Wassertrans> headwind

Gegenwinkel

mpl <Geom> corresponding angles

gegenwirkend

adj <Maschinen> reactive

gegenwirkende Drehkraft

f <Lufttrans> antagonistic torque

Gegenwirkleitwert

m <Elektrotech> transconductance

gegisstes Besteck

n <Wassertrans> dead-reckoning position, estimated position (*Navigation*)

geglättete Kante

f <Ker & Glas> smoothed edge

geglätteter Verkehr

m <Telekom, Trans> smooth traffic

gegliedert

adj <Bau> jointed

geglüht

adj <Metall, Thermod> annealed (*Stahl*)

gegorener Malztrank

m <Lebensmittel> malt extract

gegossene Type

f <Druck> metal type

gegossene Zeile

f <Druck> slug

gegossenes Loch

n <Maschinen> cast hole

Gehalt

m 1. <Anstrich, Kohlen, Kunststoff> content; 2. <Maschinen> tenor; 3. <Metall, Papier> content; 4. <Textil> analysis, content

gehaltene Verbindung

f <Telekom> call held

gehaltener Diamant *m/mit festem Griff*

<Ker & Glas> diamond held with firm grip

gehämmert

adj <Ker & Glas> hammered (*Glas*)

Gehänge

n 1. <Fertig> ball (*Giefien, Gießkran*); 2. <Kfztech> shackle (*Blattfeder*); 3. <Maschinen> hanger

gehärtet

adj 1. <Chemie> hydrogenated (*Fett, Öl*); 2. <Lebensmittel> hydrogenated; 3. <Metall> hardened (*Stahl*); 4. <Thermod> heat-treated

Gehäuse

n 1. <Bau, Elektriz, Elektrotech> box, cabinet, case, casing, cubicle, enclosure, housing, shell; frame (*eines elektronischen Gerats*); 2. <Fertig> body, housing (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Heiz & Kälte> enclosure; 4. <Hydraul> casing (*Dampfzylinder, Turbine, Zentrifugalpumpe*); 5. <Kfztech> casing (*Motor, Getriebe*); 6. <Kohlen> shell (*Maschine*); 7. <Kontroll> enclosure; 8. <Lufttrans> case (*Flugwesen*); 9. <Maschinen> box, cage, case, casing, housing, shell; 10. <Mechan> case, casing; 11. <Nichtfoss Energ> housing; 12. <Raumfahrt> pod (*Raumschiff*); 13. <Telekom> cabinet, package; 14. <Wassertrans> casing

Gehäuseabstrahlung

f <Telekom> cabinet radiation

Gehäusedeckel

m 1. <Foto> body cap; 2. <Maschinen> casing cover

Gehäusedichtung

f <Fertig> body seal (*Kunststoffinstallationen*)

geheftet

adj <Druck> stitched

geheftete Schachtel

f <Verpack> stitched box

Geheimnummer

f <Telekom> unlisted number (*Telefon*)

Geheimtür

f <Bau> jib door

gehemmt

adj <Fertig> held back (*Getriebelehre*)

Gehlinie

f <Bau> walking line (*Treppe*)

gehobelte Schalung

f <Bau> wrought shuttering

gehobene Last

f <Lufttrans> lifted load

Gehör

n 1. <Akustik> audio, auditory; 2. <Ergon> audition

Gehörempfindlichkeit

f <Akustik> aural sensitivity

Gehörempfindlichkeitsmessgerät

n <Akustik> audiometer

Gehörempfindlichkeitsmessung

f <Akustik> audiometry

Gehörempfindlichkeitsskale

f <Akustik> aural sensation scale

Gehörempfindung

f <Akustik> auditory sensation

Gehörermüdung

f <Akustik> hearing fatigue

Gehörgang

m <Akustik> auditory canal

Gehörmesser

m <Aufnahme> audiometer

Gehörmessgerät

n <Wellphys> sonometer

Gehörprüfkabine

f <Aufnahme> audiometric booth

Gehörprüfraum

m <Akustik> audiometric test room

Gehörschärfemessung

f <Akustik> audiometry

Gehörschutz

m <Akustik, Ergon, Sicherheit> ear protection, ear protector, hearing conservation

Gehörschutzmittel

n <Sicherheit> ear protector, hearing protection device, hearing protector

Gehörschutzstopfen

m <Sicherheit> insert-type protector, noise protective plug

Gehörschutzstöpsel

m <Sicherheit> insert-type protector, noise protective plug

Gehörschwankungen

fpl <Akustik> aural flutter (*in der Tonhöhe*)

gehen

v <Fertig> (*AE*) miter, (*BE*) mitre

Gehrstoß

m <Bau> (*AE*) miter joint, (*BE*) mitre joint

Gehrung

f 1. <Bau> bevel, (*AE*) miter, (*BE*) mitre; 2. <Druck, Fertig, Ker & Glas> (*AE*) miter, (*BE*) mitre

Gehrungsfuge

f <Bau> (*AE*) miter joint, (*BE*) mitre joint

Gehrungskrümmung

f <Ker & Glas> (*AE*) miter return, (*BE*) mitre return

Gehrungsschere

f <Fertig> (*AE*) beveling shear, (*BE*) bevelling shear

Gehrungsschleifmaschine

f <Ker & Glas> (*AE*) miter-grinding machine, (*BE*) mitre-grinding machine

Gehrungsschnitt

m <Fertig> (*AE*) miter cut, (*BE*) mitre cut

Gehrungsschnittlehre

f <Bau> (*AE*) miter board, (*AE*) miter box, (*BE*) mitre board, (*BE*) mitre box

Gehrungsstanzmaschine

f <Bau> (*AE*) miter-cutting machine, mitre-cutting machine

Gehrungswinkel

m 1. <Bau> (*AE*) miter square, (*BE*) mitre square; 2. <Fertig> bevel; 3. <Ker & Glas> (*AE*) miter bevel, (*BE*) mitre bevel; 4. <Metrol> bevel

Gehweg

m <Bau> banquette, (*BE*) pavement, (*AE*) side-walk

Gehwegplatte

f <Bau> flag, paving stone

Gehwegplattenbelag

m <Bau> (*BE*) flagstone pavement, (*AE*) flagstone sidewalk

Gei

f <Wassertrans> guy (*Tauwerk*)

Geigenharz

n <Chemie> rosin

Geiger-Müller-Zählrohr

n <Phys, Strahlphys, Teilphys> Geiger counter, Geiger-Müller counter, Geiger-Muller tube, Geiger tube

Geigerzähler

m <Fertig, Phys, Strahlphys, Teilphys, Umweltschmutz> Geiger counter, contamination meter

Geiger-Zählrohr

n <Phys, Strahlphys, Teilphys> Geiger tube

Geiser

m <Nichtfoss Energ> geyser

Geißler-Röhre

f <Elektronik> Geissler tube

Geisterbild

n 1. <Fernseh> ghost image, multipath signals; 2. <Foto> ghost

Geisterecho

n <Funkort, Wassertrans> ghost echo (*Radar*)

geistiges Eigentum

n <Patent> intellectual property

geistiges Eigentumsrecht

n <Patent> intellectual property rights, IPR

Geitau

n <Wassertrans> guy (*Tauwerk*)

gekämmt

adj <Textil> combed

gekapselt

adj <Maschinen, Sicherheit> enclosed

gekapselte Anlage

f <Sicherheit> enclosed equipment

gekapselte Induktanz

f <Elektriz> sealed reactor

gekapselte Kontakte

mpl <Elektrotech> sealed contacts

gekapselte Sicherung

f <Elektriz, Elektrotech> enclosed fuse, sealed fuse

gekapselter Motor

m 1. <Elektriz> closed motor, enclosed motor, sealed motor; 2. <Elektrotech, Maschinen> enclosed motor; 3. <Mechan> canned motor

gekapselter Transformator

m <Elektriz> sealed transformer

gekehlt

adj <Mechan> keyed

gekennzeichneter Name

m <Comp & DV> qualified name

gekerbt

adj 1. <Fertig> notched, scalloped, serrated; 2. <Maschinen> notched

gekerbte Mutter

f <Maschinen> notched nut

gekettete Baumstruktur

f <Comp & DV> threaded tree

gekettete Datei

f 1. <Comp & DV> chained file, threaded file; 2. <Telekom> threaded file

gekettete Liste

f <Comp & DV> chained list

gekettete Programmiersprache

f <Comp & DV> threaded language

gekettetes Programm

n <Comp & DV> thread

geklebt

adj 1. <Druck> pasted; 2. <Elektriz> laminated

geklebte Bindung

f <Druck> perfect binding

geklebtes Glasleinen

n <Ker & Glas> bonded glass cloth

geknickte Freifläche

f <Fertig> offset tool flank

geknickte Spanfläche

f <Fertig> offset tool face

geknickter Linienzug

m <Konstzeich> zigzag line

gekniffene Fadenaufgabe

f <Ker & Glas> pinched thread

gekochte Stärke

f <Lebensmittel> boiled starch

gekohlter Stahl

m <Maschinen> carbon steel

gekoppelt

adj 1. <Elektriz, Elektrotech> coupled; 2. <Maschinen> connected

gekoppelte Gleichungen

fpl <Math> simultaneous equations

gekoppelte Kontakte

f <Elektrotech> mated contacts

gekoppelte Moden

fpl <Optik, Telekom> coupled modes

gekoppelte Motoren

mpl <Fertig> coupled engines

gekoppelte Oszillatoren

mpl <Phys> coupled oscillators

gekoppelte Stromkreise

mpl <Elektriz> coupled circuits

gekoppelte Systeme

npl <Phys> coupled systems

gekoppelte Verschluss- und Blendeneinstellung

f <Foto> coupled speed and F-stop setting

gekoppelter Entfernungsmesser

m <Foto> coupled rangefinder

gekoppeltes Potenziometerpaar

n <Elektriz> dualganged potentiometer

gekräuselt

adj <Textil> crimped

gekreppt

adj <Papier> creped

gekreuzt

adj <Maschinen> crossed

gekreuzte Nicol-Prismen

npl <Phys> crossed Nicols

gekröpft

adj <Maschinen> cranked, swan-necked

gekröpfte Achse

f 1. <Kfztech> dropped axle (*Triebstrang*); 2. <Maschinen> dropped axle

gekröpfte Spule

f <Elektrotech> bent coil

gekröpfter Gewindemeißel

m <Fertig> offset singlepoint threading tool

gekröpfter Meißel

m <Maschinen> goosenecked tool

gekröpfter Schraubenschlüssel

m <Maschinen> (*BE*) bent spanner, gooseneck wrench, offset wrench

gekröpftes Drehherz

n <Maschinen> bent-tail lathe dog

gekröpftes Werkzeug

n <Maschinen> bent tool

gekrümmt

adj 1. <Geom> curved; 2. <Ker & Glas> bent

gekrümmte Fläche

f <Geom> curved surface

gekrümmte Linie

f <Geom> curved line

gekrümmte Wand

f <Bau> bulged wall

gekrümmter Flaschenhals

m <Ker & Glas> bent neck

gekrümmter Lichtwellenleiter

m <Optik, Telekom> bent optical fiber, curved optical fiber

gekrümmtes Schaufelblatt

n <Hydraul> curved vane (*Turbine, Kreiselpumpe*)

gekühlt

adj 1. <Heiz & Kälte> refrigerated; 2. <Lebensmittel> chilled; 3. <Thermod> chilled, cooled

gekühlte Abstellfläche

f <Heiz & Kälte> refrigerated shelf area

gekümpelt

adj <Fertig> dished

gekümpelter Boden

m <Kerntech> dished bottom (*eines Reaktordruckgefäßes*)

gekuppelt

adj 1. <Fertig> engaged, interlocked; 2. <Maschinen> coupled

gekuppelter verstellbarer Nutenfräser

m <Fertig> interlocking mill

gekürzt zeichnen

v <Konstzeich> draw in shortened form

gekürzte Fassung

f <Druck> abridged edition

gekürzter Bruch

m <Math> basic fraction

Gel

n <Erdöl, Kunststoff> gel

geladene Kapazität

f <Eisenbahn, Kohlen> loaded capacity

geladenes Teilchen

n <Elektronik, Elektrotech, Kerntech, Strahlphys, Teilphys> charged particle

Gelände

n <Bau> field

Gelände *n* für Schleudertraining

<Kfztech> skidpad (*Straßenfahrt*)

Geländefahrzeug

n <Kfztech> all-terrain vehicle

geländegängig

adj <Kfztech> off-the-road, off-the-highway

geländegängiger LKW

m <Kfztech> (*BE*) cross-country lorry, (*AE*) cross-country truck

geländegängiges Fahrzeug

n <Kfztech> off-highway vehicle

Geländehöhe

f 1. <Bau> level; 2. <Eisenbahn> ground level

Geländemotorrad

n <Kfztech> cross-country motorcycle, scrambling motor cycle

Geländeneigung

f <Bau> fall of ground

Geländer

n 1. <Bau> balustrade, guard rail, handrail, railing; 2. <Mechan> handrail; 3. <Sicherheit> guard rail

Geländerausfachung

f <Bau> paling

Geländerpfosten

m <Bau> baluster

Geländespiegel

m <Phys> periscope

Gelatine

f <Druck, Verpack> gelatine

Gelatinekapsel

f <Verpack> gelatine capsule

Gelatinieren

n <Kunststoff> gelation

Gelatinierung

f <Kunststoff> gelation

Gelatinierungsmittel

n <Kunststoff> gelling agent

Gelb

n <Foto> yellow

Gelbbrennsäure

f <Chemie> aqua fortis

gelbes Katechu

n <Chemie> gambler

Gelbfiltereinstellung

f <Foto> minus blue filter adjustment, yellow filter adjustment

Gelbguss

m 1. <Fertig> high brass; 2. <Metall> brass casting, high brass

Gelbkörperhormon

n <Chemie> progesterone

Gelbsignaldauer

f <Trans> hour of yellow signal indication

Gelbstich

m <Textil> yellowness

gelbstichig

adj <Textil> yellowish

Gelbstrohpapier

n <Papier> yellow straw paper

Gelbstrohstoff

m <Papier> yellow straw pulp

Gelchromatographie

f <Labor> gel permeation chromatography

Gelcoat

m <Kunststoff, Wassertrans> gel coat (*Schiffbau*)

Geldausgabeautomat

m <Comp & DV> ATM, automatic teller machine

Geldkarte

f <Telekom> payment card

Geldkarte *f* für Kartentelefon

<Telekom> calling card, telephone card

Geldkartenfernsprecher

m <Telekom> card-operated payphone, card payphone, card phone, chip-card telephone

geleiten

v <Wassertrans> convoy (*Schiff*)

geleitete Welle

f <Optik> guided wave

Gelenk

n 1. <Bau> joint; 2. <Comp & DV> link; 3. <Ergon> joint; 4. <Kfztech> knuckle; 5. <Lufttrans> cardan; 6. <Maschinen> joint; 7. <Mechan> knuckle; 8. <Trans> articulated • **mit Gelenk verbunden** <Mechan> articulated

Gelenkarm

m <Fertig> articulated arm

Gelenkbolzen

m 1. <Bau> joint bolt; 2. <Maschinen> hinged bolt, pintle

Gelenkbus

m <Trans> articulated bus

Gelenkfahrsteig

m <Trans> (*BE*) articulated-type moving pavement, (*AE*) articulated-type moving sidewalk

Gelenkfahrzeug

n <Kfztech> articulated vehicle, twister

Gelenkflügel *m* der Luftschraube

<Lufttrans> articulated blade (*Hubschrauber*)

Gelenkhebebühne

f <Fertig> articulated elevating platform

gelenkig

adj <Bau> jointed

gelenkig verbunden

adj <Mechan> linked

Gelenkkette

f <Mechan> sprocket chain

Gelenkketteneinstellung

f <Kfztech> sprocket and chain timing

Gelenkkreuz

n <Kfztech> spider (*Universalgelenk*)

Gelenkkupplung

f 1. <Maschinen> universal joint coupling; 2. <Trans> articulated coupling

Gelenklager

n 1. <Maschinen> swing support; 2. <Mechan> ball-and-socket joint

Gelenkoberleitungsbus

m <Kfztech> articulated trolleybus

Gelenkpunkt

m <Phys> fulcrum

Gelenkrotor

m <Lufttrans> articulated rotor (*Hubschrauber*)

Gelenkschienenfahrzeug

n <Eisenbahn> articulated railcar

Gelenkstellung

f <Ergon> joint posture

Gelenkstraßenbahn

f <Kfztech> articulated tramway

gelenkter unbemannter Hubschrauber

m <Lufttrans> drone helicopter

gelenktes Rad

n <Kfztech> steered wheel (*Lenkung*)

Gelenktriebwagen

m <Kfztech> (*AE*) articulated streetcar, (*BE*) articulated tramcar

Gelenkverbindung

f 1. <Bau> hinge joint; 2. <Ergon> articulation; 3. <Maschinen> articulation, link joint

Gelenkwagen

m <Kfztech> articulated car, (*BE*) articulated lorry, (*AE*) articulated truck

Gelenkwelle

f 1. <Fertig> universal shaft; 2. <Kfztech> propeller shaft; 3. <Mechan> cardan shaft

Geleucht

n <Sicherheit> miner's safety lamp

Gelierdauer

f <Verpack> gel time

gelieren

v <Chemtech> coagulate

Gelieren

n <Chemtech> jellification

Geliermittel

n <Kunststoff, Lebensmittel, Meerschmutz> gelling agent

Gelierung

f <Chemtech> jellification

Gelierzeit

f <Verpack> gel time

gelinde Hitze

f <Thermod> gentle heat

gelinde kochen

v <Thermod> boil slowly

gelinde Wärme

f <Thermod> gentle heat

gelitzter Draht

m <Elektriz, Elektrotech> stranded cable, stranded conductor

gelitzter Leiter

m <Elektriz> stranded conductor

gelocht

adj <Comp & DV> perforated

gelochte Dämmplatte

f <Aufnahme> perforated absorbent tile

gelochte Platte

f <Metall> perforated plate

geloggte Entfernung

f <Wassertrans> distance logged (*Navigation*)

gelöschter Kalk

m <Lebensmittel> slaked lime

gelöst

adj <Chemtech> dissolved

gelöste organische Substanz

f <Umweltschmutz> dissolved organic matter

gelöster Sauerstoff

m <Chemie> dissolved oxygen

gelotet

adj <Fertig> cast

gelötete Blechverbindung

f <Bau> plumb joint

Gel-Permeations-Chromatographie

f (*GPC*) <Kunststoff, Labor> gel permeation chromatography (*GPC*)

Gelsemin

n <Chemie> gelsemine

gelten

v <Math> apply

Geltendmachung

f <Patent> enforcement

Geltungsbereich

m <Maschinen> scope

Geltungsdauer

f <Bau> validity period

gelüftet

adj <Heiz & Kälte, Thermod> ventilated

Gel-Zeit

f <Kunststoff> gel time

Gel-Zelle

f <Elektrotech> gel cell

gemahlen

adj <Papier> beaten

gemallte Breite

f <Wassertrans> (*AE*) molded breadth, (*BE*) moulded breadth (*Schiffkonstruktion*)

gemallte Seitenhöhe

f <Wassertrans> (*AE*) molded depth, (*BE*) moulded depth (*Schiffbau*)

gemeiner Bruch

m <Math> common fraction, vulgar fraction

gemeinsam benutzbarer virtueller Bereich

m (*SVA*) <Comp & DV> shared virtual area (*SVA*)

gemeinsam benutzen

v <Comp & DV> share

gemeinsam benutzte Datei

f <Comp & DV> shared file

gemeinsam benutzter Speicher

m <Comp & DV> shared memory

gemeinsam benutztes Speichersystem

n <Comp & DV> shared memory system

gemeinsam genutzte Anwendung

f <Comp & DV> collaborative application

gemeinsam nutzen

v <Comp & DV> share

gemeinsame Abfrage

f <Comp & DV> partitioning sensing

gemeinsame Account-Datenbank

f <Comp & DV> common account database

gemeinsame Anmelder

mpl <Patent> joint applicants

gemeinsame Benennung

f <Patent> joint designation

gemeinsame Busleitung

f <Telekom> common highway

gemeinsame Eigenschaften

fpl <Strahlphys> common properties (*elektromagnetischer Wellen*)

gemeinsame Fußzeile

f <Comp & DV> common footer

gemeinsame Katode

f <Elektrotech> common cathode

gemeinsame Luftschnittstelle

f <Telekom> common air interface

gemeinsame Nutzung

f <Comp & DV> sharing

gemeinsame Nutzung f der Betriebsmittel

<Comp & DV, Telekom> resource sharing

gemeinsame Rückleitung

f <Eisenbahn> common return

gemeinsame Schnittstelle

f <Fernseh> common interface, CI (*Chipkartenschnittstelle*)

gemeinsame Zahnhöhe

f <Fertig> depth of engagement (*Getriebelehre*)

gemeinsame Zweigleitung

f <Elektriz> common branch (*elektrisches Versorgungsnetz*)

gemeinsamer Anodenanschluss

m <Elektrotech> common anode connection

gemeinsamer Bereich

m <Comp & DV> common area

gemeinsamer Dateizugriff

m <Comp & DV> file sharing

gemeinsamer Highway

m <Telekom> common highway

gemeinsamer Nenner

m <Math> common denominator

gemeinsamer Signalisierungskanal

m <Telekom> centralized control signalling, common signalling channel (CSC); outslot signalling

gemeinsamer Speicher

m <Telekom> common store

gemeinsamer Teiler

m <Math> common factor, common ratio

gemeinsamer Träger

m <Fernseh, Telekom> common carrier

gemeinsamer Zugriff

m <Comp & DV> shared access

gemeinsamer Zweig

m <Elektrotech> common branch (*bei Strompfad*)

gemeinsames Phänomen

n <Phys> cooperative phenomenon

gemeinschaftlich stranggepresste Folie

f <Verpack> coextruded film

gemeinschaftliches Fahrzeug

n <Trans> public automobile

Gemeinschaftsantenne

f 1. <Fernseh> community antenna; 2. <Telekom> collective aerial, collective antenna, common aerial, community aerial

Gemeinschaftseinrichtung

f <Telekom> common equipment

Gemeinschaftskläranlage

f <Wasserversorg> community sewage works, public water supply

Gemeinschaftsleitung

f <Telekom> party line, shared service line

Gemeinschaftssystem

n <Comp & DV> multiuser system

Gemenge

n <Ker & Glas> batch (*Glasherstellung*)

Gemengecharge *f* ohne Scherben

<Ker & Glas> batch charge without cullet

gemengefrei

adj <Ker & Glas> batch-free

Gemengehaus

n <Ker & Glas> batch house

Gemengehaut

f <Ker & Glas> batch crust

Gemengemischung

f <Ker & Glas> batch mixing

Gemengesatz

m <Ker & Glas> batch pile

Gemengeschmelzgrenze

f <Ker & Glas> (*AE*) batch-melting line, (*BE*) silica scum line

Gemengespeiser

m <Ker & Glas> batch charger

Gemengestaub

m <Ker & Glas> batch dust

Gemengestein

m <Ker & Glas> batch stone

Gemengeturm

m <Ker & Glas> batch tower

gemessene Schwelle

f <Kerntech> observed threshold (*einer Kernreaktion*)

gemessene Spannung

f <Elektriz> measured voltage

gemessener Stromwert

m <Elektriz> measured current

gemessener Überdruck

m <Heiz & Kälte> (*AE*) gage pressure, (*BE*) gauge pressure (*Überdruck über atmosphärischem Druck*)

gemessener Wert

m <Gerät> measured value

Gemisch

n 1. <Fertig> mix; 2. <Kunststoff> blend; 3. <Lebensmittel, Maschinen> mixture

Gemischregler

m <Kfztech> mixture control unit

Gemischregulierung

f <Lufttrans> mixture control (*Motor und Triebwerk*)

Gemischschmierung

f <Maschinen> oil-in-gasoline lubrication

gemischt algebraischer Ausdruck

m <Math> mixed algebraic expression

gemischt betriebene Leitung

f <Telekom> both-way circuit

gemischtadriges Kabel

n <Elektrotech> composite cable

Gemischtbasisschreibweise

f <Comp & DV> mixed-base notation, mixed-radix notation

Gemichtbremsventil

n <Eisenbahn> brake-blending valve

Gemischtdruck

m <Druck> intermixed characters

gemischte Ablagerung

f <Abfall> codeposition, codisposal

gemischte Datenaufzeichnung

f <Comp & DV> MDR, miscellaneous data recording

gemischte Energieversorgung

f <Trans> mixed power supply

gemischte Feldschwächung

f <Elektriz> combined field-weakening

gemischte Strahlung

f <Strahlphys> mixed radiation

gemischte Versetzung

f <Metall> mixed dislocation

gemischter Prozess

m <Elektronik> mixed process

gemischter Satz

m <Druck> mixed styles

gemischtes Produkt

n <Math> triple scalar product (*von Vektoren*)

gemischtpaariges Kabel

n <Elektrotech> composite cable

genähert

adj <Math> approximated

genau

adj <Math, Mechan, Metrol, Phys> accurate • **genau achteraus** <Wassertrans> dead astern • **genau voraus** <Wassertrans> dead ahead

Genaubohren

n <Maschinen> precision drilling

genaue Druckmarkierung

f <Verpack> accurate print registration

genaue Karte

f <Metrol> accurate map

genaue Mitte

f <Mechan> (*AE*) dead center, (*BE*) dead centre

genaue Registrierung

f <Verpack> accurate print registration

genaue Überprüfung

f <Bau> meticulous inspection

genaue Wiedergabe

f <Foto> accurate reproduction

Genauigkeit

f 1. <Comp & DV, Maschinen, Mechan, Metrol, Qual, Phys> accuracy, precision; 2. <Wassertrans> accuracy (*des Schiffsstandortes*)

Genauigkeit *f* des Sollwertes

<Kerntech> set point accuracy

Genauigkeitsgießform

f <Fertig, Maschinen> (*AE*) investment mold, (*BE*) investment mould

Genauigkeitsklasse

f <Gerät> class (*Messgerät*)

Genauigkeitsmaß

n <Math> accuracy measure (*Schätzung*)

Genauigkeitsprüfung

f <Maschinen> accuracy test

Genauigkeitsspiralbohrer

m <Fertig> cylinder bit

genehmigen

v <Qual, Sicherheit> approve

genehmigt

adj <Patent, Qual, Sicherheit> approved

Genehmigung

f 1. <Elektriz> approval; 2. <Funktech> (*BE*) licence, (*AE*) license (*Funkverwaltung*); 3. <Patent, Qual, Trans> approval

geneigt *adv* um einen Winkel von

<Geom> inclined at an angle of

geneigte Ebene

f <Phys> inclined plane

geneigte Fläche

f 1. <Geom> inclined plane; 2. <Maschinen> cant

geneigte Linie

f <Konstzeich> sloping line

geneigter Dipol

m <Funktech> drooping dipole

General...

<Elektrotech, Wassertrans> master

Generalplan

m <Wassertrans> general arrangement plan (*Schiffbau*)

Generalruf

m <Telekom> global call

Generalschalter

m <Elektrotech> master switch

Generalschlüssel

m <Bau> master key

Generalüberholung

f <Trans> overhaulage

Generalunternehmer

m <Bau> general contractor

Generalverkehrsplan

m <Trans> traffic master plan

Generator

m 1. <Bau, Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> alternator, electric generator, generator, lighting dynamo; 2. <Funktech, Hydraul> generator; 3. <Kerntech> generation time; 4. <Maschinen> producer; 5. <Phys> generator, voltage generator; 6. <Telekom> generator; 7. <Was-sertrans> generator (*Elektrik*)

Generator *m* für die Gittervorspannung

<Elektrotech> bias generator

Generator *m* mit ausgeglichener Verbunderregung

<Elektrotech> (*BE*) level-compounded generator, (*BE*) flat-compounded generator

Generator *m* mit ausgeprägten Polkanten

<Elektriz> salient pole generator

Generator *m* mit Doppelwicklung

<Elektriz> doublewound generator

Generator *m* mit erweitertem Luftspalt

<Elektriz> salient pole generator

Generator *m* mit Über-Verbunderregung

<Elektrotech> over-compounded generator

Generator *m* mit Unter-Verbunderregung

<Elektrotech> under-compounded generator

Generatoranlage

f <Elektrotech> generating plant

Generatorbürste

f <Kfztech> generator brush (*KFZ-Elektrik*)

Generatorgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> generator speed

Generatorgruppe

f <Elektrotech> generating set

generatorisches Bremsen

n <Eisenbahn> dynamic braking

Generatorkohle

f <Kohlen> generator coal, producer coal

Generatorleistung

f <Elektrotech> generator output power

Generatorsatz

m <Elektrotech> generating set

Generator-Signalgabe

f <Elektrotech> (*AE*) generator signaling, (*BE*) generator signalling

Generatrix

f <Geom> generatrix

generelles Problemlösen

n <Künstl Int> GPS, general problem solving

generelles Zugangsprofil

n <Telekom> generic access profile, GAP (*Cordless-Telefonie-Standard*)

generieren

v <Geom> generate

generierter Fehler

m <Comp & DV> generated error

Generierung

f <Comp & DV> generation

Generierungsprogramm

n <Comp & DV> generating program, generator

generisch

adj <Comp & DV> generic

generische Kaskade

f <Kerntech> generic cascade

generischer Name

m <Comp & DV> generic name

generisches Zugangsprofil

n <Telekom> generic access profile, GAP (*Cordless-Telefonie-Standard*)

genetisch wichtige Dosis

f <Umweltschmutz> genetically significant dose

genietete Überlappung

f <Maschinen> riveted lap joint

Genistein

n <Chemie> genistein, prunetol

genormte Bemessungswerte

mpl <Heiz & Kälte> standard ratings

genormte Schnittstelle

f <Telekom> standard interface, standardized interface

Gentex

n (*Telegrammwähldienst*) <Telekom> gentex (*general telegraph exchange*)

Gentianin

n <Chemie> gentianin

Gentiobiose

f <Chemie> gentiobiose

Gentiopikrin

n <Chemie> gentiopikrin

Gentiopikrosid

n <Chemie> gentiopikrin

Gentisin

n <Chemie> gentisin

Gentisin...

<Chemie> gentisic

Genua

f <Wassertrans> genoa (*Segel*)

Genusssäure

f <Lebensmittel> edible acid

genutet

adj 1. <Bau> slotted; 2. <Fertig> grooved, slotted

genuteter Anker

m <Elektrotech> slotted armature

genutetes Kabel

n <Optik> grooved cable

Geodäsie

f <Geom> geodesy

Geodäte

f <Geom> geodesic

geödätisch

adj <Wassertrans> geodesic, geodetic

geödätische Linie

f <Geom> geodesic

Geodimeter

n <Bau> geodimeter

geoelektrisches Log

n <Erdöl> electric log

geöffnet

adj <Phys> open (*Stromkreis*)

geöffnete Schaltung

f <Elektrotech> broken circuit

geöffneter Kontakt

m <Elektriz> open contact

geographische Breite

f <Wassertrans> latitude (*Navigation*)

geographische Flugbahn

f <Lufttrans> required flight-path

geographische Länge

f <Wassertrans> longitude (*Navigation*)

geographische Sichtweite

f <Wassertrans> geographical range (*Navigation*)

Geologic

f <Erdöl, Kohlen> geology

geologische Vermessung

f <Erdöl, Kohlen> geological survey

geölte Lager

npl <Maschinen> oiled bearings

geomagnetisch

adj <Raumfahrt> geomagnetic

geomagnetische Abrissenergie

f <Raumfahrt> geomagnetic cut-off energy

geomagnetische Albedo

f <Raumfahrt> geomagnetic albedo (*Raumschiff*)

Geomagnetismus

m <Phys, Raumfahrt> geomagnetism

Geometer

n <Geom> geometer, geometrician

Geometric

f <Elektrotech, Fernseh, Funktech, Kerntech> geometry

Geometrie-Eichung

f <Fernseh> geometric calibration

Geometriefaktor

m <Kerntech> geometry factor

Geometriefehler

m <Fernseh> geometric error

Geometrieverhältnis

n <Elektrotech> aspect ratio (*MOSFET*)

geometrisch

adj <Geom> geometric, geometrical

geometrische Auflösungsänge

f <Kerntech> geometrical resolution length

geometrische Datenverarbeitung

f <Geom> computational geometry, computer geometry

geometrische Eigenschaften

fpl <Geom> geometric properties

geometrische Figur

f <Geom> geometric figure

geometrische Fläche

f <Geom> geometric surface

geometrische Form

f <Geom> geometric shape

geometrische Optik

f 1. <Optik> geometric optics; 2. <Phys> geometrical optics; 3. <Telekom> geometric optics

geometrische Reihe

f 1. <Geom> geometric progression; 2. <Math> geometric series

geometrische Steigung

f <Lufttrans> geometrical pitch (*Propeller*)

geometrische Strahlaufösung

f <Kerntech> geometric beam resolution

geometrische Trennung

f <Kerntech> separation by geometry

geometrische Werte

mpl <Bau> geometrical data

geometrischer Körper

m <Geom> geometric solid

geometrischer Mittelwert

m <Math, Qual> geometric mean

geometrischer Ort

m <Geom> geometric locus, locus

geometrischer Werkzeugspanwinkel

m <Fertig> tool geometrical rake

geometrisches Buckling

n (*Bg*) <Kerntech> geometric buckling (*Bg*)

geometrisches Mittel

n <Comp & DV, Geom, Math, Qual> geometric mean

Geomorphologie

f <Bau> geomorphology

Geophon

n <Erdöl, Kohlen> geophone

Geophysik

f <Erdöl, Kohlen, Phys> geophysics

geophysikalisch

adj <Bau, Kohlen> geophysical

geophysikalische Aufnahme

f <Bau> geophysical survey

geophysikalische Untersuchung

f <Erdöl> geophysical survey (*Geologie*)

geophysikalisches Ingenieurwesen

n <Bau> geophysical engineering

geophysikalisches Log

n <Erdöl> geophysical log (*Messtechnik*)

geophysikalisches Schürfen

n <Bau> geophysical prospecting

geordnete Ablagerung

f <Abfall> proper disposal, sanitary landfilling, sound disposal

geordnete Beseitigung

f <Abfall> safe disposal

geordnete Datenmenge

f <Comp & DV> data set document

geordnete Deponie

f <Abfall> controlled dumping, controlled tipping, sanitary landfill

geordnete Festlösung

f <Metall> ordered solid solution

geordnete Legierung

f <Metall> ordered alloy

geordnete Liste

f <Comp & DV> ordered list

geordnete Menge

f <Math, Metall> ordered set (*Menge mit Ordnungsrelation*)

geordnete Suche

f <Künstl Int> ordered search

geordneter Baum

m <Comp & DV> ordered tree

geordnetes Ablagern

n <Abfall> landfilling

geordnetes Paar

n <Math> ordered pair

geostationär

adj <Funktech> geostationary

geostationäre Bahn

f <Phys> geostationary orbit

geostationäre Erdumlaufbahn

f <Raumfahrt> geostationary earth orbit (*GEO*)

geostationäre Satellitenrundfunk-Raumstation

f <Fernseh, Raumfahrt> broadcasting geostationary satellite space station

geostationäre Satellitenumlaufbahn

f <Raumfahrt> geostationary satellite orbit (*GSO*)

geostationärer Satellit

m <Fernseh, Phys, Raumfahrt, Telekom, Wassertrans> geostationary satellite (*Navigation, Satellitenfunk*)

geostationärer Wettersatellit

m <Telekom> geostationary meteorological satellite (*GMS*)

geostatischer Druck

m <Erdöl> geostatic pressure (*Geologie*)

geosynchron

adj <Funktech, Raumfahrt> geosynchronous

Geosynklinale

f <Erdöl> geosyncline (*Geologie*)

Geotechnik

f <Bau> geotechnics

geothermale Energie

f <Umweltschmutz> geothermal energy

Geothermik

f <Erdöl, Nichtfoss Energ> geothermics (*Erdformationswarmer*)

geothermisch

adj <Nichtfoss Energ> geothermal

geothermische Anlage

f <Nichtfoss Energ> geothermal plant

geothermische Bohrausrüstung

f <Nichtfoss Energ> geothermal drilling equipment

geothermische Energie

f 1. <Nichtfoss Energ> geothermal energy, geothermal power; 2. <Phys> geothermal energy

geothermische Quellen

fpl <Nichtfoss Energ> geothermal resources

geothermische Tiefenstufe

f <Nichtfoss Energ> geothermal gradient

geothermischer Dampf

m <Nichtfoss Energ> geothermal steam

geothermischer Gradient

m <Erdöl> geothermal gradient (*Geophysik*)

geothermischer Kreislauf

m <Nichtfoss Energ> geothermal circuit

geothermisches Feld

n <Nichtfoss Energ> geothermal field

geothermisches Kraftwerk

n <Elektriz, Elektrotech> geothermal power station

geothermisches Log

n <Erdöl, Nichtfoss Energ> geothermal log (*Messtechnik*)

gepaartes Kabel

n <Elektrotech> paired cable

Gepäck

n <Eisenbahn> baggage, luggage

Gepäckabteil

n <Eisenbahn> baggage compartment, (*AE*) baggage room, (*BE*) luggage compartment

Gepäckannahmestelle

f <Trans> parcels office

Gepäckausgabeband

n <Lufttrans> baggage claim belt

Gepäckfördereinrichtung

f <Trans> bag conveyor

Gepäckkarren

m <Trans> barrow

Gepäcklader

m <Lufttrans> baggage loader

Gepäcknetz

n <Eisenbahn> rack

Gepäckraum

m <Eisenbahn> vestibule

Gepäckschlepper

m <Eisenbahn> luggage trolley

gepackte Dezimalzahl

f <Comp & DV> packed decimal

Gepäckterminal

n <Trans> baggage terminal

gepacktes Format

n <Comp & DV> packed format

Gepäckwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) baggage car, (*BE*) luggage van

gepanzert

adj <Elektrotech> (*AE*) armored clad, (*BE*) armoured clad

gepanzelter Transformator

m <Elektrotech> shielded transformer

gepanzertes Kabel

n <Elektrotech> shielded cable

gepanzertes Transportfahrzeug

n <Trans> AT vehicle, (*AE*) armored transport vehicle, (*BE*) armoured transport vehicle

geparkt

adj <Telekom> parked

geparkte Leitung

f <Telekom> parked line

gepastete Form

f <Ker & Glas> (*AE*) paste mold, (*BE*) paste mould

gepfeilter Flügel

m <Lufttrans> back-swept wing

gepfeilter Flügel *m/nach vorn*

<Lufttrans> forward-swept wing

geplant beschleunigte Bauelemente-Alterung

f <Elektriz> (*BE*) intentional accelerated component ageing, (*AE*) intentional accelerated component aging, (*BE*) intentional component ageing, (*AE*) intentional component aging, (*BE*) intentional normal component ageing, (*AE*) intentional normal component aging

geplante Nichtverfügbarkeit

f <Qual> scheduled outage

geplatzttes Brennelement

n <Kerntech> burst can, burst slug

gepolstert

adj <Mechan> padded

gepolter Elektrolytkondensator

m <Elektrotech> polarized electrolytic capacitor

gepolter Kondensator

m <Elektrotech> polarized capacitor

gepolter Stecker

m <Elektrotech> polarized plug

gepolter Verbinder

m <Elektrotech> polarized connector

gepoltes Relais

n <Elektriz, Elektrotech> polarized relay

gepoltes Relais *n ohne Vorspannung*

<Elektriz> unbiased-polarized relay

geprägt

adj <Maschinen> embossed

geprüft

adj <Qual> tested

geprüfte Sicherheit

f <Sicherheit> proved safety

geprüfter Sicherheitsbereich

m <Sicherheit> approved safety area

gepulste Elektronenkanone

f <Strahlphys> pulsed electron gun

gepulste Elektronenquelle

f <Strahlphys> pulsed electron gun

gepulste Strömung

f <Strömphys> pulsating flow

gepulster Laser

m <Elektronik> pulsed laser

gepulster Laser *m*/mit kurzen Impulsen

<Wellphys> short-pulsed laser

gequantelt

adj <Phys> quantized

Geraddrehen

n <Fertig> straight turning

gerade

adj 1. <Bau> square-headed (*Türöffnung*); 2. <Comp & DV> even; 3. <Druck> regular; 4. <Math> even (*Zahl, Funktion*)

Gerade

f <Geom> line, straight line

gerade Destination

f <Thermod> distillation by ascent

gerade Frequenz

f <Elektrotech> straight line frequency

gerade Funktion

f <Math> even function (*Graph ist Ordinate-symmetrisch*)

gerade Kante

f <Ker & Glas> straight edge

gerade Linie

f <Phys> straight line

gerade Packung

f <Ker & Glas> straight packing

gerade Parität

f <Comp & DV> even parity (*Prüfung auf gerade Bitzahl*)

gerade Schleifscheibe

f <Maschinen> straight wheel, straight-grinding wheel

gerade Seite

f <Druck> verso

gerade Stirn

f <Fertig> square end (*Schaftfräser*)

gerade Zahl

f <Math> even number, even numerate

Geradeausanflug

m <Lufttrans> straight-in approach

Geradeausempfang

m <Funktech> straight reception

Geradeaustest

m <Telekom> quick test

Geradeausverkehr

m <Trans> straight-through traffic

Geradeausverstärkung

f <Funktech> straight amplification

geradeeinfaches Herzstück

n <Eisenbahn> straight common crossing

geradegedrehte Riemenscheibe

f <Maschinen> straight-faced pulley

Geradengleichung

f <Geom> line equation

gerader Durchlass

m <Ker & Glas> straight throat

gerader Frequenzgang

m <Aufnahme, Funktech> flat frequency response

gerader Kreiskegel

m <Geom> right circular cone

gerader Kreiszyylinder

m <Geom> right circular cylinder

gerader Rücken

m <Druck> square back

gerader Spleiß

m <Elektriz> straight joint

gerader Strang

m <Eisenbahn> straight track

gerader Treppenlauf

m <Bau> flyers

gerader Vorsteven

m <Wassertrans> straight stem (*Bootbau*)

gerades Band

n <Bau> T-hinge, cross-garnet hinge

geradestehend

adj <Druck> regular

geradestoßen

v <Druck> jog

Geradführung

f <Maschinen> slide bar, straight guide

Geradheit

f <Fertig> straightness

Geradheitstoleranz

f <Maschinen> straightness tolerance

geradlinig

adj <Mechan> rectilinear

geradlinige Abtastung

f <Fernseh> rectilinear scanning

geradlinige Antenne

f <Telekom> rectilinear antenna

geradlinige Ausbreitung

f <Wellphys> rectilinear propagation (*von Lichtwellen*)

geradlinige Bewegung

f <Mechan, Phys> rectilinear motion

Geradlinigkeitsprüfinstrument

n <Metrol> straightness-measuring instrument

Geradsichtprisma

n <Phys> Amici prism, direct-vision prism

Geradstirnrad

n <Maschinen> spur gear, spur wheel

geradverzahnt

adj <Maschinen> straight

geradverzahntes Rad

n <Maschinen> straight tooth wheel

Geradverzahnung

f 1. <Fertig> straight gear cutting; 2. <Maschinen> spur teeth

geradzahlige harmonische Schwingungen

fpl <Phys> even harmonic vibrations

geradzahlige Oberwelle

f <Elektronik, Funktech> even harmonic

geradzahlige Parität

f <Phys> even parity

geradzahlig-geradzahliger Kern

m <Phys> even-even nucleus

geradzahlig-ungeradzahliger Kern

m <Phys> even-odd nucleus

geradzahnig

adj <Maschinen> straight-tooth

Geradzahnrad

n <Maschinen> spur wheel

gerafft

adj <Textil> gathered

gerahmtes Fenster

n <Comp & DV> tiled window

gerammter Bereich

m <Kerntech> rammed area (*als Lager*)

gerändelt

adj <Mechan> knurled

Geraniol

n <Chemie> geraniol

Geraniumaldehyd

n <Chemie> citral, geranialaldehyde

Geranyl...

<Chemie> geranyl

Geranylalkohol

m <Chemie> geraniol

Gerät

n 1. <Bau> equipment, utensil; 2. <Comp & DV> device, instrument; 3. <Kontroll> device; 4. <Lebensmittel> appliance; 5. <Maschinen> appliance, device, tackle; 6. <Telekom> device, equipment, unit; 7. <Textil> appliance

Gerät *n* mit serielllem Zugriff

<Comp & DV> serial access device

Gerät *n* mit wahlfreiem Zugriff

<Comp & DV> random access device

Gerät *n* zur Signaleingabe

<Regelung> device for signal input

Geräte

npl <Gerät, Maschinen> equipment

Geräte *npl* der Unterhaltungselektronik

<Elektrotech> consumer electronic equipment

Geräteanordnung

f <Comp & DV, Telekom> hardware configuration

Geräteausfall

m 1. <Gerät> instrument malfunction; 2. <Sicherheit> equipment outage

Geräteausrüstung

f <Fertig> instrumentation

Geräteausstattung

f <Gerät> instrumentation

Geräteerkennung

f <Elektronik, Gerät> device identification (*im Automatisierungssystem*)

Gerätefehler

m <Gerät> instrumental error

Gerätegehäuse

n <Gerät> instrument cabinet

Gerätegruppe

f <Comp & DV> cluster

Gerätekennung

f <Comp & DV> device code, device flag

Gerätekennungsdatei

f <Mobilkom> equipment identity register

Gerätekonfiguration

f <Comp & DV, Telekom> hardware configuration

Gerätekonstruktion

f <Ergon, Sicherheit> equipment design

Gerätelärm

m <Sicherheit> equipment noise

Gerätelebenserwartung

f <Raumfahrt> commercial life

Gerätemotor

m <Kontroll> system motor

Geräteprüfung

f 1. <Comp & DV> hardware check; 2. <Sicherheit> equipment check

Gerätesatz

m <Elektrotech, Gerät> set

Geräteschicht

f <Telekom> equipment layer

Geräteschnittstelle

f <Comp & DV> terminal interface

Geräteschuppen

m <Bau> tool shed

Gerätesicherheit

f <Sicherheit> equipment safety, mechanical equipment safety, mechanical safeguarding

Gerätestecker

m <Elektrotech> connector, power line connector

Gerätesteckvorrichtung

f <Elektrotech> coupler

Gerätesteuerprogramm

n <Comp & DV> peripheral software driver

Gerätesteuerung

f <Comp & DV, Telekom> DC, device controller

Gerätetechnik

f <Telekom> hardware

gerätetechnisch

adj <Gerät, Regelung> device-related

gerätetechnische Ausrüstung

f <Gerät> instrumentation

Geräteträger

m <Gerät> instrument rack

Gerätetreiber

m <Comp & DV> device driver

Gerätetyp

m <Elektrotech, Gerät> type of device

Geräteverbundgruppe

f <Kontroll> cluster

Gerätezuverlässigkeit

f <Sicherheit> equipment reliability

Geräusch

n <Akustik, Elektronik, Phys, Telekom> noise

Geräuschabstand

m <Telekom> signal-to-noise ratio

geräuscharm

adj <Sicherheit> low-noise

geräuscharm startendes und landendes Flugzeug

n <Lufttrans> QTOL aircraft, quiet takeoff and landing aircraft

geräuscharme Hupe

f <Kfztech> low-tone horn

geräuscharmer Modus

m <Druck> quiet mode

geräuscharmes Aufnahmesystem

n <Aufnahme> noiseless-recording system

geräuscharmes Kurzstart- und Landeflugzeug

n <Lufttrans> QSTOL aircraft, quiet short takeoff and landing aircraft

Geräuschbewertungsfaktor

m <Telekom> psophometric weighting factor

geräuschkämpfend

adj <Akustik> antinoise

Geräuschkämpfer

m <Heiz & Kälte> (AE) muffler, (BE) silencer

Geräuscheffekte

mpl <Fernseh> sound effects

Geräuschemission

f <Sicherheit> noise emission

Geräuscentwicklung

f <Sicherheit> noise emission

Geräuschfilter

n <Aufnahme> scratch filter

Geräusch-Instrumentarium

n <Aufnahme> sound equipment

Geräuschkulisse

f <Aufnahme> sound effects

geräuschlos

adj <Sicherheit> noiseless, silent

geräuschlose Steuerkette

f <Kfztech> noiseless timing chain

geräuschloser Lauf

m <Sicherheit> noiseless running

geräuschloser Motor

m <Sicherheit> noiseless motor

Geräuschmessgerät

n <Gerät> interference level meter, sound level meter

Geräuschmodulation

f <Aufnahme> noise modulation

Geräuschpegel

m <Sicherheit, Telekom, Umweltschmutz> noise level

Geräuschpegelanzeiger

m <Umweltschmutz> weighted noise level indicator

Geräuschsperre

f <Telekom> squelch

Geräuschspur

f <Aufnahme> buzz track (*auf Band*)

Geräuschverhalten

n <Sicherheit> noise characteristics

geräuschvolle Anlage

f <Sicherheit> noisy equipment

geraut

adj <Fertig> raised

gerbstoffartig

adj <Chemie> tannic

gereckte Polypropylenfolie

f <Verpack> orientated polypropylene film

gereckte Salzblasen

fpl <Ker & Glas> (*AE*) gray blibes, (*BE*) grey blibes

gerecktes Polypropylen-Etikett

n <Verpack> orientated polypropylene label

geregelt

adj <Kontroll> regulated, stabilized

geregelte Ablagerung

f <Umweltschmutz> regulated deposition

geregelte Temperatur

f <Heiz & Kälte> controlled temperature

geregelter Druck

m <Maschinen> controlled pressure

geregelttes Bussystem

n <Raumfahrt> regulated bus system (*Raumschiff*)

geregelttes Netzgerät

n <Elektrotech> regulated power supply

geregelttes Verbrennungssystem

n <Lufttrans> controlled combustion system

gereinigtes Wasser

n <Umweltschmutz> depolluted water

gerichtete Bohrung

f <Erdöl> directional well (*Bohrtechnik*)

gerichteter Graph

m <Künstl Int> digraph, directed graph, oriented graph

gerichteter Lautsprecher

m <Akustik> directional loudspeaker

gerichteter Strahl

m <Elektronik> shaped beam

gerichtetes Glied

n <Regelung> directional element

gerieft

adj <Fertig> serrated, striated

geriffelt

adj 1. <Fertig> corrugated; 2. <Mechan> fluted, knurled

geringe Steigung

f <Lufttrans> fine pitch (*Luftschraube*)

geringfügiges Gleiten

n <Metall> banal slip

geringpermeabler Grundwasserleiter

m <Wasserversorg> aquiclude, aquitard

geringwertige Kohle

f <Kohlen> inferior coal

Gerinne

n 1. <Bau> flume, gutter, launder; 2. <Nichtfoss Energ> flume, sluice box; 3. <Wasserversorg> raceway, race, sluice box

gerinnen

v 1. <Chemtech> coagulate; 2. <Fertig> congeal

gerinnen lassen

v <Chemtech> coagulate

Gerinnen

n <Chemie> clotting

Gerinnung

f <Lebensmittel> coagulating

Gerinnungsmittel

n <Chemtech> coagulator

Gerippe

n 1. <Bau> stud (*Fachwerk*); 2. <Lufttrans> hull

gerippt

adj 1. <Heiz & Kälte> finned; 2. <Mechan, Textil> ribbed

gerippte Fläche

f <Heiz & Kälte> finned surface

gerippte Platte

f <Bau> ribbed slab

geripptes Glas

n <Ker & Glas> reeded glass

gerissen

adj <Bau, Mechan, Metall> cracked

gerissene Blase

f <Ker & Glas> broken seed

gerissene Oberfläche

f <Ker & Glas> checked finish, crizzled finish

gerissene Schwelle

f <Eisenbahn> (*BE*) split sleeper, (*AE*) split tie

gerissener Faden

m <Textil> broken end

Germanatglas

n <Ker & Glas> germanide glass

Germanium-Avalanche-Photodiode

f <Elektronik> germanium avalanche photodiode

Germaniumdiode

f <Elektriz> germanium diode

Germaniumgleichrichter

m <Elektriz, Elektrotech> germanium rectifier

Geröll

m <Bau> pebbles

Geröllblock

m <Bau> boulder (*Geologie*)

geronnen

adj <Chemtech> coagulated

geronnene Milch

f <Lebensmittel> curd

Geruch

m <Abfall, Chemtech> (*AE*) odor, (*BE*) odour

geruchlos

adj <Verpack> nonodorous

Geruchsbeeinflussung *adj/frei von*

<Verpack> (*AE*) odor proof, (*BE*) odour proof

Geruchsbekämpfung

f <Abfall, Chemtech, Umweltschmutz> (*AE*) odor control, (*BE*) odour control

Geruchsbelästigung

f <Abfall> (*AE*) odor nuisance, (*BE*) odour nuisance

Geruchsemission

f <Umweltschmutz> (*AE*) odor emissions, (*BE*) odour emissions

geruchsintensiver Stoff

m <Sicherheit, Umweltschmutz> (*AE*) odor-bearing substance, (*BE*) odourbearing substance

Geruchsstoff

m <Sicherheit> odorous agent

geruchsverbessernder Stoff

m <Umweltschmutz> deodorant

Geruchsverschluss

m 1. <Bau> drain trap, stench trap, stink trap, trap; 2. <Chemtech> trap

gerufener Teilnehmer

m <Telekom> called customer, called party, called subscriber

gerufenes Telefon

n <Telekom> called telephone

Gerümpel

n <Abfall> litter

gerundete Zahlen

fpl <Math> rounded numbers

Gerüst

n 1. <Bau> gantry, scaffold, scaffolding; 2. <Maschinen> skeleton; 3. <Mechan> frame •

Gerüst abbauen <Bau> take down scaffolding

Gerüstbau

m <Bau> staging

Gerüstbock

m <Bau> trestle

Gerüstboden

m <Bau> stage

Gerüstbohle

f <Bau> scaffold board

Gerüsteiweiß

n <Lebensmittel> scleroprotein

Gerüsteiweißstoff

m <Lebensmittel> albuminoid

Gerüstfangnetz

n <Sicherheit> scaffolding protective net

Gerüstpfosten

m <Bau> standard

Gerüststange

f <Bau> putlog, scaffold pole

gesamt

adj <Bau, Maschinen, Qual> overall, total

Gesamt

1. <Bau, Maschinen> total; 2. <Trans> overall

Gesamtabfallaufkommen

n <Umweltschmutz> total appearance of waste

Gesamtablagerung

f <Umweltschmutz> total deposition

Gesamtabmessungen

fpl <Maschinen> overall dimensions

Gesamtabnahme

f <Bau> general acceptance (*eines Projektes*)

Gesamtachsstand

m <Eisenbahn> total wheelbase

Gesamtauftrieb

m <Lufttrans> total lift

Gesamtausfall

m 1. <Sicherheit> catastrophic failure; 2. <Telekom> total failure

Gesamtaußenmaß

n <Qual> overall dimensions

Gesamtbaustellenbereich

m <Bau> gross site area

Gesamtbearbeitungszeit

f <Comp & DV> processing time

Gesamtbeladung

f <Kerntech> total charge

Gesamtbetrag

m <Comp & DV> sum

Gesamtbildschirmeditor

m <Comp & DV> full screen editor

Gesamtbreite

f <Maschinen> overall width

Gesamtdämpfungsverlauf

m <Akustik> overall response curve

Gesamtdrehimpuls

m <Phys> total angular momentum

Gesamtdrehimpulsquantenzahl

f <Phys> total angular momentum quantum number

Gesamtdruck

m <Maschinen, Qual> overall pressure

gesamte mittlere freie Weglänge

f <Kerntech> total mean free path

Gesamtenergie

f <Maschinen> total energy

Gesamtenergiedichte

f <Akustik> total energy per unit volume

gesamter Stahlverbrauch

m <Metall> steel intensity

gesamtes atomares Bremsvermögen

n <Phys> total-atomic stopping power

gesamtes lineares Bremsvermögen

n <Phys> total-linear stopping power

Gesamtfahrzeit

f <Eisenbahn, Trans> overall travel time

Gesamtfehler

m <Gerät> total error

Gesamtfläche

f 1. <Bau> total area; 2. <Nichtfoss Energ> gross area (*eines Kollektors*); 3. <Papier> overall face

Gesamtfluggewicht

n <Lufttrans> AUW, all-up weight

Gesamtflugmasse

f <Lufttrans> AUW, all-up weight

Gesamtfluss

m <Kerntech> gross flow

Gesamtgewicht *n* des Fahrzeugs

<Kfztech> gross vehicle weight

Gesamtgröße

f <Metrol> total size

Gesamtheizfläche

f <Heiz & Kälte> aggregate heating surface

Gesamthöhe

f 1. <Kerntech> total height; 2. <Maschinen, Qual> overall height

Gesamtkonfiguration

f <Telekom> total configuration

Gesamtlänge

f 1. <Bau> overall length; 2. <Maschinen> length overall, overall length; 3. <Metrol, Qual, Textil> overall length; 4. <Wassertrans> length overall (*Schiff*)

Gesamtlautheit

f <Akustik> total loudness

Gesamtmassenbremsvermögen

n <Phys> total mass stopping power

Gesamtölvolumen

n <Erdöl> oil in place (*Erdölgeologie*)

Gesamtreisegeschwindigkeit

f <Eisenbahn, Trans> overall travel speed

Gesamtsäurezahl

f (*GSZ*) <Chemie> total acid number (*TAN*)

Gesamtschallpegel

m <Sicherheit> overall noise level

Gesamtschattierung

f <Textil> overall shade

Gesamtschub

m <Lufttrans> gross thrust

Gesamtschutz

m <Sicherheit> all-round protection, overall protection, total protection

Gesamtschutzanzug

m <Sicherheit> whole-body suit

Gesamtschwefelgehalt

m <Chemie> (AE) total sulfur, (BE) total sulphur

Gesamtstrahlungs-Pyrometer

n <Gerät, Thermod> total radiation pyrometer

Gesamtsumme

f 1. <Math> amount; 2. <Qual> sum total, total

Gesamtteilung

f <Maschinen> total pitch

Gesamtstitter

m <Chemie, Textil> total denier

Gesamtüberdeckungsgrad

m <Fertig> total contact ratio (*Getriebelehre*)

Gesamtverfügbarkeit

f <Telekom> overall availability

Gesamtverluste

mpl <Elektriz> total losses

Gesamtvolumenstrom

m <Heiz & Kälte> total volumetric flow

Gesamtwiderstand

m 1. <Elektriz> total resistance; 2. <Lufttrans> total drag

Gesamtwirkungsgrad

m <Heiz & Kälte, Kohlen, Nichtfoss Energ, Qual> overall efficiency

Gesamtzeitintervall

n <Trans> overall time interval

Gesamtzonenbeanspruchung

f <Kohlen> area load

gesättigt

adj <Heiz & Kälte> saturated

gesättigt alicyclisch

adj <Chemie> naphthenic

gesättigte Erde

f <Kohlen> saturated soil

gesättigte Logik

f <Elektronik> saturated logic

gesättigte Luft

f <Bau> saturated air

gesättigter Dampf

m 1. <Phys> (AE) saturated vapor, (BE) saturated vapour; 2. <Thermod> saturated steam

gesättigter Kern

m <Elektrotech> saturated core

gesättigter Kohlenwasserstoff

m <Erdöl> alkane; saturated hydrocarbon (*Geologie*)

gesättigter Ringkerntransformator

m <Elektrotech> saturated toroidal transformer

gesättigter Transformator

m <Elektrotech> saturated transformer

geschachtelte Intervalle

npl <Math> nest of intervals

Geschäftsdrucksachen

fpl <Druck> business stationery

Geschäftsflugzeug

n <Lufttrans> business aircraft, executive aircraft

Geschäftshubschrauber

m <Lufttrans> executive helicopter

Geschäftskommunikationssystem

n <Telekom> business communication system

Geschäftsnetz

n <Telekom> business system

Geschäftsobjektbibliothek

f <Comp & DV> business object's library

Geschäftsprozessablauf

m <Comp & DV> business process flow

Geschäftssystemmanagement

n <Comp & DV> business system management

geschälter Reis

m <Lebensmittel> hulled rice

geschaltet

adj <Telekom> switched

geschaltete Röhre *f*/als Diode

<Elektronik> diode-connected tube

geschaltete Strecken *fpl*/in Reihe

<Telekom> series of links

geschalteter Gleichstrommotor *m*/in Reihe

<Elektrotech> series dc motor

geschalteter Strom

m <Elektriz> switched current

geschalteter Transistor *m*/als Diode

<Elektronik> diode-connected transistor

geschätzte verstrichene Zeit

f <Lufttrans> estimated elapsed time

geschäumtes Polystyrol

n (*Schaum-PS*) <Verpack> expanded polystyrene (*ep*)

geschichtet

adj 1. <Kohlen> stratified; 2. <Strömphys> laminar

geschichtete Probe

f <Sicherheit> stratified sampling

geschichtete Probenahme

f <Kohlen> stratified sampling

geschichtete Stichprobe

f <Qual> stratified sample

geschichtete Strömung

f <Strömphys> stratified flow

geschichtete Unterlegscheibe

f <Maschinen> peel shim

geschichtete Zufallsstichprobe

f <Qual> stratified random sample

geschichteter Kunststoff

m <Elektriz> laminated plastic

Geschiebe

n <Kohlen> boulder

Geschiebeboden

m <Kohlen> boulder soil

Geschiebefracht

f <Wasserversorg> sediment discharge

Geschiebelehm

m <Kohlen> boulder clay, glacial clay, till

Geschiebemergel

m <Kohlen> glacial clay

Geschirr

n 1. <Fertig> tackle; 2. <Raumfahrt> safety harness

Geschirreinschiebevorrichtung

f <Ker & Glas> ware pusher

Geschirrkераmik- und Haushaltsglasindustrie

f <Ker & Glas> tableware and domestic glass industry

geschlepptes Wasserfahrzeug

n <Wassertrans> tow

geschlichtete Kette

f <Textil> sized warp

geschliffene Kante

f <Ker & Glas> polished edge

geschliffenes Drahtglas

n <Ker & Glas> polished-wired glass

geschliffenes Glas

n <Ker & Glas> cut glass

geschlitzt

adj <Fertig> notched

geschlitzter Wellenleiter

m <Elektrotech> slotted waveguide

geschlossen

adj 1. <Abfall> sealed; 2. <Fertig> compact

geschlossen *adj/in sich*

<Bau, Phys> self-contained

geschlossene Benutzergruppe

f (*CUG*) <Comp & DV, Telekom> closed user group (*CUG*)

geschlossene Heizungsanlage

f <Heiz & Kälte> closed-type heating system

geschlossene Kompostierung

f <Abfall> mechanical composting, rapid fermentation

geschlossene Kurve

f <Geom, Math> closed curve

geschlossene Maßkette

f <Konstzeich> closed chain dimensioning, closed chain dimension

geschlossene Membran

f <Akustik> closed diaphragm

geschlossene Schleife

f <Kontroll> closed loop

geschlossene Stellung

f <Elektriz> closed position

geschlossene Zelle

f <Kunststoff> closed cell

geschlossene Zugeinheit

f <Eisenbahn> unsplittable train

geschlossener Benutzerkreis

m (*CUG*) <Comp & DV, Telekom> closed user group (*CUG*)

geschlossener Betrieb

m <Comp & DV> closed shop operation

geschlossener Brennstoffkreislauf

m <Kerntech> closed fuel cycle

geschlossener Container

m <Trans> closed container, covered container

geschlossener Getriebekasten

m <Maschinen> enclosed gears

geschlossener Gleichrichter

m <Elektrotech> sealed rectifier

geschlossener Hohlkastenträger

m <Trans> closed box girder

geschlossener Kreislauf

m 1. <Lufttrans> closed loop; 2. <Maschinen> closed circuit, closed loop

geschlossener Kühlkreislauf

m <Kerntech> closed cycle cooling system

geschlossener Regelkreis

m <Elektriz, Elektronik, Regelung> closed loop

geschlossener Scheibendrehschalter

m <Elektrotech> sealed wafer rotary switch

geschlossener Spind

m <Wassertrans> closed locker

geschlossener Stromkreis

m <Elektriz, Elektrotech> closed circuit

geschlossener Überdruck-Windkanal

m <Nichtfoss Energ> pressure tunnel

geschlossener Wirkungskreis

m <Fertig> feedback loop

geschlossener Zug

m <Eisenbahn> block train

geschlossenes Druckgaskabel

n <Elektriz> self-contained pressure cable

geschlossenes Farbfernsehsignal

n <Fernseh> (*AE*) composite color signal, (*BE*) composite colour signal

geschlossenes Gefäß

n <Labor> closed vessel

geschlossenes Gesenk

n <Maschinen> closed die

geschlossenes Kaliber

n <Fertig> close pass (*Walzen*)

geschlossenes KÜlssystem

n <Kfztech> closed and sealed cooling system

geschlossenes Messgerät

n <Gerät> self-contained instrument

geschlossenes Polygon

n <Geom> closed polygon

geschlossenes Regelsystem

n <Regelung> closed loop

geschlossenes Servolenksystem *n/in sich*

<Kfztech> self-contained power steering system

geschlossenes System

n <Thermod> closed system

geschlossenzelliger Schaumkunststoff

m <Kunststoff> closed-cell cellular plastic

geschlossenzelliger Schaumstoff

m 1. <Heiz & Kälte> closed-cell foamed plastic; 2. <Verpack> closed-cell foam

Geschmack

m <Lebensmittel, Teilphys> (*AE*) flavor, (*BE*) flavour

Geschmacksstoff

m <Lebensmittel> (AE) flavoring, (BE) flavouring

Geschmacksverstärker

m <Lebensmittel> (AE) flavor enhancer, (BE) flavour enhancer, (AE) flavor potentiator, (BE) flavour potentiator

geschmiedet

adj <Maschinen, Mechan> forged, wrought

geschmiedeter Stahl

m <Metall> forge steel

geschmiertes Band

n <Aufnahme> lubricated tape

geschmolzen

adj 1. <Metall> molten; 2. <Thermod> fused, melted, molten

geschmolzener Kern

m <Raumfahrt> molten core

geschmolzener Quarz

m <Optik> fused quartz

geschmolzenes Metall

n <Metall, Sicherheit> molten metal

geschmolzenes Silica

n <Optik> fused silica

geschmolzenes Silikatglas

n <Telekom> fused silica

geschnitten

adj <Kohlen> cutoff

geschnittene Viskose-Filamentfasern

fpl <Textil> cut staple

geschobener Zug

m <Eisenbahn> backup train

Geschoss

n <Bau> floor

Geschossdecke

f <Bau> floor

Geschossquerbalken

m <Bau> summer, summer tree

geschraubte Verbindung

f <Kerntech> screwed joint

geschrumpfter Abschnitt

m <Hydraul> contracted section

Geschützbronze

f <Fertig> gunmetal

Geschützmetall

n <Fertig> gunmetal

geschützt

adj <Bau, Sicherheit> guarded, screened

geschützte Anlage *f* im Freien

<Heiz & Kälte> sheltered installation

geschützte Zahnräder

npl <Maschinen> guarded gears

geschützter Speicher

m <Comp & DV> protected storage

geschützter Speicherplatz

m <Comp & DV> protected location

geschütztes Feld

n <Comp & DV> protected field

geschütztes Getriebe

n <Sicherheit> guarded gears

Geschützturm

m <Wassertrans> turret (*Marinefahrzeug*)

geschwärzt

adj <Thermod> blackened

geschwärzt darstellen

v <Konstzeich> show in black

geschweifte Klammern

fpl <Math> braces (*Notierung in der Mengenlehre*)

geschweißt

adj <Maschinen, Thermod> welded

geschweißte Hülse

f <Kerntech> weld-deposited cladding (*eines Brennelementes*)

Geschwindigkeit

f 1. <Akustik> velocity; 2. <Comp & DV> rate; 3. <Elektronik, Elektrotech, Maschinen> speed, velocity; 4. <Mechan> velocity; 5. <Metrol> rate; 6. <Papier> speed; 7. <Phys> speed, velocity; 8. <Textil, Trans> speed • **Geschwindigkeit verringern** 1. <Eisenbahn, Maschinen> reduce speed; 2. <Trans> slow down

Geschwindigkeit *f* der Außenströmung

<Strömphys> free-stream velocity (*außerhalb der Grenzschicht*)

Geschwindigkeit *f* über Grund

1. <Lufttrans> ground speed; 2. <Trans> group speed; 3. <Wassertrans> ground speed

Geschwindigkeit *f* von Längswellen

(*cl*) <Akustik> velocity of longitudinal waves (*cl*)

Geschwindigkeit *f* von Transversalwellen

(*ct*) <Labor> velocity of transversal waves (*ct*)

geschwindigkeitsabhängige Frequenz

f <Akustik> speed variation frequency

Geschwindigkeitsabnahme

f <Kfztech> deceleration (*bei einem Motor*)

Geschwindigkeitsanzeige

f <Maschinen> speed indicator

Geschwindigkeitsanzeiger

m 1. <Maschinen> speedometer; 2. <Papier> speed indicator; 3. <Raumfahrt> airspeed indicator (*ASI*)

Geschwindigkeitsbegrenzer

m <Kfztech> speed limiter

Geschwindigkeitsdetektor

m <Trans> speed detector

Geschwindigkeitsdiagramm

n <Maschinen, Nichtfoss Energ> velocity diagram

Geschwindigkeitsdruckhöhe

f <Hydraul> velocity head

Geschwindigkeitseinheit

f <Raumfahrt> velocity increment

Geschwindigkeitsempfänger

m <Aufnahme> velocity microphone

Geschwindigkeitsfeld

n <Lufttrans> wing velocity field

Geschwindigkeitsgefälle

n <Kunststoff> shear rate

Geschwindigkeitskoeffizient

m <Nichtfoss Energ> velocity coefficient

Geschwindigkeitskonstante

f <Metall> rate constant

Geschwindigkeitsmesser

m 1. <Kfztech> tachometer; speedometer (*Zubehör*); 2. <Lufttrans> airspeed indicator (*ASI*); 3. <Phys> tachometer

Geschwindigkeitsmesserantrieb

m <Kfztech> speedometer drive gear

Geschwindigkeitsmessgerät

n 1. <Gerät> rate-measuring instrument, speed indicator; 2. <Phys> velocimeter

Geschwindigkeitsmessung

f <Phys> velocimetry

Geschwindigkeitsmodulation

f 1. <Elektronik, Phys> speed modulation, velocity modulation; 2. <Telekom> velocity modulation

Geschwindigkeitspotenzial

n <Akustik> velocity potential

Geschwindigkeitsprofil

n <Nichtfoss Energ, Phys> velocity profile

Geschwindigkeitsregelung

f <Eisenbahn, Elektriz, Kontroll, Trans> speed control

Geschwindigkeitsregler

m <Fernseh, Nichtfoss Energ> velocity control servo

Geschwindigkeitsschreiber

m <Eisenbahn, Kfztech> speed recorder

Geschwindigkeitsschwankung

f <Fernseh> wow

Geschwindigkeitsschwankungen

fpl <Strömphys> velocity fluctuations

Geschwindigkeitssensor

m <Nichtfoss Energ> speed sensor

Geschwindigkeitssteuerung

f 1. <Kontroll> speed control; 2. <Phys> velocity modulation

Geschwindigkeitsstufenturbine

f <Hydraul> velocity stage turbine

Geschwindigkeitstiefenkurve

f 1. <Erdöl> velocity depth curve (*Seismik*); 2. <Nichtfoss Energ> velocity depth curve

Geschwindigkeitsüberwachung

f <Eisenbahn> speed supervision

Geschwindigkeitsverlust

m <Kerntech, Nichtfoss Energ> velocity loss

Geschwindigkeitswähler *m* nach Flugzeitmessung

<Kerntech> time-of-flight velocity selector

Geschwindigkeitswahlschalter

m <Eisenbahn> speed selector

Geschwindigkeitszunahme

f <Raumfahrt> velocity increment

Geschwindigkeit-Verkehrsaufkommen-Kurve

f <Trans> speed volume curve

geschwungener Deckel

m <Ker & Glas> swung baffle

Gesenk

n 1. <Fertig> swage; die (*Schmieden*); 2. <Maschinen> die, forging die, swage; 3. <Mechan> die, swage • **im Gesenk geschmiedet** <Maschinen> drop-forged

Gesenkformen

n <Mechan> die-stamping

Gesenkfräsen

n <Fertig, Maschinen> die-sinking

Gesenkfräser

m <Fertig> cherry

Gesenkfräsmaschine

f <Maschinen> die-sinking machine

gesenkgeschmiedener Stahl

m <Metall> drop-forged steel

gesenkgeschmiedet

adj <Fertig, Maschinen> drop-forged

Gesenkhalter

m <Fertig> holding shoe

Gesenkoberteil

n <Maschinen> top swage

Gesenkplatte

f <Maschinen> swage block

Gesenkpresse

f <Fertig> stamping press

gesenkpressschmieden

v <Fertig> iron (*Gießen*)

Gesenkschmiedeanteil

n <Fertig> stamping plant

Gesenkschmiedehammer

m <Fertig> drop stamp, stamp

Gesenkschmieden

n 1. <Fertig> die-forging, dropforging, impact die forging; die-stamping (*Schmieden*); 2. <Maschinen, Mechan> drop-forging

Gesenkschmiederohling

m <Fertig> dummy

Gesenkschmiedeteil

n <Fertig> drop-forging, stamping

Gesetz

n <Sicherheit> act, law

Gesetz *n* der korrespondierenden Zustände

<Phys> law of corresponding states

Gesetz *n* von der Erhaltung der Teilchenzahl

<Kerntechnik> particle number conservation law

Gesetz *n* von der Paritätserhaltung

<Strahlphys> parity conservation law

gesetzliche Längeneinheiten

fpl <Metrol> legal units of length

gesetzt *adj*/ohne Zeildurchschuss

<Druck> set solid

Gesetztes

n <Druck> matter

gesichert

adj <Mechan> fused

gesicherte Übertragung

f <Telekom> secure transmission

Gesichtsfeld

n <Ergon> visual field

Gesichtsmaske

f <Sicherheit> mask (*Schutzkleidung*)

Gesichtsschlagschutz

m <Sicherheit> filtering facepiece (*mit Schutzglas*)

Gesichtsschutz

m <Sicherheit> face shield, face visor, visor

Gesichtsschutzschale

f <Sicherheit> face protector

Gesiebe

n <Chemtech> sieve cloth

gesiebt

adj <Bau> screened

gesiebter Poliersand

m <Anstrich> mesh abrasive grit

Gesims

n <Bau> cornice, (*AE*) molding, (*BE*) moulding

Gesimsband

n <Bau> string

gesintert

adj <Chemtech, Maschinen, Mechan> sintered

gespaltener Kern

m <Elektrotech> gapped core

Gespannguss

m 1. <Fertig> group casting, group teeming; 2. <Metall> group casting

Gespannplatte

f <Fertig> bottom plate, bottom-pouring plate (*Getriebelehre*)

gespannter Grundwasserleiter

m <Wasserversorg> confined aquifer

gespanntes Grundwasser

n <Kohlen, Wasserversorg> confined ground water

gespeicherte Ansage

f <Telekom> prerecorded message

gespeicherte Energie

f <Metall, Nichtfoss Energ, Phys, Strahlphys> stored energy

gespeichertes Programm

n <Comp & DV> stored program

gespeichertes Rufnummernverzeichnis

n <Mobilkom> call number memory, number finder, stored call number directory (*bei Handys*)

Gesperre

n <Maschinen> locking mechanism

gesperrt

adj 1. <Kontroll> disabled; 2. <Telekom> barred (*Teilnehmerstation*); barred (*aus- und*

eingehende Telefongesprache)

gesperrte Flächen

fpl <Lufttrans> unserviceable areas (*Flughafen*)

gesperrte Kapazität

f <Aufnahme> clamped capacitance

gesperrte Leitung *f*/für abgehende Anrufe

<Telekom> outgoing calls barred line

gesperrte Leitung *f*/für ankommende Anrufe

<Telekom> incoming calls barred line

gesperrter Eingabebereich

m <Comp & DV> dead zone

gespleißtes Kabel

n <Telekom> spliced cable

gespleißtes Tau

n <Wassertrans> spliced rope

Gespräch

n <Telekom> call • **ein Gespräch anmelden** <Telekom> book a call

Gespräch *n* in Wartestellung

<Telekom> camp-on call

Gespräch *n* mit ermäßigter Gebühr

<Telekom> cheap call

Gespräch *n* mit Voranmeldung

<Telekom> booked call

Gespräch *n* zu Ortsgebühr

<Telekom> local-charge-rate call

Gesprächsabwicklung

f <Telekom> call handling (*Tele-ton*)

Gesprächsaufzeichnung *f* im Cockpit

<Lufttrans> voice recorder

Gesprächsdaten

pl <Telekom> call data

Gesprächsdätanaufzeichnung

f <Telekom> call data recording

Gesprächsdatenerfassung

f <Telekom> call data acquisition, call logging

Gesprächsdatenregistrierung

f <Telekom> call data recording

Gesprächsdatenspeicher

m <Telekom> call data store

Gesprächsdauer

f <Telekom> call duration, duration of call (*Telefon*)

Gesprächsendezeichen

n <Telekom> end-of-communication signal

Gesprächsgebühr

f <Telekom> call charge (*Telefon*)

Gesprächsgebühreneinheit

f <Telekom> call charge unit

Gesprächsgebührenzähler

m <Telekom> call charge meter, call-charging equipment, charge meter (*Telefon*)

Gesprächsgeheimhaltung

f <Telekom> voice privacy

Gesprächsmodus

m <Comp & DV> conversational mode

Gesprächsverbindung

f <Telekom> call (*Telefon*)

Gesprächsweiterleitung

f <Mobilkom> automatic handoff

Gesprächsweiterverbindung

f <Telekom> call transfer

Gesprächszähler

m <Telekom> message register, subscriber's meter

Gesprächszeit

f <Mobilkom> talk time; airtime

gesprengtes Gestein

n <Kohlen> blasted stone

gesprenkelt

adj <Verpack> mottled

gesprungen

adj <Bau, Mechan, Metall> cracked

gespundet

adj <Bau> tongued-and-grooved

Gestaltänderungsenergie

f <Fertig> distortion energy

gestalten

v <Bau> develop

Gestaltfestigkeit

f <Maschinen> fatigue strength

Gestaltung

f 1. <Druck, Ergon, Maschinen> design; 2. <Telekom> configuration

Gestaltungsergonomie

f <Ergon> design ergonomics

Gestänge

n 1. <Kfztech> linkage; 2. <Maschinen> bar linkage, rod, rod linkage; 3. <Mechan> linkage, rod system

Gestängeanheber

m <Erdöl> elevator

gestanzter Stahl

m <Metall> stamped steel

gestanztes Blech

n <Elektrotech, Metall> stamping

gestanztes Trafoblech

n <Elektrotech> core lamination

Gestein

n <Bau, Kohlen> rock

Gesteinsabbau

m <Bau, Kohlen> stoneworking

Gesteinsanker

m <Bau> rockbolt

Gesteinsbohrer

m 1. <Bau> rock borer, rock drill, tapped valve drill; 2. <Kohlen> rock borer, rock drill

Gesteinsbohrmaschine

f <Kohlen> rock drill

Gesteinsdruck

m <Bau, Kohlen> rock pressure

Gesteinsmehl

n <Kohlen> stone dust

Gesteinsprallmühle

f <Kohlen> impact breaker

Gesteinsschotter

m <Bau, Hydraul> rock rubble

Gesteinsstaub

m <Kohlen> stone dust

Gesteinsstrecke

f <Kohlen> stone drift

Gesteinsverwitterung

f <Kohlen> rock decay

Gestell

n 1. <Bau> trestle; 2. <Ker & Glas> horse; 3. <Maschinen> column, cradle, frame, support; 4. <Mechan> cradle, rack; 5. <Papier> rack; 6. <Telekom> bay, rack; 7. <Textil, Verpack> frame

gestellbefestigt

adj <Verpack> rack-mount (*auf Gestell*)

Gestellrahmen

m <Telekom> rack

Gestellsäge

f <Maschinen> frame saw

Gestellverdrahtung

f <Telekom> cable harness

gesteuerte Leitwegumlenkung

f <Telekom> controlled routing

gesteuerte Verzögerungsschaltung

f <Fernseh> controlled delay lock

gesteuerter Oszillator

m <Elektronik> controlled oscillator

gesteuerter Thermonuklearreaktor

m (*TNR*) <Kerntech> controlled thermonuclear reactor (*CTR*)

gesteuertes Fräsen

n <Sicherheit> jig routing

gestockte Antennengruppen

fpl <Funktech> baying aerials

gestopft

adj <Fertig> blind (*Windform*)

gestört

adj <Maschinen, Telekom> out of order

gestörte Bodenprobe

f <Kohlen> (*AE*) remolded sample, (*BE*) remoulded sample

gestörte Frequenz

f <Strahlphys> perturbed frequency

gestörte Leitung

f <Telekom> faulty line

gestörte Übertragung

f <Telekom> disturbed transmission

gestörte Verbindung

f <Telekom> disturbed connection, faulty connection

gestörte Verdichterförderung

f <Luftrans> surge (*Turbomotor*)

gestörte Welle

f <Phys> distorted wave

gestörter Betrieb

m <Maschinen> faulty operation

gestörter Boden

m <Bau, Kohlen> remoulded soil

gestörter Kompass

m <Wassertrans> disturbed compass (*Navigation*)

gestörtes Gespräch

n <Telekom> faulty call

gestoßene Verbindung

f <Bau> abutting joint (*Holzbau*)

gestrandet

adj <Wassertrans> stranded; shipwrecked (*Schiff*)

gestrandetes Schiff

n <Wassertrans> shipwreck

gestreckt

adj 1. <Bau> square-headed; 2. <Geom> prolate; 3. <Mechan> elongated

gestreckte kleine Blase

f <Ker & Glas> blibe

gestreckte Länge

f <Konstzeich> developed view

gestreckte Spule

f <Phys> solenoid

gestreckter Winkel

m <Geom> flat angle

gestrecktes Rotationsellipsoid

n 1. <Geom> prolate spheroid; 2. <Phys> prolate ellipsoid

gestreut laden

v <Comp & DV> scatter-load

gestreut lesen

v <Comp & DV> scatter-read

gestreute Speicherungsform

f <Comp & DV> random organization

gestreutes Laden

n <Comp & DV> scatter load, scattered load

gestreutes Lesen

n <Comp & DV> scatter read, scattered read

gestreutes Licht

n <Optik> scattered light

gestrichene Pappe

f <Verpack> enamel board

gestrichenes Papier

n <Papier, Verpack> coated paper

Gestrick

n <Textil> knitted fabric

Gestübbe

n <Kohlen, Metall> brasque

gestuft

adj <Maschinen> stepped

gestülpt

adj <Fertig> inside-out redrawn (*Ziehen*)

gestutzte Tragfläche

f <Lufttrans> clipped wing

gesundheitsschädlich

adj <Sicherheit> harmful to health

gesundheitsschädlicher Arbeitsstoff

m <Sicherheit> harmful substance in the workplace

Gesundheitstechnik

f <Sicherheit> health engineering, sanitary engineering

gesundheitstechnische Anlage

f <Sicherheit> health equipment

gesüßt

adj <Lebensmittel> sweetened

getaktete Arbeit

f <Ergon> paced work

getaktete Schaltung

f <Elektronik> clocked circuit

getaktetes System

n <Kontroll> clocked system

geteertes Tau

n <Wassertrans> tarred rope (*Tauwerk*)

geteilte Anflugbahn

f <Lufttrans> segmented approach path

geteilte Felge

f <Maschinen> split rim

geteilte Muffe

f <Maschinen> split collar, split sleeve

geteilte Reibscheibe

f <Eisenbahn> (*BE*) split friction disc, (*AE*) split friction disk

geteilte Riemenscheibe

f <Maschinen> split pulley

geteilte Skala

f <Maschinen> divided dial

geteilte Stromschiene

f <Elektriz> sectionalized busbar

geteilter Balken

m <Metrol> divided beam (*Waage*)

geteilter Bildschirm

m <Comp & DV> split screen

geteilter Trennschalter

m <Elektrotech> divided support disconnecting

geteiltes Gehäuse

n <Kfztech> split housing (*Hinterachsgruppe*)

geteiltes Lager

n <Maschinen> split bearing

getempert

adj <Mechan> tempered

getestet

adj <Qual> tested

getöntes Normalglas

n <Ker & Glas> neutral-tinted glass

Getränkeverpackung

f <Abfall> beverage container

getränktes Papier

n <Konstzeich> impregnated paper

Getreidebrand

m <Lebensmittel> smut

Getreidekäfer

m <Lebensmittel> weevil

Getreidemotte

f <Lebensmittel> grain moth (*Pflanzenkrankheitslehre*)

getrennt erstellte Zeichnung

f <Konstzeich> separately-elaborated drawing

getrennte Abfalllagerung

f <Abfall> waste segregation

getrennte Aufbewahrung

f <Qual> quarantining

getrennte Empfängerfeinabstimmung

f <Funktech> receiver incremental tuning

getrennte Klärung *f* von Abwassern

<Wasserversorg> separate sewerage system

getrennte Müllabfuhr

f <Abfall> selective collection, separate collection

getrennte Müllsammlung

f <Abfall> selective collection, separate collection

getrennter Perlit

m <Metall> divorced pearlite

getrennter Stromkreis

m <Elektrotech> open circuit

getreue Wiedergabe

f <Aufnahme> faithful reproduction

Getriebe

n 1. <Fertig> gear; 2. <Kfztech> transmission; 3. <Maschinen> driving gear, gear, gearbox, gearing, mechanism, transmission gear; 4. <Mechan, Papier, Wassertrans> gear (*Motor*)

Getriebe *n* für die Schaltung des Vorschubs

<Maschinen> change-feed box

Getriebe *n* für Hilfseinrichtungen

<Lufttrans> accessory gearbox

Getriebeaggregat

n <Maschinen> gear assembly

Getriebeantriebswelle

f <Kfztech> gearbox drive shaft, primary shaft

Getriebeautomatik

f <Maschinen> automatic transmission

Getriebebremse

f <Maschinen> transmission brake

Getriebedeckel

m <Maschinen> gear cover

Getriebeeingangswelle

f <Maschinen> gearbox input shaft

Getriebegehäuse

n <Kfztech> gear case, gearbox, gearbox housing

Getriebehauptwelle

f <Kfztech> mainshaft, third motion shaft

Getriebekasten

m 1. <Fertig> gearbox; 2. <Maschinen> gear case, gear casing, gearbox; 3. <Mechan> gearbox

Getriebekopf

m <Maschinen> gear head

Getriebelehre

f <Fertig> kinematics

getriebelos

adj <Mechan> gearless

Getriebemotor

m <Mechan> back geared motor, geared motor

getriebene Scheibe

f <Maschinen> (*BE*) driven disc, (*AE*) driven disk

Getrieberad

n <Maschinen> gear, gearwheel

Getrieberäder

npl <Maschinen> gearing

Getrieberadsatz

m <Kfztech> set of gears

Getriebeturbine

f <Mechan> geared turbine

Getriebeuntersetzung

f <Kfztech> transmission reduction

Getriebewelle

f <Maschinen> gear shaft

Getriebezahnrad

n <Maschinen> gear

getrocknet

adj <Lebensmittel, Thermodyn> desiccated, dried

Getter

n <Elektriz, Elektrotech> getter

Getterstoff

m <Elektrotech> getter

getunter Motor

m <Kfztech> hotted-up engine

Geübtheit

f <Ergon> proficiency

Geviert

n <Druck> em, mutton

gewachsener Boden

m <Umweltschmutz> unspoilt land

gewachsener Übergang

m <Elektronik> grown junction (*Halbleiter*)

gewählte virtuelle Verbindung

f <Telekom> switched virtual circuit

gewährleistete Flugbahn

f <Lufttrans> guaranteed flight path

gewährleistetes Gewicht

n <Lufttrans> guaranteed weight

Gewährleistungsmarke

f <Patent> certification mark

gewalzt

adj <Elektriz, Metall> rolled • **mit gewalztem Gewinde** <Fertig> roll-threaded

Gewände

n <Bau> jamb

gewartet

adj <Maschinen> serviced

gewaschene Kohle

f <Kohlen> cleaned coal

gewaschene und ausgepresste Pappartikel

mpl <Verpack> washed and squashed consumer waste cartons (*aus dem Handel zur Entsorgung*)

Gewässer

npl <Wassertrans> waters

Gewässerbelastung

f <Umweltschmutz> impact of waters

Gewässergüte

f <Wasserversorg> quality of water

Gewässerkunde

f 1. <Nichtfoss Energ, Wassertrans> hydrography; 2. <Wasserversorg> hydrology

gewässerkundlich

adj <Wassertrans> hydrographic

Gewässerreinigungsschiff

n <Umweltschmutz> depolluting ship

Gewässerschutz

m <Umweltschutz> river and lake protection, water protection

Gewässerversauerung

f <Umweltschutz> water acidification

Gewässerverunreinigung

f <Wasserversorg> water pollution

Gewässerwissenschaft

f <Wasserversorg> hydrosience

Gewebe

n 1. <Papier> fabric; 2. <Textil> cloth, fabric, web, woven fabric; fabric (*in Strangform*)

Gewebe *n* mit Lichtpausschicht

<Konstzeich> cloth with diazo coating

Gewebebandpresse

f <Papier> fabric press

Gewebebindung

f <Textil> weave of a fabric

Gewebefilter

n <Abfall> fabric filter

Gewebekonstruktion

f <Textil> fabric construction

Gewebepackung

f <Fertig> fabric packing

Geweberiemen

m <Maschinen> fabric belt

Gewebestrang

m <Textil> rope

gewellt

adj 1. <Fertig> corrugated; 2. <Ker & Glas> wavy; 3. <Maschinen> corrugated; 4. <Papier> corrugated, fluted

gewellte Ausdehnungsverbindung

f <Kerntech> corrugated expansion joint

gewellte Federscheibe

f <Maschinen> corrugated spring washer, crinkle washer

gewelite Kante

f <Ker & Glas> curled edge

gewelite Scheibe

f <Maschinen> corrugated washer

geweliter Rohrausgleicher

m <Kerntech> corrugated tube compensator

Gewerbeabfall

m <Abfall> industrial waste

Gewerbehygiene

f <Ergon> industrial hygiene

Gewerbekühlschrank

m <Heiz & Kälte> commercial refrigerator

gewerblich anwendbar sein

v <Patent> to be susceptible of industrial application

gewerbliche Anwendbarkeit

f <Patent> industrial application

gewerbllche Anwendung

f <Patent> exploitation in industry

gewerbliche Funkdienste

mpl <Funktech, Raumfahrt, Telekom> business services

gewerblicher Abfall

m <Abfall> commercial waste, industrial waste, process waste, trade waste

gewerblicher Müll

m <Abfall> industrial waste

gewerblicher Verkehr

m <Trans> commercial traffic

gewerbliches Abwasser

n <Abfall> industrial effluent

gewerbliches Eigentum

n <Patent> industrial property

Gewerk

n <Bau> trade

gewetzte Freifläche

f <Fertig> primary clearance (*Reibahle*)

Gewicht

n 1. <Druck, Maschinen> weight; 2. <Math> weight (*Gewichtungsfaktor*); 3. <Metrol, Phys> weight

Gewicht *n* des Seils

<Lufttrans> cable weight

Gewicht *n* pro Quadratmeter

<Druck> (*AE*) grams per square meter, (*BE*) grams per square metre

Gewichte *npl* und Maße

npl <Metrol> weights and measures

gewichten

v <Ergon> weight

gewichteter Durchschnitt

m <Qual> weighted average

gewichteter Graph

m <Künstl Int> weighted graph

gewichteter Mittelwert

m <Qual> weighted average

gewichtetes Mittel

n <Math, Phys> weighted mean

Gewichtsanteil

m <Kerntech> weight fraction

Gewichtsausgleich *m* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade balance weight (*Hubschrauber*)

gewichtsbelastetes Manometer

n <Gerät> (*AE*) dead-weight gage, (*BE*) dead-weight gauge

Gewichtseinheit

f <Metrol> weight unit

Gewichtskraft

f <Metrol, Phys> weight

Gewichtslosigkeit

f <Phys> weightlessness

gewichtsmolar

adj <Chemie> molal

Gewichtsoptimierung

f <Raumfahrt> weight optimization (*Raumschiff*)

Gewichtsplattform

f <Erdöl> gravity platform (*Offshore-Technik*)

Gewichtsschwerpunkt

m <Wassertrans> (*AE*) center of gravity, (*BE*) centre of gravity (*Schiffkonstruktion*)

Gewichtsskale

f <Metrol> weighing scale

Gewichtsversuch

m <Kohlen> weight penetration test

Gewichtung

f 1. <Comp & DV> weighting; 2. <Labor, Math> weighting

Gewichtungsfaktor

m 1. <Math> weight; 2. <Raumfahrt> weighting factor (*Weltraumfunk*)

gewickelter Dynamo *m*/als Nebenschluss

<Elektrotech> shunt-wound dynamo

gewickelter Motor *m*/als Nebenschluss

<Elektrotech> shunt-wound motor

gewickelter Stator

m <Elektrotech> wound stator

Gewinde

n 1. <Fertig> thread; 2. <Maschinen> thread; thread (*einer Mutter*); 3. <Mechan> coil •

Gewinde fertigen <Fertig, Maschinen> thread • **Gewinde herstellen** <Fertig, Maschinen> thread • **mit Gewinde** <Fertig, Maschinen> threaded • **mit gewalztem Gewinde** <Fertig> roll-threaded • **mit Gewinde versehen** <Maschinen> screw • **mit kegeligem Gewinde** <Maschinen> taper-threaded

Gewinde *n* nach britischem Standard

<Maschinen> British standard fine screw thread, BSF (*BSF-Gewinde*); British standard pipe thread, BSP (*BSP-Gewinde*)

Gewindeachse

f <Fertig> thread axis

Gewindeanschluss

m <Fertig> threaded joint (*Kunststoffinstallationen*)

Gewindebearbeitungsmaschine

f <Maschinen> screwing machine

Gewindebemaßung

f <Konstzeich> thread dimensioning

Gewindebohrereinheit

f <Maschinen> tapping unit

Gewindebohrereinrichtung

f <Maschinen> tapping attachment

Gewindebohren

n <Maschinen> tapping

Gewindebohrer

m 1. <Bau> screw tap, (*BE*) tap; 2. <Fertig> tap; acme thread tap (*für Acme-Trapezgewinde*); 3. <Maschinen> screw tap, tap

Gewindebohrerhalter

m <Maschinen> tap holder

Gewindebohrmaschine

f <Maschinen> tapping machine

Gewindebohr- und Schneidmaschine

f <Maschinen> screwing and tapping machine

Gewindebohrung

f <Fertig> taphole; tapped hole (*Innengewinde*)

Gewindebolzen

m 1. <Kfztech> threaded bolt; 2. <Maschinen> stud, stud bolt, threaded fastener

Gewindebolzenabschneider

m <Fertig> bolt clipper

Gewindebuchse

f <Fertig> screwed bush; threaded bush (*Kunststoffinstallationen*)

Gewindedarstellung

f <Konstzeich> representation of a thread

Gewindedrehen

n <Maschinen> screw cutting, thread turning

Gewindedreher

m <Bau> pipe threader

Gewindedrehmaschine

f <Maschinen> threading lathe

Gewindedrücken

n <Maschinen> thread bulging

Gewindedurchmesser

m <Maschinen> thread diameter

Gewindeeinsatz

m <Maschinen> thread insert

Gewindeflanke

f <Maschinen> thread flank

Gewindeform

f <Maschinen> thread form

gewindeformende Schraube

f <Maschinen> thread-forming screw

Gewindefräsen

n <Fertig, Maschinen> thread milling

Gewindefräser

m <Fertig, Maschinen> thread-milling cutter

Gewindefräsmaschine

f <Fertig, Maschinen> thread-milling machine

Gewindefreistich

m <Maschinen> thread undercut

Gewindefurchen

n <Mechan> thread ridging

Gewindeganganzeiger

m <Maschinen> thread dial indicator

Gewindeherstellung

f <Fertig> threading

Gewindeinstallation

f <Maschinen> screwing

Gewindelänge

f <Maschinen> thread length

Gewindelehrdorn

m 1. <Maschinen> (AE) plug gage for threads, (BE) plug gauge for threads; 2. <Metrol> (AE) plug thread gage, (BE) plug thread gauge

Gewindelehre

f 1. <Maschinen> (AE) screw pitch gage, (BE) screw pitch gauge, (AE) screw thread gage, (BE) screw thread gauge, (AE) thread gage, (BE) thread gauge; 2. <Metrol> (AE) center gage, (BE) centre gauge, (AE) screw thread gage, (BE) screw thread gauge

Gewindeloch

n 1. <Fertig> taphole; threaded hole (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> taphole, tapped hole

Gewindemeißel

m <Fertig, Maschinen> threading tool

Gewindemessschraube

f <Fertig> thread micrometer

Gewindemesszylinder

m <Metrol> screw-thread measuring cylinder

Gewindemuffe

f 1. <Fertig> threaded socket end (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> threaded

sleeve

Gewindemutter

f <Maschinen> threaded nut

Gewindenachbohrer

m <Bau, Maschinen> plug tap

Gewindenachschneiden

n <Fertig, Maschinen> rethreading

Gewindenippel

m <Maschinen> threaded nipple

Gewindeprofil

n <Fertig, Maschinen> thread profile

Gewinderille

f <Fertig> thread groove

Gewindering

m <Maschinen> ring nut

Gewinderohr

n <Maschinen> threaded pipe

Gewinderollen

n <Maschinen> thread rolling

Gewindeschablone

f <Maschinen> (AE) screw pitch gage, (BE) screw pitch gauge

Gewindeschälen

n 1. <Fertig> thread peeling; 2. <Maschinen> thread whirling

Gewindeschleifen

n <Fertig, Maschinen, Mechan> thread grinding

Gewindeschleifmaschine

f <Fertig> thread-grinding wheel

Gewindeschneidbacke

f <Fertig> chaser, threading die

Gewindeschneidbohrer

m <Fertig> tap

Gewindeschneideinrichtung

f 1. <Fertig> thread-cutting attachment; 2. <Maschinen> screw-cutting attachment, thread-cutting attachment

Gewindeschneideisen

n <Maschinen> screwing die

Gewindeschneiden

n 1. <Fertig> thread cutting, threading; 2. <Maschinen> screw cutting, thread cutting

gewindeschneidende Schraube

f <Maschinen> thread-cutting screw

gewindeschneidender Bohrer

m <Maschinen> tapping drill

Gewindeschneider

m <Maschinen> threader

Gewindeschneidkiuppe

f <Maschinen> screw plate, tap plate

Gewindeschneidkiuppe *f* mit Ratsche

<Maschinen> ratchet-screwing stock

Gewindeschneidkopf

m 1. <Fertig> die head; 2. <Maschinen> die head, die stock, screw stock, screwing chuck, screwing head

Gewindeschneidkopf *m* für Außengewinde

<Fertig> bolt die head

Gewindeschneidmaschine

f <Maschinen> machine tapper, threading machine

Gewindeschneidschraube

f <Maschinen> self-cutting screw

Gewindespitzenabrundung

f <Fertig> crest truncation

Gewindesteigung

f <Kfztech> thread pitch

Gewindesteigungswinkel

m <Maschinen> thread lead angle

Gewindestift

m 1. <Bau> grub screw; 2. <Fertig> grub screw (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Maschinen> grub screw, headless pin; 4. <Mechan> headless screw

Gewindestopfen

m <Bau> screw plug

Gewindestrehlen

n 1. <Fertig> thread chasing; 2. <Maschinen> screw chasing, thread chasing

gewindestrehlen

v <Fertig> chase

Gewindestrehler

m <Fertig, Maschinen> screw chaser, thread chaser

Gewindeteilung

f <Maschinen> screw pitch, thread pitch

Gewindetiefe

f <Bau, Fertig, Maschinen> thread depth

Gewindetiefenmesser

m <Metrol> (*AE*) height gage, (*BE*) height gauge

Gewindewalzautomat *m* mit Backen

<Fertig> automatic flat-die thread-rolling machine

Gewindewalzen

n <Maschinen> thread rolling

Gewindewälzen

n <Fertig> thread hobbing

Gewindewälzfräser

m <Fertig> thread-milling hob

Gewindewirbeln

n <Maschinen> thread whirling

Gewindezahn

m <Fertig> thread ridge

Gewindezapfen

m <Fertig> threaded journal • **mit Gewindezapfen** 1. <Fertig> threaded (*Spindel*); 2. <Maschinen> threaded

Gewinn

m 1. <Elektronik, Ergon, Fernseh> gain, G; 2. <Funktech> gain, G (*Antenne*); 3. <Kohlen, Nichtfoss Energ> yield; 4. <Raumfahrt> gain, G (*Weltraumfunk*); 5. <Telekom> gain, G (*Antenne*)

gewinnbare Reserven

fpl <Erdöl> recoverable reserves

gewinnen

v 1. <Chemie> obtain; 2. <Kohlen> exploit, get, mine

gewinnender Strom

m <Wasserversorg> gaining stream

gewinngeführt

adj <Elektronik> gain-controlled (*Laser*)

Gewinnung

f 1. <Erdöl> extraction (*Bohrtechnik*); 2. <Fertig, Kohlen> extraction

Gewinnveränderung

f <Elektronik> gain change

Gewirk

n <Textil> knitted fabric

Gewissheit

f <Math> assurance

Gewissheitsfaktor

m <Künstl Int> certainty factor, confidence factor

gewogenes Mittel

n <Math> weighted mean

gewöhnliche Sechskantmutter

f <Maschinen> ordinary hexagonal nut

gewöhnlicher Portlandzement

m <Bau> ordinary Portland cement

Gewöhnung

f <Ergon> habituation

Gewölbe

n 1. <Bau> vault; 2. <Ker & Glas> arch (*des Glashafens*)

Gewölbefläche

f <Bau> intrados

Gewölberücken

m <Bau> extrados

Gewölberückenfläche

f <Bau> back

Gewölbesperrmauer

f <Bau> arch dam

Gewölbestein

m <Bau> arch stone

Gewölbestromwender

m <Elektrotech> arch-bound commutator

Gewölbewicklung

f <Elektrotech> barrel winding

gewölbt

adj 1. <Bau> arched, bonneted; 2. <Maschinen> dished

gewölbte Federscheibe

f <Maschinen> curved spring washer

gewölbte Oberfläche

f <Ker & Glas> warped finish

gewölbter Boden

m <Mechan> dished head

gewölbter Luftansaugekanal

m <Lufttrans> variable geometry inlet

gewölbter Verschluss

m <Ker & Glas> bulged finish

gewölbtes Deck

n <Wassertrans> cambered deck

gewölbtes Tafelglas

n <Ker & Glas> (*AE*) bow and warp, (*BE*) warped sheet

gewunden

adj <Bau> meandering

gewürfelt

adj <Math> aleatoric

Geysir

m <Nichtfoss Energ> geyser

gezackt

adj 1. <Fertig> scalloped; 2. <Mechan, Sicherheit> jagged

gezackte Kante

f <Maschinen> pinked edge

gezackte Schaufel

f <Bau> pronged shovel

gezackte Schneide

f <Sicherheit> jagged edge (*einer Klinge*)

gezackter Riss

m <Ker & Glas> hackle

gezählter Impuls

m <Gerät> count

gezahnt

adj 1. <Maschinen> geared, toothed; 2. <Mechan> cogged

gezahnter Keilriemen

m <Maschinen> cogged V belt

gezahnter Treibriemen

m <Maschinen> toothed drive belt

Gezeit

f <Nichtfoss Energ, Wassertrans> tide

Gezeiten

fpl <Wassertrans> tides

Gezeitenaufzeichnung

f <Nichtfoss Energ> marigram

Gezeitenbereich

m <Nichtfoss Energ> tidal range

Gezeitenbewegung

f <Nichtfoss Energ> tidal movement

Gezeitenenergie

f 1. <Nichtfoss Energ> tidal power, tidal energy; 2. <Phys> tidal energy

Gezeitenhub

m <Wassertrans> range of tide

Gezeitenkraft

f <Nichtfoss Energ> tidal power

Gezeitenkraftwerk

n 1. <Elektrotech> tidal power plant; 2. <Nichtfoss Energ> tidal power plant, tidal power station

Gezeitenmesser

m <Nichtfoss Energ> (*AE*) tide gage, (*BE*) tide gauge

Gezeitenmühle

f <Nichtfoss Energ> tide mill

Gezeitenprisma

n <Nichtfoss Energ> tidal prism

Gezeitensignale

npl <Wassertrans> tidal signals, tide signals

Gezeitenstrom

m 1. <Nichtfoss Energ> tidal current; 2. <Wassertrans, Wasserversorg> tidal current, tidal flow, tidal stream

Gezeitenstromatlas

m <Wassertrans> tidal stream atlas

Gezeitenstromschnelle

f <Wassertrans> tide race

Gezeitentabelle

f <Wassertrans> tide chart; tidal chart (*Navigation*)

Gezeitentafel

f <Wassertrans> tide chart; tidal chart (*Navigation*)

Gezeitentafeln

fpl <Wassertrans> tide tables

Gezeitenwechsel

m <Wassertrans> turn of the tide

Gezeitenzone

f <Wassertrans> littoral

gezielte Sendung

f <Fernseh> narrowcasting

gezogener Draht

m <Maschinen> drawn wire

gezogener Stiel

m <Ker & Glas> drawn stem

gezogener Zonenübergang

m <Elektronik> drawn junction (*Halbleiter*)

gezogener Zucker

m <Lebensmittel> pulled sugar (*Süßwaren*)

gezündete Röhre

f <Elektronik> fired tube

g-Faktor

m <Phys> g-factor

GFK

1. <Kunststoff> (*Glasfaserkunststoff, glasfaserverstärkter Kunststoff*) GRP, glass fibre-reinforced plastic; 2. <Verpack> (*glasfaserverstärkter Kunststoff*) GRP, glass fibre-reinforced plastic; 3. <Wassertrans> (*glasfaserverstärkter Kunststoff*) GRP, glass fibre-reinforced plastic (*Schiffbau*)

ggT

(*größter gemeinsamer Teiler*) <Math> HCF (*highest common factor*)

Gibbs'sche freie Energie

f <Phys> Gibbs free energy

Gibbs'sche Funktion

f(*G*) <Phys, Thermod> Gibbs function (*G*)

Gibbs'sche Phasenregel

f <Kerntech, Thermod> Gibbs phase rule

Gicht

f <Fertig> batch, top

Gichtbühne

f <Fertig> charging platform

Gichtgas

n 1. <Fertig> blast furnace gas; 2. <Kerntech> stack gas

Gichtglocke

f <Fertig> bell

Gichtverschluss

m <Fertig> bell and hopper

Giebel

m <Bau> gable

Giebelbogen

m <Bau> triangular arch

Giebeldach

n <Bau> gable roof

Giebelfußstein

m <Bau> foot skew, skew

Giebelmauer

f <Ker & Glas> gable wall

Giebelwand

f <Bau> flank wall

Gientalje

f <Wassertrans> winding tackle (*Deckausrüstung*)

Gier...

<Lufttrans, Maschinen, Nichtfoss Energ, Raumfahrt> yaw

Gierachse

f <Lufttrans> yaw axis

Gierbewegung

f <Lufttrans> yaw

gieren

v 1. <Nichtfoss Energ> yaw; 2. <Raumfahrt> yaw (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> yaw (*Navigation*)

Gieren

n 1. <Lufttrans, Nichtfoss Energ, Raumfahrt> yaw (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> yawing (*Schiffsbewegung*)

Gierjustierung

f <Nichtfoss Energ> yaw adjustment

Gierkontrolle

f <Nichtfoss Energ> yaw control

Giermoment

n <Lufttrans, Maschinen, Nichtfoss Energ> yawing moment

Gierschwingung

f <Lufttrans> snaking (*Aerodynamik*)

Gierung

f 1. <Phys> yaw; 2. <Raumfahrt> yaw rate (*Quantität*)

Gierungsachse

f <Raumfahrt> yaw axis (*Raumschiff*)

Gierungswinkel

m <Raumfahrt> yaw angle (*Raumschiff*)

Gierwinkelgeschwindigkeit

f <Lufttrans> angular yaw rate

Gieß...

<Druck, Ker & Glas, Maschinen> casting

Gießakt

m <Fertig> shot (*Gießen*)

Gießansatz

m <Ker & Glas> casting scar

Gießaufsatz

m <Fertig> feeder (*Gießen*)

Gießbäche

mpl <Druck> rivers of white

gießen

v 1. <Bau> pour (*Beton*); 2. <Druck> cast; 3. <Lebensmittel> pour; 4. <Maschinen, Papier> cast

Gießen

n 1. <Fertig> casting, founding; 2. <Ker & Glas> casting (*von Feuerfesterzeugnissen*); casting (*von Spie-gelglas*); 3. <Kunststoff, Maschinen, Mechan, Metall> casting; 4. <Sicherheit> pouring

Gießen *n* in Mehrfachform

<Fertig> gating

Gießer

m 1. <Druck> composition caster; 2. <Fertig> founder; 3. <Ker & Glas> ladler

Gießerei

f <Fertig, Kohlen, Metall> foundry

Gießereiformschwärze

f <Fertig> blackening (*Gießen*)

Gießereikran

m <Ker & Glas> casting crane

Gießereisand

m <Bau, Metall> foundry sand

Gießfolie

f <Kunststoff> cast film

Gießform

f 1. <Druck> (*AE*) casting mold, (*BE*) casting mould, (*AE*) mold, (*BE*) mould; 2. <Maschinen> (*AE*) casting mold, (*BE*) casting mould, (*AE*) mold for casting, (*BE*) mould for casting; 3. <Mechan> (*AE*) ingot mold, (*BE*) ingot mould; 4. <Metall> (*AE*) mold, (*BE*) mould

Gießharz

n <Kunststoff> casting resin

Gießharzdurchführung

f <Elektrotech> cast-resin bushing

gießharzisiert

adj <Elektrotech> cast-resin insulate

Gießharzstromwandler

m <Elektrotech> cast resin block-type current transformer

Gießharzstützer

m <Elektrotech> cast-resin post insulator

Gießharztransformator

m <Elektrotech> cast-resin transformer

Gießkasten

m <Papier> casting box

Gießlippe

f <Ker & Glas> casting lip

Gießloch

n <Ker & Glas> orifice

Gießlochring

m <Ker & Glas> orifice ring

Gießlöffel

m 1. <Bau> ladle (*Maurerwerkzeug*); 2. <Fertig> handladle, ladle; 3. <Maschinen> pouring spoon

Gießmaschine

f 1. <Druck> caster, casting machine, type caster; 2. <Ker & Glas> casting unit; 3. <Papier> casting machine

Gießpfanne

f <Fertig, Metall> foundry ladle

Gießpfannenkran

m <Fertig> ladle crane

Gießrinne

f 1. <Fertig> spout; 2. <Ker & Glas> trough (*bei der Herstellung von Walzglas*)

Gießrinnenlippe

f <Ker & Glas> trough lip

Gießschlicker

m <Ker & Glas> casting slip

Gießspirale

f <Fertig> (*AE*) fluidity mold, (*BE*) fluidity mould

Gießteil

n <Kunststoff> casting

Gießtisch

m <Ker & Glas> casting table

Gießtrichter

m 1. <Fertig> cast gate, ingate, pouring gate, skim gate; 2. <Metall> sprue

Gießtrichteransatz

m <Fertig> sprue

Gießtrichtermodell

n <Fertig> gate pin, gate stick

Gießtümpel

m <Fertig> runner basin

Gießverfahren

n <Kunststoff> casting

Gießwalzen

fpl <Ker & Glas> casting rollers

Gießwanne

f <Fertig> tundish

giftig

adj <Chemie, Sicherheit, Umweltschmutz> toxic

Giftigkeit

f <Chemie, Sicherheit, Umweltschmutz> toxicity

Giftmüll

m <Abfall> poisonous waste, toxic waste

Giftmüllentsorgungsanlage

f <Umweltschmutz> toxic waste disposal plant

Giftschrank

m <Labor> poisons cupboard

Giftstoff

m <Chemie, Umweltschmutz> toxic agent, toxicant

Giftstoffentfernung *f* aus Kernreaktoren

<Kerntech> nuclear reactor poison removal

Giga...

(G) <Metrol> giga... (*G*)

Gigabyte

n (*GB*) <Comp & DV, Optik, Telekom> gigabyte, GB (*Informationseinheit*)

Gigahertz

n <Funktech> gigahertz

Gigahöchstintegration

f <Elektronik> gigascale integration

Gigaplatte

f <Comp & DV, Optik> gigadisk

GIGO

(*Müll rein, Müll raus*) <Comp & DV> GIGO (*garbage in, garbage out*)

GI

(*globale Informations-Infrastruktur*) <Comp & DV> Gil (*Global Information Infrastructure*)

Gilbert

n <Elektrotech> gilbert (*CGS-Einheit*)

Gill

n <Metrol> gill

Gillung

f <Wassertrans> counter (*Schiffbau*)

Gillungsheck

n <Wassertrans> counter stern (*Schiffbau*)

Gimpe

f <Textil> gimp

Ginn'sche Gleichung

f <Kerntech> Ginn equation

Giorgi'sches Einheitssystem

n <Metrol> Giorgi system of units

Gipfel

pl <Geom> apices

Gipfelstation

f <Trans> top station

Gips

m <Erdöl> gypsum (*Mineral*)

Gips...

<Chemie> selenitic (*Kalk*)

Gipsbauplatte

f <Bau> plasterboard

Gipsgestein

n <Bau> plaster rock, plaster stone

Gipskartonplatte

f <Bau> plasterboard

Gipsmörtel

m <Bau> plaster

Gipsputzunterlage

f <Bau> furring (*aus Streckmetall*)

Gipsschwefelzement

m <Bau> supersulphated cement

Girlande

f <Papier> festoon

Gischt

f <Wassertrans> foam, spray (*Meer*)

Gispe

f <Ker & Glas> seed (*Blase*)

Gitter

n 1. <Bau> lattice, screen, trellis; 2. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> grid, lattice; grid (*Elektronenröhre*); 3. <Fernseh> grating; 4. <Fertig> grid, lattice; 5. <Funktech> grid; 6. <Kerntech> grid (*Elektrode*); 7. <Kohlen> grid; 8. <Math, Metall> lattice; 9. <Phys> grid; 10. <Raumfahrt> lattice (*Raumschiff*)

Gitterableitwiderstand

m <Phys> grid-leak resistor

Gitterabstand

m <Metall> lattice spacing

Gitterbalken

m <Bau> lattice truss

Gitterboxpalette

f 1. <Trans> crate pallet; 2. <Verpack> box pallet with sidewalls

Gitterbrücke

f <Bau> lattice bridge

Gittercharakteristik

f <Elektronik> grid characteristic

Gitterfehler

m 1. <Elektronik> lattice defect (*Halbleiter*); 2. <Metall> lattice defect

gitterförmig

adj <Fertig> latticed

Gitterfurche

f <Optik> groove (*Beugungsgitter*)

gittergesteuerte Röhre

f <Elektronik> grid-controlled tube

gittergesteuerter LichtbogenQuecksilbergleichrichter

m <Elektrotech> gridcontrolled mercury arc rectifier

Gitterkammer

f <Ker & Glas> checker chamber

Gitterkatodenkapazität

f <Elektrotech> grid-cathode capacitance

Gitterkisteneinlage

f <Papier> crate liners

Gitterkondensator

m <Elektrotech> grid capacitor

Gitterkonstante

f <Metall> lattice constant

Gitterlücke

f <Metall> vacancy (*Kristalle*)

Gitterluftschraubenblätter

npl <Lufttrans> cascade blades, cascade vanes

Gittermast

m 1. <Bau> pylon, tower; 2. <Funktech> lattice mast

Gittermauer

f <Bau> screen wall

Gittermauerwerk

n <Ker & Glas> checkers

Gittermodulation

f <Elektronik, Fernseh> grid modulation

Gitternetz

n <Raumfahrt> mesh (*Sieb*)

Gitterpfosten

m <Bau> trellis post

Gitterplatte

f <Elektriz> battery electrode, battery plate

Gitterpunkt

m <Metall> lattice point

Gitterrippe

f <Lufttrans> lattice rib

Gitterrost

n 1. <Bau> grate; 2. <Heiz & Kälte> grating, grille

Gitterschaufeln

fpl <Lufttrans> cascade vanes (*Turbine*)

Gittersonde

f <Kerntech> grid probe

Gitterspektrograph

m <Kerntech> diffraction spectrograph, grating spectrograph

Gitterspiegel

m <Raumfahrt> reticulated mirror (*Raumschiff*)

Gitterstab

m <Bau> screen bar

Gitterstein

m <Fertig, Ker & Glas> checker brick

Gittersteuerleistung

f <Elektrotech> grid-driving power

Gitterstrich

m <Optik> groove (*Beugungsgitter*)

Gitterstrom

m <Elektrotech> grid current

Gitterträger

m 1. <Bau> lattice beam, lattice girder; 2. <Mechan, Raumfahrt> lattice girder (*Raumschiff*)

Gitterträgerbogen

m <Bau> lattice girder arch

Gitterträgerplatte

f <Kerntech> grid support plate

Gitterturbulenz

f <Strömphys> grid turbulence

Gitterumformer

m <Elektrotech> grating converter

Gitterverformung

f <Metall> lattice deformation

Gittervorspannung

f 1. <Elektrotech> bias, gate bias, grid bias; gate bias (*Thyristoren*); 2. <Funktech> grid

bias

Gittervorspannung *f* durch Katodenwiderstand

<Elektrotech> self-bias

Gittervorwiderstand

m <Phys> bias resistor (*Elektronenröhre*)

Gitterwandler

m <Elektrotech> grating converter

Gitterwerk

n <Bau> latticework

Gitterwerkmast

m <Elektriz> lattice tower

Gitterwiderstand

m <Funktech> grid-leak resistor

Gitterzerkleinerer

m <Abfall> grid crusher

Gitterziegel

m <Bau> perforated brick

Gitterzuordnung

f <Metall> lattice correspondence

Glanz

m 1. <Druck, Kunststoff> gloss; 2. <Metall> brightness, brilliance, burnish, sheen; 3. <Papier> gloss; 4. <Textil> glaze, (*AE*) luster, (*BE*) lustre, radiance, sheen; 5. <Verpack> gloss

Glanzappretur

f <Textil> glazing

glänzen

v <Textil> glaze

glänzend

adj 1. <Kunststoff> glossy; 2. <Textil> bright, glossy, lustrous; 3. <Verpack> glossy

Glanzfarbe

f <Bau> gloss paint

Glanzgarn

n <Textil> glazed yarn

Glanzgold

n <Ker & Glas> bright gold, burnishing gold

Glanzkarton

m <Verpack> glazed board

Glanzkohle

f <Kohlen> glance coal

Glanzlack *m* für Anstrich

<Verpack> gloss

glanzlos

adj 1. <Bau> dull, flat (*Farbe*); 2. <Textil> (*AE*) lusterless, (*BE*) lustreless

Glanzmaschine

f <Verpack> glazing machine

Glanzmesser

m <Kunststoff> gloss meter

Glanzpapier

n 1. <Druck> glossy paper; 2. <Papier> glazed paper; 3. <Verpack> glazed paper, glossy paper

Glanzpappe

f <Verpack> glazed board

Glanzschleifen

n <Papier> rubbing

Glanzsilber

n <Ker & Glas> bright silver, burnishing silver

Glanzwinkelgitter

n <Phys> blazed grating

Glas

n 1. <Anstrich, Chemie> glass; 2. <Verpack> glass container, glass jar • **im Brandfall Glas einschlagen** <Sicherheit> in case of fire, break the glass (*Feuermelder*) • **in Gläser einmachen** <Lebensmittel> bottle (*Früchte, Gemüse*)

Glas *n* mit hohem Brechungsindex

<Ker & Glas> flint glass

Glasanalyse

f <Ker & Glas> glass analysis

Glasandruckplatte

f <Foto> glass pressure plate

glasartig

adj 1. <Anstrich> glassy; 2. <Chemie, Fertig> vitreous; 3. <Ker & Glas> glassy

Glasausbeute

f <Ker & Glas> glass yield

Glasauskleidung

f <Elektrotech> glass cladding

Glasballon

m <Ker & Glas, Labor> carboy

Glasbaustein

m <Ker & Glas> glass block

Glasbehälter

m 1. <Abfall> bottle bank; 2. <Verpack> glass container

Glasbetonplatte

f <Ker & Glas> glass concrete panel

Glasbildner

m <Ker & Glas> glass former

Glasblasen

n <Ker & Glas> blowing, glassblowing

Glasbläser

m <Ker & Glas> blower, glassblower

Glasblock

m <Kerntech> glass block

Glasbruch

m <Abfall> cullet

Glascontainer

m <Abfall> bottle bank

Glasdach

n <Ker & Glas> glass roof

Glasdachziegel

m <Ker & Glas> glass roof tile

Glaselektrode

f <Labor> glass electrode

Glasemail

n <Ker & Glas> vitreous enamel

Glasemailschild

n <Ker & Glas> vitreous enamel label

Glasendmaß

n <Metrol> optical flat

Glas-Epoxid-Laminat

n <Elektronik> glass-epoxy laminate

Glas-Epoxid-Leiterplatte

f <Elektronik> glass-epoxy printed circuit board

Glaser

m <Bau> glazier

Glaserdiamant

m 1. <Bau> diamond pencil, glass cutter, glazier's diamond; 2. <Ker & Glas> diamond pencil

Glaserkitt

m 1. <Bau> putty, sash putty; 2. <Ker & Glas> putty

Glaserzange

f <Ker & Glas> glazier's pliers

Glasfarbe

f <Ker & Glas> (AE) glass color, (BE) glass colour

Glasfaser

f 1. <Bau> (AE) glass fiber, (BE) glass fibre; 2. <Comp & DV> (AE) optical fiber, (BE) optical fibre; 3. <Elektrotech> (AE) glass fiber, (BE) glass fibre, (AE) optical fiber, (BE) optical fibre; 4. <Kunststoff> (AE) glass fiber, (BE) glass fibre; 5. <Raumfahrt> (AE) optical fiber, (BE) optical fibre (zur Signalübertragung); 6. <Telekom> (AE) glass fiber, (BE) glass fibre; 7. <Wassertrans> (AE) glass fiber, (BE) glass fibre (Schiffbaumaterial)

Glasfaser

f **bis ans Haus** <Telekom> fibre to the curb, fibre to the home

Glasfaser

f in der Anschlussleitung <Telekom> fibre in the loop

Glasfaseranschluss

m <Elektrotech> (AE) fiberoptic connection, (BE) fibreoptic connection

glasfaserbewehrter Beton

m <Bau> glass-fiber reinforced concrete (GRC)

Glasfaserkabel

n <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> (AE) fiberoptic cable, (BE) fibreoptic cable, optical cable, (AE) optical fiber cable, (BE) optical fibre cable

Glasfaserkabel

n für mehrere Einsatzarten <Elektrotech> (AE) multimode optical fiber, (BE) multimode optical fibre

Glasfaserkabel

n mit großem Durchmesser <Elektrotech> (AE) large-core glass fiber, (BE) large-core glass fibre

Glasfaserkabel-Steckverbinder

m <Elektrotech> (AE) fiberoptic connector, (BE) fibreoptic connector

Glasfaserkabelübertragung

f <Telekom> (AE) optical fiber cable transmission, (BE) optical fibre cable transmission

Glasfaserkommunikationssystem

n <Telekom> (AE) optical fiber communication system, (BE) optical fibre communication system

Glasfaserkreisel

m <Raumfahrt> (AE) fiberoptic gyrometer, (BE) fibreoptic gyrometer (*Raumschiff*)

Glasfaserkunststoff

m (GFK) <Kunststoff> (AE) glass fiber-reinforced plastic, (BE) glass fibre-reinforced plastic (GRP)

Glasfaserlaminat

n <Verpack> (AE) glass fiber laminate, (BE) glass fibre laminate

Glasfasernachrichtentechnik

f <Telekom> (AE) optical fiber communications, (BE) optical fibre communications

Glasfaserprofil

n <Telekom> (AE) optical fiber profile, (BE) optical fibre profile

Glasfaserschichtkunststoff

m <Verpack> (AE) glass fiber laminate, (BE) glass fibre laminate

Glasfaserschweißstelle

f <Telekom> (AE) optical fiber connection, (AE) optical fiber junction, (BE) optical fibre connection, (BE) optical fibre junction

Glasfaser-Seekabel

n <Telekom> submarine optical fiber cable, undersea fiber-optic cable

Glasfaserspleiß

m <Telekom> (AE) optical fiber splice, (BE) optical fibre splice

Glasfaserstoff

m <Textil> (AE) fiberglass, (BE) fibreglass

Glasfaserstrang

m <Ker & Glas> strand

Glasfasertechnik

f 1. <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> (AE) fiber optics, (BE) fibre optics; 2. <Fertig> (BE) optical fibre technology

Glasfasertechnologie

f <Elektrotech> (AE) fiberoptic technology, (BE) fibreoptic technology

Glasfasertemperatursensor

m <Metrol> (AE) fiber-optical thermometer, (BE) fibre-optic thermometer

Glasfaser-Tiefseekabel

n <Telekom> deep submarine optical-fiber cable

Glasfaserübertragung

f <Telekom> (AE) transmission by optical fiber, (BE) transmission by optical fibre

Glasfaserübertragungssystem

n <Telekom> (AE) fiber-optic transmission system, (BE) fibreoptic transmission system

Glasfaserverbindung

f <Fertig> (BE) optical fibre link

glasfaserverstärkt

adj <Verpack> (AE) glass fiber-reinforced, (BE) glass fibre-reinforced

glasfaserverstärkter Kunststoff

m (GFK) <Kunststoff, Verpack, Wassertrans> (AE) glass fiber-reinforced plastic, (BE) glass fibre-reinforced plastic (GRP)

Glasfaserverstärkung

f <Ker & Glas> (AE) glass fiber reinforcement, (BE) glass fibre reinforcement

Glasfaservlies

n <Ker & Glas> chopped-strand mat, (AE) glass fiber mat, (BE) glass fibre mat

Glasfilament

n <Ker & Glas> glass filament

Glasfilm

m <Ker & Glas> glass film

Glasfläschchen

n <Ker & Glas> (BE) phial, (AE) vial

Glasformzange

f <Ker & Glas> pucella

Glasfritte

f <Ker & Glas> glass frit

Glasgefäß

n <Verpack> glass jar

Glasgestrick

n <Ker & Glas> knitted glass fabric

Glasgewebe

n <Verpack> glass fabric

Glasglocke

f 1. <Ker & Glas> bell jar (*Uhr*); 2. <Labor> bell jar

Glashafenton

m <Ker & Glas> pot clay

Glashafenträger

m **mit Schwanenhals** <Ker & Glas> goosenecked pot carriage

Glashalbleiter

m <Elektronik> amorphous semiconductor

Glashalter

m <Elektrotech> glass holder

Glashärte

f <Metall> glass hardness

Glashartgewebe

n <Kerntech> glass-reinforced laminate

Glasheizkörper

m <Ker & Glas> glass heating panel

glasieren

v 1. <Fertig, Foto> glaze; 2. <Ker & Glas> glaze (*Substrat*); 3. <Lebensmittel> glaze

Glasiermaschine

f <Ker & Glas> glazing machine

glasiert

adj <Ker & Glas> glazed (*Töpferwaren*)

glasierte Ofenkachel

f <Ker & Glas> Dutch tile

glasierte Töpferwaren

fpl <Ker & Glas> glazed pottery

glasiertes Steingut

n <Ker & Glas> glazed earthenware

glasig

adj <Anstrich> glassy

glasiger Feldspat

m <Ker & Glas> glassy feldspar

Glasisolator

m <Elektriz, Ker & Glas> glass insulator

Glaskamee

f <Ker & Glas> glass cameo

Glaskappe

f <Ker & Glas> blank seam

Glaskeramik

f <Ker & Glas, Kerntech> glass ceramic

Glaskolben

m 1. <Ker & Glas> bulb; 2. <Lebensmittel> flask (*Laborgerät*)

Glaskondensator

m <Elektrotech> glass capacitor

Glaskrug

m <Ker & Glas> glass jug

Glaskugel

f <Ker & Glas> bead

Glaslaser

m <Elektronik> glass laser

Glasleiste

f <Bau> window bar

Glaslot

n <Ker & Glas> solder glass

Glaslüftungsstein

m <Ker & Glas> glass ventilating brick

Glasmacherlehrling

m <Ker & Glas> taker-in

Glasmacherstuhl

m <Ker & Glas> chair

Glasmacherwerkzeug

n <Ker & Glas> glassmaker's tool

Glasmalerei

f <Ker & Glas> painting on glass

Glasmarmor

m <Ker & Glas> glass marble (*zur Herstellung von Glasfasern*)

Glasmikrosphäre

f <Ker & Glas> glass microsphere

Glasoberfläche

f <Ker & Glas> overlay, overlaying

Glasofenreise

f <Ker & Glas> campaign

Glaspasivierung

f <Elektronik> glass passivation; glassivation (*Halbleiter*)

Glaspegelregler

m <Ker & Glas> glass level controller

Glasperle

f 1. <Anstrich> glass bead; 2. <Ker & Glas> bead, glass bead

Glaspflasterplatte

f <Ker & Glas> glass-paving slab

Glasplatte

f <Labor> glass plate

Glasposten

m <Ker & Glas> gob

Glaspostenende

n <Ker & Glas> gob tail

Glaspostentemperatur

f <Ker & Glas> gob temperature

Glaspostenverarbeitung

f <Ker & Glas> gobbing

Glaspostenverteiler

m <Ker & Glas> gob distributor

Glaspressen

n <Ker & Glas> pressing

Glaspunkt

m <Kunststoff> glass transition temperature

Glasrecycling

n <Abfall> glass recycling

Glasrohr

n <Elektronik, Ker & Glas> glass tube

Glasröhre

f <Elektronik> glass tube

Glasroving

n <Textil> roving

Glasrührstab

m <Labor> glass-stirring rod

Glassatz

m <Ker & Glas> batch formula

Glasschale

f <Ker & Glas> glass dish

Glasscheibe

f <Bau> pane

Glasscherben

fpl <Abfall, Ker & Glas> cullet

Glasschleifer

m <Ker & Glas> glass cutter (*Person*)

Glasschmuckperle

f <Ker & Glas> prunt

Glasschneidediamant

m <Ker & Glas> diamond for glass cutting

Glasschneider

m 1. <Bau> glass cutter; 2. <Ker & Glas> vitrea cutter; glass cutter (*Werkzeug*)

Glasschneiderdiamant

m <Ker & Glas> cutting diamond

Glasschneidertisch

m <Ker & Glas> cutter's table

Glasschneidertischlineal

n <Ker & Glas> cutter's table ruler

Glasschneidezange

f <Ker & Glas> cutter's pliers

Glasseidenmatte

f <Wassertrans> chopped-strand mat (*Schiffbau*)

Glasseidenvlies

n <Ker & Glas> continuous strand mat

Glasseidenzwirn

m <Ker & Glas> spun roving

Glassinterfiltertiegel

m <Labor> sintered glass filter crucible

Glassinterfiltertrichter

m <Labor> sintered glass filter funnel

Glasspinnfadengarn

n <Ker & Glas> glass continuous filament yarn

Glasspulver

n <Ker & Glas> powdered glass

Glasstab

m <Labor> glass rod

Glasstahlbeton

m <Ker & Glas> glass-reinforced concrete

Glasstapelfasergarn

n <Ker & Glas> (*AE*) glass staple-fiber yarn, (*BE*) glass staple-fibre yarn

Glasstaub

m <Ker & Glas> glass dust

Glas-Substrat

n <Elektronik> glass substrate

Glastasche

f <Ker & Glas> glass pocket

Glastuch

n <Wassertrans> glass cloth (*Schiffbaumaterial*)

Glasübergangstemperatur

f <Kunststoff> glass transition temperature

Glasumwandlungstemperatur

f <Kunststoff> glass transition temperature

Glasur

f 1. <Bau> enamel; 2. <Ker & Glas> glaze, glossing; 3. <Lebensmittel> frosting, icing; 4. <Textil> glazing

Glasurerz

n <Ker & Glas> potter's ore

Glasurofen

m <Ker & Glas> glaze kiln

Glasurqualität

f <Ker & Glas> glazing quality

Glasurschleifer

m <Ker & Glas> glaze grinder

Glasurstein

m <Bau> glazed brick

Glasurziegel

m <Bau> glazed brick

Glaswalzendämpfer

m <Ker & Glas> glass roll dampener

Glaswaren

fpl <Ker & Glas> glassware

Glaswaschapparat

m <Labor> glass washer

Glaswatte

f <Verpack> glass wadding

Glaswolle

f 1. <Ker & Glas> spun glass; 2. <Kunststoff> glass wool; 3. <Wassertrans> (AE) fiberglass, (BE) fibreglass (*Schiffbau*)

Glaswollefilter

n <Ker & Glas> glass wool filter

Glaszange

f <Ker & Glas> chipping tool

Glasziegel

m <Ker & Glas> glass brick

Glaszustand

m <Ker & Glas> vitreous state

glatt

adj 1. <Anstrich> smooth; 2. <Fertig> slick; 3. <Ker & Glas> plain (*ohne Dekor*); 4. <Math> smooth; 5. <Papier> even, smooth

glatt hobeln

v <Bau> surface; shoot (*Holzkanten*)

glatt streichen

v 1. <Bau> strike (*Fugen*); 2. <Fertig> sleek (*Gießen*)

Glatt...

<Ker & Glas, Papier, Wassertrans> flush, straight

Glattbeplattung

f <Wassertrans> flush plating (*Schiffbau*)

Glatt brand

m <Ker & Glas> sharp fire

Glattdeck

n <Wassertrans> flush deck (*Schiffbau*)

Glätte

f 1. <Papier> smoothness; 2. <Trans> slipperiness

glätten

v 1. <Bau> even, flush, skim, smooth, trowel; level (*Mauern*); 2. <Fertig> slick

(*Gieftform*); 3. <Maschinen> flat; 4. <Mechan> polish; 5. <Metall> burnish; 6. <Textil> glaze, iron out, surface

Glätten

n 1. <Bau> planing; 2. <Comp & DV> smoothing (*von Rundungen*); 3. <Ker & Glas> smoothing (*von Hohlglas*); 4. <Maschinen, Metall> burnishing

Glätteprüfer

m <Papier> smoothness tester

glatter Satz

m <Druck> straight text matter

glattes Gewebe

n <Textil> plain fabric

Glattgarn

n <Textil> flat yarn

Glattmantelwalze

f <Bau> smooth roller

Glattnegativ

n <Foto> straight negative

Glattpresse

f <Papier> plain press

Glättpresse

f <Papier> smoothing press

Glattpressenwalze

f <Papier> plain press roll

Glattsandstrahlen

n <Ker & Glas> plain sandblast

Glattschachtpackung

f <Ker & Glas> smooth plain packing

Glattstoßmaschine

f <Druck> jogging machine

Glattstreichen

n <Fertig> sleeing (*Gießen*)

Glättung

f 1. <Elektronik, Gerät> smoothing; 2. <Mechan> burnishing; 3. <Papier> glaze, polish, smooth finish

Glättungsdrossel

f <Elektriz, Elektrotech> smoothing choke, smoothing inductor, smoothing reactor, ripple-filter choke

Glättungskondensator

m <Elektriz, Elektrotech> smoothing capacitor, smoothing filter capacitor

Glättungskreis

m <Elektriz, Elektrotech> smoothing circuit

Glättungsschaltung

f <Elektriz, Elektronik> smoothing filter

Glättungswiderstand

m <Elektriz, Elektrotech> smoothing resistor

Glättwalze

f <Papier> smoothing roll

Glattwalzenstuhl

m <Fertig> smooth roller mill

Glättwerk

n <Papier> thickness calender

Glättwerkzeug

n <Maschinen> burnishing tool

Glättzahn

m 1. <Fertig> button (*Räumwerkzeug*); 2. <Maschinen> burnishing tooth

Glättzylinder

m <Papier> MG cylinder, machine-glazing cylinder, glazing cylinder

Glaubensmaß

n <Künstl Int> MB, measure of belief

Glaukonitmergel

m <Bau> glauconite marl

Gleason-Verzahnung

f <Maschinen> Gleason gear teeth

gleich

adj <Math> equal

gleich bleibende Peilung

f <Wassertrans> steady bearing (*Navigation*)

gleich bleibender Differenzialdruck

m <Lufttrans> constant differential pressure

gleich bleibender Schaltschritt

m <Comp & DV> monospacing

gleich schwere Kerne

mpl <Kerntech> isobar

gleich wahrscheinlich

adv <Math> equally likely

gleich weit entfernt

adj <Bau, Geom> equidistant

gleichachsiger gegenläufiger Propeller

m <Lufttrans> coaxial propeller

gleichachsiges Korn

n <Metall> equiaxed grain

gleicharmige Brücke

f <Elektriz> equal arm bridge

gleichberechtigter Spontanbetrieb

m <Telekom> balanced mode

Gleichdruck

m <Heiz & Kälte> balanced pressure

Gleichdruckturbine

f 1. <Hydraul> action turbine; 2. <Nichtfoss Energ> impulse turbine

Gleichdruckvergaser

m <Kfztech> (AE) suction carburetor, (BE) suction carburettor

gleiche Mengen

fpl <Math> equal sets (*Mengenlehre*)

gleichen

v <Geom> equal

gleichförmig

adj <Metall> homogeneous

gleichförmig angeregte Gassäule

f <Strahlphys> uniformly-excited column of gas

gleichförmige Bewegung

f <Phys> uniform motion

gleichförmiger Schall

m <Sicherheit> steady state noise

gleichgerichteter Ausgang

m <Elektrotech> rectified output

gleichgerichteter Strom

m <Elektrotech> rectified current, unidirectional current

gleichgerichteter Wechselstrom

m <Elektriz> rectified alternating current

Gleichgewicht

n 1. <Fertig> poise; 2. <Lufttrans> aerodynamic balance; 3. <Mechan> equilibrium; 4.

<Metrol, Papier> balance; 5. <Phys> balance, equilibrium • **aus dem Gleichgewicht**

<Metrol> out of balance • **aus dem Gleichgewicht bringen** <Sicherheit> overbalance •

nicht im Gleichgewicht <Phys> not in equilibrium

Gleichgewicht *n* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade balance (*Hubschrauber*)

Gleichgewichtsanflug

m <Lufttrans> steady approach

Gleichgewichtsbedingung

f 1. <Mechan> equation of equilibrium; 2. <Optik> steady state condition

Gleichgewichtsdichte

f <Erdöl> equilibrium density (*Bohrtechnik*)

Gleichgewichtsfehler

m <Mechan> unbalance

Gleichgewichtskonstante

f (K) <Thermod> equilibrium constant (K)

Gleichgewichtskraft

f <Lufttrans> equalizing

Gleichgewichtskurve

f <Metall> equilibrium curve

Gleichgewichtslänge

f <Telekom> equilibrium-mode distribution length, equilibrium length

Gleichgewichtsmodenverteilung

f <Telekom> equilibrium mode distribution

Gleichgewichtspunkt

m 1. <Bau> (*AE*) center of gravity, (*BE*) centre of gravity; 2. <Gerät> balance point (*Brücke*); 3. <Nichtfoss Energ> (*AE*) center of gravity, (*BE*) centre of gravity

Gleichgewichtsstrahlungsdiagramm

n <Telekom> equilibrium radiation pattern

Gleichgewichtsthermodynamik

f <Thermod> thermostatics

Gleichgewichtsventil

n <Hydraul> equilibrium valve

Gleichgewichtszustand

m 1. <Phys> steady state; 2. <Thermod> state of equilibrium

Gleichgewichtszustand *m* des Gezeitenwechsels

<Nichtfoss Energ> equilibrium tide

Gleichheit

f <Comp & DV, Math> equality

Gleichheitsprüfer

m <Phys> comparator

Gleichkanal...

<Telekom> cochannel

Gleichkanalfunkstörung

f <Funktech, Telekom> cochannel radio interference, common channel radio interference (*CCI*)

Gleichkanalschutzabstand

m <Funktech, Telekom> cochannel protection ratio

Gleichkanalstörer

m <Funktech, Telekom> cochannel interferer

Gleichkanalstörung

f <Aufnahme, Fernseh, Funktech, Telekom> cochannel interference

Gleichkanalwiederholabstand

m <Funktech, Telekom> cochannel reuse distance

Gleichklang

m <Akustik> consonance, unison

gleichkörnige Erde

f <Kohlen> even-grained soil

gleichkörniger Kieszuschlagstoff

m <Bau> single size gravel aggregate

gleichlastig

adj <Wassertrans> on-even-keel

Gleichlauf

m 1. <Elektronik> synchronism; 2. <Fernseh> tracking, sync; 3. <Kfztech> synchronization; 4. <Kontroll, Maschinen> synchronism; 5. <Telekom> synchronism, synchronization, sync • **Gleichlauf wiederherstellen** <Telekom> resynchronize

gleichlaufend

adj 1. <Elektrotech> in step; 2. <Telekom> synchronous

gleichlaufend existent

adj <Kontroll> concurrent

Gleichlauffehler

m 1. <Elektronik> clocking error; 2. <Telekom> synchronization error

Gleichlaufräsen

n 1. <Fertig> climb-feed milling, climb milling, cutting down, down-cut milling; 2. <Maschinen> down-cut milling

Gleichlaufgelenk

n <Kfztech> constant-velocity universal joint (*Antriebswelle, Kardanwelle*)

Gleichlaufgenerator

m <Fernseh> tracking generator

Gleichlaufgetriebe

n <Maschinen> synchromesh gear

Gleichlaufimpuls

m <Elektronik> clocking pulse

Gleichlaufkreise

mpl <Elektrotech, Fernseh, Funktech> ganged circuits

Gleichlaufregler

m <Fernseh> tracking control

Gleichlaufschleifen

n <Fertig> down grinding

Gleichlaufschwankung

f <Akustik, Telekom> flutter (*Aufzeichnung*)

Gleichlaufschwankungen

fpl <Fernseh> wow and flutter (*Tonbandgerät*)

Gleichlaufsteuerung

f <Kontroll> synchronization

Gleichlichtphotometer

n <Gerät> continuous-light photometer

Gleichmaß

n <Akustik> time

gleichmäßig

adj 1. <Fertig> even (*Druck*); 2. <Math> monotone, uniformly

gleichmäßig anregendes Rauschen

n <Akustik> uniform-exciting noise

gleichmäßig verdeckendes Rauschen

n <Akustik> uniform-masking noise

gleichmäßig verteilt*adj* <Anstrich> smooth**gleichmäßige Beschleunigung***f* <Papier> uniform acceleration**gleichmäßige Korrosion***f* <Metall> uniform corrosion**gleichmäßige Lagenwicklung***f* <Elektriz> uniform-layer winding**gleichmäßiger Anflug***m* <Lufttrans> steady approach**gleichmäßiger Lauf***m* <Maschinen> smooth running**gleichmäßiges Rauschen***n* <Akustik> steady noise**Gleichmäßigkeitskoeffizient***m* <Kohlen> uniformity coefficient**Gleichmäßigkeitsprüfung***f* <Metall, Qual> homogeneity test**gleichmöglich***adv* <Math> equally likely**gleichmolar***adj* <Chemie> equimolecular**gleichnamige Pole***mpl* <Phys> like poles**gleichphasig***adj* <Elektriz, Elektronik, Telekom> in-phase**gleichphasige Fläche***f* <Elektrotech> equiphase surface**gleichphasige Komponente***f* <Elektronik> in-phase component**gleichphasiger Strom***m* <Elektriz> in-phase current**gleichphasiges Signal***n* <Elektronik> in-phase signal**Gleichpolgenerator***m* <Elektrotech> homopolar generator**Gleichpotenzial-Linse***f* <Kerntech> unipotential lens**gleichrichten***v* <Elektriz, Elektrotech, Funktech> rectify**Gleichrichter***m* 1. <Aufnahme> rectifier (*elektrisches Ventil*); 2. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> detector, rectifier; 3. <Funktech> demodulator, rectifier; detector, signal detector (*im*

Empfänger); 4. <Kfztech> detector, rectifier (*KFZ-Elektrik*); 5. <Phys> detector, rectifier; 6. <Telekom> demodulator, rectifier; detector, signal detector (*im Empfänger*)

Gleichrichter *m* als Brücke geschaltet

<Elektrotech> bridge rectifier

Gleichrichter *m* zur Batterieladung

<Elektriz> charging rectifier

Gleichrichteranlage

f <Elektrotech> rectifier equipment, rectifier plant

Gleichrichteranode

f <Elektrotech> rectifier anode

Gleichrichteranschluss

m <Elektrotech> rectifying junction

Gleichrichterbrücke

f <Elektrotech> bridge rectifier, rectifier bridge

Gleichrichterdiode

f <Elektronik> rectifier diode

Gleichrichterelement

n <Elektrotech> rectifier element

Gleichrichterfilter

n <Aufnahme> rectifier filter

Gleichrichtergerät

n <Telekom> rectifier unit

Gleichrichterinstrument

n <Gerät> rectifier instrument

Gleichrichterkreis

m <Elektrotech> rectifying circuit

Gleichrichterlokomotive

f <Eisenbahn> rectifier locomotive

Gleichrichtermessgerät

n <Gerät> rectifier instrument

Gleichrichterrauschen

n <Elektronik> rectifier detector noise

Gleichrichterröhre

f <Elektrotech> rectifier tube

Gleichrichterschaltung

f <Elektrotech> rectifying circuit

Gleichrichterspannung

f <Elektronik, Elektrotech> undulating voltage

Gleichrichterstation

f <Elektrotech> rectifier substation

Gleichrichtertrafo

m <Elektrotech> rectifier transformer

Gleichrichtertransformator

m <Elektrotech> rectifier transformer

Gleichrichterunterwerk

n <Elektrotech> rectifier substation

Gleichrichterwandler

m <Elektrotech> rectifier transformer

Gleichrichterzelle

f <Elektrotech> rectifier cell

Gleichrichtgrad

m <Elektrotech> rectification factor

Gleichrichtung

f 1. <Akustik> detection; 2. <Elektriz, Elektrotech> rectification; 3. <Raumfahrt> detection (*Weltraumfunk*)

gleichschenklig

adj <Geom> isosceles

gleichschenkliges Dreieck

n <Geom> isosceles triangle

gleichschenkliges Winkeleisen

n <Bau> equal-sided angles

Gleichschlagseil

n <Maschinen> long-lay rope

gleichschwebende Temperatur

f <Akustik> equal temperament

gleichseitig

adj <Geom> equilateral

gleichseitiges Giebeldach

n <Bau> span roof

Gleichspannung

f <Elektrotech> DC voltage

Gleichspannungsmesser

m <Elektrotech> DC voltmeter

Gleichspannungsquelle

f <Elektrotech> DC voltage source

Gleichspannungsteiler

m <Elektriz> DC potentiometer

Gleichspannungswandler

m <Elektrotech> DC-DC converter, direct-current converter

Gleichspannungswandlung

f <Elektrotech> DC-DC conversion

Gleichspulenwicklung

f <Elektrotech> diamond winding

Gleichstrom

m (*GS*) <Aufnahme, Comp & DV, Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Fertig, Phys, Telekom> direct current (*DC*)

Gleichstromamperemeter

n <Elektrotech> DC ammeter

Gleichstromanteil *m* im Stoßkurzschlussstrom

<Elektrotech> aperiodic component

Gleichstrom-Ausgleichsmaschinensatz

m <Elektrotech> direct current balancer

Gleichstrombremsung

f <Elektrotech> d.c. braking, d.c. injection braking (*Drehstrommotor*)

Gleichstrombrücke

f <Elektrotech> DC bridge

Gleichstromdirektumformer

m <Elektriz> direct d-c converter

Gleichstromdynamo

m <Elektriz> direct-current generator

Gleichstromelektronenbeschleuniger

m (*CEBAF*) <Teilphys> continuous electron beam facility (*CEBAF*)

Gleichstromerzeuger

m <Elektrotech> DC generator

Gleichstromerzeugung

f <Elektrotech> DC generation

gleichstromfrei

adj d.c. free, direct-current-free

gleichstromgekoppelt

adj <Elektriz> direct-coupled

Gleichstromgenerator

m 1. <Elektriz, Elektrotech> DC generator, direct-current generator, dynamo; 2. <Phys> DC generator

Gleichstromisolation

f <Elektrotech> DC isolation

Gleichstrom-Josephson-Effekt

m <Phys> DC Josephson effect

Gleichstromkompensator

m <Elektriz> DC potentiometer, direct-current potentiometer

Gleichstromkomponente

f <Elektriz, Telekom> DC component, direct-current component

Gleichstromkonverier

m <Elektrotech> direct-current converter

Gleichstromkoppler

m <Telekom> DCC, direct-current coupler

Gleichstromkopplung

f <Elektriz> direct coupling

Gleichstromkreis

m 1. <Eisenbahn> track circuit; 2. <Elektrotech> DC circuit

Gleichstromlichtbogenschweißen*n* <Fertig> DC welding**Gleichstromlöschkopf***m* <Aufnahme> DC erase head**Gleichstrommaschine***f* <Elektrotech> DC machine**Gleichstrommesser***m* <Elektriz> DC meter**Gleichstrommittenabgleich***m* <Fernseh> (*AE*) DC centering, (*BE*) DC centring**Gleichstrommotor***m* <Elektriz, Elektrotech, Fertig, Phys> DC motor, direct-current motor**Gleichstrommotor *m* in Bürstenbauweise**

<Elektrotech> brush-type DC motor

Gleichstromnetz*n* <Elektriz, Elektrotech> DC network, direct-current network**Gleichstromnetzwerk***n* <Elektrotech> DC network, direct-current network**Gleichstrompegel***m* <Fernseh> DC level**Gleichstrompotenziometer***n* <Elektriz> DC potentiometer, direct-current potentiometer**Gleichstromprüfzeile***f* <Fernseh> dc insertion**Gleichstromquelle***f* <Elektrotech> DC supply, direct-current supply**Gleichstromrauschen***n* <Aufnahme> DC noise**Gleichstromregelung***f* <Elektriz> DC regulation, direct-voltage regulation**Gleichstromrelais***n* <Elektriz, Elektrotech> DC relay, direct-current relay**Gleichstromschaltvorrichtung***f* <Elektrotech> DC switching**Gleichstromschweißen***n* <Fertig> DC welding**gleichstromseitiges Filter***n* <Elektrotech> d.c. filter**Gleichstromservometer***n* <Elektrotech> DC servometer**Gleichstromsignalisierung***f* <Elektronik> (*AE*) DC signaling, (*BE*) DC signalling**Gleichstromsteller**

m <Elektronik> d.c. chopper, d.c. motor controller

Gleichstromtrafo

m <Elektrotech> DC transformer

Gleichstromtransformator

m <Elektrotech> DC transformer

Gleichstromtriebfahrzeug

n <Elektrotech> d.c. motor vehicle

Gleichstromturbine

f <Hydraul> parallel flow turbine

Gleichstromumformer

m <Elektriz> DC converter

Gleichstromumrichter

m <Comp & DV> inverter

Gleichstromverdichter

m <Heiz & Kälte> uniflow compressor

Gleichstromversorgung

f <Elektriz, Elektrotech> DC supply, direct-current supply

Gleichstromverstärker

m <Elektronik> DC amplifier

Gleichstromverstärkung

f <Elektronik> DC amplification, DC current gain

Gleichstromverzerrung

f <Kerntech> direct-current distortion

Gleichstromvoltmeter

n <Elektrotech> DC voltmeter

Gleichstromvorspannung

f <Fernseh> DC biasing

Gleichstromvorwärmer

m <Heiz & Kälte> uniflow preheater

Gleichstromwandler

m 1. <Elektriz, Elektrotech> direct-current transformer, DC transducer; 2. <Raumfahrt> DC-AC converter (*Raumschiff*)

Gleichstromwärmeaustauscher

m <Heiz & Kälte, Kerntech> parallel-flow heat exchanger

Gleichstrom-Wechselstrom-Konverter

m <Elektrotech> DC-AC-inverter

Gleichstromwiderstand

m <Elektrotech> DC resistance, ohmic resistance

Gleichstrom-Zugförderungsmotor

m <Trans> direct-current traction motor

Gleichtakt

m <Elektronik> common mode (*Differenzialverstärker*)

Gleichtaktfeuer

n <Wassertrans> isophase light

Gleichtaktsignal

n <Elektronik, Telekom> common-mode signal

Gleichtaktspannung

f <Elektrotech> common-mode voltage

Gleichtaktunterdrückung

f <Elektronik, Telekom> common-mode rejection

Gleichtaktunterdrückungsverhältnis

n <Elektronik, Telekom> common-mode rejection ratio

Gleichtaktverstärkung

f <Elektronik> common-mode gain

gleichtemperiert

adj <Mechan, Phys, Thermod> isothermal

Gleichung

f <Chemie, Math, Strömphys> equation

Gleichung

f **dritten Grades** <Fertig, Math> cubic equation

Gleichung

f **ersten Grades** *f* <Math> equation of first degree

Gleichungen

fpl **für reibungsbehaftete Strömungen** <Phys> viscous flow equations

Gleichungsseiten

fpl <Math> equation members

Gleichverteilung

f **der Energie** <Phys> equipartition of energy

Gleichwellensignal

n <Elektrotech> continuous-wave signal, CW signal

Gleichwertigkeit

f <Comp & DV> equivalence

gleichwinklig

adj <Geom> equiangular, isogonal

gleichwinkliges Dreieck

n <Geom> equiangular triangle

gleichzeitig

adj <Comp & DV, Kontroll> simultaneous

gleichzeitig ablaufend

adj <Comp & DV, Qual> concurrent

gleichzeitig ablaufendes Kopieren

n <Comp & DV> concurrent copy

gleichzeitige Ausführung

f <Comp & DV, Qual> concurrent execution

gleichzeitige Ausführung

f **mehrerer Jobs** <Comp & DV> multitasking

gleichzeitige Führung

f <Raumfahrt> iterative guidance

gleichzeitige Verarbeitung

f <Comp & DV> concurrent processing

gleichzeitige Verarbeitung

f **von zwei Kübeln** <Ker & Glas> double gobbing

gleichzeitiger Ablauf

m **mehrerer Programme** <Comp & DV> multitasking

gleichzeitiger Benutzer

m <Comp & DV> concurrent user

Gleichzeitigkeit

f <Phys> simultaneity

Gleis

n <Eisenbahn> line, rail track, track • **Gleis frei** <Eisenbahn> line-clear

Gleis

n **außer Betrieb** <Eisenbahn> track out of service

Gleis

n **in Betrieb** <Eisenbahn> track in service

Gleis

n **mit dritter Schiene** <Eisenbahn> (*AE*) mixed-gage track, (*BE*) mixed-gauge track

Gleisabschnitt

m <Eisenbahn> track section

Gleisanschluss

m <Bau> siding

Gleisarbeiten

n <Eisenbahn> track laying

Gleisarbeiter

m <Eisenbahn> track layer

Gleisbild

n <Eisenbahn> track diagram

Gleisbremse

f <Eisenbahn> rail brake

Gleisdrossel

f <Eisenbahn> impedance bond

Gleise

npl <Eisenbahn> metals

Gleisinstabilität

f <Eisenbahn> instability of track

Gleisjochlegemaschine

f <Eisenbahn> track-panel laying machine

Gleiskette

f <Mechan> track

Gleiskettenschrapswagen

m <Trans> caterpillar-hauling scraper

Gleislage

f <Eisenbahn> track bed

Gleislagerung

f <Eisenbahn> track bed

Gleismontage

f <Eisenbahn> track assembly

Gleisrelais

n <Eisenbahn> track relay

Gleisschotter

m <Eisenbahn> track ballast

Gleissenkung

f <Eisenbahn> depression of track

Gleisstrang

m **aus endlos zusammengeschweißten Schienen** <Eisenbahn> long-welded rail

Gleistafel

f <Eisenbahn> track diagram

Gleisüberführung

f <Eisenbahn> (*BE*) flyover, (*AE*) skyway

Gleisverbindung

f <Eisenbahn> crossover

Gleisverformung

f <Eisenbahn> distortion of the track

Gleisverlegung

f <Bau> track laying

Gleisverwerfung

f <Eisenbahn> distortion of the track, warping of track

Gleisvorarbeiter

m <Eisenbahn> track-laying foreman (*Person*)

Gleiszwischenraum

m <Eisenbahn> space between rails

Gleit...

<Mechan> antifriction

Gleitaxiallager

n <Maschinen> plain thrust bearing

Gleitbacke

f <Fertig> flat die

Gleitbahn

f 1. <Lufttrans> glide path; 2. <Maschinen> slideway, track

Gleitbahnkurs-Funkfeuer

n <Funkort, Lufttrans> glide path localizer

Gleitband

n <Metall> glide band

Gleitbereich

m <Comp & DV> floating area

Gleitbewegung

f <Elektrotech> slip

Gleitboot

n <Wassertrans> gliding boat, hydroplane

Gleitbruch

m <Kerntech> gliding fracture, sliding fracture

Gleitbügel

m <Eisenbahn> pantograph

Gleitebene

f 1. <Fertig> sliding plane; 2. <Kerntech> glide plane

gleiten

v <Maschinen, Mechan> slide

Gleiten

n 1. <Elektrotech> slip; 2. <Maschinen> slide, sliding

gleitende Last

f <Elektrotech> sliding load

gleitender Löschkopf

m <Fernseh> flying erase head

Gleiter

m <Trans> skidder

Gleitfeder

f <Maschinen> sliding key

Gleitfenster-Protokoll

n <Telekom> sliding-window protocol (*Datenübertragung*)

Gleitfestigkeit

f <Maschinen, Qual> resistance to sliding

Gleitfläche

f 1. <Fertig> rubbing surface; 2. <Kohlen> slip surface; 3. <Metall> gliding plane

Gleitflächendichtung

f <Maschinen> floating seal

Gleitflosse

f <Lufttrans> chine (*Wasserflugzeug*)

Gleitflug

m <Lufttrans> gliding flight

Gleitflugentfernung

f <Lufttrans> gliding distance

Gleitflugwinkel

m <Lufttrans> gliding angle

Gleitfunke

m <Elektrotech> creepage discharge spark, surface discharge spark

Gleitfunkenanordnung

f <Elektrotech> creepage discharge arrangement

Gleitfunkenoberfläche

f <Elektrotech> creepage discharge surface

Gleitgelenk

n <Maschinen> slip joint

Gleitgeometrie

f <Metall> geometry of glide

Gleitgeschwindigkeit

f <Eisenbahn> sliding speed (*Rad*)

Gleithemmung

f <Akustik> antiskating

Gleitkomma

n 1. <Comp & DV> floating point; 2. <Math> floating decimal point

Gleitkomma-Arithmetik

f <Comp & DV> floating-point arithmetic

Gleitkommabetrieb

m <Comp & DV> FLOP, floating-point operation

Gleitkommaoperation

f <Comp & DV> FLOP, floating-point operation

Gleitkommamachweise

f <Comp & DV> floating-point notation

Gleitkommazahl

f <Comp & DV> floating-point number

Gleitkontakt

m <Elektrotech> gliding contact, rubbing contact, sliding contact

Gleitkreis

m <Bau> slip circle (*Bodenmechanik*)

Gleitkufe

f <Fertig> skid

Gleitlager

n 1. <Kfztech> plain bearing; 2. <Maschinen> bearing, friction-type bearing, plain bearing

Gleitmarkierung

f <Metall> slip marking

Gleitmittel

n <Ker & Glas, Kunststoff> lubricant

Gleitmodul

n 1. <Kohlen> rigidity modulus; 2. <Maschinen> modulus of transverse elasticity

Gleitpfad

m <Lufttrans> glide path, glide slope

Gleitpfadantenne

f <Funkort, Lufttrans> glide aerial

Gleitpotenziometer

n <Elektrotech> slide potentiometer

Gleitreibung

f <Ergon, Maschinen, Phys> sliding friction

Gleitreibungszahl

f <Mechan, Phys, Qual> coefficient of sliding friction

Gleitring

m <Elektrotech> slip ring

Gleitringdichtung

f <Fertig> face seal; mechanical seal (*Kunststoffinstallationen*)

Gleitschaftkolben

m <Kfztech> full slipper piston

Gleitschalung

f <Bau> moving form, sliding formwork, sliding shuttering

Gleitschicht

f <Maschinen> antifriction layer

Gleitschiene

f 1. <Eisenbahn> slide rail; 2. <Fertig> skid; 3. <Kohlen> slide; 4. <Maschinen> crosshead guide, slide bar, slide rail

Gleitschienenenträger

m <Maschinen> slide bar carrier

Gleitschirm

m <Raumfahrt> parafoil (*Raumschiff*)

Gleitschuh

m 1. <Fertig> shoe, slipper; 2. <Eisenbahn> slipper; 3. <Maschinen> crosshead shoe, sliding block

Gleitschuhkolben

m <Kfztech> full slipper piston

Gleitschutz

m <Elektrotech> contact slipper, wheel slide protection device (*Elektrotraktion*)

Gleitschutz-Deckfarbe

f <Wassertrans> nonslip deck paint (*Schiff- und Bootsba*)

Gleitschutzeinrichtung

f <Elektrotech> wheel slide protection device (*Elektrotraktion*)

Gleitschutzkette

f <Maschinen> non-skid chain

gleitsicher

adj <Sicherheit> antislip, non-slip

gleitsicherer Fußbodenbelag

m <Sicherheit> antislip floor coating

gleitsicheres Schuhwerk

n <Sicherheit> antislip footwear

Gleitsicherheit

f <Sicherheit> antislip protection, slip resistance

Gleitsitz

m 1. <Maschinen> sliding fit; 2. <Mechan> close-sliding fit, sliding fit

Gleitstange

f <Fertig> tiller

Gleitstein

m <Eisenbahn> link-block guide

Gleitstrahl

m <Funkort, Lufttrans> glide path beam

Gleitstück

n <Maschinen> slide, slide block, slipper

Gleitstufenhöhe

f <Metall> slip step height

Gleit- und Widerstandsbeiwert

m (*LD-Beiwert*) <Lufttrans> lift and drag ratio, LD ratio (*Nutzeffekt des Luftfahrzeugs*)

Gleitung

f 1. <Bau> shear; 2. <Elektrotech> slip; 3. <Fertig> slipping

Gleitverhältnis

n <Lufttrans> glide ratio

Gleitwagen

m <Kfztech> skid car

Gleitwegfunkfeuer

n <Lufttrans> glide path beacon

Gleitwegleitstrahler

m <Funkort, Lufttrans> glide path beam

Gleitzahl

f 1. <Lufttrans> lift-to-drag ratio; 2. <Maschinen> skid number; 3. <Wassertrans> lift-drag ratio (*Bootbau*)

Gleitzylinder

m <Metall> slip cylinder

Glied

n 1. <Comp & DV> member; term (*Reihe*); 2. <Elektriz> link (*eines Systems*); 3. <Maschinen> link, member; 4. <Telekom> section (*Filter*); 5. <Wassertrans> link

Glied

n **mit Zweipunktverhalten** <Regelung> element with two-step action

Gliederbandförderer

m <Trans> apron conveyor

Gliederkessel

m <Heiz & Kälte> sectional boiler

Gliederkette

f <Maschinen> link chain

Gliederriemen

m 1. <Kunststoff> link belting; 2. <Maschinen> link belt

Gliederschiff

n <Wassertrans> articulated ship

Gliederung

f <Bau> division

Gliederzug

m <Eisenbahn> articulated train

Glimmeinsatzprüfung

f <Elektrotech> partial discharge inception test

glimmen

v <Thermod> (*AE*) smolder, (*BE*) smoulder (*Glut, schwelendes Feuer*)

Glimmentladung

f 1. <Elektriz> glow discharge, corona discharge; 2. <Elektronik, Elektrotech, Phys, Strahlphys> glow discharge

Glimmentladungslampe

f <Elektriz> glow discharge lamp

Glimmentladungsröhre

f <Elektronik> glow discharge tube

Glimmentladungsventil

n <Elektrotech> glow discharge rectifier

Glimmer

m <Elektriz, Fertig, Ker & Glas, Kunststoff> mica

Glimmerkondensator

m <Elektriz, Elektrotech> mica dielectric capacitor, mica capacitor

Glimmkatode

f <Elektrotech> glow discharge cathode

Glimmlampe

f <Elektrotech> glow lamp

Glimmlampe *f* mit Neonfüllung

<Elektrotech> neon lamp

Glimmlichtgleichrichter

m <Elektrotech> glow discharge rectifier

Glimmschalter

m <Elektrotech> glow switch

global

adj <Comp & DV> global

globale Informations-Infrastruktur

f (*GII*) <Comp & DV> Global Information Infrastructure (*Gil*)

globale Variable

f <Comp & DV> global variable

globaler Positionsbestimmungssatellit

m <Kfztech> global positioning satellite

globales Ersetzen

n <Comp & DV> global change (*Funktion bei Textprogrammen*)

globales Hyperbelnavigationsverfahren

n <Funktech> global hyperbolic navigation system

globales Mobilfunksystem

n <Mobilkom> global system for mobile communication (*GSM*)

globales Netz

n <Telekom> global area network (*GAN*)

globales Positionsbestimmungssystem

n (*GPS*) <Wassertrans> global position finding system, globalpositioning system, GPS (*Satellitennavigation*)

globales Satelliten-Navigationssystem

n <Funktech> Global Navigation Satellite System (*GLONASS*)

globales Seenot- und Sicherheitssystem

n <Telekom> global marine distress and safety system (*GMDSS*)

globales Suchen *n* und Ersetzen

n <Comp & DV> global search and replace

globales Umweltüberwachungssystem

n <Umweltschutz> Global Environment Monitoring System

Globalstrahl

m <Raumfahrt> global beam (*Weltraumfunk*)

Globoid

n <Maschinen> globoid

Globoidgetriebe

n <Maschinen> enveloping worm drive, globoid gear, globoidal gear, globoidal worm gear

Globoidschnecke

f <Maschinen> double-enveloping worm, enveloping tooth wheel

Glocke

f 1. <Bau> cap (*eines Dachfirstes*); 2. <Chemtech> bubble; 3. <Elektriz> bell; 4. <Erdöl> bubble cap (*Destillationsstechnik*); bubble cap (*Raffinerie, Fraktioniertechnik*)

Glockenbatterie

f <Elektriz> bell battery

Glockenboden

m 1. <Chemtech, Erdöl> bubble tray (*Fraktioniertechnik*); 2. <Kerntech> bubble cap

Glockenbodenkolonne

f 1. <Chemtech> bubble-cap tray column; 2. <Erdöl> bubble-cap tower (*Fraktioniertechnik*)

glockenförmige Kurve

f <Geom> bell-shaped curve

glockenförmiger Aufnahmestutzen

m <Raumfahrt> bell mouth

Glockengut

n <Metall> bell metal

Glockenhaube

f <Kerntech> bubble hood

Glockenisolator

m <Elektrotech> bell-shaped insulator, petticoat insulator

Glockenkappe

f <Erdöl> bell cap (*Raffinerie*)

Glockenkegel

m <Ker & Glas> bell cone

Glockenkurve

f <Geom, Math> bell-shaped curve (*normal distribution curve*)

Glockenmanometer

n <Gerät> bell-type manometer

Glockenmetall

n <Metall> bell metal

Glockenrock

m <Textil> flared skirt

Glockenspinnmaschine

f <Textil> cap-spinning frame

Glockentonne

f <Wassertrans> bell buoy (*Seezeichen*)

Glockentransformator

m <Elektriz> bell transformer

Glockentrichter

m <Labor> thistle funnel

Glockenventil

n 1. <Hydraul> bell valve; 2. <Maschinen> bell-shaped valve, bellows valve

Glockenzentriervorrichtung

f <Maschinen> (*AE*) bellcentering punch, (*BE*) bell-centring punch

Glosskalender

m <Papier> gloss calender

Glove-Box

f <Kerntech> (*AE*) glove box, (*BE*) glove compartment

Glucagon

n <Chemie> glucagon

Glucamin

n <Chemie> glucamine

Glucar...

<Chemie> glucaric

Glucin

n <Chemie> glucin

Glucon...

<Chemie> gluconic

Glucopyranose

f <Chemie> glucopyranose

Glucosamin

n <Chemie> glucosamine

Glucosan

n <Chemie> glucosan

Glucose

f <Lebensmittel> grape sugar

Glucosid

n <Chemie> glucoside

Glüh...

<Fertig, Thermod> annealing

Glühanlage

f <Metall> annealing plant

Glühbad

n <Fertig, Thermod> annealing bath

Glühbehandlung

f <Fertig> heat exchange

Glühbirne

f 1. <Elektriz> bulb, incandescent lamp; 2. <Elektrotech> bulb (*Lampe*)

Gluhdraht

m <Elektriz> filament

Glühdrahthalterung

f <Elektriz> anchor (*Lampenkolben*)

glühelektrische Elektronenemission

f <Phys> thermionic emission

Glühemission

f <Elektrotech> thermionic emission

Glühemissionskonverter

m <Elektrotech> thermionic converter

Glühemissionswandlung

f <Elektrotech> thermionic conversion

glühen

v 1. <Thermod> bake (*Stahl*); 2. <Thermod> glow

glühend

adj 1. <Metall> red-hot; 2. <Thermod> glowing

glühende Kohle

f <Kohlen> live coal

Glühentladung

f <Elektriz, Elektronik, Phys, Strahlphys> glow discharge

Glühfaden

m <Elektrotech> filament

Glühfadenpyrometer

n <Phys> disappearing filament pyrometer

glühfrischen

v <Fertig> malleablize

Glühfrischen

n <Fertig> malleablizing

Glühhaube

f <Fertig> annealing bell

Glühhitze

f <Thermod> glowing heat

Glühkatode

f <Elektrotech> hot cathode, thermionic cathode

Glühkatodenentladung

f <Elektrotech> glow discharge

Glühkatodenrohre

f <Elektronik> hot-cathode tube, thermionic tube

Glühkatodentriode

f <Elektronik> thermionic triode

Glühkerze

f 1. <Kfztech> glow plug; 2. <Thermod> heat plug; glow plug (*im Motor*)

Glühkopfmotor

m <Kfztech> hot-bulb engine

Glühlampe

f <Elektrotech> incandescent lamp, lamp

Glühofen

m <Fertig, Kerntech, Metall> annealing furnace

Glühpunkt

m (*GP*) <Metall> annealing point (*AP*)

Glühschiffchen

n <Labor> combustion boat

Glühschmelzer

m <Bau> heating melter (*Tiefbau*)

Glühspan

m <Mechan> scale

Glühstrumpf

m <Thermod> gas mantle

Glühverlust

m <Kohlen, Umweltschmutz> ignition loss

Glühzyklus

m <Thermod> heat cycle

Gluon

n 1. <Phys> gluon (*Elementarteilchen*); 2. <Teilphys> gluon

Glut

f <Thermod> burning heat

Glutamin

n <Chemie> glutamine

Glutamin...

<Chemie> glutamic

Glutaminat

n <Chemie> glutamate

Glutaraldehyd

n <Chemie> glutaraldehyde

Glutardialdehyd

n <Chemie> glutaraldehyde

Glutathion

n <Chemie> glutathione

Glutbeständigkeit

f (*Metall, Metall*) resistance to glow heat

glutenfrei

adj <Lebensmittel> gluten-free

Gluthitze

f <Thermod> glowing heat

Glyceraldehyd

m <Chemie> glyceraldehyde

Glycerid

n <Chemie, Lebensmittel> glyceride

Glycerin

n 1. <Chemie> glyceric; 2. <Chemie> glycerine, glycerol

Glycerinacetat

n <Lebensmittel> acetin

Glycerinaldehyd

m <Chemie> glyceraldehyde

Glycerindibutyrat

n <Chemie> dibutylin

Glycerinmonoacetat

n 1. <Chemie> monoacetin; 2. <Lebensmittel> glycerol monoacetate

Glycerintriacetat

n <Chemie> triacetin

Glycerintributyrat

n <Chemie> tributyrin

Glycerintrimyristat

n <Chemie> myristin

Glycerintrinitrat

n <Chemie> nitroglycerin

Glycerintrioleat

n <Chemie> triolein

Glycerintripalmitin

n <Chemie> tripalmitin

Glycerintripalmitinsäureester

m <Chemie> tripalmitin

Glycerol

n <Chemie> glycerine, glycerol

Glycerolmonoacetat

n <Chemie> monoacetin

Glycerolmonostearat

n <Chemie> monostearin

Glyceroltrinitrat

n <Chemie> nitroglycerin

Glyceroltrioleat

n <Chemie> olein

Glycerophosphat

n <Chemie> glycerophosphate

Glycerophosphor...

<Chemie> glycerophosphoric

Glyceryl...

<Chemie> glyceryl

Glycerylmonostearat

n <Chemie> monostearin

Glyceryltetradecanoat

n <Chemie> myristin

Glyceryltripalmitat

n <Chemie> palmitin

Glyceryltristearat

n <Chemie> glyceryl tristearate, tristearin

Glycid...

<Chemie> glycidic

Glycogen

n <Chemie> glycogen

Glycol

n <Chemie> glycol

Glycol...

<Chemie> glycolic

Glycolylharnstoff

m <Chemie> hydantoin

Glycosidase

f <Chemie> carbohydrase

Glycyl...

<Chemie> glycyl

Glycyrrhizinsäure

f <Chemie> glycyrrhizine

Glykogen

n <Lebensmittel> animal starch, glycogen

Glykokoll

n <Lebensmittel> glycine

Glykol...

emie> glycollic

Glykolid

n <Chemie> glycolide

Glykolipid

n <Chemie> glycolipid

Glykolyse

f <Lebensmittel> glycolysis

Glykoprotein

n <Chemie> glucoprotein

Glykosid

n <Lebensmittel> glycoside

Glykuron...

<Chemie> glycuronic

Glyoxal

n <Chemie> glyoxal

Glyoxalin

n <Chemie> glyoxaline

Glyoxim

n <Chemie> glyoxime

Glyoxyl...

<Chemie> glyoxylic

Glyoxyldiureid

n <Chemie> allantoin, glyoxydiureide

Glyptalharz

n <Kunststoff> glyptal resin

g/m

(*Gramm pro Quadratmeter*) <Druck> gsm (*grams per square metre*)

GMDSS

(*System zur Rettung von Menschenleben bei Seenotfällen*) <Wassertrans> GMDSS
(*global marine distress and safety system*)

Gneis

m <Bau, Erdöl> gneiss (*Mineralogie*)

gnomonische Projektion

f <Funktech, Wassertrans> gnomonic projection (*Navigation*)

Golay-Zelle

f <Phys> Golay cell

Gold

n <Metall> gold

Goldamalgam

n <Metall> gold amalgam

Goldbeschichtung

f <Raumfahrt> gold plating (*Raumschiff*)

Goldblatt-Elektroskop

n <Elektriz, Elektrotech, Phys> gold leaf electroscope

Goldchlorid

n <Chemie> gold chloride, gold trichloride

Goldcyanid

n <Chemie> gold cyanide

golddotierte Diode

f <Elektronik> gold-doped diode

Golddotierung

f <Elektronik> gold doping

Goldener Schnitt

m 1. <Druck> golden rectangle, golden section; 2. <Geom> golden section

Goldepoxid

n <Elektronik> gold epoxy

Goldfolie

f <Druck> gold foil

Goldgehalt

m <Metall> gold content

goldplattieren

v <Metall> plate

Goldpulver

n <Ker & Glas> powdered gold

Goldschnitt

m <Druck> gilt edges

Goldsondenmethode

f <Kerntech> gold probe method (*der Eichung*)

Goldtonbad

n <Foto> gold toning

Goldwaschen

n <Chemie> panning

Golf

m <Wassertrans> gulf

Gondel

f <Eisenbahn> gondola

Gongtonne

f <Wassertrans> gong buoy (*Seezeichen*)

Goniometer

n 1. <Funkort, Geom> goniometer; 2. <Metrol> angulometer

Goniometerantenne

f <Funktech> cross-coil antenna, crossed-loop antenna

Goniometerpeiler

m <Funktech> cross-coil direction finder, crossed-loop direction finder

Gooch-Tiegel

m <Labor> Gooch crucible (*Filtrieren*)

Göpel

m <Bau> gin (*Bohrarbeiten*)

Görtlerzahl

f <Strömphys> Görtler number (*Grenzschichttheorie*)

Gösch

f <Wassertrans> jack flag (*Flagge*)

Gotisch

n <Druck> gothic

Goubau-Leitung

f <Telekom> Goubau line

GÖV

(*Gas-Öl-Verhältnis*) <Erdöl> GOR, gas-to-oil ratio (*Lagerstättentechnik*)

GP

(*Glühpunkt*) <Metall> AP (*annealing point*)

GPC

(*Gel-Permeations-Chromatographie*) <Kunststoff, Labor> **GPC** (*gel permeation chromatography*)

GPF-Ruß

m <Kunststoff> GPF carbon black, generalpurpose furnace carbon black

GPG

(*Grundprimargruppe*) <Telekom> basic group

GPS

1. <Funkort> (*weltweites Ortungssystem*) GPS, global-positioning. system; 2. <Wassertrans> (*globales Positionsbestimmungssystem*) GPS, global-positioning system (*Satellitennavigation*)

GPS-Empfänger

m <Wassertrans> GPS receiver (*Satellitenavigation*)

graben

v 1. <Bau> dig, excavate; 2. <Kohlen> excavate

Graben

m 1. <Bau> trench; ditch (*Entwässerung*); 2. <Erdöl> trench (*Leitungsbau*); 3. <Kohlen> ditch, trench; 4. <Nichtfoss Energ> (*AE*) dike, (*BE*) dyke; 5. <Wasserversorg> ditch line, ditch race

Graben *m* im Silizium

<Elektronik> silicon trench

Grabenarbeiten

fpl <Bau> trenchwork

Grabenätzverfahren

n <Elektronik> trench etch technique

Grabenaushub

m <Bau> trenching

Grabenbagger

m <Bau> trench excavator

Grabenbewässerung

f <Wasserversorg> ditch irrigation

Grabenbildung

f <Elektronik> trench formation

Grabenbreite

f <Elektronik> trench width

Grabenherstellung

f <Bau> trenching

Grabenisolationstechnik

f <Elektronik> trench isolation technology

Grabenkondensator

m <Elektronik> trench capacitor

Grabenmethode

f <Abfall> trench method

Graben-MOS-Transistor

m <Elektronik> trench metaloxide semiconductor transistor (*TMOS*)

Grabentransistorzelle

f <Elektronik> trench transistor cell (*TTC*)

Grabenverbau

m <Bau> trench sheeting

Grabenverfüllgerät

n <Trans> back filler

Grabenzelle

f <Elektronik> trench cell

Grabzähne

mpl <Bau> cutting teeth

Grad

m 1. <Fertig> order; 2. <Geom> degree; 3. <Metrol> rate; 4. <Phys, Thermod> degree

Grad

m **Celsius** <Metrol> degree Celsius • **in Grad Celsius geteilt** <Mechan> centigrade

Grad

m **Kelvin** *m* <Thermod> degree Kelvin

Gradbogen

m 1. <Maschinen> protractor; 2. <Mechan> quadrant scale

Gradeinteilung

f 1. <Comp & DV> calibration; 2. <Konstzeich> angular spacing; 3. <Labor> graduation

Gradient

m 1. <Elektrotech> graded index, gradient; 2. <Geom> gradient (*einer Kurve*); 3. <Künstl Int, Math> gradient; 4. <Phys> gradient (*Vektorrechnung*); 5. <Strömphys> gradient (*Temperatur- und Druckgradient*)

Gradient *m* des elektrischen Feldes

<Elektrotech> electric field gradient

Gradient m einer Geraden

<Geom> gradient of a straight line

Gradientenfaser

f <Telekom> (AE) gradient index fiber, (BE) gradient index fibre

Gradientenindex

m <Optik, Telekom> graded index

Gradientenindexfaser

f <Optik, Telekom> (AE) graded index fiber, (BE) graded index fibre (*Lichtleitfaser mit kontinuierlich veränderdetem Brechungsindex*)

Gradientenindexprofil

n <Optik, Telekom> graded index profile

Gradientenkern

m <Elektrotech, Optik, Telekom> graded index core

Gradientenlichtleitfaser

f <Elektrotech> (AE) graded index multimode optical fiber, (BE) graded index multimode optical fibre (*mit mehreren Arbeitsweisen*)

Gradientenlichtwellenleiter

m <Telekom> (AE) gradient index fiber, (BE) gradient index fibre

Gradientenlichtwellenleiter m mit Potenzprofil

<Optik, Telekom> (AE) power law index fiber, (BE) power law index fibre

Gradientenzug

m <Bau> line of levels

Gradientmikrofon

n <Akustik> gradient microphone

Gradteiler

m <Mechan> vernier

Grafik

f 1. <Comp & DV> graphics; 2. <Druck> art work, graphic arts

Grafikadapter

m <Comp & DV> graphic display adaptor

Grafikarbeitsplatz

m <Comp & DV> graphics workstation

Grafikbildschirmadapter

m <Comp & DV> graphic display adaptor

Grafikblock

m <Comp & DV> Rand tablet, graphics pad, graphics tablet

Grafikdrucker

m <Comp & DV> graphics printer

Grafikkarte

f <Comp & DV> graphic display adaptor

Grafikkurvenschreiber

m <Comp & DV> graphics plotter

Grafikmodus

m <Comp & DV> graphics mode, plotting mode

Grafikplotter

m <Comp & DV> graphics plotter

Grafikprozessor

m <Comp & DV> graphics processor

Grafiksoftwarepaket

n <Comp & DV> graphic software package

Grafiktableau

n <Fernseh> graphic tablet

Grafiktablett

n <Comp & DV> graphics tablet

Grafikvorlage

f <Druck> art work

Grafikzeichen

n <Comp & DV> graphic character, graphics character

grafisch

adj <Druck> graphic, graphical

grafisch darstellen

v 1. <Comp & DV> plot; 2. <Math> figure, graph

grafische Benutzeroberfläche

f <Comp & DV> graphical interface

grafische Benutzerschnittstelle

f (*GUI*) <Comp & DV> graphical user interface (*GUI*)

grafische Darstellung

f 1. <Comp & DV> graphical representation; 2. <Lufttrans> plot (*Navigation*)

grafische Industrie

f <Druck> graphic arts industry

grafische Lösung

f <Bau> graphical solution

grafische Massenberechnung

f <Nichtfoss Energ> mass diagram

grafische Methoden

fpl <Math> graphical methods

grafische Symbole

npl <Sicherheit> graphical symbols (*für Brandschutzpläne*)

grafischer Arbeitsplatz

m <Comp & DV> graphics workstation

grafisches Editieren

n <Comp & DV> graphical editing

grafisches Entwurfspaket

n <Comp & DV> graphic design package

grafisches Gerät

n <Gerät> display device

grafisches Gewerbe

n <Druck> printing industry

Graham'sches Diffusionsgesetz

n <Phys> Graham's law of diffusion

Gramm

n (*g*) <Chemie, Metrol, Phys> gram (*g*)

Gramm *n* pro Quadratmeter

(*g/m*) <Druck> (*AE*) grams per square meter, (*BE*) grams per square metre (*gsm*)

grammatische Markierung

f <Comp & DV> grammatical tagger

Gramme-Ring

m <Elektriz> Gramme winding

Grammion

n <Metrol> gram-ion

Grammkalorie

f <Metrol> gram calorie, (*AE*) gram centimeter heat-unit, (*BE*) gram centimetre heat-unit

Grammophon

n <Aufnahme> (*BE*) gramophone, (*AE*) phonograph

Gran

n <Metrol> grain

Granalie

f <Metall> shot

Grand-Tourisme-Prototyp

m (*GTP*) <Kfztech> grand touring prototype (*GTP*)

Granit

m <Bau> granite

Granulat

n <Chemtech> granulate

Granulation

f <Chemtech> granulation

Granulationsrauschen

n <Telekom> speckle noise

Granulator

m 1. <Chemtech> granulating machine, granulator (*Zucker*); 2. <Verpack> granulating machine

Granulierapparat

m <Chemtech> granulator

granulieren

v 1. <Chemtech> granulate; 2. <Fertig> grain; 3. <Verpack> granulate

Granulieren

n <Kunststoff> pelletizing

Granulierextruder

m <Kunststoff> pelletizer (*Kautschuk*)

Granuliermühle

f <Chemtech> granulating crusher

Granulit

n <Erdöl> granulite (*Mineralogie*)

Graph

m 1. <Comp & DV, Künstl Int> graph; 2. <Math> graph (*einer Funktion*) • **einen Graph zeichnen** <Math> plot a graph

Graphensuche

f <Künstl Int> graph search

Graphensuchverfahren

n <Künstl Int> graph search

Graphentheorie

f <Künstl Int, Math> graph theory

Graphit

m <Chemie, Fertig> plumbago

Graphitabschirmung

f <Kerntech> graphite shielding

graphitbeschichtetes Brennelement

n <Kerntech> graphite-clad fuel element

Graphitbeschichtung

f <Kerntech> graphite coating

Graphitblock

m <Bau> graphite block

Graphitbürste

f <Elektriz> graphite brush

Graphitformschwärzung

f <Fertig> graphite blacking (*Gießen*)

Graphitführungsrohr

n <Kerntech> graphite guide tube

Graphitisation

f <Metall> graphitization

Graphitkugel

f <Kerntech> graphite pebble

graphitmoderiert

adj <Kerntech> graphite-moderated

graphitmoderierter gasgekühlter Reaktor

m <Kerntech> graphite-moderated gas-cooled reactor

Graphitpackung

f <Maschinen> graphite packing

Graphitschmierung

f <Mechan> graphite grease

Graphitschwund

m <Kerntech> graphite shrinkage

Graphitstaub

m <Chemie> plumbago (*Gießerei*)

Graphitstruktur

f <Kerntech> graphite structure

Graphittiegel

m <Fertig> graphite crucible, plumbago crucible

graphitumhülltes Brennelement

n <Kerntech> graphite-clad fuel element

Gras

n <Kerntech> grass (*Störung auf Oszilloskop*)

Grat

m 1. <Bau> groin (*Architektur*); 2. <Fertig> rag; 3. <Kohlen> rib; 4. <Maschinen> burr, wire edge; 5. <Mechan> burr; 6. <Phys> fin line (*Werkstück*) • **Grat abscheren** <Fertig> trim • **mit Grat** <Fertig, Maschinen, Mechan> burred

Gratbildung

f <Fertig> formation of burrs; finning (*Walzen*)

Grätling

f <Wassertrans> grating (*Schiffbau*)

Gratsparren

m <Bau> angle rafter, hip rafter

Gratsparrendach

n <Bau> hip and ridge roof

Grätzgleichrichter

m <Elektriz> bridge rectifier

Gratziegel

m <Bau> hip tile

Grau

n <Druck, Fernseh, Foto> (*AE*) gray, (*BE*) grey

grauer Körper

m <Fernseh> (*AE*) gray body, (*BE*) grey body

grauer Star *m* bei Glasmachern

<Ker & Glas> glassworker's cataract

Grauglasscheibe

f <Fernseh> black screen

Grauguss

m 1. <Fertig> cast iron (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Mechan> (*AE*) gray-cast iron, (*BE*) grey-cast iron

Graugussimpf ungszusatz

m <Fertig> inoculant

Graugussrohr

n <Maschinen> (*AE*) gray iron pipe, (*BE*) grey iron pipe

Graugusszusatz

m <Fertig> inoculant

Graukeil

m <Fernseh> staircase

Graukeilsignal

n <Fernseh> staircase signal

Graupappe

f <Druck, Verpack> millboard

Grauschatten

m <Fernseh> black shading

Grauskala

f <Fernseh> (AE) gray scale, (BE) grey scale

Grauskalenwert

m <Fernseh> (AE) gray scale value, (BE) grey scale value

Graustufe

f <Comp & DV> (AE) gray scale, (BE) grey scale

Graustufung

f <Foto> (AE) gray scale, (BE) grey scale

Grautönung

f <Konstzeich> (AE) gray shading, (BE) grey shading, (AE) gray toning, (BE) grey toning

Grauwertstauchung

f <Fernseh> black crush

Graveur

m <Ker & Glas> engraver

gravieren

v <Druck> engrave

Gravieren

n <Druck, Elektronilo> engraving

Gravierfräsen

n <Maschinen> engraving

Gravimetrie

f <Phys> gravimetry

gravimetrisch

adj <Kohlen> gravimetric

gravimetrische Messung

f <Erdöl> gravimetric analysis (*Prospektion*)

Gravitation

f <Umweltschmutz> gravity

Gravitationskonstante

f <Phys, Raumfahrt> gravitation constant

Gravitationskraft

f <Phys> force of inertia, gravitation

Gravitationswellen

fpl 1. <Phys, Strahlphys> gravity waves; 2. <Wellphys> gravity waves (*theoretische*)

Ausbreitung der Gravitationskraft)

Graviton

n <Phys, Teilphys> graviton

Gravur

f <Druck, Ker & Glas> engraving • **Gravuren einsenken** <Fertig> type

Gravurmaschine

f <Ker & Glas> engraving lathe

Gray

n (gy) 1. <Phys> (AE) gray, gy (*Einheit der Energiedosis*); 2. <Teilphys> (AE) gray, gy

gregorianisches Teleskop

n <Phys> Gregorian telescope (*Spiegelteleskop*)

Greifanker

m <Wassertrans> grappling hook (*Festmachen*)

Greifbagger

m 1. <Bau> grab crane; 2. <Wassertrans> grab dredge, grab dredger

Greifbereich

m <Fertig> gripping range (*von Robotern*)

greifen

v 1. <Bau> bite (*Schrauben*); 2. <Ergon> grab; 3. <Fertig, Maschinen> bite (*Feile*)

Greifen

n <Maschinen> biting

Greifen *n* der Walzen

<Maschinen> biting of the rolls

Greifer

m 1. <Bau> grab; 2. <Druck> gripper; 3. <Ergon> gripper, pantograph; 4. <Kerntech> gripper; finger action tool (*eines Manipulators*); 5. <Maschinen> clutch, gripper; 6. <Metall, Wassertrans> grab (*Baggern*)

Greifer *mpl* und Gartrager

mpl <Textil> gripper and yarn carriers

Greiferauflage

f <Druck> gripper pad

Greiferkorb

m <Bau> grab bucket

Greiferkübel

m <Maschinen> grab bucket

Greiferscheibe

f <Trans> clip pulley

Greiferseilscheibe

f <Trans> clip pulley

Greifhaken

m <Kerntech> grip hook

Greifkraft

f <Ergon> grip strength

Greifraum

m <Ergon> reaching space

Greifvermögen

n <Fertig> bite (*Walzen*)

Greifvorrichtung

f <Maschinen> gripping device

Greifvorrichtung *f* eines Roboters

<Maschinen> robot gripping device

Greifwerkzeug

n 1. <Ergon> gripper; 2. <Kerntech> gripper tool

Greifwinkel

m <Fertig> angle of contact, angle of nip (*Walzen*)

Greifzange

f <Kerntech> grapple

Greifzirkel

m <Metrol> (*AE*) caliper, (*BE*) calliper

Grellweiß

n <Metall> dazzling white

Grenz...

<Math, Qual> limiting, marginal

Grenzabmessungen

fpl <Maschinen> limit dimensions

Grenzabweichung

f <Qual> limiting deviation

Grenzanteil

m <Qual> limiting proportion

Grenzbrennstoffkassette

f <Kerntech> limiting fuel assembly

Grenzdauer

f <Akustik> critical duration

Grenze

f 1. <Bau> boundary; 2. <Maschinen> limit; 3. <Math> boundary, limit; 4. <Metall> boundary

Grenzempfindlichkeit

f 1. <Gerät> threshold of sensitivity; 2. <Phys> tangential signal sensitivity

Grenzfläche

f 1. <Fertig> interface; 2. <Heiz & Kälte, Lufttrans> boundary layer; 3. <Metall> interface boundary; interface (*zwischen Medien*); 4. <Optik> core-cladding interface (*Lichtleiter, zwischen Kern und Mantel*); 5. <Phys> surface; 6. <Telekom> interface

grenzflächenaktiv

adj <Chemie> surface-active

grenzflächenaktiver Stoff

m <Umweltschmutz> surfactant

grenzflächenaktives Mittel

n <Chemie> surfactant

Grenzflächenchemie

f <Chemie> boundary surface chemistry

Grenzflächenenergie

f <Metall> interface energy

Grenzflächenspannung

f 1. <Kohlen> surface tension; 2. <Meerschmutz> interfacial tension

Grenzfrequenz

f 1. <Elektronik> cutoff frequency, threshold frequency; 2. <Funktech, Telekom> cutoff frequency, critical frequency

Grenzgatter

n <Elektronik> threshold gate

Grenzkonzentration

f 1. <Kunststoff> critical concentration; 2. <Umweltschmutz> limiting concentration

Grenzkorn

n <Kohlen> near-mesh material

Grenzlast

f 1. <Elektriz> limit load; 2. <Lufttrans> limit load (*eines Luftschraubenblattes*); 3. <Maschinen> limit load

Grenzlastfaktor

m <Lufttrans> limit load factor

Grenzlehrdorn

m <Maschinen> (AE) internal limit gage, (BE) internal limit gauge

Grenzlehre

f 1. <Maschinen> (AE) go and no-go limit gage, (BE) go and no-go limit gauge, (AE) limit gage, (BE) limit gauge; 2. <Metrol> (AE) limit gage, (BE) limit gauge

Grenzleistung *f* bei Schnellabschaltung

<Kerntech> emergency shutdown power

Grenzlinie

f <Trans> cordon line

Grenzlinienübersicht

f <Trans> cordon line survey

Grenzmarkierung

f <Bau> boundary mark

Grenzmaß

n 1. <Maschinen> boundary dimensions, limit size, size limit; 2. <Mechan> limit size

Grenzmauer

f <Bau> boundary wall

Grenzpfosten

m <Bau> boundary post

Grenzpunkt

m <Hydraul> cutoff point

Grenzqualität

f <Qual> limiting quality

Grenzrachenlehre

f <Maschinen> (AE) external caliper gage, (BE) external calliper gauge

Grenzreibung

f <Maschinen> boundary friction

Grenzrelais

n <Elektriz> limit value relay

Grenzscharter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> check switch, limit switch; 2. <Kontroll, Mechan> limit switch

Grenzschaufelturbine

f <Hydraul> limit turbine

Grenzschicht

f 1. <Fertig> boundary layer (*Strömung*); 2. <Heiz & Kälte, Maschinen, Mechan, Nichtfoss Energ> boundary layer; 3. <Optik> barrier layer; 4. <Phys> interface; boundary layer (*in Wandnähe eines Flüssigkeitscontainers oder Kanals*); 5. <Strömphys> boundary layer

Grenzschichtablösung

f <Strömphys> boundary layer separation

Grenzschichtbeeinflussung

f <Strömphys, Trans> boundary layer control

Grenzschichtdicke

f 1. <Hydraul> boundary layer momentum thickness; 2. <Strömphys> boundary layer thickness

Grenzschichteinfluss

m <Strömphys> boundary layer effect

Grenzschichtgleichung

f <Strömphys> boundary layer equation

Grenzschichtkapazität

f <Elektrotech> junction capacitance

Grenzschichtschmierung

f <Lufttrans> boundary lubrication

Grenzschrnerung

f <Maschinen> boundary lubrication

Grenzspannung

f <Elektrotech> critical voltage

Grenzstein

m <Bau> boundary stone, landmark

Grenzsteinmarkierung

f <Bau> monument (*Vermessung*)

Grenzstrom

m <Elektriz> limiting current

Grenztaster

m <Elektriz> microswitch

grenzübergreifende Systeme

npl <Mobilkom, Telekom> cross-border systems

grenzüberschreitende Abfallverbringung

f <Abfall> transboundary movement of waste

grenzüberschreitender Datenfluss

m <Telekom> transborder data flow

Grenzverteilung

f <Math> limiting distribution

Grenzviskosität

f <Strömphys> limiting viscosity number

Grenzwellenlänge

f 1. <Elektronik> threshold wavelength; 2. <Optik> cutoff wavelength (*einer Einzelmode*); cutoff wavelength (*einer Schwingungsmode*); 3. <Phys> cutoff wavelength (*Hohlleiter*); 4. <Telekom> cutoff wavelength

Grenzwert

m 1. <Akustik> threshold value; 2. <Ergon> limen, threshold; 3. <Math> limes, limiting value; 4. <Qual> limiting value, tolerance limit; 5. <Sicherheit> exposure limit (*für Exposition gegenüber gefährlichen Stoffen*); 6. <Telekom> limiting value

Grenzwertanzeiger

m <Gerät> limit indicator

Grenzwertdesign

n <Raumfahrt> design to breaking strength (*konstruiert bis zur Bruchlast*)

Grenzwerteinstellung

f <Kerntech> limit setting

Grenzwertmelder

m <Gerät> limit indicator

Grenzwertprüfung

f <Comp & DV> MC, marginal check, marginal test

Grenzwertsensor

m <Gerät> threshold detector

Grenzwertüberwachung

f 1. <Comp & DV> marginal check; 2. <Sicherheit> control of limit values, surveillance of limit values

Grenzwertvergleich

m <Gerät> limit comparison

Grenzwinkel

m <Fertig, Optik, Phys, Telekom> critical angle

Grenzwinkel *m* der Totalreflexion

<Optik> angle of total reflection

Grenzzustand

m <Bau> limit state

Grenzzustandsdesign

n <Bau> limit state design

Griß

m 1. <Kerntech> grass (*Störung auf Oszilloskop*); 2. <Lebensmittel> middlings

Grißkleie

f <Lebensmittel> middlings bran

Grißkohle

f <Kohlen> smalls

Grißkohle *f* ohne Feinkohle

<Kohlen> small coal without fines

Griff

m 1. <Ergon> grip; 2. <Fertig> hilt; 3. <Foto> handgrip; 4. <Ker & Glas> grip; 5. <Kfztech> handle; 6. <Kohlen> grip; 7. <Maschinen> grip, handle; 8. <Mechan> handle, knob; 9. <Papier> handle; 10. <Raumfahrt> handle (*Raumschiff*); 11. <Textil> handle (*Stoff*); 12. <Ver-pack> handle

griffig

adj <Fertig> open (*Schleifscheibe*)

griffig machen

v <Fertig> sharpen

Griffith'sche Risse

mpl <Ker & Glas> Griffith flaw

Griffkreuz

n <Maschinen> star handle

Griffrippe

f <Fertig> reinforcing rib (*Kunststoffinstallationen*)

Griffschalter

m <Elektrotech> lever switch

Grignard-...

<Chemie> organomagnesium

Grignard-Verbindung

f <Chemie> organomagnesium compound

grob

adj <Maschinen> coarse, unfinished

grob entwerfen

v <Bau> sketch

Grob...

<Textil> coarse-count

Grobabgleich

m <Gerät> coarse balance (*Brücke*)

Grobabtastung

f <Fernseh> coarse scanning

Grobbeton

m <Bau> no-fines concrete

Grobblech

n 1. <Metall> heavy plates, plate; 2. <Wassertrans> plate (*Schiffbau*)

Grobbrechen

n <Fertig> coarse crushing

Grobbrecher

m <Kohlen> primary crusher

grob dendritisches Gefüge

n <Fertig> ingotism

grobe Teilung

f <Maschinen> coarse-pitch

grobe Übereinstimmung

f <Comp & DV> fuzzy match

grobe Unterlegscheibe

f <Maschinen> coarse washer

Grobeinstellung

f <Elektriz, Fertig> coarse adjustment

Grobeinstellung *f* mittels Gestell und Zahnrad

<Optik> coarse adjustment by rack and pinion (*Mikroskop*)

gröberes Gewebe

n <Textil> coarser woven fabric

grobes Filter

n <Wasserversorg> coarse filter

grobes Sieb

n <Kohlen> riddle

Grobfeile

f <Maschinen> coarse file, rough file, rough-cut file

Grob-Fein-Einstellung

f <Gerät> coarse-fine adjustment

Grobfilter

n <Maschinen> coarse filter

Grobflyer

m <Textil> slabbing frame

grobgängige Schraube

f <Bau> coarse-pitch screw

Grobgarn

n <Textil> coarse yarn

Grobgewinde

n <Maschinen> coarse thread

Grobhieb

m 1. <Fertig> coarse cut (*Feile*); 2. <Maschinen> rough cut

Grobholz

n <Bau> rough wood

Grobkeramik

f <Ker & Glas> ordinary ceramic

Grobkies

m <Bau> rubble

grobkiesiger Sand

m <Bau> coarse gravelly sand

Grobklärbecken

n <Wasserversorg> roughing tank

Grobkohle

f <Kohlen> lump coal

grobkonzentrieren

v <Fertig> rag

Grobkorn

n <Bau, Fertig, Kohlen, Metall> coarse grain

Grobkorngefüge

n <Fertig> pebbles

Grobkornglügen

n <Fertig> coarse-grain annealing

grobkörnig

adj 1. <Bau> rough-grained, coarse-grained; 2. <Kohlen, Metall> coarse-grained

grobkörnige Erde

f <Bau, Kohlen> coarse soil

grobkörniges Bild

n <Foto> coarse-grain image

grobporige Schleifscheibe

f <Fertig> open-structure wheel

Grobraster

n <Druck> coarse screen

Grobrechen

m <Abfall> coarse screen

Grobsand

m <Anstrich, Bau, Mechan> grit

Grobschleifen

n <Maschinen> rough grinding

Grobschleifscheibe

f <Maschinen> rough-grinding wheel

grobschmieden

v <Fertig> rough-forge

Grobschmieden

n <Fertig> preliminary drawing, rough forging

Grobsieb

n <Kohlen> scalping screen

Grobsieben

n <Kohlen> scalping

Grobstichnaht

f <Textil> rope-stitch seam

Grobstoff

m <Chemie> screenings (*Papier*)

Grobstoffentferner

m <Papier> junk remover

Grobstofffänger

m <Wasserversorg> roughing tank

Grobstraße

f <Fertig> blooming train

Grobstruktur

f <Chemie> macrostructure

Grobvakuum

n <Phys> coarse vacuum

Grobverstellung

f <Maschinen> coarse feed

Grobvorschub

m <Fertig> coarse feed

Grobvorschubreihe

f <Fertig> coarse-feed series

Grobwalze

f <Maschinen> breaking-down roll

Grobwalzen

n 1. <Fertig> roughing; 2. <Metall> blooming

Grobwalzwerk

n <Maschinen> blooming mill

Grobzerkleiner

m <Kohlen> coarse crusher

Grobzerkleinerung

f 1. <Kohlen> coarse crushing, coarse grinding; 2. <Papier> breaking

Grobzerkleinerungsmaschine

f <Chemtech, Kohlen> coarse crushing mill

Grobzug

m <Fertig> roughing block (*Draht*)

Grobzuschlagstoff

m <Bau> ballasting material, coarse aggregate

Großaufnahme

f <Foto> close-up

Großbaum

m <Wassertrans> main boom (*Segeln*)

Großbehälterumschlag

m <Trans> containerization

Großbildschirm

m <Comp & DV> LSD, large-screen display

Großbohrloch

n <Kohlen> well drill hole

Großboot

n <Wassertrans> longboat (*Beiboot*)

Großbrasse

f <Wassertrans> main brace (*Tauwerk*)

Großbuchstabe

m <Druck> upper case • **alles in Großbuchstaben** <Druck> all caps • **in Großbuchstaben** <Comp & DV> in upper case

Großcontainer

m <Verpack> large-size container

große Bahnhalfbachse

f <Raumfahrt> semimajor axis (*eines Orbits*)

große Menge

f <Bau> bulk

große Reynoldszahl

f <Strömphys> high Reynolds number

große Sekunde

f <Akustik> major second

große Septime

f <Akustik> major seventh

große Sext

f <Akustik> major sixth

große Spantiefe

f <Maschinen> heavy cut

große Steigung

f <Lufttrans> high pitch (*Hubschrauber*); coarse pitch (*am Propeller*)

große Sturzwelle

f <Wassertrans> roller (*Seezustand*)

große Terz

f <Akustik> major third

große Tonne

f <Metrol> long ton

große Vereinigung

f <Teilphys> grand unification

Größe

f 1. <Druck> weight; 2. <Elektronik> quantity; 3. <Fertig> quantity, value; 4. <Metrol> (AE) gage, (BE) gauge; 5. <Textil> size

Größe *f* des Spanraums

<Fertig> amount of chip space

Größendarstellung

f <Comp & DV> signed magnitude representation

Größenklasse

f <Phys> magnitude (*Stern*)

Größenordnung

f 1. <Comp & DV, Phys> order of magnitude; 2. <Strahlphys> order (*des Hintergrundrauschens*)

Größenordnung *f* einer physikalischen Größe

<Phys> magnitude of quantity

Größenschwelle

f <Ergon> size threshold

Größenwandler

m <Comp & DV> quantizer

Größenzusammenhang

m <Regelung> relationship between variables, relationship between quantities

größer als

adj <Math> greater than

großer Ganzton

m <Akustik> major whole tone

großer Kondensator

m <Elektrotech> large-value capacitor

großer Streuwinkel

m <Kerntech> large-angle scattering

Größergleichzeichen

n <Math> chevron

Größerzeichen

n <Math> chevron

großes Pleuelauge

n <Kfztech> connecting rod big end

Großfall

n <Wassertrans> main halyard (*Segeln, Taue*)

Großflächenbasisstation

f <Mobilkom> umbrella site

Großflächenwärmetauscher

m <Maschinen> extended-surface heat exchanger

großflächige Bestrahlungsnorm

f <Kerntech> large-area radiation standard

Großflughafen

m <Lufttrans> air terminal

Großformatdruck

m <Druck> large-format print, large-format printing, LFP

großformatiger Druck

m <Druck> large-format printing (*LFP*)

großformatiges Druckerzeugnis

n <Druck> large-format print (*LFP*)

Großformatklappkamera

f <Foto> large-format folding camera

Großintegration

f (*LSI*) <Comp & DV, Elektronik, Phys, Telekom> large-scale integration (*LSI*)

Groß-/Kleinschreibung

f <Comp & DV> case height

Großkreis

m 1. <Funktech, Phys> great circle; 2. <Raumfahrt> meridian

großkreisabhängig

adj <Raumfahrt> meridional

Großkreisfunkstrecke

f <Funktech> great circle radio path

Großkreiskarte

f <Wassertrans> great circle chart (*Navigation*)

Großkreiskurs

m <Wassertrans> great circle route; great circle course (*Navigation*)

Großkreisroute

f <Raumfahrt> great circle path

Großlochbohrung

f <Kohlen> large-hole boring

Großmast

m <Wassertrans> mainmast (*Segeln*)

Großmotorrad

n <Kfztech> large-capacity motorcycle

Großoberflächenfehler

m <Fertig> rat

Großplatten

fpl <Metall> large plates

Großraum...

<Lufttrans> wide-bodied

Großraumcontainer

m (*HC*) <Trans> High Cube (*HC*)

Großraumdüsenflugzeug

n <Lufttrans> jumbo jet

Großraumfrachter

m <Wassertrans> bulk carrier

Großraumjet

m <Lufttrans> wide-bodied aircraft

Großraum-LKW

m <Kfztech> large-capacity truck

Großraumwagen

m <Eisenbahn> saloon coach (*für Personen*)

Großrechner

m <Comp & DV> large-scale computer, mainframe computer, supercomputer

Großring...

<Chemie> macrocyclic

Großsack

m <Verpack> multiply sack

Großschot

f <Wassertrans> mainsheet (*Segeln*)

Großschotwagen

m <Wassertrans> (*AE*) traveler, (*BE*) traveller (*Segeln*)

Großschreibung

f <Druck> capitalization

Großsegl

n <Wassertrans> mainsail (*Segeln*)

Großsegler

m <Wassertrans> tall ship (*Segeln*)

Großserienfertigung

f <Fertig> large-batch production, quantity production

Großsignal

n <Elektronik> large signal

Großsignal-Bandbreite

f <Elektronik> large-signal bandwidth

Großsignal-Bedingungen

fpl <Elektronik> large-signal conditions

Großsignal-Betrieb

m <Elektronik> large-signal operation

Großspeicher

m <Comp & DV> mass storage

Großspeicher-Chip

m <Elektronik> random logic chip

Großspeicherschaltung

f <Elektronik> random logic circuit

Großstag

n <Wassertrans> mainstay (*Takelage*)

größte Abmessungen

fpl <Wassertrans> extreme dimensions (*Schiffbau*)

größte Breite

f <Wassertrans> extreme breadth (*Schiffkonstruktion*)

größte Schiffsbreite

f <Wassertrans> maximum beam (*Schiff- und Bootsbau*)

größte zulässige Nutzleistung

f <Elektrotech> overload level

größter anzunehmender Unfall

m (*GAU*) <Kerntech> maximum credible accident (*MCA*)

größter Durchschlupf

m <Qual> average outgoing quality limit

größter gemeinsamer Teiler

m (*ggT*) <Math> highest common factor (*HCF*)

größter Leistungseingang

m <Elektrotech> maximum power input

größter Tiefgang

m <Wassertrans> extreme draught (*Schiffkonstruktion*)

größter Wassergehalt

m <Kohlen> liquid limit

größter zulässiger Fehler

m <Metrol> maximum permissible error

Größtmaß

n <Maschinen, Qual> maximum size

größtmögliche Schlepptiefe

f <Wasserversorg> full dredging depth

größtmögliche Signalempfindlichkeit

f <Elektronik> minimum detectable signal

Größtspiel

n <Maschinen, Qual> maximum clearance

Größtübermaß

n <Maschinen> maximum allowance

Großvaterdatei

f <Comp & DV> grandfather file

Großwant

f <Wassertrans> main shroud (*Tauwerk*)

Großzelle

f <Mobilkom> macrocell (*zellulares Netz*)

Groteskschrift

f <Druck, Kunstzeich> sans serif

Groupware

f <Comp & DV> groupware

Grübchen

n <Metall> dimple

Grübchenbildung

f 1. <Ker & Glas> pitting; 2. <Raumfahrt> potting (*Raumschiff*)

Grube

f 1. <Abfall> trench landfill; 2. <Erdöl, Kohlen, Wasserversorg> pit

Grubenarbeiter

m <Kohlen> collier, miner

Grubenbahn

f <Eisenbahn, Kohlen> (*AE*) mine railroad, (*BE*) mine railway

Grubenbau

m <Kohlen> mine opening, mine working, underground excavation, underground working

Grubenbetrieb

m <Kohlen> underground mining

Grubengas

n <Kohlen, Thermod> firedamp

Grubengasprüfgerät

n <Kohlen> firedamp-proof machine

Grubenholz

n <Kohlen> timber

Grubenlampe

f 1. <Kohlen> Davy lamp; 2. <Sicherheit> miner's safety lamp

Grubenlokomotive

f <Eisenbahn> hauling engine

Grubenwagen

m <Eisenbahn, Kohlen> tram

Grubenwand

f <Abfall> embankment (*einer Deponie*)

Grubenzimmerung

f <Kohlen> timbering

Grund

m 1. <Maschinen> root; 2. <Wassertrans> bottom, ground • **auf Grund** <Wassertrans> aground • **auf Grund laufen** <Wassertrans> go aground, run ashore; ground, run aground (*Schiff*) • **auf Grund setzen** <Wassertrans> ground, run aground (*Schiff*) • **den Grund berühren** <Wassertrans> touch bottom (*Schiff*)

Grundablass

m <Wasserversorg> bottom outlet

Grundarmierung

f <Bau> main reinforcement

Grundbacke

f <Fertig> actual chuck jaw

Grundbaustein

m <Elektriz> basic module

Grundbefehl

m <Comp & DV> basic instruction

Grundbezug *m* der Session

<Telekom> basic session reference

Grundbindung

f <Textil> plain weave

Grundbitrate

f <Telekom> basic bit rate

Grundbogen

m <Bau> reversed arch

Grundbohrung

f <Fertig> blind bore, blind hole

Grundbruch

m <Bau> base failure

Grundbüchse

f 1. <Fertig> liner bushing (*Bohren*); 2. <Maschinen> bottom brass

Grundcodierung

f <Comp & DV> basic coding

Grundebene

f 1. <Fertig> basal plane; 2. <Geom> ground plane

Grundeinheit

f 1. <Elektriz, Maschinen> elementary unit, fundamental unit (*einer Struktur*); 2. <Metrol> base unit (*eines Einheitensystems*)

gründen

v <Bau> lay (*Gebaudefundament*)

Grunderregung

f <Elektriz> basic excitation

Grundfalte

f <Konstzeich> basic fold

Grundfarbe

f 1. <Comp & DV, Druclo (AE) primary color, (BE) primary colour; 2. <Ker & Glas> (AE) ground color, (BE) ground colour; 3. <Optik, Phys> (AE) primary color, (BE) primary colour

Grundfarben

fpl 1. <Druck> (AE) fundamental colors, (BE) fundamental colours; 2. <Strahlphys> (AE) prime colors, (BE) prime colours

Grundfarbstoff

m <Papier> basic dye

Grundfehler

m <Metrol> intrinsic error (*Messinstrument*)

Grundfernsprechgebühr

f <Telekom> basic call charge

Grundfläche

f 1. <Bau> area, floor space; 2. <Metall> basal plane

Grundflächengleiten

n <Metall> basal slip

Grundformen

fpl <Geom> basic shapes

Grundfrequenz

f 1. <Elektronik, Fernseh> BF, basic frequency, fundamental frequency; 2. <Funktech, Telekom> BF, base frequency, basic frequency, fundamental frequency

Grundgebühr

f <Telekom> basic call charge

Grundgefüge

n <Fertig> matrix

Grundgerät

n <Gerät> basic instrument

Grundgeräusch

n 1. <Akustik> ground noise; 2. <Bau> random noise; 3. <Elektronik, Telekom> basic noise (*Telefontechnik*); 4. <Werkprüf> background noise

Grundgeräuschpegel

m <Sicherheit> background noise level

Grundgesamtheit

f <Qual> population

Grundgeschwindigkeit

f <Kontroll> basic speed

Grundgestein

n <Wasserversorg> bedrock

Grundgewebe

n <Textil> ground cloth, ground fabric; backing fabric (*Frottierware*); backing (*Teppich*)

Grundgruppe

f 1. <Elektrotech> basic group; 2. <Telekom> basic group, primary group

Grundhieb

m <Fertig> undercut (*Feile*)

grundieren

v 1. <Bau> prime; precoat (*Farbe*); 2. <Papier> stain

Grundierfarbe

f <Ker & Glas> (*AE*) flat color, (*BE*) flat colour

Grundiermasse

f <Fertig> size

Grundiermittel

n <Kunststoff> primer

grundierte Rohkarosserie

f <Kfztech> body in white

Grundierung

f 1. <Anstrich> base coat; 2. <Bau> prime coat; undercoat (*Farbe*); 3. <Fertig> priming; 4. <Kunststoff, Raumfahrt> primer (*Raumschiff*)

Grundkapazität

f <Comp & DV> base capacity

Grundkegel

m <Maschinen> base cone

Grundkomponente

f <Phys> fundamental component (*Schwingung*)

Grundkonzentration

f <Umweltschmutz> background concentration, instantaneous concentration

Grundkörper

m <Fertig> main casting, stock

Grundkreis

m <Maschinen> base circle, root circle

Grundladung

f <Raumfahrt> priming charge (*Raumschiff*)

Grundlagenforschung

f <Comp & DV> basic research

Grundlagenwissen

n <Comp & DV> knowledge base

Grundlänge *f* der Start- und Landebahn

<Lufttrans> runway basic length

Grundlast

f 1. <Kohlen> base load; 2. <Nichtfoss Energ> base load, off-peak generation; 3. <Trans> basic load

Grundlastanlage

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> base-load plant

Grundlastbetrieb

m <Elektrotech> base-load duty (*eines Kraftwerks*)

Grundlastbündel

n <Telekom> first-choice group (*Schaltung*)

Grundlasteinheit

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> base-load unit

Grundlastgeneratorsatz

m <Elektrotech> base-load set

Grundlastkapazität

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> baseload capacity

Grundlastkessel

m <Kerntech> base-load boiler

Grundlastkraftwerk

n <Elektrotech> base-load power station

Grundlastmaschine

f <Elektrotech> base-load machine (*z. B. Generator*)

grundiegende Leistungsfähigkeit

f <Trans> basic capacity

grundlegende Verschmutzung

f <Umweltschmutz> background pollution

Grundleistung

f <Kerntech> base power

gründliche Überholung

f <Kerntech, Sicherheit> major overhaul

Grundlinie

f 1. <Bau> base, baseline (*Vermessung*); 2. <Druck> baseline; 3. <Geom> base (*einer geometrischen Figur*)

Grundlinienkontrolle

f <Mechan> baseline inspection

Grundloch

n <Maschinen> blind hole, bottom hole

Grundlochgewindebohrer

m <Maschinen> bottoming tap, plug tap

Grundlochreibahle

f <Maschinen> bottoming reamer

Grundmasse

f <Bau> matrix

Grundmaterial

n <Anstrich> substrate

Grundmauer

f <Bau> base wall

Grundmetall

n 1. <Maschinen> base metal, parent metal; 2. <Metall> base metal, basis metal

Grundmode

f <Optik> fundamental mode

Grundmodell

n <Kfztech> base model

Grundmodus

m <Phys> dominant mode (*Hohlleiter*)

Grundnahrungsmittel

n <Lebensmittel> staple food

Grundnorm

f <Fertig, Maschinen> basic specification, basic standard

Grundpegel

m <Telekom> floor, noise floor (z. B. *eines verrauschten Signals*)

Grundpetrochemikalien

fpl <Erdöl> basic petrochemicals

Grundplatine

f <Comp & DV> motherboard

Grundplatte

f 1. <Bau> bed plate (*Hoch- und Tiefbau*); 2. <Eisenbahn> bed plate; 3. <Erdöl> bed plate (*Offshore*); 4. <Elektronik, Elektrotech> case back; 5. <Fertig> die bed, die shoe; shoe (*Schnitt*); 6. <Kfztech> backing plate (*Bremsanlage*); 7. <Maschinen> base plate, bed plate; 8. <Mechan> base plate; 9. <Wassertrans> bed plate (*Maschine*)

Grundprimärgruppe

f (GPG) <Telekom> basic group, basic primary group

Grundprüfung

f <Elektrotech> basic test

Grundrahmen

m <Kerntech> base frame

Grundrauschen

n 1. <Funktech, Gerät> basic noise; 2. <Telekom> background noise

Grundriss

m 1. <Bau> sketch; 2. <Maschinen> plan view

Grundschalbild

n <Funktech, Kerntech, Telekom> basic circuit diagram

Grundschicht

f 1. <Anstrich> base coat; 2. <Fertig> primer

Grundschleier

m <Foto> base fog

Grundschleppnetz

n 1. <Meerschmutz> trawl net; 2. <Wassertrans> bottom trawl (*Fischerei*)

Grundschriffeld

n <Konstzeich> basic title block

Grundschwelle

f 1. <Bau> ground plate, groundsill, sill, sill plate; 2. <Wassertrans> sill (*Hafen*); 3. <Wasserversorg> sill

Grundschwingung

f 1. <Elektronik, Elektrotech> first harmonic, fundamental frequency, funnel; dominant mode (*Wellenleiter*); 2. <Funktech> fundamental frequency; 3. <Phys> fundamental mode; 4. <Telekom> fundamental frequency

Grundschwingungsleistung

f <Elektriz> fundamental power

Grundschwingungsleistungsfaktor

m <Elektriz> displacement factor, fundamental power factor, power factor of the fundamental

Grundschwingungsmode

f 1. <Akustik> fundamental vibration mode; 2. <Optik> fundamental mode

Grundsee

f <Wassertrans> ground swell (*Seezustand*)

grundsohlig

adj <Erdöl> bottom-hole (*Bohrtechnik*)

Grundstellung

f <Comp & DV> initial state, reset

Grundstruktur

f <Comp & DV> framework

Grundstück

n <Bau> plot

Grundstücksbegrenzungsmauer

f <Bau> party wall

Grundstücksleitung

f <Bau> supply pipe

Grundstücksmakler

m <Bau> estate agent

Grundtakt

m <Elektronik> basic clock rate, basic pulse rate

Grundtaktgenerator

m <Comp & DV> master clock

Grundtertiärgruppe

f <Telekom> basic master group, basic tertiary group

Grundton

m 1. <Akustik> fundamental tone, keynote; 2. <Wellphys> fundamental tone

Grundtyp

m 1. <Elektrotech> dominant mode (*Wellenleiter*); fundamental mode (*einer Welle*); 2. <Phys> domi-nant mode

grundüberholen

v <Wassertrans> refit

Grundüberholung

f 1. <Kerntech> major overhaul; 2. <Wassertrans> refit

Gründung

f <Bau> footing (*Gebäude*)

Gründungspfahl

m <Bau> pier

Gründungssohle

f <Bau> foundation

Gründungswanne

f <Bau> tank (*Grundbau*)

Grundverbindung

f <Comp & DV> basic linkage

Grundwasser

n 1. <Kohlen> ground water; 2. <Umweltschutz> underground water; 3. <Wasserversorg> ground water, subsoil water, subterranean water

Grundwasserangebot

n <Wasserversorg> ground water resources

Grundwasserbelastung

f <Umweltschutz> impact on ground water

Grundwassereinzugsgebiet

n <Wasserversorg> ground water basin

Grundwassererneuerung

f <Wasserversorg> natural ground water recharge

grundwasserführende Schicht

f <Wasserversorg> water-bearing stratum

Grundwasserkunde

f <Kohlen> geohydrology

Grundwasserleiter

m <Wasserversorg> aquifer

Grundwasserschließung

f <Wasserversorg> capture of ground water

Grundwasserschutz

m <Abfall> ground water protection

Grundwasserspiegel

m 1. <Bau> ground water level, water table; 2. <Erdöl> water table; 3. <Kohlen> ground water table, water table; 4. <Wasserversorg> ground water level, phreatic water level

Grundwasserstand

m <Wasserversorg> ground water level, ground water table

Grundwasserstauer

m <Wasserversorg> aquifuge

Grundwasserstrom

m <Umweltschmutz> underground water flow

Grundwassertiefe

f <Wasserversorg> ground water depth

Grundwasserversorgung

f <Kohlen> ground water supply

Grundwehr

n <Hydraul, Wasserversorg> drowned weir, submerged weir

Grundwelle

f 1. <Akustik> fundamental wave; 2. <Elektrotech> fundamental mode; 3. <Phys> carrier; 4. <Wassertrans> ground wave (*Seezustand*); 5. <Wellphys> carrier

Grundwelle *f* des Flusses

<Elektriz> fundamental of flux

Grundwelle *f* des Stromes

<Elektriz> fundamental of current

Grundwerk

n <Papier> bed plate

Grundwerkkasten

m <Papier> bed plate box

Grundwerkstoff

m 1. <Bau> base material; 2. <Fertig> backing metal, base metal (*Schweißen*)

Grundwerkwalze

f <Papier> bed roll

Grundzahl

f <Math> radix

Grundzahlen

fppl <Math> radices

Grundzeit

f <Comp & DV> productive time

Grundzustand

m 1. <Comp & DV> stable state; 2. <Phys> ground state; 3. <Strahlphys> basic state; 4. <Teilphys> ground state

Grundzyklus

m <Comp & DV> basic machine time

grüne Welle

f <Trans> progressive signal system; (*BE*) phased traffic lights, (*AE*) synchronized lights (*Ampelschaltung*); linked lights (*KFZ-Verkehr*)

grünes Elektronenstrahlsystem

n <Elektronik, Fernseh> green gun

Grüne-Welle-Verkehrssignalsteuerung

f <Trans> linked traffic signal control

Grünfläche

f <Umweltschmutz> green area, green space, park area

Grüngitter

n <Fernseh> green screen-grid

Grünlaser

m <Elektronik> green beam laser

Grünling

m 1. <Bau> sun-dried brick; 2. <Kerntech> green compact

Grünmischer

m <Fernseh> green adder

Grünpellet

n <Kerntech> green pellet

Grünphase

f <Trans> green phase

Grün-Schwarz-Pegel

m <Fernseh> green-black level

Grünsignaldauer

f <Trans> hour of green signal indication

Grünspan

m <Chemie, Fertig> verdigris

Grünspitzenwert

m <Fernseh> green peak level

Grünstein

m <Bau> green stone

Grünstrahl

m <Fernseh> green beam

Grünstrahllaser

m <Elektronik> green beam laser

Grünstrahlsystem

n <Elektronik, Fernseh> green gun

Grünzeit

f <Trans> green period, green time

Grünzeitverschiebung

f <Trans> offset

Gruppe

f 1. <Akustik> field; 2. <Chemie> residue; 3. <Comp & DV> cluster, group, set; 4. <Elektrotech> group; bank (*Tasten, Kontakte*); bank (*von Kondensatoren*); 5. <Funktech> array (*Antennen*); 6. <Maschinen> battery, cluster; 7. <Math> group; 8. <Telekom> array, group • **in Gruppen zusammenfassen** <Comp & DV> cluster

Gruppenanrufkennung

f <Telekom> group call identity

Gruppenantenne

f <Funktech, Telekom> array antenna

Gruppenauswahl

f <Qual> stratified sampling

Gruppenbrechungsindex

m <Optik> group index

Gruppenbrechzahl

f <Telekom> group index

gruppencodiertes Aufzeichnen

n <Comp & DV> GCR, group code recording

Gruppenfahrkarte

f <Eisenbahn> group ticket

Gruppengeschwindigkeit

f 1. <Akustik> group velocity; 2. <Optik> group velocity (*Wellenausbreitung*); 3. <Phys> group velocity; 4. <Telekom> envelope velocity, group velocity

Gruppenindex

m <Elektriz> group index (*Licht*)

Gruppenlaufzeit

f 1. <Comp & DV, Elektrotech> group delay; 2. <Telekom> group delay, group transmission delay

Gruppenlaufzeitdifferenz

f <Telekom> differential group delay

Gruppenlaufzeitdifferenz *f* durch Modendispersion

<Telekom> differential mode delay, multimode group delay

Gruppenlaufzeitverzerrung

f <Telekom> envelope delay distortion

Gruppenlaufzeitverzögerung

f 1. <Telekom> group delay distortion; 2. <Raumfahrt> group delay distortion (*Weltraumfunk*)

Gruppenmarke

f <Comp & DV> group mark, group marker

Gruppenschalter

m <Elektrotech> gang switch

Gruppenschaltung *f* der Fahrmotoren

<Elektrotech> motor combination

Gruppensteuereinheit

f <Comp & DV> cluster controller

Gruppensteuerung

f <Regelung> group control

Gruppentheorie

f <Math> group theory

Gruppenvermittlungsstelle

f (*GrVST*) <Telekom> (*AE*) group-switching center, (*BE*) group-switching centre (*GSC*)

Gruppenverschlüsselung

f <Comp & DV> GCR, group code recording

Gruppenverzögerung

f <Elektrotech, Telekom> group delay

Gruppenzeichnung

f <Konstzeich> group drawing

gruppiert

adj <Comp & DV> ganged

Gruppierung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> layout, grouping; 2. <Trans> consolidation

Gruppierungsschalter

m <Elektrotech> grouping switch

Grus

m <Kohlen> slack coal

Gruskohle

f <Kohlen> slack coal

GrVST

(*Gruppenvermittlungsstelle*) <Telekom> GSC (*group-switching centre*)

GS

(*Gleichstrom*) <Aufnahme, Comp & DV, Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Fertig, Funktech, Phys, Telekom> DC (*direct current*)

GS-Löschkopf

m <Aufnahme> DC erase head

GSM-Netz

n <Telekom> mobile digital radio communications

GS-Motor *m* mit Bürsten

<Elektrotech> brush-type DC motor

GS-Vormagnetisierung

f <Aufnahme> DC bias

GS-WS-Wandler

m <Phys> DC-AC converter

GS-WS-Wandlung

f <Phys> DC-AC conversion

GSZ

(*Gesamtsäurezahl*) <Chemie> TAN (*total acid number*)

G/T-Rauschzahl

f <Funktech, Raumfahrt> gain-to-noise temperature ratio, G/T (*Satellitenkommunikation*)

Guajacol

n <Chemie> guaiacol

Guajacon...

<Chemie> guaiaconic

Guajakharz

n <Lebensmittel> guaiac resin, gum guaiacum

Guajakholz

n <Mechan> lignum vitae

Guajaret...

<Chemie> guaiaretic

Guanidin

n <Chemie> guanidine

Guanidinabspaltung

f <Chemie> depurination

Guanin

n <Chemie> guanine

Guano

m <Chemie> guano

Guanosin

n <Chemie> guanosine, vernine

Guanyl...

<Chemie> guanyl

Guanylguanidin

n <Chemie> biguanide

Guckloch

n 1. <Maschinen> spyhole; 2. <Raumfahrt> peep hole (*Raumschiff*)

GUI-Darstellungsschicht

f <Comp & DV> GUI presentation layer

GUI-Schnittstelle

f <Comp & DV> GUI interface

Guile

f <Abfall> slurry

Gully

m <Umweltschmutz> sink

Gulon...

<Chemie> gulonic

Gulose

f <Chemie> gulose

gültig

adj <Comp & DV, Qual> effective, operative, valid • **für gültig erklären** <Comp & DV> validate

Gültigkeit

f <Comp & DV, Telekom> validity

Gültigkeitsbereich

m <Comp & DV, Qual> scope

Gültigkeitsbereich *m* eines Namens

<Telekom> title domain (*OSI*)

Gültigkeitsprüfung

f <Comp & DV, Telekom> validation, validity check

Gumbo

n <Erdöl> gumbo (*Geologie*)

Gummi

n 1. <Elektriz> rubber; 2. <Kunststoff> India rubber • **einfach mit Gummi isoliert**
<Elektriz> single-rubber-covered

Gummiabfall

m <Abfall> rubber waste, waste rubber

Gummiabfallverwertung

f <Kunststoff> rubber scrap recycling, scrap recycling

Gummiarabikum

n <Lebensmittel> gum arable (*Klebstoff*)

Gummiboot

n <Wassertrans> rubber boat, rubber dinghy

Gummibuchse

f <Fertig> rubber bush (*Kunststoffinstallationen*)

Gummidichtring

m <Elektrotech> grommet

Gummidichtung

f 1. <Elektrotech> grommet; 2. <Fertig, Maschinen> rubber gasket

Gummidichtungsring

m <Maschinen> grommet

Gummidruckschlauch

m <Wasserversorg> rubber delivery hose

gummielastisch

adj <Fertig> rubber-like

gummieren

v <Druck> gum

Gummiemaschine

f <Verpack> glue-gumming machine, gumming machine

gummiert

adj <Kunststoff> rubberized

gummierter Rand

m <Verpack> gummed edge

gummiertes Etikett

n <Verpack> gummed label

gummiertes Gewebe

n <Kunststoff> coated fabric

gummiertes Papier

n <Verpack> gummed paper

Gummifeder

f <Maschinen> rubber spring

Gummiförderschlauch

m <Wasserversorg> rubber delivery hose

Gummiform

f <Maschinen> rubber mould

Gummigurt

m <Maschinen> rubber belt

Gummigurtbandförderer

m <Fertig> rubber-belt conveyor

Gummihandschuh

m 1. <Kunststoff> India rubber glove; 2. <Sicherheit> rubber glove (*für elektrische Einsätze*)

gummiisoliertes Kabel

n <Elektrotech> rubber-insulated cable

Gummikabel

n <Elektrotech> rubber cable, rubberinsulated cable

Gummikissen

n <Kfztech> rubber pad

Gummiklotz

m <Kfztech> rubber pad

Gummikolben

m <Labor> rubber bulb (*Pipette*)

Gummilager

n 1. <Kfztech> rubber mounting (*Motor*); 2. <Maschinen> rubber mounting

Gummimembran

f <Maschinen> rubber diaphragm

Gummimotoraufhängung

f <Kfztech> rubber engine mounting

Gummipuffer

m 1. <Foto> rubber tip; 2. <Maschinen> rubber buffer

Gummiquetschwalze

f <Foto> squeegee

Gummiradwalze

f <Bau> (*AE*) rubber-tired roller, (*BE*) rubber-tyred roller; (*AE*) pneumatic-tired roller, (*BE*) pneumatic-tyred roller (*Straßenbau*)

Gummiriemen

m <Maschinen> rubber belting

Gummisaugschlauch

m <Wasserversorg> rubber suction-hose

Gummischlauch

m 1. <Kunststoff> india rubber hose, rubber hose; 2. <Labor> rubber tubing; 3. <Maschinen> rubber hose

Gummistoff

m <Elektriz> rubberized material

Gummistopfen

m <Labor> rubber stopper

Gummituch

n <Druck> rubber blanket

Gummiwalze

f 1. <Fertig> squeegee; 2. <Ker & Glas> squeegee (*für optisches Glas*)

Gummiwendelantenne

f <Funktech> rubber ducky antenna

Gummizylinder

m <Druck> blanket cylinder

Gundiode

f <Elektronik> gun diode

Gunn-Diode

f 1. <Funktech> Gunn-effect diode; 2. <Phys> electron transfer diode; Gunn diode (*Halbleiterphysik*)

Gunn-Effekt

m <Elektronik> Gunn effect

günstigste Geschwindigkeit

f <Trans> optimum speed

Gunverstärker

m <Elektronik> gun amplifier

Gurt

m 1. <Bau> boom, fascia; 2. <Kohlen> wale, waling; 3. <Lufttrans> brace; 4. <Maschinen> band, strap; 5. <Nichtfoss Energ> chord

Gurt band

n <Textil> webbing

Gurtbandförderer

m <Maschinen> band conveyor, belt conveyor

Gurtblech

n <Bau> boom plate

Gurte

mpl <Raumfahrt> safety harness

Gürtel

m <Kfztech> belt (*Gürtelreifen*); ply (*Reifen*)

Gürtelreifen

m 1. <Kfztech> (AE) radial tire, (BE) radial tyre (*Reifen*); 2. <Kunststoff> (AE) radial ply tire, (BE) radial ply tyre

Gurtholz

n <Bau> waling

Gurtplatte

f <Bau> flange plate (*eines Trägers*)

Gurtsims

m <Bau> fascia

Gurttrommel

f <Fertig> belt fastener

Gurtwerkstoff

m <Kunststoff> belting

Gurtzuführer

m <Chemtech> belt feed

Guss

m <Metall, Papier> casting

Guss...

<Metall> cast-iron

Gussabzweigdose

f <Elektrotech> cast iron conjunction box

Gussblase

f <Fertig> blister

Gussbronze

f <Mechan, Metall> cast bronze

Gusseisen

n <Fertig, Maschinen, Mechan, Metall, Papier> cast iron

Gusseisengelenk

n <Bau> cast-iron joint

Gusseisenrohr

n <Bau> cast-iron pipe

gusseisern

adj <Metall> cast-iron

gusseiserner Krümmer

m <Bau> cast-iron elbow

Gussfehler

m <Fertig> shift

Gussform

f 1. <Maschinen> (*AE*) mold for casting, (*BE*) mould for casting; 2. <Wassertrans> (*AE*) mold, (*BE*) mould

gussgekapselt

adj <Elektrotech> cast-metal clad

Gussglas

n <Ker & Glas> cast glass

Gusshaut

f <Fertig> scale

Gussmessing

n <Metall> cast brass

Gussmodell

n <Mechan> casting pattern

Gussnaht

f <Fertig, Maschinen> burr

Gussnarbe

f <Mechan> flaw

Gussputzen

n <Fertig> tumbling

Gussputztrommel

f <Fertig> rumble, shaker barrel, tumbler

Gussrohrleitung

f <Maschinen> cast-iron pipeline

Gusschablone

f <Papier> casting template

Gusspiegelglas

n <Ker & Glas> cast plate glass

Gussstahl

m 1. <Mechan> cast steel; 2. <Metall> casting steel

Gussstück

n <Metall> casting

Gussteil

n <Fertig> casting

Gussverteiler

m <Elektrotech> cast-iron box-type distribution board (*Kabeltechnik*)

Gusszinnbronze

f <Metall> cannon metal, gunmetal

Gut

n 1. <Patent, Qual> commodity; 2. <Wassertrans> rigging (*Tauwerk*)

gut erreichbar

adj <Maschinen> conveniently-placed (*Hebel*)

gut freihalten v von

<Wassertrans> give a wide berth (*Schiffsführung*)

gut funktionierend

adj <Comp & DV> well-behaving (*Programm*)

gut leitende Diode

f <Elektronik> high-conductance diode

gut moderierter Reaktorkern

m <Kerntech> well-moderated core

gut sichtbare Kleidung

f <Sicherheit> highly visible clothing

gut verbunden

adj <Anstrich> well-bonded

Gutachten

n <Qual> expert opinion, expert's report, expertise, survey

gute Herstellungstechnik

f <Qual> good manufacturing practice, GMP

Güte

f 1. <Akustik> quality; 2. <Fertig, Metall> grade; 3. <Qual> quality

Güte *f* der Oberfläche

<Anstrich> surface finish

Güte *f* des Zuschlagstoffs

<Bau> quality of aggregate

Güteanforderung

f <Textil> spec, specification

Gütebestätigungsstufe

f <Qual> assessment level

Gütebestätigungssystem

n <Qual> system of quality assessment

Gütebewertung

f <Qual> quality appraisal

Gütefaktor

m 1. <Elektronik, Telekom> figure of merit; 2. <Funktech, Mechan, Phys, Qual, Umweltschutz> (*Q-Faktor*) quality factor (*Q factor*)

Gütefaktor *m* einer Spule

<Elektriz> coil Q-factor

Gütefaktormesser

m (*Q-Meter*) <Phys> Q meter

gütegeschalteter Laser

m <Kerntech> Q-switched laser

Gütegrad

m <Mechan> rating

Güteklasse

f 1. <Gerät> class (*Messgerät*); 2. <Mechan, Qual> quality class

Gütekontrolle

f <Fertig> inspection and quality control

Gütekriterium

n <Chemie, Telekom> performance index

Gütemerkmal

n <Qual> quality criterion

Güteminderung

f <Qual> deterioration

Gutenberg'sche Diskontinuität

f <Nichtfoss Energ> Gutenberg discontinuity

Güteprüfung *f* durch den öffentlichen Auftraggeber

<Qual> government quality assurance

Güter

npl <Eisenbahn> goods

Güterannahme

f <Eisenbahn> (AE) freight inwards, (BE) goods inwards

Güterbahnhof

m 1. <Eisenbahn> (AE) freight station, (BE) goods station, (AE) freight yard, (BE) goods yard; 2. <Trans> (AE) freight depot, (BE) goods depot

Güterboden

m <Eisenbahn> (AE) freight shed, (BE) goods shed

Güterfernverkehr

m <Trans> long-distance goods traffic, road haulage, road transport

Güterlastkraftwagen

m (Güter-LKW) <Kfztech> (AE) freight truck, (BE) goods lorry (*freight truck*)

Güter-LKW

m (Güterlastkraftwagen) <Kfztech> (AE) freight truck, (BE) goods lorry (*goods lorry*)

Güterlokomotive

f <Eisenbahn> freight locomotive

Güterrutsche

f <Eisenbahn> (AE) freight chute, (BE) goods chute

Güterschuppen

m 1. <Eisenbahn> (AE) freight shed, (BE) goods shed; 2. <Trans> (AE) freight depot, (BE) goods depot

Güterträger

m <Eisenbahn> (AE) freight porter, (BE) goods porter

Güterwagen

m <Eisenbahn> (AE) railroad freight car, (BE) railway freight car, van

Güterwagendrehgestell

n <Eisenbahn> (AE) freight truck, (BE) goods lorry

Güterwaren

fpl <Verpack> goods

Güterzug

m <Eisenbahn> (AE) freight train, (BE) goods train

Güteschaltbetrieb

m <Elektronik> Q switching (*LaserSperrung*)

Gütezahl

f <Mechan> quality index

Gütezeichen

n 1. <Mechan> quality sign; 2. <Patent> certification mark; 3. <Qual> mark of conformity; 4. <Verpack> quality mark

Guthaben

n <Kohlen> asset

Guthabekarte

f <Mobilkom, Telekom> prepaid card

Gutlehrdorn

m <Fertig> go-screw plug

Gutlehre

f 1. <Fertig> (AE) go gage, (BE) go gauge; 2. <Maschinen> (AE) go gage, (BE) go gauge, (AE) pass gage, (BE) pass gauge

Gutquittung

f <Telekom> positive acknowledgement

Gutrachenlehre

f <Fertig> (AE) go snap-gage, (BE) go snap-gauge

Gut-/Schlecht-Entscheidung

f <Qual> go/no-go decision, pass/fail decision

Gutseite

f 1. <Fertig> go end (*Lehre*); 2. <Maschinen> go end

Gutseitelehrung

f <Fertig> (AE) go end gaging, (BE) go end gauging

Gutstoff

m <Papier> accepted stock

Guttapercha

f <Chemie, Kunststoff> guttapercha

Gut- und Ausschusslehre

f <Maschinen> (AE) go and no-go gage, (BE) go and no-go gauge

Gx

(*Systemkonstante*) <Akustik> Gx (*system-rating constant*)

gy

(*Gray*) 1. <Phys> gy, gray (*Einheit der Energiedosis*); 2. <Teilphys> gy, gray (*Einheit der Strahlendosis*)

Gynocard...

<Chemie> gynocardic

Gyrator

m <Phys> gyrator

Gyrobuss

m <Kfztech> gyrobuss

Gyrograph

m <Raumfahrt> gyrograph

gyromagnetischer Effekt

m <Phys> gyromagnetic effect

gyromagnetisches Verhältnis

n (*g*) <Kerntech, Phys> gyromagnetic ratio (*g*)

Gyroskop

n <Phys> gyroscope

Gyrostatt

m <Chemie> gyrostatt

gyrostatisch

adj <Chemie> gyrostatic

n <Telekom> gyrotron

Gyrotron

H

h

1. <Comp & DV, Funktech, Geom> (*Höhe*) h (*height*); 2. <Metrol> (*Hekto...*) h (*hecto...*); 3. <Metrol> (*Stunde*) h (*hour*); 4. <Phys, Strahlphys, Teilphys> (*Planck'sche Konstante, Planck'sches Wirkungsquantum*) h (*Planck's constant*)

h quer

adj <Phys> h-bar (*Dirac-Konstante*)

H

1. <Chemie> (*Wasserstoff*) H (*hydrogen*); 2. <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Metrol, Phys> (*Henry*) H (*henry*); 3. <Elektriz, Elektrotech> (*magnetische Feldstärke*) H (*magnetic field strength*); 4. <Heiz & Kälte, Kohlen, Mechan, Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt, Thermodyn> (*Enthalpie*) H (*enthalpy*); 5. <Hydraul> (*Hamilton'sche Funktion*) H (*Hamiltonian function*); 6. <Optik> (*Bestrahlungsstärke*) H (*irradiance*); 7. <Phys> (*Magnetfeldstärke*) H (*magnetic field strength*)

ha

(*Hektar*) <Metrol> ha (*hectare*)

Haar

n <Textil> hair

Haarfeuchtigkeitsmesser

m <Heiz & Kälte> hair hygrometer

Haargarnteppich

m <Textil> haircord carpet

Haarhygrometer

n <Heiz & Kälte, Labor, Phys> hair hygrometer (*Feuchtigkeitsmesser*)

Haarkristall

m <Elektronik, Kunststoff, Metalb whisker

Haarlineal

n <Maschinen> knife edge straight edge, straight edge

Haarlinie

f <Druck> hairline

Haarnadelfeder

f <Maschinen> hairpin spring

Haarnadeltrockner

m <Ker & Glas> hairpin cooler

Haarriss

m 1. <Fertig> shatter crack; 2. <Ker & Glas> fire crack (*in Glasuren*); 3. <Kerntech> capillary crack, hairline crack; 4. <Mechan> fine crack, hair crack, hairline crack, microflaw, tiny crack; 5. <Textil> craze

Haarrissbildung

f 1. <Fertig> crazing (*Gießen*); 2. <Ker & Glas> crazing (*auf Ziegeln, Glas*)

Haar-Roving

n <Ker & Glas> hairy roving

Haarseite

f <Fertig> grain side (*Riemen*)

Haarspatium

n <Druck> hairline space

Haarstrich

m <Gerät> hairline (*auf Skale*)

Habitus

m <Metall> habit (*Kristalle*)

Habitusfläche

f <Metall> habit plane

Hacker

m <Textil> comb (*Spinnen*)

Hackerkamm

m <Textil> doffer comb

Hackmaschine

f <Papier> chipper

Hackmesser

n <Papier> chipper knife

Hackschnitzel

m <Papier> chip

Häcksler

m <Papier> chopper

Hadamard-Ableitung

f <Math> Hadamard derivative (*Differenzialgleichung*)

Hadamard-Differenzial

n <Math> Hadamard-differential

Ha-Dec-Befestigung

f <Raumfahrt> Ha-Dec mount

Hadernpapier

n <Druck, Papier> rag paper

Hadernsortierer

m <Papier> rag sorter

HADES

(Dielektronen-Spektrometer mit hoher Akzeptanz) <Teilphys> HADES (high acceptance di-electron spectrometer)

Hadron

n <Phys, Teilphys> hadron

Hadron-Elektron-Ring-Anlage

f (HERA) <Teilphys> hadron-electron ring collider (HERA)

hadronisch

adj <Teilphys> hadronic

hadronisches Kalorimeter

n <Strahlphys, Teilphys> hadronic calorimeter

Hadronkollideranlage

f (*LHC*) <Phys> large hadron collider (*LHC*)

Hafen

m 1. <Bau, Kohlen, Ker & Glas> glas-melting pot, pot; 2. <Wassertrans> (*AE*) harbor, (*BE*) harbour, port

Hafenabstich

m <Ker & Glas> pot mouth

Hafenanlagen

fpl <Wassertrans> port installations

Hafenausrüstung

f <Wassertrans> port equipment

Hafenbahnhof

m <Eisenbahn> maritime terminal

Hafenbecken

n <Wassertrans> basin

Hafendamm

m 1. <Bau> breakwater; 2. <Wassertrans> mole

Hafeneinrichtungen

fpl <Wassertrans> port facilities

Hafeneinsatz

m <Ker & Glas> pot setting

Hafenfähre

f <Wassertrans> (*AE*) harbor ferry, (*BE*) harbour ferry

Hafenfahrzeug

n <Wassertrans> (*AE*) harbor craft, (*BE*) harbour craft

Hafengelände

n <Wassertrans> (*AE*) harbor area, (*BE*) harbour area, port area

Hafengewölbe

n <Ker & Glas> pot arch

Hafenkran

m <Wassertrans> quay crane

Hafenkühlung

f <Ker & Glas> pot cooling

Hafenlogistik

f <Wassertrans> port logistics

Hafenofen

m <Ker & Glas> pot furnace

Hafenschlepper

m <Wassertrans> (*AE*) harbor tug, (*BE*) harbour tug

Hafenschlitten

m <Ker & Glas> pot carriage

Hafenspeicher

m <Wassertrans> dock warehouse

Hafenspeiserkopf

m <Ker & Glas> pot spout

Hafensperre

f <Wassertrans> boom

Hafnium

n (*Hf*) <Chemie> hafnium (*Hf*)

HAF-Ruß

m (*hochabriebfester Furnace-Ruß*) <Kunststoff> HAF carbon black (*high abrasion furnace carbon black*)

Haftband

n <Verpack> pressure-sensitive tape

Haftbedingung

f <Strömphys> no-slip condition

Haftbestückung

f <Elektronik> surface mounting

haften

v 1. <Bau> cleat, stick; 2. <Kunststoff, Papier, Verpack> adhere

Haften

n 1. <Elektrotech> sticking; 2. <Fertig> holding; 3. <Ker & Glas> sticking

haftend

adj <Papier> adherent

Haftenergie

f <Metall> bond energy

Haftfähigkeit

f <Papier> adhesiveness

haftfest

adj <Anstrich> well-bonded

Haftfestigkeit

f 1. <Anstrich> bond strength; 2. <Kerntech> bonding strength; 3. <Kunststoff> adhesive strength, bond strength; 4. <Verpack> adherence

Haftfestigkeitsprüfung

f <Kunststoff> adhesion test

Haftfestigkeitsversuch

m <Maschinen> adhesion strength test

Haftgewicht

n <Eisenbahn> adhesive weight

Haftgrund

m <Kunststoff> primer, wash primer

Haftklebepapier

n <Verpack> pressure-adhesive paper, pressure-sensitive paper

Haftmarkierung

f <Ker & Glas> sticking mark

Haftmittel

n <Kunststoff> bonding agent

Haftprüfung

f <Verpack> bonding test

Haftpulver

n <Fertig> blotter powder (*Fluoreszenzverfahren*)

Haftreibung

f 1. <Ergon> static friction; 2. <Maschinen> static friction, stiction

haftreibungsfreier Oszillator

m <Elektronik> antistiction oscillator

Haftscheibe

f <Verpack> (*BE*) adhesive disc, (*AE*) adhesive disk

Haftschicht

f <Anstrich> bonding layer

Haftschweißen

n <Mechan> tack welding

Haftstoff

m <Raumfahrt> bonding agent (*Raumschiff*)

Haftung

f 1. <Anstrich> bond; 2. <Bau> adhesion, bond, bonding; 3. <Fertig> stick; 4. <Kohlen, Kunststoff> adhesion; 5. <Meerschmutz> liability

Haftungsgrenze

f <Kfztech> limit of adhesion

Haftverbindung

f <Fertig> joint

Haftvermittler

m <Kunststoff> coupling agent, primer

Haftvermögen

n 1. <Bau> adhesion; 2. <Fertig> grip (*Riemen*); 3. <Papier> adherence, tackiness; 4. <Werkprüf> peel strength

Haftverstärker

m <Kunststoff> adhesion promoter

Haftwasser

n 1. <Erdöl> interstitial water (*Geologie*); 2. <Kohlen> pellicular water

Haftwert

m <Kfztech> adhesion coefficient

Hagen-Poiseuille'sches Gesetz

n <Phys> HagenPoiseuille law

Hager-Schleuderscheibe

f <Ker & Glas> (BE) Hager disc, (AE) Hager disk

Hahn

m 1. <Bau> cock; 2. <Fertig> plug valve, valve (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kerntech> valve; 4. <Labor> (AE) faucet, (BE) tap (*Bedienung*); 5. <Maschinen> cock, (AE) faucet, spigot, (BE) tap; 6. <Mechan> cock, (AE) faucet, (BE) tap, valve; 7. <Wassertrans> cock

Hahnepot

f <Wassertrans> bridle (*Tauwerk*)

Hahnhülse

f <Labor> barrel (*Spritzgerät*)

Hahnkegel

m <Bau> plug

Hahnküken

n 1. <Fertig> taper plug; 2. <Hydraul> plug

Hahnventil

n 1. <Labor> cock; 2. <Maschinen> cock valve; 3. <Mechan> cock

Haidinger'sche Ringe

mpl <Phys> Haidinger fringes

Haken

m 1. <Bau> hook; 2. <Fertig> crochet, holdfast; 3. <Hydraul> gab; 4. <Ker & Glas> hook, pick, snap; 5. <Maschinen> hook; 6. <Mechan> hitch, hook; 7. <Textil> hook • **an Haken befestigen** <Maschinen> hook

Haken

m **zum Lösen der Fracht** <Lufttrans> cargo release hook (*Hubschrauber*)

Hakenbügel

m <Bau> U-bolt

Hakeneisen

n <Ker & Glas> trying iron

Hakenkeil

m <Fertig> dog key

Hakenlast

f <Erdöl> hook load (*Bohrtechnik*)

Hakenmarkierung

f <Ker & Glas> hook mark

Hakennagel

m <Bau> spike

Hakenschalter

m <Elektrotech> gravity switch

Hakensschlag

m <Wassertrans> blackwall hitch

Hakenschlüssel

m <Maschinen> hook spanner

Hakenschraube

f 1. <Bau> screw hook; 2. <Maschinen> hook bolt

Hakenstift

m <Bau> sprig bolt

Hakenverschluss

m <Verpack> hooked lock

Hakenzahn

m <Maschinen> peg tooth

Halbacetal

n <Chemie> hemiacetal

Halbachse

f <Geom> semiaxis

Halbaddierer

m 1. <Comp & DV> half-adder; 2. <Elektronik> half-adder (*vernachlässigte Überträge*)

halbaktive Zielsuchlenkung

f <Lufttrans> homing semi-active guidance

halbaktives Fahrwerk

n <Lufttrans> semiactive landing gear

halbamtsberechtigt

adj <Telekom> semi restricted (*Nebenstelle*)

halbamtsberechtigte Nebenstelle

f <Telekom> partially restricted extension

Halbanthrazit

m <Kohlen> semianthracite

Halbautomatik

f <Kfztech> semiautomatic transmission (*Triebstrang, Getriebe*)

halbautomatisch

adj <Ker & Glas, Maschinen, Telekom, Verpack> semiautomatic

halbautomatische Etikettiermaschine

f <Verpack> (*AE*) semiautomatic labeling machine, (*BE*) semiautomatic labelling machine

halbautomatische Paketiermaschine

f <Verpack> semiautomatic strapping machine

halbautomatische Signalgebung

f <Eisenbahn> semi-automatic signalling

halbautomatischer Fernbetrieb

m <Telekom> semi-automatic trunk working

halbautomatischer Vermittlungsschrank

m <Telekom> automanual switchboard

halbautomatisches Pressen

n <Ker & Glas> semiautomatic pressing

halbautomatisches System

n <Telekom> semiautomatic system

Halbband

m <Druck> quarter binding

Halbbaum

m <Textil> half beam (*für Kettenwirkerei*)

halbberuhigt

adj <Fertig> balanced (*Stahl*)

halbbeweglich

adj <Maschinen> semiportable

Halbbild

n <Fernseh> field, frame

Halbbildabschluss

m <Fernseh> interfield cut

Halbbinder

m <Bau> half-truss

Halbbogen

m <Bau> haunch

Halbbyte

n <Comp & DV> nibble, nybble

Halbcellulose

f <Chemie> hemicellulose

Halbdach

n <Bau> pent roof

Halbdieselmotor

m <Kfztech, Maschinen> semidiesel engine

Halbdunkelaufnahme

f <Foto> twilight shot

halbduplex

adj (HD) <Comp & DV> half-duplex (*HDX*)

Halbduplex

m <Comp & DV, Telekom> half-duplex, semiduplex, two-way alternate

Halbduplexbetrieb

m <Comp & DV, Funktech> half-duplex operation

Halbduplex-Funkverkehr

m <Telekom> half-duplex radiocommunication

Halbduplexmodus

m <Comp & DV> half-duplex mode

Halbduplex-Operation

f <Comp & DV> half-duplex operation

halbdurchlässige Farbe

f <Ker & Glas> (*AE*) semitransparent color, (*BE*) semitransparent colour

halbdurchlässige Membran

f <Phys> semipermeable membrane

halbdurchlässige Photokatode

f <Elektrotech> semi-transparent photocathode

halbdurchlässige Platte

f <Phys> semireflecting plate

halbdurchlässige Scheibe

f <Phys> semireflecting plate

halbe Hubhöhe

f <Maschinen> half-travel

Halbellipse

f <Geom> semi-ellipse

halbellipsenförmiger Boden

m <Kerntech> hemiellipsoidal bottom

halbellipsenförmiger Deckel

m <Kerntech> hemiellipsoidal head

Halbelliptikfeder

f <Maschinen> half-elliptic spring, semielliptic spring

halber Balken

m <Wassertrans> half beam (*Schiffbau*)

halber Hub

m <Maschinen> midtravel

halber Schritt

m <Comp & DV> half-space

halbfester brennbarer Abfall

m <Umweltschmutz> semisolid combustible waste

Halbfett

n <Druck> medium face

halbfette Kohle

f <Kohlen> semibituminous coal

halbfette Schrift

f <Druck> medium face

Halbfeuchttrennung

f <Abfall> semiwet sorting

halbfliegende Achse

f <Kfztech> semifloating axle

halbformatige Leiterplatte

f <Elektronik> half-sized board

Halbfranzband

n <Druck> half-bound

halbgebleichter Zellstoff

m <Papier> semibleached pulp

halbgedrehte Treppe

f <Bau> half-turn stairs

halbgekapselter Motor

m <Elektriz> semienclosed motor

halbgerichtetes Mikrofon

n <Aufnahme> semidirectional microphone

halbgetauchtes Tragflächenboot

n <Wassertrans> surface piercing craft

Halbgeviert

n <Druck> en

Halbgeviert-Zwischenraum

m <Druck> en space

Halbhohniet

m <Maschinen> semitubular rivet

halbieren

v 1. <Bau> halve; 2. <Geom> bisect

halbierend

adj <Geom> bisecting

Halbierung

f <Geom> bisection

Halbierungslinie

f <Geom> bisector

Halbierungspunkt

m <Geom> midpoint

Halbierungssuchverfahren

n <Comp & DV> dichotomizing search

Halbimpuls

m <Elektronik> half-pulse (*Daten*)

Halbinsel

f <Wassertrans> peninsula

halbisolierendes Trägermaterial

n <Elektronik> semiinsulating substrate

halbkalibrierte Walze

f <Fertig> half-roll

Halbkanten

fpl <Geom> half edges

Halbkartonaufrichter

m <Verpack> tray erector

Halbkettenfahrzeug

n <Trans> half-track vehicle

halbklassische Näherung

f <Kerntech> semiclassical approximation

halbkompiliert

adj <Comp & DV> semicompiled

halbkontinuierliches Gießen

n <Ker & Glas> semicontinuous casting

Halbkreis

m <Bau, Geom> semicircle

Halbkreisbogen

m <Bau> round arch, semicircular arch

halbkreisförmig

adj <Geom, Kerntech> semicircular

halbkreisförmiges Betaspektrometer

n <Kerntech> semicircular beta spectrograph

Halbkugel

f <Geom> half sphere, hemisphere

Halbkugelendspant

m <Raumfahrt> hemispherical end rib (*Raumschiff*)

halbkugelförmiger Brennraum

m <Kfztech> hemispherical combustion chamber

halbleitend

adj <Anstrich> semiconductive

Halbleiter

m <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech, Phys> semiconductor, solid

Halbleiter

m **unter Elektronenbeschuss** <Elektronik> electron-bombarded semiconductor

Halbleiter

m **vom Typ n-** <Elektronik> n--type semiconductor

Halbleiter

m **vom Typ n+** <Elektronik> n+-type semiconductor

Halbleiterband-Elementekonstruktion

f <Elektronik> VMOS, vertical metal oxide semiconductor

Halbleiterbauelement

n 1. <Comp & DV, Elektronik> semiconductor device, solid state device; 2. <Telekom> solid state device

Halbleiterbauteil

n <Comp & DV, Elektronik> solid state device, semiconductor component

halbleiterbestückt

adj <Fernseh, Funktech, Telekom> solid state

Halbleiterchip

m <Elektronik> semiconductor chip, solid-state device

Halbleiterdatenspeicher

m mit wahlfreiem Zugriff <Comp & DV> data RAM, random access data memory

Halbleiterdatenspeicher

m/nur lesbarer <Comp & DV> data ROM, read only data memory

Halbleiterdehnungsmessstreifen

m <Gerät> (*AE*) semiconductor strain gage, (*BE*) semiconductor strain gauge

Halbleiterdiode

f <Comp & DV, Elektronik> semiconductor diode

Halbleiterdotierung

f <Elektronik> semiconductor doping

Halbleitereinkristall

m <Elektronik> semiconductor single crystal

Halbleiter-Feldeffekttransistor

m **mit Rückgatter** (*BMOSFET*) <Elektronik> back-gate metal-oxide semiconductor field-effect transistor (*BMOSFET*)

Halbleitergleichrichter

m <Elektriz, Elektrotech> semiconductor rectifier, solid-state rectifier

Halbleiterherstellung

f <Elektronik> semiconductor fabrication

Halbleiterkamera

f <Elektronik> solid-state camera

Halbleiterkomponente

f <Elektronik> semiconductor component, solid-state component

Halbleiterkoppelpunkt

m <Telekom> semiconductor crosspoint

Halbleiterkristall

m <Elektronik> semiconductor crystal, solid-state crystal

Halbleiterkristallscheibe

f <Elektrotech> wafer

Halbleiterlaser

m 1. <Elektronik> injection laser, semiconducting laser, semiconductor laser, solid-state laser; 2. <Optik, Strahlphys, Telekom> semiconductor laser

Halbleitermaser

m <Elektronik> solid-state maser

Halbleitermaterial

n <Elektronik> semiconductor material, solid-state material

Halbleitermessrelais

n <Elektriz, Elektrotech> solid-state measuring relay

Halbleitermikrofon

n <Aufnahme> semiconductor microphone

Halbleitermotoranlasser

m <Elektrotech> solid-state motor starter

Halbleiterpapier

n <Foto> semiconductor layer paper

Halbleiterphotodetektor

m <Elektronik> semiconductor photodetector

Halbleiterrelais

n <Elektriz, Elektrotech> semiconductor relay

Halbleiterschaltelement

n <Elektriz> semiconductor switching device

Halbleiterschalter

m <Elektrotech> semiconductor switch, solid-state switch

Halbleiterscheibe

f <Comp & DV, Elektronik> semiconductor wafer

Halbleiterschicht

f <Elektronik> semiconductor layer

Halbleiterspeicher

m <Comp & DV, Elektrotech> semiconductor memory

Halbleiterstromrichter

m <Elektrotech> semiconductor converter

Halbleitertechnik

f <Elektronik> semiconductor technology, solid-state technology • **vollständig in Halbleitertechnik** <Elektronik> all-solid state (*Ausführung*)

Halbleiterthermoelement

n <Gerät> semiconductor thermocouple

Halbleiterträgermaterial

n <Elektronik> semiconductor substrate

Halbleiterverstärker

m <Telekom> semiconductor amplifier

Halbleiterwerkstoff

m <Elektronik> semiconductor material

Halbleiterwiderstand

m <Elektrotech> semiconductor resistor

Halbleiterzähler

m <Strahlphys> semiconductor counter

Halbmaske

f <Sicherheit> half-mask, respirator facepiece

halbmatt

adj <Textil> semimatt

Halbmesserlehre

f <Fertig> (AE) radius gage, (BE) radius gauge

halbmondförmig

adj <Geom> crescent-shaped

Halbparabelbrücke

f <Bau> hogbacked bridge

Halbpodest

n <Bau> quarter-landing

Halbportalkran

m <Bau> semigantry crane

Halbradiallüfter

m <Heiz & Kälte> mixed-flow fan

Halbring

m <Maschinen> half-ring

Halbrücke

f <Elektrotech> half-bridge

Halbrücken-Anordnung

f <Elektrotech> half-bridge arrangement

Halbrund

n <Fertig, Maschinen> half round

halbrunde Kante

f <Ker & Glas> half-round edge

Halbrundfeile

f <Maschinen> half-round file

Halbrundkopf

m 1. <Elektriz> button; 2. <Maschinen> cup head, round head

Halbrundkopfschraube

f <Maschinen> (*AE*) button-headed screw, cup head bolt, half-round screw

Halbrundniet

m 1. <Fertig> button-headed rivet; 2. <Maschinen> round-head rivet

Halbrundschraube

f 1. <Fertig> securing screw (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> (*AE*) button-headed screw, cup head bolt, half-round screw

Halbrundzange

f <Maschinen> half-round pliers

Halbschale

f <Maschinen> half-liner

Halbschatten

m <Optik, Phys> penumbra • **Halbschatten erzeugend** <Optik> penumbrous • **im Halbschatten** <Optik> penumbral

Halbscheibe

f <Maschinen> half-washer

Halbschnitt

m <Fertig, Kunstzeich> half-section

Halbschnittzeichnung

f <Kunstzeich> half-section drawing

Halbschwingachse

f <Kfztech> de Dion axle

halbseitige Spur

f <Akustik> unilateral track

halbspröder Bruch

m <Metall> semibrittle fracture

Halbstahl

m <Metall> half-steel

halbstarre automatische Kupplung

f <Kfztech> semirigid automatic coupling

halbstocks setzen

v <Wassertrans> half-mast (*Flagge*)

Halbstrahl

m <Geom> half-line

Halbsubtrahierer

m <Comp & DV, Elektronik> half subtractor

Halbsubtrahierglied

n <Comp & DV> half subtracter

Halbsubtrahiersignal

n <Comp & DV> half subtracter

Halbtagstide

f <Wassertrans> semidiurnal tide (*Gezeiten*)

Halbtaucher

m <Erdöl> semisubmersible rig (*Offshore-Technik*)

Halbtide

f <Wassertrans> half-tide (*Gezeiten*)

Halbton

m 1. <Akustik> semitone; 2. <Druck> continuous tone, halftone; 3. <Phys> semitone

Halbtonbild

n <Fernseh> halftone image

halbweißes Glas

n <Ker & Glas> half-white glass

Halbwelle

f 1. <Elektriz> half-wave; 2. <Kfztech> half shaft (*Triebstrang*); 3. <Phys, Strahlphys> half-wave

Halbwellendipol

m <Phys> half-wave dipole

Halbwellendipolantenne

f <Funktech, Strahlphys> half-wave dipole aerial, half-wave dipole antenna

Halbwellengleichrichter

m <Elektrotech> half-wave rectifier

Halbwellengleichrichtung

f <Elektrotech> half-wave rectification

Halbwellenleitung

f <Phys> half-wave line

Halbwertdicke

f <Phys> half-thickness, half-value thickness

Halbwertsbreite

f 1. <Elektronik> half-power width; 2. <Optik> FWHM, full width at half maximum, full duration at half maximum; 3. <Phys, Strahlphys> half-width; 4. <Telekom> full width at half height, FWHH (*Impuls*)

Halbwertspunkt

m <Telekom> three-dB point

Halbwertszeit

f 1. <Kerntech> half-life, operating lifetime; 2. <Phys, Strahlphys, Teilphys> half-life, half-time, half-value period, radioactive half-life; 3. <Telekom> (*HWZ*) full duration half maximum (*FDHM*)

Halbwertszeitbereich

m <Strahlphys> range of half-life

Halbwort

n <Comp & DV> half-word

halbzählig

adj <Fertig> half-integer (*Spin*)

halbzähliger Spin

m <Phys> half-integral spin

Halbzellstoff

m <Papier> semichemical pulp

Halbzeug

n <Elektriz, Kunststoff> semifinished product

Halbzeugholländer

m <Papier> breaker

Halbzyklus

m <Elektrotech> half-cycle

Halde

f 1. <Abfall> waste site (*Bergbau*); 2. <Bau> spoil heap, stockpile; 3. <Kohlen> dump, tip • **auf Halde lagern** <Bau> stockpile

Haldenabfall

m <Kohlen> tails

Haldenabfallbeseitigung

f <Kohlen> tail disposal

Haldengelände

n <Abfall> dumping site (*Bergbau*)

Haldenkohle

f <Kohlen> stock coal

Half-Plate-Kamera

f <Foto> half-plate camera

Halle

f <Bau> shed

Hall-Effekt

m 1. <Elektriz> Hall effect (*durch querliegenden Strom und Magnetfeld erzeugte Spannung in Halbleitern*); 2. <Phys, Raumfahrt, Strahlphys> Hall effect

Hallenschiff

n <Bau> span

Hallfeld

n <Sicherheit> reverberant field (*Lärm*)

Hall-Generator

m <Funktech> Hall generator

halliges Studio

n <Aufnahme> live studio

Halligkeit

f <Akustik> liveness

Hallraum

m 1. <Akustik> echo chamber, reverberation room; 2. <Aufnahme> reverberant room, reverberation chamber, reverb; 3. <Sicherheit> live room, reverberant room, reverberation chamber, reverberation room (*Lärm*)

Hallraumprüfung

f <Metrol> reverberant-field test

Hall'sche Beweglichkeit

f <Phys> Hall mobility

Hall'sche Mobilität

f (μH) <Funktech> Hall mobility (μH)

Hall'sche Sonde

f <Phys, Strahlphys> Hall probe

Hall'sche Spannung

f <Phys> Hall voltage

Hall'scher Geber

m <Kfztech> Hall generator

Hall'scher Generator

m <Kfztech> Hall generator

Hall'scher IC

m <Kfztech> Hall IC

Hall'scher Koeffizient

m (RH) <Phys> Hall coefficient (RH)

Hall'scher Widerstand

m <Phys> Hall resistance

Hall'sches Feld

n <Phys> Hall field

Hall'sches Ionentriebwerk

n <Raumfahrt> Hall-ion thruster (*Raumschiff*)

Hall'sches Magnetometer

n <Phys> Hall magnetometer

Hall-Sonde

f <Funktech> Hall probe

Hallwachs-Effekt

m <Optik> photoemissive effect

Halo

m <Raumfahrt> halo

Haloantenne

f <Raumfahrt> halo

Halogen

n <Chemie> halogen

halogenartig

adj <Chemie> haloid

Halogenation

f <Chemie> halogenation

Halogenid

n <Chemie> halide, halogenide

Halogenisierung

f <Chemie> halogenation

Halogenkohlenwasserstoff

n <Raumfahrt> halon (*Raumschiff*)

Halogenkohlenwasserstoff-Kältemittel

n <Heiz & Kälte> halocarbon refrigerant

Halogenlampe

f <Elektriz> halogen lamp

Halogensilberemulsion

f <Foto> silver halide emulsion

Halogensilberpapier

n <Foto> silver halide paper

Halographie

f <Chemie> halography

Halokinese

f <Erdöl> halokinesis (*Salztektonik*)

Halon

n <Raumfahrt> halon (*Raumschiff*)

Halonfeuerlöscher

m <Sicherheit> halon fire extinguisher

Haloumlaufbahn

f <Raumfahrt> halo orbit

Hals

m 1. <Elektronik> neck (*einer Katodenstrahlröhre*); 2. <Ker & Glas, Kfztech, Labor> neck; 3. <Maschinen> collar, neck, throat; 4. <Wassertrans> tack (*Segeln*)

Halsausweitung

f <Maschinen> flared neck

halsen

v 1. <Wassertrans> wear (*Segeln*); 2. <Wassertrans> jibe (*Segeln*)

Halslager

n <Maschinen> collar bearing, neck bearing

Halsring

m <Ker & Glas> neck ring; spout (*der Owens-Maschine*)

Halsringhalter

m <Ker & Glas> neck ring holder

Halsstück

n <Bau> throat

Halszapfen

m <Mechan> (*BE*) gudgeon pin

Halt

m 1. <Comp & DV> halt; 2. <Kfztech, Maschinen, Mechan> stop

haltbar

adj 1. <Kunststoff> lasting; 2. <Textil> fast • **haltbar bis zum** <Verpack> best before • **haltbar machen** <Lebensmittel> preserve; cure (*Räuchern, Salzen, Pökeln*)

Haltbarkeit

f 1. <Bau> service life; 2. <Kunststoff> durability, shelf life; 3. <Lebensmittel> keeping quality; 4. <Maschinen, Textil> durability; 5. <Verpack> shelf impact

Haltbarkeitsdatum

n <Verpack> sell-by date

Haltbarkeitsdauer

f <Lebensmittel> shelf life

Haltbarkeitsprüfung

f <Verpack> shelf life test

Haltbarkeitstest

m <Verpack> durability test

Halteanode

f <Elektrotech> holding anode, keep-alive electrode

Haltearm

m <Lufttrans> hold (*Luftfahrzeug*)

Haltebedingung

f <Comp & DV> halt condition, stop condition

Haltebefehl

m <Comp & DV> halt instruction, stop instruction

Haltebremse

f <Eisenbahn> holding brake

Haltebucht

f <Trans> bus bay

Haltecode

m <Comp & DV> stop code

Halteeinrichtung

f <Sicherheit> stop device

Haltefahrstreifen

m **für Busse** <Trans> bus stopping lane

Haltegestell

n **für Reagenzgläser** <Labor> rack for test tubes

Halteimpuls

m <Comp & DV> hold

Halteklemme

f für **Mikroskopstellung** <Labor> clip of microscope stage

Haltekraft

f <Bau> cohesion

Haltelasche

f <Bau> cleat

halten

v <Telekom> put on hold

Halten

n <Elektrotech> holding (*Quecksilberdampfrohren*)

Halten

n **einer Verbindung** <Telekom> call hold

Haltenetz

n <Lufttrans> mooring harness

Halteplatte

f <Maschinen> retaining plate

Halteplattform

f <Kerntech> holding pedestal

Haltepodest

n <Kerntech> holding pedestal

Haltepunkt

m 1. <Kontroll> breakpoint; 2. <Mechan> stop; 3. <Phys> recalescence; 4. <Qual> hold point

Haltepunkt

m **bei Abkühlung** <Fertig> Ar point, aspiration point temperature

Haltepunkt

m **bei Erwärmung** <Fertig> decalescence point

Halter

m 1. <Bau> clamp; 2. <Fertig> (AE) arbor, (BE) arbour (*Reibahle*); cap (*Schneidbacke*); 3. <Kfztech> handle; 4. <Maschinen> holder; 5. <Mechan> clamp, fastener, handle

Haltering

m 1. <Lufttrans> mooring ring; 2. <Maschinen> holding ring, retaining ring; 3. <Mechan> retaining ring

Halterung

f 1. <Fertig> fastening; bracket, holder (*Kunst-stoffinstallationen*); 2. <Ker & Glas> mechanical boy; 3. <Kfztech> panel mounting (*für Karosserieblech*); 4. <Kohlen> attachment; 5. <Lufttrans> fairlead; 6. <Maschinen> attachment, holder, holding fixture, support

Halterungsklammer

f <Raumfahrt> launcher release gear (*für Rakete beim Start*)

Halteschelle

f **am Luftschraubenblatt** <Lufttrans> blade retention strap (*Hubschrauber*)

Halteseil

n <Maschinen> holding rope

Haltespeicher

m <Telekom> control memory, hold latch

Haltestelle

f 1. <Textil> stopping mark; 2. <Trans> halt, stop (*Station*)

Haltestift

m <Fertig> retaining pin

Haltestock

m <Bau> bench stop (*Zimmermannsarbeiten*)

Haltestrahl

m 1. <Comp & DV> holding beam; 2. <Elektronik> holding beam (*Computer*); 3. <Strahlphys> holding beam

Haltestrom

m <Elektriz, Elektrotech> holding current

Halteturm

m mit Fluchtmöglichkeit <Raumfahrt> emergency escape tower (*Raumschiff*)

Haltewicklung

f <Elektriz> holding winding (*eines Relais*)

Haltezeit

f 1. <Comp & DV> hold time; 2. <Funktech> lockup time; 3. <Trans> halt

Haltezustand/im

<Telekom> on-hold

Haltgliedsteuerung

f <Regelung> holding element control

Haltscheibe

f <Eisenbahn> stop signal (*für Rangierfahrten*)

Haltsignal

n <Eisenbahn> stop board, stop signal

Haltung

f <Ergon> attitude, posture

Hämatein

n <Chemie> (*BE*) haematein, (*AE*) hematein

Hämatin

n <Chemie> (*BE*) haematin, (*AE*) hematin

Hämatin...

<Chemie> (*BE*) haematic, (*AE*) hematic

Hämatit

m <Fertig> (BE) haematite, (AE) hematite

Hämatoporphyrin

n <Chemie> (BE) haematoporphyrin, (AE) hematoporphyrin

Hämatoxylin

n <Chemie> (BE) haematoxylin, (AE) hematoxylin

Hamilton-...

<Teilphys> Hamiltonian

Hamilton-Jacobi'sche Gleichung

f <Phys> Hamilton-Jacobi equation

Hamilton'sche Funktion

f(*H*) <Hydraul> Hamiltonian function (*H*)

Hamilton'sche Gleichungen

fpl <Phys> Hamilton's equations

Hamilton'scher Operator

m <Phys> Hamiltonian operator

Hammer

m 1. <Bau, Ker & Glas, Kohlen, Maschinen> hammer; 2. <Mechan> hammer, mallet

Hammer

m **mit gerader Finne** <Bau> straight-pane hammer, straight-peen hammer

Hammer

m **mit Kugelfinne** <Maschinen> ball-pane hammer, ball-peen hammer

Hammerbacken

m <Fertig> rotary swaging die

Hammerbär

m <Fertig> hammer tup

hämmerbar

adj <Mechan, Metall> malleable

Hämmerbarkeit

f <Metall> ductility

Hammerbrecher

m <Kohlen, Maschinen> hammer crusher

Hammerfinne

f <Fertig> hammer peen

hammergeschmiedetes Teil

n <Fertig> hammered forging

Hammerhärten

n <Metall> hammer hardening

Hammerkopf

m <Maschinen> hammer head

Hammerkopfschraube

f <Maschinen> T-head bolt, hammer-head bolt, hammer-head screw

Hamtermühle

f 1. <Abfall> hammer mill, hammer-mill crusher; 2. <Lebensmittel> hammer mill

hämmern

v 1. <Bau> beat, sledge; 2. <Fertig> chase, forge, peen, rotary-swage; 3. <Maschinen> hammer; 4. <Metall> beat

Hämmern

n 1. <Bau> hammering; 2. <Fertig> forging, swaging; 3. <Kerntech> hammering; 4. <Maschinen> hammering, peening

hammernieten

v <Fertig> hammer-rivet

Hammernieten

n <Fertig> hammer riveting

Hammeröhr

n <Fertig> hammer eye

Hammerschlag

m 1. <Fertig> forge scale, hammer scale; 2. <Maschinen> hammer blow; 3. <Mechan> scale

Hammerschlaganstrich

m <Kunststoff> hammer finish

Hammerschlaglack

m <Kunststoff> hammer finish paint

Hammerschraube

f <Maschinen> T-head bolt, hammer-head bolt, hammer-head screw

Hammerschweißen

n <Bau> forge welding

Hammerunterbrecher

m <Elektrotech> trembler

Hammerzerkleinerer

m <Abfall> hammer mill, hammer-mill crusher

Hamming-Abstand

m <Telekom> Hamming distance

Hämoglobin

n <Chemie> (*BE*) haemoglobin, (*AE*) hemoglobin

Hämolyse

f <Chemie> (*BE*) haemolysis, (*AE*) hemolysis

Hämolysin

n <Chemie> (*BE*) haemolysin, (*AE*) hemolysin

Hämopyrrol

n <Chemie> (*BE*) haemopyrrole, (*AE*) hemopyrrole

Hämosiderin

n <Chemie> (*BE*) haemosiderin, (*AE*) hemosiderin

Hämotoxin

n <Chemie> (*BE*) haemotoxin, (*AE*) hemotoxin

Hand mischen

v/von <Bau> spade (*Beton*)

Hand stampfen

v/von <Fertig> hand-ram

Hand/von

<Mechan> manual

Hand zusammengestellt

adj/von <Verpack> hand-assembled

Hand...

<Druck, Fertig, Kerntech, Telekom> manual

Handabschaltung

f <Kerntech> manual shutdown

Handapparat

m <Telekom> hand-held receiver, handset

Handapparateschnur

f <Telekom> handset cord

Handarbeit

f 1. <Druck> handwork; 2. <Ker & Glas> off-hand working

Handarmatur

f <Fertig> hand-operated valve (*Kunststoff-installationen*)

Hand-Arm-System

n <Ergon> hand-arm system

Handauflage

f <Maschinen> handrest, turning rest

Handauflegeverfahren

n <Kunststoff> hand lay-up

Handauslösesignal

n <Regelung> manually-operated releasing signal

Handauslösung

f <Elektriz> manual reset

Handautomatikschalter

m <Kerntech> hand-automatic switch

handbedient

adj <Mechan> hand-operated, manually-operated

handbedienter Drehzahlmesser

m <Verpack> hand tachometer

handbedienter Zug

m <Kerntech> hand-operated pull

handbedientes Fernsprechsysteem

n <Telekom> manual system

Handbedienung

f 1. <Comp & DV> manual operation; 2. <Mechan> manual control; 3. <Telekom> manual working

handbetätigt

adj <Kontroll, Maschinen> hand-operated, manually-operated

handbetätigter Schalter

m <Elektriz> hand-operated switch

handbetätigtes Werkzeug

n <Mechan> handtool

Handbetätigung

f 1. <Comp & DV> manual operation; 2. <Fertig> manual override
(Kunststoffinstallationen)

Handbetrieb

m <Comp & DV> manual operation

handbetrieben

adj <Kontroll, Mechan, Raumfahrt> handoperated, manually-operated

Handbetriebsanzeiger

m <Foto> manual control indicator

Handblasebalg

m <Ker & Glas> hand bellow

Handblechschere

f <Fertig> handshears

Handbohrer

m 1. <Bau> gimlet; 2. <Maschinen> hand brace, handdrill

Handbohrmaschine

f 1. <Maschinen> crank brace; 2. <Mechan> handdrill

Handbremse

f 1. <Kfztech> handbrake, parking brake; 2. <Maschinen> handbrake; 3. <Mechan> parking brake

Handbuch

n 1. <Comp & DV> documentation, manual; 2. <Funktech, Kontroll> manual; 3. <Maschinen> handbook; 4. <Patent, Qual> documentation

Handdrahtzug

m <Kerntech> hand wire pull

Handdruck

m <Textil> hand-block printing

Handdruckmaschine

f <Druck> hand-printing machine

Handdurchschläger

m <Bau> nail set, set

Handelsflotte

f <Wassertrans> commercial fleet, merchant fleet

Handelshafen

m <Wassertrans> trading port, commercial port

Handelsschiff

n <Wassertrans> trade ship, commercial ship

Handelsschifftonnage

f <Wassertrans> merchant tonnage

Handelstoluol

n <Chemie> toluol

handelsüblicher Verstärker

m <Elektronik> commercial amplifier

Hand-Endgerät

n <Telekom> hand-held terminal

Handetikettiermaschine

f <Verpack> hand labeller

Handfackel

f <Wassertrans> handflare (*Signal*)

Handfeuerlöscher

m <Sicherheit> portable fire extinguisher

Handform

f <Kunststoff> (*AE*) portable mold, (*BE*) portable mould

Handfunkfernsprecher

m <Mobilkom> hand-held radio telephone, mobile (*Handy*)

Handfunksprechgerät

n 1. <Funktech> hand-carried transceiver; walkie-talkie (*Bündelfunk*); 2. <Mobilkom> walkie-talkie (*Bündelfunk*); 3. <Telekom> hand-carried transceiver

Handgaszugsteuerung

f <Kfztech> hand throttle control

handgeführt

adj <Fertig> hand-held (*Läppwerkzeug*)

handgeführtes Elektrowerkzeug

n <Sicherheit> portable power tool

handgehaltenes Nivellier

n <Bau> hand level

Handgelenkblutdruckanzeiger

m <Elektronik, Gerät> wrist blood pressure monitor

Handgelenkschutz

m <Sicherheit> wrist protector

handgemischter Beton

m <Bau> hand-mixed concrete

Handgepäck

n <Eisenbahn> hand luggage

handgeregelt

adj <Elektrotech> manually-controlled

Handgeschicklichkeit

f <Ergon> manual dexterity

handgeschöpftes Papier

n <Druck> handmade paper

Handgetriebe

n <Fertig> manual drive unit, reduction gear (*Kunststoffinstallationen*)

Handgewindebohrer

m <Fertig> handtap

Handgießpfanne

f <Fertig> handladle

Handgriff

m 1. <Bau> handle; 2. <Maschinen> grip, handgrip

handhaben

v 1. <Bau> handle; 2. <Ergon> manipulate; 3. <Mechan, Qual, Wassertrans> handle (*Schiff*)

Handhabung

f 1. <Ergon> manipulation; 2. <Telekom, Textil, Verpack> handling

Handhabung

f **von Gütern** <Verpack> handling of goods

Handhabung

f **von Mehrwegflaschen** <Verpack> handling of returnables

Handhabungsgerät

n <Ergon> manipulator

Handhebel

m <Maschinen> hand lever

Handhebelbohrer

m <Maschinen> sensitive drill

Handhebelpresse

f <Ker & Glas> side lever press

Handhebel-Reihenbohrmaschine

f <Maschinen> sensitive gang drill

Handhebelschere

f 1. <Fertig> handshears; 2. <Maschinen> crocodile shears

Handhebelvorschub

m 1. <Fertig> sensitive feed; 2. <Maschinen> hand lever feed • **mit Handhebelvorschub**
<Fertig> sensitive

Handhobel

m <Fertig> manual plane

Handhubwagen

m <Verpack> manual lift truck

Händigkeit

f <Ergon> handedness

Handkarren

m <Bau> handbarrow

Handkette

f <Bau> handchain

Handklassierung

f <Kohlen> hand screening

Handkontrolle

f <Elektriz> manual control

Handkreuz

n <Fertig, Maschinen> pilot wheel

Handkurbel

f 1. <Fertig> ball handle crank; 2. <Maschinen> manual crank; 3. <Mechan> crank

Handlaminat

n <Kunststoff> hand lay-up laminate

Handlaminieren

n <Kunststoff> hand lay-up

Handlampe

f <Elektriz, Elektrotech> portable lamp, inspection lamp

Handlauf

m 1. <Bau, Kerntech> handrail; 2. <Wassertrans> handrail; top rail (*Schiffsausrüstung*)

Handlaufkrümmling

m <Bau> wreath (*Treppe*)

Handleuchte

f <Bau> portable light

handlich

adj <Mechan> handy

Handlocher

m <Comp & DV> keypunch

Handluftschieber

m <Heiz & Kälte> main valve, manual damper

Handlung

f <Ergon, Qual> action

Handlungsanalyse

f <Ergon> activity analysis

Handlungsfolge

f <Ergon> (*AE*) serial behavior, (*BE*) serial behaviour

Handlungsträger

m <Künstl Int> actor

Handmaschinenvibration

f <Sicherheit> vibration emitted by portable hand-held machines

Handmatrizen

fpl <Druck> sorts

Handmikrofon

n <Aufnahme> hand microphone

Handnachbildung

f <Ergon> artificial hand

Handpeilkompass

m <Wassertrans> hand-bearing compass

Handpfanne

f <Fertig> handladle (*Gießen*)

Handpresse

f <Druck> handpress

Handpressenrähmchen

n <Druck> frisket

Handpumpe

f <Fertig, Sicherheit> handpump (*Feuer-löschgerät*)

Handrad

n 1. <Fertig> handwheel (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen, Mechan> handwheel

Handregelung

f 1. <Maschinen> manual setting; 2. <Regelung> manual control

Handreglerschalter

m <Regelung> manual control switch

Handreibahle

f 1. <Kfztech> handreamer, reamer (*Werk-zeug*); 2. <Maschinen> handreamer, reamer

Handrückstellung

f <Elektriz> manual reset

Handsäge

f <Bau, Maschinen> handsaw

Handsatz

m <Druck> hand composition, hand setting, manual typesetting

Handsauger

m <Ker & Glas> handsucker

Handschachten

n <Bau> shovel work

Handschalten

n <Elektrotech> manual switching

Handschalter

m <Regelung> manual control switch

Handschere

f <Fertig> handshears

Handschleifen

n <Maschinen> hand grinding

Handschliff

m <Fertig> offhand grinding

Handschmierung

f <Maschinen> hand lubrication, manual lubrication

Handschmiervorrichtung

f <Maschinen> manual-lubricating device

Handschneidbrenner

m <Fertig> hand flame-cutting torch

Handschraube

f <Maschinen> handscrew

Handschraubspindel

f <Maschinen> handscrew

Handschraubstock

m <Maschinen> (*BE*) hand vice, (*AE*) hand vise

Handschrifterkennung

f <Künstl Int> handwriting recognition

Handschuh

m <Fertig> gauntlet (*Schweißen*)

Handschuhe

mpl **mit hoher Schutzwirkung** <Sicherheit> heavy-duty gloves

Handschuheingriff

m <Kerntech> glove port

Handschuhfach

n <Kfztech> (*AE*) glove box, (*BE*) glove compartment (*Innenausstattung*)

Handschuhkasten

m <Kerntech> (*AE*) glove box, (*BE*) glove compartment

Handschuhöffnung

f <Kerntech> glove port

Handschutz

m <Sicherheit> handshield

Handschutzschild

m <Bau, Sicherheit> handshield, hand-shield type protector, hand-type protector, welding handshield (*Schweißen*)

Handshake

m <Comp & DV, Kontroll, Telekom> hand-shake

Handsiebdruck

m <Textil> hand screen printing

Handsignal

n <Trans> handsignal

Handsortierung

f <Abfall> hand sorting, manual sorting (*von Müll*)

Handspindelbremse

f <Eisenbahn> screw brake with crank handle

Handstellteil

n <Ergon> hand control

Handsteuerung

f 1. <Bau, Elektriz> manual control; 2. <Kerntech> manual handling; 3. <Lufttrans> manual control

Handstichprobe

f <Kohlen> hand sampling

Handtalje

f <Wassertrans> handy billy (*Deckausrüstung*); jigger (*Tauwerk*)

Handtuchstoff

m <Textil> towelling

handübertragene Schwingung

f <Sicherheit> hand-transmitted vibration

Handvermittlung

f <Telekom> manual board

Handvermittlungsschrank

m <Telekom> cord switchbord

Handvermittlungsstelle

f <Telekom> manual exchange

Handverpacken

n <Verpack> hand packing

Handvorschub ausfräsen

v/mit <Fertig> rout (*Blech*)

Handwagen

m <Trans> trolley

Handwasserspritze

f <Sicherheit> stirrup pump for water

Handwerkszeug

n <Bau> set of tools

Handy

n <Mobilkom> cell phone, (*AE*) cellular phone, hand-held radio telephone, mobile, mobile phone

Handy

***n* für das D- und E-Netz** <Mobilkom> db-mobile, dual-band handheld telephone, dual-band radio telephone

Handy

***n*, gleichzeitig Schnurlostelefon zum Festnetz** <Mobilkom> dual mode mobile

Handy

***n/in* ein Netz eingebuchtes** <Mobilkom> network logged-in mobile

Handy

***n* mit Eintastenbedienung** <Mobilkom> onetouch mobile

Handy

***n* mit Hörfreisprechgarnitur und FM-Radio** <Mobilkom> mobile with headset and FM receiver

Handy

***n* mit integriertem Organizer** <Mobilkom> mobile organizer

Handy

n **mit MP3-Abspielmöglichkeit** <Mobilkom> mobile with MP3 player

Handy

n **mit Taschenrechner mit alphanumerischer Tastatur und Display** <Mobilkom>
mobile organizer

Handy-Alarm-Kugelschreiber

m <Mobilkom> mobile pen

Handy-Anruf

m <Mobilkom> mobile radio call

Handy-Autohalterung

f <Mobilkom> mobile phone carholding device, mobile phone car-mounting

Handybanking

n **über das Internet** <Mobilkom> mobile banking, mobile homebanking (*bei Mobilfunk mit Internetzugang*)

Handy-Benutzer

m <Mobikom> mobile phone user, mobile radio subscriber (*Mobilfunkteilnehmer*)

Handy-Gürtelclip

m <Mobikom> mobile belt-clip

Handy-Mailbox

f <Mobikom> mobile radio telephone mailbox, SMS storage

Handy-Nummer

f <Mobikom> mobile subscriber number

Handy-Telefonguthaben-Karte

f <Mobikom> mobile telephone credit card, Xtra Cash

Handy-Wörterbuch

n <Mobikom> mobile phone dictionary

Handzeichen

n <Sicherheit> hand signal

Handzentrifuge

f <Labor> hand centrifuge (*Trennen*)

Handzufuhr

f <Verpack> hand feed

Handzuführung

f <Maschinen> hand feed • **mit Handzuführung** <Druck> hand-fed

Handzuführungslocher

m <Comp & DV> hand-feed punch

Handzustellung

f <Maschinen> hand feed

Hanf

m <Fertig, Wassertrans> hemp (*Tauwerk*)

Hanfdichtung

f <Fertig> hemp packing

Hanfseil

n <Maschinen, Verpack> hemp rope

Hang

m <Kohlen> slope

Hangar

m <Lufttrans> hangar

Hängbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) suspended railroad, (*BE*) suspended railway

Hängebaugerüst

n <Bau> boat scaffold

Hängebrücke

f <Bau> cable-stayed bridge, suspension bridge

Hängebügel

m <Maschinen> stirrup hanger

Hängebühne

f <Bau> cradle, hanging scaffold

Hängedecke

f <Ker & Glas> flying arch

Hängeeisen

n <Bau> hanger

Hängegerüst

n <Bau> flying scaffold, hanging scaffold, hanging stage, suspended scaffold, (*AE*) traveling cradle, (*BE*) travelling cradle

Hängehaken

m <Maschinen> suspension hook

Hangeinschnitt

m <Bau> sidehill cut

Hängeisolator

m <Elektrotech> suspension insulator

Hängekran

m 1. <Bau> suspension crane; 2. <Maschinen> overhead crane, suspension crane; 3. <Mechan> overhead crane

Hängelager

n 1. <Bau> hanger; 2. <Maschinen> hanging bearing

Hängelampe

f <Elektriz, Elektrotech> hanging lamp, luminaire

Hängelaufkran

m <Maschinen> (*AE*) overhead traveling crane, (*BE*) overhead travelling crane

Hängematte

f <Wassertrans> hammock

hängender Drucktastenschalter

m/am **Schwenkarm** <Fertig> punchbutton pendant

hängender Einzug

m <Comp & DV> reverse indention

hängender Torpfosten

m <Bau> hanging post, hinge post

hängendes Ventil

n 1. <Hydraul> drop valve (*Dampfmaschine*); 2. <Kfztech> OHV, overhead valve

Hanger

m <Wassertrans> topping lift (*Tauwerk*)

Hängeruder

n <Wassertrans> underhung rudder

Hängesäule

f 1. <Maschinen> joggle piece, joggle post; 2. <Wasserversorg> heelpost (*einer Schleuse*)

Hängetrockner

m <Papier> festoon dryer

Hängeventil

n <Hydraul> drop valve (*Dampfmaschine*)

Hängeventilsteuerung

f <Hydraul> drop valvegear

Hängevorlagespeicher

m <Hydraul> inverted pattern accumulator

Hangkanal

m 1. <Nichtfoss Energ> headrace canal; 2. <Wasserversorg> headrace

Hank

n <Textil> hank

Hantel

f <Metall> dumbbell

haptisch

adj <Ergon> haptic (*Tastsinn*)

Hardcopy

f <Comp & DV> hard copy

Hardenit

m <Metall> hardenite

Hardware

f <Comp & DV, Telekom> hardware (*Gerätetechnik einer Datenverarbeitungsanlage*)

Hardware-Aufrüstung

f <Comp & DV> hardware upgrade

Hardware-Ausrüstung

f <Comp & DV> hardware resources

Hardware-Betriebsmittel

npl <Comp & DV> hardware resources

Hardwarefehler

m <Comp & DV> hard failure

Hardware-Fehler

m <Comp & DV> machine error

Hardware-Kompatibilität

f <Comp & DV> hardware compatibility

Hardware-Konfiguration

f <Comp & DV, Telekom> hardware configuration

hardwarenah

adj <Comp & DV> machine-intimate

Hardware-Service

m <Comp & DV> hardware maintenance

Hardware-Sicherheit

f <Comp & DV> hardware security

Hardware-Steuerung

f <Comp & DV> hardware control

Hardware-Unterbrechung

f <Comp & DV> hardware interrupt

Hardy-Scheibe

f <Maschinen> (*BE*) Hardy disc, (*AE*) Hardy disk

Harmalin

n <Chemie> harmaline

Harmin

n <Chemie> harmine, yageine

Harmonie

f <Akustik> harmony

Harmonik

f <Akustik> harmonics

Harmonikatrennwand

f <Bau> slip partition

harmonisch

adj <Akustik> harmonic

harmonische Analyse

f 1. <Math> harmonic analysis (*Bestimmung einer Fourier-Reihe*); 2. <Mechan, Phys> harmonic analysis

harmonische Molltonleiter

f <Akustik> harmonic minor scale

harmonische Ordnung

f <Elektronik> harmonic order

harmonische Reihe

f <Akustik> harmonic series

harmonische Schwingung

f 1. <Elektronik> harmonic oscillation; 2. <Phys> harmonic vibration; harmonic oscillation (*Oberschwingungen*)

harmonische Verzerrung

f <Aufnahme, Elektronik> harmonic distortion

harmonische Wellen

fpl <Wellphys> harmonic waves

Harmonische

f <Akustik, Funktech, Mechan> harmonic

Harmonische

f **höherer Ordnung** *f* <Elektronik> highorder harmonic

Harmonische

f **niedriger Ordnung** *f* <Elektronik> loworder harmonic

harmonischer Analysator

m <Phys> (*BE*) harmonic analyser, (*AE*) harmonic analyzer

harmonischer Mischer

m <Elektronik> harmonic mixer

harmonischer Mittelwert

m <Math> harmonic mean

harmonischer Oszillator

m <Phys> harmonic oscillator

harmonisches Mittel

n <Math> harmonic mean

Harn...

<Chemie> uric (*Säure*)

Harnstoff

m <Chemie> carbamide, urea

Harnstoffadditionsverbindung

f <Lebensmittel> urea adduct

Harnstoffaddukt

n <Lebensmittel> urea adduct

harnstoffausscheidend

adj <Chemie> ureotelic

Harnstoff-Formaldehydharz

n (*UFH*) <Elektriz, Fertig, Kunststoff> urea formaldehyde resin (*UFR*)

Harnstoffharz

n <Elektriz, Fertig, Kunststoff> urea resin

Harpune

f <Wassertrans> harpoon (*Walfang*)

hart aufgelötetes Plättchen

n <Fertig> brazed-on tip

hart eingelötet

adj <Fertig> sandwich-brazed

Hart...

<Verpack> rigid

härtbar

adj 1. <Maschinen> hardenable; 2. <Thermod> heat-treatable

Härtbarkeit

f <Anstrich, Maschinen, Metall> hardenability

Hartblei

n <Fertig> antimonial lead

harte Begrenzung

f <Elektronik, Funktech> hard limiting

harte Bodenschicht

f <Bau> hardpan

harte Landung

f 1. <Lufttrans> hard landing, rough landing; 2. <Raumfahrt> hard landing

harte Röntgenstrahlen

mpl <Phys, Strahlphys> hard X-rays

harte Straßendecke

f <Bau> rigid pavement

Härte

f <Kunststoff, Maschinen, Mechan, Metall, Papier> hardness

Härtebad

n 1. <Foto> hardener; 2. <Metall> hardening bath, quenching bath

Härtegeschwindigkeit

f <Kunststoff> cure rate

Härtegrad

m 1. <Ker & Glas> temper; 2. <Maschinen> grade, hardness; 3. <Metall> temper

Harteisen

n <Metall> hard iron

Härtekomponente

f <Kunststoff> hardener

Härtemesser

m <Kunststoff, Labor> durometer

härten

v 1. <Anstrich> temper (*Legierungen*); 2. <Bau> condition; 3. <Chemie> hydrogenate (*Fett, Öl*); 4. <Kunststoff> cure; 5. <Lebensmittel> hydrogenate (*Fett, Öl*); 6. <Maschinen, Metall> harden

Härten

n 1. <Kohlen, Kunststoff, Maschinen, Metall> hardening; 2. <Textil> baking

härtendes Säurebad

n <Foto> acid-hardening bath

Härtenorm

f <Fertig> hardness standard

Härteofen

m 1. <Fertig> quench furnace; 2. <Metall> hardening furnace

Härteöl

n <Chemie> tallow oil

Härteprüfer

m 1. <Labor> durometer, hardness tester; 2. <Maschinen, Papier> hardness tester

Härteprüfgerät

n <Kunststoff> durometer

Härter

m 1. <Ker & Glas> hardening (*auf der Glasur*); 2. <Kunststoff> hardener

harter Begrenzer

m <Elektronik, Funktech> hard limiter

harter Griff

m <Textil> hard handle

harter Kunststoff

m <Kunststoff> rigid plastic

Härtere

f <Metall> hardening shop

Härteriss

m <Thermod> heat treatment crack

hartes Bromsilberpapier

n <Foto> hard bromide paper

Härteskala

f <Mechan> hardness scale

Härtetest

m <Mechan, Phys> hardness test

Härtetester

m <Metrol> hardness tester

Härtezeit

f <Kunststoff> curing time, setting time

Hartfaserplatte

f <Bau> hardboard

Hartfett

n <Lebensmittel> hydrogenated fat

hartformatiert

adj <Comp & DV> hard-sectored

hartformatierte Platte

f <Comp & DV> hard-sectored disk

Hartformatierung

f <Comp & DV> hard-sectoring

Hartgaslastschalter

m <Elektrotech> hard-gas evolving switch

Hartgasschalter

m <Elektrotech> auto-blast interrupter switch

hartgelötet

adj 1. <Fertig> brazed, hard-soldered; 2. <Thermod> brazed

Hartgesteinbohrmeißel

m <Erdöl> hard formation bit (*Bohrtechnik*)

hartgezogen

adj <Thermod> cold-drawn

Hartglas

n 1. <Bau> toughened glass; 2. <Ker & Glas> fused silica, hard glass, tempered glass; 3. <Metall> silica glass

Hartgummi

n 1. <Elektriz> vulcanite; 2. <Kunststoff> ebonite, vulcanite

Hartgusseisen

n <Metall> hard cast iron

Hartgussstrahlmittel

n <Metall> chill cast shot

Hartholz

n <Bau> hardwood

Hartimpuls

m <Elektronik> hard pulse

Hartkautschuk

m <Kunststoff> ebonite, vulcanite

Hartlandung

f 1. <Lufttrans> hard landing, rough landing; 2. <Raumfahrt> hard landing

Hartlegierung

f <Fertig> hard alloy

Hartlegierungsauflage

f <Fertig> alloy facing • **mit Hartlegierungsauflage** <Fertig> alloy-faced

Hartley-Oszillator

m <Elektronik> Hartley oscillator

Härtling

m <Fertig> hard head

Hartlot

n <Maschinen> brazing solder

Hartlöt Brenner

m <Bau> brazing blowpipe

hartlöten

v 1. <Fertig> braze, hard-solder; 2. <Maschinen, Mechan, Thermod> braze

Hartlöten

n 1. <Elektriz, Fertig> hard-soldering; 2. <Thermod> brazing

Hartlötflussmittel

n <Bau> brazing flux

Hartlötung

f 1. <Fertig> hard solder; brazing (*Lötmittel*); *braze* (*Verfahren*); 2. <Maschinen> brazing; 3. <Metall> hard solder, hard-brazing solder (*Lötmittel*); 4. <Sicherheit> brazing (*Verfahren*)

hartmagnetischer Werkstoff

m <Mechan, Phys> hard magnetic material

Hartmessinglot

n <Metall> hard brass solder

Hartmetall

n 1. <Fertig> carbide, cemented carbide; 2. <Maschinen> tungsten carbide; 3. <Metall> cemented carbide

Hartmetallaufelage

f <Mechan> hard-facing

hartmetallbestückt

adj <Maschinen> carbide-tipped

hartmetallbestückter Drehstahl

m <Maschinen> turning tool with carbide tip

hartmetallbestückter Meißel

m <Maschinen> carbidetipped tool

Hartmetallgesenk

n <Fertig> carbide die

Hartmetallmeißel

m <Fertig, Maschinen> carbide tool

Hartmetallscheibe

f <Fertig> carbide tip (*Bohrer*)

Hartmetallschneidplättchen

n <Maschinen> carbide tip

Hartmetallspitze

f <Maschinen> tungsten carbide tip

Hartmetall-Wendeschnidplatte

f <Maschinen> indexable hard metal insert

Hartmetallwerkzeug

n <Maschinen> tungsten carbide tool

Hartpappe

f <Verpack> hardboard, millboard

Hartperlit

m <Metall> troostite

Hartporzellan

n <Ker & Glas> hard porcelain

Hart-PVC

n <Verpack> rigid PVC

Hartroheisen

n <Metall> hard pig iron

Hartrudersignal

n <Elektronik> hard-over signal (*Luftfahrt*)

Hartschmiedeeisen

n <Metall> hard iron

Hartschweißen

n <Bau> hard-facing

Hartsektorieren

n <Comp & DV> hard-sectoring

hartsektoriert

adj <Comp & DV> hard-sectored

hartsektorierte Platte

f <Comp & DV> hard-sectored disk

Hartstrahlung

f <Strahlphys> hard radiation

Hartumpolung

f <Telekom> line reversal

Härtung

f 1. <Kunststoff> curing; 2. <Lebensmittel> hydrogenation (*Fett, Öl*); 3. <Metall> hardening

Härtung

f **durch Diffusion** <Kerntech> diffusion hardening (*des Neutronenspektrums*)

Hartverchromung

f 1. <Fertig> industrial chromium plating; 2. <Maschinen> hard chromium plating

Hartweizen

m <Lebensmittel> durum wheat

Hartzinn

n <Fertig> pewter

Harz

n 1. <Fertig> gum; 2. <Kunststoff, Textil> resin

Harz

n **für Formmaskenverfahren** <Kunststoff> (*AE*) shell-molding resin, (*BE*) shell-moulding resin

Harz

n **im A-Zustand** <Kunststoff> A-stage resin, resol

Harz

n **im B-Zustand** <Kunststoff> B-stage resin

Harz

n **im C-Zustand** <Kunststoff> C-stage resin, resite

Harz

n **im Resolzustand** <Kunststoff> A-stage resin, resol

harzartig

adj <Fertig> gummy

harzfrei

adj <Fertig> nonresinous

harzgebundenes Sperrholz

n <Kunststoff> resin-bonded plywood

Harzmittel

n <Fertig> binder

Harzrückstand

m <Fertig> gum (Öl)

Harzträger

m <Fertig> filler

Hash

m <Comp & DV> hash

Hash-Code

m <Comp & DV> hash code

Hash-Funktion

f <Comp & DV> hash function

Hashing

n <Comp & DV> hashing (*Abbildung mit Hilfe der Streuspeichertechnik*)

Hash-Tabelle

f <Comp & DV> hash table

Hash-Verfahren

n <Comp & DV> hashing (*Abbildung mit Hilfe der Streuspeichertechnik*)

Hash-Zeichen

n <Comp & DV> hashmark

Haspe

f <Bau> knuckle (*Fenster, Tür*); hasp, staple (*Schloss*)

Haspel

f 1. <Aufnahme> reel; 2. <Bau> winder; 3. <Fertig> reel, roll, spool; 4. <Ker & Glas> winder; 5. <Papier> reel; 6. <Textil> winch

haspeln

v <Textil> wind

Haspeln

n <Bau> winding

Haspeltrommel

f <Textil> swift

Haspen

m <Fertig> catch

Hatchettin

m 1. <Kerntech> hatchettite; 2. <Phys> adipocerite (*Mineralogie*)

Haube

f 1. <Bau> coping; 2. <Comp & DV> hood; 3. <Elektrotech> cap; 4. <Fertig> bell (*Wärmebehandlung*); 5. <Labor> head (*eines Destillationsapparats*); 6. <Maschinen> (*BE*) bonnet, (*AE*) hood, shroud; 7. <Mechan> cap; 8. <Papier> hood; 9. <Sicherheit> cover

Haubenschloss

n <Kfztech> (*BE*) bonnet catch, (*AE*) hood catch

Haubenverkleidung

f <Mechan> cowl

Haueisen

n <Bau> mattock

hauen

v <Kohlen> hew

Hauen

n <Maschinen> cutting

Haufen

m <Bau> heap

Haufenwolke

f <Lufttrans, Wassertrans> cumulus

Häufigkeit

f 1. <Math> frequency (*Statistik*); 2. <Phys> **abundance**

Häufigkeit

f **der Elemente** <Strahlphys> nuclear abundance

Häufigkeitsdichte

f 1. <Elektronik> frequency density; 2. <Math> frequency density (*Statistik*)

Häufigkeitskoeffizient

m 1. <Math> frequency factor (*Statistik*); 2. <Phys, Qual> coefficient of abundance

Häufigkeitsverteilung

f 1. <Math> frequency distribution (*Statistik*), 2. <Telekom> frequency distribution

haufwerksporiger Beton

m <Bau> no-fines concrete

Haupt

n <Maschinen> head

Haupt...

<Comp & DV, Funktech, Telekom> master

Hauptabrechnungsstelle

f <Telekom> major account holder

Hauptachse

f 1. <Geom> major axis; 2. <Maschinen> main axle; 3. <Optik> principal axis (*eines gewölbten Spiegels oder einer Linse*); 4. <Phys> principal axis (*eines Festkörperkristalls*)

Hauptachsentransformation

f <Math> major axis transformation (*Kegelschnitte*)

Hauptalarm

m <Telekom> major alarm

Hauptamt

n <Telekom> central exchange, host exchange, main exchange

Hauptanode

f <Elektrotech> main anode

Hauptanschlussbereich

m **einer Fernvermittlungsstelle** <Telekom> (*AE*) main trunk-switching center area, (*BE*)
main trunk-switching centre area

Hauptanschlussbereich

m **eines Fernamtes** <Telekom> main trunk exchange area

Hauptanschlussklemme

f <Kfztech> main terminal

Hauptanschlussleitung

f <Telekom> main line

Hauptansicht

f <Konstzeich> principal view

Hauptantrieb

m <Maschinen> main drive, master drive

Hauptantriebswelle

f 1. <Kfztech> mainshaft (*Getriebe*); 2. <Lufttrans> main drive shaft (*Hubschrauber*)

Hauptantriebszahnrad

n <Kfztech> main drive gear

Hauptanwendung

f <Comp & DV> core application, prime application

Hauptanzapfstelle

f <Elektriz> principal tapping

Hauptauftragnehmer

m <Bau> general contractor

Hauptausfall

m <Lufttrans> basic failure (*einer technischen Anlage*)

Hauptbalken

m <Bau> main beam

Hauptband

n <Comp & DV> master tape

Hauptbatterie

f <Lufttrans> main battery (*eines Luftfahrzeugs*)

Hauptbehälterdruck

m <Eisenbahn> main air reservoir pressure (*Bremse*)

Hauptbeschichtung

f <Fertig> secondary coating (*Faseroptik*)

Hauptbewehrung

f <Bau> main reinforcement

Hauptblatt

n <Kfztech> main leaf, top leaf (*der Blattfeder*)

Hauptbremsleitung

f <Eisenbahn> main brake pipe

Hauptbremsschlauch

m <Eisenbahn> main brake hose

Hauptbremszylinder

m <Kfztech> brake master cylinder, master cylinder

Hauptbrenner

m <Heiz & Kälte> main burner

Hauptdampf

m <Kerntech> mainsteam

Hauptdampfleitung

f <Hydraul> mainsteam pipe

Hauptdatei

f <Comp & DV> master file

Hauptdatenstation

f <Comp & DV> master terminal

Hauptdeck

n <Wassertrans> main deck

Hauptdomäne

f <Telekom> top level domain (*Internet*)

Hauptdüse

f <Kfztech> main jet (*Vergaser*)

Hauptebene

f 1. <Foto> nodal plane, principal plane; 2. <Optik> principal plane

Haupteinflugzeichen

n <Lufttrans> middle marker (*ILS*)

Haupteintrag

m <Comp & DV> primary entry

Hauptentladungsstrecke

f <Elektrotech> main gap

Hauptentwässerungsleitung

f <Bau> main sewer

Haupterzeugnis

n <Lebensmittel> staple

Hauptfahrwerk

n <Lufttrans> main-landing gear (*Hubschrauber*)

Hauptfahrwerkachsenträger

m <Lufttrans> main gear axle beam

Hauptfahrwerkschiebeklappe

f <Lufttrans> main gearsliding door

Hauptfahrwerksklappe

f <Lufttrans> main landing gear door

Hauptfahrwerksstützstrebe

f <Lufttrans> main landing gear brace strut

Hauptfaktor

m <Textil> chief factor

Hauptfeder

f <Maschinen> mainspring

Hauptfehler

m <Qual> major defect, major failure

Hauptförderstrecke

f <Kohlen> gangway

Hauptfreifläche

f <Fertig> major flank

Hauptgasleitung

f <Thermod> gas main

Hauptgebälk

n <Bau> principal

Hauptgleis

n <Eisenbahn> main track

Haupthahn

m <Maschinen> main tap

Hauptintensität

f <Optik> principal maxima

Hauptkabel

n <Elektrotech> main cable

Hauptkarte

f <Comp & DV> master card

Hauptknotenpunkt

m <Eisenbahn> (*AE*) major railroad junction, (*BE*) major railway junction

Hauptkonsole

f <Comp & DV> master console

Hauptkontakte

mpl <Elektriz> main contacts

Hauptkrümmung

f <Ker & Glas> principal curvature

Hauptlager

n <Bau, Kfztech, Maschinen, Wassertrans> main bearing

Hauptlagerbuchse

f <Kfztech> main-bearing bushing

Hauptlagerhülse

f <Kfztech> main-bearing bushing

Hauptlandevorrichtung

f <Lufttrans> main-landing gear (*Hubschrauber*)

Hauptlast

f <Bau> main load

Hauptleitung

f 1. <Bau> main line; main (*Wasser, Strom*); 2. <Comp & DV> ethyne; 3. <Elektrotech> bus, main; 4. <Heiz & Kälte> main; 5. <Wasserversorg> head pipe

Hauptluftbehälter

m <Eisenbahn> main air reservoir (*Bremse*)

Hauptmaske

f <Elektronik> master mask

Hauptmaßstab

m <Konstzeich> principal scale

Hauptmast

m <Wassertrans> mainmast (*Segeln*)

Hauptmaximum

n <Phys> principal maxima

Hauptmenge

f <Math, Phys> bulk

Hauptmischregler

m <Fernseh> master control fader

Hauptmodus

m <Raumfahrt> fundamental mode (*Raumschiff*)

Hauptmonitor

m <Fernseh> master monitor

Hauptmotor

m <Lufttrans> master engine

Hauptnenner

m <Math> common denominator

Hauptnetzleitung

f <Elektriz> trunk main

Hauptnormal

n <Qual> master standard, primary standard

Hauptplatine

f 1. <Comp & DV> motherboard, wraparound; 2. <Elektronik> motherboard

Hauptplatte

f <Comp & DV> master disk

Hauptpleuel

n <Maschinen> main rod

Hauptpleuelstange

f <Maschinen> main rod

Hauptpol

m <Elektriz, Elektrotech> main pole, field pole

Hauptpresse

f <Papier> main press

Hauptprogramm

n <Comp & DV> main program, main routine, master program, MP; background program (*bei interruptfähigem System*)

Hauptprozessor

m <Comp & DV, Telekom> main processor, master processor, regional processor

Hauptpunkte

mpl 1. <Optik> cardinal points; 2. <Phys> principal points

Hauptquantenzahl

f 1. <Lufttrans> main quantum number; 2. <Phys> principal quantum number

Hauptquelle

f <Umweltschmutz> major source

Hauptrechner

m <Comp & DV> host computer, master computer

Hauptregelventil

n <Kfztech> main regulator valve

Hauptregieraum

m <Fernseh> central control room

Hauptregler

m <Fernseh> master control

Haupttrichtantenne

f <Raumfahrt> main beam (*Weltraumfunk*)

Hauptrippe

f <Lufttrans> main rib

Hauptriss

m <Metall> main crack

Hauptrohrleitung

f <Umweltschmutz> pipeline

Hauptrotor

m <Lufttrans> main rotor (*Hubschrauber*)

Hauptrotorblatt

n <Lufttrans> main rotor blade

Hauptrotorkopf

m <Lufttrans> main rotor head

Hauptrotornabe

f <Lufttrans> main rotor hub

Hauptrotorwelle

f <Lufttrans> main rotor shaft

Hauptroutine

f <Comp & DV> main routine, master routine

Hauptrücksetzsignal

n <Kontroll> master reset signal

Hauptsammelkanal

m 1. <Abfall> interceptor sewer; 2. <Bau> main sewer

Hauptsammelschiene

f <Elektrotech, Telekom> main bar, main busbar

Hauptsammler

m 1. <Abfall> interceptor sewer, main collector, main sewer; 2. <Bau> main drain (*Abwasser*)

Hauptsatz

m <Comp & DV> master record

Hauptsatz

m **der Thermodynamik** <Thermod> law of thermodynamics

Hauptschalter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> main switch, master switch; 2. <Fernseh> master switch

Hauptschaltgetriebe

n <Lufttrans> main gearbox (*Hubschrauber*)

Hauptschaltgetriebeaufnahme

f <Lufttrans> main gearbox support

Hauptschaltgetriebegehäusearm

m <Lufttrans> main gearbox support

Hauptschaltgetriebehalterung

f <Lufttrans> main gearbox support

Hauptschaltkontakte

mpl <Elektriz> main-switching contacts

Hauptschenkel

m <Kerntech> main leg (*eines Transformatorkernelnes*)

Hauptschiene

f <Elektrotech> main bar

Hauptschifffahrtsroute

f <Wassertrans> main-trading route (*Seehandel*)

Hauptschlüssel

m <Bau> master key **Hauptschlussmaschine** *f* <Elektriz> series-excited machine

Hauptschlussmotor

m <Elektriz> series motor

Hauptschneide

f 1. <Fertig> active-cutting edge, lip, major-cutting edge, working cutting edge; 2. <Maschinen> major-cutting edge

Hauptschnittdruck

m <Fertig> main tool thrust

Hauptschnittfläche

f <Fertig> work surface

Hauptschnittkraft

f <Fertig> main-cutting force

Hauptsignal

n <Eisenbahn> home signal

Hauptsignalsteuergerät

n <Eisenbahn> master controller (*Verkehrsregelung*)

Hauptskalenteilung

f <Gerät> major graduation

Hauptsolargenerator

m <Raumfahrt> main solar generator (*Raumschiff*)

Hauptspant

n <Wassertrans> midship frame, midship section (*Schiffbau*)

Hauptsparren

m <Bau> principal rafter

Hauptspeicher

m <Comp & DV> central memory, main memory, main store, primary memory, primary storage, primary store

Hauptspeicherabbild

n <Comp & DV> memory map

Hauptspeicherauszug

m <Comp & DV> memory dump

Hauptspeichererweiterung *f* <Comp & DV> memory expansion

Hauptspeicherkapazität

f <Comp & DV> memory capacity

Hauptspeicherstruktur

f <Comp & DV> memory map

Hauptspeicherzugriff

m <Comp & DV> memory access

Hauptspindel

f <Maschinen> main spindle

Hauptspindelgetriebe

n <Lufttrans> headgear

Hauptstart- und Landebahn

f <Lufttrans> main runway, primary runway

Hauptstation

f <Comp & DV> master station

Hauptstellenimpuls *m* <Elektronik> master pulse

Hauptsteuerpult

n <Fernseh> master control panel

Hauptstrahl

m 1. <Funktech> main beam (*Antenne*); 2. <Optik, Phys> principal ray; 3. <Raumfahrt> main beam (*Weltraumfunk*)

Hauptstrecke

f 1. <Eisenbahn> (*AE*) arterial railroad, (*BE*) arterial railway, main line, (*AE*) main-line railroad, (*BE*) main-line railway; 2. <Elektrotech> main gap

Hauptstrom

m <Elektriz, Elektrotech> main current

hauptstromgeregeltes Netzgerät

n <Elektrotech> series-regulated power supply

Hauptstromkreis

m <Elektriz> main circuit

Hauptstromölfilter

n <Kfztech> full-flow oil filter (*Schmierung*)

Hauptstromregelung

f <Elektrotech> series current control

Hauptstromregler

m <Elektrotech> series controller

Haupttakt

m <Telekom> master clock

Haupttaktgeber

m <Comp & DV> master clock

Hauptteil

m **der IP-Mitteilung** <Telekom> body of the IP-Message

Hauptteilstrich

m <Gerät> major graduation

Hauptterminal

n <Comp & DV> central terminal

Hauptträger

m <Bau> main girder

Hauptträgheitsachse

f <Maschinen> main axis of inertia

Haupttrennventil

n <Kerntech> main-isolating valve

Haupttriebwerk

n <Lufttrans> master engine

Haupttyp

m <Elektrotech> dominant mode (*Wellenleiter*)

Hauptuhr

f <Comp & DV> master clock

Haupt- und Nebenkanäle

mpl <Heiz & Kälte> main and branch ductwork

Hauptverbindung

f 1. <Comp & DV> busbar; 2. <Eisenbahn> main line

Hauptverbindungsstraße

f <Trans> main road

Hauptverkehr

m <Eisenbahn> peak hour traffic

Hauptverkehrsader

f <Bau, Trans> (*BE*) thoroughfare, (*AE*) thruway

Hauptverkehrsstraße

f <Trans> (*AE*) arterial highway, (*BE*) arterial motorway, arterial road, main road

Hauptverkehrsstunde

f (HVStd) <Telekom> busy hour

Hauptverkehrszeit

f 1. <Eisenbahn> peak hours; 2. <Telekom> busy period; 3. <Trans> peak hour

Hauptvermittlungsstelle

f <Telekom> regional switch

Hauptvermittlungsstelle

f **im Fernwahlnetz** (HVSt) <Telekom> central exchange, central office (CO); main exchange

Hauptverstärker

m (PA) <Phys> power amplifier (PA)

Hauptverstärkerröhre

f <Elektronik> power amplifier tube

Hauptverstärkertransistor

m <Elektronik> power amplifier transistor

Hauptverstärkungsregler

m <Aufnahme, Elektronik> master gain control

Hauptverteiler

m (*HVt*) <Telekom> main distribution frame (*MDF*)

Hauptverteiler

m **für Verstärkerämter** <Telekom> main repeater distribution frame

Hauptverteilung

f <Telekom> (*AE*) distribution center, (*BE*) distribution centre (*Starkstromtechnik*)

Hauptverteilungsnetz

n <Nichtfoss Energ> main grid network

Hauptvorschubbewegung

f <Maschinen> main feed motion

Hauptwärmeaustauscher

m <Lufttrans> primary heat exchanger

Hauptwarteschlange

f <Telekom> master queue

Hauptwasserleitung

f <Wasserversorg> delivery main, (*BE*) mains, (*AE*) supply network, water main

Hauptwasserrohr

n <Wasserversorg> water main

Hauptwelle

f <Kfztech, Lufttrans, Maschinen, Mechan> mainshaft

Hauptwellenlager

n <Wassertrans> mainshaft bearing (*Schiffbau*)

Hauptwert

m <Math> main value

Hauptzeichnung

f <Konstzeich> general arrangement drawing

Hauptzeit

f **beim Schleifen** <Fertig> actual-grinding time

Hauptzylinder

m <Kfztech, Lufttrans> master cylinder (*Bremse*)

Haus

n <Bau> house

Hausanschlusskabel

n <Fernseh> drop cable (*Kabelfernsehen*)

Hausanschlusskasten

m <Bau> branch box (*Elektroversorgung*)

Hausbau

m <Bau> house building

Hausbrandkohle

f <Kohlen> domestic coal

hauseigenes Netz

n <Telekom> in-house network

Hausenblase

f <Lebensmittel> isinglass (*Klärmittel*)

Haushaltabfall

m <Abfall, Wasserversorg> domestic refuse, domestic waste

Haushaltabwasser

n <Wasserversorg> domestic sewage, domestic waste water

Haushaltabwässer

npl <Abfall> household wastewater

Haushaltboiler

m <Heiz & Kälte, Maschinen> domestic boiler

Haushaltbrennstoff

m <Kohlen> household fuel

Haushaltelektronik

f <Elektrotech> domestic electronic equipment

Haushaltgasgerät

n <Heiz & Kälte> domestic gas appliance

Haushaltkeramik

f <Ker & Glas> crockery ware

Haushaltkühlschrank

m <Maschinen> domestic refrigerator, household refrigerator

Haushaltnetzinstallation

f <Elektrotech> domestic electric installation

Haushaltporzellan

n <Ker & Glas> household porcelain

Haushaltroboter

m <Künstl Int> domestic robot

Haushalttextilien

fpl <Textil> household textiles

Haushaltung

f <Raumfahrt> housekeeping

Haushaltverbraucher

m <Elektriz> domestic consumer

Haushaltwasser

n <Wasserversorg> domestic water

Haushaltwasserversorgung

f <Wasserversorg> domestic water supply

Hausinstallation

f <Elektriz> indoor installation

Hausinstallationskabel

n <Elektriz> indoor cable

Hausinstallationsschalter

m <Elektriz> house-wiring switch

Hausisolierung

f <Elektriz> indoor insulation

Hausleiterkabel

n <Elektriz> indoor cable

Hausmüll

m 1. <Abfall> consumer waste, domestic waste; 2. <Umweltschmutz> consumer waste, domestic waste, municipal waste; 3. <Wasserversorg> municipal waste

Hausmülldeponie

f <Abfall> municipal waste landfill

Hausmüllzusammensetzung

f <Abfall> waste composition

Hausnebenstelle

f **mit Wählbetrieb** <Telekom> private automatic exchange

Haussprechanlage

f <Aufnahme> intercom

Hausvermittlungssystem

n <Telekom> house exchange system

Hausvorschriften

fpl <Druck> house style

Hauswirtschaftslehre

f <Lebensmittel> home economics

Haut

f <Kohlen, Kunststoff, Lebensmittel> skin

Hautblase

f <Ker & Glas> skin blister

Hauteffekt

m <Elektriz, Elektrotech, Phys, Werkprüf> skin effect

Hauttiefe

f <Phys> skin depth

Häutungshormon

n <Chemie> ecdyson

Hautverhütungsmittel

n <Kunststoff> antiskinning agent

Hautwiderstand

m <Kohlen> skin resistance

Hautwiderstandsänderung

f <Ergon> galvanic skin response

Havarie

f 1. <Kerntech> average; 2. <Fernseh, Funktech, Telekom> breakdown (*System*); 3. <Wassertrans> average; damage by sea (*Schiff*)

havariebedingter Ausfluss

m <Umweltschmutz> accidental discharge (*Öl, Chemikalien*)

Havarieschutz

m <Kerntech> RPS, reactor protection system

H-Bahn

f (*hochgeständerte Einschienenhängebahn*) <Eisenbahn> cabin taxi, overhead monorail

H-Band

n <Bau> H hinge

H-Bogen

m <Elektrotech> H-plane bend

HD

1. <Comp & DV> (*Festplatte*) HD (*hard disk*); 2. <Comp & DV> (*halbduplex*) HDX (*half-duplex*); 3. <Maschinen> (*Hochleistung*) HD (*heavy duty*)

HDLC-Prozedur

f <Comp & DV, Telekom> HDLC, highlevel data link control

HDLC-Verfahren

n <Comp & DV> HDLC, high-level data link control

HD-Öl

n (*Heavy-Duty-Öl, Hochleistungsöl*) <Maschinen> HD oil (*heavy-duty oil*)

HDTV

(hochauflösendes Fernsehen, hochzeitiges Fernsehverfahren) <Fernseh> HDTV (*high-definition television*)

He

(*Helium*) <Chemie> He (*helium*)

Head-Up-Display

n <Raumfahrt> head-up display (*Frontscheibensichtanzeige, Blickfelddarstellung*)

Hebb-Regel

f <Künstl Int> Hebbian rule

Hebb'sche Lernregel

f <Künstl Int> Hebbian rule

Hebdrehwählersystem

n <Telekom> Strowger system

Hebearm

m <Lufttrans> hoist arm (*Hubschrauber*)

Hebeauge

n <Lufttrans> hoisting eye

Hebeausleger

m <Lufttrans> hoist boom

Hebebaum

m <Mechan> handspike

Hebebock

m <Maschinen> jack

Hebebremsklotz

m <Lufttrans> hoisting block

Hebebrücke

f <Bau> lift bridge

Hebebühne

f 1. <Eisenbahn, Lufttrans> lifting platform; 2. <Maschinen> elevating platform; 3. <Mechan> hydraulic jack; 4. <Wassertrans> lifting platform

Hebedaumen

m 1. <Fertig> wiper; 2. <Maschinen> lifter

Hebegerät

n 1. <Maschinen> lifting apparatus, lifting device, lifting equipment; 2. <Sicherheit> lifting appliance

Hebehaken

m <Maschinen> lifting hook

Hebekette

f <Sicherheit> lifting chain

Hebekran

m <Maschinen> hoisting crane

Hebel

m <Fertig, Maschinen> lever

Hebelarm

m 1. <Bau> lever arm; 2. <Maschinen> lever arm, moment arm

Hebelausschalter

m <Elektrotech> single throw switch

Hebelbremse

f <Maschinen> lever brake

Hebeldrehpunkt

m <Fertig> (*AE*) leveling fulcrum, (*BE*) levelling fulcrum

Hebelgestänge

n <Maschinen> leverage

Hebelgriff

m <Bau> lever handle

Hebelhammer

m <Fertig> tilt hammer

Hebelkraft

f <Ergon, Fertig, Maschinen> leverage

hebeln

v <Maschinen> lever

Hebelpresse

f <Maschinen> lever press

Hebelpunkt

m <Phys> fulcrum

Hebelrelais

n <Elektrotech> single throw relay

Hebelschalter

m 1. <Elektriz> toggle switch; 2. <Elektrotech> lever switch

Hebelschere

f <Maschinen> lever shears

Hebelstrecker

m <Wassertrans> forestay release lever

Hebelssystem

n <Maschinen> lever system

Hebelübersetzung

f <Maschinen> leverage

Hebelventil

n <Hydraul> lever valve

Hebelvorschub

m <Maschinen> lever feed

Hebelwechslerschalter

m <Elektriz> double-throw switch

Hebelwerk

n <Maschinen> compound lever

Hebelwirkung

f <Ergon> leverage

Hebemagnet

m <Elektriz> lifting magnet

Hebemaschine

f <Maschinen> hoisting machine

heben

v 1. <Maschinen> hoist, jack up, lift; 2. <Wassertrans> heave in

heben

v **und senken** *v/sich* <Wassertrans> heave

Heben

n 1. <Bau> raising; 2. <Maschinen> hoisting, lifting; 3. <Sicherheit> lifting

hebendes Kissen

n <Trans> height-on cushion

H-Ebene

f <Elektrotech, Funktech> H-plane

Hebeponton

m <Wassertrans> camel

Hebepumpe

f <Lufttrans> hoist pump

Heber

m 1. <Bau> lifter; 2. <Labor> siphon, syphon; 3. <Maschinen> jack; 4. <Phys> siphon, syphon

hebern

v 1. <Labor> siphon, syphon; 2. <Nichtfoss Energ> syphon; 3. <Phys> siphon, syphon

Hebeschaft

m <Maschinen> lifting shaft

Hebeseilschlaufe

f <Lufttrans> hoisting sling

Hebeseiltrenner

m <Lufttrans> hoist cable cutter (*Hubschrauber*)

Hebesystem

n <Fertig> hoisting system

Hebetisch

m <Mechan> elevating table

Hebevorrichtung

f 1. <Eisenbahn> lifting gear, lifting tackle; 2. <Labor> jack; 3. <Lufttrans> lifting gear, lifting tackle; 4. <Maschinen> lifting apparatus; 5. <Wassertrans> lifting gear, lifting tackle

Hebewerk

n 1. <Bau> lift; 2. <Erdöl> draw works (*Bohrtechnik*); 3. <Maschinen> elevator

Hebewinde

f <Bau> windlass

Hebezeug

n 1. <Bau> (*AE*) elevator, hoist, (*BE*) lift, lifting table, gin, tackle; 2. <Elektriz, Fertig> (*AE*) elevator, (*BE*) lift, gin, lifting table, tackle; 3. <Lufttrans> gin, lift, lifting table, tackle; 4. <Maschinen> (*AE*) elevator, (*BE*) lift, gin, lifting table, tackle, purchase; 5. <Mechan> gin, (*BE*) lift, tackle, lifting table; 6. <Wassertrans> (*AE*) elevator, (*BE*) lift, gin, lifting table, tackle

hecheln

v <Textil> hackle

Hecheln

n <Textil> hackling

Heck

n 1. <Kfztech> rear end, tail (*Karosserie*); 2. <Raumfahrt> afterbody (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> stern (*Schiffbau*)

Heckaufreißer

m <Trans> rear-mounted ripper

Heckfenster

n <Kfztech> rear window (*Karosserie*)

Heckkanzel

f <Wassertrans> stern pulpit (*Decksausrüstung*)

Heckklappe

f 1. <Kfztech, Mechan, Trans> tailgate; 2. <Wassertrans> stern door (*Ro-Ro-Schiff*)

Heckkorb

m <Wassertrans> pushpit (*Decksausrüstung*)

Hecklaterne

f <Wassertrans> stern light (*Navigation*)

Heckleine

f <Wassertrans> stern line (*Festmachen*)

Heckleuchte

f <Kfztech> rear lamp, tail light, tail lamp (*Beleuchtung*)

Heckluftschraube

f <Lufttrans> tail propeller

Heckmotor

m <Kfztech> rear engine, rear-mounted engine

Heckreling

f <Wassertrans> taffrail (*Schiffbau*)

Heckrotor

m <Lufttrans> tail rotor (*Hubschrauber*)

Heckscheibe

f <Kfztech> back window, rear window (*Karosserie*)

Heckschraube

f <Lufttrans> tail rotor (*Hubschrauber*)

Heckspiegel

m <Wassertrans> transom (*Schiffbau*)

Hecksporn

m <Lufttrans> tail skid

Heckstoßwelle

f <Lufttrans> tail shock wave

Heckstrahlpropeller

m <Wassertrans> stern thruster (*Schiffantrieb*)

Hecktür

f 1. <Kfztech> hatchback, tailgate; 2. <Trans> tailgate

Hecküberhang

m <Wassertrans> aft rake (*Schiffkonstruktion*); fantail (*Schiffbau*)

Hede

f <Textil> tow

hedonischer Maßstab

m <Lebensmittel> hedonic scale

Heft

n <Fertig> handle, hilt

Heftahle

f <Maschinen> elevating machinery, hoist, hoisting gear, jack, lift

Heftapparat

m 1. <Fertig> stitcher; 2. <Verpack> stapling equipment

Heftbolzen

m <Mechan> locating pin

Heftdraht

m <Verpack> stapling wire, stitching wire

Hefteisen

n <Ker & Glas> punty, sticking up iron • **mit Hefteisen aufnehmen** <Ker & Glas> put on the punty

heften

v <Bau> tack

Heften

n 1. <Bau> stitching; 2. <Druck> sewing

Heftfaden

m <Druck> binding thread

Heftfalte

f <Konstzeich> filling fold

heftiges Sieden

n <Kerntech> violent boiling

Heftklammer

f <Verpack> staple

Heftmaschine

f <Druck> sewing machine

Heftniet

m <Fertig> dummy rivet

Heftrand

m <Konstzeich> binding margin; filling margin (*einer Zeichnung*)

heilen

v <Anstrich> cure

Heimarbeit

f **am Computer** <Comp & DV> telecommuting

Heimarbeiter

m <Comp & DV> telecommuter

Heimatdatei

f <Mobilkom> home location register

Heimat-Funkvermittlungsstelle

f <Mobilkom> home exchange

Heimathafen

m <Wassertrans> home port, port of documentation, port of registration, port of registry

Heimcomputer

m <Comp & DV> home computer

Heimempfang

m <Funktech> individual reception (*Rundfunksatellit*)

heimkehrend

adj <Wassertrans> inward-bound (*Schiff*)

Heimroboter

m <Künstl Int> domestic robot

Heimtextilien

npl <Textil> home textiles

Heimvideo-Aufzeichnungssystem

n (*VHS-C*) <Fernseh> video home system-compact (*VHS-C*)

Heimvideosystem

n (*VMS*) <Fernseh> video home system (*VMS*)

Heimvideosystem

n **für Videokamera** <Fernseh> video home system for camcorder (*VHS-C*)

Heimvideosystem

n **mit höherer Bildqualität** <Fernseh> super video home system (*S-VHS*)

Heisenberg'sche Unbestimmtheitsrelation

f <Teilphys> Heisenberg uncertainty principle

heiß

adj <Heiz & Kälte, Kerntech, Phys, Thermod> hot

Heiß...

<Heiz & Kälte, Kerntech, Maschinen, Phys, Thermod, Verpack> hot

Heißabfüllung

f <Verpack> hot-filling

Heißaufladung

f <Kerntech> (*AE*) hot-refueling, (*BE*) hotrefuelling

Heißauge

n <Wassertrans> lifting eye (*Schiffbau*, *Deckbeschläge*)

Heißbeschickung

f <Kerntech> (*AE*) hot-refueling, (*BE*) hot-refuelling

Heißdampf

m <Heiz & Kälte, Maschinen, Phys, Thermod> superheated steam

Heißdampfkühler

m <Heiz & Kälte> desuperheater

heiße Chemie

f <Kerntech> hot chemistry

heiße Sohle

f <Nichtfoss Energ> liquid brine

heiße Zelle

f <Kerntech> hot cell

Heißendvergütung

f <Ker & Glas> hot end coating

heißes brikettiertes Eisen

n (*HBI*) <Metall> hot briquetted iron, HBI

heißes Eisenbrikettieren

n <Metall> hot iron briquetting

heißes Labor

n <Kerntech> hot laboratory

heißes Triebwerksteil

n <Lufttrans> hot section (*eines Triebwerkes*)

heißes Wasser

n <Thermod> hot strength, hot water

heißfixierbar

adj <Thermod> heat-setting

Heißfolien-Kartoncodierer

m <Verpack> hot foil carton coder

Heißform

f <Ker & Glas> (*AE*) hot mold, (*BE*) hot mould

Heißgas-Entlastungsventil

n <Heiz & Kälte> hot-gas by-pass valve

heißgelaufenes Lager

n <Fertig> overheating bearing

Heißgemisch

n <Bau> hot mix (*Bitumen*)

heißgesiegelt

adj <Thermod> heat-sealed

Heißglasdraht

m <Ker & Glas> hot glass wire

Heißglasdrahtschneiden

n <Ker & Glas> hot glass wire cutting

Heißkalandrieren

n <Papier> hot calendering

Heißkanalfaktor

m <Kerntech> hot channel factor

Heißkanalverfahren

n <Fertig> hot runner moulding (*Kunststoffe*)

Heißkanalwerkzeug

n <Kunststoff> (*AE*) hot runner mold, (*BE*) hot runner mould

Heißkaschieren

n <Verpack> heat lamination

Heißklebeband

n <Verpack> heat-fix tape

Heißklebeetikett

n <Verpack> heat seal label, heat-activated label

Heißklebefolie

f <Verpack> heat-sealing tape

Heißkleben

n <Verpack> thermal sealing

Heißlabor

n <Kerntech> hot laboratory

heißlaufen

v 1. <Kfztech> overheat; 2. <Maschinen> run hot

Heißlaufen

n <Kfztech> overheating

Heißläufer

m <Eisenbahn> hot box

Heißläufersuchgerät

n <Eisenbahn> hot-box detector

Heißleim

m <Verpack> hot-setting glue

Heißleiter

m <Phys, Telekom> thermistor

Heißlötstelle

f <Elektriz> hot junction

Heißluft

f <Kfztech, Labor, Maschinen, Sicherheit> hot-air

Heißluftgebläse

n <Labor> hot-air blower

Heißluftheizung

f <Sicherheit> hot-air radiation heating system

Heißluftmaschine

f <Maschinen> caloric engine

Heißluftmotor

m <Kfztech, Maschinen> hot-air engine

Heißluftofen

m <Kunststoff> air oven

Heißluftschlichtmaschine

f <Textil> hot-air sizing machine

Heißluftstrom

m <Textil> hot-air stream

Heißlufttrockner

m <Textil> hot-air dryer

Heißluftturbine

f **mit geschlossenem Kreislauf** <Trans> closed cycle hot-air turbine

Heißluft- und Flammenausstoß

m **des Ofens** <Ker & Glas> sting-out

Heißluftventil

n <Lufttrans> hot-air valve

Heißluftventilator

m <Heiz & Kälte> hot-air fan

Heißprägen

n <Verpack> hot-stamping (*von Folien*)

Heißpresse

f <Maschinen> hot press

Heißpressen

n <Verpack> hot-pressing

Heißräucherung

f <Lebensmittel> hot-smoking

Heißring

m <Wassertrans> lifting ring (*Deckbeschläge*)

Heißschmelzbeschichter

m <Papier> hot-melt coating

Heißschmelzkleber

m <Kunststoff> hot-melt adhesive

Heißschrumpfsitz

m <Maschinen> hot-shrink fit

Heißsiegelanlage

f <Verpack> heat-sealing equipment

Heißsiegelbeschichtung

f <Verpack> heat seal coating

heißsiegelfähig

adj 1. <Fertig> hot-sealing; 2. <Papier> heat-sealing; 3. <Thermod> heat-sealable

heißsiegeln

v 1. <Fertig> hot-seal; heat-seal (*Kunststoffe*); 2. <Thermod> heat-seal

Heißsiegeln

n 1. <Kunststoff, Thermod> heat-sealing; 2. <Verpack> hot-blade sealing

Heißsiegelpapier

n <Verpack> heat-sealable paper

Heißsiegel- und Verschweißmaschine

f <Verpack> heat-sealing and welding machine (*für Schrumpfpackungen*)

Heißsiegelverpackungen

fpl <Thermod> heat-sealed wrappings

Heißspülung

f <Anstrich> hot rinse

Heißstrahltriebwerk

n <Lufttrans> thermal jet engine

Heißverkleben

n <Thermod> heat-sealing

heißverklebt

adj <Thermod> heat-sealed

Heißverschweißgerät

n <Labor> heat seal apparatus (*Polyäthylenbeutel*)

heißversiegelt

adj <Fertig> hot-sealed

heißverstreckte Faser

f <Textil> (*AE*) heat-stretched fiber, (*BE*) heat-stretched fibre

Heißvulkanisation

f <Thermod> hot creep, hot-curing

Heißwäsche

f <Anstrich> hot wash

Heißwasser

n <Thermod> hot water

Heißwasserboiler

m <Thermod> hot-water boiler

Heißwassererzeuger

m <Heiz & Kälte> high-temperature water heating appliance

Heißwassergerät

n <Thermod> hot-water boiler

Heißwasserheizungsanlage

f <Heiz & Kälte> hightemperature water heating system

Heißwasserspeicher

m <Heiz & Kälte> thermal storage water heater

Heißwassertrichter

m <Labor> funnel heater

Heißwasservulkanisation

f <Kunststoff> hot-water vulcanization

Heißwasserwaschen

n <Meerschmutz> hot-water washing

Heiz...

<Heiz & Kälte, Kfztech> heating

Heizanlage

f <Kfztech> heating system (*Zubehör*)

Heizbalg

m <Kunststoff> bladder

Heizband

n <Labor> heating tape

Heizdraht

m 1. <Elektrotech> filament; 2. <Heiz & Kälte> fire bar; 3. <Mechan> filament; 4. <Metall> resistance wire

Heizeinsatz

m <Heiz & Kälte> heating element

Heizelement

n 1. <Elektriz, Elektrotech> heating element, heater; 2. <Foto> element heater; 3. <Heiz & Kälte> fire bar, heater, heating element

Heizen

n <Thermod> heating

Heizer

m <Heiz & Kälte> heater

Heizergebläse

n <Heiz & Kälte> heater fan

Heizfaden

m <Elektrotech, Funktech> heater filament (*Elektronenröhre*)

Heizfadenspannung

f <Elektrotech> heater voltage

Heizfadentemperatur

f <Elektriz> filament temperature

Heizfadenwiderstand

m <Elektriz> filament resistance, filament resistor

Heizfähigkeit

f <Heiz & Kälte, Thermod> heating capacity

Heizfläche

f 1. <Heiz & Kälte> flat radiator, heating surface; 2. <Kerntech> heating surface; 3. <Thermod> effective heating surface, heating surface

Heizflächenrohr

n <Kerntech> heating surface tube

Heizgebläse

n 1. <Heiz & Kälte> fan-assisted air heater; 2. <Kfztech> heater (*Zubehör*)

Heizgerät

n 1. <Heiz & Kälte> heater, heating appliance; 2. <Maschinen> heating device; 3. <Thermod> heater

Heizgürtel

m <Heiz & Kälte> heating belt

Heizkabel

n <Elektriz> heating cable

Heizkammer

f <Thermod> heating chamber

Heizkanal

m <Verpack> heating channel

Heizkatode

f <Elektrotech> heating cathode

Heizkessel

m <Heiz & Kälte> heating and hot water boiler

Heizkörper

m 1. <Elektrotech> heater; 2. <Heiz & Kälte> heater, radiator; 3. <Thermod> radiator

Heizkraft

f 1. <Mechan> heating; 2. <Thermod> heating power

Heizkraftwerk

n <Thermod> CHPS, combined heat and power station

Heizkreis

m <Heiz & Kälte> heating circuit

Heizleistung

f 1. <Heiz & Kälte> heat output, heating capacity; 2. <Phys, Thermod> calorific output, calorific power

Heizleiter

m <Elektrotech> heater

Heizlüfter

m 1. <Heiz & Kälte> fan heater; 2. <Lufttrans> heater blower; 3. <Maschinen, Mechan> fan heater; 4. <Sicherheit> fan-assisted air heater; 5. <Thermod> fan heater

Heizmantel

m 1. <Labor> heating mantle; 2. <Thermod> heating jacket

Heizofen

m 1. <Mechan> heater; 2. <Thermod> heating furnace; 3. <Verpack> heating tunnel

Heizöl

n 1. <Bau> fuel oil; 2. <Erdöl> fuel oil (*Destillationsprodukt*); 3. <Heiz & Kälte> fuel oil; 4. <Thermod> heating oil, oil fuel

Heizplatte

f 1. <Kunststoff> heated plate; 2. <Labor> hotplate

Heizraum

m <Heiz & Kälte> boiler room, combustion chamber

Heizrohr

n 1. <Kerntech> fire tube; 2. <Wassertrans> heat pipe

Heizrohrkessel

m <Heiz & Kälte> multitubular boiler
Heizrohrschlange *f* <Bau> coil

Heizschlange

f <Heiz & Kälte> calorifier, coil, heating coil

Heizspule

f <Thermod> heating coil

Heizstab

m 1. <Heiz & Kälte> heating element, immersion heater; 2. <Kerntech> heater rod

Heizstift

m <Kerntech> heating pin

Heizstrahler

m <Heiz & Kälte, Maschinen, Strahlphys, Thermod> radiant heater

Heizstrom

m 1. <Elektriz> filament current (*Glühkathodenröhre*); 2. <Elektrotech, Thermod> filament current, heating current

Heiztechniker

m <Maschinen> heating technician

Heiztransformator

m <Elektrotech> heating transformer

Heizung

f 1. <Fertig, Heiz & Kälte> heating; 2. <Kfztech> heater (*Zubehör*); 3. <Thermod> heating

Heizungs-, Lüftungs- und Klimatechnik

f <Heiz & Kälte> heating, ventilation and air conditioning

Heizungsanlage

f <Thermod> heating installation, heating plant

Heizungsbau

m <Heiz & Kälte> heating installation

Heizungskanal

m <Heiz & Kälte> heating duct

Heizungsnetzteil

n <Elektrotech> heater power supply

Heizungssystem

n <Thermod> heating system

Heizungstechnik

f <Raumfahrt> heat transfer engineer

Heizvorrichtung

f <Elektrotech> heater

Heizwert

m 1. <Abfall, Fertig, Heiz & Kälte, Phys> calorific value; 2. <Thermod> calorific value, thermal power

Heizwertmesser

m <Maschinen> calorimeter

Heizwicklung

f <Thermod> heating coil

Heizzug

m <Thermod> flue

Hektar

m (*ha*) <Metrol> hectare (*ha*)

Hektarzähler

m <Metrol> acremeter

Hekto...

(h) <Metrol> hecto... *(h)*

Hektogramm

n <Metrol> hectogram

Hektographie

f <Druck> hectography

Hektoliter

m (*hl*) <Labor> (*AE*) hectoliter, (*BE*) hectolitre (*hl*)

Hektowatt

n <Elektrotech> hectowatt

Helianthin

n <Chemie> helianthin, helianthine

Helicin

n <Chemie> helicin

Helikoid

n <Geom> helicoid

helikoid

adj <Geom> helicoid

Heliostat

m <Nichtfoss Energ> heliostat

heliothermisch

adj <Nichtfoss Energ> heliothermal

Heliotropin

n <Chemie> heliotropin, piperonal

heliotropisch

adj <Nichtfoss Energ> heliotropic

Helipot

n <Elektriz> helical potentiometer (*Mehrdrehungspotentiometer*)

Helium

n (*He*) <Chemie> helium (*He*)

Helium-Entwässerungsanlage

f <Kerntech> helium dehydrator unit

Helium-Gasflasche

f <Raumfahrt> compressed-helium bottle (*Raumschiff*)

Helium-Lecksortung

f <Kerntech> helium leak detection

Helium-Lecktest

m <Kerntech> helium leak test

Helium-Lösungskältemaschine

f <Phys> helium dilution refrigerator

Helium-Neonlaser

m <Strahlphys> helium neon laser

Heliumschutz-Gasschweißen

n <Fertig> heliarc welding

Helix

f <Geom> helix

Helixantenne

f <Raumfahrt> helix antenna (*Weltraumfunk*)

hell

adj 1. <Optik> light; 2. <Textil> bright

helle Flamme

f <Thermod> blaze

helle Hinterlegung

f <Comp & DV> highlighting (*auf dem Bildschirm*)

helle Kante

f <Phys> bright edge

Hellegatt

n <Wassertrans> storeroom (*Ladung*)

heller Lichtschein

m <Thermod> blaze

helleres Zentrum

n <Foto> hot spot (*des Lichtkegels einer Atelierlampe*)

helles Weizenmehl

n <Lebensmittel> patent flour

Hellfeld

n <Metall> bright field

Hellfeldbeleuchtung

f <Phys> bright field illumination

Helligkeit

f 1. <Elektronik> brightness, intensity, luminance (*Femsehtechnik*); 2. <Ergon, Fernseh, Optik> brightness; 3. <Phys> luminosity; brightness (*nicht allgemein definierbare Größe*); 4. <Strahlphys> brightness

Helligkeitskurve

f <Fernseh> brightness curve

Helligkeitsmessgerät

n <Gerät> brightness meter

Helligkeitsmodulation

f <Elektronik> intensity modulation

Helligkeitspegel

m <Fernseh> bright level

Helligkeitsregler

m 1. <Elektrotech> dimmer switch; 2. <Fernseh> brightness control

Helligkeitsschwankung

f <Fernseh> fluttering of brightness level

Helligkeitssteuerung

f <Elektronik> brightness modulation

Helligkeitsumfang

m <Foto> brightness range

Helligkeitsverhältnis

n <Fernseh, Phys, Strahlphys> brightness ratio

Helligkeitswert

m <Fernseh> brightness value

Helling

f <Wassertrans> building berth, building slip; slip, slipway (*Schiffbau*)

Hellmarke

f <Elektronik> intensify pip (*Katodenstrahlröhre*)

Hellrotglühhitze

f <Metall> bright red heat

Hellsteuerung

f <Elektronik> unblanking (*Katodenstrahlröhre*)

Helltastimpulse

mpl <Fernseh> unblanking pulses

Helltastschaltung

f <Fernseh> unblanking circuit

Helltastung

f <Fernseh> unblanking

Helmholtz'sche Spulen

fpl <Phys> Helmholtz coils

Helmholtz'scher Resonator

m <Akustik, Phys> Helmholtz resonator

Helmholtz'sches Galvanometer

n <Elektriz> Helmholtz galvanometer

Helvetica

f <Druck> Helvetica (*Schrift*)

Hemdenstoff

m <Textil> shirting

Hemiacetal

n <Chemie> hemiacetal

Hemicellulose

f <Chemie> hemicellulose

Hemipin...

<Chemie> hemipinic

Hemisphäre

f <Geom> hemisphere

hemmen

v 1. <Maschinen> inhibit; 2. <Mechan> jam

Hemmrad

n <Maschinen> escape wheel

Hemmschiene

f <Bau> skid track

Hemmschuh

m 1. <Maschinen> scotch; 2. <Mechan> shoe, skid

Hemmstoff

m <Anstrich, Lebensmittel> inhibitor

Hemmung

f 1. <Fertig> escapement; 2. <Maschinen> escapement mechanism

Hemmwerk

n <Fertig> escapement

Hennegatt

n <Wassertrans> rudder port

Henry

n (*H*) <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Metrol, Phys> henry, H (*Einheit der Induktivität*)

Hentriacontanon

n <Chemie> hentriacontanone, palmitone

Heparin

n <Chemie> heparin

Heptaeder

n <Geom> heptahedron

Heptagon

n <Geom> heptagon

heptagonal

adj <Geom> heptagonal

Heptan

n <Chemie, Erdöl> heptane (*Kohlenwasserstoff*)

Heptan-1-al

n <Chemie> oenanthal

heptavalent

adj <Chemie> heptavalent

Hepten

n <Chemie> heptene, heptylene

Hept-1-in

n <Chemie> heptyne

Heptode

f <Elektronik> heptode (*Elektronenröhre*)

Heptose

f <Chemie> heptose

Heptyl...

<Chemie> heptyl, heptylic

Heptylen

n <Chemie> heptene, heptylene

HERA

(Hadron-Elektron-Ring-Anlage) <Teilphys> HERA (*hadron-electron ring collider*)

herablassen

v <Sicherheit> lower

herabsetzen

v <Elektrotech> drop, decrease (*Spannung*)

herabsetzende Äußerungen

fpl <Patent> disparaging statements

heranführen

v <Telekom> link up (*eine Leitung*)

Herausheber

m <Bau> extractor

herauslösen

v 1. <Chemie> elute (*adsorbierte Stoffe aus festen Adsorptionsmitteln*); 2. <Chemtech> dissolve away, dissolve out

herausnehmen

v <Telekom> drop (*Kanal*)

herausschmelzen

v <Fertig> eliquate

Herausschmelzen

n <Fertig> eliquation

Herausschneiden

n <Fernseh> edit-out

herausspringen

v <Fertig> jump (*Kette*)

herausspritzen

v <Fertig> squirt

herauszeichnen

v <Konstzeich> draw separately

Herauszeichnen

n **von Einzelheiten** <Konstzeich> separate drawing of details

herausziehen

v <Bau> draw; pull out (*Nagel*)

Herausziehen

n 1. <Bau> drawing; extraction (*eines Nagels*); 2. <Fertig> retraction (*Bohrer*)

Herd

m <Fertig> hearth

Herdformerei

f <Fertig> (*AE*) open-sand molding, (*BE*) open-sand moulding

Herdfrischverfahren

n <Metall> Siemens-Martin process

Herdglas

n <Ker & Glas> slag glass

Herdofen

m <Kohlen> open hearth furnace

Herdraum

m <Bau> hearth

Herdraum

m **des Hafenofens** <Ker & Glas> pot room

Herdwanderung

f <Fertig> bottom bank

hereinkommender Fluss

m <Phys> inward flux

hergestellt

adj <Lebensmittel> prepared

hergestellt

adj/im Schleudergussverfahren <Fertig> spun

hergestellte Verbindung

f <Telekom> connected call (*CC*)

herkömmliches Telefonnetz

n <Telekom> traditional telephone network

herkömmliches Telefonsystem

n <Telekom> plain old telephone system (*POTS*)

Herkunft

f <Comp & DV, Elektrotech> source

Herkunftsangabe

f <Patent> indication of source

herleiten

v <Math> deduce

hermetisch abgeschlossen

adj 1. <Elektrotech> hermetically-sealed; 2. <Heiz & Kälte, Mechan> airtight, hermetically-sealed; 3. <Phys> airtight

hermetisch abgeschlossene Baugruppe

f <Elektrotech> hermetically-sealed unit

hermetisch abgeschlossener Verdichtersatz

m <Heiz & Kälte> hermetically-sealed compressor unit

hermetisch abgeschlossenes Gerät

n <Elektrotech> hermetically-sealed unit

hermetische Versiegelung

f 1. <Kerntech> hermetic sealing; 2. <Verpack> hermetic seal

hermetischer Luftabschluss

m <Kerntech> hermetic sealing

hermetischer Verdichter

m <Maschinen> hermetic refrigerant compressor

hermetischer Verschluss

m 1. <Telekom> hermetic sealing; 2. <Verpack> hermetic closure

herstellen

v 1. <Bau, Mechan> fabricate; 2. <Telekom> establish, set up (*Verbindung*)

Herstellen

n **der Mater** <Optik> mastering

Herstellen

n **einer Satelliten-Querverbindung** 1. <Telekom> intersatellite link acquisition; 2. <Raumfahrt> intersatellite link acquisition (*Weltraumfunk*)

Herstellen

n **U-förmiger Biegeteile** <Fertig> channel bending

herstellerspezifische Lösung

f <Comp & DV> proprietary solution

Herstellgrenzqualität

f <Qual> manufacturing quality limit

Herstellung

f 1. <Fertig> fabrication, manufacturing, production; 2. <Ker & Glas> manufacture; 3. <Lebensmittel> preparation

Herstellung

f **auf einem Glasposten** <Ker & Glas> making on a post

Herstellung

f **balligtragender Flächen** <Fertig> crowning (*Spanung*)

Herstellung

f **des Gleichgewichtes** <Kerntech> balancing

Herstellung

f **integrierter Schaltung** <Elektronik> integrated-circuit fabrication

Herstellung

f **mit Glasmacherpfeife** <Ker & Glas> making on blow-pipe

herstellungsbedingter Brennelementdefekt

m <Kerntech> fabrication-related fuel defect

Herstellungsdatum

n <Verpack> date of manufacture

Herstellungswert

m <Qual> objective value

Hertz

n (*Hz*) <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Metrol, Phys> hertz (*Hz*)

Hertz-...

<Elektriz> Hertzian

Hertz-Oszillator

m <Elektriz> Hertzian oscillator

Hertz'sche Pressung

f <Fertig> Hertz-calculated stresses, hertz equation

Hertz'scher Bruch

m <Ker & Glas> Hertzian fracture

Hertz'scher Dipol

m 1. <Funktech> Hertzian dipole; 2. <Raumfahrt> Hertzian dipole (*Weltraumfunk*)

Hertz'scher Strahl

m <Funktech> Hertzian beam

herunterdrücken

v <Verpack> press down

herunterfahren

v 1. <Comp & DV> shut down; 2. <Fertig> lower, move down

Herunterfahren

n **des Servers** <Comp & DV> shutting down the server

Heruntergehen

n <Lufttrans> letdown

Herunterschalten

n <Telekom> fall-back (*Bitrate des Modems*)

herunterwalzen

v <Fertig> cog (*Walzen*)

Herunterziehen

n **von Glasfasern** <Ker & Glas> picking down

hervorholen

v <Kontroll> retrieve

Hervorströmen

n <Bau> outpouring

Herz

n <Maschinen> dog

Herzblatt-Polierschaufel

f <Bau> heart trowel

herzförmiger Nocken

m <Maschinen> heart-shaped cam

Herzkurve

f 1. <Aufnahme> cardioid diagram; 2. <Maschinen> cardioid

Hesperidin

n <Lebensmittel> hesperidin

Hesse'sche Normalform

f <Comp & DV> normal form, Hesse's standard form

Hessian

m <Textil> hessian

heteroatomig

adj <Chemie> heteroatomic

Heteroauxin

n <Chemie> heteroauxin

heterocyclisch

adj <Chemie> heterocyclic

Heterodynempfang

m <Telekom> heterodyne reception

Heterodyn-Lichtwellenleiter-Verbindung *f* <Telekom> heterodyne optical-fiber communications

heterogen

adj <Metall> heterogeneous

heterogene Strahlung

f <Kerntech> heteroradiation

heterogener Reaktor

m <Wassertrans> heterogeneous reactor

Heterojunktion

f <Optik> heterojunction

heteropolar

adj <Elektriz, Elektrotech> heteropolar

Heterosid

n <Chemie> heteroside

Heteroübergang

m 1. <Elektronik> heterojunction (*Halbleiter*); 2. <Optik> heterojunction

Heteroübergangs-Feldeffekttransistor

m <Elektronik> heterojunction FET

Heteroxanthin

n <Chemie> heteroxanthine

Heuler

m <Telekom> howler

Heultonne

f <Wassertrans> whistle buoy (*Seezeichen*)

Heuristik

f <Künstl Int> heuristics

heuristisch

adj <Comp & DV, Künstl Int> heuristic

heuristisches Inferieren

n <Künstl Int> heuristic reasoning

heuristisches Wissen

n <Künstl Int> heuristic knowledge

Heusler'sche Legierung

f <Fertig> magnet alloy

HEX

1. <Comp & DV, Geom> (*hexadezimal*) hex (*hexadecimal*); 2. <Geom> (*Hexagon*) hex (*hexagon*)

Hexacontan

n <Chemie> hexacontane

Hexacosan

n <Chemie> cerane, hexacosane

Hexacyanoferrat

n <Chemie> prussiate

Hexadecan

n <Chemie> hexadecane

Hexadecanoat

n <Chemie> hexadecanoate, palmitate

Hexadecanol

n <Chemie> ethal, hexadecanol

Hexadecyl

n <Chemie> cetyl, hexadecyl

Hexadecylalkohol

m <Chemie> hexadecanol

Hexadecylen

n <Chemie> cetene, hexadecylene

hexadezimal

adj (*HEX*) 1. <Comp & DV> hexadecimal, sexadecimal; 2. <Geom> hexadecimal (*hex*)

Hexadezimal-Darstellung

f <Comp & DV> hexadecimal notation

hexadezimale Zahlendarstellung

f <Comp & DV> hexadecimal notation

Hexaeder

n <Geom> hexahedron

hexaedrisch

adj <Geom, Kerntech> hexahedral

Hexafluorsilicat

n <Chemie> hexafluorosilicate

Hexagon

n (*HEX*) <Geom> hexagon (*hex*)

hexagonal

adj <Geom, Kerntech> hexagonal

Hexahydropyrazin

n <Chemie> diethylenediamine, hexahydropyrazine, piperazine

Hexahydropyridin

n <Chemie> hexahydropyridine, piperidine

Hexamethylen-diisocyanat

n <Kunststoff> hexamethylene diisocyanate

Hexamethylentetramin

n <Chemie> methenamine, urotropine

Hexamin

n <Chemie> methenamine, urotropine

Hexamincobalt

n <Chemie> luteocobaltic

Hexan

n <Chemie, Erdöl> hexane (*Kohlenwasserstoff*)

Hexan...

<Chemie> caproic

Hexanitrodiphenylamin

n <Chemie> dipicrylamin, hexanitrodiphenylamine

Hexanol

n <Chemie> hexyl alcohol

hexavalent

adj <Chemie> hexavalent

Hexen

n <Chemie> hexene, hexylene

Hexenspiegel

m <Ker & Glas> witch mirror

Hexin

n <Chemie> hexyne

Hexode

f <Elektronik> hexode

Hexogen

n <Chemie> cyclonite, hexogen

Hexosan

n <Chemie> hemicellulose

Hexose

f <Chemie> hexose

Hexyl...

<Chemie> capryl, hexylic

Hexylalkohol

m <Chemie> hexyl alcohol

Hexylen

n <Chemie> hexene, hexylene

Hf

(*Hafnium*) <Chemie> Hf (*hafnium*)

HF

1. <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> (*Funkfrequenz, Hochfrequenz*) HF (*high frequency*); RF (*radio frequency*); 2. <Elektriz> (*Hochfrequenz*) HF (*high frequency*); 3. <Wassertrans> (*Hochfrequenz*) HF (*high frequency*); RF (*radio frequency*)

HF-Abschirmung

f <Aufnahme, Fernseh> RF shielding

HF-Abschnitt

m <Elektronik> RF section

HF-Abschnittsgenerator

m <Elektronik> RF section generator

HF-Filter

n <Aufnahme, Elektronik, Funktech> high-frequency filter

HF-Generator

m <Elektrotech> RF alternator, RF generator

HF-Leistungsgenerator

m <Funktech> high-frequency power generator

HF-Linearität

f <Funktech> RF linearity

HF-Löschkopf

m <Aufnahme> HF erase head

HF-Messsender

m <Funktech, Gerät> high-frequency signal generator

HF-Mikrofon

n <Aufnahme> RF microphone

HF-Nachsynchronisierung

f <Fernseh> RF dub

HF-Oszillator

m <Elektronik> RF oscillator

HF-Puls

m <Funktech> RF pulse

H-Frequenz

f <Fernseh> horizontal frequency

HF-Schweißgerät

n <Verpack> high-frequency welding equipment

HF-Signal

n <Elektronik, Funktech> HF signal, highfrequency signal

HF-Signalgenerator

m <Elektronik, Gerät> HF signal generator

HF-Sonde

f <Raumfahrt> RF sensor (*Weltraumfunk*)

HF-Spannung

f <Funktech> high-frequency voltage

HF-Spektrum

n <Elektronik, Funktech> HF spectrum, high-frequency spectrum

HF-Spule

f <Elektrotech> RF coil

HF-Störung

f <Elektronik, Fernseh> radio interference, RF interference

HF-Strecke

f <Elektronik> RF section

HF-Streckengenerator

m <Elektronik> RF section generator

HF-Strom

m <Elektrotech> RF current

HF-Stromquelle

f <Elektrotech> RF current source

HF-Stufe

f 1. <Elektronik> RF stage; 2. <Funktech> front end (*Empfänger*)

HF-Träger

m <Elektronik> RF carrier

HF-Transformator

m <Elektrotech> RF transformer

HF-Transistor

m <Elektronik> RF transistor

HF-Übertrager

m <Elektrotech, Funktech> high-frequency transformer

HF-Verstärker

m <Elektronik, Telekom> RF amplifier

HF-Verstärkung

f <Elektronik> RF amplification

HF-Verteiler

m <Telekom> high-frequency distribution frame

HF-Vorstufe

f <Elektronik> RF stage (*des Empfängers*)

Hg

(*Quecksilber*) <Chemie> Hg (*mercury*)

H-Glied

n <Elektrotech> H-network

Hieb

m <Maschinen> cut

Hiebteilung

f <Fertig> coarseness (*Feile*)

Hierarchic

f <Comp & DV> hierarchy

Hierarchic

f **einer Regelung** <Regelung> control hierarchy

Hierarchic

f **einer Steuerung** <Regelung> control hierarchy

hierarchischer Code

m <Telekom> embedded code

hierarchischer objektorientierter Entwurf

m <Comp & DV> hierarchical object-oriented design

hierarchisches Modell

n <Comp & DV> hierarchical model

hierarchisches Programmieren

n <Künstl Int> hierarchical programming

hierarchisches System

n <Telekom> hierarchical system

hieven

v <Wassertrans> haul up

Hifi-Klang

m <Akustik, Aufnahme, Fernseh> hi-fi sound

Higgs-Teilchen

n <Teilphys> Higgs particle

Highway

m <Telekom> highway

Hilfe

f <Comp & DV> help

Hilfeanzeige

f <Comp & DV> help display

Hilfebereich

m <Comp & DV> help area

Hilfebildschirm

m <Comp & DV> help screen

Hilfedatei

f <Comp & DV> help file

Hilfefunktion

f <Comp & DV> help function

Hilfemeldung

f 1.<Comp & DV> help message

Hilfemenü

n <Comp & DV> help menu

Hilfenachricht

f <Comp & DV> help message

Hilfeprogramm

n <Comp & DV> help program

Hilfe-System

n <Comp & DV> help system

Hilfs...

<Maschinen> auxiliary

Hilfsanlage

f <Telekom> emergency installation

Hilfsansteuerungsfunkfeuer

n <Lufttrans, Wassertrans> compass locator

Hilfsantrieb

m <Lufttrans> accessory drive

Hilfsausrüstung

f <Fertig> ancillary equipment

Hilfsbit

n <Comp & DV> service bit

Hilfsbremsanlage

f <Kfztech> emergency brake system

Hilfsdynamo

m <Elektriz> booster dynamo

Hilfseinrichtung

f <Mechan> ancillary equipment

Hilfselektrode

f <Ker & Glas> auxiliary electrode

Hilfsfahrstraße

f <Trans> auxiliary route

Hilfsfahrzeug

n <Wassertrans> auxiliary vessel

Hilfsflügel

m <Lufttrans> flap (*Flugzeug*)

Hilfsflügelrollenlager

n <Lufttrans> f lap roller carriage

Hilfsflügelspurrippe

f <Lufttrans> flap track rib

Hilfsgerät

n <Gerät> autoranging, auxiliary device

Hilfsgitter

n <Elektronik> injection grid (*zur zusätzlichen Steuerung des Elektronenstroms*)

Hilfshammer

m <Fertig> anvil top tool

Hilfskanal

m <Aufnahme> return channel

Hilfskessel

m <Heiz & Kälte> auxiliary boiler

Hilfskompass

m <Lufttrans> stand-by compass

Hilfskontakt

m <Elektriz, Elektrotech> auxiliary contact

Hilfskoordinatensystem

n <Geom> auxiliary coordinate system

Hilfskoppelgruppe

f <Telekom> auxiliary switching unit

Hilfskoppelstelle

f <Telekom> auxiliary switching point

Hilfskraftbremse

f <Kfztech> servo brake

Hilfskraftlenkung

f <Kfztech> power steering, powerassisted steering

Hilfskraftmodulatorventil

n <Kfztech> servo modulator valve

Hilfskran

m <Eisenbahn> wrecking crane

Hilfskreisbogen

m <Konstzeich> auxiliary arc

Hilfslinien

fpl <Druck> feint rules

Hilfsmaschine

f <Wassertrans> auxiliary engine (*Schiffantrieb*)

Hilfsmaschinen

fpl <Wassertrans> auxiliary machinery

Hilfsmaß

n <Konstzeich> auxiliary dimension

Hilfsmaßstab

m <Gerät> auxiliary scale

Hilfsmaßzahl

f <Math> ancillary statistic

Hilfsmittel

n 1. <Fertig> resource; 2. <Kohlen> adjuvant; 3. <Textil> appliance

Hilfsmotor

m 1. <Elektriz, Elektrotech> auxiliary motor, servomotor; 2. <Maschinen, Wassertrans> auxiliary engine (*Schiffantrieb*)

Hilfsmühle

f <Nichtfoss Energ> booster mill

Hilfsoperation

f <Comp & DV> auxiliary operation

Hilfsoszillator

m <Elektronik> keep-alive oscillator, local oscillator

Hilfsplattform

f <Bau> relieving platform

Hilfsprogramm

n 1. <Comp & DV> tool, utility; 2. <Telekom> utility program

Hilfsprozessor

m <Comp & DV> auxiliary processor

Hilfspumpe

f <Mechan> booster pump

Hilfsrelais

n <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> all-or-nothing relay, secondary relay, slave relay

Hilfsrippe

f <Lufttrans> false frame

Hilfsrotor

m <Lufttrans> auxiliary rotor (*Hubschrauber*)

Hilfsschalter

m 1. <Elektriz> auxiliary switch; 2. <Fertig> auxiliary control (*Kunststoffinstallationen*);
3. <Telekom> auxiliary switch

Hilfsschiff

n <Wassertrans> support vessel (*Schiff*typ)

Hilfsschnitt

m <Ker & Glas> auxiliary cut

Hilfsseil

n <Trans> emergency cable

Hilfsservosteuerung

f <Maschinen> auxiliary servo control

Hilfsskale

f <Gerät> auxiliary scale

Hilfsspeicher

m <Comp & DV> secondary memory, secondary storage

Hilfsständer

m <Fertig> auxiliary housing (*Einständerhobelmaschine*)

Hilfssteuerungsventil

n <Maschinen> pilot valve

Hilfsstromversorgung

f <Elektriz> stand-by supply

Hilfsstütze

f <Bau> flying shore

Hilfsträger

m <Funktech, Fernseh> subcarrier

Hilfsträgerfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> subcarrier frequency

Hilfsträgergenerator

m <Fernseh, Funktech> subcarrier generator

Hilfsträgergeräuschsperre

f (*CTCSS*) <Funktech> continuous tone-coded squelch system (*CTCSS*)

Hilfsträgermodulation

f <Fernseh, Funktech, Telekom> subcarrier modulation

Hilfsträger-Offset

n <Fernseh, Funktech> subcarrier offset

Hilfstransformator

m <Elektriz> auxiliary transformer

Hilfstriebwerk

n <Lufttrans> auxiliary power unit

Hilfsventil

n <Maschinen> auxiliary valve

Hilfszentrale

f <Telekom> satellite exchange (*Telefon*)

Hilfszufallsgröße

f <Math> ancillary statistic

Hilfszug

m <Eisenbahn> breakdown train, (*AE*) breakdown car, (*BE*) breakdown wagon

Hilfszugriffsspeicher

m <Comp & DV> intermediate access memory

Himmelskörper

m <Raumfahrt> heavenly body

Himmelstemperatur

f <Nichtfoss Energ> sky temperature

hin und her

adv <Maschinen> to and fro

hinausfahren

v **über** <Eisenbahn> overshoot (*ein Haltesignal*)

hinausschießen

v **über** <Lufttrans, Metall> overshoot

Hinausschießen

n 1. <Lufttrans> overshooting (*Flugwesen*); 2. <Metall> overshooting

hindern

v <Raumfahrt> retard (*Raumschiff*)

Hindernis

n 1. <Bau, Sicherheit> barricade, obstruction; 2. <Qual> obstacle

Hindernis

n **in geschichteter Flüssigkeit** <Strömphys> obstacle in stratified fluid
(*Turbulenzuntersuchung*)

Hindernis

n **in rotierendem Fluid** <Strömphys> obstacle in rotating fluid (*Turbulenzuntersuchung*)

Hindernisbegrenzungsfläche

f <Lufttrans> obstacle limitation surface

Hindernisbeseitigung

f <Sicherheit> clearing

Hindernisgewinn

m <Elektronik, Funktech> obstacle gain
hindurchfließen *v* <Telekom> pass through (*Strom*)

hindurchgehen

v <Telekom> pass through

Hineinfegen

n <Ker & Glas> insweep

hineinpassen

v <Maschinen> fit into

Hineinschneiden

n <Fernseh> in-edit

hinlaufende Welle

f <Elektrotech> forward wave

hinreichend

adv <Math> sufficient

Hinterachsantriebswelle

f <Kfztech> rear axle drive shaft (*Triebstrang*)

Hinterachsbrücke

f <Kfztech> differential casing

Hinterachse

f <Kfztech> back axle, rear axle (*Triebstrang*)

Hinterachse

f **mit doppelter Untersetzung** <Kfztech> double-reduction rear axle

Hinterachsgehäuse

n <Kfztech> rear axle housing (*Triebstrang*)

Hinterachsgehäusekörper

m <Kfztech> rear axle housing assembly

Hinterachskörper

m <Kfztech> rear axle assembly

Hinterachstrichter

m <Kfztech> rear axle flared tube

Hinterachswelle

f <Kfztech> rear axle shaft

Hinterachswellenrad

n <Kfztech> differential side gear

hinterarbeiten

v 1. <Fertig> machine-relieve; clear (*Spannung*); 2. <Maschinen> back off, relieve (*Maschine*)

Hinterarbeiten

n 1. <Fertig> backing-off, relief, relieving; 2. <Maschinen> backing-off, relief

Hinterbohren

n <Maschinen> backing-off boring

hinterdrehen

v 1. <Fertig> relieve by turning; 2. <Maschinen> back off, relieve by turning

Hinterdrehen

n <Maschinen> backing-off, relief, relieving

Hinterdrehmaschine

f 1. <Fertig> relieving lathe; 2. <Maschinen> backing-off lathe, relieving lathe

hinterdrehte Zähne

mpl <Maschinen> backed-off teeth, relieved teeth

hinterdrehter Fräser

m <Maschinen> relieved-milling cutter

hintere Brennebene

f <Foto> rear focal plane

hintere Ebene

f <Geom> back plane (*Ebene parallel zur Draufsicht*)

hintere Einzelradaufhängung

f <Kfztech> independent rear suspension

hintere Flanke

f <Elektronik> tail (*des Impulses*)

hintere Führung

f <Fertig> rear pilot (*Reibahle*)

hintere Kantenplatte

f <Ker & Glas> rear lip tile

hintere Scheibe

f <Maschinen> tail pulley

hintere Schwarzschulter

f <Fernseh> back porch

hintere Spannung

f <Aufnahme> back tension (*Tonband*)

hintereinander geschaltet

adj 1. <Elektriz, Elektrotech> series-connected; 2. <Gerät> series-connected; 3. <Kontroll> serial

hintereinander geschalteter Transformator

m <Elektriz> series-connected transformer

hintereinander geschalteter Widerstand

m <Elektriz> series-connected resistance

Hintereinanderschaltung

f <Elektriz, Elektrotech> series arrangement, series connection, tandem connection

hinterer Kolben

m <Kfztech> secondary piston

hinterer Kontakt

m <Elektriz> back contact

hinterer Spalt

m <Akustik, Aufnahme> back gap

hinterer Verkleidungskonus

m <Raumfahrt> aft skirt (*Raumschiff*)

hinterer Verschlussstein

m <Ker & Glas> back tweel

hinterer Zellenring

m <Raumfahrt> aft frame section (*Raumschiff*)

hinteres Drehmoment

n <Kfztech> rear end torque

hinteres Ende

n <Elektronik> tail

hinteres Lot

n <Wassertrans> aft perpendicular (*Schiffkonstruktion*)

Hinterflanke

f <Elektronik, Fernseh, Phys> trailing edge

Hinterfräsen

n <Maschinen> relief milling

hinterfüllen

v <Bau, Kohlen> backfill

Hinterfüllung

f <Bau, Kohlen> backfill

Hintergrund

m <Comp & DV, Druck, Foto> background

Hintergrundabsorption

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> background absorption

Hintergrundbeleuchtung

f <Elektrotech> backlighting

Hintergrundgeräusch

n <Akustik, Aufnahme, Werkprüf> background noise

Hintergrundmusik

f <Aufnahme> background music

Hintergrundprogramm

n <Comp & DV> background program

Hintergrundrauschen

n 1. <Akustik> background noise; 2. <Elektronik> background noise, grass; 3. <Raumfahrt> background noise

Hintergrundsrauschtemperatur

f <Raumfahrt> sky noise temperature (*Weltraumfunk*)

Hintergrundstrahlung

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> background radiation

Hintergrundverarbeitung

f <Comp & DV> background processing

Hinterkante

f des **Luftschraubenblattes** <Lufttrans> blade trailing edge (*Hubschrauber*)

Hinterkantenwirbel

mpl <Strömphys> trailing vortices

Hinterkipper

m <Bau> end dump truck

Hinterkipperanhänger

m <Trans> rear tipping trailer

Hinterkippfung

f <Bau> end dump (*Kfz*)

Hinterlagedichtung

f <Fertig> backing seal (*Kunststoffinstallationen*)

Hinterlegung

f <Patent> deposit

hintermauern

v <Bau> back up

Hintermauerungsmaterial

n <Bau> backing

Hinterrad

n <Kfztech> rear wheel

Hinterradachse

f <Mechan> rear axle

Hinterradantrieb

m <Kfztech> rear wheel drive

Hinterradantrieb

m **beim Heckmotor** <Kfztech> rear engine rear wheel drive

Hinterradaufhängung

f <Kfztech> rear suspension

hinterschleifen

v <Fertig> relief-grind

Hinterschleifen

n <Maschinen> backing-off, relieving

Hinterschleifwinkel

m <Fertig> relief angle

Hinterschliff

m 1. <Fertig> back-off clearance, relief; 2. <Maschinen> relief

Hinterschliff

m **der Fase** <Fertig> primary clearance (*Spanung*)

Hinterschlifffläche

f <Fertig> flank (*Bohrer*)

hinterschneiden

v <Maschinen> undercut

Hinterschneidung

f <Kunststoff, Maschinen> undercut

Hinterschraube

f <Lufttrans> rear propeller

Hinterseite

f <Geom> back face (*eines Objektes*)

Hintersetzwinkel

m <Fertig> radial relief (*Reibahle*)

Hintersteven

m <Wassertrans> stern frame, sternpost (*Schiffbau*)

Hinterwand

f <Maschinen> back-end plate

hinübernehmen

v <Druck> overrun

Hin- und Herbewegung

f <Maschinen> alternating motion, reciprocating motion

hin- und hergehend

adj <Maschinen> reciprocating

hin- und herlaufend

adj <Mechan> reciprocating

hin- und herschalten

v <Comp & DV> toggle

Hin- und Rückleitung

f <Telekom> go-and-return line

Hinweis

m **auf Spezifikationsänderungen** (*SCN*) <Trans> specification change notice (*SCN*)

Hinweisansagegerät

n <Telekom> interception equipment

hinweisend

adj <Phys> point

Hinweislinie

f <Konstzeich> leader line

Hinweissymbol

n <Comp & DV> sentinel

Hinweistafel

f <Bau> signboard

Hinweiston

m <Telekom> alerting tone, numberunobtainable tone

Hinweiszeichen

n <Comp & DV> reference mark
hinzufügen *v* <Comp & DV> add

hissen

v <Wassertrans> hoist (*Segeln, Flagge*)

Histogramm

n <Comp & DV, Ergon, Math, Phys, Qual, Telekom> histogram

Histon

n <Chemie> histone

Hittorf'scher Dunkelraum

m 1. <Elektronik> Hittorf dark space; 2. <Phys> Crookes dark space

Hitzdraht

m <Gerät> hot wire

Hitzdrahtdurchflussmessgerät

n <Gerät> hot-wire flowmeter

Hitzdrahtinstrument

n 1. <Gerät> thermal expansion instrument; 2. <Phys> hot-wire anemometer

Hitzdrahtleistungsmesser

m <Elektriz> hot-wire watt-meter

Hitzdrahtmesswerk

n <Gerät> expansion movement

Hitzdrahtmikrofon

n <Akustik> hot-wire microphone

Hitzdrahtrelais

n <Elektriz> hot-wire relay

Hitzdrahtstrommessgerät

n <Elektriz> hot-wire ammeter, thermal ammeter

Hitze

f 1. <Heiz & Kälte, Kohlen, Phys, Textil> heat; 2. <Thermod> burning heat, heat

hitzeabweisend

adj <Sicherheit> heat-resistant, heat-proof

Hitzeausgleich

m <Raumfahrt> heat transfer engineer

Hitzebarriere

f <Anstrich> thermal barrier

Hitzebehandlung

f 1. <Anstrich, Metall> heat treatment; 2. <Textil> baking

hitzebeständig

adj 1. <Erdöl> thermostable; 2. <Heiz & Kälte, Phys> heat-resistant; 3. <Raumfahrt> heat-resistant (*Raumschiff*); 4. <Verpack> heat-resistant

hitzebeständiger Stahl

m <Metall> heat-resisting steel

hitzebeständiges Glas

n <Ker & Glas> heat-resisting glass

Hitzebeständigkeit

f 1. <Qual> resistance to heat; 2. <Thermod> resistance to heat, temperature resistance

Hitzefarbe

f <Metall> heat tint

Hitzefärben

n <Metall> heat-tinting

Hitzefluss

m <Raumfahrt> heat flux

Hitzekachel

f <Raumfahrt> tile

Hitzemantel

m <Raumfahrt> heat shroud

Hitzemauer

f <Anstrich, Lufttrans> thermal barrier

Hitzeriss

m <Mechan> hot tear

Hitzeschild

m 1. <Lufttrans> heat shield, heating shield; 2. <Raumfahrt> heat shield, thermal protection shield (*Raumschiff*); 3. <Sicherheit> heat shield, thermal protection shield; 4. <Thermod> heat shield

Hitzeschutz

m <Sicherheit> overheat protection

Hitzeschutzanzug

m <Sicherheit> heat protective suit, proximity suit

Hitzeschutzhandschuh

m <Sicherheit> heat-resistant glove

Hitzeschutzbekleidung

f <Sicherheit> heat-protective clothing, heatproof clothing

Hitzeschutzmaterial

n <Sicherheit> heat-protective material

Hitzeschutzstiefel

mpl <Sicherheit> heat protective boots

Hitzeschutzwand

f <Bau, Lufttrans> heat-insulating wall

Hitzeabstrahlung

f <Raumfahrt> radiative heat transfer (*Raumschiff*)

Hitzestrahlungsmesser

m <Thermod> pyrometer

hitzesuchend

adj <Raumfahrt> heat-seeking (*Raumschiff*)

hitzetrocknen

v <Thermod> dry by heat

Hitze- und UV-Bestrahlungstest

m <Ker & Glas> bake and UV-irradiation test

Hitzeverschweißen

n <Verpack> heat welding

Hitzeversiegelmaschine

f <Verpack> heat-sealing machine

Hitzeversiegelung

f <Verpack> heat induction seal, heat sealing

Hitzeversiegler

m <Verpack> heat-sealing device

Hitzewelle

f <Thermod> heat wave

Hitzewiderstand

m <Lufttrans> heating resistor

H-Krümmmer

m <Elektrotech> H-plane bend

hl

(*Hektoliter*) <Labor> hl (*hectoliter*)

HMF-Ruß

m <Kunststoff> HMF carbon black

H-Modus

m <Elektrotech, Telekom> H-mode, TE mode, transverse electric mode

HNF

(höchste nutzbare Frequenz) <Funktech> MUF (*maximum usable frequency*)

Ho

(Holmium) <Chemie> Ho (*holmium*)

Hobel

m <Bau, Fertig> plane (*Werkzeug*)

Hobelbank

f <Bau> carpenter's bench, joiner's bench

Hobeleisen

n <Bau, Maschinen> plane iron

Hobelkasten

m <Bau> plane stock

Hobelmaschine

f <Bau, Fertig, Maschinen, Mechan> planer, planing machine

Hobelmeißel

m 1. <Bau> paring chisel; 2. <Maschinen> planer tool

Hobelmesser

n <Bau> plane iron

hobeln

v <Fertig, Maschinen, Mechan> plane

Hobeln

n <Bau, Maschinen> planing

Hobelspan

m 1. <Bau> shaving; 2. <Fertig> planing chip

Hobelspäne

mpl <Bau> wood shavings

Hobeltisch

m <Maschinen> planer table

Hobelwerkzeug

n <Bau> planing tools

hoch

adj 1. <Maschinen, Papier> high; 2. <Phys> high (*Temperatur*); 3. <Umweltschmutz> high (*Konzentration*) • **zu hoch ansteuern** <Raumfahrt> overdrive (*Weltraumfunk*)

hoch dosiert

adj <Elektronik> high-dose

hoch entwickelt

adj <Telekom> advanced, sophisticated (*Gerät*)

hoch entwickeltes Berichten

n <Comp & DV> advanced reporting

hoch entwickeltes Protokollieren

n <Comp & DV> advanced logging

hoch liegender Wellenleiter

m <Funktech> elevated duct (*Wellenausbreitung*)

hoch radioaktiv

adj <Kerntech> highly-radioactive

hoch stapeln

v <Verpack> stack up

hochabriebfester Furnace-Ruß

m (*HAF-Ruß*) <Kunststoff> high abrasion furnace carbon black (*HAF carbon black*)

Hochachse

f <Lufttrans> normal axis

Hochachsewindturbine

f <Nichtfoss Energ> vertical-axis wind turbine

hochaktiver Abfall

m <Kerntech> HAW, highly-active waste

hochangereichertes Uran

n <Kerntech> highly-enriched uranium

hochauflösend

adj <Comp & DV> high-resolution

hochauflösende Abtastung

f <Strahlphys> highresolution scan

hochauflösende Untersuchung

f <Strahlphys> highresolution study (*Linienprofile*)

hochauflösender Scan

m <Strahlphys> high-resolution scan

hochauflösendes Fernsehen

n 1. <Fernseh> extended definition television (*EDTV*); 2. <Fernseh> high-definition television (*HDTV*)

Hochausbeute-Faserstoff

m <Papier> high-yield pulp

Hochbahn

f 1. <Eisenbahn> (*AE*) elevated railroad, (*BE*) elevated railway, (*AE*) overhead railroad, (*BE*) overhead railway; 2. <Trans> overhead track

Hochbau

m <Bau> building construction

Hochbauschgarn

n <Textil> high-bulk spun yarn

Hochbehälter

m <Bau> tower tank

hochbelastbar

adj 1. <Elektriz, Maschinen> high-load; 2. <Sicherheit> heavy-duty

hochbelastbarer Schutzhelm

m <Sicherheit> heavy-duty helmet

Hochdach-Kastenwagen

m <Kfztech> raised roof van

Hochdach-Transporter

m <Kfztech> raised roof van

Hochdruck

m 1. <Druck> letterpress, letterpress printing; 2. <Phys> high performance, high pressure

Hochdruckadditiv

n <Erdöl> extreme-pressure additive (*Bohrtechnik*)

Hochdruckanlage

f <Sicherheit> high-pressure system

Hochdruckaufnehmer

m <Heiz & Kälte> high-pressure pickup

Hochdruckdampfhärten

n <Bau> high-pressure steamcuring

Hochdruckdirekteinspritzen

n <Kfztech> high pressure direct injection (*HTBI*)

Hochdruckflüssigchromatographie

f (*HPLC*) <Labor, Lebensmittel> high-pressure liquid chromatography (*HPLC*)

Hochdruckgebiet

n <Wassertrans> high-pressure area (*Wetterkunde*)

Hochdruckheizung

f <Heiz & Kälte> high-pressure heating system

Hochdruckkeil

m <Wassertrans> ridge (*barometrischer Druck*)

Hochdruckkessel

m <Heiz & Kälte> high-pressure boiler

Hochdruckkolbenverdichter

m <Maschinen> highpressure piston compressor

Hochdruckkompressor

m <Maschinen> high-pressure compressor

Hochdruckkraftstoffpumpe

f <Kfztech> high-pressure fuel pump

Hochdruckmanometer

n <Gerät> (*BE*) high-range gauge, (*AE*) high-range gage

Hochdruckmesser

m <Heiz & Kälte> (*AE*) high-pressure gage, (*BE*) high-pressure gauge

Hochdruckquecksilberdampf Lampe

f <Elektriz> highpressure mercury lamp

Hochdruckregler

m <Heiz & Kälte> high-pressure controller

Hochdruckreifen

m <Kfztech> (*AE*) high-pressure tire, (*BE*) high-pressure tyre

Hochdruckreinigung

f <Meerschmutz> high-pressure water blasting

Hochdruckrotationsmaschine

f <Druck> letterpress rotary

Hochdruckschmierstoff

m <Maschinen> extremepressure lubricant, high-pressure lubricant

Hochdruckschwimmerventil

n <Heiz & Kälte> highpressure float valve

Hochdrucksicherheitsventil

n <Sicherheit> highpressure safety valve

Hochdruckspülen

n <Meerschmutz> high-pressure flushing

Hochdrucktank

m <Raumfahrt> high-pressure tank (*Raumschiff*)

Hochdruckumgebung

f <Sicherheit> high-pressure atmosphere

Hochdruckvakuumpumpe

f <Maschinen> high-pressure vacuum pump

Hochdruckventil

n <Maschinen> high-pressure valve

Hochdruckzylinder

m <Maschinen> high-pressure cylinder

Hochebene

f <Erdöl> plateau

hochenergetische Strahlung

f <Strahlphys> high-level radiation

Hochenergieband

n <Fernseh> high-energy tape

Hochenergiefusion

f <Kerntech> high-energy fusion

Hochenergiemetallumformung

f <Maschinen> highenergy metal forming

Hochenergiephysik

f <Phys> high-energy physics

Hochenergieproton

n <Raumfahrt> high-energy proton

Hochenergiestrahlung

f <Strahlphys> high-energy radiation

Hochfahrbahn

f <Eisenbahn> overhead trackway

hochfahren

v <Aufnahme> bring up

Hochfahrzeit

f <Aufnahme> run-up time

hochfeste Faser

f <Textil> (*AE*) high-tenacity fiber, (*BE*) high-tenacity fibre

hochfester Bohrschlamm

m <Erdöl> high-solid mud (*Bohrtechnik*)

hochfester Stahl

m <Metall> high-tensile steel

Hochflussreaktor

m <Kerntech> high flux reactor

Hochformat

n 1. <Comp & DV> portrait format, portrait representation; 2. <Druck> portrait format

hochfrequent

adj <Elektriz, Elektronik, Funktech> highfrequency, radio-frequency

hochfrequente Erwärmung

f <Elektrotech> high-frequency heating

Hochfrequenz

f (*HF*) <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom, Wassertrans> high frequency (*HF*); radio frequency (*RF*)

Hochfrequenzeisenkern

m <Elektrotech> powdered iron core

Hochfrequenzerwärmung

f <Kunststoff> dielectric heating, radio-frequency heating

Hochfrequenzfilter

n <Aufnahme, Elektronik, Funktech> high-frequency filter

Hochfrequenzgenerator

m <Elektriz, Elektrotech, Funktech> high-frequency generator, radio-frequency alternator

Hochfrequenzheizung

f <Elektrotech> high-frequency heating

Hochfrequenzinduktionserwärmung

f <Elektriz> dielectric heating, eddy current heating, high-frequency heating

Hochfrequenzinduktionslöten

n <Bau> high-frequency induction brazing

Hochfrequenzkabel

n <Elektriz> high-frequency cable

Hochfrequenzleistungsgenerator

m <Funktech> high-frequency power generator

Hochfrequenzlitze

f <Elektrotech> stranded conductor

Hochfrequenz-Messsender

m <Funktech, Gerät> high-frequency signal generator

Hochfrequenzofen

m <Elektrotech> high-frequency furnace

Hochfrequenz-Rundumreichweite

f <Elektrotech> doppler very high-frequency omnidirectional radio range

Hochfrequenzschweißung

f <Verpack> high-frequency welding (*von Folien*)

Hochfrequenzsignal

n <Elektronik, Funktech> high-frequency signal, radio signal

Hochfrequenzspektrum

n <Elektronik, Funktech> high-frequency spectrum

Hochfrequenzstörung

f 1. <Aufnahme> radio-frequency interference; 2. <Elektronik> radio interference, radio noise, radio-frequency interference; 3. <Funktech, Telekom> radio-frequency interference

Hochfrequenzstrom

m <Elektriz, Elektrotech> radiofrequency current

Hochfrequenzstufe

f <Funktech> high-frequency stage

Hochfrequenzträger

m <Elektronik> radio-frequency carrier

Hochfrequenztransformator

m <Elektrotech, Funktech> high-frequency transformer

Hochfrequenztransistor

m <Elektronik> high-frequency transistor

Hochfrequenzverstärkung

f 1. <Elektronik> high-frequency amplification; 2. <Elektronik, Funktech> high-frequency amplification, microwave amplification

Hochgebirgsbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) mountain railroad, (*BE*) mountain railway

hochgeleimtes Papier

n <Druck> hard-sized paper

hochgemahlener Zellstoff

m <Papier> wet-beaten pulp

hochgenaue Abwiegung

f <Verpack> ultrahigh accuracy weighing

Hochgeschwindigkeit

f 1. <Maschinen> high speed; 2. <Wasserversorg> high velocity

Hochgeschwindigkeitsabtastung

f <Fernseh> high-velocity scanning

Hochgeschwindigkeits-CMOS-Logik

f <Elektronik> high-speed CMOS logic (*HCMOS*, *HSCMOS*)

Hochgeschwindigkeits-Datenkommunikation

f <Telekom> high-speed data communication

Hochgeschwindigkeits-Ethernet

n <Telekom> fast Ethernet, high-speed Ethernet

Hochgeschwindigkeitsfahrzeug

n <Kfztech> HHSV, high hypothetical speed vehicle

Hochgeschwindigkeitsgasturbinenreisebus

m <Kfztech> high-speed gas turbine motor coach

Hochgeschwindigkeitsgasturbinentriebwagen

m <Eisenbahn> high-speed gas turbine railcar

Hochgeschwindigkeitskopie

f <Fernseh> high-speed duplication

Hochgeschwindigkeits-Lagerungssystem

n <Kfztech> high-speed sortation system

Hochgeschwindigkeits-LAN

n <Telekom> high-speed LAN, high-speed local area network (*HSLAN*)

Hochgeschwindigkeitsmodem

n <Telekom> high data rate modem, high-speed modem

Hochgeschwindigkeitsschienenfahrzeug

n <Eisenbahn> super high-speed rail vehicle

Hochgeschwindigkeitsschiff

n <Wassertrans> high-speed craft (*HSC*)

Hochgeschwindigkeitsschleifmaschine

f <Maschinen> high-speed grinding machine

Hochgeschwindigkeitsschütteln

n <Lufttrans> high-speed buffeting

Hochgeschwindigkeitsstrecke

f <Kfztech> superspeedway

Hochgeschwindigkeitsteilchen

n <Kerntech> high-speed particle

Hochgeschwindigkeitsübertragung

f <Telekom> high-speed transmission

Hochgeschwindigkeitsverkehr

m <Trans> super high-speed traffic

Hochgeschwindigkeitszug

m <Eisenbahn> APT, (*BE*) advanced passenger train, high-speed train

hochgeständerte Einschienenhängebahn

f (*H-Bahn*) <Eisenbahn> overhead monorail

hochgestelltes Zeichen

n <Comp & DV, Druck> superscript

hochgiftig

adj <Sicherheit> extremely toxic, high-toxic, highly toxic

hochgiftiger Stoff

m <Sicherheit> high-toxic substance

Hochglanz

m <Kunststoff> high gloss • **auf Hochglanz bringen** <Anstrich> polish

Hochglanzfolie

f <Verpack> high-gloss foil

Hochglanzfoto

n <Foto> glossy print

Hochglanzmaschine

f <Foto> glazing machine

Hochglanzpapier

n 1. <Foto> glossy paper; 2. <Verpack> high-gloss paper

Hochglanzplatte

f <Foto> glazing sheet

hochglanzpolieren

v <Anstrich> burnish

Hochglanzpolitur

f <Maschinen> mirror finish

Hochglanztrockenpresse

f <Foto> dryer-glazer

Hochgleis

n <Eisenbahn> elevated track

Hochglühen

n <Metall> full annealing

hochgradige Hitze

f <Kerntech> high-grade heat

hochhebeln

v <Maschinen> lever up

hochheben

v <Maschinen> hoist

Hochheben

n <Bau> raising

hochintegrierte Schaltung

f <Elektronik> high-density integrated circuit

hochintegrierter logischer Schaltkreis

m <Elektronik> high-density logic

hochintegrierter Schaltkreis

m (*LSI-Kreis*) <Elektronik, Phys, Telekom> large-scale integrated circuit (*LSI circuit*)

Hochintensitätslichtbogen

m <Elektriz> high-intensity electric arc

Hochkanal

m <Funktech> elevated duct (*Wellenausbreitung*)

hochkanaliges Übertragungssystem

n/sehr <Telekom> very-large-capacity transmission system

hochkant biegen

v <Bau> bend on edge

hochkanten

v <Bau> raise on edge

hochkantiges Wachstum

n <Metall> edgewise growth

Hochkomma

n <Druck> turned comma

Hochkurzzeiterhitzung

f <Lebensmittel> HTST, high-temperature short time pasteurization

hochladen

v <Comp & DV> upload

Hochladen

n <Comp & DV> uploading

Hochlastwiderstand

m <Elektrotech> power resistor

hochlaufen

v <Lufttrans> run-up (*Motor und Triebwerk*)

Hochlaufen

n <Lufttrans> engine run-up (*Leistung des Motors*); run-up (*Motor und Triebwerk*)

Hochleistung

f 1. <Fertig, Maschinen> heavy duty; 2. <Maschinen> heavy duty (*HD*); 3. <Mechan> heavy duty; 4. <Phys> high performance

Hochleistungsband

n <Aufnahme> high-output tape

Hochleistungsbatterie

f <Trans> high-performance battery

Hochleistungsbipolartransistor

m <Elektronik> high-power bipolar transistor

Hochleistungsbrenner

m <Bau> high-pressure blowpipe

Hochleistungs-Caching

n <Comp & DV> high performance caching

Hochleistungsdrehmaschine

f <Maschinen> heavyduty lathe

Hochleistungsdüse

f <Kfztech> high-speed auxiliary jet

Hochleistungsfilterung

f <Abfall> high-rate filtration

Hochleistungs-Flüssigkeitschromatographie

f <Umweltschmutz> high-performance liquid chromatography

Hochleistungsgleichrichter

m <Elektrotech> high-power rectifier

Hochleistungskontakt

m <Elektrotech> heavy-duty contact

Hochleistungslaser

m 1. <Elektronik> high-energy laser; 2. <Kerntech> high-power laser

Hochleistungslift

m <Bau> heavy duty lift

Hochleistungslüfter

m <Heiz & Kälte> high-performance fan

Hochleistungsmanipulator

m **im Reaktorkern** <Kerntech> in-core power manipulator

Hochleistungsöl

n (*HD-Öl*) <Maschinen> heavy-duty oil (*HD oil*)

Hochleistungsplattenlaufwerk

n <Comp & DV> high performance disk drive

Hochleistungsröhre

f <Elektronik> high-power tube

Hochleistungsthyristor

m <Elektrotech> high-power SCR

Hochleistungstransformator

m <Elektriz> high-power transformer

Hochleistungsverbraucher

m <Elektrotech> high-power load

Hochleistungsverstärker

m <Raumfahrt> high-power amplifier (*Weltraumfunk*)

Hochlicht

n <Druck> highlight

Hochlinie

f <Eisenbahn> elevated line

Hochmodul-Furnace-Ruß

m <Kunststoff> high-modulus furnace carbon black

hochmolekular

adj <Chemie> macromolecular

Hochofen

m <Fertig, Ker & Glas, Kohlen, Maschinen, Thermod> blast furnace

Hochfenausmauerung

f <Fertig> blast furnace lining, (*AE*) shirt

Hochofengas

n <Fertig> blast furnace gas

Hochofenmetall

n <Metall> hot metal

Hochofenzement

m <Bau> blast furnace cement

hochohmig

adj 1. <Funktech> high-impedance; 2. <Telekom> high-resistance

hochohmiger Zustand

m <Elektrotech> high-impedance state

Hochohmwiderstand

m <Telekom> high resistance

Hochpass

m <Telekom> high-pass

Hochpassfilter

n <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Phys, Telekom> high-pass filter

Hochpassfilter

n **zweiter Ordnung** <Elektronik> second order high-pass filter

Hochpassfilterung

f <Elektronik> high-pass filtering

Hochprägung

f <Druck> embossing, relief printing

hochratiges Faksimile

n <Telekom> high-speed facsimile

hochreines Pigment

n <Kunststoff> high-purity pigment

hochrot

adj <Metall> bright red

Hochschulterlager

n <Maschinen> rigid deep-groove ball bearing

Hochsee

f <Wassertrans> high seas

Hochsee...

<Wassertrans> deep-sea, seagoing

Hochseebagger

m <Meerschmutz> marine dredge

Hochseebergungsschlepper

m <Trans> seagoing salvage tug

Hochseefischerei

f <Wassertrans> deep-sea fishing (*Fischerei*)

Hochseekreuzer

m <Wassertrans> ocean-going cruiser

Hochseeravigation

f <Wassertrans> deep-sea navigation

Hochseeschiff

n <Wassertrans> ocean-going ship, seagoing vessel

Hochseeschiffahrt

f <Wassertrans> deep-sea navigation

Hochseeschlepper

m <Wassertrans> seagoing tug

hochseetaugliches Schiff

n <Wassertrans> oceangoing ship, ocean-going vessel

Hochseevermessungsschiff

n <Wassertrans> ocean survey vessel

Hochsetzsteller

m <Elektrotech> boost chopper, step-up chopper (*Gleichstromsteller*)

Hochsicherheitsverglasung

f <Kfztech> high-safety glazing

Hochsiedendes

n <Thermod> distillation tail

Hochspannung

f 1. <Elektriz> high tension (*HT*); high voltage (*h.v.*, *HV*); 2. <Fernseh> EHT, extra-high tension

Hochspannungsanlage

f <Elektrotech> high-voltage facility, high-voltage plant

Hochspannungsanschlussklemme

f <Kfztech> high-tension terminal

Hochspannungsbauelement

n <Elektronik> high-voltage component, high-voltage device (*Hsp*)

Hochspannungsblitzschutz

m <Sicherheit> lightning arrester for high voltage

Hochspannungseinrichtung

f <Elektriz> high-voltage equipment

Hochspannungserzeuger

m <Elektriz> high-voltage generator

Hochspannungsfreileitung

f <Elektriz> high-voltage overhead line, high-voltage overhead transmission line

Hochspannungsgleichrichter

m <Elektriz> high-voltage rectifier

Hochspannungsgleichstromübertragung

f <Elektrotech> DC high-tension power transmission, HVDC transmission, high-voltage direct current transmission

Hochspannungsimpulsgenerator

m <Elektriz> high-voltage impulse generator, high-voltage pulse generator

Hochspannungsisolierung

f <Elektriz> high-voltage insulation

Hochspannungskabel

n <Elektriz> high-voltage cable

Hochspannungsleitung

f 1. <Bau> transmission line; 2. <Elektriz> high-voltage transmission line

Hochspannungsmotor

m <Elektriz> high-voltage motor

Hochspannungsnetz

n <Elektrotech> high-tension power supply, high-voltage power supply

Hochspannungspol

m <Kfztech> high-tension terminal

Hochspannungsporzellanisolator

m <Elektriz> high-voltage porcelain insulator

Hochspannungsprüfgerät

n <Elektriz> high-voltage tester

Hochspannungsprüfkreis

m <Elektriz> high-voltage testing circuit

Hochspannungsprüfschaltung

f <Elektriz> high-voltage testing circuitry

Hochspannungsprüftechnik

f <Elektriz> high-voltage testing technique

Hochspannungsprüfung

f <Elektriz> high-voltage test, high-voltage testing

Hochspannungsprüfverfahren

n <Elektriz> high-voltage testing procedure

Hochspannungsschaltanlage

f <Elektriz> high-voltage switchgear

Hochspannungsseekabel

n <Elektriz> high-voltage undersea cable

Hochspannungssicherung

f <Elektriz> high-voltage fuse

Hochspannungssteckdose

f <Kerntech> high-potential socket

Hochspannungssteuerung

f <Elektriz> high-voltage control (*bei Wechselstrom-Triebfahrzeugen*)

Hochspannungsstoßgenerator

m <Elektriz> high-voltage impulse generator

Hochspannungsstromunterbrecher

m <Elektriz> high-voltage circuit breaker

Hochspannungsstromversorgung

f <Elektriz> high-voltage power supply

Hochspannungsstromversorgungsnetz

n <Elektriz> high-voltage grid

Hochspannungstransformator

m <Elektriz> high-voltage transformer

Hochspannungstransmissionselektronenmikroskopie

f <Elektronik> high-voltage transmission electron microscopy (*HVTEM*)

Hochspannungsübertragungsnetz

n <Elektriz> high-voltage transmission network

Hochspannungsversorgung

f <Fernseh> EHT supply

Hochspannungswicklung

f <Elektriz> high-voltage winding

höchst eben

adj <Anstrich> ultrasmooth

höchst glatt

adj <Anstrich> ultrasmooth

Höchst...

<Elektronik, Kfztech, Lufttrans, Maschinen> maximum

hochstabiler Bohrschlamm

m <Erdöl> high-solid mud

hochstabiler Oszillator

m <Elektronik> highly stable oscillator

Höchstanteil

m <Qual> upper limiting proportion

Höchstauftrieb

m <Lufttrans> maximum lift

Höchstbelastung

f 1. <Elektrotech> peak load; 2. <Lufttrans> maximum load

Höchstbelastungsgrenze

f <Sicherheit> maximum exposure limit

Höchstbetriebshöhe

f <Lufttrans> maximum operating altitude

Höchstdrehzahl

f 1. <Kfztech> peak revs (*Motor*); 2. <Maschinen> maximum speed

Höchstdrehzahl

f **des Motors** <Kfztech> peak engine speed

Höchstdruck

m (*EP*) <Maschinen> extreme pressure (*EP*)

höchste Amplitude

f <Elektronik> peak amplitude

höchste brauchbare Übertragungsfrequenz

f <Elektrotech> maximum usable frequency

höchste Dauerleistung

f <Lufttrans> maximum continuous power

höchste für längere Zeit entnehmbare Leistung

f <Lufttrans> METO power, maximum except takeoff power

höchste nutzbare Frequenz

f (*HNF*) <Funktech> maximum usable frequency (*MUF*)

höchste Rotordrehzahl

f <Lufttrans, Nichtfoss Energ> maximum rotor speed

höchste Schlagbelastung

f <Lufttrans> flapping stress peak (*Hubschrauber*)

hochstegig

adj <Fertig> high-webbed

Hochstellen

n <Kerntech> setup (*Regeln*)

Hochstellung

f <Comp & DV> superscript

höchster Außenluftüberdruck

m <Lufttrans> free-air peak overpressure (*Überschallknall*)

höchster Punkt

m vor Sinkflug <Lufttrans> top of descent (*künstlicher Flugsimulator*)

Höchstflugdauer

f <Lufttrans> endurance, maximum flying time

Höchstfrequenz

f 1. <Elektronik> superhigh frequency; 2. <Funktech> microwave

Höchstfrequenzgenerator

m 1. <Elektronik> microwave generator, microwave synthesizer, super-high frequency generator; 2. <Funktech> microwave generator, microwave synthesizer

Höchstfrequenzoszillator

m <Elektronik, Funktech> microwave oscillator

Höchstfrequenzschaltung

f <Funktech> microwave circuit

Höchstfrequenzsignal

n <Elektronik, Telekom> microwave signal

Höchstfrequenzsignalgenerator

m <Elektronik> microwave signal generator

Höchstfrequenzsignalquelle

f <Elektronik> microwave signal source

Höchstgeschwindigkeit

f 1. <Eisenbahn, Kfztech, Lufttrans, Maschinen> maximum speed; 2. <Trans> speed limit (*Geschwindigkeitsbegrenzung*); 3. <Wassertrans> maximum speed • **mit Höchstgeschwindigkeit** <Trans> at full speed

Höchstgeschwindigkeit

f **in Normalfluglage mit Nennleistung** <Lufttrans> maximum speed in level flight with rated power

Höchstgewicht

n <Verpack> maximum weight

Höchstintegration

f (*VLSI*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> very large-scale integration (*VLSI*)

Höchstintegrationsschaltkreis

m <Phys> very largescale integrated circuit

Höchstlast

f 1. <Elektrotech, Papier> peak load; 2. <Wassertrans> maximum load

Höchstlautstärke-Geschwindigkeit

f <Aufnahme> peak volume velocity

Höchstleistung

f <Elektriz, Elektrotech> maximum output, maximum power, peak power

Höchstleistung

f **bei Nennwindgeschwindigkeit** <Nichtfoss Energ> maximum power at rated wind speed

Höchstleistungsmischungsverhältnis

n <Kfztech> maximum output mixture ratio

Höchstleistungsrechner

m <Comp & DV> number cruncher, supercomputer

Höchstnennstrom

m <Elektrotech> maximum current rating

Höchstnutzlast

f <Lufttrans> maximum payload

Höchstquantil

n <Qual> upper limiting quantile

Hochstraße

f 1. <Bau> elevated highway, elevated motorway; 2. <Trans> (*BE*) flyover, (*AE*) skyway

Hochstromdiode

f <Elektronik> high-current diode

Hochstromtransistor

m <Elektronik> high-current transistor

höchstschmelzendes Metall

n <Anstrich> refractory metal

Höchstschweißstrom

m <Bau> maximum welding current

Höchstspannung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> extra-high tension; extra-high voltage (*e.h.v.*, *EHV*); maximum voltage, peak voltage; ultrahigh voltage (*uhv*, *UHV*); 2. <Fernseh> extremely high tension

Höchstspannungsrelais

n <Elektriz> maximum voltage relay

Höchststromstärke

f <Elektrotech> peak current

Höchsttemperatur

f in der Brennelementhülse <Kerntech> PCT, peak cladding temperature

Höchstverbrauch

m <Elektriz> maximum demand

Höchstverbrauchsähler

m <Elektrotech> demand meter

Höchstvergrößerung

f <Metall> ultimate magnification

Höchstwert

m 1. <Elektriz, Elektronik> maximum value, peak value; 2. <Kerntech> maximum; 3. <Papier> peak; 4. <Qual> upper limiting value

Höchstwertanzeiger

m <Elektronik> peak indicator

höchstwertige Binärstelle

f <Comp & DV> MSB, most significant bit

höchstwertige Ziffer

f <Comp & DV> most significant digit

höchstwertiges Bit

n <Comp & DV> MSB, most significant bit

höchstwertiges Zeichen

n <Comp & DV> most significant character

höchstzulässige Betriebsgeschwindigkeit

f <Lufttrans> maximum permissible operating speed

höchstzulässige Dosis

f <Strahlphys> maximum permissible dose (*ionisierende Strahlung*)

höchstzulässige Fahrwerksbetriebsgeschwindigkeit

f <Lufttrans> maximum landing-gear operating speed

höchstzulässige Geschwindigkeit

f <Kfztech> maximum design speed

höchstzulässige Geschwindigkeit

f **bei ausgefahrenem Fahrwerk** <Lufttrans> maximum landing-gear extended speed

höchstzulässige Geschwindigkeit

f **bei ausgefahrenen Klappen** <Lufttrans> maximum flap extended speed

höchstzulässige Konzentration

f (*HZK*) <Umweltschutz> maximum allowable concentration (*MAC*); threshold limit value (*TLV*)

höchstzulässige Konzentration

f **in der Umwelt** <Umweltschutz> threshold limit value in the free environment

höchstzulässige Machzahl

f <Lufttrans> maximum permissible Mach number

höchstzulässige Riemen Spannung

f <Maschinen> maximum allowable belt tension

höchstzulässige Überdrehzahl

f des **Motors** <Lufttrans> maximum engine overspeed

höchstzulässige Überspannung

f <Elektriz> assigned maximum overvoltage

höchstzulässiges Gesamtgewicht

n <Eisenbahn, Kfztech, Lufttrans, Wassertrans> maximum total weight

Hochtank

m <Trans, Wassertrans> deep tank

Hochtemperatur

f <Metall, Kerntech, Phys> high temperature

hochtemperaturbeständige Isolierung

f <Elektriz> high-temperature insulation

Hochtemperatur-Festigkeitsprüfung

f <Werkprüf> high-temperature strength test

Hochtemperaturfett

n <Mechan> high-temperature grease

Hochtemperaturkriechen

n <Metall> high-temperature creep

Hochtemperaturreaktor

m (*HTR*) <Kerntech> high-temperature reactor (*HTR*)

Hochtemperaturreaktor

m **mit Bündelelementen** <Kerntech> (*AE*) block-type element-fueled high temperature reactor, (*BE*) block-type element-fuelled high temperature reactor

Hochtemperatur-Salzschmelztreibstoffzelle

f <Kfztech> high-temperature molten salts fuel battery

Hochtemperatursupraleitfähigkeit

f <Phys> high-temperature superconductivity

Hochtemperaturtreibstoffzelle

f <Kfztech> high-temperature fuel cell

Hochtemperaturtrocknung

f <Fertig> drying at high temperature

Hochtemperaturwindkanal

m <Lufttrans> hot shot wind tunnel

Hoch-Tief-Verhalten

n <Regelung> high-low action

Hochtonausgleich

m <Aufnahme> treble compensation

hochtonig

adj <Aufnahme> treble

Hochtonlautsprecher

m <Aufnahme> high-frequency loudspeaker, high-frequency speaker, treble loudspeaker, tweeter, tweeter loudspeaker

hochtoxische Substanz

f <Sicherheit> high-toxic substance

Hochvakuum

n <Elektronik, Mechan, Phys> high vacuum

Hochvakuumbildröhre

f <Fernseh> high-vacuum cathode ray tube

Hochvakuum-Katodenstrahlröhre

f <Gerät> high-vacuum cathode ray tube

Hochvakuumofen

m <Maschinen> high-vacuum furnace

Hochvakuumphotozelle

f <Elektronik> vacuum phototube

Hochvakuumröhre

f <Elektronik> high-vacuum tube

Hochvakuum-Ventilbauelement

n <Elektronik> high-vacuum valve device

hochverdichteter Motor

m <Maschinen> supercompression engine

hochverfügbar

adj <Comp & DV> fault-tolerant

Hochwasser

n <Wassertrans> high tide, high water

Hochwasserentlastungsanlage

f <Wasserversorg> flood spillway, spillway

Hochwassermarke

f <Wassertrans> high-water mark

Hochwasserschutz

m 1. <Nichtfoss Energ> flood control; 2. <Wasserversorg> flood abatement, flood control, flood prevention

Hochwasserspiegel

m <Bau> high-water level

Hochwasserüberlauf

m <Wasserversorg> high-water overflow

Hochwasserüberschwemmungsgebiet

n <Wasserversorg> flood plain

Hochwasserüberwachung

f <Wasserversorg> flood control

hochwertig

adj 1. <Kohlen> high-grade; 2. <Mechan> high-tensile; 3. <Qual> high-grade

hochwertiger Stahl

m <Mechan> high-tensile steel

hochwertiges Benzin

n <Kfztech> (*AE*) high-test gasoline, (*BE*) high-test petrol

hochwertiges Erz

n <Kohlen> high-grade ore

hochwinden

v 1. <Bau> hoist; 2. <Fertig> hoist, jack; 3. <Wassertrans> winch up

Hochzahl

f <Math> exponent

hochzeiliges Fernsehverfahren

n (*HDTV*) <Fernseh> high-definition television (*HDTV*)

hochziehen

v <Mechan> hoist

Hochziehen

n <Lufttrans> pitch-up

höffiges Gebiet

n <Erdöl> zone of petroleum accumulation

Hoffman-Elektrometer

n <Elektriz> Hoffman electrometer

hohe Auflösung

f <Comp & DV> high resolution

hohe Dämpfung

f <Telekom> high loss (*Transmission*)

hohe Dichtigkeit

f/**sehr** (*VHD*) <Optik> very high density (*VHD*)

hohe Drehzahl

f <Maschinen> high speed

hohe Geschwindigkeit

f <Maschinen> high speed • **für hohe Geschwindigkeit** <Mechan> high-speed • **mit hoher Geschwindigkeit** at high velocity, high-speed • **mit hoher Geschwindigkeit laufen lassen** <Fertig> overspeed

hohe Losgröße

f <Fertig> high-quantity lot

hohe See

f <Wassertrans> open sea; heavy swell (*Seezustand*)

hohe Wassersäule

f <Nichtfoss Energ> high head

hohe Welle

f <Wassertrans> billow (*Seezustand*)

Höhe

f 1. <Bau> elevation, grade; 2. <Comp & DV, Funktech> height; 3. <Geom> altitude; height; 4. <Hydraul> head (*zum Gegenpumpen*); 5. <Phys> altitude; 6. <Wassertrans> elevation (*Navigation*); altitude (*astronomische Navigation*) • **auf gleiche Höhe bringen** <Druck> level • **auf gleicher Höhe** <Wassertrans> abreast • **auf gleicher Höhe mit** <Bau> level with

Höhe

f **der Dünung** <Wassertrans> height of the swell

Höhe

f **der Gezeiten** <Wassertrans> height of the tide

Höhe

f **über alles** <Maschinen> overall height

Höhe

f **über dem durchschnittlichen Geländeniveau** <Funktech> height above average terrain

Höhe

f **über dem Meeresspiegel** 1. <Bau> height above sea level; 2. <Nichtfoss Energ> elevation above sea level; 3. <Wassertrans> elevation above sea level (*Navigation*)

Hoheitsgewässer

npl <Wassertrans> territorial waters

Höhenanhebung

f <Aufnahme> treble boost

Höhenaufnahme

f <Bau> (*AE*) leveling, (*BE*) levelling

Höhendämpfung

f <Aufnahme> treble roll-off

Höheneinstellung

f <Kerntech> height position (*eines Kontrollstabs*)

Höhenfehler

m <Lufttrans> height-keeping error

Höhenflosse

f <Lufttrans> horizontal stabilizer, tailplane

Höhenförderer

m <Fertig> elevator

Höhenfries

m <Bau> stile (*einer Tür*)

höhengleicher Bahnübergang

m <Bau, Eisenbahn> (*AE*) grade crossing, (*BE*) level crossing

Höhenkammeraufstieg

m <Lufttrans> chamber ascent

Höhenkorrekturereinrichtung

f <Kfztech> ride height corrector

Höhenleitwerk

n <Lufttrans> horizontal stabilizer, tailplane

Höhenlinie

f <Bau> contour, contour line

Höhenmarke

f <Mechan> benchmark

Höhenmaßstab

m <Metrol> (*AE*) height gage, (*BE*) height gauge

Höhenmesser

m <Phys, Trans> altimeter

Höhenmessereinstellung

f <Lufttrans> altimeter setting

Höhenmesserkontrollorte

mpl <Lufttrans> preflight altimeter check locations

Höhenmessgerät

n <Gerät> altimeter

Höhenplan

m <Bau> longitudinal section; contour map (*Landvermessung*)

Höhenquerruder

n <Lufttrans> eleven

Höhenregler

m <Aufnahme> treble control

Höhenreißer

m 1. <Maschinen> scribing block; 2. <Metrol> (*AE*) height gage, (*BE*) height gauge, (*AE*) vernier height gage, (*BE*) vernier height gauge, (*AE*) surface gage, (*BE*) surface gauge, surface geometry meter

Höhenrichtwerk

n <Lufttrans> elevator

Höhenruder

n <Lufttrans> elevator

Höhenruderausschlag

m <Lufttrans> elevator deflection

Höhenruderservosteuerung

f <Lufttrans> elevator follow-up

Höhenrudersteuerung

f <Lufttrans> elevator control

Höhenrudertrimmklappe

f <Lufttrans> elevator trim

Höhenschnitt

m <Konstzeich> vertical section

Höhenschnittpunkt

m <Geom> (*AE*) orthocenter, (*BE*) orthocentre

Höhenschreiber

m <Phys> barograph

Höhensteuer

n <Lufttrans> elevator

Höhensteuerung

f <Lufttrans> altitude controller

Höhenstrahlung

f 1. <Phys> cosmic rays; 2. <Strahlphys> cosmic ray background

Höhen- und Breitenverhältnis

n <Druck> aspect ratio

höhenverstellbar

adj <Fertig> elevating (*Radialbohrer*)

höhenverstellbarer Tisch

m <Maschinen> height-adjustable table

Höhenwinkel

m 1. <Bau> elevation angle; 2. <Funkort> angle of elevation (*Radar*); 3. <Nichtfoss Energ> angle of incidence; 4. <Raumfahrt, Telekom> elevation angle

hoher Anstellwinkel

m <Lufttrans> high pitch (*Hubschrauber*)

hoher Anzeigewert

m <Gerät> high reading

hoher Bahnsteig

m <Eisenbahn> elevated platform

hoher Bildpegel

m <Fernseh> high picture level

hoher Integrationsgrad

m (LSI) 1. <Comp & DV, Elektronik> large-scale integration, LSI; 2. <Phys> large-scale integration, LSI (*mehr als etwa 1000 Bauelemente*); 3. <Telekom> large-scale integration, LSI

hoher Schwefelgehalt

n <Erdöl> (AE) high sulfur content, (BE) high sulphur content (*Erdöl, Erdgas, Raffinerieprodukte*)

hoher Widerstand

m <Phys, Telekom> high resistance

höhere Ableitungen

fpl <Math> higher derivatives

höhere Berechtigung

f <Comp & DV> elevated privilege • **mit höheren Berechtigungen laufen** <Comp & DV> run with elevated privileges

höhere Dienste

mpl <Telekom> higher-level services

höhere Energieleistung

f <Abfall> UCV, upper calorific value

höhere Logik

f <Elektronik> high-level logic

höhere Mathematik

f <Math> higher mathematics

höhere Programmiersprache

f (*HPS*) 1. <Comp & DV> high-order language, high-level language (*HLL*); 2. <Künstl Int> advanced language, high-level language (*HLL*); 3. <Telekom> high-level language (*HLL*); highorder language

höhere zyklische Steigung *f* <Lufttrans> high-order cy-clic pitch (*Hubschrauber*)

höherer Grad *m* <Geom> higher degree

höheres Elementenpaar *n* <Fertig> higher pair (*Getriebelehre*)

höherwertig *adj* <Comp & DV> high-order

hohes Einheitsdrehzahlrad *n* <Nichtfoss Energ> high specific speed wheel

hohl *adj* <Bau> hollow

Hohladerkabel *n* <Telekom> loose cable structure

Hohladerstruktur *f* <Telekom> loose tube structure

Hohlano*de* *f* <Elektriz> hollow anode

Hohlbohrer *m* <Maschinen> hollow drill

Hohleisen *n* <Bau> gouge

hohler Flaschenboden *m* <Ker & Glas> punt

hohles Gegenstück *n* <Fertig> female part

Hohlfahrbalken *m* <Trans> hollow-type track girder

Hohlfeder *f* <Maschinen> hollow spring

hohlflächig *adj* <Fertig> dished

Hohlfräser *m* <Maschinen> running-down cutter

hohlgeschliffen *adj* <Mechan> dished

Hohlglasblock *m* <Ker & Glas> hollow glass block

Hohlhals *m* <Ker & Glas> hollow neck

Hohlheit *f* <Bau> hollowness

Hohlkammerplatte *f* <Kunststoff> cellular sheet

Hohlkatoden-Ionenquelle *f* <Kerntech> hollow cathode ion source

Hohlkehle *f* 1. <Bau> fillet, gorge, quirk; 2. <Eisenbahn> (AE) tire groove, (BE) tyre groove; 3. <Fertig> fillet

hohlkehlen *v* <Fertig> rebate

Hohlkeil *m* <Maschinen> saddle key

Hohlkörper *m* <Bau> hollow

Hohlkugel *f* <Fertig> hollow sphere

Hohlleiter *m* 1. <Elektriz, Elektrotech> hollow conductor, wave duct, waveguide; 2. <Funktech> wave duct, waveguide; 3. <Telekom> waveguide

Hohlleiter mit nur einem Leiter <Elektrotech> uniconductor waveguide

Hohlleiterabschnitt *m* <Telekom> waveguide section

Hohlleiterantenne *f* <Telekom> waveguide antenna

Hohlleiterbauelement *n* <Elektrotech> waveguide component

Hohlleiterbereich *m* <Elektrotech> waveguide section

Hohlleiterbereich mit Schlitz <Elektrotech> waveguide slotted section

Hohlleiterfestlast *f* <Elektrotech> waveguide fixed load

Hohlleiterflansch *m* <Telekom> waveguide flange

Hohlleitergleitlast *f* <Elektrotech> waveguide sliding load

Hohlleiterisolator *m* <Elektrotech> waveguide isolator

Hohlleiterkolben *m* <Elektrotech> waveguide plunger

Hohlleiterkomponente *f* <Elektrotech> waveguide component

Hohlleiterkopplung *f* <Elektrotech> waveguide coupling

Hohlleiterlast *f* <Elektrotech> waveguide load

Hohlleiterphasenregler *m* <Elektrotech> waveguide phase shifter

Hohlleitertransformator *m* <Elektrotech> waveguide transformer

Hohlleiterübergang *m* <Elektrotech> waveguide transition

Hohlmaß *n* <Fertig, Metrol> liquid measure

Hohlmeißel *m* <Bau> gouge (*Holzbearbeitung*)

Hohlmet *m* <Maschinen> hollow rivet

Hohlpfanne *f* <Ker & Glas> gutter tile

Hohlprägen *n* <Fertig, Maschinen> embossing

Hohlprofil *n* <Heiz & Kälte> hollow section

Hohlrad *n* <Kfztech> annulus

Hohlraum *m* 1. <Bau> cavity, cell; core (*eines Ziegels*); 2. <Elektronik> cavity; 3. <Fertig> cavity, hollow; 4. <Funktech> cavity; 5. <Kerntech> cavity (*eines Druckgefäßes*); 6. <Kohlen> cavity, cell, void; 7. <Mechan> cavity; 8. <Metall> cavity, void; 9. <Phys, Strömphys> cavity

- Hohlraumbildung** *f* 1. <Bau, Kohlen, Mechan, Metall, Nichtfoss Energ, Phys> cavitation; 2. <Raumfahrt> cavity (*Weltraumfunk*); 3. <Strömphys> cavitation
- hohlraumfreier Stahl** *m* <Metall> interstitial free steel
- Hohlraumgehalt** *m* <Bau> porosity
- Hohlraumgitter** *n* <Elektronik> resonator grid
- Hohlraummagnetron** *n* <Elektronik> cavity magnetron
- Hohlraumresonanz** *f* <Elektronik> cavity resonance
- Hohlraumresonanzeffekt** *m* <Aufnahme> cavity resonance effect
- Hohlraumresonator** *m* 1. <Elektronik> cavity oscillator, cavity resonator; 2. <Phys, Teilphys, Telekom> cavity resonator
- Hohlraumvolumen** *n* <Textil> void volume
- hohlschleifen** *v* <Fertig> dish
- Hohlschlüssel** *m* <Mechan> (*BE*) box spanner, box wrench
- Hohlschraube** *f* <Maschinen> banjo bolt, hollow bolt
- Hohlschraubenverbindung** *f* 1. <Fertig> banjo fitting; 2. <Maschinen> banjo union
- Hohlspiegel** *m* <Phys> concave mirror
- Hohlsteindecke** *f* <Bau> hollow pot flooring, pot floor
- Hohlstelle** *f* <Fertig> rag
- Hohlstift** *m* <Maschinen> hollow pin
- Hohltarget** *n* <Kerntech> hollow target
- Hohlträger** *m* <Bau> box girder
- Hohlträgerbrücke** *f* <Bau> box girder bridge
- Höhlung** *f* 1. <Bau> hole; 2. <Maschinen> cavity
- Hohlwelle** *f* 1. <Eisenbahn> quill shaft; 2. <Fertig, Maschinen> hollow shaft
- Hohlzeug** *n* <Ker & Glas> hollow ware
- Hohlzeugpressmaschine** *f* <Ker & Glas> hollow-ware presser
- Holden'scher Effekt** *m* <Kerntech> Holden effect
- Holländermesser** *n* <Papier> beater bar, rag knife
- Holländertropfen** *m* <Ker & Glas> Dutch drop
- Holländerwalze** *f* <Papier> beater roll
- Hollerith-Code** *m* <Comp & DV> Hollerith code
- Hollerith-Karte** *f* <Comp & DV> Hollerith card
- Holm** *m* 1. <Lufttrans> spar (*Luftfahrzeug*); 2. <Mechan> boom; 3. <Raumfahrt> spar (*Raumschiff*)
- Holmesbeslag** *m* **des Luftschraubenblattes** <Lufttrans> blade attachment fitting (*Hubschrauber*)
- Holmenkasten** *m* **des Leitwerks** <Lufttrans> fin spar **box**
- Holmenwand** *f* **des Flugzeugumpfkastens** <Lufttrans> fuselage box beam wall
- Holmium** *n* (*Ho*) <Chemie> holmium (*Ho*)
- holoedrisch** *adj* <Fertig> holohedral
- Hologramm** *n* 1. <Comp & DV> holographic image; 2. <Phys, Wellphys> hologram
- Holographie** *f* 1. <Comp & DV, Phys> holography; 2. <Raumfahrt> holography (*Raumschiff*); 3. <Strahlphys, Wellphys> holography
- holographischer Scanner** *m* <Comp & DV> holographic scanner
- holographischer Speicher** *m* 1. <Comp & DV> holographic memory, holographic

storage; 2. <Telekom> holographic memory

Holz *n* <Ker & Glas, Papier> wood • **mit Holz verkleiden** <Bau> timber

Holzabfall *m* <Abfall> wood waste

holzähnliche Kohle *f* <Kohlen> xyloid coal

Holzarbeiten *f* <Bau> woodwork

Holzbalkenzug-Ankerverbindung

f <Bau> haunched mortise and tenon joint

Holzbau

m <Bau> building in wood, woodwork

Holzbock

m <Bau> timber jack

Holzbolzen

m <Bau> needle

Holzbrücke

f <Bau> timber bridge

Holzbuchstaben

mpl <Druck> woodtypes

Holzdrehbank

f <Bau> wood-turning lathe

hölzerne Typen

fpl <Druck> woodtypes

Holzfachwerk

n <Bau> timber framing

Holzfachwerkträger

m <Bau> timber truss

Holzfaserbruch

m 1. <Fertig> woody fracture; 2. <Kerntech> fibrous fracture

Holzfloß

n <Bau> timber raft

holzfrei

adj <Verpack> woodfree

holzfreies Papier

n <Druck, Papier> woodfree paper

Holzgurtgesims

n <Bau> stringer

holzhaltig

adj <Papier> woody

holzhaltiges Papier

n <Druck, Papier> wood-containing paper

Holzhammer

m 1. <Bau> beetle (*Plasterarbeiten*); 2. <Fertig> wood mallet; 3. <Ker & Glas, Maschinen, Mechan> mallet

Holzklammer

f <Bau> timber dog

Holzkohle

f <Fertig, Kohlen> charcoal, wood charcoal

Holzkohlefilter

n <Labor> charcoal filter

Holzkohlenstaub

m <Kohlen> pulverized charcoal

Holzmehl

n <Kunststoff> wood flour

Holznagel

m <Bau> trenail

Holzpfahl

m 1. <Bau> pale, spile; 2. <Kohlen> wooden pile

Holzpflöck

m 1. <Bau> spile; 2. <Fertig> runner stick

Holzplatte

f <Ker & Glas> nog plate

Holzplatte

f **für Anwärmgefäß der Pfeife** <Ker & Glas> shoe nog plate

Holzplatz

m <Bau> timber yard

Holzrahmen

m <Bau> timber frame

Holzriegel

m <Bau> nogging piece

Holzrost

m <Bau> pontoon

Holzrutsche

f <Bau> log chute

Holzsäge

f <Bau> wood saw

Holzschlaghammer

m <Bau> bossing mallet

Holzschleifen

n <Fertig> glasspapering, sanding

Holzschleifer

m <Papier> grinder

Holzschleifmaschine

f <Fertig> sander, sandpapering machine

Holzschliff

m 1. <Papier> groundwood pulp, mechanical wood pulp; 2. <Verpack> mechanical wood pulp

Holzschliffkarton

m <Verpack> mechanical pulp board

Holzschliffpappe

f <Papier> mechanical pulp board

Holzschraube

f <Bau> woodscrew

Holzschutzmittel

n <Bau> wood preservative

Holzschwelle

f <Bau> abutment, wooden sleeper

Holzspaltkeil

m <Bau> timber splitting wedge

Holzspanplatte

f <Verpack> chipboard

Holzsparren

m <Bau> timber rafter

Holzspiritus

m <Thermod> wood alcohol

Holzstoff

m <Verpack> (*AE*) molded pulp article, (*BE*) moulded pulp article

Holzstopfen

m <Wassertrans> wooden plug (*Schiffbau*)

Holztäfelung

f <Bau> wainscot

Holzunterbau

m <Bau> crib

Holzverkleidung

f 1. <Bau> timbering; 2. <Hydraul> wood lagging

Holzverlattung

f <Bau> battening, lathing

Holzverschalung

f <Hydraul> wood lagging

Holzverstärkung

f <Wassertrans> wood reinforcement (*Schiffbau*)

Holzwolle

f <Verpack> wood wool

Holzzellstoff

m 1. <Druck> chemical wood pulp; 2. <Papier> wood pulp

Holzziegel

m <Bau> wood brick

Homebanking-Computerschnittstelle

f <Telekom> home banking computer interface

Homepage

f <Comp & DV> home page

Home-Verzeichnis

n <Comp & DV> home directory

Homobrenzcatechin

n <Chemie> homopyrocatechol

homocyclisch

adj <Chemie> carbocyclic, homocyclic, isocyclic

Homodynoszillator

m <Elektronik> homodyne oscillator

homogen

adj <Math, Qual> homogeneous

homogene Anregung

f <Strahlphys> homogeneous stimulus

homogene isotrope Turbulenz

f <Strömphys> homogeneous isotropic turbulence

homogene Strahlung

f <Phys> homogeneous radiation

homogener Mantel

m 1. <Optik> homogeneous cladding (*Lichtleiter*); 2. <Telekom> homogeneous cladding

homogener Reaktor

m <Kerntech, Trans> homogeneous reactor

homogener Stimulus

m <Strahlphys> homogeneous stimulus

homogenes Medium

n <Phys> homogeneous medium

homogenes System

n <Thermod> heating zone, homogeneous system

Homogenisator

m <Labor> homogenizer (*Präparation*)

Homogenisieren

n <Kunststoff> homogenization, homogenizing

Homogenisierung

f <Metall> homogenization, homogenizing

Homojunktion

f <Optik> homojunction

homologe Reihe

f <Erdöl> homologous series (*Petrochemie*)

homologe Temperatur

f <Metall> homologous temperature

homopolar

adj <Elektriz> homopolar, unipolar

Homopolymer

n <Kunststoff> homopolymer

Homopolymerisat

n <Kunststoff> homopolymer

Homopolymerisation

f <Kunststoff> homopolymerization

Homoterephthal...

<Chemie> homoterephthalic

Homoübergang

m 1. <Elektronik> homojunction (*einfacher Übergang*); 2. <Optik> homojunction

homozyklisch

adj <Chemie> carbocyclic, homocyclic, isocyclic

Honahle

f <Fertig, Maschinen> hone, honing tool

honen

v <Fertig, Maschinen, Mechan> hone

Honen

n <Fertig, Maschinen> honing

Honmaschine

f <Fertig, Maschinen> honing machine

Honstein

m <Maschinen> honestone, honing stone

Hooke'sches Gesetz

n <Bau, Phys> Hooke's law

Hopcalit

n <Chemie> hopcalite

hopfenähnlich

adj <Chemie> lupuline

Hopperbagger

m <Wassertrans> hopper dredge, hopper dredger

Hopperschute

f <Wassertrans> hopper barge

Hör...

1. <Akustik> aural; 2. <Comp & DV> audio

hörbar

adj <Ergon> audible

hörbarer Frequenzbereich

m <Akustik> audible frequency range

hörbarer Schall

m <Sicherheit> audible sound

hörbares Signal

n <Aufnahme> audible signal

Hörbarkeitsgrenze

f <Akustik> hearing threshold level

Hörbarkeitsmesser

m <Aufnahme> audibility meter

Hörbarkeitsschwelle

f <Umweltschmutz> threshold of audibility

Hörbereich

m <Aufnahme, Ergon> audible range

Horchgerät

n <Akustik> sound locator

Horchortung

f <Wellphys> sound ranging

Hordein

n <Chemie> hordein

Hörer

m <Telekom> handset, receiver, hand-held receiver • **Hörer abgehoben** <Telekom> receiver off hook • **Hörer abheben** <Telekom> remove the handset (*Telefon*) • **Hörer aufgelegt** <Telekom> on-hook condition, receiver on hook

Hörer

m **mit Verstärker** <Telekom> amplified handset

Hörerempfindlichkeit

f <Telekom> receive loudness rating (*Telefon*)

Hörerschnur

f <Telekom> handset cord

Hörfeld

f <Akustik> auditory sensation area

Hörfläche

f <Akustik> auditory sensation area

hörfrequent

adj <Aufnahme> audio-frequency

Hörfrequenz

f 1. <Akustik, Elektronik> acoustic frequency, audio frequency; 2. <Aufnahme> acoustic frequency

Hörfrequenzmesser

m <Strahlphys> audiometer

Hörfunk

m <Funktech> sound broadcasting

Hörgerät

n 1. <Akustik> hearing aid; 2. <Ergon> artificial ear

Hörhilfe

f 1. <Akustik> hearing aid; 2. <Ergon> artificial ear

Horizont

m <Telekom> optical horizon

horizontal

adj <Geom> horizontal

horizontal eingebauter Motor

m <Kfztech> horizontal engine

horizontal und topladende Kartoniereinrichtung

f <Verpack> horizontal and top loader cartoner

Horizontal...

<Elektronik, Fernseh, Verpack> horizontal

Horizontalablenkplatte

f 1. <Elektronik> horizontal deflection plate; 2. <Fernseh> X-plate

Horizontalablenkplatten

fpl <Phys> horizontal-deflecting plates

Horizontalablenkspule

f <Elektrotech> horizontal deflection coil

Horizontalablenkung

f <Fernseh> horizontal sweep

Horizontalablenkungssteuerung

f <Fernseh> horizontal deflection control

Horizontalablenkverstärker

m <Gerät> sweep deflection amplifier (*Oszilloskop*)

Horizontalabtastfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> horizontal-scanning frequency

Horizontalabtastung

f <Fernseh> horizontal scanning

Horizontalachse

f <Bau> horizontal axis

Horizontalauflösung

f <Fernseh> horizontal resolution

Horizontalaufzug

m <Trans> horizontal elevator

Horizontalaustastintervall

n <Fernseh> horizontal-blanking interval

Horizontalaustastung

f <Fernseh> horizontal blanking

Horizontalbalken

m <Fernseh> horizontal bar

Horizontalbrunnen

m <Bau> shallow well

Horizontaldynamikkonvergenz

f <Fernseh> horizontal dynamic convergence

Horizontale

f 1. <Geom> horizontal; 2. <Mechan> datum line

horizontale Ablenkung

f <Elektronik> horizontal deflection

horizontale Achse

f <X-Achse> <Math> horizontal axis (*x-axis*)

horizontale Bildzentrierung

f <Fernseh> (*AE*) horizontal-centering control, (*BE*) horizontal-centring control

horizontale Ebene

f <Geom> horizontal plane

horizontale Einwicklung

f <Verpack> horizontal wrapping

horizontale Kartonfüllmaschine

f <Verpack> horizontal case loader

horizontale Komponente

f <Phys> horizontal component

horizontale Luftströmung

f <Phys, Strömphys> advection

horizontale Polarisation

f <Elektrotech, Phys, Telekom> horizontal polarization

horizontale Schichten

fpl <Strömphys> horizontal layers

horizontale und vertikale Linien

fpl <Lufttrans> horizontal and vertical bars (*flugrichtungsanzeigend*)

Horizontaleinfangen

n <Fernseh> horizontal lock

Horizontalentfernung

f <Funkort> ground range (*Radar*)

horizontaler Bilddurchlauf

m <Comp & DV> scrolling

horizontaler Reiseflug

m <Lufttrans> level cruise

horizontaler Windgradient

m <Lufttrans> horizontal wind shear

horizontales Richtdiagramm

n <Funktech> horizontal directivity diagram, horizontal directivity pattern

Horizontalflug

m <Lufttrans> level flight

Horizontalformat

n <Druck> landscape format

Horizontalfrequenz

f <Fernseh> horizontal frequency

Horizontalkartoniermaschine

f <Verpack> horizontal-cartoning machine

Horizontalkraft

f <Bau> horizontal thrust

Horizontalmühle

f <Sicherheit> horizontal-milling machine

Horizontalregler

n <Fernseh> horizontal hold control

Horizontalschnitt

m <Konstzeich> horizontal section

Horizontalsynchronisierimpuls

m <Fernseh> breezeway

Horizontalsynchronisierung

f <Fernseh> horizontal synchronization

Horizontaltabulator

m <Comp & DV> HT, horizontal tabulator

Horizontal- und Vertikaleinschlagmaschine

f <Verpack> horizontal and vertical wrapping machine

Horizontalvergaser

m <Kfztech> (*AE*) horizontal carburetor, (*BE*) horizontal carburettor

Horizontalverstärker

m <Elektronik> horizontal amplifier

horizontieren

v <Lufttrans> level out

Horizontierungseinheit

f <Lufttrans> (*AE*) leveling unit, (*BE*) levelling unit

Horizontmelder

m <Raumfahrt> horizon sensor (*Raumschiff*)

Hörkapsel

f <Telekom> receiver inset

Hörmelder

m <Gerät> acoustic alarm device, audible alarm device

Hörminimummethode

f <Funkort> aural null method (*Funkpeilung*)

Horn

n 1. <Fertig> beak (*Schmieden*); 2. <Maschinen> beak

Hornantenne

f <Funktech, Raumfahrt> horn, horn antenna

Hornausgleich

m <Lufttrans> balance horn

Hornklausel

f <Künstl Int> Horn clause

Hornschiene

f <Eisenbahn> wing rail

Hornstein

n <Erdöl> chert (*Geologie*)

Hornstrahler

m <Lufttrans> horn (*Funkwesen*)

Hörpegel

m <Ergon> hearing level

Hörpeilung

f <Funkort> auditory direction finding

Hörprothese

f <Ergon> auditory prosthesis

Hörrundfunk

m <Funktech> sound broadcasting

Hörrundfunk

m **über Antenne** <Funktech> audio broadcasting by antenna, terrestrial audio broadcasting

Hörrundfunkempfänger

m <Funktech> sound broadcast receiver

Hörrundfunktender

m <Funktech> sound broadcast transmitter

Hörsaal

m <Aufnahme> auditorium

Hörschall

m <Sicherheit> audible sound

Hörschärfe

f 1. <Akustik> auditory acuity; 2. <Ergon> hearing acuity

Hörschwelle

f 1. <Akustik> aural threshold, hearing threshold, threshold of audibility; 2. <Ergon> hearing threshold, hearing threshold level; 3. <Phys> hearing threshold

Hörschwellenabwanderung

f <Ergon> hearing threshold shift (*Lärm*)

Hörschwellendifferenz

f <Akustik> hearing threshold difference

Hörschwellenmessgerät

n <Akustik, Gerät> audiometer

Hörschwellenpegel

m <Akustik> hearing threshold level

Hör-Sprech-Schalter

m <Aufnahme, Funktech> talk-listen switch

Hörtest

m <Akustik> hearing test

Hörverlustfaktor

m <Akustik> hearing loss factor

Hörvermögen

n <Ergon> audition, hearing

Hörverständigung

f **im Fahrzeug** <Kfztech> in-vehicle aural communication

Hosenboje

f <Wassertrans> breeches buoy

Hosenrohr

n 1. <Fertig> Y-pipe; 2. <Maschinen, Mechan> breeches pipe

Host

m <Comp & DV> host

Hostcomputer

m <Comp & DV> host computer

Host-Integration

f <Comp & DV> host integration

Hostsystem

n <Comp & DV> host system

Hot-Carrier-Diode

f <Elektronik> hot carrier diode

Hot-Spot

m <Kerntech> hot spot

Hovercraft

n <Wassertrans> (*BE*) hovercraft (*Schiff*typ)

h-Parameter

m (*Hybrid-Parameter*) <Elektronik> hybrid parameter

HPC-Ruß

m (*schwer verarbeitbarer Kanalruß*) <Kunststoff> HPC carbon black (*hard-processing channel carbon black*)

HPLC

(*Hochdruckflüssigchromatographie*) <Labor, Lebensmittel> HPLC (*high-pressure liquid chromatography*)

H-Profil

m <Fertig> H-section

HPS

(*höhere Programmiersprache*) <Comp & DV, Telekom> **HLL** (*high-level language*)

H-Rahmen-Drehgestell

n <Eisenbahn> H frame bogie

HTML-Formular

n <Comp & DV> HTML form

HTR

(Hochtemperaturreaktor) <Kerntech> HTR *(high-temperature reactor)*

HTTP-fähig

adj <Comp & DV> HTTP-compliant

HTTP-Web-Servermaschine

f <Comp & DV> HTTP Web server engine

Hub

m 1. <Bau> lift; 2. <Erdöl> heave (*Seegang*); 3. <Fertig> stroke (*Kunststoffinstallationen*); blow (*Presse, Schere*); 4. <Funktech> swing (*Frequenz*); 5. <Hydraul> (*AE*) elevator, (*BE*) lift; stroke (*Steuerkolben*); 6. <Kerntech> lift; 7. <Kfztech> stroke; 8. <Lufttrans> lift; 9. <Maschinen> daylight, displacement, stroke, throw, travel; 10. <Phys> stroke; 11. <Telekom> hub, shift; 12. <Textil> traverse

Hubanzeigestift

m <Fertig> position indicator (*Kunststoffinstallationen*)

Hubbegrenzer

m 1. <Fertig> stop; 2. <Sicherheit> overrun stop (*für Werkzeuge*); travel limiting device (*für Krane*)

Hubbegrenzung

f 1. <Fertig> lift limiter, stroke limiter (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Sicherheit> travel limiting device (*für Krane*)

Hubbereich

m <Kerntech> range of movement (*eines Steuerstabes*)

Hubbrücke

f 1. <Bau> lifting bridge; 2. <Trans> lift bridge; 3. <Wassertrans> lifting bridge

Hubdruck

m <Trans> lifting pressure

Hubel

m <Ker & Glas> blank

Hubende

n 1. <Fertig> bottom stroke; 2. <Maschinen> end of stroke, end of travel

Hubfenster

n <Bau> sash window

Hubgebläse

n <Lufttrans> lift fan

Hubgerät

n <Nichtfoss Energ> lift-type device

Hubgeschwindigkeit

f 1. <Kerntech> rate of travel (*eines Steuerstabes*); 2. <Maschinen> hoisting speed

Hubglied

n <Fertig> follower (*Kurve*)

Hubgriff

m <Bau> lift

Hubhöhe

f 1. <Kerntech> stroke (*eines Elementes*); 2. <Maschinen> lift

Hubkarren

m <Verpack> lifting vehicle

Hubkette

f <Bau> lifting chain

Hubklinke

f <Bau> lift latch

Hubkolbenmotor

m <Kfztech, Lufttrans, Maschinen, Wassertrans> piston engine, reciprocating engine

Hubkolbenverbrennungsmaschine

f <Kfztech> reciprocating internal combustion engine

Hubkolbenverdichter

m <Maschinen> reciprocating compressor, reciprocating piston compressor

Hubkolbenzähler

m 1. <Gerät> reciprocating piston-type meter; 2. <Regelung> ball prover flow measuring device

Hubkraft

f <Maschinen, Trans> lifting power

Hublader

m <Bau> loading shovel (*Tiefbau*)

Hublänge

f <Maschinen> length of stroke

Hublänge

f **des Kolbens** <Maschinen> piston stroke

Hubmagnet

m <Maschinen> lifting magnet

Hubmessung

f <Telekom> deviation measurement

Hubmitte

f <Fertig> midstroke

Hubmotor

m <Maschinen> hoisting motor, lift motor

Hubplattform

f 1. <Erdöl> jack-up rig; 2. <Maschinen> lift platform; 3. <Mechan> elevating table

Hubrad

n <Maschinen> elevating wheel, lifting wheel

Hubraum

m 1. <Kfztech> displacement; capacity (*Motor*); 2. <Maschinen> displacement; 3. <Mechan, Phys> cubic capacity

Hubrohr

n <Bau> lift pipe

Hubscheibe

f <Fertig> main driving gear (*Getriebelehre*)

Hubschrauber

m <Lufttrans> helicopter • **mit Hubschrauber befördern** <Lufttrans> helicopter

Hubschrauber

m **mit Doppelfunktion** <Lufttrans> dualrole helicopter

Hubschrauberavionikausrüstung

f <Lufttrans> helicopter avionics package

Hubschrauberflughafen

m <Trans> heliport

Hubschrauberlandedeck

n <Lufttrans> helicopter landing deck

Hubschrauberlandefläche

f <Lufttrans> helicopter landing surface, heliport deck

Hubschrauberlandeplattform

f 1. <Lufttrans> helicopter landing platform; 2. <Wassertrans> helicopter pad

Hubschrauberlandeplatz

m 1. <Erdöl> heliport; helipad (*auf Plattform*); 2. <Lufttrans> helipad, helistop; spot (*auf Schiffen*); 3. <Trans> heliport

Hubschrauberstation

f <Lufttrans> helicopter station

Hubschrauberverhalten

n <Lufttrans> (*AE*) helicopter behavior, (*BE*) helicopter behaviour

Hubschrauberzubringerdienst

m <Lufttrans> helicopter shuttle service

Hubseil

n 1. <Eisenbahn> fall rope; 2. <Maschinen> hoisting rope

Hubspiegel

m <Foto> swing-up mirror

Hubspindel

f 1. <Fertig> raising screw; 2. <Maschinen> elevating screw

Hubstange

f <Hydraul> lifting rod

Hubstapler

m 1. <Fertig> stacker truck; 2. <Mechan> lifting truck

Hubtor

n <Bau> lift gate

Hubtragschrauber

m <Trans> heligyro

Hubventil

n 1. <Hydraul> lifting valve; 2. <Maschinen> lift valve

Hubverhältnis

n <Elektronik> deviation ratio (*Modulation*)

Hubverlagerung

f <Fertig> ram positioning

Hubvermögen

n **mit Haken** <Kerntech> lifting capacity with hook

Hubvolumen

n <Fertig> piston displacement

Hubwagen

m 1. <Mechan> lifting truck; 2. <Verpack> lift truck

Hubweg

m <Maschinen> stroke

Hubwelle

f <Luftrans> lift shaft

Hubwerk

n 1. <Erdöl> elevator; 2. <Fertig> hoisting gear

Hubwinde

f <Lufttrans> hoist

Hubwindeanschlussstück

n <Lufttrans> hoist fitting (*Hubschrauber*)

Hubwindehebel

m <Lufttrans> hoist lever

Hubwindenfahrgestell

n <Lufttrans> hoisting carriage

Hubzähler

m <Gerät> stroke counter

Hubzählgerät

n <Gerät> stroke counter

Hubzapfen

m <Fertig> crankpin

Hubzeit

f <Elektriz> (*AE*) traveling time, (*BE*) travelling time

Huckepackbahn

f <Eisenbahn> piggyback rail

Huckepackreaktor

m <Kerntech> package reactor, transportable reactor

Huckepackverkehr

m 1. <Eisenbahn> piggyback traffic, piggyback transport, rail transport of road trailers; 2. <Lufttrans> piggyback traffic, piggyback transport; 3. <Trans> trailers on flat cars, TOFC

Huf

m <Elektriz, Phys> horse shoe

Hufeisengewölbe

n <Bau> horseshoe arch

Hufeisenmagnet

m <Elektriz, Phys> horseshoe magnet

Hufeisenofen

m <Ker & Glas> horseshoe-fired furnace

Hufeisenprofile

npl <Maschinen> horseshoe sections

Hufeisenrettungsboje

f <Wassertrans> horseshoe lifebuoy

Hufeisenwirbel

m <Strömphys> horseshoe vortex

Hula-Hoop-Antenne

f <Funktech> hula hoop aerial, hula hoop antenna

Hülle

f 1. <Comp & DV> hood; 2. <Elektrotech> envelope; 3. <Fertig, Labor> jacket (*Glasartikel*); 4. <Lebensmittel> skin; 5. <Mechan> cover; 6. <Raumfahrt> case, jacket, shell (*Raumschiff*)

Hüllengewebe

n <Fertig> casing (*Keilriemen*)

Hüllkurve

f 1. <Fernseh, Geom> envelope; 2. <Mechan> envelope curve; 3. <Raumfahrt> envelope (*Weltraumfunk*); 4. <Telekom> envelope

Hüllkurvendemodulation

f <Funktech> envelope detection

Hüllkurvendetektor

m <Funktech> envelope detector, peak rectifier

Hüllkurvengleichrichter

m <Funktech> envelope detector, peak rectifier

Hüllkurvenverzögerung

f <Raumfahrt> envelope delay (*Weltraumfunk*)

Hüllmaterial

n <Kerntech> cladding material

Hüllschnitt

m <Maschinen> profiling cut

Hülltemperaturgrenze

f <Kerntech> cladding temperature limit

Hülse

f 1. <Bau> tube; barrel (*eines Schlosses*); 2. <Fertig> quill, sleeve, thimble; shell (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kerntech> cladding; 4. <Maschinen> bush, bushing, collar, collet, runner, sleeve; 5. <Mechan> collar, sheath; 6. <Papier> core (*der Papierrolle*); 7. <Telekom> ferrule; 8. <Textil> bobbin; 9. <Verpack> sleeve

Hülse

f mit Außengewinde <Maschinen> threaded bush

Hülsenfrucht

f <Lebensmittel> legume, pulse

Hüsenkette

f <Maschinen> bushed roller chain

Hüsenlehre

f <Ker & Glas, Metrol> (*AE*) ring gage, (*BE*) ring gauge

hüsenloses Brennelement

n <Kerntech> canal-ray discharge

Hülsenrohr

n <Bau> socket pipe

Hülsenschiebermotor

m <Kfztech> sleeve valve engine

Hülsenüberwachung

f <Kerntech> cladding monitoring

Humulen

n <Chemie> humulene

Humus

m <Kohlen> humus

Humusbehälter

m <Wasserversorg> humus tank

Hundekoje

f <Wassertrans> quarter berth

Hundert-Jahr-Sturm

m <Erdöl> hundred year storm (*Offshore*)

Hundert-Jahr-Welle

f <Erdöl> hundred year wave (*Offshore*)

Hundertprozentprüfung

f <Qual> one-hundred-percent inspection

Hundertstel unterteilt

adj/in <Mechan> centigrade

Hund'sche Regeln

fpl <Phys> Hund's rules

Hutmutter

f 1. <Fertig> acorn nut; handwheel nut (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Lufttrans> acorn nut; 3. <Maschinen> cap nut, dome nut; 4. <Mechan> cap nut

Hutschraube

f <Maschinen> cap bolt

Hütte

f <Metall> smeltery

Hütteneis

n <Ker & Glas> granulated glass

Hüttenkunde

f <Fertig> metallurgy, process metallurgy

hüttenmännisch

adj <Fertig, Metall> metallurgical

Hüttenmetall

n <Metall> virgin metal

Hüttenofen

m <Maschinen, Metall> metallurgical furnace

Hüttenwerk

n <Metall> smeltery

Hüttenzement

m <Metall> slag cement

Hüttenzink

n <Metall> spelter

Huygens'sches Okular

n <Phys> Huygens' eyepiece

Huygens'sches Prinzip

n <Phys> Huygens' principle

HV-Naht

f <Fertig> single bevel groove weld (*Schweißen*)

HVSt

(*Hauptvermittlungsstelle*) <Telekom> main exchange

HVStd

(*Hauptverkehrsstunde*) <Telekom> busy hour

HVt

(*Hauptverteiler*) <Telekom> MDF (*main distribution frame*)

H-Welle

f <Elektrotech, Telekom> H-wave, TE wave, transverse electric wave

HWZ

(*Halbwertszeit*) 1. <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> $T^{1/2}$ (*half-life*); 2. <Telekom> FDHM (*full duration half maximum*)

Hyacinthenaldehyd

m <Chemie> hyacinthin, phenylacetaldehyde

Hyacinthin

n <Chemie> hyacinthin, phenylacetaldehyde

Hybrid...

<Kfztech, Telekom, Thermod> hybrid

Hybridantrieb

m 1. <Kfztech> hybrid propulsion; 2. <Wassertrans> hybrid drive

Hybridbus

m <Kfztech> hybrid bus

Hybride

f <Elektronik> hybrid junction (*Mikrowellen*)

hybride Anwendung

f <Comp & DV> hybrid application

hybrider Treibstoff

m <Thermod> lithergol

hybrider Vermittlungsprozessor

m <Telekom> hybrid call processor

hybrides Glasfaser-Funkverbindungsnetz

n <Telekom> hybrid fiber wireless network

Hybridfahrzeug

n <Kfztech> hybrid vehicle

Hybridkabel

n <Telekom> hybrid cable (*optische Fasern/Kupferdrähte*)

Hybridkonfiguration

f <Nichtfoss Energ> hybrid configuration

Hybridlager

n <Maschinen> hybrid bearing

Hybrid-Mikroschaltung

f <Elektronik> hybrid microcircuit

Hybridmode

f <Optik> hybrid mode (*Wellenausbreitung*)

Hybridmodus

m <Telekom> hybrid mode

Hybridmotor

m <Kfztech> hybrid engine

Hybridnetz

n **Glasfaser-Koaxkabel** <Telekom> hybrid fiber coax network

Hybrid-Parameter

m (*h-Parameter*) <Elektronik> hybrid parameter

Hybridplattform

f <Erdöl> hybrid platform (*Offshore-Betrieb*)

Hybridrechnen

n <Comp & DV> digitally implemented analogue processing

Hybridrechner

m <Comp & DV> hybrid computer

Hybridschaltkreis

m 1. <Phys> hybrid circuit; 2. <Telekom> hybrid integrated circuit

Hybridschaltung

f 1. <Comp & DV> hybrid circuit; 2. <Elektronik> hybrid circuit, hybrid integrated circuit

Hybridschnittstelle

f <Comp & DV> hybrid interface

Hybridschrittmotor

m <Comp & DV> hybrid stepping motor

Hybridstation

f <Telekom> balanced station

Hybridsystem

n <Kfztech, Telekom> hybrid system

Hybridtragflächenboot

n <Wassertrans> hybrid foil craft

Hybridwerkzeug

n <Künstl Int> hybrid tool (*Expertensysteme*)

Hydantoin

n <Chemie> hydantoin

Hydantoinsäure

f <Chemie> hydantoic acid

Hydracryl...

<Chemie> hydracrylic

Hydrant

m 1. <Sicherheit> fire hydrant; 2. <Wasserversorg> hydrant, (*AE*) plug, water hydrant, (*AE*) water plug

Hydrast...

<Chemie> hydrastic

Hydrastin

n <Chemie> hydrastine

Hydrat

n <Chemie> hydrate • **Hydrat bilden** <Chemie> hydrate

Hydratation

f 1. <Bau> hydration (*Zement*); 2. <Chemie> hyd ration

Hydrationswärme

f 1. <Bau> heat of hydration (*Zement*); 2. <Thermod> heat of hydration

Hydratbildung

f <Chemie> hydration

hydratisch

adj <Chemie> hydrous

hydratisieren

v <Chemie> hydrate

hydratisiert

adj <Chemie> hydrous

hydratisiertes Proton

n <Chemie> oxonium

Hydratropa...

<Chemie> hydratropic

Hydraulik

f <Erdöl, Hydraul, Maschinen> hydraulics

Hydraulikaggregat

n <Fertig> power pack

Hydraulikanlage

f <Wassertrans> hydraulic system

Hydraulikantrieb

m <Maschinen> hydraulic drive

Hydraulikarmaturen *fpl* <Hydraul> hydraulic fittings

Hydraulikbehälter

m <Hydraul> hydraulic reservoir

Hydraulikdetektor

m <Kfztech> hydraulic detector

Hydraulikflüssigkeit

f <Anstrich, Hydraul, Maschinen> hydraulic fluid

Hydraulikflüssigkeitsbehälter

m <Maschinen> hydraulic fluid reservoir

Hydraulikgenerator

m <Hydraul> hydraulic generator

Hydraulikgetriebe

n <Maschinen> hydraulic transmission

Hydraulikheber

m <Maschinen> hydraulic jack

Hydraulikkolben

m 1. <Fertig> hydraulic jack; 2. <Maschinen> hydraulic ram

Hydraulikkraft

f <Hydraul> hydraulic power

Hydraulikkupplung

f <Hydraul> hydraulic clutch

Hydrauliköl

n <Hydraul> hydraulic fluid

Hydraulikpresse

f 1. <Bau, Hydraul> hydraulic jack; 2. <Labor> hydraulic press

Hydraulikpumpe

f <Maschinen, Meerschmutz> hydraulic pump

Hydraulikschaltbild

n <Kontroll> hydraulic diagram

Hydraulikschlauch

m <Kunststoff> hydraulic hose

Hydraulikspeicher

m <Kunststoff> hydraulic accumulator

Hydrauliksystem

n <Hydraul, Maschinen> hydraulic system

Hydraulikverriegelung

f <Hydraul> hydraulic locking

Hydraulikverschluss

m <Hydraul> hydraulic locking

Hydraulikwinde

n <Hydraul> hydraulic jack

Hydraulikzylinder

m <Maschinen> hydraulic cylinder

hydraulisch

adj <Mechan, Wassertrans> hydraulic

hydraulisch angetriebener Zylinder

m <Hydraul> hydraulic actuating cylinder

hydraulisch betätigter Zylinder

m <Hydraul> hydraulic actuating cylinder

hydraulisch betätigtes Ventil

n <Heiz & Kälte> hydraulically-operated valve

hydraulisch betriebenes Gerät

n <Maschinen> hydraulically-operated device

hydraulisch unterstützte Bremse

f <Kfztech> hydraulically-assisted brake

hydraulisch unterstützte Kupplung

f <Kfztech> hydraulically-assisted clutch

hydraulisch vorgesteuert

adj <Fertig> pilot-operated

hydraulische Bremse

f <Kfztech, Maschinen> hydraulic brake

hydraulische Druckquelle

f <Hydraul> hydraulic pressure source

hydraulische Druckversorgung

f <Hydraul> hydraulic pressure supply

hydraulische Förderhöhe

f <Erdöl> hydraulic head

hydraulische Geräte

npl <Maschinen> hydraulic equipment

hydraulische Kopierfräsmaschine

f <Maschinen> hydraulic copy mill

hydraulische Kupplung

f 1. <Kfztech> hydraulic clutch (*Kraftübertragung*); 2. <Maschinen> hydraulic coupling

hydraulische Maschinen

fpl <Maschinen> hydraulic machinery

hydraulische Presse

f <Kunststoff> hydraulic press

hydraulische Pumpe

f <Maschinen> hydraulic pump

hydraulische Rissbildung

f <Nichtfoss Energ> hydraulic fracturing

hydraulische Setzmaschine

f <Kohlen> plunger-type jig

hydraulische Strangpresse

f <Maschinen> hydraulic extruder

hydraulische Wasserkraft

f <Hydraul> hydraulic power

hydraulischer Antrieb

m <Maschinen> hydraulic drive

hydraulischer Aushub

m <Bau> hydraulic excavation

hydraulischer Bagger

m <Bau> hydraulic excavator

hydraulischer Bremskraftverstärker

m <Kfztech> hydraulic brake servo

hydraulischer Heber

m <Maschinen, Mechan> hydraulic jack

hydraulischer Kalk

m <Bau> hydraulic lime

hydraulischer Kompensator

m <Erdöl> hydraulic compensator (*Plattform*)

hydraulischer Regler

m <Kfztech> hydraulic control system

hydraulischer Sohlenauftrieb

m <Kohlen> hydraulic bottom heave

hydraulischer Stoßdämpfer

m <Kfztech> dashpot (*Vergaser*)

hydraulischer Strahlantrieb

m <Kfztech> hydraulic jet propulsion

hydraulischer Ventildederheber

m <Kfztech> hydraulic tappet, hydraulic valve lifter

hydraulischer Ventilstoßel

m <Kfztech> hydraulic tappet, hydraulic valve lifter

hydraulischer Verlust

m <Kerntech> hydraulic loss

hydraulischer Widder

m <Nichtfoss Energ> hydraulic ram

hydraulischer Wirkungsgrad

m <Nichtfoss Energ> hydraulic efficiency

hydraulisches Bremssystem

n <Kfztech, Maschinen> hydraulic brake system

hydraulisches Gefälle

n <Bau> hydraulic gradient

hydraulisches Gestänge

n <Kfztech> hydraulic linkage

hydraulisches Getriebe

n <Maschinen> hydraulic transmission

hydraulisches Zirkulationssystem

n <Erdöl> hydraulic circulation system (*Bohrtechnik*)

Hydrazid

n <Chemie> hydrazide

Hydrazin

n 1. <Chemie> diamide, diazane, hydrazine; 2. <Raumfahrt> hydrazine

Hydrazinantrieb

m <Raumfahrt> hydrazine propulsion (*Raumschiff*)

Hydrazinantriebssystem

n <Raumfahrt> hydrazine propulsion system (*Raumschiff*)

Hydrazobenzol

n <Chemie> phenylhydrazine

Hydrid

n <Chemie, Metall> hydride

Hydrierapparat

m <Lebensmittel> hydrogenator

hydrieren

v <Chemie, Lebensmittel> hydrogenate

Hydrieren

n <Chemie> hydrogenation

hydrierende Spaltung

f <Erdöl> hydorracking (*Raffinerie*)

hydriert

adj 1. <Chemie> hydrous; 2. <Lebensmittel> hydrogenated

hydrierte Schicht

f <Ker & Glas> hydrated layer

hydriertes Fett

n <Lebensmittel> hydrogenated fat

Hydrierung

f 1. <Chemie> hydrogenation; 2. <Erdöl> hydrogenation (*Raffinerie*); 3. <Lebensmittel> hydrogenation

Hydrinden

n <Chemie> hydrindene, indan

Hydro...

<Chemie> hydro...

hydroaromatisch

adj <Chemie> hydroaromatic

Hydrobatterie-Dieselsystem

n <Nichtfoss Energ> hydro-battery-diesel system

Hydrobilirubin

n <Chemie> hydrobilirubin, urobilin

Hydrobrom...

<Chemie> hydrobromic

Hydrobromid

n <Chemie> hydrobromide

Hydrocellulose

f <Chemie> hydrocellulose

Hydrochinon

n <Chemie> hydroquinone

Hydrochlorid

n <Chemie> hydrochloride

Hydrocortison

n <Chemie> hydrocortisone

Hydrocotarnin

n <Chemie> hydrocotarnine

Hydrodynamik

f <Erdöl, Maschinen, Phys, Strömphys, Wassertrans> hydrodynamics
(*Schiffkonstruktion*)

hydrodynamisch

adj 1. <Chemie> hydrodynamic; 2. <Erdöl> hydrodynamic (*Hydraulik*); 3. <Phys> hydrodynamic

hydrodynamische Faserverwirbelung

f <Kunststoff> hydraulic entanglement process, hydroentanglement process

hydrodynamische Kupplung

f 1. <Kfztech> fluid coupling (*Kraftübertragung*); 2. <Maschinen> hydrodynamic clutch

hydrodynamische Peilung

f <Raumfahrt> hydrodynamic bearing (*Raumschiff*)

hydrodynamische Schmierung

f <Maschinen> hydrodynamic lubrication

hydrodynamischer Auftrieb

m <Wassertrans> hydrodynamic lift

hydrodynamischer Dämpfungsfaktor

m <Nichtfoss Energ> hydrodynamic damping factor

hydrodynamischer Strömungswiderstand

m <Wassertrans> hydrodynamic drag

hydrodynamisches Modell

n <Nichtfoss Energ> hydrodynamic model

hydroelastische Radaufhängung

f <Kfztech> hydroelastic suspension

hydroelektrische Umformung

f <Maschinen> hydroelectric forming

hydroelektrischer Generator

m <Elektrotech> hydroelectric generator

hydroelektrisches Umformen

n <Maschinen> electrohydraulic forming

Hydroelektrizität

f <Elektriz> hydroelectricity

Hydrofluorid

n <Chemie> hydrofluoride

Hydrogen...

<Chemie> hydrogen, monohydric

Hydrogenazid

n <Chemie> diazoimide

Hydrogencarbonat

n <Chemie> hydrocarbonate

Hydrogenperoxid

n <Chemie> hydrogen peroxide

Hydrogensalz

n <Lebensmittel> acid salt

Hydrogensulfat

n <Chemie> (AE) hydrosulfate, (BE) hydrosulphate

Hydrogensulfid

n <Chemie> (AE) hydrogen sulfide, (BE) hydrogen sulphide, (AE) hydrosulfide, (BE) hydrosulphide, (AE) sulfhydrate, (BE) sulphhydrate

Hydrogensulfit

n <Chemie> (AE) hydrogen sulfite, (BE) hydrogen sulphite, (AE) hydrosulfite, (BE) hydrosulphite

Hydrogeologie

f <Wasserversorg> hydrogeology

Hydrographie

f <Nichtfoss Energ, Wassertrans> hydrography

hydrographisch

adj <Wassertrans> hydrographic

Hydrolastikfederung

f <Kfztech> Hydrolastic suspension

Hydrologie

f <Wasserversorg> hydrology

hydrologische Bilanz

f <Wasserversorg> hydrological balance

hydrologische Untersuchung

f <Bau, Kohlen> hydrological study

hydrologischer Zyklus

m <Wasserversorg> hydrologic cycle

Hydrolyse

f <Kunststoff, Lebensmittel> hydrolysis

Hydromechanik

f <Strömphys> hydromechanics

hydromechanische Diesellokomotive

f <Eisenbahn> diesel-hydropneumatic locomotive

hydromechanische Kupplung

f <Maschinen> hydropneumatic clutch

hydromechanischer Fliehkraftregler

m <Nichtfoss Energ> hydropneumatic governor

hydromechanischer Zentrifugalregler

m <Nichtfoss Energ> hydropneumatic governor

Hydrometallurgie

f <Kohlen, Metall> hydrometallurgy

Hydrometer

n 1. <Elektriz> hydrometer; 2. <Erdöl> hydrometer (*Messtechnik*); 3. <Kohlen> hydrometer; 4. <Qual> hydrometer (*Batterie*)

Hydrometrie

f <Chemie, Wasserversorg> hydrometry

Hydromotor

m <Maschinen> hydraulic motor

Hydroniumion

n <Chemie> hydroxonium ion

hydrophil

adj <Kohlen> hydrophilic

hydrophob

adj <Chemie, Kohlen> hydrophobic

Hydrophobiermittel

n <Textil> water repellent

Hydrophobierung

f <Textil> hydrophobizing

Hydrophon

n 1. <Erdöl> hydrophone (*Offshore-Seismik*); 2. <Telekom> hydrophone

hydropneumatische Aufhängung

f <Kfztech> hydropneumatic suspension

hydropneumatische Bremse

f <Kfztech> hydropneumatic brake

hydropneumatischer Speicher

m <Maschinen> hydropneumatic accumulator

hydropneumatischer Stoßdämpfer

m <Kfztech> oleopneumatic shock absorber

Hydropulsor

m <Nichtfoss Energ> hydraulic ram

Hydropumpe

f <Meerschmutz> hydraulic pump

Hydrosilicat

n <Chemie> hydrosilicate

Hydrosol

n <Chemie> hydrosol

Hydrosphäre

f <Umweltschmutz> hydrosphere

Hydrostatik

f <Bau, Maschinen, Mechan, Phys, Strömphys, Wasserversorg> hydrostatics

hydrostatisch

adj <Maschinen, Phys> hydrostatic

hydrostatische Höhe

f <Erdöl> hydrostatic head

hydrostatische Lagerung

f <Mechan> hydrostatic bearing

hydrostatische Schmierung

f <Maschinen> hydrostatic lubrication

hydrostatische Spannung

f <Metall> hydrostatic stress

hydrostatische Übertragung

f <Mechan> hydrostatic transmission

hydrostatischer Druck

m 1. <Erdöl> hydrostatic pressure (*Geologie*); 2. <Heiz & Kälte, Kohlen> hydrostatic pressure; 3. <Nichtfoss Energ> hydraulic thrust; 4. <Strömphys> hydrostatic pressure

hydrostatisches Gleichgewicht

n 1. <Strömphys> hydrostatic balance; 2. <Thermod> hydrostatic equilibrium

hydrostatisches Lager

n <Maschinen> hydrostatic bearing

Hydrosulfid

n <Chemie> (*AE*) hydrogen sulfide, (*BE*) hydrogen sulphide, (*AE*) sulphydrate, (*BE*) sulphhydrate, (*AE*) hydrosulfide, (*BE*) hydrosulphide

Hydrosystem

n <Maschinen> fluid-power system

hydrothermale Prozesse

mpl <Nichtfoss Energ> hydrothermal processes

Hydroventil

n <Maschinen> hydraulically-operated valve

Hydroxozinkat

n <Chemie> zincate

Hydroxybarbitursäure

f <Chemie> dialuric acid, hydroxybarbituric acid, tartronylurea

Hydroxycarbonsäure

f <Chemie> hydroxycarboxylic acid

Hydroxycholin

n <Chemie> muscarine

Hydroxydinitrobenzol

n <Chemie> dinitrophenol

Hydroxyethylzellulose

f <Erdöl> hydroxyethylcellulose (*Petrochemie*)

Hydroxyindol

n <Chemie> hydroxyindole, indolol, indoxyl

Hydroxyketon

n <Chemie> ketol

hydroxyliert

adj <Lebensmittel> hydroxylated

Hydroxynaphthalin

n <Chemie> naphthol

Hydroxynaphthochinon

n <Chemie> hydroxynaphthoquinone, juglone

Hydroxyphenanthren

n <Chemie> phenanthrol

Hydroxytryptamin

n <Chemie> serotonin

Hydrozimt...

<Chemie> hydrocinnamic

Hydrozyklon

m 1. <Abfall, Chemtech> hydrocyclone; 2. <Erdöl> hydrocyclone (*Bohrtechnik*); 3. <Kohlen> hydrocyclone

Hydrozylinder

m <Maschinen> fluid-power cylinder

Hygrometer

n 1. <Erdöl> hygrometer (*Messtechnik*); 2. <Gerät, Heiz & Kälte, Maschinen, Phys, Thermod> hygrometer

Hygrometrie

f <Wasserversorg> hygrometry

hygroskopisch

adj <Bau, Mechan, Wasserversorg> hygroscopic

Hyochol...

<Chemie> hyocholic

Hyoscin

n <Chemie> hyoscine

hyperabrupter Übergang

m <Elektronik> hyperabrupt junction

hyperballistisch

adj <Raumfahrt> hyperballistic

Hyperbel

f <Geom> hyperbola

Hyperbelfunkortung

f 1. <Funkort> hyperbolic position finding; 2. <Funktech> hyperbolic radio position finding

Hyperbelnavigation

f <Funkort, Wassertrans> hyperbolic navigation, hyperbolic radio navigation

Hyperbelorbit

m <Raumfahrt> hyperbolic orbit

Hyperbelräder

npl <Maschinen> hyperbolical wheels

Hyperbelverfahren

n **zur Positionsbestimmung** <Wassertrans> hyperbolic position-fixing system
(*Navigation*)

hyperbolisch

adj <Geom> hyperbolic

hyperbolische Geometrie

f <Geom> hyperbolic geometry

hyperbolische Spirale

f <Geom> hyperbolic spiral

hyperbolischer Raum

m <Geom> hyperbolic space

Hyperboloid

n <Geom> hyperboloid

Hyperboloidgetriebe

n <Maschinen> hyperbolical gear

Hyperebene

f <Geom> hyperplane

hypereutektisch

adj <Metall> hypereutectic

hypereutektoidischer Stahl

adj <Metall> hypereutectoid steel

hyperfeine Quantenzahl

f(*F*) <Kerntech> hyperfine quantum number (*F*)

Hyperfeinstruktur

f <Phys, Strahlphys> hyperfine structure

Hyperfläche

f <Geom> hypersurface

Hypergol...

<Raumfahrt> hypergol (*Raumschiff*)

hypergolisch

adj <Raumfahrt> hypergolic (*Raumschiff*)

hypergolische Eigenschaft

f <Raumfahrt> hypergolic property

Hyperkardioid-Mikrofon

n <Akustik> hypercardioid microphone

Hyperladung

f <Phys> hypercharge

Hyperlink

m <Telekom> hyperlink

Hyperniere

f <Funktech> hypercardioid (*Richtcharakteristik*)

Hyperon

n <Phys, Teilphys> hyperon

Hyperoxid

n <Chemie> hyperoxide

Hyperschallströmung

f <Strömphys> hypersonic flow

Hypertext

m <Comp & DV> hypertext

Hypertext-Übertragungsprotokoll

n <Telekom> hypertext transfer protocol, HTTP (*Internet*)

hyperthermische Felder

npl <Nichtfoss Energ> hyperthermal fields

Hypochlorid

n <Chemie> oxychloride

hypochlorige Säure

f <Chemie> hypochlorous acid

Hypochlorit

n <Chemie> hypochlorite

Hypochlorsäure

f <Chemie> hypochlorous acid

Hypodiphosphor...

<Chemie> hypophosphoric

hypoeutektisch

adj <Metall> hypoeutectic

Hypoidgetriebe

n 1. <Kfztech> hypoid gearing; 2. <Maschinen> hypoid bevel gears

Hypoidkegelgetriebe

n <Kfztech> hypoid bevel gearing

Hypoidkegelrad

n <Maschinen, Mechan> hypoid bevel gear

Hypoidkegelschraubgetriebe

n <Maschinen> hypoid bevel gears

Hypoidrad

n <Maschinen> hypoid gear

Hypoidwälzfräsaautomat

m <Fertig> automatic hypoid generator

Hyponitrit

n <Chemie> hyponitrite

Hypophosphat

n <Chemie> hypophosphate

hypophosphorisch

adj <Chemie> hypophosphorous

Hypotenuse

f <Geom> hypotenuse

Hypothermie

f <Wassertrans> hypothermia

Hypothese

f <Künstl Int> hypothesis

Hypothese

f **des elastischen Grenzzustandes** <Fertig> Mohr's strength theory

Hypothesenbildung

f <Künstl Int> hypothesis generation

Hypothesengenerierung

f <Künstl Int> hypothesis generation

hypothesengesteuert

adj <Künstl Int> hypothesis-driven

hypothesengetrieben

adj <Künstl Int> hypothesis-driven

hypothetische Referenzverbindung

f <Telekom> hypothetical reference connection (*HRC*)

hypotonisch

adj <Chemie> hypotonic

Hypotrochoide

f <Geom> hypotrochoid

Hypoxanthin

n <Chemie> hypoxanthine, sarkine

Hypozykloide

f <Geom> hypocycloid

Hystazarin

n <Chemie> hystazarin

Hysteresese

f <Aufnahme, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Kunststoff, Maschinen, Metall, Phys> hysteresis

Hysteresefehler

m <Lufttrans> hysteresis error (*Höhenmesser*)

Hysteresekurve

f <Funktech> hysteresis

Hystereseschleife

f 1. <Elektriz, Elektrotech> B/H loop, hysteresis loop; 2. <Kunststoff, Maschinen, Metall, Phys> hysteresis loop

Hystereseverlust

m <Elektrotech, Kunststoff> hysteresis loss

Hystereseverlustzahl

f <Elektriz> hysteresis coefficient

Hysteresis

f <Maschinen> hysteresis

Hysteresiskupplung

f <Elektrotech> hysteresis coupling

Hysteresismotor

m <Elektrotech> hysteresis motor

Hz

(*Hertz*) <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Metrol, Phys> Hz (*hertz*)

HZK

(*höchstzulässige Konzentration*) <Umweltschmutz> MAC (*maximum allowable concentration*); TLV (*threshold limit value*)

HZK

f **am Arbeitsplatz** <Umweltschmutz> MAC in the workplace, TLV in the workplace

HZK

f **in Umwelt** <Umweltschmutz> MAC in the free environment, TLV in the free environment

I

I

1. <Akustik, Elektriz> (*Intensität, Stärke*) I (*intensity*); 2. <Chemie> (*Iod, Jod*) I (iodine); 3. <Elektriz, Phys, Telekom> (*elektrischer Strom*) I (*electric current*); 4. <Elektriz, Optik> (*Intensität*) I (*intensity*); 5. <Kerntech> (*Energieflussdichte*) I (*energy flux density*); 6. <Kerntech> (*nukleare Spinquantenzahl*) I (*nuclear spin quantum number*)

I-Achse

f <Fernseh> I axis

I-Anker

m <Elektriz> shuttle armature

I-Beiwert

m <Regelung> integral action coefficient

ICAS

(*Kommerzieller und Amateurfunkdienst*) <Funktech> ICAS (*Intermittent Commercial and Amateur Services*)

IC-Maske

f <Elektronik> IS mask

Icosan

n <Chemie> icosane

ICRP

(Internationale Strahlenschutzkommission) <Strahlphys> ICRP *(International Commission on Radiological Protection)*

IC-Verfahren

n (Spritzprägeverfahren) <Kunststoff> injection compression process

ID

(Identifikation, Kennung) <Comp & DV> identification

Ideal...

<Elektrotech, Trans> ideal

ideale Flüssigkeit

f <Phys> perfect fluid

ideale Phasenfokussierung

f <Elektronik> ideal bunching

idealer Leiter

n <Elektronik, Elektrotech> ideal conductor, perfect conductor

ideales Filter

n <Elektronik> ideal filter

ideales Gas

n <Phys, Thermodyn> ideal gas, perfect gas

Idealgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> ideal velocity

Idealgleichrichter

m <Elektrotech> ideal rectifier

Idealtransformator

m <Elektrotech> ideal transformer

I-Demodulator

m <Fernseh> I demodulator

Identifikation

f 1. <Comp & DV> identity; 2. <Comp & DV, Maschinen> identification

Identifikationscode

m <Comp & DV> authentication code, identification code

Identifikationskennzeichen

n <Comp & DV> tag, identification character

identifizieren

v <Comp & DV, Telekom> identify

Identifizierer

m <Comp & DV, Telekom> identifier

identifizierte Quellen

fpl <Nichtfoss Energ> identified resources

Identifizierung

f 1. <Comp & DV> identity; 2. <Telekom> identification

Identifizierung

f **des rufenden Anschlusses** <Telekom> CLI, calling line identification

Identifizierung

f **unerwünschter Anrufe** <Telekom> malicious call identification, MCID
(Dienstmerkmal im Euro-ISDN)

Identität

f <Math, Patent, Qual> identity

Identität

f **des lokalen Jobs** <Comp & DV> local job identity

Identkarte

f <Qual> identity card

Identnummer

f <Patent, Qual> identity number

Ideogramm

n <Comp & DV> ideogram

idiomorpher Kristall

m <Metall> idiomorphic crystal

Idit

n <Chemie> idite, iditol

Iditol

n <Chemie> idite, iditol

Idler-Frequenz

f <Elektronik, Funktech, Telekom> idler frequency

Idon...

<Chemie> idonic

Idose

f <Chemie> idose

Idozucker...

<Chemie> idosaccharic

IFR

(Instrumentenflugregeln) <Lufttrans> IFR *(instrument flight rules)*

IFRB

(International Ausschuss für Frequenzregistrierung) <Raumfahrt, Telekom> IFRB
(International Frequency Registration Board)

IFU

(Internationale Fernmeldeunion) <Telekom, Wassertrans> ITU *(International Telecommunication Union)*

IGFET

(Isolierschicht-Feldeffekttransistor) <Elektronik> IGFET *(insulated gate field-effect transistor)*

I-Glied

n (Integralelement) <Regelung> integral element

Iglu-Container

m <Lufttrans> igloo container

Ignitron

n <Elektriz, Elektrotech> ignitron

Ignitronlokomotive

f <Eisenbahn> ignitron locomotive

Ignitronröhre

f <Elektriz, Elektrotech> ignitron

I-Halbleiter

m <Comp & DV> intrinsic semiconductor

IIR

(unbegrenztes Ansprechen auf Impuls) <Elektronik> IIR *(infinite impulse response)*

IIR-Digitalfilter

n <Telekom> IIR digital filter

IIR-Filter

n <Telekom> IIR filter

Ikonoskop

n <Elektronik> iconoscope

Ikosaeder

n <Geom> icosahedron

ikosaedrisch

adj <Geom> icosahedral

Illit

m <Erdöl, Kohlen> illite

IL-Logik

f (*integrierte Injektionslogik*) <Elektronik> IL-Logik (*integrated injection logic*)

Illumination

f <Elektriz> illumination

Illustration

f <Druck> illustration

Illustrationsfarbe

f <Druck> halftone ink

illustrieren

v <Druck> illustrate

ILS

(Blindfluglandesystem durch Eigenpeilung, Instrumentenlandesystem) <Funkort, Lufttrans, Raumfahrt> ILS *(instrument landing system)*

imaginäre Einheit

f <Math> imaginary unit

imaginäre Zahl

f <Math> imaginary number

Imaginärkomponente

f <Math> imaginary component, imaginary part (*einer komplexen Größe*)

Imaging-System

n <Comp & DV> imaging system

Imband-Zeichengabe

f <Telekom> (*AE*) in-band signaling, (*BE*) in-band signalling

Imhoffbrunnen

m <Abfall> Imhoff tank

Imid

n <Chemie> imide

Imidazo-Pyrimidin

n <Chemie> purine

Imido...

<Chemie> imido

Imidogruppe

f <Chemie> imido group

Imidoxanthin

n <Chemie> aminohypoxanthine, guanine, imidoxanthine

Iminoharnstoff

m <Chemie> guanidine

imitieren

v <Math> mimic (*Bootstrapverfahren*)

Immediatanalyse

f <Chemie> proximate analysis

Immersion

f <Chemie> immersion

Immersionslinse

f 1. <Fernseh> immersion electron lens; 2. <Labor> immersion lens (*Mikroskop*)

Immersionsobjektiv

n <Metall> immersion objective

Immersionsöl-Linse

f <Labor> oil immersion lens (*Mikroskop*)

Immissionsgrenzwert

m **der Luft** <Umweltschutz> ambient air emission standard, ambient air quality standard

Impaktion

f <Umweltschmutz> impaction

Impatt-Diode

f (*Lawinenlaufzeitdiode*) <Elektronik, Phys> impatt diode (*impact ionization avalanche transit-time diode*)

Impatt-Oszillator

m <Elektronik> impatt oscillator

Impedanz

f 1. <Aufnahme> impedance; 2. <Elektriz, Elektrotech> apparent resistance (*Größe*); impedance; impedor (*Bauelement*); 3. <Funktech, Phys, Telekom> impedance

Impedanzanpassung

f <Elektrotech, Phys, Telekom> impedance matching

Impedanzanpassungsnetz

n <Elektrotech> impedance matching network

Impedanzausgleicher

m <Elektriz> impedance corrector

Impedanzbrücke

f <Gerät> impedance measuring bridge

Impedanzfehlانpassung

f <Elektrotech, Telekom> impedance mismatch

Impedanzkupplung

f <Elektrotech> impedance coupling

Impedanzkurve

f <Elektrotech> impedance characteristic

Impedanzkurve

f **eines blockierten Läufers** <Elektriz> locked rotor impedance characteristic

Impedanzmessbrücke

f <Elektrotech, Gerät> impedance bridge, impedance measuring bridge

Impedanzrelais

n <Elektriz> impedance relay

Impedanzspannung

f <Elektrotech> impedance voltage

Impedanzspannungsabfall

m <Elektriz> impedance voltage drop

Impedanzspule

f <Elektrotech> impedance coil

Impedanzverhältnis

n <Aufnahme, Telekom> impedance ratio

Impedanzwandler

m <Phys> impedance transformer

Impedanzwandlung

f <Elektrotech, Telekom> impedance conversion

Impfen

n <Kerntech> inoculation

Impfkompostrückführung

f <Abfall> recycling of inoculated compost

Impfkristall

m <Fertig, Thermod> seed crystal

Impfung

f <Kerntech> inoculation

Implantation

f **radioaktiver Ionen** <Teilphys> radioactive ion implantation

Implantationstiefe

f <Elektronik> implant depth

Implantationszeit

f <Elektronik> implant time

implantierte Basis

f <Elektronik> implanted base

implantierte Diode

f <Elektronik> implanted diode

implantierte Zenerdiode

f <Elektronik> implanted Zener diode (*IZD*)

implantierter Transistor

m <Elektronik> implanted transistor

implementieren

v <Comp & DV, Maschinen> implement

Implementierung

f <Comp & DV> implementation

Implikation

f <Math> implication (*Folgerung*)

implizieren

v <Math> implicate

implizierte Adressierung

f <Comp & DV> implied addressing

implizit

adj <Math> implicit

implizite Adressierung

f <Comp & DV> inherent addressing

implodieren

v <Elektronik> implode

Implosion

f <Elektronik> implosion

Implosion

f **der schwarzen Strahlung** <Kerntech> implosion of black body radiation

imprägnieren

v 1. <Bau> proof, temper; 2. <Textil> dip, impregnate

Imprägnieren

n 1. <Bau> soaking; 2. <Kunststoff> impregnation

Imprägnierlack

m <Elektriz> impregnating varnish (*Tränklack*)

Imprägniermaschine

f <Verpack> impregnating machine

Imprägniermasse

f <Verpack> impregnating agent

Imprägniermittel

n 1. <Chemie> impregnant, saturant; 2. <Verpack> impregnating agent

imprägniert

adj <Papier> impregnated

imprägnierte Katode

f <Elektrotech> impregnated cathode

imprägnierte Spule

f <Elektrotech> impregnated coil

imprägniertes Gewebe

n <Verpack> impregnated fabric

imprägniertes Kabel

n <Elektriz> impregnated cable

imprägniertes Papier

n <Druck, Verpack> impregnated paper

imprägniertes papierisoliertes Kabel

n <Elektriz> impregnated paper insulated cable

Imprägnierung

f <Bau, Papier, Textil> impregnation

Imprägnierwachs

n <Verpack> impregnating wax

imprimaturbereit

adj <Druck> passed for press

Improved-Ruß

m <Kunststoff> improved carbon black

Impuls

m 1. <Aufnahme> pulse; burst (*Tonimpuls, Rauschimpuls*); 2. <Comp & DV> pulse, signal; 3. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> pulse; 4. <Fernseh> spike; 5. <Funktech, Kontroll> pulse; 6. <Maschinen> impetus, impulse, impulsion, momentum; 7. <Mechan> impulse, momentum; 8. <Optik> pulse; 9. <Papier> impulse; 10. <Phys> momentum; impulse (*Zeitintegral der Kraft*); 11. <Telekom> impulse, pulse; 12. <Wassertrans> pulse (*Radar*)

Impuls

m **eines Schaltkennzeichens** <Elektronik> signal pulse

Impuls

m **mit großer Anstiegsgeschwindigkeit** <Elektronik> fast rise time impulse, fast rise time pulse

Impuls

m **mit hoher Amplitude** <Elektronik> high-amplitude pulse

Impuls

m **mit kurzer Anstiegszeit** <Elektronik> fast-rise pulse

Impulsabfall

m <Elektronik> impulse decay, impulse fall, pulse decay, pulse fall, pulse tilt

Impulsabfallzeit

f <Aufnahme, Telekom> pulse decay time

Impulsabfrage

f <Telekom> impulse scanning, pulse scanning

Impulsabstand

m <Elektronik> impulse interval, impulse separation, impulse spacing, pulse interval, pulse separation, pulse spacing, pulse-digit spacing

Impulsamplitude

f <Aufnahme, Elektronik> pulse amplitude

Impulsanstiegszeit

f <Fernseh, Telekom> leading-edge pulse time

Impulsantwort

f <Telekom> impulse response, pulse response

impulsartig rauschen

v <Comp & DV> burst

Impulsbeschleuniger

m <Strahlphys> impulse accelerator

Impulsbetrieb

m <Elektronik> pulsed operation

Impulsbildung

f <Elektronik> bunching (*in Laufzeitröhren*)

Impulsbreite

f <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Phys, Telekom> pulse duration, pulse width

Impulsbreitemodulation

f <Elektronik> impulse-width modulation, pulse-width modulation

Impulsbreitenmodulator

m <Elektronik> impulse-width modulator, pulse-width modulator

Impulsbreitenregelung

f <Elektronik> impulse-width control, pulse-width control

Impulsdach

n <Elektronik> impulse top, pulse top

Impulsdachschräge

f <Elektronik> impulse droop, impulse tilt, pulse droop, pulse tilt

Impulsdaten

pl <Elektronik> impulse data, pulse data

Impulsdauer

f <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Kontroll, Phys, Telekom> impulse duration, impulse length, impulse width, on-time of pulse, pulse duration, pulse length, pulse width

Impulsdauermodulation

f <Elektronik> impulse-duration modulation, pulse-duration modulation (*PDM*)

Impulsdehner

m <Elektronik> impulse stretcher, pulse stretcher

Impulsdemodulator

m <Elektronik> impulse detector, pulse detector

Impulsdichte

f <Elektronik> impulse rate, pulse rate

Impulsdiskriminator

m <Funktech> pulse count discriminator

Impulsdispersion

f <Optik, Telekom> pulse dispersion

Impuls-Doppler-Radar

n <Funkort> impulse Doppler radar, pulse Doppler radar

Impulse

mpl je Sekunde <Telekom> pulses per second

Impulsecho

n <Funktech> impulse echo, pulse echo

Impulsechospannung

f <Funktech> impulse echo voltage, pulse echo voltage

Impulsechoverfahren

n <Funktech> impulse echo voltage, pulse echo voltage

Impulseingang

m <Elektronik> impulse input, pulse input

Impulselement

n <Elektronik> impulse element, pulse element

Impulsempfänger

m <Elektronik> impulse receiver, pulse receiver

Impulsenergie

f <Elektronik> impulse energy, pulse energy

Impulsentladung

f <Elektronik> impulse discharge, pulse discharge

Impulsentladungslampe

f <Elektrotech> impulse discharge lamp, pulse discharge lamp

Impulsentladungszeit

f <Elektronik> impulse spark-over time, pulse spark-over time

Impulsentzerrer

m <Elektronik> impulse corrector, impulse regenerator, pulse corrector, pulse regenerator

Impulsentzerrung

f <Elektronik, Fernseh> impulse correction, impulse regeneration, pulse correction, pulse regeneration, pulse restoration

Impulserhaltung

f <Phys> conservation of momentum

Impulserzeuger

m <Elektronik, Fertig> impulse generator, pulse generator, pulser

Impulserzeugung

f <Elektronik> impulse generation, pulse generation

Impulsfernmessgerät

n <Metrol> impulse-type telemeter, pulse-type telemeter

Impulsfolge

f <Comp & DV, Elektronik> pulse sequence, pulse train

Impulsfolgefrequenz

f 1. <Comp & DV, Elektronik, Phys, Telekom> impulse recurrence frequency, impulse repetition frequency, impulse repetition rate, pulse recurrence frequency; pulse repetition frequency (*PRF*); pulse repetition rate; 2. <Elektriz> discharge repetition rate, impulse repetition rate, pulse repetition rate (*bei Teilentladungen*)

Impulsfolgefrequenzsignal

n <Telekom> impulse repetition frequency signal, pulse repetition frequency signal

Impulsfolgeperiode

f <Elektronik> pulse repetition period

Impulsform

f <Elektronik> pulse shape

Impulsformung

f <Comp & DV> pulse shaping

Impulsfrequenz

f <Elektronik> impulse frequency

Impulsfunktion

f <Elektronik> impulse function

Impulsgang

m <Optik> impulse response

Impulsgeber

m <Elektronik, Kerntech> impulse generator, impulse initiator, pulse initiator, pulse generator, pulser, pulsing device, surge generator

Impulsgeberrad

n <Kfztech> trigger wheel

Impulsgebertaste

f <Telekom> impulse sending key, pulse sending key

Impulsgenerator

m <Comp & DV, Elektronik, Elektrotech, Kerntech, Telekom> impulse generator; pulse generator (*PG*); pulse synthesizer, pulser

Impulsgerät

n <Elektronik, Elektrotech> impulse device, pulse device, pulser unit

Impulsgeräusch

n <Elektronik> impulse noise, pulse noise

impulsgesteuert

adj <Elektronik> impulse-controlled, pulsed, pulse-controlled, impulse-operated, pulse-operated

Impulsgruppenfrequenz

f <Elektronik> impulse frame repetition rate, pulse frame repetition rate

impulshaltig

adj <Akustik> impulsive

impulshaltige Schwingung

f <Sicherheit> impact vibration

impulshaltiges Rauschen

n <Akustik> impulsive noise

Impulshammer

m <Elektronik> impact hammer (*Modalanalyse*)

Impulshärten

n <Elektrotech> impulse hardening, pulse hardening (*z. B. durch Laser*)

Impulshitzesiegler

m <Verpack> impulse heat sealer

Impulshöhe

f 1. <Comp & DV> pulse height; 2. <Elektronik> pulse amplitude

Impulskennlinien

fpl <Elektronik> pulse characteristics

Impulskette

f <Comp & DV> pulse train

Impulskompression

f <Telekom> pulse compression

Impulskondensator

m <Elektriz> pulse capacitor

Impulslänge

f <Telekom, Wassertrans> pulse length (*Radar*)

Impulslaser

m <Elektronik, Strahlphys> pulsed laser

Impulsmagnetron

n <Elektronik> pulsed magnetron

Impulsmaser

m <Elektronik> pulsed maser

Impulsmodulierung

f <Elektriz> pulse modulation

Impulsmoment

n <Lufttrans> angular momentum

Impulsoszillator

m <Elektronik> pulsed oscillator

Impulspause

f <Elektronik> pulse spacing

Impulspegel

m <Akustik> burst level

Impulspeilung

f <Funktech> impulse direction finding, pulse direction finding

Impulsperiodendauer

f <Elektronik> pulse duration

Impulsprofil

n <Telekom> pulse profile

Impulsradar

n <Funkort> pulse radar

Impulsradarsender

m <Funkort> pulse-radar transmitter

Impulsrand

m <Elektronik> impulse margin, pulse margin

Impulsrauschen

n <Raumfahrt> pulse noise (*Weltraumfunk*)

Impulsregenerierung

f <Fernseh, Telekom> pulse regeneration

Impulsrelais

n <Elektriz, Elektrotech> impulse relay, pulse relay

Impulsrücken

m <Elektriz, Elektrotech> tail of an impulse, tail of a pulse

Impulsrückflanke

f <Telekom> pulse trailing edge

Impulsrückstrahlverfahren

n <Funktech> impulse reflection method, pulse reflection method

Impulsschalter

m <Elektrotech> impulse switch, pulse switch, semiflush switch, semirecessed switch, semisunk switch

Impulsschaltung

f <Elektronik> pulse circuit

Impulsschaltung

f **mit Lawinentransistor** <Elektronik> avalanche transistor impulse circuit, avalanche transistor pulse circuit

Impulsschwankung

f <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> impulse oscillation, pulse oscillation

Impulsschweißen

n <Fertig> impulse welding, pulse welding

Impulssignal

n <Elektronik> pulse signal

Impulsspannung

f <Elektriz> impulse voltage

Impulsspitze

f <Elektriz> pulse spike

Impulsspitzenbegrenzer

m <Telekom> pulse clipper

Impulsstopfen

n <Telekom> justification

Impulsstörung

f <Akustik, Comp & DV, Telekom> impulse noise

Impulsstörungsbegrenzer

m <Funktech> noise pulse limiter

Impulsstrom

m <Elektriz> impulse current

Impulssynchronisierung

f <Fernseh> pulse sync

Impulstachometer

n <Metrol> impulse tachometer, pulse tachometer

Impulstaktfrequenz

f <Elektronik, Telekom> impulse repetition frequency, impulse repetition rate, pulse repetition frequency, pulse repetition rate

Impulstaktschwankung

f <Telekom> jitter

Impulstastverhältnis

n 1. <Aufnahme> burst duty factor (*bei Tonimpulsen*); 2. <Comp & DV> mark-to-space ratio; 3. <Elektronik> pulse duty factor

Impulstechnik

f <Werkprüf> impulse circuit technique, pulse technique, pulsing technique

Impulsträger

m <Telekom> pulse carrier

Impulstrennstufe

f <Fernseh> sync separator

Impulstrennung

f <Fernseh> pulse separator

Impulstriggern

n <Fernseh> pulse triggering

Impulsübertrager

m <Telekom> PT, pulse transformer

Impulsübertragungsgang

m <Optik> impulse response

Impulsultraschalldetektor

m <Trans> pulsed ultrasonic detector

Impulsverbreiterung

f 1. <Optik> pulse broadening, pulse spreading; 2. <Telekom> pulse broadening, pulse spreading, pulse widening

Impulsverkehrsradar

n <Trans> pulsed radar detector

Impulsverschlüssler

m <Strahlphys> pulse coder

Impulsverstärker

m <Aufnahme, Elektronik> pulse amplifier

Impulsverstärkung

f <Elektronik> pulse amplification

Impulsvorderflanke

f <Telekom> pulse leading edge

Impulswahl

f <Telekom> impulse action, pulse action

Impulswähler

m <Telekom> impulse selector, pulse selector

Impulswahlfernsprecher

m <Telekom> dial-impulse telephone, dial-pulse telephone

Impulswahlverfahren

n <Telekom> loop disconnect pulsing, pulse dialling, pulse selection

Impulswandler

m <Telekom> impulse converter, impulse transformer, pulse converter, pulse transformer

Impulswiederholer

m <Elektronik> pulse regenerator

Impulszähler

m <Elektriz, Elektronik> impulse counter, pulse counter

Impulszähltechnik

f <Telekom> pulse-counting technique

Impulszeichengabe

f <Telekom> (*AE*) impulse signaling, (*BE*) impulse signalling

Impulszentrale

f <Telekom> central pulse distributor

Impulszittern

n <Telekom> time jitter (*PCM*)

In

(Indium) <Chemie> In (*indium*)

inaktinisches Glas

n <Ker & Glas> inactinic glass

inaktiv

adj <Chemie, Comp & DV> inactive

inaktiver Reaktor

m <Kerntech> cold reactor

inaktivieren

v <Comp & DV> disable

Inaktivierung

f <Comp & DV> disarmed state

inakzeptable Qualität

f <Qual, Telekom> unacceptable quality

Inanspruchnahme

f <Patent> claiming

Inbetriebnahme

f 1. <Comp & DV> installation; 2. <Kontroll> initial operation phase; 3. <Mechan> commissioning • **für die Inbetriebnahme vorbereiten** <Hydraul> prime (*Dampfkessel*)

Inbetriebnahmeprüfung

f <Telekom> commissioning test

Inbetriebnahmeventil

n <Hydraul> equilibrium valve

Inbetriebnahmevorbereitung

f <Hydraul> priming

Inbusschlüssel

m <Maschinen> (*BE*) Allen key, (*AE*) Allen wrench

Inbusschraube

f <Maschinen> Allen screw, socket head screw

Inchgewinde

n <Maschinen> inch thread

Inchscrap-Verfahren

n <Abfall> cryogrinding, freezegrinding

In-Circuit-Test

m <Elektriz> in-circuit test (*z. B. von Schaltungen*)

Incore-...

<Kerntech> in-core

Incore-Brennstoffkreislauf

m <Kerntech> in-core fuel cycle

Incore-Lebensdauer

f **des Brennstoffes** <Kerntech> in-core fuel life

Indan

n <Chemie> hydrindene, indan

Indanon

n <Chemie> indanone

Indanthron

n <Chemie> indanthrene

Indazin

n <Chemie> indazine

Indazol

n <Chemie> indazole

Inden

n <Chemie> indene

Index

m 1. <Comp & DV, Maschinen, Math> exponent, index, subscript, superscript; 2. <Telekom> index

Indexfehler

m <Comp & DV> index error

indexieren

v <Comp & DV> index

Indexieren

n <Comp & DV, Maschinen> indexing

indexierte Datei

f <Comp & DV> indexed file

indexierte Variable

f <Comp & DV> subscripted variable

indexierter Befehl

m <Comp & DV> indexed instruction

Indexierung

f <Telekom> indexing

Indexliste

f <Comp & DV> subscript (*FORTTRAN*)

Indexloch

n <Comp & DV> index hole

Indexprofil

n <Optik, Telekom> index profile

Indexregister

n <Comp & DV> index register

Indexsequenz

f <Comp & DV> IS, indexed sequence

indexsequenzielle Datei

f <Comp & DV> indexed sequential file

indexsequenzielle Zugriffsmethode

f <Telekom> indexed sequential access method

indexsequenzieller Zugriff

m <Comp & DV> indexed sequential access

indexsequenzierte Datei

f <Comp & DV> indexed sequential file

indexsequenzierter Zugriff

m <Comp & DV> indexed sequential access

Indican

n <Chemie> indicane

Indienststellung

f <Mechan, Wassertrans> commissioning (*Schiff*)

indifferentes Lösemittel

n <Chemie> aprotic solvent

Indikator

m 1. <Hydraul> indicator; 2. <Ker & Glas> tracer; 3. <Maschinen, Wasserversorg> indicator

Indikatoratom

n <Kerntech> (*AE*) labeled atom, (*BE*) labelled atom

Indikatordiagramm

n <Maschinen> indicator diagram

Indikatorfunktion

f <Math> indicator function (*einer Menge*)

Indikatorpapier

n <Foto, Verpack> indicator paper

indirekt beeinflusste Regelstrecke

f <Regelung> indirectly controlled system

indirekt beeinflusste Steuerstrecke

f <Regelung> indirectly controlled system

indirekt geheizte Katode

f <Elektrotech> heater-type cathode, indirectly heated cathode

indirekt gesteuertes System

n <Telekom> indirectcontrol system

indirekte Adressierung

f <Comp & DV> deferred addressing, indirect addressing

indirekte Beleuchtung

f <Elektrotech> indirect illumination

indirekte Photoleitfähigkeit

f <Elektronik> indirect photoconductivity

indirekte Regelung

f <Elektrotech> indirect control

indirekte Überstromabschaltung

f <Elektriz> indirect over-current release

indirekter Gleichstromsteller

m <Elektrotech> d.c. chopper converter, indirect d.c. converter

Indium

n (*In*) <Chemie> indium (*In*)

Individual-Section-Flaschenblasmaschine

f (*IS-Maschine*) <Ker & Glas> individual section machine (*IS machine*)

individuelle Abnehmerleitung

f <Fernseh> individual trunk

indizieren

v <Comp & DV> index

indizierte Adresse

f <Comp & DV> indexed address

indizierte Adressierung

f <Comp & DV> indexed addressing

indizierte Datei

f <Comp & DV> indexed file

indizierte Instruktion

f <Comp & DV> indexed instruction

Indol

n <Chemie> indole

Indolol

n <Chemie> hydroxyindole, indolol, indoxyl

Indolylessig...

<Chemie> indolylacetic

Indonaphthen

n <Chemie> indene

Indophenin

n <Chemie> indophenine, induline

Indophenol

n <Chemie> indophenol

Indoxyl

n <Chemie> hydroxyindole, indolol, indoxyl

Indoxyl...

<Chemie> indoxylic

Indoxylschwefel...

<Chemie> (AE) indoxylsulfuric, (BE) indoxylsulphuric

Induktanz

f <Elektriz, Elektrotech> inductance

Induktanzbrücke

f <Elektriz> inductance bridge (*Messbrücke*)

Induktanzmessgerät

n <Elektriz> inductance meter

Induktion

f <Elektriz, Elektrotech, Maschinen, Telekom> induction, magnetic field density

Induktionsfeld

n <Elektrotech, Fernseh, Telekom> induction field

Induktionsfluss

m <Elektrotech> induction flux, magnetic flux

induktionsfrei

adj <Elektriz> noninductive

induktionsfreie Last

f <Elektriz> noninductive load

induktionsfreier Stromkreis

m <Elektriz> noninductive circuit

induktionsfreier Widerstand

m <Elektriz> noninductive resistor

Induktionsfrequenzumformer

m <Elektriz> induction frequency converter

Induktionsgenerator

m <Elektriz, Elektrotech> induction generator

Induktionshärten

n <Fertig> induction hardening

induktionshartlöten

v <Fertig> induction-braze

Induktionshartlöten

n <Fertig> induction brazing

Induktionshärtung

f <Elektrotech> induction hardening

Induktionsheizgerät

n <Elektrotech> induction heater

Induktionsheizung

f <Elektrotech, Mechan, Thermodyn> induction heating (*Verfahren*)

Induktionsinstrument

n <Elektrotech> induction instrument

Induktionskoeffizient

m <Phys, Qual> coefficient of induction

Induktionskopplung

f <Elektriz> induction coupling

induktionslöten

v <Fertig> induction-braze

Induktionslätten

n <Fertig> induction brazing

Induktionsmotor

m <Elektriz, Elektrotech, Fertig, Kfztech, Phys> induction motor

Induktionsmotor

m **mit Repulsionsanlauf** <Elektrotech> repulsion start induction motor

Induktionsmotor

m **mit Schleifringläufer** <Elektrotech> wound-rotor induction motor

Induktionsmotor/Repulsionsmotor

m <Elektrotech> repulsion induction motor

Induktionsofen

m <Elektrotech, Phys> induction furnace

Induktionspumpe

f <Elektrotech> induction pump

Induktionsregler

m <Elektrotech> induction voltage regulator

Induktionsrelais

n <Elektriz, Elektrotech> induction relay

Induktionsrinnenofen

m <Heiz & Kälte> channel induction furnace

Induktionsschleifendetektor

m <Kfztech> induction loop detector

Induktionsschweißen

n <Elektriz, Fertig> induction welding

Induktionssiegler

m <Verpack> induction sealer

Induktionsspannung

f 1. <Elektrotech> induced electromotive force, induction voltage; 2. <Telekom> induced voltage

Induktionsspannungsregler

m <Elektrotech> induction voltage regulator

Induktionsspule

f <Elektriz, Elektrotech, Kfztech> inductance coil, induction coil, inductor

Induktionsspule

f **mit Luftspaltkern** <Elektriz> air gap induction coil

Induktionsstrom

m <Telekom> induced current

Induktionssystem

n 1. <Kfztech> induction system; 2. <Phys> inducing system

Induktionswiderstand

m <Phys> inductive reactance

Induktionszeit

f <Metall> induction period

induktive Abstimmung

f <Elektrotech> inductive tuning

induktive Belastung

f <Telekom> inductive load

induktive Erwärmung

f <Kunststoff> induction heating

induktive Kopplung

f <Elektriz, Elektrotech> flux linkage, inductive coupling, magnetic coupling

induktive Last

f <Elektriz, Elektrotech> inductive load

induktive Reaktanz

f <Elektriz, Elektrotech> inductive reactance

induktive Rückkopplung

f <Elektrotech> inductive feedback

induktive Schaltung

f <Elektriz> inductive circuit

induktive Zugbeeinflussung

f <Eisenbahn> automatic warning system, AWS

induktiver Blindwiderstand

m (*XL*) <Elektriz> inductive reactance (*XL*)

induktiver Drahtwicklungswiderstand

m <Elektrotech> inductive wirewound resistor

induktiver Durchflussmesser

m <Elektrotech> electromagnetic flowmeter

induktiver Kondensator

m <Elektrotech> inductive capacitor

induktiver Näherungsschalter

m <Elektrotech> inductive proximity switch

induktiver Spannungsteiler

m <Elektriz> inductive potential divider

induktiver Widerstand

m <Elektrotech> inductive reactance

induktives AC-Potenziometer

n <Elektriz> inductive potential divider

induktives Durchflussmengenmessgerät

n <Gerät> inductive flow-meter

Induktivität

f (*L*) 1. <Aufnahme> inductance, *L* (*Spule*); 2. <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Labor, Phys, Telekom> inductance, *L*

induktivitätsbehafteter Widerstand

m <Elektrotech> inductive resistor

Induktivitätsmessbrücke

f <Elektrotech> inductance bridge

Induktivitätsmessgerät

n <Gerät> inductance measuring instrument

Induktometer

n <Elektriz, Elektrotech> inductometer

Induktor

m <Elektrotech> inductor

Induktorfrequenzumformer

m <Elektrotech> inductor frequency converter

Induktorgenerator

m <Elektrotech> inductor generator

Induktormaschine

f <Elektrotech> inductor machine

Induktorsynchronmotor

m <Elektrotech> inductor-type synchronous motor

Indulin

n <Chemie> induline

Industrieabfall

m <Abfall> industrial waste

Industrieabwasser

n 1. <Abfall> industrial waste water; 2. <Wasserversorg> industrial effluent

Industriealkohol

m <Lebensmittel> industrial alcohol (*Lösungsmittel*)

Industriearbeitskleidung

f <Sicherheit> industrial clothing

Industrieautomation

f <Maschinen> industrial automation

Industriedichtung

f <Verpack> industrial packing

Industrieelektronik

f <Elektrotech, Fertig> industrial electronics

Industrieelektronikröhre

f <Elektronik> industrial electronic tube

Industriefernsehen

n <Fernseh> business television, industrial television

Industriefotografie

f <Foto> commercial photography

industrielle Bestrahlungsanlage

f <Kerntech> industrial irradiator

industrielle Einleitung

f <Wasserversorg> industrial discharge

industrielle Elektronik

f <Elektrotech, Fertig, Telekom> industrial electronics

industrielle Kernenergie

f <Kerntech> industrial nuclear power

industrielle Umweltverschmutzung

f <Umweltschmutz> industrial pollution

industrieller Klärschlamm

m <Abfall> industrial sewage sludge

industrieller Schadstoff

m <Umweltschmutz> industrial pollutant

industrielles Fernsehen

n (CCTV) <Fernseh> business television, industrial television; closed-circuit television (CCTV)

industrielles Nutzwasser

n <Wasserversorg> industrial water

industrielles Schüttgutcontainersystem

n <Verpack> industrial bulk container system

Industriemagnetron

n <Elektronik> industrial magnetron

Industriemüll

m <Abfall> industrial waste

Industriemülldeponie

f <Abfall> industrial landfill

Industrienorm

f <Comp & DV, Qual> industrial standard

Industrieofen

m 1. <Fertig> furnace; 2. <Maschinen> furnace, industrial furnace, industrial oven

Industrieroboter

m <Künstl Int, Sicherheit> IR, industrial robot

Industrieschadstoff

m <Umweltschmutz> industrial pollutant

Industrieschornstein

m <Bau> stack

Industrieschutzhelm

m <Sicherheit> industrial safety helmet

Industriestandard

m <Comp & DV, Qual> industrial standard, industry standard

Industrieverpackung

f <Kerntech> industrial packaging

induzieren

v <Elektriz, Phys> induce

induzierender Durchfluss

m <Bau> inducing flow (*Brunnen*)

induziert

adj 1. <Elektriz> induced (*Spannung*); 2. <Phys> induced

induzierte Aktivierung

f/durch Elektronen <Strahlphys> electron-induced activation

induzierte elektromotorische Kraft

f <Elektriz, Elektrotech> induced electromotive force

induzierte Emission

f <Elektronik, Strahlphys> induced emission, stimulated emission

induzierte EMK

f <Phys> induced EMF

induzierte Kernreaktion

f <Kerntech> artificial nuclear reaction, induced nuclear reaction

induzierte Ladung

f <Elektriz, Elektrotech> induced charge

induzierte Radioaktivität

f <Kerntech> induced radioactivity

induzierte Spannung

f <Elektriz> induced voltage

induzierte Störung

f <Comp & DV> induced interference

induzierter Anstellwinkel

m <Lufttrans> induced attack angle

induzierter Fehler

m <Comp & DV> induced failure

induzierter Luftwiderstand

m <Lufttrans> induced drag

induzierter Strom

m <Elektriz> induced current

induziertes Feld

n <Elektriz> induced field

ineinander anordnen

v/satzweise <Fertig> nest

ineinander fließen

v <Chemie> coalesce

ineinander greifen

v 1. <Comp & DV> interlace; 2. <Maschinen> engage, interlock, mate, mesh

ineinander greifend

adj <Fertig> mating; interengaging (*Getriebelehre*)

ineinander zeichnen

v <Konstzeich> draw in the mated condition

Ineinandergreifen

n 1. <Maschinen> mating; 2. <Mechan> meshing

Ineinandergreifen

n **der Phasen** <Trans> phase skipping

inelastische Neutronenstreuung

f <Strahlphys, Teilphys> inelastic neutron scattering

inelastische Streuung

f <Kerntech, Strahlphys, Teilphys> inelastic scattering

inelastischer Stoß

m <Strahlphys, Teilphys> inelastic collision

inert

adj <Erdöl> inert (*Petrochemie*)

inertter Abfall

m <Abfall> inert waste

inertes Material

n <Abfall> inert material

Inertgas

n 1. <Fertig> inert gas; 2. <Kerntech> inert gas (*Schweißen*); 3. <Maschinen> inert gas

Inertgasanlage

f <Wassertrans> inert gas system (*Explosionsschutz an Bord von Öl- und Chemietankern*)

Inertgasschutzmantel

m <Fertig> inert gas shield

Inertgasschweißen

n <Fertig> sigma welding

Inertgasschweißen

n **mit abschmelzender Elektrode** <Fertig> inert arc welding with a consumable electrode

Inertgasschweißen

n **mit nicht abschmelzender Elektrode** <Fertig> inert arc welding with non-consumable electrode

inertiales Bezugssystem

n <Phys> inertial frame

Inertialnavigationssystem

n <Lufttrans, Raumfahrt, Wassertrans> INS, inertial navigation system

Inertialsystem

n <Phys> inertial frame

Inertisieren

n <Erdöl> inerting (*Sicherheit*)

inertisierter Rückstand

m <Abfall> noncombustible residue

Inertisierung

f <Erdöl> blanketing (*Sicherheit*)

infektiöser Abfall

m <Abfall> anatomical waste, infectious waste, pathological waste

Inferenz

f <Comp & DV, Künstl Int> inference

Inferenzeinheit

f <Comp & DV> inference engine

Inferenzkomponente

f <Künstl Int> inference engine (*eines Expertensystems*)

Inferenzmaschine

f <Künstl Int> inference engine (*eines Expertensystems*)

Inferenzregel

f <Künstl Int> inference rule

Inferenzstrategie

f <Künstl Int> inference strategy, reasoning strategy

inferieren

v <Künstl Int> infer

Inferieren

n <Künstl Int> inference, reasoning

Infiltration

f 1. <Abfall> infiltration (*Schadstoffe*); 2. <Wasserversorg> infiltration

Infiltrationssperre

f <Kohlen> infiltration barrier

infiltrieren

v <Bau, Kohlen> infiltrate; permeate

infinitesimal

adj <Math> infinitesimal (*unendlich klein*)

Infinitesimalrechnung

f <Math> calculus

Infinitum

n <Math> infinity (*Unendlichkeit*)

Infixschreibweise

f <Comp & DV> infix notation

Influenzmaschine

f <Elektrotech> electrostatic generator

Infobahn

f <Comp & DV, Telekom> information superhighway

Informatik

f <Comp & DV> computer science, informatics

Information

f <Comp & DV, Elektronik, Telekom> information

Information

f **und Unterhaltung** *f* <Comp & DV> infotainment

Informationsabruf

m <Comp & DV> information retrieval

Informationsabruf

m vom **Web-Server** <Comp & DV> hit

Informationsanbieter

m <Comp & DV> information provider

Informationsausgabe

f <Comp & DV> information output

Informationsbelastung

f eines **Datennetzes** <Comp & DV> traffic

Informationsbit

n <Comp & DV, Telekom> data bit, information bit, information-carrying bit

Informationsblatt

n <Comp & DV> folder

Informationscluster

n <Comp & DV> cluster information

Informationseingabe

f <Comp & DV> information input

Informationsempfangsstelle

f <Telekom> information receiver station

Informationsentropie

f <Comp & DV> information entropy

Informationsfluss

m <Comp & DV> information flow

Informationsgehalt

m <Comp & DV> information content

Informationsgewinnung

f <Comp & DV> information gathering

Informationsgrenze

f <Math> information limit (*CRLB*)

Informationsintegration

f <Comp & DV> information integration

Informationskanal

m <Telekom> information channel

Informationsquelle

f <Comp & DV, Telekom> information source

Informationsrecherche

f <Comp & DV> information search

Informationssammlung

f <Comp & DV> information gathering

Informationsschutz

m <Comp & DV> privacy of information

Informationssendestelle

f <Telekom> information sending station

Informationssenke

f <Telekom> information sink

Informationsservice

m <Comp & DV> information service

Informationssicherheit

f <Comp & DV, Telekom> information security, telecommunication security

Informationsspeicher

m <Comp & DV> data storage, information storage

Informationsspeicherung

f <Comp & DV> information storage

Informationsspeicherung

f **und -abfrage** *f* <Comp & DV> ISR, information storage and retrieval

Informationsspeicherung

f **und -wiederauffindung** *f* <Comp & DV> ISR, information storage and retrieval

Informationsstand

m <Fertig> information booth (*Messe*)

Informationssystem

n <Comp & DV, Telekom> information system, IS

Informationssysteme

npl (IS) <Comp & DV> Information Systems pl (IS)

Informationstechnik

f <Comp & DV, Telekom> information technology, IT (Nachrichtentechnik und Informatik)

informationstechnische Einrichtung

f <Comp & DV> information technology equipment

Informationstechnologie

f (IT) <Comp & DV> information technology (IT)

Informationstheorie

f <Comp & DV, Elektronik, Telekom> information theory

Informationstrennzeichen

n <Comp & DV> information separator

Informations-Ungleichung

f <Math> information inequality (*Parameterabschätzung*)

Informationsverarbeitung

f <Comp & DV, Elektronik> information processing

Informationsverbreitung

f <Comp & DV> information dissemination

Informationsverteilungs-Account

n <Comp & DV> information distribution account

Informationsverwaltungssystem

n <Comp & DV> information management system

Informationszentralverbindung

f <Comp & DV> information backbone

Informationszentrum

n <Comp & DV> information center

Infra-Fernsprechfrequenz

f <Telekom> subtelephone frequency

Infraprotein

n <Chemie> infraprotein

Infrarot

n (*IR*) <Kunststoff, Optik, Phys, Strahlphys> infrared (*IR*)

Infrarotabgasprüfgerät

n <Kfztech> (*BE*) infrared exhaust gas analyser, (*AE*) infrared exhaust gas analyzer

Infrarotabtaster

m <Gerät> infrared scanner

Infrarotbehandlung

f <Strahlphys> infrared therapy

Infrarotbewegungsmelder

m <Sicherheit> infrared motion alarm

Infrarotbildkonverter

m <Fernseh> infrared image converter

Infrarotdetektor

m <Trans> infrared detector

infrarotempfindlich

adj <Strahlphys> infrared-sensitive

infrarotempfindliche Emulsion

f <Foto> infrared emulsion, infrared-sensitive emulsion

Infraroterdmelder

m <Raumfahrt> infrared earth sensor

Infrarotfernbedienung

f <Maschinen> infrared remote control

Infrarotfilm

m <Foto> infrared film

Infrarotfliter

n <Strahlphys> infrared filter

Infrarotfotografie

f <Foto> infrared photography

Infrarotheizung

f <Heiz & Kälte, Strahlphys> infrared heating

Infrarotlaser

m <Elektronik> infrared laser (*IRASER*)

Infrarot-LED

f <Elektronik> infrared LED, infrared lightemitting diode

Infrarotlicht

n <Strahlphys> infrared light

Infrarotlichtübertragung

f <Telekom> infrared transmission, IR transmission, transmission by infrared light

Infrarot-Lumineszenzdiode

f <Elektronik> infrared LED, infrared light-emitting diode

Infrarotphotometer

n <Metrol> infrared photometer

Infrarotphotozelle

f <Metrol> infrared photocell

Infrarotraumheizung

f <Heiz & Kälte> infrared panel heating

Infrarotschnittstelle

f <Telekom> infrared interface, optical interface

Infrarotspektralphotometer

n <Labor, Metrol> infrared spectrophotometer

Infrarotspektrometer

n 1. <Nichtfoss Energ> spectroradiometer; 2. <Strahlphys> infrared spectrometer

Infrarotspektroskopie

f <Metrol, Strahlphys> infrared spectroscopy

Infrarotspektrum

n <Strahlphys> infrared spectrum

Infrarotstrahlen

mpl <Optik, Strahlphys> infrared radiation, infrared rays

Infrarotstrahlungsmesser

m <Metrol> infrared detector

Infrarotübertragung

f <Telekom> infrared transmission, IR transmission, transmission by infrared light

Infrarotverbindung

f <Telekom> infrared link

Infraschall

m <Akustik, Phys> infrasound

Infraschallbereich

m <Akustik, Phys> infrasonic frequency range

Infraschallfrequenz

f <Akustik, Phys> infrasonic frequency

Infrastruktur

f <Comp & DV> infrastructure

Infusion

f <Lebensmittel> infusion

Infusionsflasche

f <Ker & Glas> infusion bottle

Ingangsetzen

n <Ergon, Lufttrans, Maschinen> actuation

Ingenieur

m <Mechan> engineer

Ingenieur

m **für Elektrotechnik** <Elektrotech> electrical engineer

Ingenieur

m **für Fernmeldetechnik** <Telekom> engineer for telecommunication, telecommunications engineer

Ingenieur

m **für Hochfrequenztechnik** <Funktech> radio engineer

Ingenieur

m **für Informationstechnik** <Telekom> engineer for information technology

Ingenieur

m **für Nachrichtentechnik** <Telekom> communications engineer, engineer for communication technology

Ingenieurbiologie

f <Fertig, Umweltschmutz> engineering biology

Ingenieurbüro

n <Mechan> engineering office

Ingenieurhochbau

m <Bau> structural engineering

ingenieurtechnische Gestaltung

f <Sicherheit> engineering design

Ingenieurwissenschaft

f <Mechan> engineering

Inhaber

m **eines Patents** <Patent> proprietor of a patent

Inhalt

m 1. <Anstrich, Comp & DV, Math> content; 2. <Geom> volume; 3. <Kohlen, Patent> content; 4. <Wassertrans> volume

Inhalt

m **der Kanalhaltung** <Nichtfoss Energ> pondage

inhaltsadressierbarer Speicher

m (CAM) <Comp & DV, Künstl Int> associative memory, content-addressable memory (CAM)

Inhaltsangabe

f <Verpack> contents declaration

Inhaltsstoff

m <Kunststoff> ingredient

Inhaltsüberwachung

f <Comp & DV> contents supervision

Inhaltsverzeichnis

n <Comp & DV> contents directory

in härent stabiler Reaktor

m <Kerntech> inherently stable reactor

inhärente Adressierung

f <Comp & DV> inherent addressing

inhärente Verfügbarkeit

f <Lufttrans> inherent availability

Inhibitor

m <Kunststoff, Wasserversorg> inhibitor

inhomogene Strahlungsquelle

f <Strahlphys> nonuniform source of radiation

inhomogenes System

n <Thermod> inhomogeneous system

Inhomogenität

f <Ker & Glas> inhomogeneity

Initialbestätigung

f <Metrol> initial verification

Initialdruck

m <Maschinen> initial pressure

initialisieren

v <Comp & DV> initialize

Initialisierung

f <Comp & DV> initialization

Initialisierungsabsicht

f <Comp & DV> scheduling intent

Initialprogrammlader

m (*IPL*) <Comp & DV> initial program loader (*IPL*)

Initialzündung

f <Lufttrans> priming

Initiator

m 1. <Gerät> approximating pick-up; 2. <Lebensmittel> initiator

Injektion

f <Chemtech, Elektronik> injection • **durch Injektion starr gekoppelt** <Telekom>
injection locked

Injektionsbeton

m <Bau> grouted aggregate concrete

Injektionsdüse

f <Chemtech> injection nozzle

Injektionsgerät

n <Bau> grouting equipment

Injektionslaser

m <Elektronik> injection laser

Injektionslaserdiode

f <Elektronik, Optik> ILD, injection laser diode

Injektionslogik

f <Elektronik> injection logic (*Mikroelektronik*)

Injektionsmörtel

m <Bau> grout

Injektionsschürze *f* <Bau> grout curtain

injektionsstabilisiert *adj* <Telekom> injection locked

injektionsstabilisierter Laser

m <Telekom> injectionlocked laser

injektionssynchronisierter Oszillator

m <Elektronik> injection-locked oscillator

Injektionsverfahren

n <Wassertrans> injection procedure (*Bootsbau*)

injektionsverriegelter Laser

m <Optik> injection-locked laser

Injektionswinkel

m <Kerntech> angle of injection

injektiv

adv <Math> injective (*eineindeutig*)

injektive Abbildung

<Math> injective mapping

Injektor

m <Elektronik, Hydraul> injector

Injektordrossel

f <Hydraul> injector throttle

Injizieren

n <Elektronik> injection (*Transistor*)

Inklination

f <Raumfahrt> inclination

Inklinationsmesser

m <Kohlen> clinometer, inclinometer

Inklinationsmessgerät

n <Phys> inclinometer

Inklinationswinkel

m <Phys> angle of dip

inklusive ODER-Operation

f <Comp & DV> inclusive OR operation

inklusive UND-Operation

f <Comp & DV> inclusive AND operation

inklusives ODER-Gate

n <Comp & DV> inclusive OR gate

inklusives ODER-Glied

n <Comp & DV> inclusive OR circuit

inklusives UNO-Gate

n <Comp & DV> inclusive AND gate

inklusives UND-Glied

n <Comp & DV> inclusive AND circuit

inkohärent

adj <Metall, Optik, Telekom> incoherent

inkohärente Strahlung

f <Phys, Telekom> incoherent radiation

inkohärenter Schall

m <Akustik> incoherent sound

inkohärenter Zwillling

m <Metall> incoherent twin

inkohärentes Licht

n <Phys, Telekom> incoherent light

Inkohärenz

f <Optik, Telekom> incoherence

inkohlen

v <Kohlen> carbonize, coke

inkommensurabel

adj <Math> incommensurable (*nicht messbar, unvergleichbar*)

inkompressibel

adj <Chemie> incompressible

Inkompressibilität

f <Strömphys> incompressibility

Inkompressibilität

f **von Flüssigkeiten** <Thermod> incompressibility of liquids

inkompressible Flüssigkeit

f <Phys> incompressible flow

inkompressible Strömung

f <Strömphys> incompressible flow

Inkonstanz

f <Funktech> instability (*Frequenz*)

Inkrafttreten

n <Patent> entry into force

Inkreis

m <Geom> incircle, inscribed circle

Inkreisradius

m <Geom> apothem, short radius

Inkrement

n <Elektronik, Math> increment (*Zunahme*)

Inkrementalkompilierer

m <Comp & DV> incremental compiler

Inkrementalrechner

m <Comp & DV> incremental computer

inkrementelle Bemaßung

f <Gerät> incremental measure system

inkrementieren

v <Elektronik> increment

Inland

n <Telekom, Trans> inland

Inlands- oder Binnenemissionen

fpl <Umweltschmutz> domestic emissions

Inlandsanruf

m <Telekom> inland call

Inlandsflug

m <Lufttrans> domestic flight

Inlandsflugverkehr

m <Lufttrans> domestic service

Inlandsquelle

f <Umweltschmutz> internal source

Inlandsverkehr

m <Telekom> national traffic

Inline-Kopf

m <Aufnahme> in-line head

Inline-Stereophonieband

n <Aufnahme> in-line stereophonic tape

Innen...

1. <Fertig> female; 2. <Umweltschmutz> internal

Innenabdeckung

f <Hydraul> inside cover

Innenabscheidungsverfahren

n <Telekom> (*AE*) inside vapor phase oxidation, (*BE*) inside vapour phase oxidation

Innenantenne

f <Elektrotech> indoor antenna

Innenarchitektur

f <Bau> interior design

Innenausbau

m <Bau> interior work

Innenauskleidung

f <Verpack> interior lining

Innenbackenbremse

f <Maschinen> internal expanding brake

Innenbeleuchtung

f <Elektrotech> indoor lighting

Innenbeschichtungsprozess

m <Telekom> (*AE*) inside vapor phase oxidation, (*BE*) inside vapour phase oxidation

Innenbeutel

m <Verpack> bag-in-a-can

Innenboden

m <Wassertrans> inner bottom (*Schiffbau*)

Innenbodenbeplattung

f <Wassertrans> inner bottom plating

Innenbodenlängsverband

m <Wassertrans> inner bottom longitudinal

Innenbordmotor

m <Fertig> inboard engine

Innenbrenner

m <Ker & Glas> internal burner

Innendeckel

m <Hydraul> inside cover

innendrehen

v <Fertig> bore

Innendrehen

n <Maschinen> internal turning

Innendrehmeißel

m <Maschinen> boring tool

Innendruckfestigkeit

f <Werkprüf> inside surface strength, internal pressure strength (*Glas*)

Innendruckversuch

m <Fertig> destructive hydrostatic **test**

Innendurchmesser

m <Fertig, Maschinen, Mechan> ID, inner diameter, inside diameter

Inneneckmeißel

m <Maschinen> internal facing tool

Inneneckrand

m <Verpack> inside corner edge

Inneneinheit

f <Funktech> indoor unit (*Satellitenempfänger*)

Inneneinrichtung

f <Bau> interior fittings

Innenfläche

f <Geom> inside face

innengekühlt

adj <Kerntech> internally cooled

innengetrieben

adj <Fertig> internal (*Malteserkreuz*)

Innengewinde

n 1. <Fertig> female thread (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Ker & Glas> internal screw; 3. <Maschinen> female thread, inside thread, internal screw thread, internal thread •
Innengewinde schneiden <Fertig, Maschinen> tap

Innengewindebohrer

m <Bau> tapped valve drill

Innengewinderäumen

n <Maschinen> internal thread broaching

Innengewindeschneiden

n <Fertig> internal threading, tapping

Innengewindeschneider

m <Maschinen> inside threading tool

Innenhaut

f <Wassertrans> inner skin (*Schiffbau*)

Innenhonen

n <Fertig> internal honing

Inneninstallation

f <Elektrotech> internal installation

Innenisolierung

f <Elektriz> indoor insulation

Innenkabel

n <Fertig> indoor cable (*Faseroptik*)

Innenkern...

<Kerntech> in-core

Innenlackierung

f <Verpack> internal lacquering

innenlastig

adj <Fertig> inboard (*Flurförderer*)

Innenleiter

m <Telekom> inner conductor

Innenlenker

m <Kfztech> (*BE*) saloon, (*AE*) sedan

Innenlunker

m <Fertig> internal shrinkage

Innenmantel

m <Telekom> inner cladding

Innenmantelung

f <Elektriz> inner covering

Innenmessgerät

n <Metrol> (*AE*) bore gage, (*BE*) bore gauge

Innenmessung

f (*TTL-Messung*) <Foto> through-the-lens metering (*TTL metering*)

Innenmikrometer

n <Maschinen> (*AE*) inside micrometer calipers, (*BE*) inside micrometer callipers, internal micrometer

Innennutzlast

f <Kfztech> interior payload

Innenpoldynamo

m <Elektriz> inner-pole dynamo, revolving-field dynamo

Innenpolgenerator

m <Elektriz> inner-pole dynamo, inner-pole generator, revolving-field dynamo, revolving field generator

Innenputz

m <Bau> interior plaster

Innenrad

n <Maschinen> inside gear

Innenraster

m <Elektronik> internal graticule (*CRT*)

Innenraum

m <Kerntech> cavity (*Reaktordruckgefäß*)

Innenräumen

n <Fertig, Maschinen> internal broaching

Innenräummaschine

f <Maschinen> internal-broaching machine

Innenraumschaltanlage

f <Elektrotech> indoor switchgear

Innenräumwerkzeug

n <Fertig, Maschinen> internal broach

Innenreibung

f <Maschinen> internal friction

Innenring

m <Maschinen> inner ring

Innenriss

m 1. <Fertig> shatter crack (*Schmiedestück*); 2. <Metall> internal crack

Innenrückspiegel

m <Kfztech> rear-view mirror (*Zubehör*)

Innenrundscheifen

n <Maschinen> internal cylindrical grinding

Innenrüttler

m <Bau> immersion vibrator, poker vibrator

Innensäule

f <Fertig> column (*Radialbohrmaschine*)

Innenschallpegel

m <Elektronik> interior noise level

Innenschicht

f <Verpack> interior coating, internal lacquering

Innenschleifen

n <Maschinen> internal grinding

Innenschleifer

m <Maschinen> internal grinder

Innenschleifmaschine

f <Fertig> internal-grinding machine

Innenschneidestahl

m <Mechan> inside tool

Innenschraube

f <Maschinen> inside screw

Innenschweißung

f <Mechan> inside welding

Innensechskant

m <Maschinen> hex socket, hexagon socket

Innensechskantschlüssel

m 1. <Fertig> hexagonal recess wrench (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> (*BE*) Allen key, (*AE*) Allen wrench

Innensechskantschraube

f <Maschinen> Allen screw, hexagon socket head screw

Innenspannung

f <Fertig> internal gripping

Innenspiegel

m <Kfztech> driving mirror

Innenspielsteuerschleber

m <Hydraul> inside clearance slide valve

Innenspülung

f <Kohlen> internal scour

innenstehender Pfeil

m <Konstzeich> inward-positioned arrowhead

Innentaster

m <Maschinen> (*AE*) inside calipers, (*BE*) inside callipers, (*AE*) internal caliper gage, (*BE*) internal calliper gauge

Innenteil

n 1. <Fertig> insert (*Passung*); 2. <Maschinen> insert, internal member; inner member (*einer Passung*)

Innentemperatur

f <Verpack> internal temperature

Innenthermostat

m <Heiz & Kälte> room thermostat

Innentrommelbelichter

m <Druck> internal drum film recorder, internal drum image setter

Innenüberdeckungs-Steuerschieber

m <Hydraul> inside lap slide valve

Innen- und Außentaster

m <Maschinen> (*AE*) inside and outside calipers, (*BE*) inside and outside callipers

Innenverdrahtung

f <Elektrotech, Telekom> indoor wiring, internal wiring

Innenverkleidung

f <Wassertrans> inner lining

Innenverstärkung

f <Verpack> interior strengthening bar

innenverzahntes Getriebe

n <Kfztech, Maschinen> internal gear

Innenverzahnung

f <Maschinen> internal toothing

Innenvolumen

n <Geom> space inside

Innenvoreinström-Steuerschieber

m <Hydraul> inside lead slide valve

Innenwiderstand

m <Elektriz> internal resistance

Innenwinkel

m <Geom> interior angle

innerbetriebliche Kommunikation

f <Comp & DV> inter-office communication

innere Abdeckklappe

f **der Landeklappenschlitze** <Lufttrans> inner shroud

innere Beschichtung

f <Verpack> interior coating

innere Blockierung

f <Telekom> internal blocking

innere Dämpfung

f <Lufttrans> internal damping

innere Elektronen

npl <Strahlphys> inner electrons

innere Elektronenschalen

fpl <Strahlphys> inner orbital complex

innere Energie

f 1. <Phys> internal energy; 2. <Thermod> internal energy, intrinsic energy

innere Form

f <Druck> inside forme

innere Induktionsdichtung

f <Verpack> induction inner seal

innere Konversion

f <Kerntech, Strahlphys> internal conversion

innere Leitfähigkeit

f <Elektriz> intrinsic conductivity

innere molare Energie

f <Phys> molar internal energy

innere Oxidation

f <Metall> internal oxidation

innere Permeabilität

f <Elektriz> intrinsic permeability

innere Reibung

f <Metall> internal friction

innere Rückkopplung

f <Elektronik> inherent feedback (*in Trioden*)

innere Schirmung

f <Elektronik> internal shield (*bei Elektronenröhren*)

innere Spannung

f <Metall> internal stress

innere Störgröße

f <Fertig> failure (*Maschine*)

innere Totalreflexion

f <Optik, Wellphys> total internal reflection

innere Überlappung

f <Hydraul> inside lap slide valve (*Steuerschieber, Steuerkolben*)

innere Umwandlung

f <Kerntech, Strahlphys> internal conversion

innere Umwicklung

f <Verpack> interior wrapping

innere Verpackung

f <Verpack> interior packaging

innere Viskosität

f <Strömphys> intrinsic viscosity

innere Wechselwinkel

mpl <Geom> alternate interior angles

innerer Laufring

m <Maschinen> ball inner race

innerer Photoeffekt

m <Elektronik, Optik> internal photoelectric effect

innerer photoelektrischer Effekt

m <Optik, Telekom> internal photoelectric effect

innerer Planet

m <Raumfahrt> inner planet

innerer Türstein

m <Ker & Glas> inside jamb block

innerer Weichmacher

m <Kunststoff> internal plasticizer

inneres Einflugzeichen

n <Lufttrans> inner marker

inneres Radgehäuse

n <Lufttrans> internal wheel case

inneres Rohrende

n <Maschinen> female end of a pipe

innerörtliche Verkehrsbedienung

f <Trans> local traffic information

innerste Schale

f **mit zwei Elektronen** <Kerntech> two-electron innermost shell

innewohnend

adj <Anstrich> inherent

innovative Technologie

f <Comp & DV, Kfztech, Nichtfoss Energ, Qual> innovative technology

Inosin

n <Chemie, Lebensmittel> inosine

Inosit

m <Chemie> inositol

Inositol

n <Chemie, Lebensmittel> inositol

In-Pile-Kreislauf

m <Kerntech> in-pile loop

Input

m <Hydraul, Phys> IP, input

Input-Filter

n <Raumfahrt> input filter (*Weltraumfunk*)

Inquadrat

n <Geom> inscribed square, insquare

INS

n (*integriertes Navigationssystem*) <Wassertrans> INS (*integrated navigation system*)

IN-Schnittstelle

f <Telekom> intelligent network application protocol (*INAP*)

insektenfest

adj <Verpack> insect-proof

Inselbahnhof

m <Eisenbahn> island depot

Inselnetz

n <Telekom> subnetwork

Inserat

n <Druck> advertisement

Inseratensetzerei

f <Druck> advertisement composing room

Insert-Technik

f <Kunststoff> (*AE*) insert molding, (*BE*) insert moulding

insgesamt digital

adj <Elektronik> all-digital

Insolation

f <Nichtfoss Energ> insolation

Inspektion

f 1. <Maschinen, Mechan> inspection; 2. <Wassertrans> surveying (*Schiff*)

Inspektionsöffnung

f <Raumfahrt> inspection door (*Raumschiff*)

Inspektionszyklus

m <Lufttrans> inspection cycle

Inspektor

m <Sicherheit> factory inspector, supervisor

instabil

adj <Elektriz, Elektrotech> unstable

instabile Strömungen

fpl <Strömphys> unstable flows

instabile Zerspanung

f <Fertig> unstable metal cutting

instabiler Abbrand

m <Raumfahrt> chuffing

instabiler Kern

m <Teilphys> unstable nucleus

instabiles Ausbuchten

n <Kerntech> ballooning instability

instabiles Isotop

n <Chemie> radioisotope

Instabilität

f <Elektrotech, Verpack> instability

Instabilität

f **aufgrund der Oberflächenspannung** <Strömphys> surface tension instabilities

Instabilität

f **der rotierenden Couetteströmung** <Strömphys> instability of rotating Couette flow

Instabilitäterscheinungen

fpl <Strömphys> instability phenomena

Installateur

m <Bau> plumber

Installation

f 1. <Bau> plumbing; 2. <Comp & DV> installation; setup (*eines Rechners*); 3. <Fertig> utility; 4. <Maschinen, Telekom> installation

Installationsobjekte

npl 1. <Bau> fixtures and fittings; 2. <Metrol> fixtures

Installationsoption

f <Comp & DV> set-up option

Installationsplan

m <Elektriz> wiring diagram

Installationsplanung

f <Comp & DV> physical planning

Installationsrohr

n <Bau> conduit

Installationszeit

f <Comp & DV> set-up time

installieren

v 1. <Bau> plumb; 2. <Comp & DV> install, mount, set up; 3. <Druck> install; 4. <Elektronik> install, mount, set up; 5. <Fertig> provide; 6. <Verpack> erect; 7. <Wassertrans> install (*Technik*)

installierte Leistung

f <Elektriz> installed capacity, installed power

installierter Hubraum

m <Kfztech> installed capacity

instand halten

v 1. <Comp & DV> service; 2. <Maschinen> maintain, service; 3. <Mechan> maintain (*Geräte*); service (*Werkzeuge*)

instand setzen

v 1. <Bau> make good, repair; 2. <Kfztech> repair; 3. <Telekom> overhaul; 4. <Wassertrans> repair

Instandhaltung

f 1. <Comp & DV> maintenance, upkeep; 2. <Eisenbahn, Fernseh, Maschinen, Mechan, Telekom> maintenance

Instandhaltungsdauer

f <Qual> maintenance time

instandhaltungsgerechte Konstruktion

f <Sicherheit> design for maintainability

Instandhaltungskonzept

n <Qual> maintenance concept

Instandhaltungsprozessor

m <Telekom> maintenance processor

Instandsetzung

f 1. <Kfztech> overhaul, repair (*Motor*); 2. <Qual> corrective maintenance; 3. <Wassertrans> repair (*eines Schiffes*)

Instandsetzungsarbeiten

fpl <Bau> repairs

Instandsetzungsdauer

f <Comp & DV> repair time

Instandsetzungshandbuch

n <Kfztech> overhaul manual

instantiieren

v <Künstl Int> instantiate

Instant-Replay

n <Fernseh> instant replay

Instanz

f 1. <Künstl Int> instance; 2. <Telekom> entity

Instanz

f **des Systemmanagements** <Telekom> system management application entity

in stationäre Strömungen

fpl <Strömphys> unsteady flows

Instruktion

f <Comp & DV> instruction

Instruktionsabruf

m <Comp & DV> instruction fetching

Instruktionscode

m <Comp & DV> instruction code

Instruktionsregister

n <Comp & DV> instruction register

Instruktionsstrom

m <Comp & DV> instruction stream

Instruktionszyklus

m <Comp & DV> instruction cycle

Instrument

n 1. <Comp & DV, Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Kfztech, Lufttrans> instrument; 2. <Maschinen> apparatus, implement, instrument; 3. <Wassertrans> instrument

Instrument

n **für Einzelmessungen** <Gerät> single shot instrument

Instrument

n **mit Nebenwiderstand** <Gerät> shunted instrument

Instrument

n **mit Nullpunkt in der Skalenmitte** <Gerät> (*AE*) center-reading instrument, (*BE*) centre-reading instrument

Instrument

n **mit Shunt** <Gerät> shunted instrument

Instrument

n **zur Messung von Leuchtdichte und Beleuchtungsstärke** <Optik> nitometer-luxmeter

Instrumentenanflug

m <Luftrans> instrument approach

Instrumentenanflugkarte

f <Lufttrans> instrument approach chart

Instrumentenanflugpiste

f <Lufttrans> instrument approach runway

Instrumentenanflugverfahren

n <Lufttrans> instrument approach procedure

Instrumentenaufbau

m **im Reaktorkern** <Kerntech> incore instrument assembly

Instrumentenausrüstung

f <Comp & DV> instrumentation

Instrumentenbeleuchtung

f <Wassertrans> scale illumination

Instrumentenbrett

n <Lufttrans> console, instrument panel

Instrumentenfehler

m 1. <Gerät> instrumental error; 2. <Maschinen> instrument error; 3. <Wassertrans> index error (*Navigation*)

Instrumentenflug

m <Lufttrans> instrument flying, instrument flight

Instrumentenflugberechtigung

f <Lufttrans> instrument rating

Instrumentenflugberechtigung

f **für Piloten** <Lufttrans> single pilot instrument rating

Instrumentenflugregeln

fpI (*IFR*) <Lufttrans> instrument flight rules (*IFR*)

Instrumentenflugsimulator

m **für die Grundsicherung** <Lufttrans> basic instrument flight trainer

Instrumentenhöhe

f <Bau> height of instrument (*Vermessung*)

Instrumentenlandesystem

n (*ILS*) <Lufttrans, Raumfahrt> instrument landing system (*ILS*)

Instrumentenlandung

f <Lufttrans> instrument landing

Instrumentenschalter

m <Elektrotech> instrument switch

Instrumententafel

f 1. <Kfztech> dash, dashboard; instrument panel (*Zubehör*); 2. <Lufttrans, Wassertrans> instrument panel

Instrumentenverluste

mpl <Elektriz> meter losses

instrumentieren

v <Wassertrans> instrument

Instrumentierung

f <Comp & DV> instrumentation

instrumentloses Brennelement

n <Kerntech> uninstrumented fuel assembly

Intaktstabilität

f <Wassertrans> intact stability (*Schiffkonstruktion*)

Integral

n <Math> integral

integral versteifte Leichtmetallbeplankung

f <Raumfahrt> integrally-stiffened light alloy skin (*Raumschiff*)

integrate Abtastung

f <Telekom> integral sampling

Integralelement

n <Labor> integral element

integrates Laufrad

n <Nichtfoss Energ> integral runner (*Wasserturbine*)

Integralfunktion

f <Math> integral function

Integralhelm

m <Sicherheit> full-face helmet

Integralrechnung

f <Math> integral calculus

Integralregler

m <Labor> integral action controller

Integralschaumstoff

m <Kunststoff> integral foam, integral skin foam

Integration

f <Elektronik, Math, Telekom> integration

Integration

f **einer Elektronikschaltung** <Elektronik> electronic circuit integration

Integrationsbereich

m <Math> integral domain

Integrationsdichte

f <Elektronik> integration density

Integrationsgebiet

n <Math> integral domain

Integrationsschaltung

f <Elektrotech> integrating circuit

Integrationsverstärkung

f <Elektronik> integration gain

Integrationszeit

f <Elektronik, Elektrotech> integration period, integration time

Integrator

m <Elektronik, Elektrotech, Lufttrans> integrator

Integrierbeiwert

m <Regelung> integral action coefficient

integrieren

v <Comp & DV, Math> integrate

Integrieren

n <Math> integration

integrierender Fehler

m <Gerät, Qual> cumulative error

integrierender Zähler

m <Gerät> totalizing counter

integrierendes Bauelement

n <Elektronik> integrator

integrierendes Glied

n <Regelung> integral element

integrierendes Messgerät

n <Elektrotech> integrating meter

integrierendes Netz

n <Lufttrans> integrating network

integrierendes Verhalten

n <Regelung> integral action

Integrierkondensator

m <Elektrotech> integrating capacitor

Integrierschaltung

f (*IS*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Kontroll, Phys> integrated circuit (*IC*)

integriert

adj 1. <Comp & DV> native; 2. <Elektronik> integrated

integrierte Brücke

f <Wassertrans> integrated bridge (*Navigation*)

integrierte Client-Library-Schnittstelle

f <Comp & DV> native client library interface

integrierte Datenbank

f <Comp & DV> integrated database

integrierte Datenverarbeitung

f <Comp & DV> integrated data processing

integrierte Dickschichtschaltung

f <Telekom> thick layer integrated circuit

integrierte digitale Übertragung

f **und Vermittlung** <Telekom> integrated digital transmission and switching

integrierte digitale Vermittlung

f <Telekom> integrated digital exchange

integrierte Einheit

f <Comp & DV> integrated device

integrierte Einspritzung

f <Kfztech> integral injection

integrierte Funktion

f <Elektronik> integrated function

integrierte Halbleiterschaltung

f <Elektronik> semiconductor integrated circuit

integrierte Hausnetz-Nebenstelle

f <Telekom> private integrated network exchange

integrierte Hybridkomponente

f <Elektronik> integrated hybrid component

integrierte Hybridschaltung

f <Telekom> hybrid integrated circuit

integrierte Injektionslogik

f (*IL-Logik*) <Elektronik> integrated injection logic (*IL*)

integrierte Ladung

f <Elektrotech> integrated charge

integrierte Laufzeit

f <Erdöl> ITT, integrated transit time (*Seismik*)

integrierte Logikschaltung

f <Elektronik> integrated logic circuit

integrierte optische Koppelmatrix

f <Telekom> integrated optical switching matrix

integrierte optische Schaltung

f (*IOS*) <Telekom> integrated optical circuit (*IOC*)

integrierte optoelektronische Schaltung

f <Telekom> integrated optoelectronic circuit

integrierte Quellenfindung

f <Comp & DV> IHS, integrated home system

integrierte Schaltkreise

mpl für bestimmte Funktionen <Comp & DV> application-specific integrated circuits

integrierte Schaltkreismaske

f <Elektronik> integrated circuit mask

integrierte Schaltung

f (*IS*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech, Kontroll, Phys, Telekom> integrated circuit (*IC*)

integrierte Schaltung

f **in Metall-Gate-CMOS-Technologie** <Elektronik> metal gate CMOS integrated circuit

integrierte Siliziumschaltung

f <Elektronik> silicon integrated circuit

integrierte Transistorlogik

f (*MTL-Logik*) <Elektronik> merged transistor logic (*MTL*)

integrierter Bipolartransistor

m <Elektronik> integrated bipolar transistor

integrierter digitaler Anschluss

m <Telekom> IDA, integrated digital access

integrierter Digitalzugriff

m <Comp & DV> IDA, integrated digital access

integrierter Hybridwiderstand

m <Elektrotech> integrated hybrid resistor

integrierter Kindersicherheitssitz

m <Kfztech> integrated child safety seat

integrierter Kondensator

m <Elektrotech> integrated capacitor, on-chip capacitor

integrierter Mikrowellenschaltkreis

m (*MIC*) <Elektronik, Funktech, Wellphys> microwave integrated circuit (*MIC*)

integrierter Monomode-Schaltkreis

m <Telekom> single mode optical integrated circuit

integrierter MOS-Transistor

m <Elektronik> integrated MOS transistor

integrierter N-Kanal-MOS-Transistor

m <Elektronik> n-channel integrated MOS transistor

integrierter optischer Schalter

m <Telekom> integrated optical switch

integrierter optischer Schaltkreis

m (*IOS*) <Elektronik, Optik> integrated optical circuit, optical integrated circuit

integrierter PIN-FET-Empfänger

m <Optik, Telekom> integrated PIN-FET receiver

integrierter P-Kanal-FET

m <Elektronik> P-channel integrated FET

integrierter Schaltkreis

m (IS) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech, Kontroll, Phys, Telekom>
integrated circuit (*IC*)

integrierter Schottky-Bipolarschaltkreis

m <Elektronik> Schottky bipolar-integrated circuit

integrierter Schutzmechanismus

m <Comp & DV> integrated security

integrierter Sicherheitsgurt

m <Kfztech> integrated safety belt

integrierter Überrollbügel

m <Kfztech> integrated roll bar

integrierter Überrollkäfig

m <Kfztech> integrated roll cage

integrierter verstärkter Griff

m <Verpack> integral reinforced handle

integrierter Zugang

m <Telekom> integrated access

integriertes Brückensystem

n (*IBS*) <Wassertrans> integrated bridge system (*IBS*)

integriertes Bürokommunikationssystem

n <Telekom> integrated office system

integriertes digitales Netz

n <Telekom> integrated digital network (*IDN*)

integriertes Digitalnetz

n <Telekom> integrated digital network

integriertes Filter

n <Elektronik> integrated filter

integriertes Gerät

n <Comp & DV> integrated device

integriertes Informationssystem

n <Comp & DV> builtin help, integrated information system (*Hilfe-Unterprogramm*)

integriertes Navigationssystem

n (*INS*) <Wassertrans> integrated navigation system (*INS*)

integriertes System

n <Telekom> integrated system

integriertes Text- und Datennetz

n <Telekom> integrated digital network

integriertes Verknüpfungsglied

n <Elektronik> integrated logic gate

Integrierung

f <Math> integration

Integrität

f <Comp & DV> integrity

intelligente Chipkarte

f <Comp & DV, Telekom> smart card

intelligente Datenstation

f <Comp & DV> intelligent terminal, smart terminal

intelligente freiprogrammierbare Datenstation

f <Comp & DV> intelligent terminal

intelligenter Roboter

m <Künstl Int> intelligent robot

intelligentes Lernprogramm

n (*KI-Lernprogramm*) <Künstl Int> intelligent tutoring system (*ITS*)

intelligentes Netz

n <Telekom> intelligent network (*IN*)

intelligentes verteiltes System

n <Telekom> smart distributed system

Intelligenzquotient

m <Ergon> intelligence quotient

Intelligenztest

m <Ergon> intelligence test

Intensionsgröße

f <Phys> intensive quantity

Intensität

f (*I*) 1. <Akustik, Elektriz> intensity, *I*; 2. <Optik> intensity, *I* (*proportional zur Strahlung*)

Intensitätsmodulation

f <Telekom> intensity modulation

Intensitätspegel

m <Elektrotech> intensity level

Intensitätsschrift

f <Akustik> variable density recording

Intensitätsstufe

f <Aufnahme> intensity spectrum level

Intensitätsstonspur

f <Aufnahme> variable density sound track

Intensitätsverteilung

f <Strahlphys> intensity distribution

Intensitätswert

m <Strahlphys> level of intensity

interagieren

v <Comp & DV> interact

Interaktion

f 1. <Comp & DV> (AE) dialog, (BE) dialogue, interaction; 2. <Maschinen> interaction

interaktiv

adj 1. <Comp & DV, Kontroll> interactive; 2. <Optik> (BE) compact disc-interactive, (AE) compact disk-interactive

interaktive Bildplatte

f <Optik> (BE) interactive videodisc, (AE) interactive videodisk

interaktive Grafikverarbeitung

f <Comp & DV> interactive graphics

interaktive Maske

f <Comp & DV> interactive map

interaktive Routine

f <Comp & DV> interactive routine

interaktive Verarbeitung

f <Comp & DV> interactive processing

interaktive Videographie

f <Telekom> interactive videography

interaktives Fernsehen

n <Fernseh> interactive television

interaktives Netz

n <Telekom> interactive network

interaktives Terminal

n <Telekom> interactive terminal

Interaktivität

f <Comp & DV> interactivity

interatomare Kraft

f <Strahlphys> interatomic force

interatomarer Stoß

m <Kerntech> atom-atom collision

Interchip-Signalverzögerung

f <Elektronik> interchip signal delay

Intercircuit-Signalverzögerung

f <Elektronik> intercircuit signal delay

Intercity-Flugdienst

m <Eisenbahn> intercity air service

Intercity-Flugverbindungen

f/pl <Eisenbahn> intercity air service

Intercity-Zug

m <Eisenbahn> (*BE*) intercity train

interdigital

adj <Telekom> interdigital

Interdigital...

<Funktech, Telekom> interdigital

Interdigitalfilter

n <Telekom> interdigital bandpass

Interdigitalleitung

f <Phys> interdigital line (*Akusto-Elektronik*)

Interdigitalwandler

m <Telekom> interdigital transducer

Interface

n <Comp & DV, Telekom> interface

Interferenz

f 1. <Comp & DV, Fernseh> interference (*Wellen*); 2. <Funktech> interference; 3. <Optik> fringe, interference; 4. <Phys, Telekom, Wellphys> interference

Interferenz

f mit **Datenverlust** <Elektrotech> destructive interference

Interferenz

f mit **Informationsverlust** <Elektrotech> destructive interference

Interferenzbänder

npl <Wellphys> interference bands

Interferenzbild

n <Optik> interference figure

Interferenzfarben

fpl <Foto> Newton's rings

Interferenzfilter

n <Aufnahme, Elektronik, Optik, Phys> interference filter

Interferenzkomparator

m <Metrol> (*AE*) gage block interferometer, (*BE*) gauge block interferometer (*Optik*)

Interferenzmaschine

f <Comp & DV> inference machine

Interferenzmikroskop

n <Metall, Phys> interference microscope

Interferenzmuster

n 1. <Optik> interference fringe; 2. <Wellphys> interference pattern

Interferenzrefraktometer

n <Optik> interference refractometer

Interferenzringe

fpl <Phys> interference fringes

Interferenzstreifen

mpl 1. <Fernseh> fringes; 2. <Phys> interference fringes; fringes (*gleicher Dichte*); 3. <Wellphys> interference fringes

interferieren

v <Phys> interfere

Interferometer

n <Metrol, Optik, Phys, Telekom> interferometer

intergranular

adj 1. <Fertig> intercrystalline; 2. <Metall> intergranular

Interkanalstörung

f <Elektrotech> interchannel interference

interkontinentale Verbindung

f <Telekom> intercontinental connection

interkristallin

adj <Fertig> intercrystalline

interkristalline Korrosion

f <Chemie> intercrystalline corrosion, intergranular corrosion

interkristalline Spannungsrissskorrosion

f <Fertig> caustic embrittlement

interlaminare Festigkeit

f <Kunststoff> interlaminar strength

interlaminare Scherfestigkeit

f <Kunststoff> interlaminar shear strength

intermediate Bodenart

f <Kohlen> intermediate type of soil

intermediates Boson

n <Phys> intermediate boson

intermetallische Verbindung

f <Metall> intermetallic compound

intermittierende Quelle

f <Wasserversorg> intermittent spring

intermittierendes Luftstrahltriebwerk

n <Lufttrans> pulsojet

intermittierendes Rauschen

n <Akustik> intermittent noise

intermodal

adj <Eisenbahn> intermodal

Intermodulation

f 1. <Fernseh, Funktech> intermodulation; 2. <Raumfahrt> intermodulation (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> intermodulation

Intermodulationsprodukt

n 1. <Raumfahrt> intermodulation product (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> intermodulation product

Intermodulationsrauschen

n <Raumfahrt> intermodulation noise (*Weltraumfunk*)

Intermodulationsstörung

f <Funktech> intermodulation interference

Intermodulationsverzerrung

f (*IMD*) <Aufnahme, Funktech, Telekom> intermodulation distortion (*IMD*)

intermolekular

adj <Chemie> intermolecular

internationale Anmeldung

f <Patent> international application

internationale Datumsgrenze

f <Lufttrans> international date line

internationale Einheit

f <Elektriz> international unit

Internationale Fernmeldeunion

f (*IFU*) <Telekom, Wassertrans> International Telecommunication Union, ITU
(*Behörde*)

internationale Gerätekennung

f <Telekom> IMEI, international mobile station equipment identity

internationale Hauptvermittlungsstelle

f <Telekom> (AE) main international trunk-switching center, (BE) main international trunk-switching centre (im Fernwahlnetz)

internationale Identifikationsnummer

f **für Mobilgeräte** <Mobikom> international mobile equipment identification number (IMEI)

internationale Landeskennzahl

f <Telekom> international prefix number, international telephone country code (ITCC)

internationale Mobil-Geräte-Identifikations-Nummer

f <Mobikom> international mobile equipment identification number (IMEI)

Internationale Organisation

f **für Normung** (ISO) <Elektriz, Maschinen> International Standardisation Organisation (ISO)

internationale Recherchenbehörde

f <Patent> international searching authority

internationale Registrierung

f <Patent> international registration

Internationale Schifffahrtorganisation

f (*IMO*) <Wassertrans> International Maritime Organization (*IMO*)

internationale Selbstwahl

f (*ISW*) <Telekom> (*AE*) international direct dialling, (*BE*) international direct dialling, (*AE*) international direct distance dialling, (*BE*) international direct distance dialling (*IDDD*)

Internationale Strahlenschutzkommission

f (*ICRP*) <Strahlphys> International Commission on Radiological Protection (*ICRP*)

internationale Teilnehmerselbstwahl

f <Telekom> ISD, (*AE*) international subscriber dialling, (*BE*) international subscriber dialling

internationale Telefonauskunft

f <Telekom> international directory assistance

internationale Verbindung

f <Telekom> international connection

internationale Vermittlungsstelle

f <Telekom> (*AE*) international-switching center, (*BE*) international-switching centre

internationaler Betriebsdienst

m <Telekom> international operations service

Internationaler Code

m **für die Beförderung von gefährlichen Gütern mit Seeschiffen** <Wassertrans>
international maritime dangerous goods code, IMDG code

Internationaler Eisenbahnverband

m (*UIC*) <Eisenbahn> International Railway Union (*UIC*)

internationaler Selbstwählfersdienst

m <Telekom> ISD, (*AE*) international subscriber dialing, (*BE*) international subscriber dialling

internationaler Standard

m <Bau> international standard

internationaler Standardruß

m (*IRB-Ruß*) <Kunststoff> industry reference black (*IRB*)

internationales Einheitensystem

n (*SI-Einheit*) <Elektriz, Metrol, Phys> international system of units (*SI unit*)

internationales Fernamt

n <Telekom> international long-distance exchange, (*AE*) international-switching center, (*BE*) international-switching centre

internationales Hauptamt

n <Telekom> (*AE*) main international-switching center, (*BE*) main international-switching centre

internationales Kopfamt

n <Telekom> international gateway exchange

internationales Normal

n <Qual> international standard

internationales Normgewinde

n <Maschinen> international standard thread

internationales paketvermitteltes Datennetz

n <Telekom> international packet-switching data network

internationales paketvermitteltes Kopfamt

n <Telekom> international packet-switching gateway exchange

internationales Referenzsystem

n (*IRS*) <Umweltschmutz> International Referral System (*IRS*)

Internationales Signalbuch

n <Wassertrans> international code of signals, INTERCO

internationales Telegrafenalphabet

n (*ITA*) <Lufttrans, Wassertrans> international telegraph alphabet (*ITA*)

Internationales Transit-Zentrum

n <Raumfahrt> International Transit Centre (*Weltraumfunk*)

Internationales Verzeichnis

n **für potenziell toxische Chemikalien** (*IRPTC*) <Umweltschmutz> International Register of Potentially Toxic Chemicals (*IRPTC*)

interne Nebenstelle

f <Telekom> internal extension

interne Sortierung

f <Comp & DV> internal sort

interne Uhr

f <Comp & DV> clock device

interner Speicher

m 1. <Comp & DV> internal memory, (*AE*) internal storage, (*BE*) internal store; 2. <Elektrotech> internal memory

interner Takt

m <Telekom> internal clock

interner Wartestatus

m <Comp & DV> quiesced state, quiescent state

interner Widerstand

m <Elektriz> internal resistance

internes Bandlaufwerk

n <Comp & DV> internal tape drive

internes Eingangssignal

n <Telekom> internal input signal

internes Target

n <Teilphys> internal target

Internet

n <Telekom> Internet (*weltweiter Verbund von Computern auf der Grundlage von Internetprotokollen*)

Internet-Adresse

f <Telekom> domain, Internet address

Internet-Adressen-Registrierungsstelle

f <Telekom> network information center (*NIC*)

Internet-Adressenuntergruppe

f <Telekom> Internet address subgroup

Internet-Anbieter

m <Telekom> Internet provider

Internet-Arbeitsgruppe

f <Telekom> Internet Engineering Task Force, WWW Consortium, W3C (*Arbeitsgruppe für Internetprotokolle*)

Internet-Backbone

m <Comp & DV> Internet backbone

Internet-Diensteanbieter

m <Telekom> Internet service provider, ISP

Internet-Dienstverwalter

m <Telekom> Internet service provider (*ISP*)

Internet-Dokumentenadresse

f <Telekom> uniform resource locator (*URL*)

Internet-Gateway

m <Telekom> Internet gateway

Internet-Kamera

f <Telekom> internet video camera, webcam

Internet-Mail-Account

n <Comp & DV> Internet mail account

Internet-Mail-Client

n <Comp & DV> Internet mail client

Internet-Nutzer

m <Comp & DV> Internet user

Internet-PC

m <Telekom> network PC

Internet-Portal

n <Telekom> Internet portal

Internet-Post

f <Telekom> electronic mail, e-mail

Internet-Protokoll

n <Telekom> Internet protocol, IP

Internet-Seite

f <Telekom> webpage

Internet-Server-Bürosoftwarepaket

n <Comp & DV> suite of Internet server software

Internet-Standort *m* <Telekom> website

Internet-Telefonie

f <Telekom> Internet telephony

Internet-Ubergang

m <Telekom> Internet gateway

Internet-Verschlüsselungsstandard

m <Comp & DV> Internet channel encryption standard

Internet-Wörterbuch

n <Telekom> dictionary online, Internet dictionary

Internet-Zugang

m <Telekom> Internet access

Internet-Zugangsprotokoll

n <Telekom> transmission control protocol/Internet protocol (*TCP/IP*)

Internet-Zugriffsprogramm *n* <Telekom> browser, Webbrowser

Interngespräch

n <Telekom> internal call

Internverbindungsleitungssatz

m <Telekom> intraoffice junctor circuit

Internverkehr

m <Telekom> internal traffic

Interoperabilität

f <Comp & DV> interoperability

Interphon

n <Telekom> interphone

Interplanetar...

<Raumfahrt> interplanetary

Interplanetarflug

m <Raumfahrt> interplanetary flight

Interplanetarsonde

f <Raumfahrt> interplanetary probe

Interpolation

f <Comp & DV, Math, Telekom> interpolation

Interpolationsfilter

n <Elektronik> interpolating filter

Interpolator

m <Telekom> interpolator

interpolieren

v <Druck, Math> interpolate

Interpolieren

n <Math> interpolation

Interpreterprogramm

n <Comp & DV> interpreter

interpretierend

f <Druck> punctuation

interpretierendes Programm

n <Comp & DV> interpreter

Interpunktion

f <Druck> punctuation

Interpunktionspunkt

m <Druck> full point

Interpunktionszeichen

npl <Druck> punctuation marks

Interrogator-Responsor

m <Telekom> interrogatortransponder

Interrupt

m <Comp & DV> interrupt

interruptgesteuertes System

n <Kontroll> interruptdriven system

Intersatellitenfunkdienst

m <Raumfahrt> intersatellite service

Intersektion

f <Comp & DV> intersection

intersensorische Wahrnehmung

f <Ergon> intersensory perception

interstellare Materie

f <Raumfahrt> interstellar matter

interstellarer Raum

m <Raumfahrt> interstellar space

interstitiell

adj <Bau> interstitial

Intersymbol

n <Elektronik> intersymbol

Intersymbolrauschen

n <Elektronik> intersymbol noise

Intersymbolstörung

f 1. <Elektronik> intersymbol interference (*ISI*); 2. <Telekom> intersymbol interference

Intervall

n <Akustik, Math> interval (*zusammenhängender Zahlbereich*)

Intervallgeschwindigkeit

f <Erdöl> interval velocity (*Seismik*)

Intervall-Länge

f <Metrol> interval length

Intervallrechnung

f <Math> interval arithmetic

Intervallschachtelung

f <Math> nest of intervals

Intervallschmierung

f <Maschinen> intermittent lubrication

Intervallzeitgeber

m <Comp & DV> interval timer

Interventionsstrategie

f <Comp & DV> intervention strategy

Interventionsverfahren

n <Comp & DV> intervention
procedure

Intonation

f <Akustik> intonation

intramolekular

adj <Chemie, Metall> intramolecular

Intranet

n <Comp & DV> Intranet

Intrinsic-Halbleiter

n <Phys> intrinsic semiconductor

Intrinsic-I-Halbleiter

m <Elektronik> i-type semiconductor

intrinsisch sicher

adj <Sicherheit> intrinsically safe

intrinsischer Koppelverlust

m <Telekom> intrinsic joint loss

Intrittfallen

n <Fernseh> pulling

Intrittfallmoment

n <Elektrotech> pickung-up torque, pull-in torque (*Synchronmotor*)

Intrittfallprüfung

f <Elektrotech> pull-in test

Intrittkommen

n <Elektrotech> paralleling pulling in synchronism, pulling into synchronism (*bei Wechselstrommaschinen, mit der Grundfrequenz*)

Intrittziehen

n <Elektrotech> pulling into synchronism

Introskopie

f <Kerntech> introscopy

intrusiv

adj <Nichtfoss Energ> intrusive

Inulin

n 1. <Chemie> alantín, dahlin, inulin; 2. <Lebensmittel> inulin

Invar

n 1. <Fertig> invar (*Nickelstahl*); 2. <Metall> invar

invariant

adj <Geom> invariant

Invariante

f <Geom> invariant

Inventar

n <Erdöl, Verpack> inventory

invers

adj <Math> inverse

Inverse

f <Math> inverse

inverse Funktion

f <Math> inverse function

inverse Matrix

f <Math> inverse matrix

inverser Compton-Effekt

m <Phys> inverse Compton effect

inverser photoelektrischer Effekt

m <Elektronik> inverse photoelectric effect

inverser piezoelektrischer Effekt

m <Elektrotech, Phys> inverse piezoelectric effect

inverses Verhalten

n <Regelung> reverse action

Inversionskappe

f <Umweltschmutz> lid

Inversionsschicht

f 1. <Elektronik> inversion layer (*Halbleiter*); 2. <Funktech> inversion layer; 3. <Umweltschutz> atmospheric inversion, inversion layer

Inversionstemperatur

f <Elektriz, Phys> inversion temperature

Inversprimärkriechen

n <Metall> inverse primary creep

Invertase

f <Lebensmittel> invertase, saccharase, sucrase

Inverter

m 1. <Comp & DV> inverter, negator; 2. <Elektrotech, Telekom> inverter

Inverter/Auflade-Leistung

f <Nichtfoss Energ> inverter/ charger performance

Invertglas

n <Ker & Glas> invert glass

invertieren

v 1. <Funktech> invert; 2. <Math> invert (*Matrix*)

Invertierschaltung

f <Telekom> inverter

invertierte Darstellung

f <Comp & DV> reverse video

invertierte Datei

f <Comp & DV> inverted file

invertierter Chip

m <Elektronik> inverted chip

invertiertes Bild

n <Fernseh> reverse image

invertiertes Videobild

n <Comp & DV> inverse video

Invertose

f <Lebensmittel> invert sugar

Invertzeitrelais

n <Elektriz> inverse time relay

Invertzucker

m <Lebensmittel> invert sugar

involut

adj <Geom> involute

Involute

f <Geom> involute
 lod n (I) <Chemie> iodine (I)

lod...

<Chemie> iodous

lodat

n <Chemie> iodate

lodbenzol

n <Chemie> iodobenzene, phenyl iodide

lodeosin

n <Chemie> iodeosin, tetraiodofluorescein

lodhydrin

n <Chemie> iodohydrin **iodieren** v <Chemie> iodize

iodig

adj <Chemie> iodous

Iodimetrie

f <Chemie> iodometry

Iodlaser

m <Elektronik> iodine laser

Iodoaurat

n <Chemie> iodoaurate, tetraiodoaurate

Iodoform

n <Chemie> iodoform, triiodomethane

Iodometrie

f <Chemie> iodometry

iodometrisch

adj <Chemie> iodometric

iodometrische Titration

f <Chemie> iodometry

Iodonium

n <Chemie> iodonium

Iodopsin

n <Chemie> iodopsin

Iodoso...

<Chemie> iodoso...

Iodosobenzol

n <Chemie> iodosobenzene

Iodosolbenzyl

n <Chemie> iodosobenzene

Iodwasserstoff...

<Chemie> hydriodic

Iodzahl

f <Lebensmittel> iodine number, iodine value

Ion

n 1. <Elektriz, Elektronik> ion; 2. <Erdöl> ion (*Petrochemie*); 3. <Funktech, Phys, Teilphys> ion

Ionen...

<Strahlphys> ionic

Ionenabstand

m <Chemie> interionic distance

lonenantrieb

m <Raumfahrt> ion propulsion (*Raumschiff*)

lonenausbeute

f <Strahlphys> ion yield

lonenaustauscherharz

n <Fertig> ion exchange resin (*Kunststoffinstallationen*)

lonenaustauschglas

n <Ker & Glas> ion exchange glass

lonenaustauschisotherme

f <Strahlphys> ion exchange isotherm

lonenaustauschverfahren

n <Optik, Telekom> ion exchange technique

Ionenaustausch-Wasserreiniger

m <Labor> ion exchange water purifier

Ionenbeschleuniger

m <Teilphys> ion accelerator

Ionenbeschuss

m <Elektronik, Metall, Teilphys> ion bombardment

Ionenbeweglichkeit

f <Strahlphys> ion mobility

Ionenbindung

f <Strahlphys> ionic bond

Ionenbrennfleck

m <Elektronik> ion burning spot

lonencluster

m <Strahlphys> ion cluster

lonenfalle

f <Elektronik, Fernseh> ion trap

lonenfleck

m <Fernseh> ion spot

lonengetterpumpe

f <Phys> ion pump

lonenimplantation

f 1. <Elektronik> ion implantation (*Halbleiter*); 2. <Teilphys> ion implantation

lonenlaser

m <Elektronik, Maschinen> ion laser

lonenlautsprecher

m <Akustik, Aufnahme> ionic loudspeaker

lonenleitung

f <Strahlphys> ionic conductance

lonenöffnungswinkel

m <Kerntech> angle of acceptance of ions

lonenpaar

n <Strahlphys> ion pair

lonenpolarisation

f <Strahlphys> ionic polarization

lonenpumpe

f <Maschinen> ion pump

lonenquelle

f <Phys, Strahlphys> ion source

lonenradius

m <Strahlphys> ionic radius

lonenrakete

f <Raumfahrt> ion rocket

lonenröhre

f <Elektronik> gas tube

lonenschalter

m <Elektronik, Elektrotech> gas-filled relay

lonenschubtriebwerk

n <Raumfahrt> ion thruster

Ionenspaltung

f <Elektriz> ionization

Ionenspektrum

n <Strahlphys> ion spectrum

Ionenstärke

f <Strahlphys> ionic strength

Ionenstrahl

m <Elektronik, Strahlphys> ion beam

Ionenstrahl

m **mit hoher Intensität** <Strahlphys> high-intensity ion beam

Ionenstrahlätzen

n <Elektronik> ion beam etching

lonenstrahlbelichtung

f <Elektronik> ion exposure

lonenstrahlbeschichtung

f <Elektronik> ion beam coating, ion beam epitaxy

lonenstrahlbildgenerator

m <Elektronik> ion beam pattern generator

lonenstrahlolithographie

f <Elektronik> ion beam lithography

lonenstrahlnanolithographie

f <Elektronik> ion beam nano-lithography

lonenstrahlschattenabbildung

f <Elektronik> ion beam shadow printing

Ionentriebwerk

n <Raumfahrt> ion engine (*Raumschiff*)

Ionenverdampferpumpe

f <Chemtech> evaporating-ion pump, evaporation-ion pump

Ionenwanderung

f <Elektronik> ion migration

Ionhaushalt

m <Umweltschmutz> ion budget

Ionisation

f <Elektrotech, Strahlphys, Teilphys> ionization

Ionisationsargonlaser

m <Elektronik> ionized argon laser

Ionisationsenergie

f <Teilphys> ionization energy

Ionisationskammer

f <Strahlphys, Teilphys> ionization chamber

Ionisationsmanometer

n <Gerät> (AE) ion gage, (BE) ion gauge

Ionisationsmessgerät

n **nach Bayard-Alpert** <Kerntech> (AE) Bayard-Alpert ionization gage, (BE) Bayard-Alpert ionization gauge

Ionisationspotenzial

n <Strahlphys, Teilphys> ionization potential

Ionisationsrate

f <Strahlphys, Teilphys> ionization rate

Ionisationsstrom

m <Elektronik> ionization current

Ionisationsstufe

f <Funktech> ledge (*Ionosphäre*)

Ionisationsvakuummeter

n 1. <Gerät> (*AE*) ion gage, (*BE*) ion gauge, (*AE*) ionization vacuum gage, (*BE*) ionization vacuum gauge, (*BE*) thermionic vacuum gauge, (*AE*) thermionic vacuum gauge; 2. <Heiz & Kälte> (*AE*) ionization vacuum gage, (*BE*) ionization vacuum gauge; 3. <Strahlphys, Teilphys> (*AE*) ionization gage, (*BE*) ionization gauge

Ionisationsverlust

m <Strahlphys, Teilphys> ionization loss

ionischer Antrieb

m <Raumfahrt> ionic propulsion (*Raumschiff*)

ionisierende Strahlung

f <Elektriz, Strahlphys, Teilphys, Umweltschmutz> ionizing radiation

ionisierendes Teilchen

n <Strahlphys, Teilphys> ionizing particle

ionisierter Zustand

m <Strahlphys, Teilphys> ionized state

Ionisierung

f <Elektriz, Elektrotech, Funktech> ionization

Ionisierungsdetektor

m <Strahlphys, Teilphys> ionization detector

Ionisierungsenergie

f <Strahlphys> ionization energy

Ionisierungskammer

f **im Reaktorkern** <Kerntech> in-core ionization chamber

Ionisierungspotenzial

n <Strahlphys, Teilphys> ionization potential

Ionisierungsschicht

f <Elektriz> ionizing layer

Ionisierungsstrom

m <Elektronik> ionization current

Ionisierungsverlust

m <Strahlphys, Teilphys> ionization loss

Ionogramm

n <Funktech> ionogram

Ionon

n <Chemie> ionone

lonophorese

f <Elektriz> electrophoresis

lonosphäre

f 1. <Funktech> ionosphere; 2. <Strahlphys> ionic atmosphere, ionosphere; 3. <Teilphys> ionosphere

lonosphärenlotung

f <Funktech> sounding of the ionosphere

lonosphärenschichten

fpl <Strahlphys> ionosphere, ionospheric layers

lonosphärensonde

f <Funktech> ionosonde

ionosphärische Absorption

f <Strahlphys> ionospheric absorption

ionosphärische Ausbreitung

f <Funktech> ionospheric propagation

ionosphärische Streuung

f <Funktech> ionospheric scatter

Ionotropie

f <Chemie> ionotropy

IOS

1. <Elektronik, Optik> (*integrierter optischer Schaltkreis*) IOC (*integrated optical circuit*); 2. <Telekom> (*integrierte optische Schaltung*) IOC (*integrated optical circuit*)

IP

(*Eingabe*) <Comp & DV> IP (*input*)

Ipecin

n <Chemie> emetin, emetine

Ipekakuanha

f <Lebensmittel> ipecac, ipecacuanha (*Pharmakologie*)

IPL

(Initialprogrammlader) <Comp & DV> IPL (*initial program loader*)

IR

1. <Comp & DV> (*Wiederauffinden von Informationen*) IR (*information retrieval*); 2. <Kunststoff, Optik, Phys, Strahlphys> (*Infrarot*) IR (*infrared*)

Iraser

m <Elektronik> infrared laser, iraser (*Laser*)

IRB-Ruß

m (*internationaler Standardruß*) <Kunststoff> IRB (*industry reference black*)

I-Regler

m (*Integralregler*) <Regelung> integral action controller

Iridium...

<Chemie> iridic

Irisblende

f <Phys> iris

Irishes Moos

n <Lebensmittel> carrageen

Irisieren

n <Meerschmutz, Optik> iridescence

Irisieren

n **von Farben** <Optik> irisplay of colours

irisierendes Glas

n <Ker & Glas> iridescent glass

Iron

n <Chemie> irone

IRPTC

(Internationales Verzeichnis für potenziell toxische Chemikalien) <Umweltschutz>
IRPTC (*International Register of Potentially Toxic Chemicals*)

irrational

adj <Math> irrational

irrationale Zahl

f 1. <Comp & DV> irrational number; 2. <Math> irrational number, surd

irreduzibles Polynom

n <Comp & DV> irreducible polynomial (*nicht reduzibles Polynom*)

irreführend

adj <Patent> misleading

irrelevant

adj <Patent, Qual> irrelevant

irreversibel

adj <Phys, Thermod> irreversible

irreversible Abschaltung

f <Kerntech> irreversible shut-down

irreversibles Kolloid

n <Chemie> irreversible colloid

Irrfahrt

f <Comp & DV> random walk (*Statistik*)

Irrungszeichen

n <Telekom> error signal

IRS

(Internationales Referenzsystem) <Umweltschmutz> IRS *(International Referral System)*

IR-Spannungsabfall

m <Elektriz> IR-drop

IS

1. <Comp & DV> *(Informationssysteme)* IS *(Information Systems)*; 2. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech, Kontroll, Phys, Telekom> *(Integrierschaltung, integrierte Schaltung, integrierter Schaltkreis)* IC *(integrated circuit)*; 3. <Elektronik, Funktech, Phys> *(Sättigungsstrom)* IS *(saturation current)*

ISA-Bus

m <Comp & DV> ISA bus

ISA-Passungen

fpl <Maschinen> ISA system of fits

Isatin

n <Chemie> isatin

Isatin...

<Chemie> isatic

Isatogen...

<Chemie> isatogenic

Isatropa...

<Chemie> isotropic

ISB

(unabhängiges Seitenband) <Funktech> ISB *(independent sideband)*

ISB-Modulation

f <Elektronik, Funktech> ISB modulation

ISDN

(diensteintegriertes digitales Netz) <Telekom> ISDN *(integrated services digital network)*

ISDN-Adresse

f <Telekom> ISDN address ISDN call number, ISDN directory number, ISDN subscriber number

ISDN-Anschluss

m <Telekom> ISDN access

ISDN-Anschlusseinheit

f <Telekom> ISDN line outlet, ISDN telecommunication socket (*IAE*)

ISDN-Anwenderteil

n <Telekom> integrated services digital network user part, ISDN UP, ISDN user part (*ISUP*)

ISDN-Anwendungsteil

n <Telekom> ISDN user part

ISDN-Basisanschluss

m <Telekom> ISDN basic access, ISDN BA

ISDN-Bildfernsprecher

m <Telekom> video conference terminal

ISDN-Breitbanddienst

m <Telekom> B-ISDN service, Broadband Integrated Services Digital Network

ISDN-Endgerät

n <Telekom> ISDN terminal

ISDN-Endgeräteanpassung

f <Telekom> ISDN terminal adapter, ISDN TA

ISDN-Fernkopierer

m <Telekom> ISDN-fax equipment, fax group 4 equipment

ISDN-Karte

f <Telekom> ISDN controller (*PC-Karte für den ISDN-Basisanschluss*)

ISDN-Nebenstellenanlage

f <Telekom> ISDN PABX, ISDN private branch exchange

ISDN-Netzabschluss

m <Telekom> ISDN network termination, ISDN NT

ISDN-Netzteilnehmer-Basisanschluss

m <Telekom> ISDN subscriber basic access facility (*NTBA*)

ISDN-Paketsteuerung

f <Telekom> ISDN packet handler

ISDN-PC-Karte

f <Telekom> ISDN controller, ISDN PC card

ISDN-Primärmultiplex-Anschluss

m <Telekom> ISDN primary-rate multiplex access (*PA*)

ISDN-Primärratenanschluss

m <Telekom> ISDN primary rate access

ISDN-Rufnummer

f <Telekom> ISDN address, ISDN call number, ISDN directory number, ISDN subscriber number

ISDN-Stecker

m <Telekom> RJ-45 plug, Western Bell plug

ISDN-Teilnehmeranschlussleitung

f <Telekom> ISDN subscriber line

ISDN-Teilnehmer-Vermittlungsanlage

f <Telekom> ISDN private branch exchange

ISDN-Telefon

n <Telekom> ISDN telephone

ISDN-Telefon-Anwenderteil

n <Telekom> telephone user part (*TUP*)

ISDN-Telefonapparat

m <Telekom> digital telephone, ISDN telephone set

ISDN-Teletex-Terminal-Adapter

m <Telekom> ISDN teletype terminal adapter, ISDN TTY TA

ISDN-Verbindung

f <Telekom> ISDN connection

ISDN-Vermittlung

f <Telekom> ISDN exchange

ISDN-Vermittlungssystem

n <Telekom> ISDN switching system

ISDN-Videotelefon

n <Telekom> ISDN video telephone

ISDN-Zeichengabe

f <Telekom> (*AE*) ISDN signaling, (*BE*) ISDN signalling

ISDN-Zugang

m <Telekom> ISDN access

isentropisch

adj <Phys, Thermod> isentropic

Isethion...

<Chemie> isethionic

Isethionat

n <Chemie> isethionate

IS-Gehäuse

n <Elektronik> integrated-circuit package

ISM

(Betriebsüberwachung) <Telekom> ISM (*in-service monitoring*)

IS-Maschine

f (*Individual-Section-Flaschenblasmaschine*) <Ker & Glas> IS machine (*individual section machine*)

ISM-Code

m <Wassertrans> international safety management code, ISM Code

ISO

(Internationale Organisation für Normung) <Elektriz, Maschinen> ISO (*International Standardisation Organisation*)

Isoalloxazin

n <Chemie> isoalloxazine

Isoamyl...

<Chemie> isoamyl, isopentyl

isobar

adj <Thermod> isobaric

Isobare

f <Kerntech, Phys, Thermod, Wassertrans> isobar

Isobarenspin

m <Phys> isobaric spin

Isobathe

f <Wassertrans> isobath

Isobelastung

f <Lufttrans> isostress

Isoborneol

n <Chemie> isoborneol

Isobutan

n 1. <Chemie> isobutane, methylpropane; 2. <Erdöl> isobutane (*Kohlenwasserstoff*)

Isobuten

n <Chemie> isobutene, isobutylene, methylpropene

Isobutter...

<Chemie> isobutyric

Isobutyl...

<Chemie> isobutyl

Isobutylalkohol

m <Chemie> isopropanol, isopropylcarbinol, methylpropanol

Isochinolin

n <Chemie> isoquinoline, leucoline

isochor

adj <Thermod> isochore

Isochore

f <Phys> isochor

Isochromatenbild

n <Fertig> stress pattern

isochron

adj <Comp & DV, Telekom> isochronous

isochrone Übertragung

f <Comp & DV, Telekom> isochronous transmission

isochrones Glühen

n <Metall> isochronal annealing

Isocinchomeron...

<Chemie> isocinchomeric

Isocroton...

<Chemie> isocrotonic

Isocyan...

<Chemie> isocyanic

Isocyanat

n <Chemie, Kunststoff> isocyanate

Isocyanid

n <Chemie> carbylamine, isocyanide

isocyclisch

adj <Chemie> homocyclic, isocyclic

Isodipren

n <Chemie> carene

Isodulcit

n <Chemie> isodulcite

isoelektrisch

adj <Elektriz> equipotential

isoelektrisch

m <Chemie> isoelectric

isoelektrisches Fahrzeug

n <Kfztech> isoelectric vehicle

isoelektronisch

adj <Chemie> isosteric

Isofenchol

n <Chemie> isofenchol

Isoflavon

n <Chemie> isoflavone

Isogewichtskurve

f <Lufttrans> iso-weight curve

isogonal

adj <Geom> isogonal

Isokline

f <Phys> isocline

Isolation

f 1. <Comp & DV, Elektrotech> insulation, isolation; 2. <Heiz & Kälte> insulation, isolation (*Eigenschaft, Zustand*); 3. <Phys, Telekom> insulation, isolation

Isolationsdurchschlag

m <Elektriz> insulation breakdown

Isolationsfehler

m <Elektrotech> insulation defect

Isolationsklasse

f <Elektriz, Heiz & Kälte> insulation class

Isolationsmaterial

n <Chemie> insulator

Isolationsmessgerät

n <Elektrotech> insulation tester, megohmmeter

Isolationspapier

n <Elektrotech> fish paper

Isolationsprüfer

m <Elektrotech> (*BE*) earth leakage indicator, (*AE*) ground leakage indicator

Isolationsprüfgerät

n <Elektriz, Gerät> insulation tester

Isolationsstrecke

f <Elektrotech> insulation distance

Isolationswiderstand

m <Elektrotech, Phys> insulation resistance

Isolator

m 1. <Elektriz, Elektrotech, Funktech> insulator (*elektrisch*); 2. <Fertig, Heiz & Kälte, Phys, Telekom> isolator

Isolator

m **mit Vergusskammer** <Elektriz> pot insulator

Isolatorklemme

f <Elektrotech> insulator clamp

Isoleucin

n <Chemie> aminomethylpentanoic acid, isoleucine

Isolier...

<Chemie, Elektrotech, Fertig, Ker & Glas, Phys, Sicherheit, Telekom> insulating

Isolierband

n <Elektriz, Elektrotech> insulating tape

isolierbar

adj <Chemie> isolable

Isolierbehälter

m <Thermod> heat-insulated container, insulated container

Isolierblech

n <Hydraul> clothing plate

Isolierdecke

f <Verpack> insulating sheet

Isolierei

n <Ker & Glas> porcelain insulator

isolieren

v 1. <Bau, Chemie> isolate; 2. <Elektriz, Sicherheit> insulate; 3. <Fertig, Heiz & Kälte, Phys> isolate

Isolieren

n <Fertig, Telekom> insulation

isolierend

adj <Elektrotech, Fertig> insulating

isolierende Umhüllung

f <Elektrotech> insulating covering

Isolierfähigkeit

f <Verpack> insulating property

Isolierhandschuhe

mpl <Sicherheit> insulating gloves

Isolierhülle

f <Elektrotech> insulating covering

Isolierhülse

f 1. <Elektrotech> insulating sheath; 2. <Sicherheit> protective sleeve

Isolierkörper

m <Elektrotech, Telekom> insulator

Isolierlack

m <Elektriz> insulating varnish

Isoliermantel

m <Elektrotech> insulating sheath

Isoliermasse

f <Elektrotech, Verpack> insulating compound

Isoliermaterial

n 1. <Elektrotech> insulating material; 2. <Heiz & Kälte> insulant; 3. <Mechan> insulating material; 4. <Thermod> lagging

Isoliermatte

f <Elektriz> insulating mat

Isoliermittel

n <Bau> insulator

Isoliermuffe

f <Elektrotech> insulating joint

Isolieröl

n <Elektriz, Elektrotech, Erdöl> insulating oil (*Hochspannungstransformatoren*)

Isolierpapier

n <Elektriz, Papier> insulating paper

Isolierplatte

f 1. <Elektrotech> insulating plate; 2. <Heiz & Kälte> insulating board

Isolierporzellan

n <Elektrotech> electrotechnical porcelain

Isolierrohr

n 1. <Elektrotech> conduit, insulating sleeve; 2. <Maschinen> insulation pipe; 3. <Nichtfoss Energ> conduit (*elektrisch*)

Isolierscheibe

f <Elektriz, Elektrotech> insulating washer

Isolierschicht

f <Elektrotech, Verpack> insulating layer

Isolierschicht-Feldeffekttransistor

m (*IGFET*) <Elektronik> insulated gate field-effect transistor (*IGFET*)

Isolierschienenlasche

f <Eisenbahn> insulating fishplate

Isolierschlauch

m 1. <Elektrotech> insulating sleeve; 2. <Kunststoff> electrical sleeving

Isolierstoff

m 1. <Bau> insulating material; 2. <Fertig> insulant; 3. <Heiz & Kälte> insulant, insulator; 4. <Telekom> insulation; 5. <Verpack> insulating material

Isolierstoffklasse

f <Heiz & Kälte> insulation class

Isolierstoß

m <Eisenbahn> insulated rail joint

Isoliersubstrat

n <Elektrotech> insulating substrate

isoliert

adj <Bau, Elektrotech, Heiz & Kälte> insulated

isolierte Abschirmung

f <Elektriz> insulation screen

isolierte Antennenleitung

f <Elektriz, Funktech> insulated antenna cable

isolierte Durchführung

f <Elektrotech> grommet

isolierte Kabelseele

f <Elektriz> insulated core

isolierte Werkzeuge

npl <Sicherheit> insulated tools

isolierter Draht

m 1. <Elektriz> insulated conductor; 2. <Elektrotech> insulated wire

isolierter Leiter

m <Elektrotech, Telekom> insulated conductor

isolierter Stromleiter

m <Elektriz> insulated conductor

isoliertes Kabel

n <Elektriz, Elektrotech> insulated cable

isoliertes Kabelrohr

n <Elektriz> insulated conduit

isoliertes System

n <Phys> isolated system

Isolierung

f 1. <Bau, Elektriz> insulation; 2. <Elektrotech> insulation (*eines Letters*); 3. <Fertig> lagging (*Rohre*); 4. <Heiz & Kälte> insulation (*Werkstoff*); 5. <Hydraul> cladding, clothing; lagging (*Dampfmaschine*); 6. <Ker & Glas, Kunststoff, Maschinen, Mechan, Nichtfoss Energ, Sicherheit, Telekom> insulation; 7. <Wassertrans> insulation (*Elektrik*)

Isolierung

f **zwischen Wicklungen** <Elektriz> coil-to-coil insulation, interturn insulation

Isolierungsträger

m <Raumfahrt> insulating substrate (*Raumschiff*)

Isolierventil

n <Labor> isolating valve

Isolierverkleidung

f **des Nutzlastraums** <Raumfahrt> payload bay insulation

Isoliervermögen

n <Verpack> insulating property

Isolierwachs

n <Elektrotech> insulating wax

Isolog

n <Chemie> (*AE*) isolog, (*BE*) isologue

isolog

adj <Chemie> isologous

Isomaltose

f <Chemie> isomaltose

Isomer

n <Chemie, Erdöl, Kerntech, Strahlphys> isomer

isomere Umwandlung

f <Chemie> isomerization

isomerer Übergang

m <Strahlphys> isomeric transition

Isomerie

f <Chemie, Phys> isomerism

Isomerisation

f <Chemie, Erdöl> isomerization

Isomerisierung

f 1. <Chemie> isomerization; 2. <Erdöl> isomerization (*Petrochemie*); isomerization (*Umlagerung chemischer Verbindungen in Isomere*)

Isomerismus

f <Fertig> allotropy

Isometrie

f <Geom> isometry

isometrisch

adj <Geom> isometric

isometrische Darstellung

f <Konstzeich> isometric projection

isometrische Ebene

f <Geom> isometric plane

isometrische Kraft

f <Ergon> isometric force

isometrische Muskelkontraktion

f <Ergon> isometric contraction

isometrische Projektion

f <Geom, Kunstzeich> isometric projection

Isomorphie

f <Chemie> isomorphism

Isonicotin...

<Chemie> isonicotinic

Isonitril

n <Chemie> isocyanide, isonitrile

Isooctan

n <Chemie> isooctane

Isopachenkarte

f <Erdöl> isopach map (*Geologie*)

Isoparaffin

n <Chemie> isoparaffin

Isopelletierin

n <Chemie> isopelletierin

Isopentan

n <Chemie> isopentane, methylbutane

Isopentyl...

<Chemie> isoamyl, isopentyl

Isophorondiamin

n <Kunststoff> isophorone diamine

Isoplethe

f <Chemie> isopleth

Isopolysäure

f <Chemie> isopoly acid

Isopren

n <Chemie> isoprene, methylbutadiene

Isoprenoid

n <Chemie> isoprenoid

Isopropanol

n 1. <Chemie> propanol; 2. <Lebensmittel> isopropyl alcohol

Isopropenyl...

<Chemie> isoallyl, isopropenyl

Isopropyl...

<Chemie> isopropyl

Isopropylalkohol

m <Chemie> isopropanol, propanol

Isopropylbenzol

n <Chemie> cumene, isopropylbenzene

Isospin

m <Strahlphys, Teilphys> isospin

Isospin-Multiplett

n <Phys, Strahlphys, Teilphys> charge multiplet

Isostasie

f <Nichtfoss Energ> isostasy

isoster

adj <Chemie> isosteric

Isosterie

f <Chemie> isosterism

isosterisch

adj <Chemie> isosteric (*Enzym*)

isotherm

adj <Mechan, Phys, Thermod> isothermal

Isothermbehälter

m <Kfztech> insulated container

Isotherme

f 1. <Lufttrans> isotherm; 2. <Phys> isotherm, isothermal curve, isothermal line; 3. <Thermod> isothermal curve, isothermal line; 4. <Wassertrans> isotherm

isotherme Ausdehnung

f <Phys> isothermal expansion

isotherme Kompressibilität

f <Phys> isothermal compressibility

isothermische Prüfung

f <Metall, Qual> isothermal test

isothermische Reaktion

f <Metall> isothermal reaction

isothermisches Abschrecken

n <Metall> isothermal quenching

Isotone

f <Phys> isotone

isotonische Muskelkontraktion

f <Ergon> isotonic contraction

Isotop

n <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> isotope

Isotop

n **zur industriellen Bestrahlung** <Kerntech> industrial isotope

Isotopenanalyse

f <Phys> isotopic analysis

Isotopengenerator

m <Raumfahrt> isotopic generator (*Raumschiff*)

Isotopenhäufigkeit

f <Phys> isotopic abundance

Isotopenhäufigkeitsverhältnis

n <Kerntech> abundance ratio

isotopenmarkiertes Material

n <Kerntech> isotopically-tagged compound

Isotopenmasse

f 1. <Phys> nucleon number; 2. <Phys> mass number

Isotopenmessung

f <Phys> isotope measurement

Isotopenspin

m <Phys> isotopic spin

Isotopentrennung

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> isotope separation

Isotopie

f <Chemie> isotopy

isotrop

adj 1. <Funktech> isotropic; 2. <Optik> isotropic (*elektromagnetische Wellen*)

Isotropantenne

f <Raumfahrt> isotropic antenna (*Kugelstrahler*)

isotrope Abbildung

f <Geom> isotropic mapping

isotrope Turbulenz

f <Strömphys> isotropic turbulence

isotroper Strahler

m <Funktech> isotropic radiator

isotropisch

adj 1. <Raumfahrt> isotropic (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> isotropic

isotropische Verstärkung

f <Raumfahrt> isotropic gain

isotropischer Gewinn

m 1. <Funktech> isotropic gain (*Antenne*); 2. <Raumfahrt> isotropic gain (*Weltraumfunk*)

Isovanillin

n <Chemie> isovanilline

Isoxazol

n <Chemie> isoxazole

IS-Scheibe

f <Elektronik> integrated-circuit wafer

Ist...

<Textil> actual

Istabmaß

n <Fertig> actual deviation

Istabweichung

f <Gerät> actual deviation

Istdurchmesser

m <Fertig> actual size (*Bohrung*)

Isthmus

m <Wassertrans> isthmus

Istmaß

n <Maschinen> actual size

IS-Trägermaterial

n <Elektronik> integrated-circuit substrate

Iststrom

m <Gerät> actual current

Istvorschub

m <Fertig> actual feed rate

Istwert

m 1. <Gerät> instantaneous value; 2. <Maschinen> actual value

Istwert m der Teilkreisteilung

<Fertig> actual tooth spacing on pitch circle

Istwertanzeige

f <Gerät> actual indication

Istwertferntasten

n <Comp & DV> remote sensing

Istzustand

m <Qual> actual state • **im Ist-Zustand benutzen** <Qual> use as is

ISW

(internationale Selbstwahl) <Telekom> IDD *(international direct dialling)*; IDDD
(international direct distance dialling)

IT

(Informationstechnologie) <Comp & DV> IT *(information technology)*

ITA

(internationales Telegrafenalphabet) <Lufttrans, Wassertrans> ITA *(international telegraph alphabet)*

Itacon...

<Chemie> itaconic

IT-Basis

f <Comp & DV> computing foundation

IT-Berater

m <Comp & DV> senior technical consultant

Iteration

n. <Comp & DV, Umweltschmutz> iteration; 2. <Math> iteration (*Wiederholung*)

Iterationsmethode

f <Comp & DV> iterative method

Iterationsschleife

f <Comp & DV> iterative routine

iterativ

adj <Comp & DV, Math> iterative (*wiederholend*)

iterative Operation

f <Comp & DV> iterative process

iterative Suche

f <Künstl Int> iterative search

iterativer Prozess

m <Comp & DV> iterative process

iteratives Rechnen

n <Comp & DV> iterative operation

iterieren

v <Math> iterate (*wiederholen*)

IT-Modell

n <Comp & DV> computing model

I-Träger

m 1. <Bau> I-beam (*gewalzt*); 2. <Metall> I beam

I-Trägersaufhängung

f <Kfztech> I-beam suspension

IUC

(*Mess- und Regeltechnik*) <Elektronik> IUC (*instrumentation and control*)

I-Wagen

m <Eisenbahn> refrigerated car, refrigerated wagon

J

j

(*Sprunghöhe*) <Hydraul> j (*height of hydraulic jump*)

J

1. <Akustik, Phys> (*Schallenergiefluss*) J (*sound-energy flux*); 2. <Elektriz, Lebensmittel, Mechan, Metrol, Phys, Thermod> (*Joule*) J (*joule*); 3. <Kerntech> (*Winkelmomentquantenzahl*) J (*total angular momentum quantum number*); 4. <Mechan, Thermod> (*mechanisches Wärmeäquivalent*) J (*mechanical equivalent of heat*)

Jacht

f <Wassertrans> yacht

Jachthafen

m <Wassertrans> marina

Jachtheck

n <Wassertrans> counter stern (*Schiffbau*)

Jackson'sches Modell

n <Kerntech> Jackson model

Jacquard...

<Textil> jacquard

Jacquardgewebe

n <Textil> jacquard fabric

Jacquardpapier

n <Verpack> jacquard paper

Jacquardpappe

f <Verpack> jacquard board

Jacquardwebstuhl

m <Textil> jacquard loom

Jahres...

<Wasserversorg> annual, yearly

Jahresabfluss

m <Wasserversorg> annual runoff

Jahresdurchfluss

m <Wasserversorg> annual flow

Jahresgebühr

f <Patent> renewal fee

Jahresmittelwert

m <Telekom> mean annual value (*Verfügbarkeit*)

jahreszeitliche Änderung

f <Funktech> seasonal variation (*Wellenausbreitung*)

jährliche Last

f <Wasserversorg> annual load

jährliche natürliche Hintergrundstrahlung

f <Strahlphys> natural annual background radiation

jährlicher Kapazitätsfaktor

m <Kohlen, Nichtfoss Energ> annual capacity factor

jährlicher Mittelwasserstand

m <Wasserversorg> annual mean water level

Jalapin

n <Chemie> jalapin, orizabin

Jalousie

f <Bau, Ker & Glas, Kfztech> (AE) louver, (BE) louvre (*Verglasung*)

Jalousieeffekt

m <Fernseh> venetian-blind effect

Jalousieöffnung

f <Bau> (*AE*) louver, (*BE*) louvre

Jalousieplattenkassette

f <Foto> roller-blind dark slide

Jaspégarn

n <Textil> jaspe yarn

Jauche

f <Abfall> slurry

Jaulen

n 1. <Akustik> wow; 2. <Funktech> yoop

Jaulen *n* des Plattentellers

<Aufnahme> turntable wow

Javellaug

f <Fertig> javel water (*Kunststoffinstallationen*)

Jedermann-Funk

m <Telekom> citizens' band radio

Jenaer Glas®

n <Thermod> oven proof glass

Jerobeam

f <Ker & Glas> jerobeam

Jersey

m <Textil> jersey

Jervin

n <Chemie> jervine

JET

<Strahlphys> JET, Joint European Torus

Jetstream

m <Lufttrans> jet stream

JET-Tokamak

m <Kerntech, Strahlphys> JET Tokamac

Jigger

m <Abfall, Textil> jigger

J-Integral-Methode

f <Kerntech> J-integral method

Jitter

m <Telekom> jitter, time jitter

jitterfreies Signal

n <Telekom> jitter-free signal

Jitterreduktion

f <Telekom> jitter reduction

j-j-Kopplung

f <Kerntech, Phys> j-j coupling

Job

m <Comp & DV> job

Jobabrechnung

f <Comp & DV> job accounting

Jobabschnitt

m <Comp & DV> job step

Jobanfang

m <Comp & DV> job begin

Jobanforderung

f <Comp & DV> job request

Jobanfrage

f <Comp & DV> job request

Jobbefehl

m <Comp & DV> job command

Jobbeschreibung

f <Comp & DV> job description

Jobdatum

n <Comp & DV> job date

Jobdefinition

f <Comp & DV> job definition

Jobende

n <Comp & DV> EOJ, end of job

Jobferneingabe

f <Comp & DV> RJE, remote job entry

Jobfernverarbeitung

f <Comp & DV> RJE, remote job entry

Jobfolge

f <Comp & DV> job step

Jobkatalog

m <Comp & DV> (*AE*) job catalog, (*BE*) job catalogue

Jobklasse

f <Comp & DV> job class

joborientierte Datenstation

f <Comp & DV> job-oriented terminal

joborientierte Programmiersprache

f <Comp & DV> job-oriented language

Jobplanung

f <Comp & DV> job scheduling

Jobschritt

m <Comp & DV> job step

Jobstapel

m <Comp & DV> job batch, job stack

Jobsteuerdatei

f <Comp & DV> job control file

Jobsteuerprogramm

n <Comp & DV> job control program, job scheduler

Jobsteuersprache

f <Comp & DV> JCL, job control language

Jobsteuerung

f <Comp & DV> job control

Jobstrom

m <Comp & DV> job stream

Jobübergabesystem

n <Comp & DV> job submission system

Jobverarbeitungssystem

n <Comp & DV> job-processing system

Jobwarteschlange

f <Comp & DV> job queue, job stream

Joch

n 1. <Bau> frame, yoke (*Brücke*); 2. <Elektriz> yoke; 3. <Kerntech> yoke (*Magnet*); 4. <Kfztech> yoke (*Universalgelenk*); 5. <Maschinen, Mechan> yoke

Jochbalken

m <Bau> straining piece

Jochspule

f <Elektrotech> yoke coil

Jod

n *(I)* <Chemie> iodine (*I*)

Jodeldetektor

m <Kerntech> Jodel detector

Jodkolben

m <Labor> iodine flask

Jodsilber

n <Foto> silver iodide

Jodzahl

f <Kunststoff> iodine value

Johannit

m <Kerntech> johannite

Johnson'sches Rauschen

n <Phys> Johnson noise

Jojo-Entspinnen

n <Raumfahrt> yoyo despin (*Raumschiff*)

Jokerzeichen

n <Comp & DV> wildcard character

Jolle

f <Wassertrans> dinghy

Josephson'sche Verbindung

f <Phys> Josephson junction

Josephson'scher Effekt

m <Kerntech, Phys> Josephson effect

Josephson'scher Übergang

m <Elektronik, Kerntech> Josephson junction

Jost-Funktion

f <Kerntech> Jost function

Joule

n (*J*) <Elektriz, Lebensmittel, Mechan, Metrol, Phys, Thermod> joule (*J*)

Joule'scher Effekt

m 1. <Elektriz, Elektrotech> Joule effect; 2. <Phys> Joule effect (*Wärmelehre, Magnetismus*); 3. <Thermod> Joule effect

Joule'scher Wärmeverlust

m <Elektriz> Joule's heat loss

Joule'sches Gesetz

n 1. <Phys> Joule's law (*Elektrizitätslehre*); 2. <Thermod> Joule's law

Joule-Thomson'scher Effekt

m <Phys, Thermod> Joule-Kelvin expansion, Joule-Thomson effect, Joule-Thomson expansion, joule expansion

Joule-Thomson'scher Koeffizient

m <Phys, Thermod> Joule-Thomson coefficient

Joule-Verlust

m <Elektriz> copper loss

Joy'sche Ventilsteuerung

f <Hydraul> Joy's valve-gear

Joystick

m <Comp & DV, Fernseh> joystick

Joystick-Schalter

m <Elektriz> joystick selector

J-Teilchen

n <Phys> J particle

Juglon

n <Chemie> hydroxynaphthoquinone, juglone

Jukebox-Archivierungssystem

n <Optik> jukebox filing system

Jumper

m <Elektrotech> jumper

Jumpstagspreise

f <Wassertrans> jumper strut

Junctiondiode

f <Elektriz> junction diode

Jungfernfahrt

f <Wassertrans> maiden voyage

Jungfernflug

m <Lufttrans> maiden flight

jungfräuliche Faser

f <Ker & Glas> (*AE*) pristine fiber, (*BE*) pristine fibre

jungfräuliches Glas

n <Ker & Glas> pristine glass

jungfräuliches Neutron

n <Kerntech> uncollided neutron, virgin neutron

Junkers-Kalorimeter

n <Thermod> continuous flow calorimeter

Jura

m <Erdöl> Jurassic period (*Geologie*)

juristische Person

f <Patent> legal person

Justier...

<Gerät, Maschinen> adjusting

justierbare Blende

f <Phys> adjustable aperture

justierbarer Keramikkondensator

m <Elektrotech> adjustable ceramic capacitor

justierbarer Kern

m <Elektrotech> adjustable core

Justiereinrichtung

f <Gerät, Qual> calibration equipment

Justierelement

n <Gerät> trimming element

justieren

v <Maschinen> set

Justieren

n 1. <Chemie> rectification; 2. <Lufttrans> setting (*von Instrumenten*); 3. <Metrol> adjustment

Justierfehler

m <Telekom> alignment fault

Justierglied

n <Gerät> adjusting element

Justierknopf

m <Gerät, Mechan> adjusting knob

Justiermutter

f <Fertig> (*AE*) leveling nut, (*BE*) levelling nut

Justierpotentiometer

n <Elektrotech> adjustable potentiometer, trimming potentiometer

Justierring

m <Gerät> adjustment ring

Justierschraube

f 1. <Gerät> adjustable screw, trimming screw; 2. <Maschinen> adjusting screw, set screw; 3. <Mechan> adjusting screw

Justierspannung

f <Elektriz> adjusting voltage

Justierung

f 1. <Druck> adjustment; 2. <Elektronik> adjustment; calibration (*von Feldgeräten*); 3. <Funktech, Maschinen> adjustment

Justierwiderstand

m <Gerät> trimming resistor

Just-in-Time

n <Comp & DV> Just in Time, JIT

Jute

f <Textil> jute

Jutedrell

m <Verpack> jute sacking

Jutegarn

n <Textil> jute yarn

Jutehanf

m <Bau> jute fibre

Juteseil

n <Maschinen> jute rope

Jutespinnerei

f <Textil> jute spinning

Juteumhüllung

f <Elektrotech> jute covering

juveniles Grundwasser

n <Wasserversorg> juvenile water

K

k

1. <Akustik> (*Wellenkonstante*) *k* (*wave constant*); 2. <Chemie> (*Kalium*) **K** (*potassium*); 3. <Elektriz> (*Kopplungskoeffizient, Phys*) *k* (*coupling coefficient*); 4. <Kerntech> (*Multiplikationskonstante für infinite Systeme*) *k* (*multiplication constant for an infinite system*); 5. <Kerntech> (*Neutronenmultiplikationskonstante*) *k* (*neutron multiplication constant*); 6. <Labor> (*Kilo, Kilogramm*) *k* (*kilo*); 7. <Phys, Thermodyn> (*Boltzmann'sche Konstante, Boltzmann'sche Zahl*) *k* (*Boltzmann constant*)

K

1. <Akustik> (*Magnetostruktionskonstante*) **K** (*magnetostriction constant*); 2. <Elektriz> (*Kelvin*) **K** (*kelvin*); 3. <Hydraul> (*Kompressionsmodul*) **K** (*bulk modulus of compression*); 4. <Hydraul> (*Elastizitätsmodul*) **K** (*bulk modulus of elasticity*)

Ka-Band

n <Funktech> Ka band (*Satellite, 33–36 GHz*)

Ka-Band-Radar

n <Funkort> Ka-band radar, millimeter wave radar

kabbelige See

f <Wassertrans> choppy sea (*Seezustand*)

Kabel

n 1. <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> cable, lead; 2. <Eisenbahn, Fernseh, Fertig, Funktech, Kfztech, Kunststoff, Maschinen, Mechan> cable; 3. <Optik> cable assembly; 4. <Telekom, Trans, Verpack, Wassertrans> cable • **Kabel verlegen**

<Aufnahme> lay tracks

Kabel

n mit abgestufter **Koppeldämpfung** <Telekom> grading coupling loss cable

Kabel

n mit losem **Aufbau** <Optik> loose construction cable

Kabel

n mit metallischen **Leitern** <Telekom> metal conductor cable

Kabel

n mit **Nutenstruktur** <Telekom> grooved cable

Kabel

n mit separator **Bleiumhüllung** <Elektriz> separately lead-sheathed cable

Kabel

n mit separator **Bleiummantelung** <Elektriz> separately lead-sheathed cable

Kabel

n **mit symmetrischen Adernpaaren** <Telekom> symmetrical pair cable

Kabel

n **zwischen Eingabegerät und Computer** <Comp & DV> input lead

Kabelabschluss

m 1. <Elektriz, Elektrotech> cable head, cable termination; 2. <Telekom> cable head

Kabelabschnitt

m <Elektrotech, Telekom> cable section

Kabelabzweigdose

f <Elektriz> cable junction box

Kabelabzweigkasten

m <Elektriz> cable junction box

Kabelader

f <Elektrotech> cable core

Kabeladernpaar

n <Elektrotech, Telekom> cable pair

Kabelanschluss

m 1. <Comp & DV, Elektronik, Elektrotech> cable port; 2. <Telekom> cable connection, cable port

Kabelarmatur

f <Elektrotech> cable fitting

Kabelaufhängung

f <Elektrotech, Kfztech> cable support

Kabelaufhängungsdraht *m* <Elektrotech> cable suspension wire

Kabelausgang

m <Comp & DV, Elektronik, Elektrotech, Telekom> cable outlet

Kabelausschaltstrom

m <Elektronik, Elektrotech> cable breaking current

Kabelausschaltvermögen

n <Elektronik, Elektrotech> cable breaking capacity, cable off-load breaking capacity

Kabelausziehvorrichtung

f <Elektriz> pull box

Kabelbahn

f <Trans> (*AE*) cable railroad, (*BE*) cable railway

Kabelbaum

m 1. <Elektrotech> cable harness; 2. <Raumfahrt> safety harness, wiring harness
(*Raumschiff*)

Kabelbewehrung

f <Fertig> (*AE*) cable armoring, (*BE*)

Kabelbinder

m 1. <Fernseh> binder; 2. <Telekom> lace cable armouring

Kabelbündel

n <Elektriz, Elektrotech> (*BE*) bunched cable, (*AE*) bundled cable, cable bundle

Kabeldämpfung

f <Elektrotech, Telekom> cable loss

Kabeldefekt

m <Elektrotech> cable defect

Kabeldose

f <Elektriz> cable box

Kabeleinführung

f <Heiz & Kälte, Telekom> cable entry

Kabeleinstieg

m <Elektriz> cable manhole

Kabeleinziehvorrichtung

f <Elektriz> cable pull box

Kabelende

n <Elektrotech, Telekom> cable end

Kabelendgestell

n <Elektriz, Telekom> cable support rack

Kabelendstück

n <Elektriz> cable end piece

Kabelendverschluss

m <Elektriz, Telekom> cable box

Kabelfehlernachweisgerät

n <Elektriz> cable fault detector

Kabelfernsehanlage

f <Fernseh, Telekom> cable television system

Kabelfernsehen

n <Fernseh> cable TV, cable television, CATV, wired television

Kabelfernsehnnetz

n <Fernseh, Telekom> cable television network, multichannel video distribution system

Kabelfernsehstörung

f (CATVI) <Fernseh, Funktech> cable television interference (*CATVI*)

Kabelfett

n <Elektrotech> cable grease

Kabelformgarn

n <Telekom> lacing cord

Kabelführung

f 1. <Elektrotech> cable conduit, cable duct; 2. <Kfztech> cable guide (*Elektrik*)

Kabelgarnitur

f **für Deckdurchführung** <Wassertrans> through deck cable fitting (*Tauwerk*)

kabelgefärbt

adj <Textil> tow-dyed

Kabelgeschirr

n <Mechan> harness

kabelgeschlagen

adj <Wassertrans> cable-laid (*Tauwerk*)

Kabelgestell

n <Elektrotech, Telekom> cable rack

Kabelgraben

m <Elektriz, Elektrotech> cable trench, cable trough

Kabelhalterung

f <Kfztech> cable support

Kabelisolator

m <Elektrotech> cable insulator, cable isolator

Kabelisolierer

m <Elektrotech> cable insulator

Kabelisolierung

f <Elektriz, Elektrotech> cable covering, cable insulation

Kabeljacke

f <Elektriz> cable jacket

Kabel-Kammzug-Konverter

m <Textil> tow-to-top converter

Kabelkanal

m 1. <Elektrotech> cable conduit, cable duct; 2. <Kerntech> raceway

Kabelkanal

m **des Luftschraubenblattes** <Lufttrans> blade duct (*Hubschrauber*)

Kabelkanalzug

m <Elektrotech> cable conduit

Kabelkasten

m <Elektrotech, Telekom> cable box

Kabelkeller

m <Telekom> underground chamber

Kabelkette

f 1. <Maschinen> chain cable; 2. <Wassertrans> cable chain (*Festmachen*)

Kabelklemme

f 1. <Elektriz, Elektrotech> (*AE*) armor clamp, (*BE*) armour clamp, cable clip, cable lug, clamp; 2. <Kfztech> cable clip (*KFZ-Elektrik*); 3. <Mechan> cable clamp

Kabelkompaktierung

f <Optik> tight buffering

Kabelkopf

m 1. <Elektrotech, Telekom> cable head; 2. <Fertig> cable plug (*Kunststoffinstallationen*)

Kabelkran

m <Trans> cableway

Kabellänge

f <Wassertrans> cable, cable length (*Marinemaßeinheit*)

Kabellauf

m <Elektriz, Telekom> cable run

Kabelleger

m <Kfztech> cable ship

Kabellegeschiff

n <Telekom> cable ship

Kabellegung

f <Elektrotech> cabling

Kabellehre

f <Elektrotech> (*AE*) cable gage, (*BE*) cable gauge

Kabelleitungsdurchführung

f <Elektrotech> grommet

Kabellogcomputerprogramm

n 1. <Comp & DV, Labor> program for computer processing of wireline logs; 2. <Erdöl> program for computer processing of wireline logs (*Messtechnik*)

Kabellöter

m <Telekom> cable jointer (*Kupferkabel*)

Kabelmantel

m <Elektrotech, Telekom> cable sheath

Kabelmessbrücke

f <Gerät> post office bridge box

Kabelmesser

n 1. <Bau> hacking knife; 2. <Raumfahrt> cable cutter (*Raumschiff*)

Kabelmontage

f <Telekom> cable assembly

Kabelmuffe

f <Bau, Elektriz, Elektrotech> cable fitting, cable joint box

Kabelnetz

n <Elektrotech, Fernseh, Telekom> cable network, cabled network

Kabelortungsgerät

n <Elektriz> cable detector, cable locator

Kabelöse

f <Elektrotech> cable lug

Kabelpaar

n <Comp & DV> cable pair

Kabelprüfdraht

m <Elektrotech> pilot wire

Kabelrepeater

m <Elektrotech, Telekom> cable repeater

Kabelrohr

n <Elektrotech> conduit

Kabelrost

m <Elektrotech, Telekom> cable rack

Kabelrundfunk

m <Fernseh> wired broadcasting

Kabelschacht

m 1. <Elektrotech> cable shaft; 2. <Telekom> cable chamber, cable manhole, manhole

Kabelschelle

f <Elektriz, Elektrotech> cable clamp, cable clip

Kabelschirm

m <Elektriz> cable screen

Kabelschlitzantenne

f <Funktech> radiating cable, slotted cable antenna (*Funkversorgung in Tunnels*)

Kabelschuh

m <Elektrotech> cable lug, terminal

Kabelschutz

m <Elektriz> (*AE*) armor, (*BE*) armour

Kabelschutzrohr

n <Elektrotech> cable conduit

Kabelseele

f <Elektrotech, Kunststoff> cable core

Kabelsendung

f <Fernseh, Telekom> cable transmission

Kabelspanner

m <Elektrotech> cable tensioner

Kabelspießung

f <Elektriz, Telekom> cable joint, cable splicing

Kabelstromwandler

m <Elektrotech> cable current transformer

Kabelstück

n <Elektrotech, Telekom> cable section

Kabelstumpf

m <Elektrotech> cable end

Kabelsuchgerät

n 1. <Elektriz, Elektrotech> cable detecting device, cable detector, cable locator; 2. <Telekom> cable locator

Kabeltrasse

f <Telekom> cable route

Kabeltrenner

m <Elektrotech> cable separator

Kabeltrommel

f <Bau, Elektriz, Elektrotech, Verpack> cable drum

Kabelübertragung

f <Fernseh, Telekom> cable transmission

Kabelummantelung

f <Kunststoff> cable covering, cable sheathing

Kabelverbinder

m <Elektriz, Elektrotech> cable connector, cable fitting

Kabelverbindung

f 1. <Elektrotech> cable coupling; 2. <Fernseh> cable link; 3. <Telekom> cable communication, cable joint

Kabelverlegung

f <Elektriz, Elektrotech, Telekom> cable laying

Kabelverschraubung

f <Fertig> cable connection (*Kunststoffinstallationen*)

Kabelverstärker

m <Elektrotech, Telekom> cable repeater

Kabelverteiler

m <Elektrotech> cable junction

Kabelverteilpunkt

m <Elektrotech> cable junction

Kabelverzweiger

m 1. <Elektrotech> cable distributor, distribution cabinet, terminal box; 2. <Telekom> cable distributor

Kabelverzweigerkasten

m <Telekom> cross-connect cabinet

Kabelverzweigung

f <Elektrotech> cable distribution point

Kabelverzweigungspunkt

m <Elektrotech> cable distribution point

Kabelweg

m <Elektriz, Telekom> cable run

Kabelwinde

f <Elektrotech> cable winch

Kabelzuschlag

m <Telekom> slack

Kabine

f 1. <Bau> cabin; 2. <Trans> car (*eines Aufzugs*); 3. <Wassertrans> cabin, stateroom

Kabinenbandrollsteig

m <Lufttrans> (*BE*) cabin-type moving pavement, (*AE*) cabin-type moving sidewalk

Kabinendruck

m <Lufttrans, Raumfahrt> cabin pressure (*Raumschiff*)

Kabinenförderband

n <Lufttrans> cabin conveyer

Kabinenhöhe

f <Lufttrans> cabin altitude

Kabinenhöhenmesser

m <Lufttrans> cabin altimeter

Kabinenkreuzer

m <Wassertrans> cabin cruiser (*Schifftyp*)

Kabinenschwebekorb

m <Trans> cabin pulley cradle (*Bauwesen*)

Kabinenstehhöhe

f <Wassertrans> cabin headroom (*Schiffbau*)

Kabinettprojektion

f <Konstzeich> cabinet projection

K-Absorptionskante

f <Kerntech> K-absorption edge

Kachel

f <Bau> tile

kacheln

v <Bau> tile

Kadmieren

n <Metall> cadmium plating

Kadmium

n (*Cd*) <Chemie> cadmium (*Cd*)

Kadmiumamalgam-Kryptomat

n <Kerntech> kryptonate of cadmium amalgam

Kadmiumbatterie

f <Elektriz> cadmium cell

Kadmium-beschichtet

adj <Mechan> cadmium-plated

Kadmiumblende

f <Fertig> greenockite

Kadmiumelement

n <Fertig> cadmium cell

Kadmiumsulfidzelle

f <Elektriz> (*AE*) cadmium sulfide cell, (*BE*) cadmium sulphide cell

Kadmiumzelle

f <Elektriz> cadmium cell

Käfig

m 1. <Elektriz, Elektrotech> cage, squirrel cage; 2. <Fertig> retainer (*Lager*); 3. <Maschinen> cage

Käfiganker

m <Elektrotech> cage armature (*Käfigläufer*); squirrel cage armature

Käfigläufer

m <Elektriz, Elektrotech> cage rotor, squirrel cage rotor

Käfigläufermotor

m <Elektriz, Elektrotech> squirrel cage motor

Käfigrelais

n <Elektrotech> cage relay

Käfigwicklung

f <Elektrotech> squirrel cage winding

Kahlerit

m <Kerntech> kahlerite

Kahn

m <Labor> boat (*Analyse*)

Kai

m <Wassertrans> dock, quay, wharf • **frei Kai** <Wassertrans> free on quay (*Seehandel*)

Kaibahn

f <Eisenbahn> (*AE*) quayside railroad, (*BE*) quayside railway

Kaibandförderer

m <Trans> quayside conveyor

Kainit

m <Fertig> kainite

Kaistraße

f <Trans> quayside roadway

Kajüte

f <Wassertrans> cabin

Kajütenaufbau

m <Wassertrans> cabin roof (*Schiffbau*)

Kajütsboden

m <Wassertrans> cabin sole (*Schiffbau*)

Kalander

m <Kunststoff, Papier, Textil> calender

Kalanderfolie

f <Kunststoff> calendered film

Kalanderwalze

f <Papier> bowl, calender roll

Kalanderwalzensatz

m <Papier> calender stack

Kalanderwasserkasten

m <Papier> calender water box

Kalandria

f <Kerntech> calandria

Kalandriagefäß

n <Kerntech> calandria

kalandrieren

v 1. <Kunststoff> calender; 2. <Verpack> glaze (*Papier*)

Kalandrieren

n <Kunststoff, Papier> calendering

Kalfaterer

m <Wassertrans> caulker

kalfatern

v <Wassertrans> caulk (*Schiffbau*)

Kalfaterung

f <Wassertrans> caulked joint (*Schiffbau*)

Kalialaun

m <Chemie> potash alum

Kaliapparat

m <Labor> potash bulb

Kaliber

n 1. <Erdöl> (*AE*) caliber, (*BE*) calibre; 2. <Fertig> groove; pass (*Walzen*); 3. <Maschinen> bore, (*AE*) caliber, (*BE*) calibre; 4. <Mechan> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 5. <Papier> groove

Kaliberfolge

f <Fertig> passes and reductions (*Walzen*)

Kaliberlehre

f <Metrol> (*AE*) ring gage, (*BE*) ring gauge

Kaliberlog

n <Erdöl> (*AE*) caliber log, (*BE*) calibre log (*Bohrlochmesstechnik*)

Kaliberwalze

f <Fertig, Papier> grooved roll

Kalibrator

m <Heiz & Kälte> calibrator

Kalibrierdruck

m <Lufttrans> calibration pressure

Kalibriereinrichtung

f 1. <Elektronik, Gerät> calibration equipment, calibrator; 2. <Qual> calibration equipment

kalibrieren

v 1. <Bau> size; 2. <Elektriz> calibrate; 3. <Fertig> size; 4. <Labor, Maschinen, Papier, Qual> calibrate

Kalibrieren

n 1. <Erdöl> calibration (*Messtechnik*); 2. <Fertig> end sizing; 3. <Labor> calibration; 4. <Metrol> calibration (*bei Glasmessgeräten*); 5. <Papier> calibration

Kalibriermesseinheit

f <Lufttrans> calibration module

Kalibriermodul

n <Lufttrans> calibration module

Kalibriernachweis

m <Qual> documented verification of calibration

Kalibriernormal

n <Qual> calibration standard

Kalibrierplakette

f <Qual> calibration tag

kalibriert

adj 1. <Erdöl> (*AE*) gaged, (*BE*) gauged; 2. <Fertig> scaled; 3. <Maschinen> calibrated;
4. <Papier> grooved

kalibrierte Bohrung

f <Erdöl> (*AE*) gaged orifice, (*BE*) gauged orifice (*Messtechnik*)

kalibrierte Drossel

f <Erdöl> (AE) gaged restriction, (BE) gauged restriction (*Messtechnik*)

Kalibrierung

f 1. <Bau, Comp & DV, Elektriz> calibration; 2. <Elektronik> calibration (*von Messgeräten*); 3. <Fertig> grooving, matrix (*Walzen*); 4. <Kerntech, Lufttrans> calibration; 5. <Maschinen> calibration (*einer Feder*); 6. <Phys, Strahlphys, Wellphys> calibration

Kalibrierung

f **des Signalgebers** <Elektronik> signal generator calibration

Kalibrierung

f **eines Radars** <Wellphys> radar calibration

Kaliglas

n <Ker & Glas> potash glass

Kalisalpeter

m <Chemie> (AE) potash niter, (BE) potash nitre, (AE) saltpeter, (BE) saltpetre

(*Kaliumnitrat*)

Kalisalpeterverfahren

n <Kerntech> (*AE*) saltpeter process, (*BE*) saltpetre process

Kalisalz

n <Chemie> potash

Kalium

n (*K*) <Chemie> potassium (*K*)

Kaliumalaun

m <Chemie> potash alum

Kaliumaluminiumsulfat

n <Chemie> potash alum, potassium aluminium

Kaliumcarbonat

n <Chemie> potash

Kaliumchlorat

n <Chemie> potassium chlorate

Kaliumchlorid

n <Chemie> potassium chloride

Kaliumchromalaun

m <Chemie> chrome alum

Kaliumchromsulfat

n <Chemie> chrome alum

Kaliumcyanid

n <Chemie> potassium cyanide

Kaliumhydrogentartrat

n <Chemie> tartar

Kaliumhydroxid

n <Chemie> potash, potassium hydroxide

Kaliummanganat

n <Chemie> potassium manganate, potassium permanganate

Kaliumnitrat

n 1. <Chemie> (*AE*) niter, (*BE*) nitre, potassium nitrate (*Kalisalpeter*); 2. <Lebensmittel> potassium nitrate

Kaliumoxid

n <Chemie> potash, potassium oxide

Kaliumpermanganat

n <Chemie> potassium manganate, potassium permanganate

Kalk

m <Bau, Erdöl, Fertig, Ker & Glas, Kohlen, Lebensmittel> lime (*Mineral*)

Kalkablagerung

f <Lebensmittel> lime scale

Kalkanreicherung

f **von Seen** <Umweltschmutz> lake liming

kalkbehandelter Bohrschlamm

m <Erdöl> lime-treated mud (*Bohrtechnik*)

Kalkbeuche

f <Textil> lime boil

Kalkbohrschlamm

m <Erdöl> lime mud (*Bohrtechnik*)

kalken

v <Bau> whitewash

Kalken

n <Bau> limewashing, liming, whitewashing

kalkhaltiger Ton

m <Bau, Kohlen, Wasserversorg> chalky clay

kalkhaltiges Wasser

n <Wasserversorg> hard water

Kalkhydrat

n <Bau> hydrated lime

Kalkkaseinfarbe

f <Kunststoff> distemper

Kalkmilch

f <Bau, Fertig> whitewash

Kalkscheidepfanne

f <Lebensmittel> liming tank (*Zuckerfabrikation*)

Kalkscheidung

f <Lebensmittel> lime defecation (*Zuckerfabrikation*)

Kalkschlamm

m <Ker & Glas> lime slurry

Kalkstein

m 1. <Bau, Fertig, Ker & Glas> limestone; 2. <Lebensmittel> calcium carbonate

Kalktünche

f <Bau> limewash

Kalkulation

f <Geom> calculation

Kalkung

f 1. <Chemtech> Zucker; 2. <Lebensmittel> defecation (*zur Gewinnung des Scheidesaftes in der Zuckerherstellung*)

Kalkverfestigung

f <Bau> lime stabilization

Kalkzuschlag

m <Metall> limestone flux

Kalman-Filter

n <Elektronik> Kalman filter

Kalman-Filterung

f <Elektronik> Kalman filtering

Kalmen

fpl <Wassertrans> doldrums (*Tiefdruckgürtel um Äquator*)

Kalomel

n <Chemie, Elektriz> calomel

Kalomelelektrode

f <Elektriz> calomel electrode

Kalorie

f 1. <Ergon, Labor> cal, calorie; 2. <Lebensmittel> cal, calorie, energy

kalorienarm

adj <Lebensmittel> low-calorie, low-energy

Kalorienverbrauch

m <Lebensmittel> caloric expenditure

Kalorienzufuhr

f <Ergon> caloric intake

Kalorimeter

n <Gerät, Labor, Maschinen, Phys, Thermod> calorimeter

Kalorimeter

n **zum Hadronnachweis** <Strahlphys, Teilphys> hadronic calorimeter

Kalorimeterbombe

f <Labor> calorimetric bomb (*Hitzemessung*)

Kalorimetrie

f <Phys, Thermod> calorimetry

kalorimetrisch

adj <Chemie> calorimetric

kalorimetrische Bombe

f <Gerät> bomb calorimeter

kalorimetrisches Thermometer

n <Thermod> calorimetric thermometer

kalorisch

adj <Phys, Thermod> calorific

kalorisieren

v <Fertig> (*BE*) aluminium-impregnate, (*AE*) aluminum-impregnate

Kalorisieren

n <Fertig> (*BE*) aluminium impregnation, (*AE*) aluminum impregnation

Kalotte

f <Fertig> spherical surface

Kalottenfläche

f <Fertig> impression

kalt

adj 1. <Anstrich> cold, cool; 2. <Elektrotech> cold; 3. <Heiz & Kälte> cold, dry; 4. <Kerntech, Kohlen, Kunststoff, Metall, Thermod> cold

kalt abtrennen

v <Maschinen> cold-shear

Kalt...

<Anstrich, Maschinen, Mechan> cold

kaltabbindender Klebstoff

m <Kunststoff> cold setting adhesive

kaltaushärten

v <Fertig> age at room temperature

Kaltband

n <Metall> cold-rolled strip

Kaltbearbeitung

f <Anstrich> cold work

Kaltbiegen

n <Mechan> cold bending

Kaltbiegeprobe

f <Maschinen> cold-bending test

kaltbrüchiges Eisen

n <Metall> cold-short iron

Kaltbrüchigkeit

f <Thermod> cold brittleness

kalte Katode

f <Elektrotech> cold cathode

kalte Lötstelle

f 1. <Elektriz> dry joint, cold junction; 2. <Maschinen> dry joint, dry solder joint

kalte Quelle

f <Kerntech> cold source

kalte Verbindungsstelle

f 1. <Elektriz> cold junction; 2. <Gerät> cold junction (*beim Thermoelement*)

Kälte

f 1. <Heiz & Kälte> cold, low temperature, refrigerating; 2. <Thermod> cold strength, coldness, cold, low temperature, refrigerating; 3. <Verpack> refrigerating

Kälteanlage

f 1. <Heiz & Kälte, Thermod> refrigerating plant; 2. <Verpack> refrigeration machine

Kältebad

n <Heiz & Kälte> cryogenic bath

kältebeständig

adj 1. <Heiz & Kälte> antifreezing, nonfreezing; 2. <Lufttrans> antifreezing

Kältebeständigkeit

f <Thermod> temperature resistance

Kältechemie

f <Heiz & Kälte> cryochemistry

Kälteedämmung

f <Thermod> low-temperature insulation

Kältefach

n <Heiz & Kälte> low-temperature compartment

Kältefestigkeit

f 1. <Kunststoff> low-temperature resistance; 2. <Werkprüf> low temperature toughness

kalteingesenkt

adj <Fertig> hobbled

kalteinsenken

v <Fertig> broach

Kälteisolierung

f <Thermod> low-temperature insulation

Kältekompressor

m <Heiz & Kälte> chiller, refrigerating compressor

Kältekreislauf

m <Heiz & Kälte> refrigeration cycle

Kältelagerraum

m <Heiz & Kälte> chill room

Kältemaschine

f <Heiz & Kälte, Thermod> refrigerating machine

Kältemischung

f <Heiz & Kälte, Thermod> freezing mixture, frigorific mixture

Kältemittel

n 1. <Heiz & Kälte> cryogen, cryogenic fluid, refrigerant, refrigerating medium; 2. <Kfztech, Maschinen, Thermod, Umweltschutz> refrigerant

Kältemittelkreislauf

m <Heiz & Kälte> refrigerant circuit

Kältemittelverdichter

m <Maschinen> refrigerant compressor

Kaltendvergütung

f <Ker & Glas> cold-end coating

Kälteofen

m <Labor> refrigerated oven

kalter Bereich

m <Lufttrans> cold section (*eines Strahltriebwerkes*)

kalter Biegeversuch

m <Metall> cold bend test

kalter Fluss

m <Thermod> cold creep

kalter Gehalt

m <Kohlen> cold content

kalter Reaktor

m <Kerntech> cold reactor

Kälteraum

m <Heiz & Kälte> cold chamber, cold room

kaltes Fließen

n <Kunststoff> cold flow

kaltes Leuchten

n <Elektrotech> luminescence

Kälteschrank

m <Heiz & Kälte> cold chamber, refrigeration cabinet

Kälteschrumpfung

f <Metall, Thermod> contraction due to cold

Kältetechnik

f 1. <Comp & DV> cryogenics; 2. <Heiz & Kälte> cryogenics, refrigeration, refrigeration engineering; 3. <Lebensmittel> refrigeration engineering; 4. <Phys> cryogenics; 5. <Raumfahrt> cryogenics (*Raumschiff*); 6. <Thermod> cryogenics

Kältetechniker

m 1. <Heiz & Kälte> refrigeration engineer; 2. <Thermod> refrigerating engineer

kältetechnisch

adj <Phys> cryogenic

Kälteturbine

f <Heiz & Kälte, Lufttrans> expansion turbine

Kälteverhalten

n 1. <Heiz & Kälte> low-temperature characteristics; 2. <Kunststoff> low-temperature performance; 3. <Maschinen> (*AE*) low-temperature behavior, (*BE*) low-temperature behaviour

Kältezentrale

f <Heiz & Kälte> (*AE*) refrigeration control center, (*BE*) refrigeration control centre

Kaltfließen

n <Kunststoff> cold flow, creep

Kaltfließvermögen

n <Mechan> cold flow

Kaltfluss

m <Mechan> cold flow

Kaltform

f <Ker & Glas> (*AE*) cold mold, (*BE*) cold mould

Kaltformen

n 1. <Fertig> cold working; 2. <Kunststoff> (*AE*) cold molding, (*BE*) cold moulding

Kaltfront

f <Wassertrans> cold front (*Wetter*)

Kaltgasblasen

n <Fertig> gas quenching

Kaltgasschubsystem

n <Raumfahrt> cold gas thrust system (*Raumschiff*)

kaltgeformtes Holz

n <Wassertrans> (*AE*) cold-molded wood, (*BE*) cold-moulded wood (*Schiffbau*)

Kaltgesenk

n <Maschinen> cold die

kaltgewalzt

adj <Thermod> cold-rolled

kaltgewalzt und ausgeglüht

adj (*CRCA*) <Metall> cold-rolled and annealed (*CRCA*)

kaltgewalzter Träger

m <Thermod> cold-rolled joist

kaltgewalztes Blech

n <Metall> cold-rolled sheet

kaltgezogen

adj <Thermod> cold-drawn

kaltgezogener Stahldraht

m <Metall> cold-draw steel wire

Kaltgießen

n <Thermod> cold casting

Kalthämmern

n <Metall> cold hammering

Kalthärtbarkeit

f <Fertig> strain-hardening ability

kalthärten

v <Metall, Thermod> cold-harden

Kalthärten

n <Kunststoff> cold setting

kalthärtender Klebstoff

m <Kunststoff> cold setting adhesive

Kalthärtung

f <Metall> strain hardening

Kaltkanalwerkzeug

n <Kunststoff> (*AE*) cold runner mold, (*BE*) cold runner mould

Kaltkatodenröhre

f <Elektronik> cold cathode tube

Kaltkautschuk

m <Kunststoff> cold rubber

kaltkleben

v <Thermod> cold-bond

Kaltkleben

n <Thermod> cold bonding

Kaltklebestelle

f <Thermod> cold bond

Kaltlagerung

f <Lebensmittel> cold storage

Kaltlagerungsschaden

m <Lebensmittel> cold storage injury

Kaltleimsystem

n <Verpack> cold glueing system

Kaltlötstelle

f <Elektrotech> cold junction, dry junction

Kaltluftgefrieren

n <Lebensmittel> blast freezing

kaltlufttrocknen

v <Thermod> dry by cold air

Kaltluftturbulenzen

fpl (*CAT*) <Lufttrans> cold air turbulence (*CAT*)

Kaltluftvorhang

m <Heiz & Kälte> air curtain

Kaltmeißel

m <Maschinen> cold chisel

kaltnieten

v <Fertig> clinch

kaltprägen

v <Metall> cold-stamp

Kaltpressen

n 1. <Kunststoff> (*AE*) cold molding, (*BE*) cold moulding; 2. <Maschinen> cold forging

Kaltpressschweißen

n <Bau, Maschinen, Mechan> cold pressure welding

Kaltrauch

m <Lebensmittel> cold smoke

kaltrecken

v <Metall> cold-hammer

Kaltrecken

n <Mechan> cold drawing, cold working

Kaltriss

m 1. <Ker & Glas> crizzle; 2. <Werkprüf> cold crack

Kaltrissanfälligkeit

f <Werkprüf> cold cracking risk

Kaltsäge

f <Maschinen> cold saw

Kaltsatz

m <Druck> cold type

Kaltschere

f <Maschinen> cold shears

Kaltschweißstelle

f <Fertig> shut

Kaltsprödigkeit

f <Thermod> cold brittleness

Kaltstart

m <Comp & DV, Elektriz, Kfztech, Maschinen, Thermod> cold start

Kaltstartlampe

f <Elektriz> cold-start lamp

Kaltstartvorrichtung

f <Kfztech> cold-start device (*Motor, Vergaser*)

Kaltstartzug

m <Kfztech> choke

Kaltumformen

n <Metall> cold reduction

Kaltverfestigung

f 1. <Fertig> strain hardening, work hardening; 2. <Mechan> cold working; 3. <Metall> strain hardening

Kaltverfestigungskoeffizient

m <Metall> work-hardening coefficient

kaltverformen

v <Metall, Thermod> cold-forge

kaltverformt

adj <Thermod> cold-forged

Kaltvulkanisation

f <Fertig> acid cure

kaltvulkanisieren

v <Thermod> cold-cure

Kaltvulkanisieren

n <Thermod> cold curing

kaltvulkanisiert

adj <Thermod> cold-cured

kaltwalzen

v <Metall, Thermod> cold-roll

Kaltwalzen

n <Metall, Thermod> cold rolling

Kaltwalzwerk

n <Metall> temper mill

Kaltwassereinbruch

m <Kerntech> intrusion of cold water

Kaltwiderstand

m <Elektrotech> cold resistance

kaltzäher Stahl

m <Metall> tough-at-subzero steel

kaltziehen

v <Metall, Thermodyn> cold-draw

Kaltziehen

n <Maschinen, Mechan, Metall, Thermodyn> cold drawing

kalzinieren

v 1. <Fertig> calcinate; 2. <Kohlen, Metall> calcine

Kalzinieren

n <Metall> calcination

Kalzinierofen

m <Kohlen, Metall> calcining kiln

kalziniert

adj <Metall> calcined

Kaizinierung

f <Abfall> calcination

Kalziumkarbid

n <Fertig> carbide

Kamee

f <Ker & Glas> cameo

Kamera

f <Elektronik, Fernseh, Foto, Funktech> camera • **leere Kamera bedienen** <Foto> operate empty camera (*Auslöser-Test*)

Kamera

f **mit abnehmbaren Mattscheibensucher** <Foto> camera with detachable reflex viewfinder

Kamera

f **mit auswechselbarem Objektiv** <Foto> camera with interchangeable lens

Kamera

f **mit Blendenverschluss** <Foto> camera with diaphragm shutter

Kamera

f **mit CCD-Bildaufnehmer-Zeile** <Fernseh> CCD camera, charge-coupled device camera

Kamera

f mit **CCD-Zeile** <Fernseh> CCD camera, chargecoupled device camera

Kamera

f mit **eckigen Balgen** <Foto> square bellows camera

Kamera

f mit **elektronischer Steuerung** <Foto> electronic-controlled camera, electronically controlled camera

Kamera

f mit **gekoppeltem Belichtungsmesser** <Foto> camera with coupled exposure meter

Kamera

f mit **gekoppeltem Entfernungsmesser** <Foto> camera with coupled rangefinder

Kamera

f mit **großem Balgenauszug** <Foto> camera with large bellows extension

Kamera

f mit kurzem Balgenauszug <Foto> camera with short bellows extension

Kamera

f mit Spiegelreflex-Fokussierung <Foto> camera with mirror reflex focusing

Kamera

f mit versenkbarer Objektivfassung <Foto> camera with collapsible mount

Kamera

f mit verstellbarer und schwenkbarer Standarte <Foto> camera with rising and swinging front

Kamera

f mit Zeitautomatik <Foto> aperture priority camera

Kameraanpassung

f <Fernseh> camera matching

Kameraaufstellung

f <Fernseh> camera line up

Kameraauszug

m <Foto> camera extension

Kamerafassung

f <Foto> camera mount

Kameragehäuse

n <Foto> camera body, camera housing

Kamerahülle

f <Foto> covering

Kamerakanal

m <Fernseh> camera channel

Kamerakette

f <Fernseh> camera chain

Kamerakommandosystem

n <Fernseh> camera prompting system

Kameramann

m <Fernseh> cameraman

Kameramonitor

m <Fernseh> camera monitor

Kameraneiger

m <Foto> tilt head

Kameraröhre

f <Fernseh> camera tube

Kameraröhre

f mit hochwertiger Gradation <Elektronik> high-gamma camera tube

Kameraschwenk-Potenziometer

n <Aufnahme> pan pot

Kamerasignal

n <Fernseh> camera signal

Kamerastativ

n <Foto> camera stand

Kamerasteuerung

f <Fernseh> camera control unit

Kameraumschaltung

f <Fernseh> camera switching

Kamerawagen

m <Fernseh> dolly

Kamin

m 1. <Bau> stack; 2. <Heiz & Kälte> chimney flue; 3. <Thermod> flue

Kamineinsatzrohr

n <Heiz & Kälte> flue lining

Kaminschacht

m <Bau> shaft

Kaminwirkung

f <Heiz & Kälte> chimney effect

Kaminzug

m <Bau> (*AE*) draft, (*BE*) draught

Kamm

m 1. <Bau> ridge; 2. <Nichtfoss Energ> crest (*Wellenkamm*); 3. <Textil> comb, reed

Kammelektrode

f <Raumfahrt> comb-shaped electrode (*Raumschiff*)

kämmen

v 1. <Fertig> intermesh (*Zahnräder*); 2. <Maschinen> mate, mesh, pitch; 3. <Textil> comb

Kämmen

n 1. <Fertig, Maschinen> intermeshing, mating; 2. <Textil> combing

kämmend

adj <Fertig> intermeshing (*Zahnräder*)

Kammer

f 1. <Abfall> chamber; 2. <Bau> cavity, coffer; 3. <Chemtech> chamber; 4. <Kunststoff> cabinet; 5. <Labor> cell; 6. <Maschinen, Mechan> chamber; 7. <Wasserversorg> coffer

Kammerfilterpresse

f <Abfall> chamber filter press

Kammermauer

f <Wasserversorg> side wall

Kammerofen

m 1. <Heiz & Kälte> box furnace; 2. <Thermod> batch furnace

Kammersäure

f <Chemtech> chamber acid

Kammerschleuse

f <Wasserversorg> lift lock

Kammerton

m <Aufnahme> standard pitch

Kammertongenerator

m <Aufnahme> standard tone generator

Kammerwand

f <Wasserversorg> side wall

Kammfilter

n <Elektronik, Fernseh> comb filter

Kammfilterung

f <Elektronik> comb filtering

Kammgarn

n <Textil> combed yarn, worsted yarn

Kammgarnanzugstoff

m <Textil> worsted suiting, worsted yarn

Kammgarnnummerierung

f <Textil> worsted count, worsted yarn

Kammhöhe

f <Nichtfoss Energ> crest height (*Wellenkamm*)

Kammlager

n <Maschinen> multicollar thrust bearing

Kämmmaschine

f <Textil> combing machine

Kammprofilichtung

f <Maschinen> grooved metal gasket

Kammwalze

f 1. <Fertig> pinion (*Walzen*); 2. <Textil> porcupine

Kammzug

m <Textil> top (*Spinnen*)

Kammzugfärben

n <Textil> top dyeing

kammzuggefärbt

adj <Textil> top-dyed

Kämpfer

m <Bau> impost, transom, traverse; springer (*eines Bogens*)

Kämpferholz

n <Bau> impost (*Fenster*)

Kämpferlinie

f <Bau> springing line

Kämpferschicht

f <Bau> springing course

Kämpferstein

m <Bau> springer stone

Kampfhubschrauber

m <Lufttrans> combat helicopter

Kanal

m 1. <Aufnahme, Bau, Comp & DV, Elektronik, Elektrotech, Fernseh> channel; 2. <Fertig> duct, flue; 3. <Funktech> channel; 4. <Heiz & Kälte> duct; 5. <Hydraul> port; 6. <Ker & Glas> canal (*des Tafelglas-Wannenofens*); 7. <Kohlen, Kontroll> channel; 8. <Maschinen> channel, duct, passage; 9. <Mechan> channel; 10. <Nichtfoss Energ> channel, conduit; 11. <Strömphys> channel; 12. <Telekom> duct; 13. <Wassertrans> canal, channel

Kanal

m **im oberen Seitenband** <Fernseh> channel using upper sideband

Kanal

m **im unteren Seitenband** <Fernseh> channel using lower sideband

Kanal

m **mit meteorischer Streuübertragung** <Funktech> meteor scatter channel

Kanalabgleich

m <Aufnahme> channel phasing

Kanalabschnitt

m <Wasserversorg> reach

Kanalabstand

m 1. <Comp & DV, Fernseh> channel spacing; 2. <Telekom> interchannel spacing

Kanalabtastrate

f <Telekom> channel sampling rate

Kanalabtastung

f <Telekom> channel sampling

Kanaladapter

m <Comp & DV> channel adaptor

Kanaladresswort

n (*KAW*) <Comp & DV> channel address word (*CAW*)

Kanal Anforderung

f <Telekom> channel request

Kanalaufteilung

f <Telekom> channel distribution, (*AE*) channeling, (*AE*) channelizing, (*BE*) channelling

Kanalausgliederung

f <Telekom> channel dropping

Kanalauslastung

f <Telekom> channel load

Kanalausnutzung

f <Telekom> channel efficiency

Kanalausstieg

m <Telekom> channel dropping

Kanalauswahl

f <Telekom> channel selection

Kanalauswahlschalter

m <Telekom> channel selection switch

Kanalbandbreite

f <Fernseh, Funktech> channel bandwidth

Kanalbau

m <Wasserversorg> canalization

Kanalbaugruppe

f <Telekom> channel unit

Kanalbedarf

m <Telekom> channel requirements

Kanalbefehlswort

n <Comp & DV> channel command word

Kanalbelastung

f <Telekom> channel loading

Kanalbelegung

f <Telekom> channel occupancy

Kanalbildung

f <Nichtfoss Energ> (*AE*) channeling, (*BE*) channelling

Kanalboot

n <Wassertrans> canal boat (*Schiffstyp*)

Kanalbündelung

f <Telekom> channel multiplexing, trunking

Kanalcode

m <Telekom> channel code

Kanalcodierung

f <Telekom> channel coding, channel encoding

Kanaldecodierung

f <Telekom> channel decoding

Kanaldefinition

f <Telekom> channel definition

Kanaldotierung

f <Elektronik> channel doping

Kanäle

mpl <Heiz & Kälte> ducting • **in Kanälen fortleiten** <Heiz & Kälte> duct away • **mit Kanälen** <Fertig> ported

Kanaleigenschaften

fpl <Telekom> channel characteristics

Kanaleinfahrt

f <Wassertrans> canal entrance

Kanaleinfügung

f <Telekom> channel insertion

Kanaleinrichtung

f <Telekom> channel equipment

Kanaleinstieg

m <Telekom> channel insertion

Kanalentzerrer

m <Telekom> channel equalizer

Kanalentzerrung

f <Telekom> channel equalization

Kanalfehler

m <Telekom> channel error

Kanalfilter

n <Elektronik> channel filter

Kanalhaltung

f <Wasserversorg> reach

Kanalisation

f 1. <Abfall> drain system, sewer system, sewerage system; 2. <Bau> sewer system, sewerage, sewerage system; 3. <Wasserversorg> canalization, sewerage

Kanalisationsnetz

n 1. <Bau> sewerage; 2. <Wasserversorg> canalization, sewerage, sewerage system

Kanalisationssystem

n <Wasserversorg> canalization

kanalisieren

v <Wasserversorg> canalize

Kanalkapazität

f <Comp & DV, Telekom> channel capacity

Kanalkapazität

f **eines symmetrisch gestörten Binärkanals** <Telekom> capacity of a binary symmetrical disturbed channel

Kanalkennung

f <Telekom> channel identifier

Kanalkohle

f <Kohlen> channel coal

Kanalkompensation

f <Aufnahme> channel balancing

Kanallandmarken

fpl <Wassertrans> channel marks

Kanallänge

f <Nichtfoss Energ> length of channel

Kanalrauschen

n <Elektronik> channel noise

Kanalroute

f <Wassertrans> channel track

Kanalruß

m <Kunststoff> channel black

Kanalschleuse

f <Wasserversorg> canal lock

Kanalschleusentor

n <Wasserversorg> canal lock gate

Kanalsohle

f <Wasserversorg> canal bottom, channel bed, channel bottom; canal bottom (*künstlicher Kanal*)

Kanalstatustabelle

f <Comp & DV> channel status table

Kanalstatuswort

n <Comp & DV> channel status word

Kanalsteuerung

f <Telekom> channel control

Kanalstopper

m <Elektrotech> channel stopper

Kanalstrahl

m <Kerntech, Phys> canal ray

Kanalstrahlenanalyse

f <Kerntech> canal-ray analysis

Kanalstrahlentladung

f <Kerntech> canal-ray discharge

Kanalströmung

f <Strömphys> channel flow, flow in channels (*Strömung im offenen Gerinne*)

Kanalsystem

n <Heiz & Kälte> duct system, ducting

Kanaltrennfliter

n <Elektronik> channel filter

Kanaltrennung

f <Aufnahme> channel separation

Kanalumsetzung

f <Elektronik> channel modulator, channel translator (*Trägerfrequenztechnik*)

Kanalverstärker

m <Fernseh, Telekom> channel amplifier

Kanalvocoder

m <Telekom> channel vocoder

Kanalvorwahl

f <Fernseh> presetting of channels

Kanalwähler

m 1. <Fernseh> channel selector, tuner; 2. <Telekom> channel selector

Kanalwählerprogrammautomatik

f <Telekom> automatic tuner search and storage (*ATS*)

Kanalwählschalter

m <Aufnahme> channel selector switch

Kanalweiche

f <Telekom> channel branching filter

Kanalzuweisung

f <Fernseh, Funktech> channel allocation

Kanalzuweisungszeit

f <Telekom> channel allocation time

Kanalzwischenraum

m <Comp & DV> channel spacing

Känguruh-Frachter

m <Wassertrans> barge-carrying ship

Kännelkohle

f <Kohlen> cannel coal

Kännelkohle

f <Kohlen> kennel coal

Kanneneintauchkühler

m <Lebensmittel> in-can immersion cooler

Kanne'sche Kammer

f <Kerntech> Kanne chamber (*zur Überwachung radioaktiven Gases*)

Kannette

f <Textil> pirm

Kanone

f <Mechan, Phys> barrel

Kanonenbohrer

m <Fertig> cylinder bit, half-round bit

Kanonenwirkungsgrad

m <Fernseh> gun efficiency

kanonische Basis

f <Math> canonical base (*Standard-basis eines Vektorraumes*)

kanonische Gesamtheit

f <Phys> canonical ensemble

kanonische Gleichung

f <Phys> canonical equation

kanonische Variable

f <Phys> canonical variable

Kante

f 1. <Bau> corner, skirt; 2. <Comp & DV, Geom> edge; 3. <Künstl Int> arc (*Graph*); edge, link (*zwischen Knoten in Graph*); 4. <Maschinen> edge, outline (*Graphentheorie*); 5. <Papier, Phys, Textil, Verpack> edge • **Kanten abschlagen** <Bau> spall • **von Kante zu Kante** <Maschinen> edge-to-edge

kanten

v <Bau> tip

Kantenabschälen

n <Ker & Glas> edge peeling

Kantenanhebung

f <Fernseh> edge enhancement

Kantenbeschaffenheit

f <Metall> edge condition

Kantenbeschneiden

n **mit Schneidstift** <Ker & Glas> pencil edging

Kantenbeschneidung

f <Fertig> edge trimming

Kanteneffekt

m <Foto> Eberhard effect, edge effect

Kantenfeinschleifen

n <Ker & Glas> edge fine-grinding

Kantenfeuchter

m <Papier> edge spray, edging spray

Kantenfließen

n <Ker & Glas> edge creep

Kantengummiermaschine

f <Verpack> edge-gumming machine

Kanteninterpretation

f <Künstl Int> edge interpretation (*im Bildverstehen*)

Kantenkorrektur

f <Fernseh> edge correction

Kantenkorrosion

f <Werkprüf> edge corrosion

Kantenplatte

f <Luftrans> edging panel

Kantenpressung

f <Maschinen> edge pressure

Kantenriss

m <Ker & Glas> edge crack, edge fracture

Kantenschliff

m <Ker & Glas> edging

Kantenschloss

n <Bau> flush lock

Kantenschmelzen

n <Ker & Glas> edge melting

Kantenschneider

m <Papier> edge cutters

Kantenschneidevorgang

m <Textil> selvedge cutting process

Kantenschutz

m <Verpack> edge cushion, edge protection

Kantenschutzschiene

f <Bau> nosing

Kantenstein

m <Ker & Glas> edger block

Kantenversetzung

f <Metall> edge dislocation

Kantenverstärkung

f <Fernseh> edge enhancement

Kantenvorbereitung

f <Mechan> edge preparation

Kantenwalzen

fpl <Ker & Glas> edge bowls, edge rolls

Kantenwalzen

n <Metall> edge rolling

Kantenwirkung

f <Lufttrans> fringe effect

Kantholz

n <Bau> scantling, square timber

Kanvas

m <Textil> canvas

Kanzel

f 1. <Lufttrans> canopy, cockpit; 2. <Wassertrans> pulpit (*Deckausrüstung*)

Kaolin

n 1. <Druck> kaolin; 2. <Ker & Glas> china clay; 3. <Kunststoff> china clay, kaolin

Kaolinerde

f <Druck> kaolin

Kaolinit

m <Erdöl, Kohlen, Nichtfoss Energ> kaolinite

Kaolinschlämmen

n <Ker & Glas> china clay washing

Kaolinsteinbruch

m <Ker & Glas> china clay quarry

Kaon

n 1. <Phys> kaon (*Elementarteilchen*); 2. <Teilphys> kaon

Kap

n <Wassertrans> cape (*Geographie*)

Kapazität

f <Elektrotech, Heiz & Kälte> capacitance

Kapazität

f 1. <Bau, Elektriz, Elektrotech, Erdöl, Funktech, Phys, Telekom> capacitance, capacity (*C*); 2. <Foto> ampere-hour capacity (*Batterie*); 3. <Heiz & Kälte> capacity (*C*)

Kapazität

f **einer Straße** <Trans> capacity of a road

Kapazität

f **unter vorherrschenden Bedingungen** <Trans> capacity under prevailing conditions

Kapazität

f **zwischen Elektroden** <Funktech> interelectrode capacitance

Kapazität

f **zwischen Wicklungen** <Elektriz> interturn capacitance

kapazitiver Teiler

m <Elektrotech> capacitive voltage divider

kapazitätsarm

adj <Gerät> antipacitance

Kapazitätsbelastung

f <Verpack> carrying capacity (*des Förderbands*)

Kapazitätsbrücke

f <Elektriz, Gerät> capacitance bridge

Kapazitätsdiode

f <Phys> capacitance diode, varactor diode

kapazitätsfrei

adj <Elektriz, Elektrotech> noncapacitive

kapazitätsfreie Last

f <Elektrotech> noncapacitive load

Kapazitätskasten

m <Elektrotech> capacitance box

Kapazitätsklausel

f <Lufttrans> capacity clause

Kapazitätskoeffizient

m <Phys> capacitance coefficient

Kapazitätskontrolle

f <Lufttrans> capacity control

Kapazitätsmessbrücke

f 1. <Elektriz> capacity bridge; 2. <Gerät> capacitance bridge

Kapazitätsmessgerät

n 1. <Elektrotech> capacitance meter; 2. <Gerät> capacitance measuring instrument

Kapazitätsmessung

f <Optik> capacitance sensing

Kapazitätsrelais

n <Elektriz> capacitance relay

Kapazitätsscheibe

f <Optik> (*BE*) capacitance disc, (*AE*) capacitance disk (*Scheibenkondensator*)

Kapazitätsüberschreitung

f <Comp & DV> overflow

kapazitiv

adj 1. <Elektriz, Elektrotech> capacitive; 2. <Funktech, Labor, Phys, Telekom> capacitance

kapazitive Antennenanpassung

f (ATC) <Funktech> aerial-tuning capacitor, antenna-tuning capacitor (*ATC*)

kapazitive Belastung

f <Elektrotech, Telekom> capacitive load

kapazitive Komponente

f <Elektriz> capacitive component

kapazitive Kopplung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> capacitance coupling, capacitive coupling; 2. <Telekom> capacitive coupling

kapazitive Last

f <Elektriz, Elektrotech> capacitive load

kapazitive Reaktanz

f 1. <Elektriz, Elektrotech> capacitive reactance, negative reactance; 2. <Phys> capacitive reactance

kapazitive Rückkopplung

f <Elektrotech> capacitive feedback

kapazitiver Abschluss

m <Elektrotech> capacitive load

kapazitiver Blindwiderstand

m 1. <Elektriz, Elektrotech> capacitive reactance (XC); negative reactance; 2. <Phys> capacitive reactance

kapazitiver Dehnungsmessstreifen

m <Gerät> (AE) capacitive strain gage, (BE) capacitive strain gauge

kapazitiver Druckwandler

m <Phys> CPT, capacitive pressure transducer

kapazitiver Kurzschlusskolben

m <Elektrotech> choke plunger

kapazitiver Ladestrom

m <Elektriz> capacitive charging current

kapazitiver Spannungsteiler

m <Elektrotech> capacitive voltage divider

kapazitiver Widerstand

m <Elektrotech> capacitive resistance

kapazitives Dickenmessgerät

n <Gerät> (*AE*) capacitive thickness gage, (*BE*) capacitive thickness gauge

kapazitives Feedback

n <Elektrotech> capacitive feedback

Kapellenofen

m <Heiz & Kälte> assay furnace

kapillar

adj <Fertig, Maschinen> capillary

Kapillar...

<Fertig, Kohlen, Strömphys> capillary

kapillaraktiv

adj <Chemie> surface-active

kapillARBrechende Schicht

f <Bau> anticapillary course (*Straßenbau*)

Kapillardruck

m <Strömphys> capillary pressure

Kapillare

f 1. <Erdöl, Phys> capillary tube; 2. <Strömphys> capillary

Kapillareffekt

m <Erdöl, Phys> capillary action

kapillares Wasser

n <Kohlen> capillary water

Kapillarfusion

f <Kerntech> capillary fusion

Kapillarimeter

n <Kohlen> capillarimeter

Kapillarität

f <Fertig, Kohlen, Phys, Strömphys> capillarity

Kapillaritätsbruchschicht

f <Kohlen> capillarity breaking layer

Kapillaritätszahl

f <Strömphys> capillary number

Kapillarkraft

f <Strömphys> capillary force

Kapillar-Mengenstrommesser

m <Labor> capillary flowmeter

Kapillar-Rheometer

n <Gerät> capillary rheometer

Kapillarrohr

n <Heiz & Kälte> capillary tube

Kapillarröhrchen

n <Labor, Strömphys> capillary tube

Kapillarsäule

f <Gerät> capillary column (*Gaschromatographie*)

Kapillar-Viskosimeter

n 1. <Chemtech> capillary viscometer; 2. <Gerät> capillary viscosimeter; 3. <Labor> capillary viscometer (*Flüssigkeitsdurchfluss*)

Kapillarwellen

fpl <Strömphys> capillary waves

Kapillarwirkung

f <Bau, Maschinen, Strömphys> capillarity, capillary action

Kapitälchen

npl <Druck> small caps

Kapitalrückfluss

m <Erdöl> return of assets (*Finanzen*)

Kapitänskajüte

f <Wassertrans> captain's cabin

Kapitänspatent

n <Wassertrans> master's certificate (*Dokumente*)

Kaplanschaufel

f <Fertig> kaplan blade

Kappdiode

f <Elektronik> limiter diode

Kappe

f 1. <Elektrotech, Hydraul, Kfztech, Maschinen, Mechan> cap; 2. <Wasserversorg> cap
sill (*eines Schleusentors*)

Kappen

n 1. <Comp & DV> scissoring; 2. <Künstl Int> pruning (*eines Baumes*)

Kappenaufsetzer

m <Verpack> capper

Kappendichtmasse

f <Verpack> cap-sealing compound

Kappen isolator

m <Elektrotech> cap-and-pin insulator, cap-and-rod insulator

Kappenmutter

f <Mechan> cap nut

Kappenpresse

f <Verpack> capping press

Kappensensor

m <Verpack> missing cap detector

Kappensiegelung

f <Verpack> cap sealing

Kappenversiegelungsmaschine

f <Verpack> cap-sealing equipment

Kapplage

f <Fertig> backing bead

Kapsel

f 1. <Akustik> enclosure; 2. <Elektrotech> cap; 3. <Fertig> case; 4. <Labor> capsule; 5. <Mechan> cap; 6. <Phys> enclosure

Kapselfederdruckmessglied

n <Gerät> diaphragm pressure element

Kapselfeder-Manometer

n <Gerät, Metrol> (*AE*) pneumatic capsule gage, (*BE*) pneumatic capsule gauge

Kapselfederwirkdrucksensor

m <Gerät> aneroid flowmeter

Kapselgehäuse

n <Hydraul> enclosed casing (*Turbine*)

Kapselhöhenmesser

m <Lufttrans> aneroid altimeter

Kapselmutter

f <Mechan> cap nut

kapseln

v 1. <Fertig> case, seal; 2. <Sicherheit> enclose

Kapselton

m <Ker & Glas> sagger clay

Kapselung

f 1. <Abfall> encapsulation; 2. <Elektrotech> encapsulation, encasing, enclosure; 3. <Fertig> containment; 4. <Sicherheit> containment, enclosure, protective enclosure

Kapselung

f **der Lärmquelle** <Sicherheit> acoustic enclosure, noise enclosure

Karabinerhaken

m <Maschinen> snap hook

Karat

n 1. <Metall> (*BE*) carat, (*AE*) karat; 2. <Metrol> (*BE*) carat, carat fine, (*AE*) karat (*Edelmetalle*); carat (*Edelsteine*)

Karatgewicht

n <Metrol> caratage

Karayagummi

n <Lebensmittel> crystal gum, karaya gum

Karbid

n <Fertig, Mechan, Metall> carbide

karbidbildender Zusatz

m <Fertig> carbide former

Karbidentstehung

f <Metall> carbide formation

Karbidrissbildung

f <Metall> carbide cracking

Karbidzelle

f <Fertig> carbide band

Karbolinium

n <Fertig> carbolinium

Karbon

n <Erdöl> carboniferous (*Geologie*)

Karbonatation

f <Chemie> carbonatation

Karbonisation

f <Kohlen> carbonization

karbonisieren

v <Kohlen, Metall> carbonize, carburize

Karbonisierung

f <Metall> carburization

Karbonitrieren

n <Fertig> carbonitriting

Karbonitrieren

n in Gas <Fertig> gas cyaniding

Karbonstahl

m <Metall> high-carbon steel

Karborund

n <Fertig, Maschinen> carborundum

Karborundschleifscheibe

f <Fertig> carborundum wheel

Karborundum

n <Fertig> carborundum

karburieren

v 1. <Chemie> carburet; 2. <Metall> carburate, carburet

karburierend

adj <Metall> (AE) carbureting, (BE) *carbureting*

karburiert

adj <Metall> (AE) carbureted, (BE) carburetted

Karburierung

f <Metall> carburation, (*AE*) carbureting, (*BE*) carbu retting

Kardamomöl

n <Lebensmittel> cardamom oil

Kardan...

<Fertig> cardan

Kardanantrieb

m <Fertig> cardan drive, universal drive

Kardandrehzapfen

m <Mechan> knuckle

Kardangelenk

n 1. <Fertig> cardan joint; 2. <Kfztech> universal joint (*Triebstrang*); 3. <Maschinen> cardan joint, gimbal joint, universal joint; 4. <Mechan> cardan joint

kardanisch gelagert

adj <Raumfahrt> gimbal-mounted (*Raumfahrttechnik*)

kardanische Aufhängung

f 1. <Maschinen> cardanic suspension, gimbal suspension; 2. <Wassertrans> gimbal

Kardanring

m <Fertig, Mechan, Wassertrans> gimbal

Kardantunnel

m <Kfztech> propeller shaft tunnel (*Getriebe*)

Kardanwelle

f 1. <Fertig> cardan shaft; 2. <Kfztech> cardan shaft, propeller shaft

Karde

f <Textil> card

Kardeel

n <Wassertrans> strand (*Tauwerk*)

karden

v <Textil> card

Kardenbeschlag

m <Textil> card clothing

Kardengarnitur

f <Textil> card clothing

Kardensaal

m <Textil> card room

Karderie

f <Textil> card room

kardieren

v <Textil> card

Kardieren

n <Textil> carding

kardierte Display-Verpackung

f <Verpack> visual-carded packaging

kardierte Produkte

npl <Verpack> carded packaging

Kardinal...

<Fertig, Math, Wassertrans> cardinal

Kardinalpunkt

m <Fertig> Gaussian point

Kardinalpunkte

mpl <Wassertrans> cardinal points (*Kompass*)

Kardinalstriche

mpl <Wassertrans> cardinal points (*Kompass*)

Kardinalsystem

n <Wassertrans> cardinal system (*Navigation*)

Kardinalzahl

f <Math> cardinal number (*Größe einer Menge*)

Kardiograph

m <Ergon> cardiograph

Kardioidmikrofon

n <Akustik> cardioid microphone

Kardiotachometer

n <Ergon> cardiometer

karieren

v <Fertig> (*AE*) checker, (*BE*) chequer

karierte Waren

fpl <Textil> checks

Karkasse

f <Textil> carcass

Karnaubawachs

n <Lebensmittel> carnauba wax (*Pflanzenwachs*)

Karnaugh-Diagramm

n <Comp & DV> Veitch diagram

Karnaugh-Tabelle

f <Comp & DV> Karnaugh map

Karnies

m <Bau> ogee

Karnieshobel

m <Bau> ogee plane

Karnotit

m <Kerntech> carnotite

Karosserie

f 1. <Fertig> body; 2. <Kfztech> body, coach, coachwork; car body (*Fahrzeug*); 3. <Mechan> car body

Karosserie

f nach dem Baukastenprinzip <Kfztech> unitized body

Karosseriebau

m <Kfztech> coachbuilding

Karosseriehersteller

m <Kfztech> body manufacturer

Karosseriewerkstatt

f <Kfztech> body shop

Karosseriewerkzeuge

npl <Kfztech, Maschinen> car body tooling

Karosserieziehpresse

f <Fertig> body drag press

Karrageen

n <Lebensmittel> carrageen

Karren

m <Druck> carriage

KARS

(kohärente Antistokes-Raman-Streuung) <Strahlphys, Wellphys> CARS (*coherent anti-Stokes Raman scattering*)

Karsthydrologie

f <Wasserversorg> karst hydrology

Karstquelle

f <Wasserversorg> intermittent spring, karstic spring

Karte

f 1. <Bau> chart, map; 2. <Comp & DV> card; 3. <Phys> chart; 4. <Textil> card (*Weben*); 5. <Trans> map; 6. <Wassertrans> chart (*Navigation*) • **auf Karte eintragen** <Wassertrans> chart (*Navigation*)

Karte

f **mit großem Maßstab** <Trans> large-scale map

Kartenabtastung

f <Comp & DV> card sensing

Kartenbahn

f <Comp & DV> card channel

Kartenbaustein/auf

<Telekom> board-mounted

Kartenberichtigung

f <Wassertrans> chart correction (*Navigation*)

Kartenbildschirm

m <Wassertrans> chart display (*Navigation*)

Kartencode

m <Comp & DV> card code

Karteneinschub

m <Telekom> plug-in board

Kartenentfernung

f <Funkort> ground range (*Radar*)

Kartenführung

f <Comp & DV> card bed

Kartenkäfig

m <Comp & DV> card cage

Kartenleser

m <Comp & DV, Telekom> card reader

Kartenlochen

n <Textil> card cutting

Kartenlocher

m <Comp & DV> card punch, keypunch

Kartenmagazin

n <Comp & DV> card hopper

Kartenmaßstab

m 1. <Metrol> scale; 2. <Wassertrans> chart scale, map scale (*Navigation*)

Kartenmischer

m <Comp & DV> collator

Kartennull

f <Wassertrans> chart datum, map datum (*Navigation, Gezeiten*)

Kartensatz

m <Comp & DV> card deck, card record

Kartenschlagen

n <Textil> card cutting

Kartenstanzen

n <Textil> card cutting

Kartenstau

m <Comp & DV> card jam

Kartentelefon

n <Telekom> card phone

Kartentisch

m <Wassertrans> chart table, map table (*Navigation*)

Kartenwassertiefe

f <Wassertrans> charted depth, mapped depth

Kartenwender

m <Elektronik> card reverser (*Computer-Peripheriegeräte*)

Kartenzahlung

f <Telekom> electronic cash

Kartenzuführung

f <Comp & DV> card feed

kartesische Geometrie

f <Geom> Cartesian geometry

kartesische Koordinaten

fpl <Bau, Geom, Kunstzeich, Math, Phys> Cartesian coordinates

kartesisches Koordinatengitter

n <Geom> Cartesian grid

kartesisches Koordinatensystem

n <Elektronik, Math> Cartesian coordinate system

kartesisches Produkt

n <Comp & DV, Geom, Math> Cartesian product (*Mengenverknüpfung*)

Kartierer

m <Bau> mapper (*Vermessung*)

Kartierung

f <Bau> mapping (*Vermessung*)

Kartograph

m <Bau> map maker, mapper (*Vermessung*)

Kartographie

f <Bau> map making

Karton

m 1. <Druck> cardboard, paste board, pulp board; 2. <Papier> board; 3. <Sicherheit> box; 4. <Verpack> box, cardboard, paper board, carton

Karton

m **aus Kistenpappe** <Verpack> container board box

Kartonabfüllanlage

f <Verpack> carton filler

Kartonabfüllmaschine

f <Verpack> carton-filling machine

Kartonage

f <Verpack> cardboard packaging

Kartonagen-Aufrichtmaschine

f <Verpack> folding cardboard box erecting machine

Kartonagen-Einrichtmaschine

f <Verpack> folding cardboard box setting machine

Kartonagenmaschine

f <Verpack> cardboard machine

Kartonaufrichtmaschine

f <Verpack> carton-erecting machine

Kartonaufricht- und -verschließmaschine

f <Verpack> carton erector and closer

Kartonautomat

m <Verpack> carton-making machine

Kartondosiermaschine

f <Verpack> carton-dosing machine

Kartondrucker

m **mit Einzelblatteinzug** <Verpack> sheet-fed carton printer

Kartoneinlage

f <Verpack> cardboard backing

Kartoniereinrichtung

f <Verpack> cartoner, cartoning equipment

Kartoniermaschine

f <Verpack> boxing machine, cartoning machine

Kartonmaschine

f <Papier> board machine

Kartonrecycling

n <Verpack> paper carton recycling

Kartonröhre

f <Verpack> cardboard tube

kartonstarkes Papier

n <Foto> double-weight paper

Kartonverpackung

f <Verpack> cardboard packaging

Kartonverschließautomat

m <Verpack> package sealer

Kartonversteifung

f <Verpack> cardboard backing

Kartonwiederverwertung

f <Verpack> paper carton recycling

Kartusche

f <Druck, Kfztech, Verpack> cartridge

Kartuschenfliter

n <Kfztech> cartridge filter (*Schmierung*)

Kartuschenpapier

n <Verpack> cartridge paper

Karusseldrehmaschine

f 1. <Fertig> vertical turret lathe; 2. <Maschinen> vertical boring and turning mill

karweelgebaut

adj <Wassertrans> carvel-built (*Schiffbau*)

Karyokinese

f <Kerntech> karyokinesis

Karyolyse

f <Kerntech> karyolysis

Karzinogen

n 1. <Lebensmittel> carcinogen; 2. <Sicherheit> carcinogenic substance

Karzinotron

n 1. <Elektronik> carcinotron; backward-wave oscillator (*Mikrowellentechnik*); 2. <Phys> backward-wave oscillator, carcinotron; 3. <Telekom> carcinotron

kaschieren

v 1. <Kunststoff> coat; 2. <Papier> paste; 3. <Verpack> coat

Kaschieren

n 1. <Kunststoff> coating; 2. <Verpack> coating (*von Papier, Pappe*)

Kaschiermaschine

f 1. <Papier> pasting machine; 2. <Verpack> laminating machine

Kaschierpapier

n 1. <Papier> liner paper; 2. <Verpack> liner paper, lining paper

kaschierte Graupappe

f <Verpack> lined chipboard

kaschierter Kunststoff

m <Elektriz> laminated plastic

kaschiertes Gewebe

n <Kunststoff> coated fabric

kaschiertes Papier

n <Papier> pasted paper

Kaschierung

f <Papier> pasting

Kascodenschaltung

f <Funktech> cascode circuit

Käsebruch

m <Lebensmittel> cheese curd, curd

Kasein

n <Chemie, Lebensmittel> casein

Kaseinat

n <Lebensmittel> caseinate

Kaseinatgummi

n <Lebensmittel> caseinate gum

Kaseinhydrolysat

n <Lebensmittel> casein hydrolysate

Kaseinleim

m <Lebensmittel> casein glue

Kaserne

f <Bau> barracks

Kaskade

f <Elektrotech> cascade set; cascade (*Reihenschaltung*) • **in Kaskade schalten**
<Elektrotech> connect in cascade

Kaskadenanordnung

f <Elektrotech> cascade arrangement, tandem arrangement

Kaskadenfolge schweißen

v <Fertig> cascade

Kaskadenmühle

f <Kohlen> cascade mill

Kaskadenofen

m <Heiz & Kälte> cascade furnace

Kaskadenprozess

f <Strahlphys> cascade process

Kaskadensatz

m <Elektrotech> cascaded machine set, cascaded set

Kaskadenschaltung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> tandem connection; cascade connection (*Reihenschaltung*); 2. <Kerntech> tandem connection

Kaskadenteilchen

n <Phys> Xi particle (*Elementarteilchen*)

Kaskadenübertrag

m <Elektronik> cascaded carry (*Computertechnik*)

Kaskadenumformer

m <Elektrotech> cascade converter, cascade motor converter

Kaskadenverbindung

f <Kerntech> cascade connection

Kaskadenverstärker

m <Elektronik> cascade amplifier (*mehrstufig*)

Kaskadenwandler

m <Kerntech> cascade transformer

Kaskadenwässerung

f <Foto> cascade washing

Kaskadieren

n <Kohlen> cascading

Kaskoversicherung

f <Trans> hull insurance (*Versicherung*)

Kasse

f 1. <Comp & DV> point of sale; 2. <Verpack> counter top machine

Kassenterminal

n <Comp & DV, Telekom, Verpack> point of sale terminal (*POS*)

Kassette

f 1. <Abfall> landfill cell, refuse cell; subcell (*Verfüllung von Deponien*); 2. <Bau> caisson

Kassettendecke

f <Bau> pan ceiling

Kassettenlaufwerk

n <Aufnahme> cartridge tape drive

Kassettenmagazin

n <Maschinen> cartridge magazin

Kassettenrecorder

m <Aufnahme> cassette recorder (*CR*)

Kassetten-Videorecorder

m <Aufnahme> cartridge-type video recorder, cassette video recorder (*VCR*)

Kassiaöl

n <Lebensmittel> cassia oil

Kassierer

m <Trans> collector

Kasten

m 1. <Bau> box, caisson; 2. <Druck, Fertig, Maschinen> box; 3. <Verpack> carton, case

Kasten

m **mit Metallbeschlägen** <Verpack> metal edging case

Kastenaufricht-, -abfüll- und -verschließmaschine

f <Verpack> case erecting, filling and closing machine

Kastendurchlass

m <Bau> box culvert

Kastenformerei

f <Fertig> flask moulding

kastenförmige Stabilisierung

f <Lufttrans> box-type stiffener

kastenförmige Struktur

f <Lufttrans> box-type structure

kastenförmige Versteifung

f <Lufttrans> box-type stiffener

kastenförmiger Fahrbalken

m <Trans> box-section track girder

kastengeglüht

adj <Metall> box annealed

Kastenguss

m <Maschinen> box casting

Kastenkiliber

n <Fertig> box groove (*Walzen*)

Kastenkilibrierung

f <Fertig> box pass

Kastenkipper

m <Kohlen> tip box car

Kastenkopierrahmen

m <Druck> printing frame

Kastenleiter

m <Elektrotech> rectangular waveguide

Kastenmetall

n <Metall> boxmetal

Kastenofen

m <Heiz & Kälte> box kiln

Kastenrahmen

m 1. <Kfztech> box-type chassis, box-type frame (*Motor*); 2. <Maschinen> box frame, box-form frame, box-section frame

Kastenrinne

f <Bau> box gutter (*Dachrinne*); trough gutter (*Dach*); parallel gutter (*Gebäude*)

Kastenschloss

n <Bau> box lock

Kastenständer

m <Fertig> box column

Kastenständerbohrmaschine

f <Fertig> box-column drilling machine

Kastentisch

m <Maschinen> box table

Kastenträger

m <Bau> box girder

Kastenvorkalibrierung

f <Fertig> box pass

Kastenzange

f 1. <Fertig> square tongs; 2. <Ker & Glas> pinchers

katadioptrisch

adj <Phys> catadioptric

Katalase

f <Chemie, Lebensmittel> catalase

Katalog

m <Comp & DV> (*AE*) catalog, (*BE*) catalogue

Katalog-Agent

m <Comp & DV> catalog agent

katalogisieren

v <Comp & DV> (AE) catalog, (BE) *catalogue*

Katalog-Server

m <Comp & DV> catalog server

Katalysator

m 1. <Erdöl> catalyst (*Reaktionsbeschleuniger beim Crack-Prozess*); 2. <Kfztech> catalytic converter, (AE) catalytic muffler, (BE) catalytic silencer; catalyst (*Abgassystem, Auspuffanlage*); 3. <Kunststoff, Textil> catalyst; 4. <Umweltschmutz> catalytic converter, (AE) catalytic muffler, (BE) catalytic silencer; 5. <Wasserversorg> catalyst

Katalysatorauspuff

m <Kfztech> exhaust catalytic converter system

Katalysatorbett

n <Kerntech> catalyst bed

Katalysatorgift

n <Chemtech> catalytic poison

katalysatorinduzierte Deuteriumreaktion

f <Kerntech> catalysed deuterium reaction

Katalyse

f <Chemie, Lebensmittel> catalysis

katalysieren

v <Kunststoff> catalyze

katalysierte Deuteriumreaktion

f <Kerntech> catalysed deuterium reaction

katalytische Krackanlage

f <Erdöl> catalytic cracking plant (*Raffinerietechnik*)

katalytische Reformierung

f 1. <Chemie> catalytic reforming, catforming (*Erdöl*); 2. <Erdöl> catalytic reforming (*Raffinerie*)

katalytische Spaltung

f <Erdöl> catalytic cracking

katalytischer Inhibitor

m <Chemtech> catalytic poison

katalytischer Reaktor

m <Chemtech> catalytic reactor

katalytischer Umformer

m <Umweltschmutz> (*BE*) catalytic converter, (*AE*) catalytic muffler, (*BE*) catalytic silencer

katalytisches Kracken

n <Erdöl> catalytic cracking (*Raffinerie*)

katalytisches Reduktionsverfahren

n <Umweltschmutz> catalytic process

katalytisches Reformieren

n <Erdöl> catalytic reforming (*Raffinerie*)

Katamaran

m 1. <Wassertrans> catamaran ship, twin-hull ship; catamaran (*Boottyp*); 2. <Wasserversorg> catamaran dredge

Katamaran-Trägerschiff

n <Trans> barge ship, bargeaboard catamaran-ship

Katarakt

m <Kohlen, Nichtfoss Energ, Wasserversorg> cataract

Kataster

n <Bau> land register

Katasteramt

n <Bau> land registry

Katasteraufnahme

f <Bau> cadastral survey

Katastrophenausrüstung

<Sicherheit> emergency equipment

Katastrophenbekämpfung

f <Sicherheit> disaster control

Katastrophenschutz

m <Sicherheit> disaster control, disaster prevention

Katathermometer

n <Heiz & Kälte> katathermometer

Kategorie

f <Patent, Qual> category

Katenoid

n <Geom> catenoid

Katergol

n <Raumfahrt> katergol (*Raumschiff*)

Kathedralglas

n <Ker & Glas> cathedral glass

Kathepsin

n <Chemie> cathepsin

Kathete

f <Geom> leg

Kathetometer

n 1. <Labor> cathetometer (*Längenmessung*); 2. <Phys> cathetometer

Kation

n <Elektriz, Elektrotech, Erdöl, Kohlen, Lebensmittel, Phys, Strahlphys> cation

Kationenaustauscher

m <Kohlen, Umweltschmutz> cation exchanger

Kationenaustauschkapazität

f 1. <Erdöl> cation exchange capacity (*Petrochemie, Elektrolyse*); 2. <Umweltschmutz> cation exchange capacity (*Boden*)

Kationendenudationsrate

f <Umweltschmutz> cation denudation rate

kationisch

adj <Kohlen> cationic

kationischer Farbstoff

m <Textil> basic dye

kationoid

adj <Chemie> electrophilic

Katkracker

m <Erdöl> cat cracker

Katode

f <Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Metall, Phys> cathode

Katodendunkelraum

m <Elektrotech> cathode dark space

Katodenfleck

m <Elektrotech> cathode spot

Katodenfolger

m <Phys> cathode follower

katodengekoppelte Gegentaktstufe

f <Elektronik> long-tail pair

Katodengitter

n <Fernseh> cathode screen

Katodenglimmlicht

n <Phys> cathode glow

Katodenmodulation

f <Elektronik> cathode modulation

Katodenschaltung

f <Elektrotech> cathode circuit

Katodenstrahl

m 1. <Comp & DV, Druck, Elektriz, Elektronik> cathode ray, electron ray; 2. <Fernseh, Funktech, Strahlphys> cathode ray; 3. <Telekom> cathode ray, electron ray

Katodenstrahlanzeigegerät

n <Kontroll> cathode-ray display

Katodenstrahlbildschirm

m <Telekom> cathode-ray screen

Katodenstrahlbündel

n <Elektriz> cathode-ray pencil

Katodenstrahldisplay

n <Kontroll> cathode-ray display

Katodenstrahlen

mpl <Elektronik, Fernseh, Phys, Strahlphys> cathode rays

Katodenstrahloszillograph

m <Elektronik> cathode-ray oscillograph (*registries schnelle Größen*)

Katodenstrahloszilloskop

n <Phys, Strahlphys> cathoderay oscilloscope

Katodenstrahlröhre

f (*KSR*) <Comp & DV, Druck, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech, Ker & Glas>
cathoderay tube (*CRT*)

Katodensumpfröhre

f <Elektronik> mercury pool tube

Katodenverstärker

m <Elektrotech> cathode follower

Katodenzerstäubung

f <Elektrotech, Metall> cathode sputtering

katodische Korrosion

f <Metall> cathodic corrosion

katodischer Schutz

m <Kohlen, Metall> cathodic protection

Katodolumineszenz

f <Elektrotech, Phys> cathodoluminescence

Katzenauge

n 1. <Bau> cats' eyes; 2. <Kfztech> reflector (*Sicherheitszubehör, Fahrrad*)

Katzenkopf

m <Maschinen> cat head, spider

Kauri-Butanolwert

m <Chemie> kauri butanol number

kausales Wissen

n <Künstl Int> causal knowledge

Kausalgraph

m <Künstl Int> causal graph

Kausch

f <Wassertrans> thimble (*Beschläge*)

kaustifizieren

v <Chemie> causticize

Kaustik

f <Chemie, Phys, Qual> caustic

kaustisch

adj <Chemie, Qual> caustic

Kaustizität

f <Chemie> causticity

Kautschuk

m 1. <Chemie, Druck> caoutchouc; 2. <Elektriz> rubber; 3. <Kunststoff> raw rubber, rubber

Kavalier-Projektion

f <Konstzeich> cavalier projection

Kavitation

f 1. <Bau> cavitation; 2. <Erdöl> cavitation (*an Laufrädern von Wasserturbinen, Schiffsschrauben*); 3. <Kohlen, Mechan, Metall, Nichtfoss Energ, Phys> cavitation; 4. <Raumfahrt> cavity (*Weltraumfunk*); 5. <Strömphys> cavitation

Kavitationsversagen

n <Metall> cavitation failure

Kavitationszahl

f <Phys, Strömphys> cavitation number

kavitierend

adj <Mechan> cavitating

KAW

(*Kanaladresswort*) <Comp & DV> CAW (*channel address word*)

KB

(*Kilobyte*) <Comp & DV, Telekom> KB (*kilobyte*)

K-Band

n <Funktech> K band (*10,9–36 GHz*)

kcal

(*Kilokalorie*) <Lebensmittel> kcal (*kilocalorie*)

keff

(*effektive Neutronen-Multiplikationskonstante*) <Kerntech> keff

Kegel

m 1. <Druck> body; 2. <Fernseh> cone; 3. <Fertig> taper; cotter (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Geom> cone; 5. <Ker & Glas> taper; 6. <Kohlen, Maschinen> cone

Kegel...

<Geom> conical

Kegelanschlagschräge

f <Ker & Glas> tapered stop bevel

Kegelanschnitt

m <Ker & Glas> taper bevel

Kegelaufschläger

m <Papier> banger

Kegelband

n <Bau> T-hinge

Kegelbohren

n <Fertig> taper boring

Kegelbrecher

m <Kohlen> cone crusher

Kegelbremse

f <Maschinen> cone brake

Kegelfeder

f 1. <Fertig> volute spring; 2. <Maschinen> conical spring

kegelförmiger Abschnitt

m <Elektrotech> tapered section

kegelförmiger Bestandteil

m <Elektrotech> tapered section

kegelförmiger Kompressionsring

m <Kfztech> tapered compression ring

kegelförmiger Trichter

m <Akustik> conical horn

kegelförmiges Achsende

n <Kfztech> tapered axle end

kegelförmiges Sieb

n <Lebensmittel> conical sieve

Kegelfräsen

n <Fertig> taper milling

Kegelgewinde

n <Maschinen> taper thread

Kegelgriff

m 1. <Fertig> ball handle; 2. <Maschinen> ball handle, clamping lever

Kegelhülse

f <Maschinen> taper sleeve

kegelig verjüngt

adj <Maschinen> tapered

Kegeligdrehen

n <Maschinen> taper turning

Kegeligdrehvorrichtung

f <Maschinen> taper-turning attachment

kegeliges Rohrgewinde

n <Maschinen> taper pipe thread

Kegeligsenken

n <Maschinen> countersinking

Kegelkopf

m <Maschinen> cone head, pan head

Kegelkopfniet

m 1. <Bau> cone head rivet; 2. <Maschinen> pan head rivet

Kegelkopfschraube

f <Maschinen> pan head screw

Kegelkuppe

f <Maschinen> blunt start, flat point

Kegelkupplung

f <Kfztech, Maschinen> cone clutch

Kegellager

n <Maschinen> cone bearing

Kegelleuchte

f <Elektriz> cone light

Kegelnabe

f <Kfztech> tapered hub (*Rad*)

Kegelniet

m <Fertig> cone head rivet

Kegelpolster

n <Ker & Glas> tapered pad

Kegelprober

m <Kohlen> cone sampler

Kegelprojektion

f <Geom> conic projection

Kegelrad

n 1. <Eisenbahn, Fertig, Kfztech, Lufttrans> bevel gear; 2. <Maschinen> bevel gear, bevel wheel, conical gear, (*AE*) miter wheel, (*BE*) mitre wheel; 3. <Mechan> bevel gear

Kegelrad

n **für den Radantrieb** <Kfztech> side gear (*beim Ausgleichsgetriebe*)

Kegelrad

n **mit Oktoidverzahnung** <Maschinen> octoid bevel gear

Kegelrad

n **und Tellerrad** *n* <Kfztech> crown and pinion (*Triebstrang, Differenzial*)

Kegelradantrieb

m <Eisenbahn, Fertig, Maschinen> bevel gear drive

Kegelradformfräser

m <Fertig> bevel-gear-formed cutter

Kegelradfräsmaschine

f <Fertig> bevel gear cutting machine

Kegelradgetriebe

n 1. <Fertig> obtuse-angle bevel gear; 2. <Kfztech> bevel gear set (*Hinterachse*); 3. <Maschinen> bevel gears

Kegelradgetriebegehäuse

n <Lufttrans> bevel gear housing (*Hubschrauber*)

Kegelradhobelmaschine

f <Fertig> bevel gear planing machine

Kegelradpaar

n <Fertig> (*AE*) miter gearing, (*BE*) mitre gearing

Kegelradumlaufgetriebe

n <Fertig> bevel epicyclic train

Kegelradverzahnung

f <Kfztech, Maschinen> bevel gearing

Kegelradwälzfräsmaschine

f <Fertig> bevel gear generating machine

Kegelreibahle

f <Maschinen> taper reamer

Kegelreibungskupplung

f <Fertig> cone friction clutch

Kegelritzel

n <Fertig> bevel gear pinion

Kegelrollenlager

n 1. <Kfztech> taper roller bearing, tapered roller bearing; 2. <Maschinen> taper rolling bearing, tapered roller bearing, (AE) timken bearing

Kegelschaft

m <Maschinen> taper shank

Kegelschale

f <Fertig> conical shell

Kegelscheibenantrieb

m <Maschinen> cone drive, cone gear

Kegelschleifen

n <Fertig> taper grinding

Kegelschliff-Verbindungsstück

n <Labor> cone-and-socket joint

Kegelschnecke

f <Maschinen> conical worm, tapered worm

Kegelschnitt

m <Geom> conic section

Kegelsenker

m <Maschinen> cone countersink, counter-sink, rose countersink, rose-head countersink bit

Kegelseparator

m <Kohlen> cone separator

Kegelsieb

n <Kohlen> cone classifier

Kegelsitz

m <Maschinen> conical seat

Kegelspitze

f <Maschinen> truncated cone point

Kegelstift

m 1. <Maschinen> taper dowel, taper pin, tapered pin; 2. <Mechan> taper pin

Kegelstumpf

m <Fertig> truncated cone

Kegeltoleranz

f <Maschinen> cone tolerance

Kegelventil

n <Fertig, Hydraul, Maschinen> cone valve

Kegelverhältnis

n <Mechan> taper

Kegelverjüngung

f <Fertig> amount of taper

Kegelwinkel

m 1. <Geom> cone angle; 2. <Maschinen> angle of taper

Kegelzahnrad

n <Eisenbahn, Fertig, Mechan> bevel gear

Kehlbalken

m <Bau> collar beam, span piece

Kehlbalkenbinder

m <Bau> collar beam truss

Kehlbalkendach

n <Bau> collar roof

Kehlbalkenstütze

f <Bau> side post

Kehle

f 1. <Akustik> throat; 2. <Bau> groove, (*BE*) plough, (*AE*) plow, valley; 3. <Fertig> throat

Kehleisen

n <Fertig> vee sett; necking tool (*Schmieden*)

kehlen

v <Fertig> recess

Kehlhammer

m <Fertig> top fuller

Kehlhobel

m <Bau> (*BE*) plough, (*AE*) plow

Kehlkopf

m <Akustik> throat

Kehlkopfmikrofon

n <Akustik, Aufnahme> throat microphone

Kehlmaschine

f <Fertig> (*AE*) molding machine, (*BE*) moulding machine

Kehlnaht

f 1. <Bau> fillet joint (*Holzbau*); 2. <Fertig> fillet (*Schweißen*); 3. <Maschinen, Mechan> fillet weld

kehlschneiden

v <Wassertrans> (*AE*) mold, (*BE*) mould (*Schiffbau*)

Kehrbild

n <Foto> inverted image

kehren

v <Bau> sweep (*Kamin*)

Kehrfahrzeug

n 1. <Abfall> road-sweeping lorry, street cleaner, (*BE*) street-cleaning lorry, (*AE*) street-cleaning truck; 2. <Kfztech> street cleaner, (*BE*) street-cleaning lorry, (*AE*) street-cleaning truck

Kehrlage

f <Telekom> reverse frequency position

Kehrmaschine

f <Abfall> sweeper

Kehrmatrix

f <Math> inverse matrix

Kehrwalze

f <Abfall> cylinder broom (*Kehrfahrzeug*)

Kehrwert

m 1. <Elektronik> complement; 2. <Geom> reciprocal; 3. <Math> inverse proportion, inverse ratio, multiplicative inverse, reciprocal, reciprocal value

Keil

m 1. <Bau> key, wedge; 2. <Elektrotech> key; 3. <Fertig> chock, key, male spline, wedge; calm (*Einsatzmesser*); 4. <Maschinen> cotter, machine key, quoin, taper key, wedge; 5. <Mechan> cotter pin, key, spline, wedge; 6. <Verpack> arrowhead • **mit einem Keil spalten** <Bau> split with wedges

Keilbruch

m <Metall> wedge-type fracture

Keildensitometer

n <Foto> wedge densitometer

Keilfänger

m <Erdöl> fishing socket (*Fangwerkzeug*)

Keiflankenschleifen

n <Fertig> grinding of splines

keilförmig

adj <Fertig> sphenoid

keilförmiger Brennraum

m <Kfztech> wedge-type combustion chamber

Keillängsnut

f <Fertig> keyway

Keillehre

f 1. <Ker & Glas> (*AE*) V-gage, (*BE*) V-gauge; 2. <Metrol> (*AE*) spline gage, (*BE*) spline gauge

Keilloch

n 1. <Maschinen> cotter slot; 2. <Mechan> key slot

Keillochhammer

m <Kohlen> stone-splitting hammer

Keilmessebene

f <Fertig> wedge measurement plane

Keilnabe

f <Fertig> splined hub

Keilnabenprofil

n <Maschinen> internal splines

Keilnut

f 1. <Bau> key; 2. <Fertig> key slot, spine; 3. <Kerntech> key bed, keygroove, keyway; 4. <Maschinen> V-groove, key seating, keyway, spline; 5. <Mechan> keyway •
Keilnuten ziehen <Fertig> keygroove

Keilnutenfräsen

n <Maschinen> keyway milling, keywaying

Keilnutenfräser

m <Fertig> keyway cutter

Keilnutenfräaserspannfutter

n <Fertig> keyway cutter chuck

Keilnutenfräsmaschine

f <Maschinen> keyway-milling machine

Keilnutenräumnadel

f <Maschinen> keyway broach

Keilnutenstoßen

n <Maschinen> keyway slotting

Keilnutenstoßmaschine

f <Maschinen> keyseater

Keilnutenziehen

n <Fertig> keygrooving

Keilnutenziehwerkzeug

n <Fertig> keygrooving tool

Keilnutfräser

m <Maschinen> splining tool

Keilnutmaschine

f <Maschinen> key way ing machine

Keilprofil

n <Fertig> spline • **mit Keilprofil** <Fertig> splined

keilprofilfräsen

v <Fertig> spline

Keilprofilräumnadel

f <Fertig> spline broach

Keilriemen

m 1. <Fertig, Heiz & Kälte> V-belt, vee belt; 2. <Kfztech> V-belt (*Kühlsystem*); 3. <Kunststoff> V-belt; 4. <Maschinen> vee belt; 5. <Mechan> V-belt

Keilriemenantrieb

m <Maschinen> V-belt drive

Keilriemenscheibe

f <Maschinen> V-belt pulley

Keilriemenspannung

f <Maschinen> V-belt tension

Keilriementrieb

m <Maschinen> V-belt drive

Keilrille

f 1. <Maschinen> V-groove; 2. <Mechan> keyway

Keilriss

m <Metall> wedge crack

Keilschieber

m 1. <Maschinen> wedge-type valve; 2. <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> sluice valve

Keil Schloss

n <Maschinen> gib and cotter, gib and key

Keilschweißung

f <Fertig> cleft weld

Keilstein

m 1. <Bau> arch stone, voussoir; 2. <Fertig> skewback

Keilstift

m <Mechan> taper pin

Keilstück

n <Fertig> taper parallel

Keilverzahnung

f <Fertig> splining

Keilverzahnungsfräsmaschine

f <Fertig> spline milling machine

Keilwelle

f <Fertig, Maschinen> spline shaft, splined shaft

Keilwellenprofil

n 1. <Fertig> spine; 2. <Maschinen> external splines, spline profile

Keilwellenprofil

n mit Evolventenflanken <Maschinen> involute spline

Keilwellenverbindung

f <Maschinen> spline

Keilwinkel

m 1. <Fertig> wedge angle; (*AE*) lip angle (*Spiralbohrer*); 2. <Maschinen> wedge angle

Keilzapfenverbindung

f <Bau> wedged mortice and tenon joint

Keilziegel

m <Bau> feather-edged brick, (*AE*) gage brick, (*BE*) gauge brick

Keilzugprobe

f <Metall> wedge draw test

Keim

m 1. <Fertig> nucleus (*Kristall*); 2. <Ker & Glas> nucleus

keimfrei

adj <Lebensmittel> aseptic

Keimfreitechnologie

f <Sicherheit> aseptic engineering

K-Einfang

m <Phys> K-capture (*Kernphysik*)

Kelle

f <Bau> trowel • **mit Kelle abreiben** <Bau> trowel off

Kellenrückstand

m <Ker & Glas> scull

Kellerbasis

f <Comp & DV> stack base

Kellergeschosswand

f <Bau> basement wall

Keller-Kopiereinrichtung

f <Fertig> Keller attachment

Kellerspeicher

m <Comp & DV> push-down stack

Kelly

f <Erdöl> kelly

Kelp

n <Lebensmittel> kelp

Keltapapier

n <Chemie, Foto> gelatine-chloride paper

Kelvin

n (*K*) <Elektriz, Metrol, Phys, Thermod> kelvin (*K*)

Kelvinbrücke

f <Elektriz> Kelvin bridge

Kelvinbrückenschaltung

f <Phys> Kelvin bridge

Kelvindoppelbrücke

f <Elektriz> double Kelvin bridge

Kelvineffekt

m <Elektriz> Kelvin effect

Kelvinformulierung

f <Phys> Kelvin statement (*zweiter Hauptsatz der Thermodynamik*)

Kelvin'sche Skale

f <Bau> Kelvin scale

Kelvin'sche Stromwaage

f <Elektriz> Kelvin balance

Kelvintemperatur

f 1. <Lebensmittel> absolute temperature; 2. <Phys, Raumfahrt, Thermod> Kelvin temperature

Kelvintemperaturskale

f <Raumfahrt> Kelvin scale

K-Emitter

m <Kerntech> K-emitter

Kennabschnitt

m <Telekom> unit interval

Kennbuchstabe

m <Comp & DV> code letter

Kennämpfungswiderstand

m <Phys> iterative impedance

Kenndaten

npl <Telekom> characteristics (*Datenblatt*)

Kennelly-Heaviside-Schicht

f <Phys> Kennelly-Heaviside layer

Kennfeuer

n <Lufttrans> identification beacon

Kenngleichung

f <Raumfahrt> characteristic equation

Kennkurve

f 1. <Funktech> characteristic; 2. <Raumfahrt> characteristic curve

Kennlicht

n <Lufttrans> identification light, navigation light

Kennlinie

f 1. <Akustik> characteristic curve; 2. <Elektriz, Elektronik, Gerät, Phys> characteristic, characteristic curve

Kennsatz

m 1. <Comp & DV> header, label, label record; 2. <Telekom> label

Kennsatzanfang

m <Comp & DV> SOH, start of header

Kennung

f 1. <Comp & DV> identifier, tag; 2. <Comp & DV> identification; 3. <Kontroll> identification; 4. <Telekom> answer-back, code, identification, identification code, identification signal, identifier

Kennung

f **der Küstenfunkstelle** <Telekom> coastal station identity

Kennung

f der **Schiffsfunkstelle** <Telekom> ship station identity

Kennungsleuchtf Feuer

n <Funktech> land mark beacon

Kennungsschalter

m <Funkort> challenge switch (*Radar*)

Kennwert

m <Geom, Telekom> characteristic, parameter, value

Kennwiderstand

m <Elektrotech> image impedance

Kennwort

n 1. <Comp & DV> identifier word, keyword, password; 2. <Telekom> password, keyword

Kennwortdateischutz

m <Comp & DV> password protection

Kennwortschutz

m <Comp & DV> password protection, password security

Kennzahl

f <Telekom> code number

Kennzahl-Rufnummer-Plan

m <Telekom> open-end numbering scheme, open numbering plan

Kennzahlweg

m (*KZW*) <Telekom> final route (*ITG*)

Kennzeichen

n 1. <Comp & DV> identifier, snowflake topology, token; 2. <Ker & Glas> badge; 3. <Kfztech> (*AE*) license plate, (*BE*) numberplate; 4. <Patent, Qual> identification; 5. <Telekom> identifier, mark, signal, token

Kennzeichengabe

f <Telekom> (AE) signaling, (BE) signalling (*Telefon*)

Kennzeichenregister

n <Comp & DV> flag register

kennzeichnen

v 1. <Comp & DV> identify, tag; 2. <Patent, Qual, Telekom> identify; 3. <Textil> label

Kennzeichnen

n 1. <Ker & Glas> badging; 2. <Textil> marking

Kennzeichnung

f 1. <Comp & DV> certification; 2. <Patent, Qual> identifying marking; 3. <Telekom> identification, marking, tag, tagging; 4. <Werkprüf> marking

Kennziffer

f <Telekom> prefix

kentern

v <Wassertrans> capsize (*Schiff*)

Kentern bringen *v/zum*

<Wassertrans> capsize (*Schiff*)

Kepler'sche Gesetze

npl <Phys> Kepler's laws

Kepler'scher Umlauf

m <Raumfahrt> Keplerian orbit

Kepler'sches Flächengesetz

n <Raumfahrt> Kepler's law of areas

Kerabitumen

n <Erdöl> kerogen (*Geologie*)

Kerametall

n <Anstrich, Ker & Glas> ceramal, cermet

Kerametall-Beschichtung

f <Anstrich> cermet coating

Keramik

f <Bau, Ker & Glas, Kerntech, Mechan> ceramic

Keramikbrennofen

m <Ker & Glas> ceramic kiln

Keramikfaser

f <Heiz & Kälte> (*AE*) ceramic fiber, (*BE*) ceramic fibre

Keramikfliese

f <Bau> glazed tile

Keramikglasur

f <Ker & Glas> ceramic glaze

Keramikindustrie

f <Ker & Glas> ceramic industry

Keramikkondensator

m <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Telekom> ceramic capacitor

Keramikkondensator

m **mit Glasbeschichtung** <Elektrotech> glass-coated ceramic capacitor

Keramikkunst

f <Ker & Glas> ceramic art

Keramikmaschine

f <Ker & Glas> ceramic machine

Keramikpflasterstein

m <Ker & Glas> (*BE*) ceramic pavement slab, (*AE*) ceramic sidewalk slab

Keramiktrimmer

m <Elektrotech> adjustable ceramic capacitor

Keramikwandfliese

f <Ker & Glas> ceramic wall tile

keramisch

adj 1. <Anstrich, Elektriz, Elektrotech> ceramic; 2. <Fertig> vitrified (*Bindung*)

keramischer Brennstoff

m <Kerntech> ceramic fuel

keramischer Isolator

m <Elektriz> ceramic insulator

keramischer Kondensator

m <Elektrotech, Phys> ceramic capacitor

keramischer Plättchenkondensator

m <Elektrotech> ceramic chip capacitor

keramischer Rohrkondensator

m <Elektrotech> tubular ceramic capacitor

keramisches Dual-in-line-Gehäuse

n <Telekom> ceramic dual-in-line package (*CERDIP*)

keramisches Isoliermaterial

n <Elektrotech> ceramic insulating material

Kerb

m 1. <Fertig> rag; 2. <Kohlen> cut

Kerbbiegeversuch

m <Maschinen> notch bending test

Kerbe

f 1. <Bau> notch; 2. <Fertig> groove, jag, nick, notch, undercut; 3. <Kerntech> groove;
4. <Maschinen> dent, nick, notch; 5. <Mechan, Metall> notch

kerbempfindlich

adj <Fertig> notch-sensitive

Kerbempfindlichkeit

f <Maschinen> notch sensitivity

Kerbempfindlichkeitszahl

f <Fertig> fatigue notch sensitivity

Kerbfilter

n 1. <Elektronik> notch filter (*Radio*); 2. <Funktech> notch filter (*schmalbandige Bandsperre*); 3. <Telekom> notch filter

Kerbmessung

f <Hydraul> (*AE*) notch gaging, (*BE*) notch gauging

Kerbnagel

m <Maschinen> grooved pin, splined pin

Kerbschlagprobe

f 1. <Kerntech> notch impact test; 2. <Mechan> notched bar impact test

Kerbschlagversuch

m 1. <Anstrich> impact test; 2. <Fertig> notched bar impact test; 3. <Metrol> impact test

Kerbschlagzähigkeitswert

m <Metall> impact test

Kerbstab

m <Fertig> notched bar

Kerbstift

m (*KS*) <Fertig, Maschinen> grooved pin, splined pin

Kerbung

f 1. <Fertig> nicking; 2. <Ker & Glas> scoring

Kerbverbindung

f <Bau> notch joint

kerbverzahnt

adj 1. <Fertig> splined; 2. <Maschinen> serrate

Kerbverzahnung

f 1. <Fertig> serration, spline; 2. <Maschinen> serration

Kerbverzahnungswälzfräser

m <Fertig> serration hob

Kerbwinkel

m <Metall> notch angle

Kerbwirkung

f <Maschinen> notch effect

Kerbzähigkeit

f 1. <Fertig> impact value; 2. <Kerntech> notch toughness; 3. <Qual> impact value

Kerma

$n(K)$ <Kerntech> kerma (K)

Kermarate

f <Phys> kerma rate

Kern

m 1. <Bau, Comp & DV> core; 2. <Elektriz, Elektrotech> core; slug (*Hohlleiter, Wicklung*); 3. <Erdöl> core (*Bohrtechnik*); 4. <Fertig> pit; limb (*Magnet*); web (*Spiralbohrer*); 5. <Funktech, Kerntech, Mechan> core; 6. <Optik> core (*Lichtleiter*); 7. <Papier> core; 8. <Phys> nucleus; 9. <Raumfahrt> core; 10. <Teilphys> nucleus; 11.

<Telekom> core (*elektrisch*); 12. <Textil> core • **mit hartem Kern** <Fertig> (*AE*) hard-centered, (*BE*) hard-centred

Kernabschirmung

f <Elektriz> screened core

Kernanalyse

f <Erdöl> core analysis

Kernansatz

m <Fertig> half dog

Kernanwendung

f <Comp & DV> core application

Kernanwendungssystem

n <Comp & DV> core business system

Kernbaustein

m <Phys> nucleon

Kernbeton

m <Bau> mass concrete

Kernbildung

f <Metall> nucleation

Kernbildungsgeschwindigkeit

f <Metall> nucleation rate

Kernbindungsenergie

$f(B)$ <Strahlphys, Teilphys> binding energy (B)

Kernblasmaschine

f <Maschinen> core-blowing machine

Kernblech

n <Elektrotech> core plate, stamping

Kernbock

m <Wasserversorg> chaplet

kernbohren

v <Fertig> trepan

Kernbohren

n 1. <Fertig> trepanning; 2. <Maschinen> core drilling, (*BE*) trepanning

Kernbohrer

m <Erdöl> core bit, core drill (*Bohrtechnik*)

Kernbohrmaschine

f <Maschinen> core drill

Kernbohrmeißel

m <Erdöl> core bit, annular bit (*Bohrtechnik*)

Kernbohrung

f <Bau> core drilling

Kernbohrwerkzeug

n <Erdöl> coring tool (*Bohrtechnik*)

Kernbrennstoff

m <Kerntech> fuel

Kernbrennstofftransportbehälter

m <Abfall, Sicherheit> nuclear fuel container

Kernbrennstoffwiederaufbereitungsanlage

f <Abfall, Sicherheit> nuclear fuel reprocessing plant

Kernbrett

n <Fertig> core board (*Gießen*)

Kerndeformation

f <Kerntech> nuclear deformation

Kerndrehbank

f <Fertig> core bar

Kerndurchmesser

m 1. <Fertig> core diameter (*Getriebelehre, Gewinde*); 2. <Maschinen> core diameter, inside diameter; 3. <Optik> core diameter (*Lichtleiter*)

Kerndurchmessertoleranz

f <Telekom> core diameter tolerance

Kerneisen

n <Fertig> core iron (*Gießen*)

Kernel

m <Comp & DV> kernel

Kernelement

n <Elektrotech> nuclear cell

Kernenergie

f <Elektriz, Kerntech, Teilphys> nuclear energy

Kernenergieanlage

f <Elektrotech, Kerntech> nuclear power plant

Kernerbohrung

f <Erdöl> coring

Kernerregung

f <Akustik> main excitation

Kernfänger

m <Kerntech> core catcher (*Öltechnologie*)

Kernflutsystem

n <Kerntech> core-flooding train

Kernformen

n <Fertig> coring (*Gießen*)

Kernformung

f <Fertig> coremaking

Kernforschung

f <Kerntech, Strahlphys> atomic research, nuclear research

Kernfusion

f <Kerntech, Teilphys> nuclear fusion

Kerngewinnung

f <Erdöl> coring (*Bohrtechnik*)

Kernguss

m <Fertig> core casting

kernig

adj <Textil> crisp

kerniger Griff

m <Textil> crisp handle

Kernisomer

n <Strahlphys> nuclear isomer

Kernisomerie

f <Strahlphys> nuclear isomerism

Kernkasten

m <Fertig> core box (*Gießen*)

Kernkopfverankerungseinheit

f <Kerntech> core head plug unit

Kernkraft

f <Kerntech> nuclear power

Kernkraftanteil

m <Elektriz, Kerntech> nuclear tranche

Kernkraftwerk

n <Elektriz, Elektrotech, Kerntech> nuclear power station

Kernkraftwerk

n **mit Spitzenlast** <Kerntech> peak load nuclear power plant

Kernkraftwerk

n **mit zwei Kühlkreisen** <Kerntech> two-circuit nuclear power plant

Kernkraftwerkssicherheit

f <Sicherheit> nuclear plant safety

Kernladung

f <Teilphys> nuclear charge

Kernladungszahl

n. <Kerntech, Phys, Strahlphys> atomic number; 2. <Teilphys> proton number

Kernlautheit

f <Akustik> main loudness

Kernleitwert

m <Telekom> transfer impedance

Kernlochdurchmesser

m <Maschinen> core hole

kernloser Anker

m <Elektriz> coreless armature

kernloser Induktionsofen

m <Heiz & Kälte> coreless induction furnace

Kernmagneton

n <Teilphys> nuclear magneton

Kern-Mantel-Exzentrizität

f <Telekom> core-cladding concentricity error

Kernmarke

f <Fertig> core print, print (*Gießen*)

Kernmasse

f (*MN*) <Kerntech> nuclear mass (*MN*)

Kernmitte

f <Optik> (AE) core center, (BE) core centre (*Lichtleiter*)

Kernmittelpunkt

m <Telekom> (AE) core center, (BE) core centre

Kernmodell

n <Teilphys> nuclear model

Kernmodell

n **mit variablem Kernträgheitsmoment** <Kerntech> variable moment of inertia model

Kernnagel

m 1. <Bau> core nail; 2. <Fertig> chaplet (*Getriebelehre*); sprig (*Gießen*)

Kernobst

n <Lebensmittel> pomaceous fruit

Kernpaket

n <Elektrotech> core package (*Transformator*)

Kernphysik

f 1. <Kerntech> nuclear physics; 2. <Phys> atomic physics

Kernphysik

f **im mittleren Energiebereich** <Kerntech> medium-energy nuclear physics

Kernpotenzial

n <Strahlphys, Teilphys> nuclear potential

Kernprobe

f <Bau> core sample

Kernprüfung

f <Elektriz> core test

Kernquadrupolmoment

n <Phys> nuclear quadrupole moment

Kernquerschnitt

m <Optik> core area

Kernradius

m (r) <Kerntech> nuclear radius (r)

Kernreaktion

f <Teilphys> nuclear reaction

Kernreaktionsmechanismus

m <Teilphys> nuclear reaction channel

Kernreaktor

m 1. <Elektriz, Elektrotech> nuclear reactor; 2. <Kerntech> atomic pile, nuclear reactor, pile; 3. <Phys> atomic pile, reactor pressure vessel; 4. <Strahlphys> atomic pile

Kernrohr

n <Erdöl> core barrel

Kernsand

m <Fertig> core sand (*Gießen*)

Kernschablone

f <Fertig> core board (*Gießen*)

Kernschankelblech

n <Metrol> core-limb lamination

Kernschatten

m <Phys> umbra

Kernspaltung

f <Kerntech, Teilphys> fission, nuclear fission

Kernspaltungswirkungsquerschnitt

m <Phys> fission cross section

Kernspeicher

m <Comp & DV> (AE) core storage, (BE) core store

Kernspektrum

n <Strahlphys> nuclear radiation spectrum

Kernspin

m <Strahlphys> nuclear spin

Kernspinresonanzlog

n <Kerntech> NMR log

Kernspur

f <Kerntech> nuclear track

Kernstahlgerippe

n <Fertig> core grid (*Gießen*)

Kernstrahlung

f <Kerntech, Strahlphys> nuclear radiation

Kernstück

n <Fertig> (*AE*) center, (*BE*) centre (*Riemen*)

Kernsymmetrie-Energie

f <Strahlphys> nuclear symmetry energy

Kerntechnik

f <Kerntech, Phys> nucleonics

kerntechnische Prüfaufsicht

f 1. <Kerntech> ANIS; 2. <Qual> authorized nuclear inspector supervisor

kerntechnischer Prüfsachverständiger

m <Qual> ANI, authorized nuclear inspector

Kernteilpaket

n <Elektrotech> core packet (*Transformator*)

Kerntoleranzbereich

m <Telekom> core tolerance field

Kerntoleranzfeld

n <Optik> core tolerance field (*Lichtleiter*)

Kerntransformator

m <Elektriz, Elektrotech> core-form transformer, core transformer, core-type transformer

Kerntrockenkammer

f <Fertig> core stove (*Gießen*)

Kern- und Hülsenschliff

m <Ker & Glas> graded seal

Kernverformung

f <Kerntech> nuclear deformation

Kernverlust

m <Elektriz> iron loss

Kernverluste

mpl <Elektriz, Phys> core losses

Kernverschmelzung

f <Kerntech> karyogamy

Kernwiderstand

m <Telekom> mutual impedance

Kernzerschmiedung

f <Fertig> hammer pipe

Kernzone

f <Telekom> core area

Kernzustandsgleichung

f <Strahlphys> nuclear equation of state

Kerogen

n <Erdöl> kerogen

Kerosin

n 1. <Erdöl> (AE) kerosene (RP-1; *Destillationsprodukt*); 2. <Raumfahrt> kerosene (RP-1); 3. <Thermod> (AE) kerosene, (BE) paraffin; 4. <Trans> (AE) kerosene, (BE) paraffin (RP-1)

Kerr-Effekt

m <Phys> Kerr electro-optical effect (*elektrooptisch*); Kerr magneto-optical effect (*magneto-optisch*)

Kerr-Zelle

f <Phys> Kerr cell

Kerze

f <Kfztech> plug, spark plug (*Zündung*)

Kerzenfuß

m <Kfztech> plug socket, spark plug socket (*Zündung*)

Kerzenlampe

f <Elektrotech> candle lamp

Kerzenlampenhalter

m <Elektrotech> candle lampholder

Kerzenschaftfassung

f <Elektrotech> candle lampholder

Kessel

m 1. <Eisenbahn, Kohlen, Lebensmittel, Maschinen, Mechan> boiler; 2. <Metrol> bowl (*Zentrifuge*); 3. <Thermod, Wassertrans> boiler (*Schiffantrieb*)

Kessel

m **mit Klöpperböden** <Hydraul> (*BE*) disc-ended boiler, (*AE*) disk-ended boiler

Kesselalarm

m <Hydraul> boiler alarm

Kesselalarmschwimmer

m <Hydraul> boiler emergency float (*Sicherheitseinrichtung*)

Kesselanlage

f <Heiz & Kälte> boiler plant

Kesselarmaturen

fpl <Hydraul> boiler fittings

Kesselausrüstung

f <Hydraul> boiler fittings

Kesselbau

m <Heiz & Kälte> boiler engineering

Kesselbauer

m <Hydraul> boilermaker

Kesselbeschickung

f <Hydraul> boiler feeding

Kesselblech

n <Hydraul> boiler plate

Kesseldruck

m <Maschinen> boiler pressure

Kesslersatzspeisepumpe

f <Hydraul> auxiliary boiler feeder (*Kesselhilfsspeisepumpe*)

Kesselexplosion

f <Hydraul, Sicherheit> boiler explosion

Kesselfeuerraum

m <Heiz & Kälte, Hydraul> boiler furnace

Kesselfeuerung

f <Hydraul> boiler furnace

Kesselflammrohr

n <Hydraul> boiler flue

Kesselfront

f <Hydraul> boiler front

Kesselfuchs

m <Hydraul> boiler flue

Kesselführung

f <Heiz & Kälte> boiler operation

Kesselhammer

m <Hydraul> boiler-scaling hammer

Kesselhaus

n <Heiz & Kälte, Hydraul> boiler house

Kesselherstellung

f <Heiz & Kälte, Hydraul> boilermaking

Kesselhilfsspeisepumpe

f <Hydraul> auxiliary boiler feeder (*Kesslersatzspeisepumpe*)

Kesselkohie

f <Kohlen> boiler coal, steam coal

Kessellagerung

f <Fertig> boiler bedding

Kesselleistung

f <Heiz & Kälte> boiler capacity, boiler output

Kesselleistungsschalter

m <Elektrotech> dead tank circuit-breaker

Kesselmanometer

n <Gerät> (*AE*) boiler gage, (*BE*) boiler gauge

Kesselmantel

m 1. <Fertig> boiler barrel; 2. <Hydraul> boiler jacket, boiler jacketing, boiler shell

Kesselnahrt

f <Fertig> boiler weld

Kesselniet

n <Hydraul> boiler rivet

Kesselofen

m <Fertig> rotary furnace

Kesselprüfblech

n <Hydraul> boiler test plate

Kesselrauchgaskanal

m <Hydraul> boiler flue

Kesselraum

m <Hydraul> boiler room

Kesselrohr

n <Maschinen> boiler tube

Kesselrohrwalze

f <Hydraul> boiler tube expander

Kesselrost

m <Heiz & Kälte> boiler grate

Kesselschalter

m <Elektrotech> dead tank circuit-breaker

Kesselschlacke

f 1. <Bau> clinker; 2. <Mechan> boiler slag

Kesselschmied

m <Hydraul> boiler smith

Kesselschweißen

n <Fertig> boiler welding

Kesselschweißer

m <Fertig> boiler welder

Kesselschwimmer

m <Hydraul> boiler float (*Niveauregelung*)

Kesselspeisepumpe

f <Heiz & Kälte> boiler feed pump, boiler feeder

Kesselspeisewasser

n <Erdöl> boiler feed water (*Dampferzeugung*)

Kesselspeisung

f <Hydraul> boiler feeding

Kesselstein

m 1. <Eisenbahn> boiler scale; 2. <Fertig> boiler scale, für, scale; 3. <Heiz & Kälte> scale; 4. <Hydraul> boiler scale • **Kesselstein ansetzen** <Fertig> für • **Kesselstein entfernen** <Fertig> descale

Kesselsteinablagerung

f <Lebensmittel, Wasserversorg> boiler scale formation

Kesselsteinbildung

f <Wasserversorg> boiler scale formation

Kesselsteinhammer

m <Maschinen> boilermaker's hammer, scaling hammer

Kesselsteinlösemittel

n <Heiz & Kälte> boiler-cleaning compound

Kesselsteinmittel

n <Chemie> anti-incrustant

kesselsteinverhütend

adj <Fertig> anti-ager scale

Kesselsteinverhütungsmittel

n <Heiz & Kälte> scale inhibitor

Kesseltemperaturmessgerät

n <Gerät> boiler temperature meter

Kesselüberprüfung

f <Sicherheit> boiler inspection

Kesselummantelung

f 1. <Heiz & Kälte> jacket; 2. <Hydraul> boiler jacketing

Kesselverkleidung

f 1. <Heiz & Kälte> jacket; 2. <Hydraul> boiler jacket, boiler lagging

Kesselwagen

m <Eisenbahn, Kfztech> (*AE*) tank car, (*BE*) tank wagon

Kesselwasserbehandlung

f <Heiz & Kälte> boiler water purification, boiler water treatment

Kesselwasserreinigung

f <Heiz & Kälte> boiler water purification, boiler water treatment

Kesselwerk

n <Hydraul> boiler works

Kesselwirkungsgrad

m <Heiz & Kälte> boiler efficiency

Kesselzug

m <Hydraul> boiler flue

Ketazin

n <Chemie> ketazine

Keten

n <Chemie> ketene

Ketimin

n <Chemie> ketimine

Ketobernstein...

<Chemie> oxalacetic

Ketocarbonsäure

f <Chemie> keto acid, oxo acid

Ketoform

f <Chemie> keto form

Ketol

n <Chemie> ketol

Keton

n <Chemie, Kunststoff, Lebensmittel> ketone

Keton...

<Chemie> ketonic

ketonartig

adj <Chemie> ketonic

ketonisch

adj <Chemie> ketonic

Ketosäure

f <Chemie> keto acid, oxo acid

Ketsch

f <Wassertrans> ketch (*Segeln*)

Kettatlas

m <Textil> satin

Kettbaum

m <Textil> beam, warp beam, weaver's beam, yarn roller • **auf den Kettbaum gewickelt**
<Textil> wound onto the beam

Kettbaumfärbeapparat

m <Textil> beam-dyeing machine

Kettbaumfärben

n <Textil> beam dyeing

Kettbaumfärbung

f <Textil> beam dyeing

Kette

f 1. <Bau, Comp & DV> chain; 2. <Fertig> warp (*Drahtweben*); line (*Fertigung*); 3. <Kfztech, Kunstzeich, Maschinen, Mechan> chain; 4. <Papier, Textil> chain, warp; 5. <Wassertrans> chain

Ketten

n <Comp & DV> chaining

Kettenanschärer

m <Textil> beamer

Kettenantrieb

m 1. <Kfztech> chain drive (*Kraftübertragung, Motorrad*); 2. <Maschinen> chain drive, chain transmission; 3. <Mechan> chain drive

Kettenantriebsritzel

n <Kfztech> drive sprocket

Kettenbecherwerk

n <Maschinen> (*AE*) chain elevator, (*BE*) chain lift

Kettenbefehl

m <Comp & DV> chain

Kettenbemaßung

f <Konstzeich> chain dimensioning

Kettenblock

m <Mechan> chain block

Kettenbruchentwicklung

f <Math> continued fraction

Kettenbrücke

f <Bau> chain bridge

Kettendrucker

m <Comp & DV> (*AE*) chain printer, (*BE*) train printer

Kettenfähre

f <Wassertrans> chain ferry

Kettenfahrleitung

f <Eisenbahn> catenary

Kettenfläche

f <Geom> catenoid

Kettenflaschenzug

m 1. <Bau> chain hoist; 2. <Maschinen> chain block, chain hoist, chain pulley block

Kettenförderer

m <Maschinen> chain conveyor

Kettenförderung

f <Kohlen> chain haulage

Kettenführung

f 1. <Kfztech> chain guide (*Motor*); 2. <Maschinen> chain guide

Kettengehäuse

n <Kfztech> chain case (*Kraftübertragung, Motorrad*)

Kettengetriebe

n 1. <Maschinen> chain gear, chain gearing; 2. <Mechan> sprocket wheel

kettengetrieben

adj <Maschinen> chain-driven

Kettenglied

n 1. <Kfztech> chain link (*Kraftübertragung, Motorrad*); 2. <Maschinen> chain link; 3. <Mechan> link, shackle

Kettengreifer

m <Wassertrans> chain grab

Kettenhebel

m <Bau, Maschinen> chain lever

Kettenimpedanz

f <Akustik, Elektrotech> iterative impedance

Kettenkasten

m 1. <Sicherheit> chain case; 2. <Wassertrans> chain locker; cable locker (*Festmachen*)

Kettenkneifer

m <Wassertrans> chain compressor (*Ankern*)

Kettenkranz

m <Maschinen> sprocket wheel

Kettenkupplung

f <Maschinen> chain coupling

Kettenlänge

f <Kunststoff> chain length

Kettenlaufwerk

n <Mechan> crawler

Kettenleiter

m <Elektrotech> interactive network, lattice network

Kettenleiternetzwerk

n <Elektrotech, Phys> ladder network

Kettenlinie

f <Geom, Maschinen, Mechan, Phys, Wassertrans> catenary

Kettenmaßsystem

n <Fertig, Gerät> incremental system

Kettenmolekül

n <Chemie> chain molecule, macromolecule

Kettennuss

f <Maschinen> chain sprocket, sprocket wheel

Kettenpumpe

f 1. <Maschinen> chain pump; 2. <Wasserversorg> chain pump, paternoster pump

Kettenrad

n 1. <Fertig> chain wheel, sprocket; 2. <Kfztech> sprocket (*Motorradgetriebe*); 3. <Maschinen> chain sheave, chain wheel, sprocket; 4. <Mechan> sprocket wheel

Kettenradwalzfräser

m <Fertig> sprocket hob

Kettenräumen

n <Fertig> chain broaching

Kettenreaktion

f 1. <Kerntech, Maschinen, Phys> chain reaction; 2. <Strahlphys> chain explosion

Kettenreaktion

f **von Neutronen bei der Kernspaltung** <Kerntech, Strahlphys> chain reaction of neutrons in nuclear fission

Kettenreaktionsausmaß

n <Kerntech> chain-reacting amount

Kettenregel

f <Math> chain rule (*zur Differenzierung von geschachtelten Funktionen*)

Kettenrelais

n <Elektrotech> link relay

Kettenrohr

n <Wassertrans> chain pipe, spurling pipe (*Ankern*)

Kettenrohrzange

f <Maschinen> chain wrench

Kettenrolle

f <Maschinen> chain sprocket

Kettenrost

m <Maschinen> chain grate

Kettensäge

f <Fertig, Maschinen> chain saw

Kettenschaltung

f <Elektrotech, Phys> ladder network

Kettenschärmaschine

f <Textil> warper

Kettenschlaufe

f <Sicherheit> chain sling

Kettenschleifer

m <Papier> chain grinder

Kettenschlinge

f <Maschinen> chain sling

Kettenschlüssel

m <Maschinen> chain pipe wrench

Kettenschutz

m 1. <Kfztech> chainguard (*Kraftübertragung, Motorrad*); 2. <Maschinen> chain guard

Kettenspanner

m 1. <Kfztech> chain tensioner (*Kraftübertragung, Motorrad*); 2. <Papier> chain tightener

Kettenspannungsteiler

m <Elektronik> ladder attenuator

Kettenstopper

m <Wassertrans> chain compressor (*Ankern*)

Kettenstruktur

f <Regelung> chain structure

Kettenteiler

m <Elektronik> ladder attenuator

Kettenteilung

f <Fertig, Maschinen> chain pitch

Kettentrieb

m <Kfztech, Maschinen> chain and sprocket wheel drive

Kettentrommel

f <Maschinen> chain drum

Kettenwicklung

f <Elektrotech> basket winding

Kettenwiderstand

m <Elektriz, Phys> iterative impedance

Kettenwirken

n <Textil> warp knitting

Kettenwirkerei

f <Textil> warp knitting

Kettenwirkmaschine

f <Textil> warp knitting machine

Kettfaden

m <Textil> end, warp thread

Kettfadenablassvorrichtung

f <Textil> let-off motion

Kettfadenbruch

m <Textil> breakage, warp break

Kettfadenwächter

m <Textil> warp stop motion

Kettfadenwächterlamelle

f <Textil> drop wire

Kettgarn

n <Papier> warp yarn

Kettschären

n <Textil> warping

Kettschlichten

n <Textil> slasher sizing

kettschlichtgefärbt

adj <Textil> slasher dyed

Kettstreifen

mpl <Textil> warp streaks

Kettstuhlwirkerei

f <Textil> warp knitting

Kettung

f <Künstl Int> chaining

Keulenbreite

f <Elektronik> beam width (*Antennentechnik*)

Keulengriff

m <Maschinen> club handle

keV

(*Kilo-Elektronenvolt*) <Teilphys> keV (*kilo electronvolt*)

Kevlar

n <Wassertrans> kevlar (*Schiffbau*)

Keyboard

n <Comp & DV> keyboard

Keyes-Verfahren

n <Lebensmittel> Keyes process (*Destillation*)

KF

(*Konfidenzfaktor*) <Künstl Int> CF (*confidence factor*)

kfG

(*kontextfreie Grammatik*) <Künstl Int> CFG (*context-free grammar*)

K-förmiger Zahn

m <Maschinen> hook tooth, hooked tooth

Kf-Wert

m <Abfall, Qual> coefficient of permeability

Kfz

(*Kraftfahrzeug*) <Kfztech> MC (*motorcar*)

Kfz-Sicherheitseinrichtung

f <Sicherheit> road safety device

Kfz-Teile

npl <Kfztech> motorcar parts

kg

1. <Labor> (*Kilo, Kilogramm*) kg (*kilogram*); 2. <Phys> (*Kilogramm*) kg (*kilogramme*)

kgN

(*kleinster gemeinsamer Nenner*) <Math> LCD (*least common denominator*)

kgT

(*kleinster gemeinsamer Teiler*) <Geom> LCD (*least common denominator*)

kgV

(*kleinstes gemeinsames Vielfaches*) 1. <Comp & DV> LCM (*least common multiple*); 2. <Geom> LCM (*lowest common multiple*)

kHz

(*Kilohertz*) <Elektriz, Funktech> kHz (*kilohertz*)

KI

(künstliche Intelligenz) <Künstl Int> AI (*artificial intelligence*)

Kick

m <Erdöl> kick (*Bohrtechnik*)

Kickdown

m <Kfztech> kickdown (*bei Automatikgetrieben*)

Kickdown-Schalter

m <Kfztech> kickdown switch

Kickstarter

m <Kfztech> kick starter (*Motorradmotor*)

Kiel

m <Wassertrans> keel

Kiel

m **zum Auflaufen auf Land** <Wassertrans> beaching keel (*Schiffbau*)

Kielbank

f <Wassertrans> careening grid (*Instandhaltung*)

Kielboot

n <Wassertrans> keel boat

kielbrüchig

adj <Wassertrans> broken-backed (*Schiff*)

Kielbucht

f <Wassertrans> sagging (*Schiffbau*)

Kielgang

m <Wassertrans> keel strake; garboard strake (*Schiffbau*)

kielholen

v <Wassertrans> careen (*Instandhaltung*)

Kiellegung

f <Wassertrans> keel laying

Kielplanke

f <Wassertrans> garboard plank

Kielplatte

f <Wassertrans> keel plate

Kielschwein

n <Wassertrans> keelson

Kielstapelung

f <Wassertrans> cribbing (*Schiffbau*)

Kielträger

m <Raumfahrt> keel

Kielwasser

n <Meerschmutz, Strömphys, Wassertrans> wake (*Schiff*)

Kiemennetz

n <Wassertrans> gillnet (*Fischerei*)

Kies

m <Bau, Kohlen> gravel, pebbles

Kiesel...

<Chemie> siliceous

Kieselerde

f <Bau, Elektronik, Phys, Sicherheit> silica

Kieselerdestaub

m <Sicherheit> silica dust

Kieselfilterschicht

f <Abfall> gravel filter layer (*Deponie*)

Kieselgel

n 1. <Lebensmittel> silica gel (*Trockenmittel*); 2. <Verpack> silica gel

Kieselgur

f <Lebensmittel> diatomaceous earth

Kieselhydrogel

n <Kunststoff> precipitated silica

Kieselsäure

f <Chemie> silicic acid

Kieselstein

m <Bau> pebble, shingle

Kieselwolfram...

<Chemie> silicotungstic (*Säure*)

Kiesgrube

f <Bau, Wasserversorg> gravel pit

Kiespressdach

n <Bau> felt and gravel roof

Kiessand

m <Bau> grit

Kiesschotter

m <Bau> ballast

Kiesstrand

m <Wassertrans> shingle (*Meer*)

Kikuchi-Linie

f <Kerntech> Kikuchi line

KI-Lernprogramm

n (*intelligentes Lernprogramm*) <Künstl Int> ITS (*intelligent tutoring system*)

Kiln

m <Kohlen> kiln

Kilo

n (*Kilogramm*) <Labor> kilo, k

Kilobyte

n (*KB*) <Comp & DV, Telekom> kilobyte, KB

Kilo-Elektronenvolt

m (keV) <Teilphys> kilo electronvolt, keV

Kilogramm

n 1. <Labor> (*Kilo, k, kg*) kilogram, kilogramme, kg; 2. <Phys> kilogram, kilogramme, kg (*SI-Einheit der Masse*)

Kilohertz

n (*kHz*) <Elektriz, Funktech> kilocycle per second, kilohertz, kHz (*SI-Einheit der Frequenz*)

Kilokalorie

f (*kcal*) <Lebensmittel> kilocalorie, kilogram calorie, kilogramme calorie, kcal

Kilometer

m (*km*) <Metrol> (*AE*) kilometer, (*BE*) kilometre, km

Kilometerpunkt

m <Eisenbahn> mileage point

Kilometerstein

m <Trans> milestone

Kilonem

n <Chemie> kilonem

Kilopondmeter

m <Metrol> kilogram force meter

Kilostream

m <Telekom> kilostream circuit (*Punkt-zu-Punkt -Datenverbindung*)

Kilovolt

n (*kV*) <Elektrotech> kilovolt, kV

Kilovoltampere

n <Elektriz, Elektrotech> kilovoltampere (*Einheit der Scheinleistung*)

Kilowatt

n (kW) <Elektriz> kilowatt, kW (*SI-Einheit der Leistung*)

Kilowattstunde

f (kWh) <Elektriz, Elektrotech> kilowatt hour, kWh (*Energieeinheit*)

Kimm

f <Wassertrans> chine (*Teil des Schiffsrumpfes*); visible horizon (*astronomische Navigation*)

Kimbbeplattung

f <Wassertrans> bilge plating

Kimme

f <Lufttrans> chine (*Wasserflugzeug*)

kimmerische Gebirgsbildung

f <Erdöl> Cimmerian orogeny

kimmerische Orogenese

f <Erdöl> Cimmerian orogeny (*Geologie*)

kimmerische Schichtenkontinuitätsstörung

f <Erdöl> Cimmerian unconformity (*Geologie*)

Kimmgang

m <Wassertrans> bilge strake

Kimmlinie

f <Wassertrans> sea line

Kimmlatte

f <Wassertrans> bilge plate

Kimmstringer

m <Wassertrans> bilge stringer

Kimmstütze

f <Wassertrans> bilge shore

Kimmtiefe

f <Wassertrans> dip of horizon (*Navigation*)

kindersichere Verpackung

f <Verpack> child-resistant packaging

kindersicherer Verschluss

m <Ker & Glas> childproof finish

Kindersicherungsverschluss

m <Verpack> CRC, childresistant closure

Kinematik

f <Fertig, Maschinen, Mechan> kinematics

kinematisch

adj <Eisenbahn, Ergon, Fertig, Maschinen, Mechan, Nichtfoss Energ, Phys> kinematic

kinematische Begrenzungslinie

f <Eisenbahn> (*AE*) kinematic gage, (*BE*) kinematic gauge

kinematische Fahrzeugbegrenzungslinie

f <Eisenbahn> (*AE*) kinematic vehicle gage, (*BE*) kinematic vehicle gauge

kinematische Kette

f <Maschinen> kinematic chain

kinematische Viskosität

f <Heiz & Kälte, Maschinen, Mechan, Nichtfoss Energ, Phys> kinematic viscosity

kinematische Wirbelzähigkeit

f (ε) <Hydraul> kinematic eddy viscosity (ε)

kinematische Zähigkeit

f <Mechan, Nichtfoss Energ, Phys> kinematic viscosity

kinematischer Zwang

m <Fertig> constraint; geometrical constraint (*Getriebelehre*)

Kinesiologie

f <Ergon> kinesiology

Kineskop

n <Elektronik> cinescope (*Fernsehen*)

Kinetik

f <Maschinen, Mechan, Metall, Phys, Thermodyn> kinetics

Kinetik

f **der Gase** <Thermodyn> gas kinetics

kinetisch

adj <Ergon, Fertig, Kerntech, Maschinen, Mechan, Phys, Raumfahrt, Strahlphys> kinetic

kinetisch erzeugter Auftrieb

m <Umweltschmutz> kinetically-induced buoyancy

kinetische Aufheizung

f <Raumfahrt> kinetic heating (*Raumschiff*)

kinetische Energie

f <Ergon, Maschinen, Mechan, Phys, Raumfahrt> kinetic energy

kinetische Gastheorie

f <Phys, Thermodyn> kinetic theory of gases

kinetische Spektrophotometrie

f <Strahlphys> kinetic spectrophotometry

kinetische Trennung

f <Kerntech> kinetic separation

kinetische Wärme

f <Mechan, Phys> kinetic heat

kinetischer Isotopeneffekt

m <Kerntech> kinetic isotope effect

Kingston-Ventil

n <Wassertrans> Kingston valve (*Schiff*)

Kink

f <Wassertrans> kink

Kipp

m <Fernseh> sweep

Kipp...

<Bau, Kfztech> tilting

Kippachse

f <Bau> horizontal axis

kipbarer Turm

m <Nichtfoss Energ> tillable tower

Kippbecherwerk

n <Trans> tipping bucket conveyor

Kippbehälter

m <Kerntech> tilting basket

Kippbühne

f <Trans> tipping platform

Kippe

f <Kohlen> tip

kippen

v 1. <Bau> tilt, tip; 2. <Kohlen> dump

Kippen

n 1. <Bau> tipping; 2. <Fertig> tilting; 3. <Lufttrans> pitching

Kipper

m 1. <Abfall> skip, tipper truck; 2. <Bau> tipper; 3. <Kfztech> dump car, dump truck, dump wagon; 4. <Kohlen> tipper

Kipperaufbau

m <Kfztech> tilting body

kippfähiger Wagen

m <Eisenbahn> tip-up car, tip-up wagon

Kippfahrzeug

n <Bau> tipper

Kippfenster

n <Bau> pivot-hung window

Kippfensterflügel

m <Bau> pivot-hung sash

Kippflügelflugzeug

n <Lufttrans> gyroplane, tilt wing plane

Kippform

f <Ker & Glas> tilting mould

Kippfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Labor, Telekom> sweep frequency

Kippglied

n <Elektronik> bistable

Kipphebel

m 1. <Elektrotech> tumbler; 2. <Fertig> tilting lever (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech> rocker, rocker arm; 4. <Maschinen> rocking arm, tumbler lever; 5. <Mechan> rocker

Kipphebeiabdeckung

f <Kfztech> rocker cover

Kipphebelbock

m <Kfztech> rocker arm support

Kipphebeleinheit

f <Kfztech> rocker arm assembly

Kipphebelgehäuse

n <Kfztech> rocker box

Kipphebelschalter

m <Elektrotech> tumbler switch

Kipphebelwelle

f <Kfztech> rocker arm shaft

Kippkreis

m <Fernseh> sweep circuit

Kippkübel

m 1. <Bau> dumping bucket, tipping bucket; 2. <Meerschmutz> skip; 3. <Trans> dumping bucket, tilting skip

Kipplager

n <Maschinen> rocker bearing

Kipp-LKW

m <Kfztech> dump truck

Kipplore

f <Trans> tilting wagon

Kippmoment

n 1. <Bau> overturning moment; 2. <Elektrotech> (*AE*) breakdown torque, (*BE*) pull-out torque; 3. <Maschinen> tilting moment; 4. <Nichtfoss Energ> pitching moment

Kipppanel

f <Kfztech> rocker panel

Kippregel

f <Bau> (*AE*) leveling alidade, (*BE*) levelling alidade (*Vermessung*)

Kippschalter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> rocker switch, toggle switch, tumbler switch; 2. <Kontroll> toggle switch

Kippschaltung

f <Elektronik> flip-flop, multivibrator

Kipp'scher Apparat

m <Labor> Kipp's apparatus (*Generator*)

Kippschwingung

f <Elektriz, Elektronik, Phys> relaxation oscillation

Kippstromgatter

n <Fernseh> scanning gate

Kippstufenrost

m <Abfall> rocking grate

Kippstuhl

m <Kerntech> upender

Kipptisch

m <Fertig, Maschinen> tilting table

Kippverstärker

m <Elektronik, Gerät> bistable amplifier, sweep deflection amplifier

Kippversuch

m <Elektrotech> (*AE*) breakdown test, (*BE*) pull-out test

Kippvorrichtung

*f*1. <Bau> tipping device; 2. <Kerntech> tilting device; 3. <Kfztech> dump

Kippwagen

m <Kfztech> dump wagon, tipper

KI-Programmiersprache

f <Künstl Int> (*AE*) AI programing language, (*BE*) AI programming language

Kirchhoff'sche Gesetze

npl <Elektriz, Elektrotech> Kirchhoff's laws (*bei Stromnetzen*)

Kirchhoff'sches Strahlungsgesetz

n <Strahlphys> Kirchhoff's law of emission of radiation

Kirnen

n <Lebensmittel> churning (*Margarineherstellung*)

Kirschrotglut

f <Metall> cherry-red heat

kissenförmige Verzeichnung

f <Foto, Optik, Phys> (*AE*) negative distortion, (*BE*) pincushion distortion

Kiste

f 1. <Fertig> box (*Wärmebehandlung*); 2. <Trans> box; 3. <Verpack> carton

Kistenabfüllung

f <Verpack> case packing

kistengeglüht

adj <Metall> box annealed

Kistenglühen

n <Fertig, Metall> box annealing

Kistenglühofen

n <Metall> box annealing furnace

Kistenheber

m <Maschinen> box hook

Kistenofen

m <Thermod> pot furnace

Kistenöffner

m <Verpack> nail puller

Kistenpalette

f <Trans> box pallet

Kistenpalette

f **mit Gittergeflecht** <Trans> box pallet with mesh

KI-System

n <Künstl Int> AI system

Kitt

m <Bau> putty

kittartige Formmasse

f (*DMC*) <Kunststoff> (*AE*) dough-molding compound, (*BE*) dough-moulding compound
(*DMC*)

kitten

v 1. <Fertig> putty; 2. <Ker & Glas> cement

Kittentfernungsmesser

n <Bau> hacking knife

Kittfalz

m <Bau> fillister (*Fenster*)

Kittmesser

n <Bau> putty knife, stopping knife

Kjeldahl-Apparat

m <Labor> Kjeldahl digestion apparatus (*Stickstoffbestimmung*)

Kjeldahlmethode

f <Kerntech> Kjeldahl method (*Stickstoffbestimmung*)

K-Jetronic-Einspritzanlage

f <Kfztech> K-Jetronic fuel injection, continuous injection system

K-Kanten-Gamma-Densitometrie

f <Kerntech> K-edge gamma densitometry

Klammer

f 1. <Bau> staple; 2. <Druck> parenthesis; 3. <Fertig> staple; 4. <Maschinen> clamp, clamping band, clasp, cramp; 5. <Mechan> clip; 6. <Raumfahrt> brace (*Raumschiff*) • **in Klammern setzen** <Math> bracket together

Klammerflansch

m <Maschinen> clamped tube flange

klammerfreie Schreibweise

f <Comp & DV> Polish notation, parenthesis-free notation

klammerfreier Ausdruck

m <Comp & DV> prefix notation

Klammerhaken

m <Maschinen> dog hook

Klammern

fpl 1. <Druck> brackets (*eckige*); 2. <Fernseh> cramping; 3. <Math> brackets

Klammerpulsgenerator

m <Fernseh> clamp pulse generator

Klammerungsschaltung

f <Fernseh> clamping circuit

Klammerverbindungen

fpl **für Rohre** <Maschinen> clamped pipe connections

Klammerzeichen

n <Math> quantifier (*Logik*)

Klang

m <Akustik, Aufnahme> combination sound, sound, tone; patch (*für Klangsynthese*)

Klanganalysator

m <Akustik> (*BE*) sound analyser, (*AE*) sound analyzer

Klangcode

m <Akustik, Aufnahme> sound code

Klangdiffusor

m <Aufnahme> sound diffuser

Klangfarbe

f <Akustik> quality of sound, quality of tone, timbre, timbre of sound, tonality, tone, tone colour, tone quality

Klangfarbenregler

m <Aufnahme> tone control

Klangspektrograph

m <Akustik> sound spectrograph

Klangverzerrung

f <Aufnahme> sound distortion

Klapp...

<Fertig, Foto, Lufttrans> folding

Klappachse

f <Lufttrans> folding axis (*Hubschrauber*)

klappbar

adj 1. <Lufttrans> folding; 2. <Mechan, Verpack> hinged

klappbarer Außenlastträger

m <Lufttrans> folding pylon (*Hubschrauber*)

klappbarer Steckverschluss

m <Verpack> hinged plug orifice closure

klappbares Luftschraubenblatt

n <Lufttrans> folding blade (*Hubschrauber*)

Klappbrücke

f <Bau> balance bridge, bascule bridge, counterpoise bridge

Klappdeckel

m 1. <Fertig> hinged cover; 2. <Verpack> hinged lid

Klappe

f 1. <Akustik> key; 2. <Bau> valve; 3. <Fertig> leaf; hinged cover, valve (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Heiz & Kälte> damper, trap; 5. <Hydraul> shutter; valve (*Absperrorgan von Rohrleitungen*); 6. <Kerntech> valve; 7. <Labor> lid; 8. <Maschinen> bascule, cap, clack, flap; 9. <Mechan> flap, valve; 10. <Papier> flap; 11. <Raumfahrt> flap (*Raumschiff*); 12. <Textil, Verpack> flap

Klappe

f mit **Schnappverschluss** <Verpack> flap snap

Klappendurchflussmesser

m <Gerät> airfoil flow meter, flap flow meter

Klappenflügel

m <Heiz & Kälte> damper blade

Klappenführungsrippe

f <Lufttrans> flap track rib

Klappenheber

m <Lufttrans> flap jack

Klappenkolben

m <Hydraul> bucket

Klappenkolbenpumpe

f <Hydraul> bucket pump

Klappenscharnier

n <Bau> flap hinge

Klappenschrank

m <Telekom> switchboard

Klappenschrank

m **für Induktoranruf** <Telekom> magneto switchboard

Klappenströmungsmesser

m <Gerät> airfoil flow meter

Klappenteller

m <Fertig> (*BE*) valve disc, (*AE*) valve disk (*Kunststoffinstallationen*)

Klappentext

m <Druck> blurb

Klappenträger

m <Fertig> clapper box

Klappenträgerklemmschraube

f <Fertig> apron-clamping bolt

Klappenventil

n <Hydraul> butterfly valve, clapper valve, flap valve, leaf valve

Klappenwehr

n <Wasserversorg> lever weir

Klappfahrrad

n <Kfztech> folding bicycle

Klappflügelflugzeug

n <Lufttrans> folding-wing aircraft

Klappflügelpropeller

m <Wassertrans> folding propeller (*Schiffbau*)

Klappgabel

f <Lufttrans> hinge fork

Klappgelenk

n des **Luftschraubenblattes** <Lufttrans> blade-folding hinge (*Hubschrauber*)

Klappkamera

f <Foto> folding camera

Klappladen

m <Bau> folding shutter

Klappschütz

n <Nichtfoss Energ> tilting gate

Klappsitz

m <Kfztech> tip-up seat

Klappsucher

m <Foto> collapsible viewfinder

Klappsucher

m **mit Gegenlichtblende** <Foto> folding viewfinder with hood

Klapptisch

m <Maschinen> folding table

Klapptor

n <Nichtfoss Energ> flap gate

Klapptür

f <Bau> flap door

klar

adj 1. <Eisenbahn, Optik> clear; 2. <Textil> bright; 3. <Wassertrans> clear

klar passieren

v <Eisenbahn, Wassertrans> clear

Kläranlage

f 1. <Abfall> clarification plant, purification plant, sewage treatment plant, sewage works, waste-water purification plant, wastewater treatment plant; 2. <Bau> clarification plant, sewage treatment plant, sewage works

Kläranlagebehälter

m <Wasserversorg> filtration vat

Kläranlagenabfluss

m <Wasserversorg> sewage effluent

Klärapparat

m <Chemie> clarifier

Klärbecken

n 1. <Abfall> clarification basin, clarification tank; 2. <Bau> settling basin; 3. <Chemtech> sedimentation basin, settling basin; 4. <Erdöl> clarifier basin

(*Bohrtechnik*); 5. <Kohlen> clarification basin, settling basin; 6. <Wasserversorg> clarification basin, clarification tank

Klärbehälter

m 1. <Chemtech> sedimentation tank; 2. <Wasserversorg> filtering basin, filtering tank

klare Abbildung

f <Optik> clear image

klare Konfiguration

f <Lufttrans> clean configuration

klären

v <Bau, Chemtech, Lebensmittel, Patent, Qual> clarify

Klären

n <Chemtech> defecation

klarer Brunnen

m <Bau> clear well

Klarfritte

f <Ker & Glas> clear frit

Klärgas

n <Thermod> digester gas

Klarglas

n <Ker & Glas> clear glass

Klägrube

f 1. <Bau> dry well, settling pit; 2. <Erdöl> decanting pit (*Abscheidetechnik*); 3. <Kohlen> settling pit; 4. <Wasserversorg> cess pit, cess pool

Klarheit

f 1. <Optik> clearness (*einer Abbildung*); 2. <Wasserversorg> clearness (*des Wassers*)

klarieren

v <Eisenbahn, Wassertrans> clear

Klarifikator

m <Chemie> clarifier

Klarlack

m <Kunststoff> varnish

Klärleitung

f <Erdöl> decanting trunk (*Abscheidetechnik*)

klarmachen

v **zum** <Wassertrans> make ready, rig for

Klärmittel

n <Lebensmittel> clarifier, fining agent

Klärschlamm

m 1. <Abfall> sewage sludge, wastewater sludge; 2. <Bau> digested sludge; 3. <Wasserversorg> sewage sludge

Klarschriftleser

m <Comp & DV> character reader

Klarsichtfolie

f <Verpack> cellophane, cling film, film wrap, transparent film

Klarsichtfolienverpackung

f <Verpack> seethrough packaging

Klarsichtkartonage

f <Verpack> skin pack

Klarsichtscheibe

f <Wassertrans> clear-view screen

Klarsichtschirm

m <Wassertrans> clear view screen

Klärspitze

f <Kohlen> settling cone

Klärsumpf

m 1. <Chemtech> settling sump; 2. <Wasserversorg> settling tank

Klärteich

m 1. <Bau> settling pond; 2. <Kohlen> clear pond, settling pond

Klartext

m <Comp & DV, Telekom> plain text

Klärung

f 1. <Chemtech> purification; decantation (*durch Abgießen*); 2. <Erdöl> decantation (*Abscheidetechnik*); 3. <Lebensmittel> decantation, fining; defecation (*von Lösungen*)

Klärvorrichtung

f <Lebensmittel> clarifier

Klarwasser

n <Wasserversorg> clear water

Klärwerk

n 1. <Abfall> clarification plant, purification plant, sewage treatment plant, sewage works, wastewater treatment plant, wastewater treatment works; 2. <Bau> clarification plant, sewage treatment plant, sewage works; 3. <Wasserversorg> clarification plant

Klasse

f 1. <Comp & DV> class; 2. <Gerät> class (*Messgerät*); 3. <Maschinen> class

Klasse-AB-Verstärker

m <Elektronik> class AB-amplifier

Klassenbreite

f <Patent, Qual> class interval

Klassengrenze

f <Patent, Qual> class boundary, class limit

Klassenmitte

f <Qual> midpoint of class, midvalue of class interval

Klassierapparat

m <Chemtech> classifier

klassieren

v 1. <Chemtech> classify; 2. <Papier> screen; 3. <Patent, Qual> classify

Klassieren

n 1. <Fertig> separation (*Erz*); 2. <Kohlen> grading

Klassierer

m <Chemtech, Kohlen> classifier

Klassierfachmann

m <Kohlen> classifier

Klassiermaschine

f <Maschinen> grading machine

klassierte Kohle

f <Kohlen> graded coal

Klassiertrichter

m <Kohlen> cone classifier

Klassierung

f 1. <Bau> screening; grading (*nach Korngrößen*); 2. <Kohlen> screening; 3. <Telekom> ordering

Klassierungsdetektor

m <Trans> selective vehicle detector

Klassifikation

f <Patent, Qual, Wassertrans> classification (*Handelsmarine*)

Klassifikationsgesellschaft

f <Wassertrans> classification society

Klassifizierung

f <Verpack> grading

klassische Thermodynamik

f <Thermod> classic thermodynamics

klassischer Elektronenradius

m <Phys> classical radius of the electron

klassisches Pressen

n <Ker & Glas> straight pressing

Klaubarbeit

f <Kohlen> sorting by hand

klauben

v <Kohlen> cob

Klauben

n <Kohlen> picking

Klaue

f 1. <Fertig> dog; 2. <Maschinen, Mechan> claw, dog, jaw; 3. <Papier> jaw

Klauenfutter

n <Maschinen> prong chuck

Klauenkupplung

f 1. <Fertig> dog clutch; 2. <Kfztech> jaw clutch; dog clutch (*Getriebe*); 3. <Maschinen> claw clutch, dog clutch, dog coupling, jaw clutch; 4. <Papier> jaw clutch

Klauenpolmaschine

f <Elektrotech> claw-pole machine

Klausel

f <Künstl Int> clause

Klaviersaitendraht

m <Maschinen> piano string, piano wire

Klebeband

n 1. <Elektrotech, Kunststoff, Mechan> adhesive tape; 2. <Verpack> adhesive tape, self-adhesive tape

Klebebindung

f 1. <Druck> perfect binding, unsewn binding; 2. <Verpack> parallel glueing

Klebeblock

m <Druck> perfect-bound block

Klebeemulsion

f <Verpack> emulsion adhesive

Klebefläche

f <Papier> adherend

Klebfolie

f <Verpack> adhesive film

Klebeheftung

f <Druck> perfect binding, unsewn binding

Klebemaschine

f 1. <Druck> gluer; 2. <Verpack> adhesive machine, binding machine

Klebmittel

n <Chemie, Fertig> agglutinant

kleben

v 1. <Bau> glue, stick; 2. <Druck> paste up; 3. <Fertig> bond (*Metall*); 4. <Kunststoff, Papier, Verpack> adhere

Kleben

n 1. <Druck> gluing up; 2. <Elektrotech> sticking; 3. <Fertig> bonding (*Metalle*); 4. <Verpack> gluing

klebend

adj 1. <Chemie, Chemtech> agglutinant; 2. <Papier> adhesive

klebender Kontakt

m <Elektriz> sticking contact

Klebepaste

f <Druck> adhesive paste

Kleber

m 1. <Bau> cementing material; 2. <Funktech> adhesive; 3. <Kunststoff> adhesive, glue; 4. <Lebensmittel> gluten; 5. <Sicherheit> adhesive

Kleberdehnbarkeit

f <Lebensmittel> gluten extensibility

Klebesandform

f <Fertig> (AE) sand and clay mold, (BE) sand and clay mould (*Thermitschweißen*)

Klebeseite

f <Verpack> adhesive side

Klebesiegel

n <Sicherheit> tamper-proof seal

Klebestelle

f <Fernseh> splice (*Band*)

Klebestellengeräusch

n <Aufnahme> bloop, blooping

Klebestellenvertiefung

f <Aufnahme> bloop punch

Klebestreifen

m <Kunststoff> adhesive tape, self-adhesive tape

Klebeumbruch

m <Druck> paste-up

Klebeverbindung

f <Fertig> adhesive-bonded joint, glued joint

Klebevorrichtung

f <Verpack> gluing device

Klebfestigkeit

f <Kunststoff> bond strength

Klebfilm

m <Verpack> adhesive film

Klebfläche

f <Kunststoff> adherend

Klebfuge

f 1. <Kunststoff> glue line; 2. <Verpack> glued joint

Klebfügeteil

n <Kunststoff> adherend

Klebkarton

m <Verpack> glued box

Klebmuffe

f <Fertig> solvent cement socket (*Kunststoffinstallationen*)

klebrig

adj 1. <Kunststoff> sticky, tacky; 2. <Lebensmittel> sticky; 3. <Verpack> tacky

Klebrigkeit

f <Lebensmittel> ropiness

Klebrigkeitsniveau

n <Verpack> tack level

Klebrigmacher

m 1. <Chemie> tackiness agent; 2. <Kunststoff> tackifier, tackifying agent

Klebstoff

m 1. <Funktech, Kunststoff, Mechan> adhesive; 2. <Textil> glue; 3. <Verpack> adhesive glue, bonding agent, glue

klebstoffbeständig

adj <Papier> adhesive-resistant

Klebstoffschicht

f <Verpack> adhesive film

Klebstutzen

m <Fertig> spigot (*Kunststoffinstallationen*)

Klebung

f <Fertig> cementing (*Kunststoffinstallationen*)

Klebverbindung

f 1. <Kunststoff> bond; 2. <Verpack> glued joint

Klebverschluss

m <Verpack> binding closure

Klebzement

m <Kunststoff> cement

Kleeblattantenne

f <Funktech> cloverleaf antenna

Kleeblattzapfen

m <Fertig> wobbler (*Walze*)

Kleesäure

f <Foto> oxalic acid

Kleiderstoff

m <Textil> dress material

Kleidung

f 1. <Sicherheit> clothing (*Schutzmaßnahmen*); 2. <Textil> apparel

Kleidungsstück

n <Textil> garment

Kleie

f <Lebensmittel> tailings; bran, break tailings (*Müllerei*)

Kleiebürste

f <Lebensmittel> bran finisher

Klein...

<Foto, Verpack> small

Kleinauflage

f 1. <Druck> short print run, short run; 2. <Verpack> short run

Kleinbildfilm

m <Foto> miniature film (35 mm)

Kleinbildkamera

f <Foto> miniature camera (35 mm)

Kleinbuchstaben

mpl <Druck> lc, lower case

Kleinbus

m <Kfztech> microbus, minibus

Kleindarstellung

f <Konstzeich> small-scale representation

Kleindruck

m 1. <Druck> fine print; 2. <Labor> low pressure

Kleindruck-Manometer

n <Gerät> (*BE*) low-pressure gauge, (*AE*) low-pressure gage

kleine Fahrt

f <Kfztech> slow speed (*Schiff*)

kleine Gasblase

f <Fertig> pepper blister, pinhead

kleine Kohlensorte

f <Ker & Glas> burgee

kleine Leistung

f <Elektrotech> low power

kleine Sekunde

f <Akustik> minor second

kleine Septime

f <Akustik> minor seventh

kleine Sexte

f <Akustik> minor sixth

kleine Stückzahl

f <Fertig> batch

kleine Terz

f <Akustik> minor third

kleine Tonne

f <Metrol> short ton

kleine und große Wartungsarbeiten

fpl <Lufttrans> minor and major servicing operation

kleine Vorwölbung

f auf Glas <Ker & Glas> tit

Klein-Energieerzeuger

m <Nichtfoss Energ> small power producer, SPP

kleiner Ganzton

m <Akustik> minor whole tone

kleiner gleich

adj <Math> equal to or less than

kleiner Halbton

m <Akustik> minor semitone

kleiner Holzpfropfen

m <Bau> splice

kleiner Kupolofen

m <Fertig> cupolette

kleiner Server

m <Comp & DV> entry-level server

kleiner vernachlässigbarer Durchmesserfehler

m <Metrol> minor diameter error

kleiner Wasserlauf

m <Wassertrans> (AE) creek (*Geographie*)

kleiner Widerstand

m <Phys> low resistance

kleinerer Durchmesser

m <Maschinen> minor diameter

Kleiner gleichzeichen

n <Math> chevron

Kleinerzeichen

n <Math> chevron

kleines Beiboot

n <Wassertrans> cock

kleines Gewicht

n <Metrol> net weight, short weight

kleines Pleuelauge

n <Kfztech> connecting rod small end, small end

kleines unbemanntes Wählamt

n <Telekom> CDO, community dial office

Klein-Gordon-Gleichung

f <Phys> Klein-Gordon equation

Kleinhebezeug

n <Maschinen> small hoists

Kleinintegration

f (*SSI-Schaltung*) <Comp & DV, Elektronik> small-scale integration (*SSI*)

Kleinkamera

f <Fernseh> minicam

Kleinkonverter

m <Fertig> baby Bessemer converter

Kleinlader

m <Elektrotech> trickle charger

Kleinladung

f <Elektrotech> trickle charge

Kleinlaster

m <Kfztech> (*BE*) light lorry, (*AE*) light truck

Kleinlastwagen

m <Kfztech> pick-up, pick-up truck

Kleinlieferwagen

m <Kfztech> minivan

Kleinlokomotive

f 1. <Eisenbahn> light rail motor tractor; 2. <Elektrotech> small-power locomotive

Kleinmagnetron

n <Elektronik> miniature magnetron

Kleinmotor

m <Elektriz> fractional horsepower motor, integral horsepower motor, small-power motor, small-type motor

Kleinoffset

n <Druck> small offset print

Kleinoffsetdruck

m <Druck> small offset print

Kleinpflaster

n <Bau> (*BE*) pebble pavement, (*AE*) pebble sidewalk

kleinporig

adj <Fertig> close (*Gefüge*)

Kleinpresse

f <Fertig> subpress

Kleinschalter

m <Elektriz> installation switch

Klein'sche Flasche

f <Geom> Klein bottle

Kleinserien mit Laschen versehen

v <Verpack> batch tabbing

Kleinserienproduktion

f <Maschinen> short run

Kleinsignal

n <Elektronik> low-level signal, small signal

Kleinsignal-Parameter

m <Elektronik> small signal parameter

Kleinsignal-Transistor

m <Elektronik> small signal transistor

Kleinsignal-Verstärker

m <Elektronik> small signal amplifier

Kleinsignal-Verstärkung

f <Elektronik> small signal amplification

Kleinst...

<Maschinen> minimum

Kleinstauflagedruck

m <Druck> very short run printing

Kleinstbildkamera

f <Foto> subminiature camera

Kleinstbodenstationsystem

n <Telekom> VSAT system (*zur Satelliten-Datenübertragung*)

kleinste Leerlaufdrehzahl

f <Elektriz> minimum idling speed

kleinste nachweisbare Spur

f <Chemie> ultratrace (*Analyse*)

kleinste Strukturgröße

f <Elektronik> minimum feature size

kleinste Umtastung

$f(MSK)$ <Elektronik> minimum-shift keying (MSK)

kleinster gemeinsamer Nenner

$m(kgN)$ <Math> lowest common denominator (LCD)

kleinster gemeinsamer Teiler

$m(kgT)$ <Math> least common denominator (LCD)

kleinster wahrnehmbarer Unterschied

m <Ergon> just noticeable difference

Kleinsterdefunkstelle

f <Funktech, Telekom> very-small aperture terminal ($VSAT$)

kleinstes Fehlerquadrat

n <Telekom> least square error

kleinstes gemeinsames Vielfaches

n (*kgV*) <Comp & DV, Math> least common multiple, lowest common multiple (*LCM*)

Kleinsthörgerät

n <Akustik> insert earphone (*mit Ohranpassung*)

Kleinstintegration

f (*SSI-Schaltung*) <Elektronik> small-scale integration (*SSI*)

Kleinstluftfahrzeugindex

m <Lufttrans> miniature aircraft index

Kleinstmaß

n <Maschinen> minimum size

Kleinstrelais

n <Elektrotech> subminiature relay

Kleinströhre

f <Elektronik> acorn tube

Kleinstsignal

n <Elektronik> minimum signal

Kleinstspiel

n <Maschinen> minimum clearance

Kleinstübermaß

n <Maschinen> minimum interference

Kleinstzone

f <Mobilkom> microcell (*zellulares Netz*)

Kleinwagen

m <Kfztech> light vehicle

Kleinwählerzentrale

f <Telekom> UAX, unit automatic exchange

Kleinware

f **auf Kartonunterlagen** <Verpack> carded packaging

Kleinwerkzeuge

npl <Maschinen> small tools

Kleinwinkelprisma

n <Phys> small-angle prism

Kleinzelle

f <Mobilkom> minicell (*zellulares Netz*)

Kleinzellensystem

n <Mobikom> small cell system

Kleister

m 1. <Fertig> slipping; 2. <Kunststoff> glue

Klemm...

<Maschinen> gripping

Klemmbacke

f 1. <Fertig> gripping die (*Stauchmaschine*); 2. <Kerntech> jaw; 3. <Maschinen> gripping jaw

Klemmblock

m <Ker & Glas> chuck block

Klemmbügel

m <Maschinen> clamp

Klemmdiode

f <Elektronik, Phys> clamping diode

Klemmdose

f <Elektrotech> connection box

Klemme

f 1. <Bau> clamp, cleat; 2. <Elektriz> terminal; 3. <Fertig> connector, terminal; 4. <Foto, Kfztech, Maschinen> clamp; 5. <Mechan> clamp, clip; 6. <Telekom> hub (*Leitung*)

Klemmeffekt

m <Akustik> pinch effect

klemmen

v 1. <Maschinen> jam; 2. <Mechan> clamp

Klemmen

n 1. <Aufnahme, Fernseh, Telekom> clamping; 2. <Kfztech> jamming (*Bremsen*); 3. <Maschinen> jamming

Klemmenblock

m <Elektriz, Elektrotech, Kontroll> terminal block

Klemmenbrett

n <Elektrotech> terminal strip

Klemmenimpedanz

f <Kontroll> terminal impedance

Klemmenkasten

m <Elektriz> terminal box

Klemmenleiste

f 1. <Elektriz, Elektrotech> terminal block, terminal strip; 2. <Fertig> terminal strip (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kontroll> terminal strip; 4. <Telekom> connection strip, terminal strip

Klemmenstreifen

m <Elektrotech> terminal strip

Klemmgesperre

n <Maschinen> silent ratchet

Klemmgriff

m <Fertig> clamping lever

Klemmhebel

m <Fertig> binder lever, clamping lever, lock lever

Klemmhülse

f 1. <Fertig> collet; 2. <Maschinen> clamping sleeve

Klemmimpulse

mpl <Fernseh> clamping pulses

Klemmkasten

m <Elektrotech> conduit box

Klemmklampe

f <Wassertrans> jam cleat (*Deckbeschläge*)

Klemmkopf

m <Maschinen> clamping handle

Klemmkörper

m <Elektrotech> clamping part

Klemmlasche

f <Elektrotech> clamping lug

Klemmmechanismus

m <Maschinen> clamping mechanism

Klemmmutter

f <Fertig> clamping nut, locking nut

Klemmnabe

f <Fertig> clamping collar (*Kunststoffinstallationen*)

Klemmplan

m <Fertig> clamping plan (*für das Aufspannen eines Werkstücks*)

Klemmplatte

f <Eisenbahn> rail clip

Klemmreflektor

m <Foto> clamping reflector

Klemmring

m 1. <Fertig> adjusting collar; 2. <Maschinen> clamp ring, clamping ring, lock ring

Klemmschaltung

f <Elektronik> clamping circuit (*Schaltkreistechnik*)

Klemmschraube

f 1. <Elektrotech> binding post, terminal; 2. <Fertig> clamp, clamping bolt, set screw; clamping screw (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Maschinen> binding screw, clamping screw, lock screw, locking screw, set bolt

Klemmsitz

m <Mechan> force fit

Klemmstelle

f <Elektrotech> clamping point

Klemmstück

n <Fertig> block (*Stößel*)

Klemmung

f 1. <Bau> clamp (*Nivellierinstrument*); 2. <Elektronik> clamping (*Fernsehtechnik*)

Klemmvorrichtung

f <Labor> clamp

Klempner

m <Bau> plumber

Klempnerarbeiten

fpl <Bau> plumbing

Kletterfilmverdampfer

m <Lebensmittel> climbing film evaporator

Kletterschalung

f <Bau> climbing forms

Klickspur

f <Aufnahme> click track

Klima

n <Bau, Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ, Sicherheit> climate

Klimaaggregat

n <Heiz & Kälte> air conditioner

Klimaanlage

f 1. <Fertig> air-conditioning plant; 2. <Heiz & Kälte> air-conditioning plant, air-conditioning system; 3. <Kfztech> air conditioner (*Innenraum*); 4. <Sicherheit> air-conditioning plant • **mit Klimaanlage** <Fertig> air-conditioned

Klimadecke

f <Heiz & Kälte> air-handling ceiling, ventilated ceiling

Klimadetektor

m <Trans> climatic detector

Klimafestigkeit

f <Bau, Maschinen> weathering resistance

Klimagerät

n <Heiz & Kälte, Maschinen> air conditioner

Klimakammer

f <Ergon, Heiz & Kälte, Verpack, Werkprüf> climatic chamber, environmental chamber

Klimalabor

n <Labor> climate testing laboratory

Klimaleuchte

f <Heiz & Kälte> air-handling luminaire

Klimaprüffeld

n <Werkprüf> climate testing laboratory

Klimaprüfung

f <Werkprüf> climate investigation, climate test, climate testing, climatic test, climatic testing

Klimaraum

m <Verpack> climatic chamber

Klimaregelung

f <Heiz & Kälte> air conditioning

Klimaschutz

m <Sicherheit> climatic protection

Klimatauglichkeitsprüfung

f <Werkprüf> climatic robustness test

Klimatechnik

f <Heiz & Kälte> air conditioning

klimateische Bedingungen

fpl <Verpack> climatic conditions

klimateisieren

v <Bau, Heiz & Kälte> air-condition

klimateierte Raumluft

f <Heiz & Kälte> conditioned air

klimateierter Inspektionsraum

m <Maschinen> temperature-controlled inspection room

Klimateisierung

f 1. <Heiz & Kälte> air conditioning, climatization; 2. <Papier> air conditioning

Klimateversuch

m <Verpack> climatic test

Klimatezone

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> climate zone

Klinge

f 1. <Fertig> blade (*Schraubenzieher*); 2. <Maschinen> blade

Klingel

f 1. <Comp & DV, Elektrotech> bell; 2. <Telekom> ringer

Klingeldraht

m <Elektrotech> bell wire

klingseln

v <Telekom> ring

Klingen

n 1. <Elektrotech> ringing (*Telefonglocke*); 2. <Erdöl> knock; 3. <Kfztech> pinking; pinging (*Motor*); 4. <Mechan, Telekom> ringing

Klingen

n **des Motors** <Maschinen> ringing engine

Klingeltrafo

m <Elektrotech> bell transformer

Klingeltransformator

m <Elektrotech> bell transformer

Klingen

n <Aufnahme> ringing

Klinke

f 1. <Bau> catch; 2. <Elektriz> jack; 3. <Fertig> pawl; ratchet (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Maschinen, Mechan> catch, dog, pawl, ratchet; 5. <Telekom> jack (*Telefon*); jack (*Schalttafel*)

Klinkenfeder

f <Fertig> pawl spring

Klinkenhülse

f <Elektrotech> jack bush

Klinkenkupplung

f <Maschinen> pawl coupling

Klinkenrad

n 1. <Fertig> ratchet; 2. <Maschinen> dog wheel, ratchet, ratchet wheel

Klinkenradvorschub

m <Maschinen> ratchet feed

Klinkenschaltwerk

n <Maschinen> ratchet mechanism

Klinkenstecker

m 1. <Elektriz, Elektrotech> jack; jack plug (*Schalttafel*); 2. <Telekom> jack plug, switchboard plug • **mit Klinkenstecker angeschlossen** <Elektrotech> jacked

Klinkenstreifen

m <Elektrotech> jack strip

Klinkenumschalter

m <Elektriz> jack switch

Klinkenumschaltertafel

f <Elektriz> jack switchboard

Klinker

m <Bau, Ker & Glas> clinker, clinker brick

Klinkerkitt

m <Bau, Ker & Glas> clinker cement

Klinsch

m <Wassertrans> clinch (*Knoten*)

Klippe

f <Wassertrans> cliff, rock (*Geographie*)

Klippegel

m <Fernseh> clipping level

Klipper

m <Fernseh> clipper

Klipperverstärker

m <Fernseh> clipper amplifier

Klirrdämpfung

f <Akustik> harmonic distortion

Klirren

n <Elektronik> harmonic distortion

Klirrfaktor

m 1. <Akustik, Elektronik> distortion coefficient, distortion factor, harmonic distortion factor, percentage harmonic content, ripple factor; total harmonic distortion, THD (*mit allen Harmonischen*); 2. <Aufnahme> distortion; 3. <Telekom> harmonic distortion

Klirrfaktormessbrücke

f <Aufnahme, Metrol> distortion bridge, distortion-measuring bridge, harmonic detector

Klirrfaktormesser

m <Aufnahme> distortion meter

Klirrfaktormessgerät

n <Aufnahme, Metrol> distortion analyzer, distortion factor meter, distortion meter

Klirrfaktormessung

f <Metrol> distortion factor measurement

Klischee

n <Druck> block, printing block

Klischeehersteller

m <Druck> process engraver

Klischeeherstellung

f <Druck> blockmaking

Klischeeprüfer

m <Druck> (*AE*) type height gage, (*BE*) type height gauge

Klon

m <Comp & DV> clone

Klopfbrett

n <Druck> planer

klopfen

v 1. <Bau> beat; 2. <Kohlen> tap; 3. <Maschinen> hammer, knock; 4. <Metall> beat; 5. <Phys> tap

Klopfen

n 1. <Erdöl> knock (*Ottomotor: Kraftstoffselbstentzündung mit Verbrennung*); 2. <Kfztech> beat, pinking; knocking (*Vorzündung des Motors*); 3. <Maschinen> knocking; 4. <Phys> tapping

klopffeste Mischung

f <Kfztech> antiknock mixture

Klopffestigkeit

f 1. <Erdöl> knock rating (*Kraftstoff*); 2. <Kfztech> antiknock resistance

Klopfschall

m <Sicherheit> percussive sound

Klöppel

m <Fertig> clapper

Klöppelverbindung

f <Kerntech> ball coupling

Klotz

m <Kohlen> block

Klotzbremse

f <Eisenbahn, Maschinen> block brake, shoe brake

Klotzdruck

m <Textil> block printing

Klotzen

n <Textil> padding (*Färben*)

Klotzfärbung

f <Textil> pad dyeing

Klotzmaschine

f <Textil> pad mangle

klumpen

v <Lebensmittel> cake

Klumpen

m 1. <Ker & Glas> chunk, stick; 2. <Lebensmittel> caking; 3. <Papier> lump • **Klumpen bilden** <Papier> clot

Klumpenglas

n <Ker & Glas> chunk glass

Kluppe

f <Maschinen> screw plate

Kluppenrahmen

m <Textil> clip frame

Kluppenspannrahmen

m <Textil> clip stenter

Klüse

f <Wassertrans> hawse (*Tauwerk*)

Klüver

m <Wassertrans> jib (*Segeln*)

Klystron

n <Elektronik, Funktech, Phys, Raumfahrt, Strahlphys, Telekom> klystron

Klystron

n **mit drei Resonanzkammern** <Elektronik> three-cavity klystron

Klystronoszillator

m <Elektronik> klystron oscillator

Klystronverstärker

m <Elektronik> klystron amplifier, klystron repeater

km

m (*Kilometer*) <Labor> km (*kilometer*)

Knack

m <Akustik> click

Knacken

n <Akustik> crackle

Knackfilter

n <Telekom> click filter

Knackgeräusch

n <Akustik> click

Knall

m <Sicherheit> noise

Knall...

<Chemie> fulminic

Knallgas

n <Chemie> oxyhydrogen

Knallsignal

n <Eisenbahn> torpedo

Knalltrauma

n <Akustik> acoustic trauma

Knallvorrichtung

f <Eisenbahn> detonator

Knallvorrichtungsexplosion

f <Eisenbahn> exploding of detonator

Knarre

f <Maschinen> ratchet, ratchet lever

Knäuel

n <Textil> hank

Knauf

m <Mechan> knob

Knautschzone

f <Kfztech> crumple zone, deformable zone

Knebel

m <Kohlen, Wassertrans> toggle

Knebelgriff

m <Bau, Fertig, Mechan> T-handle, locking handle

Knebelkerbstift

m <Fertig> grooved pin (*Kunststoffinstallationen*)

Knebelschraube

f 1. <Bau> capstan-headed screw; 2. <Maschinen> T-screw, tommy screw

Kneifzange

f 1. <Bau> nipper pliers, pincers, nippers; 2. <Fertig, Maschinen> nipper pliers, nippers, pincers

kneten

v <Fertig> masticate (*Kunststoffe*); temper (*Ton*)

Kneten

n <Lebensmittel> kneading

Kneter

m 1. <Chemtech> mixer; 2. <Kunststoff> internal mixer, kneader; 3. <Papier> kneader

Kneter

m **mit gegenläufigen Schaufeln** <Kunststoff> dough mixer

Knetlegierung

f <Fertig> plastic alloy

Knetmaschine

f <Fertig> masticator (*Kunststoffe*)

Knick

m **einer Kurve** <Maschinen> knee of a curve

Knickband

n <Metall> kink band

Knickbelastung

f <Trans> buckling load

knicken

v <Maschinen> buckle

Knicken

n 1. <Maschinen> buckling; 2. <Textil> breaking

Knickfestigkeit

f <Maschinen, Metall> buckling resistance

Knickinstabilität

f <Kerntech> kink instability

Knickkraft

f <Fertig> critical compressive force

Knicklast

f <Maschinen, Qual> buckling load

Knickpunkt

m <Bau> knee

Knickspannung

f <Mechan, Qual> breaking stress

Knickstab

m <Fertig> column

Knickstelle

f <Metall> kink

Knickung

f <Maschinen> buckling

Knickversuch

m <Mechan, Qual> breaking test

Knie

n <Wassertrans> knee (*Schiffbau*)

Kniblech

n <Wassertrans> bracket (*Schiffbau*)

Kniegelenkbolzen

m <Maschinen> fulcrum pin

Kniehebel

m 1. <Ker & Glas, Kunststoff> toggle; 2. <Lufttrans> bell crank (*Hubschrauber*); 3. <Maschinen> knee joint, knuckle joint, toggle, toggle joint

Kniehebelpresse

f <Ker & Glas, Maschinen> toggle press

Kniekicker

m <Bau> knee kicker (*Teppichlegen*)

Knierohr

n <Bau, Mechan> bend, knee bend, pipe bend

Knieschoner

m <Sicherheit> knee pad

Kniestück

n 1. <Bau> knee; 2. <Labor> elbow; 3. <Maschinen> knee; 4. <Wassertrans> angle
(*Schiffbau*)

Kniff

m <Papier> crease

Knight'sche Verschiebung

f <Kerntech> Knight shift

Knistern

n <Akustik, Aufnahme> crackle

Knitter

m 1. <Papier> crumpling; 2. <Textil> crease

Knittererholung

f <Textil> crease recovery

Knitterfestausrüstung

f <Textil> crease-resist finish

Knitterfestigkeit

f 1. <Textil> crease resistance, crush resistance; 2. <Qual> crush resistance

knitterfrei

adj <Textil> crush-resistant

knittern

v <Textil> crease, crush

Knittern

n <Textil> crush ing

KNN

(künstliches neuronales Netzwerk) <Künstl Int> ANN (*artificial neural network*)

Knochen

m <Akustik, Chemie, Ker & Glas, Kohlen, Textil> bone

Knochenasche

f <Ker & Glas> bone ash

Knochengallerte

f <Chemie> ossein

Knochenkohle

f <Kohlen> animal charcoal, bone coal

Knochenleim

m <Textil> bone glue

Knochenleitung

f <Akustik> bone conduction

Knochenporzellan

n <Ker & Glas> bone china

Knochen vibrator

m <Akustik> bone vibrator

knollenförmig

adj <Metall> nodular

Knopf

m <Elektrotech> button

knopfförmig

adj <Elektriz, Elektrotech, Kontroll, Telekom> button-shaped

Knopflochleiste

f <Textil> buttonhole facing

Knopflochmikrofon

n <Akustik, Aufnahme> lapel microphone

Knopflochnähtautomat

m <Textil> automatic buttonhole sewing machine

Knötchen

n <Fertig> fish eye (*Kunststoffe*)

Knötchenbildung

f <Textil> pilling

knoten

v <Textil> knot

Knoten

m 1. <Comp & DV, Elektriz, Fertig> node; 2. <Ker & Glas> knot; nodule (*Blaswolle*); 3. <Künstl Int> node (*Graph*); 4. <Nichtfoss Energ, Papier> knot; 5. <Telekom> node, junction; 6. <Textil> knot; 7. <Wassertrans> knot (*Knoten*); knot (*Malßeinheit*); 8. <Wellphys> node (*einer stehenden Welle*)

Knotenbahnhof

m <Eisenbahn> (*AE*) railroad center, (*BE*) railway centre

Knotenblech

n 1. <Fertig> junction plate; 2. <Maschinen> gusset plate

Knotendehnbarkeit

f <Textil> knot extensibility

Knotenebene

f <Phys> nodal plane

Knotenfänger

m <Papier> knotter

Knotenfängerstoff

m <Papier> knotter pulp

Knotenfestigkeit

f <Textil> knot tenacity

Knotenlinie

f <Akustik, Aufnahme> nodal line

knotenlos

adj <Textil> knotless

knotenlose Garnlänge

f <Textil> knotless yarn length

Knotenprozessor

m <Comp & DV> node processor

Knotenpunkt

m 1. <Akustik> node (*einer Schwingung*); 2. <Elektriz> node; 3. <Fertig> nodal point (*Schwingung*); 4. <Phys> nodal point; 5. <Telekom> junction (*Netzwerk*); branch point, crosspoint

Knotenpunktentwicklungsmethode

f <Kerntech> nodal expansion method (*Theorie*)

Knotenpunktverbindung

f <Bau> knee bracket plate

Knotenseil

n <Trans> button rope (*Kabelbahn*)

Knotenstrom

m <Elektriz> nodal current

Knotenvermittlung

f <Telekom> tandem switching

Knotenvermittlungsstelle

f (*KVSt*) <Telekom> regional exchange, switching node, tandem central office

Knotenverteiler

m <Telekom> JDF, (BE; junction distribution frame

Knotenvorbrecher

m <Papier> knot prebreaker

knotig

adj <Textil> knotty

Knowledge-Engineering

n <Künstl Int> KE, knowledge engineering

Knudsen-Effekt

m <Kerntech> Knudsen effect (*Molekularströmung*)

Knüppel

m 1. <Fertig> billet (*Walzen*); 2. <Mechan, Metall> billet; 3. <Sicherheit> push stick

Knüppelausstoßer

m <Fertig> billet pusher

Knüppelbohrmaschine

f <Fertig> billet-drilling machine

Knüppelfertigwalzen

n <Fertig> billet finishing

Knüppelschaltung

f <Kfztech> floor shift (*Getriebe*)

Knüppelschere

f <Maschinen> billet shears

Knüppelschlepper

m <Fertig> billet buggy

Knüppeltasche

f <Fertig> billet cradle (*Walzen*)

Knüppelwalze

f 1. <Fertig> billet roll; 2. <Maschinen> billeting roll, blooming roll

Knüppelwalzwerk

n <Fertig> billet mill

KnV

(*Knotenvermittlung*) <Telekom> tandem switching

Koagulans

n <Kunststoff> coagulating agent

Koagulation

f 1. <Chemie> clotting, coagulation; 2. <Chemtech, Kunststoff> coagulation

Koagulationsbad

n <Chemtech> coagulating bath

Koagulationsmittel

n <Kunststoff> coagulating agent

koagulieren

v <Chemie> clot

Koagulieren

n 1. <Chemie> clotting; 2. <Lebensmittel> coagulating

Koaguliermittel

n <Chemtech> coagulator

koaguliert

adj <Chemtech> coagulated

Koagulierungsflüssigkeit

f <Chemtech> coagulation liquid

Koagulum

n <Kunststoff> coagulum

koaleszieren

v <Chemie> coalesce

koalisieren

v <Chemie> coalesce

koaxial

adj <Aufnahme, Elektronik, Elektrotech, Funktech, Lufttrans> coaxial

Koaxial...

<Elektronik, Elektrotech, Telekom> coaxial

Koaxialantenne

f <Funktech> coaxial antenna

Koaxialbalun

m <Funktech> sleeve balun

Koaxialdiode

f <Elektronik> coaxial diode

koaxiale Doppelleitung

f <Elektrotech> coaxial-pair cable

koaxiale Festlast

f <Elektrotech> coaxial-fixed load

koaxiale Leitung

f <Aufnahme> coaxial line

koaxialer Hubschraubertyp

m <Lufttrans> coaxial-type helicopter

koaxialer Phasenregler

m <Elektrotech> coaxial phase shifter

koaxialer Phasenschieber

m <Elektrotech> coaxial phase shifter

koaxialer Phasensteller

m <Elektrotech> coaxial phase shifter

koaxiales Dämpfungsglied

n <Elektronik> coaxial attenuator

Koaxialfilter

n <Telekom> coaxial filter

Koaxialkabel

n <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Phys, Telekom> coaxial cable

Koaxial last

f <Elektrotech> coaxial load

Koaxiallautsprecher

m <Akustik, Aufnahme> coaxial loudspeaker

Koaxialleitung

f <Elektrotech, Phys, Telekom> coaxial line

Koaxialleitungssystem

n <Telekom> coaxial-line system

Koaxialmagnetron

n <Elektronik> coaxial magnetron

Koaxialstecker

m <Elektrotech> coaxial connector

Koaxialtopfkreis

m <Elektronik> coaxial cavity

Koaxkabel

n <Elektrotech> coaxial cable

Koazervat

n <Chemie> coacervate

Koazervation

f <Chemie> coacervation

Koazervierung

f <Chemie> coacervation

Kobalt

n (*Co*) <Chemie> cobalt (*Co*)

Kobalt *n* 60

<Kerntech> cobalt 60, radiocobalt

Kobalt-Arsen-Kies

m <Hydraul> danaide

Kobalt-60-Bestrahlungsanlage

f <Kerntech> cobalt 60 irradiation plant

Kobaltblüte

f <Chemie> erythrine, erythrite

Kobaltbombe

f <Kerntech> cobalt bomb

Kobaltglasflasche

f <Ker & Glas> cobalt bottle

Kobaltlegierung

f <Anstrich> cobalt alloy

Kobold

m <Comp & DV> sprite

Koch...

<Chemtech, Papier> boiling

Kochbecher

m <Papier> beaker

köcheln

v <Lebensmittel> simmer

kochen

v <Thermod> boil

Kochen

n 1. <Lebensmittel> boiling; 2. <Papier> digestion; 3. <Thermod> boiling

kochend

adj <Chemtech, Kerntech, Lebensmittel, Thermod> boiling

kochende Gärung

f <Chemtech, Lebensmittel> boiling fermentation

kochendes Fließbett

n <Kerntech> boiling bed

Kochflasche

f <Chemtech> boiling flask

Kochkessel

m <Lebensmittel> kettle

Kochkolben

m <Chemtech> boiling flask

Kochplatte

f <Chemtech> boiling plate

Kochpunkt

m <Lebensmittel> boiling point

Kochsalzersatz

n <Lebensmittel> salt substitute

Kochsäureanlage

f <Papier> acid plant

Kodachrome-Verfahren®

n <Foto> dye-transfer process, kodachrome process®

Koeffizient

m 1. <Elektriz> coefficient; 2. <Hydraul> coefficient (*Kontraktion*); coefficient (*Leistung, Beaufschlagung*); 3. <Math, Mechan, Phys, Qual> coefficient

Koeffizient

m **der linearen Ausdehnung** <Phys, Qual> coefficient of linear expansion

Koeffizient

m **der linearen Wärmedehnzahl** <Phys, Qual> coefficient of linear expansion

Koeffizient

m **der Thermospaltung** <Phys> thermal fission factor

Koerzitivfeldstärke

f <Elektriz, Elektrotech> coercive force, coercive field strength

Koerzitivkraft

f 1. <Aufnahme> coercivity; 2. <Elektriz, Elektrotech, Metall> coercive force; 3. <Phys> coercive force, coercivity

Kofferdamm

m <Wasserversorg> cofferdam

Kofferraum

m <Kfztech> (*BE*) boot, (*BE*) rear boot, (*AE*) rear trunk, (*AE*) trunk

Kognition

f <Künstl Int> cognition

Kognitionswissenschaft

f <Künstl Int> cognitive science

kognitiv

adj <Ergon> cognitive

kognitive Wissenschaft

f <Künstl Int> cognitive science

kognitives Abbild

n <Ergon> cognitive map

kohärent

adj <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Metall, Optik, Strahlphys, Telekom, Wellphys>
coherent

kohärente Ableitung

f <Elektronik> coherent deduction

kohärente Antistokes-Raman-Streuung

f (*KARS*) <Strahlphys, Wellphys> coherent anti-Stokes Raman scattering (*CARS*)

kohärente Differenz-PCM

f <Telekom> differential coherent pulse code modulation (*DCPC*)

kohärente Differenz-Pulscodemodulation

f <Telekom> differential coherent pulse code modulation (*DCPC*)

kohärente Grenze

f <Metall> coherent boundary

kohärente Grenzfläche

f <Metall> coherent interface

kohärente optische Übertragung

f <Telekom> coherent optical transmission

kohärente Phasenumtastung

f <Telekom> CPSK, coherent phase shift keying

kohärente Signalverarbeitung

f <Elektronik, Telekom> coherent signal processing

kohärente Strahlung

f <Optik, Telekom> coherent radiation

kohärente Übertragung

f <Telekom> coherent transmission

kohärente Wellen

fpl <Strahlphys, Wellphys> coherent waves

kohärenter Bereich

m <Telekom> coherent area

kohärenter monochromatischer Lichtstrahl

m <Strahlphys> coherent monochromatic beam (*lasererzeugt*)

kohärenter Schall

m <Akustik> coherent sound

kohärenter Strahl

m <Elektronik> coherent beam

kohärentes Impulsradar

n <Funkort> coherent pulse radar

kohärentes Licht

n 1. <Elektronik> coherent light (*aus dem Laser*); 2. <Strahlphys, Telekom, Wellphys> coherent light

kohärentes Rauschen

n <Aufnahme> coherent noise

kohärentes Teilchen

n <Metall> coherent particle

Kohärenz

f 1. <Elektronik> coherence (*Nachrichtentechnik*); coherence (*systematischer logischer Zusammenhang*); 2. <Optik, Phys, Telekom> coherence; 3. <Wellphys> coherency

Kohärenz

f **eines Laserstrahls** <Wellphys> coherency of a laser beam (*über große Entfernungen hinweg*)

Kohärenzbandbreite

f <Telekom> coherence bandwidth

Kohärenzbereich

m <Optik> coherence area

Kohärenzgrad

m <Optik, Telekom> degree of coherence

Kohärenzlänge

f <Optik, Phys, Telekom> coherence length

Kohärenzoszillator

m <Elektronik> coherent oscillator (*Radartechnik*)

Kohärenzzeit

f <Optik, Phys, Telekom> coherence time

Kohäsion

f <Bau, Metall, Phys> cohesion

Kohäsionsenergie

f <Metall> cohesive energy

Kohäsionsfestigkeit

f <Kunststoff> adhesive shear strength

Kohäsionskraft

f <Phys, Qual> cohesive force

kohäsionslos

adj <Bau> cohesionless

kohäsionsloser Boden

m <Bau> cohesionless soil

Kohle

f <Kohlen> coal

Kohle

f **mit hohem Schwefelgehalt** <Kohlen> high-sulfur coal

kohleartig

adj <Chemie> carbonaceous

Kohleaufdampfverfahren

n <Kerntech> carbon replica method

Kohlebecken

n <Kohlen> coal basin

kohlebefeuert

adj <Kohlen> coal-fired

Kohlebürste

f <Elektriz, Elektrotech, Kfztech, Maschinen> carbon brush, graphite brush

Kohleelektrode

f <Chemie, Elektrotech> carbon electrode

Kohlefadenlampe

f <Elektrotech> carbon filament lamp

Kohlefaser

f <Kunststoff> (*AE*) carbon fiber, (*BE*) carbon fibre

Kohleförderung

f <Kohlen> coal extraction

kohlegeheizter Kessel

m <Heiz & Kälte> coal-fired boiler

Kohlehalterlampe

f <Elektrotech> carbon holder lamp

kohlehaltig

adj <Kohlen> coal-bearing

Kohlehydrat

n <Lebensmittel> carbohydrate

Kohlekontakt

m <Elektrotech> carbon contact

Kohlekraftwerk

n <Thermod> fossil fuel power station

Kohlelichtbogen

m <Elektriz, Elektrotech, Fertig, Maschinen> carbon arc

Kohlelichtbogenlampe

f <Elektriz> carbon arc lamp

Kohlelichtbogenschneiden

n <Fertig, Maschinen> carbon arc cutting

Kohlelichtbogenschweißen

n <Fertig> carbon arc welding

Kohlemassewiderstand

m <Elektrotech> carbon composition resistor

Kohlemikrofon

n <Akustik> carbon microphone

Kohlenabbau

m <Kohlen> coal mining

Kohlenachbrechen

n <Kohlen> breaking down coal

Kohlenuauffüllung

f <Kohlen> coal backing

Kohlenbecken

n <Kohlen> coalfield

Kohlenbergbau

m <Kohlen> coal mining

Kohlenbergwerk

n <Kohlen> coal mine, coal pit, coal works

Kohlenbergwerksprengstoff

m <Kohlen> coal-mining explosive

Kohlenbohrer

m <Kohlen> coal drill

Kohlenbunker

m <Kohlen> coal bunker

Kohlendioxid

n <Chemie, Elektronik, Kohlen, Maschinen, Umweltschmutz> carbon dioxide

Kohlendioxidlaser

m (*CO₂-Laser*) <Elektronik> carbon dioxide laser (*CO₂ laser*)

Kohlendioxidtreibhauseffekt

m <Umweltschmutz> carbon dioxide greenhouse effect

Kohlendisulfid

n <Chemie> (*AE*) carbon disulfide, (*BE*) carbon disulphide

Kohlenelektrode

f <Elektriz> carbon electrode

Kohlenfaserfilz

m <Raumfahrt> (*AE*) carbon fiber felt, (*BE*) carbon fibre felt (*Raumschiff*)

Kohlenfaserverbundstoff

m <Raumfahrt> (*AE*) carbon fiber, (*BE*) carbon fibre (*Raumschiff*)

Kohlenfeld

n <Kohlen> coalfield

Kohlenfließband

n <Kohlen> coal belt

Kohlenflöz

n <Kohlen> coal seam

Kohlenflözsohle

f <Kohlen> coal-seam floor

Kohlenförderband

n <Kohlen> coal belt

Kohlenformation

f <Kohlen> coal formation

Kohlengrieß

m <Kohlen> small coal

Kohlengrube

f <Kohlen> coal mine, coal pit

Kohlengrus

m 1. <Ker & Glas> culm; 2. <Kohlen> coal beans, duff, slack coal

Kohlenhacke

f <Kohlen> coal pick

Kohlenhalde

f <Kohlen> coal yard

Kohlenhauer

m <Kohlen> coal breaker

Kohlenhydrat

n <Chemie, Lebensmittel> carbohydrate

Kohlenklein

n <Kohlen> breeze, charcoal duff, small coal

Kohlenkorb

m <Kohlen> coal basket

Kohlenkübel

m <Kohlen> coal basket

Kohlenladeplatz

m <Eisenbahn, Wassertrans> coal wharf

Kohlenlagerplatz

m <Kohlen> coal yard

Kohlenmonoxid

n 1. <Chemie, Elektronik> carbon monoxide; 2. <Kfztech> carbon monoxide (*Abgase*);
3. <Kohlen, Maschinen, Sicherheit, Umweltschutz> carbon monoxide

Kohlenmonoxidfilter

n <Sicherheit> carbon monoxide filter

Kohlenmonoxidlaser

m <Elektronik> carbon monoxide laser

Kohlenöl

n <Kohlen> coal oil

Kohlenoxid

n <Chemie> carbon monoxide

Kohlenoxidchlorid

n <Chemie> phosgene

Kohlenpulver

n <Kohlen> coal powder

Kohlenrutsche

f <Kohlen> coal chute

Kohlensack

m <Fertig> belly (*Gießen*)

Kohlensäure

f <Fertig> carbon dioxide, carbonic acid (*Kunststoffinstallationen*) • **Kohlensäure entziehen** <Kohlen> decarbonate • **mit Kohlensäure versetzen** <Fertig> aerate

Kohlensäurediamid

n <Chemie> carbamide, urea

Kohlensäuredichlorid

n <Chemie> phosgene

Kohlensäurefeuerlöscher

m <Sicherheit> carbon dioxide fire extinguisher

kohlensäurehaltig

adj <Lebensmittel> carbonated

Kohlensäurelöscher

m <Sicherheit> carbon dioxide fire extinguisher

kohlensaures Calcium

n <Lebensmittel> calcium carbonate

Kohlensäuresättigung

f <Chemie> carbonatation

Kohlenschacht

m <Kohlen> coal mine

Kohlenschicht

f <Kohlen> coal seam

Kohlenschichtboden

m <Kohlen> bottom of a coal seam

Kohlenschiff

n 1. <Kohlen> coal ship; 2. <Wassertrans> coal ship, collier

Kohlenschlacke

f <Kohlen> slag

Kohlenschlamm

m <Kohlen> coal sludge, coal slurry

Kohlenschlamm-Rohrleitung

f <Kohlen> coal slurry pipeline

Kohlenschrämmaschine

f <Kohlen> coal cracker, coal cutter

Kohlenschurre

f <Kohlen> coal chute

Kohlensilo

m <Kohlen> coal bunker

Kohlenstaub

m 1. <Kohlen> coal powder, coaldust, pulverized coal; 2. <Maschinen> pulverized coal;
3. <Umweltschmutz> coal dust

Kohlenstaubbrenner

m <Heiz & Kälte> pulverized coal burner

Kohlenstaubfeuerung

f <Heiz & Kälte> pulverized coal firing

Kohlenstaubmikrofon

n <Aufnahme> carbon microphone

Kohlenstoff

m (C) <Chemie> carbon (C) • **auf Kohlenstoff basiert** <Anstrich> organic

kohlenstoffarm

adj <Fertig> mild (*Stahl*)

kohlenstoffarmer Stahl

m <Metall> low-carbon steel

Kohlenstoffdioxid

n <Chemie> carbon dioxide

Kohlenstoffdisulfid

n <Chemie> (*AE*) carbon disulfide, (*BE*) carbon disulphide

Kohlenstoffentziehung

f <Kohlen> decarbonization

Kohlenstofffaser

f <Kunststoff> (*AE*) carbon fiber, (*BE*) carbon fibre

Kohlenstofffeuerlöscher

m <Sicherheit> carbon dioxide fire extinguisher

kohlenstofffrei

adj <Metall> carbon-free

kohlenstoffhaltig

adj <Chemie> carbonaceous

Kohlenstoffkreislauf

m <Lebensmittel> carbon cycle

Kohlenstoffmassentransport

m <Kerntech> carbon mass transfer

kohlenstoffreicher Stahl

m <Metall> high-carbon steel

Kohlenstoffstahl

m 1. <Anstrich> carbon steel; 2. <Fertig> ordinary steel; 3. <Kerntech, Kohlen, Mechan> carbon steel; 4. <Metall> carbon steel, ordinary steel

Kohlenstoffstahlstaub

m <Kohlen> carbon steel dust

Kohlenstofftetrachlorid

n <Chemie> carbon tetrachloride, tetrachloromethane

Kohlenstoß

m <Kohlen> coalface

Kohlenstoßpflock

m <Kohlen> coalface cleat

Kohlenstraße

f <Kohlen> coal road

Kohlenumwandlung

f <Kohlen> coal conversion

Kohlenwagen

m 1. <Eisenbahn> tender; 2. <Kfztech, Kohlen> mine car

Kohlenwand

f <Kohlen> coal wall

Kohlenwaschanlage

f <Kohlen> coal washer

Kohlenwaschen

n <Kohlen> coal washing

Kohlenwasserstoff

m 1. <Chemie> hydrocarbon (*KW-Stoff*); 2. <Erdöl, Meerschmutz, Umweltschmutz> hydrocarbon

Kohlenwasserstoff-Aerosoltreibgas

n <Erdöl> hydrocarbon aerosol propellant

Kohlenwasserstoff-Einsatzprodukt

n <Erdöl> hydrocarbon feedstocks (*Raffinerie*)

Kohlenwasserstofffalle

f <Erdöl> hydrocarbon trap (*Geologie*)

Kohlenzeche

f <Kohlen> coal mine, coal pit

Kohleschicht

f <Elektrotech> carbon film

Kohleschichtwiderstand

m <Elektrotech> carbon film resistor

Kohleverbrennung

f <Kerntech> carbon burning

Kohleverflüssigung

f <Erdöl> coal liquefaction (*Kohlehydrierung*)

Kohlevergasung

f 1. <Erdöl> coal gasification (*Gaserzeugung*); 2. <Thermod> coal gasification

Kohlevorkommen

n <Kohlen> coal deposit

Kohlewiderstand

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> carbon resistor

Kohle-Zink-Zelle

f <Labor> Leclanché cell

kohobieren

v <Chemie> cohobate (*Destination*)

Koinzidenz

f <Aufnahme, Elektronik, Phys, Strahlphys> coincidence

Koinzidenzeffekt

m <Aufnahme> coincidence effect

Koinzidenzschaltung

f 1. <Elektronik> coincidence circuit (*Datenverarbeitung*); 2. <Phys, Strahlphys> coincidence circuit

Koje

f <Wassertrans> berth

Kokille

f 1. <Fertig> metallic die, (*AE*) permanent mold, (*BE*) permanent mould; chill (*Gießen*);
2. <Mechan> (*AE*) ingot mold, (*BE*) ingot mould • **in Kokillen gießen** <Fertig> chill

Kokillenausbruch

m <Fertig> dressing

Kokillenguss

m 1. <Fertig> chill casting, chilling, die casting, (*AE*) permanent-mold casting, (*BE*) permanent-mould casting; 2. <Maschinen> gravity die-casting; 3. <Metall> chill casting, gravity die-casting

Kokillenkleber

m <Verpack> chill permanent adhesive

Kokosbast

m <Wassertrans> coir (*Tauwerk*)

Koks

m <Ker & Glas, Kohlen, Maschinen, Metall> coke

Koksbrechanlage

f <Kohlen> coke breaker

Koksbrechen

n <Kohlen> coking cracking

Koksgabel

f <Kohlen> coke fork

Koksgrus

m <Kohlen> coking duff

Kokskohle

f <Kohlen> coking coal

Kokskorb

m <Kohlen> coke basket

Koksmühle

f <Kohlen> coke mill

Koksofen

m <Heiz & Kälte, Ker & Glas> coke oven

Koksofengas

n <Kohlen> coke oven gas

Koksroheisen

n <Metall> coke iron, coke pig

Kokssäule

f <Kohlen> coke column

Koksschmiedeeisen

n <Metall> coke iron

Koksstaub

m <Kohlen> coke dust

Kolben

m 1. <Elektriz> bulb; 2. <Elektronik> cone (*einer Katodenstrahlröhre*); 3. <Elektrotech> bulb, envelope; bulb (*Thermometer*); 4. <Fertig> flask; 5. <Hydraul, Kfztech> piston (*Motor*); 6. <Kunststoff> ram; 7. <Labor> flask; 8. <Maschinen> bulb; 9. <Mechan, Wassertrans> piston (*Motor*)

Kolbenabschwächer

m <Elektronik, Funktech> piston attenuator (*Mikrowellen*)

Kolbenachsendichtung

f <Raumfahrt> gland (*Raumschiff*)

Kolbenblitz

m <Foto> flash bulb

Kolbenboden

m 1. <Kfztech> piston head, piston top; piston crown (*Motor*); 2. <Maschinen> piston head

Kolbenbohrung

f <Fertig> cylinder (*Kolbenpumpe*)

Kolbenbolzen

m 1. <Kfztech> (*AE*) wrist pin; (*BE*) gudgeon pin (*Motor, Kolben*); 2. <Maschinen, Mechan> (*BE*) gudgeon pin, (*AE*) wrist pin

Kolbenbolzenauge

n <Kfztech> piston pin boss

Kolbenbolzenbuchse

f <Kfztech> piston-pin bushing, small end bushing

Kolbenbolzennabe

f <Kfztech> piston pin boss

kolbenbolzenseitiger Pleuelkopf

m <Maschinen> connecting rod small end

kolbenbolzenseitiges Ende

n <Maschinen> small end

Kolbenbolzensicherung

f <Kfztech> (*BE*) gudgeon pin lock, (*AE*) piston-pin lock, (*AE*) wrist pin lock

Kolbenbuchse

f <Kfztech> piston boss bushing

Kolbendichtung

f <Maschinen> piston packing, piston seal

Kolbendosierpumpe

f <Gerät> piston-type metering pump

Kolbenentlastungskanal

m <Bau> piston relief duct

Kolbenfläche

f <Maschinen> piston area

Kolbenfresser

m <Kfztech> piston seizing

Kolbengebläse

n <Maschinen> piston blower

Kolbengeschwindigkeit

f <Maschinen> piston speed

Kolbenhub

m <Bau, Maschinen> piston stroke

Kolbenhublänge

f <Kfztech> length of piston stroke

Kolbenklopfen

n <Kfztech> piston knock

Kolbenkompressor

m <Maschinen> piston compressor, positive-displacement compressor

Kolbenkopf

m <Kfztech> piston top

Kolbenmanometer

n <Gerät> (*AE*) piston-type pressure gage, (*BE*) piston-type pressure gauge

Kolbenmantel

m 1. <Kfztech> piston body, piston skirt; 2. <Maschinen> piston surface

Kolbenmaschine

f <Kfztech, Lufttrans, Maschinen, Wassertrans> reciprocating engine

Kolbenmotor

m <Kfztech, Lufttrans, Wassertrans> piston engine, reciprocating engine

Kolbenplatte

f <Mechan> butt plate

Kolbenpleuelstange

f <Kfztech> piston connecting rod

Kolbenpumpe

f <Maschinen, Wasserversorg> piston pump, reciprocating pump

Kolbenring

m <Kfztech, Maschinen, Mechan> piston ring

Kolbenringfressen

n <Maschinen> piston ring sticking

Kolbenringnut

f <Kfztech> piston ring groove

Kolbenringnute

f <Kfztech> piston ring groove

Kolbenringspanner

m <Kfztech> piston ring clamp (*Werkzeug*)

Kolbenringstoßfuge

f <Kfztech> piston ring gap

Kolbenringteulfuge

f <Kfztech> piston ring joint

Kolbenschaft

m 1. <Kfztech> piston body, piston skirt; 2. <Maschinen> piston body

Kolbenschieber

m <Maschinen> piston valve

Kolbenschlag

m <Kfztech> piston slap (*Motor*)

kolbenseitiger Pleuelstangenkopf

m <Kfztech> connecting rod small end

kolbenseitiges Pleuelstangenende

n <Kfztech> small end

Kolbenspiel

n <Kfztech, Maschinen> piston clearance

Kolbenstange

f 1. <Eisenbahn> piston rod; 2. <Fertig> piston rod, stem; 3. <Kfztech, Maschinen, Wassertrans> piston rod

Kolbenstange

f **der Pumpe** <Wasserversorg> pump rod

Kolbensteg

m <Kfztech> piston land (*Motor*)

Kolbensteuerventil

n <Fertig> plunger valve (*Kunststoffinstallationen*)

Kolbenverdichter

m 1. <Heiz & Kälte> reciprocating compressor; 2. <Maschinen> piston compressor, positive-displacement compressor, reciprocating compressor, reciprocating piston compressor

Kolbenverklemmung

f <Fertig> mug lock

Kolbenweg

m <Maschinen> piston travel

Kolbenzähler

m <Gerät> piston-type flowmeter

Kolk

m <Fertig, Maschinen> crater

Kolkbildung

f <Fertig> cratering (*Spanung*); erosion (*Spanfläche*)

Kolkung

f <Fertig> crater (*Spanfläche*)

Kolkverschleiß

m <Maschinen> crater wear

Kollagen

n <Lebensmittel> collagen

Kollargol

n <Chemie> collargol

kollationieren

v <Druck> col late

Kollationiermarken

fpl <Druck> collating marks

Kollationiermaschine

f <Druck> collating machine

Kollationiertisch

m <Druck> collating table

kollektive Anregung

f **bei Teilchenwechselwirkung** <Strahlphys> collective excitation in particle interaction

kollektive Schutzausrüstung

f <Sicherheit> group safety equipment

Kollektivkniehebelsystem

n <Lufttrans> collective bellcrank (*Hubschrauber*)

Kollektivmarke

f <Patent> collective mark

Kollektivmodell

n <Kerntech> collective model

Kollektivsteigung

f <Lufttrans> collective pitch (*Hubschrauber*)

Kollektivsteigungsanzeiger

m <Lufttrans> collective pitch indicator

Kollektivsteigungssteuerung

f <Lufttrans> collective pitch control (*Hubschrauber*)

Kollektivsteigungssynchronisierung

f <Lufttrans> collective pitch synchronizer (*Hubschrauber*)

Kollektor

m 1. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> commutator, drain; collector (*bei dynamoelektrischer Maschine*); 2. <Lufttrans> manifold; 3. <Nichtfoss Energ> collector; 4. <Phys> collector (*elektrisch*)

Kollektor *m* des Transistors

<Elektronik> transistor collector

Kollektorabdeckplatte

f <Nichtfoss Energ> collector cover plate

Kollektoranreicherung

f <Elektronik> collector doping

Kollektoranschluss

m <Elektrotech> common collector connection

Kollektorbasisstufe

f <Elektrotech> emitter follower

Kollektorbürste

f <Elektriz> commutator brush

Kollektor elektrode

f <Elektrotech> collector electrode

Kollektorgebiet

n <Elektrotech> collector region

Kollektorkontakt

m <Elektrotech> collector contact

Kollektorleistungsvermögen

n <Nichtfoss Energ, Qual> collector efficiency

Kollektor motor

m <Elektrotech> collector motor

Kollektorring

m <Elektrotech, Phys> collector ring, slip ring

Kollektorschaltung

f <Elektrotech> (*BE*) earthed collector connection, (*AE*) grounded collector connection

Kollektorstab

m <Elektrotech> commutator bar

Kollektortiltwinkel

m <Nichtfoss Energ> collector tilt angle

Kollektorverstärker

m <Elektrotech> emitter follower

Kollektorzone

f <Elektrotech> collector region

Kollergang

m 1. <Fertig> pug mill, sand mill; 2. <Hydraul> pug mill; 3. <Papier> edge runner

Kollermühle

f 1. <Ker & Glas> edge runner mill; 2. <Kunststoff> edge mill

kollidieren

v 1. <Trans> collide; 2. <Wassertrans> collide (*mit Schiff*)

kollidieren *v* mit

<Trans> collide with

kolligativ

adj <Chemie> colligative

Kolliko

n <Trans> collico

Kollimation

f 1. <Elektronik> collimation (*Antennentechnik*); 2. <Fertig, Nichtfoss Energ, Optik> collimation

Kollimationslicht

n <Nichtfoss Energ> collimated light

Kollimator

m <Fertig, Foto, Phys, Telekom> collimator

Kollimatorfehler

m <Foto> collimating fault

Kollimatorlinse

f <Foto> collimated lens

kollimierte Punktquelle

f <Kerntech> collimated point source

kollinear

adj <Geom> collinear

kollineare Laserspektroskopie

f <Strahlphys> collinear laser spectroscopy

Kollision

f 1. <Comp & DV, Eisenbahn> collision; 2. <Raumfahrt> collision (*Raumschiff*); 3. <Teilphys, Telekom, Wassertrans> collision

Kollisionsenergie

f <Teilphys> collision energy

Kollisionserkennung

f (*CD*) <Comp & DV, Telekom> collision detection (*CD*)

Kollisionskurs

m 1. <Raumfahrt> collision course (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> collision course (*Navigation*)

Kollisionsschutzradar

n <Funkort> anticollision radar

Kollisionsschutzschalter

m <Sicherheit> collision avoidance controller

Kollisionsverhütungshilfen

f <Wassertrans> collision avoidance aids (*Radar*)

Kollisionswarner

m <Wassertrans> anticollision marker

Kollisionswarnsystem

n <Raumfahrt> collision warning system (*Raumschiff*)

Kollodium

n <Druck, Foto> collodion

Kollodiumplatte

f <Foto> collodion plate

Kolloid

n 1. <Ker & Glas, Kohlen, Kunststoff> colloid; 2. <Lebensmittel> colloid (*gallertartiger Stoff*)

Kolloid...

<Chemie> colloidal

kolloidal

adj <Chemie> colloidal

kolloidaler Bohrschlamm

m <Erdöl> colloidal mud (*Bohrtechnik*)

Kolloidantrieb

m <Raumfahrt> colloid propulsion (*Raumschiff*)

kolloiddisperses System

n <Umweltschmutz> colloide disperse system

Kolloidmühle

f <Lebensmittel> colloid mill

Kolonne

f 1. <Chemie, Druck> column; 2. <Trans> platoon

Kolonnenauflösung

f <Trans> platoon dispersion

Kolophonium

n <Fertig, Kunststoff> rosin

kolorieren

v <Druck> (*AE*) color, (“BE; colour

Kolorimeter

n <Ergon, Kunststoff, Labor, Papier, Phys, Strahlphys> colorimeter

Kolorimetrie

f <Ergon, Phys, Strahlphys, Wasserversorg> colorimetry

Kolormetrie

f <Wasserversorg> colorimetry

Kolumne

f <Druck> column

Koma

n 1. <Elektronik> coma (*kometenschweifartiger Abbildungsfehler*); 2. <Optik> coma (*Asymmetriefehler*)

Kombi

m <Kfztech> combined

Kombiflugschrauber

m <Lufttrans> gyrodyne

Kombimassengutfrachter

m <Wassertrans> combination bulk carrier

Kombination

f 1. <Akustik, Aufnahme, Bau, Comp & DV> combination; 2. <Lufttrans> combination (*Hubschrauber*); 3. <Maschinen> combination

Kombinationsfutter

n <Maschinen> combination chuck

Kombinationsmikrofon

n <Aufnahme> combination microphone

Kombinationsschloss

n <Bau> combination lock, puzzle lock

Kombinationston

m <Akustik> combination tone, complex tone

Kombinator

m <Telekom> combiner

Kombinatorik

f <Math> combinatorics

kombinatorisch

adj <Elektronik, Geom, Künstl Int> combinatorial

kombinatorische Explosion

f <Künstl Int> combinatorial explosion

kombinatorische Logik

f <Elektronik, Künstl Int> combinatorial logic

kombinieren

v <Comp & DV> combine

kombinierte Abfrage

f <Comp & DV> relational query

kombinierte Axial-Radialturbine

f <Hydraul> combined flow turbine

kombinierte Verpackung

f <Verpack> combined packaging

kombinierter Anzeiger

m **für Gleitweg und Landkurs** <Funkort, Lufttrans> glide path localizer

kombinierter Deckel-Böden-Flaschenkarton

m <Verpack> coupled lid-base bottle tray

kombinierter Querneigungs- und Steigungsanzeiger

m <Lufttrans> (*BE*) bank-and-pitch indicator, (*AE*) turn-and-bank indicator

kombinierter Repulsions-Induktionsmotor

m <Elektrotech> repulsion-induction motor

kombinierter Verkehr

m <Eisenbahn> intermodal traffic

kombinierter Verteiler

m (*KV*) <Telekom> combined distribution frame (*CDF*)

kombiniertes Druck- und Kopiergerät

n <Comp & DV> copier-printer, printer copier

kombiniertes Förder- und Tragseil

n <Wassertrans> combined hauling and carrying rope

kombiniertes Höhen- und Querruder

n <Lufttrans> eleven

kombiniertes Kabel

n <Elektrotech> composite cable

kombiniertes Straßen-See-Transportsystem

n <Trans> road-sea combined transport system

Kombischaltung

f <Comp & DV> (*AE*) combinational circuit, (*BE*) combinatorial circuit

Kombischiff

n <Wassertrans> combined vessel

Kombiwagen

m <Kfztech> (*BE*) estate car, (*BE*) shooting brake, (*AE*) shooting break, (*AE*) station wagon

Kombiwerk

n <Elektriz> combined heat and power station

Kombiwerkzeug

n <Maschinen> combination tool

Kombizange

f <Maschinen> all-purpose wrench, combination pliers

Kombüse

f <Wassertrans> galley (*Schiff*)

Kombüsenausstattung

f <Lufttrans, Wassertrans> galley furnishings

Kometenkern

m <Raumfahrt> comet core (*Raumschiff*)

Komfortfernsprechapparat

m <Telekom> added-feature telephone, comfort telephone set

Komfortklimaanlage

f <Heiz & Kälte> comfort air-conditioning plant

Komforttelefon

n <Telekom> added feature telephone

Komma

n 1. <Akustik, Druck> comma; 2. <Math> comma, decimal point

Kommandant

m <Raumfahrt, Wassertrans> commander (*Marine*)

Kommando

n <Comp & DV, Raumfahrt> command

Kommandobrücke

f <Wassertrans> navigation bridge (*Handelsmarine*)

Kommandoempfänger

m <Raumfahrt> command receiver

Kommandokanal

m <Raumfahrt> command channel

Kommandokapsel

f <Raumfahrt> command module

Kommandoleitung

f <Fernseh, Funktech> talkback circuit

Kommandomodul

n <Raumfahrt> command module

Kommando- und Servicemodul

n (*CSM*) <Raumfahrt> command and service module, *CSM* (*Raumschiff*)

Kommandoüberbindung

f <Raumfahrt> command link

Kommandozentrale

f <Wassertrans> (*AE*) command-and-control center, (*BE*) command-and-control centre (*Schiff*)

kommen

v <Telekom> over (*Umschalten auf Empfang im Semi-Duplex-Funkverkehr*)

kommensurabel

adj <Math> commensurable (*verträglich*)

Kommentar

m <Comp & DV> comment • **auf Kommentar setzen** <Comp & DV> comment

Kommentarspur

f <Aufnahme> commentary track, narration audio track

kommentieren

v <Comp & DV> comment

kommerzielle Datenverarbeitung

f <Comp & DV> commercial computing

Kommerzieller und Amateurfunkdienst

m (*ICAS*) <Funktech> Intermittent Commercial and Amateur Services (*ICAS*)

kommerzieller Verkehr

m <Trans> revenue-earning traffic

Kommodore

m <Wassertrans> commodore (*Marine*)

kommunale Entsorgung

f <Abfall> municipal waste disposal

kommunale Kläranlage

f <Abfall> municipal sewage works

kommunaler Abfall

m <Abfall> municipal waste, urban solid waste, urban waste

kommunaler Güterverkehr

m <Trans> public hauling

kommunales Abwasser

n <Abfall> municipal sewage, municipal waste water

kommunales Wasser

n <Wasserversorg> town water

Kommunikation

f <Comp & DV, Kontroll, Telekom> communication

Kommunikation

f **offener Systeme** (OSI) <Comp & DV, Telekom> open systems interconnection (*OSI*)

Kommunikation

f **vor Ort** <Telekom> on-scene communications

Kommunikation

f **zwischen Computern** <Comp & DV> computer-to-computer communications

Kommunikationsendgerät

n <Telekom> communication terminal

Kommunikationskanal

m 1. <Comp & DV> pipe; 2. <Mobilkom> traffic channel (*GSM*)

Kommunikationskontrollprotokoll

n <Comp & DV> transmission control protocol (*im Internet*)

Kommunikationsmedium

n <Comp & DV> communication medium

Kommunikationsnetz

n <Kontroll> communication network

Kommunikationsprotokoll

n <Telekom> communication protocol (*Regeln für Verbindungen im Rechnernetz*)

Kommunikationsschicht

f <Telekom> session layer (*in Netzen*)

Kommunikationsschnittstelle

f <Künstl Int, Telekom> communication interface

Kommunikationsserver

m <Telekom> communication server

Kommunikationssicherheit

f <Telekom> communication security

Kommunikationssoftware

n <Comp & DV> communication software, messaging software; 2. <Telekom> communication software

Kommunikationssteuerungsprotokoll

n <Telekom> OSI-layer 5 protocol, session layer protocol

Kommunikationssteuerungsschicht

f <Comp & DV, Telekom> OSI-layer No5, session layer

Kommunikationssystem

n <Comp & DV, Telekom> communication system, messaging system

Kommunikationstheorie

f <Comp & DV, Telekom> communication theory

Kommunikationsverbindung

f <Comp & DV> communication link, data link

Kommutation

f 1. <Elektriz, Elektrotech> commutation; 2. <Math> commutation (*Vertauschung*)

kommutativ

adj <Math> commutative (*vertauschbar*)

Kommutativgesetz

n <Math> commutative law (*Vertauschungsgesetz*)

Kommutator

m <Elektriz, Elektrotech, Kfztech> commutator

Kommutatorbürste

f <Kfztech> commutator brush (*KFZ-Elektrik, Kollektorbürste*)

Kommutator-Drehstromerregemaschine

f <Elektrotech> phase advancer

Kommutator-Druckring

m <Elektrotech> commutator V-ring

Kommutator-Druckringisolation

f <Elektrotech> commutator V-ring insulation

Kommutatorfahne

f <Elektrotech> commutator lug, commutator riser

Kommutator-Frequenzwandler

m <Elektrotech> commutator-type frequency converter

Kommutatorgleichstrommotor

m <Elektrotech> commutator dc motor

Kommutatorhebelschalter

m <Elektriz> lever commutator switch

Kommutatorlamelle

f <Elektriz, Elektrotech> commutator bar, commutator segment

Kommutatorlamelleisolation

f <Elektrotech> commutator segment insulation, commutator separator

Kommutatormotor

m <Elektriz, Elektrotech> commutator motor

Kommutatorrichtungsschalter

m <Elektriz> commutator switch

Kommutatorring

m <Elektriz> commutator ring

Kommutatorschritt

m <Elektrotech> commutator pitch

Kommutatorsprühen

n <Elektriz> commutator sparking

Kommutatorstab

m <Elektriz> commutator bar

Kommutatorsteg

m <Elektrotech> commutator segment

Kommutator-Steisolation

f <Elektrotech> commutator segment insulation

kommutierbarer Umformer

m/**unter Last** <Elektriz> load-corn mutated converter

Kommutierpol

m <Elektriz> commutating pole

Kommutierung

f <Elektronik, Elektrotech> commutation

Kommutierungsachse

f <Elektrotech> axis of commutation

Kommutierungsdrossel

f <Elektronik> commutation inductance

Kommutierungsfehler

m <Elektronik> commutation failure (*beim Stromrichter*)

Kommutierungs-Grenzkurven

f <Elektrotech> black band

Kommutierungskapazität

f <Elektrotech> commutation capacitor

Kommutierungskurve

f <Elektrotech> commutation curve (*Hysteresisschleife*)

Kommutierungsstromübergang

m <Elektronik> commutation repetitive transient

Kommutierungsversager

f <Elektrotech> commutation failure

Kommutierungszeit

f <Elektronik> commutation interval

kompakt

adj 1. <Anstrich, Aufnahme, Elektriz, Kfztech> compact, solid; 2. <Maschinen> compact; 3. <Optik> tight

Kompaktader

f <Optik> tight buffer (*Lichtwellenleiter*)

kompakte Hochtemperatur-Elektrolysezelle

f <Kfztech> high-temperature solid electrolyte cell

kompakter Leistungsschalter

m <Elektrotech> moulded-case circuit-breaker

kompaktes Mantelkabel

n <Optik> tight-jacketed cable

Kompaktierung

f <Abfall> compaction

Kompaktkabel

n <Optik> tight construction cable

Kompaktkassette

f <Aufnahme> compact cassette

Kompaktleiter

m <Elektriz> compacted conductor

Kompaktor

m <Abfall> landfill compactor, packer unit

Kompakt-Quarzoszillator

m <Elektronik> simple-packaged crystal oscillator

Kompander

m 1. <Comp & DV> compander; 2. <Elektronik> compander (*Kompressor und Expander*); 3. <Raumfahrt> compander; 4. <Telekom> compressor-expander

Kompandersignal

n <Elektronik> companded signal

Kompandierer

m <Telekom> compressor-expander

kompanierte Deltamodulation

f (*CDM*) <Telekom> companded delta modulation (*CDM*)

Kompandierung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> companding

Komparator

m <Comp & DV, Elektronik, Kontroll, Metrol, Telekom> comparator

Komparatorschaltung

f <Elektronik> comparator circuit

Kompass

m 1. <Bau> (*AE*) leveling compass, (*BE*) levelling compass; 2. <Lufttrans> compass

Kompassberichtigung

f <Lufttrans, Wassertrans> compass compensating

Kompassbüchse

f <Phys> compass bowl

Kompassdiopter

m <Bau> sight vane

Kompasseingang

m <Lufttrans, Wassertrans> compass input (*Radar*)

Kompassgefäß

n <Phys> compass bowl

Kompassgehäuse

n <Wassertrans> binnacle

Kompasshaube

f <Wassertrans> binnacle cover

Kompasshausdeckel

m <Wassertrans> binnacle cover

Kompasskompensierscheibe

f <Lufttrans, Wassertrans> compass compensation base

Kompasskurs

m <Lufttrans, Wassertrans> compass heading (*Navigation*)

Kompassmissweisung

f <Lufttrans, Wassertrans> compass variation

Kompassnadel

f <Phys> compass needle

Kompasspeilung

f <Lufttrans, Wassertrans> compass bearing (*Navigation*)

Kompassrose

f <Lufttrans, Wassertrans> compass card, compass dial

Kompassstrich

m <Wassertrans> rhumb (*Kompass*)

kompatibel

adj <Comp & DV> compatible

Kompatibilität

f <Comp & DV, Ergon, Fernseh, Maschinen, Telekom> compatibility

Kompendium

n <Foto> matte box (*Linse*)

Kompensation

n <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> compensating, compensation; 2. <Kerntech> compensating; 3. <Phys, Telekom> compensation

Kompensationsbandschreiber

m <Gerät> compensating strip chart recorder, strip chart potentiometric recorder

Kompensationsentwickler

m <Foto> compensating developer

Kompensationsfliter

n <Foto> compensating filter

Kompensationsglied

n <Aufnahme, Telekom> equalizer

Kompensationshalbleiter

m <Elektrotech> compensated semiconductor

Kompensationsinstrument

n <Gerät> potentiometer instrument

Kompensationskreis

m 1. <Fernseh> bucking circuit; 2. <Gerät> potentiometer circuit

Kompensationsmagnet

m <Wassertrans> compensating magnet (*Kompass*)

Kompensationsmessgerät

n <Gerät> compensating instrument, potentiometer instrument, potentiometric meter

Kompensationsmethode

f <Akustik> cancellation method

Kompensationspendel

n <Phys> compensated pendulum

Kompensationsschaltung

f 1. <Elektriz> compensating circuit; 2. <Gerät> compensating circuit, potentiometer circuit; 3. <Telekom> compensation circuit

Kompensationsschreiber

m <Gerät> compensating recorder, null balance recorder, potentiometer recorder, self-balancing recorder

Kompensationsspannung

f <Elektriz> compensating voltage

Kompensationsspule

f <Aufnahme, Elektrotech> bucking coil

Kompensationsstab

m <Kerntech> compensating rod

Kompensationsstrom

m <Elektriz> compensating current

Kompensationstheorem

n <Elektriz> compensation theorem

Kompensationsverstärker

m <Elektronik> compensated amplifier

Kompensations-Voltmeter

n <Gerät> compensated voltmeter

Kompensationswicklung

f <Elektrotech> compensation winding

Kompensator

m 1. <Elektronik, Elektrotech, Gerät> compensator; 2. <Hydraul> expansion joint; 3. <Phys> compensator

Kompensatormaschine

f <Elektriz> compensator machine

Kompensatorschaltung

f <Gerät> potentiometer circuit

kompensieren

v <Kohlen, Phys, Wassertrans> compensate (*Kompass*)

kompensierendes Registriergerät

n <Gerät> compensating recorder

Kompetenz

f <Ergon> proficiency

Kompilierbefehl

m <Comp & DV> compiler directive

kompilieren

v <Comp & DV> compile

kompilierendes Programm

n <Comp & DV> compiler generator

Kompilierer

m <Comp & DV, Telekom> compiler

Kompilierfehler

m <Comp & DV> compilation error

Kompilierung

f <Comp & DV> compilation

Kompilierzeit

f <Comp & DV> compilation time

komplan

adj <Fertig> coplanar

komplanar

adv <Geom> coplanar (*synonym für koplanar*)

Komplement

n 1. <Comp & DV> complement; 2. <Elektronik> complement (*zur Darstellung von Negativwerten*)

Komplementär...

<Foto, Phys> complementary

Komplementärausgaben

fpl <Elektronik> complementary outputs

komplementäres Paar

n <Elektronik> complementary pair (*Transistoren*)

Komplementärfarbe

f <Foto, Phys> (*AE*) complementary color, (*BE*) complementary colour

Komplementarität

f <Phys, Teilphys> complementarity

Komplementaritätsprinzip

n <Phys> principle of complementarity

Komplementär-Metalloxid-Halbleiter

m (*CMOS*) <Comp & DV, Elektronik> complementary metal oxide semiconductor (*CMOS*)

Komplementär-Symmetrischer Metalloxid-Halbleiter

m (*COSMOS*) <Elektronik> complementary-symmetrical metal oxide semiconductor (*COSMOS*)

Komplementärtransistoren

mpl <Elektronik> complementary transistors

Komplementärwinkel

m <Geom> complementary angles

Komplementmenge

f <Math> complementary set

Komplettdrucker

m <Comp & DV> alphanumeric printer, character printer, complete character printer

komplette Bremse

f <Kfztech> brake assembly

Komplettierung

f <Erdöl> completion (*Bohrtechnik*)

Komplettschnitt

m <Maschinen> combination die, compound die

komplex

adj 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Geom, Kontroll, Phys> complex; 2. <Telekom> sophisticated (*Gerät*)

Komplexbildner

m 1. <Chemie> chelating agent, complexing agent; 2. <Kerntech> complexing agent

Komplexbildung

f <Chemie> chelation, complexing

komplexe Admittanz

f <Elektriz> complex admittance

komplexe Größe

f <Math> complex quantity, complex value

komplexe Impedanz

f <Elektriz> complex impedance

komplexe Kreisverstärkung

f <Regelung> complex loop chain

komplexe Leistung

f <Elektriz> complex power (*AC-Leistungsberechnung*)

komplexe Permeabilität

f <Elektriz> complex permeability

komplexe Variable

f <Comp & DV> complex variable

komplexe Wellenform

f <Elektriz> complex waveform

komplexe Zahl

f <Comp & DV, Math> complex number

komplexer Brechungsindex

m <Phys> complex refractive index

komplexer Regelfaktor

m <Regelung> complex control factor

komplexer Scheinwiderstand

m <Elektrotech> complex impedance

komplexer Widerstand

m <Phys> complex impedance

komplexer Wirkleitwert

m <Phys> complex admittance

Komplexerz

n <Kohlen> complex ore

komplexes Netz

n <Comp & DV> network complexity

komplexes Signal

n <Elektronik> complex signal

Komplexität

f <Chemie, Comp & DV> complexity

Komponente

f 1. <Elektriz, Elektronik> component (*Funktionselement*); 2. <Kerntech, Kohlen, Maschinen> component; 3. <Math> component (*eines Vektors*); 4. <Mechan, Patent> component; 5. <Telekom> component (*physikalisch*)

Komponentenzusammenbau

m <Kfztech> component assembly

Kompost

m <Abfall> compost

Kompostaufbereitungsanlage

f <Abfall> composting plant

Kompostaufbetrieb

m <Abfall> composting plant

Kompostbelüftung

f <Abfall> compost aeration

Kompostbereitung

f <Abfall> composting

kompostierbarer Abfall

m <Abfall> compostable waste

Kompostierung

f <Abfall> composting (*von Hausmüll*)

Kompostierungsanlage

f <Abfall> composting plant

Kompostierungsrückstand

m <Abfall> composting residue

Kompostierungstechnik

f <Abfall> composting technique

Kompostreifung

f <Abfall> compost maturing, compost ripening

Kompostwerk

n <Abfall> composting plant

Kompoundierung

f <Elektrotech> compounding

Kompoundmotor

m <Elektriz, Elektrotech> compound motor

Kompressibilität

f <Lufttrans, Metall, Papier, Phys, Strömphys, Thermod> compressibility (*Gas*)

Kompressibilitätseffekte

mpl <Lufttrans, Qual> compressibility effects

Kompressibilitätsfaktor

m (*z*) <Thermod> compressibility factor (*z*)

Kompressibilitätswiderstand

m <Lufttrans> compressibility drag

kompressible Strömung

f <Strömphys> compressible flow

Kompression

f 1. <Abfall> compaction; 2. <Aufnahme> compression; 3. <Comp & DV> compaction (*von Daten*); 4. <Elektronik, Erdöl, Hydraul, Kfztech, Kunststoff, Papier, Phys, Thermod, Wellphys> compression

Kompressionsarbeit

f <Maschinen> compression work

Kompressionsbeiwert

m <Kohlen, Qual> compression index

Kompressionsfaktor

m <Telekom> compression factor, compression ratio (*bei Datenkompression*)

Kompressionsfeder

f <Hydraul> compression spring

Kompressionsfilter

n <Elektronik> compression filter

Kompressionshahn

m <Hydraul> compression cock

Kompressionshub

m <Kfztech> compression stroke (*Motor*)

Kompressionskältemaschine

f <Thermod> compression plant, compression refrigerator

Kompressionskammer

f 1. <Erdöl> compression chamber (*Tieftauchtechnik*); 2. <Hydraul, Kohlen> compression chamber

Kompressionskoeffizient

m <Phys, Qual> coefficient of compressibility

Kompressionskühlung

f <Heiz & Kälte> compression refrigeration

Kompressionsmesser

m <Papier> compressometer

Kompressionsmodul

n (*K*) <Hydraul> bulk modulus of compression (*K*)

Kompressionsperiode

f <Hydraul, Qual> compression period

Kompressionspumpe

f <Hydraul> compression pump

Kompressionspunkt

m <Hydraul> compression point

Kompressionsraum

m <Kfztech> compression chamber

Kompressionsring

m <Kfztech> compression ring (*Motor*)

Kompressionsstufe

f <Maschinen> compression stage

Kompressionstreiber

m <Aufnahme> compression driver

Kompressions- und Dekompressionsmanager

m <Comp & DV> audio compression manager, ACM (*für Audiodateien*)

Kompressionsverhältnis

n 1. <Aufnahme> compression ratio; 2. <Elektronik> compression ratio (*Mikrowellen*); 3. <Heiz & Kälte> compression ratio; 4. <Kfztech> compression ratio (*Motor*); 5. <Maschinen, Qual, Thermod> compression ratio

Kompressionswärme

f <Thermod> heat of compression

Kompressionszeitraum

m <Hydraul, Qual> compression period

Kompressor

m 1. <Erdöl> compressor (*Maschine*); 2. <Fertig> compressor; 3. <Kfztech> compressor (*Motor*); 4. <Labor, Maschinen, Mechan, Papier, Telekom> compressor

Kompressoranlage

f <Maschinen> compressor plant

Kompressorenschalldämpfer

m <Sicherheit> noise protection for compressors

Kompressschrift

f <Druck> condensed face

komprimierbarer Abfall

m <Abfall> compressible waste

komprimieren

v <Comp & DV> compress, pack (*Daten*)

komprimiert

adj <Elektronik, Fernseh, Kerntech, Telekom, Verpack> compressed

komprimierte Digitalübertragung

f <Telekom> compressed digital transmission

komprimierte Klebstoffzufuhr

f <Verpack> pressurized glue feed

komprimierte Sprachinformationen

fpl <Elektronik> compressed speech

komprimierter Videopegel

m <Fernseh> compressed video level

komprimiertes Internet-Protokoll

n **für serielle Leitungen** <Telekom> compressed serial line Internet protocol, CSLIP

komprimiertes Kernmaterial

n <Kerntech> compressed nuclear matter

komprimiertes Signal

n <Elektronik> compressed signal

Komprimierung

f <Comp & DV, Elektronik> compression (*Hochfrequenztechnik*)

Kondensat

n 1. <Chemtech> condensate (*Produkt*); 2. <Erdöl, Heiz & Kälte, Maschinen, Thermod> condensate

Kondensatablassventil

n <Hydraul> pet valve

Kondensatabscheider

m 1. <Chemie> condenser; 2. <Chemtech> condenser cooler; 3. <Erdöl> steam trap

Kondensatdurchdringung

f <Fertig> condensate permeation (*Kunststoffinstallationen*)

Kondensation

f 1. <Bau> condensation; 2. <Chemtech> condensation (*durch Oberflächenkühlung*); 3. <Fertig> condensation (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Heiz & Kälte> condensation; 5. <Ker & Glas> condensation (*von Doppelverglasung*); 6. <Labor, Maschinen, Phys, Thermod, Umweltschmutz, Verpack> condensation

Kondensationsanlage

f <Chemtech> condensing plant

Kondensationsauffanggefäß

n <Labor> condensing trap

Kondensationskern

m <Thermod, Umweltschmutz> condensation nucleus

Kondensationskernzähler

m <Umweltschmutz> condensation nucleus counter

Kondensationspolymer

n <Kunststoff> condensation polymer

Kondensationspolymerisation

f <Kunststoff> condensation polymerization

Kondensationsprodukt

n <Chemtech> condensate

Kondensationssatz

m <Heiz & Kälte> condensing set

Kondensationssatz

m **mit Zwischenüberhitzung** <Heiz & Kälte> condensing set with reheat

Kondensationssäule

f <Chemtech> condensation column

Kondensationsturbine

f <Heiz & Kälte> condensing turbine

Kondensationsturm

m <Chemtech> cooling tower

Kondensationswärme

f <Thermod> condensation heat

Kondensator

m 1. <Akustik, Aufnahme, Chemtech> condenser; 2. <Comp & DV> capacitor; 3. <Elektriz, Elektrotech> capacitor, condenser; 4. <Erdöl> condenser (*Kühltechnik*); 5. <Fernseh, Funktech> capacitor; 6. <Kfztech> condenser; capacitor (*Zündung*); 7. <Kohlen> condenser; 8. <Labor, Maschinen, Papier> capacitor, condenser; 9. <Phys,

Telekom> capacitor; 10. <Wassertrans> condenser

Kondensator

m für punktförmig verteilte Kapazität <Elektrotech> lumped capacitor

Kondensator

m mit Festelektrolyt <Elektrotech> solid electrolyte capacitor

Kondensatorblindwiderstand

m <Elektrotech> reactance capacitance, resistance capacitance

Kondensatorenblock

m <Elektrotech> capacitor bank

Kondensatorenreihe

f <Elektrotech> capacitor bank

Kondensatorentladung

f <Elektrotech> capacitor discharge

Kondensatorgruppe

f <Elektrotech> bank of capacitors

Kondensatorkühler

m <Chemtech> condenser cooler

Kondensatorkühlwasserpumpe

f <Heiz & Kälte> condenser circulating pump

Kondensatorlautsprecher

m <Aufnahme> electrostatic loudspeaker

Kondensatormikrofon

n 1. <Akustik> condenser microphone; 2. <Aufnahme> capacitor microphone, condenser microphone, electrostatic microphone

Kondensatormotor

m <Elektriz, Elektrotech> capacitive starting motor, capacitor motor, capacitor-run motor, capacitor split-phase motor, (*AE*) permanent split capacitor motor

Kondensatormotor

m **mit Anlauf- und Betriebskondensator** <Elektrotech> capacitor start-and-run motor, capacitor motor, (*AE*) permanent split capacitor motor, two-value capacitor motor

Kondensatorplatte

f <Elektriz, Phys> capacitor plate

Kondensatorreihe

f <Elektrotech> bank of capacitors

Kondensatorreststrom

m <Elektrotech> capacitor leakage current

Kondensatorrohr

n <Maschinen> condenser tube

Kondensatorsäule

f <Elektrotech> capacitor stack

Kondensatorschalter

m <Elektrotech> capacitor circuitbreaker, capacitor contactor

Kondensatorspeicher

m <Comp & DV> capacitor store

Kondensatorstapel

m <Elektrotech> capacitor stack

Kondensatorzündung

f <Kfztech> capacitor ignition

Kondensatpumpe

f <Chemtech> condensate pump

Kondensatsammelgefäß

n <Chemtech> condensation trap

Kondensattopf

m <Hydraul> steam trap

Kondenser

m <Chemie> condenser

Kondensfahne

f <Lufttrans> condensation trail

kondensierbar

adj <Phys> condensable

kondensieren

v 1. <Chemtech> condense (*Lebensmittel*); 2. <Thermod> condense (*Flüssigkeit*); 3. <Verpack> condense

kondensiert

adj <Chemtech, Thermod> condensed

kondensiertes System

n <Chemtech> condensed system

Kondensierung

f <Maschinen, Verpack> condensation

Kondensierungswärme

f <Thermod> condensation heat

Kondensmilch

f <Lebensmittel> condensed milk (*gezuckert*)

Kondensor

m 1. <Foto> condenser; 2. <Labor> condenser (*Linsen-System*); 3. <Optik> condenser

Kondensorlampe

f <Foto> condenser lamp

Kondensorlinse

f <Foto> condensing lens

Kondensorsystem

n <Foto> condenser system (*Vergrößerer*)

Kondensstreifen

m <Lufttrans> condensation trail

Kondenstopf

m <Heiz & Kälte, Papier> steam trap

Kondenswasser

n <Chemtech, Heiz & Kälte> condensate

Kondenswasserablauf

m <Heiz & Kälte> condensate drain

Kondenswasserabscheider

m <Heiz & Kälte> steam trap

Kondenswasserheizung

f <Heiz & Kälte> anticondensation heater

Kondenswasserpumpe

f <Chemtech> condensate pump

Konditionieren

n <Kunststoff, Papier> conditioning

konditioniert

adj <Patent, Textil> conditioned

Konditionierung

f <Ergon, Kunststoff> conditioning

Konduktanz

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> conductance

Konduktanzbrücke

f <Elektriz> conductance bridge

Konduktionsstrom

m <Elektriz> conduction current

Konfektion

f <Textil> making-up

Konfektionierung

f <Telekom> packaging (*Bauelement*)

Konfektionsklebrigkeit

f <Kunststoff> green tack, tack

Konferenz

f <Fernseh, Telekom> conference

Konferenz

f **mit mehreren Teilnehmern** <Telekom> add on conference call, CONF
(*Dienstmerkmal im Euro-ISDN*)

Konferenz

f **mit Voranmeldung und Einwahlmöglichkeit** <Telekom> meet me conference, MMC
(*Dienstmerkmal im Euro-ISDN*)

Konferenzbridge

f <Telekom> conference bridge

Konferenzbrücke

f <Telekom> conference bridge

Konferenzeinrichtung

f <Telekom> bridging (*ISDN*)

Konferenzgespräch

n **im Internet** <Telekom> internet relay chat

Konferenzschaltung

f <Fernseh> conference network

Konferenzverbindung

f <Telekom> conference call

Konfidenzfaktor

m (*KF*) <Künstl Int> certainty factor, confidence factor (*CF*); degree of truth

Konfidenzintervall

n <Math> confidence interval

Konfidenzmenge

f <Math> confidence set

Konfidenzniveau

n <Math> confidence level (*Überdeckungs- Wahrscheinlichkeit*)

Konfidenzwert

m <Künstl Int> certainty factor, confidence factor, degree of truth

Konfiguration

f <Comp & DV, Elektronik, Metall, Phys, Telekom> configuration

Konfigurationsabhängigkeiten

fpl <Comp & DV> configuration dependencies

Konfigurationseinstellung

f <Comp & DV> configuration setting

Konfigurationsentropie

f <Metall> configurational entropy

Konfigurationsmanagement

n <Comp & DV> configuration management

Konfigurationsraum

m <Phys> configuration space

konfigurieren

v <Comp & DV, Kontroll> configure

konfiguriert

adj <Comp & DV> configured-in

Konfigurierung

f **für reduzierte Last** <Raumfahrt> reduced load configuration (*Raumschiff*)

Konflikt

m <Telekom> contention

Konfliktauflösung

f 1. <Künstl Int> conflict resolution; 2. <Telekom> contention control

konfliktfreie Verkehrsströme

fpl <Trans> nonconflicting traffic flows

Konfliktlösung

f <Künstl Int> conflict resolution

Konfliktstelle

f <Trans> conflict point

Konfliktverkehrsströme

mpl <Trans> conflicting traffic flows

Konformität

f <Patent, Qual> compliance, conformity

Konformitätsbescheinigung

f 1. <Maschinen> certificate; 2. <Patent, Qual> COC, certificate of compliance, certificate of conformance, conformity certificate

Konformitätszeichen

n <Qual> mark of conformity

Konformitätszertifikat

n <Patent, Qual> certificate of conformity

Konglomerat

n <Nichtfoss Energ> conglomerate

kongruent

adj <Geom, Math> congruent (*Zahlen*)

kongruente Dreiecke

npl <Geom> congruent triangles

kongruente Zahlen

fpl <Math> congruent numbers (*kongruent bezüglich eines Moduls*)

Kongruenz

f <Geom> congruence

Koniferosid

n <Chemie> coniferin

Königswelle

f <Mechan> mainshaft

Könlgzapfen

m <Maschinen, Mechan> (*AE*) kingbolt, (*BE*) kingpin

Koniin

n <Chemie> conicine, coniine, propylpiperidine

konisch

adj 1. <Akustik> conical; 2. <Fertig> taper; 3. <Geom, Ker & Glas, Labor> conical; 4. <Maschinen> tapered; 5. <Textil> conic

konisch zulaufen

v <Fertig> taper

Konischdrehen

n <Maschinen> conical turning, taper turning

Konischdrehvorrichtung

f <Maschinen> taper-turning attachment

konische Hohlform

f <Fertig> cup

konische Hülle

f <Raumfahrt> conical shell (*Raumschiff*)

konische Klemmverbindung

f <Maschinen> conical clamping connection

konische Kreuzspule

f <Textil> cone

konische Nadel

f <Maschinen> tapered needle

konische Schliffverbindung

f <Labor> conical ground glass point

konische Unterlegscheibe

f <Maschinen> taper washer

konische Verzahnung

f <Maschinen> tapered teeth

konischer Becher

m <Labor> conical beaker

konischer verstärkter Rand

m <Ker & Glas> conical reinforced rim

konisches Horn

n <Akustik> conical horn

konisches Rohrstück

n <Maschinen> taper pipe

konisches Wellenende

n <Maschinen> conical shaft end

Konizität

f 1. <Fertig> amount of taper; 2. <Mechan> taper

konjugiert

adj <Geom, Metall, Phys> conjugate

konjugierte Ebene

f <Metall> conjugate plane

konjugierte Halbmesser

mpl <Geom> conjugate radii

konjugierte Punkte

mpl <Phys> conjugate points

konjugierte Zweige

fpl <Elektrotech> conjugate branches

konjugierter Durchmesser

m <Metall> conjugate diameter

konjugiertes Gleiten

n <Metall> conjugate slip

konjugiert-komplex

adj <Math> conjugate, conjugatecomplex

konjugiert-komplexe Scheinwiderstände

mpl <Akustik> conjugate impedances

konjugiert-komplexe Zahl

f <Math> conjugate, conjugate-complex number

Konkatenation

f <Elektrotech> concatenation

konkav

adj <Geom, Ker & Glas, Optik> concave

konkave Fläche

f <Geom> concave surface

konkave Funktion

f <Math> concave function

konkave Krümmung

f 1. <Ker & Glas> concave bow; 2. <Math> concave curvature

konkave Menge

f <Math> concave set

konkaves Optikwerkzeug

n <Ker & Glas> concave optical tool

Konkavgitter

n von Rowland <Phys> concave grating of Rowland

Konkavität

f <Optik> concavity

konkavkonvex

adj <Optik> concavo-convex

Konkavlinse

f <Foto> concave lens

Konkavspiegel

m <Phys> concave mirror

Konkordanz

f <Erdöl> conformity (*Geologie*)

konkretisieren

v <Künstl Int> instantiate

Konkurrenz

f <Comp & DV, Metall> competition

Konkurrenzbetrieb

m <Comp & DV, Telekom> contention mode

Konkurrenzsituation

f <Comp & DV> contention

Konkurrenzwachstum

n <Metall> competition growth

konkurrierende Anforderung

f <Comp & DV> contention

Konnektionismus

m <Künstl Int> connectionism

Konnektivität

f <Comp & DV> connectivity

Konnektor

m <Elektrotech> connector

Konode

n . <Fertig> conode; 2. <Metall> tie line

kononische Verteilung

f <Phys> canonical distribution

Konservation

f <Strömphys> conservation

konservative Kraft

f <Phys> conservative force

Konserven

fpl <Verpack> (*AE*) canned food, (*BE*) tinned food

Konservenbüchse

f <Abfall> (*AE*) can, (*BE*) tin

Konservenglas

n <Ker & Glas> (*AE*) canning jar, (*BE*) preserving jar

Konservenherstellung

f <Lebensmittel> canning

konservieren

v <Lebensmittel> preserve

konservierter Latex

m <Kunststoff> preserved latex

Konservierung

f <Erdöl, Lebensmittel, Phys, Thermod, Verpack> conservation

Konservierungsmittel

n <Verpack> preservative

Konservierungsstoff

m <Lebensmittel> preservative

Konsignant

m <Trans> consignor (*Überseehandel*)

konsistent

adj <Bau, Chemie, Comp & DV, Math> consistent

konsistente Kopie

f <Comp & DV> point-in-time copy

konsistente Schätzfunktion

f <Math> consistent estimator (*Konvergenz in Wahrscheinlichkeit*)

konsistentes Back-up

n <Comp & DV> point-in-time back-up

Konsistenz

f 1. <Comp & DV, Kohlen, Künstl Int, Lebensmittel> consistency; 2. <Math> consistency (*einer Schätzfunktion*)

Konsistenzerhaltung

f <Künstl Int> consistency maintenance, truth maintenance

Konsistenzgrenze

f <Kohlen> limit of consistency

Konsistenzmesser

m <Bau> consistometer

Konsistenzprüfung

f <Künstl Int> consistency check

Konsistenzzahl

f <Kohlen> consistency index

Konsole

f 1. <Bau> bracket, corbel, support; 2. <Comp & DV> console, panel; 3. <Fertig> knee; 4. <Gerät> console (*Ein-Ausgabe-Einheit*); 5. <Kontroll> console; 6. <Maschinen> bracket; 7. <Mechan> pad; 8. <Wassertrans> console (*Schiffelektronik*)

Konsolfräsmaschine

f 1. <Fertig> knee-and-column milling machine; 2. <Maschinen> knee-and-column milling machine, knee-type milling machine

Konsolführung

f <Fertig> key slide

konsolidieren

v <Comp & DV> consolidate

Konsolidierung

f <Kohlen> consolidation

Konsolidierungsprüfung

f <Kohlen> consolidation test

Konsoltisch

m <Fertig> knee table

Konsonant

m <Akustik> consonant

konsonanter Akkord

m <Akustik> concord

konsonanter Grundakkord

m <Akustik> fundamental concord

konstant

adj <Druck, Elektriz, Foto, Funktech, Lufttrans, Math, Phys, Telekom, Trans> constant

konstant geringe Batterieentladung

f <Raumfahrt> battery drain (*Raumschiff*)

Konstant...

<Elektriz, Elektronik, Maschinen, Telekom> constant

Konstantan

n <Elektriz> constantan

Konstantausgangsspannung

f <Elektrotech> constant output voltage

Konstantausgangsstrom

m <Elektrotech> constant output current

Konstante

f <Comp & DV, Funktech, Gerät, Math, Phys> constant

konstante Brennweite

f <Foto> fixed focus

konstante Drehzahl

f <Optik> constant angular velocity

konstante Gruppenlaufzeit

f <Telekom> constant group delay (*Signalübertragung*)

konstante Lineargeschwindigkeit

f <Comp & DV, Optik> constant linear velocity

konstante Spationierung

f <Druck> monospace

konstante Verzögerung

f <Elektriz> constant deceleration, fixed delay

konstante Winkelgeschwindigkeit

f <Comp & DV, Gerät, Optik> constant angular velocity

konstanter Dauerlärm

m <Sicherheit> continuous steady-state noise

konstanter Faktor

m <Math> common ratio

konstanter Lärm

m <Sicherheit> steady-state noise

konstanter Steigungswinkel

m <Lufttrans> collective pitch angle

konstanter Verkehrsfluss

m <Trans> stable flow

konstantes Feld

n <Elektriz> constant field

Konstantfett

n <Maschinen> set grease

Konstanthalter

m <Telekom> regulator

Konstantlast

f <Elektriz> constant load

Konstantlithographie

f <Elektronik> constant lithography

Konstantspannung

f <Elektriz, Elektrotech, Labor> constant voltage, regulated voltage

Konstantspannungsquelle

f <Elektriz, Elektrotech, Gerät> constant-voltage source

Konstantstrom

m <Elektriz, Elektrotech, Labor> constant current

Konstantstromdynamo

m <Elektriz> constant-current dynamo

Konstantstrom-Modulation

f <Elektronik> constant-current modulation

Konstantstromoszillator

m <Elektronik> constant-current oscillator

Konstantstromquelle

f <Gerät> constant-current source

Konstantstromtransformator

m <Elektrotech> constant-current transformer

Konstantstromversorgung

f <Elektrotech> regulated power supply

Konstantzugwinde

f <Wassertrans> self-tensioning winch (*Deckbeschläge*)

Konstanz

f <Telekom> stability (*Frequenz*)

Konstitutionswasser

n <Wasserversorg> combined water

Konstringenzen

f <Phys> constringence

konstruieren

v 1. <Bau> construct, design; 2. <Geom> construct

konstruiert

adj/auf **sanften Ausfall** <Kontroll> fail-soft

Konstrukteur

m <Bau, Ergon, Maschinen> design engineer, designer

Konstruktion

f 1. <Bau> structure; 2. <Comp & DV> design; 3. <Fertig, Geom> construction; 4. <Maschinen> design

Konstruktionsabteilung

f <Mechan> engineering department

Konstruktionsarbeitsplatz

m <Ergon> design workplace

konstruktionsbedingter Defekt

m <Kerntech> designrelated defect

Konstruktionsbüro

n <Wassertrans> design department; drawing office (*Schiffbau*)

Konstruktionselement

n <Bau> structural element

Konstruktionsendprüfung

f <Raumfahrt> FDR, final design review

Konstrukt ion shöne

f <Bau> overall height

Konstruktionsmerkmal

n <Maschinen, Wassertrans> constructional feature, design feature (*Schiffbau*)

Konstruktionsplan

m <Wassertrans> construction plan (*Schiffbau*)

Konstruktionsprogramm

n <Comp & DV> design aid

Konstruktionsriss

m <Wassertrans> construction plan (*Schiffbau*)

Konstruktionssschaden

m <Bau> structural damage

Konstruktionsstückliste

f <Konstzeich> design parts list

Konstruktionssystem

n <Comp & DV> design system

Konstruktionsüberprüfung

f <Qual> design review

Konstruktionsvorgaben

fpl <Qual> design input

Konstruktionswasserlinie

f <Wassertrans> design waterline (*Schiffkonstruktion*); load waterline (*Schiffbau*)

Konstruktionswasser-Linienebene

f <Wassertrans> design waterplane (*Schiffskonstruktion*)

Konstruktionszeichner

m 1. <Mechan> (*AE*) designer draftsman, (*BE*) designer draughtsman; 2. <Wassertrans> (*AE*) draftsman, (*BE*) draughtsman (*Schiffkonstruktion*)

Konstruktionszeichnung

f <Konstzeich> design drawing

konstruktiv

adj <Bau> structural

konstruktive Interferenz

f <Phys, Wellphys> constructive interference

Konsumgüter

npl <Verpack> consumer goods

Kontakt

m 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> contact; 2. <Fertig> contact (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Foto, Kfztech, Maschinen, Trans, Verpack> contact • **Kontakt herstellen** <Elektronik> contact making

Kontaktabstand

m 1. <Elektriz, Elektrotech> contact gap, break distance; 2. <Kfztech> contact gap

Kontaktabtasten

n <Comp & DV> contact scanning

Kontaktabzug

m <Foto> contact print

Kontaktanordnung

f <Elektrotech> contact arrangement

Kontaktarm

m <Elektriz> contact blade

Kontaktarmträger

m <Elektrotech> brush rod

Kontaktbahn

f <Telekom> bank contact

Kontaktbemessung

f <Elektrotech> contact rating

Kontaktbildschirm

m <Comp & DV> touch-sensitive screen

Kontaktbombe

f <Chemtech> catalytic bomb

Kontaktbuchse

f <Elektrotech> female contact

Kontaktcodierung

f **im seriellen** Betrieb <Verpack> in-line contact coding

Kontakt-detektor

m <Trans> contact detector

Kontaktelement

n <Elektrotech> contact, contact element

Kontakt-EMK

m <Elektrotech, Phys> contact emf

Kontaktfeder

f 1. <Elektriz> contact blade, contact spring; 2. <Maschinen, Wasserversorg> contact spring

Kontaktfehler

m <Elektrotech> contact fault

Kontaktfenster

n <Elektrotech> contact window (*bei Halbleitern*)

Kontaktfläche

f <Maschinen> contact surface

Kontaktflattern

n <Kfztech> contact chatter

Kontaktfroster

m <Heiz & Kälte> contact freezer

Kontaktgefrieren

n <Heiz & Kälte> contact freezing

Kontaktgift

n <Umweltschmutz> catalyst poison

Kontakthafthmittel

n <Verpack> contact adhesive

Kontakthammer

m <Elektrotech> trembler

Kontaktkleber

m <Kunststoff, Verpack> contact adhesive

Kontaktklebstoff

m <Kunststoff> contact adhesive

Kontaktkopie

f <Druck, Foto> contact print

Kontaktkopieren

n <Foto> contact printing

Kontaktkopiergerät

n <Foto> contact printer

Kontaktkopierrahmen

m <Foto> contact-printing frame

Kontaktlinse

f <Ker & Glas> contact lens

Kontaktlog

n <Erdöl> contact log (*Bohrlochmesstechnik*)

kontaktlose Aufhängung

f <Kfztech> noncontact suspension

kontaktlose Steuerung

f <Kfztech> breakerless triggering

kontaktlose Transistorzündung

f <Kfztech> contactless-transistor-ized ignition

kontaktloses Relais

n <Elektrotech> solid state relay

Kontaktmaske

f <Elektronik> contact mask (*Grafik*)

Kontaktmaskierung

f <Elektronik> contact masking

Kontaktmatte

f <Sicherheit> pressure-sensitive mat, safety switchmat

Kontaktmessinstrument

n <Gerät> contact-measuring instrument

Kontaktmikrofon

n <Akustik, Aufnahme> contact microphone

Kontaktnegativ

n <Foto> contact negative

Kontaktprellen

n <Elektriz, Kfztech> contact bounce, contact chatter

Kontaktpressen

n <Ker & Glas> (*AE*) contact molding, (*BE*) contact moulding

Kontaktpunkt

m <Lufttrans> contact point

Kontaktsatz

m 1. <Elektriz, Kfztech> contact set (*Zündung*); 2. <Telekom> bank contact

Kontaktschalter

m <Elektrotech> touch switch

Kontaktschlammverfahren

n <Abfall> sludge contact process

Kontaktschuh

m <Eisenbahn> collector shoe

Kontaktspalt

m <Elektriz> contact gap

Kontaktspannung

f <Elektriz> contact potential

Kontaktstift

m <Elektrotech> contact pin, pin

Kontaktstück

n <Elektrotech> contact

Kontakt-Thermometer

n <Gerät> contact thermometer

Kontaktunterbrecher

m <Kfztech> breaker

Kontaktverklebung

f <Fertig> contact bonding

Kontaktverschleiß

m <Elektriz> contact wear

Kontaktwiderstand

m <Elektriz, Elektrotech> contact resistance

Kontaktwinkel

m <Kohlen> contact angle

Kontaktzunge

f <Telekom> reed

Kontaminant

m <Abfall, Umweltschmutz> contaminating substance

Kontamination

f <Chemie, Kohlen, Labor> contamination

Kontaminationsschutzhaube

f <Sicherheit, Umweltschmutz> anticontamination hood

Kontaminationsüberwachung

f <Gerät, Umweltschmutz> contamination control, contamination monitoring

kontaminieren

v <Kerntech> contaminate

kontaminiert

adj <Sicherheit> contaminated

kontaminierte Deponie

f <Abfall> contaminated waste site

kontaminierter Abfall

m <Abfall> contaminated waste

kontaminierter Standort

m <Abfall> contaminated site, problem site

kontaminierter Stoff

m <Abfall, Umweltschmutz> contaminated substance

Kontaminierung

f <Kerntech> contamination

Kontermutter

f 1. <Fertig> locking nut; 2. <Maschinen> jam nut, locknut; 3. <Mechan> locknut

Kontern

n <Druck> retransfer

Kontext

m <Comp & DV> context

kontextabhängig

adj <Comp & DV> context-sensitive, contextual

kontextfrei

adj <Comp & DV> context-free

kontextfreie Grammatik

f (kfG) <Künstl Int> CF grammar, context-free grammar

kontextsensitive Grammatik

f (ksG) <Künstl Int> context-sensitive grammar (CSG)

Kontinentalabfall

m <Erdöl> continental slope

Kontinentalböschung

f <Erdöl> continental slope (*Geomorphologie*)

Kontinentalschelf

n <Erdöl> continental shelf (*Geomorphologie*)

Kontinue-Garn

n <Textil> continuous spun yarn, continuous yarn

kontinuierlich

adj <Akustik, Comp & DV, Elektronik, Kfztech, Kontroll, Metall, Phys, Strahlphys, Trans> continuous

kontinuierlich abstimmbares Filter

n <Aufnahme, Funktech> continuously tunable filter

kontinuierlich arbeitende Gewichtsdosierung

f <Verpack> continuous motion weight filling

kontinuierlich gesteuerte Geräuschsperre

f <Telekom> continuous-controlled squelch system

kontinuierliche Abstimmung

f <Elektronik> continuous tuning

kontinuierliche Aushärtung

f <Metall> continuous precipitation

kontinuierliche Emissionsmesssysteme

npl (CEMS) <Kohlen> continuous emission monitoring systems (CEMS)

kontinuierliche Kraftstoffeinspritzung

f <Kfztech> K-Jetronic fuel injection

kontinuierliche mechanische Zwillingsnachbildung

f <Metall> continual mechanical twinning

kontinuierliche Strahlmodulation

f <Fernseh> continuous beam modulation

kontinuierlicher Betrieb

m <Comp & DV> continuous operations

kontinuierlicher Kocher

m <Papier> continuous digester

kontinuierlicher Laser

m <Elektronik> continuous laser

kontinuierlicher Laserstrahl

m <Elektronik> continuous laser beam

kontinuierlicher Stollenbau

m <Kohlen> continuous mining

kontinuierlicher Transport

m <Trans> continuous transport

kontinuierlicher Umlaufkühlofen

m <Ker & Glas> continuous recirculation lehr

kontinuierliches Be- und Entladen

n <Eisenbahn> (*BE*) merry-go-round (*MGR*)

kontinuierliches Lasern

n <Elektronik> continuous laser action

kontinuierliches Spektrum

n <Akustik, Elektronik, Phys, Strahlphys> continuous spectrum

kontinuierliches Walzen

n von **Gussglas** <Ker & Glas> continuous casting

Kontinuität

f <Comp & DV, Phys, Strömphys, Telekom, Werkprüf> continuity

Kontinuitätdiskontinuität

f <Werkprüf> continuity-discontinuity

Kontinuitätsgleichung

f <Phys, Strömphys> continuity equation

Kontinuitätsschleife

f <Fernseh> continuity log

Kontinuitätssteuerung

f <Fernseh> continuity control

Kontinuum

n <Math> continuum (*zusammenhängendes Kompaktum*)

Kontourenmessgerät

n <Metrol> contour-measuring equipment

Kontourringe

mpl <Phys> contour fringes

kontrahierter Abschnitt

m <Hydraul> contracted section

Kontraktion

f 1. <Maschinen> contraction; 2. <Metall> constriction

Kontraktionskoeffizient

m <Hydraul, Qual> contraction coefficient

Kontraktionsziffer

f <Hydraul, Qual> coefficient of contraction

Kontrast

m <Phys> contrast

Kontrastabschwächung

f <Foto> contrast reduction

Kontrastdehnung

f <Telekom> expansion (*Fax*)

Kontrasteffekt

m <Fernseh> contrast effect

Kontrast-Filterscheibe

f <Foto> filter screen

Kontrastregier

m <Fernseh> contrast control

kontrastreiche Wiedergabe

f <Kunstzeich> high-contrast reproduction

Kontrastschwelle

f <Ergon> contrast threshold

Kontraststeigerung

f <Foto> increase in contrast

Kontrastverhältnis

n <Fernseh, Papier> contrast ratio

Kontroll...

<Aufnahme, Eisenbahn, Lufttrans, Maschinen, Sicherheit> control

Kontrollanzeige

f <Lufttrans> indicator (*Lichtsignal*)

Kontrollart

f <Umweltschmutz> indicator species

Kontrollautsprecher

m <Aufnahme> monitoring loudspeaker

Kontrollbericht

m <Qual> check report

Kontrollbildschirm

m <Telekom> monitor (*Video*)

Kontrollbrunnen

m <Abfall> monitoring well, observation well

Kontrolle

f 1. <Comp & DV> check, control; 2. <Kfztech, Lufttrans> control; 3. <Mechan> inspection; 4. <Telekom> control; 5. <Textil> monitoring; 6. <Verpack> check • **unter Kontrolle** <Maschinen> under control • **unter Kontrolle bringen** <Erdöl> bring under control (*Bohrung nach Eruption*)

Kontrolle

f **der Zeitüberwachung** <Telekom> time-out supervision

Kontrolle

f **während der Fertigung** <Fertig> in-process testing

Kontrolleur

m <Sicherheit> factory inspector

Kontrollfeld

n <Comp & DV> control field

Kontrollgerät

n <Telekom> monitor, monitor unit

Kontrollgrenze

f <Qual> control limit

kontrollieren

v 1. <Kontroll> inspect, monitor; 2. <Telekom> control; 3. <Textil, Umweltschmutz> monitor; 4. <Patent, Qual, Verpack> check

kontrollierte Atmosphäre

f 1. <Heiz & Kälte> controlled atmosphere; 2. <Verpack> CA, controlled atmosphere

kontrollierte Gärung

f <Abfall> controlled fermentation

kontrollierte Müllablagerung

f <Abfall> controlled dumping, controlled tipping, sanitary landfill

kontrollierter Abflusskanal

m <Wasserversorg> controlled spillway

kontrollierter Flug

m <Lufttrans> controlled flight

kontrollierter Leistungsrückgang

m <Comp & DV> graceful degradation

kontrollierter Luftraum

m <Lufttrans> controlled airspace (*auf Instrumentenflug beschränkt*)

kontrolliertes Abladen

n **von Schutt** <Umweltschmutz> controlled dumping

kontrolliertes Trudeln

n <Lufttrans> controlled spin

Kontrollkarte

f **für kumulierte Werte** <Qual> consume chart

Kontrolllämpchen

n <Elektrotech> pilot light

Kontrolllampe

f 1. <Eisenbahn> telltale lamp; 2. <Elektrotech> pilot lamp, pilot light

Kontrollleuchte

f <Kfztech> indicator (*Zubehör*)

Kontrolllicht

n <Lufttrans> indicator light

Kontrollloch

n <Maschinen> inspection hole

Kontrollmessgerät

n <Gerät, Qual> checking instrument

Kontroll monitor

m <Fernseh> image and waveform monitor, off-air monitor

Kontrollprobe

f <Kohlen> control assay

Kontrollprüfung

f <Qual> check test

Kontrollpunkte

mpl <Geom> control points

Kontrollschranke

f <Bau> control barrier

Kontrollschuss

m <Erdöl> checkshot (*Seismik*)

Kontrollspur

f <Aufnahme> guide track

Kontrollsumme

f <Comp & DV> checksum

Kontrollsystem

n 1. <Aufnahme> pilot system; 2. <Strahlphys> monitoring system; 3. <Telekom> control system

Kontrollton

m <Aufnahme> pilot tone

Kontrollturm

m <Lufttrans> control tower

Kontrolluhr

f <Mechan> punch clock

Kontrollventil

n <Hydraul> control valve

Kontrollverstärker

m <Aufnahme> bridging amplifier, monitoring amplifier

Kontrollvorrichtung

f <Qual, Verpack> checking apparatus, inspection equipment

Kontrollwaage

f <Verpack> checkweigher

kontrollwiegen

v <Verpack> check weigh

Kontrollzettel

m <Verpack> control tag (*zum Aufkleben*)

Kontrollzone

f 1. <Kohlen> control area; 2. <Lufttrans> control sector

Kontur

f 1. <Anstrich> profile; 2. <Druck, Maschinen> outline

Konturätzen

n <Fertig> chemical milling

Kontureffekt

m <Akustik> contour effect

Konturenausgleich

m <Comp & DV> anti-aliasing

Konturensatz

m <Druck> runaround

Konturenschärfe

f <Foto> acutance

konturenscharfes Zeichnen

n <Konstzeich> sharpcontoured impression

konturgetreuer Überzug

m <Kunststoff> conformal coating

Konus

m 1. <Akustik, Aufnahme, Druck> bevel, cone; 2. <Erdöl, Geom, Ker & Glas, Kfztech, Maschinen> cone

Konusbohrer

m <Erdöl> cone bit (*Bohrtechnik*)

Konusbohrmeißel

m <Erdöl> cone bit

Konusbremse

f <Maschinen> wedge brake

Konuskupplung

f <Fertig, Kfztech, Maschinen> cone clutch, conical clutch

Konuslager

n <Maschinen> cone-type bearing

Konuslautsprecher

m <Aufnahme> cone loudspeaker

Konusmembran

f <Akustik> conical diaphragm

Konusnabe

f <Kfztech> tapered hub (*Rad*)

Konusresonanz

f <Aufnahme> cone resonance

Konustreiber

m <Fertig> drift

Konustrichter

m <Akustik> conical horn

Konuswinkel

m <Lufttrans> flapping angle

Konvektion

f <Elektrotech, Erdöl, Heiz & Kälte, Ker & Glas, Phys, Raumfahrt, Strömphys, Thermod> convection

Konvektion

f **im rotierenden** Ringspalt <Strömphys> rotating annulus convection

Konvektionsabriss

m <Raumfahrt> absence of convection (*Raumschiff*)

Konvektionskühler

m <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> convection cooler

Konvektionskühlung

f 1. <Heiz & Kälte> convection cooling, jet cooling; 2. <Phys, Thermod> convection cooling

Konvektionsmangel

m <Raumfahrt> absence of convection (*Raumschiff*)

Konvektionsofen

m <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> convection oven

Konvektionsstrom

m <Elektrotech, Ker & Glas, Phys> convection current

Konvektionsströmung

f <Heiz & Kälte, Thermod> convection current

Konvektionstrocknen

n <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> convection drying

Konvektionstrockner

m <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> convection dryer

Konvektionsüberhitzer

m <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> convection superheater

Konvektionswärme

f <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> convection heat

Konvektionszahl

f <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> convection coefficient

konvektiv

adj <Heiz & Kälte, Lufttrans, Phys, Strahlphys, Thermod> convective

konvektive Strömungen

fpl <Strömphys> convective flows

konvektive Turbulenz

f <Lufttrans> convective turbulence

konvektive Verwirbelung

f <Lufttrans> convective turbulence

Konvektor

m <Thermod> convector, convector heater

konventionell startendes und landendes Flugzeug

n (*CTOL-Flugzeug*) <Lufttrans> conventional takeoff and landing aircraft (*CTOL aircraft*)

konventionelle Leitung

f <Optik> conventional cable

konventionelle Transportpalette

f <Verpack> conventional transportable pallet

konventioneller Rechner

m (*CISC*) <Comp & DV> complex instruction set computer (*CISC*)

konventioneller Satz

m <Druck> hot-metal typesetting

konvergent

adj 1. <Geom, Math> convergent (*einem Grenzelement zustrebend*); 2. <Optik> convergent

konvergente Geraden

fpl <Geom> convergent lines

konvergente Reihe

f <Math> convergent series

konvergenter Strahl

m <Optik> convergent beam

Konvergenz

f <Fernseh, Geom, Math> convergence

Konvergenz

f **Festnetz-Mobilfunknetz** <Mobilkom, Telekom> fixed mobile convergence

Konvergenzbaugruppe

f <Fernseh> convergence assembly

Konvergenzfehler

m <Fernseh> convergence errors

Konvergenzkreise

mpl <Fernseh> convergence circuits

konvergieren

v <Math> converge

Konversion

f <Elektronik, Elektrotech, Erdöl, Kerntech, Trans> conversion

Konversionsanlage

f <Kerntech> conversion plant

Konversionselektronen

npl <Strahlphys> conversion electrons

Konversionsfaktor

m <Kerntech> conversion factor

Konversionsfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> conversion frequency

Konversionsgewinn

m <Elektronik> conversion gain (*Atomphysik*)

Konversionsgrad

m <Trans> conversion degree

Konversionsöl

n <Erdöl> conversion oil

Konversionsspannungsverstärkung

f <Elektrotech> conversion voltage gain

Konversionswandler

m <Elektrotech> conversion transducer

Konverter

m 1. <Elektronik, Elektrotech, Fertig, Funktech, Heiz & Kälte> converter; 2. <Kerntech> converter reactor; 3. <Maschinen, Metall, Papier, Telekom> converter

Konvertereinsatz

m <Fertig> converter charge

Konverterfutter

n <Fertig> converter lining

Konverterkammzug

m <Textil> converted top

Konverterkipfung

f <Fertig> converter tilting

Konverterreaktor

m <Kerntech> thermal converter reactor

Konvertersatz

m <Elektrotech> converter set

Konverterstahl

m <Fertig> converter steel

konvertieren

v <Comp & DV> convert

Konvertierung

f <Comp & DV> conversion

Konvertierungsprogramm

n <Comp & DV> conversion program

Konvertkupfer

n <Chemie> black copper

konvex

adj <Bau, Geom, Ker & Glas, Optik, Phys> convex

konvexe Fläche

f 1. <Geom> convex surface; 2. <Ker & Glas> convex surface (*der Plankonvexlinse*)

konvexe Funktion

f <Math> convex function (*Graph hat konvexe Krümmung*)

konvexe Krümmung

f 1. <Ker & Glas> convex bow; 2. <Math> convex curvature

konvexe Menge

f <Math> convex set

konvexer Spiegel

m <Phys> convex mirror

konvexer Stab

m <Bau> ovolo

konvexes Optikwerkzeug

n <Ker & Glas> convex optical tool

Konvexität

f <Optik> convexity

konvexkonkav

adj <Optik> convexo-concave

konvexkonkave Linse

f <Bau> meniscus

Konvexlinse

f <Foto> convex lens

konvolutionelles Filter

n <Elektronik> convolutional filter

konvolutionelles Filtern

n <Elektronik> convolutional filtering

Konvolutionscode

m <Telekom> convolution code, convolutional code

Konzentrat

n <Kohlen, Lebensmittel> concentrate

Konzentration

f 1. <Elektriz, Elektronik, Kohlen, Kunststoff, Telekom, Umweltschmutz> concentration
(*c*); 2. <Textil> strength

Konzentration

f **der Umweltschadstoffe** <Umweltschmutz> ambient pollutant concentration

Konzentration

f **in Bodenhöhe** <Umweltschutz> GLC, ground level concentration (*von Schadstoffen*)

Konzentration

f **in der Luft** <Umweltschutz> atmospheric concentration

Konzentrationselektrode

f <Elektrotech> focusing electrode

Konzentrationselement

n <Chemtech, Elektriz> concentration cell

Konzentrationskoppelfeld

n <Telekom> concentration network

Konzentrationsstufe

f <Telekom> concentration stage

Konzentrationsstabelle

f <Kohlen> concentrating table

Konzentrationsüberspannung

f <Raumfahrt> concentration overvoltage (*Raumschiff*)

Konzentrationsverhältnis

n <Kohlen, Nichtfoss Energ> concentration ratio

Konzentrationszelle

f <Elektriz> concentration cell

Konzentrator

m <Elektronik, Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ, Telekom> concentrator

Konzentratorkoppelfeld

n <Telekom> concentrator switching array

Konzentratorzentrale

f <Telekom> RSU, remote switching unit, remote switching stage

konzentrieren

v <Kohlen> concentrate

konzentriert

adj <Lebensmittel> concentrated

konzentrierte Salpetersäure

f <Chemie> aqua fortis

konzentriertes Schaltelement

n <Elektrotech, Phys> lumped circuit element

Konzentrierung

f <Kohlen> concentration

konzentrisch

adj <Elektriz, Geom, Maschinen, Mechan, Optik> concentric

konzentrisch verdrillter Leiter

m <Elektriz> concentrically-stranded circular conductor

konzentrische Kreise

mpl <Geom> concentric circles

konzentrische Wicklungen

fpl <Elektriz> concentric windings

konzentrischer Leiter

m <Elektriz> concentric conductor

konzentrischer Mantellichtleiter

m <Optik> concentric optical cable

konzentrisches Dreibackenfutter

n <Maschinen> triple jaw concentric chuck, triple jaw concentric gripping chuck

Konzentrizität

f <Mechan> concentricity

Konzentrizitätsfehler

m <Fertig> concentricity error (*Faseroptik*)

Konzentrizitätsfehler

m **Kern-Bezugsfläche** <Optik, Telekom> core-reference surface concentricity error

Konzentrizitätsfehler

m **zwischen Kern und Mantel** <Telekom> core-cladding concentricity error

Konzeptbildung

f <Ergon> concept formation

konzeptionell

adj <Comp & DV> conceptual

Konzeptqualität

f <Druck> draft quality

konzeptuelle Dependenz

f <Künstl Int> CD, conceptual dependency, CD

Konzession

f <Erdöl> concession (*Handel, Recht*); (*BE*) licence, (*AE*) license (*Recht*)

kooperative Emission

f <Metall> cooperative emission

Koordinate

f <Bau, Comp & DV, Geom, Kunstzeich, Kontroll, Labor, Maschinen, Math, Phys>
coordinate

Koordinaten

fpl <Bau, Math> coordinates

Koordinatenachsen

fpl <Math> coordinate axes

Koordinatenbemaßung

f <Konstzeich> coordinate dimensioning

Koordinatenbohrmaschine

f <Maschinen> coordinate boring and drilling machine

Koordinatendrucker

m <Raumfahrt> X-Y recorder

Koordinatenfräsen

n <Maschinen> jig milling

Koordinatenfräsmaschine

f <Maschinen> coordinate-milling machine

Koordinatengeometrie

f <Geom> coordinate geometry

Koordinatenmessgerät

n <Metrol> coordinate-measuring machine

Koordinatenpaar

n <Math> pair of coordinates

Koordinatenplotter

m <Raumfahrt> X-Y plotter

Koordinatenpunkte

mpl <Geom> coordinate points *pl* (in einem kartesischem System)

Koordinatenschaltersystem

n <Telekom> crossbar system

Koordinatenschaltervermittlungsstelle

f <Telekom> crossbar exchange

Koordinatenschleifen

n <Maschinen> jig grinding

Koordinatenschreiber

m <Gerät> graph plotter, two-axis plotter

Koordinatensystem

n <Geom, Math, Phys> coordinate system

Koordinatentransformation

f <Kontroll, Math> coordinate transformation

Koordinatenverschiebung

f <Kontroll> coordinate displacement

Koordinatenwähler

m <Elektrotech> cross coupling, crossbar selector

Koordinatenwandlung

f <Elektronik> coordinate transformation

Koordinatenzeichentisch

m <Gerät> X-Y plotting table

Koordination

f <Ergon, Kunststoff, Metall, Qual> coordination

Koordinationsblatt

n <Fertig, Qual> coordination sheet (*Kunststoffinstallationen*)

Koordinationszahl

f <Metall, Qual> coordination number

koordinieren

v <Bau> coordinate

koordinierte Verbindung

f <Metall> coordinate linkage

Köper

m <Textil> twill (*Weben*)

Kopf

m 1. <Comp & DV> head, header; 2. <Maschinen> head; 3. <Mechan> crown; 4. <Telekom> head, header • **über Kopf** <Maschinen> overhead

Kopf

m **einer Schraube** <Maschinen> screw head

Kopf

m eines **Hammers** <Maschinen> hammer head

Kopfabnutzung

f <Aufnahme, Fernseh> head wear

Kopfanfangszeichen

n <Comp & DV> SOH, start of header

Kopfanschlusskappe

f <Elektronik> top cap (*Elektronenröhre*)

Kopfanstauchwerkzeug

n <Lufttrans> heading tool

Kopfausrichtung

f <Aufnahme, Comp & DV, Fernseh> head alignment

Kopfbahn

f <Maschinen> crest track

Kopfbahnhof

m <Eisenbahn> dead-end station, rail head, (*AE*) railroad terminus, (*BE*) railway terminus

Kopfband

n <Bau> angle brace, angle tie, raker; knee brace, strut (*Holzbau*)

Kopf-Bandberührung

f <Aufnahme, Fernseh> head-to-tape contact

Kopf-Bandgeschwindigkeit

f <Aufnahme, Fernseh> head-to-tape velocity

Kopfbaugruppe

f <Aufnahme, Fernseh> head assembly

Kopfbrett

n <Wassertrans> headboard (*Segeln*)

Kopfdrehmaschine

f <Maschinen> face lathe

Kopfempfindlichkeit

f <Aufnahme, Fernseh> head response

Kopfentmagnetisierer

m <Aufnahme> head demagnetizer

Kopfflanke

f <Fertig> face (*Zahnrad*)

Kopfgeschirr

n <Aufnahme> headset (*Mikrofon, Kopfhörer*)

kopfgesteuerter Motor

m <Kfztech> overhead valve engine

kopfgesteuertes Flugzeug

n <Lufttrans> canard wing aircraft

Kopfhaube

f <Sicherheit> hair protector

Kopfhöhe

f 1. <Bau> headroom; 2. <Fertig, Maschinen, Mechan> addendum

Kopfhöhe

f **des Großrades** <Fertig> (*AE*) gear addendum

Kopfhörer

m 1. <Akustik> circumaural earphone, earphone; 2. <Aufnahme> headphone, headset, headphones; 3. <Funktech> headphone; 4. <Telekom> headphone, headphones, headset

Kopfhörer-Anschlussbuchse

f <Aufnahme, Funktech, Telekom> headphone jack

Kopfhörerentzerrer

m <Akustik> equalizer for earphone

Kopfjustierung

f <Aufnahme, Fernseh> head adjustment

Kopfkanal

m <Fernseh> head channel

Kopfkreis

m <Fertig, Maschinen> addendum circle, addendum line

Kopfkreisdurchmesser

m <Maschinen> addendum circle

Kopfkreiszyylinder

m <Fertig> addendum cylinder

Kopfkürzung

f <Fertig> addendum reduction

kopflastig untergehen

v <Wassertrans> go down by the bows

Kopflastigkeit

f <Lufttrans> nose heaviness

Kopflebensdauer

f <Aufnahme, Fernseh> head life

Kopfleine

f <Wassertrans> head line (*Festmachen*)

Kopfleiste

f 1. <Druck> headband; 2. <Konstzeich> column heading panel

Kopfleitwerk

n <Nichtfoss Energ> headworks

kopflose Schraube

f <Maschinen> headless screw

Kopfnachführung

f <Fernseh> head tracking

Kopfplatte

f 1. <Bau> cap; 2. <Maschinen> top plate

Kopfplattform

f <Eisenbahn> bay platform

Kopfpositionierungsimpuls

m <Fernseh> head position pulse

Kopfrad

n 1. <Fernseh> head wheel; 2. <Hydraul> breast wheel

Kopfraum

m <Lebensmittel> head space

Kopfrechnen

n <Math> mental arithmetic

Kopfregelung

f <Aufnahme, Fernseh> head banding

Kopfrohr

n <Hydraul> head pipe

Kopfschraube

f <Maschinen> screw with head

Kopfservoeinstellung

f <Fernseh> head servo lock

Kopfspiel

n 1. <Fertig> bottom clearance, clearance, crest clearance (*Zahnrad*); 2. <Maschinen> clearance

Kopfstation

f <Telekom> head end

Kopfsteg

m <Druck> head

Kopfstein

m <Bau> header (*Mauerwerk*)

Kopfsteinschicht

f <Bau> header course

Kopfstelle

f <Comp & DV, Telekom> head end

Kopfstück

n 1. <Kerntech> head piece; 2. <Maschinen> head end

Kopfstütze

f <Kfztech> headrest

Kopfteil

m 1. <Kerntech> head piece; 2. <Telekom> overhead

Kopftrommel

f <Fernseh> head drum

Kopf- und Bodenfreiheit

f <Maschinen> top and bottom clearance

Kopf- und Gesichtschutz

m <Sicherheit> full face mask

Kopfverband

m <Bau> header bond

Kopfverschmutzung

f <Aufnahme, Fernseh> head clogging

Kopfverstärker

m <Raumfahrt> head amplifier (*Weltraumfunk*)

Kopfwelle

f <Kerntech> head wave

Kopfwicklung

f <Aufnahme, Fernseh> head winding

Kopfzeile

f <Comp & DV> header

Kopfzentrale

f gateway center (*KZ*)

Kopie

f 1. <Akustik> rerecording; 2. <Comp & DV, Druck, Fernseh> copy

Kopier...

<Aufnahme, Fertig, Foto, Maschinen> copying

Kopierbezugsstück

n <Fertig> copying master

Kopierdauer

f <Foto> printing time

Kopierdrehen

n <Maschinen> copy turning

Kopierdrehmaschine

f <Maschinen> copying lathe

Kopierdrehmeißel

m <Maschinen> copying lathe tool

Kopierecho

n <Fernseh> printing echo

Kopiereffekt

m <Aufnahme> print-through

kopieren

v 1. <Comp & DV> copy, duplicate; 2. <Druck> copy; 3. <Fernseh> duplicate; 4. <Fertig> form; 5. <Foto> duplicate; 6. <Maschinen> copy

Kopieren

n 1. <Aufnahme> dubbing; 2. <Fernseh> print-through; 3. <Fertig> forming; 4. <Foto> printing; 5. <Maschinen> copying

Kopieren

n **mit Fotopapier** <Foto> printing through photo paper

kopierfähige Zeichnung

f <Konstzeich> copyable drawing

Kopierfräsen

n 1. <Fertig> copy milling; 2. <Maschinen> copy milling, copy turning, tracer milling

Kopierfräsmaschine

f <Maschinen> copy-milling machine

Kopiergenehmigung

f <Comp & DV> ATC, authorization to copy

Kopiermaschine

f 1. <Foto> printer; 2. <Maschinen> copying machine, duplicator

Kopiermaske

f <Foto> printing mask

Kopierschablone

f <Fertig> template, templet

Kopierschutz

m <Comp & DV> copy prohibit, copy protection; serial copy management system (*gegen Mehrfachkopieren*)

Kopierstift

m <Maschinen> follower

kopierte Daten

npl <Comp & DV> snapped data

Kopiertechnik

f <Foto> printing technique

Kopiertisch

m <Foto> printing stage

Kopiervorlage

f <Elektronik> master pattern (*Werkzeugmaschinen*)

Kopiervorrichtung

f <Fertig, Maschinen> copying attachment

koplanar

adj <Geom, Phys> coplanar (*in einer Ebene liegend*)

koplanarer Lichtleiter

m <Phys> coplanar waveguide

koplanarer Wellenleiter

m <Phys> coplanar waveguide

kopolare Dämpfung

f <Raumfahrt> copolar attenuation (*Weltraumfunk*)

Koppel

f <Maschinen> coupler

Koppelanordnung

f <Telekom> switching array

koppelbar

adj <Eisenbahn> coupleable

Koppeldämpfung

f <Telekom> coupler loss, coupling loss

Koppelebene

f <Fertig> coupler plane (*Getriebelehre*)

Koppelement

n <Optik> coupler (*Lichtleiter*)

Koppelfeld

n <Telekom> switching array, switching network, switching network complex, switching stage

Koppelkondensator

m 1. <Elektrotech> blocking capacitor; 2. <Phys> blocking capacitor (*für Wechselspannungen*)

Koppelkurve

f <Fertig> coupler curve (*Getriebelehre*)

Koppelleitung

f <Phys> strapping (*eines Magnetrons*)

Koppellenkerachse

f <Kfztech> dead beam axle

Koppelmatrix

f <Telekom> connecting matrix (*Vermitteln*); switching matrix

Koppelmittellinie

f <Fertig> coupler link (*Getriebelehre*)

Koppeln

n <Lufttrans, Wassertrans> dead reckoning (*Navigation*)

Koppelnetz

n <Telekom> switching network

Koppelnetzwerk

n <Gerät> coupling network

Koppelort

m <Wassertrans> dead-reckoning position (*Navigation*)

Koppelproduktverwertung

f <Abfall> by-product recovery

Koppelpunkt

m <Telekom> switching point, crosspoint

Koppelschaltung

f 1. <Gerät> coupling network; 2. <Telekom> switching circuit

Koppelspule

f <Elektrotech> coupling coil

Koppelstelle

f <Telekom> switching point

Koppelung

f **des Funkempfängers und -senders mit Telefonnetzen** <Funktech> autopatch
(*Sprechfunk*)

Koppelungsverfahren

n <Lufttrans> docking procedure

Koppelverlust

m <Optik, Telekom> coupling loss

Koppelvielfach

n <Telekom> connecting matrix (*Vermitteln*); switching matrix

Koppelwirkungsgrad

m <Optik, Telekom> coupling efficiency

Koppelzuordnung

f <Fertig> coupler coordination (*Getriebelehre*)

Koppler

m 1. <Akustik, Comp & DV, Elektrotech, Funktech, Optik> coupler; 2. <Telekom> coupler, switching unit

Koppler

m **für Lichtleitfasern** <Optik> (*AE*) optical fiber coupler, (*BE*) optical fibre coupler

Kopplerverlust

m <Optik> coupler loss

Kopplung

f 1. <Comp & DV> coupling; 2. <Elektriz> coupling, interconnection; 3. <Elektrotech> coupler, coupling, interconnection; 4. <Fertig, Kfztech, Labor, Lufttrans> coupling; 5. <Maschinen> linkage, linking; 6. <Mechan, Phys> coupling; 7. <Telekom> coupling, switching

Kopplung

f **mit nächstem Nachbaratom** <Kerntech> (*AE*) nearest neighbor coupling, (*BE*) nearest neighbour coupling (*in Kristallen*)

Kopplung

f **zwischen Stufen** <Elektronik, Funktech> interstage coupling

Kopplungsfaktor

m <Elektriz, Qual> coefficient of coupling

Kopplungsimpedanz

f <Elektriz> coupling impedance

Kopplungskoeffizient

m (*k*) <Elektriz, Phys> coupling coefficient (*k*)

Kopplungskondensator

m <Elektriz, Phys> coupling capacitor

Kopplungskonstante

f <Kerntech, Mechan, Phys> coupling constant

Kopplungsnetz

n <Gerät> coupling network

Kopplungsschleife

f <Elektrotech> coupling loop

Kopplungsspule

f 1. <Akustik> coupler; 2. <Elektriz, Elektrotech> coupler, coupling coil

Kopplungsstecker

m <Funktech, Telekom> coupler

Kopplungstrafo

m <Elektrotech> coupling transformer

Kopplungstransformator

m <Elektriz, Elektrotech> coupling transformer

Kopplungsübertrager

m <Elektrotech> coupling transformer

Kopplungswiderstand

m 1. <Elektriz> coupling resistance; 2. <Telekom> mutual impedance

Kopräzipitation

f <Kerntech> coprecipitation

Kops

m <Ker & Glas> cop

Korb

m <Bau, Elektrotech, Lebensmittel> basket

Korbbodenspule

f <Elektrotech> basket coil

Korbbodenwicklung

f <Elektrotech> basket winding

Korbbogen

m <Bau> basket handle arch, (*AE*) three-centered arch, (*BE*) three-centred arch

Korbgeflechtpackung

f <Ker & Glas> basketweave packing

Korbornamentausbildung

f <Bau> pannier

Korbspule

f <Elektrotech> basket coil

Kordel

f <Textil> cord

Kordeln

n 1. <Fertig> diamond knurling; 2. <Maschinen> cross knurling, diamond knurling

Kork

m <Bau, Ker & Glas, Labor, Maschinen> cork

Korkbohrer

m <Labor> cork borer

Korkenzieherregel

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> cork-screw rule

Korkradpolitur

f <Ker & Glas> cork polishing

Korkscheibe

f <Maschinen> cork washer

Korkstoff

m <Chemie> suberin

Korkstopfen

m <Verpack> corking plug

Korkverschluss

m 1. <Ker & Glas> cork finish; 2. <Labor> cork

Korn

n 1. <Chemtech> particle; 2. <Kohlen> grain; 3. <Textil> particle

Kornabstumpfung

f <Fertig> glazing (*Schleifscheibe*)

Kornanalyse

f <Bau> grading analysis

Kornbranntwein

m <Lebensmittel> grain alcohol

Körnchen

n <Chemtech, Verpack> granule

Korndurchmesser

m <Chemtech> particle size

körnen

v 1. <Fertig> grain; 2. <Maschinen, Mechan> (*AE*) center-punch, (*BE*) centre-punch; 3. <Verpack> granulate

Körner

m 1. <Fertig> puncher, punch; 2. <Maschinen> (*AE*) center punch, (*BE*) centre punch, prick punch, punch; 3. <Mechan> (*AE*) center punch, (*BE*) centre punch

Körnermarke

f 1. <Fertig> (*AE*) center punch mark, (*BE*) centre punch mark; 2. <Maschinen> (*AE*) center mark, (*BE*) centre mark

Körnerspitze

f <Maschinen> (*AE*) center, (*BE*) centre

Kornett

n <Metall> cornet

Kornform

f <Kohlen> grain shape

Kornfraktion

f <Kohlen> grain fraction

Korngefüge

n <Metall> grain structure

Korngrenze

f <Kerntech, Metall> grain boundary

Korngrenzendiffusion

f <Metall> grain boundary diffusion

Korngrenzenkorrosion

f <Chemie> intergranular corrosion

Korngrenzenverschiebung

f <Metall> grain boundary migration

Korngröße

f 1. <Chemtech> particle size; 2. <Kohlen> grain size; 3. <Kunststoff> particle size; 4. <Maschinen, Metall> grain size • **nach Korngrößen trennen** <Bau> size

Korngrößenabstufung

f <Kohlen> granulometry

Korngrößenanalyse

f <Chemtech> (*BE*) particle size analyser, particle size analysis, (*AE*) particle size analyzer

Korngrößenanteil

m <Kohlen> size fraction

Korngrößenbestimmung

f 1. <Kohlen> size grading; 2. <Kunststoff> particle size measurement

Korngrößenkurve

f <Ker & Glas> particle size curve

Korngrößenverteilung

f <Bau> particle size distribution

körnig

adj <Bau, Ker & Glas, Metall> granular

körniger Bruch

m <Kerntech, Metall> granular fracture

körniger Korund

m <Ker & Glas> emery

körniger Sehliff

m <Ker & Glas> sugary cut

körniges Material

n <Bau> granular material

Körnigkeit

f <Foto> granularity

Kornklassierung

f <Kohlen> size grading

kornlos

adj <Foto> grainless

Kornoberflächenentwicklung

f <Foto> grain surface development

kornorientierter Stahl

m <Metall> grain-oriented steel

Kornstruktur

f <Kohlen> grain structure

Körnung

f 1. <Akustik> graininess; 2. <Bau> grading; 3. <Comp & DV> granularity; 4. <Druck> graining; 5. <Fertig> grit; 6. <Kohlen> granulation; 7. <Metall> grain size; 8. <Papier> grain

Körnung

f **des Gemenges** <Ker & Glas> granulation of the batch

Körnungsprüfung

f <Ker & Glas> grain test

Körnungspunkt

m <Maschinen> punch mark

kornverfeinerndes Glühen

n <Thermod> grain-refining anneal

Kornverfeinung

f <Metall> grain refinement

Kornzerfall

m <Fertig> weld decay

Kornzerkleinerung

f <Kohlen> particle size reduction

Korollar

n <Math> corollary (*Folgesatz*)

Korona

f 1. <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Kunststoff> corona; 2. <Phys> corona (*Strahlenkranz*); 3. <Strahlphys> corona

Koronaeffekt

m <Elektriz> corona effect

Koronaentladung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> corona discharge, corona effect; 2. <Kunststoff, Phys, Raumfahrt> corona discharge

Koronafestigkeit

f <Kunststoff> corona resistance

Koronallinien

fpl <Strahlphys> coronal emission lines (*Sonne*)

Körper

m 1. <Geom> body, solid; 2. <Maschinen, Mechan, Wasserversorg> body

Körper

m **in Bewegung** <Mechan> body in motion

Körper

m **in Ruhe** <Mechan> body at rest

Körperabstützung

f <Ergon> body support

körperfester Drehkegel

m <Fertig> polhode cone

Körperhaltung

f <Ergon> posture

Körperkante

f <Fertig, Konstzeich> edge

Körperlage

f <Ergon> posture

Körpermaße

fpl <Ergon> body dimensions

Körperschall

m <Akustik, Bau> structure-borne noise, structure-borne sound

körperübertragene Schwingung

f <Sicherheit> body-transmitted vibration

Korpuskel

f <Elektronik, Teilphys> particle

Korpuskelstrahl

m <Elektronik> particle beam

Korpuskularstrahlung

f <Strahlphys> corpuscular radiation

Korrektionsfilter

n <Foto> correction filter

Korrektur

f 1. <Comp & DV> patch; 2. <Labor, Maschinen> correction

Korrekturabzug

m <Druck> proof

Korrekturbefehl

m <Elektrotech> patch (*bei Rechnern, Programmen*)

Korrekturfaktor

m <Metrol, Qual> correction factor

Korrekturlesen

n <Druck> proofreading

Korrekturlinse

f 1. <Foto> correcting lens, correction lens; 2. <Optik> correcting optics

Korrekturmanöver

n <Raumfahrt> (*AE*) correction maneuver, (*BE*) correction manoeuvre

Korrekturmaßnahmen

fpl <Qual> corrective measures

Korrekturschaltung

f <Fernseh> corrector circuit

Korrekturseiten

fpl <Druck> page proofs

Korrekturzeichen

npl <Druck> editing marks, proof correction marks, proofreader's marks

Korrelation

f 1. <Comp & DV, Elektronik, Labor, Phys, Strömphys, Telekom> correlation; 2. <Math> correlation (*Zwischenbeziehung*)

Korrelationsdauer

f <Gerät> correlation interval

Korrelationsdecodierung

f <Telekom> correlation decoding (*von Synchronisationswörtern*)

Korrelationsfunktion

f <Elektronik> correlation function

Korrelationsintervall

n <Gerät> correlation interval

Korrelationskoeffizient

m 1. <Comp & DV, Math> correlation coefficient (*Statistik*); 2. <Phys, Strömphys> correlation coefficient

Korrelationsmessverfahren

n <Gerät> correlation-measuring procedure

Korrelationsphasenumtastung

f <Telekom> correlative phase shift keying

Korrelator

m <Elektronik, Telekom> correlator

korreliert

adj <Math> correlated

korrespondenzfähiges Schriftbild

n <Comp & DV, Druck> NLQ, near-letter quality

Korrespondenzprinzip

n <Phys> correspondence principle

Korrespondenzqualität

f (*LQ*) 1. <Comp & DV> letter-quality (*LQ*); 2. <Druck> letter quality (*LQ*)

korrespondierende Winkel

mpl <Geom> corresponding angles

korrigieren

v 1. <Bau> rectify; 2. <Comp & DV> debug, patch; 3. <Druck> patch; 4. <Qual> rectify

korrigierende Schutzzeigenschaften

fpl <Sicherheit> corrective protective properties

korrigierte Stelle

f <Druck> patch

korrigierter Abzug

m <Druck> clean proof

korrigiertes Ergebnis

n <Metrol> corrected result

korrodierbar

adj <Chemie> corrodible

korrodierender Stoff

m <Sicherheit> corrosive substance

Korrosion

f <Anstrich, Bau, Chemie, Erdöl, Funktech, Ker & Glas, Kerntech, Kfztech, Kohlen, Kunststoff, Maschinen, Mechan, Metall, Verpack> corrosion

Korrosion verursachender Stoff

m <Anstrich> corrodent

korrosionsanfällig

adj <Chemie> corrodible

Korrosionsanfälligkeit

f <Kerntech> corrodibility

Korrosionsbeizen

n <Kerntech> corrosion pickling

korrosionsbeständig

adj <Chemie, Maschinen> corrosion-resistant

korrosionsbeständiger Edelstahl

m <Maschinen, Metall> corrosion-resistant stainless steel

Korrosionsbeständigkeit

f <Bau, Kunststoff, Metall> corrosion resistance

Korrosionselement

n <Fertig> corrosion cell

Korrosionsermüdung

f <Metall> corrosion fatigue

korrosionsgeschützt

adj <Mechan> anticorrosive

Korrosionshemmer

m <Kfztech, Raumfahrt, Metall> corrosion inhibitor

Korrosionshemmstoff

m <Metall, Verpack> corrosion preventive

Korrosionsinhibitor

m <Erdöl> anticorrosion additive

Korrosionsknoten

m <Kerntech> corrosion nodule

Korrosionsmedium

n <Chemie> corrodent

korrosionsresistent

adj <Anstrich> corrosion-resistant

Korrosionsriss

m <Kerntech, Metall> corrosion fatigue crack

Korrosionsschutz

m <Elektriz, Verpack> corrosion prevention

Korrosionsschutzanstrich

m <Kunststoff> anticorrosive coating

Korrosionsschutzbeschichtung

f <Kerntech> anticorrosion coating

Korrosionsschutzmittel

n 1. <Kfztech, Metall> corrosion inhibitor; 2. <Papier> anticorrosive agent

Korrosionsschutzpapier

n 1. <Papier> antitarnish paper; 2. <Verpack> corrosion preventative paper

korrosionssicher

adj <Fertig> corrosion-resistant (*Kunststoffinstallationen*)

Korrosionsspannungsriß

m <Metall> stress corrosion cracking, SCC

Korrosionsverschleiß

m <Maschinen, Metall> corrosive wear

korrosiver Abnutzungsverschleiß

m <Mechan> abrasion-fretting corrosion

korrosives Wasser

n <Wasserversorg> corrosive water

Korund

m 1. <Ker & Glas> corundum, emery; 2. <Mechan> emery

Korundschlammung

f <Ker & Glas> emery washing

Kosekans

m <Geom> cosecant

Kosekansfunktion

f <Geom> cosecant

Kosinus

m <Bau, Comp & DV, Fernseh, Geom, Telekom> cosine

Kosinusquadrat-Impuls

m <Telekom> raised-cosine pulse

Kosinussatz

m <Geom> cosine rule

Kosmetikfläschchen

n <Ker & Glas> cosmetic jar

kosmisch

adj <Raumfahrt> cosmic

kosmische Astronomie

f <Raumfahrt> space astronomy

kosmische Geschwindigkeit

f <Raumfahrt> cosmic velocity

kosmische Hintergrundstrahlung

f <Phys> cosmic background radiation

kosmische Strahlung

f <Raumfahrt> cosmic radiation

kosmischer Schauer

m <Raumfahrt> cosmic shower

kosmisches Rauschen

n <Funktech> cosmic noise

Kosmodrom

m <Raumfahrt> cosmodrome

Kosmogonie

f <Raumfahrt> cosmogony

Kosmographie

f <Raumfahrt> cosmography

Kosmologie

f <Raumfahrt> cosmology

Kosmonaut

m <Raumfahrt> cosmonaut

Kosmos

m <Raumfahrt> cosmic space

Kossel-Linie

f <Kerntech> Kossel line (*in Röntgenspektren*)

Kosten

fpl 1. <Patent, Qual> costs; 2. <Telekom> call charges, charge

Kosten

fpl **durch Ausfallzeit** <Verpack> downtime cost

kostenabhängige Verkehrslenkung

f <Telekom> least cost routing

Kostenanschlag

m <Bau> tender

Kostenfestsetzung

f <Patent> awarding of costs

Kostenfunktion

f <Qual> cost function

kostenpflichtige Telefondienstleistung

f <Telekom> premium rate service

Kostenplaner

m <Bau> quantity surveyor

Kostenstelle

f <Qual> (*AE*) cost center, (*BE*) cost centre

Kostenträger

m <Qual> cost bearer

Kotangens

m (*cot*) <Geom> cotangent (*cot*)

kotangentielle Umlaufbahn

f <Raumfahrt> cotangential orbit

Kotflügel

m 1. <Kfztech> (AE) fender, (BE) mudguard, (BE) wing (*Karosserie*); 2. <Mechan> fender

kovalente Bindung

f 1. <Kerntech> covalency; 2. <Metall> covalency, covalent bond

Kovalenz

f <Kerntech, Metall> covalency (*Bindung*); covalence (*Wertigkeit*)

Kovarianz

f <Comp & DV, Math> covariance

KPK

(*kritische Pigmentvolumenkonzentration*) <Kunststoff> cpvc (*critical pigment volume concentration*)

Krabbenkutter

m <Wassertrans> shrimp trawler

Kracken

n <Erdöl> cracking (*Raffinerie*)

Kraft

f 1. <Elektrotech, Kfztech, Maschinen> energy, force; 2. <Metall> force (*F*) 3. <Papier> power; 4. <Phys> force (*F*) • **außer Kraft gesetzt** <Kontroll> disabled • **außer Kraft setzen** <Elektrotech> override • **äußerste Kraft voraus** <Wassertrans> full ahead (*Motor*) • **äußerste Kraft zurück** <Wassertrans> full astern (*Motor*) • **in Kraft setzen** <Kontroll> activate, enable

Kraft

f **der Masse** <Metall> body force

Kraftanlage

f <Nichtfoss Energ> powerhouse

Kraftarm

m <Fertig, Maschinen> moment arm

Kraftauslegepapier

n <Verpack> kraft liner

kraftbetrieben

adj <Maschinen, Sicherheit> energized, power-driven, powered

kraftbetriebenes Arbeitsmittel

n <Sicherheit> powered equipment

kraftbetriebenes Handwerkzeug

n <Ergon, Sicherheit> energized tool

Kraftdroschke

f <Kfztech> cab

Kräfte

fpl **in einer Ebene** <Phys> coplanar forces

Kräftediagramm

n <Maschinen> force diagram

Kräftedreieck

n 1. <Bau> triangle of forces; 2. <Phys> TWT, (*AE*) traveling wave tube, (*BE*) travelling wave tube, triangle of forces

kräftefreier Kreisel

m <Lufttrans, Raumfahrt> free gyroscope

Kräfteparallelogramm

n <Geom, Maschinen> parallelogram of forces

Kräfteplan

m <Konstzeich> force diagram

Kräftepolygon

n <Maschinen> polygon of forces

Kräfteumwandlung

f <Bau> force transformation

Kräftevieleck

n <Phys> polygon of forces

Kraftfahrzeug

n 1. <Kfztech> automobile; 2. <Kfztech> motorcar, MC (*Kfz*)

Kraftfeld

n <Fertig, Kerntech> field of force

Kraftflusslinie

f <Elektrotech> line of flux

Kraftgewebe

n <Papier> power fabric

kräftiger Farbton

m <Kunststoff> (*AE*) deep color tone, (*BE*) deep colour tone

Kraftlinie

f <Elektriz, Elektrotech, Maschinen, Phys> line of force

Kraftlinienfeld

n <Elektrotech> field of force

Kraftmaschine

f 1. <Kfztech> motor; 2. <Maschinen> engine

Kraftmaschine

f **mit äußerer Verbrennung** <Kfztech, Maschinen> external combustion engine

Kraftmessdose

f <Gerät> load cell

Kraftmesser

m <Mechan> dynamometer

Kraftmessfühler

m <Gerät> force sensor

Kraftmessplatte

f <Ergon> force platform

Kraftpapier

n <Verpack> kraft paper (*braunes Hartpapier*)

Kraftpappe

f <Verpack> kraft board

Kraftsackpapier

n <Verpack> kraft sack paper

Kraftschalter

m <Lufttrans, Mechan> actuator

Kraftschlepper

m <Kfztech> traction engine

Kraftschluss

m <Bau> traction

Kraftschlussbeiwert

m <Kfztech> adhesion coefficient

kraftschlüssig

adj <Fertig, Maschinen> nonpositive

kraftschlüssiger Schnappverschluss

m <Verpack> friction snap-on cap

Kraftschrauber

m <Maschinen> power wrench

Kraftschreiber

m <Mechan> dynamograph

Kraftsensor

m <Gerät> force sensor

Kraftspannfutter

n <Maschinen> power-operated lathe chuck

Kraftstoff

m <Kfztech, Wassertrans> fuel

Kraftstoffanlage

f 1. <Maschinen> engine fuel system; 2. <Wassertrans> fuel system (*Schiffantrieb*)

Kraftstoffanzeiger

m <Kfztech> (*AE*) fuel gage, (*BE*) fuel gauge, fuel indicator

Kraftstoffbehälter

m <Kfztech> fuel tank

Kraftstoffbehälterdeckel

m <Kfztech> (*AE*) gas tank cap, (*AE*) gasoline tank cap, (*BE*) petrol tank cap

Kraftstoffdoppelfilter

n <Kfztech> two-stage fuel filter

Kraftstoffdosierung

f <*Gerät*> fuel metering

Kraftstoffdüse

f <Maschinen> fuel nozzle

Kraftstoffdüsenhalterungabdeckung

f <Lufttrans> fuel jet support cover

Kraftstoffeinlassventil

n <Kfztech> fuel inlet valve

Kraftstoffeinspritzdüse

f <Kfztech> fuel nozzle

Kraftstoffeinspritzpumpe

f <Kfztech> fuel injection pump

Kraftstoffeinspritzung

f <Kfztech, Thermod> fuel injection

Kraftstofffassungsvermögen

n <Lufttrans> fuel load

Kraftstofffilter

n 1. <Kfztech> fuel filter, (*AE*) gas filter, (*AE*) gasoline filter, (*BE*) petrol filter; 2. <Maschinen> fuel filter

Kraftstoffförderpumpe

f <Raumfahrt> boost pump

Kraftstoffkolbenpumpe

f <Kfztech> plunger fuel pump

Kraftstoffleitung

f <Kfztech> fuel line; (*AE*) gas hose, (*AE*) gasoline hose, (*BE*) petrol hose (*Kraftstoff*)

Kraftstoffluftgemisch

n <Thermod> fuel-air mixture

Kraftstoff-Luft-Verhältnis

n <Kfztech> mixture ratio

Kraftstoffmessanzeiger

m <Lufttrans> (*AE*) fuel gage indicator, (*BE*) fuel gauge indicator

Kraftstoffmessgeber

m <Lufttrans> (*AE*) fuel gage transmitter, (*BE*) fuel gauge transmitter

Kraftstoffpumpe

f 1. <Kfztech> fuel pump, (*AE*) gas pump, (*AE*) gasoline pump, (*BE*) petrol pump; 2. <Maschinen, Wassertrans> fuel pump

kraftstoffreiches Gemisch

n <Kfztech> rich mixture

Kraftstoffschlauch

m <Kunststoff> fuel hose

Kraftstoffsorte

f **nach Oktanzahl** <Kfztech> fuel grade

Kraftstoffstandsprogrammsteuerung

f <Lufttrans> fuel level pre-setting controls

Kraftstofftank

m <Kfztech> (AE) gas tank, (AE) gasoline tank, (BE) petrol tank, tank

Kraftstoffumrechnungsfaktor

m <Kohlen> conversion fuel factor

Kraftstoffverbrauch

m <Kfztech> consumption, (AE) gas consumption, (AE) gasoline consumption, (BE) petrol consumption

Kraftstoffverbrauch

m **pro Meile** <Kfztech, Wassertrans> mileage

Kraftstoffvorratsübermittler

m <Lufttrans> fuel level transmitter

Kraftstoffzufuhr

f <Kfztech, Wassertrans> engine fuel supply

Kraftstoffzusatz

m **gegen Klopfen** <Kfztech> antiknock agent

Kraftstrom

m <Elektriz, Elektrotech, Lufttrans> electric power

Kraftstromeinrichtungen

fpl <Elektriz> power plant

Kraftstromkabel

n <Elektriz> power cable

Kraftstromkreis

m <Elektriz> power circuit

Kraftsystem

n **mit durch resonanten Schwingungskreis geerdetem Mittel** <Elektriz> (*BE*)
resonant-earthed neutral system, (*AE*) resonant-grounded neutral system

Kraftturm

m <Nichtfoss Energ> power tower

Kraftübertragung

f 1. <Elektrotech> power transmission; 2. <Kfztech> drive line, transmission; 3. <Maschinen> transmission of forces

Kraftübertragung

f **durch Keilriemen** <Maschinen> V-belt transmission

Kraftübertragung

f **durch Riementrieb** <Maschinen> power transmission by belt drive

Kraftübertragungsritzel

n <Kfztech> transmission pinion

Kraftübertragungssystem

n <Maschinen> power transmission system

Kraftübertragungsweg

m <Kfztech, Lufttrans> power train

Kraft ventilator

m <Kfztech> power fan

Kraftverbindung

f <Lufttrans> force link

Kraftvergleichsglied

n <Gerät> force-balance element

Kraftvergleichsmesswandler

m <Elektrotech> force-balance transducer

Kraftvergleichstransducer

m <Elektrotech> force-balance transducer

Kraftverstärker

m (*PA*) <Aufnahme> power amplifier (*PA*)

Kraftwagen

m <Mechan> car

Kraftwagengetriebe

n <Kfztech> motor-vehicle gear

Kraftwagenkupplung

f <Maschinen> automotive clutch

Kraft-Wärme-Kopplung

f <Elektriz> cogeneration

Kraftwerk

n 1. <Elektrotech> generating plant, power plant, power station; 2. <Kohlen, Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys, Telekom> power station

Kraftwerksteilanlage

f <Kerntech> unit

Kraftzellstoff

m <Papier> kraft pulp

Kraftzentrale

f <Elektrotech> central power plant

Krag...

<Bau> cantilever

Kragarm

m 1. <Bau> cantilever, jib; 2. <Fertig> cantilever

Kragelement

n <Bau> jetty

Kragendichtung

f <Maschinen> collar joint

Kraglast

f <Bau> cantilever load

Kragstein

m <Bau> corbel

Kragträger

m <Bau> cantilever beam

Kragtreppe

f <Bau> hanging stairs

Krählarm

m <Abfall> rabble arm

Kralle

f <Bau, Maschinen> claw

Krampe

f 1. <Bau> staple; 2. <Maschinen> cramp

Kran

m <Maschinen, Mechan, Wassertrans> crane

Kranauslegearm

m <Mechan> crane jib

Kranausleger

m <Mechan> crane jib

Kranbein

n <Bau> crane leg

Krandreharm

m <Mechan> crane jib

Kranführer

m <Bau, Wassertrans> crane operator

Kranführerhaus

n <Bau> cabin, house

krängen

v <Wassertrans> heel (*vorübergehende Seitenneigung eines Schiffes*)

Krangerüst

n <Bau> framework

Krängung

f <Wassertrans> heel

Krängungsausgleichsanlage

f <Wassertrans> heel compensation system

Krängungsmoment

n <Wassertrans> heeling moment (*Schiffkonstruktion*)

Krängungsversuch

m <Wassertrans> inclining test (*Schiffbau*)

Krängungswinkel

m <Wassertrans> angle of heel (*Schiffkonstruktion*)

Krankenbahre

f <Sicherheit> stretcher

Krankenhausabfall

m <Abfall> hospital waste

Kranlasthaken

m <Bau> crane hook

Kranlaufbahn

f <Bau> craneway

Kranleistung

f <Fertig> cranage

Kranpfanne

f <Fertig> crane ladle (*Getriebelehre*)

Kranportal

n <Bau> gantry

Kransäule

f <Maschinen> crane post

Kranschiene

f <Bau> crane rail

Kranschiff

n <Erdöl> crane barge (*Schifffahrt*)

Kranz

m 1. <Bau> wreath; 2. <Maschinen> rim

Kranzleiste

f <Bau> platband

Krarupisierung

f <Elektrotech> continuous loading, krarup loading

Krarupkabel

n <Elektrotech> krarup cable

Krater

m 1. <Fertig> cup (*Lichtbogenschweißen*); 2. <Ker & Glas> dimple; 3. <Kunststoff> crater, pinhole • Krater bilden <Fertig> crater (*Schweißen*)

Kraterbildung

f 1. <Fertig> cratering (*Schweißen*); 2. <Kunststoff> crawling

Kratzbandförderer

m <Maschinen> scraper

Kratze

f 1. <Fertig> skimmer; 2. <Textil> card (*Wolle*)

Krätze

f <Fertig> dross

Kratzeisen

n <Bau, Maschinen> raker, scraper

kratzen

v <Anstrich, Textil> scratch

Kratzen

n <Textil> carding

Kratzenbeschlag

m <Textil> card clothing

Kratzer

m <Anstrich, Kunststoff, Papier> scratch

Kratzer

m **auf dem Schichtträger** <Foto> base scratch

Kratzfestigkeit

f <Kunststoff, Werkprüf> scratch resistance

Kratzhobel

m <Bau> scraper

Krause

f <Textil> ruffle

Kräusel...

<Textil> curling

Kräuselfaser

f <Textil> (*AE*) crimped fiber, (*BE*) crimped fibre

Kräuselgarn

n <Textil> crimped yarn

Kräusellack

m <Kunststoff> wrinkle paint

kräuseln

v 1. <Textil> crimp, curl, gather; 2. <Verpack> fallen

kräuseln

v/**sich** <Papier> curl

Kräuselung

f 1. <Papier> curling; 2. <Textil> crimp, curl

Kräuselungsgrad

m <Textil> degree of crimp

Krebserreger

m <Lebensmittel> carcinogen

krebserzeugender Stoff

m <Sicherheit> carcinogenic substance

Kreditkartenanruf

m <Telekom> credit card call

Kreide

f 1. <Erdöl> cretaceous period (*Geologie*); 2. <Ker & Glas> chalk

Kreideformation

f <Wasserversorg> chalk formation

Kreidemergel

m <Bau> chalk marl

Kreiden

n <Kunststoff> chalking

Kreideschicht

f <Bau, Kohlen> chalk stratum

Kreis

m 1. <Elektrotech> circuit, cycle; 2. <Funktech> circuit; 3. <Geom> circle • **Kreis schließen** <Fertig> make a circuit (*Stromkreis*)

Kreis

m **mit konzentriertem Schaltelement** <Elektrotech> lumped-element circuit

Kreis

m **mit verteilten Elementen** <Elektrotech> distributed-element circuit

Kreisbahn

f <Raumfahrt> circular route

Kreisbecken

n <Abfall, Kohlen> clarification basin

Kreisbeschleuniger

m <Teilphys> cyclic accelerator

Kreiselbewegung

f 1. <Fertig> gyration; 2. <Maschinen, Phys> circular motion

Kreisblattdiagramm

n <Gerät> circular chart diagram

Kreisblattschreiber

m <Gerät> circular chart recorder

Kreisblende

f <Phys> circular aperture

Kreisbogen

m <Geom> arc of a circle, circular arc

Kreisbüschel

n <Fertig> family of circles

Kreisdiagramm

n <Comp & DV> pie chart

Kreisel

m <Maschinen, Mechan> gyroscope

Kreiselaufzeichnungsgerät

n <Raumfahrt> gyrograph

Kreiselbrecher

m <Lebensmittel> gyratory crusher

Kreiselgehäuse

n <Lufttrans> gyrocaging

kreiselgesteuerte Datenvermittlung

f <Lufttrans> gyro data-switching control

kreiselgestützt

adj <Mechan> gyroscopic

Kreiselhorizont

m <Lufttrans, Trans> artificial horizon, gyro horizon

Kreiselinstrumente

npl <Lufttrans> gyro instruments

Kreiselkompass

m 1. <Lufttrans> gyrocompass, gyroscopic compass; 2. <Maschinen> gyrostat; 3. <Wassertrans> gyrocompass (*Navigation*)

Kreiselkompasskoppelung

f <Wassertrans> azimuth stabilization (*Radar*)

Kreiselkraft

f <Nichtfoss Energ> gyroscopic force

Kreisellader

m <Kfztech> centrifugal supercharger

Kreiselmoment

n <Lufttrans> gyroscopic torque

Kreiselnulldstellung

f <Lufttrans> gyro resetting

Kreiselpattform

f <Lufttrans> gyroscopic platform

Kreiselpumpe

f 1. <Chemtech> centrifugal pump; 2. <Fertig> centrifugal pump (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Heiz & Kälte, Maschinen, Meerschmutz> centrifugal pump

Kreiseldradius

m <Phys> radius of gyration

Kreiselstabilisierung

f <Trans> gyro stabilization

Kreiselsteuergerät

n <Lufttrans> autogyro, autopilot

Kreiselströmungsdurchflussmesser

m <Gerät> gyroscopic flow meter

Kreiselunwucht

f <Lufttrans> gyro unbalance

Kreiselverstärkerstufe

f <Lufttrans> gyro amplifier

Kreiselwendeanzeiger

m <Raumfahrt> gyro turn indicator (*Raumschiff*)

Kreiselzurückstellung

f <Lufttrans> gyro resetting

kreisen

v <Raumfahrt> orbit

Kreisevolvente

f <Geom> involute of a circle

Kreisfläche

f <Geom> area of a circle

Kreisform

f <Fertig> circularity

Kreisformel

f <Geom, Math> circle formula

kreisförmig

adj <Elektronik, Geom> circular

kreisförmige Abtastung

f <Elektronik> circular scan

kreisförmiger Riss

m <Metall> penny-shaped crack

Kreisfrequenz

f 1. <Akustik, Elektronik, Elektrotech> angular frequency, angular velocity; 2. <Fertig> pulsatace; 3. <Nichtfoss Energ> angular velocity; 4. <Phys> angular frequency, pulsatace

Kreisfunktion

f <Geom> circle function

Kreisgeschwindigkeit

f <Elektrotech> angular velocity

Kreisgleichung

f <Geom> circle equation, equation of circle

Kreisgrad

m <Elektriz> radian

Kreiskolbenmotor

m <Kfztech> rotary engine, rotary piston engine

Kreislauf umpumpen

v/im <Kohlen> recirculate

Kreislauf

m zur Wiederaufbereitung des Schutzgases <Kerntech> blanket-reprocessing circuit

Kreislaufschmierung

f <Maschinen> recirculating lubrication, recirculation lubrication

Kreislaufwasserführung

f <Wasserversorg> recirculating water economy

Kreislaufwirtschaft

f <Abfall> recycling economy

Kreismittelpunkt

m <Geom> centre of circle

Kreisneigung

f <Mechan> circular pitch

Kreispolarisation

f <Funktech, Telekom> circular polarization

Kreisring

m 1. <Fertig, Geom, Lufttrans> annulus; 2. <Maschinen> torus

kreisrunder Schleifkörper

m <Fertig> grinding wheel

Kreissäge

f <Maschinen> annular saw, circular saw

Kreissägeblatt

n <Maschinen> circular saw blade

Kreissägenberührungsschutz

m <Sicherheit> protective cover for blade

Kreisschnitt

m <Elektrotech> pie section

Kreisschwingsieb

n <Kohlen> circular-vibrating screen

Kreissektor

m 1. <Bau> sector; 2. <Geom> sector of a circle

Kreisskale

f <Gerät> dial scale

Kreisskalenanzeigegerät

n <Gerät> round scale indicator

Kreissperre

f <Elektronik> loop lock

kreisstabilisierte Plattform

f <Lufttrans> gyroscopic platform

Kreisstellung

f <Mechan> circular pitch

Kreisstruktur

f <Regelung> closed-loop structure

Kreistangente

f <Geom> tangent to the circle

Kreisumlaufbahn

f <Raumfahrt> circular orbit

Kreisverkehr

m <Trans> (*AE*) traffic rotary, (*BE*) traffic roundabout

Kreisverkehrsplatz

m <Trans> (*AE*) rotary intersection, (*BE*) roundabout intersection

Kreisverschiebung

f <Elektronik> circular shift (*Datenverarbeitung*)

Kreisverstärkung

f <Elektronik> loop gain

Krempe

f <Bau> flap (*Dachziegel*)

Krempel

f <Textil> card (*Spinnen*)

Krempelbeschlagn

m <Textil> card clothing

Krempelei

f <Textil> card room

krempeln

v <Textil> card

Krempeln

n <Textil> carding

Krempelsaal

m <Textil> card room

Kreosot

n <Chemie, Kohlen> creosote

Kreppen

n <Papier> creping

Krepppapier

n <Papier, Verpack> crepe paper

Kreppverband

m <Textil> crepe bandage

Kreuz

n 1. <Akustik> sharp; 2. <Comp & DV, Ker & Glas, Phys, Strahlphys, Teilphys> cross

Kreuzanschnitt

m <Ker & Glas> cross bevel

Kreuzassemblierer

m <Comp & DV> cross assembler

Kreuzbeschuss

m <Phys, Strahlphys, Teilphys> cross bombardment

Kreuzbett

n <Maschinen> crossbed

Kreuzbettfräsmaschine

f <Maschinen> crossbed-milling machine

Kreuzblume

f <Bau> finial

Kreuzbohrmeißel

m 1. <Erdöl> star bit; cross bit (*Bohrtechnik*); 2. <Fertig> star bit

kreuzen

v 1. <Bau, Wassertrans> cross; 2. <Wassertrans> cruise (*Marine*)

Kreuzen

n **vor dem Wind** <Wassertrans> downwind tacking (*Segeln*)

Kreuzer

m <Wassertrans> cruiser (*Marinefahrzeug*)

Kreuzerheck

n <Wassertrans> cruiser stern (*Schiffbau*)

Kreuzerjacht

f <Wassertrans> cruiser (*Hochseejacht*)

Kreuzfahrt

f <Wassertrans> cruise

Kreuzfahrtschiff

n <Wassertrans> cruise liner, cruise ship, passenger cruiser

Kreuzfeld

n <Elektronik, Telekom> crossed field

Kreuzfeldmikrowellenröhre

f <Elektronik> M-type microwave tube

Kreuzfeldröhre

f <Elektronik> crossed field tube

Kreuzfeldröhren

fpl <Phys> crossed field tube (*Mikrowellenröhren*)

Kreuzfeldverstärker

m <Elektronik, Telekom> crossed field amplifier

kreuzförmiger Kopf

m <Maschinen> cruciform head

Kreuzgelenk

n 1. <Kfztech> universal joint (*Triebstrang*); 2. <Maschinen> cardan joint, universal joint

Kreuzgelenkgabel

f <Fertig> universal joint yoke

kreuzgewickelte Spule

f <Elektrotech> lattice-wound coil

Kreuzgewölbe

n <Bau> groined vault

Kreuzglied-Kettenfilter

n <Elektronik, Telekom> lattice filter

Kreuzgriff

m <Maschinen> cross handle, spider, star handle

Kreuzhiebfle

f <Fertig, Maschinen> *crosscut* file

Kreuzknoten

m <Wassertrans> carrick bend (*Knoten*)

Kreuzkompilierer

m <Comp & DV> cross compiler

Kreuzkompilierung

f <Comp & DV> cross compilation

Kreuzkopf

m <Maschinen, Phys, Wassertrans> crosshead

Kreuzkopfbolzen

m <Hydraul> pin of cross head

Kreuzkopfdieselmotor

m <Wassertrans> crosshead engine (*Motor*)

Kreuzkopfverschiebungsgeschwindigkeit

f <Phys> crosshead displacement rate

Kreuzkopfpapfen

m <Maschinen> crosshead pin

Kreuzkopplung

f <Elektrotech> cross coupling (*von Wellen*)

Kreuzkorrelation

f <Telekom> cross correlation

Kreuzkorrelation

f **der Geschwindigkeit** <Strömphys> double velocity correlations (*Turbulenz*)

Kreuzkorrelationsfunktion

f <Elektronik> cross-correlation function

Kreuzkorrelator

m <Elektronik> cross correlator

Kreuzlatte

f <Bau> brace

Kreuzleistungsspektrum

n <Gerät> cross power spectrum

Kreuzloch

n <Maschinen> cross hole

Kreuzlochmutter

f <Maschinen> capstan nut

Kreuzlochschraube

f <Bau> capstan screw

Kreuzmaß

n <Bau> cross

Kreuzmeißel

m <Fertig> crosscut chisel

Kreuzmodulation

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> cross modulation

Kreuzprodukt

n 1. <Geom> Cartesian product; 2. <Math> cross product (*von dreidimensionalen Vektoren*)

Kreuzrändeln

n <Maschinen> cross knurling, diamond knurling

Kreuzriet

n <Textil> leasing reed

Kreuzrohrstück

n <Bau> cross

Kreuzscheibe

f <Bau> cross-staff head

Kreuzschieber

m <Fertig> saddle (*Fräsmaschine*)

Kreuzschiene

f (*KS*) <Fernseh> crossbar

Kreuzschienenverteiler

m <Telekom> crossbar distributor

Kreuzschienenwähler

m <Elektrotech> cross coupling, crossbar selector

Kreuzschlaghammer

m <Bau> cross-peen sledge hammer

Kreuzschlagseil

n <Maschinen> regular-lay rope

Kreuzschliff

m <Fertig> cross hatch

Kreuzschlitten

m <Maschinen> compound rest, compound slide rest

Kreuzschlitz

m <Maschinen> cross recess

Kreuzschlitzschraube

f <Maschinen> Phillips screw

Kreuzschlitzschraubendreher

m <Maschinen> Phillips screwdriver

Kreuzschlitzschraubenzieher

m <Maschinen> Phillips screwdriver

Kreuzschlüssel

m <Maschinen> (*BE*) spider spanner, (*AE*) spider wrench

Kreuzschnur

f <Textil> lease band

Kreuzspring

f <Wassertrans> cross spring (*Festmachen*)

Kreuzspule

f <Textil> cheese

Kreuzspulinstrument

n <Gerät> crossed coil instrument

Kreuzspulmesswerk

n <Gerät> crossed coil movement

Kreuzstab

m <Textil> lease rod

Kreuzstoß

m <Fertig> double-tee joint

Kreuzstück

n 1. <Bau> crosspiece; 2. <Maschinen> cross fitting, double junction, double tee, pipe cross

Kreuztisch

m 1. <Foto> mechanical stage; 2. <Maschinen> compound table

Kreuztischeinrichtung

f <Foto> mechanical stage

Kreuzumwandlung

f <Comp & DV> cross assembly

Kreuzung

f <Bau> junction

Kreuzungsbahnhof

m <Eisenbahn> crossing station

Kreuzungsmast

m <Elektriz> transposition tower

Kreuzungspunkt

m <Comp & DV> intersection

Kreuzungsweiche

f <Eisenbahn> slip

Kreuzungswinkel

m <Trans> drift angle

Kreuzverband

m <Bau, Eisenbahn> crossbond

Kreuzverschraubung

f <Maschinen> cross union

kreuzverzahnter Fräser

m <Fertig> alternate helical tooth cutter

kreuzverzahnter Walzenfräser

m <Fertig> alternate gash plain mill

kreuzweis-bewehrte Platte

f <Bau> two-way slab

Kreuzwickel

m <Textil> cheese

Kreuzwickelhülse

f <Textil> cheese tube

Kreuz-Yagi-Antenne

f <Elektronik, Funktech> crossed Yagi array

Kreuzzahnscheibenfräser

m <Fertig> alternate angle side and face cutter

Kriech...

<Phys> creeping in

Kriechbeanspruchung

f <Werkprüf> creep loading

Kriechbewegung

f 1. <Bau, Metall> creeping motion; 2. <Strömphys> creeping motion (*in Verbindung mit zähen Strömungen*)

Kriechboden

m 1. <Bau> raised floor; 2. <Heiz & Kälte> false floor, raised floor

Kriechbruchdehnung

f <Metall> creep rupture elongation

Kriechdehnung

f <Maschinen> creep strain

Kriecheigenschaften

fpl <Mechan, Qual> creep properties

Kriechen

n 1. <Bau, Erdöl, Kohlen> creep, creeping; 2. <Kunststoff> cissing, creep; 3. <Maschinen> creeping; 4. <Mechan, Metall> creep; 5. <Qual> creep, creeping

Kriecherholung

f <Metall> recovery creep

Kriechfestigkeit

f <Kunststoff, Qual> creep resistance

Kriechöl

n <Kfztech> penetrating oil

Kriechspur

f <Bau> climbing lane (*Straße*)

Kriechstrom

m 1. <Elektrotech> leakage current; 2. <Fernseh> crawling current; 3. <Funktech> leak current; 4. <Telekom> leakage current

Kriechstrom

m **zur Erde** <Elektriz> (*BE*) earth leakage current, (*AE*) ground leakage current

Kriechstromverlust

m <Elektriz> leakage loss

Kriechverhalten

n <Mechan, Qual> creep properties

Kriechversuch

m <Qual, Werkprüf> creep test

Kriechweg

m <Elektrotech> leakage path

Kriechwegbildung

f <Elektriz> tracking

Kriegsschiff

n <Wassertrans> man-of-war, warship

Krimpen

n <Wassertrans> backing (*des Windes*)

Krimpwerkzeug

n <Elektriz> crimping tool (*Quetschverbinden*)

Kristall

m 1. <Chemie, Elektronik> crystal; 2. <Fertig> grain; 3. <Ker & Glas, Strahlphys> crystal

Kristalldiode

f <Elektronik> crystal diode

Kristallfliter

n <Strahlphys> crystal filter

Kristallfläche

f <Metall> facet

Kristallflächenwachstum

n <Metall> facettted growth

Kristallgitter

n <Chemie> crystal lattice

Kristallgitter-Filter

n <Elektronik> crystal lattice filter

Kristallglas

n <Ker & Glas> crystal glass

Kristallhalter

m <Elektronik> crystal holder

Kristalline

f <Ker & Glas> celluloid varnish

kristalliner Kieselerdestaub

m <Sicherheit> crystalline silica dust

kristallinischer Bruch

m <Metall> crystalline fracture

Kristallisation

f <Chemie> crystallization

Kristallisationsbeginn

m <Chemtech> crystallization point

Kristallisationsgefäß

n <Chemtech> crystallizer

Kristallisationskeim

m 1. <Fertig> initial nucleus, seed crystal; 2. <Thermod> initial nucleus

Kristallisationspunkt

m <Strömphys> pour point

Kristallisierbecken

n <Chemtech> crystallizing pond

Kristallisierschale

f <Labor> crystallizing dish

kri stall is ierte Essigsäure

f <Chemie> glacial acetic acid

Kristallkeim

m <Fertig> seed crystal

Kristall-Laser

m <Elektronik> crystal laser

Kristallmikrofon

n <Aufnahme> crystal microphone

Kristallographie

f <Metall> crystallography

kristallographisches Gleiten

n <Metall> crystallo-graphic slip

Kristalloszillator

m <Strahlphys> crystal oscillator

Kristallperlwand

f <Foto> beaded screen

Kristallplastizität

f <Metall> crystal plasticity

Kristallseigerung

f <Fertig> coring

Kristallskelett

n <Fertig> dendrite (*Gefüge*)

Kristallspektrometer

n <Strahlphys> crystal spectrometer

Kristallspiegelglas

n <Bau> polished plate glass

Kristallstruktur

f <Metall> crystal structure

Kristalltafelglas

n <Ker & Glas> (*AE*) crystal sheet glass, (*BE*) thick sheet glass

Kristallwachstum

n <Metall> crystal growth

kristallwasserfrei

adj <Chemie> anhydrous

Kristallzüchtung

f <Fertig> growing of crystals

Kriterium

n <Comp & DV> criterion

Kritikalitätsabweichung

f <Kerntech> deviation from criticality (*eines Reaktors*)

Kritikalitätsdurchlauf

m <Kerntech> passage of criticality

kritisch

adj <Kontroll> critical

kritisch gedämpftes Galvanometer

n <Elektriz> dead beat galvanometer

kritisch werden

v <Kerntech> go critical (*Reaktor*)

kritische Anordnung

f <Kerntech> critical assembly

kritische Betriebsmittel

npl <Comp & DV> critical resource

kritische Bruchspannung

f <Metall> critical fracture stress

kritische Dämpfung

f <Elektrotech, Phys> critical damping

kritische Dichte

f <Trans> critical density

kritische Frequenz

f 1. <Elektronik, Funktech> critical frequency; 2. <Telekom> critical frequency (*Mikrowellenmodus*); cutoff frequency (*Wellenleitermodus*)

kritische Geschäftsabläufe

mpl <Comp & DV> critical business operations

kritische Geschwindigkeit

f <Mechan, Phys> critical speed

kritische Höhe

f <Lufttrans> critical altitude

kritische Last

f <Maschinen, Qual> critical load

kritische Masse

f 1. <Kerntech> critical amount; 2. <Phys> critical mass

kritische Menge

f <Kerntech> critical amount (*von Brennmaterial*)

kritische Pigmentvolumenkonzentration

$f(KPK)$ <Kunststoff> critical pigment volume concentration (*cpvc*)

kritische Reaktion

f <Phys, Thermod> critical reaction

kritische Risslänge

f <Metall, Qual> critical crack length

kritische Schubspannung

f <Bau, Metall> critical shear strain

kritische Spannung

f 1. <Bau> critical stress; 2. <Elektriz, Elektrotech> critical voltage; 3. <Metall> critical stress

kritische Temperatur

f <Erdöl, Heiz & Kälte, Phys, Thermod> critical temperature

kritische Temperaturkurve

f <Phys, Thermod> critical temperature curve

kritische Tragfläche

f <Lufttrans> critical wing (*Lufttüchtigkeit*)

kritische Überhitzung

f <Kerntech> departure from nuclear boiling

kritische Vergleichsdifferenz

f <Qual> reproducibility critical difference

kritische Wärmestromdichte

f <Kerntech> burnout, critical heat flow

kritische Wasserlinie

f <Wasserversorg> critical water level

kritische Wellenlänge

f 1. <Phys> critical wavelength; 2. <Telekom> cutoff wavelength (*Wellenleitermodus*)

kritische Wiederholdifferenz

f <Qual> repeatability critical difference

kritischer Abschnitt

m <Comp & DV> critical section

kritischer Anstellwinkel

m <Lufttrans> angle of stall

kritischer Aufbau

m <Kerntech> critical assembly

kritischer Bereich

m <Math> critical region (*Hypothesenprüfung*)

kritischer Druck

m <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> critical pressure

kritischer Fehler

m <Qual> critical defect, critical nonconformance

kritischer Kraftverstärker

m <Lufttrans> critical power unit (*Lufttüchtigkeit*)

kritischer Lastpunkt

m <Kerntech> hot spot

kritischer Pfad

m <Comp & DV> critical path

kritischer Punkt

m <Maschinen, Phys, Qual, Thermod> critical point

kritischer Reaktor

m <Kerntech> critical reactor

kritischer Temperaturbereich

m <Phys, Thermod> critical temperature range

kritischer Wasserstand

m <Wasserversorg> critical water level

kritischer Weg

m <Bau> critical path

kritischer Wert

m <Math> critical value (*Konfidenzmenge*)

kritischer Widerstand

m <Elektriz> critical resistance

kritischer Winkel

m <Fertig, Optik, Phys, Telekom> critical angle

kritisches Ereignis

n <Ergon> critical incident

kritisches Feld

n <Elektrotech> critical field (*bei Magnetron*)

kritisches Frequenzband

n <Aufnahme> critical band

kritisches Merkmal

n <Qual> critical characteristic

kritisches Triebwerk

n <Lufttrans> critical engine (*Lufttüchtigkeit*)

Kritischwerden

n <Kerntech> divergence

Krokodilklemme

f <Elektriz, Elektrotech, Maschinen> alligator clip, crocodile clip

Krokon...

<Chemie> croconic

Kronen

m <Verpack> crown

Kronenbecher

m <Verpack> crown cup

Kronenbohrmeißel

m <Erdöl> crown bit (*Bohrtechnik*)

Kronenkapsel

f <Verpack> crown closure

Kronenkorken

m <Verpack> crown cork

Kronenmutter

f <Bau, Fertig, Maschinen> castellated nut, castle nut

Kronglas

n <Ker & Glas> crown glass

Kronglaslinse

f <Ker & Glas> crown glass lens

Kronglastropfen

m <Ker & Glas> crown glass drop

Krookscher Kollisionsoperator

m <Kerntech> Krook collision operator

Kropf

m <Papier> backfall

kröpfen

v 1. <Bau> joggle; 2. <Fertig, Maschinen> crank

Kröpfen

n <Maschinen> cranking

Kröpfmaschine

f 1. <Maschinen> joggling machine; 2. <Mechan> crimping tool

Kröpfung

f <Maschinen, Mechan> offset

Kröseleisen

n <Bau> grooving iron, rabbet iron

Krume

f <Lebensmittel> crumb

Krumenbeschaffenheit

f <Lebensmittel> bread texture, crumb texture

Krumenbildung

f <Lebensmittel> crumb formation

Krumenelastizität

f <Lebensmittel> crumb elasticity

Krumenfestigkeit

f <Lebensmittel> crumb firmness

krümmen

v <Bau> bend, camber, inflect

Krümmen

n 1. <Eisenbahn> flexion; 2. <Mechan> bending

Krümmen

m 1. <Bau> bend, elbow; 2. <Lufttrans> manifold (*Flugzeugtriebwerk*); 3. <Maschinen> bend, elbow, knee, manifold; 4. <Mechan> bend, knee, manifold, elbow

Krümmenüberwurf

m <Bau> elbow union

krummlinig

adj <Fertig, Geom, Phys> curvilinear

krummlinige Koordinate

f <Geom, Phys> curvilinear coordinate

Krümmung

f 1. <Akustik> camber (*an Bauteilen*); 2. <Bau> curve; 3. <Elektrotech> bend (*Wellenleiter*); 4. <Geom, Math> curvature; 5. <Ker & Glas> warp (*von optischem Glas*); 6. <Lufttrans> camber (*Start- und Landebahn*); 7. <Mechan> bend; 8. <Phys> curvature

Krümmung

f der Interferenzstreifen <Fertig> band deflection

Krümmung

f und Verdrehung f <Ker & Glas> (*AE*) bow and warp, (*BE*) warped sheet

Krümmung

f von Flächen <Geom> curvature of surfaces

Krümmungskreis

m <Geom> circle of curvature

Krümmungsmittelpunkt

m <Geom, Phys, Strahlphys> (AE) center of curvature, (BE) centre of curvature

Krümmungsmittelpunktskurve

f <Geom> evolute

Krümmungsradius

m <Geom> radius of curvature

Krümmungs- und Torsionsprüfung

f <Werkprüf> curvature-and-twisting test

Krümmungsverlust

m <Elektrotech, Telekom> bending loss

Krümmungsversuch

m <Metall> bend test (*Rohren*)

Krümmungszentrum

n <Phys, Strahlphys> (*AE*) center of curvature, (*BE*) centre of curvature

krumpfecht

adj <Textil> shrink-proof

krumpfen

v <Textil> shrink

Krumpfen

n <Textil> shrinkage

Kruskalgrenze

f <Kerntech> Kruskal limit

Kruskalgrenzwert

m <Kerntech> Kruskal limit

Kryo...

<Thermod> cryogenic

Kryochemie

f <Heiz & Kälte> cryochemistry

Kryoflüssigkeit

f <Heiz & Kälte> cryogen, cryogenic fluid

kryogen

adj <Raumfahrt> cryogenic (*Raumschiff*)

kryogene Stufe

f <Raumfahrt> cryogenic stage (*Raumschiff*)

kryogener Brennstoff

m <Raumfahrt> cryogenic fuel (*Raumschiff*)

kryogener Tank

m <Raumfahrt> cryogenic tank (*Raumschiff*)

kryogener Treibstoff

m <Raumfahrt> cryogenic propellant (*Raumschiff*)

Kryogenerator

m <Heiz & Kälte> cryogenic generator

Kryoleiter

m <Heiz & Kälte> cryoconductor

Kryolit

m <Ker & Glas> cryolite

Kryomotor

m <Heiz & Kälte> cryomotor

Kryophysik

f <Heiz & Kälte> cryophysics

Kryopumpe

f <Raumfahrt> cryopump (*Raumschiff*)

Kryoskopie

f <Thermod> cryoscopy, freezing point method

Kryospule

f <Heiz & Kälte> cryocoil, cryosolenoid

Kryostat

m <Labor, Phys, Raumfahrt> cryostat

Kryotechnik

f <Heiz & Kälte> cryoengineering

Kryotron

n <Elektrotech> cryotron

Kryoturbogenerator

m <Heiz & Kälte> cryoturbogenerator

Krywicklung

f <Heiz & Kälte> cryogenic winding

Kryptographie

f 1. <Comp & DV> cryptography; 2. <Raumfahrt> cryptography (*Weltraumfunk*)

Kryptonabsorbtion

f **im flüssigen Kohlendioxid** <Kerntech> KALC process, krypton absorption in liquid carbon dioxide

Kryptosterin

n <Chemie> lanosterol

KS

(Kerbstift) <Fertig, Maschinen> grooved pin, splined pin

K-Schale

f <Kerntech, Phys> K-shell (*Atomphysik*)

ksG

(kontextsensitive Grammatik) <Künstl Int> CSG (*context-sensitive grammar*)

KSR

(Katodenstrahlröhre) <Comp & DV, Druck, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech>
CRT (*cathode-ray tube*)

K-Strahler

m <Kerntech> K-emitter

Ku-Band

n <Funktech> Ku band (*Satellit 15,3–17,2 GHz*)

Kübel

m 1. <Bau> bucket, pail; 2. <Fertig> skip, tub

Kübelfördergerät

n <Bau> bucket conveyor

Kübelsitz

m <Kfztech> bucket seat

Kubik...

<Math> cubic

Kubikberechnung

f **im Erdbau** <Bau> earthworks cubature

Kubikdezimeter

m <Metrol> (*AE*) cubic decimeter, (*BE*) cubic decimetre

Kubikmaß

n 1. <Bau, Kohlen> cubage; 2. <Metrol> cubic measure

Kubikmeter

m <Metrol> cu.m., (*AE*) cubic meter, (*BE*) cubic metre

Kubikwindgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> wind velocity cubed

Kubikwurzel

f <Math> cube root

Kubik-Yard

n <Metrol> cubic yard

Kubikzentimeter

m <Metrol> cc, (*AE*) cubic centimeter, (*BE*) cubic centimetre

Kubikzoll

m <Metrol> cubic inch

Kubikzoll

m **pro Minute** (*cim*) <Metrol> cubic inches per minute (*cim*)

Kubikzoll motor

m <Kfztech> cubic inch engine

kubisch

adj <Geom, Math, Median, Metall, Phys> cubic

kubische Dilation

f <Metall> cubic dilatation

kubische Gleichung

f <Math> cubic equation

kubische Verzerrung

f <Metall> cubic distortion

kubischer Ausdehnungskoeffizient

m <Mechan, Phys, Qual> coefficient of cubic expansion

kubisches System

n <Metall> cubic system

kubischflächenzentriertes Gitter

n <Kerntech> (AE) face-centered cubic lattice, (BE) face-centred cubic lattice

Kubooktaeder

n <Geom> cubic octahedron

Kubus

m <Geom> cube

Kuchendiagramm

n <Comp & DV> pie chart

Kufe

f <Textil> vat

Kufenfahrgestell

n <Lufttrans> landing skid

KüG

(Kurs über Grund) <Wassertrans> course made good (*Navigation*)

Kugel

f 1. <Bau> ball; 2. <Fertig> ball, pellet, sphere; ball (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Geom> sphere; 4. <Kohlen, Maschinen> ball; 5. <Phys> sphere • **Kugeln bilden** <Fertig> coalesce

Kugelabsperrhahn

m <Maschinen> ball valve

Kugelarretierung

f <Maschinen> ball stop

Kugelbehälter

m <Fertig> spherical vessel

Kugelbemaßung

f <Konstzeich> dimensioning of a sphere

Kugeldichtung

f <Fertig> ball retainer (*Kunststoffinstallationen*)

Kugeldrehen

n <Maschinen> spherical turning

Kugeldrehmaschine

f <Fertig> ball-turning lathe

Kugeldrehsupport

m <Fertig> ball-turning rest

Kugeldreieck

n <Fertig> spherical triangle

Kugeldruck prüfen

v <Metall> ball-test

Kugeldruckhärte

f <Fertig> ball impression hardness

Kugeldrucklager

n <Maschinen, Mechan> ball thrust bearing

Kugeldruckprüfung

f <Metall> ball test

Kugeleindruckhärte

f <Werkprüf> ball indentation hardness (*Kunststoffe*)

Kugelfall-Viscosimeter

n <Labor> falling sphere viscometer (*Viskosität von Flüssigkeiten*)

Kugelfinne

f <Maschinen> ball pane, ball peen

Kugelform

f <Fertig> spheroidal form

kugelförmig

adj 1. <Fertig, Maschinen> spherical; 2. <Metall> globular

Kugelfräseeinrichtung

f <Maschinen> cherrying attachment

Kugelfräsen

n <Fertig> cherrying

Kugelfräser

m <Fertig> cherry

Kugelfunkenstrecke

f <Elektrotech> measuring spark gap, sphere gap

Kugelfunkenwelle

f <Elektrotech> sphere wave

Kugelgefüge

n <Labor> spheroidized structure

kugelgelagert

adj <Fertig> ball-bearing

Kugelgelenk

n 1. <Fertig> ball joint, ball-and-socket joint, spherical joint; 2. <Foto> ball-and-socket joint; 3. <Kfztech> ball joint; 4. <Maschinen> ball joint, ball-and-socket joint, globe joint, socket joint; 5. <Mechan> ball-and-socket joint

Kugelgelenkgehäuse

n <Maschinen> ball joint cage

Kugelgelenkkopf

m <Foto, Maschinen> ball-and-socket head

Kugelgelenklager

n <Fertig> ball-and-socket bearing

Kugelgestalt

f <Fertig> sphericity

kugelgestrahlt

adj <Anstrich> shot-peened

Kugelglühen

n <Labor> spheroidizing

Kugelgraphit

m <Fertig> spheroidal graphite (*Gefüge*) • **Kugelgraphit bilden** <Fertig> nodularize, spheroidize

Kugelgraphitguss

m <Fertig> spheroidal graphite cast iron

Kugelhahn

m 1. <Bau> ball cock; 2. <Fertig> ball valve (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Maschinen> ball valve

Kugelhaufen

m <Kerntech> pebble bed

Kugelhaufenreaktor

m <Kerntech> pebble bed reactor

kugelig

adj <Fertig> nodular, spheroidal

kugelig gelagert

adj <Fertig> spherically-seated

kugeliges Gelenklager

n <Maschinen> spherical plain bearing

Kugelkäfig

m <Maschinen> ball cage

Kugelkalotte

f <Fertig> calotte, spherical indentation

Kugelkeil

m <Fertig> spherical wedge

Kugelkoks

m <Kohlen> globular coke

Kugelkoordinaten

fpl <Geom, Phys> spherical coordinates

Kugelkoordinatensystem

n <Geom> spherical coordinates system

Kugelpfverbindung

f <Maschinen> ball-ended linkage

Kugelpuppe

f <Fertig> ball point

Kugellager

n <Kfztech, Maschinen, Mechan> ball-bearing

Kugellageraußenring

m <Fertig> ball-bearing outer race

Kugellagerfett

n <Maschinen> ball-bearing grease

Kugellagerführung

f <Maschinen> ball-bearing guideway

Kugellagerinnenring

m <Fertig> ball-bearing inner race

Kugellagerkäfig

m <Maschinen> ball-bearing cage

Kugellagerlaufbahn

f <Fertig> ball track

Kugellagerring

m <Kfztech> ball-bearing race

Kugelläppmaschine

f <Fertig> ball-lapping machine

Kugellaufbahn

f <Maschinen> ball track

Kugellauffrille

f <Fertig> ball groove

Kugellehre

f <Fertig, Metrol> (*AE*) ball gage, (*BE*) ball gauge

Kugellinse

f <Phys> spherical lens

Kugelmahlen

n <Kohlen> ball milling

Kugelmanipulator

m <Kerntech> ball manipulator

Kugelmühle

f 1. <Chemtech> ball mill; 2. <Fertig> ball crusher; 3. <Ker & Glas, Kohlen, Kunststoff, Labor, Lebensmittel, Maschinen, Papier> ball mill

Kugelmutter

f <Kerntech> ball nut

Kugeloberwelle

f <Raumfahrt> spherical harmonic

Kugelpfanne

f <Fertig> ball cup

Kugelrückschlagventil

n 1. <Fertig> ball check valve (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> ball check valve

Kugelsacktest

m <Ker & Glas> shot bag test

Kugelschale

f 1. <Fertig> spherical shell; 2. <Maschinen> ball cup, race

Kugelschalensitz

m <Maschinen> ball socket seat

Kugelschaltung

f <Kfztech> floor shift (*Getriebe*)

Kugelschlaghärteprüfung

f <Fertig> ball-impact hardness testing

Kugelschlagprüfung

f <Metall> ball test

Kugelschraubtrieb

m <Fertig> recirculating ball screw and nut

Kugelschussgerät

n <Erdöl> perforating gun (*Bohrtechnik*)

Kugelsektor

m <Geom> spherical sector

Kugelsperre

f <Maschinen> ball lock

Kugelspiegel

m <Labor, Telekom> spherical mirror

kugelstrahlen

v <Fertig> peen

Kugelstrahlen

n <Fertig, Ker & Glas> peening, shot peening

Kugelstrahler

m 1. <Funktech> isotropic radiator, isotropic antenna; 2. <Telekom> spherical antenna

Kugeltank

m 1. <Raumfahrt> spherical tank (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> spherical tank

Kugeltank-Flüssiggastransportschiff

n <Wassertrans> methane carrier with spherical tanks

Kugeltraglager

n <Mechan> angular ball bearing

Kugeltrommel

f <Kohlen> balling drum

Kugelumlaufbuchse

f <Fertig> recirculating ball bushing

Kugelumlauflenkgetriebe

n <Kfztech> recirculating ball steering gear

Kugelumlaufmutter

f <Fertig> recirculating ball nut

Kugelumlaufspindel

f 1. <Fertig> recirculating ball screw; 2. <Maschinen> ball screw, circulating ball spindle

Kugelventil

n 1. <Bau> ball valve; 2. <Hydraul> globe valve; 3. <Kerntech> ball check valve; 4. <Maschinen> ball check valve, ball valve, spherical valve; 5. <Mechan, Papier> ball valve

Kugelverschluss

m <Maschinen> ball lock

Kugelweiten

n <Fertig> ballizing

Kugelwelle

f <Akustik, Phys, Wellphys> spherical wave

Kugelzapfen

m 1. <Fertig> ball journal; 2. <Maschinen> ball and socket

Kugelzweieck

n <Fertig> lune

Kuhfuß

m <Mechan> crowbar

kühl

adj <Heiz & Kälte, Thermod> cool

kühl aufbewahren

v <Verpack> keep cool

kühl lagern

v <Verpack> keep cool

Kühl...

<Maschinen> refrigerating

Kühlaggreat

n <Thermod> refrigerator

Kühlanlage

f 1. <Bau> cooling system; 2. <Heiz & Kälte> cooling plant, cooling system, refrigerating plant; 3. <Kerntech> cooler; 4. <Maschinen> cooling equipment, refrigerating plant; 5. <Thermod> refrigerating plant

Kühlart

f <Heiz & Kälte> method of ventilation

Kühlbandeindrücke

mpl <Ker & Glas> belt marks

Kühlbecken

n <Wasserversorg> cooling pond

Kühlbereich

m <Ker & Glas> annealing range

Kühlblech

n <Phys, Raumfahrt, Thermod> heat sink

Kühlcontainer

m <Eisenbahn, Heiz & Kälte, Wassertrans> refrigerated container

Kühleinrichtung

f 1. <Heiz & Kälte> cooler, cooling system; 2. <Textil> cooling equipment

kühlen

v 1. <Anstrich> cool; 2. <Heiz & Kälte> chill, cool, refrigerate; 3. <Ker & Glas> anneal; 4. <Mechan> chill; 5. <Papier> cool; 6. <Thermod> chill, cool, refrigerate

Kühlen

n 1. <Ker & Glas> annealing; 2. <Kunststoff> chilling; 3. <Thermod> chilling (*von Substanzen*)

Kühler

m 1. <Erdöl> cooler; 2. <Heiz & Kälte> chiller, cooler, heat exchanger, radiator; 3. <Kfztech, Mechan, Raumfahrt> radiator (*Raumschiff*); 4. <Thermod> cooler

Kühlerablasshahn

m <Kfztech> radiator drain cock, radiator drain tap

Kühlerblock

m <Kfztech> radiator core

Kühlerdeckel

m <Kfztech> radiator cap

Kühlerdruckverschluss

m <Kfztech> radiator pressure cap

Kühlereinfüllstutzen

m <Kfztech> radiator filler neck

Kühlereinfüllverschluss

m <Kfztech> radiator filler cap

Kühlerelement

n <Heiz & Kälte> cooler element

Kühlerentlüftungsschlauch

m <Kfztech> radiator vent hose

Kühlerflansch

m <Kfztech> radiator flange

Kühlerfuß

m <Kfztech> radiator support

Kühlergehäuse

n <Kfztech> radiator frame

Kühlergrädigkeit

f <Heiz & Kälte> temperature difference rating

Kühlergrill

m <Kfztech> radiator grill

Kühlerjalousie

f <Kfztech> radiator blind

Kühlerkern

m <Kfztech> radiator core

Kühlerrippe

f <Kfztech> radiator fin

Kühlerschlauch

m <Kfztech> radiator hose

Kühlerstütze

f <Kfztech> radiator support

Kühlerteilblock

m <Kfztech> radiator element

Kühlerverschluss

m <Kfztech> radiator cap

Kühlerwasserkasten

m <Kfztech> radiator header

Kühlfahrzeug

n 1. <Heiz & Kälte> refrigerated vehicle; 2. <Kfztech> (*BE*) insulated lorry, (*AE*) insulated truck; 3. <Maschinen> refrigerated vehicle; 4. <Thermod> (*BE*) heat-insulated lorry, (*AE*) heat-insulated truck, (*BE*) insulated lorry, (*AE*) insulated truck

Kühlfalle

f <Chemtech, Heiz & Kälte> cold trap, condensation trap, cryotrap

Kühlfalte

f <Ker & Glas> (*BE*) chill mark, (*AE*) chill wrinkle

Kühlfiltersystem

n <Kerntech> component cooling filter

Kühlflüssigkeit

f <Maschinen, Thermod> coolant, cooling liquid

Kühlgebläse

n <Kfztech> cooling fan

Kühlgerät

n <Heiz & Kälte> refrigerator

Kühlhalle

f <Heiz & Kälte> cold store

Kühlhaus

n <Heiz & Kälte> cold store, refrigerated warehouse

Kühlhochhaus

n <Heiz & Kälte> high-rise cold store

Kühlkanal

m <Kerntech> cooling channel

Kühlkasten

m <Metall> monkey

Kühlkette

f <Heiz & Kälte> cold chain

Kühlkörper

m 1. <Elektriz, Elektrotech> heat sink; 2. <Funktech> dissipator, heat sink; 3. <Telekom> dissipator; 4. <Raumfahrt> heat sink

Kühlkreis

m <Heiz & Kälte> cooling circuit

Kühlkreislauf

m 1. <Heiz & Kälte> cooling circuit, ventilation circuit; 2. <Kerntech> heat-removal loop

Kühllast

f <Heiz & Kälte> cooling load, heat gain

Kühlleistung

f <Heiz & Kälte> cooling capacity, refrigerating capacity

Kühlleitung

f 1. <Maschinen> cooling duct; 2. <Raumfahrt> coolant feed line (*Raumschiff*)

Kühlluft

f <Heiz & Kälte> air coolant, cooling air

Kühlluftbedarf

m <Heiz & Kälte> rate of coolant air required

Kühlluftdurchflussmenge

f <Heiz & Kälte> rate of coolant air flow

Kühlluftgebläse

n <Heiz & Kälte> cooling air fan

Kühlluftkanal

m <Heiz & Kälte> cooling air duct

Kühlluftklappe

f <Lufttrans> cooling flap

Kühlluftmenge

f <Heiz & Kälte> rate of coolant air flow

Kühlluftregulierklappe

f <Lufttrans> cowl flap (*Motor, Triebwerk*)

Kühlluftstrom

m <Heiz & Kälte> rate of coolant air flow

Kühlluftweg

m <Heiz & Kälte> cooling air passage, ventilating passage

Kühlmantel

m <Heiz & Kälte, Kfztech> cooling jacket

Kühlmaschine

f <Heiz & Kälte> refrigerating machine

Kühlmedium

n <Heiz & Kälte> coolant, cooling agent, cooling medium

Kühlmittel

n 1. <Heiz & Kälte> coolant, cooling agent, refrigerant; 2. <Kfztech> refrigerant; coolant (*Motor*); 3. <Maschinen> refrigerant; 4. <Phys> coolant; 5. <Thermod> refrigerant; 6. <Umweltschmutz> cooling medium, refrigerant

Kühlmittelbewegung

f <Heiz & Kälte> circulation, coolant circulation

Kühlmitteldurchflussmenge

f <Heiz & Kälte> rate of coolant flow

Kühlmittelpumpe

f <Fertig> coolant pump

Kühlmittelstrom

m <Heiz & Kälte> rate of coolant flow

Kühlmitteltemperatur

f <Thermod> coolant temperature, temperature of cooling medium

Kühlmittelumlauf

m <Heiz & Kälte> coolant circulation

Kühlmittelumwälzung

f <Heiz & Kälte> coolant circulation

Kühlmittelzufuhr

f <Maschinen> coolant supply

Kühlnagel

m <Fertig> chill (*Gießen*)

Kühlnebel

m <Heiz & Kälte> coolant mist

Kühlofen

m 1. <Ker & Glas> annealing lehr, annealing furnace, annealing kiln, leer, lehr; 2. <Thermod> annealing furnace

Kühlofenband

n <Ker & Glas> leer belt, lehr belt

Kühlofenbediener

m <Ker & Glas> leer attendant, lehr attendant

Kühlofenhelfer

m <Ker & Glas> leer assistant, lehr assistant

Kühlöl

n 1. <Abfall> cutting oil; 2. <Maschinen> cooling oil

Kühlplan

m <Ker & Glas> annealing schedule

Kühlraum

m 1. <Heiz & Kälte> chill room, cold storage room; 2. <Kerntech> cooling cavity; 3. <Thermod> chill room; 4. <Wassertrans> refrigerating hold

Kühlraumladung

f <Heiz & Kälte, Wassertrans> refrigerated cargo

Kühlraumlagerung

f <Lebensmittel> cold storage

Kühlrippe

f 1. <Heiz & Kälte> fin; cooling fin (*außen*); cooling rib (*innen*); 2. <Kerntech> cooling fin, fin, rib; 3. <Lufttrans> fin; 4. <Maschinen> cooling fin, gill • **mit Kühlrippen versehen** <Heiz & Kälte> finned

Kühlrohr

n <Maschinen> cooling tube

Kühlschiff

n <Wassertrans> refrigeration ship, refrigerated cargo ship; cold storage ship, reefer ship (*Schiffstyp*)

Kühlschlange

f 1. <Heiz & Kälte> coil, condensing coil, cooling coil; 2. <Kerntech> cooling coil

Kühlschlitz

m <Heiz & Kälte> cooling air duct

Kühlschmiermittel

n <Fertig> coolant/lubricant, cutting oil, lubricant coolant

Kühlschmierstoffe

mpl <Abfall> cutting oil

Kühlschrank

m 1. <Heiz & Kälte> domestic refrigerator; 2. <Maschinen, Thermod> refrigerator

Kühlsole

f <Fertig> cooling liquid (*Kunststoffinstallationen*)

Kühlspirale

f <Maschinen> cooling spiral

Kühlstation

f <Bau> fan station

Kühlsystem

n 1. <Elektriz, Heiz & Kälte, Kfztech> cooling system; 2. <Maschinen> refrigerating system; 3. <Textil, Umweltschmutz> cooling system

Kühlsystem

n für die Abschirmung <Kerntech> shield cooling system

Kühlteich

m <Wasserversorg> cooling pond

Kühltransport

m <Eisenbahn, Lebensmittel> refrigerated transport

Kühltunnel

m <Lebensmittel> cooling tunnel

Kühlturm

m <Chemtech, Heiz & Kälte, Maschinen, Textil, Thermod> cooling tower

Kühlung

f 1. <Funktech> cooling; 2. <Heiz & Kälte> chilling; 3. <Ker & Glas, Maschinen> cooling; 4. <Thermod> refrigeration; 5. <Verpack> cooling

Kühlung

f **durch Kälteerzeugung** <Heiz & Kälte> refrigeration

Kühlung

f **durch natürlichen Luftzug** <Thermod> (*AE*) natural draft cooling, (*BE*) natural draught cooling

Kühlung

f **durch Verdampfung** <Chemtech> evaporation cooling

Kühlung

f **mit Naturumlauf** <Kerntech> natural circulation cooling

Kühlvorrichtung

f <Papier> cooler

Kühlwagen

m 1. <Eisenbahn> refrigerated car, refrigerated truck, refrigerated wagon; 2. <Heiz & Kälte> cold storage car, freezer, refrigerated truck

Kühlwalze

f 1. <Heiz & Kälte, Kunststoff> chill roll; 2. <Papier> cooling cylinder

Kühlwaren

fpl <Verpack> chilled goods

Kühlwasser

n <Heiz & Kälte> chilled water, cooling water

Kühlwasserablass

m <Kfztech> radiator draining

Kühlwasseranlage

f <Wassertrans> cooling-water system

Kühlwasser-Durchflussmenge

f <Heiz & Kälte> flow rate of cooling water

Kühlwassermantel

m 1. <Fertig> water jacket; 2. <Kfztech> water galleries (*doppelwandig*)

Kühlwasserrohr

n <Maschinen> cooling-water pipe

Kühlwasserstrom

m <Heiz & Kälte> flow rate of cooling water

Kühlwassersystem

n <Wassertrans> cooling-water system

Kühlzahl

f <Heiz & Kälte> cooling coefficient

Kühlzone

f 1. <Ker & Glas> cooling zone; 2. <Lebensmittel> cooling section

Kühltzonenbreite

f <Heiz & Kälte> cooling range

Kühlzylinder

m <Papier> sweat roll

Kuhn-Thomas-Reichsche-Summenformel

f <Kerntech> Kuhn-Thomas-Reich sum rule

Küken

n <Bau> plug (*Schliffverbindung*)

Kübel

m <Ker & Glas> parison; blank (*Glas*)

Kübelaufnehmer

m <Ker & Glas> parison gatherer

Külbelriss

m <Ker & Glas> parison check

Külbelübertragung

f **aus der Vorform in die Fertigform** <Ker & Glas> blank transfer

Kulierware

f <Textil> weft-knitted fabric

Kulisse

f <Fertig> crank, rocker; rocker arm (*Getriebelehre*)

Kulissenrad

n 1. <Fertig> main driving gear (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen> bull gear

Kulissenstein

m <Maschinen> slide block

Kulissensteuerung

f <Maschinen> link motion

Kulmination

f <Wassertrans> transit (*astronomische Navigation*)

Kulturplatte

f <Labor> culture plate (*Bakteriologie*)

Kümo

(*Küstenmotorschiff*) <Wassertrans> coastal motor vessel

kümpeln

v <Fertig> dish

Kümpeln

n 1. <Fertig> cupping; 2. <Maschinen> dishing

kumulative Verteilungsfunktion

f <Math> cumulative distribution function, CDF

kumulative Wahrscheinlichkeit

f <Qual> cumulative probability

kumulativer Ausfluss

m <Nichtfoss Energ> cumulative discharge

kumulativer Fehler

m <Gerät, Qual> cumulative error

kumulierender Zähler

m <Gerät> accumulating counter

kumulierter Index

m <Druck> bulk index

Kumulus

m <Lufttrans, Wassertrans> cumulus (*Wolkenart*)

Kundenangaben angefertigt

adj/nach <Verpack> custom-made

Kundenangaben entworfen

adj/nach <Verpack> purpose-designed

Kundenanpassungsentwicklung

f <Elektronik, Telekom> customization, tailored design

Kundenchip

m <Comp & DV, Elektronik, Telekom> custom chip

Kundendienst

m <Bau, Fernseh, Telekom> after-sales service

Kundendienstinformationen

fpl <Comp & DV> customer support information

Kundenspezifikation hergestellt

adj/nach <Comp & DV, Telekom> custom-made

kundenspezifisch

adj 1. <Comp & DV> custom-built; 2. <Elektronik> custom-designed; 3. <Telekom> custom-built, custom-designed

kundenspezifisch ausgeführt

adj <Elektronik, Telekom> custom-designed, custom-made, customized

kundenspezifische Anpassung

f <Elektronik, Telekom> customization

kundenspezifische Großintegration

f <Elektronik> custom LSI

kundenspezifischer Chip

m <Comp & DV, Elektronik> custom chip

kundenspezifisches Engineering

n <Comp & DV, Elektronik> customer application engineering (*CAE*)

kundenspezifisches Standardprodukt

n <Telekom> customer specific standard product, CSSP

Kundenunterstützung

f <Comp & DV> customer assistance

Kundt'sche Röhre

f <Phys> Kundt's tube

Kunst...

<Druck, Fertig, Foto, Papier, Verpack> artificial

Kunstantenne

f <Funktech> artificial antenna, dummy antenna

Kunstchromopapier

n <Verpack> imitation chromoboard

Kunstdruckkarton

m <Druck> artboard

Kunstdruckpapier

n <Druck, Papier> art paper, coated paper

Kunstfaser

f <Verpack> (*AE*) man-made fiber, (*BE*) man-made fibre

Kunstharz

n 1. <Bau, Elektriz> epoxy resin; 2. <Erdöl> synthetic resin (*Petrochemie*); 3. <Fertig> synthetic resin; epoxy resin (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Kunststoff> epoxy resin, synthetic resin; 5. <Verpack> epoxy resin

Kunsthartzbeton

m <Kunststoff> polymer concrete

Kunsthartzlack

m <Kunststoff> enamel

kunsthartzverleimtes Sperrholz

n <Kunststoff> resinbonded plywood

Kunstleder

n <Kunststoff> artificial leather, mutation leather, leatherette

künstlich

adj <Künstl Int, Papier> artificial

künstlich altern

v <Thermod> age artificially

künstlich erzeugte Radioaktivität

f <Strahlphys> artificial radioactivity

künstlich erzeugte Sprache

f <Künstl Int> artificial speech, synthetic speech

künstlich gealtert

adj <Thermod> artificially-aged

künstliche Abdichtung

f <Abfall> synthetic lining

künstliche Alterung

f <Abfall, Thermod> (BE) artificial ageing, (AE) artificial aging

künstliche Belüftung

f <Sicherheit> artificial ventilation

künstliche Bewitterung

f <Kunststoff> artificial weathering

künstliche Intelligenz

f <Comp & DV> artificial intelligence, AI, machine intelligence

künstliche Kohle

f <Chemie> charcoal

künstliche Radioaktivität

f <Strahlphys> artificial radioactivity

künstliche Sprache

f <Telekom> simulated speech

künstliche Stimme

f <Akustik, Ergon> artificial voice

künstliche Störung

f <Telekom> man-made noise

künstliche Übersäuerung

f <Umweltschmutz> artificial acidification

künstlicher Flugsimulator

m <Lufttrans> synthetic flight trainer

künstlicher Hafen

m <Wassertrans> artificial harbour, artificial port

künstlicher Horizont

m 1. <Lufttrans> artificial horizon; 2. <Raumfahrt> artificial horizon, gyrohorizon (*Fluglageanzeiger*); 3. <Trans> artificial horizon

künstlicher Kehlkopf

m <Akustik> artificial larynx

künstlicher Luftzug

m <Maschinen> (*AE*) forced draft, (*BE*) forced draught

künstlicher Mondsatellit

m <Raumfahrt> lunar artificial satellite

künstlicher Mund

m <Akustik> artificial mouth

künstlicher Nullpunkt

m <Telekom> artificial neutral (*eines Netzes*)

künstlicher Sternpunkt

m <Telekom> artificial neutral (*eines Netzes*)

künstlicher Zug

m <Heiz & Kälte> (*AE*) forced draft, (*BE*) forced draught

künstliches Aufrauen

n <Kerntech> artificial roughening

künstliches Geräusch

n <Telekom> artificial noise

künstliches Neuron

n <Künstl Int> artificial neuron, cell, neuron, unit (*neurale Netze*)

künstliches neuronales Netzwerk

n (*KNN*) <Künstl Int> artificial neural net, artificial neural network (*ANN*)

künstliches Ohr

n <Akustik, Ergon> artificial ear

künstliches Sehen

n <Künstl Int> artificial vision, computational vision, CV

Kunstlichtfarbfilm

m <Foto> (*AE*) artificial light color film, (*BE*) artificial light colour film

Kunstlichtfotografie

f <Foto> artificial light photography

Kunstmilchprodukt

n <Lebensmittel> nondairy product

Kunstporzellan

n <Ker & Glas> artistic porcelain

Kunstschmiedearbeit

f <Bau> wrought ironwork

Kunstseide

f <Kunststoff> rayon

Kunstspeisefett

n <Lebensmittel> manufactured edible fat (*gehärtet*)

Kunststein

m <Bau> synthetic stone

Kunststoff

m 1. <Abfall, Elektrotech, Erdöl> plastic; 2. <Fertig> plastomer; plastic (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Foto> plastic; 4. <Kunststoff> plastic material; 5. Telekom, Verpack> plastic

Kunststoffabfall

m <Abfall> plastic waste

Kunststoffauskleidung

f <Verpack> plastic liner

Kunststoffbehälter

m 1. <Fertig> plastainer; 2. <Meerschmutz> dracone

Kunststoffbeschichtung

f <Telekom> plastic coating

Kunststoffeinfassung

f <Elektrotech> plastic cladding

Kunststoffentwicklungstank

m <Foto> plastic developing tank

Kunststofffaser

f 1. <Elektrotech> (*AE*) plastic fiber, (*BE*) plastic fibre; 2. <Telekom> (*AE*) all-plastic fiber, (*BE*) all-plastic fibre

Kunststofffaserkabel

n <Elektrotech> (*AE*) plastic fiber cable, (*BE*) plastic fibre cable

Kunststofffassung

f <Foto> plastic mounting

Kunststofffilm

m <Verpack> plastic sheeting

Kunststofffolie

f <Verpack> plastic sheeting

Kunststoffgebinde

n <Abfall> plastic container

kunststoffisoliertes Kabel

n <Elektrotech, Telekom> plastic-insulated cable

Kunststoff-Kabelführung

f <Elektriz> insulated conduit

Kunststoffkondensator

m <Elektrotech> plastic capacitor

Kunststoff mantel

m <Fertig> plastics cladding (*Faseroptik*)

Kunststoff mem bran

f <Bau> synthetic membrane

Kunststoffpipeline

f <Fertig> plastic pipeline

Kunststoffpressform

f <Maschinen> (*AE*) mold for plastics, (*BE*) mould for plastics

Kunststoffpressmatrize

f <Maschinen> extrusion die for plastics

Kunststoffrecycling

n <Abfall> plastics recycling

Kunststoffriemen

m <Maschinen> plastic belt

Kunststoffrohrleitung

f <Fertig> plastic pipeline

Kunststoffschale

f <Foto> plastic dish

Kunststoffschichtkondensator

m <Elektrotech> plastic film capacitor

Kunststoffstöpsel

m <Verpack> plastic plug

kunststoffummantelte Flüssigkristallanzeige

f <Elektronik> plastic-sealing liquid crystal display

Kunststoffummantelung

f <Telekom> plastic coating

Kunststoffverkleidung

f <Elektrotech> plastic cladding

Kunststoffverpackung

f <Abfall> plastic container, plastic packing material

Kunststoffverwertung

f <Abfall> plastics recycling

Kunstattischlerei

f <Bau> cabinet-making

Kunsttöpferwaren

fpl <Ker & Glas> art pottery

Küpe

f <Textil> vat (*Färben*)

Kupelle

f <Chemie> cupel

Kupellieren

n <Metall> cupellation

Kupellierofen

m <Metall> cupellation furnace

Küpenfarbstoff

m <Textil> vat dye

Kupfer

n (*Cu*) <Chemie, Metall> copper (*Cu*)

Kupferacetat

n <Fertig> cupric acetate

kupferartig

adj <Chemie> cupreous

Kupferasbestdichtung

f <Kfztech, Maschinen> copper asbestos gasket

kupferbedeckt

adj <Elektriz> copper-clad

Kupferbeize

f <Textil> copper mordant

Kupferbeizen

n <Ker & Glas> copper staining

Kupfer-beschleunigter Salzsprühtest

m <Metall> copper-accelerated salt-spray test, CASS test

Kupferblech

n 1. <Bau> copper sheet; 2. <Metall> sheet copper

Kupferblock

m <Metall> copper ingot

Kupferdraht

m <Bau, Elektriz, Metall> copper wire

Kupferdruck

m <Druck> copperplate printing

Kupferdruckpapier

n <Druck> copperplate-printing paper

Kupferdruckpresse

f <Druck> copperplate-printing press

Kupfergarherd

m <Metall> copper-refining furnace

kupferhaltig

adj <Chemie> cupreous

Kupferkabel

n <Telekom> copper cable

kupferkaschiert

adj <Elektriz> copper-clad

Kupferknetlegierung

f <Maschinen> wrought copper alloy

Kupferlackdraht

m <Elektriz, Elektrotech> (*AE*) enameled copper wire, (*BE*) enamelled copper wire

Kupferlegierung

f <Maschinen> copper alloy

Kupferleiter

m <Elektriz> copper conductor

Kupferlitze

f <Fertig> copper braid

Kupferlitzenabschirmung

f <Elektriz> copper-braid shielding

Kupferniet

m <Bau> copper rivet

Kupferoxidammoniak

m <Textil> cuprammonium

Kupferoxydul-Gleichrichter

m <Elektrotech> copper oxide rectifier

Kupferplatte

f <Druck> copperplate

Kupferrohstein

m <Metall> copper matte

Kupferschwärze

f <Chemie> black copper

Kupfersulfat

n 1. <Chemie> blue vitriol, (*AE*) copper tetraoxosulfate, (*BE*) copper tetraoxosulphate; 2. <Foto> (*AE*) copper sulfate, (*BE*) copper sulphate

Kupfertiefdruck

m <Druck> copperplate printing

Kupferuranit

n <Kerntech> copper uranite

Kupferverlust

m <Elektrotech, Phys> copper loss

Kupfervitriol

n <Chemie> blue vitriol, bluestone

Kupferzylinder

m <Druck> copper-plated cylinder

Kupolofen

m 1. <Eisenbahn> cupola; 2. <Fertig> cupola furnace, cupola; 3. <Ker & Glas, Kohlen> cupola, cupola furnace

Kuppe

f 1. <Bau> crest, knoll, meniscus; 2. <Kohlen> knoll; 3. <Maschinen> point

Kuppel

f 1. <Bau> cupola, dome; 2. <Eisenbahn, Fertig> cupola; 3. <Ker & Glas> dome; 4. <Kohlen> cupola

Kuppeldach

n <Bau> dome roof

kuppeln

v 1. <Fertig> couple; 2. <Maschinen> couple (*zweier Wellen*)

Kuppelschlauch

m <Eisenbahn> coupling hose

Kuppelstange

f <Eisenbahn> coupling rod, drawbar

Kuppeltisch

m <Fertig> tandem table

Kuppelvorrichtung

f <Maschinen> coupling

Kuppenkreis

m <Fertig> nose circle (*Kurve*)

Kuppler

m <Eisenbahn> shunter (*Person*)

Kupplung

f 1. <Eisenbahn> coupling; 2. <Fertig> jigger; coupler (*Getriebelehre*); 3. <Kfztech> clutch; 4. <Lufttrans> coupling; 5. <Maschinen> attachment, clutch; 6. <Mechan> clutch, coupling; 7. <Phys, Wassertrans> coupling (*Motor*) • **Kupplung ausrücken** <Kfztech> declutch

Kupplung

f **mit Rücklaufsperre** <Maschinen> back-stopping clutch

Kupplungsaufnahme

f <Kfztech> clutch pick-off

Kupplungsausrückgabel

f <Kfztech> clutch fork

Kupplungsausrückgabelstrebe

f <Kfztech> throw-out fork strut

Kupplungsausrückgabelzapfen

m <Kfztech> throw-out fork pivot

Kupplungsausrückhebelbolzen

m <Kfztech> release lever pin

Kupplungsausrückhebelfeder

f <Kfztech> release lever spring

Kupplungsausrücklager

n <Kfztech> clutch release stop, release bearing

Kupplungsausrücklagerbuchse

f <Kfztech> release-bearing sleeve, throw-out bearing sleeve

Kupplungsausrücklagernabe

f <Kfztech> release-bearing hub

Kupplungsausrückstange

f <Kfztech> release rod

Kupplungsautomatik

f <Kfztech, Maschinen, Mechan> automatic clutch control

Kupplungsbelag

m <Kfztech, Maschinen, Mechan> clutch lining

Kupplungsbolzen

m <Maschinen> coupling pin

Kupplungsbügel

m <Eisenbahn> D-link

Kupplungsdämpfer

m <Lufttrans> coupling buffer

Kupplungsdrucklager

n <Kfztech> release bearing

Kupplungsdruckplatte

f <Maschinen> clutch pressure plate

Kupplungsfeder

f <Kfztech> clutch spring

Kupplungsflansch

m <Maschinen> coupling flange

Kupplungsgehäuse

n 1. <Kfztech> bell housing, clutch casing, clutch drum, clutch housing; 2. <Lufttrans> coupling cover (*Hubschrauber*); 3. <Maschinen> clutch housing

Kupplungsgelenk

n <Maschinen> clutch coupling, coupling joint

Kupplungsgestänge *n* <Kfztech> clutch linkage; clutch pedal push-rod (*Kupplung*)

Kupplungshaken

m 1. <Eisenbahn> coupling hook, draw-hook bar; 2. <Maschinen> coupling hook

Kupplungshauptzylinder

m <Kfztech> master cylinder (*Hauptzylinder für die Kupplungsbetätigung*)

Kupplungshülse

f 1. <Kfztech> clutch sleeve; 2. <Mechan, Phys> coupling sleeve

Kupplungsmuffe

f 1. <Kfztech> clutch sleeve; 2. <Maschinen> clutch collar, coupling box, coupling sleeve

Kupplungsnehmerzylinder

m <Kfztech> clutch output cylinder

Kupplungspedal

n 1. <Kfztech> clutch lever, clutch pedal; 2. <Maschinen> clutch pedal

Kupplungspedalausrückhebel

m <Kfztech> clutch pedal release lever

Kupplungspedalspiel

n <Kfztech> clutch pedal clearance

Kupplungspuffer

m <Luftrans> coupling buffer

Kupplungsring

m <Kfztech> clutch plate

Kupplungsscheibe

f 1. <Kfztech> (*AE*) clutch disk, (*BE*) clutch disc, clutch plate, driven plate; 2. <Maschinen> driven plate, (*BE*) friction disc, (*AE*) friction disk

Kupplungsschlupf

m <Kfztech> clutch slip

Kupplungsseil

n <Kfztech> clutch cable

Kupplungsseilzug

m <Kfztech> clutch cable

Kupplungsspiel

n <Kfztech> clutch clearance

Kupplungsstange

f <Kfztech> clutch rod

Kupplungsstück

n <Elektrotech, Maschinen> coupling

Kupplungstreibscheibe

f <Kfztech> clutch drive plate

Kupplungswelle

f <Kfztech> clutch shaft

Kupplungszapfen

m <Fertig> wobbler; palm end (*Walze*)

Kuproxgleichrichter

m <Elektrotech> copper oxide rectifier

Kurbel

f 1. <Bau> winch; 2. <Fertig> crank, winch; 3. <Kfztech> handle; crank (*Motor*); 4. <Maschinen> crank, crank handle

Kurbelbohrer

m <Maschinen> bit stock drill

Kurbelgehäuse

n <Fertig, Kfztech, Mechan> crankcase

Kurbelgehäusebelüftung

f <Kfztech> crankcase ventilation

Kurbelgehäuseentlüfter

m <Kfztech> crankcase breather, crankcase ventilator

Kurbelgehäuseoberteil

n <Kfztech> crankcase top half

Kurbelgehäuseunterteil

n <Kfztech> crankcase bottom half

Kurbelgehäusezwangseentlüftung

f (*PCV-Ventilation*) <Kfztech> positive crankcase ventilation (*PCV*)

Kurbelgetriebe

n <Maschinen> crank mechanism

Kurbelgriff

m 1. <Maschinen> crank handle; 2. <Mechan> crankpin

Kurbelinduktor

m <Elektrotech> Megger[®], magneto

Kurbellager

n <Maschinen> crank bearing

Kurbelpresse

f <Maschinen> crank press

Kurbelrad

n <Maschinen> crank wheel

Kurbelschwinge

f <Fertig> oscillating lever (*Getriebelehre*)

Kurbelstange

f <Kfztech, Mechan> connecting rod

Kurbeltrieb

m 1. <Kfztech> crankshaft drive; 2. <Maschinen> crank drive, crank mechanism

Kurbelwange

f 1. <Kfztech> crank web; 2. <Maschinen> crank arm, crank cheek, crank web

Kurbelwanne

f <Fertig> crankcase

Kurbelwannensumpf

m <Kfztech> crankcase bottom half

Kurbelwelle

f <Fertig, Kfztech, Maschinen, Wassertrans> crankshaft

Kurbelwellenausrichtung

f <Maschinen> crankshaft alignment

Kurbelwellenbohrer

m <Maschinen> crankshaft drill

Kurbelwellendrehmaschine

f <Maschinen> crankshaft lathe

Kurbelwellendrehzahl

f <Kfztech> engine speed

Kurbelwellenlager

n 1. <Kfztech> main bearing; crankshaft bearing (*Motor*); 2. <Maschinen> crankshaft bearing

Kurbelwellenlager

n **der Pleuelstangen** <Kfztech> big end bearing

Kurbelwellenseite

f <Maschinen> crank end

kurbelwellenseitiger Pleuelkopf

m <Maschinen> big end, connecting rod big end

kurbelwellenseitiger Pleuelstangenkopf

m <Maschinen> connecting rod big end

kurbelwellenseitiger Totpunkt

m <Maschinen> (*AE*) crank-end dead-center, (*BE*) crank-end dead-centre

kurbelwellenseitiges Kolbenstangenende

n <Kfztech> big end

kurbelwellenseitiges Pleuelende

n <Kfztech> big end, connecting rod big end

Kurbelwellenzahnrad

n <Textil> crankshaft wheel

Kurbelwellenzapfen

m <Kfztech> crankpin

Kurbelzapfen

m <Fertig, Kfztech, Maschinen, Mechan> crankpin

Kurs

m 1. <Metrol> bearings; 2. <Raumfahrt> heading; 3. <Wassertrans> track; course (*Navigation*) • **auf Kurs** <Wassertrans> on course (*Navigation*) • **Kurs haben auf** <Wassertrans> stand for (*Navigation*) • **Kurs halten** <Wassertrans> keep course (*Navigation*) • **Kurs halten auf** <Wassertrans> head for • **Kurs nehmen auf** <Wassertrans> head for; steer for (*Navigation*) • **Kurs und Fahrt halten** <Wassertrans> maintain course and speed (*Navigation*) • **vom Kurs abdrehen** <Wassertrans> veer off course (*Schiff*) • **vom Kurs abgewichen** <Raumfahrt> off-course

Kurs

m **durch Wasser** <Wassertrans> course to steer

Kurs

m **über Grund** <Wassertrans> course made good (*Navigation*)

Kursabweichung

f <Phys> yaw

Kursanalyse

f <Ergon> course analysis

Kursänderung

f 1. <Kohlen> change of course; 2. <Raumfahrt> alteration of course; 3. <Wassertrans> alteration of course; change of course (*Navigation*)

Kursanzeige

f <Raumfahrt> heading indicator (*Raumschiff*)

kursanzeigender Kurswähler

m <Lufttrans> course indicator selector

Kursanzeiger

m <Lufttrans, Wassertrans> course indicator (*Navigation*)

Kurs-Blip-Impuls

m <Funkort> course-blip pulse (*Radar*)

Kursbuch

n <Eisenbahn> (*AE*) railroad guide, (*BE*) railway guide, (*AE*) schedule, (*BE*) timetable

Kursdatengeber

m <Lufttrans> heading data generator

Kursdreieck

n <Wassertrans> protractor

Kurseinstellung

f <Lufttrans> course alignment (*Instrumentenlandesystem*)

Kursfehlerintegrator

m <Lufttrans> heading error integrator

Kursfehler-Synchronismus-Anzeigerverstärker

m <Lufttrans> heading error synchronizer amplifier

Kursfunksteuerkurs

m <Lufttrans> localizer beam heading

Kursgeber

m <Lufttrans> course selector

Kursindikator

m <Lufttrans> course tracer
kursiv *adj* <Druck> italic

kursiv setzen

v <Druck> italicize

Kursivschrift

f <Druck> italic type

Kurskarte

f <Wassertrans> track chart

Kurslineal

n <Wassertrans> parallel ruler

Kurslinie

f <Lufttrans> course line (*Instrumentenlandesystem*)

Kursmaterial

n <Comp & DV> courseware

Kursschreiber

m <Wassertrans> course recorder

Kursstabilität

f <Lufttrans> directional stability

Kursstrich

m <Wassertrans> lubber's line (*Kompass*)

Kurs- und Vertikalbezugssystem

n <Raumfahrt> heading and vertical reference system (*Raumschiff*)

Kurswagen

m <Eisenbahn> through wagon

Kurswähler

m <Lufttrans> omnibearing selector (*Flugwesen*)

Kurswechsel

m <Kohlen, Wassertrans> change of course (*Navigation*)

Kurswinkel

m <Lufttrans> course angle

Kurtosis

f 1. <Math> kurtosis (*Maß für die Abweichung einer Verteilung von der Normalverteilung*); 2. <Qual> kurtosis

Kurve

f 1. <Bau> bend, curve; 2. <Fertig> calm; 3. <Geom, Math> curve; 4. <Trans> turning • **als Kurve zeichnen** <Geom> graph • **eine Kurve zeichnen** <Math> plot a curve • **in Kurve legen** <Raumfahrt> bank

Kurve

f **für den mittleren Stichprobenumfang** <Qual> average sample number curve

Kurve

f **gleicher Lautstärke** <Akustik> equal-loudness contours

Kurve

f **gleicher Temperatur** <Phys> isotherm

Kurvenanflug

m <Lufttrans> curved approach

Kurvenfaktor

m <Nichtfoss Energ> curve factor

Kurvenfamilie

f <Geom> family of curves

Kurvenform

f <Lufttrans> cam contour

Kurvenfräseinrichtung

f <Fertig> cam-milling attachment

Kurvenfräsmaschine

f 1. <Fertig> cam-milling machine; 2. <Maschinen> cam copy miller, cam-milling machine

Kurvengetriebe

n <Maschinen> cam mechanism

Kurvengleichung

f 1. <Geom> curve equation; 2. <Math> equation of a curve

Kurvenhub

m <Fertig> calm throw (*Getriebelehre*)

Kurvenlage

f <Trans> banking (*Flugzeug*)

Kurvenlineal

n <Fertig> curve

Kurvenmechanismus

m <Fertig> cam mechanism (*Getriebelehre*)

Kurvenmessgerät

n <Metrol> cam-measuring equipment

Kurvenparameter

m <Regelung> curve parameter

Kurvenpunkt

m <Konstzeich> plot-point on curves

Kurvenrolle

f <Maschinen> cam roller, follower

Kurvenschar

f <Geom> family of curves

Kurvenscheibe

f 1. <Fertig> (*BE*) disc cam, (*AE*) disk cam (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen> cam plate, cam wheel, (*BE*) disc cam, (*AE*) disk cam

Kurvenscheibengetriebe

n <Fertig> (*BE*) disc cam mechanism, (*AE*) disk cam mechanism

Kurvenscheibensteuerung/mit

<Fertig> (*BE*) disc-camoperated, (*AE*) disk-cam-operated (*Getriebelehre*)

Kurvenschreiber

m 1. <Comp & DV> graph plotter, plotter; 2. <Fertig> plotter; 3. <Gerät> curve plotter, graph plotter

Kurvensegment

n <Geom> curve segment

Kurvensteuerung

f <Fertig> cam control

Kurvenstößel

m <Fertig> cam follower (*Getriebelehre*)

Kurventrommel

f <Fertig> barrel cam, cylinder cam

Kurvenverbreiterung

f <Bau> curve widening (*Straßenbau*)

Kurvenverzerrungsanalysator

m <Gerät> (*BE*) distortion analyser, (*AE*) distortion analyzer

Kurvenwelle

f <Fertig> undulation

kurz

adj <Elektriz, Elektronik> short

Kurzbaulänge

f <Fertig> minimum overall length (*Kunststoffinstallationen*)

Kurzbewitterungsversuch

m <Kunststoff> accelerated weathering test

Kurzbezeichnung

f <Konstzeich> abbreviated designation

kurzbrennweitiges Objektiv

n <Foto> short-focus lens

Kurzdarstellung

f <Comp & DV> abstract

kurze Trompete

f <Wassertrans> cat's paw (*Knoten*)

kürzen

v 1. <Math> reduce a fraction (*eines Bruches*); 2. <Papier> shorten

Kürzen

n **von Fasern** <Papier> (*AE*) shortening of fibers, (*BE*) shortening of fibres

kurzer Impuls

m <Wassertrans> short pulse

kurzer Spiralbohrer

m <Maschinen> stub drill

kurzer Ton

m <Wassertrans> short blast

kurzer Zapfen

m <Bau> stub tenon

kurzes Glas

n <Ker & Glas> short glass

kurzes Verbindungsstück

n <Bau> faucet joint (*von Rohren*)

kurzes Zapfen loch

n <Bau> stub mortise

Kürzester-Weg-Programm

n <Trans> (*AE*) shortest path program, (*BE*) shortest path programme

Kurzfaservlies

n <Kunststoff> chopped-strand mat

Kurzfassung

f <Druck> abridged edition, abstract, summary

kurzgeschlossen

adj <Elektriz, Elektrotech, Phys> short-circuited

kurzgeschlossene Windung

f <Elektrotech> shorted winding

kurzgeschlossener Anker

m <Elektriz, Elektrotech> short circuit armature

kurzgeschlossener Rotor

m <Elektriz> short-circuited rotor

kurzgeschlossener Schleifringanker

m <Elektriz> short-circuited slip-ring rotor

kurzgliedrige Kette

f <Maschinen> short link chain

Kurzhals-Projektionsröhre

f <Elektronik> short neck projection tube

Kurzhubhonen

n <Maschinen> superfinishing

Kurzhubhonstein

n <Maschinen> superfinishing honing stone, superfinishing stone

kurzhubig

adj <Maschinen> short-stroke

Kurzhubmotor

m <Kfztech> oversquare engine, short stroke engine

Kurzimpuls

m <Elektronik> short pulse

Kurzkanal

m <Elektronik> short channel

Kurzkanaltransistor

m <Elektronik> short channel transistor

Kurzmitteilung

f <Mobilkom, Telekom> short message

Kurznachrichten senden Kurzmitte

<Mobilkom, Telekom> short message service-mobile originated (*SM سمو*)

Kurznachrichtendienst

m <Mobilkom, Telekom> short message service, SMS (*Mobilfunk-Mitteilungen*)

Kurznummer

f <Telekom> abbreviated number

kurzöliges Alkydharz

n <Kunststoff> short oil alkyd

Kurzprüfung

f <Metall> short time test

Kurzrohr

n <Hydraul> short pipe

Kurzrufnummer

f <Telekom> abbreviated number

kurzschließen

v <Telekom> short-circuit

Kurzschließen

n <Elektrotech> shorting

Kurzschließer

m <Elektriz> short-circuiting device

Kurzschluss

m 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> short, short circuit; 2. <Phys> closed circuit, short circuit; 3. <Telekom> short circuit

Kurzschluss

m **zwischen Phasen** <Elektriz> interphase short circuit

Kurzschlussanker

m <Elektriz, Elektrotech> closed-coil armature, short-circuited armature, squirrel cage rotor

Kurzschlussausschaltvermögen

n <Elektriz, Elektrotech> short-circuit breaking capacity, short-circuit rupturing capacity

Kurzschlussbetrieb

m <Telekom> back-to-back operation

Kurzschlussbrücke

f <Elektrotech> bonding jumper, jumper

Kurzschlussdrossel

f <Elektrotech> current-limiting reactor

Kurzschlusseschaltvermogen

n <Elektriz, Elektrotech> short-circuit making capacity

Kurzschlussfluss

m <Akustik> short circuit flux

Kurzschlussimpedanz

f <Elektriz, Elektrotech> short circuit impedance

Kurzschlusskäfig

m <Elektrotech> squirrel cage

Kurzschlusskontakt

m <Elektrotech> shorting contact

Kurzschlusskontaktschalter

m <Elektrotech> shorting contact switch

Kurzschlussläufer

m <Elektrotech> squirrel cage rotor

Kurzschlussläufermotor

m <Elektrotech> squirrel cage motor

Kurzschlussleitung

f <Elektrotech> adjustable short

Kurzschlusschalter

m <Elektrotech> shorting switch

Kurzschlusschutz

m <Elektrotech> short circuit protection

Kurzschlussstrom

m <Elektrotech> short circuit flux

Kurzschlusswiderstand

m <Elektrotech> short circuit impedance

Kurzspan

m <Fertig> finely broken chip, short chip

Kurzstartflugzeug

n (*STOL-Flugzeug*) <Lufttrans> short takeoff and landing aircraft (*STOL aircraft*)

Kurzstart-Kurzlande-Flugzeug

n (*STOL-Flugzeug*) <Lufttrans> short takeoff and landing aircraft (*STOL aircraft*)

Kurzstart- und Landung

f <Lufttrans> short takeoff and landing

Kurzstreckenfunkmodul

n <Funktech> bluetooth-module

Kurzstreckengleiter

m <Trans> short haul skidder

Kurzstreckenrichtfunkverbindung

f <Funktech, Telekom> short-haul microwave link

Kurzstreckenseeverkehr

m <Wassertrans> short-sea shipping

Kurzstreckentransport

m <Trans> short distance transport

Kurzstreckenverkehrsflugzeug

n <Trans> short haul airliner

Kurzstreckenzähler

m <Kfztech> trip mileage indicator

Kurzversuch

m <Qual> accelerated test

Kurzwahl

f <Telekom> (*AE*) short code dialing, (*BE*) short code dialling

Kurzwahlnummer

f <Telekom> speed dialing number

Kurzwelle

f 1. <Elektriz> short wave; 2. <Funktech> short wave, high frequency (*HF*)

Kurzwellen

fpl <Funktech> decametric waves

Kurzwellenband

n <Funktech> high-frequency band, short-wave band

Kurzwellenfunkverbindung

f <Funktech, Telekom> HF radio link, high-frequency radio link

Kurzwellenhörer

m <Funktech> short- wave listener

Kurzwellenkanal

m <Funktech, Telekom> HF channel, short-wave channel

Kurzwellenleistungsgenerator

m <Elektriz, Funktech> high-frequency power generator

Kurzwellenleistungsverstärker

m <Elektriz, Funktech> high-frequency power amplifier

Kurzwellenpeilgerät

n <Funktech> high-frequency direction finder (*HFDF*)

Kurzwellenpeilsystem

n <Funktech> HFDF system, high-frequency direction finding system

Kurzwellenrundfunk

m high-frequency broadcasting

Kurzwellenübertragungsstrecke

f <Funktech, Telekom> high-frequency link

Kurzwort

n <Comp & DV> acronym

Kurzzange

f <Maschinen> short-nosed pliers

Kurzzapfverbindung

f <Bau> spur tenon joint

Kurzzzeit...

<Künstl Int, Kunststoff> short-term

Kurzzzeitalterungsversuch

m <Kunststoff> (*BE*) accelerated ageing test, (*AE*) accelerated aging test

Kurzzzeitbetrieb

m <Elektriz, Elektrotech, Elektronik, Telekom> short-time duty, short-time service

Kurzzeitermüdungsversuch

m <Metall> rapid fatigue test

Kurzzeit-Erträglichkeitsgrenze

f <Ergon> just tolerable limit

Kurzzeitgedächtnis

n (*KZG*) <Ergon, Künstl Int> short-term memory (*STM*)

kurzzeitig

adj 1. <Elektronik> short term; 2. <Fertig> transient

kurzzeitige Drift

f <Elektronik> short-term drift

kurzzeitige Frequenzstabilität

f <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> short-term frequency stability

kurzzeitiger Fehler

m <Comp & DV> transient error

Kurzzeitleistung

f <Elektriz> short time rating

Kurzzeitmessgerät

n <Gerät> time interval measuring instrument

Kurzzeitnachleuchten

n <Elektronik> CRT-lag

Kurzzeitprüfung

f <Elektriz> short time test

Kurzzeitregistriergerät

n <Gerät> time interval recorder

Kurzzeitschutz

m <Elektrotech> short-term protection

Kurzzeitschwankungsrate

f <Fernseh> flutter rate

Kurzzeitspannung

f <Ker & Glas, Metall, Qual> temporary stress

Kurzzeit-Stromnennwert

m <Elektriz> rated short-time current

Kurzzeitversuch

m <Qual> accelerated test

Küste

f <Wassertrans> coast (*Geographie*) • **an der Küste entlanglaufen** <Wassertrans> follow the coast • **auf die Küste zusteuern** <Wassertrans> stand inshore (*Navigation*) • **die Küste anlaufen** <Wassertrans> stand inshore (*Navigation*) • **die Küste entlangsegeln** <Wassertrans> coast (*Seehandel*) • **längs der Küste** <Wassertrans>

alongshore

Küsten...

<Wassertrans> coastal; littoral (*Geographie*)

küsteneinwärts

adv <Wassertrans> inshore

Küstenendkabel

n <Elektrotech> shore end cable

Küstenfahrt

f <Wassertrans> coasting trade, coastwise trade; coastal trade (*Seehandel*)

Küstenfahrzeug

n <Wassertrans> coaster, coasting vessel

küstenfern

adj <Wassertrans> offshore

Küstenfluss

m <Wasserversorg> coastal river

Küstenfunkstelle

f 1. <Funktech, Telekom> coastal station; 2. <Wassertrans> coast radio station, CRS

Küstengewässer

npl <Wassertrans> coastal waters

Küstenkarte

f <Wassertrans> coastal chart, plan (*Navigation*)

Küstenkreuzer

m <Wassertrans> coastal cruiser

Küstenlinie

f <Meerschmutz, Wassertrans> shoreline; coastline (*Geographie*)

Küstenlotse

m <Wassertrans> inshore pilot

Küstenlotsenwesen

n <Wassertrans> inshore pilotage

Küstenmotorschiff

n <Wassertrans> coastal motor vessel

küstennah

adj <Wassertrans> inshore, offshore

küstennahe Ölbohrung

f <Umweltschmutz> offshore well

Küstennavigation

f <Wassertrans> coastal navigation (*Navigation*)

Küstenradarstation

f <Funkort, Wassertrans> coastal radar station

Küstenringstraße

f <Bau> coastal ring road

Küstenschiff

n <Wassertrans> coastal vessel, coasting vessel

Küstenschiffahrt

f <Wassertrans> cabotage; coastal navigation (*Handelsmarine*); coastal trade (*Seehandel*)

Küstenschlamm

m <Wasserversorg> coastal deposit

Küstenschlick

m <Wasserversorg> coastal deposit

Küstenschutz

m <Wasserversorg> shore protection

Küstensockel

m <Wassertrans> shelf

Küstenstation

f <Telekom> coastal station

Küstenstreifen

m <Wassertrans> shoreline

Küstenwache

f <Wassertrans> coastguard

Küstenwachkutter

m <Wassertrans> coastguard cutter

küstenwärts

adv <Wassertrans> shoreward

Kutter

m <Wassertrans> cutter (*Schiffstyp*)

Küvette

f <Labor> vessel

kV

(Kilovolt) <Elektrotech> kV (*kilovolt*)

KV

(*kombinierter Verteiler*) <Telekom> CDF (*combined distribution frame*)

kW

(Kilowatt) <Elektriz> kW (*kilowatt*)

K-Wert

m <Heiz & Kälte> K-factor

kWh

(Kilowattstunde) <Elektriz, Elektrotech> kWh (*kilowatt-hour*)

KWIC

m <Comp & DV> KWIC, keyword in context

KWOC-Index

m (*Stichwortanalyse mit Text*) <Comp & DV> KWOC, keyword out of context (*keyword out of context*)

KW-Stoff

m (*Kohlenwasserstoff*) <Chemie> hydrocarbon

Kybernetik

f <Comp & DV, Fertig, Raumfahrt> cybernetics

Kynch'sche Trennungstheorie

f <Kerntech> Kynch separation theory

kyrillisches Zeichen

n <Konstzeich> Cyrillic letter

KZG

(Kurzzeitgedächtnis) <Ergon, Künstl Int> STM (*short-term memory*)

K-Zustand

m <Kerntech> K-state

L

I 1. <Comp & DV, Geom, Phys, Telekom> (*Länge*) **l** (*length*); 2. <Kerntech> (*effektive Neutronenlebensdauer*) **l** (*effective neutron lifetime*)

L

1. <Akustik> (*Lautstärke*) **L** (*loudness*); 2. <Aufnahme, Elektriz, Elektrotech, Funktech, Metrol, Phys, Telekom> (*Induktivität*) **L** (*inductance*); 3. <Kerntech> (*Diffusionslänge*) **L** (*diffusion length*); 4. <Kerntech, Strahlphys> (*lineare Energieübertragung*) **L** (*linear energy transfer*); 5. <Kerntech> (*Orbitalwinkelmomentzahl*) **L** (*total orbital angular momentum number*); 6. <Mechan> (*Lagrange'sche Funktion*) **L** (*Lagrangian function*); 7. <Optik> (*Luminanz*) **L** (*luminance*); 8. <Thermod> (*Lorenz'sche Einheit*) **L** (*Lorenz unit*)

La

(*Lanthan*) <Chemie> **La** (*lanthanum*)

Lab

n <Lebensmittel> rennet

Labferment

n <Lebensmittel> rennin

labiles Gleichgewicht

n <Phys> unstable equilibrium

Labkasein

n <Lebensmittel> rennet casein

Labor

n <Elektriz, Labor, Phys> laboratory

Laboratorium

n 1. <Kohlen> assay office; 2. <Labor> laboratory

Laborbedingungen

fpl <Elektriz, Labor> laboratory conditions

Laborkittel

m 1. <Labor> laboratory coat; 2. <Sicherheit> laboratory clothing

Laborkugelhahn

m <Fertig> laboratory ball cock (*Kunststoffinstallationen*)

Labormessgerät

n <Gerät> laboratory instrument

Labormühle

f <Maschinen> triturator

Laborschemel

m <Labor> laboratory stool

Laborstandard

m <Kerntech> laboratory standard

Laborstruktur

f <Phys> laboratory frame

Laborstuhl

m <Labor> laboratory stool

Laborversuch

m <Bau, Lebensmittel, Patent, Qual> bench test

Laburnin

n <Chemie> cytisine, laburnine, ulexine

Labyrinthdichtung

f 1. <Fertig> labyrinth packing; 2. <Kerntech, Maschinen> labyrinth seal

Labyrinthpackung

f <Maschinen> labyrinth packing

Labyrinthring

m <Maschinen> labyrinth seal ring

Laccain...

<Chemie> laccaic

Laccol

n <Chemie> laccol

Lachgas

n <Chemie> laughing gas

Lack

m 1. <Bau> lacquer; 2. <Druck, Elektriz> varnish; 3. <Kfztech> paint (*Karosserie*); 4. <Kunststoff> varnish; 5. <Mechan> lacquer

Lackabfall

m <Abfall> varnish waste

Lackdraht

m <Elektriz, Elektrotech> (*AE*) enameled wire, (*BE*) enamelled wire

Lackfarbe

f <Bau> enamel, lacquer, varnish

Lackfirnis

m <Bau> shellac

Lackfolienaufnahme

f <Aufnahme> lacquer recording

lackieren

v 1. <Anstrich> paint; 2. <Fertig> japan, lacquer

Lackieren

n <Bau> varnishing

Lackierkabine

f <Anstrich> spray booth

Lackiermaschine

f <Verpack> coating machine, lacquering machine

lackiert

adj <Mechan> lacquered

Lackierung

f <Bau> varnishing

Lackmuspapier

n <Fertig> litmus paper

Lackrest

m <Abfall> varnish waste

Lackschlamm

m <Abfall> paint sludge

Lacksplitter

m <Anstrich> paint chip

Lackversiegelung

f <Verpack> lacquer sealing

Lactam

n <Chemie> lactam

Lactamid

n <Chemie> hydropropanamide, lactamide

Lactat

n <Chemie> lactate

Lactid

n <Chemie> lactide

Lacto-Butyrometer

n <Lebensmittel> lactobutyrometer

Lactometer

n <Lebensmittel> lactometer

Lacton

n <Chemie> lactone

Lacton...

<Chemie> lactonic

Lactonbildung

f <Chemie> lactonization

Lactonisierung

f <Chemie> lactonization

Lactonitril

n <Chemie> hydropropanenitrile, lactonitrile

Lactose

f <Chemie> lactose

Laddertron

n <Elektronik> laddertron (*Mikrowellen-Klystron*)

Lade...

<Bau, Comp & DV, Trans, Wassertrans> loading

Ladeadresse

f <Comp & DV> load point

Ladeaggregat

n <Elektrotech> charging set, charging unit (z. B. für Stoßspannungsgeneratoren)

Ladeanzeige

f <Wassertrans> charge indicator (*Elektrik*)

Ladeband

n <Bau, Kohlen> conveyor

Ladebaum

m 1. <Mechan> boom, derrick, hoist; 2. <Wassertrans> cargo boom, cargo derrick, derrick, derrick boom (*Ladung*)

Ladebaumpfosten

m <Wassertrans> Samson post (*Schiffbau*)

Ladebereich

m 1. <Lufttrans> loading area (*Flughafen*); 2. <Trans> loading area

Ladebrücke

f 1. <Bau> deck; 2. <Eisenbahn> loading bridge

Ladebucht

f <Raumfahrt> cargo bay (*Raumschiff*)

Ladedruck

m 1. <Kfztech> boost pressure; 2. <Lufttrans> manifold pressure; boost pressure (*Überdruck*)

Ladedruckventil

n <Kfztech> pressure boost valve

Lade-Entladezyklus

m <Wassertrans> charge-discharge cycle

Ladefähigkeit

f 1. <Lufttrans> load capacity; 2. <Wassertrans> cargo capacity (*Schiffkonstruktion*)

Ladefaktor

m 1. <Mechan> load factor; 2. <Qual, Raumfahrt> loading factor (*Weltraumfunk*)

Ladefläche

f <Maschinen> platform

Ladegerät

n 1. <Elektriz, Foto, Funktech> charger; 2. <Trans> loader (*an Stromversorgungsnetz angeschlossen*)

Ladegerät

n **für langsames Aufladen** <Elektrotech> trickle charger

Ladegeschirr

n <Wassertrans> cargo gear, cargo-handling gear (*Ladung*)

Ladegestell

n <Mechan> skid

Ladegleis

n <Trans> loading siding

Ladehaken

m <Wassertrans> cargo hook (*Ladung*)

Ladekai

m <Wassertrans> loading dock

Ladeklappe

f <Lufttrans> loading door (*Flugzeug*)

Ladekran

m 1. <Eisenbahn> loading crane; 2. <Wassertrans> cargo crane (*Ladung*)

Ladeleistung

f <Elektrotech> charging power (*Batterie, Kabel und Freileitungen*)

Ladeleitung

f <Lufttrans> manifold

Ladelinie

f <Wassertrans> loadline

Ladeliste

f <Wassertrans> cargo manifest (*Dokumente*)

Ladeluke

f 1. <Lufttrans> loading door (*Flugzeug*); 2. <Raumfahrt> cargo hatch (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> cargo hatchway; cargo hatch (*Ladung*)

Lademarke

f <Lufttrans> load line

Lademaß

n <Eisenbahn> (*AE*) loading gage, (*BE*) loading gauge

laden

v 1. <Comp & DV> boot, load; 2. <Elektronik> input (*Programm*); 3. <Funktech> load

Laden

n 1. <Comp & DV> loading; 2. <Elektrotech> charging

Ladenanschlag

m <Textil> beat-up

Ladenetz

n <Wassertrans> net sling (*Ladung*)

Ladepfosten

m <Wassertrans> king post (*Deckbeschläge*); cargo post (*Ladung*)

Ladeplan

m <Wassertrans> capacity plan, cargo plan (*Ladung*)

Ladeprogramm

n <Comp & DV> loader, loading routine

Ladepumpe

f <Meerschmutz, Wassertrans> cargo pump

Ladepunkt

m <Comp & DV> load point

Lader

m 1. <Comp & DV> loader; 2. <Kfztech> super-charger

Laderampe

f 1. <Bau, Eisenbahn> loading platform; 2. <Lufttrans> loading ramp (*Flugzeug*); 3.

<Trans> loading platform

Laderaum

m 1. <Kfztech> cargo hold (*Lkw*); 2. <Raumfahrt> payload bay (*Raumschiff*); 3. <Trans> cargo space (*Lkw*); 4. <Wassertrans> hold (*Ladung*); cargo hold, hold (*Schiff*)

Laderegler

m <Raumfahrt> charging regulator

Ladeschalter

m <Elektrotech> charging contactor (*einer Batterie*)

Ladeschaltung

f <Elektriz> charging circuit

Ladeschaufel

f <Bau> loading shovel

Ladeschlitz

m <Fernseh> loading slot

Ladespannung

f <Elektriz> charging voltage

Ladestation

f <Elektrotech> charging station (*für Akkumulatoren/Batterien*)

Ladesteckdose

f <Elektrotech> charging socket outlet

Ladestrom

m <Elektriz> capacitance current, charging current

Ladestrommessgerät

n <Gerät> charge rate meter

Ladestromstoß

m <Elektriz> charging current impulse, charging current pulse, charging current surge

Ladetank

m <Umweltschmutz> cargo tank

Lade- und Löschbord

m <Trans> skids

Ladeverdrängung

f <Wassertrans> loaded displacement; heavy displacement (*Schiffskonstruktion*); load displacement (*Schiffskonstruktion*)

Ladevorrichtung

f <Telekom> charging equipment

Ladewert

m <Trans> load value

Ladewiderstand

m <Elektrotech> charging resistor (*Bauteil*)

Ladewinde

f <Wassertrans> cargo winch (*Ladung*)

Ladezeit

f <Foto> recharge time

Ladezeitkonstante

f <Elektriz> charge time constant

Ladung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> charge; 2. <Erdöl> freight; 3. <Kohlen> load, shot; 4. <Lebensmittel> batch; 5. <Lufttrans> cargo; 6. <Phys> charge; 7. <Raumfahrt> batch, cargo (*Raumschiff*); 8. <Strahlphys, Teilphys> charge; 9. <Telekom> charge (*elektrisch*); 10. <Trans> batch, loading; 11. <Wassertrans> cargo, load

Ladungsaufbau

m <Elektrotech> charge buildup

Ladungsdichte

f <Elektriz, Phys, Strahlphys, Teilphys> charge density

Ladungsdichte

f eines Teilchens <Phys, Strahlphys, Teilphys> charge density of particle

Ladungserhaltung

f <Phys> connection, conservation of charge

ladungsgekoppeltes Bauelement

n 1. <Elektronik, Telekom> charge-coupled device (*CCD*); 2. <Phys> charge transfer device (*CTD*)

ladungsgekoppeltes Halbleiterbauelement

n <Elektrotech> charge-coupled device

Ladungskompensierung

f <Elektriz> charge neutralization

Ladungsleckstrom

m <Elektriz> charge leakage

Ladungsmanifest

n <Lufttrans, Wassertrans> cargo manifest (*Dokumente*)

Ladungsmassenverhältnis

n <Phys, Strahlphys, Teilphys> charge-mass ratio

Ladungsmengenmesser

m <Elektrotech, Metrol> coulombmeter, coulometer, voltameter

Ladungsmessgerät

n <Elektriz> coulombmeter

Ladungsmultipllett

n <Phys, Strahlphys, Teilphys> charge multiplet

Ladungspartitätssymmetrie

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> charge-parity symmetry

Ladungspumpe

f <Elektrotech> charge pump

Ladungsspeicher

m <Elektrotech> charge storage

Ladungsspeicherdiode

f <Elektronik> CCD diode, charge-storage diode

Ladungsspeicherröhre

f <Elektronik> charge-storage tube

Ladungssumme

f <Elektrotech> net charge

Ladungsträger

m 1. <Elektriz, Elektrotech> carrier, charge carrier; 2. <Phys> carrier; 3. <Raumfahrt> charge carrier

Ladungsträgerbeweglichkeit

f <Elektriz, Phys> carrier mobility

Ladungsträgerstrahl

m <Elektronik> charged-particle beam

Ladungsträgervervielfachung

f <Elektronik> carrier multiplication (*Mikroelektronik*)

Ladungstransferelement

n (CTD) <Telekom> charge transfer device (CTD)

Ladungsübertragung

f <Kerntech, Strahlphys, Teilphys> charge transfer

Ladungsübertragungsgerät

n (CTD) <Raumfahrt> charge transfer device (CTD)

Ladungsumschlag

m <Wassertrans> cargo handling (*Ladung*)

Ladungs- und Abfüllgeräte

npl <Verpack> handling and filling equipment

Ladungsverluststrom

m <Elektriz> charge leakage

Ladungsverschiebeband

n <Kerntech, Strahlphys, Teilphys> charge transfer band

Ladungsverschiebeschaltung

f (CTD) <Elektrotech> charge transfer device, CTD (*Halbleiter*)

Ladungsverstärker

m <Elektronik> charge amplifier

Ladungsverzeichnis

n <Wassertrans> manifest

Ladungswolke

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> charge cloud

Lage

f 1. <Bau> lie, site; lay (*Geographie*); 2. <Elektrotech> lay (*eines Kabels*); 3. <Fertig> orientation (*der Schneide*); 4. <Ker & Glas> course; 5. <Kohlen> layer; 6. <Maschinen, Raumfahrt> ply (*Raumschiff*); 7. <Wasserversorg> layer • **in der ursprünglichen Lage** <Kohlen> in situ • **in Lage bringen** <Bau> locate

Lage

f **Papier** <Druck> quire

Lagefehler

m 1. <Maschinen> error of position, position error; 2. <Qual> error of position

Lagegenauigkeit

f **der Bohrung** <Fertig> accuracy in hole positioning

Lageindex

m <Ergon> position index

Lagemessgerät

n <Gerät> position measuring instrument

Lagenenergie

f <Maschinen> potential energy

Lagenhaftung

f <Kunststoff> ply bond strength

Lagenisolierung

f <Elektriz> interturn insulation

Lagenlösung

f <Kunststoff> ply separation

Lagentrennung

f <Kunststoff> ply separation

Lagenwicklung

f <Elektrotech> layer winding

Lager

n 1. <Bau> bearing, stockpile; 2. <Elektriz> bearing; 3. <Kohlen> deposit; 4. <Maschinen, Mechan, Papier, Trans> bearing

Lager

n **mit Weißmetallausguss** <Maschinen> babbbitted bearing

Lagerausguss

m 1. <Maschinen> lining; 2. <Mechan> bearing lining

Lagerbehälter

m <Heiz & Kälte> storage tank

Lagerbestand

m <Erdöl> inventory, stock

Lagerbeständigkeit

f 1. <Verpack> shelf impact, storage durability; 2. <Werkprüf> shelf life (*Kunststoffe*)

Lagerbestandsaufnahme

f <Verpack> inventory

Lagerbock

m 1. <Maschinen> bearing block, pedestal; 2. <Mechan> bracket, pedestal

Lagerbohrung

f <Maschinen> bearing bore, bore of bearing

Lagerbuchse

f 1. <Maschinen> brass; 2. <Mechan> bushing

Lagerbüchse

f <Maschinen> bearing bush, bearing bushing, bushing

Lagerbunker

m <Abfall> receiving bin, refuse bunker

Lagerdauer

f <Foto> storage period

Lagerdeckel

m 1. <Fertig> top bearing; 2. <Kfztech, Maschinen> bearing cap

Lageregelungsrakete

f <Raumfahrt> attitude control rocket

Lagerfähigkeit

f <Lebensmittel> keeping quality

Lagerfass

n **für neue Brennelemente** <Kerntech> new element storage drum

Lagerfestigkeit

f <Verpack> shelf stability

Lagerfläche

f 1. <Bau> bed; 2. <Verpack> floor space

Lagergehäuse

n <Maschinen, Papier> bearing housing

Lagergestell

n <Ker & Glas> storage rack

Lagergut

n <Abfall> fill mass, waste mass

Lagerhaus

n <Eisenbahn> (*AE*) freight house, (*BE*) warehouse

Lagerhülse

f <Maschinen> bearing bush, bearing bushing

lagerichtig

adj <Konstzeich> in correct positional arrangement

lagerichtige Darstellung

f <Konstzeich> topographical representation

Lagerkäfig

m <Maschinen> bearing cage

Lagerkammer

f <Abfall> storage chamber (*für radioaktive Abfälle*)

Lagerkonfiguration

f <Raumfahrt> storage configuration (*Raumschiff*)

Lagerkontrolle

f <Eisenbahn> stock control

Lagerluft

f <Maschinen> bearing clearance

Lagermetall

n 1. <Maschinen> bearing alloy, bearing metal; 2. <Metall> babbitt metal, bearing metal

lagern

v <Bau> keep, stock

lagern lassen

v <Kohlen> store

Lagern

n <Comp & DV> store

Lagerplatz

m <Bau> stockyard, yard

Lagerraum

m 1. <Verpack> storage space; 2. <Wassertrans> storeroom (*Ladung*)

Lagerraum

m für Tiefkühlkost <Heiz & Kälte> frozen-food storage room

Lagerraumkosten

fpl <Verpack> cost of space

Lagerregal

n <Verpack> bin, storing shelf

Lagerreibung

f <Maschinen> bearing friction

Lagerring

m <Fertig> roller race

Lagerrolle

f <Fertig> bottom roller (*Schleudergießmaschine*)

Lagerschale

f 1. <Fertig> pillow; 2. <Maschinen> bearing bush, bearing shell, liner, pillow

Lagerschale

f mit Bund <Maschinen> flanged liner

Lagerschalenhälfte

f <Maschinen> half-bushing

Lagerschild

n <Maschinen> bearing plate

Lagerschmierung

f <Fertig, Kfztech> bearing lubrication

Lagerseite

f <Maschinen> bearing end

Lagerspiel

n 1. <Fertig> diametral clearance; 2. <Maschinen> bearing clearance

Lagerstätte

f 1. <Abfall> repository, storage facility; 2. <Erdöl> field, reservoir

Lagerstättendruck

m <Erdöl> formation pressure, reservoir pressure

Lagerstättenmedium

n <Erdöl> formation fluid

Lagerstättenvergasung

f <Thermod> underground gasification

Lagerstättenwasser

n <Erdöl> formation water

Lagerstuhl

m <Mechan> cradle

Lagersystem

n **in geregelter Umgebung** <Verpack> controlled environment storage system

Lagertank

m <Erdöl, Raumfahrt> storage tank (*Raumschiff*)

Lagerung

f 1. <Abfall> storage; 2. <Comp & DV> storage; 3. <Elektrotech> suspension (*in Messwerken*); 4. <Foto> storage (*Fotomaterialien*); 5. <Kohlen> stratification; 6. <Maschinen> bearing

Lagerungsbeständigkeit

f <Kunststoff> shelf life

Lagerungsdichte

f <Bau> compactness (*Geologie*)

Lagerungszapfen

m <Maschinen> locating spigot

Lagerweißmetall

n <Fertig> babbitt

Lagerwerkstoffe

mpl <Maschinen> bearing materials

Lagerzapfen

m 1. <Kerntech> journal; 2. <Kfztech> journal; trunnion (*Universalgelenk*); 3. <Maschinen> bearing journal; 4. <Mechan> journal, trunnion

lagestabilisierter Satellit

m <Telekom> attitude-stabilized satellite (*Satellitenkommunikation*)

Lagestabilisierung

f <Telekom> orientation control

Lagetoleranz

f <Maschinen> positional tolerance, tolerance of position

Lagewinkel

m <Fertig> orientation angle

Lagewinkel

m **der Freiflächen-Orthogonalebene** <Fertig> tool flank orthogonal plane orientation angle

Lagezuordnung

f <Fertig> position coordination

Lagrange'sche Betrachtungsweise

f <Strömphys> Lagrangian viewpoint

Lagrange'sche Funktion

f (*L*) <Mechan> Lagrangian function, angular momentum (*L*)

Lagrange'sche Gleichung

f <Phys> Lagrange's equation

Lagrange'scher Multiplikator

m <Phys> Lagrangian multiplier

Lagrange'scher Operator

m <Phys> Lagrangian operator

Lagune

f <Wasserversorg> lagoon

Laktam

n <Chemie> lactam

Laktat

n <Chemie> lactate

Lambda

n <Kfztech, Phys> lambda

Lambda/2-Blättchen

n <Funktech, Phys> half-wave plate

Lambda/4-Blättchen

n <Phys> quarter-wave plate

Lambdapunkt

m <Phys> lambda point (*Kryotechnik*)

Lambdasonde

f <Kfztech> lambda probe

Lambdateilchen

n <Phys> lambda particle

Lambda-Viertel-Dipol

m <Telekom> quarter-wave dipole

Lambda-Viertel-Leitung

f <Telekom> quarter-wave line

Lambda-Viertel-Symmetrieglied

n quarter-wave balun

Lambert

n <Optik> lambert

Lambertreflektor

m <Optik> lambertian reflector

Lambert'scher Strahler

m <Optik, Telekom> lambertian source, lambertian radiator

Lambert'sches Cosinusgesetz

n <Optik> Lambert's cosine law

Lambert'sches Gesetz

n <Phys> Lambert's law

Lambverschiebung

f <Phys> Lamb shift

Lamellargraphitgusseisen

n <Mechan> lamellar graphite cast iron

Lamelle

f 1. <Fertig> lamination; 2. <Maschinen, Mechan> fin; 3. <Metall> lamella

Lamellenanker

m <Elektriz> laminated armature

Lamellenfeder

f <Maschinen> blade spring

Lamellenheizgerät

n <Thermod> finned heater

Lamellenheizung

f <Heiz & Kälte> strip heating

Lamellenkühler

m 1. <Kfztech> finned radiator, ribbon cellular radiator; 2. <Thermod> finned cooler

Lamellenkupplung

f 1. <Kfztech> (*BE*) multiple-disc clutch, (*AE*) multiple-disk clutch; 2. <Maschinen> (*BE*) multidisc clutch, (*AE*) multidisk clutch, (*BE*) multiple-disc clutch, (*AE*) multiple-disk clutch, multiple-plate clutch

Lamellenmagnet

m <Phys> compound magnet

Lamellenschleifscheibe

f <Maschinen> abrasive flap wheel

Lamellenspannung

f <Elektriz> bar voltage

Lamellenstruktur

f <Metall> lamellar structure

Lamellenverschluss

m <Foto> leaf shutter

lamellierte Bürste

f <Elektriz> laminated brush

lamellierter Magnet

m <Elektriz> laminated magnet

laminar

adj <Chemie, Strömphys> laminar

laminar fluidisierter Brennstoff

m <Kerntech> paste fuel

Laminar...

<Chemie> laminar

laminare Ablösung

f <Strömphys> laminar separation

laminare Rohrströmung

f <Strömphys> laminar pipe flow

laminare Strömung

f <Heiz & Kälte, Lufttrans, Strömphys> laminar flow

Laminarin

n <Chemie> laminarin

Laminar-transistor

m <Elektronik> laminar transistor

Laminat

n 1. <Elektronik> laminate; 2. <Kunststoff> laminate, laminated plastic

Laminatprofil

n <Kunststoff> laminated section

laminieren

v <Bau, Druck, Fertig> laminate

Laminieren

n 1. <Funktech> lamination (*Transformator kern*); 2. <Kunststoff> lamination; 3. <Papier> laminating

laminiert

adj <Elektriz, Fertig, Kunststoff, Wassertrans> laminated

laminierter Drehstabfeder

f <Lufttrans> laminated torsion bar

laminiertes Plastik

n <Wassertrans> laminated plastic

Laminierung

f aus **Siliziumstahl** <Elektrotech> silicon steel lamination

Lampard-Thomson-Kondensator

m <Phys> Lampard and Thomson capacitor

Lampe

f <Kfztech> lamp (*Zubehör*)

Lampenbrett

n <Foto> bank of lights

Lampenfassung

f <Elektrotech, Foto> bulb cap, bulb holder, lamp cap, lamp holder, lamp socket

Lampengehäuse

n <Foto> lamphouse (*Projektor*)

Lampenhalterung

f <Eisenbahn> (*BE*) lamp iron

Lampenkolben

m 1. <Elektriz> bulb; 2. <Ker & Glas> lamp bulb

Lampenschirm

m <Elektrotech> hood, lampshade

Lampenwechsel

m <Foto> lamp replacement

Lampenzylinder

m <Ker & Glas> lamp chimney

LAN (*lokales Netz*) <Comp & DV, Telekom> LAN (*local area network*)

Land

n 1. <Bau> earth, ground, soil; 2. <Wassertrans> land, shore • **an Land** <Wassertrans> ashore, on shore • **an Land absetzen** <Wassertrans> land (*Ladung, Passagiere*) • **an Land setzen** <Wassertrans> land (*Passagiere*) • **auf Land** <Erdöl> onshore

LAN-Datei-Server

m <Comp & DV> LAN file server

Landaufnahme

f <Bau> geodetic survey

Land-Bord-Alarmierung

f <Telekom> shore-to-ship alerting

Landbrise

f <Wassertrans> land breeze

Landcontainer

m <Trans> land container

Lande...

<Lufttrans, Wassertrans> landing

Landeanflug

m <Raumfahrt> descent, descent path (*Raumschiff*)

Landeanflugsgeschwindigkeit

f <Lufttrans> landing approach speed

Landerauslaufstrecke

f <Lufttrans> landing run

Landebahn

f <Lufttrans> landing strip

Landebahnmarkierung

f <Lufttrans> landing strip marker; (*AE*) hold-short line, (*BE*) lead-in line (*Vorfeldmarkierung, -befeuerung*)

Landebahnmittellinienverlängerung

f <Lufttrans> (*AE*) extended runway centerline, (*BE*) extended runway centreline

Landebahnscheinwerfer

m <Elektriz> landing area floodlight

Landebahnsichtweite

f <Lufttrans> runway visual range

Landebake

f <Funktech, Lufttrans> landing radio beacon

Landedeck

n <Wassertrans> landing deck

Landefahrgestell

n <Lufttrans> landing-gear leg

Landefahrzeug

n <Raumfahrt> lander, landing vehicle (*Raumschiff*)

Landé-Faktor

m <Phys> Landé factor

Landefolge

f <Lufttrans> landing sequence

Landeführungsgerät

n <Trans> localizer

Landefunkbake

f <Funktech, Lufttrans> landing beacon

Landegebiet

n <Raumfahrt> landing area (*Raumschiff*)

Landegeschwindigkeit

f <Lufttrans> approach speed, landing speed

Landegestell

n <Lufttrans> landing gear

Landegewicht

n <Lufttrans> landing weight

Landekapsel

f <Raumfahrt> landing capsule (*Raumschiff*)

Landekarte

f <Lufttrans> landing chart

Landeklappen

f <Lufttrans> landing flap; flap (*Flugzeug*)

Landekufe

f <Lufttrans> landing skid, landing-gear leg

Landekursbake

f <Funktech, Lufttrans> localizer beacon

Landekurssender

m **des Instrumentenlandesystems** <Funktech, Lufttrans> ILS localizer, instrument landing system localizer

Landelänge

f <Lufttrans> landing distance

Landeleitlinie

f <Lufttrans> glide slope

Landelicht

n <Lufttrans> landing light

landen

v 1. <Raumfahrt> touch down (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> land

Landen

n <Trans> landing (*einer Ladung*)

Landenge

f <Wassertrans> isthmus

Landepfad

m <Lufttrans> landing path

Landepiste

f <Lufttrans> landing strip

Landepunkt

m <Raumfahrt> touchdown point (*Raumschiff*)

Landerichtungsanzeiger

m <Lufttrans> landing direction indicator

Länderkennung

f <Comp & DV, Telekom> country code

Länderkennzahl

f (*LKZ*) <Telekom> country code, national code, national telephone code, telephone country code, TCC (*Ländervorwahlnummer*)

Landerschließung

f <Umweltschmutz> reclamation of land

Landeschleife

f <Lufttrans> landing pattern turn

Landeskennzahl

f <Telekom> national code

Landeskennziffer

f (*LKZ*) <Telekom> country code, telephone country code

Landesstraße

f <Trans> state road (*in Deutschland*)

Landestrahl

m <Funktech, Lufttrans> landing beam

Landestrecke

f <Lufttrans> landing distance

Landestufe

f <Raumfahrt> descent stage, lander stage (*Raumschiff*)

Landesvorwahl

f <Telekom> telephone country code

Landesystem

n <Lufttrans, Wassertrans> landing system

Landeumlaufbahn

f <Raumfahrt> descent orbit

Landeverfahren

n <Lufttrans> landing procedure

Landezone

f <Lufttrans> landing area

Landfahrzeug

n <Raumfahrt> land vehicle (*Raumschiff*)

Landflugzeug

n <Lufttrans> terraplane

Landgang

m <Wassertrans> gangway

landgebundenes Luftkissenfahrzeug

n <Trans> land air cushion vehicle

landgestütztes Seenavigationssystem

n <Funktech, Wassertrans> terrestrial maritime navigation system

Landgewinnung

f 1. <Umweltschmutz> reclamation of land; 2. <Wasserversorg> land reclamation

Landkabel

n <Telekom> land cable

Landleitung

f <Fernseh> landline

ländlicher Bezirk

m <Elektrotech> rural district

Landluftwegtransport

m <Trans> road-air combined transport

Landmarke

f <Wassertrans> landmark (*Seezeichen*)

Landmesser

m <Bau> surveyor

Landnetz

n <Telekom> rural network

Landnutzungsplan

m <Bau> land use plan

Landschaftsfotograf

m <Foto> landscape photographer

Landschaftsgestaltung

f <Bau> landscaping

Landspitze

f <Wassertrans> point (*Geographie*)

Landstraße

f <Trans> secondary road

Landung

f 1. <Lufttrans> landing; 2. <Raumfahrt> landing (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> landing

Landung

f **bei geringer Sicht** <Lufttrans> low visibility landing

Landung

f **mit anschließendem Durchstarten** <Lufttrans> touch-and-go landing

Landung

f **mit ausgefallenem Triebwerk** <Lufttrans> dead stick landing

Landung

f **mit eingefahrenem Fahrwerk** <Lufttrans> wheels-up landing

Landungsboot

n <Wassertrans> landing craft

Landungsbrücke

f 1. <Bau> pier; 2. <Trans> landing stage; 3. <Wassertrans> jetty

Landungsgebühr

f <Lufttrans, Wassertrans> (*BE*) landing charge, (*AE*) landing fee

Landungskosten

fpl <Lufttrans> (*BE*) landing charge, (*AE*) landing fee

Landungsponton

m <Wassertrans> landing pontoon

Landurlaub

m <Wassertrans> shore leave

Landvermessung

f <Bau> land survey, land surveying

Landvermittlungsstelle

f <Telekom> rural switch

Landwind

m <Wassertrans> land wind, offshore wind

landwirtschaftlicher Abfall

m <Abfall> agricultural waste, farm waste

Landzentrale

f <Telekom> rural exchange

Landzunge

f <Wassertrans> headland (*Geographie*)

Landzuwachs

m <Wasserversorg> land accretion

lang nachleuchtender Bildschirm

m <Fernseh> long-persistence screen

Lang...

<Funktech, Maschinen, Telekom> long

langbrennweitiges Objektiv

n <Foto> long-focus lens

Langdrahtantenne

f <Funktech> long-wire antenna

Langdrehautomat

m <Maschinen> Swiss-type automatic

Langdrehen

n <Maschinen> plain turning, straight turning

Langdrehmaschine

f <Maschinen> plain-turning lathe, sliding lathe

lange Ringleitung

f <Trans> long loop

lange Unterlängen

fpl <Druck> long descenders

Länge

f 1. <Comp & DV, Geom, Phys, Telekom> length (*l*); 2. <Metrol> yardage

Länge

f **der Erzeugenden** <Geom> slant height

Länge

f **der Fahrzeugschlange** <Trans> queue length

Länge

f **der Zeichenfolge** <Comp & DV> string length

Länge

f **im stationären Zustand** <Optik> equilibrium length

Länge

f **über alles** (*LüA*) 1. <Maschinen> overall length; 2. <Wassertrans> length overall (*LOA*); ram (*Maßeinheit*)

Länge

f **zwischen den Loten** <Wassertrans> length between perpendiculars (*Schiffkonstruktion*)

Längen

n <Maschinen> elongation

Längenänderung

f <Fertig> displacement (*Kunststoffinstallationen*)

Längenausdehnungskoeffizient

m <Kunststoff> coefficient of linear expansion

Längeneinheit

f <Fertig, Metrol> unit of length

Längengrad

m <Wassertrans> longitude (*Geographie, Navigation*)

Längenkontraktion

f <Phys> length contraction

Längenmaß

n 1. <Math> linear measurement; 2. <Metrol> long measure

Längenmessgeräte

npl <Metrol> dimensional measuring instruments

Längenmessinstrument

n <Maschinen> length measuring instrument

Längenmessmaschine

f <Gerät> length measuring machine

Längenmetazentrum

n <Wassertrans> (*AE*) longitudinal metacenter, (*BE*) longitudinal metacentre (*Schiffbau*)

längenspezifische Strömungsresistenz

f <Akustik> flow resistivity

Längentoleranz

f <Fertig> length margin

längentreue Azimutalprojektion

f <Funkort> azimuthal equidistant projection (*Kartographie*)

Längen- und Seitenverhältnis

n <Comp & DV> aspect ratio

Längenverhältnis

n <Mechan> aspect ratio

Längenverhältnis

n **des Luftschraubenblattes** <Lufttrans> blade aspect ratio

Längenverkürzung

f <Phys> length contraction

langer Impuls

m <Wassertrans> long pulse (*Radar*)

langer Sturzbalken

m <Bau> breastsummer

langer Ton

m <Wassertrans> long blast

Langfaser

f <Textil> long line

Langflachs

m <Textil> line flax

Langfräsmaschine

f <Maschinen> planomiller, planomilling machine

Langgewinde

n <Maschinen> long screw

Langhalsflasche

f <Labor> long-necked flask

Langhalskolben

m <Labor> long-necked flask

Langhobel

m <Bau> trying plane

Langhobelfräsen

n <Maschinen> planer milling

Langholzwagen

m <Eisenbahn> timber wagon

langhubig

adj <Maschinen> long-stroke

Langkorn

n <Metall> elongated grain

langkörniger Zuschlag

m <Bau> elongated aggregate

langlebig

adj <Lebensmittel> long-life

langlebiges Isotop

n <Strahlphys> long-lived isotope

Langlebigkeit

f 1. <Anstrich> longevity; 2. <Kunststoff> durability

Langleine

f <Wassertrans> longline (*Fischerei*)

Langleitungseffekt *m* <Elektronik> long-line effect (*Mikrowellen*)

länglich

adj <Geom> oblong

Langlichtbogen

m <Fertig> long arc

Langloch

n <Maschinen, Mechan> elongated hole

Langlochfräsen

n <Fertig> slotting

Langlochfräser

m 1. <Fertig> router; 2. <Maschinen> slot drill, slot mill

Langlochfräsmaschine

f 1. <Fertig> slot milling machine; 2. <Maschinen> slot drilling machine

Langölkalkydharz

n <Kunststoff> long oil alkyd

längs

adv <Maschinen> lengthways, lengthwise

Längs...

<Elektronik, Wassertrans> longitudinal

Längsabweichung

f <Lufttrans> longitudinal divergence

Längsachse

f <Lufttrans, Maschinen> longitudinal axis

langsam drehender Elektromotor

m <Elektrotech> low-speed (electric) motor

langsam erstarrendes Glas

n <Ker & Glas> slow-setting glass

langsam laufender Dieselmotor

m 1. <Trans, Wassertrans> slow-running diesel engine; 2. <Wassertrans> slow-running diesel engine, slow-speed diesel engine

langsam laufender Kompressor

m <Hydraul> slow speed compressor

langsam voraus

adv <Wassertrans> slow ahead (*Motor*)

langsam voraus

adv/ganz <Wassertrans> dead slow ahead

langsam zurück

adv <Wassertrans> slow astern (*Motor*)

langsam zurück

adv/ganz <Wassertrans> dead slow astern

langsame Gärung

f <Abfall> slow fermentation

langsame Kompostierung

f <Abfall> slow composting

langsame Nullpunktsveränderung

f <Metall> zero creep

langsame Welle

f <Elektrotech> slow wave

langsames Abschrecken

n <Metall> slow quenching

langsames Anfahren

n <Nichtfoss Energ> soft-start

langsames Gefrieren

n <Lebensmittel> slow freezing

langsames Modem

n <Elektronik> low-speed modem

langsames Neutron

n <Phys> slow neutron

Langsamfahrsignal

n <Eisenbahn> speed restriction board, speed-restricting signal

Langsamfliter

n <Wasserversorg> slow sand filter

Langsamkeit

f <Trans> slowness

Langsamladung

f <Elektrotech> trickle charge

Langsamläufer

m <Wassertrans> low-speed engine; low-speed diesel engine (*Dieselmotor*)

Langsamsandfiltration

f <Wasserversorg> slow sand filtration

Langsamwellenstruktur

f <Elektrotech> slow wave structure

Längsanker

m <Elektriz> axial armature

Längsanschlag

m <Fertig> length stop

Längsbalken

m <Bau> stringer

Längsband

n <Wassertrans> tie plate (*Schiffbau*)

Längsbeanspruchung

f <Metall> longitudinal stress

Längsbespannung

f <Wassertrans> longitudinal framing (*Schiffbau*)

Längsbewehrung

f <Bau> longitudinal reinforcement

Langschienen

fpl <Eisenbahn> continuous-welded rail, ribbon rails

Langschwelle

f <Eisenbahn> stringer

Längsdrehen

n 1. <Fertig> straight turning; 2. <Maschinen> plain turning

Längsdruck

m <Maschinen> thrust

Längsfaltung

f <Konstzeich> Leporello folding, longitudinal folding

Längsfehler

m <Raumfahrt> along-track error

Längsfilter

n <Elektronik> longitudinal filter

Längsglied

n <Lufttrans> longitudinal member

Längsholz

n <Bau> runner

Langsieb

n <Papier> fourdrinier

Langsiebpapiermaschine

f <Papier> fourdrinier paper machine

Längskeil

m <Fertig> machine key

Längskomponente

f <Phys> longitudinal component

Längskugellager

n <Maschinen> thrust ball-bearing

Längslager

n 1. <Fertig> thrust bearing; 2. <Maschinen> thrust bearing, thrust block

Längslagestabilisierung

f <Lufttrans> pitch attitude

Längsleistungstransistor

m <Elektronik> series pass power transistor

Längslenker

m <Kfztech> trailing arm (*Radaufhängung*)

Längsmagnetisierung

f <Akustik> longitudinal magnetization

Längsneigungsmesser

m **des Luftschraubenblattes** <Lufttrans> blade pitch indicator (*Hubschrauber*)

Längsneigungswinkel

m <Lufttrans> pitch angle

längsnuten

v <Fertig> spline

Längsparität

f <Comp & DV> horizontal parity

Langspielband

n <Aufnahme> long-play tape

Langspielplatte

f (*LP*) <Aufnahme> extended-play record, long-playing record (*EP*)

Langspleiß

m <Wassertrans> long splice (*Tauwerk*)

Längsreibemaschine

f <Lebensmittel> conche

Längsrichtung

f <Druck> grain, grain direction

Längsriss

m 1. <Fertig> shear draft; 2. <Wassertrans> sheer drawing, sheer plan (*Schiffkonstruktion*)

längsschiffs

adv <Wassertrans> fore and aft

Längsschiffsplan

m <Wassertrans> profile (*Schiffkonstruktion*)

Längsschleifen

n 1. <Maschinen> traverse grinding; 2. <Papier> longitudinal grinding

Längsschlitten

m <Maschinen> longitudinal slide

Längsschlitz

m <Telekom> longitudinal slot

Längsschneidemaschine

f <Druck> splitter

Längsschnitt

m <Bau, Eisenbahn> longitudinal section

Längsschnittlinie

f <Wassertrans> buttock (*Schiffbau*)

Längsschruppen

n <Fertig> straight rough turning

Längsschwingung

f <Maschinen> longitudinal oscillation

längsseits

adj <Wassertrans> alongside

längsseits

adv <Wassertrans> alongside (*Festmachen*)

längsseits gehen

v <Wassertrans> draw alongside; go alongside (*Schiff*)

längsseits verholen

v <Wassertrans> haul alongside

Längsspannung

f 1. <Elektriz> direct-axis component of voltage; 2. <Metall> line tension

Längsspant

m 1. <Raumfahrt> stringer (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> longitudinal (*Schiffkonstruktion*)

Längsspiel

n <Kerntech> end float

Längsspuraufzeichnung

f <Aufnahme> longitudinal recording

Längsstabilität

f <Lufttrans> longitudinal stability

Längsstrahler

m <Funktech> endfire antenna, endfire array (*längsstrahlende Dipolanordnung*)

Längsstrom

m <Elektriz> direct-axis component of current

Längsströmung

f <Ker & Glas> longitudinal current

Längssummenkontrolle

f <Comp & DV> LRC, longitudinal redundancy check

Langstatorkabel

n <Elektrotech> long-stator cable (*Magnetschwebetechnik*)

Langstatorwicklung

f <Elektrotech> long-stator winding (*Magnetschwebetechnik*)

Längstband

m <Bau> tie plate

langstielige Zange

f <Kerntech> long-handed tongs

Längsträger

m <Kfztech> side member (*Chassis, Fahrgestell*)

Längsträgerkoppelung

f <Lufttrans> longitudinal beam coupler

Längstransistor

m <Elektronik> series pass transistor

Langstreckenlinienflugzeug

n <Lufttrans> long-haul airliner

Langstreckennavigationskette

f (*LORAN*) <Lufttrans, Wassertrans> long-range navigation (*loran*)

Langstreckennetz

n (*WAN*) <Comp & DV, Telekom> wide area network (*WAN*)

Langstreckenradarsystem

n <Funkort> long-range accuracy radar system (*LORAC*)

Langstreckenverbindung

f <Telekom> long-haul communication

Langstreckenverkehr

m <Lufttrans> long-haul service

Längstrimmung

f <Lufttrans> pitch trim

Längstwellenausbreitung

f <Funktech> very long wave propagation, waveguide propagation of very long waves

Längstwellenfrequenz

f <Funktech> very low frequency, VLF (*Myriameterwellen*)

Längsversteifung

f <Raumfahrt> stringer (*Raumschiff*)

langwegiges Signal

n <Elektronik> long-way signal

Langwelle

f (LW) <Funktech> long wave (*LW*)

Langwellenausbreitung

f <Funktech> ground wave propagation, long wave propagation

Langwellenfrequenz

f <Funktech> low frequency, LF (*Kilometerwellen*)

langwelliges

f **eines Infrarot** *n* <Phys> far infrared (*Strahlung*)

Langzeit...

<Lebensmittel> long-life

Langzeitbatterie

f <Elektrotech> long-life battery

Langzeitdurchschlagspannungsprüfung

f <Elektrotech, Metrol> long-time breakdown test, long-time breakdown testing

Langzeitgedächtnis

n (LZG) <Ergon, Künstl Int> long-term memory (*LTM*)

Langzeitkonstante

f <Elektronik> long-time constant

Langzeitmessung

f <Gerät> long-term measurement

Langzeitmission

f <Raumfahrt> long mission (*Raumschiff*)

Langzeitprüfung

f <Elektriz> long-term test

Langzeitquotient

m <Kerntech> endurance ratio

Langzeitrelais

n <Elektrotech> long-time relay

Langzeitstabilität

f <Elektronik> long-term stability

Langzeit-Straßenbelagverhalten

n (LTPP) <Bau> long-term pavement performance, LTPP

Langzeittauchen

n <Erdöl> saturation diving

Langzeittaucher

m <Erdöl> saturation diver

Langzeitverhalten

n <Kerntech> (*AE*) long-term behavior, (*BE*) long-term behaviour

LAN-LAN-Kopplung

f <Telekom> LAN-LAN linking, local area network linking

LAN-LAN-Übergang

m <Telekom> LAN-LAN transition, local to wide area network transition

LAN-LAN-Verbund

m <Telekom> LAN-LAN interconnection, local area network interconnection

Lanosterin

n <Chemie> lanosterol

LAN-Schnittstelle

f <Telekom> LAN interface

Lanthan

n (*La*) <Chemie> lanthanum (*La*)

Lanthanoid

n <Chemie> lanthanoide

Lanze

f <Maschinen> lance

Lanzette

f <Fertig> slick, slicker (*Formen*)

Laplace'sche Gleichung

f <Phys> Laplace's equation

Laplace'sche Transformation

f <Elektronik, Math, Phys> Laplace transformation

Laplace'scher Operator

m <Kerntech, Phys> Laplacian operator

Lappaconitin

n <Chemie> lappaconitine

Läppaste

f <Fertig> lapping compound

Läppblasen

fpl <Ker & Glas> lap blisters

Läppdorn

m <Fertig> cylindrical lap

Läppeinrichtung

f <Maschinen> lapping fixture

lappen

v <Fertig> tongue

Lappen

m 1. <Fertig> lobe; tang (*Schaft*); 2. <Mechan> flap

läppen

v <Fertig, Mechan> lap

Läppen

n 1. <Fertig> lapping; 2. <Hydraul> lap (*Feinstschleifen*); 3. <Maschinen> lapping

lappenförmig abgesetzt

adj <Fertig> tanged

lappenförmig absetzen

v <Fertig> tang

Läppkäfig

m <Fertig> cage (*Werkstückträger*)

Läppmarkierung

f <Ker & Glas> lap mark

Läppmaschine

f <Fertig, Maschinen, Mechan> lapping machine

Läpprippen

fpl <Ker & Glas> lapping ribs

Läppwerkzeug

n 1. <Fertig> lap; 2. <Maschinen> lapping tool

Laptop

m <Comp & DV> laptop, laptop computer; notebook (*PC im Buchformat*)

L-Arabinose

f <Chemie> pectinose

Larizin

n <Chemie> coniferin

Lärm

m 1. <Akustik, Ergon> noise; 2. <Sicherheit> noise (*Fabrik, Verkehr*); 3. <Wellphys> noise

Lärm

m **am Arbeitsplatz** <Sicherheit> workplace noise

Lärmabschirmfolie

f <Sicherheit> noise-attenuating curtain

lärmabsorbierende Platte

f <Sicherheit> noise-absorbent panel

Lärmabstrahlung

f <Sicherheit> noise emission

Lärmanlage

f <Sicherheit> noisy equipment

lärmarm

adj <Sicherheit> low-noise, quiet, silent

lärmarme Anlage

f <Sicherheit> low-noise equipment

lärmarme Ausrüstung

f <Sicherheit> low-noise equipment

lärmarme Gestaltung

f <Sicherheit> low-noise design

lärmarmer Betrieb

m <Sicherheit> quiet running (*Maschine*)

lärmarmes Gerät

n <Sicherheit> low-noise equipment

Lärmbekämpfung

f <Bau, Sicherheit> noise abatement, noise control, noise suppression

Lärmbekämpfungstechnik

f <Sicherheit> noise control engineering

Lärmbekämpfungszone

f <Sicherheit> noise abatement zone

Lärmbelästigung

f <Akustik, Sicherheit, Umweltschmutz> noise nuisance, noise pollution, sound pollution

Lärmbeurteilungskurven

fpl <Ergon, Sicherheit> noise rating curves

Lärmbewertung

f <Sicherheit> noise rating

Lärmdämmeinrichtung

f <Sicherheit> noise attenuation guard

Lärmdämmung

f <Sicherheit> noise attenuation

Lärm dosimeter

n <Sicherheit> noise dosimeter

Lärmdosispegel

m <Sicherheit> noise exposure level, sound exposure level

Lärmemission

f 1.<Kerntech> acoustic emission; 2. <Sicherheit> noise emission; noise emission value (*von Maschinen*)

Lärmemissionswert

m <Sicherheit> noise emission value (*von Maschinen*)

Lärmexposition

f <Ergon> noise exposure

lärmintensive Anlage

f <Sicherheit> noisy equipment

lärmintensive Maschine

f noisy machine

Lärmkapselung

f <Sicherheit> noise enclosure

Lärmkennwerte

mpl <Sicherheit> noise characteristics

Lärmkontrolle

f <Sicherheit> noise survey (*in Betrieben*)

Lärmmessausrüstung

f <Sicherheit> noise measuring equipment

Lärmmesseinrichtung

f <Sicherheit> noise measuring equipment

Lärmmessgerät

n <Sicherheit> noise-measuring instrument, noise-survey instrument, noise-survey meter

Lärmmessgeräte

npl <Sicherheit> noise measuring equipment

Lärmmessung

f <Sicherheit> noise survey (*in Betrieben*)

Larmor'sche Frequenz

f <Phys> Larmor frequency

Larmor'sche Präzession

f <Phys> Larmor precession

Lärmpegel

m <Sicherheit> level of noise, noise level • mit niedrigem Lärmpegel <Sicherheit> low-noise

Lärmpegelüberwachung

f <Sicherheit> noise level control, noise level monitoring

Lärmpegelüberwachungsgerät

n <Sicherheit> noise monitoring instrument

Lärmprüfung

f <Sicherheit> noise survey

Lärmquelle

f <Umweltschmutz> noise source

Lärmreduzierung

f <Sicherheit> noise control

lärmschluckende Auskleidung

f <Sicherheit> noise-absorbent lining

Lärmschutz

m <Sicherheit> noise control, noise protection

Lärmschutzberelch

m <Sicherheit> noise abatement zone

Lärmschutzhaube

f <Sicherheit> noise-protective hood

Lärmschutzhelm

m <Sicherheit> noise helmet, noise-protection helmet

Lärmschutzkabine

f <Sicherheit> noise-isolated cabin, noise-protection booth, sound-insulated cabin, soundproof booth, soundproof cabin

Lärmschutzkapsel

f <Sicherheit> soundproof enclosure

Lärmschutzkapseln

fpl <Sicherheit> noise-attenuating headset

Lärmschutzschirm

m <Sicherheit> noise shield

Lärmschutzvorrichtung

f <Maschinen> noise absorption device

Lärmschutzwand

f <Bau, Sicherheit> noise barrier

Lärmschutzzaun

m <Bau> acoustic fencing

Lärmschutzzone

f <Sicherheit> noise abatement zone

Lärmschwerhörigkeit

f <Ergon> noise-induced hearing loss

Lärmübertragungsweg

m <Sicherheit> noise transmission path

Lärmüberwachungsgerät

n <Sicherheit> noise monitoring instrument

Lasche

f 1. <Bau> shackle, tongue; 2. <Eisenbahn> rail splice; 3. <Fertig> cover plate, fish plate, shin; link plate, sideplate (*Kette*); 4. <Maschinen> clip, link plate, plate, strap; 5. <Mechan> lug, shackle, tab; 6. <Verpack> tab • **Kleinserien mit Laschen versehen**
<Verpack> batch tabbing

Laschenkette

f <Maschinen> pitch chain, pitched chain, plate link chain, sprocket chain

Laschennietung

f <Maschinen> butt-strap riveting

Laschenschraube

f <Fertig> fish bolt

Laschenverband

m <Eisenbahn> fishplating

Laschenverbindung

f 1. <Bau> scarf, splice joint; 2. <Fertig> butt joint (*Nieten*)

Laschung

f <Bau> scarf (*von zwei Holzstücken*)

Laser

m (*Lichtverstärkung durch stimulierte Strahlungsemission*) <Comp & DV, Druck, Elektronik, Phys, Strahlphys> laser (*light amplification by stimulated emission of radiation*)

Laser

m **mit kurzer Wellenlänge** <Elektronik> short wavelength laser

Laserabgleich

m <Elektronik> laser trimming

Laserabstrahlung

f <Elektronik> laser emission

Laseralarmempfänger

m <Elektronik> laser warning receiver

Laseranemometer

n <Gerät> laser anemometer

Laseranregung

f <Phys, Strahlphys> laser excitation

Laserantrieb

m <Raumfahrt> laser propulsion (*Raumschiff*)

Laseraufnahmekopf

m <Optik> laser pick-up head

Laseraufzeichnung

f <Optik> laser optic recording

Laseraugenschutz

m <Sicherheit> laser protective eye-wear

Laserband

n <Optik> laser optic tape

Laserbandbreite

f <Elektronik> laser bandwidth

Laserbearbeitung

f <Mechan> laser machining

Laserbeleuchtung

f <Elektronik> laser illumination

Laserbezeichnung

f <Elektronik> laser designation

Laserbildplatte

f <Optik> (*BE*) laservision disc, (*AE*) laservision disk, (*BE*) laservision videodisc, (*AE*) laservision videodisk

Laserbohrer

m <Elektronik> laser drill

Laserbrennschneiden

n <Fertig> laser gas-jet cutting

Laserbündel

n <Elektronik> laser burst

Laser-CD

f <Optik> (*BE*) laser videodisc, (*AE*) laser videodisk

Lasercode

m <Elektronik> laser code

Laserdiode

f <Elektronik, Optik, Phys, Strahlphys, Telekom> LD, laser diode

Laserdiode

f **kleiner Leistung** <Telekom> low-power laser diode

Laserdiode

f **mit Einfach-Heteroübergang** <Elektronik> single heterojunction laser diode

Laserdruck

m <Optik> laser printing

Laserdrucker

m <Comp & DV, Druck, Optik> laser printer

Laserdrucker/Kopierer

m <Optik> laser printer-copier

Laserdüse

f <Optik> laserjet®

Laserentfernungsmesser

m <Elektronik> laser range-finder

Laserentfernungsmessung

f <Telekom> laser telemetry

Laserführung

f <Elektronik> laser guidance

Laserfusion

f <Kerntech> laser fusion

Laserfusionshohlraum

m <Elektronik> laser cavity

lasergeführt

adj <Elektronik> laser-guided

lasergesteuerte Maschine

f <Bau> laser-controlled machine

Laserglas

n <Ker & Glas> laser glass

Laserglühen

n <Elektronik> laser annealing

Laserhohlraum

m <Elektronik> laser cavity

Laserimpuls

m <Elektronik> laser pulse

laserinduzierte Fusion

f <Kerntech> laser-driven fusion

Laserinterferometer

n <Elektronik> laser interferometer

Laserjet®

m <Optik> Laserjet®

Laserkalibrierung

f <Elektronik> laser trimming

Laserkarte

f <Optik> lasercard

Laserkommunikation

f <Elektronik> laser communications

Laserkopf

m <Optik> laser head

Laserkreisel

m <Raumfahrt> laser gyro (*Raumschiff*)

Laserlichtschranke

f <Sicherheit> laser barrier, laser-beam safety device

Lasermechanismus

m <Optik> laser mechanism

Lasermedium

n 1. <Elektronik> laser medium; 2. <Optik> laser medium, laser optic medium; 3. <Telekom> laser medium

Lasermessgerät

n <Metrol> laser measuring instrument

Lasern

n <Elektronik> laser action, lasing

Lasernachführer

m <Elektronik> laser tracker, laser tracking

Laseroberflächenhärten

n <Fertig> laser surface hardening

Laseroptikdiskette

f <Optik> (*BE*) laser optic disc, (*AE*) laser optic disk

laseroptische Karte

f <Optik> laser optic card

Laserplatte

f <Comp & DV> optical disk

Laserscheibe

f <Optik> (*BE*) laser disc, (*AE*) laser disk

Laserschmelzen

n <Elektronik> laser melting

Laserschneiden

n 1. <Bau, Elektronik> laser beam cutting; 2. <Maschinen> laser beam cutting, laser cutting

Laserschreiben

n <Elektronik> laser scribing

Laserschreibstift

m <Elektronik> laser scribe

Laserschutzbrille

f <Sicherheit> laser eye-protection goggles

Laserschutzgerät

n <Sicherheit> laser protective device

Laserschweißen

n <Bau, Elektronik> laser welding

Laserschwelle *f* <Optik, Telekom> lasing threshold

Lasersensor

m <Elektronik> laser sensor

Lasersondemassenspektographie

f <Kerntech> laser probe mass spectrography

Laserspeicher

m <Comp & DV> photodigital memory

Laserspektroskopie

f <Phys, Strahlphys> laser spectroscopy

Laserstrahl

m 1. <Elektronik, Kerntech> laser beam; 2. <Phys, Strahlphys> laser beam, laser light beam; 3. <Telekom> laser beam

Laserstrahl

m **mit hoher Strahlungsdichte** <Elektronik> high-irradiance laser beam

Laserstrahlaufzeichnung

f <Comp & DV, Fernseh> laser beam recording

Laserstrahlbearbeitung

f <Fertig> laser-beam machining

Laserstrahl-Energie

f <Elektronik> laser beam energy

Laserstrahlmodulation

f <Elektronik> laser beam modulation

Laserstrahlschweißen

n <Bau> laser beam welding

Laserstrahlung

f <Elektronik, Phys, Strahlphys> laser radiation

Lasersublimationsschneiden

n <Fertig> laser sublimation cutting

Lasertätigkeit

f <Elektronik> lasing

Lasertechnik

f <Fertig> laser engineering; laser technology

lasertechnische Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> laser engineering safeguard

Lasertransferdruck

m <Druck> laser transfer printing

Lasertrennen

n <Bau> laser cutting

Laserübergang

m <Phys, Strahlphys> laser transition

Laserüberwachungssystem

n <Phys, Strahlphys> laser monitoring system

Laserwaffe

f <Elektronik> laser weapon

Laserwendeanzeiger

m <Phys, Strahlphys> laser gyro

LASH-Schiff

n (*Leichtertransporter, Leichterträgerschiff*) <Wassertrans> LASH carrier (*lighter aboard ship carrier*)

Last

f 1. <Elektriz> load; 2. <Hydraul> load (*Ventil*); 3. <Maschinen> load, weight; 4. <Mechan, Metall, Telekom> load • **unter Last** 1. <Kfztech> under load (*Motor*); 2. <Maschinen> under load • **unter Last laufen** <Maschinen> run under load

lastabhängige Bremsung

f <Trans> load-sensitive braking

Lastabschaltung

f <Elektriz> load shedding

Lastabwurf

m <Elektriz, Elektrotech> load loss, load shedding

Lastannahme

f <Fertig> design load

Lastannahmen

f/pl <Qual> design loadings

Lastbegrenzer

m <Sicherheit> load-arresting device

Lastbegrenzung

f <Elektrotech> load limiting

Lastcharakteristik

f <Elektrotech> load characteristic

Lastdauerkurve

f <Elektriz> load duration curve

Lastenaufzug

m <Trans> (*AE*) elevator, (*BE*) lift, hoist

Lastenbeförderung

f **außerhalb des Hubschraubers** <Luftrans> external load carrying

Lastenhebemagnet

n <Trans> lift magnet

Lastenmaßstab

m <Wassertrans> dead-weight scale (*Schiffkonstruktion*)

Lasterstrahleinstellung

f <Fertig> laser alignment

Lastfaktor

m <Heiz & Kälte, Trans> load factor

lastfreie Prüfung

f <Elektriz> no-load test

lastfreier Betrieb

m 1. <Elektrotech> idle operation, no-load operation, off-load operation; 2. <Kfztech> off-load operation (*Motor*)

Lastfrequenzregelung

f <Elektriz> load frequency control

Lastf uhrwerk

n <Trans> (*AE*) cart, (*BE*) truck

Lasthaken

m 1. <Bau> lifting hook; 2. <Lufttrans> load hook up (*Hubschrauber*); 3. <Maschinen> lifting hook

Lasthebegerät

n <Maschinen> lifting device

Lastigkeit

f <Wassertrans> trim (*Schiff*)

Lästigkeitspegel

m <Sicherheit> perceived noise level

Lastimpedanz

f <Elektrotech, Phys, Telekom> load impedance

Last-in First-out

adj (*LIFO*) <Comp & DV> last-in-first-out (*LIFO*)

Lastinduktanz

f <Elektrotech> load inductance

Lastkahncontainer

m <Trans> barge container

Lastkapazität

f <Elektrotech> load capacitance; input capacitance (*bei Messsonden*)

Lastkennlinie

f <Elektrotech> load characteristic

Lastkette

f 1. <Maschinen> lifting chain, load chain; 2. <Sicherheit> load chain (*Hebevorrichtung*)

Lastkommutierung

f <Elektronik> commutation load

Lastkraftwagen

m (*Lkw*) <Kfztech> heavy goods vehicle, (*BE*) lorry, (*AE*) trailer, (*AE*) truck (*HGV*)

Lastkraftwagen-Pooling

n <Kfztech> (*BE*) lorry pooling, (*AE*) truck pooling

Lastkurve

f <Elektriz> load curve

Last-Leer-Verhältnis

n <Kfztech> load no-load ratio

Lastminderung

f <Elektrotech> load derating

Lastöse

f <Maschinen> clevis

Lastösenbolzen

m <Maschinen> clevis pin

Lastprüfung

f <Elektriz> load test

Lastregler

m <Nichtfoss Energ> load controller

Lastschalter

m <Elektriz, Elektrotech> air-break switch, load switch, on-load switch, power circuit breaker, switch

Lastschwankung

f <Elektriz> load fluctuation

Lastseil

n 1. <Eisenbahn> fall rope; 2. <Fertig> hoisting rope

Lastspannung

f <Elektriz> on-load voltage

Lastspiel

n <Fertig> stress cycle

Lastspielzeit

f <Fertig, Qual> endurance

Lastspitze

f <Elektriz, Elektrotech> load peak, peak load

Lastspule

f <Elektriz, Elektrotech> loading coil

Laststoß

m <Elektriz> load impulse, load pulse

Laststromkreis

m <Elektriz> load circuit

Lastteilungssystem

n <Telekom> load-sharing system

lasttragende Konstruktion

f <Sicherheit> load-bearing structure

Lasttransfer

m <Telekom> load transfer

Lasttrennschalter

m <Elektrotech> load-break switch, load-interrupter switch, switch disconnecter

Lasttrennschalter

m **mit Sicherungen** <Elektrotech> switch-disconnector-fuse

Lastübergabe

f <Elektriz> load transfer

Lastverlauf

m <Elektriz> load variation

Lastverlaufkurve

f <Elektriz> load duration curve

Lastverteilung

f <Bau, Lufttrans, Maschinen> load distribution

Lastverteilungsliste

f <Lufttrans> load distribution manifest

Lastverteilungsmanifest

n <Lufttrans> load distribution manifest

Lastverteilungsplatte

f <Bau> base plate

Lastvielfaches

n <Trans> load factor

Lastwagentransport

m <Trans> (*AE*) trucking

Lastwechsel

m <Fertig> alternation of stress, stress cycle

Lastwechselprüfung

f <Metrol> endurance test

Lastwiderstand

m 1. <Elektriz, Elektrotech> load resistor (*Bauteil*); 2. <Phys> load resistance

Lastwinkel

m <Elektriz> load angle

Lastzug

m 1. <Eisenbahn> trailer train; 2. <Kfztech> (*BE*) articulated lorry, (*AE*) articulated truck

Lasur

f <Kunststoff> scumble

Latensifikation

f <Foto> latensification

latente Ausdehnungswärme

f <Phys, Thermod> latent heat of expansion

latente Kristallisationswärme

f <Phys, Thermod> latent heat of solidification

latente Schmelzwärme

f 1. <Phys> latent heat of fusion; 2. <Thermod> effective latent heat of fusion, latent heat of fusion

latente Umwandlungswärme

f <Phys, Thermod> latent heat of transformation

latente Verdampfungswärme

f 1. <Phys> latent heat of evaporation, latent heat of vaporization; 2. <Thermod> latent heat of vaporization, latent heat of evaporation

latente Verdichtungswärme

f <Phys, Thermod> latent heat of compression

latente Wärme

f <Bau, Erdöl, Heiz & Kälte, Phys, Thermod> latent heat

latente Wärmelast

f <Heiz & Kälte> latent heat load

latentes Bild

n <Foto, Optik, Phys> latent image

Latentmodul

n <Metall> latent modulus

Latenzzeit

f 1. <Comp & DV> latency; 2. <Ergon> latency, latency period; 3. <Optik> latency

lateral

adj <Ergon> lateral

laterale Dominanz

f <Ergon> lateral dominance

laterale Hemmung

f <Ergon> lateral inhibition

laterale Plasmaabscheidung

f <Telekom> lateral plasma deposition

Lateralität

f <Ergon> handedness

Lateralschwerpunkt

m <Wassertrans> (*AE*) center of lateral resistance, (*BE*) centre of lateral resistance (*Schiffkonstruktion*)

Lateralsystem

n <Wassertrans> lateral system

Lateraltransistor

m <Elektronik> lateral transistor

Laterit

m <Bau> late rite (*Geologie*)

lateritischer Boden

m <Bau> lateritic soil

Laterne

f <Eisenbahn> lamp

Latex

m <Kunststoff, Textil> latex

Latexschaum

m <Kunststoff> latex foam

Latexuntergrund

m <Textil> latex backing

Latourmotor

m <Metrol> repulsion motor with fixed double set of brushes

Latte

f 1. <Bau> lath (*Holzbau*); 2. <Maschinen> batten

Lattenholz

n <Bau> lathwood

Lattenstift

m <Bau> lath nail

Lattentasche

f <Wassertrans> batten pocket (*Segeln*)

Lattenzaun

m <Bau> paling

Laubbaum

m <Bau> hardwood

Laubholz

n <Papier> hardwood

Laubsäge

f <Maschinen> scroll saw

Laudanidin

n <Chemie> laudanine

Laudaninmethylether

n <Chemie> laudanoline

Laudanosin

n <Chemie> laudanoline

Laue'sches Diagramm

n <Strahlphys> Laue pattern

Lauf

m 1. <Comp & DV, Kfztech> running; 2. <Maschinen> action, operation, running, working; 3. <Textil> running

Laufbahn

f <Maschinen> runway

Laufbandflachsauger

m <Papier> moving-belt flat box

Laufboden

m <Foto> baseboard

Laufbohrung

f <Fertig> barrel bore (*Gewehr*)

Laufbrett

n <Bau> duck board; toeboard (*Gerüst*)

Laufbrücke

f <Wassertrans> flying bridge

Laufbuchse

f <Eisenbahn> bushing

Laufbüchse

f <Maschinen> bushing

Laufdecke

f <Kfztech> cover (*amerikanischer Reifentyp*)

Laufeigenschaften

fpl <Fertig> eccentricity

laufen

v 1. <Comp & DV> run (*Programm*); 2. <Maschinen> run

laufen lassen

v <Comp & DV> run (*Programm*)

Laufen

n <Kunststoff, Papier> running

laufende Bauarbeiten

fpl <Bau, Kohlen> construction work in progress, CWIP, work-in-progress

laufende Kontrolle

f <Fertig> in-process testing

laufende Maschine

f/unter Last <Maschinen> loaded machine

laufende Nummer

f <Foto> serial number

laufende Wartung

f <Heiz & Kälte> routine maintenance

laufender Block

m <Maschinen> running block

laufender Text

m <Druck> running text

laufendes Gespräch

n in Vermittlung <Telekom> switching call-in-progress

laufendes Gut

n <Wassertrans> running gear, running rigging (*Tauwerk*)

Läufer

m 1. <Elektriz, Elektrotech> rotor; 2. <Kfztech> rotor (*umlaufender Teil eines Generators*); 3. <Maschinen> (AE) traveler; 4. <Mechan> runner; 5. <Textil> traveller

Läufer

m mit erhöhtem Widerstand <Elektriz> increased resistance rotor

Läufer

m ohne Schleifring <Elektrotech> nonwound rotor, rotor without slip-ring

Läuferanlasser

m <Elektriz> rotor starter

Läuferbalken

m <Ker & Glas> runner bar

Läuferbildung

f <Kunststoff> curtaining, sagging

Läufereisen

n <Elektrotech> armature core

Läufereisenverlust

m <Elektrotech> armature core loss

Läuferfeld

n <Elektriz> rotor field

Läuferkappe

f <Elektrotech> rotor end-winding retaining ring

Läufernabe

f <Elektrotech> rotor hub, spider

Läuferpaket

n <Elektrotech> armature core

Läuferschicht

f <Bau> stretching course

Läuferstein

m <Bau> stretcher

Läuferverband

m <Bau> stretching bond; running bond (*Mauerwerk*)

Läuferwelle

f <Elektriz> rotor shaft

Läuferwicklung

f <Elektrotech> rotor winding

Lauffähigkeit

f **von Papier** <Papier> runnability of paper

Lauffläche

f 1. <Eisenbahn> running surface; tread (*von Rädern*); 2. <Maschinen> face

Laufgang

m 1. <Eisenbahn> gangway; 2. <Kerntech> gallery, gangway; 3. <Mechan> catwalk; 4. <Wassertrans> alleyway (*Schiffbau*)

Laufgestell

n <Trans> (*BE*) bogie, (*AE*) bogie truck, trailer

Laufgewicht

n <Maschinen> jockey weight, movable weight, slider, sliding weight

Laufgewichtswaage

f 1. <Metrol> Roman steelyard; 2. <Phys> steelyard

Laufkarte

f <Qual> routing card, (*AE*) traveler, (*BE*) traveller

Laufkatze

f 1. <Bau> (*AE*) traveling winch, (*BE*) travelling winch; crab (*eines Krans*); 2. <Fertig, Kerntech> crab; 3. <Wassertrans> (*AE*) traveling crab, (*BE*) travelling crab

Laufkraftwerk

n <Nichtfoss Energ> run-of-river station

Laufkran

m 1. <Bau> overhead crane, (*AE*) traveling crane, (*BE*) travelling crane; 2. <Maschinen, Mechan> (*AE*) traveling crane, (*BE*) travelling crane

Laufkranz

m <Eisenbahn, Lufttrans> tread (*Fahrwerk*)

Laufkranztrommel

f <Kohlen> trommel

Lauflänge

f <Textil> yardage

Laufplanke

f <Wassertrans> gangplank

Lauftrad

n 1. <Fertig> impeller (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Heiz & Kälte> impeller; 3. <Kfztech> impeller (*Pumpe*); rotor (*einer Turbine*); 4. <Kohlen> impeller; 5. <Maschinen> impeller, rotor, runner, running wheel; 6. <Nichtfoss Energ> runner, rotor (*Wasserturbine*)

Lauftradblatt

n <Hydraul> runner blade (*Kreiselpumpe, Turbine, Wasserrad*)

Laufradmantel

m <Lufttrans> (*AE*) chine tire, (*BE*) chine tyre (*Motor*)

Laufradschaufel

f 1. <Hydraul> runner vane; runner blade (*Kreiselpumpe, Turbine, Wasserrad*); 2. <Maschinen> rotor blade

Laufraum

m <Elektronik> drift space (*in Laufzeitröhren*)

Laufraumelektrode

f <Elektronik> drift tunnel

Laufrichtung

f 1. <Druck> grain; 2. <Papier> machine direction, making direction

Laufrille

n. <Maschinen> ball race, ball ring, groove; 2. <Mechan> race

Laufring

m <Fertig> raceway (*Lager*)

Laufrinne

f <Fertig> launder (*flüssiges Metall*)

Laufrolle

f 1. <Fertig> guiding roller; 2. <Maschinen> ball race, ball ring, bearing race, runner; 3. <Wassertrans> runner (*Tauwerk*)

Laufschaufel

f <Nichtfoss Energ> runner blade

Laufschicht

f <Maschinen> antifriction layer

Laufschiene

f 1. <Eisenbahn> running rail, slide rail; monorail (*der Einschienenbahn*); 2. <Maschinen> runner, running rail

Laufsetzstock

m <Maschinen> (*AE*) traveling steadyrest, (*BE*) travelling steadyrest

Laufsitz

m (*LS*) <Maschinen> running fit

Laufstatus

m <Comp & DV> running state

Laufsteg

m 1. <Bau> catwalk; 2. <Mechan> catwalk, walk-way

Lauftest

m <Maschinen> running test

Lauftisch

m <Maschinen> (*AE*) traveling table, (*BE*) travelling table

Laufwagenzeichenmaschine

f <Konstzeich> carriage-type drafting machine

Laufweg

m <Mechan> walkway

Laufwerk

n 1. <Akustik> tape deck; 2. <Comp & DV> disk drive, drive; 3. <Maschinen> carriage

Laufwerk

n für beschreibbare CD <Optik> writable optical drive

Laufwerk

n für beschreibbare Scheiben <Optik> writable optical disk drive

Laufwerk

n für löschbare CD <Optik> erasable optical drive

Laufwerk

n für löschbare Scheiben <Optik> erasable disk drive

Laufzapfen

m 1. <Fertig> journal (*Walze*); 2. <Mechan> neck

Laufzeit

f 1. <Comp & DV, Elektronik> run duration, run time, running duration, running time; time delay (*eines Signals*); delay time; 2. <Ker & Glas> running time; 3. <Telekom> delay (*Laufzeitkette*); time delay (*Signal*)

Laufzeit

f eines Patents <Patent> term of patent

Laufzeitdiode

f <Elektronik> transit time diode

Laufzeitentzerrer

m <Elektronik> delay equalizer

Laufzeiterzeugung

f <Elektronik> time delay generation

Laufzeitfehler

m <Fernseh> velocity error

Laufzeitfilter

n <Elektronik> transit time filter

Laufzeitfiltern

n <Elektronik> transit time filtering

Laufzeit-Frequenzgang

m <Elektronik, Funktech, Telekom> frequency response of delay

Laufzeitgenerator

m <Elektronik> delay generator

Laufzeitgerät

n <Elektrotech> transit time device

Laufzeitkette

f 1. <Gerät> delay network; 2. <Telekom> delay circuit

Laufzeitleistung

f <Comp & DV> run-time output

Laufzeitleitung

f <Elektronik> delay-time line

Laufzeitoszillator

m <Elektronik> velocity-modulated oscillator

Laufzeitröhre

f <Elektronik> drift tube, velocity-modulated tube

Laufzeitschaltung

f <Elektronik> time delay circuit

Laufzeitspeicher

m <Kerntech> delay line storage

Laufzeitstrahl

m <Elektronik> velocity-modulated beam

Laufzeitsystem

n <Comp & DV> run-time system

Laufzeitversion

f <Comp & DV> run-time version

Laufzeitverzerrung

f 1. <Aufnahme> delay distortion; 2. <Elektronik> delay distortion, time delay distortion;
3. <Funktech, Kontroll> delay distortion

Laufzeitverzögerung

f <Comp & DV> propagation delay

Lauge

f 1. <Chemie> alkali; 2. <Fertig> lye

laugen

v <Bau, Chemie, Kohlen, Meerschmutz> leach

Laugenbeständigkeit

f <Werkprüf> caustic solution resistance (*Glas*)

Laugenfestigkeit

f <Kunststoff> alkali resistance

Laugenlösung

f <Chemtech> leach liquor

Laugenmesser

m <Lebensmittel> alkali meter

Laugenmessung

f <Chemie> alkalimetry

Laugenprüfer

m <Gerät> alkaline tester

Laugensalz

n <Chemie> alkali

Laugensprödigkeit

f <Fertig> caustic embrittlement

Laugerei

f <Kohlen> leaching plant

Laugfähigkeit

f <Kohlen> leachability

Laugflüssigkeit

f <Kohlen> barren solution

Laugung

f <Ker & Glas> leaching

Laugzeit

f <Kohlen> leaching time

Laurin...

<Chemie> lauric

Lauryl...

<Chemie> lauryl

Laut

m <Akustik> tone

Lautbildung

f <Akustik> phonation

läuten

v <Telekom> ring

läutern

v <Fertig> wash

Läuterung

f 1. <Chemtech> purification (*Flüssigkeiten*); 2. <Ker & Glas> refining

Läuterungsmittel

n <Chemtech> purifying agent

Läuterungszone

f <Ker & Glas> refining zone

Lautheit

f <Phys> loudness (*Stärke der Lautempfindung*)

Lautheitsdrosselung

f <Akustik> partial masked loudness

Lauthören

n <Telekom> open listening

Lautprobe

f <Elektriz> ringing test

Lautsprecher

m 1. <Akustik> loudspeaker, speaker; 2. <Aufnahme> loudspeaker; infinite-baffle loudspeaker (*mit unendlicher Resonanzwand*); 3. <Elektriz, Funktech, Phys> loudspeaker, speaker; 4. <Telekom> loudspeaker

Lautsprecher

m **mit Richtwirkung** <Akustik> directional loudspeaker

Lautsprecherdämpfung

f <Aufnahme> loudspeaker damping

Lautsprechergehäuse

n <Aufnahme> loudspeaker enclosure, loudspeaker housing

Lautsprecherkombination

f <Aufnahme> composite loudspeaker

Lautsprechersäule

f <Aufnahme> column loudspeaker

Lautsprechersystem

n <Akustik, Aufnahme> loudspeaker system

Lautsprechertrichter

m <Aufnahme> loudspeaker cone, loudspeaker horn

Lautsprecherwand

f <Akustik> loudspeaker baffle

Lautstärke

f 1. <Akustik> loudness level, volume; 2. <Akustik> loudness (*L*); 3. <Aufnahme> loudness level, loudness, volume; 4. <Comp & DV> volume; 5. <Ergon> loudness, sound intensity; 6. <Phys> loudness level

Lautstärke

f **der Sprache** <Akustik> volume of speech

Lautstärkeanzeige

f <Aufnahme> volume indicator

Lautstärkebereich

m <Aufnahme> dynamic range

Lautstärkeempfindung

f <Akustik> loudness

Lautstärkeentzerrer

m <Aufnahme> volume equalizer

Lautstärkefunktion

f <Aufnahme> loudness function

Lautstärkekurve

f <Akustik> loudness function

Lautstärkemesser

m <Akustik> loudness meter, sound level meter

Lautstärkemessgerät

n <Gerät> volume meter

Lautstärkemuster

n <Aufnahme> loudness pattern

Lautstärkenbereich

m <Akustik> volume range

Lautstärkepegel

m <Akustik, Ergon> loudness level

Lautstärkereger

m <Aufnahme> volume control

Lautstärkeumfang

m <Akustik> dynamic range

Lautstärkeunterschiedsschwelle

f <Akustik> differential threshold of sound pressure level

lauwarm

adj <Thermod> tepid

Lavagestein

n <Nichtfoss Energ> extrusive rocks

Lavalier-Mikrofon

n <Aufnahme> Lavalier microphone

Lävan

n <Chemie> levan

Lavendelkopie

f <Foto> lavender print

Lävulin

n <Chemie> levulin, synanthrose

Lävulin...

<Chemie> levulinic

Lävulosan

n <Chemie> fructosan, levulosan

Lävulose

f 1. <Chemie> fructose, levulose; 2. <Lebensmittel> (*BE*) laevulose, (*AE*) levulose

Lawine

f <Elektrotech> avalanche

Lawinendiode

f <Elektronik, Phys> avalanche diode

Lawinendurchbruch

m <Elektriz, Elektronik> avalanche breakdown (*Mikroelektronik*)

Lawinendurchbruchspannung

f <Elektriz> avalanche voltage

Lawinenlaufzeitdiode

f (*Impatt-Diode*) <Elektronik, Funktech, Phys> avalanche transit-time diode (*impatt diode*)

Lawinenphotodiode

f <Elektronik, Optik> avalanche photodiode

Lawinenverstärkung

f <Elektronik> avalanche gain

Lawson

n <Chemie> lawsone

Layout

n 1. <Comp & DV> layout (*zweidimensionale Darstellung eines Teils*); 2. <Druck, Verpack> layout

Layoutbeschreibung

f <Comp & DV> layout description

LB

1. <Comp & DV, Telekom> (*Ortsbatterie*) LB (*local battery*); 2. <Elektrotech> (*lokale Batterie*) LB (*local battery*)

L-Band

n 1. <Elektronik> L-band (*390–1550 MHz*); 2. <Raumfahrt> L-band (*Weltraumfunk*); 3. <Wassertrans> L-band (*Satellitenfunk*)

LC

(*Flüssigkristall*) <Comp & DV, Elektriz> LC (*liquid crystal*)

LCD

(*Flüssigkristallanzeige*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Labor, Telekom, Thermod> LCD (*liquid crystal display*)

LCD-Anzeigetafel

f <Elektronik> LCD panel

LCD-Modul

n <Elektronik> LCD module

LC-Filter

n <Elektronik, Funktech> LC filter

LD₅₀

(*mittlere letale Dosis*) <Strahlphys> LD₅₀ (*median lethal dose*)

LD-Beiwert

m (*Gleit und Widerstandsbeiwert*) <Lufttrans> LD ratio, lift and drag ratio (*Nutzeffekt des Luftfahrzeugs*)

L-Dock

n <Trans> offshore dock

Leak

n **in der Rohrleitung** <Wasserversorg> piping seepage

LEAR

(*Antiprotonenring mit geringer Energie*) <Teilphys> LEAR (*Low-Energy Antiproton Ring*)

lebender Kolumnentitel

m <Druck> running head, running title

lebendes Werk

n <Wassertrans> quickwork (*Schiffkonstruktion*)

Lebendmasse

f <Nichtfoss Energ> biomass

Lebensdauer

f 1. <Anstrich> pot life (*Mehrkomponentenlacken*); 2. <Elektrotech> lifetime; 3. <Fertig> fatigue life; service life (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Funktech> service life; 5. <Kerntech> service life (*eines Nutzgerätes*); 6. <Kohlen> service life; 7. <Maschinen>

life cycle, working life; 8. <Telekom> lifetime, service life • **mit Lebensdauer** <Heiz & Kälte> sealed for life

Lebensdauer

f **bei Gebrauch** <Foto> working life (*Lösung*)

Lebensdauer

f **der Batterie-Schwebespannung** <Elektrotech> float life (*Akkumulatoren*)

Lebensdauer

f **des Brennstoffes im Reaktorkern** <Kerntech> in-core fuel life

Lebensdauer

f **des Minoritätsträgers** <Elektronik> bulk lifetime (*versenkter Kanal, Transistortechnik*)

Lebensdauererwartung

f <Telekom> lifetime expectancy

Lebensdauerprüfmenge

f <Qual> life test quantity

Lebensdauerprüfung

f 1. <Elektrotech> life test; 2. <Metrol> endurance test; 3. <Qual> life test

Lebensdauerschmierung

f <Maschinen> tor-life lubrication, lifetime lubrication

Lebensdauerschnelltest *m* <Werkprüf> accelerated life test

Lebenserhaltungsgerät

n <Raumfahrt> environmental control system (*Raumschiff*)

Lebenserwartung

f <Bau, Telekom> life expectancy

Lebensmittelbedarf

m <Lebensmittel> food requirements

Lebensmittelbestrahlung

f <Verpack> irradiation of food

Lebensmittelchemie

f <Lebensmittel> food chemistry

Lebensmittelfarbstoff

m <Lebensmittel> (*AE*) food color, (*BE*) food colour

lebensmittelgerechte Frischhaltefolienverpackung

f <Verpack> food-grade packaging film

Lebensmittelgesetz

n <Lebensmittel> food law

Lebensmittelkonservierung

f <Lebensmittel> food preservation

Lebensmittelüberwachung

f <Lebensmittel> food inspection

Lebensmittelverarbeitungsanlage

f <Lebensmittel> food-processing plant

Lebensmittelvergiftung

f <Lebensmittel> food poisoning

Lebensmittelverpackung

f <Verpack> food packaging

Lebensmittelverpackungsmaschinen

fpl <Verpack> food-wrapping machinery

Lebensmittelwissenschaft

f <Lebensmittel> food science

Lebensmittelzusatzstoff

m <Lebensmittel> food additive

Lebensraum

m im Wasser <Wasserversorg> aquatic system

Lebensrettungsgerät

n <Sicherheit> life-saving apparatus

Leberstärke

f <Lebensmittel> animal starch, glycogen

lebhaft

adj <Textil> bright (*Farbe*)

Leblanc'sche Schaltung

f <Elektriz> Leblanc connection

Lecherleitung

f <Funktech> Lecher line

Lecithin

n <Lebensmittel> lecithin

leck

adj <Wassertrans> leaky

leck werden

v <Wassertrans> make water (*Schiff*)

Leck

n 1. <Elektriz, Ker & Glas> leak; 2. <Nichtfoss Energ> leak, leakage; 3. <Phys, Sicherheit, Wassertrans> leak • **ein Leck stopfen** 1. <Wassertrans> plug a leak; 2. <Wasserversorg> stop a leak

Leckage

f 1. <Chemie> ullage; 2. <Lebensmittel> ullage (*bei Behältern*); 3. <Meerschmutz, Nichtfoss Energ, Wasserversorg> leakage

Leckalarm

m <Sicherheit> leakage warning

Leckauffanggefäß

n <Kerntech> leakage interception vessel

Leckbestimmung

f <Abfall> leak detection

leckdicht

adj <Mechan> leak-tight

Leckdichtheit

f <Kerntech> leak tightness (*des Druckgefäßes*)

Leckdruck

m <Erdöl> leak-off pressure (*Bohrtechnik*)

lecken

v <Bau, Sicherheit, Wassertrans> leak

Leckfeld

n <Elektriz> stray field

Leckgeschwindigkeit

f <Kerntech> leak rate

Leckluftlüfter

m <Heiz & Kälte> make-up fan

Leckmesser

m <Elektriz> leakage meter

Leckmessgerät

n <Elektriz> leakage meter

Leckmodus

m <Telekom> leaky mode, (*AE*) tunneling mode, (*BE*) tunnelling mode

Leckortungsgerät

n <Heiz & Kälte> leak detector

Leckrate

f <Kerntech> leak rate

Lecksicherung

f <Wassertrans> damage control

Leckspürgerät

n <Gerät> leak detector

Leckstrahl

m <Telekom> leaky ray, (*BE*) tunnelling ray

Leckstrom

m <Elektriz, Elektrotech, Telekom> leakage current

Leckstromkorrosion

f <Elektrotech> leakage current corrosion

Lecksucher

m <Gerät, Verpack> leak detector

Lecksuchgerät

n <Heiz & Kälte> leak detector

Leckverlust

m <Elektriz> leakage loss

Leckwarnsystem

n <Sicherheit> leakage indicator system

Leckwasserpumpe

f <Kerntech> leakage water pump

Leckweg

m <Elektriz> leakage path

Leckwiderstand

m <Phys> leakage resistance

Leclanché-Element

n <Elektriz, Elektrotech, Labor> Leclanché cell

LED

(*Leuchtdiode, Lumineszenzdiode, lichtemittierende Diode*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Optik, Phys, Telekom> LED (*light-emitting diode*)

Ledeburit

m <Metall> ledeburite

Leder

n <Foto, Textil> leather

Lederbalgen

m <Foto> leather bellows

Lederdichtungsscheibe

f <Fertig> leather gasket

Lederetui

n <Foto> leather case

Lederfutteral

n <Foto> leather case

Lederhobel

m <Bau> spokeshave

Ledermanschette

f <Fertig> leather packing

Ledermanschettendichtung

f <Fertig> leather cup

Lederschürze

f <Sicherheit> leather apron

Lederstulpenhandschuh

m <Sicherheit> leather gauntlet glove

Ledertreibriemen

m <Fertig, Maschinen> leather belt

Lederzurichtung

f <Fertig> leather finishing

Lee

f <Wassertrans> lee

Leeküste

f <Wassertrans> lee shore

leer

adj <Comp & DV> blank

leer laufen

v 1. <Fertig> loaf; 2. <Fertig> idle; 3. <Maschinen> run light, run on no load; 4. <Mechan> idle; 5. <Wasserversorg> drain

leer laufend

adj 1. <Elektriz> idling; 2. <Maschinen> light-running

leer pumpen

v <Wasserversorg> pump out

Leerbefehl

m <Comp & DV> do-nothing instruction

leere Anweisung

f <Comp & DV> dummy instruction, null instruction

leere Kamera bedienen

v <Foto> operate empty camera (*Auslöser-Test*)

leere Menge

f <Math> empty set

leere Zeichenfolge

f <Comp & DV> null string

leeren

v <Trans> dump

Leeren

n <Metall> exhaustion

leerer Bereich

m <Comp & DV> sparse array

leerer Datenträger

m <Comp & DV> blank medium, empty medium

leeres Band

n <Phys> empty band (*Festkörperphysik*)

leeres Magnetband

n <Fernseh> blank magnetic tape

leeres Schriftelement

n <Comp & DV> empty font

Leerfahrt/auf

<Eisenbahn, Wassertrans> running light

Leergewicht

n 1. <Kfztech> unladen weight; 2. <Mechan> dead weight

Leergut

n <Verpack> empties

Leerhub

m <Maschinen> idle stroke

Leerkarte

f <Wassertrans> plotting chart, plotting sheet (*Navigation*)

Leerlauf

m 1. <Elektrotech> idle running, idling, no-load, no-load operation, no-load running, open-circuit, open-circuit operation; 2. <Fertig> free motion, loafing; 3. <Kfztech> idle running, idle speed, idling (*Motor*); 4. <Maschinen> idle speed, no-load, no-load operation, no-load running, running without load; 5. <Mechan> idler • **im Leerlauf** <Maschinen> on no load • **im Leerlauf fahren** <Kfztech> coast • **im Leerlauf laufen**

<Kfztech> idle (*Motor*)

Leerlauf...

<Fertig> no-load

Leerlaufbetrieb

m 1. <Elektriz> open circuit operation, idle mode; 2. <Kontroll> idle mode; 3. <Lufttrans> no-load operation

Leerlaufbetriebszustand

m **beim Anflug** <Lufttrans> approach idling conditions

Leerlaufcharakteristik

f <Lufttrans> no-load characteristic

Leerlaufdrehzahl

f 1. <Elektrotech> idling speed, no-load speed; 2. <Mechan> idling speed

Leerlaufdrosselanschlag

m <Lufttrans> idle throttle stop

Leerlaufdüse

f <Kfztech> idle jet (*Vergaser*)

Leerlaufeigenschaften

fpl <Elektriz> idle-load conditions, open circuit characteristics

Leerlaufen

n <Maschinen> running light, running on no load

Leerlaufenergie

f <Thermod> waste energy

Leerlaufimpedanz

f 1. <Akustik> blocked electrical impedance; 2. <Elektriz, Elektrotech> open circuit impedance

Leerlaufkennlinie

f <Elektriz, Elektrotech> no-load characteristic, open-circuit characteristic

Leerlaufkomponente

f <Elektriz> idle component

Leerlauf-Kurzschluss-Verhältnis

n <Elektriz, Elektrotech> short-circuit ratio

Leerlaufladung

f <Elektrotech> floating charge

Leerlaufleistung

f <Maschinen> idle power, idling power

Leerlaufmessung

f <Elektriz> no-load testing, open-circuit test

Leerlaufmodus

m <Kontroll> idle mode

Leerlaufprüfung

f <Elektriz> idle-load test, no-load testing, open-circuit test

Leerlaufrolle

f <Fertig> idler

Leerlaufschaltung

f <Kohlen> open circuit

Leerlaufscheinwiderstand

m <Elektrotech> open circuit impedance

Leerlaufspannung

f <Elektriz, Elektrotech, Nichtfoss Energ> open circuit voltage

Leerlaufstellschraube

f <Kfztech> idle adjustment screw (*Vergaser*)

Leerlaufstellung

f <Kfztech> neutral position; neutral (*Getriebe*)

Leerlaufstrom

m 1. <Comp & DV> idle current (*Datenverarbeitung*); 2. <Elektriz> idle current, open circuit current

Leerlaufversuch

m <Elektrotech> open-circuit test (*als Generator*); no-load test (*als Motor*)

Leerlaufwiderstand

m <Elektrotech> open circuit impedance

Leerlaufzeit

f <Comp & DV> idle time

Leerlaufzustand

m <Comp & DV, Elektrotech> idle condition, open circuit condition

Leerliste

f <Comp & DV> empty list

Leerlokomotive

f <Eisenbahn> light engine, light locomotive

Leerraumkoeffizient

m <Kerntech> void coefficient (*der Reaktivität*)

Leerrückfahrt

f <Trans> deadhead

Leerschritt

m <Comp & DV> blank

Leerstelle

f 1. <Comp & DV> blank, space; 2. <Phys> vacancy; 3. <Telekom> blank

Leerstellendiffusion

f <Metall> vacancy diffusion

Leerstellenwanderung

f <Metall> vacancy migration

Leerstring

m <Comp & DV> empty string

Leertaste

f <Comp & DV> blank key, space bar

Leertrum

n <Fertig> nondriving free length (*Kette*)

Leeruder

n <Wassertrans> lee helm

Leerwagensammelgleis

n <Eisenbahn> empties siding

Leerzeichen

n 1. <Comp & DV> blank, filler, idle character, ignore character, space, space character;
2. <Telekom> blank, idle character

Leerzeicheneinfügung

f <Comp & DV, Telekom> idle insertion

Leerzeichentaste

f <Comp & DV> blank key, idle character key, space key

Leerzeile

f <Comp & DV> null line

leewärtig

adj <Wassertrans> leeward

leewärts

adv <Wassertrans> alee, leeward

Legacy-Code

m <Comp & DV> legacy code

Legacy-System

n <Comp & DV> legacy system

Legel

m <Wassertrans> cringle (*Segeln*)

legen

v <Telekom> lay

legen

v/sich <Wassertrans> drop (*Wind*)

Legende

f <Konstzeich> caption, inscription (*Bild*); key (*Zeichenerklärung*)

Legendre-Polynom

n <Phys> Legendre polynomial

Legerwall

m <Wassertrans> lee shore

legierbar

adj <Fertig> alloyable (*Metall*)

Legierbarkeit

f <Fertig> alloyability (*Metall*)

legieren

v 1. <Fertig> alloy (*Stahl*); 2. <Metall> alloy

Legieren

n <Metall> alloy age, alloying

legierte Diode

f <Elektronik> alloy diode (*Mikroelektronik*)

legierter Grauguss

m <Fertig> alloy cast iron

legierter Stahl

m <Fertig, Metall> alloy steel

legierter Übergang

m <Elektronik> alloy junction (*Halbleiter*)

legierter Zonenübergang

m <Elektronik> alloyed junction (*Halbleiter*)

legiertes Karbid

n <Metall> alloy carbide

legiertes Öl

n <Fertig> doped oil

Legierung

f 1. <Anstrich> alloy; 2. <Metall> alloyage, alloying, alloy; 3. <Papier> alloy

Legierung

f **für das Weichlöten** <Maschinen> soft solder alloy

Legierungsbeschichtung

f <Metall> alloy plating

Legierungsbestandteil

m <Fertig> alloy component

Legierungselement

n <Metall> alloying element

Legierungsgehalt

m <Fertig> alloy content

Legierungsgrundgefüge

n <Fertig> alloy matrix

Legierungsmetall

n <Metall> steel alloy

Legierungsmethode

f <Elektronik> alloying method

Legierungsplattierschicht

f <Fertig> alloy cladding

Legierungstransistor

m <Elektronik> alloy transistor, alloyed junction transistor, fused junction transistor (*Mikroelektronik*)

Legierungszusatz

m <Fertig> alloy addition

Leguminose

f <Lebensmittel> legume

Lehm

m 1. <Bau> loam, pug; 2. <Fertig> loam; 3. <Hydraul> pug; 4. <Kohlen> clay, loam; 5. <Wasserversorg> loam

Lehmbaustein

m <Bau> sun-dried brick

Lehmform

f <Fertig> (*AE*) loam mold, (*BE*) loam mould

Lehmgehalt

m <Bau, Kohlen> clay content

Lehmmörtel

m <Ker & Glas> clay mortar

Lehmwall

m <Abfall> clay barrier

Lehrdorn

m <Maschinen, Metrol> (*AE*) plug gage, (*BE*) plug gauge

Lehre

f 1. <Bau> strickle; 2. <Elektriz> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 3. <Erdöl> template, templet; 4. <Fertig, Gerät, Kfztech> (*AE*) gage, (*BE*) gauge (*Werkzeug*) • **mit Lehre messen** <Maschinen> (*AE*) gage, (*BE*) gauge

Lehre

f **der Weltentstehung** <Raumfahrt> cosmology

Lehre

f **von den Kegelschnitten** <Geom> conics

lehrenbohren

v <Fertig> jig-bore

Lehrenbohren

n <Fertig, Maschinen> jig boring

Lehrenbohrgerät

n <Maschinen> jig boring tool

Lehrenbohrmaschine

f 1. <Maschinen> jig borer, jig boring machine; 2. <Mechan> jig borer

Lehrenbohrwerk

n <Fertig> jig borer

Lehrenform

f <Fertig> template, templet

Lehenschleifen

n <Maschinen> jig grinding

Lehenschleifmaschine

f <Maschinen> jig grinder

Lehrgerüst

n <Bau> (*AE*) center, (*BE*) centre (*eines Mauerwerksbogens*)

Lehrrad

n <Fertig> gear master

Lehrring

m 1. <Maschinen> (*AE*) female gage, (*BE*) female gauge, (*AE*) ring gage, (*BE*) ring gauge; 2. <Metrol> (*AE*) ring gage, (*BE*) ring gauge

Lehrsatz

m <Math, Phys> theorem

Lehrsatz

m **von Pythagoras** <Geom, Math> Pythagorean theorem

Leibung

f <Bau> jamb, reveal (*Fenster, Tür*)

Leiche

f <Druck> out (*Jargon*)

Leichengift

n <Chemie> ptomaine

leicht

adj <Mechan> lightweight

leicht angereicherter Halbleiter

m <Elektronik> lightly-doped semiconductor

leicht entflammbar

adj <Thermod> flammable, inflammable

leicht entflammbare Flüssigkeit

f <Sicherheit> highly inflammable liquid

leicht entzündlicher Stoff

m <Sicherheit> highly inflammable material

leicht salzig

adj <Lebensmittel> brackish

leicht schmelzbar

adj <Thermod> fusible

Leichtanschlussteckverbinder

m <Elektrotech> low-insertion-force connector

Leichtbauschnelltriebzug

m <Eisenbahn> LRC, light-rapid-comfortable

Leichtbenzin

n 1. <Erdöl> light distillates (*Destillationsprodukt*); 2. <Kfztech> (AE) light gasoline, (BE) light petrol

Leichtbeton

m <Bau> breeze concrete, lightweight concrete

leichte Bearbeitbarkeit

f <Mechan> ease of machining

leichte Behandelbarkeit

f <Mechan> ease of machining

leichte Bepulung

f <Elektrotech> light loading (*Pupinisierung des Kabels*)

leichte Fraktionen

f <Erdöl> light fractions

leichte Kohlenwasserstofffraktionen

fpl <Erdöl> light hydrocarbon fractions

leichte Schnitte

mpl <Erdöl> light fractions

leichte Schweißnaht

f <Kerntech> concave weld, light weld

leichte Strahlung

f <Kerntech> light radiation

leichte Wartung

f <Mechan> ease of maintenance

leichter Beobachtungshubschrauber

m <Lufttrans> light observation helicopter

leichter Mehrzweckhubschrauber

m <Lufttrans> light multirole helicopter

leichter Nebel

m <Umweltschmutz> mist

leichter Wind

m <Wassertrans> light airs

Leichter

m 1. <Meerschmutz> lighter; 2. <Wassertrans> barge (*Schiff*typ); lighter (*Schiff*)

Leichter

m **ohne Eigenantrieb** <Wassertrans> dumb barge

Leichtern

n <Meerschmutz> lightening (*Ölabgabe von Schiff zu Schiff*)

Leichterschiff

n <Trans> lighter carrier

Leichterträgerschiff

n (*LASH-Schiff*) <Wassertrans> lighter aboard ship carrier, LASH carrier (*Schiff mit Schlepper an Bord*)

Leichtertransport

m <Wassertrans> lighterage (*Handel*)

Leichtertransporter

m (*LASH-Schiff*) <Wassertrans> lighter aboard ship carrier, LASH carrier (*Schiff*)

leichtes Ein- und Ausknipsen

n <Kfztech> flickability

leichtes Erdöl

n <Erdöl> light crude oil

leichtes Gewebe

n <Textil> lightweight fabric

leichtes Heizöl

n <Erdöl> domestic fuel oil (*Destillationsprodukt*)

leichtes Rohöl

n <Erdöl> light crude oil

leichtes spurgeführtes Transportsystem

n <Eisenbahn> light guideway transit system

leichtes Wasser

n <Kerntech> ordinary water

Leichtfass

n 1. <Kerntech> (AE) fiber drum, (BE) fibre drum (*aus faserverstärktem Kunststoff*); 2. <Verpack> (AE) fiber drum, (BE) fibre drum, plywood drum

Leichtflintglas

n <Ker & Glas> light flint

Leichtgewichtwabenkonstruktion

f <Verpack> lightweight honeycomb structure

Leichtkolben

m <Kfztech> full slipper piston

Leichtkraftrad

n <Kfztech> light motorcycle (*mit Tretanlasser*)

Leichtkronglas

n <Ker & Glas> light crown

Leichtmesonenspektrum

n <Strahlphys> light meson spectrum

Leichtmetall

n <Metall> light alloy

Leichtmetallguss

m <Fertig> light metal casting (*Kunststoffinstallationen*)

Leichtmetalllegierung

f <Mechan, Metall> light alloy

Leichtplatten

fpl <Ker & Glas> light panels

leichtwassergekühlter Hybridreaktor

m <Kerntech> LWHR, light water hybrid reactor

leichtwassergekühlter Reaktor

m <Kerntech> light water-cooled reactor

Leichtwasserlinie

f <Wassertrans> light waterline

Leim

m 1. <Chemie> sizing agent (*Papier*); 2. <Druck> glue, size; 3. <Fertig> size; 4. <Kunststoff> glue; 5. <Papier> glue, size; 6. <Textil, Verpack> glue

Leimauftragmaschine

f <Verpack> glue spreading machine, glue-gumming machine, gluing machine

leimen

v <Bau, Papier> glue

Leimen

n <Druck> gluing up

Leimfarbe

f <Bau, Kunststoff> distemper

Leimfuge

f <Kunststoff> glue line

Leimgewebe

n <Lebensmittel> collagen

Leimmattierung

f <Ker & Glas> glue-etching

Leimpresse

f <Papier> size press

Leimung

f <Papier> gluing, sizing

Leimungsprüfer

m <Papier> sizing tester (*Gerät zur Überprüfung des Leimungsgrades von Papier*)

Leimwalze

f <Papier> size roll

Leimzwinge

f <Verpack> glue press

Leine

f <Wassertrans> line (*Tauwerk*) • **Leine werfen** <Wassertrans> throw a line (*Tauwerk*)

Leinen

n <Druck, Textil> linen

Leinenkanevas

m <Textil> canvas

Leinenkleidung

f <Textil> linen clothing

Leinenschießgerät

n <Wassertrans> line thrower

Leinöl

n <Bau, Wassertrans> linseed oil

Leinölfirnis

m <Chemie> boiled linseed oil

Leinsaatöl

n <Chemie> linseed oil

Leinwandbindung

f <Papier, Textil> plain weave

L-Eisen

n 1. <Bau> angle bar; 2. <Metall> L-iron

Leiste

f 1. <Bau> batten; strip (*Holz*); 2. <Druck> border; 3. <Fertig> tongue; 4. <Maschinen> ledge

Leistenhobelmaschine

f <Bau> (*AE*) molding machine, (*BE*) moulding machine (*Holzbau*)

Leistung

f 1. <Comp & DV> performance; 2. <Elektriz, Elektrotech> capacitance, capacity (*Maschine*); power (*P*); 3. <Erdöl> capacity (*Kapazität einer Bohrung*); 4. <Fertig> performance (*Kunststoffinstallationen*); 5. <Funktech> power; 6. <Heiz & Kälte>

capacitance, capacity; 7. <Kerntech> output; 8. <Kfztech> power; 9. <Kontroll> performance; 10. <Maschinen> performance, power, (*BE*) throughput, (*AE*) thruput; 11. <Mechan> effect, power; 12. <Optik> power; 13. <Telekom> power (*elektrisch*); performance

Leistung

f **bei Wasserkühlung** <Heiz & Kälte> water-cooled rating

Leistung

f **des Turbogenerators** <Kerntech> thermal steam generator output

Leistung

f **höchste für längere Zeit entnehmbare** <Lufttrans> METO power, maximum except takeoff power

Leistung

f **in Schwachlastzeit** <Kerntech> off-peak power

Leistung

f **ohne Last** <Kerntech> no-load force

Leistung

f **pro Flächeneinheit** <Raumfahrt> power per unit area (*Raumschiff*)

Leistungsabfall

m <Telekom> attenuation

Leistungsabgabe

f 1. <Elektrotech> power output; 2. <Maschinen> output, power output; 3. <Nichtfoss Energ> power output; 4. <Qual> output

Leistungsaggregat

n <Elektrotech> power pack

Leistungsanforderungen

fpl <Maschinen> performance specification

Leistungsangabe

f <Elektrotech> power rating

Leistungsangabe

f **eines radioaktiven Präparats** <Kerntech> nameplate source strength

Leistungsaufnahme

f 1. <Aufnahme> power-handling capacity; 2. <Elektrotech> power consumption, power input; 3. <Heiz & Kälte> power input

Leistungsbandbreite

f <Elektronik> power bandwidth

Leistungsbegrenzer

m <Maschinen> power limiter

Leistungsbelastung

f <Metrol> power loading

Leistungsbereich

m <Maschinen> performance range, power range

Leistungsbilanz

f <Elektriz> power balance

Leistungsbilanz

f einer Übertragungsstrecke <Telekom> link power budget

Leistungsdaten

pl 1. <Fertig> performance specification; 2. <Telekom> performance data

Leistungsdiagramm

n <Phys> indicator diagram

Leistungsdichte

f <Kerntech, Nichtfoss Energ, Telekom> power density (*Antenne*)

Leistungsdichtespektrum

n <Funktech> power spectral density

Leistungsdiode

f <Elektronik> power diode

Leistungsdrahtwiderstand

m <Elektrotech> power wire-wound resistor

Leistungseinbruch

m <Kerntech> trip

Leistungselektronik

f <Elektriz> power electronics

Leistungserhöhung

f <Elektronik> power amplification

leistungsfähig

adj <Phys> efficient

leistungsfähiges Werkzeug

n <Comp & DV> power tool

Leistungsfähigkeit

f 1. <Bau> capacitance, capacity; 2. <Comp & DV> power; 3. <Elektrotech, Ergon> capacity; 4. <Kerntech> canyon (*eines Kraftwerkes*); 5. <Telekom> performance

Leistungsfaktor

m <Elektriz, Elektrotech, Kunststoff, Phys> power factor

Leistungsfaktormesser

m <Elektriz, Metrol> cos-j-meter, phase meter, power-factor indicator, power-factor meter

Leistungsfernmessgerät

n <Gerät> telewattmeter

Leistungsflussdichte

f <Raumfahrt> power flux density (*Raumschiff*)

Leistungsflussrichtungsrelais

n <Elektriz> power directional relay

Leistungsganglinie

f <Elektriz> load characteristic

leistungsgebundene Übertragung

f <Telekom> line transmission, wire transmission

Leistungsgenerator

m <Elektronik> power oscillator

Leistungsgrad

m <Aufnahme> power efficiency (*Verstärker*)

Leistungsgröße *f* <Ergon> performance variable

Leistungshalbwertsbreite

f <Funktech> half-power beamwidth

Leistungskabel

n <Elektriz> power cable

Leistungskennlinien

fpl <Heiz & Kälte> performance characteristics, performance curves

Leistungskoeffizient

m <Nichtfoss Energ> power coefficient

Leistungskoeffizient

m **der Reaktivität** <Kerntech> reactivity power coefficient

Leistungskomponente

f <Elektriz> power component

Leistungskondensator

m <Elektriz, Elektrotech> power capacitor

Leistungs-Kosten-Verhältnis

n <Telekom> performance/cost ratio

Leistungskurve

f 1. <Maschinen> performance curve; 2. <Nichtfoss Energ> power curve

Leistungsleitungen

fpl <Elektrotech> load leads

Leistungsmerkmal

n 1. <Fernseh> rating; 2. <Telekom> facility, user facility

Leistungsmesser

m <Elektrotech> demand meter, wattmeter

Leistungsmessgerät

n 1. <Elektriz> active energy meter; 2. <Gerät> power-measuring instrument; 3. <Phys> wattmeter

Leistungsmessung

f <Comp & DV> performance measurement

Leistungsminderung

f <Ergon> disability

Leistungsmodulation

f <Telekom> intensity modulation

Leistungspegel

m <Sicherheit> power level (*Lärm*)

Leistungsprüfung

f <Elektriz, Maschinen> performance test

Leistungsquelle

f <Elektrotech, Nichtfoss Energ> power source

Leistungsrate

f <Comp & DV> yield

Leistungsreaktor

m <Kerntech> power reactor

Leistungsregelung

f <Mobilkom> power control (*Antennenleistung*)

Leistungsregler

m 1. <Elektrotech> governor power controller; 2. <Raumfahrt> power conditioning unit (*Raumschiff*)

Leistungsrelais

n <Elektrotech> power relay

Leistungsreserve

f <Telekom> power margin (*Richtfunk, Satellit*)

Leistungsröhre

f <Elektronik> power tube

Leistungsschalter

m <Elektrotech> circuit breaker, power switch

Leistungsschalter

m **für Kurzunterbrechung** <Elektrotech> auto-reclosing circuit breaker

Leistungsschalter

m **mit Einschaltsperre** <Elektrotech> circuit-breaker with lock-out closing (*Hochspannungstechnik*)

Leistungsschalter

m **mit integrierten Sicherungen** <Elektrotech> integrally fused circuit-breaker (*Hochspannungstechnik*)

Leistungsschalter

m **mit Minimalauslösung** <Elektrotech> minimum circuit breaker

Leistungsschalter

m **mit Wiedereinschaltung** <Elektrotech> automatic reclosing circuit-breaker

Leistungsschalterkombination

f <Elektrotech> power switchgroup (*Hochspannungstechnik*)

Leistungsschreiber

m <Gerät> power recorder

Leistungsschutzschalter

m <Elektrotech> power-protection switch

Leistungsspektrum

n <Elektrotech, Ergon> power spectrum

Leistungsspektrumsdichte

f <Raumfahrt> power spectral density (*Weltraumfunk*)

Leistungsspitze

f <Elektrotech> power surge

Leistungsstufe

f <Maschinen> power stage

Leistungsteiler

m <Elektriz, Elektrotech, Telekom> power divider

Leistungsthyristor

m <Elektronik> power thyristor

Leistungstransformator

m <Elektrotech> power transformer

Leistungstransistor

m <Elektronik> power transistor

Leistungsübertragung

f <Elektrotech> power transmission

Leistungsübertragungsfaktor

m <Akustik> response to power

Leistungsumschalttransistor

m <Elektronik> power-switching transistor

Leistungsumsetzer

m <Elektrotech> power converter

Leistungsverbrauch

m <Elektriz, Elektrotech> power consumption

Leistungsverhalten

n 1. <Maschinen> performance properties; 2. <Telekom> performance

Leistungsverlust

m 1. <Elektrotech> power loss; 2. <Maschinen> loss of power; 3. <Telekom> attenuation

Leistungsvermögen

n 1. <Comp & DV> capacity; 2. <Kerntech> canyon (*eines Kraftwerkes*); unit capacity (*einer Anlage*)

Leistungsversorgung

f <Elektrotech> power supply

Leistungsversorgungseinrichtung

f <Maschinen> engine lathe

Leistungsverstärker

m 1. <Aufnahme, Elektronik, Elektrotech, Funktech> power amplifier, PA; 2. <Kfztech> power booster; 3. <Phys, Telekom> power amplifier, PA; 4. <Raumfahrt> power amplifier, PA (*Weltraumfunk*); 5. <Telekom> power amplifier, PA

Leistungsverstärker

m **mit hohem Verstärkungsgrad** <Elektronik> high-gain power amplifier

Leistungsverstärkerröhre

f <Elektronik> power amplifier tube

Leistungsverstärkertransistor

m <Elektronik> power amplifier transistor

Leistungsverstärkung

f 1. <Aufnahme> power gain; 2. <Elektronik> power amplification, power gain; 3. <Phys, Qual> power gain

Leistungsverzeichnis

n <Bau> specifications

Leistungswandler

m <Elektrotech> power converter

Leistungswerte

mpl <Maschinen> power ratings

Leit...

<Comp & DV> master

Leitartikel

m <Druck> lead

Leitbefehl

m <Comp & DV> routing directive

Leitblatt

n <Hydraul> guide blade; stationary blade (*Turbine, Kreiselpumpe*)

Leitblech

n 1. <Bau> baffle; 2. <Chemtech> baffle plate; 3. <Fertig> baffle plate, deflector; 4. <Heiz & Kälte> baffle plate; 5. <Maschinen> baffle, deflector plate • **mit Leitblech versehen** <Fertig> baffle

Leitblechring

m <Erdöl> baffle ring

Leitblock

m <Wassertrans> lead block, leading block (*Beschläge*)

Leitdaten

npl <Comp & DV> master data

Leiteinrichtung

f <Maschinen> guide

leiten

v 1. <Bau> carry; 2. <Comp & DV> route

leitend

adj 1. <Anstrich> conducting, conductive; 2. <Elektriz> conductible, conducting, conductive

leitende Abschirmung

f <Elektriz> conducting screen, conductor screen

leitender Auditor

m <Qual> lead auditor

leitender Offizier

m <Wassertrans> chief mate (*Handelsmarine, Besatzung*)

Leiter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> conductor, wire; core (*bei Glasfaserkabel*); core (*eines elektrischen Kabels*); 2. <Erdöl> conductor (*für Wärme, Kälte, Elektrizität*); 3. <Phys> conductor; 4. <Sicherheit> safety ladder; 5. <Telekom> conductor

Leiteraddierer

m <Elektronik> ladder adder

Leiterbagger

m <Wassertrans> ladder dredge, ladder dredger (*Baggern*)

Leiterbahn

f <Elektronik> interconnection trace

Leiterbahnabstand

m <Elektronik> line separation

Leiterbündel

n <Elektriz> (*BE*) bunched conductor, (*AE*) bundled conductor

Leiter-Leiter-Kapazität

f <Elektriz> capacitance between conductors

Leiter-Leiter-Spannung

f <Elektriz> line-to-line voltage

Leiterplatte

f 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik> printed circuit board, printed wiring board, PCB; 2. <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> printed circuit board • **außerhalb der Leiterplatte gelegen** <Elektronik> off board • **auf der Leiterplatte** <Elektronik> on board • **nicht auf der Leiterplatte** <Elektronik> off-board

Leiterplatten-Laminat

n <Elektronik> printed circuit laminate

Leiterplattenstecker

m <Elektronik> printed circuit connector

Leiterplattenträgermaterial

n <Elektronik> printed circuit substrate

leitfähig

adj <Elektriz> conductible, conducting, conductive

leitfähiger Gummi

m <Kunststoff> conductive rubber

leitfähiges Fett

n <Raumfahrt> conductive grease (*Raumschiff*)

Leitfähigkeit

f 1. <Anstrich, Aufnahme> conductivity; 2. <Elektriz, Elektrotech> conductance, conductivity, conductivity; 3. <Kunststoff> conductivity; 4. <Phys> conductance, conductivity; 5. <Wasserversorg> conductivity

Leitfähigkeit

f **im Einschaltzustand** <Elektrotech> on-state conductivity

Leitfähigkeitsmesser

m <Labor> conductivity meter

Leitfähigkeitsmessgerät

n <Gerät> conductivity measuring instrument, conductometric instrument

Leitfähigkeitsmesszelle

f <Gerät> conductivity cell

Leitfähigkeitsmodulation

f <Elektronik> conductivity modulation

Leitfähigkeitsschreiber

m <Gerät> conductivity recorder

Leitfähigkeitszelle

f 1. <Gerät> conductivity cell; 2. <Labor> conductance cell

Leitfeuer

n <Wassertrans> leading light

Leitfläche

f <Fernseh, Funktech, Telekom> land

Leitflügel

m <Nichtfoss Energ> guide vane (*Aerodynamik*)

Leitflügel-Servomotor

m <Nichtfoss Energ> guide vane servomotor

Leitflügelvibration

f <Nichtfoss Energ> guide vane vibration

Leitgerade

f <Geom> directrix

Leitgummi

m <Kunststoff> conductive rubber

Leitintensität

f <Aufnahme> standard reference intensity

Leitkabel

n <Kerntech> leader

Leitkarte

f <Comp & DV> master card

Leitkegel

m <Bau> traffic cone (*Verkehr*)

Leitklampe

f <Wassertrans> fairlead (*Deckausrüstung*)

Leitlinie

f 1. <Geom> directrix; 2. <Wassertrans> leading line

Leitmarke

f <Wassertrans> leading mark

Leitoszillator

m <Phys> master oscillator

Leitpfad

m <Comp & DV> routing path

Leitpfosten

m <Bau> guide post

Leitplanke

f 1. <Bau> guard rail, side rail; 2. <Sicherheit> crash barrier; 3. <Trans> (*BE*) crash barrier

Leitplatte

f <Maschinen> deflector plate

Leitprozessor

m <Telekom> administrative processor

Leitpunkte

mpl <Geom> control points

Leitrad

n <Kfztech> stator; reactor (*Teil des Drehmomentwandlers*)

Leitrechner

m <Comp & DV> host, host computer, master

Leitrechnersystem

n <Comp & DV> master computer system

Leitring

m <Hydraul> guide ring

Leitrolle

f 1. <Fertig> belt idler, idle pulley; 2. <Kfztech> belt idler; 3. <Maschinen> guide pulley, idler; 4. <Papier> jockey pulley

Leitschaukel

f 1. <Heiz & Kälte> guide vane; 2. <Hydraul> guide blade, guide vane; stationary vane (*Turbine, Pumpe*); 3. <Lufttrans> compressor blade; stator vane (*Kompressor*); 4. <Maschinen, Mechan, Nichtfoss Energ> guide vane (*Turbine*)

Leitscheibe

f <Maschinen> guide, guide pulley

Leitschicht

f <Funktech> wave duct

Leitschiene

f 1. <Bau> check rail; 2. <Maschinen> guide, guide bar

Leitseitenstrahlkoppler

m <Lufttrans> lateral beam coupler

Leitspindel

f 1. <Fertig> leadscrew (*Drehmaschine*); 2. <Maschinen> guide screw, lead screw, leading screw; 3. <Mechan> lead screw

Leitspindelmutter

f <Maschinen> half-nut

Leitstand

m <Raumfahrt> (*AE*) operation center, (*BE*) operation centre

Leitstange

f <Maschinen> slide bar

Leitstation

f 1. <Comp & DV> control terminal; 2. <Raumfahrt> network coordination station (*in Funknetzwerken*)

Leitstelle

f <Kontroll> master

Leitstrahl

m 1. <Raumfahrt> beacon; 2. <Wassertrans> guide beam • **einen Leitstrahl erfassen** <Lufttrans> capture a beam (*Flugwesen*)

Leitstrahlerzeuger

m <Raumfahrt> beacon generator (*Raumschiff*)

leitstrahlgeführt

adj <Raumfahrt> abeam

Leitstrahlenkung

f <Lufttrans> beam following

Leittechnik

f <Regelung> process control engineering

Leitton

m 1. <Akustik> leading note; 2. <Aufnahme> neopilot tone

Leittuch

n <Textil> leader cloth

Leit- und Zugspindeldrehmaschine

f <Maschinen> engine lathe

Leitung

f 1. <Aufnahme> line; 2. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> line, link, cable, transmission line; lead (*Stromdrahtversorgung*); cable (*elektrisch*); conduction (*von Strom*); 3. <Erdöl> pipeline (*zum Transport von flüssigen oder gasförmigen Medien*); 4. <Fernseh> line; 5. <Fertig> main; 6. <Heiz & Kälte> conduction; 7. <Hydraul> guide (*Turbine*); 8. <Kerntech> line; 9. <Kfztech> cable; 10. <Maschinen, Mechan> duct; 11. <Phys> conduction; 12. <Telekom> line, circuit (*Telefon*) • **in Leitung gehen** <Telekom> go into circuit • **über die Leitung gehen** <Telekom> go via the circuit

Leitung

f **außer Betrieb befindliche** <Telekom> dead line

Leitung

f **der Vorfelddienstleistungen** <Lufttrans> apron management service

Leitung

f **mit Verstärker** <Telekom> amplified circuit

Leitung

f **ohne Verstärker** <Telekom> unamplified circuit

Leitung-Nullleiter-Spannung

f <Elektriz> line-to-neutral voltage

Leitungsabfertiger

m <Elektriz> load dispatcher

Leitungsabschluss

m <Comp & DV> line termination

Leitungsabschnitt

m <Telekom> link

Leitungsanschluss

m <Comp & DV> line adaptor

Leitungsanschlusseinrichtung

f <Telekom> line connection unit

Leitungsanschlussfeld

n <Elektrotech> line pad

Leitungsband

n <Phys, Strahlphys> conduction band

Leistungsbelegungstaste

f <Telekom> line seizure button

Leitungsbetrieb

m <Elektrotech> line operation

leitungsbetrieben

adj <Elektrotech> line-operated

Leitungsbündel

n <Telekom> group, line group

Leitungscode

m <Telekom> line code

Leitungsdraht

m <Elektrotech> conductor wire; lead (*Zuleitungsdraht*)

Leitungsdurchgangsprüfer

m <Gerät> circuit continuity tester

Leitungsende/am nähen

<Elektrotech, Telekom> near-end

Leitungsendeinrichtung

f <Telekom> line-terminating equipment

Leitungsendgerät

n <Telekom> line terminal

Leitungs-Erde-Spannung

f <Elektriz> (*BE*) line-to-earth voltage, (*AE*) line-to-ground voltage

Leitungsfehler

m <Elektrotech> line fault

leitungsggebundene Störstrahlung

f <Telekom> conducted spurious emission

leitungsggebundene Störung

f <Telekom> conducted interference

Leitungsgerüst

n <Elektrotech> lead frame

Leitungsgraben

m <Bau> utility trench

Leitungshalterung

f <Lufttrans> fairlead

Leitungsimpedanz

f <Elektrotech> line impedance

Leitungsisolator

m <Elektrotech> line insulator

Leitungskommutator

m <Elektriz> line commutator

Leitungskompensation

f <Fernseh> cable compensation circuits

Leitungskonfiguration

f <Elektrotech> line configuration

Leitungskonzentrator

m <Telekom> line concentrator, remote concentrator

Leitungskopplung

f <Elektrotech> line coupling

Leitungskopplungstrafo

m <Elektrotech> line-coupling transformer

Leitungskreis

m <Heiz & Kälte> circuit

leitungloser Chip-Träger

m <Elektronik, Elektrotech> leadless chip carrier

Leitungsmast

m <Elektriz> transmission tower

Leitungsmietgebühr

f <Telekom> line rental

Leitungsmodul

n <Telekom> line module

Leitungsnachbildung

f <Telekom> artificial line

Leistungsnummer

f <Comp & DV> line number (*Datenfernverarbeitung*)

Leistungspegel

m <Aufnahme, Telekom> line level

Leistungsprüfer

m <Gerät> circuit continuity tester; continuity tester (*elektrische Leitung auf Stromdurchgang*)

Leitungspumpe

f <Elektrotech> conduction pump

Leitungsrahmen

m <Elektrotech> lead frame

Leistungsrauschen

n <Elektronik, Elektrotech> circuit noise, line noise

Leistungsregelung

f <Elektrotech> line regulation

Leitungsrohr

n 1. <Bau> conduit pipe; 2. <Nichtfoss Energ> conduit

Leitungssatz

m <Telekom> junctor; line terminal (*Kreislauf*)

Leitungsschleife

f <Telekom> loop

Leitungsschnittstelle*f* <Elektrotech> line interface**Leitungsschnur***f* <Telekom> cord (*elektrisch*)**Leitungsschutz***m* <Elektriz> line protection**Leitungsschutzdrossel***f* <Elektrotech> line-choking coil**Leitungsspannung***f* <Elektrotech> line voltage**leistungsstabilisierter Oszillator***m* <Elektronik> line-stabilized oscillator**Leistungssteuerung***f* <Elektrotech> line controller**Leistungsstörung***f* <Elektrotech, Telekom> line fault**Leitungsstrecke***f* <Wasserversorg> section**Leistungsstrom***m* 1. <Elektrotech> line current; 2. <Phys> conduction current**Leitungssystem***n* <Telekom> line system**Leitungstreiber***m* <Comp & DV> line driver**Leitungstrennschalter***m* <Elektriz> line breaker**Leistungsüberträger***m* 1. <Elektrotech> repeating coil; 2. <Telekom> line transformer**Leistungsübertragung***f* <Comp & DV> line communication**Leistungsüberwachung***f* <Fernseh> line monitor**Leistungsunterbrechung***f* <Elektriz> line break**Leistungsverbinder***m* <Elektrotech> cable connector, connector**Leistungsverbindung***f* **über Schnittstellen** <Elektrotech> line interfacing**Leistungsverlegung***f* <Bau> cut and cover**leistungsvermittelndes Amt***n* <Telekom> (*AE*) circuit switching center, (*BE*) circuit switching centre**leistungsvermittelte Verbindung**

f <Telekom> circuit-switched connection

leitungsvermittelter Dienst

m <Telekom> switched service

leitungsvermittelter Trägerdienst

m <Telekom> circuit-mode bearer service

leitungsvermittelltes Netz

n <Comp & DV, Telekom> circuit-switched network

leitungsvermittelltes öffentliches Datennetz

n (*CSPDN*) <Telekom> circuit-switched public data network (*CSPDN*)

Leitungsvermittlung

f 1. <Comp & DV> circuit switching, line switching; 2. <Telekom> circuit switching, circuit switching system

Leitungsvermittlung

f **mit Drehmotorwählern** <Telekom> rotary exchange circuit, switching with rotary selector

Leitungsverstärker

m 1. <Aufnahme> line amplifier; 2. <Comp & DV> line driver; 3. <Elektronik> line amplifier; 4. <Telekom> line amplifier, line repeater

Leitungswähler

m <Telekom> connector (*Schaltung*)

Leitungswasser

n <Bau> tap water

Leitungszeichen

n <Elektronik> line signal

Leitungszeichengabegerät

n <Telekom> (*AE*) line-signaling equipment, (*BE*) line-signalling equipment

Leitvermögen

n <Elektrotech> conductivity

Leitwalze

f <Papier> guide roll, leading roll

Leitweg

m 1. <Comp & DV> route; 2. <Telekom> route

Leitweganzeiger

m <Comp & DV> routing indicator

Leitwegauswahl

f <Telekom> route selection (*ITG*)

Leitwegbefehl

m <Comp & DV> routing directive

Leitwegcode

m <Comp & DV> routing code

Leitweginformationen

fpl <Comp & DV> routing information

Leitwegkennung

f <Telekom> routing identifier

Leitweglenkung

f <Telekom> automatic routing, routing

Leitwegprogramm

n <Comp & DV> router

Leitwegwahl

f <Comp & DV> routing

Leitwerk

n 1. <Lufttrans> horizontal stabilizer, tail unit; 2. <Telekom> control unit

Leitwerksansatzfläche

f <Lufttrans> fin stub frame

Leitwert

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> admittance, conductance, susceptance

Leitwertbrücke

f <Gerät> conductance bridge

Leitwertschreiber

m <Gerät> conductivity recorder

Leitzahl

f <Foto> guide number

LEM

(*Mondlandefahrzeug, Mondlandefähre*) <Raumfahrt> LEM (*lunar excursion module*)

Lemma

n <Math> lemma (*kleiner Lehrsatz*)

Lemniskate

f <Geom> lemniscate

Lemniskoide

f <Fertig> lemniscoid (*Wattkurve*)

Lemonal

n <Chemie> citral

Lenkachse

f 1. <Eisenbahn> leading axle; 2. <Kfztech> steering axle (*Lenkung, Räder*)

Lenkanschlag

m <Kfztech> steering lock (*Lenkung*)

Lenkbarkeit

f <Kerntech> (AE) maneuverability, (BE) manoeuvrability (*des Kraftniveaus*)

Lenkeinschlag

m <Kfztech> steer angle (*Lenkung*)

lenken

v 1. <Lufttrans> pilot, steer; 2. <Nichtfoss Energ> channel; 3. <Telekom> direct; 4. <Trans, Wassertrans> steer

Lenker

m <Lufttrans> connecting rod

Lenkgehäuse

n <Kfztech> steering gearbox

Lenkgeometrie

f <Kfztech> steering geometry

Lenkgestänge

n <Kfztech> steering linkage

Lenkgetriebe

n <Kfztech> steering gear; steering gearbox (*Lenkung*)

Lenkhebel

m 1. <Kfztech> steering arm; 2. <Lufttrans> drop arm

Lenkknüppelfuß

m **des Bugradfahrwerks** <Lufttrans> nose gear steering base post

Lenkkopf

m <Kfztech> steering head (*Motorradlenkung*)

Lenkkreis

m <Kfztech> steering circle (*Lenkung*)

Lenkrad

n <Kfztech> wheel, steering wheel (*Lenkung*)

Lenkradschloss

n <Kfztech> steering column lock (*Lenkung*)

Lenkradseite

f <Kfztech> offside

Lenkrolle

f <Maschinen> caster, castor, guide pulley

Lenkrollradius

m <Kfztech> offset radius

Lenksäule

f <Kfztech> steering column

Lenkschubstange

f <Kfztech> drag rod (*Lenkung*)

Lenkspurstange

f <Kfztech> drag rod (*Lenkung*)

Lenkstockhebel

m <Kfztech> pitman arm; drop arm (*Lenkung*)

Lenkung

f <Kfztech> steering system, steering

Lenkungsausschlag

m <Kfztech> lock

Lenkungsspiel

n <Kfztech> steering play (*Lenkung*)

Lenkwelle

f <Kfztech> steering shaft

Lenkzapfen

m <Kfztech> steering knuckle pin

Lenkzapfensturz

m <Kfztech> (*AE*) kingbolt inclination, (*BE*) kingpin inclination, steering axis inclination

Lenkzwischenhebel

m <Kfztech> idler arm, relay arm

Lenkzwischenstange

f <Kfztech> (*AE*) center link, (*BE*) centre link (*Lenkung*)

Lenzanlage

f <Wassertrans> drainage system

lenzen

v <Wassertrans> pump

Lenzklappe

f <Wassertrans> transom flap

Lenzpumpe

f <Wassertrans> bilge pump

Lenz'sche Regel

f <Elektriz, Phys> Lenz's law

Lenz'sches Gesetz

n <Elektriz, Phys> Lenz's law

Lenz- und Ballastsystem

n <Wassertrans> pump and ballast system

Lenzvorrichtung

f **der Pflicht** <Wassertrans> cockpit drainage

Leonhardtite

m <Kerntech> leonhardite

LEP

(*Elektronen-Positronen-Kollideranlage*) <Teilphys> LEP (*large electron-positron collider*)

Leporellofaltung

f 1. <Druck> concertina fold; 2. <Papier> accordion fold

Lepton

n <Phys, Teilphys> lepton

Leptonenzahl

f <Phys> lepton number

leptonisch

adj <Teilphys> leptonic

Lernautomat

m 1. <Elektronik> learning machine (*lernender Automat*); 2. <Künstl Int> learning automaton

Lernen

n **durch Wahrnehmung** <Ergon> perceptual learning

Lernen

n **mit Verstärkern** <Künstl Int> reinforcement learning

lernende Banderol-Klebmaschine

f <Verpack> (AE) intelligent labeling machine, (BE) intelligent labelling machine

lernende Etikettiermaschine

f <Verpack> (AE) intelligent labeling machine, (BE) intelligent labelling machine

lernender Automat

m <Künstl Int> learning automaton

lernendes System

n <Künstl Int> learning system

lernfähig

adj <Comp & DV> adaptive

lernfähiges System

n <Künstl Int> learning system

Lernkurve

f <Elektriz, Ergon> learning curve

Lernphase

f <Elektronik> learning phase

Lernprogramm

n <Comp & DV> tutorial

Lernregel

f <Künstl Int> learning rule

lesbar

adj/nur einmal beschreibbar mehrfach <Comp & DV, Optik> write-once read many times

lesbare und dauerhafte Kennzeichnung

f <Qual> legible and durable marking

Lesbarkeit

f <Ergon> legibility

Lesefehler

m <Comp & DV> read error

Lesegerät

n <Elektronik> reading gun

Lesegeschwindigkeit

f <Comp & DV> read rate, reading rate

Leseglas

n <Optik> reading glass

Lesekopf

m 1. <Comp & DV> head, magnetic head, read head; 2. <Optik> read head

Leselaser

m <Optik> read laser

Leselupe

f <Optik> reading lens

lesen

v 1. <Comp & DV> read, retrieve; 2. <Gerät> read (*Speicherdaten*); 3. <Telekom> sense

Lesen

n 1. <Comp & DV> read; 2. <Kohlen> picking; 3. <Telekom> readout

Lesen

n **beim Schreiben** <Comp & DV> read while write

Lesen

n **nach dem Schreiben** <Comp & DV> read after write

Lesen

n **von Markierungen** <Comp & DV> mark reading

Leser

m <Comp & DV, Druck> reader

Lese-/Schreib...

<Comp & DV> read/write

Lese-/Schreibkanal

m <Comp & DV> read/write channel

Lese-/Schreibkopf

m <Comp & DV> read/write head

Lese-/Schreibspeicher

m (*RAM*) <Comp & DV> random access memory (*RAM*)

Lese-/Schreibzugriff

m <Comp & DV> read/write access

Lesesperre

f <Comp & DV> fetch protection

Lesestift

m <Comp & DV> wand

Lesestiftscanner

m <Comp & DV> wand scanner

Lesestrahl

m 1. <Elektronik> reading beam; 2. <Optik> read beam

Lesetransistor

m <Elektronik> read transistor

Lese- und Schreibanforderungen

fpl <Comp & DV> read and write requests

Lese-und-Schreibkopf

m <Optik> read-write head

Leseverstärker

m 1. <Comp & DV> read amplifier; 2. <Elektronik> read amplifier, sense amplifier

Lesezeichen

n <Druck> bookmark

Lesezeit

f <Comp & DV> read time

Lesezugriffszeit

f <Comp & DV> read access time

Letaldosis

f <Umweltschmutz> lethal dose

Lethargic

f <Kerntech, Phys> lethargy

Letten

m <Bau> clay

Lettenbohrer

m <Erd;l> claying bar

Letter

f <Druck> metal type

Letternmetall

n <Druck> type metal

letzte Bildschirmmaske

f <Elektronik> end screen (*eines Programms*)

letzte Notfallmaßnahme

f <Lufttrans> last emergency action

letzte Schicht

f <Anstrich> finish • **mit letzter** Schicht versehen <Anstrich> finish

Letztweg

m <Telekom> final route (*ITG*); last choice route

Letztwegbündel

n <Telekom> last choice circuit group

Leuchtanzeige

f <Comp & DV> electroluminescent display

Leuchtbalkenanzeige

f <Gerät> bar graph display

Leuchtboje

f <Wassertrans> light buoy (*Seezeichen*)

Leuchtdichte

f 1. <Elektrotech, Fernseh> luminance; 2. <Optik> brightness; 3. <Phys, Telekom> luminance

Leuchtdichtefaktor

m <Strahlphys> luminosity coefficient

Leuchtdichtemessung

f <Gerät> luminance measurement

Leuchtdichtendifferenzschwelle

f <Ergon> luminance difference threshold

Leuchtdichtenfaktor

m <Ergon> luminance factor

Leuchtdichtenkontrast

m <Ergon> luminance contrast

Leuchtdichtenunterschied

m <Ergon> luminance difference

Leuchtdichtesignal

n <Fernseh> luminance signal

Leuchtdichtetheorem

n <Optik> brightness theorem

Leuchtdiode

f (*LED*) 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik> light-emitting diode, luminescent diode (*LED*); 2. <Fernseh, Optik, Phys, Telekom> light-emitting diode (*LED*)

Leuchte

f <Kfztech> light; lamp (*zur Warnung*)

leuchtend

adj 1. <Elektrotech> luminescent; 2. <Telekom> illuminated; 3. <Textil> bright

leuchtend farbige Schutzkleidung

f <Sicherheit> (*AE*) luminous and colored protective clothing, (*BE*) luminous and coloured protective clothing

Leuchtfaden

m <Elektriz> filament

Leuchtfeuer

n 1. <Lufttrans> beacon, beacon light; 2. <Wassertrans> light

Leuchtfeuertonne

f <Wassertrans> light buoy (*Seezeichen*)

Leuchtfeuerverzeichnis

n <Wassertrans> list of lights (*Navigation*)

Leuchtgerät

n <Labor> illuminating apparatus (*Mikroskop*)

Leuchtglas

n <Ker & Glas> luminescent glass

Leuchthorizont

m <Lufttrans> crossbar (*Anflugsbefeuerungssystem*)

Leuchtkasten

m <Foto> lightbox

Leuchtkörper

m <Elektriz> luminaire

Leuchtkraft

f <Lufttrans> lighting efficiency

Leuchtkugel

f <Wassertrans> Very light, flare

Leuchtlupe

f <Fertig> illuminated magnifier

Leuchtpatrone

f <Wassertrans> flare

Leuchtpetroleum

n <Erdöl> lamp oil (*Erdölfraktion*)

Leuchtpistole

f <Wassertrans> Very pistol

Leuchtpunkt

m <Fernseh> beam impact point

Leuchtrakete

f <Wassertrans> flare

Leuchtschirm

m <Elektriz, Elektronik> fluorescent screen

Leuchtsignal

n <Lufttrans> indicator light

Leuchtskale

f <Gerät> luminous dial

Leuchtstärke

f <Strahlphys> luminous intensity

Leuchstift

m <Konstzeich> highlighter

Leuchtstoff

m <Elektrotech, Fernseh, Strahlphys> fluorescent substance

Leuchtstofflampe

f <Elektrotech> fluorescent lamp

Leuchtstoffpunkt

m <Fernseh> phosphor dot

Leuchtstoffröhre

f 1. <Elektriz> fluorescent tube, tubular incandescent lamp; 2. <Strahlphys> fluorescent discharge tube

Leuchttastatur

f <Telekom> illuminated keypad

Leuchttisch

m <Druck> light table

Leuchtturm

m <Wassertrans> lighthouse

Leuchtturmwärter

m lighthouse keeper

Leuchtwirksamkeit

f <Phys> luminous efficiency

Leuchtzeit

f <Strahlphys> luminosity life-time

Levothyroxin

n <Chemie> thyriodine

lexikalische Analyse

f <Comp & DV> lexical analysis

lexikographische Anordnung

f <Comp & DV> lexicographic order

L-förmig abgewinkeltes Anschlussbein

n <Elektronik> gull wing lead

lg(x)

<Math> Brigg's logarithm of x , $\lg(x)$

LHC

(*Hadronkollideranlage*) <Phys> LHC (*large hadron collider*)

Li

(*Lithium*) <Chemie> Li (*lithium*)

Liapunovexponenten

mpl <Strömphys> Liapunov exponents

Libelle

f 1. <Mechan> bubble level, level; 2. <Metrol> level

Libellenblase

f <Fertig> air bubble

Licht

n <Foto, Kfztech, Phys> light

Lichtabdeckschirm

m <Fernseh> flag

Lichtablenkung

f <Optik> deflection

Lichtabsorption

f <Strahlphys> absorption of light

lichtaktivierter Silizium-Gleichrichter

m <Elektrotech> light-activated silicon-controlled rectifier

Lichtaufnehmer

m <Elektronik> light sensor

Lichtausbeute

f 1. <Ergon> luminous efficiency; 2. <Lufttrans> lighting efficiency (*Hubschrauber*); 3. <Phys> efficiency, luminous efficacy; 4. <Strahlphys> light yield

lichtbeständig

adj <Verpack> stable to light

Lichtbeständigkeit

f <Kunststoff> light resistance

Lichtbeugung

f <Phys> diffraction of light

Lichtbildkompass

m <Wassertrans> projector compass (*Kompass*)

Lichtbogen

m <Elektriz> arc

Lichtbogenableiter

m <Elektriz> arc arrester

lichtbogenbeständig

adj <Fertig> arc-resistant

Lichtbogenbildung

f <Elektrotech> arcing

Lichtbogenbrennschneiden

n <Fertig> arc cutting

Lichtbogenbrennschneider

m <Maschinen> arc cutter

Lichtbogendauer

f <Elektriz> arc duration

Lichtbogenentladung

f <Elektrotech> arc discharge

Lichtbogengleichrichter

m <Elektriz, Elektrotech> arc rectifier

Lichtbogenhandschweißen

n <Bau> manual arc welding

Lichtbogenheizgerät

n <Maschinen> arc heater

Lichtbogenkennlinie

f <Fertig> arc characteristic

Lichtbogenkontakte

mpl <Elektriz> arcing contacts

Lichtbogenlampe

f <Elektriz> arc lamp

Lichtbogenleistungsschalter

m <Elektrotech> arc breaker

Lichtbogenleuchte

f <Elektriz> arc light

Lichtbogenlöschkammer

f <Elektrotech> arc quench chamber

Lichtbogenlöschung

f <Elektriz, Elektrotech> arc extinction, arc quenching

Lichtbogenofen

m 1. <Fertig, Heiz & Kälte> arc furnace; 2. <Kohlen> EAF, electric-arc furnace; 3. <Maschinen> arc furnace; 4. <Thermod> electric-arc furnace

Lichtbogenregler

m <Elektriz> arc regulator

Lichtbogensauerstoffschweißen

n <Bau> oxygen arc welding

Lichtbogenschneiden

n 1. <Bau> arc cutting; 2. <Thermod> electric-arc cutting

Lichtbogenschutzarmatur

f <Fertig> arcing shield

Lichtbogenschutzring

m <Fertig> arcing ring

Lichtbogenschweißautomat

m <Maschinen> automatic arc-welding machine

Lichtbogenschweißelektrode

f <Elektriz> arc-welding electrode

Lichtbogenschweißen

n 1. <Bau> arc welding, arc weld; 2. <Elektriz> arc welding; 3. <Fertig> arc welding, electric-arc welding; 4. <Thermod> electric-arc welding

Lichtbogenschweißen

n mit der Hand <Mechan> manual arc welding

Lichtbogenschweißen

n mit Fülldrahtelektroden <Bau> flux-cored arc welding

Lichtbogenschweißrauch

m <Fertig> arc fume

Lichtbogenschweißstab

m <Elektriz> arc-welding electrode

Lichtbogenspannung

f <Elektriz> arc voltage (*einer Sicherung*)

Lichtbogenspitzenspannung

f <Elektriz> peak arc voltage

Lichtbogenspur

f <Elektriz> arc trace

Lichtbogenstrom

m <Elektriz> arc current

Lichtbogenstromrichter

m <Elektrotech> arc rectifier

Lichtbogentrennschalter

m <Elektriz> arc breaker

Lichtbogenüberschlag

m <Elektriz> arc over, arc striking

Lichtbogenunterdrückung

f <Elektrotech> arc suppression

Lichtbogenunterdrückungsspule

f <Elektriz> arc suppression coil (*Lichtbogenlöschspule*)

Lichtbogenzündung

f <Elektriz, Elektrotech> arc ignition

Lichtbrechung

f <Optik> refringency

Lichtbrechungsvermögen

n <Foto> refractive power

Lichtbündel

n <Optik> pencil of light

Lichtbüschel

n <Optik> pencil of light

lichtchemisch

adj <Phys> actinic

Lichtdämpfungssystem

n <Lufttrans> dimmer (*Beleuchtung*)

lichtdicht

adj <Verpack> lightproof

Lichtdiffuser

m <Optik> diffuser

Lichtdruckplatte

f <Druck> collotype plate

lichtdurchlässige Scheibe

f <Optik> (BE) transparent disc, (AE) transparent disk

Lichtdurchlässigkeit

f <Optik> transmittance

lichte Höhe

f 1. <Bau> headroom; 2. <Elektrotech> clearance; 3. <Fertig> maximum daylight; 4. <Maschinen> clearance height, daylight, overall internal height; 5. <Wassertrans> headroom under beams (*zwischen den Decks*)

lichte Weite

f 1. <Elektrotech> clearance; 2. <Fertig> internal diameter; bore size (*Rohr*); 3. <Maschinen> inside diameter

Lichtechtheit

f <Textil> fastness to light

lichtelektrisch gravieren

v <Elektronik> photoengrave

lichtelektrisch leitend

adj <Elektronik> photoconductive

lichtelektrische Emission

f <Elektronik> photoemission

lichtelektrische Verstärkung

f <Elektronik> photoconductive gain

lichtelektrische Wirkung

f <Elektronik> photoelectric effect

lichtelektrische Zelle

f <Phys> photoconductive cell, photoelectric cell

lichtelektrischer Effekt

m <Elektronik> photoelectric emission

lichtelektrischer Strom

m <Telekom> light current

lichtelektrischer Verstärker

m <Elektronik> photoelectric amplifier

lichtelektrischer Zerschneider

m <Elektronik> electronic chopper

lichtelektrisches Gerät

n <Elektronik> photoelectric device

lichtemittierende Diode

f (**LED**) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Optik, Phys, Telekom> light-emitting diode (**LED**)

lichtempfindlich

adj 1. <Elektronik> light-sensitive; 2. <Foto> light-sensitive, photosensitive; 3. <Phys> photosensitive

lichtempfindliche Platte

f <Druck> light-sensitive plate

Lichtempfindlichkeit

f 1. <Elektronik> photosensitivity; 2. <Foto> film speed; 3. <Phys> actinism, photosensitivity; 4. <Strahlphys> sensitivity to light

Lichtempfindlichkeitskurve

f <Elektronik> photoresponse curve

Lichten

n <Trans> lifting

Lichtenberg'sche Figur

f <Phys> Lichtenberg figure

Lichtenergie

f <Strahlphys> light energy

lichter Abstand

m <Bau> clear distance

lichtfest

adj <Verpack> stable to light

Lichtfliter

n <Druck> light filter

Lichtfleck

m <Elektronik> light spot

Lichtgeschwindigkeit

f 1. <Labor> velocity of light, *c*; 2. <Optik> speed of light in empty space, *c* (*im Vakuum*); 3. <Phys, Wellphys> speed of light, velocity of light

Lichtgitter

n <Sicherheit> beam protection device

Lichtgitterschranke

f <Sicherheit> light barrier

Lichtgriffel

m <Comp & DV, Fernseh> light pen

Lichthof

m <Elektronik> halo, halation

Lichthofbildung

f 1. <Elektronik> halation (*Katodenstrahlröhre*); 2. <Foto> halation

Lichthofschuttschicht

f <Foto> antihalo layer

Lichthupe

f <Kfztech> headlamp flasher (*Beleuchtung*)

Lichtimpuls

m <Elektronik> light pulse

lichtinduzierte Polymerisation

f <Chemie> photopolymerization

Lichtintensität

f <Strahlphys> intensity of light

Lichtjahr

n <Phys> light year

Lichtkabel

n <Elektrotech> light cable

Lichtkante

f <Konstzeich> imaginary intersection

Lichtkegel

m <Optik> cone of rays

Lichtleistung

f <Foto> light output

Lichtleiter

m <Phys> light guide

Lichtleitertechnik

f <Comp & DV, Telekom> (AE) fiber optics, (BE) fibre optics

Lichtleitfähigkeits-Koeffizienten/mit negativem

<Foto> light-negative

Lichtleitfähigkeits-Koeffizienten/mit positivem

<Foto> light-positive

Lichtleitfaser

f 1. <Elektrotech, Ker & Glas, Optik> (AE) optical fiber, (BE) optical fibre; 2. <Telekom> (AE) lightguide fiber, (BE) lightguide fibre, (AE) optical fiber, (BE) optical fibre • **mittels Lichtleitfaser übertragen** <Optik> (AE) fiber, (BE) fibre

Lichtleitfaser

f **mit abgestuftem Brechungsindex** <Phys> (AE) step index fiber, (BE) step index fibre

Lichtleitfaser

f **mit kontinuierlich veränderlichem Brechungsindex** <Phys> (AE) graded index fiber, (BE) graded index fibre

Lichtleitkabel

n 1. <Optik> (AE) fiberoptic cable, (BE) fibreoptic cable, (AE) optical fiber cable, (BE) optical fibre cable; 2. <Telekom> (AE) optical fiber cable, (BE) optical fibre cable

Lichtleitstein

m <Ker & Glas> light-directing block

Lichtleitung

f <Elektrotech> light pipe

Lichtmarke

f <Elektronik> light spot

Lichtmarken-Galvanometer

n 1. <Gerät> luminous pointer galvanometer; 2. <Strahlphys> light beam galvanometer

Lichtmarkeninstrument

n <Gerät> optical pointer instrument

Lichtmarkenleistungsmessgerät

n <Gerät> luminous pointer power meter

Lichtmaschine

f <Kfztech> generator (*KFZ-Elektrik*)

Lichtmenge

f 1. <Optik> quantity of light (*Q*); 2. <Phys> quantity of light

Lichtmesser

m <Foto> photometer

Lichtmikroskopie

f <Metall> light microscopy

Lichtmodulation

f <Elektronik, Fernseh> light modulation

Lichtmodulator

m <Akustik> light modulator

Lichtmühle

f <Phys> radiometer

Lichtnetz

n <Elektrotech> (*BE*) mains, (*AE*) supply network

Lichtpause

f <Fertig> print

Lichtpausfilm

m <Konstzeich> diazotype film

Lichtpausmaterial

n <Konstzeich> diazotype material

Lichtpauspapier

n **auf Gewebe** <Konstzeich> mount diazo paper

Lichtpausschicht

f <Konstzeich> diazo coating

Lichtpult

n <Druck> light table

Lichtpunkt

m <Fernseh> scanning spot

Lichtpunktabtaster

m <Fernseh> flying-spot scanner

Lichtpunktkorrektur

f <Fernseh> spot shape corrector

Lichtquelle

f 1. <Elektronik, Elektrotech, Foto, Labor, Optik, Phys> light source; 2. <Strahlphys> luminous source

Lichtradar

n <Funkort> laser radar, lidar, light detection and ranging, optical radar

Lichtreflexion

f <Strahlphys> luminous reflectance

Lichtregelsystem

n <Lufttrans> dimmer (*Beleuchtung*)

Lichtsatz

m <Druck> photocomposition, phototypesetting

Lichtschacht

m <Bau> funnel

Lichtschein

m <Wassertrans> loom

Lichtschirm

m <Optik> screen

Lichtschnittmikroskop

n <Fertig> light-slit microscope

Lichtschnittverfahren

n <Fertig> light-slit method

Lichtschranke

f <Sicherheit> electro-sensitive safety device, light barrier, photoelectric curtain, photoelectric safeguard, photoelectric safety device

Lichtschreiber

m <Phys> light pen

Lichtschutzfliter

n <Foto> safelight filter

Lichtsensord

m <Elektronik> optical sensor

Lichtsensorsignal

n <Elektronik> optical sensor signal

Lichtsignal

n 1. <Eisenbahn> (*BE*) colour light signal, light signal; 2. <Elektronik> light signal

Lichtsignal

n **an Fußgängerüberwegen** <Trans> pedestrian crossing light (*fußgängerbetätigt*)

Lichtskalenschalter

m <Foto> light scale switch

Lichtsonde

f <Strahlphys> light detector

Lichtspalt

m <Anstrich> graticule

Lichtspektrum

n <Wellphys> light spectrum

Lichtstärke

f 1. <Elektrotech, Ergon> luminous intensity; 2. <Foto> candle power; f-number (*einer Linse*); 3. <Phys> luminous intensity; 4. <Strahlphys> intensity of light

Lichtstärkeinheit

f <Optik> light unit

Lichtstärkemessung

f <Gerät> luminous intensity measurement

Lichtstift

m <Comp & DV> light pen

Lichtstifterkennung

f <Comp & DV> light-pen detection

Lichtstrahl

m 1. <Fernseh> beam; 2. <Foto> light beam; 3. <Phys> beam, light beam, light ray; 4. <Teilphys> beam; 5. <Telekom> light beam; 6. <Wassertrans> beam (*Signal*)

Lichtstrahloszillograph

m <Metrol> Duddell oscillograph, galvanometer oscillograph, loop oscillograph, moving-coil oscillograph

Lichtstrahlschweißen

n <Elektronik> laser welding

lichtstreuender Körper

m <Optik> diffuser

Lichtstreuung

f <Elektronik> light scattering

Lichtstrom

m 1. <Elektrotech> luminous flux; 2. <Optik> light current, optical flux; 3. <Phys> luminous flux

Lichtstrommessgerät

n <Phys> lumenmeter

Lichttonspalt

m <Aufnahme> recording slit

lichtundurchlässig

adj <Verpack> lightproof

Lichtundurchlässigkeit

f <Wellphys> opacity

Lichtverstärker

m <Elektronik> light amplifier

Lichtverstärkung

f **durch stimulierte Strahlungsemission** (*Laser*) <Comp & DV, Druck, Elektronik, Phys, Strahlphys> light amplification by stimulated emission of radiation (*laser*)

Lichtvorhang

m <Sicherheit> light curtain, photoelectric curtain

Lichtweg

m <Telekom> optical path

Lichtwelle

f 1. <Elektronik, Elektrotech> light wave, optical guided wave; 2. <Optik, Wellphys> light wave

Lichtwellenleiter

m 1. <Optik> (AE) optical fiber, (BE) optical fibre, optical waveguide, waveguide; 2. <Telekom> (AE) optical fiber, (BE) optical fibre

Lichtwellenleiter

m mit konstanter Polarisation <Telekom> polarization holding fiber

Lichtwellenleiter

m mit parabolischem Brechzahlprofil <Optik, Telekom> (AE) parabolic-index fiber, (BE) parabolic-index fibre

Lichtwellenleiterachse

f <Telekom> (AE) fiber axis, (BE) fibre axis

Lichtwellenleiteranschluss

m <Telekom> (AE) optical fiber pigtail, (BE) optical fibre pigtail

Lichtwellenleiterausbreitungseigenschaften

fpl <Telekom> (AE) optical fiber propagation properties, (BE) optical fibre propagation properties

Lichtwellenleiterdämpfung

f <Telekom> (AE) fiber loss, (BE) fibre loss

Lichtwellenleiterempfänger

m <Telekom> (AE) fiber optic receiver, (BE) fibre optic receiver

Lichtwellenleiterendeinrichtung

f <Telekom> (AE) fiberoptic terminal device, (BE) fibreoptic terminal device

Lichtwellenleiter-Freileitungskabel

n <Telekom> aerial optical cable

Lichtwellenleiterglas

n <Telekom> (AE) optical fiber glass, (BE) optical fibre glass

Lichtwellenleiterkabel

n 1. <Comp & DV> (AE) fiberoptic cable, (AE) fiberoptic connection, (BE) fibreoptic cable, (BE) fibreoptic connection; 2. <Telekom> (AE) fiberoptic cable, (BE) fibreoptic cable, optical cable, (AE) optical-fiber cable, (BE) optical-fibre cable

Lichtwellenleiterkabelübertragung

f <Telekom> (AE) optical-fiber cable transmission, (BE) optical-fibre cable transmission

Lichtwellenleiterkoppler

m <Telekom> (AE) optical fiber coupler, (BE) optical fibre coupler

Lichtwellenleitermantel

m <Telekom> (AE) fiberoptic cladding, (BE) fibreoptic cladding

Lichtwellenleitermehrfachverbindung

f <Telekom> (AE) multifiber joint, (BE) multifibre joint

Lichtwellenleitermodem

n <Elektronik, Telekom> (AE) fiberoptic modem, (BE) fibreoptic modem (*faseroptisches Modem*)

Lichtwellenleiternachrichtensystem

n <Telekom> (AE) optical-fiber communication system, (BE) optical-fibre communication system

Lichtwellenleiternachrichtentechnik

f <Telekom> (AE) optical-fiber communications, (BE) optical-fibre communications

Lichtwellenleiternetz

n <Telekom> (AE) fiberoptic network, (BE) fibreoptic network

Lichtwellenleiteroptik

f <Telekom> (AE) fiber optics, (BE) fibre optics

Lichtwellenleiterprofil

n <Telekom> (AE) optical fiber profile, (BE) optical fibre profile

Lichtwellenleiter-Seekabel

n <Telekom> submarine optical fiber cable, undersea fiber-optic cable

Lichtwellenleitersender

m <Telekom> (AE) fiber optic transmitter, (BE) fibre optic transmitter

Lichtwellenleitersensor

m <Metrol> (AE) optical fiber sensor, (BE) optical fibre sensor

Lichtwellenleiterspleiß

m <Telekom> (AE) fiberoptic splice, (BE) fibreoptic splice, (AE) optical fiber splice, (BE) optical fibre splice

Lichtwellenleitersteckverbinder

m <Telekom> (AE) optical fiber connector, (BE) optical fibre connector

Lichtwellenleitertaper

m <Telekom> (AE) tapered fiber, (BE) tapered fibre

Lichtwellenleitertechnik

f 1. <Comp & DV> (AE) fiber optics, (BE) fibre optics; 2. <Telekom> (AE) fiber optics, (BE) fibre optics, (AE) fiberoptic technology, (BE) fibreoptic technology

Lichtwellenleiterübertragung

f <Telekom> (AE) fiberoptic transmission, (BE) fibreoptic transmission, (AE) optical fiber transmission, (BE) optical fibre transmission

Lichtwellenleiterübertragung

f **über Hochspannungsleitungen** <Telekom> (AE) optical fiber link by means of high-voltage line, (BE) optical fibre link by means of high-voltage line

Lichtwellenleiter-Übertragungssystem

n <Telekom> (AE) fiberoptic transmission system, (BE) fibreoptic transmission system

Lichtwellenleiterverbindung

f <Telekom> (AE) optical fiber link, (BE) optical fibre link

Lichtwellenringnetzdatenschnittstelle

f <Telekom> (AE) fiber-distributed data interface, (BE) fibre-distributed data interface

Lichtwert

m <Foto> light value

Lichtwerteinstellring

m <Foto> light value setting ring

Lichtwirkungsgrad

m <Luftrans> lighting efficiency (*Hubschrauber*)

Lichtzeichenmaschine

f <Comp & DV> photoplotter

Lichtzeiger

m <Comp & DV> light pen

Lichtzerhacker

m <Elektronik> light chopper

Lichtzuleitung

f <Elektrotech> light cable

Lidar

n <Funkort> lidar, light detection and ranging

Lieberkühn-Reflektor

m <Foto> Lieberkühn reflector

Lieferant

m <Qual> supplier

Lieferdruck

m <Elektrotech> as-supplied pressure

liefern

v 1. <Elektriz> supply; 2. <Maschinen> deliver, discharge

Lieferposten

m <Trans> consignment

Lieferung

f 1. <Kerntech, Lebensmittel> delivery; 2. <Qual> consignment

Lieferwagen

m 1. <Eisenbahn> van; 2. <Kfztech> delivery truck, van

Lieferwagen

m **mit offener Pritsche** <Kfztech> pick-up, pick-up truck

Lieferzeichnung

f <Qual> as-delivered condition

liegen

v **in** <Comp & DV> reside

liegend

adj <Maschinen> horizontal

liegende Welle

f <Maschinen> lying shaft

liegender Motor

m <Kfztech> horizontal engine

Liegeplatz

m <Wassertrans> berth, shelter; mooring (*Festmachen*)

Liegepresse

f <Papier> straight-through press

Liegesitz

m <Kfztech> reclining seat (*Sitz*)

Liegewagen

m <Eisenbahn> couchette coach

Liek

n <Wassertrans> leech

Liektau

n <Wassertrans> bolt rope (*Tauwerk*)

LIFO

(*Last-in First-out*) <Comp & DV> LIFO (*last-in-first-out*)

LIFO-Prinzip

n <Comp & DV> LIFO principle

LIFO-Speicher

m <Comp & DV> LIFO stack, push-down store

Lift

m <Hydraul, Maschinen, Trans> (*AE*) elevator, (*BE*) lift

Lift-On-Lift-Off-Schiff

n <Wassertrans> lift-on lift-off vessel; lift-on lift-off ship (*Vertikalumschlag*)

Lift-On-Lift-Off-System

n <Wassertrans> lift-on lift-off system

Ligand

m <Chemie, Metall> ligand

Ligatur

f <Druck> double letter

Lignan

n <Chemie> lignan

Lignin

n <Kunststoff> lignin

Lignit

m <Kohlen> lignite

Ligroin

n <Chemie> ligarine, naphtha, ligroin

Li-Li Schiff

n <Wassertrans> lift-on lift-off ship, lift-on lift-off vessel (*Vertikalumschlag*)

Limit

n <Maschinen> limit

Limma

n <Akustik> limma

Limone

f <Lebensmittel> lime (*Art kleine Zitrone*)

Limonit

m <Chemie> (*BE*) brown haematite, (*AE*) brown hematite, limonite, brown iron ore

LIM-Verfahren

n <Kunststoff> LIM, liquid injection moulding

Linalool

n <Chemie> linalool

Lindan

n <Chemie> gammexane

Lindenholz

n <Bau> lime

LINEAC

(*Linearbeschleuniger*) 1. <Elektrotech, Phys> LINAC (*linear accelerator*); 2. <Teilphys> LINEAC (*linear accelerator*)

Lineal

n <Metrol> straight edge

linear

adj <Funktech, Geom, Math, Papier, Phys> linear

linear

polarisierte Welle *f* 1. <Akustik, Elektrotech, Funktech, Telekom> linearly-polarized wave; 2. <Phys> linearly-polarized wave, plane-polarized wave

linear

polarisierter Modus *f* (*LP-Modus*) <Optik, Telekom> linearly-polarized mode (*LP mode*)

linear

polarisierter Wellentyp *m* (*LP-Mode*) <Optik, Telekom> linearly-polarized mode (*LP mode*)

linear

unabhängig *adj* <Bau> linearly independent

linear

variabler Differenzialtransformator *m* <Elektrotech> linear variable differential transformer

Linear...

<Teilphys> linear

Linearabtastung

f <Elektronik> linear scan

Linearbedingungen

fpl <Elektrotech> linear conditions

Linearbeschleuniger

m (*LINEAC*) 1. <Elektrotech, Phys> linear accelerator (*LINAC*); 2. <Teilphys> linear accelerator (*LINEAC*)

Linearbetrieb

m <Elektrotech> linear operation

Linearcode

m <Telekom> linear code

Lineardruck

m <Papier> linear pressure

lineare

Aktivität *f* <Kerntech> linear activity (*einer linienförmigen Quelle*)

lineare

Algebra *f* <Comp & DV, Math> linear algebra

lineare

Amplitudenverzerrung *f* <Elektronik, Telekom> amplitude-frequency distortion

lineare

Codierung *f* <Telekom> uniform encoding

linear

Dipolgruppe *f* <Funktech> collinear array

linear

Dispersion *f* <Strahlphys> linear dispersion

linear

Energieübertragung *f* (*L*) <Kerntech, Strahlphys> linear energy transfer (*L*)

linear

Geschwindigkeit *f* 1. <Fertig> velocity; 2. <Kfztech> straight-line speed

linear

Gleichrichtung *f* <Elektronik> linear detection

linear

Gleichung *f* <Math> linear equation

linear

integrierte Schaltung *f* <Elektronik> linearintegrated circuit

linear

Interpolation *f* <Telekom> linear interpolation

linear

Ionisation *f* <Phys> linear ionization

linear

Kalthärtung *f* <Metall> linear work hardening

linear

Kennlinie *f* <Elektronik> linear characteristic

linear

kinetische Energie *f* <Maschinen> linear kinetic energy

linear

Ladungsdichte *f* <Phys> linear charge density

linear

Liste *f* <Comp & DV> linear list

linear

Modulation *f* <Elektronik> linear modulation

linear

Näherung *f* <Telekom> linear approximation

linear

OEM-Stromversorgung *f* <Elektrotech> linear OEM power supply

linear

Optimierung *f* 1. <Comp & DV> linear optimization, linear programming; 2. <Math> linear optimization

linear

Platte *f* <Optik> (*BE*) linear disc, (*AE*) linear disk

linear

Polarisation *f* <Elektrotech> linear polarization

linear

Prädiktionscodierung *f* (LPC) <Elektronik, Telekom> linear predictive coding (*LPC*)

lineare

Programmierung f 1. <Comp & DV> linear optimization, linear programming; 2. <Elektronik> (AE) linear programing, (BE) linear programming

lineare

Regelung f <Elektrotech> linear control, linear regulation

lineare

Schaltung f 1. <Phys> linear network; 2. <Telekom> linear circuit

lineare

Schwingung f <Telekom> linear oscillation

lineare

Skale f <Elektriz> linear scale

lineare

Skalierungsberechnung f <Telekom> linear-scaling calculation

lineare

Steuerung f <Elektriz> linear control

lineare

Stromdichte $f(A)$ <Elektriz> linear current density (A)

lineare

Stromversorgung f <Elektrotech> linear power supply

lineare

Thermodynamik f <Thermod> linear thermodynamics

lineare

Unabhängigkeit f <Math> linear independence

lineare

Vergrößerung f <Phys> linear magnification

lineare

Verstärkung f <Elektronik> linear amplification

lineare

Verzerrung f <Aufnahme, Elektronik, Telekom> linear distortion

linearer

Abschwächungskoeffizient m <Kerntech> linear attenuation coefficient

linearer

Absorptionskoeffizient m <Phys> linear absorption coefficient

linearer

Asynchronmotor m <Elektriz> linear induction motor

linearer

Ausdehnungskoeffizient m <Phys> linear expansion coefficient

linearer

Bereich $m(R)$ <Kerntech> linear range (R)

linearer

Dämpfungskoeffizient m <Phys> attenuation coefficient

linearer

Defekt m <Metall> linear defect

linearer

digitaler Sprachverwürfler *m* <Telekom> linear digital voice scrambler

linearer

Elektromotor *m* <Elektrotech> linear electric motor

linearer

Gleichrichter *m* <Elektronik> linear detector

linearer

Hochleistungsmotor *m* <Kfztech> high-power linear motor

linearer

Induktionsmotor *m* <Elektriz> linear induction motor

linearer

Kanal *m* <Telekom> linear channel

linearer

Konzentrator *m* <Nichtfoss Energ> linear concentrator

linearer

Leistungsverstärker *m* <Elektronik, Funktech, Telekom> linear power amplifier

linearer

Messwandler *m* <Elektrotech> linear transducer

linearer

Prädiktionscodierer *m* mit **Codebuch-Erregung** <Telekom> CELP, codebook-excited linear predictive coder

linearer

Schwächungskoeffizient *m* 1. <Kerntech> linear attenuation coefficient; 2. <Phys> linear absorption coefficient

linearer

Spannungsanstieg *m* <Elektrotech> ramp voltage

linearer

Stark-Effekt *m* <Phys> linear Stark effect

linearer

Stromkrels *m* <Elektriz> linear circuit

linearer

Transducer *m* <Elektrotech> linear transducer

linearer

Verstärker *m* <Elektronik, Telekom> linear amplifier

linearer

Vierpolstromkreis *m* <Elektriz> linear four-pole network

linearer

Wandler *m* <Akustik> linear transducer

lineares

Feedback-Steuersystem *n* <Elektrotech> linear feedback control system

lineares

Filter *n* <Telekom> linear filter

lineares

Filtern *n* <Telekom> linear filtering

lineares

Polymer *n* <Kunststoff> linear polymer

lineares

Stromkreiselement *n* <Elektronik> linear circuit element

lineares

Stromnetz *n* <Elektriz> linear current network

Linearimpulsverstärker

m <Elektronik> linear pulse amplifier

linearisieren

v <Chemie> linearize

Linearisierungsglied

n <Raumfahrt> linearizer (*Weltraumfunk*)

Linearität

f <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Funktech, Telekom> linearity

Linearität

f **bei Festpunkteinstellung** <Regelung> terminal-based linearity

Linearität

f **bei Nullpunkteinstellung** <Regelung> zero-based linearity

Linearitätsfehler

m <Fernseh> linearity error

Linearitätssteuerung

f <Fernseh> linearity control

Linearkreis

m <Elektronik> linear circuit

Linearmaßstab

m <Elektronik> linear scale

Linearmatrix

f <Fernseh> linear matrix

Linearmodulator

m <Elektronik> linear modulator

Linearmotor

m <Kfztech> linear motor

Linearnetz

n <Elektrotech> linear network

Linear-Potenzimeter

n <Elektrotech> linear potentiometer

Linearschaltung

f <Elektronik> linear circuit (*für integrierte Schaltung*)

Linearschwingung

f <Maschinen> linear oscillation

Linearskale

f <Metrol> linear scale

Linearspannung

f <Elektrotech> linear voltage

Linearstrahlröhre

f <Elektronik> linear beam tube, linear tube

Linearstrahl-Rückwärtswellen-Oszillator

m <Elektronik> linear beam backward wave oscillator

Linearstrahlverstärker

m <Elektronik> linear beam amplifier

Linearturbine

f <Wassertrans> linear turbine

Linearverhalten

n <Elektronik> (*AE*) linear behavior, (*BE*) linear behaviour, linear performance

Linearwiderstand

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> linear resistor

Liner

m <Erdöl> liner, liner pipe

Linie

f 1. <Druck> line, rule; 2. <Eisenbahn> line; 3. <Elektronik> line (*der Schutzschicht*); line (*des Spektrums*); 4. <Geom, Ker & Glas, Strahlphys> line; 5. <Kerntech> peak (*in einem Spektrum*) • **die Linien abschnüren** <Wassertrans> lay down the lines (*Schiffkonstruktion*) • **eine Linie durchziehen** <Konstzeich> draw a continuous line

Linie

f **gleicher Inklinat**ion <Phys> isoclinal line

Linie

f **in Betrieb** <Eisenbahn> line in service

Linie

f **mit konstantem Abstand** <Geom> equidistant line

Linien

fpl **der Paschenserie** <Strahlphys> Paschen series lines

Linienabstand

m <Konstzeich> line spacing

Linienangriff

m <Fertig> line application

Linienbeschickungsgeräte

npl <Verpack> line-feeding equipment

Linienbreite

f 1. <Konstzeich> line thickness; 2. <Strahlphys> line width

Liniendicke

f <Metrol> thickness of lines

Liniendienst

m <Lufttrans> scheduled service

Linienflug

m <Lufttrans> scheduled flight

Linienflugzeug

n <Lufttrans> airliner, liner

linienförmiges Netz

n <Telekom> line network

Liniengeometrie

f <Geom> line geometry

Liniengeschwindigkeit

f <Verpack> line speed

Liniengrafik

f <Comp & DV> line graphics

Liniengruppe

f <Konstzeich> line group

Linienintegral

n <Phys> line integral

Linienprofil

n <Strahlphys> line profile

Linienprofil

n **von Spektrallinien** <Strahlphys> profiles of spectral lines

Linienquelle

f <Umweltschmutz> line source

Linienriss

m <Wassertrans> lines drawing, lines plan (*Schiffkonstruktion*)

Linienschreiber

m <Gerät> strip chart line recorder

Linienspannung

f <Metall> line tension

Linienspektrum

n 1. <Akustik, Optik, Phys> line spectrum; 2. <Raumfahrt> bright-line spectrum; 3. <Strahlphys> discontinuous spectrum, line spectrum; 4. <Telekom> line spectrum

Linienzugbeeinflussung

f <Eisenbahn> continuous automatic train control

Linierung

f <Papier> lining (*auf Schreibpapier*)

liniieren

v <Druck> line, rule

Linkage-Editor

m <Comp & DV> linkage editor

linke

Seite *f* 1. <Druck> verso; 2. <Phys> left-hand side (*einer Gleichung*)

Linke-Hand-Regel

f <Phys> left-hand rule

linker

Rand *m* <Druck> left margin

linker

Stereo-Kanal *m* <Aufnahme> left stereo channel

Link-Kopplung

f <Elektrotech> link coupling

Link-Name

<Comp & DV> linkname

Link-Relais

n <Elektrotech> link relay

links

abbiegender Verkehr *m* <Trans> left-turning traffic

links

flatternd *adj* <Druck> ragged left

Links...

<Comp & DV, Trans> left

Linksabbiegephase

f <Trans> left turn phase

Linksausrichtung

f <Comp & DV> left justification

linksbündig

ausrichten *v* <Comp & DV> left justify

Linksbündigkeit

f <Comp & DV> left justification

Linksdraht

m <Textil> S-twist

Linksdrall

m <Fertig> left-hand helix • **mit Linksdrall** <Fertig> left-helix

linksdrehend

adj 1. <Fertig> laevorotatory; 2. <Gerät> ccw, counterclockwise

linksdrehende

polarisierte Welle *f* <Funktech> anti-clockwise polarized wave

linksdrehende

Zirkularpolarisation *f* 1. <Funktech> LHCP, left-hand circular polarization; 2. <Raumfahrt> LHCP, left-hand circular polarization (*Weltraumfunk*)

linksdrehender

Propeller *m* <Wassertrans> left-handed propeller

Linksdrehung

f <Textil> S-twist

Linksflanke

f <Maschinen> left-hand tooth flank

linksgängig

adj <Maschinen> left-hand, left-handed

Linksgewindeschraube

f <Maschinen> left-handed screw

Linkshändigkeit

f <Ergon> left handedness

Link-Sicherung

f <Elektrotech> link fuse

Linkslauf

m <Maschinen> reverse action

linksläufig

adj <Fertig> left-hand helix

linksschief

adj <Geom> positively skewed

linksschneidend

adj <Maschinen> left-handed

linkssteigend

adj <Fertig> left-hand helical

Linksverschiebung

f <Comp & DV> left shift

Linol...

<Chemie> linoleic

Linoleat

n <Chemie> linoleate

Linolein

n <Chemie> linoleine

Linolen...

<Chemie> linolenic

Linolsäure

f 1. <Kunststoff> linoleic acid; 2. <Lebensmittel> linoleic acid (*essenzielle Fettsäure*)

Linolschnitt

m <Druck> linocut

Linotype®

f <Druck> Linotype®

Linse

f <Labor, Optik, Phys> lens

Linse

f **mit Begrenzungsblende** <Phys> stopped lens

Linsenantenne

f 1. <Raumfahrt> lens antenna (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> lens antenna

Linseneffekte

mpl <Foto> lens flares

Linsenfassung

f <Foto> lens mount

Linsenfehler

m <Optik> aberration

linsenförmig

adj <Foto> lens-shaped

Linsenhalter

m <Ker & Glas> lens holder

Linsenkopf

m <Maschinen> raised head

Linsenkopfschraube

f 1. <Bau> cheese-head screw; 2. <Maschinen> fillister-head screw, raised head screw

Linsenkuppe

f <Maschinen> blunt start, oval point

Linsenlichtflecke

mpl <Foto> lens flares

Linsenscheitel

m <Foto> lens vertex

Linsenschirm

m <Fernseh> flag

Linsenschraube

f 1. <Bau> slotted fillister head screw; 2. <Maschinen> oval-head screw

Linsensenkkopf

m <Maschinen> raised countersunk head

Linsensenkniet

m <Maschinen> oval countersunk rivet

Linsensenkschraube

f <Maschinen> raised countersunk head screw

Linsenvergütung

f <Foto> lens coating

Linsenzwilling

m <Metall> lenticular twin

Lipase

f <Chemie> lipase

Lipid

n <Chemie> lipid

lipoid

adj <Chemie> lipoid

lipophil

adj <Chemie> lipophile, lipophilic

Lipopolysaccharid

n <Chemie> lipopolysaccharide

Lippe

f 1. <Fertig> lip (*Dichtung*); 2. <Maschinen> lip

Lippendichtung

f 1. <Maschinen> lip seal, lip-type seal; 2. <Mechan> lip seal

Lippenlesen

n <Akustik> lip reading

Lippenmikrofon

n <Akustik> lip microphone

Lippensynchronisation

f <Aufnahme> lip-sync

Liquiduslinie

f <Metall> liquidus line

LISP

(*Listenprogrammiersprache*) <Comp & DV> LISP (*list-programming language*)

Lissajous'sche

Figur *f* <Funktech, Phys> Lissajous figure

Liste

f <Comp & DV> list

Liste

f **freier Speicherplätze** <Comp & DV> available list

Liste

f **qualifizierter Lieferanten** <Qual> approved vendors list

Liste

f **zugelassener Erzeugnisse** <Qual> qualified products list

Listenerstellung

f <Comp & DV> report generation

Listenpreis

m <Fertig> list price (*Kunststoffinstallationen*)

Listenprogrammgenerator

m <Comp & DV> RPG, report program generator

Listenprogrammiersprache

f (*LISP*) <Comp & DV> listprogramming language (*LISP*)

Listenstruktur

f <Comp & DV> list structure

Listenverarbeitung

f <Comp & DV> list processing

Listing

n <Comp & DV> program listing; listing (*eines Programms*)

Liter

m <Metrol, Phys> (AE) liter, (BE) litre (*Einheit des Volumens*)

Literal

n <Comp & DV> literal

Litermolarität

f <Chemie> molarity

Lithargit

m <Kunststoff> lead oxide, litharge

Lithergol

n <Raumfahrt> lithergol

Lithium

n (*Li*) <Chemie> lithium (*Li*)

Lithiumbatterie

f <Elektrotech> lithium battery

Lithiumchloridakkumulator

m <Kfztech> lithium-chlorine storage battery

Lithographic

f <Druck> lithograph, lithographic print, lithography

Lithographieglas

n <Ker & Glas> glass for lithography

lithographierte

Packung *f* <Verpack> lithographed package

lithographische

Platte *f* <Druck> lithoplate

lithographischer

Vorgang *m* <Elektronik> lithographic process

Lithomaske

f <Elektronik> lithographic mask

Lithosphäre

f <Nichtfoss Energ> earth's crust, lithosphere

Litoral

n <Wassertrans> littoral

litoral

adj <Wassertrans> littoral (*Geographie*)

Litosphäre

f <Umweltschmutz> litosphere

Littletontemperatur

f <Ker & Glas> Littleton softening point

Litze

f 1. <Fertig, Maschinen, Phys> strand; 2. <Textil> braid, braiding, heald

Litzenbesatz

m <Textil> braiding

Litzendraht

m 1. <Elektriz, Elektrotech> braided wire, stranded conductor; 2. <Textil> heald wire

Litzenkabel

n <Elektrotech> flexible cable

Litzenseil

n <Maschinen> stranded rope

Live-Kamera

f <Fernseh> live camera

Live-Sendung

f <Fernseh> live broadcast

Live-Übertragung

f <Fernseh> live coverage

Lizenz

f <Patent> (BE) licence, (AE) license • **Lizenz erteilen** <Patent> grant a licence

Lizenzenentzug

m <Patent> revocation of license

Lizenzgeber

m <Patent> licensor

Lizenzgebühren

fpl <Patent> royalties

LKF (*Luftkissenfahrzeug*) 1. <Kfztech> SEV (*surface effect vehicle*); 2. <Trans> ACV (*air cushion vehicle*); 3. <Wassertrans> (BE) hovercraft, (AE) hydroskimmer, surface effect ship

LKT

(*luftgekühlte Triode*) <Elektronik> ACT (*air-cooled triode*)

Lkw

m (*Lastkraftwagen*) <Kfztech> HGV (*heavy goods vehicle*)

Lkw

m **mit Hubladeklappe** <Kfztech> tail lift truck

Lkw

m **mit offener Ladefläche** <Kfztech> rack body truck

Lkw-Dienst

m <Trans> cartage service

Lkw-Fahrer

m <Trans> (AE) trucker, truck driver

Lkw-Zug

m <Kfztech> road train

Lloyd'scher

Spiegel *m* <Phys> Lloyd's mirror

Im

(*Lumen*) <Fernseh, Metrol, Phys> Im (*lumen*)

LM

(*Lunar-Modul*) <Raumfahrt> LM, lunar module (*Raumschiff*)

LM-Hangar

m <Raumfahrt> LM hangar (*Raumschiff*)

L-Netz

n <Elektrotech> L-network

LNG

(*Flüssigerdgas*) <Erdöl, Thermod> LNG (*liquefied natural gas*)

LNG-Tanker

m <Wassertrans> LNG tanker

ln(x)

(*logarithmus naturalis*) ln(x), natural logarithm of x

Lobeliaalkaloid

n <Chemie> lobelia alkaloid

Lobelin

n <Chemie> lobeline

Loch

n 1. <Bau> opening; 2. <Elektrotech> hole (*Elektronenloch*); 3. <Erdöl> hole (*Bohrtechnik*); 4. <Kerntech, Maschinen> hole; 5. <Phys> hole (*fehlender Ladungsträger im Halbleiter*) • **Loch graben** <Bau> hole

Lochabstand

m <Foto> pitch (*beim Film*)

Lochband

n <Meerschmutz> sifting belt

Lochbandsteuerung

f <Fertig> punched-tape control

Lochbild

n <Konstzeich> hole pattern

Lochblech

n 1. <Bau> punched plate; 2. <Kerntech> perforated plate

Lochblende

f <Fernseh> scanning aperture

Lochbohrung

f <Bau, Kohlen> boreholing

Lochdorn

m 1. <Fertig> drift, tapered punch; 2. <Maschinen> piercer

Lochdurchmesser

m <Fertig> perforation (*Kunststoffinstallationen*)

Locheisen

n 1. <Bau> punch; 2. <Maschinen> hollow punch; 3. <Mechan> broaching, punch

lochen

v <Mechan> punch

Lochen

n 1. <Bau, Kohlen> boring; 2. <Comp & DV> punching

Locher

m <Comp & DV> perforator, punch

Löcherhalbleiter

m <Elektronik> p-type semiconductor

Löcherleitung

f <Elektrotech> hole conduction

Löchertheorie

f <Phys> Dirac hole theory (*Quantenmechanik*)

Lochfeile

f <Maschinen> riffler

Lochfotografie

f <Foto> pinhole photography

Lochfräser

m <Maschinen> arbor-type cutter

Lochfraß

m 1. <Anstrich> pitting; 2. <Ker & Glas> pitting (*Korrosion*); 3. <Maschinen> pitting

Lochkamera

f <Foto> pinhole camera

Lochkameraobjektiv

n <Optik> pinpoint lens

Lochkarte

f <Comp & DV> punch card, punched card

Lochkartendoppler

m <Comp & DV> punched-card reproducer

Lochkartenleser

m <Comp & DV> punched-card reader

Lochkartenmischer

m <Comp & DV> collator

Lochkartenstanzer

m <Comp & DV> card punch

Lochkreis

m <Fertig> scribed circle (*Bohren*)

Lochlehre

f <Bau> (*AE*) plug gage, (*BE*) plug gauge (*Messtechnik*)

Lochmaschine

f <Druck> perforating machine

Lochmaske

f 1. <Elektronik> shadow mask (*Video*); 2. <Fernseh> aperture mask, shadow mask

Lochmaskenröhre

f <Fernseh> shadow mask tube

Loch mutter

f <Maschinen> ring nut

Lochplatte

f 1. <Fertig> boss; swage block (*Schmieden*); 2. <Mechan> swage block

Lochpresse

f <Maschinen> perforating press, piercing press

Lochring

m <Fertig> bolster (*Schmieden*)

Lochsäge

f 1. <Bau> lock saw; 2. <Maschinen> keyhole saw

Lochscheibe

f <Ker & Glas> bushing

Lochspalte

f <Comp & DV> card column

Lochstanze

f 1. <Bau, Mechan> drift; 2. <Papier> punching press

Lochstempel

m <Maschinen> piercing die

Lochstreifen

m 1. <Aufnahme> perforated tape; 2. <Comp & DV> perforated tape, punch tape, punched tape; 3. <Telekom> perforated tape, punched tape

Lochstreifendoppler

m <Comp & DV> punched-tape reproducer

Lochstreifenleser

m <Comp & DV> punched-tape reader, tape reader

Lochstreifenstanzer

m <Comp & DV> tape punch

Lochstreifensteuerung

f <Fertig> taping

Lochung

f <Bau> core (*Ziegel*)

Lochwalze

f <Papier> holy roll

Lochwerkzeug

n <Fertig> punching tool

Lochzeile

f <Comp & DV> row

Lochziegel

m <Bau> perforated brick

locker

gehaltener Diamant *m* <Ker & Glas> diamond held trailing

lockerbar

adj <Fertig> strippable

lockere

Schwelle *f* <Eisenbahn> (*BE*) pumping sleeper, (*AE*) pumping tie

lockeres

Bandkabel *n* <Optik> loose flat cable

lockeres

Schlauchkabel *n* <Optik> loose tube cable

lockern

v 1. <Bau> ease (*Erde*); 2. <Fertig> strip (*Schraube*); 3. <Lebensmittel> aerate (*Teig*); 4. <Maschinen> slacken; 5. <Mechan> loosen; 6. <Qual> ease

lockern

v/sich <Maschinen> work loose

Lockern

n <Maschinen> slackening, slacking

lodernd

adj <Thermod> blazing

Löffel

m <Meerschmutz> shovel (*Löffelbagger*)

Löffelbagger

m 1. <Bau> power shovel (*Tiefbau*); 2. <Wassertrans> dipper dredge, dipper dredger (*Baggern*); 3. <Wasserversorg> spoon dredge, spoon dredger

Löffelbohrer

m <Bau> shell auger, spoon auger (*Tiefbau*)

Löffelbug

m <Wassertrans> spoon bow (*Schiffbau*)

Löffelschaber

m <Fertig> half-round scraper

Löffeltiefbagger

m <Meerschmutz> backhoe

Log

n 1. <Erdöl> log (*Bohrtechnik*); 2. <Lufttrans> log; 3. <Wassertrans> log (*Schiffgeschwindigkeitsmesser*)

Logarithmenpapier

n <Math> logarithmic paper

logarithmisch

adj <Math> logarithmic

logarithmische

Darstellung *f* <Comp & DV> logarithmic graph

logarithmische

Kennlinie *f* <Elektronik> logarithmic characteristic

logarithmische

Skale *f* <Elektriz, Elektronik> logarithmic scale (*Messtechnik*)

logarithmische

Spirale *f* <Geom> logarithmic spiral

logarithmischer

Maßstab *m* <Elektronik> logarithmic scale

logarithmischer

Verstärker *m* <Elektronik> logarithmic amplifier

logarithmischer

Videoverstärker *m* <Elektronik, Fernseh> logarithmic video amplifier

logarithmisches

Dekrement *n* <Elektronik, Phys> logarithmic decrement

logarithmisches

Kriechen *n* <Metall> logarithmic creep

logarithmisches

Potenzimeter *n* <Elektrotech> logarithmic potentiometer

logarithmisches

Wobbeln *n* <Elektronik> logarithmic sweep (*Messtechnik*)

logarithmisch-periodische

Antenne *f* <Funktech> log periodic antenna

Logarithmus

m 1. <Comp & DV> log, logarithm; 2. <Math> logarithm

Logarithmusfunktion

f <Math> logarithmic function (*Umkehrfunktion einer Exponentialfunktion*)

Logatom

n <Akustik> logatom

Logbuch

n 1. <Lufttrans, Trans> logbook; 2. <Wassertrans> ship's log; logbook (*Dokumente*)

Logbucheintrag

m <Lufttrans, Wassertrans> log

Logformat

n <Comp & DV> log format

Logger

m <Wassertrans> drifter (*Schiffstyp*)

Logik

f 1. <Comp & DV> logic; 2. <Elektronik, Math> logic

Logikanalysator

m <Comp & DV, Elektronik> (*BE*) logic analyser, (*AE*) logic analyzer

Logikanalyse

f <Comp & DV, Elektronik> logic analysis

Logikaufbau

m 1. <Comp & DV> logic design; 2. <Elektronik> logic pattern

Logikbaustein

m <Comp & DV, Elektronik> logic device

Logikeinheit

f <Comp & DV> logic unit

Logikelement

n <Comp & DV> logic element

Logikentwurf

m <Comp & DV> logic design

Logikfamilie

f <Comp & DV, Elektronik> logic family (*Schaltkreisfamilie*)

Logikgatter

n <Phys> logic gate

Logikkonzeption

f <Elektronik> logic design

Logikoperation

f <Comp & DV> logic operation

Logikoperator

m <Comp & DV, Elektronik> logic operator

Logikpegel

m <Comp & DV> logic level

Logikraster

n <Comp & DV> logic grid

Logikschaltbild

n <Elektronik> logic diagram

Logikschaltkarte

f <Comp & DV> logic card

Logikschaltung

f 1. <Comp & DV> logic circuit; 2. <Phys> logic gate; 3. <Telekom> logic circuit

Logiksignal

n <Elektronik> logic signal

Logiksimulation

f <Elektronik> logic simulation

Logiksimulator

m <Elektronik> logic simulator

Logiksymbol

n <Comp & DV> logic symbol

Logiktaktanalyse

f <Elektronik> logic timing analysis

Logiktaktsteuerung

f <Elektronik> logic timing

Logiktest

m <Elektronik> logic test

Logiktester

m <Elektronik> logic tester

Logik- und

Taktanalysator *m* <Elektronik> (BE) logic state and timing analyser, (AE) logic state and timing analyzer

Logikverknüpfung

f <Elektronik> logic operation

Logikzeichen

n <Comp & DV> logic symbol

Logikzeitmessung

f <Elektronik> logic timing

Logikzustand

m <Elektronik> logic state

Logikzustandsanalyse

f <Elektronik> logic state analysis

logisch

adj <Comp & DV> logical • **logisch** *eins* <Elektronik> logic high • **logisch** *null* <Elektronik> logic low

logisch

integrierte Schaltung *f* <Elektronik> logic-integrated circuit

logisch

schließen *v* <Math> implicate

logische**Adressierung** *f* <Comp & DV> logical addressing**logische****Datei** *f* <Comp & DV> logical file**logische****Entscheidung** *f* <Comp & DV> decision instruction**logische****Fortschreibung** *f* <Comp & DV> indexed sequence**logische****Mikroschaltung** *f* <Elektronik> logic microcircuit**logische****Operation** *f* <Comp & DV, Math> logical operation**logische****Schlüsse** *mpl pro Sekunde* <Künstl Int> LIPS; logical inferences per second (*Maß für Leistung von KI-Systemen*)**logische****Seitenlänge** *f* <Druck> logical page length**logische****Variable** *f* <Comp & DV> logical variable**logischer****Befehl** *m* <Comp & DV> logic instruction**logischer****Block** *m* <Comp & DV> logical block**logischer****Kanal** *m* <Comp & DV> logical channel**logischer****Operator** *m* <Comp & DV> logical operator**logischer****Satz** *m* <Comp & DV> logical record**logischer****Schluss** *m* 1. <Comp & DV> inference; 2. <Math> implication, inference**logisches****Ausgangssignal** *n* <Elektronik> logic output signal**logisches****Diagramm** *n* <Comp & DV> logical chart**logisches****Eingangssignal** *n* <Elektronik> logic input signal**logisches****Schließen** *n* 1. <Comp & DV> inference; 2. <Math> implication, inference**logisches****Verknüpfungsglied** *n* <Elektronik> logic operator**logisches****Verschieben** *n* <Comp & DV> logical shift

Logistik*f* <Comp & DV> logistics**logistische****Unterstützung** *f* <Trans> logistic support**Logleine***f* <Wassertrans> log line (*Tauwerk*)**lohgar***adj* <Fertig> tanned (*Gerberei*)**LOI**(*Sauerstoffindex*) <Kunststoff> LOI (*limiting oxygen index*)**Lok***f* (*Lokomotive*) <Eisenbahn> locomotive**lokal***adj* <Comp & DV> local**lokal****gemessene Geschwindigkeit** *f* <Trans> spot speed**lokal****oxidierter Übergang** *m* <Elektronik> locally-oxidized junction**Lokal...**

<Comp & DV> local

Lokalbetrieb*m* <Comp & DV> local mode**lokale****Batterie** *f* (*LB*) <Elektrotech> local battery (*LB*)**lokale****Erklärung** *f* <Comp & DV> local declaration**lokale****Korrosion** *f* <Maschinen> local corrosion**lokale****Variable** *f* <Comp & DV> local variable**lokaler****Mehrpunkt-Verteildienst** *m* <Telekom> local multipoint distribution service**lokaler****Oszillator** *m* <Elektronik> phase local oscillator**lokaler****Punkt-zu-Mehrpunkt-Funkdienst** *m* <Funktech, Telekom> local multipoint digital service**lokaler****Rundfunk** *m* <Fernseh> community broadcasting**lokales****Busnetz** *n* <Telekom> bus local area network**lokales****Datennetz** *n* <Telekom> local area network

lokales

drahtloses Netz *n* <Mobilkom> radio-LAN, radio local area network, wireless LAN, wireless local area network

lokales

Kreuzungssteuergerät *n* <Trans> local intersection controller

lokales

Netz *n* (LAN) <Comp & DV, Telekom> local area network (LAN)

lokales

ringförmiges Netz *n* <Telekom> ring LAN, ring-type LAN, ring-type local area network

lokales

Steuergerät *f* <Trans> local controller

lokalisieren

v <Comp & DV> localize

lokalisierte

Interferenzen *fpl* <Phys> localized fringes (*in einer Schicht*)

Lokalisierung

f 1. <Comp & DV> localization; 2. <Telekom> tracking (*Satellit*)

Lokalmodus

m <Comp & DV> local mode

Lokalszillator

m <Funktech> local oscillator

Lokalspeicher

m <Comp & DV> local memory

Lokfernsteuerung

f <Eisenbahn> radio control of locomotive

Lokomotivbetriebswerk

n <Eisenbahn> locomotive depot

Lokomotive

f (*Lok*) <Eisenbahn> locomotive

Lokomotive

f **mit direktem Antrieb** <Eisenbahn> direct drive locomotive

Lokomotive

f **mit Reibungs- und Zahnradantrieb** <Eisenbahn> rack rail locomotive

Lokomotivführer

m <Eisenbahn> train engineer

Lokomotivschuppen

n <Eisenbahn> engine shed

Lokschuppen

n <Eisenbahn> locomotive shed

Loktalsockel

m <Elektronik> loctal base (*Elektronenröhren*)

Lokwartegleis

n <Eisenbahn> locomotive holding track

Longifolen

n <Chemie> longifolene

longitudinale

zyklische Steuerungshilfe *f* <Lufttrans> fore-and-aft cyclic control support
(*Hubschrauber*)

longitudinaler

zyklischer Steuerknüppel *m* <Lufttrans> fore-and-aft cyclic stick (*Hubschrauber*)

Longitudinalprüfung

f <Comp & DV> LRC, longitudinal redundancy check

Longitudinalwelle

f <Phys, Wellphys> longitudinal wave (*Schallwellen*)

Long-Line-Effekt

m <Telekom> long-line effect

LOOP-Anweisung

f <Comp & DV> LOOP statement (*EDV-Programm*)

Lophin

n <Chemie> lophine

LORAN

(*Langstreckennavigationskette*) <Lufttrans, Wassertrans> loran (*long-range navigation*)

Lore

f 1. <Eisenbahn> (*BE*) small tip wagon, (*AE*) spoil car, (*BE*) trolley; 2. <Kohlen> trolley

Lorentz-Fitzgerald'sche

Kontraktion *f* <Phys> Lorentz-Fitzgerald contraction

Lorentz-Lorenz'sche

Gleichung *f* <Phys> Lorentz-Lorenz formula

Lorentz'sche

Bedingung *f* <Phys> (*AE*) Lorentz gage, (*BE*) Lorentz gauge

Lorentz'sche

Kraft *f* <Elektrotech, Phys> Lorentz force

Lorentz'sche

Transformation *f* <Phys> Lorentz transformation

Lorenz'sche

Einheit *f* (*L*) <Thermod> Lorenz unit (*L*)

Lorenz'sche

Konstante *f* <Phys> Lorenz constant (*Wärmeleitung*)

Lorinmaschine

f <Lufttrans> athodyd

Los

n 1. <Fertig> run; batch (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Qual> lot

Iösbar

adj 1. <Fertig> removable (*Verbindungen*); 2. <Maschinen> detachable, separable

Iösbare

Verbindung *f* 1. <Fertig> fastening, non-permanent connection; 2. <Maschinen>

detachable union

Losbrechmoment

n <Elektrotech, Maschinen> break-away torque

Löschanlage

f <Sicherheit> extinguishing equipment

Löschbare CD

f <Optik> erasable optical disk

Löschbare

Datenträgerscheibe *f* <Optik> erasable data disk

Löschbarer

optischer Speicher *m* <Optik> erasable optical storage

Löschbarer

programmierbarer Lesespeicher *m* (*EPROM*) <Comp & DV> erasable programmable read-only memory (*EPROM*)

Löschbarer

Speicher *m* <Comp & DV> erasable memory, erasable storage

Löschbares

optisches Datenträgermedium *n* <Optik> erasable optical medium

Löschbereich

m <Comp & DV> purge area

Löschbereit

adj <Comp & DV> clear-to-zero

Löschdämpfung

f <Akustik, Fernseh> erasure

Löschdrossel

f 1. <Elektronik> commutating reactor; 2. <Fernseh> bulk eraser

Löschen

v 1. <Aufnahme> erase; 2. <Bau> quench (*Kalk*); 3. <Comp & DV> clear, erase, zeroize; delete (*Zeichen*); 4. <Druck> kill; 5. <Fertig> slake (*Kalk*); 6. <Funktech> cancel; 7. <Mechan> quench; 8. <Meerschmutz> unload (*bei Schiffen*); 9. <Telekom> cancel; 10. <Thermod> quench (*Feuer*); 11. <Trans> dump; 12. <Wassertrans> discharge, unload, unship (*Ladung*)

Löschen

n 1. <Akustik> erasure; 2. <Comp & DV> deletion, purging, reset; 3. <Elektriz> quench, blowing out; 4. <Fernseh> erasure; 5. <Telekom> deletion; 6. <Trans> landing (*einer Ladung*); 7. <Wassertrans> landing

Löschen

n **durch den Endanwender** <Comp & DV> end-user deletion

Löschender

Cursor *m* <Comp & DV> destructive cursor

Löschendes

Lesen *n* <Comp & DV> destructive read

Löschher

m <Maschinen> extinguisher

Löschfrequenz

f <Aufnahme> erase frequency

Löschgerät

n 1. <Fernseh> eraser; 2. <Sicherheit> extinguishing equipment

Löschkalk

m 1. <Bau> hydrated lime; 2. <Chemie> quick-lime, slaked lime

Löschkanone

f <Wassertrans> water gun (*Brandbekämpfung*)

Löschkondensator

m <Elektrotech> commutating capacitor, quench capacitor

Löschkopf

m <Aufnahme, Comp & DV, Fernseh> erase head

Loschmidt'sche

Zahl *f* (*n*0) <Phys> Loschmidt number (*n*0)

Löschmittel

n <Sicherheit> extinguishant

Löschpapierzwischenlage

f <Fertig> blotting-paper washer

Löschphase

f <Elektrotech> arc quenching phase (*eines Schalters*)

Löschrohrblitzableiter

m <Elektrotech> expulsion-type lightning arrester

Löschrohrsicherung

f <Elektrotech> expulsion-tube fuse

Löschsatz

m <Comp & DV> deletion record

Löschschaum

m <Thermod> foam

Löschschlauch

m <Sicherheit> fire hose

Löschschlauchanschluss

m <Sicherheit> fire hose coupling

Löschschlauchhaspel

f <Sicherheit> fire hose reel

Löschspannung

f <Elektrotech> extinction voltage

Löschspule

f. <Aufnahme> bulk eraser; 2. <Elektrotech> blowout coil, quenching coil

Löschstrom

m <Aufnahme, Fernseh> erasing current

Löschtaste

f <Telekom> cancel key

Löschtechnik

f <Sicherheit> extinguishing equipment, fire-fighting equipment

Löschtransformator

m <Elektrotech> neutral compensator, neutralizing transformer

Löschtrog

m <Fertig> bosh, water bosh (*Schmieden*)

Löschung

f 1. <Akustik, Fernseh> erasure; 2. <Kontroll> clearing; 3. <Patent> (*AE*) cancelation, (*BE*) cancellation (*der Eintragung*); 4. <Telekom> deletion

Löschungsvollzug

m <Telekom> cancellation completed

Löschwasserpumpe

f <Sicherheit> fire pump

Löschzeichen

n <Comp & DV> delete character

Löschzeit

f <Elektriz> gate turn-off time

Lose

f <Maschinen> backlash, play, slack

lose

adj <Maschinen, Papier> loose

lose

Ablagerung *f* <Umweltschmutz> bulk deposition

lose

gewickelte Windungen *fpl* <Elektrotech> loosely-wound turns

lose

Klemme *f* <Elektriz> loose terminal

lose

Kupplung *f* <Comp & DV, Elektrotech, Maschinen, Phys> loose coupling

lose

Querschwelle *f* <Eisenbahn> (*BE*) dancing sleeper, (*AE*) dancing tie

lose

Riemenscheibe *f* <Maschinen> dead pulley, loose pulley

lose

Rolle *f* <Maschinen> idle pulley

lose

Schüttung *f* <Eisenbahn> loose ballasting

lose

Stoßstelle *f* <Optik> loose buffer

lose

Wolle *f* <Ker & Glas> loose wool

Loseblatt

n <Druck, Papier> loose-leaf

Losefehler

m <Lufttrans> backlash error (*Höhenmesser*)

Lösekeil

m <Maschinen> loosening wedge

Lösemittel

n 1. <Chemie> dissolvent, menstruum; 2. <Chemtech> dissolvent

lösemittelabstoßend

adj <Chemie> lyophobic

lösemittelanziehend

adj <Chemie> lyophilic

lösen

v 1. <Bau> ease; 2. <Kfztech> release (*die Bremse*); 3. <Maschinen> disengage; 4. <Math> solve (*eine Gleichung*); 5. <Papier> dissolve; 6. <Qual> ease; 7. <Wassertrans> loosen (*Tauwerk*)

Lösen

n 1. <Eisenbahn> loosening (*einer Kupplung*); 2. <Fertig> release

loser

Flansch *m* <Fertig> backing flange (*Kunststoffinstallationen*)

loser

Kabelaufbau *m* <Optik> loose cable structure

loser

Transport *m* <Verpack> bulk transport

loser

Umschlag *m* <Verpack> wraparound

loser

Zement *m* <Bau> bulk cement

loses

Formwerkzeug *n* <Kunststoff> (*AE*) portable mold, (*BE*) portable mould

loses

Glas *n* <Ker & Glas> loose glass

loses

Stoßen *n* <Optik> loose buffering

Losgröße

f <Fertig, Qual> lot size

Loslager

n <Maschinen> movable bearing

löslich

adj <Erdöl, Maschinen> soluble

Löslichkeit

f 1. <Chemie> dissolubility, solubility; 2. <Kohlen, Kunststoff> solubility

Löslichkeitsverbesserer

m <Chemie> solutizer

loslösen

v <Mechan> loosen

losmachen

v <Wassertrans> unmoor

Losmachen

n <Wassertrans> unmooring

Losrad

n <Maschinen> loose wheel

Lössboden

m <Bau> loess

Losscheibe

f <Maschinen> loose pulley, loose wheel

losschlagen

v <Fertig> rap (*Modell*)

Losschlagen

n <Fertig> rapping (*Modell*)

losschrauben

v <Maschinen> unscrew

Losschrauben

n <Maschinen> unbolting, unscrewing

lossegeln

v <Wassertrans> sail away

Lossitz

m <Hydraul> loose seat (*Ventil*)

Losumfang

m <Qual> lot size

Lösung

f 1. <Chemie> dissolution; dilution (*verdünnt*); 2. <Math> root, solution; 3. <Thermod> solution • **in Lösung schwimmen** <Anstrich> suspend

Lösung

f **einer Aufgabe** <Patent> solution of a problem

Lösung

f **zur Entscheidungshilfe** <Comp & DV> decision support solution

Lösungsbenzin

n <Erdöl> petroleum spirit (*Destillationsprodukt*)

Lösungsglühen

n <Metall> solution annealing

Lösungsgraph

m <Künstl Int> solution graph

Lösungsmittel

n 1. <Anstrich, Kohlen, Kunststoff, Lebensmittel, Metall> solvent; 2. <Papier> dissolver; 3. <Textil, Umweltschmutz> solvent

Lösungsmitteldampf

m <Kohlen> solvent vapour

Lösungsmittlextraktion*f* <Lebensmittel> solvent extraction**Lösungsmittelresistenz***f* <Anstrich> solvent resistance**Lösungsmittelretention***f* <Kunststoff> solvent retention**Lösungsmittelrückgewinnung***f* <Druck, Lebensmittel> solvent recovery**Lösungsmittelrückgewinnungsanlage***f* <Abfall> solvent recovery plant, solvent recovery unit**Lösungspolymerisation***f* <Kunststoff> solution polymerization**Lösungsschweißen***n* <Kunststoff> solvent welding**Lösungsstrategie***f* <Künstl Int> solution strategy**Lösungs- und****Verdünnungs-Kältemaschine** *f* <Phys> dilution refrigerator**Lösungsvermittler***m* <Chemie> solutizer**Lösungswärme***f* <Thermodyn> heat of solution**losweise****Prüfung** *f* <Qual> lot-by-lot inspection**loswerfen***v* <Wassertrans> cast off**Lot**

n 1. <Bau> bob, plummet, solder; 2. <Elektronik> lead (*vertikales Referenzmaß*); 3. <Elektrotech> solder; 4. <Fertig> bob, plumb, solder; 5. <Funktech> solder; 6. <Geom> perpendicular; 7. <Maschinen> solder • **außer Lot** <Bau> out-of-plumb • **im Lot** <Bau> plumb • **ins Lot bringen** <Bau> plumb • **Lot einführen** <Elektriz> run solder

Lötanschluss*m* <Maschinen> soldered fitting**Lötauge***n* <Fernseh, Funktech, Telekom> land**Lötbad***n* 1. <Fertig> molten solder, solder bath; 2. <Maschinen> soldering bath**Lotband***n* <Maschinen> strip solder**lötbar***adj* 1. <Elektriz> solderable; 2. <Fertig> brazeable, solderable**lotbarer****Grund** *m* <Wassertrans> soundings (*Meer*)

Lötbarkeit

f <Elektriz> solderability

Lotblei

n <Wassertrans> sounding lead

Lötbrüchigkeit

f <Fertig> solder embrittlement

Lötdraht

m 1. <Fertig> solder wire; 2. <Maschinen> filler wire

loten

v <Funktech> sound (*Navigation*)

Loten

n <Bau> plumbing

löten

v 1. <Fertig> solder, sweat; 2. <Funktech, Maschinen> solder

Löten

n <Elektriz, Fertig, Maschinen> soldering

Lötfahne

f <Fertig> soldering ear, soldering tag

Lötfläche

f <Fernseh, Funktech, Telekom> land

Lötfluss

m <Elektriz> soldering flux

Lötflussmittel

n <Fertig> flux, solder flux

lötfrei

adj <Funktech> solderless

Lötfuge

f <Fertig> joint clearance, soldering joint gap

Lötkolben

m 1. <Bau> soldering iron; 2. <Fertig> bit, copper bit, iron, soldering bit, soldering iron, soldering copper; 3. <Funktech, Maschinen> soldering iron

Lotkreisel

m <Raumfahrt> gyroscopic verticant

Lötlampe

f 1. <Bau> (*BE*) blowlamp, (*AE*) blowtorch; 2. <Fertig> (*BE*) blowlamp; 3. <Maschinen> blowlamp, blowtorch

Lotleine

f <Wassertrans> lead line, sounding line

Lötmittel

n 1. <Elektrotech> flux, soldering flux, solder; 2. <Fertig> flux

Lötnaht

f 1. <Fertig> solder; 2. <Lebensmittel> soldered seam (*Konservendosen*)

Lötofen

m <Fertig> brazier

Lötöse

f 1. <Fertig> lug, soldering ear; 2. <Funktech> solder lug

Lötpistole

f <Elektriz> soldering gun

lotrecht

adj 1. <Bau> plumb; 2. <Fertig> perpendicular

lotrecht

einfallend *adj* <Fertig> incident normally

Lötrohr

n <Bau> soldering blowpipe

Lotschnur

f <Bau> plumb line

Lötschweißung

f <Bau> braze welding

Lotse

m <Wassertrans> pilot

Lötseite

f <Telekom> soldered side

lotsen

v <Lufttrans, Wassertrans> pilot

Lotsenboot

n <Wassertrans> pilot boat

Lotsenfunk

f <Wassertrans> pilot radio service

Lotsenkutter

m <Wassertrans> pilot cutter

Lotsenrevier

n <Wassertrans> pilot waters

Lötstelle

f 1. <Bau> wiped joint; 2. <Maschinen> soldering joint

Lotung

f <Wassertrans> sounding

Lötung

f <Maschinen> soldering

Lötverbindung

f <Maschinen> soldered joint

Lötzinn

n 1. <Bau> plumber's solder; 2. <Funktech> solder; 3. <Maschinen> tin-lead solder

Low-Level-Injektion

f <Elektronik> low-level injection

LOX

(*Flüssigsauerstoff*) <Raumfahrt, Thermodyn> lox (*liquid oxygen*)

Loxodrome

f 1. <Raumfahrt> loxodromic line; 2. <Wassertrans> rhumb line (*Navigation*)

loxodromische

Navigation *f* <Wassertrans> rhumb line navigation (*Navigation*)

LP

(*Langspielplatte*) <Aufnahme> EP (*extended-play record*); LP (*long-playing record*)

LPC

(*lineare Prädiktionscodierung*) <Elektronik, Telekom> LPC (*linear predictive coding*)

LPC-Codierung

f <Elektronik, Telekom> LPC-coding

LPC-Vocoder

m <Telekom> linear predictive coding vocoder

LPG

(*Flüssiggas*) <Erdöl, Heiz & Kälte, Kfztech, Thermod, Wassertrans> LPG (*liquefied petroleum gas*)

LPG-Bus

m <Kfztech> LPG bus

LPG-Motor

m <Kfztech> LPG engine

LPG-Tanker

m <Wassertrans> LPG tanker

LPG-Transporter

m <Thermod> LPG carrier

LPM

(*Zeilen pro Minute*) <Comp & DV> LPM (*lines per minute*)

LP-Modus

m (*linear polarisierter Modus, linear polarisierter Wellentyp*) <Optik, Telekom> LP mode (*linearly-polarized mode*)

L-Profil

n <Metall> L-section

LQ

(*Korrespondenzqualität*) <Comp & DV, Druck> LQ (*letter quality*)

LS

(*Laufsitz*) <Maschinen> running fit

LSB

(*niedrigstwertiges Bit*) <Comp & DV, Telekom> LSB (*least significant bit*)

L-Schale

f <Phys> L-shell (*Atomphysik*)

LSI

(*Großintegration, hoher Integrationsgrad*) <Comp & DV, Elektronik, Phys, Telekom> LSI (*large-scale integration*)

L-Signal

n <Elektronik> L-signal, low-level signal

LSI-Schaltkreis

f (*hochintegrierter Schaltkreis*) <Elektronik, Phys, Telekom> LSI circuit (*large-scale integrated circuit*)

L-S-Kopplung

f (*Russell-Saunders-Kopplung*) <Kerntech> l-s coupling (*Russell-Saunders coupling*)

LSL

(*untere Spezifikationsgrenze*) <Qual> LSL (*lower specification limit*)

L-Stein

m <Ker & Glas> L-block

L-Träger

m <Bau> L-beam

LTTP

(*Langzeit-Straßenbelagverhalten*) <Bau> LTPP (*long-term pavement performance*)

Lu

(*Lutetium*) <Chemie> Lu (*lutetium*)

LüA

(*Länge über alles*) <Wassertrans> LOA (*length overall*)

Lucit

n <Kunststoff> Lucite

Lücke

f 1. <Bau> interstice; 2. <Comp & DV> gap; 3. <Elektrotech> gap (*Magnetkreis*); 4. <Maschinen> gap

Lückenbildung

f <Metall> void formation

Lückeneffekt

m <Fernseh> gap effect

Lückenfräser

m 1. <Maschinen> gap cutter; 2. <Mechan> angular milling cutter

Lückengrad

m <Metall> voids fraction

Lückengrund

m <Fertig> space bottom (*Zahnrad*)

Lückenschalter

m <Fernseh> gapping switch

Lückenwachstum

n <Metall> void growth

Lüder'sche

Linie *f* <Fertig> line of yielding

Luft

f 1. <Elektrotech> clearance; 2. <Maschinen> backlash, bearing slackness, clearance, play • **mit Luft als Dielektrikum ausgestattet** <Elektriz> air-dielectric • **mit Luft kühlen** <Thermod> air-cool

Luftabfluss

m <Mechan, Phys> air discharge

Luftabgleichkondensator

m <Elektrotech> air trimmer capacitor

Luftabscheider

m 1. <Abfall> air separator; 2. <Lufttrans> deaerator; 3. <Maschinen> air separator

Luftabscheidung

f <Chemtech> air separation

Luftabschluss

anlassen *v*/**unter** <Thermod> pot-anneal

Luftabsorption

f <Sicherheit> atmospheric attenuation (*Lärm*)

Luftabzug

m 1. <Fertig> air exhaust; 2. <Wassertrans> air vent

Luftabzugsöffnung

f <Heiz & Kälte> vent port

Luftabzugssystem

n <Sicherheit> extraction fan system

Luftabzugventil

n <Fertig> air escape valve

Luftagens

n <Erdöl> atmospheric agent

Luftanalytik

f <Sicherheit, Umweltschutz> air analytics

Luftanlasser

m <Maschinen> air starter

Luftansaugstutzen

m <Lufttrans> inducer

Luftansaugung

f 1. <Fertig> air intake; 2. <Maschinen> indraught of air

luftartig

adj <Chemie> aeriform

Luftaufhängung

f <Eisenbahn> air suspension

Luftaufklärung

f <Meerschmutz> aerial reconnaissance

Luftaufklärungsflugzeug

n <Meerschmutz> spotter plane (*für Ölverschmutzungen*)

Luftauftanksystem

n <Lufttrans> (*AE*) refueling in-flight system, (*BE*) refuelling in-flight system

Luftausfällung

f <Umweltschutz> air shed

Luftauslass

m 1. <Erdöl> air exhaust; 2. <Heiz & Kälte> air discharge, air outlet; 3. <Maschinen> air

outlet; 4. <Mechan, Phys> air discharge; 5. <Wassertrans> air vent

Luftauslassdüse

f <Mechan, Phys> air discharge nozzle

Luftaustritt

m 1. <Bau, Kohlen> exfiltration; 2. <Heiz & Kälte> air discharge, air outlet

Luftaustrittsgitter

n <Heiz & Kälte> air discharge grille

Luftbedarf

m <Maschinen> air consumption

Luftbefeuchter

m 1. <Heiz & Kälte, Lufttrans, Papier> humidifier; 2. <Sicherheit> air humidifier; 3. <Thermod> humidifier

Luftbehälter

m 1. <Erdöl> air tank; 2. <Maschinen> air box, air receiver

Luftbetankungssonde

f <Lufttrans> (*AE*) flight refueling probe, (*BE*) flight refuelling probe, (*AE*) in-flight refueling probe, (*BE*) in-flight refuelling probe

luftbetriebenes

Messgerät *n* <Metrol> (*AE*) air-operated gage, (*BE*) air-operated gauge

Luftbewegung

f 1. <Heiz & Kälte> air movement; 2. <Lufttrans> blast

Luftbild

n aerial photograph, aerial view, air photo

Luftbildauswertung

f <Kohlen> air photo interpretation

Luftbildfernerkundung

f <Meerschmutz> airborne remote sensing

Luftbildkamera

f <Foto> aerial mapping camera

Luftbildmesskamera

f <Foto> aerial mapping camera

Luftbildvermessung

f <Lufttrans> aerial survey

Luftblase

f 1. <Fertig> cavity (*Guss*); 2. <Mechan, Phys> air bubble

Luftblasenflotation

f <Umweltschmutz> air flotation

Luftbohren

n <Erdöl> air drilling (*Bohrtechnik*)

Luftbremse

f <Lufttrans> air brake, speed brake

luftbremsen

v <Raumfahrt> aerobrake (*Raumschiff*)

Luft-Brennstoff-Verhältnis

n <Trans> air-fuel ratio

Luftbrücke

f <Lufttrans> airlift

Luftbürste

f 1. <Fertig> air knife; 2. <Kunststoff, Papier> air brush

Luftbürstenstreichmaschine

f <Papier> airbrush coater

Luftchemie

f <Umweltschmutz> atmospheric chemistry

Luftdamm

m <Kfztech> air dam

Luftdämpfung

f <Gerät> air damping (*am Messwerk*)

luftdicht

adj 1. <Erdöl, Lebensmittel, Maschinen, Mechan> airtight; 2. <Papier> air-proof, airtight; 3. <Phys, Verpack, Wassertrans> airtight

luftdicht abgeschlossen

adj <Elektrotech, Heiz & Kälte, Mechan> hermetically-sealed

Luftdichte

f <Heiz & Kälte> air density

luftdichte

Versiegelung *f* <Verpack> hermetic seal

Luftdichtemessgerät

n <Metrol, Papier, Phys> aerometer

luftdichter

Verschluss *m* 1. <Telekom> hermetic sealing; 2. <Verpack> hermetic closure

Luftdiffusor

m <Heiz & Kälte> air diffuser

Luftdrehkondensator

m <Elektrotech> air variable capacitor

Luftdruck

m 1. <Fertig> air pressure; 2. <Lufttrans> barometric pressure; 3. <Maschinen> air pressure; 4. <Phys, Wassertrans> atmospheric pressure

luftdruckbedingte

Spektrallinie *f* <Phys> atmospheric line

Luftdruckmeißel

m <Fertig> air chipper

Luftdruckmesser

m 1. <Labor> barometer; 2. <Metrol> (AE) air gage, (BE) air gauge

Luftdruckmessgerät

n <Erdöl> (AE) air pressure gage, (BE) air pressure gauge (*Messtechnik*)

Luftdruckmotor

m <Lufttrans> air motor

Luftdruckschalter

m <Lufttrans> barometric switch

Luftdruckschreiber

m <Gerät, Labor, Wassertrans> barograph

Luftdruckwirkung

f <Lufttrans> blast

Luftdurchflussmenge

f <Heiz & Kälte> airflow rate, rate of air flow

Luftdurchflusszähler

m <Maschinen> air meter

Luftdurchgang

m <Maschinen> air passage

luftdurchlässig

adj <Verpack> impermeable

Luftdurchlässigkeit

f <Heiz & Kälte> air permeability

Luftdurchsatz

m <Heiz & Kälte> rate of air flow

Luftdusche

f <Papier> air shower

Luftdüse

f 1. <Maschinen> air nozzle; 2. <Mechan> choke

Luftdüsenstreichmaschine

f <Papier> air jet coater

Lufteinblasen

n <Maschinen> air blowing

Lufteinblasvorrichtung

f <Fertig> air injector

Lufteinlass

m 1. <Fertig> air admission, air intake; 2. <Heiz & Kälte> air inlet, air intake; 3. <Ker & Glas> air inlet; 4. <Maschinen> air inlet, air intake; 5. <Wassertrans> air intake

Lufteinlass

m **am Triebwerk** <Lufttrans> engine air intake

Lufteinlass

m **mit variabler Geometrie** <Lufttrans> variable-geometry intake

Lufteinlassdüse

f <Maschinen> air inlet nozzle

Lufteinlasshahn

m 1. <Fertig, Maschinen> air inlet cock; 2. <Wasserversorg> bleeding cock

Lufteinlassventil

n 1. <Lufttrans> air-charging valve; 2. <Wasserversorg> bleeding valve

Lufteinpressbohrung

f <Erdöl> air input well (*Förderung*)

Lufteinschluss

m 1. <Fertig> air cavity; 2. <Kunststoff> entrapped air; 3. <Strömphys> airlock (*Röhren*); 4. <Verpack> entrapped air

Lufteintritt

m <Heiz & Kälte> air inlet, air intake

Lufteintrittsdruck

m <Lufttrans> air intake pressure

Lufteintrittsöffnung

f <Lufttrans> inducer

Lufteintrittsventil

n <Lufttrans> air intake valve

luftelektrische

Störung *f* <Elektrotech> atmospheric disturbance, static disturbance

lüften

v 1. <Bau> vent, ventilate; 2. <Heiz & Kälte> ventilate; 3. <Heiz & Kälte> vent; 4. <Maschinen> vent; 5. <Thermod> ventilate; 6. <Trans> air

Luftentfeuchter

m 1. <Elektrotech> drier; dehydrating breather (*Transformator*); 2. <Heiz & Kälte> dehydrating breather; 3. <Sicherheit> air dehumidifier

Lüfter

m 1. <Eisenbahn, Elektriz> fan; 2. <Heiz & Kälte> blower, fan, ventilator; 3. <Kfztech> cooling fan, fan, ventilator; 4. <Lebensmittel> blower; 5. <Maschinen> ventilating fan; 6. <Mechan> exhauster, fan; 7. <Sicherheit> ventilator; 8. <Thermod> fan; 9. <Wassertrans> ventilator

Lüfter

m für zwei Richtungen <Heiz & Kälte> bidirectional fan

Lüfter

m mit verschiebbarer Schlitzplatte <Heiz & Kälte> hit-and-miss damper

Lüfterabdeckhaube

f <Heiz & Kälte> fan cowl, fan shroud

Lüfteraggregat

n <Heiz & Kälte> fan set, fan unit

Lüfterbaugruppe

f <Heiz & Kälte> fan unit

Lüfterdrehzahl

f <Heiz & Kälte> fan speed

Lüftergehäuse

n <Heiz & Kälte> fan casing, fan enclosure, fan housing

Lüfterhaube

f 1. <Heiz & Kälte> cowl, fan cowl, fan guard, shroud; 2. <Kfztech, Wassertrans> ventilator cowl (*Deckbesläge*)

Luflerhitzer

m <Fertig, Heiz & Kälte, Maschinen> air heater

Lüfterkeilriemen

m <Kfztech> fan belt

Lüfterkennlinie

f <Heiz & Kälte> fan characteristic

Lüfterkragen

m <Heiz & Kälte> cowl, fan cowl, fan shroud

Lüfterkranz

m <Heiz & Kälte> fan impeller

Lüfterleistung

f <Heiz & Kälte> fan performance

Lüfterleistungskennlinie

f <Heiz & Kälte> fan performance curve

Luftermessung

f <Lufttrans> aerial motion picture survey (*Filmaufnahmen*)

Lüftermotor

m <Heiz & Kälte> fan motor

Lüfterpumpe

f <Mechan> exhaust pump

Lüfterrad

n <Heiz & Kälte> fan impeller, impeller

Lüfterriemenscheibe

f <Kfztech> fan pulley (*Kühlsystem*)

Lüfterschaufel

f <Heiz & Kälte, Kfztech, Mechan, Thermod> fan blade

Lüfterstation

f <Bau> fan station

Lüfterstufe

f <Heiz & Kälte> fan stage

Lüfterstutzen

m <Heiz & Kälte> fan cowl

Lüfterumfangsgeschwindigkeit

f <Heiz & Kälte> tip speed

Lüfterwirkung

f <Heiz & Kälte> fanning action

Luftfahrt

f <Lufttrans> aeronautics

Luftfahrtfunkdienst

m (AACS) <Raumfahrt> airways and air communications service (AACS)

Luftfahrtindustrie

f <Trans> aeronautical industry

Luftfahrt-Navigationsausschuss

m (ANC) <Lufttrans> International Civil Aviation Organization (*ICAO*)

Luftfahrtregeln

fpl <Lufttrans> rules of the air

Luftfahrtregister

n <Lufttrans> aeronautical register

Luftfahrttechnik

f <Lufttrans> (*AE*) aerotechnics

Luftfahrzeug

n <Lufttrans> aircraft

Luftfahrzeugklasse

f <Lufttrans> aircraft classification

Luftfahrzeugleitwerk

n <Lufttrans> aircraft tail unit

Luftfahrzeugradar

n <Funkort> airborne radar

Luftfahrzeugrufzeichen

n <Lufttrans> aircraft call signal

Luftfahrzeugstromversorgung

f <Lufttrans> aircraft mains

Luftfahrzeugszulassungsbescheinigung

f <Lufttrans> certificate of airworthiness

Luftfahrzeugverteilernetz

n <Lufttrans> aircraft mains

Luftfeder

f <Eisenbahn> air spring

Luftfeuchtemessgerät

n <Gerät> air humidity meter

Luftfeuchteschreiber

m <Gerät> air humidity recorder

Luftfeuchtigkeit

f 1. <Anstrich> humidity; 2. <Fertig> humidity (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Heiz & Kälte> humidity; 4. <Kohlen> air moisture; 5. <Phys, Thermod> humidity; 6. <Verpack> air humidity

Luftfeuchtigkeitsanzeige

f <Verpack> humidity indicator

Luftfeuchtigkeitsmesser

m 1. <Erdöl, Gerät> hygrometer; 2. <Heiz & Kälte, Labor> hygrometer, psychrometer (*Feuchtigkeit*); 3. <Maschinen, Phys, Thermod> hygrometer

Luftfeuchtigkeitsmessung

f 1. <Heiz & Kälte> hygrometry; 2. <Wassertrans> humidity measurement

Luftfilm

m <Kohlen> air film

Luftfilmsystem

n <Wassertrans> air film system

Luftfilter

n 1. <Chemtech, Heiz & Kälte> air filter; 2. <Kfztech> air cleaner, air filter (*Vergaser*); 3. <Kohlen> air filter; 4. <Maschinen> air cleaner; 5. <Mechan, Phys> air filter

Luftfilterung

f <Fertig> air cleaning

Luftfiltrationssystem

n <Kfztech> air filtration system

luftförmig

adj <Chemie> aeriform

Luftfotografie

f <Foto> aerial photography

Luftfracht

f 1. <Lufttrans> air freight; 2. <Verpack> air cargo, air freight

Luftfrachtbrief

m <Lufttrans> air waybill

Luftführungsbahn

f <Trans> aerial guideway

Luftführungsblech

n <Heiz & Kälte> air baffle plate

Luftgang

m <Wassertrans> air course (*Schiffbau*)

Luftgardine

f <Kfztech> air curtain

Luftgefrierapparat

m <Heiz & Kälte> air blast freezer

Luftgefrieren

n <Heiz & Kälte> air blast freezing

luftgekühlt

adj 1. <Elektriz> air-cooled; 2. <Fertig> aircooled, air-dried; 3. <Heiz & Kälte, Maschinen, Papier, Thermod> air-cooled

luftgekühlte

Röhre *f* <Elektronik> air-cooled tube

luftgekühlte

Triode *f* (*LKT*) <Elektronik> air-cooled triode (*ACT*)

luftgekühlter

Kondensator *m* <Heiz & Kälte> air-cooled condenser

luftgekühlter

Motor *m* <Kfztech, Maschinen> air-cooled engine

luftgekühlter

Transformator *m* <Elektriz> air-cooled transformer

luftgekühltes

System *n* <Maschinen> air-cooled system

luftgelagert

adj <Fertig> air-bearinged

luftgelöschter

Kalk *m* <Chemie> air-slaked lime

Luftgeräusch

n <Heiz & Kälte> aerodynamic noise

luftgeschmiert

adj <Fertig> air-lubricated

Luftgeschwindigkeit

f <Heiz & Kälte> air velocity

luftgesteuerte

Setzmaschine *f* <Kohlen> Baum box, Baum jig

luftgestützter

Abstandswarnanzeiger *m* <Lufttrans> airborne proximity warning indicator

luftgestütztes

Kollisionswarnsystem *n* <Lufttrans> airborne collision avoidance system

luftgetrocknet

adj 1. <Lebensmittel> air-dried; 2. <Papier> loft-dried (*auf Trockenboden*); 3. <Verpack> air-dried

Lufthahn

m <Fertig> air cock

Lufthärtestahl

m 1. <Fertig> air hardening steel; 2. <Metall> air-hardening steel

Lufthärtungsstahl

m 1. <Fertig> air hardening steel; 2. <Metall> air-hardening steel

Luftheizgerät

n mit Gebläse <Thermod> unit heater

Luftheizung

f <Heiz & Kälte> hot-air heater

Luftherd

m <Kohlen> pneumatic table

lufthydraulisch

adj <Fertig> air-hydraulic

Lufthygiene

f <Umweltschmutz> air pollution control

Luftinjektor

m <Maschinen> air injector

Luftisolation

f <Elektrotech> air insulation

luftisolierter

Kondensator *m* <Elektriz> air capacitor

Luftisolierung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> air insulation; 2. <Heiz & Kälte> airspace insulation

Luftkabel

n 1. <Elektrotech> overhead cable; 2. <Telekom> aerial cable, overhead cable

Luftkanal

m 1. <Fertig> air conduit; 2. <Heiz & Kälte> air duct, duct; 3. <Kohlen> air duct; 4. <Lufttrans> airway; 5. <Maschinen> air conduit

Luftkasten

m 1. <Erdöl> air box (*Raffinerie*); 2. <Wassertrans> air tank (*Bootbau*)

Luftkern

m <Elektrotech> air core (*Spule*)

Luftkernspule

f <Elektriz> air core coil

Luftkerntransformator

m <Elektriz> air core transformer, air transformer, air-cored transformer

Luftkissen

n 1. <Kfztech> air bag; 2. <Lufttrans> air dashpot; 3. <Maschinen, Trans> air cushion

Luftkissen

n **mit eingegangenen Luftblasen** <Lufttrans> sidewall air cushion

Luftkissen

n **mit Ringstrahl** <Trans> peripheral jet air cushion

Luftkissen

n **mit starren Schürzen** <Lufttrans> rigid sidewall air cushion

luftkissenbefördert

adj <Trans> cushion-borne

Luftkissenboot

n <Wassertrans> (*AE*) hydroskimmer, marine air cushion vehicle, marine hovercraft

Luftkissenfahrzeug

n (*LKF*) 1. <Kfztech> surface effect vehicle (*SEV*); 2. <Trans> (*AE*) aeromobile, air cushion vehicle; 3. <Wassertrans> (*BE*) hovercraft, (*AE*) hydroskimmer, surface effect ship (*Schiff**typ*)

Luftkissenfahrzeug

n **mit festen Schürzen** <Wassertrans> rigid sidewall hovercraft

Luftkissenfahrzeug

n **mit Luftschaubenantrieb** <Trans> air propelled hovercraft

Luftkissenfahrzeug

n **mit starren Schürzen** <Wassertrans> rigid skirt hovercraft

Luftkissenfahrzeug

n **mit Wasserschrauben** <Wassertrans> water-propelled hovercraft

Luftkissenfahrzeughafen

m <Wassertrans> hoverport

Luftkissenhaltesystem

n <Trans> air cushion restraint system

Luftkissenplattform

f <Wassertrans> hover pallet

Luftkissenschwebesystem

n <Trans> air cushion levitation

Luftkissenschwebezug

m <Wassertrans> hovertrain

Luftkissentransportrinne

f <Trans> aeroglide

Luftkissenzug

m <Eisenbahn> aerotrain

Luftklappe

f 1. <Fertig> air choke, air valve; 2. <Heiz & Kälte> air damper; 3. <Kfztech> choke (*Vergaser*); 4. <Maschinen> air valve

Luftklappensystem

n <Trans> blown-flap system

Luftklassierer

m <Abfall> air classifier, air separation plant

Luftkompressor

m <Hydraul, Kfztech, Labor, Maschinen> air compressor

Luftkondensator

m <Mechan, Phys> air capacitor

Luftkorrekturdüse

f <Kfztech> air correction jet

Luftkorridor

m <Lufttrans> air corridor

Luftkreislauf

m <Heiz & Kälte> ventilation circuit

Luftkühlapparat

m <Heiz & Kälte> air cooler

luftkühlen

v <Heiz & Kälte, Mechan, Thermodyn> fan-cool

Luftkühler

m <Heiz & Kälte, Kerntech> air cooler

Luftkühlkreislauf

m <Heiz & Kälte> air refrigeration cycle

Luftkühlmittel

n <Kerntech> air coolant

Luftkühlung

f 1. <Elektrotech> air cooling; 2. <Heiz & Kälte> fan cooling; 3. <Kfztech, Maschinen> air cooling; 4. <Mechan, Thermodyn> fan cooling

Luftkühlungssystem

n <Maschinen> air-cooling installation

Luftkursbuch

n <Lufttrans> aerial timetable

Luftlager

n 1. <Fertig> air bearing; 2. <Mechan> gas bearing

Luftleistung

f <Heiz & Kälte> airflow rate, flow rate, rate of airflow

Luftleistungsschalter

m <Elektrotech> air circuit breaker

Luftleitblech

n 1. <Heiz & Kälte> air baffle plate, shroud; 2. <Kfztech> (*AE*) louver, (*BE*) louvre, spoiler (*Karosserie*)

Luftleitung

f 1. <Akustik> air conduction; 2. <Fertig> air line; 3. <Ker & Glas> airline; 4. <Maschinen> air main, air pipeline, airline; 5. <Papier> airline

Luftleitungen

fpl <Maschinen> air ducting

Luftloch

n <Wassertrans> air course (*Schiffbau*)

luftlose

Einspritzung *f* <Maschinen> solid injection

Luft-Luft-Wärmetauscher

m <Heiz & Kälte, Maschinen> air-to-air heat exchanger

Luftmenge

f <Heiz & Kälte> air volume

Luftmengenmesser

m <Lufttrans> airflow sensor

Luftmesser

n 1. <Fertig, Kunststoff> air knife; 2. <Papier> air blade, air knife

Luftmesserstreichmaschine

f <Papier> air knife coater

Luftnavigationskarte

f <Lufttrans> (*BE*) aeronautical chart, (*AE*) sectional chart

Luftpatentieren

n <Fertig> air patenting

Luft patent iert

adj <Fertig> air-patented

Luftpinsel

m <Druck> aerograph

Luftporenbeton

m <Bau> air-entrained concrete

Luftporenbildner

m <Bau> air-entraining admixture (*Beton*)

Luftporenmittel

n <Bau> air-entraining agent

Luftpostpapier

n <Druck, Papier> airmail paper

Luftprobe

f <Sicherheit, Umweltschmutz> air sample

Luftprobenahme

f <Sicherheit, Umweltschmutz> air sampling

Luftprobenahmegerät

n <Sicherheit, Umweltschmutz> air sampler, air-sampling device

Luftprobenahmetechnik

f <Sicherheit> air-sampling technique

Luftpuffer

m 1. <Fertig> air buffer; 2. <Lufttrans> air dashpot

Luftpumpe

f <Maschinen, Mechan, Phys> air pump

Luftqualität

f <Sicherheit> air quality

Luftqualitätsdaten

npl <Umweltschmutz> air quality data

Lufrakel

f 1. <Kunststoff> air knife; 2. <Papier> air doctor

Lufrakelfeuchtsystem

n <Druck> air doctor dampening system

Luftraumbeschränkung

f <Lufttrans> airspace restriction

Luftraumüberwachungsradar

n 1. <Funkort> air search radar, surveillance radar; 2. <Wassertrans> air search radar (*Marine*)

Luftregulierung

f <Maschinen> air regulator

Luftreibung

f <Raumfahrt> air friction (*Raumschiff*)

Luftreibungsverluste

mpl <Elektriz> windage losses

Luftreifen

m <Kfztech, Trans> (*AE*) pneumatic tire, (*BE*) pneumatic tyre

Luftreifenstadtbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) pneumatic-tired metropolitan railroad, (*BE*) pneumatic-tyred metropolitan railway

Luftreinheit

f <Umweltschmutz> air purity

Luftreiniger

m 1. <Kohlen> air cleaner; 2. <Sicherheit> gas-cleaning equipment; 3. <Verpack> air purger

Luftreinigung

f 1. <Kohlen> air cleaning; 2. <Sicherheit> clean air device (*Umweltschutz*)

Luftreinigungsgerät

n <Sicherheit, Umweltschmutz> aircleaning device

Luftrohr

n <Maschinen> air pipe

Luftrohrenkühler

m <Kfztech> honeycomb radiator

Luftsauerstoffbatterie

f <Elektrotech> air depolarized battery

Luftsauerstoffelement

n <Elektrotech> air depolarized element

Luftsauerstoffzelle

f <Elektrotech> air depolarized cell

Luftsaugrohr

n <Fertig> air intake

Luftsäulenlautsprecher

m <Aufnahme> air column loudspeaker

Luftschacht

m 1. <Heiz & Kälte> air duct; 2. <Sicherheit> ventilation shaft

Luftschadstoff

m <Umweltschmutz> air pollutant, airborne pollutant, airborne hazardous substance, atmospheric pollutant

Luftschadstoffgehalt

m <Umweltschmutz> level of air contaminants

Luftschall

m <Heiz & Kälte> air noise

Luftschallemission

f <Maschinen> airborne noise emitted

Luftschalter

m <Elektrotech> air break switch

Luftschicht

f <Kohlen> air film

Luftschichtkoeffizient

m <Kohlen> air film coefficient

Luftschlauch

m 1. <Bau> air hose (*Druckluft*); 2. <Erdöl> air hoist; 3. <Kfztech> inner tube; 4. <Maschinen, Mechan, Phys> air hose

Luftschleiertür

f <Bau> air curtain door

Luftschleuse

f 1. <Heiz & Kälte, Lufttrans> airlock; 2. <Raumfahrt> airlock (*Raumschiff*); 3. <Sicherheit, Wasserversorg> air sluice, airlock

Luftschleusensystem

n <Kerntech> airlock system

Luftschlitz

m 1. <Heiz & Kälte> air duct, duct; 2. <Mechan> (AE) louver, (BE) louvre

Luftschmierung

f <Fertig> air lubrication

Luftschmutzstoff

m <Umweltschmutz> atmospheric pollutant

Luftschraube

f 1. <Lufttrans> airscrew; 2. <Trans> air propeller

Luftschraube

//frei umlaufende vom Fahrtwind getriebene <Lufttrans> windmilling propeller

Luftschraubenansatz

m <Lufttrans> blade root (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattachse

f <Lufttrans> blade pocket (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattbelastung

f <Lufttrans> blade loading (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattbreitenverhältnis

n <Lufttrans> blade width ratio (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattfuß

m <Lufttrans> blade shank

Luftschraubenblatthülle

f <Lufttrans> blade sleeve (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattmanschette

f <Lufttrans> blade cuff (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattoberseite

f <Lufttrans> blade upper surface (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattpfeilung

f <Lufttrans> blade sweep (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattprofil

n <Lufttrans> blade profile (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattradius

m <Lufttrans> blade radius (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattschaft

m <Lufttrans> blade shank (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattschlagwinkel

m <Lufttrans> bladder flapping angle (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattsehne

f <Lufttrans> blade chord (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattspitze

f <Lufttrans> blade tip (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattspitzenhütchen

n <Lufttrans> blade tip cap (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattsteigungskoeffizient

m <Lufttrans> blade lift coefficient (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblattsteuersystem

n <Lufttrans> blade control system (*Hubschrauber*)

Luftschraubenblatt- und

Spaltflügelantrieb *m* <Lufttrans> blade and slot drive

Luftschraubenblattzeilung

f <Lufttrans> blade spacing system (*Hubschrauber*)

Luftschraubendrehmoment

n <Lufttrans> propeller torque

Luftschraubeneinstellwinkel

m <Lufttrans> effective pitch (*Propeller*)

Luftschraubenhaube

f <Lufttrans> spinner (*Propeller*)

Luftschraubennabe

f <Lufttrans> propeller hub

Luftschraubenschlupf

m <Lufttrans> slip of a propeller

Luftschraubensteigung

f <Lufttrans> propeller pitch

Luftschraubensteigungseinstellung

f <Lufttrans> blade pitch setting (*Hubschrauber*)

Luftschraubensteigungsregler

m <Lufttrans> propeller governor

Luftschraubenstrahl

m <Lufttrans> slipstream

Luftschraubenturbine

f <Nichtfoss Energ> propeller turbine

Luftschraubenwelle

f <Lufttrans> propeller shaft

Luftselbstkühlung

f <Heiz & Kälte> natural air cooling

Luftsetzmaschine

f <Kohlen> air jig, pneumatic jig

Luftsortierer

m <Abfall> air classifier, air separator, air separation plant

Luftspalt

m 1. <Comp & DV> gap (*eines Magnetkopfes*); 2. <Elektriz, Elektrotech> air gap (*Magnet-Stromkreis*); 3. <Erdöl> air gap (*Motor*); 4. <Phys> air gap (*Elektromagnet*); gap (*Magnet*); 5. <Trans> air gap

Luftspalt

m **zwischen Elektrode und Werkstück** <Fertig> arc gap

Luftspaltmagnetometer

n <Elektrotech> flux-gate magnetometer

Luftspaltsensor

m <Elektrotech> gap sensor (*Magnetschwebetechnik*)

Luftspeicherdieselmotor

m <Kfztech> air cell diesel engine

Luftsperre

f <Meerschmutz> air bubble boom

Luftspieß

m <Fertig> pricker (*Gießen*)

luftspießen

v <Fertig> vent (*Gießen*)

Luftspule

f <Elektriz> air reactor, air coil

Luftstartanlassschalter

m <Lufttrans> air start ignition switch

Luftstift

m <Druck> air piston

Luftstoß

m <Kohlen> air blast

Luftstrahl

m <Fertig> air jet

Luftstrahltriebwerk

n <Lufttrans> air breathing engine

Luftstrecke

f <Elektriz> air gap, clearance

Luftstrom

m 1. <Bau> air flow; 2. <Lufttrans> airflow

Luftstromschalter

m <Elektrotech> air blast circuit breaker

Luftstromscheider

m <Lufttrans> airstream separation

Luftströmung

f 1. <Heiz & Kälte> air flow; 2. <Lufttrans, Strömphys> airflow

Luftströmungsmelder

m <Heiz & Kälte> airflow indicator

Luftströmungsmesser

m <Phys> anemometer

Luftströmungspuffer

m <Lufttrans> friction damper

Luftströmungswächter

m <Heiz & Kälte> airflow monitor, airflow proving switch

Luftströmungswiderstand

m <Lufttrans> friction drag

Lufttank

m <Erdöl> air tank

Lufttankflugzeug

n <Lufttrans> (*AE*) refueling craft, (*BE*) refuelling craft

Lufttasche

f <Fertig> air pocket

Lufttauglichkeitsprüfung

f <Lufttrans> certification test

Lufttemperaturanzeige

f **des Enteisers** <Lufttrans> deicing air temperature indicator

Lufttransformator

m <Elektriz, Elektrotech> air transformer, air-cored transformer, air core transformer

Lufttransport

m <Lufttrans> air transport, airlift

lufttransportierter Eintrag

m <Umweltschmutz> airborne input

Lufttrennschalter

m <Elektriz> air break switch

Lufttrichter

m <Kfztech> venturi (*Vergaser*)

lufttrocken

adj <Papier> air-dry

lufttrockenes

Papier *n* <Druck> air-dried paper, air-dry paper

Lufttrocknen

n <Druck> air drying

Lufttrockner

m <Eisenbahn, Heiz & Kälte> air dryer

lufttüchtig

adj <Lufttrans> airworthy

Lufttüchtigkeit

f <Lufttrans> airworthiness • **Lufttüchtigkeit bescheinigen** <Lufttrans> certify as air-worthy

Lufttüchtigkeitszeugnis

n <Lufttrans> certificate of airworthiness

Luftturbulenzen

fpl <Lufttrans> atmospheric turbulence

Luftüberschuss

m <Maschinen> excess air

luftübertragen

adj <Fertig> airborne

Luftüberwachung

f <Meerschmutz> aerial surveillance

Luftüberwachungsanlage

f <Sicherheit, Umweltschmutz> dust monitor

Luftumlauf Trockner

m <Papier> air float dryer

Luftumwälzofen

m <Fertig> air-circulating furnace

Luftumwälzung

f <Fertig, Heiz & Kälte> air circulation

Luft- und

Raumfahrt *f* <Raumfahrt> aerospace

Luft- und

Raumfahrt elektronik *f* <Lufttrans> avionics

Luft- und

Raumfahrtmedizin *f* <Raumfahrt> aerospace medicine

Luft- und

Seestreitkräfte *fpl* <Wassertrans> air and sea forces (*Marine*)

Lüftung

f 1. <Heiz & Kälte> venting; 2. <Lufttrans> air renewal; 3. <Maschinen> airing, venting; 4. <Sicherheit> ven-tilation system

Lüftungsanlage

f 1. <Heiz & Kälte> air-handling system; 2. <Kfztech, Wassertrans> ventilation system

Lüftungseinheit

n <Heiz & Kälte> AH unit, air-handling unit

Lüftungsflügel Fenster

n <Bau> projected window

Lüftungskanal

m <Bau> ventiduct, ventilation duct

Lüftungsleitung

f <Heiz & Kälte> ventilation duct

Lüftungsöffnung

f <Maschinen> air vent

Lüftungsschacht

m 1. <Bau> funnel; 2. <Sicherheit> ventilation shaft

Lüftungsschlitz

m <Heiz & Kälte> venting slot

Lüftungsstutzen

m 1. <Kerntech> vent nozzle; 2. <Kfztech, Wassertrans> ventilator socket

Lüftungstür

f <Bau> ventilating door

Lüftungszentrale

f <Heiz & Kälte> (*AE*) ventilation control center, (*BE*) ventilation control centre

Luftventil

n 1. <Fertig> air choke; 2. <Nichtfoss Energ> air valve

Luftverbrauch

m <Maschinen> air consumption

Luftverdichter

m <Hydraul> air compressor

Luftverdichtung

f <Fertig> air compression

Luftvergiftung

f <Umweltschmutz> air poisoning

Luftverhältnis

n <Kfztech> air ratio

Luftverkehr

m <Lufttrans> air traffic

Luftverkehrsgesellschaft

f <Lufttrans> airline

Luftverkehrskontrolle

f <Lufttrans> air traffic control service

Luftverkehrsregeln

fpl <Lufttrans> rules of the air

Luftverkehrsschema

n <Lufttrans> air traffic pattern

Luftverkehrszentrale

f <Lufttrans> (AE) air traffic control center, (BE) air traffic control centre

Luftverschmutzung

f <Umweltschmutz> air pollution, atmospheric pollution • **gegen Luftverschmutzung**
<Mechan> antipollution

Luftverschmutzungsvorhersage

f <Umweltschmutz> air pollution forecast

Luftversorgung

f <Lufttrans> air supply

Luftverteiler

m <Heiz & Kälte> air diffuser, diffuser

Luftverteilergehäuse

n <Kfztech> plenum chamber

luftverunreinigend

adj <Sicherheit, Umweltschmutz> aircontaminating, air-polluting

luftverunreinigender

Stoff *m* <Umweltschmutz> airpolluting substance, atmospheric pollutant

Luftverunreinigung

f <Umweltschmutz> air pollution

Luftverunreinigungsemission

f <Umweltschmutz> air pollution emission

Luftverunreinigungsereignis

n <Umweltschmutz> air pollution incident

Luftverunreinigungsgefahrensituation

f <Umweltschmutz> air pollution episode

Luftverunreinigungsstandard

m <Umweltschmutz> level of pollution

Luftvorwärmer

m 1. <Maschinen> air preheater; 2. <Papier> air heater

Luftvulkanisation

f <Kunststoff> air cure

Luftwalze

f <Papier> air roll

Luft-Wasser-Wärmetauscher

m <Heiz & Kälte> air-to-water heat exchanger

Luftwechsel

mpl 1. <Heiz & Kälte> air changes; 2. <Lufttrans> air renewal

Luftwechselgeschwindigkeit

f <Heiz & Kälte> rate of air change

Luftwechsler

m <Papier> air exchanger

Luftweg

m <Lufttrans> airway; advisory route (*Flugsicherung*) • **auf dem Luftweg** <Lufttrans> airborne

Luftwegnavigationskarte

f <Lufttrans> aeronautical route chart

Luftwiderstand

m 1. <Heiz & Kälte> drag; 2. <Lufttrans> drag, ohmic resistance; 3. <Raumfahrt> drag; 4. <Trans> aerodynamic drag

Luftwiderstandsbeiwert

m 1. <Kfztech> drag coefficient; 2. <Nichtfoss Energ> coefficient of drag (*DD*); 3. <Trans> aerodynamic drag factor

Luftwiderstandsdämpfer

m <Lufttrans> compensating developer, drag damper

Luftwiderstandsmoment

n <Lufttrans> drag moment

Luftwiderstandsstützstrebe

f <Lufttrans> drag brace

Luftwiderstandsverspannung

f <Lufttrans> drag brace

Luftwiderstandswinkel

m <Lufttrans> drag angle

Luftzahl

f <Kfztech> air ratio

Luftzerlegung

f <Chemtech, Lebensmittel> air separation

Luftziegel

m <Ker & Glas> adobe

Luftzufuhr

f 1. <Bau> aeration; 2. <Lufttrans> air supply; 3. <Maschinen> air intake, air supply

Luftzuführung

f <Maschinen> air inlet

Luftzuführungsgerät

n <Sicherheit> supplied-air equipment (*Atemschutz*)

Luftzuführungsrohr

n <Maschinen> air inlet pipe

Luftzug

m <Bau, Maschinen> (*AE*) draft, (*BE*) draught

Luftzutritt

m <Fertig> air admission

Luftzwischenraum

m <Trans> air gap

Lugger

m <Wassertrans> lugger (*Segeln*)

Luggersegel

n <Wassertrans> lug (*Segeln*)

Luke

f 1. <Lufttrans> hatch; 2. <Raumfahrt> access, hatch (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> hatch (*Schiff*)

Lukendeckel

m <Wassertrans> hatch cover (*Schiffteil*)

lukendeckellooses

Containerschiff *n* <Wassertrans> open-top container ship

Lukenöffnung

f <Wassertrans> hatchway

Lukensüll

n <Wassertrans> hatch coaming

Lumen

n (*Im*) <Fernseh, Metrol, Phys> lumen, *Im* (*SI-Einheit des Lichtstromes*)

Luminanz

f 1. <Elektronik, Elektrotech, Fernseh> luminance; 2. <Optik> luminance; 3. <Strahlphys> luminance

Luminanzdifferenz

f <Fernseh> luminance difference

Luminanzsignal

n <Fernseh> luminance signal

Luminanzträgerleistung

f <Fernseh> luminance carrier output

Luminanzverstärker

m <Elektronik> luminance amplifier

lumineszent

adj <Elektrotech> luminescent

Lumineszenz

f <Elektrotech, Fernseh, Phys, Strahlphys> luminescence

Lumineszenzdiode

f (*LED*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Optik, Phys, Telekom> light-emitting diode (*LED*)

Lumineszenzschwelle

f <Fernseh> luminescence threshold

Luminophor

m <Chemie> luminophore

Luminosität

f <Teilphys> luminosity

Lümmel

m <Wassertrans> gooseneck (*Beschlüge*)

Lummer-Brodhun-Würfel

m <Phys> Lummer-Brodhun photometer (*Photometer*)

Lumpen

m <Papier> rag

Lumpenbrecher

m <Papier> rag breaker

Lumpenentstaubungstrommel

f <Papier> rag duster

Lumpenshredder

m <Papier> rag shredder

Lunar-Modul

n (*LM*) <Raumfahrt> lunar module (*LM*)

Lünette

f 1. <Fertig> back rest, boring-bar steady bracket, lathe steady, steady rest; 2. <Maschinen> back rest, back stay, (*AE*) center rest, (*BE*) centre rest

Lünettenständer

m <Fertig> boring stay, end-support column, outer stay

lungengängiger Staub

m <Sicherheit> respirable dust

lunisolares

Potenzial *n* <Raumfahrt> luni-solar potential

Lunker

m 1. <Bau> pipe; 2. <Fertig> pipe cavity, pocket, shrink hole; 3. <Ker & Glas, Kunststoff> void; 4. <Metall> blow hole, pipe

lunkerfrei

adj <Fertig> pipeless

Lunkern

n <Fertig> shrinking

Lunte

gefärbt *adj/als* <Textil> slubbing dyed

Lupe

f 1. <Ker & Glas> glass; 2. <Labor, Mechan> magnifying glass; 3. <Optik> lens
(*Vergrößerungsglas*)

Lupenhalter

m <Optik> lens holder

Lupinidin

n <Chemie> lupinidine, sparteine

Luppe

f 1. <Fertig> ball, bloom, puddle ball, puddled ball; 2. <Metall> balled iron, loop, puddle ball

Luppeneisen

n <Fertig> ball iron

Luppenstab

m <Fertig> puddle bar

Lüster

m <Ker & Glas> (*AE*) luster, (*BE*) lustre

LUT

(*Bodenstation*) <Wassertrans> LUT, local user terminal (*Satellitennavigation*)

Lutein

n <Chemie> lutein, xanthophyll

Luteol

n <Chemie> luteol

Luteolin

n <Chemie> luteolin

Lutetium

n (*Lu*) <Chemie> lutetium (*Lu*)

Lutidin

n <Chemie> lutidine

Lutidin...

<Chemie> lutidinic

Lutidon

n <Chemie> lutidone

luven

v <Wassertrans> luff

luvgierig

adj <Wassertrans> weatherly • **luvgierig sein** <Wassertrans> carry weather helm
(*Segeln*)

Luvliek

n <Wassertrans> luff (*Segeln*)

Luvruder

n <Wassertrans> weather helm (*Pinnestellung*)

Luvseite

f <Wassertrans> weather side

luvwärtig

adj <Wassertrans> windward

luvwärts

adv <Wassertrans> windward

Lux *n* (*lx*) 1. <Foto> lux, lx; 2. <Metrol> lux, lx (*SI-Einheit der Beleuchtungsstärke*); 3. <Optik, Phys> lux, lx

Luxmeter

n <Gerät, Metrol> illumination photometer, luxmeter, luxometer

Luxwert

m <Foto> lux value

LW

(*Langwelle*) <Funktech> LW (*long wave*)

LWL-Datenbus

m <Telekom> optical data bus

LWL-Empfangseinrichtung

f <Telekom> (*AE*) receive fiber optic terminal device, (*BE*) receive fibre optic terminal device

LWL-Faserkoppler

m <Telekom> (*AE*) optic fiber coupler, (*BE*) optic fibre coupler

LWL-Kabel

n <Telekom> (*AE*) fiberoptic cable, (*BE*) fibreoptic cable, (*AE*) optical fiber cable, (*AE*) optical fibre cable

LWL-Technik

f <Fertig> (*AE*) optical fiber technology, (*BE*) optical fibre technology

LWL-Übertragungseinrichtung

f <Telekom> (*AE*) transmit fiber optic terminal device, (*BE*) transmit fibre optic terminal device

LWL-Übertragungsleitung

f <Telekom> (*AE*) optical fiber link, (*BE*) optical fibre link

LWL-Verbindung

f <Fertig> (*AE*) optical fiber link, (*BE*) optical fibre link

LWL-Verstärker

m <Telekom> optical repeater

LWL-Zwischenverstärker

m <Telekom> optical regenerative repeater

lx

(*Lux*) <Foto, Labor, Optik, Phys> lx (*lux*)

Lyman-Serie

f <Phys> Lyman series

Lyogel

n <Chemie> lyogel

lyophil

adj <Chemie> lyophilic

Lyophilisation

f 1. <Chemtech> lyophilization; 2. <Lebensmittel> freeze-drying

Lyophilisierung

f <Chemtech> lyophilization

lyophob

adj <Chemie> lyophobic

Lyosol

n <Chemie> lyosol

lyraförmiger

Flugsteuerungswinkelhebel *m* <Lufttrans> flight controls lyre-shaped bellcrank

Lysin

n <Chemie> lysine

Lysolecithin

n <Chemie> lysolecithin

Lyxon...

<Chemie> lyxonic

Lyxose

f <Chemie> lyxose

LZG

(*Langzeitgedächtnis*) <Ergon, Künstl Int> LTM (*long-term memory*)

M

m

1. <Akustik> (*Streukoeffizient, Öffnungskoeffizient*) *m* (*flare coefficient of horn*); 2. <Akustik> (*Scherelastizität*) *m* (*shear elasticity*); 3. <Maschinen, Phys, Thermod> (*Masse*) *m* (*mass*); 4. <Metrol> (*Meter*) *m* (*meter*); 5. <Metrol> (*Milli...*) *m* (*milli...*); 6. <Phys> (*Molekularmasse*) *m* (*molecular mass*); 7. <Phys> (*Gegeninduktivität*) *m* (*mutual inductance*)

M

1. <Erdöl, Phys, Thermod> (*Molekulargewicht*) *M* (*molecular weight*); 2. <Erdöl, Lufttrans, Phys> (*Machzahl*) *M* (*Mach number*); 3. <Kerntech> (*Reaktormultiplikation*) *M* (*multiplication of a reactor*); 4. <Metrol> (*Mega...*) *M* (*mega...*)

m0

(*Restmasse*) <Kerntech> *m0* (*rest mass*)

Ma

(*Atommasse*) <Kerntech> *Ma* (*atomic mass*)

MA

(*Mittabstand*) <Fertig, Kfztech, Maschinen> *CD* (*centre distance*)

Mäanderbildung

f <Maschinen> *meandering*

M-Ablauf

m <Fernseh> *M-wrap*

MAC

(*magnetisches Kalorimeter*) <Teilphys> *MAC* (*magnetic calorimeter*)

machbarer

Abbrand *m* <Kerntech> *achievable burn-up*

Machbarkeitsstudie

f <Comp & DV> *feasibility study*

Machkompensator

m <Lufttrans> *Mach compensator*

Machmeter

n 1. <Gerät> *machmeter* (*Geschwindigkeitsmessgerät für strömende Gase, meist mit Pitot-Rohr*); 2. <Lufttrans> *Mach meter*

Mach'sches

Prinzip *n* <Phys> *Mach's principle*

Macht

f <Qual> *power*

Machtfunktion

f <Qual> *power function*

Machzahl

f (*M*) <Hydraul, Lufttrans, Phys> Mach number (*M*)

Mach-Zehender-Interferometrie

f <Optik> axial slab interferometry

Maclurin

n <Chemie> maclurin

Mac-Pherson

Federbein *n* <Kfztech> MacPherson strut (*Federung*)

Magazin

n 1. <Druck, Maschinen> magazine; 2. <Raumfahrt> pod (*Raumschiff*)

Magazinautomat

m <Fertig> magazine automatic

Magazinrückwand

f <Foto> magazine back

Magenta

n <Druck> magenta

Magentaeinstellung

f <Foto> magenta filter adjustment

Mager...

<Bau, Kfztech, Kohlen, Lufttrans> lean

Magerbeton

m <Bau> lean concrete

magere

Schrift *f* <Druck> light face

magere

Steinkohle *f* <Kohlen> close-burning coal

magerer

Ton *m* <Bau> sandy clay

mageres

Alkydharz *n* <Kunststoff> short oil alkyd

mageres

Gemisch *n* <Kfztech> poor mixture

Magergemisch

n <Kfztech, Lufttrans> lean mixture

Magerkohle

f <Kohlen> free-burning coal, lean coal, non-bituminous coal, noncaking coal

Magermilch

f <Lebensmittel> skimmed milk

Magermilchpulver

n <Lebensmittel> skimmed-milk powder

Magerton

m <Ker & Glas> meager clay

Magerungszusatz

m <Ker & Glas> leaner

magische

Zahlen *fpl* 1. <Phys> magic numbers (*Kernphysik*); 2. <Strahlphys> magic numbers (*bei Kernen mit speziell hoher Bindungsenergie*)

magisches

Auge *n* <Elektronik, Elektrotech> electric eye, magic eye

magisches

Quadrat *n* <Math> magic square

Magma

n <Nichtfoss Energ> magma

Magnesia

f <Chemie> bitter earth, magnesia

Magnesia...

<Chemie> magnesian

Magnesit

m <Kunststoff> magnesite

Magnesit-Chrom-Feuerfesterzeugnis

n <Ker & Glas> magnesite chrome refractory

Magnesitstein

m <Bau> magnesite brick

Magnesitziegel

m <Bau> magnesite brick

Magnesium

n (*Mg*) <Chemie> magnesium (*Mg*)

Magnesiumblitzlicht

n <Foto> flashlight

magnesiumhaltig

adj <Chemie> magnesian

Magnesiumoxid

n 1. <Chemie> bitter earth, magnesium oxide; 2. <Kunststoff> calcined magnesia

Magnesiumsilberchloridelement

n <Elektrotech> magnesium-silver chloride cell

Magneson

n <Chemie> magneson

Magnet

m <Aufnahme, Elektriz, Elektrotech, Labor, Phys, Teilphys, Telekom> magnet

Magnetablenkung

f <Kerntech> magnetic deflection

Magnetabscheider

m <Abfall, Kerntech, Kohlen> magnetic separator

Magnetabscheidung

f <Abfall> magnetic separation

Magnetabschirmung

f 1. <Elektrotech> magnetic shielding; 2. <Phys> magnetic shield

Magnetabstoßung

f <Elektrotech> magnetic repulsion

Magnetabstreifung

f <Aufnahme> magnetic stripping

Magnetachse

f <Raumfahrt> magnetic axis

Magnetanker

m <Elektriz, Phys> keeper

Magnetankerlautsprecher

m <Aufnahme> magnetic armature loudspeaker

Magnetanlasser

m <Elektriz> magnetic starter

Magnetaufnahme

f <Comp & DV> magnetic recording

Magnetaufnahmestandard

m <Aufnahme> magnetic-recording standard

Magnetaufzeichnung

f <Comp & DV> magnetic recording

Magnetbahn

f <Elektrotech> Maglev system, magnetic train (*Magnetschwebetechnik*)

Magnetband

n <Aufnahme, Comp & DV, Druck, Elektriz, Fernseh, Telekom> magnetic tape, tape

Magnetbandeinheit

f <Comp & DV> magnetic tape unit, streamer

Magnetband-Fernschaufzeichnung

f <Aufnahme, Fernseh> magnetic tape video recording

Magnetbandgerät

n 1. <Comp & DV> magnetic tape recorder, magnetic tape unit, tape deck; 2. <Fernseh> tape unit

magnetbandgesteuerte

Werkzeugmaschine *f* <Fertig> magnetic-tape-controlled machine tool

Magnetband-Heimvideosystem

n <Fernseh> magnetic tape home video system

Magnetbandkassette

f 1. <Comp & DV> magnetic tape cartridge, tape cartridge; 2. <Fernseh, Telekom> magnetic tape cartridge

Magnetbandkassettenlaufwerk

n <Comp & DV> cartridge drive

Magnetbandrauschen

n <Aufnahme> magnetic tape noise

Magnetband-Streamer

m <Comp & DV> streaming tape drive, stringy floppy

Magnetblasenspeicher

m <Comp & DV> magnetic bubble memory

Magnetbremse

f <Eisenbahn, Kfztech> electromagnetic brake

Magnetdetektor

m <Trans> magnetic detector

Magnetdickenmesser

m <Labor> (*AE*) magnetic thickness gage, (*BE*) magnetic thickness gauge (*bei Magnetrelais*)

Magnetdiode

f <Elektronik> magnetodiode

Magnetdoppelschicht

f <Phys> magnetic shell

Magnetdraht

m <Akustik> magnetic wire

Magnetdynamo

m <Elektriz, Kfztech> magnetodynamo

Magneteisen

n <Metall> magnetic iron

Magneteisenstein

m <Metall> magnetic ore

magnetelektrische

Maschine *f* <Wassertrans> magneto

Magnetfangwerkzeug

n <Erdöl> magnetic fishing tool (*Bohrtechnik*)

Magnetfarbe

f <Comp & DV> magnetic ink

Magnetfeld

n <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Telekom> magnetic field

Magnetfeld

n **wechselnder Richtung** <Elektrotech> alternating magnetic field

Magnetfeldkonfiguration

f <Kerntech, Strahlphys> magnetic field configuration

Magnetfeldlinie

f <Strahlphys> magnetic field line

Magnetfeldmesser

m <Lufttrans> magnetometer

Magnetfeldmessgerät

n <Elektriz> gaussmeter

Magnetfeldregler

m <Elektrotech> field regulator

Magnetfeldröhre

f <Elektronik> magnetron

Magnetfeldstärke

f 1. <Elektriz> magnetic flux density; 2. <Phys> magnetic field strength; 3. <Strahlphys> magnetic intensity

Magnetfilter

n <Maschinen> magnetic filter

Magnetfluss

m <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Strahlphys> magnetic flux

Magnetflussdichte

f <Elektriz, Phys> magnetic flux density

Magnetflüssigkeitsbad

n <Fertig> wet bath

Magnetfutteraufspannung

f <Fertig> magnetic chucking

Magnetgreifer

m <Fertig> magnetic gripper

Magnethörkopf

m <Akustik> reproducing magnetic head

Magnetinduktion

f (*B*) <Elektriz, Elektrotech, Phys> magnetic induction (*B*)

magnetisch

adj <Aufnahme, Elektriz, Phys> magnetic

magnetisch

gehaltener Koppelpunkt *m* <Telekom> magnetically-latched crosspoint

magnetische

Anordnung *f* <Metall> magnetic order

magnetische

Anziehung *f* <Elektriz> magnetic attraction

magnetische

Aufzeichnung *f* <Funktech, Telekom> magnetic recording

magnetische

Ausrichtung *f* <Aufnahme> magnetic alignment

magnetische

Beblasung *f* <Elektrotech> magnetic blowout

magnetische

Beschichtung *f* <Aufnahme, Fernseh> magnetic coating

magnetische

Breite *f* <Phys> magnetic latitude

magnetische

Dämpfung *f* <Elektrotech> magnetic damping

magnetische

Datenträger *mpl* <Comp & DV> magnetic media

magnetische

Deklination *f* <Phys> magnetic declination

magnetische**Depolarisation** *f* <Strahlphys> magnetic depolarization (*von Resonanzstrahlung*)**magnetische****Durchdringbarkeit** *f* <Elektrotech> magnetic permeability**magnetische****Durchlässigkeit** *f* <Elektrotech> magnetic permeability**magnetische****Energie** *f* <Elektriz, Elektrotech, Phys> magnetic energy**magnetische****Feldintensität** *f* <Elektriz> magnetic field intensity**magnetische****Feidlinie** *f* <Kerntech> magnetic flux line**magnetische****Feldstärke** *f* (*H*) <Elektriz, Elektrotech> magnetic field strength (*H*)**magnetische****Flasche** *f* <Phys> magnetic bottle**magnetische****Flussverketzung** *f* 1. <Elektrotech> flux linkage; 2. <Nichtfoss Energ> magnetic flux linkage**magnetische****Fokussierung** *f* <Elektrotech> magnetic focusing**magnetische****Halterung** *f* <Maschinen> magnetic holding**magnetische****Hysterese** *f* <Elektriz, Elektrotech> magnetic hysteresis**magnetische****Hystereseschleife** *f* <Elektriz> magnetic hysteresis loop**magnetische****Induktion** *f* (*B*) <Telekom> magnetic induction (*B*)**magnetische****Induktionsschleife** *f* <Telekom> magnetic induction current loop**magnetische****Isotopentrennung** *f* <Kerntech> magnetic isotope separation**magnetische****Karte** *f* <Comp & DV> magnetic card**magnetische****Kernresonanz** *f* (*NMR*) <Erdöl, Teilphys> nuclear magnetic resonance (*NMR*)**magnetische****Konstante** *f* <Phys> magnetic constant**magnetische****Kopplung** *f* <Elektriz, Elektrotech> magnetic coupling**magnetische****Kraft** *f* <Elektriz> magnetic force

magnetische**Kraftlinie** *f* <Elektrotech> flux line**magnetische****Kraftlinienstreuung** *f* <Elektrotech> magnetic flux leakage**magnetische****Kupplung** *f* <Elektriz> magnetic clutch**magnetische****Leitfähigkeit** *f* <Elektriz, Elektrotech, Telekom> magnetoconductivity**magnetische****Nord-Süd-Richtung** *f* <Phys> magnetic meridian**magnetische****Peilung** *f* <Raumfahrt> magnetic bearing (*Raumschiff*)**magnetische****Permeabilität** *f* <Elektriz, Elektrotech> magnetic permeability**magnetische****Permeabilität** *f* **des Vakuums** <Elektrotech> magnetic permeability of free space**magnetische****Polarisation** *f* <Akustik, Elektrotech> magnetic polarization**magnetische****Spannung** *f* <Elektriz, Phys> magnetic voltage**magnetische****Spiralstruktur** *f* <Phys> helimagnetism**magnetische****Stoffe** *mpl* <Elektrotech> magnetic material**magnetische****Streuung** *f* <Elektrotech> magnetic leakage**magnetische****Streuzahl** *f* <Elektriz, Qual> coefficient of magnetic dispersion, coefficient of magnetic leakage**magnetische****Verzögerung** *f* <Lufttrans> magnetic drag**magnetische****Vorspannung** *f* <Aufnahme, Fernseh> magnetic bias**magnetische****Wechselvorspannung** *f* <Fernseh> AC magnetic biasing**magnetische****Zelle** *f* <Comp & DV> magnetic cell**magnetisch-epitaxiale****Schicht** *f* <Elektronik> magnetic epitaxial layer**magnetischer****Ablassstopfen** *m* <Maschinen> magnetic drain plug**magnetischer****Anzeiger** *m* <Maschinen> magnetic indicator

magnetischer**Äquator** *m* <Phys> magnetic equator**magnetischer****Bezirk** *m* <Elektrotech> magnetic domain**magnetischer****Blasenspeicher** *m* <Elektrotech> magnetic bubble memory**magnetischer****Dipol** *m* <Phys> magnetic dipole**magnetischer****Dipolübergang** *m* <Strahlphys> magnetic dipole transition**magnetischer****Durchflussmessumformer** *m* <Regelung> magnetic flow transducer**magnetischer****Einschluss** *m* <Phys> magnetic confinement (*Plasmaphysik*)**magnetischer****Feldgradient** *m* <Elektrotech> magnetic field gradient**magnetischer****Fluss** *m* <Elektrotech, Strahlphys> magnetic flux**magnetischer****Flussmesser** *m* <Elektriz> fluxmeter (*Messinstrument*)**magnetischer****Induktionsfluss** *m* <Aufnahme> magnetic flux**magnetischer****Kreis** *m* <Elektrotech> magnetic circuit**magnetischer****Kurs** *m* <Wassertrans> magnetic course**magnetischer****Leitwert** *m* <Elektriz, Elektrotech, Phys> permeance (*P*)**magnetischer****Löschkopf** *m* <Akustik> erasing head**magnetischer****Meridian** *m* <Phys> magnetic meridian**magnetischer****Nord-Süd-Pol** *m* <Phys> magnetic north/south pole**magnetischer****Rissdetektor** *m* <Maschinen> magnetic crack detector**magnetischer****Scheinwiderstand** *m* (*B*) <Aufnahme> magnetic induction (*B*)**magnetischer****Speicher** *m* <Elektronik> magnetic random access memory (*MRAM*)**magnetischer****Streufaktor** *m* <Elektriz, Qual> coefficient of magnetic dispersion, coefficient of magnetic leakage

magnetischer**Strom** *m* <Elektrotech> magnetic flux**magnetischer****Tonabnehmer** *m* <Aufnahme> magnetic pickup**magnetischer****Verstärker** *m* <Elektrotech, Phys, Raumfahrt> magamp, magnetic amplifier
(*Raumschiff*)**magnetischer****Widerstand** *m* 1. <Elektrotech> reluctance; 2. <Phys> magnetoresistance, reluctance, relativity**magnetischer****Zentrierring** *m* <Raumfahrt> (*AE*) magnetic-centering ring, (*BE*) magnetic-centring ring
(*Raumschiff*)**magnetisches****Aufzeichnungsmaterial** *n* <Akustik> magnetic medium**magnetisches****Aufzeichnungsmedium** *n* <Fernseh> magnetic-recording medium**magnetisches****Dipolmoment** *n* <Phys> magnetic dipole moment**magnetisches****Echo** *n* <Aufnahme> magnetic echo**magnetisches****Feld** *n* <Aufnahme, Elektriz, Phys, Telekom> magnetic field**magnetisches****Führen** *n* <Elektrotech> magnetic guidance (*Magnetschwebetechnik*)**magnetisches****Halterelais** *n* <Elektrotech> magnetic latching relay**magnetisches****Kalorimeter** *n* (*MAC*) <Teilphys> magnetic calorimeter (*MAC*)**magnetisches****Medium** *n* <Comp & DV, Elektrotech> magnetic medium**magnetisches****Moment** *n* eines Müons <Strahlphys> muon magnetic moment**magnetisches****Schwungrad** *n* <Elektrotech> magnetic flywheel**magnetisches****skalares Potenzial** *n* <Phys> magnetic scalar potential**magnetisches****Überlastrelais** *n* <Elektriz> magnetic overload relay**magnetisches****Wechselfeld** *n* <Elektrotech> alternating magnetic field**magnetisieren***v* <Elektrotech, Phys> magnetize

magnetisiert

adj <Aufnahme, Elektriz, Kerntech> magnetized

magnetisierter

Kopf *m* <Aufnahme> magnetized head

magnetisiertes

Plasma *n* <Kerntech> magnetized plasma

Magnetisierung

f <Aufnahme, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Phys, Telekom> magnetization

Magnetisierungsfeld

n <Elektrotech> magnetizing field

Magnetisierungskraft

f <Elektriz> magnetizing force

Magnetisierungskurve

f <Elektrotech> magnetization curve

Magnetisierungsmoment

n <Elektrotech> magnetizing moment

Magnetisierungsschleife

f <Elektriz> B/H loop

Magnetisierungsspule

f <Elektriz, Elektrotech> magnetizing coil

Magnetismus

m <Elektriz, Funktech, Phys> magnetism

Magnetit

m 1. <Kerntech> magnetite (*schwerer Betonzuschlagstoff*); 2. <Metall> magnetic ore, magnetite

Magnetjoch

n <Phys> yoke of magnet

Magnetkarte

f 1. <Comp & DV> magnetic card; 2. <Elektronik> card (*Datenkommunikation*)

Magnetkartenlesegerät

n <Comp & DV> magnetic card reader

Magnetkartenleser

m <Comp & DV> magnetic card reader

Magnetkartenspeicher

m <Comp & DV> magnetic card memory

Magnetkern

m 1. <Comp & DV, Elektrotech> ferrite core, magnetic core; magnetic core (*Teil eines Magnetkreises, bei Magnetspeicher*); 2. <Phys> core

Magnetkernspeicher

m <Elektrotech> magnetic core memory

Magnetkissen

n <Trans> magnetic cushion

Magnetkissenaufhängung

f <Trans> magnetic suspension

Magnetkissenzug

m <Trans> magnetic cushion train

Magnetkompass

m <Lufttrans, Wassertrans> magnetic compass

Magnetkopf

m <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Fernseh> magnetic head

Magnetkopfkern

m <Fernseh> magnetic head core

Magnetkopfspalt

m 1. <Aufnahme, Comp & DV> head gap; 2. <Fernseh> gap, head gap, magnetic head gap

Magnetkraftschweißen

n <Kerntech> magnetic force welding

Magnetkreis

m <Elektriz, Elektrotech, Phys, Raumfahrt> magnetic circuit, magnetic flux guide (*Raumschiff*)

Magnetkupplung

f <Elektrotech, Maschinen> magnetic clutch

Magnetkurs

m <Lufttrans> magnetic heading

Magnetlager

npl 1. <Elektriz> magnetic bearing; 2. <Maschinen> magneto bearings; 3. <Mechan> magnetic bearing

Magnetlinse

f <Elektrotech, Strahlphys> magnetic lens

Magnetlöschkopf

m <Fernseh> magnetic-erasing head

Magnetmaterial

n <Elektrotech> magnetic material

Magnetmoment

n <Elektriz, Phys, Teilphys> magnetic moment

Magnetmonopol

n <Phys> magnetic monopole

Magnetnadel

f <Maschinen> magnetic needle

Magneto...

magneto

Magnetoelektrizität

f <Elektrotech> magnetoelectricity

Magnetogasdynamik

f (MGD) <Kerntech> magnetogas-dynamics (*MGD*)

Magnetograph

m <Comp & DV> magnetographic printer

Magnetohydrodynamik

f <Kerntech, Maschinen, Phys, Strömphys> magnetohydrodynamics

magnetohydrodynamisch

adj <Elektrotech, Kerntech, Maschinen, Phys, Raumfahrt> magnetohydrodynamic

magnetohydrodynamische Pumpe

f <Elektrotech> magnetohydrodynamic pump

magnetohydrodynamische Stromerzeugung

f <Elektrotech> magnetohydrodynamic generation

magnetohydrodynamische Wandlung

f <Elektrotech> magnetohydrodynamic conversion

magnetohydrodynamischer Generator

m <Elektrotech> magnetohydrodynamic generator

magnetohydrodynamischer Konverter

m (*MHD-Konverter*) <Raumfahrt> magnetohydrodynamic converter (*MHD converter*)

magnetohydrodynamischer Wandler

m (*MHD-Wandler*) <Elektrotech, Kerntech> magnetohydrodynamic converter (*MHD converter*)

magnetohydrodynamisches Lager

n <Maschinen> magnetohydrodynamic bearing

Magnetometer

n <Elektriz, Erdöl, Lufttrans, Phys, Raumfahrt, Strömphys> magnetometer

Magnetometer-Ausleger

m <Raumfahrt> magnetometer boom (*Raumschiff*)

Magnetometer-Messtechnik

f 1. <Elektriz> magnetometry; 2. <Erdöl> magnetometry (*Erdmagnetfeld*); 3. <Phys> magnetometry

Magnetometer-Vermessung

f <Erdöl> magnetometer survey (*Erdmagnetfeld*)

magnetomotorische

Kraft *f* (*MMK*) <Elektriz, Phys, Strömphys> magnetomotive force (*mmf*)

Magneton

n <Teilphys> magneton

magneto-optisch

adj <Optik> m-o, magneto-optic, magneto-optical

magneto-optische Drehung

f <Elektrotech> Faraday effect

magneto-optische Platte

f 1. <Comp & DV> magneto-optical disk; 2. <Optik> (*BE*) m-o disc, (*AE*) m-o disk, (*BE*) magneto-optical disc, (*AE*) magneto-optical disk

magneto-optischer Effekt

m <Optik> magneto-optical effect

magneto-optisches Medium

n <Optik> magneto-optical medium

Magnetoplasma

n <Kerntech> magnetoplasma

Magnetoskop

n <Fernseh> magnetoscope

magnetostatisches Feld

n <Kerntech, Phys> magnetostatic field

Magnetostriktion

f <Akustik, Elektrotech, Phys> magnetostriction

Magnetostruktionskonstante

f (*K*) <Akustik> magnetostriction constant (*K*)

Magnetostruktionslautsprecher

m <Akustik> magnetostriction loudspeaker

Magnetostruktionsmikrofon

n <Akustik> magnetostriction microphone

magnetostruktiver Wandler

m 1. <Elektrotech> magnetostrictive transducer; 2. <Gerät> magnetostrictive transducer

magnetostruktives Material

n <Elektrotech> magnetostrictive material

Magnetothek

f <Comp & DV> tape library

Magnetpeilung

f <Lufttrans> magnetic bearing

Magnetplatte

f <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> (*BE*) magnetic disc, (*AE*) magnetic disk

Magnetpol

m <Elektriz, Phys> magnetic pole

Magnetpotenzial

n <Elektrotech> magnetic potential

Magnetpulveraufschwämmung

f <Fertig> magnetic paste

Magnetpulverkopplung

f <Elektrotech> magnetic particle coupling

Magnetpulverkupplung

f <Maschinen> magnetic particle clutch, magnetic powder clutch, powder clutch

Magnetpulverprüfung

f 1. <Fertig> magnaflux testing; 2. <Maschinen> magnetic particle inspection; 3. <Mechan> magnetic particle examination

Magnetquantenzahl

f 1. <Kerntech> total magnetic quantum number; 2. <Phys> magnetic quantum number

Magnetresonanz

f <Elektrotech, Phys> magnetic resonance

Magnetresonanzspektroskopie

f <Strahlphys> magnetic resonance spectroscopy

Magnetron

n <Elektronik, Funktech> magnetron

Magnetrongenerator

m <Elektronik> magnetron oscillator

Magnetronlichtbogenbildung

f <Elektrotech> magnetron arcing

Magnetronverstärker

m <Elektronik> magnetron amplifier

Magnetrührer

m <Labor> magnetic stirrer

Magnetsättigung

f <Elektriz, Elektrotech> magnetic saturation

Magnetscheibe

f <Elektrotech> (*BE*) magnetic disc, (*AE*) magnetic disk

Magnetschirmung

f <Elektriz> magnetic screening

Magnetschleifendetektor

m <Trans> magnetic loop detector

Magnetschrift

f <Comp & DV> magnetic ink

Magnetschrifterkennung

f (*MICR*) <Comp & DV> magnetic ink character recognition (*MICR*)

Magnetschriftlesegerät

n <Comp & DV> magnetic ink character reader

Magnetschriftleser

m <Comp & DV> magnetic ink character reader

Magnetschriftzeichenerkennung

f (*MICR*) <Comp & DV> magnetic ink character recognition (*MICR*)

Magnetschwebefahrzeug

n 1. <Elektrotech> maglev, magnetic levitation vehicle, magnetically supported vehicle, magnetically suspended vehicle (*Elektrotraktion*); 2. <Trans> maglev, magnetic levitation vehicle, magnetically supported vehicle, magnetically suspended vehicle

Magnetschwebetechnik

f <Phys, Trans> magnetic levitation

Magnetschweif

m <Raumfahrt> magnetotail

Magnetsonde

f <Kerntech> magnetic probe

Magnetsortierung

f <Abfall> magnetic separation (*von Müll*)

Magnetspeicher

m <Comp & DV> magnetic memory

Magnetspeichermedium

n <Elektrotech> magnetic storage medium

Magnetspiegel

m <Phys> magnetic mirror

Magnetspule

f 1. <Elektriz, Elektrotech> magnet coil, solenoid; 2. <Heiz & Kälte> solenoid coil; 3. <Kfztech> solenoid (*Anlasser*)

Magnetspur

f <Comp & DV> track

Magnetstreifen

m <Aufnahme> magnetic stripe

Magnetstreifen-Streamer

m <Comp & DV> streamer

Magnetstrom

m <Phys> magnetron

Magnetsturm

m <Raumfahrt> magnetic storm

Magnetsuszeptibilität

f <Elektriz, Phys> magnetic susceptibility

Magnettinte

f <Comp & DV> magnetic ink

Magnetton

m <Akustik, Aufnahme> magnetic sound

Magnettonaufzeichnung

f <Akustik, Aufnahme> magnetic recording

Magnettonband

n <Akustik> magnetic tape

Magnettonfilm

m <Aufnahme> magnetic-recording film

Magnettongerät

n 1. <Akustik> digital audio tape recorder, digital audiomagnetic tape recorder; 2. <Comp & DV> magnetic recorder, recorder

Magnettonspur

f <Aufnahme> magnetic sound track

Magnetträger

m <Comp & DV> magnetic material, magnetic medium

Magnettrommel

f <Comp & DV, Elektrotech> magnetic drum

Magnettrommelspeicher

m <Comp & DV, Elektrotech> magnetic drum memory

Magnetübergang

m <Metall> magnetic transition

Magnetvektorpotenzial

n <Phys> magnetic vector potential

Magnetventil

n 1. <Elektriz> solenoid valve; 2. <Fertig> solenoid valve (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Heiz & Kälte, Hydraul, Maschinen> magnet valve, magnetic valve, solenoid valve, solenoid-operated valve

Magnetverstärker

m <Elektrotech> magamp, magnetic amplifier

Magnetwelle

f <Elektrotech> magnetic wave

Magnetwerkstoff

m <Comp & DV> magnetic material

Magnetwiderstand

m <Elektrotech> magnetic resistance

Magnetwiedergabegerät

n <Fernseh> magnetic reproducer

Magnetzähler

m <Gerät> magnetic counter

Magnetzelle

f <Comp & DV> magnetic cell

Magnetzündung

f <Kfztech> magneto ignition

Magnetzunge

f <Elektriz> keeper

Magnon

n <Phys> magnon

Magnox-Reaktor

m <Kerntech> magnox reactor

Magnum

n <Ker & Glas> magnum

Magnus-Effekt

m <Phys> Magnus effect

MAG-Schweißen

n (*Metall-Aktivgas-Schweißen*) <Thermodyn> MAG welding (*metal active gas welding*)

Mahlanlage

f 1. <Chemtech> grinding plant, pulverizing equipment; 2. <Papier> refining plant

Mahlbarkeit

f 1. <Chemtech> grindability; 2. <Papier> beatability

mahlen

v 1. <Chemtech> grind; 2. <Kohlen> mill; 3. <Lebensmittel> grind; 4. <Mechan> mill; 5. <Papier> beat

Mahlen

n 1. <Chemtech> milling; 2. <Kohlen, Kunststoff> grinding; 3. <Lebensmittel> milling;

4. <Metall> grinding; 5. <Papier> beating, milling; 6. <Textil> grinding, milling

Mahlen

n **im geschlossenen Kreislauf** <Kohlen> closed-circuit grinding

Mahlfeinheitmessgerät

n <Labor> (AE) fineness-of-grind gage, (BE) fineness-of-grind gauge

Mahlgerät

n <Chemtech> grinding device

Mahlgrad

m <Papier> freeness, freeness value

Mahlgradmessgerät

n **nach Hegman** <Kunststoff> (AE) Hegman fineness of grind gage, (BE) Hegman fineness of grind gauge

Mahlgradprüfer

m <Papier> freeness tester

Mahlholländer

m <Papier> beater

Mahlkammer

f <Chemtech> pulverizing chamber

Mahlkörper

m <Kohlen> grinding medium

Mahlraum

m <Chemtech> pulverizing chamber

Mahlring

m <Chemtech> grinding ring

Mahlschüssel

f <Fertig> pan (*Kollergang*)

Mahlstein

m <Lebensmittel> millstone

Mahltrommel

f <Chemtech> grinding drum

Mahl- und Extrahierprozess

m <Kerntech> grind and leach process

Mahlverfahren

n <Lebensmittel> milling process

Mail

f <Comp & DV> mail message

Mailbox

f <Telekom> mailbox

Mailbox-Betreiber

m <Telekom> system operator

Mailbox-Symbol

n <Telekom> mailbox icon, You have mail icon

Mail-Filter

n <Telekom> mail filter (*E-mail*)

Mainframe-basiert

adj <Comp & DV> mainframe based

Maisbrei

m <Lebensmittel> hominy

Maischbottich

m <Lebensmittel> mash tub

Maische

f <Lebensmittel> pulp; pomace (*Bierbrauen und Keltern*); mash (*Brauerei*)

Maischeapparat

m <Lebensmittel> masher

Maischebereiter

m <Lebensmittel> masher

Maischwasser

n <Lebensmittel> mash liquor

Maisgrieß

m <Lebensmittel> hominy grits

Maiskleber

m <Chemie> maize gluten

Majolika

f <Ker & Glas> majolica

Majolikafarben

fpl <Ker & Glas> (*AE*) majolica colors, (*BE*) majolica colours

Majolikafliese

f <Ker & Glas> majolica tile

Majolikamaler

m <Ker & Glas> majolica painter

Majolikawaren

fpl <Ker & Glas> majolica ware

Majorana-Kraft

f <Kerntech> Majorana force

Majorität

f <Elektronik, Phys> majority

Majoritätsgatter

n <Elektronik> majority gate

Majoritätsladungsträger

m <Phys> majority carrier

Majoritätslogik

f <Elektronik> majority logic

Majoritätsschaltung

f <Elektronik> majority gate

Majoritätsträger

m <Elektronik> majority carrier

Majoritätsträgerdiode

f <Elektronik> majority carrier diode

Majoritätsträger-Transistor

m <Elektronik> majority carrier transistor

MAK

m (*maximale Arbeitsplatzkonzentration*) <Kerntechnik> MAC (*maximum allowable concentration*); TLV (*threshold limit value*)

Makadam

m <Bau, Trans> macadam

Makeln

n <Telekom> broker's call, call wait/call hold

Makeln

n **zwischen Abfrageorganen** <Telekom> alternating between call keys

Makro

n 1. <Comp & DV> (*Makrocode*) macro, macro-code; 2. <Comp & DV> (*Makrobefehl, Makroinstruktion*) macro, macroinstruction

Makroabfall

m <Umweltschmutz> macrowaste

Makroassembler

m <Comp & DV> macroassembler

Makroätzprüfverfahren

n <Fertig> macroetch test

Makroätzung

f <Fertig> macroetching

Makroaufruf

m <Comp & DV> macrocall

Makrobefehl

m (*Makro*) <Comp & DV> macrocommand, macroinstruction (*macro*)

Makrobiegeverlust

m <Optik> macrobend loss

Makrobiegung

f 1. <Fertig> macrobending (*Faseroptik*); 2. <Optik, Telekom> macrobending

Makroblockschicht

f <Telekom> macrobloc layer (*Bildcodierung*)

Makrobogen

m <Elektrotech> macrobend

Makrocode

m (*Makro*) <Comp & DV> macrocode (*macro*)

makrocyclisch

adj <Chemie> macrocyclic

Makroerweiterung

f <Comp & DV> macroexpansion

Makrogefüge

n <Chemie> macrostructure

Makrogenerierung

f <Comp & DV> macrogeneration

makrogeometrische Oberflächengestalt

f <Fertig> macrogeometrical surface pattern

Makrohärte

f <Maschinen> macrohardness

Makroinstruktion

f (*Makro*) <Comp & DV> macrocommand, macroinstruction (*macro*)

Makrokrümmung

f <Fertig> macrobending (*Faseroptik*)

makromodularer Dampfgenerator

m <Kerntech> macromodular steam generator

Makromolekül

n <Chemie, Kunststoff> macromolecule

makromolekular

adj <Chemie> macromolecular

makromolekulare Dispersion

f <Lebensmittel> macromolecular dispersion

makromolische Kohlenstoffverbindung

f <Anstrich> organic polymer

Makroprogramm

n <Trans> macroprogram

Makroprozessor

m <Comp & DV> macroprocessor

Makroradiographie

f <Kerntech> macroradiography

makroskopische Flussschwankung

f <Kerntech> macroscopic flux variation

makroskopische Veränderliche

f <Phys> macroscopic variable

makroskopischer Querschnitt

m <Kerntech> crosssection density, macroscopic cross section

Makrostativ

n <Foto> macrophoto stand

Makrosteuerung

f <Trans> macrocontrol

Makro-Umwandler

m <Comp & DV> macroprocessor

Makrozelle

f <Mobilkom> macrocell (*zellulares Netz*)

makrozyklisch

adj <Chemie> macrocyclic

Makulaturbogen*m* <Druck> waste sheet**Malakon***n* <Kerntech> malacon**Malat***n* <Chemie> malate**Malat...**

<Chemie> malic

Maleinimid*n* <Chemie> maleinimide**Maleinsäure***f* <Chemie> maleic acid**Malerarbeiten** *fpl* <Anstrich> paintwork Mall *n* <Wassertrans> (AE) mold, (BE) mould (*Schiffbau*)**Mallbreite***f* <Wassertrans> (AE) molding, (BE) moulding (*Schiffbau*)**Mallbrett***n* <Wassertrans> template, templet (*Schiffbau*)**Mallungen***fpl* <Wassertrans> doldrums (*Tiefdruckgürtel um Äquator*)**malnehmen***v* <Comp & DV> multiply**Malon...**

<Chemie> malonic

Malonamid*n* <Chemie> malonamide, propanediamide**Malonat***n* <Chemie> malonate**Malonester***m* <Chemie> malonate**Malonsäuredinitril***n* <Chemie> malononitrile**Maltase***f* <Lebensmittel> maltase**Malteserkreuzgetriebe***n* 1. <Fertig> Geneva stop; 2. <Maschinen> Geneva mechanism**Malteserkreuzscheibe***f* <Fertig> Geneva wheel**Malteserkreuztrieb***m* <Fertig> Geneva drive**Malus'sches Gesetz***n* <Phys> Malus's law**Malz**

n <Lebensmittel> malt

Malzbereitung

f <Lebensmittel> malting

malzen

v <Lebensmittel> malt

Mälzerei

f <Lebensmittel> malt house, malting

Malzextrakt

m <Lebensmittel> malt extract

Malzfabrik

f <Lebensmittel> malt house

Management-Dienstleister

m <Telekom> management service provider

Management-Informationsdatenbasis

f <Telekom> management information base

Management-Informationssystem

n (*MIS*) <Comp & DV, Telekom> management information system (*MIS*)

Mangan

n (*Mn*) <Chemie> manganese (*Mn*)

Mangan...

<Chemie> manganic, manganous

Manganat

n <Chemie> manganate, manganite, manganate, permanganate

Manganbronze

f <Chemie> manganese bronze

Manganbronzelegierung

f <Mechan> manganese bronze

Mangandioxid

n <Elektrotech> manganese dioxide

Manganite

n <Chemie> manganite

Mangankupfer

n <Chemie> cupromanganese

Manganmassel

f <Metall> manganese pig

Mangano...

<Chemie> manganous

Manganstahl

m <Mechan, Metall> manganese steel

Mangansulfatbadverfahren

n <Kerntech> (*AE*) manganous sulfate bath method, (*BE*) manganous sulphate bath method

Mangel

m 1. <Kerntech> flaw (*in Material*); 2. <Textil> calender

Mängel

mpl <Qual> defect, deficiency

Mängelbericht

m <Qual> nonconformance report, nonconformity report

Mangelhalbleiter

m <Elektronik> p-type semiconductor

Mangelleitfähigkeit

f <Elektrotech> p-type conductivity

Mängelliste

f <Bau, Qual> completion list

Mängelrüge

f <Qual> notification of defects, notification of nonconformance

Manilahanf

m <Wassertrans> Manila hemp (*Tauwerk*)

Manipulator

m <Kerntech> manipulator

manipulieren

v <Fertig> adjust; manipulate

manipulierfähiger Industrieroboter

m <Fertig> manipulating industrial robot

Manipuliervorrichtung

f <Fertig> manipulating device

Mannid

n <Chemie> mannide

mannigfaltig

adj <Geom> manifold

Mannigfaltigkeit

f <Geom> manifold

Mannit

m <Chemie> mannite, mannitol

Mannitan

n <Chemie> mannitan

Mannithexanitrat

n <Chemie> nitromannite

Mannitol

n <Chemie> mannite, mannitol

Mannloch

n 1. <Erdöl> manway (*Behälter, Tank*); 2. <Raumfahrt> manhole

Mannlochdeckel

m <Mechan> manhole cover

Mannlochdichtung

f <Mechan> manhole gasket

Mannlochverschluss

m <Mechan> manhole cover

Mannonsäure

f <Chemie> mannonic acid

Mannose

f <Chemie> mannose

Mannschaft

f 1. <Erdöl> crew (*auf Bohrturm, Bohrinself, Schiff*); 2. <Wassertrans> crew (*Besatzung*) • **Mannschaft** anheuern <Wassertrans> take on hands (*Besatzung*)

Mannschaftsdeck

n <Wassertrans> mess deck (*Schiff*)

Mannschaftsliste

f <Wassertrans> crew list

Mannschaftsräume

mpl <Wassertrans> crew's quarters

Mannschaftsschleuse

f <Raumfahrt> crew entry tunnel

Manometer

n 1. <Bau> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 2. <Erdöl> manometer (*Messtechnik*); 3. <Fertig> manometer, (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 4. <Gerät> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 5. <Heiz & Kälte, Kontroll> (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 6. <Labor> manometer; 7. <Maschinen> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge; 8. <Phys> manometer, (*AE*) pressure gage, (*BE*) pressure gauge

Manometer

n für Kessel <Gerät> (*AE*) boiler gage, (*BE*) boiler gauge

Manometer

n mit Druckkompensation 1. <Gerät> (*AE*) dead-weight gage, (*BE*) dead-weight gauge; 2. <Phys> (*AE*) dead-weight pressure gage, (*BE*) dead-weight pressure gauge

Manometer

n mit Kraftvergleich 1. <Gerät> (*AE*) dead-weight gage, (*BE*) dead-weight gauge; 2. <Phys> (*AE*) dead-weight pressure gage, (*BE*) dead-weight pressure gauge

Manometerschalter

m <Elektriz> manometric switch

Manöver

n <Lufttrans, Wassertrans> (*AE*) maneuver, (*BE*) manoeuvre

Manövrierbarkeit

f <Maschinen, Trans> (*AE*) maneuverability, (*BE*) manoeuvrability

manövrieren

v <Wassertrans> (*AE*) maneuver, (*BE*) manoeuvre

manövrierfähig

adj <Lufttrans, Wassertrans> (*AE*) maneuverable, (*BE*) manoeuvrable

Manövrierfähigkeit

f <Lufttrans, Wassertrans> (AE) maneuverability, (BE) manoeuvrability

Manövriergeschwindigkeit

f <Lufttrans> (AE) designmaneuvering speed, (BE) design-manoeuving speed

Manövrierlast

f <Lufttrans> (AE) maneuvering load, (BE) manoeuvring load

manövrierunfähig

adj <Wassertrans> NUC, not under command (*Schiff*)

Mansarde

f <Bau> attric, (AE) mansard

Mansardendach

n <Bau> French roof

Mansardenwalmdach

n <Bau> curb roof, double pitch roof

Manschette

f 1. <Bau> collar; 2. <Fertig> sleeve (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Maschinen, Mechan> collar

Mantel

m 1. <Elektrotech> jacket; 2. <Hydraul> cladding; 3. <Kerntech> shell casing; shell (*Umhüllung*); jacket (*zum Kühlen, Erwärmen*); 4. <Kfztech> cover (*amerikanischer Reifentyp*); 5. <Labor> jacket (*Glasartikel*); 6. <Maschinen> jacket, skirt; 7. <Mechan> jacket; 8. <Optik> cladding (*Lichtleiter*); 9. <Raumfahrt> shielding (*Kabel*); 10. <Telekom> cladding

Manteldurchmesser

m <Optik, Telekom> cladding diameter (*Lichtleiter*)

Mantelelektrode

f <Bau> covered electrode

Manteletikett

n <Verpack> wraparound label

Mantelfaser

f <Optik> (AE) compound glass fiber, (BE) compound glass fibre (*Lichtleiter*)

Mantelfläche

f <Geom> lateral area

Mantelgebläse

n <Lufttrans, Maschinen> ducted fan

Mantelglas

n <Ker & Glas> encapsulating glass

Mantelkabel

n <Elektrotech> sheathed cable

Mantelkühlung

f <Heiz & Kälte, Kerntech> jacket cooling

Mantelkurve

f 1. <Fertig> barrel cam, cylinder cam, drum cam; 2. <Maschinen> barrel cam

Mantelmaterial

n <Textil> jacketing

Mantelmitte

f <Optik, Telekom> (*AE*) cladding center, (*BE*) cladding centre (*Lichtleiter*)

Mantelmittelpunkt

m <Telekom> (*AE*) cladding center, (*BE*) cladding centre

Mantelmodenstripper

m <Optik, Telekom> cladding mode stripper

Mantelmodus

m <Optik, Telekom> cladding mode

Mantelofen

m <Heiz & Kälte> jacket furnace

Mantelpropeller

m <Lufttrans> ducted propeller

Mantelrohr

n 1. <Bau> casing; 2. <Fertig> outer sleeve; 3. <Kohlen> pipe casing; 4. <Maschinen> jacket pipe

Mantelstein

m <Ker & Glas> mantle block

Mantelstromstrahltriebwerk

n <Lufttrans> bypass engine

Mantelstromtriebwerk

n <Lufttrans> fan engine

Manteltoleranzfeld

n <Optik, Telekom> cladding tolerance field

Manteltrafo

m <Elektrotech> shell-type transformer

Manteltransformator

m <Elektriz, Elektrotech> shell-type transformer

Mantisse

f <Comp & DV, Math> mantissa

manuell

adj <Funktech, Kontroll, Mechan> manual

manuell bediente Maschine

f <Verpack> hand-operated machine

manuell betrieben

adj <Kontroll> manually-operated

manuelle Betätigung

f des **Fahrwerks** <Lufttrans> landing-gear manual release

manuelle Datenverarbeitung

f <Comp & DV> manual data processing

manuelle Eingabe

f <Comp & DV> manual entry, manual input

manuelle Fernbedienung

f <Lufttrans> manual remote control

manuelle Geschicklichkeit

f <Ergon> manual dexterity

manuelle K hlofenbeschickung

f <Ker & Glas> carryin

manuelle Steuerung

f **der Starterklappe** <Kfztech> manual choke control

manuelle Verst rkungseinstellung

f <Elektronik> manual gain control

manuelle Zufuhr

f <Verpack> hand feed

manueller Betrieb

m <Telekom> manual working

manuelles Heben

n <Sicherheit> manual lifting technique

Manufacturing Automation Protocol

n (*MAP*) <Kontroll> manufacturing automation protocol, *MAP* (*Standard f r Fabrikautomatisierungsger te*)

Manuskript

n <Druck> copy, manuscript

MAP

(*Manufacturing Automation Protocol*) <Kontroll> *MAP*, manufacturing automation protocol (*Standard f r Fabrikautomatisierungsger te*)

Marantast rke

f <Lebensmittel> arrowroot

Marbelmarkierung

f <Ker & Glas> marver mark

Marbeln

n <Ker & Glas> marvering

Marbeltisch

m <Ker & Glas> marver

Marginalie

f <Druck> side note (*formal*)

Marienglas

n <Chemie> selenite

Marine

f <Wassertrans> (*BE*) marine, (*AE*) navy

marine Verschmutzung

f <Wasserversorg> aquatic pollutant

Marineingenieur

m <Wassertrans> naval engineer

Marineingenieurwesen

n <Wassertrans> naval architecture

Marinenachrichtenwesen

n <Telekom> naval communication

Marineradar

n <Wassertrans> marine radar

Marineschiff

n <Wassertrans> naval vessel, navy ship

Marinewerft

f <Wassertrans> dockyard, naval dockyard

maritim

adj <Wassertrans> maritime

maritimer Satellit

m <Raumfahrt> maritime satellite (*Weltraumfunk*)

Marke

f 1. <Bau> datum level; 2. <Comp & DV> label, mark, marker, tag; sentinel (*Hinweissymbol*); 3. <Patent> trademark (*Gemeinschaftsmarke*); 4. <Telekom> mark, tag

Marke

f auf der Abschlussseite <Comp & DV> trailer label

Markenname

m <Patent> trade name

Marketerie

f <Ker & Glas> marquetry

Markierbit

n 1. <Comp & DV> marker; 2. <Telekom> marker bit

markieren

v 1. <Bau> beacon; 2. <Comp & DV> flag, tag; 3. <Kontroll> strobe

Markieren

n 1. <Comp & DV> flagging; 2. <Kerntech> (*AE*) labeling, (*BE*) labelling (*durch chemischen Austausch*)

Markierer

m <Funktech, Ker & Glas, Telekom> marker

Markierfilz

m <Papier> marking felt, ribbing felt

Markierfolge

f <Telekom> marking sequence

Markierimpuls

m 1. <Comp & DV, Elektronik> marker pulse; 2. <Telekom> strobe pulse (*Radar*)

Markiermaschine

f <Fertig, Textil> marking machine

Markiernadel

f <Bau> scratch awl

markierte Verbindung

f <Kerntech> (*AE*) labeled compound, (*BE*) labelled compound (*radioaktiv*)

markierte Verbindung

f/mit **Tritium** <Kerntech> tritiated compound

markierter freier Kanal

m <Telekom> marked idle channel

Markierung

f 1. <Comp & DV> cue point, flag, label, marker, tab, tag; highlighting (*auf dem Bildschirm*); 2. <Maschinen> mark, marker; 3. <Papier> marking; 4. <Phys> labelling (*mit Isotopen*); 5. <Qual> tally; 6. <Telekom> labelling, marking, tag, tagging; 7. <Textil> labelling, marking; 8. <Wassertrans> mark

Markierung

f **eines sicheren** Gewässers <Wassertrans> safe water mark

Markierung

f **mit typisierender Information** <Künstl Int> tagging

Markierungsabtasten

n <Comp & DV> mark scanning

Markierungsatom

n <Kerntech> tracer atom

Markierungsbeleuchtung

f <Eisenbahn> (*AE*) marker lights

Markierungsbit

n <Comp & DV, Telekom> flag bit

Markierungsboje

f <Wassertrans> marker buoy

Markierungseisen

n <Bau> scribing iron

Markierungsende

n <Comp & DV> end mark

Markierungsfunkfeuer

n <Funktech, Lufttrans> fan marker beacon, radio marker beacon

Markierungsimpuls

m <Elektronik> marker pulse

Markierungsintensität

f <Comp & DV> mark density

Markierungslesen

n <Comp & DV> mark reading, mark sensing, mark scanning

Markierungsleser

m <Comp & DV> mark reader, mark sense device

Markierungspunkt

m <Bau> monument (*Vermessung*)

Markierungsschild

n <Verpack> marking label

Markierungssprache

f <Druck> markup language

Markierungsstab

m <Bau> arrow (*Vermessung*)

Markierungssystem

n <Telekom> marker system

Markierungstechnik

f <Kerntech> (*AE*) labeling technique, (*BE*) labelling technique

Markierungsverfahren

n <Kerntech> (*AE*) labeling technique, (*BE*) labelling technique

Markisenstoff

m <Textil> canvas

Markoff'sche Kette

f <Math> Markov chain (*Statistik*)

Markröhre

f <Chemie> pith

Marksensing

n <Comp & DV> mark sensing

Marlspieler

m <Wassertrans> marline spike (*Tauwerk*)

marmorieren

v 1. <Bau> mottle; 2. <Papier> marble

Marmorieren

n <Druck> marbling

marmoriert

adj 1. <Bau> mottled; 2. <Papier> marbled

Marmorierung

f <Papier> marbling

Marmorofen

m <Ker & Glas> marble furnace

Marmorziehscheibe

f <Ker & Glas> marble bushing

maron

adj <Kunststoff> maroon

Marschflugkörper

m 1. <Raumfahrt> cruise missile (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> cruise missile (*Militär*)

Marschgeschwindigkeit

f <Wassertrans> cruising speed

Marshall-Probe

f <Bau> Marshall test

Marshall-Prüfung

f <Bau> Marshall test

Martensit

m <Metall> martensite

martensitaushärtbarer Stahl

m <Metall> maraging steel

martensitisches Härten

n <Fertig> maraging

Martensitstahl

m <Metall> martensitic steel

Martens-Prüfung

f <Kunststoff> Martens test

Martens-Spiegelgerät

n <Fertig> (AE) Martens strain gage, (BE) Martens strain gauge

Marxgenerator

m <Kerntech> Marx generator

Marxschaltung

f <Elektrotech> Marx circuit, Marx circuitry

Masche

f 1. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> delta network, mesh; 2. <Kohlen> mesh; 3. <Lebensmittel> mesh (*eines Siebes*); 4. <Raumfahrt> mesh (*Sieb*); 5. <Telekom> mesh (*Netzwerk*); 6. <Textil> mesh, stitch; 7. <Wasserversorg> mesh

Maschendraht

m <Bau> chicken wire mesh, wire netting

Maschengröße

f <Wassertrans> mesh size (*Fischerei*)

Maschennetz

n <Comp & DV, Telekom> meshed network

Maschenschaltung

f <Elektrotech> mesh; mesh connection (*Speicherröhrenanschlüsse*)

Maschenspeicherröhre

f <Elektronik> mesh storage tube

Maschenstrom

m <Elektrotech> mesh current

Maschenware

f <Textil> knitted fabric

Maschenweite

f 1. <Elektriz, Kohlen> mesh size; 2. <Maschinen> aperture

Maschenzahl

f <Textil> mesh

Maschine

f 1. <Comp & DV, Elektrotech, Ker & Glas, Maschinen> machine; 2. <Mechan> engine; 3. <Papier> machine; 4. <Wassertrans> engine • **Maschinen abschalten** <Ker & Glas> stop machines • **Maschinen anhalten** <Wassertrans> stop engines (*Schiffantrieb*) • **Maschinen stoppen** <Wassertrans> stop engines (*Schiffantrieb*)

Maschine

f für weich-elastische Verpackung <Verpack> flexible packaging machine

Maschine

f mit Gegenhalter <Maschinen> overarm machine

Maschine

f **zum Auseinanderschachteln** <Verpack> denesting machine

Maschine

f **zum Einsetzen von Fächern und Unterteilungen** <Verpack> division-inserting equipment

Maschine

f **zum Herausheben, Packen und Abdecken von Trays** <Verpack> tray denesting, filling and lidding machine

Maschine

f **zum Zahnkanten-Abrunden und -Entgraten** <Fertig> gear-tooth rounding and deburring machine

Maschine

f **zum Zahnrad-Abrunden und -Abdachen** <Fertig> gear-tooth rounding-off and pointing machine

maschinell bearbeiten

v <Fertig> machine

maschinell hergestellte Muttern

fpl <Maschinen> machine-made nuts

maschinelle Ausrüstung

f <Maschinen> machinery

maschinelle Intelligenz

f <Künstl Int> computer intelligence, machine intelligence

maschinelle Qualitätskontrolle

f <Verpack> machine version verification of production quality

maschineller Entwickler

m <Foto> machine processor

maschineller Kohlenabbau

m <Kohlen> machine coalmining

maschinelles Bügeln

n <Textil> pressing

maschinelles Fertigbearbeiten

n <Maschinen> machine finishing

maschinelles Lernen

n <Künstl Int> machine learning, ML

maschinelles Nieten

n <Maschinen> machine riveting

maschinelles Polieren

n <Metall> mechanical polishing

maschinelles Sehen

n <Künstl Int> machine vision

maschinenabhängig

adj <Comp & DV> machine-dependent

Maschinenabteilung

f <Wassertrans> engine compartment (*Schiff*)

Maschinenachse

f <Fertig> machine axis (*geometrische Zerlegung*)

Maschinenadresse

f <Comp & DV> machine address

Maschinenanfahren

n <Ker & Glas> machine start-up

Maschinenanlage

f <Wassertrans> power plant

Maschinenarbeit

f <Maschinen> machine work

Maschinenausfall

m 1. <Comp & DV> machine failure; 2. <Sicherheit> machine breakdown

Maschinenausfallzeit

f <Ergon> machine downtime

Maschinenausrüstung

f 1. <Comp & DV> hardware; 2. <Maschinen> machinery

Maschinenbau

m <Fertig, Maschinen> mechanical engineering

Maschinenbaufabriken

fpl <Mechan> engineering facilities

Maschinenbauingenieur

m <Fertig, Maschinen> mechanical engineer

Maschinenbedienung

f <Comp & DV> machine operation

Maschinenbefehl

m <Comp & DV> machine instruction

Maschinenbefehlscode

m <Comp & DV> machine instruction code

Maschinenbefüllung

f <Papier> machine fill

Maschinenbelastung

f <Kontroll> machine load

Maschinenbelüftungsanlage

f <Kfztech, Wassertrans> engine ventilation system

maschinenbestimmte Arbeitsgeschwindigkeit

f <Ergon> machine-paced work

Maschinenbetrieb

m 1. <Comp & DV> machine operation; 2. <Wassertrans> engine operation (*Motor*)

Maschinenbetriebsstundenanzeiger

m <Wassertrans> engine hours indicator (*Motor*)

Maschinenbezugsachse

f <Fertig> machine reference axis

Maschinenbreite

f <Druck> machine width

Maschinenbügelsäge

f <Maschinen> power hacksaw

Maschinenbütte

f <Druck, Papier> machine chest

Maschinencode

m <Comp & DV> machine code, machine language

Maschinendeckel

m <Papier> machine deckle

Maschinendefekt

m <Kfztech, Wassertrans> engine failure

Maschinendrehzahl

f <Ker & Glas> machine speed

Maschinendruck

m <Druck> printing by machine

maschineneigener Zeichensatz

m <Comp & DV> native character set

Maschinenelement

n <Maschinen> machine part

Maschinenfehler

m <Comp & DV> machine error

Maschinenfertigungsanlagen

fpl <Mechan> engineering facilities

Maschinenfundament

n 1. <Maschinen> engine bed; 2. <Wassertrans> engine seating (*Motor*)

Maschinengestell

n <Kfztech, Wassertrans> engine frame

maschinengestrichen

adj <Verpack> machine-coated (*Papier*)

maschinengestütztes Lernen

n <Comp & DV> machine learning

Maschinengewindebohrer

m <Maschinen> machine tap, power tap

maschinengezogenes Antikglas

n <Ker & Glas> antique drawn glass

maschinenglattes Papier

n 1. <Druck> mill-finished paper; 2. <Verpack> MG paper, machine-glazed paper

Maschinengrundreibahle

f <Fertig> rose reamer

Maschinenguss

m <Fertig> machine casting

Maschinenhammer

m <Fertig, Maschinen> power hammer

Maschinenhaus

n <Eisenbahn> engine shed

Maschineninstruktion

f <Comp & DV> machine instruction

Maschineninstruktionscode

m <Comp & DV> machine instruction code

Maschinenkapselung

f <Sicherheit> machine enclosure

Maschinenklarschriftleser

m <Metrol> optical reader for machine tools

Maschinenlauf

m <Maschinen> machine run

Maschinenlauf

***m* unter Last** <Maschinen> machine running under load

Maschinenlaufzeit

f <Maschinen> machine operating time

Maschinenleistung

f <Fertig> machine capacity, machine efficiency

Maschinenlernen

n <Künstl Int> machine learning, ML

maschinenlesbar

adj <Comp & DV> machine-readable

maschinenlesbare Daten

npl <Comp & DV> machinereadable data

maschinenlesbares Material

n <Comp & DV> machinereadable material, MRM

Maschinennietung

f <Maschinen> machine riveting

Maschinenöl

n <Maschinen> machine oil, machinery oil

Maschinenoperation

f <Comp & DV> machine operation

maschinenorientiert

adj <Comp & DV> machineoriented

maschinenorientierte Programmiersprache

f <Comp & DV> LLL, low-level language

Maschinenpappe

f <Verpack> machine-made board

Maschinenprogramm

n <Comp & DV> machine program, object program

Maschinenprüfbedingung

f <Comp & DV, Maschinen, Regelung, Qual> machine check

Maschinenprüfung

f 1. <Comp & DV> machine check (*Basissystem*); 2. <Maschinen, Regelung, Qual> machine check

Maschinenraum

m <Wassertrans> engine room (*Motor*)

Maschinenreibahle

f <Maschinen> chucking reamer, machine reamer

Maschinenrichtung

f <Druck> grain, grain direction

Maschinenrüstzeit

f <Kontroll> machine set-up time

Maschinensäge

f <Maschinen> power saw

Maschinensatz

m 1. <Druck> mechanical typesetting; 2. <Elektrotech> cascade set • **im Maschinensatz gesetzt** <Druck> mechanically-set

Maschinenschaden

m <Sicherheit> machine breakdown

Maschinenschalldämmung

f <Sicherheit> machinery sound isolation

Maschinenschere

f <Maschinen> machine shears, shearing machine

Maschinenschleifen

n <Maschinen> machine grinding

Maschinenschlosser

m <Kfztech, Maschinen, Mechan> fitter, locksmith, mechanic, metalworker

Maschinenschnitt

m <Maschinen> machine cutting

Maschinenschraube

f <Maschinen> machine bolt, machine screw

Maschinenschutz

m <Sicherheit> guarding of machinery, mechanical safeguarding; mechanical equipment safety; machine safeguard, safeguard

Maschinenschutzeinrichtung

f <Sicherheit> machine safeguard

Maschinenschutzkäfig

m <Sicherheit> machine cage

Maschinenschutzvorrichtung

f <Sicherheit> machine guard, machine safeguard, machinery guard, machinery guarding device, machinery safeguard

Maschinenschwingung

f <Sicherheit> mechanical vibration

Maschinensendung

f <Telekom> automatic transmission

Maschinensetzer

m <Druck> machine compositor

Maschinenspannstock

m <Maschinen> (*BE*) machine vice, (*AE*) machine vise

Maschinensprache

f <Comp & DV> machine code, machine language, object code, object language

Maschinenstörung

f 1. <Comp & DV> machine malfunction; 2. <Kfztech, Wassertrans> engine malfunction; 3. <Sicherheit> machine breakdown, machine failure, machine malfunction

Maschinenstreichen

n <Papier> on-machine coating

Maschinenstundenkosten

fpl <Fertig> overheads

Maschinentagebuch

n <Wassertrans> engine room log

Maschinenteil

n 1. <Comp & DV> environment division, machine element; 2. <Maschinen> machine part

Maschinentelegraf

m <Wassertrans> engine room telegraph (*Motor*)

Maschinentisch

m <Fertig, Maschinen> machine table

Maschinentrog

m <Ker & Glas> machine tray

Maschinenüberholung

f <Maschinen, Wassertrans> engine overhaul (*Motor*)

Maschinenübersetzung

f (*MÜ*) <Künstl Int> machine translation (*MT*)

Maschinenumzäunung

f <Sicherheit> machine fence

maschinenunabhängig

adj <Comp & DV> machineindependent

Maschinenunterbau

m <Mechan> engine pedestal

Maschinenwartung

f <Kfztech, Wassertrans> engine maintenance

Maschinenwort

n <Comp & DV> computer word

Maschinenzeit

f 1. <Comp & DV> machine time; 2. <Fertig> time per cut

Maschinenzentrale

f <Elektrotech> central power plant

Maschinenzuverlässigkeit

f <Comp & DV> hardware reliability

Maschinenzyklus

m <Comp & DV> machine cycle

Maser

m (*Mikrowellenverstärkung durch stimulierte Strahlungsemission*) 1. <Elektronik, Funktech, Telekom> maser, microwave amplification by stimulated emission of radiation; 2. <Raumfahrt> maser, microwave amplification by stimulated emission of radiation (*Weltraumfunk*)

masern

v <Fertig> grain

Maserpapier

n <Papier> grained paper

Maserung

f 1. <Bau> grain (*Holz*); vein (*Holz, Stein*); 2. <Fertig> grain, streak; 3. <Papier> streak (*von Holz*)

Maske

f. <Comp & DV> mask; 2. <Fertig> shell (*Formmaskenverfahren*); 3. <Foto> mask

Maskenauslauf

m <Elektronik> mask runout

Maskenausrichtung

f <Elektronik> mask alignment

Maskenausrichtungsschablone

f <Elektronik> mask alignment jig (*Halbleiter*)

Maskenbit

n <Comp & DV> mask bit

Maskengenerierung

f <Elektronik> mask generation

maskenlose Lithographic

f <Elektronik> maskless lithography

Maskenmikrofon

n <Akustik> mask microphone

Maskenöffnung

f <Elektronik> aperture mask

maskenprogrammierbar

adj <Comp & DV, Elektronik> mask-programmable

maskenprogrammierbares Feld

n <Elektronik> maskprogrammable array

maskenprogrammierbares

Filter *n* <Elektronik> maskprogrammable filter

maskenprogrammierte Lithographic

f <Elektronik> masked lithography

Maskenprogrammierung

f <Comp & DV> mask programming

Maskenregister

n <Comp & DV> mask register

Maskenröhre

f <Elektronik> shadow mask tube (*Video*)

Maskensatz

m <Elektronik> mask set

Maskenträger

m <Elektronik> mask carrier

maskierbare Unterbrechung

f <Comp & DV> maskable interrupt

maskieren

v <Chemie> sequester

Maskierfolie

f <Druck> masking film

Maskierung

f <Comp & DV, Elektronik> masking

Maskierungsmittel

n <Chemie> sequestering agent

Maß

n 1. <Comp & DV> measure, measurement, metric; 2. <Maschinen> dimension, measure; 3. <Metrol> measure, measurement • **auf zu kleines Maß bearbeitet** <Fertig> overmachined

Maß

n **der Glaubwürdigkeit** <Künstl Int> MB, measure of belief

Maßabweichung

f 1. <Bau> margin; 2. <Maschinen> error of size, offsize; 3. <Qual> error of size

Maßanalyse

f <Gerät> titrimetry

Maßband

n <Metrol> measure, measuring tape, tape measure

Maßbeständigkeit

f <Kunststoff, Werkprüf> dimensional stability

Maßbild

n <Konstzeich> dimension illustration

Maßblatt

n <Konstzeich> dimension sheet

Maßbuchstabe

m <Konstzeich> dimension letter

Masse

f 1. <Eisenbahn> (*BE*) earth, (*AE*) ground; 2. <Elektriz> (*BE*) earth, (*AE*) ground (*elektrisch*); 3. <Elektrotech, Funktech, Kfztech> (*BE*) earth, (*AE*) ground; 4. <Maschinen> mass; 5. <Mechan> batch; 6. <Metrol> weight; 7. <Phys> bulk, mass; 8.

<Telekom> (BE) earth, (AE) ground; 9. <Textil> bulk; 10. <Thermod> mass; 11. <Wassertrans> (BE) earth, (AE) ground • **an Masse gelegt** <Elektrotech> (BE) connected to earth, (AE) connected to ground • **an Masse legen** <Elektrotech> (BE) earth, (AE) ground

Masseanschluss

m 1. <Elektriz, Elektrotech> (BE) connection to earth, (AE) connection to ground, (BE) earth connection, (AE) ground connection, (BE) earth terminal, (AE) ground terminal; 2. <Kfztech> (BE) earth connection, (AE) ground connection

Massedosierung

f <Bau> weighbatching

Massedraht

m <Elektrotech, Funktech, Telekom> (BE) earth wire, (AE) ground wire

Masseelektrode

f <Kfztech> (BE) earth electrode, (AE) ground electrode

Masse-Energie-Äquivalenz

f <Phys> mass-energy equivalence

Maßeinheit

f 1. <Erdöl> unit of measurement; 2. <Konstzeich> dimension unit

Massekabel

n 1. <Eisenbahn> (BE) earth cable, (AE) ground cable; 2. <Elektrotech> (BE) earth cable, (BE) earth lead, (AE) ground cable, (AE) ground lead; 3. <Kfztech, Wassertrans> (BE) earth cable, (AE) ground cable

Massekern

m <Elektrotech> powdered iron core

Massel

f <Fertig> blind riser, iron pig, pig

Masselbett

n <Fertig> pig bed

Masseleiter

m <Elektrotech, Funktech, Telekom> (BE) earth wire, (AE) ground wire

Masseleitung

f <Elektrotech> (BE) earth line, (AE) ground line

Masselform

f <Fertig> (AE) pig mold, (BE) pig mould

Massenabsorptionskoeffizient

m <Kerntech> mass absorption coefficient

Massenauffahrnfall

m <Trans> multiple-pile-up

Massenausgleich

m 1. <Maschinen> mass balancing; 2. <Mechan> counterbalance

Massenausgleich

m **am Luftschraubenblatt** <Lufttrans> blade balance weight (*Hubschrauber*)

Massenbelegung

f <Phys> mass

Massenbeton

m <Bau> mass concrete

Massenbezugslinie

f <Kerntech> parent mass peak, parent peak (*in Massenspektrum*)

Massenbruchteil

m <Kerntech> mass fraction

Massendefekt

m 1. <Kerntech> mass defect, packing effect; 2. <Strahlphys> mass deficit

Massendichte

f <Phys> mass

Massendurchsatz

m <Lufttrans, Trans> mass flow

Masseneffekt

m <Kerntech> mass effect

Massenentnahme

f <Bau> borrow

Massenerhaltung

f <Phys, Strömphys> conservation of mass

Massenfertigung

f <Fertig, Kfztech, Wassertrans> mass production

Massenfluss

m <Strömphys> mass flux (*durch Rohr, Masse pro Zeiteinheit*)

Massenform

f <Metall> bed pig

Massenfraktion

f <Kerntech> mass fraction

Massengleichgewicht

n <Kerntech> mass balance

Massengramm

n <Metrol> (AE) gram in mass

Massengut

n 1. <Bau> bulk material; 2. <Wassertrans> bulk cargo (*Ladung*)

Massengutfrachter

m <Wassertrans> bulk carrier

Massenimportschnittstelle

f <Comp & DV> bulk import interface

massenimprägnierte Papierisolierung

f <Elektriz> mass-impregnated paper insulation

Massenkraft

f <Fertig> inertia force

Massenluftdurchsatz

m <Lufttrans> mass airflow

Massenmittelpunkt

m <Mechan, Phys> (*AE*) center of mass, (*BE*) centre of mass

Massenmittelpunktskoordinaten

fpl <Mechan, Phys> (*AE*) center of mass coordinates, (*BE*) centre of mass coordinates

Massenparallelverarbeitung

f <Künstl Int> MPP, massively parallel processing

Massenspeicher

m <Comp & DV> bulk memory, mass storage, mass memory

Massenspeichereinheit

f <Comp & DV> mass storage device

Massenspeichersystem

n <Comp & DV> mass storage system

Massenspektrograph

m <Phys> mass spectrograph

Massenspektrometer

n 1. <Labor, Maschinen, Phys> mass spectrometer; 2. <Strahlphys> mass spectrograph

Massenspektrometrie

f <Phys> mass spectrometry

Massenspektroskopanalyse

f <Strahlphys> mass spectral analysis

Massenspektrum

n <Phys, Strahlphys> mass spectrum

Massenspleißung

f <Telekom> mass splicing (*Lichtleiterkabel*)

Massenstrom

m <Lufttrans> mass flow

Massenstrommessgerät

n <Gerät> mass flow meter

Massenstückgut

n <Wassertrans> break bulk cargo

Massenträgheitsmoment

n 1. <Lufttrans> angular momentum; 2. <Maschinen> mass moment of inertia

Massenüberschuss

m <Phys> mass excess (*Kernphysik*)

Massenverlustberechnung

f <Raumfahrt> mass budget (*Weltraumfunk*)

Massenwiderstand

m <Fertig> inertness

Massenwirkungsgesetz

n <Maschinen, Phys> law of mass action

Massenzahl

f 1. <Kerntech> mass number; 2. <Phys> isotope number, nucleon number; 3. <Phys> mass number; 4. <Strahlphys, Teilphys> isotope number; 5. <Teilphys> mass number

Massenzuordnung

f <Kerntech> mass assignment

Massepotenzial

n <Raumfahrt> (BE) earth potential, (AE) ground potential (*Erdung*)

Masseschluss

m <Telekom> (AE) ground fault, (BE) earth fault

Massezylinder

m <Fertig> heating cylinder (*Kunststoffe*)

maßgenau

adj <Maschinen> true-to-size

maßgerecht

adj <Bau> true

maßgeschneidert

adj <Elektronik, Telekom> customdesigned (*werbetechnisch*)

maßhaltig

adj <Maschinen> true-to-size

Maßhaltigkeit

f 1. <Fertig> (AE) accuracy to gage, (BE) accuracy to gauge (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff, Werkprüf> dimensional stability

Maßhilfslinie

f 1. <Konstzeich> projection line, witness line; 2. <Maschinen> extension line

massiv

adj 1. <Bau> solid (*Holz, Stein*); 2. <Mechan> heavy

Massivanode

f <Elektrotech> heavy anode

Massivbeton

m <Bau> mass concrete

massive Parallelität

f <Künstl Int> MPP, massivelyparallel processing

massive Reaktion

f <Metall> massive reaction

massive Treppenspindel

f <Bau> newel post

massiver Guss

m <Fertig> solid casting

massiver Leiter

m <Elektrotech> solid conductor

massiv-parallel verarbeitende Plattform

f (MPP) <Comp & DV> massively parallel processing platform, MPP

Massivschale

f <Maschinen> solid liner

Massivumformung

f <Maschinen> massive forming

Maßkennzeichen

n <Konstzeich> identification marking of dimensions

Maßkette

f <Konstzeich> chain dimensioning

Maßkolben

m <Labor> volumetric flask

Maßlehre

f <Metrol> (*AE*) limit gage, (*BE*) limit gauge

maßliche Überbestimmung

f <Konstzeich> redundant dimensioning

maßliches Prüfen

n <Metrol> measuring

Maßlinie

f <Konstzeich, Maschinen> dimension line

Maßlinienbegrenzung

f <Konstzeich> dimension line termination

Maßlücke

f <Konstzeich> dimension gap

Maßnahme

f 1. <Comp & DV> measure; 2. <Qual> action

Maßnahmen

fpl gegen absichtliche Störung <Funkort> antijamming (*Radar*)

Maßpfeil

m <Bau> arrowhead (*Vermessung*)

Maßprüfung

f <Qual> dimensional check

Maßskizze

f <Fertig> dimensional sketch

Maßstab

m 1. <Bau> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, scale; 2. <Comp & DV, Druck, Geom, Gerät, Maschinen> scale; 3. <Metrol> measuring rod, scale

Maßstab

m **1:1** <Bau> natural scale

maßstabgetreue Darstellung

f <Konstzeich> true-to-scale representation

maßstabgetreue Zeichnung

f <Geom> scale drawing

maßstabgetreues Modell

n <Geom, Wassertrans> scale model

maßstäblich verändern

v <Gerät> scale (*normieren*)

maßstäbliche Darstellung

f <Konstzeich> representation to scale

maßstäbliches Modell

n <Wassertrans> scale model

Maßstabpapier

n <Papier> scale paper

Maßstabsänderung

f <Geom> scaling

Maßstabsangaben

fpl <Konstzeich> scale particulars

Maßstabsanpassung

f einer Feder <Metrol> scaling a spring

Maßstabsfaktor

m <Comp & DV> scale factor • **Maßstabsfaktor festlegen** <Comp & DV> scale • **mit Maßstabsfaktor multiplizieren** <Gerät> scale (*normieren*)

maßstabsgerecht

adj <Fertig> scale (*Modell*)

maßstabsgerechte Zeichnung

f <Konstzeich> scaled drawing

Maßstelle

f <Konstzeich> dimension joint

Maßsystem

n <Metrol> system of units

Maßsystemanalyse

f (*MSA*) <Qual> measurement system analysis, MSA

Maßtoleranz

f 1. <Fertig> tolerance in size; 2. <Maschinen> dimensional tolerance, size margin, size tolerance

Maßverkörperung

f 1. <Fertig> standard; 2. <Qual> material measure; 3. <Metrol> gauge, material measure, standard; material representation (*einer Einheit*)

Maßzeichnung

f <Geom, Konstzeich> dimensional drawing

Mast

m 1. <Bau> pole, post; 2. <Elektriz> pylon, tower (*für Hochspannungsleitungen*); 3. <Funkort> mast (*Radarantenne*); 4. <Funktech> mast, pedestal (*Antenne*); 5. <Telekom> mast, pole; 6. <Wassertrans> mast • **den Mast einsetzen** <Wassertrans> step the mast (*Schiffbau*) • **den Mast herausnehmen** <Wassertrans> unstep the mast

Mastabspannungsseile

npl <Funktech> tower guy wires (*Antenne*)

Mastantenne

f <Funktech> mast antenna, monopole antenna (*isoliert abgespannter Rohrmast*)

Mastausleger

m <Bau, Trans> derrick boom

Mastbacken

fpl <Wassertrans> hounds

Mastenkran

m <Bau> derrick

Master

f <Optik, Telekom> master

Masterband

n <Fernseh> master tape

Masterbatch

m <Kunststoff> master batch

Mastern

n von Flatten <Optik> (*BE*) disc mastering, (*AE*) disk mastering

Masterplatte

f <Optik> (*BE*) master disc

Master-Slave-Flipflop

n <Elektronik> master-slave flipflop

Master-Slave-Manipulator

m <Kerntech> master-slave manipulator

Master-Slave-Rechnersystem

n <Comp & DV> master-slave system

Mastfall

m <Wassertrans> mast rake

Mastfuß

m <Wassertrans> mast foot

Mastfußschiene

f <Wassertrans> mast foot rail (*Bootbau, Deckbeschlag*)

Mastikation

f <Kunststoff> mastication

Mastix

m <Wassertrans> mastic (*Schiffbau*)

mastizieren

v <Fertig> masticate (*Kunststoffe*)

Mastiziermittel

n <Kunststoff> peptizer

Mastkran

m <Wassertrans> mast crane (*Ladung*)

Mastschulter

f <Wassertrans> hounds

Mastspitze

f <Wassertrans> masthead

Mastspur

f <Wassertrans> mast step

Maststrecke

f <Telekom> pole route

Maststuhl

m <Wassertrans> mast tabernacle

Masttopp

f <Wassertrans> mast head (*Segeln*)

Masttransformator

m <Elektriz> pole-mounted transformer, pole-type transformer

Mater

f 1. <Druck> flong, matrix; 2. <Optik> master

Material

n <Raumfahrt> fabric

Material

n **mit angepasster Brechzahl** <Telekom> index-matching material

Material

n **zur Anpassung des Index** <Optik> indexmatching material

Materialabnahme

f <Maschinen> stock removal

Materialabtragung

f <Maschinen> material removal

Materialdispersion

f 1. <Fertig> material dispersion (*Faseroptik*); 2. <Optik, Telekom> material dispersion

Materialdispersionskoeffizient

m <Telekom> material dispersion parameter

Materialermüdungsriß

m <Raumfahrt> fatigue crack (*Raumschiff*)

Materialermüdungswiderstand

m <Raumfahrt> fatigue strength (*Raumschiff*)

Materialfehler

m 1. <Kerntech> flaw; 2. <Maschinen> material defect; 3. <Qual> defect of material; 4. <Textil> flaw; 5. <Werkprüf> material flaw

Materialfluss

m <Verpack> material flow

Materialgröße

f <Ker & Glas> stock size

Materialgrube

f <Kohlen> borrow pit

Materialhandhabung

f <Kerntech> materials handling

Materialplaner

m <Ker & Glas> estimator

Materialplatte

f <Ker & Glas> stock sheet

Materialprüfanstalt

f <Qual> material-testing institute

Materialprüfreaktor

m (*MTR*) <Kerntech> materials-testing reactor (*MTR*)

Materialprüfung

f 1. <Maschinen> material testing; 2. <Qual> materials inspection, testing of materials

Materialrückgewinnung

f <Abfall> material recovery

Materialstärke

f <Wassertrans> scantling (*Schiffbau*)

Materialstreuung

f <Optik, Telekom> material scattering

Materialtrichter

m <Fertig> feed hopper (*Extrudieren*)

Materialwirtschaft

f <Bau, Fertig, Kfztech> materials engineering; materials science

Materialzuführungstrommel

f <Verpack> vibratory hopper

materielle Flussdichtewölbung

f <Kerntech> material buckling

Materiewelle

f <Elektrotech, Phys, Strahlphys> de Broglie wave

Maternpappe

f <Druck> flong

Materplatte

f <Optik> (*AE*) master disk

Mathematik

f <Comp & DV, Math> mathematics

mathematisch

adj <Math> mathematical

mathematische Analyse

f <Math> mathematical analysis

mathematische Berechnungen

fpl <Math> mathematical calculations

mathematische Grundlagen

fpl <Comp & DV, Math> mathematical foundations

mathematische Hoffnung

f <Comp & DV> expectation

mathematische Induktion

f <Comp & DV, Math> mathematical induction

mathematische Logik

f <Comp & DV> symbolic logic; 2. <Math> mathematical logic

mathematische Operationen

fpl <Math> mathematical operations

mathematische Physik

f <Math, Phys> mathematical physics

mathematische Programmierung

f <Comp & DV> mathematical programming

mathematische Wahrscheinlichkeit

f <Math> mathematical probability

mathematischer Ausdruck

m <Math> mathematical expression

mathematisches Modell

n <Comp & DV, Elektronik> mathematical model

mathematisches Pendel

n <Phys> simple pendulum

mathematisches Programmieren

n <Comp & DV> mathematical programming

mathematisches Teilchen

n <Kerntech> mathematical particle

Matrix

f 1. <Bau> matrix (*Tiefbau*); 2. <Comp & DV, Druck, Fernseh> matrix; 3. <Math> array, matrix; 4. <Metall> matrix

Matrix

f **mit reellen Zahlen** <Math> matrix of real numbers

Matrixalgebra

f <Math> matrix algebra

Matrixanzeige

f <Telekom> matrix display

Matrixdisplay

n <Telekom> matrix display

Matrixdrucker

m 1. <Comp & DV> dot matrix printer, matrix printer; 2. <Druck> matrix printer

Matrixschaltung

f <Fernseh> matrixing

Matrixsignalisation

f <Trans> matrix signalization

Matrize

f 1. <Comp & DV> matrix; 2. <Druck> matrix, stencil; 3. <Fertig> female die, swage; 4. <Optik> master

Matrizen

fpl <Math> matrices

Matrizenalgebra

f <Math> matrix algebra

Matrizenform

f <Telekom> matrix configuration

Matrizenhalter

m <Fertig> die holder (*Lochen*)

Matrizenmagazin

n <Druck> matrix magazine

Matrizenmechanik

f <Mechan, Phys> matrix mechanics

Matrizenpappe

f <Druck> stereotype drymat

Matrizenschaltung

f <Telekom> matrix circuit

Matrizenstahl

m <Fertig> die steel

matt

adj 1. <Bau> dull, flat; 2. <Druck> matt; 3. <Metall> dull, matt; 4. <Textil> (*AE*) lusterless, (*BE*) lustreless, matt

matt werden

v <Bau> blind (*Glas*)

Mattappretur

f <Textil> dull finish

Mattätzpaste

f <Ker & Glas> matt-etching paste

Mattätzsalz

n <Ker & Glas> matt-etching salt

Mattblech

n <Fertig, Metall> terne plate

Matte

f <Bau> mat

matte Satinierung

f <Druck> English finish

Mattenbelag

m <Bau> matting

Mattenbewehrung

f <Bau> wire mesh reinforcement

mattes Papier

n 1. <Druck> matt surface paper; 2. <Foto> matt paper

mattgeschliffener Fuß

m <Ker & Glas> ground base

mattgeschliffenes Glas

n <Ker & Glas> satin finish glass

Mattglas

n <Ker & Glas> frosted glass

Mattglasur

f <Ker & Glas> matt glaze

Mattheit

f <Fertig> flatness

mattieren

v <Textil> delustre

Mattieren

n <Bau> deadening

mattierte Buchstaben

mpl <Ker & Glas> dim letters

Mattierung

f 1. <Ker & Glas> frosting; 2. <Kunststoff> matting

Mattierungsbad

n <Ker & Glas> frosting bath

Mattierungsmittel

n <Kunststoff> flatting agent

Mattkohle

f <Kohlen> dull coal, kennel coal

Mattscheibe

f <Foto> focusing screen, groundglass screen

Mattscheibe

f **mit Fadenkreuz** <Foto> groundglass screen with reticule

Mattscheibe

f **mit Fresnellinse** <Foto> groundglass with Fresnel lens

Mattscheibe

f **mit Mikroprismenring** <Foto> groundglass screen with microprism collar

Mattscheibenrahmen

m <Foto> focusing screen frame

Mattscheibenring

m <Foto> matt collar

Mattschliff

m <Ker & Glas> matt cutting

Mattschmelzfarbe

f <Ker & Glas> (*AE*) matt verifiable color, (*BE*) matt verifiable colour

Matzen

m <Lebensmittel> matzoth

Mauer

f <Bau, Kohlen> wall

Mauerabdeckung

f 1. <Bau> coping; 2. <Wasserversorg> coping (*einer Schleuse*)

Mauerband

n <Bau> string

Mauerbohrer

m <Fertig, Maschinen> masonry drill

Mauerecke

f <Bau> quoin

Mauerfuß

m <Ker & Glas> curb

Mauerhaken

m <Bau> spike

Mauerkappe

f <Bau> hood

Mauerkrone

f <Bau> crown

Mauermantel

m <Bau, Kohlen> mantle

mauern

v <Bau> brick, lay, mason

Mauerspalt

m <Kohlen> crevice

Mauerung

f <Bau> walling

Mauervorsprung

m <Bau> spur

Mauerwerk

n 1. <Bau> masonry, walling; 2. <Ker & Glas> brickwork

Mauerwerksanker

m <Bau> anchor

Mauerwerksarbeiten

fpl <Bau> masonry work

Mauerziegel

m <Bau> brick

Maul

n 1. <Fertig> mouth (*Zange*); 2. <Maschinen> chaps

Maulhöhe

f <Fertig> gap (*Nietmaschine*)

Maulpresse

f <Kunststoff> C-frame press

Maulschlüssel

m 1. <Ker & Glas> mouth tools; 2. <Maschinen> (*BE*) face spanner, face wrench, (*BE*) open spanner, open wrench, (*BE*) open-end spanner, open-end wrench; 3. <Mechan> (*BE*) open-end spanner, open-end wrench

Maulweite

f <Maschinen> (*BE*) spanner opening, wrench opening

Maurer

m <Bau> bricklayer, mason

Maurerkelle

f <Bau> brick trowel

Maus

f 1. <Comp & DV> mouse; 2. <Wassertrans> noseband

Maus

f **mit zwei Tasten** <Comp & DV> two-button mouse

Mauseloch

n <Erdöl> mousehole (*Bohrturm*)

Mausprogramm

n <Comp & DV> mouse software

Maussoftware

f <Comp & DV> mouse software

Mauszeiger

m <Comp & DV> pointer

Mautbrücke

f <Bau> toll bridge

Mautentrichtung

f <Trans> toll payment

Mautstraße

f <Trans> toll road

maximal glaubhafter Unfall

m <Kerntech> maximum credible accident

maximal zulässige Abweichung

f <Maschinen> maximum permissible deviation

maximal zulässige Arbeitsplatzkonzentration

f <Umweltschmutz> occupational MAC, threshold limit value in the workplace

maximal zulässige Dosis

f <Kerntech> maximum admissible dose

maximal zulässige Leistung

f <Telekom> maximum admissible power

Maximal...

<Akustik, Elektriz, Elektrotech, Kerntech, Metrol> maximum

Maximalausgabe

f <Elektriz> maximum output

Maximalausschalter

m <Elektrotech> maximum cutout

Maximalbelastung

f <Elektrotech, Kohlen> maximum demand

maximale Arbeitsplatzkonzentration

f (*MAK*) <Kerntech> maximum allowable concentration (*MAC*); threshold limit value (*TLV*)

maximale Bahnbreite

f <Papier> maximum deckle

maximale beschnittene Bahnbreite

f <Papier> maximum-trimmed machine width

maximale beschnittene Maschinenbreite

f <Verpack> maximum-trimmed machine width

maximale Bewicklungsbreite

f <Textil> maximum dressed width of warp

maximale Emissionskonzentration

f (*MEK*) <Umweltschmutz> maximum emission concentration

maximale Fördermenge

f <Erdöl> capacity

maximale Gesamtbelastung

f <Bau, Eisenbahn> maximum total load

maximale Höhe

f <Raumfahrt> ceiling

maximale Kapazität

f <Papier, Qual> maximum capacity

maximale Last

f <Lufttrans, Trans> maximum load

maximale Leistungsübertragung

f <Elektrotech, Kohlen> maximum power transmission

maximale Momentleistung

f <Raumfahrt> maximum instantaneous power

maximale Motordrehzahl

f <Kfztech> peak engine speed

maximale Rauigkeitstoleranz

f <Fertig> maximum acceptable roughness

maximale Rückfederungsbelastung

f <Lufttrans> maximum spring-back load

maximale Schmelzrate

f <Ker & Glas> maximum melting rate

maximale Sprechleistung

f <Akustik> peak speech power

maximale Stromübertragung

f <Elektrotech, Kohlen> maximum power transmission

maximale Wellengeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> maximum shaft speed

maximale Zugspannung

f <Kerntech> ultimate tensile stress

Maximal-Eichungskennzeichen

n <Metrol> approval sign

maximaler Axialdruck

m <Nichtfoss Energ> maximum axial thrust

maximaler Durchsatz

m <Erdöl> operational capacity

maximaler Durchschlupf

m <Qual> average outgoing quality limit

maximaler Frequenzhub

m <Raumfahrt, Telekom> peak frequency deviation

maximaler Laststrom

m <Elektriz> maximum overload current

maximaler Schalldruck

m <Akustik> peak sound pressure

maximaler vertikaler Raddruck

m <Lufttrans> maximum wheel vertical load

maximaler Wärmefluss

m <Kerntech> maximum flux heat, peak heat flux

maximaler Wert

m <Gerät> crest value

maximales Biegemoment

n <Raumfahrt> maximum bending moment

maximales bis mittleres Leistungsverhältnis

n <Kerntech> peak heat flux

maximales Drehmoment

n <Kfztech> maximum torque

Maximalleistung

f 1. <Elektriz> maximum output, maximum power; 2. <Kerntech> maximum capacity

Maximalschalldruck

m <Akustik> maximum sound pressure

Maximalsignal

n <Elektronik> maximum signal

Maximalsignalamplitude

f <Elektronik> maximum signal amplitude

Maximalspannung

f 1. <Elektriz> maximum voltage; high-est voltage (*eines Gerätes*); 2. <Phys> peak voltage

Maximalstrom

m <Elektriz> maximum current, peak current

Maximaltemperatur

f **im Brennelementinneren** <Kerntech> maximum fuel central temperature

Maximaltiefgang

m <Wassertrans> deepest draught (*Schiffkonstruktion*)

Maximalwert

m 1. <Gerät> crest value; 2. <Phys> peak value

Maximierung

f <Math, Telekom> maximization

Maximum

n <Kerntech, Math> maximum

Maximum-Likelihood-Sequenzschätzung

f <Telekom> maximum likelihood sequence estimation

Maximum-Minimum-Thermometer

n <Heiz & Kälte, Labor> maximum and minimum thermometer

Maximumverkehrsaufkommen

n pro Stunde <Trans> maximum hourly volume

Maximumzähler

m <Elektrotech> maximum demand meter

Maxwell

n (Mx) <Elektriz, Elektrotech> maxwell (*Mx*)

Maxwell'sche

Gleichungen *fpl* <Phys> Maxwell's equations

Maxwell-Verteilung

f <Phys> Maxwell distribution

Mayday

n <Lufttrans, Wassertrans> mayday (*Notfall*)

mazrieren

v <Chemie, Fertig> macerate

Mazerieren

n <Chemie> maceration

Mazeriergefäß

n <Chemie> macerator

Mazza

f <Lebensmittel> matzo

MB

(*Mbyte, Megabyte*) <Comp & DV> MB (*megabyte*)

MBE

(*Molekularstrahlepitaxie*) <Elektronik, Strahlphys> MBE (*molecular-beam epitaxy*)

M-box

<Comp & DV> bb (*bei E-Mail*)

Mbyte

n (MB) <Comp & DV> megabyte (*MB*)

McPherson-Federbein

n <Kfztech> McPherson strut

McPherson-Federbein-Vorderachse

f <**Kfztech**> McPherson strut front suspension

MCVD-Verfahren

n <Fertig> modified chemical vapor deposition, MCVD (*Faseroptik*)

Md

(*Mendelevium*) <Chemie> Md (*mendelevium*)

MDI

(*Diphenylmethandiisocyanat*) <Kunststoff> MDI (*diphenylmethane diisocyanate*)

MDR

(*Speicherdatenregister*) <Comp & DV> MDR (*memory data register*)

me

(*Elektronenmasse*) <Chemie, Kerntech, Teilphys> me (*electron mass*)

MEA

(*Means-End-Analyse, Mittel-Zweck-Analyse*) <Künstl Int> MEA (*means-end analysis*)

Means-End-Analyse

f (MEA) <Künstl Int> means-end analysis, MEA (*Methode der Problemlösung*)

Mechanik

f <Maschinen> mechanical system, mechanics

Mechaniker

m <Kfztech, Maschinen, Mechan> fitter, mechanic, metalworker

Mechanikerdrehmaschine

f <Maschinen> bench lathe

mechanisch

adj <Maschinen> mechanical

mechanisch abgestimmter Oszillator

m <Elektronik> mechanically-tuned oscillator

mechanisch abgestimmtes Magnetron

n <Elektronik> mechanically-tuned magnetron

mechanisch betriebener Greifer

m <Bau> mechanical grab

mechanisch betriebenes Schütz

n <Elektriz> mechanical contactor

mechanische Abnutzung

f <Bau> mechanical wear

mechanische Abschirmung

f <Sicherheit> mechanical safeguarding; physical safeguard

mechanische Abwasserbehandlung

f <Wasserversorg> primary clarification (*der ersten Stufe*)

mechanische Abwasserreinigung

f <Abfall> primary sewage treatment

mechanische Admittanz

f <Akustik> mechanical admittance

mechanische Aufnahme

f <Akustik> mechanical recording

mechanische Auslenkung

f (CM) <Akustik> mechanical compliance (CM)

mechanische Benzinpumpe

f <Kfztech> mechanical fuel pump

mechanische Eigenschaften

fpl 1. <Bau, Kunststoff, Maschinen> mechanical properties; 2. <Metall> mechanical properties (*von Nickelstahl*); 3. <Strömphys> mechanical properties

mechanische Eingangsimpedanz

f <Akustik> free mechanical impedance (*bei unbelastetem Ausgang*)

mechanische Energie

f <Maschinen> mechanical energy

mechanische Feder

f <Maschinen> mechanical spring

mechanische Fehler

mpl <Fernseh> mechanical errors

mechanische Fördereinrichtung

f <Maschinen> mechanical handling equipment

mechanische Impedanz

f <Akustik, Elektrotech> mechanical impedance

mechanische Kabelverbindung

f <Fernseh> mechanical splice

mechanische Kernimpedanz

f <Akustik> transfer mechanical impedance

mechanische Klärung

f <Abfall> sedimentation

mechanische Kraftübertragung

f <Nichtfoss Energ> mechanical transmission

mechanische Modulation

f <Elektronik> mechanical modulation

mechanische Nullstellung

f <Elektriz> mechanical zero adjustment

mechanische Presse

f <Maschinen> power press

mechanische Ramme

f <Bau> power rammer

mechanische Reaktanz

f <Akustik> mechanical reactance

mechanische Resistanz

f <Akustik, Mechan> mechanical resistance

mechanische Resonanz

f <Akustik, Mechan> mechanical resonance

mechanische Schwingung

f <Akustik, Sicherheit> mechanical oscillation

mechanische Sortierung

f <Abfall> mechanical separation

mechanische Spannung

f <Sicherheit> stress

mechanische Spleißstelle

f <Optik> mechanical splice

mechanische Stabilität

f <Kunststoff> mechanical stability

mechanische Stoßprüfung

f <Metrol> mechanical shock test

mechanische Teile

npl <Maschinen> mechanical components

mechanische Tonaufzeichnung

f <Aufnahme> mechanical recording

mechanische Trennung

f <Abfall> automatic sorting, mechanical separation

mechanische Unstabilität

f <Metall> mechanical instability

mechanische Verbindung

f <Kerntech> mechanical bond

mechanische Wärmetheorie

f <Phys> mechanical theory of heat

mechanische Wasseraufbereitung

f <Wasserversorg> physical water treatment

mechanische Welle

f <Elektrotech> mechanical wave

mechanische Werte

mpl <Kunststoff> mechanical properties

mechanische Zurichtung

f <Druck> mechanical overlay

mechanischer

Abscheider *m* <Umweltschmutz> mechanical collector

mechanischer Antrieb

m <Maschinen> mechanical drive

mechanischer Auslöser

m <Elektriz> mechanical tripping device

mechanischer Blindleitwert

m <Akustik> mechanical susceptance

mechanischer Drucker

m <Comp & DV> impact printer

mechanischer Einschluss

m <Abfall> physical stabilization (*von Schadstoffen*)

mechanischer Endanschlag

m <Elektriz> mechanical end stop

mechanischer Gleichlauf

m <Elektrotech> ganging

mechanischer Holzstoff

m <Verpack> mechanical wood pulp

mechanischer Klassierer

m <Kohlen> mechanical classifier

mechanischer optischer Schalter

m <Telekom> mechanical optical switch

mechanischer Prober

m <Kohlen> mechanical sampler

mechanischer Spleiß

m <Telekom> mechanical splice

mechanischer Stampfer

m <Bau> mechanical tamper

mechanischer Teilkopf

m <Maschinen> mechanical-dividing head

mechanischer Wirkungsgrad

m 1. <Ergon> mechanical efficiency (*der Muskelarbeit*); 2. <Maschinen, Nichtfoss Energ> mechanical efficiency

mechanischer Zerhacker

m <Kerntech> mechanical chopper

mechanisches Abluftsystem

n <Sicherheit> mechanical exhaust air installation

mechanisches Aufnahmegerät

n <Akustik> mechanical recorder

mechanisches Auslesen

n **mit konstanter Amplitude** <Akustik> constant-amplitude mechanical reading

mechanisches Auslesen

n **mit konstanter Geschwindigkeit** <Akustik> constant-velocity mechanical reading

mechanisches Edieren

n <Fernseh> mechanical editing

mechanisches Enthülsen

n <Kerntech> mechanical decanning, mechanical decladding

mechanisches Filter

n <Elektronik> mechanical filter

mechanisches Filter

n **mit Scheibendraht** <Aufnahme> (*BE*) disc-wire-type mechanical filter, (*AE*) diskwire-type mechanical filter

mechanisches Getriebe

n <Maschinen> mechanical transmission system

mechanisches Luftfliter

n <Heiz & Kälte> mechanical air filter

mechanisches System

n <Akustik> mechanical system

mechanisches Testen

n <Maschinen, Werkprüf> mechanical testing

mechanisches Verhalten

n von Werkstoffen <Werkprüf> (*AE*) mechanical behavior of materials, (*BE*) mechanical behaviour of materials

mechanisches Wärmeäquivalent

n 1. <Mechan> mechanical equivalent of heat (*J*); 2. <Phys> Joule's equivalent; 3. <Thermod> Joule's equivalent, thermal equivalent; 4. <Thermod> mechanical equivalent of heat (*J*)

Mechanismus

m <Maschinen> mechanism

Mechanismus

m **zur Besetzungsumkehr** <Strahlphys> population inversion mechanism

Mechanismus

m **zur Populationsumkehr** 1. <Phys> laser population mechanism (*bei Lasern*); 2. <Strahlphys> laser population mechanism

Mechanochemie

f <Chemtech> mechanochemistry

Meconin

n <Chemie> dimethoxyphthalide, meconin, opianyl

medial

adj <Ergon> medial

Median

m <Qual> median

Medianebene

f <Ergon> median plane

Mediante

f <Akustik> mediant

Medianwert

m <Comp & DV> median

Mediävalschrift

f <Druck> old style

Mediävalziffern

fpl <Druck> nonlining figures

Medien

npl <Fernseh> media

Medium

n 1. <Chemie> agent; 2. <Comp & DV, Druck> medium; 3. <Fertig> agent (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Phys> medium

medizinisches Expertensystem

n <Künstl Int> medical expert system

Meer

n <Wassertrans> sea • **im Meer** <Erdöl> offshore

Meerbusen

m <Wassertrans> gulf (*Geographie*)

Meerenge

f <Wassertrans> sound; narrows, strait (*Geographie*)

Meeres...

<Wassertrans> maritime

Meeresarm

m <Wassertrans> inlet (*Geographie*)

Meeresboden

m <Nichtfoss Energ, Wassertrans> seabed

Meeresbodenreinigung

f <Erdöl> sea floor housekeeping (*Offshore-Technik*)

meeresbürtige Verschmutzung

f <Meerschmutz> seabased pollution

Meeresforschungsschiff

n <Wassertrans> oceanographic research ship

Meeresgebiet

n <Wassertrans> sea area

Meeresgrund

m <Bau, Nichtfoss Energ, Wassertrans> seabed

Meereshöhe

f <Wassertrans> sea level

Meereskunde

f <Wassertrans> oceanography

Meeresspiegel

m <Bau, Nichtfoss Energ, Wassertrans, Wasserversorg> sea

Meeresströmung

f <Wassertrans> ocean current

meerestechnische Industrie

f <Wassertrans> maritime industry

Meerestiefen

fpl <Wassertrans> ocean deeps, ocean depths

Meeresumwelt

f <Meerschmutz> marine environment

Meersalz

n <Lebensmittel> sea salt

Meerwasser

n <Wassertrans> seawater

Meerwassereinbruch

m <Wasserversorg> seawater intrusion

meerwassergekühlt

adj <Thermod> sea water cooled

Mega...

(M) <Metrol> mega... (*M*)

Megabit

n pro Sekunde (Mb/s) <Telekom> megabit per second (*Mbit/s*)

Megabyte

n (MB) <Comp & DV> megabyte (*MB*)

Megachip

m <Elektronik> megachip

Megadoc®

n <Optik> Megadoc®

Megadyn

n <Metrol> megadyne

Megahertz

n (*MHz*) <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech> megahertz (*MHz*)

Megastream

n <Telekom> megastream circuit (*Punkt-zuPunkt-Digitalverbindung*)

Megawatt

n <Elektriz> megawatt

Megayacht

f <Wassertrans> mega-yacht

Megger®

m <Elektrotech> Megger

Megohm

n <Elektriz, Elektrotech> megohm

mehlig

adj <Lebensmittel> farinaceous

mehliger Boden

m <Bau> floury soil

Mehlschwitze

f <Lebensmittel> roux

Mehltau

m <Lebensmittel> mildew

Mehr...

<Comp & DV, Elektronik, Elektrotech, Funktech, Telekom, Verpack> multi...

mehrachsiges Spannung

f <Kunststoff> multiaxial stress

mehrachsiges Schwerlastfahrzeug

n <Kfztech> multiaxle heavy goods vehicle

Mehradressbefehl

m <Comp & DV> multiaddress instruction

Mehradressinstruktion

f <Comp & DV> multiaddress instruction

mehradrig

adj <Maschinen> multiwire

mehradriges Kabel

n 1. <Elektriz> multiconductor cable, multicore cable; 2. <Elektrotech, Fernseh, Telekom> multicore cable

Mehramplitudenmodulation

f <Elektronik> multilevel modulation

Mehranodengleichrichter

m <Elektrotech> multianode rectifier

mehratomig

adj <Chemie> polyatomic

Mehrbahnenetikettiersystem

n <Verpack> (AE) multilane labeling system, (BE) multilane labelling system

Mehrbahnmaschine

f <Verpack> multilane machine

Mehrband...

<Funktech> multiband

Mehrbandfilter

n <Telekom> multiband filter

Mehrbenutzer...

<Raumfahrt> multiple-access (*Weltraumfunk*)

Mehrbenutzersystem

n <Comp & DV> multiuser system

Mehrbereichsboden

m <Kohlen> multigraded soil

Mehrbereichsmessgerät

n <Elektriz> multirange meter

Mehrbereichsöl

n <Kfztech, Maschinen> multigrade oil

Mehrblattfeder

f <Maschinen> multiple-blade spring

Mehrdecksystem

n <Trans> multidecking system

Mehrdienstvermittlungssystem

n <Telekom> multiservice switching system

mehrdimensionale Filterung

f <Telekom> multidimensional filtering

Mehreinheitcontainer

m <Verpack> multiunit container

Mehrelektronenröhre

f <Elektronik> multigrid tube

Mehremittertransistor

m <Elektronik> multi-emitter transistor

mehrfach

adj <Elektriz> multiple

mehrfach ausnützen

v <Telekom> multiplex

mehrfach gelitzter Leiter

m <Elektriz> multiple-stranded conductor

mehrfach nutzen

v <Comp & DV> multiplex

mehrfach ungesättigt

adj <Chemie, Lebensmittel> polyunsaturated (*Fettsäure*)

Mehrfach...

1. <Akustik, Aufnahme> multi..., multiple; 2. <Comp & DV> multi..., multiple, multiport; 3. <Elektriz, Fernseh, Fertig, Foto, Median, Telekom> multi..., multiple

Mehrfachabstimmung

f <Elektrotech> ganged tuning

Mehrfachabstimmungskreis

m <Elektrotech> ganged circuit

Mehrfachabtastung

f <Telekom> multiple sampling

Mehrfachanschluss

m <Telekom> party line

Mehrfachanweisungszeile

f <Comp & DV> multi statement line

Mehrfachausgangsstecker

m <Fernseh> multiple-outlet plug

Mehrfachbandpassfilter

n <Aufnahme> multiple-bandpass filter

Mehrfachbefehlsstrom-Einfachdatenstrom-Rechner

m (*MISD-Rechner*) <Comp & DV> multiple-instruction single-data machine (*MISD machine*)

Mehrfachbefehlsstrom-Mehrfachdatenstrom-Rechner

m (*MIMD-Rechner*) <Comp & DV> multiple-instruction multiple-data machine (*MIMD machine*)

Mehrfachbelegung

f <Telekom> multiple seizure

Mehrfachbelichtung

f <Foto> multiple exposure

Mehrfachbespielung

f <Aufnahme> sound on sound

Mehrfachbetrieb

m <Comp & DV> multiprocessing

Mehrfachbeugung

f <Telekom> multiple diffraction

Mehrfachbildschirm

m <Fernseh> multiscreen

Mehrfachbohren

n <Fertig> multidrilling

Mehrfachbohrmaschine

f <Mechan> multiple-drilling machine

Mehrfachbruch

m <Math> complex fraction

Mehrfachburst

m <Fernseh> multiburst

Mehrfachchipstrukturen

fpl <Elektronik> multiple die pattern

Mehrfachcodierung

f <Comp & DV, Telekom> concatenated code, multiple encoding

Mehrfachdrahtsystem

n <Elektriz> multiple-wire system

Mehrfachdrehkondensator

m 1. <Elektrotech> gang capacitor, ganged capacitor; 2. <Funktech> ganged capacitor

mehrfache Schutz Erde

f <Elektriz> (*BE*) protective multiple earthing, (*AE*) protective multiple grounding

Mehrfachecho

n <Akustik> flutter echo, multiple echo

Mehrfacheinsatzorbiter

m <Raumfahrt> recoverable orbiter

Mehrfacheinsatztreibsatz

m <Raumfahrt> recoverable thruster

Mehrfachempfangsgewinn

m <Telekom> diversity gain

Mehrfachempfangssystem

n <Telekom> diversity system

Mehrfachexpansionsmaschine

f <Maschinen> compound expansion engine, multiple-expansion engine

Mehrfachfallschirm

m <Lufttrans> cluster

Mehrfachfaserverbinder

m <Elektriz> multifibre joint (*Lichtwellenleiter*)

Mehrfachfestkondensator

m <Elektrotech> capacitor bank

Mehrfachform

f <Maschinen> (*AE*) multi-impression mold, (*BE*) multi-impression mould

Mehrfachfrequenz

f (*MF*) <Elektronik, Funktech, Telekom> multiple frequency (*MF*)

Mehrfachgarn

n <Textil> plied yarn

Mehrfachgesenk

n <Maschinen> multiple die

Mehrfachglasiermaschine

f <Ker & Glas> multiple glazing unit

Mehrfachkeilriemenantrieb

m <Maschinen> multiple-V-belt drive

Mehrfachkeilwelle

f <Maschinen> multispline shaft

Mehrfachkeule

f <Funktech> multiple beam

Mehrfachkeulenantenne

f <Funktech> multiple-beam aerial, multiple-beam antenna

Mehrfachknotenarchitektur

f <Comp & DV> multi-node architecture

Mehrfachkoppler

m <Comp & DV> multiplexer

Mehrfachleitungskabel

n <Elektriz> multiple feeder

Mehrfachlösung

f <Math> multiple solution (*für eine Variablen-Gleichung*)

Mehrfachmessgerät

n <Metrol> multimeter, multipurpose instrument, multipurpose meter, universal measuring instrument

Mehrfachmikrofon

n <Aufnahme> multiple microphone

Mehrfachmikrofonanordnung

f <Akustik> multiple microphone

Mehrfachnocken

m <Maschinen> multi-lobe cam

Mehrfachnullstelle

f <Math> multiple root (*einer Funktion*)

Mehrfachnullstelle

f **einer Funktion** <Math> multiple root

Mehrfachnutzung

f <Elektronik> multiplex

Mehrfachprogrammierung

f <Comp & DV> multiprogramming

Mehrfachpumpe

f <Fertig> double pump

Mehrfachquantenmulden-Bauelement

n <Elektronik> multiple quantum well device

Mehrfachräumen

n <Maschinen> multiple broaching

Mehrfachreflektorantenne

f <Funktech> multiple-reflector aerial, multiple-reflector antenna

Mehrfachröhrendüse

f <Lufttrans> multitube nozzle

Mehrfachrufnummer

f <Telekom> multiple subscriber number (*MSN*)

Mehrfachscharter

m <Elektrotech> gang switch

Mehrfachschnitt

m <Fertig> multiple blanking

mehrfach-selbstjustierende MOS Technologie

f <Elektronik> multiple-self-aligned MOS technology (*MUSAMOST*)

Mehrfach-Server

m <Telekom> multiple-server queue

Mehrfachsplicing

f <Telekom> mass splicing (*Lichtwellenkabel*)

Mehrfachspule

f <Elektrotech> multi-section coil

Mehrfachstahl

m <Maschinen> gang tool

Mehrfachstichprobenentnahme

f <Qual> multiple sampling

Mehrfachstichprobenprüfplan

m <Qual> multiple-sampling plan

Mehrfachstichprobenprüfung

f <Qual> multiple-sampling inspection

Mehrfachteilmehrnennruffnummer

f <Telekom> multiple subscriber number (*MSN*)

Mehrfachtelegrafie

f <Telekom> multiple telegraphy

Mehrfachtonspur

f <Aufnahme> multiple soundtrack

Mehrfachtraktion

f <Elektrotech> multiple traction unit

Mehrfachverbindung

f <Comp & DV> multipoint link

Mehrfachverstärker

m <Elektronik> multistage amplifier

Mehrfachverteiler

m <Telekom> multiple distributor

Mehrfachwahlmethode

f <Ergon> multiple-choice method

Mehrfachwegsignale

npl <Fernseh> multipath signals

Mehrfachwerkzeug

n <Kunststoff> (*AE*) multi-impression mold, (*BE*) multi-impression mould

Mehrfachwicklung

f <Elektriz, Elektrotech> multiple winding

Mehrfachzugriff

m 1. <Raumfahrt> multiple access (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> multiple access

Mehrfachzugriff

m **im Zeitmultiplex** (*TDMA*) <Comp & DV, Elektronik, Raumfahrt, Telekom> time division multiple access (*TDMA*)

Mehrfachzugriff

m **mit Trägerkennung** (*CSMA*) <Comp & DV, Telekom> carrier sense multiple access (*CSMA*)

Mehrfachzugriffsscode

m <Comp & DV> multiple-address code

Mehrfachzugriffsmethode

f <Telekom> multiple-access principle, multiple-access method

Mehrfachzugriffssystem

n <Comp & DV, Telekom> multiaccess system

mehrfädiges Garn

n <Textil> plied yarn

Mehrfarbendruck

m <Druck, Verpack> (*AE*) multicolor printing, (*BE*) multicolour printing

Mehrfarbenlichtpauspapier

n <Konstzeich> (*AE*) multicolor diazotype paper, (*BE*) multicolour diazotype paper

Mehrfarbenrotationspresse

f <Druck> (*AE*) multicolor rotary printing machine, (*BE*) multicolour rotary printing machine

mehrfarbig

adj <Druck> polychrome

Mehrfaserkabel

n <Elektrotech, Telekom> (*AE*) multifiber cable, (*BE*) multifibre cable

Mehrfaserverbindung

f 1. <Optik> (*AE*) multifiber joint, (*BE*) multifibre joint (*Verbindung mehrerer Glasfasern*); 2. <Telekom> (*AE*) multifiber joint, (*BE*) multifibre joint

Mehrfeldplatte

f <Bau> continuous slab

Mehrfrequenz...

<Elektronik, Funktech, Telekom> multifrequency

Mehrfrequenzantenne

f <Elektronik, Funktech, Telekom> multifrequency aerial, multifrequency antenna

Mehrfrequenzcode

m (*MFC*) <Telekom> multifrequency code (*MFC*)

Mehrfrequenzempfänger

m <Elektronik, Funktech, Telekom> multifrequency receiver

Mehrfrequenz-Geber-Empfänger

m <Elektronik, Funktech, Telekom> multifrequency sender-receiver

Mehrfrequenzgenerator

m <Elektronik, Funktech, Telekom> multifrequency generator

Mehrfrequenz-Sender-Empfänger

m <Elektronik, Funktech, Telekom> multifrequency sender-receiver

Mehrfrequenzwahl

f (*MFW*) <Telekom> dual-tone multifrequency (*DTMF*); (*AE*) multifrequency dialing,

(BE) multifrequency dialling (MFD)

mehrgängig

adj 1. <Fertig> multiple-screw (*Gewinde*); multistart (*Schnecke*); 2. <Maschinen> multistart (*Schnecke*)

mehrgängige Schnecke

f <Maschinen> multistart worm

mehrgängige Schraube

f <Maschinen> multiple-threaded screw

mehrgängiges Gewinde

n <Maschinen> multiple thread, multistart thread

mehrgängiges Potenziometer

n <Elektrotech> multiturn potentiometer

Mehrgewicht

n <Verpack> excess weight

Mehrgitterröhre

f 1. <Elektronik> multielectrode tube, multigrid tube; 2. <Funktech> multigrid valve

mehrgliedrig

adj <Maschinen> multilink

Mehrkammerklystron

n <Elektronik, Phys> multicavity klystron

Mehrkammverbundrohrmühle

f <Kohlen> compartment pebble mill

Mehrkanal...

1. <Aufnahme> multichannel; 2. <Comp & DV> multiport; 3. <Elektronik, Funktech> multichannel

Mehrkanalelementarlautsprecher

m <Akustik> multichannel elementary loudspeaker

Mehrkanalfilter

n <Telekom> multichannel filter

Mehrkanallautsprecher

m <Aufnahme> multichannel loudspeaker

Mehrkanal-Mikrowellen-Kabelsystem

n <Fernseh, Telekom> multichannel microwave distribution system (*Videoverteilung*)

Mehrkanalprotokoll

n <Comp & DV> multichannel protocol

Mehrkanalregister

n <Comp & DV> multiport register

Mehrkanalträger

m <Raumfahrt> multichannel carrier (*Weltraumfunk*)

Mehrkanalübertragung

f <Comp & DV> multiplexing

Mehrkanalüberwachung

f <Funktech, Wassertrans> multichannel monitoring (*Funk*)

Mehrkanalverstärker

m <Elektronik> multichannel amplifier

Mehrkanalwähler

m <Fernseh> multichannel selector

Mehrkolbenmotor

m <Maschinen> multipiston engine

Mehrkollektortransistor

m <Elektronik> multicollector transistor

Mehrkomponentenkleber

m <Verpack> mixed adhesive

Mehrkopf...

<Textil> multihead

Mehrkörperproblem

n <Raumfahrt> many-body problem

Mehrkörperschiff

n <Wassertrans> multihull ship, multihulled ship

Mehrkreisfliter

n <Elektronik> multisection filter

Mehrkristallhalbleiter

m <Elektronik> polycrystalline semiconductor

Mehrlagen...

<Maschinen> multilayer

Mehrlagenabdeckung

f <Elektronik> multilayer resist (*Leiterplatten*)

Mehrlagendickfilme

mpl <Elektronik> multilayer thick films

Mehrlagendünnsfilme

mpl <Elektronik> multilayer thin films

Mehrlagenkarton

m 1. <Papier> multilayer board; 2. <Verpack> multiple board

Mehrlagenleiterplatte

f <Elektronik> multilayer printed circuit

Mehrlagensack

m <Verpack> multiply sack, multiwall sack

mehrlagig

adj <Verpack> multiply

mehrlagige gedruckte Schaltung

f <Telekom> multilayer printed circuit

mehrlagige Spule

f <Elektriz> multilayer coil

mehrlagige Wicklung

f <Elektriz> multilayer coil

mehrlagiger Plattenheizkörper

m <Heiz & Kälte> multilevel panel-type radiator

Mehrleiterkabel

n <Elektrotech> multiconductor cable, multicore cable

mehrlinsiges Objektiv

n <Foto> composite lens

Mehr lippenbohrer

m <Fertig> subland drill

mehrlösige Bremse

f <Eisenbahn> graduated brake

Mehrmeißeldrehmaschine

f <Maschinen> multiple-tool lathe, multitool lathe

Mehrmeißelhalter

m <Maschinen> turret

Mehrmodenfaser

f. <Optik> (*AE*) multimode fiber, (*BE*) multimode fibre (*Lichtleitfaser*); 2. <Telekom> (*AE*) multimode fiber, (*BE*) multimode fibre, (*AE*) multimode optical fiber, (*BE*) multimode optical fibre

Mehrmodengruppenlaufzeit

f <Optik> multimode group decay (*Lichtleitfaser*)

Mehrmodenlaser

m <Optik> multimode laser

Mehrmoden-Lichtwellenleiter

m <Telekom> (*AE*) multimode optical fiber, (*BE*) multimode optical fibre

Mehrmodenverzerrung

f <Optik> multimode distortion (*Lichtleitfaser*)

mehrmotoriger Hubschrauber

m <Lufttrans> multiengine helicopter

Mehrnormen-Fernsehempfänger

m <Fernseh> multistandard TV receiver (*PAL*, *SECAM*, *NTSC*)

MehrordnungsfILTER

n <Elektronik> multiple-order filter

mehrpaariges Kabel

n <Elektriz> multipair cable

Mehrpfadbetrieb

m <Comp & DV> multithreading

Mehrpfadprogramm

n <Comp & DV> multithread program

Mehrphasen...

<Elektrotech> polyphase

Mehrphasenauflösung

f <Raumfahrt> phase ambiguity resolution (*Weltraumfunk*)

Mehrphasendifferenzialschutz

m <Elektriz> balanced protection

Mehrphasendifferenzialschutzrelais*n* <Elektrotech> balanced protection relay**Mehrphasengenerator***m* <Elektrotech> polyphase generator**Mehrphaseninduktionsmotor***m* <Elektrotech> polyphase induction motor**Mehrphasenmotor***m* <Elektrotech> polyphase motor**Mehrphasenschrittmotor***m* <Elektrotech> multiphase, stepping motor**Mehrphasensteuergerät***n* <Kfztech> multiphase controller**Mehrphasenstromkreis***m* <Elektrotech> polyphase circuit**Mehrphasenstufenbohrer***m* <Maschinen> subland twist drill**Mehrphasensynchronmotor***m* <Elektrotech> polyphase synchronous motor**Mehrphasentransformator***m* <Elektrotech> polyphase transformer**Mehrphasenwattmeter***n* <Metrol> polyphase wattmeter**mehrphasig***adj* <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> multiphase, polyphase**mehrphasige Schaltung***f* <Elektriz> polyphase circuit**mehrphasiger Motor***m* <Elektriz> polyphase motor**mehrphasiger Strom***m* <Elektriz> polyphase current**mehrphasiger Transformator***m* <Elektriz> polyphase transformer**mehrphasiges Netz***n* <Elektriz> polyphase network**Mehrplatinencomputer***m* <Comp & DV> multiboard computer**mehrplattiger Kondensator***m* <Elektriz> multiple-plate capacitor**Mehrplatzsystem***n* <Comp & DV> multiuser system**Mehrpol***m* <Elektrotech> multipole, n-terminal circuit**mehrpilig**

- adj* 1. <Elektriz> multipolar; 2. <Elektrotech> multipin
mehrpole Buchse
- f* <Elektriz> multiple socket
mehrpole Anker
- m* <Elektriz> multipolar armature
mehrpole Stecker
- m* <Elektriz> multiple plug
mehrpole Stecker
- m* **mit Verriegelung** <Elektriz> multiconductor locking plug
mehrpole Filter
- n* <Elektronik> multipole filter
Mehrpole Schalter
- m* <Elektriz> multiple switch
Mehrpole Programm Betrieb
- m* <Comp & DV> multiprogramming
Mehrpole Programmsystem
- n* <Comp & DV> multiprogramming system
Mehrpole Protokoll-Router
- m* <Telekom> multiprotocol router
Mehrpole Prozessor
- m* <Comp & DV> multiprocessor
Mehrpole Prozessor Betrieb
- m* <Comp & DV> multiprocessing
Mehrpole Prozessorsystem
- n* <Comp & DV> multiprocessing system
Mehrpole Prozessor Verschachtelung
- f* <Comp & DV> multiprocessor interleaving
Mehrpole Punkt...
- <Comp & DV> multidrop, multipoint
Mehrpole Punktglied
- n* <Regelung> multiposition element
Mehrpole Punkt-Klebmaschine
- f* <Verpack> multipoint glueing machine
Mehrpole Punkt-Regeleinrichtung
- f* <Regelung> multiposition controller
Mehrpole Punktschalter
- m* <Elektrotech> multiposition switch
Mehrpole Punktverbindung
- f* <Comp & DV> multidrop line, multidrop link, multipoint connection, multipoint link
Mehrpole Punktverhalten
- n* <Regelung> multiposition action (*von Gliedern*)
mehrpole reihiger Plattenheizkörper
- m* <Heiz & Kälte> multibank panel-type radiator

Mehrrundsiebmaschine

f <Papier> multivat board machine

mehrschäftiges Tau

n <Wassertrans> multistrand rope (*Tauwerk*)

Mehrscheibenkupplung

f 1. <Kfztech> (*BE*) multiple-disc clutch, (*AE*) multiple-disk clutch; 2. <Maschinen> (*BE*) multiple-disc clutch, (*AE*) multiple-disk clutch, multiple-plate clutch

Mehrschicht...

<Anstrich, Maschinen, Raumfahrt> multilayer

Mehrschichtenglas

n <Ker & Glas> laminated glass

Mehrschichtenglasfrontscheibe

f <Kfztech> (*BE*) laminated windscreen, (*AE*) laminated windshield (*Karosserie*)

Mehrschichtenglasherstellung

f <Ker & Glas> laminating

Mehrschichtenkarton

m <Verpack> multiply board

Mehrschichtensicherheitsglas

n <Ker & Glas> laminated safety glass

mehrschichtig

adj 1. <Fertig, Kunststoff> laminated; 2. <Künstl Int> multilayered (*neurales Netz*); 3. <Verpack> multilayered

mehrschichtige Filtration

f <Wasserversorg> multilayer filtration

Mehrschichtleiterplatte

f <Telekom> multilayer printed circuit

Mehrschichtprinzip

n <Abfall> multibarrier principle (*Deponie*)

mehrschneidig

adj <Maschinen> multiblade

Mehrschürzensystem

n <Wassertrans> multiple-skirt system, multiskirt system

mehrskalig

adj <Elektriz> multirange

mehrskaliges Messinstrument

n <Elektriz> multi-range meter

Mehrspaltensatz

m <Druck> multicolumn setting

Mehrspindelanordnung

f <Fertig> multispindle arrangement

Mehrspindelautomat

m <Fertig> multispindle automatic

Mehrspindelbauart

f <Fertig> multispindle design

Mehrspindelbohrmaschine

f 1. <Fertig> multispindle drilling machine; 2. <Maschinen> multiple drill, multiplespindle drilling machine

Mehrspindelbohrwerk

n <Maschinen> multiple-boring machine

Mehrspindeldrehautomat

m 1. <Fertig> multispindle chucking automatic, multispindle automatic; 2. <Maschinen> multispindle automatic machine

Mehrspindelfutterautomat

m <Fertig> multispindle chucking automatic

Mehrspindelstangenautomat

m 1. <Fertig> multispindle bar automatic; 2. <Mechan> automatic lathe

Mehrspur-Aufnahmesystem

n <Aufnahme> multitrack recording system

Mehrspuraufzeichnung

f <Akustik> multitrack recording

mehrspurige Strecke

f <Eisenbahn> (*AE*) mixed-gage track, (*BE*) mixed-gauge track

Mehrstationenverbindung

f <Comp & DV> multidrop link

Mehrstoffauflauf

m <Papier> multistock headbox

Mehrstoffheizanlage

f <Maschinen> multifuel heater

Mehrstofflager

n <Maschinen> compound bearing

Mehrstoffmotor

m <Kfztech, Thermod> multifuel engine

Mehrstrahlantenne

f <Funktech, Phys> multiple-beam aerial, multiple-beam antenna

mehrstrahlig

adj <Raumfahrt> multibeam (*Weltraumfunk*)

Mehrstrahlinterferenz

f <Phys> multiple-beam interference

Mehrstrahlröhre

f <Elektronik> multigun tube

Mehrstromgenerator

m <Elektrotech> multiple-current generator

Mehrstückpackung

f <Verpack> multipack

Mehrstufen...

<Fertig> multiple-shot

Mehrstufengesenk

n <Maschinen> progression dies, progressive dies

Mehrstufenkompressor

m <Heiz & Kälte, Maschinen> multistage compressor

Mehrstufenrakete

f <Raumfahrt> multistage rocket

Mehrstufenturbine

f <Maschinen> multistage turbine

Mehrstufenverstärker

m <Elektronik> multistage amplifier

mehrstufig

adj <Fertig, Maschinen, Telekom> multi-stage

mehrstufige Behandlungsanlage

f <Wasserversorg> comprehensive water treatment plant

mehrstufige Schaltung

f <Telekom> multistage circuit

mehrstufige Stichprobenentnahme

f <Qual> multistage sampling

mehrstufige Turbine

f <Maschinen> multistage turbine

mehrstufiger Generator

m nach Marx <Elektrotech> Marx impulse generator, Marx multistage generator

mehrstufiges Folgewerkzeug

n <Maschinen> multistage progression tooling

mehrstufiges Netzwerk

n <Telekom> multistage network

mehrstufiges System

n <Telekom> multilevel system

Mehrsystemumgebung

f mit Geräten verschiedener

Hersteller

<Comp & DV> multivendor environment

mehrteilig

adj <Ker & Glas> split

mehrteilige Form

f <Ker & Glas> (AE) split mold, (BE) split mould

mehrteilige Walzen

fpl <Ker & Glas> split rollers

mehrteilige Zugeinheit

f <Eisenbahn> multiple-train unit

mehrteiliger Brennstoffstab

m <Kerntech> segmented fuel rod

mehrteiliger Entwicklungsbehälter

m <Foto> multiunit developing tank

mehrteiliger Fernschnelltriebwagen

m <Eisenbahn> multiple-unit train

mehrteiliges Werkzeug

n <Kunststoff> (*AE*) split mold, (*BE*) split mould

Mehrträgerdienst

m <Telekom> multibearer service

Mehrtrichter-Lautsprecher

m <Aufnahme> multiple-cone loudspeaker

Mehrwegbetrieb

m <Comp & DV> multithreading

Mehrwegefading

n <Funktech, Telekom> multipath fading

Mehrwegeführung

f <Telekom> redundant routing

Mehrwegereflexionen

fpl <Funktech, Telekom> multipath reflections

Mehrwegflasche

f 1. <Abfall> deposit bottle, returnable bottle; 2. <Verpack> recycled bottle

Mehrweggebinde

n <Abfall> returnable pack, returnable container

Mehrwegkarton

m <Verpack> reusable box

Mehrwegschieber

m <Maschinen> multiple-way slide valve

Mehrwegventil

n 1. <Fertig> L-port valve, multiport valve (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> multiple-way valve

Mehrwegverpackung

f <Verpack> returnable packaging

Mehrwert...

<Comp & DV> value-added

Mehrwertdienste

mpl <Telekom> value-added services

Mehrwertdienstnetz

n (*VAN*) <Comp & DV, Telekom> value-added network (*VAN*)

mehrwertig

adj <Chemie> polyvalent

mehrwertige Menge

f <Comp & DV, Künstl Int> fuzzy set

Mehrwertigkeit

f <Chemie> polyvalence, polyvalency

Mehrwertnetz

n (VAN) <Comp & DV, Telekom> valueadded network (VAN)

Mehrwicklungs-Transformator

m <Elektriz> multiwinding transformer

mehrzählig

adj <Chemie> polydentate (*Komplexchemie*)

mehrzähnig

adj <Chemie> polydentate

Mehrzweck...

1. <Chemie> multifunctional, polyfunctional; 2. <Kfztech> utility; 3. <Mechan> GP, general-purpose

Mehrzweckanhänger

m <Kfztech> all-purpose trailer

Mehrzweckbehälter

m <Erdöl, Wassertrans> multiservice vessel

Mehrzweckdrehmaschine

f <Fertig> universal lathe

Mehrzweckelektrofahrzeug

n <Kfztech> electric vehicle for general-purpose use

Mehrzweckfrachter

m <Wassertrans> multipurpose carrier

Mehrzweckgerät

n <Gerät> general-purpose instrument

Mehrzweckhubschrauber

m <Lufttrans> multipurpose helicopter

Mehrzweckkühlraum

m <Heiz & Kälte> multiple-purpose cold store

Mehrzweckmessgerät

n <Gerät> general-purpose instrument

Mehrzweckreaktor

m <Kerntech> multipurpose reactor

Mehrzweckrohrleitung

f <Trans> multipurpose material pipeline

Mehrzweckschiff

n 1. <Erdöl> multiservice vessel (*Schifffahrt*); 2. <Wassertrans> multipurpose ship, multiservice vessel (*Handelsmarine*)

Mehrzwecktank

m <Erdöl, Wassertrans> multiservice vessel (*Lagertechnik*)

Mehrzwecktanker

m <Wassertrans> multipurpose tanker

Mehrzylindermaschine

f <Kfztech, Maschinen> multicylinder engine

Mehrzylindertrockenpartie

f <Papier> multicylinder dryer section

Meile

f <Metrol, Trans> mile

Meilen

fpl **pro Stunde** <Trans> miles per hour

Meilenfahrt

f <Wassertrans> distance run (*Navigation*)

Meißel

m 1. <Bau> bit, chisel, sett; 2. <Fertig> gad; chisel (*Spanung*); 3. <Maschinen> tool

Meißel

m **mit abgeschrägter Kante** <Maschinen> (*AE*) beveled-edge chisel, (*BE*) bevelled-edge chisel

Meißel

m **mit gerader Schneidkante** <Fertig> squarenosed tool

Meißel

m **mit hochgekröpftem Schneidkopf** <Fertig> raised-face tool

Meißelbohren

n <Bau> boring with the bit

Meißelbohrer

m <Erdöl> chisel bit (*Tiefbohrtechnik*)

Meißelhalter

m <Maschinen> tool head

Meißelhalter

m **mit Klappe und Klappenträger** <Fertig> apron (*Hobelmaschine, Waagrechtstoßmaschine*)

Meißelhalterschlitten

m <Maschinen> tool carrier slide

Meißelhammer

m <Bau> chipper

Meißelklappe

f <Fertig, Maschinen> clapper

Meißelklappenträger

m <Fertig> box

meißeln

v 1. <Bau> chip, chisel; 2. <Fertig> chip

Meißeln

n <Fertig, Maschinen> (*AE*) chiseling, (*BE*) chiselling

Meißelschaft

m <Maschinen> tool shank

Meißelschlitten

m <Fertig> downfeed slide; head slide (*Waagrechtstoßmaschine*)

Meißelvorschub

m <Fertig> tool feed

Meißner'sche Schaltung

f <Elektronik> Meissner oscillator

Meißner'scher Effekt

m <Phys> Meissner effect

Meißner'scher Oszillator

m <Elektronik> Meissner oscillator

Meistermodus

m <Kontroll> master mode

Meisterrücksetzsignal

n <Kontroll> master reset signal

MEK

1. <Kunststoff> (*Methylethylketon*) MEK (*methyl ethyl ketone*); 2. <Umweltschmutz> (*maximale Emissionskonzentration*) maximum emission concentration

Meker-Brenner

m <Labor> Meker burner

Mel

n <Akustik, Aufnahme, Metrol> mel (*Einheit der subjektiven Tonhöheempfindung*)

Melamin

n <Chemie, Textil> melamine

Melamin-Formaldehydharz

n (*MF*) 1. <Elektriz> melamine resin (*MF*); 2. <Kunststoff> melamine formaldehyde resin (*MF*)

Melaminharz

n (*MF*) 1. <Elektriz> melamine resin (*MF*); 2. <Kunststoff> melamine formaldehyde resin (*MF*)

Melange

f <Textil> blend

melangieren

v <Textil> mix

Melanin

n <Chemie> melanin

Melanterit

m <Chemie> copperas

Meldeanlage

f <Sicherheit> warning device

Meldeleitung

f <Telekom> control circuit (*Telefon*)

melden

v 1. <Comp & DV> return; 2. <Telekom> signal

meldepflichtig

adj <Qual, Sicherheit> notifiable

meldepflichtige Abweichung

f <Qual> reportable non-conformance

Melder

m 1. <Elektronik> detector (*Signal- und Sicherungstechnik*); 2. <Elektrotech, Gerät> annunciator

Melderelais

n <Elektriz> pilot relay

Melde'scher Versuch

m <Phys> Melde's experiment

Meldesignal

n <Telekom> answer signal

Meldeverzug

m <Telekom> answering delay

Meldung

f 1. <Comp & DV> message; 2. <Eisenbahn> notice; 3. <Funktech> message; 4. <Sicherheit> notification; 5. <Telekom> message, signal

Meldungskopf

m <Comp & DV> message header

Meldungsquelle

f <Comp & DV> message source

Meldungstext

m <Comp & DV> message text

Meldungsvermittlungssystem

n <Telekom> message switching system

Meletin

n <Chemie> meletin

Melezitose

f <Chemie> melicitose, raffinose

Melibiose

f <Chemie> melibiose

melieren

v <Textil> blend

meliertes Gusseisen

n <Fertig> mottled iron

Mellith...

<Chemie> mellitic

Mellon

n <Chemie> mellon

Member

n <Comp & DV> member (*Teildatei*)

Membran

f 1. <Aufnahme> diaphragm; 2. <Bau> membrane; 3. <Maschinen> diaphragm, membrane; 4. <Mechan> diaphragm; 5. <Raumfahrt> membrane (*Raumschiff*)

Membrandichtung

f <Raumfahrt> bellows seal

Membrandruckdose

f <Raumfahrt> bellows

Membranfeder

f <Maschinen> diaphragm spring

Membranfederkupplung

f <Kfztech> diaphragm clutch

Membranfliter

n <Chemtech, Labor> membrane filter

Membranklappe

f <Fertig> (*BE*) diaphragm disc valve, (*AE*) diaphragm disk valve
(*Kunststoffinstallationen*)

Membrankraftstoffpumpe

f <Kfztech> diaphragm fuel pump

Membranlautsprecher

m <Akustik> membrane loudspeaker

Membranmesswerk

n <Gerät> diaphragm movement

Membranpumpe

f <Maschinen, Meerschmutz, Wasserversorg> diaphragm pump

Membranregler

m <Kfztech> suction-type governor

Membranscheibe

f <Maschinen> (*BE*) diaphragm disc, (*AE*) diaphragm disk

Membranschlüsselschalter

m <Elektrotech> membrane keyswitch

Membransetzkasten

m <Kohlen> diaphragm-type washbox

Membransiegelung

f <Verpack> foil sealing

Membrantastatur

f <Elektrotech> membrane keyboard

Membranventil

n 1. <Fertig> diaphragm valve (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> diaphragm valve

Membranverdichter

m <Maschinen> diaphragm compressor

Membranverschleiß- und Heißsiegelmaschine

f <Verpack> film-applying lid and heat-sealing machine

Membranversiegelung

f <Verpack> diaphragm sealing

Memory-Funktion

f <Comp & DV> memory function

Mendelevium

n (Md) <Chemie> mendelevium (*Md*)

Menge

f 1. <Elektronik, Kontroll> quantity; 2. <Math> set; amount (*Quantität*); 3. <Metrol> rate; 4. <Qual> batch

Mengenbestimmung

f <Bau> measurement of quantities

Mengendosierung

f <Gerät> volume dosage

Mengendurchfluss

m 1. <Heiz & Kälte> mass flow rate; 2. <Phys> mass rate of flow

Mengendurchflussmessgerät

n <Gerät> mass flow meter

Mengendurchsatz

m <Heiz & Kälte> mass flow rate

Mengendurchschnitt

m <Math> intersection

Mengenfluss

m <Kerntech> mass flow

Mengenlehre

f <Math> set theory

Mengenmessgerät

n <Erdöl> flowmeter (*Messtechnik*)

Mengenregelklappe

f <Heiz & Kälte> volume control damper

Mengenregelungsventil

n <Fertig> flow control valve, flow controller

Mengenstrommesser

m **von Gasblasen** <Labor> bubble flow meter

Mengenverpackungsanlage

f <Verpack> flow wrapping machine

Mengenzählung

f <Gerät> volume counting

Mengfutter

n <Lebensmittel> mash (*Landwirtschaft*)

Meniskus

m <Phys> meniscus (*Flüssigkeitsspiegel*)

Meniskuslinse

f 1. <Foto> meniscus lens (*Linse*); 2. <Phys> meniscus lens

Mennige

f <Chemie> minium, red lead

Mensch-Maschine-Beziehung

f <Comp & DV, Ergon> man-machine relationship

Mensch-Maschine-Dialog

m <Comp & DV, Ergon> manmachine interaction, operator-computer dialogue

Mensch-Maschine-Interaktion

f <Comp & DV, Ergon> man-machine interaction

Mensch-Maschine-Interface

n (*MMI*) <Comp & DV, Kontroll, Künstl Int, Raumfahrt> human-machine interface, man-machine interface (*MMI*)

Mensch-Maschine-Kommunikation

f <Comp & DV, Ergon> man-machine communication (*MMC*)

Mensch-Maschine-Schnittstelle

f (*MMI*) <Comp & DV, Kontroll, Künstl Int, Raumfahrt> man-machine interface (*MMI*)

Mensch-Maschine-Simulation

f <Comp & DV, Ergon> man-machine simulation

Mensch-Maschine-System

n <Comp & DV, Ergon> man-machine system

Mensur

f <Labor> measuring cylinder

mentale Belastung

f <Ergon> mental load

Menthan

n <Chemie> menthane

Menthandiamin

n <Chemie> menthamediamine

Menthanol

n <Chemie> menthanol

Menthanon

n <Chemie> menthanone

Menthen

n <Chemie> menthene

Menthenol

n <Chemie> menthenol

Menthenon

n <Chemie> menthenone

Menthofuran

n <Chemie> menthofuran

Menü

n <Comp & DV, Kontroll> menu

Menüanzeige

f <Comp & DV> menu screen

Menüauswahl

f <Comp & DV> menu selection

Menübildschirm

m <Comp & DV> menu screen

menügeführt

adj <Comp & DV> menu-driven

menügeführte Anwendung

f <Comp & DV> menudriven application

menügesteuert

adj <Comp & DV> menu-driven

menügesteuerte Anwendung

f <Comp & DV> menudriven application

menügestützte Benutzeroberfläche

f <Künstl Int> menu-based user interface

MEP

(*mittlerer Nutzdruck*) <Lufttrans, Maschinen> mep (*mean effective pressure*)

Mepacrin

n <Chemie> atebrin, mepacrine, quinacrine

Meproamat

n <Chemie> meprobamate

Mercaptal

n <Chemie> mercaptal

Mercaptan

n <Chemie> mercaptan, thiol

Mercapto...

<Chemie> (*AE*) sulphhydryl, (*BE*) sulphhydryl

Mercaptoessig...

<Chemie> mercapto-acetic, thioglycolic (*Säure*)

Mercaptol

n <Chemie> mercaptol, thioacetol

Mercaptomerin

n <Chemie> mercaptomerin

Mercatorkarte

f <Wassertrans> Mercator chart (*Navigation*)

Mercatorprojektion

f <Raumfahrt, Wassertrans> Mercator projection (*Navigation*)

Mercurochrom[®]

n <Chemie> merbromin, Mercurochrome[®]

Mergel

m <Wasserversorg> marl

Mergelton

m <Wasserversorg> marly clay

Meridian

m <Raumfahrt> meridian

Meridiandurchgang

m <Raumfahrt> meridian transit

Meridiankreisel

m <Raumfahrt> meridian gyro (*Raumschiff*)

meridional

adj <Raumfahrt> meridional

Meridionalschnitt

m <Phys> tangential focal line

Meridionalstrahl

m <Funktech, Optik, Telekom> meridional ray

Merinogarn

n <Textil> merino yarn

Merkaptan

n 1. <Erdöl> mercaptan (*Petrochemie*); 2. <Kunststoff> mercaptan

Merkmal

n 1. <Comp & DV> attribute, characteristic, feature; 2. <Elektronik> characteristic; 3. <Künstl Int, Patent> characteristic, feature; 4. <Qual> characteristic

Merkmalausblendung

f <Comp & DV> feature extraction

Merkmale

npl/zu **schützende** <Patent> features to be protected

Merkmarke

f <Aufnahme> cue mark

Merkpunkt

m <Aufnahme> cue dot

merzerisieren

v <Textil> causticize

Mesacon...

<Chemie> mesaconic

Mesadiode

f <Elektronik> mesa diode

Mesaprozess

m <Elektronik> mesa process

MESFET

(*Metallhalbleiter-Feldeffekttransistor*) <Elektronik> MESFET (*metal semiconductor field effect transistor*)

Mesidin

n <Chemie> mesidine

Mesitylen

n <Chemie> mesitylene

Mesitylen...

<Chemie> mesitylenic

Mesomerie-Effekt

m <Chemie> mesomeric effect

Meson

n <Chemie, Phys, Teilphys> meson

Mesorcin

n <Chemie> mesorcin

Mesothorium

n <Chemie> mesothorium

Mesotron

n <Chemie> meson

Mesoweinsäure

f <Chemie> mesotartaric acid

Mesoxal...

<Chemie> mesoxalic

Mesozoikum

n <Erdöl> Mesozoic (*Geologie*)

Mess...

<Bau, Gerät, Ker & Glas, Qual> measuring

Messabweichung

f <Qual> error of measurement

Messader

f 1. <Elektrotech> pilot wire (*bei Kabel*); 2. <Telekom> pilot (*Kabel*)

Messanlage

f <Gerät> measuring equipment, measuring system

Messanordnung

f <Gerät> measuring arrangement

Messanschluss

m <Gerät, Metrol> measuring connector, measuring terminal, test connector

Messanzeige

f <Maschinen> dial indicator

Messapparat

m <Bau> measuring apparatus

Messapparatur

f <Gerät> measuring equipment

Messaufgabe

f <Gerät> measuring task

Messaufnehmer

m <Heiz & Kälte> sensor

Messautomat

m <Fertig> automatic testing device

Messband

n <Bau> surveyor's tape

messbar

adj <Math> commensurable, measurable

messbare Funktion

f <Math> commensurable function, measurable function (*Messwesen*)

messbare Menge

f <Metrol> measurable quantity

Messbarkeit

f <Gerät> measurability

Messbarkeitsgrenze

f <Gerät> limit of measurability

Messbereich

m <Gerät> instrument range, measurement range, measuring range, range of measurement • **auf höheren Messbereich umschalten** <Gerät> uprange (*Mehrbereichsinstrument*) • **auf kleineren Messbereich umschalten** <Gerät> downrange

Messbereichsänderung

f <Gerät> change in range

Messbereichschalter

m <Elektriz> range switch

Messbereichsendewert

m <Gerät> full-scale point

Messbereichserweiterung

f <Gerät> extension of the measuring range

Messbereichsüberschreitung

f <Gerät> overrange

Messbereichsunterdrückung

f <Gerät> suppression of range

Messbereichswahl

f <Gerät> automatic ranging

Messbildverfahren

n <Bau> photogrammetry

Messblättchen

n <Metrol> (*AE*) gap gage, (*BE*) gap gauge

Messblende

f 1. <Erdöl> orifice plate; 2. <Fertig> calibrated orifice; 3. <Gerät> orifice plate; measuring orifice (*Pneumatik*); 4. <Heiz & Kälte> orifice plate; 5. <Maschinen> orifice meter; 6. <Optik> measuring orifice

Messbolzen

m <Fertig> spindle

Messbrief

m <Wassertrans> certificate of admeasurement, rating certificate (*Segelschiff*)

Messbrücke

f 1. <Elektriz, Elektrotech, Gerät> bridge, measuring bridge, test bridge; 2. <Maschinen, Telekom> measuring bridge

Messbuchse

f <Elektrotech> test jack

Messdaten

npl <Metrol> measuring data

Messdatenabtastung

f <Gerät> data sampling, measuring data sampling, measuring data scanning

Messdatenerfassung

f <Gerät> acquisition of measured data, data logging, measurement data acquisition

Messdatengewinnung

f <Gerät> measurement data acquisition

Messdatenregistrierung

f <Gerät> data logging

Messdatensichtgerät

n <Gerät> data display unit

Messdatenübertragungssystem

n <Gerät> data transmission system

Messdatenumformung

f <Gerät> data conversion

Messdatenumsetzer

m <Gerät> data converter

Messdatenumsetzung

f <Gerät> data conversion

Messdatenverarbeitung

f <Gerät> measurement data processing, processing of measured data

Messdatenverdichtung

f <Gerät> measuring data reduction

Messdatenverstärker

m <Gerät> data amplifier

Messdorn

m <Fertig> feeler

Messdruck

m <Gerät> measuring pressure

Messdüse

f 1. <Fertig> (*AE*) gaging jet cutlet, (*BE*) gauging jet cutlet; 2. <Maschinen> metering jet

Messe

f <Wassertrans> mess

Messeinheit

f <Metrol> unit of measurement

Messeinrichtung

f <Gerät> measuring equipment, measuring set

Messelektrode

f <Elektrotech> sensing electrode

messen

v 1. <Bau> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 2. <Comp & DV> measure; 3. <Elektriz> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, measure; 4. <Funktech> meter; 5. <Kontroll> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, measure; 6. <Maschinen, Metrol> measure

Messen

n 1. <Erdöl> (*AE*) gaging, (*BE*) gauging; 2. <Labor> measuring; 3. <Metrol> (*AE*) gaging, (*BE*) gauging

Messen

n **der Beschichtungsdicke** <Metrol> coating-thickness measurement

messende Maschine

f <Metrol> measuring machine

messendes Relais

n <Gerät> detecting relay

Messer

m 1. <Elektriz> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 2. <Maschinen> knife, meter; 3. <Mechan> blade; 4. <Papier> blade, knife

Messerfeile

f <Maschinen> cant file, knife edge file, knife file

Messergebnis

n <Gerät> measuring result, result of measurement

Messerhalter

m 1. <Maschinen> blade holder; 2. <Papier> knife holder

Messerkopf

m 1. <Fertig> face-milling cutter with inserted blades; 2. <Maschinen> cutter head, inserted blade cutter, inserted blade milling cutter, inserted tooth cutter

Messerschalter

m 1. <Elektriz> knife switch; 2. <Kerntech> knife edge switch

Messerschneide

f <Maschinen> knife edge

Messerwalze

f <Maschinen> cutter wheel, knife drum

Messerzylinder

m <Papier> knife cylinder

Messfehler

m <Metrol> measuring error

Messflasche

f <Labor> graduated flask, volumetric flask

Messfolgegeschwindigkeit

f <Elektronik> conversion rate (*von AD-Wandler*)

Messfühler

m 1. <Comp & DV> sensor; 2. <Gerät> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 3. <Kfztech> sensor; 4. <Meerschmutz> sensing device; 5. <Metrol> sensor; 6. <Optik> detector; 7. <Phys> sensor; 8. <Raumfahrt> sensor (*Weltraumfunk*); 9. <Telekom> sensor

Messfunkenstrecke

f <Elektrotech> measuring spark gap

Messgegenstand

m <Gerät> measurand, object of measurement

Messgenauigkeit

f <Metrol> accuracy of measurement

Messgerät

n 1. <Eisenbahn> instrument; 2. <Elektriz> measuring instrument; 3. <Erdöl> instrument; 4. <Funktech> meter; 5. <Gerät> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, measuring equipment, measuring set, measuring instrument; 6. <Kfztech, Kontroll, Labor> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 7. <Lufttrans> instrument; 8. <Meerschmutz> sensing device; 9. <Metrol> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, measuring device, measuring instrument; 10. <Papier> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 11. <Wassertrans> instrument

Messgerät

n **für elektrische Größen** <Gerät> electric measuring instrument, electrical measuring instrument

Messgerät

n **mit Analogausgang** <Gerät> analog output instrument

Messgerät

n **mit gedehnter Skale** <Gerät> expanded scale meter

Messgerät *n* mit interner Messdatenverarbeitung

<Gerät> processing measuring instrument

Messgerät

n **mit lebendigem Nullpunkt** <Gerät> livezero instrument

Messgerät

n **mit Nullpunkt in der Skalenmitte** <Gerät> central-zero instrument

Messgerät

n **mit Projektionsskale** <Gerät> projectedscale instrument

Messgerät

n **mit unterdrücktem Nullpunkt** <Gerät> set-up scale instrument

Messgerät

n **mit Zeigeranzeige** <Metrol> (*AE*) dial indicating gage, (*BE*) dial indicating gauge

Messgerät

n **zur Bestimmung des Berylliumgehaltes** <Kerntech> beryllium content meter, beryllium prospecting meter

Messgerätefehler

m <Gerät> instrumental error

Messgeräteklemme

f <Gerät> meter terminal

Messgeräteschutzschaltung

f <Gerät> meter protecting circuit

Messgeräteskale

f <Gerät> meter dial

Messgeräteverstärker

m <Gerät> meter amplifier

Messgerätständer

m <Metrol> (*AE*) gage stand, (*BE*) gauge stand

Messglas

n <Ker & Glas> (*AE*) gage glass, (*BE*) gauge glass

Messglied

n <Gerät> receiving element (*Messeinrichtung*)

Messgröße

f 1. <Elektronik> measurand, measured quantity; 2. <Gerät, Metrol> measurand

Messgrößenwandler

m <Gerät> converter

Messing

n <Elektriz, Fertig, Maschinen, Metall> brass • **mit Messing löten** <Mechan, Thermodyn> braze

Messingarbeiten

fpl <Bau, Metall> brass works

Messingdraht

m <Bau, Metall> brass wire

Messinggießerei

f <Bau, Metall> brass foundry

Messingguss

m <Metall> cast brass

Messinglot

n <Bau, Maschinen> brass solder

Messingrevolverdrehmaschine

f <Fertig> monitor lathe

Messingrundkopfschraube

f <Bau> brass round-head wood screw

Messingschmied

m <Bau, Metall> brass smith

Messingschraube

f <Maschinen> brass screw

Messingstab

m <Nichtfoss Energ> brass rod

Messingtype

f <Druck> brass type

Messinstrument

n 1. <Eisenbahn> instrument; 2. <Elektriz> measuring instrument; 3. <Erdöl> instrument; 4. <Funktech> meter; 5. <Gerät> measuring instrument; 6. <Kfztech, Kontroll> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 7. <Labor> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, measuring equipment, measuring set; 8. <Lufttrans> instrument; 9. <Meerschmutz> sensing device; 10. <Metrol> measuring device, measuring instrument; 11. <Papier> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 12. <Phys> electrodymanometer; 13. <Wassertrans> instrument

Messinstrument

n **mit Nebenwiderstand** <Gerät> shunted instrument

Messinstrument

n **mit Shunt** <Gerät> shunted instrument

Messinstrumentfehler

m <Gerät> instrumental error

Messkabel

n <Elektrotech> measuring lead, test lead

Messkette

f 1. <Bau> chain, engineer's chain, measuring chain; band chain (*Vermessung*); 2. <Metrol> chain

Messklemme

f <Elektrotech> test terminal

Messkolben

m <Labor> graduated flask, volumetric flask

Messkopf

m 1. <Gerät> measuring head, probe, sensing head; 2. <Phys> probe

Messkraft

f <Gerät> measuring force

Messkrümmer

m <Regelung> flow elbow

Messkugelfunkenstrecke

f <Elektrotech, Metrol> measuring ball gap, measuring spark gap, measuring sphere gap

Messkunde

f <Bau> surveying

Messkurslinie

f <Lufttrans> slant course line

Messlatte

f 1. <Bau> rod; staff (*Vermessung*); speaking rod (*mit Ablesemarkierungen*); 2. <Fertig> staff; 3. <Metrol> rod

Messlattenträger

m <Bau> staff holder

Messlehre

f 1. <Mechan> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 2. <Metrol> (*AE*) caliper, (*BE*) calliper

Messleitung

f <Elektrotech> sensing lead, slotted line, test lead

Messleitungssonde

f <Elektrotech> slotted line probe

Messmarke

f <Fertig> pop mark

Messmaschine

f 1. <Gerät> check station (*zur numerisch gesteuerten Fertigung*); 2. <Metrol> measuring machine

Messmikrofon

n <Akustik> standard microphone

Messmittelbeglaubigung

f <Metrol> measuring instrument verification

Messmittelkalibrierung

f <Metrol> measuring instrument calibration

Messnorm

f <Metrol> measurement standard

Messnormale

f <Telekom> etalon

Messobjekt

n 1. <Gerät> object of measurement; 2. <Qual> device under test

Messort

m <Gerät> measuring position, sensing point, sensor location

Messoszilloskop

n <Elektriz> measuring oscilloscope

Messpfad

m <Gerät> measuring path

Messpipette

f <Labor> graduated pipette

Messplatte

f <Aufnahme> test record

Messplatz

m <Kerntech> measuring desk

Messprojektor

m <Metrol> optical comparator

Messpunkt

m <Telekom> test point

Messpunkt

m **für Überfluglärm** <Lufttrans> flyover noise measurement point

Messpunktabtaster

m <Kontroll> scanner

Messrahmen

m <Eisenbahn> (*AE*) loading gage, (*BE*) loading gauge

Messreaktor

m <Kerntech> measurements reactor, source reactor

Messrelais

n 1. <Elektrotech> instrument-type relay, measuring relay, meter-type relay, sensing relay; 2. <Gerät> detecting relay, measuring relay

Messreproduzierbarkeit

f <Metrol> reproducibility of measurements

Messschalter

m <Elektrotech> instrument switch, sensing switch

Messschieber

m 1. <Maschinen> (*AE*) caliper square, (*BE*) calliper square; 2. <Metrol> (*AE*) caliper, (*BE*) calliper, (*AE*) vernier caliper, (*BE*) vernier calliper

Messschrank

m <Gerät> test board

Messschraube

f <Metrol> micrometer

Messschreiber

m <Elektriz, Labor> pen recorder

Messsender

m <Funktech, Telekom> signal generator

Messshunt

n <Elektrotech> instrument shunt

Messsignal

n <Gerät> measurement signal

Messskale

f 1. <Gerät> meter dial; 2. <Maschinen> measuring scale

Messskalenantrieb

m <Raumfahrt> vernier motor

Messsonde

f <Raumfahrt> measuring probe (*Raumschiff*)

Messspannenfehler

m <Regelung> span error

Messspannenverschiebung

f <Regelung> span shift

Messspion

m <Metrol> (*AE*) feeler gage, (*BE*) feeler gauge

Messspitze

f <Gerät> test prod

Messspule

f <Elektrotech> search coil

Messstab

m <Kfztech> dipstick (*Schmierung*)

Messstange

f <Bau> (*AE*) gage bar, (*BE*) gauge bar

Messstelle

f <Gerät> measuring position, sensing point

Messstelle

f **mit analoger Messdatenerfassung** <Gerät> analog point

Messstelle

f **mit digitaler Messdatenerfassung** <Gerät> digital point

Messstellenabtaster

m <Gerät> scanner

Messstellentemperatur

f <Gerät> measuring junction temperature

Messstellenumschalter

m <Gerät> scanner

Messstellung

f <Gerät> measuring position (*Bedienungselement*)

Messsteuerung

f <Fertig> (AE) in-process gaging, (BE) in-process gauging, sizing

Messstift

m 1. <Ker & Glas> (AE) roller gage, (BE) roller gauge; 2. <Metrol> feeler pin (*Messuhr*)

Messstrahl

m <Metrol> beam

Messstrecke

f 1. <Fertig> conduit (*Windkanal*); 2. <Phys> working section

Messstrom

m <Gerät> measuring current

Messsystem

n <Elektriz, Gerät> measuring system

Messtank

m <Erdöl> (AE) gaging tank, (BE) gauging tank (*Messtechnik*)

messtechnische Ausrüstung

f <Gerät> instrumentation

Messtemperatur

f <Gerät> measured temperature

Messtisch

m <Bau> plane table (*Vermessung*)

Messüberträger

m <Telekom> test transformer

Messuhr

f 1. <Maschinen> (AE) dial gage, (BE) dial gauge, dial indicator; 2. <Metrol> (AE) dial indicating gage, (BE) dial indicating gauge

Messumformer

m 1. <Comp & DV> transducer; 2. <Elektriz> (AE) current transformer, (BE) mains transformer, instrument transformer; 3. <Elektrotech> transducer; 4. <Gerät> measuring transducer, transducer; 5. <Metrol> measuring transducer

Messumsetzer

m <Gerät> measuring converter

Mess- und Prüfeinrichtungen

fpl <Qual> measuring and test equipment

Mess- und Regeltechnik

f (IUC) <Elektronik> instrumentation and control, IUC (*Leittechnik*)

Messung

f 1. <Elektronik> measurement; 2. <Geom> mensuration; 3. <Labor> measuring; 4. <Metrol> measurement

Messung

f **der Luftqualität** <Umweltschutz> air quality measurement

Messung

f **der Luftverschmutzung** 1. <Gerät> atmospheric pollution measurement; 2. <Sicherheit> measurement of air pollution

Messung

f **des Linienprofils** <Strahlphys> line profile measurement (*von Spektrallinien*)

Messung

f **durch Bewegungsgitter** <Optik> measurement by diffraction grating

Messungenauigkeit

f <Metrol> inaccuracy of measurement

Messunsicherheit

f <Gerät> measurement uncertainty, uncertainty of measurement

Messventil

n <Gerät> measuring valve

Messverfahren

n 1. <Bau> method of measurement; 2. <Metrol> measurement process

Messverkörperung

f <Qual> material measure

Messverstärker

m 1. <Elektronik> measuring amplifier; 2. <Gerät> instrumentation amplifier

Messwagen

m <Fertig> carriage (*Steigerungsmessmaschine*)

Messwandler

m 1. <Elektriz, Elektrotech> instrument transformer, transducer; 2. <Fertig> resolver; 3. <Gerät> instrument transformer, measuring transducer, transducer; 4. <Maschinen> transducer

Messwandler

m **ohne Hilfsenergie** <Elektrotech> self-generating transducer

Messwarte

f <Fertig> monitoring station

Messwehr

n <Wasserversorg> measuring weir (*mit Einschnitt*)

Messwehr

n **mit Einschnitt** <Bau> notched weir

Messwendekreisel

m <Phys> rate gyro

Messwerk

n 1. <Elektrotech> meter movement; 2. <Gerät> instrument movement, measuring system, measuring movement, meter movement

Messwerkaufhängung

f <Gerät> movement suspension

Messwerkdämpfung

f <Gerät> meter damping

Messwerkregler

m <Gerät> control meter, movement controller, primary controller

Messwerkzeug

n <Maschinen> measuring instrument

Messwert

m <Elektronik, Gerät> measurand, measured value, measurement value, measuring value, observed value, test value

Messwert

m **nach Auftreten eines Fehlers** <Gerät> postfault measuring value

Messwert

m **vor Auftreten eines Fehlers** <Gerät> prefault measuring value

Messwertabtastung

f <Gerät> data sampling, measuring data sampling, measuring data scanning, measuring data sampling

Messwerterfassung

f <Gerät> data logging

Messwertgeber

m 1. <Comp & DV> sensor, transducer; 2. <Lufttrans> angular velocity rate sensor (*Kreisfrequenzen, Winkelgeschwindigkeit*)

Messwertglättung

f <Gerät> smoothing (*von Messkurven durch Mittelwertbildung*)

Messwertprüfung

f <Gerät> data checking

Messwertregistrierung

f <Gerät> data logging

Messwertübertragungssystem

n <Gerät> data transmission system

Messwertumformer

m <Comp & DV, Elektrotech> transducer

Messwertumformung

f <Gerät> data conversion

Messwertumsetzer

m <Gerät> data converter, measuring converter

Messwertverarbeitung

f <Gerät> processing of measured data

Messwertverdichtung

f <Gerät> measuring data reduction

Messwertverstärker

m <Gerät> data amplifier

Messwertwandler

m <Phys> transducer

Messwesen

n <Metrol> metrology

Messwiderstand

m <Elektrotech> instrument shunt, sensing resistor

Messzange

f <Elektriz> clip-on instrument

Messzeit

f <Gerät> detection time

Messzelle

f <Gerät> detector cell, measuring cell

Messzylinder

m 1. <Foto> measuring cylinder (*Entwicklungskemikalien*); 2. <Labor> measuring cylinder

Metabisulfit

n <Chemie> (*AE*) metabisulfite, (*BE*) metabisulphite

metabolische Wärmeproduktion

f <Ergon> metabolic heat production

metabolisches Indican

n <Chemie> indicane

Metabor...

<Chemie> metaboric

Metaborat

n <Chemie> dioxoborate, metaborate

Metadyne

f <Elektronik> metadyne (*Elektromaschinen*)

Metakiesel...

<Chemie> metasilicic

Metaldehyd

n <Chemie> metaldehyde

Metall

n <Ker & Glas, Metall> metal

Metall

n **im Nachsaugesteiger** <Fertig, Metall> head metal (*Gießen*)

Metallabfall

m <Abfall> metal waste

Metallabnahme

f <Maschinen> metal removal

Metall-Aktivgas-Schweißen

n (*MAG-Schweißen*) <Thermod> metal active gas welding (*MAG welding*)

Metallbanddrucker

m <Comp & DV> band printer, belt printer

Metallbandsägeblatt

n <Maschinen> metal-cutting bandsaw blade

Metallbandverschluss

m <Verpack> metal strip closure

Metallbarometer

n <Bau> surveying aneroid barometer (*Vermessung*)

Metallbauwerk

n <Bau, Metall> metallic structure

Metallbearbeitung

f <Fertig> machining of metals

Metalbedampfung

f <Elektronik> (*AE*) vacuum metalization, (*BE*) vacuum metallization (*im Vakuum*)

Metallbelag

m <Bau> (*AE*) metalization, (*BE*) metallization

Metallbeschichtung

f 1. <Anstrich> metallic coating; 2. <Fernseh> metal coating; 3. <Maschinen> metallic coating

Metallbindung

f <Metall> metallic bond

Metallbolzen

m 1. <Bau> gate hook; 2. <Fertig> gudgeon

Metалldampf-Laser

m <Elektronik> (*AE*) metal vapor laser, (*BE*) metal vapour laser

Metалldetektor

m <Verpack> metal detector

Metалldicke

f <Ker & Glas> metal depth

Metалldraht

m <Elektrotech> metal filament

Metалldrückbank

f <Fertig> spinning lathe

Metалldrücken

n <Fertig> metal spinning

Metалldruckplatte

f <Druck> metal plate

Metalleffektlack

m <Kunststoff> metallic paint

Metallfaden

m <Elektrotech> metal filament

Metallfließpressmatrize

f <Maschinen> extrusion die for metal

Metallfolie

f 1. <Fertig> spangle; 2. <Metall, Verpack> metal foil, (*AE*) metalized film, (*BE*) metallized film

Metallgehäuse

n <Elektrotech> metal case

metallgekapselt

adj <Mechan> metal-clad

metallgekapselte Niederspannungsschaltanlage

f <Elektrotech> low-voltage metal-clad switchgear

metallgeschützt

adj <Elektriz> metal-clad

Metallgesteinsstrecke

f <Kohlen> metal drift

Metallglasur

f <Elektronik> metal glaze

Metallgleichrichter

m <Elektriz> metal rectifier

Metallgummifeder

f <Maschinen> rubber-metal spring

Metallguss

m <Fertig> nonferrous castings

Metallhalbleiter-Feldeffekttransistor

m (*MESFET*) <Elektronik> metal semiconductor field effect transistor (*MESFET*)

Metallhalbleiter-Übergang

m <Elektronik> metal semiconductor junction

Metallhydrid-Kraftstofftank

m <Nichtfoss Energ> metal hydride fuel tank

Metallinertgasschweißen

n (*MIG-Schweißen*) <Bau, Fertig, Thermod> metal inert gas welding (*MIG welding*)

metallisch

adj <Anstrich> metallic

metallische Kupplung

f <Maschinen> metal-to-metal clutch

metallische Leitung

f <Elektrotech> metallic circuit

metallische Sperrfolie

f <Aufnahme> metallic stop foil

metallischer Gleichrichter

m <Elektrotech> metallic rectifier

metallischer Koppelpunkt

m <Telekom> metallic crosspoint

metallischer Letter

m <Elektrotech> metallic conductor

metallischer Überzug

m 1. <Mechan> cladding; 2. <Verpack> metallic coating

metallisches Gas

n <Phys> metallic gas

metallisches Natururan

n <Kerntech> metallic natural uranium

Metallisieren

n 1. <Fertig> metal coating; 2. <Maschinen, Metall> (*AE*) metalization, (*AE*) metalizing, (*BE*) metallization, metallizing

metallisierter Bildschirm

m <Elektronik> (AE) metalized screen, (BE) metallized screen

metallisierter Farbstoff

m <Textil> (AE) premetalized dye, (BE) premetallized dye

metallisierter Glimmerkondensator

m <Elektrotech> (AE) metalized mica capacitor, (BE) metallized mica capacitor

metallisierter Kondensator

m <Elektrotech> (AE) metalized capacitor, (BE) metallized capacitor

metallisierter Papierkondensator

m <Elektriz> (AE) metalized paper capacitor, (BE) metallized paper capacitor

Metallisierung

f 1. <Elektronik> (AE) metalization, (BE) metallization (*Plattierung, Galvanisierung*); 2. <Ker & Glas> (AE) metalizing, (BE) metallizing; 3. <Phys, Raumfahrt> (AE) metalization, (BE) metallization (*Raumschiff*); 4. <Verpack> metal coating

Metallisierungsmaske

f <Elektronik> (AE) metalization mask, (BE) metallization mask

Metallisierungsschicht

f <Elektronik> (AE) metalization layer, (BE) metallization layer

Metallisolator-Feldeffekttransistor

m (MISFET) <Elektronik> metal insulator semiconductor field effect transistor (MISFET)

Metallisolator-Halbleiter

m (MIS) <Elektronik> metal insulator semiconductor (MIS)

metallkaschiert

adj <Elektriz> metal-clad

Metallkassette

f 1. <Foto> metal dark slide; 2. <Verpack> metal box

Metallkeramikbeschichtung

f <Anstrich> metallicceramic coating

Metallkeramikwiderstand

m <Elektrotech> metal glaze resistor

metallkiesgestrahlt

adj <Anstrich> shot-peened

metallkiesstrahlen

v <Fertig> shot-peen

Metallkiesstrahlen

n <Fertig> shot-peening

Metallklumpen

m <Metall> slug

Metallkonusröhre

f <Elektronik> metal-cone tube

Metallkristall

m <Metall> metal crystal

Metallkunde

f <Metall> metallography

Metall-Lichtbogenschweißen

n <Thermod> metal arc welding

Metall-Luftbatterie

f <Kfztech> metal air battery

Metallmantel

m <Elektrotech> metal sheath

Metallograph

m <Metall> metal lographer

metallographisches Mikroskop

n <Labor> metallographic microscope

Metalloid

n <Metall> metalloid

metallorganisch

adj <Chemie> organometallic

Metalloxid-Halbleiter

m (*MOS*) <Comp & DV, Elektronik> metal oxide semiconductor (*MOS*)

Metalloxid-Silizium-Feldeffekttransistor

m (*MOSFET*) <Elektronik> metal oxide silicon field effect transistor (*MOSFET*)

Metalloxid-Transistor

m (*MOS*) <Elektronik> metal oxide semiconductor (*MOS*)

Metallpackung

f <Maschinen> metallic packing

Metallpapier

n (*MP*) <Verpack> (AE) metalized paper, metallic paper, (BE) metallized paper (*MP*)

Metallpigmentfarbe

f <Kunststoff> metallic paint

Metallplatte

f <Druck> metal plate

metallplattiertes Loch

n <Elektriz> (AE) metalized hole, (BE) metallized hole

Metallpulver

n <Metall> metal powder

Metallrohr

n <Maschinen, Metall> metal tube

Metallröhre

f <Elektronik> metal tube

Metallsägeblatt

n <Maschinen> hacksaw blade, metalcutting saw blade

Metallsägebogen

m <Maschinen> hacksaw frame

Metallschicht

f <Elektronik> metal film, (AE) metalization, (BE) metallization

Metallschichtwiderstand

m <Elektrotech> metal film resistor

Metallschlauch

m <Maschinen> flexible metal tube, flexible metallic hose

Metallschlitzsäge

f <Maschinen> metal slitting saw

Metallschrott

m <Abfall> metal waste

Metallseife

f <Chemie> metallic soap

Metallsortieranlage

f <Abfall> metal separator (*magnetische Abtrennung*)

Metallspritzen

n 1. <Fertig> metal spraying; 2. <Maschinen> metal powder spraying

Metallspritzer

m <Sicherheit> molten metal splash (*Schutzkleidung*)

Metallspritzverfahren

n <Maschinen> metal spraying process

Metal Isteuerelektrode

f <Elektronik> metal gate

Metallsucher

m <Maschinen> metal detector

Metal Isuchgerät

n <Verpack> metal detector

Metallthermometer

n <Thermod> differential thermometer

Metalltröpfchen

n <Fertig> droplet of metal (*Schweißen*)

metallüberzogen

adj <Fertig> plated

Metallüberzug

m 1. <Fertig, Maschinen, Metall> metal coating; 2. <Telekom> metallic coating; 3. <Verpack> metal coating • **mit Metallüberzug** <Fertig> metal-coated

Metallummantelung

f <Elektriz> metallic sheath

Metallurg

m <Metall> metallurgist

Metallurgie

f <Fertig> metallurgy

metallurgisch

adj 1. <Anstrich, Fertig, Kohlen> metallurgical (*Abfall*); 2. <Metall> metallurgical

metallurgische Kohle

f <Kohlen> metallurgical coal

metallverkleidet

adj <Elektriz> metal-coated

Metallwaren

fpl <Maschinen> hardware

Metallwerkzeug

n <Fertig> metal die

Metallwiderstand

m <Elektriz> metallic resistor

Metallwiedergewinnung

f <Kohlen, Metall> metal recovery

Metallzierarbeiten

fpl <Bau, Metall> art metal work (*Geländer, Tore*)

metamorphes Gestein

n <Nichtfoss Energ> metamorphic rocks

Metamorphit

m <Nichtfoss Energ> metamorphic rocks

Metaphosphat

n <Chemie> metaphosphate

Metaphosphor...

<Chemie> metaphosphoric

Metaregel

f <Künstl Int> metarule

Metasilicat

n <Chemie> metasilicate

Metasprache

f <Comp & DV> metalanguage

metastabil

adj <Strahlphys> metastable

metastabiler Zustand

m <Metall> metastable state

metastabiles Atom

n <Strahlphys> metastable atom

metastabiles Gleichgewicht

n <Phys> metastable equilibrium

Metathese

f <Chemie> metathesis

Metathesis

f <Chemie> metathesis

Metazentrum

n <Phys, Wassertrans> (*AE*) metacenter, (*BE*) metacentre (*Schiffbau*)

Metazinn...

<Chemie> metastannic

Meteor

m <Raumfahrt> meteor

Meteoreisen

n <Metall> meteoric iron, siderial iron

Meteorenecho

n <Raumfahrt> meteor echo

Meteoriteneinsturm

m <Raumfahrt> meteorite influx

Meteoritenstaub

m <Raumfahrt> meteor dust

Meteorschwarmfunkverbindung

f <Raumfahrt> meteor burst link (*Weltraumfunk*)

Meteorstreuungs-Übertragungssystem

n <Funktech, Telekom> meteor-burst communication system

Meter

m 1. <Metrol> meter (*Messgerät*); 2. <Metrol> (*AE*) meter, (*BE*) metre (*Messeinheit*)

Meterküvette

f <Foto, Optik> meter cell

Meterspurweite

f <Eisenbahn> (*AE*) meter gage, (*BE*) metre gauge

Meterware

f <Foto> bulk film (*Film*)

Methacryl...

<Chemie> methacrylic

Methacrylat

n <Kunststoff> methacrylate

Methacrylatklebstoff

m <Kunststoff> methacrylic adhesive

Methan

n <Chemie, Erdöl> methane

Methan...

<Chemie> methanoic

Methanal

n <Chemie> formaldehyde, methanal

Methanamid

n <Chemie> formamide, methanamide

Methangärung

f <Abfall> alkaline fermentation, methane digestion, methane digestion, methane fermentation

Methangastanker

m <Wassertrans> methane carrier

Methanol

n <Chemie> methane alcohol, methanol

methanolbetriebener Wagen

m <Kfztech, Nichtfoss Energ> methanol car

Methanolbrennstoffzelle

f <Kfztech> methanol cell

methanolisch

adj <Chemie> methanolic

Methenamin

n <Chemie> methenamine, urotropine

Methion...

<Chemie> methionie

Methode

f **der gewichteten Rückstände** <Kerntech> Gelerkin method

Methode

f **der kleinsten Quadrate** <Ergon, Math, Phys> least squares method

Methode

f **des kritischen Weges** (*CPM*) <Comp & DV> critical path method (*CPM*)

Methode

f **mit gebrochenem Strahl** <Optik> refracted ray method

Methoxybenzaldehyd

n <Chemie> anisaldehyde, methoxybenzaldehyde

Methoxybenzen

n <Chemie> anisole, methoxybenzene

Methoxyl...

<Chemie> methoxyl

Methusalem

m <Ker & Glas> methuselah

Methyl

n <Chemie> methyl

Methylacetat

n <Chemie> methyl acetate

Methylacrolein

n <Chemie> crotonaldehyde, methylacrolein

Methylalkohol

m 1. <Chemie> methane alcohol, methanol; 2. <Kunststoff> methyl alcohol

Methylamin

n <Chemie> aminomethane, methylamine

Methylaminoessigsäure

f <Chemie> (N)-methylaminoacetic acid, sarcosine

Methylanilin

n <Chemie> methylaniline

Methylat

n <Chemie> methylate

Methylbenzol

n <Chemie> methylbenzene, toluene

Methylcyanid

n <Chemie> acetonitrile, ethanenitrile

Methylcyclopentadienyl-Manganetricarbonyl

n <Kfztech> methylcyclopentadienyl manganese tricarbonyl, MMT (*Kraftstoffzusatz*)

Methylenblautest

m <Abfall> methylene blue test (*Verfahren zum Feststellen der Fäulnisfähigkeit von Wasser*)

Methylendioxybenzaldehyd

m <Chemie> heliotropin, methylenedioxybenzaldehyde, piperonal

Methyleniodid

n <Chemie> diiodomethane, methylene iodide

Methylethin

n <Chemie> allylene, methylacetylene, propyne

Methylethylketon

n (MEK) <Kunststoff> methyl ethyl ketone (MEK)

Methylgruppe

f <Chemie> methyl group

methylieren

v <Chemie> methylate

Methylierung

f <Chemie> methylation (*organische Chemie*)

Methylindol

n <Chemie> methylindole, skatole

Methylkautschuk

m <Kunststoff> methyl rubber

Methylmorphin

n <Chemie> codeine, methylmorphine

Methylnaphthalen

n <Chemie> methylnaphthalene

Methylorange

n <Chemie> helianthine

Methylphenyl...

<Chemie> tolyl

Methylphenylether

m 1. <Chemie> anisole, methoxybenzene; 2. <Lebensmittel> anisole

Methylphenylketon

n <Chemie> acetophenone

Methylpiperidin

n <Chemie> methylpiperidine, pipercoline

Methylpyridin

n <Chemie> methylpyridine, pikoline

Methylquercetin

n <Chemie> methylquercitin, rhamnetin

Methylradikal

n <Chemie> methyl radical

Methyltertiärbutylether

m <Erdöl> methyl tertiary-butyl ether (*Petrochemie*)

Metol

n <Chemie> metol

Metrik

f <Comp & DV> metric

metrisch

adj 1. <Comp & DV> metric; 2. <Fertig> French; 3. <Funktech> metric; 4. <Metrol> metric, metrical

metrische Geometrie

f <Geom> metrical geometry

metrische Pferdestärke

f <Metrol> metric horsepower

metrische Tonne

f <Metrol> metric ton

metrischer Punkt

m <Druck> metric point

metrischer Schlüssel

m <Kerntech> metric key

metrisches Gewinde

n <Maschinen> metric thread

metrisches ISO-Gewinde

n <Maschinen> ISO metric thread

metrisches Karat

n <Metrol> metric carat

metrisches System

n <Metrol> metric system

metrisches Trapezgewinde

n <Maschinen> metric trapezoidal screw thread

Metteurtisch

m <Druck> imposing table

MeV

(*Million Elektronenvolt*) <Teilphys> MeV (*million electron volts*)

MF

1. <Elektriz> (*Melamin-Formaldehydharz, Melaminharz*) MF (*melamine resin*); 2. <Elektronik, Funktech> (*Mittelfrequenz*) MF (*medium frequency*); 3. <Elektronik, Funktech, Telekom> (*Mehrfachfrequenz*) MF (*multiple frequency*); 4. <Kunststoff> (*Melamin-Formaldehydharz, Melaminharz*) MF (*melamine formaldehyde resin*)

MF-Band

n <Funktech> MF band

MFC

(*Mehrfrequenzcode*) <Telekom> MFC (*multifrequency code*)

MFC-Telefon

n <Telekom> MFC telephone

MF-Generator

m <Telekom> MF generator

MFM

(*modifizierte Frequenzmodulation*) <Elektronik, Funktech, Telekom> MFM (*modified frequency modulation*)

MFW

(*Mehrfrequenzwahl*) 1. <Telekom> DTMF (*dual-tone multifrequency*); 2. <Telekom> MFD (*multifrequency dialling*)

Mg

(*Magnesium*) <Chemie> Mg (*magnesium*)

MGD

(*Magnetogasdynamik*) <Kerntech> MGD (*magnetogasdynamics*)

MHD-Konverter

m (*magnetohydrodynamischer Konverter*) <Raumfahrt> MHD converter
(*magnetohydrodynamic converter*)

MHD-Wandler

m (*magnetohydrodynamischer Wandler*) <Elektrotech, Kerntech> MHD converter
(*magnetohydrodynamic converter*)

m-Höhe

f <Druck> x-height, z-height

MHz

(*Megahertz*) <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech> MHz (*megahertz*)

MIC

(*integrierter Mikrowellenschaltkreis*) <Elektronik, Well-phys> MIC (*microwave integrated circuit*)

Michelson-Interferometer

n <Phys> Michelson interferometer

Michelson-Morley-Experiment

n <Phys> MichelsonMorley experiment

MICR

(*Magnetschrifterkennung, Magnetschriftzeichenerkennung*) <Comp & DV> MICR
(*magnetic ink character recognition*)

micronisiert

adj <Kunststoff> micronized

mieten

v <Wassertrans> charter (*Schiff*)

Mietleitung

f 1. <Comp & DV> leased circuit, leased line; 2. <Telekom> leased circuit, leased line,
private wire

Mietleitung

f **mit Fernsprechqualität** <Telekom> speech-grade private wire

Mietleitungsnetz

n <Comp & DV, Telekom> leased line network

Mietsoftware

f <Telekom> rent-a-software

MIG-MAG-Schweißbrenner

m <Bau> torch for MIG-MAG welding

Migration

f 1. <Comp & DV> migration; 2. <Erdöl> migration (*Erdölgeologie*); 3. <Kunststoff> migration

MIG-Schweißen

n (*Metallinertgasschweißen*) <Bau, Fertig, Thermod> MIG welding (*metal inert gas welding*)

Mikro

n (*Mikrofon*) <Akustik, Aufnahme, Elektriz, Funktech> mike (*microphone*)

Mikro...

<Comp & DV, Metrol> micro...

Mikroampere

n <Elektriz> microampere

Mikro-Amperemeter

n <Elektrotech> microammeter

Mikrobaustein

m <Comp & DV> microassembly

Mikrobefehl

m <Comp & DV> microinstruction

Mikrobefehlscode

m <Comp & DV> microcode

Mikrobiegeverlust

m <Optik> microbend loss

Mikrobiegung

f 1. <Fertig> microbend (*Faseroptik*); 2. <Optik> microbending

mikrobielle Laugung

f <Chemie> leaching

Mikrobild

n <Metall> photomicrograph

Mikrochip

m <Elektronik> microchip

Mikrocode

m <Comp & DV> microcode

Mikrocomputer

m <Comp & DV> microcomputer

Mikrocontroller

m <Comp & DV> microcontroller

Mikrodevitrifikation

f <Optik> microdevitrification

Mikrodiskette

f <Comp & DV> microfloppy disk

Mikroeinkapselung

f <Abfall> grain encapsulation (*von Sondermüll*)

Mikroelektronik

f <Comp & DV> microelectronics

Mikroentglasung

f <Optik> microdevitrification

Mikrofarad

n <Elektriz, Elektrotech> microfarad

Mikrofiche

f 1. <Comp & DV> fiche, microfiche; 2. <Druck> microfiche

Mikrofiche lesegerät

n <Comp & DV, Druck> microfiche reader

Mikrofilm

m <Comp & DV, Druck, Foto> microfilm • **auf Mikrofilm aufnehmen** <Comp & DV> microfilm

Mikrofilmaufnahmegerät

n <Comp & DV> microfilm recorder

Mikrofilmaufzeichnungsgerät

n <Comp & DV> microfilm recorder

Mikrofilmlesegerät

n <Comp & DV> microfilm reader

Mikrofilmleser

m <Comp & DV> microfilm reader

Mikrofilmlochkarte

f <Comp & DV> aperture card

Mikrofilmrecorder

m <Comp & DV> microfilm recorder

Mikrofilmtechnik

f <Konstzeich> microcopying technique, microfilming technique

Mikrofon

n (*Mikro*) <Akustik, Aufnahme, Elektriz, Funktech> microphone (*mike*)

Mikrofon

n **mit herzförmiger Charakteristik** <Akustik, Aufnahme> cardioid microphone

Mikrofon

n **mit Parabolreflektor** <Aufnahme> parabolic reflector microphone

Mikrofon

n **mit Umgebungsgeräuschunterdrückung** <Mobilkom> antinoise microphone

Mikrofonabschirmung

f <Aufnahme> microphone shield

Mikrofongalgen

m <Aufnahme> microphone boom

Mikrofonie-Effekt

m **in der Cochlea** <Akustik> cochlear microphonic effect

mikrofonisch

adj <Aufnahme> microphonic

Mikrofonkabel

n <Aufnahme> microphone cable

Mikrofonkappe

f <Aufnahme> microphone blanket

Mikrofonmembran

f <Aufnahme> microphone diaphragm

Mikrofonnetzteil

n <Aufnahme> microphone power supply

Mikrofonstativ

n <Aufnahme> microphone stand

Mikrofonstummschaltung

f <Funktech> microphone cancellation

Mikrofontrafo

m <Aufnahme> microphone transformer

mikrofonunabhängig

adj <Aufnahme> off-mike

Mikrofonverstärker

m <Aufnahme> microphone amplifier

Mikrographieverfahren

n <Fertig> micrographic method (*Werkstoffanalyse*)

Mikrohärte

f <Kunststoff, Metall> microhardness

Mikrohenry

n <Elektriz> microhenry

Mikrohöhlung

f <Optik> micropit

Mikroinstruktion

f <Comp & DV> microinstruction

Mikrokanal

m <Elektronik> microchannel

Mikrokanal-Bildverstärker

m <Elektronik> microchannel image intensifier

Mikrokanalplatte

f <Elektronik> microchannel plate

Mikrokopie

f <Comp & DV> microcopy

Mikrokopieaufzeichnungsgerät

n <Comp & DV> microfilm recorder

mikrokristallin

adj <Chemie> microcrystalline

Mikrokrümmung

f 1. <Elektrotech> microbend; 2. <Fertig> microbend (*Faseroptik*); 3. <Telekom> microbending

Mikromanometer

n <Gerät> micromanometer

Mikrometer

n 1. <Gerät> micrometer; 2. <Labor> micrometer (*Dickenmessung*); 3. <Maschinen, Mechan> micrometer; 4. <Metrol> micrometer, micromil; 5. <Papier, Phys> micrometer

Mikrometer

n mit elektronischer Anzeige <Metrol> electronic display micrometric head

Mikrometer

n mit Okular <Maschinen> eye-piece micrometer

Mikromettermessuhr

f <Metrol> dial indicating micrometer

Mikrometerschraube

f 1. <Labor> (*AE*) calipers, (*BE*) callipers; 2. <Maschinen, Phys> micrometer screw

Mikrometerschraube

f mit Feingewinde <Maschinen> finely threaded micrometer screw

Mikrometer-Schraubenkopf

m <Metrol> micrometric head

Mikrometertaster

m <Maschinen> (*AE*) micrometer calipers, (*BE*) micrometer callipers

Mikrometrie

f <Maschinen> micrometry

Mikromillimeter

m <Labor> (*AE*) micromillimeter, (*BE*) micromillimetre

mikrominiaturisierte Schaltung

f <Comp & DV> microcircuit

Mikrominiaturisierung

f <Elektronik> microminiaturization

Mikron

n <Metrol> micron

Mikronfilter

n <Maschinen> micronic filter

mikronisieren

v <Chemie> micronize

Mikronschaltung

f <Elektronik> micron circuit

Mikronschranke

f <Elektronik> micron barrier

Mikroohm

n <Elektrotech> microhm

Mikropfahl

m <Bau> micropile

Mikrophotoansatz

m <Foto> microattachment

Mikrophotogramm

n <Metall> photomicrogram

Mikrophotometer

n <Strahlphys> microphotometer

Mikropipette

f <Labor> micropipette

Mikroplanfilm

m <Comp & DV> microfiche

Mikroprogramm

n <Comp & DV> microprogram, microroutine

Mikroprogrammieren

n <Comp & DV> microprogramming

Mikroprozessor

m (*MP*) <Comp & DV, Elektriz, Maschinen> microprocessor (*MP*)

Mikroprozessor-Chip

m <Elektronik> microprocessor chip

Mikroprozessoreinheit

f <Comp & DV> MPU, microprocessor unit

Mikroprozessorsteuerung

f 1. <Comp & DV> microcontroller; 2. <Telekom> microprocessor control

Mikropumpe

f <Maschinen> micropump

Mikrorakete

f <Raumfahrt> microrocket (*Raumschiff*)

Mikrorauigkeit

f <Fertig> microroughness

Mikroreaktor

m <Chemie> microreactor

Mikrorechner

m <Comp & DV> microcomputer

Mikrorechner-Betriebssystem

n <Comp & DV> microcomputer operating system, microcomputer OS

Mikrorechner-Entwicklungssystem

n <Comp & DV> microcomputer development system (*MDS*)

Mikrorechner-Hauptplatine

f microcomputer card, PC main board, PC motherboard

Mikrorheologie

f <Metall> microrheology

Mikrorille

f <Akustik> microgroove

Mikrorillenaufnahme

f <Aufnahme> microgroove recording

Mikrorillenplatte

f <Aufnahme> microgroove record

Mikroriss

m <Optik> microcrack

Mikroschalter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> micrometer; 2. <Fertig> microswitch
(*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kontroll> microswitch (*Grenzschalter*)

Mikroschaltkreis

m <Fertig> microcircuit

Mikroschaltung

f <Comp & DV, Elektronik> microcircuit

Mikroschaltungsaufbau

m <Comp & DV, Elektronik> microcircuitry

Mikroschlitz...

<Telekom> microslot

Mikroschraube

f <Kontroll> microscrew

Mikroschubtriebwerk

n <Raumfahrt> microthruster

Mikroschwerkraft

f <Raumfahrt> microgravity

Mikroseigerung

f <Metall> microsegregation

Mikrosekunde

f <Comp & DV> microsecond

Mikrosieb

n <Wasserversorg> microstrainer

Mikrosiebfliter

n <Wasserversorg> microstrainer

Mikroskop

n <Labor, Metrol> microscope

Mikroskop-Adapter

m <Foto> microscope adaptor

mikroskopischer Staub

m <Sicherheit> microscopic dust

mikroskopischer Zustand

m <Strahlphys> microscopic state

mikroskopisches Kriechen

n <Metall> microcreep

Mikroskop-Kondensator

m <Labor> microscope condenser

Mikroskop-Objektträger

m <Labor> microscope slide

Mikroskop-Objektträgerabdeckung

f <Labor> microscope slide cover slip

Mikrosonde

f <Strahlphys> microprobe

Mikrospritze

f <Labor> microsyringe (*Gaschromatographie*)

Mikrostation

f <Funktech, Telekom> very-small aperture terminal, VSAT

Mikrosteuerung

f <Kfztech> microcontrol

Mikrostreifen

m <Elektronik, Funktech, Phys> microstrip

Mikrostreifenleiterantenne

f <Elektronik, Funktech> microstrip aerial, microstrip antenna

Mikrostreifenleitung

f <Funktech> microstripline

Mikrostrip

m 1. <Elektronik, Funktech, Phys> microstrip; 2. <Telekom> microribbon

Mikrostripantenne

f <Elektronik, Funktech> microstrip aerial, microstrip antenna

Mikrostruktur

f <Kohlen> microstructure

Mikrotechnik

f <Comp & DV, Elektronik> microcircuitry

Mikrotom

n <Labor> microtome (*Mikroskopie*)

Mikrotriebwerk

n <Raumfahrt> microrocket

Mikrotron

n <Teilphys> microtron

mikroverfilmen

v 1. <Comp & DV, Foto> microfilm; 2. <Konstzeich> microcopy, microfilm

Mikroverformung

f <Metall> microstrain

Mikrovolt

n (μV) <Elektriz, Elektrotech> microvolt (μV)

Mikrowelle

f <Elektriz, Elektronik, Funktech, Wellphys> microwave

Mikrowellenabsorption

f <Telekom> microwave absorption

mikrowellenabstimmbares Filter

n <Elektronik> microwave tunable filter

Mikrowellenantenne

f 1. <Funktech> microwave aerial; 2. <Telekom> microwave aerial, microwave antenna, microwave link antenna

Mikrowellen-Bandpassfilter

n <Elektronik, Funktech> microwave band-pass filter

Mikrowellenbegrenzer

m <Elektronik> microwave limiter

Mikrowellendämpfung

f <Elektronik, Funktech> microwave attenuation

Mikrowellen-Dämpfungsglied

n <Elektronik, Funktech, Telekom> microwave attenuator

Mikrowellendiode

f <Elektronik> microwave diode

Mikrowellen-Elektronenröhre

f <Elektronik> microwave tube

mikrowellenfeste Verpackung

f <Verpack> microwaveable packaging

Mikrowellenfilter

n <Elektronik, Funktech> microwave filter

Mikrowellenfrequenz

f <Elektronik, Funktech, Wellphys> extremely high frequency (*EHF*); microwave frequency, millimeter waves; super high frequency (*SHF*)

Mikrowellengenerator

m <Elektronik, Funktech> microwave generator

Mikrowellenherd

m <Elektrotech, Lebensmittel> microwave oven

Mikrowellenhintergrundstrahlung

f <Wellphys> microwave background radiation

Mikrowellenhohlraum

m <Elektronik, Funktech> microwave cavity

Mikrowellenleistung

f <Elektrotech> microwave power

Mikrowellenleistungstransistor

m <Elektronik> microwave power transistor

Mikrowellenleistungsverstärker

m <Elektronik, Funktech> microwave power amplifier

Mikrowellenleistungsverstärkung

f <Elektronik, Funktech> microwave power amplification

Mikrowellenmischer

m <Elektronik, Funktech> microwave mixer

Mikrowellenmodul

n <Elektronik, Funktech> microwave module

Mikrowellenmodulator

m <Funktech, Telekom> microwave modulator

Mikrowellenofen

m <Elektrotech, Lebensmittel> microwave oven

Mikrowellenoszillator

m <Elektronik, Funktech> microwave oscillator

Mikrowellenoszillatorröhre

f <Elektronik> microwave oscillator tube

Mikrowellen-Phasenschieber

m <Funktech> microwave phase changer

Mikrowellenresonator

m <Elektronik, Funktech> microwave resonator

Mikrowellenröhre

f <Maschinen> microwave tube

Mikrowellenröhre

f vom Typ M <Elektronik> M-type microwave tube

Mikrowellenschaltkreis

m <Elektronik> microwave circuit

Mikrowellenschaltung

f <Funktech> microwave circuit

Mikrowellensignal

n <Elektronik, Telekom> microwave signal

Mikrowellensignalgenerator

m <Elektronik> microwave signal generator

Mikrowellensignalquelle

f <Elektronik> microwave signal source

Mikrowellenspektroskopie

f <Wellphys> microwave spectroscopy

Mikrowellenspektrum

n <Wellphys> microwave spectrum

Mikrowellen-Sperrfilter

n <Elektronik, Funktech> microwave band-stop filter

Mikrowellenstrahl

m <Funktech> microwave beam

Mikrowellensubstrat

n <Elektronik> microwave substrate

Mikrowellentechnik

f <Funktech, Raumfahrt> microwave technology

Mikrowellen-Tiefpassfilter

n <Elektronik, Funktech> microwave low-pass filter

Mikrowellen-Trägermaterial

n <Elektronik> microwave substrate

Mikrowellentransistor

m <Elektronik> microwave transistor

Mikrowellentransistorverstärker

m <Elektronik> microwave transistor amplifier

Mikrowellenübertragung

f <Elektrotech, Telekom> microwave transmission

Mikrowellenverbindung

f <Wellphys> microwave link

Mikrowellenverstärker

m <Funktech, Telekom, Wellphys> microwave amplifier

Mikrowellenverstärkung

f <Funktech> microwave amplification

Mikrowellenverstärkung

f **durch stimulierte Strahlungsemission** (*Maser*) 1. <Elektronik, Funktech, Telekom> microwave amplification by stimulated emission of radiation, maser; 2. <Raumfahrt> microwave amplification by stimulated emission of radiation, maser (*Weltraumfunk*)

Mikrowellenverzögerungsleitung

f <Elektronik, Funktech> microwave delay line

Mikrowellenzirkulator

m <Funktech> microwave circulator

Mikrozelle

f <Mobilkom> microcell (*zellulares Netz*)

Mikrozwilling

m <Metall> microtwin

Mikrozwichenstück

n <Foto> microscope adaptor (*Kamera*)

Milch...

<Chemie, Lebensmittel> lactic

Milch-Butyrometer

n <Lebensmittel> lactobutyrometer

Milcheiweiß

n <Lebensmittel> milk protein

Milchfett

n <Lebensmittel> milk fat

Milchglas

n <Ker & Glas> milk glass, translucent glass

milchige Trübung

f <Ker & Glas> milkiness

Milchimitat

n <Lebensmittel> nondairy product

Milchpulver

n <Lebensmittel> milk powder

Milchsäure

f <Lebensmittel> lactic acid

Milchsäurenitril

n <Chemie> hydropropanenitrile, lactonitrile

milchsaures Salz

n <Chemie> lactate

Milchschleuder

f <Lebensmittel> cream separator

Milchtanker

m <Kfztech> milk tanker

Milchzucker

m <Chemie> lactose

Millefiori

n <Ker & Glas> glass mosaic

Miller'sche Indizes

mpl <Metall> Miller indices

Miller'sche-Brücke

f <Elektriz> Miller bridge

Milli...

(*m*) <Metrol> milli... (*m*)

Milliampere

n <Elektriz, Elektrotech> milliamper

Milli-Amperemeter

n <Elektrotech> milliammeter

Milliarde

f <Math> (*AE*) billion; (*BE*) milliard (*veraltet*); (*BE*) a thousand million

Milligramm

n <Metrol> milligram

Millikan-Leiter

m <Elektriz> Millikan conductor

Millikan-Versuch

m <Phys> Millikan's experiment

Millimeter

m <Metrol> (*AE*) millimeter, (*BE*) millimetre

Millimeter papier

n 1. <Bau> plotting paper; 2. <Math> graph paper

Millimeter-Wanderwellenröhre

f <Elektronik> (*AE*) millimeter-wave traveling-wave tube, (*BE*) millimetre-wave travelling-wave tube

Millimeterwelle

f <Elektronik, Phys> millimetric wave, (*AE*) millimeter wave, (*BE*) millimetre wave

Millimeterwellen

fpl (*EHF*) <Funktech> extremely high frequency (*EHF*)

Millimeterwellen-Elektronenröhre

f <Elektronik> (*AE*) millimeter-wave tube, (*BE*) millimetre-wave tube

Millimeterwellen-Magnetron

n <Elektronik> (*AE*) millimeter-wave magnetron, (*BE*) millimetre-wave magnetron

Millimeterwellen-Quelle

f <Elektronik> (*AE*) millimeterwave source, (*BE*) millimetre-wave source

Millimeterwellenröhre

f <Elektronik> (*AE*) millimeterwave tube, (*BE*) millimetre-wave tube

Millimeterwellen-Ursprung

m <Elektronik> (*AE*) millimeter-wave source, (*BE*) millimetre-wave source

Millimeterwellenverstärker

m <Elektronik, Funktech> (*AE*) millimeter-wave amplifier, (*BE*) millimetre-wave amplifier

Millimeterwellenverstärkung

f <Elektronik, Funktech> (*AE*) millimeter-wave amplification, (*BE*) millimetre-wave amplification

Million

f <Math> million

Million

f **Elektronenvolt** (MeV) <Teilphys> million electron volts (*MeV*)

Millionen

fpl **Befehle pro Sekunde** (*MIPS*) <Comp & DV> millions of instructions per second (*MIPS*)

Millionen

fpl **logischer Inferenzen pro Sekunde** (*MLIPS*) <Künstl Int> millions of logical inferences per second (*MLIPS*)

Millionstel

n <Math> millionth

Millisekunde

f <Comp & DV> millisecond

Millivolt

n <Elektriz, Elektrotech> millivolt

Millivoltbandschreiber

m <Gerät> millivolt stripchart recorder

Millivoltmeter

n <Elektriz> millivoltmeter

Milliwatt

n <Elektriz> milliwatt

Milliwattmeter

n <Elektriz> milliwattmeter

MIMD-Rechner

m (*Mehrfachbefehlsstrom-Mehrfachdatenstrom-Rechner*) <Comp & DV> MIMD machine (*multipleinstruction multiple-data machine*)

Mindergewicht

n <Verpack> short weight

minderwertiges Benzin

n <Kfztech> (*AE*) low-test gasoline, (*BE*) low-test petrol

Mindest...

<Lufttrans, Maschinen, Qual, Strahlphys, Telekom, Trans> minimum

Mindestabhebegeschwindigkeit

f <Lufttrans> minimum unstick speed

Mindestabstandskontrolle

f <Trans> control of minimum headway

Mindestannahmewahrscheinlichkeit

f <Qual> minimum probability of acceptance

Mindestbestrahlungsdauer

f **einer Probe** <Strahlphys> minimum specimen irradiation

Mindestbetrag

m <Telekom> minimum amount

Mindestdrehzahl

f <Maschinen> minimum speed

Mindestfreibord

n <Wassertrans> minimum required freeboard

Mindestgebühr

f <Telekom> initial period charge

Mindestgeschwindigkeit

f <Maschinen> minimum speed

Mindestgewicht

n <Verpack> minimum weight

Mindesthaltbarkeitsdatum

n <Lebensmittel> best before date

Mindestleistungsanforderungen

fpl <Qual> minimum grade requirements

Mindestschweißstrom

m <Bau> minimum welding current

Mindestsinkhöhe

f <Lufttrans> minimum descent altitude, minimum descent height

Mindestwert

m <Qual> lower limiting value

Mindestwetterbedingungen

fpl <Lufttrans> minimum weather conditions

Mine

f <Kohlen, Wassertrans> mine

Minenleger

m <Wassertrans> minelayer, minelaying ship (*Marine*)

Minenräumer

m <Wassertrans> minesweeper (*Marine*)

Minensuchboot

n <Wassertrans> minesweeper (*Marine*)

Mineral

n <Kohlen> mineral

Mineralboden

m <Kohlen> mineral soil

Mineralisator

m <Chemie> mineralizer

mineralisch

adj <Kohlen> mineral

mineralische Substanzen entfernen

v <Chemtech> demineralize

mineralisiertes Kabel

n <Elektriz, Elektrotech> mineral-insulated cable

Mineralisolierung

f <Elektriz> mineral insulation

Mineralmörser

m <Labor> percussion mortar (*Schleifen*)

Mineralogie

f <Erdöl, Kohlen> mineralogy

Mineralöl

n <Kfztech, Kunststoff, Maschinen> mineral oil

Mineralölwirtschaft

f <Erdöl> oil industry, petroleum industry

Mineralquelle

f <Wasserversorg> mineral spring

mineralstofffrei

adj <Umweltschmutz> mineral-matterfree

Minette

f <Erdöl> minette (*Geologie*)

Mini...

<Aufnahme, Comp & DV, Elektrotech, Optik> mini...

Miniatur

f <Comp & DV, Elektronik, Elektrotech, Ker & Glas, Maschinen> miniature

Miniaturelektronik

f <Elektronik> microelectronics

Miniaturflasche

f <Ker & Glas> miniature bottle

Miniaturisierung

f <Comp & DV> miniaturization

Miniaturkippschalterreihe

f <Elektronik> DIP switch, dual-in-line package switch

Miniaturkugellager

n <Maschinen> miniature ball bearing

Miniaturleistungsschalter

m <Elektrotech> miniature circuit breaker

Miniaturrelais

n <Elektrotech> miniature relay

Miniaturstromschütz

n <Elektriz> miniature circuit breaker

Miniatur-Wanderwellenröhre

f <Elektronik> (AE) miniature traveling-wave tube, (BE) miniature travelling-wave tube

Minibündelkabel

n <Optik> minibundle cable

Minicomputer

m <Comp & DV> minicomputer

Minidisc-Deck

n <Telekom> mini disc recorder and player

Minidisc-Diktiergerät

n <Aufnahme> MD dictaphone, portable mini disc recorder with micro

Minidiskette

f <Aufnahme, Comp & DV> mini disk, minifloppy disk

Minikassette

f <Aufnahme> minicassette

Minileistungsschalter

m <Elektrotech> miniature circuit breaker

Minimal...

<Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Funktech, Lufttrans, Math, Telekom> minimal

minimale Abweichung

f <Phys> minimum deviation

minimale Bewicklungsbreite

f <Textil> minimum dressed width of warp

minimale fehlerfreie Paketierung/Depaketierung

f <Telekom> MEFP, minimum error-free PAD

Minimalflächen

fpl <Geom> minimal surfaces

Minimalgebühr

f <Telekom> minimum charge

Minimalgleitweg

m <Lufttrans> minimum glide path

Minimalleistungsrelais

n <Elektriz> minimum power relay

Minimalphasenumtastung

f (MSK) <Comp & DV, Funktech, Telekom> minimum-shift keying (MSK)

Minimalschalter

m <Elektrotech> minimum circuit breaker

Minimalspannung

f <Elektriz> minimum voltage

Minimax-Thermometer

n <Strahlphys> minimum and maximum thermometer

Minimum

n <Math> minimum

Minimumbreite

f <Funkort> swing (*Funkpeilung*)

Minimumenttrübung

f <Funkort> compensation (*Funkpeiler*)

Minimum-Maximum-Thermometer

n <Strahlphys> minimum and maximum thermometer

Minimumstromrelais

n <Elektriz> minimum current relay

Mini-Netzsystem

n <Nichtfoss Energ> mini-grid system

Minirail

f <Eisenbahn> minirail

Minirechner

m <Comp & DV> minicomputer

Minirillenaufnahme

f <Aufnahme> minigroove recording

Minischubboot

n <Wassertrans> minipusher tug

Minkowski-Raum

m <Phys> Minkowski space

Minorität

f <Elektronik, Phys> minority

Minoritätsladungsträger

m <Phys> minority carrier

Minoritätsträger

m <Elektronik> minority carrier

Minoritätsträgerkanal

m <Elektronik> bulk channel (*Transistortechnik*)

minus

adj <Math> minus

Minusanschlussklemme

f <Kfztech> minus terminal

Minusleiter

m <Elektrotech> negative conductor

Minusplatte

f <Kfztech> negative plate

Minuspol

m 1. <Elektriz, Elektrotech> cathode, negative pole, negative terminal; 2. <Kfztech> minus terminal, negative terminal

Minuszeichen

n <Math> minus sign

Minute

f <Metrol, Phys> minute (*Einheit des ebenen Winkels*)

Minute

f **mit verminderter Dienstgüte** <Telekom> degraded minute

Minutenzeiger

m <Metrol> minute hand

MIPS

(*Millionen Befehle pro Sekunde*) <Comp & DV> MIPS (*millions of instructions per second*)

Mirban...

<Chemie> mirbane

MIS

1. <Comp & DV> (*Management-Informationssystem*) MIS (*management information system*); 2. <Elektronik> (*Metallisolator-Halbleiter*) MIS (*metal insulator semiconductor*)

Misch...

<Chemie, Erdöl, Fertig, Papier> mixing

Mischanlage

f <Papier> proportioner

Mischapparat

m <Chemtech> mixer

mischbar

adj 1. <Chemie, Erdöl> miscible; 2. <Fertig> alloyable (*synthetische Harze*)

mischbare Substanz

f <Umweltschmutz> miscible substance

Mischbarkeit

f <Fertig> alloyability (*synthetische Harze*)

Mischbehälter

m <Chemtech> mixing tank, mixing vessel

Mischbodenaushub

m <Bau> muck

Mischbohrschlamm

m <Erdöl> mixing mud (*Bohrtechnik*)

Mischbütte

f <Papier> blending chest, mixing chest

Mischchargenlager

n <Ker & Glas> mixed batch store

Mischdauer

f <Bau> mixing time

Mischdeponie

f <Abfall> co-disposal landfill

Mischdiode

f <Elektronik> mixer diode

Mischdüse

f 1. <Maschinen> inspirator; 2. <Metall> mixer (*Schweißarbeiten*)

Mischelement

n <Chemie> mixed element

mischen

v 1. <Anstrich, Aufnahme> mix; 2. <Bau> prepare; mix (*Beton*); 3. <Comp & DV> merge; 4. <Fernseh> dub up, mix; 5. <Kunststoff, Maschinen> blend; 6. <Metall> alloy (*synthetische Harze*); 7. <Papier> blend, mix; 8. <Textil> blend (*Fasern*) • **mischen an Ort und Stelle** <Bau> mix in place • **mischen in Stereo** <Aufnahme> mix down

Mischen

n 1. <Bau> mixing; 2. <Comp & DV> merge, merging; 3. <Lebensmittel> blending

mischendes Sortieren

n <Comp & DV> merge sort

Mischentwässerung

f <Wasserversorg> combined sewer system

Mischer

m 1. <Aufnahme, Druck, Elektronik> mixer (*Mikrowellen*); 2. <Fernseh> adder, mixer; 3. <Funktech> mixer; 4. <Ker & Glas> blender; mixer (*Bediener der Mischanlage*); 5. <Kunststoff> blender, mixer; 6. <Maschinen> mixer; 7. <Papier> blender

Mischer-Vorverstärker

m <Elektronik> mixer preamplifier

Mischgarn

n <Textil> blend (*Garn*)

Mischgerät

n <Lufttrans> mixing unit (*Hubschrauber*)

Mischgestänge

n <Lufttrans> mixer rod (*Hubschrauber*)

Mischgewebe

n <Textil> union cloth

Mischgewebefärben

n <Textil> union dyeing

Mischgitter

n <Lufttrans> injection grid

Mischglied

n <Gerät> comparing element

Mischheptode

f <Elektrotech> pentagrid converter (*Mischröhre mit fünf Gittern*)

Mischkammer

f <Kfztech> mixing chamber (*Vergaser*)

Mischkanalisation

f 1. <Abfall> combined sewerage system; 2. <Wasserversorg> combined sewer system

Mischkarbid

n <Metall> composite carbide

Mischkasten

m <Ker & Glas, Papier> mixing box

Mischkniehebel

m <Lufttrans> mixer bellcrank (*Hubschrauber*)

Mischkonzentrat-Flotation

f <Kohlen> bulk flotation

Mischlicht

n <Foto> mixed light

Mischlogikboard

n <Elektronik> mixed-logic board

Mischlogikkarte

f <Elektronik> mixed-logic board

Mischmaschine

f <Bau, Maschinen> mixer

Mischmühle

f <Chemtech> mixing mill

Mischpolymerisat

n <Chemie, Erdöl, Kunststoff, Textil> copolymer

Mischpolymerisation

f <Kunststoff> copolymerization

Mischprobe

f <Kohlen> composite sample

Mischpult

n 1. <Aufnahme> mixing desk; mixer (*im Studio*); 2. <Fernseh> mixing desk

Mischraum

m 1. <Aufnahme> mixing booth, mixing room; 2. <Ker & Glas> port neck

Mischrohr

n <Maschinen> combining cone, combining nozzle, combining tube

Mischröhre

f <Elektronik> mixer tube

Mischrührwerk

n <Chemtech> agitating mixer

Mischsatz

m <Druck> mixed styles

Mischschwebesystem

n <Trans> mixed levitation

Mischsortieren

n <Comp & DV> merge sort

Mischstrommotor

m <Elektrotech> undulating current motor

Mischströmung

f <Raumfahrt> mixed flow

Mischstufe

f 1. <Elektronik, Elektrotech> converter, mixing stage; 2. <Fernseh, Funktech> mixer; 3. <Raumfahrt> mixer (*Weltraumfunk*)

Mischtafel

f <Aufnahme> mixing sheet

Mischtechnik

f <Chemtech> mixing technique

Mischtechnologie

f <Elektronik> mixed technology

Mischtransistor

m <Elektronik> mixing transistor

Mischtrommel

f 1. <Fertig, Hydraul> pug mill; 2. <Mechan> batch

Misch- und Ausgabe-Vorratsautomat

m <Verpack> mix and dispense storage system

Mischung

f 1. <Akustik> mixing; 2. <Anstrich, Fertig> mix; 3. <Kunststoff> blend, mix; compound (*Kautschuk*); 4. <Lebensmittel> mix; 5. <Maschinen> mixture; 6. <Papier> blend, mixing; 7. <Telekom> grading; 8. <Textil> blend

Mischung

f aus **Lehm und Sand** <Ker & Glas> hogging

Mischungsauflösung

f <Fernseh> mix dissolve

Mischungsentwurf

m <Bau> mix design

Mischungslücke

f <Metall> miscibility gap

Mischungsverhältnis

n 1. <Bau> mix proportions; 2. <Kfztech> mixture ratio; 3. <Textil> blend ratio

Mischungswärme

f <Thermod> heat of mixing

Mischventil

n 1. <Maschinen> mixing valve; 2. <Wasserversorg> combined sewer system

Mischverstärker

m <Fernseh> mixer amplifier

Mischverstärkung

f 1. <Elektronik> conversion gain (*Elektronenröhren*); 2. <Funktech> conversion gain

Mischvorgang

m <Akustik> mixing

Mischware

f <Ker & Glas> mixed ware

Mischwerk

n <Chemtech> agitator

Mischzeit

f <Bau> mixing time

Mischzyklus

m <Bau> mixing cycle

MISD-Rechner

m (*Mehrfachbefehlsstrom-Einfachdatenstrom-Rechner*) <Comp & DV> MISD machine (*multipleinstruction single-data machine*)

MISFET

(*Metallisolator-Feldeffekttransistor*) <Elektronik> MISFET (*metal insulator semiconductor field effect transistor*)

Missbrauch

m <Patent> abuse

Missfärbung

f <Ker & Glas> (*AE*) discoloration, (*BE*) discolouration

Mission

f **in den tiefen Weltraum** <Raumfahrt> deepspace mission

Mission

f **in Erdumlaufbahn** <Raumfahrt> earth-orbiting mission

Missklang

m <Akustik> discordance, dissonance

misslingen

v <Bau> fail

missweisende Peilung

f <Lufttrans> magnetic bearing

missweisender Kurs

m 1. <Lufttrans> magnetic heading; 2. <Wassertrans> magnetic course

Missweisung

f 1. <Metrol> angle error; 2. <Wassertrans> magnetic declination, magnetic variation

Missweisungsgeber

m <Lufttrans> deviation detector

Missweisungswinkel

m <Phys> angle of magnetic declination

Mitbenutzer

m <Telekom> joint user

miteinander verbinden

v <Bau> interlock

miteinander verbunden

adj <Telekom> linked together

Mitfällung

f <Kerntech> coprecipitation

mitgehende Lünette

f <Fertig> follow rest

mitgehender Setzstock

m <Maschinen> follow rest

mitgeltende Unterlagen

fpl <Qual> referenced documents

mithören

v <Telekom> monitor

Mithören

n 1. <Funktech> monitoring; 2. <Telekom> listening in; monitoring (*Telefon*)

Mithörschwelle

f <Akustik> masked threshold

Mithörtelefon

n <Telekom> observation telephone

Mitkoppeln

n <Wassertrans> plotting (*Radar*)

Mitkopplung

f <Aufnahme, Elektronik> positive feedback; regenerative feedback (*Radio*)

Mitlaufeffekt

m <Elektriz> locking effect, pulling effect (*Frequenz*)

mitlaufen

v <Maschinen> follow

mitlaufend

adj 1. <Fertig> moving (*Setzstock*); live (*Spitze*); 2. <Maschinen> live, revolving, (*AE*) traveling, (*BE*) travelling; 3. <Telekom> (*AE*) traveling, (*BE*) travelling

mitlaufende Spitze

f <Maschinen> (*AE*) live center, (*BE*) live centre, (*AE*) revolving center, (*BE*) revolving centre

mitlaufender Fehler

m <Comp & DV> propagated error

mitlaufender Setzstock

m <Maschinen> (*AE*) traveling stay, (*AE*) traveling steadyrest, (*BE*) travelling stay, (*BE*) travelling steadyrest

Mitläufer

m <Textil> wrapper

Mitlaufgenerator

m <Elektronik> tracking generator

Mitlaufoszillator

m <Funktech> locked oscillator

Mitnahme

f 1. <Funktech> locking (*Frequenz*); pulling-in; 2. <Telekom> pulling-in

Mitnahmebereich

m <Elektriz> locking range, pulling-in range, pulling range

Mitnahmeeffekt

m <Telekom> capture effect

Mitnahmegenerator

m <Elektronik> locked oscillator

Mitnehmer

m 1. <Bau> nosing (*eines Türriegels*); 2. <Elektronik> lock (*Oszillator*); 3. <Fertig> catch, striker; 4. <Maschinen> carrier, catch, dog, tappet; 5. <Trans> carrier

Mitnehmerbolzen

m <Fertig> drive, driver

Mitnehmerkeil

m <Fertig> driving key

Mitnehmernut

f <Fertig> drive slot

Mitnehmerscheibe

f 1. <Fertig> driver plate; 2. <Kfztech> driven plate; 3. <Maschinen> catch plate, driver chuck, driver plate, driving plate

Mitnehmerscheibeneinheit

f <Kfztech> driven plate assembly

Mitnehmerspindel

f <Maschinen> live spindle

Mitnehmerstange

f <Erdöl> kelly (*Bohrtechnik*)

Mitnehmerstangenlager

n <Erdöl> kelly bushing (*Bohrtechnik*)

Mitnehmerstift

m <Maschinen> follower pin

Mitreaktanz

f <Elektriz> positive phase-sequence reactance, positive-sequence inductive reactance, positive-sequence reactance

Mitreeder

m <Wassertrans> part owner (*Schiff*)

Mitreißen

n <Strömphys> entrainment

mitschwingen

v <Fertig> covibrate

Mitschwingen

n <Elektronik> resonance

mitsprechen

v <Comp & DV> monitor

Mittabstand

m (*MA*) <Fertig, Kfztech, Maschinen> (*AE*) center distance, (*BE*) centre distance (*CD*)

Mittagsbesteck

n <Wassertrans> noon sight (*astronomische Navigation*)

Mitte

f <Maschinen> (*AE*) center, (*BE*) centre • von Mitte zu Mitte <Maschinen> (*AE*) from center to center, (*BE*) from centre to centre

Mitte

f **des Schiffes** <Wassertrans> midship

Mitte

f **Schrifthöhe** <Konstzeich> midheight of the character

Mitteilung

f 1. <Funktech> message (*Datentransfer*); 2. <Patent> communication (*der Prüfungsabteilung*); 3. <Telekom> message (*Datentransfer*)

Mitteilungsspeicherung

f (*MS*) <Telekom> message storing (*MS*)

Mitteilungstransfer

m <Telekom> message transfer

Mitteilungstransfersystem

n <Telekom> message transfer system

Mitteilungsübermittlung

f <Telekom> messaging

Mitteilungs-Übermittlungsdienst

m <Telekom> MHS, message handling system

Mitteilungs-Übermittlungssystem

n <Telekom> computer-based message system, CBMS

mittel

adj <Comp & DV> mean

Mittel

n 1. <Comp & DV> medium; 2. <Kohlen> agent; 3. <Math> mean; 4. <Meerschmutz> surface tension modifier (*zur Modifizierung der Oberflächenspannung*); 5. <Qual> mean

Mittel...

1. <Bau> (*AE*) center, (*BE*) centre; 2. <Comp & DV> medium; 3. <Eisenbahn, Elektriz, Fertig, Foto, Kohlen, Lebensmittel, Maschinen, Metall> (*AE*) center, (*BE*) centre

Mittelachsensatz

m <Druck> (*AE*) ragged center setting, (*BE*) ragged centre setting

Mittelanschlussgleis

n <Eisenbahn> centre siding

Mittelanzapfung

f <Elektriz> (*AE*) center tap, (*BE*) centre tap

Mittelbalken

m <Wassertrans> midship beam (*Schiffbau*)

mittelbituminös

adj <Kohlen> semibituminous

Mittelblech

n <Metall> medium plate

Mitteldeck

n <Wassertrans> orlop deck (*Schiffkonstruktion*)

Mitteldecker

m <Lufttrans> midwing plane

Mitteldestillate

npl <Erdöl> medium distillates (*Destillationsprodukt*)

Mitteldruck-Dampfmaschine

f <Hydraul> intermediate cylinder steam engine (*Dampfmaschine*)

Mitteldruckzylinder

m <Hydraul> intermediate pressure cylinder (*Dampfmaschine*)

Mittleisen

n <Metall> medium iron

Mittelfalzhülse

f <Verpack> (*AE*) center folding tubing, (*BE*) centre folding tubing

Mittelfeld

n <Lufttrans> (*AE*) center panel, (*BE*) centre panel

Mittelflyer

m <Textil> intermediate frame

Mittelfrequenz

f (*MF*) <Elektronik> medium frequency (*MF*)

Mittelfrequenzband

n <Elektronik> medium-frequency band

Mittelfrequenzerwärmung

f <Elektrotech> mediumfrequency heating

Mittelfrequenzheizung

f <Elektrotech> mediumfrequency heating

Mittelfrequenzofen

m <Elektrotech> medium-frequency furnace

Mittelgang

m <Eisenbahn> central gangway

Mittelgerüst

n <Fertig> intermediate roll stand (*Walzen*)

Mittelgut

n <Kohlen> finished middlings

Mittelhieb

m <Maschinen> bastard cut

Mittelkasten

m <Fertig> cheek, intermediate box (*Formen*)

Mittelkiel

m <Wassertrans> (*AE*) center girder, (*BE*) centre girder (*Schiffbau*)

Mittellager

n <Kfztech> (*AE*) center bearing, (*BE*) centre bearing

Mittellänge

f <Druck> x-height, z-height

Mittellängsschott

n <Wassertrans> (AE) center line bulkhead, (BE) centre-line bulkhead
(*Schiffkonstruktion*)

Mittellast

f <Trans> average load

Mittel-Leistungsverstärker

m <Elektronik> mediumpower amplifier

Mittel-Leiter

m <Elektrotech> neutral conductor (*Verteilung*)

Mittellinie

f 1. <Comp & DV, Geom> median; 2. <Maschinen, Mechan, Raumfahrt> (AE) center line, (BE) centre line

Mittellinienkreuz

n <Konstzeich> (AE) center line cross, (BE) centre line cross

Mittellot

n <Wassertrans> perpendicular amidships (*Schiffkonstruktion*)

mittelmäßig verarbeiteter Kanalruß

m (MPC-Ruß) <Kunststoff> medium-processing channel carbon black (MPC carbon black)

Mittelmehl

n <Lebensmittel> middlings

Mittelmotor

m <Kfztech> (AE) center engine, (BE) centre engine, midengine

Mittelmotorfahrgestell

n <Kfztech> mid-engine

mitteln

v <Gerät> average

Mitteln

n von Signalen <Elektronik> signal averaging

Mittelöl

n <Kohlen> middle oil

Mittelpfosten

m <Ker & Glas> mullion

Mittelpufferkupplung

f <Eisenbahn> central buffer coupling

Mittelpunkt

m 1. <Geom> midpoint; 2. <Maschinen, Telekom> (AE) center, (BE) centre

Mittelpunkterdung

f <Elektriz> (BE) midpoint earthing, (AE) midpoint grounding

Mittelpunkttransformator

m <Elektrotech> static balancer

Mittelrippe

f <Metall> midrib

Mittelrumpflängsträger

m <Raumfahrt> waist longeron (*Raumschiff*)

Mittelsäule

f eines **Stativs** <Foto> central column of a tripod

Mittelschaltung

f <Kfztech> floor shift (*Getriebe*)

Mittelschiene

f <Eisenbahn> (*AE*) center rail, (*BE*) centre rail, middle rail

Mittelschiff

n <Wassertrans> midbody (*Schiffbau*)

mittelschlächtiges Wasserrad

n <Hydraul> breast wheel

Mittelschneider

m <Fertig, Maschinen> intermediate tap, second tap, tap No2 (*Gewinde*)

Mittelschneidkante

f <Nichtfoss Energ> central splitter edge

mittelschnell laufender Dieselmotor

m <Wassertrans> medium-speed diesel engine

Mittelschnellläufer

m <Wassertrans> medium-speed diesel engine, medium-speed engine (*Dieselmotor*)

mittelschwerer Lastwagen

m <Kfztech> medium-duty truck

Mittelsenkrechte

f <Geom> midperpendicular

Mittelspannung

f 1. <Elektrotech> medium voltage; 2. <Metall> mean stress

Mittelspannungssystem

n <Elektrotech> medium-voltage system

Mittelspur

f <Aufnahme> (*AE*) center track, (*BE*) centre track

Mittelstreckenflugzeug

n <Lufttrans> medium-range aircraft

Mittelstreckenlinienflugzeug

n <Lufttrans> mediumrange airliner

Mittelstreckenverkehrsflugzeug

n <Lufttrans> mediumrange airliner

Mittelstreifen

m <Bau> central strip, middle strip, midstrip; medium (*Straße*)

Mittelteer

m <Kohlen> middle tar

Mitteltonlautsprecher

m <Aufnahme> midrange loudspeaker

Mittelung

f <Strömphys> averaging (*in turbulenter Strömung*)

Mittelwalze

f <Metall> middle roll

Mittelwelle

f (MW) 1. <Fernseh> medium wave; 2. <Funktech> medium wave (MW)

Mittelwellen

fpl (MW) <Funktech> medium frequency (MF)

Mittelwellenbereich

m <Funktech> medium-wave band

Mittelwellenfrequenz

f <Elektriz> medium frequency (MF)

Mittelwellenfrequenzband

n <Funktech> mediumfrequency band

Mittelwert

m 1. <Comp & DV> mean, mean value, median; 2. <Elektriz> average value; 3. <Math> average, mean, mean value; 4. <Phys> average, average value, mean value • **Mittelwert bilden** <Gerät, Math> average

Mittelwertbildung

f <Gerät> signal averaging (*bei Signalen*)

Mittelwertdetektor

m <Elektrotech> average detector

mittelwertiger Boden

m <Kohlen> medium-graded soil

Mittelzapfen

m <Bau> king rod

Mittelzeitverhalten

n <Kerntech> (AE) medium-term behavior, (BE) medium-term behaviour

Mittel-Zweck-Analyse

f (MEA) <Künstl Int> means-end analysis, MEA (*Methode der Problemlösung*)

Mittenabgteich

m <Fernseh> (AE) centering control, (BE) centring control

Mittenabstand

m <Maschinen> (AE) distance between centers, (BE) distance between centres

Mittenbereich

m <Qual> mean range

Mittenfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> (AE) center frequency, (BE) centre frequency

mittengespeister Horizontaldraht

m <Funktech> (AE) center-fed horizontal wire

Mittenkontakt

m <Foto> hot-shoe flash contact

Mittenlinie

f <Maschinen> (*AE*) line of centers, (*BE*) line of centres

Mittenloch

n <Maschinen> (*AE*) center hole, (*BE*) centre hole

Mittenrichtigkeit

f <Mechan> concentricity

mittige Last

f <Bau> concentric load (*Statik*)

mittlere Abweichung

f 1. <Elektriz, Elektronik> average deviation; 2. <Metall> standard deviation; 3. <Qual> mean deviation

mittlere aerodynamische Flügeltiefe

f <Lufttrans> mean aerodynamic chord (*Tragflügel*)

mittlere aerodynamische Sehne

f <Lufttrans> mean aerodynamic chord (*Tragflügel*)

mittlere alkalische radioaktive Abfälle

mpl <Kerntech> alkaline medium-level radioactive waste

mittlere Anomalität

f <Raumfahrt> mean anomaly

mittlere Aufenthaltszeit

f <Qual> mean abode time

mittlere Belastung

f <Elektriz> average load

mittlere Belegungsdauer

f <Telekom> mean holding time

mittlere Bewertungsnote

f <Telekom> MOS, mean opinion score

mittlere Bindungsenergie

f <Kerntech> mean bond energy

mittlere Bremsleistung

f <Lufttrans> brake mean effective pressure

mittlere Durchgangsrate

f <Telekom> average crossing rate

mittlere fehlerfreie Betriebszeit

f <Comp & DV> MTBF, mean time between failures

mittlere Fehlerquote

f <Qual> average error rate, average fault rate

mittlere Flügeltiefe

f **der Steuerfläche** <Lufttrans> mean chord of the control surface

mittlere freie Diffusionsweglänge

f <Kerntech> diffusion mean free path

mittlere freie Weglänge

f <Akustik, Elektronik, Metall, Phys, Thermod> mean free path

mittlere Hauptverkehrsstunde

f <Telekom> mean busy hour

mittlere Instandsetzungsdauer

f <Telekom> mean time to repair

mittlere Instandsetzungszeit

f (*MTTR*) <Mechan> mean time to repair (*MTTR*)

mittlere Integrationsdichte

f (*MSI*) <Comp & DV> medium-scale integration (*MSI*)

mittlere Integrationstechnik

f (*MSI*) <Comp & DV, Elektronik> medium-scale integration (*MSI*)

mittlere jährliche Änderung

f <Wassertrans> mean annual variation (*Gezeiten*)

mittlere Lasche

f **der Höhenflosse** <Lufttrans> (*AE*) horizontal stabilizer center fishplate, (*BE*) horizontal stabilizer centre fishplate

mittlere Lebensdauer

f 1. <Comp & DV, Elektrotech> median life rate, median life time; 2. <Kerntech> mean life; 3. <Phys> average life, mean life

mittlere Leistung

f <Telekom> average power

mittlere letale Dosis

f 1. <Strahlphys> MLD, mean lethal dose; 2. <Strahlphys> median lethal dose

mittlere Letalkonzentration

f <Umweltschmutz> median lethal concentration

mittlere Letalzeit

f <Umweltschmutz> median lethal time

mittlere Luftspaltinduktion

f <Elektriz> magnetic loading

mittlere Monatsdosis

f <Umweltschmutz> average monthly dose

mittlere Ortszeit

f <Trans> local mean time

mittlere Qualitätslage

f <Qual> process average

mittlere Rauigkeit

f <Maschinen> average roughness

mittlere Rautiefe

f <Maschinen> average depth

mittlere Reparaturdauer

f (*MTTR*) <Comp & DV, Qual, Raumfahrt> mean time to repair (*MTTR*)

mittlere Schallausstrahlung

f <Akustik> average speech power (*Sprache*)

mittlere Schallintensität

f <Akustik> sound power

mittlere Seehöhe

f <Wassertrans> mean sea level

mittlere Sonnenzeit

f <Raumfahrt> mean solar time

mittlere Spannweite

f <Qual> mean range

mittlere Sprachleistung

f <Akustik> average speech power

mittlere Steinkohle

f <Kohlen> cob coal

mittlere Stichprobenumfangskurve

f <Qual> average sample number curve

mittlere Strukturbreite

f <Elektronik> average width of feature

mittlere Tageswassermenge

f <Wasserversorg> mean daily flow

mittlere veranschlagte Zeit

f **zwischen zwei Ausfällen** <Qual> assessed mean time between failures

mittlere Verfügbarkeit

f <Regelung> average availability

mittlere Verzögerungszeit

f <Elektronik> average propagation delay

mittlere Wartezeit

f <Trans> average delay

mittlere Wassersäule

f <Nichtfoss Energ> medium head

mittlere Windgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> mean wind speed

mittlere Zeit

f **bis zum Ausfall** <Telekom> mean time to failure

mittlere Zeit

f **bis zum ersten Ausfall** <Qual, Telekom> mean time to first failure (*MTTFF*)

mittlere Zeit

f **bis zur Reparatur** (*MTTR*) <Elektrotech> mean time to repair (*MTTR*)

mittlere Zeit

f **bis zur Überholung** <Telekom> mean time to restore

mittlere Zeit

f **zur Wiederherstellung des betriebsfähigen Zustands** <Qual> mean time to restore

mittlere Zeit

f **zwischen Ausfällen** <Mechan> MTBF, mean time between failures

mittlere Zeit

f **zwischen Wartungsarbeiten** <Qual> mean time between maintenance

mittlere Zeitdauer

f **zwischen Ausfällen** <Raumfahrt> MTBF, mean time between failures

mittlere Zeitdauer

f **zwischen Entnahmen** <Raumfahrt> MTBR, mean time between removals (*Ausbau*)

mittlerer Abweichungsbetrag

m <Qual> mean deviation

mittlerer Anstellwinkel

m <Lufttrans> mean pitch angle

mittlerer Ausfallabstand

m <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> MTBF, mean time between failures

mittlerer Druck

m <Maschinen> mean pressure

mittlerer Durchmesser

m **für Bezugsoberfläche** <Optik> average reference surface diameter

mittlerer Fehler

m <Elektriz, Gerät> average error, mean error

mittlerer Fehleranteil

m **der Fertigung** <Qual> process-average defective

mittlerer Gesamtfehler

m <Comp & DV> mean square error

mittlerer Gleitwegfehler

m <Lufttrans> mean glide path error

mittlerer Integrationsgrad

m (*MSI*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> medium-scale integration (*MSI*)

mittlerer Kernabbrand

m <Kerntech> core average burn-up

mittlerer Kerndurchmesser

m <Optik, Telekom> average core diameter

mittlerer Manteldurchmesser

m 1. <Optik> average cladding diameter (*Lichtleitfaser*); 2. <Telekom> average cladding diameter

mittlerer Nutzdruck

m (*MEP*) 1. <Lufttrans> mean effective pressure, mep (*Triebwerk*); 2. <Maschinen> mean effective pressure, mep

mittlerer Prüfumfang

m <Qual> average amount of inspection

mittlerer quadratischer Fehler

m <Comp & DV> mean square error (*Präzisionsmaß für eine Schätzfunktion*)

mittlerer Rauschfaktor

m <Elektronik> average noise factor

mittlerer Server

m <Comp & DV> mid-range server

mittlerer Steigungswinkel

m <Lufttrans> mean pitch angle

mittlerer Temperaturunterschied

m <Heiz & Kälte> mean temperature difference

mittlerer Tidehub

m <Nichtfoss Energ> mean tidal range

mittlerer Tiefgang

m <Wassertrans> (*AE*) mean draft, (*BE*) mean draught (*Schiffkonstruktion*)

mittlerer Wartungsabstand

m <Telekom> mean time between maintenance

mittleres Fehlerquadrat

n <Elektriz> mean error square value

mittleres Infrarot

n <Strahlphys> middle infrared

mittschiffs

adj <Wassertrans> midship

mittschiffs

adv <Wassertrans> amidships

Mittschiffsebene

f <Wassertrans> (*AE*) center plane, (*BE*) centre plane (*Schiffbau*)

Mittschiffslinie

f <Wassertrans> (*AE*) center line, (*BE*) centre line (*Schiffbau*); fore-and-aft line (*Schiffkonstruktion*)

Mitwiderstand

m <Elektrotech> positive phase-sequence resistance

Mitzieheffekt

m 1. <Elektriz> frequency pulling, locking effect, pulling effect; 2. <Funktech, Telekom> frequency pulling

Mix- und Pürriergerät

n <Verpack> mixing and blending equipment

Mizelle

f <Kunststoff> micelle

MKSA-System

n <Metrol> Giorgi system, Giorgi system of units, MKSA system, (*AE*) meter-kilogram-second-ampere system, (*BE*) metre-kilogram-second-ampere system

MLIPS

(*Millionen logischer Inferenzen pro Sekunde*) <Künstl Int> MLIPS (*millions of logical inferences per second*)

MMI

(*Mensch-Maschine-Interface, Mensch-MaschineSchnittstelle*) <Comp & DV, Kontroll, Künstl Int, Raumfahrt> MMI (*man-machine interface*)

MMK

(*magnetomotorische Kraft*) <Elektriz, Phys, Strömphys> mmf (*magnetomotive force*)

MMT

(*Methylcyclopentadienyl-Mangantricarbonyl*) <Kfztech> MMT, Methylcyclopentadienyl

Manganese Tricarbonyl (*Kraftstoffzusatz*)

mn

(*Neutronenmasse*) <Kerntech, Strahlphys, Teilphys> mn (*neutron mass*)

Mn

(*Mangan*) <Chemie> Mn (*manganese*)

MN

(*Kernmasse,*) <Kerntech> MN (*nuclear mass*)

Mnemonik

f <Comp & DV, Künstl Int> mnemonics

mnemonisch

adj <Comp & DV, Künstl Int> mnemonic

mnemonischer Code

m <Comp & DV> mnemonic code

mnemonischer Name

m <Comp & DV> mnemonic name

mnemonisches Symbol

n <Comp & DV> mnemonic symbol

mnemotechnisch

adj <Comp & DV, Künstl Int> mnemonic

Mo

(*Molybdän*) <Chemie> Mo (*molybdenum*)

Mäbeltischlerei

f <Bau> cabinet-making

Mäbelwagen

m <Trans> (*AE*) removal truck, (*BE*) removal van

mobil

adj <Mobilkom, Telekom> mobile

mobile Bodenstation

f <Telekom> mobile earth station

mobile Hochgeschwindigkeits-Datenübertragung

f <Mobilkom> high speed mobile data

mobile Kamera

f <Fernseh> mobile camera

mobile Satellitenfernsehempfangsanlage

f <Fernseh> mobile satellite TV receiving station

mobile Zahlung

f <Mobilkom> mobile payment

mobiler Feuerlöscher

m <Sicherheit> mobile fire extinguisher

mobiler Satellitenfunk

m <Raumfahrt> mobile satellite communications (*Kommunikation*)

mobiler Satellitenfunkdienst

m <Fernseh, Funktech> mobile communications by satellite, mobile satellite service,

mobile satellite system (*MSS*)

mobiler Teilnehmer

m <Mobilkom> mobile subscriber

mobiles Bezahlen

n <Mobilkom> mobile payment

mobiles Einkaufen

n <Telekom> mobile commerce

mobiles Funkmodem

n <Mobilkom> portable mobile radio modem

mobiles Netzteil

n <Nichtfoss Energ> mobile power pack

mobiles Satellitenfunksystem

n <Fernseh, Funktech, Mobilkom> mobile satellite system (*MSS*)

Mobilfunkgerät

n <Mobilkom> mobile, mobile transceiver

Mobilfunkkanal

m <Funktech, Mobilkom> mobile radio channel

Mobilfunkkanal

m **mit CDMA** <Mobilkom> code multiple access channel, traffic adapted channel (*UMTS*)

Mobilfunkkanal mit Schwunderscheinungen

m <Mobilkom> fading mobile radio channel

Mobilfunknetz

n <Mobilkom> mobile radio network

Mobilfunknetz

n **C** <Mobilkom> car telephone system C, C-net, mobile telephone network C

Mobilfunknetzzelle

f <Mobilkom> mobile radio cell, mobile radio network cell

Mobilfunksendeempfangsgerät

n <Mobilkom> mobile, mobile transceiver

Mobilfunkstandard

m **für das D- und E-Netz** <Mobilkom> GSM standard

Mobilfunkstationskontrolleinrichtung

f <Mobilkom> base station controller (*BSC*)

Mobilfunkstelle

f <Funktech, Mobilkom> mobile radio station

Mobilfunksystem

n **der USA** <Mobilkom> advanced mobile phone system (*AMPS*)

Mobilfunktarif

m <Mobilkom> mobile radio call charge rate, mobile radio tariff

Mobilfunkteilnehmer

m <Mobilkom> mobile radio subscriber, mobile user, wireless subscriber

Mobilfunkteilnehmernummer

f <Mobilkom> mobile subscriber number

Mobilfunk-Vermittlungsstelle

f <Mobilkom> (*AE*) mobile services switching center, (*BE*) mobile services switching centre, MSC

Mobilfunkvermittlungsstelle

f **mit Netzübergang** <Mobilkom> gateway mobile services switching center (*GMSC*)

Mobilfunkzelle

f <Mobilkom> mobile radio cell, radio cell

Mobilfunkzellen-Bündel

n <Mobilkom> mobile radio cellular cluster

Mobilkommunikation

f **über Satelliten** <Mobilkom> mobile communications by satellite

Mobilkommunikationssystem

n **der dritten Generation** <Mobilkom> Third Generation Mobile Communication System (*TGMCS*); universal mobile telecommunications system (*UMTS*)

Mobilkommunikationssystem

n **zwischen Flugpassagier und Boden** <Mobilkom> terrestrial flight telecommunication system (*TFTS*)

Mobilometer

n <Metrol> mobilometer (*zur Festigkeitsbestimmung von Kunststoffen*)

Mobilstation

f (*MS*) <Mobilkom> mobile station (*MS*); vehicular station

Mobilstationsaufenthaltsnummer

f <Mobilkom> mobile station roaming number

Mobiltelefon

n <Mobilkom> mobile phone, mobile telephone

Mobiltelefondienst

m <Mobilkom> mobile telephone service

Mobiltelefonregister

n <Mobilkom> equipment identity register

Möbiusband

n <Geom> Möbius strip

möblieren

v <Bau> furnish

Modacryl

n <Textil> modacrylic

Modalmix

m <Wassertrans> intermodalism (*Transport und Logistik*)

Modalnoten

*fp*l <Akustik> modal notes

Modalwert

m <Geom> mode

Mode

f <Optik> mode (*Schwingung*)

Modell

n 1. <Comp & DV> model; 2. <Elektronik> pattern; 3. <Fertig> pattern (*Formguss*); chuck (*Metalldrücken*); 4. <Maschinen> copy, pattern; 5. <Telekom, Wassertrans> model (*Schiffbau*)

Modell

n **unabhängiger Teilchen** <Phys> independent particle model (*Kernphysik*)

Modell...

<Comp & DV> model

Modellarm

m <Lufttrans> hold (*Luftfahrzeug*)

Modellaufspanntisch

m <Maschinen> pattern table

Modellausschmelzgießen

n <Fertig> investment casting

Modelldruck

m <Textil> block printing

Modelldruckmaschine

f <Druck> block printing machine

Modelleichung

f <Umweltschmutz> model calibration

Modellformstoff

m <Fertig> investment compound (*Modellausschmelzverfahren*)

Modellholz

n <Fertig> pattern lumber (*Gießen*)

Modellieren

n <Comp & DV, Elektronik, Math> (*AE*) modeling, (*BE*) modelling

Modellplatte

f <Fertig> match plate (*Formen*); pattern plate (*Gießen*)

Modellsand

m <Fertig> facing sand (*Gießen*)

Modellschraube

f <Fertig> lifting screw (*Gießen*)

Modellspitze

f <Fertig> draw spike (*Formen*)

Modelltisch

m <Maschinen> copyholder

Modelltischlerei

f <Fertig> pattern shop

Modellversuch

m <Wassertrans> model test (*Schiffbau*)

Modem

n (*Modulator-Demodulator*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> modem

(*modulator*/*demodulator*) • **Modem betriebsbereit** <Comp & DV> modem-ready

Modem

n **auf Leiterplattenebene** <Elektronik, Telekom> board-level modem

Modem-Anschluss

m <Comp & DV, Elektronik> modem interface

Modembuchse

f <Comp & DV> data jack

Modem-Eliminator

m <Telekom> modem eliminator, null modem

Modem-Empfänger

m <Comp & DV, Elektronik> modem receiver

Modem-Interface

n <Comp & DV, Elektronik> modem interface

Modem-Schnittstelle

f <Comp & DV, Elektronik> modem interface

Modem-Sender

m <Comp & DV, Elektronik> modem transmitter

Modem-Wechsel

m <Comp & DV, Elektronik> modem interchange

Modenabstreifer

m 1. <Optik> mode stripper; 2. <Telekom> cladding mode stripper, mode stripper

Modendispersion

f 1. <Optik> modal dispersion; 2. <Telekom> intermodal distortion, intramodal distortion, modal distortion, mode distortion, multimode distortion

Modendispersionsnull

f <Telekom> zero intermodal dispersion (*Faseroptik*)

Modenfelddetektor

m <Telekom> mode field detector

Modenfelddurchmesser

m <Optik> mode field diameter

Modenfliter

n <Optik, Telekom> mode filter

Modenkopplung

f <Optik, Telekom> mode coupling

Modenmischer

m <Optik, Telekom> mode mixer, mode scrambler

Modenrauschen

n <Optik, Telekom> modal noise

Modenscrambler

m <Optik, Telekom> mode mixer, mode scrambler

Modenspringen

n <Optik, Telekom> mode hopping, mode jumping

Modensprung

m <Optik, Telekom> mode hopping, mode jumping

Modenstripper

m 1. <Optik> mode stripper; 2. <Telekom> cladding mode stripper, mode stripper

Modenumfang

m <Optik> mode volume

Modenverteilung

f **bei Ungleichgewicht** <Optik> nonequilibrium mode distribution

Modenverteilung

f **im stationären Zustand** <Optik> equilibrium mode distribution

Modenverteilungslänge

f **im stationären Zustand** <Optik> equilibrium mode distribution length

Modenvolumen

n <Telekom> mode volume

Moderator

m <Kerntech, Phys, Strahlphys> moderator

Moderator-Brennstoff-Verhältnis

n <Kerntech> moderator-fuel ratio

Moderator-Spaltstoff-Verhältnis

n <Kerntech> moderator-fuel ratio

Moderatortrimmung

f <Kerntech> moderator control

moderieren

v <Kerntech> moderate

moderne Schrift

f <Druck> modern face

moderne Signalverarbeitung

f <Elektronik> advanced signal processing

modernes Bauelement

n <Gerät> advanced component

Modifikation

f <Fertig> allotrope (*Stoff*)

modifizieren

v <Comp & DV, Geom> modify

Modifizierer

m <Kohlen> modifier

modifizierte Frequenzmodulation

f (*MF**M*) <Elektronik> modified frequency modulation (*MF**M*)

modifizierte Stärke

f <Lebensmittel> modified starch

modifiziertes System

n <Textil> modified system

Modul

m 1. <Funktech> module; 2. <Math> modulus (*absoluter Betrag für spezielle*

komplexwertige Funktionen); *modulus (Teiler bei einer Restklasse)*; 3. <Telekom> module, package

Modul

n <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> module

Modul

n **der internationalen Raumstation** <Raumfahrt> international space station module, ISS module

modular

adj <Comp & DV, Fertig> modular

modulare Arithmetik

f <Comp & DV> modular arithmetic

modulare Einheit

f <Maschinen> modular unit

modulare Erweiterungsmöglichkeit

f <Telekom> scalability

modulare Installation

f <Comp & DV> modular installation

modulares Führen

n <Elektrotech> modular guidance (*Magnetschwebetechnik*)

modulares Messsystem

n <Metrol> (*AE*) modular gaging system, (*BE*) modular gauging system

modulares Oberflächenreinigungsmittel

n <Verpack> modular surface cleaner

modulares Programmieren

n <Comp & DV> modular programming

modulares Rechnen

n <Comp & DV> modular arithmetic

modulares Werkzeugsystem

n <Fertig> modular tool system

Modularität

f <Comp & DV> modularity

Modularprinzip

n <Fertig> modular principle

Modulation

f 1. <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech> modulation; 2. <Raumfahrt> modulation (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> modulation; 4. <Wellphys> modulation (*einer Welle*)

Modulation

f **mit freiem Träger** <Elektronik> floating-carrier modulation

Modulation

f **mit konstanter Amplitude** <Elektronik> constant-amplitude modulation

Modulation

f **mit unabhängigen Seitenbändern** <Elektronik, Funktech> independent sideband

modulation

Modulationsart

f <Funktech> type of modulation

Modulationsband

n <Elektronik> modulation band

Modulationsfaktor

m <Phys> modulation factor

Modulationsfrequenz

f <Elektronik, Funktech, Telekom> modulation frequency

Modulationsgitter

n <Fernseh> modulation grid

Modulationsgrad

m 1. <Elektronik> modulation depth, modulation factor; 2. <Phys> modulation depth

Modulationshüllkurve

f <Aufnahme> modulation envelope

Modulationsindex

m <Elektronik, Funktech> modulation index

Modulationskarte

f <Comp & DV, Elektronik> modem board

Modulationsrauschen

n <Akustik, Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Telekom> modulation noise

Modulationssignal

n <Aufnahme, Elektronik> modulating signal

Modulationsstufe

f <Funktech> hopping period

Modulationstiefe

f <Elektronik> modulation depth, modulation factor

Modulationsübertragung

f <Elektronik> remodulation (*von einem Träger auf einen anderen*)

Modulations-Übertragungsfunktion

f <Elektronik> modulation transfer function

Modulationsverstärker

m <Elektronik> modulation amplifier

Modulationswelle

f <Elektronik> modulating wave

Modulationswinkel

m <Akustik> modulation angle

Modulator

m 1. <Comp & DV> modulator; 2. <Elektronik> modulator (*A/D-Wandler für Datensignale*); 3. <Fernseh, Telekom> modulator

Modulator

m **mit Null-Vorspannung** <Funktech> zerobias modulator

Modulator-Demodulator

m (Modem) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> modulator-demodulator
(modem)

Modulatordiode

f <Elektronik> modulator diode

Modulatortreiberstufe

f <Elektronik> modulator driver

Modulbau

m <Bau> segmental construction

Modulfräser

m <Maschinen> module milling cutter

modulieren

v <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom> modulate

modulierende Welle

f <Funktech> modulating wave

modulierendes Signal

n <Funktech> modulating wave

modulierte Rille

f <Akustik> modulated groove

modulierte Schwingung

f <Elektronik> modulated oscillation

modulierte Struktur

f <Metall> modulated structure

modulierte Welle

f <Aufnahme, Elektronik> modulated wave

modulierter Dauerstrichträger

m <Funktech> MCW, modulated continuous wave

modulierter Oszillator

m <Elektronik> modulated oscillator

modulierter Strahl

m <Elektronik> modulated beam

modulierter Träger

m <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> modulated carrier

moduliertes Signal

n <Telekom> modulated signal

Modulkehrwert

m <Fertig> diametral pitch

Modulon-Kontrolle

f <Comp & DV> residue check

Modulsatz

m <Elektronik> module set

Modulwälzfräser

m <Fertig> module hob

Modum

m 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Erdöl> module (*Teil einer Offshore-Plattform*);
2. <Fertig> module (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kontroll> module; 4. <Maschinen>
module, modulus

Modus

m 1. <Comp & DV, Druck, Elektronik> mode; 2. <Math> mode, modal value
(*Modalwert*)

Modusanzeiger

m <Comp & DV> mode indicator

Modusauswahl

f <Comp & DV> mode selection

Modusbeschreibung

f <Comp & DV> mode description

Modusverteilung

f <Comp & DV> mode distribution

Moduswechsel

m <Comp & DV> mode change, mode switching

Mofette

f <Nichtfoss Energ> mofette

Mohr'scher Quetschhahn

m <Labor> Mohr's clip (*Gummischlauch*)

Mohr'scher Spannungs- und Trägheitskreis

m <Fertig> Mohr's circles

Mohs'sche Härteskala

f <Fertig> Mohs' scale

Moiré

n <Fernseh> moiré

Moiré-Muster

n 1. <Akustik> moiré pattern; 2. <Phys> moiré fringe

Moiré-Störung

f <Fernseh> moiré (*FS-Bild*)

Mol

n <Metrol> gram molecule

mol

(*Mole*) <Chemie, Labor, Phys> mol (*mole*)

molal

adj <Chemie> molal

molare Gaskonstante

f <Phys> molar gas constant

molare Wärmekapazität

f <Phys> molar heat capacity

molares Brechungsvermögen

n <Thermod> molecular refractivity

Molarität

f <Chemie> molarity

Molbruchzahl

f <Metall> mole fraction

Molch

m 1. <Erdöl> go-devil, pig, scraper; scraper (*Gerät zum Reinigen von Rohrleitungen*); 2. <Fertig> scraper (*Kunststoffinstallationen*)

Mole

f 1. <Bau> breakwater, pier; 2. <Chemie, Metrol> mole, mol; 3. <Phys> mole, mol (*Einheit der Stoffmenge*); 4. <Wassertrans> jetty, mole, pier (*Hafen*)

Molekül

n 1. <Chemie> molecule; 2. <Erdöl> molecule (*Petrochemie*); 3. <Phys> molecule • **innerhalb eines Moleküls** <Chemie> intramolecular

Molekular...

<Elektronik, Kerntech, Phys, Thermod> molecular

Molekulardichte

$f(n)$ <Phys, Thermod> molecular density (n)

molekulare Depression

f <Phys, Thermod> molecular depression of freezing point

molekulare Gefrierpunkterniedrigung

f <Phys, Thermod> molecular depression of freezing point

molekulare Leitfähigkeit

f <Phys, Thermod> molecular conductivity

molekulare Siedepunkterhöhung

f <Phys, Thermod> molecular elevation of boiling point

molekulare Spektralanalyse

f <Strahlphys> molecular spectroanalysis

molekulare Umlaufbahn

f <Phys> molecular orbital

Molekularelektronik

f <Elektronik> molecular electronics

molekulares Brechungsvermögen

n <Phys> molecular refractivity

molekulares Feld

n <Phys, Thermod> molecular field

molekulares Schwingungsniveau

n <Strahlphys> molecular vibrational energy level

Molekulargewicht

n (M) 1. <Erdöl> molecular weight, M (*Petrochemie*); 2. <Phys, Thermod> molecular weight, M

Molekularkräfte

fp/l <Metall> intermolecular forces

Molekularmasse

$f(m)$ <Phys> molecular mass (m)

Molekularpumpe

f <Mechan, Phys> kinetic vacuum pump

Molekularstrahlepitaxie

f (*MBE*) <Elektronik, Strahlphys> molecular-beam epitaxy (*MBE*)

Moleküldurchmesser

m <Phys> diameter of molecule

Molekülgaslaser

m <Elektronik> molecular gas laser

Moleküllaser

m <Elektronik> molecular laser

Molekülspektrum

n <Phys, Thermodyn> molecular spectrum

Molekülstrahl

m <Telekom> molecule beam

Molekülzahl

f (*N*) <Phys> number of molecules (*N*)

Molenkopf

m <Wassertrans> pierhead (*Hafen*)

Möller

m 1. <Fertigung> ore and flux; 2. <Metall> burden

möllern

v <Metall> burden

Molvolumen

n <Phys> molar volume

Molwärme

f <Phys, Thermodyn> molecular heat

Molybdän

n (*Mo*) <Chemie> molybdenum (*Mo*)

Molybdändisulfid

n <Maschinen> (*AE*) molybdenum disulfide, (*BE*) molybdenum disulphide

Molybdänkarbid

n <Fertigung> molybdenum carbide

Molybdänstahl

m <Metall> molybdenum steel

Molybdat

n <Chemie> molybdate, tetraoxomolybdate

Moment

n <Maschinen, Mechanik> moment (*Kräftepaar*)

Momentan...

<Maschinen> instantaneous

Momentanachse

f <Maschinen> instantaneous axis

Momentananzeige

f 1. <Gerät> instantaneous display; 2. <Phys> live display

momentane Dichte

f **der kinetischen Energie** <Akustik> instantaneous kinetic energy

momentane Dichte

f **der potenziellen Energie** <Akustik> instantaneous potential energy

momentane Dichte

f **der Schallenergie** <Akustik> instantaneous acoustic energy

momentane Schalleistung

f 1. <Akustik> instantaneous sound power; 2. <Phys> sound-energy flux

momentane Schallintensität

f <Akustik> instantaneous sound power

momentane Sprachleistung

f <Akustik> instantaneous speech power

momentane Sprechleistung

f <Ergon> instantaneous speech power

momentaner Druckanstieg

m <Fertig> surge

momentaner Nachführungsfehler

m <Raumfahrt> instantaneous tracking error (*Weltraumfunk*)

momentaner Schalldruck

m <Akustik> instantaneous sound pressure

Momentanfrequenz

f <Funktech> instantaneous frequency

Momentanfrequenzmessung

f <Funktech> instantaneous frequency measurement

Momentangeschwindigkeit

f <Fertig> instantaneous velocity

Momentanpol

m <Fertig> (*AE*) instant center, (*BE*) instant centre (*Getriebelehre*)

Momentanspannung

f <Elektriz> instantaneous voltage

Momentanstrom

m <Elektriz, Elektrotech> instantaneous current

Momentanwert

m <Elektriz, Fertig, Gerät, Phys> instantaneous value

Momentaufnahme

f <Comp & DV> snapshot

Momentenausgleich

m <Maschinen> balancing of moments

Momentenbeiwert

m <Maschinen> moment coefficient

Momentenkurve

f <Maschinen> moment curve

Momentenlinie

f <Maschinen> moment line

Momentgleichrichter

m <Kfztech> torque rectifier (*Getriebe*)

Momentrelais

n <Elektrotech> instantaneous relay

monadisch

adj <Comp & DV> monadic, unary

monadische Operation

f <Comp & DV> monadic operation

Mond

m <Raumfahrt> moon

Möndchen

n <Geom> meniscus

Mondflutintervall

n <Nichtfoss Energ> lagging of the tide

Mondlandeeinheit

f <Raumfahrt> lunar module

Mondlandefähre

f (*LEM*) <Raumfahrt> lunar excursion module, LEM (*Apollo-Raumschiff*)

Mondlandefahrzeug

n (*LEM*) <Raumfahrt> lunar excursion module, LEM (*Apollo-Raumschiff*)

Mondlandung

f <Raumfahrt> lunar landing

Mondsonde

f <Raumfahrt> lunar probe

Mondtag

m <Raumfahrt> lunar day

Mondumlaufbahn

f <Raumfahrt> lunar orbit

Mondversorgungsfahrzeug

n <Raumfahrt> LLV, lunar logistics vehicle

Monitor

m 1. <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz> monitor; 2. <Fernseh> VDU, monitor, video display unit; 3. <Kontroll> VDU, monitor; 4. <Phys> VDU; 5. <Strahlphys> monitor

Monitorkode

m <Comp & DV> monitor call

Monitorcode

m <Comp & DV> monitor code

Monitorklasse

f <Comp & DV> monitor class

Monitormodus

m <Comp & DV> monitor mode

Monoacetin

n <Chemie> monoacetin

Monoamid

n <Chemie> monoamide

Monoamin

n <Chemie> monoamine

Monoamino...

<Chemie> monoamino

monoatomar

adj <Chemie> monoatomic

Mono-Beschleunigungsanode

f <Elektronik> monoaccelerator CRT

Monoblock-Betonschwelle

f <Eisenbahn> (*BE*) monobloc concrete sleeper, (*AE*) monobloc concrete tie

Monoblockrad

n <Eisenbahn> monobloc wheel, solid wheel

Monobrombenzol

n <Chemie> mono-bromobenzene

Monochord

n <Akustik> monochord

monochrom

adj <Comp & DV, Druck, Foto> monochrome

monochromatisch

adj <Optik, Phys> monochromatic

monochromatische Strahlung

f <Optik, Strahlphys, Telekom> monochromatic radiation

monochromatisches Licht

n <Wellphys> monochromatic light

Monochromator

m <Optik, Phys, Telekom> monochromator

Monochromsignal

n <Raumfahrt> monochrome signal (*Weltraumfunk*)

monoenergetisch

adj <Phys> monoenergetic

Monoethylamin

n <Chemie> aminoethane, ethylamine

Monofil

n <Kunststoff> monofilament

Monofilament

n <Kunststoff> monofilament

Monofilamentgarn

n <Textil> monofilament yarn

Monofilgarn

n <Textil> monofilament yarn

Monohydrat

n <Chemie> monohydrate

Monohydrogen...

<Chemie> monohydric

Monohydroxyketon

n <Chemie> ketol

Monoklinsystem

n <Metall> monoclinic system

monokrystallines Silizium

n <Raumfahrt> monocrystalline silicon (*Raumschiff*)

monolithisch integrierte Schaltung

f <Elektronik, Telekom> monolithic integrated circuit

monolithischer Mikrowellenschaltkreis

m <Funktech, Phys> monolithic microwave integrated circuit

monolithischer Verstärker

m <Elektronik> monolithic amplifier

monolithisches Feld

n <Elektronik> monolithic array

monolithisches Filter

n <Elektronik, Telekom> monolithic filter

Monom

n <Math> monomial

Monomer

n 1. <Chemie> monomer; 2. <Erdöl> monomer (*Petrochemie*); 3. <Kunststoff> monomer

monomer

adj <Kunststoff> monomeric

monomere Substanz

f <Chemie> monomer

Monomethylamin

n <Chemie> aminomethane, methylamine

Monomethyl-Aminophenolsulfat

n <Chemie> (*AE*) methylaminophenol sulfate, (*BE*) methylaminophenol sulphate, metol

Monomodefaser

f 1. <Optik> (*AE*) monomode fiber, (*BE*) monomode fibre; 2. <Telekom> (*AE*) single mode fiber, (*BE*) single mode fibre

Monomode-LWL-Übertragungssystem

n <Telekom> (*AE*) mono-mode optical fiber transmission system, (*BE*) mono-mode optical fibre transmission system, (*AE*) single-mode fiber transmission system, (*AE*) single-mode fibre transmission system

monomolekular

adj <Chemie> monomolecular, unimolecular

monomolekulare Reaktion

f <Chemie> monomolecular reaction

Monomolekularfilm

m <Chemie> monolayer, monomolecular layer

Mononatriumglutamat

n <Lebensmittel> MSG, monosodium glutamate (*Geschmacksstoff*)

monophone Aufzeichnung

f <Akustik> monophonic recording

monophoner Abtaster

m <Akustik> monophonic pick-up

monophonische Aufnahme

f <Aufnahme> monophonic recording

Monopol

m <Funktech, Teilphys> monopole

Monopolantenne

f 1. <Funktech> monopole aerial, monopole antenna; 2. <Telekom> unipole aerial, unipole antenna

Monoschicht

f <Chemie> monolayer, monomolecular layer

Monosilan

n <Chemie> monosilane, silicomethane

monostabil

adj <Comp & DV, Elektronik> monostable

monostabile Kippschaltung

f 1. <Elektronik> monostable multivibrator, one-shot multivibrator; 2. <Phys> monostable multivibrator

monostabile Schaltung

f <Elektronik> one-shot circuit

monostabiler Multivibrator

m <Elektronik> monostable multivibrator

Monostearat

n <Chemie> monostearin

Monotaste

f <Fernseh> monokey

monoton

adj <Math> monotone (*Eigenschaft reellwertiger Folgen, Funktionen, Reihen*)

monotones Schließen

n <Künstl Int> monotonic reasoning

Mono-Tonsystem

n <Aufnahme> monophonic sound system

Monotreibstoff

m <Chemie, Raumfahrt> monopropellant

Monotron

n <Elektronik> monotron (*Bildröhre für Prüfzwecke*)

monotrope Reaktion

f <Metall> monotropic reaction

Monotype[®]

f <Druck> Monotype[®]

Monotypegießmaschine

f <Druck> Monotype casting machine

monovalent

adj <Chemie> monovalent, univalent

Monoverstärker

m <Aufnahme> monoamplifier

Monovinylacetylen

n <Chemie> vinylacetylene

Monoxid

n <Chemie> monoxide

Monsun

m <Wassertrans> monsoon

Montage

f 1. <Aufnahme> editing; 2. <Bau> assembly; 3. <Elektronik> mounting; 4. <Fernseh> editing; 5. <Fertig> erection, mounting; 6. <Maschinen> assembly, mounting; 7. <Mechan> assembly; 8. <Papier> assembling; 9. <Trans> assembly

Montage

f **eines optischen Kabels** <Telekom> optical cable assembly

Montage

f **oberhalb des Reaktorbodens** <Kerntech> upper shell assembly

Montageautomat

m <Maschinen> automatic assembly machine

Montageband

n <Comp & DV, Fertig> flow line

Montagebauweise

f <Bau> dry construction

Montagebetrieb

m <Maschinen> assembly plant

Montageblock

m <Aufnahme> editing block

Montagebock

m <Maschinen> assembly jig

Montagefehler

m <Fertig> installation error

Montagefolie

f <Druck> mounting foil

Montagegerät

n 1. <Fertig> assembly device; 2. <Maschinen> assembly machine, fitting device

montagegerechte Konstruktion

f <Qual> design for assembly, DFA

Montagehalle

f 1. <Mechan> assembly shop, erecting shop; 2. <Wassertrans> assembly hall, erecting shop (*Schiffbau*)

Montagekleber

m <Druck> mounting glue

Montageloch

n <Maschinen> mounting hole

Montagemaße

npl <Fertig> assembly dimensions (*Kunststoffinstallationen*)

Montageniet

m <Maschinen> field rivet, site rivet

Montageplatte

f 1. <Fertig> mounting plate (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Funktech> mounting plate; 3. <Maschinen> mounting base

Montagepunkt

m <Trans> assembly point

Montageroboter

m <Mechan> assembly robot

Montageroller

m <Maschinen> dolly

Montageschraube

f <Maschinen> assembling bolt, fitting bolt, mounting bolt

Montageschweißen

n <Kerntech> field weld

Montagesteg

m <Kerntech> catwalk

Montagestraße

f <Mechan> assembly line

Montagewerkstatt

f <Mechan> assembly shop

Montagewerkzeuge

npl <Maschinen> assembly tools

Montagezeichnung

f <Mechan> assembly drawing

Monte-Carlo-Methode

f <Comp & DV> Monte-Carlo-method, random walk method

Monte-Carlo-Verfahren

n <Comp & DV> Monte-Carlo-method

Montejus

m <Chemtech> acid elevator

Monteur

m 1. <Fertig> erector; 2. <Kfztech, Maschinen> assembler, fitter; 3. <Mechan> erector, fitter; 4. <Wassertrans> erector

montieren

v 1. <Bau> assemble, fit, set up; 2. <Comp & DV, Fertig, Funktech> mount; 3. <Mechan> erect; 4. <Papier> assemble; 5. <Wassertrans> fit (*Schiffteile*)

montierte Zeichnung

f <Konstzeich> assembled drawing

montierter Transformator

m/am Mast <Elektriz> polemounted transformer

Montierung

f <Fertig> mount

Montmorillonit

m 1. <Erdöl> montmorillonite (*Mineral*); 2. <Kohlen> montmorillonite

Mooney-Anvulkanisationsdauer

f <Kunststoff> Mooney scorch time

Mooney-Viskosität

f <Kunststoff> Mooney viscosity

Moorboden

m <Bau, Kohlen> swampy soil

Moosgummi

n <Kunststoff> microcellular rubber

Moräne f <Kohlen> moraine

Moränenfilterschicht

f <Abfall> morainic filter layer (*Deponie*)

Morin

n <Chemie> morin

Morindin

n <Chemie> morindin

Morpholin

n <Chemie> morpholine, tetrahydrooxazine

Morphotropie

f <Chemie> morphotropism

Morsecode

m <Funktech> Morse code

Morsekegel

m <Maschinen> Morse taper

Morsekegelstift

m <Maschinen> Morse taper pin

Mörser

m <Chemtech, Fertig, Labor> mortar

Mörserkeule

f <Chemtech> pestle

Morsetaste

f <Funktech> key

Mörtel

m 1. <Bau> plaster; 2. <Fertig> mortar

Mörtelbett

n <Bau> mortar

Mörtelmischmaschine

f <Bau> mortar mixer

MOS

1. <Comp & DV> (*Metalloxid-Halbleiter*) MOS (*metal oxide semiconductor*); 2. <Elektronik> (*MetalloxidHalbleiter, Metalloxid-Transistor*) MOS (*metal oxide semiconductor*)

Mosaik

n <Elektronik> mosaic

Mosaikdrucker

m <Comp & DV> matrix printer

Mosaikkrankheit

f <Lebensmittel> mosaic (*Pflanzenkrankheitslehre*)

Mosaikstein

m <Ker & Glas> tessera

Moseley'sches Gesetz

n <Phys> Moseley's law

MOSFET

(*Metalloxid-Silizium-Feldeffekttransistor*) <Funktech> MOSFET (*metal oxide silicon field effect transistor*)

MOS-Gatter

n <Elektronik> MOS gate

MOS-Kondensator

m <Elektrotech> MOS capacitor

MOS-Laufzeitkette

f <Elektronik> MOS delay line

MOS-Leistungstransistor

m <Elektronik> MOS power transistor

MOS-Logikschaltkreis

m <Elektronik> MOS logic circuit

Mößbauer'scher Effekt

m <Phys> Mössbauer effect

Most

m <Lebensmittel> stum

MOS-Transistor

m <Elektronik> MOS transistor

MOS-Treiber

m <Elektronik> MOS driver

Motor

m 1. <Elektriz, Elektrotech> motor; 2. <Kfztech> engine; 3. <Maschinen> engine, motor; 4. <Mechan, Wassertrans> engine • **den Motor absaufen lassen** <Kfztech> (*AE*) flood the carburetor, (*BE*) flood the carburettor • **den Motor voll ausfahren** <Maschinen> run an engine to its full capacity, work an engine to its full capacity

Motor

m **für Flüssigtreibstoff** <Thermod> liquid fuel engine

Motor

m **mit Doppelschlusswicklung** <Elektrotech> compound-winding motor

Motor

m **mit Eigenkühlung** <Kfztech> ventilated motor

Motor

m **mit einstellbarer Drehzahl** <Elektriz> adjustable varying speed motor

Motor

m **mit Gangschaltung** <Mechan> geared motor

Motor

m **mit gewickeltem Stator** <Elektrotech> woundstator motor

Motor

m **mit gleich bleibendem Schluckvolumen** <Fertig> constant-capacity motor

Motor

m **mit hängenden Ventilen** <Kfztech> overhead valve engine

Motor

m **mit hohem Anzugsmoment** <Mechan> high-torque motor

Motor

m **mit Kompensationswicklung** <Elektriz> compensated motor, compound motor, compound-wound motor

Motor

m **mit Kondensator für Anlauf und Betrieb** <Elektrotech> capacitor start-run motor

Motor

m **mit phasengewickeltem Läufer** <Elektriz> phase-wound rotor motor

Motor

m **mit Querstromspülung** <Kfztech> three-port two-stroke engine

Motor

m **mit Schleifringläufer** <Elektrotech> woundrotor motor, slip-ring motor

Motor

m **mit Selbstzündung** <Kfztech> compressionignition engine

Motor

m **mit stehenden Ventilen** <Kfztech> L-head engine

Motor

m **mit stehenden Zylindern** <Kfztech> vertical engine

Motor

m **mit stellbarer Geschwindigkeit** <Elektriz> speed adjustable motor

Motor

m **mit T-förmigem Verbrennungsraum** <Kfztech> T-head engine

Motor

m **mit Turboaufladung** <Kfztech, Wassertrans> turbocharged engine

Motor

m **mit übereinander angeordneten Ventilen** <Kfztech> F-Head engine

Motor

m **mit Ventilen zu beiden Seiten** <Kfztech> T-head engine

Motor

m **mit veränderlicher Drehzahl** <Elektrotech> speed variable motor

Motor

m **mit zwei Drehzahlen** <Elektriz> double-speed motor

Motor

m **mit Zylindern in V-Anordnung** <Maschinen> V-cylinder engine

motorangetrieben

adj <Elektrotech> motor-driven

Motoranker

m <Elektriz> motor armature

Motoranlasser

m 1. <Elektrotech> motor starter; 2. <Kfztech, Lufttrans, Wassertrans> engine starter

Motorantrieb

m <Elektrotech, Foto> motor drive

Motorantriebsmechanismus

m <Elektriz> motor drive mechanism

Motoraufhängung

f <Kfztech> engine support, engine support lug

Motoraufzug

m <Trans> powered lift

Motorauspuffsystem

n <Maschinen> engine exhaust system

motorbetriebenes Abschöpfgerät

n <Meerschmutz> self-propelled skimmer (*für Öl*)

Motorblock

m <Kfztech, Maschinen, Mechan, Wassertrans> engine block

Motorboot

n <Wassertrans> motorboat

Motorbremse

f <Kfztech> engine brake; exhaust brake (*Bremsanlage*)

Motorbrennkammer

f <Maschinen> engine combustion chamber

Motordrehmoment

n <Kfztech, Lufttrans> engine torque

Motordrehzahl

f <Kfztech> engine speed

Motordrehzahlaufnehmer

m <Kfztech> engine speed pick-up

Motoreinstellung

f <Kfztech> tuning

Motorenabgasanlage

f <Kfztech, Wassertrans> engine exhaust system

Motorenauslaufzeit

f <Lufttrans> engine coasting-down time

Motorenbenzin

n 1. <Erdöl> motor spirit; 2. <Kfztech> (*AE*) gas, (*AE*) gasoline, (*BE*) petrol

Motorenfundament

n <Mechan> engine pedestal

Motorengehäusebogen

m <Lufttrans> engine support arch

Motorenhalterungsbogen

m <Lufttrans> engine support arch

Motorenkühlanlage

f <Wassertrans> engine cooling system

Motorenöl

n <Erdöl> motor oil

Motorenprüfstand

m <Kfztech, Lufttrans> engine test stand

Motorensteuerzentrale

f <Kontroll> (*AE*) motor control center, (*BE*) motor control centre

Motorfähre

f <Wassertrans> motor ferry

Motorfahrzeug

n <Wassertrans> motor vessel

Motorgebläse

n <Kfztech> engine fan

Motorgehäuse

n <Kfztech> crankcase

Motorgenerator

m <Elektrotech> motor generator

Motorgeneratorsatz

m <Elektrotech> motor-generator set

Motorgetriebeeinheit

f <Kfztech> power unit

motorgetriebene Pumpe

f <Lufttrans> engine-driven pump

Motorhaube

f <Kfztech> (*BE*) engine bonnet, (*AE*) engine hood; (*BE*) bonnet, (*AE*) hood (*Karosserie*)

Motorhaubenverriegelung

f <Kfztech> (*BE*) bonnet catch, (*AE*) hood catch

Motorhubraum

m 1. <Kfztech> engine capacity; 2. <Maschinen> capacity of an engine

motorische Aktivität

f <Ergon> motor activity

motorisierter Förderwagen

m <Kfztech> powered barrow

motorisierter Handkarren

m <Kfztech> powered barrow

Motorkurbel

f <Maschinen> engine crank

Motorlager

n <Maschinen, Wassertrans> engine bearing

Motorleistung

f <Heiz & Kälte> motor rating

Motorluftanlage

f <Kfztech, Wassertrans> engine ventilation system

Motornachlauf

m <Kfztech> engine second rating

Motoröl

n 1. <Erdöl> motor oil; 2. <Kfztech, Maschinen, Wassertrans> engine oil

Motorpumpe

f <Meerschmutz> motor pump

Motorradvergaser

m <Kfztech> (AE) carburetors for motorcycles, (BE) carburettors for motorcycles

Motorrahmen

m <Maschinen> engine frame

Motorraum

m <Kfztech> engine compartment

Motorregler

m <Wassertrans> engine governor

Motorrüstung

f <Lufttrans> engine instruments

Motorschaden

m 1. <Kfztech> engine failure, engine malfunction; engine breakdown (*Motor*); 2. <Wassertrans> engine failure, engine malfunction

Motorschalldämpfer

m <Maschinen> (AE) engine muffler, (BE) engine silencer

Motorschiff

n <Wassertrans> motor ship

Motorschwungrad

n <Maschinen> engine flywheel

Motorsegler

m <Wassertrans> auxiliary engine sailing ship, motor sailer

Motorspritze

f <Meerschmutz> motor pump

Motorsteuerung

f 1. <Kfztech> timing gear; 2. <Telekom> motor control

Motorstraßenhobel

m <Bau> motor grader (*Straßenbau*)

Motorträger

m <Lufttrans> engine mount

Motorträgerschraube

f <Kfztech> engine support plug

Motortriebwagen

m <Eisenbahn> rail coach

Motorüberholung

f <Maschinen, Wassertrans> engine overhaul

Motorventil

n <Maschinen> engine valve

Motorventilator

m <Kfztech> engine fan

Motorverkleidung

f <Lufttrans> cowling

Motorwagen

m <Eisenbahn> rail motor car

Motorwartung

f <Kfztech, Wassertrans> engine maintenance

Motorwelle

f <Maschinen> engine shaft

moussierend

adj <Lebensmittel> effervescent

mp

(*Protonenmasse*) <Kerntech> mp (*proton mass*)

MP

1. <Comp & DV, Elektriz, Maschinen> (*Mikroprozessor*) MP (*microprocessor*)-, 2. <Verpack> (*Metallpapier*) MP (*metallic paper*)

MPC-Ruß

m (*mittelmäßig verarbeiteter Kanalruß*) <Kunststoff> MPC carbon black (*medium-processing channel carbon black*)

MPTN-Architektur

f <Comp & DV> Multiprotocol Transport Networking architecture (*MPTN*)

MS

1. <Mobilkom> (*Mobilstation*) MS (*mobile station*); 2. <Telekom> (*Mitteilungsspeicherung*) MS (*message storing*)

MSC

(*Funkvermittlungsstelle*) <Mobilkom> MSC (*mobile switching center, mobile switching*)

centre)

M-Schale

f <Phys> M-shell (*Atomphysik*)

MSI

1. <Comp & DV> (*mittlere Integrationsdichte, mittlere Integrationstechnik, mittlerer Integrationsgrad*) MSI (*medium-scale integration*); 2. <Elektronik> (*mittlere Integrationstechnik, mittlerer Integrationsgrad, mittlerere Integrationsdichte*) MSI (*medium-scale integration*); 3. <Telekom> (*mittlerer Integrationsgrad, mittlerere Integrationsdichte*) MSI (*medium-scale integration*)

MSI-Schaltkreis

m <Telekom> MSI circuit

MSK 1. <Comp & DV, Funktech, Telekom> (*Minimalphasenumtastung*) MSK (*minimum-shift keying*); 2. <Elektronik> (*kleinste Umtastung*) MSK (*minimum-shift keying*)

MTL-Logik

f (*integrierte Transistorlogik*) <Elektronik> MTL (*merged transistor logic*)

MTR

(*Materialprüfreaktor*) <Kerntech> MTR (*materialtesting reactor*)

MT-Ruß

m <Kunststoff> MT carbon black, medium thermal carbon black (*mittlerer Thermalruß*)

MTTR

1. <Comp & DV, Qual, Raumfahrt> (*mittlere Reparaturdauer*) MTTR (*mean time to repair*); 2. <Elektrotech> (*mittlere Zeit bis zur Reparatur*) MTTR (*mean time to repair*); 3. <Mechan> (*mittlere Instandsetzungszeit*) MTTR (*mean time to repair*)

mu

(*Atommassenkonstante*) <Kerntech> mu (*unified atomic mass constant*)

Mü

(*Maschinenübersetzung*) <Künstl Int> MT (*machine translation*)

Mucin

n <Chemie> mucin

Mucoitinschwefel

m <Chemie> (AE) mucoitinsulfur, (BE) mucoitinsulphur

Mucon...

<Chemie> muconic

Mucoproteid

n <Chemie> mucoprotein

Mucoprotein

n <Chemie> mucoprotein

Muffe

f 1. <Bau> socket; 2. <Fertig> bell, hose; 3. <Maschinen> collar, coupling sleeve, muff, sleeve, socket; 4. <Mechan> clamp, sleeve; 5. <Raumfahrt> gland (*Raumschiff*); 6. <Telekom> joint (*Kabel*)

Muffel

f <Fertig, Ker & Glas, Metall> muffle

Muffelkühlofen

m <Ker & Glas> muffle Lehr

Muffelofen

m <Fertig, Labor> muffle furnace

Muffelstütze *f* <Ker & Glas> muffle support

Muffengrund

m <Fertig> root (*Kunststoffinstallationen*)

Muffenkupplung

f <Maschinen> box coupling, butt coupling, muff coupling, sleeve coupling

Muffenrohr

n 1. <Bau, Fertig> socket pipe; 2. <Maschinen> (*AE*) bell and spigot pipe, (*BE*) socket and spigot pipe

Muffenrohrverbindung

f <Bau> spigot joint

Muffenschweißen

n <Fertig> socket fusion jointing (*Kunststoffinstallationen*)

Muffenstück

n <Fertig> flange

Muffenverbindung

f 1. <Bau> spigot and socket joint, tailpiece; 2. <Maschinen> sleeve joint, socket joint

Muffenverbindungsrohre

npl <Bau> spigot and socket joint pipes

Mühle

f <Lebensmittel> mill; grinder, grinding mill (*Mahlanlage*); crusher (*Quetschmühle*)

Mühlenindustrie

f <Lebensmittel> milling industry

Mühlenstaub

m <Lebensmittel> mill dust

Mühlgerinne

n <Wasserversorg> mill course, millrace

Mühlrad

n <Maschinen> millwheel

Mühlstein

m <Lebensmittel> millstone

Mulde

f 1. <Erdöl> syncline; 2. <Fertig> basin, spherical depression; 3. <Labor, Maschinen> trough

Mulden...

adj <Erdöl, Fertig> synclinal

Muldenkipper

m 1. <Bau> dumper; 2. <Eisenbahn> skip wagon; 3. <Kfztech> dump truck, (*BE*) skip lorry, (*AE*) skip truck

Muldenkippwagen

m <Meerschmutz> (*BE*) skip lorry, (*AE*) skip truck

Muldenofen

m <Thermod> crucible furnace

Muldenpresse

f <Textil> rotary press for press finishing

Müll

m 1. <Bau> waste; 2. <Comp & DV, Verpack> (*AE*) garbage, (*BE*) rubbish; 3. <Wasserversorg> refuse • **Müll rein, Müll raus** <Comp & DV> garbage in, garbage out (*GIGO*)

Müllabfuhr

f <Abfall> collection service, (*AE*) garbage collection, (*BE*) refuse collection, (*AE*) garbage disposal, (*BE*) refuse disposal, refuse collection service, waste collection

Müllabfuhrwagen

m <Abfall, Kfztech> (*BE*) dust cart, (*AE*) garbage truck

Müllabladen

n <Umweltschmutz> dumping

Müllabladeplatz

m <Umweltschmutz> dump ground

Müllablagerung

f <Wasserversorg> refuse tipping

Müllabwurfschacht

m <Abfall> refuse chute

Müllanfall

m <Abfall> waste formation, waste production, waste stream

Müllaufbereitung

f <Umweltschmutz> conditioning of waste

Müllaufgabetrichter

m <Abfall> hopper-furnace feed chute

Müllballen

m <Abfall> waste bale

Müllbehälter

m <Abfall> (*AE*) garbage can, (*BE*) rubbish bin, waste container

Müllbeseitigung

f <Umweltschmutz> waste disposal

Müllbeutel

m 1. <Abfall> (*AE*) garbage bag, (*BE*) rubbish bag; 2. <Verpack> refuse sack

Müllbrennstoff

m <Abfall> RDF, refuse-derived fuel

Müllbunker

m <Abfall> receiving bunker

Müllcontainer

m <Abfall> roll-out container, skip

Mülldeponie

f <Abfall, Umweltschutz> disposal facility, dumping site, landfill, sanitary landfill, waste disposal site, waste site

Mülldeponiengas

n <Nichtfoss Energ, Umweltschutz> landfill gas

Mülleimer

m <Abfall> (*AE*) garbage can, (*BE*) rubbish bin

Mülleinfülltrichter

m <Abfall> loading hopper

Müller-Brücke

f <Metrol> Mueller bridge (*zur Messung von Vierpolwiderständen*)

Müllfahrzeug

n 1. <Abfall> collection body, collection vehicle, (*BE*) dust cart, (*AE*) garbage truck, refuse body, refuse collection vehicle, waste collection vehicle; 2. <Kfztech> (*BE*) dust cart, (*AE*) garbage truck

Mullins-Effekt

m <Kunststoff> Mullins effect

Müllkippe

f 1. <Abfall> dump site, dumping site, waste dump, waste tip; 2. <Bau> disposal site; 3. <Umweltschutz> refuse disposal site

Müllsack

m <Abfall> (*AE*) garbage bag, (*BE*) rubbish bag, refuse sack

Müllsammelfahrzeug

n <Abfall> collection vehicle

Müllsammlung

f <Abfall> (*AE*) garbage collection, (*BE*) refuse collection

Müllschacht

m <Bau, Umweltschutz> waste chute

Müllschlacke

f <Abfall> clinker, slag

Müllschlucker

m <Abfall> garbage unit, refuse chute, waste unit

Müllsortierungsanlage

f <Abfall> (*AE*) garbage sorting plant, refuse separation plant, refuse sorting plant, (*BE*) sorting plant

Mülltonne

f <Abfall> (*AE*) garbage can, (*BE*) rubbish bin, waste container

Müllumladeanlage

f <Abfall> transfer station

Müllumschlagstation

f <Abfall> transfer station

Müllverbrennung

f <Abfall> refuse incineration, trash burning, waste burning

Müllverbrennungsanlage

f (MVA) 1. <Abfall> (AE) *garbage* incineration plant, (BE) refuse incineration plant, waste incineration plant, waste incinerator; 2. <Verpack> (AE) garbage incinerator, (BE) refuse incinerator

Müllverbrennungssofen

m <Thermod> destructor

Müliverdichter

m <Abfall> landfill compactor, refuse compactor, packer unit

Müllverdichtung

f <Abfall> compaction, waste compaction

Müllverwertungsanlage

f <Umweltschmutz> garbage recycling plant, refuse recycling plant, waste recovery plant

Müllwagen

m 1. <Abfall> collection body, collection vehicle, (BE) dust cart, (AE) garbage truck, refuse body, refuse collection vehicle; 2. <Kfztech> (BE) dust cart, (AE) garbage truck, refuse collection lorry

Müllzerkleinerer

m <Abfall> (AE) garbage grinder, (BE) refuse grinder

Multi...

<Comp & DV, Elektrotech, Künstl Int, Optik, Telekom, Textil> multi...

Multibussystem

n <Comp & DV> multibus system

multidimensionale Stellelemente

npl <Ergon> multidimensional controls

Multifaserkabel

n <Optik> (AE) multifiber cable, (BE) multifibre cable

Multifilamentgarn

n <Textil> multifilament yarn

Multifilamentmaschine

f <Textil> multifilament machine

Multifilgarn

n <Textil> multifilament yarn

Multikomponentenfaser

f <Optik> (AE) multicomponent glass fiber, (BE) multicomponent glass fibre (*Glasfaser aus mehreren Komponenten*)

Multimedia-PC

m <Comp & DV, Telekom> PC media player

Multimeter

n <Elektrotech, Fernseh> multimeter

Multimodefaser

f <Telekom> (AE) multimode fiber, (AE) multimode optical fiber, (BE) multimode fibre, (BE) multimode optical fibre

Multimodelaser

m <Telekom> multimode laser

multioktav abstimbarer Oszillator

m <Elektronik> multioktave-tunable oscillator

multioktav abstimmbares Filter

n <Elektronik> multioktave-tunable filter

Multioktavabstimmung

f <Elektronik> multioktave tuning

Multiplaybacktechnik

f <Akustik> multiplayback

Multiplett

n 1. <Phys> multiplet (*Spektrallinien*); 2. <Teilphys> multiplet

Multiplettaufspaltung

f <Kerntech> multiplet splitting

Multiplex

n 1. <Raumfahrt> multiplex (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> multiplex

Multiplexbetrieb

m <Comp & DV, Elektronik> multiplex operation

multiplexen

v <Elektronik, Telekom> multiplex

Multiplexen

n <Comp & DV, Telekom> multiplexing

Multiplexen

n **mit Zeitteilung** (TDM) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> time division multiplex (*TDM*)

Multiplexen

n **von Signalen** <Elektronik> signal multiplexing

Multiplexer

m (*MUX*) <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Telekom> multiplexer (*MUX*)

Multiplexfrequenz

f <Elektronik, Funktech, Telekom> multiplexing frequency

multiplexieren

v <Elektronik, Telekom> multiplex

Multiplexieren

n <Telekom> multiplexing

Multiplexkanal

m 1. <Comp & DV> multiplexer channel, multiplexor channel; 2. <Elektronik> multiplex channel

Multiplexkarton

m <Papier> multilayer board

Multiplexleitung

f <Comp & DV> (*BE*) bus, highway, (*AE*) trunk

Multiplexmodus

m <Comp & DV> multiplex mode

Multiplexsendung*f* <Fernseh> multiplex transmission**Multiplexübertragung***f* <Telekom> multiplex transmission**Multiplexverfahren***n* <Comp & DV, Elektronik> multiplex, multiplexing**Multiplikand***m* <Comp & DV> multiplicand**Multiplikation***f* <Comp & DV, Math> multiplication**Multiplikationskonstante***f* **für infinite Systeme** (*k*) <Kerntech> multiplication constant for an infinite system (*k*)**Multiplikationstabelle***f* <Math> multiplication table**Multiplikationszeichen***n* <Math> multiplication sign**multiplikativ***adj* <Math> multiplicative**Multiplikator***m* 1. <Comp & DV> multiplier; 2. <Math> multiplicand; 3. <Telekom> multiplier**multiplizieren***v* <Comp & DV> multiply**multiplizieren***v* **mit** <Math> multiply by**Multipliziergerät***n* <Comp & DV> multiplier**Multiplizität***f* <Phys> multiplicity**Multipol***m* <Phys> multipole**Multiprocessing***n* <Comp & DV> multiprocessing**Multiprotokoll-Router***m* <Telekom> multiprotocol router**Multiprotokollunterstützung***f* <Comp & DV> multiprotocol support**Multiprocessor***m* <Comp & DV> multiprocessor**Multiprozessor-Server***m* <Comp & DV> multi-processor server**Multiprozessorsystem***n* <Comp & DV, Telekom> multiprocessor system**Multiscan-Monitor**

m <Comp & DV> multiscan monitor, multisync monitor

Multitasking

n <Comp & DV> multitasking

multivariat

adj <Ergon> multivariate

Multivibrator

m <Funktech, Phys, Telekom> multivibrator

Multizellularlautsprecher

m <Akustik> multicellular loudspeaker

Mumetall

n <Phys> mumetal

Mundblasen

n <Ker & Glas> mouth blowing

mundgeblasenes Glas

n <Ker & Glas> hand-blown glass

mündliche Verhandlung

f <Patent> oral proceedings

Mundloch

n <Ker & Glas> port

Mundlochschrürze

f <Ker & Glas> port apron

Mundstück

n 1. <Bau> nozzle; 2. <Ker & Glas> die; 3. <Telekom> mouthpiece

Mündung

f. <Hydraul> orifice (*Unterwasser*); 2. <Ker & Glas> orifice; 3. <Wassertrans> mouth (*Geographie*)

Mündungsgebiet

n <Wassertrans> estuary (*Geographie*)

Munitionskasten

m <Wassertrans> caisson (*Marine*)

Münzer

m <Telekom> payphone

Münzfernsehen

n <Fernseh> subscription television, subscription TV

Münzfernsprecher

m <Telekom> coin box telephone, coin-operated telephone, coin payphone, coin telephone

Münzgold

n <Metall> gold bullion

Münzrelais

n <Elektriz> coin box relay (*bei Telefonsystem*)

Münzsilber

n <Metall> silver bullion

Münztelefon

n <Telekom> coin box telephone, coinoperated telephone, coin payphone, coin telephone

Münzzähler

m <Gerät> prepayment meter, slot meter

Müon

n <Phys> muon (*Elementarteilchen*)

Müonenzerfallsspuren

fpl <Strahlphys> muon decay tracks

Müonneutrino

n <Phys> muon neutrino (*Elementarteilchen*)

Murexid

n <Chemie> murexide

Muring

f <Wassertrans> mooring (*Festmachen*)

Muringgeschirr

n <Wassertrans> mooring gear (*Festmachen*)

Muscarin

n <Chemie> muscarine

Muschelantenne

f <Funktech> shell antenna (*asymmetrische Spiegelantenne*)

muschelförmige Blisterpackung

f <Verpack> clamshell blister

muscheliger Bruch

m <Ker & Glas> conchoidal fracture

Muschelschale

f <Verpack> clamshell

musikalisches Intervall

n <Wellphys> musical interval (*zwischen zwei Noten*)

Musikautomat

m <Optik> jukebox

Musikbelastbarkeit

f <Aufnahme> music-power-handling capacity

Musik-CD

f <Optik> (*BE*) CD audio disc, (*AE*) CD audio disk, (*BE*) compact audio disc

Musik-CD-Spieler

m <Optik> CD audio player

Muskatblütenöl

n <Lebensmittel> mace oil

Muskeleiweiß

n <Chemie> myosin

Muskelfibrin

n <Chemie> syntonin

Muskelstärke

f <Ergon> muscular strength

Muster

n 1. <Comp & DV> model, pattern, template, templet; 2. <Elektronik> pattern; 3. <Kohlen> sample, specimen; 4. <Kunststoff, Labor> specimen; 5. <Maschinen> copy, specimen; 6. <Mechan> specimen; 7. <Patent> design (*gewerbliches Muster, Geschmackmuster*); 8. <Qual> specimen; 9. <Telekom> model; 10. <Textil> pattern

Muster

n **der Bruchfläche** <Mechan> breaking pattern

Musterbuch

n <Druck> swatchbook

Mustererfassung

f <Elektronik> pattern registration

Mustererkennung

f 1. <Comp & DV> pattern recognition; 2. <Elektronik> pattern recognition; patterning (*Lithographie*); 3. <Künstl Int> pattern recognition, PR

Mustererzeugung

f <Elektronik> pattern generation

Musterklassifizierung

f <Künstl Int> pattern classification

Musterlänge

f <Textil> pattern length

Musterlos

n <Qual> pilot lot

Musterprüfung

f <Werkprüf> sampling

Musterrolle

f <Wassertrans> muster roll (*Schiffsdokument*)

Mustersortierpumpe

f <Labor> sampling pump

Musterung

f <Fernseh, Textil> patterning

Mustervergleich

m <Comp & DV, Künstl Int> pattern matching

Musterzeichnung

f <Textil> pattern

Mutter

f 1. <Akustik> mother; 2. <Fertig, Kfztech, Maschinen, Mechan> nut

Mutterboden

m <Bau, Kohlen> topsoil

Mutterbodenabtrag

m <Bau, Kohlen> topsoil stripping

Muttererde

f <Kohlen> topsoil

Mutterfrequenz

f <Elektronik> master frequency

Muttergestein

n 1. <Erdöl> bedrock, source rock (*Geologie*); 2. <Kohlen> bedrock

Mutterkorn

n <Lebensmittel> ergot (*Getreidekrankheit*)

Mutterkornalkaloid

n <Chemie> ergot alkaloid

Mutterkristall

m <Elektronik> mother crystal

Mutterlauge

f <Lebensmittel> mother liquor

Muttermodell

n <Elektronik> master pattern

Mutternanziehmaschine

f <Maschinen> nut tightener

Mutterngewindebohrer

m <Maschinen> nut tap

Mutterngewindeschneidmaschine

f <Maschinen> nutthreading machine

Mutternsicherung

f <Maschinen> nut lock

Mutternuklid

n <Kerntech, Strahlphys> parent nuclide

Mutternzange

f <Maschinen> nut pliers

Mutterpause

f <Konstzeich> master print, master tracing

Mutterplatte

f <Akustik> mother

Mutterraumschiff

n <Raumfahrt> mother ship

Mutterschiff

n <Wassertrans> mother ship

Mutterschloss

n <Maschinen> half-nut

Mutterschraube

f <Bau> bolt and nut

Muttersteckverbinder

m <Elektrotech> female connector

Muttersubstanz

f <Fertig> parent

MUX

(*Multiplexer*) <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Telekom> MUX (*multiplexer*)

MVA

(*Müllverbrennungsanlage*) 1. <Abfall> (AE) garbage incineration plant, (BE) refuse incineration plant, waste incineration plant, waste incinerator; 2. <Verpack> (AE) garbage incinerator, (BE) refuse incinerator

MW

(*Mittelwelle*) <Fernseh, Funktech> MW (*medium wave*)

MW-Bereich

m <Funktech> MW band

MX

(*Maxwell*) <Elektriz, Elektrotech> MX (*maxwell*)

Mycoprotein

n <Lebensmittel> mycoprotein

Mycotoxin

n <Lebensmittel> mycotoxin (*Pflanzenkrankheitslehre*)

Myon

n <Teilphys> muon

Myonneutrino

n <Teilphys> muon neutrino

Myosin

n <Chemie> myosin

Myrcen

n <Chemie> myrcene

Myria...

<Metrol> myria

Myriagramm

n <Metrol> myriagram

Myristin...

<Chemie> myristic

Myristyl...

<Chemie> myristyl

Myron...

<Chemie> myronic

Myrosin

n <Chemie> myrosin

Mytilotoxin

n <Chemie> mytilotoxin

N

n

1. <Elektriz, Kerntech, Strahlphys, Teilphys> (*Neutron*) *n* (*neutron*); 2. <Elektriz> (*Windungszahl pro Längeneinheit*) *n* (*turns per unit length*); 3. <Kerntech, Metrol> (*Quantenzahl*) *n* (*principal quantum number*); 4. <Phys, Thermod> (*Molekulardichte*) *n* (*molecular density*)

N

1. <Chemie> (*Stickstoff, Nitrogen*) N (*nitrogen*); 2. <Elektriz, Hydraul, Labor, Strömphys> (*Newton*) N (*newton*); 3. <Elektriz> (*Windungszahl*) N (*number of turns in a winding*); 4. <Elektronik, Kerntech> (*Rauschleistung*) N (*noise power*); 5. <Metrol, Optik> (*Strahlung*) N (*radiance*); 6. <Phys> (*Molekülzahl*) N (*number of molecules*)

N

A (*Avogadro'sche Zahl, Loschmidt'sche Zahl*) <Phys, Thermod> **NA** (*Avogadro's number, Loschmidt number*)

Na

(*Natrium*) <Chemie> **Na** (*sodium*)

Nabe

f 1. <Comp & DV> hub; 2. <Fertig> boss; 3. <Lufttrans> hub (*Hubschrauber*); 4. <Maschinen> boss, hub

Nabel

m <Ker & Glas, Raumfahrt> nose

Nabel

m **der Glasmacherpfeife** <Ker & Glas> nose of blowpipe

Nabelschnur

f <Raumfahrt> umbilical cable

Nabelschnuranschluss

m <Raumfahrt> umbilical connector

Nabenabdeckplatte

f <Lufttrans> hub cover plate

Nabenabzieher

m 1. <Maschinen> hub extractor, hub puller; 2. <Mechan> hub puller

Nabendeckel

m 1. <Fertig> collar cover (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kfztech> hubcap (*Rad*)

Nabendeckplatte

f <Lufttrans> hub cover plate (*Hubschrauber*)

Nabenkappe

f <Kfztech> hubcap (*Rad*)

Nabenkippschlag

m <Lufttrans> hub tilt stop (*Sperre*)

Nabenunterlegting

m <Lufttrans> hub spacer (*Hubschrauber*)

Nabenwulst

m **am Steuerknüppel** <Lufttrans> control column boss

nachabgleichen

v <Gerät> rebalance

nachahmen

v <Math> mimic (*Bootstrapverfahren*)

Nachahmung

f <Comp & DV> simulation

nacharbeiten

v 1. <Fertig> remachine (*Spannung*); 2. <Qual> refinish, rework

Nacharbeiten

n 1. <Fertig> remachining (*Spannung*); 2. <Ker & Glas> touching-up; 3. <Maschinen> remachining

Nachbar...

1. <Chemie> vicinal; 2. <Fernseh, Telekom> adjacent

Nachbarfunktionsinstanz

f <Telekom> adjacent functional entity (*ISDN*)

Nachbarfunkzelle

f <Mobilkom> adjacent cell

Nachbarkanal

m <Fernseh, Telekom> adjacent channel

Nachbarkanalselektion

f <Telekom> adjacent channel selectivity

Nachbarkanalstörung

f <Telekom> adjacent channel interference (*ACI*)

Nachbarkanalunterdrückung

f <Telekom> adjacent channel rejection

Nachbarschaft

f 1. <Bau> neighbourhood; 2. <Chemie, Math> vicinity

Nachbarschaftslärm-Dauerschallpegel

m <Sicherheit> community noise equivalent level

Nachbarzeichenstörung

f <Telekom> intersymbol interference

Nachbarzelle

f <Mobilkom> neighboring cell (*zellulares Netz*)

Nachbarzone

f. <Mobilkom> neighboring cell (*zellulares Netz*); 2. <Thermod> heat-affected zone

nachbearbeiten

v <Fertig> rework; remachine

Nachbearbeitung

f 1. <Elektronik> postprocessing; 2. <Fertig> dressing, remachining

Nachbearbeitung

f **von Daten** <Comp & DV> postediting

Nachbedienung

f <Mechan> local control

nachbehandeln

v 1. <Bau> cure (*Beton*); 2. <Fertig> retreat

Nachbehandlung

f 1. <Bau> retreatment; 2. <Mechan> curing

Nachbehandlungsfilm

m <Bau> curing membrane

Nachbehandlungstunnel

m <Bau> curing tunnel

Nachbehandlungszeit

f <Bau> cure period

Nachbelichtung

f <Foto> postexposure

Nachbeschleunigungs-CRT

f <Elektronik> postaccelerator CRT

Nachbesprechung

f <Raumfahrt> debriefing

nachbessern

v <Foto> retouch

Nachbild

n <Ergon, Fernseh> afterimage

Nachbildung

f <Telekom> balance, balancing, impedance simulating network

Nachbildwirkung

f <Optik> persistence of vision

Nachblasen

n <Fertig> Bessemer afterblow (*Thomasverfahren*)

nachbohren

v 1. <Kfztech> rebore (*Motor, Zylinder*); 2. <Maschinen> rebore

Nachbohren

n <Maschinen> reboring

Nachbohrung

f <Kfztech> reboring

Nachbrecher

m <Kohlen> secondary crusher

Nachbrennen

n <Metall, Strahlphys, Thermod> afterglow

Nachbrenner

m 1. <Kfztech> afterburner (*Motor*); 2. <Lufttrans, Maschinen, Thermod> afterburner

Nachbrennkammer

f (*SCO*) <Abfall, Maschinen> afterburner chamber, secondary combustion chamber

nachdecken

v <Textil> cross-dye

Nachdieseln

n <Kfztech> dieseling

nachdrehen

v 1. <Fertig> re-turn (*Spanung*); 2. <Maschinen> re-turn

Nachdrehmaschine

f <Maschinen> finishing lathe

nachdrucken

v <Druck> reprint

nachdunkelndes Sonnenschutzglas

n <Ker & Glas> solar control glass

nacheichen

v <Fertig, Qual> recalibrate

Nacheichung

f 1. <Fertig, Kerntech> recalibration; 2. <Metrol> calibration check, checking of the calibration, field calibration, recalibration, subsequent verification

nacheilen

v <Fertig> lag (*Phase*)

Nacheilen

n 1. <Lufttrans> lagging (*Hubschrauber*); 2. <Mechan> lagging

nacheilend

adj <Elektrotech> lagging

nacheilende Phasenverschiebung

f <Phys> lag in phase

Nacheilung

f <Elektronik> lag

Nacheilwinkel

m <Elektriz, Maschinen> angle of lag, lagging angle

nachempfundenes Muster

n <Elektronik> replicated pattern

Nachentzerrung

f 1. <Aufnahme> de-emphasis, postequalization; 2. <Fernseh> de-emphasis, postemphasis

nachfedernd

adj <Mechan> elastic

Nachfließen

n <Kunststoff> cold flow

Nachflügel

m <Lufttrans> flap (*Flugzeug*)

nachfolgendes System

n <Comp & DV> downstream system

Nachfolger

m <Comp & DV> descendant

Nachfolgesatz

m <Comp & DV> trailer record

Nachformdrehen

n <Maschinen> copy turning

Nachformdrehmaschine

f <Maschinen> contour lathe, copying lathe

nachformen

v <Maschinen> copy

Nachformen

n 1. <Kunststoff> postforming; 2. <Maschinen> copying

Nachformfräsen

n 1. <Fertig> copy milling; 2. <Maschinen> copy milling, profile milling, tracer milling

Nachformfräsmaschine

f <Maschinen> profile-milling machine, profiler

Nachformfrässchablone

f <Fertig> milling template

Nachformhobeln

n <Fertig> copy planing

Nachformmaschine

f <Maschinen> copier, copying machine

Nachformrolle

f <Maschinen> contour follower, profiling roller

Nachformschleifen

n <Maschinen> form grinding

Nachformsteuerung

f <Fertig> contour control, forming control

Nachformwerkzeug

n <Fertig> forming tool

nachfräsen

v <Fertig> recut

Nachfräsen

n <Fertig> recutting

Nachfrist

f <Patent> period of grace

Nachführstation

f <Raumfahrt> tracking station

Nachführung

f 1. <Raumfahrt> tracking (*Raumschiff*); 2. <Telekom> tracking (*Antenne*)

Nachführungsantenne

f <Raumfahrt> tracking antenna

Nachführungsfehler

m <Metrol, Telekom> tracking error

Nachführungsgenauigkeit

f <Raumfahrt> tracking accuracy (*Weltraumfunk*)

Nachfüllen

n <Eisenbahn> refilling (*von Bremsluft*)

Nachfülllösung

f <Foto> replenisher

Nachfüllung

f <Lebensmittel, Papier> refill

nachgeben

v 1. <Bau> give way; 2. <Maschinen> yield

Nachgeben

n <Kerntech> yielding (*von Metallen unter Druck*)

nachgehen

v <Qual> trace

nachgeordnet

adj <Heiz & Kälte> down-stream

nachgeordnet

adv <Bau> downstream

nachgeschaltet

adj <Heiz & Kälte, Maschinen> downstream

nachgeschaltetes Bauglied

n <Regelung> structural element next in line (*des Messumformers*)

nachgewiesene Lagerstätte

f <Erdöl> proven field

nachgewiesene Reserven

fpl <Erdöl> proven reserves

Nachgiebigkeit

f <Metall> yielding

Nachglimmen

n <Strahlphys, Thermod> afterglow

Nachglühen

n <Raumfahrt> afterglow (*Raumschiff*)

Nachhall

m 1. <Akustik> reverberation; 2. <Sicherheit> noise reverberation (*Lärm*)

Nachhallfeld

n <Sicherheit> reverberant field (*Lärm*)

Nachhallmessgerät

n <Aufnahme> reverberation unit

Nachhallplatte

f <Aufnahme> reverberation plate

Nachhallraum

m <Akustik> reverberation room

Nachhallspirale

f <Aufnahme> spring reverberation unit

Nachhallzeit

f (*T*) <Akustik, Aufnahme> reverberation time (*T*)

nachhärten

v 1. <Anstrich> retemper (*Metall*); 2. <Fertig> age (*Legierungen*)

Nachhärten

n 1. <Fertig> afterbake; 2. <Kunststoff> age hardening

nachhauen

v <Fertig> recut (*Feile*)

Nachhauen

n <Fertig> recutting (*Feile*)

nachkalibrieren

v <Qual> recalibrate

Nachkalibrierung *f* <Kerntech, Qual> recalibration

Nachkalibrierungsbereich

m <Qual> recalibration range

Nachklärbecken

n <Abfall> final settling tank, secondary sedimentation basin, secondary settling tank

Nachklassierung

f <Kohlen> sizing

Nachkommaziffern

fpl des **Logarithmus** <Comp & DV> mantissa

Nachkühler

m <Heiz & Kälte> after cooler

nachlassen

v 1. <Telekom> go down; 2. <Wassertrans> abate (*Wind*)

Nachlauf

m 1. <Aufnahme> tracking; 2. <Kfztech> caster action; 3. <Lufttrans> lagging (*Hubschrauber*); 4. <Strömphys> overtravel (*Maschine*); 5. <Strömphys> wake (*eine Zylinder*)

Nachlaufachse

f <Kfztech> trailing axle

Nachlaufdelle

f <Strömphys> wake depression

Nachlauf-Empfangsoszillator

m <Elektronik> tracking local oscillator

Nachlaufen

n 1. <Fernseh> lag, trailing; 2. <Kfztech> dieseling

nachlaufende Chrominanz

f <Fernseh> lagging chrominance

Nachlauffilter

n <Elektronik> tracking filter

Nachlaufintensität

f <Strömphys> wake intensity

Nachlauf-Konfiguration

f <Aufnahme> tracking configuration

Nachlaufoszillator

m <Elektronik> tracking oscillator

Nachlaufschalter

m <Sicherheit> overtravel switch

Nachlaufwinkel

m <Kfztech> castor angle

Nachleuchtcharakteristik

f 1. <Elektronik> persistence characteristic; 2. <Elektrotech> decay characteristic

Nachleuchtdauer

f <Comp & DV, Elektriz, Elektronik> afterglow, persistence

Nachleuchten

n 1. <Elektronik> phosphorescence; afterglow (*Bildschirm*); 2. <Fernseh> afterglow; 3. <Kerntech> hangover; 4. <Strahlphys, Thermodyn, Wassertrans> afterglow (*Radar*)

nachleuchtende Substanz

f <Phys> phosphor

Nachleuchtung

f <Elektriz> persistence

Nachleuchtzeit

f <Elektronik> decay time (*eines Elektronenstrahlröhrenbildschirms*)

Nachmahlen

n <Kohlen> secondary grinding

nachmessen

v <Metrol> check the measurements made

Nachmittagsspitze

f <Trans> pm peak

Nachprüfung

f <Qual> check test, repeat test, retest

nachrangige Verarbeitung

f <Comp & DV> background processing (*Betriebsart*)

Nachricht

f 1. <Comp & DV> message; 2. <Eisenbahn> notice; 3. <Funktech, Telekom> message

Nachrichten

fpl <Fernseh> news

Nachrichtenabfrage

f <Comp & DV> message retrieval

Nachrichtenanfang

m <Telekom> beginning of message

Nachrichtenauslauf

m <Comp & DV> quiescing

Nachrichtenbehandlung

f <Comp & DV> message handling

Nachrichteneinheit

f <Comp & DV> message unit

Nachrichtenempfänger

m <Comp & DV> message sink

Nachrichtenende

n (*EOM*) <Comp & DV, Telekom> end of message (*EOM*)

Nachrichtenkanal

m 1. <Comp & DV, Elektrotech> communication channel; 2. <Mobilkom> traffic

channel (*GSM*); 3. <Telekom> communication channel

Nachrichtenkopf

m 1. <Comp & DV> message header; 2. <Telekom> header, message header

Nachrichtenleitung

f <Elektrotech, Telekom> communications line

Nachrichtennetz

n 1. <Comp & DV> communication network; 2. <Telekom> communication network, telecommunication network

Nachrichtenquelle

f 1. <Comp & DV> information source, message source; 2. <Telekom> information source

Nachrichtenredundanz

f <Telekom> message redundancy

Nachrichtensatellit

m (*ComSat*) <Raumfahrt, Telekom> communication satellite (*comsat*)

Nachrichtensatz

m <Comp & DV> message set

Nachrichtensenderkette

f <Fernseh> news network

Nachrichtensendung

f <Fernseh> newscast

Nachrichtensenke

f <Comp & DV> message sink

Nachrichtensicherheit

f <Telekom> information security

Nachrichtensprecher

m <Fernseh> newscaster

Nachrichtenstruktur

m <Comp & DV> message structure

Nachrichtenstudio

n <Fernseh> newsroom

Nachrichtentechnik

f 1. <Elektriz> communications engineering; 2. <Telekom> telecommunications engineering

Nachrichtentext

m <Comp & DV> message text

Nachrichtenübermittlung

f 1. <Comp & DV> message routing; 2. <Telekom> messaging

Nachrichtenübertragung

f <Comp & DV> message transfer

Nachrichten- und Rechnerntechnik

f <Comp & DV, Telekom> communications, computer and communications (*rechnerintegrierte Kommunikationstechnik*)

Nachrichtenverarbeitung

f <Comp & DV> message processing

Nachrichtenverarbeitungsgeräte

npl <Wassertrans> message processing equipment (*Kommunikation*)

Nachrichtenverbindung

f **Synchronsatelliten** <Telekom> synchronous orbit communication

Nachrichtenvermittlung

f 1. <Comp & DV> message routing, message switching, messaging; 2. <Telekom> message switch

Nachrichtenvermittlung

f **auf Hochspannungsleitung** <Telekom> power-line communication

Nachrichtenvermittlungsnetz

n <Comp & DV, Telekom> message-switched network, message switching network (*MSN*)

Nachrichtenvermittlungsprozessor

m <Telekom> message switching processor

Nachrichtenverteilung

f <Comp & DV> message switching

Nachrichtenverteilungsnetz

n <Comp & DV> messageswitched network

Nachrichtenweiterleitung

f <Comp & DV> message routing

Nachrichtenweitervermittlung

f <Comp & DV> message transfer

Nachrichtenweitschweifigkeit

f <Telekom> message redundancy

Nachrichtenwesen

n <Telekom> telecommunications

Nachrüst...

<Kontroll> add-on

nachrüsten

v 1. <Maschinen> reequip; 2. <Nichtfoss Energ> retrofit

Nachrüsten

n <Nichtfoss Energ> retrofit

Nachrüstsatz

m <Telekom> add-on kit

Nachrüstung

f <Comp & DV> retrofit

Nachsatz

m <Comp & DV> tail, trailer, trailer record

nachschaben

v 1. <Fertig> shave (*Ziehen*); 2. <Maschinen> shave

Nachschaben

n <Fertig> shaving (*Ziehen*)

Nachschieberfahrt

f <Eisenbahn> pusher operation

Nachschlagetabelle

f <Comp & DV> lookup table

nachschleifen

v 1. <Fertig> reback (*Freiwinkel*); reface (*Ventilsitz*); 2. <Kohlen> regrind; 3. <Maschinen> regrind, resharpen

Nachschleifen

n 1. <Fertig> regrinding; 2. <Maschinen> re-sharpening

Nachschliff

m <Maschinen> resharpening

Nachschliffwinkel

m <Fertig> sharpening angle

Nachschneider

m 1. <Fertig> master tap (*Gewinde*); 2. <Maschinen> master tap

Nachschub

m <Lufttrans> reserves

Nachseifen

n <Textil> soaping aftertreatment

Nachsetzlüfter

m <Heiz & Kälte> make-up fan

Nachsetzmaschine

f <Kohlen> cleaner jig

Nachsorge

f <Abfall> monitoring after site closure (*einer Deponie*)

Nachspannvorrichtung

f <Eisenbahn> wire strainer

Nachspur

f <Kfztech> toe-out (*Vorderräder*)

nachstellbare Reibahle

f <Maschinen> expanding reamer

Nachstellkeil

m <Maschinen> tightening wedge

Nachstellleiste

f <Fertig> adjustable gib

nachstemmen

v <Fertig> recaulk (*Niet*)

Nachstemmen

n <Fertig> recaulking (*Niet*)

Nachstrom

m <Lufttrans> slipstream

Nachsynchronisieren

n <Aufnahme> postsynchronization

nachsynchronisiertes Halbbildaustastintervall

n <Fernseh> postsync field-blanking interval

Nachsynchronisierung

f <Akustik> postscoring

Nachtbelastung

f <Elektrotech> off-peak load

Nachtdienst

m <Telekom> night service

nachteilig

adj <Kerntech> unfavourable

Nachtglas

n <Optik> night binocular, night glass

Nachtphase

f <Raumfahrt> nocturnal phase

nachträglich formatiert

adj <Comp & DV> postformatted

nachträgliche Hervorhebung

f <Aufnahme> postemphasis (*von Tiefen*)

Nachtreichweite

f <Lufttrans> night range

Nachtrockner

m <Papier> afterdryer

Nachtsichtgerät

n <Wassertrans> night vision device (*Navigation*)

Nachtspeicherheizgerät

n <Heiz & Kälte> night storage heater

Nachtspeicherheizung

f <Heiz & Kälte, Thermod> night storage heating

Nachtstromspeicherheizung

f <Thermod> night storage heater

Nachttarif

m <Elektriz> night tariff

Nachtwelle

f <Lufttrans> night wave

Nachverarbeitung

f <Elektronik> postprocessing

Nachverbrenner

m <Kerntech> afterburner

Nachverbrennung

f <Thermod> afterburning

Nachverbrennungskammer

f <Kohlen> postcombustion chamber

Nachverfugen

n <Bau> rejoining, repointing

Nachvermessung

f <Bau> resurvey

Nachvertonen

n **auf Videomagnetband** <Fernseh> videotape dubbing

Nachvollziehbarkeit

f <Qual> traceability

Nachvollziehbarkeit

f **der Kalibrierung** <Qual, Regelung> calibration traceability

Nachwahl

f <Telekom> suffix dialing

Nachwahlkennstelle

f <Comp & DV> suffix

Nachwärme

f <Kerntech, Lufttrans> afterheat

nachwärmen

v <Lebensmittel> scald (*Hartkäse*)

Nachwärmeofen

m <Metall> reheating furnace

Nachweis

m 1. <Patent, Qual> evidence; 2. <Strahlphys> detection (*von Radioaktivität*)

nachweisbare Grenze

f <Qual> verifiable limit

Nachweisbarkeit

f <Optik> detectivity

nachweisen

v <Qual> verify

Nachweisgrenze

f 1. <Gerät> detection limit, limit of detection; 2. <Optik> detection threshold

nachweispflichtig

adj <Qual> requiring verification

Nachweispunkt

m <Qual> witness point

Nachweisschwelle

f <Optik> detection threshold

Nachweisvermögen

n <Telekom> detectivity

Nachweiszeit

f <Gerät> detection time

Nachwirkung

f <Strahlphys> aftereffect

Nachwuchten

n <Fertig> rebalancing

nachzeichnen

v <Bau> trace

nachziehen

v <Fernseh> smear

Nachziehen

n 1. <Fernseh> smearing; 2. <Maschinen> tracing

Nackenschutz

m <Sicherheit> neck shield

nackt

adj <Elektrotech, Fertig> bare (*Elektrode*)

nackte Lichtbogen-Ionenquelle

f <Kerntech> open arc ion source

nackter Brand

m <Lebensmittel> loose smut (*Pflanzenkrankheitslehre*)

nackter Lichtbogen

m <Elektrotech> open arc

nackter Reaktor

m <Kerntech> bare reactor

nacktes Teilchen

n <Kerntech> bare particle

Nadel

f 1. <Aufnahme> stylus (*des Plattenspielers*); 2. <Gerät, Kfztech> needle (*Vergaser*); 3. <Labor> pointer; 4. <Maschinen> needle roller; 5. <Papier> needle, pin; 6. <Textil> needle

Nadelabweichung

f <Phys> magnetic declination

Nadelätzen

n <Ker & Glas> needle etching

Nadelbalken

m <Textil> needle bar

Nadelbett

n <Textil> needle bed

Nadelbrecher

m <Kohlen> pick breaker

Nadeldrucker

m 1. <Comp & DV> dot matrix printer; 2. <Druck> matrix printer

Nadeldüse

f <Kfztech> needle jet (*Vergaser*)

Nadeleindringversuch

m <Bau> static penetration test

Nadeleinstell-Skale

f <Labor> needle dial

Nadelfeile

f <Maschinen> needle file

Nadelfilz

m <Papier> needled felt

nadelförmig

adj <Fertig, Metall> acicular

nadelförmige Zone

f <Metall> needle-shaped zone

nadelförmiger Kristall

m <Metall> needle-shaped crystal

nadelförmiges Ferrit

n <Metall> acicular ferrite

nadelförmiges Teilchen

n <Metall> needle-shaped particle

Nadelgalvanometer

n <Elektriz> moving-magnet galvanometer, needle galvanometer

Nadelgeräusch

n <Elektronik> surface noise

Nadelhalter

m <Aufnahme> needle holder

Nadelholz

n <Bau> softwood

Nadelhülse

f <Maschinen> needle bush

Nadelkäfig

m <Maschinen> needle cage

Nadellager

n <Maschinen> needle bearing, needle roller bearing

Nadelloch

n <Optik> pinhole

Nadel-Nebengeräusch

n <Aufnahme> stylus crosstalk

Nadelöler

m <Maschinen> needle lubricator

Nadelpositionierung

f <Textil> automatic needle positioner

Nadelrahmenspannmaschine

f <Textil> pin stenter

Nadelstange

f <Textil> needle bar

Nadelsteifheit

f <Akustik> stiffness

Nadelstich

m 1. <Foto> pinhole (*auf Negativ oder Foto*); 2. <Papier> pinhole

Nadeltonquelle

f <Akustik> pinpoint acoustic source

Nadelventil

n 1. <Heiz & Kälte, Kerntech, Kfztech> needle valve; 2. <Labor> needle valve (*Gassteuerung*); 3. <Maschinen, Nichtfoss Energ> needle valve

Nadelventilführung

f <Kfztech> needle valve guide

Nadel-Wählscheibe

f <Labor> needle dial

Nadelwehr

n <Wasserversorg> needle dam, pin weir

Nadelzange

f <Maschinen> needle-nose pliers

Nadelzunge

f <Textil> latch

n-adriges Kabel

n <Elektrotech> n-core cable

Nagatelit

m <Kerntech> nagatelite

Nagel

m 1. <Bau> nail; 2. <Maschinen> nail, spike; 3. <Mechan> nail

Nagel

m **mit runder Kuppe** <Maschinen> clout nail

Nagelbohrer

m <Bau> gimlet

Nageldachbinder

m <Bau> nail roof truss

nageldurchtrittssicher

adj <Sicherheit> puncture-resistant (*Sicherheitsschuhwerk*)

Nagelklaue

f <Bau> nail claw

Nagelkopf

m <Maschinen> nail head

Nagelmaschine

f <Verpack> nailing machine

Nageltreiber

m <Bau> nail punch

Nagelzieheisen

n <Bau> nail claw

Nagelzieher

m 1. <Bau> nail extractor; 2. <Verpack> nail puller

Nagetierschutz

m <Fertig> rodent protection

nah

adv <Math> nearby

Nahaufnahme

f <Raumfahrt> close-up

Nahbereich

m 1. <Funktech> close range, short range; near zone (*Antenne*); 2. <Konstzeich> close-up range; 3. <Telekom> close-up area, direct service area

Nahbereichnavigation

f <Funktech> short range navigation

Nahbereichsgerät

n <Funktech> short range device (*Funkgerät*)

Nahbereichskabel

n <Elektrotech> short haul cable

Nahbesprechungs-Empfindlichkeit

f <Akustik> close-talking sensitivity

Nahbetrieb

m <Telekom> local operation

nahe

adv <Math> approximate to, nearby

Nähe/in der

<Math> nearby

Naheinstellansatz

m <Foto> close-up attachment

nähen

v 1. <Fertig> sew; 2. <Textil> sew, stitch

Nähen

n <Fertig, Textil> sewing

Näherei

f <Textil> sewing

nähern

v <Geom> approximate

nähern v/sich

1. <Math> approximate to (*einer Lösung oder einem Grenzwert*); 2. <Wassertrans> approach (*Navigation*)

Näherung

f <Math> approximation

Näherungsfehler

m <Telekom> error of approximation

Näherungsfunktion

f <Math> approximation function

Näherungslithographie

f <Elektronik> proximity lithography

Näherungsschalter

m 1. <Elektriz> proximity switch; 2. <Gerät> approximating pick-up; 3. <Kontroll> proximity switch

nahes Infrarot

n <Strahlphys> near infrared

nahes Ultraviolett

n <Strahlphys> near ultraviolet

Nahfeld

n <Optik, Telekom> near field

Nahfeld-Abtastverfahren

n <Optik, Telekom> near-field scanning technique

Nahfeldanalyse

f <Telekom> near-field analysis

Nahfeldbereich

m <Optik, Telekom> near-field region

Nahfeldbeugungsdiagramm

n <Telekom> near-field diffraction pattern

Nahfeldbeugungsmuster

n <Optik> near-field diffraction pattern

Nahfeldbrechungsmethode

f <Telekom> refracted near-end method, refracted near-field method, refracted ray method

Nahfelddiagramm

n <Telekom> near-field pattern

Nahfeldmaske

f **aus vier konzentrischen Kreisen** <Optik> four-concentric-circle refractive index template; four-concentric-circle near-field template (*zur Bestimmung des Brechungsindex*)

Nahfeldmethode

f **mit Brechung** <Optik> refracted near-field method

Nahfeldmuster

n <Optik> near-field pattern (*Lichtbeugung*)

Nahfeldrasterverfahren

n <Optik, Telekom> near-field scanning technique

Nahfeldstärke

f <Raumfahrt> near-field intensity (*Weltraumfunk*)

Nahfeldstrahlungsdiagramm

n <Telekom> near-field radiation pattern

Nähgarn

n <Textil> sewing cotton

Nähmaschine

f <Textil> sewing machine

Nahnebensprechen

n <Elektrotech, Telekom> near-end crosstalk, near-end XT (*NEXT*)

Nahpeilung

f <Funktech> short-path bearing

nährhaft

adj <Lebensmittel> nutritious, nutritive

Nährstoff

m <Lebensmittel, Meerschmutz> nutrient

Nährstoffbedarf

m <Lebensmittel> nutrient requirements

Nährstoffgehalt

m <Lebensmittel> nutrient content

Nährstoffverlust

m <Lebensmittel> nutrient loss

Nahrungsaufnahme

f <Lebensmittel> ingestion

Nahrungsbedarf

m <Lebensmittel> food requirements

Nährwert

m <Lebensmittel> nutritive value

Nähseide

f <Textil> sewing silk

Nahsprechmikrofon

n <Aufnahme> close-talking microphone

Naht

f 1. <Bau> seam (*Schweißen*); 2. <Fertig> seam (*Nahtschweißen*); 3. <Ker & Glas, Maschinen, Mechan, Papier, Textil> seam

Naht

f **des Maschinensiebs** <Papier> seam of the machine wire

Nahtbasis

f <Mechan> root

Nahtbildung

f <Fertig> finning (*Gießen*)

Nahtdicke

f <Fertig> throat thickness; throat (*Schweißen*)

Nahtteil

n <Ker & Glas> short vision segment

Nahthöhe

f <Fertig> actual throat of fillet weld (*Kehlnaht*)

Nahtlinie

f <Ker & Glas> seam line

nahtlos

adj 1. <Fertig, Maschinen> weldless (*Rohr*); 2. <Textil> seamless

nahtlos gewalzt

adj <Maschinen> seamless rolled

nahtlos gezogenes Stahlrohr

n <Maschinen> solid drawn steel tube

nahtlos integrieren

v <Comp & DV> seamlessly integrate

Nahtschweißung

f 1. <Fertig> scarf weld (*Hammer-schweißen*); 2. <Kerntech> seam weld; 3. <Maschinen> seam welding

Nahtstellenüberwachung

f <Qual> interface control

Nahtverriegeln

n <Textil> backtacking of seams

Nahtvorbereitung

f <Metall> joint preparation (*Schweißarbeiten*)

Nahverkehr

m 1. <Eisenbahn> (*AE*) light rail transit, (*BE*) light rail transport; 2. <Trans> local traffic

Nahverkehrsinformation

f <Trans> local traffic information

Nahverkehrszug

m <Eisenbahn> (*AE*) stopping train

Name

m <Comp & DV> name

Name

m **der Zeichenfolge** <Comp & DV> string name

Namensaufruf

m <Comp & DV> call by name

Namenschild

n <Bau> scutcheon

Namenstaste

f <Telekom> name key

Namensverzeichnis

n <Telekom> name server

Namenswahl

f <Telekom> name dialing

NAND-Funktion

f (*UND-NICHT-Verknüpfung*) <Comp & DV> NAND operation (*NOT AND operation*)

NAND-Gate

n <Comp & DV> NAND gate, NOT AND gate

NAND-Gatter

n 1. <Elektronik> NAND gate; 2. <Phys> NAND gate

NAND-Gatter

n **mit drei Eingängen** <Elektronik> three-input NAND gate

NAND-Glied

n <Elektronik> NAND device

NAND-Tor

n (*UND-Glied mit negiertem Ausgang*) <Comp & DV> NAND gate (*NOT AND gate*)

NAND-Verknüpfung

f <Comp & DV> NAND operation

Nano...

<Metrol> nano...

Nanoamperemeter

n <Metrol> nanoammeter (*Verstärkervoltmeter*)

Nanobauelement

n <Elektronik> nano-device

Nanocomputer

m <Comp & DV> nano-computer

Nanodraht

n <Elektronik> nano-wire

Nanoelektronik

f <Elektronik> nano-electronics

Nanomaschine

f <Elektronik> nano-machine

Nanomechanik

f <Elektronik> nano-mechanics

Nanometer-Lithographie

f <Elektronik> nano-lithography

Nanometerstruktur

f <Elektronik> nano-structure

Nanometer-Struktur-Herstellung

f <Elektronik> nanostructure fabrication

Nanoschaltkreis

m <Elektronik> nano-circuit

Nanosekunde

f <Comp & DV, Fernseh, Telekom> nanosecond

Nanosekundenimpuls

m <Elektronik> nanosecond impulse, nanosecond pulse (*Impute im Nanosekundenbereich*)

Nanosekundenimpulsgeber

m <Elektronik> nanosecond impulse generator, nanosecond pulse generator

Nanostrukturierung

f **durch Abtragen** <Elektronik> top-down approach

Nanostrukturierung

f **durch Zusammenfügen** <Elektronik> bottom-up approach

Nanotechnologie

f <Elektronik> nano-technology

Napalm

n <Thermod> napalm

Näpfchenziehversuch

m <Fertig> cupping test

Naphtha

f <Chemie, Thermod> naphtha

Naphthacen

n <Chemie> naphthacene

Naphthalen

n <Chemie> naphthalene

Naphthalendisulfonsäure

f <Chemie> (*AE*) naphthalenedisulfonic acid, (*BE*) naphthalenedisulphonic acid

Naphthalin

n <Chemie> naphthalene

Naphthalin...

<Chemie> naphthalenic

Naphthan

n <Chemie> decahydronaphthalene, decalin, naphthane

Naphthen

n <Chemie> cyclane, cycloalkane, naphthene

Naphthenat

n <Chemie> naphthenate

naphthenisch

adj <Chemie> naphthenic

Naphthion...

<Chemie> naphthionic

Naphthochinon

n <Chemie> dihydrodiketonaphthalene, naphthoquinone

Naphthoe...

<Chemie> naphthoic

Naphthol

n <Chemie> naphthol

Naphtholieranlage

f <Textil> naphtholation bath

Naphtholsulfon...

<Chemie> (*AE*) naphtholsulfonic, (*BE*) naphtholsulphonic

Naphthophenantren

n <Chemie> dibenzanthracene, naphthophenanthrene

Naphthoxazin

n <Chemie> naphthoxazine, phenoxazine

Naphthoyl...

<Chemie> naphthoyl

Naphthyl...

<Chemie> naphthyl

Naphthylamin

n <Chemie> naphthylamine

Naphthylbenzoyl ester

m <Chemie> benzonaphthol

Naphthylen...

<Chemie> naphthylene

Napier'scher Logarithmus

m <Math> Napierian logarithm (*Neper'scher Logarithmus*)

narbig

adj <Fertig> pitted

Narbmaschine

f <Papier> graining machine

Narbung

f 1. <Fertig> grain; 2. <Ker & Glas> pocking; 3. <Papier> graining

Narcein

n <Chemie> narceine

Narcotin

n <Chemie> narcotine, opianine

Naringenin

n <Chemie> naringenin, trihydroxyflavanone

Naringin

n <Chemie, Lebensmittel> naringin

NASA

(*Nordamerikanische Weltraumbehörde*) <Raumfahrt> NASA (*National Aeronautics and Space Administration*)

Nase

f 1. <Bau> nose; 2. <Elektrotech> aligning plug (*Röhre*); 3. <Fertig> catch, cog, lug; 4. <Kfztech> stud; 5. <Maschinen> catch, lobe, lug; 6. <Raumfahrt> nose cone (*Raumschiff*)

nasenförmige Kreuzung

f <Eisenbahn> swing nose crossing

Nasenkegel

m <Lufttrans> nose cone

Nasenkeil

m <Maschinen> gib, gib-head key, nose key

Nasenklappe

f <Lufttrans> droop flap, leading-edge flap

Nasenkonus

m <Aufnahme, Lufttrans> nose cone

Nasenring

m <Kerntechnik, Kfztech> oil scraper ring (*Motor*)

Nasenstein

m <Ker & Glas> plate block

Nasenwelle

f <Lufttrans> bow wave

nass

adj 1. <Fertig> hydrometallurgical (*Verfahren*); 2. <Papier, Textil, Thermod> wet • **nass**
in nass <Kunststoff> wet on wet

nass anzufeuchtendes Etikett

n <Verpack> wet glue label

nass machen

v <Thermod> wet

Nass...

<Kohlen, Umweltschmutz, Wasserversorg> wet

Nassablagerung

f <Umweltschmutz> wet deposition

Nassabscheider

m 1. <Abfall> wet scrubber, wet scrubbing device; 2. <Chemtech> washer; 3. <Umweltschmutz> wet scrubber

Nassabscheidung

f <Umweltschmutz> wet precipitation

Nassabsorber

m <Abfall> wet scrubber, wet scrubbing device

Nassaluminiumkondensator

m <Elektrotech> (*BE*) wet aluminium capacitor, (*AE*) wet aluminum capacitor

Nassausschuss

m <Papier> wet broke

Nassbagger

m 1. <Bau> grab dredger; 2. <Meerschmutz> dredger; 3. <Wasserversorg> river dredge

Nassbehandlung

f <Kohlen, Maschinen> wet treatment

nassbeständig

adj <Thermod> humidity-resistant

Nassdampf

m 1. <Heiz & Kälte> saturated steam; 2. <Maschinen, Nichtfoss Energ, Thermod> wet steam

Nassdehnung

f <Papier> damping stretch

Nässe schützen

v/vor <Verpack> keep dry

Nasselement

n <Elektrotech> wet cell

nässen

v <Phys> wet

Nassentschwefelungsprozess

m <Umweltschmutz> (*AE*) wet desulfurization process, (*BE*) wet desulphurization

process

Nasserdgas

n <Erdöl> wet natural gas

Nasseruptionskreuz

n <Erdöl> wet tree

Nassfäule

f <Bau> wet rot (*Holz*)

nassfestes Papier

n <Papier> wet-strength paper

Nassfestigkeit

f <Kunststoff> wet strength

Nassgas

n <Erdöl> wet natural gas

Nassguss

m <Fertig> (*AE*) green mold casting, (*BE*) green mould casting

Nassgusssand

m <Fertig> green sand

nassklassieren

v <Kohlen> classify

Nasskollodiumverfahren

n <Druck, Foto> wet collodion process

Nasskupplung

f <Maschinen> wet clutch

Nassluftfilter

n <Heiz & Kälte> wet air filter

Nassmahlung

f <Kohlen> wet grinding

Nassoxidation

f <Abfall> WAO, wet air oxidation

Nasspartie

f <Papier> wet end

Nassplattenverfahren

n <Druck> wet-plate process

Nasspresse

f <Papier> wet press

Nassprobe

f <Chemie, Kohlen> wet assay

Nassputzen

n <Fertig> liquid honing

Nassradom

m <Telekom> wet radome

Nassreiniger

m <Kerntech, Kohlen> scrubber

Nassreinigung

f <Umweltschmutz> wet scrubbing

Nassschlamm

m <Abfall> liquid sludge, slurry

Nassschlammdeponie

f <Abfall, Umweltschmutz> wet sludge dumping site

Nassschleifen

n 1. <Ker & Glas> wet polishing; 2. <Maschinen> wet grinding

Nassschleifmaschine

f 1. <Fertig> wet grinder; 2. <Maschinen> wet-grinding machine

Nasssieberei

f <Kohlen> wet screening

Nassspulen-Tantalkondensator

m <Elektrotech> wetlug tantalum capacitor

Nassthermometer

n <Heiz & Kälte> wet-bulb thermometer

Nasstreibstoff

m <Lufttrans> emulsified fuel

Nasstrennverfahren

n <Abfall> wet sorting (*von Müll*)

Nass- und Trockenschleifen

n <Ker & Glas> wet and dry polishing

Nasswaschanlage

f <Sicherheit> wet washer

Nasswäscher

m <Abfall> wet scrubber, wet scrubbing device

Nasszyklon

m <Chemtech> hydrocyclone

Nasszylinderlaufbuchse

f <Kfztech> wet cylinder liner

naionale Telefonauskunft

f <Telekom> national directory assistance

nationaler britischer Standard

m <Qual> National British Standard (*NBS*)

nationales Patent

n <Patent> national patent

Nationalitätskennziffer

f <Telekom> NID, nationality identification digit

Natrium

n (*Na*) <Chemie> sodium (*Na*)

Natriumalginat

n <Lebensmittel> sodium alginate

Natriumamid

n <Chemie> sodamide

Natrium-Ammonium-Hydrogen phosphat-Tetrahydrat

n <Chemie> microcosmic salt

natriumarmes Salz

n <Lebensmittel> reduced sodium salt

Natriumbicarbonat

n <Lebensmittel> baking soda, bicarbonate of soda, sodium bicarbonate

Natriumbogenlampe

f <Strahlphys> sodium arc lamp

Natriumcaseinat

n <Lebensmittel> sodium caseinate

Natrium-D-Linie

f <Phys> sodium D-line (*Atomphysik*)

natriumgekühlter Reaktor

m <Kerntech> sodium-cooled reactor

natriumgekühltes Ventil

n <Kfztech> sodium-cooled valve

Natriumglutamat

n <Lebensmittel> monosodium glutamate

Natriumhydrogencarbonat

n <Lebensmittel> baking soda, bicarbonate of soda, sodium bicarbonate

Natriumhydrosulfit

n <Chemie> (*AE*) hydrosulfite, (*BE*) hydrosulphite

Natriumlampe

f <Elektriz> sodium lamp

Natriumpolyphosphat

n <Lebensmittel> sodium polyphosphate

Natrium-Schwefel-Akkumulator

m <Trans> (*AE*) sodium sulfur storage battery, (*BE*) sodium sulphur storage battery

Natriumsulfat

n <Ker & Glas> saltcake

Natriumtetraborat

n <Chemie> sodium borate

Natron

n 1. <Ker & Glas> soda; 2. <Lebensmittel> baking soda; 3. <Papier> soda

Natronlauge

f <Fertig> caustic soda (*Kunststoffinstallationen*)

Natronsalpeter

m 1. <Chemie> nitratine; 2. <Ker & Glas> (*AE*) soda niter, (*BE*) soda nitre, sodium nitrate

Natronzellstoff

m <Papier> soda pulp

Naturasphalt

m <Bau> mineral pitch

Naturbaustein

m <Bau> building stone

naturbelassen

adj <Lebensmittel> unrefined

Natureckstein

m <Bau> perpend stone (*beidseitig sichtbar*)

Naturfaser

f <Textil> (*AE*) natural fiber, (*BE*) natural fibre

Naturgas

n <Kohlen> conventional gas, natural gas

Naturgasbus

m <Trans> bus with pressurized natural gas

Naturgasmotor

m <Kfztech> natural gas engine

Naturgröße

f <Konstzeich> full-scale representation, fullsize representation

Naturharz

n <Fertig> vegetable resin

Natur-Hochtransparentpapier

n <Konstzeich> natural high transparency paper

Naturholzfarbe

f <Bau> oleoresinous paint

naturidentisch

adj <Lebensmittel> nature-identical

Naturkautschuk

m (*NK*) <Kunststoff> natural rubber (*NR*)

Naturkonstante

f <Phys> universal constant

Naturkraft

f <Umweltschmutz> physical agent

natürlich bewegtes Kühlmittel

n <Heiz & Kälte> naturally-circulated coolant

natürlich gealtert

adj <Thermod> naturally-aged

natürlich vorkommendes Element

n <Kerntech> naturally occurring element

natürlich vorkommendes Radionuklid

n <Strahlphys> natural radionuclide

natürliche Abdichtung

f <Abfall> natural lining (*einer Deponie*)

natürliche Abnutzung

f <Maschinen> wear and tear

natürliche Alterung

f <Kunststoff, Thermodyn> (*BE*) natural ageing, (*AE*) natural aging

natürliche Belüftung

f <Kerntechnik> natural ventilation

natürliche Breite

f <Kerntechnik> natural width (*eines Energieniveaus*)

natürliche Entwässerung

f <Wasserversorgung> natural drainage

natürliche Färben

fpl <Druck> true colours

natürliche Grundbelastung

f <Umweltschmutz> background level

natürliche Grundwasserregenerierung

f <Wasserversorgung> natural ground water recharge

natürliche Konvektion

f <Strömungsphysik> natural convection

natürliche Konvektionskühlung

f <Heiz & Kälte, Kerntechnik> natural convection cooling

natürliche Koordinaten

fpl <Geom> natural coordinates

natürliche Linienbreite

f <Strahlungsphysik> natural line width

natürliche Luftbewegung

f <Heiz & Kälte> natural air circulation

natürliche Luftkühlung

f <Heiz & Kälte> natural air cooling

natürliche Luftumwälzung

f <Heiz & Kälte> natural air circulation

natürliche Radioaktivität

f <Strahlungsphysik> natural radioactivity

natürliche Säuerung

f <Umweltschmutz> natural acidification

natürliche Schwingung

f <Maschinen> natural oscillation

natürliche Sprache

f <Comp & DV, Künstl Int> NL, natural language

natürliche Sprachverarbeitung

f <Künstl Int> NLP, natural language processing

natürliche Umwelt

f <Umweltschmutz, Wasserversorgung> natural environment

natürliche Zahl

f <Comp & DV> natural number

natürlicher Böschungswinkel

m <Bau> angle of repose

natürlicher Hafen

m <Wassertrans> (*AE*) natural harbor, (*BE*) natural harbour

natürlicher Logarithmus

m <Math> natural logarithm (*Logarithmus zur Basis e*)

natürlicher Luftstrom

m <Heiz & Kälte> (*AE*) natural draft, (*BE*) natural draught

natürlicher Luftzug

m <Heiz & Kälte> (*AE*) natural draft, (*BE*) natural draught

natürlicher Zug

m <Heiz & Kälte> (*AE*) natural draft, (*BE*) natural draught

natürliches Altern

n <Metall> (*BE*) natural ageing, (*AE*) natural aging

natürlichsprachliche Schnittstelle

f <Künstl Int> NLI, natural language interface

natursaurer See

m <Umweltschmutz> naturally acid lake

Natursteinplatte

f <Bau> flag

Natururan

n <Kerntech> natural uranium

Natururanblock

m <Kerntech> natural uranium slug (*als Brennstoff*)

Natururanbrennstoff

m <Kerntech> natural uranium fuel

Natururanreaktor

m <Kerntech> uranium reactor

Nautik

f <Wassertrans> navigation

Nautiker

m <Wassertrans> navigator

nautisch

adj <Wassertrans> nautical

nautisches Instrument

n <Wassertrans> navigational instrument

nautisches Jahrbuch

n <Wassertrans> nautical almanac

Navier-Stokes'sche Gleichung

f <Phys, Strömphys> Navier-Stokes equation

Navigation

f <Lufttrans, Telekom, Wassertrans> navigation

Navigation

f **nach Lotreihen** <Wassertrans> navigation by sounding

Navigationsfunkhilfe

f <Funktech> aids to navigation radio control (*anrac*)

Navigationsgerät

n <Wassertrans> navigational instrument

Navigationsgerät

n für **Horizontallage** <Lufttrans> horizontal situation indicator

Navigationshilfe

f <Wassertrans> navigational aid

Navigationsleitsystem

n <Funktech> navigational guidance system

Navigationsradar

n <Funkort, Wassertrans> navigation radar, navigational radar

Navigationssatellitensystem

n (NNSS) <Wassertrans> Navy Navigation Satellite System, NNSS (*der US-Marine*)

Navigator

m <Wassertrans> navigator

navigatorisch

adj <Wassertrans> navigational

navigieren

v <Comp & DV, Wassertrans> navigate

Naviplan

n <Wassertrans> naviplane

Nb

(*Niobium*) <Chemie> Cb, Nb (*columbium*)

NC

(*numerische Steuerung*) <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Maschinen, Mechan> NC (*numerical control*)

NC-Maschine

f <Maschinen> NC machine

Nd

(*Neodymium*) <Chemie> Nd (*neodymium*)

Nebelboje

f <Wassertrans> fog buoy

Nebelhorn

n <Wassertrans> foghorn (*Navigation*)

Nebelkammer

f 1. <Teilphys> cloud chamber; 2. <Wellphys> cloud chamber (*um Strahlung nachzuweisen*)

Nebelleuchte

f <Kfztech, Wassertrans> fog lamp

Nebelsignal

n <Wassertrans> fog signal

Nebelwarnung

f <Wassertrans> fog warning

Neben...

1. <Ergon> secondary; 2. <Geom> minor; 3. <Maschinen> minor, secondary

Nebenachse

f <Geom> minor axis (*einer Ellipse*); secondary axis

Nebenanschluss

m <Telekom> extension

Nebenanschlussleitung

f <Telekom> extension line

Nebenaufgabe

f <Ergon> secondary task

Nebenausfall

m <Qual> minor failure

Nebenaussendung

f <Funktech> spurious emission

Nebenausstrahlung

f <Funktech> spurious emission

Nebencomputer

m <Comp & DV> slave

Nebendarstellung

f <Konstzeich> secondary representation

Nebeneffekt

m <Comp & DV> side effect

nebeneinander geordnetes Fenster

n <Comp & DV> tiled window

nebeneinander liegende Zylinder

mpl <Maschinen> side-by-side cylinders

Nebeneinanderschaltung

f <Elektrotech> parallel arrangement

Nebenfehler

m <Qual> minor defect, minor non-conformance, minor non-conformity

Nebenfluss

m <Wassertrans> tributary of river (*Geographie*)

Nebengebäude

n <Bau> outbuilding

Nebengeräusch

n 1. <Aufnahme> ambient noise; 2. <Telekom> sidetone

nebengeschaltet

adj <Elektriz, Elektrotech> parallel-connected

Nebengetriebe

n <Fertig> power takeoff

Nebengleis

n <Bau, Eisenbahn> spur track

Nebengrundwasserspiegel

m <Wasserversorg> apparent water table

Nebenkanal

m <Maschinen> bypass channel

Nebenkeule

f 1. <Funktech> side lobe (*Antenne*); 2. <Phys> side lobe; 3. <Raumfahrt> side lobe (*Weltraumfunk*); 4. <Wassertrans> side lobe (*Radar*)

Nebenlinie

f <Eisenbahn> branch line

Nebenluft

f 1. <Heiz & Kälte> secondary air; 2. <Kfztech> air leak; 3. <Maschinen> secondary air

Nebenpleuelstange

f <Fertig> auxiliary connecting rod

Nebenprodukt

n <Erdöl, Kohlen, Maschinen, Umweltschmutz> by-product

Nebenquelle

f <Elektronik> companion source

Nebensammler

m <Wasserversorg> branch sewer

Nebenschluss

m <Akustik, Elektrotech> shunt

Nebenschlussdynamo

m <Elektrotech> shunt dynamo

Nebenschlusseinrichtung

f <Eisenbahn> shunter

Nebenschlusselement

n <Elektriz> shunting device

Nebenschlusserregung

f <Elektrotech> shunt excitation

Nebenschlusskondensator

m <Gerät> bypass capacitor

Nebenschlussmotor

m <Elektriz, Elektrotech> shunt motor

Nebenschlussregler

m <Elektrotech> shunt regulator

Nebenschlusssschalter

m <Elektriz> shunt switch, shunting switch

Nebenschlussspule

f <Elektrotech> shunt coil

Nebenschlussstrom

m <Elektrotech> shunt current

Nebenschlussstromkreis

m <Elektrotech> shunt circuit

Nebenschlusswicklung

f <Elektriz, Elektrotech> shunt winding

Nebenschlusswiderstand

m <Elektriz, Elektrotech> shunt resistance, shunt resistor

Nebenschneide

f <Maschinen> minor cutting edge

Nebenspannung

f <Kerntech> secondary stress

Nebenspeicher

m <Comp & DV> slave cache, slave store

Nebensprechabstand

m <Elektronik> signal-to-cross-talk ratio

Nebensprechdämpfung

f 1. <Aufnahme> crosstalk rejection; 2. <Telekom> crosstalk attenuation

Nebensprechdämpfungsmesser

m <Aufnahme> cross-talk meter

Nebensprecheinheit

f <Aufnahme> crosstalk unit

Nebensprechen

n <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Telekom> crosstalk

Nebenstelle

f <Telekom> telephone extension, extension

Nebenstellenanlage

f **mit Handvermittlung** <Telekom> PMBX, private manual branch exchange

Nebenstellenanschluss

m <Telekom> extension

Nebenstellenteilnehmer

m <Telekom> extension subscriber, extension user

Nebenstellenvermittlung

f <Telekom> PBX switchboard

Nebenstraße

f 1. <Bau> byroad, byway; 2. <Trans> cross-country road

Nebenstromluft

f <Raumfahrt> bypass air

Nebenstromölfilter

n <Kfztech> bypass oil cleaner

Neben- und Hauptwartungsleistung

f <Lufttrans> minor and major servicing operation

Nebenweganode

f <Elektrotech> bypass anode

Nebenzipfel

m 1. <Elektronik> side lobe; 2. <Funktech> side lobe (*Antenne*); 3. <Phys> side lobe

Nebenzipfelunterdrückung

f <Elektronik> side lobe cancellation

Néel'sche Temperatur

f <Elektriz> Néel temperature

Néel'scher Punkt

m <Phys> Néel point

Negation

f <Comp & DV> NOT operation, negation

Negativ

n <Druck, Foto> negative

negativ

adj <Elektriz, Math> negative

negativ dotierte Zone

f <Phys> negatively-doped region

negativ geerdete Anschlussklemme

f <Kfztech> negative grounded terminal

negativ geerdeter Pol

m <Kfztech> negative grounded terminal

negativ geladenes Ion

n <Elektriz, Kohlen, Phys, Strahlphys> negative ion

Negativabtastung

f <Fernseh> negative scanning

Negativabzug

m <Foto> negative print

Negativbetrachter

m <Foto> negative viewer

Negativbild

n <Foto> negative image

negative Anschlussklemme

f <Elektriz, Elektrotech, Kfztech> negative terminal

negative Beschleunigung

f <Maschinen> minus acceleration

negative Bildphase

f <Fernseh> negative picture phase

negative Bildschirmdarstellung

f <Fernseh> inverse video, reverse video

negative Charakteristik

f <Elektrotech> negative resistance characteristic

negative Elektrode

f <Elektriz, Elektrotech> cathode, negative electrode

negative ganze Zahl

f <Math> negative integer

negative Impedanz

f <Elektrotech> negative impedance

negative Konduktanz

f <Elektriz> negative conductance

negative Kontaktbank

f <Kfztech> negative bank

negative Krümmung

f <Geom> negative curvature

negative Ladung

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> negative charge

negative Logik

f <Elektronik> negative logic

negative Magnetostriktion

f <Elektrotech> negative magnetostriction

negative Mantelreibung

f <Kohlen> negative skin friction

negative Platte

f <Kfztech> negative plate

negative Profilverschiebung

f <Fertig> diameter decrease (*Getriebelehre*)

negative Quittung

f <Comp & DV, Telekom> NAK, negative acknowledgement

negative Reaktivität

f <Kerntech> negative reactivity

negative Rückkopplung

f 1. <Aufnahme, Elektronik> inverse feedback, negative feedback; 2. <Funktech> inverse feedback; 3. <Telekom, Wellphys> negative feedback

negative Rückmeldung

f <Comp & DV, Telekom> NAK, negative acknowledgement

negative Spannung

f <Elektrotech> negative voltage

negative Spannungsgegenkopplung

f <Elektrotech> negative voltage feedback

negative Spannungsversorgung

f <Elektrotech> negative voltage supply

negative Speiseleitung

f <Elektriz> negative feeder

negative Steigung

f <Lufttrans> reverse pitch (*Propeller*)

negative Stromversorgung

f <Elektrotech> negative power supply

negative Vorspannung

f <Elektrotech> negative bias

negative Vorspur

f <Kfztech> toe-out (*Vorderräder*)

negative Zahl*f* <Math> negative number**Negativecho***n* <Fernseh> negative echo**negativer Meniskus***m* <Foto> divergent meniscus**negativer Pol***m* <Elektriz, Elektrotech> cathode, negative pole**negativer Radsturz***m* <Kfztech> negative camber**negativer Reaktor***m* <Kerntech> negative reactor**negativer Spanwinkel***m* <Fertig, Maschinen> negative rake**negativer Sprung***m* <Wassertrans> reverse sheer (*Schiffbau*)**negativer Widerstand***m* <Elektriz, Elektrotech> negative resistance**negativer Winkel***m* <Geom> negative angle**negatives Glimmlicht***n* <Phys> negative glow**negatives Videosignal***n* <Fernseh> negative video signal**Negativfilm***m* <Druck> negative film**Negativhalter***m* <Foto> negative carrier**Negativlack***m* <Elektronik> negative resist**Negativlichtpausfilm***m* <Konstzeich> negative diazo-type film**Negativlinse***f* <Foto> concave lens**Negativluftkissen***n* <Kfztech> negative air cushion**Negativmodulation***f* <Elektronik> negative modulation**Negativphotolack***m* <Elektronik> negative photoresist**Negativphotoresist***m* <Elektronik> negative photoresist**Negativstopfen**

n <Telekom> negative justification

Negativ-Stuffing

n <Telekom> negative justification

Negativtasche

f <Foto> negative sleeve

Negativwiderstandsdiode

f <Elektronik> negative resistance diode

Negativwiderstandsoszillator

m <Elektronik> negative resistance oscillator

Negativwiderstandsverstärker

m <Elektronik> negative resistance amplifier

Negator

m <Comp & DV> negator

Negatron

n <Elektronik> negatron

Neger

m <Fernseh> caption stand

Negierung

f <Comp & DV> negation

Nehmerzylinder

m <Kfztech> slave cylinder (*Bremsen, Kupplung*)

neigbarer Mattscheibenrahmen

m <Foto> swinging back

Neigekopf

m <Foto> tilting head (*Vergrößerer*)

neigen

v <Bau> lean, sink

neigen

v/sich <Bau> lean

Neigetechnik

f <Elektrotech, Elektronik> tilting technology

Neigung

f 1. <Bau> batter, falling gradient, inclination, incline, pitch, slant; slope (*eines Daches*);

2. <Fertig> slant, splay, tilt; 3. <Geom> inclination, slope; 4. <Maschinen> incline; 5.

<Mechan> bevel; 6. <Nichtfoss Energ> declination; 7. <Phys> inclination; 8.

<Raumfahrt> inclination, pitch

Neigungsebene

f <Bau> inclined plane

Neigungsmesser

m 1. <Bau> clinometer, slope level; batter level (*Vermessung*); 2. <Kohlen> clinometer,

inclinometer; 3. <Metrol> clinometer

Neigungsverhältnis

n <Eisenbahn> gradient ratio

Neigungswinkel

m 1. <Fertig, Geom> angle of inclination; 2. <Ker & Glas> angle of pitch; 3. <Kfztech> camber (*Straße*); 4. <Mechan> bevel

Neigungszeiger

m <Eisenbahn> gradient post

Nein-Schaltung

f <Elektronik> inverter gate

nematischer Flüssigkristall

m <Elektronik> nematic liquid crystal

Nematode

f <Lebensmittel> eelworm

Nennableitimpulsstrom

m <Elektriz> nominal discharge current, rated discharge current

Nennabschaltstrom

m <Elektriz> admissible interrupting current, rated interrupting current

Nenn-Anlaufzeit

f <Elektrotech> nominal acceleration time (*IEC*)

Nennanschlussspannung

f <Elektriz> nominal supply voltage, rated supply voltage

Nennansprechspannung

f <Elektriz> nominal breakdown voltage, rated breakdown voltage

Nennanstieg

m <Elektriz> nominal rate of rise, rated rate of rise; nominal steepness, rated steepness (z. B. *bei Stoßspannungsimpulsen*)

Nennarbeitsbedingungen

fpl <Elektriz> nominal operating conditions, rated operating conditions

Nennaufnahmeleistung

f <Elektriz> nominal input, nominal input power, nominal power input, rated input, rated input power, rated power input

Nennausgangsleistung

f <Elektriz> nominal output, nominal output power, nominal power output, rated output, rated output power, rated power output

Nennausschaltleistung

f <Elektriz> nominal breaking capacity, rated interrupting capacity

Nennausschaltstrom

m <Elektriz> nominal breaking current, rated interrupting current

Nenn-„Aus“-Spannung

f <Elektriz> nominal off-voltage, rated off-voltage

Nennbedingungen

fpl <Elektrotech> rated conditions

Nennbelastbarkeit

f <Elektrotech> power rating

Nennbetriebsbedingungen

fpl <Raumfahrt> nominal operating conditions (*Raumschiff*)

Nennbohrung

f <Kerntech> NB, nominal bore

Nenndaten

npl <Phys> rating

Nenndeckenspannung

f <Elektriz> nominal exciter ceiling voltage (*Erregermotor*)

Nenndicke

f <Werkprüf> nominal thickness (*Glas*)

Nenndrehmoment

n <Elektriz> rated load torque, rated torque

Nenndrehzahl

f <Elektrotech> nominal speed, nominal speed of rotation, rated speed, rated speed of rotation

Nenndruck

m 1. <Fertig> nominal pressure (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> pressure rating

Nenndurchlassstrom

m <Elektriz> nominal forward current, mean forward current, mean on-state current, rated forward current

Nenndurchlauf

m <Comp & DV> rated throughput

Nenndurchmesser

m <Maschinen> nominal diameter

Nenndurchsatz

m <Heiz & Kälte> design water rate

Nenneingangsleistung

f <Elektriz> nominal power input, rated power input

Nenneinschaltstrom

m <Elektriz> nominal making current, rated making current

Nenneinschaltvermögen

n <Elektriz> contact current-closing rating, nominal making capacity, rated making capacity

Nenn-, „Ein“-Spannung

f <Elektriz> nominal on-voltage, rated on voltage

Nenner

m <Math> denominator

Nennerregergeschwindigkeit

f <Elektriz> nominal exciter response, rated exciter response

Nennerregerspannung

f <Elektriz> nominal field voltage, rated field voltage

Nennerregung

f <Elektriz> nominal excitation, rated excitation

Nennfrequenz

f <Elektriz> nominal frequency, rated frequency

Nenngehalt

m <Verpack> nominal content

Nenngenauigkeit

f <Elektrotech> nominal accuracy, rated accuracy

Nenngleichspannung

f <Elektriz> nominal direct voltage, rated direct voltage

Nenngleichstrom

m <Elektriz> nominal direct current, rated direct current

Nenngröße

f 1. <Elektriz> nominal quantity, nominal value, rated quantity, rated value; 2. <Maschinen, Verpack> nominal size

Nennheizleistung

f <Heiz & Kälte> rated heat output

Nennkapazität

f <Elektrotech> rated capacity, rating

Nennkurzschlussspannung

f <Elektriz> nominal impedance voltage, rated impedance voltage (*Transformator*)

Nennkurzschlussstrom

m <Elektriz> nominal short-circuit current, rated short-circuit current

Nennlast

f 1. <Elektriz, Elektrotech> nominal load, rated load; 2. <Verpack> effective load

Nennlebensdauer

f <Elektronik> nominal life, nominal life duration, nominal lifetime, rated life, rated lifetime

Nennleistung

f 1. <Aufnahme> power rating; 2. <Comp & DV> rated output; 3. <Elektriz, Elektrotech> rated power, power rating; 4. <Heiz & Kälte> rating; 5. <Ker & Glas> nominal capacity; 6. <Kerntech> rated power capacity (*eines Reaktors*); 7. <Kohlen> rated capacity; 8. <Maschinen> power rating, rated capacity, rated power, rating

Nennleistungshöhe

f <Lufttrans> rated altitude

Nennlichtstärke

f <Foto> effective candle power

Nennmaß

n 1. <Maschinen> nominal size; 2. <Qual> basic size

Nennmessbereich

m <Metrol> rating

Nennmessgenauigkeit

f <Metrol> rated accuracy

Nennöffnung

f <Foto> effective aperture

Nennöffnung

f eines **Objektivs** <Foto> effective aperture of a lens

Nennschließstrom

m <Elektriz> rated making current

Nennschub

m <Raumfahrt> nominal thrust (*im Vakuum*)

Nennschweißstrom

m <Elektriz> rated welding current

Nennspannung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> rated voltage; nominal voltage (*eines Systems*); 2. <Metall, Qual> nominal stress

Nennspannungsfestigkeit

f der **Isolierung** <Elektriz> rated insulation level

Nennstärke

f <Werkprüf> nominal thickness

Nennstehblitzstoßspannung

f <Elektriz> nominal lightning impulse withstand voltage, rated lightning impulse withstand voltage

Nennstehschaltstoßspannung

f <Elektriz> nominal switching impulse withstand voltage, rated switching impulse withstand voltage

Nennstrom

m <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> rated current

Nennweite

f 1. <Fertig> NB, nominal bore (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Heiz & Kälte> nominal size; 3. <Maschinen> nominal width

Nennwert

m <Elektriz, Elektrotech> nominal value, rated value, rating

Nennwert

m der **Spannungsschritte** <Elektriz> rated step voltage

Nennwert

m des **Durchflusstromes** <Elektriz> rated through-current
35 Technik D-E

Nennwert

m des **kurzzeitigen Stromes** <Elektriz> rated short-time current

Nennwert

m des **Spannungsverhältnisses** <Elektriz> rated voltage ratio

Nennwindgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> rated wind speed

Neoabietin...

<Chemie> neoabietic

Neodymium

n (*Nd*) <Chemie> neodymium (*Nd*)

Neodym-Laser

m <Elektronik> neodymium laser

Neoergosterin

n <Chemie> neoergosterol

Neohexan

n <Chemie> neohexane, trimethylbutane, triptane

neoklassischer Pincheffekt

m <Kerntech> neoclassical pinch effect

Neon...

<Elektriz, Elektrotech> neon

Neonbeleuchtung

f <Elektriz> fluorescent lighting

Neongasanzeiger

m <Elektrotech> neon indicator

Neonglimmlampe

f <Elektriz> neon glow-lamp

Neonlampe

f <Elektrotech> neon lamp

Neonlicht

n <Elektrotech> fluorescent lighting, neon lamp

Neonröhre

f 1. <Elektriz, Elektrotech> neon tube; 2. <Phys> neon fluorescent tube, neon tube

Neopren

n <Bau, Chemie, Kunststoff, Verpack> neoprene

Neopren-Weichdichtung

f <Kunststoff> (AE) neoprene molded seal, (BE) neoprene moulded seal

Neper

n 1. <Akustik, Elektronik> neper; 2. <Phys> neper; 3. <Telekom> neper

Neper'scher Logarithmus

m <Math> Neperian logarithm (*Neper'sche Näherung an den Logarithmus einer Zahl*)

Nephelin

m <Chemie> nepheline

Nephelinsyenit

m <Ker & Glas> nepheline syenite

Neptunium

n (*Np*) <Chemie> neptunium (*Np*)

Nernst-Brücke

f <Elektrotech> Nernst bridge

Nernst'scher Verteilungskoeffizient

m <Metall> partition coefficient

Nerol

n <Chemie> dimethyloctadienol, nerol

nervig

adj <Textil> crisp

Netto...

<Kerntech, Metrol, Umweltschutz> net

Netto-Brutrate

f <Kerntech> net breeding rate

Nettodonator

m <Umweltschutz> net donator

Nettofläche

f <Nichtfoss Energ> net area (*eines Kollektors*)

Nettoflügelfläche

f <Lufttrans> net wing area

Nettogewicht

n <Verpack> net weight

Nettoladung

f <Elektrotech> net charge

Nettoregistertonnage

f <Wassertrans> net registered tonnage

Nettoregistertonne

f <Metrol> register ton

Nettotonnage

f 1. <Erdöl> net tonnage (*Handel, Schifffahrt*); 2. <Wassertrans> net tonnage

Nettotonne

f <Metrol> net ton

Nettotonnengehalt

m <Wassertrans> net tonnage

Nettowärmeverlust

m <Heiz & Kälte> net heat loss

Nettozeitintervall

n <Trans> net time interval

Network-Computing-Umgebung

f <Comp & DV> network computing environment

Netz

n 1. <Bau> network (*Stromverteilung, Rohrleitungen*); system (*von Rohren, Kabeln*); 2. <Comp & DV> net, network; 3. <Elektriz, Elektrotech> grid, network; 4. <Fernseh> (*BE*) mains, (*AE*) supply network; 5. <Fertig> grid, mains; circuit (*Kunststoffinstallationen*); 6. <Konstzeich> grid; 7. <Kontroll, Kunststoff> network; 8. <Raumfahrt> mesh (*Sieb*); 9. <Telekom> network, system; 10. <Trans> network

Netz

n **mit Nachrichtenvermittlung** <Comp & DV> message-switched network

Netz

n **mit Vermittlung** <Telekom> switched network

Netz

n **zur gemeinsamen Nutzung von Betriebsmitteln** <Comp & DV> resource-sharing

network

Netzabschalter

m <Elektriz> line power switch

Netzabschluss

m **für Basisanschluss** (*NTBA*) <Telekom> network termination for basic access, *NTBA* (*ISDN*)

Netzabstand

m <Fertig> interplanar spacing (*Raumgitter*)

Netzabtrennschalter

m <Elektriz> line-isolating switch

Netzanalysator

m <Elektriz> (*BE*) network analyser, (*AE*) network analyzer

Netzanalyse

f <Comp & DV, Elektriz> network analysis

Netzanalysierer

m <Comp & DV> (*BE*) network analyser, (*AE*) network analyzer

Netzanbieter

m <Telekom> network carrier

Netzanlasser

m <Elektriz> (*AE*) line starter, (*BE*) starter

Netzanpassung

f <Telekom> network adapter

Netzanschluss

m 1. <Elektriz, Elektrotech> line connection, mains supply, power supply; 2. <Nichtfoss Energ> grid connection

Netzanschlussfilter

n <Elektronik> power supply filter

Netzanschlusskabel

n <Elektrotech> mains lead

Netzanschlusssteil

n <Elektrotech> power pack

Netzarchitektur

f <Comp & DV, Elektrotech> network architecture

netzartig

adj <Lufttrans> network-like (*Struktur*)

Netzaufsicht

f <Telekom> network supervisor

Netzausfall

m 1. <Comp & DV> network failure; power outage; 2. <Elektrotech> line fault, power failure; 3. <Telekom> network breakdown

Netzausfallreserve

f **mit Batterie** <Funktech> battery backup

Netzausläufer

m <Elektrotech> network spur

Netzbelastungsanalyse

f <Comp & DV> network load analysis

Netzbetreiber

m <Telekom> network operator, network provider, carrier

netzbetrieben

adj <Elektrotech> mains-operated

Netzbetriebssystem

n <Comp & DV> network operating system

Netzbewehrung

f <Bau> mat reinforcement

Netzbrummen

n 1. <Akustik> hum; 2. <Elektriz> a.c. hum, mains hum, mains ripple, power-line hume, power-line noise, system hum

Netzdatenbank

f <Comp & DV> network database

Netzebene

f 1. <Comp & DV> network level; 2. <Elektriz> network sector; 3. <Fertig> face (*Kristall*); 4. <Telekom> network level

Netzeinwahl

f <Telekom> (*AE*) direct outward dialing, (*BE*) direct outward dialling

Netz-Erde Spannung

f <Elektriz> (*BE*) line-to-earth voltage, (*AE*) line-to-ground voltage

Netz-Erstanschluss

m <Kerntech> first connection to grid

Netzfilter

n <Elektronik> line filter

Netzflechtwerk

n <Bau> netting (*Draht*)

Netzfolgeverhalten

n <Kerntech> grid-following behaviour (*eines Kernkraftwerkes*)

Netzfrequenz

f <Elektriz, Elektrotech> commercial power frequency, grid frequency, mains frequency

Netzführung

f <Comp & DV, Telekom> network management

Netzführungszentrum

n <Telekom> NMC, (*AE*) network management center, (*BE*) network management centre

Netzgebiet

n <Konstzeich> ruled area

netzgekoppelt

adj <Elektriz> (*AE*) connected to the electrical network, (*BE*) connected to the mains, mains-linked

Netzgerät

n <Elektriz, Elektrotech> power pack, power supply unit

Netzgerät

n **mit einem Ausgang** <Elektrotech> single output power supply

Netzgeräusch

n <Aufnahme> (*AE*) current noise, mains noise

netzgespeist

adj <Elektriz> mains-operated

Netzgleichrichter

m <Elektriz> mains rectifier

Netzkabel

n <Elektrotech> mains cable

Netzkarte

f <Telekom> network map

Netzkennung

f <Telekom> network identification code

Netzklemme

f <Elektriz> line terminal

Netzknoten

m 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Elektrotech> node; 2. <Telekom> node, terminal node

Netzknoten

m **für Funkkanalverwaltung** <Mobilkom> radio node controller (*UMTS*)

Netzknotenprozessor

m <Comp & DV> node processor

Netzkontrollzentrum

n 1. <Elektriz> net control station; 2. <Telekom> NCC, (*AE*) network control center, (*BE*) network control centre

Netzkonvergenz

f <Telekom> network convergence (*zwischen Festnetzen und mobilen Kommunikationsnetzen*)

Netzkoppler

m <Telekom> network gateway

Netzkoppler

m **auf Anwendungsebene** <Telekom> application level gateway

Netzkopplung

f <Elektriz> connection to mains

Netzkupplung

f <Comp & DV, Elektrotech> network interconnection

Netzlinie

f <Konstzeich> ruled line

Netzmantelelektronenschweißen

n <Fertig> fusarc welding

Netzmasche

f <Kohlen> screening mesh

Netzmigration

f <Comp & DV> network consolidation

Netzmittel

n <Foto, Kunststoff, Lebensmittel, Meerschmutz, Phys, Textil> wetting agent

Netzmodell

n <Comp & DV> network model

Netznachbildung

f <Elektriz, Metrol> line-impedance stabilization network, power-line stabilization network

netzparalleler Betrieb

m <Elektriz> mains parallel operation

Netz-PC

m <Comp & DV> network computer

Netzplan

m 1. <Comp & DV> network diagram, network map; 2. <Telekom> network map

Netzplantechnik

f <Textil> critical path analysis

Netzprotokoll

n <Comp & DV> network protocol

Netzrechner

m <Telekom> network computer, network PC

Netzregelung

f <Elektrotech> line control

Netzrissbildung *f* <Bau> crazing

NetZRückspeiseunterwerk

n <Elektrotech> receptive substation

NetZRückwirkung

f <Elektriz> feedback to supply network, system perturbation

Netzschalter

m <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> line switch, mains switch

Netzschicht

f <Telekom> network layer (*OSI*)

Netzschnittstelle

f <Comp & DV, Telekom> network interface

Netzschnittstellenkarte

f <Comp & DV, Telekom> network interface card

Netzschutz

m <Elektriz> mains protection, network limiter, network protection (*Sicherung, Strombegrenzer*)

Netzspannung

f 1. <Elektriz, Elektrotech, Fernseh> line voltage, mains voltage; 2. <Kontroll> power mains

Netzspannungsabfall

m <Elektriz> power- line voltage failure

Netzspannungsfrequenzregelung

f <Elektrotech> terminal Volts/Hertz control

Netzspannungsregler

m <Elektrotech> power-line voltage controller, power-line voltage regulator

Netzstation

f <Comp & DV> network station

Netzsteckdose

f <Elektrotech> mains socket

Netzstecker

m <Elektriz, Elektrotech> mains plug, power outlet

Netzsteuerung

f <Trans> network control

Netzsteuerungsschicht

f <Telekom> network layer (*OSI*)

Netzstrom

m <Elektrotech> mains current, supply current

Netzstromfrequenz

f <Elektriz> power frequency

Netzstromstoß

m <Elektriz> line transient current

Netzstromversorgung

f <Elektrotech, Phys> mains supply

Netzstruktur

f 1. <Optik> reticle, reticule; 2. <Telekom> network topology

Netzsynthese

f <Elektriz> network synthesis

Netzteil

n 1. <Fernseh> power supply unit; 2. <Foto> powerpack unit

Netzträger

m <Wassertrans> common carrier (*Satelliten-funk*)

Netztransformator

m <Elektriz, Elektrotech> (*BE*) mains transformer, power transformer

Netztrenner

m <Elektriz> power switch

Netztrennschalter

m <Elektriz> line breaker

Netzübergang

m <Telekom> bridge, gateway, network gateway

netzüberschreitende Kommunikation

f <Telekom> internetwork communication

Netzübertragungseinheit

f <Comp & DV> gateway

Netzüberwacher

m <Comp & DV> network controller

Netzüberwachung

f und *-führung* *f* <Telekom> network supervision and management

Netzverbindungsrechner

m <Telekom> gateway

Netzverbund

m 1. <Comp & DV, Elektrotech> network interconnection; 2. <Telekom> interconnection

Netzverkehrslenkung

f <Telekom> network routing

Netzversorgung

f <Phys> mains supply

Netzversorgungsbereich

m <Telekom> network cover-age

Netzverwaltung

f <Comp & DV, Telekom> network management

Netzverwaltungszentrale

f <Telekom> NMC, (*AE*) net-work management center, (*BE*) network management centre

Netzverzögerung

f <Comp & DV> network delay

netzweit

adj <Comp & DV> network-wide

netzweite Erreichbarkeit

f <Mobilkom> anywhere call pickup

Netzwerk

n 1. <Comp & DV> net, network; 2. <Elektro-tech> net, network, mesh; 3. <Kontroll> network; 4. <Raumfahrt> mesh network (*Weltraumfunk*); 5. <Tele-kom> network

Netzwerkadapter

m <Telekom> network adapter

Netzwerkanalysator

m <Comp & DV, Elektrotech, Funk-tech, Gerät> (*BE*) network analyser, (*AE*) network analyzer

Netzwerkanalyse

f <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> network analysis

Netzwerkarchitektur

f <Comp & DV, Elektrotech> net-work architecture

Netzwerkbandbreite

f <Comp & DV> network bandwidth

Netzwerkbandbreite erhalten

v <Comp & DV> con-serve network bandwidth

netzwerkbasierte Anwendung*f* <Comp & DV> net-work-centric application**Netzwerkbetrieb***m* <Comp & DV> networking**Netzwerkbildner***m* <Chemie, Ker & Glas> network former**Netzwerkentwurf***m* <Comp & DV> network design**netzwerkfähige Produkte***npl* <Comp & DV> networked products**Netzwerkkapazität/bei maximaler**

<Comp & DV> at maximum network capacity

Netzwerkkonstante*f* <Elektrotech> network constant**Netzwerkmanager***m* <Comp & DV> network manager**Netzwerkmodell***n* <Comp & DV> network model**Netzwerkname***m* <Comp & DV> network name**Netzwerk-PC***m* <Telekom> network PC**Netzwerkplan***m* <Comp & DV> network diagram**Netzwerkprozessor***m* <Comp & DV> network processor**Netzwerksimulator***m* <Comp & DV> network simulator**Netzwerksteuerkanal***m* <Comp & DV> network control channel**Netzwerksteuerprogramm***n* <Comp & DV> network control program**Netzwerksynthese***f* <Elektrotech> network synthesis**Netzwerktheorie***f* <Elektrotech> network theory**Netzwerktopologie***f* <Comp & DV> network topology**Netzwerkwandlung***f* <Funktech> network transfor-mation**Netzwerkverwaltung***f* <Comp & DV, Telekom> network management**Netzwerkwandler**

m <Ker & Glas> network modifier

netzwerkweite Datenverarbeitung

f <Comp & DV> Net computing

Netzzentrale

f <Elektriz> net control station

Netzzug

m <Wassertrans> haul (*Fischerei*)

Netzzugang

m <Comp & DV> network access

Netzzugangsstelle

f <Comp & DV> network access point, NAP

Netzzugriffssteuerung

f <Comp & DV> network access control

Netzzugriffsüberwachung

f <Comp & DV> network access control

Netzzusammenbruch

m <Telekom> system black-out

neu abgleichen

v <Gerät> rebalance

neu adressieren

v <Telekom> relocate

neu aufbauen

v <Elektronik> refresh (*des Bildschirmin-halts*)

neu aufgebautes Bild

n <Elektronik> refreshed image

neu aufziehen

v <Kfztech> reline (*Bremsanlage*)

neu ausrüsten

v 1. <Bau> re-equip; 2. <Wassertrans> refit (*schiff*)

neu bearbeiten

v <Druck> revise

neu beginnen

v <Telekom> restart

neu beschichten

v <Anstrich> recoat

neu einschleifen

v <Fertig, Kfztech> reseal (*Ventil*)

neu einstellen

v <Mechan> reset

neu einstufen

v <Qual> regrade

neu laden

v <Comp & DV> reload

neu nachweisen

v <Qual> re-prove, re-test

neu schreiben

v <Comp & DV> rewrite

neu starten

v <Comp & DV, Kontroll> restart

neu verfugen

v <Bau> repoint

neu zulassen

v <Qual> recertify

Neuanlauf

m <Comp & DV> restart

Neuanzeige

f <Comp & DV> refresh

Neuaufladung

f <Elektrotech> recharging

Neuaufgabe

f <Druck> new edition

Neuaufnahme

f <Bau> (AE) releveing, (BE) relevelling (*Vermessung*)

Neuausstattung

f <Wassertrans> refit (*Schiff*)

Neubearbeitung

f <Druck> revised edition

Neubelag

m <Fertig> relining

Neubescheinigung

f <Qual> recertification

Neudruck

m <Druck> reprint

neue Dienste

mpl <Telekom> new communication services

neue Kerze

f <Optik> new candle

neue österreichische Tunnelbauweise

f <Bau> new Austrian tunnelling method

Neueichung

f <Strahlphys> recalibration

Neueinspannung

f <Fertig> rechucking (*Werkstück*)

neues Brennelement

n <Kerntech> new fuel assembly, new fuel element

neueste Version

f <Comp & DV> update; current version (*eines Programms*)

neuester Stand

m **der Technik** 1. <Bau> state-of-the-art; 2. <Kontroll> state of technology; 3. <Qual> state-of-the-art technique

Neuformatierung

f <Comp & DV> reformatting

Neugrad

m 1. <Fertig> centesimal degree; 2. <Foto> grad

Neuheit

f <Patent> novelty

Neukalibrierung

f <Strahlphys> recalibration

Neukonditionierung

f <Raumfahrt> reconditioning (*Raumschiff*)

Neulackieren

n <Kunststoff> refinishing

Neuneck

n <Geom> nonagon

Neunerkomplement

n <Comp & DV> nine's complement

Neuorganisation

f **der automatischen Links** <Comp & DV> automatic link reorganization

Neuprofilieren

n <Bau> reprofiling

Neuqualifizierung

f <Qual> requalification

neurales Netz

n (*NN*) <Comp & DV, Künstl Int> neural net, neural network (*NN*)

neurales Netzwerk

n (*NN*) <Comp & DV, Künstl Int> neural net, neural network (*NN*)

Neuramin...

<Chemie> neuraminic

Neurodin

n <Chemie> neurodine

Neuron

n <Comp & DV, Künstl Int> neuron

Neusilber

n <Metall> German silver, nickel silver

Neustapelfähigkeit

f <Verpack> restackability

Neustart

m <Comp & DV> restart

Neustart

m **nach Netzausfall** <Comp & DV> PFR, power fail restart

neutral

adj <Elektriz, Phys> neutral

neutrale Achse

f <Bau, Maschinen> neutral axis

neutrale Übertragung

f <Comp & DV> neutral transmission

neutrale Zone

f <Elektrotech> neutral zone

neutraler Anker

m <Elektriz> neutral armature

neutraler Strom

m <Phys> neutral current (*Elementarteilchen*)

neutrales Atom

n <Teilphys> neutral atom

neutrales Element

n <Math> neutral element

neutrales Gas

n <Raumfahrt> neutral gas

neutrales Polarrelais

n <Elektrotech> neutral polar relay

neutrales Relais

n <Elektrotech> neutral relay, nonpolarized relay

neutrales unpolarisiertes Relais

n <Elektrotech> nonpolarized relay

Neutralfliter

n <Foto> neutral density filter

Neutralglycerid

n <Chemie> triglyceride

Neutralisation

f <Chemie, Elektrotech, Kohlen, Kunststoff> neutralization

Neutralisationsmittel

n 1. <Abfall> neutralizer, neutralizing agent; 2. <Chemie> neutralizer

Neutralisator

m 1. <Chemie> neutralizer; 2. <Metall> killing agent

Neutralisieren

n <Kunststoff> neutralization

neutralisierter Verstärker

m <Elektronik> neutralized amplifier

Neutralisierung

f <Abfall, Elektriz, Funktech> neutralization

Neutralisierungsmittel

n <Sicherheit> neutralizing agent

Neutralisierungswärme

f <Thermodyn> heat of neutralization

Neutralsalzsprühnebeltest

m <Anstrich> neutral salt spray test

Neutralsulfit

n <Papier> (*AE*) neutral sulfite, (*BE*) neutral sulphite

Neutralsulfitzellstoff

m <Papier> (*AE*) neutral sulfite pulp, (*BE*) neutral sulphite pulp

Neutralteilchen

n <Phys, Teilphys> neutral particle

Neutralteilchenstrahlinjektion

f <Kerntech> neutral atom beam injection

Neutrino

n 1. <Strahlphys> neutrino (*Elementarteilchen*); 2. <Teilphys> neutrino

Neutron

n (*n*) <Elektriz, Kerntech, Strahlphys, Teilphys> neutron (*n*)

Neutronenabschirmung

f <Kerntech> neutron shield

Neutronenabsorber

m <Kerntech> neutron absorber

neutronenabsorbierende Reaktion

f <Kerntech> neutron-absorbing reaction

Neutronenabsorptionsquerschnitt

m **Null** <Kerntech> zero neutron-absorption cross section

Neutronenaktivierungsaufzeichnung

f <Kerntech> neutron activation logging

Neutronenaufzeichnung

f <Nichtfoss Energ> neutron log

Neutronenausbeute

f <Strahlphys, Teilphys> neutron yield

Neutronenausbeute

f **per Spalt ereignis** <Phys> neutron field per fission

Neutronenausbruch

m <Kerntech> neutron burst

Neutroneneinfang

m <Strahlphys, Teilphys> neutron capture, neutron radiative capture

Neutronenfluss

m <Kerntech> neutron flux

Neutronen-Gammalog

n <Erdöl> neutron gamma log (*Bohrlochmesstechnik*)

Neutronengift

n <Kerntech> nuclear poison

Neutronenkonverter-Flussverstärker

m <Kerntech> (*AE*) neutron converter donut, (*BE*) neutron converter doughnut

Neutronenlethargie

f <Kerntech, Phys> lethargy

Neutronenlog

n <Erdöl> neutron log (*Bohrlochmesstechnik*)

Neutronenmasse

f (*mn*) <Kerntech, Strahlphys, Teilphys> neutron mass (*mn*)

Neutronenmessung

f <Erdöl> neutron logging (*Bohrlochmesstechnik*)

Neutronenmultiplikationskonstante

f (*k*) <Kerntech> neutron multiplication constant, *k* (*Nuklearreaktor*)

Neutronen-Neutronenlog

n <Erdöl> neutron-neutron log (*Bohrlochmesstechnik*)

Neutronenquelle

f <Kerntech> neutron source

Neutronenstern

m <Raumfahrt> neutron star

Neutronenstrahl

m <Strahlphys, Teilphys> neutron beam

Neutronenstrahlreaktor

m <Kerntech> beam reactor

Neutronenstreuung

f <Strahlphys, Teilphys> neutron scattering

Neutronenüberschuss

m 1. <Phys> isotopic number; 2. <Strahlphys, Teilphys> neutron excess

Neutronenzahl

f <Strahlphys, Teilphys> neutron number

Neutronenzählrohr

n <Kerntech> neutron counter tube

Neuverdrahtung

f <Elektriz> rewiring

Neuversuch

m <Comp & DV> retry

Neuverteilung

f <Elektrotech> redistribution

Neuzündung

f <Raumfahrt> reignition (*Raumschiff*)

Newton

n (*N*) 1. <Elektriz> newton, *N* (*Einheit*); 2. <Hydraul> newton, *N*; 3. <Metrol, Strömphys> newton, *N* (*Einheit*)

Newton'sche Flüssigkeit

f <Strömphys> Newtonian fluid

Newton'sche Mechanik

f <Phys> Newtonian mechanics

Newton'sche Ringe

mpl <Foto, Strömphys> Newton's rings

Newton-Scheibe

f <Optik> Newton's disc, Newton's disk

Newton'sches Abkühlungsgesetz

n <Strömphys> Newton's law

Newton'sches Fernrohr

n <Phys> Newtonian telescope

Nf

(*Niederfrequenz*) 1. <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech> AF (*audio frequency*);

LF (*low frequency*); 2. <Telekom> LF (*low frequency*)

Nf-Generator

m <Elektronik> AF oscillator

Nf-Signalgenerator

m <Elektronik> AF signal generator

Nf-Störung

f (*Niederfrequenzstörung*) <Elektronik, Funktech, Telekom> AFI (*audio-frequency interference*)

Nf-Weiche

f <Telekom> audio-frequency splitter

Nf-Zwischenverstärker

m <Elektronik> booster amplifier

n-Halbleiter

m <Elektronik> n-type semiconductor

n-Heptylaldehyd

m <Chemie> oenanthal

Ni

(*Nickel*) <Chemie> Ni (*nickel*)

Nialamid

n <Chemie> nialamide

Niccolit

m <Chemie> niccolite, nickel arsenide (*Mineralogie*)

NiCd

(*Nickel-Cadmium*) <Elektronik, Foto> NiCd (*nickelcadmium*)

nicht abgebauter Stoß

m <Kohlen> highwall

nicht abgeschirmte Strahlungsquelle

f <Kerntech> unshielded source

nicht abgeschrägt

adj <Fertig> (*AE*) unbeveled, (*BE*) unbevelled

nicht abgesetzter Konzentrator

m <Telekom> co-located concentrator

nicht angereichertes Uran*n* <Kerntech> unenriched uranium**nicht angeschlossen***adj* <Telekom> off-line**nicht auf dem Chip befindlich**

<Elektronik> off chip

nicht aufgeblasen*adj* <Ker & Glas> not blown up**nicht ausgeglichenes Ruder***n* <Wassertrans> unbalanced rudder**nicht ausgelaufen***adj* <Fertig> misrun (*Guss*)**nicht ausgewuchtet***adj* <Maschinen> unbalanced**nicht backend***adj* <Kohlen> (*AE*) free-burning, nonbaking**nicht backende Kohle***f* <Kohlen> nonbaking coal**nicht beherrschter Prozess***m* <Qual> uncontrolled process, process out of control**nicht berichtigte Eigengeschwindigkeit***f* <Lufttrans> indicated airspeed**nicht beschichtetes Brennstoffteilchen***n* <Kerntech> uncoated fuel particle**nicht codiert***adj* <Telekom> uncoded**nicht definierte Taste***f* <Comp & DV> undefined key**nicht definierter Ausdruck***m* <Math> undefined expression**nicht drahtgewickelter Widerstand***m* <Elektrotech> nonwirewound resistor**nicht eingeschalteter Zustand***m* <Elektrotech> off-state**nicht eingetragene Marke***f* <Patent> unregistered mark**nicht eingetragene Rufnummer***f* <Telekom> non-listed number, non-published number**nicht eingezäunt***adj* <Bau> unfenced**nicht färbend***adj* <Kunststoff> nonstaining**nicht festgeschalteter Zeichengabekanal**

m <Telekom> (*AE*) nondedicated signaling channel, (*BE*) non-dedicated signalling channel

nicht fluchtend

adj <Fertig> misaligned

nicht funkenbildend

adj <Elektrotech> nonarcing

nicht geerdet

adj <Elektriz> earth-free

nicht geführter Modus

m <Telekom> unbound mode

nicht gepoltes Relais

n <Elektriz> nonpolarized relay

nicht gerichtete Schallquelle

f <Akustik> simple acoustic source

nicht gerichteter Graph

m <Künstl Int> nondirected graph, nonoriented graph, undirected graph

nicht gerichtetes Mikrofon

n <Aufnahme> astatic microphone

nicht gespaltener Kernbrennstoff

m <Kerntech> unfissioned nuclear fuel

nicht geteilte Platte

f <Comp & DV> non-shared disk

nicht geteilter Speicher

m <Comp & DV> non-shared memory

nicht gewebte Matte

f <Ker & Glas> nonwoven scrim

nicht gewebtes Glasgarnegele

n <Ker & Glas> nonwoven scrim

nicht gezündete Röhre

f <Elektronik> unfired tube

nicht gleichgerichteter Wechselstrom

m <Elektriz> unrectified ac

nicht gleichlaufend

adj <Fernseh> out of sync

nicht gleichzeitiger Mehrfachzugriff

m (*TDMA*) 1. <Comp & DV, Elektronik> time division multiple access, TDMA; 2. <Raumfahrt> time division multiple access, TDMA (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> time division multiple access, TDMA

nicht gut passen

v <Metall> misfit

nicht identifiziertes Flugobjekt

n (*UFO*) <Raumfahrt> unidentified flying object (*UFO*)

nicht imprägniertes Gewebe

n <Textil> undipped fabric

nicht in einer Ebene liegend

<Fertig> noncoplanar

nicht invertierend

adj <Elektrotech> noninverting

nicht ionisierende Strahlung

f <Strahlphys> nonionizing radiation

nicht isolierter Leiter

m <Elektriz> bare conductor

nicht kompensierter Motor

m <Elektrotech> noncompensated motor

nicht konfiguriert

adj <Comp & DV> configured-out

nicht leitend

adj 1. <Chemie> dielectric; 2. <Elektrotech> nonconductive

nicht leitender Zustand

m <Elektrotech> nonconducting state

nicht lokalisierte Interferenzlinien

fpl <Phys> nonlocalized fringes

nicht löschendes Lesen

n <Comp & DV> nondestructive read

nicht lotgerecht

adv <Bau> off plumb, out of plumb

nicht migrierender Weichmacher

m <Kunststoff> non-migratory plasticizer

nicht mischende Kaskade

f <Kerntech> no-mixing cascade

nicht moderiertes Spaltneutron

n <Kerntech> unmoderated fission neutron

nicht oxidiert

adj <Chemie> unoxidized

nicht rastend

adj <Telekom> nonlocking

nicht reservierter Parkplatz

m <Trans> nonreserved space

nicht rostend

adj <Anstrich> corrosion-resistant

nicht rostender Stahl

m <Anstrich> stainless steel

nicht rotierender Stern

m <Lufttrans> nonrotating star (*Hubschrauber*)

nicht schleifend

adj <Fertig> nonrubbing (*Dichtung*)

nicht schreibende Taste

f <Comp & DV> nonprinting key

nicht sperrender Konzentrator

m <Elektrotech> nonblocking concentrator

nicht sperrender Schalter

m <Elektrotech> nonblocking switch

nicht sperrendes Netzwerk

n <Elektrotech> nonblocking network

nicht standardisierte Steuerspur

f <Fernseh> non-standard control track

nicht strukturierter Baum

m <Comp & DV> unordered tree

nicht stürzen

v <Verpack> keep upright

nicht taktzustandsgesteuerte Kippschaltung

f <Elektronik> unclocked flip-flop

nicht tragende Mauerverkleidung

f <Bau> veneer

nicht überdacht

adj <Bau> open

nicht überlappende Tonhöhen

fpl <Akustik> disjoined pitches

nicht umkehrend

adj <Elektrotech> noninverting

nicht verbranntes Uran

n <Kerntech> unburned uranium

nicht verdichtete Deponie

f <Abfall> uncompacted tip

nicht verfahrensorientierte Programmiersprache

f <Comp & DV> nonprocedural language

nicht verfärbend

adj <Kunststoff> nonstaining

nicht vergilbend

adj <Kunststoff> nonyellowing

nicht verriegelnd

adj <Telekom> nonlocking

nicht verschmutzend

adj <Umweltschmutz> non-polluting

nicht verschmutzt

adj <Umweltschmutz> unpolluted

nicht verunreinigt

adj <Sicherheit> clean

nicht völlig abgesättigt

adj <Chemie> unsaturated (*Valenz*)

nicht vormagnetisiert

adj <Comp & DV> unbiased

nicht weich gemacht

adj <Kunststoff> unplasticized

nicht zerstörende Prüfung

f <Maschinen, Phys> non-destructive test

nicht zugelassen

adj 1. <Math> nonadmitted; 2. <Telekom> nonapproved

nicht zusammenhängendes Gleiten

n <Metall> discontinuous glide

nicht zustande gekommenes Weiterreichen

n <Mobilkom> missed handover

nicht zutreffender Fehler

m <Comp & DV> false error

nichtabzählbar

<Math> noncountable (*Mengenlehre*)

nichtaktiv

adj <Comp & DV, Wassertrans> inactive

nichtamphibisches Luftkissenfahrzeug

n <Wassertrans> nonamphibious hovercraft

nichtamtsberechtigt

adj <Telekom> exchange-barred

nichtamtsberechtigt

adj <Telekom> fully restricted

nichtamtsberechtigte Nebenstelle

f <Telekom> completely restricted extension

nichtamtsberechtigter Teilnehmer

m <Telekom> fully restricted subscriber

nichtausführbare Anweisung

f <Comp & DV> non-operable instruction

nichtautomatischer Webstuhl

m <Textil> nonautomatic loom

nichtbehebbarer Fehler

m <Comp & DV> irrecoverable error

nichtbenetzbar

adj <Chemie> hydrophobic

nichtbetriebsbereit

adj <Comp & DV> off-line

nichtbinärer Code

m <Telekom> nonbinary code

nichtbindiger Boden

m <Kohlen> noncohesive soil

Nicht-Bindungselektron

n <Kerntech> nonbonding electron

nichtbrennbar

adj 1. <Abfall, Verpack> incombustible; 2. <Werkprüf> nonflammable

nichtdarstellbares Zeichen

n <Comp & DV> idle character

Nicht-Draht-Potenzimeter

n <Elektriz> nonwirewound potentiometer

Nichteigenzeit

f <Phys> improper time

Nichteisen...

<Elektriz, Fertig> nonferrous

nichtelastische Verformung

f <Kunststoff> plastic yield

nichtentflammbar

adj 1. <Chemie> nonflammable; 2. <Verpack> flameproof, noninflammable; 3. <Werkprüf> nonflammable

nichtentflammbare Kleidung

f <Sicherheit> flameproof clothing

nichterfolgreiche Verbindung

f <Telekom> unsuccessful call, unsuccessful connection

Nichterfüllung

f <Qual> noncompliance

Nichterhaltung

f **der Parität** <Phys> nonconservation of parity

nichtersetzbare Sicherung

f <Elektriz> nonrenewable fuse

nichteuklidische Geometrie

f <Geom> non-Euclidean geometry

nichteuklidische Geometrie

f **der 1. Art** <Geom> hyperbolic geometry

nichtflüchtig

adj <Comp & DV> nonvolatile

nichtflüchtige Bestandteile

mpl <Kunststoff> non-volatile content

nichtflüchtiger Schreib-Lese-Speicher

m <Elektronik> non-volatile random-access memory (*NVM*)

nichtflüchtiger Speicher

m <Comp & DV, Elektrotech> nonvolatile memory

Nichtflüchtiges

n <Kunststoff> nonvolatile content

nichtfrostanfälliger Boden

m <Kohlen> nonfrost susceptible soil

nichtfunkenbildend*adj* <Elektrotech> nonarcing**NICHT-Gatter***n* <Comp & DV> NOT gate**nicht-Gauß'sches Rauschen***n* <Telekom> non-Gaussian noise**nichtgeometrische Größe***f* <Konstzeich> nongeometrical quantity**nichtgitterförmig***adv* <Math> nonlatticed (*Grafik*)**NICHT-Glied***n* <Comp & DV> NOT circuit**nichthierarchisches System***n* <Telekom> nonhierarchical system**nichtig erklären***v/für* <Patent> revoke**Nichtigkeitsgründe***mpl* <Patent> grounds for revocation**nichtinduktiv***adj* <Elektriz> noninductive**nichtinduktive Last***f* <Elektriz> noninductive load**nichtinduktive Schaltung***f* <Elektriz> noninductive circuit**nichtinduktive Wicklung***f* <Elektriz> noninductive winding**nichtkapazitiv***adj* <Elektriz> noncapacitive**nichtkomplanar***adj* <Fertig, Geom> noncoplanar**nichtkompostierbarer Abfall***m* <Abfall> noncompostable waste**nichtkoplanar***adj* <Fertig, Geom> noncoplanar**Nichtleiter***m* <Elektriz, Elektrotech> nonconductor; insulator (*zwischen zwei Leitern*)**nichtlinear***adj* <Elektriz, Funktech, Math, Phys, Telekom> non-linear**nichtlineare Amplitudenverzerrung***f* <Aufnahme> amplitude distortion**nichtlineare Bedingungen***fpl* <Elektrotech> nonlinear conditions**nichtlineare Interpolation**

f <Telekom> nonlinear interpolation

nichtlineare Phasenverzerrung

f <Raumfahrt> phase nonlinear distortion

nichtlineare Programmierung

f <Comp & DV> nonlinear programming

nichtlineare Schaltung

f <Telekom> nonlinear circuit

nichtlineare Schwingung

f <Telekom> nonlinear oscillation

nichtlineare Skale

f <Elektrotech, Metrol> nonlinear scale

nichtlineare Streuung

f <Optik, Telekom> nonlinear scattering

nichtlineare Verstärkung

f <Telekom> nonlinear amplification

nichtlineare Verzerrung

f <Aufnahme, Elektronik, Telekom> nonlinear distortion

nichtlinearer Stark-Effekt

m <Phys> nonlinear Stark effect

nichtlinearer Verstärker

m <Elektronik> nonlinear amplifier

nichtlinearer Widerstand

m 1. <Elektriz> nonlinear resistor; 2. <Telekom> nonlinear resistance

nichtlineares digitales Sprachsignal

n <Telekom> nonlinear digital speech

nichtlineares Filtern

n <Telekom> nonlinear filtering

nichtlineares Glied

n <Elektrotech> nonlinear element

nichtlineares Netzwerk

n <Elektrotech> nonlinear network

nichtlineares Potenziometer

n <Elektrotech> nonlinear potentiometer

nichtlineares Programmieren

n <Comp & DV> nonlinear programming

nichtlineares System

n <Bau> non-linear system

nichtlösbar

adj 1. <Fertig> permanent; 2. <Maschinen> permanent; 3. (*Math*) non-solvable

nichtlösbare Verbindung

f <Fertig> permanent connection

nichtlösbarer Speicher

m <Comp & DV> nonerasable storage

Nichtlöser

m <Kunststoff> diluent

nichtmagnetisch

adj <Chemie, Elektriz> nonmagnetic

nichtmagnetischer Stahl

m <Elektriz> nonmagnetic steel

nichtmaskierbare Unterbrechung

f <Comp & DV> NMI, nonmaskable interrupt

nichtmaßhaltig

adj <Maschinen> out of tolerance

nichtmaßhaltige Mess- und Prüfmittel

npl <Qual> out-of-calibration devices

nichtmechanischer Drucker

m <Comp & DV> nonimpact printer

nichtmessbar

adj <Math> incommensurable

nichtmetallischer Einschluss

m 1. <Fertig> sonim; 2. <Metall> nonmetallic inclusion

nichtmischbar

adj <Chemie, Erdöl, Fertig> immiscible

nichtmischbare Flüssigkeiten

fpl <Strömphys> immiscible fluids

nichtmittig

adj <Raumfahrt> (AE) off-center, (BE) off-centre

nichtmonotones Schließen

n <Künstl Int> non-monotonic reasoning

nicht-negative Zahlen

fpl <Math> nonnegative numbers

nichtnormgemäß

adj nonconforming

nichtnormkonform

adj <Maschinen> bastard

nichtöffentlicher beweglicher Landfunk

m <Mobilkom> private land mobile radio network

nichtöffentliches Fernsehen

n (CCTV) <Fernseh> closed-circuit television (CCTV)

nichtoxidierbar

adj <Chemie> inoxidizable, unoxidizable

nichtparametrisches Bootstrapping

<Math> nonparametric bootstrapping (Schätzverfahren)

nichtperiodische Steigung

f <Luftrans> collective pitch

nichtperiodische Steigungsservosteuerung

f <Lufttrans> collective pitch follow-up

nichtperiodische Steigungssteuerung

f <Lufttrans> collective pitch control

nichtperiodische Steigungssynchronisierung

f <Lufttrans> collective pitch synchronizer

nichtperiodische Steigungsvoreinstellung

f <Lufttrans> collective pitch anticipator

nichtperiodischer Nickwinkel

m <Lufttrans> collective pitch angle

nichtperiodischer Steigungsanzeiger

m <Lufttrans> collective pitch indicator

nichtperiodischer Steigungseinstellhebel

m <Lufttrans> collective pitch lever

nichtperiodischer Steigungsschalter

m <Lufttrans> collective pitch switch

nichtperiodischer Steigungswinkel

m <Lufttrans> collective pitch angle

nichtpermanenter Speicher

m <Comp & DV, Elektrotech> volatile memory

nichtplastisch

adj nonplastic

nichtpolares Dielektrikum

n <Phys> nonpolar dielectric

nicht-positive Zahlen

fpl <Math> nonpositive numbers

Nicht-Primzahl

f <Math> composite number

nichtprogrammierbare Datenstation

f <Comp & DV> dumb terminal

nichtreaktive Last

f <Elektriz> nonreactive load

nichtrechtwinklig

adj <Bau> out-of-square

nichtrechtwinklig

adj <Maschinen> out of square

nichtregisterhaltig

adj <Druck> out of register

nichtrekursives Filter

n <Elektronik, Telekom> finite impulse response filter, nonrecursive filter

nichtreproduzierbar

adj <Verpack> nonreproducible

nichtreversierbarer Motor

m <Elektriz> nonreversible motor

nichtreversierbarer Stecker*m* <Elektriz> nonreversible plug**nichtreziproke Schaltung***f* <Telekom> nonreciprocal circuit**nichtreziproker Wellenleiter***m* <Funktech> nonreciprocal wave guide**nichtrückgewinnbare Abfälle***mpl* <Abfall> nonrecoverable waste**nichtsichtbare Kupplung***f* <Maschinen> coupling**nichtschiffbar***adj* <Wassertrans> innavigable**nichtseetüchtig***adj* <Wassertrans> unseaworthy (*Schiff*)**nichtselbstständige Regelung***f* <Regelung> manual control**nichtspezifikationsgerecht***adj* <Bau> nonconforming**Nichtsprachkommunikation***f* <Telekom> nonvoice communication**nichtstationäre Modenverteilung***f* <Telekom> nonequilibrium mode distribution**nichtstationärer Lärm***m* <Sicherheit> non-steady state noise**nichtsynchronisiert***adj* <Fernseh> nonsync**nichttransparenter leitungsvermittelter Dienst***m* <Telekom> sixty-four kbps restricted service (*B-Kanal mit 64 kbit/s*)**nichttransparenter Trägerdienst***m* <Telekom> nontransparent bearer service**Nichtübereinstimmung***f* <Qual> nonconformity**nichtumkehrbar***adj* <Math, Phys, Thermodyn> irreversible**nichtumkehrbare Abschaltung***f* <Kerntech> irreversible shutdown**NICHT-UND-Schaltung***f* (*N-UND-Schaltung, NAND-Gatter*) <Phys> NOT AND gate (*NAND gate*)**Nichtverbundhülle***f* <Raumfahrt> unbonded skin (*Raumschiff*)**Nichtverfügbarkeit***f* <Qual> outage, unavailability**Nichtverfügbarkeitsdauer**

f <Qual> outage duration

Nichtverfügbarkeitsrate

f <Qual> failure rate, outage rate

nichtvergleichbar

adj <Math> incommensurable

nichtverstellbar

adj <Fertig> constant-flow (*Pumpe*)

nichtverwertbar

adj <Umweltschmutz> nonreclamable, nonreusable

nichtverwertbarer Abfall

m <Abfall> non-reclaimable waste, non-reusable waste

nichtverwertbarer Abfallstoff

m <Abfall> nonreclamable waste

nichtverwertbarer Rückstand

m <Abfall> waste product

nichtwässrige Elektrolysebatte

f <Kfztech> nonaqueous electrolyte battery

nichtwiederholbare Messung

f <Metrol> nonrepeatable measurement

nichtwiederverwendbar

adj <Comp & DV> nonreusable

nichtwiederverwendbarer Atommüll

m <Abfall> nonreusable radioactive waste

nichtwiederverwendbarer radioaktiver Abfall

m <Abfall> nonreusable radioactive waste

Nickachse

f 1. <Lufttrans> lateral axis, pitch axis; 2. <Raumfahrt> pitch axis (*Raumschiff*)

Nickdämpfer

m <Lufttrans> pitch damper

Nickdüse

f <Raumfahrt> pitch jet (*Raumschiff*)

Nickel

n (*Ni*) <Chemie> nickel (*Ni*)

Nickel-Cadmium

n (*NiCd*) <Foto> nickel-cadmium (*NiCd*)

Nickel-Cadmium-Akku

m <Foto> NiCad battery (*Blitzlicht*)

Nickel-Cadmium-Akkumulator

m <Raumfahrt> nickel-cadmium battery (*Raumschiff*)

Nickel-Cadmium-Batterie

f <Elektrotech, Kfztech> nickel-cadmium battery

Nickel-Cadmium-Stahlakkumulator

m <Kfztech> nickel-cadmium battery

Nickel-Cadmium-Zelle

f <Elektrotech, Funktech> nickel-cadmium cell

Nickel-Eisen-Akkumulator

m <Kfztech> nickel-iron storage battery

Nickel-Eisen-Batterie

f <Elektrotech> nickel-iron battery

nickelhaltig

adj <Fertig> nickeliferous

Nickelhydroxid

n <Raumfahrt> nickel-hydroxide (*Raumschiff*)

Nickelin

m <Chemie> niccolite, nickel arsenide

Nickellegierung

f <Anstrich> nickel alloy

nickelplattieren

v <Fertig> nickel-clad

nickelplattiert

adj <Fertig> nickel-clad

Nickelplattierung

f <Elektriz> nickel plating

nickelreicher Stahl

m <Metall> high-nickel steel

Nickelsilber

n <Elektrotech> nickel silver

Nickelstahl

m <Metall> high-nickel steel, nickel steel

Nickel-Zink-Akkumulator

m <Kfztech> nickel-zinc storage battery

Nicken

n 1. <Lufttrans> pitching; 2. <Raumfahrt> pitch (*Raumschiff*)

Nickkanal

m <Lufttrans> pitch channel

Nickkreisel

m <Raumfahrt> pitch gyro (*Raumschiff*)

Nicklage

f <Raumfahrt> pitch attitude (*Raumschiff*)

Nickwinkel

m <Lufttrans> pitch angle

Nickwinkelgeschwindigkeitskreisel

m <Lufttrans> pitch rate gyro

Nicol-Prisma

n <Phys> Nicol prism

Nicotinamid

n <Chemie> niacinamide, nicotinamide

Nicotinsäureamid

n <Chemie> niacinamide, nicotinamide

Nicotyrin

n <Chemie> nicotyrine

Nitridhärten

n <Chemie> nitridation (*Metallurgie*)

Niederbordwagen

m <Eisenbahn> (AE) *f* latcat, (BE; platform wagon, gondola car, gondola wagon

niederbrennen

v <Thermod> destroy by fire

Niederbringung

f **einer Bohrung** <Erdöl> well boring, well drilling, well sinking (*Bohrtechnik*)

Niederbringung

f **einer Förderbohrung** <Erdöl> production drilling (*Fördertechnik*)

Niederdruck

m <Phys> low pressure

Niederdruckbrenner

m 1. <Bau> low-pressure blowpipe; 2. <Heiz & Kälte> low-pressure burner

niederdrücken

v <Bau> weigh down

Niederdruckgasbrenner

m <Heiz & Kälte> low-pressure gas burner

Niederdruckheizung

f <Heiz & Kälte> low-pressure heating

Niederdruckkessel

m <Heiz & Kälte> low-pressure boiler

Niederdruckkolbenverdichter

m <Maschinen> low-pressure piston compressor

Niederdruckkompressor

m <Maschinen> low-pressure compressor

Niederdruckmanometer

n <Gerät> (BE) low-pressure gauge, (AE) low-pressure gage

Niederdruckkölbrenner

m <Heiz & Kälte> low-pressure atomizer

Niederdruckprüfung

f <Werkprüf> low-pressure test

Niederdruck-Quecksilberdampfampe

f <Elektriz> low-pressure mercury lamp

Niederdruckregler

m <Heiz & Kälte> low-pressure controller

Niederdruck-Schwimmerventil

n <Heiz & Kälte> low-pressure float valve

Niederdruckspülen

n <Meerschmutz> low-pressure flushing

Niederdrucktreibstofffilter

n <Lufttrans> low-pressure fuel filter

Niederdruckverdichter

m <Lufttrans> fan

Niederdruckwarmwasseranlage

f <Heiz & Kälte> low-pressure hot-water system

Niederdruckwarmwasserkessel

m <Heiz & Kälte> low-pressure hot-water boiler

Niederdruckzylinder

m <Maschinen> low-pressure cylinder

niedere Dienstgüte

f <Telekom> lower quality of service

niedere Programmiersprache

f <Comp & DV> LLL, low-level language

niederenergetischer fokussierter Ionenstrahl

m <Strahlphys> low-energy-focused ion beam

Niederenergie-Kernphysik

f <Kerntech> low-energy nuclear physics

niederfrequente Rauschminderung

f <Elektronik> audio noise reduction, denoising

niederfrequentes elektromagnetisches Feld

n <Sicherheit> low-frequency electromagnetic field

Niederfrequenz

f (*Nf*) 1. <Aufnahme, Elektronik> audio frequency (*AF*); low frequency (*LF*); 2. <Fernseh> audio frequency (*AF*); 3. <Funktech> audio frequency (*AF*); low frequency (*LF*); 4. <Telekom> low frequency (*LF*)

Niederfrequenzausgleich

m <Elektronik, Funktech, Telekom> low-frequency compensation

Niederfrequenzfilter

n <Elektronik, Funktech, Telekom> low-frequency filter

Niederfrequenzgenerator

m 1. <Elektriz> low-frequency generator; 2. <Elektronik, Funktech> audio-frequency oscillator

Niederfrequenzheizung

f <Elektrotech> low-frequency heating

Niederfrequenz-Induktionserwärmung

f <Elektrotech> low-frequency induction heating

Niederfrequenz-Induktionserwärmungsgerät

n <Elektrotech> low-frequency induction heater

Niederfrequenzkanal

m <Telekom> audio channel

Niederfrequenzofen

m <Elektrotech> low-frequency furnace

Niederfrequenzoszillator

m <Elektronik, Funktech, Telekom> low-frequency oscillator

Niederfrequenzsignal

n 1. <Elektronik, Funktech> audio-frequency signal, low-frequency signal; 2. <Telekom> low-frequency signal

Niederfrequenzsignalgenerator

m <Elektronik, Funktech> audio-frequency signal generator, low-frequency signal generator

Niederfrequenz-Spektrometer

n <Labor> audio-frequency spectrometer

Niederfrequenzstörung

f (*Nf-Störung*) <Elektronik, Funktech, Telekom> audio-frequency interference (*AFI*)

Niederfrequenztrichterlautsprecher

m <Aufnahme> low-frequency horn loudspeaker

Niederfrequenzverstärker

m 1. <Aufnahme> audio-frequency amplifier; 2. <Elektronik> audio-frequency amplifier, low-frequency amplifier; 3. <Funktech, Telekom> low-frequency amplifier

Niederfrequenzverstärkung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> low-frequency amplification

Niederfrequenzweiche

f <Telekom> audio-frequency splitter

Niederfrequenz-Zwischenverstärker

m <Elektronik> booster amplifier

Niedergang

m 1. <Fertig> downstroke; 2. <Wassertrans> companionway (*Schiffbau*)

Niedergangsluke

f <Wassertrans> companionway hatch (*Schiffbau*)

Niedergangsposten

m <Wassertrans> companionway post (*Schiffbau*)

Niedergangstreppe

f <Wassertrans> companionway ladder (*Schiffbau*)

niederholen

v 1. <Funktech> lower (*Antenne*); 2. <Wassertrans> haul down (*Flagge, Segeln*)

Niederholer

m <Wassertrans> downhaul (*Tauwerk*)

Niederhub

m <Kfztech> downstroke (*Motor*)

niederohmig

adj <Funktech> low-impedance

niederohmiger Widerstand

m <Phys> low resistance

Niederohmigkeit

f <Funktech> low impedance

niederreißen

v <Bau> wreck

Niederschlag

m 1. <Bau> precipitation; 2. <Chemie> deposit; 3. <Chemtech, Erdöl> precipitate (*Petrochemie*); 4. <Fertig> deposit; 5. <Lebensmittel> bottoms; 6. <Metall> precipitate; 7. <Phys> sedimentation; 8. <Umweltschmutz> fallout (*radioaktiv*)

niederschlagen

v 1. <Chemtech> precipitate; 2. <Fertig> deposit (*Galvanotechnik*)

niederschlagen

v/sich <Thermod> condense

Niederschlagsammler

m <Umweltschmutz> precipitation collector

Niederschlagselektrode

f <Abfall, Umweltschmutz> collecting electrode

Niederschlagsfront

f <Lufttrans> precipitation front

Niederschlagsgebiet

n <Wasserversorg> catchment area, drainage area, drainage basin, precipitation area, rainfall area

Niederschlagsgefäß

n <Chemtech> precipitation vessel

Niederschlagsmenge

f <Nichtfoss Energ> rainfall

Niederschlagsmesser

m 1. <Bau, Labor, Nichtfoss Energ> (*AE*) rain gage, (*BE*) rain gage; 2. <Wasserversorg> (*AE*) precipitation gage, (*BE*) precipitation gauge, (*AE*) rain gage, (*BE*) rain gauge

Niederschlagsvorfall

m <Umweltschmutz> precipitation event

Niederschlagswasser

n <Wasserversorg> storage level regulation, storm sewage

Niederschlagung

f <Phys> settling

Niederschraubabsperrventil

n <Bau> screw-down stop valve

Niederschraubhahn

m <Bau> screw-down cock

Niederschraubventil

n <Bau> screw-down valve

Niederspannung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> low tension, low voltage; 2. <Telekom> low voltage

Niederspannungsanlage

f <Elektrotech> low-voltage installation

Niederspannungskabel

n <Elektriz> low-voltage cable

Niederspannungskreis

m <Elektriz> low-voltage network

Niederspannungslastschalter

m <Elektrotech> low-voltage circuit breaker

Niederspannungsleistungsschalter

m <Elektrotech> low-voltage circuit breaker

Niederspannungsnetz

n <Elektrotech> low-voltage mains, low-voltage power-installation network, low-voltage system

Niederspannungsrichtlinie

f <Elektrotech> low-voltage directive

Niederspannungssteuerung

f <Elektrotech> low-voltage regulation

Niederspannungswicklung

f <Elektriz> low-voltage winding

Niederspannungszweig

m <Elektrotech> low-voltage arm, low-voltage branch (*z. B. einer Messbrücke*)

Niedertemperaturprüfung

f <Werkprüf> low-temperature test

Niedertor

n <Wasserversorg> aft gate (*Schleusentor*)

Niedervolt-Lautsprecher

m <Aufnahme> low-voltage electrostatic loudspeaker

niederwertig

adj <Comp & DV> low-order

niederwertige Position

f <Comp & DV> low-order position

niederwertiges Bit

n <Comp & DV> low-order bit

niederwertigst

adj <Comp & DV> least significant

niedrige Auflösung

f <Comp & DV> low res, low resolution

niedrige Dämpfung

f <Telekom> low loss (*Übertragung*) • **mit niedriger Dämpfung** low-loss

niedrige Drehzahl

f 1. <Kfztech> slow speed (*Motor*); 2. <Maschinen> low speed

niedrige Einfügedämpfung

f <Telekom> low-insertion loss

niedrige Geschwindigkeit

f 1. <Kfztech> slow speed (*Motor*); 2. <Maschinen, Telekom> low speed

niedrige Kapazität

f <Elektrotech> low capacitance

niedrige Reynoldszahl

f <Strömphys> low Reynolds number

niedrige Umlaufbahn

f <Raumfahrt> low-altitude orbit

niedriger Druck

m <Phys> low pressure

niedriger einstufen

v <Bau> grade down (*Gebäude*)

niedriger Gang

m <Maschinen> low gear

niedriger Schwefelgehalt

m <Erdöl> (*AE*) low sulfur content, (*BE*) low sulphur content (*Öl, Erdgas*)

niedriger Signalpegel

m <Elektronik> low-signal level

niedriger Widerstand

m <Telekom> low resistance

niedriges Überlaufwehr

n <Hydraul> flat-crested weir

niedrigfester Bohrschlamm

m <Erdöl> low-solid mud (*Bohrtechnik*)

niedriggekohlt

adj <Fertig> steely (*Eisen*)

Niedrig-Hoch-Übergang

m <Elektronik> low-to-high transition

niedriglegiert

adj <Anstrich> low-alloy (*Stahl*)

niedriglegierter Stahl

m <Metall> low-alloy steel

Niedrigpegel

m <Elektronik> low-logic level

Niedrigschubtriebwerk

n <Raumfahrt> low-thrust motor (*Raumschiff*)

niedrigstabiler Bohrschlamm

m <Erdöl> low-solid mud

niedrigste erreichbare Emissionsrate

f <Umweltschmutz> lowest achievable emission rate

niedrigste nutzbare Frequenz

f (*NNF*) <Funktech> lowest usable frequency (*LUF*)

niedrigster Niedrigwasserstand

m <Wasserversorg> minimum low water

niedrigstwertige Ziffer

f <Comp & DV, Telekom> LSD, least significant digit

niedrigstwertiges Bit

n (*LSB*) <Comp & DV, Telekom> least significant bit (*LSB*)

Niedrigwasser

n 1. <Nichtfoss Energ> ebb (*Gezeiten*); 2. <Wassertrans> low tide, low water; ebb (*Gezeiten*)

Niedrigwasserabfluss

m <Wasserversorg> low-water discharge

Niedrigwasserlinie

f <Wassertrans> low-water mark

Niedrigwassermarke

f <Bau> low-water mark

Niedrigwasserstand

m <Wasserversorg> low-water level

Nierencharakteristik

f <Funktech> cardioid pattern

nierenförmiger

Schlitz *m* <Maschinen> kidney-shaped slot

Niet

m <Bau, Mechan> rivet

Nietbolzenkette

f <Bau> pin chain

Niete

f <Bau, Mechan> rivet

nieten

v <Fertig> rivet, rivet up

Nieten

n <Bau, Maschinen> riveting

Nietenbefestigung

f <Maschinen> rivet fastening

Nietendöpper

m <Maschinen> rivet header, rivet snap

Nietenkaltpresse

f <Maschinen> rivet cold press

Nietensetzkopf

m <Bau> set

Nietentreiber

m <Maschinen> driver, rivet drift

Nieter

m <Bau> riveter

Niethammer

m <Bau, Maschinen> rivet hammer, riveting hammer

Nietkopf

m <Bau, Maschinen> rivet head • **Nietkopf machen** <Fertig> snap

Nietkopfsetzer

m 1. <Bau> rivet set; 2. <Fertig> heading set

Nietlochreibahle

f <Maschinen> bridge reamer, rivet-hole reamer

Nietlochsinker

m <Maschinen> rivet countersink

Nietmaschine

f <Bau, Maschinen> riveter, riveting machine

Nietmutter

f <Maschinen> rivet nut

Nietnaht

f <Maschinen, Verpack> riveted seam

Nietplatte

f <Bau> riveted plate

Nietreihenabstand

m <Fertig> back pitch

Nietrieren

n <Maschinen> nitriding

Nietschaft

m <Maschinen> rivet shank

Nietschaftdurchmesser

m <Maschinen> rivet shank diameter

Nietstift

m <Maschinen> rivet pin

Nietung

f <Bau, Maschinen> riveting

Nietverbindung

f <Bau, Maschinen> rivet joint, riveted joint

Nietverfahren

n <Maschinen> riveting technique

Niobit

m <Chemie> niobite

Niobium

n (*Nb*) <Chemie> (*AE*) columbium, (*BE*) niobium (*niobium*)

Nippel

m <Bau, Maschinen, Papier> nipple

Nipptide

f <Nichtfoss Energ, Wassertrans> neap tide

Nirosta

m <Anstrich> stainless steel

Nische

f <Bau> housing, recess

Nit

n <Optik> nit (*Einheit*)

Nitramin

n <Chemie> nitramine

Nitrat

n <Chemie, Umweltschmutz> nitrate

Nitratcellulose

f <Kunststoff> cellulose nitrate

Nitrazin...

<Chemie> nitrazine

Nitrid

n <Chemie> nitride

Nitridreaktor

m <Kerntech> (*AE*) nitride fueled reactor, (*BE*) nitride fuelled reactor

Nitridstahl

m <Metall> nitriding steel

nitrieren

v 1. <Chemie> nitrate, nitride; 2. <Chemie> nitrify

Nitrieren

n <Chemie> nitration

nitrierhärten

v <Chemie> nitride (*Metallurgie*)

Nitrierhärtung

f <Mechan> nitride hardening

Nitrierstahl

m <Mechan> nitrated steel

Nitrierung

f <Chemie> nitration

nitrifizieren

v <Chemie> nitrify (*Bakterien*)

Nitril

n <Chemie> nitrile

Nitrilkautschuk

m 1. <Fertig> nitrile rubber (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff> nitrile rubber

Nitrin

n <Chemie> nitrine

Nitrit

n <Chemie> nitrite

Nitro...

<Chemie> nitro...

Nitroanilin

n <Chemie> nitroaniline

Nitrobenzen

n <Chemie> nitrobenzene

Nitrobenzol

n <Chemie> nitrobenzene

Nitrochloroform

n <Chemie> chloropicrin, trichloronitromethane

Nitroethan

n <Chemie> nitroethane

Nitrofilmunterlage

f <Foto> nitrate base

Nitroform

n <Chemie> nitroforme

Nitrogen

n (*N*) <Chemie> nitrogen (*N*)

Nitroglycerin

n <Chemie> nitroglycerin

Nitrometer

n <Chemie> azotometer, nitrometer

Nitromethan

n <Chemie> nitromethane

Nitronaphthalin

n <Chemie> nitronaphthalene

Nitrophenol

n <Chemie> nitrophenol

nitros

adj <Chemie> nitrous

Nitrosat

n <Chemie> nitrosate

Nitrosierung

f <Chemie> nitrosation

Nitrosit

n <Chemie> nitrosite

Nitrosyl...

<Chemie> nitrosyl

Nitrosylhydrogensulfat

n <Chemie> (*AE*) nitrosulfuric acid, (*BE*) nitrosulphuric acid

Nitrotoluol

n <Chemie> nitrotoluene

Nitroweinsäure

f <Chemie> nitrotartaric acid

Nitrozelluloselack

m <Bau> nitrocellulose lacquer

Nitryl...

<Chemie> nitryl

Nitrylchlorid

n <Chemie> nitryl chloride

Niveau

n 1. <Bau> grade, level; 2. <Mechan, Metro, Wasserversorg> level

Niveauanzeige

f <Kerntech> level indicator

Niveauanzeiger

m <Gerät> liquid level indicator

niveaugleich

adj <Bau> at grade

Niveauh alten

n <Kerntech> level holding

Nivea u konstanthalter

m <Gerät> constant-level device

Niveaumessgerät

n <Gerät> (AE) level gage, (BE) level gauge

Niveaumessung

f <Gerät> level measurement

Niveauschalter

m <Kontroll> level switch

Niveausteuerung

f <Kontroll> level control system

Nivea u verschiebung

f <Kerntech> level displacement, level shift

Nivea u wächter

m <Heiz & Kälte> float switch

nivellieren

v 1. <Bau> grade, level (*Straßenbau*); 2. <Metrol> bone in

Nivellieren

n 1. <Bau> boning (*Vermessung*); 2. <Fertig> (AE) leveling, (BE) levelling

Nivelliergerät

n <Bau> surveyor's level

Nivellierinstrument

n 1. <Bau> (AE) leveling instrument, (BE) levelling instrument, level, transit; A-1 level (*Vermessung*); 2. <Gerät> (AE) leveling instrument, (BE) levelling instrument

Nivellierkreuz

n <Bau> (AE) leveling rod, (BE) levelling rod (*Vermessung*)

Nivellierlatte

f 1. <Bau> (AE) leveling pole, (BE) levelling pole, sighting rod; (AE) leveling staff, (BE) levelling staff, pole (*Vermessung*); 2. <Eisenbahn> grade stake; level indicator (*Vermessung*)

Nivellierlatte

f **mit Anzeige** <Bau> (*AE*) target leveling staff, (*BE*) target levelling staff, (*AE*) target leveling rod, (*BE*) target levelling rod

Nivellierpunkt

m <Bau> (*AE*) leveling point, (*BE*) levelling point

Nivellierung

f <Bau> (*AE*) leveling, (*BE*) levelling

Nivellierwaage

f 1. <Bau> air level, spirit level; 2. <Metrol> spirit level

Nivenit

m <Kerntech> nivenite

Nixie-Röhre

f <Elektronik> Nixie tube[®]

NK

(*Naturkautschuk*) <Kunststoff> NR (*natural rubber*)

N-Kanal

m <Elektronik> n-channel

N-Kanal-FET

m <Elektronik> N-channel FET

N-Kanal-Filter

n <Elektronik> n-channel filter

N-Kanal-Gerät

n <Elektronik> n-channel device

N-Kanal-Metalloxid-Silizium

n <Elektronik> N-channel metal-oxide silicon

N-Kanal-Silikon-Gate-MOS-Prozess

m <Elektronik> n-channel silicon-gate MOS process

N-Kanal-Technologie

f <Elektronik> n-channel technology

n-leitend

adj <Elektronik> n-type

n-leitende Komponente

f <Elektronik> n-type component

n-leitender Halbleiter

m <Phys> n-type semiconductor

n-leitender Störstoff

m <Elektronik> n-type impurity

n-leitendes Silizium

n <Elektronik> n-type silicon

n-leitendes Trägermaterial

n <Elektronik> n-type substrate

NLQ-Druckmodus

m <Comp & DV, Druck> NLQ, near-letter quality

N-Methylglykokoll

n <Chemie> (N)-methylaminoacetic acid, sarcosine

NMOS

<Elektronik> NMOS, n-channel metal oxide semi-conductor

NMOS-Chip

m <Elektronik> NMOS chip

NMOS-Integrationsschaltung

f <Elektronik> NMOS integrated circuit

NMOS-Komponente

f <Elektronik> NMOS component

NMOS-Logik

f <Elektronik> NMOS logic

NMOS-Transistor

m <Elektronik> NMOS transistor

NMR

(*magnetische Kernresonanz*) <Erdöl, Teilphys> NMR (*nuclear magnetic resonance*)

NN

1. <Comp & DV, Künstl Int> (*neurales Netz, neurales Netzwerk*) NN (*neural network*);

2. <Wassertrans> (*Normalnull*) msl (*mean sea level*)

NNF

(*niedrigste nutzbare Frequenz*) <Funktech> LUF (*lowest usable frequency*)

NNSS

(*Navigationssatellitensystem*) <Wassertrans> NNSS (*Navy Navigation Satellite System*)

No

(*Nobelium*) <Chemie> No (*nobelium*)

Nobelium

n (*No*) <Chemie> nobelium (*No*)

Nocke

f 1. <Fertig> (*BE*) disc cam, (*AE*) disk cam (*Getriebelehre*); cam
(*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kfztech, Mechan> cam

Nocken

m 1. <Kfztech> cam; 2. <Maschinen> cam, tappet

Nocken

m **und Stößel** *m* <Maschinen> cam and follower

nockenbetätigt

adj <Maschinen> cam-operated

Nockendrehen

n <Maschinen> cam turning

Nockenerhebung

f 1. <Fertig> cam lobe (*Getriebelehre*); 2. <Kfztech> cam lobe

Nockenform

f. <Lufttrans> cam contour; 2. <Maschinen> cam profile; 3. <Mechan> cam shape

Nockenfräsmaschine

f <Fertig> cam-milling machine

nockengesteuert

adj <Fertig> (*BE*) disc-cam-operated, (*AE*) disk-cam-operated (*Getriebelehre*)

nockengesteuerter Automat

m <Fertig> (*BE*) disc-camoperated screw machine, (*AE*) disk-cam-operated screw machine

Nockenprofil

n <Kfztech> cam profile

Nockenschalter

m <Elektriz> cam switch

Nockenscheibe

f 1. <Fertig> plate cam; 2. <Lufttrans> cam lobe; 3. <Maschinen> (*BE*) disc cam, (*AE*) disk cam

Nockenschleifmaschine

f <Maschinen> cam grinder

Nockenschließwinkel

m <Kfztech> cam angle

Nockensteuerung

f <Fertig> cam control, cam gear

Nockenstößel

m 1. <Fertig> cam follower (*Getriebelehre*); 2. <Kfztech> cam following; 3. <Lufttrans> cam follower; 4. <Maschinen> cam follower, cam roller; 5. <Mechan> cam follower

nockenverriegelt

adj <Fertig> cam-lock

Nockenvorsprung

m <Kfztech> cam lobe

Nockenwelle

f <Kfztech, Maschinen, Mechan> camshaft

Nockenwellenantrieb

m <Kfztech> camshaft drive, camshaft drive chain

Nockenwellenantriebsgehäuse

n <Kfztech> timing gear housing

Nockenwellenbuchse

f <Kfztech> camshaft bushing

Nockenwellendrehmaschine

f <Fertig> camshaft lathe

Nockenwellengehäuse

n <Maschinen> camshaft box

Nockenwellenhülse

f <Kfztech> camshaft bushing

Nockenwellenräder

npl <Maschinen> camshaft gears

Nockenwellenschalter

m <Elektriz> camshaft controller

Nockenwellenschleifmaschine

f <Maschinen> camshaft grinding machine

Nockenwellenspiel

n <Kfztech> camshaft clearance

Nockenwirkung

f <Maschinen> cam action

nodulare Korrosion

f <Kerntech> nodular corrosion

Nomenklatur

f <Patent, Qual> nomenclature

Nominalleistung

f <Maschinen> rated capacity, rated power, rating

Nominalmerkmal

n <Qual> nominal characteristic

nominelle Musikleistung

f <Aufnahme> music power rating

nomineller Messbereich

m <Labor> rated range

Nomogramm

n 1. <Bau> nomogram; 2. <Phys> nomograph

Nonacosan

n <Chemie> nonacosane

Nonan

n <Chemie> nonane

Nonan...

<Chemie> nonyl

Nonansäure

f <Chemie> nonoic acid

Nonen

n <Chemie> nonene, nonylene

Nonius

m <Fertig, Maschinen, Mechan, Metrol> vernier

Noniuseinstellung

f <Gerät> vernier adjustment

Noniuspotenziometer

n <Elektriz> vernier potentiometer

Noniusskale

f <Maschinen> vernier scale

Nonose

f <Chemie> nonose

Nonstop Flug

m <Lufttrans> nonstop flight

Nonstop-Transportsystem

n <Trans> continuous transportation system

Nonwoven-Matte

f <Kunststoff> nonwoven mat

Nonwoven-Scrim

n <Ker & Glas> nonwoven scrim

Nonyl...

<Chemie> nonyl

NO-OP

(*Nulloperation, keine Operation*) <Comp & DV> NO-OP (*no-operation*)

NO-OP-Befehl

m <Comp & DV> NO-OP instruction

Noppe

f 1. <Ker & Glas> knop; 2. <Textil> nep, slub

noppen

v <Textil> nap

Noppen

n <Textil> napping, picking

Noppenwerkzeuge

npl <Ker & Glas> knob tools

Noradrenalin

n <Chemie> noradrenaline

Norator

m <Phys> norator (*elektrisches Bauelement*)

Norbornadien

n <Chemie> norbornadiene

Norbornan

n <Chemie> norbornane

Nordhauser'sche Schwefelsäure

f <Chemie> Nordhausen acid, oleum

nördliche Breite

f <Wassertrans> northern latitude (*Navigation*)

Nordlicht

n <Wassertrans> aurora borealis, northern lights (*Wetterkunde*)

Nordlichtabsorption

f <Phys> auroral absorption

Nordlichtreflexion

f <Phys> auroral reflexion

Nordlichtzone

f <Funktech> auroral zone (*Wellenausbreitung*)

Nordpol

m <Phys> north pole

nordstabilisiert

adj <Wassertrans> north-up (*Radar*)

nordwärts

adv <Wassertrans> north, northerly

nordwärts anliegen

v <Wassertrans> stand to the north (*Navigation*)

Nordwind

m <Wassertrans> north wind

Norephedrin

n <Chemie> norephedrine

Norepinephrin

n <Chemie> noradrenaline

NOR-Gatter

n <Comp & DV> NOR gate

NOR-Glied

n <Comp & DV> NOR circuit

Norm

f <Comp & DV, Fernseh, Kontroll, Maschinen, Metall, Telekom> standard

normal

adj <Phys> standard; normal (*im rechten Winkel*)

Normal

n 1. <Qual> measurement standard, standard; 2. <Telekom> standard

Normalbatterie

f <Elektrotech> standard cell

Normalbaulänge

f <Fertig> standard overall length (*Kunststoffinstallationen*)

Normalbeanspruchung

f <Maschinen> normal stress

Normalbedingungen

fpl <Maschinen> normal conditions

Normalbelastung

f <Elektrotech, Maschinen> standard load

Normalbenzin

n <Kfztech> (*AE*) regular gasoline, (*BE*) regular petrol

Normalbereich

m 1. <Comp & DV> normal range; 2. <Gerät> standard range

Normalbeschleunigung

f <Maschinen> normal acceleration

Normalbraunglas

n <Ker & Glas> neutral amber glass

Normalbruch

m <Metall> normal rupture

Normaldatenfluss

m <Comp & DV> normal flow

Normaldruck

m <Heiz & Kälte> standard pressure

Normale

f <Geom> normal

normale Abschaltung

f <Kerntech> proper shutdown (*eines Reaktors*)

normale Arbeitsbedingungen

fpl <Maschinen> normal working conditions

normale Betriebsbedingungen

fpl <Kontroll> normal operating conditions

normale Bremsbetätigung

f <Eisenbahn> normal brake application

normale Einsatzbedingungen

fpl <Maschinen> normal working conditions

normale Hörfläche

f <Akustik> normal auditory sensation area

normale Hör-Schmerzgrenze

f <Akustik> normal threshold of painful hearing

normale Hörschwelle

f <Akustik> normal hearing threshold

normale Leitung

f <Telekom> ordinary line

normale Prüfung

f <Qual> normal inspection

normale Schwingung

f <Phys> normal mode (*linearpolarisiert*)

normale Springzeitebbe

f <Nichtfoss Energ> low-water ordinary spring tides

normale Springzeitflut

f <Nichtfoss Energ> HWOST, high-water ordinary spring tide

normale Vakuumbremsbetätigung

f <Eisenbahn> normal vacuum brake application

normale Verbindung

f <Kerntech> normal coupling

normale wechselseitig betriebene Leitung

f <Telekom> ordinary bothway line

Normaleinstellung

f **der Objektivstandarte** <Foto> front standard adjustment

Normalelement

n <Elektriz, Elektrotech, Phys> standard cell

normaler Fehler

m <Comp & DV> soft error

normaler Sinkflugwinkel

m <Lufttrans> normal descent angle

normaler Verkehr

m <Trans> normal traffic

normaler Verkehrsfluss

m <Trans> normal flow

normaler Zeeman-Effekt

m <Phys> normal Zeeman effect

normales Energieniveau

n <Kerntech> normal energy level

normales Wasser

n <Kerntech> normal water, ordinary water

Normalfarben

fpl <Druck> standard inks

normalfeucht

adj <Textil> conditioned

Normalflamme

f <Bau> neutral flame

Normalform

f 1. <Comp & DV> normal form; 2. <Math> normal form, standard form

Normalformat

n <Comp & DV> normal format

Normalfrequenz

f <Funktech, Telekom> standard frequency (*SF*)

Normalfrequenz

f **des Atomstrahls** <Kerntech> atomic beam frequency standard

Normalfrequenzgenerator

m 1. <Aufnahme> synthesizer (*mit Frequenzsynthese*); 2. <Elektronik, Funktech, Telekom> standard frequency synthesizer

Normalfrequenz-Vergleichscharakteristik

f <Akustik> standard frequency compensation characteristics

Normalglas

n <Ker & Glas> neutral glass

normalglühen

v <Mechan> normalize

Normalhöhe

f <Druck> standard height

Normalhörender

m <Akustik> normal listener

normalisierte Bohrrate

f <Erdöl> NDR, normalized drilling rate (*Geologie*)

normalisierte Nachweisbarkeit

f <Optik> normalized detectivity

Normalisierung

f <Comp & DV> normalization

Normalkondensator

m <Elektrotech> standard capacitor

Normalkoordinaten

fpl <Phys> normal coordinates

Normalkraft

f <Fertig> pressure load (*Zahnrad*)

Normallehre

f <Maschinen> (*AE*) standard gage, (*BE*) standard gauge

Normallichtquelle

f 1. <Elektrotech> standard light source; 2. <Optik> standard source

Normalmaß

n <Maschinen> (*AE*) standard gage, (*BE*) standard gauge

Normalmessbereich

m <Gerät> standard measuring range, standard range

Normalmikrofon

n <Aufnahme> standard microphone

Normalnull

n (*NN*) <Wassertrans> mean sea level (*msl*) • **über Normalnull**, **üNN** <Wassertrans> above sea level, *asl*

Normalobjektiv

n <Foto> medium-angle lens, standard lens

Normalottokraftstoff

m <Kfztech> (*AE*) regular gasoline, (*BE*) regular petrol

Normalprobe

f <Qual> standard size specimen

Normalreflexion

f <Telekom> specular reflection

Normalspannung

f 1. <Elektrotech> normal voltage, standard voltage; 2. <Kohlen> normal stress; 3. <Maschinen> direct stress

Normalspur

f <Bau, Eisenbahn> (*AE*) standard gage, (*BE*) standard gauge

Normalspurbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) standard gage railroad, (*BE*) standard gauge railway

Normalstand

m <Kerntech> normal level

Normaltemperatur

f 1. <Erdöl> normal temperature; 2. <Heiz & Kälte, Phys> standard temperature

Normalton

m <Telekom> reference tone

Normalverkehrszeit

f <Trans> off-peak period

Normalverteilung

f 1. <Comp & DV, Math> Gaussian distribution, normal distribution; 2. <Ergon> normal distribution; 3. <Phys, Qual> normal distribution

Normalweißglas

n <Ker & Glas> neutral white glass

Normalzeit

f <Wassertrans> standard time (*Navigation*)

Normalzelle

f <Elektrotech> standard cell

Normband

n <Comp & DV> master tape

Normblende

f <Hydraul> standard orifice

Normdruck

m <Maschinen, Thermod> normal pressure

Normdüse

f <Gerät> standard nozzle

Normenfestlegung

f <Lufttrans> data convention

Normeninstitut

n **der USA** <Qual> United States of America Standards Institute (*USASI*)

Normenwahlschalter

m <Fernseh> standards selector

Normenwandler

m <Fernseh> standards converter

Normenwandlung

f <Fernseh> standards conversion

Normfarbsignal

n <Fernseh> tristimulus signal

normgerecht

adj <Konstzeich, Patent, Qual> conforming to standards

Normgestell

n <Telekom> standard rack

Normgewicht

n <Metrol> standard weight

normieren

v <Comp & DV> scale

Normieren

n <Metrol> (*AE*) gaging, (*BE*) gauging

normierte Frequenz

f <Optik, Telekom> normalized frequency

normierte Nachweisbarkeit

f <Telekom> normalized detectivity

normierte Packung

f <Verpack> package for standardization

normierter britischer Stecker

m <Elektriz> (*BE*) Home Office socket

Normierung

f 1. <Comp & DV> scaling; 2. <Fernseh> standardization

Normierungsbit

n <Comp & DV> noisy digit

Normierungsfaktor

m <Comp & DV> scale factor

Normkegel

m <Maschinen> standard taper

Normmotor

m <Elektrotech> standard dimensioned motor, standard motor

Normmorphin

n <Chemie> normorphine

Normschrift

f <Konstzeich> standard lettering

Normteil

n <Maschinen> standard part

Normtemperatur

f <Heiz & Kälte> standard temperature

Normtest

m <Lufttrans, Patent, Qual> certification test

Normung

f 1. <Comp & DV, Maschinen> standardization; 2. <Metall> normalization; 3. <Phys, Telekom> standardization

Normvorschrift

f <Maschinen> standard specification

Nornarcein

n <Chemie> nornarceine

Nornicotin

n <Chemie> nornicotine

Noropian...

<Chemie> noropianic

Norton-Getriebe

n 1. <Fertig> Norton-type mechanism; 2. <Maschinen> Norton gearbox

Nortongetriebekasten

m <Fertig> Norton box

Norton'scher Satz

m <Phys> Norton's theorem

Nortonschubgetriebe

n <Fertig> Norton-type feed box

Norvalin

n <Chemie> aminopentanoic acid, norvaline

NOR-Verknüpfung

f <Comp & DV> NOR operation

NOS

(*Notrufortungssender*) <Funktech, Telekom> ELT (*emergency locator transmitter*)

Noscapin

n <Chemie> narcotine, noscapine, opianine

Nose-In-Aufstellung

f <Lufttrans> nose-in positioning

Nose-Out-Aufstellung

f <Lufttrans> nose-out positioning

notablassen

v <Lufttrans> jettison

Notabschalter

m <Sicherheit> emergency stopping device (*Maschinensicherheit*)

Notabschaltknopf

m <Sicherheit> panic button

Notabschaltstab

m <Kerntech> emergency shutdown rod

Notabschaltung

f 1. <Comp & DV, Elektrotech> emergency cut-out, emergency off-switching, emergency shutdown; 2. <Kerntech> emergency shutdown, scram

Notabsperrventil

n <Sicherheit> emergency stop valve, shut-down valve

Notabstieg

m <Lufttrans> emergency descent

notabwerfen

v <Lufttrans> jettison

Notaggregat

n <Elektrotech> stand-by set, emergency set

Notanlage

f <Telekom> emergency installation

Notausgang

m 1. <Lufttrans> escape lane; 2. <Raumfahrt> emergency escape (*Raumschiff*); 3. <Sicherheit> emergency escape, emergency exit, fire escape, fire exit; 4. <Thermod> fire exit

Notauslöser

m <Gerät, Sicherheit> emergency release push, emergency-off release push

Notausrüstung

f <Sicherheit> emergency equipment

Notausschalter

m <Elektrotech, Sicherheit> emergency stop switch, emergency switch, emergency

switch

Notausschaltung

f <Elektrotech, Sicherheit> emergency switching, emergency-off switching

Notausstieg

m 1. <Raumfahrt> escape hatch; 2. <Sicherheit> emergency escape

Notbake

f <Raumfahrt> distress beacon (*Sender*)

Notbakensender

m <Raumfahrt> emergency beacon (*Weltraumfunk*)

Notbatterie

f <Elektriz, Elektrotech> emergency battery

Notbeleuchtung

f <Elektriz> emergency lighting

Notbereitschaft

f <Telekom> emergency attention

Notbetrieb

m 1. <Raumfahrt> emergency mode (*Raumschiff*); 2. <Sicherheit> emergency operation

Notbremse

f <Eisenbahn> emergency brake

Notdienst

m <Sicherheit, Telekom> emergency service

Notdruckknopf

m <Elektriz> emergency button, emergency release push-button

Notdusche

f <Sicherheit> safety shower

Notebook

n <Comp & DV> laptop; notebook (*im Buchformat*)

Notfall

m <Sicherheit> emergency, emergency case

Notfallausrüstung

f <Lufttrans, Sicherheit> emergency equipment

Notfallhilfe

f <Trans> emergency aid

Notfallleitung

f <Sicherheit> emergency control

Notfallräumung

f <Sicherheit> emergency evacuation (*von Gebäuden*)

Notfallspur

f <Lufttrans> escape lane

Notgerät

n <Elektrotech> stand-by unit, emergency unit

Notglocke

f <Elektriz> alarm bell

Nothalteeinrichtung

f <Sicherheit> emergency stop device, emergency stop system

Notizblockspeicher

m <Comp & DV> scratch pad memory

Notkompass

m <Lufttrans> stand-by compass

Notkühlung

f <Kerntech> emergency cooling; emergency core coolant (*des Reaktorkerns*)

Notlandung

f 1. <Lufttrans> forced landing; ditching (*im Wasser*); 2. <Raumfahrt> emergency landing (*Raumschiff*)

Notlasche

f <Eisenbahn> emergency fish-plating

Notlaufeigenschaften

fpl <Fertig> resistance to galling (*Lagermetalle*)

Notluftschleuse

f <Kerntech> emergency air lock

notorisch bekannte Marke

f <Patent> well-known mark

Notortungsfeuer

n <Lufttrans, Wassertrans> emergency location beacon

Notplatzfunkfeuer

n <Lufttrans, Wassertrans> emergency location beacon

Notrakete

f <Wassertrans> emergency rocket

Notruder

n <Wassertrans> jury rudder

Notruf

m 1. <Lufttrans> distress call; 2. <Telekom> emergency call

Notruffunkfeuer

n **mit Standortmeldung** <Funktech, Telekom, Wassertrans> emergency position-indicating radio beacon (*EPIRB*)

Notrufnummer

f <Telekom> emergency number (*Telefon*)

Notrufortungssender

m (*NOS*) <Funktech, Telekom> emergency locator transmitter (*ELT*)

Notrufsäule

f <Trans> emergency telephone

Notrufsystem

n <Trans> emergency call system

Notruftelefon

n <Telekom> emergency telephone

Notrutsche

f 1. <Lufttrans> emergency slide, escape chute; 2. <Sicherheit> rescue chute

Notschalter

m 1. <Lufttrans> crash switch; emergency stop (*Aufzug*); 2. <Sicherheit> emergency switching device

Notschwimmerfahrwerk

n <Wassertrans> emergency flotation gear

Notsignal

n 1. <Eisenbahn> danger signal; 2. <Lufttrans> distress signal

Notsignalf Feuer

n <Wassertrans> distress flare

Notspeicherauszug

m <Comp & DV> rescue dump

Notsteuerung

f <Lufttrans> emergency control

Notstopp

m <Sicherheit> safety stop

Notstromaggregat

n 1. <Elektriz, Telekom> emergency power supply; 2. <Mechan> emergency power generator

Notstrombatterie

f <Elektrotech> stand-by battery

Notstromdieselaggregat

n <Kerntech> emergency diesel generator

Notstromumschaltung

f <Elektrotech> battery backup

Notstromversorgung

f <Elektriz, Elektrotech, Telekom> backup power supply, emergency power supply

Notventil

n <Mechan> safety valve

Notverfahren

n <Lufttrans> emergency procedure

Notverschluss

m <Sicherheit> panic bolt

Notversorgungstank

m <Lufttrans> emergency supply tank

Notwasserung

f <Lufttrans> ditching

Notzustand

m <Kerntech> emergency condition (*eines Reaktors*)

Novain

n <Chemie> carnitine

Novocain

n <Chemie> novocaine

Novolak

m <Chemie> novolac

Np

1. <Chemie> (*Neptunium*) Np (*neptunium*); 2. <Phys> (*Neper*) Np (*neper*)

N-Phenylurethan

n <Chemie> (N)-phenyl urethane, phenylurea

npn-Transistor

m <Elektronik> npn transistor

N-Ring

m (*Nasenring*) <Kfztech> oil scraper ring (*Motor*)

NRZ-Aufzeichnung

f <Comp & DV> NRZ recording, non-return-to-zero recording (*Wechselschrift*)

NRZ-Modulation

f <Telekom> NRZ modulation, nonreturn-to-zero modulation

NRZ-Verfahren

n <Comp & DV> NRZ recording, nonreturn-to-zero recording

n-schrittiger Anlasser

m <Elektriz> n-step starter

n-stelliger Schalter

m <Elektriz> n-way switch

n-tes Bündel

n <Telekom> n-th choice group

NTSC

(*Amerikanischer Fernsehnormungsausschuss*) <Fernseh> NTSC (*National Television Standards Committee*)

NTSC-Farbfernsehsystem

n <Fernseh> NTSC color television system

n-Tupel

n <Math> n-tuple

Nuancierung

f 1. <Kunststoff> shading, tinting; 2. <Textil> shade

Nuclein

n <Chemie> nuclein

Nuclein...

<Chemie> nucleic

Nucleinsäure

f <Chemie> nucleic acid

Nucleohiston

n <Chemie> nucleohistone

Nucleon

n <Phys, Teilphys> nucleon

nucleophil

adj <Chemie> nucleophilic

nucleophile Kraft

f <Chemie> nucleophilicity

Nucleophilie

f <Chemie> nucleophilicity

Nü-Faktor

m <Phys> nu-factor

nuklear

adj <Kerntech> nuclear

nuklear betrieben

adj <Kerntech, Raumfahrt> nuclear-powered (*Raumschiff*)

nuklear ungefährlicher Niederschlag

m <Umweltschmutz> dry deposition

Nuklear...

<Kerntech> nuclear

Nuklearantrieb

m <Raumfahrt> nuclear propulsion (*Raumschiff*)

Nuklearauflklärungssatellit

m <Raumfahrt> nuclear detection satellite

Nuklearbatterie

f <Elektrotech> nuclear battery

nukleare Spinquantenzahl

f (*I*) <Kerntech> nuclear spin quantum number (*I*)

nukleare Wiederaufbereitungsanlage

<Abfall, Kerntech> nuclear reprocessing plant

nuklearer Abfall

m <Abfall> nuclear waste

nuklearer elektromagnetischer Impuls

m <Telekom> nuclear electromagnetic pulse

Nuklearlog

n <Erdöl> nuclear log (*Bohrlochmesstechnik*)

nuklearmagnetischer Resonanzlog

n <Erdöl> nuclear magnetic resonance log (*Bohrlochmesstechnik*)

Nuklearreaktor

m **mit fossilem Brennstoff** <Kerntech> fossil nuclear reactor

Nuklearsicherheit

f <Kerntech, Sicherheit> nuclear safety

Nuklearstromversorgung

f <Kerntech, Raumfahrt> nuclear power supply (*Raumschiff*)

Nukleierungsfaktor

m <Kerntech> nucleation factor

Nukleonenzahl

f (*A*) <Teilphys> mass number (*A*)

Nukleonik

f <Kerntech, Phys> nucleonics

Nukleus

m <Comp & DV> nucleus

Nuklid

n <Phys, Teilphys> nuclide

null setzen

v/auf <Math> set to zero, zero

null stellen

v/auf 1. <Comp & DV> reset, zeroize; 2. <Maschinen> reset to zero, set to zero

null werden

v/zu <Phys> become zero

Null

f <Math> naught, nil, null, zero • **mit Nullen auffüllen** <Comp & DV> zerofill

Nullabgleich

m <Gerät> null balance (*Brücke*)

Nullachse

f <Bau> neutral axis

Nulladressbefehl

m <Comp & DV> zero-address instruction

Nullanweisung

f <Comp & DV> null statement

Nullanzeigegerät

n <Gerät> null instrument

Nullanzeigeeinstrument

n <Gerät> balance indicator

Nullanzeiger

m <Comp & DV> null indicator

Nullator

m <Phys> nullator (*elektrisches Bauelement*)

Nullauftriebswinkel

m <Lufttrans> zero-lift angle

Nullband

n <Kerntech> zero band

Nullbefehl

m <Comp & DV> do-nothing instruction

Nulldefekte

mpl <Qual> zero defects

Nulldispersions-Wellenlänge

f <Telekom> zero dispersion wavelength (*Faseroptik*)

Nulldrehung

f <Textil> zero twist

Nulldurchgang

m <Telekom> zero crossing

NullEinstellung

f 1. <Fertig, Kerntech> zero setting; 2. <Maschinen> zero adjustment, zero setting

NullEinstellung

f <Comp & DV> zero insert

NullEintrag

m <Comp & DV> null entry

Nullenergiereaktor

m <Kerntech> zero-energy reactor, zero-power reactor

Nullenunterdrückung

f <Comp & DV> zero elimination, zero suppression

Nullenzirkel

m 1. <Fertig> bow instrument, spring bow compass; 2. <Maschinen> bow compass, spring bow compass

Nullfehler

mpl <Qual> zero defects

Null-Fluss-Aufhängung

f <Kfztech> null flux suspension

Nullfolge

f <Comp & DV> null sequence

Nullgalvanometer

n <Elektriz> null galvanometer

Null-Grad-Spanwinkel

m <Fertig> zero rake angle

Nullhubstellung

f <Fertig> no-stroke position (*Pumpe*)

Nullimpedanz

f <Elektriz> zero-phase-sequence impedance, zero-sequence field impedance, zero-sequence impedance

Nullinstrument

n <Gerät> balance meter, (*AE*) center-reading instrument, (*BE*) centre-reading instrument, central-zero instrument, null instrument

Nulljustierung

f <Kerntech> zero adjustment

Null-Last-Prüfung

f <Elektriz> no-load test

Null-Last-Testen

n <Elektriz> no-load test

Null-Lastwärmeverbrauch

m <Ker & Glas> no-load heat consumption

Null-Leistungsfaktorprüfung

f <Elektriz> zero-power-factor test

Null-Leistungsreaktor

m <Kerntech> zero-energy reactor, zero-power reactor

Nullleiter

m 1. <Elektrotech> neutral conductor (*Verteilung*); 2. <Sicherheit> protective earth neutral

Nulllinie

f <Maschinen> zero line

Null-Luminanz

f <Fernseh> zero luminance

Nullmenge

f <Math> null set, set with measure zero (*Menge vom Maße Null*)

Nullmethode

f <Elektriz, Phys> null method

Nullmodem

n <Telekom> modem eliminator, null modem

Nulloperation

f (*NO-OP*) <Comp & DV> no-operation (*NO-OP*)

Nulloperationsbefehl

m <Comp & DV> no-operation instruction

Nullpegel

m <Aufnahme> zero level

Nullpunkt

m 1. <Geom> zero point; origin (*von Koordinaten*); 2. <Math> zero point; origin (*eines Koordinaten-systems*); 3. <Phys> neutral point; 4. <Thermod> zero

Nullpunkt-Amperemeter

n <Gerät> (*AE*) center zero ammeter, (*BE*) centre zero ammeter

Nullpunktanhebung

f <Regelung> zero elevation

Nullpunktdraht

m <Elektriz> neutral wire

Nullpunktenergie

f 1. <Kerntech> zero-energy level; 2. <Phys, Strahlphys> zero-point energy

Nullpunktfehler

m <Comp & DV> zero error

Nullpunktklemme

f <Elektriz> neutral terminal

Nullpunktrelais

n <Elektriz> neutral relay

Nullpunktschwankungen

fpl <Strahlphys> zero-point fluctuations

Nullpunktverlagerung

f <Ker & Glas> zero displacement

Nullpunktverschiebung

f <Comp & DV> zero shift

Nullpunktverschiebungs-Spannung

f <Elektriz> neutral point displacement voltage

Nullreaktanz

f <Elektriz> zero-phase-sequence reactance, zero-sequence inductive reactance, zero-sequence reactance

nullsetzen

v <Kontroll> reset

Nullspannung

f <Elektriz> null voltage, zero potential, zero voltage

Nullspannungsauslöserrelais

n <Elektriz, Elektrotech> no-voltage release relay, no-zero voltage release relay

nullspannungsgesichert

adj <Comp & DV> nonvolatile

Nullspant

m <Wassertrans> midship section (*Schiffbau*)

Nullstelle

f <Math> root, zero, zero coefficient (*einer Funktion*)

nullstellen

v 1. <Aufnahme> zero; 2. <Comp & DV> zeroize

Nullsteller

m <Fertig> zero adjuster, zero setter

Nullstellung

f 1. <Comp & DV> reset; 2. <Maschinen> zero adjustment, zero setting, zeroizing

Nullstellung

f eines Messinstrumentes <Metrol> zero of a measuring instrument

nullwertig

adj <Chemie> avalent, zerovalent

Nullzeichen

n <Comp & DV> null character, null

Nullzustand

m <Comp & DV> quiescent state

numerisch

adj 1. <Comp & DV, Kontroll> numeric; 2. <Math> numerical

numerisch gesteuert

adj <Mechan> numerically-controlled

numerisch gesteuerte Lehrenbohrmaschine

f <Maschinen> NC jig borer

numerische Analyse

f <Comp & DV, Math> numerical analysis

numerische Apertur

f <Elektrotech, Optik, Phys, Telekom> NA, numerical aperture

numerische Apertur

f der Einkopplung <Telekom> launch numerical aperture

numerische Darstellung

f <Comp & DV> numeric representation

numerische Einkoppelungsapertur

f <Optik> launch numerical aperture

numerische gesteuerte Maschine

f <Maschinen> numerical control machine

numerische Methode

f <Math> numerical method

numerische Steuerung

f (NC) <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Maschinen, Mechan> numerical control (NC)

numerische Strömungsmechanik

f <Strömphys> computational fluid dynamics

numerische Tastatur

f <Comp & DV> numeric pad

numerische Zuverlässigkeit

f <Qual> numerical reliability

numerischer 10er-Block

m <Comp & DV> numeric keypad, numeric pad

numerischer Code

m <Comp & DV> numerical code

numerischer Tastenblock

m <Comp & DV> numeric keypad, numeric pad

numerischer Wert

m <Metrol> numerical value

numerisches Feld

n <Comp & DV> numeric item (COBOL)

numerisches Literal

n <Comp & DV> numeric literal

numerisches Zeichen

n <Comp & DV> numeric character

Numerus

m <Math> antilogarithm

Nummer

f <Comp & DV> number

Nummer

f der **Schiffsfunkstelle** <Telekom> ship station number

Nummer

f des **gerufenen Teilnehmers** <Telekom> called subscriber number

Nummer

f des **rufenden Teilnehmers** <Telekom> calling subscriber number

Nummerierapparat

m 1. <Druck> numbering machine; 2. <Verpack> numbering apparatus

nummeriertes Exemplar

n <Druck> numbered copy

Nummerierung

f 1. <Comp & DV> numeration; 2. <Druck, Foto> numbering

Nummerierungsart

f <Comp & DV> enumeration type

Nummerierwerk

n <Druck> numbering machine

Nummerngeber

m <Telekom> call sender

Nummernschalter

m <Telekom> dial

Nummernschalterwahl

f <Telekom> rotary dialing

Nummernscheibe

f <Telekom> dial

Nummernschild

n <Kfztech> (*AE*) license plate, (*BE*) numberplate (*Rechtsvorschriften*)

Nummerung

f <Druck> numbering

N-UND-Schaltung

f (*NICHT-UND-Schaltung*) <Phys> NAND gate (*NOT AND gate*)

Nur-Frachtcharterflug

m <Lufttrans> all-cargo charter flight

Nur-Frachtdienst

m <Lufttrans> all-cargo service, allfreight service

Nur-Frachtfluglinie

f <Lufttrans> all-cargo carrier

Nur-Frachtflugzeug

n <Lufttrans> all-cargo aircraft

Nur-Frachtlastfaktor

m <Lufttrans> all-cargo load factor

Nur-Lese-Bit

n <Comp & DV> read-only bit

Nur-Lese-Speicher

m (*ROM*) <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> read-only memory (*ROM*)

Nur-Postdienst

m <Lufttrans> all-mail service

Nussabrieb

m <Kohlen> nutty slack

Nussklassiersieb

n <Kohlen> nut-sizing screen

Nüstergatt

n <Wassertrans> limber hole (*Schiffbau*)

Nut

f 1. <Bau> flute, groove, housing, notch, quirk, rabbet, slot; 2. <Elektrotech> slot (*Hohlleiter*); 3. <Fertig> gash, groove, rabbet, slot; groove (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Maschinen> flute, groove

Nutanker

m <Elektrotech> slotted armature

Nutation

f <Phys, Raumfahrt> nutation

Nutationdämpfung

f <Raumfahrt> nutation damper (*Raumschiff*)

Nute

f <Kerntech> groove

Nuteisen

n <Mechan> groove-cutting chisel

nuten

v 1. <Bau> channel, groove, rabbet; 2. <Fertig> keyway, match

Nuten

n 1. <Bau> fluting; 2. <Maschinen> grooving

Nutenanker

m <Elektriz> slotted armature

Nutenauslauf

m <Maschinen> flute run-out

Nutendrehen

n <Fertig> grooving

Nuteneinschleifen

n <Fertig> nicking

Nutenfräsen

n <Maschinen> keyway milling, keywaying, slot milling

Nutenfräser

m <Maschinen> T-slot cutter, keyway cutter

Nutenfräsmaschine

f <Maschinen> keyway-milling machine, slot milling machine

Nutenkeil

m <Maschinen> feather key, sunk key

Nutenmeißel

m 1. <Fertig> cape chisel, half-round chisel; 2. <Maschinen> grooving tool, slotting tool

Nutenschaftfräser

m <Maschinen> slot mill

Nutenscheibe

f <Fertig> (*BE*) disc cam, (*AE*) disk cam (*Getriebelehre*)

Nutenscheibenfräser

m <Maschinen> slotting side and face cutter

Nutenstoßen

n <Maschinen> keyway slotting

Nutenstoßmeißel

m <Fertig> slotting tool

Nutenwalze

f <Maschinen> grooved roll

Nuthobel

m <Bau> grooving plane, (*BE*) plough, (*AE*) plow, (*BE*) plough plane, (*AE*) plow plane, rabbet plane, rebate plane

Nutkeil

m <Maschinen> key

Nutmutter

f <Bau, Maschinen> slotted nut

NU-Ton

m (*kein Anschluss unter dieser Nummer*) <Telekom> NUT (*number-unobtainable tone*)

Nutringmanschette

f <Maschinen> chevron-type seal

Nutrolle

f <Maschinen> grooved pulley

Nutscheibe

f <Maschinen> grooved wheel

Nut- und Federholz

n <Bau> matchboard

Nut- und Federverspundung

f <Bau> grooved and tongued joint

Nutzarbeit

f <Maschinen> effective work

Nutzaussendung

f <Telekom> wanted emission

Nutzbandbreite

f <Aufnahme, Funktech> effective bandwidth

nutzbar

adj 1. <Comp & DV> usable; 2. <Mechan> effective

nutzbar machen

v <Wasserversorg> harness (*Wasser*)

nutzbare Bodenfläche

f <Bau> usable floor area

nutzbare Leistung

f <Elektriz> available power

nutzbarer Bereich

m <Gerät> overrange (*unter einschränkenden Bedingungen*)

nutzbarer Speicherraum

m <Wasserversorg> live storage

nutzbares Akustikzentrum

n <Aufnahme> (*AE*) effective acoustic center, (*BE*) effective acoustic centre

nutzbares Gefälle

n <Nichtfoss Energ> effective head

Nutzbarmachung

f 1. <Metall> activation; 2. <Wasserversorg> harnessing

Nutzbremmung

f <Eisenbahn> regenerative braking

Nutzdampf

m <Kerntech> service steam

Nutzeffekt

m <Heiz & Kälte> useful effect

nutzen

v <Bau> occupy

Nutzer

m <Telekom> user, subscriber

Nutzerdienstklasse

f <Telekom> user class of service

nutzerfreundlich

adj <Ergon, Sicherheit> user-friendly

nutzerfreundliche Anlage

f <Sicherheit> user-friendly system

Nutzfahrzeug

n <Kfztech> utility vehicle; commercial vehicle (*Fahrzeugart*)

Nutzfahrzeug...

<Kfztech> utility

Nutzfeldstärke

f <Funktech> signal strength

Nutzfläche

f 1. <Bau> floor space; 2. <Maschinen> useful surface

Nutzförderhöhe

f <Fertig> operating head

Nutzholz

n <Bau> timber

Nutzkanal

m **im ISDN** <Telekom> B-channel

Nutzladefaktor

m <Trans> load factor (*Transportflugzeuge*)

Nutzlast

f 1. <Bau> imposed load, live load; 2. <Elektriz> active load; 3. <Kfztech> live weight, payload; 4. <Lufttrans, Meerschmutz> payload; 5. <Raumfahrt> cargo, payload (*Raumschiff*); 6. <Telekom> payload; 7. <Wassertrans> safe working load, SWL (*Ladegeschirr*); 8. <Wasserversorg> service load

Nutzlastbedienungsgerät

n <Raumfahrt> payload manipulator arm (*Raumschiff*)

Nutzleistung

f <Elektriz> active power

Nutzleistungsturbine

f <Lufttrans> free turbine

Nutzmasse

f <Meerschmutz> payload

Nutzpferdestärke

f <Maschinen> EHP, effective horsepower

Nutzschicht

f <Textil> top layer

Nutzsignal

n 1. <Elektronik> wanted signal; 2. <Telekom> desired signal

Nutzträger-Störträger-Abstand

m <Telekom> wantedto-unwanted carrier power ratio

Nutzung

f **von Unternehmensdaten** <Comp & DV> mining corporate data

Nutzungsdauer

f <Funktech, Kerntech, Kohlen, Telekom> service life

nutzungsgemäße Zahlungsgrundlage

f <Telekom> pay-by-use basis

Nutzwärme

f <Thermod> available heat

Nutzzeit

f <Comp & DV> uptime (*des Systems*)

Nutzzyklus

m <Kontroll> duty cycle

Nydrazid

n <Chemie> nydrazid

Nylon

n <Druck, Kunststoff> nylon

Nylonbuchse

f <Kunststoff> nylon bush

Nylonseil

n <Maschinen> nylon rope

nylonverstärkt

adj <Verpack> nylon-reinforced

Nyquist-Demodulator

m <Fernseh> Nyquist demodulator

Nyquist-Frequenz

f <Telekom> Nyquist rate

Nyquist-Ortskurve

f <Regelung> Nyquist plot

Nyquist-Rate

f <Telekom> Nyquist rate

n <Chemie> nystatin

Nystatin

O

OA

(*Operationsverstärker, Rechenverstärker*) <Comp & DV, Elektronik, Phys> op amp
(*operational amplifier*)

Obelisk

m <Geom> obelisk

oben gehen

v/nach <Wassertrans> go above (*Schiff*)

oben liegende Nockenwelle

f <Kfztech, Mechan> OHC, overhead camshaft

oben liegende Nockenwelle

ff/indirekt wirkende <Kfztech> indirect overhead camshaft

obengesteuert

adj <Kfztech> overhead

obengesteuerter Motor

m <Kfztech> overhead valve engine, OHV engine

obengesteuertes Ventil

n <Kfztech> OHV, overhead valve

Oben-Top Container

m <Trans> til-top container

o-Benzoesäuresulfimid

n <Chemie> saccharin

Oberantrieb

m <Fertig> overcrank action

Oberband

n <Fernseh, Funktech> high band

Oberbaumaterial

n <Bau, Eisenbahn> permanent-way equipment (*Gleisbau*)

Oberbegriff

m <Patent> preamble

Oberbekleidung

f <Textil> outerwear

Oberdeck

n <Wassertrans> upper deck

Oberdominante

f <Akustik> submediant

Oberdruckpresse

f <Kunststoff> downstroke press

obere Abdeckplatte

f <Kerntech> roof shielding plate

obere Entscheidungsgrenze

f <Qual> upper control limit

obere Grenzabweichung

f <Qual> upper limiting deviation

obere Grenze

f <Qual> upper limit

obere Grenzwellenlänge

f <Elektronik> threshold wave-length

obere Ionosphäre

f <Telekom> upper ionosphere

obere Kühltemperatur

f <Ker & Glas> upper annealing temperature

obere Schleusenhaltung

f <Wasserversorg> head bay, head crown

obere Spaltzone

f <Kerntech> upper core

obere Spezifikationsgrenze

f <Qual> upper specification limit

obere Tragrolle

f <Maschinen> carrying idler

obere und untere Heftung

f <Verpack> top and bottom stapling

obere Verbindungsplatte

f <Kerntech> upper tie plate (*eines Rasterelementes*)

obere Walze

f <Maschinen> upper roll

obere Zündgrenze

f <Sicherheit> upper-flammable limit (*Explosionsschutz*)

obere Zwischenstufe

f <Metall> upper bainite

oberer Anschluss

m <Kerntech> upper end fitting; top fitting (*eines Brennelementes*)

oberer Druckraum

m <Kerntech> top plenum, upper plenum

oberer Grenzwert

m <Sicherheit> upper limit

oberer Kompressionsring

m <Kfztech> top compression ring (*Kolben*)

oberer Mühlstein

m <Lebensmittel> upper millstone

oberer Rand

m <Druck> head margin

oberer Totpunkt

m (*OT*) <Kfztech> (*AE*) top dead center, (*BE*) top dead centre (*top dead center*)

oberer Türriegel

m <Bau> top rail (*Türrahmen*)

oberer Verdichtungsring

m <Kfztech> top compression ring (*Kolben*)

oberer Verschluss

m **eines Brennelements** <Kerntech> upper end plug

oberes Auffangbecken

n <Kerntech> upper containment pool

oberes Hubende

n <Maschinen> top of stroke of piston

oberes Pleuelauge

n <Kfztech> connecting rod small end, small end

oberes Raster

n <Kerntech> upper grid (*in einem Bündelelement*)

oberes Schleusentor

n 1. <Nichtfoss Energ> head gate, sluicgate; 2. <Wasserversorg> up-stream water gate

oberes Seitenband

n (*OSB*) <Elektronik, Funktech, Telekom> upper sideband (*USB*)

oberes Speicherbecken

n <Nichtfoss Energ> upper storage basin

Oberfeuer

n <Wassertrans> rear range light, upper range light

Oberfläche

f 1. <Anstrich> finish, surface; 2. <Bau> face; 3. <Ker & Glas> finish; 4. <Lufttrans> skin (*Luftfahrzeug*); 5. <Math, Papier> surface; 6. <Patent> surface (*eines Zeichnungsblattes*) • **auf der Oberfläche schwimmend** <Chemie> supernatant • **die Oberfläche abtragen** <Fertig> de-surface • **die Oberfläche durchbrechen** <Wassertrans> broach • **eben mit der Oberfläche eingebaut** <Fertig> flush-mounted

Oberflächenabfluss

m <Bau> runoff

Oberflächenabtragung

f <Maschinen> surface removal

oberflächenaktiv

adj <Chemie> surface-active

oberflächenaktive Substanz

f <Chemie> surfactant

oberflächenaktiver Bohrschlamm

m <Erdöl> surfactant mud (*Bohrtechnik*)

oberflächenaktiver Stoff

m 1. <Lebensmittel> surfactant; 2. <Meerschmutz> surface active agent, surfactant

oberflächenaktives Mittel

n <Kohlen> surfactant

Oberflächenbehandlung

f. <Bau> surface dressing (*Straße*); 2. <Fertig, Ker & Glas> surface treatment; 3. <Papier> surface application

Oberflächenbereich

m <Umweltschmutz> surface area

Oberflächenberieselung

f <Heiz & Kälte> spray cooling

Oberflächenbeschaffenheit

f 1. <Fertig, Maschinen> surface finish; 2. <Papier> appearance, surface finish

oberflächenbeschriebene CD

f <Optik> (*BE*) surface-written videodisc, (*AE*) surface-written videodisk

Oberflächenbewässerung

f <Wasserversorg> surface irrigation

Oberflächenbrand

m <Sicherheit> surface fire

Oberflächenbrecher

m <Meerschmutz> breaker board

Oberflächendruckkarte

f <Wassertrans> surface pressure chart (*Wetterkunde*)

Oberflächeneffektfahrzeug

n <Kfztech> surface effect vehicle

oberflächenemittierende Leuchtdiode

f <Optik> surface-emitting light-emitting diode

oberflächenemittierende Lumineszenzdiode

f <Optik> surface-emitting light-emitting diode

Oberflächenenergie

f <Phys> surface energy

Oberflächenentlastungsanlage

f <Wasserversorg> flood spillway

Oberflächenentwässerung

f <Bau, Wassertrans> surface drainage

Oberflächenerdungskontakt

m <Elektriz> (*BE*) surface earthing connection, (*AE*) surface grounding connection

Oberflächenfärbung

f <Papier> (*AE*) surface coloring, (*BE*) surface colouring

Oberflächenfehler

m <Fertig> surface imperfection

Oberflächenfestigkeit

f <Papier> surface bonding strength

Oberflächenform

f <Maschinen> surface profile

oberflächengehärtete Schiene

f <Eisenbahn> surface-hardened rail

oberflächengehärteter Stahl

m <Mechan> case-hardened steel

oberflächengetrocknet

adj <Fertig> skin-dried

Oberflächengüte

f 1. <Fertig, Maschinen> finish, surface finish, surface quality; 2. <Mechan> finish; 3. <Papier> surface finish

Oberflächenhärte

f <Maschinen> surface hardness

Oberflächenhärtung

f 1. <Fertig> surface hardening; 2. <Mechan> case hardening; 3. <Metall> surface hardening

Oberflächenhöchsttemperatur

f <Sicherheit> surface temperature limit (*für bestimmte Gerätetypen*)

Oberflächeninduktion

f <Elektriz> surface induction

Oberflächenintegral

n <Phys> surface integral

Oberflächenionisierung

f **durch Laserstrahlung** <Kerntech> laser impact surface ionization
(*Massenspektroskopie*)

Oberflächenkanal

m <Elektronik> surface channel

Oberflächenkontamination

f <Abfall, Umweltschmutz> ground surface contamination, surface contamination

Oberflächenkühlung

f <Heiz & Kälte> surface cooling

Oberflächenladung

f <Elektriz, Phys> surface charge

Oberflächenladungsdichte

f <Elektriz, Phys> surface charge density

Oberflächenlängsriss

m <Fertig> roke

Oberflächenleimung

f <Papier> surface sizing

Oberflächenmatte

f <Kunststoff> surfacing mat

Oberflächenmessgerät

n <Metrol> surface measuring **instrument**

Oberflächenmessung

f <Fertig> surface measurement

Oberflächenmethode

f <Abfall> surface method (*Ablagerungstechnik*)

Oberflächenmontage

f <Comp & DV, Elektriz> surface mounting

Oberflächenmontagetechnik

f <Telekom> surface mounting technology

oberflächenmontierte Steckdose

f <Elektriz> surface socket, surface-mounted socket

oberflächenmontiertes Bauelement

n <Telekom> surface mounting device

oberflächenmontiertes Element

n (*SMD*) <Elektriz> surface mounting device (*SMD*)

Oberflächenphysik

f <Phys> surface physics

Oberflächenporen

fpl <Ker & Glas> apparent porosity

Oberflächenprüfung

f <Fertig> surface analysis

Oberflächenrauheit

f <Bau, Maschinen> surface roughness

Oberflächenreibung

f <Mechan> skin friction

Oberflächenrekonstruktion

f <Phys> surface reconstruction (*Festkörperphysik*)

Oberflächenriss

m <Labor> vent

Oberflächenrisse

mpl <Bau> map cracking

Oberflächenrost

m <Bau> surface rust

Oberflächenschadstoff

m <Umweltschmutz> surface contaminant

Oberflächenschicht

f <Meerschmutz> surface layer

Oberflächenschutzfilm

m <Verpack> surface protection film

Oberflächensensor

m <Gerät> surface sensor

Oberflächenspannung

f <Bau, Kohlen, Kunststoff, Maschinen, Phys, Strömphys> surface tension

Oberflächenspannungsmesser

m <Labor> surface tension meter

Oberflächenspannungstank

m <Raumfahrt> surface tension tank (*Raumschiff*)

Oberflächenstrom

m <Telekom> surface current

Oberflächenströmung

f <Wassertrans> surface current (*Meer*)

Oberflächenstruktur

f <Maschinen> surface texture

Oberflächentechnik

f <Fertig> surface coating; surface finishing; surface machining; surface technique

Oberflächenthermometer

n <Gerät> contact thermometer, surface temperature sensor

oberf lächentrockener Zuschlagstoff

m <Bau> saturated surface-dry aggregate

Oberflächenverbindung

f <Telekom> surface connection

Oberflächenvergütung

f 1. <Anstrich> finish, surface finish; 2. <Ker & Glas> blooming

Oberflächenverluste

mpl <Elektriz> can loss (*durch Magnetfelder oder Wirbelstrom*)

Oberflächenvermarkung

f <Bau> surface demarcation (*Vermessung*)

Oberflächenverschleiß

m <Maschinen> surface wear

Oberflächenversiegelung

f <Abfall> final cover (*einer Deponie*)

Oberflächenvorbehandlung

f <Bau> surface preparation

Oberflächenvorwärmer

m <Elektrotech> feed water heater

Oberflächenwasser

n <Bau, Kohlen, Umweltschmutz, Wasserversorg> surface water

Oberflächenwasserbewirtschaftung

f <Wasserversorg> surface water management

Oberflächenwassererosion

f <Kohlen> surface water erosion

Oberflächenwelle

f <Elektriz, Optik> surface wave

Oberflächenwellenbauelement

n <Telekom> surface acoustic wave device

Oberflächenwellenleiter

m <Elektriz> Goubau line, surface waveguide

Oberflächenwiderstand

m <Werkprüf> bar-to-bar resistance, surface resistance

Oberflächenzeichen

n <Konstzeich> surface symbol, systematic symbol

Oberflammofen

m <Ker & Glas> top flame furnace

Obergautsche

f <Papier> lumpbreaker

Obergerinne

n <Hydraul> headrace

Obergesenk

n 1. <Fertig> top die; 2. <Maschinen> upper die

Obergrenze

f 1. <Math> upper bound; 2. <Telekom> upper limit

Obergurt

m <Bau> top flange

Obergurtplatte

f <Wassertrans> rider plate (*Schiffbau*)

oberhalb

adv <Bau> upstream

Oberhaupt

n **einer Schleuse** <Wasserversorg> forebay (*Hangkanal oder Oberkanal*)

Oberhieb

m <Maschinen> second cut

Oberholm

m <Bau> head beam

oberirdisch

adj <Kohlen> overground

oberirdisches Wasser

n <Wasserversorg> surface water

Oberkasten

m <Fertig> cope (*Getriebelehre*)

Oberlage

f <Textil> top ply

Oberleitung

f <Bau, Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech> aerial contact line, overhead contact system, overhead line, trolley wire

Oberleitungsbus

m <Kfztech> electric trolley, trolley bus

Oberleitungsgelenkverbindung

f <Eisenbahn> over-head-line knuckle

Oberleitungssystem

n (O-System) 1. <Eisenbahn> overhead line system; 2. <Trans> trolley system

Oberlicht

n <Wassertrans> skylight (*Deckausrüstung*)

Oberlichtaufbau

m <Eisenbahn> clerestory

Oberlichtfenster

n <Bau> clerestory

Oberlinie

f <Druck> cap line

Oberrinne

f <Wasserversorg> headrace (*eines Wasserrads*)

oberschlächtiges Wasserrad

n <Wasserversorg> over-shot wheel

Oberschleusendrempel

m <Wasserversorg> (*AE*) head miter sill, (*BE*) head mitre sill

Oberschleusenschwelle

f <Wasserversorg> (*AE*) head miter sill, (*BE*) head mitre sill

Oberschlitten

m <Maschinen> top slide

Oberschwingung

f 1. <Akustik, Funktech, Mechan> harmonic; 2. <Telekom> harmonic oscillation

Oberschwingung

f **der Welligkeit** <Elektronik> ripple harmonic (*eines Gleichrichters*)

Oberschwingungsgehalt

m <Elektronik> relative harmonic content

Oberschwingungsgenerator

m <Phys> harmonic generator

Oberseite

f 1. <Druck> felt side; 2. <Lufttrans> upper surface (*eines Flügels*); 3. <Papier> top side

Oberseitenanschluss

m <Elektrotech> face-up

oberste Rippe

f <Lufttrans> top rib (*des Seitenflossenansatzes*)

oberstes Stockwerk

n <Ker & Glas> top floor

Oberstrichwert

m <Aufnahme> peak power output

Obersupport

m <Maschinen> top slide rest

Oberteil

n <Textil> top

Oberteil

n **des Spindelkastens** <Maschinen> barrel

Oberteilkomplett

n <Fertig> bonnet assembly (*Kunststoffinstallationen*)

Oberton

m <Elektronik> overtone

Obertor

n 1. <Nichtfoss Energ> head gate; 2. <Wasserversorg> sluicgate, upstream water gate; crown gate (*einer Kanalschleuse*); head gate (*einer Schleuse*)

Obertransport

m <Textil> top feed

Oberwalze

f 1. <Ker & Glas> pressure roller; 2. <Maschinen, Papier> top roll

Oberwasser

n 1. <Hydraul> headwater; 2. <Nichtfoss Energ> upstream head; 3. <Wasserversorg> head bay, head crown, headwater

Oberwelle

f <Akustik, Elektronik> harmonic

Oberwellendämpfung

f <Elektronik, Funktech> harmonic attenuation

Oberwellenerzeugung

f <Telekom> harmonic generation

Oberwellenfilter

n 1. <Elektronik, Telekom> harmonic filter; 2. <Raumfahrt> harmonic filter
(*Weltraumfunk*)

Oberwellengehalt

n <Elektronik, Funktech> harmonic content

Oberwellengenerator

m <Phys, Telekom> harmonic generator

Oberwellenmessgerät

n <Gerät> harmonic detector

Oberwellenquarz

m <Elektronik> harmonic mode crystal

Oberwellensperrung

f <Elektronik> harmonic rejection

Oberwellenstrom

f <Elektrotech> current ripple

Oberwellenunterdrückung

f <Elektronik, Funktech> harmonic rejection

Oberwerk

n <Wassertrans> upper works (*Schiffkonstruktion*)

Oberwerksbau

m <Kohlen> rise workings

Objekt

n <Comp & DV> object, object variable

objektartige Anwendung

f <Comp & DV> object-like application

Objektcode

m <Comp & DV> object code

Objekterzeugung

f <Comp & DV> object creation

Objektiv

n 1. <Foto> lens (*mit Blendenvorwahl*); 2. <Optik> objective; lens (*Linsenkombination*);
3. <Phys> lens

Objektiv

n **mit großer Blende** <Foto> large-aperture lens

Objektiv

n **mit Vorsatz-Anamorphot** <Foto> anamorphic lens

Objektivanschluss

m <Foto> lens mount

Objektivanschlussplatte

f <Foto> lens mounting plate

Objektivbrett

n <Foto> lens panel

Objektivdeckel

m <Foto> lens-cap

Objektivdetektor

m <Trans> objective detector

objektivgekoppelter Belichtungsmesser

m <Foto> lens-coupled exposure meter

Objektivköcher

m <Foto> lens case

Objektivlinse

f 1. <Labor> objective lens (*Mikroskop*); 2. <Metall> objective lens

Objektivöffnung

f <Foto> lens aperture

Objektivrohr

n <Optik> body tube

Objektivsatz

m <Foto> set of lenses

Objektivträger

m 1. <Foto> camera front; 2. <Ker & Glas> microscope slide

Objektivtubus

m <Foto> lens barrel, lens flange

Objektiv-Verschluss

m <Foto> lens shutter

Objektlautstärkepegel

m <Akustik> loudness level of test sound

Objektmodul

n <Comp & DV> object module

objektorientiert

adj <Künstl Int> object-oriented (*OO*)

objektorientierte Architektur

f <Comp & DV> objectoriented architecture

objektorientierte Programmierung

f (*OOP*) <Künstl Int> object-oriented programming (*OOP*)

objektorientierter Aufbau

m <Comp & DV> objectoriented architecture

objektorientierter Entwurf

m <Comp & DV> objectoriented design

objektorientiertes Design

n <Comp & DV> objectoriented design

objektorientiertes Programmiersystem

n <Comp & DV> object-oriented programming system

Objektprogramm

n <Comp & DV> object program

Objektschutzanlage

f <Sicherheit> object protection system (*Brandschutz*)

objektseitige Brennebene

f <Foto> front focal plane

Objektsprache

f <Comp & DV> object language, target language

Objekttechnologie

f <Comp & DV> object technology

Objektträger

m <Labor> slide (*Mikroskop*)

Objektvariable

f <Comp & DV> object, object variable

obligater Aerobier

m <Lebensmittel> obligate aerobe

Oblimak

m <Kerntech> oblate spheromak, oblimak

OBM-Verfahren

n <Metall> Q-BOP process

OBO

(Erz-Schüttgut-Öl, Flüssigkeitsmassengut) <Wassertrans> OBO (*ore-bulk oil*)

OBO-Frachter

m <Wassertrans> OBO carrier (*Schiff*)

Obsidian

m <Ker & Glas> obsidian

Obus

m <Elektrotech, Trans> P trolley bus

OC

(*Operationscharakteristik*) 1. <Math> OC, operating characteristic (*Testtheorie*); 2. <Qual> OC, operating characteristic

Ochsengalle

f <Druck> ox gall

Ockerton

m <Ker & Glas> ochrey clay

OC-Kurve

f 1. <Math> OC curve, operating characteristic curve (*Testtheorie*); 2. <Qual> operating characteristic curve

OCO

(*Erz-Kohle-Öl*) <Trans> OCO (*ore-coal-oil*)

OCO-Frachter

m <Trans> OCO carrier

OCR

(optische Zeichenerkennung) <Comp & DV> OCR *(optical character recognition)*

OCR-Schriftart

f <Comp & DV> OCR font

OCR-Zeichensatz

m <Comp & DV> OCR font

Octacosan

n <Chemie> octacosane

Octadecadienat

n <Chemie> linoleate

Octadecan

n <Chemie> octadecane

Octadecyl...

<Chemie> octadecyl

Octagon

n <Geom> octagon

Octan

n <Chemie> octane

Octan...

<Chemie> octane

Octanal

n <Chemie> octanal

Octanoyl...

<Chemie> octanoyl

octavalent

adj <Chemie> octavalent

Octen

n <Chemie> octene, octylene

Octin

n <Chemie> caprylidene, octyne

Octose

f <Chemie> octose

Octylaldehyd

m <Chemie> octanal

Octylen

n <Chemie> octene, octylene

ODER-Gatter

n <Phys> OR circuit, OR gate

ODER-Glied

n <Comp & DV, Elektronik> OR circuit, OR gate

ODER-Schaltung

f <Phys> OR circuit, OR gate

ODER-Tor

n <Comp & DV> OR circuit, OR gate

ODER-Verknüpfung

f <Comp & DV> OR operation

ODER-Zeichen

n <Elektronik> OR operator

Odometer

n <Bau> odometer

Odoriermittel

n <Erdöl> odorant (*Petrochemie*)

OEM-Hersteller

m <Maschinen> OEM, original equipment manufacturer

OEM-Modem

n <Elektronik> OEM modem

Oersted

n <Elektrotech> oersted

Ofen

m 1. <Anstrich> furnace; 2. <Elektrotech> heater; 3. <Heiz & Kälte, Labor, Maschinen> furnace; 4. <Metall> kiln; 5. <Papier> kiln, oven; 6. <Thermod> oven • **im Ofen trocknen** <Thermod> kiln-dry

Ofen *m* **mit erzwungener Konvektion** <Labor> oven with forced convection

Ofen

m **mit natürlicher Konvektion** <Labor> oven with natural convection

Ofenalterung

f <Kunststoff> (*BE*) oven ageing, (*AE*) oven aging

Ofenauskleidung

f <Maschinen> furnace lining

Ofenbär

m <Ker & Glas> bear

Ofenbediener

m <Ker & Glas> teaser, top man

Ofenbefüllung

f <Ker & Glas> furnace fill

Ofenbruch

m <Metall> cadmia

ofenfestes Glas

n <Thermod> oven proof glass

ofengetrocknet

adj 1. <Bau> kiln-dried, KD, oven-dried (*Bauholz*); 2. <Thermod> kiln-dried, KD, oven-dried

Ofenherdgewebe

n <Ker & Glas> bench cloth

Ofenkoks

m <Kohlen> oven coke

Ofenkopf

m <Ker & Glas> port endwall

Ofenkranz

m <Ker & Glas> port crown

Ofenkuppel

f <Ker & Glas> crown

Ofenleistung

f <Ker & Glas> furnace performance

Ofenloch

n <Ker & Glas> notch, porthole

Ofenmantel

m <Ker & Glas> shell

Ofenrast

f <Ker & Glas> bosh

Ofenrost

m <Maschinen> furnace grate

Ofenrückwand

f <Ker & Glas> port back wall

Ofenruß

m <Kunststoff> furnace black

Ofensau

f <Fertig> sow

Ofensohle

f <Ker & Glas> port sill

ofentrocken

adj <Papier> bone-dry, oven-dry

ofentrocknender Lack

m <Kunststoff> stoving finish, stoving varnish

Ofentrocknung

f <Bau> kiln drying

Ofenwand

f 1. <Ker & Glas> wicket wall; 2. <Maschinen> furnace wall

Ofenzug

m <Ker & Glas> port uptake

offen

adj 1. <Comp & DV> open; 2. <Telekom> uncoded; 3. <Textil> open-ended

offen gewickelter Anker

m <Elektriz> open coil armature

Offenbarung

f **der Erfindung** <Patent> disclosure of the invention

Offenblendmessung

f <Foto> full-aperture metering (*Messen*)

offene Bauweise

f <Bau> open cut

offene Blende

f <Foto> full aperture

offene Deltaschaltung

f <Elektriz> open delta connection

offene Dreieckschaltung

f <Elektriz> open delta connection

offene Haube

f <Papier> open hood

offene Lage

f <Elektriz> open position

offene Menge

f <Math> open set

offene Mischwalze

f <Kunststoff> open mill

offene Schleife

f <Elektriz, Lufttrans> open loop

offene See

f <Wassertrans> offing • **auf offener See** <Wassertrans> in the offing

offene Seite

f <Fertig> mouth

offene Sicherung

f <Elektriz> open fuse

offene Spindeltreppe

f <Bau> open newel stairs

offene Sprache

f <Telekom> clear speech (*Mobiltelefon*)

offene Stirnseite

f <Hydraul> open front

offene Stirnwand

f <Hydraul> open front

offene Systemlösung

f <Comp & DV> open industry solution

offene Tunnelbauweise

f <Bau, Kohlen> cut-and-cover method

offene Unterlegscheibe

f <Maschinen> C-spacer

offene Walzenstraße

f <Fertig> looping mill

offene Wartezeit

f <Kunststoff> open assembly time

offene Zelle

f <Kunststoff> open cell

offener Abzugsgraben

m 1. <Abfall> open drain, open sewer; 2. <Wasserversorg> open drain

offener Brennstoffkreislauf

m <Kerntech> once-through fuel cycle, open fuel cycle

offener Güterwagen

m 1. <Eisenbahn> (*AE*) freight truck, (*BE*) goods lorry, gondola car, gondola wagon; 2. <Trans> truck

offener Kanal

m <Hydraul> open channel

offener Kern

m <Elektriz> open core

offener Kopflunker

m <Fertig> primary pipe

offener Kreis

m <Regelung> open loop (*in binären Schaltsystemen*)

offener Kreislauf

m <Lufttrans> open loop

offener Kühlkreis

m <Heiz & Kälte, Kerntech> open circuit cooling

offener Leiter

m <Elektrotech> open conductor

offener Lichtbogen

m <Elektrotech> open arc

offener Propeller

m <Trans> open propeller

offener Resonator

m <Elektronik> open resonator

offener Riemen

m <Fertig, Papier> open belt

offener Seekanal

m <Wasserversorg> lock and inland-lake canal

offener Selbstentlade-Drehgestellguterwagen

m <Kfztech> bogie open self-discharge wagon

offener Standard

m <Comp & DV> open standard

offener Stoffauflauf

m <Papier> open headbox

offener Stromkreis

m <Elektriz, Elektrotech> open circuit

offener Zugriff

m <Comp & DV> open access

offenes

Gesenk *n* <Maschinen> open die

offenes Gitter

n <Elektronik> free grid (*Elektronenröhre*)

offenes Intervall

n <Math> open interval

offenes Meer

n <Wassertrans> high seas, open sea

offenes Polygon

n <Geom> open polygon

offenes Regelsystem

n <Regelung> open control system

offenes Schneideisen

n <Maschinen> split die

offenes Standrohr

n <Bau> open standpipe

offenes System

n <Comp & DV, Thermod> open system

offenes Wasser

n <Wassertrans> open water

offenkettiger Kohlenwasserstoff

m <Kunststoff> aliphatic hydrocarbon

öffentliche Gesundheit

f <Wasserversorg> public health

öffentliche Straße

f <Bau> public road

öffentliche Versorgungsunternehmen

npl <Wasserversorg> public utilities

öffentliche Wasserversorgung

f <Wasserversorg> public water supply

öffentlicher beweglicher Landfunk

m <Mobilkom> public land mobile telecommunications system (*PLMTS*)

öffentlicher Fernsprecher

m <Telekom> public telephone

öffentlicher Telefonanschluss

m im Flugzeug <Telekom> (*AE*) airphone

öffentlicher Transport

m <Trans> (*AE*) public transit, (*BE*) public transport

öffentlicher Wählanschluss

m <Telekom> public dialup port

öffentliches Bildtelefon

n <Elektronik> CRT-equipped public phone (*zur Bedienung mit Telefonkarte*)

öffentliches Datennetz

n (*PDN*) <Comp & DV> public data network (*PDN*)

öffentliches Fernsprechamt

n <Telekom> public telephone exchange

öffentliches Fernsprechnet

n <Telekom> public switched telephone network, public telephone network

öffentliches Fernsprechwählnetz

n <Telekom> general switched telephone network, public switched telephone network

öffentliches Mobilfunknetz

n <Mobilkom> public land mobile network, public land mobile radio network (*PLMRN*)

öffentliches Netz

n <Telekom> public network; public telephone network (*PTN*)

öffentliches Stromversorgungsnetz

n <Elektriz> public supply network

öffentliches Telefon

n <Telekom> public telephone

öffentliches Transportsystem

n **mit ständigem Zugang** <Trans> continuous access public transport system

offenzelliger Schaumstoff

m <Kunststoff> open cell cellular plastics

Offline-...

<Comp & DV, Telekom> off-line

Offline-Betrieb

m <Telekom> off-line working

Offline-Drucken

n <Verpack> printing off line

Offline-Edieren

n <Fernseh> off-line editing

Offline-Verarbeitung

f <Comp & DV> off-line data processing, off-line processing

öffnen

v 1. <Elektrotech> open, break (*Stromkreis*); 2. <Foto> open (*Blende*); 3. <Papier> open;
4. <Textil> open (*Faser*)

Offnen

n 1. <Elektrotech> opening operation, breaking (*Stromkreis*); 2. <Maschinen> opening

öffnender Kreis

m <Elektrotech> opening circuit

Offner

m 1. <Elektriz> closing contact, normally closed contact; 2. <Elektrotech> normally closed contact; 3. <Textil> opener

Offnung

f 1. <Anstrich> crack; 2. <Bau> cutout, mouth; 3. <Elektrotech> cutout; port (*Wellenleiter, Hohlleiter*); break (*eines Kontaktes*); 4. <Fertig> orifice; 5. <Foto> aperture (*Linse*); 6. <Funktech> aperture (*Antenne*); 7. <Hydraul> port; 8. <Kohlen> aperture; 9. <Maschinen> mouth, opening, orifice; 10. <Mechan> aperture, port; 11. <Papier> opening; 12. <Telekom> aperture (*Antenne*)

Öffnungsanweisungen

fpl <Verpack> instructions for opening, opening instructions

Öffnungskoeffizient

m (*m*) <Akustik> flare coefficient of horn (*m*)

Öffnungskontakt

m 1. <Elektriz> normally closed contact; 2. <Elektrotech> break contact, normally closed contact

Öffnungsmechanismus

m <Verpack> opening mecha__ nism

Öffnungsring

m <Ker & Glas> orifice ring

Öffnungsverhältnis

n <Phys> relative aperture

Öffnungswinkel

m 1. <Elektronik> beam angle (*Antennentechnik*); acceptance angle (*Lichtwellenleiter*); 2. <Fertig> acceptance angle, angle of acceptance (*Faseroptik*); 3. <Funktech> acceptance angle, beamwidth; angular aperture (*Antenne*); 4. <Kerntech> angular acceptance

Öffnungswinkel

m **eines Strahls** <Funktech, Kerntech> acceptance angle of beam

Öffnungszeit

f 1. <Elektriz> break time, opening time; 2. <Elektrotech> opening time (*eines Stromkreises*)

Offset-...

<Druck, Papier, Raumfahrt, Verpack> offset

Offset-Antenne

f 1. <Funktech> offset antenna; 2. <Raumfahrt> offset antenna (*Weltraumfunk*)

Offset-Betrieb

m <Elektronik, Telekom> offset mode (*Funktechnik*)

Offset-Druck

m 1. <Druck> offset, offset printing; 2. <Papier, Verpack> offset printing

Offset-Maschine

f <Druck> offset printing press

Offset-Papier

n <Papier> offset paper

Offset-Phasenumtastung

f <Telekom> offset phaseshift keying

Offset-Press

f 1. <Druck> offset printing press; 2. <Verpack> offset press

Offset-Reflektor

m <Raumfahrt> offset reflector (*Weltraumfunk*)

Offset-Rollenrotationsmaschine

f <Druck> web-fed off-set rotary press

Offset-Rotationsdruckmaschine

f <Verpack> offset rotary press

Offset-Streichmaschine

f <Papier> offset coater

Offset-Trägersystem

n <Telekom> offset carrier system

Offset-Vorlage

f <Konstzeich> offset master

Offset-Walze

f <Druck> offset roller

Offshore-...

<Erdöl, Wassertrans> offshore oil platform

Offshore-Anlage

f <Erdöl, Wassertrans> offshore

Offshore-Bohrung

f 1. <Erdöl> offshore drilling; 2. <Umweltschmutz> offshore well; 3. <Wassertrans> offshore drilling

Offshore-Feld

n <Erdöl> offshore field

Offshore-Gas

n <Erdöl> offshore gas

Offshore-Lagerstätte

f <Erdöl> offshore field

Offshore-Olförderindustrie

f <Erdöl> offshore oil industry

Offshore-Olhafen

m <Wassertrans> offshore port

Offshore-Plattform

f <Erdöl> offshore platform

Offshore-Technik

f <Erdöl> offshore engineering

OFN

(Ortsfernsprechnetzt) <Telekom> local exchange area

Ohm

n <Elektriz, Elektrotech, Metrol, Phys> ohm

Ohmmesser

m <Elektriz> resistance meter

Ohmmeter

n <Elektriz, Elektrotech, Phys, Telekom> ohmmeter

ohmsch

adj 1. <Elektriz> ohmic; 2. <Elektrotech> resistive

Ohm'sche Belastung

f <Telekom> resistive load

Ohm'sche Last

f <Elektrotech> resistive load

Ohm'scher Kontakt

m <Elektrotech, Phys> ohmic contact

Ohm'scher Leiter

m <Phys> ohmic conductor

Ohm'scher Spannungsabfall

m <Elektriz> ohmic drop

Ohm'scher Verlust

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> ohmic loss

Ohm'scher Wert

m <Elektrotech> ohmic value

Ohm'scher Widerstand

m <Elektriz, Elektrotech> ohmic resistance, DC resistance

Ohm'sches Gesetz

n <Elektriz, Elektrotech, Phys> Ohm's law

Ohr

n <Akustik> ear

Öhr

n 1. <Fertig> eye (*Hammer*); eyelet; 2. <Maschinen> ear, eye

Ohrenschutz

m <Sicherheit> ear protector, earmuff, hearing protector

Ohrharmonische

f <Akustik> aural harmonic

Ohrhörer

m <Funktech, Telekom> earphone, insert earphone

OHV-Motor

m <Kfztech> OHV engine

okkludieren

v <Chemie> occlude

okkludiert

adj <Chemie> occluded

Okklusion

f 1. <Chemie> occlusion; 2. <Wassertrans> occluded front (*Wetterkunde*)

Ökochemie

f <Chemie, Umweltschmutz> ecochemistry

Ökologie

f <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> ecology

ökologische Pyramide

f <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> ecological pyramid

ökologischer Zusammenbruch

m <Umweltschmutz> environmental collapse

ökologisches Gleichgewicht

n <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> ecological balance, ecological equilibrium

Ökonometrie

f <Math> econometrics (*Statistik*)

Ökosystem

n <Umweltschmutz> ecosystem

Ökotoxikologie

f <Umweltschmutz> ecotoxicology, environmental toxicology

ökotoxikologisch

adj <Umweltschmutz> ecotoxicological

Ökowagen

m <Kfztech, Kohlen, Nichtfoss Energ> alternative fuel vehicle

o-Kresol

n <Chemie> o-cresol

Oktaeder

n <Geom> octahedron (*Achteck*)

oktaedrisch

adj <Chemie, Geom> octahedral

oktagonal

adj <Geom> octagonal

oktal

adj <Comp & DV> octal

Oktalröhre

f <Elektronik> octal tube

Oktalschreibweise

f <Comp & DV> octal notation

Oktalsockel

m <Maschinen> octal base

Oktan

n <Erdöl> octane (*Petrochemie*)

Oktanzahl

f 1. <Erdöl> octane number (*Raffinerie, Erdölchemie*); 2. <Kfztech> octane index, octane number, octane rating

Oktanzahlbestimmung

f <Kfztech> ONR, octane number rating

Oktanzahlwert

m <Kfztech> ONR, octane number rating

Oktav

n <Druck> 8vo, octavo

Oktavband

n <Elektronik, Heiz & Kälte> octave band

Oktavbandfilter

n <Elektronik> octave-band filter

Oktavbandoszillator

m <Elektronik> octave-band oscillator

Oktavbandpassfilter

n <Aufnahme> octave filter

Oktavbandpassfiltersatz

m <Aufnahme> octave filter set

Oktavbandpegel

m <Sicherheit> octave-band level (*Lärm*)

Oktave

f <Akustik, Phys> octave

Oktavformat

n <Druck> 8vo, octavo

Oktavmittenfrequenz

f <Sicherheit> octave mid-frequency (*Lärm*)

Oktavschalldruckpegel

m <Sicherheit> octave sound-pressure level (*Lärm*)

Oktett

n 1. <Chemie, Comp & DV> octet; 2. <Elektronik> eight-bit byte

Oktett-Ausgabe

f <Elektronik> eight-bit output

Oktode

f <Elektronik> octode

oktogonal

adj <Geom> octagonal

Oktoidverzahnung

f <Maschinen> octoid gear

Oktupol

m <Elektrotech> octupole

okular

adj <Optik> ocular

Okular

n 1. <Foto> eyepiece lens; 2. <Labor> eyepiece (*Mikroskop*); 3. <Optik> eyeglass, eyepiece, ocular; 4. <Phys> eyepiece

Okular

n **mit Fadenkreuz** <Optik> webbed eyepiece

Okularmikrometer

n <Optik> micrometer eyepiece

OK-Zeichen

n <Telekom> OK signal

ÖI

n <Erdöl, Maschinen, Meerschmutz, Papier> oil • **in ÖI wirbeln** <Fertig> churn
(*Zahnrad*) • **ÖI entdecken** <Erdöl> strike oil

Ölabdichtung

f <Mechan> oil seal

Ölabfall

m 1. <Abfall> residual oil; 2. <Umweltschmutz> oil waste

ölabgeschreckt

adj <Fertig> oil-quenched

Ölablass

m <Heiz & Kälte> oil drain

Ölablasshahn

m <Heiz & Kälte> oil drain valve

Ölablassöffnung

f <Kfztech> oil drain hole

Ölablassschraube

f <Kfztech> drain plug; oil drain plug (*Schmierung*)

Öablassstopfen

m <Mechan> oil drain plug

Ölablassventil

n <Heiz & Kälte> oil drain valve

Ölablauf

m <Heiz & Kälte> oil drain

Ölabscheider

m 1. <Abfall> degreaser, oil separator, skimming tank; 2. <Heiz & Kälte, Maschinen, Papier> oil separator

Ölabscheidering

m <Kfztech> oil scraper ring (*Motor*)

Ölabscheidung

f <Abfall> de-oiling, oil removal, oil separation

Ölabschöpfgerät

n <Meerschmutz> recovery device

Ölabschöpfsystem

n <Meerschmutz> recovery system

Ölabschreckung

f <Fertig, Thermod> oil quenching

Ölabstreifer

m <Kerntech, Kfztech> oil wiper (*Motor*)

Ölabstreifring

m 1. <Kerntech> oil scraper ring, oil wiper; 2. <Kfztech> oil control ring; oil control ring (*Kolben*); oil scraper ring (*Motor*)

Ölabziehstein

m <Maschinen> oilstone

Ölanregung

f <Kerntech> oil stimulation

ölanziehend

adj <Chemie> oleophilic

Ölaufbereitungsanlage

f <Abfall> oil regeneration plant

Ölaufnahme

f <Kunststoff> oil absorption

Ölaufnahmeband

n <Meerschmutz> oil mop

ölaufnehmendes Band

n <Meerschmutz> oleophilic belt

ölaufnehmendes Förderband-Abschöpfergerät

n <Meerschmutz> oleophilic belt skimmer

Ölaufsauger

m <Umweltschmutz> skimmer

Ölausbiss

m <Meerschmutz> seepage

Ölausdehnungsgefäß

n <Elektrotech> oil conservator

Ölausgleichsgefäß

n <Elektrotech> oil conservator

Ölaustritt

m <Meerschmutz> oil leakage

Ölbad

n <Labor> oil bath • **im Ölbad abgeschreckt** <Thermod> oil-quenched • **im Ölbad abschrecken** <Thermod> oil-quench

Ölbad-Anlassen

n <Metall> oil tempering

Ölbadluftfilter

n <Kfztech> oil-bath air filter

Ölbadluftreiniger

m <Kfztech> oil-bath air cleaner

Ölbadschmierung

f <Maschinen> oil-bath lubrication

Ölbecken

n <Erdöl> oil basin, petroleum basin

ölbefeuert

adj <Erdöl> oilfired (*Kessel, Öfen*)

Ölbehälter

m <Elektrotech> oil tank

Ölbekämpfung

f <Meerschmutz> oil spill response

Ölbekämpfungsschiff

n 1. <Meerschmutz> oil pollution combatting ship; 2. <Umweltschmutz> oil pollution fighter

ölbenetzte Luftfilterpatrone

f <Kfztech> oil-moistened air filter cartridge

Ölbergbau

m <Erdöl> oil mining, petroleum mining

Ölbeseitigung

f **durch Trennmittel** <Umweltschmutz> removal of oil by separators

Ölbeseitigungsschiff

n <Umweltschmutz> oil clearance vessel

ölbeständig

adj <Kunststoff> oil-resistant

Ölbohrinsel

f <Erdöl, Telekom> offshore oil platform

Ölbohrung

f 1. <Erdöl> petroleum well; 2. <Maschinen> oil hole

Ölbremsszylinder

m <Fertig> oil dashpot

Ölbrenner

m <Erdöl, Heiz & Kälte, Maschinen, Thermod> oil burner

Ölbunker

m <Erdöl, Wassertrans> oil bunker (*Raffinerie*)

Oldham-Kupplung

f <Maschinen> Oldham coupling

öldichte Sicherheitshandschuhe

mpl <Sicherheit> oil-proof protective gloves

Öldichtung

f <Maschinen, Mechan> oil seal

Öldruckanzeige

f <Kfztech> (*AE*) oil pressure gage, (*BE*) oil pressure gauge (*Schmierung*)

Öldruckkontrollleuchte

f <Kfztech> oil pressure warning light

Öldruckmesser

m <Kfztech> (*AE*) oil pressure gage, (*BE*) oil pressure gauge (*Schmierung*)

Öldruckpresse

f <Bau> hydraulic jack

Öldruckstoßdämpfer

m <Maschinen> oil dashpot

Öldruckverstärkerpumpe

f <Fertig> booster pump

Öldruckwächter

m <Heiz & Kälte> oil pressure switch

Öldurchflussmenge

f <Heiz & Kälte> oil flow rate

Öldüse

f <Kfztech> oil jet

Oleat

n <Chemie> oleate

Olefin

n 1. <Chemie> alkene, olefin, olefine; 2. <Erdöl> alkene; olefin (*Petrochemie*)

Olefingehalt

m <Chemie> olefinic content

olefinisch

adj <Chemie> olefinic

Olein

n <Chemie> olein

Öleinfüllstutzen

m <Kfztech> oil filler pipe; oil filler (*Motor*)

Öleinfüllverschluss

m <Kfztech> oil filler cap

Öleinlassöffnung

f <Kfztech> oil inlet

Olein-Palmitin-Gemisch

n <Chemie> oleo oil

Ölemulsion

f <Maschinen> oil emulsion

Ölen

n <Textil> oiling

Ölentferner

m <Anstrich> degreaser

oleophil

adj <Chemie> oleophilic

Oleoresin

n <Chemie> oleoresin

Öler

m <Maschinen> oiler

Oleum

n <Chemie> Nordhausen acid, oleum, (*AE*) fuming sulfuric acid, (*BE*) fuming sulphuric acid

Ölfang

m <Wasserversorg> oil trap

Ölfangblech

n <Kerntech> oil baffle

Ölfangschale

f <Fertig> sump

Ölfeld

n <Erdöl> oilfield (*Erdölgeologie*)

ölfest

adj <Kunststoff> oil-resistant

ölfester Schlauch

m <Kunststoff> oil-resisting hose

Ölfeuerung

f 1. <Bau> oil firing; 2. <Heiz & Kälte> oilfired furnace

Ölfeuerungsanlage

f <Maschinen> oilfired installation

Ölfilm

m <Meerschmutz> oil film, oil slick

Ölfilter

n 1. <Kfztech> oil filter (*Schmierung*); 2. <Maschinen, Mechan> oil filter

Ölfilterdichtring

m <Kfztech> oil filter gasket

Ölfilterersatzelement

n <Kfztech> replaceable element oil filter

Ölfleck

m <Meerschmutz> oil patch, slick

Öfluss

m <Erdöl> flow of oil

ölfördernd

adj <Erdöl> oil-producing

ölf reier Kompressor

m <Heiz & Kälte> oil-free compressor

Ölf

und *m* <Erdöl> oil discovery

Ölgas

n <Erdöl> oil gas

ölgefeuert

adj <Thermod> oil-burning, oilfired

ölgefeuerter Kessel

m <Heiz & Kälte> oilfired boiler

ölgefülltes Kabel

n <Elektriz> oil-filled cable

Ölgehalt

m <Kunststoff> oil length

ölgehärtet

adj <Thermod> oil-hardened

ölgehärtetes Sieb

n <Papier> oil-tempered wire

ölgekapselter Transformator

m <Elektrotech> oil-immersed transformer

ölgekühlt

adj <Heiz & Kälte, Thermod> oil-cooled

ölgekühlter Transformator

m <Elektriz, Elektrotech> oil-cooled transformer

ölgestreckter

Kautschuk *m* <Kunststoff> oil-extended rubber

Ölhahn

m <Maschinen> oil cock

ölhaltiger Abfall

m <Abfall> oily waste

ölhaltiges Abwasser

n 1. <Abfall> oleiferous waste water; 2. <Umweltschmutz> oil-containing waste water

Ölhaltigkeit

f <Kunststoff> oil length

Ölhärtung

f <Metall> oil-hardening

Ölharz...

<Chemie> oleoresinous

Ölhaut

f <Textil> oilskin

Ölheizung

f <Erdöl, Heiz & Kälte> oil heating

Ölheizungskessel

m <Heiz & Kälte> oilfired boiler

Öliges Wasser

n <Umweltschmutz> black water

Oligomer

n <Chemie, Kunststoff> oligomer

oligomer

adj <Chemie> oligomeric

Oligomeres

n <Chemie> oligomer

Oligomerisation

f <Kunststoff> oligomerization

Oligomycin

n <Chemie> oligomycin

Ölindustrie

f <Erdöl> oil industry, petroleum industry

Ölisolator

m <Elektrotech> oil insulator

ölisolierter Kondensator

m <Elektriz> oil-immersed capacitor

Olivenscharnier

n <Bau> olive knuckle hinge (*Verschluss*)

Ölkabel

n <Elektrotech> oil-filled cable

Olkanal

m 1. <Heiz & Kälte> oil duct; 2. <Kfztech, Maschinen> oil channel

Ölkännchen

n <Fertig> squirt oiler

Ölkanne

f <Fertig> hand oiler

Ölkapselung

f <Sicherheit> oil enclosure

Ölkatastrophe

f <Meerschmutz> oil spill disaster

Ölkessel

m <Heiz & Kälte> oilfired boiler

Ölkohlebelag

m <Kfztech> oil-carbon deposit

Ölkraftwerk

n <Heiz & Kälte, Thermod> oilfired power sta__tion

Ölkühler

m 1. <Elektriz, Kfztech> oil cooler (*Schmierung*); 2. <Maschinen> oil cooler, oil hole; 3. <Thermod> oil cooler

Olkühler-Wärmeaustauscher

m <Lufttrans> oil-cooler heat exchanger

Ölkühlung

f <Elektriz, Maschinen> oil cooling

Öllache

f <Meerschmutz> spill

Öllagerstätte

f <Erdöl> oilfield

Ölleck

n <Meerschmutz> oil leakage

Ölleinwand

f <Verpack> oiled canvas

Ölleitblech

n <Heiz & Kälte> oil baffle

Ölleitung

f 1. <Erdöl> oil pipeline (*Olindustrie*); 2. <Kfztech> oil line; 3. <Maschinen, Trans> oil pipeline

Ölleitungsrohr

n <Erdöl> oil pipe

ölloses Lager

n <Maschinen> oilless bearing

öllöslich

adj <Kunststoff> oil-soluble

Ölmesser

m 1. <Erdöl> oilometer; 2. <Maschinen> (*AE*) oil gage, (*BE*) oil gauge, oilometer

Ölmessstab

m <Kfztech> oil level stick; dipstick (*Schmierung*)

Ölmotor

m <Erdöl> oil engine (*Dieselmotor, Schwerölmotor*)

Öl-Naturharz-...

<Chemie> oleoresinous

Ölnebelabscheider

m <Umweltschmutz> oil aerosol separator

Ölnebelkühlung

f <Fertig> spray cooling

Ölnebelschmierung

f <Maschinen> oil mist lubrication

Ölnute

f <Maschinen> oil groove

Ölpapier

n <Verpack> oil packing paper, oil-drenched pa_per

Ölpauspapier

n <Papier> oil tracing paper

Ölpest

f <Umweltschmutz> black tide, oil pollution

Ölpier

m <Trans> oil pier

Ölpipeline

f <Erdöl, Maschinen, Trans> oil pipeline

Ölprovinz

f <Erdöl> petroleum province

Ölpumpe

f 1. <Heiz & Kälte> oil pump; 2. <Kfztech> oil pump (*Schmierung*); 3. <Maschinen> oil pump

Ölpumpendichtung

f <Heiz & Kälte> oil pump gasket

Ölraffinerie

f <Erdöl> refinery

Ölregenerat

n <Abfall> recovered oil

Ölreservoir

n <Elektrotech> oil tank

Ölring

m <Maschinen> oil control ring, oil ring

OLRT

(Online-Echtzeit) <Comp & DV> OLRT (*online real time*)

Ölrückgewinnung

f <Maschinen> oil reclaiming

Ölrückgewinnungsschiff

n <Umweltschmutz> oil recovery vessel

Ölrückgewinnungsschute

f <Umweltschmutz> oil recovery barge

Ölrückgewinnungsskimmer

m <Umweltschmutz> oil recovery skimmer

Ölrückstände

mpl <Abfall> oil waste, residual oil

Ölsaat

f <Lebensmittel> oilseed

Ölsand

m <Erdöl> tar sand

Ölsandform

f <Fertig> (AE) oil mold, (BE; oil mould (*Gießen*))

Ölsäure

f <Chemie, Lebensmittel> oleic acid

Ölsäureester

m <Chemie> oleate

Ölschalter

m <Elektrotech> oil-break switch, oil circuit breaker, oil switch; dead-tank oil circuit breaker (*mit Ölzusatzbehälter*); live-tank oil circuit (*mit Schaltstrecke im Ölgefäß*)

Ölschauglas

n <Heiz & Kälte> oil sight glass

Ölschicht

f <Meerschmutz> oil film, oil slick

Ölschiefer

m <Erdöl> oil shale (*Erdölgeologie*)

Öschlamm

m <Meerschmutz> chocolate mousse

Öschlamm-Öltanker

m <Wassertrans> oil-slurry oil tanker

Ölschleuderring

m <Maschinen> oil slinger

Ölschlitzring

m <Kfztech> slotted oil control ring

Ölsieb

n <Kfztech> oil strainer

Ölspeichertank

m <Erdöl> oil storage tank

Ölsperre

f <Meerschmutz> jib boom, oil boom

Ölsperrengesinde

n <Meerschmutz> boom pack

Ölspill-Identifikationssystem

n <Meerschmutz> oil spill identification system

Ölspreizring

m <Kfztech> oil expander ring

Ölspülung

f <Erdöl> oil-base mud

Ölspur

f <Erdöl> oil show (*Erdölsuche*)

Ölspurenanalysator

m <Erdöl> (*BE*) oil show analyser, (*AE*) oil show analyzer (*Erdölsuche*)

Ölstandanzeiger

m 1. <Fertig> (*AE*) contents gage, (*BE*) contents gauge; 2. <Gerät> oil level indicator; 3. <Kfztech> oil level stick

Ölstandhahn

m <Fertig> bleeder

Ölstandsglas

n <Heiz & Kälte> oil sight glass

Ölstandsmarkierung

f <Kfztech> oil level mark (*Schmierung*)

Ölstrahl

m <Kfztech> oil jet

ölstrom

m <Heiz & Kälte> oil flow rate

Ölströmungsanzeiger

m <Heiz & Kälte> oil flow indicator

Ölströmungsmelder

m <Heiz & Kälte> oil flow indicator

Ölströmungswächter

m <Heiz & Kälte> oil flow indicator

Ölsumpfschmierung

f <Kfztech> sump-type lubrication (*Motorschmierung*)

Öltank

m 1. <Elektrotech> oil tank; 2. <Erdöl> oil storage tank, oil tank (*Raffinerie*)

Öltanker

m 1. <Erdöl> crude oil tanker, oil tanker (*Schifffahrt*); 2. <Trans> fuel tanker; 3. <Umweltschmutz> crude carrier; 4. <Wassertrans> oil tanker

Öltankerhaverie

f <Umweltschmutz> average of an oil tanker

Öltasche

f <Maschinen> oil pocket

Öltemperaturanzeige

f <Lufttrans> oil temperature indicator (*Flugwesen*)

Öltemperaturmessfühler

m <Lufttrans> oil temperature probe

Ölteppich

m <Meerschmutz> oil film, oil slick, oil spill, spill

Ölteppichbekämpfungsausrüstung

f <Meerschmutz> oil spill combatting equipment

Ölteppichbeseitigung

f <Meerschmutz> oil slick sinking

Ölteppichidentifikation

f <Meerschmutz> oil spill identification system

Öltransformator

m 1. <Elektriz> oil transformer; 2. <Elektrotech> oil-immersed transformer

Öltrennschalter

m <Elektriz> oil circuit breaker

Öltropfgefäß

n <Maschinen> sight feed lubricator

ölverbrennendes Kraftwerk

n <Elektriz> oilfired power station

Ölverdichtungsmittel

n <Umweltschmutz> oil-concentrating agent

Ölvergasung

f <Erdöl> oil gasification (*Gaserzeugung*)

ölverschmutztes Abwasser

n <Umweltschmutz> oil-polluted waste-water

Ölverschmutzung

f **des Meeres** <Meerschmutz, Umweltschmutz> oil spill

Ölverschmutzungsnotfall

m <Meerschmutz, Umweltschmutz> oil pollution emergency

Ölverschüttung

f <Meerschmutz> spill

ölverseuchte Gewässer

npl <Umweltschmutz> oil-contaminated waters

Ölversorgung

f <Kfztech> oil feed (*Schmierung*)

Ölverteiler

m <Maschinen> oil distributor

Ölwaage

f <Metrol> oilometer

Ölwanne

f 1. <Kfztech> oil sump, oilpan; 2. <Lufttrans> oil sump; 3. <Mechan> oilpan

Ölwannendichtung

f <Kfztech> oilpan gasket

Ölwannenschutz

m <Kfztech> sump guard (*Motorschmierung*)

Ölwäsche

f <Erdöl> oil scrubbing (*Gasaufbereitung*)

Öl-Wasser-Berührungsfläche

f <Meerschmutz> oil-water interface

Ölwechsel

m 1. <Kfztech> oil change (*Schmierung*); 2. <Maschinen> oil change

Ölzahl

f <Kunststoff> oil length

Öl-Zentralheizung

f <Heiz & Kälte> oilfired central heat_ ing system

Ölzerstäubungsbrenner

m <Heiz & Kälte> atomizing oil burner

Ölzeug

n <Textil, Wassertrans> oilskin (*wetterfeste Kleidung*)

Ölzufuhr

f <Kfztech> oil feed (*Schmierung*)

Ölzuführungskanal

m <Kfztech> oil gallery

Omega-Minus-Teilchen

n <Phys> omega minus particle (*Elementarteilchen*)

Omnibuszug

m <Kfztech> passenger road train

OMR

(*optische Markierungserkennung*) <Comp & DV> OMR (*optical mark recognition*)

ON

(*Ortsnetz*) 1. <Elektriz> distribution network, local network; 2. <Telekom> local network

Önanth...

<Chemie> oenanthic

Önanthal

n <Chemie> oenanthal

ONKz

(*Ortsnetz-kennzahl*) <Telekom> area code

Online-...

<Comp & DV> online

Online-Datenbank

f <Comp & DV> online database

Online-Drucken

n <Verpack> printing on line

Online-Echtzeit

f (*OLRT*) <Comp & DV> online real time (*OLRT*)

Online-Informationen

fpl <Comp & DV> online content

Online-Messung

f <Kerntech, Metrol> online measurement

Online-Testprogramm

n <Comp & DV> OLT, online test program

Online-Testsystem

n <Comp & DV> OLTS, online test system

Online-Verarbeitung

f <Comp & DV> online data processing, online processing

Online-Wörterbuch

n <Telekom> dictionary online, internet dictionary

OOP

(objektorientierte Programmierung) <Künstl Int> OOP (*object-oriented programming*)

OO-Umgebung

f <Comp & DV> O-O environment

opaque Substanz

f <Strahlphys> opaque substance

Opakglas

n <Ker & Glas> opaque glass

Opal

m <Teilphys> Opal

Opalglas

n <Ker & Glas> opal glass

Opalinglas

n <Ker & Glas> opaline

Opazimeter

n <Papier> opacimeter

Opazität

f <Chemie, Druck, Papier, Phys, Wellphys> opacity

OPEC

(Organisation Ölexportierender Länder) <Erdöl> OPEC *(Organization of Petroleum-Exporting Countries)*

Open-Shop-Betrieb

m <Comp & DV> hands-on operation

Open-Top-Container

m <Trans> open-top container

Operand

m <Comp & DV, Math> operand

Operation

f 1. <Comp & DV, Telekom> operation; 2. <Math> operation (*Rechenoperation*) • **Keine Operation** <Comp & DV> no-operation (*NO-OP*)

Operationenrangfolge

f <Comp & DV> operator precedence

Operationscharakteristik

f (*OC*) 1. <Math> operating characteristic, OC (*Testtheorie*); 2. <Qual> operating characteristic, OC

Operationscharakteristik-Kurve

f <Math> operating characteristic curve (*OC-Kurve*)

Operationscode

m <Comp & DV> op code, operation code

Operationsfolge

f <Comp & DV> sequence of operations

Operationsregister

n <Comp & DV> operation register

Operations-Research

n (*OR*) <Comp & DV> operations research (*OR*)

Operationsschlüssel

m <Comp & DV> op code, operation code

Operationstabelle

f <Comp & DV> operation table

Operationsverstärker

m (*OA*) <Comp & DV, Elektronik, Phys> operational amplifier (*op amp*)

Operationszyklus

m <Comp & DV> memory cycle (*Basissysteme*); machine cycle (*Mikroprozessoren*)

Operator

m <Comp & DV, Math> operator

operatorbedienter Betrieb

m <Comp & DV> hands-on operation

Operatorenrechnung

f <Math> operational calculus

Opferanode

f <Erdöl> sacrificial anode (*katodischer Korrosionsschutz*)

Opian...

<Chemie> opianic

Opianyl

n <Chemie> meconin, opianyl

Oppositron

n <Elektronik> O-type tube

Optik

f <Optik> optics

Optiklithographie

f <Elektronik> optical lithography

Optikmodulator

m <Elektronik> optical modulator

Optikwerkzeug

n <Ker & Glas> optical tool

Optimaldetektion

f <Telekom> optimum detection

optimale Abtastung

f <Telekom> optimal sampling

optimale Ballung

f <Elektronik> optimum bunching

optimale Dämpfung

f <Elektrotech> optimum damping

optimale Lösung

f <Künstl Int> optimal solution

optimale Objektausleuchtung

f <Strahlphys> optimum object illumination

optimale Programmierung

f <Comp & DV> minimumaccess programming

optimale Regelung

f <Telekom> optimal control

optimale Vormagnetisierung

f <Aufnahme> optimal bias

Optimalempfang

m <Telekom> optimum detection

optimaler Abbrand

m <Kerntech> optimum burnup

optimaler Wassergehalt

m <Bau> optimum moisture content

optimaler Weg

m <Telekom> optimal path

optimaler Wiedereintrittskorridor

m <Raumfahrt> optimum re-entry corridor (*Landeanflug*)

optimales Regelmodell

n <Ergon> optimal control model

optimales Regelsystem

n <Kerntech> optimal control system

optimales Walzen

n <Kohlen> optimum grind

Optimalfilter

n <Elektronik, Funkort> analog matched filter (*Radar*)

optimieren

v <Comp & DV> optimize

Optimierung

f <Comp & DV> optimization

Option

f <Comp & DV, Erdöl> option (*Verträge*)

Optionsfeld

n <Comp & DV> option field

Optionstabelle

f <Comp & DV> option table

optisch aktives Material

n <Optik, Telekom> opticallyactive material

optisch eben

adj <Foto> optically-flat

optisch gekoppeltes Festkörperrelais

n <Elektrotech> optically-coupled solid state relay

optisch glatte Oberfläche

f <Phys> optically-smooth surface

optische Aberration

f <Telekom> optical aberration

optische Absorption

f <Strahlphys> optical absorption

optische Abstimmung

f <Telekom> optical tuning

optische Achse

f 1. <Foto, Optik> optical axis; 2. <Phys> optic axis; 3. <Telekom> (*AE*) fiber axis, (*BE*) fibre axis, optical axis

optische Aktivität

f <Phys> optical activity

optische Aufzeichnung

f <Akustik, Aufnahme, Telekom> optical recording

optische Ausgangsleistung

f <Elektrotech, Telekom> optical output power, optical power output

optische Bank

f <Foto, Metrol, Phys> optical bench

optische Bildplatte

f in **ROM-Technik** <Optik> laser optical disk

optische Bistabilität

f <Telekom> optical bistability

optische Brechung

f <Telekom> optical refraction

optische Datenbank

f <Optik> optical database

optische Datendiskette

f <Comp & DV, Optik> optical data disk

optische Datenerfassungsstation

f <Comp & DV> optical image unit

optische Dichte

f (D) <Optik> optical density (*D*)

optische Dicke

f <Optik, Telekom> optical thickness

optische Dispersion

f <Telekom> optical dispersion

optische Effekte

mpl <Fernseh> visual effects

optische Eigenschaft

f <Telekom> optical characteristic

optische Eingangsleistung

f <Elektrotech> optical input power

optische Erfassung

f <Elektronik> optical detection

optische Erkennung

f <Elektronik> optical sensing

optische Faser

f <Elektrotech, Phys, Telekom> (*AE*) optical fiber, (*BE*) optical fibre

optische Faser

f **aus Allglas** <Elektrotech> (*AE*) allglass optical fiber, (*BE*) all-glass optical fibre

optische Faser

f **in Vollplastausführung** <Elektrotech> (*AE*) all-plastic optical fiber, (*BE*) all-plastic optical fibre

optische Frequenz

f <Elektronik> optical frequency

optische Hybridschaltung

f <Elektronik> optical hybrid circuit

optische Informationsverarbeitung

f <Telekom> optical information processing

optische Interferenz

f <Telekom> optical interference

optische Isolierung

f <Elektrotech> optical isolation

optische Karte

f <Optik> optical card

optische Kohärenz

f <Telekom> optical coherence

optische Kommunikationstechnik

f <Telekom> optical communications

optische Koppelmatrix

f <Telekom> optical switching matrix

optische Kopplung

f <Elektrotech> optical coupling

optische Leistung

f <Elektrotech, Optik, Telekom> optical power

optische Leistungsquelle

f <Elektrotech> optical power source

optische logische Schaltung

f <Elektronik> optical logic circuit

optische Markierungserkennung

f (*OMR*) <Comp & DV> optical mark recognition (*OMR*)

optische Maske

f <Elektronik> optical mask

optische Modulation

f <Elektronik> optical modulation

optische monomodale Übertragung

f <Telekom> optical monomode transmission

optische Nachrichtentechnik

f <Telekom> optical communications

optische Nachrichtenübertragung

f **durch die Luft** <Telekom> optical communication in the atmosphere

optische Nachrichtenverbindung

f <Telekom> optical communication link

optische Platte

f <Comp & DV> optical disk

optische Polarisation

f <Telekom> optical polarization

optische Profilschleifmaschine

f <Maschinen> optical profile grinder

optische Qualitätskontrolle

f <Qual> optical quality control

optische Reflektrometrie

f <Telekom> optical time domain reflectometry

optische Regenerierfähigkeit

f <Optik> optical regenerative power

optische Resonanz

f <Elektronik> optical resonance

optische Schablone

f <Elektronik> optical master

optische Schnittstelle

f <Telekom> infrared interface, optical interface

optische Schutzschicht

f <Elektronik> optical resist

optische Schwingung

f <Elektronik> optical oscillation

optische Signalverarbeitung

f <Elektronik, Strahlphys> optical signal processing

optische Signalwandlung

f <Elektrotech> optical signal conversion

optische Speicherung

f 1. <Optik> optical storage; 2. <Telekom> optical recording

optische Spektralanalyse

f <Elektronik> optical spectral analysis

optische Spleißstelle

f <Optik> optical splice

optische Strahlung

f <Optik, Telekom> optical radiation

optische Tonspur

f <Aufnahme> optical sound track

optische Übertragung

f <Comp & DV> optical transmission

optische Übertragungsleitung

f <Elektrotech, Telekom> optical transmission line

optische Übertragungsstrecke

f <Telekom> optical link

optische Vermittlung

f 1. <Comp & DV> optical switching; 2. <Telekom> optical exchange, optical switching

optische Verstärkung

f <Elektronik> optical gain

optische Verzerrung

f <Ker & Glas> optical distortion

optische Videodiskette

f <Optik> optical videodisk

optische Weglänge

f <Optik, Telekom> optical path length

optische Weiche

f <Telekom> optical combiner

optische Welle

f <Elektrotech> optical wave

optische Zeichenerkennung

f (*OCR*) <Comp & DV, Metrol> optical character recognition (*OCR*)

optische Zeitbereichsreflektrometrie

f <Optik, Telekom> optical time domain reflectometry

optische Zielvorrichtung

f <Raumfahrt> optical sight

optischer Abscheider

m <Abfall> optical sorter

optischer Abtaster

m <Comp & DV> bar code scanner

optischer Alarm

m <Telekom> visual alarm

optischer Aufheller

m <Kunststoff> optical brightener

optischer Aufnehmer

m <Elektronik> optical sensor

optischer Ausgang

m <Elektrotech> optical output

optischer Autofallendetektor

m <Trans> optical speed trap detector

optischer Belegleser

m <Comp & DV, Druck> optical character reader

optischer Bus

m <Telekom> optical data bus

optischer Datenbus

m <Optik, Telekom> optical data bus

optischer Datenträger

m <Comp & DV> optical medium

optischer Detektor

m <Elektronik, Optik, Telekom> optical detector

optischer Drehwinkel

m (α) <Optik> angle of optical rotation (α)

optischer Dünnschicht-Wellenleiter

m <Elektronik> thin film optical waveguide

optischer Eingang

m <Elektrotech> optical input

optischer Empfänger

m <Telekom> optical receiver, (*AE*) receive fiberoptic terminal device, (*BE*) receive fibreoptic terminal device

optischer Entfernungsmesser

m <Foto> optical rangefinder

optischer Festwertspeicher

m (*OROM*) 1. <Comp & DV> optical ROM, optical read-only memory (*optical ROM*);
2. <Optik> optical ROM, optical read-only memory (*optical read-only memory*)

optischer Hohlraum

m <Optik> optical cavity

optischer Hohlraumresonator

m <Strahlphys, Telekom> optical cavity

optischer IC

m <Elektronik> optical IC

optischer Impuls

m <Elektronik> optical pulse

optischer integrierter Schaltkreis

m <Elektronik, Optik> integrated optical circuit, optical integrated circuit

optischer Isolator

m <Telekom> optical isolator, optoisolator

optischer Kombinerer

m <Optik> optical combiner

optischer Komparator

m <Metrol> optical comparator

optischer Koppelpunkt

m <Telekom> optical switching crosspoint

optischer Koppler

m <Elektrotech, Optik, Telekom> optical coupler, (*AE*) optical fiber coupler, (*BE*) optical fibre coupler

optischer Korrelationsanalysator

m <Elektronik> optical correlator

optischer Laseraufzeichner

m <Elektronik> laser optical recorder

optischer Lesekopf

m <Optik> optical head

optischer Leser

m <Comp & DV> optical reader, optical scanner

optischer Markierungsleser

m <Comp & DV> optical mark reader

optischer Maser

m <Elektronik> optical maser (*Laser*)

optischer Melder

m <Raumfahrt> optical sensor

optischer Mittelpunkt

m <Phys, Telekom> (*AE*) optical center, (*BE*) optical centre

optischer Modulator

m <Telekom> optical modulator

optischer Multiplexer

m <Fernseh> optical multiplexer

optischer parametrischer Oszillator

m <Telekom> optical parametric oscillator

optischer Repeater

m <Telekom> optical repeater

optischer Resonator

m 1. <Strahlphys> optical resonator; 2. <Telekom> optical cavity, optical resonator

optischer Schalter

m <Elektrotech, Telekom> optical switch

optischer Seekabelverstärker

m <Telekom> submerged optical repeater

optischer Sender

m <Telekom> (*AE*) transmit fiber optic terminal device, (*BE*) transmit fibre optic terminal device

optischer Sensor

m <Optik> optical detector

optischer Solarreflektor

m <Raumfahrt> OSR, optical solar reflector (*Raumschiff*)

optischer Speicher

m 1. <Comp & DV> optical storage; 2. <Elektrotech> optical memory; 3. <Optik> optic storage, optical memory

optischer Spektrumsanalysator

m <Elektronik> (*BE*) optical spectral analyser, (*AE*) optical spectral analyzer

optischer Spleiß

m <Telekom> optical splice

optischer Steckverbinder

m <Telekom> optical connector, (*AE*) optical fiber connector, (*BE*) optical fibre connector

optischer Tonkopf

m <Aufnahme> optical sound head

optischer Träger

m <Elektronik, Telekom> optical carrier

optischer Transceiver

m <Telekom> optical transceiver

optischer Übergang

m <Strahlphys> optical transition

optischer Verbinder

m <Optik> optical link

optischer Verstärker

m <Elektronik, Telekom> optical amplifier

optischer Weg

m <Optik, Phys> optical path

optischer Wellenleiter

m 1. <Elektrotech, Optik> optical waveguide; 2. <Telekom> (*AE*) optical fiber, (*AE*) optical fibre

optischer Zeichenleser

m <Comp & DV, Verpack> optical character reader

optischer Zirkulator

m <Telekom> optical circulator

optischer Zweig

m <Phys> optical branch (*Festkörpertheorie*)

optischer Zwischenregenerator

m <Telekom> optical regenerative repeater

optischer Zwischenverstärker

m <Telekom> optical repeater

optisches Abmessungs-Messinstrument

n <Metrol> optical instrument for dimensional measurement

optisches Abtastgerät

n <Fernseh> optical scanning device

optisches Anklopfen

n <Telekom> optical call waiting indication

optisches Archivierungssystem

n <Optik> optical filing system

optisches Band

n <Optik> optical tape

optisches Bild

n <Elektronik> optical image

optisches Dämpfungsglied

n <Telekom> optical attenuator

optisches digitales Teilnehmeranschlussnetz

n <Telekom> digital fiber-optic subscriber line network

optisches Elektron

n <Strahlphys> optical electron

optisches Erholungsvermögen

n <Optik> optical regenerative power

optisches Fenster

n <Optik> optical window

optisches Filter

n <Elektronik, Optik, Telekom> optical filter

optisches Flintglas

n <Ker & Glas> optical flint

optisches Freileitungskabel

n <Telekom> aerial optical cable

optisches Gitter

n <Optik> diffraction grating

optisches Glas

n <Foto> optical glass

optisches Hochgeschwindigkeits-LAN

n <Telekom> fiber optic broadband LAN, optical fiber high-speed LAN

optisches Instrument

n <Phys> optical instrument

optisches Ionenstrahlsystem

n <Strahlphys> ion beam optical system

optisches Isomer

n <Chemie> enantiomer, optical isomer

optisches Kabel

n 1. <Fernseh, Optik> optical cable; 2. <Telekom> (AE) optical fiber cable, (AE) optical fibre cable, optical cable

optisches Koppelfeld

n <Telekom> OSN, optical switching network

optisches Logikgatter

n <Elektronik> optical logic gate

optisches Logikglied

n <Elektronik> optical logic gate

optisches Markierungslesen

n <Comp & DV> OMR, optical mark reading

optisches Medium

n <Comp & DV, Optilk> optical medium

optisches Messgitter

n <Metrol> optical graticule

optisches Multiplexing

n <Elektronik> optical multiplexing

optisches Multiplexverfahren

n <Elektronik> optical multiplex

optisches Muster

n <Elektronik> optical pattern

optisches Publizieren

n <Optik> optical publishing

optisches Pumpen

n 1. <Elektronik> optical pumping (*Optoelektrik*); 2. <Kerntech> optical pumping; 3. <Phys> optical pumping (*Laser*); 4. <Strahlphys> optical pumping

optisches Pyrometer

n <Phys, Strahlphys> optical pyrometer

optisches Radar

n <Funkort> lidar, light detecting and ranging

optisches Relais

n 1. <Elektrotech> optical relay; 2. <Optik> optical repeater

optisches Schalten

n <Elektrotech> optical switching

optisches Schrittschaltwerk

n <Elektronik> optical stepper

optisches Servo

n <Elektrotech> optical servo

optisches Signal

n 1. <Comp & DV> visual/audible signal; 2. <Telekom> optical signal

optisches Speichermedium

n <Optik> optical storage medium

optisches Spektrum

n <Elektronik, Optik, Strahlphys> optical spectrum

optisches System

n <Elektronik> optical system

optisches Teleskop

n <Raumfahrt> optical telescope

optisches Tonaufzeichnungsgerät

n <Aufnahme> optical sound recorder

optisches Tonwiedergabegerät

n <Aufnahme> optical sound reproducer

optisches Übertragungssystem

n 1. <Optik> optical transmission system; 2. <Telekom> optical line system, optical transmission system

optisches Vermittlungssystem

n <Telekom> optical switching system

optisches Zeichenerkennungssystem

n <Verpack> optical character reading system

optisches Zugangsnetz

n <Telekom> optical access network

Optocodierer

m <Raumfahrt> optical encoder (*Weltraumfunk*)

Optoelektronik

f <Comp & DV, Elektrotech, Phys, Telekom> optoelectronics

optoelektronisch

adj <Optik, Telekom> optoelectronic

optoelektronisch gekoppeltes Festkörperrelais

n <Elektrotech> photocoupled solid-state relay

optoelektronische Koppelmatrix

f <Telekom> optoelectronic switching matrix

optoelektronische Schnittstelle

f <Telekom> optoelectronic interface

optoelektronischer Chip

m <Elektronik> optoelectronic chip

optoelektronischer Empfänger

m <Telekom> optoelectronic receiver

optoelektronischer Isolator

m <Telekom> optoisolator

optoelektronischer Koppelpunkt

m <Telekom> optoelectronic crosspoint

optoelektronischer Koppler

m <Elektrotech> optoelectronic coupler

optoelektronischer Schalter

m <Elektrotech> optoelectronic switch

optoelektronischer Verstärker

m <Elektronik> optoelectronic amplifier

optoelektronischer Wandler

m <Elektrotech> optoelectronic transducer

optoelektronisches Bauelement

n <Optik> optoelectronic device

optoelektronisches Gerät

n <Elektrotech> optoelectronic device

Optokoppler

m <Elektrotech, Telekom> optocoupler

OR

(Operations-Research) <Comp & DV> OR (*operations research*)

Orbit

m <Raumfahrt> orbit

Orbital

n <Strahlphys> orbital

Orbitalarbeitsstation

f <Raumfahrt> orbital workshop

orbitales Labor

n <Raumfahrt> orbiting laboratory

orbitales Observatorium

n <Raumfahrt> orbiting astronomical observatory

Orbitalraumfahrzeug

n <Raumfahrt> orbital vehicle

Orbitalsatellit

m <Raumfahrt> orbiting satellite (*Satellit auf Erdumlaufbahn*)

Orbitalwinkelmomentzahl

$f(L)$ <Kerntech> total orbital angular momentum number (L)

Orbitänderung

f <Raumfahrt> orbit modification

Orbitdauer

f <Raumfahrt> orbital period

Orbiter

m <Raumfahrt> orbiter

Orbiterstufe

f <Raumfahrt> orbiter stage

Orbitkorrektur

f <Raumfahrt> orbit correction

Orbitnachführung

f <Raumfahrt> orbit tracking

Orbitsteuerung

f <Raumfahrt> orbit control

Orbittrimmen

n <Raumfahrt> orbit trimming

Orbitveränderung

f <Raumfahrt> orbit transfer (*in andere Umlaufbahn*)

Orbitvorhersage

f <Raumfahrt> orbit prediction

Orbitzähler

m <Raumfahrt> orbit counter

Orcein

n <Chemie> orcein

ordentliche Reflexion

f <Phys> specular reflection

ordentlicher Strahl

m <Phys> ordinary ray

Ordinalmerkmal

n <Qual> ordinal characteristic

Ordinalzahlen

fpl <Geom> ordinals

Ordinate

f 1. <Comp & DV> ordinate; 2. <Math> ordinate, vertical axis, y-axis

Ordinaten

fpl <Wassertrans> ordinates (*Schiffbau*)

Ordner

m <Fertig> unsrambler (*Knüppel*)

Ordnung

f **der Interferenz** <Phys> order

Ordnungsaxiom

n <Metall> ordering axiom

ordnungsgemäßer Systemabschluss

m <Comp & DV> graceful shutdown

Ordnungsgütemaß

n <Comp & DV> ordering bias

Ordnungs-Unordnungsmodell

n <Kerntech> order-disorder model (*eines Atomkerns*)

Ordnungszahl

f 1. <Akustik> order (*einer Harmonischen*); 2. <Kerntech> atomic number; 3. <Math> ordinal, ordinal number; 4. <Phys, Strahlphys> atomic number

Ordnungszahlen

fpl 1. <Akustik, Kerntech, Phys, Strahlphys> ordinals; 2. <Math> ordinals, ordinal numbers

Ordnung-Unordnung

f <Metall> order-disorder

Organ

n <Chemie> organ

Organisation

f **ölexportierender Länder** (*OPEC*) <Erdöl> Organization of Petroleum-Exporting Countries (*OPEC*)

Organisationskanal

m <Mobilkom> control channel, setup channel

organisatorische Operation

f <Comp & DV> housekeeping operation

organisch

adj <Anstrich, Lebensmittel> organic

organische Bestandteile

npl <Erdöl> organic matter (*Erdölgeologie*)

organische Verunreinigung

f <Bau> organic impurity

organischer Abfall

m <Abfall> organic waste

organischer Boden

m <Kohlen> organic soil

organischer Flüssigkeitslaser

m <Elektronik> organic liquid laser

organischer Flüssigkeitsmotor

m <Kfztech> organic fluid engine

organischer Moderator

m <Kerntech> organic moderator

organischer

Stoff *m* <Umweltschmutz> organic matter

organischer Widerstand

m <Elektrotech> organic resistor

organisches Kühlmittel

n <Maschinen> organic refrigerant

organisches Metall

n <Metall> organic metal

organisches Polymer

n <Anstrich> organic polymer

organisches Sulfid

n <Chemie> (*AE*) organic sulfide, (*BE*) organic sulphide, thioether

organogen

adj <Kohlen> organogenous

Organomagnesium...

<Chemie> organomagnesium

Organomagnesiumverbindung

f <Chemie> organomagnesium compound

organometallisch

adj <Chemie> organometallic

Organosol

n <Chemie> organosol

Organzin

n <Textil> organzine

Orgelpfeifenanschlag

m <Ker & Glas> organ stop

orientierte Kernbildung

f <Metall> oriented nucleation

orientiertes Wachstum

n <Metall> oriented growth

Orientierungsfaktor

m <Metall> orientation factor

Orientierungspunkt

m <Bau> landmark

Original

n 1. <Akustik> original; 2. <Aufnahme> master; 3. <Comp & DV> first generation, magnetic master, master; 4. <Druck, Fernseh> original • **Original erstellen** <Aufnahme> master

Originalausgabe

f <Druck> original edition

Originalausstattung

f <Maschinen> original equipment

Originalband

n <Comp & DV> master tape

Originalbearbeitung

f <Fernseh> editing on original

Originalbild

n <Fernseh> key frame (*Bildsignalkompression*)

Originaldokument

n <Comp & DV> source document

Originalgerätehersteller

m <Telekom> original equipment manufacturer

originalgetreue Darstellung

f **der Druckausgabe am Bildschirm** (*WYSIWYG*) <Comp & DV> what you see is what you get (*WYSIWYG*)

Originalmaßstab

m <Maschinen> full scale

originalsicher Verschluss

m <Verpack> tamper-evident closure

Originalvorlagen

fpl <Konstzeich> original documents

O-Ring

m 1. <Fertig> O-ring (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kfztech> (*Runddichtring*) O-ring (*Schmierung*); 3. <Kunststoff> O-ring; 4. <Maschinen> (*Runddichtring*) O-ring; 5. <Mechan> O-ring

Orizabin

n <Chemie> jalapin, orizabin

Orlean

m <Lebensmittel> anatto, annatto, bixin

Orlopdeck

n <Wassertrans> orlop deck (*Schiffbau*)

Ornamentglas

n <Ker & Glas> patterned glass

Ornamentierung

f <Ker & Glas> figuring

Ornamentwalzglas

n <Ker & Glas> figured rolled glass

Ornithur...

<Chemie> ornithuric

OROM

(*optischer Festwertspeicher*) <Comp & DV, Optik> OROM (*optical read-only memory*)

Orotron

n <Elektronik> orotron

Orsellin...

<Chemie> orsellic

Ort drucken

v/vor <Verpack> print on site

Ort mischen

v/vor <Bau> mix in place

Ort und

Stelle/an <Mechan> in situ

Ort/vor

1. <Bau> in situ, on the spot; 2. <Kohlen> in situ

Ortbeton

m <Bau> in situ concrete, site concrete • **in Ortbeton hergestellt** <Bau> cast-in-place

Ortbetonpfahl

m <Kohlen> cast-in-place pile

orten

v <Elektrotech, Wassertrans> locate (*Schiff, Seezeichen*)

Örterbau

m <Kohlen> stall working

Orthicon

n <Elektronik> orthicon (*Bildaufnahmeröhre*)

Orthit

m <Kerntech> orthite

Orthoameisensäure

f <Chemie> orthoformic acid

Orthoborsäure

f <Chemie> boric acid, orthoboric acid

orthochromatische Emulsion

f <Foto> orthochromatic emulsion

Orthodrombahn

f <Raumfahrt> orthodromic track

Orthodromie

f <Wassertrans> orthodromy (*Navigation*)

Orthodromprojektion

f <Raumfahrt> orthodromic projection

orthogonal

adj <Math> orthogonal (*Vektoren, Unterräume*)

orthogonale Modulation

f <Telekom> quadrature modulation

orthogonale Polarisation

f <Telekom> orthogonal polarization

orthogonale Projektion

f <Geom> orthogonal projection, orthographic projection

orthogonale Signale

npl <Telekom> orthogonal signals

orthogonale Zerspanung

f <Fertig, Math> orthogonal cutting

Orthogonalebene

f <Fertig> orthogonal plane

Orthogonalfreiwinkel

m <Fertig> orthogonal clearance

orthogonalisieren

v <Math> orthogonalize

Orthogonalisierung

f <Geom> orthogonalization

Orthogonalität

f <Math> orthogonality

Orthogonalkeilwinkel

m <Fertig> orthogonal wedge angle

Orthogonalschnitt

m <Fertig> orthogonal cut

orthographische Projektion

f <Geom> orthogonal projection, orthographic projection

Orthokiesel...

<Chemie> orthosilicic

Orthokieselsäure

f <Chemie> orthosilicic acid, silicic acid, tetrasilicic acid

Orthokohlensäure

f <Chemie> orthocarbonic acid

orthonormal

adj <Geom> orthonormal

Orthonormalsystem

n <Geom> orthonormal system

Ortho-Para-Umwandlung

f <Kerntech> orthopara conversion

Orthophosphat

n <Chemie> orthophosphate

Orthophosphor...

<Chemie> orthophosphoric

Orthosilicat

n <Chemie> orthosilicate, tetraoxosilicate

orthotrophe Werkstoffe

mpl <Maschinen> orthotropic materials

Orthowasserstoff

m <Chemie> orthohydrogen

Orthoxyol

n <Erdöl> orthoxylene (*Petrochemie*)

örtlich starke Rotation

f <Strömphys> locally high vorticity (*Wirbelstärke*)

örtliche Abzugshaube

f <Sicherheit> local exhaust hood

örtliche Ausrichtung

f <Elektronik> local alignment

örtliche Beanspruchung

f <Metall> local stress

örtliche Emissionsquelle

f <Umweltschmutz> local emission, local emission source

örtliche Nachgiebigkeit

f <Metall> local yielding

örtliche Querschnittsvergrößerung

f <Fertig> lateral swelling

Orts...

<Telekom> local

ortsabhängige Eigenschaften

fpl <Telekom> location features

Ortsamt

n <Telekom> local exchange

Ortsaufteilungskabel

n <Telekom> local distribution cable

Ortsbatterie

f(LB) <Comp & DV, Telekom> local battery (*LB*)

Ortsbetrieb

m <Telekom> local operation

Ortschaum

m <Kunststoff> foam-in-place compound

Ortsdiversity

n <Telekom> site diversity

Ortsfernsprechnetz

n (*OFN*) <Telekom> local exchange area

ortsfest

adj 1. <Telekom> landline, fixed; 2. <Fertig> stationary

ortsfeste Emissionsquelle

f <Umweltschmutz> stationary emission source

ortsfeste Kapselung

f <Sicherheit> fixed enclosure

ortsfester Teilnehmer

m <Telekom> fixed subscriber

ortsfestes Telefon

n <Telekom> stationary telephone set

Ortsfrequenz

f <Fernseh> spatial frequency

Ortsgebühr

f <Telekom> local charge rate, local rate

ortsgebunden

adj 1. <Fertig> localized (*Vektor*); 2. <Kohlen> sedentary

Ortsgespräch

n <Telekom> local call

Ortskapazität

f <Trans> local capacity

Ortskennziffer

f <Telekom> local area code, telephone local network code, telephone trunk code

Ortskurve

f des Frequenzganges <Regelung> polar plot

Ortsleitungskonzentrator

m <Telekom> local line concentrator

Ortsnetz

n (*ON*) 1. <Elektriz> distribution network, local network; 2. <Telekom> local exchange area, local network

Ortsnetzkennzahl

f (*ONKz*) <Telekom> area code, local area code; national destination code (*NDC*); trunk code

Ortstarif

m <Telekom> local charge rate, local rate

Ortsteilnehmerendstelle

f <Telekom> LUT, local user terminal

Ortstelefonbuch

n <Telekom> local telephone directory

Ortsumgehungsstraße

f <Trans> belt highway

Ortsvektor

m <Geom, Phys> position vector

Ortsverbindung

f <Telekom> local junction

Ortsverbindungskabel

n (OVk) <Telekom> local junction cable

Ortsverbindungsleitung

$f(OVI)$ <Telekom> local junction cable

Ortsverkehr

m <Telekom, Trans> local traffic

Ortsvermittlungsstelle

$f(OVSt)$ <Telekom> local exchange, metropolitan switch

Ortsverteilungsnetz

n <Telekom> local distribution network

Ortsvorwahl

f <Telekom> local area code, telephone local network code, telephone trunk code

Ortszeit

f <Telekom> local mean time

Ortungsanlage

f <Wassertrans> position-fixing equipment

Ortungsboje

f <Wassertrans> radio sonobuoy (*Seezeichen*)

Ortungsobjekt

n <Funkort> target

Os

(*Osmium*) <Chemie> Os (*osmium*)

Osazon

n <Chemie> osazone

OSB

(*oberes Seitenband*) <Elektronik, Funktech, Telekom> USB (*upper sideband*)

OSCAR

(*Bahnsatellit für Amateurfunkzwecke*) <Funktech, Raumfahrt> OSCAR, Orbiting Satellite Carrying Amateur Radio (*Weltraumfunk*)

Öse

f 1. <Fertig> ear, eye, ring; 2. <Maschinen> ear, eye, lug; 3. <Mechan> lug; 4. <Verpack> eyelet; 5. <Wassertrans> eye

ösen

v <Wassertrans> bail

Össchraube

f 1. <Maschinen> eye screw; 2. <Mechan> eyebolt

OSI

(*Kommunikation offener Systeme*) <Comp & DV, Telekom> OSI (*open systems interconnection*)

OSI-Schichten

fpl <Telekom> OSI layers

Osmat

n <Chemie> osmate, tetraoxoosmate

Osmium

n (*Os*) <Chemie> osmium (*Os*)

Osmol

n <Chemie> osmole

Osmolarität

f <Chemie> osmolarity

Osmondit

m <Metall> osmondite

osmophore Gruppe

f <Chemie> osmophore

Osmose

f <Chemtech, Erdöl, Phys> osmosis

Osmosevorgang

m <Chemtech> osmosis process

osmotisch

adj <Phys> osmotic

osmotischer

Druck *m* <Erdöl, Heiz & Kälte, Phys> osmotic pressure

OSO

(Erz-Schlamm-Öl) <Wassertrans> OSO (*ore-slurryoil*)

Oson

n <Chemie> osone

OSO-Tanker

m <Wassertrans> OSO tanker

Osotriazol

n <Chemie> osotriazole

Ossein

n <Chemie> ossein

Östradiol

n <Chemie> oestradiol

Östriol

n <Chemie> oestriol

Östron

n <Chemie> oestrone, theelin

Ostwald'sches Viskosimeter

n <Labor> Ostwald viscometer

O-System

n (*Oberleitungssystem*) <Trans> trolley system

Oszillation

f 1. <Elektriz, Elektronik, Funktech> oscillation; 2. <Metall> vibration; 3. <Wellphys> oscillation

Oszillator

m 1. <Elektriz, Elektronik, Funktech> oscillator; 2. <Raumfahrt> oscillator (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom, Wellphys> oscillator

Oszillator

m **mit negativem Widerstand** <Phys> negative resistance oscillator

Oszillator

m **mit offenem Schwingungskreis** <Elektronik> open loop oscillator

Oszillator

m **mit Permeabilitätsabstimmung** <Funktech> permeability-tuned oscillator

Oszillator

m **mit Spannungssteuerung** <Elektronik> voltage-controlled oscillator

Oszillator

m **mit verlängerter Wechselwirkung** <Elektronik> extended-interaction oscillator

Oszillator

m **mit Wien-Brücke** <Elektronik> Wien bridge oscillator

Oszillator

m **mit YIG-abgestimmten Transistoren** <Elektronik> YIG-tuned transistor oscillator

Oszillator

m **mit YIG-Abstimmung** <Elektronik> YIG-tuned oscillator

Oszillatorabstimmraum

m <Elektronik> oscillator cavity

Oszillatorbatterie

f <Elektronik> bank of oscillators

Oszillatordiode

f <Elektronik> diode oscillator

Oszillatorhohlraum

m <Funktech> oscillator cavity

Oszillatorquarz

m <Elektronik> oscillator crystal

Oszillatorreihe

f <Elektronik> oscillator bank

Oszillatorspule

f <Elektrotech, Funktech> oscillator coil

oszillieren

v 1. <Elektronik> oscillate; 2. <Fertig> rock

Oszillieren

n <Fertig> rocking

oszillierend

adj 1. <Elektriz, Elektronik> oscillating (*Strom*); 2. <Fertig> rocking; 3. <Papier> oscillating; 4. <Telekom> oscillatory

oszillierendes Spritzrohr

n <Papier> oscillating shower

Oszillogramm

n <Gerät> oscillogram, oscilloscope presentation

Oszillograph

m <Elektronik, Phys, Wellphys> oscillograph

oszillographieren

v <Elektronik> display

Oszilloskop

n 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik> cathode-ray oscillograph, oscilloscope; 2. <Funktech, Phys, Telekom, Wellphys> oscilloscope

Oszilloskopbild

n <Gerät> oscilloscope presentation

Oszilloskopkurve

f <Elektronik> oscilloscope trace

Oszilloskopröhre

f <Elektronik> oscilloscope tube

OT

(oberer Totpunkt) <Kfztech> TDC (*top dead center*)

Otologie

f <Ergon> otology

Ottogasmotor

m <Kfztech> liquefied petroleum gas engine

Ottokraftstoff

m <Kfztech> (*AE*) gas, (*AE*) gasoline

Ottomotor

m 1. <Kfztech> (*AE*) gas engine, (*AE*) gasoline engine, (*BE*) petrol engine, (*AE*) gas motor, (*AE*) gasoline motor, (*BE*) petrol motor; 2. <Maschinen> spark ignition engine; 3. <Thermod, Wassertrans> (*AE*) gas engine, (*AE*) gasoline engine, (*BE*) petrol engine (*Verbrennungsmotor*)

Ottoverfahren

n <Kfztech> Otto cycle

Outsert-Technik

f <Kunststoff> (*AE*) outsert molding, (*BE*) outsert moulding

Outslot-Zeichengabe

f <Telekom> outslot signaling

Outsourcing

n **von Netzwerken** <Comp & DV> network outsourcing

Oval

n <Geom> oval

oval

adj <Geom, Metall> oval

Ovaldrehen

n <Fertig> oval turning

Ovaldrehmaschine

f <Maschinen> oval-turning lathe

ovale Scheibe

f <Maschinen> oval pulley

ovaler Boden

m <Ker & Glas> oval punt

Ovalfeile

f <Maschinen> oval file

Ovalflansch

m <Maschinen> oval flange

ovalförmig

adj <Geom> oval-shaped

Ovalisierung

f <Erdöl> ovalization (*Bohrproblem*)

Ovalradzähler

m <Gerät> oval gear meter

Ovalschleifmaschine

f <Fertig> oval grinder

Ovaltürknopf

m <Bau> oval knob

Ovalzirkel

m <Maschinen> oval compass

Overdrive

m <Kfztech> overdrive (*Getriebe, Motor*)

Overhead

n <Telekom> overhead

Overlay

n 1. <Fernseh> overlay, overlaying; 2. <Telekom> overlay

Overlay-Netz

n <Telekom> overlay network

Overshot

m <Erdöl> overshot (*Bohrtechnik*)

Ovoglobulin

n <Chemie> ovoglobulin

OVSt

(*Ortsvermittlungsstelle*) <Telekom> local exchange

Owen-Brücke

f <Elektriz> Owen bridge

OWN-Codierung

f <Comp & DV> own coding

Oxalamid

n <Chemie> oxamide

Oxalat

n <Chemie> oxalate

Oxalessig...

<Chemie> oxalacetic

Oxalsäure

f <Foto, Lebensmittel> oxalic acid

Oxalsäurediamid

n <Chemie> oxamide

Oxalsäuredianilid

n <Chemie> oxanilide

Oxalur...

<Chemie> oxaluric

Oxalursäure

f <Chemie> oxaluric acid

Oxalyl...

<Chemie> oxalyl

Oxalylharnstoff

m <Chemie> oxalylurea, parabanic acid

Oxamid

n <Chemie> oxamide

Oxamid...

<Chemie> oxamic

Oxanil...

<Chemie> oxanilic

Oxanilid

n <Chemie> oxanilide

Oxazin

n <Chemie> oxazine

Oxazol

n <Chemie> oxazole

Oxeton

n <Chemie> oxetone

Oxid

n <Aufnahme, Chemie> oxide • **in Oxid verwandeln** <Chemie> oxidize

oxidabel

adj <Chemie> oxidizable

Oxidabfall

m <Kohlen> oxidic waste

Oxidans

n <Chemie> oxidant

Oxidant

m <Raumfahrt> oxidant (*Raumschiff*)

Oxidation

f 1. <Anstrich> corrosion, rust; 2. <Chemie, Druck, Umweltschmutz> oxidation

Oxidation

f **zum Peroxid** <Chemie> peroxidation

Oxidation-Reduktion-Reaktion

f <Chemie> oxidation-reduction reaction

Oxidation-Reduktionszelle

f <Labor> oxidation-reduction cell

oxidationsfähig

adj <Chemie> oxidable

Oxidationsfähigkeit

f <Chemie> oxidizability

Oxidationsflamme

f <Chemie> oxidizing flame

Oxidationsgraben

m <Abfall, Wasserversorg> oxidation ditch

oxidationshemmendes Mittel

n <Fertig> anti-ager oxidant

Oxidationsmittel

n 1. <Anstrich> oxidizer; 2. <Chemie> oxidizer, oxidizing agent; 3. <Lufttrans> oxydizer; 4. <Thermod> overtemperature, oxidant; 5. <Umweltschmutz> oxidizing agent

Oxidationsschutzmittel

n <Kunststoff> antioxidant

Oxidationsteich

m 1. <Abfall> aerated lagoon, oxidation pond, sewage oxidation pond; 2. <Bau> sewage oxidation pond; 3. <Wasserversorg> maturation pond, oxidation pond

oxidativ

adj <Chemie> oxidizing

Oxidator

m <Chemie> oxidant

Oxidbildung

f <Aufnahme> oxide buildup

Oxidchlorid

n <Chemie> chloride oxide

oxidierbar

adj <Chemie> oxidable

oxidieren

v 1. <Anstrich> rust; 2. <Chemie> oxygenate; 3. <Chemie> oxidize

Oxidieren

n <Chemie> oxidation

oxidierend

adj <Chemie> oxidizing

oxidierende Flamme

f <Chemie> oxidizing flame

oxidierender Stoff

m <Sicherheit> oxidizing substance

oxidiert

adj <Chemie> oxidized

oxidierte Zellulose

f <Chemie> oxidized cellulose

oxidiertes Metall

n <Metall> oxidized metal

Oxidierung

f <Elektriz> oxidation

Oxidierungsmittel

n <Thermod> overtemperature, oxidant

oxidisch

adj <Chemie> oxidic

Oxidkatode

f <Elektrotech> oxide-coated cathode

Oxidkeramik

f <Fertig> oxide ceramics

oxidkeramische Drehwerkzeuge

npl <Maschinen> oxide ceramic lathe tools

oxidkeramischer Schneidstoff

m <Fertig> oxide ceramic cutting material

oxidkeramisches Schneidwerkzeug

n <Fertig> oxide ceramic cutting tool

Oxidoreduktion

f <Chemie> oxidoreduction

Oxidsalz

n <Chemie> oxide salt

Oxidschicht

f <Comp & DV> oxide layer • **mit Oxidschicht** <Fertig> scummy

Oxidwandisolation

f <Elektronik> local oxidation

Oxim

n <Chemie> oxime

Oxomanganat

n <Chemie> malonitrile

Oxonium

n <Chemie> oxonium

Oxopropan...

<Chemie> pyruvic

Oxopyrazolin

n <Chemie> pyrazolone

Oxosabinan

n <Chemie> oxosabinane, thujone

Oxosalz

n <Chemie> oxysalt

Oxosäure

f <Chemie> oxo acid

Oxosilan

n <Chemie> siloxane

Oxozon

n <Chemie> oxozone

Oxyarc-Schneiden

n <Fertig> oxyarc cutting, oxygen arc cutting

Oxycellulose

f <Chemie> oxidized cellulose

Oxygenase

f <Chemie> oxygenase

oxygenieren

v <Chemie> oxygenate

Oxysäure

f <Chemie> oxyacid

oxytozisch

adj <Chemie> oxytocic

Ozalid

® *n* <Druck> Ozalid®

Ozalidpapier

® *n* <Druck> Ozalid® paper

Ozalidverfahren

® *n* <Druck> Ozalid® process

ozeanisches Becken

n <Wassertrans> oceanic basin

Ozeankabel

n <Telekom> sea cable, submarine cable

Ozeanographie

f <Wassertrans> oceanography

Ozon

n <Chemie> ozone • **in Ozon verwandeln** <Chemie> ozonize • **mit Ozon anreichern**
<Chemie> ozonize

Ozonabsorption

f <Strahlphys> ozone absorption

Ozonanlage

f <Umweltschmutz> ozone equipment

Ozonbeständigkeit

f <Kunststoff> ozone resistance

ozonfester Kautschuk

m <Kunststoff> ozone-resistant rubber

Ozonfestigkeit

f <Kunststoff> ozone resistance

Ozongerät

n <Umweltschmutz> ozone equipment

ozonhaltig

adj <Chemie> ozonic, ozonous, ozoniferous

Ozonid

n <Chemie> ozonide

ozonisieren

v <Chemie> ozonize

Ozonkonzentration

f <Umweltschmutz> ozone concentration

Ozonloch

n <Raumfahrt, Umweltschmutz> ozone hole

Ozonolyse

f <Chemie> ozonolysis

Ozonolyseprodukt

n <Chemie> ozonide

Ozonoskop

n <Chemie> ozonoscope

Ozonosphäre

f <Raumfahrt> ozonosphere

Ozonschaden

m <Umweltschmutz> ozone damage

ozonschädlich

adj <Umweltschmutz> ozone-damaging

Ozonschicht

f <Raumfahrt, Umweltschmutz> ozone layer

Ozonspaltung

f <Chemie> ozonolysis

Ozonverunreinigung

f <Umweltschmutz> ozone pollution

P

p

1. <Akustik, Phys> (*Schalldruck*) p (*sound pressure*); 2. <Aufnahme, Raumfahrt> (*Schalldruck*) p (*acoustic pressure*); 3. <Funktech, Kerntech, Phys, Teilphys> (*Proton*) p (*proton*); 4. <Kerntech> (*Resonanzfluchtwahrscheinlichkeit*) p (*resonance escape probability*); 5. <Metrol> (*Piko...*) p (*pico...*)

P

1. <Chemie> (*Phosphor*) P (*phosphorus*); 2. <Elektriz> (*Leistung*) P (*power*); 3. <Kerntech> (*Protonenzahl*) P (*proton number*)

Pa

(*Pascal*) <Metrol, Phys> Pa, pascal (*Hydrostatik*)

PA

1. <Aufnahme> (*Kraftverstärker, Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*); 2. <Chemie, Kunststoff, Textil> (*Polyamid*) PA (*polyamide*); 3. <Elektronik, Raumfahrt, Telekom> (*Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*); 4. <Elektrotech> (*Endstufe, Endverstärker, Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*); 5. <Funktech> (*Endstufe, Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*); 6. <Phys> (*Hauptverstärker, Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*)

PAA

(*Polyacryl, Polyacrylat*) <Chemie, Kunststoff> PAA (*polyacrylate*)

Paar

n <Elektrotech, Maschinen> couple

Paarbildung

f <Elektriz> pairing

Paarelektronen

npl <Strahlphys> paired electrons

paaren

v <Elektrotech> pair (*Kabel*)

Paarerzeugung

f <Phys> pair production

paariges Kabel

n <Elektrotech> paired cable

Paarigkeit

f <Fernseh> pairing (*Video*)

Paarproduktion

f <Teilphys> pair production

Paarvernichtung

f <Kerntech> pair annihilation

Paarvernichtungs-Peak

n <Strahlphys> pair annihilation peak

Paarvernichtungsphoton

n <Strahlphys> annihilation photon

Paarvernichtungsstrahlung

f <Strahlphys> annihilation radiation

paarverseiltes Kabel

n 1. <Elektriz, Elektrotech> paired cable, twin cable; 2. <Telekom> paired cable, twisted pair cable

Paarverseilung

f <Telekom> pairing (*Kabel*)

paarweise verschieden

adv <Math> pairwise distinct

Package-Kessel

m <Heiz & Kälte> packaged boiler

Packeis

n <Wassertrans> pack ice

packen

v <Comp & DV> pack

Packfong

n <Metall> German silver

Packhaus

n <Wassertrans> warehouse

Packmaschine

f **für Trays** <Verpack> tray packing machine

Packpapier

n 1. <Abfall> packaging paper, wrapping paper; 2. <Papier> wrapping; 3. <Verpack> wrapping paper

Packpresse

f <Papier> bundling press

Packstoff

m <Abfall> packaging material

Packung

f mit **Wiederversiegelung** <Verpack> resealable pack

Packungsanteil

m 1. <Optik> packing fraction (*Faserbündel*); 2. <Phys> packing fraction

Packungsattrappe

f <Verpack> dummy

Packungsdichte

f 1. <Elektronik> component density (*von Bauelementen*); 2. <Kunststoff> packing density; 3. <Optik> packing fraction (*Faserbündel*); 4. <Phys, Telekom> packing fraction

Packungstransportvorrichtung

f <Verpack> packhandling equipment

Packungstreiber

m <Ker & Glas> packing stick

Paddingmaschine

f <Textil> pad (*Färben*)

Pagina

f <Druck> page number

Paging-Funktion

f <Telekom> paging facility

paginieren

v <Comp & DV, Druck> paginate

Paginierung

f <Comp & DV, Druck> pagination • **ohne Paginierung** <Druck> blind folio • **Paginierung vornehmen** <Comp & DV> page, paginate

Paket

n 1. <Comp & DV> packet; 2. <Elektrotech> package (*Bit bei Datenvermittlung*); 3. <Metall, Telekom> packet; 4. <Trans> parcel

Paketanschlussstelle

f <Telekom> packet port

Paketaufrechnung

f <Comp & DV> packet sequencing

Paketbetriebsart

f <Comp & DV> packet mode

Paketbildung

f <Telekom> packet assembly, packetization

Paketbildungs-Auflösung

f <Telekom> packet assembly/disassembly, PAD, PAD equipment

Paketdatennetz

n <Telekom> packet data network

Paketdatenübertragungssystem

n für **GSM-Netze** <Telekom> general packet radio system (*GPRS*)

Paketfunkverkehr

m 1. <Funktech> packet radio (*Datenfunk*); 2. <Telekom> packet radio

Paketgut

n <Verpack> (*AE*) parceled goods, (*BE*) parcelled goods

Paketieranlage

f <Verpack> bundle-tying machine

paketieren

v <Fertig> packet, pile

Paketieren

n <Fertig> piling

Paketierer-Depaketierer

m <Telekom> PAD, packet assembler-disassembler, packetizer/depaketizer

Paketiermaschine

f <Verpack> bundling machine, parcelling machine

Paketierungs-Depaketierungseinrichtung

f <Comp & DV> PAD, packet assembler-disassembler

Paketkarte

f <Trans> parcel registration card

Paketlaufzeit

f <Telekom> packet delay

Paketmodus

m <Telekom> packet mode

paketorientierte Endeinrichtung

f <Telekom> packetmode terminal

Paketreihung

f <Telekom> packet sequencing

Paketrundsending

f <Telekom> packet broadcasting

Paketrutsche

f <Trans> parcels chute

Paketschalter

m 1. <Elektrotech> gang switch; 2. <Trans> parcels counter

Paketspeicherung

f <Telekom> packet buffering, packet storing

pakettiert

adj <Verpack> enclosed in a packet

Paketübertragung

f <Comp & DV, Telekom> packet transmission

Paketverlust

m <Telekom> packet loss

Paketverlust

m **durch Vorzeitigkeit** (*EPD*) <Telekom> early packet discard, EPD (*Paketübertragung*)

paketvermittelter Übermittlungsdienst

m <Telekom> packet-switched bearer service

paketvermittelltes Netz

n <Telekom> PSN, packetswitched network

Paketvermittlung

f <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> packet switching

Paketvermittlungsamst

n <Telekom> packet-switching exchange

Paketvermittlungseinrichtung

f <Elektriz, Telekom> packet switch unit (*PS*)

Paketvermittlungsknoten

m <Telekom> packetswitching node

Paketvermittlungsnetz

n <Telekom> packet-switching network, store-and-forward switching network

Paketvermittlungsprozessor

m <Telekom> packetswitching processor

Paketverzögerungszeit

f <Comp & DV> packet delay

paketweiser Datenservice

m <Comp & DV> PSN, packet-switched network

Paketweiterleitung

f <Telekom> packet forwarding

PAL

(programmierbare logische Anordnung) <Comp & DV> PAL *(programmable array logic)*

Paläodruck

m <Erdöl> *(BE)* palaeopressure, *(AE)* paleopressure *(Geologie)*

paläogener Druck

m <Erdöl> *(BE)* palaeopressure, *(AE)* paleopressure *(Geologie)*

Paläomagnetismus

m <Phys> (*BE*) palaeomagnetism, (*AE*) paleomagnetism

Paläozoikum

n <Erdöl> (*BE*) Palaeozoic, (*AE*) Paleozoic (*Erdgeschichte*)

Palette

f 1. <Fertig> pallet; 2. <Ker & Glas> pallet (*für Glasbehälter*); 3. <Trans> pallet • **auf Paletten packen** <Verpack> palletize

Palette

f **mit abnehmbarer Seite** <Trans> pallet with loose partition

Palettenabstreifer

m <Anstrich> palette knife

Palettenaufsetzrahmen

m <Trans> pallet collar

Palettenbelader

m <Verpack> pallet loader

Palettencontainer

m <Trans> pallet container

Palettenentlader

m <Verpack> depalletizer

Palettenentnahme

f <Verpack> depalletization

Palettenentnehmer

m <Verpack> depalletizer

Palettenhaube

f <Verpack> pallet hood

Palettenschiff

n <Wassertrans> pallet ship, palletized cargo carrier

Palettenschrumpfverpackung

f <Verpack> pallet shrink-wrapping

Palettenschrumpfverpackungsmaschine

f <Verpack> pallet stretch-wrapping machine

Palettenverpackungsbandmaterial

n <Verpack> pallet strapping material

Palettenverpackungsmaschine

f <Verpack> pallet wrapper

palettierbar

adj <Trans> palletizable

palettieren

v <Trans, Verpack> palletize

Palettieren

n <Verpack> palletizing

Palettierklebstoff

m <Verpack> palletizing adhesive

Palettiermaschine

f <Verpack> palletizing machine

palettierter Karton

m <Verpack> palletized board

Palettierung

f <Trans> palletization

Palettisierung

f <Verpack> palletization

PAL-Farbfernsehsystem

n <Fernseh> (*AE*) PAL colorTV system, (*BE*) PAL colour-TV system, PAL system, phase-alternating line, PAL

PAL-Farbsystem

n <Fernseh> (*AE*) PAL color system, (*BE*) PAL colour system

Palisadenstein

m <Ker & Glas> soldier block

Palisadenzaun

m <Bau> palisade

Palladium

n (*Pd*) <Chemie, Metall> palladium (*Pd*)

Palmitat

n <Chemie> hexadecanoate, palmitate

Palmitin

n <Chemie> palmitin

Palmiton

n <Chemie> hentriacontanone, palmitone

Palmkernöl

n <Lebensmittel> palm kernel oil

Palstek

m <Wassertrans> bowline (*Knoten*)

PAL-System

n <Comp & DV, Fernseh> PAL, phase alternation line

Palygorskit

n <Erdöl> attapulgit

PAM

(Pulsamplitudenmodulation) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> RAM
(pulse amplitude modulation)

PAN

1. <Umweltschmutz> (*Peroxyacetylnitrat*) PAN (*peroxoacetylnitrate*); 2.
<Umweltschmutz> (*Polyacrylnitril*) PAN (*polyacrylonitrile*)

Panamax-Schiff

n <Wassertrans> Panamax vessel (*Schiff mit Abmessungen für den Panamakanal-Verkehr*)

panchromatisch

adj <Chemie, Druck, Foto> panchromatic

panchromatische Emulsion

f <Foto> panchromatic emulsion

Paneel

n <Bau> panel

Panfilter

n <Kohlen> pan filter

Panflavin

n <Chemie> panflavine

Pankreatin

n <Chemie> pancreatin

Panne

f 1. <Comp & DV, Fernseh> glitch; 2. <Funktech> breakdown; 3. <Mechan> flat; 4. <Telekom> breakdown; 5. <Textil> panne; 6. <Trans> breakdown (*Maschinenschaden*) • **eine Panne haben** <Kfztech> break down

Panning

n <Comp & DV> panning

Panorama

n <Fernseh, Foto, Phys> panorama

Panoramaanzeige

f (*PPI-Anzeige*) 1. <Funkort> planposition indication, PPI (*Radar*); 2. <Phys> planposition indication, PPI

Panoramaaufnahme

f <Foto> panoramic photograph

Panoramaempfänger

m <Funktech> panoramic receiver

Panoramakamera

f <Foto> panoramic camera

Panoramakopf

m <Foto> pan-and-tilt head

Panoramaperiskop

n <Kerntech> panorama periscope

panschen

v <Lebensmittel> adulterate

Pantograph

m <Druck, Eisenbahn> pantograph

Pantograph-Manipulator

m <Kerntech> pantographtype manipulator

Pantokarenen

fpl <Wassertrans> cross-curves (*Schiffkonstruktion*)

pantonale Tonleiter

f <Akustik> pantonal scale

Pantothenat...

<Chemie> pantothenate

Panzer

m <Elektrotech> (*AE*) armor, (*BE*) armour

Panzeraderleitung

f <Elektrotech> metal-sheathed conductor

Panzerbatterie

f <Trans> (*AE*) armored battery, (*BE*) *armoured* battery

Panzerblech

n <Bau> (*AE*) armor plate, (*BE*) armour plate

Panzerkabel

n 1. <Elektrotech> (*AE*) armored cable, (*BE*) armoured cable, metal-sheathed cable; 2. <Maschinen, Telekom> (*AE*) armored cable, (*BE*) armoured cable

Panzern

n <Fertig> hard-facing by welding

Panzerplatte

f <Mechan> (*AE*) armor plate, (*BE*) armour plate

Panzerplattenwalzwerk

n <Fertig> (*AE*) armor-plate mill, (*BE*) armour-plate mill

Panzerung

f <Elektrotech> (*AE*) armor, (*BE*) armour; metal sheath (*Kabeln, Adern*)

Panzerventil

n <Maschinen> (*AE*) armored valve, (*BE*) armoured valve

Päonin

n <Chemie> peonine

Papain

n <Chemie, Lebensmittel> papain

Papaverin

f <Chemie> papaverine

Papayotin

n <Chemie, Lebensmittel> papain

Paperback

n <Druck> paperback

Papier

n <Comp & DV, Druck, Papier> paper • **einfach mit Papier isoliert** <Elektriz> single-paper-covered

Papier

n **mit Wasserlinien** 1. <Druck> laid paper; 2. <Verpack> laid paper (*mit Egoutteurrippung*)

Papierabrisskante

f <Comp & DV> paper tear guide

Papierauskleidung

f <Verpack> case-lining paper (*Karton*)

Papierbahn

f <Papier> web

Papierband

n <Elektriz> paper tape

Papierbelichtungsmesser

m <Foto> enlarging meter

Papierbeutel

m <Verpack> paper bag

Papierbeutel- und Sackverschluss

m <Verpack> paper bag and sack closure

Papierbogen

m <Papier> sheet

Papierchromatographie

f <Chemie> paper chromatography

Papierchromatographiebehälter

m <Labor> paper chromatography tank

Papierchromatographiegerät

n <Labor> paper chromatography apparatus

Papierchromatographietank

m <Labor> paper chromatography tank

Papierdichtung

f <Maschinen> paper gasket

Papiereinlage

f <Verpack> case-lining paper

Papiereinzug

m <Comp & DV> paper feed, paper picker

Papierende-Sensor

m <Comp & DV> form stop

Papiererzeugung

f <Papier> papermaking

Papierfabrik

f 1. <Papier> paper mill; 2. <Verpack> board mill

Papierfach

n <Comp & DV> input tray, paper tray

Papierfaser

f <Verpack> (*AE*) paper fiber, (*BE*) paper fibre

Papierfilter

n <Maschinen> paper filter

Papierformat

n <Druck, Papier> paper size

Papierfühler

m <Comp & DV> paper sensor

Papiergewicht

n <Papier> weight of paper

Papiergröße

f <Druck> paper size

Papierhäckselmaschine

f <Verpack> shredding machine

Papierhärtegrad

m <Foto> paper grade

Papierherstellung

f <Druck> papermaking

Papierholz

n <Abfall> pulpwood

papierisoliertes Kabel

n <Elektrotech, Telekom> paper-insulated cable

Papierisolierung

f <Elektriz> paper insulation

Papierkabel

n <Elektrotech, Telekom> paper-insulated cable

Papierkohle

f <Kohlen> paper coal, papyraceous lignite

Papierkondensator

m <Elektriz, Elektrotech, Funktech> paper capacitor

Papierkopie

f <Comp & DV> hard copy

Papierlaminat

n <Verpack> paper laminate

Papierlocher

m <Papier> punch

papierlose Korrekturabzüge

mpl <Druck> soft proofs

Papiermangel

m <Comp & DV> paper low

Papiermaschine

f <Druck, Papier> paper machine

Papiermaschinenantrieb

m <Papier> paper machine drive

Papiermaschinenausschuss

m <Papier> machine broke

Papiermasse

f <Druck> paper pulp

Papiernegativ

n <Foto> paper negative

Papierpoliermaschine

f <Ker & Glas> paper polisher

Papierrolle

f <Papier> jumbo roll, reel of paper

Papiersack

m <Verpack> paper sack

Papierschneidemaschine

f <Druck, Verpack> guillotine, paper cutter

Papierschneider

m <Druck, Verpack> guillotine, paper cutter

Papierschnitzel

mpl <Verpack> paper chips

Papierspan

m <Papier> shaving

Papierstapel

m <Papier> stack of paper

Papierstärke

f <Verpack> paper grade

papierstarkes Papier

n <Foto> single weight paper

Papierstoff

m 1. <Druck> paper pulp; 2. <Papier> stock

Papierstreifentransport

m <Gerät> chart transport

Papiertransport

m <Comp & DV> paper feed

Papiertüte

f <Verpack> paper bag

Papierverarbeitungsindustrie

f <Verpack> paper-converting industry

Papierverpackung

f <Verpack> paper wrapping

Papiervorschub

m <Comp & DV> form feed, paper skip

Papierwalze

f <Papier> paper roll (*Superkalander*)

Papierwolle

f <Verpack> paper chips

Papierzerreimaschine

f <Verpack> shredding machine

Papierzug

m <Papier> paper draw

Pappdeckel

m <Papier> mill board

Pappe

f <Druck, Papier, Verpack> board, cardboard, paper board, paste board, pulp board

Pappenfilz

m <Papier> board felt

Pappfass

n <Verpack> (*AE*) fiber drum, (*BE*) fibre drum

Papptablett

n <Verpack> cardboard tray

Paraban...

<Chemie> parabanic

Parabansäure

f <Chemie> oxalylurea, parabanic acid

Parabel

f <Geom> parabola

Parabel f dritten Grades

<Geom> cubic parabola

Parabelgeschwindigkeit

f <Raumfahrt> parabolic velocity

Parabelkriechen

n <Metall> parabolic creep

Paraboi...

1. <Fernseh> parabolic shading; 2. <Funktech> parabolic

Parabolantenne

f 1. <Funktech, Raumfahrt> parabolic antenna; 2. <Telekom> dish aerial

Parabolantenne *f* mit Gitterreflektor

<Funktech, Raumfahrt> parabolic mesh antenna

parabolisch

adj <Geom> parabolic

parabolischer Orbit

m <Raumfahrt> parabolic orbit

Parabolprofil

n <Optik, Telekom> parabolic profile

Parabolreflektor

m 1. <Fernseh> dishpan; 2. <Foto> parabolic reflector

Parabolspiegel

m 1. <Funktech> parabolic reflector; 2. <Phys> parabolic mirror

Parabolspiegelantenne

f <Telekom> parabolic reflector antenna

Paracetaldehyd

m <Chemie> paraldehyde

Parachor

m <Chemie> parachor

Paracyan

n <Chemie> paracyanogen

Paradiazin

n <Chemie> pyrazine

Paradigma

n <Comp & DV> paradigm

Paraffin

n <Erdöl> wax; (*BE*) paraffin (*Petrochemie*)

Paraffinieren

n <Verpack> paraffin coating

paraffiniertes Papier

n <Verpack> paraffin-impregnated paper

Paraffinkohlenwasserstoff

m <Chemie, Erdöl> alkane

Paraffinpapier

n <Verpack> paraffin-waxed paper

Paraffinreihe

f <Erdöl> paraffin series (*Petrochemie*)

Paraffinwachs

n <Elektriz> paraffin wax

Paraldehyd

m <Chemie> paraldehyde

Parallaxe

f <Foto, Maschinen, Phys> parallax

Parallaxenausgleich

m <Gerät> parallactic compensation; compensation of parallax (*Ablesefehler*)

parallaxenfrei

adj <Gerät> parallax-free

parallaxenfreier Spiegel

m <Gerät> antiparallax mirror

parallel

adj 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> parallel, shunt; 2. <Funktech, Geom> parallel

parallel geschaltet

adj <Elektrotech, Gerät, Phys> connected in parallel, parallel-connected

parallel geschaltete Funkenstrecken

fpl <Elektriz> parallel spark gaps

parallel geschaltete Widerstände

mpl <Elektriz> parallel-connected resistances

parallel gespeist

adj <Lufttrans> parallel-fed

parallel gespultes Garn

n <Textil> parallel-wound yarn

parallel gewickelter Dynamo

m <Elektrotech> shunt-wound dynamo

parallel gewickelter Motor

m <Elektrotech> shunt-wound motor

parallel laufen

v <Geom> run parallel

parallel richten

v <Elektronik> collimate (*Strahlen*)

parallel schalten

v <Elektrotech> connect in parallel

Parallel...

<Comp & DV, Math> parallel

Parallelabfragespeicher

m <Comp & DV> parallel-search storage

Paralleladdierer

m <Comp & DV> parallel adder

Paralleladdierwerk

n <Elektronik> parallel adder

Parallelalgorithmus

m <Comp & DV> parallel algorithm

Parallelaufstellung

f <Lufttrans> parallel positioning

Parallelband

n <Strahlphys> parallel band

Parallelbetrieb

m 1. <Comp & DV> concurrent operation; 2. <Druck> parallel operation

Parallelbewegung

f <Maschinen> parallel motion

Paralleldrahtleitung

f <Elektrotech> parallel-wire line

Parallele

f <Geom> parallel line

parallele Analog-Digital-Umsetzung

f <Elektronik> analog-to-digital conversion

parallele Ein-/Ausgabe

f <Comp & DV, Telekom> parallel input/output

parallele Schnittstelle

f <Telekom> parallel interface

parallele Sysplex-Konfiguration

f <Comp & DV> parallel sysplex configuration

parallele Verschiebung

f <Geom> translation

Parallelendmaß

n 1. <Fertig> block, end block; 2. <Maschinen, Mechan, Metrol> (*AE*) gage block, (*BE*) gauge block, (*AE*) slip gage, (*BE*) slip gauge

Parallelepiped

n <Geom> parallelepiped

paralleler Ein/Ausgabebaustein

m <Comp & DV, Elektronik> parallel input/output chip, parallel input/output unit, parallel I/O chip (*PIO*)

paralleles digitales Signal

n <Elektronik> parallel digital signal

Parallelfächner

m <Geom> parallelepiped

Parallelfräser

m <Maschinen> parallel milling cutter

Parallelführung

f <Maschinen> parallel guide

Parallelgegenkopplung

f <Elektrotech> shunt feedback

Parallelgerade

f <Geom> parallel line

Parallelisieren *n* der Fasern

<Textil> (*AE*) parallelization of fibers, (*BE*) parallelization of fibres

Parallelität

f <Geom> parallelism

Parallelkapazität

f <Elektrotech> shunt capacitance

Parallelkondensator

m 1. <Gerät> bypass capacitor; 2. <Phys> bypass capacitor, shunt capacitor

Parallelkreis

m <Elektriz, Telekom> parallel circuit

Parallellineal

n <Maschinen> parallel ruler

Parallelmanipulator

m <Kerntech> master-slave manipulator

Parallelmaus

f <Comp & DV> parallel mouse

Parallelmausadapter

m <Comp & DV> parallel mouse adaptor

Parallelmausanschluss

m <Comp & DV> parallel mouse adaptor

Parallelmultiplizierer

m <Elektronik> parallel multiplier

Parallelogramm

n <Geom, Mechan> parallelogram

Parallelogramm n der Geschwindigkeiten

<Phys> parallelogram of velocities

Parallelogramm n der Kräfte

<Maschinen, Phys> parallelogram of forces

Parallelplattenkondensator

m <Elektrotech, Phys> parallel-plate capacitor

Parallelprojektion

f <Geom, Konstzeich> parallel projection

Parallelprozessorkarte

f <Comp & DV> parallel card

Parallelquerlenkerradaufhängung

f <Kfztech> parallel-arm-type suspension

Parallelrechnen

n <Comp & DV> parallel arithmetic

Parallelrechner

m (*SIMD-Rechner*) <Comp & DV> single instruction multiple-data machine (*SIMD machine*)

Parallelreißer

m 1. <Fertig> (*AE*) marking gage, (*BE*) marking gauge, (*AE*) surface gage, (*BE*) surface gauge, scribing block; 2. <Maschinen> (*AE*) marking gage, (*BE*) marking gauge, (*AE*) surface gage, (*BE*) surface gauge; 3. <Mechan> (*AE*) surface gage, (*BE*) surface gauge; 4. <Metrol> (*AE*) surface gage, (*BE*) surface gauge, surface geometry meter, (*AE*) vernier height gage, (*BE*) vernier height gauge

Parallelresonanz

f 1. <Akustik> antiresonance; 2. <Elektronik, Phys> parallel resonance

Parallelresonanzkreis

m 1. <Elektronik> parallel resonant circuit; 2. <Phys> antiresonant circuit

Parallelschallschluckwand

f <Aufnahme> parallel absorbent baffle

Parallelschaltung

f 1. <Elektrotech> parallel connection, shunt; 2. <Phys> parallel connection

Parallelschere

f <Fertig> guillotine plate shear, guillotine shear, guillotine shearing machine

Parallelschieber

m <Maschinen> parallel slide valve

Parallelschnittstelle

f 1. <Comp & DV> parallel interface, parallel port; 2. <Druck, Telekom> parallel interface

Parallelschnittstellenanschluss

m <Comp & DV> parallel port

Parallelschraubstock

m <Maschinen> parallel vice

Parallelschwingfrequenz

f <Akustik, Elektronik> antiresonant frequency (*Schaltkreistechnik*)

Parallelschwingkreis

m 1. <Elektronik> antiresonant circuit, parallel resonant circuit, rejector; 2. <Funktech> antiresonant circuit, rejector

Parallel-Serien-Wandler

m 1. <Elektrotech> parallel-to-serial converter; 2. <Telekom> dynamicizer, serializer

Parallel-Serien-Wandlung

f <Elektrotech> parallel-to-serial conversion

Parallelspeicher

m <Elektrotech> parallel storage

Parallelspeisung

f <Elektriz, Elektrotech> parallel feeder, shunt feed

Parallelstrahl

m <Phys> parallel beam

Parallelstrahlenbündel

n <Elektronik> parallel beam

Parallelstreifenabschwächer

m <Elektronik> parallel-vane attenuator (*Mikrowellen*)

Parallelstruktur

f <Regelung> parallel structure

Parallelsynchronsystem

n <Telekom> parallel synchronous system

Parallelton

m <Akustik> relative tone

Paralleltonart

f <Akustik> relative key

Parallelübergabe

f <Comp & DV> parallel transmission

Parallelübertrag

m <Comp & DV> carry lookahead, look-ahead

Parallelübertragung

f 1. <Comp & DV> parallel transfer, parallel transmission; 2. <Telekom> parallel transmission

Parallelumsetzer

m <Elektronik> flash converter, parallel converter

Parallelumsetzung

f <Elektronik> flash conversion, parallel conversion

Parallelverarbeitung

f <Comp & DV, Elektronik, Telekom> parallel processing

Parallelverbindung

f <Elektriz> parallel connection

Parallelvierkantkeile

mpl <Maschinen> square parallel keys

Parallelwiderstand

m <Elektrotech, Phys> parallels resistance, shunt

Parallelzahnräder

npl <Maschinen> parallel gears

Parallelzange

f <Kerntech> parallel-jaw tong

Parallelzugriff

m <Comp & DV> parallel access

paramagnetisch

adj <Elektriz, Phys> paramagnetic

paramagnetische Elektronenspinresonanz

f <Phys> EPR, electron paramagnetic resonance

paramagnetische Resonanz

f <Elektriz, Elektronik, Phys> paramagnetic resonance

paramagnetische Schienenbahn

f <Eisenbahn> paramagnetic rail

paramagnetischer Curiepunkt

m <Strahlphys> paramagnetic Curie point

paramagnetischer Verstärker

m <Elektronik> paramagnetic amplifier

Paramagnetismus

m <Phys> paramagnetism

Parameter

m <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Math, Phys> parameter

Parameter m der Materialdispersion

<Optik> material dispersion parameter

Parameterdarstellung

f <Math> parametric representation (*einer Kurve oder Fläche*)

Parameterempfindlichkeit

f <Elektrotech> parameter sensitivity

Parametergleichungen

fpl <Math> parametric equations (*einer Geraden, einer Ebene*)

Parameterintegral

n <Math> parametric integral

Parameterprofil

n 1. <Optik> profile parameter; 2. <Telekom> parameter profile

Parameterprofildispersion

f <Optik> profile dispersion parameter

Parametersubstitution

f <Comp & DV> parameter substitution

Parameterübergabe

f <Comp & DV> parameter passing

parametrisch

adj <Comp & DV> parametric

parametrische Analyse

f <Elektronik> parametric analysis

parametrische Galliumarsenid-Verstärkerdiode

f <Elektronik> gallium arsenide parametric amplifier diode

parametrische Prüfung

f <Telekom> parametric test

parametrische Schwingung

f <Telekom> parametric oscillation

parametrische Verstärkung

f <Elektronik> parametric amplification

parametrischer Elektronenstrahlverstärker

m <Elektronik> electron beam parametric amplifier

parametrischer Laser

m <Elektronik> parametric laser

parametrischer Verstärker

m 1. <Elektronik, Funktech, Phys> parametric amplifier, paramp; 2. <Raumfahrt> parametric amplifier, paramp (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> parametric amplifier, paramp

parametrisches Bootstrapping

n <Math> parametric bootstrapping (*Schätzverfahren*)

parametrisieren

v <Comp & DV> initialize

Parametrisierung

f 1. <Comp & DV> parameterization; 2. <Math> parameterization (*einer Variablen*)

Paramorphin

n <Chemie> paramorphine, thebaine (*Pharmazie*)

Parapepton

n <Chemie> parapeptone, syntonin

Pararosanilin

n <Chemie> pararosaniline

parasitär

adj <Elektronik> parasitic

Parasitär...

<Elektronik, Elektrotech, Funktech, Kerntech, Phys, Telekom> parasitic

Parasitärantenne

f <Phys> parasitic aerial

Parasitärantennenelement

n <Phys> parasitic element

Parasitärdiode

f <Elektronik> parasitic diode

parasitäre Kopplung

f <Elektrotech, Telekom> parasitic coupling

parasitäre Kraft

f <Bau> redundant stress

parasitäre Schwingung

f <Funktech, Phys, Telekom> parasitic oscillation

Parasitärinduktanz

f <Elektrotech> parasitic inductance

Parasitärneutroneneinfang

m <Kerntech> parasitic capture

paratypisch

adj <Chemie> paratypical

Parawasserstoff

m <Chemie> parahydrogen

paraxialer Strahl

m <Phys> paraxial ray

Paraxialstrahl

m <Telekom> paraxial ray

Paraxylol

n <Erdöl> paraxylene (*Petrochemie*)

Pardune

f <Wassertrans> backstay (*Tauwerk*)

Parenthese

f <Druck> parenthesis

Parität

f <Comp & DV, Phys, Strahlphys, Teilphys> parity

Paritätsanzeiger

m <Comp & DV> parity flag

Paritätsbit

n <Comp & DV, Telekom> parity bit

Paritätserhaltung

f <Phys> conservation of parity

Paritätsfehler

m <Comp & DV, Telekom> parity error

Paritätsprüfung

f 1. <Comp & DV> odd-even check, parity check; 2. <Telekom> parity control, parity check

Paritätsprüfungsabbruch

m <Comp & DV> parity interrupt

Park & Ride System

n <Trans> park and ride

Parkbremse

f <Lufttrans> parking brake

parken

v <Telekom> park (*Anruf*)

parkerisieren

v <Fertig> parkerize

Parkerisieren

n <Fertig> parkerizing

Parkern

n <Metall> parkerizing

Parkettbodenbelag

m <Bau> parquet flooring

Parkfläche

f <Bau> parking area

Park-Gleichung

f <Elektriz> Park's equation

Parkkralle

f <Kfztech> clamp (*Sperre zur Blockierung der Räder*)

Parkleuchte

f <Kfztech> parking light; position light (*Beleuchtung*)

Parkorbit

m <Raumfahrt> parking orbit (*Raumschiff*)

Parkplatz

m <Bau> parking area

Parksperre

f <Kfztech> parking lock gear

Parksperrklinke

f <Kfztech> parking pawl

Parkstellung

f <Kfztech> parking gear

Parkuhr

f <Trans> parking meter

Parkuhrladegerät

n <Trans> charger at parking meter

Parkway

m <Kfztech> (*AE*) parkway

Parsec

n <Phys> parsec (*astronomische Einheit*)

Parser

m <Comp & DV, Künstl Int> parser

Parsing

n <Comp & DV, Künstl Int> parsing

Partialbruchzerlegung

f <Math> partial fraction decomposition (*Integrationsverfahren*)

Partialdruck

m <Thermod> partial pressure

Partiialsumme

f <Math> partial sum

Partialwelle

f <Teilphys> partial wave

Partie

f <Qual> batch

Partiekontrolle f durch Stichproben

<Qual> batch inspection by samples

partiell

adj <Math> partial

partielle Ableitung

f <Math> partial derivative

partielle Differenzialgleichung

f <Math> partial differential equation

partielle Faktorisierung

f <Math> partial factorization

partielle Integration

f <Math> integration by parts

partielle Kohärenz

f <Optik, Telekom> partial coherence

partielles Integrieren

n <Math> integration by parts

Partienstreuung

f <Qual> batch variation

Partikel

f 1. <Akustik, Kohlen, Teilphys> particle; 2. <Umweltschmutz> particulate material

Partikelemissionen

fpl <Kfztech> particulate emissions

partikelfilterndes Atemschutzgerät

n <Sicherheit> particulate-filter respirator

Partikelgröße

f <Chemtech> particle size

Partition

f 1. <Comp & DV> partition; 2. <Math> partition (*Teilung, Zerlegung*)

partitionieren

v 1. <Comp & DV> partition; 2. <Math> partition (*teilen, zerlegen*)

partitioniert

adj <Comp & DV> partitioned

Partitionierung

f <Comp & DV> partitioning

Partitur

f <Aufnahme> score

Partner

m <Comp & DV, Telekom> peer

Partnerinstanz

f <Comp & DV, Telekom> peer entity

Parton

n <Teilphys> parton

Parvolin

n <Chemie> parvoline

Pascal

n (*Pa*) 1. <Metrol> pascal, Pa (*Einheit*); 2. <Phys> pascal, Pa (*Hydrostatik*)

Pascal'sches Dreieck

n <Math> Pascal's triangle

Paschen-Back'scher Effekt

m <Phys> Paschen-Back effect (*Atomphysik*)

Paschen'sche Serie

f <Phys> Paschen series (*Atomphysik*)

Paschen'sches Gesetz

n <Phys> Paschen's law (*Gasentladung*)

PA-Sprengstoff

m <Chemie> ammonia dynamite

Passagier

m <Lufttrans, Wassertrans> passenger

Passagierflugzeug

n <Lufttrans> airliner, passenger air-craft

Passagierflugzeug *n* ohne Service

<Lufttrans> skybus

Passagiergroßflugzeug

n <Lufttrans> airliner

Passagierlinienschiff

n <Wassertrans> ocean liner, passenger liner

Passagierliste

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> waybill

Passagierschiff

n <Wassertrans> passenger ship

Passagierschnellförderer

m <Kfztech> high-speed passenger conveyor

Passagiersitz

m <Lufttrans> passenger seat

Passatwinde

mpl <Wassertrans> trade winds

Passbohrung

f <Maschinen> locating hole

passen

v <Maschinen> fit

passend

adj <Math> appropriate

passend schneiden

v <Bau> cut to fit

Passepartout

n <Foto> slip mount

Passer

m <Druck> register mark, registration mark

Passermarke

f <Druck> register mark, registration mark

Passfeder

f 1. <Fertig> key; 2. <Kerntech> feather key; 3. <Maschinen> feather

Passfläche

f <Fertig> faying surface

Passflächen

fpl <Maschinen> mating surfaces

Passgenauigkeit

f <Druck> register accuracy

passiv

adj 1. <Anstrich> inert; 2. <Comp & DV, Elektronik> passive

passive Alarmierung

f <Telekom> passive alerting

passive Betriebsart

f <Elektronik> passive mode

passive Elektrodynamikstoßdämpfung

f <Raumfahrt> passive electrodynamic snubber (*Raumschiff*)

passive Komponente

f <Elektronik, Kerntech> passive component

passive Kraftfahrzeugsicherheit

f <Kfztech> passive motor vehicle safety

passive Last

f <Elektrotech> passive load

passive Schaltung

f <Phys> passive circuit

passive Sonnenenergie

f <Nichtfoss Energ> passive solar energy

passive Steuerung

f <Raumfahrt> passive control

passive Thermosteuerung

f (*PTC*) <Raumfahrt> passive thermal control (*PTC*)

passive Transporteinheit

f <Trans> passive transport unit

passive Zielsuchlenkung

f <Lufttrans> homing passive guidance

passiver Dipol

m <Elektrotech> passive dipole

passiver Erddruck

m <Bau, Kohlen> passive earth pressure

passiver Flachwagen

m <Kfztech> passive flat car

passiver Infrarotdetektor

m <Trans> passive infrared detector

passiver Kreis

m <Telekom> passive circuit

passiver Satellit

m <Raumfahrt> passive satellite

passiver Stern

m <Comp & DV> passive star

passiver Strahler

m <Phys> passive aerial

passiver Stromkreis

m <Elektriz> passive electric circuit, passive network

passiver Vierpol

m <Elektrotech> passive quadripole

passiver Wandler

m <Elektrotech> passive transducer

passives Antennenelement

n <Funktech> parasitic radiator

passives Bandpassfilter

n <Elektronik> passive band-pass filter

passives Bandsperrfilter

n <Elektronik> passive band-stop filter

passives Bauelement

n <Elektrotech, Telekom> passive component

passives Element

n <Elektronik> passive element

passives Filter

n <Elektronik, Telekom> passive filter

passives Filtern

n <Elektronik> passive filtering

passives Glied

n <Regelung> passive element

passives Insassenrückhaltesystem

n <Kfztech> passive occupant restraint system

passives Netzwerk

n <Elektrotech> passive network

passives Sicherheitsgurtsystem

n <Kfztech> passive seat belt system

passives Sonnenenergiesystem

n <Nichtfoss Energ> passive solar system

passives System

n <Akustik, Nichtfoss Energ> passive system

passives Trägermaterial

n <Elektronik> passive substrate

passivieren

v <Anstrich, Elektronik, Phys, Raumfahrt> passivate (*Raumschiff*)

passivierter Transistor

m <Elektronik> passivated transistor

Passivierung

f <Elektronik, Phys> passivation

Passivierungsglas

n <Ker & Glas> passivation glass

Passivierungsschicht

f <Elektronik> passivation layer

Passivität

f <Anstrich> inertia

Passkorrektur

f <Druck> register adjustment

Passlehre

f <Elektriz> (*AE*) gage, (*BE*) gauge

Passscheibe

f <Maschinen> (*BE*) locating disc, (*AE*) locating disk, shim

Passschraube

f 1. <Fertig> precision bolt, reamed bolt; 2. <Maschinen> dowel screw

Passtift

m 1. <Bau> dowel pin; 2. <Maschinen> alignment pin, dowel pin, locating pin; 3. <Mechan> alignment pin

Passtück

n <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Fertig, Funktech, Labor, Maschinen, Mechan, Phys, Telekom, Textil> adaptor, adjusting unit, adjuster

Pasteile

npl <Maschinen> mating parts

Passtoleranz

f 1. <Maschinen> tolerance of fit; 2. <Mechan> fitting tolerance

Passung

f 1. <Maschinen> fit; 2. <Mechan> seat

Passungsflansch

m <Mechan> mating flange

Passwort

n <Comp & DV, Telekom> password

Passwort-Sicherheit

f <Comp & DV> password security

Passzeichen

n <Druck> register mark, registration mark

Passzugabe

f <Maschinen> fitting allowance

pasteurisieren

v <Thermod> pasteurize

Pasteurisieren

n <Thermod> pasteurization

pasteurisiert

adj <Thermod> pasteurized

Pasteurisierung

f <Thermod> pasteurization

Pasteur-Pipette

f <Labor> Pasteur pipette

pastöser Abfall

m <Abfall> pasty waste

Patent

n <Patent> patent • **ein Patent benutzen** <Patent> use a patent

Patentanker

m <Wassertrans> stockless anchor

Patentanmeldung

f <Patent> patent application

Patentanspruch

m <Patent> claim

Patentanwalt

m <Patent> patent agent

Patentbeschreibung

f <Patent> patent specification

patentfähige Erfindung

f <Patent> patentable invention

Patentgebühren

fpl <Patent> royalties

Patentierbarkeit

f <Patent> patentability

patentiert

adj <Maschinen, Patent> patented

Patentinhaber

m <Patent> patent proprietor, proprietor of a patent

Patentlog

n <Wassertrans> patent log

Patentschäkel

m <Wassertrans> snap shackle (*Beschläge*)

Patentschrift

f <Patent> patent specification; specification (*gedruckt*)

Patenturkunde

f <Patent> patent certificate

Patentverletzer

m <Patent> infringer

pathogener Abfall

m <Abfall> anatomical waste, infectious waste, pathological waste

Patina

f <Fertig> patina, verdigris

patinieren

v <Fertig> patinate

Patio-Tür

f <Ker & Glas> patio door

Patrize

f <Fertig> stamp

Patrone

f 1. <Elektrotech> cartridge; 2. <Foto> cartridge (*für 35 mm Film*); 3. <Maschinen> collet

Patronenanlasser

m <Kfztech, Lufttrans, Wassertrans> combustion starter

Patronenfilter

n <Kfztech> cartridge filter (*Schmierung*)

Patronensicherung

f <Elektriz, Elektrotech> cartridge fuse, enclosed fuse

patronieren

v <Textil> draft (*Weben*)

Patrouillenboot

n <Meerschmutz, Wassertrans> patrol boat

Pattern Matching

n <Künstl Int> pattern matching

Pauli'sches Ausschließungsprinzip

n <Phys, Teilphys> Pauli exclusion principle

Pauli'sches Prinzip

n <Strahlphys> Pauli principle

Pauschalfrachtgeld

n <Erdöl> lump sum freight (*Handel, Schifffahrt*)

Pauschalgebühr

f <Bau, Patent> flat-rate fee

Pauschalgebührendienst

m <Telekom> flat-rate service

Pauschalpreis

m <Bau> lumpsum price

Pauschaltarif

m 1. <Elektriz> fixed charge tariff, flat-rate tariff; 2. <Telekom> all-in tariff, flat-rate tariff

Pause

f 1. <Akustik> interval, rest; 2. <Fernseh> pause; 3. <Telekom> gap

pausen

v <Maschinen> trace

Pausenknopf

m <Fernseh> pause control

pausenloses Fräsen

n <Fertig> index-base milling

Pausensteuerung

f <Aufnahme> pause control

Pausenzeichen

n <Funktech> station identification

Pauspapier

n <Maschinen> tracing paper

Pay-TV

f <Fernseh> pay-by-use basis, pay TV

Pb

(Blei) <Chemie> Pb (*lead*)

PB

1. <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Phys, Telekom> (*Pulsbreite*) PW (*pulse width*); 2. <Kunststoff> (*Polybuten, Polybutylen*) PB (*polybutylene*)

P-Beiwert

m <Regelung> proportional coefficient

p-Bereich

m <Elektronik> p-region

P-Bild

n <Telekom> predicted frame

PBT

(*Polybutylenterephthalat*) <Elektriz, Kunststoff> PBT (*polybutylene ephtalate*)

PBX

(*private Selbstwählnebenstelle*) <Telekom> PBX (*private branch exchange*)

PBX-Vermittlungsschrank

m <Telekom> PBX switch-board

PC

1. <Comp & DV> (*Personal Computer*) PC (*personal computer*); 2. <Elektriz, Kunststoff> (*Polycarbonat*) PC (*polycarbonate*)

PCB

1. <Comp & DV> (*Leiterplatte, Printplatte*) PCB (*printed circuit board*); 2. <Elektriz, Fernseh, Funktech, Telekom> (*Leiterplatte*) PCB (*printed circuit board*); 3. <Elektronik> (*Leiterplatte, gedruckte Schaltung*) PCB (*printed circuit board*)

PC-basierter Server

m <Comp & DV> PC-based server

PC-Client

m <Comp & DV> PC client

PC-ISDN-Anwenderprogramm-Schnittstelle

f <Telekom> ISDN application program interface (*CAPI*)

PC-Karte

f <Elektronik> PCB, PC-board

PCM

(*Pulsmodulation*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Funktech, Strahlphys, Telekom> PCM (*pulse code modulation*)

PCM-Codierer

m <Telekom> PCM coder

PCM-Filter

n <Elektronik> PCM filter

PCM/FM-Modulation

f <Elektronik> PCM/FM modulation

PCM-Multiplexer

m <Elektronik, Telekom> PCM multiplexer

PCM-Multiplexing

n <Elektronik, Telekom> PCM multiplexing

PCM-Primärgruppe

f <Telekom> primary PCM group

PCM-System

n <Telekom> PCM system

PCM-Vermittlungssystem

n <Telekom> PCM switching system

PCS-Faser

f (*Plastic-Clad-Silica-Faser*) <Optik, Telekom> (*AE*) PCS fiber, (*BE*) PCS fibre (*plastic-clad silica fiber*)

PCU

(externe Steuereinheit, periphere Steuereinheit) <Comp & DV> PCU (*peripheral control unit*)

PCV-Ventilation

f (Kurbelgehäusezwangsentlüftung, rückführende Kurbelgehäuseentlüftung) <Kfziech> PCV (*positive crankcase ventilation*)

Pd

(Palladium) <Chemie, Metall> Pd (*palladium*)

PDAP

(Polydiallylphthalat) <Kunststoff> PDAP (*polydiallylphthalate*)

p-Diffusion

f <Elektronik> p-type diffusion

PDM

1. <Comp & DV> (*Pulsdeltamodulation*) PDM (*pulse delta modulation*); 2. <Elektronik> (*Pulsdauermodulation*) PWM (*pulse width modulation*); 3. <Telekom>

(Pulsdauermodulation) PDM (*pulse duration modulation*)

PDN

(öffentliches Datennetz) <Comp & DV, Telekom> PDN (*public data network*)

p-dotierte Basis

f <Elektronik> p-doped base, p-type base

PDR

(vorläufige technische Prüfung) <Raumfahrt> PDR (*preliminary design review*)

PD-Regelung

f (*Proportional-Differenzial-Regelung*) <Labor> PD control (*proportional plus derivative control*)

PD-Regler

m (*Proportional-Differenzial-Regler*) <Labor> PD controller (*proportional plus derivative controller*)

PD-Verhalten

n (*Proportional-Differenzial-Verhalten*) <Regelung> PD action (*proportional plus*

derivative action)

Peak

m <Chemie> peak

PE-C

(chloriertes Polyethylen) <Kunststoff> CPE *(chlorinated polyethylene)*

PEC

(Photozelle) <Druck, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Foto, Phys, Strahlphys> PEC
(photoelectric cell)

Pech

n <Ker & Glas, Wassertrans> pitch

Pechblende

f <Kerntech> uranium black

pechen

v <Wassertrans> pitch

Pechkohle

f <Kohlen> pitch coal

Pechpoliermaschine

f <Ker & Glas> pitch polisher

Pechstein

m <Erdöl> pitchstone (*Mineral*)

Pedal

n 1. <Kfztech> pedal (*Bremse, Kupplung*); 2. <Maschinen> treadle

Pedalsteller

m <Kfztech> pedal adjuster (*Bremse, Kupplung*)

Peer-to-Peer-Netz

n <Comp & DV> peer-to-peer network

Pegel

m 1. <Akustik> level (*Schwellwert*); 2. <Aufnahme> level; 3. <Bau> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, level; 4. <Eisenbahn> level indicator (*Flüssigkeit*); 5. <Elektronik> level (*Flüssigkeit*); 6. <Maschinen> level; 7. <Mechan> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 8. <Metrol, Telekom> level; 9. <Wasserversorg> (*AE*) water level gage, (*BE*) water level gauge

Pegelabfall

m <Maschinen> level drop

Pegelabgleichung

f <Elektronik> (*AE*) leveling, (*BE*) levelling

Pegelanzeige

f <Maschinen> level indicator

Pegelausgleich

m <Elektronik> level adjustment

Pegeldifferenz

f <Akustik> level difference

Pegeldurchgang

m <Telekom> (BE) level crossing, (AE) grade crossing

Pegeldurchgangshäufigkeit

f <Telekom> level crossing rate

Pegelhalt(er)ung

f <Aufnahme, Fernseh, Telekom> clamping (*durch Klemmschaltung*)

Pegellatte

f <Bau> (AE) staff gage, (BE) staff gauge

Pegelmarkierung

f <Kfztech> oil level mark (*Schmierung*)

Pegelmessgerät

n <Gerät> decibel meter, (AE) level gage, (BE) level gauge, signal level meter

Pegelmessung

f <Gerät> level measurement

Pegelregler

m <Verpack> level control

Pegelschreiber

m <Aufnahme> level recorder

Pegelstand

m <Nichtfoss Energ> water depth

Pegelverschiebung

f <Elektronik> level shifting

Pegelwaage

f <Mobilkom> activity discriminator (*GSM*)

Peilempfänger

m <Funkort, Wassertrans> DF receiver, direction-finding receiver

peilen

v <Wassertrans> sound

Peilgerät

n 1. <Gerät> bearing instrument; 2. <Lufttrans> direction finder

Peilgerät *n* mit kommutierenden Antennen

<Funkort> commutated antenna direction-finder

Peilkompass

m <Wassertrans> azimuth compass (*Navigation*)

Peillatte

f <Wassertrans> sounding pole (*Deckausrüstung*)

Peilminimum

n <Funkort> bearing minimum

Peilnullstelle

f <Funkort> bearing null, bearing zero

Peilscheibe

f <Wassertrans> pelorus (*Navigation*); bearing marker (*Radar*)

Peilstrahl

m (*PS*) <Funkort, Wassertrans> electronic bearing cursor, electronic bearing line (*Radar*)

Peilung

f 1. <Funkort> bearing, direction finding; 2. <Raumfahrt> fix, heading (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> sounding; bearing (*Navigation*)

Peilwertberichtigung

f <Funkort> bearing correction

Peitschenantenne

f <Funktech> whip antenna

Peitschenhiebeffekt

m <Trans> whiplash effect

Pektin

n <Chemie, Lebensmittel> pectin

Pektingelee

n <Lebensmittel> pectin jelly

Pektinose

f <Chemie> arabinose, pectinose

pektinsauer

adj <Chemie> pectic

Pektinsubstanz

f <Chemie> pectin

Pektisation

f <Chemie> pectization

pektisch

adj <Chemie> pectic

pektisieren

v <Chemie> pectize

Pektose

f <Chemie> pectose

Pelargonat

n <Chemie> pelargonate

pelargonsauer

adj <Chemie> pelargonic

Pellet

n <Fertig, Kerntech, Kohlen, Kunststoff, Metall> pellet

Pelletieren

n <Kunststoff> pelletizing

Pelletierin

n <Chemie> pelletierine, punicine

Pelletiermaschine

f <Kunststoff> pelletizer

Pelletisierung

f <Abfall> pelletization

Pelletizer

m <Kunststoff> pelletizer (*Kautschuk*)

Pelletstapel

m <Kerntech> pellet stack (*in Brennelementen*)

Pelorus

m <Wassertrans> pelorus (*Navigation*)

Peltiereffekt

m <Elektriz, Phys> Peltier effect

Peltier-gekühlt

adj <Funktech, Telekom> Peltier-cooled

Peltierkoeffizient

m <Phys> Peltier coefficient

Peltonrad

n <Nichtfoss Energ> Pelton wheel

Peltonrad n mit senkrechter Welle

<Nichtfoss Energ> vertical-shaft Pelton wheel

Peltonrad n mit waagerechter Welle

<Nichtfoss Energ> horizontal-shaft Pelton wheel

Peltonradturbine

f <Nichtfoss Energ> Pelton wheel turbine

Pelz

m <Textil> lap

Pendel

n <Mechan> pendulum

Pendelachse

f <Kfztech> full-floating axle; floating axle (*Kraftübertragung*)

Pendelaufhängung

f <Trans> pendulum suspension

Pendelausschlag

m <Mechan> pendulum deflection

Pendelbecherwerk

n <Trans> tilt bucket elevator

Pendelbewegung

f <Maschinen, Mechan> pendulum motion

Pendeleinlegevorrichtung

f <Ker & Glas> reciprocating charger

Pendelfehler

m <Mechan> pendulum error

Pendelförderung

f <Kohlen> shuttle haulage

pendelförmig

adj <Mechan> pendular

Pendelfräsen

n <Maschinen> pendulum milling

Pendelgewicht

n <Mechan> pendulum bob

Pendelhalter

m <Maschinen> floating bush

Pendelhärte

f <Kunststoff> pendulum hardness

Pendelkugel

f <Mechan> pendulum sphere

Pendelkugellager

n <Maschinen> self-aligning ball bearing

Pendellager

n 1. <Kfztech> self-aligning bearing; 2. <Maschinen> self-aligning bearing, swivel bearing, swivel plummer block; 3. <Mechan> pendulum bearing

Pendellänge

f <Mechan> pendulum length

Pendellinse

f 1. <Mechan> pendulum lenticle; 2. <Phys> pendulum bob

Pendelmasse

f <Mechan> pendulum mass

Pendelmotor

m <Elektriz> swivel bearing motor

Pendelmühle

f <Mechan> pendulum mill

pendeln

n <Funktech> hunt

Pendeln

n 1. <Elektriz, Elektrotech> hunting, oscillate, swinging (*Instrumentennadel*); 2. <Lufttrans> shuttle

pendelnahtschweißen

v <Fertig> weave

pendelnder Werkzeughalter

m <Maschinen> floating tool holder

Pendelplatte

f <Hydraul> shuttle plate

Pendelreibahle

f <Maschinen> floating reamer

Pendelrollenlager

n <Maschinen> self-aligning roller bearing

Pendelsäge

f <Mechan> pendulum saw

Pendelscheibe

f <Phys> pendulum bob

Pendelschere

f <Maschinen> pendulum shears

Pendelschwimmer

m <Ker & Glas> pendulum floater

Pendelschwingung

f 1. <Lufttrans> phugoid oscillation; 2. <Mechan> pendulum swing

Pendelsignal

n <Eisenbahn> wig-wag signal

Pendeltor

n <Bau> swing gate

Pendeltrennschleifmaschine

f <Fertig> oscillating-type abrasive cutting machine

Pendeltür

f <Bau> swing door, swinging door

Pendelung

f <Lufttrans> cycling (*Hubschrauber*)

Pendelverkehr

m <Lufttrans> shuttle service, shuttle traffic

Pendelverkehr

m **zwischen Flughafen** <Trans> air shuttle

Pendelversuch

m <Mechan> pendulum test

Pendelwirkung

f <Lufttrans> phugoid effect

Pendlerverkehr

m <Trans> commuter traffic, office-hour traffic

penetrant

adj <Anstrich> penetrant

Penetrationsmessgerät

n <Kunststoff> penetration tester

Penetrometer

n 1. <Bau> penetrometer; 2. <Kunststoff> penetration tester; 3. <Labor> penetrometer

Penizillin-Phiole

f <Ker & Glas> (*BE*) penicillin phial, (*AE*) penicillin vial

Pentachlorid

n <Chemie> pentachloride

Pentacyanoferrat

n <Chemie> prussiate

Pentaeder

n <Geom> pentahedron

Pentagon

n <Geom> pentagon

pentagonal

adj <Geom> pentagonal

Pentagrid-Mischröhre

f <Elektrotech> pentagrid tube

Pentamethylen

n <Chemie> cyclopentane, pentamethylene

Pentamethylen-diamin

n <Chemie> pentamethylenediamine

Pentamethylenimin

n <Chemie> pentamethyleneimide, piperidine

Pentan

n <Chemie, Erdöl> pentane (*Petrochemie*)

Pentandiamin

n <Chemie> pentamethylenediamine

Pentanol

n <Chemie> amyl alcohol, pentanol

Pentanon

n <Chemie> pentanone

Penta-Prisma

n <Foto> pentaprism

Pentaquin

n <Chemie> pentaquine

Pentasulfid

n <Chemie> (*AE*) pentasulfide, (*BE*) pentasulphide

Pentathionat

n <Chemie> pentathionate

pentavalent

adj <Chemie> pentavalent, quinquevalent

Pentavalenz

f <Chemie> pentavalence, quinquevalence

Penten

n <Chemie> amylene, pentene

Penthiophen

n <Chemie> penthiophene

Penthouse

n <Bau> appentice, levecel, penthouse; superstructure

Pentin

n <Chemie> pentyne, valerylene

Pentit

n <Chemie> pentite, pentitol

Pentitol

n <Chemie> pentite, pentitol

Pentode

f <Elektronik, Funktech, Phys> pentode

Pentosan

n <Chemie> pentosan

Pentose

f <Chemie> pentose

Pentosenucleosid

n <Chemie> pentoside

Pentosid

n <Chemie> pentoside

Pentyl...

<Chemie> amyl, pentyl

Pentylalkohol

m <Chemie> pentanol, pentyl alcohol

Pentylentetrazol

n <Chemie> pentylenetetrazol

Pepsin

n <Lebensmittel> pepsin

Peptisation

f <Lebensmittel> peptization

peptisieren

v <Chemie> peptize

Peptisierungsmittel

n <Kunststoff> peptizer • **mit Peptisierungsmitteln abbauen** <Chemie> peptize
(*Gummi*)

Peptolyse

f <Chemie> peptolysis

Perborat

n <Chemie> perborate

Percarbonat

n <Chemie> percarbonate

Perchlor...

<Chemie> perchloric

Perchlorat

n <Chemie> perchlorate

Perchlorethen

n <Chemie> perchloroethylene, tetrachloroethylene

Perchlorethylen

n <Chemie> perchloroethylene, tetrachloroethylene

perchloriert

adj <Chemie> perchlorinated

Perchrom...

<Chemie> perchromic

Perchromat

n <Chemie> perchromate

Pereirin

n <Chemie> pereirine

Peressig...

<Chemie> peracetic (*Säure*)

perfektes Dielektrikum

n <Elektriz> perfect dielectric

Perforation

f 1. <Erdöl> casing perforation (*Bohrtechnik*); 2. <Foto> perforation, sprocket hole; 3. <Ker & Glas> perforation

Perforationskanone

f <Erdöl> gun perforator (*Bohrtechnik*)

Perforationsloch

n <Foto> sprocket hole

perforieren

v <Fertig> pierce

Perforieren

n <Fertig> piercing

Perforiermaschine

f <Verpack> perforating machine

perforiert

adj <Comp & DV> perforated

perforierte Beutel

mpl <Verpack> perforated bags

perforiertes Spülrohr

n <Lebensmittel> sparge pipe

Perforierung

f <Comp & DV> perforation

Perforierwerkzeug

n <Fertig> puncher

Pergament

n <Druck> parchment

Pergamentpapier

n 1. <Lebensmittel> parchment paper; 2. <Verpack> grease-proof paper, parchment paper

Pergaminpapier

n <Lebensmittel> glassine

Perhydrol

n <Chemie> perhydrol

Periastron

n <Raumfahrt> periastron

peridisches Rauschen

n <Akustik> cyclic noise

Perigäum

n <Phys, Raumfahrt> perigee

Perigäumsschubtriebwerk

n <Raumfahrt> perigee kick motor

Perihel

n <Nichtfoss Energ, Phys> perihelion

Periheldrehung

f <Phys> advance

Periodat

n <Chemie> periodate

Periode

f 1. <Akustik> period; 2. <Elektrotech, Math, Phys> cycle, period

Periode f einer Umlaufbahn

<Raumfahrt> orbital period

Periodenbereich

m <Kerntech> period range

Periodendauer

f <Akustik> cycle, period

Periodenmesskanal

m <Kerntech> period-measuring channel

Periodenmischer

m <Lebensmittel> batch mixer

Periodensignal

n <Elektronik> periodic signal

Periodenzahl

f <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys> frequency, number of cycles

Periodenzähler

m <Gerät> cycle counter

periodisch

adj 1. <Elektriz, Elektronik> periodic; 2. <Erdöl> cyclic; 3. <Math, Phys> periodic

periodisch arbeitendes Gefriergerät

n <Heiz & Kälte> batch-type freezer

periodische Blattverstellung

f <Lufttrans> cyclic pitch control (*Hubschrauber*)

periodische Dämpfung

f <Elektrotech> periodic damping

periodische Dezimalzahl

f <Math> recurring decimal, periodic decimal, repeating decimal

periodische Funktion

f <Elektronik, Math> periodic function

periodische Größe

f <Akustik, Elektronik> periodic quantity

periodische Hilfstrimmeinrichtung

f <Lufttrans> cyclic pitch servo trim (*Hubschrauber*)

periodische Impulsgruppe

f <Elektronik> periodic pulse train

periodische Inspektion

f <Maschinen> periodic inspection

periodische Rückwärtsspitzensperrspannung

f <Elektriz> circuit repetitive peak reverse voltage

periodische Schallwelle

f <Wellphys> periodic sound wave

periodische Steigung

f <Lufttrans> cyclic pitch (*Hubschrauber*)

periodische Steuerstufe

f <Lufttrans> cyclic control step (*Hubschrauber*)

periodische Strahlschwenkung

f <Telekom> scanning (*Antenne*)

periodische Vorwärtsspitzensperrspannung

f <Elektriz> circuit repetitive peak off-state voltage

periodische Welle

f <Elektrotech> periodic wave

periodische Winde

mpl <Wassertrans> periodical winds

periodischer Betrieb

m **mit Aussetzbelastung** <Elektriz> continuous-operation periodic duty

periodischer Neuaufbau

m <Elektronik> periodic refresh (*Bildschirm*)

periodischer Schlagwinkel

m <Lufttrans> cyclic flapping angle (*Hubschrauber*)

periodischer Ton

m <Akustik> periodic tone

periodischer Wobbeldurchgang

m <Elektronik> periodic sweep

periodisches Abschalten

n <Kerntech> periodic shutdown (*Reaktor*)

periodisches Signal

n <Elektronik, Telekom> periodic signal

Periodizität

f <Elektronik> periodicity

peripher

adj <Comp & DV, Geom, Telekom> peripheral

periphere Baugruppe

f <Telekom> peripheral module

periphere Einheit

f <Comp & DV> peripheral unit

periphere Steuereinheit

$f(PCU)$ <Comp & DV> peripheral control unit (PCU)

periphere Übertragung

f <Comp & DV> peripheral transfer

peripherer Prozessor

m <Comp & DV, Telekom> peripheral processor

peripherer Schnittstellenadapter

m <Comp & DV> peripheral interface adaptor

peripherer Speicher

m <Comp & DV> (AE) backing storage, (BE) backing store, peripheral memory, peripheral storage

peripheres Brennelement

n <Kerntech> peripheral fuel assembly

peripheres Steuerelement

n <Kerntech> peripheral control element

Peripherie

f <Bau, Geom> periphery • **durch Peripherie in der Schnelligkeit eingeschränkt**
<Comp & DV> peripheral-limited

Peripherieführung

f <Telekom> peripheral management

Peripheriegerät

n <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> peripheral device, peripheral equipment, peripheral unit

Peripherietechnik

f (*PPU*) <Comp & DV> peripheral processing units (*PPU*)

Peripheriewinkel

m <Math> peripheral triangle (*am Kreis*)

peripherisch

adj <Telekom> peripheral

Periskop

n 1. <Kerntech> periscope (*Manipulator*); 2. <Phys> periscope; 3. <Raumfahrt> periscope (*Raumschiff*); 4. <Wassertrans> periscope (*U-Boot*)

Periskopantenne

f 1. <Funktech> beam waveguide antenna, periscope aerial, periscope antenna; 2. <Phys> periscope aerial, periscope antenna

periskopisch

adj <Optik> periscopic

periskopisches Objektiv

n <Foto> periscopic lens

Periskopsextant

m <Raumfahrt> periscopic sextant (*Raumschiff*)

Peristalsis-Pumpe

f <Labor> peristaltic pump

Peritektikum

n <Metall> peritectoid

peritektische Reaktion

f <Metall> peritectic reaction

Perkolation

f <Chemie, Lebensmittel> percolation

Perkussionsbohren

n <Erdöl> percussion drilling

Perkussionsschall

m <Sicherheit> percussive sound

perlartiger Grat

m <Fertig> flash, ridge (*Brennschweißen*)

Perle *f* im Flaschenhals

<Ker & Glas> slug in neck

Perlglanzpigment

n <Kunststoff> nacreous pigment

Perlit

m <Fertig, Metall> pearlite

perlitisch

adj <Fertig> pearlitic

Perlitisieren

n <Metall> isothermal annealing

Perlmutterperle

f <Ker & Glas> mother-of-pearl bead

Perlmutterpigment

n <Kunststoff> nacreous pigment

Perlrohrdurchflussmessgerät

n <Gerät> bubble flow meter

Perlrohrfüllstandanzeigergerät

n <Gerät> bubble-type level indicator

Perlrohrfüllstandmessgerät

n <Gerät> bubble pipe level meter

Perlstickerei

f <Textil> beading

Perm

n <Erdöl> Permian period (*Geologie*)

Permafrost

m 1. <Erdöl> permafrost (*Geographie*); 2. <Kohlen> permafrost

Permalloy

n <Metall> permalloy (*Nickellegierung*)

permanente Datei

f <Comp & DV> permanent file

permanente Schwellwertverschiebung

f <Akustik> permanent threshold shift

permanenter Fehler

m <Comp & DV> hard error, permanent error

permanenter Speicher

m <Comp & DV> permanent memory

permanenterregter Generator

m <Elektrotech> permanent magnetic generator (*PMG*)

Permanentmagnet

m <Elektriz, Elektrotech, Maschinen, Phys, Telekom, Trans> permanent magnet

permanentmagnetische Fokussierung

f <Elektrotech> permanent-magnet focusing

permanentmagnetischer Generator

m <Elektrotech> permanent-magnet generator

permanentmagnetischer Kondensatormotor

m <Elektrotech> permanent-magnet split-capacitor motor

permanentmagnetischer Schrittmotor

m <Elektrotech> permanent-magnet stepper motor

permanentmagnetischer Synchronmotor

m <Elektrotech> permanent-magnet synchronous motor (*PMSM*)

permanentmagnetisches Schweben

n <Trans> levitation by permanent magnets

Permanentmagnet-Lautsprecher

m <Akustik> permanent-magnet loudspeaker

Permanentmuster

n <Textil> permanent patterning

Permanentspeicher

m 1. <Comp & DV> nonerasable storage; 2. <Elektrotech> permanent memory

Permangan...

<Chemie> permanganic

Permanganat

n <Chemie> permanganate

permeabel

adj <Chemie> permeable

Permeabilität

f 1. <Chemie, Elektriz> permeability; 2. <Erdöl> permeability (*Geologie*); 3. <Funktech, Kohlen, Kunststoff, Nichtfoss Energ, Phys, Werkprüf> permeability

Permeabilität *f* des Vakuums

<Phys> permeability of free space

Permeabilitätsmesser

m <Kohlen> permeameter

Permeabilitätsmessung

f <Erdöl> permeability logging (*Messtechnik*)

Permeabilitätszahl

f 1. <Elektrotech> relative permeability; 2. <Kohlen> permeability coefficient; 3. <Phys> relative permeability

Permeanz

f <Elektrotech> permeance

permissiver Block

m <Eisenbahn> permissive block

Permittivität

f <Elektriz> permittivity

Permutation

f <Comp & DV, Math> permutation

Peroxid

n <Chemie, Kunststoff> peroxide

peroxidieren

v <Chemie> peroxidize

Peroxidierung

f <Chemie> peroxidation

Peroxoborat

n <Chemie> perborate

Peroxocarbonat

n <Chemie> percarbonate (*Bleichmittel*)

Peroxochromat

n <Chemie> perchromate

Peroxomonoschwefel

m <Chemie> (*AE*) permonosulfur, (*BE*) permonosulphur

Peroxonitrat

n <Chemie> perntrate

Peroxophosphat

n <Chemie> peroxophosphate

Peroxosalpeter

n <Chemie> pernitrat (*Säure*)

Peroxosäure

f <Chemie> peroxy acid; peracid (*anorganisch*)

Peroxosulfat

n <Chemie> (*AE*) persulfate, (*BE*) persulphate

Peroxyacetylnitrat

n (*PAN*) <Umweltschmutz> peroxyacetyl nitrate (*PAN*)

Peroxydischwefel

m <Chemie> (*AE*) peroxydisulfur, (*BE*) peroxydisulphur (*Säure*)

Peroxysäure

f <Chemie> peroxy acid; peracid (*organisch*)

Perpetuum Mobile

n <Thermod> perpetual motion engine

Perrhenat

n <Chemie> perrhenate

Perrhenium...

<Chemie> perrhenic

Persalz

n <Chemie> persalt

Persäure

f <Chemie> peroxy acid; peracid (*anorganisch*)

Persenning

f <Wassertrans> tarpaulin

Perseulose

f <Chemie> perseulose

persistentes Öl

n <Abfall> persistent oil

Person

f <Eisenbahn> passenger

Personalabteil

n <Lufttrans> crew compartment

Personalcomputer

m (*PC*) <Comp & DV> personal computer (*PC*)

Personalroboter

m <Künstl Int> personal robot

Personenaufzug

m <Trans> (*AE*) passenger elevator, (*BE*) passenger lift

Personenautofähre

f <Wassertrans> passenger car ferry

Personenbahnhof

m <Eisenbahn, Trans> passenger station

Personenbeförderung

f <Lufttrans> passenger service

personenbezogene Telekommunikation

f <Telekom> universal personal telecommunication

Personendosimetrie

f <Strahlphys> personal dosimetry

Personenfähre

f <Wassertrans> foot-passenger ferry, passenger ferry

Personenfahrzeug

n <Kfztech> passenger vehicle

personengebundenes Probenahmegerät

n 1. <Sicherheit> personal sampler; 2. <Umweltschmutz> personal sampler, personal sampling unit

personengebundenes Schutzsystem

n <Sicherheit> personal protective system

Personenkilometer

m <Trans> (*AE*) passenger kilometer, (*BE*) passenger kilometre

Personenkraftwagen

m (*PKW*) <Kfztech> car; passenger car (*Fahrzeugart*)

Personenkraftwageneinheit

f (*PKW-E*) <Kfztech> passenger car unit (*PCU*)

Personenlärmdosimeter

n <Sicherheit> personal noise dosimeter

Personenruf

m <Telekom> paging

Personenrufanlage

f <Sicherheit> staff calling installation

Personenrufdienst

m <Telekom> paging service

Personenrufempfänger

m <Telekom> pager

Personenrufempfänger *m* für Mitteilungen

<Telekom> message pager

Personenschnellverkehr

m <Trans> personal rapid transport

Personenschnellverkehrssystem

n <Trans> PRT, personal rapid transit, passenger rapid transit

Personenschutz

m <Sicherheit> personal protection

Personenschwebbahn

f <Trans> passenger ropeway

Personensicherungsanlage

f <Sicherheit> personnel safeguard

personenspezifische Ansicht

f <Comp & DV> personalized view

Personenverkehr

m <Trans> passenger transport

Personenwagenäquivalent

n <Trans> passenger car equivalent

Personenzug

m <Eisenbahn> slow train

persönliche Beratung

f <Comp & DV> one-to-one consultancy

persönliche Schutzausrüstung

f <Sicherheit> personal protective apparatus, personal protective equipment, personal protective gear

persönlicher Augenschutz

m <Sicherheit> personal eye protector

persönlicher Gehörschutz

m <Sicherheit> personal ear protector

persönlicher Mitteilungs-Übermittlungsdienst

m <Telekom> interpersonal messaging system

persönlicher Mobilfunkanrufbeantworter

m <Mobilkom> mobilbox

Perspektive

f <Geom> perspective, perspective view

Perspektivenwechsel

m <Geom> change of perspective

perspektivische Ansicht

f <Geom> perspective view

perspektivische Transformation

f <Geom> perspective transformation

Perspektivlinie

f <Optik> line of direction, line of perspective, line of sight

Perspex[®]

n <Kunststoff> Perspex[®]

PERT-Verfahren

n (*Programmbewertungs- und Überprüfungsverfahren*) <Comp & DV, Raumfahrt>
PERT, program evaluation and review technique

Perveanz

f <Elektrotech, Telekom> perveance

Perylen

n <Chemie> perylene

Perzentil

n <Ergon, Qual> percentile

Perzentilwert

m <Qual> percentile

Perzeption

f <Künstl Int> perception

PES

(Polyester) <Chemie, Elektriz, Kunststoff, Textil> PES (*polyester*)

PET

(Polyethylen) <Chemie, Elektriz, Erdöl, Kunststoff, Textil, Verpack> PET (*polyethylene*)

PET-Container

m <Verpack> polyethylene container

Petersen-Spule

f <Elektrotech> arc-suppression coil, earth-fault neutralizer, Petersen coil

PET-Film

m <Verpack> PET film

PET-Flasche

f <Verpack> PET bottle

PETP

(Polyethylenterephthalat) <Kunststoff> PETP *(polyethylene terephthalate)*

PET-Palettenüberzüge

mpl <Verpack> polyethylene pallet covers

PETRIFIX-Verfahren

n <Abfall> PETRIFIX process *(Verfestigungsverfahren für Sonderabfälle)*

Petri-Netz

n <Comp & DV> Petri net

Petri-Schale

f <Labor> Petri dish

Petrochemikalien

fpl <Erdöl> petrochemicals

petrochemisch

adj <Erdöl> petrochemical

petrochemische Anlage

f <Erdöl> petrochemical plant

petrochemisches Zwischenprodukt

n <Erdöl> intermediate chemical (*Raffinerie*)

Petrol...

<Chemie> petrolic

Petrolat

n <Chemie> petrolatum, petroleum jelly

Petrolatum

n <Chemie> petrolatum, petroleum jelly

Petrologie

f <Kohlen> petrology

Pfad

m <Comp & DV, Elektrotech, Phys, Telekom> path

Pfadangabe

f <Comp & DV> path

Pfadname

m <Comp & DV> path name

Pfahl

m 1. <Bau> pile, pole, stake; peg (*Vermessung*); 2. <Fertig, Kohlen> pile; 3. <Wassertrans> pile, post (*zum Festmachen*)

Pfahlabschnitt

m <Kohlen> pile segment

Pfahlabschnittthöhe

f <Bau, Kohlen> pile cut-off level

Pfahlanschluss

m <Kohlen> pile joint

Pfahlart

f <Kohlen> type of pile

Pfahlbau

m <Bau> pilework

Pfahlbuhne

f <Wasserversorg> (AE) pile groin, (BE) pile groyne

Pfahlgründung

f <Erdöl> piling (*Tiefbautechnik*)

Pfahlgruppe

f <Kohlen> pile group

Pfahlkopf

m <Bau, Kohlen> pile head

Pfahlkopfplatte

f <Bau, Kohlen> pile cap

Pfahllageplan

m <Kohlen> pile situation plan

Pfahllänge

f <Kohlen> pile length

Pfahlramme

f 1. <Bau> pile driver, piling frame; 2. <Kohlen> pile driver

Pfahlrammung

f <Bau, Kohlen> pile driving

Pfahlring

m <Bau> pile ferrule

Pfahlschuh

m <Bau, Kohlen> pile shoe

Pfahlsockel

m <Kohlen> pile footing

Pfahlspitze

f <Kohlen> pile point, pile tip

Pfahlspleiß

m <Kohlen> pile splice

Pfahltreiben

n <Bau, Kohlen> piling

Pfahlwerk

n 1. <Hydraul> stockade; 2. <Kohlen> row of piles

Pfahlzieher

m <Bau> pile drawer, pile extractor

Pfahlzwinge

f <Bau> pile ferrule

Pfänden

n <Kohlen> blocking

Pfandflasche

f 1. <Abfall> deposit bottle, returnable bottle, waste bottle; 2. <Verpack> deposit bottle, returnable bottle

Pfandkasten

m <Verpack> reusable box

Pfanne

f <Maschinen> pan

Pfannenbär

m <Metall> button

Pfannenhüttenofen

n <Metall> ladle metallurgy furnace, LMF

Pfeffersandstrahlen

n <Ker & Glas> peppered sandblast

Pfeifboje

f <Wassertrans> whistle buoy

Pfeifen

n 1. <Aufnahme> whistling; 2. <Elektronik> whistle; singing (*Verstärker*)

Pfeifpunkt

m <Elektronik> singing point

Pfeifpunktmesser

m <Metrol> singing point test set

Pfeifton

m <Akustik> squealing

Pfeil

m <Konstzeich> arrowhead

Pfeiler

m 1. <Bau> pile, pillar; post (*Architektur*); pier (*Wände, Brücken*); 2. <Kohlen> pillar; 3. <Telekom> pillar; 4. <Wassertrans> pile (*Festmachen*)

Pfeilerabbau

m <Kohlen> pillar drawing

Pfeilerkopf

m <Bau> cutwater (*Brücke*)

Pfeilerstaumauer

f <Bau> buttress dam

Pfeilflügel

m <Lufttrans> arrowhead wing

pfeilförmiger Flügel

m <Lufttrans> back-swept wing, swept back wing, swept wing

Pfeillinie

f <Konstzeich> arrow line

Pfeilrad

n <Maschinen> double helical gear, double helical gearwheel, herringbone gearwheel

Pfeilrädergetriebe

n <Maschinen> herringbone gear

Pfeilspitzenbohrer

m <Maschinen> arrow-headed drill, arrowhead drill

Pfeilstellungswinkel

m <Lufttrans> sweep angle (*Flugwerk*)

Pfeilstirnrad

n <Maschinen> herringbone gear

Pfeiltaste

f <Comp & DV> cursor key

pfeilverzahnen

v <Maschinen> herringbone

pfeilverzahntes Getriebe

n <Maschinen> herringbone gear

pfeilverzahntes Rad

n 1. <Fertig> double helical gear; 2. <Maschinen> double helical gear, double helical gear-wheel, herringbone gearwheel

Pfeilverzahnung

f <Maschinen> herringbone teeth

Pfeilwurzelmehl

n <Lebensmittel> arrowroot

Pferdestärke

f (*PS*) <Maschinen> horsepower (*hp*)

Pfette

f <Bau> purlin (*Dach*)

Pfettenstützholz

n <Bau> purlin post

Pflanzeneiweiß

n <Lebensmittel> vegetable protein

Pflanzengallerte

f <Chemie> pectin

pflanzentötend

adj <Chemie> phytocidal

pflanzlicher Abfall

m <Abfall> vegetable waste

Pflaster

n <Bau> paving

Pflasterbelag

m <Bau> (*BE*) pavement, (*AE*) sidewalk

Pflasterer

m <Bau> (*AE*) pavior, (*BE*) paviour

Pflasterglasbaustein

m <Ker & Glas> (*BE*) pavement light, (*AE*) sidewalk light

Pflasterhammer

m <Bau> (*AE*) pavior's hammer, (*BE*) paviour's hammer, sledge hammer

Pflasterklotz

m <Ker & Glas> paving block

pflastern

v <Bau> floor, pave

Pflasterstein

m <Bau> paving block, paving stone, road stone, sett

Pflegekennzeichnung^f durch Etikett

<Textil> (*AE*) care labeling, (*BE*) care labelling

pflegen

v <Bau> attend to

Pflichtbohrung

f <Erdöl> obligatory well

Pflichtenheft

n 1. <Elektriz> specifications; 2. <Qual> design specifications; 3. <Telekom> specifications

Pflock

m 1. <Fertig> stake; 2. <Mechan> peg

pflocken

v <Fertig> peg

Pflugbagger

m <Kfztech> loader

Pflugschar

f <Wassertrans> (*BE*) ploughshare, (*AE*) plowshare (*Festmachen*)

Pflugscharanker

m <Wassertrans> (*BE*) plough anchor, (*AE*) plow anchor

PFM

(*Pulsfrequenzmodulation*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech> PFM (*pulse frequency modulation*)

Pforte

f <Bau> portal

Pfosten

m 1. <Bau> pillar, post, stanchion, stile; 2. <Eisenbahn> pillar; 3. <Kohlen> post; 4. <Maschinen> upright; 5. <Trans> pillar; 6. <Wassertrans> post

Pfostenramme

f <Bau> post driver

Pfropfen

m 1. <Lebensmittel> bung; 2. <Wassertrans> plug

Pfropfpolymer

n <Kunststoff> graft polymer

Pfropfpolymerisat

n <Kunststoff> graft polymer

Pfropfpolymerisation

f <Kunststoff> graft polymerization

Pfund

n <Metrol> lb, pound, pound avoirdupois

Pfund *n* pro Kubikfuß

<Metrol> pounds per cubic foot

Pfund *n* pro Quadratzoll

<Metrol> pounds per square inch, psi

Pfund-Serie

f <Phys> Pfund series

Pfusch

m <Fertig> slipshod work

P-Grad

m <Regelung> proportional degree

pH-Abnahme

f <Umweltschmutz> pH drop

p-Halbleiter

m <Phys> p-type semiconductor

p-Halbleiter

m <Elektronik> p-semiconductor

Phantomkanal-Lautsprecher

m <Aufnahme> (*AE*) phantom center channel loudspeaker, (*BE*) phantom centre channel loudspeaker

Phantomkreis

m <Elektrotech> phantom circuit

Phantomleitung

f <Elektrotech, Telekom> phantom line

Phantomspule

f <Elektrotech> phantom coil

pharmazeutische Chemie

f <Chemie> pharmaceutic chemistry, pharmaceutical chemistry

Phase

f <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech, Metall, Phys, Thermod, Trans> phase • **in Phase** <Fernseh, Telekom> phased • **in Phase nacheilen** <Phys> lag in phase • **Phasen drehen** <Elektronik> phase-shift • **Phasen schieben** <Elektronik> phase shift

Phase f einer Schallschwingung

<Akustik> phase of an acoustical vibration

Phase f einer sinusförmigen Größe

<Akustik> phase of a sinusoidal quantity

Phased-Array-Antenne

f <Funktech> phased array antenna

Phase-Erde-Schluss

m <Elektriz> (BE) phase-to-earth fault, (AE) phase-to-ground fault

Phasenabgleich

m 1. <Fernseh, Funktech> phase adjustment; 2. <Telekom> phase alignment, phase tuning

Phasenabgleich m von Lautsprechern

<Aufnahme> phasing of loudspeakers

Phasenabgleichsschalter

m <Aufnahme> phasing switch

Phasenabgleichsstecker

m <Aufnahme> phasing plug

Phasenabweichung

f <Elektronik> phase deviation

Phasenänderung

f <Elektriz> phase variation

Phasenänderungsgeschwindigkeit

f <Telekom> phase change velocity

Phasenanschluss

m <Elektriz> phase terminal

Phasenausgleich

m <Elektriz, Telekom> phase compensation

Phasenausgleicher

m <Elektriz> phase equalizer

Phasenausgleichrelais

n <Elektriz> phase balance relay

Phasenbelag

m <Akustik> phase change coefficient

Phasendemodulation

f <Elektronik, Telekom> phase demodulation

Phasendemodulator

m <Elektronik> phase demodulator

Phasendetektor

m <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> phase detector

Phasendiagramm

n 1. <Kerntech, Metall, Thermod> phase diagram; 2. <Trans> phase diagram, phasing diagram

Phasendifferenz

f <Aufnahme, Elektronik, Phys, Wellphys> phase difference

Phasendifferenzmodulation

f (*DPSK*) <Elektronik, Telekom> differential phase shift keying (*DPSK*)

Phasendifferenzwinkel

m <Elektriz> angle of phase difference

Phasendiskriminator

m 1. <Elektronik> phase detector, phase discriminator; 2. <Funktech> phase discriminator

Phasendreher

m <Phys> gyrator

Phasendrehung

f <Elektronik> phase shift

Phaseneinsteller

m <Elektriz> phase changer

Phaseneinstellungseinheit

f <Lufttrans> phasing unit (*Hubschrauber*)

Phasenfehler

m <Elektronik, Telekom> phase error

Phasenfolge

f <Elektriz, Elektronik> phase sequence

Phasenfolgegleichrichter

m <Elektriz> phase sequence rectifier

Phasenfrequenzgang

m <Akustik> phase frequency response curve

Phasengang

m <Elektronik> phase response

Phasengang *m* der Amplitude

<Telekom> phase amplitude characteristic

phasengekoppelter Laser

m <Elektronik> mode-locked laser

Phasengenerator

m <Elektronik> phase generator

Phasengeschwindigkeit

f <Phys> phase velocity

phasengespeiste Antennengruppe

f <Raumfahrt> phased array antenna (*Weltraumfunk*)

phasengesteuerte Gruppenantenne

f <Funktech> phased array, phased array antenna

phasengesteuerte Zündung

f <Raumfahrt> phased ignition (*Raumschiff*)

phasengleich

adj <Elektronik, Phys, Telekom> in-phase

phasengleiche Antenne

f <Raumfahrt> broadside antenna

Phasengleichgewicht

n <Thermod> phase equilibrium

Phasengleichrichter

m <Elektronik> phase demodulator, phase rectifier

Phasengrenze

f <Metall> phase boundary

Phasenisolierung

f <Elektriz> phase insulation

Phasenkettenoszillator

m <Elektronik> phase-shift oscillator

Phasenklemme

f <Elektriz> phase terminal

Phasenkoeffizient

m <Optik> phase coefficient

Phasenkomparator

m <Fernseh> phase comparator

Phasenkonstante

f 1. <Akustik, Elektriz> (β) phase constant (β); 2. <Optik, Phys> phase constant; 3. <Telekom> phase coefficient, phase constant

phasenkontinuierliche Frequenzumtastung

f (*CPFSK*) <Elektronik, Funktech, Telekom> continuous phase frequency shift keying (*CPFSK*)

Phasenkontrastmikroskop

n <Labor, Phys> contrasting phase microscope, phase contrast microscope

Phasenkonverter

m <Fernseh> phase converter

Phasenkopplung

f <Elektronik> mode locking (*Laser*)

Phasenlaufzeit

f <Telekom> phase delay

Phasenmaß

n <Telekom> phase constant

Phasenmessbrücke

f <Gerät> phase bridge

Phasenmodulation

f (*PM*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys, Telekom> phase modulation (*PM*)

Phasenmodulator

m <Elektronik, Telekom> phase modulator

Phasennacheilung

f <Elektriz, Elektronik> phase lag

Phasenquadratur

f <Fernseh> quadrature

Phasenrastung

f <Elektronik> phase locking

Phasenraum

m <Phys, Teilphys> phase space

Phasenregel

f <Kerntech> phase rule

Phasenregelkreis

m (*PLL*) <Elektronik, Fernseh, Funktech, Raumfahrt, Telekom> phase-locked loop (*PLL*)

Phasenregelung

f <Telekom> automatic phase control, phase control, phase regulation

Phasenregler

m <Fernseh> phaser

Phasenreserve

f <Elektronik> phase margin

Phasenresonanz

f <Phys> velocity resonance

Phasenschiebekette

f <Elektriz> phase-shifting network

Phasenschiebekondensator

m <Elektriz> phase-shifting capacitor

Phasenschieber

m 1. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> phase shifter, synchronous capacitor; 2. <Kerntech> phase shifter; 3. <Telekom> phase changer, phase shifter

Phasenschieber

m **der PIN-Diode** <Elektronik> PIN diode phase shifter

Phasenschieberschaltung

f <Elektriz, Phys, Telekom> phase-shifting network

Phasenschnittfrequenz

f <Regelung> phase crossover frequency

Phasensignal

n <Fernseh> phasing signal

Phasenspalter

m <Aufnahme> phase splitter

Phasenspalteroszillator

m <Elektronik> phase splitter oscillator

Phasenspannung

f <Elektriz> phase voltage

Phasensprung

m <Fernseh> phase shift

Phasensprungmikrofon

n <Aufnahme> phase shift microphone

Phasensprungtastung

f (*PSK*) <Comp & DV> phase shift keying (*PSK*)

phasenstabilisierter Demodulator

m <Raumfahrt> phase-locked demodulator (*Weltraumfunk*)

Phasenstabilität

f <Elektriz, Telekom> phase stability

phasenstarre Kopplung

f <Telekom> phase lock

Phasensteuerung

f <Elektronik, Telekom> phase control

Phasenstrom

m <Elektriz, Elektrotech> phase current

Phasensynchronisation

f 1. <Fernseh> phase lock, phase locking; 2. <Telekom> phase locking

Phasensynchronisationskreis

m <Telekom> phase-locked loop

Phasenteiler

m <Elektriz> phase splitter

Phasenteilung

f <Elektriz> phase splitting

Phasentrennung

f 1. <Abfall> phase separation; 2. <Elektronik> phase splitting

Phasenübergang

m <Thermod> phase transformation

Phasenübergangstemperatur

f <Phys> transition temperature

Phase-Nullleiter-Spannung

f <Elektriz> phase-to-neutral voltage

Phasenumformer

m <Elektriz, Elektronik> phase changer, phase converter

phasenumgekehrte Sekundärströme

mpl <Elektrotech> phase-reversed secondary currents

Phasenumkehr

f <Elektriz, Fernseh> phase reversal

Phasenumkehrer

m <Elektriz> phase inverter

Phasenumkehrschalter

m <Elektrotech> phase reversal switch

Phasenumkehrung

f <Aufnahme, Kohlen> phase inversion

Phasenumkehrverstärker

m <Elektronik> paraphase amplifier

Phasenumtastung

f (*PSK*) <Elektronik, Funktech, Raumfahrt, Telekom> phase-shift keying (*PSK*)

Phasenumtastungsmodulation

f 1. <Elektronik, Telekom> phase shift keyed modulation; 2. <Raumfahrt> phase shift keyed modulation (*Weltraumfunk*)

Phasenunterschied

m <Elektriz, Elektronik, Fernseh, Telekom> phase difference

Phasenvariation

f <Elektriz> phase variation

Phasenverbesserung

f <Elektrotech> power factor correction

Phasenvergleich

m <Elektronik> phase comparator

Phasenverriegelung

f <Telekom> phase locking

phasenverschiebendes Element

n <Elektronik> phase-shifting element

Phasenverschiebetransformator

m <Elektriz> phase-shifting transformer

Phasenverschiebung

f 1. <Elektriz, Elektronik> phase displacement, phase lag, phase shift; 2. <Kerntech, Phys, Raumfahrt, Telekom, Trans> phase shift; 3. <Wellphys> phase-out

Phasenverschiebung *f* um neunzig Grad

<Elektriz> quadrature phase shift

Phasenverschiebungsinduktionsschleife

f <Trans> phase displacement induction loop detector

Phasenverschiebungswinkel

m <Elektrotech> angle of phase difference, angle of phase displacement, angle of phase shift

phasenverschoben

adj 1. <Elektriz, Elektronik> dephased, out-of-phase, phase-shifted; 2. <Fernseh, Telekom, Werkprüf> out-of-phase • **um 90 Grad phasenverschoben** <Phys> in quadrature

phasenverschobenes Signal

n <Elektronik> in-quadrature signal

Phasenverteilung

f <Metall> phase distribution

Phasenverzerrung

f <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> phase distortion

Phasenverzögerung

f <Elektriz, Elektronik, Phys> phase delay, phase lag

Phasenvoreilung

f 1. <Elektriz> phase advance, phase lead; 2. <Elektronik, Phys> phase lead; 3. <Telekom> leading of phase

Phasenvoreilwinkel

m <Elektriz> advance of phase angle

Phasenvorschiebung

f <Elektriz> phase advance

Phasenvorschub

m <Elektriz> phase lead

Phasenwendungsrelais

n <Elektriz> reverse phase relay

Phasenwicklung

f <Elektriz> phase winding

Phasenwinkel

m 1. <Elektriz, Elektronik, Lufttrans, Nichtfoss Energ, Phys> phase angle; 2. <Wellphys> phase angle (*Schwingung*); 3. <Werkprüf> phase angle

Phasenwinkeldifferenz

f <Telekom> phase difference

Phasenzittern

n 1. <Raumfahrt> phase jitter (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> phase jitter

Phaseolunatin

n <Chemie> phaseolunatin

Phase-Phase-Spannung

f <Elektriz> line to line voltage, phase-to-phase voltage

Phellandren

n <Chemie> phellandrene

Phenacetin

n <Chemie> ethoxyacetanilide, phenacetin

Phenacetur...

<Chemie> phenaceturic

Phenacyl

n <Chemie> phenacyl

Phenanthrachinon

n <Chemie> phenanthraquinone

Phenanthridin

n <Chemie> phenanthridine

Phenanthridon

n <Chemie> phenanthridone

Phenanthrol

n <Chemie> phenanthrol

Phenanthrolin

n <Chemie> phenanthroline

Phenat

n <Chemie> phenate, phenolate

Phenazin

n <Chemie> azophenylene, dibenzopyrazine, phenazine

Phenazon

n <Chemie> phenazone

Phenetidin

n <Chemie> ethoxyaniline, phenetidine

Phenetol

n <Chemie> ethoxybenzene, phenetole

Pheniramin...

<Chemie> pheniramine

Phenol

n <Chemie> phenol

Phenolat

n <Chemie> phenate, phenolate, phenoxide

Phenolharz

n 1. <Elektriz> phenolic resin; 2. <Fertig> phenolic, phenolic resin; 3. <Kunststoff> phenolic resin

Phenolharzschaumstoff

m <Kunststoff> phenolic foam

phenolisch

adj <Chemie> phenolic

Phenolkunststoffleiste

f <Fertig> phenolic lining

Phenolphthalein

n <Chemie> phenolphthalein

Phenolsulfon

n <Chemie> (*AE*) phenolsulfon, (*BE*) phenolsulphon

Phenoplast

m <Kunststoff> phenolic plastic

Phenosafranin

n <Chemie> phenosafranine, safranin, safranine

Phenothiazin

n <Chemie> phenothiazine

Phenoxazin

n <Chemie> naphtoxazine, phenoxazine

Phenoxid

n <Chemie> phenate, phenoxide, phenolate

Phenoxybenzol

n <Chemie> diphenyl ether, phenoxybenzene

Phenthiazin

n <Chemie> phenothiazine

Phenyl...

<Chemie> phenyl

Phenylacetaldehyd

m <Chemie> phenylacetaldehyde

Phenylacetamid

n <Chemie> phenylacetamide

Phenylalanin

n <Chemie> phenylalanine

Phenylamin

n <Chemie, Druck> phenylamine

Phenylcarbinol

n <Chemie> phenylcarbinol

Phenylchromon

n <Chemie> flavone, phenylchromone

Phenylendiamin

n <Chemie> phenylenediamine

Phenylessig...

<Chemie> phenylacetic

Phenylethylen

n <Chemie> phenylethylene

Phenylglycin

n <Chemie> phenylglycine

Phenylglycol...

<Chemie> phenylglycolic

Phenylglykokoll

n <Chemie> phenylglycine

Phenylharnstoff

m <Chemie> phenylurea

Phenylhydrazin

n <Chemie> phenylhydrazine

Phenylhydrazon

n <Chemie> phenylhydrazone

Phenylhydroxylamin

n <Chemie> phenylhydroxylamine

phenyliert

adj <Chemie> phenylated

Phenyliodid

n <Chemie> iodobenzene, phenyl iodide

Phenylisocyanat

n <Chemie> carbanil, phenyl isocyanate

Phenylmercaptan

n <Chemie> penyl mercaptan, thiophenol

Phenylpropan

n <Chemie> cumene, cumol, phenylpropane

Phenylpropion...

<Chemie> phenylpropionic

Phenylsalicylat

n <Chemie> salol

Phiole

f <Chemie, Ker & Glas> phial, vial

Phloretin

n <Chemie> phloretin

Phloretin...

<Chemie> phloretic

Phloridzin

n <Chemie> phloridzin, phlorizin

Phlorol

n <Chemie> phlorol

Phloryhidzin

n <Chemie> phloryhizin

pH-Messer

m <Kohlen, Metrol> pH meter

pH-Messgerät

n <Labor> pH meter

Phon

n <Akustik, Phys> phon (*Einheit*)

Phonem

n <Akustik> phoneme

phonetische Leistung

f <Akustik> phonetic power

Phonon

n <Phys> phonon

Phonongasmodell

n <Phys> phonon gas model

Phonovision

f<Optik> phonovision

Phoron

n <Chemie> diisopropylidene acetone, dimethylheptadienone, phorone

phoronomisch

adj <Fertig> phoronomical

Phosgen

n <Chemie> phosgene

Phosphat

n <Anstrich, Chemie> phosphate

Phosphatase

f <Chemie> phosphatase

Phosphatieren

n 1. <Chemie> phosphatization; 2. <Metall> parkerizing

Phosphat-Opalglas

n <Ker & Glas> phosphate-opal glass

Phosphid

n <Chemie> phosphide

Phosphit

n <Chemie> phosphite

Phosphoglycerin...

<Chemie> phosphoglyceric

Phospholipid

n <Lebensmittel> phospholipid

Phosphomonoesterase

f <Chemie> phosphatase

Phosponium

n <Chemie> phosphonium

Phosphor

m 1. <Chemie> phosphorus (*P*); 2. <Elektronik, Phys> phosphor (*Element*)

Phosphorbronze

f <Elektriz, Elektrotech> phosphor bronze

Phosphoreszenz

f <Elektronik, Phys, Strahlphys> phosphorescence

Phosphoreszieren

n <Wassertrans> phosphorescence (*Meer*)

phosphoreszierender Stoff

m <Chemie> phosphor

phosphoreszierendes Material

n <Elektronik> phosphorescent material

phosphoreszierendes Sicherheitschild

n <Sicherheit> phosphorescent safety sign

phosphorigsaures Salz

n <Chemie> phosphite

Phosphormolybdän...

<Chemie> phosphomolybdic

Phosphorroheisen

n <Chemie> phosphoric pig iron

Phosphorsalz

n <Chemie> microcosmic salt

Phosphorsäure

f <Chemie> phosphoric acid

Phosphorwolframat

n <Chemie> phosphatododecatung-state, phosphotungstate

Phosphoryl

n <Chemie> phosphoryl

Phosphorylase

f <Chemie> phosphorylase

photoaktiver Transducer

m <Elektrotech> photoactive transducer

photoaktiver Wandler

m <Elektrotech> photoactive transducer

photoakustische Spektrometrie

f <Phys> photoacoustical spectroscopy, PAS

Photoätzung

f <Druck> photoetching

Photochemie

f <Foto> photochemistry

Photochemigraphie

f <Druck> photoengraving

photochemisch

adj <Umweltschmutz> photochemical

photochemisch wirksame Strahlen

mpl <Foto> actinic rays

photochemische Strahlung

f <Strahlphys> actinic light

photochemische Wirkung

f <Nichtfoss Energ> photochemical effect

photochemischer Smog

m <Umweltschmutz> photochemical smog

Photodetektion

f <Elektronik> photodetection

Photodetektor

m 1. <Elektriz, Elektronik> photocell; 2. <Optik> photodetector; 3. <Telekom> light detector

Photodiode

f 1. <Elektronik> photodetector diode, photodiode; 2. <Foto> photodiode; 3. <Optik> photodetector diode, photodiode; 4. <Phys> photodiode; 5. <Telekom> photodetector diode, photodiode

Photodiodengruppe

f <Elektronik> photodiode array

Photoeffekt

m 1. <Elektronik> photoelectric effect; 2. <Raumfahrt> photovoltaic effect (*Raumschiff*); 3. <Strahlphys> photoelectric effect, photoemissive effect

photoelektrisch

adj <Elektriz> photoelectric

photoelektrisch betriebenes Relais

n <Elektrotech> photoelectrically-operated relay

photoelektrische Einsatzschwelle

f <Phys> photoelectric threshold

photoelektrische Infrarotschutzvorrichtung

f <Sicherheit> light photoelectric guard

photoelektrische Lichtschranken *fpl* und Scanner

m <Verpack> photoelectric light barriers and scanner

photoelektrische Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> photoelectric safeguard, photoelectric safety device

photoelektrischer Detektor

m <Trans> photoelectric detector

photoelektrischer Effekt

m <Optik, Phys, Strahlphys, Telekom> photoelectric effect

photoelektrischer Strom

m <Elektriz> photoelectric current

photoelektrischer Tonabnehmer

m <Aufnahme> photoelectric pick-up

photoelektrischer Transducer

m <Elektrotech> photoelectric transducer

photoelektrisches Relais

n <Elektriz, Elektrotech> photoelectric relay

Photoelektron

n <Elektronik> photoelectron

Photoelektronen-Spektroskopie

f 1. <Phys> photoelectron spectroscopy; 2. <Phys> electron spectroscopy for chemical analysis (*ESCA*)

Photoelektronen-Vervielfacher

m <Elektronik> photomultiplier

Photoelektronische Röhre

f <Elektronik> photosensitive tube

Photoelement

n <Elektrotech, Nichtfoss Energ> photovoltaic cell

Photoemission

f <Fernseh> photoemission

photoemissiv

adj <Foto> photoemissive

photoempfindlich

adj <Elektronik> light-sensitive

photogalvanische Zelle

f <Nichtfoss Energ> photogalvanic cell

Photogenerator

m <Elektrotech> photogenerator

Photogrammetrie

f <Bau, Raumfahrt> photogrammetry (*Raumschiff*)

Photogravierverfahren

n <Elektronik> photoengraving

Photohalogenid

n <Foto> photohalide

Photoinitiator

m <Kunststoff> photoinitiator

Photoionisation

f <Phys> photoionization

Photokatode

f <Elektrotech, Fernseh, Phys> photocathode

Photolack

m <Elektronik> photoresist, resist

Photolacküberzug

m <Elektronik> photoresist coating

photoleitende Schicht

f <Optik> photoconducting layer

photoleitende Trommel

f <Optik> photoconducting drum

photoleitfähig

adj <Foto> photoconductive

Photoleitfähigkeit

f <Elektronik, Optik, Phys, Telekom> photoconductivity

Photolithographie

f <Druck, Elektronik> photolithography

Photoluminiszenz

f <Strahlphys> photoluminescence

Photolyse

f <Nichtfoss Energ> photolysis

Photomaske

f <Elektronik> photomask

photomechanisch

adj <Druck> photomechanical

Photometer

n <Foto, Kunststoff, Phys> photometer

Photometrie

f <Phys> photometry

Photomultiplier

m <Strahlphys> photomultiplier

Photon

n <Optik, Phys, Strahlphys, Teilphys> photon

Photonenrauschen

n <Optik, Telekom> photon noise

Photonenvervielfachung

f <Strahlphys> photon amplification

photonuklearer Effekt

m <Kerntech> direct photonuclear effect

Photoplotter

m <Comp & DV> photoplotter

Photopolymerisation

f <Chemie> photopolymerization

Photoproduktion

f <Teilphys> photoproduction

Photoresist

n <Elektronik> photoresist

Photoröhre

f <Elektronik> phototube

Photosatz

m <Druck> photocomposition, phototypesetting

Photosatzanlage

f <Druck> filmsetter, phototypesetter

Photosatzmaschine

f <Druck> filmsetter, phototypesetter

Photoseite

f <Druck> photopage

photosensibles Glas

n <Ker & Glas> photosensitive glass

Photosensor

m <Elektriz, Elektronik> photosensor

Photosetzer

m <Druck> photocomposer

Photospaltung

f <Phys> photodisintegration (*Kemphysik*)

Photosphäre

f <Raumfahrt> photosphere

photosphärische Absorption

f <Strahlphys> photospheric absorption

Photostrom

m 1. <Elektriz> photoelectric current; 2. <Optik, Telekom> photocurrent

Photosynthese

f <Nichtfoss Energ> photosynthesis

Photothyristor

m <Elektronik, Telekom> light-activated controlled silicon rectifier

Phototransistor

m <Comp & DV, Elektronik, Strahlphys> phototransistor

Photovaristor

m <Elektrotech> photovaristor

Photovernetzung

f <Chemie> photopolymerization

Photovervielfacher

m <Elektronik, Phys, Strahlphys> photomultiplier

Photovoltaik

f <Elektrotech> photovoltaics

photovoltaische Solarstromanlage

f <Elektrotech> photovoltaic solar power plant

photovoltaische Zelle

f <Elektriz> solar cell (*PV-Zelle*)

photovoltaischer Effekt

m <Elektriz> photovoltaic effect

Photovoltgenerator

m <Elektrotech> photovoltaic generator

Photovoltstrom

m <Elektrotech> photovoltaic current

Photowiderstand

m 1. <Elektronik> photoconductive cell; 2. <Strahlphys> photoresistor

Photozelle

f 1. <Comp & DV> photocell, phototransistor; 2. <Druck> photocell, photoelectric cell (*PEC*); 3. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Fernseh> photocell; photoelectric cell (*PEC*); photoelectric tube, phototube, photovoltaic cell; 4. <Foto> photocell, photoelectric cell; 5. <Phys> photocell, photoelectric cell (*PEC*); 6. <Raumfahrt> photovoltaic cell (*Raumschiff*); 7. <Strahlphys> photocell, photoelectric cell (*PEC*); 8. <Telekom> photoelectric cell

Photozellen-Registersteuerung

f <Verpack> photoelectric register control

Photozellenrelais

n <Elektrotech> phototube relay

Photozellenverstärker

m <Elektronik> electron multiplier phototube

Photozellenzerhacker

m <Elektronik> electronic chopper

pH-Regelung

f <Kohlen> pH control

pH-Regler

m <Kohlen> pH controller

Phthalat

n <Chemie> phthalate

Phthaldiamid

n <Chemie> phthalamide

Phthalein

n <Chemie> phthalein

Phthalid

n <Chemie> phthalide

Phthalin

n <Chemie> phthaline

Phthalocyanin

n <Kunststoff> phthalocyanine

phthalsauer

adj <Chemie> phthalic

Phthalsäure...

<Chemie> phthalic

Phthalsäureanhydrid

n <Kunststoff> phthalic anhydride

Phthalsäurediamid

n <Chemie> phthalamide

Phugoidbewegung

f <Lufttrans> phugoid oscillation

Phugoidschwingung

f <Lufttrans> phugoid oscillation

pH-Wert

m <Umweltschmutz> pH-value

physikalisch geladenes Teilchen

n <Umweltschmutz> charged particle

physikalisch trocknend

adj <Fertig> air-drying (*Lack*)

physikalische Chemie

f <Chemie, Phys> physical chemistry, physicochemistry

physikalische Eigenschaften

fpl <Phys> physical properties

physikalische Optik

f <Optik, Phys, Telekom> physical optics

physikalische Schicht

f <Telekom> physical layer (*OSI*)

physikalische Schnittstelle

f <Telekom> line interface, physical interface (*OSI-Ebene 1*)

physikalische Übertragung

f <Comp & DV> physical transmission

physikalische Verbindung

f <Telekom> physical connection

physikalische Verbindungsschicht

f <Telekom> OSI-layer No. 1, physical connection layer

physikalische Waage

f <Labor> physical balance

physikalischer Speicher

m <Elektrotech> physical memory

physikalisches Pendel

n <Phys> compound pendulum

physiologische Lautstärkeregelung

f <Aufnahme> loudness control

physiologisches Rauschen

n <Akustik> physiological noise

physisch

adj <Comp & DV> physical

physische Datei

f <Comp & DV> physical file

physische Datenbank

f <Comp & DV> physical database

physische Steuereinheit

f <Comp & DV> physical control unit

physischer Satz

m <Comp & DV> physical record

Physostigmin

n <Chemie> eserine, physostigmine

Phytase

f <Lebensmittel> phytase

Phytin

n <Lebensmittel> phytin

Phytinsäure

f <Lebensmittel> phytic acid

phytotoxisch

adj <Chemie> phytotoxic

Pi

n <Math> pi

PI

(*Polyimid*) <Elektriz, Elektronik, Kunststoff> PI (*polyimide*)

Piazin

n <Chemie> piazine, pyrazine

PIB

(Polyisobutylen) <Kunststoff> PIB *(polyisobutylene)*

Picaschrift

f <Druck> pica

Pick-Up

m <Kfztech> pick-up, pick-up truck

Pick-Up Bahnabnahme

f <Papier> pick-up

Pick-Up Filz

m <Papier> pick-up felt

Picosekunde

f <Comp & DV> picosecond

PID-Regler

m (*Proportional-Integral-Differenzial-Regler*) <Labor> PID controller (*proportional plus integral plus derivative controller*)

PID-Steuerung

f 1. <Elektriz> PID-control (*Proportional-Integral-Differenzial-Regelung*); 2. <Labor> (*Proportional-Integral-Differenzial-Regler*) PID controller (*proportional plus integral plus derivative controller*)

PID-Verhalten

n (*Proportional-Integral-Differenzial-Verhalten*) <Regelung> PID action, PID-performance (*proportional plus integral plus derivative action*)

Piek

f <Wassertrans> peak (*Segeln*)

Piepschalter

m <Lufttrans> beep switch (*Hubschrauber*)

Pier

m <Wassertrans> quay; pier (*Hafen*)

Pierce-Oszillator

m <Elektronik> Pierce oscillator

Piezo...

<Metrol> piezo...

Piezoeffekt

m <Elektrotech> piezoelectric effect

piezoelektrisch

adj <Elektrotech, Elektronik, Fertig, Phys> piezoelectric

piezoelektrisch abgestimmtes Magnetron

n <Elektrotech> piezoelectric-tuned magnetron

piezoelektrische Eigenschaften

fpl <Elektrotech> piezoelectric properties

piezoelektrischer Beschleunigungsaufnehmer

m <Heiz & Kälte> piezoelectric acceleration sensor

piezoelektrischer Detektor

m <Trans> piezoelectric detector

piezoelektrischer Effekt

m <Phys> piezoelectric effect

piezoelektrischer Kristall

m <Elektrotech> piezoelectric crystal

piezoelektrischer Kristalltonabnehmer

m <Aufnahme> piezoelectric crystal pick-up

piezoelektrischer Lautsprecher

m <Aufnahme> piezoelectric loudspeaker

piezoelektrischer Messfühler

m <Gerät> piezoelectric sensing element

piezoelektrischer Oszillator

m <Elektriz, Elektrotech> piezoelectric oscillator

piezoelektrischer Resonator

m <Elektrotech> piezoelectric resonator

piezoelektrischer Stift

m <Optik> piezoelectric stylus

piezoelektrischer Transducer

m <Elektrotech> piezoelectric transducer

piezoelektrischer Wandler

m <Elektrotech> piezoelectric transducer

piezoelektrisches Element

n <Elektrotech> piezoelectric element

piezoelektrisches Mikrofon

n <Akustik, Aufnahme> piezoelectric microphone

piezoelektrisches Substrat

n <Elektrotech> piezoelectric substrate

Piezoelektrizität

f <Elektrotech> piezoelectricity

Piezometer

n <Kohlen> piezometer

piezometrische Höhe

f <Erdöl> piezometric head

piezometrische Karte

f <Erdöl> piezometric map

Pigment

n <Anstrich, Kunststoff, Textil> pigment

Pigmentfarbstoff

m <Textil> pigment

pigmentieren

v <Textil> pigment

pigmentierte Anilinfarbe

f <Druck> pigmented aniline ink

Pigmentierung

f <Textil> pigmentation

Pigmentschlamm

m <Abfall> pigment sludge

pikieren

v <Textil> pad

Pikkolo-Brenner

m <Ker & Glas> Piccolo burner

Piko...

(p) <Metrol> pico... *(p)*

Pikoamperemeter

n <Metrol> picomicroammeter

Pikolin

n <Chemie> methylpyridine, pikoline

Pikrat

n <Chemie> picrate

Pikrin...

<Chemie> picric

Pikrotin

n <Chemie> picrotin

Pikryl...

<Chemie> picryl

Pikrylmethyl

n <Chemie> nitramine

Piktogramm

n 1. <Comp & DV> icon; symbol (*beigrafischen Oberflächen*); 2. <Druck> pictograph;
3. <Math> pictogram; 4. <Sicherheit> pictorial symbol (*Gefahrstoffe*)

Pilfer-Proof-Dichtung

f <Verpack> pilfer-proof seal

Pillbildung

f <Textil> pilling

pillen

v <Textil> pill

Pilocarpidin

n <Chemie> pilocarpidine

Pilocarpin

n <Chemie> pilocarpine

Pilot

m <Lufttrans, Telekom> pilot

Pilotanlage

f <Fertig, Kohlen> pilot plant

Pilotballon

m <Lufttrans> pilot balloon

Pilotdraht

m <Elektrotech> pilot wire (*Messtechnik*)

Pilotenhandbuch

n <Lufttrans> flight manual

Pilotfrequenz

f <Telekom> pilot frequency

Pilotprojekt

n <Fertig, Qual> pilot project

Pilotsignal

n <Fernseh, Telekom> pilot signal

Pilotton

m <Fernseh, Funktech> pilot tone

Pilotträger

m <Telekom> pilot carrier

Pilzanker

m <Wassertrans> mushroom anchor (*Festmachen*)

Pilzdach

n <Bau> umbrella roof

Pilzdeckenplatte

f <Bau> mushroom slab

pilzförmiger Kopf

m <Fertig> mushroom head

pilzförmiger Stopfen

m <Ker & Glas> mushroom stopper

Pilzisolator

m <Elektriz, Elektrotech> mushroom insulator, umbrella isolator

Pilzkopflüfter

m <Wassertrans> mushroom ventilator (*Deckausrüstung*)

Pilzstößel

m <Maschinen> mushroom follower

Pilzventil

n <Kfztech> mushroom valve

Pimar...

<Chemie> pimaric

Pimelin...

<Chemie> pimelic

Pi-Meson

n <Teilphys> pi meson

PIN

(Positiv-Isolierend-Negativ) <Elektronik> PIN *(positiveisolating-negative)*

Pinakol

n <Chemie> pinacol, pinacone, tetramethylethyleneglycol

Pinakon

n <Chemie> pinacol, pinacone, tetramethylethyleneglycol

Pinch-Effekt

m <Kerntech, Phys> pinch effect

PIN-Dämpfungsdiode

f <Elektronik> PIN attenuator diode

PIN-Diode

f <Elektronik, Phys> PIN diode

PIN-Diodenabschwächer

m <Elektronik> PIN diode attenuator

PIN-Diodenmodulation

f <Elektronik> PIN diode modulation

Pi-Netz

n <Elektrotech> pi network

PI-Netzwerk

n <Funktech, Phys> pi network

Ping-Pong-Verfahren

n <Telekom> burst mode, ping pong method (*Zeitgetrenntlage-Verfahren*)

Pinkingeffekt

m <Kunststoff> pinking effect

pinkompatibel

adj <Telekom> pin-compatible

Pinksalz

n <Chemie> pink salt

Pinne

f 1. <Fertig> pane, peen; 2. <Ker & Glas> pip; 3. <Maschinen> pane, peen

Pinning

n <Metall> pinning

Pinole

f 1. <Fertig> quill, ram; 2. <Kunststoff> mandrel, mandril; 3. <Maschinen> quill, spindle sleeve

Pinonen

n <Chemie> pinonene

PIN-Photodiode

f <Elektronik, Optik> PIN photodiode

Pinsel

m 1. <Anstrich> paint brush; 2. <Fertig> swab (*Formen*)

Pinzette

f <Ker & Glas, Labor> tweezers

Pion

n 1. <Phys> pion (*Teilchen*); 2. <Teilphys> pion

Pipecolin

n <Chemie> methylpiperidine, pipecoline

Pipeline

f <Comp & DV, Erdöl, Maschinen, Trans, Wassertrans> pipeline

Pipeline-Betrieb

m <Telekom> pipelining

Pipelinestruktur

f <Kontroll> pipelined architecture

Pipeline-System

n <Telekom> pipeline system • **im Pipeline-System verarbeiten** <Comp & DV> pipeline

Pipelinetransport

m <Trans> pipeline transportation

Pipelineverarbeitung

f <Comp & DV> pipelining

Pipeliningmethode

f <Comp & DV> pipelining

Piperazin

n <Chemie> diethylenediamine, hexahydropyrazine, piperazine

Piperidin

n <Chemie> piperidine

Piperin...

<Chemie> piperic

Piperonal

n <Chemie> heliotropin, methylenedioxybenzaldehyde, piperonal

Piperonylaldehyd

m <Chemie> heliotropin, methylenedioxybenzaldehyde, piperonal

Piperylen

n <Chemie> piperylene

Pipette

f <Labor> pipette

Pipettenständer

m <Labor> pipette stand

Pipettierkolben

m <Labor> pipetting bulb

Piping

n <Erdöl> piping (*Leitungen*)

Pirani-Manometer

n <Phys> (*AE*) Pirani gage, (*BE*) Pirani gauge

Pirani-Vakuummeter

n <Labor> (*AE*) Pirani vacuum gage, (*BE*) Pirani vacuum gauge

Pirani-Wärmeleitungsvakuummeter

n <Labor> (*AE*) Pirani vacuum gage, (*BE*) Pirani vacuum gauge

PI-Regler

m (*Proportional-Integral-Regler*) <Regelung> PI controller (*proportional plus integral controller*)

Piste

f <Lufttrans> runway

Pistenrichtung

f <Lufttrans> runway alignment

Pistenrichtungsanzeiger

m <Lufttrans> runway alignment indicator

Pistonierkolben

m <Erdöl> swab

Pistonierung

f <Erdöl> swabbing

Pistophon

n <Akustik> pistonphone

Pitotdruck

m <Lufttrans> impact pressure

Pitot-Rohr

n <Phys> Pitot tube

Pivalin...

<Chemie> pivalic

PI-Verhalten

n (*Proportional-Integral-Verhalten*) <Regelung> PI action (*proportional plus integral action*)

Pi-Wicklung

f <Elektrotech> pi winding

Pixel

m 1. <Comp & DV> pixel; 2. <Fernseh> pixel, picture element

Pixel

mpl **pro Zoll** <Comp & DV, Fernseh> pixels per inch

Pixmap

f <Comp & DV> pixmap

P-Kanal

m <Elektronik> P-channel

P-Kanal-Feldeffekttransistor

m <Elektronik> P-channel transistor, FET

P-Kanal-FET

m <Elektronik> P-channel FET

P-Kanal-Gerät

n <Elektronik> P-channel device

P-Kanal-Metalloxid-Silizium

n <Elektronik> P-channel metal-oxide silicon

P-Kanal-MOS

n <Comp & DV> PMOS, positive metal oxide semiconductor

P-Kanal-MOS-Anreicherungstransistor

m <Elektronik> P-channel enhancement mode MOS transistor

P-Kanal-MOS-Verarmungstransistor

m <Elektronik> P-channel depletion mode MOS transistor

p-Kollektor

m <Elektronik> p-type collector

p-Kresol

n <Chemie> p-cresol

PKW

(Personenkraftwagen) <Kfztech> car, passenger car

PKW-E

(Personenkraftwageneinheit) <Kfztech> PCU (*passenger car unit*)

PL

(Prädikatenlogik) <Künstl Int> PL (*predicate logic*)

PLA

(programmierbare Logikanordnung) <Comp & DV> PLA (*programmable logic array*)

Plakatschrift

f <Druck> lettering style

Plakettendosimeter

n <Sicherheit> badge dosimeter

Plan

m 1. <Bau> chart, drawing; 2. <Fertig> image (*Geschwindigkeit*); 3. <Mechan> layout; 4. <Phys> chart; 5. <Wassertrans> plan

plan

adj <Geom> planar

Planardiode

f <Elektronik> planar diode

planare Diffusion

f <Elektronik> planar diffusion

planare integrierte Schaltung

f <Elektronik> planar integrated circuit

planare Symmetrie

f <Bau> planar symmetry

Planar-Epitaxialdiode

f <Elektronik> planar epitaxial diode

planarer Prozess

m <Elektronik> planar process

Planarhohlleiter

m <Elektrotech> planar waveguide

Planarleitung

f <Elektronik> planar line

Planarprozess

m <Elektronik> planar process (*Transistoren*)

Planartechnik

f <Elektronik> planar technology (*Halbleiter*)

Planartransistor

m <Elektronik> planar transistor

Planartriode

f <Elektronik> planar triode

Planarwellenleiter

m <Elektrotech> planar waveguide

planbearbeiten

v <Maschinen> face

Planbearbeitung

f <Maschinen> facing

Planck'sche Konstante

f (*h*) <Phys, Strahlphys, Teilphys> Planck's constant (*h*)

Planck'sche Quantenhypothese

f <Phys> Planck's law

Planck'sche Strahlungsformel

f <Phys> Planck's radiation formula

Planck'sches Strahlungsgesetz

n <Phys, Strahlphys, Thermod> Planck's radiation law

Planck'sches Wirkungsquantum

$n(h)$ <Phys, Strahlphys, Teilphys> Planck's constant (h)

plandrehen

v 1. <Fertig> face; 2. <Maschinen> surface

Plandrehen

n <Maschinen> face turning, facing, surfacing

Plandrehfutter

n <Maschinen> facing head

Plandrehmaschine

f 1. <Fertig> facing lathe, surfacing lathe; 2. <Maschinen> surface lathe

Plandrehvorrichtung

f <Maschinen> facing attachment

Plandrehwerkzeug

n <Maschinen> facing tool

planen

v 1. <Comp & DV, Eisenbahn, Fernseh> schedule; 2. <Fertig> face; 3. <Qual, Telekom> plan, schedule

Planen

n <Künstl Int> planning

Planencontainer

m <Trans> tilt container, tiltainer

Planer

m <Bau> designer

Planeten...

<Mechan> epicyclic, planetary

Planetenbewegung

f <Fertig> planetary movement

Planetengetriebe

n 1. <Kfztech> planet gear; 2. <Maschinen> epicyclic gear, epicycloidal gear, planetary gear train, sun-and-planet gearing; 3. <Mechan> epicyclic gear train; 4. <Wassertrans> epicyclic gear (*Motor*)

Planetengetriebedifferenzial

n <Kfztech> planetary gear differential

Planetengetriebesatz

m <Kfztech> planetary gear set

Planetengetriebesystem

n <Kfztech> planetary gear system

Planeteninneres

n <Raumfahrt> planetary interior

Planetenmühle

f <Labor> planetary mill (*Schleifen*)

Planetenrad

n 1. <Fertig> planetary gear; 2. <Kfztech> pinion gear (*Differenzial*); 3. <Maschinen> planet gear, planet wheel, planetary gear, planetary pinion

Planetenrädersatz

m <Maschinen> epicyclic gear train, epicyclic train

Planetenradgetriebe

n <Fertig> planetary gearing

Planetenradträger

m <Maschinen> planet carrier

Planetenritzel

n <Kfztech> planetary pinion

Planetensonde

f <Raumfahrt> planetary probe

Planetenspindel

f <Maschinen> planet spindle, planetaction spindle

Planetenträger

m <Kfztech> planet carrier

Planetenzahnradgehäuse

n <Lufttrans> planet pinion cage (*Hubschrauber*)

Planetoid

m <Raumfahrt> planetoid

Planfilm

m <Foto> cut film

Planfräsen

n <Maschinen> plain milling

Planfräsmaschine

f <Maschinen> planomilling machine

Planglasplatte

f <Metrol> optical flat

Planierarbeiten

fpl <Bau> grading

planieren

v 1. <Bau> grade; skim (*Boden*); trim (*Straße*); 2. <Maschinen> flatten

Planieren

n 1. <Bau> grading, planing; 2. <Maschinen> planishing

Planierer

m <Metall> planisher

Planiergerät

n <Bau, Meerschmutz> grader

Planierhammer

m <Maschinen> dresser

Planiermaschine

f 1. <Bau> (AE) leveling machine, (BE) levelling machine; 2. <Trans> grader

Planierraupe

f <Bau, Trans> bulldozer

Planierraupe

f **mit hebbarem Schild** <Kfztech> (BE) tiltdozer

Planierschaufel

f <Trans> grader levelling blade

Planierstange

f <Bau> (AE) leveling rod, (BE) levelling rod

planiert

adj <Bau> (AE) leveled, (BE) levelled

Planierwerkzeug

n <Maschinen> planishing tool

Planimeter

n <Bau, Geom> planimeter

Planimetrie

f <Geom> plane geometry, planimetry

Planke

f <Bau, Wassertrans> plank (*Schiffbau*)

plankonkav

adj <Optik> plano-concave

plankonkave Linse

f <Phys> plano-concave lens

plankonvex

adj <Optik> convexo-plane, plano-convex

plankonvexe Linse

f <Phys> plano-convex lens

Plankurvenfräsmaschine

f <Fertig> face cam milling machine

planmäßige Betriebszeit

f <Telekom> scheduled operating time

planmäßige Unterbrechung

f <Telekom> foreseen interruption

planmäßige Wartung

f <Comp & DV, Kerntech, Qual, Telekom> scheduled maintenance

planmäßiger Flug

m <Lufttrans> scheduled flight

planmäßiges Meldesignal

n <Telekom> scheduled reporting signal

Planoformat

n <Druck> broadside page

planometrische Projektion

f <Konstzeich> planometric projection

planparallele Diode

f <Elektronik> planar diode

Planparalleelfräsen

n <Maschinen> straddle milling, straddling

Planrad

n <Maschinen> crown gear

Planscheibe

f 1. <Fertig> independent four-jaw chuck; 2. <Maschinen> face chuck, face plate

Planscheibenbefestigung

f <Maschinen> face plate mounting

Planschleifen

n 1. <Fertig> surface grinding; 2. <Maschinen> face grinding, surface grinding

Planschleifer

m <Maschinen> face grinder

Planschleifmaschine

f <Maschinen> surface grinder, surface-grinding machine

Planschlitten

m <Maschinen> cross slide, slide head, slide rest

Planschnitt

m <Fertig> facing cut

Planschverlust

m <Fertig> churn loss (*Getriebelehre*)

Plansenken

n <Maschinen> end facing, spot facing

Planung

f <Künstl Int, Telekom> planning

Planungshöhe/unter

<Bau> below grade

Planungsstrategie

f <Künstl Int> planning strategy

Planverzahnung

f <Maschinen> crown gearing

Planvorschub

m <Maschinen> cross feed

Planzug

m <Fertig> cross traverse

Plasma

n <Elektronik, Phys, Raumfahrt, Teilphys> plasma

plasmaaktivierte chemische Bedampfung

f <Optik> (*AE*) plasma-activated chemical vapor deposition, (*BE*) plasma-activated chemical vapour deposition

plasmaaktivierte chemische Dampfabcheidung

f <Optik> (*AE*) plasma-activated chemical vapor deposition, (*BE*) plasma-activated chemical vapour deposition

plasmaaktiviertes Chemical-Vapour-Deposition-Verfahren

n <Elektronik> (*AE*) plasma-activated chemical vapor deposition process, (*BE*) plasma-activated chemical vapour deposition process

plasmaaktiviertes CVD-Verfahren

n <Elektronik> plasma-activated CVD process

Plasmaanzeige

f <Elektronik> plasma display (*Elektrolumineszenz*)

Plasmaätzen

n <Elektronik> plasma etching

Plasmabehandlung

f <Abfall> thermoplastic solidification (*Sonderabfall*)

Plasmabildschirm

m <Comp & DV> plasma display

Plasmachemie

f <Chemie> plasma chemistry

plasmaentwickelter Photolack

m <Elektronik> plasmadeveloped resist

Plasmalichtbogenschneiden

n <Bau, Maschinen> plasma arc cutting

Plasmalichtbogenstromkollektor

m <Trans> plasma arc power collector

Plasmaschneideanlage

f <Elektriz> plasma cutting machine

Plasmaschneiden

n <Bau> plasma cutting

Plasmaschubtriebwerk

n <Raumfahrt> plasma thruster (*Raumschiff*)

Plasmaschweißanlage

f <Elektriz> plasma welder

Plasmaschweißbrenner

m <Bau> torch for plasma welding

Plasmaspritzen

n <Metall> plasma spraying

Plasmatrennen

n <Bau> plasma cutting

Plasmatriebwerk

n <Raumfahrt> plasma engine (*Raumschiff*)

Plasmaumgebung

f <Raumfahrt> plasma environment

Plastic-Clad-Silica-Faser

f (*PCS-Faser*) <Optik, Telekom> (*AE*) plastic-clad silica fiber, (*BE*) plastic-clad silica fibre (*PCS fiber*)

Plastifikator

m <Fertig> plasticizer

plastifizieren

v <Fertig, Kunststoff> plasticize

Plastifizieren

n <Bau> fluxing

Plastifizierung

f <Fertig> plasticization

Plastikbeschichtung

f <Telekom> plastic coating

Plastikfaser

f 1. <Elektrotech, Optik> (*AE*) plastic fiber, (*BE*) plastic fibre; 2. <Telekom> (*AE*) all-plastic fiber, (*BE*) all-plastic fibre

Plastiksprengstoff

m <Sicherheit> plastic explosive

plastikummantelte Silikafaser

f <Optik> (*AE*) plasticclad silica fiber, (*BE*) plastic-clad silica fibre

Plastikummantelung

f <Telekom> plastic coating

plastisch verformen

v <Fertig> fail, overstrain

plastische Deformation

f <Kunststoff> plastic deformation

plastische Eigenschaften

fpl <Strömphys> plastic properties

plastische Fließeigenschaften

fpl <Kunststoff> plastic flow properties

plastische Instabilität

f <Metall> plastic instability

plastische Verformung

f 1. <Bau> plastic deformation; 2. <Kerntech> plastic yield; 3. <Kunststoff, Metall, Phys> plastic deformation

plastisches Abstumpfen

n <Metall> plastic blunting

plastisches Fließen

n <Kunststoff, Metall> plastic flow

plastisches Nachgeben

n <Kerntech> plastic yield

plastisches Schutzelement

n <Sicherheit> plastic protective element

Plastisol

n <Kunststoff> plastisol

Plastizität

f <Kohlen, Kunststoff, Metall> plasticity

Plastizitätsgrenze

f <Bau, Kohlen, Qual> plastic limit

Plastizitätsindex

m <Bau, Kohlen, Qual> plasticity index

Plastomer

n <Chemie, Erdöl> plastomer (*Petrochemie*)

Plastomeres

n <Chemie> plastomer

Plastometer

n <Kunststoff> plastimeter

Plateau

n <Erdöl> plateau (*Geologie*)

Plateauhöhe

f <Erdöl> plateau level (*Geologie*)

Plateauniveau

n <Erdöl> plateau level (*Geologie*)

platieren

v <Fertig> bond

Platierung

f <Fertig> bonding

Platin

n (*Pt*) 1. <Chemie> platinum (*Pt*); 2. <Elektriz, Metall> platinum

Platin...

<Chemie> platinic

Platina

n <Chemie> platina

Platine

f 1. <Comp & DV> board; 2. <Fernseh, Funktech, Telekom> card; 3. <Fertig> blank; 4. <Textil> sinker

Platinenbarre

f <Textil> sinker bar

Platinieren

n <Metall> platinization

Platinotron

n <Phys> platinotron

Platintiegel

m <Labor> platinum crucible

Platinwiderstandsthermometer

n <Phys> platinum resistance thermometer

platonischer Körper

m <Geom> Platonic object, Platonic solid

Plättchen

n 1. <Chemie> lamina; 2. <Comp & DV, Elektronik, Elektrotech> wafer, chip; 3. <Ker & Glas> split

Plättchenschneidemaschine

f <Fertig> dicing machine

Plättchenverarbeitung

f <Elektronik> wafer processing

Plättchenverzerrung

f <Elektronik> wafer distortion

Platte

f 1. <Aufnahme> (*BE*) disc, (*AE*) disk; 2. <Bau> slab, table; 3. <Comp & DV> platform; (*AE*) disk (*Daten*); 4. <Druck> plate, printing plate (*Drucken*); plate (*Fotografie*); 5. <Elektriz, Elektrotech> plate (*Elektroplattierung, Galvanisierung*); 6. <Fertig> (*BE*) disc, (*AE*) disk (*Kunststoffinstallationen*); 7. <Ker & Glas> slab; 8. <Kfztech> plate; 9. <Kohlen> panel, slab; 10. <Kunststoff> platen, sheet; 11. <Maschinen> plate, platen; 12. <Mechan> plate, sheet • **mit Platten überziehen** <Anstrich> plate

Platte

f **mit achtzig Spuren** <Comp & DV> eighty-track disk

Plätteisen

n <Ker & Glas> battledore

Plattenadresse

f <Comp & DV> disk address

Plattenamalgamation

f <Kohlen> plate amalgamation

Plattenanschluss

m <Comp & DV> disk adaptor

Plattenapplikator

m <Ker & Glas> apron applicator

Plattenarchiv

n <Aufnahme> record library

Plattenausfall

m <Comp & DV> disk failure

Plattenbalken

m <Bau> T-beam (*Massivbau*)

Plattenbandförderer

m 1. <Fertig> apron conveyor; 2. <Maschinen> apron conveyor, plate conveyor

Plattenbearbeitungshalle

f <Wassertrans> platers' shop (*Schiffbau*)

Plattenbelag

m <Bau> flagging

Plattenbereich

m <Comp & DV> disk space

Plattenbeschichtungsmaschine

f <Druck> platecoating machine

Plattenbeschickung und -entnahme

f <Druck> plate change

Plattendatei

f <Comp & DV> disk file

Platteneinheit

f <Comp & DV> disk device, disk unit

Plattenförderband

n <Trans> apron conveyor

Plattenform

f <Ker & Glas> flag build

Plattenformat

<Druck> plate format, plate size

Plattengang

m <Wassertrans> strake (*Schiffbau*)

Plattengefrieranlage

f <Heiz & Kälte> plate freezer

Plattengleiskörper

m <Eisenbahn> slab track

Plattengröße

f <Druck> plate size

Plattengussglas

n <Ker & Glas> thick rough cast plate glass

Plattenheizkörper

m <Heiz & Kälte> panel-type radiator

Platteninterferometrie

f <Optik> slab interferometry

Plattenkamera

f <Foto> plate camera

Plattenkapazität

f <Comp & DV> disk space

Plattenkassette

f 1. <Comp & DV> disk cartridge; 2. <Foto> dark slide, plate holder

Plattenkondensator

m <Elektriz, Elektrotech> (*BE*) disc capacitor, (*AE*) disk capacitor, plate capacitor

Plattenkopiereffekt

m <Aufnahme> record crosstalk

Plattenlaufwerk

n <Comp & DV> disk drive

Plattenpaar

n <Elektrotech> couple of plates (*Batterie*)

Plattenplatz

m <Comp & DV> disk space

Plattenpresse

f <Kunststoff> platen press

Plattenrecorder

m <Elektriz> (*BE*) disc recorder, (*AE*) disk recorder

plattenresident

adj <Comp & DV> disk-resident

Plattensektor

m <Comp & DV> disk sector

Plattenspeicher

m 1. <Comp & DV> disk storage; 2. <Telekom> disk store

Plattenspieler

m 1. <Aufnahme> record player; 2. <Optik> disk player (*Schallplatten, CD*)

Plattenspielwerk

n <Kontroll> disk drive

Plattenspur

f <Comp & DV> disk track

Plattenstapel

m 1. <Comp & DV> disk pack; 2. <Kerntech> slab pile (*Brennelemente*)

Plattensteuereinheit

f <Comp & DV> disk controller

Plattenstruktur

f <Metall> plate structure

Plattentektonik

f <Phys> plate tectonics (*Kontinentalverschiebung*)

Plattenteller

m <Akustik, Aufnahme> turntable

Plattenträger

m <Bau> plate girder

Plattentrockner

m <Papier> slat dryer

Plattenumdrehungsverzögerung

f <Comp & DV> rotational delay

Plattenverbinder

m <Fertig> plate fastener (*Riemen*)

Plattenverlegen

n <Bau> flagging

Plattenvorsteven

m <Wassertrans> plate stem (*Schiffbau*)

Plattenwärmeaustauscher

m <Heiz & Kälte> plate heat exchanger

Plattenwechsel

m <Druck> plate change

Plattenwechsler

m <Akustik, Aufnahme> record changer

Plattenwiedergabekopf

m <Aufnahme> record playback head

Plattenzugriff

m <Comp & DV> disk access

Plattenzugriffsarm

m <Comp & DV> access arm

platter Reifen

m <Kfztech> flat tyre

Plattform

f 1. <Bau> stage; 2. <Comp & DV, Erdöl> platform (*Offshore*); 3. <Fertig> entablature, stillage; 4. <Maschinen> platform

Plattformausrüstung

f <Erdöl> platform equipment

plattformübergreifend

adj <Comp & DV> cross-platform, multiplatform

plattformübergreifende Interoperabilität

f <Comp & DV> interoperable across platforms

Plattformwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) flatcar; fourwheeled truck (*Förderung*)

Plattgatt

n <Wassertrans> flat stern, square transom stern (*Schiffbau*)

Platthammer

m <Fertig> flatter (*Schmieden*)

Plattheck

n <Wassertrans> flat stern (*Schiffbau*)

plattieren

v <Fertig> clad

Plattieren

n 1. <Elektrotech> plating; 2. <Fertig> cast coating; 3. <Maschinen> cladding

Plattierschicht

f <Fertig> clad plate

Plattierung

f <Elektrotech, Maschinen> plating

Platting

f <Wassertrans> sennet (*Knoten*)

Platz

m <Telekom> operator position; site (*Internet*)

Platz

m **für konzentrierte Abfrage** <Telekom> switched loop console

Platz

m **im Internet** <Telekom> website

Platzbedarf

m <Fernseh> footprint

Platzcode

m <Verpack> site code

platzen

v 1. <Bau> burst; 2. <Maschinen> burst

Platzhalter

m 1. <Comp & DV> wildcard; 2. <Druck> holding lines, position marker, position-only indication (*für Abbildungen*); 3. <Fertig> dummy part

Platzhalterzeichen

n <Comp & DV> token, wildcard character

Platzlampe

f <Elektrotech> pilot lamp

Platzreservierungssystem

n <Trans> passenger reservation system

Platzrundenanflug

m <Lufttrans> circling approach

Platzrundenführungsbefeuerung

f <Lufttrans> circling guidance light

Platzsparen

n <Verpack> economy of space

platzsparend

adj <Verpack> space-saving

plaudern

v <Telekom> chat (*im Internet*)

Plausibilitätskontrolle

f <Comp & DV, Telekom> validity check

Playback

n <Fernseh> audio playback, playback

Playback-Charakteristika

npl <Fernseh> playback characteristics

Playback-Kopf

m <Fernseh> playback head

Playback-Verlust

m <Fernseh> playback loss

Playback-Videorecorder

m <Fernseh> playback VTR

p-leitende Basis

f <Elektronik> p-type base

p-leitende Dotierung

f <Elektronik> p-type impurity

p-leitende Epitaxialschicht

f <Elektronik> p-type epitaxial layer

p-leitende implantierte Schicht

f <Elektronik> p-type implanted layer

p-leitendes Silizium

n <Elektronik> p-type silicon

p-leitendes Silizium-Trägermaterial

n <Elektronik> p-type silicon substrate

p-Leitfähigkeit

f <Elektrotech> p-type conductivity

plesiochron

<Telekom> plesiochronous (*Multiplexer*)

plesiochrone Übertragung

f <Telekom> plesiochronous transmission

plesiochrone Übertragungseinrichtung

f <Telekom> plesiochronous transmission equipment

plesiochrones Leitungsendgerät

n <Telekom> plesiochronous line terminal

plesiochrones Netz

n <Telekom> plesiochronous network

Pleuel

n 1. <Lufttrans> connecting rod; 2. <Maschinen, Mechan> connecting rod, rod

Pleuelaugenbuchse

f <Kfztech> small end bush

Pleuelbuchse

f <Kfztech> piston-pin bushing, small end bushing

Pleueldeckel

m <Kfztech> connecting rod cap

Pleuelende

n <Maschinen> end

Pleuelfuß

m <Kfztech> connecting rod big end

Pleuefußlager

n <Kfztech> big end bearing

Pleuekopf

m <Kfztech> connecting rod small end, small end

Pleuellager

n <Kfztech> big end bearing, connecting rod bearing

Pleuelschaft

m <Kfztech> connecting rod shank

Pleuelstange

f 1. <Eisenbahn> piston rod; 2. <Fertig> conrod; 3. <Kfztech> con rod, connecting rod, piston rod; 4. <Maschinen> connecting rod, rod; 5. <Wassertrans> piston rod (*Motor*); connecting rod (*Schiffantrieb*)

Pleuelstangenfuß

m <Kfztech> big end (*Pleuel*)

Plexiglas

n <Verpack> acrylic plastic

Plexiglasverkleidung

f <Lufttrans> plexiglass fairing

Plicht

f <Wassertrans> cockpit (*Schiff*)

Plisseefalte

f <Textil> pleat

plissieren

v <Textil> pleat

Plissieren

n <Textil> pleating

Plissiermaschine

f <Textil> pleater, pleating machine

plissiert

adj <Textil> pleated

PLL

(*Phasenregelkreis*) <Elektronik, Fernseh, Funktech, Raumfahrt, Telekom> PLL (*phase-locked loop*)

PLL-Demodulator

m <Elektronik, Telekom> phaselocked loop demodulator, P²L demodulator

Plombe

f 1. <Bau> sealing; 2. <Mechan> seal

Plombenzange

f <Verpack> lead sealing pliers

plombieren

v <Fertig> seal

Plot

m <Comp & DV, Wassertrans> plot (*Navigation*)

plotten

v <Wassertrans> plot the position (*Navigation*)

Plotten

n <Comp & DV> plotting

Plotter

m 1. <Comp & DV> graph plotter, plotter; 2. <Elektriz> plotter

Plott-Tisch

m <Wassertrans> plotting table (*Navigation*)

plötzliche Querschnittskontraktion

f <Hydraul> sudden contraction of cross section

plötzliche Querschnittsvergrößerung

f <Hydraul> sudden enlargement of cross section

plötzlicher Ausfall

m <Telekom> sudden failure

plötzlicher Übergang

m <Elektronik> abrupt junction (*Halbleiter*)

plötzliches Schlingern

n **nach der Leeseite** <Wassertrans> lee lurch

Plug-and-Play

n <Telekom> plug-and-play

Plumbat

n <Chemie> plumbate

Plumbikon

n <Elektronik> plumbicon (*Bildaufnahmeröhre*)

Plumbit

n <Chemie> plumbite

Plunger

m <Ker & Glas> plunger

Plungerdorn

m <Ker & Glas> plunger spike

Plungerfestsitz

m <Ker & Glas> plunger sticking

Plungerhilfsmechanismus

m <Ker & Glas> plunger assist mechanism

Plungerkolben

m 1. <Kfztech> plunger (*Bremsen, Kupplung*); 2. <Maschinen> plunger, plunger piston, ram

Plungerpumpe

f <Wasserversorg> plunger pump

plus

adj <Math> plus

Plusplatte

f <Kfztech> positive plate

Pluspol

m <Kfztech> plus terminal, positive terminal

Pluszeichen

n <Math> plus sign

Pluviometer

n <Bau, Labor, Nichtfoss Energ, Wasserversorg> (*AE*) rain gage, (*BE*) rain gauge

Pm

(*Promethium*) <Chemie> Pm (*promethium*)

PM

(*Phasenmodulation*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom> PM (*phase modulation*)

p--Mangelhalbleiter

m <Elektronik> p--semiconductor

PMC-Verfahren

n (*Pulverlack-Beschichtungstechnik*) <Kunststoff> PMC (*powder mould coating*)

p-Methoxypropenylbenzol

n <Chemie> anethole

PMMA

(*Polymethacrylat, Polymethylmethacrylat*) <Kunststoff> PMMA (*polymethyl methacrylate*)

Pneumatik

f <Kfztech, Phys> pneumatics

pneumatisch

adj 1. <Fertig> air-actuated, air-operated; 2. <Phys> pneumatic

pneumatisch betätigter Schalter

m <Elektriz> pneumatically operated switch

pneumatische Kupplung

f <Maschinen> air clutch

pneumatische Messvorrichtung

f <Maschinen> (AE) air gage, (BE) air gauge

pneumatische Sortieranlage

f <Abfall> pneumatic sorter

pneumatischer Auslöser

m <Foto> pneumatic release

pneumatischer Bohrungsmessdorn

m <Fertig, Metrol> (AE) air gage, (BE) air gauge

pneumatischer Detektor

m <Trans> pneumatic detector

pneumatischer Drehzahlregler

m <Kfztech> suctiontype governor

pneumatischer Feinzeiger

m <Fertig, Metrol> (*AE*) air gage, (*BE*) air gauge

pneumatischer Förderer

m <Fertig, Maschinen> pneumatic conveyor

pneumatischer Lautsprecher

m <Akustik> pneumatic loudspeaker

pneumatischer Plattenhalter

m <Druck> vacuum plate holder

pneumatischer Röhrenförderer

m <Trans> pneumatic pipe conveyor

pneumatisches Dichtemessgerät

n <Gerät> air bubble density meter

pneumatisches Gerät

n <Maschinen> pneumatic equipment

pneumatisches Sortieren

n <Abfall> pneumatic classification

pneumatisches Ziehkissen

n <Fertig> air cushion

pneumohydraulischer Flüssigkeitsspeicher

m <Fertig> hydropneumatic accumulator

Pneumonik

f <Fertig> fluid technology

pn-Gleichrichter

m <Elektrotech> p-n rectifier

pn-Halbleiterdiode

f <Elektriz> p-n junction diode

pn_p

(positiv-negativ-positiv) <Elektronik> p-n-p (*positive-negative-positive*)

pn_pn-Gerät

n <Elektronik> p-n-p-n device

pn_pn-Komponente

f <Elektronik> p-n-p-n component

pn_p-Transistor

m <Elektronik, Phys> p-n-p transistor

pn-Übergang

m <Elektronik, Phys> p-n junction

Po

(*Polonium*) <Chemie> Po (*polonium*)

PO

1. <Kunststoff, Textil> (*Polyolefin*) PO (*polyolefin*); 2. <Textil> (*Polynosic-Faser*) PO (*polynosic fiber*)

Pocherz

n <Metall> crushed ore

Pochholz

n <Mechan> lignum vitae

pochieren

v <Lebensmittel> poach

Pockennarben

fpl <Ker & Glas> pockmarks

Pockholz

n <Wassertrans> lignum vitae

Pod-Antrieb

m <Wassertrans> pod propulsion system

Podest

n <Kerntech> pedestal

Podeststufe

f <Bau> landing step

Podestträger

m <Bau> bearer

Podestwechselbalken

m <Bau> landing trimmer

Podocarpin...

<Chemie> podocarpic

Podophyllin

n <Chemie> podophyllin

POGO-Effekt

m <Raumfahrt> pogo effect (*Raumschiff*)

Point-and-Click-Schnittstelle

f <Comp & DV> point-and-click interface

Pointkontakt-Gleichrichter

m <Elektriz> point contact rectifier

Poiseuille'sche Strömung

f <Strömphys> Poiseuille flow

Poiseuille'sches Gesetz

n <Phys> Poiseuille's law

Poisson'sche Gleichung

f <Phys> Poisson's equation

Poisson'sche Konstante

$f(\sigma)$ <Phys> Poisson's ratio

Poisson'sche Verteilung

f 1. <Comp & DV> Poisson distribution; 2. <Phys> Poisson distribution (*Statistik*); 3. <Qual> Poisson distribution

Poisson'sche Zahl

$f(\sigma)$ 1. <Kohlen, Kunststoff> Poisson's ratio (a); 2. <Mechan> Poisson's ratio

Poisson'sches Gesetz

n <Raumfahrt> Poisson's law (*Raumschiff*)

Poisson'sches Verhältnis

n (σ) <Mechan> Poisson's ratio (σ)

Poisson-Verkehr

m <Telekom> Poisson traffic

Poisson-Verteilung

f <Telekom> Poisson distribution

pökeln

v <Lebensmittel> cure (*Fleisch*)

Pökeln

n <Lebensmittel> salting

Pol

m 1. <Elektriz, Elektrotech> pole, terminal; 2. <Funktech> pole; 3. <Kfztech> terminal;
4. <Metrol, Papier, Phys> pole

Pol

m/nicht mit erweitertem ausgeprägtem <Elektriz> nonsalient pole

Polarbahn/in

<Raumfahrt> polar-orbiting

Polardiagramm

n <Funktech, Phys> polar diagram

polares Dielektrikum

n <Phys> polar dielectric

polares Molekül

n <Kunststoff> polar molecule

Polarimeter

n <Labor, Optik, Phys, Strahlphys> polarimeter

Polarisation

f 1. <Elektriz, Elektrotech, Foto, Funktech, Phys> polarization; 2. <Raumfahrt> polarization (*Weltraumfunk*); 3. <Strahlphys, Telekom> polarization

Polarisation

f **elektromagnetischer Wellen** <Elektrotech> electromagnetic wave polarization

Polarisationsapparat

m <Phys> saccharimeter

Polarisationsbrille

f <Foto> polarizing spectacles

Polarisationsdiplexer

m <Raumfahrt> polarization diplexer (*Weltraumfunk*)

Polarisationsebene

f <Funktech, Optik, Phys> plane of polarization

Polarisationsfilter

n <Foto> polarizing filter

Polarisationsgerät

n <Labor> polarimeter

Polarisationsgitter

n <Raumfahrt> polarization grid (*Weltraumfunk*)

Polarisationsisolierung

f <Raumfahrt> polarization isolation (*Weltraumfunk*)

Polarisationskopplungsdämpfung

f <Telekom> polarization coupling loss

Polarisationsladung

f <Phys> polarization charge

Polarisationsmikroskop

n 1. <Labor> polarization microscope, polarizing microscope; 2. <Phys> polarizing microscope

Polarisationsprisma

n <Phys> polarizer

Polarisationsreinheit

f <Raumfahrt> polarization purity (*Weltraumfunk*)

Polarisationsstrom

m <Phys> polarization current

Polarisationswinkel

m 1. <Funktech> angle of polarization; 2. <Optik> angle of polarization, polarizing angle

Polarisator

m 1. <Metall> polarizer; 2. <Phys> polarizer, Polaroid; 3. <Raumfahrt> polarizer (*Weltraumfunk*); 4. <Telekom> polarizer

Polarisierbarkeit

f <Phys> polarizability

polarisieren

v <Optik> polarize

polarisierend

adj <Optik> polarizing

polarisierende Substanz

f <Labor> polarizer

polarisiert

adj <Strahlphys> polarized

polarisierte Wellen

fpl <Wellphys> polarized waves

polarisierter Stecker

m <Elektriz> nonreversible plug

polarisiertes Licht

n <Foto, Phys, Strahlphys> polarized light

polarisiertes Licht

n/**durch Reflexion** <Wellphys> polarized light by reflection

polarisiertes Relais

n <Elektriz, Elektrotech> polarized relay

Polariskop

n <Optik, Phys> polariscope

Polarität

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> polarity

Polaritätsprüfer

m <Elektriz> polarity tester

Polaritätssteuerung

f <Fernseh> polarity control

Polaritätsumkehr

f <Elektriz> polarity reversal

Polaritätswechsel

m <Elektriz> polarity reversal

Polaritätswechsler

m <Elektriz> polarity reverser

Polaritätszeichen

n <Elektriz> polarity sign

Polarkoordinaten

fpl 1. <Elektronik> polar coordinates (*zweidimensional*); 2. <Math, Phys> polar coordinates

Polarkoordinaten-Anzeigeeinstrument

n <Gerät> polarcoordinate-indicating instrument

Polarkoordinatensystem

n <Geom> polar coordinate system

Polarlicht

n <Wassertrans> aurora polaris (*Wetterkunde*)

Polarographie

f <Chemie> polarography

polarographische Analyse

f <Chemie> polarography

Polaroid

n <Phys> polaroid

Polaroidmaterial

n <Strahlphys> polaroid

Polaron

n <Phys> polaron

Polarorbit

m <Raumfahrt> polar orbit

Polbahn

f <Fertig> centrode

Polbrücke

f <Eisenbahn, Wassertrans> plate strap

Polder

m 1. <Abfall> landfill cell, refuse cell; 2. <Bau> polder (*Marschland*)

Polderdeich

m <Bau> polder

Polderverfahren

n <Abfall> cell method

polfreies Filter

n <Elektronik> Chebyshev filter

Polierasche

f <Bau> putty powder

polieren

v 1. <Anstrich> polish; 2. <Bau> rub; 3. <Ker & Glas> burnish; 4. <Mechan> polish; 5. <Metall> burnish

Polieren

n 1. <Bau> planing; 2. <Kunststoff> polishing; 3. <Maschinen> buffing, polishing; 4. <Metall> burnishing, polishing

Polierer

m <Metall> burnisher

Polierkratzer

m <Ker & Glas> sleek

Polierkugel

f <Akustik> advance ball

Polierleinwand

f <Maschinen> crocus cloth

Poliermaschine

f <Maschinen> polishing head, polishing lathe

Poliermittel

n <Anstrich> silica abrasive

Polierpaste

f <Mechan> grinding paste

Polierrot

n <Ker & Glas> rouge

Poliersand

m <Anstrich> grit

Polierscheibe

f 1. <Fertig> bob, polishing wheel; 2. <Maschinen> buff, polishing wheel; 3. <Mechan> buffer; 4. <Sicherheit> abrasive wheel

Polierstahl

m <Ker & Glas> burnisher

polierte Steinoberfläche

f <Bau> polished stone finish

Polierung

f <Mechan> burnishing

Polierwalze

f <Maschinen> polishing roll

Politur

f 1. <Anstrich> polish; 2. <Ker & Glas> burnishing

Politurmittel

n <Anstrich> polish

Polklemme

f <Elektrotech> binding post, pole terminal

Poller

m <Wassertrans> bollard

Polling

n <Comp & DV, Telekom> polling

polnische Schreibweise

f <Comp & DV> Polish notation, parenthesis-free notation

Pol-Nullstellen-Verteilung

f <Telekom> pole-zero distribution

Polonium

n (*Po*) <Chemie> polonium (*Po*)

Polprüfer

m <Gerät> pole tester

Polschichtlänge

f <Kohlen> effective pile length

Polschlupf

m <Elektriz> pole slip

Polschlüpfung

f <Elektriz> pole slip

Polschuh

m 1. <Elektrotech> pole piece, pole shoe; 2. <Phys> pole shoe

Polseite

f <Telekom> pole face

Polstärke

f <Phys> pole strength

Polster

n <Bau, Ker & Glas> pad

Polsterbruch

m <Ker & Glas> pad break

Polsterstoff

m <Textil> upholstery

Polsterung

f 1. <Maschinen, Papier, Textil> padding; 2. <Verpack> cushioning product

Polstück

n <Aufnahme, Elektrotech> pole piece

Polumkehr

f <Elektrotech> polarity reversal

Polumschalterschütz

n <Elektrotech> contactor-type polechanger

Polung

f <Fernseh> polarity

Polwechselschalter

m <Elektrotech> polarity-reversing switch

Polwechsler

m <Elektrotech> change-pole controller

Polwechsleranlasser

m <Elektriz> pole-changing starter

Polwechslerschalter

m <Elektriz> pole changer switch

Polwendeschalter

m <Elektrotech> reversing switch

Polyacetal

n 1. <Chemie> polyacetal, polyoxymethylene; 2. <Kunststoff> polyoxymethylene

Polyacryl

n (*PAA*) 1. <Chemie, Kunststoff> polyacrylate (*PAA*); 2. <Textil> acrylic

Polyacrylamid

n <Erdöl> polyacrylamide (*Petrochemie*)

Polyacrylat

n (*PAA*) <Chemie, Kunststoff> polyacrylate (*PAA*)

Polyacrylnitril

n 1. <Chemie> polyacrylonitrile; 2. <Kunststoff> polyacrylonitrile; 3. <Textil> acrylic; 4. <Umweltschutz> polyacrylonitrile (*PAN*)

Polyalkohol

m <Chemie> polyol

Polyamid

n (*PA*) <Chemie, Kunststoff, Textil> polyamide (*PA*)

Polyamin

n <Kunststoff> polyamine

polyatomar

adj <Chemie> polyatomic

Polybutadien

n <Raumfahrt> polybutadiene (*Raumschiff*)

Polybuten

n (*PB*) <Kunststoff> polybutene, polybutylene (*PB*)

Polybutylen

n (*PB*) <Kunststoff> polybutene, polybutylene (*PB*)

Polybutylenterephthalat

n (*PBT*) <Elektriz, Kunststoff> polybutylene ephtalate (*PBT*)

Polycarbonat

n (*PC*) <Elektriz, Kunststoff> polycarbonate (*PC*)

Polychloropren-Latex

m <Kunststoff> polychloroprene latex

polychromes Glas

n <Ker & Glas> polychromatic glass

Poly-Cyanethylen

n <Chemie> polycyanoethylene, polyacrylonitrile

polycyclisch

adj <Chemie> polycyclic

polycyclische Aromaten

npl <Kunststoff> polynuclear aromatics

Polydiallylphthalat

n (*PDAP*) <Kunststoff> polydiallylphthalate (*PDAP*)

Polydimethylsiloxan

n <Chemie> polydimethylsiloxane

Polyeder

n <Geom, Metall> polyhedron (*Vielflächner*)

polyedrisch

adj <Geom> polyhedral

Polyen

n <Chemie> polyene

Polyester

m (*PES*) <Chemie, Elektriz, Kunststoff, Textil> polyester (*PES*)

Polyesterband

n <Aufnahme> polyester tape

Polyesterbildung

f <Chemie> polyesterification

Polyesterdruckplatte

f <Druck> polyester-based plate

Polyesterfarbe

f <Bau> polyester paint

Polyesterharz

n <Chemie> polyester resin

Polyesterlack

m <Fertig, Kunststoff> polyester varnish

Polyesterplatte

f <Druck> polyester-based plate

Polyesterschaumstoff

m <Abfall> polyester foam

Polyethersulfon

n <Elektriz> polyether sulfon

Polyethylen

n (*PET*) <Chemie, Elektriz, Erdöl, Kunststoff, Textil, Verpack> (*AE*) polyethylene, (*BE*) polythene (*PET*)

Polyethylen

n **hoher Dichte** <Kunststoff, Verpack> HOPE, high-density polyethylene

Polyethylenschaumstoff

m <Kunststoff> polyether foam

Polyethylenterephthalat

n 1. <Elektriz> polyethylene terephthalate; 2. <Kunststoff> polyethylene terephthalate

Polyformaldehyd

m <Chemie> polyacetal, polyoxymethylene

polyfunktionell

adj <Chemie> multifunctional, polyfunctional

Polygon

n 1. <Bau> traverse; 2. <Fertig> spherical triangle; 3. <Geom> polygon (*Vieleck*)

polygonal

adj <Geom> polygonal

polygonale Laufzeitkette

f <Elektronik> polygonal delay line

polygonaler Spiegel

m <Optik> polygonal mirror

Polygonelektrode

f <Elektriz> polygon electrode

Polygonfläche

f <Geom> polygon surface

Polygonisieren

n <Metall> polygonization

Polygonprofil

n <Maschinen> spline profile

Polygonschaltung

f <Elektriz> polygon connection, polygonal connection

Polygonversetzung

f <Metall> polygonal dislocation

Polyimid

n (*PI*) <Elektriz, Elektronik, Kunststoff> polyimide (*PI*)

Polyimid-Leiterplatte

f <Elektronik> polyimide printed circuit

Polyisobutylene

n (*PIB*) <Kunststoff> polyisobutylene (*PIB*)

Polyisocyanat

n <Kunststoff> polyisocyanate

Polyisopren

n <Chemie, Kunststoff> polyisoprene

Polykondensation

f <Chemie> polycondensation

polykristallines Silizium

n <Elektronik> polycrystalline silicon

polymer

adj <Chemie> polymeric

Polymer

n 1. <Chemie, Elektriz> polymer; 2. <Erdöl> polymer (*Petrochemie*); 3. <Fertig, Kunststoff, Textil> polymer

Polymerbeton

m <Kunststoff> polymer concrete

Polymerdichtungsmasse

f <Erdöl> sealant polymer

Polymerfaser

f <Optik> (*AE*) polymer fiber, (*BE*) polymer fibre

Polymerie

f <Chemie> polymerism

Polymerisat

n <Chemie, Kunststoff, Textil> polymer

Polymerisation

f 1. <Chemie> polymerization; 2. <Erdöl> polymerization (*Petrochemie*); 3. <Kunststoff> polymerization

Polymerisationsgrad

m <Kunststoff> degree of polymerization

Polymerisationskammer

f <Textil> curing oven

Polymerisiereinrichtung

f <Textil> polymerizer

polymerisieren

v <Chemie, Kunststoff, Papier, Textil> polymerize

Polymerisieren

n <Chemie> polymerization

Polymermantel-Quarzglasfaser

f <Optik, Telekom> (*AE*) plastic-clad silica fiber, (*BE*) plastic-clad silica fibre

Polymerweichmacher

m <Kunststoff> polymeric plasticizer

Polymethacrylat

n (*PMMA*) <Kunststoff> polymethacrylate, polymethyl methacrylate (*PMMA*)

Polymethakrylat

n <Ker & Glas> organic glass

Polymethylen

n <Chemie> polymethylene

Polymethylmethacrylat

n (*PMMA*) <Kunststoff> polymethacrylate, polymethyl methacrylate (*PMMA*)

Polymorphie

f <Metall> polymorphism

Polynom

n 1. <Comp & DV> polynomial; 2. <Math> multinomial, polynomial; 3. <Phys> polynomial

Polynomcode

m <Comp & DV> polynomial code

polynomisches Filter

n <Elektronik> polynomial filter

Polynosic-Faser

f (*PO*) <Textil> (*AE*) polynosic fiber, (*BE*) polynosic fibre (*PO*)

Polynucleotid

n <Chemie> polynucleotide

Polyol

n <Chemie, Kunststoff> polyol

Polyolefin

n (*PO*) <Kunststoff, Textil> polyolefin (*PO*)

Polyolefincontainer

m <Verpack> polyolefin container

Polyolefinsperrfolie

f <Verpack> polyolefin barrier film

Polyoxyethylen

n <Chemie> polyoxyethylene

Polyoxymethylen

n (*POM*) 1. <Chemie> polyacetal, polyoxymethylene; 2. <Kunststoff> polyoxymethylene (*POM*)

Polypeptid

n <Chemie> polypeptide

Polyphenol...

<Chemie> polyphenol

Polypropylen

n (*PP*) <Chemie, Elektriz, Erdöl, Kunststoff, Textil> polypropylene (*PP*)

Polysilizium

n <Elektronik> polysilicon

Polysiliziumgatter

n <Elektronik> polysilicon gate

Polysiliziumschicht

f <Elektronik> polysilicon layer

Polysiloxan

n <Kunststoff> polysiloxane

Polysolenoidmotor

m <Elektriz> tubular motor

Polystyren

n (*PS*) <Chemie, Kunststoff> polystyrene (*PS*)

Polystyrol

n (*PS*) <Chemie, Elektriz, Kunststoff> polystyrene (*PS*)

Polystyrol-Spritzgussetikett

n **mit umgekehrter Lackierung** <Verpack> polystyrene injection in-mould label

Polysulfid

n <Chemie, Kunststoff> (*AE*) polysulfide, (*BE*) polysulphide

Polysulfidplast

m <Chemie> thioplast

Polyterpen

n <Chemie> polyterpene

Polytetrafluorethen

n (*PTFE*) 1. <Fertig> polytetrafluoroethylene, PTFE (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff> polytetrafluoroethylene, PTFE

Polytetrafluorethylen

n (*PTFE*) 1. <Fertig> polytetrafluoroethylene, PTFE (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff> polytetrafluoroethylene, PTFE

Polythermfrachter

m <Trans> polythermal cargo ship

Polythylen

n <Erdöl> polythylene (*Petrochemie*)

Polyurethan

n (*PUR*) <Kunststoff, Textil> polyurethane (*PUR*)

Polyurethanschaum

m <Kunststoff> expanded polyurethane, polyurethane foam

Polyurethanschaumstoff

m <Kunststoff> expanded polyurethane, polyurethane foam

polyvalent

adj <Chemie> polyvalent

Polyvalenz

f <Chemie> polyvalence, polyvalency

Polyveresterung

f <Chemie> polyesterification

Polyvinyl

n <Chemie, Textil> polyvinyl

Polyvinylacetal

n <Kunststoff> polyvinyl acetal

Polyvinylacetat

n (*PVAC*) <Kunststoff> polyvinyl acetate (*PVAC*)

Polyvinylalkohol

m (*PVAL*) <Druck, Kunststoff> polyvinyl alcohol (*PVAL*)

Polyvinylalkonolschlichte

f <Textil> polyvinyl alcohol size

Polyvinylbutyral

n (*PVB*) <Kunststoff> polyvinyl butyral (*PVB*)

Polyvinylchlorid

n (*PVC*) <*Bau*, Elektrotech, Fertig> polyvinyl chloride, PVC (*Kunststoffinstallationen*)

Polyvinylether

m (*PVE*) <Kunststoff> polyvinyl ether (*PVE*)

Polyvinylfluorid

n (*PVF*) <Kunststoff> polyvinyl fluoride (*PVF*)

Polyvinylidenchlorid

n (*PVDC*) <Kunststoff> polyvinylidene chloride (*PVDC*)

Polyvinylidenfluorid

n (*PVDF*) <Kunststoff> polyvinylidene fluoride (*PVDF*)

polyzyklischer aromatischer Kohlenwasserstoff

m <Umweltschmutz> polycyclic aromatic hydrocarbon

POM

(*Polyoxymethylen*) <Chemie, Kunststoff> POM (*polyoxymethylene*)

Pond

n <Fertig> gram force

Ponton

m <Bau, Wassertrans> pontoon

Pontonbrücke

f <Wassertrans> pontoon bridge

Pontondock

n <Wassertrans> pontoon dock

Pool-Wagen

m <Eisenbahn> pooling car

Poopdeck

n <Wassertrans> poop deck (*Bootsbau*)

Popcorn-Polymere

npl <Kunststoff> popcorn polymers

Popelin

m <Textil> poplin

Populin

n <Chemie> benzoysalicin, populin

Pore

f 1. <Bau> interstice (*Gewebe*); 2. <Kohlen> interstice, pore, void; 3. <Metall> void

Poren

fpl <Metall> pitting

Porendruck

m 1. <Erdöl> pore pressure (*Geologie*); 2. <Kohlen> pore pressure

Porengasdruck

m <Kohlen> pore gas pressure

Porengrundwasser

n <Wasserversorg> interstitial water

Porenschließer

m <Kunststoff> sealer

Porenvolumen

n 1. <Kohlen> pore volume; 2. <Verpack> absorptive capacity

Porenwasser

n <Kohlen> interstitial water, pore water

Porenwasserdruck

m <Kohlen> pore water pressure

Porenwasserdruckmesser

m <Bau> pore water pressure gauge

Porenwasserüberdruck

m <Kohlen> pore overpressure

Porenzeile

f <Bau> linear porosity (*Schweißen*)

Porenziffer

f <Kohlen> void ratio

Porigkeit

f <Metall> porosity

poromerbeschichtetes Gewebe

n <Kunststoff> poromeric coated fabric

Porometer

n <Chemtech> porometer

porös

adj <Anstrich, Nichtfoss Energ> porous

poröse Abdeckung

f <Abfall> porous cover (*einer Deponie*)

poröser Absorber

m <Akustik> porous absorber

poröser nicht reflektierender Körper

m <Akustik> porous absorber

Porosimeter

n <Papier> porosimeter

Porosität

f 1. <Akustik, Anstrich, Bau> porosity; 2. <Erdöl> porosity (*Geologie*); 3. <Kohlen, Kunststoff, Metall, Nichtfoss Energ, Papier, Wasserversorg> porosity

Porositätslog

n <Erdöl> porosity log (*Messtechnik*)

Porositätsprüfer

m <Papier> porosity tester

Porphin

n <Chemie> porphin

Porphyropsin

n <Chemie> porphyropsin

Port

m <Comp & DV, Druck, Telekom> port

Portal

n 1. <Bau> portal; 2. <Fertig> bridge (*Hobelmaschine, Fräsmaschine*); 3. <Maschinen> bridge; 4. <Telekom> portal (*Internet*); 5. <Wasserversorg> gantry

Portalkran

m 1. <Bau> gantry crane, portal crane; 2. <Eisenbahn, Kerntech, Maschinen, Wassertrans> gantry crane

Portalkranroboter

m <Kontroll> gantry robot

Portalmast

m <Wassertrans> portal mast

Portioniervorrichtung

f <Verpack> portioning machine

Portionspackmaschine

f <Fertig> portioning and packaging machine

portionsweise Zugabe

f <Anstrich> titration

Portlandstein

m <Bau> Portland stone

Portlandzement

m <Bau> Portland cement

Portlandzementbeton

m <Bau> Portland cement concrete

Portraitlinse

f <Foto> portrait attachment

Porzellan

n <Ker & Glas> English china, china

Porzellanabdampfschale

f <Ker & Glas> porcelain evaporating basin

Porzellanbohrer

m <Ker & Glas> china borer, porcelain borer

Porzellanbrennofen

m <Ker & Glas> porcelain calcining furnace

Porzellandekor

n <Ker & Glas> china decoration

Porzellandekoration

f <Ker & Glas> porcelain decoration

Porzellandreher

m <Ker & Glas> china thrower, porcelain thrower

Porzellanerde

f <Ker & Glas> porcelain clay

Porzellanfadenöse

f <Ker & Glas> porcelain thread guide

Porzellanfarbe

f <Ker & Glas> porcelain colour

Porzellanfilterplatte

f <Ker & Glas> porcelain filter plate

Porzellangeräte

npl <Ker & Glas> porcelain utensils

Porzellangießmaschine

f <Ker & Glas> china caster, porcelain caster

Porzellanhersteller

m <Ker & Glas> porcelain maker

Porzellanindustrie

f <Ker & Glas> porcelain industry

Porzellan isolator

m 1. <Elektriz, Elektrotech> porcelain insulator; 2. <Ker & Glas> china insulator, porcelain insulator

Porzellanisolierung

f <Elektrotech> porcelain insulation

Porzellanjaspis

m <Ker & Glas> porcelain jasper

Porzellanknopf

m <Ker & Glas> porcelain button

Porzellanküvette

f <Ker & Glas> porcelain cell

Porzellanlack

m <Ker & Glas> porcelain varnish

Porzellanmalerei

f <Ker & Glas> china painting, painting on porcelain

Porzellanrohr

n <Ker & Glas> porcelain tube

Porzellanscherben

fpl <Ker & Glas> pot sherds

Porzellanschleifer

m <Ker & Glas> porcelain polisher

Porzellantasse

f <Ker & Glas> porcelain cup

Porzellantiegel

m <Ker & Glas, Labor> porcelain crucible

Porzellantrichter

m <Ker & Glas> porcelain funnel

Porzellanvergolder

m <Ker & Glas> porcelain gilder

Porzellanverteilerkasten

m <Ker & Glas> porcelain conduit box

Porzellanverzierung

f <Ker & Glas> china ornamentation

Porzellanwaren

fpl <Ker & Glas> porcelain goods

Porzellanzahn

m <Ker & Glas> porcelain tooth

POS-Anzeige

f (*elektronische Kassenanzeige*) <Verpack> POS display (*point of sale display*)

Position

f <Wassertrans> position (*Navigation*); plot (*Radar*)

positionieren

v <Kontroll, Maschinen> position

Positionierfehler

m <Fertig> deviation

Positioniergenauigkeit

f 1. <Druck> positioning accuracy; 2. <Elektronik> positional accuracy

Positioniermagnet

m <Fernseh> beam-positioning magnet

Positionierung

f 1. <Fernseh> registration; 2. <Kontroll> positioning; 3. <Maschinen> location, positioning

Positionierungsbewegung

f <Ergon> positioning movement

Positionierungsfehler

m <Elektronik> placement error

Positionierungsgenauigkeit

f <Fernseh> registration accuracy

Positionierungsgeschwindigkeit

f <Maschinen> positioning speed

Positionierungssteuerung

f <Fernseh> registration control

Positioniervorrichtung

f <Maschinen> positioner

Positionierzeit

f <Comp & DV> seek time

Positionsanzeige

f <Fertig> position display, position indication

Positionsanzeiger

m <Comp & DV> cursor

Positionsbestimmung

f <Comp & DV> rotation position sensing

Positionsgeber

m <Elektriz> position sensor

Positionslampe

f <Lufttrans> navigation light

Positionslaterne

f <Wassertrans> navigation light

Positionslicht

n 1. <Raumfahrt> position light; 2. <Wassertrans> navigation light

Positionsschalter

m <Elektrotech> position switch

Positiv

n 1. <Druck> positive; 2. <Foto> positive, positive image (*Bild, Abzug*)

positiv

adj <Elektriz, Math> positive

positiv dotierter Bereich

m <Phys> positively doped region

positiv geerdete Anschlussklemme

f <Kfztech> positive-grounded terminal

positiv geerdeter Pol

m <Kfztech> positive-grounded terminal

positive Anschlussklemme

f <Kfztech> plus terminal, positive terminal

positive Bildphase

f <Fernseh> positive picture phase

positive Folge

f <Elektriz> positive sequence

positive ganze Zahl

f <Math> positive integer

positive Gauß'sche Krümmung

f <Geom> positive Gauss curvature

positive Klemme

f <Elektriz> positive terminal

positive Kontaktbank

f <Kfztech> positive bank

positive Krümmung

f <Geom> positive curvature

positive Ladung

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> positive charge

positive Logik

f <Elektronik> positive logic

positive Magnetostriktion

f <Elektrotech> positive magnetostriction

positive Phasendrehung

f <Elektriz> positive phase sequence

positive Platte

f <Kfztech> positive plate

positive Profilverschiebung

f <Fertig> diameter enlargement (*Getriebelehre*)

positive Quadratwurzel

f <Math> principal square root

positive Quittung

f <Comp & DV> positive acknowledgement

positive Rückkopplung

f <Strahlphys> positive feedback

positive Rückmeldung

f <Comp & DV> positive acknowledgement

positive Säule

f <Elektronik, Phys> positive column

positive Vorspannung

f <Elektrotech> keep-alive voltage, positive bias

positive Zahl

f <Math> positive number

positiver Anschluss

m <Elektriz> positive terminal

positiver Netzanschluss

m <Elektrotech> positive power supply

positiver Photolack

m <Elektronik> positive photoresist, positive resist

positiver Pol

m <Elektriz> positive pole

positiver Quadrant

m <Math> positive quadrant

positiver Radsturz

m <Kfztech> positive camber

positiver Spanwinkel

m <Fertig, Maschinen> positive rake

positiver Sprung

m <Wassertrans> normal sheer (*Bootbau*)

positiver Winkel

m <Geom> positive angle

positives Ion

n <Elektriz, Phys> positive ion

Positivfilm

m <Druck> positive film

Positiv-Isolierend-Negativ

(PIN) <Elektronik> positive-isolating negative (*PIN*)

Positivkopie

f <Druck> positive print

Positivmodulation

f <Elektronik> positive modulation

positiv-negativ-positiv

adj (pnp) <Elektronik> positive-negative-positive (*p-n-p*)

Positivstopfen

n <Telekom> positive justification

Positron

n 1. <Phys> positron (*Teilchen*); 2. <Teilphys> positron

Postambel

f <Comp & DV> postamble

Postemphase

f <Fernseh> postemphasis

Posten

m <Wassertrans> post

Postenspeisung

f <Ker & Glas> gob feeding

POS-Terminal

n (*elektronische Kasse*) <Comp & DV, Verpack> POS terminal (*point of sale terminal*)

Postfach

n <Comp & DV, Telekom> mailbox

Postfixschreibweise

f <Comp & DV> postfix notation

Postleitzahl

f <Telekom> codemark, post code, postal code

Post-Mortem-Programm

n <Comp & DV> postmortem program

Post-Panamax-Schiff

n <Wassertrans> post Panamax vessel (*Schiff mit zu großen Abmessungen für den Panamaverkehr*)

Postprozessor

m <Comp & DV> postprocessor

Postprozessorprogramm

n <Comp & DV> postprocessor

Postulat

n <Math> postulate

Post- und Frachtterminal

m <Lufttrans> mail and cargo terminal

Postzug

m <Eisenbahn> mail train

Potenz

f <Math> power • **zur zweiten Potenz** <Math> raised, second power, squared, to the power of two

Potenzgesetzindexfaser

f <Optik> (*AE*) power law index fiber, (*BE*) power law index fibre

Potenzgesetzindexprofil

n <Optik> power law index profile

Potenzial

n 1. <Elektriz, Elektrotech, Funktech> potential; 2. <Phys> potential function, potential

Potenzial

n **der Schallschnelle** <Nichtfoss Energ> velocity potential

Potenzialabfall

m <Phys> potential drop

Potenzialbarriere

f <Elektrotech, Phys> potential barrier

Potenzialdifferenz

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> PD, potential difference

potenzialfreier Ausgang

m <Elektrotech> floating output

potenzialfreier Eingang

m <Elektrotech> floating input

Potenzialfunktion

f <Math, Phys> harmonic function, potential function

Potenzialgefälle

n <Elektriz> potential gradient

Potenzialgradient

m <Elektriz> potential gradient

Potenzialkoeffizienten

mpl <Phys, Qual> coefficients of potential

Potenzialring

m <Phys> guard ring

Potenzialschleife

f <Elektriz> potential loop

Potenzialschranke

f <Elektrotech> potential barrier

Potenzialschwelle

f <Elektrotech, Phys> potential barrier

Potenzialtheorie

f <Math, Phys> potential theory

Potenzialtopf

m <Phys> potential well

Potenzialverschiebung

f <Elektronik> potential shift

Potenzialwall

m <Elektrotech> potential barrier

potenziell

adj <Anstrich> potential

potenzielle Energie

f <Phys> potential energy

Potenzieren

n <Math> involution

Potenzierung

f <Math> involution

Potenziometer

n 1. <Aufnahme> potentiometer; 2. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> adjustable voltage divider, adjustable resistor, potentiometer; 3. <Fertig> potentiometer (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Funktech> potentiometer; 5. <Labor> potentiometer (*Elektrochemie*); 6. <Lufttrans> adjusting potentiometer; 7. <Papier> potentiometer; 8. <Phys> compensator, potentiometer

Potenziometer

n mit numerischer Anzeige <Elektriz> read-out potentiometer

Potenziometergeber

m <Gerät> retransmitting slide wire

Potenziometer-Gleitkontakt

m <Elektriz> potentiometer slider

Potenziometerschleifer

m <Elektriz> potentiometer slider

potenziometrische Ebene

f <Erdöl> potentiometric level

potenziometrische Höhe

f <Erdöl> potentiometric head

potenziometrische Karte

f <Erdöl> potentiometric map

potenziometrische Titration

f <Chemie> electrometric titration

potenziometrischer Rheostat

m <Elektriz> potentiometer rheostat

Potenzprofil

n <Telekom> power law index profile

Potenzreihe

f <Math> power series

Poti

n <Aufnahme> pot

Pottasche

f <Ker & Glas> potash

Pourpoint

m <Kfztech> pour point (Öl)

p-Oxytoluen

n <Chemie> p-cresol

Poynting'scher Satz

m <Phys> Poynting's theorem

Poynting'scher Vektor

m (*S*) <Elektriz, Phys> Poynting vector (*S*)

Poynting-Vektor

m (*S*) <Telekom> Poynting vector (*S*)

PP

(*Polypropylen*) <Chemie, Elektriz, Erdöl, Kunststoff, Textil> PP (*polypropylene*)

PPI-Anzeige

f (*Panoramaanzeige*) <Funkort, Phys> PPI (*plan-position indication*)

PPI-Sichtgerät

n <Funkort> plan-position indicator, PPI (*Radar*)

PPM

1. <Comp & DV, Elektronik, Telekom> (*Pulsphasen-modulation*) PPM (*pulse phase modulation*); 2. <Elektronik, Telekom> (*Pulslagenmodulation*) PPM (*pulse position modulation*)

PP-Schnur

f <Verpack> polypropylene closure, polypropylene strap

PPU

(*Peripherietechnik*) <Comp & DV> PPU (*peripheral processing units*)

Präambel

f <Comp & DV> preamble

Prädikat

n <Comp & DV, Künstl Int> predicate

Prädikatenlogik

f (PL; <Künstl Int> predicate logic (*PL*))

Prädiktion

f <Künstl Int> prediction

Prädiktionsalgorithmus

m <Telekom> prediction algorithm

Prädiktionsbild

n <Telekom> predicted frame

Prädiktionscodierung

f <Telekom> prediction coding, predictive coding, predictive speech coding

Prädiktionswert

m <Fernseh> estimated value (*picture coding*)

prädiktiv codiertes Bild

n <Telekom> predictive coded picture

Präfix

n <Comp & DV> prefix

Präfixschreibweise

f <Comp & DV> Polish notation, parenthesis-free notation, prefix notation

Präge...

<Verpack, Druck> imprint

Prägedruck

m <Druck> blocking

Prägedruck

m ohne Farbe <Druck> blind blocking, blind embossing

Prägeetikett

n <Verpack> embossed label

Prägeform

f <Maschinen> coining die, forming die

Prägekalender

m <Verpack> embossed calender

Prägemaschine

f <Druck> stamping press

prägen

v 1. <Druck> (*AE*) mold, (*BE*) mould; 2. <Fertig> strike (*Münzen*)

Prägen

n 1. <Fertig> sizing; 2. <Kunststoff> embossing; 3. <Maschinen> coining

Prägepapier

n <Verpack> embossed paper

Prägepresse

f 1. <Druck> stamping press; 2. <Verpack> embossing machine, embossing press

Prägerillen-Aufnahme

f <Aufnahme> embossed-groove recording

Prägestempel

m 1. <Fertig> hob; 2. <Maschinen> coining die, forming die

Präge- und Druckwerkzeug

n <Verpack> imprinter

Pragmatik

f <Comp & DV> pragmatics

Prägung

f <Druck> embossing

Prahm

m <Wassertrans> barge (*Schiffstyp*)

Praktikum

n <Wassertrans> certificate of pratique, pratique (*Dokument*)

praktische Erprobung

f <Maschinen> field test

praktische Leistungsfähigkeit

f <Trans> practical capacity

praktische Leistungsfähigkeit

f **unter ländlichen Bedingungen** <Trans> practical capacity under rural conditions

praktische Leistungsfähigkeit

f **unter städtischen Bedingungen** <Trans> practical capacity under urban conditions

praktische Prüfmethode

f <Optik> practical test method

praktische Prüfungsmethode

f <Telekom> practical test method

Prallblech

n 1. <Fertig> baffle breaker; 2. <Kohlen> impact plate; 3. <Maschinen> baffle plate • **mit Prallblechen ausstatten** <Chemtech> baffle

Prallblechring

m <Erdöl> baffle ring

Prallbrecher

m <Kohlen, Maschinen> impact crusher

Prallschirm

m <Chemtech> baffle plate

Prallzerfaserer

m <Papier> (*AE*) fiberizer, (*BE*) fibrizer

Prandtl'sche Grenzschichttheorie

f <Strömphys> Prandtl's boundary layer theory

Prandtl'sche Zahl

f <Strömphys> Prandtl number

Präparationsmittel

n <Textil> lubricant

präparieren

v <Textil> lubricate

Präpariernadel

f <Labor> dissection needle

Präsentationsgrafik

f <Comp & DV> presentation graphics

Präsentierkarton

m <Verpack> display box

Prasselgeräusch

n <Elektriz, Elektronik> crackels, crackling noise, frying noise, rattling noise

Prasseln

n <Akustik> crackle

Pratzenlagermotor

m <Eisenbahn> nose-suspended motor

praxisnaher Versuch

m <Werkprüf> field trial

Präzession

f <Phys, Raumfahrt> precession

Präzessionswert

m <Raumfahrt> precession rate

Präzessionswinkel

m <Nichtfoss Energ> angle of precession

Präzessionswinkelgeschwindigkeit

f <Fertig> angular velocity of precession

Präzipitat

n <Chemtech> precipitate

präzise

adj <Math> accurate

Präzision

f 1. <Comp & DV, Math, Qual> accuracy, precision; 2. <Phys> precision

Präzisionsanflug

m <Lufttrans> precision approach

Präzisionsanflugverfahren

n <Lufttrans> precision approach procedure

Präzisionsanzeigeeinstrument

n <Gerät> precision indicating instrument

Präzisionsbeschichtung

f <Anstrich> precision coating

Präzisionsdrahtwiderstand

m <Elektrotech> precision wirewound resistor

präzisionsgefertigte Unterlegscheibe

f <Maschinen> precision shim

Präzisionsgrad

m <Metrol> class of accuracy

Präzisionsinstrument

n 1. <Gerät> high-accuracy instrument, precision instrument; 2. <Phys> precision instrument

Präzisionslehre

f <Fertig> (*AE*) precision gage, (*BE*) precision gauge

Präzisionsmaß

f <Math> accuracy measure (*für eine Schätzfunktion*)

Präzisionsmessbrücke

f <Metrol> precision bridge

Präzisionsmessgerät

n <Gerät, Metrol> high-accuracy instrument, precision-measuring instrument

Präzisionsmessung

f <Fertig, Gerät, Metrol> high-accuracy measurement, precision measurement

Präzisionsradareinstufung

f <Lufttrans> precision radar rating

Präzisionsradarstufe

f <Lufttrans> precision radar rating

Präzisionsschallpegelmesser

m <Sicherheit> precision sound level meter

Präzisionsschleifen

n <Fertig, Maschinen> precision grinding

Präzisionsschleifmaschine

f <Fertig, Maschinen> precision grinding machine

Präzisionsschlitten

m <Maschinen> precision slide

Präzisionswaage

f 1. <Gerät> precision balance; 2. <Labor> balance, sensitive balance

Präzisionswerkzeugmaschinen

fpl <Maschinen> precision machine tools

Präzisionswiderstand

m <Elektrotech> precision resistor

Präzisionswiegen

n <Verpack> ultrahigh accuracy weighing

p-Region

f <Elektronik> p-region

P-Regler

m <Regelung> proportional controller

Pregnan

n <Chemie> pregnane

Prehnit...

<Chemie> prehnitic

Prehnitol

n <Chemie> prehnitene

Prellblock

m <Eisenbahn> buffer stop block

Prellbock

m <Eisenbahn> buffer, (*BE*) bumper, (*AE*) fender

Prellplatte

f <Bau> baffle

Pressbalken

m <Maschinen> crosshead

Presse

f 1. <Druck> press, printing press; 2. <Fertig> gun, press; 3. <Maschinen, Papier> press; 4. <Sicherheit> power press; 5. <Textil> press

Presse

f **mit verstellbarem Tisch** <Fertig> adjustable bed press

pressen

v 1. <Aufnahme> press; 2. <Fertig> (*AE*) mold, (*BE*) mould; 3. <Maschinen> press; 4. <Mechan> jam; 5. <Papier, Textil> press

Pressen

n 1. <Aufnahme> pressing (*Schallplatten, CDs*); 2. <Fertig> (*AE*) compression molding, (*BE*) compression moulding, (*AE*) molding, (*BE*) moulding; 3. <Ker & Glas, Kunststoff> (*AE*) compression molding, (*BE*) compression moulding; 4. <Maschinen> pressing; 5. <Mechan> extrusion; 6. <Textil> pressing; 7. <Verpack> (*AE*) compression molding, (*BE*) compression moulding

Pressenschleifer

m <Papier> pocket grinder

Pressentisch

m <Kunststoff> platen

Pressenwalze

f <Papier> press roll

Presser

m <Aufnahme> compressor

Presserfußautomatik

f <Textil> automatic presser foot lifter

Presseur

m <Kunststoff> impression roller

Pressfehler

m 1. <Fertig> pit; 2. <Kunststoff> (*AE*) molding defect, (*BE*) moulding defect

Pressfettschmierung

f <Fertig> pressure grease lubrication

Pressfilter

n <Kohlen> filter press

Pressfläche

f <Fertig> projected area (*Kunststoffe*)

Pressform

f 1. <Ker & Glas> (*AE*) parison mold, (*BE*) parison mould; 2. <Maschinen> (*AE*) compression mold, (*BE*) compression mould

Pressformmaschine

f <Fertig> squeezer

Pressgaskondensator

m <Elektrotech> compressed-gas capacitor, standard capacitor
(*Hochspannungsmesstechnik*)

pressgeschweißtes Schutzgitter

n <Sicherheit> pressure-welded safety grating

Pressglas

n <Ker & Glas> (*AE*) molded glass, (*BE*) moulded glass, pressed glass

Pressglasglimmer

m <Elektrotech> glass-bonded mica (*Isolator*)

Pressgrat

m 1. <Ker & Glas> fin; 2. <Kunststoff> flash

Pressiometer

n <Kohlen> pressiometer

Pressionsmetermodul

n <Kohlen> pressure meter modulus

Presskammer

f <Fertig> gooseneck

Presskohle

f <Kohlen> briquette

Presskolben

m <Kfztech> plunger (*Brems- und Kupplungszyylinder*)

Presskraft

f <Maschinen> pressing force

Pressling

m 1. <Akustik, Elektrotech> (*AE*) molding, (*BE*) moulding; 2. <Ker & Glas> pressing; 3. <Kunststoff> pellet

Pressluft

f <Erdöl, Fertig, Maschinen, Phys> air

Pressluftbohren

n <Erdöl> air flooding

Pressluftbohrer

m <Fertig, Mechan, Phys> air drill

Presslufteinrichtung

f <Fertig> air hydraulic unit

Pressluftfutter

n <Fertig> air chuck, air-operated chuck

Presslufthammer

m 1. <Fertig> air hammer; pneumatic hammer (*Schmieden*); 2. <Maschinen> pneumatic hammer; 3. <Mechan, Phys> air hammer

Pressluftnietmaschine

f <Fertig> pneumatic riveter

Pressluftschalter

m <Elektriz> air breaker

Pressmaschine

f <Ker & Glas> presser

Pressmassenfüllstoff

m <Fertig> macerate (*Schnitzel*)

Pressmatte

f <Ker & Glas> blanket

Pressmattenspeiser

m <Ker & Glas> blanket charger

Pressmattenzuführung

f <Ker & Glas> blanket feed

Pressmüllwagen

m <Abfall> compactor vehicle, compression vehicle, packer body

Pressnietmaschine

f <Fertig> compression riveter

Presspappe

f <Papier, Verpack> (*AE*) molded board, (*BE*) moulded board

Presspassung

f 1. <Fertig> press fit; 2. <Maschinen> interference fit, press fit

Pressplatte

f <Metall> squeeze head

Presspulver

n <Kunststoff> (*AE*) molding powder, (*BE*) moulding powder

Pressschiene

f <Textil> presser bar

Pressschweißen

n 1. <Bau, Fertig> pressure welding; 2. <Maschinen> plastic welding

Pressschweißung

f <Maschinen> pressure welding

Pressintern

n <Chemtech> sintering under pressure

Presssitz

m <Mechan> force fit

Pressstempel

m 1. <Fertig> heading tool; 2. <Ker & Glas> dolly; 3. <Maschinen> die, extrusion die, stamper

Pressteil

n 1. <Akustik> (*AE*) molding, (*BE*) moulding; 2. <Elektrotech> (*AE*) molding, (*BE*) moulding

Pressung

f <Maschinen> compression

Pressware

f <Ker & Glas> pressware

Presswerkzeug

n <Maschinen> press tool

Presszyklus

m <Kunststoff> (*AE*) molding cycle, (*BE*) moulding cycle

Preventertau

n <Wassertrans> jumper stay (*Tauwerk*)

Priel

m <Wassertrans> tideway

Primär...

<Abfall, Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Erdöl, Fernseh, Fertig, Heiz & Kälte, Ker & Glas, Kfztech, Metall, Optik, Papier, Strahlphys, Telekom, Wasserversorg> primary

Primärausdruck

m <Comp & DV> primary expression

Primärbatterie

f <Elektrotech> primary battery

Primärbeschichtung

f <Fertig, Telekom> primary coating

Primärblau

n <Fernseh> blue primary

Primärbremsbacke

f <Kfztech> primary shoe

Primärbrennstoff

m <Kohlen> primary fuel

Primärbrennstoffelement

n <Kfztech> primary fuel cell

Primärdampf

m <Fertig> primary steam

Primärdatei

f <Comp & DV> primary file

primäre Aufhängung

f <Eisenbahn> primary suspension

primäre Erdbebenwelle

f (*P-Welle*) <Phys> P wave

primäre Induktanz

f <Elektriz> primary inductance

primäre Spule

f <Kfztech> primary winding

primäre zyklische Verstellung

f <Lufttrans> primary cyclic variation (*Hubschrauber*)

Primäreinzellinearmotor

m <Kfztech> single primary type linear motor

Primärelektrode

f <Elektrotech> initiating electrode, primary electrode

Primärelement

n <Elektriz> galvanic cell, voltaic cell

Primäremission

f <Elektronik> primary emission

primärer Anker

m <Elektriz> primary armature

primärer biologischer Schild

m <Kerntech> primary biological shield

primärer Mantel

m <Optik> primary coating (*Faser*)

primärer Speicher

m <Comp & DV> primary memory, primary storage, primary store

primäres Kältemittel

n <Heiz & Kälte> primary refrigerant

primäres Kühlmittel

n <Heiz & Kälte> primary coolant

Primärfarbe

f 1. <Comp & DV, Druck, Optik, Phys> (*AE*) primary color, (*BE*) primary colour; 2. <Strahlphys> (*AE*) prime colors, (*BE*) prime colours

Primärfaser

f <Ker & Glas> (*AE*) primary fiber, (*BE*) primary fibre

Primärfilter

n <Wasserversorg> primary filter

Primärförderung

f <Erdöl> primary recovery

Primärgrün

n <Fernseh> green primary

Primärgruppe

f 1. <Comp & DV, Elektrotech> primary group; 2. <Telekom> group, primary group

Primärgruppenverteiler

m <Telekom> group distribution frame

Primärindex

m <Comp & DV> primary index

Primärionisierung

f <Strahlphys> primary ionization

Primärkarbid

n <Metall> primary carbide

Primärkettenkasten

m <Kfztech> primary chaincase (*Motorradgetriebe*)

Primärkornbildung

f <Fertig> ingotism

Primärkriechen

n <Metall> primary creep

Primärkühlkreislauf

m <Kerntech> primary coolant circuit

Primärlichtquelle

f <Strahlphys> illuminating source

Primärluft

f <Heiz & Kälte> primary air

Primärmanschette

f <Kfztech> primary cup

Primärmantel

m <Optik> primary coating (*Faser*)

Primärmultiplexanschluss

m <Telekom> PRA, primary rate access

Primärratenanschluss

m <Telekom> PRA, primary rate access (*ISDN*)

Primärrot

n <Fernseh> red primary

Primärschlamm

m <Abfall> primary sludge

Primärschlüssel

m <Comp & DV> primary key

Primärspannung

f <Elektriz, Elektrotech> primary voltage

Primärspeicher

m <Comp & DV> primary memory

Primärspule

f <Elektrotech> primary coil

Primärstation

f <Comp & DV> primary station

Primärstoffauflauf

m <Papier> primary headbox

Primärstrahler

m <Funktech> active antenna

Primärstrahlung

f <Kerntech> primary radiation

Primärstrom

m <Elektriz, Elektrotech> primary current

Primärstromkreis

m <Elektriz> primary circuit

Primärteilchen

n <Elektrotech> primary particle

Primärwicklung

f 1. <Elektriz> primary winding; 2. <Elektrotech> primary winding; primary (*Transformator*); 3. <Funktech> primary winding (*Transformator*); 4. <Kfztech, Phys> primary winding

Primärwicklung

f mit **Anzapfung** <Elektrotech> tapped primary winding

Primärzelle

f <Elektrotech> primary cell

Primärzugriff

m <Telekom> primary access

Primer

m <Kunststoff> primer

Primfaktor

m <Math> prime factor

Primulin

n <Chemie> primuline yellow

Primzahl

f <Math> prime number

Primzahligkeit

f <Math> primeness

Printmedien

npl <Druck> print media

Printplatte

f (*PCB*) <Comp & DV> printed circuit board (*PCS*)

Prinzip

n <Phys> principle

Prinzip

n **der Addition und Teilung** <Elektronik> add-and-divide principle (*Frequenzsynthese*)

Prinzip

n **der kleinsten Wirkung** <Phys> principle of least action

Prinzip

n **der virtuellen Arbeit** <Phys> principle of virtual work

Prinzip

n **des gefahrlosen Ausfalls** <Qual> fail-safe

Prinzip

n **des kleinsten Zwanges** <Phys> principle of least constraint

Prinzipschaltbild

n <Fertig> elementary circuit diagram

Priorität

f 1. <Comp & DV, Qual> precedence, priority; 2. <Patent> priority

Prioritätplaner

m <Comp & DV> priority scheduler

Prioritätsrecht

n <Patent> priority right

Prioritätssteuerung

f <Comp & DV> priority scheduling

Prioritätsstufe

f <Comp & DV, Qual> precedence level

Prioritätsventil

n <Hydraul> priority valve

Prioritätsverkettung

f <Elektronik> daisy chain

Prioritätverlust

m <Patent> loss of priority

Prioritätwarteschlange

f <Comp & DV> priority queue

Prisenkommando

n <Wassertrans> boarding party

Prisma

n 1. <Fertig> solid vee, vee; 2. <Geom, Ker & Glas, Labor, Phys, Telekom> prism

prismatisch

adj <Geom> prismatic

Prismenbinokular

n <Optik> prism binocular

Prismenblock

m <Metrol> vee block

Prismenfräser

m 1. <Fertig> equal-angle cutter; 2. <Maschinen> V-form cutter, double equal angle cutter

Prismenglas

n <Ker & Glas> prismatic glass

Prismenspektrograph

m <Strahlphys> prismatic spectrograph

Prismenspektrum

n <Strahlphys> prismatic spectrum

Prismenstück

n <Fertig> V-block

Pritschenwagen

m <Kfztech> pick-up, (*AE*) platform truck

private Datenleitung

f <Telekom> data private wire

private Selbstwählnebenstelle

f (*PBX*) <Telekom> private branch exchange (*PBX*)

privater Nummerierungsplan

m <Telekom> private numbering plan

privater Wählanschluss

m <Telekom> private dial-up port

privates Fernsprechnet

n <Telekom> private telephone network

privates Netz

n <Telekom> private network

Privatfernsehen

n <Fernseh> commercial TV

privilegierte Operation

f <Comp & DV> privileged operation

privilegierter Befehl

m <Comp & DV> privileged instruction

probabilistisch

adj <Künstl Int> probabilistic

Probe

f 1. <Gerät> specimen; 2. <Kohlen, Kunststoff> sample, specimen; 3. <Maschinen> specimen, test specimen; 4. <Mechan> specimen; 5. <Metall> sample; 6. <Phys> sample; 7. <Qual> sample, test, specimen, trial; 8. <Raumfahrt, Telekom> sample; 9. <Textil> trial; 10. <Wasserversorg> sample; 11. <Werkprüf> sampling • **Probe nehmen** <Phys>

take a sample • **Proben nehmen** <Telekom> sample

Probe

f **mit Seiteneinschnitt** <Metall> side-grooved specimen

Probeabzug

m 1. <Druck> prepress proof, proof; 2. <Foto> proof, test print

Probeaufnahme

f <Foto> test shot

Probelastung

f <Maschinen> test loading

Probebohrung

f **mit Spülung** <Kohlen> wash boring

Probedrucke

mpl <Druck> prepress proofs

Probedrucke

mpl **für die Farbseparierung** <Druck> separation proofs

Probeentnahmen

fpl **gleicher Menge** <Umweltschmutz> constant-volume sampling

Probekörper

m <Kunststoff> sample

Probelast

f <Maschinen> test loading

Probelauf

m 1. <Bau> trial run; 2. <Comp & DV> dry run; 3. <Kerntech> proving run, proving trial, trial run; 4. <Maschinen> test run

Probelloffel

m <Bau> spoon auger

Probenahme

f <Abfall, Erdöl, Lebensmittel, Phys, Qual, Telekom> sampling

Probenahmegerät

n 1. <Labor> sampling device; 2. <Sicherheit, Umweltschmutz> sampler, sampling unit

Probenbehälter

m <Kerntech> sample holder; sample admission vessel (*Massenspektrometer*)

Probenehmer

m <Comp & DV> sampler

Probenentnahme

f <Elektronik, Raumfahrt, Wasserversorg, Werkprüf> sampling

Probenentnahmeröhrchen

n <Labor> sampling tube

Probenentnahmestelle

f <Kohlen> sampling point

Probengröße

f <Metrol> sample size

Probenhalter

m <Kerntech> specimen holder

Probenimpuls

m <Telekom> sample pulse

Probenplan

m <Metrol> sampling plan

Probensatz

m <Gerät, Telekom> sampling theorem

Probenschwenkarm

m <Kerntech> sample swivel arm

Probenstrom

m <Gerät> sample stream (*von Fluiden*)

Probenverkleinerung

f <Qual> sample reduction

Probenwechsler

m <Kerntech> sample changer

Probepfahl

m <Kohlen> test pile

Prober

m <Kohlen> sampler

Proberöhrchen

n <Labor> test tube

Proberöhrchengestell

n <Labor> test tube rack

Proberöhrchenhalter

m <Labor> test tube holder

Probeseiten

fpl <Druck> page proofs

Probesilber

n <Metall> standard silver

Probestab

m <Maschinen> test bar

Probestreifen

m <Foto> test strip

Probestück

n <Gerät, Kohlen, Kunststoff, Maschinen, Mechan, Qual> specimen

Probetiegel

m <Fertig> cupel

probeweise Prüfung

f <Qual> sampling test

Probewürfel

m <Bau> test cube

Probezugang

m <Comp & DV> trial access

Probezylinder

m <Bau> test cylinder

probieren

v <Phys> sample

Probierhahn

m <Wasserversorg> (*AE*) gage cock, (*BE*) gauge cock, test cock, try cock

Probierofen

m <Heiz & Kälte> assay furnace

Probierstift

m <Maschinen> touch needle

Problem

n <Comp & DV, Künstl Int> problem

Problembehebung

f <Comp & DV> problem recovery

Problembeschreibung

f <Comp & DV> problem description

Problembestimmung

f <Comp & DV> problem determination

Problemdarstellung

f <Künstl Int> problem representation

Problemdefinition

f <Comp & DV> problem definition

Problemdiagnose

f <Comp & DV> problem determination

Problemlösen

n <Künstl Int> problem solving

Problemlösungsstrategie

f <Künstl Int> problem solving strategy

Problemlösungsvorgang

m <Künstl Int> problem solving

Problemmüll

m <Abfall> hazardous waste

problemorientierte Programmiersprache

f <Comp & DV> problem-oriented language

problemorientierte Programmiersprache

f **für Geschäftsbetrieb** (*COBOL*) <Comp & DV> common business oriented language
(*COBOL*)

problemorientierte Software

f <Comp & DV> problem-oriented software

Procain

n <Chemie> procaine

Proctor-Prüfung

f <Bau> Proctor test

Proctor-Versuch

m <Kohlen> Proctor compaction test

Produkt

n 1. <Comp & DV> product; 2. <Math> product (*Ergebnis einer Multiplikation*)

Produktdarstellung

f <Math> factorization

Produktdetektor

m <Funktech> product detector

Produktentanker

m <Wassertrans> product carrier (*Spezialschiff zur Beförderung von Erdölprodukten*)

Produktentwicklung

f <Comp & DV> product design

Produktergonomie

f <Ergon> product ergonomics

Produktfehlerberichtigung

f <Comp & DV> product fix

Produktion

f 1. <Comp & DV> production; 2. <Kerntech> output; 3. <Kohlen> output, yield; 4. <Maschinen> production; 5. <Nichtfoss Energ> yield

Produktion

f **pro Flächeneinheit** <Ker & Glas> production per unit area

Produktionsabfall

m <Abfall> process waste

Produktionsausbeute

f <Elektronik> fabrication yield

Produktionsband

n <Kontroll> line, production line

Produktionsbericht

m <Comp & DV> production statement

Produktionsbohrung

f <Erdöl> production well (*Fördertechnik*)

Produktionsdrehmaschine

f 1. <Fertig> manufacturing lathe; 2. <Maschinen> production lathe

Produktionsdruck

m <Comp & DV> production printing

Produktionseinrichtungen

fpl <Fernseh> production facilities

Produktionskolonne

f <Erdöl> production string (*Fördertechnik*)

Produktionskonsole

f <Fernseh> production console

Produktionsmenge

f <Papier> output

Produktionsphase

f <Erdöl> production phase (*Fördertechnik*)

Produktionsplattform

f <Erdöl> production platform (*Fördertechnik*)

Produktionsregel

f <Künstl Int> condition-action rule, if-then rule, production rule

Produktionsregieraum

m <Fernseh> production control room

produktionsspezifischer Abfall

m <Abfall> process waste

Produktionsstätte

f <Mechan> fabricating shop

Produktionssystem

n <Künstl Int> production system

Produktions- und Fertigungstechnik

f <Ergon> industrial engineering

Produktivität

f <Qual> productive efficiency, productivity

Produktivzeit

f <Comp & DV> productive time

Produktpositionierung

f <Comp & DV> product positioning

Produktüberwachung

f <Kfztech, Qual> product tracking

produzieren

v <Fernseh> produce

professioneller Mobilfunk

m <Mobilkom> professional mobile radio

Profil

n 1. <Anstrich, Comp & DV> profile; 2. <Bau> section; 3. <Fertig> (*AE*) form; 4. <Kfztech> tread (*Reifen*); 5. <Maschinen> outline, profile, section; 6. <Metall> section (*Eisen, Stahl*); 7. <Phys> profile

Profil...

<Maschinen> sectional

Profilbauch

m <Phys> lower surface

Profilbezugslinie

f <Maschinen> pitch line

Profildichtung

f 1. <Kfztech> gasket; 2. <Maschinen> gasket, profiled gasket

Profildispersion

f <Optik, Telekom> profile dispersion

Profildispersionskoeffizient

m <Telekom> profile dispersion parameter

Profileisenträger

m <Bau> beam

Profilfräsen

n <Maschinen> form milling, profile milling

Profilfräsmaschine

f <Maschinen> profile-milling machine, profiler

Profilglas

n <Ker & Glas> bent glass

Profilleiter

m <Elektriz> sector-shaped conductor

Profilparameter

m <Telekom> profile parameter

Profilriemen

m <Maschinen> profiled belt

Profilrolle

f mit ausgearbeitetem Profil <Fertig> crusher roll

Profilschleifen

n <Maschinen> profile grinding, profiling

Profilschleifer

m <Maschinen> profile grinder

Profilschnitt

m <Konstzeich> removed section

Profilsehne

f <Luftrans> (*BE*) aerofoil chord, (*AE*) airfoil chord, chord

Profilsehnenteil

n **des Fachwerks** <Luftrans> chord member of a truss

Profilstahl

m 1. <Maschinen, Metall> section steel; 2. <Wassertrans> steel section (*Schiffbau*)

Profiltiefe

f <Luftrans> chord ratio

Profiltiefenmesser

m <Kfztech> tread depth gauge (*Reifen*)

Profilton

m <Ker & Glas> tread clay

Profilüberdeckung

f <Maschinen> transverse contact ratio

Profilverschiebung

f <Fertig> addendum correction, addendum modification, addendum shift; correction (*Zahnrad*)

Profilverschiebung

f **eines Diameters** <Fertig> diameter increment (*Getriebelehre*)

Profilverschiebungsfaktor

m <Fertig> addendum coefficient, addendum modification coefficient

profilwalzen

v <Fertig> roll-form

Profilwiderstand

m <Lufttrans> profile drag

Profilziehverfahren

n <Kunststoff> pultrusion (*Extrusion*)

Progesteron

n <Chemie> progesterone

Progestin

n <Chemie> progesterin

Prognose

f 1. <Comp & DV> forecasting; 2. <Künstl Int> prediction; 3. <Wasserversorg> forecasting

Prognosesystem

n <Künstl Int> prediction system

Prognostizierungsfähigkeit

f <Künstl Int> what-if capability (*Expertensystem*)

Programm

n 1. <Comp & DV> program, routine, software; schedule (*Zeitplan*); 2. <Fernseh> (*AE*) program, (*BE*) programme; 3. <Telekom> program • **alle Programme laufen** <Comp & DV> all programs run • **ins Programm aufnehmen** <Fernseh> (*AE*) program, (*BE*) programme

Programm

n **zur Ablaufverfolgung** <Comp & DV> trace program

Programmabbruch

m <Comp & DV> program abort

Programmablaufanlage

f <Comp & DV> object machine

Programmablaufrechner

m <Comp & DV> object computer

Programmablaufverfolgung

f <Comp & DV> trace

Programmabsturz

m <Comp & DV> crash, program crash

Programmanbieter

m <Comp & DV> supplier of programming

Programmänderung

f <Comp & DV> program patch

Programmanforderung

f <Comp & DV> program request

Programmanweisung

f <Comp & DV> program statement

Programmaufruf

m <Comp & DV> program request

Programmausführung

f <Comp & DV> program execution, run

Programmausrüstung

f <Comp & DV> software

Programmbausteln

m <Comp & DV> program unit

Programmbefehl

m <Comp & DV> program instruction

Programmbereich

m <Comp & DV> partition

Programmbewertungs- und Überprüfungsverfahren

n (*PERT*) <Comp & DV, Raumfahrt> program evaluation and review technique (*PERT*)

Programmbibliothek

f <Comp & DV> program library

Programmdatei

f <Comp & DV> program file

Programmdokumentation

f <Comp & DV> program documentation

Programmdurchlauf

m <Comp & DV> program run

Programmeinheit

f <Comp & DV> program unit

Programmende

n <Comp & DV> end of program

Programmentwicklung

f <Comp & DV> program development

Programmentwurf

m <Comp & DV> program design

Programmfolge

f <Comp & DV> suite of programs

Programmfunktionssymbol

n <Comp & DV> soft key

Programmgeber

m <Elektrotech> control timer, sequencer

Programmgenerator

m <Comp & DV> program generator

programmgesteuert

adj <Comp & DV> software-driven

programmgesteuerte Ausspeicherung

f <Comp & DV> memory dump

programmgesteuerte Selbstwählnebenstelle

f <Telekom> (*AE*) stored program control PABX, (*BE*) stored programme control PABX

programmgesteuerte Vermittlungsstelle

f <Telekom> (*AE*) stored program control exchange, (*BE*) stored programme control exchange

Programmgruppe

f <Comp & DV> suite of programs

Programmhandbuch

n <Comp & DV, Patent, Qual> documentation

programmierbar

adj <Kontroll> programmable • **vom Anwender programmierbar** <Telekom> field-programmable

programmierbare Einheit

f <Comp & DV> programmable device

programmierbare Folgesteuerung

f <Telekom> programmable sequencer

programmierbare Kommunikationsschnittstelle

f <Telekom> programmable communication interface (*PCI*)

programmierbare Logikanordnung

f(*PLA*) <Comp & DV> programmable logic array (*PLA*)

programmierbare logische Anordnung

f(*PAL*) <Comp & DV> programmable array logic (*PAL*)

programmierbare parallele Schnittstelle

f<Telekom> programmable parallel interface

programmierbare serielle Schnittstelle

f<Telekom> programmable serial interface

programmierbare Speichersteuerung

f<Kontroll> programmable memory control

programmierbare Steuerung

f<Comp & DV, Telekom> programmable control

programmierbare Taste

f <Comp & DV> programmable key

programmierbarer Doppelbasistransistor

m <Elektronik> programmable unijunction transistor

programmierbarer Lesespeicher

m (*PROM*) <Comp & DV> programmable read-only memory (*PROM*)

programmierbarer logischer Schaltkreis

m <Telekom> programmable logic circuit

programmierbarer Oszillator

m <Elektronik> programmable oscillator

programmierbarer Regler

m <Labor> programmable controller

programmierbarer Signalgenerator

m <Elektronik> programmable signal generator

programmierbarer Speicher

m <Comp & DV> programmable memory

programmierbares Gerät

n <Comp & DV, Telekom> programmable device

programmierbares logisches Feld

n <Comp & DV> programmable logic array

programmierbares Steuergerät

n <Labor> programmable controller

programmieren

v <Comp & DV, Telekom> program

Programmieren

n <Comp & DV> programming

Programmierentwicklungssystem

n <Comp & DV> software tool

Programmierer

m <Comp & DV> programmer

Programmierereinheit

f <Comp & DV> programmer unit

Programmiergerät

n <Comp & DV> programmer

Programmierhilfe

f <Comp & DV> software tool

Programmierhochsprache

f <Comp & DV> CCITT high-level language, high-level language, high-level programming language (*CHILL*)

Programmiersprache

f <Comp & DV> coding language, language, programming language

Programmiersprache

f für **Dokumente im Internet** <Telekom> Hypertext markup language (*HTML*)

Programmierstandards

mpl <Comp & DV> programming standards

programmiert

adj <Comp & DV> programmed

programmierte Anweisung

f <Ergon> programmed instruction

programmierte automatische Videoaufzeichnung

f <Aufnahme, Fernseh> programmed automatic video recording

programmierte Videokassettenaufzeichnung

f <Aufnahme, Fernseh> programmed video cassette recording, programmed video recording

programmierte Werkzeuge

npl (*APT*) <Comp & DV> automatically programmed tools (*APT*)

programmierter Halt

m <Comp & DV> program stop

programmierter Verbrennungsmotor

m <Kfztech> programmed combustion engine

programmiertes Servosystem

n <Raumfahrt> programmed servosystem (*Weltraumfunk*)

Programmierung

f **mit minimaler Zugriffszeit** <Comp & DV> minimum-access programming

Programmierwerkzeug

n <Comp & DV> software tool

Programmkompatibilität

f <Comp & DV> program compatibility

Programmlauf

m <Comp & DV> program run

Programmliste

f <Comp & DV> program listing

Programmmodifikation

f <Comp & DV> preparation

Programmpaket

n <Comp & DV> package

Programmparameter

m <Comp & DV> program parameter

Programmpflege

f <Comp & DV> program maintenance

Programmprüfung

f <Comp & DV> program testing; program check (*Basissystem*)

Programmrumpf

m <Comp & DV> program body

Programmsatz

m <Comp & DV> sentence

Programmschalter

m <Comp & DV> sense switch

Programmspeichersteuerung

f 1. <Elektriz> stored program control (*SPC*); 2. <Telekom> (*AE*) stored program control, (*BE*) stored programme control

Programmspezifikation

f <Comp & DV> program specification

Programmsprache

f <Comp & DV> language

Programmstapel

m <Comp & DV> program stack

Programmstatuswort

n <Comp & DV> PSW, program status word

Programmsteuerung

f <Comp & DV> program control

Programmstruktur

f <Comp & DV> program structure

Programmsynthese

f <Künstl Int> program synthesis

Programmteil

m <Comp & DV> program part

Programmtest

m <Comp & DV> bug; program testing, program check (*virtuelle Maschinen*)

Programmtesten

n <Comp & DV> program checkout

Programmtonspur

f <Fernseh> programme audio track

Programmmumsetzer

m <Fernseh> (*AE*) program repeater, (*BE*) programme repeater

Programmunterlagen

fpl <Comp & DV> program documentation

Programmverbindung

f <Comp & DV> link editing • **Programmverbindung herstellen** <Comp & DV>
linkedit

Programmverbindungssoftware

f <Comp & DV> linkage software

Programmverifikation

f <Comp & DV> program verification

Programmverknüpfung

f <Comp & DV> linkage, program linking

Programmverschiebung

f <Comp & DV> program relocation

Programmverzahnung

f <Comp & DV> multiprogramming

Programmverzahnungssystem

n <Comp & DV> multiprogramming system

Programmverzeichnis

n <Comp & DV> program directory

Programmverzweigung

f <Comp & DV> branch

Programmverzweigungspunkt

m <Elektronik> program branch point (*Programmablauf*)

Programmvorschauseite

f <Fernseh> index page

Programmwähler

m <Fernseh> (*AE*) program selector, (*BE*) programme selector

Programmwiederaufnahme

f <Comp & DV> fall-back recovery

Programmzähler

m <Comp & DV> program counter

Programmzeituhr

f <Labor> (*AE*) program timer, (*BE*) programme timer

Programmzuführungskabel

n <Telekom> trunk cable (*Kabelfernsehen*)

Programmzweig

m <Comp & DV, Elektronik> branch, program branch

progressive Alterung

f <Kunststoff> (*BE*) progressive ageing, (*AE*) progressive aging

Progressivsystem

n <Trans> progressive system

Projekt

n <Comp & DV> project

Projektänderung

f <Bau> variation order

Projektentwurf

m <Maschinen> project design

projektieren

v <Comp & DV, Qual> project

Projektion

f 1. <Bau, Druck> projection; 2. <Phys> projection (*eines Vektors*)

Projektion

f **senkrecht zur Projektionsebene** <Geom> orthogonal projection, orthographic projection

Projektionsaufsatz

m <Optik> viewing screen (*Mikroskop*)

Projektionsbild

n 1. <Optik> projected image; 2. <Foto> screen image

Projektionsdiode

f <Elektronik> projection diode

Projektionsebene

f <Geom> plane of projection, projection plane

Projektionsfernsehen

n <Fernseh> projection television

Projektionsfläche

f <Bau> projected area

Projektionsgerät

n <Optik> light projector, projection equipment, projector

Projektionskoordinaten

fpl <Geom> projection coordinate system

Projektionslampe

f <Foto> projector lamp

Projektionslänge

f <Bau> projection length

Projektionslinie

f <Konstzeich> projection line

Projektionslinse

f <Optik> projector lense

Projektionslithographie

f <Elektronik> projection lithography

Projektionsmethode

f <Konstzeich> first angle projection method, projection method

Projektionsmikroskop

n <Optik> projection microscope

Projektionsobjektiv

n <Foto> projection lens

Projektionsrichtung

f <Geom> direction of projection

Projektionsskaleninstrument

n <Gerät> projected-scale instrument

Projektionsskalenmessgerät

n <Gerät> projected-scale instrument

Projektionsstrahl

m <Geom> projection ray

Projektionswand

f <Optik> projection screen

projektive Geometrie

f <Geom> projective geometry

Projektor

m <Foto> projector

Projektsteuerung

f <Qual> project controller

Projektstudie

f <Comp & DV> feasibility study

Projektüberwacher

m <Qual> project controller

Projektüberwachung

f <Bau, Qual> project monitoring

Projektzeichnung

f <Konstzeich> project drawing

PROM

(programmierbarer Lesespeicher) <Comp & DV, Funktech> PROM *(programmable read-only memory)*

Promenadendeck

n <Wassertrans> hurricane deck, promenade deck

Promethium

n (Pm) <Chemie> promethium *(Pm)*

PROM-Programmierer

m <Comp & DV> PROM programmer

PROM-Programmiergerät

n <Comp & DV> PROM burner

Prompt

n <Comp & DV> prompt

prompte Gammastrahlung

f <Kerntech, Strahlphys> prompt gamma radiation

promptes Neutron

n <Phys> prompt neutron

promptes Neutronen

npl <Kerntech, Strahlphys> prompt neutrons

prompt-kritisch

adj <Kerntech> prompt-critical

Pronation

f <Ergon> pronation

Prontosil

n <Chemie> prontosil

Prony'scher Zaum

m <Kfztech, Maschinen> Prony brake

Propadien

n <Chemie> allene, propadiene

Propagator

m <Phys> propagator

Propagierung

f <Künstl Int> propagation

Propan

n <Erdöl> propane (*Petrochemie*)

Propanamin

n <Chemie> aminopropane, propylamine

Propandiamid

n <Chemie> malonamide, propanediamide

Propanflasche

f <Sicherheit> propane cylinder

Propanol

n <Chemie> isopropanol, propanol

Propanon

n <Chemie> acetone, propanone

Propantanker

m <Erdöl> propane tanker (*Schifffahrt*)

Propantankschiff

n <Erdöl> propane tanker

Propeller

m 1. <Lufttrans> airscrew, screw; 2. <Maschinen, Meerschmutz, Papier> propeller; 3. <Wassertrans> propeller (*Schiffbau*); screw (*Schiffantrieb*)

Propeller

m **mit konstanter Drehzahl** <Lufttrans> constant-speed propeller

Propeller

m **mit umkehrbarer Steigung** <Wassertrans> reversible pitch propeller

Propeller

m **mit veränderlicher Steigung** <Lufttrans, Wassertrans> variable-pitch air propeller

Propellerantrieb

m <Lufttrans> propeller drive

Propellernabe

f <Wassertrans> propeller hub (*Schiffbau*)

Propellernuss

f <Wassertrans> propeller boss (*Schiffbau*)

Propellerrelais

n <Lufttrans> propeller relay unit (*Flugzeug*)

Propellerschleppdrehmoment

n <Lufttrans> windmill torque

Propellerschub

m <Lufttrans> propeller thrust

Propellersteigung

f <Lufttrans> propeller pitch

Propellerturbine

f 1. <Lufttrans> turbopropeller; 2. <Maschinen> propeller turbine

Propellerturbinenluftstrahlflugzeug

n <Lufttrans> propeller turbine plane

Propellerwelle

f <Lufttrans, Wassertrans> propeller shaft (*Schiffbau*)

Propen

n <Chemie, Erdöl> propene, propylene (*Petrochemie*)

Propenyl...

n <Chemie> isopropenyl, propenyl

Propin

n <Chemie> allylene, methylacetylene, propyne

Propiol...

<Chemie> propynoic

Proportion

f <Geom, Math> proportion

proportional wirkender Abschwächer

m <Foto> proportional reducer

proportional zu

adj <Math> in proportion to

Proportional...

<Math> proportional

Proportionalabweichung

f <Elektronik> proportional offset

Proportionalbeiwert

m <Regelung> proportional coefficient

Proportional-Differenzial-Regelung

f (*PD-Regelung*) <Labor> proportional plus derivative control (*PD control*)

Proportional-Differenzial-Regler

m (*PD-Regler*) <Labor> proportional plus derivative controller (*PD controller*)

Proportional-Differenzial-Verhalten

n (*PD-Verhalten*) <Regelung> proportional plus derivative action (*PD action*)

proportionate Kapazität

f <Elektrotech> straight line capacitance

Proportionalglied

n <Regelung> proportional element

Proportional-Integral-Differenzial-Regler

m (*PID-Regler*, *PID-Steuerung*) <Labor> proportional plus integral plus derivative controller (*PID controller*)

Proportional-Integral-Differenzial-Verhalten

n (*PID-Verhalten*) <Labor> proportional plus integral plus derivative action (*PID action*)

Proportional-Integral-Regler

m (*PI-Regler*) <Labor> proportional plus integral controller (*PI controller*)

Proportional-Integral-Verhalten

n (*PI-Verhalten*) <Labor> proportional plus integral action (*PI action*)

Proportionalkammer

f <Teilphys> proportional chamber

Proportionalzähler

m <Phys, Teilphys> proportional counter

Proportionierung

f <Fertig> proportioning

Propyl...

<Chemie> propyl

Propylamin

n <Chemie> aminopropane, propylamine

Propylen

n <Chemie, Erdöl> propene, propylene (*Petrochemie*)

Propylpiperidin

n <Chemie> conicine, coniine, propylpiperidine

Propynyl...

<Chemie> propargyl, propynyl

Prospekt

m <Fertig> brochure (*Kunststoffinstallationen*)

Prospektion

f <Erdöl> prospecting (*Lagerstättensuche*)

Protease

f <Chemie> protease

Proteinfasern

fpl <Textil> (*AE*) protein fibers, (*BE*) protein fibres

proteinspaltendes Enzym

n <Chemie> protease

proteolytisches Enzym

n <Chemie> protease

Protokoll

n 1. <Comp & DV> log, protocol, trace; 2. <Druck, Funktech> protocol; 3. <Kontroll> record; 4. <Telekom> protocol

Protokollausgabe

f <Comp & DV> recording output

Protokollbereich

m <Comp & DV> bucket

Protokollhierarchie

f <Comp & DV> protocol hierarchy

protokollieren

v 1. <Comp & DV, Telekom> log; 2. <Kontroll> record

Protokollieren

n und **Berichten** *n* <Comp & DV> logging and reporting

Protokollkonverter

m <Telekom> protocol converter

Protokollumsetzer

m <Comp & DV, Telekom> protocol converter

Protolyse

f <Chemie> protolysis

Proton

n (*p*) 1. <Funktech, Kerntech> proton, p; 2. <Phys> proton, p (*Elementarteilchen*); 3. <Teilphys> proton, p

Protonenabsorptionsfähigkeit

f <Umweltschmutz> proton-absorptive capacity

Protoneneinstrahlung

f <Raumfahrt> proton irradiation

Protonenmasse

f (*mp*) <Kerntech> proton mass (*mp*)

Protonenzahl

f 1. <Kerntech> proton number (*P*); 2. <Teilphys> proton number

Protopektin

n <Chemie> pectose

Prototyp

m <Comp & DV, Elektriz, Maschinen, Wassertrans> prototype

Prototypenbau

m <Maschinen> prototype construction

Prototypstadium

n <Strahlphys> prototype stage

Protuberanz

f <Raumfahrt> solar flare

provisorisch

adj <Bau, Patent, Qual> provisional

Proximity-Effekt

n <Phys> proximity effect

Prozedur

f <Comp & DV> procedure

prozedurale Programmiersprache

f <Comp & DV> procedural language

Prozedurbibliothek

f <Comp & DV> procedure library

Prozedurname

m <Comp & DV> procedure name

Prozedurteil

n <Comp & DV> procedure division

Prozedurvereinbarungsanweisung

f <Comp & DV> declarative statement

Prozedurvereinbarungssatz

m <Comp & DV> declarative sentence

Prozedurvereinbarungsteil

m <Comp & DV> declarative section

Prozentrelais

n <Elektrotech> biased relay

Prozentsatz

m <Math> percentage

Prozentsatz

m **fehlerfreier Sekunden** <Telekom> percentage of error-free second (*Richtfunk*)

Prozentsatz

m **fehlerhafter Einheiten** <Qual> percent defective

prozentuale Beeinträchtigung

f **des Hörvermögens** <Akustik> percent impairment of hearing

prozentuale Zusammensetzung

f <Ker & Glas> percentage composition

prozentualer Gehalt

m <Metall> percentage

prozentualer Modulationsgrad

m <Elektronik> percentage modulation

Prozess

m <Comp & DV, Kohlen, Papier> process

prozessabhängige Ablaufsteuerung

f <Regelung> process-oriented sequential control

Prozessaussetzung

f <Comp & DV> process suspension

Prozessautomatisierung

f <Comp & DV> process automation

Prozessdatenverarbeitung

f <Comp & DV> process control

Prozesseintrag

m <Comp & DV> process entry

Prozessfarben

fpl <Druck> process colours

Prozessführung

f <Kontroll> process management

Prozessgas

n <Kohlen> process gas

prozessintegriert

adj <Metrol> in-process

Prozessmessgröße

f <Gerät> measured process quantity

Prozessmesswert

m <Gerät> process value

Prozessor

m <Comp & DV, Telekom> processor • **durch den Prozessor begrenzt** <Comp & DV> processor-limited

Prozessor

m **für Datenübertragung** <Telekom> communications processor

Prozessor

m **mit komplettem Befehlssatz** (*CISC*) <Comp & DV> complex instruction set computer (*CISC*)

prozessorgesteuerte Eingabe

f <Comp & DV> processor-controlled keying

Prozessorspeicher

m <Comp & DV> processor storage

Prozessorstatuswort

n <Comp & DV> PSW, processor status word

Prozessorzwischenverbindung

f <Telekom> interprocessor link

Prozessprüfung

f <Qual> process inspection

Prozesssignalformer

m <Regelung> receiver element

Prozesssteuerung

f <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Ergon, Kontroll, Telekom> process control

Prozessunterbrechung

f <Comp & DV> process interrupt

Prozess-Validierung

f <Qual> process validation

Prozessvariable

f <Maschinen> process variable

Prozesswert

m <Gerät> process value

Prüf...

1. <Comp & DV, Elektrotech, Gerät, Qual> inspection, test; 2. <Verpack> check; 3. <Werkprüf> inspection, test

Prüfablauf

m <Qual> inspection and test sequence, test procedure, test run, test sequence, testing procedure

Prüfablaufplan

m <Qual> inspection and testing plan, inspection and test schedule, inspection and test sequence plan, inspection schedule

Prüfanlage

f <Werkprüf> test equipment, test plant, test rig, testing plant, testing set

Prüfanordnung

f 1. <Gerät> calibration set-up; 2. <Qual> test and examination sequence plan, test set-up

Prüfanstalt

f <Qual> testing laboratory

Prüfanweisung

f <Qual> inspection instruction, test instruction

Prüfaufkleber

m <Qual> inspection sticker

Prüfaufzeichnung

f <Qual> inspection and test records, inspection record, test record, testing record

Prüfautomat

m 1. <Fertig> automatic tester; 2. <Metrol, Qual> automatic tester, automatic test equipment, automatic testing equipment (*ATE*)

Prübeanspruchung

f <Maschinen> proof stress

Prüfbecher

m <Labor> flow cup

Prüfbedingungen

fpl <Qual, Verpack> test conditions

Prüfbericht

m 1. <Metrol> inspection record; 2. <Qual> inspection record, inspection report, test record, test report

Prüfbescheinigung

f <Qual> inspection certificate, test certificate

Prüfbestätigung

f <Qual> test certificate

Prüfbetrieb

m <Qual> testing shop

Prüfbit

n 1. <Comp & DV> check bit, parity bit; 2. <Elektronik> check bit

Prüfblech

n <Hydraul> test plate

Prüfbrett

n <Elektriz> test board

Prüfcheckliste

f <Qual> inspection checklist

Prüfdaten

npl <Comp & DV> test data

Prüfdatengenerator

m <Comp & DV> test data generator

Prüfdraht

m <Elektrotech> pilot wire

Prüfdruck

m 1. <Hydraul> test pressure; 2. <Maschinen> proof pressure

Prüfeinrichtung

f <Gerät, Qual> calibration equipment, test equipment

Prüfeinrichtungen

fpl <Qual> inspection and test equipment

prüfen

v 1. <Bau> try; 2. <Comp & DV> sense, verify; 3. <Qual> inspect; test (*Messtechnik*); 4. <Sicherheit> approve

Prüfen

n <Comp & DV> testing

Prüfen

n **mit induzierter Überspannung** <Elektriz> induced overvoltage test

Prüfer

m 1. <Comp & DV> verifier; 2. <Konstzeich> checker; 3. <Patent> examiner; 4. <Qual> examiner, inspector

Prüfergebnisse

npl <Qual> test results

Prüfetikett

n <Verpack> control tag

Prüffeld

n 1. <Metrol> proving ground, test department, test laboratory, test panel, testing department, testing laboratory, testing panel; 2. <Telekom> test room

Prüffolge

f <Qual> test sequence

Prüffolgeweg

m <Kontroll> audit trail

Prüffrequenz

f <Werkprüf> test frequency

Prüfgegenstand

m <Qual> test item

Prüfgerät

n 1. <Comp & DV> test equipment; 2. <Elektrotech> inspection instrument, test apparatus, test device, test set, tester; 3. <Gerät> calibration instrument, checking instrument, test equipment, (*AE*) test gage, (*BE*) test gauge, testing instrument; 4. <Qual> checking instrument, tester, testing apparatus; 5. <Verpack> inspection equipment

prüfgerechte Maßeintragung

f <Konstzeich> inspection-oriented dimensioning

Prüfgeschwindigkeit

f <Werkprüf> test speed

Prüfglas

n <Verpack> inspection window

Prüfinstrument

n <Gerät, Qual> calibration instrument, checking instrument, testing instrument

Prüfintervall

m <Qual> inspection interval

Prüfkabel

n <Elektrotech> test lead

Prüfklemme

f <Elektrotech> test terminal

Prüfklinke

f <Elektrotech> test jack

Prüflaboratorium

n <Qual> testing laboratory

Prüflast

f 1. <Lufttrans> proof load (*Lufttüchtigkeit*); 2. <Maschinen> proof load, test load

Prüflauf

m <Comp & DV> test run

Prüflehre

f 1. <Gerät> (*AE*) test gage, (*BE*) test gauge; 2. <Maschinen> (*AE*) master gage, (*BE*) master gauge, (*AE*) reference gage, (*BE*) reference gauge

Prüfleitung

f <Elektrotech> test line, test wire

Prüfling

m 1. <Gerät, Kohlen, Kunststoff, Maschinen, Mechan> specimen; 2. <Qual> device under test, part under test, specimen

Prüfliste

f 1. <Comp & DV> audit trail; 2. <Patent, Qual> check list

Prüflos

n <Qual> inspection lot, test lot

Prüfluke

f <Raumfahrt> inspection door (*Raumschiff*)

Prüfmanometer

n <Gerät> (AE) test gage, (BE) test gauge

Prüfmaschine

f <Qual> tester, testing apparatus, testing machine

Prüfmenge

f <Qual> test quantity

Prüfmerkmal

n <Qual> inspection characteristic

Prüfmethode

f <Qual> test method

Prüfmittel

n 1. <Chemie> testing agent; 2. <Fertig> testing equipment

Prüfmittelüberwachung

f <Qual> control of inspection, measuring and test equipment

Prüfmuster

n 1. <Qual> sample; 2. <Telekom> test pattern

Prüfnadel

f <Maschinen> test needle

Prüfniveau

n <Qual> inspection level

Prüfobjekt

n <Qual> device under test, unit under test

Prüfort

m <Qual> place of inspection

Prüfoszillator

m <Elektronik> test oscillator

Prüfpfad

m <Comp & DV> audit trail (*Buchungskontrolle*)

prüfpflichtig

adj <Qual> requiring approval, requiring official approval

Prüfplakette

f <Qual> inspection sticker

Prüfplan

m <Qual> inspection and test schedule, inspection plan

Prüfplanung

f <Qual> inspection and test planning, inspection planning

Prüfplatz

m <Telekom> test position

Prüfprisma

n <Maschinen> V-block

Prüfprobe

f <Qual> test sample

Prüfprogramm

n 1. <Comp & DV> test routine; 2. <Maschinen> test schedule

Prüfprotokoll

n 1. <Comp & DV> audit trail; 2. <Qual> inspection record, test record, test report

Prüfpunkt

m 1. <Comp & DV> checkpoint; 2. <Qual> inspection point; 3. <Telekom> test point

Prüfreihenfolge

f <Qual> test sequence

Prüfroutine

f <Qual> test routine

Prüfsachverständiger

m <Qual> authorized inspector; factory-authorized inspector (*im Werk*)

Prüfschalter

m <Elektrotech> test switch

Prüfschärfe

f 1. <Elektriz> severity of testing; 2. <Patent> degree of inspection; 3. <Qual> applicability, degree of inspection, inspection level, severity of test

Prüfschild

n <Ker & Glas> test plate

Prüf schnur

f <Elektrotech> test patch, test cord

Prüf schrank

m <Gerät> test board

Prüf signal

n <Werkprüf> test signal

Prüf signalgeber

m <Elektronik> test signal generator

Prüf sonde

f <Gerät> test probe

Prüf spannung

f <Elektriz> proof voltage, test voltage

Prüfspezifikation

f <Qual> inspection specification

Prüfspitze

f 1. <Elektronik> test prod; 2. <Gerät> probe, test prod

Prüfspule

f <Elektrotech, Fertig> test coil

Prüfspur

f <Comp & DV> parity track

Prüfstab

m <Maschinen> test bar, test sieve

Prüfstand

m 1. <Elektriz> test bed; 2. <Kerntech> test stand; 3. <Kfztech> testing bed; 4. <Maschinen> test bed, test bench; 5. <Mechan> test bed; 6. <Qual> testing bed, testing bench; 7. <Werkprüf> test rig

Prüfstelle

f <Qual> testing agency

Prüfstempel

m <Qual> inspection stamp

Prüfstoff

m <Chemie> reagent

Prüfstück

n 1. <Maschinen> test piece, test specimen; 2. <Phys> test piece; 3. <Qual> part under test, test sample, test specimen

Prüfsumme

f <Comp & DV, Elektronik> checksum (*Datenverarbeitung*)

Prüftechnik

f <Sicherheit> test engineering

Prüftest

m <Elektriz> proof test

Prüfturnus

m <Qual> inspection interval

Prüfumfang

m <Qual> amount of inspection, scope of inspection

Prüf- und Kontrollpunkt

m <Qual> inspection and test point

Prüf- und Messmittel

npl <Qual> measuring and test equipment

Prüfung

f 1. <Comp & DV> check, test, verification, sense, testing; 2. <Kohlen> assay, trial; 3. <Kontroll, Maschinen> verification; 4. <Patent> examination; 5. <Qual> inspection, test, verification; 6. <Textil> test

Prüfung

f **am Boden** <Lufttrans> ground test

Prüfung

f **auf gerade Bitzahl** <Comp & DV, Telekom> even parity

Prüfung

f **auf plötzlichen Kurzschluss** <Elektriz> sudden short-circuit test

Prüfung

f **auf ungerade Parität** <Comp & DV> odd parity

Prüfung

f **bei Normalbetrieb** <Metall, Qual> dynamic test

Prüfung

f **bei Null-Leistungsfaktor** <Elektriz> zero-power-factor test

Prüfung

f **bei Sonneneinstrahlung** <Nichtfoss Energ, Werkprüf> solar radiation test

Prüfung

f **gehärteter Zahnräder** <Fertig> hard test (*Getriebelehre*)

Prüfung

f **im Werk** <Mechan> factory inspection

Prüfung

f **im Windkanal** <Werkprüf> wind tunnel test

Prüfungsabteilung

<Qual> test department

Prüfungsanforderungen

fpl <Qual, Werkprüf> test requirements

Prüfungsgrad

m <Patent, Qual> degree of inspection

Prüfungsklasse

f <Kohlen> assay grade

Prüfungsprotokolle

npl <Patent, Qual> examination records

Prüfungswert

m <Kohlen> assay value

Prüfunterlagen

fpl <Qual> inspection and test documents

Prüfverfahren

n 1. <Metrol> audit procedure, inspection procedure; 2. <Qual> inspection and test procedure, inspection procedure, test procedure

Prüfverfahren

n **für LWL** <Fertig> (*AE*) fiber optic test procedure, (*BE*) fibre optic test procedure (*FOTP*)

Prüfvermerk

m <Konstzeich> check note

Prüfvorschrift

f 1. <Metrol> inspection procedure; 2. <Qual> test code, test specification

Prüfweg

m <Kontroll> audit trail

Prüfwert

m <Gerät> test value

Prüfzeichen

n 1. <Comp & DV> check character; 2. <Qual> mark of conformity; 3. <Telekom> check character

Prüfzeichnung

f <Konstzeich> appraisal drawing

Prüfzeilen-Messplatz

m <Fernseh> insertion signal test set

Prüfzeilenmesssignal

n <Fernseh> vertical interval test signal

Prüfzertifikat

n <Patent, Qual> inspection certificate

Prüfzeugnis

n <Elektriz, Qual> inspection report, proof certificate, test certificate

Prüfziffer

f <Comp & DV> check digit

Prüfzustand

m <Qual> inspection and test status, inspection status

Prüfzuverlässigkeit

f <Qual> test reliability

Prulaurasin

n <Chemie> prulaurasin

Prunetol

n <Chemie> genistein, prunetol

Prussiat

n <Chemie> prussiate

PS

1. <Chemie, Kunststoff> (*Polystyren, Polystyrol*) PS (*polystyrene*); 2. <Elektriz> (*Polystyrol*) PS (*polystyrene*); 3. <Maschinen> (*Pferdestärke*) hp (*horsepower*); 4. <Wassertrans> (*Peilstrahl*) EBL (*electronic bearing line*)

pseudoakustisches Log

n <Erdöl> pseudosonic log

pseudoakustisches Profil

n <Erdöl> pseudosonic profile

Pseudobefehl

m <Comp & DV> pseudoinstruction

Pseudocode

m <Comp & DV> pseudocode

pseudo-elliptisches Filter

n <Raumfahrt> pseudoelliptic filter (*Weltraumfunk*)

Pseudooperation

f <Comp & DV> pseudooperation

pseudopotenziometrische Höhe

f <Erdöl> pseudopotentiometric head

Pseudorauschcode

m <Telekom> pseudorandom noise code

Pseudorauschen

n <Telekom> PN, pseudonoise, pseudorandom noise

Pseudosphäre

f <Geom> pseudosphere

Pseudosprache

f <Comp & DV> pseudolanguage

Pseudostereophonie

f <Aufnahme> pseudostereophony

pseudozufällig

adj <Telekom> pseudorandom

Pseudozufalls...

<Telekom> pseudorandom

Pseudozufallssignal

n <Telekom> pseudorandom signal

Pseudozufallszahl

f <Comp & DV> pseudorandom number

PSK

1. <Comp & DV> (*Phasensprungtastung*) PSK (*phase shift keying*); 2. <Elektronik, Funktech, Raumfahrt, Telekom> (*Phasenumtastung*) PSK (*phase-shift keying*)

psophometrischer Gewichtungsfaktor

m <Raumfahrt> psophometric weighting factor (*Weltraumfunk*)

Psychoakustik

f <Ergon> psychoacoustics

psychomotorisch

adj <Ergon> psychomotor

Psychotrin

n <Chemie> psychotrine

Psychrometer

n <Labor> psychrometer

Pt

(Platin) <Chemie> Pt (*platinum*)

PTC

(*passive Thermosteuerung*) <Raumfahrt> PTC (*passive thermal control*)

Pterin

n <Chemie> pterin

PTFE

*(Polytetrafluorethen,
polytetrafluoroethylene)*

Polytetrafluorethylen)

<Kunststoff>

PTFE

p-Toluolsulfonyl-...

<Chemie> tosyl...

Ptomain

n <Chemie> ptomaine

Public-key-Zertifikat

n <Comp & DV> public-key certificate

puddeln

v <Metall> puddle

Puddeln

n <Metall> puddling

Puddelstahl

m <Metall> puddled steel

Puddelstraße

f <Fertig> puddle train

Puddler

m <Metall> puddler

Pudermittel

n <Kunststoff> powder

puffen

v <Lebensmittel> puff (*Mais, Reis, Hülsenfrüchte*)

Puffer

m 1. <Bau> pad; 2. <Comp & DV> buffer, pushdown stack; 3. <Eisenbahn> buffer, (*BE*) bumper, (*AE*) fender; 4. <Elektrotech, Fernseh> buffer; 5. <Fertig> buffer (*Spanung*); 6. <Funktech, Kunststoff> buffer; 7. <Maschinen> buffer, (*BE*) bumper, (*AE*) fender

Pufferanschlag

m <Eisenbahn> buffer stop

Pufferarchitektur

f <Comp & DV> stack architecture

Pufferbatterie

f <Eisenbahn, Elektrotech> buffer battery

Pufferberührung

f <Eisenbahn> buffer contact

Pufferdynamo

m <Elektriz> buffer dynamo

Pufferfaser

f <Optik> (*AE*) buffer fiber, (*BE*) buffer fibre

Pufferfeder

f 1. <Kfztech> cushion spring (*Kupplung*); 2. <Maschinen> damping spring

Pufferladergerät

n <Elektriz> battery booster, trickle charger

Pufferladung

f <Elektrotech> booster charge, trickle charge

Pufferlösung

f <Lebensmittel> buffer solution

puffern

v <Comp & DV, Funktech> buffer

Puffern

n <Comp & DV, Optik> buffering (*Lichtleiter*)

Pufferregister

n <Comp & DV> buffer register

Pufferrohr

n <Optik> buffer tube

Pufferschaltung

f <Elektronik> buffer circuit

Pufferspeicher

m 1. <Comp & DV> buffer; 2. <Elektrotech> buffer memory; 3. <Fertig> in-process storage; 4. <Telekom> buffer memory

Puffersperren

n <Eisenbahn> buffer locking

Pufferstück

n <Comp & DV> pad

Puffersubstanz

f <Lebensmittel> buffering agent

Pufferträger

m <Eisenbahn> buffer beam

Pufferverstärker

m <Elektronik, Funktech> buffer amplifier

Pulegon

n <Chemie> pulegone

Pulfrich-Refraktometer

n <Phys> Pulfrich refractometer

Pulldown-Menü

n <Comp & DV> pull-down menu

Pulpe

f <Kohlen> pulp

Pulper

m <Papier> pulper

Puls

m 1. <Phys, Telekom> pulse; 2. <Wassertrans> pulse (*Radar*)

Pulsabstandsmodulation

f <Telekom> pulse interval modulation

Pulsamplitudenmodulation

f (*PAM*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> pulse amplitude modulation (*PAM*)

Pulsbetrieb

m <Elektronik> pulsed mode, pulsed operation

Pulsbreite

f (*PB*) <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Phys, Telekom> pulse width (*PW*)

Pulsbreitenfrequenz

f <Elektronik> pulse duration frequency

Pulsbreitenmodulation

f 1. <Elektronik> pulse width modulation, width coding; 2. <Telekom> pulse width modulation

Pulscode

m <Elektronik> pulse code

Pulscodemodulation

f (*PCM*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Funktech, Strahlphys, Telekom> pulse code modulation (*PCM*)

Pulscode-Sprachdaten

npl <Elektronik> PCVD, pulse code voice data

Pulsdauer

f <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Phys, Telekom> pulse width

Pulsdauermodulation

f (*PDM*) <Elektronik> pulse width modulation (*PWM*)

Pulsdehnung

f <Elektronik> expansion

Pulsdeltamodulation

f (*PDM*) <Comp & DV> pulse delta modulation (*PDM*)

Pulsfrequenz

f <Elektronik> pulse frequency, pulse rate

Pulsfrequenz

f 1. <Comp & DV, Elektronik, Phys, Telekom> PRF, pulse repetition frequency; 2. <Fernseh> pulse rate factor

Pulsfrequenzmodulation

f (PFM) 1. <Comp & DV, Elektronik> pulse frequency modulation (*PFM*); 2. <Funktech> pulse frequency modulation, pulse FM

Pulsgenerator

m 1. <Elektronik> pulse generator, pulser; 2. <Phys> pulse generator

Pulsgenerator

m mit einstellbarer Frequenz <Elektronik, Elektrotech> variable impulse-rate generator, variable pulse-rate generator

Pulsgenerierung

f <Elektronik> pulse generation

Pulsgerät

n <Phys> pulse generator

Pulshöhe

f <Elektronik> pulse height

pulsieren

v <Kontroll> pulse

pulsierende Strömung

f <Strömphys> pulsating flow

pulsierende Verbrennung

f <Thermod> resonant burning

pulsierender Fehler

m <Fernseh> fluctuating error

pulsierender Staustrahlmotor

m <Lufttrans> pulsating jet engine, pulse jet

pulsierender Strom

m <Elektriz> pulsating current (*unterbrochener Strom*)

pulsierendes Neutronenlog

n <Erdöl> pulsed neutron log

Pulsintervall

n <Elektronik> pulse interval

Pulslage

f <Elektronik> pulse position

Pulslagenmodulation

f (*PPM*) <Elektronik, Telekom> pulse position modulation (*PPM*)

Pulslagenmodulator

m <Telekom> pulse phase modulator

Pulslänge

f <Elektronik, Wassertrans> pulse length (*Radar*)

Pulslängencodierung

f <Elektronik> pulse width coding

Pulslaser

m <Elektronik> pulsed laser

Pulsmodulation

f <Elektronik> pulse modulation

Pulsmodulator

m <Elektronik> pulse modulator

pulsmoduliert

adj <Elektronik> pulse-modulated

Pulsmodulierung

f <Elektriz> pulse modulation

Pulsneutronenlog

n <Erdöl> pulsed neutron log (*Messtechnik*)

Pulsostrahltriebwerk

n <Lufttrans> athodyd

Pulsotriebwerk

n <Lufttrans> athodyd

Pulsphase

f <Elektronik> pulse phase

Pulsphasenmodulation

f (*PPM*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> pulse phase modulation (*PPM*)

Pulspolarität

f <Elektronik> pulse polarity

Pulsrahmen

m <Telekom> frame

Pulsrate

f <Elektronik> pulse rate

Pulstransformator

m <Phys> pulse transformer

Pulsübertrager

m <Phys> pulse transformer

Pulsverbesserung

f <Phys> pulse regeneration

Pulsweitenmodulation

f (*PWM*) <Elektronik> pulse width modulation (*PWM*)

pulsweitenmodulierte Rechteckwelle

f <Elektronik> PWM inverter/squarewave

Pulswiederholrate

f <Phys> PRR, pulse repetition rate

Pulszeitmodulation

f <Elektronik> PTM, pulse time modulation

Pult

n 1. <Gerät> desk; 2. <Kontroll> console

Pulldach

n <Bau> lean-to roof, pitch roof, shed roof

Pultrusion

f <Kunststoff> pultrusion

Pulver

n <Kunststoff, Papier> powder

Pulverabfüllanlage

f <Verpack> powder filling machine

Pulverbeschichten

n <Kunststoff> powder coating

Pulverbeschichtung

f <Kunststoff> powder coating

Pulverbeugungskamera

f <Kerntech> X-ray powder camera (*Röntgenstrahlen*)

Pulverbrennschneiden

n <Fertig> powder cutting

Pulverdiffraktometer

n <Kerntech> X-ray powder diffractometer (*Röntgenstrahlen*)

Pulverfeuerlöscher

m <Sicherheit> powder fire extinguisher

pulverförmig

adj 1. <Chemtech> pulverized; 2. <Fertig> powdery (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kohlen> powdery; 4. <Kunststoff> powdered

pulverförmiges Erz

n <Kohlen> fines

pulvergefüllt

adj <Elektrotech> powder-filled

pulverig

adj 1. <Fertig> powdery (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kohlen> powdery

pulverisieren

v 1. <Chemie> triturate; 2. <Chemtech> grind, pulverize; 3. <Fertig> levigate; 4. <Kohlen, Maschinen> pulverize

Pulverisiermühle

f <Chemtech> pulverizer

pulverisiert

adj 1. <Chemtech> pulverized; 2. <Kunststoff> powdered

Pulverkautschuk

m <Kunststoff> powdered rubber

Pulverkörnmaschine

f <Verpack> granulating machine

Pulverlack-Beschichtungstechnik

f (*PMC-Verfahren*) <Kunststoff> (*AE*) powder mold coating, (*BE*) powder mould coating (*PMC*)

Pulverlöscher

m <Sicherheit> dry powder extinguisher, powder fire extinguisher (*Brandbekämpfung*)

Pulvermetall

n <Maschinen> powder metal

Pulvermetallurgie

f <Metall> powder metallurgy

Pulvermühle

f <Chemtech> pulverizing equipment

Pulverpressteil

n <Fertig> compact

Pulverraupe

f <Fertig> accumulation of particles, particle pattern

pulvrige Formmasse

f <Kunststoff> (*AE*) molding powder, (*BE*) moulding powder

Pumpe

f <Maschinen, Meerschmutz, Wassertrans, Wasserversorg> pump

Pumpe

f **mit beweglichem Widerlager** <Fertig> rotary abutment pump

Pumpe

f **mit konstanter Fördermenge** <Maschinen> constant flow pump

pumpen

v <Maschinen, Wassertrans, Wasserversorg> pump

Pumpen

n 1. <Raumfahrt> transfer (*Raumschiff*); 2. <Wasserversorg> pumping

Pumpenaggregat

n <Wasserversorg> set

Pumpenanlage

f <Wasserversorg> pump station, pumping plant

Pumpenanschluss

m <Wasserversorg> pump connection

Pumpenarmatur

f <Erdöl> pump valve

Pumpenbagger

m 1. <Bau> pump dredger; 2. <Wassertrans> pump dredge, pump dredger

Pumpendruck

m <Erdöl> pump pressure

Pumpendüse

f <Kfztech> acceleration jet, united injector

Pumpeneinrichtung

f <Wasserversorg> pumping equipment

Pumpengehäuse

n 1. <Wassertrans> pump housing; 2. <Wasserversorg> pump compartment (*Schacht*)

Pumpengetriebe

n <Wasserversorg> pump gear

Pumpenhaus

n <Wasserversorg> pump house, pump room

Pumpenkolben

m <Mechan> plunger

Pumpenrad

n <Maschinen> impeller

Pumpenraum

m <Wasserversorg> pump house, pump room

Pumpensatz

m <Wasserversorg> set

Pumpensaugbecken

n <Erdöl> sump

Pumpenschacht

m <Wasserversorg> pump shaft, pumping shaft

Pumpensonde

f <Erdöl> pumping well

Pumpenstand

m <Meerschmutz> pumping unit

Pumpenstange

f <Maschinen, Wasserversorg> pump rod

Pumpensteuerung

f <Kontroll> pump control system

Pumpensumpf

m 1. <Fertig> sump; 2. <Wasserversorg> pump sump

Pumpenturbine

f <Nichtfoss Energ> pump turbine

Pumpenzylinder

m <Maschinen, Wasserversorg> pump barrel, pump cylinder

Pumpfrequenz

f <Raumfahrt> pump frequency (*Weltraumfunk*)

Pumplicht

n <Elektronik> pumping light

Pumplichtlaser

m <Elektronik> optically-pumped laser

Pumpmaschine

f <Wasserversorg> pumping engine

Pumpphotonen

npl <Elektronik> pumping photons

Pumpprüfung

f <Kohlen> pumping test

Pumpspeicherverfahren

n <Nichtfoss Energ> pumped storage scheme

Pumpspeicherwerk

n <Wasserversorg> pumped storage electrical power station, pumped storage plant

Pumpspray

n <Verpack> pump dispenser system

Pumpstange

f <Maschinen, Nichtfoss Energ> sucker rod

Pumpstation

f <Wassertrans> pumping station

Pumpversuch

m <Wasserversorg> pumping test

Pumpwasser

n <Wasserversorg> pump water

Pumpwerk

n <Wasserversorg> pump station

Pumpwerksumpf

m <Kohlen> pumping pit

Punicin

n <Chemie> pelletierine, punicine

Punkt

m 1. <Comp & DV> point; 2. <Druck> full point, point; 3. <Geom, Math, Metrol> point;
4. <Papier> dot; 5. <Phys> point

Punkt

m **der Gleichzeitigkeit** <Lufttrans> equal time point (*Navigation*)

Punkt

m **größter Annäherung** <Wassertrans> closest point of approach (*Navigation*)

Punktabsaugsystem

n <Sicherheit> point vacuum cleaning system

Punktanschnitt

m <Kunststoff> pin gate

Punktbahn

f <Fertig> point path (*Getriebelehre*)

Punktberührung

f <Elektrotech> point contact

Punktdarstellung

f <Comp & DV> dot diagram, spot diagram

Punkte

mpl je Zoll <Comp & DV> dots per inch, dpi (*Auflösung von Druckern und Scannern*)

punktförmig

adj <Fertig> localized (*Korrosion*)

punktförmig angreifende Einzellast

f <Fertig> concavity, concentrated load

punktförmig verteilte Kapazität

f <Elektriz, Elektrotech> lumped capacitance

punktförmige Abtastung

f <Comp & DV> scanning spot beam

punktförmige Lichtquelle

f <Foto> point source light

punktförmige Quelle

f <Foto> point source

punktförmige Schallquelle

f <Sicherheit> point sound source

punktförmiges Bild

n <Foto> point image

Punktgenerator

m <Elektronik> dot generator

Punktgröße

f <Druck> point size

Punktierung

f <Konstzeich> dotting

Punktkontakt

m <Elektrotech> point contact

Punktkontakt-Detektordiode

f <Elektronik> point contact detector diode

Punktkontaktodiode

f <Elektronik> point contact diode

Punktkontakt-Mischdiode

f <Elektronik> point contact mixer diode

Punktkontakt-Siliziumdiode

f <Elektronik> point contact silicon diode

Punktkontakttransistor

m <Elektronik> point contact transistor

Punktkoordinaten

fpl <Geom> coordinates of a point, point coordinates

Punktladung

f <Elektriz, Phys> point charge

Punktlast

f <Fertig> concavity, concentrated load, concentrated mass

Punktleuchte

f <Elektriz> spotlight

Punkt masse

f <Fertig> particle mass

Punkt matrix

f <Comp & DV, Elektronik> dot matrix

Punktmatrixdrucker

m <Druck> dot matrix printer

Punktmengentheorie

f <Math> point set theory

Punktquelle

f <Foto, Umweltschmutz> point source

Punkt raster

n 1. <Comp & DV> raster; 2. <Fernseh> dot grating

Punktschweißen

n 1. <Bau, Elektriz> spot welding; 2. <Maschinen> resistance spot welding

Punktschweißung

f <Maschinen> spot welding

Punktsprungabtastung

f <Fernseh> dot interlace scanning

Punktstrahl

m <Raumfahrt> spot beam (*Weltraumfunk*)

Punktstrahlausleuchtung

f <Telekom> spot beam coverage (*Satelliten*)

Punktstrahlbedeckung

f <Telekom> spot beam coverage (*Satellit*)

Punktstrahlrichtantenne

f <Funktech, Raumfahrt> spot beam antenna (*Weltraumfunk*)

Punktsystem

n <Druck> point system

punktuelle Abbildung

f <Foto> point image

punktweise Aufzeichnung

f <Comp & DV> plotting

punktweise Konvergenz

f <Math> point by point convergence (*einer Funktion*)

Punktwert

m <Ergon> score

Punktwiderstand

m <Kohlen> point resistance

punktzentrierter Strahl

m <Phys> homocentric beam

Punkt-zu-Mehrpunkt-Betrieb

m <Telekom> point-to-multipoint operation

Punkt-zu-Punkt-...

<Comp & DV> peer-to-peer, point-to-point

Punkt-zu-Punkt-Kopplung

f <Comp & DV> peer-to-peer link

Punkt-zu-Punkt-Leitung

f <Comp & DV, Telekom> point-to-point line

Punkt-zu-Punkt-Protokoll

n <Comp & DV> point-to-point protocol

Punkt-zu-Punkt-Transport

m <Trans> point-to-point transport

Punkt-zu-Punkt-Übertragung

f 1. <Comp & DV> point-to-point communication; 2. <Telekom> point-to-point transmission

Punkt-zu-Punkt-Verbindung

f 1. <Comp & DV> point-to-point connection; 2. <Elektrotech> point-to-point link; 3. <Telekom> point-to-point connection, point-to-point link

Punkt-zu-Punkt-Verdrahtung

f <Elektrotech> point-to-point wiring

Pupinisierung

f 1. <Elektrotech> coil loading, loading; 2. <Telekom> loading

Pupinkabel

n 1. <Elektrotech> coil-loaded cable, loaded cable; 2. <Telekom> coil-loaded cable

Pupinspule

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> loading coil

PUR

(Polyurethan) <Kunststoff, Textil> PUR (*polyurethane*)

Purin

n <Chemie> purine

Purpur

n <Druck> magenta

Purpurfiltereinstellung

f <Foto> minus green filter adjustment

Purpurin

n <Chemie> purpurin

Push-Pull-Verstärker

m <Elektronik> push-pull amplifier

Putting

n <Wassertrans> chain plate (*Segeln*)

Putz

m <Bau> plaster (*Innenputz*) • **unter Putz legen** <Bau> conceal

Putzabstandshalter

m <Bau> furring

Putzarbeiten

fpl <Bau> plaster work, plastering

Putzbesen

m <Bau> broom drag

Pütze

f <Wassertrans> bucket

putzen

v <Fertig> roll, snag; trim (*Gießen*); dress, rattle (*Guss*)

Putzen

n 1. <Fertig> rattling, rolling, scouring; dressing (*Guss*); 2. <Ker & Glas, Metall> dressing

Putzen

n von Steingut <Ker & Glas> fettling of earthenware

Putzerei

f <Fertig> dressing (*Gießen*)

Putzkelle

f <Bau> plastering trowel

Putzleiste

f <Bau> counterlath

Putzstern

m <Fertig> star

Putzträger

m <Bau> lathing

Puzzolanerde

f <Bau> pozzolana

Puzzolanzement

m <Bau> pozzolanic cement

PVAC

(Polyvinylacetat) <Kunststoff> PVAC (*polyvinyl acetate*)

PVAL

(Polyvinylalkohol) <Druck, Kunststoff> PVAL *(polyvinyl alcohol)*

PVB

(Polyvinylbutyral) <Kunststoff> PVB *(polyvinyl butyral)*

PVC

(Polyvinylchlorid) <Bau, Elektrotech, Kunststoff> PVC *(polyvinyl chloride)*

PVC-Band

n <Aufnahme> PVC tape

PVC-C

(chloriertes Polyvinylchlorid) <Kunststoff> CPVC *(chlorinated polyvinyl chloride)*

PVC-Einsatz

m <Verpack> PVC insert fitment

PVC-Flasche

f <Verpack> PVC bottle

PVC-hart

n <Kunststoff> PVC rigid, U-PVC, unplasticized PVC

PVC-Isolierung

f <Elektriz> PVC insulation

PVC-U

<Kunststoff> U-PVC, unplasticized PVC

PVDC

(Polyvinylidenchlorid) <Kunststoff> PVDC *(polyvinylidene chloride)*

PVDF

(Polyvinylidenfluorid) <Kunststoff> PVFD *(polyvinylidene fluoride)*

P/V-Diagramm

n (Druck-Volumen-Diagramm) <Thermodi> pressure volume diagram

PVE

(Polyvinylether) <Kunststoff> PVE *(polyvinyl ether)*

PVF

(Polyvinylfluorid) <Kunststoff> PVF *(polyvinyl fluoride)*

P-Welle

f (primäre Erdbebenwelle) <Phys> P wave

PWM

(Pulsweitenmodulation) <Elektronik> PWM *(pulse width modulation)*

p-Xylen

n <Chemie> p-xylene

Pyknometer

n 1. <Erdöl> pycnometer (*Dichtemessgerät*); 2. <Labor> density bottle; pycnometer (*Dichte*); 3. <Phys> pycnometer

Pylon

m <Bau, Elektriz, Lufttrans> pylon

Pyramide

f <Geom> pyramid

Pyramidenebene

f <Metall> pyramidal plane

Pyramidengleiten

n <Metall> pyramidal slip

Pyramidenhorn

n <Funktech> pyramidal horn (*Antenne*)

Pyran

n <Chemie> pyran

Pyranometer

n <Nichtfoss Energ> pyranometer

Pyranose

f <Chemie> pyranose

Pyrazin

n <Chemie> piazine, pyrazine

Pyrazol

n <Chemie> pyrazole

Pyrazolin

n <Chemie> pyrazoline

Pyrazolon

n <Chemie> pyrazolone

Pyrheliometer

n <Nichtfoss Energ> pyrheliometer

Pyridazin

n <Chemie> pyridazine

Pyridin

n <Chemie> pyridine

Pyridin-Carbonsäureamid

n <Chemie> niacinamide, nicotinamide

Pyridon

n <Chemie> pyridone

Pyroarsenat

n <Chemie> pyroarsenate

Pyrocatechol

n <Chemie> pyrocatechol, pyrocatechin

pyroelektrisch

adj <Elektriz> pyroelectric

Pyroelektrizität

f <Elektriz> pyroelectricity

Pyrogallol

n <Chemie> pyrogallol

Pyrogallolphthalein

n <Chemie> gallein

Pyrogallus...

<Chemie> pyrogallic

pyrogallussauer

adj <Chemie> pyrogallic

Pyrogallussäure

f <Chemie> pyrogallol

pyrogen

adj <Thermod> pyrogenic

pyrogene Reaktion

f <Thermod> pyrogenic reaction

pyrolitische Beschichtung

f <Ker & Glas> pyrolitic coating

pyrolitische Zersetzung

f <Kerntech> pyrolitic decomposition

Pyrolyse

f <Abfall, Chemie, Lebensmittel> pyrolysis

pyrolytisch

adj <Chemie> pyrolytic

Pyromekon...

<Chemie> pyromeconic

Pyromellit...

<Chemie> pyromellitic

Pyromellitsäure

f <Chemie> pyromellitic acid

Pyrometallurgie

f <Metall> pyrometallurgy

Pyrometer

n <Elektriz, Gerät, Kohlen, Labor, Strahlphys, Thermod> pyrometer

Pyrometerschutzrohr

n <Sicherheit> pyrometer protection tube

Pyrometersonde

f <Elektriz> pyrometer probe

Pyrometrie

f <Thermod> pyrometry

pyrometrisch

adj <Thermod> pyrometric

Pyron

n <Chemie> pyrone

pyrophor

adj <Chemie> pyrophoric, pyrophorous

Pyrophosphat

n <Chemie> pyrophosphate

Pyrophyllit

n <Erdöl> pyrophyllite (*Mineral*)

pyroschleimsauer

adj <Chemie> pyromucic

Pyroskop

n <Phys> pyroscope

Pyrostat

m <Phys> pyrostat

Pyrotechnik

f <Raumfahrt> pyrotechnics

Pyrrol

n <Chemie> pyrrole

Pyrrolidin

n <Chemie> pyrrolidine, tetrahydropyrrol, tetramethyleneimine

Pyrrolin

n <Chemie> pyrroline

Pyruvat

n <Chemie> pyruvate

Pyruvin...

<Chemie> pyruvic

pythagoreischer Lehrsatz

m <Geom, Math> Pythagorean theorem

pythagoreisches Komma

n <Akustik> Pythagorean comma

Q

QAM

1. <Comp & DV, Elektronik, Telekom> (*Quadratur-Amplitudenmodulation*) QAM (*quadrature amplitude modulation*); 2. <Elektronik> (*Quadratur-Amplituden-modulator*) QAM (*quadrature amplitude modulator*)

Q-Bit

n (*Unterscheidungsbit*) <Telekom> Q bit (*qualifier bit*)

QCD

(*Quantenchromodynamik*) <Teilphys> QCD (*quantum chromodynamics*)

QC-Flugzeug

n (*Quick-Change-Flugzeug*) <Lufttrans> QC aircraft (*quick-change aircraft*)

Q-Demodulator

m <Elektronik> Q demodulator

QED

(*Quantenelektrodynamik*) <Phys> QED (*quantum electrodynamics*)

Q-Elektron

n <Kerntech> Q electron, Q shell electron

Q-Faktor

m (*Gütefaktor, Qualitätsfaktor*) <Funktech, Mechan, Phys, Qual, Umweltschutz> Q factor (*quality factor*)

Q-Faktor-Messgerät

n <Metrol> Q-meter

QG

(*Quartärgruppe*) <Telekom> supermaster group (*Trägerfrequenzübertragung*)

Q-Kanal

m <Elektronik> Q channel

Q-Kontrolle

f (*Qualitätskontrolle*) <Druck, Labor, Maschinen, Mechan, Qual, Verpack> QC (*quality control*)

Q-Maschine

f <Kerntech> Q device

Q-Meter

n (*Gütefaktormesser*) <Phys> Q meter

Q-Perzentil-Lebensdauer

f <Qual> Q percentile life

QP-Maschine

f <Kerntech> QP device

QPSK

(*Vierphasenumtastung*) 1. <Elektronik> QPSK (*quaternary phase shift keying*); 2. <Telekom> QPSK (*quadriphase shift keying*)

QS

(*Qualitätssicherung*) <Kerntech, Maschinen, Mechan, Qual, Verpack> QA (*quality assurance*)

QSAM

(*erweiterte Zugriffsmöglichkeit für sequenzielle Dateien*) <Comp & DV> QSAM (*queued sequential access method*)

Q-Schale

f <Kerntech> Q shell

QSG

(*Quasistellargalaxie*) <Raumfahrt> QSG (*quasi-stellar galaxy*)

QS-Handbuch

n <Qual> QA manual

Q-Signal

n <Elektronik, Fernseh> Q signal

QSO

(quasi-stellares Objekt) <Raumfahrt> QSO (*quasi-stellar object*)

QS-Programmmodul

n <Qual> (AE) QA program module, (BE) QA programme module

QS-Verfahrensanweisungen

fpl <Qual> quality procedures

QS-Verfahrenshandbuch

n <Qual> QA procedures manual

Quad-Antenne

f <Funktech> cubical quad

Quader

m <Geom> cuboid

Quaderstein

m <Bau> quarry

Quadrant

m <Geom> quadrant

Quadranten-Elektrometer

n <Elektriz> quadrant electrometer

Quadrat

n <Geom, Math, Metrol> square

Quadratdezimeter

m <Metrol> (*AE*) square decimeter, (*BE*) square decimetre

Quadratfuß

m <Metrol> square foot

quadratisch

adj 1. <Geom> square; 2. <Math> quadratic

quadratisch abhängig

adj <Phys> square-law

quadratisch integrierbar

adj <Math> quadratically integrable

quadratische Funktion

f <Math> quadratic function

quadratische Gleichung

f <Math> quadratic equation

quadratischer Gleichrichter

m <Elektrotech> square law detector

quadratischer Keil

m <Maschinen> square key

quadratischer Mittelwert

m <Aufnahme, Elektronik, Optik, Phys> root mean square value

quadratischer Mittelwert

m **der Abweichung** <Elektriz> root mean square deviation

quadratischer Mittelwert

m **der Geschwindigkeit** <Phys> mean square velocity

quadratischer Wasserstandmittelwert

m <Nichtfoss Energ> root line mean square water level

quadratisches Entfernungsgesetz

n <Kerntech> square law

quadratisches Mittel

n (*RMS*) <Aufnahme, Elektriz, Elektronik> root mean square (*rms*)

quadratisches Profil

n <Optik> quadratic profile

Quadratkeil

m <Maschinen> square key

Quadratmaß

n 1. <Konstzeich> square dimension; 2. <Metrol> square measure

Quadratmeile

f <Metrol> square mile

Quadratmeter

m <Metrol> centiare, (*AE*) square meter, (*BE*) square metre

Quadratur

f <Comp & DV, Elektronik, Geom, Nichtfoss Energ, Phys> quadrature

Quadratur

f **des Kreises** <Geom> squaring the circle

Quadraturachse

f <Elektriz> quadrature axis

Quadratur-Achsenkomponente

f <Elektriz> quadrature axis component

Quadratur-Amplitudenmodulation

f (*QAM*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> quadrature amplitude modulation (*QAM*)

Quadratur-Amplitudenmodulationskomponenten

fpI <Comp & DV, Elektronik, Telekom> in-phase and quadrature components, QAM components

Quadratur-Amplitudenmodulator

m (*QAM*) <Elektronik> quadrature amplitude modulator (*QAM*)

Quadratur-Demodulator

m <Elektronik> quadrature demodulator

Quadratur-Differenzphasenumtastung

f <Telekom> quadrature differential phase shift keying (*QDPSK*)

Quadratur-Einseitenbandamplitudenmodulation

f <Telekom> quadrature single-sideband AM (*QSSB-AM*)

Quadraturkomponente

f <Elektriz> quadrature component

Quadraturleistung

f <Elektriz> quadrature power

Quadraturmodulation

f <Telekom> quadrature modulation

Quadratur-Modulator

m <Elektronik> quadrature amplitude modulator

Quadratur-Phasenumtastung

f <Telekom> quadrature phase shift keying (*QPSK*)

Quadraturspiegelfilter

n <Telekom> quadrature mirror filter

Quadratursteuerung

f <Elektriz> quadrature control

Quadratwurzel

f <Math> square root

Quadratyard

n <Metrol> square yard

Quadratzentimeter

m <Metrol> (*AE*) square centimeter, (*BE*) square centimetre

Quadratzoll

m <Metrol> square inch

quadrieren

v <Math> square

Quadrrierschaltung

f <Telekom> squaring circuit

Quadrophonie

f <Akustik> quadraphony

Quadruplex...

<Fernseh> quadruplex

Quadrupol

m <Phys> quadrupole

Quadrupolanordnung

f <Kerntech> quadrupolar configuration

Quadrupolfeld

n < Kern tech> quadrupole field

Quadrupolmassenfilter

n <Elektrotech> quadrupol mass filter

Quadrupolmoment

n <Phys> quadrupole moment

Quadrupolpotenzial

n <Kerntech> quadrupole potential

Quadrupolresonanz

f <Kerntech> quadrupole resonance

Quakbox

f <Aufnahme> squawkbox

Qualifikationsanforderung

f <Qual> qualification requirement

Qualifikationsnachweis

m <Qual> qualification records

qualifizierter Name

m <Comp & DV> qualified name

Qualität

f 1. <Fertig> grade; 2. <Qual> grade, quality; 3. <Verpack> paper grade

qualitative Analyse

f <Wasserversorg> qualitative analysis

qualitative Autoradiographie

f <Kerntech> qualitative autoradiography

qualitatives Merkmal

n 1. <Patent> attribute; 2. <Qual> attribute, qualitative characteristic

Qualitätsaudit

n <Qual> quality audit

Qualitätsaufzeichnungen

fpl <Qual> quality records

Qualitätsbeanstandung

f <Qual> nonconformance report

qualitätsbeeinflussende Tätigkeiten

fpl <Qual> activities affecting quality

Qualitätsbericht

m <Qual> quality report

Qualitätsbeurteilung

f <Metrol> quality assessment

Qualitätsblech

n <Fertig> prime

Qualitätseinbuße

f <Qual> impairment of quality

Qualitätselement

n <Qual> quality element

Qualitätsfähigkeit

f <Qual> quality capability

Qualitätsfähigkeits-Bestätigung

f <Qual> quality verification

Qualitätsfaktor

m (*Q-Faktor*) <Funktech, Mechan, Phys, Qual, Umweltschmutz> quality factor (*Q factor*)

Qualitätsförderung

f <Qual> quality improvement

Qualitätsingenieur

m <Qual> quality assurance engineer

Qualitätskontrolle

f (*Q-Kontrolle*) <Druck, Maschinen, Mechan, Metrol, Qual, Verpack> quality control (*QC*)

Qualitätskontrolle

f **in der Fertigung** <Qual> process control

Qualitätskosten

pl <Qual> quality costs, quality-related costs

Qualitätskreis

m <Qual> quality loop

Qualitätskriterien

npl <Maschinen> quality acceptance criteria

Qualitätslage

f <Qual> quality level

Qualitätsleistung

f **des Lieferanten** <Qual> supplier's quality performance

Qualitätslenkung

f <Qual> quality control

Qualitätslenkung

f **bei mehreren Merkmalen** <Qual> multivariate quality control

Qualitätsmanagement

n <Qual> quality management

Qualitätsmangel

m <Qual> quality defect

Qualitätsmarke

f <Verpack> quality label

Qualitätsmerkmal

n <Qual> quality characteristic, quality criterion

Qualitätsminderung

f 1. <Fernseh> quality degradation; 2. <Qual> degradation of quality, impairment of quality

Qualitätsnorm

f <Metrol> standard of quality

Qualitätsplanung

f <Qual> quality planning

Qualitätspolitik

f <Qual> quality policy

Qualitätsprodukt

n <Mechan> quality product

Qualitätsprüfstelle

f <Qual> quality inspection and test facility

Qualitätsprüfung

f <Qual> quality inspection and testing

Qualitätsregelkarte

f <Qual> control chart

Qualitätsregelkarte

f **für kumulierte Werte** <Qual> cusum chart

Qualitätsregelung

f **in der Fertigung** <Qual> inprocess quality control

Qualitätssicherung

f (*QS*) <Kerntech, Maschinen, Mechan, Qual, Verpack> quality assurance (*QA*)

Qualitätssicherung

f **in Entwurf und Konstruktion** <Qual> design assurance

Qualitätssicherungsabteilung

f <Qual> quality assurance department

Qualitätssicherungsaufgaben

fpl <Qual> quality assurance requirements

Qualitätssicherungsbeauftragter

m <Qual> QA representative, quality assurance representative

Qualitätssicherungsbescheinigung

f <Maschinen> quality assurance certificate

Qualitätssicherungsdokumentation

f <Qual> quality documentation

Qualitätssicherungshandbuch

n <Qual> quality assurance manual, quality manual

Qualitätssicherungsprüfung

f <Kerntech> quality assurance examination

Qualitätssicherungssystem

n <Qual> quality management system, quality system

Qualitätssicherungsverfahren

n <Maschinen> quality assurance procedure

Qualitätsstand

m <Qual> quality status

Qualitätssteuerung

f <Qual> quality control

Qualitätssystem-Bescheinigungsmaterial

n <Qual> QSCM, quality system certificate material

Qualitätssystemrevision

f <Qual> quality system audit

Qualitätssystemüberprüfung

f <Qual> quality system review

Qualitätssystemsvoraussetzung

f <Qual> quality system requirement, QSR

Qualitätstechnik

f <Qual> quality engineering

Qualitätsüberprüfung

f <Kerntech> QC, quality control

Qualitätsüberwachung

f <Qual> quality surveillance

Qualitätsunterelement

n <Qual> quality subelement

Qualitätsverbesserung

f <Qual> quality improvement

Qualitätsverlust

m <Kunststoff> deterioration

Qualitätswesen

n <Qual> quality management

Qualitätszahl

f <Qual> quality number

Qualitätsziel

n <Qual> quality objective

Quant

n <Comp & DV, Optik, Phys, Teilphys> quantum

Quantelung

f <Elektronik> quantization

Quantenausbeute

f <Phys, Strahlphys> quantum efficiency, quantum yield

Quantenausbeute

f **der Lumineszenz** <Strahlphys> quantum yield of luminescence

Quantenchemie

f <Chemie> quantum chemistry

Quantenchromodynamik

f (*QCD*) <Teilphys> quantum chromodynamics (*QCD*)

Quantencomputer

m <Comp & DV> quantum computer

Quantenelektrodynamik

f (*QED*) 1. <Phys> quantum electrodynamics (*QED*); 2. <Teilphys> quantum electrodynamics

Quantenelektronik

f <Elektronik> quantum electronics

Quantenfeldtheorie

f <Phys> quantum field theory

Quantengas

n <Phys> quantum gas

Quanten-Hall'scher Effekt

m <Phys> quantum Hall effect

Quantenhydrodynamik

f <Phys> quantum hydrodynamics

Quantenmechanik

f <Phys, Teilphys> quantum mechanics

quantenmechanische Linienform

f <Strahlphys> quantum-mechanical line shape

Quantenmulde

f <Telekom> quantum well

Quantenoptik

f <Phys> quantum optics

Quantenphysik

f <Phys> quantum physics

quantenrauschbegrenzter Betrieb

m <Telekom> quantum-noise-limited operation

Quantenrauschen

n 1. <Elektronik, Optik> quantum noise; 2. <Raumfahrt> quantization noise; 3. <Telekom> quantum noise

Quantensprung

m 1. <Elektronik> quantum transition; 2. <Teilphys> quantum leap

Quantenstatistik

f <Phys> quantum statistics

Quantenstatus

m <Raumfahrt> quantum state

Quantentheorie

f <Kerntech, Raumfahrt, Teilphys> quantum theory

Quantentheorie

f **der Strahlung** <Strahlphys> quantum theory of radiation

Quantentopf

m <Elektronik> quantum well

Quantenverzerrung

f <Elektronik> quantization distortion

Quantenwirkungsgrad

m <Optik, Phys, Strahlphys, Telekom> quantum efficiency

Quantenzahl

f 1. <Kerntech> quantum number (*n*); 2. <Labor> principal quantum number (*n*); 3. <Phys, Strahlphys, Teilphys> quantum number

Quantenzustand

m <Teilphys> quantum state

Quantil

n <Math, Qual> quantile

Quantil

n **einer Wahrscheinlichkeitsverteilung** <Math, Qual> quantile of a probability distribution

quantisieren

v 1. <Comp & DV> quantize; 2. <Elektronik> digitize, quantize

Quantisierer

m 1. <Comp & DV> quantizer; 2. <Elektronik> quantizer (*für DPCM-Methode*); 3. <Telekom> quantizer

quantisiert

adj <Telekom> quantized

quantisierte Form

f <Telekom> quantized form

quantisierte Größe

f <Elektronik> quantized quantity

quantisierte Pulslagemodulation

f <Elektronik> quantized pulse modulation

quantisiertes Signal

n <Regelung, Telekom> quantized signal

quantisiertes Zeichen

n (QZ) <Elektronik> quantized signal (QS)

Quantisierung

f <Comp & DV, Phys> quantization

Quantisierungsfehler

m <Comp & DV, Elektronik, Telekom> quantization error

Quantisierungsgeräusch

n <Comp & DV> quantization noise

Quantisierungsgröße

f <Comp & DV> quantization size

Quantisierungsintervall

n <Telekom> quantization interval

Quantisierungspegel

m <Elektronik, Telekom> quantization level

Quantisierungsrauschen

n <Telekom> quantization noise

Quantisierungsstufe

f <Comp & DV> quantization level

Quantität

f <Elektronik, Kontroll> quantity

quantitativ bestimmen

v <Math> quantify

quantitative Analyse

f <Wasserversorg> quantitative analysis

quantitatives Merkmal

n <Qual> quantitative characteristic

Quantor

m <Math> quantifier

Quantum

n <Comp & DV, Phys> quantum

Quarantäneflagge

f <Wassertrans> quarantine flag; yellow flag (*Flagge*)

Quark

n 1. <Phys> quark (*Teilchen*); 2. <Teilphys> quark

Quark

n **mit Eigenschaft Bottom** <Phys> bottom quark

Quark

n **mit Eigenschaft Charm** <Phys> charmed quark

Quark

n **mit Eigenschaft Down** <Phys> down quark

Quark

n mit Farbladung Blau <Phys> blue quark

Quark

n mit Farbladung Rot <Phys> red quark

Quark

n mit Topeigenschaft <Phys> top quark

Quark

n mit Upeigenschaft <Phys> up-quark

Quark-Bag

m <Teilphys> quark bag

Quarkeinschluss

m <Teilphys> quark confinement

Quark-Gluon-Plasma

n <Teilphys> quark-gluon plasma

Quarkteilchen

n <Phys> green quark (*mit Farbladung grün*)

Quart

n 1. <Akustik> subdominant; 2. <Metrol> (*AE*) dry quart, liquid quart

Quartär

n <Erdöl> Quaternary (*Geologie*)

quartär

adj <Chemie> quaternary (*Oniumverbindung*)

quartäre Spaltung

f <Kerntech> quaternary fission

Quartärgruppe

f <Telekom> supermaster group (*Trägerfrequenzübertragung*)

Quartation

f <Chemie> quartation

Quarte

f <Akustik> fourth, subdominant

Quarter

n <Metrol> quarter

Quarterdeck

n <Wassertrans> quarter deck

Quartett

n <Phys> quartet (*Spektroskopie*)

Quartettmodell

n <Kerntech> quartet model

Quartformat

n (*Quarto*) <Druck> 4to, quarto (*quarto*)

Quartiermeister

m <Wassertrans> quartermaster

Quartierung

f 1. <Chemie> quartation; 2. <Metall> inquartation

Quartil

n <Math, Qual> quartile

Quarto

n (*Quartformat*) <Druck> 4to, quarto (*quarto*)

Quartowalzwerk

n <Fertig> four-high mill

Quartz

m <Metall> silica glass

Quarz

m 1. <Elektronik> quartz; crystal (*Schaltungen*); 2. <Funktech> crystal; 3. <Phys> quartz; 4. <Telekom> crystal

Quarzeichoszillator

m <Funktech> crystal calibrator

Quarzfilter

n <Elektronik, Funktech, Strahlphys, Telekom> crystal filter

Quarzfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> crystal frequency

Quarzfrequenzauswanderung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> crystal frequency drift

Quarzfrequenzquelle

f <Elektronik> quartz frequency source

quarzgesteuert

adj <Elektronik> crystal-controlled

Quarzglas

n <Ker & Glas, Optik, Telekom> fused quartz, fused silica, quartz glass, vitreous silica

Quarzglasbeschichtung

f <Telekom> silica coating

Quarzglasfaser

f <Optik, Telekom> (*AE*) all-silica fiber, (*BE*) all-silica fibre

Quarzglasfenster

n <Elektronik> fused silica window

Quarzglasprimärbeschichtung

f <Telekom> silica coating

Quarzhalter

m <Elektronik> crystal holder

Quarzit

m <Bau> quartzite

Quarzkettenfilter

n <Elektronik, Funktech, Telekom> crystal ladder filter

Quarzkristall

m <Comp & DV, Elektriz> quartz crystal

Quarzlaufzeitkette

f <Elektronik> quartz delay line

Quarzmessfühler

m <Gerät> piezoelectric sensing element

Quarzoszillator

m 1. <Elektriz, Elektronik> crystal oscillator, quartz oscillator; 2. <Telekom> quartz oscillator

Quarzoszillator

m **mit Temperaturkompensation** <Elektronik> temperature-compensated crystal oscillator

Quarzoszillator

m **mit Temperaturregelung** <Elektronik> temperature-controlled crystal oscillator

Quarzresonator

m <Elektronik, Elektrotech> piezoelectric resonator, quartz resonator

Quarzsand

m <Ker & Glas> glassmaking sand

Quarzschmelze

f <Telekom> fused quartz

Quarزشchwinger

m 1. <Elektronik> quartz oscillator; 2. <Kerntech> quartz monochromator; 3. <Phys> piezoelectric oscillator; 4. <Strahlphys> crystal oscillator

Quarزشwingungsquelle

f <Elektronik> quartz frequency source

Quarzsteuerung

f <Aufnahme, Lufttrans> crystal control

Quarztaktsteuerung

f <Elektriz> quartz crystal clock

Quarzthermostat

m <Funktech> crystal oven

Quarzverzögerungsleitung

f <Elektronik, Telekom> quartz delay line

Quarzzeitbasis

f <Elektronik> crystal time base

Quasi...

<Kerntech, Phys> quasi

quasi-adiabatisches Kalorimeter

n <Kerntech> quasi-adiabatic calorimeter

Quasi-Albedo-Methode

f <Kerntech> quasi-albedo approach

quasi-binär

adj <Fertig> quasi-binary

Quasibrüter

m <Kerntech> quasi-breeder reactor

quasi-chemische Annäherung

f <Metall> quasi-chemical approximation

quasi-integrierbar

adj <Math> quasi-integrable

quasi-konstante Zustandsverteilung

f <Metall> quasi-steady-state distribution

quasi-konstantes Gleiten

n <Kerntech> quasi-constant slip

Quasikontakt

m <Elektronik> proximity contact

Quasischeitelwertspannungsmesser

m <Metrol> quasi-peak voltmeter

Quasispitzen-Detektor

m <Telekom> quasi-peak detector

Quasispitzenspannung

f <Telekom> quasi-peak voltage

quasi-stabiler Zustand

m <Phys> quasi-steady state

quasi-statisch

adj <Raumfahrt> quasi-statical

quasi-statische Ladung

f <Raumfahrt> quasi-statical loading

quasi-stellare Entkopplung

f <Raumfahrt> quasi-stellar decoupling

quasi-stellare Radioquelle

f <Raumfahrt> QSS, quasi-stellar radio source

quasi-stellares Objekt

n (*QSO*) <Raumfahrt> quasi-stellar object (*QSO*)

Quasistellargalaxie

f (*QSG*) <Raumfahrt> quasi-stellar galaxy (*QSG*)

Quasistreuung

f <Kerntech> quasi-scattering

Quasiteilchen

n <Phys> quasi-particle

quasi-unendlich langer Riss

m <Kerntech> semi-infinite crack

Quasizufallsfolge

f <Math> pseudo-random sequence, quasi-random sequence (*Statistik*)

Quassin

n <Chemie> quassin

Quaste

f <Textil> tuft

quaternär

adj 1. <Chemie> quaternary (*Legierung*); 2. <Math> quaternary

Quaternion

f <Math> quaternion

Quecksilber

n (*Hg*) <Chemie> mercury (*Hg*)

Quecksilber...

<Chemie> mercuric

Quecksilberamalgam

n <Metall> quicksilver amalgam

Quecksilberbarometer

n <Phys> mercury barometer

Quecksilberbatterie

f <Elektrotech> mercury battery, mercury cell

Quecksilber-benetztes Relais

n <Elektriz> mercury-wetted relay

Quecksilberbogenlampe

f <Phys> mercury arc lamp

Quecksilberbromid-Laser

m <Elektronik> mercury-bromide laser

Quecksilber-Chlorid

n <Chemie> calomel

Quecksilberdampf

m <Bau, Chemie> (*AE*) mercury vapor, (*BE*) mercury vapour

Quecksilberdampfgleichrichter

m <Elektriz, Elektrotech> mercury-arc converter, mercury-arc rectifier, mercury rectifier, (*AE*) mercury-vapor rectifier, (*BE*) mercury-vapour rectifier

Quecksilberdampf-Gleichrichterrohre

f <Elektriz> ignitron

Quecksilberdampf Lampe

f <Elektriz, Elektrotech> mercury arc lamp, (*AE*) mercury vapor lamp, (*BE*) mercury vapour lamp

Quecksilberdampfstromrichter

m <Elektrotech> mercury arc converter

Quecksilberdampfturbine

f <Maschinen> (*AE*) mercury vapor turbine, (*BE*) mercury vapour turbine

Quecksilberelement

n <Elektrotech> mercury cell

Quecksilber-Fulminat

n <Chemie> mercury fulminate

Quecksilbergewinnung

f <Chemie> mercurification

Quecksilberkatode

f <Elektrotech> mercury pool cathode

Quecksilberkippschalter

m <Elektriz> mercury tilt switch

Quecksilberkontakte

mpl <Elektrotech> mercury-wetted contacts

Quecksilberkontaktthermometer

n <Gerät> mercury contact thermometer

Quecksilberkugel

f <Chemie> mercury cup

Quecksilber-Laser

m <Elektronik> mercury laser

Quecksilberlichtbogen

m <Elektrotech> mercury arc

Quecksilberrelais

n <Elektriz> mercury relay

Quecksilberröhre

f <Elektrotech> mercury pool tube

Quecksilbersäule

f <Metrol> barometric column

Quecksilberschalter

m <Elektriz, Elektrotech> mercury switch

Quecksilberstrahlgleichrichter

m <Elektrotech> mercury rectifier

Quecksilberthermometer

n <Heiz & Kälte, Phys> mercury thermometer

Quecksilberunterbrecher

m <Elektrotech> mercury interrupter

Quecksilber-Verzögerungsleitung

f <Elektronik> mercury delay line

Quellbereich

m <Umweltschmutz> source area

Quelle

f 1. <Bau> spring; 2. <Comp & DV> repository, source; 3. <Elektrotech, Hydraul, Telekom> source

Quelle

f **der EMK** <Phys> source of emf

Quellelektrodenkontakt

m <Elektrotech> source contact

quellen

v 1. <Fertig> macerate; 2. <Textil> swell

Quellen

n 1. <Kunststoff> swelling; 2. <Papier> bloating; 3. <Textil> swelling

Quellenadresse

f <Comp & DV, Telekom> source address

Quellenangabe

f <Patent> indication of source

Quellenbereich

m <Kerntech> source range (*Reaktor*)

Quellencode

m <Comp & DV> source code

Quellencodierung

f <Telekom> source encoding

Quellendatei

f <Comp & DV> source file

Quellendokument

n <Comp & DV> source document

Quellenelektrode

f <Elektrotech> source electrode

Quellenenergie

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> source energy

Quellenfassung

f <Wasserversorg> tapping water

Quellenimpedanz

f <Elektrotech> source impedance

Quellenprogramm

n <Comp & DV> source program

Quellensprache

f <Comp & DV> source language

Quellenstärke

$f(S)$ <Kerntech> source strength (S)

Quellpunkt

m <Ker & Glas> hot spot

Quellschweißen

n <Kunststoff> solvent welding

Quellsprachenübersetzung

f <Comp & DV> source language translation

Quellton

m <Erdöl> swelling clay (*Mineral*)

Quellung

f 1. <Fertig> expansion (*Beton*); swelling (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff> swelling

Quellvolumen

n <Bau> bulking

Quellwasser

n <Lebensmittel, Wasserversorg> spring water

Quellwiderstand

m <Elektrotech> source impedance

quer

adv **zur Faserrichtung** <Fertig> (*AE*) across the fiber grain, (*BE*) across the fibre grain

Quer...

1. <Anstrich, Fertig> lateral (*Bewegungsrichtung*); 2. <Wassertrans> transverse (*Schiffkonstruktion*)

querab

adv <Wassertrans> abeam

Querabweichung

f <Raumfahrt> across track error

Querachse

f 1. <Lufttrans> lateral axis, pitch axis; 2. <Maschinen> transverse axis

Queranteil

m 1. <Comp & DV> quadrature component; 2. <Elektrotech> quadrature-axis component (*der Polradspannung*)

Queraufzeichnung

f <Aufnahme, Fernseh> transverse recording

Querbalken

m 1. <Bau> crossbeam, cross member, traverse; 2. <Fertig> intertie; 3. <Lufttrans> crossbar (*Befeuerung*); 4. <Maschinen> cross member

Querbelastung

f <Maschinen> lateral load, transverse load

Querbeschleunigung

f <Elektrotech> lateral acceleration

Querbeschleunigungsanzeiger

m <Lufttrans> lateral accelerometer

Querbespantung

f <Wassertrans> transverse framing (*Schiffbau*)

Querbewegung

f 1. <Elektrotech> lateral oscillation; 2. <Maschinen> traverse motion

Querbewehrungsstahl

m <Bau> distribution steel

Querbrett

n <Bau> ledger (*Gerüstbau*)

Querbruch

m <Ker & Glas> cross break

Quercetin

n <Chemie> quercetin

Quercitrin

n <Chemie> quercitrin

Querdehnungszahl

f <Bau> Poisson's ratio

Querdraht

n <Elektrotech> cross-span, span wire

Querdurchflutung

f <Elektriz> quadrature-axis component of magnetomotive force

Querfaltung

f <Konstzeich> cross folding

Querfeldeinfahrzeug

n <Kfztech> off-highway vehicle

Querfeldkomponente

f <Comp & DV> quadrature component

Querfeldverstärkermaschine

f <Elektrotech> cross-field amplifier

Querfeldvorspannung

f <Aufnahme> cross-field bias

Querfließpressen

n <Maschinen> lateral extrusion, sideways extrusion

Querflusslinearmotor

m <Trans> transverse flux linear motor

Querflussmagnet

m <Elektrotech> transverse flux magnet (*Magnetschwebetechnik*)

Querftussmaschine

f <Trans> transverse flux machine

Querflussspule

f <Elektrotech> lateral-flux coil, normalflux coil (*Magnetschwebetechnik*)

Querformat

n 1. <Comp & DV> landscape format; 2. <Druck> oblong size

Querführung

f <Kfztech> lateral guidance

Quergefälle

n <Bau> camber (*Straßenbau*)

Quergleiten

n <Metall> cross slip

Querhaupt

n <Maschinen> cross girth, top rail

Querholz

n <Bau> transom

Querkeil

m <Fertig, Maschinen> cotter

Querkontraktionszahl

f <Kunststoff> Poisson's ratio

Querkraft

f <Maschinen, Trans> lateral force

Querkugellager

n <Maschinen> radial ball bearing

Querlage

f <Lufttrans> bank (*Flugzeug*)

Querlager

n <Maschinen, Papier> radial bearing

Querlenker

m <Kfztech> transverse control arm (*Radaufhängung*)

Querlenkerarm

m <Kfztech> suspension arm

quermagnetisch

adj <Elektrotech> transverse magnetic

Quermagnetisierungseffekt

m <Elektriz> cross-magnetizing effect

Querneigung

f 1. <Bau> crossfall, slope; 2. <Trans> banking (*Straße*)

Querparität

f <Comp & DV> vertical parity

Querparitätsprüfung

f <Comp & DV> VRC, vertical redundancy check

Querprofil

n <Bau> cross section

Querrichtung

f <Papier> cross direction • **in Querrichtung** <Fertig> laterally

Querriegel

m <Bau> strap; tie beam (*Holz*)

Querrippen

fpl <Textil> cross wise ribs

Querrippenglas

n <Ker & Glas> cross reeded glass

Querriss

m <Fertig> head pull (*Gießen*)

Querrollenlager

n <Maschinen> radial roller bearing

Querruder

n <Lufttrans> aileron, wing flap

Querruderausschlag

m <Lufttrans> aileron deflection

Querrudernachsteuerung

f <Lufttrans> aileron follow-up

Querruderstellungsanzeiger

m <Lufttrans> aileron position indicator

Querrudersteuerung

f <Lufttrans> aileron control

Querrudersteuerungsrad

n <Lufttrans> aileron control wheel

Quersäge

f <Fertig> crosscut saw

Querschiene

f <Eisenbahn> crossbar

querschiffs

adv <Wassertrans> aburton, athwartships

Querschlaghammer

m <Bau> cross-peen hammer

Querschlitten

m 1. <Fertig> saddle (*Karusselldrehmaschine*, *Waagerechtstoßmaschine*); 2. <Maschinen> cross slide, saddle, slide head, slide rest

Querschlitten

m des Tisches <Fertig> apron (*Waagrechtstoßmaschine*)

Querschlitz

m <Telekom> transverse slot

Querschneide

f <Fertig> chisel edge, (*AE*) dead center, (*BE*) dead centre (*Spiralbohrer*)

Querschneider

m <Verpack> sheet-cutting machine

Querschneidewinkel

m <Fertig> angle of point (*Spiralbohrer*)

Querschnitt

m 1. <Bau> cross section, section; 2. <Fertig> crosscut (*Sägen*); 3. <Maschinen> cross section, sectional view; 4. <Metall, Papier> cross section; 5. <Phys> profile; 6. <Textil> cross section; 7. <Wassertrans> cross section (*Schiffbau*); transverse section (*Schiffkonstruktion*)

Querschnitt

m **des Luftschraubenblattes** <Lufttrans> blade cross section (*Hubschrauber*)

Querschnittsuntersuchung

f <Ergon> cross-sectional study

Querschnittszeichnung

f 1. <Maschinen> cross-section drawing; 2. <Wassertrans> cross-sectional drawing (*Schiffkonstruktion*)

Querschott

n <Wassertrans> transverse bulkhead (*Schiffkonstruktion*)

Querschwingung

f <Maschinen> transverse vibration

Quersee

f <Wassertrans> beam sea

Quersieder

m <Heiz & Kälte> cross tube boiler

Quersiederrohrkessel

m <Heiz & Kälte> cross tube boiler

Querspannung

f <Elektriz> quadrature-axis component of the voltage

Querspanten

npl <Wassertrans> transverse framing (*Schiffbau*)

Querspur-Aufzeichnung

f <Aufnahme> cross track recording

Querstabilisator

m <Kfztech> antiroll bar

Querstabilität

f 1. <Kfztech> lateral stability; 2. <Wassertrans> transverse stability (*Schiffkonstruktion*)

Querstrahler

m <Telekom> broadside array

Querstrahlruder

n <Wassertrans> lateral thruster, side thruster (*Schiffantrieb*)

Querstrebe

f 1. <Bau> cross wall; 2. <Kfztech> antiroll bar

Querstreifen

m <Textil> crosswise stripe

Querstrom

m 1. <Elektriz, Elektrotech> leakage current, quadrature-axis component of current, shunt current, wattless current; 2. <Ker & Glas> transverse current; 3. <Kfztech> cross flow (*Motor*)

Querstromgebläse

n <Elektriz> radial fan

Querstromkopfmotor

m (*DOHC-Motor*) <Kfztech> direct-acting overhead camshaft engine (*DOHC engine*)

Querstromkühler

m <Kfztech> cross-flow radiator

Querstromlüfter

m <Heiz & Kälte> centrifugal fan, cross-flow fan

Querstromofen

m <Ker & Glas> cross-fired furnace

Querströmung

f <Kfztech> cross flow

Querstrom ventilator

m <Maschinen> cross flow fan

Querstromverteiler

m <Papier> flow spreader

Querstromwärmeaustauscher

m <Heiz & Kälte> cross-flow heat exchanger

Quersumme

f <Math> horizontal check sum

Quersummenkontrolle

f <Comp & DV> parallel balance

Quersupport

m 1. <Fertig> (*AE*) rail tool head; rail head (*Hobelmaschine*); 2. <Maschinen> cross slide

Querträger

m 1. <Bau> crossbar, cross girder, cross member, wind brace; 2. <Kfztech> cross member; 3. <Maschinen> cross girder, cross member, crossbeam; 4. <Phys> crosshead

Querträgermaschine

f <Ker & Glas> x-arm machine

Quertrimmung

f <Lufttrans> lateral trim

Querverbandsteil

n <Wassertrans> transverse member (*Schiffbau*)

Querverbindung

f 1. <Bau> interconnection; 2. <Kfztech> cross rail; 3. <Kunststoff> cross link; 4. <Telekom> (*BE*) interexchange, (*AE*) interoffice, interconnection

Querverbindungsleitung

f <Telekom> tie line (*zwischen Vermittlungen*)

Querverbindungsleitung

f **zwischen Wählnebenstellen** <Telekom> inter-PABX tie circuit

Querverbindungsschnittstelle

f <Telekom> tie circuit interface

Quervergrößerung

f <Phys> transverse magnification

querverlaufend

adv <Wassertrans> transverse (*Schiffkonstruktion*)

Querversetzen

n <Wassertrans> swaying (*Schiffsbewegung*)

Querverstrebung

f <Wassertrans> cross brace (*Schiffbau*)

Quervorschub

m 1. <Fertig> lateral feed; 2. <Maschinen> transverse feed

Quervorschubleitung

f <Lufttrans> cross-feed line

Querwand

f 1. <Bau> cross wall; 2. <Mechan> bulkhead

Querszahl

f <Fertig> rho ratio

Quersammenziehung

f <Metall> lateral contraction

Quetsch...

<Bau, Fertig, Maschinen, Sicherheit, Textil> crushing

Quetsche

f 1. <Lebensmittel> masher (*Küchengerät*); 2. <Textil> squeezer

quetschen

v <Elektrotech, Funktech> crimp

Quetschen

n <Papier> squeezing

Quetschfalte

f <Textil> inverted pleat, knife pleat

Quetschfestigkeit

f <Maschinen> ultimate crushing strength

Quetschflüssigkeit

f <Fertig> trapping (*Hydraulik*)

Quetschgrenze

f <Maschinen> crushing yield point

Quetschhahn

m <Bau> pinchcock

Quetschhülse

f <Elektrotech> ferrule (*bei Anschlussverbindungen*)

Quetschkopf

m <Kfztech> squish combustion chamber

Quetschmühle

f <Lebensmittel> bruiser

Quetschschutz

m <Sicherheit> crushing safety

Quetschtube

f <Verpack> collapsible tube

Quetschung

f <Sicherheit> crushing (*Maschinen*)

Quetschverbindung

f <Elektrotech> crimped connection

Quetschversuch

m <Werkprüf> compression test, crushing test

Quetschwalze

f <Foto> squeegee

Quetschwalzwerk

n <Kohlen> chat roller

Quetschwerk

n <Textil> squeezer

Quetschwiderstand

m <Elektrotech> pinched resistor

Quetschzone

f <Kunststoff> pinch-off area

Quick-Change-Flugzeug

n (*QC-Flugzeug*) <Lufttrans> quick-change aircraft (*QC aircraft*)

Quicksand

m <Kohlen> quicksand

Quickton

m <Kohlen> quick clay

QUIL-Gehäuse

n <Elektronik> QUIP, quad-in-line package

Quint

n <Akustik> fifth

Quintal

n <Metrol> (*BE*) quintal

Quinte

f <Akustik> fifth

Quintett

n <Phys> quintet (*Spektroskopie*)

Quirl

m <Lebensmittel> agitator

quirlen

v <Chemtech> agitate

QUISAM

(*erweiterte indizierte Zugriffsmöglichkeit für sequenzielle Dateien*) <Comp & DV>
QUISAM (*queued unique index sequential access method*)

quittieren

v <Comp & DV> acknowledge

Quittierung

f <Comp & DV, Kontroll> handshake

Quittung

f <Comp & DV, Telekom> ACK, acknowledgement acknowledgement, confirmation
(*positive Rückmeldung*)

Quittungsbetrieb

m <Comp & DV, Telekom> handshake, handshaking

Quittungsbit

n <Telekom> acknowledgement bit

Quittungsmerker

m <Comp & DV, Telekom> acknowledgement flag

Quittungsschalter

m <Comp & DV, Telekom> accept switch

Quittungssignal

n <Comp & DV, Telekom> acknowledgement signal, confirmation signal

Quittungsvollzug

m <Comp & DV, Telekom> acknowledgement delay

Quittungszeichen

n <Telekom> acknowledgement signal

Quotient

m <Comp & DV, Math> quotient (*Ergebnis einer Division*)

Quotientenzweig

m <Gerät> ratio arm (*Brückenschaltung*)

Q-Wert

m <Phys> Q value (*Kernphysik*)

QWERTY-Tastatur

f <Comp & DV> QWERTY keyboard (*englischsprachiges Keyboard-Layout*)

QWERTZ-Tastatur

f <Comp & DV> QWERTZ keyboard (*deutschsprachiges Keyboard-Layout*)

QZ

(*quantisiertes Zeichen*) <Elektronik> QS (*quantized signal*)

R

r

1. <Akustik> (*Entfernung von der Schallquelle*) r (*distance from source*); 2. <Kerntech> (*Kernradius*) r (*nuclear radius*); 3. <Optik> (*Brechungswinkel, Refraktionswinkel*) r (*angle of refraction*); 4. <Phys> (*Brechungswinkel*) r (*angle of refraction*)

R

1. <Elektriz> (*Reluktanz*) R (*magnetic reluctance*); 2. <Elektriz> (*Widerstand*) R (*resistance*); 3. <Kerntech> (*Rydberg-Konstante*) R (*Rydberg constant*); 4. <Kerntech> (*Dosis*) R (*dose rate*); 5. <Kerntech> (*linearer Bereich*) R (*linear range*); 6. <Phys, Thermod> (*Gaskonstante*) R (*gas constant*); 7. <Strahlphys> (*Röntgen*) R (*röntgen*)

R α

(*Rydberg-Konstante*) <Kerntech> R α (*Rydberg constant*)

Ra

(*Radium*) <Chemie> Ra (*radium*)

Racah-Kopplung

f <Kerntech> Racah coupling

Racemat

n <Chemie> racemate

racemisch

adj <Chemie> racemic

racemisieren

v <Chemie> racemize

Racemisierung

f <Chemie> racemization

Rachen

m 1. <Fertig> gap (*Lehre*); 2. <Maschinen> gap, jaws, throat

Rachenlehre

f <Maschinen, Metrol> (*AE*) caliper gage, (*BE*) calliper gauge, (*AE*) gap gage, (*BE*) gap gauge, (*AE*) snap gage, (*BE*) snap gauge

rad

<Geom> radian

Rad

(Einheit der Energiedosis) <Strahlphys> rad, radiation absorbed dose (*veraltet*)

Rad

n <Maschinen> wheel

Rad

n **mit Außenverzahnung** <Maschinen> external gear

Radabnutzung

f <Eisenbahn> wheel wear

Radabstand

m <Eisenbahn, Kfztech> wheel base

Radabweiser

m <Bau> spur post

Radachse

f 1. <Kfztech> axletree (*eines Pferdewagens*); 2. <Mechan, Phys> axis of a wheel

Radar

n <Funkort, Phys, Strahlphys, Wassertrans> radar, radio detection and ranging

Radar

n **mit Absolutkursdarstellung** <Funkort> true motion radar

Radar

n **mit Abtastantenne** <Funkort> scanning radar

Radar

n **mit elektronischer Strahlauslenkung** <Funkort> electronic scanning radar

Radar

n **mit elektronischer Strahlschwenkung** <Funkort> electronic scanning radar

Radar

n **mit getastetem Träger** <Funkort> pulse radar

Radar

n **mit synthetischer Strahlungscharakteristik** <Funkort> synthetic aperture radar

Radarabdeckung

f <Funkort> radar dome, radome

Radarabtaster

m <Lufttrans, Strahlphys, Trans, Wassertrans> radar scanner

Radarabtastschema

n <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar scan pattern

Radarabtastung

f <Funkort, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar scanning

Radaranflug

m <Lufttrans> ground-controlled approach, radar approach

Radaranflugkontrollzentrum

n <Lufttrans> (*AE*) radar approach control center, (*BE*) radar approach control centre

Radarantenne

f 1. <Funkort> radar aerial, radar antenna, radar scanner; 2. <Lufttrans> scanner; 3. <Trans> radar aerial, radar antenna; 4. <Wassertrans> radar aerial, radar antenna, scanner

Radarantennenverkleidung

f <Raumfahrt> radome

Radarantwort

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar response

Radarantwortbake

f <Funkort, Wassertrans> radar responding beacon; racon (*Seezeichen*)

Radaraufklärung

f <Funkort> radar reconnaissance

Radarauflösung

f <Funkort> radar resolution

Radarauflösungsvermögen

n <Funkort> radar resolution

Radaraufzeichnung

f <Wassertrans> radar plotting

Radarausrüstung

f <Funkort, Lufttrans, Trans> radar equipment

Radarauswertung

f <Wassertrans> radar plotting

Radarbake

f 1. <Funkort> radar beacon, radar marker beacon; 2. <Strahlphys> radar beacon; 3. <Wassertrans> radar beacon, radar marker beacon (*Seezeichen*)

Radarbeobachtung

f <Funkort> radar observation, radar picket

Radarbeobachtungsstation

f <Trans, Wassertrans> radar picket station

Radarbild

n 1. <Funkort> image; 2. <Wassertrans> radar image

Radarbildschirm

m <Funkort, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar screen

Radarbildübertragung

f <Funkort> radar image transmission, radar relay

Radarbildübertragungsstrecke

f <Funkort> radar link, radar relay, radar relay link

Radarboje

f <Wassertrans> radar marker float

Radardaten

f <Funkort> radar data

Radardiplexer

m <Funkort> radar diplexer

Radardrehantenne

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar scanner

Radarecho

n 1. <Lufttrans> radar echo; 2. <Funktech> radar response; 3. <Trans> radar echo

Radarechoanzeige

f <Funkort, Lufttrans> radar blip

Radarecholotung

f <Funkort> radar sounding

Radareinstufung

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar rating

Radarempfänger

m <Funkort> radar receiver (*FO*)

Radarerfassung

f <Trans> radar contact

Radarfeuer

n <Strahlphys> radar beacon

Radarflugsicherungsdienst

m <Trans> radar air traffic control

Radarführung

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar vectoring

Radarfunkfeuer

n <Lufttrans, Telekom> radar beacon

Radargast

m <Wassertrans> radar operator (*Besatzung*)

Radargeschwindigkeitsmesser

m <Trans> radar speed meter

radargesteuert

adj <Wassertrans> radar-controlled

Radarhaube

f <Lufttrans, Wassertrans> radome

Radarhöhenmesser

m <Funkort, Lufttrans> radar altimeter

Radarhorizont

m <Funkort> radar horizon

Radaridentifikation

f <Funkort> radar identification, radar identification by pulse repetition frequency

Radarkennung

f <Funkort, Lufttrans, Trans> radar identification

Radarkontrolle

f <Funkort, Lufttrans, Trans> radar control

Radarkuppel

f 1. <Lufttrans> radome; 2. <Wassertrans> radar dome, radome

Radarküstenbild

n <Wassertrans> radar coast image

Radarleitdienst

m <Trans> radar surveillance

Radarlotse

m <Lufttrans, Trans> radar controller

Radarmast

m <Wassertrans> radar mast

Radarnase

f 1. <Funkort> radome; 2. <Lufttrans> radome; blister (*Hubschrauber*); 3. <Wassertrans> radome

Radarnavigation

f <Lufttrans> radar navigation

Radarortung

f <Wassertrans> radar detection

Radarparabolreflektor

m <Funkort, Lufttrans, Trans> radar dish

Radarpeilung

f <Funkort, Wassertrans> radar bearing

Radarpip

n <Funkort, Wassertrans> radar pip

Radarreflektor

m <Funkort, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar reflector

Radarreflektorboje

f <Wassertrans> radar reflector buoy

Radarreichweite

f <Funkort, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar range

Radarrelaisstation

f <Funktech, Trans, Wassertrans> radar relay station

Radarröhre

f <Elektronik> radar tube

Radarrückstrahlvermögen

n <Funkort> radar reflectivity

Radarscanner

m <Strahlphys> radar scanner

Radarschirm

m <Funkort, Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar screen

Radarschirmbild

n <Funkort, Lufttrans, Trans> radar display

Radarschüssel

f <Funkort, Lufttrans, Trans> radar dish

Radarsendebake

f <Wassertrans> ramark (*ohne Empfangsteil*)

Radarsichtgerät

n <Funkort, Trans, Wassertrans> radar scope

Radarsonde

f <Strahlphys> radar sensor

Radarstation

f <Funkort, Wassertrans> radar station

Radarstelle

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> radar unit

Radarsteuerkurs

m <Lufttrans, Trans> radar heading

Radarstörung

f 1. <Funktech> radar interference; radar jamming („*Lametta*“-Abwurf; *auch durch Düppeln*); 2. <Wassertrans> radar interference

Radarstrahl

m <Funkort, Wassertrans> radar beam

Radartarnung

f <Funkort> radar camouflage

Radarüberwachung

f 1. <Funkort, Lufttrans> radar monitoring; 2. <Trans> radar monitoring, radar surveillance

Radarvorposten

m <Funkort> radar picket

Radarwellen

fpl <Strahlphys> radar waves

Radarzeichnung

f <Lufttrans> radar plotting

Radarzielansteuerung

f <Lufttrans, Trans> radar homing

Radarzielsuchkopf

m <Funkort> radar homing head

Radarzielverfolgung

f <Funkort, Lufttrans, Trans> RT, radar tracking

Radaufhängung

f <Kfztech> suspension system

Radauswuchtung

f <Kfztech> wheel balancing

Radauswuchtungsmaschine

f <Eisenbahn> wheel trueing machine

Radbefestigungskeil

m <Eisenbahn> wheel wedge

Radblende

f <Kfztech> hub cap

RadblocKierer

m <Kfztech> wheel clamp

Raddurchmesser

m <Fertig> gear diameter

Radeinstellung

f <Kfztech> wheel alignment

Räder

npl <Kfztech, Mechan> wheels

Räderblock

m 1. <Fertig> wheel train; 2. <Maschinen> cluster of gearwheels

Räderfräsmaschine

f <Maschinen> gear milling machine

Rädergetriebe

n 1. <Fertig> gear unit, gearbox, gears; 2. <Maschinen> gear train, train of gearing

Räderkasten

m <Maschinen, Mechan> gearbox

Räderkegelwinkel

m <Maschinen> gear cone angle

räderlos

adj <Maschinen> gearless

Rädersatz

m 1. <Kfztech> set of wheels; 2. <Maschinen> nest of gearwheels

Räderschere

f 1. <Fertig> gear quadrant, quadrant plate; quadrant (*Spanung*); 2. <Maschinen> quadrant, quadrant plate

Räderspindelkasten

m <Fertig> gear head

Rädervorgelege

n <Fertig> back gear

Räderwerk

n 1. <Kfztech> train of gears; 2. <Maschinen> gear set, gear train, gearing, train of gears

Radfahrweg

m 1. <Bau> cycle track; 2. <Trans> cycle path

Radfelge

f <Kfztech> wheel rim

Radflansch

m <Kfztech> wheel flange

Radflügelflugzeug

n <Lufttrans> cyclogyro

radführender Lenker

m <Kfztech> control arm (*Federung, Aufhängung*)

Radgleitenanzeige

f <Eisenbahn> wheel-slide detection

radial

adj <Ergon, Geom, Mechan> radial

radial ausbaubar

adj <Fertig> with union ends (*Kunststoffinstallationen*)

Radial...

<Fertig, Maschinen, Mechan, Phys> radial

Radialanteil

m **der Wellenfunktion** <Strahlphys> radial part of the wave function

Radialbeaufschlagung

f <Maschinen> radial admission (*einer Turbine*)

Radialbelastung

f <Fertig> radial loading

Radialbohrmaschine

f 1. <Fertig, Maschinen> radial drill, radial drilling machine; 2. <Mechan> radial drilling machine

Radialbohrmaschine

f **mit Höhenverstellung** <Fertig> adjustable radial drilling machine

Radialdichtring

m <Maschinen> rotary shaft seal

radiale Ablenkelektrode

f <Fernseh> radial deflecting electrode

radiale elektrische Felder

npl <Strahlphys> radial electrical fields

radiale Leistungsverteilung

f <Kerntech> radial power distribution

radiale Symmetrie

f <Geom> radial symmetry

radiale Verschiebung

f <Kerntech> radial shift

radiale Verteilungsfunktion

f <Strahlphys> radial distribution function

radialer Neutronenfluss

m <Kerntech> radial neutron flux

radialer Teil

m **der Wellenfunktion** <Strahlphys> radial part of the wave function

radialer Tischvorschub

m <Fertig> table infeed

radialer Vorschub

m <Maschinen> radial feed

radiales Austauschen

n <Kerntech> radial shuffling (*von Brennelementen*)

radiales Moment

n <Lufttrans> annular momentum

radiales Umsetzen

n <Kerntech> radial shuffling (*von Brennelementen*)

Radialflügelrad

n <Heiz & Kälte> radial vane wheel

Radialgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> radial velocity

Radialkolbenpumpe

f <Fertig> radial piston pump

Radialkomponente

f <Phys> radial component

Radialkraft

f <Fertig> thrust force

Radialkugellager

n <Maschinen> radial ball bearing

Radiallager

n 1. <Kfztech> plain bearing; 2. <Maschinen> journal bearing, radial bearing

Radiallüfter

m 1. <Elektriz> radial fan; 2. <Maschinen> rotary fan

Radialreifen

m 1. <Kfztech> (AE) radial tire, (BE) radial tyre; 2. <Kunststoff> (AE) radial ply tire, (BE) radial ply tyre

Radialschlag

m <Fertig, Maschinen> radial run-out

Radialspiel

n <Fertig, Maschinen> radial play

Radialstrahl

m <Optik> direct radial (*durch die Mitte der Apertur*)

Radialturbine

f <Maschinen> radial flow turbine

Radialventilator

m <Heiz & Kälte> radial fan, radial flow fan

Radialverfahren

n <Fertig> radial feed method (*Schneckenfräsen*)

Radialvorschub

m <Maschinen> radial feed

Radialzylinderrollenlager

n <Maschinen> parallel-roller journal bearing, radial cylindrical roller bearing

Radian

m <Elektriz, Phys> radian (*Bogenmaß*)

Radiant

m <Elektronik, Geom> radian

Radienschablone

f <Fertig> (*AE*) radius gage, (*BE*) radius gauge

radieren

v <Fertig> etch

Radierfestigkeit

f <Konstzeich> resistance to erasure

Radikal

n 1. <Kerntech, Kunststoff> radical; 2. <Math> radical (*Lösung einer reinen Gleichung*)

radikalische Polymerisation

f <Kunststoff> radical polymerization

radikalische Reaktion

f <Kunststoff> free radical reaction

Radikalpolymerisation

f <Kunststoff> radical polymerization

Radikalreaktion

f <Kunststoff> free radical reaction

Radikand

m <Math> radicand (*Term unter dem Wurzelzeichen*)

Radio

n <Funktech, Phys> radio

Radioactinium

n <Strahlphys> radioactinium

radioaktiv

adj <Erdöl, Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> radioactive

radioaktiv kontaminiertes Wasser

n <Umweltschmutz> contaminated water

radioaktiv markiertes Atom

n <Kerntech> tagged atom

radioaktive Altersbestimmung

f <Kerntech, Strahlphys> radioactive dating

radioaktive Halbwertszeit

f <Kerntech, Strahlphys> radioactive lifetime

radioaktive Kontaminierung

f <Kerntech, Strahlphys> radioactive contamination

radioaktive Markierung

f <Kerntech, Strahlphys> radioactive tracer

radioaktive Verschmutzung

f <Umweltschmutz> radioactive pollution

radioaktive Verseuchung

f 1. <Kerntech> radioactive contamination; 2. <Sicherheit> radioactive pollution; 3. <Strahlphys> radioactive contamination

radioaktive Zerfallsrate

f <Kerntech, Strahlphys> radioactive decay rate

radioaktive Zerfallsreihe

f 1. <Kerntech> radioactive decay series, radioactive series; 2. <Strahlphys> radioactive series, radioactive decay series

radioaktiver Abfall

m 1. <Abfall> nuclear waste, radioactive waste, radwaste; 2. <Kerntech> effluent, nuclear waste, radioactive waste; 3. <Strahlphys> radioactive waste

radioaktiver Kern

m <Phys> radionuclide

radioaktiver Kohlenstoff

m <Phys> radiocarbon

radioaktiver Körper

m <Kerntech, Strahlphys> radioactive body

radioaktiver Niederschlag

m 1. <Kerntech> fallout, radioactive fallout, rainout; 2. <Strahlphys, Umweltschmutz> radioactive fallout, rainout

radioaktiver Stoff

m <Sicherheit, Umweltschutz> radioactive substance

radioaktiver Übergang

m <Kerntech, Strahlphys> radioactive change

radioaktiver Zerfall

m <Kerntech, Strahlphys> radioactive disintegration, radioactive decay

radioaktives Cobalt

n <Chemie> radiocobalt

radioaktives Element

n <Kerntech, Strahlphys> radioactive element

radioaktives Gleichgewicht

n <Kerntech, Strahlphys> radioactive equilibrium

radioaktives Isotop

n 1. <Chemie> radioisotope; 2. <Kerntech> radioactive isotope; 3. <Phys> radioisotope;
4. <Strahlphys> radioactive isotope; 5. <Teilphys> radioisotope

radioaktives Log

n <Erdöl> radioactive log

radioaktives Markieren

n <Kerntech, Strahlphys> (*AE*) radioactive labeling, (*BE*) radioactive labelling

radioaktives Material

n <Elektrotech> radioactive material

radioaktives Nuklid

n <Strahlphys> radionuclide

radioaktives Präparat

n <Kerntech> radiation source

radioaktives Spurenelement

n <Kerntech, Strahlphys> radioactive tracer

radioaktives Standardpräparat

n 1. <Kerntech> radioactive standard; 2. <Strahlphys> radioactive standard, radioactivity standard

radioaktives Strontium

n <Chemie> radiostrontium

radioaktives Zerfallsgesetz

n <Strahlphys> law of radioactive decay

Radioaktivität

f <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> radioactivity

Radioaktivitätslog

n <Erdöl> nuclear log

Radioaktivitätsmessgerät

n <Strahlphys> radioactivity meter

Radioantenne

f 1. <Funktech> (*BE*) radio aerial, (*AE*) radio antenna; 2. <Kfztech> (*BE*) radio aerial; (*AE*) radio antenna (*Zubehör*); 3. <Trans> (*BE*) radio aerial, (*AE*) radio antenna

Radioastronomie

f <Phys, Raumfahrt> radio astronomy

Radioastronomieantenne

f <Telekom> radioastronomical antenna

Radiochemie

f <Kerntech, Strahlphys> radiochemistry

radiochemischer Abzug

m <Kerntech> radiochemical fume cupboard

Radiofrequenz

f (*HF*) 1. <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech> radio frequency, RF; 2. <Telekom> radio frequency, RF (*Richtfunk*); 3. <Wassertrans> radio frequency, RF

radiofrequenzdurchlässiger Bereich

m **der Atmosphäre** <Phys> radio window

radiogen

adj <Phys, Strahlphys> radiogenic

Radiogoniometer

n <Phys, Strahlphys> radiogoniometer

Radiogoniometrie

f <Funkort, Phys, Trans> RDF, radio direction finding

Radiographie

f 1. <Fertig> radiographic examination; 2. <Phys> radiography

Radioisotop

n 1. <Chemie> radioisotope; 2. <Kerntech, Strahlphys> radioactive isotope

Radioisotopengenerator

m <Raumfahrt> radioisotope power generator

Radiojod

n <Chemie> radioiodine

Radiokobalt

m <Strahlphys> radiocobalt

Radiokohlenstoff

m <Strahlphys> radiocarbon

Radiokompass *m* <Funkort, Lufttrans> automatic direction finder

Radiolog

n <Erdöl> radioactive log (*Messtechnik*)

Radiologie

f <Strahlphys> radiology

Radiolumineszenz

f <Strahlphys> radioluminescence

Radiolyse

f <Chemie, Kerntech, Strahlphys> radiolysis

Radiolyse

f **von Wasser** <Kerntech> water radiolysis

radiolytisch

adj <Kerntech> radiolytic

Radiometer

n <Nichtfoss Energ> radiometer

Radiometrie

f <Chemie> radiometry

radiometrische Analyse

f <Strahlphys> radiometric analysis

radiometrische Bohrlochvermessung

f <Nichtfoss Energ> well logging

Radiomimetikum

n <Chemie> radiomimetic

Radionuklid

n <Strahlphys> radionuclide

Radionuklidabscheider

m <Sicherheit> radionuclide trap

Radionuklidreinheit

f <Kerntech, Strahlphys> radioactive purity

Radiosonde

f <Telekom> radiosonde

Radiosondenbeobachtungsstation

f <Funktech> meteorological sonde receiving station, radio sonde observation station

Radiospektrum

n <Strahlphys> radio spectrum

Radiostern

m <Raumfahrt> radio star (*Weltraumfunk*)

Radiotelefon

n **mit Frequenzdekade** <Funktech> synthesised radio telephone

Radioteleskop

n <Phys> radio telescope

Radiotoxizität

f <Strahlphys> radiotoxicity

Radiowelle

f 1. <Elektriz> radio wave; 2. <Elektronik> radiowave; 3. <Wellphys> radio wave

Radium

n (*Ra*) <Chemie> radium (*Ra*)

Radium-Emanation

f <Strahlphys> radium emanation

Radius

m <Bau, Maschinen, Optik, Phys> radius

Radiusdrehmeißel

m <Maschinen> radius tool

Radiusfräser

m <Maschinen> radius form cutter

Radiuslehre

f <Maschinen> (*AE*) radius gage, (*BE*) radius gauge

Radix

f <Comp & DV> radix

Radixkomplement

n <Comp & DV> radix complement

Radix-minus-eins-Komplement

n <Comp & DV> radixminus-one complement

Radixpunkt

m <Comp & DV> radix point

Radixschreibweise

f <Comp & DV> radix notation

Radixschreibweise

f **mit fester Notation** <Comp & DV> fixed-base notation

Radixschreibweise

f **mit gemischter Basis** <Comp & DV> mixed-base notation, mixed-radix notation

Radiziereinrichtung

f <Metrol> square root extracting device

Radkappe

f <Kfztech> hubcap

Radkralle

f <Kfztech> wheel clamp

Radkranz

m 1. <Eisenbahn> wheel flange; 2. <Maschinen> wheel rim

Radkurve

f <Geom> cycloid

Radlager

n <Kfztech> wheel bearing

Radlagerspiel

n <Kfztech> wheel bearing clearance

Radlast

f <Bau, Maschinen, Qual> wheel load

Radmagnetron

n <Phys> cavity magnetron

Radmittelpunkt

m <Fertig> (*AE*) gear center, (*BE*) gear centre

Radmutter

f <Kfztech> wheel nut

Radnabe

f <Fertig, Trans> hub, wheel hub

Radnabenflansch

m <Kfztech> hub flange

Radnachlauf

m <Kfztech> caster, castor

Radom

n 1. <Lufttrans> blister (*Hubschrauber*); 2. <Telekom> radome

Radon

n (*Rn*) <Phys> radon (*Rn*)

Radpaar

n <Lufttrans> dual wheel

Radsatz

m <Eisenbahn> wheelset

Radschacht

m <Lufttrans> wheel well (*Fahrwerk*)

Radschloss

n <Kfztech> hublock

Radschlupf

m 1. <Eisenbahn> wheel slide; 2. <Kfztech> wheel slip

Radschutz

m 1. <Maschinen> wheel guard; 2. <Sicherheit> guard

Radschwingarm

m <Kfztech> wheel suspension lever

Radspur

f <Bau> rut

Radstand

m <Eisenbahn, Kfztech> wheelbase

Radsteg

m <Eisenbahn> wheel web

Radstern

m <Kfztech> (*AE*) spoke wheel center, (*BE*) spoke wheel centre

Radsturzwinkel

m <Kfztech> camber angle

Radtrommel

f <Hydraul> drum (*Turbine*)

Radverbinder

m <Eisenbahn> wheel bond

Radvorleger

m <Eisenbahn> scotch block

Radzahnbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) rack railroad, (*BE*) rack railway

Radzahnbahnbeiwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) rack railroad trailer, (*BE*) rack railway trailer

Radzahnbahnschiene

f <Eisenbahn> rack track

Radzapfen

m <Kfztech> spindle

Radzylinder

m <Kfztech> wheel cylinder

raffen

v <Textil> gather

Raffhalter

m <Textil> tie back

Raffination

f <Fertig> refining

Raffinerie

f <Erdöl, Fertig> refinery

Raffineriegas

n <Erdöl> refinery gas (*Destillationsprodukt*)

Raffinerierückstände

mpl <Abfall> refinery waste

raffinieren

v 1. <Chemtech> clarify; 2. <Metall> refine

Raffiniergas

n <Thermod> refinery gas

Raffinierofen

m <Thermod> refining furnace

raffiniertes Produkt

n <Meerschmutz> refined product

Raffinose

f <Chemie> melicitose, raffinose

rahmen

v <Foto> frame

Rahmen

m 1. <Bau> carrier, frame; frame (*Tür, Fenster*); 2. <Comp & DV> frame; 3. <Druck> chase; 4. <Eisenbahn> frame; 5. <Foto> mounting (*Foto oder Licht*); frame (*eines Fotos*); 6. <Funktech> loop; 7. <Kfztech, Maschinen, Mechan, Papier> frame; 8. <Raumfahrt> frame (*Antenne*); 9. <Telekom> bay; frame, loop (*Antenne*), frame (*digitale Übertragung*); 10. <Verpack> frame • **im Rahmen von etwas liegen** <Patent> fall within the scope of

Rahmen

m **der Ansprüche** <Patent> scope of claims

Rahmenantenne

f 1. <Funkort> frame aerial, frame antenna; 2. <Funktech> frame aerial, frame antenna, loop, loop antenna

Rahmenausrichtung

f <Raumfahrt> frame alignment (*Weltraumfunk*)

Rahmenbildung

f <Telekom> frame generation

Rahmenblechschere

f <Mechan> guillotine shears

Rahmencodierung

f <Comp & DV> skeletal coding, skeleton coding

Rahmenfederung

f <Fertig> arc spring

Rahmenfehler

m <Comp & DV> frame error

Rahmengestell

n <Telekom> frame

Rahmengleichlauf

m <Telekom> frame alignment

Rahmengleichlaufverlust

m <Telekom> frame alignment loss, sync loss (*PCM*)

Rahmenkennung

f <Telekom> frame marking

Rahmenlänge

f <Raumfahrt> frame length (*Antenne*)

Rahmenlängsträger

m <Kfztech> chassis member

Rahmenprüfzeichenfolge

f frame-checking sequence (*FCS*)

Rahmenquerträger

m <Kfztech> cross member, cross rail

Rahmenschlupf

f <Telekom> frame slip

Rahmenspant

n <Wassertrans> web frame (*Schiffbau*)

Rahmenstiel

m <Bau> member

Rahmensynchronisation

f <Telekom> frame alignment

Rahmensynchronisierung

f 1. <Raumfahrt> frame synchronization (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> frame synchronization

Rahmensystem

n <Künstl Int> expert system shell

Rahmenwirkungsgrad

m <Raumfahrt> frame efficiency (*Weltraumfunk*)

Rähmstück

n <Bau> breastsummer, summer beam

Rahnock

f <Wassertrans> yardarm (*Segeln*)

Rahsegel

n <Wassertrans> square sail

Rainout

n <Umweltschmutz> rainout

Rakel

f 1. <Druck> doctor blade, squeegee; 2. <Kunststoff, Papier> doctor; 3. <Textil> knife, squeegee; 4. <Verpack> doctor blade

Rakelmesser

n <Druck> doctor blade

Rakelstreichmaschine

f <Papier> blade coater, knife coater

Rakelstreichverfahren

n 1. <Kunststoff> knife spreading; 2. <Papier> blade coating

Rakelwalze

f <Papier> doctor roll

Rakete

f <Raumfahrt> rocket

Raketenantrieb

m <Raumfahrt> rocket propulsion

Raketenbasis

f <Raumfahrt> launching base (*Startplatz*)

Raketenflugzeug

n <Raumfahrt> rocketplane

Raketenraumgleiter

m <Raumfahrt> orbital glider

Raketenstart

m <Raumfahrt> (*AE*) JATO, (*BE*) RATO, (*AE*) jet-assisted takeoff, (*BE*) rocket-assisted takeoff

Raketenstartanlage

f <Raumfahrt> rocket launching site

Raketenstarter

m <Raumfahrt> rocket launcher

Raketenstufe

f **mit Fluchtgeschwindigkeit** <Raumfahrt> escape rocket stage

Raketentreibstoff

m <Raumfahrt> rocket fuel, rocket propellant

Raketentriebwerk

n <Maschinen, Raumfahrt> rocket engine

RAM

1. <Comp & DV> (*Direktzugriffsspeicher, Lese-/ Schreibspeicher, Schreib-/Lesespeicher*) RAM (*random access memory*); 2. <Elektronik> (*Direktzugriffsspeicher, Schreib-/Lesespeicher*) RAM (*random access memory*)

Raman'sche Spektrometrie

f <Strahlphys> Raman spectrometry

Raman'sche Spektroskopie

f <Phys> Raman spectroscopy

Raman'sche Streuung

f <Phys> Raman scattering

Raman'scher Effekt

m <Phys, Strahlphys> Raman effect

RAM-Bank

f <Elektrotech> bank of RAMs

RAM-Laufwerk

n <Optik> read-write drive

Rammarbeiten

fpl <Bau> pile driving

Rammaufsatz

m <Kohlen> pileblock

Rammbär

m 1. <Bau> beetle head, pile driver, piling hammer; 2. <Kohlen> pile ram

Rammbug

m <Trans, Wassertrans> ram bow

Ramme

f 1. <Bau> rammer, ram; 2. <Fertig> hammer, monkey, rammer; punner (*Gießen*); 3. <Kohlen, Mechan> ram, rammer

rammen

v 1. <Bau> pile, ram; 2. <Fertig> pun (*Gießen*); 3. <Kohlen, Wassertrans> ram; run down (*Schiff*)

Rammen

n 1. <Bau> piling; spiling (*von Pfählen*); 2. <Phys> ram

Rammgerüst

n <Bau> piling frame

Rammhammer

m <Kohlen> pile hammer

Rammhaube

f <Bau> cap, pile cap

Rammprotokoll

n <Bau> penetration record

Rammtest

m <Kohlen> ram penetration test

Rammungsaufzeichnung

f <Kohlen> pile driving record

Rammungsformel

f <Kohlen> pile driving formula

Rampe

f 1. <Bau, Elektrotech, Kohlen, Papier> ramp; 2. <Raumfahrt> pad (*für Raketen*)

Rampenbeleuchtung

f <Foto> bank of lights

rampenförmiger Lastanstieg

m <Kerntech> ramp change of load

Rampgewicht

n <Lufttrans> ramp weight

Rampstatus

m <Lufttrans> ramp status

Ramsden-Kreis

m <Optik> eye ring

Ramsden'sches Okular

n <Phys> Ramsden eyepiece

RAM-Speicher

m <Comp & DV> memory random access

Rand *m* 1. <Bau> boundary, margin, skirt; brow (*eines Abhangs*); 2. <Comp & DV> edge; margin (*Printout*); 3. <Druck> margin; 4. <Geom> boundary, edge; 5. <Labor> lip; 6. <Maschinen> rim; 7. <Phys> fringe; 8. <Textil, Verpack> edge • **am Rand** <Math> marginal • **am Rand bündig ausrichten** <Comp & DV> justify • **am Rande befindlich** <Math> marginal

Rand...

<Math> marginal

Randabstand

m 1. <Fertig> edge distance (*Punktschweißen*); 2. <Maschinen> edge distance

Randanleimmaschine

f <Verpack> margin gluer

Randausgleich

m <Comp & DV> justification

Randbedingung

f 1. <Comp & DV> constraint; 2. <Ergon, Math> boundary condition

Randbemerkung

f <Druck> side note

Randbeschnitt

m <Papier> trimmings

Randdämpfung

f <Aufnahme> surface damping; edge damping (*Akustik*)

Randdetail

n <Fernseh> corner detail

Randeffekt

m <Elektrotech, Lufttrans> fringe effect

Randeinstellung

f <Druck> margin settings

Rändelkopf

m <Maschinen> milled head, milled knob

Rändelmeißel

m <Fertig> straight knurling tool

Rändelmutter

f 1. <Fertig> hand nut; 2. <Maschinen> knurled nut, milled nut

rändeln

v <Fertig> straight-knurl

Rändeln

n 1. <Fertig> straight knurling; 2. <Ker & Glas, Maschinen> knurling

Rändelschraube

f <Maschinen> knurled screw

Rändelung

f <Maschinen> knurl, knurling

Rändelwerkzeug

n 1. <Fertig> straight knurl; 2. <Maschinen, Mechan> knurling tool

Randentkohlung

f <Fertig> edge decarburization

Rändern

n <Ker & Glas> bead down

Randfaser

f <Fertig> (*AE*) outer fiber, (*BE*) outer fibre

Randfeuer

n <Lufttrans> boundary light

Randkapazität

f <Ker & Glas> brim capacity

Randkraft

f <Trans> lateral force

Randleiste

f <Druck> border, box rule

Randlinie

f **eines Zeichens** <Comp & DV> character outline

Randmode

f <Optik> bound mode

Randnote

f <Druck> side note

Randomdatei

f <Comp & DV> random file

Randperforation

f <Comp & DV> running perforation

Randplatte

f <Eisenbahn> bearing plate

Randschicht

f <Optik, Telekom> barrier layer

Randspritzer

m <Papier> trim shower

Randspurbegrenzung

f <Fernseh> edge of track banding

Randstein

m <Bau> (*AE*) curb, (*BE*) kerb

Randstreifen

m <Bau> margin

Randverteilung

f <Math> marginal distribution (*einer Zufallsgröße*)

Randverwerfung

f <Fernseh> scallop, scalloping

Randwasser

n <Erdöl> edge water (*Geologie*)

Randwert

m <Math> boundary value

Randwertprüfung

f <Comp & DV> marginal check, marginal test

Randwinkel

m <Fertig> angle of contact, contact angle (*Kappilarrohr*)

Randwirbel

m <Lufttrans> wing tip vortex

Randwirbel

m **am Luftschraubenblatt** <Lufttrans> blade tip vortex

Randwulst

f <Fertig> bead

Randzone

f 1. <Bau> fringe area; 2. <Lufttrans> fringe

Randzonenverkehr

m <Trans> suburban traffic

Rangfolgemethode

f <Ergon> job-ranking method

Rangier...

<Eisenbahn> shunting

Rangieranzeigevorrichtung

f <Eisenbahn> classification detector

Rangierbahngleis

n <Eisenbahn> classification yard line

Rangierbahnhof

m <Eisenbahn> classification yard, (*BE*) marshalling yard, shunting yard, (*AE*) switching station, (*AE*) switchyard

Rangierdraht

m <Funktech, Telekom> jumper wire

Rangiereinrichtung

f <Telekom> cross-connect unit

Rangieren

n <Eisenbahn> (*BE*) classification, shunting, (*AE*) switching

Rangieren

n **durch Umsetzen** <Eisenbahn> shunting on level tracks

Rangierer

m <Eisenbahn> (*BE*) pointsman, shunter, (*AE*) switchman (*Person*)

Rangiergerät

n **für Sattelanhänger** <Kfztech> dolly

Rangiergleis

n <Eisenbahn> (*BE*) classification track, (*AE*) switching track, (*AE*) marshaling track, (*BE*) marshalling track, shunting siding, shunting track, sorting line

Rangierleiter

m <Eisenbahn> foreman shunter, (*AE*) foreman switcher

Rangierlok

f <Eisenbahn> shunting engine, switch engine

Rangierlokomotive

f <Eisenbahn, Trans> shunting engine, shunting locomotive, (*AE*) switch engine, (*AE*) switcher

Rangierverteiler

m <Telekom> patch panel

Rangierwinde

f <Bau> shunting winch, (*AE*) switching winch

Rangordnung

f <Comp & DV> order of precedence • **in Rangordnung bringen** <Ergon> rank

Rangreihenfolge

f **für Unterbrechungen** <Regelung> daisy chain device priority

Rapidanalyse

f <Chemie> proximate analysis

Rapportzahl

f <Textil> number of repeats

Rapsöl

n <Lebensmittel> colza oil, rapeseed oil

rasch trennender Schalter

m <Elektriz> quick-break switch

Raschel

f <Textil> raschel knitting machine

Raschel-Kettenwirkmaschine

f <Textil> raschel knitting machine

Raschelmaschine

f <Textil> raschel knitting machine

Raser-Tiefdruck

m <Verpack> intaglio printing

RA-Server

m <Telekom> remote access server

Raspe

f <Bau> rasp

raspeln

v <Bau> rasp

Rast

f 1. <Fertig> dwell (*Getriebelehre*); bosh (*Hochofen*); 2. <Ker & Glas> belly (*Schachtofen*)

Rastantrieb

m <Mechan> rack-and-pinion

Rastblende

f <Foto> click stop

Rastdeckel

m <Verpack> snap-on lid

Raste

f 1. <Fertig, Maschinen> notch; 2. <Mechan> catch

Raster

n 1. <Bau> lattice, screen; 2. <Comp & DV> raster; 3. <Druck> screen; 4. <Elektronik> graticule, pattern; grid (*bei der Leiterplattenherstellung*); 5. <Fernseh> graticule, raster; 6. <Funktech> pattern (*Antenne*); 7. <Math> lattice; 8. <Mechan> screen; 9. <Telekom> increment; spacing (*Kanal, Frequenz*)

rasterabgetasteter Strahl

m <Elektronik> rasterscanned beam

Rasterabstand

m <Fernseh> raster pitch

Rasterabtastung

f <Elektronik, Fernseh> raster scanning

Rasterabtastungs-Elektronenstrahl-Lithographie

f <Elektronik> raster scan electron beam lithography

Rasterabtastungs-Katodenstrahlröhre

f <Elektronik> raster scan cathode ray tube

Rasteranzeige

f <Comp & DV> raster display

Rasterätzung

f <Druck> halftone process

Raster-Auger-Elektronenspektroskopie

f <Kerntech> scanning Auger microscopy

Rasterbild

n <Druck> halftone, halftone image

Rasterbildschirm

m <Comp & DV> raster screen

Rastereinheit

f <Comp & DV> raster unit

Rasterelektronenmikroskop

n <Elektronik, Strahlphys> scanning electron microscope

Rasterelektronenstrahl

m <Elektronik> scanning electron beam

Raster-Elektronenstrahl-Lithographie

f <Elektronik> scanning electron beam lithography

Raster-Elektronenstrahlssystem

n <Elektronik> scanning electron beam system

Rasterelement

n <Comp & DV> raster element

Rasterfeld

n <Comp & DV> raster

rasterförmige Abtastung

f <Comp & DV> raster scanning

Rasterfrequenzteiler

m <Fernseh> field divider

Rastergenerator

m <Fernseh> raster generator

Rastergrafik

f <Comp & DV, Druck> raster graphics

Raster-Image-Prozessor

m <Druck> raster image processor, RIP

Rasterionenmikroskopie

f <Strahlphys> scanning ion microscopy

Rasterklischee

n <Foto> halftone block

Rastermikroskop

n <Labor> scanning microscope

Rasterpunkt

m 1. <Comp & DV, Fernseh> pixel; 2. <Math> lattice point

Raster-Scan-Radar

n <Wassertrans> raster scan radar (*Navigation*)

Rasterschere

f <Fertig> ratchet (*Kunststoffinstallationen*)

Rastersonde

f <Kerntech> grid probe

Rasterstörung

f <Telekom> underlap (*Faksimile*)

Rasterstruktur

f **der Spaltzone** <Kerntech> core grid structure

Rastersystem

n <Bau> bay system

Rasterverriegelung

f <Fernseh> locking

Rasterwinkel

m <Druck> screen angle

Rasterwinkelung

f <Druck> screen angle

Rastfrequenz

f <Telekom> frame frequency

Rastgetriebe

n <Fertig> dwell mechanism

Rastlinie

f <Fertig> mark (*Dauerbruch*)

Rastplatz

m <Trans> lay-by

Rastpolbahn

f <Fertig> body centrode (*Getriebelehre*)

Rastpolkegel

m <Fertig> herpolhode cone (*Getriebelehre*)

Rastrelais

n <Elektriz> latching relay

Raststift

m <Bau, Fertig> latch pin

Rastzahn

m <Mechan> notch

Rate

f <Comp & DV> rate

Ratenüberschreitung

f <Kerntech> burnout

rationale Zahl

f <Comp & DV, Math> rational number

Ratsche

f 1. <Bau> ratchet; 2. <Maschinen> ratchet spanner, ratchet stop, ratchet wrench

Rattenloch

n <Erdöl> mousehole

Rätter

m <Kohlen> cribble, riddle, screen

Rattermarke

f <Fertig> chatter mark

rattern

v 1. <Fertig> chatter (*Spannung*); 2. <Ker & Glas> chatter; 3. <Maschinen> chatter

Rattern

n 1. <Fertig> chatter (*Spannung*); 2. <Maschinen> chatter

rau

adj <Anstrich, Papier> rough

Raub

m von Transportgütern <Lufttrans> hijack

rauben

v <Lufttrans> hijack (*Transportgut*)

Raubkopie

f 1. <Comp & DV> pirate copy; 2. <Fernseh> pirate recording

Rauch

m <Ker & Glas> smoke

Rauchabzug

m 1. <Heiz & Kälte> chimney; 2. <Sicherheit> smoke-venting equipment

Rauchabzugseinrichtung

f <Sicherheit> fume control device

Rauchbegrenzung

f <Sicherheit> smoke control

Rauchbrandwarnanlage

f <Sicherheit> smoke-detection device (*Brandschutz*)

Rauchdetektor

m <Sicherheit> smoke-detection device (*Brandschutz*)

Rauchdiagramm

n <Sicherheit> smoke chart

Rauchdichtemesser

m <Sicherheit> smoke density indicator

rauchdichter Helm

m <Sicherheit> smoke helmet

rauchende Schwefelsäure

f <Chemie> Nordhausen acid, oleum, (*AE*) fuming sulfuric acid, (*BE*) fuming sulphuric acid

Räuchern

n <Lebensmittel> smoking

Rauchfahne

f <Lufttrans> exhaust trail

Rauchfang

m 1. <Fertig> hood (*Schmieden*); 2. <Heiz & Kälte> smoke flue; 3. <Mechan> funnel

rauchfreie Zone

f <Sicherheit> smokeless zone

Rauchgas

n 1. <Heiz & Kälte> flue gas, smoke gas; 2. <Phys, Thermod, Umweltschmutz> flue gas

Rauchgasanalyse

f <Maschinen> flue gas analysis

Rauchgasentschwefelung

f <Umweltschmutz> (AE) flue gas desulfurization, (BE) flue gas desulphurization

Rauchgasentschwefelungsanlage

f <Sicherheit> (AE) flue gas desulfurization installation, (BE) flue gas desulphurization installation

Rauchgasentstaubung

f <Abfall> particulate collection

Rauchgasmeldungsgeber

m <Sicherheit> smokedetection device (*Brandschutz*)

Rauchgasreiniger

m <Heiz & Kälte> flue gas dust collector

Rauchgasreiniger

m <Thermod> flue gas scrubber

Rauchgasreinigung

f <Thermod> flue gas scrubbing

Rauchgasvorwärmer

m <Heiz & Kälte> flue gas preheater

Rauchglas

n <Ker & Glas> smoked glass

Rauchkammer

f <Bau, Eisenbahn> smokebox

Rauchkammerrohrwand

f <Eisenbahn> smokebox tube plate

Rauchkanal

m <Heiz & Kälte> smoke duct

rauchlos

adj <Sicherheit> smokeless

Rauchmaske

f <Lufttrans> smoke mask

Rauchmelder

m <Sicherheit> smoke detector

Rauchpilz

m <Strömphys> plume (*thermische Strömungen*)

Rauchrohr

n <Heiz & Kälte> smoke tube

Rauchrohrkessel

m <Heiz & Kälte> fire tube boiler, smoke tube boiler

Rauchschieber

m <Heiz & Kälte> slide damper

Rauchschutztür

f <Sicherheit> smoke protection door

Rauchspiegelglas

n <Ker & Glas> tint plate

Rauch- und Gasalarmanlage

f <Sicherheit> smoke and gas alarm installation

Rauch- und Hitzeabzugsanlage

f <Sicherheit> smoke and heat exhaust installation

Rauchverbrauch

m <Kohlen> consumption of smoke

rauchverzehrend

adj <Chemie> fumivorous

Rauchzug

m <Thermod> flue

Raudecke

f <Bau> friction course

raue Oberfläche

f <Maschinen> rough surface

rauen

v 1. <Fertig> raise; 2. <Maschinen> roughen; 3. <Textil> card (*Wolle*)

Rauen

n 1. <Elektrotech> brushing; 2. <Fertig> raising; 3. <Ker & Glas, Kfztech, Textil> brushing

Raugriffigkeit

f <Textil> harsh handle

Rauheit

f <Maschinen, Mechan> roughness

Rauheitmessgerät

n <Metrol> surface measuring instrument

Rauheitsnorm

f <Metrol> surface roughness standard

Rauhobel

m <Bau> jack plane

Rauigkeit

f <Maschinen, Mechan, Papier> roughness

Rauigkeitsprüfer

m <Papier> roughness tester (*der Papieroberfläche*)

Raum

m 1. <Bau> room; 2. <Geom, Maschinen> space; 3. <Mechan> chamber; 4. <Telekom> space

Raum

m **für Hilfsfallschirme** <Raumfahrt> auxiliary parachute bay

Raum

m **mit geringer Schallabsorption** <Ergon> live room

Raum...

<Heiz & Kälte> ambient

Raumanzug

m <Raumfahrt> spacesuit

Raumaschine

f <Textil> raising machine

Raumbedarf

m 1. <Maschinen> space occupied, space taken up; 2. <Mechan> bulk

Raumbeleuchtung

f <Fernseh> ambient light

raumbeständig

adj <Bau> sound (*Beton*)

Raumbildbetrachter

m <Foto> stereoscope

Räumbohrer

m <Erdöl> reaming bit

Raumbreite

$f(b)$ <Raumfahrt> galactic latitude (b)

Raumdichte

f <Bau> density

Raum-Dichte-Verhältnis

n <Trans> volume-density relationship

Raumdiversity

n <Funktech> space diversity

Raumeffekt

m <Aufnahme> auditory perspective

räumen

v <Wassertrans> veer aft (*Wind*)

räumen

v 1. <Bau> vacate; 2. <Maschinen> broach

Räumen

n <Maschinen> broaching

Räumer

m 1. <Bau, Erdöl> reamer (*Bohrtechnik*); 2. <Kohlen> raker

Raumfähre

f <Raumfahrt> space shuttle

Raumfahrt

f <Raumfahrt> aerospace, astronautics, space travel

Raumfahrtfernmessung

f <Metrol, Raumfahrt> aerospace telemetry

Raumfahrtflugdatennetzwerk

n <Raumfahrt> spaceflight tracking and data network

Raumfahrttransportsystem

n (*STS*) <Raumfahrt> space transportation system (*STS*)

Raumfahrtzentrum

n <Raumfahrt> astrodrome

Raumfahrzeug

n <Raumfahrt> spacecraft

Raumfahrzeugantenne

f <Raumfahrt> spaceborn antenna, spacecraft antenna

Raumfahrzeugradar

n <Funkort, Raumfahrt> spaceborn radar, spacecraft radar

Raumfärbung

f <Aufnahme> (*AE*) acoustic coloring, (*BE*) acoustic colouring (*Radio*)

raumfest

adj <Raumfahrt> space-bound

Raumflug

m <Raumfahrt> space flight

Raumflug

m **auf Umlaufbahnen** <Raumfahrt> circular flight

Raumflugumsetzer

m <Raumfahrt> orbital transfer vehicle

Raumformfräsen

n <Fertig> three-dimensional tracer milling

Räumfräsen

n <Maschinen> broach milling

Raumfuge

f <Bau> expansion joint, running joint

raumgeteilte Vermittlung

f <Telekom> space division switching, space switch

raumgeteilte Vermittlungsstelle

f <Telekom> space switch

raumgeteiltes Vermittlungssystem

n <Telekom> space division switching system

Raumgitter

n <Phys> spatial grid

Raumgleiter

m <Trans> orbital glider

Rauminhalt

m 1. <Bau> content; 2. <Math> volume, cubic content; 3. <Mechan, Phys, Wassertrans> cubic capacity (*Ladung*)

Raumisomer

n <Chemie> stereoisomer

Raumittel

n <Fertig> roughener

Raumkapsel

f <Raumfahrt> space capsule

Raumklangsystem

n <Aufnahme> binaural sound system

Raumklimagerät

n <Heiz & Kälte> room air conditioner

Raumkoordinate

f <Geom> space coordinate

raumkrank

adj <Raumfahrt> space-sick

Raumkurve

f <Geom> space curve

Raumladung

f <Phys> space charge

Raumladungsimpuls

m <Elektrotech> cloud pulse (*bei Ladungsspeicherröhren*)

Raumladungskompensation

f <Phys> space charge compensation

Raumladungskonstante

f <Elektrotech, Telekom> perveance

Raumlast

f <Heiz & Kälte> room load

räumlich

adj 1. <Chemie> steric; 2. <Phys> spatial

räumlich zentriert

adj <Metall> (*AE*) space-centered, (*BE*) space-centred

räumliche Anforderungen

fpl <Sicherheit> dimensional requirements

räumliche Auflösung

f <Kerntech> spatial resolution

räumliche Ausdehnung

f 1. <Mechan, Phys> cubic expansivity; 2. <Telekom> coverage (*Netzwerk*)

räumliche Dispersion

f <Phys> spatial dispersion (*Festkörperphysik*)

räumliche Entfernung

f <Phys> distance

räumliche Geometric

f <Geom> solid geometry

räumliche Kohärenz

f 1. <Phys> spatial coherence; 2. <Telekom> space coherence, spatial coherence

räumliche Ladungsdichte

f <Phys> volume charge density

räumliche Lage

f <Konstzeich> location in space

räumliche Modulation

f <Elektronik> spatial modulation

räumliche Periode

f <Elektronik> spatial period

räumliche Quantisierung

f <Phys> spatial quantization

räumliche Relativität

f <Raumfahrt> spatial relativity

räumliche Struktur

f <Umweltschmutz> spatial pattern

räumliche Veränderlichkeit

f <Umweltschmutz> spatial variability

räumliche Verteilung

f <Umweltschmutz> spatial distribution

räumliche Wahrnehmung

f <Ergon> space perception

räumliche Zuordnung

f <Konstzeich> correlation in space

räumlicher Bereich

m <Elektronik> spatial domain

räumliches Bild

n <Telekom> three-dimensional image

räumliches Verhalten

n <Elektronik> spatial response

räumlich-zeitliche Korrelation

f <Telekom> space-time correlation

Räumlöffel

m <Bau> raker

Raumlufttechnik

f 1. <Heiz & Kälte> ventilation and air conditioning; 2. <Sicherheit> indoor air technology

Raumluftverschmutzung

f <Sicherheit, Umweltschmutz> ambient air pollution

Raumluftverunreinigung

f <Sicherheit> ambient air pollution

Räummaschine

f 1. <Fertig> broach (*Pilgerschrittwalze*); 2. <Maschinen> broaching machine

Raummasse

f <Ker & Glas> bulk density

Raummultiplex

n <Telekom> space-division multiplex

Raum-Multiplex-Betrieb

m <Comp & DV> space division multiplex

Raumnachführung

f <Raumfahrt> space tracking

Räumnadel

f <Maschinen, Mechan> broach, broaching tool, internal broach

Räumnadelziehmaschine

f <Mechan> broaching machine

Räumpresse

f 1. <Fertig> push-type broaching machine; 2. <Maschinen> press-type vertical broaching machine

Raumschiff

n <Raumfahrt> spaceship

Raumschiff

n **mit Nuklearantrieb** <Raumfahrt> nuclearpowered spacecraft

Raumschlepper

m <Raumfahrt> space tug

Räumschlitten

m <Fertig> broach ram, broach slide

raumschots segeln

v <Wassertrans> run free, sail free, sail on a broad reach; go free, sail on a close reach
(*Segeln*)

Raumschutzanlage

f <Sicherheit> intruder alarm equipment

Raumschutzmeldungsgeber

m <Sicherheit, Telekom> intruder presence detector

Raumsegment

n <Raumfahrt> space segment (*Weltraumfunk*)

Raumsimulator

m <Raumfahrt> space simulation chamber

Raumsonde

f <Raumfahrt> space probe, space vehicle

Raumstation

f <Raumfahrt> space station

Raumstufe

f <Telekom> space stage

Raumteilung

f <Bau> partitioning

Raumteilungsmultiplex

n <Telekom> space-division multiplex

Raumtemperatur

f 1. <Heiz & Kälte, Metall> ambient temperature; 2. <Thermod> room temperature

Raumtemperaturregler

m <Heiz & Kälte> thermostat

Raumthermostat

m <Heiz & Kälte, Thermod> room thermostat

Raumtiefe

f <Wassertrans> registered depth (*Schiffkonstruktion*)

Raumtoneffekt

m <Akustik> binaural effect

Raumtransporter

m <Raumfahrt> space shuttle

Raumüberwachungssensor

m <Sicherheit> room monitoring sensor

Raumverlust

m <Raumfahrt> free space loss (*Weltraumfunk*)

Raumvielfachsystem

n <Telekom> space division system

raumvoll und auf Tiefgang

adj <Wassertrans> full and down

Raumwelle

f <Funktech, Phys> sky wave

Raumwerkstatt

f <Raumfahrt> space workshop

Räumwerkzeug

n 1. <Fertig> helical broach; 2. <Maschinen> broaching tool, broach; 3. <Mechan> broach, broaching tool

Raumwinkel

m 1. <Geom> solid angle; 2. <Metall> dihedral angle; 3. <Phys> solid angle

Räumzahl

m <Fertig> raked tooth

Raum-Zeit-Beziehung

f <Phys> space-time relation

Raum-Zeit-Kontinuum

n <Raumfahrt> space-time continuum

Raum-Zeit-Raum-Koppelnetz

n <Telekom> space-timespace network

Raum-Zeit-Umkehr

f <Phys> space-time reversal

Räumzug

m <Maschinen> broaching pass

Raupe

f <Mechan> crawler

Raupenfahrzeug

n <Maschinen> crawler vehicle

Raupenkette

f <Maschinen> crawler, crawler track

Raupenrad

n <Kfztech> sprocket (*Motorradgetriebe*)

Raupenschleifmaschine

f <Papier> caterpillar grinder

Raupentraktor

m <Bau, Kfztech> tracked tractor

Raupenzugmaschine

f <Bau, Kfztech> tracked tractor

Rauputz

m <Bau> roughcast

Rauputz

m **mit Kieseln** <Bau> pebble dash

Rausch...

<Funktech> noise

Rauschabstand

m <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Telekom> signal-to-noise ratio

Rauschamplitudenverteilung

f <Telekom> NAD, noise amplitude distribution

rauscharme Verstärkung

f <Elektronik, Telekom> lownoise amplification

rauscharmer Konverter

m <Fernseh> low-noise converter (*LNC*)

rauscharmer Verstärker

m <Elektronik, Telekom> lownoise amplifier

rauscharmer

Vorverstärker m <Elektronik, Funktech, Strahlphys> low-noise preamplifier

Rauschbild

n <Fernseh> noise field

Rauschdiode

f <Elektronik> noise diode

Rauschen

n 1. <Akustik, Aufnahme> noise; 2. <Comp & DV> noise, static; 3. <Elektronik, Fernseh, Phys> noise

Rauschen

n **der Wirbelstärke** <Strömphys> background vorticity

Rauschen

n **eines Störgenerators** <Elektronik> interference generator noise

Rauschen

n **kurzer Wellenlänge** <Elektronik> short wavelength noise

Rauschfaktor

m <Phys> noise factor

rauschfreies Signal

n <Gerät> noise-free signal

Rauschgenerator

m <Elektronik, Telekom> noise generator

Rauschgrenze

f <Elektronik> noise margin

Rauschkurven

fpl <Sicherheit> noise characteristics

rauschleifen

v <Bau> rough-down

Rauschleistung

f(N) <Elektronik, Kerntech> noise power (*N*)

Rauschliff

m <Ker & Glas> (*AE*) gray cutting, (*BE*) grey cutting

Rauschmessung

f <Metrol> noise measurement

Rauschminderung

f <Elektronik> audio noise reduction, denoising

Rauschminderungsrand

m <Elektronik> noise limit

Rauschmodulation

f <Fernseh> noise modulation

Rauschpegel

m <Telekom, Wellphys> noise level

Rauschprobe

f <Elektronik> noise print

Rauschquelle

f <Elektronik> noise generator, noise source

Rauschsignal

n <Fernseh, Funktech> noise signal

Rauschsperr

f 1. <Funktech> squelch; 2. <Telekom> squelch, squelch circuit

Rauschstörungsgenerator

m <Elektronik> random noise generator

Rauschstörungsquelle

f <Elektronik> random noise source

Rauschstörungssignal

n <Elektronik> random noise signal

Rauschstreifenbildung

f <Fernseh> banding on noise

Rauschtemperatur

f <Elektrotech> noise temperature

Rauschunterdrücker

m 1. <Aufnahme> noise reducer, noise suppressor; 2. <Elektrotech> noise suppressor; 3. <Funktech> noise blanker

Rauschunterdrückung

f 1. <Aufnahme> noise reduction, noise suppression; 2. <Elektrotech> noise suppression; 3. <Funktech> noise blanking; 4. <Gerät> (*AE*) noise canceling, (*BE*) noise cancelling

Rauschzahl

f 1. <Elektronik> noise factor; 2. <Elektronik, Funktech> noise figure (*F*); 3. <Phys> noise factor

Raute

f 1. <Druck, Fertig> diamond (*Walzen*); 2. <Geom> lozenge, rhomb, rhombus

Rautendrahtgitter

n <Bau> diamond wire lattice

Rautenschnitt

m <Ker & Glas> diamond cut pattern

Rautenvorkaliber

n <Fertig> diamond pass (*Walzen*)

Rautiefe

f <Maschinen> maximum peak-to-valley height, peak-to-valley height, roughness height

Rautiefenmesser

m <Metrol> (*AE*) peak-to-valley height gage, (*BE*) peak-to-valley height gauge

Rayleigh-Fading

n <Funktech> Rayleigh fading

Rayleigh-Jeans'sche Gleichung

f <Phys> Rayleigh-Jeans formula

Rayleigh'sche Auflösungsbedingung

f <Phys> Rayleigh criterion

Rayleigh'sche Scheibe

f <Akustik> (*BE*) Rayleigh disc, (*AE*) Rayleigh disk

Rayleigh'sche Streuung

f <Optik, Phys, Strahlphys> Rayleigh scattering

Rayleigh'sche Verteilung

f <Math> Rayleigh distribution (*Spezialfall der Weibull-Verteilung*)

Rayleigh'sche Welle

f <Akustik> Rayleigh wave

Rayleigh'sches Interferometer

n <Phys> Rayleigh interferometer

Rayleigh'sches Refraktometer

n <Phys> Rayleigh refractometer

Rayleigh-Schwund

m <Funktech> Rayleigh fading

Rayleigh-Streuung

f <Telekom> Rayleigh scattering

Rayleigh-Verteilung

f <Math> Rayleigh distribution (*spezielle Weibull Verteilung*)

Rb

(*Rubidium*) <Chemie> Rb (*rubidium*)

RBA

(*relative Byteadresse*) <Comp & DV> RBA (*relative byte address*)

RC

<Elektronik> RC, resistor-capacitor

RC-Abzweigfilter

n <Elektronik> RC ladder filter

RC-Filterschaltung

f <Elektronik> RC filter circuit

RC-Generator

m <Elektronik> RC oscillator

RC-Oszillator

m <Phys> RC oscillator

RC-Schaltklickfilter

n <Funktech> snubber network

RCTL-Logik

f (*Widerstands-Kondensator-Transistor-Logik*) <Elektronik> RCTL logic (*resistor-capacitor-transistor logic*)

RDB

(*relational Datenbank*) <Telekom> RDB (*relational database*)

RDSS

(*Satellitenfunkortungssystem*) <Funkort, Trans, Wassertrans> RDSS, radio determination satellite system (*Satellitenfunk*)

re

(*Elektronenradius*) <Kerntech> re (*electron radius*)

Re

1. <Chemie> (*Rhenium*) Re (*rhenium*); 2. <Hydraul, Lufttrans, Nichtfoss Energ, Phys, Strömphys> (*Reynoldszahl*) Re (*Reynolds number*)

Reagens

n <Chemie, Foto, Kohlen, Kunststoff> reagent

Reagenz

n <Kunststoff> reagent

Reagenzglas

n <Labor> test tube

Reagenzglasgestell

n <Labor> test tube rack

Reagenzglashalter

m <Labor> test tube holder

Reagenzienflasche

f <Labor> reagent bottle

Reaktanz

f 1. <Aufnahme> reactance; 2. <Elektriz, Elektrotech> reactance (*X*); 3. <Funktech> reactance

Reaktanzabfall

m <Elektrotech> reactance drop

Reaktanzdämpfer

m <Elektronik> reactance attenuator

Reaktanzdiagramm

n <Funktech> reactance chart

Reaktanzfrequenz-Vervielfacher

m <Elektronik> reactance frequency multiplier

Reaktanzschaltung

f <Elektriz> reactance circuit

Reaktanzspule

f <Elektrotech> reactance coil

Reaktanzstromkreis

m <Elektriz> reactance circuit

Reaktanzverstärker

m <Elektronik> parametric amplifier, reactance amplifier, mavar

Reaktanzverstärkerdiode

f <Elektronik> parametric amplifier diode, reactance amplifier diode

Reaktion

f 1. <Anstrich> reaction (*chemisch*); 2. <Ergon> response; 3. <Phys> reaction

Reaktionsbereich

m <Kohlen> reaction zone

Reaktionsbombe

f <Labor> reaction bomb

Reaktionsenergie

f(*Q*) <Kerntech> reaction energy (*Q*)

Reaktionsgeschwindigkeit

f <Metall> reaction rate

Reaktionsharzbeton

m <Kunststoff> polymer concrete

Reaktionskleber

m <Kunststoff> two-pack adhesive

Reaktionsmittel

n <Abfall> solidifying agent

Reaktionspartner

m <Chemie> reactant

Reaktionsprimer

m <Kunststoff> wash primer

Reaktionsrad

n <Wasserversorg> reaction water wheel, reaction wheel

Reaktionsreihenfolge

f <Metall> order of reaction

Reaktionsschiene

f <Eisenbahn> reaction rail

Reaktionsspektroskopie

f <Kerntech> reaction spectroscopy

Reaktionsstrahlschub

m <Lufttrans> reaction jet propulsion

Reaktionsstrahlschubkraft

f <Lufttrans> reaction jet propulsion

Reaktionsturbine

f <Maschinen, Mechan, Nichtfoss Energ> reaction turbine

Reaktionsverzögerer

m <Abfall> retarder, retarding agent

Reaktionswärme

f <Thermod> heat of reaction

Reaktionszeit

f <Ergon> reaction time, response time

reaktive Bewegung

f <Lufttrans> jet propulsion

reaktive Plasmaätzung

f <Elektronik> reactive plasma etching

reaktiver Schaltkreis

m <Elektrotech> reactive circuit

reaktives Lösemittel

n <Kunststoff> reactive solvent

Reaktivfarbstoff

m <Textil> reactive dye

reaktivieren

v <Chemie> reactivate

Reaktivierung

f <Chemie, Kohlen> reactivation

Reaktivität

f <Kerntech, Phys> reactivity

Reaktivitätsabnahme

f <Kerntech> decrement in reactivity

Reaktivitätsdefizit

n <Kerntech> deficit reactivity

Reaktivitätselement

n <Kerntech> booster element (*beim Anfahren eines Reaktors*)

Reaktivitätsrampe

f <Kerntech> reactivity ramp

Reaktivitätsrückkopplung

f <Kerntech> reactivity feedback

Reaktivitätssprung

m <Kerntech> reactivity surge

Reaktivitätsstab

m <Kerntech> booster rod (*beim Anfahren eines Reaktors*)

Reaktivitätsverlust

m <Kerntech> reactivity loss

Reaktor

m 1. <Elektrotech> pile; reactor (*Atomphysik*); 2. <Kerntech> reactor

Reaktor

m **im Chargenbetrieb** <Kerntech> batch reactor

Reaktor

m **mit Beryllium-Reflektor** <Kerntech> beryllium-reflected reactor

Reaktor

m **mit gasförmigem Reaktorkern** <Kerntech> gaseous core reactor

Reaktor

m **mit Lufteinblasung** <Trans> AIR, air injection reactor

Reaktor

m **mit luftisolierter Spule** <Elektriz> dry type reactor

Reaktor

m **mit Naturkühlung** <Kerntech> natural nuclear reactor

Reaktor

m **mit nicht gekapselter Trockenspule** <Elektriz> dry type reactor

Reaktor

m **mit Plattenelementen** <Kerntech> slab reactor

Reaktorabschaltung

f <Kerntech> shutdown of a reactor

Reaktorbau

m <Kerntech> reactor art

Reaktorbauteil

n <Kerntech> reactor component

Reaktorbehälter

m <Kerntech> reactor vessel

Reaktordruckbehälter

m <Kerntech> pressure vessel

Reaktordynamik

f <Kerntech> reactor dynamics

Reaktorformel

f <Kerntech> reactor formula

Reaktorgebäude

n <Kerntech> reactor hall

Reaktorgift

n <Kerntech> nuclear poison

Reaktorgitter

n <Kerntech> active lattice

Reaktorkern

m <Kerntech> core

Reaktorkreislauf

m <Kerntech> reactor loop

Reaktorkühlmittel

n <Kerntech> reactor coolant

Reaktormultiplikation

f (*M*) <Kerntech> multiplication of a reactor (*M*)

Reaktorperiode

f <Kerntech> reactor period

Reaktorphysik

f <Phys> reactor physics

Reaktorplanung

f <Kerntech> reactor design

Reaktorsicherheit

f 1. <Kerntech> reactor safety; 2. <Sicherheit> power reactor safety

Reaktorsinterung

f <Kerntech> reaction sintering process

Reaktortank

m <Kerntech> reactor tank

Reaktortechnik

f <Kerntech> reactor engineering

Reaktorunfall

m <Kerntech> nuclear accident, reactor accident

Reaktorverhalten

n <Kerntech> reactor behaviour

Reaktorwand

f <Kerntech> reactor wall

Reaktorzelle

f <Kerntech> reactor cell

real

adj 1. <Comp & DV> real; 2. <Fertig> imperfect (*Kristall*)

reale Adresse

f <Comp & DV> real address

realer Typ

m <Comp & DV> real type

realisierbarer Abbrand

m <Kerntech> achievable burn-up

realisieren

v <Comp & DV> implement

Realkomponente

f <Math> real component, real part

Realspeicher

m <Comp & DV> real memory

Rebe

f <Lebensmittel> vine

Reboiler

m <Chemie, Erdöl> reboiler (*Raffinerie*)

Rechen

m <Bau, Fertig> rake

Rechen...

1. <Comp & DV> arithmetic, computing; 2. <Math> arithmetic

Rechenarten

fpl <Math> arithmetic operations

Rechenbefehl

m <Comp & DV> arithmetic instruction

Rechenblatt

n <Comp & DV> spreadsheet

Rechendrehmelder

m <Gerät> computing synchro

Rechengeschwindigkeit

f <Comp & DV> computing speed

Rechengröße

f <Comp & DV, Math> operand

Rechengut

n <Chemie> screenings (*Abwasserbehandlung*)

Rechenleistung

f <Comp & DV> computing power

Rechenmaschine

f <Comp & DV> calculating machine

Rechenmodell

n <Comp & DV> mathematical model

Rechenoperation

f <Comp & DV, Math> arithmetic operation

Rechenprüfung

f <Comp & DV> arithmetic check

rechenschaftspflichtig

adj <Qual> accountable

Rechenschaltung

f <Elektronik> arithmetic circuit

Rechenscheibe

f <Math> circular slide rule

Rechenschieber

m <Comp & DV, Maschinen, Math> slide rule

Rechenstab

m <Math> slide rule

Rechenstreifen

m <Comp & DV> tally

Rechensystem

n <Telekom> data processing system

Rechenverfahren

n **nach der Methode der finiten Elemente** <Mechan> finite element calculation method

Rechenverstärker

m (OA) <Comp & DV, Elektronik, Phys> operational amplifier (*op amp*)

Rechenverstärker-Chip

m <Elektronik> operational amplifier chip

Rechenverstärker-Komparator

m <Elektronik> operational amplifier comparator

Rechenwerk

n <Comp & DV> ALU, arithmetic and logic unit, arithmetic logic unit, arithmetic unit

Rechenzeichen

n <Comp & DV> arithmetic operator

Rechenzentrum

n 1. <Comp & DV> DPC, (*AE*) data processing center, (*BE*) data processing centre, (*AE*) computing center, (*BE*) computing centre; 2. <Telekom> DPC, (*AE*) data processing center, (*BE*) data processing centre

Recherche

f <Comp & DV, Telekom> recherche, search

Recherche

f **über das Internet** <Comp & DV, Telekom> on-line recherche

Recherchenbericht

m <Patent> search report

Rechnen

n **mit einem Großrechner** <Comp & DV> supercomputing

Rechner

m 1. <Comp & DV> computer, computing device, computing facility, machine; 2. <Elektriz, Elektronik> computer, calculator

Rechner

m **der fünften Generation** <Comp & DV, Künstl Int> FGC, fifth generation computer

Rechner

m **mit variabler Wortlänge** <Comp & DV> byte machine

rechnerabhängiger Speicher

m <Comp & DV> online storage

Rechneranwendung

f **zur Messung und Regelung** <Metrol, Regelung> computer application to measurement and control (*CAMAC*)

rechnerbasiertes Publizieren

n <Druck> computer-based publishing

Rechnerbetriebssystem

n <Comp & DV> operating system (*OS*)

Rechnerfamilie

f <Comp & DV> computer family

rechnergestützte Telefonanwendungen

fpl <Telekom> computer supported telephony applications, CSTA (*Schnittstelle*)

rechnerische Induktion

f <Comp & DV> mathematical induction

Rechnernetz

n <Comp & DV, Telekom> computer network

rechnerorientiert

adj <Comp & DV> machine-oriented

Rechnerplattform

f <Comp & DV> computing platform

Rechnerschnittstelle

f <Telekom> computer interface

Rechnersicherheit

f <Comp & DV> computer security

Rechnerstellwerk

n <Eisenbahn> computer-controlled interlocking

Rechnersystem

n <Comp & DV> computer system

Rechnerverbund

m <Comp & DV, Telekom> computer network

Rechnerverbundbetrieb

m <Comp & DV> multiprocessing

Rechnerverbundsystem

n <Comp & DV> multiprocessing system

Rechnung stellen

v/in <Telekom> charge (*Gespräch*)

Rechnung tragen

*v/der Gewichts***differenz** <Metrol> make allowance for difference in weight

Rechnungssturzfluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> design-diving speed

Recht

n <Patent> law (*objektiv*); right (*subjektiv*)

Recht

n **auf ein Patent** <Patent> right to a patent

rechte Seite

f <Druck> recto

rechte Seite

f **einer Gleichung** <Phys> right-hand side of an equation

Rechteck

n <Geom> oblong, rectangle

Rechteckdeckleiste

f <Bau> square staff

Rechteckferrit

m <Elektrotech> square loop ferrite

Rechteckgenerator

m <Fernseh> square wave generator

rechteckig

adj <Geom> rectangular

rechteckige Hystereseschleife

f <Elektrotech> rectangular hysteresis loop

rechteckige Verblattung

f <Bau> square splice

rechteckiger Keil

m <Maschinen> rectangular key

rechteckiger Querschnitt

m <Bau> rectangular cross-section

Rechteckimpuls

m <Elektronik> rectangular pulse

Rechteckimpulsgeber

m <Elektronik> rectangular impulse generator, rectangular pulse generator, square-wave generator

Rechteckoberwelle

f <Raumfahrt> tesseral harmonic

Rechteckpotenzial

n <Phys> square potential

Rechteckspannung

f <Fernseh> square wave voltage

Rechteckwelle

f 1. <Aufnahme, Elektronik, Elektrotech> square wave, rectangular wave; 2. <Phys> square wave; 3. <Telekom> square waveform

Rechteckwellengeber

m <Elektronik> square wave sensor

Rechteckwellengenerator

m <Aufnahme> box-car generator, rectangular pulse generator, square wave generator

Rechteckwellengenerierung

f <Elektronik> square wave generation

Rechte-Hand-Regel

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> corkscrew rule, right-hand rule

rechter Rand

m <Druck> right margin • **am rechten Rand ausrichten** <Comp & DV> right justify

rechter Stereokanal

m <Aufnahme> right stereo channel

rechter Winkel *m* <Geom, Phys> right angle • **im rechten Winkel** <Geom> at right angles (*zu einer Geraden*)

rechts ausrichten

v <Comp & DV> right justify

rechts flatternd

adj <Druck> ragged right

rechts vor links

adj <Trans> priority to the right

Rechts...

<Mechan> right-hand

Rechtsabbiegeverkehr

m <Trans> right-turning traffic

Rechtsausrichtung

f <Comp & DV> right justification

rechtsbündig ausrichten

v <Comp & DV> right justify

rechtsbündige Ausrichtung

f <Comp & DV> right justification

Rechtschreibüberprüfung

f <Comp & DV> spelling checker (*in Textprogrammen*)

rechtsdrehen

v <Wassertrans> veer (*Wind*)

rechtsdrehend

adj 1. <Lebensmittel> clockwise-rotating; 2. <Phys> dextrorotatory

rechtsdrehend zirkular polarisiert

adj <Elektriz> clockwise circularly polarized, right-hand circularly polarized

rechtsdrehende Polarisation

f <Funktech> clockwise polarization (*Welle*)

rechtsdrehende Zirkularpolarisation

f <Funktech, Raumfahrt> right-hand circular polarization (*Weltraumfunk*)

rechtsdrehender Propeller

m <Wassertrans> right-handed propeller

Rechtsdrehung

f <Textil> Z-twist

Rechtsflanke

f <Maschinen> right-hand tooth flank

rechtsgängig

adj <Maschinen> rh, right-hand, right-handed

rechtsgängige Fräsmaschine

f <Maschinen> right-hand milling cutter

rechtsgängige Spirale

f <Maschinen> right-handed spiral

rechtsgängiges Gewinde

n <Maschinen> right-hand thread

rechtsgeschäftliche Übertragung

f <Patent> assignment (*der Patentanmeldung*)

Rechtsgewinde

n <Maschinen> right-hand thread

Rechtsgewindeschraube

f <Maschinen> right-hand screw, right-handed screw

rechtshändiges Koordinatensystem

n <Phys> right-handed coordinate system

Rechtshändigkeit

f <Ergon> dextrality

Rechtsmilch

f <Chemie> sarcolactic

Rechtsnachfolger

m <Patent> successor in title

Rechtspersönlichkeit

f <Patent> legal personality

rechtsschief

adj <Geom> negatively-skewed

rechtsschneidend

adj <Maschinen> right-hand, right-handed

Rechtsübergang

m <Patent> transfer

Rechtsverkehr

m <Trans> right-hand traffic

Rechtsverschiebung

f <Comp & DV> right shift

Rechtsvorgänger

m <Patent> predecessor in title; legal predecessor (*eines Patents*)

Rechtsweiche

f <Trans> right-hand turnout

rechtweisend Nord

adj <Wassertrans> true north (*Navigation*)

rechtweisende Peilung

f <Funkort> true bearing

rechtweisender Kurs

m <Wassertrans> true course (*Navigation*)

Rechtwinkelphase

f <Elektronik> quadrature phase

rechtwinklig

adj 1. <Geom> orthogonal, rectangular, right-angled; 2. <Phys> right-angled

rechtwinklig schneiden

v <Bau> square (*Holz*)

rechtwinklig versetzte Abknickung

f <Konstzeich> offset

rechtwinklige axonometrische Projektion

f <Konstzeich> right-angled axonometric projection

rechtwinklige Bewegung

f <Phys> rectilinear motion

rechtwinklige Koordinaten

fpl <Phys> normal coordinates

rechtwinklige Koordinatenachsen

fpl <Math> rectangular axes

rechtwinklige Parallelprojektion

f <Konstzeich> right-angled parallel projection

rechtwinklige Verbindung

f <Bau> square joint

rechtwinkliger Falzhobel

m <Bau> square rabbet plane

rechtwinkliger Hohlleiter

m <Elektrotech, Phys> rectangular waveguide

rechtwinkliges Dreieck

n <Geom> right-angled triangle

rechtwinkliges Knie

n <Maschinen> right-angled bend

rechtwinkliges Koordinatensystem

n <Math> rectangular coordinate system

rechtwinkliges Prisma

n <Optik> right-angled prism

Rechtwinkligkeit

f 1. <Geom> rectangularity; 2. <Maschinen> squareness

Rechtwinkligschneiden

n <Bau> squaring

Reckalterung

f <Fertig> (*BE*) strain ageing, (*AE*) strain aging

recken

v 1. <Fertig> forge down, rotary-swage; 2. <Textil> stretch; draw (*Fasern*)

Recken

n 1. <Fertig> preliminary drawing; swaging (*Rundformen*); 2. <Textil> stretch

Reckschmieden

n <Fertig> hammering

Recorder

m <Telekom> recorder (*für Magnetband*)

recyceln

v <Abfall, Umweltschmutz> recycle (*aus Altmaterial zurückgewinnen*)

recycelte Flasche

f <Verpack> recycled bottle

Recycling

n <Abfall, Elektriz, Ker & Glas, Maschinen, Umweltschmutz> recycling, waste recycling

Recycling

n **von Multimaterialien** <Verpack> multimaterial recycling

Recyclinganlage

f <Abfall> recycling plant

recyclingfähig

adj <Abfall> recyclable

recyclingfreundlich

adj <Abfall> recycling-friendly

Recyclingpapier

n <Abfall> recycled paper

Recyclingprozess

m <Abfall, Papier> recycling process

Recyclingquote

f <Abfall> recycling rate

Redakteur

m <Fernseh> editor

Redaktionsschluss

m <Druck> deadline

Redestillation

f <Chemie> redistillation, rerun

Redistribution

f <Elektrotech> redistribution

Redoxelement

n <Trans> redox cell

Redoxmesszelle

f <Gerät> redox cell

Redoxpotenzial

n <Umweltschmutz> oxidation-reduction potential

Redoxreaktion

f <Chemie> oxidoreduction

Reduktion

f <Kohlen> reduction

Reduktionsbleiche

f <Fertig> reduction bleaching

Reduktionsflamme

f <Thermod> reducing flame

Reduktionsgetriebe

n 1. <Maschinen> reducing gear, reduction gear; 2. <Papier> speed reducer

Reduktionskost

f <Lebensmittel> reducing diet

Reduktionsmittel

n 1. <Chemie> reducer, reducing agent; 2. <Kohlen> reducing agent

Reduktionsprodukt

n <Umweltschmutz> reducing product

Reduktionsröhre

f <Labor> reduction tube

Reduktionsventil

n <Labor> reduction valve

Reduktor

m <Chemie> reducer, reducing agent

redundant

adj <Comp & DV> redundant

redundante Zahl

f <Comp & DV> redundant number

redundante Ziffern

fpl <Comp & DV> redundant digitals

redundanter Code

m <Comp & DV> redundant code

redundantes Zeichen

n <Comp & DV> redundant character

Redundanz

f 1. <Comp & DV> redundancy; 2. <Raumfahrt> redundancy (*Weltraumfunk*)

Redundanzprüfung

f <Comp & DV, Telekom> redundancy check

reduzibles Polynom

f <Math> reducible polynomial (*reduzierbares Polynom*)

reduzierbares Polynom

n 1. <Comp & DV> reducible polynomial; 2. <Math> reducible polynomial (*alle Nullstellen sind Radikale*)

reduzieren

v 1. <Kohlen> reduce; 2. <Maschinen> set down; 3. <Metall> reduce

reduzierendes Bleichbad

n <Textil> stoving bath

reduzierendes Gas

n <Thermod> reducing gas

Reduziergas

n <Thermod> reducing gas

Reduziermuffe

f <Maschinen> reduction sleeve

Reduzierofen

m <Thermod> reduction furnace

Reduzierraum

m <Aufnahme> reduction room

Reduzierstück

n 1. <Bau> reducer, reducing pipe fitting; 2. <Maschinen> reducing socket

reduzierte Koordinaten

fpl <Phys> reduced coordinates

reduzierte Masse

f <Phys> reduced mass

reduzierte Prüfung

f <Qual> reduced inspection

reduzierter Betrieb

m <Comp & DV> graceful degradation

Reduzierung

f <Kohlen> reduction

Reduzierventil

n <Maschinen> reducing valve

Reduzierwiderstand

m <Elektrotech> dropping resistor

Reduzierzone

f <Metall> reducing zone

Reede *f* <Wassertrans> roads, roadstead • **auf Reede liegen** <Wassertrans> lie in the roads (*Schiff*) • **auf Reede vor Anker liegen** <Wassertrans> anchor in the roads

Reedlyte-Glas

n <Ker & Glas> reedlyte glass

Reed-Quecksilberrelais

n <Elektrotech> mercury-wetted reed relay

Reed-Relais

n 1. <Elektriz, Elektrotech> reed relay; 2. <Telekom> dry reed relay, reed relay

Reed-Relais-Koppelpunkt

m <Telekom> reed relay crosspoint

Reed-Relais-Schalter

m <Elektrotech> reed relay switch

Reed-Relais-Schaltnetz

n <Elektrotech> reed relay switching network (*Fernmeldewesen*)

Reed-Relais-Schaltung

f <Elektrotech> reed relay circuit

Reed-Schalter

m <Elektrotech> reed switch

Reedzunge

f <Elektriz> reed

reelle Komponente

f <Elektrotech> real component

reelle Matrix

f <Math> matrix of real numbers

reelle Zahl

f <Comp & DV, Math> real number

reeller Vektorraum

m <Math> real vector space (*Vektorraum über reelle Zahlen*)

reelles Bild

n <Phys> real image

Referenz

f <Comp & DV> reference

Referenzachse

f <Akustik> reference axis

Referenzaufruf

m <Comp & DV> call by reference

Referenzband

n <Akustik, Fernseh> reference tape

Referenzebene

f <Comp & DV> reference level

Referenzenergie

f <Erdöl> reference fuel (*in Preisgleitklausel*)

Referenzflächen-Toleranzbereich

m <Optik> reference surface tolerance field

Referenzkondensator

m <Elektriz> reference capacitor

Referenzleerband

n <Akustik> reference tape

Referenzmodell

n <Telekom> reference model (*OSI-sieben-Schichten-Modell*)

Referenzpegel

m <Elektronik> reference level

Referenzprogramm testen

v/mit <Comp & DV> benchmark

Referenzsignal

n <Raumfahrt> reference burst (*Weltraumfunk*)

Referenzspannungsquelle

f <Elektriz> reference-voltage source

Referenztafel

f <Comp & DV> lookup table

Referenztestmethode-Verfahren

n (*RTM-Verfahren*) <Kunststoff> reference test method (*RTM*)

Reff

n <Wassertrans> reef

reffen

v <Wassertrans> reef (*Segeln*)

Reffkausch

f <Wassertrans> reef cringle (*Segeln*)

Reffknoten

m <Wassertrans> reef knot (*Knoten*)

Refiner

m <Papier> refiner

Refinermahlung

f <Papier> refining

reflektieren

v <Optik> reflect

reflektierend

adj <Optik> reflecting

reflektierende Flüssigkristallanzeige

f <Elektronik> reflective LCD

reflektierende Kleidung

f <Sicherheit> reflective clothing

reflektierende Rückwandbeschichtung

f <Elektronik> reflective back coating

reflektierende Schallwand

f <Akustik> reflex baffle

reflektierende Scheibe

f <Optik> reflective disk

reflektierte Wärme

f <Nichtfoss Energ, Thermodyn> reflected heat

reflektierte Welle

f <Elektrotech, Funktech, Phys, Well-phys> reflected wave

reflektierter Strahl

m 1. <Optik> reflected ray; 2. <Phys> reflected beam; reflected ray (*Licht, Röntgenstrahl*); 3. <Wellphys> reflected ray

reflektiertes Licht

n <Optik> reflected light

reflektiertes Signal

n <Telekom> reflected signal

Reflektion

f **am Mond** <Funkort> moonbounce

Reflektionsabschirmung

f <Raumfahrt> anti reflection coating

Reflektionsbeschichtung

f <Raumfahrt> anti reflection coating

Reflektometer

n <Funktech, Kunststoff> reflectometer

Reflektor

m 1. <Elektronik, Elektrotech> reflector; repeller (*bei Elektrode*); 2. <Foto> reflector; 3. <Funktech> reflector (*Antenne*); 4. <Kerntech> reflector; 5. <Kfztech> reflector (*Sicherheitszubehör*); 6. <Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt> reflector

Reflektor

m **mit veränderlicher Brennweite** <Foto> variable focus reflector

Reflektorantenne

f 1. <Funktech> reflector antenna; 2. <Telekom> reflecting antenna

Reflektorelektrode

f <Elektrotech, Fernseh> reflector electrode

Reflektorprisma

n <Optik> reflecting prism

Reflektorspiegel

m <Optik> reflecting mirror

Reflektorstativ

n <Foto> reflector stand

Reflexebene

f <Optik> plane of reflection

Reflexion

f 1. <Akustik, Elektronik, Geom, Optik, Phys> reflection; 2. <Raumfahrt> reflection (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> reflection; 4. <Wellphys> reflection (*an der Ionosphäre*)

Reflexion

f **von Röntgenstrahlen** <Strahlphys> X-ray reflection

Reflexions-Brennkurve

f <Optik> caustic by reflection

Reflexionsdichte

f <Optik> reflectance density

Reflexionselektronenmikroskop

n <Elektronik> reflection electron microscope

Reflexionsfaktor

m 1. <Elektronik> reflection factor (*Reflexionsgrad*); 2. <Phys> reflectance; reflection factor (*Klystron*)

reflexionsfreier Raum

m 1. <Akustik> anechoic room; 2. <Phys> anechoic room, dead room

Reflexionsgesetze

npl <Phys> laws of reflection

Reflexionsgitter

n <Phys, Wellphys> reflection grating

Reflexionsgrad

m 1. <Elektronik> reflection coefficient; 2. <Phys> reflectance; reflection factor (*Klystron*)

Reflexionskammer

f <Raumfahrt> reverberation chamber

Reflexionskoeffizient

m 1. <Funktech> reflection coefficient; 2. <Nichtfoss Energ> reflectivity coefficient; 3. <Optik> reflectance; 4. <Phys> reflection coefficient; 5. <Raumfahrt> reflectivity coefficient

Reflexionsmeter

n <Papier> reflection meter

Reflexionsraum

m <Elektronik> reflector space (*Klystron*)

Reflexionsschalldämpfer

m <Kfztech> (*AE*) baffle muffler, (*BE*) baffle silencer

Reflexionsspiegel

m <Foto> reflex mirror

Reflexionsstrahlungsheizung

f <Heiz & Kälte> reflective radiant heating

Reflexionsverfahren

n <Kerntech> reflection method

Reflexionsverlust

m <Aufnahme, Elektronik> reflection loss

Reflexionsvermögen

n 1. <Elektrotech> reflectance; 2. <Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ> reflectivity; 3. <Optik, Telekom> reflectance

Reflexionswand

f <Aufnahme> live end (*eines Raums*)

Reflexionswinkel

m <Optik, Phys, Wellphys> angle of reflection

Reflexklystron

n <Elektronik, Phys> reflex klystron

Reflexkopiermethode

f <Foto> reflex printing method

Reflexlicht

n <Foto> reflected light

reflexmindernde Beschichtung

f <Telekom> anti reflective coating

Reflexmodulation

f <Elektronik> reflex bunching

Reflexphasenfokussierung

f <Elektronik> reflex bunching

Reflexstrahlphotodetektor

m <Trans> reflected beam photo-electric detector

Reflexsucher

m <Foto> reflex viewfinder

Reformieren

n <Erdöl> reforming (*Raffinerie*)

reformierende Technologie

f <Nichtfoss Energ> reformer technology

Reformkost

f <Lebensmittel> health food

Refraktärperiode

f <Ergon> refractory period

Refraktion

f <Wassertrans> refraction

Refraktionsgitter

n <Labor> refraction grating

Refraktionswinkel

$m(r)$ <Optik> angle of refraction (r)

Refraktivität

f <Optik> refractiveness, refractivity

Refraktometer

n <Labor, Optik, Phys, Strahlphys> refractometer

Regal

n <Bau, Labor> shelf

Regalfach

n <Ker & Glas> pigeonhole

Regalmarkierungen

fpl <Ker & Glas> rack marks

Regalplatz

m <Verpack> shelf space

Regel

f <Comp & DV, Künstl Int, Metrol> rule

Regel

f **des gesunden Menschenverstands** <Künstl Int> common sense rule

Regelabweichungssignal

n <Kerntech> actuating signal

Regelalgorithmus

m <Kontroll> control algorithm

Regelanlasser

m <Elektrotech> starting rheostat

Regelation

f <Phys> regelation

regelbar

adj 1. <Maschinen> variable; 2. <Mechan> adjustable

regelbare Geschwindigkeit

f <Maschinen> variable velocity

regelbarer Lüfter

m <Lufttrans> fan, hit-or-miss governor, ventilator (*mit verschiebbarer Schlitzplatte*)

regelbarer Motor

m <Mechan> adjustable speed motor

regelbasiert

adj <Künstl Int> rule-based

regelbasiertes Expertensystem

n <Künstl Int> rule-based expert system

regelbasiertes System

n <Comp & DV, Künstl Int> rule-based system

Regelbasis

f <Comp & DV> rule base

Regelbereich

m <Regelung> control range

Regelcharakteristik

f <Elektrotech> control characteristic

Regelcontainer

m <Trans> standard container

Regeldifferenz

f <Regelung> system deviation

Regeleinrichtung

f 1. <Maschinen> control unit; 2. <Regelung> automatic control equipment, closed-loop controller

Regelgenauigkeit

f <Kontroll, Regelung, Qual> accuracy, control accuracy

Regelgerät

n 1. <Elektrotech> control unit; 2. <Regelung> automatic control unit

regelgesteuertes System

n <Künstl Int> rule-based system

regelgestützt

adj <Künstl Int> rule-based

Regelgröße

f <Elektrotech, Maschinen> controlled variable

Regelkennlinie

f <Elektrotech> control characteristic

Regelklappe

f <Kfztech> butterfly

Regelkompass

m <Wassertrans> standard compass

Regelkompensator

m <Lufttrans> adjusting potentiometer

Regelkreis

m <Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Regelung> closed loop control system, feedback control system

Regelkreisrückführsignal

n <Elektronik> feedback signal

regellose Verteilung

f <Metall> random distribution

regelmäßige Instandhaltung

f <Telekom> routine maintenance

regelmäßige Wartung

f <Bau> scheduled service

regelmäßiges Polygon

n <Geom> regular polygon

regeln

v 1. <Mechan> adjust; 2. <Raumfahrt, Telekom> control

Regeln

n <Maschinen> governing

Regeln

fpl **für Arbeitsabläufe** <Comp & DV> workflow rules

Regelorgan

n <Maschinen> control device

Regelpotenziometer

n <Elektrotech> control potentiometer

Regelröhre

f 1. <Elektronik> remote cut-off tube; variable μ tube (*mit veränderlicher Steilheit*); variable mutual conductance tube; 2. <Elektrotech> constant-current tube (*Licht*)

Regelsatz

m in einem Expertensystem <Comp & DV> inference engine

Regelschalter

m <Elektrotech> control switch

Regelschleife

f <Telekom> locked loop

Regelsignal

n <Elektronik> control signal (*zur Prozessregelung*)

Regelspur

f <Eisenbahn> (*AE*) standard gage, (*BE*) standard gauge

Regelspurbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) standard gage railroad, (*BE*) standard gauge railway

Regelstab

m <Kerntech> absorber rod, control rod

Regelstange

f <Kfztech> control rod

Regelstrecke

f <Regelung> closed-loop controlled system

Regelsystem

n <Regelung> automatic control system

Regeltechnik

f <Kontroll> control technology

Regeltrafo

m <Elektrotech> variable ratio transformer, variable transformer

Regeltransformator

m 1. <Elektrotech> control transformer, regulating transformer, variable ratio transformer, variable transformer; 2. <Labor> regulating transformer

Regelumspanner

m <Elektrotech> variable ratio transformer

Regelung

f 1. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> automatic control, closed loop control; 2. <Kerntech> regulating; 3. <Kfztech, Maschinen> control; 4. <Regelung> automatic control; closed-loop device (*Einrichtung*); closed-loop control (*Vorgang*); 5. <Telekom> regulation

Regelung

f des Drehzahlverhältnisses <Regelung> speed ratio control

Regelung

f des relativen Gleichlaufs <Regelung> speed ratio control

Regelung

f mit Anzapfung <Elektrotech> tapped control

Regelungsbereich

m <Elektrotech> control range, regulation range

Regelungshierarchie

f <Kontroll> control hierarchy

Regelungssystem

n 1. <Elektronik> automatic control system, closed-loop control system; 2. <Kontroll> control system

Regelungssystem

n mit Rückkopplung <Elektrotech> feedback control system

Regelungs- und Steuerungstechnik

f <Kontroll, Regelung> automatic control science and technology

Regelventil

n 1. <Heiz & Kälte> servo valve; 2. <Hydraul, Kontroll> control valve; 3. <Labor> regulating valve (*Flüssigkeitsregelung*); 4. <Lufttrans> actuator control valve; 5. <Maschinen> control valve, regulating valve; 6. <Wasserversorg> flow-regulating valve

Regelverkehr

m <Telekom> regular routing

Regelverstärker

m <Elektronik> control amplifier, variable gain amplifier

Regelvorgang

m <Kontroll, Qual> control action

Regelvorrichtung

f <Elektrotech> control gear, control unit

Regelweg

m <Telekom> normal route

Regelwehr

n <Wasserversorg> level control weir

Regelwiderstand

m <Elektrotech> adjustable resistor, rheostat, variable resistor, varistance

Regenbecken

n <Wasserversorg> rainwater catchment

Regenbogenquarz

m <Metall> rainbow quartz

Regenerat

n <Kunststoff> reclaimed rubber, reclaim, regenerated rubber

Regeneration

f <Abfall, Comp & DV, Metall> regeneration

Regenerationsanlage

f <Abfall> regeneration unit

regenerativ

adj 1. <Nichtfoss Energ> renewable; 2. <Raumfahrt> regenerative (*Weltraumfunk*)

regenerative Energie

f <Nichtfoss Energ> renewable energy

Regenerativfeuerung

f <Heiz & Kälte> regenerative heating

Regenerativkühlung

f <Heiz & Kälte, Thermod> regenerative cooling

Regenerativofen

m 1. <Ker & Glas, Maschinen> regenerative furnace; 2. <Metall> regenerating furnace

Regenerativverfahren

n <Maschinen> regenerative system

Regenerativzelle

f <Eisenbahn, Kfztech> regenerative cell

Regenerator

m <Elektronik, Maschinen, Metall, Telekom> regenerator

regenerieren

v 1. <Chemie> reactivate; 2. <Comp & DV> regenerate

regeneriert

adj <Elektronik> regenerated

regenerierter Kautschuk

m <Kunststoff> reclaimed rubber, reclaim, regenerated rubber

Regenerierung

f 1. <Chemie> reactivation; 2. <Elektronik> regeneration; 3. <Kunststoff, Meerschmutz> recovery; 4. <Raumfahrt, Telekom, Wasserversorg> regeneration

Regenfallrohr

n <Bau> downpipe, stack pipe

Regenleiste

f <Eisenbahn> water guttering

Regenmessgerät

n <Bau, Labor, Nichtfoss Energ, Wasserversorg> (*AE*) rain gage, (*BE*) rain gauge

Regentrübung

f <Wassertrans> rain clutter (*Radar*)

Regenwasser

n <Bau, Kohlen> storm water

Regenwasserfallrohr

n <Bau> rainwater downpipe

Regenwassernutzung

f <Umweltschmutz> utilization of rainwater

Regieanweisung

f **für Tonmischung** <Aufnahme> dubbing cue sheet

Regieeinrichtung

f <Fernseh> cuer

Regieplan

m <Fernseh> cue sheet

Regieraum

m <Fernseh> control room, studio control room

Regiesignal

n <Fernseh> cue

Regiesignalschirm

m <Fernseh> cue screen

Regiespur

f <Fernseh> cue track

Regiespur-Zugriffscod

m <Fernseh> cue track address code

Regiezeichen

n <Aufnahme> cue

Regional...

<Fernseh, Funktech, Lufttrans, Nichtfoss Energ> regional

Regionalcarrier

m <Lufttrans> regional carrier

regionale Verkehrsinformationen

fpl <Trans> area traffic information

regionales Netz

n <Telekom> metropolitan area network (*MAN*)

Regionalfernsehen

n <Fernseh> local television, regional television

Regionalflughafen

m <Lufttrans> regional airport

Regionalfluglinie

f <Lufttrans> regional carrier

Regionalmetamorphose

f <Nichtfoss Energ> regional metamorphism

Regionalpatent

n <Patent> regional patent

Regionalprogramm

n <Fernseh, Funktech> (*AE*) local program, (*BE*) local programme

Regionalrundfunk

m <Funktech> local broadcasting

Regionalrundfunksender

m <Funktech> local broad-casting station

Regionalschienenverkehr

m <Eisenbahn> (*AE*) regional railroad traffic, (*BE*) regional railway traffic

Regionalwarnfunknetz

n <Funktech, Trans> regional radio warning system

Register

n 1. <Comp & DV> index, register; 2. <Elektrotech, Kontroll, Telekom> register •
Register zusammenstellen <Comp & DV> index

Register

n **mit Mehrfachzugriff** <Comp & DV> multiport register

Registerauszug

m <Patent> extract from the register

Registerbezeichnung

f <Comp & DV> register name

Registerbrief

m <Wassertrans> certificate of registration; certificate of registry (*Dokumente*)

Registerdatei

f <Comp & DV> register file

Registererstellung

f <Comp & DV> indexing

Registerhafen

m <Wassertrans> port of registration, port of registry

registerhaltig

adj <Druck> in register

registerhaltig machen

v <Druck> register

Registerhaltigkeit

f <Druck> backing up, registration

Registerhaltung

f <Druck> backing up, register, registration

Registerlänge

f <Comp & DV> register length

Registersystem

n <Telekom> register-controlled system

Registertonnengehalt

m <Metrol> register tonnage

Registerzuordner

m <Telekom> register translator

Registraturnummer

f <Druck> file number

registrieren

v 1. <Comp & DV> enroll, register; 2. <Mechan> index

registrierendes Messgerät

n <Gerät> recording instrument

registrierendes Temperaturmessgerät

n <Kerntech> thermograph

Registriergerät

n <Gerät> logging device, recording instrument

Registrierinstrument

n <Gerät> recording instrument

Registrierkurve

f <Gerät> recorded curve, trace line

Registriermanometer

n <Gerät> recording manometer

Registrierszillograph

m <Akustik, Phys, Telekom> recording oscillograph

Registrierscheibe

f <Aufnahme> recording disk

Registrierstreifen

m 1. <Elektriz> strip chart; 2. <Gerät> chart, continuous diagram, recording chart; strip chart (*für Streifenschreiber*)

Registrierstreifenantriebsmotor

m <Gerät> chart motor

Registrierstreifentransport

m <Gerät> chart transport

Registrierstreifenwalze

f <Gerät> chart drum

Registrierthermometer

n 1. <Phys> thermograph; 2. <Thermod> recording thermometer

Registriertrommel

f <Aufnahme> recording drum

Registrierung

f 1. <Comp & DV, Lufttrans> registration; 2. <Telekom> recording (*Messen*); 3. <Trans, Wassertrans> registration

Registrierwaage

f <Gerät> recording balance

Regler

m 1. <Elektrotech> control unit, controller, governor, regulator; 2. <Kontroll> controller; 3. <Labor> regulator; 4. <Maschinen> control unit, governor, regulator; 5. <Mechan> governor; 6. <Raumfahrt> control; 7. <Telekom> control, regulator (*zur Einstellung*); 8. <Wassertrans> governor (*Motor*)

Reglerdynamo

m <Elektriz> control dynamo

Reglerschaltungs-Stangenanschlag

m <Lufttrans> governor control stop

Reglerstange

f <Maschinen> governor rod

Reglersubstanz

f <Chemtech> regulator (*Polymerisation*)

Reglerventil

n 1. <Hydraul> governor valve; 2. <Mechan> check valve

Reglerwiderstand

m <Kfztech> rheostat

Reglette

f <Druck> clump

Regressand

m <Math> regressand (*abhängige Variable der Regressionsfunktion*)

Regression

f <Comp & DV, Math> regression

Regressionsanalyse

f <Math> regression analysis

Regressionsfunktion

f <Math> regression function

Regressionsgleichung

f <Math, Qual> regression equation

Regressionskurve

f <Math> regression curve (*Graph der Regressionsfunktion*)

Regressor

m <Math> regressor (*unabhängige Variable der Regressionsfunktion*)

Regularisation

f <Wasserversorg> regularization

regulierbar

adj <Maschinen> adjustable

regulierbares Grundwehr

n <Umweltschmutz> adjustable submersion weir

Reguliercharakteristik

f <Fertig> flow characteristics (*Kunststoffinstallationen*)

regulieren

v <Bau> adjust (*Instrument*)

Regulierschraube

f <Maschinen> adjusting screw, regulating screw

Regulierung

f 1. <Elektrotech> adjustment, regulation; 2. <Telekom> regulation

Regulierventil

n <Kfztech> check valve

Reib...

1. <Chemie> triturating; 2. <Maschinen> frictional

Reibabnutzung

f <Anstrich> fretting wear

Reibahle

f <Bau, Fertig, Maschinen, Mechan> reamer

Reibahle

f **mit Messereinstellung** <Fertig> adjustable blade reamer

Reibahle

f **mit Spiralnuten** <Maschinen> reamer with spiral flutes

Reibahle

f **mit verstellbaren Messern** <Maschinen> adjustable blade reamer

Reibahlennutenfräser

m <Maschinen> reamer cutter

Reibbeiwert

m <Maschinen> coefficient of friction

Reibbelag

m <Fertig, Kfztech> friction lining

Reibbelagwerkstoff

m <Fertig> friction material

Reibboden

m <Bau> frictional soil

Reibbremse

f <Maschinen> friction brake

Reibechtheit

f 1. <Kunststoff> rub fastness; 2. <Textil> fastness to rubbing

Reibeisen

n <Bau> rasp

reiben

v <Mechan> ream

Reiben

n <Maschinen> galling, reaming, reaming-out

Reiber

m <Chemtech> pestle

Reibermüdung

f <Metall> fretting fatigue

Reibgetriebe

n <Maschinen> friction drive

Reibkegelantrieb

m <Maschinen> friction cone drive

Reibkorrosion

f <Anstrich> fretting corrosion

Reibkorrosion

f **durch Abrieb** <Mechan> abrasionfretting corrosion

Reibkugel

f <Maschinen> friction ball

Reibmarkierung

f <Ker & Glas> scrub mark

Reibrad

n <Maschinen> friction wheel

Reibradantrieb

m <Maschinen> friction wheel drive

Reibrädergetriebe

n <Maschinen> friction gear

Reibradgetriebe

n <Maschinen> friction gear, friction gearing

Reibring

m <Maschinen> friction ring

Reibsand

m <Mechan> grit

Reibschale

f <Chemtech, Labor> mortar

Reibscheibe

f <Maschinen> (*BE*) friction disc, (*AE*) friction disk

Reibschleifen

n <Fertig> lapping

Reibschluss

m <Fertig> frictional grip, frictional resistance (*Getriebelehre*)

reibschlüssig

adj <Maschinen> frictional

Reibschweißen

n <Fertig> friction welding

Reibspannung

f <Metall> friction stress

Reibspindel

f <Maschinen> friction screw

Reibspindelpresse

f <Fertig> friction-driven screw press

Reibspur

f <Fertig> galling mark

Reibstelle

f <Ker & Glas> rub

Reibung

f <Anstrich, Fernseh, Kohlen, Kunststoff, Maschinen, Mechan, Papier, Phys, Raumfahrt, Textil> friction

Reibung

f **der Ruhe** <Maschinen> static friction

Reibungs...

<Bau> frictional

Reibungsantrieb

m <Maschinen> friction drive

Reibungsbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) adhesion railroad, (*BE*) adhesion railway

reibungsbehaftete inkompressible Strömung

f <Strömphys> viscous incompressible flow

Reibungsbeiwert

m <Bau, Ergon> coefficient of friction

Reibungsbremse

f 1. <Kfztech> friction brake (*Bremsanlage*); 2. <Maschinen> friction brake

Reibungsdämpfer

m <Mechan> frictional damper

Reibungsdrehmoment

n <Raumfahrt> frictional torque

reibungselektrischer Detektor

m <Trans> triboelectric detector

Reibungselektrizität

f 1. <Bau, Elektriz, Phys> frictional electricity, static electricity, triboelectricity; 2. <Textil> static electricity

Reibungsfluss

m <Kerntech> frictional flow

reibungsfrei

adj 1. <Maschinen, Mechan> frictionless; 2. <Strömphys> inviscid

reibungsfrei gelagert

adj <Maschinen> mounted on frictionless bearings

reibungsfreie Bewegung

f <Strömphys> inviscid motion

reibungsfreie Strömung

f <Strömphys> inviscid motion

reibungsfreie Strömungsverteilung

f <Strömphys> inviscid flow distribution

Reibungskoeffizient

m <Kunststoff, Maschinen, Mechan, Metrol, Phys, Qual, Wassertrans> coefficient of friction (*Schiffkonstruktion*)

Reibungskondensator

m <Elektrotech> snubber capacitor

Reibungskraft

f 1. <Maschinen> force of friction; 2. <Metall> friction force; 3. <Phys> frictional force

Reibungskupplung

f 1. <Kfztech> friction clutch; 2. <Maschinen> friction clutch, friction coupling

Reibungsleistung

f <Fertig> friction horsepower

Reibungslokomotive

f <Eisenbahn> adhesion locomotive

Reibungslumineszenz

f <Phys> triboluminescence

Reibungsmessgerät

n <Phys> tribometer

Reibungsmühle

f <Papier> attrition mill

Reibungspfahl

m <Bau, Kohlen> friction pile

Reibungsschaltkreis

m <Elektrotech> snubber circuit

Reibungsscharnier

n <Bau> friction hinge

Reibungsschweißen

n <Bau> friction welding

Reibungsspannung

f <Strömphys> viscous stress

Reibungsströmung

f <Lebensmittel, Maschinen, Phys> viscous flow

Reibungstriebwagen

m <Eisenbahn> adhesion railcar

reibungsverhindernd

adj <Maschinen> antifriction

Reibungsverlust

m <Maschinen, Nichtfoss Energ> friction loss

Reibungsverschleiß

m <Maschinen> attrition

Reibungswärme

f 1. <Fertig, Maschinen> frictional heat; 2. <Thermod> heat caused by friction

Reibungswiderstand

m 1. <Elektrotech> snubber resistor; 2. <Fertig> frictional resistance; 3. <Maschinen> friction resistance; 4. <Mechan> frictional drag; 5. <Wassertrans> frictional resistance (*Schiffkonstruktion*)

Reibungswinkel

m <Bau, Kohlen, Maschinen> angle of friction

Reibungszahl

f <Maschinen, Wassertrans> coefficient of friction (*Schiffkonstruktion*)

Reibzahl

f <Kunststoff, Qual> coefficient of friction

reichen

v **von** <Telekom> range from

Reichweite

f 1. <Elektronik> range (*eines Emitters*); 2. <Ergon> reachable space; 3. <Gerät> coverage, range; 4. <Kfztech> cruising range (*Elektrofahrzeuge*); 5. <Lufttrans> range

(*eines Luftfahrzeugs*); 6. <Maschinen> reach; 7. <Phys, Raumfahrt> range; 8. <Telekom> cover-age, range, working distance; 9. <Wassertrans> range (*Funk*)

Reichweite

f **pro Ladung** <Trans> range of action per charge

Reichweitenhüllkurve

f <Ergon> reach envelope

Reif

m 1. <Lebensmittel> bloom (*gefrorene Lebensmittel*); 2. <Mechan> hoop

Reifegradmesser

m <Lebensmittel> tenderometer

Reifen

m 1. <Eisenbahn, Kfztech> (*AE*) tire, (*BE*) tyre; 2. <Mechan> hoop, ring; 3. <Trans> (*AE*) tire, (*BE*) tyre

Reifen

m **ohne Profil** <Kfztech> (*AE*) bald tire, (*BE*) bald tyre, (*AE*) smooth tire, (*BE*) smooth

tyre

Reifengarn

n <Textil> (*AE*) tire yarn, (*BE*) tyre yarn

Reifengrundgewebe

n <Textil> carcass

Reifenlauffläche

f <Kfztech, Kunststoff> (*AE*) tire tread, (*BE*) tyre tread

Reifenmuster

n <Kfztech> tread design

Reifenprofil

n 1. <Eisenbahn> (*AE*) tire profile, (*BE*) tyre profile; 2. <Kfztech> tread design, tread pattern

Reifenrohling

m <Kunststoff> green tyre

Reifenüberdruck

m <Kfztech> over-inflation

Reifenunterdruck

m <Kfztech> under-inflation

Reifung

f 1. <Erdöl> maturation (*Geologie*); 2. <Foto> ripening (*Emulsion*); 3. <Lebensmittel> (*BE*) ageing, (*AE*) aging

Reifungstemperatur

f <Ker & Glas> maturing temperature

Reihe

f 1. <Comp & DV> series; 2. <Gerät> range (*von Einrichtungen*); 3. <Math> series; 4. <Telekom> suite (*von Einrichtung*); 5. <Textil> course, range • **in Reihe** <Comp & DV> serial • **in Reihe geschaltet** <Elektrotech, Gerät> series-connected • **in Reihe schalten** <Elektrotech> connect in series • **in Reihen** <Phys> in series

Reihen

fpl **mit linken Maschen** <Textil> rows knitted in purl

Reihen

fpl **mit rechten Maschen** <Textil> wales of face stitches

Reihenanlage

f <Telekom> key system

Reihenordnung

f <Elektrotech> series arrangement

Reihenbohrmaschine

f 1. <Fertig> gang drill, in-line multi drill; 2. <Maschinen> gang drill

Reiheneinspritzpumpe

f <Kfztech> multicylinder injection pump

Reihenfolge

f <Comp & DV> sequence • **in aufgeführter Reihenfolge** <Patent, Qual> in the order specified

Reihenfolgeplanung

f <Kontroll> scheduling

Reihenfolgeprüfung

f <Comp & DV> sequence check

Reihenfolgezugriff

m <Comp & DV> sequential access

reihenförmig angeordnete Zylinder

mpl <Kfztech> in-line cylinders

Reihengegenkopplung

f <Elektrotech> series feedback

reihengeschaltet

adj <Elektriz> in series

reihengeschalteter Kondensator

m <Elektriz> series connected capacitor

reihengewickelter Dynamo

m <Elektrotech> series-wound dynamo

reihengewickelter Motor

m <Elektrotech> series-wound motor

Reihenklemme

f <Kfztech> terminal block

Reihenkondensator

m <Elektrotech> series capacitor

Reihenmotor

m <Kfztech, Maschinen, Wassertrans> in-line engine

Reihenparallelschalter

m <Elektrotech> series-parallel switch

Reihenparalielschaltung

f <Elektrotech> series-parallel circuit

Reihenreaktanz

f <Elektrotech> series reactance

Reihenresonanzfrequenz

f <Elektronik, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Telekom> series resonance frequency

Reihenresonanzkreis

m <Elektrotech> series-resonant circuit

Reihenschaltung

f <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Telekom> series connection, tandem connection

Reihenschlussanlasser

m <Elektriz> series starter

Reihenschlussanlassschalter

m <Elektriz> series starter

Reihenschlussdynamo

m <Elektriz, Elektrotech> series-wound dynamo

Reihenschlusserregung

f <Elektrotech> series excitation

Reihenschlussmaschine

f <Elektriz> series-excited machine, series-wound machine

Reihenschlussmotor

m <Elektriz> series motor, series-wound motor

Reihenschlusswicklung

f <Elektrotech> series winding

Reihenspeisung

f <Elektrotech> series feed

Reihenstandmotor

m <Kfztech> in-line engine

Reihenstichprobenentnahme

f <Qual> sequential sampling

Reihenstichprobenprüfplan

m <Qual> sequential-sampling plan

Reihenwicklung

f <Elektrotech> series winding

Reihenwiderstand

m <Elektrotech> series resistance

rein darstellbar

adj <Chemie> isolable

rein darstellen

v <Chemie> isolate

Rein...

<Abfall, Druck, Fertig, Umweltschmutz> cleaned

Reindarstellung

f <Fertig> isolation

reine Flüssigphase

f <Thermod> liquid only phase

reine Frachtfluglinie

f <Lufttrans> all-cargo carrier

reine gasförmige Phase

f <Thermod> gas-only phase, gaseous phase only

reine Mathematik

f <Math> pure mathematics

reine Quarte

f <Akustik> perfect fourth

reine Quinte

f <Akustik> perfect fifth

reiner Frachtcharterflug

m <Lufttrans> all-cargo charter flight

reiner Frachtdienst

m <Lufttrans> all-cargo service, all-freight service, all-freight

reiner Frachtlastfaktor

m <Lufttrans> all-cargo load factor

reiner gasförmiger Zustand

m <Thermod> gas-only phase, gaseous phase only

reiner Postdienst

m <Lufttrans> all-mail service

reiner Zementmörtel

m <Bau> neat cement

reines Auto- und LKW-Transportschiff

n <Wassertrans> car and truck carrier (*Schiff*typ)

reines Frachttransportflugzeug

n <Lufttrans> all-cargo aircraft

reines Konnossement

n <Wassertrans> clean bill of lading (*Dokumente*)

reines Kupfer

n <Metall> pure copper

reines Spektrum

n <Strahlphys> pure spectrum

Reingas

n <Abfall> cleaned gas, scrubbed gas

Reinhadernpapier

n <Druck> all-rag paper

Reinhaltung

f <Umweltschmutz> pollution control (*Luft, Gewässer*)

reinigen

v 1. <Bau> clarify; 2. <Chemtech> purify; 3. <Kohlen> clarify; 4. <Metall> purify; 5. <Papier> clean; 6. <Wassertrans> grave (*Schiffinstandhaltung*); 7. <Wasserversorg> cleanse, purify; clean up (*Schleusen*)

Reinigen

n <Papier> cleaning

Reiniger

m 1. <Chemtech> purifier; 2. <Fertig, Sicherheit> cleaner

Reinigerzelle

f <Kohlen> cleaner cell

Reinigung

f 1. <Chemtech> defecation; 2. <Erdöl> purification, swabbing; 3. <Kohlen> clarification; 4. <Meerschmutz> clean-up; 5. <Sicherheit> cleaner; 6. <Wasserversorg>

cleansing

Reinigungsahle

f <Kfztech> reamer (*Werkzeug*)

Reinigungsanlage

f <Wasserversorg> purification plant

Reinigungsapparat

m <Chemtech> purifier, purifying apparatus

Reinigungsbeginn

m <Kerntech> head end treatment (*der Brennstoffaufbereitung*)

Reinigungsbehälter

m <Wasserversorg> filtration vat

Reinigungsbürste

f <Druck> cleaning brush

Reinigungsfällung

f <Umweltschmutz> below-cloud scavenging

Reinigungsflüssigkeit

f <Anstrich> decontamination fluid

Reinigungsgerät

n <Fertig> cleaner

Reinigungsgestell

n <Bau> cradle machine

Reinigungsgrad

m <Qual, Wasserversorg> degree of purification

Reinigungshahn

m <Wasserversorg> purge cock, purging cock

Reinigungskammer

f <Labor> clean room

Reinigungskolben

m <Erdöl> swab

Reinigungskraft

f <Chemie> detergency

Reinigungsmaschine

f <Fertig> cleaning device; purifier

Reinigungsmittel

n 1. <Chemtech> purifying agent; 2. <Textil> detergent

Reinigungsöffnung

f <Maschinen> inspection fitting

Reinigungsvermögen

n <Abfall> purification capacity

Reinigungswagen

m <Bau> cradle machine

Reinjektion

f <Erdöl> reinjection (*Fördertechnik*)

Reinkohle

f <Kohlen> clean coal, cleans

Reinluft

f <Heiz & Kälte> filtered air

Reinluftgebiet

n <Umweltschmutz> area of pure air

Reinraum

m <Elektronik, Heiz & Kälte, Verpack> clean room

Reinraumtechnik

f <Heiz & Kälte> clean-room technology

Reinstkohle

f <Kohlen> super-clean coal

Reinvorlage

f <Umweltschmutz> net receiver

Reinwasser

n <Wasserversorg> clean water, pure water

Reise

f <Kohlen> campaign (*Ofen*)

Reisedauer

f <Trans> journey time

Reisefluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> cruising speed

Reiseflughöhe

f <Lufttrans> cruising altitude

Reiseflugleistung

f <Lufttrans> cruising power

Reisegeschwindigkeit

f 1. <Eisenbahn> schedule speed; 2. <Wassertrans> cruising speed

Reisekamera

f <Foto> field camera

Reisemikroskop

n <Labor> (*AE*) traveling microscope, (*BE*) travelling microscope

Reisen

n **im Weltall** <Raumfahrt> space travel

Reiseomnibus

m <Kfztech> motor coach

Reiseroute

f <Wassertrans> itinerary (*Navigation*)

Reisezug

m <Eisenbahn> passenger train

Reisezugwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) passenger car, (*BE*) passenger coach, (*AE*) railroad car, (*BE*) railway carriage

Reisezugwagen

m **mit schwenkbarem Wagenkasten** <Eisenbahn> tilting body coach

Reismühle

f <Lebensmittel> rice mill

Reiß...

<Bau, Lebensmittel, Textil, Verpack, Wassertrans> drawing, tearing

Reißband

n <Verpack> tear tape

Reißbrett

n <Bau, Textil, Wassertrans> drawing board

Reißdehnung

f <Kunststoff> elongation at break

Reißdraht

m <Papier> tearing wire

reißen

v 1. <Anstrich> crack; 2. <Bau> crack, spring; 3. <Fertig> fissure, scribe; 4. <Ker & Glas> craze; 5. <Kunststoff> tear; 6. <Metall> crack

Reißen

n 1. <Fernseh> tearing; 2. <Werkprüf> cracking (*Glas*)

Reißfeder

f <Fertig> drawing pen

Reißfestigkeit

f 1. <Kunststoff> tear resistance, tear strength; 2. <Maschinen> resistance to tearing, ultimate tensile strength; 3. <Meerschmutz> resistance to tearing; 4. <Metall> ultimate tensile strength; 5. <Phys> tensile strength; 6. <Qual> resistance to tearing; 7. <Textil> breaking strength, tear strength; 8. <Verpack> bursting strength; 9. <Wassertrans> breaking load

Reißkegelbildung

f <Fertig> cupping

Reißlack

m <Fertig> brittle lacquer

Reißlänge

f 1. <Kunststoff> breaking length; 2. <Papier> tensile strength

Reißlängenprüfer

m <Papier> tensile strength tester

Reißlängenprüfgerät

n <Papier> breaking strength tester

Reißlehre

f <Bau> (*AE*) scribing gage, (*BE*) scribing gauge

Reißleinengriff

m <Lufttrans> parachute release handle

Reißnadel

f 1. <Bau> scratch awl; 2. <Fertig> scriber

Reißschiene

f <Maschinen> T-square

Reißspitze

f <Bau> scribing awl

Reißverschluss

m 1. <Fertig> zip, zipper; 2. <Mechan> fastener; 3. <Textil> zip, zipper • **sich mit Reißverschluss öffnen lassen** <Textil> zip • **sich mit Reißverschluss schließen lassen** <Textil> zip

Reißwerk

n <Chemie> macerator

Reißwolf

m <Verpack> shredding machine

Reißzwecke

f <Fertig> thumbtack

Reiterchen

n <Labor> rider (*Waage*)

Reiteretikett

n <Verpack> header label

Reitergewölbe

n <Ker & Glas> rider arch

Reiterlibelle

f <Bau> wye level

Reitstock

m 1. <Fertig> tailstock; 2. <Maschinen> back head, back puppet, deadhead, footstock, tailstock; 3. <Mechan> headstock

Reitstockkörper

m <Fertig> tailstock body

Reitstockoberteil

n <Fertig> tailstock barrel

Reitstockpinole

f 1. <Fertig> tailstock quill; 2. <Maschinen> tail spindle, tailstock quill

Reitstockspitze

f 1. <Fertig> (*AE*) tailstock center, (*BE*) tailstock centre; 2. <Maschinen> (*AE*) back center, (*BE*) back centre, (*AE*) dead center, (*BE*) dead centre, (*AE*) tailstock center, (*BE*) tailstock centre

Reitstockunterteil

n <Fertig> tailstock base

Reizstoff

m <Sicherheit> irritant substance

Rekombination

f <Elektronik, Kerntech, Phys> recombination

Rekombinationsanlage

f <Kerntech> recombination plant

Rekombinationsbasisstrom

m <Elektronik> recombination base current

Rekombinationskoeffizient

m <Phys> recombination coefficient

Rekombinationsrate

f <Elektronik, Phys> recombination rate

Rekombinationsvorgang

m <Elektronik> recombination process

rekonfigurierbar

adj <Comp & DV> reconfigurable

rekonfigurieren

v <Comp & DV> reconfigure

Rekonfigurierung

f <Comp & DV> reconfiguration

rekonstruieren

v 1. <Bau> re-equip, rehabilitate; 2. <Comp & DV> reconstruct

Rekonstruktion

f <Bau> reconstruction

Rekorder

m <Elektriz> recorder

Rekristallisation

f <Metall> recrystallization

Rektaszension

f <Raumfahrt> right ascension (*gerader Aufstieg*)

rektifizieren

v <Elektriz> rectify

Rektifizierwalze

f <Papier> rectifier roll

rekultivieren

v <Abfall> revegetate

Rekultivierung

f <Bau> land restoration, revegetation

Rekuperativkühlung

f <Thermod> regenerative cooling

Rekuperativofen

m <Ker & Glas> recuperative furnace

Rekursion

f <Comp & DV, Math> recursion

Rekursionsformel

f <Math> recursion formula

rekursiv

adj <Comp & DV, Math> recursive

rekursive Digitalfilterung

f <Elektronik> recursive filtering

rekursive Funktion

f <Comp & DV, Math> recursive function

rekursive Prozedur

f <Comp & DV> recursive procedure

rekursives Digitalfilter

n <Elektronik> recursive filter

rekursives Filter

n <Telekom> IIR filter, infinite impulse response filter, recursive filter

Relais

n 1. <Comp & DV, Elektriz, Funktech> relay; 2. <Kfztech> relay (*KFZ-Elektrik*); 3. <Labor> relay (*Elektrizität*); 4. <Phys, Telekom> relay

Relais

n **mit mittlerer Ruhelage** <Elektriz> (*AE*) center stable relay, (*BE*) centre stable relay

Relais

n **mit Schutzrohrkontakten** <Telekom> dry reed relay

Relais

n **mit Zeitverriegelung** <Elektriz> time-locking relay

Relaisanker

m <Elektrotech> relay armature

Relaiskern

m <Elektrotech> relay core

Relaiskontakt

m <Elektriz, Elektrotech> relay contact

Relaismagnet

m <Elektrotech> relay magnet

Relaissatz

m <Telekom> relay set

Relaisschaltsystem

n <Elektrotech> relay switching system

Relaisspule

f <Elektrotech> relay coil

Relaisstelle

f **Basisstation-Mobilteilnehmer** <Mobilkom> base-to-mobile relay

Relaisstelle

f **Mobilteilnehmer-Basisstation** <Telekom> mobile-to-base relay

Relaissummen

n <Elektrotech> relay hum

Relaissystem

n <Telekom> relay system

Relaiswicklung

f <Elektriz> relay winding

Relaiszähler

m <Gerät> magnetic counter

Relation

f <Comp & DV, Math> relation

relational

adj <Comp & DV> relational

relationale Abfrage

f <Comp & DV> relational-style query

relationale Datenbank

f <Comp & DV> RDB, relational database

relationaler Graph

m <Künstl Int> relation graph

relationaler Prozessor

m <Comp & DV> relational processor

Relationssymbol

n <Künstl Int> relation symbol, relational operator

Relativbewegung

f <Phys> relative motion

relative Adressierung

f <Comp & DV> relative addressing

relative Atommasse

f 1. <Kerntech> atomic weight; 2. <Phys> atomic weight, relative atomic mass; 3. <Strahlphys> atomic weight

relative Bezugsdämpfung

f <Aufnahme> loudness volume equivalent

relative Byteadresse

f (RBA) <Comp & DV> relative byte address (*RBA*)

relative Dichte

f 1. <Kohlen> relative density; 2. <Kunststoff> relative density, specific gravity

relative Dielektrizitätskonstante

f <Elektrotech, Phys> relative dielectric constant, relative permittivity

relative Einschaltdauer

f <Elektriz> relative cyclic duration factor

relative Empfindlichkeit

f <Gerät> relative sensitivity

relative Feuchte

f <Heiz & Kälte, Kunststoff, Textil> relative humidity

relative Feuchtigkeit

f <Heiz & Kälte, Maschinen, Papier, Textil> relative humidity

relative Flughöhe

f <Lufttrans> relative altitude

relative Häufigkeit

f 1. <Comp & DV, Qual> relative frequency; 2. <Math> relative frequency (*Statistik*); 3. <Phys> relative abundance

relative Leistung

f <Elektrotech> relative power

relative Luftfeuchte

f <Heiz & Kälte, Phys> relative humidity

relative Luftfeuchtigkeit

f <Wassertrans, Wasserversorg> relative humidity

relative Molekularmasse

f <Phys> relative molecular mass

relative Öffnung

f <Phys> relative aperture

relative Permeabilität

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> relative permeability

relative Permittivität

f <Elektriz> relative permittivity

relative Profiltiefe

f <Lufttrans> chord ratio

relative Signalamplitude

f <Elektronik> relative signal amplitude

relative Spannung

f <Elektrotech> negative voltage, positive voltage

relative spektrale Strahlenverteilung

f <Nichtfoss Energ> relative spectral energy distribution

relative Steigung

f <Lufttrans> pitch diameter ratio (*Propeller*)

relative Unterschiedsschwelle

f <Akustik> relative difference limit

relative Wassergeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> relative water velocity

relative Zähigkeit

f <Strömphys> relative viscosity

Relativempfindlichkeit

f <Gerät> relative sensitivity

Relativempfindlichkeit

f **eines Wandlers** <Akustik> relative sensitivity of a transducer

relativer Brechungsindex

m <Optik, Phys> relative refractive index

relativer Fehler

m 1. <Comp & DV> relative error; 2. <Math> relative error (*Statistik*)

relativer Trittschallpegel

m <Akustik> normalized impact sound level

relativer Verdichtungsgrad

m <Phys> relative pressure coefficient

relativer Winkelabweichungsgewinn

m <Akustik> relative angular deviation gain

relativer Winkelabweichungsverlust

m <Akustik> relative angular deviation loss

relatives lineares Bremsvermögen

n <Phys> relative linear stopping power

relatives Massenbremsvermögen

n <Phys> relative mass stopping power

Relativfilter

n <Elektronik> constant-percentage band-width filter

Relativgeschwindigkeit

f 1. <Fernseh> head-to-tape speed; 2. <Kohlen, Phys> relative velocity

relativistisch

adj <Raumfahrt> relativistic

relativistische Mechanik

f <Phys, Raumfahrt> relativistic mechanics

relativistisches Partikel

n <Raumfahrt> relativistic particle

Relativität

f <Raumfahrt> relativity

Relativitätseffekt

m <Raumfahrt> relativity effect

Relaxation

f <Kunststoff> relaxation

Relaxationsschwingung

f <Elektriz> relaxation oscillation

Relaxationszeit

f 1. <Akustik> relaxation time; 2. <Elektriz> relaxation time

Release-Level

m <Comp & DV> release level

Release-Papier

n <Druck> release paper

Reliabilität

f 1. <Ergon> reliability (*von psychologischen Tests*); 2. <Metrol> reliability (*Statistik*)

Relief

n <Fertig> embossing

Reliefdruck

m <Druck> relief printing

Reliefgravur

f <Ker & Glas> engraving in relief

Reliefwebart

f <Textil> relief weave

Reling

f <Wassertrans> handrail; rail (*Schiffbau*)

Relingslog

n <Wassertrans> Lagrangian drifter (*Meereskunde*); Dutchman's log (*Navigation*)

Relingsstütze

f <Wassertrans> railing stanchion

Relingsstützenfuß

m <Wassertrans> stanchion deck fitting

Reluktanz

f 1. <Elektriz, Elektrotech> magnetic resistance, reluctance; 2. <Phys> reluctance

Reluktanzmotor

m <Elektriz, Elektrotech, Trans> reluctance motor

Reluktanzschrittmotor

m <Elektrotech> reluctance switch motor, stepping motor, variable reluctance motor

Reluktivität

f <Elektriz, Phys> reluctivity

remanente Feldstärke

f <Elektriz> remanent flux density

remanente Ladung

f <Elektrotech> remanent charge

Remanenz

f 1. <Aufnahme> remanence (*Restmagnetisierung*); 2. <Elektriz, Elektrotech> remanence; 3. <Phys> remanence, retentivity

Remanenzinduktion

f <Elektrotech> remanent induction

Remissionsgrad

m <Optik> reflectance

Rendezvous

n <Raumfahrt> rendezvous • **ein Rendezvous durchführen** <Raumfahrt> rendezvous

Rendezvousbahn

f <Raumfahrt> rendezvous trajectory

Rendezvousmanöver

n <Raumfahrt> (*AE*) rendezvous maneuver, (*BE*) rendezvous manoeuvre

Rendezvousradar

m <Funkort, Raumfahrt> rendezvous radar

Rendezvousverfahren

n <Raumfahrt> rendezvous procedure

Renette

f <Lebensmittel> rennet (*Apfelsorte*)

Rennbahn-Mikrotron

n <Teilphys> race track microtron

Rennherd

m <Metall> bloomery hearth

Rennin

n <Lebensmittel> rennin

Rennkraftstoff

m <Kerntech> racing fuel

Reoxidation

f <Chemie> reoxidation

Reparatur

f <Kfztech, Wassertrans> repair

Reparaturanleitung

f <Kfztech> repair manual

Reparaturdauer

f <Comp & DV> repair time

Reparaturlack

m <Kunststoff> refinishing paint

Reparaturwerkstatt

f 1. <Kfztech> garage with workshop, service station; 2. <Trans> garage

reparieren

v <Bau, Kfztech, Wassertrans> make good, repair

Repertoire

n <Comp & DV> repertoire

repetierbar

adj <Ergon, Fertig> repeatable

Repetierbarkeit

f 1. <Ergon, Fertig> repeatability; 2. <Maschinen> positioning repeatability

Replikation

f **auf Feldebene** <Comp & DV> field-level replication

Reportgenerierungswerkzeug

n <Comp & DV> report generation tool

Repository

n <Comp & DV> repository

representative Probe

f <Metall> representative sample

Reprise

f <Textil, Werkprüf> moisture regain (*Textil*)

Reproduktionskamera

f <Druck> process camera, reproduction camera

reproduzierbare Messung

f <Metrol> repeatable measurement

Reproduzierbarkeit

f <Gerät, Qual> repeatability

reproduzieren

v 1. <Aufnahme> reproduce; 2. <Foto> duplicate

reprofähige Vorlage

f <Druck> CRC, camera ready copy

Reprographie

f <Druck> reprography

Reprographik

f <Comp & DV> reprographics

Reprokamera

f 1. <Druck> process camera, reproduction camera; 2. <Foto> copy camera

Reprostativ

n <Foto> copying stand, copypod

Reprotechnik

f <Konstzeich> reprographic technique

Repulsion

f <Elektrotech> repulsion

Repulsionskraft

f <Metall> repulsive power

Repulsionsmotor

m <Elektriz, Elektrotech> repulsion motor

Resazurin

n <Chemie> resazurin

Reserpin

n <Chemie> reserpine

Reserve

f 1. <Comp & DV> stand-by; 2. <Erdöl> backup; 3. <Funktech> backup (*Batterie*); 4. <Meerschmutz, Telekom> stand-by

Reserveablaufteil

n <Telekom> backup supervisor

Reserveanknotung

f <Textil> magazine creeling

Reserveausrüstung

f <Comp & DV> stand-by equipment

Reservebatterie

f <Elektrotech> reserve battery, stand-by battery

Reservefäden

mpl <Textil> transfer tails

Reservekanister

m <Kfztech> jerrican, spare can

Reservekapazität

f <Trans> RC, reserve capacity

Reservekessel

m <Heiz & Kälte> stand-by boiler

Reservekühleinrichtung

f <Kerntech> stand-by cooling system

Reserveleitung

f <Telekom> spare line

Reservenummer

f <Telekom> spare number

Reservepeilung

f <Raumfahrt> backup bearing

Reserveprozessor

m <Telekom> stand-by processor

Reservereaktor

m <Kerntech> backup reactor

Reserveschutzvorrichtung

f <Sicherheit> back-up safety device

Reserveseil

n <Erdöl> backup line

Reservespur

f <Comp & DV> spare track

Reservesystem

n <Telekom> stand-by system

Reservetreibstoffpumpe

f <Raumfahrt> fuel backup pump

reserviertes Wort

n <Comp & DV> reserved word

Reservierungs-Vielfachzugriffsverfahren

n <Telekom> reservation multiple access

Reservoir

n 1. <Bau> reservoir; 2. <Hydraul> forebay; 3. <Kfztech> reservoir (*Öl, Kraftstoff*); 4. <Nichtfoss Energ> reservoir; 5. <Wasserversorg> reservoir, water tank

Reset

n <Comp & DV> reset

Reset-Knopf

m <Fernseh> reset knob

Reset-Set-...

<Elektronik> reset-set

Reset-Set-Flipflop

n (*RS-Flipflop*) <Elektronik> reset-set flip-flop (*RS flip-flop*)

Reset-Set-Kippschaltung

f (*RS-Kippschaltung*) <Elektronik> reset-set toggle (*RS toggle*)

Reset-Taste

f <Comp & DV> reset button

resident

adj <Comp & DV> resident

residentialer Programmspeicher

m <Comp & DV> resident program storage

residentes Programm

n <Comp & DV> resident program

Residuum

n 1. <Math> residue (*Rest*); 2. <Meerschmutz> residue

Residuumarithmetik

f <Comp & DV> residue arithmetic

Resit

n 1. <Fertig> resite; 2. <Kunststoff> C-stage resin, resite

Resitol

n 1. <Fertig> resitol; 2. <Kunststoff> B-stage resin

Resol

n <Kunststoff> A-stage resin, resol

resonant

adj <Phys> resonant

resonante Energieübertragung

f <Strahlphys> resonant energy transfer

Resonanz

f <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Funktech, Phys, Teilphys, Telekom, Wellphys>
resonance

Resonanzabsorption

f <Telekom> resonance absorption

Resonanzanhebung

f <Elektronik> peaking

Resonanzbrücke

f <Elektriz> resonance bridge

Resonanzdämpfer

m <Sicherheit> (*AE*) resonance muffler, (*BE*) resonance silencer

Resonanzeinfang

m <Kerntech> resonance capture (*von Neutronen*)

Resonanzfilter

n <Aufnahme, Strahlphys> resonance filter

Resonanzfluchtwahrscheinlichkeit

f (*p*) <Kerntech> resonance escape probability (*p*)

Resonanzfrequenz

f 1. <Akustik, Elektronik, Funktech, Telekom, Wellphys> (*fR*) resonant frequency (*fR*); 2. <Strahlphys> resonance frequency

Resonanzhohlraum

m <Optik> resonant cavity

Resonanzkörper

m <Elektronik> resonant cavity, resonator

Resonanzkreis

m <Elektronik, Funktech, Telekom> resonant circuit

Resonanzkreis-Induktionsschleifendetektor

m <Trans> resonant-circuit induction loop detector

Resonanzkurve

f <Funktech> resonance curve

Resonanzleitung

f <Elektronik> resonant line

Resonanzleitungsgenerator

m <Elektronik> resonant-line oscillator

Resonanzlinie

f <Strahlphys> resonance line

Resonanzneutronenzähler

m <Strahlphys> resonance neutron detector

Resonanzpeak

m <Strahlphys> resonance peak

Resonanzschaltung

f **mit Eisenkernspule** <Elektrotech> ferroresonance circuit

Resonanzschärfe

f <Phys> sharpness of resonance

Resonanzschwingkreis

m <Phys> resonant circuit

Resonanzsieb

n <Abfall, Kohlen> resonance screen

Resonanzspektrum

n <Wellphys> resonance spectrum

Resonanzspitze

f <Aufnahme> resonance peak

Resonanzstrahlung

f <Strahlphys> resonance radiation

Resonanztransformator

m <Elektrotech> tuned transformer

Resonanzverbreiterung

f **von Spektrallinien** <Strahlphys> resonance broadening of spectral lines

Resonanzverstärker

m <Elektronik> tuned amplifier

Resonanzwand

f <Akustik> baffle

Resonanzweilenmesser

m <Funktech> absorption wave-meter

Resonanzzustände

mpl **optischer Hohlraumresonatoren** <Strahlphys> resonant modes of optical cavities

Resonator

m <Telekom> resonator

Resonatorgitter

n <Elektronik> resonator grid

Resorcin

n <Kunststoff> resorcinol, resorcin

Resorcinharz

n <Kunststoff> resorcinol resin, resorcinol formaldehyde resin

Resorcinol

n <Chemie> resorcin, resorcinol

Resorcinphthalein

n <Chemie> fluorescein

Resorcyl...

<Chemie> resorcylic

Resorufin

n <Chemie> resorufine

Ressourcen

fpl <Comp & DV, Meerschmutz, Umweltschmutz> resources

Ressourcenposition

f <Comp & DV> resource location

Ressourcenverwaltung

f <Comp & DV> operations management

Rest

m <Comp & DV, Math> remainder, residue

Rest...

1. <Anstrich> residual; 2. <Chemie> residuary

Restabstand

m <Elektrotech> residual gap

Restart

m <Comp & DV> restart, program restart

Restauftrieb

m <Wassertrans> reserve buoyancy (*Schiffkonstruktion*)

Restaustenit

m <Metall> rest austenite

Restbitfehlerrate

f <Telekom> residual bit error rate

Restbogenteile

mpl <Druck> oddments

Restdämpfung

f <Telekom> overall loss

Restentladung

f <Elektrotech> residual discharge

Restfalte

f <Konstzeich> residual fold

Restfehlerhäufigkeit

f <Comp & DV, Telekom> residual error rate

Restfehlerrate

f <Comp & DV, Telekom> residual error rate

Restfeuchte

f <Heiz & Kälte> residual moisture

Restfeuchtigkeit

f <Heiz & Kälte, Verpack> residual moisture

Restflussdichte

f <Elektriz> residual flux density

Restfrequenzmodulation

f <Elektronik> residual frequency modulation (*Rest-FM*)

Restgas

n <Elektronik, Umweltschmutz> residual gas

Resthärte

f <Fertig> residual hardness (*Kunststoffinstallationen*)

Restkapazität

f <Elektrotech> residual capacitance

Restklasse

f <Math> residue class

Restklassenrechnung

f <Math> congruence arithmetic, modular arithmetic

Restladung

f <Elektriz, Elektrotech, Fernseh> residual charge

restlich

adj 1. <Chemie> residuary; 2. <Comp & DV> residual

Restluftmenge

f <Heiz & Kälte> residual air volume

Restmagnetisierung

f 1. <Phys> remanence; 2. <Strahlphys> residual magnetization

Restmagnetismus

m <Elektriz> residual magnetism

Restmasse

f (*m*0) <Kerntech> rest mass (*m*0)

Restmengenpumpe

f <Meerschmutz> stripping pump

Restmüll

m <Abfall> tailings (*nicht verwertbare Abfallstoffe*)

restrukturieren

v <Comp & DV> reposition

Restschumpf

m <Textil> residual shrinkage

Restseitenband

n 1. <Elektronik> vestigial sideband (*VSB*); 2. <Fernseh> vestigial sideband; 3. <Telekom> residual sideband, vestigial sideband

Restseitenbandfilter

n <Elektronik> vestigial sideband filter

Restseitenbandsignal

n <Elektronik> vestigial sideband signal

Restsignal

n <Comp & DV> residual noise

Restsilber

n <Foto> residual silver

Restspannung

f <Bau, Ker & Glas> residual stress

Reststoff

m <Abfall> remainder

Reststoffdeponie

f <Abfall> residue landfill

Reststrom

m <Elektriz, Elektrotech> residual current

Reststromschutzvorrichtung

f <Sicherheit> residual current protective device

Restunwucht

f <Maschinen> remaining unbalance

Restwassergehalt

m <Optik> residual water content

Restwiderstand

m <Elektrotech> residual resistance

Resultante

f <Maschinen> resultant

Resultierende

f <Phys> resultant

Resultierende

f **einer Vektoraddition** <Math> vector resultant

resultierende Kraft

f <Bau, Mechan> resultant force

resultierender Schub

m <Lufttrans> gross thrust

resynchronisieren

v <Telekom> resynchronize

Retarder

m <Kfztech, Kunststoff> retarder

retardieren

v <Chemie> retard

retardiertes Potenzial

n <Phys> retarded potential

Reten

n <Chemie> methylisopropylphenanthrene, retene

Retention

f <Chemie, Elektrotech> retention

Retikulum

n <Optik> reticle, reticule

Retorte

f <Chemtech, Erdöl, Labor> retort • **in Retorte destillieren** <Chemtech> retort

Retortenklemme

f <Labor> retort clamp

Retortenkohle

f <Kohlen> retort coal

Retortenschwelen

n <Chemie> retorting

Retrieval-Sprache

f <Comp & DV> retrieval language

Retro-Abfolge

f <Raumfahrt> retrosequence

Retro-Gradation

f <Lebensmittel> retrogradation

retrograde Metamorphose

f <Nichtfoss Energ> retrograde metamorphism

Retro-Pack

n <Raumfahrt> retropack

Retro-Rakete

f <Raumfahrt> retro-rocket

Retroschub

m <Lufttrans> reverse thrust

retten

v 1. <Papier> save; 2. <Sicherheit> rescue

Rettung

f 1. <Lufttrans, Sicherheit> recovery, rescue; 2. <Wassertrans> recovery; rescue (*Notfall*)

Rettungsausrüstung

f <Sicherheit> life-saving equipment

Rettungsboje

f <Wassertrans> lifebuoy

Rettungsboot

n <Wassertrans> lifeboat

Rettungsbootsmann

m <Wassertrans> lifeboatman

Rettungsbootsstation

f <Funktech, Wassertrans> life-boat station

Rettungsbootsübung

f <Wassertrans> boat drill, lifeboat drill

Rettungsdienst

m und **Feuerwehr** *f* <Lufttrans, Sicherheit, Wassertrans> rescue and firefighting service

Rettungseinrichtung

f <Sicherheit> escape device, rescue apparatus

Rettungsfahrzeug

n <Kfztech> rescue vehicle

Rettungsfallschirm

m <Lufttrans> emergency parachute, escape parachute

Rettungsfloß

n <Sicherheit, Wassertrans> life raft

Rettungsgerät

n 1. <Lufttrans> rescue apparatus, rescue equipment; 2. <Sicherheit> escape device, life-saving equipment, rescue equipment; 3. <Wassertrans> life-saving apparatus, rescue apparatus, rescue device, rescue equipment

Rettungsgerät

n für **Brandeinsätze** <Sicherheit> fire rescue appliance

Rettungsgerät-Funkstelle

f <Funktech> survival craft station

Rettungsgurt

m <Sicherheit> fall-arresting lanyard

Rettungsgürtel

m 1. <Bau> (*BE*) life belt; 2. <Wassertrans> life belt

Rettungshubschrauber

m <Lufttrans> rescue helicopter

Rettungsinsel

f <Wassertrans> life raft

Rettungsleine

f <Wassertrans> lifeline

Rettungsring

m 1. <Sicherheit> life-saver; 2. <Wassertrans> lifebuoy

Rettungsstation

f <Sicherheit> rescue station

Rettungsturm

m **für Startphase** <Raumfahrt> launch phase escape tower

Rettungsweg

m **bei Feuer** <Lufttrans> fire rescue path

Rettungsweste

f <Wassertrans> (*BE*) life jacket, (*AE*) life preserver, (*BE*) life vest

Return-Taste

f <Comp & DV> return key

retuschieren

v <Foto> retouch

Retuschieren

n <Druck, Foto> retouching

Retuschieren

n **von Bildern** <Druck> image retouching

Retuschierpinsel

m <Druck> retouching brush

Reuse

f <Wassertrans> pot (*Fischerei*)

reversibel

adj <Thermod> reversible

reversible Abschaltung

f <Kerntech> reversible shutdown

reversibler Transducer

m <Elektrotech> reversible transducer

reversibler Wandler

m <Elektrotech> reversible transducer

reversieren

v <Elektronik> reverse

Reversierwalzwerk

n <Fertig> reversing mill

Reversion

f <Kunststoff> reversion

Reversosmose

f <Chemtech> reverse osmosis

revidieren

v <Druck> revise

Revision

f <Qual> audit

Revisionsabzug

m <Druck> press proof

Revolution

f <Geom> revolution

Revolver

m <Maschinen> capstan

Revolveranschlag

m <Maschinen> multiposition stop

Revolverbank

f <Mechan> lathe

Revolverblende

f <Optik> revolving diaphragm

Revolverbohrmaschine

f <Maschinen> turret-type drilling machine

Revolverdrehbank

f <Mechan> capstan lathe, turret lathe

Revolverdrehen

n <Maschinen> capstan turning

Revolverdrehmaschine

f 1. <Fertig> capstan lathe; 2. <Maschinen> turret lathe

Revolverkopf

m 1. <Fertig> turret; 2. <Maschinen> capstan tool head, turret, turret head; 3. <Mechan> turret • **ohne Revolverkopf** <Fertig> nonturret

Revolverkopfbohrmaschine

f <Maschinen> turret-type drilling machine

Revolverkopfdrehmaschine

f <Maschinen> turret lathe

Revolverkopfschaltstellung

f <Fertig> turret head indexing position

Revolverlochzange

f <Maschinen> revolving head punch

Revolverschieber

m <Maschinen> turret slide

Revolverschlitten

m <Maschinen> ram

Reynoldsspannung

f <Strömphys> Reynolds stress

Reynoldstransporttheorem

n <Strömphys> Reynolds' transport theorem

Reynoldszahl

f (*Re*) 1. <Hydraul> Reynolds number, *Re*; 2. <Lufttrans> Reynolds number, *Re* (*Aerodynamik*); 3. <Nichtfoss Energ, Phys, Strömphys> Reynolds number, *Re*

Reynoldszahlbereich

m <Strömphys> Reynolds number region

Reyon

n <Kunststoff> rayon

Rezensiön

f <Druck> review

Rezeptierung

f <Kunststoff> formulation

Rezeptor

m <Ergon> receptor

Rezeptur

f 1. <Bau> mix design; 2. <Kunststoff> formulation

Rezepturänderung

f <Kunststoff> reformulation

Rezipientenglocke

f <Chemie> bell jar

reziprok

adj 1. <Comp & DV, Geom> reciprocal; 2. <Maschinen> converse; 3. <Math> reciprocal

Reziproke

f <Math> reciprocal

reziproke Gleitzahl

f <Phys> lift-drag ratio (*Verhältnis von Auftrieb zu Widerstand*)

reziproke Periode

f <Kerntech> reciprocal period

reziproke Schaltung

f <Telekom> reciprocal circuit

reziproke Steifigkeit

f <Akustik> compliance

reziproker Wandler

m <Akustik> reciprocal transducer

reziproker Wert

m 1. <Geom> reciprocal; 2. <Math> conjugate, inverse proportion, inverse ratio, reciprocal

reziprok-quadratisch

adj <Phys> inverse-square

Reziprozitätssatz

m <Elektrotech, Phys> reciprocity theorem

Rf

(*Rutherfordium*) <Chemie> Rf (*rutherfordium*)

RF

(*Radiofrequenz*) <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> HF (*high frequency*); RF (*radio frequency*)

RG

(*elektronischer Rauschgenerator*) <Elektronik, Gerät> ENG (*electronic noise generator*)

RGB

(*rot-grün-blau*) <Comp & DV, Fernseh> RGB (*red-green-blue*)

RGB-Bildschirm

m <Comp & DV> RGB monitor

RGB-Eingabe

f <Fernseh> RGB input

RGB-Monitor

m <Comp & DV, Fernseh> RGB monitor

RGB-System

n <Comp & DV> RGB system

R-Gespräch

n <Telekom> (*AE*) collect call, (*BE*) reverse charge call, transferred charge call • **ein R-Gespräch führen** <Telekom> (*AE*) make a collect call, (*BE*) make a reverse charge call

Rh

(*Rhodium*) <Chemie> Rh (*rhodium*)

RH

(*Hall'scher Koeffizient*) <Phys> RH (*Hall coefficient*)

Rhamnetin

n <Chemie> methylquercitin, rhamnetin

Rhamnit

m <Chemie> rhamnite, rhamnitol

Rhamnose

f <Chemie> rhamnose

Rhenat

n <Chemie> perrhenate

Rhenium

n (Re) <Chemie> rhenium (*Re*)

Rhenium...

<Chemie> rhenic

Rheologie

f <Kohlen, Kunststoff, Metall, Phys, Strömphys> rheology

rheologische Eigenschaften

fpl <Strömphys> rheological properties

rheologische Variable

f <Metall> rheological variable

Rheostat

m <Elektriz, Elektrotech, Labor> rheostat

Rheostatgleitschieber

m <Elektriz> rheostat slider

Rheostatkontaktschleifer

m <Elektriz> rheostat slider

RHIC

<Teilphys> RHIC, relativistic heavy ion collider

Rhodanid

n <Chemie> thiocyanate

Rhodeorhetin

n <Chemie> convolvulin, rhodeorhetin

Rhodium

n (*Rh*) <Chemie> rhodium (*Rh*)

Rhomboid

n <Geom> rhomboid

rhomboidisch

adj <Geom> rhomboid, rhomboidal

Rhombus

m <Geom> rhomb, rhombus

Rhombusantenne

f <Funktech> (*BE*) rhombic aerial, (*AE*) rhombic antenna

Rhombuswicklung

f <Elektriz> diamond winding

Rhumbatron

n <Elektronik> rhumbatron (*Mikrowellen*)

Rhythmus

m <Akustik> rhythm

Richtantenne

f 1. <Elektronik> beam aerial, beam antenna; 2. <Fernseh> directional antenna; 3. <Funktech> beam aerial, beam antenna, directional array, directional antenna; 4. <Raumfahrt> directional antenna, shaped beam antenna; 5. <Telekom> directional antenna

Richtantenne

f **mit passiven Strahlern** <Funktech> parasitic array

Richtantennengruppe

f mit kleinen Elementabständen <Funktech> close-spaced array

Richtantennen-Öffnungswinkel

m <Raumfahrt> half-power beamwidth (*am Half-Power-Punkt*)

Richtantrieb

m <Raumfahrt> director

Richtapparat

m <Maschinen> (*AE*) leveling machine, (*BE*) levelling machine

Richtbake

f <Wassertrans> guide beacon (*Navigation*)

Richtblei

n <Bau> plummet

Richtbohren

n <Erdöl> directional drilling (*Bohrtechnik*)

Richtcharakteristik

f 1. <Akustik> directivity pattern; 2. <Elektronik> directional response; 3. <Funktech> beam pattern, pattern (*Antenne*); directional diagram, directivity pattern

Richtcharakteristikwandler

m <Elektronik> polar pattern converter

Richtdiagramm

n 1. <Akustik> directivity pattern; 2. <Funktech> directional diagram, directivity pattern; pattern (*Antenne*)

richten

v 1. <Bau> straighten; 2. <Elektronik> direct (*Signale*); 3. <Fertig> flatten, level (*Blech*); 4. <Maschinen> level, straighten

Richten

n 1. <Bau> straightening; 2. <Elektronik> directing (*von Signalen*); 3. <Fertig>

flattening, (*AE*) leveling, (*BE*) levelling (*Blech*); 4. <Maschinen> (*AE*) leveling, (*BE*) levelling, straightening

Richterskale

f <Bau> Richter scale

Richtfaktor

m <Akustik> directivity factor

Richtfehler

m <Funktech> pointing error (*Antenne*)

Richtfeuer

n <Wassertrans> guide light, range light (*Navigation*)

Richtfunk

m <Funktech> microwave

Richtfunkantenne

f <Telekom> microwave aerial, microwave antenna

Richtfunkbake

f <Funktech> directive radio beacon

Richtfunkstrahl

m <Funktech> microwave beam

Richtfunkstrecke

f <Fernseh, Telekom> microwave link

Richtfunksystem

n <Telekom> microwave system, radio relay system

Richtfunktechnik

f <Funktech> radio link engineering, radio relay engineering

Richtfunktion

f <Elektronik, Funktech> gain function (*Antenne*)

Richtfunkturm

m <Telekom> microwave tower

Richtfunkübertragung

f <Elektrotech, Telekom> microwave transmission

Richtfunkverbindung

f <Fernseh, Telekom> microwave link

Richtfunkverbindung

f **innerhalb der Radiosichtweite** <Telekom> line-of-sight radio relay link

Richtfunkverbindung

f **mit annähernder Radiosichtweite** <Funktech, Telekom> near line-of-sight radio relay system

Richtfunkverbindung

f **mit einem Funkfeld** <Funktech, Telekom> single hop radio link, single hop radio relay link

Richtgeschwindigkeit

f <Trans> advisory speed, recommended speed

Richthöhe

f <Mechan> elevation

Richtigkeit

f 1. <Metrol> correctness; 2. <Qual> trueness

Richtkoppler

m <Elektrotech, Optik, Phys, Telekom> directional coupler

Richtkreisel

m <Trans> directional gyro

Richtlatte

f <Bau> batten

Richtleiter

m <Phys> isolator

Richtlinie

f <Elektriz, Kfztech> guideline

Richtmaschine

f <Maschinen> (*AE*) leveling machine, (*BE*) levelling machine, straightener, straightening machine

Richtmikrofon

n <Akustik, Aufnahme> directional microphone, unidirectional microphone

Richtplatte

f <Maschinen> gib

Richtrelais

n <Elektrotech> directional relay

Richtseezeichen

n <Wassertrans> guiding mark

Richtsender

m <Fernseh, Funktech> directional-beam transmitter

Richtspannung

f <Elektrotech> rectified voltage

Richtstrahl

m 1. <Elektronik> directional beam; 2. <Funktech> beam (*Richtantenne*); 3. <Raumfahrt> beam; 4. <Telekom> directional beam

Richtstrahlanzeige

f <Elektronik> directed-beam display

Richtstrahler

m <Phys> reflector • **mit Richtstrahler senden** <Funktech> beam

Richtstrahlröhre

f <Elektronik> shaped beam tube

Richtstrahlumschaltung

f <Raumfahrt> beam switching (*Weltraumfunk*)

Richtstrom

m <Elektrotech> rectified current

Richtung

f 1. <Comp & DV> route, sense; 2. <Sicherheit> direction (*Flaschenzug*) • **in zwei Richtungen arbeitend** <Comp & DV> bidirectional

Richtungsabhängigkeit

f <Fertig> anisotropy, anisotropy

richtungsempfindliches Relais

n <Elektriz> directional relay

Richtungsfahrbahn

f <Trans> lane

Richtungsfaktor

m <Akustik> directivity factor

Richtungsgleis

n <Eisenbahn> sorting siding

Richtungskoppler

m <Optik> directional coupler

Richtungskriterium

n <Comp & DV> routing criterion

Richtungsleitung

f <Telekom> isolator (*Mikrowellen*)

Richtungsmaß

n <Akustik> directivity index

Richtungspeilung

f <Phys> direction finding

Richtungspolarisation

f <Phys> oriental polarization

Richtungsschalter

m <Elektriz> direction switch

Richtungsschaufel

f <Lufttrans> compressor blade, stator vane (*Kompressor*)

Richtungsschild

n <Bau> direction sign

Richtungsspurkapazität

f <Trans> tidal capacity

Richtungsstabilität

f <Raumfahrt> directional stability

Richtungstaktschrift

f <Comp & DV> PE, phase encoding

Richtungsumkehr

f <Maschinen> reversing the motion

Richtungswechsel

m <Trans> tidal flow

Richtungswechselbetrieb

m <Trans> tidal flow system

Richtungswechsellspur

f <Trans> reversible lane, tidal flow lane

Richtungsweiche

f 1. <Elektronik> branching filter (*Richtfunktechnik*); directional filter (*Sendempfangsweiche*); 2. <Telekom> directional filter

Richtungswinkel

m <Bau> azimuth; bearing (*Kompass*)

Richtverlust

m <Raumfahrt> pointing loss (*Weltraumfunk*)

Richtwaage

f <Fertig, Metrol> spirit level

Richtwalze

f <Maschinen, Metall> planisher, planishing roll

Richtwert

m <Qual> standard value

Richtwerte

mpl **für das Flankenspiel** <Fertig> recommended backlash

Richtwirkung

f 1. <Fertig> directionality; 2. <Funktech, Raumfahrt> directivity

Richtwirkungsgrad

m <Elektrotech> rectification efficiency

Richtwirkungsindex

m (*Di*) <Akustik> directivity index (*Di*)

RIC-Verfahren

n <Kunststoff> (*AE*) RIC molding, (*BE*) RIC moulding, (*AE*) runnerless injection compression molding, (*BE*) runnerless injection compression moulding

riechstoffbildend

adj <Umweltschmutz> odorous

Riefe

f 1. <Fertig> stria; wheel mark (*von Rad*); 2. <Ker & Glas> hackle mark; 3. <Maschinen> flute, ridge, score, score mark

riefen

v <Fertig, Maschinen> ridge

Riefenbildung

f <Fertig, Maschinen> scoring

Riefennachlauf

m <Fertig> drag (*Brennschneide*)

Riefung

f <Fertig> striation

Riegel

m 1. <Bau> beam, lock bolt, shutter; bar (*eines Schlosses*); 2. <Kohlen> wale, waling; 3. <Mechan> tie rod; 4. <Sicherheit> lock; 5. <Wasserversorg> crosspiece (*eines Schleusentors*)

Riegelfachwerkwand

f <Bau> framed partition

Riegelnut

f <Eisenbahn> locking notch

Riegelwand

f <Bau> framework wall

Riekediagramm

n <Elektronik> Rieke diagram (*Elektronenröhren*)

Riemann'sche Geometrie

f <Geom> Riemannian geometry

Riemen

m 1. <Kfztech> belt; 2. <Maschinen> band, belt; 3. <Mechan, Papier> belt; 4. <Wassertrans> oar (*Rudern*) • **die Riemen einlegen** <Wassertrans> ship the oars (*Rudern*) • **einen Riemen ausrücken** <Maschinen> throw a belt off • **einen Riemen spannen** <Kfztech, Maschinen> tighten a belt

Riemenantrieb

m <Heiz & Kälte, Mechan, Papier> belt drive

Riemenaufleger

m <Fertig> belt mounter

Riemenbeanspruchung

f <Maschinen> belt stress

Riemenbrett

n <Bau> match lining

Riemendehnschlupf

m <Fertig> belt creep

Riemendehnung

f <Fertig> belt stretch

Riemenfett

n <Maschinen> belt grease

Riemengabel

f 1. <Fertig> belt fork; 2. <Maschinen> strap fork

Riemengetriebe

n <Fertig> belt drive, belt transmission

riemengetrieben

adj <Fertig> belt-driven

Riemenniet

m <Fertig> belt rivet

Riemenreibung

f <Maschinen> belt friction

Riemenscheibe

f 1. <Fertig> belt pulley; 2. <Maschinen> band pulley, pulley, sheave

Riemenscheibendrehmaschine

f <Maschinen> pulley lathe, pulley turning lathe

Riemenschlaufe

f <Sicherheit> belt-type sling

Riemenschloss

n <Papier> belt fastener

Riemenschlupf

m <Maschinen> belt slip

Riemenschutz

m <Maschinen> belt guard

Riemenspannrolle

f <Fertig> idler

Riemenspannung

f <Maschinen> belt tension

Riementrieb

m 1. <Fertig> belting; 2. <Heiz & Kälte, Maschinen> belt drive

Riementrum

n <Maschinen> end

Riemenverbinder

m <Fertig> belt lacer, fastener

Riemenwerkstoff

m <Kunststoff> belting

Riemenzug

m <Fertig> belt tension

Rieselfeld

n 1. <Abfall> irrigation field; 2. <Bau, Wasserversorg> sewage farm

Rieselhilfsmittel

n <Lebensmittel> anticaking agent

Rieselkolonne

f <Chemtech> washing tower

Rieselkühler

m <Heiz & Kälte> irrigation cooler

Rieselsieb

n <Ker & Glas> shower screen

Rieselturm

m <Kerntech> gas washer

Rieselwände

fpl <Umweltschmutz> scrubber walls

Riesenimpulslaser

m <Elektronik> giant pulse laser

Riesenpulslaser

m <Elektronik> Q-switch laser, Q-switched laser

Riet

n <Textil> reed

Riff

n <Wassertrans> reef

Riffelglas

n <Bau> ribbed glass

Riffelmuster

n <Textil> network design

riffeln

v 1. <Bau> groove; 2. <Fertig> (*AE*) checker, (*BE*) chequer, serrate

Riffeln

n 1. <Bau> fluting; 2. <Fertig> (*BE*) channelling

Riffelprobenteiler

m <Kohlen> riffle sampler

Riffelung

f 1. <Bau> flute; 2. <Fertig> corrugation; 3. <Ker & Glas> fluting; 4. <Konstzeich> (*AE*) checkering, (*BE*) chequering

Riffelwalze

f 1. <Ker & Glas> crimper; 2. <Papier> fluter

Rille

f 1. <Akustik> groove; 2. <Ker & Glas> flute; 3. <Maschinen> groove, ridge; 4. <Optik> groove • **mit Rille versehen** <Ker & Glas> edge with a groove

Rillen

fpl <Metall> striation

rillen

v <Druck> score

Rillenabstand

m <Fertig> roughing width

Rillenanordnung

f <Fertig> ragging

Rillenätzung

f <Elektronik> V-groove etching

Rillenfehler

m <Aufnahme> tracking error

Rillengeschwindigkeit

f <Akustik, Aufnahme> groove speed

Rillenhohlleiter

m <Funktech> corrugated waveguide (*Mikrowellen*)

Rillenkugellager

n <Maschinen> deep-groove ball bearing, grooved ball bearing

Rillenquerschnitt

m <Akustik> groove shape

Rillenscheibe

f <Maschinen> grooved wheel, sheave

Rillenschiene

f <Eisenbahn> grooved rail

Rillensicherung

f <Akustik> groove guard

Rillenverzerrung

f <Akustik> tracing distortion

Rillenwellenleiter

m <Funktech> corrugated waveguide (*Mikrowellen*)

Rillenwinkel

m <Aufnahme> groove angle

RIM-Verfahren

n <Kunststoff> RIM, (*AE*) reaction injection molding, (*BE*) reaction injection moulding

Rinde

f <Papier> bark

Rindenkessel

m <Papier> bark boiler

Rindenpresse

f <Papier> bark press

Rindenschälmaschine

f <Papier> barker

Ring

m 1. <Comp & DV> ring; 2. <Erdöl> annulus (*Bohrloch*); 3. <Fertig> bundle (*Draht*); 4. <Geom> torus; 5. <Hydraul> ring (*Kolben*); ring (*Turbine*); 6. <Ker & Glas> ring; 7. <Kfztech> ring (*Kolben*); 8. <Maschinen, Mechan> ring; 9. <Phys> fringe; 10. <Raumfahrt> annulus, ring

Ringanker

m <Elektriz> ring armature

Ringanschluss

m <Telekom> ring connection

Ringantenne

f <Raumfahrt> halo

Ringbalg

m <Fertig> liner (*Kunststoffinstallationen*)

ringbildender Tscherenkov-Zähler

m (*RICH*) <Teilphys> ring-imaging Cherenkov counter (*RICH*)

Ringblitz

m <Foto> ring flash

Ringbolzen

m 1. <Maschinen> lifting eyebolt; 2. <Wassertrans> ring bolt (*Deckbeschläge*)

Ringbrenner

m 1. <Fertig> ring burner; 2. <Maschinen> circular-type burner

Ringbuch

n <Verpack> binder

Ring-Collider

m <Teilphys> ring collider

Ringdehner

m <Fertig> ring expander

Ringdraht

m <Fertig> bundle wire

Ringdüse

f <Fertig> ring nozzle

Ringfeder

f 1. <Fertig> circlip; 2. <Maschinen> annular spring

ringförmig

adj 1. <Fertig> annular, toroidal; 2. <Geom> ring-shaped; 3. <Mechan, Raumfahrt> annular (*Raumschiff*)

ringförmige Anlaufscheibe

f <Maschinen> ring-type thrust washer

ringförmige Auskehlung

f <Fertig> spool

ringförmige Schweißnaht

f <Kerntech> ring weld

ringförmige Spaltzone

f <Kerntech> annular core

ringförmige Ziehwanne

f <Ker & Glas> annular bushing

ringförmiger Collider

m <Teilphys> ring collider

ringförmiger Kohlelichtbogen

m <Kerntech> tubular carbon arc

ringförmiger Luftspalt

m <Kerntech> annular air gap

ringförmiger Reaktorkern

m <Kerntech> ring core

ringförmiger Resonator

m <Elektronik> annular resonator (*Mikrowellentechnik*)

ringförmiger Riss

m <Ker & Glas> annular crack (*Flaschenoberfläche*)

ringförmiger Spalt

m <Kerntech> annular gap

ringförmiges Brennelement

n <Kerntech> annular fuel element

ringförmiges Filmsieden

n <Kerntech> annular film boiling

Ringgehäuse

n **der Brennkammer** <Kfztech, Lufttrans, Wassertrans> combustion chamber annular case

Ringkabelschuh

m <Elektrotech> ring-type cable lug

Ringkanal

m <Kerntech> annular channel

Ringkern

m 1. <Elektriz> toroid core, torus; 2. <Elektrotech> toroidal core; 3. <Kerntech> toroidal core (*einer Spule*)

Ringkernspule

f <Elektriz> toroidal coil

Ringkolbenzähler

m <Gerät> oscillating piston flowmeter

Ringkopf

m <Aufnahme, Fernseh> ring head

Ringkörper

m <Fertig> torus

Ringläufer

m <Textil> traveller

Ringlehre

f <Maschinen> (*AE*) female gage, (*BE*) female gauge, (*AE*) ring gage, (*BE*) ring gauge

Ringleitung

f 1. <Comp & DV> loop; 2. <Elektriz, Elektrotech> ring mains

Ringleitungskoppler

m <Telekom> rat-race

Ringligkeit

f <Textil> barriness in the weft

Ringmagnet

m <Fernseh, Phys> annular magnet, ring magnet

Ringmaß

n <Metrol> (*AE*) ring gage, (*BE*) ring gauge

Ringmesskammer

f <Gerät> annular measuring chamber (*Normalblende*)

Ringmodulator

m <Aufnahme> ring modulator

Ringmühle

f <Chemtech> roller mill

Ringmutter

f <Maschinen> ring nut

Ringnetz

n 1. <Comp & DV> loop network, ring network; 2. <Telekom> ring network

Ringnetzleitungssystem

n <Elektriz> ring main system

Ringnut

f 1. <Fertig> annular groove; 2. <Maschinen> ring groove

Ringofen

m <Fertig, Ker & Glas> annular kiln

Ringquetschung

f <Kerntech> toroidal pinch effect

Ringraum

m <Erdöl> annular space (*Bohrloch*)

Ringschieben

n <Comp & DV> circular shift

Ringschieber

m <Fertig, Maschinen> annular slide valve

Ringschlüssel

m 1. <Kfztech> (*BE*) box spanner, box wrench, (*BE*) ring spanner (*Werkzeug*); 2. <Maschinen, Mechan> (*BE*) box spanner, box wrench, (*BE*) ring spanner

ringschmieden

v <Fertig> saddle

Ringschmieden

n <Fertig> saddling

Ringschmierung

f <Maschinen> ring lubrication

Ringschraube

f 1. <Kfztech> eyebolt (*Kupplung*); 2. <Maschinen> lifting screw, ring bolt

Ringspalt

m 1. <Erdöl> annulus; 2. <Fertig> annular clearance, radial clearance

Ringspant

m 1. <Lufttrans> ring frame (*Rumpf des Luftfahrzeugs*); 2. <Raumfahrt> annular rib

Ringspeiseleitung

f <Elektriz> ring feeder

Ringspinnerei

f <Textil> ring spinning

Ringspinngarn

n <Textil> ring spun yarn

Ringspinnmaschine

f <Textil> ring spinning frame

Ringspule

f 1. <Elektriz> ring winding, toroidal coil; 2. <Kerntech> toroidal coil

Ringsteg

m <Kfztech> piston land (*Motor*)

Ringstruktur

f <Telekom> ring configuration, ring topology

Ringtisch

m <Fertig> annular table (*Werkzeugmaschine*)

Ringtopologie

f <Comp & DV> ring topology

Ringtransformator

m <Elektrotech> toroidal transformer

Ringventil

n 1. <Kfztech> poppet valve; 2. <Maschinen> annular valve

Ringwaage

f <Gerät> ring balance

Ringwade

f <Wassertrans> ring net (*Fischerei*)

Ringwicklung

f <Elektriz> ring winding

Ringzähler

m <Funktech, Gerät, Telekom> ring counter

Rinne

f 1. <Bau> channel, trench; flute (*Rille*); 2. <Fertig> channel (*Blechumformung*); 3. <Mechan> chute, flute • **Rinnen ziehen** <Lufttrans> gutter

Rinnenkasten

m <Bau> rainwater head

Rinnstein

m <Bau> gutter

Rippe

f 1. <Bau> web; 2. <Druck> rib; 3. <Fertig> stem; 4. <Kohlen, Lufttrans> rib (*Luftfahrzeug*); 5. <Maschinen> fin; 6. <Mechan> fin, rib, vane; 7. <Papier, Textil> rib • **mit Rippen versehen** <Raumfahrt> rib

Rippe

f **eines Gewebes** <Textil> wale

rippen

v 1. <Fertig> fin (*Rohr*); 2. <Raumfahrt> rib (*Raumschiff*)

Rippenabstand

m <Heiz & Kälte> fin spacing

Rippenblech

n <Metall> ribbed plate

Rippenheizkörper

m <Heiz & Kälte> ribbed radiator

Rippenhülse

f <Kerntech> finned can

Rippenkühler

m 1. <Heiz & Kälte> ribbed cooler, ribbed radiator; 2. <Kfztech> ribbon cellular radiator

Rippenkühlung

f <Kerntech> fin cooling, rib cooling

Rippenmarkierung

f <Ker & Glas> rib mark

Rippenmuster

n <Bau> reed

Rippenrohr

n 1. <Fertig> gilled tube; 2. <Maschinen, Mechan> finned tube

Rippenröhrenkühler

m <Eisenbahn> tube and fin radiator

Rippenrohrkühler

m 1. <Heiz & Kälte> finned-tube cooler; 2. <Kfztech> finned-tube radiator

Rippenstich

m <Textil> ribbed stitch

Rippenwirkungsgrad

m <Heiz & Kälte> fin efficiency

Rippmasche

f <Textil> ribbed stitch

RIP-Prozessor

m <Druck> raster image processor, RIP

Ripptide

f <Wassertrans> rip tide (*Gezeiten*)

Riser

m <Erdöl> riser (*Bohrung, Leitungsbau*)

Risiko

n <Sicherheit> hazard, risk

Risikoabschätzung

f <Meerschmutz> risk assessment

Risikobewertung

f <Meerschmutz> risk assessment

Risikofunktion

f <Math> risk function (*Erwartung einer Verlustfunktion*)

Riss

m 1. <Anstrich> crack; 2. <Bau> crack, fissure, interstice; shake (*Holz*); projection (*Vermessung*); break (*in Holz*); 3. <Fertig> crevice, fissure, shake; 4. <Ker & Glas> check, tearing; 5. <Kohlen> crack; 6. <Maschinen> elevation; 7. <Mechan, Metall> crack; 8. <Papier> flaw; 9. <Raumfahrt> slit; 10. <Textil> breakage, break, burst; 11. <Wassertrans> plan (*Schiffbau*); 12. <Wasserversorg> breach • **einen Riss zukitten** <Ker & Glas> stop a crack

Rissauffangtemperatur

f <Metall, Qual> crack-arrest temperature

Rissausbreitungsgeschwindigkeit

f <Kerntech> crack propagation rate

Rissausdehnungskraft

f <Metall> crack extension force

Rissauslösung

f <Kerntech> initiation of fracture

Rissbeständigkeit

f <Kunststoff> crack resistance

Rissbildung

f 1. <Bau, Kunststoff, Mechan> cracking; 2. <Metall> crack formation, cracking

Rissbreite

f <Metall> width of splitting

Rissdetektor

m <Fertig> crack detector

Risserweiterung

f <Kerntech> crack-opening stretch

Rissgeschwindigkeit

f <Metall, Qual> crack velocity

Risshaltetemperatur

f <Metall, Qual> ductile-brittle transition temperature

rissige Dämmplatte

f <Aufnahme> fissured acoustic tile

rissiger Lehm

m <Bau> fissured clay

Rissingangsetzung

f <Metall> crack initiation

Risskernbildung

f <Metall> crack nucleation

Risslehre

f <Konstzeich> template, templet

Risslinie

f <Fertig> scribed line

Rissöffnungsverschiebung

f <Kerntech> crack-opening displacement

Rissspitze

f <Metall> crack tip

Risssucher

m <Kerntech, Maschinen> crack detector

Risssuchgerät

n <Kerntech> crack detector

Rissverzweigung

f <Metall> crack branching

RIT

(*Empfängerfeinabstimmung*) <Funktech> RIT (*receiver incremental tuning*)

Ritze

f 1. <Kohlen> cut; 2. <Mechan> gap

Ritzel

n 1. <Fertig> pinion (*Getriebelehre*); 2. <Kfztech> pinion (*Getriebe*); 3. <Maschinen> pinion, pinion wheel

Ritzelfräsmaschine

f <Maschinen> pinion-cutting machine

Ritzelkopfhöhe

f <Fertig> pinion addendum (*Getriebelehre*)

Ritzelwälzfräsmaschine

f <Fertig> pinion-hobbing machine

Ritzelwelle

f <Maschinen> pinion shaft

Ritzelwellenflansch

m <Kfztech> pinion shaft flange (*Triebstrang*)

Ritzhärte

f <Kunststoff> scratch resistance

Ritzhärteprüfer

m <Phys> sclerometer

Ritzhärteprüfung

f <Fertig> abrasion test

Ritz'sches Kombinationsprinzip

n <Phys> Ritz combination principle

Rizinusöl

n <Kunststoff> castor oil

RMS

(quadratisches Mittel) <Aufnahme, Elektriz, Elektronik> rms *(root mean square)*

RMS-Frequenzhub

m <Raumfahrt> rms frequency deviation *(Weltraumfunk)*

Rn

(*Radon*) <Phys> Rn (*radon*)

Roadster

m <Kfztech> roadster

Roaming-Fähigkeit

f <Mobilkom> roaming capability

Roaming-Rufnummer

f <Mobilkom> mobile station roaming number (*zellulares Netz*)

Roaming-Teilnehmer

m <Mobilkom> roaming subscriber

Roboter

m <Comp & DV, Fertig, Kontroll, Künstl Int> industrial robot, robot

Robotereinzäunung

f <Sicherheit> robot enclosure

Roboterschutz

m <Sicherheit> robot guarding

Roboterschutzvorrichtung

f <Sicherheit> robot guarding

Robotersicherheit

f <Sicherheit> robot safety

Robotersteuerung

f <Fertig> robot control

Robotertechnik

f <Comp & DV, Fertig> robot technology

Roboterteilebeschicker

m <Fertig> robotic part loader

Robotik

f <Comp & DV, Künstl Int> robotics

Robustheit

f <Werkprüf> robustness

Rochellesalz

n 1. <Elektrotech> Rochelle salt (*piezoelektrisches Material*); 2. <Lebensmittel> Rochelle salt

Rock & Roll-Aufnahme

f <Aufnahme> rock-and-roll recording

Rock & Roll-Ausrüstung

f <Aufnahme> rock-and-roll equipment

Rock & Roll-Mischung

f <Aufnahme> rock-and-roll mixing

Rockwell-Härte

f <Kunststoff> Rockwell hardness

Rockwell-Härteprüfmaschine

f <Maschinen> Rockwell hardness testing machine

Rockwell-Härteprüfung

f <Maschinen> Rockwell hardness test

Rod

n <Metrol> perch, pole, rod

roden

v <Bau> clear, grub, stub

roh

adj 1. <Anstrich> rough; 2. <Lebensmittel> unrefined; 3. <Maschinen> unfinished

Roh...

<Abfall, Bau, Erdöl, Fernseh, Kohlen, Konstrukt, Kunststoff, Lebensmittel, Wasserversorgung> crude, raw, rough

Rohabwasser

n <Wasserversorgung> raw sewage

Rohband

n <Fernseh> raw tape

Rohbau

m <Bau> carcass, preliminary building works

Rohbauarbeiten

fpl <Bau> rough work

Rohbearbeitung

f <Kohlen> roughing

Rohbehauen

n <Bau> rough dressing (*Stein*)

Rohbenzin

n 1. <Erdöl> light distillates; 2. <Thermod> naphtha

Rohblatt

n <Konstzeich> basic sheet

Rohblei

n <Fertig> pig lead

Rohblock

m <Fertig> bloom

Rohbrei

m <Abfall> crude pulp

Rohdichte

f 1. <Bau> bulk density, bulk; 2. <Kohlen> apparent density

rohe Unterlegscheibe

f <Maschinen> blank washer

Roheisen

n 1. <Fertig> pig iron; 2. <Metall> iron pig, pig iron

Roheisen

n für das Windfrischverfahren <Fertig> Bessemer pig

Roheisen-Erz-Verfahren

n <Fertig> pig-and-ore process

Roherz

n 1. <Fertig> green ore; 2. <Kohlen> crude ore

Rohessigsäure

f <Chemie> pyroacetic acid

Rohfaser

f 1. <Ker & Glas> (*AE*) basic fiber, (*BE*) basic fibre; 2. <Lebensmittel> (*AE*) crude fiber, (*BE*) crude fibre, (*AE*) dietary fiber, (*BE*) dietary fibre

Rohfestigkeit

f <Kunststoff> green strength

Rohform

f <Ker & Glas> (*AE*) body mold, (*BE*) body mould

Rohgarn

n <Textil> feeder yarn

Rohgewicht

n <Papier> apparent specific gravity

Rohgips

m <Bau> plaster rock, plaster stone

Rohglas

n <Ker & Glas> base glass

Rohgrießkohle

f <Kohlen> rough pea coal

Rohgussglas

n <Ker & Glas> rough-cast glass

Rohgussmaß

n <Konstzeich> rough-casting dimension

Rohgusspiegelglas

n <Ker & Glas> rough-cast plate

Rohkante

f <Ker & Glas> edge as cut

Rohkarosserie

f <Kfztech> body shell

Rohkautschuk

m <Kunststoff> crude rubber

Rohkohle

f <Kohlen> pit coal, raw coal, rough coal, unscreened coal

Rohkollagen

n <Chemie> ossein

Rohling

m 1. <Fertig> solid bank; sludge (*Fließ- und Strangpressen*); 2. <Maschinen> blank

Rohlingsrest

m <Fertig> unextruded butt (*Strangpressen*)

Rohmaterial

n <Ker & Glas, Kunststoff> raw material

Rohmaterialien

npl für Töpferwaren <Ker & Glas> pottery raw materials

Rohmittelkohle

f <Kohlen> unwashed coal

Rohmüll

m <Abfall> crude refuse, raw refuse, untreated refuse

Rohöl

n <Erdöl, Kohlen, Meerschmutz, Umweltschmutz> crude, crude oil

Rohölanalyse

f <Erdöl> crude assay, crude oil analysis

Rohöltanker

m <Wassertrans> crude carrier

Rohpapier

n <Papier> base paper, raw paper

Rohplatin

n <Chemie> platina

Rohprotein

n <Lebensmittel> crude protein

Rohr

n 1. <Bau> pipe, tube; 2. <Erdöl> pipe; 3. <Fertig> conduit; 4. <Maschinen> rigid pipe, tube; 5. <Mechan> pipe; 6. <Nichtfoss Energ> tube; 7. <Strömphys> pipe • **durch Rohre leiten** <Bau> pipe • **Rohre verlegen** <Bau> pipe

Rohr

n **aus nicht rostendem Stahl** <Maschinen> stainless steel tube

Rohr

n **mit Doppelbogen** <Maschinen> gooseneck pipe

Rohr

n **mit Naht** <Maschinen> seamed pipe

Rohrabschneider

m <Maschinen> pipe cutter, tube cutter

Rohrabzweigung

f <Maschinen> branch T

Rohranheber

m <Erdöl> elevator

Rohranker

m <Erdöl> tubing anchor

Rohranschluss

m <Bau> pipe connection

Rohranschlussstutzen

m <Maschinen> pipe nipple

Rohraufhängungsteile

npl <Maschinen> pipe hanger fixtures

Rohraufweiter

m <Bau> tube expander

Rohrbau

m <Bau> pipework

Rohrbiegemaschine

f <Maschinen> pipe-bending machine

Rohrboden

m <Kerntech> tube plate

Rohrbogen

m 1. <Bau> pipe bend; 2. <Maschinen> pipe bend, tube bend

Rohrbruch

m <Maschinen> pipe burst

Rohrbruchsicherung

f <Erdöl> automatic shutoff valve

Rohrbrücke

f <Erdöl> pipe rack

Rohrbündel

n 1. <Bau> tube nest; 2. <Kerntech> tube bundle

Röhrchen

n <Labor> tube

Röhrchenbürste

f <Labor> tube brush

Röhrchenhalter

m <Labor> tube holder

Röhrchenreinigungsbürste

f <Labor> tube brush

Röhrchenschneider

m <Labor> tube cutter

Rohrdampfboiler

m <Hydraul> tubular furnace boiler

Rohrdampfkessel

m <Hydraul> tubular furnace boiler

Rohrdichter

m <Bau> casing expander

Rohrdichtung

f <Bau> pipe gasket

Rohrdiffusion

f <Metall> pipe diffusion

Rohrdüker

m <Telekom> underwater pipe (*Kabelführung*)

Rohrdurchlass

m <Bau> pipe culvert

Rohrdurchmesser

m <Maschinen> pipe diameter

Röhre

f 1. <Bau, Elektronik> tube; valve (*Elektronenröhre*); 2. <Elektrotech> conduit; bulb (*Neonleuchte*); 3. <Funktech> thermionic valve; 4. <Maschinen> rigid pipe, tube; 5. <Mechan> duct; 6. <Strömphys> pipe • **in Röhren** <Strömphys> in pipes

Röhre

f **mit automatischer Gittervorspannungserzeugung** <Elektronik> self-biased tube

Röhre

f **mit engem Bohrloch** <Labor> narrow-bore tube

Röhre

f mit **kurzer Wechselwirkung** <Elektronik> short interaction tube

Röhre

f mit **Loktalsockel** <Elektronik> loctal tube (*Elektronenröhren*)

Röhre

f mit **verlängerter Wechselwirkung** <Elektronik> extended-interaction tube

Röhre

f **ohne Regelkennlinie** <Elektronik> sharp cut-off tube

Rohre

npl und **Armaturen** *fpl* <Bau> pipes and fittings

Rohrelevator

m <Bau> casing elevator

Röhrendiode

f <Elektronik, Kerntech> diode tube

Röhrenfassung

f <Elektrotech> tube socket

Röhrenfedermanometer

n <Erdöl> (*AE*) Bourdon gage, (*BE*) Bourdon gauge

Röhrenhals

m <Fernseh> tube neck

Röhrenhonmaschine

f <Fertig> tube honing machine

Röhrenkabel

n <Telekom> conduit cable

Röhrenkapazität

f <Phys> internal capacity

Röhrenkessel

m <Lebensmittel> tubular boiler

Röhrenkolben

m <Elektronik, Elektrotech> bulb, valve envelope

Röhrenkühler

m 1. <Kfztech> tubular radiator; 2. <Lebensmittel> tubular cooler

Röhrenleitungssystem

n <Maschinen> ducting

Röhrenlibelle

f <Fertig> air level

Röhrenluftvorwärmer

m <Heiz & Kälte> tubular air heater

Röhrenmodulator

m <Elektronik> tube modulator

Röhrenoszillator

m <Elektronik> tube oscillator

Röhrensender

m <Elektrotech> thermionic generator

Röhrentriode

f <Elektronik> triode tube (*Dreielektronenröhre*)

Röhrenverstärker

m <Elektronik> tube amplifier, (*BE*) valve amplifier

Röhrenwanddickenmesser

m <Kerntech> (AE) tube thickness gage, (BE) tube thickness gauge

Röhrenwärmeaustauscher

m 1. <Heiz & Kälte, Kerntech> shell and tube heat exchanger; 2. <Maschinen> tube heat exchanger

Röhrenwicklung

f <Elektriz> concentric winding

Rohrfedermanometer

n 1. <Erdöl> (AE) Bourdon gage, (BE) Bourdon gauge (*Messtechnik*); 2. <Gerät> (AE) Bourdon tube gage, (BE) Bourdon tube gauge, (AE) boundary tube gage, (BE) boundary tube gauge, spring tube manometer

Rohrfitting

n <Maschinen> tapped fitting

Rohrformdorn

n <Hydraul> boiler pipe shaping mandrel

rohrförmig

adj <Fertig> tubular

Rohrformstücke

npl <Maschinen> pipe fittings

Rohrfräser

m <Maschinen> burring reamer

Rohrgewinde

n 1. <Bau> pipe thread; 2. <Fertig> gas thread; 3. <Maschinen> pipe thread

Rohrgewindebohrer

m 1. <Bau> pipe tap; 2. <Maschinen> pipe tap, pipe-thread tap

Rohrgewindeschneidbacke

f <Fertig> pipe die

Rohrglas

n <Ker & Glas> tubing glass

Rohrglocke

f <Fertig> pipe cover (*Kunststoffinstallationen*)

Rohrhaken

m 1. <Bau> pipe hook; 2. <Erdöl> pipe hook (*zur Montage von Rohrleitungen*)

Rohrheizkörper

m <Kerntech> tubular heating element

Rohrhonmaschine

f <Fertig> tube honing machine

Rohrklammer

f <Erdöl> casing clamp (*Bohrtechnik*)

Rohrklemmkeil

m <Erdöl> slip

Rohrkoje

f <Wassertrans> pipe cot

Rohrkonstruktion

f <Erdöl> jacket (*Offshore-Technik*)

Rohrkopf

m <Bau> casing head

Rohrkorrosionsschutz

m **aus Bitumen** <Maschinen> bitumen pipe coating

Rohrkrümmer

m 1. <Bau> pipe bend, pipe knee; 2. <Maschinen> pipe bend

Rohrkupplung

f <Maschinen> tube coupling

Rohrleger

m <Maschinen> pipe layer

Rohrleitung

f 1. <Bau> conduit, pipe, pipeline, tubing; 2. <Elektrotech> conduit; 3. <Erdöl> pipeline; 4. <Kohlen, Maschinen> pipeline, piping; 5. <Nichtfoss Energ> conduit, pipeline, tubing; 6. <Telekom> conduit (*Kabel*); 7. <Trans, Wassertrans> pipeline; 8. <Wasserversorg> conduit

Rohrleitungsbau

m <Fertig> pipeline construction (*Kunststoffinstallationen*)

Rohrleitungsnetz

n <Bau> pipework

Rohrleitungsplan

m <Wassertrans> piping plan (*Schiffbau*)

Rohrleitungssystem

n <Maschinen> pipework system

Rohrleitungsverlegung

f <Bau> laying of pipes, pipe laying

Rohrmanschette

f <Bau> pipe collar

Rohrmuffe

f 1. <Bau> pipe joint; 2. <Fertig> pipe bell

Rohrmühle

f <Kohlen> tube mill

Rohrnetz

n 1. <Bau> system of pipes; 2. <Nichtfoss Energ> tubing

Rohrniet

n <Maschinen> tubular rivet

Rohrnippel

m <Maschinen> barrel nipple

Rohrplatte

f <Maschinen> tube plate

Rohrplattform

f <Erdöl> jacket platform (*Offshore-Technik*)

Rohrpostanlage

f <Kerntech> rabbit system

Rohrrahmen

m <Kfztech> tubular frame (*Motorrad*)

Rohrreduzierstück

n <Bau> pipe reducer

Rohrreiniger

m <Maschinen> go-devil, pipe cleaner

Rohrsäge

f <Maschinen> pipe saw

Rohrsatz

m <Kerntech> tube nest

Rohrschelle

f 1. <Bau> casing clamp, pipe strap, tube clip; 2. <Erdöl> casing clamp; 3. <Fertig> pipe bracket; 4. <Maschinen> clip, pipe clip

Rohrschiebermotor

m <Kfztech> sleeve valve engine

Rohrschlange

f <Labor> serpent coil (*Destillieren*)

Rohrschlosser

m <Bau, Maschinen> pipe fitter

Rohrschlüssel

m 1. <Bau, Fertig> pipe wrench; 2. <Maschinen> tube wrench

Rohrschlüssel

m **mit Zähnen** <Maschinen> alligator wrench

Rohrschneider

m 1. <Bau> casing cutter, pipe cutter; 2. <Maschinen> pipe cutter

Rohrschraubstock

m 1. <Bau> pipe vice; 2. <Maschinen> tube vice

Rohrschweißung

f <Bau> tube welding

Rohrspirale

f <Labor> serpent coil (*Destillieren*)

Rohrstahl

m <Metall> tube steel

Rohrsteckverbindung

f <Bau> spigot joint

Rohrstrang

m 1. <Heiz & Kälte> pipe run; 2. <Maschinen> pipe conduit

Rohrstrangpressen

n <Maschinen> tube extrusion

Rohrströmung

f <Strömphys> flow in pipes, pipe flow

Rohrstutzen

m <Bau, Maschinen> socket

Rohrträger

m <Erdöl> pipe rack (*Tiefbohrtechnik*)

Rohr- und Elektroleitungsraum

m <Bau> duct space

Rohrverankerung

f <Erdöl> tubing anchor (*Bohrtechnik*)

Rohrverbindung

f 1. <Bau> pipe connection, pipe coupling, pipe joint; 2. <Maschinen> pipe connection, pipe joint, pipe junction, pipe union

Rohrverbindungsstück

n 1. <Bau> pipe union; 2. <Maschinen> fitting, pipe coupling

Rohrverleger

m <Erdöl> lay barge

Rohrverlegeschiff

n <Erdöl> lay barge (*Offshore-Technik*); pipe-laying barge (*Offshore-Leitungsbahn*)

Rohrverlegung

f <Bau> pipe laying

Rohrverschluss

m <Maschinen> pipe plug

Rohrverschraubung

f 1. <Bau> pipe screwing, tube fitting, union; 2. <Maschinen> screwed pipe coupling

Rohrverschraubung

f **mit Bolzen** <Maschinen> bolted pipe joint

Rohrverschraubungsstück

n <Maschinen> screwed fitting, tapped fitting, threaded fitting

Rohrverzweigung

f <Fertig, Maschinen> manifold

Rohrwelle

f <Maschinen> tubular shaft

Rohrwickler

m <Bau> pipe twister

Rohrwiege

f <Mechan> cradle

Rohrzange

f 1. <Bau> pipe tongs, pipe wrench; 2. <Erdöl> pipe tongs (*Bohrtechnik*); 3. <Maschinen> gas pliers

Rohrziehdon

m <Maschinen> tube-drawing mandrel

Rohrzug

m <Elektrotech, Telekom> cable duct

Rohschlamm

m <Abfall, Wasserversorg> raw sludge

Rohschmieröl

n <Fertig> black oil

Rohschraube

f <Fertig> black bolt

Rohstahl

m <Metall> crude steel

Rohstoff

m 1. <Erdöl> raw material; 2. <Fertig> raw material, staple; 3. <Ker & Glas, Kohlen, Kunststoff> raw material; 4. <Lebensmittel> staple; 5. <Meerschmutz> resource; 6. <Papier> raw material

Rohstoffrückgewinnung

f <Abfall> resource recovery

Rohsulfat

n <Lebensmittel> salt cake

Rohteil

n 1. <Fertig> blank, part; 2. <Mechan> blank

Rohtoluol

n <Chemie> toluol

Rohvaselin

n <Chemie> petrolatum

Rohvlies

n <Ker & Glas> uncured mat

Rohwasser

n <Wasserversorg> raw water

Rohzink

n <Fertig> spelter

Roll...

<Lufttrans, Raumfahrt> rolling

Rollachse

f <Lufttrans, Raumfahrt> roll axis

Rollage

f <Raumfahrt> roll attitude

Rollbacken

m <Fertig> die plate (*Gewindewalzen*)

Rollbahn

f 1. <Lufttrans> taxiway; 2. <Trans> moving carpet

Rollbahnfeuer

n <Lufttrans> taxiway light

Rollbahnkreuzungsmarkierung

f <Lufttrans> taxiway intersection marking

Rollbahnmittellinienfeuer

n <Lufttrans> (*AE*) taxiway centerline light, (*BE*) taxiway centreline light

Rollbahnmittellinienmarkierung

f <Luftrans> (*AE*) taxiway centerline marking, (*BE*) taxiway centreline marking

Rollbahnrandmarkierung

f <Luftrans> taxi way edge marker

Rollbalken

m <Comp & DV> scroll bar

Rollband

n <Trans> moving floor, moving walkway

Rollbewegung

f <Maschinen> rolling motion

Rollbord

n <Fertig> curl

Rollbrücke

f <Bau> roller bridge, rolling bridge

Rolle

f 1. <Bau> barrel (*einer Walze*); 2. <Druck, Fertig> reel; 3. <Lufttrans> roll (*Kunstflug*); 4. <Maschinen> caster, castor, roll, roller, sheave, wheel; 5. <Mechan> roll; 6. <Papier> reel; 7. <Phys> roll; 8. <Wassertrans> coil (*Tauwerk*) • **an der Rolle perforiert** <Verpack> perforated on the reel • **von der Rolle arbeitend** <Druck> reel-fed

rollen

v 1. <Comp & DV> scroll; 2. <Maschinen> roll; 3. <Raumfahrt> bank

Rollen

n 1. <Comp & DV> scrolling; 2. <Lufttrans> taxiing; 3. <Maschinen> rolling

Rollenaufnehmer

m <Verpack> reel lifter

Rollenbahn

f 1. <Maschinen> roller path, roller track; 2. <Verpack> conveyor way

Rollenbohrmeißel

m <Erdöl> roller bit (*Bohrtechnik*)

Rollenbreite

f <Papier> reel width

rollender Schnitt

m <Fernseh> wipe

rollender Start

m <Lufttrans> rolling takeoff

rollendes Material

n 1. <Eisenbahn> (*AE*) railroad vehicles, (*BE*) railway vehicles; 2. <Kfztech> rolling stock

Rollendruckmaschine

f <Druck> reel-fed press

Rolleneinschlag- und Packmaschine

f <Verpack> reel wrapping and handling equipment

Rollenetikettendruck

m <Verpack> roll label printing

Rollenförderer

m <Verpack> conveyor way

Rollenfreilaufkupplung

f <Kfztech> overrunning clutch

Rollengegenführung

f <Fertig> roller box

Rollengerüst

n **mit Flaschenzug** <Kerntech> gantry with hoist

Rollengesperre

n <Maschinen> roller clutch

Rollenhebel

m <Mechan> roller lever

Rollenhülse

f <Verpack> core of spool

Rollenkette

f <Maschinen> bush-roller chain, roller chain

Rollenkorb

m <Maschinen> roller cage

Rollenkühlofen

m <Ker & Glas> annealing lehr with rollers (*Flachglas*)

Rollenkupplung

f <Kfztech, Mechan> roller clutch

Rollenlager

n <Kfztech, Maschinen, Mechan> roller bearing

Rollenlagergehäuse

n <Maschinen> roller-bearing box

Rollenlippklampe

f <Wassertrans> roller fairlead (*Beschläge*)

Rollenlünette

f <Maschinen> roller steady

Rollenoffset

f <Druck> web offset

Rollenoffsetdruck

m <Druck> web offset printing

Rollenpackmaschine

f <Verpack> reel overwrapper

Rollenprobe

f <Papier> reel sample

Rollenquetscher

m <Foto> squeegee

Rollenrotationsmaschine

f <Druck> web-fed rotary press

Rollenrotationspresse

f <Druck> web-fed rotary press

Rollenschneidmaschine

f <Papier> slitter-rewinder

Rollensteuerkette

f <Kfztech> roller timing chain

Rollenstößel

m <Kfztech> roller shaft, roller tappet

Rollenstromabnehmer

m <Trans> trolley pole

Rollentraglager

n <Mechan> angular roller bearing

Rollen- und Rotationsstanzpresse

f <Verpack> roller and rotary cutting press

Rollenzuführung

f <Maschinen> roller feed

Rollfeld

n <Lufttrans> airfield, landing field

Rollfeldringstraße

f <Lufttrans> perimeter track

Rollfilm

m <Foto> roll film

Rollgabelschlüssel

m 1. <Fertig> monkey wrench; 2. <Maschinen> (BE) adjustable spanner, monkey wrench, screw wrench

Rollgangsrahmen

m <Fertig> table beam (*Walzen*)

Rollgeld

n <Trans> cartage

Rollglassschneider

m <Ker & Glas> glass cutting wheel

Rollhalteort

m <Lufttrans> taxi holding position

Rollkanal

m <Lufttrans> roll channel (*Selbststeuerung*)

Rollkondensator

m <Elektrotech> paper capacitor

Rollkontakt

m <Maschinen> rolling contact

Rollkreis

m 1. <Geom> rolling circle; 2. <Maschinen> pitch circumference

Rollkreisel

m <Raumfahrt> roll rate gyro

Rollkugel

f <Comp & DV> rolling ball, trackball (*Mausäquivalent beim Notebook*); track ball (*Zeigereinheit bei grafischen Benutzeroberflächen*)

Rollkurve

f <Geom> roulette

Rollkurve

f **des Kreises** <Math> cycloid (*Zykloide*)

Rollladen

m <Bau> roller blind, roller shutter, shutter

Rollladenstab

m <Bau> reed

Rollladentor

n <Bau> rolling door

Rollladentür

f <Bau> rolling door

Rolleiste

f <Comp & DV> scroll bar

Rollmembrane

f <Fertig> cup seal (*Kunststoffinstallationen*)

Rollmenü

n <Comp & DV> drop-down menu

Rollmoment

n 1. <Lufttrans> rolling moment (*Luftfahrzeug*); 2. <Maschinen> rolling moment

Rollneigung

f <Verpack> curl

Rollo

n <Bau> roller blind

Roll-on-Roll-off

n (*Ro-Ro*) <Trans> roll-on-roll-off, ro-ro

Roll-on-Roll-off-Anlage

f (*Ro-Ro-Anlage*) <Wassertrans> roll-on roll-off dock, ro-ro dock

Roll-on-Roll-off-Frachter

m (*Ro-Ro-Frachter*) <Wassertrans> roll-on roll-off vessel, ro-ro vessel
(*Horizontalbeladung*)

Roll-on-Roll-off-Hafen

m (Ro-Ro-Hafen) <Wassertrans> roll-on roll-off port, ro-ro port

Roll-on-Roll-off-Schiff

n (Ro-Ro-Schiff) <Wassertrans> roll-on roll-off ship, roll-on roll-off vessel, ro-ro vessel

Roll-on-Roll-off-System

n (Ro-Ro-System) <Wassertrans> roll-on roll-off system, ro-ro system
(*Horizontalbeladung*)

Rollpalette

f <Trans> roller pallet

Rollreffbaum

m <Wassertrans> roller reefing boom

Rollreibung

f <Maschinen, Phys> rolling friction

Rollreibungszahl

f <Mechan, Phys, Qual> coefficient of rolling friction

Rollschacht

m <Kohlen> chute

Rollschere

f <Fertig> slitter

Rollscheren

n <Fertig> slitting

Rollschicht

f <Bau> upright course (*Mauerwerk*)

Rollsichter

m <Kohlen> roll screen

Rollstabilität

f <Lufttrans> rolling stability (*Luftfahrzeug*)

Rollstek

m <Wassertrans> rolling hitch (*Knoten*)

Rollstuhlaufzug

m <Bau, Kfztech> wheelchair lift

Rolltreppe

f 1. <Bau> escalator, moving staircase, moving stairway; 2. <Trans> moving staircase, moving stairway

Rolltür

f <Kfztech> roll-up door

Rollwerk

n <Lufttrans> landing gear

Rollwiderstand

m <Maschinen> rolling resistance

Ro-Lo-Schiff

n <Wassertrans> rolo ship

ROM

(*Festwertspeicher, Nur-Lese-Speicher, ROM-Speicher*) <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> ROM (*read-only memory*)

Romandruckpapier

n <Druck> antique book paper

römische Zahlen

fpl <Math> Roman numerals

römische Ziffern

fpl <Druck, Math> Roman numerals

römischer Bogen

m <Bau> Roman arch, round arch

ROM-Medium

n <Optik> read-only medium

Rommeltrommel

f <Fertig> rumble

ROM-Speicher

m (*ROM*) <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> read-only memory (*ROM*)

Ronde

f <Fertig> round blank

Röntgen

n (*R*) <Strahlphys> röntgen (*R*)

Röntgenabsorptionsanalyse

f <Strahlphys> X-ray absorption analysis

Röntgenabsorptionsspektrum

n <Kerntech, Phys> X-ray absorption spectrum

Röntgenabstandsbelichtungsanlage

f <Elektronik> X-ray proximity exposure tool

Röntgenanalyse

f <Gerät, Strahlphys> X-ray analysis

Röntgenaufnahme

f <Strahlphys> X-ray photograph

Röntgenausbeute

f <Kerntech> X-ray yield

Röntgenbelichtungsmaske

f <Elektronik> X-ray exposure mask

Röntgenbestrahlung

f <Kerntech> X-ray irradiation

Röntgenbeugung

f <Elektronik> X-ray diffraction

Röntgenbeugungsanalyse

f <Strahlphys> X-ray diffraction analysis

Röntgenbeugungskamera

f <Kerntech> X-ray diffraction camera

Röntgenbild

n 1. <Foto> X-ray photograph; 2. <Ker & Glas> shadowgraph

Röntgendetektor

m <Gerät> X-ray detection

Röntgendiffraktometer

n <Strahlphys> X-ray diffractometer

Röntgendosismesser

m <Gerät> X-ray dosimeter

Röntgendosismessgerät

n <Gerät> X-ray dosimeter

Röntgen-Escape-Peak

m <Strahlphys> X-ray escape peak

Röntgenfarberscheinung

f <Kerntech> (*AE*) X-ray coloration, (*BE*) X-ray colouration

Röntgenfluoreszenz

f <Strahlphys> X-ray fluorescence

Röntgenfluoreszenzanalyse

f <Strahlphys> X-ray fluorescence analysis

Röntgenfluoreszenz-Spektrometer

m <Strahlphys> fluorescent X-ray spectrometer

Röntgen-Halbleiterscheiben-Stepper

m <Elektronik> X-ray wafer stepper

Röntgenhintergrundstrahlung

f <Strahlphys> X-ray background radiation

Röntgenkamera

f <Kerntech, Strahlphys> X-ray camera

Röntgenkontaktbelichtung

f <Elektronik> X-ray contact printing

Röntgenkristallographie

f <Strahlphys> X-ray crystal-lography

Röntgenlaser

m 1. <Elektronik> X-ray laser; 2. <Kerntech> X-raser, X-ray laser; 3. <Strahlphys> X-ray laser

röntgenlithographisches Gerät

n <Elektronik> X-ray lithography machine

Röntgenlumineszenz

f <Kerntech> roentgenoluminescence

Röntgenluminiszenz

f <Kerntech> X-ray luminescence

Röntgenmaskenjustierung

f <Elektronik> X-ray mask alignment

Röntgenmessgerät

n <Metrol> r-meter, roentgen meter, roentgenometer

Röntgenmetallographie

f 1. <Kerntech> X-ray metal-lography, roentgenometallography; 2. <Strahlphys> X-ray metallography

Röntgenmeter

n <Strahlphys> r-meter, roentgen meter, roentgenometer

Röntgenmikroskop

n <Strahlphys> X-ray microscope

Röntgenographie

f <Strahlphys> radiography

Röntgenoptik

f <Phys> X-ray optics

Röntgenphoton

n <Kerntech> X-ray photon

Röntgenprojektionslithographie

f <Elektronik> X-ray projection lithography

Röntgenprüfung

f <Kerntech> X-ray testing

Röntgenquant

n <Kerntech> X-ray quantum

Röntgenquelle

f <Kerntech> X-ray source

Röntgenröhre

f <Elektronik, Strahlphys> X-ray tube

Röntgenschutzglas

n <Ker & Glas, Sicherheit> X-ray protective glass

Röntgenspektrograph

m <Strahlphys> X-ray diffractometer, X-ray spectrograph

Röntgenspektrographie

f <Kerntech> X-ray spectrography

Röntgenspektrometer

n <Strahlphys> X-ray spectromete-ter

Röntgenspektrometrie

f <Kerntech> X-ray spectrometry

Röntgenspektroskopie

f <Kerntech> X-ray spectroscopy

Röntgenspektrum

n <Strahlphys> X-ray spectrum

Röntgen-Stepper-Maske

f <Elektronik> X-ray stepper mask

Röntgenstrahl

m <Elektronik> X-ray beam

röntgenstrahlangeregte Photoelektronenspektroskopie

f (*XPS*) <Phys> X-ray photoelectron spectroscopy (*XPS*)

röntgenstrahlbelichtet

adj <Funktech> X-ray exposed

röntgenstrahlempfindlicher Photolack

m <Elektronik> X-ray resist

Röntgenstrahlen

mpl <Elektriz, Metall, Raumfahrt, Strahlphys, Wellphys> X-rays

Röntgenstrahlenbrechung

f <Raumfahrt, Wellphys> X-ray diffraction

Röntgenstrahlen-Näherungsdrucktechnik

f <Elektronik> X-ray proximity printing

Röntgenstrahlen-Resist

f <Elektronik> X-ray resist

Röntgenstrahler

m <Kerntech> X-emitter

Röntgenstrahlimpuls

m <Elektronik> X-ray pulse

röntgenstrahlinduziertes Photoelektronenspektrum

n <Kerntech> X-ray photoelectron spectrum

Röntgenstrahlolithographie

f <Elektronik> X-ray lithog-raphy

Röntgenstrahlmaske

f <Elektronik> X-ray mask

Röntgenstrahlmikroskop

n <Kerntech> X-ray micro-scope

Röntgenstrahlprüfung

f <Mechan> X-ray examination

Röntgenstrahltest

m <Mechan> X-ray examination

Röntgenstrahlung

f 1. <Phys> X-rays; 2. <Strahlphys> X-radiation, X-rays

Röntgenstrukturanalyse

f <Phys> X-ray structure analysis

Röntgentesten

n <Kerntech> X-ray testing

Röntgentopographie

f <Metall> X-ray topography

Röntgenuntersuchung

f 1. <Kerntech> X-ray inspection X-ray inspection (*eines Gerätes*); 2. <Raumfahrt> X-ray inspection

Röntgenwellenlänge

f <Strahlphys> X-ray wavelength

Roots-Gebläse

n <Maschinen> Roots blower

Roots-Gebläseflügel

m <Fertig> Roots-blower member

Ropax-Schiff

n <Wassertrans> ropax vessel (*Roll-on-Roll-off-Fahrgastschiff*)

Roringstek

m <Wassertrans> fisherman's bend (*Knoten*)

Ro-Ro

(*Roll-on-Roll-off*) <Trans> ro-ro, roll-on-roll-off

Ro-Ro-Anlage

f (Roll-on-Roll-off-Anlage) <Wassertrans> ro-ro dock, roll-on roll-off dock

Ro-Ro-Frachter

m (Roll-on-Roll-off-Frachter) <Wassertrans> ro-ro vessel, roll-on roll-off vessel
(*Horizontalbeladung*)

Ro-Ro-Hafen

m (Roll-on-Roll-off-Hafen) <Wassertrans> ro-ro port, roll-on roll-off port

Ro-Ro-Schiff

n (Roll-on-Roll-off-Schiff) <Wassertrans> ro-ro ship, ro-ro vessel, roll-on roll-off vessel
(*Horizontalbeladung*)

Ro-Ro-System

n (Roll-on-Roll-off-System) <Wassertrans> ro-ro system, roll-on roll-off system
(*Horizontalbeladung*)

rosa Glas

n <Ker & Glas> pink glass

rosa Rauschen

n <Akustik, Aufnahme> pink noise

rösch gemahlener Zellstoff

m <Papier> free pulp

Rose

f <Elektrotech> rose

Rosenkupfer

n <Chemie> rose copper

Rosette

f <Ker & Glas> rosette

Rossbreiten

fpl <Wassertrans> horse latitudes

Rost

m 1. <Anstrich, Eisenbahn> rust; 2. <Fertig> aerugo, stain; 3. <Ker & Glas> grillage; 4. <Kfztech> rust; 5. <Lebensmittel> rust (*Rostkrankheit des Getreides*); 6. <Lufttrans> rust; 7. <Maschinen> grate, grating (*Gitter*); rust (*Korrosion*); 8. <Mechan, Papier> rust; 9. <Raumfahrt> lattice (*Raumschiff*); 10. <Textil> grid; 11. <Wassertrans> rust

Rostanfressung

f <Bau> honeycombing (*Beton*)

rostbeständig

adj <Papier> rustproof

rosten

v <Anstrich, Eisenbahn, Lufttrans, Wassertrans> rust

rösten

v 1. <Fertig> calcine; 2. <Lebensmittel> fire; 3. <Thermod> scorch

Rösten

n 1. <Fertig> calcination; 2. <Kohlen, Lebensmit-tel> roasting; 3. <Textil> retting

Rostentferner

m <Maschinen> rust remover

Rostfeuerung

f <Maschinen> grate firing

Rostfläche

f <Bau> grate area

Rostflocke

f <Anstrich> rust flake

rostfrei

adj <Anstrich, Foto, Metall> stainless

rostfreier Stahl

m <Kfztech, Metall, Papier> stainless steel

rostfreier Stahlguss

m <Fertig> cast stainless steel (*Kunststoffinstallationen*)

rostgeschützt

adj 1. <Mechan> anticorrosive, antirust; 2. <Metall> antirust

Rostinhibitor

m <Verpack> rust preventive

rostlösendes Öl

n <Kfztech> penetrating oil

Röstofen

m <Fertig> calciner

Rostschlitten

m <Fertig> grate carriage

Rostschutz

m 1. <Maschinen> rust protection, rustproofing; 2. <Verpack> rust protection

Rostschutzanstrich

m <Kunststoff> antirust coating

Rostschutzmittel

n 1. <Eisenbahn, Lufttrans> rust inhibitor; 2. <Metall> antirust agent; 3. <Papier> antirust agent, rust inhibitor; 4. <Verpack> rust preventive; 5. <Wassertrans> rust inhibitor

Rostschutzverpackung

f <Verpack> rust preventive packaging

Roststab

m <Heiz & Kälte> fire bar

rostverhindernd

adj <Mechan> anticorrosive

Rot

n <Phys> curl (*Rotation eines Vektorfeldes*)

Rotamesser

m <Erdöl> rotameter

Rotameter

n <Labor, Papier> rotameter

Rotarybohren

n <Erdöl, Kohlen> rotary drilling

Rotarybohrmeißel

m <Erdöl> rotary bit

Rotaryscheibenbohrmeißel

m <Erdöl> (*BE*) rotary disc bit, (*AE*) rotary disk bit

Rotation

f 1. <Comp & DV> rotation; 2. <Elektronik> curl (*eines Vektors*); 3. <Geom> revolution, rotation; 4. <Maschinen, Phys> rotation; 5. <Strömphys> curl (*eines Vektors*)

Rotation

f **im Gegenuhrzeigersinn** <Mechan> anticlockwise rotation, counterclockwise rotation

Rotation

f **im Uhrzeigersinn** <Mechan> clockwise rotation

Rotations...

adj <Maschinen> rotary

Rotationsabfüllmaschine

f <Verpack> rotary filler

Rotationsachse

f <Maschinen, Mechan, Phys> axis of rotation

Rotationsauslenkung

$f(CR)$ <Akustik> rotational compliance (CR)

Rotattonsdruck

m <Druck> rotary printing

Rotationsdurchflussmesser

m <Phys> rotameter

Rotationsellipsoid

n <Fertig, Geom> spheroid

Rotationsfläche

f <Geom> surface of revolution

Rotationsform

f <Maschinen> rotational mould

rotationsfrei

adj <Phys> irrotational, nonkinking

Rotationskegel

m <Geom> cone of revolution, rotation cone

Rotationskolben

m <Maschinen> rotary piston

Rotationskolbenmotor

m <Maschinen> rotary engine

Rotationskompressor

m <Heiz & Kälte> rotary compressor

Rotationskörper

m <Geom> body of revolution, solid of revolution

Rotationsmaschine

f <Druck> rotary press, rotary printing machine, rotary printing press

Rotationsofen

m <Abfall> rotary furnace, rotary kiln

Rotationsoperation

f <Comp & DV> rotate operation

Rotationspresse

f <Druck> rotary press, rotary printing machine, rotary printing press

Rotationspumpe

f <Maschinen, Wasserversorg> rotary pump

Rotationsquantenzahl

f <Phys> rotational quantum number

Rotationsrutschung

f <Bau> rotational slide

Rotationsschnellpresse

f **für Tabletten** <Verpack> high-speed rotary tablet compression machine

Rotationsspektrum

n <Phys, Strahlphys> rotational spectrum

Rotationsstabilisierung

f <Raumfahrt> stabilization of rotation

Rotationssymmetrie

f <Geom> rotation symmetry

Rotationstiefdruck

m 1. <Druck> rotogravure; 2. <Kunststoff> rotogravure printing

Rotationstrockner

m <Fertig> rotary drier

Rotationsverdichter

m <Heiz & Kälte, Maschinen> rotary compressor

Rotationsvolumen

n <Geom> volume of rotation

Rotationszentrum

n <Geom> centre of rotation

Rotationszerkleinerer

m <Abfall> comminutor

Rotationszerkleinerer

m **mit Brechrollen** <Abfall> comminutor

Rotationszylinder

m <Geom> cylindrical solid of revolution

rote Kante

f <Ker & Glas> red edge

Rotenon

n <Chemie> derrin, rotenone (*Insektizid*)

roter Blutfarbstoff

m <Chemie> (*BE*) haemoglobin, (*AE*) hemoglobin

roter Laser

m <Elektronik> red laser

roter Stab

m <Nichtfoss Energ> red rod

roter Strahl

m <Elektronik> red beam

Rotfärbung

f <Anstrich> rust

Rotgitter

n <Fernseh> red screen grid

rotglühend

adj <Thermod> red-hot

Rotglut

f <Metall> red heat

rot-grün-blau

adj (RGB) <Comp & DV, Fernseh> red-green-blue (*RGB*)

Rotguss

m 1. <Fertig> red brass, steam bronze; 2. <Mechan> gunmetal; 3. <Metall> cannon metal, gunmetal

rotieren

v 1. <Comp & DV> rotate; 2. <Maschinen> rotate, turn; 3. <Raumfahrt> spin

rotierend

adj <Maschinen> rotating, rotary

rotierende Fluide

npl <Strömphys> rotating fluids

rotierende Körper

mpl/um die Achse <Strömphys> spinning bodies (*Untersuchung von Fluiden*)

rotierende obere Feststufe

f(SSUS) <Raumfahrt> solid spinning upper stage (*SSUS*)

rotierende Pumpe

f <Phys> rotary pump

rotierende Scheibe

f <Maschinen> (*BE*) rotating disc, (*AE*) rotating disk

rotierende Siebbürste

f <Papier> rotary wire brush

rotierender Ringspalt

m <Strömphys> rotating annulus

rotierender Umformer

m <Elektriz> dynamotor

rotierender Verdampfungsapparat

m <Labor> rotating evaporator

rotierender Videokopf

m <Fernseh> rotary video head

rotierender Zuführ- und Sammeltisch

m <Verpack> rotary feeder and collecting table

rotierendes Spritzrohr

n <Papier> rotating shower

Rotkanone

f <Fernseh> red gun

Rotkupfer

n <Metall> red copper

Rotkupfererz

n <Chemie, Metall> red copper ore

rötlich verfärben

v <Anstrich> rust

Rotmessing

n <Metall> tombac

Rotmischer

m <Fernseh> red madder

Rotor

m 1. <Elektrotech> rotor, curl; 2. <Funktech> rotator (*für Antennen*); 3. <Kfztech> trigger wheel; 4. <Kohlen, Kontroll> rotor; 5. <Lufttrans> rotor (*Hubschrauber*); 6. <Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys> rotor

Rotorabwind

m <Lufttrans> rotor inflow (*Hubschrauber*)

Rotorantriebswelle

f <Lufttrans> rotor mast (*Hubschrauber*)

Rotorblatt

n <Lufttrans> rotor blade (*Hubschrauber*)

Rotorblätter

npl /**nach oben gestellte** <Lufttrans> coning (*Hubschrauber*)

Rotorbock

m <Lufttrans> rotor mast (*Hubschrauber*)

Rotordrehmoment

n <Lufttrans> rotor torque (*Hubschrauber*)

Rotordurchmesser

m <Nichtfoss Energ> rotor diameter

Rotorfläche

f <Lufttrans> (*BE*) disc area, (*AE*) disk area (*Hubschrauber*)

Rotorflächenbelastung

f <Lufttrans> (*BE*) disc loading, (*AE*) disk loading

Rotorgewicht

n <Nichtfoss Energ> rotor weight

Rotorkopf

m <Lufttrans> rotor head (*Hubschrauber*)

Rotorkreis

m <Lufttrans> (*BE*) rotor disc, (*AE*) rotor disk (*Hubschrauber*)

Rotorlamellierung

f <Elektrotech> rotor lamination

Rotornabe

f <Lufttrans> rotor hub (*Hubschrauber*)

Rotorplatte

f <Elektrotech> rotor plate

Rotorradius

m <Lufttrans> rotor radius (*Hubschrauber*)

Rotorschub

m <Lufttrans> rotor thrust (*Hubschrauber*)

Rotorstrahl

m <Lufttrans> rotor stream (*Hubschrauber*)

Rotorüberdrehzahl

f <Lufttrans> rotor overspeed (*Hubschrauber*)

Rotorwicklung

f <Elektrotech> rotor winding

Rotphase

f <Trans> red phase

Rotröhre

f <Elektronik> red tube

Rotrost

m <Anstrich> red rust

Rot-Schwarz-Pegel

m <Fernseh> red-black level

Rotsignal

n <Elektronik> red signal

Rotsignaldauer

f <Trans> hour of red signal indication

Rotspitzenpegel

m <Fernseh> red peak level

Rotstrahl

m <Elektronik, Fernseh> red beam

Rotstrahlablenkmagnet

m <Fernseh> red beam magnet

Rottedeponie

f <Abfall> digestion deposit

Rotten

n 1. <Ker & Glas> rotting; 2. <Papier, Textil> retting (*Flachs*)

Rottezelle

f <Abfall> composting drum

Rouleaudruck

m <Textil> roller printing

Route

f <Wassertrans> route

Routine

f <Comp & DV, Kontroll, Qual> routine

Routineinspektion

f <Lufttrans, Qual> routine inspection

routinemäßige Datensicherungsmaßnahme

f <Comp & DV> routine backup procedure

Routineüberprüfung

f <Lufttrans, Qual> routine inspection

Routing-Chart

n <Wassertrans> routeing chart (*Navigation*)

Routing-System

n <Wassertrans> routeing system (*Navigation*)

Roving

n <Ker & Glas, Kunststoff> roving (*Glasseidenstrang zur Verstärkung von Duroplasten*)

Roving-Mikrofon

n <Aufnahme> roving mike

Rovingtrommel

f <Ker & Glas> roving winder

Rowland-Aufhängung

f <Phys> Rowland mounting

Rowland-Kreis

m <Phys> Rowland circle

Rowland-Versuch

m <Phys> Rowland's experiment

RP-1

(Kerosin) <Erdöl, Trans> RP-1 (*kerosene*)

RSB

(Restseitenband) <Elektronik> VSB (*vestigial sideband*)

RS-Flipflop

n (*Reset-Set-Flipflop*) <Elektronik> RS flipflop (*reset-set flip-flop*)

RS-Kippschaltung

f (*Reset-Set-Kippschaltung*) <Elektronik> RS toggle (*reset-set toggle*)

RTM-Verfahren

n (GFK) 1. <Kunststoff> resin transfer moulding; 2. <Kunststoff> RTM, reference test method (*Referenztestmethode-Verfahren*)

RTOL-Flugzeug

n (verkürzt startendes und landendes Flugzeug) <Lufttrans> RTOL aircraft (*reduced takeoff and landing aircraft*)

RTTY

(*Funkferschreiben*) <Funktech> RTTY (*radioteletype*)

Ru

(*Ruthenium*) <Chemie> Ru (*ruthenium*)

Ruberythrin...

<Chemie> ruberythric

Rubidium

n (Rb) <Chemie> rubidium (*Rb*)

Rubin

m <Elektronik> ruby

Rubinlaser

m 1. <Elektronik> ruby laser; 2. <Strahlphys> ruby crystal laser

Rüböl

n <Lebensmittel> rapeseed oil

Rubrik

f <Druck> column, head

Ruck

m <Trans> jolt

Rückanzeige

f <Gerät> back indication

Rückarbeitsbremsung

f <Eisenbahn> regenerative braking

ruckartig ziehen

v <Kfztech> hitch

ruckartige Bewegung

f <Ergon> saccadic movement

Rückassemblierer

m <Comp & DV> disassembler

Rückbaukammer

f <Bau> dismantling chamber

Rückbewegung

f <Phys> return stroke

Rückblick

m <Bau> back sight (*Vermessung*)

Rückblicksystem

n <Trans> rearview system

Rückbremsung

f <Trans> reverse braking

Rückdampf

m <Hydraul> reversing steam

Rückdämpfung

f <Funktech> front-to-back ratio (*Antenne*)

Rückdiffusion

f <Kerntech> back diffusion

Rückdrehen

n <Wassertrans> backing (*des Windes*)

rückdrehendes Moment

n <Kfztech, Lufttrans, Wassertrans> restoring moment (*Aerodynamik*)

Rückdruck

m 1. <Hydraul> back pressure (*Zylinder*); 2. <Raumfahrt> drag

Rückdruckventil

n <Hydraul> back-pressure valve

Rück-EMK

n <Phys> back emf

Rücken

m 1. <Bau> ridge; 2. <Druck> back, spine; 3. <Maschinen> back, heel • **mit Rücken versehen** <Druck> back

Rückenappretur

f <Textil> backing (*Beschichtung*)

Rückenbeschichtung

f <Textil> backcoating

Rückenbeschichtungsmaterial

n <Textil> backing

Rückeneinlage

f <Druck> back lining

Rückenetikett

n <Verpack> back label

Rückenkante

f <Maschinen> heel

Rückenlehne

f 1. <Ergon> backrest; 2. <Kfztech> backrest, seat back

Rückenspannung

f <Metall> back stress

Rückenstütze

f <Ergon> backrest

Rückentzerrung

f <Elektronik> de-emphasis

rückenverstärkendes Gewebe

n <Textil> backing fabric

Rückenwindanteil

m <Lufttrans> downwind leg

Rückerstattung

f <Patent> refund

Rückextraktionstank

m <Kerntech> backwash tank

Rückfahrleuchte

f <Kfztech> (*AE*) backup light, (*BE*) reversing light

Rückfahrlicht

n <Kfztech> (*AE*) backup light, (*BE*) reversing light

Rückfahrscheinwerfer

m <Kfztech> (*AE*) backup light, (*BE*) reversing light

Rückfaltungsfrequenz

f <Elektronik> aliased frequency (*Signalverzerrung*)

rückfedern

v <Maschinen> rebound

Rückfederung

f 1. <Fertig> elastic recovery; 2. <Kunststoff> rebound; 3. <Maschinen> resilience, resiliency

Rückfederungsvermögen

n <Kunststoff> resilience

Rückflankenverschiebung

f <Elektronik> end distortion (*von Start- und Stoppsignalen bei Fernschreibern*)

Rückfluss

m 1. <Chemtech> reflux (*Destination*); 2. <Wasserversorg> backflow

Rückflussskochen

n <Chemtech> reflux boiling

Rückflusskühler

m <Kerntech, Labor> reflux condenser

Rückflussleitung

f <Fertig> return line

Rückflusslötung

f <Raumfahrt> reflow soldering

Rückflussstrom

m <Elektrotech> return current

Rückflussturbine

f <Nichtfoss Energ> reverse flow turbine

Rückformung

f <Kunststoff> recovery

Rückfracht

f <Wassertrans> back freight, home freight, reshipment, reshipping, return cargo
(*Ladung*)

Rückfrage

f <Telekom> consultation call, enquiry

Rückfragehäufigkeit

f <Telekom> repetition rate

rückfragen

v 1. <Comp & DV> prompt; 2. <Telekom> hold for inquiry

Rückfrageplatz

m <Telekom> inquiry position

Rückführen

n <Fertig> recirculating

Rückführen

n **der Papierbahn** <Papier> insetting (*für Mehrfarbendruck*)

rückführende Kurbelgehäuseentlüftung

f (*PCV-Ventilation*) <Kfztech> positive crankcase ventilation, PCV (*Motor*)

Rückführgröße

f <Regelung> feedback signal, return signal

Rückführkreis

m <Maschinen> feedback loop

Rückführsignal

n <Elektronik> feedback signal (*Messund Regelungstechnik*)

Rückföhrtaste

f <Comp & DV> return key

Rückführung

f 1. <Comp & DV, Elektronik> feedback; 2. <Ker & Glas> recirculation (*der Ströme in Wannenofen*); 3. <Kerntech, Kontroll> feedback; 4. <Lufttrans> follow-up (*Hubschrauber*); 5. <Mechan, Phys> feedback; 6. <Telekom> recycling; feedback (*Kontroll-Loop*); 7. <Umweltschmutz> recycling; 8. <Wellphys> feedback

Rückführung

f **von Spaltprodukten** <Kerntech> recirculation of fission products

Rückführungskreis

m <Elektronik, Maschinen> feedback circuit, feedback loop

Rückführungsschleife

f <Elektronik> feedback loop (*bei Regelung im geschlossenen Kreis*)

Rückführungssignal

n <Regelung> feedback signal, return signal

Rückgabebehälter

m <Verpack> returnable container

Rückgabeflasche

f <Verpack> deposit bottle, returnable bottle

Rückgang

m 1. <Math> decrease; 2. <Hydraul> fall (*Niveau*)

Rückgangslinie

f <Wasserversorg> recession curve

rückgefaltetes Signal

n <Elektronik> aliased signal

rückgewinnbarer Abfall

m <Abfall> recoverable waste

Rückgewinnung

f 1. <Abfall, Kohlen> recycling; 2. <Kunststoff, Meerschmutz> recovery

Rückgewinnungsanlage

f <Abfall> reclamation plant, recovery plant

Rückgewinnungskessel

m <Abfall> recovery boiler

rückgewonnene Pulpe

f <Abfall> recovered pulp

rückgewonnene Wärme

f <Abfall> recovered heat

Rückhalt

m <Mechan> backlog

Rückhaltebecken

n 1. <Bau> retention basin; 2. <Wasserversorg> detention basin, detention reservoir

Rückhaltevermögen

n <Kunststoff> hold-out

Rückholen

n <Telekom> call retrieval

Rückholfeder

f <Kfztech, Maschinen> return spring

Rückholmechanismus

m <Kerntech> return motion mechanism (*für Abschaltstab*)

rückhördämpfend

adj <Telekom> antisidetone

Rückhördämpfungsschaltung

f <Telekom> antisidetone circuit

Rückhören

n <Telekom> sidetone (*Telefon*)

Rückkanal

m 1. <Aufnahme> feedback channel; 2. <Comp & DV> reverse channel; 3. <Maschinen, Telekom> return channel

Rückkehr

f <Comp & DV> return

Rückkehradresse

f <Comp & DV> return address

Rückkehrbefehl

m <Comp & DV> return instruction

Rückkehrcode

m <Comp & DV> return code

Rückkehrkanal

m <Comp & DV> return channel

Rückkehrkoeffizient

m <Mechan, Phys, Qual> coefficient of restitution

Rückkontrolle

f <Bau> back observation (*Vermessung*)

Rückkopplung

f 1. <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech, Kerntech, Kontroll, Mechan, Phys, Telekom, Wellphys> feedback, response; 2. <Metall> recarburization

Rückkopplungsfaktor

m <Elektronik> feedback ratio

rückkopplungsfreie Messung

f <Gerät> open loop measurement

rückkopplungsfreie Relaisstation

f <Elektronik> nonregenerative repeater (*Radio*)

rückkopplungsfreier Verstärker

m <Elektronik> nonregenerative repeater (*Telefon*)

Rückkopplungsgrad

m <Elektronik> feedback ratio

Rückkopplungskreis

m 1. <Elektronik> regenerative circuit (*Radio*); 2. <Fernseh> feedback circuit

Rückkopplungsoszillator

m <Aufnahme, Elektronik> feedback oscillator

Rückkopplungsregelung

f <Elektrotech> feedback control

Rückkopplungsschaltung

f <Aufnahme> feedback circuit

Rückkopplungsschleife

f <Elektronik, Mechan> feedback loop

Rückkopplungsschneider

m <Aufnahme> feedback cutter

Rückkopplungsschwingung

f <Aufnahme> feedback oscillation

Rückkopplungssignal

n <Elektronik, Regelung> feedback signal

Rückkopplungsspannung

f <Elektrotech> feedback voltage

Rückkopplungsspule

f <Elektrotech> feedback coil

Rückkopplungsverstärker

m <Elektronik> feedback amplifier; regenerative amplifier (*Radio*)

Rückkopplungsverstärkung

f <Elektronik> feedback amplification; regenerative amplification (*Radio*)

Rückkopplungswicklung

f <Elektrotech> feedback winding

Rückkopplungswiderstand

m <Elektrotech> feedback resistor

Rückkühler

m <Wassertrans> heat exchanger (*Motor*)

Rücklauf

m 1. <Chemtech> reflux (*Destination*); 2. <Elektronik> retrace (*Katodenstrahlröhren*); 3. <Fernseh> back run, reverse motion; 4. <Fertig> withdrawing (*Gewindebohrer*); 5. <Heiz & Kälte> return; 6. <Hydraul> backflow (*Kesselwasser*); back stroke (*Kolben*); 7. <Kerntech> reverse motion; 8. <Maschinen> noncutting stroke, return movement, return stroke, return travel; 9. <Phys> return stroke; 10. <Wasserversorg> backflow

Rücklauf

m des Werkzeugs <Maschinen> noncutting return of the tool

Rücklauf

m von Zwischenleitungen <Telekom> re-entrant linkage

Rücklaufabtaststrahl

m <Fernseh> return scanning beam

Rücklaufachse

f <Kfztech> reverse idler shaft

Rücklaufaustastung

f <Fernseh> flyback blanking

rücklaufende Welle

f <Telekom> inward-propagating wave

Rückläufer

m <Ker & Glas> runner back

Rücklaufgeschwindigkeit

f <Comp & DV> rewind speed

rückläufige Skale

f <Gerät> reversed scale

Rücklaufintervall

n <Fernseh> return interval

Rücklaufkondensator

m <Labor> reflux condenser

Rücklaufleitung fließen

v/**zur** <Fertig> pass to exhaust

Rücklaufücke

f <Fernseh> back gap

Rücklaufrad

n <Kfztech> reverse idler gear (*Getriebe*)

Rücklaufrohr

n <Heiz & Kälte> return pipe

Rücklaufschaltung

f <Elektrotech> return circuit

Rücklaufschlamm

m <Abfall> recycle sludge, return sludge

Rücklaufsperr

f 1. <Bau> back stop; 2. <Elektriz> reverse power flow protection

Rücklaufspur

f <Elektronik> retrace (*Katodenstrahlröhren*)

Rücklauftaste

f <Comp & DV> return key

Rücklaufverhältnis

n <Kerntech> reflux ratio

Rücklaufverlust

m <Erdöl> loss of returns (*Bohrtechnik: Bohrschlamm*)

Rücklaufzeitsteuerung

f <Fernseh> back timing

Rückleiter

m <Elektriz> return conductor, return wire

Rückleitung

f 1. <Elektrotech> return wire; 2. <Fertig> shunt line (*Hydraulik*); 3. <Telekom> back circuit

Rückleitungsrohr

n <Maschinen> return pipe

Rückleuchte

f <Kfztech> tail lamp

Rückmelder

m <Fertig> check-back position indicator (*Kunststoffinstallationen*)

Rückmeldesignal

n <Elektronik> repeater signal

Rückmeldung

f 1. <Comp & DV> ACK, acknowledgement, response; 2. <Fertig> answer-back signal, (AE) signaling unit, (BE) signalling unit (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Gerät> back indication; 4. <Telekom> ACK, acknowledgement

Rückmeldung

f **der Signalstellung** <Eisenbahn> signal indication

Rückoxidation

f <Chemie, Umweltschmutz> reoxidation

Rückprallelastizität

f <Kunststoff> rebound elasticity, resilience

Rückreaktion

f <Kerntech> back reaction

Rückreise

f <Wassertrans> homeward passage, return voyage • **auf der Rückreise befindlich**
<Wassertrans> homeward-bound

Rückruf

m <Telekom> recall

Rückruf

m **bei Besetzt** <Telekom> call-back on busy

Rückruf

m **bei Freiwerden des besetzten Anschlusses** <Telekom> call-back when busy terminal becomes free

Rückruf

m **bei Teilnehmer besetzt** <Telekom> completion of calls to busy subscriber (*ISDN*)

Rückschaltzeichen

n <Comp & DV> SI character, shift-in character

Rückschlag

m 1. <Elektrotech> kickback; 2. <Hydraul> back stroke (*Kolben*); 3. <Maschinen, Mechan> recoil; 4. <Raumfahrt> backlash; 5. <Wasserversorg> kickback (*Brunnen*)

rückschlagfrei

adj <Sicherheit> anti-kickback (*Werkzeug*)

rückschlagfreier Nylonhammer

m <Sicherheit> recoilless nylon hammer

Rückschlagklappe

f <Fertig> swing-type check valve (*Kunststoffinstallationen*)

Rückschlagschutz

m <Sicherheit> flashback preventer (*Ventile und Anschlüsse*)

Rückschlagsicherung

f <Bau> flame arrester

Rückschlagventil

n 1. <Bau> non-return valve; 2. <Fertig> nonreturn valve; check valve (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Hydraul> back-pressure valve; 4. <Kfztech> check valve; check valve (*Schmierung*); 5. <Maschinen> check valve, nonreturn valve, retention valve, return valve; 6. <Mechan> check valve; 7. <Nichtfoss Energ> nonreturn valve; 8.

<Raumfahrt, Wasserversorg> check valve

Rückschlagzündung

f <Kfztech> blowback

Rückschneidemethode

f <Optik, Telekom> cutback technique

Rückseite

f 1. <Comp & DV> back panel; 2. <Geom> back face (*eines Objekts*); 3. <Ker & Glas> back surface (*einer Glastafel*); 4. <Papier> back, rear

Rückseitenappretur

f <Textil> back finish

rückseitig bedruckt

adj <Verpack> reverse side printed

Rücksendungsetikett

n <Verpack> return label

rücksetzen

v <Kontroll> reset

Rücksetzen

n 1. <Comp & DV, Telekom> reset; 2. <Kfztech> backing, reversing

Rücksetzknopf

m <Fernseh> reset knob

Rücksetzung

f <Comp & DV> reset

Rücksetzzeichen

n <Comp & DV> backspace character

Rücksignal

n <Elektronik> back signal

Rückspeicherung

f <Comp & DV> restore

Rückspiegel

m 1. <Ker & Glas> rear-view mirror; 2. <Kfztech> driving mirror, rear-view mirror

Rücksprechleitung

f <Fernseh, Funktech> talkback circuit

Rücksprechmikrofon

n <Aufnahme> interference microphone

Rücksprung

m <Bau> recess, retreat; offset (*Mauerwerk*)

Rücksprungadresse

f <Comp & DV> return address

Rücksprunghärte

f <Fertig> scleroscope hardness

Rücksprunghärteprüfung

f <Fertig> scleroscope method of determining hardness

Rücksprungpalette

f <Trans> stevedore-type pallet

Rückspulen

n <Fernseh> rewinding

Rückspulgabel

f <Foto> rewind handle

Rückspulmitnehmer

m <Foto> rewind cam

Rückspulspannung

f <Aufnahme> rewind tension (*des Bandes*)

Rückspulvorrichtung

f <Foto> rewinder

Rückspulzeit

f <Comp & DV> rewind time

Rückstand

m <Erdöl, Fertig, Lebensmittel, Maschinen, Meerschmutz, Umweltschmutz, Wasserversorg> residue

Rückstände

mpl 1. <Bau> tailings; 2. <Erdöl> bottoms (*Absetzung von Verunreinigungen*); bottoms (*von Destillation*); 3. <Lebensmittel> bottoms; 4. <Papier> tailings

Rückstandsammelbehälter

m <Erdöl> sump

Rückstandsdeponie

f <Abfall> residue landfill

Rückstandsraffination

f <Erdöl> residue refining process (*Raffinerie*)

Rückstau

m 1. <Erdöl, Trans> backup; 2. <Wasserversorg> backwater

Rückstauklappe

f <Bau> trap

Rückstauwasser

n <Wasserversorg> backwater

Rückstauwirkung

f <Nichtfoss Energ> backwater effect

Rückstellelastizität

f <Comp & DV> resilience

rückstellen

v 1. <Comp & DV> restore; 2. <Telekom> reset

rückstellfähig

adj <Kunststoff> resilient

Rückstellfähigkeit

f <Kunststoff> rebound elasticity

Rückstellfeder

f 1. <Fertig> return action (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kfztech> return spring; 3. <Maschinen> readjusting spring

Rückstellkraft

f 1. <Aufnahme> stylus drag (*der Abspielnadel*); 2. <Ergon, Maschinen> restoring force

Rückstellmoment

n <Maschinen> righting moment

Rückstelltaste

f <Comp & DV> reset button, reset key

Rückstellung

f 1. <Comp & DV> restore; 2. <Fertig> restoration; 3. <Kunststoff> recovery; 4. <Telekom> reset

Rückstellzähler

m <Gerät> reset counter

Rücksteuerungssystem

n <Telekom> revertive control system

Rückstoß

m 1. <Elektrotech> kickback, repulsion; 2. <Erdöl> kick; 3. <Hydraul> back stroke (*Kolben*); 4. <Maschinen, Mechan> recoil

Rückstoßdüse

f <Lufttrans> propelling nozzle

Rückstoßelektron

n <Phys> recoil electron

Rückstoßenergie

f **bei der Spaltung** <Kerntech> fission recoil

Rückstoßkern

m <Phys> recoil nucleus

Rückstoßkraft

f <Elektrotech> repulsion, repulsive force

Rückstoßstromversorgung

f <Elektrotech> kickback power supply

rückstrahlende Markierung

f <Lufttrans> retro-reflective marker (*Flughafen*)

Rückstrahler

m <Kfztech> rear reflector; reflector (*Scheinwerfer*)

Rückstrahlung

f <Akustik, Nichtfoss Energ> reflection

Rückstrahlungsvermögen

n <Nichtfoss Energ> reflectance

Rückstreueffekt

m <Kerntech> backscatter effect

rückstreuen

v <Optik> backscatter

rückstreuendes Material

n <Kerntech> backscatterer

Rückstreufehler

m <Kerntech> backscatter error

Rückstreumesser

m <Kerntech> (*AE*) backscatter gage, (*BE*) backscatter gauge

Rückstreumethode

f <Telekom> backscattering technique

Rückstreupeak

m <Strahlphys> backscatter peak

Rückstreuung

f 1. <Elektronik> backscattering; 2. <Funktech> backscatter; 3. <Optik> backscattering;
4. <Raumfahrt> backscatter; 5. <Strahlphys, Telekom> backscattering

Rückstreuverfahren

n <Optik> backscattering technique

Rückstreuverlust

m <Elektrotech> spill

Rückstrom

m 1. <Elektrotech> return current; reverse current (*Stromerzeuger*); 2. <Hydraul> backflow (*Kesselwasser*)

Rückstromauslösung

f <Elektriz> reverse current protection

Rückstrombremsen

n <Elektriz> reverse current circuit breaking

Rückstromkoeffizient

m <Elektrotech> return current coefficient

Rückstromrelais

n <Elektriz> reverse current relay

Rückströmung

f 1. <Hydraul> backset; 2. <Ker & Glas> withdrawal current

Rücktitration

f <Chemie> back titration

Rücktransformator

m <Elektronik> reconverter

rücktreibende Kraft

f <Mechan, Phys> restoring force

rücktreibendes Moment

n <Mechan> restoring torque

Rücktrieb

m <Nichtfoss Energ> drag (*Hydraulik*)

Rückübertrag

m <Comp & DV> carry back

Rückverdampfer

m <Erdöl> reboiler

Rückverfolgbarkeit

f <Qual> traceability

rückverformen

v <Fertig> recover

Rückverformung

f <Kunststoff> rebound

Rückvergrößerung

f <Konstzeich> re-enlargement

Rückvergrößerungsverfahren

n <Konstzeich> re-enlarging process

Rückwand

f 1. <Elektronik> backplate (*Gerätetechnik*); backplane (*eines Computers*); 2. <Foto> back (*einer Kamera*); 3. <Verpack> back face, end panel

Rückwandanschlussystem

n <Comp & DV, Elektronik> backplane interconnect system

Rückwandbussystem

n <Comp & DV> backplane bus system

Rückwandleiterplatte

f <Elektronik> backplane PCB, backplane printed circuit board, motherboard

rückwärtiger Raststift

m <Fertig> back pin

rückwärts bewegend

adj <Raumfahrt> retrograde

rückwärts fahren

v <Eisenbahn> reverse (*Zug*)

rückwärts hobeln

v <Fertig> shape on the return stroke

rückwärts laufender Propeller

m <Lufttrans> blade pitch reversal

Rückwärts...

<Eisenbahn, Elektronik, Kfztech, Maschinen> backward

Rückwärtsabtastung

f <Fernseh, Gerät> reverse scan

Rückwärtsbestätigung

f <Comp & DV> reverse authentication

Rückwärtsbewegung

f <Maschinen> backward motion, backward movement

Rückwärtsdiode

f <Elektronik> backward diode

Rückwärtsfahren

n <Eisenbahn, Kfztech> reversing

Rückwärtsfließpressen

n <Maschinen> back extrusion, backward extrusion, inverted extrusion, reverse extrusion

Rückwärtsflug

m <Lufttrans> backward flight

Rückwärtsgang

m 1. <Kfztech> reverse gear; 2. <Mechan> reverse

Rückwärtsgangzwischenwelle

f <Kfztech> reverse idler shaft

Rückwärtshub

m 1. <Hydraul> back stroke (*Kolben*); 2. <Maschinen> return stroke

Rückwärtsindikatorbit

n <Telekom> backward indicator bit

Rückwärtsnähen

n <Textil> reverse sewing

Rückwärtspropagierung

f <Künstl Int> backpropagation, BP, backward error propagation, error back propagation
(*neurale Netze*)

Rückwärtsregelung

f <Telekom> feedback AGC, feedback automatic gain control

Rückwärtsschweißen

n <Mechan> backhand welding

Rückwärtssortierung

f <Comp & DV> backward sort

Rückwärtssperrzustand

m <Elektriz> reverse blocking state

Rückwärtsspülungswasser

n <Wasserversorg> backwash water

Rückwärtsstart

m <Lufttrans> backward takeoff, rearward takeoff (*Hubschrauber*)

Rückwärtsstoßspitzenspannung

f <Elektriz> circuit non-repetitive peak reverse voltage

Rückwärtssuche

f <Künstl Int> backward search

Rückwärtssuchlauf

m <Comp & DV> backward search

Rückwärtsverkettung

f <Künstl Int> back chaining, backward chaining

Rückwärtswelle

f 1. <Elektrotech> backward wave (*Wanderfeldröhre*); backward wave (*Übertragungsleitung*); 2. <Telekom> backward wave

Rückwärtswellenmagnetfeldröhre

f <Elektronik> O-type tube

Rückwärtswellenoszillator

m 1. <Elektronik> carcinotron (*Messtechnik, Hochfrequenztechnik*); 2. <Elektronik, Phys> backward-wave oscillator; 3. <Telekom> carcinotron; 4. <Telekom> backward-wave oscillator

Rückwärtswellenoszillator

m **Typ O** <Elektronik> O-type carcinotron

Rückwärtswellenoszillatorrohre

f <Elektronik> BWT, backward-wave tube

Rückwärtswellenröhre

f 1. <Elektronik> O-type tube; 2. <Phys> backward-wave tube

Rückwärtswellenverstärker

m <Elektronik, Funktech, Telekom> BWA, backward-wave amplifier

Rückwärtszähler

m 1. <Elektronik> down counter; 2. <Gerät> backward counter, count-down counter

Rückwärtszählimpuls

m <Elektronik> down pulse

Rückwärtszeichen

n <Telekom> backward signal

Rückwasser

n 1. <Hydraul> backflow (*Kesselwasser*); 2. <Nichtfoss Energ> tail water; 3. <Papier, Wasserversorg> backwater

Rückwasserstand

m <Nichtfoss Energ> tail water level

Rückweg

m <Telekom> return path

Rückweisung

f <Qual> rejection

Rückweisungswahrscheinlichkeit

f <Qual> probability of rejection

rückwirkende Elektrode

f <Elektrotech> reflecting electrode

Rückwirkung

f <Phys> reaction

Rückwirkungsfreiheit

f <Gerät> absence of feedback

Rückwirkungsimpedanz

f <Elektrotech> reflected impedance

Rückwirkungsleistung

f <Elektrotech> reflected power

Rückwirkungsspannung

f <Elektrotech> reflected voltage

Rückwirkungswiderstand

m <Elektrotech> reflected resistance

Rückzahlung

f <Patent> reimbursement

Rückziehungsverfahren

n <Künstl Int> backtracking

Rückzugfeder

f <Maschinen> drawback spring, pull-back spring, retractile spring

Rückzündung

f 1. <Elektrotech> arc back (*Gleichrichter*); 2. <Kfztech> backfire

rückzuweisende Qualitätsgrenzlage

f <Qual> limiting quality level, lot tolerance percentage of defectives

rückzuweisende Qualitätslage

f <Qual> rejectable quality level

Ruder

n 1. <Phys> control surface; 2. <Wassertrans> oar; rudder (*Steuerruder*) • **Ruder mitschiffs legen** <Wassertrans> right the helm

Ruderanlage

f <Wassertrans> helm

Ruderblatt

n <Wassertrans> rudder blade

Ruderboot

n <Wassertrans> rowing boat

Rudergänger

m <Wassertrans> helmsman

Rudergängerin

f <Wassertrans> helmswoman

Ruderhacke

f <Wassertrans> skeg (*Schiffbau*)

Ruderhaken

m <Wassertrans> pintle

Ruderhaus

n <Wassertrans> wheel house

Ruderkette

f <Wassertrans> steering chain

Ruderkoker

m <Wassertrans> rudder trunk (*Schiffbau*)

Ruderlagenanzeiger

m <Wassertrans> helm indicator, rudder angle indicator

Ruderleine

f <Wassertrans> tiller rope (*Schiffbau*)

Rudermaschine

f <Wassertrans> steering gear (*Schiffantrieb*)

Rudermoment

n <Lufttrans> hinge moment

rudern

v <Wassertrans> row

Ruderöse

f <Wassertrans> rudder brace

Ruderpfosten

m <Wassertrans> rudder post

Ruderpinne

f <Wassertrans> tiller (*Bootbau*); helm (*Schiffbau*)

Ruderquadrant

m <Wassertrans> rudder quadrant

Ruderschaden

m <Wassertrans> helm damage

Ruderschaft

m <Wassertrans> rudder stock

Ruderservoantrieb

m <Lufttrans> servo unit

Rudersorgkette

f <Wassertrans> rudder chain

Ruderstand

m <Wassertrans> helm (*Schiffbau*)

Ruf

m <Telekom> call, ringing (*Läuten*)

Ruf

m/nicht zur Verbindung führender <Telekom> lost call

Rufabwicklung

f <Telekom> call handling

Rufannahmesignal

n <Telekom> call acceptance signal (*Freizeichen*)

Rufannahmezeichen

n <Telekom> call acceptance signal

Rufbehandlung

f <Telekom> call control

Rufbetrieb

m <Telekom> manual operation (*Handvermittlung*)

Rufdauer

f <Telekom> ringing duration

Rufen

n <Telekom> alerting

rufende Leitung

f <Telekom> calling line

rufender Teilnehmer

m <Telekom> caller, calling customer, calling party, calling subscriber

rufendes Telefon

n <Telekom> calling telephone

Ruferkennung

f <Telekom> call detection

Rufhaltung

f (*RH*) <Mobilkom> call holding

Rufkanal

m <Mobilkom> calling channel, paging channel

Rufkennung

f <Telekom> call identification

Ruflampe

f <Telekom> calling lamp

Rufmaschine

f <Telekom> ringing machine

Rufmitnahme

f <Telekom> follow-me (*Leistungsmerkmal*)

Rufnummer

f <Telekom> directory number • **zwei separate Rufnummern** <Telekom> alternate line service (*Telefon*)

Rufnummernanzeige

f <Telekom> call indicating device

Rufnummernanzeige

f **des Angerufenen** <Telekom> called-number display

Rufnummernanzeige

f **des Anrufers** <Telekom> calling line identification presentation, CLIP (*Dienstmerkmal des Euro-ISDN*)

Rufnummernanzeige

f **kommend** <Telekom> connected line identification presentation, COLP

Rufnummernanzeigeunterdrückung

f, **gehend** <Telekom> calling line identification repression, CLIP (*Dienstmerkmal des Euro-ISDN*)

Rufnummernanzeigeunterdrückung

f, **kommend** <Telekom> connected line identification restriction, COLR (*Dienstmerkmal des Euro-ISDN*)

Rufnummernspeicher

m <Telekom> call number memory, number finder, stored call number directory

Rufnummernverzeichnis

n <Telekom> directory

Rufnummernwahl

f **über Spracheingabe** <Telekom> voice-dialling

Rufnummernwechsel

f <Telekom> number change

rufpflichtiger Punkt

m <Qual> call point

Rufphase

f <Telekom> ringing period

Rufportabilität

f <Telekom> call portability

Rufsatz

m <Telekom> ringer (*Telefon*)

Rufstrom

m <Telekom> ringing current

Rufumleitung

f **besetzt** <Telekom> call forwarding busy, CFB

Rufumleitung

f **fest** <Telekom> call forwarding unconditional, CFU

Rufumleitung

f **nach Zeit** <Telekom> call forwarding no reply, CFNR

Rufumlenkung

f <Telekom> call rerouting

Rufunterdrückung

f <Telekom> suppressed ringing (*Telefon*)

Rufverzug

m <Telekom> (*AE*) postdialling delay, (*BE*) postdialling delay

Rufweite

f <Wassertrans> hailing distance

Rufweiterleitung

f **bei Besetzt** <Telekom> call diversion on busy, call forwarding on subscriber busy (*CFB*)

Rufwiederholung

f <Telekom> call repetition, dialling repetition, last number recall, redialling

Rufzeichen

n 1. <Funktech> call sign; 2. <Telekom> calling signal; 3. <Wassertrans> call sign (*Funk*)

Ruhe...

<Fernseh> static

Ruhehörschwelle

f <Akustik> threshold in quiet

Ruhekontakt

m <Elektriz, Elektrotech> break contact, normally closed contact, resting contact

Ruhekufen

fpl <Trans> rest skids

Ruhelage

f <Elektriz, Gerät> rest position (*Zeiger*)

Ruhemasse

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> rest mass

ruhende Luftschicht

f <Umweltschmutz> static air layer

ruhende Station

f <Comp & DV> dormant terminal

ruhender Anker

m <Elektrotech> stationary armature

ruhender Kontakt

m <Elektriz> fixed contact

ruhender Verkehr

m <Trans> stationary traffic

Ruheperiode

f <Lufttrans> rest period

Ruhepunkt

m <Mechan> (*AE*) dead center, (*BE*) dead centre

Ruhspannung

f <Elektrotech> open circuit voltage

Ruhestellung

f 1. <Gerät> rest position (*Zeiger*); 2. <Maschinen> neutral position

Ruhestreifen

m <Aufnahme> unmodulated track

Ruhestrom

m 1. <Comp & DV> idle current (*Datenfernverarbeitung*); 2. <Elektriz> no-load current, static current

Ruheverlust

m <Elektriz> fixed loss

Ruhewert

m <Elektriz> steady state value

Ruhewinkel

m 1. <Bau> angle of repose; 2. <Phys> angle of friction

Ruhezustand

m 1. <Comp & DV> stable state; 2. <Elektriz> steady state; 3. <Phys> state of rest; 4. <Telekom> idle state, idle condition

Ruhezustandsbetrieb

m <Kontroll> stand-by mode

ruhig

adj 1. <Comp & DV> quiescent; 2. <Maschinen> quiet, smooth

ruhiger Lauf

m <Maschinen> quiet running, smooth running

Ruhofen

m <Thermod> batch furnace

Rührapparat

m <Chemtech> agitator

Rührarm

m <Abfall> rabble arm

rühren

v <Papier> agitate

Rühren

n <Ker & Glas> stirring

Rührenzange

f <Mechan> long-nose pliers

Rührer

m 1. <Chemtech> agitator; 2. <Ker & Glas> bubbler; thimble (*für im Hafen erschmolzenes optisches Glas*); 3. <Kunststoff, Labor> stirrer; 4. <Lebensmittel> agitator

Rührflügel

m <Papier> impeller

rührfrischen

v <Fertig> puddle

Rührfrischen

n <Fertig> puddling

Rührmaschine

f 1. <Chemtech> agitating machine; 2. <Maschinen> agitator

Rührschaufel

f 1. <Labor> stirrer blade; 2. <Maschinen> paddle

Rührspatel

m <Ker & Glas> paddle

Rührwerk

n 1. <Abfall> agitator; 2. <Erdöl> agitator (*Kohlevergasung*); 3. <Fertig> agitator; 4. <Kunststoff> mixer; 5. <Maschinen, Papier> agitator

Rührwerkskessel

m <Chemtech> agitating vessel

Rumpelfilter

n <Aufnahme> rumble filter

Rumpelgeräusch

n <Akustik> rumble

Rumpelpegel

m <Aufnahme> rumble level

Rumpf

m 1. <Elektrotech> carcass (*eines Elektromotors*); 2. <Lufttrans> fuselage, hull; 3. <Wasserversorg> hull (*eines Baggers*)

Rumpf

m ohne Zubehör <Lufttrans> bare fuselage, bare hull

Rumpfatom

n <Kerntech> atomic trunk (*nach Abspaltung von Elektronen*)

Rumpfnase

f <Funkort> radar dome, radome

Rumpfstufe

f <Lufttrans> hull step

Rumpfverbindungsbeschlag

m <Raumfahrt> fuselage attachment

Rund...

<Bau, Elektrotech, Fertig, Maschinen, Mechan, Phys, Telekom> circular, roll, round

Rundbiegen

n <Fertig> roll bending

Rundblickaufnahme

f <Foto> panoramic photograph

Rundbogen

m <Bau> Roman arch, round arch, semicircular arch

Runddichtring

m (*O-Ring*) <Kfztech, Maschinen> O-ring

Runde

f <Anstrich> lap (*beim Rennen*)

Rundeisen

n 1. <Maschinen> round bar; 2. <Metall> round bar iron

runden

v 1. <Comp & DV> round; 2. <Maschinen> radius; 3. <Math> round, round off

Runden

n <Comp & DV, Math> rounding, rounding off

Runden

n **und Binden** *n* <Druck> rounding and binding

Runden

n **und Rückenbildung** *f* <Druck> rounding and backing

runderneuerter Reifen

m <Kfztech> (AE) recapped tire, (BE) recapped tyre, (AE) remolded tire, (BE) remoulded tyre, (AE) retreaded tire, (BE) retreaded tyre

Runderneuerung

f <Kfztech> recapping, (AE) remolding, (BE) remoulding, retreading (*eines Reifens*)

Rundfaxfunktion

f <Telekom> fax broadcast

Rundfeile

f <Maschinen> round file, round-edge file

rundförmiges Kohlenstück

n <Kohlen> cob

Rundfräseinrichtung

f <Maschinen> circular milling attachment

Rundfräsen

n <Maschinen> circular milling

Rundfräsmaschine

f <Maschinen> circular milling machine

Rundfunk

m 1. <Fernseh> broadcasting; 2. <Funktech> broadcasting, radio; 3. <Telekom> radio broadcasting • **durch Rundfunk verbreiten** <Funktech> broadcast

Rundfunkgroßverstärker

m <Aufnahme> PA amplifier, public address amplifier

Rundfunknetz

n <Fernseh, Telekom> broadcasting network

Rundfunknorm

f <Fernseh, Telekom> broadcast standard

Rundfunkqualität

f <Fernseh, Funktech> broadcast quality

Rundfunksatellit

m <Fernseh, Telekom> broadcasting satellite

Rundfunksatellit

m für Direktempfang <Raumfahrt> direct-broadcast satellite

Rundfunksatellitendienst

m <Raumfahrt, Telekom> broadcasting satellite service

Rundfunksender

m 1. <Funktech, Telekom> broadcasting station, sound broadcast transmitter; 2. <Telekom> broadcast transmitter

Rundfunksendung

f <Funktech> broadcasting • **als Rundfunksendung ausstrahlen** <Funktech> broadcast

Rundfunkstörung

f (*BCI*) <Funktech> broadcast interference (*BCI*)

Rundfunkübertragung

f <Telekom> broadcasting, transmission

Rundfunkübertragungsleitung

f <Fernseh> program circuit

Rundfunkumsetzer

m <Fernseh> network broadcast repeater station

Rundfunkvideografik

f <Fernseh> broadcast videographics

Rundgesenkoberteil

n <Maschinen> top rounding tool

Rundgewinde

n <Maschinen> round thread

Rundgliederkette

f <Maschinen> round link chain

Rundhaus

n <Eisenbahn> roundhouse

Rundheck

n <Wassertrans> elliptical stern

Rundheit

f <Mechan> concentricity

Rundheitsmessgerät

n <Metrol> roundness measuring instrument

Rundhobel

m <Bau> compass plane

Rundhobeln

n <Maschinen> circular planing

Rundhohlleiter

m <Elektrotech, Phys, Telekom> circular waveguide

Rundhöhlung

f <Kohlen> concave

Rundholz

n <Fertig> spar

Rundkämmmaschine

f <Textil> circular combing machine

Rundkammstuhl

m <Textil> circular combing machine

Rundkeil

m <Maschinen> round key

Rundkessel

m <Hydraul> plain cylindrical boiler

Rundkolben

m <Labor> round-bottomed flask

Rundkopf

m <Maschinen> round head

Rundkopfbolzen

m <Bau> button-head bolt

Rundkopfschraube

f 1. <Maschinen> round-head bolt, round-head screw; 2. <Mechan> cheese-head screw

Rundkopfschraube

f **mit Schlitz** <Bau, Maschinen> slotted round-head bolt

Rundkörper

m <Konstzeich> round component

Rundkuppe

f <Maschinen> rounded end

Rundlauf

m 1. <Fertig> concentricity; 2. <Maschinen> true running

Rundlaufehler

m 1. <Fertig> runout; 2. <Maschinen> eccentricity

rundlaufend

adj 1. <Fertig> concentric; 2. <Maschinen> true, true-running

Rundläufer

m 1. <Ker & Glas> rotating machine; 2. <Kunststoff> rotary table machine

Rundlaufprüfung

f <Fertig> concentricity test

Rundlaufsenkrechtfräsmaschine

f <Fertig> vertical-spindle rotary-table miller

Rundloch

n <Fertig> pritchel hole (*Amboss*)

Rundlochperforation

f <Druck> round hole perforating

Rundmagazin

n <Foto> rotary magazine (*Diaprojektor*)

Rundmaulzange

f <Fertig> hollow tongs

Rundmeißel

m <Maschinen> round-nose chisel, roundnose tool

Rundmutter

f <Maschinen> round nut

Rundnaht

f 1. <Fertig> circumferential seam; 2. <Kerntech> girth weld (*Schweißnaht*)

Rundnahtschweißen

n <Mechan> girth weld

Rundofen

m <Ker & Glas> beehive kiln

Rundprobe

f <Werkprüf> round specimen

Rundprofil

n <Bau> round, rounds

Rundprofilinstrument

n <Gerät> round edgewise pattern instrument

Rundregner

m <Wasserversorg> rotating sprayer

Rundriss

m <Kerntech> penny-shaped crack

Rundschaltmaschine

f <Fertig> index type of machine

Rundschalttischmaschine

f <Fertig> rotary

Rundschieber

m <Hydraul> circular slide-valve

Rundschleifen

n <Maschinen, Mechan> cylindrical grinding

Rundschleifmaschine

f <Mechan> cylindrical grinder

Rundschnurring

m <Maschinen> toroidal sealing ring

Rundschreiben

n <Telekom> multiaddressing

Rundschuppen

m <Eisenbahn> roundhouse

rundsenden

v <Telekom> broadcast

Rundsenden

n <Telekom> multiaddressing

Rundsichtbrille

f <Sicherheit> panoramic wide-vision goggles

Rundsichtgerät

n <Funkort> plan-position indicator, PPI (*Radar*)

Rundsichtpeilanzeiger

m <Lufttrans> OBI, omnibearing indicator (*Flugzeug*)

Rundsichtradar

n <Funkort> surveillance radar

Rundsichtvollmaske

f <Sicherheit> panoramic full-face mask

Rundsieb

n <Papier> vat; cylinder (*der Rundsiebpapiermaschine*)

Rundsiebpapiermaschine

f <Papier> cylinder machine

Rundskale

f <Kfztech> dial

Rundspruch

m <Comp & DV> broadcast

Rundspruchanlage

f <Lufttrans> PA system, public address system

Rundspruchmodus

m <Comp & DV> broadcast mode

Rundstab

m 1. <Bau> astragal, rounds; bead (*Holzbau*); 2. <Mechan> rod

Rundstahl

m 1. <Maschinen> round-nose tool; 2. <Metall> round, rounds, runner

Rundstahlkette

f <Maschinen> round steel chain

Rundstrahlantenne

f <Funktech> omnidirectional aerial, omnidirectional antenna

Rundstrahlkursfunkfeuer

n <Funkort, Trans> omnidirectional radiorange

Rundstuhl

m <Textil> circular knitting machine

Rundtaktmaschine

f <Maschinen> revolving transfer machine

Rundtisch

m <Maschinen> rotary table

Rundtischfräsmaschine

f <Maschinen> rotary table milling machine

Rundtischschaltmaschine

f <Maschinen> rotary indexing machine

Rundtörn

m **mit zwei halben Schlägen** <Wassertrans> round turn and two half-hitches (*Knoten*)

Rundumetikett

n <Verpack> wraparound label

Rundum-Klang

m <Funktech> surround sound

Rundumlicht

n <Wassertrans> all-round light (*Signal*)

Rundung

f **des Rands** <Ker & Glas> rounding of the rim

Rundungsfehler

m <Comp & DV, Math> rounding error

Rundzange

f <Maschinen> round-nose pliers

Rundzufühdüse

f <Hydraul> rounded approach orifice (*Steuerung*)

Runge

f 1. <Eisenbahn> stanchion, upright; 2. <Fertig> upright; 3. <Kfztech> post (*zwischen Wagenseite und Radachse*)

Rungenpalette

f <Trans> post pallet

Run-up-Bereich

m <Lufttrans> run-up area

Runzelbildung

f <Kunststoff> silking

runzelige Oberfläche

f <Ker & Glas> cockled surface

runzelige Oberfläche

f **durch ungleichmäßige Kühlung** <Ker & Glas> (*BE*) chill mark, (*AE*) chill wrinkle

Runzelkorn

n <Foto> reticulation (*einer Emulsion*)

Runzellack

m <Kunststoff> wrinkle paint

Rupertstropfen

m <Ker & Glas> Prince Rupert drop

rupfen

v <Lebensmittel> pluck (*Geflügel*)

Rupfen

n 1. <Papier> picking; 2. <Textil> hessian

rupfende Kupplung

f <Kfztech> grabbing clutch

Rupffestigkeit

f <Papier> picking resistance

Rüsche

f <Textil> ruffle

Rüschung

f <Textil> gathering

Rushhour

f <Trans> peak hour, rush hour

Ruß

m 1. <Ker & Glas> soot; 2. <Kunststoff> carbon black

Russell-Saunders-Kopplung

f (*L-S-Kopplung*) <Kerntech> Russell-Saunders coupling (*I-s coupling*)

Rußpunkt

m <Maschinen> smoke point

Rußschwarz

n <Erdöl> carbon black (*Petrochemie*)

Rüsteisen

n <Wassertrans> chain plate (*Segeln*)

rüsten

v <Maschinen> set-up

Rüsten

n <Maschinen> setting up (*einer Maschine*)

Rüster

m <Wassertrans> elm (*Bauholz*)

Rüstzeit

f 1. <Comp & DV> set-up time; 2. <Fertig> set-up time (*Maschine*); 3. <Druck> makeready time (*einer Druckmaschine*); 4. <Textil> set-up time

Ruthenium

n (*Ru*) <Chemie> ruthenium (*Ru*)

Ruthenium...

<Chemie> ruthenic

Rutherfordium

n (*Rf*) <Chemie> rutherfordium (*Rf*)

Rutherford-Streuung

f <Phys> Rutherford scattering

Rutsche

f 1. <Bau, Ker & Glas> chute; 2. <Maschinen, Mechan> chute, slide

Rutschen

n 1. <Bau> slippage; 2. <Elektrotech> slip; 3. <Lufttrans, Trans> skidding

rutschfest

adj 1. <Bau, Sicherheit> nonslip, slip-resistant; 2. <Trans> nonskidding; 3. <Wassertrans> nonslip

rutschfester Boden

m <Bau, Sicherheit> non-skid floor

rutschfestes Schuhwerk

n <Sicherheit> nonslip footwear

rutschfestes Sicherheitsschuhwerk

n <Sicherheit> nonslip safety footwear, slip-resistant safety footwear, slip-resistant safety shoes

rutschfrei

adj <Trans> nonskidding

Rutschkupplung

f <Maschinen> slip clutch

rutschsicherer Bodenbelag

m <Sicherheit> antislip floor covering

Rutschsicherung

f (*ASD*) <Kfztech> antiskid device, antislip device, ASD (*Bremsanlage*)

Rutschung

f <Kohlen> slide

Rüttelbeton

m <Bau> vibrated concrete

Rüttelformmaschine

f <Fertig> (*BE*) bumper

rütteln

v <Kfztech> vibrate

Rütteln

n <Trans> jolting

Rüttelplatte

f <Abfall> tumbling station

Rüttelrost

m <Fertig> shake-out

Rüttelschaffußwalze

f <Bau> vibrating sheepfoot roller

Rüttelsieb

n <Chemie> vibrating screen

Rüttelsiebrost

m <Kohlen> vibrating grizzly

Rütteltisch

m 1. <Maschinen> concussion table; 2. <Verpack> jarring table

rüttelverdichten

v <Bau> vibrate (*Beton*)

Rüttler

m <Bau> vibrator

Ruzahl

f <Heiz & Kälte> soot number

RWO

(Rückwärtswellenoszillator) <Elektronik, Phys, Telekom> BWO *(backward-wave oscillator)*

R-Y-Achse

f <Fernseh> R-Y axis

Rydberg-Energie

f <Phys> Rydberg energy

Rydberg-Konstante

f (*R*, *Ra*) <Kerntech> Rydberg constant (*Ra*)

R-Y-Matrix

f <Fernseh> R-Y matrix

R-Y-Signal

n <Fernseh> R-Y signal

S

s 1.

<Elektriz> (*Schlupf*) s (*slip*); 2. <Kerntech, Metrol, Phys> (*Spinquantenzahl*) s (*spin quantum number*)

S 1.

<Elektriz, Phys> (*Poynting'scher Vektor*) S (*Poynting vector*); 2. <Hydraul> (*Gefäle*) S (*slope*); 3. <Kerntech> (*Quellenstärke*) S (*source strength*); 4. <Kerntech> (*spezifische Ionisierung*) S (*specific ionization*); 5. <Kerntech> (*Anhaltleistung*) S (*stopping power*); 6. <Kerntech> (*Spinquantengesamtzahl*) S (*total spin quantum number*); 7. <Metrol> (*Siemens*) S (*Siemens*); 8. <Telekom> (*Zeichengabenetz*) S (*signaling network*); (*Vertraulichkeit, Geheimhaltung*) S (*secrecy*)

Saatelement

n <Kerntech> seed assembly, seed element, spike

Saatelementreaktor

m <Kerntech> seed core reactor

Sabadillalkaloid

n <Chemie> cevadine

Sabinan

n <Chemie> sabinane, thujane

Sabine-Koeffizient

m <Akustik> Sabine coefficient

Sabinen

n <Chemie> sabinene, thujene

Saccharase

f <Lebensmittel> invertase, sucrase; saccharase (*saccharosespaltendes Ferment*)

Saccharat

n <Chemie> saccharate, sucrate

Saccharin

n <Chemie> saccharin

Saccharogenamylase

f <Lebensmittel> beta-amylase

Sachgebietswissen

n <Künstl Int> domain knowledge

Sachverständigenabnahme

f <Qual> acceptance by an authorized inspector

Sack

m 1. <Kohlen, Papier> bag; 2. <Verpack> sack

Sackabfüllung

f <Verpack> bag filling

Sackeinsatz

m <Verpack> insertable sack

sacken

v <Bau> subside (*Untergrund*)

Sackfilter

n <Kohlen> bag filter

Sackforderer

m <Trans> bag conveyor

Sackfullmaschine

f <Verpack> sack-filling machine

Sackkammer

f <Umweltschmutz> baghouse (*Staubfilterkammer*)

Sackkarre

f <Verpack> sack barrow

Sackkleid

n <Textil> shift

Sackleinwand

f <Textil> hessian

Sackloch

n <Bau, Kohlen> blind hole (*Bohren*)

Sackmesser

n <Verpack> sack knife

Sacköffnungsmaschine

f <Verpack> sack-opening machine

Sackraum

m <Kohlen> baghouse

Sacktank

m <Lufttrans> bladder tank (*montierbar, nicht Teil des Rahmens*)

Sackung

f <Abfall> settlement, settling

Sackverschleißmaschine

f <Verpack> sack sealer

Sackwaage

f <Verpack> sack scales

Sackzunähmaschine

f <Verpack> sack-closing sewing machine

Safranin

n <Chemie> safranin, safranine

Safrol

n <Chemie> allylmethylenedioxybenzene, safrole

Saftgehalt

m <Lebensmittel> juice content

Säge

f <Maschinen, Mechan> saw

Säge *f* mit hin- und hergehender Schnittbewegung

<Fertig> reciprocating saw

Sägeband

n <Fertig> saw band

Sägebank

f <Bau> saw bench

Sägeblatt

n 1. <Fertig> saw blade; 2. <Maschinen> blade, saw blade

Sägeblatt *n* mit grober Zahnteilung

<Fertig> coarsepitch blade

Sägeblattschutz

m <Sicherheit> protective cover for saw blade

Sägeblock

m <Bau> saw log

Sägebock

m <Bau> (*AE*) buck, sawbuck, sawhorse

Sägebügel

m <Maschinen> saw frame

Sägefeile

f <Maschinen> saw file

Sägegrat

m <Fertig> saw burr

Sägekerbe

f <Maschinen> saw kerf

Sägemaschine

f 1. <Bau> sawing machine; 2. <Fertig> bench saw, sawing machine; 3. <Maschinen> sawing machine

Sägemehl

n <Bau> sawdust

Sägemühle

f <Bau> sawmill

sägen

v 1. <Bau> cut (*Holz*); 2. <Mechan> saw

Sägen

n <Bau> sawing

Sägengewinde

n 1. <Fertig> buttress screwthread, buttress thread; 2. <Maschinen> buttress screwthread

Sägenut

f <Fertig> saw groove, saw kerf

Sägeschärfmaschine

f <Maschinen> saw-sharpening machine

Sägeschlitten

m <Fertig> saw carriage

Sägeschnitt

m <Bau, Fertig> saw cut

Sägespänebeton

m <Bau> sawdust concrete

Sägespannkluppe

f <Maschinen> saw clamp

Sägeverzahnungswälzfräser

m <Fertig> sawtooth hob

Sägewelle

f <Maschinen> (*AE*) saw arbor, (*BE*) sawarbour

Sägewerk

n <Bau, Maschinen> sawmill

Sägezahn

m <Fertig> sawtooth

Sägezahngenerator

m 1. <Elektronik> relaxation oscillator (*Kippgenerator*); 2. <Elektrotech> ramp generator; 3. <Fernseh> sawtooth generator

Sägezahngewinde

n 1. <Bau> buttress thread; 2. <Maschinen> buttress screwthread

Sägezahnoszillator

m <Aufnahme> sawtooth oscillator

Sägezahnriß

m <Ker & Glas> serration hackle

Sägezahnschwingungen

fpl <Elektriz> sawtooth oscillations

Sägezahnsignale

npl <Elektrotech> sawtooth signals

Sägezahnspannung

f 1. <Elektronik> linear time base; 2. <Phys> sawtooth voltage

Sägezahnstrom

m <Fernseh> sawtooth current

Sägezahnteilung

f <Fertig> saw pitch

Sägezahnumsetzer

m <Gerät> ramp encoder

Sägezahnverschlüsseler

m <Gerät> ramp encoder

Sägezahnverschlüsselung

f <Gerät> sawtooth conversion

Sägezahnwellenform

f <Elektrotech> ramp waveform, sawtooth waveform

saggitale Brennlinie

f <Phys> sagittal focal line

saggitale Fokuslinie

f <Phys> sagittal focal line

Saggitalebene

f <Ergon> sagital plane

Saite

f <Akustik> chord

Saitengalvanometer

n <Elektriz> vibration galvanometer

Saiacetol

n <Chemie> salacetol

Salantol

n <Chemie> salacetol, salantol

Salicin

n <Chemie> salicin, saligenin

Salicyl...

<Chemie> salicyl

Salicylacetol

n <Chemie> salacetol, salantol

Salicylaldehyd

m <Chemie> salicylaldehyde

Salicylat

n <Chemie> salicylate

Salicylsäurephenylester

m <Chemie> salol

Saligenin

n <Chemie> salicin, saligenin

Saline

f <Lebensmittel> <Lebensmittel> saltern

Saling

f <Wassertrans> crosstree (*Takelage*)

Salinität

f <Chemie, Erdöl> salinity

Salinometer

n <Kohlen> salinometer

Salmanazar

f <Ker & Glas> Salmanazar

Salmiak

m <Fertig> ammonium chloride (*Kunststoffinstallationen*)

Salmiakgeist

m <Thermod> liquid ammonia

Salol

n <Chemie> salol

Salon

m <Wassertrans> saloon

Salondeck

n <Wassertrans> saloon deck

Salonwagen

m <Eisenbahn> club car, (*AE*) parlor car, (*BE*) saloon carriage

Salpeter

m <Ker & Glas, Lebensmittel> (*AE*) saltpeter, (*BE*) saltpetre

Salpeter...

<Chemie> nitrous

Salpeterbildung

f <Chemie> nitrification

salpetersauer

adj <Chemie> nitric

Salpetersäure

f <Chemie, Umweltschmutz> nitric acid • **mit Salpetersäure behandeln** <Chemie> nitrate

Salpetrigsäureester

m <Chemie> nitric ester

Salz

n <Chemie> salt

Salzagens

n <Kerntech> salting agent

Salzbadlöten

n <Bau> salt bath brazing

salzbildend

adj <Chemie> salifiable

Salzbildung

f <Chemie> salification

salzbildungsfähig

adj <Chemie> salifiable

Salzblase

f <Ker & Glas> salt bubble

Salzdom

m <Erdöl> salt dome (*Geologie*)

Salzen

n <Lebensmittel> salting

Salzgehalt

m <Chemie, Wassertrans, Wasserversorg> salinity

salzhaltig

adj <Wasserversorg> saline

salzhaltige Luft

f <Heiz & Kälte> salt-laden atmosphere

salzhaltiges Wasser

n <Wasserversorg> saline water

Salzhaltigkeit

f 1. <Erdöl> salinity (*Petrochemie*); 2. <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> salinity

Salzkissen

n <Erdöl> salt pillow (*Geologie*)

Salzlösung

f <Chemie> saline solution, salt liquor

Salzmutterlauge

f <Chemie> bitttern

Salznebel

m <Werkprüf> salt mist (*Korrosionsprüfung*)

salzsauer

adj <Chemie> hydrochloric

Salzsaure

f <Chemie> hydrochloric acid

Salzschmelze

f <Fertig> fused salt

salzschmelzengekühlt

adj <Kerntech> molten-saltcooled

Salzschmelzenreaktor

m <Kerntech> molten-salt-cooled reactor

Salzsprühnebel

m <Anstrich> salt spray

Salzsprühnebelprüfung

f <Kunststoff> salt spray test

Salzsprühnebeltest

m <Anstrich> salt spray test

Salzsprühtest

m <Ker & Glas> salt spray test

Salzsprühversuch

m <Kunststoff> salt spray test

Salzstock

m <Erdöl> salt diapir (*Geologie*)

Salztektonik

f <Erdöl> salt tectonics (*Geologie*)

Salzton

m <Ker & Glas> saliferous clay

Salzwasser

n 1. <Wassertrans> seawater; <Wasser- <Wasserversorg> saline water, salt water

Salzwasserumwandlung

f <Wasserversorg> saline water conversion

Samarium

n (*Sm*) <Chemie> samarium (*Sm*)

Samariumeffekt

m <Kerntech> samarium effect

Sammelanschluss

m <Telekom> collective line, PABX line group

Sammelaufruf

m <Telekom> multipolling

Sammelbatterie

f <Kfztech> storage battery

Sammelbecken

n <Nichtfoss Energ> storage basin, upper storage basin

Sammelbehälter

m 1. <Bau> sump pan; <Erdöl> <Erdöl> receiver (*Raffinerie*); 3. <Umweltschmutz> storage tank

Sammelelektrode

f <Elektrotech> collector electrode

Sammelfahrzeug

n <Abfall> waste collection vehicle

Sammelgefäß

n <Labor> receiver

Sammelgleis

n <Eisenbahn> main track, recessing siding

Sammelgleis *n* für Rangieren

<Eisenbahn> advance classification track

Sammelgraben

m <Wasserversorg> collecting ditch

Sammelgrube

f 1. <Bau> catchpit, collecting pit; 2. <Kohlen> catchpit

Sammelgüterzug

m <Eisenbahn> (*BE*) pick-up goods train, (*AE*) way freight train

Sammelgutverkehr

m <Eisenbahn> groupage traffic

Sammelgutwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) groupage car, (*BE*) groupage wagon

Sammelherd

m <Fertig> recipient

Sammelkanal

m <Abfall> main collector, main sewer

Sammelleitung

f 1. <Elektriz> bus line; 2. <Maschinen> manifold

Sammelleitungsschalter

m <Elektriz> bus coupler switch

Sammellinse

f 1. <Foto> convex lens; 2. <Phys, Wellphys> converging lens

sammelndes Aufschreiben

n <Comp & DV> gather write

Sammelpunkt

m <Trans> assembly area (*Notfall*)

Sammelreagens

n <Kohlen> collecting reagent

Sammelrohr

n 1. <Fertig> header; 2. <Maschinen> header, manifold; 3. <Mechan> header

Sammelruf

m <Telekom> general call

Sammelschiene

f 1. <Comp & DV, Elektriz> busbar; 2. <Elektrotech> bus, busbar; 3. <Maschinen> busbar

Sammelschienensystem

n <Elektriz> busbar system

Sammelschienen-Trennschalter

m <Elektriz> busbarsectionalizing switch

Sammelschienenverbinder

m <Elektriz> busbar coupler

Sammeltank

m 1. <Abfall> collection tank; <Erdöl> 2. accumulator tank (*Raffinerie, Bohrtechnik*)

Sammelzeichnung

f <Konstzeich> collection drawing

Sammler

m 1. <Bau> main line; 2. <Elektrotech> secondary cell; <Erdöl> 3. manifold, pipe manifold (*Leitungsbau*); 4. <Kohlen> collecting agent, collector

Sammlerzelle

f <Elektriz, Elektrotech> accumulator cell, storage cell

Sammlung

f <Elektrotech> collection (*Elektronen, Strom*)

Sammlung *f* von Hausmüll

<Abfall> (*AE*) garbage disposal, (*BE*) refuse disposal

Sampler

m <Comp & DV> sampler

Sampling

n <Comp & DV> sampling

Sampling-Oszilloskop

n <Gerät> sampling oscilloscope

Sampling-Theorem

n <Gerät, Telekom> sampling theorem

Sampling-Verstärker

m <Elektronik> sampling amplifier

Samt

m <Textil> velvet

Samtdichtung

f <Foto> velvet trap

Sand

m <Bau, Kohlen> sand • **mit Sand abdecken** <Bau> sand • **mit Sand bestreuen** <Bau>
grit

Sandäquivalent

n <Bau> sand equivalent

Sandbad

n <Labor> sand bath (*Erhitzen*)

Sandbelag *m* auf Herdbank

<Ker & Glas> breezing

Sandboden

m <Wassertrans> sandy bottom

Sanddecke

f <Bau> blinding

Sandfalle

m 1. <Erdöl> sand trap (*Geologie*)

Sandfang

m 1. <Abfall> sand filter; 2. <Bau> sand catcher; 3. <Erdöl> desander; 4. <Wasserversorg> sand trap

Sandfanganlage

f <Abfall> detritor, grit chamber, sand trap

Sandfänger

m <Abfall> detritor, grit chamber, sand trap

Sandfilter

n <Abfall, Kohlen> sand filter

Sandform

f <Fertig> (*AE*) sand mold, (*BE*) sand mould

sandfrei

adj <Erdöl> free from sand (*Bohrung*)

Sandgrund

m <Wassertrans> sandy bottom

Sandguss

m <Fertig> sand casting (*Zahnräder*)

sandhaltig

adj <Bau> arenaceous

sandhydraulische Nassputzanlage

f <Fertig> highpressure water and sand cleaning plant, hydroblasting plant

sandhydraulisches Nassgussputzverfahren

n <Fertig> high-pressure water and sand cleaning (*Gießen*)

sandig

adj <Nichtfoss Energ> arenaceous

sandiger Lehm

m <Bau> sandy loam

Sandkruste

f <Fertig> sand skin (*Gießben*)

Sandleiste

f <Fertig> lifter (*GieBen*)

Sandpapier

n 1. <Druck> sandpaper; 2. <Elektriz> abrasive paper; 3. <Fertig, Mechan> sandpaper

Sandpumpe

f <Erdöl> sand pump (*Seilbohren*)

Sandseil

n <Erdöl> sand line (*Seilbohren*)

Sandseiltrommel

f <Erdöl> sand reel (*Seilbohren*)

Sandsieber

m <Fertig> sand sifter

Sandstein

m <Bau, Erdöl> Geologie sandstone

Sandstrahl

m <Fertig> sandblast

Sandstrahlbehandlung

f <Mechan> sandblasting

Sandstrahldüse

f <Ker & Glas> sandblasting nozzle

sandstrahlen

v <Mechan> sandblast

Sandstrahlen

n 1. <Bau> blasting, grit blasting, sandblasting; 2. <Fertig, Ker & Glas> sandblasting; 3. <Mechan> grit blasting; 4. <Meerschmutz, Wassertrans> sandblasting
(*Schiffinstandhaltung*)

Sandstrahlgebläse

n <Ker & Glas> sandblast apparatus

Sandstrahlmattierung

f <Ker & Glas> sandblast obscuring

Sandstrahlreinigung

n <Meerschmutz, Sicherheit> sandblasting

Sandstrak

m <Wassertrans> garboard strake (*Schiffbau*)

Sandton

m <Bau> sandy clay

Sand/Ton-Verhältnis

n <Erdöl> sand-shale ratio (*Geologie*)

Sandwäsche

f <Erdöl> sand washing

Sanierung

f <Umweltschmutz> redevelopment, rehabilitation, remedial works, renovation

sanitäre Einrichtungen

fpl <Wasserversorg> sanitation

Sanitärkeramik

f <Ker & Glas> sanitary ware

Sanitärtechnik

f <Wasserversorg> sanitary engineering

Sanitätswache

f <Wassertrans> first-aid post

Santon...

<Chemie> santonic

Santonin

n <Chemie> santonin

Santoninlacton

n <Chemie> santonin

Saphir

m <Elektronik> sapphire

Saphir-Trägermaterial

n <Elektronik> sapphire substrate

Sapogenin

n <Chemie> sapogenine

Saponin

n <Chemie> saponin

SAR

(Such- und Rettungsdienst) <Wassertrans> SAR, search and rescue *(Notfall)*

Sarcosin

n <Chemie> (*N*)-methylaminoacetic acid, sarcosine

Sarkin

n <Chemie> hypoxanthine, sarkine

SAR-Leitstelle

f <Lufttrans, Wassertrans> RCC, (*AE*) rescue coordination center, (*BE*) rescue coordination centre

Satcom

(Satellitenfunk, Satellitenkommunikation) <Funktech, Telekom, Wassertrans> satcom
(satellite communication)

Satellit

m <Phys, Telekom, Trans> satellite

Satellit m für Navigationszwecke

<Funktech> navigational satellite

Satellit m in Äquatorialumlaufbahn

<Raumfahrt> equatorial orbiting satellite

Satellit m in Umlaufbahn

<Raumfahrt> orbiting satellite

Satellit m mit erdnaher Umlaufbahn

<Funktech> LEO satellite, low-earth orbit satellite, low-earth orbiter, LEO, low-orbiting satellite

Satellit m zur Umweltuntersuchung

<Raumfahrt> environment survey satellite

Satellit m zur Wetterbeobachtung

<Telekom> meteorological observation satellite, meteorological satellite

Satellitenabwärtsstrecke

f <Funktech> satellite downlink

Satellitenabwärtsverbindung

f <Funktech, Telekom> satellite down-link

Satellitenantenne

f <Telekom> (*BE*) satellite aerial, (*AE*) satellite antenna, satellite dish

Satellitenantennenempfangskonverter

m <Telekom> low-noise converter (*LNC*)

Satellitenantennenempfangsumsetzer

m <Telekom> low-noise block amplifier/converter (*LNB*)

Satellitenapogäumstriebwerksgruppe *f* <Raumfahrt>

satellite apogee motor combination

Satellitenaufwärtsstrecke

f <Funktech, Telekom> satellite up-link

Satellitenaufwärtsverbindung

f <Funktech, Telekom> satellite up-link

Satellitenausleuchtungsbereich

m <Fernseh> satellite coverage area

Satellitenbahnneigung

f <Telekom> satellite orbit inclination

Satellitenbordempfänger

m <Funktech, Telekom> satellite-borne receiver

Satellitenbordsender

m <Funktech, Telekom> satelliteborne transmitter

Satellitendatenstation

f <Comp & DV> satellite terminal

Satellitenempfangsanlage *f* für DVB

<Funktech, Telekom> set top box (*STB*)

Satellitenfernmesstechnik *f*

<Gerät> satellite telemetry

Satellitenfernsehen

n <Fernseh> satellite television

Satellitenfernsprechverbindung

f <Telekom> satellite telephone connection, satellite telephone link

Satellitenfunk

m (*Satcom*) <Funktech, Telekom, Wassertrans> satellite communication, satellite radio
(*satcom*)

Satellitenfunkortungssystem

n (*RDSS*) <Funkort, Trans, Wassertrans> radio determination satellite system (*RDSS*)

Satellitenfunkverbindung

f <Funktech, Telekom> satellite link, satellite radio link

satellitengestützter Mobilfunkdienst

m <Mobikom> mobile communications by satellite, mobile satellite service (*MSS*)

satellitengestützter Seenotdienst

m <Funktech, Wassertrans> satellite-aided maritime search and rescue system

satellitengestützter Such- und Rettungsdienst *m* auf

See

<Telekom> satellite-aided maritime search and rescue system

Satelliten-Heimempfangssystem

n <Telekom> satellite home-receiving system

Satellitenkanal

m <Telekom> satellite channel, satellite circuit

Satellitenkanallaufzeit

f <Telekom> satellite channel delay

Satellitenkanalverzögerung

f <Telekom> satellite channel delay

Satellitenkommunikation

f (*Satcom*) <Funktech, Telekom, Wassertrans> satellite communication, satellite radio
(*satcom*)

Satellitenkommunikationssystem

n <Telekom> satellite communications system

Satellitenkonstruktion

f <Raumfahrt> satellite design

Satellitenlagerstätte

f <Erdöl> moonpool

Satelliten-Mehrdienstesystem

n <Telekom> Satellite Multiservice System

Satellitenmeteorologie

f <Raumfahrt> satellite meteorology

Satellitenmobilfunk

m <Mobilkom> land mobile radio satellite service, land mobile satellite service, mobile satellite communications

Satellitenmobilkommunikation

f <Telekom> mobile communications by satellite

Satellitennachrichtensystem

n <Telekom> satellite communications system

Satellitenavigation

f (*Satnav*) <Wassertrans> satellite navigation (*satnav*)

Satellitenavigationsgerät

n <Wassertrans> satellite navigator

Satellitenotfunkbake *f* mit Standortangabe

<Funktech, Telekom> satellite emergency position-indicating radio beacon

Satellitenutzlast

f <Raumfahrt> satellite payload

Satelliten-Querverbindung

f 1. <Telekom> intersatellite link; 2. <Raumfahrt> intersatellite link (*Weltraumfunk*)

Satellitenrechner

m <Comp & DV> satellite computer

Satellitenrepeater

m <Telekom> satellite transponder

Satellitenrundfunk

m <Funktech, Telekom> satellite broadcasting

Satellitenrundfunksendung

f <Fernseh> satellite telecast

Satellitenrundfunkübertragung

f <Fernseh, Funktech> broadcasting satellite transmission

Satellitenschaltung

f <Raumfahrt> satellite switching

Satellitenschüssel

f <Fernseh> satellite dish

Satellitenseefunksystem

n <Funktech, Wassertrans> maritime satellite system

Satellitensystem-Betriebsanleitung

f (*SSOG*) <Raumfahrt> satellite system operation guide, *SSOG* (*Weltraumfunk*)

Satellitentechnik

f <Raumfahrt> satellite design

Satellitenübertragung

f <Telekom> satellite transmission, transmission by satellite

Satellitenübertragungskanal

m <Telekom> satellite channel, satellite circuit

Satellitenumlaufbahn

f <Telekom> satellite orbit

Satellitenumlaufbahnhöhe

f <Telekom> orbital altitude, orbital night

Satellitenumlaufbahnneigung

f <Telekom> inclination of satellite-orbit, orbital inclination, satellite orbit inclination

Satellitenverbindung

f <Raumfahrt> satellite link

satinage

f <Papier> glazing

satinieren

v <Foto> glaze

Satiniermaschine

f <Verpack> glazing machine

Satnav

(*Satellitennavigation*) <Wassertrans> satnav (*satellite navigation*)

satt

adj 1. <Druck> saturated; 2. <Fertig> tight (*Auflage*)

Sattdampf

m 1. <Heiz & Kälte, Maschinen> saturated steam; 2. <Nichtfoss Energ> wet steam; 3. <Thermod> saturated steam

sattdampfgekühlt

adj <Heiz & Kälte> saturated steamcooled

sattdampfgekühlter Reaktor

m <Kerntech> saturated steam-cooled reactor

Sattel

m <Maschinen> saddle

Sattel *m* der Scheibenbremse

<Eisenbahn> (*BE*) disc brake calliper, (*AE*) disk brake caliper

Sattelaufleger

m 1. <Kfztech> semitrailer (*Sattelschlepper, Sattelzug*); 2. <Mechan> trailer

Sattelaufleger *m* mit Plane

<Trans> tilt-type semitrailer

Sattelbahn

f <Eisenbahn> monorail with straddling cars

Sattelblech

n <Bau> ridge plate

Satteldach

n <Bau> couple close roof, ridge roof, shed roof

Satteleinschienenbahn

f <Eisenbahn> saddle bag monorail

Sattelheftung

f <Druck> saddle stitching

Sattelholz

n <Bau> saddle

Sattelkombination

f <Trans> saddle mount combination

Sattelkraftfahrzeug

n <Kfztech> (*AE*) semitrailer motor truck, (*BE*) semitrailer motor vehicle

Sattelkupplung

f <Kfztech> fifth wheel (*Sattelschlepper*)

Sattelpunkt

m 1. <Math> saddle point; 2. <Metall> node, saddle point

Sattelrevolverdrehmaschine

f <Maschinen> capstan lathe, ram-type turret lathe

Sattelschlepper

m 1. <Bau> (*BE*) bogie, (*AE*) trailer; 2. <Kfztech> articulated vehicle, (*BE*) articulated lorry, (*AE*) articulated truck

Sattelschlepperzug

m <Kfztech> (*BE*) articulated lorry, (*AE*) articulated truck

Satteltrichterwagen

m <Eisenbahn> hopper wagon

Sattelverschluss

m <Ker & Glas> saddled finish

Sattelwagen

m <Eisenbahn> saddle-bottomed car

Sattelwange

f <Bau> cut stringer; open wall string (*Treppe*)

Sattelzug

m 1. <Eisenbahn> articulated train; 2. <Kfztech> articulated vehicle

Sattelzugmaschine

f <Kfztech> (*AE*) semitrailer towing truck, (*BE*) semitrailer towing vehicle, (*BE*) semitrailer lorry, (*AE*) semitrailer truck

Sättigung

f 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Heiz & Kälte, Kerntech, Papier, Phys> saturation; 2. <Raumfahrt> saturation point (*Weltraumfunk*)

Sättigungs-Ausgangsleistung

f <Elektronik> saturation output power

Sättigungs-Ausgangsstatus

m <Elektronik> saturation output state

Sättigungsbedingungen

fpl <Elektrotech> saturation conditions

Sättigungsbereich

m <Elektronik> saturation region

Sättigungsbetriebsart

f <Elektronik> saturated mode

Sättigungscharakteristik

f <Strahlphys> saturation characteristic

Sättigungsdampfdruck

m <Heiz & Kälte, Phys> (*AE*) saturated vapor pressure, (*BE*) saturated vapour pressure, (*AE*) saturation vapor pressure, (*BE*) saturation vapour pressure

Sättigungsdrossel

f <Elektrotech> saturable core reactor, saturable reactor

Sättigungsdruck

m <Thermod> saturation pressure

sättigungsfähige Drossel

m <Phys> saturable reactor (*magnetischer Verstärker*)

Sättigungsgrad

m 1. <Aufnahme> saturation level; 2. <Kohlen, Maschinen, Trans> degree of saturation

Sättigungshärten

n <Metall> saturation hardening

Sättigungsinduktion

f 1. <Elektriz> saturation magnetization; 2. <Elektrotech> saturation induction

Sättigungskonzentration

f <Heiz & Kälte, Thermod> saturation concentration

Sättigungskurve

f <Thermod> saturation curve

Sättigungslinie

f <Thermod> saturation curve

Sättigungslogik

f <Kontroll> saturation logic

Sättigungsmagnetisierung

f <Elektrotech> saturation magnetization

Sättigungsmittel

n <Chemie> saturant

Sättigungspunkt

m <Heiz & Kälte> saturation point

Sättigungssieden

n <Kerntech> saturated boiling

Sättigungssignal

n <Elektronik> saturation signal

Sättigungsspannung

f <Elektrotech> saturation voltage

Sättigungsstörung

f <Comp & DV> saturation noise

Sättigungsstreifenbildung

f <Fernseh> banding on saturation

Sättigungsstrom

m (*IS*) <Elektronik, Funktech, Phys> saturation current (*IS*)

Sättigungstemperatur

f <Heiz & Kälte> saturation temperature

Sättigungstest

m <Comp & DV> saturation testing

Sättigungstransformator

m <Elektrotech> saturable transformer

Sättigungstransistor

m <Elektronik> saturated transistor

Satz

m 1. <Comp & DV> record, set; 2. <Druck> composition, matter, typesetting; 3. <Lebensmittel> batch; 4. <Maschinen> set (*von Werkzeugen*) • **zu einem Satz zusammengestellt** <Fertig> ganged • **zu einem Satz zusammenstellen** <Maschinen> gang

Satz *m* des Pythagoras

<Math> Pythagoras' theorem

Satz *m* Gewichte

<Labor> set of weights

Satz *m* mit fester Länge

<Comp & DV> fixed-length record

Satz *m* mit variabler Länge

<Comp & DV> variablelength record

Satz *m* von Ersatzlinsen

<Foto> set of supplementary lenses

Satz *m* von Patentansprüchen

<Patent> set of claims

Satz *m* Wechselräder

<Maschinen> set of change wheels

Satz *m* Werkzeuge

<Maschinen> tool set

Satzanordnung

f <Druck> layout

Satzanweisung

f <Comp & DV> record line

Satzanzahl

f <Comp & DV> record count

Satzart

f <Comp & DV> record type

Satzaufspannung

f <Fertig> ganging

Satzbetrieb

m 1. <Chemtech> batch processing, batchwise operation; 2. <Lebensmittel> batchwise operation

Satzbreite

f <Druck> measure

Satzende

n <Comp & DV> end of record

Satzfahnen

fpl <Druck> typesetting galleys

satzfertig

adj <Druck> ready for typesetting

Satzfirma

f <Druck> typesetting company

Satzfläche

f <Druck> live area, text area, type area

Satzformat

n <Comp & DV> record format, record layout

Satzfortschreibung

f <Comp & DV> record updating

Satzfräsen

n <Fertig, Maschinen> gang milling

Satzfräser

m <Maschinen> gang-milling cutter

Satzfräsmaschine

f <Maschinen> gang-milling cutter

Satzgruppe

f 1. <Comp & DV> record set; 2. <Telekom> circuit group

Satzlänge

f <Comp & DV> record length

Satzmodus

m <Comp & DV> record mode

satzreif

adj <Druck> ready for typesetting

Satzspiegel

m <Druck> live area, text area, type area

Satztrennzeichen

n <Comp & DV> record separator

Satzzeichen

npl <Druck> punctuation marks

Satzzeichnung

f <Konstzeich> set drawing

sauber

adj <Umweltschmutz> non-polluting, unpolluted

saubere Technologie

f <Abfall> NWT, clean technology

saubere Umgebung

f <Heiz & Kälte> clean situation

sauberer Abzug

m <Druck> clean proof

sauberer Schnitt

m <Ker & Glas> clean cut

Sauberkeitsschicht

f <Bau> blinding, subbase; base course (*Tiefbau*)

Säuberung

f <Meerschmutz, Umweltschmutz> clean-up

Säuberung *f* der Küstenlinie

<Meerschmutz> shoreline clean-up

Säuberungsverfahren

n <Meerschmutz> clean-up technique

sauer

adj <Lebensmittel> sour

sauer werden

v <Umweltschmutz> acidify

sauer zugestellt

adj <Fertig> acid-lined

sauer zugestellter SM-Ofen

m <Fertig> acid openhearth furnace

Saugergas

n <Erdöl> sour gas

säuerlich

adj <Chemie> acidulous, sourish

säuern

v 1. <Anstrich> acidify; 2. <Chemie, Lebensmittel, Papier, Textil, Umweltschmutz> acidify

Säuern

n <Chemie> acidulating

säuernd

adj <Papier> acidifying

Sauerstoff

m <Chemie> oxygen • **mit Sauerstoff angereichert** <Chemie> oxygenated • **mit Sauerstoff anreichern** <Chemie> oxygenate

Sauerstoffalterung *f* in der Druckkammer

<Kunst stoff> (*BE*) oxygen bomb ageing, (*AE*) oxygen bomb aging (*Kautschuk*)

Sauerstoffanreicherung

f 1. <Chemie> oxygenation; 2. <Ker & Glas> oxygen boosting

Sauerstoffatemgerät

n 1. <Raumfahrt> oxygen respirator; 2. <Sicherheit> oxygen breathing apparatus

Sauerstoffaufblaskonverter

m (*BOF*) <Metall> basic oxygen furnace (*BOF*)

Sauerstoffaufblasverfahren

n <Metall> oxygen lancing

Sauerstoffblasstahl

m <Metall> basic oxygen steel

Sauerstoffbrennschneiden

n <Maschinen> oxycutting, oxygen cutting

Sauerstofferzeuger

m <Bau> oxygen generator

Sauerstoff-Flasche

f <Fertig, Raumfahrt> oxygen cylinder

sauerstofffreie Säure

f <Chemie> hydracid

sauerstoffhaltig

adj <Chemie> oxidic

sauerstoffhobeln

v <Fertig> torch-gouge

Sauerstoffhobeln

n <Fertig> gouging

Sauerstoffindex

m (*LOI*) <Kunststoff> limiting oxygen index (*LOI*)

Sauerstofflanze

f <Maschinen, Metall> oxygen lance

Sauerstoff-Lichtbogenschneiden

n <Bau> oxyarc cutting, oxygen arc cutting

Sauerstoff-Lichtbogen-Schneidverfahren

n <Fertig> oxyarc cutting, oxygen arc cutting

Sauerstoffmaske

f <Raumfahrt, Sicherheit> oxygen mask

Sauerstoffofen

m <Kohlen> oxygen furnace

Sauerstoffschneiden

n <Mechan> oxycutting, oxygen cutting

Sauerstoffträger

m 1. <Anstrich> oxidizer; 2. <Chemie> oxidant

Sauerstoffvorrat

m <Raumfahrt> oxygen supply

Sauerstoffzufuhrregler

m <Raumfahrt> oxygen regulator

Sauerteig

m <Lebensmittel> leaven, sour dough

Säuerung

f 1. <Erdöl> acidization (*Bohrung*); 2. <Papier> acidification

säuerungsfähig

adj <Chemie, Papier> acidifiable

Säuerungsmittel

n 1. <Chemie> acidifier; 2. <Textil> acidifying agent

Saug...

<Bau, Ker & Glas, Meerschmutz, Wassertrans, Wasserversorg> sucking

Saugabschöpfgerät

n <Meerschmutz> direct-suction skimmer (*für Öl von der Wasseroberfläche*)

Saugbagger

m 1. <Bau> pump dredger; 2. <Wassertrans> suction dredge, suction dredger; 3. <Wasserversorg> suction dredge

Saugbagger *m* mit Laderaum

<Wassertrans> suction hopper dredge, suction hopper dredger (*Baggern*)

Saugbaggerlöffel

m <Wassertrans> dredger bucket

Saug-Blas-Verfahren

n <Ker & Glas> suck-and-blow process

Saugbrenner

m <Bau> low-pressure blowpipe

Saugdrosselventil

n <Kfztech> suction throttling valve

saugen

v <Wasserversorg> draw (*Quellwasser*)

Saugen

n <Heiz & Kälte, Textil> suction

Sauger

m <Mechan> exhauster

saugfähig

adj 1. <Chemie> absorbent; 2. <Papier> absorptive

saugfähiger Beutel

m <Verpack> moisture-absorbent bag

Saugfähigkeit

f 1. <Papier> absorptive capacity; 2. <Verpack> absorbency

Saugfähigkeitswert

m <Papier> absorbency value

Saugfegmaschine

f <Abfall> vacuum street sweeper

Saugfilter

n 1. <Abfall> suction filter; 2. <Chemtech> suction strainer; 3. <Fertig> suction filter; 4. <Kohlen> vacuum filter; 5. <Wasserversorg> suction filter

Saugform

f <Ker & Glas> (*AE*) suction mold, (*BE*) suction mould

Sauggautsche

f <Papier> suction couch roll

Sauggebläse

n 1. <Heiz & Kälte> exhaust fan; 2. <Labor> aspirator

Saugheber

m <Bau> plunger elevator

Saughöhe

f 1. <Fertig> (*BE*) lift (*Pumpe*); 2. <Kohlen> capillary rise; 3. <Wasserversorg> suction head, suction lift

Saughöhenprüfgerät

n <Papier> bibliometer

Saughopperbagger

m <Wassertrans> suction hopper dredge, suction hopper dredger

Saughub

m <Fertig> intake stroke

Saugkammer

f 1. <Fertig> suction port; inlet chamber (*Pumpe*); 2. <Kfztech> suction chamber

Saugkasten

m <Papier> suction box, vacuum box

Saugkastenbelag

m <Papier> suction box cover

Saugkopf

m <Meerschmutz> skimming head (*an Abschöpfergät*)

Saugkorb

m 1. <Fertig> suction strainer; screen assembly (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Meerschmutz> strainer; 3. <Wasserversorg> rose, strainer

Saugkreis

m 1. <Elektriz> absorption circuit, acceptor, acceptor circuit; 2. <Funktech> acceptor circuit

Saugleitung

f 1. <Fertig> suction line; 2. <Mechan> intake manifold; 3. <Sicherheit> suction hose (*Feuerwehr*); 4. <Wasserversorg> suction pipe

Saugluft

f 1. <Heiz & Kälte> suction air; 2. <Maschinen> (*AE*) forced draft, (*BE*) forced draught

Saugluftbremse

f 1. <Eisenbahn> vacuum brake; 2. <Maschinen> atmospheric brake, vacuum brake

Sauglüfter

m <Maschinen> exhaust fan, extraction fan, extractor fan, suction fan

Saugluftkühlung

f <Heiz & Kälte> (*AE*) forced-draft cooling, (*BE*) forced-draught cooling

Sauglüftung

f <Fertig> extract ventilation

Saugmaschine

f <Ker & Glas> suction machine

Saugmotor

m <Kfztech> unsupercharged engine

Saugmund

m <Abfall> suction port (*am Kehrfahrzeug*)

Saugpapier

n <Druck> absorbent paper

Saugpumpe

f 1. <Hydraul> aspiration pump, aspiring pump, suction pump; <Lebensmittel> <Lebensmittel> suction pump; 3. <Maschinen> aspiration pump, drawing pump, doubleacting pump; 4. <Papier, Textil> suction pump; 5. <Wasserversorg> lift pump, suction pump

Saugrohr

n 1. <Bau> tail pipe; 2. <Kfztech, Maschinen> suction pipe; 3. <Nichtfoss Energ> (*AE*) draft tube, (*BE*) draught tube; 4. <Wassertrans> suction pipe; 5. <Wasserversorg> suction pipe, tail pipe

Saugschlauch

m <Wasserversorg> suction hose

Saugseite

f 1. <Fertig> inlet side (*Pumpe*); 2. <Maschinen> inlet side, suction side

Saugspeisen

n <Ker & Glas> suction feeding

Saugstrahlpumpe

f <Labor> syphon

Saug- und Druckpumpe

f <Wasserversorg> lift-and-force pump

Saugventil

n 1. <Fertig> inlet valve (*Pumpe*); 2. <Heiz & Kälte, Hydraul, Kfztech, Maschinen> suction valve

Saugventilator

m <Mechan> exhaust fan

Saugwalzenfilz

m <Papier> suction roll felt

Saugzug

m 1. <Bau> (*AE*) forced draft, (*BE*) forced draught; 2. <Heiz & Kälte, Maschinen> (*AE*) induced draft, (*BE*) induced draught

Saugzugbrenner

m <Heiz & Kälte> (*AE*) induced-draft burner, (*BE*) induced-draught burner

Saugzuglüfter

m <Heiz & Kälte> (*AE*) induced-draft fan, (*BE*) induced-draught fan, suction fan

Saugzugventilator

m <Maschinen> (*AE*) induced-draft fan, (*BE*) induced-draught fan

Säule

f 1. <Bau> pillar, support, upright; head (*Wasser*); 2. <Eisenbahn> pillar; 3. <Elektrotech> pile (*bei Batterie*); 4. <Ker & Glas, Kohlen> pillar; 5. <Labor> cup (*eines Baro-meters*); 6. <Maschinen> column, pillar; 7. <Trans> pillar

Säulenbogen

m <Ker & Glas> pillar arch

Säulenbohrmaschine

f <Maschinen> column-type drilling machine, pillar drill, pillar-drilling machine

Säulenführung

f 1. <Fertig> die set; 2. <Maschinen> pillar guide

Säulengewölbe

n <Ker & Glas> pillar arch

Säulenhals

m <Bau> (*AE*) neck molding, (*BE*) neck moulding

Säulenisolator

m <Elektrotech> post insulator

Säulenkran

m <Bau> post crane

Säulenpresse

f <Maschinen> pillar press

Säulenschaft

m <Bau> shaft, shank

Säulen-Schnellnäher

m <Textil> postbed high-speed seamer

Säulenwaage

f <Labor> pillar scales

Saum

m 1. <Bau> seam (*Stoff*); 2. <Mechan> seam; 3. <Phys> fringe; 4. <Textil> hem, seam

säumen

v <Textil> seam

Säumen

n <Textil> hemming, seaming

Säure

f <Chemie, Kfztech, Lebensmittel, Papier, Textil> acid • **durch Säure belastet**
<Umweltschmutz> acidstressed • **mit Säure behandeln** <Papier> acidize

saure Ablagerung

f <Umweltschmutz> acid deposit

saure Ausmauerung

f <Fertig> acid bottom and lining, acid lining

saure Erde

f <Umweltschmutz> acid earth

saure Lösung

f <Lebensmittel> acid solution

saure Umweltverschmutzung

f <Umweltschmutz> acid pollution

Säureabscheidebehälter

m <Erdöl> acid decantation drum (*Raffinerietechnik*)

Säureakzeptor

m <Kunststoff> acid acceptor

Säureamid

n <Lebensmittel> acid amide

Säureätzung

f <Maschinen> acid etching

Säureauslaugung

f <Fertig> acid leach

Säurebad

n <Papier> acid bath

Säure-Basen-Gleichgewicht

n <Lebensmittel> acid base balance (*in Körpersäften*)

Säurebehälter

m <Fertig> acid reservoir

Säurebeizung

f <Kerntech> acid pickling

Säurebelastung

f <Umweltschmutz> acid loading, acid stress

säurebeständig

adj 1. <Chemie> acid-proof, acidresistant; 2. <Papier> acid-proof; 3. <Umweltschmutz> acid-proof, acid-resistant

säurebeständige Schutzhandschuhe

mpl <Sicherheit> acid-proof protective gloves

Säurebeständigkeit

f 1. <Kunststoff> acid resistance; 2. <Sicherheit> resistance to acids; 3. <Umweltschmutz> acid resistance

Säurebestimmung

f <Chemie, Papier> acid determination

säurebildend

adj 1. <Chemie> acidic; 2. <Fertig> acidforming

Säurebildner

m <Chemie, Papier> acid former, acidifier

Säurechlorid

n <Chemie, Lebensmittel> acid chloride

säuredichte Batterie

f <Kfztech> nonspill battery (*KFZ-Elektrik*)

Säuredichtemessgerät

n <Gerät> acid density meter

Säuredruckbehälter

m <Erdöl> acid blow case (*Raffinerie*)

Säuredruckvorlage

f <Chemtech> acid elevator

säureecht

adj <Verpack> acid-resistant

Säureerhitzungsprobe

f 1. <Erdöl> acid heat test (*Raffinerie*); 2. <Papier> acid heat test

Säureester

m <Chemie, Lebensmittel> acid ester

Säurefällung

f <Umweltschmutz> acid precipitation

Säurefarbstoff

m <Chemie, Textil> acid dye

säurefeste Farbe

f <Bau> acid-resisting paint

säurefester Lack

m <Verpack> acid-proof varnish

säurefestes Papier

n <Druck> acid-proof paper

Säurefestigkeit

f <Sicherheit> resistance to acids

säurefrei

adj 1. <Chemie, Papier> acid-free; 2. <Verpack> acidless

säurefreier Kleber

m <Foto> acid-free glue

säurefreies Öl

n <Erdöl> chemically neutral oil

säurefreies Papier

n <Druck, Verpack> acid-free paper

Säuregehalt

m 1. <Chemie, Papier, Umweltschmutz> acidity; 2. <Verpack> acid content

Säuregehaltsmessgerät

n <Phys> hydrometer

Säuregehaltsmessung

f <Phys> hydrometry

Säuregehaltsprüfer

m <Chemtech> acidimeter

Säuregrad

m 1. <Chemie> free acid; 2. <Papier> acid value; 3. <Umweltschmutz> acidity level

Säuregradmesser

m <Lebensmittel> acidimeter

Säuregradmessung

f <Chemie, Chemtech, Lebensmittel> acidimetry

säurehaltig

adj 1. <Chemie> acidiferous; 2. <Erdöl> acidic; 3. <Papier> acidiferous

Säurehärter

m <Fertig> acid catalyst, acid hardening

Säurehydrazid

n <Chemie> hydrazide

Säurekennzeichnen

n <Ker & Glas> acid badging

Säurekitt

m <Fertig> acid-proof cement

Säurekonzentration

f <Umweltschmutz> acid concentration

Säuremarke

f <Ker & Glas> acid mark

säuremattiertes Milchglas

n <Ker & Glas> acid-etched frosted glass

Säuremattierung

f <Ker & Glas> acid etching

Säuremesser

m <Papier> acidimeter

säuren

v <Papier> sour

Säurenebel

m <Umweltschmutz> acid fog

Säureneutralisation

f <Umweltschmutz> acid neutralizing

Säurevorstufe

f <Umweltschmutz> acidic precursor

Säurepolitur

f <Ker & Glas> acid polishing

Säureprägen

n <Ker & Glas> acid embossing

Säureprüfer

m 1. <Papier> acid tester; 2. <Phys> hydrometer

Säurer

m <Erdöl> acidizer

saurer Abfluss

m <Umweltschmutz> acid runoff

saurer Boden

m <Umweltschmutz> acid soil

saurer Niederschlag

m <Umweltschmutz> acid fallout, acid rain, acidic rain

saurer Regen

m 1. <Anstrich> acid rain; 2. <Kohlen, Umweltschmutz> acid rain; acid fallout (*spezifisch*); acidic rain (*speziell*)

Säureradikal

n <Lebensmittel> acid radical

säureresistenter Wand- und Fußbodenbelag

m <Sicherheit> acid-resisting floor and wall covering

Säurerest

m <Chemie, Lebensmittel> acid radical

Säurerückgewinnungs

f <Fertig> acid recovery

Säurerückgewinnungsanlage

f <Erdöl> acid recovery plant (*Raffinerie*)

saures Abgas

n <Abfall> acid waste gas

saures Aerosol

n <Umweltschmutz> acid aerosol

saures Bad

n <Foto> acid bath

saures Carbonat

n <Chemie> hydrocarbonate

saures Erdgas

n <Erdöl> sour gas

saures Fixierbad

n <Chemtech, Foto> acid fixing bath

saures Futter

n <Fertig> acid lining

saures Rohöl

n <Erdöl> sour crude

saures Salz

n <Lebensmittel> acid salt

saures Teilchen

n <Umweltschmutz> acid particle, acidic particle

saures Verfahren

n <Papier> acid process

Säureschock

m <Umweltschmutz> acid shock

Säureschutzanzug

m <Sicherheit> acid-proof suit

Säurespaltung

f <Lebensmittel> acidolysis

Säurespiegel

m <Kfztech> acid level

Säuretauchbad

n <Chemtech> acid dipping

Säureturn

m <Papier> absorption tower

Säureversprödung

f <Metall> acid embrittlement

Säureverträglichkeit

f <Umweltschmutz> acid tolerance (*des Bodens*)

Säurevorbeizung

f <Kerntech> acid pre-pickling

Säurewäsche

<Papier> <Papier> acid washing

Säurewecker

m <Lebensmittel> starter (*bei Milchprodukten*)

Säurewert

m (AV) <Chemie> acid value (AV)

Säurewiderstandsfähigkeit

f <Umweltschmutz> acid tolerance

Säurezahl

f 1. <Erdöl> acid number (*Petrochemie*); 2. <Kunststoff, Lebensmittel> acid value (*SZ*)

SAW-Bauelement

n <Elektronik, Telekom> SAW device

SAW-Expansionsfilter

n <Elektronik> SAW expansion filter

Sb

(*Antimon, Stibium*) <Chemie> Sb (*antimony*)

SB

(*schneller Brutreaktor, schneller Brüter*) <Kerntech, Phys> FBR (*fast breeder reactor*)

S-Bahn

f (*Schnellbahn*) <Eisenbahn> (*AE*) regional express railroad, (*BE*) regional express railway

S-Band

n <Elektronik> S-band

S-Banddiode

f <Elektronik> S-band diode

SBFM

(*Schmalbandfrequenzmodulation*) <Elektronik, Funktech, Telekom> NBFM (*narrow-band frequency modulation*)

S-Bogen

m <Fertig> gooseneck

SBR

(*Styrol-Butadien-Kautschuk*) <Kunststoff> SBR (*styrene butadiene rubber*)

SB-Tankstelle

f (*Selbstbedienungstankstelle*) <Trans> self-service station

SBV

(*Sicherheitsabblasermatur*) <Erdöl> relief valve

Sc

(*Scandium*) <Chemie> Sc (*scandium*)

Scandium

n (*Sc*) <Chemie> scandium (*Sc*)

scannen

v <Comp & DV, Druck, Wellphys> scan (*Radar*)

Scannen

n <Comp & DV, Druck, Elektronik, Fernseh, Strahlphys> scanning

Scanner

m 1. <Comp & DV> optical scanner, scanner, scanning device; 2. <Druck, Elektronik> scanner; 3. <Fernseh> optical scanning device, scanner; 4. <Kontroll, Strahlphys, Telekom> scanner

Scannerkopf

m <Druck> scanning head

Scanner-Programm

n <Comp & DV> scanning software

Scanner-Software

f <Comp & DV> scanning software

Scatter *n* <Raumfahrt> scatter (*Streuung*)

Scatterübertragung

f <Funktech> scatter propagation

Scatterverbindung

f <Telekom> scatter-propagation link, scatter link

SCC

1. <Abfall> (*Nachbrennkammer*) SCC (*secondary combustion chamber*); 2. <Maschinen> (*Nachbrennkammer, zweiter Brennraum*) SCC (*secondary combustion chamber*)

Schab

n <Bau> shave hook

Schabeisen

n <Maschinen> scraper

schaben

v 1. <Fertig> scrape (*Zahnrad*); 2. <Maschinen> shave; 3. <Meerschmutz> scrape

Schaben

n 1. <Fertig> scraping; shaving (*Zahnrad*); 2. <Maschinen> shaving

Schaber

m 1. <Bau> scraper; 2. <Druck> squeegee; 3. <Lebensmittel, Maschinen, Meerschmutz> scraper

Schabezahn

m <Maschinen> shave tooth

Schablone

f 1. <Bau> strickle, strickle board; 2. <Comp & DV> mask, template, templet; 3. <Druck> stencil; 4. <Erdöl> template; 5. <Fertig> stencil; strickle (*Gießen*); former (*Zahnradstoßmaschine*); 6. <Ker & Glas> stencil; 7. <Kfztech> template, templet (*Werkzeug*); 8. <Maschinen> (*AE*) gage, (*BE*) gauge, jig, pattern, template, templet; 9. <Mechan, Metrol> jig • **ohne Schablone** <Fertig> jigless

Schablonenarm

m <Fertig> loam board

Schablonenbefehl

m <Comp & DV> template command, templet command

schablonenformen

v <Fertig> strickle

Schablonenformen

n <Fertig> strickling

Schablonenformerei

f <Fertig> (*AE*) strickle molding, (*BE*) strickle moulding

Schablonengrundplatte

f <Fertig> loam plate (*Lehmformerei*)

Schablonenkern

m <Fertig> backup brickwork (*Gießen*)

Schablonenseide

f <Ker & Glas> stencil silk

Schablonenvergleich

m <Comp & DV> template matching, templet matching

Schablonenwicklung

f <Ker & Glas> former winding

schablonieren

v <Fertig> sweep

Schablonieren

n <Fertig> sweeping

Schabotte

f <Maschinen> anvil bed

Schachbrettmuster

n <Ker & Glas> checker pattern

Schacht

m 1. <Bau> stack; manhole (*Wasserbau*); 2. <Erdöl> pit; 3. <Fertig> stack (*Hochofen*);
4. <Mechan> chute; 5. <Wasserversorg> shaft

Schachtabdeckung

f <Bau> cowl, manhole cover

Schachtausmauerung

f <Kohlen> stone tubbing

Schachtbrunnen

m <Kohlen> sunk well

Schachtel

f <Verpack> carton

Schachteinheit

f <Verpack> nesting box (*aus einem Satz*)

Schachtentlastungsanlage

f <Wasserversorg> shaft spillway

Schachtleiter

f <Wasserversorg> shaft ladder

Schachtofen

m 1. <Abfall, Fertig> shaft furnace; 2. <Kohlen> shaft kiln

Schachtring

m <Kohlen, Nichtfoss Energ> well casing

Schachttür

f <Bau> manhole door

Schachtturbinenkammer

f <Wasserversorg> flume, open flume turbine chamber

Schachtzimmerung

f <Kohlen> timbering

Schaden

m <Patent, Qual> damage • **Schaden erleiden** <Patent, Qual> suffer damage • **Schaden ersetzen** <Patent> compensate for damage

Schaden *m* an der Ruderanlage

<Wassertrans> helm damage

Schadenlinie

f <Fertig> damage curve

schadhaft

adj <Elektriz, Maschinen, Qual> damaged, faulty

schadhafte Isolierung

f <Elektriz> faulty insulation

schädlich

adj 1. <Chemie> noxious; 2. <Kerntech> unfavourable; 3. <Sicherheit, Umweltschmutz> harmful, injurious

schädliche Substanz

f <Sicherheit> harmful substance

schädlicher Widerstand

m <Lufttrans> parasitic drag

Schädlichkeit

f <Umweltschmutz> harmfulness

Schädling

m <Lebensmittel> pest

Schadstoff

m 1. <Abfall> contaminant; 2. <Meerschmutz, Sicherheit> pollutant; 3. <Umweltschmutz> harmful substance, pollutant, toxic substance

Schadstoffabfall

m <Abfall> polluting waste

Schadstoffablagerung

f <Umweltschmutz> pollutant deposition

schadstoffarm

adj <Umweltschmutz> low-contaminant

Schadstoffausbreitung

f <Umweltschmutz> propagation of pollutant

Schadstoffausleitung

f <Umweltschmutz> pollutant discharge

Schadstoffaustritt

m <Abfall, Umweltschmutz> spillage of harmful substances

Schadstoffbekämpfung

f <Sicherheit, Umweltschmutz> pollutant control

schadstoffbelastetes Erdreich

n <Umweltschmutz> pollutant-impacted ground

Schadstoffbelastung

f 1. <Sicherheit> exposure to hazardous substances; 2. <Umweltschmutz> exposure to harmful substances, exposure to hazardous substances, pollution burden

Schadstoffeinleitung

f <Sicherheit, Umweltschmutz> pollutant discharge

Schadstoffemission

f <Umweltschmutz> emission, emission of contaminants, pollution emission

Schadstofffassung

f <Umweltschmutz> capture of pollutants

Schadstoffexposition

f <Sicherheit, Umweltschmutz> exposure to hazardous substances

Schadstoffmessung

f <Gerät> pollutant measurement

Schadstoffregulierung *f* bei Motoren

<Maschinen> engine emission control

Schadstoffschutz

m <Sicherheit, Umweltschmutz> control of harmful substances, pollutant control, protection against harmful substances

Schadstoffverdünnung

f <Umweltschmutz> dilution of pollutants

Schadstoffvorstufe

f <Umweltschmutz> precursor pollutant

Schadwirkung

f <Umweltschmutz> harmful effect

Schaffung *f* der Baufreiheit

<Bau> clearing operations

SchaffuBwalze

f <Bau> sheep's foot roller

Schaft

m 1. <Bau, Druck> shank; 2. <Fertig> grip, (AE) rod, shank; 3. <Maschinen> shaft, shank, stem, tang; 4. <Mechan> handle, shaft

Schaftfräser

m <Maschinen> end mill, end-milling cutter

Schaftfräserumfang schleifen

v <Fertig> spiral

Schaftgewebe

n <Textil> dobby weave fabric

Schafthülse

f <Fertig> barrel

Schaftlänge

f <Maschinen> shank length

Schaftmaschine

f <Textil> dobby

Schaftmeißel

m <Fertig> shank-type cutting tool

Schaftschraube

f 1. <Bau> headless screw; 2. <Kfztech> stud; 3. <Maschinen> headless screw

Schaftschraube *f* mit Schlitz

<Bau, Maschinen> slotted headless screw

Schäkel

m 1. <Bau> shackle; 2. <Kfztech> shackle (*Schleppvorrichtung*); 3. <Maschinen, Meerschmutz> shackle; 4. <Wassertrans> sextant altitude (*Beschläge*); shackle (*Verbindung zweier Kettenglieder*)

Schäkelbolzen

m <Maschinen> clevis bolt

Schäkelisolator

m <Elektrotech> shackle insulator

Schakengehänge

n <Eisenbahn> link suspension

Schalbretter

npl <Bau> boarding

Schäldarm

m <Lebensmittel> cellulose casing

Schale

f 1. <Bau> layer, shell; 2. <Foto> dish; 3. <Ker & Glas> dish (*für Walze bei der Herstellung von Walzflachglas*); 4. <Kohlen> shell (*Bau*); 5. <Labor> basin, tray; 6. <Lebensmittel> skin; 7. <Maschinen> insert liner, liner, pan, shell; 8. <Papier, Raumfahrt> shell (*Raumschiff*)

Schäleisen

n <Bau> paring chisel

Schalen

n <Fertig> (*AE*) molding, (*BE*) moulding

schälen

v 1. <Bau> peel; 2. <Lebensmittel> husk, peel

Schälen

n <Lebensmittel> shelling; milling (*von Reis, Hafer*)

Schalenbauweise

f <Bau> shell construction

Schalenfehler

m <Lebensmittel> skin blemish (*Obst*)

Schalenfestigkeit

f <Lebensmittel> shell strength

Schalengussform

f <Mechan> chill

Schalenhartguss

m 1. <Fertig> chilled cast iron; 2. <Metall> chill casting

Schalenkreuzanemometer

n <Gerät> cup anemometer

Schalenkupplung

f <Fertig> shell coupling (*Kunststoffinstallationen*)

Schalenmodell

n <Phys> shell model (*Kernphysik*)

Schalenpackung

f <Verpack> clam pack

Schalenschaukel

f <Foto> dish rocker

Schalensitz

m <Kfztech> bucket seat

Schalenthermometer

n <Foto> dish thermometer

Schalenwärmer

m <Foto> dish heater

Schälfräser

m <Fertig> slab milling cutter

Schälholz

n <Bau> barked timber

Schalkleiste

f <Wassertrans> batten (*Segeln*)

Schalklemme

f <Bau> casing clamps

Schall

m <Akustik> sound • **Schall aussenden** <Wassertrans> sound

schallabsorbierend

adj <Sicherheit> sound-absorbent, sound-absorptive

schallabsorbierende Platte

f <Sicherheit> noise-absorbent panel

schallabsorbierende Wand

f <Sicherheit> sound-absorptive panel

Schallabsorbierung

f <Akustik, Aufnahme> sound absorption

Schallabsorptionsfaktor

m <Sicherheit> noise reduction coefficient

Schallabsorptionsgrad

m <Sicherheit> noise reduction coefficient

Schallabsorptionskoeffizient

m <Sicherheit> noise reduction coefficient

Schallabsorptionswand

f <Sicherheit> sound-absorption panel

Schallanalysegerät

n <Akustik> (*BE*) sound analyser, (*AE*) sound analyzer

Schallaufnehmer

m <Akustik> acoustic sensor

Schallaufzeichnung

f <Akustik> sound recording

Schallausbreitung

f <Aufnahme> sound propagation

Schallbeschleunigung

f <Akustik> sound acceleration

Schallbeschleunigungspegel

m <Akustik> sound acceleration level

schalldämmend

adj <Sicherheit> anti-noise, sound-insulating, soundproof

schalldämmendes Material

n <Aufnahme> sound-absorbing material

Schalldämmkoeffizient

m <Phys> sound reduction index

Schalldämmplatte

f <Sicherheit> acoustic board

Schalldämmstoff

m <Sicherheit> sound-deadening material, sound-insulation material

Schalldämmung

f 1. <Akustik> sound insulation, transmission loss; 2. <Aufnahme, Sicherheit> sound insulation, noise abatement

Schalldämmwand

f <Sicherheit> noise-abating wall

Schalldämmzahl

f <Phys> sound reduction index

schalldämpfend

adj <Sicherheit> anti-noise, silencing, sound-damping

Schalldämpfer

m 1. <Akustik, Bau> damper, (*AE*) muffler, (*BE*) silencer; 2. <Heiz & Kälte> attenuator; 3. <Kfztech> (*AE*) muffler, (*BE*) silencer (*Auspuffanlage*); 4. <Lufttrans> (*AE*) aerator muffler, (*BE*) aerator silencer; 5. <Mechan> (*AE*) exhaust muffler, (*BE*) exhaust silencer

Schalldämpfer *m* am Auspuff

<Mechan> (*AE*) exhaust muffler, (*BE*) exhaust silencer

Schalldämpfung

f 1. <Akustik> sound absorption; 2. <Elektronik> acoustic attenuation; 3. <Heiz & Kälte> sound attenuation

Schalldämpfungskonstante

f <Elektronik> acoustic attenuation constant

Schalldetektor

m <Trans> sonic detector

schalldicht

adj <Sicherheit> soundproof

Schalldichte

f <Akustik, Phys> sound-energy density

schalldichte Fliese

f <Sicherheit> soundproof tile

schalldichte Kabine

f 1. <Aufnahme> sound booth, soundproofed booth; 2. <Sicherheit> soundproof booth; 3. <Telekom> soundproofed booth (*Telefon*)

schalldichte Kachel

f <Sicherheit> soundproof tile

schalldichte Kammer

f <Sicherheit> noise protection booth

schalldichte Tür

f <Sicherheit> sound-insulated door

schalldichte Zwischenschicht

f <Bau> plugging

Schalldichtepegel

m <Akustik> sound-energy density level

schalldichter Helm

m <Sicherheit> sound-resistant helmet

schalldichter Raum

m <Aufnahme> soundproof room

Schalldosen-Adapter

m <Aufnahme> phono adaptor (*für Empfänger*)

Schalldruck

m 1. <Akustik> pressure; 2. <Akustik, Aufnahme, Phys, Raumfahrt> acoustic pressure, sound pressure (*Raumschiff*)

Schalldruckpegel

m <Akustik, Ergon, Heiz & Kälte, Phys, Umweltschmutz> sound pressure level

Schalldruckspektrum

n <Umweltschmutz> sound pressure spectrum

Schalleistung

f 1. <Akustik> acoustic power; 2. <Phys> sound power

Schalleistungspegel

m <Akustik, Heiz & Kälte, Phys> sound power level

Schallenergie

f <Akustik, Elektrotech> sound energy

Schallenergiedichte

f <Akustik, Phys> sound-energy density

Schallenergiefluss

m (J) <Akustik, Phys> sound-energy flux (J)

Schallermüdung

f <Metall> sonic fatigue

Schallerregung

f <Akustik> sound excitation

Schallexpositionsmesser

m <Sicherheit> sound exposure meter

Schallexpositionspegel

m <Sicherheit> sound exposure level

Schallfeld

n <Akustik> acoustical field, sound field

Schallfliter

n <Akustik> acoustic filter

Schallfluss

m <Akustik> volume velocity

Schallfühler

m <Akustik> acoustic sensor

Schallgeber

m <Akustik> sound source

Schallgenerator

m <Maschinen> acoustic generator

schallgeschützt

adj <Sicherheit> soundproof

schallgeschützte Kabine

f <Sicherheit> soundproof booth

Schallgeschwindigkeit

f 1. <Akustik> sound velocity; 2. <Phys> speed of sound; 3. <Wellphys> velocity of sound (*in Medium*)

Schallgeschwindigkeitsprofil

n <Nichtfoss Energ> acoustic velocity log

Schallgewölbe

n <Aufnahme> acoustic vault

Schallhärte

f <Akustik> acoustic stiffness

schallharter Raum

m <Aufnahme> echo chamber

Schallimpedanz

f 1. <Akustik> (*Al*) acoustic impedance (*ZA*); 2. <Aufnahme, Elektrotech, Phys> acoustic impedance (*ZA*)

Schallimpuls

m 1. <Aufnahme> sound pulse; 2. <Elektronik> acoustic pulse

Schallintensität

f <Akustik, Ergon, Phys> sound intensity

Schallintensitätsdichte

f <Akustik> sound intensity density

Schallintensitätspegel

m <Akustik, Aufnahme> sound intensity level

Schallisolation

f <Akustik> sound insulation, sound isolation

Schallisolationsmaterial

n <Umweltschmutz> acoustic insulating materials

Schallisolierung

f <Sicherheit> sound insulation

Schallkapsel

f <Sicherheit> acoustic enclosure

Schallkapselung

f <Sicherheit> acoustic enclosure

Schallknall

m 1. <Lufttrans> sonic boom; 2. <Sicherheit> sonic bang

Schallkörper

m <Elektronik> acoustic resonator

Schalllehre

f <Akustik> acoustics

Schallloch

n <Mechan> (*AE*) louver, (*BE*) louvre

Schallmachmeter

n <Lufttrans> audible machmeter

Schallmesser

m <Sicherheit> sound level meter

Schallmessgerät

n <Sicherheit, Wellphys> sonometer

schallnah

adj <Phys> transonic

schallnahe Geschwindigkeit

f <Phys, Trans> transonic speed

Schallöffnung

f <Aufnahme> (AE) louver, (BE) louvre (*eines Lautsprechers*)

Schallortung

f <Wellphys> sound ranging

Schallortungsgerät

n <Akustik> sound locator

Schallpegel

m <Akustik, Heiz & Kälte, Sicherheit> sound level

Schallpegeldifferenz

f <Akustik> sound-level difference

Schallpegelmesser

m <Akustik, Ergon, Sicherheit> sound level meter

Schallpegelmessgerät

n <Gerät> sound level meter, volume unit meter

Schallpegelverteilung

f <Akustik> sound-level distribution

Schallplatte

f <Akustik, Aufnahme> record, audio record

Schallplattenaufnahmegerät

n 1. <Akustik> (BE) disc recorder; 2. <Aufnahme> (AE) disk recorder, recorder

Schallquelle

f <Umweltschmutz> sound source

Schallquellenleistung

f <Akustik> sound power of a source

Schallraum

m <Maschinen> acoustic testing room

Schallreiz

m <Akustik> acoustic stimulus

Schallrückkopplung

f <Aufnahme> acoustic feedback

Schallschirm

m <Umweltschmutz> baffle collector

Schallschluckdecke

f <Sicherheit> sound-absorbing ceiling

Schallschluckdekor

m 1. <Akustik> flat; 2. <Aufnahme> acoustic flat

schallschluckend

adj <Sicherheit> noise-absorbent, sound-absorptive

schallschluckende Auskleidung

f <Sicherheit> noiseabsorbent lining

Schallschlucker

m <Akustik> sound absorber

Schallschluckglas

n <Sicherheit> noise-protective insulating glass

Schallschluckgrad

m <Akustik> acoustical absorption coefficient

Schallschluckhaube

f <Sicherheit> noise-protective hood

Schallschluckplatte

f <Sicherheit> noise-absorbent panel

Schallschlucktür

f <Sicherheit> noise abatement door

Schallschnelle

f <Akustik> sound particle velocity

Schallschnellemesser

m <Akustik> acoustic velocity meter

Schallschnellepegel

m <Akustik> acoustic velocity level

Schallschürze

f <Sicherheit> sound curtain

Schallschutz

m <Sicherheit> soundproofing

Schallschutzanzug

m <Sicherheit> noise protection suit

Schallschutzhelm

m <Sicherheit> noise protection helmet, sound-resistant helmet

Schallschutzkabine

f <Sicherheit> sound-insulated cabin, soundproof booth

Schallschutzkapsel

f <Sicherheit> noise enclosure

Schallschutzkapselung

f <Sicherheit> soundproof enclosure

Schallschutzvorhang

m <Sicherheit> sound curtain

Schallschutzwand

f 1. <Aufnahme> sound screen; 2. <Sicherheit> sound-isolating partition

Schallschwächung

f <Elektronik> acoustic attenuation

Schallschwingung

f <Akustik> acoustic vibration

Schallsender

m <Akustik> sound source

Schallsensor

m <Akustik> acoustic sensor

Schallsignal

n 1. <Akustik> audio signal; 2. <Eisenbahn> sound signal; 3. <Elektronik> audio signal;
4. <Wassertrans> sound signal (*Signal*)

Schallspektrograph

m <Akustik> sound spectrograph

Schallspektrum

n <Akustik> acoustical spectrum

Schallstärke

f 1. <Akustik> strength of single source; 2. <Phys> sound intensity

Schallstärkepegel

m <Phys> sound intensity level

Schalltechnik

f <Akustik> acoustics

schalltot

adj <Akustik> acoustically inactive, acoustically inert, aphonic; anechoic, acoustically dead (*reflexionsfrei*)

schalltote Wand

f <Aufnahme> dead end (*eines Raums*)

schalltote Zone

f <Aufnahme> dead zone

schalltoter Raum

m 1. <Akustik> anechoic room, dead room; 2. <Aufnahme> dead room; 3. <Ergon> dead room, free-field room; 4. <Phys> anechoic room, dead room

Schalltransmissionslinie

f <Elektrotech> acoustic transmission line

Schalltrichter

m <Akustik> foghorn, horn

Schallübertragung

f <Akustik> sound transmission

Schallverzögerung

f <Elektronik> acoustic delay

Schallwahrnehmung

f <Akustik> auditory sensation

Schallwand

f <Akustik, Aufnahme> baffle

Schallwelle

f 1. <Akustik> acoustic wave, sound wave; 2. <Elektrotech> acoustic wave; 3. <Funktech, Phys, Telekom, Wellphys> sound wave

Schallwellenwiderstand

m 1. <Akustik> (*Al*) acoustic impedance (*ZA*); 2. <Aufnahme, Elektrotech, Phys> acoustic impedance (*ZA*)

Schalmaschine

f 1. <Bau> paring machine; 2. <Fertig> peeler, peeling machine; 3. <Lebensmittel> decorticator, husking machine

Schalöl

n <Bau> formwork oil

Schärad

n <Fertig> skiving wheel

Schalrohr

n <Bau> casing pipe

Senälschnitt

m <Fertig> slabbing cut

Schalt...

<Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Kfztech, Maschinen> switch

Schaltalgebra

f <Comp & DV> logic algebra

Schaltanlage

f <Elektriz, Elektrotech> switchgear

Schaltanordnung

f <Elektrotech> switching arrangement

Schaltantrieb

m <Maschinen> ratchet motion

Schaltautomatik

f <Kfztech> automatic gear change (*Getriebe*)

schaltbar

adj <Telekom> switchable

schaltbare Kupplung

f <Maschinen> clutch

Schaltbefehl

m <Comp & DV> switching command

Schaltbereichsanzeige

f <Kfztech> range indicator (*Automatikgetriebe*)

Schaltbild

n 1. <Elektriz, Elektrotech> circuit diagram, circuit schematic, connection diagram, schematic, schematic circuit diagram; wiring diagram (*Verdrahtungsbild*); 2. <Fernseh> circuit diagram; 3. <Fertig> diagrammatic circuit; 4. <Funktech> circuit diagram, schematic diagram; 5. <Telekom> circuit diagram

Schaltblock

m <Elektrotech> contact block

Schaltbogen

m <Elektrotech> breaking arc

Schaltbrett

n 1. <Elektrotech> plugboard; 2. <Kfztech> dash, dashboard; 3. <Mechan> control panel

Schaltdauer

f <Elektrotech> switching time

Schaltdifferenz

f <Regelung> differential gap

Schaltdiode

f <Elektronik, Telekom> switching diode

Schaltdraht

m <Funktech, Telekom> jumper, jumper wire

Schalteingang

m <Regelung> gate input

Schaltelement

n 1. <Comp & DV> gate; 2. <Elektronik, Elektrotech> switching device, switching element; 3. <Telekom> switching device

Schaltelementmatrix

f <Elektronik> cellular array

schalten

v 1. <Comp & DV> switch; 2. <Elektrotech> connect (*in Reihe, parallel*); 3. <Kfztech> put into gear; 4. <Kontroll> switch; 5. <Phys> trip; 6. <Telekom> switch, patch

Schalten

n 1. <Elektrotech, Raumfahrt> switching (*Weltraumfunk*); 2. <Maschinen> indexing, shifting

Schalter

m 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> switch, circuit breaker; switch (*Verzweigung*); 2. <Fernseh> switch; 3. <Gerät> selector; 4. <Kontroll, Phys, Telekom> switch; 5. <Telekom> button, switch

Schalter *m* auf Schalterdeck

<Elektrotech> deck switch

Schalter *m* mit mehrfachen Kontakten

<Elektriz> multiple-contact switch

Schalter *m* mit Sicherung

<Elektrotech> switch fuse

Schalterhalle

f <Eisenbahn> passenger hall

Schaltersicherung

f <Elektrotech> fuse switch

Schaltertisch

m <Telekom> counter

Schaltfehler

m <Elektrotech> contact fault, switch fault

Schaltfeld

n <Elektrotech> switchboard

Schaltfolge

f <Elektriz> switching sequence

Schaltgabel

f <Kfztech> gearbox selector fork (*Getriebe*)

Schaltgenauigkeit

f <Fertig> accuracy of indexing, indexability accuracy (*Revolver*)

Schaltgerät

n 1. <Elektrotech> switchgear, switching device; 2. <Kfztech> trigger box

Schaltgeschwindigkeit

f <Elektrotech> switching speed

Schaltgetriebe

n 1. <Fertig> intermittent gear; 2. <Kfztech> gearbox, manual transmission; manual gearbox (*Getriebe*); 3. <Maschinen> gearbox

Schaltglied

n <Maschinen> shifting link

Schaltgriff

m <Elektrotech> switch handle

Schalthahn

m <Bau> switch cock

Schalzhäufigkeit

f <Fertig> interruption frequency (*Punktschweißen*)

Schalthebel

m 1. <Elektrotech> switch lever; 2. <Fertig> actuating arm, (*BE*) gear lever, (*AE*) gear shift; 3. <Kerntech> lever switch; 4. <Lufttrans> control lever; 5. <Maschinen> (*BE*) gear lever, (*AE*) gear shift

Schalthysterese

f <Gerät> dead spot

Schaltjahr

n <Phys> leap year

Schaltkette

f <Regelung> switching chain

Schaltklinke

f <Fertig, Maschinen, Mechan> pawl

Schaltknopf

m <Elektrotech> contact button

Schaltknüppel

m <Kfztech> (*BE*) gear lever, (*AE*) gear shift (*Getriebe*)

Schaltkontakt

m <Elektrotech> make-and-break contact

Schaltkraft

f <Fertig> operating force (*Kupplung*)

Schaltkreis

m 1. <Elektronik> circuit (*Netzwerk mit einer oder mehreren Stromschleifen*); 2. <Elektrotech> switching circuit; 3. <Funktech, Phys> circuit

Schaltkreis *m* auf dem Chip

<Elektronik> on-chip circuit

Schaltkreis *m* mit Großintegration

<Telekom> very large-scale integrated circuit

Schaltkreis *m* mit mittlerem Integrationsgrad

<Telekom> medium-scale integration circuit

Schaltkreis *m* zur Verhinderung von Stromspitzen

<Elektrotech> despiking circuit

Schaltkreisanalyse

f <Elektrotech> circuit analysis

Schaltkreisentwurf

m <Elektronik> circuit design

Schaltkreisintegration

f <Elektronik> circuit integration

Schaltkreisparameter

mpl <Phys> network parameters

Schaltkreisverzögerung

f <Elektronik> circuit delay

Schaltkulisse

f <Kfztech> gate (*Automatikgetriebe*)

Schaltkupplung

f <Maschinen, Wassertrans> clutch (*Motor*)

Schaltkurve

f <Fertig> index cam

Schaltleistung

f <Elektrotech> breaking capacity, making capacity

Schaltmagnet

m <Fernseh> solenoid

Schaltmatrix

f <Fernseh, Raumfahrt> switching matrix (*Weltraumfunk*)

Schaltmotor

m <Elektriz> torque motor

Schaltmultiplexer

m <Telekom> cross-connect multiplexer, switching multiplexer, switching mux

Schaltnetz

n 1. <Comp & DV> (AE) combinational circuit, (BE) combinatorial circuit; 2. <Elektronik> (AE) combinational circuit, (BE) combinatorial circuit (*logische Schaltung ohne Speichervermögen*)

Schaltnetzgerät

n <Elektrotech> switching power supply

Schaltnetzgerät *n* mit nur einem Ausgang

<Elektrotech> single output switching power supply

Schaltnetzteil

n <Telekom> switching power supply

Schaltnocke

f <Fertig> contact cam (*Kunststoffinstallationen*)

Schaltplan

m 1. <Elektrotech> circuit diagram, connection diagram; 2. <Kontroll> circuit diagram; 3. <Telekom> wiring diagram

Schaltplatte

f <Comp & DV> (*BE*) jack panel, (*AE*) patch panel

Schaltpult

n 1. <Fertig> inclined control panel; 2. <Gerät> desk; 3. <Lufttrans> control panel

Schalte-relais

n <Elektriz> switch relay

Schaltröhre

f <Elektronik> switching tube

Schaltschema

n 1. <Elektrotech> circuit diagram; 2. <Fertig> electrical diagram
(*Kunststoffinstallationen*)

Schaltschwelle

f <Kontroll> switching threshold

Schaltsignal

n <Fernseh> keying signal

Schaltstange

f <Fertig> actuating rod

Schaltstellung

f <Fertig> setting position (*Kunststoffinstallationen*)

Schaltstromversorgung

f <Elektrotech> switching power supply

Schaltstück

n <Elektrotech> contact

Schaltssystem

n <Fernseh> switching system

Schalttafel

f 1. <Bau> control panel; 2. <Comp & DV> patch board, plugboard; 3. <Elektrotech> plugboard, switchboard; <Erdöl> <Erdöl> monkey board; 5. <Fernseh> switchboard; 6. <Funktech> panel; 7. <Kontroll> control panel; 8. <Raumfahrt> control panel; 9. <Telekom> switchboard (*Elektrik*); patch panel; 10. <Textil> control panel; 11. <Wassertrans> switch panel (*Elektrik*)

Schalttafel *f* des Bordingenieurs

<Lufttrans> flight engineer's panel

Schalttafel *f* mit Steuerpult

<Kerntech> benchboard

Schalttafelbuchse

f <Fernseh> hub

Schalttafelfeld

n <Telekom> switchboard panel

Schalttafelinstrument

n <Gerät> board-mounted instrument, panel-type instrument, switchboard panel instrument

Schalttafelmessgerät

n <Gerät> panel-type instrument

Schalttafelmessinstrument

n <Gerät> switchboard-type meter

Schalttaste

f <Elektrotech> contact button

Schalttemperatur

f <Thermod> offset temperature

Schalttisch

m <Maschinen> indexing table

Schalttor

n <Regelung> switching gate

Schalttransistor

m <Elektronik> switching transistor

Schaltuhr

f 1. <Elektriz> switch clock, timer; 2. <Foto> timer; 3. <Gerät> clock relay, time switch; 4. <Telekom> time switch

Schaltung

f 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> circuit, circuitry, switching operation; 2. <Fertig> actuation, index; 3. <Maschinen> shift; 4. <Phys> circuit; 5. <Telekom> switching

Schaltung *f* auf dem Chip

<Elektronik> on-chip circuitry, on-chip circuit

Schaltung *f* auf Platine

<Elektronik> on-board circuitry, on-board circuit

Schaltung *f* mit verzögerter Auslösung

<Elektrotech> delayed-action circuit breaking

Schaltungsanalyse

f <Elektrotech> circuit analysis

Schaltungsaufbau

m <Elektrotech> circuit design

Schaltungsbeschreibung

f <Elektrotech> circuit theory

Schaltungsentwurf

m <Elektriz> circuit design

Schaltungsnetz

n <Elektrotech, Telekom> network of circuit elements

Schaltunterstation

f <Elektrotech> switching substation

Schaltventil

n <Maschinen> on/off valve

Schaltverbindung

f <Elektrotech> interconnection

Schaltverbindungsschicht

f <Elektronik> interconnection layer

Schaltverlust

m <Elektrotech> switching loss

Schaltverzögerung

f 1. <Comp & DV> gate delay, propagation delay; 2. <Elektronik> time delay; 3. <Kontroll> switching delay; 4. <Telekom> switching delay; time delay (*Relais, Schalter*)

Schaltvorgang

m <Elektrotech> switching

Schaltvorrichtung

f <Elektrotech> switchgear

Schaltwalze

f <Fertig> controller

Schaltwarte

f <Heiz & Kälte, Kerntech> control room

Schaltwerk

n 1. <Comp & DV> logic device; 2. <Elektriz> switching station

Schaltwerksentwurf

m <Comp & DV> logic design

Schaltzeit

f <Elektrotech> switching time

Schaltzelle

f <Elektrotech> cell

Schaltzentrale

f <Elektriz> control room

Schalung

f 1. <Bau> formwork, shuttering; formwork (*Betonbau*); 2. <Fertig> (*AE*) mold, (*BE*) mould

Schalungsbrett

n <Bau> shutter

Schalungsgerüst

n <Bau> falsework

Schalwagen

m <Bau> jumbo

Schalwand

f <Bau> plank partition

Schamfilen

n <Wassertrans> chafing (*Segeln, Tauwerk*)

Schamotte

f <Ker & Glas> chamotte

Schamottemanschette

f <Ker & Glas> collar (*der Pfeife im Danner-Röhrenziehverfahren*)

Schamottestein

m 1. <Bau> fire brick, refractory brick; 2. <Heiz & Kälte> firebrick, refractory brick; 3. <Ker & Glas> fire brick; 4. <Labor> refractory brick; 5. <Thermod> firebrick

Schamotteton

m <Ker & Glas> fireclay

Schamottetonform

f <Ker & Glas> (*AE*) fireclay mold, (*BE*) fireclay mould

Schamottetontiegel

m <Ker & Glas> fireclay crucible

Schamotteziegel

m 1. <Bau, Heiz & Kälte> firebrick, refractory brick; 2. <Labor> fireclay brick (*Ofen*)

Schandeckel

m <Wassertrans> covering board (*Schiffbau*); gunnel, gunwale (*Schiffbau*)

Schantungseide

f <Textil> shantung

Schanzkleid

n <Wassertrans> bulwark (*Schiffbau*)

Schanzkleidreling

f <Wassertrans> bulwark rail (*Schiffbau*)

Schappenbohrer

m <Kohlen> auger

Schar

f <Fertig> group (*Kurven*)

scharf

adj <Maschinen> sharp • **scharf am Winde** <Wassertrans> full and by (*Segeln*)

scharf begrenzendes Filter

n <Elektronik> sharp cut-off filter

scharf begrenzte Linie

f <Konstzeich> sharply bounded line

scharf begrenzter Impuls

m <Elektronik> sharp pulse

scharf eingestellt

adj <Foto> in focus

scharf einstellen

v <Elektronik, Phys> focus

scharfe Kante

f 1. <Bau> (*AE*) cutting edge, (*BE*) keen edge; 2. <Ker & Glas> arris, sharp edge

scharfe Krümmung

f <Geom> sharp curvature

scharfe Kurve

f <Geom> sharp curve

scharfe Oberfläche

f <Ker & Glas> sharp finish

scharfe Streckgrenze

f <Metall> sharp yield point

Schärfe

f 1. <Akustik> sharpness; 2. <Bau> keenness (*Werkzeugschneide*); 3. <Ergon> acuity; 4. <Foto, Geom, Maschinen, Optik> sharpness (*Bild*); 5. <Qual> power

Schärfeabfall

m <Foto> decrease in definition

Schärfeeinstellung

f <Fernseh> sharpness control

Scharfeinstellfenster

n <Foto> rangefinder window

Scharfeinstellung

f <Foto> focusing

schärfen

v <Maschinen> sharpen

Schärfen

n 1. <Fertig> regrinding; 2. <Maschinen> sharpening

Schärfentiefe

f 1. <Metall> depth of field; 2. <Optik> field depth; 3. <Phys> depth of focus

scharfer Schiffsbug

m <Wassertrans> lean bow

Schärferegler

m <Fernseh> focusing control

scharfkantig

adj <Maschinen> sharp, sharp-edged

scharfkantige Düse

f <Hydraul> sharp-edged orifice

scharfkantige Messblendenbohrung

f <Hydraul> sharp-edged orifice

scharfkantige Mündung

f <Hydraul> sharp-edged orifice

scharfkantiges Überlaufwehr

n <Hydraul> sharpcrested weir

scharfkantiges Wehr

n 1. <Hydraul> thin-edged weir; sharp-crested weir (*Hydraulik*); 2. <Wasserversorg> sharp-crested weir

scharfkantiges Werkzeug

n <Maschinen> sharp-edged tool

Schärfmaschine

f <Maschinen> sharpening machine

Scharnier

n 1. <Bau> hinge, hinge joint, piano hinge; 2. <Fertig> articulation, hinge; 3. <Maschinen, Mechan> hinge • **mit Scharnier** <Maschinen> hinged • **mit Scharnier befestigen** <Bau> hinge • **mit Scharnier versehen** <Fertig> hinge

Scharnier *n* mit lösbaren Bolzen

<Bau> loose-pin hinge

Scharnierband

n <Bau> butt hinge, strap

Scharnierbandkette

f <Maschinen> flat-top chain

Scharnierbeschläge

mpl <Maschinen> hinge fittings

Scharniergelenk

n <Bau> knuckle

Scharnierstift

m <Bau> hinge pin

Scharrieren

n <Bau> charring

Scharte

f <Maschinen> nick

schartig

adj <Mechan> jagged

Schatten

m 1. <Druck, Foto> shadow; 2. <Optik, Phys> umbra

Schattenbereich

m <Fernseh> shadow area

Schattenbild

n <Fertig> silhouette shadow (*Profilprojektor*)

Schattenbildung

f <Fernseh> clouding

Schattenfläche

f <Druck> shadow area

Schattenkoeffizient

m <Nichtfoss Energ> shading coefficient

Schattensektor

m <Lufttrans> blind sector

Schattenstreifen

m <Fertig> ghost, ghost line

Schattenwand

f <Ker & Glas> shadow wall

schattiert

adj <Ker & Glas> shaded

Schattierung

f <Druck, Foto, Ker & Glas> shade

schätzen

v 1. <Math, Qual> appraise, assess, estimate; 2. <Textil> assess

Schätzfunktion

f <Math, Qual> estimator

Schätzung

f <Math> estimation

Schätzwert

m <Math, Qual> estimate

Schäubild

n <Comp & DV> graph

Schaubildaufzeichner

m <Labor> chart recorder

Schauer

m <Teilphys> shower

Schauerteilchen

n <Teilphys> shower particle

Schaufel

f 1. <Bau> blade, shovel; 2. <Fertig> blade (*Turbine*); vane; 3. <Heiz & Kälte> vane; blade (*eines Ventilators*); 4. <Hydraul> paddle; 5. <Lufttrans> vane (*Turbomotoren*); 6. <Maschinen> blade, bucket, paddle board, shovel; paddle (*des Ventilators, der Wasserturbine*); 7. <Mechan> bucket, vane; 8. <Meerschmutz> shovel; 9. <Nichtfoss Energ> bucket (*Turbine*); 10. <Wasserversorg> bucket (*eines Wasserrads*) • **eine Schaufel voll** <Bau> shovelful

Schaufelbagger

m 1. <Bau> bucket dredger, shovel dredge, shovel dredger; 2. <Kfztech> shovel dredge, shovel dredger; 3. <Wasserversorg> bucket dredger

Schaufelblatt

n <Hydraul> paddle

Schaufelentnahmegerät

n <Abfall> scraper extractor

Schaufelflügler

m <Lufttrans> cyclogyro

Schaufelgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> blade speed, bucket velocity

Schaufelkranz

m <Maschinen> blade ring

Schaufellader

m <Meerschmutz> front-end loader

Schaufelmenge

f <Nichtfoss Energ> blade quantity

Schaufeln

n <Bau> shovel work

Schaufelrad

n 1. <Bau> bucket wheel; 2. <Maschinen> bucket wheel, paddle wheel; 3. <Mechan> impeller; 4. <Wassertrans, Wasserversorg> paddle wheel

Schaufelradbagger

m <Bau, Maschinen> bucket wheel excavator

Schaufelreihe

f <Bau> line of buckets (*Förderband*)

Schaufelschrägstellung

f <Bau, Nichtfoss Energ> bucket angle

Schaufelstiel

m <Bau> D-handle

Schaufelteilung

f <Nichtfoss Energ> blade pitch

Schaufelverjüngungsverhältnis

n <Lufttrans> blade taper ratio (*Hubschrauber*)

Schaufelwerkstoffe

mpl <Nichtfoss Energ> blade materials (*Turbine*)

Schaufelzeilung

f <Lufttrans> blade spacing system (*Hubschrauber*)

Schauglas

n 1. <Erdöl> (*AE*) gage glass, (*BE*) gauge glass; 2. <Heiz & Kälte> sight glass; 3. <Maschinen> sight feed glass

Schaukarton

m <Verpack> display box

Schaukel

f <Mechan> rocker

Schaukelbewegung

f <Maschinen> seesaw motion, seesawing

schaukeln

v <Bau> sway

Schaukeln

n <Maschinen> rocking, swinging

Schaukelwelle

f <Nichtfoss Energ> seiche

Schauklappe

f <Mechan> inspection door

Schauklappe f für Ausfahrverriegelung beim Lan den

<Lufttrans> landing downlock optical inspection flap

Schauloch

n <Ker & Glas> observation hole

Schaum

m <Fertig, Ker & Glas, Kohlen, Kunststoff, Lebensmittel, Metall, Papier, Wassertrans>
foam, froth, scum • **Schaum bilden** <Chemtech> foam

Schaumabscheiden

n <Chemtech> foam separation

schaumartig

adj <Chemtech> foamy

schaumbedeckt

adj 1. <Chemtech> foamy; 2. <Fertig> scummy

Schaumbeständigkeit

f <Chemtech> foam persistence

schaumbildend

adj <Sicherheit, Umweltschmutz> intumescent

Schaumbildner

m 1. <Chemtech> foamer, foaming agent; 2. <Sicherheit, Umweltschmutz> intumescence compound

Schaumbildung

f <Chemtech, Erdöl> foaming

Schaumbildungshemmer

m <Erdöl> defoaming agent

Schaumbrecher

m <Chemtech> foam breaker

Schaumdecke

f <Lufttrans, Sicherheit> foam blanket (*Feuerlöschung*)

schäumen

v 1. <Bau> aerate (*Beton*); 2. <Fertig> effervesce; 3. <Textil> foam

Schäumen

n 1. <Fertig> frothing; 2. <Ker & Glas> foaming; 3. <Kunststoff> frothing • **zum Schäumen bringen** <Chemtech> foam

schäumend

adj <Lebensmittel> effervescent

Schaumentwässerung

f <Chemtech> foam drainage

Schaumfänger

m <Fertig> skim bob (*Gießen*)

Schaumfeuerlöscher

m <Lufttrans, Sicherheit> foam extinguisher

Schaumflotation

f <Chemtech> froth flotation

schaumgekrönte Welle

f <Wassertrans> whitecap (*Seezustand*)

Schaumglas

n 1. <Heiz & Kälte> cellular glass; 2. <Ker & Glas> foam glass, foamed glass

Schaumgrenze

f <Ker & Glas> foam line

Schaumgummi

m 1. <Kunststoff> expanded rubber, foamed rubber; 2. <Mechan> expanded rubber

schaumig

adj <Textil> foamy

Schaumkunstmasse

f <Mechan> expanded plastic

Schaumkunststoff

m <Kunststoff> cellular plastic, expanded plastic

Schaumlöffel

m <Fertig> skimmer

Schaumlöschanlage

f <Sicherheit> foam fire-fighting equipment

Schaumlöscher

m <Sicherheit> foam fire extinguisher

Schaumlöschgerät

n <Sicherheit> foam extinguishing apparatus

Schaumlöschmittel

n <Sicherheit> foam extinguishing agent

Schaummittel

n 1. <Lebensmittel> foaming agent; 2. <Lufttrans> foam compound
(*Feuerschutzmaßnahme*)

Schaumprüfung

f <Lufttrans> foaming test

Schaum-PS

n (geschäumtes Polystyrol) <Verpack> ep (*expanded polystyrene*)

Schaumschalldämmplatte

f <Sicherheit> noise abating foam panel

Schaumschicht

f <Sicherheit> foam layer (*als Flammschutz*)

schaumschichtbildender Anstrich

m <Kunststoff> intumescent paint

schaumschichtbildender Anstrichstoff

m <Kunststoff> intumescent paint

Schaumschichttrocknung

f <Lebensmittel> foam mat drying

Schaumslag

f <Bau> foamed blast-furnace slag

Schaumstoff

m 1. <Heiz & Kälte> cellular plastic; 2. <Kunststoff> foam; 3. <Mechan> expanded plastic; 4. <Textil> foam

Schaumstoffkaschierung

f <Textil> foam backing

Schaumstoffschicht

f <Textil> foam layer

Schaumstoffverpackung

f <Verpack> plastic foam packaging

Schaumstoffverpackung *f* und -auspolsterung

f <Verpack> foam packaging and cushioning

Schaumtank

m <Papier> foam tank

Schaumteppich

m <Lufttrans> foam carpet (*Feuerschutzmaßnahme*)

Schaumverbesserer

m <Lebensmittel> lather booster

Schaumverdünnung

f <Chemtech> foam dilution

Schaumverhinderungszusatz

m <Maschinen> antifoaming agent

Schaumverhütungsmittel

n 1. <Chemtech> foam inhibitor; 2. <Kunststoff> antifoaming agent

Schauöffnung

f <Lufttrans> inspection panel (*Flugwerk*)

Schaupackung

f <Verpack> dummy

Schaustück

n <Verpack> window packaging

Schautropföler

m <Maschinen> sight feed lubricator

Schauverpackung

f <Verpack> display packaging, visual pack

Schauzeichen

n <Gerät> annunciator

Scheduler

m <Comp & DV> scheduler

Scheibe

f 1. <Comp & DV> slice, wafer; 2. <Elektriz> dial; 3. <Elektronik> wafer (*Halbleiter*); 4. <Ker & Glas> piece (*Tafelglas*); 5. <Maschinen> (*BE*) disc, (*AE*) disk, flat washer, pulley, pulley wheel, round washer, sheave, washer, wheel; 6. <Textil> flange; 7. <Wassertrans> sheave (*Beschläge*)

Scheibe f mit konstanter Drehzahl

<Optik> (*BE*) constant-angular-velocity disc, (*AE*) constant-angular-velocity disk

Scheibe f mit konstanter Lineargeschwindigkeit

<Optik> (*BE*) constant-linear-velocity disc, (*AE*) constant-linear-velocity disk

Scheibe *f* mit konstanter Winkelgeschwindigkeit

<Optik> (BE) constant-angular-velocity disc, (AE) constant-angular-velocity disk

Scheibenabschöpfer

m <Umweltschmutz> (BE) disc skimmer, (AE) disk skimmer

Scheibenabschöpfgerät

n <Meerschmutz> (BE) disc skimmer, (AE) disk skimmer (*für Öl von der Wasseroberfläche*)

Scheibenanguss

m <Kunststoff> diaphragm gate

Scheibenanker

m <Elektriz, Elektrotech> (BE) disc armature, (AE) disk armature

Scheibenantenne

f <Funktech> (BE) disc antenna, (AE) disk antenna

Scheibenbank

f <Maschinen> bull block

Scheibenbohrmeißel

m <Erdöl> (*BE*) disc bit, (*AE*) disk bit (*Bohrtechnik*)

Scheibenbremsanlage

f <Bau> (*BE*) disc braking system, (*AE*) disk braking system

Scheibenbremse

f <Eisenbahn, Fertig, Kfztech, Maschinen, Mechan> (*BE*) disc brake, (*AE*) disk brake

Scheibenbremsenbelag

m <Kfztech> (*BE*) disc brake pad, (*AE*) disk brake pad

Scheibenfeder

f <Fertig, Kfztech, Maschinen> Woodruff key

Scheibenfederkupplung

f <Kfztech> diaphragm clutch

Scheibenfräser

m <Maschinen> side mill, side milling cutter

Scheibengummi

m <Kfztech> rubber weatherproof seal

Scheibenherstellung

f <Elektronik> wafer fabrication

Scheibenklampe

f <Wassertrans> cheek block (*Decksaurüstung*)

Scheibenkolben

m <Hydraul> (*BE*) disc piston, (*AE*) disk piston; solid piston (*Pumpe*)

Scheibenkolbenpumpe

f <Hydraul> solid piston pump

Scheibenkondensator

m 1. <Elektrotech> (*BE*) disc capacitor, (*AE*) disk capacitor; 2. <Optik> (*BE*) capacitance electronic disc, (*AE*) capacitance electronic disk

Scheibenkonusantenne

f <Funktech> discone antenna

Scheibenkupfer

n <Chemie> rose copper

Scheibenkupplung

f 1. <Fertig, Kfztech> (*BE*) disc clutch, (*AE*) disk clutch (*Kupplung*); 2. <Maschinen> (*BE*) disc clutch, (*AE*) disk clutch, plate clutch, plate coupling; 3. <Mechan> (*BE*) disc clutch, (*AE*) disk clutch

Scheibenläufer

m <Elektrotech> (*BE*) disc armature, (*AE*) disk armature

Scheibenmaske

f <Elektronik> wafer mask

Scheibenmotor

m <Elektrotech> pancake motor

Scheibenmühle

f <Lebensmittel> (*BE*) disc mill, (*AE*) disk mill

Scheibenpolieren

n <Ker & Glas> (*BE*) disc polishing, (*AE*) disk polishing

Scheibenrad

n 1. <Fertig> (*BE*) disc, (*AE*) disk; 2. <Kfztech> (*BE*) disc centre wheel, (*AE*) disk center wheel; 3. <Maschinen> (*BE*) disc wheel, (*AE*) disk wheel

Scheibenrekorder

m <Elektriz> (*BE*) disc recorder, (*AE*) disk recorder

Scheibenrelais

n <Eisenbahn> vane relay

Scheibenröhre

f <Elektronik> (*BE*) disc tube, (*AE*) disk tube

Scheibenschleifmaschine

f <Maschinen> (*BE*) disc sanding machine, (*AE*) disk sanding machine

Scheibensignal

n <Eisenbahn> (*BE*) disc signal, (*AE*) disk signal

Scheibenspeicher

m <Fertig> rotary magazine

Scheibenspule

f <Elektrotech> pancake coil

Scheibentriode

f <Elektronik> (*BE*) disc-seal tube, (*AE*) disk-seal tube

Scheiben- und Planfräser

m <Maschinen> side-andface milling cutter

Scheibenunwucht

f <Fertig> wheel imbalance

Scheibenverdampfer

m <Heiz & Kälte> tray evaporator

Scheibenwaschanlage

f <Kfztech> washer (*Glas*)

Scheibenwicklung

f <Elektrotech> (*BE*) disc winding, (*AE*) disk winding

Scheibenwischer

m <Kfztech> (*BE*) windscreen wiper, (*AE*) windshield wiper

Scheide

f <Mechan> sheath

Scheidearbeit

f <Kohlen> culling

Scheideburette

f <Chemtech> separating burette

Scheideglas

n <Chemtech> refining glass

Scheidemittel

n <Chemtech> separating agent

Scheiden

n <Kohlen> sorting

Scheidepresse

f <Umweltschmutz> wringer

Scheideschlamm

m <Chemie> scum (*Zucker*)

Scheidetrichter

m <Chemtech> separating funnel

Scheidewand

f <Mechan> diaphragm

Scheidung

f 1. <Kohlen> sorting; 2. <Lebensmittel> defecation, liming

Schein...

<Textil> mock

scheinbare Höhe

f <Wassertrans> apparent altitude (*Navigation*)

scheinbarer Körpergehalt

m <Kunststoff> false body

scheinbarer Wind

m <Wassertrans> apparent wind (*Navigation*)

scheinbares Bild

n <Foto> virtual image

Scheinenergie

f <Elektriz> apparent energy

Scheinfuge

f <Bau> dummy joint

Scheinleistung

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> apparent power

Scheinleistungsmessgerät

n <Elektriz> apparent-power meter

Scheinleitwert

m <Elektrotech, Phys> admittance

Scheinvariable

f <Comp & DV> dummy variable

Scheinwerfer

m 1. <Elektrotech> searchlight; 2. <Foto> spotlight; 3. <Kfztech> headlamp
(*Beleuchtung*)

Scheinwerferabschwächungsschalter

m <Elektriz> dip selector switch

Scheinwerferschalter

m <Elektriz, Kfztech> headlight switch

Scheinwiderstand

m <Aufnahme, Elektrotech, Phys, Telekom> impedance

Scheinwiderstand *m* des Lautsprechers

<Aufnahme> loudspeaker impedance

Scheinwiderstandsanpassung

f <Aufnahme, Phys, Telekom> impedance matching

Scheinwiderstandsausgleicher

m <Aufnahme> impedance compensator

Scheinwiderstandsbrücke

f <Gerät> impedance measuring bridge

Scheinwiderstandsmessbrücke

f <Gerät> impedance measuring bridge

Scheinwiderstandsverhältnis

n <Aufnahme, Telekom> impedance ratio

Scheit

n <Fertig> billet (*Holz*)

Scheitel

m 1. <Bau> crown; soffit (*eines Bogens*); 2. <Fertig> apex, crest, top; sagitta (*Bogen*); 3. <Geom, Phys> vertex; 4. <Raumfahrt> apex

Scheitelkanal

m <Wasserversorg> summit canal

Scheitelpunkt

m <Phys> vertex

Scheitelspannungsmessgerät

n <Elektriz, Gerät> peak voltmeter

Scheitelwert

m 1. <Elektriz, Elektronik> peak value; 2. <Funktech> peak; 3. <Gerät> crest value; 4. <Telekom> peak value

Scheitelwertmessgerät

n <Gerät> peak-reading instrument

Scheitelwertmessung

f <Gerät> peak value measurement

Scheitelwinkel

mpl <Geom> vertical angles

Schelf

n <Wassertrans> shelf

Schellack

m <Bau, Elektriz, Fertig> shellac

Schellbach-Rohr

n <Ker & Glas> schellbach tubing

Schelle

f <Maschinen, Mechan> clamp, clip

Schelle *f* mit Schneckengewinde

<Maschinen> worm drive clamp

Schema

n 1. <Bau> sketch; 2. <Comp & DV> schema; 3. <Künstl Int> frame (*in der Wissensrepräsentation*); 4. <Maschinen> scheme

schematisches Schaltbild

n <Kerntech> schematic wiring diagram

Schenkel

m 1. <Bau> side, web; 2. <Fertig> grip; arm, side (*Winkel*); handle (*Zange*); 3. <Geom> leg, side; 4. <Maschinen, Telekom> leg (*Magnet*)

Schenkelpolläufer

m <Elektrotech> salient pole rotor

Schenkelpolstator

m <Elektrotech> salient pole stator

Schenkelrohr

n 1. <Mechan> elbow; 2. <Metall> bent pipe

Scher...

<Akustik, Fertig, Ker & Glas, Maschinen> shear

Scherbaum

m <Textil> back beam

Scherbe

f <Ker & Glas> cullet

Scherbeanspruchung

f 1. <Bau, Maschinen, Qual> shearing strain, shearing stress; 2. <Phys> shear stress

Scherbenbrechwerk

n <Ker & Glas> cullet crusher

Scherbenfänger

m <Ker & Glas> cullet catcher

Scherbenrutsche

f <Ker & Glas> cullet chute

Scherbenzerkleinerung

f <Ker & Glas> cullet crush

scherbiges Aggregat

n <Bau> flaky aggregate

Scherblatt

n <Maschinen> shear blade

Scherbruch

m <Bau, Metall> shear failure, shear fracture

Scherdehnung

f <Bau, Metall, Phys> shear strain

Schere

f 1. <Fertig> metal shears, shears; 2. <Ker & Glas> shears; 3. <Maschinen> brace, scissors, shears; 4. <Mechan> shears

Scherebene

f <Bau, Fertig, Metall> shear plane

Scherelastizität

f (*m*) <Akustik> shear elasticity (*m*)

scheren

v 1. <Maschinen> shear; 2. <Metall> clip, shear; 3. <Textil> crop, shear, warp

Scheren

n 1. <Bau> shearing; 2. <Maschinen> shear, shearing; 3. <Metall> shearing

Scherenausrichtung

f <Ker & Glas> shear alignment

Scherenbolzen

m <Fertig> intermediate stud (*Wechselräder*)

Scherenmarkierung

f <Ker & Glas> shear mark

Scherenspray

n <Ker & Glas> shear spray

Schererwärmung

f <Kunststoff> shear heating

Scherfestigkeit

f 1. <Bau, Fertig, Kohlen, Kunststoff> shear strength; 2. <Maschinen> resistance to shearing, shearing strength, ultimate shearing strength; 3. <Mechan, Metall> shear strength

Scherfläche

f <Metall> plane of shear

Schergang

m <Wassertrans> sheerstrake (*Schiffbau*)

Schergefälle

n <Kunststoff> shear rate

Schergeschwindigkeit

f <Kunststoff> rate of shear, shear rate

Schering-Brücke

f <Elektrotech, Phys> Schering bridge

Scherkraft

f 1. <Bau> shear action, shear force; 2. <Fertig> shear plane perpendicular force; 3. <Maschinen> shear force, shearing force; 4. <Mechan> shear; 5. <Phys> shearing force; 6. <Metall> shear, shear action, shear force; 7. <Qual> shear force

Schermaschine

f <Kohlen, Textil> shearing machine

Schermesser

n <Ker & Glas> shear blade

Schermodul

n 1. <Maschinen> shear modulus (*G*); 2. <Phys> rigidity modulus; 3. <Phys> shear modulus (*G*)

Scherschichten

fpl <Strömphys> shear layers (*in rotierenden Fluiden*)

Scherschichtinstabilität

f <Strömphys> shear flow instability (*an Grenzfläche zweier nichtmischbarer Fluide*)

Scherschnabel

m <Metall> shear lip

Scherschneidwerkzeug

n <Fertig> shear-action cutting tool

Scherschnitt

m <Ker & Glas> shearcut

Scherspannung

f 1. <Bau> shear stress, shearing stress; 2. <Kunststoff, Metall, Phys, Strömphys> shear stress

Scherstahl

m <Metall> shear steel

Scherstift

m <Maschinen> shear pin

Scherströmung

f <Strömphys> shear flow

Scherung

f <Kunststoff, Mechan, Metall, Phys> shear

Scherversuch

m <Maschinen, Qual> shear test

Scherviskosität

f <Maschinen> shear viscosity

Scherwiderstand

m <Fertig, Maschinen> cohesive resistance

Scherwinkel

m 1. <Fertig> shear plane angle; 2. <Wassertrans> yaw angle

Scherzone

f <Fertig> zone of shear

Scheuerbesen

m <Wassertrans> hog

Scheuerblech

n <Maschinen> chafing plate

Scheuerleiste

f 1. <Bau> (AE) baseboard, (AE) mopboard, (BE) skirting board, washboard; 2. <Maschinen> wear strip

Scheuermittel

n <Mechan> abrasive

scheuern

v <Anstrich> fret (*durch Korrosion, durch Reiben*)

Scheuern

n 1. <Anstrich> fretting wear; 2. <Fertig, Maschinen> galling

Scheuersand

m <Anstrich> silica abrasive

Scheuerstelle

f <Ker & Glas> frigger

Schicht

f 1. <Anstrich> film, overlay, overlaying; 2. <Bau> course, layer; 3. <Comp & DV, Elektronik> layer; 4. <Erdöl> bed (*Geologie*); 5. <Fertig, Ker & Glas> course (*Ziegel, Steine*); 6. <Kohlen> bed, course, layer, stratum; 7. <Kunststoff> layer; 8. <Maschinen> ply; 9. <Metall> layer; 10. <Papier> batch (*Papier*); 11. <Raumfahrt> film, layer, ply; 12. <Textil> layer; 13. <Verpack> lamination; 14. <Wassertrans, Wasserversorg> layer • **in Schichten aufgebaut** <Mechan> lamellar • **Schichten bilden** <Kohlen> stratify

Schichtablagerung

f <Elektronik, Kohlen> layer deposition

Schichtband

n <Aufnahme> coated tape

Schichtbildaufnahme

f <Kerntech> tomography

Schichtbildung

f <Elektrotech> formation of layers

Schichtbürste

f <Elektrotech> laminated brush

Schichtdicke

f <Kunststoff> coating thickness

Schichtdickenmessung

f <Kerntech> (*AE*) layer thickness gaging, (*BE*) layer thickness gauging

schichten

v <Elektrotech> pile up

Schichten

n <Ker & Glas> laying up

Schichtenanordnung

f <Bau, Kohlen> coursing

Schichtendetektor

m <Kohlen> level detector

Schichtenfolge

f <Kohlen> layer sequence; bed sequence (*Geologie*)

Schichtenkarte

f <Bau> contour map (*Vermessung*)

Schichtenspaltung

f <Kunststoff> delamination

Schichtentrennung

f <Fertig, Kunststoff> delamination

Schichtenwicklung

f 1. <Elektriz> sandwich winding; 2. <Elektrotech> layer winding (*bei Bürster*)

Schichtfestigkeit

f <Kunststoff> interlaminar strength

Schichtgitter

n <Phys> layer lattice (*Kristallgefüge*)

Schichtglas

n <Ker & Glas> ply glass (*Hohlglas*)

Schichtkern

m <Elektrotech> laminated core

Schichtkondensator

m <Elektrotech> film capacitor

Schichtkühlung

f <Raumfahrt> film cooling

Schichtkunststoff

m <Wassertrans> laminated plastic

Schichtlademotor

m <Kfztech> stratified charge engine

Schichtplatte

f <Aufnahme> laminated record

schichtpressen

v <Bau, Fertig> laminate

Schichtpressstoff

m <Elektronik> laminate

Schichtprobe

f <Umweltschmutz> whole workshift sample (*Luftprobe*)

Schichtquelle

f <Wasserversorg> contact spring

Schichtseite

f <Druck> emulsion side

Schichtsieden

n <Kerntech> sheet boiling

Schichtspaltung

f <Ker & Glas> delamination

Schichtstärke

f <Verpack> lamination strength

Schichtstoff

m <Kunststoff> laminate, laminated plastic

Schichtstofffolie

f <Bau> laminated sheet

Schichtstoffherstellung

f <Verpack> laminating

Schichtstoffprofil

n <Kunststoff> laminated section

Schichtstofftafel

f <Kunststoff> laminated sheet

Schichttechnik

f <Elektronik> film deposition technique; film technology

Schichtträger

m <Foto> film base

Schichtumwandler

m <Raumfahrt> film transducer

Schichtung

f 1. <Erdöl> bedding, stratification (*Geologie*); 2. <Kohlen, Qual> stratification

Schichtung *f* der Ladung

<Wassertrans> charge stratification

Schichtungsfestigkeit

f <Verpack> lamination strength

Schichtverbundstoff

m <Bau> sandwich composite

Schichtwiderstand

m <Elektrotech> film resistor, sheet resistance

Schiebebetrieb

m <Kfztech> overrun (*Motor*)

Schiebeboden

m <Verpack> sliding bottom

Schiebebühne

f <Bau> (*AE*) traveling platform, (*BE*) travelling platform

Schiebedach

n <Kfztech> sun roof (*Karosserie*)

Schiebedeckel

m <Verpack> sliding lid

Schiebefenster

n <Bau> sash window, sliding sash; Yorkshire light (*Konstruktion mit Festverglasung und Hubfenster*)

Schiebefensterbeschläge

mpl <Bau> sash hardware

Schiebefensterfeststeller

m <Bau> sash fastener

Schiebefensterrahmen

m <Bau> sash

Schiebefensterverschluss

m <Bau> casement fastener

Schiebegelenk

n <Kfztech> slip joint

Schiebegewicht

n <Mechan> balancing weight

Schiebehülse

f <Kfztech> sliding sleeve

Schiebeimpuls

m <Elektronik> shift pulse

Schiebekontakt

m <Elektrotech> sliding contact

Schiebekurve

f <Lufttrans> flat turn (*beim Trudeln*)

Schiebelandung

f <Lufttrans> crosswind landing

Schiebeleiter

f <Bau> (*AE*) traveling ladder, (*BE*) travelling ladder

Schiebelok

f <Eisenbahn> booster locomotive, (*AE*) pusher locomotive

Schiebelokomotive

f <Eisenbahn> booster locomotive, (*AE*) pusher locomotive

schieben

v 1. <Maschinen> slip; 2. <Mechan> push, slide

Schieben

n <Eisenbahn> banking

Schiebenocken

m <Maschinen> sliding cam

Schiebe-Potenziometer

n <Elektriz> slide rheostat

Schieber

m 1. <Bau> damper; 2. <Fertig> slide; gate valve (*Kunststoffinstallationen*); movable head (*Messsschieber*); 3. <Heiz & Kälte> register, slide, slide damper, valve; 4. <Hydraul> valve (*Absperrorgan von Rohrleitungen*); slide valve (*Dampfmaschine, Hydraulik*); 5. <Maschinen> gate valve, slide valve, slider; 6. <Mechan> slide; 7.

<Papier> bar; 8. <Sicherheit> push stick

Schieberad

n 1. <Kfztech> sliding gear (*Getriebe*); 2. <Maschinen> sliding gear

Schieberädergetriebe

n <Maschinen> sliding gear train

Schieberadgetriebe

n 1. <Kfztech> sliding gear transmission; 2. <Maschinen> sliding gear drive

Schieberahmen

m <Bau> window sash

Schieberdrosselventil

n <Hydraul> slide throttle valve (*Dampfmaschine*)

Schieberegister

n <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> shift register

Schieberiegel

m <Maschinen> sliding bolt

Schiebering

m <Maschinen> slider

Schieberkasten

m <Hydraul> steam chest, valve chest; slide box (*Dampfmaschine*)

Schieberklappe

f <Heiz & Kälte> slide damper

Schieberohr

n <Optik> sliding tube (*an optischem Gerät*)

Schieberstange

f <Hydraul> slide rod (*Dampfmaschine*); stem (*Kolbenschieber, Steuerschieber*); rod (*Steuerkolben, Steuerschieber*)

Schiebersteuerung

f <Hydraul> slide valve gear

Schiebersystem

n <Raumfahrt> shutter system

Schieberventil

n 1. <Hydraul> gate valve; 2. <Kfztech> slide valve

Schiebeschalter

m <Elektriz, Elektrotech> slide switch, sliding switch

Schiebesitz

m (SS) 1. <Maschinen> close sliding fit, push fit, sliding fit; 2. <Mechan> close-sliding fit, push fit, sliding fit

Schiebotor

n 1. <Bau> sliding gate; 2. <Wasserversorg> sash gate (*einer Schleuse*)

Schiebetür

f <Bau> sash door, sliding door

Schiebevorrichtung

f <Mechan> slide

Schiebewelle

f <Maschinen> sliding shaft

Schiebewiderstand

m <Elektriz> slide rheostat

Schiebewinkel

m <Lufttrans> crab angle

Schieblehre

f 1. <Maschinen> (*AE*) caliper square, (*BE*) calliper square, (*AE*) sliding calipers, (*BE*) sliding callipers, (*AE*) vernier gage, (*BE*) vernier gauge; 2. <Metrol> (*AE*) vernier caliper, (*BE*) vernier calliper

schief

adj 1. <Bau> slanting; leaning (*Turm*); 2. <Geom> oblique; 3. <Maschinen> out of plumb

schief abgeschnittener Zylinder

m <Fertig> ungula (*Kegel*)

Schiefbogen

m <Bau> oblique arch

Schiefe

f <Math> skewness (*Schiefemaß einer Verteilung*)

schiefe Biegung

f <Fertig> bending in two planes

schiefe Brücke

f <Bau> skew bridge

schiefe Ebene

f <Bau, Geom> inclined plane

schiefe Umlaufbahn

f <Raumfahrt> drift orbit

schiefe Verteilung

f <Qual> skewed distribution

Schiefer

m 1. <Bau> slate; 2. <Erdöl> shale

schiefer Kegel

m <Geom> oblique cone, scalene cone

schiefer Strahl

m 1. <Funktech> oblique ray; 2. <Telekom> skew ray

schiefer Winkel

m <Geom> oblique angle

Schieferbedachung

f <Bau> slate roof cladding

Schieferbruch

m <Metall> fibrous fracture

Schieferdom

m <Erdöl> shale dome (Geologie)

Schieferkohle

f <Kohlen> schistous coal

Schiefernagel

m <Bau> slate nail

Schieferplatte

f <Bau> slate

Schieferschüttler

m <Erdöl> shale shaker

Schieferstock

m <Erdöl> shale diapir (*Geologie*)

Schieferton

m <Ker & Glas> schistous clay

schiefwinkelig

adj 1. <Bau> skew; 2. <Fertig> scalene

schiefwinklige axonometrische Projektion

f <Konstzeich> oblique axonometric projection

schiefwinklige Brücke

f <Bau> oblique bridge

schiefwinklige Parallelprojektion

f <Konstzeich> oblique parallel projection

schiefwinkliges Dreieck

n <Geom> oblique triangle

Schiene

f 1. <Eisenbahn> rail; 2. <Fertig> bar (*Schweißen*); 3. <Maschinen> runner; 4. <Trans> road rail • **auf Straße und Schiene transportieren** <Trans> transport by rail and road

Schiene *f* mit induktiver Rückkopplung

<Eisenbahn> inductive reaction rail

Schienen

fpl <Eisenbahn> metals

schienen

v <Fertig> clout

Schienenauflager

n <Eisenbahn> rail bed

Schienenbeanspruchung

f <Eisenbahn> rail stress

Schienenbiegepresse

f <Eisenbahn> rail-bending device

Schienenbiegespannung

f <Eisenbahn> rail-bending stress

Schienenbohrmaschine

f <Eisenbahn> rail-boring machine, rail-drilling machine

Schienenbohrung

f <Eisenbahn> rail bore

Schienenbruch

m <Eisenbahn> rail break

Schienenbündel

n <Eisenbahn> bundle of rails

Schienenfahrzeug

n 1. <Eisenbahn> railcar, rail vehicle; 2. <Trans> railcar

Schienenfuß

m <Eisenbahn> rail flange, rail foot

schienengebunden

adj <Trans> rail-mounted

schienengleicher Straßenübergang

m <Bau, Eisenbahn> (*AE*) grade crossing, (*BE*) level crossing

Schienengleis

n 1. <Bau> tram track; 2. <Eisenbahn> **track**

Schienenhobelmaschine

f <Eisenbahn> rail-planing machine

Schienenkabinensystem

n <Eisenbahn> cabin system on rail

Schienenkontakt

m <Eisenbahn> treadle

Schienenkopf

m <Bau, Eisenbahn, Fertig> rail head

Schienenkopfausrundung

f <Eisenbahn> rail shoulder

Schienenkran

m <Eisenbahn> rail crane

Schienenlasche

f <Eisenbahn> fishplate, splice bar

Schienenlegemaschine

f <Eisenbahn> track-laying machine

Schienenlegen

n <Eisenbahn> plate laying, rail laying, track laying

Schienenennagel

m 1. <Eisenbahn> dog spike; 2. <Maschinen> track spike

Schienennetz

n <Eisenbahn> (*AE*) railroad network, (*BE*) railway network

Schienenomnibus

m <Eisenbahn> rail motor coach, railbus

Schienenprofil

n <Eisenbahn> rail profile, rail section

Schienenquerschnitt

m <Eisenbahn> rail section

Schienenräumer

m <Eisenbahn> cow catcher, pilot

Schienenrucker

m <Eisenbahn> rail lifter, rail tongs

Schienenschleifzug

m <Eisenbahn> rail-grinding train

Schienenschwebebahn

f <Eisenbahn> (*AE*) suspended railroad, (*BE*) suspended railway

schienenseitiges Signal

n <Eisenbahn> lineside signal

Schienensteg

m <Eisenbahn> rail web

Schienenstoß

m <Eisenbahn> rail joint

Schienenstoßfutterblech

n <Eisenbahn> shim

Schienenstrang

m <Eisenbahn> rail track

Schienenstromabnehmer

m <Eisenbahn> current collector

Schienenstuhl

m <Eisenbahn> chair (*für Doppelkopfschienen*)

Schienentankwagen

m <Eisenbahn> rail tank car

Schientragzange

f <Eisenbahn> rail tongs

Schienenüberhöhung

f <Eisenbahn> superelevation of rails, superelevation of track

Schienenuntersuchung

f <Eisenbahn> rail inspection

Schienenverbinder

m <Eisenbahn> railbond

Schienenverlegekran

m <Eisenbahn> rail-laying crane

Schienenverschleißtoleranz

f <Eisenbahn, Qual> rail wear tolerance

Schienenvorblock

m <Fertig> rail bloom

Schiene-Straße-...

<Eisenbahn> railroad

Schiene-Straße-Sattelaufleger

m <Eisenbahn, Trans> railroad semitrailer

Schiene-Straße-Verkehr

m <Eisenbahn, Trans> railroad-transport

schießen

v <Erdöl> shoot (*Seismik*)

Schießhauer

m <Kohlen> blaster

Schiff

n 1. <Bau> bay (*einer Halle, Kirche*); 2. <Druck> galley; 3. <Meerschmutz, Wassertrans> boat, ship, vessel • **frei Längsseite Schiff** <Wassertrans> free alongside ship, fas (*Seehandel*) • **Schiff aufgeben** <Wassertrans> abandon ship (*Notfall*) • **Schiff in Dienst stellen** <Was-sertrans> put a ship into commission

Schiff *n* in Seenot

<Wassertrans> ship in distress (*Notfall*)

Schiff *n* mit geringem Tiefgang

<Wassertrans> shallow-draught vessel

Schiff *n* mit Zellcontainern

<Wassertrans> cellular container ship

schiffbar

adj <Wassertrans> navigable (*Gewässer*)

Schiffbarkeit

f <Wassertrans> navigability

Schiffbau

m <Wassertrans> naval architecture, shipbuilding

Schiffbauer

m <Wassertrans> shipbuilder, shipwright

Schiffbauholz

n <Wassertrans> timber

Schiffbauingenieur

m <Wassertrans> marine architect, naval architect

Schiffbaustahl

m <Wassertrans> shipbuilding steel

Schiffbauzeichnungen

fpl <Wassertrans> hull drawings

Schiffbruch

m <Wassertrans> shipwreck • **Schiffbruch erleiden** <Wassertrans> suffer shipwreck

schiffbrüchig

adj <Wassertrans> shipwrecked

Schifffahrt

f <Wassertrans> shipping

Schifffahrtskanal

m <Wassertrans> ship canal (*künstliche Wasserstraße*)

Schifffahrtskunde

f <Wassertrans> navigation

Schifffahrtsroute

f <Wassertrans> shipping lane, shipping route

Schifffahrtswarnsignal

n <Telekom> navigation warning signal

Schiffsabfrage

f <Telekom> ship polling

Schiffsanstrich

m <Wassertrans> marine coating

Schiffsantrieb

m <Erdöl> ship propulsion

Schiffsausrüstung

f <Wassertrans> ship's equipment

Schiffsbeladung

f <Wassertrans> ship loading

Schiffsbergung

f <Wassertrans> salvaging

Schiffsboden

m <Wassertrans> bottom (*Schiffbau*)

Schiffsbreite

f <Wassertrans> breadth; beam (*Schiffbau*)

Schiffsdatenschreiber

m <Wassertrans> voyage data recorder, VDR

Schiffsdiesel

m <Wassertrans> marine diesel engine

Schiffsdieselmotor

m <Wassertrans> marine diesel engine

Schiffsdieselöl

n <Wassertrans> marine diesel oil

Schiffseigner

m <Wassertrans> shipowner

Schiffsentwurf

m <Wassertrans> ship design

Schiffsfracht

f <Verpack> carriage by sea

Schiffsführung

f <Wassertrans> ship handling

Schiffsgetriebe

n <Wassertrans> marine gear unit

Schiffshebewerk

n <Wassertrans> liftlock, ship canal lift, ship hoist

Schiffskanal

m <Wassertrans> ship canal

Schiffskessel

m <Heiz & Kälte> marine boiler

Schiffskompass

m <Wassertrans> mariner's compass (*Navigation*)

Schiffskonstrukteur

m <Wassertrans> marine architect, ship designer

Schiffskörper

m <Wassertrans> hull

Schiffsküche

f <Wassertrans> galley

Schiffskühlanlage

f <Heiz & Kälte> marine refrigeration plant

Schiffsladung

f <Wassertrans> cargo, shipload

Schiffsmakler

m <Wassertrans> ship broker

Schiffsmannschaft

f <Wassertrans> ship's hands (*Besatzung*)

Schiffsmaschine

f <Wassertrans> marine engine

Schiffsmaschinenbau

m <Wassertrans> marine engineering

Schiffsmaschineningenieur

m <Wassertrans> marine engineer

Schiffsmeldesystem

n <Telekom> ship reporting system

Schiffsmessbrief

m <Wassertrans> certificate of measurement

Schiffsmodellversuchstank

m <Wassertrans> ship model testing tank

Schiffsmotor

m <Wassertrans> marine engine

Schiffsnavigation

f <Wassertrans> navigation afloat

Schiffsortung

f <Wassertrans> vessel location

Schiffspapiere

npl <Wassertrans> ship's papers

Schiffspoller

m <Wassertrans> bollard (*am Kai*)

Schiffsposition

f <Wassertrans> ship's position

Schiffspropeller

m <Meerschmutz> propeller

Schiffsreaktor

m <Wassertrans> marine nuclear plant

Schiffsregister

n <Wassertrans> ship's register

Schiffsrumpf

m <Wassertrans> hull

Schiffsschleuse

f <Wasserversorg> lift lock

Schiffsschraube

f 1. <Meerschmutz> propeller; 2. <Trans> marine propeller; 3. <Wassertrans> water propeller, water screw; propeller (*Schiffbau*); screw (*Schiffantrieb*)

Schiffssektion

f <Wassertrans> ship section

Schiffsstandort

m <Wassertrans> ship's position

Schiffstagebuch

n <Wassertrans> ship's log; logbook (*Dokumente*)

Schiffstaufe

f <Wassertrans> naming

Schiffstechnik

f <Wassertrans> marine technology, ship technology

Schiffsträger

m <Wassertrans> hull girder, ship girder (*Schiffbau*)

Schiffsturbine

f <Wassertrans> marine turbine

Schiffsvermessung

f <Wassertrans> tonnage measurement

Schiffsweg

m <Wassertrans> track

Schiffswerft

f <Wassertrans> shipyard

Schiffswinde

f <Mechan> capstan

Schiffszug

m <Wassertrans> bulk ship train

Schifter

m <Bau> jack rafter

Schiftsparren

m <Bau> jack rafter

Schild

m 1. <Bau, Maschinen> shield; 2. <Mechan> plate; 3. <Trans> sign

Schilderwärmung

f <Kerntech> shield heat-up

Schildkühlung

f <Kerntech> shield cooling system

Schildvortrieb

m <Eisenbahn> (*AE*) shield tunneling, (*BE*) shield tunnelling (*Tunnelbau*)

Schildzapfen

m <Mechan> trunnion

Schillern

n 1. <Ker & Glas> iridescence, iridizing; 2. <Meerschmutz> iridescence; 3. <Optik> irisation

Schimmel

m <Lebensmittel> mildew

schimmelfest

adj <Verpack> (*AE*) mold-resistant, (*BE*) mould-resistant

schimmernd

adj <Textil> lustrous

Schindel

f <Bau> shingle (*Dach*)

Schindeldach

n <Bau> shingle roof

Schirm

m 1. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> screen; shield (*für Lampe*); 2. <Labor> shield; 3. <Mechan, Optik, Phys> screen

Schirmanguss

m <Kunststoff> diaphragm gate

Schirmantenne

f <Funktech> umbrella antenna

Schirmbild

n 1. <Gerät> screen image; 2. <Telekom> display (*Radar*); screen (*Monitor*)

Schirmfaktor

m <Elektronik> screen factor

Schirmgitter

n <Elektronik> screen grid (*Elektronenröhren*)

Schirmgitterröhre

f <Elektronik> screen grid tube

Schirmhalter

m <Optik> screen holder

Schirmraster

n <Comp & DV> screen pattern

Schirmträger

m <Elektronik> face plate (*Katodenröhre*)

Schirmung

f <Elektriz> screening, shielding

Schirmungseffekt

m <Elektriz> screening effect

Schlachtausbeute

f <Lebensmittel> carcass dressing percentage, carcass yield (*Fleischerei*)

schlachten

v <Lebensmittel> slaughter (*Schlachthaus*); kill (*Tiere*)

Schlachten

n <Lebensmittel> slaughtering (*Schlachthaus*)

Schlachthausabfall

m <Abfall> abattoir waste

Schlacke

f 1. <Abfall> clinker; 2. <Bau> slag; 3. <Fertig> cinder, dross, scoria, slag; 4. <Ker & Glas> slag (*Glas, das auf Hafenofenherd spritzt*); 5. <Kohlen> scum, slag; 6. <Metall> floss, scoria, slag; 7. <Papier> slag

Schlackebad

n <Fertig> molten slag

schlacken

v <Fertig> scum

Schlacken

n <Fertig> scumming

Schlackenabzug

m <Fertig> flushing

Schlackenanhang

m <Fertig> adhering slag (*Brennschneiden*)

Schlackenlauf

m <Fertig> skim gate

Schlackenloch

n <Fertig> pit hole
schlackenrein *adj* <Thermod> free from slag

Schlackenschale

f <Metall> scorifier

Schlackenstein

m <Metall> slag brick

Schlackenwolle

f <Metall> slag wool

Schlaf

m <Wassertrans> sleep

Schlafkoje

f <Wassertrans> bunk

Schlafwagen

m <Eisenbahn> sleeping car

Schlag

m 1. <Anstrich> impact; 2. <Fertig> eccentricity; 3. <Maschinen> eccentricity, knock, lay, run-out, shock; 4. <Mechan> impact; 5. <Wassertrans> leg • **mit Schlag** <Textil> flared

schlagartige Ausbreitung *f* von Flammen

<Thermod> flashover

Schlagbeanspruchung

f <Fertig> impact stress

Schlagbelastung

f <Verpack> impact stress

Schlagbewegung

f <Lufttrans> flapping (*Hubschrauber*)

Schlagbiegefestigkeit

f <Kfztech> impact resistance

Schlagbiegeprüfung

f <Maschinen> blow bending test

Schlagbiegeversuch

m <Bau, Maschinen, Qual> impact bending test

Schlagbohren

n 1. <Bau> boring by percussion; 2. <Erdöl> percussion drilling (*Bohrtechnik*); 3. <Kohlen> percussion drilling

Schlagbohrer

m 1. <Bau> hammer drill; 2. <Maschinen> percussion drill

Schlagbohrmaschine

f <Maschinen> hammer drill, impact drill, percussion drill

Schlagbohrschlamm

m <Erdöl> spud mud

Schlagbrecher

m <Kohlen> impact crusher

schlagen

v 1. <Anstrich> agitate; 2. <Bau> beat, strike; 3. <Fertig> lash (*Gießen*); lay (*Seil*); wobble (*Bohrer*); chatter (*Walzen*); 4. <Kfztech> run out of true; 5. <Kohlen> strike; 6. <Maschinen> hammer, knock, lay, run out of true; 7. <Metall> beat

Schlagen

n <Fertig> chatter (*Walzen*)

schlagfest

adj 1. <Sicherheit> impact-resistant, shockproof; 2. <Verpack> shockproof

schlagfeste Pressmasse

f <Kunststoff> (*AE*) high-impact molding compound, (*BE*) high-impact moulding compound

schlagfestes Polystyrol

n <Kunststoff> impact polystyrene

Schlagfestigkeit

f 1. <Kerntech, Kunststoff, Mechan, Phys> impact strength; 2. <Verpack> impact resistance; 3. <Werkprüf> impact resistance, impact strength

Schlagfestigkeit *f* der Nabe

<Lufttrans> hub flapping stiffness (*Hubschrauber*)

Schlagfräsen

n <Maschinen> fly cutting

schlagfrei

adj <Fertig> balanced

Schlaggalvanisierung

f <Elektronik> striking (*elektronischer Niederschlag*)

Schlaggelenk

n <Lufttrans> flapping hinge (*Hubschrauber*)

Schlaggelenkbegrenzungsstift

m <Lufttrans> flapping hinge pin (*Hubschrauber*)

Schlaghebel

m <Mechan> ram lever

Schlagknickversuch

m <Bau, Fertig, Qual> impact buckling test

Schlagkraft

f <Maschinen> percussive force

Schlaglärm

f <Fertig> lay (*Drahtseil*)

Schlaglärm

m <Sicherheit> impact noise

Schlagloch

n <Bau, Kfztech> pothole (*Strafite*)

Schlagmeißel

m <Erdöl> cable drilling bit (*zum Seilschlag bohren*)

Schlagmeißel *m* für Seilschlagbohren

<Erdöl> churn drill (*Bohrtechnik*)

Schlagmikrofon

n <Aufnahme> impact microphone

Schlagmoment

n <Lufttrans> flapping moment (*Hubschrauber*)

Schlagniet

m <Maschinen> percussion rivet

schlagnieten

v <Fertig> impact-rivet

Schlagnieten

n 1. <Fertig> impact riveting; 2. <Maschinen> percussion riveting

Schlagpressen

n 1. <Kunststoff> forging; 2. <Maschinen> (*AE*) impact molding, (*BE*) impact moulding

Schlagprobe

f <Verpack> impact test

Schlagprüfung

f <Phys> impact test

Schlagschere

f <Maschinen> guillotine shears

Schlagschmieden

n <Maschinen> impact forging

Schlagschrauber

m <Maschinen> (*BE*) impact spanner, (*AE*) impact wrench

Schlagseite

f <Wassertrans> list • **Schlagseite haben** <Wassertrans> list

Schlagsieb

n <Kohlen> impact screen

Schlagstock-Rückholfeder

f <Textil> picking stick return spring

Schlagstrangpressen

n <Maschinen> impact extrusion

Schlagtonhöhe

f <Akustik> strike note

Schlagversuch

m <Anstrich, Kunststoff, Metall, Qual, Verpack, Werkprüf> impact test

Schlagwerk

n <Maschinen> hammer mechanism

Schlagwerkzeug

n <Sicherheit> percussive tool

Schlagwetter

n <Sicherheit> explosive atmosphere; flammable atmosphere (*Bergbau*)

schlagwettergeschützter Motor

m <Elektrotech, Thermod> firedamp-proved motor

schlagwettergeschützter Schalter

m <Thermod> firedamp-proved breaker, firedamp-proved switch

Schlagwetterschutz

m <Sicherheit> firedamp protection (*Bergbau*)

Schlagwinkel

m <Lufttrans> flapping angle

schlagzähes Polystyrol

n <Kunststoff> impact polystyrene

Schlagzähigkeit

f <Kunststoff> impact strength

Schlagzahnfräsen

n <Maschinen> fly cutting, thread whirling

Schlagzeile

f <Druck> catchline

Schlagzerreiversuch

m <Metall, Qual> tensile impact test

Schlagzugversuch

m <Metall, Qual> tensile impact test

Schlamm

m 1. <Abfall> sludge, slurry; 2. <Bau> sediment, sludge; 3. <Ker & Glas, Kohlen> sediment, slime, slurry; 4. <Lebensmittel> sludge; 5. <Papier> slime; 6. <Wasserversorg> silt, slime, sludge

Schlammablagerungen

fpl <Abfall> alluvial deposits

Schlammabscheider

m <Wasserversorg> silt trap

Schlammabsetzvolumen

n <Chemtech> settled volume (*Abwasser*)

Schlammanalyse

f <Bau, Kohlen> sedimentation test

Schlammaufbereitung

f <Abfall> sludge processing

Schlammbecken

n <Kohlen> slurry pond

Schlammbehandlung

f <Abfall> sludge processing

Schlammbelebung

f <Abfall> activation of sludge

Schlammbelebungsverfahren

n <Wasserversorg> activated sludge process

Schlammbeseitigung

f 1. <Abfall> sludge removal; 2. <Wasserversorg> sludge disposal

Schlammbildungsprüfung

f <Elektriz> sludge formation test

Schlammbohrer

m <Erdöl> mud bit (*Bohrtechnik*)

Schlämme

f 1. <Anstrich> slurry; 2. <Bau> whitewash

Schlammeindickung

f 1. <Abfall> sludge thickening; 2. <Wasserversorg> sludge ripening, sludge thickening

schlämmen

v <Fertig> levigate

Schlammen

n <Bau> whitewashing

Schlamm entwässerung

f <Abfall> dehydration of sludge, sludge dewatering

Schlamm versiegelung

f <Bau> slurry seal

Schlammfang

m 1. <Abfall> sludge sump; 2. <Wasserversorg> silt trap

Schlammfaulbecken

n <Abfall> stabilization pond

Schlammfaulbehälter

m <Abfall> digestion sump, sewage digester, sludge digestion tank, sludge digester

Schlammfaulung

f <Abfall> sludge digestion

Schlammfluid

n <Erdöl> mud fluid (*Bohrtechnik*)

Schlammgehalt

m <Wasserversorg> mud content

Schlammgewicht

n <Erdöl> mud weight (*Tiefbohrtechnik*)

Schlammgrube

f <Erdöl> mud pit (*Bohrtechnik*)

Schlammkasten

m <Erdöl> mud box (*Bohrtechnik*)

Schlammkohle

f <Kohlen> coal sludge, mud coal

Schlammkompostierung

f <Abfall> sludge composting

Schlammkonditionierung

f <Wasserversorg> sludge bulking, sludge conditioning

Schlammkonzentrat

n <Kohlen> concentrated sludge

Schlämmkreide

f <Fertig> whiting

Schlammkuchen

m <Abfall> sludge cake

Schlamm lagerraum

m <Wasserversorg> silt storage space

Schlammlog

n <Erdöl> mud log (*Bohrtechnik*)

Schlämmmaschine

f <Chemtech> decanting machine

Schlammraum

m <Kfztech> sediment chamber, sediment space (*der untere Teil des Batteriegehäuses*)

Schlammräumer

m <Abfall> sludge rake

Schlammring

m <Erdöl> mud ring (*Bohrtechnik*)

Schlammrückleitung

f <Erdöl> mud return line (*Bohrtechnik*)

Schlammsammelbehälter

m <Abfall> silt container, sludge sump

Schlammsäule

f <Erdöl> mud column (*Bohrtechnik*)

Schlammschwelle

f <Bau> mudsill

Schlammseil

n <Erdöl> sand line

Schlammsieb

n <Kohlen> slurry screen

Schlammstabilisierung

f <Abfall> sludge stabilization

Schlammstapelteich

m <Wasserversorg> sump

Schlammsystem

n <Erdöl> mud system (*Tiefbohrtechnik*)

Schlammteich

m <Wasserversorg> sump

Schlammteichverfahren

n <Umweltschmutz> lagooning (*Eindämmen eines Wasserbeckens*)

Schlammtrockenbett

n <Abfall> sludge drying bed

Schlammrockner

m <Abfall> sludge drier

Schlamm Trocknung

f <Abfall> sludge drying

Schlammung

f 1. <Chemtech> elution; 2. <Ker & Glas, Lebensmittel> elutriation

Schlammverbrennung

f <Abfall, Wasserversorg> sludge incineration

Schlammverdickung

f <Abfall> dehydration of sludge, sludge dewatering

Schlammverlust

m <Erdöl> mud losses (*Bohrtechnik*)

Schlammversuch

m <Bau> elutriation test

Schlammverwertung

f <Abfall> recycling of sludge

Schlammvulkan

m 1. <Erdöl> mud volcano (*Geologie*); 2. <Nichtfoss Energ> mud volcano

Schlammwasser

n <Wasserversorg> sludge liquor

Schlammzone

f <Wassertrans> mudflats (*Geographie*)

Schlange

f 1. <Ker & Glas> snake; 2. <Kontroll> queue; 3. <Maschinen> coil

Schlangenbildung

f <Ker & Glas> snaking

Schlangenbohrer

m <Maschinen> screw auger

schlangenförmig

adj <Bau> meandering

Schlangenkurve

f <Bau> serpentine

Schlangenrohr

n <Bau> coil

schlanker Balken

m <Bau> slender beam

schlankgenutet

adj <Fertig> slow-helix

Schlankheitsgrad

m 1. <Bau> slenderness ratio; 2. <Lufttrans> fineness ratio (*Stromlinienaufbau*)

Schlauch

m 1. <Bau> flexible hose, hose; 2. <Kfztech> inner tube; 3. <Labor> hose (*Verbindung*); 4. <Maschinen> flexible pipe, flexible tube, hose, tube; 5. <Mechan> hose; 6. <Nichtfoss Energ> tube; 7. <Papier, Raumfahrt> hose; 8. <Umweltschmutz> bag; 9. <Wasserversorg> hose

Schlauch *m* mit Textilverstärkung

<Maschinen> textile-reinforced hose

Schlauchanschluss

m 1. <Bau> hose coupler; 2. <Maschinen> hose connection

Schlauchboot

n <Wassertrans> inflatable boat, inflatable dinghy, rubber boat, rubber dinghy

Schlauchfilter

n <Kohlen> filter bag

Schlauchfolienblasen

n <Kunststoff> film blowing

Schlauchgerät

n <Sicherheit> air-supplied equipment, air-supplied respirator, airline respirator
(*Atemschutz*)

Schlauchhahn

m <Maschinen> hose tap

Schlauchklemme

f 1. <Maschinen> hose clip; 2. <Mechan> hose clamp

Schlauchkupplung

f 1. <Maschinen> hose coupling; 2. <Wasserversorg> hose coupling (*für einen Gartenschlauch*)

schlauchleitung

f 1. <Maschinen> flexible tubing, tubing

schlauchloser Reifen

m <Kfztech> (*AE*) tubeless tire, (*BE*) tubeless tyre (*Reifen*)

Schlauchschelle

f <Maschinen> hose clamp

Schlauchtrockenmaschine

f <Textil> tubular dryer

Schlauchtülle

f 1. <Fertig> connector; 2. <Maschinen> hose nozzle

Schlauchumflechtmaschine

f <Kunststoff> braiding machine

Schlauchventil

n 1. <Fertig> pipe compression valve (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kfztech> valve

Schlaufe

f <Verpack> carrying handle

schlecht werden

v <Lebensmittel> spoil, taint

schlechte Dämmung

f <Akustik> poor insulation

schlechte Isolation

f <Telekom> low insulation

schlechte Isolierung

f <Akustik> poor insulation

schlechte Kühlung

f <Ker & Glas> bad annealing

schlechte Lötverbindung

f <Elektriz> dry joint

schlechter Eingriff

m <Fertig> mismating

schlechter Kontakt

m <Elektrotech> bad contact

schlechter Leiter

m <Elektrotech> poor conductor

schlechtes Isoliermedium

n <Elektrotech> poor insulant

Schlechtgrenze

f <Qual> limiting quality

Schlechtwetterausrüstung

f <Wassertrans> foul weather gear

Schlechtzahl

f <Qual> rejection number

Schlegel

m 1. <Bau> beater; 2. <Mechan> mallet

Schleichen

n <Elektrotech> crawling

schleichende Bewegung

f <Metall, Strömphys> creeping motion (*zähe Strömungen*)

schleichende Verbrennung

f <Kfztech> slow combustion

Schleier

m 1. <Foto> fog; 2. <Ker & Glas> suspended curtain wall

Schleierkühlung

f <Raumfahrt> film cooling

Schleif...

<Elektrotech, Gerät, Maschinen> abrasion

Schleifband

n 1. <Ker & Glas> abrasive belt (*zum Schleifen von Glas*); 2. <Maschinen> abrasive belt

Schleifbandstandzeit

f <Fertig> band life

Schleifbarkeit

f <Chemtech> grindability

Schleifbock

m <Maschinen> bench grinder

Schleifdrahtmessbrücke

f <Elektrotech, Gerät> slide wire bridge

Schleifdruckbegrenzer

m <Papier> grinding-pressure limiter

Schleife

f 1. <Comp & DV, Elektriz> loop; 2. <Elektronik> loop (*geschlossener Stromweg*); 3. <Fertig> snarl; 4. <Funktech, Ker & Glas, Kontroll, Papier> loop; 5. <Telekom> loop (*Induktion*); 6. <Trans> turning (*Strafte*); 7. <Wassertrans> loop (*Tauwerk*)

schleifen

v 1. <Anstrich, Bau> grind; 2. <Fertig> cut (*Edelstein*); sandpaper (*Holz*); grind (*Werkzeug*); 3. <Maschinen> grind, sharpen

Schleifen

n 1. <Anstrich> abrasion; 2. <Ker & Glas> cutting, grinding; 3. <Kunststoff> grinding,

sanding; 4. <Maschinen> grinding, sharpening; 5. <Mechan, Papier> grinding

Schleifen *n* mit grobkörnigem Schleifkörper

<Fertig> coarse-grain grinding

Schleifen *n* und Polieren

n <Ker & Glas> grinding and polishing

schleifend

adj <Papier> abrasive

Schleifengalvanometer

n <Elektriz, Elektrotech> loop galvanometer

Schleifenkopplung

f <Elektrotech> loop coupling

Schleifenmessung

f <Elektriz> loop test

Schleifentrockner

m <Papier> loop drier, loop dryer

Schleifenwicklung

f <Elektrotech> lap winding, parallel winding

Schleifer

m 1. <Ker & Glas> polisher (*Arbeiter*); polisher (*Gerät zum Glasschleifen*); 2. <Maschinen> grinder, sharpener

Schleiferei

f <Ker & Glas> cutter's bay, cutting shop, polishing shop

Schleifertrog

m <Papier> grinder pit

Schleiffähigkeit

f <Fertig> grindability

Schleiffehler

m <Ker & Glas> bloach

Schleifkohle

f <Kfztech> brush

Schleifkontakt

m <Elektrotech, Phys> sliding contact

Schleifkörperabrichtung

f <Fertig> wheel truing

Schleiflager

n <Textil> grinding-roller bearing

Schleifläufer

m <Ker & Glas> polishing runner

Schleifleinen

n <Maschinen> abrasive cloth

Schleifleiste

f <Eisenbahn> pantograph wearing strip

Schleifmaschine

f 1. <Fertig> (*BE*) disc grinder, (*AE*) disk grinder; 2. <Ker & Glas> grinding unit, polishing unit; grinder (*für Spiegelglas*); 3. <Maschinen> grinder, grinding machine, sharpener, sharpening machine; 4. <Mechan> grinder; 5. <Papier> grinding machine

Schleifmaschinenbett

n <Maschinen> grinding-machine bed

Schleifmaschinenschutz

m <Sicherheit> grinder guard

Schleif material

n <Kohlen> abradant

Schleifmittel

n 1. <Anstrich> abrasive surface; 2. <Fertig> abrading medium; 3. <Ker & Glas> grinding agent, polishing agent; 4. <Kohlen> abradant; 5. <Maschinen, Mechan> abrasive; 6. <Papier> abrasive material

Schleifmittel *n* aus Aluminiumoxid

<Anstrich> alumina abrasive

Schleifpapier

n 1. <Ker & Glas> polishing paper; 2. <Maschinen> abrasive sheet; 3. <Mechan> abrasive paper

Schleifpaste

f <Maschinen, Mechan> grinding paste

Schleifrad

n 1. <Ker & Glas> cutting wheel, grinding wheel, polishing wheel; 2. <Mechan> abrasive wheel, grinding wheel

Schleifring

m 1. <Chemtech> grinding cylinder; 2. <Elektrotech> rotor slip ring; 3. <Kfztech, Phys> slip ring

Schleifringanker

m <Elektrotech> wound rotor

Schleifringankermotor

m <Elektrotech> slip ring induction motor

Schleifringläufer

m <Elektrotech> slip-ring rotor, wound rotor

Schleifringläufermotor

m <Elektrotech, Heiz & Kälte> slip ring motor

Schleifringmotor

m <Elektriz, Elektrotech, Heiz & Kälte> slip ring motor

Schleifringrotor

m <Elektriz, Elektrotech> slip ring rotor, wound rotor

Schleifrohstoff

m <Fertig> grinding raw material

Schleifsand

m <Ker & Glas> grinding sand

Schleifscheibe

f 1. <Fertig> abrasive wheel, grinding wheel, wheel dresser; 2. <Maschinen> (*BE*) abrasive disc, (*AE*) abrasive disk, grinding wheel, wheel; 3. <Mechan, Sicherheit> abrasive wheel

Schleifscheibe *f* mit Harzbindung

<Maschinen> resinbonded wheel

Schleifscheibenabrichter

m <Fertig> grinding wheel dresser

Schleifscheibenabrichtung

f <Fertig> grinding wheel dressing

Schleifscheibenabziehwerkzeug

n <Maschinen> wheel dresser

Schleifscheibenauswuchtung

f <Fertig> grinding wheel balancing

Schleifscheibenfutter

n <Fertig> grinding wheel chuck

Schleifscheibenverschleißvolumen

n <Fertig> volume of wheel grain wear

Schleifscheibenwuchtzustand

m <Fertig> grinding wheel balance

Schleifschiene

f <Ker & Glas> grinding runner

Schleifsegment

n 1. <Fertig> wheel segment; 2. <Maschinen> grinding segment

Schleifspäne

mpl <Fertig, Maschinen> grindings

Schleifspindel

f 1. <Ker & Glas> grinder spindle, beim Schleifen von Hohlglas spindle; 2. <Maschinen> grinding spindle, wheel spindle

Schleifspindelschlitten

m <Fertig> wheel head slide

Schleifspindelstock

m <Fertig> grinding head, wheel head

Schleifspuren

fpl 1. <Fertig> wheel marks; 2. <Maschinen> grinding marks

Schleifstahl

m <Lebensmittel> sharpening steel

Schleifstaub

m <Fertig> grit

Schleifstein

m 1. <Fertig> grinding stone, grindstone; 2. <Mechan> grinding wheel

Schleifstück

n <Eisenbahn> pantograph slipper (*am Stromabnehmer*)

Schleifsupport

m <Maschinen> wheel carriage

Schleifverlust

m <Ker & Glas> cutting loss

Schleifvermögen

n <Fertig> abrading capacity

Schleifversuch

m <Fertig> abrasion test

Schleifvorrichtung

f <Fertig> grinding fixture

Schleifwinkel

m <Fertig> sharpening angle

Schleifzylinder

m <Chemtech, Maschinen> grinding cylinder

Schleim

m <Wasserversorg> slime

schleimbildend

adj <Chemie> muciferous

Schleppboot

n <Meerschmutz> towboat, tug boat

Schleppbremse

f <Kfztech> drag brake

schleppen

v 1. <Meerschmutz> tow (*Schiff*); 2. <Trans> haul; 3. <Wassertrans> tow (*Schiff*)

Schleppen

n 1. <Trans> haulage, towing; 2. <Wassertrans> dredging; towage (*Schiff*)

Schlepper

m 1. <Kfztech> tractor; 2. <Lufttrans> prime mover; 3. <Meerschmutz> towboat, tug boat; 4. <Wassertrans> tug (*Schiff*typ)

Schleppflug

m <Lufttrans> aerotow, areotow flight

Schleppgeschirr

n <Meerschmutz> towing gear

Schleppkahn

m <Wassertrans> dumb barge

Schleppkante

f <Phys> trailing edge

Schleppkette

f <Lufttrans> dragline

Schleppleine

f <Meerschmutz, Wassertrans> towline (*Tauwerk*)

Schlepplift

m <Trans> drag lift

Schlepplöffelbagger

m <Bau> dragline excavator

Schleppnetz

n <Wassertrans> dredge net, trawl, trawl net (*Fischerei*) • **mit Schleppnetz fischen**
<Wassertrans> haul, drag (*Fischerei*)

Schleppnetzfishereifahrzeug

n <Wassertrans> trawler (*Schifftyp*)

Schleppsaugbagger

m <Wassertrans> trailing suction dredge, trailing suction dredger

Schleppschiff

n <Wassertrans> towboat

Schleppschiffzug

m <Wassertrans> towed convoy

Schleppseil

n <Lufttrans> dragline

Schleppstange

f <Mechan> towbar

Schlepptrosse

f <Wassertrans> towrope

Schleppung

f <Erdöl> drag (*von Formationsschichten*)

Schleppverband

m <Wassertrans> tow train

Schleppversuchstank

m <Wassertrans> ship model test tank (*Schiffbau*)

Schleppwagen

m <Trans> tow car

Schleppzange

f <Fertig> gripping jaws

Schleppzug

m <Wassertrans> tug and tow

Schleuder

f 1. <Fertig> spinner (*Schleuderguss*); 2. <Kunststoff> centrifuge

Schleuderätzen

n <Maschinen> spin etching

Schleuderbeton

m <Bau> spun concrete

schleuderformgießen

v <Fertig> centrifuge

Schleuderformmaschine

f <Fertig> slinger (*Gießen*)

Schleuderguss

m 1. <Fertig> centrispinning; 2. <Ker & Glas, Metall> centrifugal casting

Schleudergussrohr

n <Fertig> spun pipe

Schleudergussstück

n <Fertig> centrifugal casting

Schleudergussteil

m <Fertig> spun part

Schleudergussverfahren hergestellt

adj/im <Fertig> spun

Schleuderkopf

m <Fertig> impeller head (*Gießen, Sandschleuderformmaschine*)

Schleuderkraft

f <Raumfahrt> ejection force (*Raumschiff*)

Schleudermaschine

f <Chemtech> centrifugal machine

Schleudermühle

f 1. <Chemtech> centrifuge mill; 2. <Lebensmittel> disintegrator

schleudern

v 1. <Fertig> jolt (*Bohrer*); sling (*Formen*); 2. <Kfztech> skid; 3. <Kohlen, Kunststoff> centrifuge

Schleudern

n 1. <Chemtech> centrifugation; 2. <Fertig> jolt (*Bohrer*); 3. <Kohlen> centrifuging; 4. <Raumfahrt> slingshot (*Beschleunigungsmanöver vom Orbit heraus durch Zentrifugalkraft*); 5. <Trans> skidding

Schleuderpumpe

f <Chemtech> centrifugal pump

Schleuderschutzeinrichtung

f <Lufttrans> antitorque device

Schleudersitz

m <Raumfahrt> ejection seat

Schleudertrennung

f <Abfall> ballistic separation

Schleudertrockner

m 1. <Chemtech> centrifugal hydroextractor; 2. <Textil> hydroextractor

Schleuderziehverfahren

n <Ker & Glas> centrifugal drawing

Schleuse

f 1. <Bau> lock; 2. <Hydraul> gate (*Dampfturbine*); 3. <Kerntech> transfer port (*an einem Handschuhkasten*); 4. <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> sluice • **eine Schleuse passieren** <Wassertrans> pass through a lock

schleusen

v 1. <Hydraul> gate; 2. <Wasserversorg> lock (*Schiff*)

Schleusenanlage

f <Wasserversorg> lockage (*eines Schiffs*)

Schleusendeckel

m <Fertig> manhole cover

Schleusendrempel

m <Wasserversorg> lock sill, (*AE*) miter sill, (*BE*) mitre sill

Schleusen-Füll- und Entleersystem

n <Wasserversorg> drawgate

Schleusengeld

n <Wassertrans> lock dues (*Binnenwasserstraßen*)

Schleusenhaupt

n <Wasserversorg> head sluices

Schleusenhaus

n <Wasserversorg> lock house

Schleusenkammer

f 1. <Wassertrans> lock chamber; 2. <Wasserversorg> gate chamber, lock chamber

Schleusenkanal

m <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> sluiceway

schleusenloser Kanal

m <Wasserversorg> ditch canal

Schleusenplattform

f <Wasserversorg> floatboard

Schleusenrahmen

m <Wasserversorg> frame

Schleusenschwelle

f <Wasserversorg> clap sill, lock sill, (*AE*) miter sill, (*BE*) mitre sill, sill

Schleusensohle

f <Wasserversorg> floor

Schleusentor

n 1. <Bau> gate; 2. <Wassertrans> lock gate, sluicgate; 3. <Wasserversorg> floodgate, gate, sluicgate

Schleusentreppe

f <Wasserversorg> run of sluices

Schleusenwärter

m <Wassertrans> lock keeper

Schleusung

f <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> sluicing

schlicht

adj <Textil> plain

Schlichtanlage

f <Textil> sizing machine

Schlichtaufnahme

f <Textil> size take-up

Schlichtband

n <Ker & Glas> finishing belt

Schlichtdrehmeißel

m <Fertig> finish turning tool

Schlichte

f 1. <Fertig> slur; wash (*Gießen*); 2. <Ker & Glas> size; 3. <Kunststoff> size, sizing agent; 4. <Textil> sizing, sizing material; size (*Ausrüstung*)

Schlichtebad

n <Textil> size bath

Schlichtemittel

n 1. <Chemie> sizing agent (*Textil*); 2. <Textil> size, sizing agent

schlichten

v 1. <Fertig> dress; 2. <Maschinen> flat, plane; 3. <Textil> size

Schlichten

n 1. <Fertig> finishing; 2. <Ker & Glas, Textil> sizing

Schlichten *n* von Baum zu Baum

<Textil> beam-to-beam sizing

Schlichtfeile

f <Fertig> smooth-cut file

Schlichtfräsen

n <Maschinen> finish milling

Schlichthammer

m 1. <Fertig> flatter (*Schmieden*); 2. <Maschinen> flat-face hammer, planisher, planishing hammer

Schlichthobel

m <Fertig> smooth plane

Schlichtmaschine

f <Textil> sizing machine

Schlichtsorte

f <Fertig> finishing grade (*Walzen*)

Schlichtwerkzeug

n <Maschinen> finishing tool

Schlichtzahn

m <Maschinen> finishing tooth

Schlichtzugabe

f <Fertig> finish allowance

Schlick

m 1. <Kohlen> slime; 2. <Wasserversorg> silt

Schlickablagerung

f <Abfall> deposition of silt

Schlicker

m <Fertig, Ker & Glas> slip

Schlickerguss

m <Ker & Glas> slip casting

Schlickergusstiegel

m <Ker & Glas> slip-cast pot

Schlickerofen

m <Ker & Glas> slip kiln

Schliere

f 1. <Fertig> streak, stria; 2. <Ker & Glas> ream; 3. <Optik> streak

Schlieren

fpl <Ker & Glas> cords

Schlierenfotografie

f <Phys> schlieren photography

schlierig

adj <Ker & Glas> cordy

Schließanlage

f <Sicherheit> security system

Schließbeschlag

m <Bau> lock fitting

Schließblech

n <Bau> lock plate, striking plate; box (*eines Schlosses*)

Schließbolzen

m <Mechan> cotter pin

Schließdämpfer

m <Kfztech> dashpot

Schließdeckel

m <Lufttrans> blanking cover

Schließdeckel *m* für Kühlluftauslass

<Lufttrans> blanking cover for air-cooling-unit outlet

Schließdruck

m <Erdöl> shut-in pressure (*Lagerstattentechnik*)

Schließeffekt

m <Lufttrans> blanking effect

Schließelement

n <Maschinen> closing element

schließen

v 1. <Bau> close, lock, shut; 2. <Druck> lock up; 3. <Elektrotech> make (*Stromkreis, Kontakt*); 4. <Fertig> make; 5. <Künstl Int> infer; 6. <Math> implicate

Schließen

n 1. <Eisenbahn> closure; 2. <Elektrotech> closure (*eines elektrischen Stromkreises*); 3. <Künstl Int> inference, reasoning

Schließen *n* anhand von Standardvorgaben

<Künstl Int> default reasoning

Schließen *n* der Form

<Druck> lock-up

Schließen *n* und Unterbrechen

n <Elektrotech> make and break

Schließer

m 1. <Elektriz> make contact, normally open contact; 2. <Elektrotech> normally open contact

Schließerrelais

n <Elektriz> make relay

Schließer- und Öffnerelement

n <Elektriz> make-and-break device

Schließer- und Öffnerspule

f <Elektriz> make-and-break coil

Schließgeschwindigkeit

f <Elektriz> closing speed

Schließkasten

m <Bau> lock casing

Schließklappe

f <Bau> box staple

Schließkontakt

m 1. <Elektriz, Elektrotech> make contact, normally open contact; 2. <Fertig> maker

Schließkopf

m <Fertig> upset point

Schließnaht

f <Textil> closing seam

Schließnocken

m <Maschinen> locking cam

Schließpfosten

m <Bau> shutting post

Schließrahmen

m <Druck> chase

Schließring

m <Foto, Maschinen> retaining ring

Schließtisch

m <Druck> imposing table

Schließungsbelastbarkeit

f <Elektriz> rated making capacity

Schließungsimpuls

m <Elektrotech> make pulse

Schließungs-Öffnungszeit

f <Elektriz> make-and-break time

Schließvorgang

m <Elektriz> closing operation

Schließwinkel

m <Kfztech> dwell angle

Schließzeit

f <Elektriz> closing time, make time

Schließzeug

n <Druck> quoins

Sehliff

m 1. <Fertig> grinding, grind; 2. <Ker & Glas> cut; 3. <Mechan> finish

Schliffbild

n <Fertig> grinding pattern

Schliff-Fläche

f <Nichtfoss Energ> polished surface

Schliffstopfen

m 1. <Labor> ground stopper; 2. <Verpack> ground-in stopper

Schliffverbindung

f <Labor> ground glass joint

Schliffverbindungshalter

m <Labor> ground glass joint clamp

Schlinge

f 1. <Aufnahme> curl (*des Tonbands*); 2. <Fertig> snarl (*Draht*); 3. <Kontroll, Textil> loop; 4. <Wassertrans> loop, sling (*Tauwerk*)

Schlingenbildung

f <Textil> plucking

Schlingenflor

m <Textil> uncut pile

Schlingenflorteppich

m <Textil> loop pile carpet

Schlinderdämpfungsanlage

f <Wassertrans> antirolling device (*Schiff*)

Schlinderkiel

m <Wassertrans> bilge keel

Schlinderleiste

f <Wassertrans> fiddle

schlingern

v <Wassertrans> lurch (*Schiffbewegung*)

Schlingern

n <Wassertrans> rolling (*Schiffbewegung*)

Schlingern *n* und Stampfen

n <Wassertrans> rolling and pitching (*Schiffbewegungen*)

Schlingerstabilisierung

f <Trans> sway stabilization

Schlingerversuch

m <Wassertrans> roll test (*Schiffkonstruktion*)

Schlltten

m 1. <Eisenbahn> carriage; 2. <Maschinen> carriage, cradle, ram, slide rest, slide; 3. <Mechan> cradle; 4. <Trans> carrier

Schlittendraht

m <Elektriz> skid wire

Schlitteneinheit

f <Maschinen> slide unit

Schlittenkufe

m <Mechan> runner

Schlittenrevolverdrehmaschine

f <Maschinen> combination lathe, saddle-type turret lathe

Schlittenständer

m <Maschinen> integral way columns

Schlitz

m 1. <Bau> slot; 2. <Druck, Elektrotech, Fernseh> slot; 3. <Hydraul> port; 4. <Kerntech> groove; slot (*in einem Rotorblatt*); 5. <Maschinen> recess, slot; 6. <Papier> aperture; 7. <Phys> slit; 8. <Raumfahrt> slit (*Antenne*); slot; 9. <Telekom> slot; 10. <Wellphys> slit • **mit Schlitz** <Fertig> recessed (*Schraube*)

Schlitzabtastung

f <Fernseh> slit scanning

Schlitzanodenmagnetron

n <Elektronik> split anode magnetron

Schlitzantenne

f <Funktech> slot antenna

Schlitzblende

f <Foto> slit diaphragm

Schlitzdränung

f <Bau> mole drainage (*Tiefbau*)

schlitzen

v 1. <Bau> split, slot; 2. <Maschinen> slot; 3. <Textil> split

Schlitzen

n 1. <Fertig> slitting (*Trennschleifen*); 2. <Maschinen> slitting, slotting

Schlitzfeile

f <Maschinen> slot file, slotting file

Schlitzflügel

m <Lufttrans> slotted wing

Schlitzfräser

m <Maschinen> keyway cutter, slot cutter, slotting cutter

Schlitzhohlleiterabschnitt

m <Telekom> waveguide slotted section

Schlitzkernkabel

n <Optik> slotted core cable

Schlitzklappe

f <Lufttrans> slot flap

Schlitzkopf

m <Bau, Maschinen> slotted head

Schlitzleitung

f <Phys> slot-line

Schlitzmantelkolben

m <Kfztech> split skirt piston

Schlitzmaschine

f 1. <Fertig> slitter; 2. <Kohlen> nicking machine

Schlitzmutter

f <Bau, Maschinen> slotted nut

Schlitzmutterndreher

m <Maschinen> slotted-type screwdriver

Schlitzmutternschlüssel

m <Bau, Maschinen> slottedtype screwdriver

Schlitzniet

m <Bau> slotted rivet

Schlitzprobe

f <Kohlen> channel sample

Schlitzrohr

n <Bau> slot pipe

Schlitzschraube

f <Bau, Maschinen> slotted head screw, slotted screw

Schlitzschraube *f* mit Zylinderkopf

<Fertig> fillister head

Schlitzsystem

n <Raumfahrt> slit system

Schlitz- und Druckmaschine

f <Verpack> slitting and printing machine

Schlitzverschluss

m 1. <Fernseh> slit shutter; 2. <Foto> focal plane shutter, roller-blind shutter

Schlitzwandverfahren

n <Abfall> slurry trenching

Schloss

n 1. <Kfztech> lock (*Karosserie*); 2. <Maschinen, Sicherheit, Wassertrans> lock

Schloss *n* ohne Klinke

<Bau> deadlock

Schlosser

m <Kfztech, Maschinen, Mechan> fitter, locksmith, mechanic, metalworker

Schlosserhammer

m <Maschinen> fitter's hammer, locksmith's hammer

Schlosserwerkstatt

f <Maschinen> fitting shop

Schlossgarnitur

f <Bau> (*AE*) lockset

Schlosskasten

m 1. <Bau> box staple, case; 2. <Fertig> apron housing; 3. <Maschinen> apron

Schlossmutter

f <Maschinen> clasp nut

Schlossriegel

m <Bau> deadbolt

Schlossschraube

f <Maschinen> coach bolt

Schlossschutzblech

n <Bau> finger plate

Schlot

m 1. <Bau> chimney stack, funnel; 2. <Erdöl> pipe (*Geologie*)

Schlotte

f <Kohlen> cavity (*Wasser, Kalk*)

Schlotterventil

n <Maschinen> puppet valve

Schluckbrunnen

m <Wasserversorg> injection well

Schlucken

n <Bau> absorption (*Schall*)

Schlueter-Bewegungsgleichung

f <Kerntech> Schlueter equation of motion

Schluff

m <Kohlen> silt

Schlupf

m 1. <Akustik> drift; 2. <Bau> slippage; 2. <Elektriz, Elektrotech> slip (*s*); 4. <Mechan> backlash • **Schlupf haben** <Maschinen> slip

schlupffreier Antrieb

m <Kfztech> positive drive

Schluss

m 1. <Comp & DV> tail; 2. <Künstl Int> inference

Schlussanstrich

m <Kunststoff> top coat

Schlussbehandlung

f <Verpack> final treatment

Schlüsse ziehen

v <Künstl Int> infer

Schlüssel

m 1. <Bau, Comp & DV, Druck> key; 2. <Maschinen> key, screw wrench, (*BE*) spanner, wrench; 3. <Telekom> key

Schlüsselbart

m <Bau> bit, keybit

Schlüsselbrett

n <Telekom> keyshelf

Schlüsselfeile

f <Maschinen> key file, warding file

Schlüsselfeld

n <Comp & DV> key field

schlüsselfertig

adj <Bau> turnkey

schlüsselfertiger Einbau

m <Maschinen> turnkey installation

schlüsselfertiges Projekt

n <Bau, Maschinen> turnkey project

schlüsselfertiges System

n <Comp & DV, Telekom> turnkey system

Schlüsselformblech

n <Bau> ward

Schlüsselloch

n 1. <Bau> keyhole; 2. <Erdöl> key seating (*Bohrtechnik*)

Schlüssellochabdeckung

f <Bau> key drop

Schlüssellochklappe

f <Bau> scutcheon

Schlüsselschalter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> key-operated switch, keyswitch; 2. <Telekom> key-operated switch

Schlüsselschild

n <Bau> key plate

Schlüsselweite

f 1. <Fertig> across-flats dimensions; 2. <Maschinen> across-flats dimension, diameter across flats, width across flats

Schlüsselwort

n <Comp & DV> keyword (*beim Durchsuchen einer Datenbank*)

Schlüsselwortkontrolle

f <Comp & DV> password security

Schlüsselwortparameter

m <Comp & DV> keyword parameter

Schlüsselzeichen

n (SZ) <Telekom> code

Schlussflansch

m <Maschinen> end flange

Schlussfolgerung

f 1. <Künstl Int> inference; 2. <Math> conclusion

schlüssiger Beweis

m <Patent> conclusive evidence

Schlusslaterne

f <Eisenbahn> tail end marker lamp

Schlussleuchte

f <Kfztech> tail light

Schlusspackwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) caboose, (*BE*) guard's van

Schlussstein

m <Bau> trap; capstone, keystone (*eines Gewölbes*)

Schlussstrich

m <Kunststoff> finishing coat

Schlussvignette

f <Druck> tailpiece

Schlusszeichen

n <Telekom> clearback signal

schmal gebündelter Strahl

m <Strahlphys> pencil beam

Schmalband

n <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> narrow band

Schmalband...

<Comp & DV, Funktech, Telekom> narrow-band

Schmalband-Demodulation

f <Elektronik> narrow-band demodulation

Schmalband-Einseitenband

n <Funktech> narrow single sideband

Schmalband-Einseitenbandmodulation

f <Funktech> narrow single sideband modulation

Schmalbandempfänger

m <Telekom> narrow-band receiver

Schmalbandfernsehen

n (*SSTV*) <Fernseh> slow scan television (*SSTV*)

Schmalbandfernsehen

n (*SSTV*) <Funktech> slow scan television (*SSTV*)

Schmalbandfernsehsystem

n <Fernseh> slow scan television system

Schmalbandfilter

n <Elektronik> narrow-band filter

Schmalbandfiltern

n <Elektronik> narrow-band filtering

Schmalbandfrequenzmodulation

f (*SBFM*) <Elektronik, Funktech, Telekom> narrow-band frequency modulation (*NBFM*)

Schmalbandgeräusch

n <Elektronik> narrow-band noise

Schmalband-ISDN

n <Telekom> narrow-band ISDN

Schmalbandkoppelnetz

n <Telekom> narrow-band switching network

Schmalbandkoppler

m <Telekom> narrow-band switch

Schmalband-Phasenumtastung

f <Telekom> narrow band phase shift keying, NBPSK

Schmalbandrauschen

n <Telekom> narrow-band noise

Schmalband-Responssspektrum

n <Kerntech> narrowband response spectrum

Schmalbandröhre

f <Elektronik> narrow-band tube

Schmalbandschaltung

f <Elektronik> narrow-band circuit

Schmalbandsignal

n <Elektronik, Telekom> narrow-band signal

Schmalband-Sperrfliter

n <Elektronik> narrow-band rejection filter

Schmalband-Sprachmodulation

f <Telekom> NBVM, narrow-band voice modulation

Schmalband-SSB

n <Funktech> narrow ssb

Schmalband-SSB-Modulation

f <Funktech> narrow ssb-modulation

Schmalbandstörung

f <Elektronik> narrow-band interference

Schmalband-Tiefpassfliter

n <Elektronik> narrow-band low-pass filter

Schmalband-Tiefpassfiltern

n <Elektronik> narrowband low-pass filtering

Schmalbandverstärker

m <Elektronik> narrow-band amplifier

Schmalbündel

n <Elektronik> pencil beam

schmale Meeresbucht

f <Wassertrans> (*BE*) creek (*Geographie*)

schmale Rundfeile

f <Maschinen> rat-tail file

schmaler Impuls

m <Elektronik> narrow pulse

Schmalgewebe

n <Textil> narrow fabric

Schmalkeilriemen

m <Maschinen> narrow V belt

Schmalseite

f <Fertig> end

Schmalspurbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) light railroad, (*BE*) light railway, (*AE*) narrow-gage railroad, (*BE*) narrowgauge railway

Schmalspurbefeuerung

f <Lufttrans> (*AE*) narrow-gage lighting system, (*BE*) narrow-gauge lighting system
(*Startund Landebahn*)

Schmalspurdiesellokomotive

f <Eisenbahn> (*AE*) narrow-gage diesel locomotive, (*BE*) narrow-gauge diesel locomotive

Schmalspurschienensystem

n <Eisenbahn> (*AE*) narrow-gage track system, (*BE*) narrow-gauge track system

Schmalz

n <Lebensmittel> lard

Schmälzeinrichtung

f <Textil> oiler

schmälzen

v <Textil> lubricate

Schmälzmittel

n <Textil> lubricant

Schmelz...

<Ker & Glas, Maschinen, Phys, Thermod> melting

Schmelzbad

n 1. <Fertig> melt; pool (*Schweißen*); 2. <Thermod> melting bath

schmelzbar

adj <Thermod> meltable

Schmelzbereich

m <Metall, Thermod> melting range

Schmelzbohren

n <Kohlen> fusion drilling

Schmelzdauer

f <Metall, Thermod> melting period, melting time

Schmelzdraht

m <Elektriz, Elektrotech> fuse wire

Schmelzdrahtsicherung

f <Elektriz> wire fuse

Schmelze

f 1. <Fertig> fused metal; blow (*Gießen*); 2. <Metall> heat melting bath

Schmelzeinsatz

m <Elektrotech> fuse link

schmelzen

v 1. <Anstrich> melt; 2. <Elektriz> fuse (*Sicherung*); 3. <Lebensmittel> thaw; 4. <Metall> fuse; 5. <Papier, Textil> melt; 6. <Thermod> fuse, melt, melt down

Schmelzen

n 1. <Anstrich> fusion; 2. <Fertig> founding (*Glas*); 3. <Kohlen> smelting; 4. <Kunststoff> fusion; 5. <Papier, Textil> melting; 6. <Thermod> fusing, fusion, melting • **zum Schmelzen bringen** <Thermod> fuse

Schmelzenthalpie

f <Mechan, Phys, Thermod> enthalpy of fusion

Schmelzentropie

f <Mechan, Phys, Thermod> entropy of fusion

Schmelzerei

f <Fertig, Metall> foundry (*Glas*)

Schmelzfarben

fpl <Ker & Glas> (AE) vitrifiable colors, (BE) vitrifiable colours

Schmelzfluss

m <Fertig> coalescence, melting

schmelzflüssig

adj <Thermod> fusible

Schmeizformen

n <Ker & Glas> fusion casting

schmelzgeschweißt

adj <Maschinen> fusion-welded

Schmelzgleißform

f <Ker & Glas> (AE) font mold, (BE) font mould

Schmelzindex

m <Kunststoff> MFI, melt flow index

Schmelzkegel

m <Fertig> pyrometric cone

Schmelzkernfänger

m <Kerntech> melting core catcher

Schmelzkessel

m <Thermod> melting pot

Schmelzkleber

m 1. <Druck> hot-melt glue; 2. <Kunststoff> hot-melt adhesive; 3. <Verpack> heat-sealing adhesive, hot-melt adhesive

Schmelzkurve

f <Thermod> melting-point curve

Schmelzleiter

m <Elektrotech> fuse element

Schmelzlösen

n <Papier> dissolving

Schmelzlöser

m <Papier> dissolver

Schmelzmittel

n <Bau> flux

Schmelzofen

m 1. <Kohlen> melting furnace; 2. <Kunststoff> fusing oven; 3. <Metall> melting furnace, smelter, smelting furnace; 4. <Thermod> melting furnace

Schmelzperle

f <Ker & Glas> slug

Schmelzprobe

f <Metall, Qual, Thermod> melting test

Schmelzpunkt

m 1. <Chemtech, Kunststoff> melting point, mp; 2. <Metall> melting point, point of fusion; 3. <Papier, Textil> melting point, mp; 4. <Thermod> fusing point, melting point, mp • **den Schmelzpunkt herabsetzen** <Fertig> flux

Schmelzpunktapparat *m* nach Thiele

<Labor> Thiele melting-point tube, Thiele tube

Schmelzpunkterniedrigung

f <Thermod> lowering of the melting point

Schmelzpunktkurve

f <Metall> melting-point curve

Schmelzrate

f <Strömphys> melt flow rate

Schmelzschuttschild

m <Raumfahrt> ablation shield (*Raumschiff*)

Schmelzschweißen

n <Bau, Fertig, Maschinen, Thermod> fusion-welding

Schmelzsicherung

f 1. <Elektriz> nonrenewable fuse; 2. <Elektrotech> blowout fuse; 3. <Sicherheit> safety fuse, fusible plug

Schmelzsicherung für Dampfkessel

f <Hydraul> fusible plug for steam boiler (*Sicherheit*)

Schmelzspießung

f <Telekom> fusion splice

Schmelzspießverbindung

f <Optik> fusion splice

schmelztauchverzinken

v <Anstrich> galvanize by hot dipping

Schmelztiegel

m <Fertig, Metall, Thermod> melting crucible

Schmelzton

m <Ker & Glas> fusible clay

Schmelzung

f <Elektrotech> smelting

Schmelzverbindung

f <Optik> fusion splice

Schmelzvorgang

m 1. <Metall> smelting; 2. <Thermod> fusion, melting

Schmelzwanne

f <Ker & Glas> tank

Schmelzwärme

f 1. <Thermod> heat of fusion, melting heat; 2. <Metall> melting heat

Schmelzzone

f <Metall> melting zone

Schmerzgrenze

f <Akustik> threshold of pain

Schmidt-Zahl

f <Phys> Schmidt number (*Strömungslehre*)

Schmied

m <Maschinen, Metall> blacksmith

schmiedbar

adj 1. <Mechan> malleable; 2. <Metall> ductile, malleable; 3. <Qual> ductile

Schmiedbarkeit

f <Metall> malleability

Schmiede

f 1. <Bau, Metall> smithy; 2. <Maschinen> blacksmith's shop

Schmiedearbeit

f <Bau, Metall> ironwork, smithery

Schmiedebalg

m <Maschinen> blacksmith's bellows

Schmiedeeisen

n 1. <Bau> wrought iron; 2. <Mechan> low-carbon steel; 3. <Metall> iron

schmiedeeisern

adj <Metall> wrought-iron

Schmiedegesenk

n 1. <Maschinen> forging die, swage; 2. <Mechan> swage

Schmiedehammer

m 1. <Fertig> forging hammer; 2. <Maschinen> blacksmith's hammer, forging hammer

Schmiedehandwerk

n <Bau, Metall> smithery

Schmiedeherd

m <Maschinen> blacksmith's forge

Schmiedekonus

m <Fertig> draft

Schmiedemaschine

f <Maschinen> forging machine

schmieden

v <Anstrich, Fertig> forge

Schmieden

n 1. <Bau> hammering; 2. <Fertig, Kunststoff, Maschinen> forging

Schmiedepresse

f <Fertig> forging press

Schmiedeschweißen

n <Bau> forge welding

Schmiedestahl

m <Maschinen> forged steel

Schmiedestück

n <Mechan, Metall> forging

Schmiedestück *n* aus Titan

<Raumfahrt> titanium forging

Schmiedestückzeichnung

f <Konstzeich> forging drawing

Schmiedewalzen

n <Metall> roll forging

Schmiedezange

f 1. <Bau> smith's pliers; 2. <Maschinen> blacksmith's tongs

Schmiedezunder

m <Fertig> forge scale, forging scale

Schmieglekreis

m <Geom> osculating circle

Schmierbohrung

f <Maschinen> oil hole

Schmierbüchse

f 1. <Fertig> grease box; 2. <Maschinen> oil cup

schmieren

v 1. <Fertig> lubricate; 2. <Maschinen> grease, lubricate; 3. <Mechan> lubricate

Schmierfett

n <Kfztech, Maschinen> grease

Schmierfilm

m 1. <Fertig> film; 2. <Maschinen> lubricating film

Schmierkante

f <Fertig> oiler

Schmierkissen

n <Maschinen> oil pad, pad

Schmierlager

n <Maschinen> grease bearing

Schmierloch

n <Maschinen> oil hole

Schmierlötverbindung

f <Fertig> wiped joint

Schmiermittel

n 1. <Bau, Erdöl> lubricant; 2. <Fertig> sud; lubricant (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech, Maschinen, Mechan> lubricant

Schmiermittelpumpe

f <Mechan> lubricating pump

Schmiermittelrückstände

mpl <Abfall> waste lubricants

Schmiernippel

m 1. <Kfztech> grease nipple (*Motor*); 2. <Maschinen> grease nipple, lubricating nipple, lubrication fitting; 3. <Mechan> lubricating nipple

Schmieröl

n1. <Erdöl> motor oil; 2. <Fertig, Kfztech> lubricating oil

Schmierölfleck

m <Ker & Glas> grease mark

Schmierpistole

f <Bau, Kfztech> grease gun (*Werkzeug*)

Schmierplan

m <Mechan> lubricating chart

Schmierstoff

m 1. <Erdöl, Fertig, Maschinen> lubricant; 2. <Mechan> grease

Schmiersystem

n <Kfztech, Maschinen> lubricating system

Schmierung

f 1. <Fertig> lubricating; 2. <Kfztech, Kontroll, Maschinen> lubrication; 3. <Papier> greasing

Schmierung *f* von Hand

<Maschinen> hand lubrication

Schmiervorrichtung

f <Bau> lubricating unit

Schmirgel

m 1. <Fertig> abrasive, emery; 2. <Ker & Glas, Mechan> emery

Schmirgelleinen

n <Fertig, Mechan> emery cloth

Schmirgelpapier

n 1. <Elektriz> abrasive paper; 2. <Fertig> emery paper; 3. <Mechan> abrasive paper, emery paper; 4. <Papier> rubber

Schmirgelpulver

n 1. <Maschinen> emery powder; 2. <Mechan> abrasive powder

Schmirgelscheibe

f <Fertig, Mechan> emery wheel

Schmitt-Trigger

m <Phys> Schmitt trigger

Schmorkontakt

m <Fertig> flash (*Brennschweißen*)

Schmutz

m <Abfall> dirt

Schmutzbehälter

m <Abfall> dust collector (*des Kehrfahrzeugs*)

Schmutzfänger

m 1. <Fertig> line strainer (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Ker & Glas> catch pan; 3. <Kfztech> mudflap (*Zubehör*)

Schmutzfestigkeit

f <Textil> resistance to soiling

Schmutzpunkt

m <Papier> speck

Schmutzstoff

m <Meerschmutz> pollutant

Schmutzwasser

n 1. <Abfall, Bau> drain water; 2. <Umweltschmutz> wastewater

Schmutzwasserpumpe

f <Kerntech> dirty-water pump

Schnabel

m <Labor> lip, spout

Schnabelkipper

m <Kfztech> scoop tipper

Schnabelrundkipper

m <Kfztech> scoop dump car

Schnabelwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) Schnabel car, (*BE*) Schnabel wagon

Schnabelzange

f <Maschinen> long-nose pliers

Schnalle

f <Maschinen> buckle, clasp

Schnallenriemen

m <Maschinen> buckle strap

Schnäpper

m <Bau> latch bolt (*Türschloss*)

Schnäpperschloss

n <Bau> spring bolt lock

Schnappfassung

f <Elektrotech> snap-in socket

Schnappfeder

f <Maschinen> catch spring

schnappig

adj <Kunststoff> snappy

Schnappigkeit

f <Kunststoff> snappiness

Schnappriegei

m <Kfztech> safety catch (*Motorhaube*)

Schnappschäkel

m <Wassertrans> snap shackle (*Beschläge*)

Schnappschalter

m <Elektriz, Elektrotech> snap-action switch, snap-in switch

Schnappschloss

n <Bau> catch, latch lock

Schnappverschluss

m <Verpack> snap hinge closure, snap-on lid

Schnarchventil

n <Maschinen> air valve, air-snifting valve

Schnauze

f 1. <Fertig> spout; 2. <Maschinen> nozzle

Schnecke

f 1. <Bau> auger; 2. <Fertig> scroll, worm; worm screw (*Kunststoffinstallationen*); pressure screw (*Schneckenpresse*); 3. <Kunststoff> screw; 4. <Labor> worm (*Destillationsapparat*); 5. <Maschinen> perpetual screw, screw, worm; 6. <Mechan> worm; 7. <Papier> screw

Schneckenantrieb

m <Kunststoff> screw drive

Schneckenbohrer

m <Bau> gimlet

Schneckenextender

f <Lebensmittel> screw extruder

Schneckenfeder

f <Mechan> coil spring

Schneckenfeder-Druckmesselement

n <Gerät> helical pressure element

Schneckenförderer

m 1. <Fertig> spiral conveyor; 2. <Maschinen> screw conveyor, spiral conveyor, worm conveyor; 3. <Papier> screw conveyor

Schneckenfräser

m <Maschinen> worm milling cutter

Schneckengetriebe

n 1. <Fertig> worm gearing (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> worm gear pair;
3. <Mechan> worm gear

Schneckenhandbohrer

m <Bau> shell gimlet

Schneckenkanal

m <Kunststoff> screw channel

Schneckenlinie

f <Geom, Maschinen> helix

Schnecken-Nenndurchmesser

m <Kunststoff> screw diameter

Schneckenpumpe

f 1. <Maschinen> spiral pump; 2. <Meerschmutz> screw pump

Schneckenrad

n 1. <Maschinen> screw wheel, spiral wheel, worm gear, worm wheel; 2. <Wassertrans> worm gear

Schneckenradachsenantrieb

m <Kfztech> worm gear final drive

Schneckenradgetriebe

n <Maschinen> worm gear pair

Schneckenradwälzfräsen

n <Fertig> worm gear hobbing

Schneckensegment

n <Fertig> worm segment (*Kunststoffinstallationen*)

Schneckenpalt

m <Kunststoff> flight land clearance

Schneckenpiel

n <Kunststoff> radial screw clearance

Schnecken spitze

f <Kunststoff> screw tip

Schneckensteg

m <Kunststoff> screw flight

Schneckenstrangpresse

f <Kunststoff> extruder

Schneckentreppe

f <Bau> spiral stairs

Schneckenverzahnung

f <Maschinen> worm gearing

Schneckenwalze

f <Papier> worm roll

Schneckenzahnstange

f <Maschinen> worm rack

Schnee

m 1. <Elektronik> grass (*Bildstörung*); 2. <Fernseh> snow

Schneebelastung

f <Bau> snow loading

Schneedetektor

m <Trans> snow detector

Schneefanggitter

n <Bau> snow guard

Schneeflockenkurve

f <Geom> snowflake curve

Schneeflockentopologie

f <Comp & DV> snowflake topology

Schneekufe

f <Lufttrans> tail skid

Schneereifen

m <Kfztech> (*AE*) snow tire, (*BE*) snow tyre

Schneidbacke

f 1. <Fertig> screw die; 2. <Maschinen, Mechan> die

Schneidbrenner

m 1. <Bau> cutting blowpipe, flame cutter; 2. <Fertig> cutting blowpipe; 3. <Maschinen> cutting torch; 4. <Mechan> flame cutter; 5. <Thermod> flamecutting torch

Schneide

f 1. <Bau> blade, cutting edge; 2. <Fertig> cutting lip (*Bohrer*); knife edge (*Waage*); 3. <Maschinen> bit, edge, router; 4. <Textil> cutting edge • **eine Schneide bilden** <Fertig> take an edge

Schneideebene

f <Fertig> cutting plane

Schneideholz

n <Bau> saw timber

Schneideisen

n 1. <Fertig> die (*Gewinde*); 2. <Maschinen> die, screwing die, stock

Schneideisenhalter

m <Maschinen> die holders, die stock holder

Schneidemaschine

f 1. <Bau> cutter; 2. <Druck, Foto> trimmer; 3. <Maschinen> cutting machine, shear, shears; 4. <Verpack> slit machine

Schneidemaschinenbank

f <Ker & Glas> cutter's lathe

Schneidemesser

n <Maschinen> blade

schneiden

v 1. <Bau, Druck> cut; 2. <Geom> intersect; 3. <Maschinen, Mechan> cut; 4. <Papier> guillotine

Schneiden

n <Maschinen> cutting

schneidende Ebenen *fpl/sich*

<Geom> intersecting planes

schneidende Kante

f <Mechan> cutting edge

schneidende Linien *fp*l/sich

<Geom> intersecting lines

Schneidenecke

f <Fertig> tool corner

Schneideneingriff

m <Fertig> tool engagement point-of-cutting action

Schneideneinsatz

m <Fertig> insert; section (*Räumwerkzeug*)

Schneidenkopf

m <Fertig> bit; drill tip (*Tieflochbohrer*)

Schneiden-Normalebene

f <Fertig> tool edge normal plane

Schneidenschaft

m <Fertig> body (*Bohrer*)

Schneidenteil

m <Fertig> active portion (*Räumwerkzeug*)

Schneidenteil m und Hals

m <Fertig> body (*Reibahle*)

Schneider

m 1. <Ker & Glas> birdcage; 2. <Maschinen> cutter, shear, shears

Schneideritze

f <Ker & Glas> scratch

Schneidestichel

m <Akustik> cutting stylus

Schneidflüssigkeit

f 1. <Fertig> coolant (*Spanung*); 2. <Maschinen> cutting fluid

Schneidgewinde

n <Maschinen> self-tapping thread

Schneidkante

f 1. <Bau> cutting edge; 2. <Ker & Glas> cutting edge (*des Glasschneiderdiamanten*); 3. <Maschinen> cutting edge, edge

Schneidkeramik

f <Fertig> ceramic cutting material

Schneidkluppe

f 1. <Fertig> die stock (*Gewinde*); 2. <Maschinen> screw plate stock, stock and dies

Schneidkopf

m 1. <Bau, Kohlen> cutter head (*Tunnelbau*); 2. <Maschinen> cutter head

Schneidkopfbagger

m <Wassertrans> cutter dredge, cutter dredger (*Baggern*)

Schneidkühlflüssigkeit

f <Sicherheit> metalworking fluid

Schneidkühlmittel

n <Sicherheit> metalworking fluid

Schneidlippe

f <Maschinen> cutting lip, lip

Schneidmarke

f <Druck> crop mark, cutting mark

Schneidmaschine

f 1. <Lebensmittel> slicer; 2. <Maschinen> cutter, shearing machine

Schneidmetall

n <Fertig, Metall> cutting metal

Schneidmühle

f <Kunststoff> granulator

Schneidöl

n 1. <Erdöl> cut oil (*Sonderöl*); 2. <Fertig> cutting fluid; 3. <Maschinen> cutting oil

Schneidplatte

f <Fertig> insert

Schneidrad

n 1. <Fertig> (*BE*) disc blade, (*AE*) disk blade (*Schere*); 2. <Maschinen> cutter, rotary shear blade

Schneidrahmen

m <Ker & Glas> cutting frame

Schneidrücken

m <Maschinen> land

Schneidschaftlänge

f <Fertig> body length (*Bohrer*)

Schneidschraube

f <Maschinen> self-cutting screw, self-tapping screw

Schneidstichel

m <Aufnahme> recording stylus

Schneidstoff

m <Fertig> cutting material, metal-cutting material

Schneid- und Wickelmaschine

f <Verpack> slitting and rewinding machine

Schneidvorrichtung

f <Ker & Glas> (*AE*) capper, (*BE*) cut-off man

Schneidwerkzeug

n 1. <Maschinen> cutter, cutting tool, die; 2. <Mechan> cutter, cutting tool

Schneidwerkzeugwinkel

m <Maschinen> cutting angle

Schneidzähne

mpl <Bau> cutting teeth

Schneidzange

f <Bau> cutting pliers

schnell ansprechende Sicherung

f <Elektrotech> fastacting fuse

schnell gefriergetrocknet

adj <Lebensmittel> accelerated freeze-dried

schnell härtend

adj <Kunststoff> fast-curing

schnell lösbare Befestigung

f <Maschinen> quick-release fastener

schnell lösbare Rohrverbindung

f <Maschinen> quick-release pipe coupling

schnell lösender Gurt

m <Sicherheit> quick-release belt

schnell lyophilisiert

adj <Lebensmittel> accelerated freeze-dried

schnell schaltender Leistungsgleichrichter

m <Elektrotech> fast-switching power rectifier

schnell schaltender Leistungstransistor

m <Elektronik> fast-switching power transistor

schnell spritzbarer Furnace-Ruß

m (*FEF-Ruß*) <Kunststoff> fast extruding furnace carbon black (*FEF carbon black*)

schnell trocknen

v <Textil> tumble

schnell trocknend

adj <Textil, Verpack> quick-drying

schnell trocknendes Öl

n <Kunststoff> drying oil

schnell verschließen

v <Fertig> scuff

schnell wechselndes Signal

n <Elektronik> fastchanging signal

Schnell...

<Kerntech, Lufttrans> fast

Schnellabbinden

n <Bau> flash set (*Zement*)

Schnellablass

m 1. <Kerntech> dump (*des Moderators im homogenen Reaktor*); 2. <Lufttrans> dumping (*Treibstoff*)

Schnellabrollbahn

f <Lufttrans> exit taxiway, high-speed exit taxiway, rapid exit taxiway

Schnellabschaltstab

m <Kerntech> scram rod

Schnellabschaltung *f* eines Reaktors

<Kerntech> reactor trip

Schnellabschaltungskontrolle

f <Kerntech> scram control

Schnellabstimmfilter

n <Elektronik> fast-tuned filter

Schnellabstimmoszillator

m <Elektronik> fast-tuned oscillator

Schnellalterungsprüfung

f <Fertig, Kunststoff> (*BE*) accelerated ageing test, (*AE*) accelerated aging test

Schnellanschluss-Verbindungsstück

n <Labor> quickfit connector

Schnellarbeitsstahl

m <Fertig> high-speed steel, HSS

Schnellauslöser

m <Maschinen> fast-acting trip

Schnellauslöseventil

n <Kerntech> fast-acting trip valve

Schnellauslösung

f <Elektriz> instantaneous release

Schnellbahn

f 1. <Eisenbahn> (*AE*) high-speed railroad, (*BE*) high-speed railway; 2. <Eisenbahn> (*AE*) regional express railroad, (*BE*) regional express railway (*S-Bahn*)

Schnellbahnsystem

n <Eisenbahn> rapid transit system

Schnellbahnwagen

m <Eisenbahn> rapid transit car

Schnellbewitterung

f <Kunststoff> accelerated weathering test

Schnellbohrer

m <Mechan> high-speed drill

Schnell boot

n <Wassertrans> patrol boat (*Marine*)

Schnellbrutreaktor

m <Kerntech> accelerator breeder

Schnelldrehmaschine

f <Maschinen> speed lathe

Schnelldrehmeißel

m <Maschinen> high-speed cutting tool

Schnelldrucker

m <Druck> high-speed printer

schnelle Diode

f <Elektronik> fast-recovery diode

schnelle Fourier-Transformation

f <Elektronik, Elektronik> fast Fourier transform, fast Fourier transformation

schnelle Frequenzumtastung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> fast frequency shift keying

schnelle Gefriertrocknung

f <Lebensmittel> AFD, accelerated freeze-drying

schnelle Kapazitätsdiode

f <Phys> hyperabrupt varactor diode

schnelle Leitungsvermittlung

f <Telekom> fast circuit switch

schnelle Logik

f <Elektronik> fast logic, high-speed logic

schnelle Luftkühlung

f <Thermod> rapid air cooling

schnelle Lyophilisation

f <Lebensmittel> AFD, accelerated freeze-drying

schnelle Maschenschaltung

f <Elektronik> high-speed mesh

schnelle Paketvermittlung

f (*FPS*) <Telekom> fast packet switching (*FPS*)

schnelle Schaltdiode

f <Elektronik> high-speed switching diode

schnelle Tonhöenschwankungen

fpl <Akustik> flutter

Schnelleinfrieren *n* durch Eintauchen

<Verpack> dip freezing

Schnelleinschuss

m <Kerntech> fast insertion (*eines Steuerstabs*)

Schnellemesser

m <Akustik> velocity meter

Schnellentleerung

f <Lufttrans> dumping (*Treibstoff*)

Schnellentwickler

m <Foto> fast developer

Schnellepotenzial

n <Akustik> velocity potential

schneller Brüter

m (*SB*) <Kerntech, Phys> accelerator breeder, fast breeder reactor

schneller Brutreaktor

m (SB) 1. <Kerntech> accelerator breeder, fast breeder reactor; 2. <Phys> fast breeder reactor (*FBR*)

schneller Ionisationsstopp

m <Kerntech> fast burst

schneller Kippvorgang

m <Elektronik> fast sweep

schneller Papiervorschub

m <Comp & DV> paper slew

schneller Pufferspeicher

m <Comp & DV> cache memory

schneller Reaktor

m <Kerntech> fast reactor

schneller Rücklauf

m <Maschinen> fast return

schneller Schalttransistor

m <Elektronik> high-speed switching transistor

Schnellerhitzung

f <Lebensmittel> flash heating

schnelles Entspannen

n <Ker & Glas> rapid annealing

schnelles Frequenzsprungverfahren

n <Elektronik, Funktech, Telekom> fast frequency hopping

schnelles Gefrieren

n <Lebensmittel> quick-freezing

schnelles Herunterregeln

n <Fernseh> fast pull-down

schnelles Modem

n <Elektronik> high-speed modem

schnelles Nachführen

n <Lufttrans> fast slaving

schnelles Neutron

n <Phys> fast neutron, prompt neutron

schnelles Peripheriegerät

n <Comp & DV> fast peripheral

schnelles Playback

n <Fernseh> fast playback

schnelles Richten

n <Lufttrans> fast slaving

schnelles Schiff

n <Wassertrans> high-speed craft, HSC

schnelles Teilchen

n <Kerntech> fast particle

schnelles Zählsystem *n* für Mehrfachregale

<Verpack> high-speed multirack counting system

Schnellessigbereiter

m <Lebensmittel> acetifier

Schnellfähre

f <Wassertrans> fast ferry

Schnellfiltration

f <Lebensmittel> accelerated filtration

Schnellgang

m 1. <Maschinen> fast traverse; 2. <Mechan> overdrive

Schnellgangwelle

f <Maschinen> quick-motion shaft

Schnellgefriereinrichtung

f <Maschinen> quick-freezing installation

Schnellgefrieren

n <Heiz & Kälte> quick-freezing

Schnellheizkatode

f <Fernseh> rapid heat-up cathode

Schnellkochtopf

m <Lebensmittel> autoclave, pressure cooker, rapid cooking pot for electric oven, vapourpressure cooking pot for electric oven

Schnellkompostierung

f <Abfall> mechanical composting, rapid fermentation

Schnellkopie

f <Fernseh> dubbing

Schnellkühlen

n <Heiz & Kälte> quick-chilling, rapid chilling

Schnellkühlung

f <Thermod> rapid cooling

Schnellkupplung

f <Raumfahrt> quick coupler

Schnellladegerät

n <Mobilkom> fast charger

Schnellladesystem

n <Foto> rapid loading system

Schnellladung

f 1. <Lufttrans> quick charge; 2. <Trans> boost charge

Schnellläufer

m <Wassertrans> high-speed engine (*Dieselmotor*)

Schnellläufermotor

m <Mechan> high-speed engine

Schnelllaufmotor

m <Elektriz> high-speed motor

Schnelllaufzughebel

m <Foto> single stroke lever

Schnelleitung

f <Comp & DV> fast line

Schnelllösesystem

n <Maschinen> quick-release clamping system

Schnelllösung

f <Raumfahrt> quick release (*Raumschiff*)

Schnellmontage

f <Bau> rapid assembly

Schnellnahverkehr

m <Trans> (*AE*) rapid transit

Schnellnahmverkehrshochsystem

n <Eisenbahn> elevated rapid-transit system

Schnellpresse

f <Druck> flat-bed cylinder press, highspeed printing press

Schnellprüfung

f <Verpack> high-speed inspection

Schnellegelung

f <Ergon> quickening

Schnellrelais

n <Elektriz> fast-acting relay, high-speed relay

Schnellrichtrelais

n <Lufttrans> fast slaving relay

Schnellrücklauf

m <Maschinen> quick return

Schnellsandabscheider

m <Bau> rapid sand filter

Schnellschalthebel

m <Foto> rapid film advance lever

Schnellschaltrelais

n <Elektriz, Elektrotech> fast-acting relay, high-speed relay

Schnellschluss

m <Kerntech> scram

Schnellschlussgriffstange

f <Hydraul> throttle reach-rod

Schnellschlussklappenventil

n 1. <Hydraul> clack valve; 2. <Maschinen> clack valve, flap valve

Schnellschlussventil

n 1. <Hydraul> throttle; 2. <Maschinen> fast-closing valve, quick-action valve; 3. <Wasserversorg> quick-closing valve

Schnellschnittstahl

m <Maschinen> HSS, high-speed steel

Schnellschützen

m <Textil> fly shuttle

Schnellspaltfaktor

m <Kerntech> fast fission factor

Schnellspaltung

f <Kerntech> fast fission

Schnellspannhebel

m <Foto> rapid film advance lever, single stroke lever

Schnellspeicher

m <Comp & DV> IAS, fast core, immediate access store

Schnellstahl

m 1. <Maschinen> HSS, high-speed steel, super high-speed steel; 2. <Mechan> HSS, high-speed steel

Schnellstraße

f <Bau> (*BE*) thoroughfare, (*AE*) thruway

Schnellstraße *f* mit Mittelstreifen

<Trans> (*AE*) divided highway, (*BE*) dual carriageway

Schnelltiefkühlen

n <Heiz & Kälte> quick-freezing

Schnelltrennkupplung

f <Lufttrans> quick disconnect (*Hydraulik*)

Schnellverbinder

m <Raumfahrt> quick coupler (*Raumschiff*)

Schnellverdampfer

m <Thermod> flash boiler (*in Dampfmotoren*)

Schnellverkehr

m <Trans> rapid traffic

Schnellverkehrsbusspur

f <Trans> busway for rapid transit

Schnellverkehrssystem *n* ohne Zwischenhaltestation

<Trans> nonstop rapid transit system

Schnellversuch

m <Werkprüf> accelerated testing

Schnellvorschub

m <Maschinen> quick feed

Schnellwaage

f <Phys> steelyard

Schnellwechselbohrfutter

n <Maschinen> quick-change drill chuck

Schnellwechselfutter

n <Maschinen> quick-action chuck

Schnellwechselmeißel

m <Maschinen> quick-change tool

Schnellwechselwerkzeughalter

m <Maschinen> rapidchange toolholder

Schnellwelle

f <Elektrotech> fast wave

Schnellzerreiversuch

m <Werkprf> high-speed tension test

Schnellzug

m <Eisenbahn> express train, fast train; limited train (*mit Platzkartenzwang*)

Schnellzugriff

m <Comp & DV> immediate access

Schnitt

m 1. <Akustik> dubbing; 2. <Erdl> fraction; 3. <Fertig> die set; sectional diagram (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Geom> intersection, section; 5. <Maschinen, Mechan> cut; 6. <Textil> style • **im Schnitt darstellen** <Konstzeich> represent in section

Schnittansicht

f <Maschinen> cutaway view

Schnlttbewegung

f <Maschinen> cutting stroke

Schnittbildentfernungsmesser

m <Foto> split image rangefinder

Schnittbrenner

m <Labor> flat-flame burner

Schnittdarstellung

f <Konstzeich> sectional view, sectional representation

Schnittebene

f <Geom> section plane

Schnittteil

n <Maschinen> blank, blanking

Schnittfestigkeit

f <Sicherheit> resistance to cutting (*von Schutzhandschuhen*)

Schnittfläche

f <Maschinen> cut surface

Schnittflächenschraffurlinie

f <Fertig> section line

Schnittfuge

f <Fertig> kerf

Schnittgang

m <Maschinen> cutting stroke

Schnittgerade

f <Geom> intersection line

Schnittgeschwindigkeit

f <Maschinen> cutting speed

Schnittholz

n <Bau> scantling

Schnittkante

f <Druck> cutting edge

Schnittkantenzeichnung

f <Konstzeich> section identification

Schnittkraft

f <Maschinen> cutting force

Schnittleistung

f <Maschinen> cutting capacity

Schnittlinie

f <Geom> intersection line

Schnittmarke

f <Druck> crop mark, cutting mark

Schnittmatte

f <Kunststoff> chopped-strand mat

Schnittmenge

f <Comp & DV, Math> intersection

Schnitt-Modell

n <Fertig> cutaway model (*Kunststoffinstallationen*)

Schnittplatte

f 1. <Fertig> die shoe; 2. <Maschinen> blanking die, shearing die

Schnittpresse

f <Fertig> blanking press

Schnittpunkt

m 1. <Bau> intersection point; 2. <Comp & DV> intersection; 3. <Geom> point of intersection

Schnittpunkt *m* von Linien

<Geom> line intersection

Schnittschutz

m <Sicherheit> cutting-tool safety (*Werkzeugmaschine*)

Schnittstelle

f 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Kontroll, Maschinen, Phys> interface; 2. <Telekom> interface (*zwischen technischen Einheiten*)

Schnittstelle *f* der digitalen Verbindungsleitung

<Telekom> DTI, digital trunk interface

Schnittstelle *f* Rechner-Nebenstellenanlage

<Telekom> computer-PBX interface

Schnittstellenbereich

m <Comp & DV> range of port

Schnittstellen-Chip

m <Elektronik> interface chip

Schnittstelleneinheit

f <Comp & DV> interface unit

Schnittsteileneinrichtung

f <Telekom> interface unit (*ITG*)

Schnittstellenelement

n <Telekom> primitive

Schnittstellenkarte

f <Elektronik, Telekom> interface board, interface card

Schnittstellenleitung

f <Telekom> interchange circuit, interface circuit

Schnittstellenlogik

f <Elektronik> interface logic

Schnittstellenmodul

n <Telekom> IM, interface module

Schnittstellenprogramm

n <Comp & DV> interface routine

Schnittstellenschaltung

f <Elektronik> interface circuit

Schnittstellenstandard

m <Telekom> interface standard

Schnittstellenstandard *m* für sicheres Homebanking

<Telekom> homebanking computer interface (*HBCI*)

Schnittstellensteckverbindungen

fpl <Telekom> interface connections, interface lines

Schnlttstellenstromkreis

m <Telekom> interface circuit

Schnittstellenvoraussetzung

f <Comp & DV> interface requirement

Schnittstempel

m <Fertig> cutting punch

Schnitttiefe

f 1. <Fertig> working engagement; 2. <Maschinen, Mechan> depth of cut

Schnittweiten

fpl <Phys> conjugate points

Schnittwerkzeug

n <Maschinen> cutter

Schnittwinkel

m 1. <Bau> intersection angle; 2. <Fertig> cutting angle; 3. <Geom> angle of intersection; 4. <Lebensmittel> cutting angle

Schnittzeichnung

f 1. <Bau> section drawing, sectional drawing; 2. <Maschinen> section drawing; 3. <Wassertrans> sectional drawing (*Schiffkonstruktion*)

Schnüffelventil

n <Hydraul> blow valve

Schnur

f 1. <Druck> string; 2. <Elektriz, Maschinen> cord

Schnürboden

m <Wassertrans> (*AE*) mold loft, (*BE*) mould loft (*Schiffwerft*)

Schnürbodenarbeiter

m <Wassertrans> loftsmen (*Schiffbau*)

Schnürbodenverfahren

n <Wassertrans> lofting (*Schiffbau*)

Schnurgerüst

n <Bau> batter board (*Vermessung*)

schnurlos

adj <Telekom> cordless

schnurlose Nebenstelle

f <Telekom> wireless private branch exchange (*Fernsprechwesen*)

schnurlose Telekommunikationsanlage

f <Telekom> wireless private branch exchange (*Fernsprechwesen*)

schnurloser Fernsprechtschrank

m <Telekom> cordless switchboard

schnurloser Handapparat

m <Mobilkom> cordless telephone handset, cordless telephone set, CT set

schnurloser Klappenschrank

m <Telekom> cordless switchboard

schnurloser Telefonapparat

m <Mobilkom> cordless telephone handset, CT set, set cordless telephone

schnurloser Vermittlungsschrank

m <Telekom> cordless switchboard

schnurloses Telefon

n <Telekom> cordless telephone

Schnurlot

n <Bau> plumb bob, plumb line

Schnurnagel

m <Bau> line pin

Schnurstromkreis

m <Telekom> cord circuit

Schnürverschluss

m <Verpack> tying closure

schockgefrieren

v <Thermod> quick-freeze

Schockgefrieren

n <Thermod> quick-freezing

schockgefroren

adj <Thermod> quick-frozen

Schockwelle *f* nach Kernexplosion

<Strahlphys> nuclear shock waves

Schokoladenschaum

m <Meerschmutz> chocolate mousse (*Öl-Wasser-Emulsion mit halbfesten Klumpen*)

Schoner

m <Wassertrans> schooner (*Schiffstyp*)

Schongang

m <Kfztech> overdrive (*Getriebe, Motor*)

Schonganggetriebe

n <Maschinen> overspeed gear, overspeeder

Schönheit

f <Teilphys> beauty (*Quark-Geschmack*)

Schönschrift

f <Comp & DV> letter-quality

Schönseite

f <Papier> felt side (*des Papiers*)

Schön- und Wiederdruckform

f <Druck> sheetwise form

Schönung

f <Lebensmittel> fining

Schönungsmittel

n <Lebensmittel> fining agent

Schopf

m <Fertig> crop end

Schöpfbaum

m <Wassertrans> brailer boom (*Fischerei*)

Schöpfbecher

m <Labor> scanning electron microscope

schopfen

v <Fertig> crop (*Blöcke*)

Schopfen

n <Fertig> cropping

schöpfen

v 1. <Ker & Glas> ladle; 2. <Papier> dip

Schöpfen

n <Papier> dipping

Schöpfform

f <Papier> (*AE*) mold, (*BE*) mould

Schöpfkelle

f <Ker & Glas, Lebensmittel> ladle

Schopfmaschine

f <Fertig> cropping shear

Schöpfrad

n <Wasserversorg> scoop wheel

Schöpfrahmen

m <Papier> deckle

Schöpfschaufelrad

n <Trans> scoop wheel elevator, scoop wheel feeder

Schöpfwasserrad

n <Wasserversorg> scoop water wheel

Schorf

m <Lebensmittel> scab (*Schädlingsbekämpfung*)

Schornstein

m 1. <Bau> chimney, funnel, stack; 2. <Heiz & Kälte> chimney; 3. <Mechan> funnel

Schornsteinaufsatz

m <Bau, Heiz & Kälte> cowl

Schornsteinblechrinne

f <Bau> fillet gutter (*kleine Rinne zwischen Dachschräge und Schornstein*)

Schornsteinkragen

m <Wassertrans> funnel bonnet

Schornsteinzug

m <Bau> chimney flue

Schot

f <Wassertrans> sheet (*Segeln*)

Schothorn

n <Wassertrans> clew (*Segeln*)

Schothornausholer

m <Wassertrans> clew outhaul (*Segeln*)

Schotklemme

f <Wassertrans> cam cleat (*Beschläge*)

Schotstek

m <Wassertrans> becket bend, sheet bend, sheet knot (*Knoten*)

Schott

n 1. <Mechan> bulkhead; 2. <Raumfahrt> bulkhead (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> bulkhead (*Schiffbau*)

Schotte

f <Bau> cross wall

Schottelpropeller

m <Trans> Schottel propeller

Schotter

m 1. <Bau> broken stone, crushed stone, gravel; metal (*Tiefbau*); 2. <Kohlen> gravel; 3. <Trans> ballast (*Eisenbahn*)

Schotteraufragmaschine

f <Bau, Trans> macadam spreader

Schotterbrecher

m <Bau> stone breaker, stone crusher

Schotterdecke

f <Bau, Trans> macadam

Schotterlok

f <Eisenbahn> boxer engine

Schotterschüttung

f <Bau> boxing

Schottersteine

fpl <Bau> tailings (*übergroß*)

Schotterstraße

f <Bau> broken stone road, (*AE*) metaled road, (*BE*) metalled road

Schotterunterfütterung

f <Bau> hardcore

Schotterverteilungsmaschine

f <Bau, Trans> road metal spreading machine

Schotterwagen

m <Eisenbahn> ballast wagon

Schotterzug

m <Eisenbahn> ballast train

Schottky-Barriere

f <Elektronik, Phys> Schottky barrier

Schottky-Bauelement

f <Elektronik> Schottky device

Schottky-Diode

f <Elektronik, Phys> Schottky barrier diode, Schottky diode, hot carrier diode
(*Halbleiterdiode*)

Schottky-FET

m <Elektronik> Schottky barrier FET

Schottky-Gleichrichterdiode

f <Elektronik> Schottky barrier rectifier diode

Schottky-Klemmdiode

f <Elektronik> Schottky clamping diode

Schottky-Klemmtransistor

m <Elektronik> Schottky clamped transistor

Schottky-Mischdiode

f <Elektronik> Schottky barrier mixer diode

Schottky-Rauschen

n <Phys> Schottky noise

Schottky-TTL

f <Elektronik> Schottky TTL

Schottplatte

f <Wassertrans> bulk-head plate (*Schiffbau*)

Schottversteifung

f <Wassertrans> bulkhead stiffener (*Schiffbau*)

Schraffe

f <Druck> serif

schraffieren

v <Fertig> hachure, hatch

schraffiert

adj <Druck> shaded

schraffierter Bereich

m <Konstzeich> hatched area

Schraffierung

f <Fertig> hachure (*technische Zeichnung*)

Schraffur

f <Fertig> hatching

Schraffurmuster

n <Konstzeich> hatching pattern

Schraffurwinkel

m <Konstzeich> hatching angle

schräg

adj 1. <Bau> (*AE*) beveled, (*BE*) bevelled, slanting; 2. <Fertig> bevel (*Kante*); 3. <Geom> oblique

Schräg...

<Bau, Fertig, Lebensmittel, Lufttrans> slant

Schrägagarkultur

f <Lebensmittel> agar slant

Schrägbalken

m <Bau> raker

Schrägbruch

m <Metall> slant fracture

Schrägdach

n <Bau> pitch roof

Schräge

f 1. <Bau> batter, cant, haunch, inclination; 2. <Fertig> draft; 3. <Maschinen> incline; 4. <Metrol> bevel; 5. <Telekom> tilt

schräge Antriebswelle

f <Lufttrans> inclined drive shaft (*Hubschrauber*)

schräge Bahnkreuzung

f <Eisenbahn> diamond crossing, double diamond crossing

schräge Koordinaten

fpl <Geom> oblique axes

schräge Normschrift

f <Konstzeich> sloping-style standard lettering

schräge Serife

f <Druck> oblique serif

schräge Strahlung

f <Ker & Glas> skew ray

schräge Verbindung

f <Bau, Maschinen> bevel joint

Schrägeingriff

m 1. <Fertig> angular meshing (*Getriebelehre*); 2. <Mechan> angular meshing

Schrägeinsteichschleifmaschine

f <Fertig> angle head grinding machine

schrägen

v <Bau> chamfer

schrägentfernung

f <Funkort> slant range (*Radar*)

schräger Aufprallversuch

m <Kfztech> oblique crash test

schräger Kanal

m <Kerntech> inclined channel

schräger Strahl

m <Optik> skew ray

schräges Blatt

n <Bau> splayed scarf

schräges Licht

n <Druck> oblique lighting

Schrägfalte

f <Konstzeich> oblique fold

Schrägfuge

f <Bau> bevel joint, chamfered joint

schräggeschliffen

adj <Fertig> sheared (*Schnitt*)

Schrägheckfahrzeug

n <Kfztech> hatchback car, hatchback model (*Fahrzeugart*)

Schrätkopfriegel

m <Bau> bevel-headed bolt

Schrätkugellager

n <Maschinen> angular contact ball bearing

Schrätkurslinie

f <Lufttrans> slant course line

Schrätlage

f 1. <Druck, Geom> slant; 2. <Lufttrans> bank, banking • **in Schraglage bringen**
<Wassertrans> cant

Schrätlager

n <Maschinen> angular contact bearing

Schrätlaufl

m <Telekom> skew (*Faksimile*)

Schräglenker

m <Kfztech> semitrailing arm (*Hinterachse*)

Schräglichlichtbeleuchtung

f <Elektriz> oblique illumination

Schrägmotor

m <Kfztech> slanter engine

Schrägpolarisation

f <Elektrotech> slant polarization

Schrägrevolverkopf

m <Fertig> tilted turret

Schrägrinne

m <Fertig> chute

Schrägrohrmanometer

n <Gerät> inclined tube manometer

Schrägschleifen

n <Fertig> oblique grinding

Schrägschneidemaschine

f <Fertig> angle-cutting machine

Schrägschnitt

m 1. <Fertig> angle cut; 2. <Maschinen> bevel cut

Schrägsitz

m <Maschinen> inclined seat; slanted seat (*eines Ventils*)

Schrägsitzmagnetventil

n <Fertig> solenoid angle seat valve (*Kunststoffinstallationen*)

Schrägsitzrückschlagventil

n <Fertig> angle seat check valve (*Kunststoffinstallationen*)

Schrägsitzventil

n <Fertig> angle seat valve (*Kunststoffinstallationen*)

Schrägspiegler

m <Funktech> offset reflector (*Antenne*)

Schrägspur...

<Aufnahme, Fernseh> helical

Schrägspuraufnahme

f <Aufnahme, Fernseh> helical recording

Schrägspuraufzeichnung

f <Aufnahme, Fernseh> helical scan

Schrägspuredieren

n <Fernseh> physical helical editing

Schrägspurverfahren

n <Comp & DV> helical scan

Schrägspur-Videorecorder

m <Fernseh> helical scan videotape recorder

schrägstellbare Stäbelführung

f <Fertig> tilting body (*Senkrechtstoßmaschine*)

schrägstellen

v <Bau> tilt

Schrägstellung

f 1. <Bau> skewing; 2. <Comp & DV> skew

Schrägstift

m <Maschinen> angle pin

Schrägstirnrad

n <Kfztech, Maschinen> helical gear

Schrägstrich

m <Geom> oblique stroke, solidus

Schrägungsverhältnis *n* am Luftschraubenblatt

<Lufttrans> blade taper ratio (*Hubschrauber*)

Schrägungswinkel

m <Fertig> lead angle (*Zahnrad*)

Schrägverblattung

f <Bau> splayed joint

schrägverzahnt

adj 1. <Fertig> helix-toothed; 2. <Maschinen> helical

schrägverzahntes Getrieberad

n <Fertig, Kfztech> helical gear

Schrägverzahnung

f <Maschinen> helical teeth, spiral gearing

Schrägverzerrung

f <Fernseh> skew error

Schrägwalzen

n <Fertig> rotary forging

Schrägwand

f <Bau> batter wall

Schrägzahnkegelrad

n <Maschinen> helical bevel gear

Schrägzahnrad

n 1. <Fertig> helical gear; 2. <Maschinen> helical gear, spiral gear; 3. <Mechan> helical gear

schralen

v <Wassertrans> haul forward (*Wind*)

Schram

m <Kohlen> kerf

Schramme

f 1. <Bau> (*BE*) kerbstone; 2. <Kunststoff> scratch; 3. <Textil> scuffing

Schrammen

fpl <Metall> striation

Schrammschutzplatte

f <Raumfahrt> antifret plate (*Raumschiff*)

Schranke

f <Fertig> barrier

Schränkeisen

n <Maschinen> saw set, set

schränken

v <Fertig> set (*Säge*)

Schränkmaschine f für Sägen

<Maschinen> sawsetting machine

Schränkung

f 1. <Fertig> set (*Säge*); 2. <Maschinen> set

Schrapper

m <Meerschmutz> scraper

Schrappergefäß

n <Umweltschmutz> scoop

Schrappförderer

m <Maschinen> scraper

Schraub...

<Bau, Elektrotech, Fertig, Gerät, Maschinen, Verpack> screw

schraubbarer Linsendeckel

m <Foto> screw-on lens cap

Schraubdeckel

m <Verpack> continuous thread cap, screw lid, screw top

Schraube

f 1. <Bau, Eisenbahn> screw; 2. <Fertig> bolt (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech> bolt, screw; plug (*Ablassschraube, Ablassstopfen*); 4. <Lufttrans> screw; 5. <Maschinen> bolt, propeller, screw; 6. <Mechan, Wassertrans> screw • **Schraube anziehen** <Maschinen> tighten a screw

Schraube *f* mit Bund

<Maschinen> collar screw

Schraube *f* mit eingängigem Gewinde

<Maschinen> single-threaded screw

Schraube *f* mit Flachgewinde

<Maschinen> square thread screw, square-threaded screw

Schraube *f* mit Linksgewinde

<Maschinen> left-hand screw, left-handed screw

Schraube *f* mit Rechtsgewinde

<Maschinen> righthand screw, right-handed screw

Schraube *f* mit scharfgängigem Gewinde

<Mechan> angular thread screw

Schraube *f* mit Schlitz

<Maschinen> slotted screw

Schraube *f* mit Spitzgewinde

<Maschinen> V-threaded screw

Schraube *f* mit UN-Gewinde

<Maschinen> unified bolt

Schraube *f* mit Vierkantansatz

<Maschinen> square neck bolt

Schraube *f* mit zweigängigem Gewinde

<Maschinen> double-threaded screw, two-start screw

Schraube *f* ohne Kopf

<Maschinen> headless screw

Schraube *f* ohne Mutter

<Maschinen> screw bolt

schrauben

v <Maschinen, Mechan> screw

Schrauben

n <Maschinen> bolting

Schraubenautomat

m <Maschinen> automatic screw machine, screw machine

Schraubenbandfeder

f <Maschinen> volute spring

Schraubenbewegung

f <Maschinen> screw motion

Schraubenbock

m <Wassertrans> propeller bracket (*Schiffbau*)

Schraubenbolzen

m 1. <Kfztech> threaded bolt; 2. <Maschinen> bolt

Schraubendrehaumat

m <Maschinen> screw machine

Schraubendreher

m 1. <Elektrotech, Kfztech> screwdriver (*Werkzeug*); 2. <Maschinen> screwdriver, turnscrew

Schraubendrehereinsatz

m <Maschinen> screwdriver bit, turnscrew bit

Schraubendrehmaschine

f <Maschinen> screw machine, screw-cutting lathe

Schraubendruckfeder

f <Maschinen> helical compression spring

Schraubenfeder

f 1. <Kfztech> coil spring; 2. <Maschinen> helical spring; 3. <Mechan> coil spring; 4. <Phys> helical spring

Schraubenfederkupplung

f <Kfztech> coil-spring clutch

Schraubenfedermanometer

n <Gerät> helical capsule manometer, helix capsule manometer

Schraubenfläche

f <Geom> helicoid

schraubenförmig

adj 1. <Fertig> helical; 2. <Geom> helical, helicoid; 3. <Maschinen> helicoid, helicoidal

schraubenförmige Bewegung

f <Maschinen> helicoidal motion, screw motion

schraubenförmige Nut

f <Fertig> helical broaching

schraubenförmige Versetzung

f <Metall> helical dislocation

Schraubenführungsklaue

f <Maschinen> screw dog

Schraubenfutter

n <Maschinen> screw chuck

Schraubengang

m <Maschinen> convolution

Schraubengewinde

n 1. <Fertig> bolt thread; 2. <Maschinen> screw thread

Schraubengewinde *n* in Zoll

<Maschinen> inch screw thread

Schraubengewindelinie

f <Fertig> helix

Schraubengewindeprofil

n <Maschinen> screw thread profile

Schraubengewindetoleranzen

fpl <Maschinen> screw thread tolerances

Schraubenkontakt

m <Elektriz> screw contact

Schraubenkopf

m 1. <Maschinen> bolt head, screw head; 2. <Mechan> bolt head

Schraubenkopfanstauchen

n <Fertig> bolt heading

Schraubenkopffeile

f <Maschinen> screw head file

Schraubenkopfschlitz

n <Fertig> screw head slotting

Schraubenkopfstauchmaschine

f <Fertig> bolt-forging machine

Schraubenkörper

m <Maschinen> screw body

Schraubenlehre

f <Maschinen, Metrol> (*AE*) screw gage, (*BE*) screw gauge

Schraubenlinie

f 1. <Fertig, Geom> helix; 2. <Maschinen> helicoid, helix • **in Schraubenlinie aufrollen**
<Fertig> helix

Schraubenlinie *f* mit Linksdrall

<Fertig> left-hand helical

Schraubenlinienabtastung

f <Elektronik> helical scanning

Schraubenlochkreis

m <Fertig> bolt circle (*Flansch*)

Schraubenlüfter

m 1. <Heiz & Kälte> propeller fan; 2. <Lufttrans> propfan (*Propeller*)

Schraubenmutter

f 1. <Bau> nut bolt; 2. <Maschinen, Mechan> nut

Schraubenpresse

f <Maschinen> screw press

Schraubenpumpe

f <Bau, Fertig, Maschinen, Meerschmutz> screw pump

Schraubenrad

n <Maschinen> spiral wheel, worm gear

Schraubenrädergetriebe

n <Maschinen> helical gear drive

Schraubenradgetriebe

n <Maschinen> spiral gearing

Schraubenradpumpe

f <Maschinen> mixed-flow pump

Schraubenregel

f <Elektriz, Phys> cork-screw rule

Schraubenrohling

m <Fertig, Maschinen> screw blank

Schraubenschaft

m <Maschinen> screw body

Schraubenschaufler

m <Kfztech, Meerschmutz> screw pump

Schraubenschlüssel

m 1. <Fertig> (BE) spanner, wrench; 2. <Kfztech> (BE) spanner (*Werkzeug*); 3. <Maschinen> screw wrench, (BE) spanner, wrench; 4. <Mechan> (BE) spanner, wrench

Schraubenspindelpumpe

f <Kfztech> screw pump

Schraubenstrahl

m <Lufttrans> propeller wash

Schraubenumsteuerung

f <Maschinen> screw reversing gear

Schraubenverbindung

f 1. <Fertig> bolt joint, bolted connection, bolted union, nipple; assembly bolts (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> bolted connection, bolted joint

Schraubenverdichter

m <Maschinen> screw compressor

Schraubenverschiebung

f <Metall> screw dislocation

Schraubenwasser

n <Meerschmutz> wake

Schraubenwelle

f <Wassertrans> propeller shaft (*Schiffbau*)

Schraubenwinde

f <Bau> screw jack

Schraubenzieher

m 1. <Elektrotech, Kfztech> screwdriver (*Werkzeug*); 2. <Maschinen> screwdriver, turnscrew

Schraubenzwinge

f <Maschinen> holdfast

Schraubfitting

n <Maschinen> threaded fitting

Schraubflansch

m <Maschinen> screwed flange

Schraubflasche

f <Verpack> screw cap bottle

Schraubfräseinrichtung

f <Maschinen> spiral milling attachment

Schraubfräsen

n <Maschinen> spiral milling

Schraubgewinde

n <Mechan> worm

Schraubheftzwinge

f <Maschinen> G-clamp, G-cramp

Schraubhülse

f <Maschinen> threaded bush

Schraubkappe

f <Maschinen, Verpack> screw cap

Schraubklemme

f <Elektrotech> screw-type terminal

Schraubkopf

m <Elektrotech> fuse carrier (*bei Stöpselsicherung*)

Schraubkupplung

f <Maschinen> screw coupling

Schraublehre

f <Fertig, Gerät> micrometer

Schraubloch

n <Bau> screw hole

Schraubmuffe

f 1. <Bau> union; 2. <Maschinen> screwed fitting

Schraubölfilter

n <Kfztech> screw-type oil filter

Schraubquetschung

f <Kerntech> screw pinch

Schraubring

m <Maschinen> screw ferrule

Schraubsicherung

f <Verpack> screw locking device

Schraubsockel

m <Elektrotech> screw cap (*bei Glühlampen*); screw base (*für elektrische Lampen*)

Schraubspindel

f <Maschinen> jack screw, screw jack

Schraubstempel

m <Bau> ratchet brace

Schraubstock

m <Bau, Fertig, Maschinen, Mechan> (*BE*) vice, (*AE*) vise

Schraubstockbacke

f <Maschinen> (*BE*) vice jaw, (*AE*) vise jaw

Schraubstollen

m <Eisenbahn> screw spike

Schraubstück

n <Maschinen> screw piece

Schraubstutzen

m <Maschinen> screw socket

Schraubtiefe

f <Fertig> screw penetration

Schraubtrieb

m <Kfztech> inertia drive

Schraubtriebanlasser

m <Kfztech> Bendix-type starter, inertia drive starting motor

Schraubventil

n <Labor> screw valve (*Flüssigkeitsregler*)

Schraubverbindung

f <Maschinen> screw joint, threaded joint

Schraubverschluss

m 1. <Fertig> screw plug; 2. <Verpack> continuous thread closure, screw closure, twisting closure

Schraubvorrichtung

f <Kerntech> screwing device

Schraubwerkzeug

n <Maschinen> screw tool

Schraubwinde

f <Maschinen> jack screw, lifting jack, screw jack, screw lifting jack

Schraubzwinge

f 1. <Bau> joiner's clamp; 2. <Fertig> BWG, Birmingham Wire Gauge, C-clamp; 3. <Maschinen> C-clamp, screw clamp

Schreckschicht

f <Fertig> chilling layer

Schrecksekunde

f <Trans> perception-reaction time, reaction time

Schredderanlage

f <Abfall> vehicle shredder (*für Autos*)

Schreibband

n <Gerät> strip chart

Schreibbefehl

m <Comp & DV> write instruction

Schreibdichte

f <Comp & DV> pitch, recording density

Schreiben

v <Comp & DV> type, write

schreibender Drehschwingungsmesser

m <Metrol> torsigraph

Schreiber

m 1. <Elektriz> plotter, recorder; 2. <Gerät> recording instrument; 3. <Maschinen, Telekom> recorder

Schreiberfeder

f <Gerät> recording pen

Schreiberstreifen

m <Gerät> continuous diagram, recording chart

Schreibfehler

m 1. <Comp & DV> write error; 2. <Druck> typo

schreibgeschützt

adj <Comp & DV> read-only

schreibgeschützte Platte

f <Comp & DV> read-only disk

Schreibgeschwindigkeit

f 1. <Elektronik> writing speed; 2. <Gerät> tracing speed (*Registriergerät*)

Schreibimpuls

m <Comp & DV> write pulse

Schreibkopf

m <Comp & DV> head, magnetic head, record head, recording head, write head

Schreibkurve

f <Gerät> trace line

Schreib-/Lese...

<Comp & DV> read/write

Schreib-/Lesekopf

m <Comp & DV> read/write head

Schreib-Lesespalt

m <Comp & DV> head gap (*im Schreib-/Lesekopf*)

Schreib-/Lesespeicher

m (RAM) <Comp & DV, Elektronik> random access memory (RAM)

Schreibmarke

f <Druck> cursor

Schreibmaschine

f <Comp & DV> typewriter

Schreibmaschinenpapier

n <Druck> typewriter paper

Schreibmaschinenschrift

f <Druck> typewriter face

Schreibmaschinenzeilenabstand

m <Konstzeich> typewriter spacing

Schreibpapier

n <Papier> writing paper

Schreibring

m <Comp & DV> write ring, write-enable ring, write-permit ring

Schreibröhrchen

n <Gerät> recording pen

Schreib-Schlitzlocher *m* für Wellpappe

<Verpack> printer-slotter for corrugated board

Schreibschutz

m <Comp & DV> write protect, write protection

Schreibschutzetikett

n <Comp & DV> write-protect label

Schreibschutzkerbe

f <Comp & DV> write-protect notch

Schreibsperre

f <Comp & DV> write ring

Schreibsperreanzeiger

m <Comp & DV> read-only flag

Schreibspur

f <Comp & DV> recording track

Schreibstift

m <Aufnahme> recording stylus

Schreibstrahlerzeuger

m <Elektronik> writing gun (*Oszillatoren*)

Schreibtischtest

m <Comp & DV> dry run

Schreibverfahren

n <Comp & DV> recording mode

Schreibverstärker

m <Aufnahme> record amplifier

Schreibwalze

f <Comp & DV> platen

Schreibweise

f <Comp & DV> notation

Schreibzeit

f <Elektrotech> write time (*magnetische Medien*)

Schrenzpapier

n <Chemie> screenings

Schrift

f <Druck> face, font

Schriftart

f 1. <Comp & DV> font, typeface, typestyle; 2. <Druck> font, typeface; 3. <Konstzeich> style of lettering

Schriftartänderung

f <Comp & DV> font change

Schriftartladen

n <Comp & DV> font downloading

Schriftartplatte

f <Comp & DV> font disk

Schriftbild

n 1. <Comp & DV> typeface, typestyle; 2. <Druck> face

Schriftcassette

f <Comp & DV> cartridge font

Schriftfahne

f <Ker & Glas> letter slip

Schriftfamilie

f <Druck> type family

Schriftgarnitur

f <Druck> family of weights

Schriftgießen

n <Druck> type casting

Schriftgießerei

f <Druck> type foundry

Schriftgrad

m <Druck> type size

Schriftgröße

f 1. <Druck> type size; 2. <Konstzeich> character height

Schriftgutverfilmung

f <Konstzeich> filming of textual documents

Schriftobel

m <Druck> type planer

schrifthoch

adj <Druck> type-high

Schrifthöhe

f <Druck> height of type, height of typeface, type height, height-to-paper

Scnriftkasten

m <Druck> case

Schriftkegel

m <Druck> body

schriftlich belegte Überwachung

f <Patent, Qual> documented control

Schriftlinie

f <Druck> baseline

Schriftmetall

n <Druck> type metal

Schriftpräge-Auftraggerät

n <Verpack> printer-applicator

Schriftschablone

f <Konstzeich> lettering stencil

Schriftsetzer

m <Druck> compositor, typesetter

Schriftstärke

f <Druck> weight of face, weight of type, zinc plate

Schrifttype

f <Druck> typeface

Schritt

m 1. <Comp & DV> iteration, step; 2. <Labor> stage (*Mikroskop*); 3. <Regelung> step; 4. <Telekom> increment; signal component (*Telegrafie*); unit

Schrittabstimmung

f <Elektronik> incremental tuning

Schrittfehler

m <Telekom> symbol error (*Übertragung*)

Schrittfunktion

f <Comp & DV> step function

Schrittgeschwindigkeit

f <Telekom> symbol rate

schritthaltende Verarbeitung

f <Comp & DV> in-line processing

schritthaltender Verbindungsaufbau

m <Telekom> step-by-step operation

Schrittmacherofen

m <Metall> walking beam furnace

Schrittmotor

m 1. <Comp & DV> stepper motor; 2. <Elektriz, Elektrotech> stepper motor, stepping motor; 3. <Kontroll> stepper motor, stepper; 4. <Maschinen> step motor, stepper motor, stepping motor

Schrittnachführungssystem

n <Raumfahrt> step track system (*Weltraumfunk*)

Schrittschalter

m <Elektriz, Elektrotech, Telekom> step switch, stepping switch

Schrittschaltsystem

n <Telekom> step-by-step system

Schrittwähler

m <Telekom> stepping switch

Schrittwählersystem

n <Telekom> step-by-step system (*Telefon*)

schrittweise

adj <Kontroll> step-by-step

schrittweise

adv <Kontroll> step-by-step

schrittweise Abstimmung

f <Funktech> incremental tuning

schrittweise Führung

f <Raumfahrt> iterative guidance

schrittweise Näherung

f <Gerät> successive approximation

schrittweise Regelung

f <Elektriz> step-by-step control

schrittweiser Betrieb

m <Kontroll> step-by-step operation

schrittweises Positionieren

n <Kontroll> stepping

Schrittweite

f 1. <Elektronik, Elektrotech> increment (*einer Schleife*); pitch; 2. <Kontroll> step size

Schrittzähler

m 1. <Comp & DV, Kontroll> step counter; 2. <Phys> pedometer

Schrittzeit

f <Kontroll> step time

Schrobteil

m <Fertig> sett

Schroedinger-Gleichung

f <Phys> Schrodinger's equation

schroffe Klippe

f <Wassertrans> bluff (*Geographie*)

Schröpfglas

n <Ker & Glas> cupping glass

Schrotbohren

n 1. <Bau> boring by shot drills; 2. <Erdöl> shot drilling

schroten

v 1. <Fertig> chip; 2. <Lebensmittel> bruise, kibble

Schrotmeißel

m 1. <Fertig> hot set, top chisel; 2. <Maschinen> chipping hammer

Schrotmühle

f <Lebensmittel> bruiser

Schrotrauschen

n 1. <Optik, Phys> shot noise; 2. <Telekom> granular noise, shot noise

Schrotrückstände

mpl <Lebensmittel> break tailings

Schrotstrahlen

n <Bau> grit blasting

Schrott

m 1. <Mechan> junk, scrap; 2. <Qual> scrap

Schrottballen

m <Abfall> scrap bundle

Schrottersatz

m <Metall> scrap substitute

Schrotthändler

m <Abfall, Kfztech> scrap dealer, scrap metal merchant

Schrottmeißel

m <Fertig> sett

Schrottpaketierpresse

f 1. <Abfall> scrap baler; 2. <Verpack> baling press

Schrottplatz

m <Abfall> scrapyard

Schrottpresse

f <Abfall> junk press, scrap press, scrapbaling press

Schrottsammlung

f <Abfall> scrap collection

Schrottschere

f <Abfall> scrap shear

Schrottschmelzverfahren

n <Fertig> all-scrap process

Schrottsortierung

f <Abfall> scrap sorting

Schrottverhüttung

f <Abfall> scrap smelting

Schrottverwertung

f <Abfall> scrap processing, scrap reuse

Schrottzusatz

m <Fertig> admits of scrap

Schrotwalze

f <Lebensmittel> break roller

Schrubben

n <Ker & Glas> swabbing

Schrubber

m <Kerntech, Kohlen> scrubber

Schrühware

f <Ker & Glas> biscuit ware (*Porzellan*)

Schrumpf...

<Thermod> heat-shrinkable

schrumpfbar

adj <Thermod> shrinkable (*Folie*)

schrumpfecht

adj <Papier> shrink-proof

schrumpfen

v <Ker & Glas, Papier, Textil> shrink

Schrumpfen

n 1. <Bau> shrinkage, shrinking; 2. <Maschinen> shrinkage

Schrumpffolie

f 1. <Lebensmittel> shrink-film; 2. <Thermod> heat-shrinkable film, shrink-film; 3. <Verpack> shrink-film

Schrumpffolie *f* mit perforierter Überlappung

<Verpack> shrink-film with perforated overlap

Schrumpffolien-Siegelmaschine

f <Verpack> blister sealer

Schrumpffolienverpackung

f <Verpack> blister pack

Schrumpfgrenze

f <Kohlen> shrinkage limit

Schrumpfpackung

f <Verpack> shrink pack

Schrumpfpalettenabdeckung

f <Verpack> shrink-wrapped pallet cover

Schrumpfpassung

f <Maschinen> shrink fit

Schrumpfriss

m 1. <Bau> contraction crack; 2. <Fertig> contraction crack, shrinkage crack

Schrumpfrohr

n <Papier> shrink sleeve

Schrumpfschachtel

f <Verpack> shrink capsule

Schrumpfschlauchbeutel-Verpackungsmaschine

f <Verpack> shrink sleeve wrapping machine

Schrumpfsitz

m <Maschinen, Mechan> shrink fit

Schrumpfspannung

f <Maschinen> contraction strain

Schrumpftoleranz

f 1. <Fertig> allowance for shrinkage; 2. <Maschinen> shrinkage, shrinkage allowance

Schrumpftunnel *m* für Schlauchverpackung

<Verpack> shrink tunnel for sleeving

Schrumpftunnel *m* für Schlauchverschweißung

<Verpack> shrink tunnel for sleeve sealing

Schrumpfung

f 1. <Fertig> consolidation; contraction (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff, Maschinen, Papier, Phys> shrinkage; 3. <Telekom> shrinking; 4. <Verpack> after shrinkage

Schrumpfung *f* bei Verhärtung

<Verpack> shrinkage on solidification

schrumpfverpackt

adj <Verpack> shrink-wrapped (*Produkt*)

Schrumpfverpackung

f 1. <Lebensmittel> shrink-wrap (*in Folie*); 2. <Verpack> contract packaging

Schrumpfverpackungsdienst

m <Verpack> contract blister packaging service

Schrumpfverpackungsmaschine

f <Verpack> shrink overwrapping machine

Schrumpfung

f <Maschinen> shrinkage allowance

Schruppdrehen

n <Fertig> rough turning

Schruppdurchgang

m <Fertig> roughing pass (*Spanung*)

schruppen

v 1. <Fertig> rough-cut; 2. <Maschinen> rough-cut, rough

Schruppen

n <Fertig> roughing

Schruppfeile

f 1. <Fertig> coarse-cut file, rough-cut file; 2. <Maschinen> rough-cut file, roughing file

Schruppfräsen

n <Maschinen> rough milling

Schruppfräser

m <Maschinen> roughing cutter, roughing mill

Schrupphonen

n <Fertig> rough honing

Schruppmeißel

m 1. <Fertig> rougher; 2. <Maschinen> roughing tool

Schruppsorte

f <Fertig> roughing grade (*Werkstoff*)

Schruppwerkzeug

n <Maschinen> rougher

Schruppzahn

m <Maschinen> roughing tooth

Schub

m 1. <Bau> shear; 2. <Fertig> thrust; 3. <Lebensmittel> batch; 4. <Lufttrans> thrust; 5. <Maschinen> shear, thrust; 6. <Mechan> push; 7. <Meerschmutz, Phys> thrust; 8. <Raumfahrt> blast, thrust • **auf Schub beanspruchen** <Bau> shear

Schubabnahme

f <Raumfahrt> thrust decay

Schubabschaltung

f <Raumfahrt> thrust cut-off

Schubachse

f <Raumfahrt> thrust axis

Schubanlage

f <Lufttrans> power plant

Schubbeanspruchung

f <Maschinen, Qual> shearing stress

Schubbewegung

f <Maschinen> translation, translatory motion

Schubboot

n <Wassertrans> push boat, push tug, pusher tug

Schubbug

m <Raumfahrt> thrust cone

Schubdruck

m 1. <Lufttrans> boost pressure (*Triebwerk*); 2. <Raumfahrt> boost pressure •
Schubdruck ausüben <Raumfahrt> boost

Schubdüse

f 1. <Lufttrans> exhaust nozzle; 2. <Raumfahrt> thrust nozzle

Schuber

m <Verpack> slip case

Schubfehleinstellung

f <Raumfahrt> thrust misalignment

Schubfestigkeit

f 1. <Bau, Kohlen, Qual> shear strength, shearing strength; 2. <Maschinen> shearing strength

Schubgelenk

n <Maschinen> prismatic joint

Schubgewicht

n <Lufttrans> power-weight ratio

Schubkarre

f <Bau> handbarrow, wheelbarrow

Schubkarren

m 1. <Bau> barrow; 2. <Fertig> wheelbarrow; 3. <Trans> barrow, wheelbarrow

Schubklauengetriebe

n <Kfztech> constant-mesh gears (*Getriebe mit ständigem Eingriff*)

Schubkoeffizient

m <Maschinen> reciprocal of shear modulus

Schubkonus

m <Raumfahrt> thrust nozzle

Schubkraft

f 1. <Bau> shear force, thrust; 2. <Fertig> longitudinal shear; 3. <Maschinen, Meerschmutz> thrust

Schubkraftverstärker

m <Lufttrans> thrust augments

Schubkugel

f <Kfztech> torque ball

Schubkurbel

f <Maschinen> slider crank

Schublehre

f 1. <Maschinen> (*AE*) caliper square, (*BE*) calliper square, (*AE*) sliding calipers, (*AE*) vernier gage, (*BE*) vernier gauge; 2. <Mechan, Phys> (*AE*) vernier caliper, (*BE*) vernier calliper

Schubleichter

m <Wassertrans> push barge

Schubmaschine

f <Eisenbahn> (*BE*) banking locomotive, (*AE*) pusher locomotive

Schubmodul

n 1. <Bau> shear modulus; 2. <Kohlen> rigidity modulus; 3. <Kunststoff, Metall, Qual> shear modulus

Schubmodulation

f <Raumfahrt> thrust modulation

Schubriegel

m <Bau> tower bolt

Schubrohrantrieb

m <Kfztech> torque tube drive (*Getriebe*)

Schubschiffahrt

f <Trans> push-towing

Schubschlepper

m <Wassertrans> pusher tug (*Schiffstyp*)

Schubschraubtriebanlasser

m <Kfztech> screw push starter

Schubschwinge

f <Fertig> oscillating slider (*Getriebelehre*)

Schubspannung

f 1. <Bau> shearing stress; 2. <Kunststoff> shear stress; 3. <Maschinen, Metall> shearing stress

Schubstange

f 1. <Maschinen> connecting rod, rod; 2. <Mechan> connecting rod, push rod

Schubsteuerprogramm

n <Raumfahrt> (*AE*) thrust program, (*BE*) thrust programme

Schubsteuerung

f <Raumfahrt> boosting regulator

Schubstrebe

f <Kfztech> torque arm (*Radaufhangung*)

Schubsystem

n <Raumfahrt> thrust subsystem

Schubtriebwerk

n <Raumfahrt> booster, thruster

Schubumkehrer

m <Lufttrans> thrust reverser

Schubumkehrvorrichtung

f <Lufttrans> thrust reverser

Schubvektor

m <Raumfahrt> thrust vector

Schubvektordüse

f <Raumfahrt> thrust vectoring nozzle

Schubvektorsteuerung

f <Raumfahrt> thrust vector control

Schubverband

m <Wassertrans> multiple-barge convoy set, push tow

Schubverformung

f <Bau, Metall> shear deformation

Schubvergrößerer

m <Lufttrans> thrust augmentor

Schubwechselgetriebe

n <Kfztech> sliding gear transmission, straight-toothed gearbox

Schubwelle

f <Akustik> rotational wave, shear wave

Schubwert m der Luftschraube

<Wassertrans> propeller thrust coefficient

Schubzentrum

n <Raumfahrt> (AE) center of thrust, (BE) centre of thrust

Schuilingit

m <Kerntech> schuilingite

Schülpe

f <Fertig> scab (*Gussstück*)

Schulschiff

n <Wassertrans> training ship (*Marine*)

Schulter

f 1. <Fernseh> porch; 2. <Ker & Glas> shoulder; 3. <Maschinen> collar, shoulder

Schulterdecker

m <Lufttrans> high-wing plane

Schulterdeckerflügel

m <Lufttrans> shoulder wing (*Luftfahrzeug*)

Schulterhöhe

f <Druck> shoulder height

Schulterkugellager

n <Maschinen> separable ball bearing

Schulterlager

n <Maschinen> separable bearing

Schulterpolster

n <Textil> pad, shoulder pad

Schulterstativ

n <Foto> rifle grip

Schulungszeit *f* am Doppelsteuer

<Lufttrans> dualinstruction time

Schuppen

m <Bau> shed

Schuppenbildung

f <Lufttrans> alligatoring

Schuppenglas

n <Ker & Glas> flake glass

schuppig

adj <Fertig> scaly

Schur

f <Textil> clip

Schürfe

f <Bau> pit (*Bodenuntersuchung*)

Schürfgrube

f <Kohlen> test pit

Schürfraupe

f <Trans> bulldozer

Schürfschacht

m <Erdöl> prospecting shaft (*Lagerstättensuche*)

Schurre

f <Fertig> tip chute

Schürvorrichtung

f <Heiz & Kälte> mechanical stoker

Schürze

f 1. <Papier, Sicherheit> apron; 2. <Wassertrans> skirt

Schurze *f* mit veränderlicher Geometrie

<Wassertrans> variable-geometry skirt

Schürzensperre

f <Meerschmutz> curtain boom

Schuss

m 1. <Erdöl> shot (*Erkundung von Lagerstätten*); 2. <Fertig> roll-bent part; 3. <Papier> weft; 4. <Telekom> section (*Mastantenne*)

Schussanschlag

m <Textil> beat-up

Schussbruch

m <Textil> weft break

Schussdichte

f <Textil> beat-up, weft density

Schussdraht

m <Fertig> shute wire (*Drahtweben*)

Schüssel

f 1. <Funktech> dish (*Antennenform*); 2. <Kohlen, Metrol> bowl

Schüsselklassierer

m <Kohlen> bowl classifier

Schussfaden

m <Textil> pick (*Weben*)

Schussfäden

mpl je Zoll <Textil> picks per inch

Schussfadenwächter

m <Textil> weft stop motion

Schussgarn

n <Papier> weft yarn

Schussgewicht

n <Kunststoff> shot weight

Schussleistung

f <Textil> pick rate

Schusspulmaschine

f <Textil> pirn-winding machine

Schussstreifen

m <Textil> bar

Schusterjunge

m <Druck> orphan

Schute

m <Wassertrans> dumb barge; barge (*Schiff*typ)

Schutenträger

m <Wassertrans> barge carrier

Schutt

m 1. <Bau> rubble, excavated material; 2. <Eisenbahn> excavated material; 3. <Fertig> debris; 4. <Kohlen> excavated material

Schuttabladeplatz

m 1. <Abfall> dump site, dumping site, waste tip; 2. <Bau> dump site, waste tip

Schüttdichte

f 1. <Erdöl> bulk density; 2. <Kohlen> apparent density; 3. <Kunststoff> apparent density, bulk density; 4. <Phys> bulk density

Schüttdichtemessgerät

n <Gerät> bulk density meter

Schüttelapparat

m <Labor> shaker

Schüttelbewegung

f <Maschinen> shake, shaking motion

Schüttelherd

m <Kohlen> oscillating table

schütteln

v <Bau> vibrate

Schütteln

n 1. <Lufttrans> buffeting; 2. <Maschinen> shaking; 3. <Raumfahrt> buffet (*Raumschiff*)

Schüttelrost

m <Fertig> shaking grate

Schüttelrutsche

f <Fertig> shaker conveyor

Schüttelsieb

n 1. <Kohlen> griddle, vibrating screen; 2. <Verpack> vibratory sifter

Schütteltrichter

m <Labor> separating funnel

Schüttelzuführer

m <Mechan> vibratory feeder

Schüttgut

n 1. <Bau> bulk material; 2. <Fertig> packing; 3. <Kohlen> bulk material; 4. <Verpack> bulk goods; 5. <Wassertrans> bulk cargo, dry bulk cargo (*Ladung*)

Schüttgutbehälter *m* mit Gravitätsentladung

<Wassertrans> bulk container with gravity discharge

Schüttgutbehälter *m* mit pneumatischer Entladung

<Wassertrans> bulk container with pressure discharge

Schüttgutcontainer

m <Wassertrans> dry-bulk container

Schüttkoeffizient

m (*C*) <Nichtfoss Energ> discharge coefficient (*C*)

Schüttlage

f <Bau> hardcore

Schüttsteine

mpl <Bau> rip-rap

Schüttwasser

n <Lebensmittel> make-up water

Schüttwinkel

m 1. <Bau> repose angle; 2. <Phys> angle of friction

Schutz

m 1. <Anstrich, Comp & DV> protection; 2. <Elektriz, Maschinen> guard; 3. <Sicherheit> guard, protection; guard (*an einer Maschine*); protector, safeguard

Schutz *m* durch Lichtgitter

<Sicherheit> light beam protection

Schutz *m* durch Lichtvorhang

<Sicherheit> light beam protection

Schutz *m* mit Auslöser

<Sicherheit> trip guard

Schutz *m* vor chemischen Stoffen

<Sicherheit> chemical protection

Schutz *m* vor Einschaltspitzen

<Elektrotech> inrush current protection

Schütz

n 1. <Elektriz> contactor; 2. <Wasserversorg> sash gate (*im Schleusentor*)

Schutzabdeckung

f <Sicherheit> cover (*Getriebegehäuse*); protective canopy

Schutzabschirmung

f <Sicherheit> guard screen, guard shield

Schutzabspernung

f <Sicherheit> barrier; guarding isolation (*bei Robotern*)

Schutzabstand

m 1. <Comp & DV, Funktech> guard band; 2. <Mobikom> guard space

Schützabwehr

f <Wasserversorg> floodgate

Schützenanlasser

m <Elektriz> contactor starter

Schutzanstrich

m 1. <Ker & Glas> protective paint; 2. <Kunststoff, Papier> protective coating

Schutzanzug

m <Sicherheit> protective suit, protective workwear

Schutzanzug *m* für Rettungsdienste

<Sicherheit> protective clothing for rescue services

Schutzanzug *m* mit Atemluftzuführung

<Sicherheit> supplied-air suit

Schutzärmel

m <Sicherheit> protective sleeve

Schutzart

f <Elektrotech> protective system, type of enclosure; international protection, IP
(*internationaler Standard*)

Schutzaufbau

m <Sicherheit> protective structure

Schutzausrüstung

f <Sicherheit> protective equipment, protective material, safety equipment

Schutzband

n <Comp & DV, Funktech> guard band

Schutzbereich

m <Patent> extent of protection

Schutzbeschichtung

f <Kunststoff> protective coating

Schutzbit

n <Comp & DV> guard bit

Schutzblech

n <Fertig, Maschinen> guard

Schutzbrett

n <Bau> baffle board

Schutzbrille

f <Ergon, Ker & Glas, Labor, Sicherheit> eyeprotection glasses, goggles, protective goggles, protective spectacles, safety goggles

Schutzbrillenglas

n <Sicherheit> glass for protective goggles

Schutzdach

n 1. <Bau> shed, shelter; 2. <Sicherheit> protective canopy

Schutzdamm

m <Bau> levee

Schutzdraht

m <Elektriz, Elektrotech> guard wire

Schutz Eigenschaft

f <Sicherheit> protective properties

Schutzeinhausung

f <Sicherheit> protective casing, protective enclosure, safety enclosure (*Maschinen*)

Schutzeinrichtung

f 1. <Fertig> safety guard; 2. <Maschinen> guard, safety device, security device; 3. <Sicherheit> guard, guarding system; protector; safeguard, safety device, security device

schützen

v 1. <Comp & DV> protect; 2. <Fertig> guard; 3. <Raumfahrt> shield; 4. <Sicherheit> guard, protect, shield

Schützenschlag

m <Textil> picking (*Weben*)

Schützenspindel

f <Textil> shuttle spindle

Schutzfilm

m <Verpack> protective film

Schutzfunkenstrecke

f <Elektriz> protective spark gap

Schutzgamaschen

fpl <Sicherheit> protective gaiters

Schutzgas

n 1. <Fertig> inert gas; 2. <Kerntech> blanket gas, cover gas; 3. <Maschinen> inert gas

Schutzgasabfuhrleitung

f <Kerntech> cover gas discharge line

Schutzgasflammen

n <Thermod> annealing under gas

Schutzgasglühen

n <Thermod> annealing under gas

Schutzgas-Lichtbogenschweißen

n <Fertig> inert gas arc welding

Schutzgasschweißen

n 1. <Maschinen> inert gasshielded welding; 2. <Mechan> gas welding

Schutzgasschweißgerät

n <Sicherheit> protective gas welding machine

Schutzgastrennanlage

f <Kerntech> blanket separation plant

Schutzgefäß

n <Kerntech> guard vessel

Schutzgehäuse

n <Sicherheit> protective casing, protective enclosure

Schutzgelände

n <Sicherheit> safety fence

Schutzgeländer

n <Bau> guard rail

Schutzgerüst

n <Sicherheit> protective scaffold

Schutzgitter

n 1. <Elektriz> guard, protecting grid; 2. <Heiz & Kälte> grille; 3. <Sicherheit> fence, fence guard, guard rail, protective screen, safety fence

Schutzgitter *n* für Katodenstrahlröhren

<Sicherheit> protective screen for cathode ray tubes

Schutzglas

n <Sicherheit> protective glass; filter (*Schweißarbeiten*)

Schutzgrad

m <Sicherheit> level of protection, level of safety

Schutzhandschuhe

mpl <Sicherheit> protective gloves

Schutzhaube

f 1. <Heiz & Kälte> fan hood (*für Lüfter*); 2. <Mechan> cover; 3. <Sicherheit> hood guard (*an Säge*); hood-type protector, protective hood

Schutzhelm

m 1. <Sicherheit> helmet, protective helmet, safety helmet; 2. <Trans> safety helmet

Schutzhülse

f <Maschinen> protection sleeve

Schutzkäfig

m <Sicherheit> guard, protective cage

Schutzkappe

f 1. <Bau> boot (*am unteren Ende eines Fallrohres*); 2. <Kfztech> boot (*am Bremszylinder*); 3. <Maschinen> protective cap

Schutzkapsel

f <Sicherheit> protective enclosure

Schutzkiel

m <Wassertrans> rubbing strake

Schutzkittel

m <Sicherheit> protective gown

Schutzklasse

f <Fertig> safety class (*Kunststoffinstallationen*)

Schutzkleidung

f <Sicherheit> protective clothing, safety clothing

Schutzkleidung *f* aus Kettenringen

<Sicherheit> chainmail garment

Schutzkleidung *f* für chemische Arbeiten

<Sicherheit> chemical protection clothing

Schutzkleidung *f* für Kühlräume

<Sicherheit> cold-storage protective clothing

Schutzklemme

f <Elektriz> (*AE*) armor clamp, (*BE*) armour clamp

Schutzkontakt

m <Elektrotech> grounding contact, sealed contact

Schutzkontaktkupplung

f <Maschinen> shrouded coupling

Schutzkopie

f <Comp & DV> protected master

Schutzkragen

m <Heiz & Kälte> shroud

Schutzlack

m <Ker & Glas> resist

Schutzleitersystem

n <Sicherheit> protective conductor system

Schutzmanschette

f <Lufttrans> (*BE*) boot, (*AE*) trunk

Schutzmanschettenhalter

m <Lufttrans> boot retainer

Schutzmantel

m 1. <Fertig> shield; 2. <Optik> protective coating

Schutzmaske

f <Sicherheit> protective mask

Schutzmaßnahme

f <Sicherheit> precaution, precautionary measure, preventive measure, protective measure, safeguard, safety measure, safety precaution

Schutzmittel

n 1. <Sicherheit> guard, precautionary apparatus, safeguard, safety appliance, safety device, safety workwear; 2. (*D: Verpack*) protective agent

Schutzmittel

npl <Sicherheit> means of protection, protective equipment, safety equipment

Schutznetz

n 1. <Sicherheit> safety net; 2. <Wasserversorg> guard net

Schutzort

m <Kohlen> blast shelter, refuge

Schutzpapier

n <Foto> backing paper (*Rollfilm*)

Schutzplane

f <Kfztech> (*BE*) safety bonnet, (*AE*) safety hood

Schutzrahmen

m <Sicherheit> protective frame; overhead guard (*Gabelstapler*)

Schutzraum

m <Bau> shelter

Schutzring

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> guard ring

Schutzringelektrode

f <Elektrotech> guard ring

Schutzringkondensator

m <Elektrotech> guard ring capacitor

Schutzrohr

n 1. <Bau, Elektrotech> conduit; 2. <Telekom> conduit (*Kabel*)

Schutzrohrkontakt

m <Elektrotech> reed contact, switch contact

Schutzrohrkontaktrelais

n <Elektrotech, Telekom> reed relay

Schutzrückhaltesystem

n <Sicherheit> protective restraint system

Schutzrücklauf

m <Sicherheit> protective withdrawal (*Maschine*)

Schutzschaltung

f <Elektriz, Elektrotech, Telekom> protection circuit, protective circuit

Schutzschicht

f 1. <Anstrich> protective film; 2. <Bau> coating; 3. <Kunststoff> resist coating; 4. <Verpack> protective layer

Schutzschiene

f 1. <Bau> check rail; 2. <Eisenbahn> check rail, guard rail

Schutzschild

m <Fertig, Sicherheit> handscreen (*Schweißen*); protective shield, shield

Schutzschirm

m 1. <Raumfahrt> shield; 2. <Sicherheit> guard screen; protective shield, protective screen

Schutzschirmsteuerung

f <Sicherheit> guard control

Schutzschlauch

m 1. <Fertig> shaft casing (*biegsame Welle*); 2. <Maschinen> casing

Schutzschranke

f <Sicherheit> protective barrier

Schutzschürze

f <Sicherheit> protective apron

Schutzspur

f <Aufnahme> guard track

Schutzstreckensignal

n <Eisenbahn> dead-section warning signal

Schutzstromstrecke

f <Elektriz> protective spark gap

Schutzstufe

f <Sicherheit> level of protection

Schutzsystem

n <Sicherheit> guarding system

Schutzüberzug

m 1. <Kunststoff> protective coating; 2. <Verpack> protective coat

Schutzüberzug *m* elektrochemisch aufgebracht

<Anstrich> galvanized protective coating

Schutzhülle

f 1. <Fertig> coating; protective enclosure; 2. <Phys> protective coating (*Lichtleiter*); 3. <Sicherheit> coating; protective enclosure

Schutzumschlag

m 1. <Druck> dust cover, jacket; 2. <Verpack> protective cover (*Buch*)

Schutzverpackung

f <Verpack> protective wrapper

Schutzvorrichtung

f 1. <Mechan> guard, physical safeguard, protective gear, safeguard, safety appliance, safety device, security device; 2. <Sicherheit> guard, physical safeguard, protective gear, protector, safeguard, safeguarding device, safety appliance, safety device, security device; 3. <Wasserversorg> guard net (*Überlandssystem*) • **durch Schutzvorrichtung betätigt** <Sicherheit> guard-operated

Schutzvorrichtung *f* für mechanische Pressen

<Sicherheit> power press guarding

Schutzvorrichtung *f* gegen Überrollen

<Sicherheit> roll-over protective structure (*Schlepper*)

Schutzvorrichtung *f* mit Photozelle

<Sicherheit> photoelectric guard

Schutzvorrichtung *f* mittels Laserstrahl

<Sicherheit> laser beam safety device

Schutzvorrichtungen

fpl <Sicherheit> protective equipment

Schutzwagen

m <Eisenbahn> match wagon, shockabsorbing wagon

Schutzwand

f <Bau> screen

Schutzweiche

f <Eisenbahn> catch points

Schutzwiderstand

m <Elektrotech> bleeder resistor, protective resistor

Schutzwirkung

f <Sicherheit> protective performance, protective power; protective properties
(*Schutzkleidung*)

Schutzzone

f <Kerntech> safety zone (*im Heißlabor*)

Schwabbel

f <Metall> polishing wheel

Schwabbeln

n <Maschinen> buffing

Schwabbelscheibe

f 1. <Fertig> buff, buffing wheel, rag buffing wheel; 2. <Maschinen> buff, mop, rag wheel

schwach besetzte Matrix

f <Comp & DV> sparse matrix

schwach führender Lichtwellenleiter

m <Telekom> (*AE*) weakly guiding fiber, (*BE*) weakly guiding fibre

schwach leitende Faser

f <Optik> (*AE*) weakly guiding fiber, (*BE*) weakly guiding fibre

schwach sieden

v <Thermod> boil slowly

schwache Kopplung

f <Kerntech> weak coupling

schwache Kraft

f <Teilphys> weak force, weak nuclear force

schwache Quelle

f <Kerntech> thin source

schwache Wechselwirkung

f <Kerntech, Phys, Teilphys> weak interaction

schwacher Monofrequenzlaser

m <Strahlphys> low-power single frequency laser

schwacher Positronenübergang

m <Kerntech> weak positron transition

schwaches Netz

n <Nichtfoss Energ> weak grid

schwaches Netzwerk

n <Nichtfoss Energ> weak network

Schwachpunktdesign

n <Raumfahrt> design to yield point

Schwachstellenanalyse

f <Qual> weak-point analysis

Schwachstrom

m <Telekom> light current

Schwachstrom-Netzschalter

m <Elektriz> light switch

Schwächung

f 1.<Elektrotech> attenuation, fading; absorption (*Strahleneinwirkung*); 2. <Phys, Wellphys> at-tenuation

Schwächungsglied

n <Aufnahme> attenuator

Schwächungskoeffizient

m <Elektronik> attenuation coefficient

Schwaden

m <Meerschmutz> swath

Schwalbenschwanz

m <Bau, Mechan> dovetail

Schwalbenschwanzführung

f <Fertig> dovetail

Schwalbenschwanznut

f <Maschinen> dovetail groove

Schwalbenschwanznutenfräser

m <Fertig> dovetail cutter

Schwalbenschwanzverbindung

f 1. <Bau> dovetail joint, swallowtail joint; 2. <Mechan> dovetail joint

Schwammgummi

m <Kunststoff> sponge rubber

Schwanenhals

m <Bau> swan neck

Schwanenhalsverschluss

m <Bau> S-trap (*Sanitär*)

schwanken

v <Elektriz> fluctuate

Schwanken

n <Gerät> jitter (*Anzeigewert, Frequenz, Impulslänge*)

schwankende Strömung

f <Kerntech> unsteady flow

schwankendes Echo

n <Fernseh> flutter echo

Schwankung

f 1. <Elektriz> drift, fluctuation; 2. <Qual> fluctuation

Schwankung f innerhalb der Maschine

<Ker & Glas> in-line variation

schwanzlastige Fluglage

f <Luftrans> nose-up attitude

Schwanzlastigkeit

f <Lufttrans> tail heaviness

Schwanzsporn

m <Lufttrans> tail skid

Schwarz...

<Druck> black

Schwarzabhebung

f <Fernseh> set-up

Schwarzblech

n 1. <Fertig> black plate; 2. <Metall> black iron plate, black sheet

Schwärze

f 1. <Druck> black; 2. <Fertig> black wash (*Gießen*)

schwärzen

v 1. <Fertig> black-wash (*Gießen*); 2. <Thermod> blacken

schwarzer Ball

m <Wassertrans> black ball (*Signal*)

schwarzer Fleck

m <Ker & Glas> black speck

schwarzer Körper

m <Fernseh, Phys, Raumfahrt, Strahlphys, Thermod> black body

schwarzer Regelstab

m <Kerntech> black absorber rod

schwarzer Strahler

m <Phys, Strahlphys, Thermod> black body radiator

schwarzes Brett

n <Comp & DV> bulletin board (*bei E-Mail*)

schwarzes Loch

n <Phys, Raumfahrt> black hole

Schwarzfärbung

f <Ker & Glas> black staining

Schwarzfichte

<Wassertrans> spruce (*Holz*)

Schwarzglühen

n <Metall> black annealing

Schwarzguss

m <Fertig> all-black malleable cast iron

Schwarzklipper

m <Fernseh> black clipper

Schwarzlicht

n <Druck, Optik> black light

Schwarzlot

n <Ker & Glas> black stain

Schwarzpegelregelung

f <Fernseh> pedestal level control

schwarzrot

adj <Metall> black red

Schwarzschild-Radius

m <Phys> Schwarzschild radius

Schwarzschulter

f <Fernseh> back porch

Schwarzschulterklemmen

n <Fernseh> back-porch clamping

Schwarzsender

m <Fernseh> bootleg

Schwarzsteuerdiode

f <Fernseh> DC clamp diode

Schwarzstraßenbau

m <Bau> flexible road construction

Schwärzung

f 1. <Akustik> optical density; 2. <Elektriz> blackening (*des Glaskolbens einer Glühlampe*); 3. <Ker & Glas> darkening; 4. <Phys> density

Schwärzungseinstellung

f <Druck> darkness setting

Schwärzungsindex

m <Ker & Glas> darkening index

Schwärzungskurve

f <Foto> characteristic curve

Schwärzungsröhre

f <Elektronik> skiatron

Schwarz-Weiß-...

1. <Comp & DV> monochrome (*Bildschirm*); 2. <Druck> black and white; 3. <Foto> monochrome

Schwarz-Weiß-Bild

n <Fernseh> black-and-white picture

Schwarz-Weiß-Empfänger

m <Fernseh> monochrome receiver

Schwarz-Weiß-Fernsehen

n <Fernseh> black and white television

Schwarz-Weiß-Überwachung

f <Fernseh> black-white monitoring

Schwarzwertabhebung

f <Fernseh> pedestal

Schwarzwertanhebung

f <Fernseh> black lift

Schwarzwerteinstellung

f <Fernseh> pedestal adjustment

Schwarzwertfrequenz

f <Fernseh> black level frequency

Schwarzwertpegel

m <Fernseh> black level

Schwarzwertspitze

f <Fernseh> black peak

Schwarzwertunterdrückung

f <Fernseh> black compression

Schwebebahn

f <Trans> cableway

Schwebebus

m <Lufttrans> aerobus

Schwebefähigkeit

f <Hydraul> buoyancy

Schwebeflugkupplung

f <Lufttrans> hover flight coupler (*Hubschrauber*)

Schwebehöhe

f <Trans> hoverheight

Schwebekörper-Durchflussmesser

m <Erdöl> rotameter (*Mengenmessgerät*)

Schwebekörper-Durchflussmessgerät

n <Gerät> variable area flowmeter

Schwebekörper-Füllstandsmessung

f <Gerät> suspended-body level measurement

Schwebeladung

f <Elektrotech> floating charge

Schwebemittel

n <Kunststoff> antissettling agent

Schwebemotor

m <Kfztech> floating engine

Schweben

n <Lufttrans> hovering (*Hubschrauber*)

Schweben *n* eines Luftkissenfahrzeugs

<Trans> height hovering

schwebend

adj 1. <Elektrotech> floating; 2. <Erdöl> updip (*Geologie*); 3. <Mechan> floating

schwebender Pfahl

m <Kohlen> floating pile

schwebender Schienenstoß

m <Bau> suspended joint

schwebender Steueranschluss

m <Elektronik> floating gate

schwebendes Grundwasser

n <Wasserversorg> perched ground water

schwebendes Tröpfchen

n <Umweltschmutz> suspended liquid droplet

Schwebesandglühofen

m <Kerntech> fluid-bed furnace

Schwebesteuerung

f <Lufttrans> hover control (*Hubschrauber*)

Schwebesystem

n <Eisenbahn> suspended system

Schwebeteilchenmessung

f <Gerät> measurement of suspended particulate matter (*Luftverunreinigung*)

Schwebevermögen

n <Lufttrans> hovering capability (*Hubschrauber*)

Schwebezustand

m <Lufttrans> hovering (*Hubschrauber*)

Schwebstoff

m <Umweltschmutz> suspended particle

Schwebstofffilter

n <Chemtech> air filter

Schwebstofffiltergerät

n <Sicherheit> particulate-filter respirator; particulate matter respirator (*Atemschutzgerät*)

Schwebstoffteilchen

n <Umweltschmutz> particulate matter

Schwebung

f <Akustik, Elektronik, Phys> beat

Schwebungsfrequenz

f <Elektronik, Funktech, Phys> beat frequency

Schwebungsfrequenzoszillator

m (*BFO*) <Elektronik, Funktech, Phys> beat frequency oscillator (*BFO*)

Schwebungsnull

f <Funktech, Telekom> zero beat

Schwebungstondetektor

m <Elektronik> beat note detector

Schwefel

m <Erdöl, Kunststoff> (*AE*) sulfur, (*BE*) sulphur • **mit Schwefel behandeln** <Chemie>
(*AE*) sulfurize, (*BE*) sulphurize

Schwefel...

<Chemie> (*AE*) sulfurous, (*BE*) sulphurous

schwefelarme Kohle

f <Kohlen> low-sulfur coal

schwefelarmes Rohöl

n <Erdöl> sweet crude

Schwefelbad

n <Foto> (*AE*) sulfide toning, (*BE*) sulphide toning

Schwefelchlorid

n <Chemie> (*AE*) sulfur chloride, (*BE*) sulphur chloride

Schwefeldioxid

n <Chemie, Lebensmittel, Umweltschmutz> (*AE*) sulfur dioxide, (*BE*) sulphur dioxide

Schwefeldioxidreduktion

f <Umweltschmutz> (*AE*) sulfur dioxide reduction, (*BE*) sulphur dioxide reduction

Schwefelgehalt

m <Erdöl> (*AE*) sulfur content, (*BE*) sulphur content (*Petrochemie*)

schwefelhaltig

adj <Chemie> (*AE*) sulfurous, (*BE*) sulphurous

schwefelhaltiger Boden

m <Kohlen> (*AE*) sulfide soil, (*BE*) sulphide soil

schwefelhaltiger Brennstoff

m <Umweltschmutz> (*AE*) sulfurous combustible, (*BE*) sulphurous combustible

schwefelhaltiges Rohöl

n <Erdöl> sour crude

Schwefelhaushalt

m <Umweltschmutz> (*AE*) sulfur budget, (*BE*) sulphur budget

Schwefelkohlenstoff

m <Chemie> (*AE*) carbon disulfide, (*BE*) carbon disulphide

Schwefelkreislauf

m <Umweltschmutz> (*AE*) sulfur cycle, (*BE*) sulphur cycle

Schwefelmonochlorid

n <Chemie> (AE) disulfur dichloride, (BE) disulphur dichloride

Schwefeln

n <Chemie> thionation

Schwefeloxid

n <Umweltschmutz> (AE) sulfur oxide, (BE) sulphur oxide

Schwefelrückgewinnungsanlage

f <Abfall> (AE) sulfur recovery plant, (BE) sulphur recovery plant

Schwefelsäure

f 1. <Chemie> (AE) sulfuric acid, (BE) sulphuric acid, vitriolic acid; 2. <Fertig> (AE) sulfuric acid, (BE) sulphuric acid (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Umweltschmutz> (AE) sulfuric acid, (BE) sulphuric acid

Schwefelsäurediamid

n <Chemie> (AE) sulfamide, (BE) sulphamide

Schwefelsäureanhydrid

n <Umweltschmutz> (*AE*) sulfuric anhydride, (*BE*) sulphuric anhydride

Schwefel-Sepia-Tönung

f <Foto> sepia toning

Schwefeltrioxid

n <Chemie> (*AE*) sulfur trioxide, (*BE*) sulphur trioxide

Schwefelung

f 1. <Chemie> thionation; 2. <Kohlen> (*AE*) sulfurization, (*BE*) sulphurization

Schwefelwasserstoff

m 1. <Chemie> (*AE*) hydrogen sulfide, (*BE*) hydrogen sulphide; 2. <Lebensmittel> (*AE*) hydrogen sulfide, (*BE*) hydrogen sulphide, (*AE*) sulfurated hydrogen, (*BE*) sulphurated hydrogen; 3. <Umweltschmutz> (*AE*) hydrogen sulfide, (*BE*) hydrogen sulphide

schweflige Säure

f <Umweltschmutz> (*AE*) sulfurous acid, (*BE*) sulphurous acid

schwefligsaures Salz

n <Chemie> (*AE*) sulfite, (*BE*) sulphite

Schweif

m <Raumfahrt> trail

Schweifsäge

f <Maschinen> turning saw

Schweigezone

f <Aufnahme> zone of silence

Schweinsleder

n <Druck> pigskin

Schweiß...

<Fertig, Kerntech, Maschinen, Metall, Werkprüf> welding

Schweißanzug

m <Sicherheit> welder's protective clothing

Schweißauftrag

m <Fertig> pad (*Schweißen*)

Schweißbad

n <Fertig> puddle; molten pool, pool (*Schweißen*)

Schweißbarkeit

f <Maschinen, Metall> weldability

Schweißbarkeitsversuch

m <Werkprüf> weldability test

Schweißbereich

m <Kerntech> weld region

Schweißbogen

m <Mechan> welding arc

Schweißbrenner

m 1. <Bau> acetylene blowpipe, blowpipe, welding blowpipe; 2. <Maschinen> welding torch; 3. <Mechan> welding blow-pipe, welding burner, welding torch; 4. <Thermod> welding torch

Schweißbrille

f <Sicherheit> welder's goggles

Schweißbuckel

m <Fertig> projection, projection weld

Schweißdraht

m 1. <Bau> welding wire; 2. <Maschinen> filler wire, welding wire; 3. <Mechan> filler wire, welding rod, welding wire

Schweißdüse

f <Mechan> welding nozzle

Schweißchtheit

f <Textil> fastness to perspiration

Schweißelektrode

f <Maschinen> welding electrode

schweißen

v <Anstrich, Mechan, Papier, Thermod> weld

Schweißen

n 1. <Fertig> welding; fusion (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kunststoff, Maschinen, Mechan, Thermod> welding

Schweißen *n* von Flicken

<Fertig> patching

Schweißerhandschirm

m <Bau> welding handshield

Schweißerhandschutz

m <Sicherheit> welder's handshield

Schweißerhaube

f <Sicherheit> welder's hood (*mit automatischer Lichtdurchlässigkeitsanpassung*)

Schweißerhelm

m <Bau> welding helmet

Schweißerkennzeichen

n <Qual> welder identification

Schweißerprüfung

f <Qual> welder qualification

Schweißerschutzanzug

m <Sicherheit> welder's protective clothing

Schweißerschutzrüstung

f <Sicherheit> welding protective equipment

Schweißerschutzbrille

f <Sicherheit> welder's goggles, welding goggles

Schweißerschutzhandschuhe

mpl <Sicherheit> welding gloves

Schweißerschutzhelm

m <Sicherheit> welder's helmet

Schweißerschutzschild

m <Sicherheit> face shield, welder's shield, welding shield

Schweißerschutzvorhang

m <Sicherheit> welder's protective curtain

Schweißerschutzeinrichtung

f <Sicherheit> welding protective equipment

Schweißervorhang

m <Sicherheit> welder's protective curtain

Schweißfehler

m <Mechan> welding defect

Schweißflussmittel

n <Anstrich> welding flux

Schweißfolge

f <Bau> welding sequence

Schweißform

f <Mechan> welding die

Schweißglut

f <Mechan> welding heat

Schweißgut

n <Mechan> welding stock

Schweißgutausbringung

f <Fertig> deposition efficiency (*Schweißen*)

Schweißhitze

f <Metall> sweating heat, welding heat

Schweißkonstruktion

f <Mechan> weldment

Schweißkrater

m <Fertig> crater (*Schweißen*)

Schweißlage

f <Mechan> pass

Schweißleistung

f <Mechan> welding capacity

Schweißlinse

f <Fertig> nugget (*Punktschweißen*)

Schweißmaschine

f <Mechan> welding machine

Schweißmetall

n <Metall> weld metal

Schweißmittel

n 1. <Anstrich> welding flux; 2. <Mechan> welding compound

Schweißmuffe

f <Fertig> fusion socket (*Kunststoffinstallationen*)

Schweißnabe

f <Mechan> hub

Schweißnaht

f 1. <Fertig> weld; 2. <Kerntech> welding seam; 3. <Maschinen> weld seam, welded body seam; 4. <Mechan> edge, seam, weld, welding seam; 5. <Metall, Papier> welded seam; 6. <Thermod> weld; 7. <Verpack> weight-filling machine

Schweißnahtfestigkeit

f <Fertig> weld strength

Schweißnahtwurzel

f <Bau> root of weld

Schweißofen

m <Metall> balling furnace

Schweißpaste

f <Maschinen> welding paste

Schweißperle

f <Anstrich> weld spatter

Schweißprogramm

n <Bau> (*AE*) welding program, (*BE*) welding programme

Schweißprozess

m <Bau> welding process

Schweißpulver

n <Fertig> unionmelt

Schweißrauchabzugsvorrichtung

f <Sicherheit> welder's fume extractor

Schweißraupe

f 1. <Fertig> bead, deposited metal (*Schweißen*); 2. <Maschinen, Mechan> bead

Schweißrichtung

f <Fertig> hand of welding

Schweißschlacke

f <Mechan> welding cinder

Schweißspitze

f <Mechan> welding tip

Schweißspritzer

m <Anstrich> weld spatter

Schweißstab

m <Mechan> welding rod

Schweißstahl

m 1. <Bau> wrought iron; 2. <Metall> weld steel

Schweißstelle

f <Kerntech, Mechan, Metall> weld

Schweißstrom

m <Mechan> welding current

Schweißstromkreis

m <Bau, Mechan> welding circuit

Schweißstutzen

m <Fertig> fusion spigot (*Kunststoffinstallationen*)

Schweißtakt

m <Bau> welding cycle

Schweißtransformator

m <Elektrotech> welding transformer

Schweißung

f <Kerntech, Metall, Thermod> weld

Schweißung *f* an der Baustelle

<Kerntech> site weld

Schweißung *f* vor Ort

<Kerntech> site weld

Schweißverbindung

f 1. <Fertig> fusion-welded joint (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> weld joint

Schweißverfahren

n 1. <Bau> welding procedure; 2. <Maschinen> welding process

Schweißverfahrensprüfung

f <Qual> welding procedure qualification

Schweißwärme

f <Mechan> welding heat

Schweißwurzel

f <Mechan> root

Schweißzusatz

m <Mechan> filler metal

Schweißzyklus

m <Bau> welding cycle

Schweizerische Normenvereinigung

f (*SNV*) <Elektriz> Swiss Standards Association (*SSA*)

Schwelbrand

m <Thermod> (*AE*) smoldering fire, (*BE*) smouldering fire

schwelen

v <Thermod> (*AE*) smolder, (*BE*) smoulder

schwelendes Feuer

n <Thermod> (*AE*) smoldering fire, (*BE*) smouldering fire

Schwelle

f 1. <Akustik> threshold; 2. <Bau> sole piece, threshold; 3. <Comp & DV> threshold; 4. <Eisenbahn> (*AE*) cross tie, (*BE*) sleeper, (*AE*) tie; 5. <Elektronik, Ergon, Telekom> threshold

schwellen

v <Wasserversorg> bulk

Schwellenbett

n <Eisenbahn> (*BE*) sleeper-bed, (*AE*) tie bed

Schwellenbohrmaschine

f <Eisenbahn> (*BE*) sleeperdrilling machine, (*AE*) tie-drilling machine

Schwellendechselmaschine

f <Eisenbahn> (*BE*) sleeper-adzing machine, (*AE*) tie-adzing machine

Schwellendetektor

m <Telekom> threshold detector

Schwelleneffekt

m <Fernseh> threshold effect (*Digitalfernsehen*)

Schwellenenergie

f <Metall, Strahlphys> threshold energy

Schwellenfeld

n <Eisenbahn> (*BE*) distance between sleepers, (*AE*) distance between ties

Schwellenkennzeichnung

f <Lufttrans> runway threshold marking

Schwellenoperation

f <Comp & DV> threshold operation

Schwellenschraube

f <Eisenbahn> (*BE*) sleeper screw, (*AE*) tie screw

Schwellenschraubenausreißgerät

n <Eisenbahn> spike puller

Schwellenschraubeneindrehmaschine

f <Eisenbahn> (*BE*) sleeper screwdriver, (*AE*) tie screwdriver, spike driver

Schwellenspannung

f <Elektrotech, Fernseh> threshold voltage

Schwellenstrom

m 1. <Elektrotech> threshold current; 2. <Optik> threshold current laser diode (*Laserdiode*); 3. <Strahlphys, Telekom> threshold current

Schwellenüberschreitungszahl

f <Telekom> level crossing rate

Schwellenwert

m 1. <Comp & DV, Telekom> threshold; 2. <Elektronik> threshold value

Schwellenwert m für Anforderungen des Client

<Comp & DV> client's request threshold

Schwellenwertsensor

m <Gerät> threshold detector

Schwellenwertsignal

n <Gerät> threshold signal

Schwellholz

n <Bau> sill plate

Schwellspannung

f <Fertig> repeated cycle stress

Schwellwert

m <Kontroll, Raumfahrt, Sicherheit> threshold

Schwellwertaudiometrie

f <Sicherheit> threshold audiometry

Schwellwertdetektor

m <Telekom> threshold detector

Schwellwertoperation

f <Elektronik> thresholding

Schwellwertschalter

m <Phys> Schmitt trigger

Schwellwertschaltung

f <Kontroll> threshold circuit

Schwellwertsensor

m <Gerät> threshold detector

Schwellwertsignal

n <Elektronik, Gerät> threshold signal

Schwellwertsteuerung

f <Kontroll> threshold control

Schwemmkegel

m <Wasserversorg> alluvial cone

Schwemmland

n <Bau> alluvium

Schwengelbohrloch

n <Erdöl> beam well (*Fördertechnik*)

Schwenkachse

f <Maschinen> swivel axis

Schwenkarm

m <Maschinen> swinging arm, swivel arm

schwenkbar

adj <Mechan> hinged

schwenkbare Rückwand

f <Foto> revolving back, swinging back

schwenkbarer Reflektor

m <Foto> swivel-mounted reflector

schwenkbares Brückenteil

n <Trans> turntable bridge

schwenkbares Grundbrett

n <Foto> tilting baseboard

schwenkbares Objektivbrett

n <Foto> swing front

Schwenkbereich

m <Fertig> swivel range

Schwenkbewegung

f 1. <Lufttrans> flapping (*Hubschrauber*); hunting (*Rotor*); 2. <Maschinen> swinging movement

Schwenkbücke

f <Bau> swivel bridge

Schwenkdach

n <Wassertrans> (AE) swiveling roof, (BE) swivelling roof

schwenken

v 1. <Funktech> scan (*Richtantenne*); 2. <Maschinen> (BE) slew, (AE) slue, swing, swivel; 3. <Mechan> (BE) slew, (AE) slue

Schwenken

n 1. <Bau> (BE) slewing, (AE) sluing; 2. <Comp & DV> panning (*seitliche Verschiebung der Ansicht auf Bildschirm*); 3. <Fernseh> pan and scan

Schwenken *n* der Pfeife

<Ker & Glas> swinging of the pipe

Schwenken *n* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> hunting blade (*Hubschrauber*)

Schwenkgelenk

n <Lufttrans> drag link

Schwenkgelenk n des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade-folding hinge

Schwenkgelenkbegrenzungsstift

m <Lufttrans> drag hinge pin (*Hubschrauber*)

Schwenkgrube

f <Ker & Glas> swinging pit

Schwenkhebel

m <Maschinen> (*AE*) swiveling lever, (*BE*) swivelling lever

Schwenkkörper

m <Fertig> tilting yoke (*Axialkolbenpumpe*)

Schwenkkran

m 1. <Bau> (BE) slewing crane, (AE) sluing crane, swing crane; 2. <Kerntech> (BE) slewing crane, (AE) sluing crane

Schwenkmeißelhalter

m <Maschinen> swivel toolholder

Schwenkradius

m <Bau> swinging round (*eines Kranes*)

Schwenkrinne

f <Bau> swinging chute

Schwenkrolle

f <Fertig> caster, castor

Schwenkrotorhubschrauber

m <Lufttrans> tilting rotor helicopter

Schwenkscheibe

f <Fertig> tilting box (*Pumpe*)

Schwenkschildplanieraupe

f <Bau> angledozer

Schwenkstein

m <Ker & Glas> swinging brick

Schwenktisch

m <Maschinen> (*AE*) swiveling table, (*BE*) swivelling table

Schwenk- und Neigekopf

m <Foto> pan-and-tilt head

Schwenkwerk

n <Maschinen> slewing gear

schwer entflammbar

adj <Sicherheit> flame-resistant

schwer verarbeitbarer Kanaluß

m (*HPC-RUß*) <Kunststoff> hard-processing channel carbon black (*HPC carbon black*)

schwer zugänglich

adj <Bau> difficult to get at

Schwer...

<Kfztech, Phys, Raumfahrt> heavy

Schwerbenzin

n <Kfztech> (*AE*) heavy gasoline, (*BE*) heavy petrol

Schwerbeton

m <Bau> dense concrete, heavy concrete

Schwere

f <Kfztech, Phys, Raumfahrt> gravity

schwere Dünung

f <Wassertrans> heavy swell (*Seezustand*)

schwere Fraktionen

fpl <Erdöl> heavy fractions (*Raffinerietechnik*)

schwere Gruppe

f <Kerntech> heavy group (*von Spaltprodukten*)

schwere Kohlenwasserstoff-Fractionen

fpl <Erdöl> heavy hydrocarbon fractions (*Raffinerie*)

schwere Masse

f <Phys> gravitational mass

schwere Schnitte

mpl <Erdöl> heavy fractions

schwere See

f <Wassertrans> rough sea; heavy seas (*Seezustand*) • **in schwerer See laufen**
<Wassertrans> fight against heavy weather, (*AE*) labor, (*BE*) labour, make heavy weather
(*Schiff*)

Schwerefeld

n <Phys> gravitational field

Schweregradientendrehmoment

n <Raumfahrt> gravity gradient torque

Schweregradientenspitze

f <Raumfahrt> gravity gradient boom

Schweregradientenstabilisierung

f <Raumfahrt> gravity gradient stabilization

schwereloses Schweben

n <Trans> air cushion levitation

Schwerelosigkeit

f <Raumfahrt> weightlessness

Schwerentflammbarkeit

f <Kunststoff> flame resistance

schwerer Hilfskran

m <Eisenbahn> heavy breakdown crane

schwerer Holzhammer

m <Bau> maul

schwerer Wasserstoff

m <Chemie> deuterium

schwerer Zusammenstoß

m <Trans> primary collision

schweres Heizöl

n <Erdöl> residual fuel oil (*Destillationsprodukt*)

schweres Rohöl

n <Erdöl> heavy crude, heavy crude oil

schweres Wasser

n <Phys> heavy water

schweres Wasser

n **D₂O** <Kerntech> heavy water (*Deuteriumoxid*)

schweres Wetter

n <Wassertrans> heavy weather

Schwerewellen

fpl 1. <Phys> gravitational waves, gravity waves; 2. <Strahlphys> gravitational waves

Schwerflintglas

n <Ker & Glas> dense flint

Schwerflüssigkeit

f <Kohlen> dense liquid

Schwerflüssigkeitsprüfung

f <Kohlen> heavy-liquid test

Schwergutbaum

m <Wassertrans> jumbo derrick (*Ladung*)

Schwerhörigengerät

n <Akustik> hearing aid

Schwerionenfusion

f <Kerntech> heavy ion fusion

Schwerionensynchrotron

n (*SIS*) <Teilphys> heavy-ion synchrotron (*HIS*)

Schwerkraft

f 1. <Bau, Maschinen, Papier, Phys, Raumfahrt> gravity; 2. <Umweltschmutz> gravitational force

Schwerkraftabscheider

m <Abfall> gravity separator

Schwerkraftfluss

m <Kerntech> gravity flow

Schwerkraftförderer

m 1. <Maschinen> gravity conveyor; 2. <Verpack> conveyor way

Schwerkraftfüllmaschine

f <Verpack> gravity filling machine

Schwerkraftfüllung

f <Raumfahrt> gravity filling (*Raumschiff*)

Schwerkraftgießen

n <Fertig> gravity casting

Schwerkraftguss

m <Fertig> nonpressure casting

Schwerkraftregelstab

m <Kerntech> gravity drop absorber rod

Schwerkraftsumlauf

m <Heiz & Kälte> gravity circulation

Schwerkrafttrenner

m <Abfall> gravity separator

Schwerkraftvakuum-Verkehrszug

m <Eisenbahn> gravity vacuum transit train

Schwerkraftzusammenbruch

m <Raumfahrt> gravitation collapse

Schwerkronglas

n <Ker & Glas> dense crown

Schwerlast

f <Kfztech, Raumfahrt> heavy-lift

Schwerlastfahrzeug

n <Kfztech> (*BE*) heavy lorry, (*AE*) heavy motor truck, (*AE*) heavy truck

Schwerlastfahrzeugaufzug

m <Trans> (*AE*) heavyvehicle elevator, (*BE*) heavy-vehicle lift

Schwerlasthubschrauber

m <Lufttrans> crane helicopter, heavy-lift helicopter

Schwerlastkran

m 1. <Bau> goliath crane; 2. <Fertig> heavy-lift crane

Schwerlastraumträger

m <Raumfahrt> heavy-lift vehicle

Schwerlastträgersrakete

f (*SL-Rakete*) <Raumfahrt> heavy-lift launch vehicle, HLLV (*zum Starten*)

Schwerlastverkehr

m <Trans> HGV traffic, heavy goods vehicle traffic

Schwermetall

n <Kohlen, Metall, Strahlphys, Umweltschmutz> heavy metal

Schwermetall-Differenzenmethode

f <Kerntech> heavy-metal difference technique

Schwerölentschwefelung

f <Abfall> (*AE*) heavy-oil desulfurization, (*BE*) heavy-oil desulphurization

Schwerölmotor

m <Kfztech> heavy-oil engine

Schwerölrückstand

m <Abfall> heavy-oil residue

Schwerprofil

n <Metall> heavy section

Schwerpunkt

m 1. <Bau> (AE) center of gravity, (BE) centre of gravity; 2. <Fertig> centroid; 3. <Lufttrans, Mechan, Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt> (AE) center of gravity, (BE) centre of gravity; 4. <Teilphys> (AE) center of mass, (BE) centre of mass

Schwerpunkt m der Wasserlinienfläche

<Wassertrans> (AE) center of waterplane, (BE) centre of waterplane (*Schiffkonstruktion*)

Schwerpunkt m des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade balance

Schwerpunktenergie

f <Teilphys> collision energy

Schwerpunktsystem

n <Mechan, Phys> CMS, (AE) center-of-mass system, (BE) centre-of-mass system

Schwerspannstift

m <Fertig> spring cotter (*Kunststoffinstallationen*)

Schwerspat

m 1. <Erdöl> baryte (*Mineralogie*); 2. <Kunststoff> baryte

Schwerstange

f <Erdöl> drill collar (*Bohrtechnik*)

Schwerstoff

m <Kohlen> dense medium

Schwert

n <Wassertrans> (*AE*) centerboard, (*BE*) centreboard (*Schiffbau*)

Schwertfalzmaschine

f <Druck> blade folder

Schwerwasser

n <Kerntech> heavy water (*Deuteriumoxid*)

Schwerwasseranlage

f <Kerntech> heavy-water plant

Schwerwasserdampf

m <Kerntech> (*AE*) heavy-water vapor, (*BE*) heavy-water vapour

Schwerwasserentgaser

m <Kerntech> heavy-water degasifier

schwerwassermoderierter Reaktor

m (*SWR*) <Kerntech> heavy-water-moderated reactor (*HWR*)

schwerwassermoderierter Uranreaktor

m <Kerntech> uranium heavy-water reactor

Schwerwasserreaktor

m <Kerntech> heavy-water reactor

Schwerwassersprühdüse

f <Kerntech> heavy-water spray nozzle

schwerwiegender Fehler

m <Comp & DV> fatal error

Schwesterschiff

n <Wassertrans> sister ship

Schwimmaufbereitungsanlage

f <Abfall> flotation plant

Schwimmbadreaktor

m <Kerntech> underwater reactor

Schwimmbagger

m 1. <Bau> dredge, grab dredger; 2. <Meerschmutz> dredger; 3. <Wassertrans> dredge, dredger (*Baggern*)

Schwimmbohranlage

f <Erdöl> floating rig (*Bohrtechnik*)

Schwimmbrücke

f <Wassertrans> floating bridge

Schwimmdock

n <Bau, Wassertrans> floating dock

Schwimmebene

f <Wassertrans> waterplane (*Schiffkonstruktion*)

Schwimmen

n <Wassertrans> flotation

schwimmend

adj 1. <Elektrotech, Maschinen, Mechan> floating; 2. <Wassertrans> afloat

schwimmende Gründung

f <Bau> floating foundation

schwimmende Landungsbrücke

f <Wassertrans> landing stage

schwimmende Rückstände

mpl <Abfall> floating refuse

schwimmende Umschlagsanlage

f <Wassertrans> offshore floating terminal

schwimmender Gleiskörper

m <Eisenbahn> floating slab track

schwimmender Kunststoffbehälter

m <Meerschmutz> dracone

schwimmender Pfahl

m <Bau> friction pile

schwimmender Wellenbrecher

m <Bau> floating breakwater

schwimmendes Gebirge

n <Kohlen> running ground

Schwimmer

m 1. <Ker & Glas> floater; 2. <Kfztech> float; (*AE*) carburetor float, (*BE*) carburettor float (*Vergaser*); 3. <Kohlen, Maschinen, Mechan, Wassertrans, Wasserversorg> float

Schwimmerdichtemesser

m <Gerät> float-type densitometer

Schwimmerfahrwerk

n <Lufttrans> floating gear (*Hubschrauber*)

Schwimmerflugzeug

n 1. <Lufttrans> float seaplane; 2. <Trans> floatplane; 3. <Wassertrans> pontoon

Schwimmerfüllstandsmesser

m <Gerät> float-operated level meter

Schwimmerfüllstandsmessgerät

n <Gerät> buoyancy probe

Schwimmergehäuse

n <Kfztech> (*AE*) carburetor float chamber, (*BE*) carburettor float chamber, float chamber (*Vergaser*)

schwimmergeregelte Alarmpfeife

f <Hydraul> float-controlled alarm whistle

Schwimmerhahn

m <Maschinen> ball cock

Schwimmerkammer

f <Kfztech> (AE) carburetor float chamber, (BE) carburettor float chamber, float chamber
(Vergaser)

Schwimmermesser

m <Erdöl> rotameter

Schwimmernadel

f <Kfztech> float needle

Schwimmeröffnung

f <Ker & Glas> floater notcher

Schwimmerschalter

m <Elektrotech, Heiz & Kälte> float switch

Schwimmerstütze

f <Ker & Glas> floater lug

Schwimmerventil

n 1. <Heiz & Kälte> float valve; 2. <Hydraul> float trap; 3. <Maschinen> float valve

schwimmfähig

adj <Wassertrans> buoyant

Schwimmfähigkeit

f <Wassertrans> buoyancy (*Schiff*)

Schwimmhaut

f <Meerschmutz> webbing

Schwimmkammer

f <Wassertrans> buoyancy tank (*Schiff*)

Schwimmkompass

m <Wassertrans> liquid compass

Schwimmkragen

m <Raumfahrt> flotation collar (*aufblasbar zur Wasserung*)

Schwimmkran

m <Wassertrans> floating crane, pontoon crane

Schwimmring

m <Erdöl> flotation collar (*Offshore-Technik*)

Schwimmringdichtung

f <Maschinen> floating-ring oil seal

Schwimmsattel

m <Kfztech> (*AE*) floating caliper, (*BE*) floating calliper

Schwimmsattelscheibenbremse

f <Kfztech> (*AE*) floating caliper disk brake, (*BE*) floating calliper disc brake

Schwimmschicht

f <Chemie> scum (*Wasser*)

Schwimmschirm

m <Umweltschmutz> floating boom

Schwimmstoff

m <Abfall> floating matter

Schwimmtank

m <Wassertrans> flotation tank

Schwimm- und Sinkanalyse

f <Kohlen> float-and-sink analysis

Schwimmweste

f 1. <Bau> (*BE*) life belt, (*BE*) life jacket, (*AE*) life preserver, (*BE*) life vest; 2. <Lufttrans, Sicherheit, Wassertrans> (*BE*) life jacket, (*AE*) life preserver, (*BE*) life vest (*Seenot*)

schwinden

v 1. <Aufnahme> fade; 2. <Bau> contract; 3. <Ker & Glas> shrink

Schwinden

n <Bau, Metall, Telekom> shrinkage, shrinking

Schwindfuge

f <Bau> contraction joint

Schwindmaß

n 1. <Fertig> shrinkage; 2. <Maschinen> shrink-age, shrinkage allowance

Schwindmaßstab

m 1. <Fertig> contraction rule, shrink rule; 2. <Qual> contraction rule

Schwindriss

m <Bau> shrinkage crack

Schwindschutzzusatz

m <Bau> antishrinkage admixture

Schwindung

f 1. <Hydraul> coefficient of contraction; 2. <Ker & Glas> shrinkage; 3. <Kunststoff> (*AE*) mold shrinkage, (*BE*) mould shrinkage; 4. <Qual> coefficient of contraction

Schwindungshohlraum

m <Fertig> shrink hole

Schwingachse

f <Kfztech> swing axle

Schwingarm

m 1. <Fertig> pawl arm; 2. <Kfztech> suspension arm

Schwingbalken

m <Maschinen> walking beam

Schwingbeanspruchung

f <Werkprüf> dynamic load

Schwingbereichsänderung

f <Elektronik> moding (*Magnetron*)

Schwingdrossel

f <Elektrotech> swinging choke

Schwinge

f <Fertig> rocker; lever, oscillating link, rocker arm (*Getriebelehre*)

schwingen

v 1. <Bau> sway; 2. <Elektriz, Elektronik> hunt, oscillate; 3. <Fertig> surge; 4. <Maschinen> swing; 5. <Wellphys> oscillate

Schwingen

n 1. <Akustik> oscillation; 2. <Elektriz> hunting; 3. <Maschinen> swinging; 4. <Papier> swing

schwingend

adj 1. <Aufnahme> rocking; 2. <Elektriz, Elektronik> oscillating, hunting (*Strom*); 3. <Papier> oscillating; 4. <Telekom> oscillatory

schwingende Abtastung

f <Fernseh> oscillatory scanning

schwingende Kugelmühle

f <Labor> vibrating ball mill (*Schleifen*)

schwingende Saite

f <Phys> vibrating string

schwingender Kondensator

m <Elektriz> oscillating capacitor

schwingender Stromkreis

m <Elektriz> oscillating circuit

schwingendes Filter

n <Elektronik> free-bar filter

schwingendes Förderband

n <Sicherheit> oscillating conveyor

schwingendes System

n <Elektronik> oscillating system, oscillatory system

schwingendes Werkzeug

n <Sicherheit> oscillatory tool

Schwinger

m <Telekom> resonator

Schwingfestigkeit

f <Fertig> dynamic strength

Schwingfestigkeitsprüfung

f <Werkprüf> fatigue test

Schwingförderer

m 1. <Lebensmittel> vibration conveyor; 2. <Maschinen> oscillating conveyor, vibrating conveyor; 3. <Mechan> push-bar conveyor

Schwinggröße

f <Elektronik> oscillating quantity

Schwingkreis

m 1. <Elektronik> resonanting circuit; oscillating circuit (*des Oszillators*); 2. <Funktech> oscillating circuit, oscillator circuit, resonant circuit; 3. <Telekom> resonant circuit

Schwingkristallmethode

f <Strahlphys> oscillating crystal method

Schwingloch

n <Gerät> dead spot

Schwingmetallfeder

f <Maschinen> rubber-metal spring

Schwingmühle

f <Labor> vibrating ball mill (*Schleifen*)

Schwingproben-Magnetometer

n <Kerntech> vibrating sample magnetometer

Schwingquarz

m 1. <Elektriz, Elektronik> crystal oscillator, quartz crystal resonator, quartz oscillator; 2. <Phys> quartz crystal oscillator

Schwingquarzfilter

n <Elektronik> quartz crystal filter

Schwingrahmen

m <Maschinen> swing frame

Schwingrakerl

f <Papier> oscillating doctor

Schwingschalter

m <Elektrotech> rocker switch

Schwingschärfe

f <Regelung> vibrational severity

Schwingschleifen

n <Fertig> superfinish grinding

Schwingsieb

n <Kohlen> swing sieve, vibrating screen

Schwingsitz

m <Sicherheit> vibration-damping seat

Schwingspeiser *mpl* und Schwingförderer

mpl <Maschinen> vibrating feeders and conveyors

Schwingspule

f <Elektrotech> moving coil, oscillator coil

Schwingspulenlautsprecher

m <Aufnahme> movingcoil loudspeaker

Schwingstarke

f <Nichtfoss Energ> amplitude of vibration

Schwingtisch

m 1. <Ker & Glas> rocking table; 2. <Sicherheit> vibration exciter

Schwingung

f 1. <Akustik> cycle, oscillation; 2. <Bau, Elektriz, Elektronik> oscillation; 3. <Fertig> jar; 4. <Funktech> oscillation; 5. <Maschinen> oscillation (*eines Pendels*); 6. <Mechan, Metall> vibration; 7. <Phys> oscillation, vibration; 8. <Telekom, Wellphys> oscillation

Schwingungsachse

f <Mechan, Phys> axis of oscillation

Schwingungsamplitude

f <Maschinen> oscillation amplitude

Schwingungsanalyse

f <Mechan> vibration analysis

Schwingungsart

f <Akustik> mode

Schwingungsausgleich

m <Aufnahme, Elektronik> frequency compensation

Schwingungsbauch

m 1. <Akustik> antinode, antinode of oscillation, antinode of vibration, loop; 2. <Elektriz, Elektrotech> antinode; 3. <Fertig> antinode, crest, vibration antinode

Schwingungsbauch *m* einer stehenden

<Wellphys> antinode of a stationary wave

Schwingungsbreite

f <Akustik> total oscillation amplitude

Schwingungsbruch

m <Werkprüf> <Werkprüf> fatigue fracture

schwingungsdämpfender Stoff

m <Sicherheit> vibration-attenuating material

Schwingungsdämpfer

m 1. <Heiz & Kälte> vibration damper; 2. <Kfztech> damper, resonance damper; vibration damper (*Motor*); 3. <Maschinen> vibration damper

Schwingungsdauer

f 1. <Elektronik> oscillation period; 2. <Maschinen> period of oscillation

Schwingungsenergie

f <Kerntech> vibrational energy

Schwingungsentropie

f <Metall> vibrational entropy

Schwingungserreger

m <Sicherheit> vibration exciter

Schwingungserzeuger

m 1. <Elektriz, Elektronik, Funktech> oscillator; 2. <Maschinen> vibrator; 3. <Phys> oscillator; 4. <Raumfahrt> oscillator (*Weltraumfunk*); 5. Telekom, Wellphys> oscillator

schwingungsfähiges System

n <Wellphys> vibrating system

Schwingungsfestigkeit

f <Maschinen> fatigue strength

Schwingungsform

f <Elektronik> oscillation mode (*Wellenform*)

schwingungsfreie Befestigung

f <Heiz & Kälte> antivibration mounting

schwingungsfreier Tisch

m <Labor> antivibration table

Schwingungsfrequenz

f <Elektronik, Telekom> oscillation frequency

Schwingungsgeschwindigkeit

f <Heiz & Kälte> velocity of vibration

Schwingungsgesetze

npl <Wellphys> laws of vibration (*einer eingespannten Saite*)

schwingungsisolierter Griff

m <Ergon, Sicherheit> vibration-isolating handle

Schwingungsknoten

m <Elektronik> node of oscillation

Schwingungslinie

f <Akustik> antinodal line

Schwingungsmesseinrichtung

f <Gerät> vibrationmeasuring equipment (*mechanisch*)

Schwingungsmessgerät

n <Phys> vibrometer

Schwingungsmessung

f <Heiz & Kälte> vibration measurement

Schwingungsmittelpunkt

m <Mechan, Phys> (*AE*) center of oscillation, (*BE*) centre of oscillation

Schwingungsperiode

f <Elektriz, Elektrotech> period of oscillation, cycle

Schwingungsquantenzahl

f <Phys> vibrational quantum number

Schwingungs-Rotations-Spektrum

n <Phys> vibration rotation spectrum

Schwingungsrührwerk

n <Labor> vibrating stirrer

Schwingungsschutzhandschuhe

mpl <Sicherheit> protective anti-vibration gloves, vibration-absorbing gloves

schwingungssicher

adj <Sicherheit> antivibrating, vibration-proof

schwingungssicheres Werkzeug

n <Sicherheit> antivibration tool

Schwingungsspektrum

n <Phys> vibrational spectrum

Schwingungstechnik

f <Sicherheit> vibration engineering

Schwingungstest

m <Metrol> vibration test

Schwingungsverlauf

m <Comp & DV> waveform

Schwingungsversuch

m <Werkprüf> vibration test

Schwingungsweite

f 1. <Maschinen> oscillation amplitude; 2. <Nichtfoss Energ> amplitude of vibration

Schwingungszahl

f 1. <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektronik> frequency; 2. <Fertig> oscillation frequency; 3. <Funktech, Phys> frequency

Schwingverhalten

n <Bau> sway

Schwingverschluss

m <Ker & Glas> (*BE*) swing stopper finish

Schwingwelle

f <Maschinen> rock shaft

Schwingzapfen

m <Fertig> solenoid (*Kunststoffinstallationen*)

schwitzen

v 1. <Lebensmittel> sweat (*Gießerei*); 2. <Lebensmittel> sweat (*Ofen*)

Schwitzen

n <Heiz & Kälte> sweating

Schwitzkühlung

f <Heiz & Kälte> transpiration cooling

Schwitzung

f <Hydraul> transpiration

Schwitzwasser

n 1. <Heiz & Kälte> condensate; 2. <Wassertrans> sweat

schwojen

v <Wassertrans> swing (*Schiff*)

Schwund

m <Akustik, Funktech, Telekom> fade, fading

Schwund m durch Mehrwegeausbreitung

<Funktech, Telekom> multipath fading

Schwundausfall

m <Funktech> fading outage, radio fade-out

Schwundausgleich

m <Funktech> automatic volume control (*AVC*)

Schwundreserve

f <Telekom> link margins

Schwundtiefe

f <Funktech> fade depth

Schwungkraftanlasser

m <Mechan> inertial starter

Schwungkugel

f <Maschinen> ball

Schwungkugelregler

m <Maschinen> ball governor

Schwungmasse

f 1. <Fertig> gyrating mass; 2. <Heiz & Kälte> flywheel; 3. <Kerntech> centrifugal mass, gyrating mass

Schwungrad

n 1. <Heiz & Kälte> flywheel; 2. <Kfztech> flywheel (*Motor*); 3. <Maschinen, Mechan> flywheel; 4. <Raumfahrt> momentum wheel

Schwungrad n zur Magnetpeilung

<Raumfahrt> magnetic-bearing momentum wheel

Schwungradeneffekt

m <Funktech> flywheel effect

Schwungradgehäuse

n <Kfztech> flywheel housing (*Motor*)

Schwungradspeicherung

f <Nichtfoss Energ> flywheel storage

Schwungradzahnkranz

m <Kfztech> flywheel starter ring gear (*Motor*)

Schwungring

m <Heiz & Kälte> flywheel

Schwungscheibe

f 1. <Heiz & Kälte> flywheel; 2. <Maschinen> inertia reel

SCN

(Hinweis auf Spezifikationsänderungen) <Trans> SCN (*specification change notice*)

Scoop

n <Labor> scanning electron microscope

Scopolamin

n <Chemie> hyoscine

Scorch

n <Kunststoff> scorch

Scorchneigung

f <Kunststoff> scorching tendency

Scott-Schaltung

f <Elektriz> Scott connection

SCPC

(*Ein-Kanal-pro-Träger*) 1. <Raumfahrt> SCPC, single channel per carrier
(*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> SCPC, single channel per carrier

SCPC-System *n* mit bedarfsorientierter Zuteilung

<Telekom> demand-assigned single-channel-per-carrier system

SCR

(*siliziumgesteuerter Gleichrichter*) <Elektronik, Elektrotech> SCR (*silicon-controlled rectifier*)

SCR-Abstimmtransformator

m <Elektrotech> SCR trimmer transformer

Scram

m <Kerntech> scram

scrambeln

v <Telekom> scramble

Scrambler

m 1. <Raumfahrt> scrambler (*Verschlüsselungsgerät*); 2. <Telekom> scrambler

Scraper

m <Meerschmutz> scraper

Screening

n <Chemie, Elektronik> screening

SCR-geregeltes Netzgerät

n <Elektrotech> SCR-regulated power supply (*durch Thyristor geregelt*)

Script

n <Comp & DV> script

Scriptwriter

m <Fernseh> scriptwriter

SCR-Konverter

m <Elektrotech> SCR converter

SCR-Regelung

f <Elektrotech> SCR regulation

SCR-Regler

m <Elektrotech> SCR regulator

SCR-Verstärker

m <Elektronik> SCR amplifier

SCR-Vorregelung

f <Elektrotech> SCR preregulation

SCR-Vorregler

m <Elektrotech> SCR preregulator

SCR-Wandler

m <Elektrotech> SCR converter

SDLC

(synchrone Datenübertragungssteuerung) <Comp & DV, Telekom> SDLC *(synchronous data link control)*

SDLC-Verfahren

n <Comp & DV, Telekom> synchronous data link control (*SDLC*)

S-Draht

m <Textil> S-twist

S-Drehung

f <Textil> S-twist

Se

(*Selen, Selenium*) <Chemie> Se (*selenium*)

Seabee-Schiff

n <Wassertrans> Seabee-type vessel (*Trägerschiff*)

Seabeeträgerschiff

n <Wassertrans> seabee carrier

SEALOSAFE-Verfahren

n (*Verfestigungsverfahren für Sonderabfälle*) <Abfall> SEALOSAFE process

Sebacin...

<Chemie> sebacic

sec

1. <Geom> (*Sekans*) sec, secant; 2. <Geom> (*Sekante*) sec, secant (*von Linie*)

SECAM-Farbfernsehsystem

n <Fernseh> SECAM system

SECAM-System

n <Fernseh> SECAM system

Sechs

f <Math> six

Sechseck

n <Geom> hexagon

sechseckig

adj <Geom, Kerntech> hexagonal

Sechseck-Maschengitter

n <Ker & Glas> hexagonal mesh (*in Drahtglas*)

Sechsfachrevolverkopf

m <Maschinen> six-tool capstan

sechsflächig

adj <Geom, Kerntech> hexahedral

Sechsflächner

m <Geom> hexahedron

Sechskant

m <Maschinen> hexagon • **Sechskant fräsen** <Fertig> hex

Sechskantkopf

m 1. <Fertig> hexagon head; 2. <Maschinen> hex head, hexagon head, hexagonal head

Sechskantmutter

f 1. <Maschinen> hex nut, hexagon nut, hexagonal nut; 2. <Mechan> hex nut

Sechskantmutterkopf

m <Mechan> hexagon head

Sechskantschlüssel

m <Maschinen> (*BE*) spanner for hexagon nuts, wrench for hexagon nuts

Sechskantschneidmutter

f <Maschinen> hexagonal die nut

Sechskantschraube

f 1. <Maschinen> hex bolt, hexagon bolt, hexagonal head bolt; 2. <Mechan> hexagon head screw

Sechskantschraubenschlüssel

m <Mechan> hex head wrench

Sechsphasengleichrichter

m <Elektrotech> six-phase rectifier

Sechsphasenspannung

f <Elektriz> hexagon voltage

Sechsphasenstrom

m <Elektrotech> six-phase current

Sechsspindelhalbautomat

m <Fertig> six-spindle automatic screw machine

Sechstonleiter

f <Akustik> hexatonic scale

sechswertig

adj <Chemie> hexavalent

sechszählig

adj <Chemie> hexad

Sechszylinder-V-Motor

m <Kfztech> V-six engine

Sedeformat

n <Druck> sixteenmo

Sediment

n 1. <Bau, Erdöl> sediment (*Geologie*); 2. <Kohlen, Wasserversorg> sediment

Sedimentablagerung

f 1. <Umweltschmutz> sedimentation; deposition (*Geologie*); 2. <Wasserversorg> sediment discharge

Sedimentation

f 1. <Erdöl> sedimentation (*Geologie*); 2. <Kunststoff, Phys, Wasserversorg> sedimentation

Sedimentationsanalyse

f <Kohlen> sedimentation analysis

Sedimentationsbecken

n 1. <Erdöl> sedimentary basin (*Geologie*); 2. <Wasserversorg> sedimentation tank

Sedimentationsbehälter

m <Chemtech> settling tank

Sedimentationsdauer

f <Chemtech> settling time

Sedimentationsgeschwindigkeit

f <Erdöl> sedimentation rate (*Geologie*)

Sedimentationspotenzial

n <Chemtech> sedimentation potential

Sedimentbecken

n <Erdöl> sedimentary basin

Sedimentboden

m <Kohlen> sedimentary soil

Sedimentgestein

n 1. <Bau, Erdöl> sedimentary rock (*Geologie*); 2. <Kohlen> sedimentary rock

sedimentieren

v <Chemtech> settle

Sedimentiergefäß

n <Chemtech> settling cone

Sedimentiergefäß *n* nach Imhoff

<Labor> Imhoff sedimentation cone

Sedimentzuwachs

m <Wasserversorg> aggradation

See

f <Wassertrans> sea (*Salzwasser*) • **auf offener See** <Wassertrans> in the offing • **auf See** <Wassertrans> under way • **in See** <Wassertrans> under way • **von der See getragen** <Wassertrans> sea-borne • **zur See fahren** <Wassertrans> navigate • **zur See fahrend** <Wassertrans> seafaring

See

m <Wassertrans> lake (*Süßwasser*)

See...

<Wassertrans> marine, naval

Seeanker

m <Wassertrans> drogue (*Schleppsack*); sea anchor (*Schleppwiderstand*)

Seeaufklärungsradar

n <Wassertrans> surface search radar (*Marine*)

Seebeck-Effekt

m 1. <Elektriz, Elektrotech> Seebeck effect (*thermoelektrische Wirkung*); 2. <Phys>

Seebeck effect

Seebeck-Koeffizient

m <Phys> Seebeck coefficient

seebeschädigt

adj <Wassertrans> sea-damaged

Seecontainer

m <Wassertrans> overseas container

Seedeich

m 1. <Wassertrans> sea wall; 2. <Wasserversorg> sea dike

Seedrift

f <Wassertrans> flotsam

See-Eigenschaften

fpl <Wassertrans> seakeeping qualities

See-Erprobung

f <Wassertrans> sea trials (*Schiffbau*)

Seefähigkeitszeugnis

n <Wassertrans> certificate of seaworthiness (*Dokumente*)

Seefernmeldekabel

n <Telekom> submarine telecommunication cable

Seefracht

f <Wassertrans> shipment (*Ladung*)

Seefunkfeuer

n 1. <Funktech> maritime radio beacon; 2. <Wassertrans> maritime radio beacon (*Seezeichen*)

Seefunkgespräch

n 1. <Funktech> marine radio call, ship radio call; 2. <Telekom> marine call

Seefunknavigation

f <Funktech> maritime radio navigation

Seefunksatellit

m <Funktech, Telekom> maritime satellite

Seefunkstation

f <Funktech> maritime radio station, naval radio station

Seefunktelefonat

n <Telekom> ship radio call

Seefunkvermittlungsstelle

f <Telekom> MSC, (*AE*) maritime switching center, (*BE*) maritime switching centre

Seegang

m <Wassertrans> sea state

Seegangsecho

n <Funkort> sea clutter (*Radar*)

Seegangsreflexe

mpl <Wassertrans> sea clutter (*Radar*)

Seegangstrübung

f <Wassertrans> sea clutter (*Radar*)

Seegerring

m <Kfztech> circlip

Seegersicherung

f <Fertig> circlip

Seegersicherungsring

m <Maschinen> circlip ring

Seehafen

m <Wassertrans> seaport, trading port; (*AE*) deep-water harbor, (*BE*) deep-water harbour
(*Hafen*)

Seehandbuch

n <Wassertrans> sailing directions

Seehöhe

f <Wassertrans> sea level

Seehorizont

m <Wassertrans> sea line

Seekabel

n <Telekom> ocean cable, sea cable, submarine cable

Seekabelübertragung

f <Telekom> submarine telecommunications

Seekabelverstärker

m <Telekom> submerged repeater

Seekarte

f 1. <Trans> sea chart; 2. <Wassertrans> hydrographic chart (*Navigation*)

Seeküste

f <Wassertrans> seaboard

Seele

f 1. <Bau> core; 2. <Elektriz, Elektrotech> core (*eines Drahtseils oder elektrischen Kabels*); 3. <Fertig> core (*Kabel*); 4. <Optik> central load-bearing element (*Lichtleiter*); 5. <Telekom> core (*Kabel*); 6. <Wasser-trans> core (*Tauwerk*)

Seeleichter

m <Wassertrans> seagoing barge

Seelotse

m <Wassertrans> sea pilot

Seemannsamt

n <Wassertrans> shipping office (*Behörde*)

Seemaschinist

m <Wassertrans> marine engineer

seemäßig

adj <Wassertrans> seaworthy

seemäßig verpackt

adj <Verpack> seaworthy packaging

Seemeile

f 1. <Metrol> mile; 2. <Wassertrans> nautical mile

Seenavigationsfunkdienst *m* über Satelliten

<Funktech, Telekom> maritime radio navigation satellite service

Seenot

f <Wassertrans> distress at sea (*Notfall*)

Seenotalarm

m 1. <Telekom> distress alerting; 2. <Wassertrans> distress alert (*Notfall*)

Seenot-Funkbake

f <Funkort> search and rescue beacon equipment

Seenotfunkbake *f* mit Positionsmeldung

<Funktech, Telekom, Wassertrans> emergency position-indicating radio beacon (*EPIRB*)

Seenotrettungsboot

n <Wassertrans> rescue boat

Seenotrettungskreuzer

m <Wassertrans> (*BE*) allweather lifeboat

Seenotrettungsleitstelle

f <Lufttrans, Wassertrans> RCC, (*AE*) rescue coordination center, (*BE*) rescue coordination centre

Seenotruf

m <Telekom, Wassertrans> distress signal (*Notfall*)

Seenotrufsender

m <Funktech, Wassertrans> distress call transmitter, ship emergency transmitter

Seenotsender *m* mit kleiner Leistung

<Funktech> lowpower distress transmitter

Seenotwelle

f <Funktech, Telekom> distress wavelength

Seenotwellenlänge

f <Funktech, Telekom> distress wavelength

Seenotzeichen

n <Telekom, Wassertrans> distress signal (*Notfall*)

Seeradar

n <Wassertrans> marine radar (*Radar*)

Seeradarfrequenz

f <Wassertrans> marine radar frequency (*Radar*)

Seereling

f <Wassertrans> guardrail (*Deckausrüstung*)

Seeschiff

n <Meerschmutz, Wassertrans> sea vessel, seagoing vessel

Seeschiffahrt

f <Wassertrans> ocean navigation, sea transport

Seeschleuse

f <Wassertrans> sea lock

Seestraße

f <Wassertrans> sea lane

Seetransport

m <Wassertrans> sea carriage, sea transport

seetüchtig

adj <Wassertrans> seagoing, seaworthy; navigable (*Schiff*)

seetüchtiges Luftkissenfahrzeug

n <Wassertrans> seagoing hovercraft

Seetüchtigkeit

f <Meerschmutz, Wassertrans> seaworthiness

seeuntüchtig

adj <Wassertrans> unseaworthy (*Schiff*)

Seeventil

n <Wassertrans> Kingston valve (*Schiff*)

Seeverhältnisse

npl <Wassertrans> sea conditions

Seeverkehr

m <Wassertrans> sea trade

Seeverklappung

f <Abfall> ocean dumping

Seeverladung

f <Verpack> carriage by sea

Seevermessungsschiff

n <Wassertrans> geodesic survey ship, hydrographic survey vessel (*Meereskunde*)

Seewarte

f <Wassertrans> hydrographic office

seewärtige Verbindung

f <Wassertrans> maritime communication

seewärts

adv <Wassertrans> seawards

Seewasser

n 1. <Umweltschmutz> lake water (*Süßwasser*); 2. <Wassertrans> seawater

Seewasser-in-Rohöl-Emulsion

f <Umweltschmutz> seawater-in-crude-oil emulsion

Seewassertemperatur

f <Wassertrans> sea temperature

Seewassertemperatur f an der Oberfläche

<Wassertrans> sea surface temperature

Seewasserwichte

f <Wassertrans> specific gravity of seawater (*Schiffkonstruktion*)

Seeweg

m <Wassertrans> sea lane, sea route

Seewind

m <Wassertrans> onshore wind

Seewurf

m <Wassertrans> jetsam

Seezeichen

n <Wassertrans> mark, navigation mark, seamark

Seezeichentender

m <Wassertrans> buoy tender (*Seezeichen*)

Seezustand

m <Wassertrans> sea state

Segel

n <Wassertrans> sail • **die Segel setzen** <Wassertrans> set sail

Segelboden

m <Wassertrans> sail loft

Segelboot

n <Wassertrans> (*AE*) sailboat, (*BE*) sailing boat

Segelfläche

f <Wassertrans> sail area

Segelflugzeug

n <Lufttrans> glider

Segeljolle

f <Wassertrans> sailing dinghy

Segelkammer

f <Wassertrans> sail locker

Segellatte

f <Wassertrans> batten

Segelleinwand

f <Textil> canvas

Segelmacher

m <Wassertrans> sail-maker

Segelmacherwerkstatt

f <Wassertrans> sail loft (*Segeln*)

segeln

v <Wassertrans> sail

Segeln

n <Wassertrans> sailing

Segelriss

m <Wassertrans> sail plan

Segelschiff

n <Wassertrans> sailing ship

Segelsport

m <Wassertrans> sailing

Segelstellung bringen *v*/auf

<Lufttrans> feather (*Luftschraube*)

Segelstellung *f* der Luftschraube

<Lufttrans> feathered propeller

Segelstellung *f* der Luftschraubenblätter

<Lufttrans> feathered pitch (*Luftschraube*)

Segelstellungswinkel

m <Lufttrans> feathering angle

Segelstellungswirkung

f <Lufttrans> feathering effect

Segeltuch

n 1. <Bau, Textil> canvas; 2. <Wassertrans> sailcloth; canvas (*Segeln*)

Segeltuchplane

f <Bau> tarpaulin

Segelyacht

f <Wassertrans> keel boat

Segerkegel

m 1. <Fertig> Seger cone, fusion cone, pyrometric cone; 2. <Ker & Glas> Seger cone

Segler

m <Wassertrans> sailing ship (*Schiff*)

Segment

n 1. <Comp & DV, Geom, Kerntech> segment; 2. <Maschinen> quadrant, segment

Segment n einer Kurve

<Geom> curve segment

Segmentbogen

m <Bau> segmental arch

segmentieren

v 1. <Comp & DV> segment; 2. <Telekom> partition

segmentierte Abtastung

f <Fernseh> segmented scanning

segmentierte Aufzeichnung

f <Fernseh> segmented recording

segmentiertes Multiprozessorsystem

n <Telekom> segmented multiprocessor system

Segmentierung

f 1. <Comp & DV> segmentation; <Künstl <Künstl Int> segmentation (*von Bildern*)

Segmentkreissäge

f <Maschinen> segmental circular saw

Segmentpfahl

m <Kohlen> segmented pile

Segmentrad

n <Maschinen> segment gear

Segmentsäge

f <Maschinen> segmented saw

Segmentwehr

n <Nichtfoss Energ> radial gate

Segmentwelle

f <Kfztech> sector shaft

Segner'sches Wasserrad

n <Wasserversorg> reaction water wheel

Sehachse

f <Foto> optical axis

Sehfeld

n <Ergon> visual field

Sehfeldblende

f 1. <Metall> field diaphragm; 2. <Phys> field stop

Sehne

f <Geom, Nichtfoss Energ> chord

Sehnenlänge

f 1. <Geom> length of chord; 2. <Nichtfoss Energ> chord length

Sehnenwicklung

f <Elektrotech> chord winding, fractional pitch winding

Sehrohr

n <Wassertrans> periscope (*U-Boot*)

Sehschärfe

f <Ergon> vision acuity, visual acuity

Sehwinkel

m <Telekom> angle of sight

Seiche

f <Nichtfoss Energ> seiche

seicht

adj <Wassertrans> shallow (*Wasser*)

Seide

f <Ker & Glas, Textil> silk

Seidenfaden

m <Textil> silk filament

Seidengewebe *n* mit Ripseffekt

<Textil> poult

Seidengriff

m <Textil> silk-like handle

Seidenmattätzen

n <Ker & Glas> satin etch

Seidenpapier

n <Verpack> tissue paper

Seidenraster

n <Ker & Glas> silk screen

Seidenspinnerei

f <Textil> silk spinning

Seidenstoff

m <Textil> silk

Seife

f <Chemie> soap

Seifenerde

f <Chemie> smectite

Seifenlauge

f <Chemie> suds

Seifenlösung

f <Fertig> soap solution (*Kunststoffinstallationen*)

Seifenschaum

m <Chemie> suds

Seifenton

m <Chemie> smectite

Seifenwasser

n <Sicherheit> soap and water solution

seigern

v <Fertig> eliquate, sweat

Seigerung

f <Fertig> eliquation, liquation

Seigerungsstreifen

m <Fertig> ghost, ghost line

Seignettesalz

n 1. <Elektrotech> Rochelle salt (*piezoelektrisches Material*); 2. <Lebensmittel> Rochelle salt

Seil

n <Maschinen, Mechan, Papier, Textil> rope

Seilbahn

f <Trans> (*AE*) cable railroad, (*BE*) cable railway, cableway

Seilbahnwagen

m <Trans> carrier

Seilbremse

f <Maschinen> rope brake

Seilfähre

f <Wassertrans> cable ferry

Seilförderanlage

f <Trans> cableway

Seilförderung

f <Kohlen> rope hauling

Seilgarn

n <Textil> rope yarn

Seilkinke

f <Maschinen> rope kink

Seilkloben

m <Maschinen> rope block

Seilöse

f <Wassertrans> becket (*Tauwerk*)

Seilrettungsgerät

n <Lufttrans, Sicherheit> escape rope

Seilrolle

f <Maschinen> rope pulley, rope wheel

Seilrollenblock

m <Erdöl> (*AE*) traveling block, (*BE*) travelling block

Seilscheibe

f <Maschinen> pulley, sheave

Seilschelle

f <Maschinen> rope clamp

Seilschlagbohren

n <Kohlen> cable drilling, percussive rope boring

Seilschlaufe

f <Sicherheit> rope-type sling

Seilschloss

n <Maschinen> hook and eye

Seilschraper

m <Papier> drag scraper

Seilschwebebahn

f <Eisenbahn> gondola cableway

Seilträger

m <Papier> rope carrier

Seiltrieb

m <Maschinen> rope drive

Seiltrommel

f 1. <Fertig> rope barrel; 2. <Maschinen> drum, rope drum, winding drum; 3. <Verpack> cable reel

Seilverspannung

f <Bau> guying

Seilwinde

f 1. <Elektrotech> cable winch; 2. <Maschinen> cable winch, rope winch; 3. <Trans> cable winch

Seismik

f <Erdöl> seismic (*Messtechnik*)

seismisch

adj <Bau> seismic

seismische Erkundung

f <Bau, Erdöl, Kohlen> seismic exploration

seismische Exploration

f <Erdöl> seismic exploration (*Lagerstättensuche*)

seismischer Aufschluss

m <Bau, Kohlen> seismic survey

seismischer Weg

m <Bau, Erdöl, Kohlen> seismic path

Seismograph

m <Bau, Kohlen, Phys> seismograph

Seismologie

f <Phys> seismology

Seite

f 1. <Bau> side; 2. <Comp & DV, Druck> page; 3. <Geom, Maschinen> side • **mit vier Seiten** <Geom> four-sided • **von der Seite beleuchten** <Foto> sidelight

Seite *f* im Querformat

<Druck> oblong page

Seiten *fpl* pro Minute

<Comp & DV> pages per minute

Seiten *fpl* pro Stunde

<Druck> pages per hour, pph

Seitenablagerung

f <Bau> spoil area (*von Bodenmaterial*)

Seitenabrufmethode

f <Comp & DV> demand paging

Seitenabstand

m 1. <Maschinen> side clearance; 2. <Trans> lateral clearance

Seitenabweichung

f <Lufttrans> longitudinal divergence

Seitenanbau

m <Ker & Glas> side pocket

Seitenaufbau

m <Elektronik> lateral structure

Seitenaufprall

m <Trans> side-on collision

Seitenbalken

m <Comp & DV> sidebar

Seitenband

n <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom> sideband

Seitenbanddämpfung

f <Elektronik, Telekom> sideband attenuation

Seitenbandfrequenz

f(*SF*) <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> sideband frequency (*SF*)

Seitenbandgeräusch

n <Funktech> sideband interference

Seitenbandinterferenz

f <Elektronik> sideband interference

Seitenbandlegierung

f <Metall> sideband alloy

Seitenbandunterdrückung

f <Elektronik, Funktech> sideband suppression

Seitenbeplattung

f <Wassertrans> side plating (*Schiffbau*)

Seitenbestimmung

f <Funkort> sense determination (*Funkpeilung*)

Seitenblech

n <Bau> side plate

Seitendeck

n <Wassertrans> side deck

Seitendrehmeißel

m <Maschinen> knife tool

Seitendriftlandung

f <Lufttrans> lateral drift landing

Seitendrucker

m <Comp & DV> page printer

Seiteneinfall

m <Wassertrans> tumblehome (*Schiffbau*)

Seiteneinheit

f <Maschinen> wing base

Seitenende

n <Comp & DV> end of page

Seitenfestigkeitsverband

m <Wassertrans> side construction (*Schiffbau*)

Seitenfläche

f 1. <Bau> cheek, flank, side; 2. <Geom> face, lateral face; 3. <Maschinen> lateral face

Seitenflosse

f <Lufttrans> keel; fuselage dorsal fin (*in den Rumpf übergehend*)

Seitenflossenansatzrahmen

m <Lufttrans> fin stub frame

Seitenfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> side frequency

seitengesteuerter Motor

m 1. <Kfztech> L-head engine; 2. <Kfztech> (*sv-Motor*) side valve engine (*sv engine*)

Seitenhöhe

f <Wassertrans> depth (*Schiffbau*)

Seitenholm

m <Raumfahrt> fin post

Seiteninversion

f <Fernseh> lateral inversion

Seitenkanal

m <Maschinen> bypass channel

Seitenkante

f <Fertig> lateral edge

Seitenkeilwinkel

m <Maschinen> wedge angle

Seitenkipper

m <Eisenbahn> side-dump car

Seitenklappen

fpl <Verpack> folding sides; side panel (*eines Kartons*)

Seitenkraft

f <Maschinen> lateral force

Seitenkraftkoeffizient

m <Lufttrans> lateral force coefficient

Seitenlänge

f 1. <Druck> length of page; 2. <Math> length of edge

Seitenleitwerksflosse

f <Lufttrans> keel, tail fin

Seitenleuchte

f <Kfztech> side light

Seitenmeißel

m <Maschinen> side tool

Seitenneigung

f <Lufttrans> bank (*Flugwesen*)

Seitennummerierung

f <Druck> pagination

Seitenpeilung

f <Wassertrans> relative bearing (*Navigation*)

Seitenplatte

f <Fertig> end plate

Seitenpufferschraubenkupplung

f <Kfztech> side buffer screw coupling

Seitenrad

n <Kfztech> side gear

Seitenrahmen

m 1. <Comp & DV> page frame; 2. <Verpack> side frame (*eines Containers*)

Seitenriss

m 1. <Maschinen> side elevation; 2. <Wassertrans> sheer drawing, sheer plan (*Schiffkonstruktion*)

Seitenruder

n 1. <Lufttrans> control surface; 2. <Phys> rudder

Seitenruderausschlag

m <Lufttrans> control surface angle, rudder travel

Seitenruderbewegung

f <Lufttrans> rudder travel

Seitenruderblockierung

f <Lufttrans> control surface locking

Seitenruderfußhebel

m <Lufttrans> rudder bar

Seitenruderhebel

m <Lufttrans> rudder bar

Seitenruderholm

m <Lufttrans> rudder post

Seitenruderpedal

n <Lufttrans> rudder pedal

Seitenruderservoantrieb

m <Lufttrans> rudder power unit

Seitenrudersteuerung

f <Lufttrans> rudder control

Seitenrudertrimmklappe

f <Lufttrans> rudder trim

Seitenrudertrimmlicht

n <Lufttrans> rudder trim light

Seitenruderverriegelung

f <Lufttrans> control surface locking

Seitenrutsch

m <Phys> side slip

Seitenschneider

m 1. <Maschinen> diagonal-cutting nippers, side-cutting nippers, side-cutting pliers; 2. <Raumfahrt> cable cutter (*Raumschiff*)

Seitenschrift

f <Akustik, Aufnahme> lateral recording

Seitenschub

m <Nichtfoss Energ> side thrust

Seitenschwert

n <Wassertrans> leeboard

Seitensichtradar

n (*SLAR*) <Funkort, Meerschmutz> sideways-looking airborne radar (*SLAR*)

Seitenspiel

n <Maschinen> side clearance, side play

Seitenstabilität

f <Trans> vertical stability

Seitenstahl

m <Maschinen> cranked tool

Seitenstrahlpropeller

m <Wassertrans> side thruster (*Schiffantrieb*)

Seitenstraße

f <Bau> byroad, byway

Seitentabelle

f <Comp & DV> page table

Seitentafel

f <Fernseh> side panel (*Teletext*)

Seitenträger

m <Wassertrans> side girder (*Schiffbau*)

Seitentransistor

m <Elektronik> lateral transistor

Seitenumbruch

m 1. <Comp & DV> page break, pagination; 2. <Druck> make-up • **Seitenumbruch erstellen** <Comp & DV> page

Seitenverbandkonstruktion

f <Wassertrans> side construction (*Schiffbau*)

Seitenvergrößerung

f <Phys> lateral magnification

Seitenverhältnis

n <Mechan> aspect ratio

Seitenverkleidung

f <Kfztech> side panel (*Karosserie*)

Seitenverriegelung

f <Fernseh> side lock

Seitenversatz

m <Maschinen> lateral offset

Seitenwand *f* mit Lüftungsklappen

<Kfztech> sidewall with ventilation flaps

Seitenwandluftkissenfahrzeug

n 1. <Lufttrans> sidewall hovercraft; 2. <Trans> sidewall-type hovercraft

Seitenwechsel

m <Comp & DV> paging

Seitenwechsel *m* auf Anforderung

<Comp & DV> demand paging

Seitenwind

m <Lufttrans> crosswind

Seitenwinde

f <Bau> side pulley

Seitenwindkomponente

f <Lufttrans> longitudinal wind component

Seitenwinkel

m <Nichtfoss Energ> azimuth angle

Seitenzahl

f <Druck> folio, page number

Seitenzipfel

m <Wassertrans> side lobe (*Radar*)

seitlich angebrachte Anschlussklemme

f <Kfztech> side-mounted terminal

seitlich angebrachter Pol

m <Kfztech> side-mounted terminal

seitlich angepresster Verschluss

m <Verpack> crimp-on closure

seitlich versetzt

adj <Bau> (*AE*) off-center, (*BE*) off-centre

seitlich zugeschnalltes Zusatzschubtriebwerk

n <Raumfahrt> strap-on booster

seitliche Auslenkkraft

f <Akustik> side thrust

seitliche Begrenzungsleuchte

f <Kfztech> side marker light

seitliche Diffusion

f <Elektronik> lateral diffusion

seitliche Heftung

f 1. <Druck> side stitching, stab stitching; 2. <Verpack> lateral stapling (*mit Klammern*)

seitliche Hitzeübertragung

f <Anstrich> lateral heat transfer

seitliche Vertiefung

f <Optik> sidepit

seitlicher Abstand

m <Maschinen> side clearance

seitlicher Airbag

m <Kfztech> side impact air bag

seitlicher Geräuschmesspunkt

m <Lufttrans> lateral noise measurement point

seitlicher Zusammenstoß

m <Trans> side collision, sideswipe

seitliches Nachgeben

n <Kerntech> lateral yielding

seitliches Spiel

n <Maschinen> side play

Seitlichheftung

f <Druck> side stitching, stab stitching

Sekans

m (sec) <Geom> secant (*sec*)

Sekante

f (sec) <Geom> secant, sec (*von Linie*)

Sektion

f <Textil, Wassertrans> section

Sektionsschären

n <Textil> section warping, sectional warping

Sektor

m 1. <Comp & DV> sector; 2. <Erdöl> sector (*Geographie*); 3. <Geom> sector

Sektorabsuchen

n <Funkort> sector scanning (*Radar*)

Sektordiagramm

n <Math> pie chart

Sektorenfeuer

n <Wassertrans> light with sectors

Sektorschütz

n <Nichtfoss Energ> sector gate

Sektorwehr

n <Wasserversorg> sector weir

sekundär

adj <Funktech, Strahlphys> secondary

Sekundär...

<Strahlphys> secondary

Sekundärabgriff

m <Elektrotech> secondary tap

Sekundärabzweigung

f <Elektrotech> secondary tap

Sekundäracetat

n <Textil> secondary acetate

Sekundärachse

f <Geom> secondary axis

Sekundärakkumulator

m <Trans> secondary storage battery

Sekundärbatterie

f <Elektriz, Elektrotech> secondary battery, storage battery

Sekundärbeschichtung

f <Telekom> (*AE*) fiber jacket, (*BE*) fibre jacket, secondary coating

Sekundärbremssystem

n <Kfztech> secondary brake system

Sekundärbrennstoff

m <Erdöl> derived fuel

Sekundärbrennstoffelement

n <Kfztech> secondary fuel cell

Sekundärbuchse

f <Kfztech> secondary sleeve

Sekundärdüse

f <Lufttrans> secondary nozzle

sekundäre Faser

f <Verpack> (*AE*) secondary fiber, (*BE*) secondary fibre

sekundäre Hülle

f <Fertig> secondary coating (*Faseroptik*)

sekundäre Kernreaktion

f <Kerntech> secondary nuclear reaction

sekundäre Rekristallisation

f <Metall> secondary recrystallization

sekundäre Wicklung

f <Elektriz> secondary winding

Sekundärelektron

n <Elektronik, Strahlphys> secondary electron

Sekundärelektronenvervielfacher

m <Strahlphys> secondary electron multiplier

Sekundärelement

n <Elektrotech> secondary cell

Sekundäremission

f <Elektronik, Phys> secondary emission

Sekundäremissionsrauschen

n <Elektronik> secondary emission noise

Sekundäremissionsröhre

f <Elektronik> secondary emission tube

Sekundäremissionsverhältnis

n <Elektronik> secondary emission ratio

Sekundäremissionsvervielfacher

m <Elektronik> photomultiplier, secondary emission multiplier

Sekundärenergie

f <Erdöl> derived energy

sekundäres Kriechen

n <Metall> secondary creep

sekundäres Maximum

n <Optik, Phys> secondary maxima

sekundäres Schnellabschaltsystem

n <Kerntech> secondary shutdown system

Sekundärfarben

fpl <Druck> (AE) secondary colors, (BE) secondary colours

Sekundärförderung

f <Erdöl> secondary recovery (*Fördertechnik*)

Sekundärgitteremission

f <Elektronik> secondary grid emission

Sekundärgittermauerwerk

n <Ker & Glas> secondary checkers

Sekundärgruppe

f <Comp & DV, Telekom> super group, supergroup

Sekundärindex

m <Comp & DV> secondary index

Sekundärinduktanz

f <Elektrotech> secondary inductance

Sekundärionenemission

f <Telekom> secondary ionic emission

Sekundärionenmassenspektrometrie

f (*SIMS*) <Phys> secondary ion mass spectrometry (*SIMS*)

Sekundärionisierung

f <Strahlphys> secondary ionization

Sekundärkältemittel

n <Heiz & Kälte> secondary refrigerant

Sekundärkanal

m <Lufttrans> secondary duct

Sekundärkern

m <Erdöl> sidewall core (*Bohrtechnik*)

Sekundärklemme

f <Elektrotech> secondary terminal

Sekundärkollision

f <Trans> secondary collision

Sekundärkreis

m <Elektrotech, Heiz & Kälte> secondary circuit

Sekundärkrümmung

f <Ker & Glas> secondary curvature

Sekundärkühlmittel

n <Heiz & Kälte> secondary coolant

Sekundärlichtquelle

f <Strahlphys> illuminated source

Sekundärluft

f <Kfztech> secondary air

Sekundärmanschette

f <Kfztech> secondary cup

Sekundärnormal

f <Phys> secondary standard

Sekundärprozess

m <Kerntech> secondary process

Sekundärquelle

f <Phys> secondary source

Sekundärreaktor

m <Kerntech> secondary reactor

Sekundärrelais

n <Elektriz> secondary relay

Sekundärrohstoff

m 1. <Abfall> secondary material; 2. <Umweltschmutz> waste product

Sekundärseite

f <Kerntech> secondary side

Sekundärsetzung

f <Kohlen> secondary settlement

Sekundärspannung

f <Elektriz, Elektrotech> secondary voltage

Sekundärspeicher

m <Comp & DV> secondary memory, secondary storage, secondary store

Sekundärspule

f 1. <Elektrotech> secondary coil, secondary winding; 2. <Kfztech> secondary winding

Sekundärstoffauflauf

m <Papier> secondary headbox

Sekundärstrahler

m <Funktech> parasitic radiator

Sekundärstrahlung

f <Strahlphys> secondary radiation

Sekundärstrom

m <Elektriz, Elektrotech> secondary current

Sekundärstromkreis

m <Elektrotech> secondary circuit

Sekundärteilchen

n <Kerntech> secondary particle

Sekundärteilchenradiographie

f <Kerntech, Strahlphys, Teilphys> charged-particle radiography

Sekundärtrennung

f <Kerntech> secondary separation

Sekundärwelle

f (*S-Welle*) <Phys> secondary wave (*S-wave*)

Sekundärwicklung

f <Elektrotech, Kfztech, Phys> secondary winding

Sekundärwicklung *f* mit Anzapfung

<Elektrotech> tapped secondary winding

Sekundärwiderstand

m <Elektrotech> secondary resistance

Sekundärzelle

f <Elektriz> secondary cell

Sekunde

f <Akustik, Metrol, Phys> second (*Zeiteinheit*)

Sekundenzeiger

m <Maschinen> second hand

Selbstabgleich

m <Gerät> autobalance, self-balance

selbstabgleichender Schalter

m <Elektrotech> selfbalancing switch

Selbstabnahmepapiermaschine

f <Papier> MG machine, machine-glazing machine

Selbstabschirmung

f <Kerntech> self-shielding

selbstabsichernde Pumpe

f <Verpack> self-sealing pump

Selbstabsorption

f <Kerntech> self-absorption

Selbstalterung

f <Thermod> (*BE*) natural ageing, (*AE*) natural aging

selbstanlaufender Synchronmotor

m <Elektrotech> self-starting synchronous motor

selbstanpassend

adj <Comp & DV, Telekom> selfadapting

selbstanpassende Abtastung

f <Gerät> adaptive sampling

selbstanpassendes Regelsystem

n <Comp & DV> adaptive control system

Selbstanregung

f <Kerntech> self-excitation

selbstansaugende Pumpe

f <Kfztech> self-priming pump

selbstansaugende Schmutzwasserpumpe

f <Kerntech> self-priming dirty-water pump

Selbstansteuerung

f <Raumfahrt> homing

Selbstantrieb/mit

<Trans> self-propelling

selbstaufrichtend

adj <Wassertrans> self-righting

Selbstauslöser

m <Foto> self-timer

Selbstbedienungstankstelle

f (*SB-Tankstelle*) <Trans> self-service station

selbstdiagnostisch

adj <Comp & DV> self-diagnostic

selbstdichtend

adj <Raumfahrt> self-sealing

Selbstdiffusion

f <Phys> self-diffusion

selbstdokumentierend

adj <Comp & DV> self-documenting

selbsteinstellend

adj <Fertig> self-adjusting (*Gerät*)

selbsteinstellende Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> self-adjusting guard

Selbsteinstellung

f <Gerät> automatic adjustment

Selbstentladeeimer

m <Bau> self-dumping bucket

Selbstentladegüterwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) selfdischarge freight car, (*BE*) self-discharge freight wagon

Selbstentladewagen

m <Eisenbahn> (*AE*) self-discharging car, (*BE*) self-discharging wagon

Selbstentladewaggon

m <Eisenbahn> (*AE*) self-discharge car, (*BE*) self-discharge wagon

Selbstentladewasserkübel

m <Wasserversorg> selfdischarging water bucket

Selbstentladung

f 1. <Elektrotech> self-discharge, selfsustained discharge; 2. <Kfztech, Raumfahrt> selfdischarge

Selbstentladungs-Zeitkonstante

f <Elektrotech> selfdischarge time constant

Selbstentleerer *m* mit Sattelboden

<Trans> saddlebottomed self-discharging car

Selbstentzündung

f <Raumfahrt> spontaneous ignition

Selbsterhitzung

f <Elektrotech> self-heating

Selbsterhitzungskoeffizient

m <Elektrotech> selfheating coefficient

selbsterregte Schwingungen

fpl <Fertig> self-excited vibrations, self-induced vibrations

selbsterregter Leistungssoszillator

m <Elektronik> self-excited power oscillator

selbsterregter Motor

m <Elektriz> self-excited motor

selbsterregter Oszillator

m <Elektronik> self-excited oscillator

Selbsterregung

f <Elektrotech> self-excitation

selbsterstarrend

adj <Fertig> air-drying (*Kern*)

selbstfahrend

adj <Kfztech> automobile, automotive

selbstfahrender Kran

m <Kerntech> self-propelled crane

Selbstfahrer

m 1. <Meerschmutz> self-propelled vessel; 2. <Wassertrans> self-propelled barge
(*Schiffstyp*)

selbstgebacken

adj <Lebensmittel> home-baked

selbstgefertigt

adj <Fertig> engineered

selbstgeführtes Arbeitsteam

n <Qual> self-managed work team

Selbstglättung

f <Verpack> automatic decurling

Selbstgreifer

m <Kerntech> grab (*eines Krans*)

selbsthaftender Schmelzkleber

m <Verpack> pressure-sensitive hot-melt adhesive

selbsthärtend

adj <Fertig> natural (*Stahl*)

Selbsthärtestahl

m <Metall> self-hardening steel

selbstheilender Kondensator

m <Elektrotech> selfhealing capacitor

Selbtheilung

f <Elektrotech> self-healing

selbthemmend

adj <Fertig> retained by friction

Selbstinduktion

f <Elektrotech, Kfztech, Phys> selfinduction

Selbstinduktionskoeffizient

m <Elektrotech> selfinductance

Selbstinduktionsstrom

m <Elektrotech> self-induction current

Selbstinduktivität

f <Elektrotech, Phys> self-inductance

selbstinduziert

adj <Phys> self-induced

Selbstionisierung

f <Phys, Strahlphys> autoionization

Selbstjustieren

n <Fernseh> self-adjustment

selbstjustierender Steueranschluss

m <Elektronik> SAG, self-aligned gate

selbstjustierender Transistor

m <Elektronik> selfaligned transistor

selbstjustierendes System

n <Fernseh> self-controlling system

Selbstkipper

m <Eisenbahn> self-tipping wagon

Selbstklebeband

n <Kunststoff> self-adhesive tape

Selbstklebeetikettiermaschine

f <Verpack> pressuresensitive labeller

selbstklebend

adj <Verpack> self-sealing

selbstklebende Folie *f* für kurzfristige Schutzabdeckung

<Verpack> self-adhesive film for temporary surface protection

selbstklebender Briefumschlag

m <Verpack> self-seal pocket envelope

selbstklebendes Abziehschildchen

n <Verpack> easypeel-off self-adhesive label

selbstklebendes Band *n* aus starkem Polyethylen

<Verpack> tough polyethylene self-adhesive tape

selbstklebendes Isolierband

n <Elektrotech> adhesive insulating tape

selbstklebendes Papier

n <Verpack> self-adhesive paper

selbstklebendes PVC-Band

n <Verpack> PVC pressure-sensitive tape

selbstkommutierender Umformer

m <Elektriz> selfcom mutated converter

selbstkorrigierend

adj <Comp & DV> self-correcting

selbstkorrigierender Code

m 1. <Comp & DV, Telekom> error-correcting code, self-correcting code; 2. <Elektronik> error-correcting code

Selbstkühlung

f 1. <Heiz & Kälte> self-cooling; 2. <Thermod> natural cooling

Selbstladenbehälter

m <Trans> self-loading container

selbstlenzend

adj <Wassertrans> self-draining

selbstlernender Rechner

m <Comp & DV> self-learning machine

selbstlernendes System

n <Künstl Int> learning system

Selbstleuchten

n <Raumfahrt> self-luminosity

Selbstlockerung

f <Kerntech> self-loosening

Selbstlüftung

f <Heiz & Kälte> natural ventilation

Selbstlüftungssystem

n <Verpack> self-venting system

Selbstmitlauf

m <Elektronik> self-tracking (*Filter*)

selbstmitlaufendes Bandpassfliter

n <Elektronik> self-tracking band-pass filter

Selbstnachführung

f <Elektronik> self-tracing

selbstnachstellende Bremse

f <Kfztech> self-adjusting brake

selbstnachstellende Kupplung

f <Kfztech> self-adjusting clutch

selbstnachstellendes Schwimmwehr

n <Meerschmutz> self-adjusting floating weir

selbstöffnender Gewindeschneidkopf

m <Maschinen> self-opening diehead, self-opening screwing head

selbstorganisierende Regel

f <Künstl Int> Hebbian rule

selbstorganisierendes Netz

n <Künstl Int> self-organizing network

selbstorganisierendes System

n <Comp & DV> self-organizing system

Selbstphasenmodulation

f <Telekom> self-modulation of phase

selbstprüfender Code

m <Comp & DV, Elektronik> error-detecting code

Selbstprüfung

f 1. <Comp & DV> automatic check; 2. <Qual> operator inspection

selbstregelnder Schalter

m <Elektrotech> self-balancing switch

selbstregelndes System

n <Elektrotech> adaptive control system

selbstregelndes Wartungssystem

n <Kfztech> self-regulating maintenance system

Selbstregler

m <Maschinen> automatic regulator

selbstregulierende Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> self-adjusting guard

selbstreinigend

adj <Maschinen> self-cleaning

selbstreinigendes Luftfliter

n <Heiz & Kälte> self-cleaning air filter

Selbstreinigung

f 1. <Abfall> natural purification; 2. <Wasserversorg> self-purification

Selbstreinigungskraft

f <Abfall> assimilative capacity

Selbstrelativadresse

f <Comp & DV> self-relative address

Selbstretter

m <Sicherheit> escape self-contained breathing apparatus, pressure-demand self-contained breathing apparatus, self-contained air sampling respirator, selfcontained air supply respirator (*Atemschutzgerät*)

selbstrückfallendes Relais

n <Elektriz> self-resetting relay

selbstrücksetzende Schleife

f <Comp & DV> self-resetting loop

selbstrückstellender Zähler

m <Gerät> self-resetting counter

Selbstschalttransistor

m <Elektronik> latching transistor

selbstschließend

adj <Verpack> self-closing

selbstschließende Brandschutztür

f <Bau> self-closing fire door

selbstschließende Tür

f <Bau> self-closing door

Selbstschlussbatterie

f <Bau> self-closing faucet (*Wasserhahn*)

selbstschmelzig

adj <Phys> self-fluxing

selbstschmierend

adj <Maschinen> self-lubricating

Selbstschmierlager

n <Maschinen> self-lubricating bearing

selbstschneidendes Gewinde

n <Maschinen> self-tapping thread

selbstschwingende Mischröhre

f 1. <Elektronik> converter (*Elektronenröhre*); 2. <Elektrotech> converter (*bei elektrischen Röhren*)

selbstsichernd

adj <Kfztech> self-locking

selbstsichernde Mutter

f <Maschinen> locknut, self-locking nut

selbstsperrend

adj <Kfztech> self-locking

selbstsperrendes Ausgleichsgetriebe

n <Kfztech> nonslip differential

Selbstsperrung

f <Fertig> automatic interlock

Selbststabilisierungsgerät

n 1. <Lufttrans> automatic stabilization equipment; 2. <Trans> automatic stabilizing equipment

selbstständig

adj <Comp & DV> stand-alone

selbstständig arbeitend

adj <Kontroll> autonomous

selbstständige Emission

f <Elektronik> spontaneous emission

selbstständiger Docksteuerstand

m <Wassertrans> off-line docking station

Selbststarter

m <Lufttrans> automatic starting unit

Selbststeueranlage

f <Raumfahrt, Wassertrans> autopilot

Selbststeuerungsanlage

f <Lufttrans, Wassertrans> gyropilot

selbsttätig

adj <Maschinen> self-acting

selbsttätig schließende Schleuse

f <Wasserversorg> balance bar

selbsttätige Bremse

f <Kfztech> self-acting brake

selbsttätige Feinabstimmung

f <Funktech> automatic fine tuning (*ACU*)

selbsttätige Kupplung

f 1. <Eisenbahn> automatic coupler, automatic coupling; 2. <Kfztech> automatic clutch, automatic coupling

selbsttätige Oxidation

f <Lebensmittel> autoxidation

selbsttätige Regelung

f <Regelung> automatic closedloop control

selbsttätiger Leistungsschalter

m <Elektriz> automatic circuit recloser

selbsttätiger Regler

m <Maschinen> self-acting regulator

selbsttätiger Schalter

m <Elektrotech> self-acting switch

Selbsttönen

n 1. <Akustik> howling; 2. <Aufnahme> howling (*bei Verstärkern*)

selbsttragend

adj 1. <Bau> self-contained, self-supporting; 2. <Raumfahrt> self-supporting

selbsttragende Karosserie

f <Kfztech> unit construction body (*Karosserie*)

selbsttragendes Glasfaserkabel

n <Telekom> self-supporting fiber-optic cable

selbsttrimmender Laderaum

m <Wassertrans> self-trimming hold

Selbstüberlagerer

m <Elektronik> autodyne

selbstüberwachend

adj <Sicherheit> self-monitoring

selbstüberwachendes Schutzsystem

n <Sicherheit> self-monitoring guard system

Selbstunterbrecher

m <Elektrotech> trembler (*Anker*)

Selbstunterbrecherglocke

f <Elektriz> trembler bell

selbstverriegelnd

adj <Verpack> self-locking

selbstverschiebliches Programm

n <Comp & DV> self-relocating program

selbstverstärkendes Polymer

n <Kunststoff> self-reinforcing polymer

Selbstvulkanisation

f <Kunststoff> self-vulcanization

Selbstwahl

f <Telekom> (*AE*) automatic dialing, (*BE*) automatic dialling

Selbstwählfernbetrieb

m <Telekom> automatic trunk working

Selbstwählfferndienst

m (*SWFD*) <Telekom> (*AE*) direct distance dialing (*DDD*); (*BE*) subscriber trunk dialling (*STD*)

Selbstwähllandzentrale

f <Telekom> rural automatic exchange

Selbstwählnebenstelle

f <Telekom> private branch exchange

selbstzentrierender Schraubstock

m <Maschinen> (*AE*) self-centering vise, (*BE*) self-centring vice

selbstzentrierendes Spannfutter

n <Maschinen> concentric chuck, scroll chuck, (*AE*) self-centering chuck, (*BE*) self-centring chuck

selbstzielsuchend

adj <Raumfahrt> homing

Selbstzug

m <Heiz & Kälte> (*AE*) natural draft, (*BE*) natural draught

Selbstzünder

m <Kfztech> compression-ignition engine

Selbstzündung

f 1. <Kfztech> self -firing, self-ignition; autoignition (*Motor*); compression ignition (*Zündanlage bei Dieselmotor*); 2. <Maschinen> self-ignition

Selbstzustellung

f <Maschinen> automatic feed

SELCAL

(*Selektivrufsystem*) <Telekom> SELCAL (*selective calling system*)

selektieren

v <Druck> select

Selektion

f <Elektronik> selectivity

selektiv galvanisierte Kontakte

mpl <Elektrotech> selectively plated contacts

selektiv plattierte Kontakte

mpl <Elektrotech> selectively plated contacts

selektive Beschichtung

f <Nichtfoss Energ> selective coating

selektive Diffusion

f <Elektronik> selective diffusion

selektive Ionenelektrode

f <Labor> selective ion electrode (*Elektrochemie*)

selektive katalytische Reduktion

f <Umweltschmutz> selective catalytic reduction

selektive Oberfläche

f <Nichtfoss Energ> selective surface

selektive Prüfung

f <Qual> screening inspection, screening test

selektive Reflexion

f <Phys> selective reflection

selektive Rückkopplung

f <Elektronik> selective feedback

selektive Stromunterbrechung

f <Elektriz> discriminating circuit-breaking

selektive Verkehrsumleitung

f <Trans> selective diversion of traffic

selektiver Abschwächer

m <Foto> selective reducer

selektiver Bildschirmspeicher

m <Comp & DV> snapshot

selektiver Schrumpf

m <Textil> differential shrinkage

selektiver Schwund

m <Funktech> differential fading

selektiver sequenzieller Zugriff

m <Comp & DV> selective sequential access

selektiver Speicherauszug

m <Comp & DV> selective dump

selektiver Zugriff

m <Comp & DV> selective access

selektives Bildschirmspeichern

n <Comp & DV> snapshot

selektives Fading

n <Telekom> selective fading

selektives Löschen

n <Comp & DV> selective erasure

selektives Protokollprogramm

n <Comp & DV> snapshot

selektives Relais

n <Elektriz> selective relay

selektives Schutzsystem

n <Elektriz> discriminating protective system

Selektivität

f <Phys> selectivity

Selektivitätsschlange

f <Aufnahme> selectivity Q

Selektivruf

m <Telekom> selective calling

Selektivrufsystem

n (*SELCAL*) <Telekom> selective calling system (*SELCAL*)

Selektivschwund

m <Telekom> selective fading

Selektivsolvens

n <Erdöl> selective solvent

Selektor

m <Comp & DV, Elektrotech> selector

Selektorkanal

m <Comp & DV> selector channel

Selektorrelais

n <Elektrotech> selector relay

Selen

n (*Se*) <Chemie> selenium (*Se*)

Selen...

<Chemie> selenic, selenious, selenous

Selenat

n <Chemie> selenate

Selencyan...

<Chemie> selenocyanic

Selengleichrichter

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> selenium rectifier

Selenid

n <Chemie> selenide

Selenit

m <Chemie> selenite

Selenium

n (*Se*) <Chemie> selenium (*Se*)

Selen-Rubinglas

n <Ker & Glas> selenium ruby glass

Selenzelle

f 1. <Elektrotech> electric eye, selenium cell; 2. <Phys> selenium cell

Sellersgewinde

n <Maschinen> Sellers thread, USS screw thread

Seltene-Erden-Glas

n <Ker & Glas> rare-earth glass

Seltsamkeit

f <Teilphys> strangeness (*spezielle Quantenzahl von Hadronen*)

Semantik

f <Comp & DV> semantics

semantische Analyse

f <Comp & DV> semantic analysis

semantischer Fehler

m <Comp & DV> semantic error

semantisches Netz

n <Künstl Int> associative network, semantic net, semantic network

Semaphor

m <Comp & DV> semaphore

Semaphorprogramm

n <Trans> (*AE*) semaphoric program, (*BE*) semaphoric programme

semiamphibisches Luftkissenfahrzeug

n <Wassertrans> semiamphibious air cushion vehicle, semiamphibious hovercraft

Semicarbazid

n <Chemie> semicarbazide

Semicarbazon

n <Chemie> semicarbazone

Semidin

n <Chemie> semidine

semihomogenes Brennelement

n <Kerntech> semihomogeneous fuel element

Semikundenchip

m <Elektronik> semicustom chip (*halbkundenspezifischer Chip*)

Semikundenschaltung

f <Elektronik> semicustom circuit (*halbkundenspezifische Schaltung*)

semipermanente Verbindung

f <Telekom> semipermanent connection

semipermeable Membran

f <Phys> semipermeable membrane

Sendeantenne

f 1. <Fernseh> transmitting antenna; 2. <Funktech> transmit antenna, transmitting aerial, transmitting antenna; 3. <Phys> transmitting aerial

Sendeaufforderung

f 1. <Comp & DV> invitation to send; 2. <Telekom> invitation to transmit, request to send

Sendeaufforderung *f*, „Sendeteil einschalten“

<Telekom> request to send

Sendeaufruf

m 1. <Comp & DV> invitation to send, polling; 2. <Funktech, Telekom> polling

Sendeaufrufintervall

n <Comp & DV> polling interval

Sendeaufrufzeichen

n <Comp & DV> polling character

Sendebeginnzeichen

n <Funktech, Telekom> transmitter turn-on signal

Sendebeginnzeit

f <Fernseh, Funktech> transmitter turnon time

Sendebereich

m 1. <Fernseh> network coverage, range, station coverage; 2. <Funktech> range, station coverage; 3. <Telekom> service area (*Sender*)

sendebereit

adj <Comp & DV> clear-to-send, ready-to-send

Sendedatum

n <Fernseh> air date

Sende-Empfangs-...

<Elektronik> TR, transmit-receive, transmitting-receiving

Sende-Empfangs-Gerät

n <Funktech, Telekom> transceiver

Sende-Empfangs-Weiche

f 1. <Elektronik> branching filter, duplexer, transmitter-receiver circuit, transmitter-receiver filter (*Funktechnik*); 2. <Funktech> power combiner/divider

Sendefernschreiber

m <Telekom> transmit machine

Sendefolgennummer

f <Telekom> send sequence number

Sendefrequenz

f <Fernseh, Funktech> transmitting frequency

Sendeimpuls

m <Funktech> pulse

Sendekanal

m <Telekom> go channel, send channel (*Richtfunk*)

Sendekettenkennung

f <Fernseh> network identification

Sendekopie

f <Fernseh> transmission copy

Sendeleistung

f <Fernseh, Funktech> transmitter power

Sendemikrofon

n <Aufnahme> transmitting microphone

Sendemonitor

m <Fernseh> air monitor

senden

v 1. <Comp & DV> send, transmit; 2. <Fernseh> air, broadcast, transmit; 3. <Funktech> broadcast, transmit; 4. <Telekom> send

Senden

n <Comp & DV, Telekom> sending

Senden *n* von Kurznachrichten via Internet

<Mobilkom, Telekom> short message service-internet originated (*SMS-IO*)

Sendepause

f <Elektrotech> off-air period

Sendeprüfung

f <Fernseh> air check

Sendequalität

f <Fernseh, Funktech> air quality

Sender

m 1. <Fernseh, Funktech> transmitter; 2. <Telekom> sender, transmitter

Sender *m* mit Solarstromversorgung

<Funktech> solar-powered transmitter, sun-powered transmitter

Sender *m* mit unterdrücktem Träger

<Elektronik, Funktech> suppressed carrier transmitter

Sender *m* mit Windenergieversorgung

<Telekom> wind-powered transmitter

Senderausfall

m <Fernseh, Funktech> transmitter failure

Senderecht

n <Fernseh, Telekom> broadcasting right

Sender-Empfänger

m 1. <Comp & DV> sender-receiver, transceiver; 2. <Funktech> transceiver, transmitter-receiver

Sender-Empfänger-Zelle

f <Funktech, Mobilkom> transmitter-receiver cell (*Radar*)

Sendererkennungszeichen

n <Fernseh, Funktech> transmitter identification signal

Senderkennung

f 1. <Fernseh> (*AE*) program identification signal, (*BE*) programme identification signal;
2. <Funktech> (*AE*) program identification, (*BE*) programme identification, (*AE*) program identification signal, (*BE*) programme identification signal, station identification

Senderkette

f <Fernseh> network

Sendernetz

n 1. <Elektrotech> network of transmitters (*Fernsehen*); 2. <Fernseh> network of

transmitters

Senderöhre *f* mit gekühlter Anode

(CAT) <Elektronik> cooled-anode transmitting valve (*CAT*)

Sendersperröhre

f <Elektronik> ATR-tube, antitransmit-receive tube

Sendersuchlauf

m <Funktech> station finding (*Rundfunk*)

Senderzeit

f <Fernseh> station time

Sendeschnittstelle

f <Comp & DV> send port

Sendestation

f <Comp & DV> master station (*Datenfernverarbeitung*)

Sendesystem

n <Elektrotech, Telekom> transmission system

Sendetaste

f <Funktech> key

Sendetermin

m <Fernseh> slot

Sende-Übergabe

f <Telekom> submission (*Nachrichtenübermittlung*)

Sendeüberwachungsband

n <Fernseh> air check tape

Sendeweg

m <Comp & DV> transmission path

Sendeweiche

f <Telekom> combiner

Sendezeit

f 1. <Elektrotech, Funktech> on-air period; 2. <Fernseh, Telekom> airtime, broadcasting time

Sendezentrale

f <Fernseh> network control room

Sendung

f 1. <Fernseh> (*AE*) program, (*BE*) programme, transmission; 2. <Telekom> send, sending; transmission • **auf Sendung** <Fernseh, Funktech> on-air • **auf Sendung gehen** <Fernseh, Funktech> switch to air • **nicht auf Sendung** <Fernseh> off-air • **vor der Sendung aufzeichnen** <Fernseh> prerecord

Sendung *f* mit hoher Leistung

<Telekom> high-power transmission

Sendimirwalzwerk

n <Metall> Sendzimir mill, Z-mill

Senföl

n <Lebensmittel> mustard oil, mustardseed oil

sengen

v <Textil> singe

Sengen

n <Textil> singeing

Sengmaschine

f <Textil> singeing machine

Senkblei

n 1. <Bau> bob, plumb bob; 2. <Fertig> plumb; 3. <Metrol> bob

Senke

f <Elektrotech, Metall> drain, sink

senken

v <Elektrotech> drain, drop, lower (*Spannung*)

Senken

n 1. <Ker & Glas> sagging (*Glas*); 2. <Maschinen> countersinking, recessing

senkendes Kissen

n <Trans> height-off cushion

Senkenstrom

m <Elektrotech> drain current

Senker

m <Maschinen> burr, counterbore, countersink, spot face cutter

Senkgrube

f <Wasserversorg> cess pit, cess pool

Senkkasten

m <Maschinen, Wasserversorg> caisson

Senkkopf

m 1. <Fertig> flush head; 2. <Maschinen> countersunk head, flat countersunk head

Senkkopfniet

n 1. <Bau> countersunk button-head rivet; 2. <Maschinen> flush-head rivet

Senkkopfschraube

f <Maschinen> countersunk-head screw, flat-head bolt, flat-head screw

Senkkopfvernietung

f <Bau> countersunk riveting

Senkkörper

m <Lebensmittel> sinker

Senklot

n <Fertig> plummet

Senkniet

m 1. <Fertig> flat countersunk head rivet, flush rivet; 2. <Maschinen> countersunk-head rivet, countersunk rivet, flat countersunk rivet

senkrecht

adj 1. <Bau> upright; 2. <Geom> rectangular, vertical; 3. <Phys> normal (*im rechten Winkel*)

senkrecht

adv <Bau> plumb

senkrecht arbeitende Vakuum-Siegelmaschine

f <Verpack> vertical vacuum sealer

senkrecht auf

adj <Geom> perpendicular to

senkrecht aufeinander

adj <Math> orthogonal

senkrecht eingebauter Motor

m <Kfztech> vertical engine

senkrecht startendes und landendes Flugzeug

n (*VTOL-Flugzeug*) <Lufttrans> vertical takeoff and landing aircraft (*VTOL aircraft*)

senkrecht stehende Ebenen

fpl <Geom> orthogonal planes, vertical planes

senkrecht wirkende Reaktionskraft

f <Phys> normal reaction force

Senkrecht...

<Fernseh, Maschinen> orthogonal

Senkrechtabtastung

f <Fernseh> orthogonal scanning

Senkrechtaußenräummaschine

f <Maschinen> vertical surface-type broaching machine

Senkrechtbohrmaschine

f <Maschinen> upright drilling machine, vertical boring machine, vertical boring mill, vertical drill press, vertical drilling machine

Senkrechtdrehmaschine

f <Maschinen> vertical lathe

Senkrechte

f 1. <Bau> plumb; 2. <Geom> normal, perpendicular, vertical • **von der Senkrechten abweichen** <Maschinen> run out of the vertical

senkrechte Beleuchtung

f <Luftrans> overhead light

senkrechte Ebenen

fpl <Geom> vertical planes

senkrechte Entwässerung

f <Kohlen> vertical drainage

senkrechte Falten

fpl <Ker & Glas> brush marks

senkrechte Komponente

f <Phys> vertical component

senkrechte Rohrleitung

f <Bau> stack

senkrechte Welle

f <Maschinen> upright shaft

senkrechte Zugstange

f <Eisenbahn> suspension rod

senkrechter Abstand *f* zur stillen Wasseroberfläche

<Nichtfoss Energ> distance perpendicular to still water surface

senkrechter Ausrundungsbogen

m <Eisenbahn> vertical curve

Senkrechtförderer

m <Maschinen> elevator

Senkrechtförderschnecke

f <Bau> screw elevator

Senkrechtfräsmaschine

f 1. <Fertig> vertical-spindle milling machine; 2. <Maschinen> vertical milling machine

Senkrechtfräsvorrichtung

f <Maschinen> vertical milling attachment

Senkrechtgerüst

n <Fertig> edging mill (*Walzen*)

Senkrechtmagnetisierung

f <Fernseh> perpendicular magnetization

Senkrechträummaschine

f <Maschinen> vertical broaching machine

Senkrechtschlitten

m <Fertig> head slide (*Hobelmaschine*)

Senkrechtschnitt

m <Bau> vertical section

Senkrechtschnittkraft

f <Fertig> vertical tool thrust

Senkrechtstab

m <Bau> stile, upright

Senkrechtsstoßmaschine

f 1. <Fertig> slotting machine; 2. <Maschinen> vertical slotting machine

Senkrechttabulator

m <Comp & DV> vertical tab

Senkrechthziehverfahren

n <Ker & Glas> up-draw process

Senkring

m <Ker & Glas> settle ring

Senkschacht

m <Bau> caisson

Senkschlitten

m <Papier> lowering cradle

Senkschraube

f 1. <Bau> slotted countersunk-head screw; 2. <Fertig> flat-head screw; 3. <Maschinen> countersunk screw, countersunk-head screw, flat-head bolt, flat-head screw; 4. <Mechan> countersunk-head screw

Senkschraube *f* mit Schlitz

<Maschinen> slotted countersunk-head screw

Senkschraubenmutter

f <Kerntech> countersunk nut

Senkstange

f <Ker & Glas> depression bar

Senkung

f 1. <Bau> slump; settling (*Gebäude, Gelände*); 2. <Kohlen> settling; 3. <Maschinen> counterbore; 4. <Wassertrans> sinkage

Senkungsbecken

n <Erdöl> subsidence basin (*Stratigraphie*)

Senkungskegel

m <Wasserversorg> depression cone

Senkungsquelle

f <Wasserversorg> depression spring

Senkwaage

f <Lebensmittel> densimeter, hydrometer

Senkwasser

n <Wasserversorg> percolating water

Sensibilisator

m <Druck> sensitizer

sensibilisieren

v <Foto> sensitize

Sensibilisierung

f <Foto> sensitization

Sensibilisierungsbad

n <Foto> sensitizing bath

Sensitometrie

f <Akustik> sensitometry

Sensomotorik

f <Ergon> sensorimotor system

sensomotorisch

adj <Ergon> sensorimotor

Sensor

m 1. <Comp & DV> sensor; 2. <Elektriz, Elektronik> pick-up, probe, sensor; 3. <Ergon> sensor; 4. <Gerät> probe; 5. <Kerntech, Kfztech> sensor; 6. <Maschinen> detector, probe, sensor; 7. <Phys, Telekom, Wassertrans> sensor (*Messinstrumente*)

Sensorbildschirm

m <Comp & DV> touch-sensitive screen

sensorisch

adj <Ergon> sensory

sensorische Analyse

f <Lebensmittel> tasting (*zur Beurteilung sensorischer Merkmale von Lebensmitteln*)

sensorische Schärfe

f <Ergon> sensory acuity

Sensorsignal

n <Elektronik> sensor signal

Sente

f <Wassertrans> ribband (*Schiffbau*)

Sentenriss

m <Wassertrans> buttock lines (*Schiffkonstruktion*); plan of diagonals (*Schiffbau*)

Sentlatte

f <Wassertrans> ribband (*Schiffbau*)

separate Streichmaschine

f <Papier> off-machine coater

Separator

m <Meerschmutz, Telekom> separator

Separatorzentrifuge

f <Chemtech> centrifugal separator

Separatstreichen

n <Papier> off-machine coating

Separierung

f <Comp & DV> compartmentalization

Septime

f <Akustik> seventh

Septum

n <Elektrotech> septum

Sequencer

m <Comp & DV> sequencer

Sequenz

f <Akustik, Comp & DV, Kontroll, Telekom> sequence

sequenziell

adj <Comp & DV, Kontroll> sequential

sequenzielle Arbeitsweise

f <Comp & DV> sequential operation

sequenzielle Datei

f <Comp & DV> sequential file

sequenzielle Decodierung

f <Telekom> sequential decoding

sequenzielle Prüfung

f <Telekom> sequential test

sequenzielle Steuerung

f <Comp & DV> sequencing

sequenzielle Suche

f <Comp & DV> sequential search

sequenzielle Verarbeitung

f <Comp & DV> sequential processing

sequenzieller Computer

m <Comp & DV> sequential computer

sequenzieller Modus

m <Comp & DV> sequential mode

sequenzieller Zugriff

m <Comp & DV> sequential access

sequenzielles Suchen

n <Comp & DV> sequential search

Sequestiermittel

n <Chemie> sequestering agent

serialisieren

v <Comp & DV> serialize

Serie

f 1. <Fertig> gang (*Werkzeuge*); 2. <Maschinen> series • **in Serie geschaltet** 1. <Gerät> series-connected; 2. <Phys> connected in series

seriell

adj 1. <Comp & DV, Druck> serial; 2. <Elektriz, Kontroll, Telekom> serial

seriell erregte Maschine

f <Elektriz> series-excited machine, series-wound machine

seriell erregter Dynamo

m <Elektriz> series-wound dynamo

seriell erregter Motor

m <Elektriz> series-wound motor

serielle Analog-Digital-Umsetzung

f <Elektronik> (*AE*) serial analog-digital conversion

serielle Datei

f <Comp & DV> serial file

serielle digitale Ausgabe

f <Comp & DV> serial digital output

serielle Ein-/Ausgabe

f <Comp & DV> SIO, serial input/ output

serielle Form

f <Elektrotech> serial form

serielle Leitung

f <Elektrotech> serial line

serielle Operation

f <Comp & DV> serial operation

serielle Schnittstelle

f <Comp & DV, Druck, Telekom> serial interface

serielle Übertragung

f <Comp & DV, Telekom> serial transfer, serial transmission

serielle Verarbeitung

f <Comp & DV> serial processing

serielle Wicklung

f <Elektriz> series winding

serieller A/D-Wandler

m <Elektronik> serial analog-digital converter

serieller Addierer

m <Comp & DV> ripple-carry adder

serieller Anschluss

m <Comp & DV> serial connector

serieller Betrieb

m <Comp & DV> serial operation

serieller Computer

m <Comp & DV> serial computer

serieller Drucker

m <Comp & DV, Druck> serial printer

serieller Ein-/Ausgabe-Baustein

m <Elektronik> serial input-output chip, serial input-output unit, SIO chip

serieller Rechner

m (*SISD-Rechner*) <Comp & DV> single instruction single-data machine (*SISD machine*)

serieller Speicher

m <Comp & DV, Elektrotech> serial memory, serial storage

serieller Subtrahierer

m <Elektronik> serial subtracter

serieller Transfer

m <Comp & DV, Telekom> serial transfer

serieller Wertgeber

m <Comp & DV> serial dial

serieller Zugriff

m <Comp & DV, Telekom> serial access

serielles Kabel

n <Elektrotech> serial line

serielles Programmieren

n <Comp & DV> serial programming

seriell-parallel

adj <Comp & DV> serial-parallel

seriell-parallele Umwandlung

f <Elektrotech> serial-to-parallel conversion

seriell-paralleler Umwandler

m <Elektrotech> serial-to-parallel converter

Serien...

1. <Phys> in series; 2. <Telekom> serial

Serienaddierer

m <Comp & DV, Elektronik> serial adder

Serienarbeit

f <Fertig> repetitive work

Serienbetrieb

m 1. <Comp & DV> serial operation; 2. <Telekom> sequential operation

Seriencode

m <Verpack> batch code

Serienfahrzeug

n <Eisenbahn> production-type vehicle

Serienfertigung

f <Fertig> repetitive work

Serienflugzeug

n <Lufttrans> production aircraft

Seriengegenkopplung

f <Elektrotech> series feedback

seriengeregelte Stromversorgung

f <Elektrotech> series-regulated power supply

seriengeschaltete Spule

f <Elektriz> series coil

seriengewickelter Dynamo

m <Elektrotech> series-wound dynamo

seriengewickelter Motor

m <Elektrotech> series-wound motor

Serienkapazität

f <Elektrotech> series capacitance

Serienkollektorwiderstand

m <Elektrotech> series collector resistance

Serienkondensator

m <Elektrotech> series capacitor

Serienkonverter

m <Elektrotech> series converter

Serienmarke

f <Patent> associated mark

serienmäßig

adj <Fertig> standard (*Kunststoffinstallationen*)

serienmäßig hergestellter Leistungsreaktor

m <Kerntech> series-produced power reactor

serienmäßige Seitenruder

npl <Lufttrans> serial rudders

Serienmodus

m <Telekom> sequential mode

Serienmotor

m <Elektrotech> series motor

Seriennummer

f 1. <Comp & DV, Foto, Maschinen> serial number; 2. <Verpack> batch number

Serienparallelschalter

m <Elektrotech> series-parallel switch

Serienparallelschaltung

f <Elektrotech> series-parallel circuit

Serienprüfung

f <Qual> batch test

Serienreaktanz

f <Elektrotech> series reactance

Serienresonanz

f <Phys> series resonance

Serienresonanzkreis

m <Elektriz, Elektrotech> series-resonant circuit

Serienschaltung

f 1. <Elektrotech> series circuit, series connection; 2. <Phys> series connection

Serienspeisung

f <Elektrotech> series feed

Serienstörsignal

n <Regelung> series mode signal

Serienstörsignalunterdrückung

f <Regelung> series mode rejection

Serienstörsignalunterdrückungsmaß

n <Regelung> series mode rejection ratio

Serientaktsignal

n <Telekom> series mode signal

Serientakt-Unterdrückung

f <Telekom> series mode rejection

Serientakt-Unterdrückungsmaß

n <Telekom> series mode rejection ratio

Serienübertragung

f <Comp & DV, Telekom> serial transmission

Serienvergleichsumsetzer

m <Gerät> level-at-a-time converter

Serienwandler

m <Elektrotech> series converter

Serienwicklung

f <Elektrotech> series winding

Serienwiderstand

m <Elektrotech> series resistance

Serienzeichen

n <Patent> associated mark

Serife

f <Druck> serif

serifenlose Linear-Antiqua

f <Druck, Kunstzeich> sans serif linear antiqua

serifenlose Schrift

f <Druck, Kunstzeich> sans serif

Serifenschrift

f <Druck> serif

Serigraphie

f <Druck> serigraphy

Serotonin

n <Chemie> serotonin

Serpentin

m <Bau> serpentine

Serpentinisierung

f <Nichtfoss Energ> serpentinization

Server

m <Comp & DV, Telekom> server

Server-basiertes HTML

n <Comp & DV> server-parsed HTML

Serverfarm

f <Comp & DV> server farm

Servermanager

m <Comp & DV> server manager

Serversystem

n <Telekom> server system

Server-zentrisch

adj <Comp & DV> server-centric

Service

m <Fernseh, Telekom> after-sales service

Service m für Nachrichtenintegrität

<Comp & DV> message integrity service

Service m und Unterstützung

<Comp & DV> service and support

Serviceaufruf

m <Comp & DV> service call

Serviceklasse

$f(COS)$ <Comp & DV> class of service (COS)

Serviceknoten

m <Comp & DV> service node

Serviceoszillator

m <Elektronik> service oscillator

Servicestandard

m <Comp & DV> service standard

Servicestufe

f <Comp & DV> service level

Servierwagen

m <Lufttrans> service trolley (*Flugzeug*)

Servo

m <Kfztech> servo (*Bremsen, Lenkung*)

Servo *m* zweiter Ordnung

<Elektrotech> second order servo

Servoantrieb

m 1. <Elektriz> servo drive; 2. <Kfztech> booster control

Servobremse

f 1. <Kfztech> power brake, power-assisted brake, servo brake; 2. <Maschinen> servo brake

Servoeinrichtung

f <Maschinen> servomechanism

servogesteuert

adj <Fertig> servo-acting (*Kunststoffinstallationen*)

Servohöhenmesser

m <Lufttrans> servo altimeter

Servolenkgestängesystem

n <Kfztech> linkage power-steering system

Servolenkpumpe

f <Kfztech> power-steering pump

Servolenkung

f <Kfztech> power steering, power-assisted steering

Servomanipulator

m <Kerntech> servo manipulator

Servomechanismus

m <Comp & DV, Elektrotech, Fernseh, Maschinen, Phys> servomechanism

Servomotor

m <Elektrotech, Kerntech, Kontroll, Nichtfoss Energ> servomotor

Servomotorsteuerung

f <Lufttrans> servo control

Servopositionierer

m <Kontroll> servo positioner

Servorad

n <Fernseh> servo wheel

Servoregelung

f <Elektrotech, Kontroll> servo control

Servoregler

m <Kontroll> servo controller

Servoschleife

f <Fernseh> servo loop

Servostellglied

n <Kontroll> servo positioner

Servosteuerung

f 1. <Kontroll> servo controller; 2. <Lufttrans> servo control

Servosteuerungssystem

n <Lufttrans> follow-up (*Hubschrauber*)

Servosystem

n <Fernseh, Kontroll> servo system

Servosystem *n* mit Rückführung

<Kontroll> closed-loop servo system

Servosystemabweichung

f <Raumfahrt> servo system drift (*Weltraumfunk*)

Servotonrolle

f <Fernseh> servo capstan

Servoventil

n <Maschinen> pilot valve, servo valve

Servoverstärker

m <Elektronik> servo amplifier

SES

(Bordterminal für Satellitenfunk) <Wassertrans> SES (ship earth station)

Sesamöl

n <Lebensmittel> sesame oil

Sesselliftbahn

f <Trans> chair lift

Setzarbeit

f <Kohlen> jigging

Setzbecher

m <Bau> slump cone (*Ausbreitversuch*)

Setzbett

n <Kohlen> jig bed

Setzbord

n <Wassertrans> washboard (*Schiffbau*)

Setzeisen

n <Ker & Glas> flatter

setzen

v 1. <Bau> set; 2. <Bau> subside (*Untergrund*); 3. <Druck> compose, set, typeset; 4. <Kontroll> set

Setzen

n 1. <Druck> composition, typesetting; 2. <Kohlen> setting, settling; 3. <Kunststoff> permanent set, set

Setzer

m <Druck> compositor, typesetter

Setzkasten

m <Kohlen> jig, jig sieve, settling tank

Setzkopf

m 1. <Fertig> die head (*Nieten*); preformed head (*Niet*); 2. <Maschinen> set head, snap head

Setzlibelle

f <Maschinen> striding level

Setzmaschine

f 1. <Druck> composing machine; 2. <Kohlen> jig, pan, settling tank

Setzmaschinenzeile

f <Druck> slug

Setzmaß

n <Bau> slump

Setzprobe

f <Bau> slump test

Setzpult

n <Druck> frame

Setzregal

n <Druck> frame

Setzschiff

n <Druck> galley

Setzstock

m 1. <Fertig> end-support column, lathe steady, outer stay; 2. <Maschinen> back rest, steady-rest

Setzstufe

f <Bau> riser

Setzung

f 1. <Bau> subsidence; settlement (*Gebäude, Gelände*); 2. <Erdöl> compaction; subsidence (*Geologie*); 3. <Kunststoff> permanent set, set

Setzungsunterschied

m <Bau> differential settlement

Seuche

f <Lebensmittel> pest

Sext

f <Akustik> sixth

Sextant

m <Phys, Wassertrans> sextant (*Navigation*)

Sexte

f <Akustik> submediant

Sextett

n <Phys> sextet (*Spektroskopie*)

Sezierbehälter

m <Labor> dissecting tray

Sezierschere

f <Labor> dissecting scissors

SF

1. <Bau, Elektriz, Kerntech, Kohlen, Maschinen, Sicherheit, Trans> (*Sicherheitsfaktor*) SF (*safety factor*); 2. <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> (*Seitenbandfrequenz*) SF (*sideband frequency*); 3. <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> (*Signalfrequenz*) SF (*signal frequency*); 4. <Elektronik> (*Sprachfrequenz*) VF (*voice frequency*); SF (*speech frequency*); 5. <Telekom> (*Sprachfrequenz*) SF (*speech frequency*); VF (*voice frequency*)

S-förmiger Geruchverschluss

m <Bau> S-trap (*Sanitär*)

S-förmiger Haken

m <Maschinen> S-hook, S-shaped hook

SGML

(*Standardkorrekturzeichensatz*) <Comp & DV, Druck> SGML (*Standard Generalized Markup Language*)

Shapingmaschine

f 1. <Maschinen> shaping machine, shaping planer; 2. <Mechan> shaper

Shareware

f <Comp & DV> shareware

Sheddach

n <Bau> sawtooth roof

Shell

f 1. <Comp & DV> shell; 2. <Künstl Int> shell (*eines Expertensystems*)

Shell-Prozedur

f <Comp & DV> shell script

SHF

(*superhohe Frequenz*) <Bau, Elektronik, Funktech, Kohlen, Kunststoff, Mechan, Phys, Thermodyn> SHF (*superhigh frequency*)

SHF-Signalerzeuger

m <Elektronik> SHF signal generator

SHF-Signalgenerator

m <Elektronik> SHF signal generator

Shippington

f <Wassertrans> shipping ton

Shirting

m <Textil> shirting

Shockley-Diode

f <Elektronik> Shockley diode

Shockley-Versetzung

f <Metall> Shockley dislocation

Shoddygewebe

n <Textil> shoddy fabrics

Shore-Härte

f <Kunststoff> Shore hardness

Shore-Härteprüfer

m <Labor> Shore hardness tester

Shredder

m 1. <Papier> shredder; 2. <Verpack> shredding machine

Shredderabfälle-Deponie

f <Abfall> shredded refuse landfill

Shredding

n <Abfall> shredding

Shunt

m <Akustik, Elektriz, Elektrotech, Phys> shunt

Shuttle

n <Eisenbahn, Lufttrans> shuttle

Shuttlehubschrauber

m <Erdöl> shuttle helicopter (*Transport*)

Shuttleplatte

f <Hydraul> shuttle plate

Shuttletanker

m <Erdöl> shuttle tanker (*Transport*)

Si

(*Silizium*) <Chemie> Si (*silicon*)

sichelförmiges Widerlager

n <Fertig> crescent

sichere Belastung

f <Sicherheit> safe working load

sichere Deponie

f <Abfall> safe dumping ground

sichere Geschwindigkeit

f <Eisenbahn, Kfztech, Lufttrans, Trans, Wassertrans> safety speed

sichere Gestaltung

f <Sicherheit> safety design

sichere Höchstgeschwindigkeit

f <Lufttrans> maximum threshold speed

sichere Lagerung

f <Umweltschmutz> safe keeping

sichere Mindestgeschwindigkeit

f <Lufttrans> minimum control speed

sichere Mindestvorführgeschwindigkeit

f <Lufttrans> minimum demonstrated threshold speed

sicherer Grund

m <Wassertrans> safe ground

sicherer Schutz

m <Sicherheit> positive protection

sicheres Gewässer

n <Wassertrans> safe water

Sicherheit

f 1. <Comp & DV> security; 2. <Funktech> safety; 3. <Math> assurance; 4. <Mechan, Qual, Sicherheit, Telekom> safety

Sicherheit f auf See

<Sicherheit, Wassertrans> marine safety

Sicherheit f beim Betrieb von Handgeräten

<Sicherheit> safety of hand-operated machines

Sicherheit f im Straßenverkehr

<Sicherheit> road safety

Sicherheitsabblasearmatur

$f(SBV)$ <Erdöl> relief valve

Sicherheitsabspernung

f <Sicherheit> safety barrier

Sicherheitsabstand

m 1. <Lufttrans> clearance; 2. <Sicherheit> clearance, clearance distance, safety distance; 3. <Trans> safe headway, safety headway; 4. <Wassertrans> clearance

Sicherheitsabstand *m* zwischen Frequenzbändern

<Fernseh> guard band

Sicherheitsanschlag

m <Sicherheit> safety stop (*Maschine*)

Sicherheitsanschluss

m <Sicherheit> safety fitting; safety fitting (*für Heißwassersysteme*)

Sicherheitsarmaturen

fpl <Sicherheit> safety fittings

Sicherheitsausleger

m <Erdöl> containment boom

Sicherheitsausrüstung

f <Sicherheit> safety equipment, safety gear

Sicherheitsausschalter

m 1. <Eisenbahn> cutout switch; 2. <Heiz & Kälte> safety cutout

Sicherheitsautomat

m <Heiz & Kälte> safety cutout (*elektrisch*)

Sicherheitsbehälter

m 1. <Kerntech> safety tank; 2. <Labor> safety container

Sicherheitsbenzintank

m <Kfztech> (*AE*) safety gasoline tank, (*BE*) safety petrol tank

Sicherheitsberater

m <Bau> safety adviser

Sicherheitsbericht

m 1. <Kerntech> safety report (*eines Reaktors*); 2. <Qual> safety report

Sicherheitsberstscheibe

f <Gerät, Sicherheit> (*BE*) safety disc, (*AE*) safety disk

Sicherheitsbolzen

m <Sicherheit> security bolt

Sicherheitsbrille

f <Labor, Sicherheit> safety glasses, safety goggles, safety spectacles

Sicherheitsbulletin

n <Comp & DV> security bulletin

Sicherheitsdatenblatt

n <Sicherheit> safety data sheet

Sicherheitsdeponie

f <Abfall> safe dumping ground

Sicherheitseinrichtung

f 1. <Maschinen, Qual> safety appliance; 2. <Sicherheit> safeguard; safety appliance, safety facility; safety fitting, security device (*an Gebäuden*)

Sicherheitserde

f <Elektriz> (*BE*) safety earth, (*AE*) safety ground

Sicherheitsfachkraft

f <Sicherheit> safety engineer, safety expert

Sicherheitsfahrschaltung

f <Eisenbahn> deadman's handle

Sicherheitsfaktor

m (*SF*) 1. <Bau, Elektriz, Kerntech, Kohlen> safety factor (*SF*); 2. <Künstl Int> certainty factor, confidence factor, degree of truth; 3. <Maschinen, Qual, Sicherheit, Trans> safety factor (*SF*)

Sicherheitsfarbe

f <Sicherheit> (*AE*) safety color, (*BE*) safety colour

Sicherheitsfenster

n <Sicherheit> security window

Sicherheitsfilm

m <Druck, Foto> safety film

sicherheitsgeprüft

adj <Patent, Qual, Sicherheit> approved

Sicherheitsgerät

n 1. <Raumfahrt> safety unit; 2. <Qual> safety appliance; 3. <Sicherheit> safety apparatus, safety appliance

sicherheitsgerechte Gestaltung

f <Ergon, Sicherheit> safety design

Sicherheitsgerüst

n <Sicherheit> protective scaffold

Sicherheitsgeschirr

n <Sicherheit> fall protection harness, safety harness

Sicherheitsglas

n 1. <Bau, Ker & Glas> safety glass; 2. <Kfztech> multilayer glass, safety glass; 3. <Sicherheit> protective glass

Sicherheitsgriff

m <Sicherheit> safety handle

Sicherheitsgurt

m 1. <Kfztech> safety belt, safety harness, seat belt; 2. <Lufttrans> safety harness, seat belt; 3. <Raumfahrt> safety harness; 4. <Sicherheit> safety belt; 5. <Wassertrans> safety harness

Sicherheitsgurtspanner

m <Kfztech> seat belt tensioner

Sicherheitsgurtverankerung

f <Kfztech> safety belt anchorage

Sicherheitshahn

m <Maschinen> safety cock

Sicherheitshaken

m <Maschinen> safety hook

Sicherheitshebel

m <Sicherheit> safety catch

Sicherheitshinweisschild

n <Sicherheit> safety sign

Sicherheitsingenieur

m <Sicherheit> safety engineer

Sicherheitskabine

f <Sicherheit> safety cab (*Schlepper*)

Sicherheitskette

f 1. <Maschinen> safety chain; 2. <Sicherheit> security chain

Sicherheitsklinke

f <Sicherheit> safety pawl

Sicherheitskopie

f <Comp & DV> security backup

Sicherheitskupplung

f 1. <Maschinen> safety coupling; 2. <Sicherheit> safety clutch

Sicherheitslampe

f <Kohlen> Davy lamp

Sicherheitslampe *f* des Bergmannsdes

<Sicherheit> miner's safety lamp

Sicherheitsleitkegel

m <Trans> road marker cone

Sicherheitsleitplanke

f <Trans> emergency crash barrier

Sicherheitsluftventil

n <Kfztech> vacuum valve

Sicherheitsmarge

f <Sicherheit> safety margin

Sicherheitsmaßnahme

f <Sicherheit> precaution, safety measure

Sicherheitsmindestgeschwindigkeit *f* beim Start

<Lufttrans> minimum takeoff safety speed

Sicherheitsmindesthöhe

f <Lufttrans> minimum safe altitude

Sicherheitsmotorhaube

f <Kfztech> (*BE*) safety bonnet, (*AE*) safety hood

Sicherheitsmutter

f <Maschinen> safety nut, self-locking nut

Sicherheitsnaht

f <Textil> safety-stitch seam

Sicherheitsnetz

n <Sicherheit> safety net

Sicherheitsnorm

f <Telekom> safety standard

Sicherheitsplakat

n <Labor> safety placard

Sicherheitsprotokoll

n <Bau, Qual> safety record

Sicherheitsrahmen

m <Sicherheit> protective frame, safety frame, safety structure (*Schlepper*)

Sicherheitsraste

f <Sicherheit> safety catch

Sicherheitsregel

f <Qual, Sicherheit> safety rule

Sicherheitsrichtlinie

f <Bau, Eisenbahn, Kfztech, Lufttrans, Qual, Sicherheit, Trans, Wassertrans> safety recommendation

Sicherheitsrisiken

npl <Comp & DV> security vulnerability

Sicherheitsrohr

n <Labor> safety tube

Sicherheitsrolle

f <Sicherheit> safety block (*Fallschutzeinrichtung*)

Sicherheitsschalter

m <Elektriz, Elektrotech> safety switch

Sicherheitsschiene

f <Eisenbahn> safety rail

Sicherheitsschirm

m 1. <Labor> safety screen; 2. <Sicherheit> safety screen, security screen

Sicherheitsschloss

n <Bau> safety lock

Sicherheitsschlüssel

m <Comp & DV> security identification

Sicherheitsschranke

f <Sicherheit> safety barrier

Sicherheitsschuhwerk

n <Sicherheit> protective footwear, safety footwear

Sicherheitsseil

n <Sicherheit> lifeline

Sicherheitsservice

m <Comp & DV> security service

Sicherheitssperre

f 1. <Comp & DV> interlock; 2. <Sicherheit> safety interlock

Sicherheitssprengstoff

m <Sicherheit> safety explosive

Sicherheitsstandard

m <Sicherheit, Telekom> safety standard

Sicherheitsstiefel

m <Sicherheit> safety boot

Sicherheitsstrahlengehause

n <Sicherheit> safety beam enclosure (*Laser*)

Sicherheitsstruktur

f <Sicherheit> safety structure

Sicherheitssystem

n 1. <Kerntech> safety system; 2. <Sicherheit> protective structure, safety equipment

Sicherheitstank

m <Sicherheit> safety storage tank

Sicherheitstechnik

f <Sicherheit> safety engineering

Sicherheitstechniker

m <Sicherheit> safety engineer

sicherheitstechnisch gestaltet

adj <Sicherheit> safety-engineered

sicherheitstechnische Anforderungen

fpl <Ergon, Qual> safety requirements

sicherheitstechnische Anlage

f <Qual> safety system

sicherheitstechnische Gestaltung

f <Sicherheit> design for improved safety, design for safeguarding, design for safety, engineering for safety, safety design

sicherheitstechnische Mittel

npl <Sicherheit> safety equipment

Sicherheitstechnologie

f <Comp & DV> secure technology

Sicherheitstor

n 1. <Bau> safety door; 2. <Sicherheit> guard gate

Sicherheitstrichter

m <Labor> safety funnel

Sicherheitstür

f 1. <Bau> safety door; 2. <Sicherheit> security door

Sicherheitsüberdruckventil

n <Sicherheit> safety relief valve

Sicherheitsumlenkrolle

f <Sicherheit> safety pulley block

Sicherheitsventil

n 1. <Eisenbahn> overflow valve; 2. <Heiz & Kälte> relief valve, safety valve; 3. <Hydraul> escape valve; safety valve (*Dampfkessel*); 4. <Kfztech> relief valve (*Schmierung*); 5. <Maschinen> air valve; 6. <Mechan> safety valve; 7. <Nichtfoss Energ> relief valve; 8. <Sicherheit> relief safety valve, safety relief valve, safety valve

Sicherheitsverankerung

f <Kfztech> seat belt anchorage

Sicherheitsverpackung

f <Verpack> barrier packaging

Sicherheitsverriegelung

f <Sicherheit> safety interlock, safety locking device

Sicherheitsverschluss

m 1. <Sicherheit> safety clamp, safety lock; 2. <Verpack> safety closure

Sicherheitsvorhang

m <Sicherheit> safety curtain

Sicherheitsvorkehrung

f <Sicherheit> safety precaution

Sicherheitsvorrichtung

f 1. <Maschinen, Sicherheit> protector, safety apparatus, safety appliance, safety device;
2. <Qual> safety apparatus

Sicherheitsvorschrift

f 1. <Eisenbahn, Kfztech, Lufttrans> safety specification; 2. <Qual> safety regulation, safety requirement, safety specification; 3. <Sicherheit> factory safety regulation, safety code, safety instruction, safety requirement; safety regulation (*behördlich*); 4. <Trans, Wassertrans> safety specification

Sicherheitszone *f* am Ende der Start- und Landebahn

<Lufttrans> runway-end safety area

Sicherheitszündschnur

f <Sicherheit> safety fuse

sichern

v 1. <Bau> secure; 2. <Comp & DV> save; back up (*Daten*); 3. <Mechan> lock; 4. <Qual> secure; 5. <Sicherheit> lock, secure

Sichern

n <Comp & DV> save

Sicherung

f 1. <Comp & DV> backup; 2. <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech> fuse; 3. <Maschinen> locking device; 4. <Sicherheit> locking device, safety lock • **durch**
Sicherung geschützt <Elektrotech, Sicherheit> fuse-protected

Sicherung f der mittleren Qualität

<Qual> average quality protection

Sicherung f einer Qualität je Los

<Qual> lot quality protection

Sicherung f mit Alarm und Signalgeber

<Elektriz> alarm fuse

Sicherungsanordnung

f <Elektrotech> fuse array

Sicherungsautomat

m <Elektriz> automatic circuit breaker

Sicherungsbereich

m <Comp & DV> save area

Sicherungsblech

n <Maschinen> lock plate, locking plate

Sicherungsblech *n* mit Nase

<Mechan> tab washer

Sicherungsbolzen

m <Wassertrans> safety pin (*Decksausrustung*)

Sicherungsboot

n <Wassertrans> (*BE*) seaward defence boat, (*AE*) seaward defense boat (*Marine*)

Sicherungsbrett

n <Elektrotech> fuseboard

Sicherungsbrücke

f <Elektriz> link fuse

Sicherungsbügel

m <Kfztech> circlip (*Motor*)

Sicherungsdatei

f <Comp & DV> save file

Sicherungsdraht

m <Elektriz, Elektrotech> fuse wire

Sicherungseinsatz

m <Elektriz> fuse link

Sicherungselement

n <Elektriz, Elektrotech> fuse link

Sicherungsfach

n <Kfztech> fuse box (*KFZ-Elektrik*)

Sicherungsfassung

f <Elektrotech> fuse holder

Sicherungsfeder

f <Maschinen> retaining spring

Sicherungsglied

n <Elektriz> fuse, link

Sicherungsgriff

m <Elektrotech> fuse carrier (*bei Rohrpatronensicherung*)

Sicherungshalter

m <Elektrotech, Fernseh> fuse holder

Sicherungskasten

m 1. <Elektriz, Elektrotech, Kfztech> fuse box (*KFZ-Elektrik*); 2. <Nichtfoss Energ> consumer unit

Sicherungskette

f <Sicherheit> safety chain

Sicherungskopie

f <Comp & DV> backup; back-up tape, security copy (*auf Magnetband*)

Sicherungsflasche

f <Fernseh> record defeat tab

Sicherungsleiste

f <Elektriz> fuse strip

Sicherungsmutter

f 1. <Kfztech> locknut; 2. <Maschinen> locknut, pinch nut; 3. <Mechan> locknut

Sicherungsnut

f <Kfztech> lock groove

Sicherungspatrone

f <Elektrotech> fuse cartridge

Sicherungsposten

m <Eisenbahn> flagman

Sicherungsraсте

f <Maschinen> safety catch

Sicherungsring

m 1. <Kfztech> circlip (*Motor*); 2. <Maschinen> circlip, retaining ring, snap ring

Sicherungsschaltung

f <Eisenbahn> (*AE*) signaling wiring diagram, (*BE*) signalling wiring diagram

Sicherungsscheibe

f 1. <Fertig> retaining washer; 2. <Mechan> lock washer

Sicherungsschicht

f <Telekom> data link layer

Sicherungsschmelzstreifen

m <Elektriz> fuse strip

Sicherungsspeicher

m <Comp & DV> (*AE*) backing storage, (*BE*) backing store

Sicherungsstift

m <Maschinen> locking pin

Sicherungstafel

f <Elektrotech> fuseboard

Sicht

f 1. <Eisenbahn, Kfztech> sight; 2. <Lufttrans> sight, visibility; 3. <Raumfahrt> optical sight; 4. <Trans, Wassertrans> sight, visibility

Sicht *f* am Boden

<Lufttrans> ground visibility

Sichtanflug

m <Raumfahrt> visual approach

Sichtanflugpiste

f <Lufttrans> noninstrument runway

Sichtanzeige

f 1. <Comp & DV> readout; 2. <Gerät> visual display; 3. <Phys> visual display unit

Sichtanzeige *f* im Fahrzeug

<Kfztech> in-vehicle visual display

sichtbare Fläche

f <Phys> face

sichtbare Laserlinien

fpl <Strahlphys> visible laser lines

sichtbare Seite

f <Geom> visible face

sichtbare Strahlung

f <Optik, Telekom> visible radiation

sichtbarer Horizont

m <Wassertrans> visible horizon (*astronomische Navigation*)

sichtbares Feld

n <Bau, Optik> visual field

sichtbares Gebiet

n <Nichtfoss Energ> visible region

sichtbares Licht

n <Telekom> visible light

sichtbares Spektrum

n <Phys> visible spectrum

Sichtbarkeit

f <Phys> visibility

Sichtbarmachung

f <Comp & DV> visualization

Sichtbedingungen

fpl <Ergon, Telekom> conditions of visibility, visibility

sichten

v <Chemtech> classify

Sichtentfernung

f <Funktech> line-of-sight distance

Sichter

m <Ker & Glas> classifier

Sichtfeld

n <Optik> visual field

Sichtfenster

n <Comp & DV> viewing window

Sichtfläche

f <Bau> face, front

Sichtflächen

fpl <Heiz & Kälte> exposed surfaces

Sichtflug

m <Lufttrans> contact flight

Sichtfolie

f <Konstzeich> transparent film

Sichtfunkpeiler

m <Funkort> cathode-ray direction finder

Sichtgerät

n 1. <Comp & DV> display, display device, display unit, video display unit, visual display unit, VDU; 2. <Funkort> display unit (*Radar*); 3. <Gerät> cathode-ray tube display system, CRT display system, display device, indicator, oscilloscope, visual display; 4. <Raumfahrt> op-tical sight; 5. <Telekom> terminal, visual display unit, video display unit

Sichtgitter

n <Bau> screen

Sichtglas

n <Verpack> inspection window, liquid level indicator

Sichtglasöler

m <Maschinen> sight feed oiler

Sichtgrenze

f <Lufttrans, Trans, Wassertrans> visibility limit

sichtiges Wetter

n <Eisenbahn, Wassertrans> clear weather

Sichtkontrolle

f <Qual> visual examination

Sichtlinie

f <Optik> line of sight, line of vision

Sichtliniensignal

n <Elektronik> line-of-sight signal

Sichtlinienwinkel

m <Telekom> angle of sight

Sichtloch

n <Maschinen> sight hole

Sichtmelder

m <Gerät> annunciator

Sichtprüfmenge

f <Qual> inspection test quantity

Sichtprüfung

f 1. <Metrol> visual inspection; 2. <Qual> VT, visual testing, visual examination, visual inspection; 3. <Werkprüf> visual inspection

Sichtprüfung *f* der Fahrwerksausfahrverriegelung

<Lufttrans> landing-gear downlock visual check

Sichtscheibe

f 1. <Comp & DV> viewing window; 2. <Sicherheit> eyepiece (*Atemschutzgerät*)

Sichtschutz

m <Abfall> screen (*einer Deponie*)

Sichttafel

f <Gerät> annunciator

Sichtverhältnisse

npl <Eisenbahn> sighting

Sichtvermerk

m <Konstzeich> endorsement

Sichtweite

f 1. <Bau, Eisenbahn> sight distance, sighting distance; 2. <Kfztech> sight distance; 3. <Lufttrans> sight distance, visibility, visibility distance; 4. <Optik> reach; 5. <Trans, Wassertrans> sight distance, visibility, visibility distance

Sichtweitenmessinstrument

n <Lufttrans, Trans, Wassertrans> visibility distance measuring equipment

Sichtzeichengeber

m <Raumfahrt> annunciator

Sicke

f 1. <Bau> bead; 2. <Fertig> crease, dimple, reinforcing crease; 3. <Maschinen> bead

sicken

v 1. <Fertig> crease; 2. <Maschinen> bead, crimp

Sicken

n <Maschinen> beading, crimping

Sickenmaschine

f <Fertig> flanging machine

Sickerbecken

n <Abfall> infiltration basin

Sickerbrunnen

m <Wasserversorg> dry well

Sickerdrainage

f <Bau> rubble drain

Sickerdruck

m <Bau> seepage force

Sickergrube

f <Bau> soakage pit

Sickern

n <Wasserversorg> seepage

Sickerschlitz

m <Bau> weephole

Sickerstrahlung

f <Elektrotech> leakage radiation

Sickerwasser

n 1. <Abfall> leakage water, percolating water, seepage water; 2. <Bau> seepage water, soakage water; 3. <Chemie> seepage water; 4. <Kohlen> gravitational water, seepage water; 5. <Wasserversorg> leak water, percolating water

siderische Zeit

f <Raumfahrt> sidereal time (*Sternzeit*)

siderischer Tag

m <Phys> sidereal day

siderisches Jahr

n <Phys> sidereal year

Siderit

m <Metall> siderite

sideromagnetisch

adj <Metall> sideromagnetic

Siderurgie

f <Metall> siderurgy

Sieb

n 1. <Abfall> screening equipment; 2. <Bau> screen, sieve; 3. <Elektronik> filter (*Netzwerk*); 4. <Erdöl> strainer; 5. <Fertig> ratter, screen, sifter; 6. <Heiz & Kälte> strainer; 7. <Ker & Glas> silk screen; 8. <Kfztech> strainer; 9. <Kohlen> screen, sieve; 10. <Labor> sieve; <Maschi- <Maschinen> strainer; 12. <Mechan> screen; 13. <Papier> wire; 14. <Textil> screen

Siebanalyse

f 1. <Chemtech> sieve analysis; sieve classification (*Minerals*); 2. <Ker & Glas> screen analysis; 3. <Kerntech> sieve analysis; 4. <Kohlen> screen analysis, sieve analysis

Siebanlage

f <Kohlen> screening plant

Siebantriebswalze

f <Papier> wire drive roll

Siebbereich

m <Bau> grading envelope (*Diagramm*)

Siebblech

n 1. <Bau> punched-plate screen; 2. <Kerntech> perforated plate; 3. <Kohlen> screen plate

Siebboden

m <Chemtech> sieve bottom, sieve plate, sieve tray

Siebbohrloch

n <Fertig> screen perforation (*Kunststoffinstallationen*)

Siebbüchse

f <Chemtech> sieve frame

Siebdämpfung

f <Elektronik> filter attenuation

Siebdrossel

f <Elektrotech> filter choke, swinging choke

Siebdruck

m 1. <Druck> serigraphy; 2. <Ker & Glas> screen printing; 3. <Verpack> silk screen printing

Siebdruckmaschine

f <Verpack> screen printing machine

Siebdurchfall

m <Kohlen> duff, underflow

Siebdurchgang

m 1. <Fertig> sifting; 2. <Kohlen> screenings; 3. <Maschinen> sieving

Siebdurchlauf

m <Kohlen> fines

sieben

v 1. <Bau> screen (*Erde*); 2. <Chemtech> sieve; 3. <Fertig> strain; 4. <Lebensmittel> sieve, sift; 5. <Meerschmutz> sift; 6. <Papier> screen

Sieben

n 1. <Abfall> screening; 2. <Bau> grading, screening, sieving; 3. <Fertig, Meerschmutz> screening; 4. <Kohlen> screening, sieving

Sieben

f <Math> seven

Siebeneck

n <Fertig, Geom> heptagon

siebeneckig

adj <Fertig, Geom> heptagonal

siebenflächig

adj <Fertig> heptahedral

Siebenflächner

m <Geom> heptahedron

Sieben-Schichten-Modell

n <Telekom> seven layer model (*OSI*)

Sieben-Schicht-Referenzmodell

n <Comp & DV, Telekom> seven layer reference model (*ISO/OSI*)

Siebensegmentanzeige

f <Telekom> seven-bar segmented display, seven-segment display, stick display

Siebentonleiter

f <Akustik> heptatonic scale

siebenwertig

adj 1. <Chemie> heptavalent, septivalent; 2. <Fertig> heptavalent

Siebereifeinkohle

f <Kohlen> duff

Siebfeines

n <Kohlen> fines

Siebfilter

n <Meerschmutz> strainer

Siebfläche

f <Kohlen> screening surface

Siebfraktion

f <Ker & Glas> sieve fraction

Siebgeflecht

n <Kohlen> sieve mesh

Siebgeschwindigkeit

f <Chemtech> sieving rate

Siebgewebe

n 1. <Chemtech> sieve cloth; 2. <Kunststoff> filter screen; 3. <Papier> wire cloth

Siebglied

n <Elektronik> filter element

Siebkäfig

m <Fertig> screen cage (*Kunststoffinstallationen*)

Siebkette

f <Funktech> ladder filter

siebklassieren

v <Chemtech> sieve (*Erz*)

Siebklassierung

f <Chemtech> sieve classification

Siebkohle

f <Kohlen> sifted coal

Siebkondensator

m <Elektrotech> filter capacitor

Siebkopf

m <Labor> bolthead (*Analyse*)

Siebkopfkolben

m <Labor> (*BE*) bolthead flask, (*AE*) matrass (*Analyse*)

Siebkurve

f <Kohlen> grading curve

Sieblaufregler

m <Papier> wire guide

Siebleder

n <Papier> apron

Sieblederbrett

n <Papier> apron board

Siebelderlippe

f <Papier> apron lip

Siebleitwalze

f <Papier> wire guide roll

Sieblinie

f <Kohlen> grading curve

Siebmasche

f <Fertig> mesh

Siebpartie

f <Papier> wire end

Siebrahmen

m 1. <Chemtech> sieve frame; 2. <Papier> wire frame

Siebrest

m <Abfall> screenings

Siebrohr

n <Fertig> screen (*Kunststoffinstallationen*)

Siebrost

m 1. <Chemtech> sieve grate; 2. <Kohlen> grizzly

Siebrückstand

m <Abfall, Kohlen> screenings

Siebrückstände

mpl <Lebensmittel> tailings (*Müllerei*)

Siebsatz

m <Chemtech> sieve set

Siebsaugwalze

f <Papier> suction roll

Siebschaltung

f <Elektronik> filter circuit

Siebscheuersand

m <Anstrich> mesh abrasive grit

Siebschüttler

m <Labor> sieve shaker

Siebseite

f <Druck, Papier> wire side

Siebspannvorrichtung

f <Papier> wire stretcher

Siebttest

m <Chemtech> sieve test

Siebtisch

m <Kohlen> sieve table

Siebtrockner

m <Chemtech> sieve drier, sieve dryer

Siebtrommel

f 1. <Bau> rotary screen; 2. <Chemtech> sieve drum; 3. <Kohlen> revolving screen

Siebtrommelzentrifuge

f <Kohlen> basket centrifuge

Siebtuch

n 1. <Ker & Glas> bolting cloth; 2. <Papier> forming fabric; 3. <Textil> bolting fabric

Siebumlenkwalze

f <Papier> wire return roll

Siebung

f <Meerschmutz, Umweltschmutz> sieving

Siebwalze

f <Papier> wire roll

Siebweite

f <Papier> mesh

Siebwirkungsgrad

m <Kohlen> screening efficiency

Siedebarometer

n <Phys> hypsometer

Siedebereich

m 1. <Erdöl> boiling range (*Destination*); 2. <Kunststoff> boiling range

Siedeblech

n <Chemtech> boiling plate

sieden

v <Thermod> boil

Sieden

n <Lebensmittel, Thermod> boiling

Sieden *n* im Behälter

<Heiz & Kälte> pool boiling

siedend

adj <Thermod> boiling

Siedepunkt

m <Kunststoff, Lebensmittel, Maschinen, Phys, Thermod> boiling point

Siedepunktkurve

f <Thermod> (*AE*) liquid vapor equilibrium diagram, (*BE*) liquid vapour equilibrium diagram

Siedepunktserhöhung

f <Maschinen> boiling point elevation

Siedereaktor

m <Kerntech> boiling reactor

Siederkessel

m <Hydraul> elephant boiler

Siederohrkessel

m <Heiz & Kälte> water tube boiler

Siederrohrwalze

f <Hydraul> boiler tube expander

Siedewasserreaktor

m (SWR) <Kerntech, Phys> boiling light water moderated reactor, boiling water reactor

Siedewasserreaktor *m* mit Naturumlauf

<Kerntech> natural circulation boiling water reactor

Siedlungsabfall

m <Abfall> municipal waste, urban solid waste, urban waste

Siegel

n <Bau> sealing

Siegelkappe

f <Verpack> sealing cap

Siegelmaschine

f <Verpack> sealing machine

Siegeltemperatur

f <Verpack> heat seal temperature

SI-Einheit

f (*Internationales Einheitensystem*) <Elektriz, Metrol, Phys> SI unit (*international system of units*)

Siemens

n (*S*) <Metrol> Siemens, *S* (*SI-Einheit des elektrischen Leitwerts*)

Siemens-Martin-Ofen

m <Fertig> open hearth furnace

Siemens-Martin-Stahl

m <Metall> Siemens-Martin steel, open hearth steel

Siemens-Martin-Verfahren

n <Metall> Siemens-Martin process

Sievert

m (Sv) 1. <Phys> Sievert, Sv (*Einheit*); 2. <Strahlphys, Teilphys> Sievert, Sv

Sigma

n <Math> sigma

Sigma-Delta-Modulation

f <Telekom> sigma delta modulation

Sigmaschweißung

f (SMAW) <Kerntech> shielded metal arc welding (SMAW)

Sigmateilchen

n <Phys> sigma particle

Sigmaverstärker

m <Kerntech> sigma amplifier

Signal

n 1. <Akustik> signal; 2. <Bau> beacon (*Vermessung*); 3. <Comp & DV> signal; 4. <Eisenbahn> marker, signal; 5. <Phys, Telekom, Wassertrans> signal

Signal *n* in Schleife

<Telekom> looped signal

Signal *n* mit barter Begrenzung

<Elektronik, Funktech, Telekom> hard-limited signal

Signal *n* mit hoher Amplitude

<Elektronik> high-amplitude signal

Signal *n* mit kurzer Anstiegszeit

<Elektronik> fast-rise signal

Signal *n* mit niedriger Amplitude

<Elektronik> low-amplitude signal

Signalabfall

m <Comp & DV> decay

Signalabfallzeit

f <Comp & DV> decay time

Signalabhängigkeit

f <Eisenbahn> signal interlocking

Signalagilität

f <Elektronik> signal agility

Signalamplitude

f <Elektronik, Telekom> signal amplitude

Signalanalysator

m <Strahlphys, Telekom> (BE) signal analyser, (AE) signal analyzer

Signalanalyse

f <Elektronik, Telekom> signal analysis

Signalanalyseeinrichtung

f <Elektronik> (*BE*) signal analyser, (*AE*) signal analyzer

Signalanlage

f <Eisenbahn> signal installation

Signalantrieb

m <Eisenbahn> signal operating gear

Signalaufbereitung

f <Elektronik> signal conditioning

Signalauffrischung

f <Elektronik> signal regeneration

Signalaufteiler

m <Fernseh> signal splitter

Signalausfall

m 1. <Aufnahme, Comp & DV, Elektrotech> signal drop-out; 2. <Raumfahrt> blackout;
3. <Telekom> drop-out

Signalbandbreite

f <Elektronik> signal bandwidth

Signalbegrenzung

f <Elektronik> signal clipping

Signalbildung

f <Elektronik> signal generation

Signalbuch

n <Wassertrans> signal book **Signalbuchflagge** *f* <Wassertrans> code flag

Signaldämpfung *f* durch unkorrekte Lese-/ Schreibkopfausrichtung

<Comp & DV> gap loss

Signaldehnung

f <Telekom> signal extension

Signaldemodulator

m <Telekom> signal detector

Signaldetektor

m <Telekom> signal detector

Signal-Digitalisierer

m <Elektronik> signal digitizer

Signaleinhüllende

f <Telekom> signal envelope

Signaleinspeisung

f <Funktech> injection, signal injection

Signaleinsteller

m <Regelung> signal adjuster

Signalelektrode

f <Elektronik> signal electrode

Signalerfassung

f <Telekom> signal detection

Signalerzeuger

m <Phys> signal generator

Signalexpandierung

f <Telekom> signal expansion

Signalflagge

f <Eisenbahn> signal flag

Signalflanke

f <Elektronik> signal edge

Signalformung

f <Comp & DV, Elektronik> signal shaping

Signalformungsfilter

n <Telekom> signal-shaping filter

Signalfrequenz

f (*SF*) <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> signal frequency (*SF*)

Signalgabe

f <Telekom> (*AE*) signaling, (*BE*) signalling

Signalgabeentfernung

f <Trans> (*AE*) signaling distance, (*BE*) signalling distance

Signalgeber

m 1. <Elektronik> signal generator; 2. <Elektrotech> transducer

Signalgeber *m* mit Frequenzaufbereitung

<Elektronik> synthesized signal generator

Signalgenerator

m <Phys, Telekom> signal generator

Signalgruppensteuerung

f <Trans> master control

Signalhorn

n <Wassertrans> horn

signalisieren

v <Telekom, Wassertrans> signal

Signalisieren

n <Wassertrans> (*BE*) signalling

Signalisierung

f <Comp & DV, Telekom> (*AE*) signaling, (*BE*) signalling

Signalisierungskanal *m* im ISDN

<Telekom> D-channel

Signalisierungsprotokoll

n <Comp & DV> (*AE*) signaling protocol, (*BE*) signalling protocol

Signalkomplex

m <Fernseh> signal complex

Signalkompression

f <Telekom> signal compression

Signalkomprimierungsausdehnung

f <Raumfahrt> companding

Signallampe

f 1. <Elektrotech> signal lamp, pilot lamp; 2. <Fernseh> tally light; 3. <Gerät> annunciator; 4. <Kontroll> signal light

Signallaterne

f <Eisenbahn> signal lamp

Signallaufzeit

f <Telekom> signal delay

Signalleistung

f <Elektronik> signal power

Signalleitung

f <Elektrotech> signal line

Signalleuchte

f 1. <Fernseh> cue light; 2. <Kontroll> signal light

Signalmittelung

f <Gerät> signal averaging

Signalmodellierung

f <Elektronik> (*AE*) signal modeling, (*BE*) signal modelling

Signalpegel

m <Elektronik, Telekom> signal level

Signalpegelmessgerät

n <Gerät> signal level meter

Signalpfeife

f 1. <Eisenbahn> whistle; 2. <Maschinen> alarm whistle

Signalphase

f <Elektronik> signal phase

Signalplatte

f <Elektronik> signal plate

Signalprozessor

m <Elektronik, Fernseh, Telekom> signal processor

Signal-Rausch-Abstand

m <Telekom> signal-to-noise ratio

Signal-Rausch-Verhältnis

n <Gerät, Phys> signal-to-noise ratio

Signalregenerator

m <Elektronik> signal regenerator

Signalschwankung

f <Raumfahrt> ripple

Signalschwelle

f <Telekom> signal threshold

Signalsimulierung

f <Elektronik> signal simulation

Signalstation

f <Eisenbahn> signal station

Signalstellung

f <Eisenbahn> position of a signal

Signalstern

m <Wassertrans> Very light

Signalstreuung *f* an Meteoren

<Funktech> meteor scatter

Signalstruktur

f <Regelung> signal structure

Signalsynthese

f <Elektronik> signal synthesis

Signaltafel

f <Elektrotech> annunciator, signal board

Signaltechnik

f <Comp & DV> (*AE*) signaling system, (*BE*) signalling system

Signalteilung

f <Eisenbahn> signal spacing

Signaltrommel

f <Aufnahme> sound drum

Signalüermittlung

f <Eisenbahn> signal transmission

Signalübertragung

f <Telekom> signal transmission

Signalübertragung *f* außerhalb des Bandes

<Raumfahrt> (*AE*) out-of-band signaling, (*BE*) out-of-band signalling

Signalumsetzer

m 1. <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Regelung> modulator, signal converter; 2. <Telekom> modulator, signal converter

Signalumsetzerwechsel

m <Comp & DV, Elektronik> modem interchange

Signalumsetzung

f <Telekom> signal conversion

Signalverarbeitung

f <Comp & DV, Elektronik, Künstl Int, Regelung, Telekom> signal processing

Signalverarbeitung f auf Frequenzebene

<Elektronik, Telekom> frequency-domain signal processing

Signalverarbeitung f in der Zeitebene

<Elektronik> time domain signal processing

Signalverarbeitungschip

m <Elektronik> signal processing chip

Signalverfolgung

f <Funktech> signal tracing

Signalvergleich

m <Elektronik> signal comparison

Signalvergleichler

m <Gerät> comparing element

Signalverstärker

m <Elektronik> low-level amplifier

Signalverstärkung

f <Elektronik> low-level amplification

Signalverteiler

m <Telekom> signal distributor

Signalverzerrung

f <Elektronik, Telekom> signal distortion

Signalverzögerung

f <Elektronik, Telekom> signal delay

Signalverzögerung f im Schaltkreis

<Elektronik> intercircuit signal delay

Signalverzögerung f innerhalb des Chips

<Elektronik> interchip signal delay

Signalvorrichtung

f <Eisenbahn> warning device

Signalwandler

m <Elektrotech, Regelung, Telekom> signal converter

Signatur

f <Druck> nick

Signaturnummer

f <Druck> signature number

signifikantes Prüfergebnis

n <Qual> significant test result

Signifikanzniveau

n <Math> significance level (*Irrtumswahrscheinlichkeit*)

Signifikanzprüfung

f <Comp & DV, Qual> significance test

Signifikanztest

m 1. <Comp & DV, Math, Qual> significance test; 2. <Werkprüf> statistical test

Sikkativ

n 1. <Chemie> desiccant; 2. <Chemtech> desiccative; 3. <Kunststoff> drier, dryer, drying agent, exsiccant; 4. <Thermod> desiccant, siccative

sikkativverpackt

adj <Verpack> packed with siccative

Silan

n 1. <Chemie> monosilane, silicomethane; 2. <Kunststoff> silane

Silbenkompondierung

f <Telekom> syllabic companding

Silbentrennstrich

m <Comp & DV> soft hyphen

Silbentrennungsprogramm

n <Druck> hyphenation program

Silbenverständlichkeit

f <Telekom> logatom articulation

Silbenverständlichkeitstest

m <Telekom> syllable articulation test

Silber

n (*Ag*) <Chemie, Metall> silver (*Ag*)

Silberbatterie

f <Elektrotech> silver battery

Silberbeizen

n <Ker & Glas> silver staining

Silberchlorid

n <Elektrotech> silver chloride

Silberchloridemulsion

f <Foto> silver chloride emulsion

Silberelektrode

f <Labor> silver electrode (*Elektrochemie*)

Silberelement

n <Elektrotech> silver cell

Silbergehalt

m <Foto> silver content

Silbergehäuse-Tantalkondensator

m <Elektrotech> silver case tantalum capacitor

Silber-Glimmer-Kondensator

m <Elektrotech> silver mica capacitor

Silberhalogenid

n <Foto> silver halide

Silberhalogenidpapier

n <Foto> silver halide paper

Silberhalogenidschicht

f <Foto> silver halide emulsion

silberhelle Stimme

f <Akustik> silver voice

Silberjodid

n <Foto> silver iodide

Silber-Kadmium-Batterie

f <Elektrotech> silver-cadmium battery

Silber-Kadmium-Element

n <Elektrotech> silver-cadmium cell

Silber-Kadmium-Zelle

f <Elektrotech> silver-cadmium cell

Silberkontakt

m <Elektrotech> silver contact

Silberlegierung

f <Fertig, Metall> silver alloy

Silberlot

n 1. <Fertig> silver solder; 2. <Maschinen> silver filler

Silberlöten

n <Elektriz> hard-soldering

Silberoxid

n <Elektrotech> silver oxide

Silberoxidakkumulator

m <Kfztech> silver oxide storage battery

Silberoxidbatterie

f <Elektrotech> silver oxide battery

Silberoxidelement

n <Elektrotech> silver oxide cell

Silberoxidzelle

f <Elektrotech> silver oxide cell

silberplattiert

adj <Fertig, Metall> silver-clad

silberplattierter Kontakt

m <Elektrotech> silver-plated contact

Silberrest

m <Foto> residual silver

Silberstahl

m <Maschinen, Metall> silver steel

Silberzelle

f <Elektrotech> silver cell

Silber-Zink-Akkuelement

n <Elektrotech> silver-zinc storage cell

Silber-Zink-Akkumulator

m <Elektrotech, Kfztech> silver-zinc storage battery

Silber-Zink-Akkuzelle

f <Elektrotech> silver-zinc storage cell

Silber-Zink-Batterie

f <Elektrotech> silver-zinc battery

Silber-Zink-Element

n <Elektrotech> silver-zinc cell

Silber-Zink-Primärbatterie

f <Elektrotech> silver-zinc primary battery

Silber-Zink-Primärelement

n <Elektrotech> silver-zinc primary cell

Silber-Zink-Primärzelle

f <Elektrotech> silver-zinc primary cell

Silber-Zink-Zelle

f <Elektrotech> silver-zinc cell

Silika

f <Ker & Glas> silica

Silikagel

n <Verpack> blue silica gel

Silikaglas

n <Ker & Glas, Optik, Telekom> vitreous silica

Silikamasse

f <Chemie> silica

Silikamaterial

n <Chemie> silica (*Keramik*)

Silikaschaum

m <Ker & Glas> silica scum

Silikaschaumgrenze

f <Ker & Glas> (*AE*) batch-melting line, (*BE*) silica scum line

Silikat

n <Chemie> silicate

Silikatglas

n <Ker & Glas, Optik, Telekom> vitreous silica

Silikatglasfaser

f 1. <Optik> (*AE*) all-silica fiber, (*BE*) allsilica fibre; 2. <Telekom> (*AE*) all-silica fiber, (*BE*) allsilica fibre, (*AE*) silica fiber, (*BE*) silica fibre

Silikatglas-Lichtwellenleiter *m* mit Kunststoffmantel

<Telekom> (*AE*) plastic-clad silica fiber, (*BE*) plastic-clad silica fibre

silikatisch

adj <Chemie> siliceous

Silikatverbundfenster

n <Raumfahrt> fused silica window (*Raumschiff*)

Silikid

n <Chemie> silicide

Silikofluorid

n <Chemie> silicofluoride

Silikon

n <Elektriz, Elektrotech, Kunststoff, Wassertrans> silicone

Silikonauskleidung

f <Elektrotech> silicone cladding

Silikonelastomer

n <Kunststoff> silicone elastomer

Silikonflüssigkeit

f <Elektriz> silicone fluid

Silikongummi

n <Elektriz> silicone rubber

Silikonisieren

n <Ker & Glas> siliconing

Silikonkautschuk

m <Kunststoff> silicone rubber

Silikonmasse

f <Wassertrans> silicone compound

Silikonverkleidung

f <Elektrotech> silicone cladding

Silikonzelle

f <Nichtfoss Energ> silicon cell

Silizieren

n <Ker & Glas> siliconizing

Silizimoxid

n <Elektronik> silicon oxide

Silizium

n 1. <Chemie> silicon (*Si*); 2. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Phys, Wassertrans> silicon • **mit Silizium beruhigt** <Fertig> silicon-killed

Silizium *n* auf Saphir

(*SOS*) <Elektronik> silicon-on-sapphire (*SOS*)

Silizium *n* auf Saphir-Substrat

<Funktech> silicon on sapphire technology

Silizium *n* vom Typ *n*

<Elektronik> n-type silicon

Silizium-Bipolartransistor

m <Elektronik> silicon bipolar transistor

Siliziumbronze

f <Metall> silicon bronze

Siliziumchip

m <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Strahlphys> silicon chip

Siliziumdetektor

m <Elektronik> silicon detector

Siliziumdetektordiode

f <Elektronik> silicon detector diode

Siliziumdiode

f <Elektronik> silicon diode

Siliziumdioxid

n <Chemie> silica

siliziumdioxidhaltig

adj <Chemie> siliceous

Siliziumdotierung

f <Elektronik> silicon doping

Siliziumelektrostahl

m <Metall> silicon electrical steel

Silizium-Epitaxialschicht

f <Elektronik> silicon epitaxial layer

Silizium-FET

m <Elektronik> silicon FET

Silizium-Flächendiode

f <Elektronik> silicon junction diode

Silizium-Gate-Transistor

m <Elektronik> silicon gate transistor

Siliziumgatter

n <Elektronik> silicon gate

Siliziumgattertechnologie

f <Elektronik> silicon gate technology

Siliziumgerät

n <Elektrotech> silicon device

siliziumgesteuerter Gleichrichter

m (*SCR*) <Elektronik, Elektrotech> silicon-controlled rectifier (*SCR*)

Silizium-Gießerei

f <Elektronik> silicon foundry

Siliziumgleichrichter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> silicon rectifier; 2. <Phys> silicon detector, silicon rectifier

Siliziumkarbid

n 1. <Chemie> carborundum, silicon carbide; 2. <Elektrotech, Fertig, Phys> silicon carbide

Siliziumkarbidvaristor

m <Elektrotech> silicon carbide varistor

Siliziumkristall

m <Elektronik> silicon crystal

Siliziumkristallmischer *m* <Elektronik>

silicon crystal mixer

Silizium-Lawinenphotodiode

f <Elektronik> silicon avalanche diode, silicon avalanche photodiode

Silizium-Miniaturschaltung

f <Comp & DV> silicon chip

Silizium-Mischdiode

f <Elektronik> silicon mixer diode

Silizium-Nachbeschleunigungs-Fangelektrode

f <Elektronik> silicon intensifier target

Siliziumnitrid

n <Elektronik> silicon nitride

Siliziumoxid

n 1. <Chemie> silica; 2. <Elektronik> silicon dioxide

Siliziumoxidschicht

f <Elektronik> silicon dioxide layer

Silizium-Photodiode

f <Elektronik> silicon photodiode

Silizium-Phototransistor

m <Elektronik> silicon phototransistor

Siliziumschicht

f <Elektronik> silicon layer

Siliziumsolarzelle

f <Elektrotech> silicon solar cell

Siliziumstahl

m <Elektrotech, Metall> silicon steel

Siliziumstahlbeschichtung

f <Elektrotech> silicon steel lamination

Siliziumstahlkern

m <Elektrotech> silicon steel core

Silizium-Steuerelatronen-Technologie

f <Elektronik> silicon gate technology

Silizium-Trägermaterial

n <Elektronik> silicon substrate

Siliziumvorrichtung

f <Elektrotech> silicon device

Siliziumwasserstoff

m <Chemie> monosilane, silicomethane

Siliziumzähler

m <Strahlphys> (*AE*) silicon checker, (*BE*) silicon counter, silicon detector

Siliziumzelle

f <Elektrotech> silicon cell

Silo

n 1. <Bau> bunker, hopper; 2. <Fertig> bin; 3. <Kohlen> bunker

Silodruck

m <Kohlen> silo pressure

Siloxan

n <Chemie> siloxane

Silt

m <Kohlen> silt

Siltfeld

n <Ker & Glas> silt field

Siltstein

m <Ker & Glas> silt block

SIMD-Rechner

m (*Parallelrechner*) <Comp & DV> SIMD machine (*single instruction multiple-data machine*)

SIMM

(*einfaches schritthaltendes Speichermodul*) <Comp & DV> SIMM (*single in-line memory module*)

Simmerring

m <Maschinen> shaft seal, shaft-sealing ring

Simplex *n* auf zwei Frequenzen

<Telekom> two-frequency simplex

Simplex...

<Comp & DV, Telekom> simplex

Simplex-Algorithmus

m <Math> simplex algorithm (*lineare Optimierung*)

Simplexbetrieb

m <Comp & DV, Telekom> simplex operation

Simplexkarton

m <Papier> single ply board

Simplexpumpe

f <Maschinen> simplex pump

Simplexübertragung

f <Comp & DV> simplex transmission

SIMS

(Sekundärionenmassenspektrometrie) <Phys> SIMS (*secondary ion mass spectrometry*)

Simsbrett

n <Bau> fascia board

Simshobel

m <Bau> side rabbet plane

Simulation

f <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Ergon, Werkprüf> simulation

Simulationsanlage

f <Werkprüf> simulation equipment

Simulationsprogramm

n <Comp & DV> simulation program

Simulationssprache

f <Comp & DV> simulation language

Simulator

m <Comp & DV, Elektronik, Fertig, Lufttrans, Metrol, Telekom> simulator

simulieren

v <Comp & DV> simulate

Simuliergerät

n <Fertig, Metrol> simulator

simuliertes Ereignis

n <Strahlphys> simulated event

simultan

adj 1. <Comp & DV> parallel, simultaneous; 2. <Kontroll> simultaneous

simultan verwendbar

adj <Comp & DV> re-entrant

simultan verwendbare Routine

f <Comp & DV> reentrant routine

simultan verwendbarer

Code *m* <Comp & DV> reentrant code

simultan verwendbares Programm

n <Comp & DV> re-entrant program

Simultanrechner

m <Comp & DV> parallel computer

Simultanrundfunk

m <Fernseh> simulcast broadcasting

Simultanverarbeitung

f <Comp & DV> multiprocessing

Simultanverarbeitungssystem

n <Comp & DV> multi-processing system

sin

(Sinus) <Comp & DV, Geom> sin (*sine*)

SINAD

(Störabstand einschließlich Verzerrungen) <Telekom> SINAD (*signal-to-noise and distortion ratio*)

SINAD-Abstand

m <Telekom> SINAD ratio

Sinapin

n <Chemie> sinapine

Sinapin...

<Chemie> sinapic

Single-in-Line-Gehäuse

n <Elektronik, Telekom> SIP, single in-line package (*Baustein, integrierte Schaltung*)

Single-Jersey

m <Textil> single jersey

Single-Pair-Kabel

n <Elektrotech> single pair cable

Singularität

f <Phys> singularity

Singulett

n <Phys> singlet (*Spektroskopie*)

sinken

v 1. <Bau> sink; 2. <Wassertrans> go down, sink; founder (*Schiff*)

Sinken

n <Hydraul> fall (*Niveau*)

Sinkflug m mit Reisefluggeschwindigkeit

<Lufttrans> cruise descent

Sinkgeschwindigkeit

f 1. <Kohlen> settling speed; 2. <Lufttrans> rate of descent

Sinkgeschwindigkeit f des Wasserspiegels in der Wasserschicht

<Nichtfoss Energ> drawdown of water in aquifer

Sinkgrenzwert m des Flugzeugs

<Lufttrans> limit rate of descent (*Aufsetzen*)

Sinkgut

n 1. <Meerschmutz> sinking agent; <Umweltschmutz> deposited matter

Sinkmaterial

n <Meerschmutz> sinking agent

Sinkrate

f <Lufttrans> rate of descent

Sinkstoff

m <Umweltschmutz> deposited matter

Sinkstoffe

mpl <Abfall> settleable solids

Sinnenprüfung

f <Lebensmittel> tasting

sinnfreie Silbe

f <Akustik> logatom

Sinnverständlichkeit

f <Aufnahme> intelligibility

sinodisch

adj <Fertig> sinusoidal

Sinter...

<Bau, Elektrotech, Fertig, Ker & Glas> sintering

Sinteranode

f <Elektrotech> sintered anode

Sinterbeton

m <Bau> hooped concrete

Sintererzeugnis

n 1. <Fertig> agglomerate; 2. <Ker & Glas> sintered refractory

Sinterglas

n <Ker & Glas> sintered glass

Sinterkohle

f <Kohlen> cherry coal, sintering coal

Sinterkuchen

m <Ker & Glas> aggregate

Sintermaterial

n <Maschinen> sintered material

Sintermetall

n 1. <Fertig> hard carbide; 2. <Maschinen> sintered metal

Sintermetallwerkstoff

m <Maschinen> sintered metal material

sintern

v 1. <Chemtech> cake; 2. <Fertig> bake, coalesce, slag, vitrify; 3. <Maschinen, Metall> sinter

Sintern

n 1. <Fertig> vitrification; 2. <Ker & Glas, Kohlen, Metall> sintering

sinternde Sandkohle

f <Kohlen> sintering sand coal

Sinterstück

n <Fertig> sintering

Sintertechnik

f <Chemtech> sintering technique

Sinterteil

n <Fertig> powder metal part

Sinterung

f 1. <Fertig> caking, coalescence; 2. <Telekom> sintering

Sinterverfahren

n <Chemtech> sintering technique

Sinus

m 1. <Comp & DV> sinusoid; 2. <Comp & DV, Geom> sine (*sin*)

Sinusaufspannplatte

f <Metrol> sine table

Sinusbedingungen

fpl <Elektrotech> sinusoidal conditions

Sinusbussole

f <Metrol, Phys> sine galvanometer

Sinusfeld

n <Elektrotech> sinusoidal field

sinusförmig

adj <Elektriz, Fertig> sinusoidal

sinusförmige Bewegung

f <Phys> sinusoidal motion

sinusförmige Spannung

f <Phys> sinusoidal voltage

sinusförmiger Strom

m <Phys> sinusoidal current

sinusförmiges Signal

n <Elektronik> sinusoidal signal

Sinusfunktion

f 1. <Elektronik, Elektrotech> harmonic function, sinusoidal function; 2. <Math> sinus function

Sinusgröße

f <Elektronik> sinusoidal quantity

Sinuskurve

f 1. <Comp & DV> sine wave, sinusoid; 2. <Math> sine curve

Sinuslineal

n <Metrol> sine bar

Sinuslinie

f <Geom> sinusoid

Sinusmenge

f <Elektrotech> sinusoidal quantity

Sinusoide

f <Geom> sinusoid

Sinusoszillator

m <Elektronik> harmonic oscillator

Sinusquantität

f <Elektrotech> sinusoidal quantity

Sinussatz

m <Math> sine rule

Sinusschwingung

f <Elektronik> sinusoidal oscillation

Sinussignal

n <Elektronik, Telekom> sinusoidal signal

Sinussignalgeber

m <Elektronik> sinusoidal signal generator

Sinusspannung

f <Elektrotech> sinusoidal voltage

Sinusstrom

m <Elektrotech> sinusoidal current

Sinustabelle

f <Math, Mechan> sine table

Sinustafel

f <Mechan> sine table

Sinuswelle

f <Akustik, Elektriz, Elektronik, Funktech, Geom, Phys, Wellphys> sine wave

Sinuswellenabstimmung

f <Elektronik> sine wave tuning

Sinuswellenenergie

f <Nichtfoss Energ> sine wave power

Sinuswellengenerator

m <Nichtfoss Energ> sine wave generator

Sinuswellenkonvergenz

f <Telekom> sine wave convergence

Sinuswellenmodulation

f <Elektronik> sine wave modulation

Sinuswellenoszillator

m <Elektronik> sine wave oscillator

SIP-Gehäuse

n <Elektronik, Telekom> SIP, single in-line package (*Baustein, integrierte Schaltung*)

Siphon

m <Bau, Nichtfoss Energ> siphon, syphon

Siphon *m* für Vakuumpumpe

<Labor> trap for vacuum pump

Siphonhöhe

f <Nichtfoss Energ> siphon crest

Siphonüberlauf

m <Nichtfoss Energ> siphon spillway

Siphonverschluss

m <Bau> S-trap, syphon trap (*Sanitär*)

Sirene

f 1. <Sicherheit> siren (*Alarm*); 2. <Wassertrans> siren (*Signal*)

SIS

(*Schwerionensynchrotron*) <Teilphys> HIS (*heavy-ion synchrotron*)

Sisalhanf

m <Wassertrans> sisal hemp (*Tauwerk*)

Sisalseil

n <Maschinen> sisal rope

S-ISDN

n <Telekom> narrow-band ISDN

SISD-Rechner

m (*serieller Rechner*) <Comp & DV> SISD machine (*single instruction single-data machine*)

Sitosterin

n <Chemie> sitosterol

Sitosterol

n <Chemie> sitosterol

Situationskalkül

m <Künstl Int> situation calculus

Sitz

m 1. <Hydraul> seat (*Ventil*); 2. <Kfztech> seat; 3. <Maschinen> seat, seating; 4. <Mechan> seat

Sitzbank

f <Kfztech> bench seat (*Sitze*)

Sitzbezug

m <Kfztech> covering (*Autositz*)

Sitzfläche

f <Maschinen> face, seat, seating, seat

Sitzkissen

n <Kfztech> seat cushion

Sitzladefaktor

m <Trans> load factor (*Passagierflugzeuge*)

Sitzpolster

n <Kfztech> seat upholstery

Sitzung

f <Comp & DV> session

Sitzungsschicht

f <Comp & DV, Telekom> session layer

Sitzventil

n <Fertig> globe valve (*Kunststoffinstallationen*)

skalar

adj <Comp & DV, Math> scalar

Skalar

m <Math, Phys> scalar

skalarer Widerstand

m <Elektrotech> scalar resistor

skalares Potenzial

n <Elektrotech, Phys> scalar potential

Skalarfunktion

f <Comp & DV> scalar function

Skalarmessung

f <Elektrotech> scalar measurement

Skalarnetzanalyse

f <Elektrotech> scalar network analysis

Skalarnetzanalysegerät

n <Elektrotech> (BE) scalar network analyser, (AE) scalar network analyzer

Skalarprodukt

n 1. <Math> scalar product (*Vektoren*); 2. <Phys> scalar product

Skalartyp

m <Comp & DV> scalar type

Skale

f 1. <Akustik, Comp & DV, Druck> scale; 2. <Elektriz> dial, scale; 3. <Geom> scale; 4. <Gerät> dial; 5. <Metrol> scale

Skale *f* mit Nullpunkt links

<Gerät> left margin zero scale

Skale *f* mit Nullpunkt rechts

<Gerät> right margin zero scale

Skale *f* mit unterdrücktem Nullpunkt

<Gerät> set-up scale, suppressed zero scale

Skale f mit versetztem Nullpunkt

<Gerät> displaced zero scale

Skalen fpl der Lautstärke

<Akustik> scales of loudness

Skalen fpl der Tonhöhe

<Akustik> scales of pitch

Skalenänderung

f <Geom> scaling (*einer geometrischen Transformation*)

Skalenanzeige

f <Gerät> scale indication

Skalenbereich

m <Gerät> range, scale range

Skaleneinteilung

f 1. <Gerät> scale; 2. <Maschinen> index, scale division; 3. <Metrol> scale spacing

Skalenendausschlag

m <Gerät> full-scale deflection

Skalenendwert

m <Gerät> full-scale value, maximum scale value

Skalengenauigkeit

f <Gerät> scale accuracy

Skalenintervall

n <Metrol> scale interval

Skalenjustierung

f <Gerät> dial adjustment

Skalenlänge

f <Metrol> scale length

Skalenmarke

f <Gerät> hairline, memory pointer, scale mark

Skalenmarkierung

f <Metrol> scale mark

Skalenmittenwert

m <Gerät> midscale value

Skalennummerierung

f <Metrol> scale numbering

Skalenscheibe

f 1. <Gerät> dial scale; 2. <Maschinen> dial

Skalenstrich

m 1. <Gerät> hairline; 2. <Maschinen> index, scale division

Skalenteilstrich

m <Gerät> scale mark

Skalenteilstrichabstand

m <Metrol> scale spacing

Skalenteilung

f 1. <Elektriz> scale division; 2. <Gerät> scale, scale division

Skalenumschalter

m <Elektriz> scale switch

Skalenwert

m <Gerät> scale value

Skalenzeiger

m <Gerät> dial pointer

skalierbar

adj <Telekom> scalable

skalierbare Schrift

f <Druck> scalable font

Skalierbarkeit

f <Telekom> scalability

skalieren

v <Comp & DV, Druck, Telekom> scale

Skalieren

n 1. <Comp & DV> sizing; 2. <Telekom> scaling

Skalierfaktor

m <Comp & DV> scale factor

Skalierung

f 1. <Comp & DV> scaling; 2. <Geom> scaling (*einer geometrischen Transformation*);
3. <Math> scaling (*Statistik*); 4. <Ergon> rating; 5. <Gerät> scale

Skalierungsfaktor

m <Elektronik, Geom> scaling factor

Skalpell

n <Labor> scalpel

Skalpellklinge

f <Labor> scalpel blade

Skatol

n <Chemie> methylindole, skatole

Skelett

n 1. <Bau> skeleton (*Gebäude*); 2. <Maschinen> skeleton

Skelett-Träger

m <Bau> skeleton girder

Skewness

<Math> skewness (*Schiefemaß einer Verteilung*)

Skim-Kautschuk

m <Kunststoff> skim rubber

Skimmer

m 1. <Erdöl> skimmer (*Umweltschutz*); 2. <Meerschmutz, Umweltschmutz> skimmer

Skimming

n <Ker & Glas> skimming

Skineneffekt

m <Elektrotech, Funktech, Phys, Werkprüf> skin effect

Skinfolie

f <Verpack> skin film

Skinpack

n <Verpack> skin pack

Skinpackung

f <Verpack> blister pack

Skizze

f 1. <Lufttrans> plot (*Navigation*); 2. <Maschinen> outline

skizzieren

v <Bau> outline, sketch

Skleroprotein

n <Lebensmittel> albuminoid, scleroprotein

Skleroskopapparat

m <Fertig> scleroscope

Skleroskophärte

f <Fertig> scleroscope hardness

Skonto

m <Comp & DV> CD, cash discount

Skrubber

m <Chemtech> washing tower

Skullboot

m <Wassertrans> scull (*Rudern*)

skullen

v <Wassertrans> scull (*Rudern*)

Skullriemen

m <Wassertrans> scull (*Rudern*)

SLAR

(*Seitensichtradar*) <Meerschmutz> SLAR (*sideways-looking airborne radar*)

Slatis-Siegbahn-Spektrometer

n <Kerntech> Slatis-Siegbahn spectrometer

Slave

m <Comp & DV> slave (*gesteuertes Gerät*)

Slave-Anwendung

f <Comp & DV> slave application

Slave-Prozessor

f <Comp & DV> slave processor

SLD

1. <Optik> (*Superlumineszenzdiode*) SLD (*superluminescent LED*); 2. <Telekom> (*Superlumineszenzdiode*) SLD (*superluminescent LED*); SRD (*superradiant diode*)

Slice-Aufbau

m <Comp & DV> slice architecture

Slick

m <Umweltschmutz> slick

Slipanlage

f <Wassertrans> building slip

Slipkran

m <Trans> boat-launching crane

slippen

v <Wassertrans> slip (*Bootbau*)

slippen lassen

v <Wassertrans> slip (*Tauwerk*)

Slipwagen

m <Wassertrans> cradle

Slot

m <Künstl Int> slot (*Schema*)

Slotted-ALOHA-Zugriffssystem

n <Telekom> slotted ALOHA system

Slow-Scan-Television

f (*SSTV*) <Fernseh> slow scan television (*SSTV*)

Slow-Scan-Videokonferenz

f <Telekom> slow scan video conferencing

SLR

(einäugige Spiegelreflexkamera) <Foto> SLR (*single lens reflex camera*)

SL-Rakete

f (*Schwerlastträgerrakete*) <Raumfahrt> HLLV (*heavy-lift launch vehicle*)

Slurry-Tanker

m 1. <Kfztech> slurry tanker; 2. <Wassertrans> oil-slurry oil tanker

Slushmoulding

n <Kunststoff> (*AE*) slush molding, (*BE*) slush moulding (*Gießverfahren*)

Sm

(Samarium) <Chemie> Sm (*samarium*)

S-Matrix

f <Telekom> scattering matrix

SMC

1. <Elektronik> (*SMD-Bauteil*) SMC (*surface-mounted component*); 2. <Telekom> (*Aufsetzbauelement*) SMC (*surface-mounted component*)

SMD

(*Aufsetzbauelement, oberflächenmontiertes Element*) <Elektriz> SMD (*surface mounting device*)

SMD-Bauteil

n (*SMC*) <Elektronik> surface-mounted component (*SMC*)

smektische Flüssigkristalle

mpl <Elektronik> smectic liquid crystals

Smektit

m 1. <Erdöl> smectite (*Mineral*); 2. <Kohlen> smectite

S-Meter

n <Funktech> S-meter

Smiley-Männchen

n <Comp & DV> smiley (*Zeichen*)

Smith-Diagramm

n <Funktech, Phys, Telekom> Smith chart

SM-Ofen

m <Fertig> open hearth furnace

Smog

m <Umweltschmutz> smog

SMPTE-Zeitcode

m (*Zeitcode der Gesellschaft für Kinound Fernsehtechniker*) <Fernseh> SMPTE time code (*Society of Motion Pictures and Television Engineers time code*)

Sn

(Seiten) <Druck> pp (pages)

SNA

(Systemnetzwerkarchitektur) <Comp & DV> SNA (systems network architecture)

Snaking

n <Lufttrans> snaking (Aerodynamik)

SNA-Kommunikationskonzept

n <Comp & DV> systems network architecture

Snap-In-Fassung

f <Elektrotech> snap-in socket

Snellius'sches Gesetz

n <Phys> Snell's law

Snubber-Kondensator

m <Elektrotech> snubber capacitor

Snubber-Schaltkreis

m <Elektrotech> snubber circuit

SNV

(*Schweizerische Normenvereinigung*) <Elektriz> SSA (*Swiss Standards Association*)

SOAR-Bereich *m* in Durchlassrichtung

<Elektriz> forward-bias safe operation area

Sockel

m 1. <Bau> socket; 2. <Elektriz> female connector, socket; 3. <Elektronik> base (*Elektronikröhren*); backplate (*Rohrenfassung*); 4. <Elektrotech> cap (*Lampe*); fuse base (*Sicherung*); 5. <Fernseh> socket (*Röhre*); 6. <Funktech> socket; 7. <Kerntech> header; 8. <Mechan> pedestal, socket; 9. <Telekom> pad, socket

Sockel *m* von Elektronenröhren

<Elektrotech> base

Sockelleiste

f <Ker & Glas> washboard

Sockelstift

m <Elektrotech> base prong, base pin (*Bajonettfassung*)

Sockets basierend *adj/auf*

<Comp & DV> sockets-based

Sofortanzeige

f <Gerät> instantaneous display

Sofortbetrieb

m <Telekom> no-delay operation

Sofortbildfotografie

f <Foto> instand photography

sofortige Auslösung

f <Maschinen> instantaneous release

Sofortkopie

f <Comp & DV> instant copy

Sofortwahl

f <Telekom> immediate dial

Soft-Copy

f <Comp & DV> soft copy

Soft-Cover

m <Druck> soft cover

Soft-Fail

m <Comp & DV> soft fail

Soft-Fehler

m <Comp & DV> soft error

Softproofs

fpl <Druck> soft proofs

Softstarteinrichtung

f <Elektriz> soft start facility, soft starter

Software

f <Comp & DV, Elektriz, Fernseh, Phys, Telekom> software

Software *f* zur Strukturanalyse

<Bau, Raumfahrt> structural analysis software

Softwareankündigung

f <Comp & DV> software announcement

Softwareanpassung

f <Comp & DV> software adaptation

Softwarebetriebsmittel

n <Comp & DV> software resources

Software-Business-Lösung

f <Comp & DV> software business solution

Software-Decodierung

f <Telekom> software decoding

Softwaredesign

n <Comp & DV> software design

Software-Engineering

n <Comp & DV> software engineering

Software-Entwicklung

f <Comp & DV> software development

Software-Entwurf

m <Comp & DV> software design

Softwarekonfiguration

f <Comp & DV> software configuration

Softwareleistungsspektrum

n <Comp & DV> software capability

Softwaremethodik

f <Comp & DV> software methodology

Softwarepaket

n <Comp & DV, Phys> software package

Softwarepaket *n* für Systemmanagement

<Comp & DV> systems management software suite

Softwareportfolio

n <Comp & DV> portfolio of software

Softwareprodukt

n <Telekom> software product

Softwarezustellungsbericht

m <Comp & DV> software delivery report

Sog

m 1. <Mechan> suction; 2. <Meerschmutz> wake

Sohlbank

f <Bau> sill

Sohldruck

m <Bau, Kohlen> bearing pressure

Sohle

f 1. <Bau> floor (*Becken*); invert (*Rohrleitung, Tunnel*); foot wall (*Tunnelbau*); 2. <Fertig> sole; bed (*Herd*); 3. <Kohlen> foot wall; 4. <Maschinen, Metall> bed (*Ofen*)

Sohle *f* des Ofenmunds

<Ker & Glas> base of neck

Sohlenmaterial

n <Kunststoff> soling material

Sohlenplatte

f <Erdöl> bed plate

Sohlenschuss

m <Kohlen> blasting from the bottom

Sohlenversagen

n <Kohlen> base failure

Sohlplatte

f <Bau> base plate, bottom, shoe, sole

Sohlpressung

f <Bau, Kohlen> subgrade reaction

Sohlpressungsmodul

m <Bau, Kohlen> subgrade reaction modulus

Sohn

m <Akustik> stamper

Sohnplatte

f <Akustik> stamper

Solanidin

n <Chemie> solanidine

Solar...

<Elektrotech, Funktech, Nichtfoss Energ> solar

Solarbatterie

f <Elektrotech, Telekom> solar battery

solarbeheizter Boiler

m <Fertig> solar water heater

Solardynamik

f <Nichtfoss Energ> solar dynamics

solare Einstrahlung

f <Nichtfoss Energ> solar irradiation

Solarelektrizität

f <Elektrotech, Nichtfoss Energ> solar electricity

Solarelement

n <Elektrotech, Nichtfoss Energ> solar cell

Solarenergie

f <Elektrotech, Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys> solar energy

Solarenergiekonversion

f <Elektrotech, Nichtfoss Energ> solar energy conversion

Solarenergieumwandlung

f <Elektrotech, Nichtfoss Energ> solar energy conversion

Solargenerator

m 1. <Elektriz> solar cell generator, solar power generator; 2. <Elektrotech, Raumfahrt> solar generator; 3. <Nichtfoss Energ> solar generator, solar power generator

Solarheizungssystem

n <Nichtfoss Energ> solar heating system

Solarimeter

n <Nichtfoss Energ> solarimeter

Solarisation

f <Foto> solarization

Solarkollektor

m <Maschinen> solar collector

Solarkonstante

f <Nichtfoss Energ, Phys> solar constant

Solarmobil

n 1. <Kfztech> solar mobile; 2. <Nichtfoss Energ, Trans> solar-powered vehicle

Solarmodul

n <Elektrotech, Nichtfoss Energ> solar module

Solarpond

m <Nichtfoss Energ> solar pond

Solarstrom

m <Elektrotech, Nichtfoss Energ> solar current

Solarstromtechnik

f <Elektrotech> photovoltaics

Solartechnik

f <Nichtfoss Energ> solar engineering, solar technology

solarthermischer Prozess

m <Nichtfoss Energ> solarthermal process

Solarwärmegewinn

m <Nichtfoss Energ> solar heat gain

Solarwärmegewinnfaktor

m <Nichtfoss Energ> solar heat gain factor

Solarzelle

f <Elektrotech, Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt, Strahlphys, Telekom, Thermod> solar cell

Solarzelle *f* ohne Konzentrator

<Elektrotech> nonconcentrator solar cell

Solarzellenausleger

m <Telekom> solar panel

Solarzellenflügel

m <Raumfahrt> solar panel

Solarzellengruppe

f <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> solar array

Solarzellenlaken

n <Nichtfoss Energ> array blanket

Solarzellenplatte

f <Nichtfoss Energ> solar panel

Sole

f <Kerntech> brine

Solekühlung

f <Lebensmittel> brine cooling

Solenkühlsystem

n <Kerntech> brine cooling system

Solenoid

n <Phys> solenoid

Solenoid...

n 1. <Fertig> solenoid; 2. <Elektriz, Elektrotech> solenoid (*Elektromagnet*); 3. <Kfztech> solenoid (*Anlasser*)

Solenoidbetätigung

f <Elektrotech> solenoid actuation

Solenoidfeld

n <Phys> solenoidal field

Solenoidrelais

n <Elektriz, Elektrotech> solenoid relay

Solenoidschrittmotor

m <Elektrotech> solenoid stepper motor

Solenoidventil

n <Hydraul> solenoid valve

Soletröpfchen

n <Kerntech> brine droplet

Solidstate

m <Elektriz> solid state

Solidstate-Relais

n <Elektrotech> solid state relay

Solidstate-Signal

n <Elektronik> solid state signal

Solidstate-Speicher

m <Elektrotech> solid state memory device

Soliton

n <Telekom> soliton (*Faseroptik*)

Sollabbrand

m <Kerntech> target burn up

Sollbereich

m <Gerät> desired range

Sollbruchelement

n <Maschinen> breaking member

Sollbruchstelle

f <Maschinen> breaking point

Sollflugbahn

f <Lufttrans> required flightpath

Sollfrequenz

f <Fernseh, Telekom> allocated frequency

Sollpegel

m <Gerät> desired level

Sollwert

m 1. <Gerät, Kerntech> desired value; 2. <Maschinen> set value

Sollwertabweichung

f <Regelung> deviation from the desired set point

Sollwertanzeigeeinstrument

n <Gerät> rated value indicating instrument

Sollwertbereich

m <Gerät> desired range

Sollwerteinsteller *m* für Fernbetätigung

<Regelung> remote set-point adjuster

Sollzustand

m <Gerät> desired condition

Solvens

n <Chemie> dissolvent

Solventraffination

f <Erdöl> solvent refining (*Raffinerie*)

Sommerdeich

m <Wasserversorg> overflow dam

Sommerfeld'sche Zahl

f <Nichtfoss Energ> Sommerfeld number

Sommertiefladelinie

f <Wassertrans> summer load waterline (*Schiffkonstruktion*)

Sonargerät

n <Strahlphys, Wassertrans> sonar (*Navigation*)

Sonde

f 1. <Fertig> sound; 2. <Funktech> probe; 3. <Gerät> measuring head, probe; 4. <Kohlen, Phys, Raumfahrb*> probe

Sondenmikrofon

n <Akustik, Aufnahme> probe microphone

Sondenspule

f <Phys> exploring coil, pick-up coil, search coil

Sonder...

<Druck> special

Sonderabfall

m <Abfall> hazardous waste, special waste

Sonderabfalldeponie

f <Abfall> hazardous waste dump

Sonderabfallentsorgung

f <Abfall> hazardous waste disposal

Sonderabfallzwischenlager

n <Abfall> temporary deposit for hazardous waste

Sonderausgabe

f <Druck> special edition

Sonderausstattung

f <Maschinen> optional equipment

sonderberuhigter Stahl

m <Fertig> abnormal steel

Sonderdienst

m <Telekom> special service

Sonderfreigabe

f <Qual> waiver

Sondermaschine

f <Maschinen> special purpose machine

Sondermotoren

mpl <Fertig> special-purpose engines

Sondermüll

m <Abfall> hazardous waste, special waste

Sondermülldeponie

f <Abfall> hazardous waste landfill

Sondermülleinsammlung

f <Abfall> hazardous waste collection

Sondermüllverbrennungsanlage

f <Abfall> hazardous waste incineration plant

Sonderschiff

n <Wassertrans> special purpose ship

Sonderstahl

m <Metall> special steel, specialty steel

Sonderverfahren

n <Qual> special process

Sondervermerk

m <Konstzeich> special note

Sonderwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) parlor car, (*BE*) saloon carriage

Sonderweiche

f <Eisenbahn> special turnout

Sonderzeichen

n 1. <Comp & DV> special character; 2. <Druck> pi characters, pi font, sorts, symbolic font

sondieren

v <Kohlen> sound

Sondierungsbericht

m <Kohlen> sounding record

Sone

n <Akustik, Phys> sone

Sonnen...

<Bau> solar

Sonnenabsorptionskoeffizient

m <Nichtfoss Energ> solar absorption coefficient

Sonnenabsorptionsvermögen

n <Nichtfoss Energ> solar absorption capacity

Sonnenaktivität

f <Phys> solar activity

Sonnenazimut

m <Nichtfoss Energ> solar azimuth

Sonnenbatterie

f <Fernseh, Nichtfoss Energ, Telekom> solar battery

Sonnenbestrahlung

f <Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ> insolation

Sonnenblende

f 1. <Foto> hood, lens hood; 2. <Kfztech> antidazzle visor (*Zubehör*)

Sonnenchemie

f <Nichtfoss Energ> heliochemistry

sonnenchemisch

adj <Nichtfoss Energ> heliochemical

Sonnendach

n <Kfztech> sun roof (*Karosserie*)

Sonneneinstrahlung

f 1. <Heiz & Kälte> insolation; 2. <Nichtfoss Energ> solar irradiation

Sonnenenergie

f <Elektrotech, Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys> solar energy • **mit Sonnenenergie betrieben** <Elektrotech, Nichtfoss Energ> solar-powered

Sonnenenergiekonversion

f <Elektrotech, Nichtfoss Energ> solar energy conversion

Sonneneruption

f <Raumfahrt> solar flare

Sonnenfarm

f <Nichtfoss Energ> solar farm

Sonnenferne

f <Phys> aphelion

Sonnenfleck

m <Funktech> solar spot

Sonnenfühler

m <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> sun sensor

Sonnennähe

f <Nichtfoss Energ> solar altitude

Sonnenkollektorplatte

f <Raumfahrt> solar panel

Sonnenkraftwerk

n <Elektrotech, Nichtfoss Energ> solar power plant, solar power station

Sonnenlichtabsorber

m <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> solar absorber

Sonnennähe

f <Nichtfoss Energ, Phys> perihelion

Sonnenofen

m <Nichtfoss Energ> solar furnace

Sonnenpaddel

n <Telekom> solar panel

Sonnenprotuberanz

f <Funktech> solar flare

Sonnenrad

n 1. <Kfztech> sun gear; 2. <Maschinen> central gear, sun gear, sun wheel

Sonnenradsperrverzahnung

f <Kfztech> sun gear lockout teeth

Sonnenradsteuerplatte

f <Kfztech> sun gear control plate

Sonnenscheinmessung

f <Nichtfoss Energ> sunshine monitoring

Sonnenscheinmessungsstation

f <Nichtfoss Energ> sunshine monitoring station

Sonnenschutz

m <Bau> screen

Sonnenschutzfarbe

f <Kunststoff> shading paint

Sonnenschutzglas

n <Ker & Glas> dark glass, sunglass

Sonnensegel

n 1. <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> solar sail; 2. <Wassertrans> awning

Sonnenstand

m <Nichtfoss Energ> solar altitude

Sonnenstörung

f <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> sun interference

Sonnenstrahlmagnetron

n <Elektronik> rising sun magnetron

Sonnenstrahlung

f <Nichtfoss Energ, Strahlphys, Umweltschmutz> solar radiation

Sonnenstrahlungsdruck

m <Raumfahrt> solar radiation pressure

sonnensynchrone Umlaufbahn

f <Raumfahrt> sun synchronous orbit

Sonnenturm

m <Nichtfoss Energ> solar tower

Sonnenwärme

f <Nichtfoss Energ> solar heat

Sonnenwärmekollektor

m <Nichtfoss Energ> solar collector

Sonnenwärmekonzentrator

m <Nichtfoss Energ> solar concentrator

Sonnenwende

f <Raumfahrt> solstice

Sonnenwendepunkt

m <Raumfahrt> solstitial point

Sonnenwind

m <Phys, Raumfahrt> solar wind

Sonnenzelle

f <Elektrotech> solar cell

Sonometer

n <Phys> sonometer

Sophorin

n <Chemie> cytisine, sophorine, ulexine

Sorbens

n <Meerschmutz> sorbent

Sorbinose

f <Chemie> sorbose

Sorbit

m <Metall> sorbite

Sorbose

f <Chemie> sorbose

Sorption

f <Wasserversorg> sorption

Sorptionsmittel

n <Meerschmutz> sorbent

Sortier...

<Comp & DV> sorting

Sortierbegriff

m <Comp & DV> sort key

Sortierdatei

f <Comp & DV> sort file

sortieren

v 1. <Comp & DV> collate, sort; 2. <Druck> sort; 3. <Kohlen> size

Sortieren

n 1. <Comp & DV> collation, sorting; 2. <Kohlen> grading

Sortierer

m 1. <Comp & DV, Elektrotech> collator, sorter, sorting machine; 2. <Papier> screen

Sortierfeld

n <Comp & DV> sort field

Sortierfolge

f <Comp & DV> collating sequence, collation

Sortiergenerator

m <Comp & DV> sort generator

Sortiermaschine

f 1. <Ker & Glas> sorter; 2. <Maschinen> grading machine; 3. <Verpack> sorting machine

Sortierprogramm

n <Comp & DV> sort program

Sortierprüfung

f <Qual> screening inspection, screening test

Sortierschlüssel

m <Comp & DV> sort key

Sortiersteige *f* für den Transport

<Verpack> collating transit tray

Sortiertaste

f <Comp & DV> sort key

Sortier- und Sammelsystem

n <Verpack> collating system (*Buchbindereien*)

Sortierung

f 1. <Comp & DV> collation, sort; 2. <Ker & Glas> grading

Sortierung *f* im Druckluftstrom

<Fertig> air classification (*Pulvermetall*)

Sortierung *f* von Abfällen

<Abfall> waste sorting

Sortierung *f* von Hand

<Abfall> manual separation (*Müll*)

Sortiment

n <Telekom, Textil> range

So-Schnittstellen-Schaltung

f <Telekom> So-bus interface unit (*ISDN*)

SOS-Schaltkreis

m <Elektronik> SOS logic

Sound-Karte

f <Telekom> sound card

Soundtrack

n <Fernseh> soundtrack

Source

f <Phys> source (*Feldeffekttransistor*)

Source-Elektrode

f <Elektrotech> source electrode

Source-Impedanz

f <Elektrotech> source impedance

Source-Kontakt

m <Elektrotech> source contact

Source-Verstärker

m <Elektronik> source amplifier

Soxhlet-Apparat

m <Labor> Soxhlet extractor

Soxhlet-Extraktor

m <Labor> Soxhlet extractor

Soziussitz

m <Kfztech> pillion (*Motorrad*)

Spachtel

m <Bau> trowel

Spachtelmasse

f 1. <Bau> filler, grouting compound, putty; 2. <Kerntech> filler

Spachtelmasse *f* für Karosseriereparaturen

<Kfztech> body filler (*Karosserie*)

Spachtelmesser

n <Bau> stopping knife

spachteln

v 1. <Bau> putty, trowel; 2. <Fertig> prime, putty

Spachtelung

f <Fertig> priming

Spachtelverbindung

f <Bau> putty joint

Spalier versehen *v/mit*

<Bau> lath

Spalling

n <Ker & Glas> spalling

Spalt

m 1. <Bau> crack, fissure, slot; 2. <Elektrotech> gap (*Magnetkreisen*); slot (*bei Relais*); 3. <Fertig> die clearance; 4. <Hydraul> clearance; 5. <Ker & Glas, Kerntech, Maschinen> gap; 6. <Mechan> clearance; 7. <Metall> crack; 8. <Wellphys> slit

Spaltaukleidung

f <Phys> slot liner

Spaltaxt

f <Bau> (*AE*) splitting ax, (*BE*) splitting axe

Spalt-Azimuth

m <Aufnahme> gap azimuth

spaltbar

adj 1. <Fertig> fissile; 2. <Phys> fissile, fissionable

spaltbares Isotop

n <Phys> fertile isotope, fissile isotope

spaltbares Material

n <Strahlphys> fissile material

Spaltblende

f <Foto> slit diaphragm

Spaltbreite

f 1. <Aufnahme, Elektrotech> gap length; 2. <Fernseh> gap width

Spaltbreitenthalter

m <Aufnahme> gap spacer

Spaltbruchstücke

npl <Phys> fission fragments

Spaltdämpfung

f <Optik> gap loss (*Interferenz*)

Spalte

f 1. <Anstrich> crack; 2. <Comp & DV, Druck> column; 3. <Kohlen> crack; 4. <Maschinen> gap

Spalteinstellung

f <Fernseh> gap setting

spalten

v 1. <Fertig> fissure; 2. <Metall> cleave; 3. <Textil> split

Spalten

n <Bau> cleaving, ripping

Spaltenabzug

m <Druck> galley, galley proof, slip proof

Spaltensteller

m <Comp & DV> tabulator

Spaltenwasser

n <Kohlen> joint water

Spalter

m <Kohlen> splitter

Spaltfestigkeit

f 1. <Fertig> interlaminar strength; 2. <Kunststoff> interlaminar strength; adhesive shear strength (*Klebstoff*); 3. <Metall, Qual> cleavage strength

Spaltfliter

n <Maschinen> edge filter

Spaltflügel

m <Lufttrans> slotted wing

Spaltfragmente

npl <Phys> fission fragments

Spaltfuge

f <Bau> split (*Dachsparren*)

Spaltgasplenum

n <Kerntech> fission gas plenum

Spaltgasspeicherraum

m <Kerntech> fission gas plenum

Spaltglas

n <Ker & Glas> cleaved glass

Spaltgröße

f <Ker & Glas> gap sizing

Spalthammer

m <Bau> cleaver

Spaltkammer

f <Kerntech> fission ionization chamber

Spaltklappe

f <Lufttrans> slot flap

Spaltkohle

f <Ker & Glas, Kohlen> cracking coal

Spatlänge

f <Akustik> gap length

Spaltnesser

n <Sicherheit> riving knife

Spaltneutronen

npl <Strahlphys> fission neutrons

Spaltniet

m <Maschinen> bifurcated rivet

Spaltölfilter

n <Kohlen> (*BE*) disc filter, (*AE*) disk filter

Spaltphasenmotor

m <Elektrotech> split phase motor

Spaltpolmotor

m <Elektrotech> shaded pole motor

Spaltprodukt

n <Abfall, Kerntech> fission product

Spaltring

m <Maschinen> split ring

Spaltriss

m <Bau> split (*Holz*)

Spaltsäge

f 1. <Bau> cleaving saw; 2. <Maschinen> ripping saw

Spaltstoffabbrand

m (FIFA) <Kerntech> fissions per initial fissile atom (*FIFA*)

Spaltstoffausnutzung

f <Kerntech> nuclear fuel utilization

Spaltstoffgitterabstand

m <Kerntech> lattice pitch spacing

Spaltstoffstruktur

f <Kerntech> fuel assembly

Spaltstoffverbrauch

m (FIFA) <Kerntech> fissions per initial fissile atom (*FIFA*)

Spaltstoffverhältnis

n <Kerntech> fissile inventory ratio

Spalttiefe

f <Akustik, Aufnahme, Fernseh> gap depth

Spaltung

f 1. <Bau> splitting; 2. <Chemie> breakdown; 3. <Metall> cleavage

Spaltung f mit Thermoneutronen

<Kerntech> thermal neutron fission

Spaltungsfläche

f <Metall> cleavage facet

Spaltungsionisationskammer

f <Kerntech> fission ionization chamber

Spaltungsstörzone

f <Kerntech> fission spike

Spaltverlust

m <Akustik, Aufnahme, Fernseh, Optik> gap loss (*Interferenz*)

Spaltversuch

m <Werkprüf> cleavage test

Spaltwasser

n <Kohlen> cleft water

Spaltzone

f <Kerntech> core (*Reaktor*)

Span

m 1. <Bau> splinter (*Holz*); 2. <Fertig> chip, fine, shaving; 3. <Maschinen, Mechan> chip

Spanabflussrichtung

f <Fertig> direction of chip flow

spanabhebend bearbeiten

v <Maschinen> machine

spanabhebende Bearbeitung

f <Maschinen> cutting, machining

Spanabnahme

f 1. <Fertig> linear machining; 2. <Maschinen> chip removal

Spanbrecher

m <Maschinen> chip breaker

Spanbrecherplatte

f <Fertig> breaker plate

Spandicke

f <Maschinen> chip thickness

Späne

mpl <Fertig> swarf

Späneabsaugung

f <Sicherheit> chip exhaust (*Maschine*)

spanen

v <Fertig> machine

Spanen

n 1. <Fertig> cutting; 2. <Maschinen> chip removal, machining, metal cutting

Spanen *n* auf Gewicht

<Ker & Glas> chipping to the weight

spanend bearbeitbar

adj <Fertig> machinable

spanend bearbeiten

v <Maschinen> machine

spanende Bearbeitbarkeit

f <Fertig> machinability, machining property, machining quality

spanende Bearbeitung

f <Maschinen> machining, metal cutting

Spänetrog

m <Fertig> trough (*Spanung*)

Spanfläche

f <Fertig> rake, tool face, top rake; face (*Werkzeug*)

Spanflächen-Orthogonalebene

f <Fertig> tool face orthogonal plane

Spanflächen-Tangentialkraft

f <Fertig> tool face tangential force

Spanflächen-Verschleiß

m <Maschinen> face wear (*eines Werkzeugs*)

Spanfluss

m <Fertig> flow of chips

Spange

f 1. <Bau> stay bolt; 2. <Mechan> clip

Spanleistung

f <Fertig> cutting capacity

spanlos

adj <Fertig> nonchipping

spanlose Formgebung

f <Maschinen> noncutting shaping

spanlose Tragflügelbefestigung

f <Lufttrans> forged wing attachment

Spanlücke

f <Fertig> gash

Spannmenge

f <Fertig> quantity of metal removed

Spann...

spanning

Spannarm

m <Telekom> tension arm

Spannbacke

f 1. <Fertig> welding jaw (*Stumpfschweifien*); 2. <Maschinen> chuck jaw, gripping jaw, jaw

Spannbandmesswerk

n <Gerät> taut-band movement

Spannbereich

m <Fertig> holding capacity

Spannbeton

m <Bau> prestressed concrete

Spannbohle

f <Bau> strutting board

Spannbolzen

m <Fertig> clamping bolt

Spannbuchse

f <Fertig> holding bushing

Spannbuchse

f <Maschinen> spring collet

Spannbugel

m <Fertig> clip; clamp (*Kunststoffinstallationen*)

Spanndorn

m <Fertig> (*AE*) arbor, (*BE*) arbour (*Fräsmaschine*)

Spanndraht

m <Bau> stretching wire

Spanne

f 1. <Maschinen> margin; 2. <Metrol> span

Spanneisen

n <Fertig> clamp, crossbar

Spanneisen *n* mit Stiff

<Fertig> finger clamp

spannen

v 1. <Bau> tighten; 2. <Fertig> hold, stress, tauten; planish (*Blech*); secure (*Werkstück*);
3. <Foto> cock; 4. <Textil> stretch

Spannen

n 1. <Fertig> planishing (*Blech*); 2. <Maschinen> tension

Spannen *n* von Hand

<Foto> manual cocking

Spanner

m 1. <Fertig> clamping device; 2. <Kfztech> tensioner (*Kette*); 3. <Maschinen> tightener

Spannfaden

m <Textil> tight pick

Spannfeder

f <Maschinen> tension spring

Spannfinger

m <Fertig> toe dog

Spannfutter

n 1. <Fertig> chuck; 2. <Maschinen> chuck, jaw chuck; 3. <Mechan> chuck

Spanngitter

n <Elektronik> frame grid (*Elektronenröhre*)

Spannhebel

m <Foto> cocking lever

Spannhebel *m* für Selbstauslöser

<Foto> self-time lever

Spannhülse

f 1. <Fertig> adaptor sleeve; 2. <Maschinen> clamping sleeve

Spannhülsenlager

n <Fertig> adaptor bearing

Spannhydraulik

f <Maschinen> hydraulic clamping

Spannkette

f <Textil> tight end

Spannkettenrad

n <Fertig> idler sprocket

Spannkloben

m <Maschinen> face chuck, face plate chuck, face plate dog, face plate jaw

Spannkluppe

f <Maschinen> (*BE*) vice clamp, (*AE*) vise clamp

Spannkraft

f <Verpack> clamping force

Spannmutter

f 1. <Fertig> nut (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> coupling nut

Spannpatrone

f <Maschinen> draw-in collet

Spannplatte

f <Maschinen> bolster plate

Spannpratze

f <Fertig> strap

Spannrahmen

m <Textil> (*BE*) stenter frame, (*AE*) tenter frame

Spannring

m 1. <Foto> cocking ring; 2. <Maschinen> lock ring; 3. <Mechan> expansion ring

Spannrolle

f 1. <Fertig, Kfztech> belt idler; 2. <Maschinen> idler, tension roller, tightener, tightening pulley; 3. <Mechan> jockey pulley; 4. <Papier> tension roller

Spannsäule

f <Kohlen> jack column

Spannscheibe

f <Maschinen> tension pulley

Spannschloss

n <Bau, Fertig, Maschinen> turnbuckle

Spannschlossmutter

f <Maschinen> turnbuckle sleeve

Spannschraube

f 1. <Fertig> clamping screw; 2. <Maschinen> clamping screw, straining screw, tension screw, tightening screw; 3. <Mechan> turnbuckle; 4. <Wassertrans> rigging screw, turnbuckle (*Tauwerk*)

Spannseil

n 1. <Bau> stay; 2. <Maschinen> tightening cord

Spannstock

m <Mechan> (*BE*) vice, (*AE*) vise

Spannstockfutter

n <Maschinen> (*BE*) vice chuck, (*AE*) vise chuck

Spanntuch

n <Foto> pressure cloth

Spannung

f 1. <Bau> stress, tension; 2. <Elektriz, Elektrotech> potential, voltage, tension; 3. <Erdöl> stress (*Werkstoff*); 4. <Ergon> strain; 5. <Fertig> hold, stress; 6. <Funktech> potential; 7. <Hydraul> pressure (*Dampf*); 8. <Ker & Glas> strain, stress; 9. <Kfztech> voltage (*Elektrik, Zündung*); 10. <Kohlen> stress; 11. <Kunststoff> stress (*mechanisch*); 12. <Maschinen> tension; 13. <Mechan> strain; 14. <Metall> stress, tension; 15. <Papier> stress; 16. <Phys> tension, voltage; 17. <Qual> strain; 18. <Raumfahrt> potential (*Weltraumfunk*); 19. <Telekom> voltage; 20. <Textil> tension • **Spannung anlegen** <Elektrotech> apply a voltage • **unter Spannung setzen** <Elektrotech> apply a voltage • **unter Spannung stehend** <Elektrotech> alive, live

Spannung *f* bei Belastung

<Elektrotech> on-load voltage (*Klemmen*)

Spannung *f* gegen Erde

<Elektrotech> (*BE*) voltage to earth, (*AE*) voltage to ground

Spannung f unter Last

<Elektrotech> closed-circuit voltage

Spannung f zum Nullleiter

<Elektriz> voltage to neutral

Spannung f zwischen Leiter und Erde

<Elektriz> (BE) line-to-earth voltage, (AE) line-to-ground voltage

Spannung f zwischen Leiter und Nullpunkt

<Elektriz> line-to-neutral voltage

Spannung f zwischen Leitern

<Elektriz> line-to-line voltage

Spannung f zwischen Phasen

<Elektriz> phase-to-phase voltage

Spannung/Frequenz-Umwandlung

f <Elektrotech> voltage-to-frequency conversion

Spannung/Frequenz-Wandler

m <Elektrotech> voltage-to-frequency converter

Spannungsabbau

m <Kunststoff> relaxation of stress, stress relaxation

Spannungsabfall

m 1. <Elektriz, Elektrotech> drop of potential, potential drop, voltage drop; 2. <Fertig> voltage drop; 3. <Phys> potential drop, voltage drop

Spannungsabfall *m* an einer Reaktanz

<Elektriz> reactance voltage drop

Spannungsabfall *m* auf Impedanz

<Elektriz> impedance voltage drop

Spannungsabfall m durch Blindwiderstand

<Elektrotech> reactance voltage drop

Spannungsabfall m in Leitung

<Elektrotech> line voltage drop

Spannungsabfallwiderstand

m <Elektrotech> voltage dropping resistor

spannungsabhängiger Widerstand

m 1. <Elektrotech> voltage-dependent resistor; 2. <Phys> varistor

Spannungsanstiegsrate

f <Elektrotech> rate of voltage rise

Spannungsanzeiger

m 1. <Elektrotech> voltage indicator; 2. <Wassertrans> charge indicator (*Elektrik*)

Spannungsausgleich

m <Elektriz> voltage balance

Spannungsausgleichschaltung

f <Elektrotech> equipotential connection

Spannungsausgleichsverbindung

f <Elektrotech> equipotential connection

Spannungsbauch

m 1. <Elektrotech> antinode; 2. <Kerntech> potential loop

Spannungsbegrenzer

m <Elektriz, Elektrotech> voltage limiter, transient suppressor

Spannungsbegrenzung

f <Elektrotech> transient suppression

Spannungsbegrenzungsstrecke

f <Elektriz> voltage suppression gap

Spannungsbeobachter

m <Ker & Glas> strain viewer

Spannungsbereich

m <Gerät> voltage range

Spannungsdehnung

f <Eisenbahn> stress expansion

Spannungsdehnungsdiagramm

n <Kunststoff> stressstrain curve

Spannungsdehnungsschaubild

n <Wassertrans> stress-strain diagram (*Schiffbau*)

Spannungsdifferenz

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> PD, potential difference, voltage difference

Spannungsdurchschlag

m <Elektronik> dielectric breakdown

Spannungsentlastung

f <Werkprüf> stress relief

Spannungserzeuger

m <Phys> voltage generator

Spannungsfernmessgerät

n <Gerät> televoltmeter

spannungsfrei

adj <Elektriz> voltage-free

spannungsfrei machen

v <Fertig> anneal (*Kunststoffe*)

Spannungsfreiglühen

n 1. <Fertig> lonealing, temper annealing; 2. <Metall> temper annealing

spannungsführend

adj 1. <Elektriz, Elektrotech> active, alive; 2. <Phys> live

spannungsführende Komponente

f <Elektrotech> active component

Spannungsgefälle

n 1. <Elektriz> potential gradient, voltage gradient; 2. <Phys> potential gradient

spannungsgeregelte Stromversorgung

f <Elektriz> voltage-controlled power supply

spannungsgeregelter Eingang

m <Elektrotech> voltage-controlled input

spannungsgeregelter Kondensator

m <Elektrotech> voltage-controlled capacitor

spannungsgeregelter Oszillator

m <Raumfahrt> VCO, voltage-controlled oscillator (*Weltraumfunk*)

spannungsgeregeltes Netzgerät

n <Elektrotech> voltage-controlled power supply

spannungsgesteuerter Oszillator

m <Elektronik, Telekom> VCO, voltage-controlled oscillator

Spannungsgleichhaltung

f <Elektrotech> voltage stabilization

Spannungsgradient

m 1. <Elektriz> voltage gradient; 2. <Phys> potential gradient

Spannungsimpuls

m <Elektriz> voltage pulse

Spannungsknoten

m <Elektronik> voltage node

Spannungskoeffizient

m <Thermod> temperature pressure coefficient

Spannungskonstanthalter

m <Elektrotech> voltage regulator

Spannungskorrosion

f <Werkprüf> stress corrosion

Spannungskräuseln

n <Textil> tension pucker

spannungslos

adj <Gerät> dead

spannungslose Freigabe

f <Elektriz, Elektrotech> no-volt release

Spannungslosigkeit

f 1. <Elektrotech> no voltage; 2. <Gerät> absence of voltage

Spannungsmessbereich

m <Gerät> voltage measuring range, voltage span

Spannungsmessgerät

n 1. <Elektrotech> voltmeter; 2. <Gerät> voltage measuring instrument; 3. <Phys> voltmeter

Spannungsoptik

f <Fertig, Optik> photoelastic optics, photoelasticity

spannungsoptisch

adj <Fertig> photoelastic

spannungsoptischer Koeffizient

m <Ker & Glas> stress optical coefficient

Spannungspolarität

f <Elektrotech> voltage polarity

Spannungsquelle

f 1. <Elektrotech> power supply, source, voltage source; 2. <Phys> voltage source

Spannungsreferenz

f <Elektrotech> voltage reference

Spannungsreferenzdiode

f <Elektronik> voltage reference diode

Spannungsreferenzröhre

f <Elektrotech> voltage reference tube

Spannungsregeltransformator

m <Elektrotech> voltage-regulating transformer

Spannungsregelung

f <Elektriz, Elektrotech> voltage control, voltage regulation

Spannungsregler

m 1. <Comp & DV, Elektriz, Fertig, Kfztech, Kontroll> voltage controller, voltage regulator; 2. <Textil> tension device

Spannungsreglerdynamo

m <Elektriz> regulating dy

Spannungsrelais

n <Elektrotech> voltage relay

Spannungsrelaxation

f <Kunststoff> relaxation of stress, stress relaxation

Spannungsresonanz

f <Elektronik> parallel resonance

Spannungsriß

m <Werkprüf> stress crack

spannungsrissempfindlich

adj <Fertig> prone to stress cracking (*Kunststoffinstallationen*)

Spannungsscheibe

f <Ker & Glas> (*BE*) strain disc, (*AE*) strain disk

Spannungsschlinge

f <Elektriz> potential loop

Spannungsschwankung

f <Elektriz> voltage fluctuation

Spannungsspitze

f 1. <Elektrotech> power surge, voltage spike; 2. <Funktech> surge

Spannungssprung

m <Elektriz> voltage jump

Spannungsstabilisator

m <Elektrotech> voltage stabilizer

Spannungsstabilisatordiode

f <Elektronik> voltage regulator diode

Spannungsstabilisierung

f <Elektrotech> voltage regulation

Spannungsstoß

m 1. <Elektrotech> surge, voltage surge; 2. <Telekom> voltage surge

Spannungsstrommessgerät

n <Elektrotech> voltmeter

Spannungsstufe

f <Phys> voltage step

Spannungsteiler

m 1. <Elektriz> static balancer, voltage divider; 2. <Fernseh> voltage divider; 3. <Phys> potential divider, voltage divider; 4. <Telekom> voltage divider

Spannungsteilerschaltung

f <Gerät> voltage divider network

Spannungstensor

m <Phys> stress tensor

Spannungstransformator

m <Elektriz, Elektrotech> voltage transformer

Spannung-Strom Charakteristik

f <Elektrotech> voltage current characteristic

Spannung-Strom Kennlinie

f <Elektrotech> voltage current characteristic

Spannungsübertragungsfaktor

m <Akustik> response to voltage

Spannungsumformer

m <Elektriz> voltage transformer

Spannungsunterschied

m <Elektriz> voltage difference

Spannungsverdoppler

m <Elektriz, Phys> voltage doubler

Spannungsverdreifachung

f <Funktech> tripling voltage

Spannungsvergleich

m <Elektrotech> voltage comparison

Spannungsverlauf

m <Fertig> flow of stress

Spannungsverlust

m 1. <Elektriz, Elektrotech> voltage drop, voltage loss; 2. <Fertig> line drop, voltage drop; 3. <Phys> voltage drop

Spannungsverringering

f <Maschinen> stress relief

Spannungsversorgung

f 1. <Aufnahme> power supply; 2. <Phys> power supply, supply voltage

Spannungsversorgungsuntersystem

n <Raumfahrt> power subsystem

Spannungsverstärker

m <Elektronik, Elektrotech> booster, voltage amplifier

Spannungsverstärkung

f 1. <Elektronik> voltage amplification, voltage gain; 2. <Phys> voltage gain

Spannungsverstärkungsfaktor

m <Elektrotech> voltage gain factor

Spannungsverteiler

m <Raumfahrt> power bus

Spannungsverteilersystem

n <Raumfahrt> power distribution network

Spannungsvervielfacher

m <Elektriz, Elektrotech> voltage multiplier

Spannungswähler

m <Elektrotech> voltage selector

Spannungswählschalter

m <Elektrotech> voltage selector switch

Spannungswandler

m 1. <Elektrotech> voltage transformer; 2. <Raumfahrt> power converter

Spannungswandler *m* Gleichstrom-Wechselstrom

<Elektrotech> DC-AC converter

Spannungswandlung *f* Gleichstrom-Wechselstrom

<Elektrotech> DC-AC conversion

Spannungszone

f <Ker & Glas> stressed zone

Spannut

f <Maschinen> flute • **ohne Spannut** <Maschinen> fluteless

Spannutlänge

f <Maschinen> flute length

Spannutsteigung

f <Maschinen> flute pitch

Spannvorrichtung

f 1. <Fertig> workholding device, workholding fixture; 2. <Maschinen> gripping device, jig, tensioning device; 3. <Papier> stretcher

Spannwalze

f <Papier> stretch roll, tightener

Spannweite

f 1. <Bau> span; 2. <Gerät> range; 3. <Lufttrans> span, wing span; 4. <Phys> span (*einer Tragfläche*); 5. <Qual> range

Spannweitenachse *f* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade span axis (*Hubschrauber*)

Spannweiten-Kontrollkarte

f <Qual> range chart

Spannwirbel

m <Mechan> turnbuckle

Spannzange

f <Maschinen> collet chuck

Spannzeug

n <Maschinen> chuck, chucking device

Spant

m <Wassertrans> rib (*Bootbau*); frame (*Schiffbau*)

Spantabstand

m <Wassertrans> frame spacing (*Schiffbau*)

Spantenriss

m <Wassertrans> body plan (*Schiffkonstruktion*)

Spantiefe

f 1. <Fertig> depth of cut, rate of cut; 2. <Maschinen> cut, depth of cut

Spantwinkel

m <Wassertrans> frame angle (*Schiffbau*)

Spanumfangswinkel

m <Fertig> angle of approach (*Fräser*)

Spanungsbreite

f <Fertig> width of cut

Spanungsdicke

f <Fertig> thickness of cut

Spanwinkel

m 1. <Fertig> undercut angle (*Räumwerkzeug*); 2. <Maschinen> angle of rake, rake •
ohne Spanwinkel <Fertig> neutral-rake

Sparbeize

f <Fertig> pickling inhibitor, restrainer

Spardeck

n <Wassertrans> spardeck

Spardiode

f <Elektronik> efficiency diode

Spardüse

f <Kfztech> economizer jet (*Vergaser*)

Spargerät

n <Heiz & Kälte> economizer

Sparpackung

f <Verpack> economy-size pack

Sparren

m <Bau> rafter

sparsame Fahrt

f <Wassertrans> economical speed

Sparschalter

m <Mobikom> power down switch

Spartein

n <Chemie> lupinidine, sparteine

Spartrafo

m <Elektrotech> autotransformer

Spartransformator

m <Phys> autotransformer

Spat

m <Erdöl> spar (*Mineral*)

Spätauslasssteuerschieber

m <Hydraul> late release slide valve (*Dampf*)

Späteinlasssteuerschieber

m <Hydraul> late admission slide valve (*Dampf*)

Spatel

m <Labor> spatula

Spaten

m <Bau> spade

Spatenruder

n <Wassertrans> spade rudder

Spatienkeil

m <Druck> spaceband

spatiieren

v <Druck> space

Spatiieren

n <Druck> letter spacing

spationieren

v <Druck> space

Spationierung

f <Druck> letter spacing

Spatium

n <Druck> space

Spatprodukt

n <Math> triple scalar product (*dreidimensionale Vektoren*)

SPDT-Schalter

m 1. <Elektriz> (*einpoliger Wechselschalter*) SPDT switch (*single pole double-throw switch*); 2. <Elektrotech> (*einpoliger Umschalter*) SPDT switch (*single pole double-throw switch*)

speerförmig

adj <Kerntech> javelin-shaped (*Brennstab*)

Speiche

f <Maschinen> arm, spoke

Speichenkreuz

n <Fertig> spider

Speichenrad

n <Kfztech> spoke wheel

Speicher

m 1. <Comp & DV> computer memory, memory, store, storage, storage device; 2. <Elektrotech> accumulator, director, memory; 3. <Fertig> rack (*Spannung*); 4.

<Funktech> memory; 5. <Telekom> register; 6. <Wassertrans> warehouse • **im Speicher abgelegt** <Comp & DV> memory-mapped

Speicher m mit hoher Aufzeichnungsdichte

<Comp & DV> high density storage

Speicher m mit hoher Dichte

<Comp & DV> high-density storage

Speicher m mit indexsequenziellem Zugriff

<Comp & DV> indexed sequential storage

Speicher m mit seriellem Zugriff

<Comp & DV> serial access memory, serial access storage

Speicher m mit veränderlichem Nachleuchten

<Elektronik> variable-persistence storage

Speicherabbild

n <Comp & DV> memory map

Speicherabbildung

f <Comp & DV> storage map

Speicherabgabe

f <Comp & DV> storage out

Speicheradresse

f <Comp & DV> memory location, storage location

Speicheradressregister

n <Comp & DV> MAR, memory address register

Speicheraufbereitung

f <Comp & DV> memory edit

Speicheraufteilungsübersicht

f <Comp & DV> storage usage map

Speicherausnutzung

f <Comp & DV> storage efficiency, storage utilization

Speicherauszug

m <Comp & DV> dump, memory dump, storage dump • **Speicherauszug erstellen**
<Comp & DV> dump

Speicherauszug m der Änderungen

<Comp & DV> change dump

Speicherauszug m nach Störungen

<Comp & DV> postmortem dump

Speicherauszugsdatei

f <Comp & DV> dump data set

Speicherauszugsprüfung

f <Comp & DV> dump check

Speicherbank

f <Comp & DV> memory bank

Speicherbatterie

f <Phys> storage battery

Speicherbaustein

m <Comp & DV> memory chip

Speicherbauteil

n <Comp & DV> memory module

Speicherbecken

n <Bau, Nichtfoss Energ, Wasserversorg> reservoir basin, storage basin

Speicherbedarf

m <Comp & DV> storage requirement

Speicherbelegung

f <Comp & DV> storage utilization

Speicherbelegungsplan

m <Comp & DV> memory map

Speicherbereich

m <Comp & DV> area

Speicherbereinigung

f <Comp & DV> (AE) garbage collection, (BE) rubbish collection

Speicherbereinigungsprogramm

n <Comp & DV> (AE) garbage collector, (BE) rubbish collector

Speicherbetrieb

m <Telekom> store-and-forward mode

Speicherbildschirm

m <Elektronik> storage screen

Speicherblase

f <Fertig> bladder, sac

Speicherchip

m <Comp & DV> memory chip

Speicherdatenregister

n (*MDR*) <Comp & DV> memory data register (*MDR*)

Speicherdatenübermittlung

f <Comp & DV> store-and-forward

Speicherdichte

f <Comp & DV> bit density, packing density, storage density

Speicherdirektzugriff

m <Telekom> DMA, direct memory access

Speichereffekt

m <Elektrotech> storage effect

Speichereinheit

f 1. <Comp & DV> storage device; 2. <Telekom> SFU, SU, store-and-forward unit

Speichereintrag

m <Comp & DV> storage entry

Speicherelement

n 1. <Comp & DV> memory cell, storage element; 2. <Elektrotech, Telekom> storage element

Speichererweiterung

f <Comp & DV> processor storage, storage expansion

Speicherfragmentierung

f <Comp & DV> storage fragmentation

Speicherfunktion

f <Comp & DV> memory function

Speichergerät

n <Comp & DV> storage device

Speicherheizkörper

m <Heiz & Kälte> storage heater

Speicherheizung

f 1. <Heiz & Kälte> storage heating; 2. <Maschinen> storage heater

Speicherhierarchie

f <Comp & DV> memory hierarchy, storage hierarchy

Speicherkamera

f <Foto> storage camera

Speicherkapazität

f 1. <Comp & DV> memory capacity, storage capacity, Diskette density; 2. <Elektrotech> memory capacity; 3. <Telekom> storage capacity

Speicherkarte

f <Comp & DV> memory card

Speicherkomprimierung

f <Comp & DV> memory compaction

Speicherkondensator

m <Elektrotech> energy storage capacitor, reservoir capacitor

Speicherkonfiguration

f <Raumfahrt> storage configuration (*Raumschiff*)

Speicherleistung

f <Comp & DV> memory capacity

Speichermanagement

n <Comp & DV> memory management

Speichermasche

f <Elektronik> storage mesh

Speichermedium

n <Comp & DV, Telekom> storage medium

Speichermodul

n <Comp & DV> memory module

Speichermodum

n <Comp & DV> memory module

speichern

v 1. <Comp & DV> save, store; 2. <Elektrotech, Kontroll> store; 3. <Telekom> retain (*Daten*)

Speichern

n <Comp & DV> save, store, storage

Speichern *n* der zuletzt gewählten Rufnummer

<Telekom> storage of last dialed number

Speichern *n* und Befördern

n <Kontroll> store-and-forward

Speicherorganisation

f <Comp & DV> file organization

speicherorientiert

adj <Comp & DV> memory-mapped

Speicherort

m <Comp & DV> memory location

Speicheroszilloskop

n <Gerät, Phys> storage oscilloscope

Speicherplatte

f <Comp & DV> storage disk

Speicherplatz

m <Comp & DV> memory location, storage location

Speicherplatzzuteilung

f <Comp & DV> storage allocation

speicherprogrammierbare Rechananlage

f <Comp & DV> stored program computer

speicherprogrammierbare Steuerung

f (*SPS*) <Kontroll, Regelung> programmable logic control (*PLC*)

speicherprogrammierte Rechenanlage

f <Comp & DV> stored program computer

speicherprogrammierte Steuerung

f <Telekom> (*AE*) stored program control, (*BE*) stored programme control

speicherprogrammierte Vermittlungsstelle

f <Telekom> (*AE*) stored program control exchange, (*BE*) stored programme control exchange

speicherprogrammierter Rechner

m <Kontroll> (*AE*) stored program computer, (*BE*) stored programme computer

speicherprogrammiertes Vermittlungssystem

n <Telekom> (*AE*) stored program switching system, (*BE*) stored programme switching system

Speicherprüfung

f <Comp & DV> storage scan

speicherresident

adj <Comp & DV> memory-resident

speicherresidente Software

f <Comp & DV> resident software

speicherresidentes Programm

n <Comp & DV> resident software

Speicherring

m <Teilphys> storage ring

Speicherröhre

f <Comp & DV, Elektronik> memory tube, storage tube

Speicherröhre *f* mit einem Elektronenstrahl

<Elektronik> single gun storage tube

Speicherrohre *f* mit veränderlichem Nachleuchten

<Elektronik> variable-persistence storage tube

Speicherschaltodiode

f <Elektronik> snap-off diode

Speicherschaltkreis

m <Telekom> memory circuit

Speicherschema

n <Nichtfoss Energ> storage scheme

Speicherschreibsperre

f <Comp & DV> memory protection

Speicherschutz

m <Comp & DV> memory protection, storage protection

Speichersee

m <Bau, Nichtfoss Energ, Wasserversorg> reservoir basin

Speicherseite

f <Comp & DV> memory page

Speichersicherung

f <Comp & DV> storage protection

Speicherstapel

m <Comp & DV> storage stack

Speicherstelle

f <Comp & DV> location, storage location

Speichersteuerung

f 1. <Comp & DV> memory control; 2. <Elektrotech> memory controller

Speichersubsystem

n <Comp & DV> storage subsystem

Speichersystem

n <Fernseh> memory system

Speichertank *m* für Aktivabfälle

<Kerntech> active effluent hold-up tank

Speichertransistor

m <Elektronik> memory transistor

Speichertrommel

f <Fertig> magazine drum

Speichertyp

m <Comp & DV> storage type

Speicher- und Adresserweiterung

f <Comp & DV> storage expansion

Speicherung

f 1. <Comp & DV, Meerschmutz, Teilphys> storage; 2. <Wasserversorg> damming-up

Speicherung *f* und Wiederaussendung

f <Telekom> store-and-forward

Speicherungsform

f <Comp & DV> file organization

Speicherungsvermögen

n <Wasserversorg> storage capacity

Speicherverdichtung

f <Comp & DV> memory compaction

Speichervermittlung

f <Comp & DV> message switching

Speichervermittlungsnetz

n <Telekom> store-and-forward switching network

Speichervermittlungsstelle

f <Telekom> (AE) message switching center, (BE) message switching centre

Speicherverwaltung

f <Comp & DV> memory management, memory manager

Speichervorgang

m <Comp & DV> storage

Speicherzeit

f <Elektronik, Elektrotech> retention time, storage time

Speicherzelle

f 1. <Comp & DV> array memory, memory cell, memory location, storage cell; register (*Wortspeicher*); 2. <Druck> storage cell; 3. <Elektrotech> cell, storage cell

Speicherzugriff

m <Comp & DV, Elektrotech> memory access

Speicherzuordnung

f <Comp & DV> storage allocation

Speicherzyklus

m <Comp & DV> memory cycle

Speigatt

n <Wassertrans> scupper

Speisebrei

m <Lebensmittel> chyme (*Magen*)

Speisebrücke

f <Telekom> transmission bridge

Speisekabel

n 1. <Elektriz, Elektrotech> feeder, feeder cable; 2. <Fernseh> feeder cable; 3. <Funktech> feeder

Speisekopf

m <Kerntech> feeder head

Speiseleitung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> feeder line, interconnecting line; 2. <Funktech> feeder line; 3. <Raum-fahrt> feeder (*Weltraumfunk*)

speisen

v <Elektrotech> feed (*Strom*)

Speisepumpe

f <Fertig, Heiz & Kälte, Maschinen> feed pump

Speiser

m <Ker & Glas> feeder

Speisereinlauf

m <Ker & Glas> feeder gate

Speiserkolben

m <Ker & Glas> feeder plunger

Speiseröffnung

f <Ker & Glas> feeder opening

Speiserohr

n <Fertig, Maschinen> feed pipe

Speiserschüssel

f <Ker & Glas> feeder nose

Speiseschaltung

f <Elektriz> feed circuit

Speiseschiene

f <Elektriz> feeder bar

Speisespannung

f <Fertig> supply voltage (*Kunststoffinstallationen*)

Speisestrom

m <Elektrotech> energizing current, supply current

Speisesystem

n <Fertig> feeding head (*Gießen*)

Speisetransformator

m <Elektriz> feeding transformer

Speiseverfahren

n <Ker & Glas> feeding process, method of feeding

Speisewalze

f <Lebensmittel> feed roll (*Walzenstuhl*)

Speisewasser

n 1. <Heiz & Kälte, Maschinen, Mechan, Papier> feedwater; 2. <Wassertrans> feedwater (*Motor*); 3. <Wasserversorg> feedwater

Speisewasseranschluss

m <Kerntech> feedwater inlet nozzle

Speisewasseraufbereitung

f <Heiz & Kälte> feedwater treatment

Speisewasserenthärtung

f <Heiz & Kälte> feedwater softening

Speisewasserleitung

f <Maschinen> feedwater pipe

Speisewasserpumpe

f <Maschinen> feedwater pump

Speisewasserverteiler

m <Kerntech> feedwater manifold

Speisewasservorwärmer

m 1. <Hydraul> economizer (*Dampfkessel*); 2. <Wassertrans> feedwater heater (*Boiler*)

Speisung

f 1. <Elektriz> feed; 2. <Elektrotech> energization; feed (*Strom*); 3. <Hydraul> feed; 4. <Telekom> power feed, power feeding, feed

Spektral...

<Comp & DV, Gerät, Metall, Phys> spectral

Spektralanalysator

m <Gerät> (*BE*) spectral analyser, (*AE*) spectral analyzer

Spektralanalyse

f 1. <Comp & DV> spectral analysis; 2. <Metall> spectographic analysis; 3. <Phys> spectral analysis; 4. <Strahlphys> spectrum analysis; 5. <Telekom> spectral analysis

Spektralansprechgeschwindigkeit

f <Optik> spectral responsivity

Spektralbänder

npl <Wellphys> bands of the spectrum

Spektralbelegungsgrad

m <Telekom> spectral occupancy

Spektralbeleuchtungsstärke

f <Optik, Telekom> spectral irradiance

Spektralbereich

m <Phys> spectral range

Spektralbestrahlungsstärke

f <Optik, Telekom> spectral irradiance

Spektralbreite

f <Telekom> spectral bandwidth, spectral width

Spektraldarstellung

f <Akustik> spectral distribution

Spektraldichte

f <Akustik, Elektronik, Phys> spectral density

Spektraldurchlassgrad

m <Phys> spectral transmittance

spektrale Leistungsdichte

f <Funktech> power spectral density

Spektralemissionsvermögen

n <Phys> spectral emissivity

Spektralempfindlichkeit

f <Telekom> spectral responsivity

Spektralfarben

fpl <Strahlphys> (*AE*) colors of the spectrum, (*BE*) colours of the spectrum

Spektralfenster

n <Optik, Telekom> spectral window

Spektralleuchtvermögen

n <Phys> spectral luminance

Spektrallichtausbeute

f <Phys> spectral luminous efficiency

Spektrallinie

f 1. <Optik> line of spectrum; 2. <Phys> spectral line; 3. <Strahlphys> line, spectral line;
4. <Telekom> spectral line

Spektrallinienbreite

f <Optik, Strahlphys, Telekom> spectral line width

Spektrallinienprofil

n <Strahlphys> spectral line profile

Spektralphotometer

n <Phys> spectrophotometer

Spektralphotometrie

f <Phys> spectrophotometry

Spektralpyranometer

n <Nichtfoss Energ> spectral pyranometer

Spektralreflexionsgrad

m <Phys> spectral reflectance

Spektralstrahldichte

f <Telekom> spectral radiance

Spektralterm

m <Phys> spectral term

Spektraltonhöhe

f <Akustik> spectral pitch

Spektraltransmissionsfenster

n <Optik> spectral window

Spektralverteilungscharakteristik

f <Elektronik> spectral characteristic

Spektralverteilungskurve

f <Elektronik> spectral characteristic

Spektrograph

m <Phys, Strahlphys> spectrograph

spektrographische Analyse

f <Strahlphys> spectragraphic analysis

Spektrometer

n <Nichtfoss Energ, Phys, Telekom, Well-phys> spectrometer

Spektrometrie

f <Erdöl, Telekom> spectrometry

spektrometrische Analyse

f <Strahlphys> spectrometric analysis

Spektroskop

n <Phys, Wellphys> spectroscope

Spektroskopie

f <Phys, Strahlphys> spectroscopy

Spektrum

n 1. <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Phys, Raumfahrt, Strahlphys> spectrum; 2. <Math> spectrum (*enthält alle Eigenwerte einer Matrix*)

Spektrum n der Turbulenz

<Strömphys> spectrum of turbulence

Spektrum *n* des sichtbaren Lichtes

<Wellphys> visible light spectrum

Spektrumanalysator

m <Telekom> (*BE*) spectrum analyser, (*AE*) spectrum analyzer

Spender

m <Labor, Lebensmittel, Verpack> dispenser

Spermidin

n <Chemie> spermidine

Spermin

n <Chemie> spermin, spermine

Sperr...

<Elektronik, Fertig, Maschinen> barrier

Sperrausgleichsgetriebe

n <Kfztech> limited slip differential

Sperrband

n <Ker & Glas> stop belt

Sperrbecken

n <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> catch basin, catchment basin

Sperrbereich

m 1. <Aufnahme> filter attenuation band; 2. <Elektronik> rejection band (*Filter*); 3. <Fernseh> guard band; 4. <Funktech> filter attenuation band

Sperrbeschichtung

f <Anstrich> barrier coating

Sperrdifferenzial

n <Kfztech> limited slip differential, locking differential

Sperre

f 1. <Bau> barricade, stop; 2. <Comp & DV> lockout; 3. <Elektrotech> interlock, latch, locking device; choke (*Wellenleiter*); 4. <Funktech> rejector; 5. <Maschinen> catch, locking device, lock, stop; 6. <Meerschmutz> boom; 7. <Sicherheit> barricade, protective barrier; 8. <Telekom> lock, restriction

Sperre *f* ankommender Anrufe

<Telekom> ICB, incoming-calls-barred (*Benutzerservice*)

Sperreingabe

f <Elektronik> inhibiting input

Sperreingang

m <Comp & DV, Elektronik> inhibiting input

Sperreinrichtung

f 1. <Sicherheit> stop device; 2. <Telekom> barring facility

sperren

v 1. <Bau> lock; insulate, stop (*Feuchtigkeit*); 2. <Comp & DV> disable, inhibit, lock; 3.

<Elektronik> inhibit (*Gatter*); 4. <Elektrotech> interlock; 5. <Kfztech> lock up; 6. <Kontroll> block; 7. <Lufttrans> (*BE*) earth, (*AE*) ground (*Flugwesen*); 8. <Maschinen> inhibit, lock; 9. <Qual> hold, quarantine; 10. <Telekom> lock; 11. <Wassertrans> blockade (*Schifffahrt, Hafen*)

Sperren

n 1. <Eisenbahn> blocking; 2. <Elektrotech> sticking (*Schalter*); latching (*Sperrrelais*); 3. <Fernseh> blocking; 4. <Metall> locking; 5. <Telekom> blocking

Sperren *n* der Verbindung

<Telekom> suspension of connection

Sperren *n* von Anrufen

<Telekom> call barring

Sperrengebinde

n <Meerschmutz> boom pack

Sperrenrückgewinnung

f <Meerschmutz> boom retrieval (*Wasser*)

Sperrenschleppe

f <Meerschmutz> boom towing

Sperrfilter

n 1. <Elektrotech> absorbing filter, suppression filter; 2. <Funktech> block filter; 3. <Telekom> blocking network

Sperrgebiet

n <Wassertrans> prohibited area (*Navigation*)

Sperrgitter

n <Elektronik> barrier grid (*Ladung*)

Sperrgitter-Speicherröhre

f <Elektronik> barrier grid storage tube

Sperrhaken

m <Bau> ratchet

Sperrholz

n <Bau, Kunststoff, Verpack, Wassertrans> plywood (*Bootbau*)

Sperrholzkiste

f <Verpack> plywood case

Sperrholzleim

m <Verpack> plywood adhesive

Sperrimpuls

m <Elektronik> inhibiting pulse

Sperrklinke

f 1. <Bau> catch, ratchet; 2. <Fertig> detent, dog, holding pawl, latch, locking pawl, pawl, retaining pawl, trip dog; 3. <Maschinen> detent pawl, keeper, pawl, ratchet; 4. <Mechan> catch, pawl, ratchet; 5. <Sicherheit> safety pawl

Sperrkondensator

m <Elektriz, Elektrotech> blocking capacitor

Sperrkreis

m <Funktech> trap (*Antennen*)

Sperrkreis *m* für wilde Schwingungen

<Elektronik> parasitic suppressor, wave trap

Sperrlager

n <Qual> hold store, quarantine store, restricted store, salvage store

Sperrmauer

f 1. <Bau> barrage; 2. <Wasserversorg> dam

Sperrmüll

m <Abfall> bulky waste, dump for bulky waste

Sperrmüllabfuhr

f <Abfall> bulk collection

Sperrmüllsammlung

f <Abfall> bulk collection

Sperrrad

n 1. <Fertig> pawl wheel, ratchet; 2. <Maschinen> dog wheel

Sperrrädchen

n <Maschinen> click wheel

Sperrraste

f <Maschinen, Sicherheit> lock pin, safety catch

Sperrrelais

n <Elektrotech> lock-up relay

Sperrrichtung

f <Elektrotech> inverse direction

Sperrrichtungsbetrieb

m <Elektrotech> reverse bias (*Transistoren*)

Sperrscheibe

f 1. <Lufttrans> blanking plate; 2. <Mechan> lock washer

Sperrscheinwiderstand

m 1. <Akustik> blocked electrical impedance; 2. <Elektrotech> blocked impedance

Sperrschicht

f 1.<Bau> barrier, damp-proof course, dpc, stop, waterproofing; 2. <Elektrotech> barrier layer; 3. <Elektronik> barrier layer; depletion layer (*Transistortechnik*); 4. <Telekom, Umweltschutz> barrier layer

Sperrschichteffekt

m <Elektrotech> photovoltaic effect

Sperrschichtelement

n <Elektrotech> photovoltaic cell

Sperrschichtfeldeffekttransistor

m <Elektronik> JFET, junction FET, junction field effect transistor

Sperrschichtfolie

f <Verpack> barrier film

Sperrschichtgenerator

m <Elektrotech> photovoltaic generator

Sperrschichtkapazität

f <Elektrotech> junction capacitance

Sperrschichtkondensator

m <Elektrotech> junction capacitor

Sperrschichtphotodiode

f <Elektronik> depletion layer photodiode

Sperrschichtphotoeffekt

m <Nichtfoss Energ, Phys> photovoltaic effect

Sperrschichtphotozelle

f <Nichtfoss Energ, Phys> photovoltaic cell

Sperrschichtpolymer

n <Kunststoff> barrier resin

Sperrschichtstoffe

mpl <Verpack> barrier material

Sperrschichtstrom

m <Elektrotech> photovoltaic current

Sperrschichttemperatur

f <Elektronik> junction temperature (*Halbleiter*)

Sperrschichtverpackung

f <Verpack> barrier packaging

Sperrschichtzelle

f <Elektrotech> barrier layer cell, photovoltaic cell

Sperrschrift

f <Comp & DV> spacing

Sperrschwinger

m <Elektronik, Phys> blocking oscillator

Sperrsignal

n <Elektronik> inhibiting signal

Sperrspannung

f <Phys> blocking voltage, sticking voltage

Sperrstift

m <Maschinen> catch pin

Sperrstrom

m <Elektrotech> off-state current, reverse current

Sperrstrom verstärkung

f <Elektronik> inverse gain

Sperrtor

n <Sicherheit> guard gate

Sperrung

f 1. <Elektronik> interlock (*Gatter*); 2. <Elektrotech> suspension; blocking, cutoff (*Leitfähigkeit*); 3. <Hydraul> shutting off (*der Dampfzufuhr*); 4. <Lufttrans> interlock; 5. <Maschinen> detent; 6. <Qual> holding, quarantining

Sperrventil

n <Raumfahrt> check valve

Sperrverlust

m <Raumfahrt> blocking loss (*Weltraumfunk*)

Sperrvermerk

m <Qual> hold tag, stop note

Sperrverzögerungszeit

f <Elektronik> reverse recovery time

Sperrvorrichtung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> blocking device, locking device; 2. <Maschinen, Sicherheit> blocking device, catch, interlocking mechanism, latch, lock, locking device, stop

Sperrwand

f <Abfall> slurry wall

Sperrwandler

m <Elektrotech> reverse converter

Sperrwandlung

f <Elektrotech> reverse conversion

Sperrwasser

n <Kerntech> seal water

Sperrwerk

n <Maschinen> pawl-and-ratchet motion, ratchet-and-pawl motion

Sperrzeit

f 1. <Elektronik, Elektrotech> idle period; off-period, off-time (*Gerät*); off-period (*Schaltstück*); 2. <Qual> quarantine period

Sperrzeit *f* bei positiver Anodenspannung

<Elektrotech> blocking period

Sperrzustand

m <Elektronik, Elektrotech> blocking state; off-state (*Thyristoren*)

Spezial...

<Comp & DV, Fertig, Telekom, Verpack, Wassertrans> special

Spezialeffektbus

m <Fernseh> special effects bus

Spezialindizierung

f <Comp & DV> indexing

Spezialkleber

m <Verpack> purpose-formulated adhesive

Spezialmutter

f <Fertig> special nut (*Kunststoffinstallationen*)

Spezialprozessor

m <Telekom> applications processor

Spezialrechner

m <Comp & DV> special purpose computer

Spezialregler

m <Nichtfoss Energ> dedicated controller

Spezialsoftware

f <Comp & DV, Wassertrans> dedicated software

speziell angefertigt

adj <Heiz & Kälte> custom-made, purpose-made

speziell entworfen

adj <Verpack> purpose-designed

spezielle Relativitätstheorie

f <Phys> special theory

Spezifikation

f <Bau, Comp & DV, Maschinen, Qual> spec, specification

Spezifikationsblatt

n <Fernseh> specification sheet

Spezifikationssprache

f <Comp & DV> specification language

Spezifikations- und Beschreibungssprache

f <Telekom> functional specification and description language, SDL language, specification and description language

spezifisch

adj 1. <Anstrich> inherent; 2. <Phys> specific (*auf Masseneinheit bezogen*)

spezifische Aktivität

f <Phys> specific activity

spezifische Aktivität *f* eines Elementes

<Kerntech> element-specific activity

spezifische akustische Auslenkung

f <Akustik> specific acoustic compliance

spezifische Ausstrahlung

f 1. <Phys> radiant exitance; 2. <Telekom> radiance

spezifische Bruchfestigkeit

f <Metall> ultimate tensile strength

spezifische Dämpfung

f 1. <Raumfahrt> specific attenuation; 2. <Telekom> attenuation coefficient

spezifische Dichte

f <Phys> relative density, specific gravity

spezifische Drehzahl

f <Nichtfoss Energ> specific speed

spezifische elektrische Leitfähigkeit

f <Elektrotech> specific conductivity

spezifische Emission

f <Elektrotech> specific emission

spezifische Empfindlichkeit

f <Akustik> specific sensitivity

spezifische Enthalpie

f <Phys> specific enthalpy

spezifische Entropie

f <Phys> specific entropy

spezifische Gibb'sche Funktion

f <Phys> specific Gibbs function

spezifische Haftkraft

f <Kunststoff> specific adhesion

spezifische Heizleistung

f <Heiz & Kälte> specific heat output

spezifische Helmholtzfunktion

f <Phys> specific Helmholtz function

spezifische innere Energie

f <Phys> specific internal energy

spezifische Ionisierung

$f(S)$ <Kerntech> specific ionization (S)

spezifische Kapazität

f <Elektriz> specific capacitance

spezifische Ladung

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> charge-mass ratio, specific charge

spezifische Ladung f eines Elektrons

<Kerntech> electron specific charge

spezifische Lautheit

f <Akustik> specific loudness

spezifische Lichtausstrahlung

f 1. <Phys> luminous exitance, radiance; 2. <Strahlphys> radiance

spezifische Nachweisbarkeit

f <Optik> specific detectivity

spezifische Oberfläche

f <Kunststoff> specific surface area

spezifische Schallimpedanz

f <Akustik, Phys> specific acoustic impedance

spezifische Schmelzwärme

f <Phys> specific latent heat

spezifische spektrale Ausstrahlung

f <Telekom> spectral radiance

spezifische Steife

f <Raumfahrt> specific stiffness

spezifische Wärme

f 1. <Heiz & Kälte, Kunststoff, Nichtfoss Energ> specific heat; 2. <Phys> specific heat capacity (c); 3. <Raumfahrt, Thermod> specific heat

spezifische Wärmekapazität

$f(c)$ <Thermod> specific heat capacity (c)

spezifischer Blindleitwert

m <Akustik> specific acoustic susceptance

spezifischer Brennwert

m <Heiz & Kälte> gross calorific value

spezifischer Brunnenkapazität

m <Nichtfoss Energ> specific capacity of a well

spezifischer Durchgangswiderstand

m <Elektrotech, Kunststoff> specific volume resistivity

spezifischer Energieverbrauch

m <Elektriz> specific energy consumption

spezifischer Halbleiter

m <Comp & DV> intrinsic semiconductor

spezifischer Impuls

m <Raumfahrt> specific impulse

spezifischer Leitwert

m <Elektriz> conductivity, specific conductance
spezifischer magnetischer Widerstand m <Phys> reluctivity

spezifischer Oberflächenwiderstand

m <Elektrotech> surface resistivity

spezifischer Strömungswiderstand

m <Akustik> flow resistivity

spezifischer Volumenwiderstand

m 1. <Elektriz> mass resistivity; 2. <Elektrotech> bulk resistivity

spezifischer Wärmewiderstand

m <Phys, Thermod> thermal resistivity

spezifischer Widerstand

m 1. <Elektriz, Elektrotech> resistivity, specific resistance; <Erdöl, <Erdöl, Kohlen> resistivity; 3. <Kunststoff> electrical resistivity, resistivity

spezifisches Drehvermögen

n <Phys> specific rotation

spezifisches Gewicht

n 1. <Kohlen> unit weight; 2. <Phys> relative density, specific gravity

spezifisches Leistungsgewicht

n <Maschinen> powerweight ratio

spezifisches Volumen

n <Phys> specific volume

spezifiziertes Mittel

n <Kohlen> designated agent **Spezifizierung** *f* <Patent> spec, specification (*Waren, Dienstleistungen*)

Sphäre

f <Geom, Phys> sphere

sphärische Aberration

f <Foto, Optik, Phys, Telekom> spherical aberration

sphärische Dämmplatte

f <Aufnahme> spherical baffle

sphärische Geometrie

f <Geom> spherical geometry

sphärische Linse

f <Phys> spherical lens

sphärischer Spiegel

m <Phys> spherical mirror

sphärisches Dreieck

n <Geom> spherical triangle

sphärisches Koordinatensystem

n <Geom> spherical coordinates system

sphärisches Zweieck

n <Fertig> spherical lune

Sphärizität

f <Geom> sphericity

Sphäroguss

m 1. <Fertig> nodular cast iron (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Metall> nodular cast iron

Sphäroid

n <Geom, Phys> spheroid

sphärolithisch

adj <Fertig> spheroidal

Sphärometer

n <Phys> spherometer

Sphingosin

n <Chemie> sphingosine

Spickelement *n* <Kerntech> spike

Spicken

n <Textil> oiling

Spickungspräparat

n <Elektronik> implant (*Radiologie*)

Spiegel

m <Ker & Glas, Phys> mirror

Spiegelantenne

f <Funktech> reflector antenna

Spiegelbelegung

f <Fertig> silvering

Spiegelbild

n <Geom> mirror image

Spiegelfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> image frequency

Spiegelfrequenzstörung

f <Elektronik, Fernseh> image frequency interference

Spiegelgalvanometer

n 1. <Elektriz> light-spot galvanometer, mirror galvanometer, reflecting mirror galvanometer; 2. <Gerät> luminous pointer galvanometer, mirror galvanometer

Spiegelglas

n 1. <Bau> plate glass; 2. <Ker & Glas> plate

Spiegelglasfehler *m* durch unvollständiges Schleifen

<Ker & Glas> short finish

Spiegelheck

n <Wassertrans> square transom stern, transom stern (*Schiffbau*)

Spiegelherstellung

f <Ker & Glas> mirror making

spiegelige Oberfläche

f <Fertig> glazing

Spiegelkasten

m <Foto> reflex housing

Spiegelkerne

mpl <Phys> mirror nuclei

spiegeln

v <Comp & DV> shadow (*Daten*)

Spiegelnuklid

n <Phys> mirror nuclide

Spiegelobjektiv

n <Foto> mirror lens

Spiegelplatte

f <Comp & DV> mirrored disk

Spiegelreaktor *m* mit Feldumkehr

<Kerntech> field-reversed mirror reactor

Spiegelreflextion

f <Phys, Telekom> specular reflection

Spiegelreflexionskoeffizient

m <Telekom> specular reflection coefficient

Spiegelroheisen

n <Metall> spiegel iron

Spiegelschliff

m <Mechan> mirror finish

Spiegel-Server

m <Comp & DV> mirrored site

Spiegelskale

f <Gerät> mirror scale

Spiegelsymmetrie

f <Math> axial symmetry

Spiegelteleskop

n <Phys> reflecting telescope

Spiegelung

f 1. <Geom> mirroring, reflection; 2. <Well-phys> reflection

Spiegelungsachse

f <Geom> mirror line

spiegelverkehrte Darstellung

f <Geom> mirrored representation

Spiel

n 1. <Hydraul> space (*Kolben*); 2. <Kerntech> clearance; 3. <Kfztech> free travel; backlash (*Triebstrang*); 4. <Maschinen> allowance, backlash, clearance, play, slackness; 5. <Mechan> backlash, play • **mit Spiel** <Maschinen> loose • **Spiel geben** <Maschinen> give clearance to

spielen

v <Fernseh, Mechan> play

spielfrei

adj 1. <Fertig> no-play (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Gerät> backlash-free (*Messwerk*)

spielfreie Paarung

f <Fertig> zero-backlash mating

Spielpassung

f <Maschinen> clearance fit

Spielraum

m 1. <Comp & DV> margin (*Zeit*); 2. <Elektrotech, Hydraul> clearance; 3. <Maschinen> play; 4. <Mechan> clearance, play; 5. <Qual> margin

Spielsitz

m <Hydraul> loose seat (*Ventil*)

Spieltheorie

f <Künstl Int, Math> game theory

Spiere

f <Wassertrans> spar (*Schiffbau*); perch (*Seezeichen*)

Spierentonne

f <Wassertrans> pillar buoy, spar buoy (*Seezeichen*)

Spike

m <Lufttrans> spike

Spikereifen

m <Kfztech> (*AE*) studded tire, (*BE*) studded tyre

Spill

n 1. <Elektrotech> spill; 2. <Mechan, Wassertrans> capstan (*Schiffzubehor*)

Spilltrommel

f <Wassertrans> capstan drum (*Schiffzubehör*)

Spin

m <Phys, Raumfahrt, Teilphys> spin

Spinacen

n <Chemie> squalene

Spinachse

f <Raumfahrt> spin axis

Spinasterin

n <Chemie> spinasterol

Spinaustauschkraft

f <Kerntech> spin exchange force

Spin-Bahn-Kopplung

f <Phys> spin orbit coupling

Spind

m <Wassertrans> locker

Spindel

f 1. <Bau> shaft, stem; spindle (*Drehbank*); newel (*Treppe*); 2. <Fertig> mandrel, mandril; spindle, stem (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Hydraul> rod (*Schieber*); stem (*Ventil*); 4. <Ker & Glas> spindle (*Glasfasern*); 5. <Kfztech> spindle; 6. <Maschinen> mandrel, mandril, screw, spindle; 7. <Mechan> shaft, spindle

Spindel *f* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade spindle (*Hubschrauber*)

Spindel *f* für Drehrichtungswechsel

<Maschinen> reversing screw

Spindelaggregat

n <Maschinen> spindle unit

Spindelarm

m <Kfztech> spindle arm

Spindelbohrer

m <Fertig> gun drill

Spindelmremse

f <Eisenbahn, Kfztech, Maschinen> screw brake

Spindeldocke

f <Maschinen> headstock

Spindeldrehmaschine

f <Maschinen> mandrel lathe, mandril lathe

Spindelfräsmaschine

f <Bau> (*AE*) spindle molding machine, (*BE*) spindle moulding machine (*Holzbau*)

Spindelkasten

m 1. <Fertig> gearbox; head assembly (*Spanung*); 2. <Maschinen> headstock

Spindelkasten *m* mit Reibungskupplung

<Maschinen> friction headstock

Spindelkopf

m <Maschinen> spindle head, spindle nose

Spindellagerarm

m <Fertig> adjustable arm

Spindellagerplatte

f <Fertig> pattern plate (*Spanung*)

Spindelnase

f 1. <Fertig> nose; 2. <Maschinen> mandrel nose, mandril nose

Spindelpresse

f 1. <Maschinen> fly press, screw press; 2. <Papier> screw press

Spindelstab

m <Bau> spindle

Spindelstock

m 1. <Fertig> headstock, head, poppet; 2. <Maschinen> head, headstock

Spindelstockspitze

f 1. <Fertig> (*AE*) head center, (*BE*) head centre (*Spanung*); 2. <Maschinen> (*AE*) headstock center, (*BE*) headstock centre

Spindeltreppe

f <Bau> solid newel stair

Spindelung

f <Phys> hydrometry

Spindelvorgelege

n <Fertig> back gear

Spindelvorlauf

m <Fertig> advance of the spindle

Spindelwange

f <Bau> outside string (*Treppe*)

Spindrehimpuls

m <Phys> spin angular momentum

Spinellerzeugnis

n <Ker & Glas> spinel refractory

Spinnaker

m <Wassertrans> spinnaker (*Segeln*)

Spinnakerbaum

m <Wassertrans> spinnaker boom (*Segeln*)

Spinndüse

f 1. <Ker & Glas> nozzle (*Glasfasern*); 2. <Textil> die-spinning nozzle

Spinndüsenfilter

m <Textil> spinneret filter

spinnen

v <Textil> spin

Spinnen

n <Textil> spinning

Spinnereiabfall

m <Textil> trash

Spinnfasergarn

n <Textil> spun yarn

spinngefärbt

adj <Textil> spun-dyed

Spinning-Reserve

f <Nichtfoss Energ> spinning reserves

Spinnkabel

n <Textil> tow

Spinnkuchen

m 1. <Ker & Glas> cake (*Glasfasern*); 2. <Textil> cake

spinnkuchengefärbt

adj <Textil> cake-dyed

Spinnrad

n <Textil> spinning wheel

Spinnseil

n <Erdöl> spinning line

Spinnverfahren

n <Textil> spinning system

Spinnvlies

n <Textil> spunbonded fabric

spinodale Auflösung

f <Metall> spinodal decomposition

Spinquantengesamtzahl

$f(S)$ <Kerntech> total spin quantum number (S)

Spinquantenzahl

$f(s)$ <Kerntech, Labor, Phys> spin quantum number (s)

Spinschubtriebwerk

n <Raumfahrt> spin thruster

Spinstabilisierung

f <Raumfahrt> spin stabilization

Spintemperatur

f <Phys> spin temperature

Spinwelle

f <Phys> spin wave

Spion

m <Maschinen> (AE) feeler gage, (BE) feeler gauge

Spionagesatellit

m <Raumfahrt> spy satellite

Spiral...

<Maschinen> spiral

Spiralbewegung

f <Kerntech> helicoidal motion

Spiralbewegung *f* von Teilchen

<Kerntech> particle spiral ing

spiralbewehrte Stütze

f <Bau> helical reinforced column

Spiralbewehrung

f <Bau> helical reinforcement

Spiralbindung

f <Druck> spiral binding

Spiralbohrer

m 1. <Erdöl> spiral bit (*Bohrtechnik*); 2. <Maschinen> jobber drill, twist bit, twist drill;
3. <Mechan> twist drill

Spiralbohrer *m* mit Morsekegelschaft

<Maschinen> Morse taper shank twist drill

Spiralbohrer *m* mit Zylinderschaft

<Maschinen> parallel-shank twist drill, straight shank twist drill, twist drill with parallel shank, twist drill with straight shank

Spiralbohrerschleifmaschine

f <Maschinen> twist drill grinder

Spiraldehnung

f <Fertig> volution

Spiraldifferenzial

f <Kfztech> helical differential

Spirale

f 1. <Fertig> scroll, volute; 2. <Geom, Maschinen> spiral

Spirale *f* für mehrteiligen Entwicklungsbehälter

<Foto> multiunit tank spiral

Spiralfeder

f 1. <Kfztech> coil spring; 2. <Maschinen> coil spring, spiral spring; 3. <Mechan> coil spring, helical spring

spiralförmig

adj <Geom> spiral

spiralförmiger Bruch

m <Ker & Glas> spiral fracture

Spirälfraseinrichtung

f <Maschinen> spiral milling attachment

Spiralfräsen

n <Maschinen> helical milling, spiral milling

Spiralfräser

m <Maschinen> helical milling cutter, spiral milling cutter

Spiralgehäuse

n 1. <Kfztech> volute casing; 2. <Maschinen> volute

spiralgenuteter Gewindebohrer

m <Maschinen> spiral fluted tap

Spiralhülse

f <Verpack> spirally-wound tube

spiralig

adj 1. <Fertig> volute; 2. <Geom, Maschinen> spiral

spiralige Turbulenz

f <Strömphys> <Strömphys> spiral turbulence

Spiralinstabilität

f <Kerntech> helical instability

Spiralkegelrad

n <Maschinen> spiral bevel gear

Spiralkegelradgetriebe

n <Kfztech> spiral bevel gearing

Spiralkern

m <Elektriz> wound core

Spiralklassierer

m <Kohlen> spiral classifier

Splrallaufschienen

fpl <Ker & Glas> nog plate spiral runner bars

Spiralnut

f <Maschinen> helical groove

Spiralschnecke

f <Maschinen> spiral worm

Spiraltuner

m <Elektronik> continuous tuner

Spiralwinkel

m <Maschinen> spiral angle

Spiralzahnkegelrad

n <Maschinen> spiral bevel gear

Spiran

n <Chemie> spiran

Spiranverbindung

f <Chemie> spiran

Spirituosen

fpl <Lebensmittel> spirits

Spiritus

m <Lebensmittel> spirit

Spirituslack

m <Bau> spirit lacquer

Spirituslampe

f <Labor> spirit lamp

spirozyklische Verbindung

f <Chemie> spiran

spitz

adj 1. <Maschinen> sharp; 2. <Metrol> acute (*Winkel*)

spitzbefahrene Weiche

f <Eisenbahn> facing points

Spitzbogenkaliber

n <Fertig> gothic pass

Spitzbohrer

m 1. <Fertig> flat drill, spade drill; 2. <Maschinen> flat drill

Spitze

f 1. <Elektrotech> peak, spike; 2. <Fernseh> peak; 3. <Fertig> crest (*Gewinde*); apex (*Kegelrad*); 4. <Funktech> peak; 5. <Geom> apex, vertex; apex (*Kegel*); 6. <Maschinen> bit; crest (*eines Gewindes*); nose, point; 7. <Metall> cusp; 8. <Textil> lace; 9. <Wassertrans> peak (*Festmachen*) • **mit scharfer Spitze** <Fertig> cone point

Spitzen

v <Bau> point

Spitzen

n <Fertig> end reduction (*Schmieden*)

Spitzenamplitude

f <Aufnahme, Elektronik> peak amplitude

Spitzenanhebungskreis

m <Fernseh> peaking circuit

Spitzenanhebungsschaltung

f <Fernseh> peaking network

Spitzenaufnahmepegel

m <Aufnahme> peak recording level

Spitzenbegrenzer

m 1. <Fernseh> peak clipper, peak limiter; 2. <Funktech> peak limiter

Spitzenbegrenzung

f <Aufnahme, Elektronik> peak clipping, peak limitation

Spitzenbelastung

f 1. <Elektriz> peaking capacity; 2. <Elektrotech, Kohlen> maximum demand; 3. <Telekom> peak load

Spitzenbelastungszeit

f <Telekom> peak busy hour

Spitzende

n <Bau> spigot

Spitzendefekt

m <Metall> point defect

Spitzendefekt

f <Elektronik> point contact diode

Spitzendrehen

n <Maschinen> (*AE*) turning between centers, (*BE*) turning between centres

Spitzendrehmaschine

f <Fertig, Maschinen> (*AE*) center lathe, (*BE*) centre lathe

Spitzendrehmaschine *f* mit Leitspindel

<Maschinen> engine lathe

Spitzendurchdringung

f <Fernseh> tip penetration

Spitzenfaktor

m <Elektronik> peak factor

Spitzenfrequenzhub

m <Raumfahrt, Telekom> peak frequency deviation

Spitzengebühr

f <Telekom> peak rate

Spitzengerät

n <Telekom> top-of-the-line equipment

Spitzenhelligkeit

f <Fernseh> peak brightness

Spitzenherausragen

n <Fernseh> tip protrusion

Spitzenhöhe

f 1. <Fernseh> tip height; 2. <Maschinen> (*AE*) center height, (*BE*) centre height, (*AE*) height of centers, (*BE*) height of centres

Spitzenimpuls-Amplitude

f <Elektronik> peak pulse amplitude

Spitzenkegel

m <Lufttrans> nose cone

Spitzenkontakt

m <Elektrotech> point contact

Spitzenkonzentration

f <Umweltschmutz> peak concentration

Spitzenlagerung

f <Maschinen> toe bearing

Spitzenlast

f 1. <Elektriz, Elektrotech> maximum demand, peak load; 2. <Telekom> peak load

Spitzenlastkraftwerk

n <Elektriz> peak-load plant, peak-load power plant, peak-load power station, peaking power station

Spitzenlastpunkt

m <Kerntech> hot spot

Spitzenleistung

f 1. <Bau> peak capacity; 2. <Elektrotech, Fernseh> peak power; 3. <Funktech> PEP, peak envelope power; 4. <Kohlen> peak capacity; 5. <Telekom> PEP, peak envelope power

spitzenlos

adj <Maschinen, Mechan> (*AE*) centerless, (*BE*) centreless

spitzenlose Rundschleifmaschine

f <Mechan> (*AE*) centerless grinder, (*BE*) centreless grinder

Spitzennadelkamm

m <Textil> bearded needle frame

Spitzenpegel

m <Aufnahme> peak level

Spitzenprojektion

f <Fernseh> tip projection

Spitzenregelung

f <Fernseh> peaking control

Spitzenschallpegel

m <Sicherheit> peak sound level

Spitzenschleifapparat

m <Fertig> (*AE*) center grinder, (*BE*) centre grinder

Spitzenschleifen

n <Fertig> (*AE*) on-center grinding, (*BE*) on-centre grinding

Spitzensignal

n <Fernseh> peak signal

Spitzensignalamplitude

f <Elektronik> peak signal amplitude

Spitzenspannung

f <Elektrotech, Fernseh, Funktech, Phys> peak voltage

Spitzenspannung *f* eines Senders

(*SS-Spannung*) <Funktech> peak envelope voltage (*PEV*)

Spitzenspanwinkel

m <Fertig> top rake (*Spanung*)

Spitzensperrspannung

f <Elektriz> peak inverse voltage

Spitzenspiel

n <Fertig> crest clearance (*Gewinde*)

Spitzenstrom

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> peak current

Spitzenstundenfaktor

m <Eisenbahn, Trans> peak hour factor

Spitzentarif

m <Telekom> peak rate (*ISDN*)

Spitzenteilzirkel

m <Maschinen> spring bow divider

Spitzenverkehr

m <Trans> peak hour traffic, peak load traffic, peak period traffic

Spitzenverkehrsaufkommen

n <Trans> peak traffic volume

Spitzenverlust

m <Nichtfoss Energ> tip loss

Spitzenverzerrung

f <Fernseh> peak distortion

Spitzenwasserbedarf

m <Wasserversorg> peak water demand

Spitzenwasserdurchfluss

m <Wasserversorg> peak water flow

Spitzenweite

f <Maschinen> (*AE*) distance between centers, (*BE*) distance between centres

Spitzenwert

m 1. <Elektriz, Elektronik> crest value, peak value; 2. <Funktech> peak; 3. <Gerät> crest value; 4. <Kerntech> maximum; 5. <Phys> peak value; 6. <Raumfahrt> peak factor; 7. <Telekom> peak value

Spitzenwinkel

m <Fertig> angle of point; included angle (*Bohrer*)

Spitzenwirbel *m* am Luftschraubenblatt

<Lufttrans> blade tip vortex (*Hubschrauber*)

Spitzenzähler

m 1. <Elektrotech> demand meter; 2. <Gerät> excess meter (*Energieverbrauch*)

Spitzenzeit

f 1. <Fernseh> peak time; 2. <Telekom> peak hour

Spitzenzuschaltung

f <Fernseh> tip engagement

spitzer Maurerhammer

m <Bau> mattock

spitzer Winkel

m <Geom> acute angle

Spitze-Spitze-...

(SS) 1. <Fernseh> peak-to-peak, pp (*Hüllkurve*); 2. <Funktech> peak-to-peak, pp

Spitze-Spitze-Amplitude

f <Aufnahme, Elektronik> peak-to-peak amplitude

Spitze-Spitze-Signalamplitude

f <Fernseh> peak-to-peak signal amplitude

Spitze-zu-Spitze-Wert

m <Akustik> peak-to-peak value

Spitzformer

m <Fertig> pegging rammer (*Gießen*)

Spitzgewinde

n <Maschinen> V-thread, vee thread, sharp thread, sharp V thread

Spitzheit

f <Geom> acuteness (*Winkel*)

Spitzkehre

f <Eisenbahn> back shunt

Spitzkerbe

f <Maschinen> V-notch

Spitzkolumne

f <Druck> short page

Spitzkopfniet

m <Bau> steeple head rivet

Spitzlicht

n <Druck, Foto> highlight

Spitzlutte

f <Kohlen> hydraulic classifier

Spitzmarke

f <Comp & DV> heading

spitzsenken

v <Fertig> sink

Spitzsenken

n <Maschinen> countersinking

Spitzsenker

m <Maschinen> countersink

Spitztonne

f <Wassertrans> conical buoy (*Seezeichen*)

Spitzturm

m <Bau> steeple

spitzwinkeliges V-förmiges Unterwerkzeug

n <Fertig> acute angle die

spitzwinklig

adj 1. <Fertig> acute-angled; 2. <Geom> acute-angled, acute-angular

spitzwinkliges Dreieck

n <Geom> acute triangle

Spleiß

m 1. <Elektriz> joint; 2. <Fertig> splice (*optische Fasern*); 3. <Telekom> joint, splice; 4. <Wassertrans> splice (*Tauwerk*)

Spleißdämpfung

f <Telekom> splice loss

Spleißdose

f <Elektriz> splice box

spleißen

v 1. <Fertig> splice (*optische Fasern*); 2. <Telekom, Textil> splice (*Sell*)

Spleißen

n <Fertig> splicing (*optische Fasern*)

Spleißer

m <Telekom> jointer, splicer

Spleißgerät

n <Fertig> splicer (*optische Fasern*)

Spleißkasten

m <Elektriz> splice box

Spleißmaschine

f <Fertig> splicer (*optische Fasern*)

Spleißstelle

f <Optik, Telekom> splice

Spleißstelle *f* für Lichtleitfasern

<Optik> (*AE*) optical fiber splice, (*BE*) optical fibre splice

Spleißung

f 1. <Fernseh> splice (*Kabel*); 2. <Textil> splicing

Spleißverbindung

f <Fertig> splice, splicing (*optische Fasern*)

Spleißverstärkung

f <Fertig> splice reinforcement (*optische Fasern*)

Splint

m 1. <Bau> peg; 2. <Elektrotech> key; 3. <Fertig> cotter; 4. <Maschinen> cotter pin, forelock, key bolt, split cotter pin, split pin; 5. <Mechan> cotter pin, spline; 6. <Wassertrans> cotter pin

Splintbolzen

m <Maschinen> cotter bolt

Splintentreiber

m <Maschinen> driftpin, driver, key drift, rivet drift

Splintholz

n <Bau> sap wood

Splintloch

n <Maschinen> cotter pin hole, split pin hole

Splintverbindung

f <Bau, Maschinen> cottered joint

Splintzieher

m <Maschinen> cotter pin extractor, pin extractor, split pin extracting tool

Splitt

m 1. <Anstrich> grit; 2. <Bau> chip, crushed stone, stone chipping, chippings; 3. <Kohlen> chippings

Splittdecke

f <Bau> blinding

Splitter

m 1. <Bau> splinter; 2. <Ker & Glas> chippings, sliver; 3. <Mechan> chip

splitterfreies Glas

n <Kfztech> shatter-proof glass

Splitterprüfung

f <Werkprüf> shatter test (*Glas*)

splittriger Bruch

m <Kohlen> splintery fracture

Splittstreuer

m <Trans> grit spreader, stone spreader

Splittstreumaschine

f <Trans> gritter

Splittzuschlag

m <Bau, Kohlen> crushed aggregate

Spoiler

m 1. <Kfztech> spoiler (*Karosserie*); 2. <Lufttrans> spoiler (*Luftfahrzeug*)

Spondeus

m <Akustik> spondee

Spongin

n <Chemie> spongin

Spontanaktivität

f <Akustik> spontaneous activity

Spontanbruch

m <Ker & Glas> spontaneous breaking

spontane Anregung

f <Kerntech> spontaneous excitation

spontane Bremsbetätigung

f <Eisenbahn> spontaneous brake application

spontane Emission

f <Phys> spontaneous emission

spontane Emission *f* von Strahlung

<Strahlphys> spontaneous emission of radiation

spontane Kernbildung

f <Metall> spontaneous nucleation

spontane Magnetisierung

f <Phys> spontaneous magnetization

spontane Selbstentzündung

f <Raumfahrt> hypergolic ignition (*Treibstoff*)

spontane Spaltung

f <Phys, Strahlphys> spontaneous fission

spontane Spaltungswahrscheinlichkeit

f <Strahlphys> spontaneous fission probability

spontane Strahlungsemission

f <Strahlphys> spontaneous emission of radiation

spontane Übergänge

mpl <Strahlphys> spontaneous transitions

spontane Verbrennung

f <Sicherheit> spontaneous combustion

Spontanemission

f <Telekom> spontaneous emission

spontaner Zerfall

m <Strahlphys> spontaneous decay

Spontanmagnetisierung

f <Strahlphys> spontaneous magnetization

Sponung

f <Wassertrans> rabbet

Spool-Betrieb

m <Comp & DV> spooling

Spool-Einheit

f <Comp & DV> spooling device

Spooler

m <Comp & DV> spooler

Spooling

n <Comp & DV> spooling

Spool-Programm

n (Ein-/Ausgabe parallel zu Rechenprogramm) <Comp & DV> SPOOL (*simultaneous peripheral operations on-line*)

Sporn

m <Fertig> spur

Spornrad

n <Lufttrans> tail wheel

Sportsucher

m <Foto> sports finder (*Kamera*)

Sportwagen

m <Kfztech> sports car (*Fahrzeugart*)

Sportwagen *m* mit offenem Verdeck

<Kfztech> cabriolet, convertible (*Fahrzeugart*)

Spotbeam-Antenne

f <Funktech, Raumfahrt> spot beam antenna (*Satelliten*)

Sprach...

<Akustik, Comp & DV, Telekom> speech

Sprachaktivitätsunterscheider

m <Mobilkom> activity discriminator (*GSM*)

Sprachanalyse

f <Telekom> speech analysis

Sprachaudiogramm

n <Akustik> speech audiogram

Sprachaudiometer

n <Akustik> speech audiometer

Sprachaudiometrie

f <Akustik> speech audiometry

Sprachausgabe

f <Comp & DV, Elektronik, Telekom> audio output, voice output, voice response

Sprachausgabe-Einheit

f(*ARU*) <Comp & DV> audio response unit (*ARU*)

sprachbeschreibende Sprache

f <Comp & DV> metalanguage

Sprachbetrieb

m <Mobilkom> talk mode

Sprachblock

m <Telekom> talkspurt (*PCM*)

Sprachbox

f <Telekom> voice mailbox

Sprachbox *f* für Handys

<Telekom> mobile voice box, voice mobilbox

Sprach-Chip

m <Comp & DV> speech chip

Sprachcodierer

m <Telekom> voice coder

Sprachcodierung

f 1. <Raumfahrt> speech encoding; 2. <Telekom> speech coding, speech encoding; vocoding (*mit reduzierter Bitrate*)

Sprachcodierung f mit halber Bitrate

<Telekom> halfrate speech coding

Sprachcodierung f mit niedriger Bitrate

<Telekom> low bit-rate speech coding

Sprachcodierung f mit Standardbitrate

<Mobilkom, Telekom> full-rate speech coding (*GSM: 13 kb/s*)

Sprachcodierung f mit Vorhersage

<Telekom> prediction coding, predictive speech coding

Sprachdateneingabe

f <Comp & DV> voice data entry

Sprach-Datennetz

n <Telekom> speech data network

Sprachdemodulation

f <Raumfahrt> speech detection

Sprachdienst

m <Telekom> speech service

Sprache

f <Comp & DV> language

Sprache *f* der fünften Generation

<Künstl Int> fifth-generation language

Sprache *f* mit Blockstruktur

<Comp & DV> block-structured language

Spracheingabedaten

npl <Comp & DV> voice data entry

Sprachenanweisung

f <Comp & DV> language statement

Sprachenprozessor

m <Comp & DV> language processor

Spracherkenner

m <Telekom> speech recognizer

Spracherkennung

f <Comp & DV, Künstl Int> speech recognition

Spracherkennungsprogramm

n <Telekom> speech recognizing program

Spracherkennungssystem

n <Künstl Int> speech recognition system

Spracherzeugung

f <Telekom> speech generation

Sprachfilter

n <Aufnahme> speech filter

Sprachfrequenz

f (*SF*) <Elektronik, Telekom> speech frequency (*SF*); voice frequency (*VF*)

Sprachfrequenzband

n <Comp & DV, Telekom> voiceband

Sprachfrequenzen

fpl <Akustik> conversational frequencies

sprachgesteuerter Betrieb

m <Telekom> voice-controlled operation

sprachgesteuerter Roboter

m <Künstl Int> voice-operated robot

sprachgesteuerter Schalter

m (*VOX*) <Funktech> voice-operated switch (*VOX*)

sprachgesteuerter Sende-Empfangsumschalter

m <Telekom> voice-operated transmitter keyer

sprachgesteuertes Relais

n <Telekom> voice-operated relay

sprachgesteuertes Wählen

n <Telekom> (*AE*) voice dialing, (*BE*) voice dialling

Sprachinterpolation

f <Raumfahrt> speech interpolation

Sprachkanal

m 1. <Comp & DV> speech channel, voice channel; 2. <Mobilkom> traffic channel
(*Bündelfunk*)

sprachliches Gebilde

n <Comp & DV> language construct

Sprachmittlungsdienst

m <Telekom> voice messaging

Sprachmitteilungsprozessor

m <Telekom> voice message processor

Sprachnetz

n <Telekom> voice network

Sprachschneidegerät

n <Aufnahme> speech clipper

Sprachsignal

n <Telekom> speech signal

Sprachspeicher

m <Telekom> speech memory

Sprachspeicherdienst

m <Telekom> voice messaging

Sprachsperr

f <Elektrotech> guard circuit (*Telefon*)

Sprachspitzenbegrenzung

f <Funktech> speech clipping

Sprachspur

f <Aufnahme> speech track, voice track

Sprachsynthese

f <Comp & DV, Elektronik, Künstl Int> speech synthesis

Sprachsynthesegerät

n <Telekom> speech synthesizer

Sprachsynthesizer

m <Comp & DV> speech synthesizer

Sprachsynthetisator

m <Telekom> speech synthesizer

Sprachübersetzer

m <Comp & DV> language processor

sprach- und datenintegrierende Wärmittlung

f <Telekom> integrated voice-data switch

sprach- und datenintegrierende Wählnebenstelle

f <Telekom> integrated voice-data PABX

Sprach- und Daten-Nebenstellenanlage

f <Telekom> voice/data PBX

Sprach- und Datenpaketvermittlung

f <Telekom> voice/data packet switch

Sprachverarbeitung

f 1. <Comp & DV, Funktech> speech processing; 2. <Künstl Int> voice processing; 3. <Telekom> speech processing

Sprachverschleierung f durch Frequenzumkehrung

<Funktech, Telekom> frequency inversion privacy

Sprachverschlüsseler

m <Comp & DV> vocoder

Sprachverständlichkeit

f <Ergon> intelligibility

Sprachverstehen

n (*SU*) <Künstl Int> language understanding, speech understanding

spratzen

v <Metall> spit

Spratzen

n <Raumfahrt> spurt (*Weltraumfunk*)

Spraydose

f <Verpack> aerosol container

Sprayschicht

f <Bau> curing membrane (*Beton*)

Spreader

m <Trans> spreader

Spreadsheet

n <Comp & DV> spreadsheet

Spread-Spectrum-Mehrfachzugriff

m <Telekom> spread spectrum multiple access (*SSMA*)

Spread-Spectrum-Modulator

m <Telekom> spread spectrum modulator

Sprechanlage

f <Telekom> intercom

Sprechdatenverarbeitung

f <Künstl Int> speech processing

sprechendes Straßenschild

n <Trans> talking road sign

Sprecherstudio

n <Aufnahme> continuity studio

sprecherunabhängiges Erkennungssystem

n <Künstl Int> speaker independent recognition system

Sprechfunkgerät

n 1. <Funktech> radiotelephone, walkie-talkie; 2. <Mobilkom> radiotelephone; 3. <Wassertrans> radiotelephone, walkie-talkie

Sprechgarnitur

f <Telekom> headset

Sprechgebühren

fpl <Mobilkom> air charges (*Funkkanal*)

Sprechkanal

m <Telekom> working channel

sprechkanalfreier Verbindungsaufbau

m <Mobilkom> OACSU, off-air call setup

Sprechkapsel

f <Telekom> transmitter (*Fernhörer*)

Sprechkopf

m <Aufnahme, Comp & DV> recording head

Sprechkreis

m <Telekom> speech circuit, circuit; talking circuit (*Telefon*)

Sprechkreisbündel

n <Telekom> circuit group, group

Sprechkreisverfügbarkeit

f <Telekom> circuit availability

Sprechpegel

m <Aufnahme> speech level

Sprechpegeltest

m <Aufnahme> voice level test

Sprechspule

f <Elektrotech> voice coil

Sprechtaste

f <Aufnahme, Telekom> push-to-talk switch

Sprechweg

m <Elektrotech> speech channel

Sprechwegenetzwerk

n <Elektrotech> speech-path network

Sprechzeit

f <Mobilkom> airtime

Sprechzeug

n <Telekom> operator's telephone

Sprechzustand

m <Telekom> conversation state (*Telefon*)

spreizbarer Gewindebohrer

m <Maschinen> expanding tap, expansion tap

Spreizbuchse

f <Fertig> split bushing

Spreizdorn

m 1. <Fertig> (*AE*) expansion arbor, (*BE*) expansion arbour; 2. <Maschinen> (*AE*) expanding arbor, (*BE*) expanding arbour, expanding mandrel

spreizen

v 1. <Fertig> straddle; 2. <Maschinen> expand; 3. <Mechan> swage

Spreizen *n* zwischen Querbalken

<Bau> bridging

Spreizkegel

m <Fertig> tapered plug

Spreizkörper

m <Mechan> spreader

Spreizmodulation

f <Telekom> spread spectrum modulation

Spreizmodulationstechnik

f <Telekom> spread spectrum technique

Spreizreibahle

f <Fertig> expansion reamer

Spreizringkupplung

f <Fertig> expanding band clutch

Spreizschraube

f <Maschinen> expanding screw, expansion bolt

Spreizspektrum-Phasenumtastung

f <Telekom> spread spectrum phase-shift keying

Spreizspektrum-Vielfachzugriff

m <Telekom> spread spectrum multiple access (*SSMA*)

Spreizung

f 1. <Fertig> expansion (*Dorn, Reibahle*); 2. <Metrol> expanded scale (*Messbereich*)

Spreizverfahren

n <Elektronik> additive method (*Halbbild-Trennung*)

Sprengbolzen

m 1. <Mechan> explosion bolt; 2. <Raumfahrt> explosive bolt

sprengen

v 1. <Bau> blast, shoot; 2. <Erdöl> shoot; 3. <Kohlen> blast; 4. <Raumfahrt> blow up

sprengen *v* durch Erhitzung

<Kohlen> blast by heating

Sprengen

n <Kohlen> blasting

Sprengfeder

f <Maschinen> spring ring

Sprenggerät

n <Erdöl> sparger

Sprenglochbohren

n <Erdöl> shot hole drilling (*Bohrtechnik*)

Sprenglochstopfen

m <Erdöl> shot hole plug (*Bohrtechnik*)

Sprengmeister

m <Bau, Sicherheit> blasting foreman

Sprengniet

n 1. <Maschinen> explosive rivet; 2. <Mechan> explosive-type rivet

Sprengring

m 1. <Fertig> circlip; 2. <Maschinen> retainer, snap ring, spring clip; 3. <Mechan> circlip

Sprengscheibe

f <Fertig> (*BE*) bursting disc, (*AE*) bursting disk

Sprengstoff

m <Sicherheit> explosives

Sprengstrebe

f <Bau> straining beam (*Dachstuhl*); strut (*Holzbau*)

Sprengung

f 1. <Bau> blasting; 2. <Erdöl> shot

Sprengzünder

m <Raumfahrt, Thermod> detonator

sprenkeln

v <Textil> speckle

Spreu

f <Lebensmittel> chaff

Spring

f <Wassertrans> backspring (*Festmachen*)

springen

v <Comp & DV> jump; branch (*Programm*)

Springen

n <Werkprüf> cracking (*Glas*)

Springer

m <Erdöl> gusher

Springflut

f <Wassertrans> spring tide (*Gezeiten*)

Springleine

f <Wassertrans> spring line (*Festmachen*)

Springnipp tide-Zyklus

m <Nichtfoss Energ> spring neap cycle

Springtide

f <Nichtfoss Energ> spring tide

Springwalzwerk

n <Metall> jump mill

Sprinkler

m <Sicherheit, Wasserversorg> sprinkler

Sprinkleranlage

f <Lufttrans, Wassertrans> fire sprinkler (*Notfall*)

Sprintmission

f <Raumfahrt> sprint mission

Sprite

m <Comp & DV> sprite

Spritz...

<Bau, Foto, Kunststoff, Verpack> spray

Spritzapparat

m 1. <Fertig> sprayer, spraying device; 2. <Foto> airbrush

Spritzauftrag

m <Bau> spray painting (*Farbe*)

Spritzausblasgießmaschine

f <Verpack> (*AE*) injection blow molding machine, (*BE*) injection blow moulding machine

Spritzautomat

m <Fertig> automatic sprayer

Spritzbeton

m <Bau> gunite, gunned concrete, sprayed concrete

Spritzblasen

n <Kunststoff> (*AE*) injection blow molding, (*BE*) injection blow moulding

Spritzblasformen

n <Kunststoff> (*AE*) injection blow molding, (*BE*) injection blow moulding

Spritzblasverfahren

n <Kunststoff> (AE) injection blow molding, (BE) injection blow moulding

Spritzblech

n <Fertig> splash baffle

Spritzdruck

m <Verpack> (AE) injection molding pressure, (BE) injection moulding pressure

Spritzdüse

f 1. <Maschinen> sprayer nozzle; 2. <Sicherheit> fire nozzle (*Brandschutz*)

Spritze

f 1. <Fertig> gun; 2. <Labor> syringe

Spritzeinfüllung

f <Verpack> injection filling

Spritzen

n 1. <Bau> spatter; 2. <Ker & Glas> gunning

Spritzer

m 1. <Bau> spatter; 2. <Fertig> splash guard (*Schweißen*); 3. <Papier> squirt

Spritzerschutzanzug

m <Sicherheit> splash suit

Spritzflasche

f <Labor> wash bottle

Spritzform

f <Maschinen> (*AE*) injection mold, (*BE*) injection mould, (*AE*) mold for thermoplastics, (*BE*) mould for thermoplastics

Spritzformen

n <Kunststoff> (*AE*) injection molding, (*BE*) injection moulding

spritzgegossen

adj <Fertig> die-cast (*Kunststoffe*)

Spritzgehäuse

n <Labor> barrel (*Spritzgerät*)

Spritzgerät

n <Fertig> sprayer, spraying device

Spritzgießen

n (*IM*) 1. <Fertig> (*AE*) injection molding, (*BE*) injection moulding, pressure die-casting;
2. <Kunststoff, Verpaclo (*AE*) injection molding, (*BE*) injection moulding (*IM*)

Spritzgießmaschine

f (*IM*) <Kunststoff> (*AE*) injection molding machine, (*BE*) injection moulding machine

Spritzgießmasse

f (*IM*) <Kunststoff> (*AE*) injection molding compound, (*BE*) injection moulding compound

Spritzgrat

m <Kunststoff> flash

Spritzguss

m 1. <Fertig> (*AE*) injection molding, (*BE*) injection moulding (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Mechan> extrusion; 3. <Verpack> (*AE*) injection molding compound, (*BE*) injection moulding compound • **aus Spritzguss** <Mechan> die-cast

Spritzgussform

f <Ker & Glas, Maschinen> (*AE*) injection mold, (*BE*) injection mould

Spritzgussmaschine

f 1. <Fertig> die-casting machine (*Kunststoffe*); 2. <Sicherheit> (*AE*) injection molding machine, (*BE*) injection moulding machine

Spritzgussteile *npl* mit Angusspritze

<Fertig> spray

Spritzkabine

f <Anstrich> spray booth

Spritzkappe

f <Wassertrans> spray hood

Spritzkühlung

f <Ker & Glas> splat cooling

Spritzlack

m <Kunststoff> spraying paint

Spritzlackieren

n <Anstrich> spray painting

Spritzmaschine

f <Fertig> sprayer, spraying machine

Spritzmetallisieren

n <Fertig> metal spraying

Spritzpistole

f 1. <Anstrich> spray gun; 2. <Fertig> blow gun; 3. <Verpack> airbrush

Spritzprägeverfahren

n (*IC-Verfahren*) <Kunststoff> injection compression process

Spritzpressen

n <Kunststoff> (*AE*) transfer molding, (*BE*) transfer moulding

Spritzpressform

f <Maschinen> (*AE*) transfer mold, (*BE*) transfer mould

Spritzputz

m <Bau> spatter dash

Spritzrohr

n <Papier> shower

Spritzschlauch

m <Wasserversorg> squirt hose

Spritzschmierung

f <Eisenbahn, Kfztech, Maschinen> splash lubrication

Spritzschutz

m <Maschinen> splash guard

Spritzschutzhaube

f <Labor> antislash head (*Destillation*)

Spritzschutzmaske

f <Anstrich> spray mask

Spritzsee

f <Wassertrans> swash (*Meer*)

Spritzung

f <Fertig> injection

Spritzverdeck

n <Wassertrans> spray hood

Spritzverfahren

n <Druck> airbrushing

Spritzwand

f <Bau> splashback

Spritzwasser

n <Wassertrans> spray (*Meer*)

spritzwasserdicht

adj <Fertig> splash-proof (*Kunststoffinstallationen*)

spritzwassergeschützte Entlüftungskappe

f <Kfztech> splash-proof vent cap (*Autobatterie*)

Spritzwasserschutz

m <Sicherheit> splash guard

Spritzwerkzeug

n <Fertig> sprayer, spraying tool

Sprödbbruch

m 1. <Fertig> nonplastic fracture; 2. <Kerntech> brittle failure; 3. <Mechan> brittle fracture; 4. <Metall, Qual> brittle fracture, cleavage crack

Sprödbbruchbeständigkeit

f <Metall, Qual> brittle fracture resistance

spröde

adj 1. <Kunststoff> brittle, friable; 2. <Mechan, Metall, Papier> brittle

spröder-duktiler Übergang

m <Kerntech> brittle-ductile transition

Sprödigkeit

f <Ker & Glas, Kunststoff, Mechan, Metall, Qual> brittleness

Sprödigkeitsbruch

m <Kerntech> brittle failure

Sprödigkeitstemperatur

f <Fertig> brittle point

Sprödriss

m <Kerntech> brittle crack

Sprosse

f 1. <Bau> tread; rail (*Fenster*); 2. <Comp & DV> row (*Matrix*)

Sprossen

fpl <Bau> rungs (*Leiter*)

Sprosseneisen

n <Bau> sash bar

Sprossenschrift

f <Akustik> variable density recording

Sprossenteilung

f <Comp & DV> row pitch

Spruchkopf

m <Raumfahrt> preamble (*Weltraumfunk*)

Sprudelbohrung

f <Erdöl> gusher

Sprudeldichtemessgerät

n <Gerät> bubble-type density meter

sprudelnd kochen

v <Thermod> boil fast

Sprudelrohrfüllstandsmessgerät

n <Gerät> bubble pipe level meter

Sprüh...

<Verpack> spray

Sprühausleger

m <Meerschmutz> spray boom

Sprühbehälter

m <Verpack> aerosol, aerosol container

Sprühdüse

f 1. <Chemtech> atomizer nozzle; 2. <Papier> pulverizer; 3. <Wasserversorg> spreader jet (*Abzweigrohr*)

Sprühen

n 1. <Elektrotech> sputtering; 2. <Maschinen> spraying

Sprühentladung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> brush discharge; corona discharge (*Glimmentladung*); 2. <Phys> brush discharge

Sprüher

m <Chemtech> atomizer

Sprühkanone

f <Meerschmutz> spray gun

Sprühkühlung

f <Heiz & Kälte> spray cooling

Sprühöffnungen

fpl <Meerschmutz> spray aperture (*für Dispergatoren*)

Sprühpfad

m <Meerschmutz> spray path

Sprühstreichmaschine

f <Papier> spray coater

Sprühwassersystem

n <Kerntech> water spray system

Sprung

m 1. <Bau> break joint (*Fassade*); 2. <Comp & DV> jump, skip; branch (*Programm*); 3. <Mechan> flaw; 4. <Metall> jump; 5. <Wassertrans> sheer (*Schiffbau*); 6. <Wasserversorg> breach • **Sprung hinten** <Wassertrans> sheer aft (*Schiffkonstruktion*) • **Sprung vorn** <Wassertrans> sheer forward (*Schiffkonstruktion*)

Sprunganweisung

f <Comp & DV> branch instruction

sprungartige Änderung

f <Regelung> stepwise change

Sprungausfall

m <Telekom> sudden failure

Sprungbefehl

m <Comp & DV> jump, jump instruction

Sprungelastizität

f <Kunststoff> rebound elasticity

Sprungentfernung

f <Funkort> skip distance

Sprungfunktion

f 1. <Comp & DV, Elektronik> jump function, step function; 2. <Telekom> step function

Sprungfunktionsgeber

m <Elektronik> step function generator

Sprungfunktionsverhalten

n <Elektronik> step function response

sprunghafter Vollaussfall

m <Qual, Sicherheit> catastrophic failure

Sprunghöhe

f 1. <Hydraul> height of hydraulic jump (*j*); 2. <Regelung> step height (*Eingangssignal*)

Sprungoperation

f <Comp & DV> jump operation

Sprungrohr

n <Bau> swan neck

Sprungstart

m <Lufttrans> jump takeoff (*Hubschrauber*)

Sprungsuche

f <Fernseh> shuttle search

Sprungtemperatur

f <Kerntech> transition temperature

Sprungtuch

n <Sicherheit> jumping sheet (*Feuerwehr*)

Sprungüberdeckung

f <Fertig> face contact ratio (*Zahnrad*)

Sprungverzerrung

f <Aufnahme> transient distortion

sprungweise Durchführung

f <Comp & DV, Qual> leapfrog test

SPS

1. <Comp & DV> (*Programmspeichersteuerung*) SPC (*stored program control*); 2. <Kontroll, Labor> (*speicherprogrammierbare Steuerung*) PLC (*programmable logic control*)

SPST-Schalter

m (*einpoliger Ein-/Ausschalter*) 1. <Elektriz, Elektrotech> SPST switch (*single pole single-throw switch*); 2. <Kontroll> SPST switch

Spuchstoffaustritt

m <Papier> reject gate

Spuckstoff

m <Chemie> screenings (*Papier*)

Spül...

<Erdöl, Wassertrans> wash

Spülbecken

n 1. <Bau> sink; 2. <Erdöl> sump

Spülbohren

n 1. <Bau> jetting; 2. <Erdöl> wash boring (*Bohrtechnik*)

Spülbohrverfahren

n <Erdöl> wash boring (*Bohrtechnik*)

Spülbord

n <Wassertrans> washboard (*Schiffbau*)

Spule

f 1. <Akustik> spool (*für Magnetband, Papierstreifen*); 2. <Aufnahme> spool; 3. <Comp & DV> reel; 4. <Elektriz, Elektrotech> bobbin, coil; 5. <Fernseh> reel; 6. <Funktech> coil; 7. <Ker & Glas> bobbin, spool; 8. <Kfztech> coil (*Zündung*); 9. <Mechan> coil, drum; 10. <Papier> coil; 11. <Telekom> inductance; 12. <Textil> bobbin, package •
Spulen aufstecken <Textil> place yarn containers (*Gatter*)

Spule *f* mit Wabenwicklung

<Elektrotech> lattice-wound coil

spulen

v 1. <Bau> wind; 2. <Fernseh> spool; 3. <Textil> wind

Spulen

n 1. <Elektrotech> reeling; 2. <Fernseh> spooling

spülen

v 1. <Erdöl> purging; 2. <Maschinen> flush; 3. <Wasserversorg> blow off, scour

Spülen

n 1. <Kerntech> backflushing; 2. <Maschinen> flushing

Spulenabnahme

f <Textil> doffing

Spulenbelastung

f <Telekom> coil loading

Spulengatter

n <Textil> creel, warping creel

Spulenkern

m 1. <Elektriz> coil core; 2. <Elektrotech> slug (*Abstimmung*); slug (*Kondensatoren*); core (*bei Magnetrelais*); 3. <Mechan> hub; 4. <Telekom> core

Spulenkörper

m <Elektriz, Elektrotech> coil former, coil shell

Spulenrahmen

m <Elektrotech> coil frame

Spulenwickeln

n <Elektriz> coil winding

Spulfeld

n <Textil> wind

Spülflüssigkeit

f <Erdöl> drilling mud

Spülkanal

m <Bau> water course

Spülkante

f <Ker & Glas> fluxline

Spülkantenangriff

m <Ker & Glas> fluxline attack

Spülkopf

m <Erdöl> swivel (*Bohrtechnik*)

Spulkranz

m <Textil> uncollapsed cake

Spülleitung

f <Erdöl> mud line (*Bohrtechnik*)

Spülmittel

n <Fertig> cleansing agent (*Kunststoffinstallationen*)

Spülpumpe

f <Erdöl> mud pump (*Bohrtechnik*)

Spülpumpenarmatur

f <Erdöl> mud pump valve (*Bohrtechnik*)

Spülrohrtour

f <Erdöl> washover string (*Tiefbohrtechnik*)

Spülschlammanalyselog

n <Erdöl> mud analysis log (*Bohrtechnik*)

Spülung

f 1. <Erdöl> drilling mud, mud (*Bohrtechnik*); 2. <Ker & Glas> washing; 3. <Kerntech> scavenging; 4. <Mechan> flushing, scavenging; 5. <Meerschmutz> flushing; 6. <Nichtfoss Energ> scour; 7. <Papier> scouring; 8. <Umweltschmutz> flushing; 9. <Wassertrans> scavenging (*Motor*); 10. <Wasserversorg> flush, scavenging, scour, scouring; flushing (*Spulwasserbohrung*)

Spulvorgang

m 1. <Foto> spooling; 2. <Textil> winding process

Spülvorrichtung

f <Sicherheit> rinsing station

Spund

m 1. <Bau> plug, spile; 2. <Lebensmittel> bung; 3. <Mechan> plug

Spundbohle

f 1. <Bau> pile plank, sheet pile, sheeting pile; 2. <Kohlen> sheet pile

Spundbrett

n <Bau> matchboard

Spundeisen

n <Bau> tonguing iron

spunden

v <Fertig> match, spung

Spundhobel

m <Bau> grooving plane, matching plane, (*BE*) plough plane, (*AE*) plow plane, tongue plane, tonguing plane

Spundholzlage

f <Bau> matching

Spundloch

n <Lebensmittel> bunghole

Spundmaschine

f <Bau> tonguing-and-grooving machine

Spundschalung

f <Bau> tight sheathing

Spund- und Nutmaschine

f <Bau> matching machine

Spundung

f <Bau> tonguing-and-grooving

Spundverbindung

f <Bau> (*BE*) ploughed and tongued joint, (*AE*) plowed and tongued joint, tongue-and-groove joint

Spundwand

f 1. <Bau> sheet piling, sheeting, steel piling; 2. <Kohlen> sheet piling

Spur

f 1. <Aufnahme> toe, track; 2. <Comp & DV> track; 3. <Eisenbahn> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 4. <Elektrotech> trace (*Leiter*); 5. <Fernseh> track; 6. <Fertig> channel (*Lochstreifen*); 7. <Kerntech, Kontroll> track; 8. <Math> trace (*Spur einer quadratischen*

Matrix); 9. <Metrol> (AE) gage, (BE) gauge; 10. <Optik> track; 11. <Trans> (AE) gage, (BE) gauge

Spur f mit variabler Dichte

<Fernseh> variable density track

Spurabstand

m 1. <Aufnahme> track spacing; 2. <Fernseh> track pitch

Spuraufzeichnung

f <Aufnahme> toe recording

Spurbenutzungshilfen

fp/l <Trans> directional aids

Spurbenutzungszählung

f <Trans> directional census

Spurbreite

f <Aufnahme> track width

Spurdichte

f <Optik> track density

Spureinstellung

f <Fernseh> track adjustment

Spuren *fpl* pro Inch

<Comp & DV> TPI, tracks per inch

Spurenanalyse

f <Wasserversorg> trace analysis

Spurenelement

n <Lebensmittel, Umweltschmutz> trace element

Spurerweiterung

f <Eisenbahn, Trans> (*AE*) gage clearance, (*BE*) gauge clearance

spurgebundenen Fahrzeug

n <Bau, Kfztech> tracked vehicle

spurgebundenen Luftkissenfahrzeug

n <Wassertrans> TACV, tracked air cushion vehicle, tracked hovercraft

spurgebundenen Massentransportsystem

n <Trans> guided public mass transportation system

spurgeführt

adj <Eisenbahn> railborne

spurgeführte Straße

f <Trans> guided road

spurgeführtes Fahrzeug

n <Trans> track-guided vehicle

spurgeführtes Luftkissenfahrzeug

n <Trans> guided air cushion vehicle

spurgeführtes Transportsystem

n <Trans> track-guided transport system

spurgenau laufen

v <Comp & DV> track

Spurhaltesystem

n <Aufnahme> sprocket hole control track system

Spurhaltung

f <Fernseh> tracking, tracking control

Spurkranz

m <Kfztech> flange (*Rad*)

Spurkranzreibung

f <Eisenbahn> wheel flange friction

Spurkranzschmiermittel

n <Eisenbahn> wheel flange lubricant

Spurlager

n <Maschinen> step bearing, step block

Spurlinie

f <Erdöl> spur line (*Bohrtechnik*)

Spurmechanismus

m <Optik> tracking mechanism

Spurrille

f <Eisenbahn> flangeway

Spurspiel

n <Eisenbahn> flange-to-rail clearance

Spurspreizung

f <Aufnahme> track spreading

Spurstange

f 1. <Eisenbahn> tie bar, tie rod; 2. <Kfztech> tie rod; track rod (*Lenkung*)

Spursteigung

f <Optik> track pitch

Spurstrecke

f <Erdöl> spur line

Spurteilung

f <Aufnahme> track pitch

Spurverfolgung

f <Phys> ray tracing

Spurwähler

m <Fernseh> track selector

Spurwechselbahnhof

m <Eisenbahn> (*AE*) change-of-gage station, (*BE*) change-of-gauge station

Spurweite

f 1. <Bau> (*AE*) gage, (*BE*) gauge; 2. <Eisenbahn> distance between rails, (*AE*) gage, (*BE*) gauge, (*AE*) rail gage, (*BE*) rail gauge, (*AE*) track gage, (*BE*) track gauge; 3. <Kfztech> track width; 4. <Mechan, Trans> (*AE*) gage, (*BE*) gauge

Spurzapfen

m <Bau> pintle

SQID

(*supraleitfähiger Quanteninterferenzmechanismus*) <Phys> SQUID (*superconductive quantum interference device*)

Squalan

n <Chemie> squalane

Squalen

n <Chemie> squalene

Square

n <Metrol> square (*Bauwesen*)

Sr

(*Strontium*) <Chemie> Sr (*strontium*)

SRAM

(*statischer RAM*) <Comp & DV> SRAM (*static RAM*)

SRF-RuB

m <Kunststoff> SRF carbon black, semireinforcing carbon black

SR-Schaltung

f(*Serienresonanzkreis*) <Elektrotech> series-resonant circuit

SS

1. <Fernseh, Funktech> (*Spitze-Spitze...*) pp (*peak-to-peak*); 2. <Maschinen> (*Schiebesitz*) close sliding fit, push fit; 3. <Mechan> (*Schiebesitz*) close-sliding fit, push fit, sliding fit

SSC

(*supraleitfähiges Supracollider*) <Teilphys> SSC (*su-perconducting super collider*)

SSI-Schaltung

f(*Kleinintegration*) 1. <Comp & DV> SSI; 2. <Elektronik> SSI (*small-scale integration, single scale integration*)

SS-Spannung

f(*Spitzenspannung eines Senders*) <Funktech> PEV (*peak envelope voltage*)

SSTV

1. <Fernseh> (*Fernsehen mit langsamer Abtastung, Schmalbandfernsehen, Slow-Scan-*

Television) SSTV (*slow scan television*); 2. <Funktech> (*Schmalbandfern-sehen mit langsamer Abtastung*) SSTV (*slow scan televi-sion*)

Staatsgespräch

n <Telekom> government call

Stab

m 1. <Bau> bar, member, rod; 2. <Ker & Glas> rod; 3. <Kohlen> b, bar (*Holz, Metall*); 4. <Maschinen> bar, rod; 5. <Mechan> rod

Stabanker

m <Elektriz> bar armature

Stabantenne

f <Funktech> rod antenna

Stabausdehnungs-Thermometer

n 1. <Gerät> rod-and-tube thermometer; 2. <Heiz & Kälte> solid expansion thermometer

Stabchenbakterie

f <Lebensmittel> bacillus

Stabeisen

n <Metall> merchant iron, rod iron

Stabelektrode

f <Elektriz> rod electrode

Staberder

m <Eisenbahn> (*BE*) earthing rod, (*AE*) grounding rod

Stabfeder

f <Mechan> rod spring

Stabfliter

n <Mechan> filter cartridge

stabförmiger Leiter

m <Elektrotech> bar-type conductor

Stabhalterung

f <Metall> bar (*Pfahl*)

stabil

adj <Mechan> heavy

stabiles Gleichgewicht

n <Phys> stable equilibrium

stabiles Isotop

n <Phys> stable isotope

Stabilisator

m 1. <Elektrotech> stabilizer, stabilizer tube; 2. <Erdöl> stabilizer (*Bohrtechnik*); 3. <Foto, Ker & Glas> stabilizer; 4. <Kfztech> stabilizer; stabilizer bar (*Aufhängung*); 5. <Kohlen, Kunststoff> stabilizer; 6. <Lufttrans> stabilizer (*Luftfahrzeug*); 7. <Wassertrans> stabilizer

stabilisieren

v 1. <Bau> grout (*Erdreich*); 2. <Raumfahrt> despin (*aus dem Trudeln*)

Stabilisierkolonne

f <Erdöl> stabilizer tower (*Raffinerie*)

stabilisiert

adj <Raumfahrt> despun (*Raumschiff*)

stabilisierter Latex

m <Kunststoff> stabilized latex

Stabilisierturm

m <Erdöl> stabilizer tower

Stabilisierung

f 1. <Elektriz, Elektrotech, Kohlen, Kunststoff> stabilization; 2. <Maschinen> steadying; 3. <Raumfahrt> stabilization (*Weltraumfunk*); 4. <Telekom> regulation (*Spannung*); 5. <Wassertrans> stabilization (*Schiffkonstruktion*)

Stabilisierungsanlage

f <Wassertrans> (*AE*) stabilizing system, (*BE*) stabilising system

Stabilisierungseinrichtung

f <Elektriz> stabilizer

Stabilisierungsfläche

f <Lufttrans> stabilizer (*Luftfahrzeug*)

Stabilisierungsflosse

f <Wassertrans> stabilizing fin

Stabilisierungsflügel

m <Lufttrans> stabilizer (*Luftfahrzeug*)

Stabilisierungsgardine

f <Wassertrans> stability curtain

Stabilisierungskreisel

m <Phys> gyrost

Stabilisierungsschiene

f <Eisenbahn> stabilization rail

Stabilisierungsschürze

f <Wassertrans> stability skirt

Stabilisierungssystem

n 1. <Raumfahrt> despin system (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> (*AE*) stabilizing system, (*BE*) stabilising system

Stabilisierungsvorrichtung

f <Elektrotech, Wassertrans> stabilization device

Stabilisierungswicklung

f <Elektriz> stabilizing winding

Stabilisierungswiderstand

m <Elektrotech> ballast resistor

Stabilität

f <Comp & DV, Funktech, Kohlen, Lufttrans, Telekom, Wassertrans> stability

Stabilität f einer Grenzschicht

<Strömphys> boundary layer stability

Stabilitätsdiagramm

n <Strömphys> stability diagram

Stabilitätskurve

f <Wassertrans> stability curve (*Schiffkonstruktion*)

Stabilitätsuntersuchung

f <Strömphys> stability analysis

Stabilotron

n <Phys> stabilotron

Stabkristall

n <Metall> columnar crystal

Stabmagnet

m <Phys> bar magnet

Stabmühle

f 1. <Kohlen> rod mill; 2. <Maschinen> bar mill, rod mill

Stabprobe

f <Ker & Glas> rod proof

Stab-Rohr-Methode

f <Telekom> rod-in-tube technique

Stabschere

f <Maschinen> bar shears

Stabschwingmühle

f <Kohlen> vibrating rod mill

Stabspannung

f <Fertig> stress in the bar

Stabstahl

m 1. <Maschinen> bar stock; 2. <Metall> merchant bar

Stabstahlschere

f <Maschinen> bar-shearing machine

Stabstahlwalzwerk

n <Metall> merchant bar rolling mill

Stabstahlwerk

n <Fertig> merchant mill

Stabstraße

f <Fertig> rod mill

Stab-Temperaturregler

m <Heiz & Kälte> immersion-type thermostat

Stabtransformator

m <Elektriz> bar-type transformer

Stabwicklung

f <Elektriz> bar winding (*Motor*)

Stachelbandführung

f <Comp & DV> sprocket feed, tractor feed

Stachelrad

n <Comp & DV> tractor

Stachelradwalze

f <Comp & DV> sprocket, sprocket wheel

Stachydrin

n <Chemie> stachydrine

Stachyose

f <Chemie> stachyose

Stadiometer

n <Bau> stadiometer (*Vermessung*)

Stadtbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) metropolitan railroad, (*BE*) metropolitan railway

Stadtbezirk

m <Bau> ward

Stadtentsorgung

f <Abfall> municipal waste disposal

Stadtentwässerung

f <Abfall> municipal sewage system

städteverbindender Transport

m <Trans> intercity transport

Stadtfunkrufdienst

m <Funktech, Telekom> regional radio-paging service (*SfuRD*)

Stadtgas

n <Erdöl> town gas

städtische Entsorgung

f <Abfall> municipal waste disposal

städtische Mobilfunkteilnehmerdichte

f <Mobilkom> urban mobile radio subscriber density

städtische Schnellstraße

f <Trans> rapid urban artery

städtische Wasserbewirtschaftung

f <Wasserversorg> urban water management

städtisches Abwasser

n <Abfall> municipal waste water

städtisches Einzugsgebiet

n <Wasserversorg> urban catchment

städtisches Netz

n <Telekom> urban network

städtisches Straßennetz

n <Trans> urban road network

städtisches Transportsystem *n* ohne Zwischenhaltestation

<Trans> nonstop urban transportation

Stadt-Land-Reifen

m <Kfztech> (*AE*) town-and-country tire, (*BE*) town-and-country tyre

Stadtmüll

m <Wasserversorg> municipal waste

Stadtnetz

n <Telekom> metropolitan network

Stadtreinigung

f <Abfall> public cleansing

Stadtschnellbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) rapid transit railroad, (*BE*) rapid transit railway

Stadtstraßenbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) streetcar metro, (*BE*) tramway metro

Stadt- und Regional-S-Bahn

f <Eisenbahn> (*AE*) urban and regional metropolitan railroad, (*BE*) urban and regional metropolitan railway

Stadtverkehr

m 1. <Eisenbahn> (*AE*) light rail transit, (*BE*) light rail transport; 2. <Kfztech> urban cycle (*Fahrbetrieb*); 3. <Trans> urban traffic

Stadtviertel

n <Bau> block

Stadtwasser

n <Wasserversorg> town water

Stadtwerke

npl <Wasserversorg> public works

Staffel

f <Telekom> grading, progressive grading

Staffelleitung

f <Telekom> series circuit

Staffelwalze

f <Metall> stepped roll

Stag

n <Wassertrans> stay (*Tauwerk*) • **über Stag gehen** <Wassertrans> go-about (*Segeln*)

Staggarnat

n <Wassertrans> Spanish burton (*Tauwerk*)

stagnierendes Gewässer

n <Wasserversorg> stagnant water

Stagreiter

m <Wassertrans> jib hank (*Segeln*); hank (*Tauwerk*)

Stagsegel

n <Wassertrans> fore staysail (*Segeln*)

Stahl

m <Maschinen, Metall> steel

Stahl *m* geringerer Güte

<Metall> secondary steel

Stahl...

<Metall> steel

Stahlanreiβlineal

n <Metrol> steel straightedge

Stahlbandförderer

m <Maschinen> steel band conveyor

Stahlbandkette

f <Bau> steel band chain (*Vermessung*)

Stahlbandumreifung

f <Verpack> steel band strapping

Stahlbau

m <Bau> steel construction

Stahlbeton

m 1. <Bau> reinforced concrete; 2. <Wassertrans> ferroconcrete (*Schiffbau*)

Stahlbetonrippendecke

f <Bau> hollow-block floor

Stahlbildung

f <Metall> acieration

Stahlblech

n 1. <Fertig> iron plate; 2. <Kfztech> sheet steel (*Karosserie*); 3. <Maschinen, Metall> sheet steel

Stahlblock

m <Metall> steel ingot

Stahlbolzenkette

f <Maschinen> pintle chain

Stahldraht

m <Wassertrans> steel wire (*Schiffbau*)

Stahldrahtseil

n <Maschinen> steel wire rope

Stahlenformung

f <Elektronik> beam shaping

Stahlfeder

f <Maschinen> steel spring

Stahlflechter

m <Bau> steelfixer (*Stahlbeton*)

Stahlgießerei

f <Metall> steel foundry

Stahlgittermast

m <Bau> lattice tower

Stahlguss

m 1. <Fertig> cast steel; 2. <Metall> cast steel, steel casting; 3. <Papier> cast steel

Stahlgussstück

n <Wassertrans> steel casting (*Schiffbau*)

Stahlhalter

m <Maschinen> tool post

stahlintensives Produkt

n <Metall> steel-intensive product

Stahlkappe

f <Sicherheit> steel toe cap (*Schuhwerk*)

Stahlkern

m <Fertig> steel core (*Kunststoffinstallationen*)

Stahlkonstruktion

f <Bau> steel construction

Stahlmantelwalze

f <Bau> smooth roller

Stahlmaßband

n <Metrol> steel measuring tape

Stahl-Mehrwegcontainer *m* zu Demontagezwecken

<Verpack> steel re-usable CKD container

Stahlmörser

m <Labor> percussion mortar (*Schleifen*)

Stahlpfahl

m <Bau, Kohlen> steel pile

Stahlplattform

f <Erdöl> steel platform (*Offshore-Technik*)

Stahlrad

n <Eisenbahn> steel wheel

Stahlrohrblock

m <Fertig> steel ingot

Stahlrohrgerüst

n <Bau> tubular scaffolding

Stahlschalung

f <Bau> steel forms

Stahlschienensystem

n <Eisenbahn> steel rail system

Stahlschiff

n <Wassertrans> steel vessel (*Schiffbau*)

Stahlschmieden

n <Metall> steel forging

Stahlschrank

m <Labor> steel locker

Stahlschrot

m <Fertig> shot

Stahlschrott

m <Abfall> steel scrap

Stahlseilfördergurt

m <Maschinen> steel cord conveyor belt

Stahlstichdruck

m <Mechan> die-stamping

Stahlstichprägung

f <Druck> die-stamping

Stahlstreifenkolben

m <Kfztech> autothermic piston

Stahlstütze

f <Bau> stanchion

Stahlträger

m <Bau> steel beam

Stahlverbundplatte

f <Bau> bonded steel plate

Stahlvorspannglied

n <Kerntech> steel tendon

Stahlwerk

n <Fertig> steel works

Stahlwinkel

m <Fertig> structural angle

Stahlzement

m <Bau> ferrocement

Stähne

f <Fertig> rap

Stall m am Luftschraubenblatt

<Lufttrans> blade stall (*Hubschrauber*)

Stall *m* am rücklaufenden Blatt

<Lufttrans> retreating blade stall (*Hubschrauber*)

Stall *m* an der Luftschraubenblattspitze

<Lufttrans> blade tip stall (*Hubschrauber*)

Stamm

m 1. <Bau> stem; 2. <Elektrotech> physical circuit; 3. <Telekom> physical circuit, side circuit

Stamm...

<Comp & DV> master

Stammabfluss

m <Umweltschmutz> stemflow

Stammband

n <Aufnahme, Comp & DV> master tape

Stammblatt

n <Fertig> (*BE*) disc, (*AE*) disk; body (*Säge*)

Stammbruch

m <Math> unit fraction

Stammdatei

f <Comp & DV> master file

Stammdateisatz

m <Comp & DV> master record

Stammdaten

npl 1. <Comp & DV> master data; 2. <Umweltschmutz> historical data

stammen

v <Wassertrans> hail (*Hafen*)

Stammfunktion

f <Math> integral function with continuous integrand, primitive, primitive function (*Integralrechnung*)

Stammholz

n <Bau> standing timber

Stammkarte

f <Comp & DV> master card

Stammkopie

f <Comp & DV> master copy

Stammleitung

f 1. <Elektrotech> physical circuit; 2. <Telekom> physical circuit, side circuit

Stammplatte

f <Comp & DV> master disk

Stammsatz

m <Comp & DV> master record

Stammsäure

f <Chemie> parent acid

Stammzeichnung

f <Konstzeich> parent drawing

Stampf...

f <Chemie> tamped

stampfbar

adj <Fertig> rammable

Stampfbarkeit

f <Fertig> rammability

Stampfbewegung

f 1. <Phys> pitching; 2. <Wassertrans> pitch

Stampfdichte

f <Kunststoff> tamped density

stampfen

v 1. <Bau> puddle, ram, tamp; 2. <Eisenbahn> tamp; 3. <Wassertrans> pitch

Stampfen

n 1. <Bau, Fertig> ramming; 2. <Wassertrans> pitching (*Schiffbewegung*)

Stampfer

m 1. <Bau> rammer; 2. <Fertig> compactor, punner, rammer, tamper, tamp; pummel (*Gießen*); 3. <Kohlen> pneumatic ram

Stampfmasse

f <Ker & Glas> tamping clay

Stampfstange

f <Bau> tamping rod

Stampfwinkel

m <Wassertrans> angle of pitch (*Schiffbewegung*)

Stand

m <Kontroll, Patent, Qual> state • **auf den neuesten Stand bringen** <Maschinen> bring up to date, up-date

Stand *m* der Technik

1. <Kontroll> state of the art, state of technology; 2. <Patent> prior art, state of the art; 3. <Qual> state of the art

Stand-alone-Modus

m <Telekom> stand-alone mode (*Modus bei Nichtbenutzung des PC*)

Standard

m 1. <Comp & DV> default, standard; 2. <Kontroll> standard

Standard-Ohm

n <Elektriz> standard ohm

Standardabweichung

f <Comp & DV, Ergon, Math, Phys, Qual> standard deviation

Standardabweichung *f* des Mittelwerts

<Comp & DV> mean square error

Standardanwendung

f <Comp & DV> off-the-shelf application

Standardband

n <Fernseh> standard tape

Standardbaugruppe

f <Kontroll> standard assembly

Standardbildmuster

n <Fernseh> standard pattern

Standardblende

f <Hydraul> standard orifice

Standarddokument

m <Comp & DV> standard document

Standarddruckplatte

f <Druck> standard plate

Standarddurchmesser

m <Maschinen> standard diameter

Standardelement

n <Phys> standard cell

Standardfehler

m 1. <Math> standard error (*Wurzel aus dem mittleren quadratischen Fehler*); 2. <Qual> standard error

Standardflottengewicht

n <Lufttrans> fleet weight

Standardformat

n <Comp & DV> master format

Standardfunktion

f <Comp & DV> standard function

Standardhöhenmessereinstellung

f <Lufttrans> standard altimeter setting

Standard-ISDN-Mehrgeräteanschluss

m <Telekom> standard ISDN multipoint interface

standardisierte Hörschwelle

f <Akustik> standardized threshold hearing

standardisierte Pegeldifferenz

f <Akustik> standardized level difference

standardisierte Schnittstelle

f <Telekom> standard interface, standardized interface

standardisierter Trittschall

m <Akustik> standardized impact sound

Standardisierung

f 1. <Comp & DV> normalization, standardization; 2. <Math> standardization (*einer Zufallsgröße*); 3. <Maschinen, Phys, Telekom> standardization

Standardkorrekturzeichensatz

m (*SGML*) <Comp & DV, Druck> Standard Generalized Markup Language (*SGML*)

Standardlaufwerk

n <Comp & DV> default drive

Standardlautstarkeanzeige

f <Aufnahme> standard volume indicator

Standardlautstärkepegel

m <Akustik> loudness level of reference sound

Standardlichtquelle

f <Elektrotech> standard light source

Standardmaßeinheit

f <Metrol> standard measure

standardmäßig

adj <Comp & DV> standard

standardmäßige Verfügbarkeit

f <Telekom> commoditization (*von Produkten*)

Standardmehrfachmesselement

n <Metrol> (*AE*) standard multigaging element, (*BE*) standard multigauging element

Standardmenü

n <Comp & DV> default menu

Standardmesssignal

n <Fernseh> standard measuring signal

Standardmodell

n <Teilphys> standard model

Standardmodus

m <Comp & DV> native mode

Standardmutter

f <Maschinen> standard nut

Standardnormalverteilung

f <Math> standard normal distribution (*genormte Gauß'sche Verteilung*)

Standardplatte

f <Druck> standard plate

Standardprotokoll

n <Kontroll> standard protocol

Standardschall

m <Akustik> standard sound

Standardschnittstelle

f <Comp & DV> standard interface

Standardverdichtung

f <Kohlen> laboratory compaction

Standardverdrängung

f <Wassertrans> standard displacement

Standardweltzeit

f (*UT*, *UTC*) <Funktech, Raumfahrt> universal time, universal time coordinated (*UTC*)

Standarte

f <Foto> camera front

Standarteneinstellung

f <Foto> back standard adjustment (*Balgeneinheit*)

Standartenverstellung

f <Foto> lens movement

Standbeutel

m <Verpack> flat-end sack

Standbild

n 1. <Fernseh> freeze frame, frozen picture, still frame; 2. <Foto> still picture

Standbildübertragung

f <Fernseh> static picture transmission

Standbremse

f <Eisenbahn, Lufttrans> parking brake

Standbybetrieb

m <Kontroll> stand-by

Standbymodus

m <Kontroll, Raumfahrt> stand-by mode

Standby-Zeit

f <Mobilkom> stand-by time (*Handy*)

Stander

m <Wassertrans> burgee (*Flaggen*)

Ständer

m 1. <Bau> timber pillar (*Holz*); 2. <Elektriz, Elektrotech> bearing, stator; 3. <Fertig> standard, upright; 4. <Kfztech> stator; stand (*Motorrad*); 5. <Maschinen> column, frame, holder, housing, pedestal, post, standard, support, upright

Ständerblech

n <Elektrotech> stator lamination

Ständerbohrmaschine

f 1. <Fertig> vertical box-column drill, vertical box-column drilling machine; 2. <Maschinen> column-type drilling machine

Ständerführung

f <Maschinen> column guideway

Ständerplatte

f <Elektrotech> stator plate

Ständerverbindung

f <Bau> stud union

Ständerwand

f <Bau> stud partition

Ständerwicklung

f <Elektrotech> stator winding

Standfestigkeit

f 1. <Fertig> air-dried strength; 2. <Kohlen> stability (*Sandmischung*)

Standfläche

f <Maschinen> footstep

Standgerät

n <Heiz & Kälte> upright unit

Standguss

m <Maschinen, Metall> gravity casting

ständig mitlaufende Reserve

f <Nichtfoss Energ> spinning reserves

ständig vorhanden

adj <Comp & DV> resident

ständige Erreichbarkeit

f <Telekom> constant availability

ständiger Belegungsdetektor

m <Trans> continuous presence detector

ständiger Fehler

m <Comp & DV> permanent error

ständiger Fluss

m <Phys> steady flow

ständiges Echo

n <Raumfahrt> permanent echo

Standkühler

m <Kfztech> upright radiator

Standleitung

f 1. <Comp & DV> dedicated line; 2. <Telekom> dedicated line; tie line (*zwischen Vermittlungen*)

Standmesser

m <Verpack> liquid level indicator

Standmessgerät

n <Gerät> (*AE*) level gage, (*BE*) level gauge

Standmessung

f <Gerät> level measurement

Standort

m 1. <Bau, Comp & DV, Elektriz> location; 2. <Lufttrans> radio fix; 3. <Raumfahrt> fix; 4. <Trans> radio fix; 5. <Wassertrans> radio fix; position (*Navigation*) • **Standort festlegen** <Bau> locate

Standort *m* der Deponie

<Abfall> disposal site, tip

Standortaktualisierung

f <Mobilkom> location update

Standortbestimmung

f <Wassertrans> positioning (*Navigation*)

Standortbestimmung *f* von Fahrzeugen

<Funktech, Kfztech, Telekom> car position finding, mobile positioning, vehicle positioning

Standortdatei

f <Mobilkom> LR, location register

Standortdiversity

n <Telekom> site diversity

Standortkriterien

npl <Kerntech, Umweltschmutz> site criteria

Standortlöschung

f <Mobilkom> LCP, location cancellation procedure

Standortwahl

f <Kerntech> siting

Standplatte

f <Erdöl> bed plate

Standreibung

f <Phys> static friction

Standrohr

n 1. <Erdöl> standpipe (*Flüssigkeitsniveau*); 2. <Raumfahrt> standpipe

Standrohrstopfen

m <Fertig> standpipe adaptor, standpipe plug (*Kunststoffinstallationen*)

Standschub

m <Lufttrans> static thrust

Standseilbahn

f 1. <Eisenbahn> funicular, (*AE*) funicular railroad, (*BE*) funicular railway; 2. <Trans> (*AE*) cable railroad, (*BE*) cable railway, (*AE*) underground cable railroad, (*BE*) underground cable railway

standsichere Leichtmetallleiter

f <Sicherheit> fall-safe light metal ladder

Standspur

f <Bau, Kfztech> hard shoulder

Standverbindung

f <Telekom> fixed connection

Standvermögen

n <Kunststoff> nonslump properties

Standversuch

m <Metall> creep test

Standzeit

f 1. <Anstrich> pot life (*Lacken*); 2. <Fertig> cutting-edge life, edge life, endurance, useful life; 3. <Maschinen> endurance, life; 4. <Qual> endurance • **mit langer Standzeit** <Fertig> long-life

Standzeitversuch

m <Maschinen> tool life testing

Stange

f 1. <Bau> rod; 2. <Erdöl> bar; 3. <Hydraul> rod (*Schieber*); stem (*Ventil*); 4. <Labor> rod (*Ruhrer*); 5. <Maschinen> bar, rod, rod; 6. <Metrol> pole; 7. <Wasserversorg> rod

Stangenanguss

m <Kunststoff> sprue gate

Stangenautomat

m <Maschinen> bar automatic lathe

Stangenbohrer

m <Maschinen> auger bit

Stangenmagazin

n <Fertig> bar magazine

Stangenmaterial

n <Maschinen> bar stock

Stangenriegel

m <Bau> bar bolt

Stangenrissprüfgerät

n <Fertig> rod crack-test instrument

Stangenrohrzug

m <Metall> drawing over mandrel

Stangenrost

m <Maschinen> bar screen

Stangenschwefel

m <Chemie> (*AE*) roll sulfur, (*BE*) roll sulphur

Stangensystem

n <Mechan> rod system

Stangenvorschub

m <Maschinen> bar feed

Stangenvorschubvorrichtung

f <Maschinen> bar feed mechanism

Stangenzirkel

m 1. <Fertig> beam trammel; 2. <Metrol> beam compasses

Stangenzirkel *m* mit Stellschraube

<Metrol> beam compasses with adjusting screw

Stangenzuführung

f <Fertig> stock feeding device

Stangpressen

n <Metall> extrusion

Stanniol

n <Fertig> tinfoil

Stanniolverpackungsmachine

f <Verpack> tinfoiling machine

Stantonzahl

f <Kerntech> Stanton number

Stanzabfall

m 1. <Comp & DV> chad; 2. <Fertig> punching

Stanze

f 1. <Fertig> stamping press; 2. <Maschinen> blanking press; 3. <Mechan> punch, punch press; 4. <Verpack> punch

stanzen

v <Bau, Maschinen, Mechan> punch

Stanzen

n <Fertig> blanking, stamping

Stanzer

m <Bau> punch

Stanzgewindebohrer

m <Fertig> serial hand tap

Stanzmaschine

f <Maschinen> punch, punching machine

Stanzpresse

f 1. <Maschinen> blanking press; 2. <Mechan> punch press

Stanzteil

n <Maschinen> stamping

Stanzwerkzeug

n <Maschinen> blanking die, punching tool, stamping tool

Stapel

m 1. <Bau> stack; 2. <Comp & DV> batch, pack, stack; 3. <Druck, Fertig> pile; 4. <Ker & Glas> stack (*Flachglas*); stack (*Platten*); 5. <Maschinen> stack; 6. <Mechan> file •
vom Stapel laufen <Wassertrans> launch (*Schiff*)

Stapeladresse

f <Comp & DV> stack address

stapelbar

adj <Verpack> stackable

Stapelbetrieb

m <Telekom> batch mode

Stapelcontainer

m <Trans> stackable container

Stapelfalte

f <Konstzeich> stacking fold

Stapelfaser

f <Ker & Glas, Textil> (*AE*) staple fiber, (*BE*) staple fibre

Stapelfasergewebe

n <Ker & Glas> staple tissue

Stapelferneingabe

f <Comp & DV> remote batch entry

Stapelfernverarbeitung

f <Comp & DV> remote batch processing, remote batch teleprocessing

Stapelförderer

m <Verpack> stacking conveyor

Stapelgarn

n <Textil> stapled yarn

Stapelglasseide

f <Ker & Glas> chopped strand

Stapelhöhe

f <Verpack> stacking height

Stapeljobverarbeitung

f <Comp & DV> stack job processing

Stapelkasten

m <Verpack> stacking box

Stapellänge

f <Textil> staple length

Stapellauf

m <Wassertrans> launch; launching (*Schiff, Boot*)

stapeln

v 1. <Bau> pile, stack, stockpile; 2. <Comp & DV> stack; 3. <Papier> stack up; 4. <Verpack> stack

Stapeln

n 1. <Bau> piling; 2. <Comp & DV> stacking; 3. <Ker & Glas> stacking (*Kühlofen, Lagerraum*); 4. <Papier> stacking

Stapelpalette

f 1. <Lufttrans> pallet; 2. <Trans, Verpack> stacking pallet

Stapelsäule

f <Ker & Glas> stack plume

Stapelspeicher

m 1. <Comp & DV> nesting store, stack; 2. <Verpack> nesting magazine

Stapelspeicherüberlauf

m <Comp & DV> stack overflow

Stapelstütze

f <Wassertrans> shore

Stapelung *f* von Anforderungen

<Comp & DV> request batching

Stapelverarbeitung

f <Comp & DV> batch processing

Stapelverarbeitungsmodus

m <Comp & DV> batch mode

Staphisagrin

n <Chemie> delphinine

Stapler

m 1. <Fertig> piler; 2. <Ker & Glas> stacker

Staplerarm

m <Ker & Glas> stacker arm

stark

adj <Optik> strong (*Linse*)

stark dotiert

adj <Elektronik> heavily-doped

stark fehlerbehaftete Sekunde

f <Telekom> SES, severely errored second

starke Betonmischung

f <Bau> harsh mix concrete

starke Injektion

f <Elektronik> high-level injection (*Halbleiter*)

starke Kraft

f <Teilphys> strong force, strong nuclear force

starke Strömung

f <Wassertrans> race (*Meer*)

starke Wechselwirkung

f <Kerntech, Teilphys> strong interaction

Stärke

f 1. <Akustik> intensity (*I*); 2. <Druck> weight of type; 3. <Fertig> amylum; 4. <Lebensmittel> starch; 5. <Maschinen> power; 6. <Metall> strength; 7. <Papier> staple, starch; 8. <Phys> strength; 9. <Textil> starch

Starke *f* des ausfädelnden Verkehrs

<Trans> diverging volume

Stark-Effekt

m <Phys> Stark effect

Stärkegranulose

f <Textil> amylopectin

Stärkegummi

n <Chemie, Lebensmittel> dextrin

stärkehaltig

adj 1. <Lebensmittel> starchy; 2. <Papier> amylaceous

starker Seegang

m <Wassertrans> heavy seas (*Seezustand*)

starker Verkehr

m <Telekom> heavy traffic (*Telefonnetz*)

starker Weichmacher

m <Bau> superplasticizer (*Beton*)

starkes Licht *n*/äußerst

<Wellphys> intense light

starkes Negativbild

n <Elektronik> strong inversion

Starkstrom...

<Elektriz, Elektrotech> heavy current, power

Starkstromgleichrichter

m <Elektriz> power rectifier

Starkstrominduktor

m <Elektrotech> power inductor

Starkstromkabel

n <Elektrotech> power cable

Starkstromleitung

f <Elektrotech> power transmission line; overhead power line (*Überland*)

Starkstromleitungsarmaturen

fpl <Elektrotech> overhead power line fittings (*Überland*)

Starkstromleitungsnachrichtenübertragung

f <Telekom> power line communication (*PLC*)

Starkstromnetz

n <Elektrotech> heavy current system, high-tension power supply, power mains, power system, power transmission network

starr

adj <Maschinen> rigid

Starrachse

f <Kfztech> rigid axle

starre Aussteifung

f <Bau> rigid diaphragm

starre Koaxialleitung

f <Elektrotech> rigid coaxial line

starre Kupplung

f <Heiz & Kälte, Maschinen> rigid coupling

starre Motoraufhängung

f <Luftrans> pylon

starre Motorhalterung

f <Lufttrans> pylon

starrer Flügel

m <Lufttrans> fixed wing

starrer Fuß

m <Foto> rigid leg (*Stativ*)

starrer Körper

m <Mechan> rigid body

starrer Reflektor

m <Raumfahrt> rigid reflector

starrer Rotor

m <Lufttrans> rigid rotor (*Hubschrauber*)

starres freitragendes Fahrzeug

n <Trans> self-supporting rigid vehicle

starres Getriebe

n <Elektrotech> solid gear

Starrflügelluftfahrzeug

n <Lufttrans> fixed-wing aircraft

Starrflügler

m <Lufttrans> fixed-wing aircraft

Start

m 1. <Comp & DV> start; 2. <Kontroll> start-up; 3. <Lufttrans> takeoff; 4. <Raumfahrt> blast, launch • **für den Start vorbereiten** <Hydraul> prime (*Dampfkessel*) • **vor dem Start** <Raumfahrt> preflight • **zum Start freigegeben** <Lufttrans> cleared for takeoff

Start *m* mit Gas

<Lufttrans> power takeoff

Start *m* mit Hilfsrakete

<Raumfahrt> (*AE*) JATO, (*BE*) RATO, (*AE*) jet-assisted takeoff, (*BE*) rocket-assisted takeoff

Startabbruch

m <Lufttrans> aborted takeoff

Startabbruchstrecke

f <Lufttrans> accelerate-stop distance

Startautomatik

f <Kfztech> automatic choke

Startazimuth

m <Raumfahrt> launch azimuth

Startbahn

f <Lufttrans> takeoff flight path

Startbahnmarkierung

f <Lufttrans> (AE) hold-short line, (BE) lead-out line (*Vorfeld*)

Startband

n <Akustik> leader

Startbereich

m <Lufttrans> takeoff area

Startbit

n 1. <Comp & DV> start bit, start element; 2. <Telekom> start bit

starten

v 1. <Bau> launch; 2. <Comp & DV> start, trigger; 3. <Kontroll> start up, start; 4. <Raumfahrt> launch

Starten

n 1. <Comp & DV> triggering; 2. <Maschinen> starting

Starter

m <Kfztech, Raumfahrt> starter

Starterbatterie

f <Kfztech> starter battery

Starterfolgswahrscheinlichkeit

f <Raumfahrt> launch success probability

Starterklappe

f <Kfztech> choker plate; choke (*Vergaser*)

Starterknopf

m <Kfztech> starter button (*Motor*)

Starterritzel

n <Kfztech> starter motor pinion (*Motor*)

Starterzahnkranz

m <Kfztech> flywheel starter ring gear (*Motor*)

Startfähigkeit

f <Lufttrans> takeoff ability

Startfenster

n <Raumfahrt> launch window

Startflugbahn

f <Lufttrans> takeoff flight path

Startfunke

m <Phys> streamer

Startfunkenkammer

f <Phys> streamer chamber

Startgeschwindigkeit

f <Lufttrans> liftoff speed, takeoff speed

Startgewicht

n <Raumfahrt> liftoff weight

Starthilfekabel

n 1. <Bau> jumper cable; 2. <Kfztech> jump lead (*Elektrik*)

Startinstruktion

m <Comp & DV> initial instruction

Startkapazität

f <Lufttrans> takeoff ability

Startkonfiguration

f <Raumfahrt> launching configuration

Startkontrollsystem

n <Lufttrans> takeoff monitoring system

Startladedruck

m <Lufttrans> manifold pressure

Startlufttrichter

m <Lufttrans> takeoff funnel

Startmasse

f <Lufttrans> gross weight (*Flugzeug*)

Startnennleistung

f <Lufttrans> takeoff power rating

Startpaket

n <Comp & DV> starter pack

Startphase

f <Lufttrans> takeoff phase

Startprogramm

n 1. <Comp & DV> initial program header; 2. <Kontroll> start routine

Startrampe

f <Raumfahrt> launching pad

Startrettungssystem

n <Raumfahrt> launch escape system

Startrollstrecke

f <Lufttrans> takeoff run

Startsignal

n <Fernseh> start mark

Start-Stopp-Betrieb

m <Kontroll> start-stop operation

Startturm

m <Raumfahrt> launching tower

Startumgebung

f <Raumfahrt> launch environment

Start- und Landebahn

f <Lufttrans> runway

Start- und Landebahnbezeichnung

f <Lufttrans> runway designator

Start- und Landebahnbefehuerung

f <Lufttrans> runway end light

Start- und Landebahnkreuzungsfeuer

npl <Lufttrans> runway crossing lights

Start- und Landebahnmittellinie

f <Lufttrans> (AE) runway centerline, (BE) runway centreline

Start- und Landebahnmittellinienbefeuerung

f <Lufttrans> (AE) runway centerline light, (BE) runway centre-line light

Start- und Landebahnmittellinienmarke

f <Lufttrans> (AE) runway centerline marking, (BE) runway centreline marking

Start- und Landebahnneigung

f <Lufttrans> runway gradient

Start- und Landebahnnummer

f <Lufttrans> runway number

Start- und Landebahnränder

mpl <Lufttrans> runway shoulders

Start- und Landebahnschwelle

f <Lufttrans> runway threshold

Start- und Landebahnschwellenmarkierung

f <Lufttrans> runway threshold marking

Start- und Landebahnstreifen

mpl <Lufttrans> runway strips (*Flughafen*)

Start- und Landebereich

m <Lufttrans> landing area (*Flugplatz*)

Start- und Landestreifen

m <Lufttrans> strip

Start- und Zielort-Gleichung

f <Trans> O-D equation, origin-destination equation

Start- und Zielortübersicht

f <Trans> O-D survey, origin-destination survey

Startunfall

m <Kerntech> start-up accident

Startvermögen

n 1. <Comp & DV> log in, logon; 2. <Kfztech> pick-up

Startvorbereitung

f <Hydraul> priming

Startwinkel

m <Raumfahrt> launch azimuth

Startzeit

f <Comp & DV> start time; acceleration time (*Datenverarbeitung*)

Statik

f 1. <Bau> structural analysis; 2. <Elektrotech, Phys> static; 3. <Maschinen> statics

Statikbetrieb

m <Elektrotech> static operation

Statiktransformator

m <Elektrotech> static transformer

Station

f <Eisenbahn, Elektrotech, Wassertrans> station (*Schiff*)

stationär

adj <Fertig> fixed, immobile, stationary

stationäre Lichtwellen

fpl <Wellphys> stationary light waves

stationäre Longitudinalwellen

fpl <Wellphys> stationary longitudinal waves

stationäre Modenleistungsverteilung

f <Telekom> steady state condition

stationäre Modenverteilung

f <Telekom> equilibrium mode distribution, steady state condition

stationäre Phase

f <Telekom> stationary phase

stationäre Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> built-in guard

stationäre Spule

f <Elektriz> fixed coil

stationäre Strömung

f 1. <Lufttrans> steady flow (*Aerodynamik*); 2. <Strömphys> steady flow

stationäre Transversalwellen

fpl <Wellphys> stationary transversal waves

stationäre Umlaufbahn

f <Raumfahrt> stationary orbit

stationäre Welle

f <Akustik, Aufnahme, Elektrotech, Phys, Telekom, Wellphys> standing wave, stationary wave (*veraltet*)

stationäre Wellen *fpl* in der Luft

<Wellphys> stationary aerial waves

stationärer Anker

m <Elektriz> fixed armature

stationärer Betrieb

m <Comp & DV> local mode

stationärer Plug

m <Lufttrans> steady flight

stationärer Lärm

m <Sicherheit> steady-state noise

stationärer Punkt

m <Raumfahrt> stationary point

stationärer Rost

m <Fertig> stationary grate

stationärer Satellitendienst

m <Raumfahrt> fixed satellite service

stationärer Zustand

m 1. <Elektrotech> steady state condition; 2. <Phys, Strahlphys> stationary state; 3. <Telekom> steady state, steady state condition; 4. <Thermod> stationary state

stationäres Aufladegerät

n <Trans> stationary charger

stationäres Feld

n <Elektrotech> stationary field

stationäres Kriechen

n <Metall> steady state creep

stationäres Wellenmuster

n <Wellphys> stationary wave pattern

Stationaritätsbedingung

f <Telekom> steady state condition

Stationsaufforderung

f 1. <Comp & DV> query; 2. <Telekom> enquiry (*Datenübertragungssteuerung*)

Stationsaufforderungszeichen

n <Comp & DV, Telekom> enquiry character

Stationsnetz

n <Elektrotech> network of stations

statisch

adj <Comp & DV, Elektrotech> static

statisch und dynamisch auswuchten

v <Heiz & Kälte> balance statically and dynamically

statische Aufladung

f <Elektrotech> static charge

statische Beanspruchung

f <Maschinen> static strain

statische Bedingungen

fpl <Elektrotech> static conditions

statische Elektrizität

f <Bau, Textil> static electricity

statische Fokussierung

f <Fernseh> static focus

statische Förderhöhe

f <Wasserversorg> static discharge head

statische Höhe

f <Hydraul> static head (*Hydraulik*)

statische Kennlinie

f <Elektrotech> static characteristic

statische Prüfung

f <Werkprüf> static test

statische Reibung

f <Maschinen, Phys> static friction

statische Saughöhe

f <Wasserversorg> stem

statische Stabilität

f <Lufttrans> static stability (*Lufttuchtigkeit*)

statische Störung

f <Aufnahme> static

statische Zuordnung

f <Comp & DV> static allocation

statischer Auftrieb

m <Wasserversorg> static head, static lift

statischer Druck

m <Akustik, Heiz & Kälte> static pressure

statischer Eintrag

m <Comp & DV> static input

statischer Elutionstest

m <Abfall> static leaching test

statischer Konverter

m <Raumfahrt> static inverter

statischer RAM

m (*SRAM*) <Comp & DV> static RAM (*SRAM*)

statischer Schub

m <Lufttrans> static thrust

statischer Speicher

m 1. <Comp & DV> static memory, static storage; 2. <Elektrotech> static memory

statischer Speicherauszug

m <Comp & DV> static dump

statischer Umformer

m <Elektriz> static converter

statischer Wechselrichter

m <Elektrotech> static inverter

statisches Auswuchten

n <Maschinen> static balancing

statisches Elektrizitätsfeld

n <Elektrotech> static electric field

statisches Feld

n <Elektrotech, Telekom> static field

statisches Gleichgewicht

n <Maschinen> static balance

statisches Moment

n 1. <Maschinen> static moment; 2. <Phys> moment

statisches Relais

n <Telekom> static relay

statisches Schweben

n <Wassertrans> static hovering

statisches Unterprogramm

n <Comp & DV> static subroutine

Statistik

f <Comp & DV, Math> statistics

Statistikdaten

npl <Comp & DV> statistical data

statistische Analyse

f <Comp & DV, Math> statistical analysis

statistische Daten

npl <Comp & DV> statistical data

statistische Kontrolle

f <Qual> statistical control

statistische Physik

f <Phys> statistical physics

statistische Prozesskontrolle

f <Qual> statistical process control

statistische Prüfung

f 1. <Metrol> statistical check; 2. <Werkprüf> statistical test

statistische Qualitätslenkung

f <Qual> statistical quality control

statistische Qualitätsprüfung

f <Qual> statistical quality inspection

statistische Sicherheit

f <Comp & DV> confidence, confidence level

statistische Streuung

f <Kerntech> random scattering

statistische Verteilung

f <Qual> statistical distribution

statistischer Fehler

m <Comp & DV, Gerät> random error

statistischer Gesamtfehler

m <Comp & DV> mean square error

statistischer Multiplexer

m <Comp & DV, Telekom> statistical multiplexer, statmux

statistisches Gewicht

n (*g*) <Phys> statistical weight (*g*)

statistisches Rauschen

n <Elektronik> random noise

Stativ

n 1. <Fertig, Foto> tripod; 2. <Labor> retort stand, stand • **mit Stativ arbeiten** <Foto> work with a tripod

Stativ *n* mit Panoramakopf

<Foto> pan head tripod

Stativanschluss

m <Foto> tripod bush

Stativbein

n <Foto> tripod leg

Stativgewinde

n <Foto> tripod bush

Stativkompass

m <Bau> surveyor's compass

Stativkopf

m <Foto> tripod head

Stativscheinwerfer

m <Foto> spotlight

Stativverlängerung

f <Foto> tripod extension

Stator

m 1. <Elektriz, Elektrotech> stator; frame (*Elektromotor*); 2. <Kfztech> stator (*Generator*); 3. <Phys> stator

Statorgehäuse

n <Elektrotech> stator frame

Stator-Rotor-Anlassermotor

m <Elektriz> stator rotor starter motor

Statorspule

f <Elektrotech> stator coil

Status

m 1. <Comp & DV> state, status; 2. <Kontroll, Qual> status

Statusbit

n <Comp & DV, Telekom> status bit

Statusdiagramm

n <Comp & DV> state diagram

Statusregister

n <Comp & DV> status register

Statuswort

n <Comp & DV> status word

Statuszeichen

n <Comp & DV> status character

Stau

m 1. <Erdöl> backup (*Bohrtechnik*); 2. <Trans> (*AE*) road jam, (*BE*) tailback, (*BE*) traffic jam; 3. <Wasserversorg> backwater, damming-up

Stauanlage

f <Wasserversorg> barrage

Staub

m <Kohlen, Sicherheit, Umweltschmutz> dust

Staub *m* in der Luft

<Sicherheit> airborne dust

Staubabdeckung

f <Maschinen> dust cover

Staubabgabevorrichtung

f <Verpack> dust-exhausting device

Staubabsauganlage

f <Sicherheit> dust exhaust system

Staubabsaugung

f <Sicherheit> dust extraction

Staubabsaugungsventilator *m* <Kohlen> dust exhaust fan

Staubabscheider

m 1. <Abfall> dust separator; 2. <Kohlen> dust chamber; 3. <Kunststoff> dust collector

Staubabscheidung

f <Abfall> particulate collection

Staubabzug

m <Sicherheit> dust exhaust fan

Staubabzugshaube

f <Sicherheit> dust hood

Staubabzugssystem

n <Sicherheit> dust exhaust system

Staubalken

m <Bau> stop log

Staubanteil

m <Umweltschmutz> dust content

Staubaustritt

m <Verpack> dust-exhausting device

Staubbekämpfung

f <Chemtech> dust control

Staubbindeanlage

f <Bau> dust suppression system

staubdicht

adj 1. <Elektriz> dustproof; 2. <Fertig> dust-tight; 3. <Sicherheit> dustproof; 4. <Telekom> dust-proof (*Gerät*); 5. <Verpack> dust-tight, dustproof

staubdichte Brille

f <Sicherheit> dust-tight goggles

staubdichte Konstruktion

f <Sicherheit> dust-proof construction, dust-tight construction

Staubbecken

n <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> catch basin, catchment basin, reservoir

Stauben *n* von gestrichenem Papier

<Papier> powdering of coated paper

Stauberfassungseinrichtung

f <Sicherheit> dust-collecting device

Staubexplosion

f <Kohlen> dust explosion

Staubfangbeutel

m <Sicherheit> dust bag (*Staubsauger, Lüfter*)

Staubfanger

m <Kohlen> dust catcher

Staubfilter

n 1. <Kohlen> dust collector, dust filter; 2. <Umweltschmutz> fabric filter

Staubflocke

f <Papier> fluff

staubfreie Müllabfuhr

f <Abfall> controlled emptying, enclosed emptying

staubfreier Raum

m <Heiz & Kälte, Sicherheit> clean room

staubgeladene Atmosphäre

f <Kohlen> dust-laden atmosphere

staubgeladene Umgebung

f <Kohlen> dust-laden atmosphere

staubgeschützt

adj <Maschinen> dustproof

staubgeschützter Motor

m <Elektriz> dustproof motor

staubhaltig

adj <Fertig> dust-laden (*Luft*)

staubige Luft

f <Sicherheit> dust-laden atmosphere

Staubkappe

f 1. <Kfztech> dust seal; 2. <Maschinen> dust cap

Staubkapsel

f <Sicherheit> dust-collecting device

Staubkern

m <Elektrotech> powdered iron core

Staubkern

f <Kohlen> dust coal, fine coal

Staubkonzentration *f* in der Luft

<Sicherheit> airborne dust concentration

Staublech

n <Chemtech> baffle plate

Staubmaske

f <Fertig> dust respirator

Staubmehl

n <Lebensmittel> mill dust

Staubmühle

f <Chemtech> pulverizer

Staubohle

f <Wasserversorg> flash board (*Wehr, Schleusentor*)

Staubpinsel

m <Foto> dusting brush

Staubprobenahmegerät

n <Sicherheit, Umweltschmutz> dust-sample collection device

Staubsauggebläse

n <Verpack> dust aspirator

Staubschutz

m <Kohlen, Verpack> dust guard

Staubschutzabdeckung

f <Sicherheit> dust guard

Staubschutzbalg

m <Kfztech> (*BE*) dust boot, (*AE*) dust trunk (*Gangschalthebel*)

Staubschutzbrille

f <Sicherheit> dust-tight goggles, dust-tight protective goggles

Staubschutzhaube

f <Sicherheit> dust cover

Staubschutzhelm

m <Sicherheit> dust protection helmet

Staubschutzmaske

f <Sicherheit> dust mask

Staubschutzring

m <Sicherheit> dust washer

Staubteilchen

n <Umweltschmutz> dust particle

Staubtrenner

m <Sicherheit> dust separator

Staub- und Spruhschutzhaube

f <Sicherheit> dust and spray protective hood

Stauchautomat

m <Fertig> automatic header

Stauchdraht

m <Fertig> heading wire

Stauchdruckprüfung

f <Werkprüf> crushing test

stauchen

v 1. <Fertig> forge, gather; upset (*Umformung*); edge (*Walzen*); 2. <Papier> crush (*Festigkeitssprüfung*)

Stauchen

n <Fertig> forging, metal gathering, shrinking

Stauchfalzmaschine

f <Druck> buckle folder machine

Stauchkaliber

n <Fertig> edging pass (*Walzen*)

Stauchkopf

m <Maschinen> battered head (*eines Niets*)

Stauchmatrize

f <Fertig> forging machine die

Stauchpresse

f <Maschinen> upsetting press

Stauchschlitten

m <Fertig> moving platen, (*AE*) traveling platen, (*BE*) travelling platen
(*Druckschweißen*)

Stauchstempel

m 1. <Fertig> header; 2. <Maschinen> header die, heading die

Stauchung

f 1. <Fertig> linear compression, upset; 2. <Kunststoff> compression; 3. <Mechan> compressive strain; 4. <Wassertrans> strain

Stauchung *f* des Fahrwerkfederbeins

<Lufttrans> landing-gear shock strut compression

Stauchversuch

m 1. <Fertig> crushing test (*für Rohre*); 2. <Mechan> compression test

Stauchwiderstand

m <Papier, Qual> crushing resistance

Staudamm

m 1. <Nichtfoss Energ> impoundment; 2. <Wasserversorg> barrage, dam, retaining dam, river dam

Staudruck

m 1. <Fertig> dynamic head; 2. <Ker & Glas, Kunststoff> back pressure; 3. <Lufttrans> dynamic pressure, impact pressure; 4. <Strömphys> stagnation pressure

Staudruckluft

f <Heiz & Kälte> ram air

Staudruckmesser

m <Regelung> Pitot tube

stauen

v 1. <Bau> retain (*Wasser*); 2. <Fertig> baffle; 3. <Wasserversorg> dam

Stauen

n <Wasserversorg> catching

Stauer

m <Wassertrans> stevedore (*Hafen*)

Staufferbuchse

f <Maschinen> grease cup

Staufferfett

n <Fertig> grease

Staufläche

f <Umweltschmutz> surface area

Stauhöhe

f <Bau> head of water

Stauholz

n <Wassertrans> dunnage

Stauinformationen

fpl <Trans> backup service

Staukörper

m <Bau> gate

Staumauer

f 1. <Bau> retaining wall; 2. <Wasserversorg> retaining structure

Staumauer *f* aus übergroßen Schottersteinen

<Bau> tailings dam

Staumenge

f <Wasserversorg> catchment

Staupunkt

m 1. <Erdöl> flounder point; 2. <Lufttrans> stagnation point (*Aerodynamik*); 3. <Strömphys> stagnation point

Stauscheibe

f <Fertig> baffle plate, baffle sheet

Stauscheibendurchflussmesser

m <Gerät> (*BE*) baffle disc flow meter, (*AE*) baffle disk flow meter

Stauscheiben-Durchflussumformer

m <Regelung> target flow transducer

Stauschwelle

f <Wasserversorg> drowned weir

Stausee

m 1. <Nichtfoss Energ> impoundment; 2. <Wasserversorg> artificial lake, impounding reservoir

Staustrahltriefwerk

n 1. <Lufttrans> aero-thermodynamic duct, ramjet; 2. <Thermod, Trans> ramjet engine

Stauung

f 1. <Kohlen> congestion; 2. <Nichtfoss Energ> (*AE*) dike, (*BE*) dyke; 3. <Wassertrans> hold; stowage (*Ladung*)

Stauwarngerät

n <Trans> queue warning sign

Stauwarnsystem

n <Trans> congestion-warning system

Stauwarnzeichen

n <Trans> queue warning sign

Stauwasser

n 1. <Bau> perched water; 2. <Nichtfoss Energ> tail water; 3. <Wassertrans> slack water, stand of tide (*Gezeiten*); 4. <Wasserversorg> perched ground water; backwater (*Kanal*)

Stauwehr

n 1. <Bau> barrage, movable dam; 2. <Wasserversorg> retaining dam

Stauwiderstand

m <Trans> ram drag

Steamkracken

n <Erdöl> steam cracking (*Raffinerie*)

Stearin

n 1. <Chemie> glyceryl tristearate, stearin, tristearin; 2. <Lebensmittel> stearin

Stearyl...

<Chemie> stearyl

Stechbeitel

m <Mechan> chisel

Stechdrehmeißel

m <Maschinen> parting tool

Stecheisen

n <Mechan> broaching

Stechfase

f <Bau> chamfer stop (*Tischlerarbeiten*)

Stechmeißel

m 1. <Fertig> necking tool (*Spanung*); 2. <Maschinen> cutoff tool

Stechwerkzeug

n <Fertig> louvring die (*Blech*)

Stechzirkel

m 1. <Fertig> divider; 2. <Maschinen> pair of dividers; 3. <Math, Metrol, Wassertrans> dividers (*Navigation*)

Steckanschluss

m <Elektriz> plug-in termination

steckbar

adj <Elektrotech, Telekom> pluggable

steckbare Verbindungsleitung

f <Comp & DV> patch cord

Steckbaugruppe

f <Telekom> plug-in module

Steckblende

f <Mechan> push plug

Steckbrücke

f <Elektriz> jumper

Steckbuchse

f 1. <Bau> lock bush; 2. <Elektriz> plug receptacle; 3. <Funktech> receptacle; 4. <Kfztech> plug socket (*Elektrik*)

Steckdorn

m <Bau> (*BE*) pin spanner, pin wrench

Steckdose

f 1. <Comp & DV> outlet; 2. <Elektriz, Elektrotech> connector socket, mains socket, plug box, plug connector, plug receptacle, socket; 3. <Fertig> receptacle; 4. <Kfztech> plug socket (*Elektrik*); 5. <Labor> electric socket; 6. <Mechan> socket; 7. <Telekom> outlet, socket outlet

Steckdosenleiste

f <Elektrotech> socket board

Steckeinheit

f <Telekom> plug-in unit

Steckelwalzwerk

n <Fertig> Steckel mill

stecken bleiben

v <Nichtfoss Energ> stall

Stecker

m 1. <Comp & DV> jack; 2. <Elektriz, Elektrotech> connector, coupler, male connector, plug; 3. <Fernseh> plug; 4. <Fertig> connector; 5. <Funktech> plug; 6. <Telekom> connector, male plug, plug • **Stecker herausziehen** <Elektriz, Funktech, Telekom> unplug

Steckeradapter

m <Elektrotech> plug adaptor

Steckeranschluss

m <Elektrotech> plug connection

Steckerbuchse

f <Elektriz> female connector

Steckerdraht

m <Elektrotech> plug wire

Steckerfeld

n <Fertig> pin board

Steckerkabel

n <Elektrotech> patch cord

steckerkompatibel

adj <Elektrotech> plug-compatible

Steckerkompatibilität

f <Elektrotech, Telekom> plug compatibility

steckerkompatibler Hersteller

m <Elektronik> plug-compatible manufacturer

Steckerleitung

f <Elektrotech> patch cord

Steckermaß

n <Metrol> (*AE*) plug gage, (*BE*) plug gauge

Steckerschalter

m <Elektrotech> plug switch

Steckerschnur

f <Elektrotech> patch cord

Steckerstift

m 1. <Elektrotech> contact pin, pin; 2. <Fertig> ferrule (*Faseroptik*)

Steckertyp *m* für Koaxkabel

<Funktech> connector type for coaxial cables

Steckfeld

n <Fernseh> patch panel

Steckfilterfassung

f <Foto> sliding filter drawer

Steckglied

n <Elektriz> jumper

Steckkarte

f <Telekom> plug-in board, board • **auf Steckkarte montiert** <Telekom> board-mounted

Steckkartenplatz

m <Comp & DV> card slot

steckkraftloses Bauelement

n <Elektronik> zero insertion force connector

Steckmodul

n <Telekom> plug-in module

Steckmuffe

f <Fertig> push-fit fitting (*Kunststoffinstallationen*)

Steckschlüssel

m 1. <Fertig> (*BE*) socket spanner, socket wrench; 2. <Maschinen> (*BE*) box spanner, box wrench, (*BE*) socket spanner, socket wrench; 3. <Mechan> (*BE*) box spanner, box wrench

Steckschlüsselsatz *m* im Kasten

<Kfztech> (*BE*) case of box spanners, case of box wrenches (*Zubehör*)

Steckschlüsselverriegelung

f <Sicherheit> captive key interlocking

Steckschuh

m <Foto> accessory shoe

Steckschwert

n <Wassertrans> daggerboard, drop keel (*Schiff*)

Stecksicherung

f <Fertig> retaining pin (*Kunststoffinstallationen*)

Stecksockelrelais

n <Telekom> plug-in relay

Steckstift

m <Bau> peg

Stecktafel

f 1. <Elektrotech> plugboard; 2. <Fernseh> patch board

Steckverbinder

m 1. <Elektriz, Elektrotech> connector, plug; 2. <Telekom> plug-type connector; connector (*elektrisch*)

Steckverbinder *m* aus einem Stück

<Elektrotech> one-piece connector

Steckverbinder *m* für Lichtleitfasern

<Optik> (*AE*) optical fiber connector, (*BE*) optical fibre connector

Steckverbinder *m* für Lichtleitkabel

<Optik> (*AE*) optical fiber connector, (*BE*) optical fibre connector

Steckverbinder *m* ohne spannungsführende Teile auf der Vorderseite

<Elektrotech> dead-front connector

Steckverbinderabschirmung

f <Elektrotech> connector shield

Steckverbinderleitungen

fpl <Telekom> interface circuit, interface lines

Steckverbindung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> plug-type connection; coupler (*Stecker und Buchse*); plug connection; pressurized connection (*gasgefüllte Leitung*); 2. <Mechan> socket joint; 3. <Telekom> plug and socket • **Steckverbindung unterbrechen** <Elektriz> unplug

Steckverschluss

m <Ker & Glas> socket cap

Steckvorrichtung

f <Elektrotech> coupler

Stefan-Boltzmann'sche Konstante

f(σ) <Phys, Thermod> Stefan-Boltzmann constant (σ)

Stefan-Boltzmann'sches Gesetz

n 1. <Phys> StefanBoltzmann law; 2. <Thermod> fourth power law

Stefan-Boltzmann'sches Strahlungsgesetz

n 1. <Fernseh> fourth power law; 2. <Strahlphys> Stefan's law

Steg

m 1. <Aufnahme> land; 2. <Bau> web; stem (*Träger*); 3. <Kerntech> catwalk; 4. <Konstzeich> ligament; 5. <Kunststoff> land; 6. <Maschinen> bridge, stud; 7. <Mechan> web (*Balken*)

Stegblech

n <Wassertrans> tripping bracket (*Schiffbau*)

Siege

mpl <Druck> furniture

Stegglied

n <Bau> stud link

Steghohlleiter

m <Elektrotech, Funktech> ridge waveguide

Stegkette

f 1. <Bau> stud link cable chain, studded link cable chain; 2. <Maschinen> stud chain, studded chain

Stegplatten

fpl <Kunststoff> cellular sheet

Stehbildkamera

f <Foto> still camera

Stehbolzen

m 1. <Bau, Eisenbahn> stay bolt; 2. <Fertig> dowel pin; 3. <Kfztech> stud; 4. <Maschinen> stay bolt

Stehbolzengewindebohrer

m 1. <Fertig> boiler tap, stay bolt tap; 2. <Maschinen> boiler stay screwing tap

stehen gebliebene Mantelfläche

f <Fertig> land surface

stehen lassen

v <Metall> allow to stand

Stehenbleiben

n <Maschinen> stalling

stehend

adj <Bau> upright

stehende Bake

f <Wassertrans> fixed beacon (*Seezeichen*)

stehende Peilung

f <Wassertrans> steady bearing (*Navigation*)

stehende Welle

f <Akustik, Aufnahme, Elektrotech, Phys, Telekom, Wellphys> standing wave, stationary wave (*veraltet*)

stehender Motor

m <Kfztech, Maschinen> vertical engine

stehendes Gut

n <Wassertrans> standing rigging (*Tauwerk*)

stehendes Tauwerk

n <Wassertrans> standing rigging (*Tauwerk*)

Stehkolben

m <Labor> flat-bottomed flask

Stehlager

n <Maschinen> pedestal bearing, pillow, pillow block, plummer block, plummer block bearing

Stehleiter

f <Sicherheit> standing step ladder

Stehsatz

m <Druck> alive matter, live matter, standing matter, standing type

Stehsetzstock

m <Maschinen> steadyrest follower

Stehwelle

f <Akustik, Aufnahme, Elektrotech, Phys, Telekom, Wellphys> standing wave, stationary wave (*veraltet*)

Stehwellenverhältnis

n (*SWV*) 1. <Funktech> standingwave ratio (*SWR*); 2. <Phys> standing-wave ratio (*SWR*); voltage standing wave ratio (*VSWR*); 3. <Telekom> standing-wave ratio (*SWR*); voltage standing wave ratio (*VSWR*)

steif

adj <Textil> stiff

Steifappretur

f <Textil> stiff finish

Steife

f 1. <Fertig> prop; 2. <Textil> stiffness

steife Einlage

f <Textil> stiffener

steife Konstruktion

f <Bau> rigid construction

steifer Karton

m <Verpack> rigid box

steifer Rahmen

m <Bau> rigid frame

steifer Wind

m <Wassertrans> moderate gale

Steifezahl

m <Kohlen> compressibility coefficient

Steifheit

f 1. <Akustik> stiffness; 2. <Maschinen> rigidity, rigidness, stiffness; 3. <Phys> stiffness (*Feder*)

steifholen

v <Wassertrans> haul taut (*Tauwerk*)

Steifigkeit

f 1. <Maschinen> rigidity, rigidness, stiffness; 2. <Papier> stiffness; 3. <Phys> rigidity; 4. <Textil> stiffness

Steifleinen

n <Textil> interlining canvas

Steifmittel

n <Textil> stiffening agent

steifsetzen

v <Wassertrans> set taut (*Tauwerk*)

Steif- und Faltkartons

mpl <Verpack> rigid and folding cartons

Steigeaufrichter

m <Verpack> tray erector

Steigeisen

n <Bau> spur, step iron

steigen

v 1. <Raumfahrt> climb (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> rise (*Wasser*)

Steigenabdichtung

f <Verpack> tray sealer

steigende Bemaßung

f <Konstzeich> rising dimensioning sequence

steigender Bogen

m <Bau> rampant arch, rising arch

steigender Guss

m <Fertig> uphill casting

Steigendgießen

n <Fertig> bottom casting

Steiger

m 1. <Erdöl> riser; 2. <Fertig> rising gate (*Gießen*)

steigern

v <Elektrotech> boost

Steigerrohr

n <Elektriz> rising main

Steigersystem

n <Fertig> risering (*Gießen*)

Steigfilmverdampfer

m <Lebensmittel> climbing film evaporator

Steigflug

m <Lufttrans> climb, climb cruise

Steigflug *m* mit Reisefluggeschwindigkeit

<Lufttrans> cruise climb

Steigflugbeginn

m <Lufttrans> climb out

Steigfluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> climb speed

Steigflugkorridor

m <Lufttrans> climb corridor

Steigflugkurve

f <Lufttrans> climb turn

Steigflugphase

f <Lufttrans> climb phase

Steiggeschwindigkeit

f <Raumfahrt> climb rate (*Raumschiff*)

Steiggradient

m <Lufttrans> climb gradient

Steigleistung

f <Lufttrans> climb performance

Steigleitung

f 1. <Bau> riser, rising main; 2. <Elektriz> > riser; 3. <Erdöl> riser; marine riser (*Offshore*); 4. <Fertig> ascending main, riser

Steignachtschweißen

n <Mechan> uphand welding

Steigrate

f <Lufttrans> rate of climb

Steigratenanzeige

f <Lufttrans> indicator of the rate of climb

Steigrohr

n 1. <Bau> riser pipe; 2. <Elektriz> rising main; 3. <Erdöl> tubing (*Bohrlochausrüstung*); production tubing (*Fördertechnik*)

Steigstromvergaser

m <Kfztech> (*AE*) updraft carburetor, (*BE*) updraught carburettor

Steigung

f 1. <Bau> gradient, inclination, incline, pitch, rising gradient, slope, upgrade; 2. <Eisenbahn> gradient; 3. <Elektronik> lead (*Gewinde*); 4. <Lufttrans> pitch; 5. <Maschinen> lead; 6. <Math> slope; 7. <Mechan> pitch (*Gewinde*); 8. <Phys> slope; 9. <Wassertrans> pitch

Steigung *f* einer Geraden

<Geom> gradient of a straight line

Steigungsänderung *f* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade pitch variation (*Hubschrauber*)

Steigungsanzeiger *m* für die Luftschraube

<Lufttrans> blade pitch indicator (*Hubschrauber*)

Steigungsdrehmelder

m <Lufttrans> pitch synchro

Steigungseinstellung

f <Lufttrans> climb setting; pitch setting (*Propeller*)

Steigungsfehler

m 1. <Fertig> error from backlash, error of pitch; 2. <Qual> error of pitch

Steigungsgenauigkeit

f <Fertig> pitch accuracy

Steigungsgeschwindigkeit

f <Lufttrans> rate of climb

Steigungsgeschwindigkeitsanzeige

f <Lufttrans> rate-of-climb indicator

Steigungshöhe

f <Bau> rise (*Stufen*)

Steigungsinformation

f <Lufttrans> pitch information

Steigungskompensierung

f <Lufttrans> pitch compensation (*Hubschrauber*)

Steigungskorrekturvorrichtung

f <Lufttrans> pitch correcting unit (*Flugkontrolle*)

Steigungsradius

m <Lufttrans> pitch radius

Steigungsrate

f <Lufttrans> rate of climb

Steigungssinn

m <Fertig> hand of helix

Steigungssteuerung

f <Lufttrans> pitch control (*Hubschrauber*)

Steigungssteuerungskompensator *m* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade pitch control compensator (*Hubschrauber*)

Steigungssynchro

n <Lufttrans> pitch synchro

Steigungsumkehr

f <Lufttrans> pitch reversing (*Propeller*)

Steigungsverhältnis

n <Lufttrans> advance diameter ratio (*Propeller*)

Steigungsverstellachse

f <Lufttrans> pitch change axis (*Hubschrauber*)

Steigungsverstelldrehkreuz

n <Lufttrans> pitch change spider (*Hubschrauber*)

Steigungsverstellholm

m <Lufttrans> pitch change beam (*Hubschrauber*)

Steigungsverstellstange

f <Lufttrans> pitch change rod (*Hubschrauber*)

Steigungswinkel

m 1. <Geom> angle of elevation; 2. <Ker & Glas> angle of pitch; 3. <Lufttrans> climb angle; pitch angle (*Hubschrauber*); 4. <Maschinen> helix angle, lead angle; 5. <Nichtfoss Energ> pitch angle

Steigungszunahme

f <Lufttrans> pitch increase (*Hubschrauber*)

Steigzeit

f <Elektronik> rise time

steil

adj <Ker & Glas> steep

steil gelagerte Kohle

f <Kohlen> edge coal

Steilanschnitt

m <Ker & Glas> steep bevel

Steilböschung

f <Bau> steep slope

Steildach

n <Bau> steep roof

steile Kehrtkurve

f <Luftrans> steep turn

steile Straße

f <Bau> steep road

steiler Abhang

m <Bau> steep gradient

steiler Filter

n <Elektronik> sharp cutting filter

steiles Einfallen

n <Erdöl> high-angle dip (*Geologie*)

steiles Flöz

n <Kohlen> edge seam

Steilförderer

m <Trans> bag conveyor

steilgängig

adj <Fertig> coarse-pitch (*Gewinde*)

Steilheit

f 1. <Bau> steepness; 2. <Fernseh> roll-off factor (*Nyquist-Flanke*); 3. <Phys> transconductance (*Elektronenröhre*); 4. <Telekom> slope (*Kurve*)

Steilkantenvorbereitung

f <Bau> square edge preparation (*Schweißen*)

Steilufer

n <Wassertrans> bluff (*Geographie*)

Stein

m <Bau, Kohlen> stone

Stein *m* mit runder Ecke

<Ker & Glas> (*AE*) edger block, (*BE*) jamb block

Steinbearbeitung

f <Bau> stoneworking

steinbesetzt

adj <Mechan> (*AE*) jeweled, (*BE*) jewelled

Steinbettung

f 1. <Bau> rock layer; 2. <Kohlen> stone bed; 3. <Wasserversorg> rock layer

Steinbohrung

f <Kohlen> jumper boring

Steinbrecher

m 1. <Bau> crusher, rock breaker; 2. <Kohlen> rock breaker

Steinbruch

m <Bau> cut stone quarry, quarry, stone pit

Steindübel

m <Bau, Kohlen> rock dowel

Steinfräse

f <Bau> stone mill

Steinfrucht

f <Lebensmittel> stone fruit

Steingut

n <Ker & Glas> earthenware

Steingutdekorationsmaler

m <Ker & Glas> earthenware decorator

Steingutglasur

f <Ker & Glas> earthenware glazing

Steingutrohr

n <Bau> earthenware pipe

steinig

adj <Bau> stony

steiniger Untergrund

m <Bau> stony ground

Steinkasten

m <Bau> gabion

Steinkohle

f <Kohlen> coal

Steinkohlenasche

f <Kohlen> coal ash

Steinkohlenaufbereitung

f <Kohlen> coal dressing

Steinkohlenflöz

n <Kohlen> coal bed

Steinkohlengas

n <Kohlen> coal gas

Steinkohlennaphtha

f <Kohlen> coal naphtha

Steinkohlenschicht

f <Kohlen> coal bed

Steinkohlenteer

m <Kohlen> coal tar, gas tar

Steinkohlenteernaphtha

f <Kohlen> coal-tar naphtha

Steinmeteorit

m <Raumfahrt> aerolite (*Raumfahrt*)

Steinmetz

m <Bau> stone dresser, stonemason

Steinmetz'scher Koeffizient

m <Phys> Steinmetz coefficient

Steinmetz'sches Gesetz

n <Phys> Steinmetz law (*Elektrotechnik*)

Steinobst

n <Lebensmittel> stone fruit

Steinramme

f <Bau> beetle

Steinsalz

n <Chemie, Lebensmittel> rock salt

Steinschotter

m <Trans> ballast (*Straße*)

Steinschraube

f 1. <Bau> rag bolt; 2. <Maschinen> stone bolt

Steinschüttdamm

m <Bau> rock-fill dam

Steinschüttung

f 1. <Bau> rip-rap, rockfill, rubble; 2. <Kohlen, Wasserversorg> rockfill

Steinsetzer

m <Bau> (*AE*) pavior, (*BE*) paviour

Steinsetzerhammer

m <Bau> (*AE*) pavior's hammer, (*BE*) paviour's hammer

Steinsplitter

m <Bau> spall

Steinwand

f <Kohlen> stonewall

Steinzeug

n <Ker & Glas> stoneware

Stek

m <Wassertrans> knot (*Knoten*)

Stell...

<Maschinen> adjusting

Stellantrieb

m 1. <Comp & DV> servomechanism; 2. <Fertig> actuator unit (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kontroll> actuator (*Positioniersystem*)

stellar

adj <Raumfahrt> stellar

Stellaratorröhre *f* in Achterform

<Kerntech> figure eight stellarator tube

Stellaufgabe

f <Ergon> control task

Stellbereich

m 1. <Fertig> control range, setting range (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> regulating range

Stellbewegung

f <Fertig> actuation, function (*Kunststoffinstallationen*)

Stellbogen

m <Maschinen> quadrant

stellen

v 1. <Kontroll> position; 2. <Papier> set

Stellen *fpl* hinter dem Komma

<Comp & DV> fractional part

Stellenschreibimpuls

m <Comp & DV> enable pulse

Stellenverschiebung

f <Comp & DV> shift

Stellenwert

m <Math> place value

Stellgetriebe

n <Elektrotech> control gear

Stellglied

n 1. <Elektrotech> actuator; 2. <Kontroll> servo positioner; actuator (*Positioniersystem*); 3. <Maschinen> control element; 4. <Mechan> vane; 5. <Regelung> active element, final controlling element; 6. <Trans> actuator (*KFZ, Flugzeug*)

Stellgröße

f <Maschinen> control variable

Stellgrößensprung

m <Regelung> stepwise change of the manipulated variable

Stelling

f <Wassertrans> gangway

Stellitventil

n <Kfztech> stellite valve

Stellkeil *m* für Schrauben

<Maschinen> screw key

Stellknopf

m <Gerät> adjustment knob

Stellkraft

f <Elektriz> positioning force

Stelleiste

f <Maschinen> adjustable gib, gib

Stellmechanismus

m 1. <Fertig> operating mechanism (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Gerät> adjusting mechanism

Stellmotor

m 1. <Kontroll> servomotor; 2. <Mechan> actuator

Stellmutter

f <Maschinen> adjusting nut, check nut, checking nut, regulating nut

Stellnocke

f <Fertig> adjusting cam (*Kunststoffinstallationen*)

Stellorgan

n <Fertig> regulating unit (*Kunststoffinstallationen*)

Stellort

m <Regelung> control point, regulating point

Stellpotenziometer

n <Gerät> adjustable potentiometer

Stellring

m 1. <Gerät> adjustment ring; 2. <Maschinen> adjusting ring, set collar, setting ring; 3. <Mechan> collar

Stellschraube

f 1. <Gerät> adjustable screw; 2. <Maschinen> adjusting screw, regulating screw, set bolt, set screw, temper screw

Stellstab

m <Kerntech> absorber rod

Stellteil

n <Ergon> control, control element

Stelltisch

m <Eisenbahn> driving desk

Stellung

f 1. <Ergon> posture; 2. <Kontroll> positioning

Stellungsanzeige

f <Fertig> position indicator (*Kunststoffinstallationen*)

Stellungsbegrenzungsschalter

m <Fertig> position limiter switch (*Kunststoffinstallationen*)

Stellungsmessgerät

n <Gerät> position measuring instrument

Stellungsschalter

m <Elektriz> position switch

Stellventil

n <Heiz & Kälte> servo valve

Stellvertreterzeichen

npl <Comp & DV> wildcard characters (*bei Angabe von Dateinamen*)

Stellwerk

n <Eisenbahn> (*BE*) signal box, (*AE*) signal tower

Stellwerk n des Rangierbahnhofs

<Eisenbahn> (*AE*) classification yard tower

Stellwerksfernsprecher

m <Telekom> signal box telephone equipment

Stellwiderstand

m 1. <Elektrotech> rheostat, variable resistor; 2. <Gerät> adjustable resistor

Stellwinkel

m <Fertig> operating angle (*Kunststoffinstallationen*)

Stellwirkung

f <Regelung> regulating action

Stellzeit

f <Fertig> control time (*Kunststoffinstallationen*)

Stelzbogen

m <Bau> stilted arch

Stelzenstraße

f <Bau> causeway

Stemmeisen

n 1. <Bau> chisel, mortise chisel; 2. <Mechan> chisel, crowbar

stemmen

v <Bau> chisel

Stemmen

n <Fertig> (*AE*) chiseling, (*BE*) chiselling

Stemmlloch

n <Bau> mortice, mortise

Stemmmaschine

f 1. <Bau> mortising machine; 2. <Fertig> mortise machine; 3. <Maschinen> mortising machine

Stemmmeißel

m <Bau> mortise chisel

Stemmnahrt

f 1. <Fertig> caulk weld; 2. <Wassertrans> caulked joint (*Schiffbau*)

Stempel

m 1. <Bau> prop, punch; 2. <Kohlen> strut; 3. <Kunststoff> ram; 4. <Maschinen> die, punch, ram; 5. <Mechan> punch; 6. <Qual> stamp

Stempelätzpaste

f <Ker & Glas> stamp etching paste

Stempelaufnahmeplatte

f <Kohlen> punched plate

Stempelberechtigter

m <Qual> stamp holder

Stempelberechtigung

f <Qual> stamp authorization

Stempelfarbe

f <Konstzeich> stamp pad ink

Stempelhalteplatte

f <Maschinen> punch plate

Stempelhalter

m <Maschinen> punch holder

Stempelüberwachung

f <Qual> stamp control

Stengelglas

n <Ker & Glas> stemware

Stengelkristall

m <Metall> columnar crystal

Steppdecke

f <Textil> comforter, continental quilt, quilt

steppen

v <Textil> quilt

Step-Recovery-Diode

f <Elektronik> step recovery diode

Ster

n <Metrol> stere

Steradian

m <Elektronik, Phys> steradian (*Einheit*)

stereo

adj <Aufnahme> stereo

Stereo

n <Druck> stereotype plate

Stereoabstimmgerät

n <Aufnahme> stereo tuner

Stereoaufnahme

f <Aufnahme> stereo recording, stereophonic recording

Stereobandaufnahme

f <Aufnahme> stereo tape recording

Stereobetrachter

m <Foto> stereo viewer, stereoscope

Stereobild

n <Aufnahme> stereoscopic image, three-dimensional image

Stereobildpaar

n <Foto> stereoscopic pair

Stereodecoder

m <Aufnahme> stereo decoder

Stereoeffekt

m <Aufnahme> stereo effect

Stereofernsehen

n <Fernseh> stereovision

stereographische Projektion

f <Bau, Metall> stereographic projection

Stereohilfsträger

m <Aufnahme> stereo subcarrier

Stereoisomer

n <Chemie> stereoisomer

Stereokamera

f <Foto> stereoscopic camera

Stereokompaktanlage

f <Aufnahme> three-in-one stereo component system

Stereokopfhörer

m <Aufnahme> stereo headphone

Stereokopierrahmen

m <Foto> transposing frame

Stereomer

n <Chemie> stereoisomer

Stereomikroskop

n <Labor> stereomicroscope

stereophone Tonwiedergabe

f <Aufnahme> stereophonic reproduction

stereophone Übertragung

f <Telekom> stereophonic transmission

Stereophonie

f <Akustik, Aufnahme> stereophony

stereophonische Aufnahme

f <Akustik> stereophonic recording

stereophonische Mikrorille

f <Aufnahme> stereophonic microgroove

Stereoschallplatte

f <Aufnahme> stereophonic record

Stereositzplatz

m <Aufnahme> stereo seat

Stereoskopie

f <Foto> stereoscopy

Stereoton

m <Aufnahme> stereophonic sound

Stereotonabnehmer

m <Akustik> stereophonic pick-up

Stereotonbandgerät

n <Aufnahme> stereo tape recorder

Stereotrennung

f <Aufnahme> stereo separation

Stereotypie

f <Druck> stereotyping

Stereotypieplatte

f <Druck> stereotype plate

Stereounterkanal

m <Aufnahme> stereo subchannel

Stereovideorecorder

m <Fernseh> stereo VCR

steril

adj 1. <Kohlen> sterile; 2. <Lebensmittel> aseptic

sterilisiert

adj <Lebensmittel> sterilized

Sterin

n <Chemie> sterol

sterisch

adj <Chemie> steric

Stern

m <Raumfahrt> star • **Sterne betreffend** <Raumfahrt> stellar

Sternanker

m <Elektriz> spider-type armature

Sternanordnung

f <Fertig> radial arrangement (*Zylinder*)

Sternbohrmeißel

m <Erdöl> star bit (*Bohrtechnik*)

Sternbruch

m <Ker & Glas> star fracture

Sterndreieck

n <Elektriz, Elektrotech, Phys> star delta, Y-delta

Sterndreieckanlasser

m <Elektriz, Elektrotech> star delta starter, Y-delta starter

Sterndreieckanlasserschalter

m <Elektriz> star delta starting switch

Sterndreieckanlassschalter

m <Elektriz> Y-delta starting switch

Sterndreieckschalter

m <Elektrotech> star delta switch

Sterndreieckschaltung

f <Elektrotech> star delta connection

Sterndreiecktransformation

m <Phys> star delta transformation

Sterndreieckumformung

f <Elektriz> star-to-delta conversion

Sterndurchgangsdetektor

m <Raumfahrt> star transit detector

sternförmiger Riss *m* im Porzellan

<Ker & Glas> spider

sternförmiges Netz

n <Telekom> radial network, star network, star-shaped network, star-type network

sternförmiges Netzwerk

n <Comp & DV> active star

sternförmiges Speisesystem

n <Elektriz> radial feeder system

sternförmiges System

n <Elektriz> radial system

sternförmiges Verteilungssymbol

n <Comp & DV> switched star

Sternfühler

m <Raumfahrt> star sensor

Stern-Gerlach-Versuch

m <Phys> Stern-Gerlach-experiment

sterngeschalteter Anker

m <Elektriz> star-connected armature

Sterngriff

m 1. <Fertig> locking handle (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> star wheel

Sternhaufen

m <Raumfahrt> diffuse nebula

Sternkarte

f <Wassertrans> star chart (*Navigation*)

Sternkeilwelle

f <Maschinen> multispline shaft

Sternkompass

m <Raumfahrt> astrocompass

Sternkonfiguration

f <Telekom> star configuration

Sternkoppler

m <Optik, Telekom> star coupler

Sternmotor

m <Kfztech> radial engine

Sternnähe

f <Raumfahrt> periastron

Sternnetz

n <Comp & DV, Telekom> star network

Sternnetzwerk

n <Comp & DV> star network

Sternpeilung

f <Raumfahrt> astro fix

Sternpunkt

m <Phys> neutral point (*Dreiphasenstrom*)

Sternpunktdraht

m <Elektriz> neutral wire

Sternrad

n 1. <Kfztech> star wheel; 2. <Maschinen> Geneva wheel, spoke wheel, star gear, star wheel

Sternrevolver

m <Maschinen> star turret

Sternriss

m 1. <Bau> star shake (*Holz*); 2. <Ker & Glas> star crack

Sternschaltung

f 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> star connection, Y-connection; 2. <Phys> Y-connection, star connection; 3. <Raumfahrt> star network (*Weltraumfunk*)

Sternspannung

f <Elektriz> star voltage

Stern-Stern-Schaltung

f <Elektriz> star-star connection

Sternstruktur

f <Telekom> star structure

Sterntopologie

f <Comp & DV> star topology

Sternverfolger

m <Raumfahrt> star tracker

Sternverteilung

f <Telekom> star distribution

Sternvierer

m <Elektrotech> star quad

Sternviererkabel

n <Elektrotech, Phys> star quad cable

Sternwalze

f <Papier> starred roll

Sternzeit

f <Raumfahrt> sidereal time

Steroid

n <Chemie> steroid

Sterol

n <Chemie> sterol

stetig

adj <Math> continuous (*Funktion*)

stetig durchstimmbar

adj <Gerät> continuously tunable

stetig stellbares Getriebe

n <Elektrotech> continuously variable transmission

stetig wirkende Regeleinrichtung

f <Regelung> continuous controlling system

stetig wirkendes Glied

n <Regelung> continuously acting element

stetige Kurve

f <Geom> continuous curve

stetige Regeleinrichtung

f <Regelung> continuous controlling system

stetige Zufallsgröße

f <Math> continuous random variable (*Wertebereich der Zufallsgröße ist ein Intervall*)

stetiger Regler

m <Elektronik> continuous action controller (*Steuer- und Regelungstechnik*)

stetiges Merkmal

n 1. <Math> continuous characteristic (*Wertebereich des Merkmals ist ein Intervall*); 2. <Qual> continuous characteristic

Stetigförderer

m <Maschinen> continuous flow conveyor

Stetigförderer m für Fußgänger

<Trans> passenger conveyor

Stetigkeit

f <Math> continuity

Stetigpoliermaschine

f <Ker & Glas> continuous polisher

Stetigschleifer

m <Papier> continuous grinder

Stetigschleifer *m* und -polierer

m <Ker & Glas> continuous grinder and polisher

Steuer...

<Comp & DV, Elektriz, Heiz & Kälte, Kerntech, Kohlen, Kontroll, Raumfahrt> control

Steueralgorithmus

m <Kontroll> control algorithm

Steueranlage

f 1. <Elektriz> control system; <Wasser- <Wassertrans> steering system

Steueranlage *f* eines Reaktors

<Kerntech> reactor control board

Steuerantrieb

m <Kohlen> control driving

Steueranweisung

f <Comp & DV> control statement

Steuerarm

m <Fernseh> control arm

steuerbare Drossel

f <Phys> transducer

steuerbarer Siliziumschalter

m <Elektrotech> siliconcontrolled switch

Steuerbarkeit

f 1. <Kerntech> (AE) maneuverability, (BE) manoeuvrability (*Kraftniveau*); 2. <Lufttrans> controllability, (AE) maneuverability, (BE) manoeuvrability

Steuerbefehl

m 1. <Comp & DV> control command, control instruction; 2. <Kontroll> control instruction

Steuerbit

n <Comp & DV, Telekom> control bit

Steuerblock

m <Comp & DV> control block

Steuerbord

n <Wassertrans> right, starboard

steuerbord

adv <Raumfahrt> starboard

Steuerbord achteraus

adv <Wassertrans> on the starboard quarter

Steuerbord voraus

adv <Wassertrans> on the starboard bow

Steuerbus

m <Comp & DV> control bus

Steuercode

m <Comp & DV> control sequence

Steuercodes

mpl <Comp & DV> control codes

Steuerdaten

npl <Comp & DV> control data

Steuerdiagramm

n <Maschinen> distribution diagram

Steuerdrossel

f <Elektrotech> control reactor

Steuerdruck

m 1. <Fertig> control pressure (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Raumfahrt> feel

Steuerdruckmechanismus

m <Raumfahrt> feel mechanism

Steuerdruckventil

n <Lufttrans> feel simulator valve

Steuerebene

f <Lufttrans> control plane

Steuereinheit

f 1. <Comp & DV> control unit, controller; 2. <Elektrotech> control unit, controller; 3. <Funktech> controller; 4. <Telekom> control unit; 5. <Trans> driving unit

Steuereinrichtung

f 1. <Regelung> open loop control. system; 2. <Telekom> control equipment

Steuerelektrode

f 1. <Elektrotech> control electrode; 2. <Phys> gate (*Thyristor*)

Steuerfeld

n <Comp & DV> control field

Steuerfläche

f 1. <Lufttrans> control surface, rudder; 2. <Phys> control surface

Steuerfluss

m <Comp & DV> control flow

Steuerfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> control frequency

Steuergehäuse

n 1. <Eisenbahn> control housing; 2. <Kfztech> timing gear housing; 3. <Maschinen> control box

Steuergehäusedeckel

m <Kfztech> timing gear cover

Steuergerät

n 1. <Elektriz, Elektrotech> control gear, control unit, controller; 2. <Kfztech> trigger box

Steuergestange

n <Hydraul> valve gear

Steuergetriebe

n <Elektrotech> control gear

Steurgitter

n 1. <Akustik> driving grid; 2. <Elektrotech> control grid (*Elektronenkanone*)

Steuerhebelquadrant

m <Lufttrans> control lever quadrant

Steuerkanal

m <Mobilkom> control channel

Steuerkennlinie

f <Elektrotech> control characteristic

Steuerkette

f 1. <Kfztech> timing chain; chain (*Steuerung, Spritzverstellung, Triebstrang*); 2. <Wassertrans> steering chain

Steuerknopf

m <Gerät> control button

Steuerknüppel

m 1. <Comp & DV> joystick; <Luft- <Lufttrans> control column, control stick; 3. <Raumfahrt> joy-stick

Steuerknüppel *m* für periodische Steigungssteuerung

<Lufttrans> cyclic control pitch stick

Steuerknüppel *m* für zyklische Blattverstellung

<Lufttrans> cyclic control pitch stick, cyclic pitch stick (*Hubschrauber*)

Steuerknüppelbesatz

m <Lufttrans> control column whipping

Steuerknüppelumwicklung

f <Lufttrans> control column whipping

Steuerkolben

m 1. <Fertig> actuating piston (*Hydraulik*); 2. <Hydraul> slide valve (*Dampfmaschine*); <Maschi- <Maschinen> control piston

Steuerkolbenstange

f <Hydraul> valve rod

Steuerkolbenventil

m <Hydraul> slide valve

Steuerkompass

m <Wassertrans> steering compass

Steuerkonsole

f <Comp & DV, Eisenbahn> control panel

Steuerkräfteausfallanzeiger

m <Lufttrans> artificial feel failure detector

Steuerkreis

m <Comp & DV, Telekom> control circuit

Steuerkreisel

m <Lufttrans> control gyro (*Hubschrauber*)

Steuerkurs

m 1. <Lufttrans> compass heading, heading; 2. <Wassertrans> compass heading

Steuerkursfernanzeige

f <Lufttrans> heading remote indicator

Steuerkurshalten

n <Lufttrans> heading hold

Steuerkursinformation

f <Lufttrans> heading information

Steuerkurs-Synchronisiereinrichtung

f <Lufttrans> heading synchronizer

Steuerkurs-Übermittlungsumsetzer

m <Lufttrans> heading repeater

Steuerkurswähler

m <Lufttrans> heading selector

Steuerkurve

f <Fertig> operating cam

Steuerleitung

f 1. <Elektrotech> trailing cable (*Aufzug*); control wire, pilot wire (*bei E-Antrieb*); 2. <Telekom> control circuit

Steuerlochband

n <Comp & DV> control tape

Steuermann

m <Wassertrans> mate (*Handelsmarine*)

Steuermembrane

f <Fertig> control diaphragm (*Kunststoffinstallationen*)

Steuermodus

m <Comp & DV> control mode

steuern

v 1. <Comp & DV> control; 2. <Kontroll> control; steer (*Richtung*); 3. <Lufttrans, Trans> steer; 4. <Wassertrans> steer (*Navigation*); helm (*Schiffbau*)

Steuern

n <Regelung> open loop controlling

steuernder Basisstrom

m <Elektronik> current base drive (*Transistoren*)

steuernder Taktgeber

m <Telekom> master clock

steuerndes Basissignal

n <Elektronik> base drive signal

Steueröffnung

f <Phys> port

Steueroszillator

m <Elektronik, Funktech> master oscillator

Steuerpodest

n <Lufttrans> control pedestal

Steuerprogramm

n 1. <Comp & DV> MCP, control routine, master control program; 2. <Qual> control routine; 3. <Telekom> handler (*Paketvermittlung*); 4. <Trans> (*AE*) control program, (*BE*) control programme

Steuerpult

n 1. <Bau> control panel; 2. <Eisenbahn> control desk; 3. <Elektriz> console, control console; 4. <Fernseh> control console; 5. <Gerät> console; 6. <Kontroll> console,

control console, control panel, operator console; 7. <Lufttrans> console, control panel; 8. <Wassertrans> console (*Schiff*)

Steuerquarz

m <Elektronik> oscillator crystal

Steuerrad

n 1. <Wassertrans> steering wheel (*Bootbau*); 2. <Kfztech> wheel

Steuerrakete

f <Raumfahrt> control rocket

Steuerrechner *m* für Vermittlungssysteme

<Telekom> switching system processor

Steuerregister

n <Comp & DV> control register

Steuerrelais

n <Elektriz> control relay

Steuerriemen

m <Mechan> timing belt

Steuerrotor

m <Lufttrans> control rotor

Steueroutine

f <Comp & DV, Qual> control routine

Steuerruder

n <Lufttrans> rudder

Steuerschalter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> control switch, controller; 2. <Eisenbahn> master controller
(*handgesteuert*)

Steuerschaltung

f <Elektriz> control circuit

Steuerschaltventil

n <Lufttrans> actuator control valve

Steuerschieber

m <Hydraul> slide valve (*Dampfmaschine, Hydraulik*)

Steuerschiebergehäuse

n <Hydraul> valve chest

Steuerschieberstange

f <Hydraul> valve rod

Steuerschieberventil

n <Hydraul> slide valve

Steuerschlitz

m <Kfztech> port (*Motor*)

Steuerschrank

m 1. <Eisenbahn> control box; 2. <Gerät> console

Steuerseil

n <Maschinen> control cable

Steuersender

m <Akustik> driver

Steuersignal

n <Elektronik, Fernseh> control signal

Steuersprache

f <Comp & DV> CL, control language

Steuerspule

f <Elektrotech> drive coil

Steuerspur

f <Akustik, Aufnahme, Fernseh> control track

Steuerspursignal

n <Aufnahme, Fernseh> control track signal

Steuerspurzeitcode

m <Aufnahme, Fernseh> control track time code

Steuerstab

m <Phys> control rod (*Kernreaktion*)

Steuerstange

f <Lufttrans> control rod

Steuerstangenresonanz

f <Lufttrans> control rod resonance (*Hubschrauber*)

Steuerstreifen

m <Akustik> control track

Steuerstrich

m <Raumfahrt, Wassertrans> lubber's line (*Kompass*)

Steuerstufe

f 1. <Elektronik> master oscillator; 2. <Lufttrans, Qual> control stage

Steuersystem

n <Elektriz, Telekom> control system

Steuersystem *n* mit festverdrahtetem Programm

<Telekom> (*AE*) wired program control system, (*BE*) wired programme control system

Steuertafel

f <Elektriz> control board

Steuertaste

f (*Strg-Taste*) <Comp & DV> control key (*Ctrl key*)

Steuerteil

m <Fertig> control unit (*Kunststoffinstallationen*)

Steuertriebwagen

m <Kfztech> driving motor car

Steuertriebwerk

n <Raumfahrt> vernier motor

Steuertrommel

f <Ker & Glas> timing drum

Steuer- und Anzeigegerät

n <Raumfahrt> CDU, control and display unit

Steuer- und Sicherheitseinrichtung

f <Heiz & Kälte> control and safety device

Steuerung

f 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Elektrotech> control (*Ein/Ausstellung*); control unit; 2. <Fernseh> biasing, pilot; 3. <Hydraul> valve gear (*Dampflokomotive*); guide (*Turbine*); 4. <Kfztech> control; 5. <Kontroll> controller, control; 6. <Luftrans> control system; <Ma- <Maschinen, Raumfahrt> control; 8. <Regelung> open loop control; 9. <Telekom> control, steering

Steuerung f auf hell

<Elektronik> positive modulation

Steuerung f mittels Elektronenstrahl

<Elektronik> electronic beam steering

Steuerungsabfolge

f <Kontroll, Qual> control sequence

Steuerungsart

f <Lufttrans> control system

Steuerungsball

m <Comp & DV> track ball

Steuerungsdämpfer

m <Lufttrans> control damper

Steuerungsdiagramm

n <Comp & DV> timing diagram

Steuerungseinheit

f <Maschinen> control unit

Steuerungsfolge

f <Kontroll, Qual> control sequence

steuerungsführende Betriebsart

f <Kontroll> master mode

Steuerungsführung

f <Sicherheit> jig

Steuerungshebel

m <Comp & DV> joystick

Steuerungshierarchie

f <Kontroll> control hierarchy

Steuerungskasten m des Motoranlassers

<Lufttrans> engine starting control box

Steuerungspunkt

m <Comp & DV> point of control

Steuerungssystem

n <Kontroll> control system

Steuerungstechnik

f <Regelung> control engineering

steuerungstechnisch

adj <Kontroll> control-actuated; control engineering

steuerungstechnische Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> control-actuated guard

steuerungstechnische Verriegelung

f <Sicherheit> control interlocking

Steuerungsübergabe

f <Kontroll> control transfer, passing of control

Steuerungs- und Anzeigeräte

npl <Lufttrans> controls and indicating devices

Steuerventil

n 1. <Hydraul> control valve, governor valve; 2. <Kontroll> control valve; 3. <Maschinen> control valve, distribution valve; 4. <Mechan> control valve

Steuerverhalten

n 1. <Lufttrans> controllability; 2. <Raumfahrt> handling (*Raumschiff*)

Steuerverschlussstein

m <Ker & Glas> control tweel

Steuervolumen

n <Fertig> swept volume (*Kunststoffinstallationen*)

Steuervorgang

m <Kontroll, Qual> control action

Steuerwagen

m <Eisenbahn> driving trailer car

Steuerwalze

f <Fertig> controller

Steuerwarte

f <Elektriz, Kerntech> control room

Steuerwelle

f <Kfztech> camshaft

Steuerwerk

n <Elektrotech, Telekom> control unit

Steuerwinkel

m <Wassertrans> steering angle (*Navigation*)

Steuerwort

n <Comp & DV> control word

Steuerzeichen

n 1. <Comp & DV> control character; 2. <Druck> functional character

Steuerzentrale

f 1. <Elektriz> control room; 2. <Fernseh> (*AE*) control center, (*BE*) control centre

Stevenanlauf

m <Wassertrans> forefoot (*Schiffbau*)

Stevenrohr

n <Wassertrans> stern tube (*Schiffbau*)

Stibium

n (*Sb*) <Chemie> stibium (*Sb*)

Stibnit

m <Chemie> stibnite

Stich

m 1. <Bau> camber; rise (*Bogen*); 2. <Textil> stitch

Stichbalken

m <Bau> tail beam

Stichbogen

m <Bau> flat arch, segmental arch

Sticheinreißfestigkeit

f <Kunststoff> puncture resistance

Stichel

m <Akustik> rake, stylus

Stichelkraft

f <Akustik> stylus force

stichfest

adj <Abfall> semisolid

Stichflamme

f <Thermod> darting flame

Stichflammentest

m <Ker & Glas> dart impact test

Stichkabel

n <Bau> branch cable

Stichlängen-Einstellung

f <Textil> stitch length setting

Stichleitung

f 1. <Elektrotech, Funktech> stub line (*Antennen*); 2. <Telekom> branch line

Stichloch

n <Ker & Glas> tapping hole

Stichprobe

f 1. <Comp & DV> sample; 2. <Kohlen> random sampling, spot check; 3. <Maschinen> sample, spot check; 4. <Qual> random inspection, sample, spot check; 5. <Telekom> sample (*Qualität*)

Stichprobenahme

f 1. <Ergon> sampling; 2. <Kohlen> random sample

Stichprobenauswahlsatz

m <Qual> sampling fraction

Stichprobenentnahme

f <Telekom> sampling (*Qualität*)

Stichprobenplan

m 1. <Ergon> sampling plan; 2. <Qual> sampling scheme

Stichprobenprüfung

f 1. <Qual> batch test, random sample test, sampling inspection; 2. <Werkprüf> random sample test

Stichprobenraum

m <Math> sample space

Stichprobensystem *n* nach einem quantitativen Merkmal

<Qual> attribute sampling system

Stichprobenumfang

m <Elektronik, Qual> sample size

Stichsäge

f 1. <Bau> compass saw, jig saw, keyhole saw; 2. <Maschinen> alternating saw, compass saw

Stichwort

n <Elektriz> keyword • **Stichwort geben** <Aufnahme> cue

Stichwortanalyse

f <Comp & DV> KWIC, keyword in context

Stichwortanalyse *f* mit Text

(*KWOC-Index*) <Comp & DV> keyword out of context (*KWOC*)

Stichwortmikrofon

n <Aufnahme> cue mike

Stickdioxid

n <Sicherheit> nitrogen dioxide (*Luft*)

Stickoxid *n* 1. <Abfall> nitrogen oxide; 2. <Umweltschmutz> nitric oxide

Stickstoff

m <Chemie> nitrogen

Stickstoff *m* als Schutzgas

<Kerntech> nitrogen cover gas

Stickstoffbestimmungsapparat *m* nach Kjeldahl

<Labor> Kjeldahl digestion apparatus

Stickstoffdioxid

n 1. <Chemie> nitrogen dioxide; 2. <Umweltschmutz> nitrogen dioxide, nitrogen peroxide

Stickstoffgekühlter Reaktor

m <Kerntech> nitrogen-cooled reactor

Stickstoffhaltig

adj <Chemie> nitrogenous

Stickstoffoxid

n <Chemie> nitrous oxide

Stickstoffpentoxid

n <Umweltschmutz> nitrogen pentoxide

Stickstoffspülung

f <Raumfahrt> nitrogen purging (*Raumschiff*)

Stickstoffwasserstoff...

<Chemie> hydrazoic

Stiefel

m 1. <Fertig> barrel, penstock (*Pumpe*); 2. <Ker & Glas> boot; 3. <Maschinen> barrel

Stiel

m 1. <Bau> strut (*Pfettendach*); 2. <Ker & Glas> stem; 3. <Maschinen> handle; 4. <Mechan> handle, shaft

Stielhammer

m <Fertig> helve

Stielfanne

f <Maschinen> bull ladle

Stielträger

m <Ker & Glas> stem carrier

Stift

m 1. <Bau> brad, dowel, pin, plug; 2. <Elektrotech> pin; 3. <Fertig> pintle; pin (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Kfztech> stud; 5. <Maschinen> finger, peg, pin, spike, tack; 6. <Mechan> peg, pin, stud

Stift *m* mit Bund

<Maschinen> collared pin

Stiftbolzen

m <Fertig> stud

Stiftbüchse

f <Fertig> pin barrel

Stiftfassung

f <Elektriz> bayonet socket

Stiftisolator

m <Elektriz> pin insulator

Stiftkolben

m <Bau> (*BE*) pin vice, (*AE*) pin vise

Stiftkontakt

m <Elektriz> plug pin

Stiftlampenfassung

f <Elektriz> bayonet lamp holder

Stiftloch

n <Maschinen> pinhole

Stiftplotter

m <Comp & DV> pen plotter

Stiftschlüssel

m <Bau> (*BE*) pin spanner, pin wrench

Stiftschraube

f <Maschinen> stud, tap bolt

Stiftsicherung

f <Fertig> pin lock

Stiftsockel

m 1. <Elektriz> bayonet cap; 2. <Fertig> pin base

Stiftstecker

m <Elektrotech> pin plug

Stiftventil

n <Bau> pin valve

Stigmasterin

n <Chemie> stigmasterol

Stigmasterol

n <Chemie> stigmasterol

stigmatische Linse

f <Foto> stigmatic lens

Stilben

n <Chemie> stilbene, toluylene

stille Verbrennung

f <Kfztech> slow combustion

stilles Wasser

n 1. <Lebensmittel> still water; 2. <Wasserversorg> quiet water

stillgelegter Abladungsplatz

m abandoned site

stillgelegter Teilnehmeranschluss

m <Telekom> ceased subscriber

Stillebenfotografie

f <Foto> still life photography

stilllegen

v 1. <Bau> put out of service; 2. <Comp & DV> quiesce; 3. <Kohlen> deactivate

Stilllegung

f 1. <Comp & DV> quiescing; 2. <Kerntech> decommissioning (*Reaktor*)

stillliegen

v <Maschinen> lie idle

Stillstand

m 1. <Fertig> dwell (*Getriebelehre*); 2. <Ker & Glas> shutdown; 3. <Kfztech> stop; 4. <Lufttrans> rest period; 5. <Maschinen> standstill, stop • **zum Stillstand kommen** <Maschinen> come to a standstill

Stillstand *m* der Gezeiten

<Wassertrans> stand of tide

Stillstandsgetriebe

n <Fertig> dwell mechanism

Stillstandsheizung

f <Heiz & Kälte> anticondensation heater

Stillstandspause

f <Fertig> dwelling

Stillstandsstellung

f <Fertig> dwell position

Stillstandzeit

f <Erdöl> downtime

stillstehende Luft

f <Nichtfoss Energ> still air

stillstehender Anker

m <Elektriz> stationary armature

stillstehender Verkehr

m <Trans> stationary traffic

stillstehendes Gewässer

n <Wasserversorg> still water

Stillwasser

n <Wassertrans> slack water (*Gezeiten*)

Stimme

f <Comp & DV> voice

stimmen

v <Akustik, Elektronik> tune

Stimmen

n <Akustik, Elektronik> tuning

Stimmerkennung

f <Raumfahrt> voice detector

Stimmgabel

f <Akustik, Aufnahme, Phys, Wellphys> tuning fork

Stimmgabeloszillator

m <Elektronik> fork oscillator

Stimmskale

f <Aufnahme> tuning dial

Stimmton

m <Akustik> pitch

Stimmung

f <Akustik> pitch

stimulierte Emission

f <Optik, Telekom> stimulated emission

stimulierte Strahlungsabsorption

f <Strahlphys> stimulated absorption of radiation

stimulierte Strahlungsemission

f <Strahlphys> stimulated emission of radiation

Stinger

m <Erdöl> stinger (*Offshore*)

Stinkbrand

m <Lebensmittel> bunt (*Getreidekrankheit*)

Stippe

f <Kunststoff> fish eye

Stippen

n <Ker & Glas> stippling

Stirlingmotor

m <Maschinen> Stirling engine

Stirn

f <Maschinen> end

Stirnabschreckversuch

m <Fertig> end quench test

Stirnbrett

n <Bau> side board

Stirndrehmeißel

m 1. <Fertig> end-cut turning tool; 2. <Maschinen> facing tool

Stirnfläche

f 1. <Bau> butt end; 2. <Fertig> end; 3. <Maschinen> end face • **Stirnflächen bearbeiten** <Maschinen> face

Stirnflächenbearbeitung

f <Maschinen> facing

Stirnflächenbreite

f <Fertig> face width

Stirnfräsen

n <Maschinen> end milling, face milling

Stirnfräser

m <Maschinen> face cutter, face mill, facemilling cutter, facing cutter

Stirnkantenplatte

f <Ker & Glas> front lip tile

Stirnkontaktverbindung

f <Telekom> butt joint

Stirnkurbel

f <Maschinen> outside crank

Stirnmauer

f <Bau> face wall; head wall (*Durchlass*)

Stirnrad

n <Maschinen> cylindrical gear, spur gear, spur wheel

Stirnrädergetriebe

n <Maschinen> spur gear

Stirnradgetriebe

n 1. <Kfztech> cylindrical gear pair; 2. <Maschinen> spur gear

Stirnradpaar

n <Maschinen> cylindrical gear pair

Stirnradverzahnungsmaschine

f <Maschinen> spur gear cutting machine

Stirnreibahle

f <Fertig> bottoming reamer

Stirnschneidenfreiwinkel

m <Maschinen> front clearance

Stirnseite

f <Maschinen> end, face

Stirnseite *f* des Kühlofens

<Ker & Glas> end of lehr

stirnseitig schneidend

adj <Fertig> end-cutting

Stirnsenken

n <Maschinen> end facing

Stirnsenker

m <Maschinen> counterbore, end mill reamer

Stirnteilung

f <Fertig> real circular pitch (*Getriebelehre*)

Stirnwalzenfräsen

n <Maschinen> shell-end milling

Stirnwandtür

f <Ker & Glas> end door

Stirnzahn

m <Fertig> radial tooth (*Fräser*)

stochastisch

adj <Comp & DV, Ergon, Math> stochastic

stochastische Abtastung

f <Telekom> random sampling

stochastische Anregung

f <Telekom> random excitation

stochastische Belastung

f <Metall> stochastic loading

stochastische Kühlung

f <Teilphys> stochastic cooling

stochastischer Prozess

m <Math, Phys> stochastic process

stochastisches Rauschen

n <Telekom> stochastic noise

Stöchiometrie

f <Chemie> stoichiometry

stöchiometrisch

adj <Chemie> stoichiometric

stöchiometrische Zusammensetzung

f <Metall> stoichiometric composition

Stock

m <Fertig> body (*Amboss*)

Stockanker

m <Wassertrans> stock anchor

Stockblender

m <Kunststoff> stock blender (*Kautschuk*)

Stock-Car

m <Kfztech> (*AE*) stocker

Stöckel

m <Fertig> anvil stake

stocken

v <Bau> point

stockloser Anker

m <Wassertrans> stockless anchor

Stockpunkt

m 1. <Fertig> pour point; 2. <Heiz & Kälte> solidification point; 3. <Kfztech> pour point (*Öl*); 4. <Kunststoff, Maschinen> solidification point

Stockschaltung

f <Kfztech> floor shift (*Getriebe*)

Stockung

f <Fertig> hang-up (*Kunststoffe*)

Stockwerk

n <Bau> floor, storey

Stockwerkschalter

m <Elektriz> landing switch

Stockzwinge

f <Mechan> ferrule

Stoff

m 1. <Chemie> matter, material, substance; 2. <Textil> cloth, fabric, woven fabric; 3. <Umweltschmutz> material, matter, substance

Stoffaufbereitung

f <Papier> stock preparation

Stoffauflauf

m <Papier> flow box, headbox

Stoffauflauflippe

f <Papier> slice

Stoffbahn

f <Textil> panel

Stoffbalien

m <Textil> roll

Stoffbespannung

f <Raumfahrt> cloth (*Raumschiff*)

Stoffbreite

f <Textil> fabric width

Stoffbütte

f <Papier> stock chest, stuff

Stoffdatenblatt

n <Sicherheit> material safety sheet

Stoffdichte

f <Papier> consistency

Stoffdichteregler

m <Papier> consistency regulator

Stoffeinlauf

m <Papier> stock inlet

Stofffänger

m <Papier> pulp saver, save-all

Stofffangertrog

m <Papier> save-all tray

Stofffilter

n <Abfall> fabric filter

stofffrei

adj <Fertig> immaterial

Stoffgewicht

n <Textil> fabric weight

Stoffgrund

m <Textil> blotch

Stoffkasten

m <Papier> drainer

Stofffleimung

f <Papier> stuff sizing

Stoffmenge

f <Phys> amount of substance

Stoffmengenkonzentration

f <Chemie> molarity

Stoffmerkblatt

n <Sicherheit> material safety sheet

Stoffmuster

n <Textil> fabric sample, strike off sample, swatch

Stoffrezeptur

f <Papier> furnish

stoffspezifische Haftung

f <Kunststoff> specific adhesion

Stofftrennprozess

m <Abfall> material separation operation

Stoffverteilung

f <Papier> approach flow

Stoffwechsel

m <Ergon, Lebensmittel> metabolism

Stoffwechselschlacken

fpl <Abfall> metabolic waste

Stoffwechselstörung

f <Lebensmittel> metabolic disorder

Stokes-Geschwindigkeit

f <Ker & Glas> Stokes' velocity

Stokes'sche Theorie

f <Strömphys> Stokes' theory

Stokes'sches Gesetz

n <Phys> Stokes' law

STOL-Flugzeug

n (*Festsenkrechtstarter, KurzstartKurzlande-Flugzeug, Kurzstarfflugzeug*) <Lufttrans>
STOL aircraft (*short takeoff and landing aircraft*)

Stollen

m <Maschinen> cleat

Stollenholz

n <Kohlen> timber

Stone

n <Metrol> stone (*Körpergewicht*)

Stop-and-Go-Verkehr

m <Trans> stop-and-go traffic

Stopf...

<Eisenbahn, Telekom, Textil> stuffing

Stopfaggregat

n <Eisenbahn> tamping unit

Stopfbit

n <Telekom> justifying digit, stuffing digit

Stopfbüchse

f 1. <Erdöl> gland (*Rohrleitung*); 2. <Fertig> stuffing box; 3. <Heiz & Kälte> gland, packing gland; 4. <Lebensmittel> stuffing box; 5. <Maschinen> gland, packing gland, stuffing box; 6. <Mechan> gland

Stopfbüchsenabdichtung

f <Raumfahrt> gland (*Raumschiff*)

Stopfbüchsenbrille

f 1. <Maschinen> stuffing box gland; 2. <Mechan, Wassertrans> gland

Stopfbüchsendeckel

m <Kerntech> stuffing box lid

stopfbüchsenlos

adj <Fertig> glandless (*Kunststoffinstallationen*)

Stopfeinrichtung

f <Telekom> stuffing device

Stopfen

m 1. <Bau> plug; 2. <Comp & DV> padding; 3. <Erdöl> plug (*Rohrleitungen, Bohrloch*); 4. <Fertig> bott, iron plug, stoppage, stopper; cap (*Kunststoffinstallationen*); 5. <Hydraul, Kfztech> plug (*Ablass*); <Maschi- <Maschinen> plug, stopper; 7. <Telekom> justification, stuffing; 8. <Textil> darning, mending, plugging; 9. <Wassertrans> plug

stopfen

v 1. <Bau> tamp; caulk (*Fugen*); pack (*Schotter*); 2. <Fertig> stop; 3. <Textil> darn; 4. <Textil> mend

Stopfendichtung

f <Fertig> standpipe adaptor seal (*Kunststoffinstallationen*)

Stopfgeschwindigkeit

f <Telekom> stuffing rate

Stopfmaschine

f <Eisenbahn> tamping machine

Stopfnadel

f <Textil> darning needle

Stopfrate

f <Telekom> stuffing rate

Stopfstelle

f <Textil> darn

Stopfstich

m <Textil> darning stitch

Stopfwole

f <Textil> darning wool

Stopfzeichen

n <Telekom> stuffing character

Stopp

m 1. <Comp & DV> halt, stop; 2. <Kfztech> stop; 3. <Maschinen> check

Stoppanweisung

f <Comp & DV> halt instruction

Stoppbad

n <Foto> stop bath

Stoppbahn

f <Lufttrans> stopway

Stoppbahnfeuer

n <Lufttrans> stopway light

Stoppbit

n 1. <Comp & DV> stop bit, stop element; 2. <Telekom> stop bit

Stoppcode

m <Comp & DV> stop code

Stoppelement

n <Comp & DV> stop element

stoppen

v <Comp & DV> stop

Stoppen

n <Phys> stop

Stopperknoten

m <Wassertrans> stopper knot

Stoppliste

f <Comp & DV> stoplist

Stoppon

m <Lufttrans> stopover

Stoppschritt

m <Telekom> stop element

Stopptaste

f <Fernseh> stop key

Stoppuhr

f <Labor, Phys> stopwatch

Stoppzeit

f <Kontroll> stop time

Stoppzylinderpresse

f <Druck> stop cylinder press

Stöpsel

m 1. <Ker & Glas> plug; 2. <Labor> bung; 3. <Maschinen> plug, stopper; 4. <Mechan, Telekom> plug (*Telefon*)

Stöpselfeld

n <Elektrotech> plugboard

stöpseln

v <Elektrotech> plug

Stöpselschalter

m <Elektrotech> plug switch

Stöpselsicherung

f <Elektriz> cartridge fuse

Stöpselverbindung

f <Elektrotech> plug connection

Störablaufprotokollierung

f <Comp & DV> postmortem review

Störabstand

m <Akustik, Fernseh> signal-to-noise ratio

Störabstand *m* einschließlich Verzerrungen

(*SINAD*) <Telekom> signal-to-noise and distortion ratio (*SINAD*)

störanfällig

adj <Sicherheit> failure-prone, prone to fail, sensitive to failure, trouble-prone

Störanfälligkeit

f <Sicherheit> failure-proneness

Störaustaster

m <Fernseh> interference eliminator

Störaustastungsfaktor

m <Raumfahrt> interference reduction factor

Störbeeinflussung

f <Elektronik> interference

Störbegrenzer

m <Aufnahme> noise limiter

Störecho

n <Mobilkom> clutter

Störechounterdrückung

f <Funkort> clutter suppression (*Radar*)

Störeinbruch

m <Telekom> breakthrough

stören

v 1. <Anstrich> disrupt; 2. <Bau, Qual> disturb; 3. <Raumfahrt> jam (*Weltraumfunk*)

Stören

n <Funktech> jamming

störend

adj 1. <Elektronik> parasitic; 2. <Funktech> spurious

störende Beeinflussung

f <Fernseh> interference (*Funk*)

störende Beeinflussung *f* des Kabelfernsehdienstes

(*CATVI*) <Fernseh, Funktech> cable television interference (*CATVI*)

Störer

m <Elektronik> jammer

Störfall

m 1. <Kerntech> abnormal occurrence; 2. <Qual> accident condition; 3. <Trans> incident

Störfallanalyse

f <Qual> accident analysis

Störfallmelder

m <Sicherheit> intrusion detector

störfest

adj <Elektriz> interference-proof

Störfestigkeit

f 1. <Comp & DV> interference immunity, noise immunity; 2. <Telekom> immunity to interference

Störfestigkeitsprüfung

f <Elektriz> interference resistance test

Störfilter

n <Raumfahrt> interference filter

Störfleck

m <Elektronik> clutter (*Radar*)

störfrei

adj <Sicherheit> disturbance-proof

Störfunkstelle

f <Elektronik> jammer

Störgebiet

n <Funktech> interference area

Störgenerator

m <Elektronik> interference generator

Störgerät

n <Elektronik> jammer

Störgeräusch

n <Werkprüf> interference noise

Störgrößenaufschaltung

f <Qual, Regelung> disturbance variable feedforward

Störhäufigkeit

f <Qual> failure frequency

Störklappe

f <Lufttrans> spoiler (*Luftfahrzeug*)

Störmodulation

f <Funktech> incidental modulation

Störort

m <Regelung> point of disturbance

Störoszillator

m <Elektronik> jammer oscillator

Störpegel

m 1. <Aufnahme> noise floor, noise level; 2. <Gerät, Qual, Sicherheit> disturbance level

Störpegelmessgerät

n <Gerät> interference level meter

Störpegelmessplatz

m <Gerät> transmission impairment measuring set

Stör-rausch-pegel

m <Umweltschmutz> background level

Störschallpegel

m <Sicherheit> background noise level

Störschutzfliter

n 1. <Aufnahme> noise filter; 2. <Telekom> anti-interference filter

Störschutzschirm

m <Aufnahme> noise shield

Störsender

m <Elektronik> jammer

Störsignal

n 1. <Comp & DV> drop-in; 2. <Elektronik, Elektrotech> incident signal, interference signal, jamming signal; 3. <Funktech> jamming signal; 4. <Gerät> perturbation signal; 5. <Telekom> glitch

Störsignalkpaket

n <Elektrotech> drop-in package

Störspannung

f <Elektrotech> noise voltage

Störstelle

f <Elektronik, Elektrotech> defect, impurity

Störstellenausbreitung

f <Elektronik> impurity diffusion

Störstellendichte

f <Elektronik> impurity concentration, impurity density; defect density (*Halbleiter*)

Störstellenhalbleiter

m <Comp & DV> extrinsic semiconductor

Störstelleninversionszone

f <Elektronik, Phys> p-n junction

Störstellenleitfähigkeit

f <Elektrotech> extrinsic conductivity

Störstellenleitung

f <Elektrotech> defect conduction

Störstellenniveau

n <Elektronik> impurity level

Störstellen-Photoleitfähigkeit

f <Elektrotech> extrinsic photoconductivity

Störstellenstreuung

f <Elektronik> impurity scattering

Störstrahlung

f <Funktech> spurious emission

Störstrahlungspegel

m <Raumfahrt> spurious emission level

Störung

f 1. <Anstrich> disruption; 2. <Aufnahme> interference; 3. <Bau> breakdown; 4. <Comp & DV> failure, interference, malfunction, noise; 5. <Elektriz, Elektrotech> interference, interruption; 6. <Fernseh, Funktech> interference; 7. <Kerntech> disturbance (*Störfall*); 8. <Maschinen> interference, malfunctioning; 9. <Metall> disorder; 10. <Phys> distortion; 11. <Qual> deficiency, disorder, disturbance, malfunction, obstacle; 12. <Raumfahrt> interference; 13. <Strömphys> disturbance, perturbation; 14. <Telekom> fault, interference, noise; disruption (*Verbindung*)

Störung *f* durch Industriegeräte

<Elektrotech> industrial interference

Störung *f* durch Nachbarkanal

<Aufnahme> adjacent channel interference

Störung *f* im Rundfunkempfänger

<Funktech> broadcast receiver interference

störungsanfällig

adj <Sicherheit> prone to fail

Störungsannahme

f <Telekom> FRC, (AE) *fault* reception center, (BE) fault reception centre

Störungsanzeige

f <Sicherheit> disturbance indication

störungsarme Antenne

f <Funktech> anti-interference antenna

Störungsaufzeichnung

f <Comp & DV> failure logging

Störungsbereich

m <Fernseh> interference area

Störungsbeseitigung

f <Telekom> fault clearance

Störungsdatenkarte

f <Lufttrans> failure data card

Störungsdauer

f 1. <Lufttrans> downtime; 2. <Qual> malfunction time; 3. <Telekom> fault time

störungsfrei

adj <Sicherheit> disturbance-proof

Störungsmeldung

f <Lufttrans> error signal

störungssicher

adj <Elektrotech, Sicherheit> fail-safe

Störungssignal

n <Lufttrans> error signal

Störungssucher

m <Maschinen> troubleshooter

Störunterdrückung

f 1. <Elektronik> interference rejection; 2. <Funktech, Telekom> interference suppression

Störunterdrückungssignal

n <Elektronik> interference rejection signal

Störursache

f <Raumfahrt> perturbation

Störwellenmethode

f <Kerntech> distorted wave method

Stoß

m 1. <Anstrich> impact; 2. <Bau> abutment, butt, meeting; stack (*Holz*); 3. <Elektriz, Erdöl> surge (*Stromung*); 4. <Fertig> joint; 5. <Lufttrans> blast; 6. <Maschinen> shock; 7. <Mechan> impulse, push; 8. <Metall> jog; 9. <Phys> collision; 10. <Raumfahrt> shock; 11. <Trans> jolt

Stoßanregung

f <Strahlphys> impact excitation

stoßartig

adj <Maschinen> impulsive

Stoßaufhängung

f <Raumfahrt> shock mount

Stoßbau

m <Kohlen> cut and fill method

Stoßbau-Kohlenschrämmaschine

f <Kohlen> short wall coal-cutting machine

Stoßbelastung

f 1. <Lufttrans> impact load; 2. <Verpack> impact stress

Stoßbetrieb

m <Comp & DV> burst mode

Stoßbohren

n <Kohlen> percussion drilling

Stoßbohrmaschine

f <Kohlen> piston drill

Stoßbremse

f <Kerntech> dashing vessel, dashpot

Stoßbrenner

m <Trans> aeropulse

Stoßdämpfer

m 1. <Bau, Fertig> shock absorber; 2. <Kerntech> dashing vessel, dashpot; 3. <Kfztech> damper; shock absorber (*Federung*); 4. <Maschinen> dashpot, shock absorber; 5. <Mechan> shock absorber; 6. <Raumfahrt> snubber; 7. <Sicherheit> resilient isolator, shock absorber

Stoßdämpfung

f <Akustik> transition loss

Stoßdichte

f <Strahlphys> collision density

Stoßdruckwelle

f <Sicherheit> shock-front pressure wave (*Explosion*)

Stößel

m 1. <Bau> ram; 2. <Fertig> ram; slide (*Presse*); 3. <Kfztech> tappet; 4. <Kunststoff> ram; 5. <Labor> pestle (*Schleifen*); 6. <Maschinen> tappet, tool ram; 7. <Mechan> ram

Stößel *m* und Mörser

m <Labor> pestle and mortar

Stoßelastizität

f <Kunststoff> resilience

Stößelführung

f <Fertig> body (*Senkrechtstoßmaschine*)

Stößelkopf

m <Fertig> head (*Waagerechtstoßmaschine*)

Stößelschaft

m <Kfztech> tappet stem

Stößelschutz

m <Fertig, Sicherheit> ram guard

Stößelstange

f <Kfztech> push rod

Stößelstangenmotor

m <Kfztech> push rod engine

Stößelsteuerung

f <Papier> follower trainer (*Spindelpresse*)

stoßen

v 1. <Bau> ram; 2. <Fertig> plane, shape (*Zahnrad*); 3. <Mechan> push

Stoßen

n <Fertig> shaping (*Zahnräder*)

Stoßerregung

f 1. <Strahlphys> impact excitation; 2. <Telekom> impulse excitation, shock excitation

Stoßexperiment

n <Teilphys> collision experiment

Stoßfängerhorn

n <Kfztech> overrider (*Karosserie*)

stoßfest

adj <Metrol, Sicherheit> impact-resistant, resistant to impact, shock-proof

Stoßfestigkeit

f 1. <Kunststoff> shock resistance; 2. <Maschinen, Qual> resistance to shock, resistance to im-pact, shock resistance; 3. <Verpack> impact resistance

Stoßfläche

f 1. <Fertig> abutting end, abutting surface; 2. <Maschinen> abutting surface

Stoßfuge

f <Bau> butt joint, straight joint

Stoßfunktion

f <Elektronik> impulse function

Stoßgalvanometer

n <Elektriz> ballistic galvanometer

Stoßgenerator

m <Elektriz> impulse generator, pulse generator

Stoßgeräusch-Analysator

m <Aufnahme> (*BE*) impact noise analyser, (*AE*) impact noise analyzer

stoßgeschützter Wagen

m <Eisenbahn> (*AE*) cushion car, (*BE*) cushion wagon

stoßhaltige Schwingung

f <Sicherheit> impact vibration

Stoßintegral

n <Strahlphys> collision integral (*BoltzmannGleichung*)

Stoßionisation

f 1. <Strahlphys> impact ionization, ionization by collision; 2. <Teilphys> ionization by collision

Stoßionisierung

f <Strahlphys> impact ionization

Stoßkante

f 1. <Fertig> abutting edge (*Blech*); 2. <Mechan> edge; 3. <Textil> hem

Stoßkopf

m <Maschinen> shaper head

Stoßkraft

f <Maschinen> drive

Stoßlasche

f 1. <Eisenbahn> rail splice; 2. <Maschinen> butt strap

Stoßlast

f <Bau> dynamic loading

Stoßmaschine

f 1. <Fertig> vertical push-cut shaper, vertical shaper; 2. <Maschinen> slotter, slotting machine

Stoßmeißel

m 1. <Bau> slotting tool; 2. <Maschinen> shaper tool, shaping tool, slotting tool

Stoßmittelpunkt

m <Mechan, Phys> (*AE*) center of percussion, (*BE*) centre of percussion

Stoßnaht

f <Erdöl> abutting joint (*Schweißen*)

Stoßparameter

m <Phys> impact parameter

Stoßplatte

f <Mechan> butt plate

Stoßprüfung

f <Qual, Werkprüf> impact test

Stoßratendichte

f <Strahlphys> collision density

Stoßbraumen

n <Maschinen> push-broaching

Stoßregler

m <Raumfahrt> bucking regulator

Stoßring

m <Kfztech> thrust washer

Stoßrüttler

m <Bau> jolt vibrator

Stoßschubregler

m <Raumfahrt> buck-boost regulator

Stoßschweißen

n <Mechan> butt welding

Stoßspannung

f <Elektrotech> impulse voltage

Stoßspannungsgenerator

m <Elektrotech> impulse generator

Stoßspannungsprüfung

f <Elektrotech> impulse test

Stoßstange

f 1. <Eisenbahn, Kfztech> (*BE*) bumper, (*AE*) fender (*Karosserie*); 2. <Maschinen> push rod

Stoßstelle

f <Fertig> junction

Stoßstrom

m <Elektriz> impulse current

Stoßtest

m <Phys> ram

Stoßtheorie *f* der Linienverbreiterung

<Strahlphys> impact theory of line broadening

Stoßverstärker

m <Elektronik> burst amplifier

Stoßvorrichtung

f <Eisenbahn> buffing gear

Stoßwelle

f <Phys, Wellphys> shock wave

Stoßwellenauslöser

m <Raumfahrt> shock-wave initiator

Stoßwellenfront

f <Sicherheit> shock front (*Explosion*)

straff gespannt

adj <Fertig> taut

straffes Trumm

n <Mechan> driving end (*Riemenantrieb*)

Strahl

m 1. <Elektronik> ray; 2. <Fertig> half-line, jet; 3. <Kerntech> jet (*Flüssigkeit*); 4. <Maschinen, Metall> jet; 5. <Optik> ray; <Strömphys> <Strömphys> jet; 7. <Telekom> ray

Strahlablenkung

f 1. <Fernseh> sweep; 2. <Maschinen> deflection of beams

Strahlabschaltung

f <Fernseh> beam cut-off

Strahlabschwächer

m <Elektronik> beam attenuator

Strahlabschwachung

f <Elektronik> beam attenuation

Strahlabtastung

f <Elektronik> beam scanning

Strahlaufspaltung

f <Elektronik> beam splitting

Strahlaufteiler

m <Optik> beam splitter

Strahlausrichtung

f <Fernseh> beam alignment

Strahlaustastung

f 1. <Fernseh> beam blanking; <Gerät> <Gerät> blanking

Strahlbohren

n <Erdöl> jet bit drilling (*Bohrtechnik*)

Strahlbohrer

m <Erdöl> jet bit (*Bohrtechnik*)

Strahlbreite

f <Elektronik, Funktech, Optik> beamwidth

Strahlbündeldichte

f <Elektronik> beam power density

Strahldichte

f <Optik, Phys, Telekom> radiance

Strahldivergenz

f <Optik, Telekom> beam divergence

Strahldurchmesser

m <Optik> beam diameter

Strahldüse

f 1. <Mechan> injector; 2. <Wasserversorg> jet

Strahldüsenbohren

n <Kohlen> jet piercing

Strahlemittanz

f <Optik> radiant emittance (*Punktgröße*)

strahlen

v 1. <Anstrich> blast (*etwa mit Sand*); 2. <Fernseh, Strahlphys> radiate

Strahlenbehandlung

f <Strahlphys> radiation treatment

Strahlenbelastung

f <Kerntech, Sicherheit> radiation exposure

Strahlenbrechung

f 1. <Optik> refringence; 2. <Wassertrans> refraction

Strahlenbündel

n 1. <Elektronik, Fertig> beam; 2. <Optik> beampencil of light; 3. <Telekom> beam

Strahlenbündelung

f <Elektronik> beam focusing, beam forming

Strahlenbüschel

n <Optik> beampencil of light, pencil of rays

Strahlenchemie

f 1. <Kerntech> radiation chemistry; 2. <Strahlphys> radiochemistry

strahlenchemische Zersetzung

f <Chemie> radiolysis

Strahlenchromatographie

f <Strahlphys> radiochromatography

strahlend

adj <Phys, Thermod> radiant

strahlender Kreis

m <Fernseh> radiating circuit

Strahlendetektor

m 1. <Labor> radiation detector; 2. <Phys> Golay cell

Strahlendiagnose

f <Strahlphys> radio diagnosis

Strahlendosimeter *n* mit akustischem Alarm

<Strahlphys> sound alarm radiation dosimeter

Strahlendosis

f <Umweltschmutz> radiation dose

Strahlendurchlässigkeitsgrad

m <Optik> transmittance

Strahlenempfindlichkeit

f <Strahlphys> radio sensitivity

Strahlenexponierung

f <Kerntech> radiation exposure

Strahlenexposition

f <Phys> radiant exposure

Strahlengang

m <Telekom> optical path

Strahlengefährdung

f <Kerntech> radiation hazard

strahleninduziert

adj <Strahlphys> radiation-induced

strahleninduzierte Reaktion

f <Strahlphys> radiation-induced reaction

Strahlenkonzentration

f <Elektronik> beam forming

Strahlenkrankheit

f <Kerntech, Strahlphys> radiation sickness

Strahlenladen

n <Fernseh> beam loading

Strahlenmessgerät

n 1. <Phys> radiometer; 2. <Strahlphys> actinometer

Strahlenoptik

f 1. <Optik> geometric optics, ray optics; 2. <Phys> geometrical optics; 3. <Telekom> ray optics

Strahlenphysik

f <Kerntech, Strahlphys> radiation physics

Strahlenquelle

f <Strahlphys> radiation source, radio source

Strahlenschaden

m <Kerntech, Strahlphys> radiation damage

Strahlenschatten

m <Funktech> shadow

Strahlenschutz

m <Kerntech, Sicherheit, Strahlphys, Umweltschmutz> radiation protection

Strahlenschutz-ausrüstung

f <Sicherheit> radiation protection equipment

Strahlenschutzbeauftragter

m <Kerntech> radiation protection officer

Strahlenschutzgerät

n <Sicherheit> radiation protection device

Strahlenschutzglas

n <Ker & Glas> radiation shielding glass

Strahlenschutzmantel

m <Sicherheit> radiation coating

Strahlenschutzraum

m <Kerntech> fallout shelter

Strahlenschutztechnik

f <Sicherheit> radiation protection engineering

Strahlenschutzzelle

f <Kerntech> hot cell

strahlensicher

adj <Kerntech, Sicherheit, Strahlphys> radiation-proof

Strahlenvernetzung

f <Kunststoff> radiation cross-linking

Strahlenweg

m <Optik> path of rays

Strahlenzählrohr

n <Elektronik> radiation counter tube

Strahler

m 1. <Elektrotech> emitter; 2. <Funktech> driven element, radiator; 3. <Heiz & Kälte, Mechan> radiator; 4. <Raumfahrt> radiator; 5. <Strahlphys> emitter; 6. <Thermod> radiator

Strahlfokussierung

f <Fernseh> beam focusing

Strahlkabine

f <Anstrich> blast cabinet

Strahlkegel

m <Optik> cone of rays

Strahlkies

m <Fertig> grit

Strahlkondensator

m <Hydraul> ejector condenser

Strahlkühlung

f <Teilphys> cooling

strahlläppen

v <Fertig> (*AE*) vapor-blast, (*BE*) vapour-blast

Strahlläppen

n <Fertig> (*AE*) vapor blasting, (*BE*) vapour blasting

Strahllärm

m <Lufttrans> aerodynamic noise, airframe noise

Strahlärmdämpfer

m <Lufttrans> jet noise suppressor

Strahlmischer

m <Maschinen> jet mixer

Strahlmittel

n <Anstrich> blast medium

Strahlmittelkorn

n <Fertig> abrasive grain for blasting

Strahlöffnung

f <Optik> beamwidth

Strahlpositioniersystem

n <Fernseh> beam-positioning system

Strahlpositionierzeit

f <Optik> radial positioning time

Strahlpulser

m <Kerntech> beam pulser

Strahlpumpe

f <Kerntech, Wasserversorg> jet pump

Strahlreinigen

n <Bau> shot blasting

Strahlreinigung

f <Fertig> impact cleaning

Strahlrichtung/in

<Fernseh> downstream

Strahlrohr

n 1. <Bau> tail pipe; 2. <Kerntech> beam hole (*Reaktor*)

Strahlrücklauf

m 1. <Fernseh> beam return; 2. <Gerät> retrace (*Oszilloskop*)

Strahlruder

n <Wassertrans> thruster

Strahlruder-Antrieb

m <Wassertrans> azimuth thruster

Strahlschärfung

f <Elektronik> beam sharpening

Strahlschutzgerät

n <Sicherheit> beam protection device

Strahlschutzhaube

f <Sicherheit> beam protection hood

Strahlsignal

n <Elektronik> beam signal

Strahlspanen

n <Fertig> (*AE*) vapor-blast cutting, (*BE*) vapour-blast cutting

Strahlstärke

f <Elektronik> beam power

Strahlsteuerung

f <Optik> radial control

Strahlstrom

m <Lufttrans> jet stream

Strahlteiler

m <Fernseh, Optik> beam splitter

Strahltriode

f <Elektronik> beam power tube

Strahltilt

n <Fernseh> beam tilt

Strahltriebwerk

n <Mechan> jet engine

Strahltriebwerk

f <Lufttrans> jet turbine, turbojet

strahlumlenkende Düse

f <Lufttrans> thrust vectoring nozzle (*Luftfahrzeug*)

Strahlumschalter

m <Gerät> electron beam switch (*Elektronen*)

Strahlung

f 1. <Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech, Heiz & Kälte, Kerntech> radiation; 2. <Labor> radiance (*N*); 3. <Maschinen> radiation; 4. <Optik> irradiance, radiation; 5. <Optik> radiance (*N*); 6. <Phys, Raumfahrt, Strahlphys, Teilphys, Telekom, Thermod> radiation • **Strahlung aussetzen** <Raumfahrt> irradiate (*Weltraumfunk*)

Strahlung *f* des schwarzen Körpers

<Phys, Strahlphys, Thermod> black body radiation

Strahlung *f* mit hoher Energie

<Strahlphys> high-energy radiation

Strahlung *f* mit kleinem Pegel

<Strahlphys> low-level radiation

Strahlungs...

1. <Strahlphys> radiative; 2. <Thermod> radiant; radiative (*Energie*)

Strahlungsabschirmung

f <Sicherheit> radiation shield

Strahlungsabsorption

f <Wellphys> absorption of radiation

Strahlungsabsorptionsanalyse

f <Kerntech> radiation absorption analysis

Strahlungsanregung

f <Elektronik> radiation excitation

Strahlungsaufbereitung

f <Kerntech> radiation processing

Strahlungsausbeute

f <Phys> radiant efficiency

Strahlungsbeiwert

m <Heiz & Kälte> radiation coefficient

Strahlungsbeständigkeit

f <Telekom> radiation hardness

Strahlungsbündler

m <Nichtfoss Energ> solar concentrator

Strahlungsdetektor

m <Gerät, Strahlphys> radiation detector

Strahlungsdiagramm

n 1. <Fernseh> beam pattern (*Richtantenne*); 2. <Funktech> antenna pattern, beam pattern (*Antenne*); radiation pattern; 3. <Telekom> radiation pattern

Strahlungsdichte

f 1. <Phys> radiant energy density rate, radiant flux density; 2. <Strahlphys> radiant density; 3. <Telekom> radiant intensity

Strahlungsdosimetrie

f <Strahlphys> radiation dosimetry

Strahlungsdosis

f <Raumfahrt, Strahlphys> radiation **dose**

Strahlungsdruck

m <Akustik, Phys, Strahlphys, Teilphys> radiation pressure

Strahlungseinfang

m <Phys> radiative capture

Strahlungseinheit

f <Strahlphys> radiation unit

Strahlungsemission

f <Telekom> radiant emittance

Strahlungsempfänger

m <Gerät> radiation detector

strahlungsempfindliches Papier

n <Konstzeich> radiation-sensitive paper

Strahlungsenergie

f 1. <Optik> radiant power; 2. <Optik> radiant energy (*U*); 3. <Phys, Strahlphys, Telekom> radiant energy

Strahlungsenergiedichte

f <Phys> radiant energy density

Strahlungserwärmung

f <Strahlphys> radiation heating

strahlungserzeugt

adj <Phys, Strahlphys> radiogenic

Strahlungsfestigkeit

f <Kerntech> radiation resistance

Strahlungsfläche

f <Strahlphys> radiation field (*einer Antenne*)

Strahlungsfluss

m 1. <Optik, Phys> radiant flux; 2. <Strahlphys> flux of radiation, radiant flux; 3. <Telekom> radiant flux

Strahlungsflussdichte

f 1. <Kerntech> radiation flux density; 2. <Optik, Strahlphys> radiant flux density; 3. <Telekom> radiant flux density; irradiance (*Stromdichte*)

Strahlungsfrequenz

f <Kerntech> frequency of radiation

Strahlungsfunktion

f <Nichtfoss Energ> spectral energy distribution

strahlungsgefährdeter Bereich

m <Kerntech> radiation danger zone

strahlungsgekoppelte Antenne

f <Funktech> parasitic aerial

Strahlungsgesetze

npl <Strahlphys> radiation laws

Strahlungsgürtel

m <Raumfahrt, Strahlphys> radiation belt

Strahlungshärtung

f <Kerntech> radiation hardening

Strahlungsheizkörper

m <Heiz & Kälte> radiant heater, radiant panel

Strahlungsheizung

f 1. <Heiz & Kälte> radiant heater, radiant panel heating, radiant-heating system; 2. <Thermod> radiant heating

strahlungsinduziert

adj <Strahlphys> radiation-induced

strahlungsinduzierte Aktivierung

f <Strahlphys> radiation-induced activation

strahlungsinduzierte Mutation

f <Strahlphys> radiation-induced mutation

Strahlungsintensität

f 1. <Nichtfoss Energ> irradiance; 2. <Optik> radiant intensity; 3. <Phys> R, dose rate, radiant intensity; 4. <Raumfahrt> radiation intensity (*Weltraumfunk*); 5. <Telekom> radiant intensity

Strahlungskaskade

f <Strahlphys> radiative cascade

Strahlungskatalyse

f <Strahlphys> radiation catalysis

Strahlungskessel

m <Heiz & Kälte> radiant boiler

Strahlungskeule

f <Funktech, Raumfahrt> lobe (*Weltraumfunk*)

Strahlungskollision

f <Strahlphys> radiative collision

Strahlungskonstante

f <Heiz & Kälte> radiation constant

Strahlungskontrolle

f <Strahlphys> radiation monitoring

Strahlungskraft

f <Ergon> emissivity

Strahlungskühler

m <Thermod> radiant cooler

Strahlungskühlung

f <Thermod> radiant cooling

Strahlungslänge

f <Teilphys> radiation length

Strahlungsleistung

f 1. <Fernseh> radiated power; 2. <Telekom> radiant power

Strahlungslichtbogenofen

m <Fertig> indirect arc furnace

strahlungsloser Übergang

m <Strahlphys> radiationless transition

Strahlungsmesser

m <Phys> actinometer

Strahlungsmessfühler

m <Gerät> radiation detector

Strahlungsmessgerät

n 1. <Raumfahrt> bolometer; 2. <Strahlphys> radioactivity meter

Strahlungsmesskanal

m <Kerntech> radiation channel

Strahlungsmessstift

m <Kerntech> pocket dosimeter

Strahlungsmessung

f 1. <Phys> actinometry; 2. <Strahlphys> actinometry, radiation measurements

Strahlungsmode

f <Optik> radiation mode

Strahlungsmodus

m <Telekom> radiation mode

Strahlungsmuster

n 1. <Optik> radiation pattern (*Lichtleiter*); 2. <Phys> radiation pattern; 3. <Raumfahrt> radiation pattern (*Weltraumfunk*)

Strahlungsmuster *n* im stationären Zustand

<Optik> equilibrium radiation pattern

Strahlungsnorm

n <Optik> standard source

Strahlungspotenzial

n <Strahlphys> radiation potential

Strahlungspyrometer

n <Gerät, Labor, Phys> radiation pyrometer

Strahlungspyrometer *n* mit Thermoelement

<Gerät> thermocouple pyrometer

Strahlungsquelle

f 1. <Elektronik, Elektrotech> radiation source; 2. <Heiz & Kälte> radiator; 3. <Kerntech, Strahlphys> radiation source

Strahlungsrekombination

f <Elektronik> radiative recombination

strahlungssicher

adj <Kerntech, Sicherheit> radiation-proof

Strahlungsspektrum

n <Raumfahrt> emission spectrum

Strahlungstemperaturmesser

m <Labor> pyrometer

Strahlungsthermometer

n <Gerät> pyrometer

Strahlungstrockner

m <Papier> radiant drier, radiant dryer

Strahlungsübergang

m <Strahlphys> radiative transition

Strahlungsüberhitzer

m <Heiz & Kälte> radiant super-heater

Strahlungsübertragung

f <Strahlphys> radiative transfer

Strahlungsüberwachung

f 1. <Raumfahrt> radiation monitoring (*Raumschiff*); 2. <Strahlphys> radiation monitoring

Strahlungsverbrennungen

fpl <Strahlphys> radiation burns

Strahlungsverlust

m <Teilphys> radiation loss

Strahlungsvermögen

n <Phys> radiant power

Strahlungsvernetzen

n <Kunststoff> radiation cross-linking

Strahlungsvernetzung

f <Kunststoff> radiation cross-linking

Strahlungswärme

f <Strahlphys, Thermod> radiant heat

Strahlungswärmegewinn

m <Heiz & Kälte> radiant heat gain

Strahlungswiderstand

m 1. <Funktech, Kerntech> radiation resistance; 2. <Phys> radiation resistance
(*Antenne*)

Strahlungswinkel

m <Optik, Telekom> radiation angle

Strahlungswirkungsgrad

m <Phys> radiant efficiency

Strahlungszahl

f <Thermod> unit conductance

Strahlungszähler

m <Strahlphys> radiation counter

Strahlverbreiterung

f <Telekom> beam divergence

Strahlverdichter

m <Maschinen> jet compressor

Strahlverdunkelung

f <Elektronik> beam blanking (*Katodenstrahlrohren*)

Strahlverfolgung

f <Fernseh> ray tracing

strahlwassergeschütz

adj <Sicherheit> jetproof (*Explosion*)

Strahlwasserhahn

m <Wasserversorg> jet cock

Strahlwiedereintrittsröhre

f <Elektronik> re-entrant beam tube

Strahlwinkel

m <Elektronik> beam angle

Strahlzittern

n <Fernseh> beam jitter

Strahlzufuhr

f <Kerntech> beam injection

Strainer

m <Erdöl> strainer

Strak

m <Wassertrans> strake (*Schiffbau*)

Stramin

m <Textil> canvas (*Stickereien*)

Strand setzen *v/auf den*

<Wassertrans> haul on the beach

stranden

v <Wassertrans> get stranded (*Schiff*)

Stranden

n <Wassertrans> stranding

Strandgut

n <Wassertrans> jetsam

Strandlinie

f <Ker & Glas> shoreline

Strandmauer

f <Bau> sea wall

Strang

m 1. <Fertig> looping mill; 2. <Maschinen> leg, string; 3. <Maschinen> train (*eines Antriebssystem*); 4. <Mechan, Papier> rope

Strangaufweitung

f <Kunststoff> die swell

Strangbruchdetektor

m <Ker & Glas> strand break detector

Strangeness

f <Teilphys> strangeness (*spezielle Quantenzahl von Hadronen*)

stranggepresst

adj 1. <Fertig> (AE) extrusion molded, (BE) extrusion moulded; 2. <Maschinen> extruded

stranggepresste Isolierung

f <Elektriz> extruded insulation

Stranggießen

n <Mechan> continuous casting

Strangpresse

f 1. <Maschinen> extruder, extrusion press; 2. <Metall> extrusion press; 3. <Papier> extruder

strangpressen

v <Maschinen, Metall> extrude

Strangpressen

n 1. <Fertig> (*AE*) extrusion molding, (*BE*) extrusion moulding; 2. <Maschinen> extrusion

Strangpressprofil

n <Mechan> extrusion

Strangpressteil

n <Maschinen> extruded part

Strangpressverfahren

n <Maschinen> extrusion process

Strangpresswerkzeug

n 1. <Fertig> die head (*Kunststoffe*); 2. <Maschinen> extrusion die

Strangrohrpresse

f <Verpack> extrusion machine for tubes

strapazierfähig

adj <Verpack> wear-resistant

Strapazierfähigkeit

f <Textil> wear resistance

Straße

f 1. <Trans> road, road rail; 2. <Wassertrans> strait (*Geographie*) • auf Straße und Schiene transportieren <Trans> transport by rail and road

Straße *f* in Tieflage

<Bau> sunken road

Straße *f* mit geringem Verkehr

<Bau> low volume road, LVR

Straße *f* mit jeweils zwei Fahrbahnen getrennt in jede Fahrtrichtung

<Trans> dual carriageway

Straßenablauf

m <Bau> storm drain (*Regenwasser*)

Straßenabwasser

n <Bau> surface water

Straßenarbeiten

fpl <Trans> road works

Straßenaufreißer

m <Bau, Trans> road ripper

Straßenbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) streetcar, (*BE*) tramway

Straßenbahnfahrplan

m <Eisenbahn> (*AE*) streetcar schedule, (*BE*) tram schedule

Straßenbahnhaltestelle

f <Eisenbahn> (*AE*) streetcar stop, (*BE*) tram stop

Straßenbahnschienen

fpl <Bau, Eisenbahn> (*AE*) streetcar tracks, (*BE*) tram tracks

Straßenbahntriebwagen

m <Eisenbahn> (*AE*) streetcar, (*AE*) streetcar motor coach, (*BE*) tramcar, (*BE*) tramway motor coach

Straßenbahnverkehr *m* im Expressbetrieb

<Trans> (*AE*) express streetcar, (*BE*) express tramway

Straßenbahnwagen

m 1. <Eisenbahn> (*AE*) streetcar, (*BE*) tram, (*BE*) tramcar; 2. <Trans> (*AE*) trolley car

Straßenbankett

n <Bau> shoulder

Straßenbau

m <Trans> road building, road making

Straßenbaumaschine

f 1. <Bau> road making machine; 2. <Trans> road building machinery

Straßenbezeichnungsschild

n <Trans> road identification sign

Straßenbrücke

f <Bau, Trans> road bridge

Straßendamm

m <Bau> bank

Straßendecke

f <Bau> sheeting

Straßendeckenbelag

m <Bau> carpet, coat

Straßendeckenbeton

m <Bau> (*BE*) pavement-quality concrete, (*AE*) sidewalk-quality concrete

Straßenfahrzeugwaage

f <Trans> road vehicle weighing machine

Straßenfertiger

m 1. <Bau> finisher; 2. <Trans> road finishing machine

Straßengabelung

f <Trans> bifurcation, road junction

straßengestützter Sender

m <Trans> road-based transmitter

Straßenglätte

f <Trans> skidding conditions

Straßenhaftung

f <Bau> road adherence

Straßenhobel

m <Bau> grader

Straßenkarte

f <Trans> road map

Straßenkehrricht

m <Abfall> litter

Straßenkehrmaschine

f <Abfall> mechanical sweeper

Straßenkreuzungspunkt

m <Bau> road crossing

Straßenmeisterei

f <Trans> traffic management

Straßenneigung

f <Trans> road camber

Straßennetz

n <Trans> road system

Straßenperle

f <Ker & Glas> road bead

Straßenpflug

m <Trans> road plough

Straßenplanierer

m <Trans> motor grader, road grader

Straßenplatte

f <Bau> pad

Straßenschienenbus

m <Trans> bimodal bus, road-rail bus

Straßenschotter

m <Bau> road metal

Straßentankfahrzeug

n <Trans> RTC, road tank car

Straßenteermaschine

f <Trans> road tarring machine

Straßenverbindung

f <Trans> road communication

Straßenverkehr

m <Trans> road traffic

Straßenverkehrskontrolle

f <Trans> road traffic control

Straßenwalze

f 1. <Bau> compactor, roller; 2. <Trans> roadroller

Straßenwalze *f* mit Metallrädern

<Bau> iron-tired roller

Straßenzugmaschine

f <Kfztech> road tractor, trailer towing vehicle

Straßenzustandsbericht

m <Kfztech, Trans> road news

stratifizieren

v <Kohlen> stratify

Stratigraphie

f <Kohlen> stratigraphy

stratigraphische Falle

f <Erdöl> <Erdöl> stratigraphic trap (*Geologie*)

Stratocumulus

m <Lufttrans> stratocumulus (*Meteorologie*)

Stratosphäre

f <Nichtfoss Energ> stratosphere

Streamer

m <Comp & DV> streaming tape drive; streamer (*zur Datensicherung*)

Streamerkammer

f <Teilphys> streamer chamber

Streaming

n <Telekom> streaming (*Daten*); streaming video (*Internet: Echtzeit-Bewegtbildübertragung*)

Streaming-Video

n <Telekom> streaming video (*Internet: Echtzeit-Bewegtbildübertragung*)

Streb

m <Kohlen> bank

Strebbau

m <Kohlen> longwall mining, straining work

Strebbausystem

n <Kohlen> longwall system

Strebe

f 1. <Bau> brace, prop, shore, spur, stay; 2. <Fertig> spur; 3. <Hydraul> brace; 4. <Kfztech> strut; 5. <Kohlen> shore; 6. <Maschinen> brace; 7. <Mechan> brace, strut, tie rod

Strebenkopf

m <Bau> strutting head

strebenloser Balken

m <Bau> unsupported beam

Strebepfeiler

m <Bau> buttress (*Wand, Brücke*); counter-fort

Strebfront

f <Kohlen> breast

Strebschrammaschine

f <Kohlen> longwall coalcutting machine

Strebstrecke

f <Kohlen> gate road

Strebvorbau

m <Kohlen> longwall advancing mining

Streckbalken

m <Bau> binding beam, string piece

streckbar

adj <Maschinen> tensile

Streckbarkeit

f 1. <Kunststoff> extensibility; <Maschi- <Maschinen> tensility

Streckbereich

m <Textil> draft zone

Streckblasformen

n <Kunststoff> (*AE*) stretch blow molding, (*BE*) stretch blow moulding

Streckdehnung

f <Kunststoff> elongation

Strecke

f 1. <Geom> line segment; 2. <Kohlen> adit; 3. <Telekom> path, range, route; 4. <Trans> route • **Strecke zurücklegen** <Trans> run

strecken

v 1. <Bau> stretch; 2. <Maschinen> flatten, stretch; 3. <Textil> draw, stretch

Strecken

n 1. <Fertig> drawing-out; 2. <Ker & Glas> flatting; flattening (*Zylinder*); 3. <Textil> drawing, stretch

Strecken n des Zylinders

<Ker & Glas> elongation of the cylinder

Streckenabschnitt m zwischen zwei Flughäfen

<Lufttrans> mileage

Streckenbelastung

f <Eisenbahn> traffic density

Streckenbeschreibung

f <Lufttrans> route description

Streckenbilanz

f <Funktech> link budget (*Satellitenfunk*)

Streckenblock

m <Eisenbahn> block system

Streckendämpfung

f <Telekom> path attenuation

Streckeneinweisungsflug

m <Lufttrans> route familiarization flight

Streckenforschungsprogramm

n <Trans> (AE) shortest route program, (BE) shortest route programme

Streckenhöchstgeschwindigkeit

f <Eisenbahn> speed limit

Streckenisolator

m <Eisenbahn> section insulator

Streckenlizenz

f <Lufttrans> <Lufttrans> (BE) route licence, (AE) route license, route licensing

Streckenlokomotive

f <Eisenbahn> (*AE*) road locomotive

Streckenprofil

n <Telekom> path profile

Streckenprüfzug

m <Eisenbahn> spot train

Streckenrelais

n <Elektriz> distance relay

Streckenschalter

m <Elektriz> distance switch

Streckenüberlastung

f <Telekom> route congestion

Streckenverbindung

f <Telekom> linking

Strecker

m <Bau> binder (*Mauerwerk*)

Streckfolie

f <Kunststoff, Verpack> stretch film, stretch wrapping film

streckformen

v <Fertig> stretch-form

Streckformen

n <Maschinen> stretch forming

Streckgesenk

n <Maschinen> fuller

Streckgrenze

f 1. <Anstrich, Kunststoff> yield strength; 2. <Maschinen> limit of elasticity; 3. <Mechan> elastic limit, yield point, yield strength; 4. <Metall> yield point, yield stress; <Werkprüf> <Werkprüf> yield strength

Streckmaschine

f <Textil> drawing frame

Streckmetall

n <Mechan, Metall> expanded metal

Streckmittel

n 1. <Chemtech> diluting agent; 2. <Fertig> filler (*Kunststoffe*); 3. <Kunststoff> extender; 4. <Lebens-mittel> adulterant

Streckofen

m <Ker & Glas> flattening kiln

Streckspannung

f <Kunststoff, Phys> yield stress

Strecktisch

m <Ker & Glas> flattening table

Streckung

f <Maschinen> extension

Streckverpackung

f <Verpack> stretch wrapping

Streckvorrichtung

f <Maschinen> strainer, stretcher

Streckwalze

f <Fertig> cogging roll, cogging-down roll

Streckwalzwerk

n <Fertig> elongator

Streckwerk

n <Textil> drafting system, drawing frame

Streckwerkzeug

n <Ker & Glas> flattening tool

streckziehen

v <Fertig> stretch-form

Streckziehen

n <Fertig> metal stretching

strehlen

v <Maschinen> chase

Strehlen

n <Maschinen> chasing

Strehler

m <Maschinen> chaser

Strehlerkluppe

f <Maschinen> chaser die stock

Strehlmaschine

f <Maschinen> chasing lathe, chasing machine

Streichanlage

f <Verpack> coating machine

Streichbalken

m <Bau> head plate, trimmer, trimmer beam

Streichblech

n <Fertig> sleeker (*Formen*)

Streicheisen

n <Ker & Glas> (*AE*) crack-off iron, (*BE*) wetting-off iron

streichen

v 1. <Anstrich> paint; 2. <Bau> coat; 3. <Comp & DV> delete; 4. <Funktech, Telekom> cancel

Streichen

n 1. <Papier> coating; 2. <Textil> carding (*Spinnen*)

Streichgarnspinnerei

f <Textil> woollen spinning

Streichgießverfahren

n <Papier> cast coating

Streichlinien

fpl <Strömphys> streaklines

Streichmaschine

f 1. <Kunststoff> coating machine; 2. <Papier> coater, coating machine

Streichmaschine *f* mit Abquetschwalze

<Papier> squeeze roll coater

Streichmaß

n <Bau> (*AE*) scratch gage, (*BE*) scratch gauge

Streichmasse

f 1. <Papier> (*AE*) coating color, (*BE*) coat-ing colour, coating mixture; 2. <Verpack> coating com-pound

Streichmesser

n <Papier> doctor blade

Streichrohpapier

n <Papier> coating base paper

Streichung

f <Comp & DV> deletion

Streichverfahren

n <Kunststoff> spread coating

Streichwehr

n <Wasserversorg> spillway

Streifen

m 1. <Comp & DV> strip, stripe, tape; 2. <Gerät> chart (*für Registriergerät*); 3. <Ker & Glas> segregation; 4. <Metall> strip; 5. <Metrol> ribbon; 6. <Papier> streak; : 7. <Phys> fringe; fringes (*gleicher Neigung*); 8. <Textil> crack, strip, stripe

Streifen

mpl <Fertig> bands (*Herstellungsfehler*)

Streifenabreißstab

m <Gerät> chart paper tear-off bar (*Registriergerät*)

Streifenabstand

m <Phys> fringe separation (*Interferenz*)

Streifenantriebsmotor

m <Gerät> chart motor

Streifenauslenkung

f <Fertig> band deviation (*Interferenz*)

Streifenberieselung

f <Wasserversorg> border irrigation

Streifenbildung

f 1. <Fernseh> banding, fringing; 2. <Ker & Glas> banding

streifender Einfall

m <Phys> grazing incidence

streifender Stoß

m <Kerntech> glancing collision

streifender Strahl

m <Akustik> grazing ray

Streifendetektor

m <Raumfahrt> strip-type detector (*Raumschiff*)

Streifenformat

n <Konstzeich> strip size

Streifenfüllung

f <Ker & Glas> strip filling

Streifenfundament

n <Bau> strapped footing

Streifengummierung

f <Druck> strip gumming

Streifenleiter

f <Elektrotech, Funktech> strip line

Streifenleitung

f <Funktech, Phys> strip line

Streifenleitungsantenne

f <Elektronik, Funktech> microstrip aerial, microstrip antenna

Streifenlocher

m <Comp & DV> tape punch

Streifenmarkierung

f <Textil> rope marking

Streifenschneider

m <Ker & Glas> splitter

Streifenschreiber

m <Elektriz> strip chart recorder

Streifentransport

m <Gerät> chart feed, chart transport (*Registriergerät*)

Streifenversilberung

f <Ker & Glas> striped silvering

Streifenvorschub

m <Gerät> chart feed

Streifenwalze

f <Gerät> chart drum (*Registriergerät*)

Streifenware

f <Textil> striped fabric

Streifenwellenleiter

m <Funktech> strip waveguide (*Mikrowellen*)

Streifenzuführung

m <Gerät> chart feed

streifig

adj <Papier> striped

streifiger Perlit

m <Metall> lamellar pearlite

Streifigkeit

f <Textil> barriness in the weft

Stretch

m <Textil> stretch

Stretcherring

m <Teilphys> stretcher ring

Stretchfolie

f <Kunststoff> stretch film

Streu...

<Akustik, Elektronik, Elektrotech, Kerntech, Phys> leakage, scattering, stray

Streuausbreitung

f <Funktech> propagation by ionospheric scatter, scatter propagation

Streubaumwolle

f <Kunststoff> cotton linters

Streubeleuchtung

f <Elektriz> floodlighting

streuend

adj <Phys> straying

Streufaktor

m <Chemtech> dispersion coefficient

Streufeld

n 1. <Fertig> leakage field (*Magnetpulververfahren*); 2. <Telekom> leakage field

Streufeld-Methode

f <Aufnahme> diffuse-field method

Streufloss

m <Phys> leakage flux

Streufloss *m* über der Fehlstelle

<Fertig> crack leakage flux

Streufolie

f <Kerntech> scattering foil

Streuglas

n <Ker & Glas> diffusing glass

Streugrenze

f <Qual> dispersion limit

Streugrenzen

fpl <Qual> limits of variation

Streukapazität

f <Phys> stray capacitance

Streukoeffizient

m 1. <Akustik> (*m*) flare coefficient of horn (*m*); 2. <Telekom> scattering coefficient

Streukopplung

f <Elektrotech> stray coupling

Streukörper

m 1. <Optik> diffuser (*Licht*); 2. <Telekom> diffuser

Streulicht

n <Optik, Strahlphys> scattered light

Streumatrix

f <Telekom> scattering matrix

Streumedium

n <Kerntech> scattering medium

Streuneutron

n <Kerntech> scattered neutron

Streuquerschnitt

m <Phys> cross section, scattering cross section

Streusand

m <Fertig> parting sand (*Gießen*)

Struschwingung

f <Phys> stray oscillation

Streusignalaufnahme

f <Gerät> stray signal pick-up

Streuspektrum-Modulation

f <Elektronik> spread spectrum modulation

Streuspektrum-Modulator

m <Elektronik> spread spectrum modulator

Streustrahlung

f 1. <Elektrotech> leakage radiation; 2. <Strahlphys> scattered radiation, stray radiation

Streustrom

m <Elektrotech> stray current

Streutransformator

m <Elektrotech> constant-current transformer

Streuung

f 1. <Akustik> scattering; 2. <Comp & DV> scatter; 3. <Elektrotech> leakage, spill; 4. <Fertig> leak (*Strom*); 5. <Funktech> leak, scatter (*Verluststrom*); 6. <Kerntech, Metall, Nichtfoss Energ, Optik> scattering; 7. <Math> dispersion (*der Werte einer Zufallsgröße*); 8. <Qual> dispersion; 9. <Strahlphys> dispersion, scattering; 10. <Telekom> dispersion, leakage, scattering

Streuung *f* an Aerosolen

<Funktech, Phys> aerosol scattering (*Wellenausbreitung*)

Streuung *f* der Verteilung

<Qual> variance of distribution

Streuung f durch Regen

<Raumfahrt> rain scatter (*Weltraumfunk*)

Streuung f im Lichtwellenleiter

<Telekom> (*AE*) fiber scattering, (*BE*) fibre scattering

Streuung f mit großen Streuwinkeln

<Kerntech> wide-angle scattering

Streuungsdiagramm

n <Math> scatter diagram (*zweidimensionale Datenerfassung*)

streuungsfreies Medium

n <Phys> nondispersive medium

Streuungshalo

m <Kerntech> halo of dispersion

Streuverlust

m 1. <Akustik> transducer dissipation loss (*Wandler*); 2. <Elektrotech> leakage loss, stray loss; 3. <Fertig> dispersion loss (*Faseroptik*), leakage; 4. <Telekom> scattering loss

Streuvermögen

n <Phys> dispersive power

Streuwerte

mpl <Gerät> scattered data

Streuwinkel

m <Phys> scattering angle

Streuwirkungsquerschnitt

m <Phys> scattering cross section

Strg-Taste

f (*Steuertaste*) <Comp & DV> Ctrl key (*control key*)

Strich

m 1. <Druck> line, rule; 2. <Fertig> prime; 3. <Maschinen> stroke; 4. <Optik> groove (*Beugungsgitter*); 5. <Textil> pile (*Gewebe*)

Strichcode

m <Comp & DV, Telekom, Verpack> bar code

Strichcode-Lesegerät

n <Verpack> bar code reader

Strichcode-Leser

m <Comp & DV> bar code slot reader, bar code scanner

Strichcode-Markendrucker

m <Verpack> bar code label printer

Strichdiagramm

n <Comp & DV> line graph

Strichdichte

f <Druck> stroke density

Striche *mpl* der Kompassrose

<Wassertrans> points of the compass

Strichendmaß

n <Fertig> (*AE*) hair gageblock, (*BE*) hair gaugeblock

Strichlehre

f <Metrol> (*AE*) length gage, (*BE*) length gauge

Strichlinie

f <Fertig> dashed line

Strichlistendiagramm

n <Math> tally diagram (*Statistik*)

Strichmarkierung

f <Verpack> bar code

Strichmarkierungssystem

n <Verpack> (*AE*) bar code labeling system, (*BE*) bar code labelling system

Strichplan

m <Elektriz> single line diagram

strichpunktierter Kreis

m <Konstzeich> chain-like circle

Strichpunktlinie

f <Konstzeich> chain line

Strichskalenwaage

f <Metrol> line-graduated master scales

Strichstarke

f <Druck> weight of face, weight of type, zinc plate

Strichvorlage

f 1. <Druck> line artwork; 2. <Konstzeich> line master

Strichzeichnung

f 1. <Druck> line drawing; 2. <Elektriz> single line diagram; 3. <Geom> line drawing

Strick

m <Textil> rope

Strickmaschine

f <Fertig, Textil> knitting machine

Strickschlauch

m <Textil> circular knitted fabric

String

m <Druck> string

Stringer

m 1. <Raumfahrt> stringer (*Raumschiff*); 2. <Wassertrans> stringer (*Bootbau*)

Stringerwinkel

m <Wassertrans> stringer angle (*Schiffbau*)

Stringkonstruktion

f <Strahlphys> string construction

Striping

n <Aufnahme> striping

Strippen

n <Druck> stripping

Stroboskop

n <Phys, Wellphys> stroboscope

Stroboskopband

n <Aufnahme> stroboscopic tape

stroboskopischer Impuls

m <Telekom> strobe pulse

Stroboskoplicht

n <Raumfahrt> strobe light

Strohpappe

f <Druck, Verpacko> strawboard

Strohzellstoff

m <Papier> straw pulp

Strohzellstoffpappe

f <Verpack> strawboard

Strom

m 1. <Comp & DV> stream; 2. <Elektriz, Elektrotech> current; 3. <Funktech> electricity; 4. <Phys> current; 5. <Wassertrans> current (*Navigation*) • **außer Strom setzen** <Elektrotech> de-energize • **gegen den Strom** <Wassertrans> upstream • **unter Strom** <Elektrotech> alive

Strom *m* in Durchlassrichtung

<Elektrotech> forward current

Strom *m* in Sperrrichtung

<Elektrotech> reverse current

Stromabfall

m <Elektrotech> current drop

Stromabgabe

f <Elektrotech> current output

Stromabnehmer

current collector

m 1. <Eisenbahn> pantograph; 2. <Elektrotech>

Stromabnehmerbügel

m <Eisenbahn, Elektriz> bow (*Straßenbahn*)

Stromabnehmergestell

n <Eisenbahn> pantograph frame

Stromabnehmersignal

n <Eisenbahn> pantograph signal

Stromabnehmersystem

n <Trans> power collection system

stromabwärteriger Pfeilerkopf

m <Wasserversorg> downstream cutwater

stromabwärts

adv <Mechan, Nichtfoss Energ, Raumfahrt, Stromphys, Wassertrans> downstream

stromabwärts gelegen

adj <Phys, Strömphys> down-stream

Stromanstiegsrate

f <Elektrotech> rate of current rise

Stromanzeige

f <Gerät> current reading

Stromanzeigewert

m <Gerät> current reading

Stromaufnahme

f <Elektrotech> current consumption

Stromaufnahme f eines blockierten Läufers

<Elektriz> locked rotor current

Stromaufnahmeburste

f <Elektrotech> current-collecting brush

stromaufwärts

adj <Bau, Nichtfoss Energ, Strömphys> upstream

stromaufwärts

adv <Nichtfoss Energ, Raumfahrt, Stromphys, Wassertrans> upstream

stromaufwärts gelegenes Totwasser

n <Strömphys> upstream wake

Stromausfall

m <Elektrotech, Kohlen> blackout, current failure

Stromausgang

m <Elektrotech> current output, electrical output

Stromauswanderung

f <Telekom> current drift

Strombahn

f <Elektrotech> current path

Strombauch

m <Elektrotech> current antinode

strombegrenzende Drosselspule

f <Elektrotech> current-limiting reactor

strombegrenzende Schmelzsicherung

f <Elektriz> current-limiting fuse link

strombegrenzender Leistungsschalter

m <Elektrotech> current-limiting circuit-breaker

strombegrenzender Unterbrecher

m <Elektriz> current-limiting circuit breaker

Strombegrenzer

m <Elektriz, Elektrotech> current limiter

Strombegrenzung

f <Elektrotech> current limiting

Strombegrenzungsdrossel

f 1. <Elektriz> current-limiting inductor; 2. <Elektrotech> current-limiting reactor

Strombegrenzungsreaktanz

f <Elektriz> current-limiting reactor

Strombegrenzungsspule

f <Elektriz> current-limiting reactor

Strombegrenzungswiderstand

m <Elektriz> limiting resistor

Strombereich

m <Gerät> current range

Strombetriebslogik

f <Elektrotech> current mode logic

Stromdichte

f 1. <Elektriz, Elektrotech> ampere density, current density; 2. <Metall, Phys, Qual> current density

Stromdifferenzschutz

m <Elektriz> current differential protection

Stromeingang

m <Elektrotech> current input, electrical input

Stromelement

n <Phys> current element

strömen

v <Nichtfoss Energ, Stromphys, Wassertrans> flow (*Fluss, Gezeiten*)

Stromen

n <Elektrotech> flow

Stromerhitzung

f <Kerntech> joule heating

stromerzeugend

adj <Elektrotech> current generating

stromerzeugende Anlage

f <Elektrotech> current generating plant

Stromerzeuger

m 1. <Bau> generator; 2. <Elektrotech> current generator, electric generator, generator;
3. <Wassertrans> generator (*Elektrik*)

Stromerzeugung

f 1. <Elektrotech> electricity generation; 2. <Kerntech> electroproduction

Stromerzeugungskapazität

f <Elektriz> generating capacity

Stromfernmessung

f <Gerät> current telemetering

Stromfluss *m* im Schaltkreis

<Phys> flux through a circuit

Stromflussplan

m <Elektriz> circuit diagram

stromführend

adj 1. <Elektrotech> active, alive, live; 2. <Phys> live

stromführende Komponente

f <Elektrotech> active component, life component

stromführende Leitung

f <Elektrotech> active wire, live wire

stromführende Spule

f <Phys> current-carrying coil

stromführender Draht

m <Elektrotech> active wire, live wire

stromführender Kreis

m <Elektrotech> active circuit, live circuit

stromführendes Mikrofon

m <Aufnahme> active microphone, live microphone

Stromfuhrungskapazität

f <Elektriz> current-carrying capacity **Stromfunktion** *f* <Strömphys> stream function

Stromgebiet

n <Wassertrans> water system (*Fluss*)

Stromgenerator

m 1. <Kerntech> electric generator; 2. <Phys> current generator

Stromgeneratoraggregat

n <Elektriz> generating set

Stromgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ, Wassertrans> current rate (*Meer*)

stromgesteuerte Vorrichtung

f <Elektrotech> current-controlled device

stromgesteuerter Oszillator

m <Elektronik> current-controlled oscillator

Stromimpuls

m <Elektrotech> current pulse

Stromintensität

f <Elektriz> current intensity, intensity of current

Stromkabel

n <Elektriz, Elektrotech> electricity cable, power cable

Stromkabelung

f <Wassertrans> rip tide (*Gezeiten*)

Stromkarte

f <Wassertrans> current chart (*Navigation*)

Stromkompensator

m <Gerät> current compensator

Stromkreis

m <Elektriz, Elektrotech> circuit, electric circuit • **einen Stromkreis einschalten** <Elektrotech> close a circuit • **einen Stromkreis schließen** <Elektrotech> close a circuit • **im Stromkreis** <Elektriz> in circuit

Stromkreis *m* für den Leerlauf und für niedrige Drehzahlen

<Kfztech> idle and low speed circuit

Stromkreisunterbrecher

m <Elektriz> air interrupter (*Luftisolierung*)

Stromlauf

m <Elektrotech> circuit diagram

Stromlaufplan

m <Kfztech> wiring diagram

Stromleiter

m <Elektrotech> conductor

Stromleiterdraht

m <Elektrotech> conductor wire

Stromleiterschiene

f <Elektriz> conductor rail

Stromleitung

f 1. <Bau> transmission line; <Elektro- <Elektrotech> conduction, electrical transmission line

Stromlieferung *f* ans Verbrauchernetz

<Kerntech> delivery into the mains

Stromlinie

f 1. <Phys> streamline; filament (*Flüssigkeit*); 2. <Strömphys> streamline (*Flüssigkeiten, Gasen*)

Stromlinienbild

n 1. <Strömphys> <Strömphys> streamline pattern; 2. <Wasserversorg> flow pattern

Stromlinienform

f <Maschinen> streamlined form

stromlinienförmig

adj 1. <Kfztech> streamlined (*Karosserie*); 2. <Lufttrans> faired; 3. <Maschinen, Phys, Raumfahrt, Strömphys> streamlined

stromlinienförmige Verkleidung

f <Lufttrans> fairing

Stromlinienverkleidung

f <Kfztech> streamlining

stromlos

adj <Gerät> dead

stromlos geschlossen

adj <Fertig> de-energized closed (*Kunststoffinstallationen*)

Stromlosigkeit

f <Gerät> absence of current

Strommessbereich

m <Gerät> current range

Strommesser

m 1. <Elektrotech, Labor> ammeter; 2. <Nichtfoss Energ> current meter; 3. <Wassertrans> current meter (*Ozeanographie*); 4. <Wasserversorg> current meter

Strommessgerät

n <Gerät> ammeter, amperemeter, current-measuring instrument

Strommessinstrument

n <Gerät> current-measuring instrument

Strommessung

f <Elektrotech> current sensing

Strommesswiderstand

m <Elektrotech> current-sensing resistor

Strommodulation

f <Elektronik> current modulation

Stromnetz

n 1. <Elektriz, Elektrotech> (*BE*) mains, mains supply, power supply circuit, power system, (*AE*) supply network; 2. <Fertig> electric mains

Strompfad

m <Elektrotech> current path, path

Stromquelle

f 1. <Elektrotech> current source, source; 2. <Nichtfoss Energ> current source, power source; 3. <Phys> current source

Stromrauschen

n <Aufnahme> (*AE*) current noise, mains noise

Stromregelung

f <Elektriz, Elektrotech> current control, current regulation

Stromregler

m <Elektriz, Elektrotech> barretter, current controller, current regulator

Stromrelais

n <Elektriz, Elektrotech> current relay, electric relay, electrical relay

Stromrichter

m <Elektrotech> converter, current converter, rectifier, static converter

Stromrichteranlage

f <Elektrotech> static converter device

Stromrichtergruppe

f <Elektrotech> static converter bank

Stromrichterlokomotive

f <Eisenbahn> thyristor-controlled locomotive

Stromrichtung

f <Elektrotech> current direction • **in Stromrichtung** <Phys, Strömphys> downstream

Stromrückkopplung

f <Elektrotech> current feedback

Stromsammellerring

m <Elektriz> collector ring

Stromsammelerschuh

m <Eisenbahn> collector shoe

Stromsättigung

f <Elektronik> current saturation

Stromschiene

f 1. <Eisenbahn> conductor rail, contact rail, live rail, third rail; 2. <Elektriz, Elektrotech> bus, bus-bar, conductor rail

Stromschlag

m <Elektrotech, Sicherheit> electric shock

Stromschleife

f <Funktech, Phys> current loop

Stromschließer

m <Elektrotech> circuit closer

Stromschnelle

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> cataract

Stromschnelle-Überlauf

m <Nichtfoss Energ> chute spillway

Stromschreiber

m <Gerät> current recorder

Stromschutz

m <Elektriz> air break switch, air interrupter (*Luftisolierung*)

Stromschwankung

f <Elektriz> current fluctuation

Strom-Spannungs-Charakteristik

f <Elektrotech> current-voltage characteristic

Strom-Spannungs-Kennlinie

f <Elektrotech, Raumfahrt> current-voltage characteristic (*Raumschiff*)

Strom-Spannungs-Kurve

f <Elektrotech> current-voltage characteristic

Stromspeicheraggregat

n <Kfztech, Wassertrans> battery

Stromspitze

f <Elektriz, Elektrotech> current peak

Stromstarke

f <Elektriz, Elektrotech> amperage, current, current intensity

Stromstecker

m <Elektriz> power outlet

Stromstoß

m <Elektrotech> current pulse, current surge

Stromstoßgenerator

m <Elektriz> surge generator

Stromstoßrelais

n <Elektriz> latching relay

Stromstoßrelais *n* mit Doppelspule

<Elektrotech> dual-coil latching relay

Stromstreckentrennung

f <Elektriz> sectionalization

Stromsystem n mit durch Impedanz geerdetem Mittelleiter

<Elektriz> (*BE*) impedance earthed neutral, (*AE*) impedance grounded neutral

Stromsystem n mit fest geerdetem Nullleiter

<Elektriz> (*BE*) solidly earthed neutral system, (*AE*) solidly grounded neutral system

Stromtankstelle

f <Elektriz> electric power filling station

Stromteiler

m <Elektriz> current divider

Stromtor-Inverter

m <Elektronik> thyatron inverter

Stromtransformationsverhältnis

n <Elektriz> current transformation ratio

Stromtransformator

m <Elektriz, Elektrotech> (*AE*) current transformer, (*BE*) mains transformer

Stromübergang

m <Nichtfoss Energ> ohmic contact

Stromübertragung

f <Phys> electricity transmission

Stromübertragungsfaktor

m <Akustik> response to current

Strömung

f 1. <Bau, Elektrotech> flow; 2. <Erdöl> fluid flow (*Flüssigkeiten, Gasen*); 3. <Hydraul, Nichtfoss Energ, Phys> flow; 4. <Strömphys> flow, stream; flow (*durch Blenden*); 5. <Wassertrans> current (*Navigation*) • **in freier Strömung** <Strömphys> in free stream

Strömung *f* in offenen

<Strömphys> flow in open channels, open channel flow

Strömung f in offenen Kanälen

<Strömphys> flow in open channels, open channel flow

Strömungsabriss m am Luftschraubenblatt

<Lufttrans> blade stall (*Hubschrauber*)

Strömungsabriss m am rücklaufenden Blatt

<Lufttrans> retreating blade stall

Strömungsabriss m an der Luftschraubenblattspitze

<Lufttrans> blade tip stall, mean aerodynamic chord (*Hubschrauber*)

Strömungsbild

n <Heiz & Kälte, Wasserversorg> flow pattern

Strömungsbremse

f <Kfztech> hydro-kinetic brake

Strömungsdurchsatz

m <Kunststoff> flow rate, rate of flow

Strömungsdüse

f 1. <Maschinen> flow nozzle; 2. <Phys> jet

Strömungsförderer

m <Maschinen> flow conveyor

Strömungsgeschwindigkeit

f 1. <Heiz & Kälte> flow velocity, velocity of flow; 2. <Nichtfoss Energ> current rate; 3. <Strömphys> flow speed; 4. <Wassertrans> current rate (*Meer*); 5. <Wasserversorg> flow rate

Strömungsgeschwindigkeitmessgerät

n <Gerät> anemometer

Strömungsgetriebe

n <Maschinen> fluid transmission

Strömungsinstabilität

f <Strömphys> flow instability

Strömungskabine

f <Sicherheit> noise downflow booth (*Lärm*)

Strömungskanal

m 1. <Lufttrans, Wassertrans> wind tunnel; 2. <Wasserversorg> calibration flume, flume

Strömungskupplung

f 1. <Kfztech> fluid coupling (*Kraftübertragung*); 2. <Maschinen> hydraulic coupling

Strömungslehre

f 1. <Maschinen> fluid mechanics; 2. <Strömphys> fluid dynamics

Strömungslinien

fpl <Telekom> flow lines

Strömungsmechanik

f <Strömphys> fluid dynamics, fluid mechanics

Strömungsmengenmessgerät

n <Gerät> rate-of-flow meter

Strömungsmessgerät

n <Hydraul> current meter

Strömungsmessung

f <Gerät> flow measurement

Strömungsmuster

n 1. <Strömphys> flow pattern; 2. <Thermod> gas flow

Strömungsregler

m <Mechan> control valve

Strömungsrichtung

f <Comp & DV> flow direction • **in Strömungsrichtung** <Fernseh> upstream

Strömungsrohr

n <Hydraul> flow pipe

Strömungssichtbarmachung

f <Strömphys> flow visualization

Strömungstechnik

n <Strömphys> fluid engineering

Strömungsventil

n <Lufttrans> flux valve

Strömungsvisualisierung

f <Strömphys> flow visualization

Strömungswächter

m <Heiz & Kälte> flow indicator

Strömungswiderstand

m 1. <Akustik> flow resistance; 2. <Heiz & Kälte> drag; 3. <Hydraul> coefficient of drag (*DD*); 4. <Maschinen> flow resistance; 5. <Phys> drag; 6. <Qual, Strömphys> resistance to flow; 7. <Trans> captation drag; 8. <Wassertrans> drag (*Schiffkonstruktion*)

Stromunterbrecher

m <Elektriz, Elektrotech> circuit breaker, switch

Stromverband

m <Bau> diagonal bond

Stromverbrauch

m <Elektriz, Elektrotech> electricity consumption

Stromverdrängung

f <Elektrotech> current displacement, proximity effect, skin effect

Stromverdrängungseffekt

m <Elektrotech> skin effect

Stromversetzung

f <Wassertrans> current set (*Navigation*)

Stromversorgung

f 1. <Bau> electricity supply; 2. <Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech> electrical power supply, power supply; 3. <Kohlen, Nichtfoss Energ, Phys, Telekom> power supply

Stromversorgung *f* der Heizung

<Elektrotech> heater power supply

Stromversorgung *f* mit nur einem Ausgang

<Elektrotech> single output power supply

Stromversorgungsanlage

f <Telekom> power plant

Stromversorgungsmodul

n <Nichtfoss Energ> containerized power pack

Stromversorgungsnetz

n 1. <Elektriz, Elektrotech> electric power system, (*BE*) mains, power grid, power supply circuit, (*AE*) supply network; 2. <Kohlen> power grid

Stromversorgungssystem *n* mit geerdetem Nullleiter

<Elektriz> (*BE*) earthed-neutral system, (*AE*) grounded-neutral system

Stromversorgungsunternehmen

n <Elektriz> electric power supply company (*EVU*)

Stromversorgungswerk

n <Elektrotech> electric power station

Stromverstärker

m <Elektriz, Elektronik> current amplifier

Stromverstärkung

f 1. <Aufnahme> current amplification; 2. <Elektronik> current amplification, current gain; 3. <Phys> current gain

Stromverteilung

f <Elektriz> current distribution, distribution of electricity

Stromverteilungsgeräusch

n <Elektronik> partition noise

Stromverteilungssystem

n <Elektriz> distribution system

Stromwaage

f 1. <Elektriz> ampere balance, current balance; 2. <Gerät> ampere balance; 3. <Phys> current balance

Stromwaage-Relais

n <Elektriz> current balance relay

Stromwächter

m <Elektrotech> current relay

Stromwandler

m <Elektrotech> (*AE*) current transformer, (*BE*) mains transformer

Stromwandlung

f <Elektriz> conversion

Stromwärme

f <Elektriz, Elektrotech, Phys, Thermod> Joule effect

Stromwärmeverlust

m <Elektriz> ohmic loss

Stromweg

m <Elektrotech> current path

Stromwelle

f <Elektrotech> current ripple

Stromwender

m <Elektriz, Elektrotech> commutator, current reverser; collector (*dynamo-elektrische Maschine*)

Stromwendermotor

m <Elektrotech, Kfztech> collector motor, commutator motor

Stromzähler

m <Elektrotech> electricity meter, electricity supply meter

Stromzange

f <Gerät> current probe

Stromzangeninstrument

n <Elektriz> current tong test instrument

Stromzapfsäule

f <Elektriz> electric power filling station

Stromzufuhr

f <Bau> electricity supply

Stromzuleitung

f <Elektrotech> current lead

Stromzweig

m <Elektrotech> current path

Strontium

n (*Sr*) <Chemie> strontium (*Sr*)

Strontium...

<Chemie> strontic

Strontium-90

n <Chemie> radiostrontium

Strontiumoxid

n <Chemie> strontium oxide

Strophanthin

n <Chemie> strophanthin

Stropp

m 1. <Meerschmutz> sling (*Anschlagmittel*); 2. <Wassertrans> sling (*Tauwerk*)

Strouhalzahl

f <Strömphys> Strouhal number

Strudel

m 1. <Kohlen> vortex; 2. <Wassertrans> eddy (*Wasser*)

Struktur

f 1. <Comp & DV> pattern, structure; 2. <Eisenbahn> structure; 3. <Fertig> body (*Öl*); 4. <Kontroll> structure; 5. <Papier> formation

Struktur *f* der Blattunterseite

<Lufttrans> bottom structure (*Hubschrauber*)

Struktur *f* der Flügeldruckseite

<Lufttrans> bottom structure

Struktur *f* der Flügelunterseite

<Lufttrans> bottom structure

strukturelle Falle

f <Erdöl> structural tap (*Geologie*)

strukturelles Layout

n <Comp & DV> taxonomy layout

strukturempfindlicher Ton

m <Bau> sensitive clay

Strukturerkennung

f <Comp & DV> pattern recognition

strukturiert

adj <Comp & DV> patterned

strukturierte Entwicklung

f <Comp & DV> structured design

strukturierte Programmierung

f <Comp & DV> structured programming

strukturierte relationale Abfrage

f <Comp & DV> structured relational-style query

strukturierte Suche

f <Comp & DV> tree search

strukturierter Typ

m <Comp & DV> structured type

strukturiertes Programmieren

n <Comp & DV> structured programming

Strukturindex

m <Raumfahrt> structure index

Strukturmodell

n <Bau, Raumfahrt> structural model

Strukturmodell *n* aus finiten Elementen

<Raumfahrt> finite element structural model

Strukturschaumstoff

m <Kunststoff> integral foam, integral skin foam

Strukturspeicher

m <Comp & DV> NVM, nonvolatile memory

Strukturteppich

m <Textil> textured carpet

Strumpf

m <Mechan> hose

Strumpfformen

n <Textil> boarding

Strumpfwirkerei

f <Textil> hose knitting

STS

(Raumfahrttransportsystem) <Raumfahrt> STS *(space transportation system)*

Stubben

m <Bau> stump

Stück/aus einem

<Maschinen> in one piece

Stück färben *v/in* einem

<Textil> dye in the piece

Stück/in einem

<Maschinen> in one piece, integral

stückgefärbt

adj <Textil> piece-dyed

Stuckgips

m <Bau> plaster of Paris

Stückgut

n 1. <Eisenbahn> less-than-carload freight, part load, part-load good; 2. <Trans> break bulk; <Wasser- <Wasser-trans> general cargo

Stückgüterladung

f <Trans> package freight

Stückgutfrachter

m <Wassertrans> mixed cargo ship (*Schiff*typ)

Stückgutfrachtschiff

n <Wassertrans> break bulk ship, general cargo ship

Stückgutkurswagen

m <Trans> station wagon

Stückgutsendung

f <Eisenbahn> less-than-carload freight shipment, part-load consignment

Stückgutverkehr

m <Eisenbahn> part-load traffic

Stückkohle

f <Kohlen> best coal

Stückliste

f 1. <Bau> piece list; 2. <Fertig> list of parts; 3. <Maschinen> parts list

Stücknummer

f <Verpack> part number

Stückware

f <Textil> piece goods

Studio *n* mit reflexions- und schalltoter Wand

<Aufnahme> live-end dead-end studio

Studioansprechsystem

n <Aufnahme> studio address system

Studioauskleidung

f <Aufnahme> studio lining

Studioeinrichtung

f <Fernseh> studio facilities

Studiokamera

f <Foto> studio camera

Studioleiter

m <Fernseh> studio manager

Studiomonitor

m <Fernseh> studio monitor

Studiorecorder

m <Fernseh> transverse scanning recorder

Studiosendung

f <Fernseh> studio broadcast

Stufe

f 1. <Comp & DV> level; 2. <Ker & Glas> step; 3. <Kontroll> stage; 4. <Maschinen, Metall> step; 5. <Papier> stage

Stufe *f* des Umlaufgetriebes

<Lufttrans> first-stage planet gear

Stufenausbeute

f <Elektronik> current stage efficiency

Stufenbohrer

m 1. <Fertig> stepped drill; 2. <Maschinen> multidiameter drill, step drill

Stufenbohrmeißel

m <Erdöl> step bit (*Bohrtechnik*)

Stufenbreite

f <Bau> going, length of step

Stufenformplotter

m <Comp & DV> incremental plotter

Stufenfräsen

n <Maschinen> step milling

stufenfreie Regelung

f <Elektriz> stepless control

Stufengesenk

n <Fertig> multistage die

Stufengitter

n <Phys> echelette grating

Stufenhärten

n <Fertig> marquenching, martempering

Stufenhöhe

f <Bau> rise

Stufenindexfaser

f <Optik, Phys> (*AE*) step index fiber, (*BE*) step index fibre

Stufenindex-Lichtwellenleiter

m <Telekom> (*AE*) step index fiber, (*BE*) step index fibre

Stufenindex-LWL

m <Telekom> (*AE*) step index fiber, (*BE*) step index fibre

Stufenindexprofil

n <Optik> step index profile

Stufenindexprofil *n* im stationären Zustand

<Optik> equivalent step index profile

Stufenkantenlinie

f <Bau> nosing line

Stufenkeil

m <Foto> step wedge

Stufenkolben

m <Maschinen> differential piston, step piston

Stufenkopplung

f <Elektrotech> stage coupling

stufenlos abstimmbarer Oszillator

m <Elektronik, Funktech> continuously tunable oscillator

stufenlos einstellbar

adj <Elektronik> continuously adjustable

stufenlos einstellbares Dämpfungsglied

n <Elektronik> continuously variable attenuator

stufenlos regulierbar

adj <Maschinen> infinitely variable

stufenlose Einstellung

f <Elektronik> continuous adjustment

stufenlose Regelung

f <Aufnahme> slide control

stufenloses Getriebe

n <Maschinen> infinitely variable drive

Stufenpresse

f <Maschinen> gang press

Stufenprofil

n <Telekom> step index profile

Stufenrad

n <Maschinen> step tooth gear, stepped gear

Stufenrädergetriebe

n <Maschinen> step cone drive

Stufenregelung

f <Elektriz> step-by-step control

Stufenschalter

m <Elektrotech> multiple-contact switch, tap changer

Stufenscheibe

f 1. <Fertig> speed cone; 2. <Maschinen> cone pulley, cone sheave, cone wheel, speed cone, step cone pulley, stepped pulley

Stufenscheibenantrieb

m <Maschinen> cone pulley drive

Stufenskale

f <Gerät> step scale

Stufensprung

m <Fertig> progressive ratio

Stufentrenn-Retrorakete

f <Raumfahrt> stage separation retro-rocket

Stufenumsetzer

m <Gerät> digit-at-a-time converter (*AD-Umsetzung*)

Stufenverschlussler

m <Gerät> digit-at-a-time converter (*AD-Umsetzung*)

stufenweise Reinigung

f <Comp & DV> stepwise refinement

Stuffing-Bit

n <Telekom> stuffing digit

stuhlfertig

adj <Textil> loomstate

stuhfrohes Gewebe

n <Textil> loomstate weft

Stuhlschiene

f <Eisenbahn> bull-headed rail

Stulpe

f <Maschinen> sleeve

stulpen

v <Fertig> clinch (*Ziehen*)

Stulpen

n <Fertig> inside-out redrawing (*Ziehen*)

Stulpmanschette

f <Maschinen> sleeve packing

stumm geschaltetes Handy

n <Mobilkom> mobile with ringing off

Stummabstimmung

f <Funktech> muting device

Stummel

m 1. <Kohlen> stump; 2. <Maschinen> stub

Stummelwelle

f <Lufttrans> stub shaft (*Hubschrauber*)

Stummelwelle *f*/fasenringartig nach außen erweiterte

<Lufttrans> bevel ring-flared stub shaft

Stummheit

f <Akustik> muteness

stumpf

adj 1. <Fertig, Metrol> obtuse (*Winkel*); 2. <Geom> obtuse; 3. <Maschinen> blunt

Stumpf

m 1. <Bau> stub; 2. <Fertig> frustum; stub (*Schweißen*); 3. <Funktech> stub; 4. <Geom> frustum (*Pyramide*); 5. <Kohlen> stump; 6. <Phys> stub

stumpf beginnender Absatz

m <Druck> flush paragraph

stumpf werden

v <Maschinen> blunt

stumpfer Bohrmeißel

m <Erdöl> dull bit (*Tiefbohrtechnik*)

stumpfer Stoß

m <Maschinen> butt joint, straight joint

stumpfer Winkel

m <Geom> obtuse angle

stumpfes Ende

n <Bau> butt

Stumpffuge

f <Bau> header joint (*Holzbau*)

Stumpfheit

f <Geom> obtuseness

Stumpfnah

f 1. <Fertig> groove joint; 2. <Maschinen> butt seam

Stumpfsagenfeile

f <Maschinen> blunt saw file

stumpfschweißen

v <Fertig> jump-weld

Stumpfschweißen

n 1. <Bau> butt welding; 2. <Fertig> butt fusion jointing (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Maschinen, Mechan, Metall> butt welding

Stumpfstoß

m 1. <Bau> butt joint, scarf joint; abutting joint (*SchweifBen*); 2. <Fertig> abutting joint

stumpfstoßen

v 1. <Bau> butt-joint; 2. <Fertig> bustle-joint

Stumpfstoßen

n <Bau> scarf jointing

Stumpftonne

f <Wassertrans> can buoy (*Seezeichen*)

stumpfwinklig

adj <Geom> obtuse-angled, obtuseangular

stumpfwinkliges Dreieck

n <Geom> obtuse triangle

Stumpfzahn

m <Fertig, Maschinen> stub tooth

Stunde

f(h) <Metrol> hour (*h*)

Stundenkreis

m <Metrol> hour circle

Stundenzeiger

m <Metrol> hour hand

stürmische Überfahrt

f <Wassertrans> rough crossing

Sturmklappe

f <Erdöl> storm choke

Sturmlaterne

f <Bau, Kohlen, Wassertrans> hurricane lamp

Sturmschutzverglasung

f <Ker & Glas> antistorm glazing

Sturmsegel

n <Wassertrans> storm sail

Sturz

m 1. <Bau> head, header; lintel (*Fenster, Tür*); 2. <Phys> drop (*Temperatur*); 3. <Sicherheit> fall

Sturz *m* eines Rades

<Kfztech> camber (*Rad*)

Sturzbalken

m <Bau> bressumer, summer beam

stürzen

v <Kohlen> dump

Sturzflug

m <Lufttrans, Raumfahrt> dive • **in Sturzflug übergehen** <Raumfahrt> dive
(*Raumschiff*)

Sturzflugbremse

f <Lufttrans> diving brake

Sturzrinne

f <Fertig> tip chute

Sturzsee

m <Erdöl> surge

Sturzsicherung

f <Sicherheit> fall-arresting device

Sturzspirale

f <Lufttrans> spiral dive

Sturzwelle

f <Wassertrans> breaker (*Seezustand*)

Sturzwinkel

m <Kfztech> camber angle

Stützbalken

m 1. <Bau> principal, stringer, supported beam; 2. <Kohlen> brace

Stützbock

m <Bau> jack

Stützdorn

m <Fertig> (*AE*) arbor, (*BE*) arbour, mandrel, mandril (*Biegen*)

Stütze

f 1. <Bau> pillar, post, prop, shore, spur, stay, stud, strut; 2. <Fertig> prop; 3. <Hydraul> bracket; 4. <Ker & Glas> jamb; 5. <Kfztech> stand (*Motorrad*); 6. <Kohlen> pillar, shore; 7. <Maschinen> bracket, prop, rest, support; 8. <Mechan> brace, bracket; 9. <Wassertrans> pillar (*Schiffbau*)

Stützeinrichtung

f <Trans> landing gear (*Sattelschlepper*)

Stutzen

m 1. <Bau> union; 2. <Fertig> end connector (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Heiz & Kälte> collar, gland; 4. <Kfztech> neck; 5. <Maschinen> connection, muff; 6. <Phys> stub

stützen

v 1. <Bau> bear, buttress, carry, lean, shore, shore up, stay; 2. <Fertig, Mechan> buttress;
3. <Kohlen> shore, shore up; 4. <Wassertrans> shore up (*Schiffbau*)

Stützen

n <Bau, Kohlen> shoring

stützend

adj <Bau> supporting

Stützgleis

n <Eisenbahn> supporting track

Stützholz

n <Bau> propwood

Stützhülse

f <Fertig> carrying bracket

Stützisolator

m <Elektrotech> cap-and-pin insulator, pin insulator

Stützklappe

f <Mechan> tab

Stützkraft

f <Bau, Kohlen> bearing pressure

Stützlager

n <Fertig> back rest

Stützlanze

f <Bau> span

Stützmauer

f 1. <Bau> breast wall, retaining wall, revetment, supporting wall; 2. <Ker & Glas> breast wall

Stützpfehl

m <Bau> prop

Stützpfähle

mpl <Bau, Kohlen> shoring

Stützpfiler

m <Bau> buttress; abutment (*Holzbau*)

Stützpunkt

m <Geom> checkpoint

Stützrad

f <Trans> stabilizing wheel

Stützrippe

f <Fertig> stiffening rib

Stützrolle

f <Maschinen> supporting roller

Stützsaule

f <Bau> strut

Stützschiene

f <Eisenbahn> supporting rail

Stützstange

f 1. <Elektriz> stay pole; 2. <Lufttrans> backing bar

Stützwalze

f 1. <Fertig> idle roll; 2. <Papier> antideflexion roll, backing roll

Stützwinkel

m 1. <Bau, Fertig> support bracket; 2. <Maschinen> angle bracket, bracket; 3. <Wassertrans> strut angle (*Schiffbau*)

Stützzyylinder

m <Fertig> plug (*Sinuslineal*)

STX

(Textanfang) <Comp & DV> SIX (*start of text*)

Styphnisäure

f <Chemie> styphnic acid, trinitroresorcinol

Styracit

m <Chemie> styracitol

Styren

n <Chemie> phenylethylene, styrene, styrolene

Styrol

n 1. <Chemie> phenylethylene, styrene, styrolene, vinylbenzene; 2. <Erdöl> styrene (*Petrochemie*)

Styrol-Butadien-Kautschuk

m (*SBR*) <Kunststoff> styrene butadiene rubber (*SBR*)

Styrol-Copolymer

n <Elektriz> styrol copolymer

SU

(Sprachverstehen) <Künstl Int> SU *(speech understanding)*

Subadresse

f <Telekom> subaddress *(ISDN)*

Subadressierung

f <Telekom> subaddressing

Subchlorid

n <Chemie> subchloride

Subdominante

f <Akustik> subdominant

Subduktion

f <Erdöl> subduction

Suberat

n <Chemie> suberate

Suberin

n <Chemie> suberin

Suberin...

<Chemie> suberic

Suberon

n <Chemie> cycloheptanone, suberone

Suberyl...

<Chemie> suberyl

Subharmonische

f <Akustik, Elektronik> subharmonic

subjektiv empfundene Lautheit

f <Akustik> subjective loudness

subjektiver Fehler

m <Gerät> personal error

subjektiver Messfehler

m <Gerät> personal error

subjektiver Test

m <Telekom> subjective test

subjektiver Ton

m <Akustik> subjective tone

subkritisch

adj <Kerntech> subcritical

subkritische Reaktion

f <Strahlphys> subcritical reaction

Sublimat

n <Chemie, Erdöl> sublimate

Sublimation

f <Phys, Thermod> sublimation

Sublimationswärme

f <Thermod> sublimation heat

Sublimatverstärkung

f <Foto> mercury intensification

sublimieren

v <Thermod> sublimate

Sublimieren

n <Thermod> sublimation

Sublimiergefäß

n <Chemie> sublimating vessel

sublimiertes Zinkoxid

n <Metall> sublimated oxide of zinc

subliminal

adj <Ergon> subliminal

Submillimeterwellenlänge

f <Funktech> submillimeter wavelength

Subnitrat

n <Chemie> subnitrate

Subnormale

f <Geom> subnormal

Sub-Nyquist-Abtastung

f <Telekom> sub-Nyquist-sampling (*Bildcodierung*)

Subreflektor

m <Funktech, Raumfahrt> subreflector (*Weltraumfunk*)

Subroutine

f <Comp & DV> subroutine

Subsatellitenpunkt

m <Raumfahrt> subsatellite point

Subsegment

n <Comp & DV> subsegment

Substandardschiff

n <Wassertrans> substandard ship

Substantivfarbstoff

m <Textil> direct dyestuff

Substanz

f 1. <Ker & Glas> substance; 2. <Textil> body of the fabric • **mineralische Substanzen entfernen** <Chemtech> demineralize

Substitution

f <Math> substitution (*Ersetzung einer Größe*)

Substitutionszeichen

n <Comp & DV> SUB character, substitute character, substitution character

Substrat

n 1. <Chemie> reactant (*Enzyme*); 2. <Comp & DV, Kunststoff, Telekom> substrate

Substrat-Transistor

m <Elektronik> parasitic transistor

subsynchroner Satellit

m <Raumfahrt> subsynchronous satellite

Subsystem

n <Comp & DV, Raumfahrt, Telekom> subsystem

Subtangente

f <Geom> subtangent

Subtask

n <Comp & DV> subtask

subthermisches Neutron

n <Kerntech> ultracold neutron

Subträger

m <Raumfahrt> subcarrier (*Weltraumfunk*)

Subtrahend

m <Comp & DV, Math> subtrahend

subtrahieren

v <Comp & DV, Math> subtract

Subtrahierer

m <Comp & DV> subtracter

Subtrahierglied

n <Comp & DV> subtracter

Subtraktion

f <Comp & DV, Math> subtraction

subtraktive Farbmischung

f <Foto> subtractive synthesis

subtraktive Primärfarben

fpl <Fernseh> subtractive primaries

Subtraktivmethode

f <Elektronik> subtractive method

subtransiente Längsspannung

f <Elektriz> direct-axis sub-transient voltage

subtransiente Querspannung

f <Elektriz> quadratureaxis subtransient voltage

subtransienter Kurzschlusswechselstrom

m <Elektriz> initial symmetrical short-circuit alternating current, subtransient short-circuit alternating current

Subtyp

m <Comp & DV> subtype

Subziel

n <Künstl Int> subgoal

Suchalgorithmus

m <Künstl Int> search algorithm

Sucharm

m <Comp & DV> seek arm

Suchbaum

m <Künstl Int> search tree

Suchbegriff

m <Comp & DV> search key, search pattern

Suchbereich

m <Comp & DV> seek area

Suche

f <Comp & DV, Künstl Int> search

Suche *f* in Rückwärtsrichtung

<Künstl Int> backward search

Suche *f* in verknüpfter Liste

<Comp & DV> chaining search

Suche *f* in Vorwärtsrichtung

<Künstl Int> forward search

suchen

v 1. <Comp & DV> seek; 2. <Telekom> hunt

Suchen

n 1. <Comp & DV> searching; 2. <Telekom> hunting

Sucher

m 1. <Foto> finder, viewfinder; 2. <Raumfahrt> viewfinder

Sucher *m* mit aufrechtem Bild

<Foto> erect image view-finder

Sucher *m* mit einem unter 45° geneigten Spiegel

<Foto> right-angle finder

Sucherokular

n <Foto> viewfinder eyepiece

Sucherokular *n* mit Korrekturlinse

<Foto> viewfinder eyepiece with correcting lens

Sucherokularabdeckung

f <Foto> finder hood

Suchfehler

m <Comp & DV> seek error

Suchgebietsmittelpunkt

m <Wassertrans> datum (*Suchund Rettungsdienst*)

Suchkriterium

n <Comp & DV> search key

Suchlauf

m 1. <Comp & DV> browsing; 2. <Funktech> station finding (*Rundfunk*)

Suchmaschine

f <Comp & DV, Telekom> search engine (*Internet*)

Suchmuster

n <Comp & DV> search pattern

Suchprogramm

n <Comp & DV> search program

Suchscheinwerfer

m <Kfztech> spotlight

Suchspule

f 1. <Elektriz, Elektrotech> exploring coil, search coil; 2. <Phys> exploring coil, pick-up coil, search coil

Suchstrategie

f <Künstl Int> search strategy

Suchtiefe

f <Künstl Int> search depth

Such- und Rettungsdienst

m (*SAR*) <Wassertrans> search and rescue (*SAR*)

Such- und Verzeichnisdienst

m <Comp & DV> search and directory service

Suchwort

n <Comp & DV> search word

Suchzeit

f <Comp & DV, Optik> seek time

Süd zu Ost

adv <Wassertrans> south by east (*Kompass*)

Süd zu West

adv <Wassertrans> south by west (*Kompass*)

südliche Breite

f <Wassertrans> southern latitude (*Navigation*)

Südlicht

n <Wassertrans> aurora australis (*Wetterkunde*)

Südost zu Ost

adv <Wassertrans> southeast by east (*Kompass*)

Südost zu Süd

adv <Wassertrans> southeast by south (*Kompass*)

Sudoster

m <Wassertrans> southeaster

südöstlich

adj <Wassertrans> southeast

südostwärts

adv <Wassertrans> southeast, southeasterly

Südostwind

m <Wassertrans> southeast wind

Südpol

m <Phys> South Pole

Südsüdosten

m <Wassertrans> south-south-east (*Kompass*)

südsüdöstlich

adj <Wassertrans> south-southeast

Südsüdwesten

m <Wassertrans> south-southwest (*Kompass*)

südsüdwestlich

adj <Wassertrans> south-southwest

südwärts

adv <Wassertrans> south, southerly

Südwest zu Süd

adv <Wassertrans> southwest by south (*Kompass*)

Südwest zu West

adv <Wassertrans> southwest by west (*Kompass*)

Südwest...

1. <Wassertrans> southwest; 2. <Wassertrans> southwest (*Kompass*)

Südwest

m <Wassertrans> southwest

südwestlich

adj <Wassertrans> southwest

südwestwärts

adv <Wassertrans> southwest, southwesterly

Südwestwind

m <Wassertrans> southwest wind

Suffix

n <Comp & DV> suffix

Suffixnotation

f <Comp & DV> suffix notation

Suffixschreibweise

f <Comp & DV> suffix notation

Suffizienz

f <Math> sufficiency (*erschöpfende Schatzfunktion*)

Sugkopf

m <Wasserversorg> strainer

sukzessiv

adj <Kontroll> successive

sukzessive Approximation

f <Gerät> successive approximation

Sulfaguanidin

n <Chemie> (*AE*) sulfaguanidine, (*BE*) sulphaguanidine

Sulfamat

n <Chemie> (AE) sulfamate, (BE) sulphamate

Sulfamid

n <Chemie> (AE) sulfamide, (BE) sulphamide

Sulfamid...

<Chemie> (AE) sulfamic, (BE) sulphamic

Sulfamidat

n <Chemie> (AE) sulfamate, (BE) sulphamate

Sulfanil...

<Chemie> (AE) sulfanilic, (BE) sulphanilic

Sulfanilamid

n <Chemie> (AE) sulfanilamide, (BE) sulphanilamide

Sulfanilguanidin

n <Chemie> (*AE*) sulfaguanidine, (*BE*) sulphaguanidine

Sulfapyridin

n <Chemie> (*AE*) p-aminobenzenesulfamidopyridine, (*BE*) p-aminobenzenesulphamidopyridine, (*AE*) sulfapyridine, (*BE*) sulphapyridine

Sulfat

n <Chemie, Umweltschmutz> (*AE*) sulfate, (*BE*) sulphate

Sulfatangriff

m <Bau> (*AE*) sulfate attack, (*BE*) sulphate attack (*Baton*)

sulfatbeständiger Portlandzement

m <Bau> (*AE*) Portland sulfate-resisting cement, (*BE*) Portland sulphate-resisting cement

Sulfathiazol

n <Chemie> (*AE*) sulfathiazole, (*BE*) sulphathiazole

Sulfatzellstoff

m <Papier> (*AE*) sulfate pulp, (*BE*) sulphate pulp

Sulfenamidbeschleuniger

m <Kunststoff> (*AE*) sulfene amide accelerator, (*BE*) sulphene amide accelerator

Sulphydryl...

<Chemie> (*AE*) sulphydryl, (*BE*) sulphhydryl

Sulfidglas

n <Ker & Glas> (*AE*) sulfide glass, (*BE*) sulphide glass

Sulfin...

<Chemie> (*AE*) sulfinic, (*BE*) sulphinic

Sulfinyl...

<Chemie> (*AE*) sulfinyl, (*BE*) sulphinyl, thionyl

Sulfit

n <Chemie> (AE) sulfite, (BE) sulphite

Sulfocyanat

n <Chemie> thiocyanate

Sulfohydrat

n <Chemie> (AE) sulfhydrate, (BE) sulphhydrate

Sulfolan

n <Chemie, Erdöl> (AE) sulfolane, (BE) sulpholane (*Petrochemie*)

Sulfolen

n <Erdöl> (AE) sulfolene, (BE) sulpholene (*Petrochemie*)

Sulfon

n <Chemie> (AE) sulfone, (BE) sulphone

Sulfonamid

n <Chemie> (AE) sulfonamide, (BE) sulphonamide

Sulfonamidpräparat

n <Chemie> (AE) sulfa drug, (BE) sulpha drug

Sulfonat

n <Chemie> (AE) sulfonate, (BE) sulphonate

sulfoniert

adj <Chemie> (AE) sulfonated, (BE) sulphonated

Sulfonierung

f <Chemie> (AE) sulfonation, (BE) sulphonation

Sulfonsäureamid

n <Chemie> (AE) sulfonamide, (BE) sulphonamide

Sulfonsäureester

m <Chemie> (AE) sulfonate, (BE) sulphonate

Sulfonyl...

<Chemie> (AE) sulfonyl, (AE) sulfuryl, (BE) sulphonyl, (BE) sulphuryl

Sulfurierung

f <Chemie> (AE) sulfonation, (BE) sulphonation

Sulfuryl...

<Chemie> (AE) sulfonyl, (AE) sulfuryl, (BE) sulphonyl, (BE) sulphuryl

Süll

n <Wassertrans> coaming (*Schiffbau*)

Süllrahmen

m <Lufttrans> coaming

Sumatrol

n <Chemie> sumatrol

Summand

m <Comp & DV> addend

Summe

f 1. <Comp & DV> sum; 2. <Math> sum (*Ergebnis einer Addition*)

Summen

n <Aufnahme> hum

Summen *n* des Transformators

<Aufnahme> transformer hum

Summen-Differenz-Technik

f <Aufnahme> sum-and-difference technique

Summenganglinie

f <Nichtfoss Energ> summation hydrograph

Summenhäufigkeit

f 1. <Math> cumulative frequency (*Statistik*); 2. <Qual> cumulative frequency

Summenhäufigkeitspolygon

n <Qual> cumulative frequency polygon

Summenkurve

f <Qual> cumulative curve

Summenlinie

f <Qual> cumulative frequency polygon

Summenschallpegel

m <Sicherheit> overall noise level

Summensignal

n <Telekom> aggregate signal

Summenstanzen

n <Comp & DV> summary punching

Summenstanzer

m <Comp & DV> summary punch

Summenverteilung

f <Qual> cumulative distribution

Summenwahrscheinlichkeit

f <Qual> cumulative probability

Summer

m <Elektriz, Elektrotech, Telekom, Trans> buzzer

summierender Verstärker

m <Lufttrans> integrator amplifier

summierender Volumenmesser

m <Lufttrans> integrating flowmeter

summierender Zähler

m <Elektronik> accumulating counter

Summierer m mit bewerteten Eingängen

<Regelung> weighted summing unit

Summierglied

n <Elektronik> adder device (*Schaltkreistechnik*)

Summierstelle

f <Regelung> summing point

Summierstufe

f <Elektronik> mixer stage

Sumpf

m 1. <Bau> swamp; 2. <Erdöl> sump (*Bohrtechnik*); 3. <Kohlen> bog, swamp; 4. <Wasserversorg> sump

Sumpfboden

m <Bau, Kohlen> swampy soil

sumpfig

adj <Kohlen> boggy

Sumpftorf

m <Kohlen> bog peat

Sund

m <Wassertrans> sound

Superaustastimpuls

m <Fernseh> super-blanking pulse

Superbenzin

n <Erdöl> (*AE*) premium gasoline, (*BE*) premium petrol, (*AE*) premium grade gasoline, (*BE*) premium grade petrol (*Destination*); 2. <Kfztech> (*AE*) four-star gasoline, (*BE*) four-star petrol, premium fuel, (*AE*) premium gasoline, (*BE*) premium petrol, (*AE*) premium grade gasoline, (*BE*) premium grade petrol

Superbrechung

f <Raumfahrt> superrefraction (*Weltraumfunk*)

Supercomputer

m <Comp & DV> number cruncher, supercomputer

Supercooling

n <Phys> supercooling

Superdominante

f <Akustik> submediant

Supereffizienzpunkt

m <Math> superefficiency point (*ungewöhnlicher Parameterwert*)

Superfinieren

n <Maschinen> superfinishing

Supergroßraumcontainer

m <Trans> SHC, super high cube

Superhochfrequenz

f <Elektriz> superhigh frequency, SHF (*3000 bis 30000 MHz*)

Superhochtonlautsprecher

m <Aufnahme> supertweeter loudspeaker

superhohe Frequenz

f (*SHF*) <Bau, Elektronik, Funktech, Kohlen, Kunststoff, Mechan, Phys, Thermodyn>
superhigh frequency (*SHF*)

Superikonoskop

n <Elektronik> image iconoscope

Superkalander

m <Papier> supercalender

Superkargo

m <Wassertrans> supercargo (*Handelsmarine*)

superkavitierender Propeller

m <Wassertrans> supercavitating propeller

Superleiter

m <Elektriz> superconductor

Superlumineszenz

f 1. <Optik> superluminescence; 2. <Telekom> superluminescence, superradiance

Superlumineszenzdiode

f (*SLD*) 1. <Optik> superluminescent LED (*SLD*); 2. <Telekom> superluminescent LED (*SLD*); superradiant diode (*SRD*)

superlumineszierende Leuchtdiode

f <Optik> superluminescent LED

Superminicomputer

m <Comp & DV> supermini

Supernova

f <Raumfahrt> supernova

Super-Nyquist-Abtastung

f <Telekom> super-Nyquist sampling

Superorthikon

n <Elektronik> image orthicon

Super-Ottokraftstoff

m 1. <Erdöl> (AE) premium gasoline, (BE) premium petrol; 2. <Kfztech> (AE) four-star gasoline, (BE) four-star petrol, premium fuel, (AE) premium gasoline, (BE) premium petrol

Superoxid

n <Raumfahrt> peroxide

Superoxid-Ion

n <Chemie> hyperoxide

Superphosphat

n <Chemie> superphosphate

Superpositionsprinzip

n <Phys, Wellphys> principle of superposition

Superrate

f <Telekom> superrate

Superrechner

m <Comp & DV> supercomputer

superschwerer Kern

m <Phys> superheavy nucleus

superstarker fasermierter Wellkarton

m <Verpack> (*AE*) heavy duty corrugated fiber board, (*BE*) heavy duty corrugated fibre board

superstrahlende Diode

f <Optik> SRD, superradiant diode

Superstrahlung

f <Optik> superradiance

Superstrings

mpl <Strahlphys> superstrings

supersymmetrische Teilchen

npl <Strahlphys> supersymmetrical particles

Supertanker

m 1. <Erdöl> very large crude carrier; 2. <Wassertrans> mammoth tanker, supertanker

Supervisor

m <Comp & DV> executive, supervisor

Supervisoraufruf

m <Comp & DV> supervisor call

Superzentrifuge

f <Chemie, Labor> ultracentrifuge

supin

adj <Ergon> supine

Supination

f <Ergon> supination

Supplementärwinkel

mpl <Geom> supplementary angles

Support

m 1. <Fertig> head (*Hobelmaschine*); 2. <Maschinen> saddle, slide rest, tool rest

Supportdrehmaschine

f <Maschinen> slide lathe, slide rest lathe

Supra-Fernsprechfrequenz

f <Telekom> super-telephone frequency

Suprafluidität

f <Chemie, Phys> superfluidity

Supraflüssigkeit

f 1. <Chemie> superfluidity; 2. <Phys> superfluid

supraleitend

adj <Teilphys> superconducting

supraleitende Spule

f <Trans> superconducting coil

supraleitender Magnet

m <Trans> superconducting magnet

supraleitender Speicher

m <Comp & DV> cryogenic memory, superconducting memory

supraleitendes Bauteil

n <Elektronik> superconducting device

Supraleiter

m <Elektriz, Elektronik, Phys, Telekom> superconductor

Supraleiterkabel

n <Telekom> superconductor cable

supraleitfähiger Quanteninterferenzmechanismus

m (*SQID*) <Phys> superconductive quantum interference device (*SQUID*)

supraleitfähiges Supracollider

n (*SSC*) <Teilphys> superconducting super collider (*SSC*)

Supraleitfähigkeit

f <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Strahlphys> superconductivity

Supraleitfähigkeitsleitung

f <Telekom> superconductor line

Supraleitmagnetschwebesystem

n <Trans> superconducting magnet levitation

Supraleitrolle

f <Trans> superconducting coil

Supraleitung

f <Comp & DV, Phys, Strahlphys, Teilphys> superconductivity

supraliminal

adj <Ergon> supraliminal

Surfactant

m 1. <Chemie> surfactant; 2. <Phys> surface tension

Surfen

n 1. <Wassertrans> surging (*Bewegung in Längsrichtung, Schiffsbewegung*); 2. <Telekom> surfing (*Internet*)

Surfen *n* im Internet

<Telekom> Internet surfing

surjektiv

adj <Math> surjective

suspendierter Rotor

m <Nichtfoss Energ> teetered rotor

Suspension

f <Kunststoff> suspension

Suspensionspolymerisation

f <Kunststoff> suspension polymerization

Suspensionstechnik

f <Chemie> mull technique

süßes Rohöl

n <Erdöl> sweet crude

Süßholzzucker

m <Chemie> glycyrrhizine

Süßstoff

m <Lebensmittel> sweetener

Süßwasserbohrschlamm

m <Erdöl> freshwater mud (*Bohrtechnik*)

Süßwasservorrat

m <Wasserversorg> freshwater stock

Suszeptanz

f <Elektrotech, Phys> susceptance

Suszeptibilität

f <Elektriz> susceptibility

Sutton'sche Gleichung

f <Kerntech> Sutton equation

Sv

(*Sievert*) <Phys, Strahlphys, Teilphys> Sv (*Sievert*)

SVA

(*gemeinsam benutzbarer virtueller Bereich*) <Comp & DV> SVA (*shared virtual area*)

S-Verzerrung

f <Fernseh> S-distortion

sv-Motor

m (*seitengesteuerter Motor*) <Kfztech> sv engine (*side valve engine*)

Sward-Härteprüfung

f <Kunststoff> Sward hardness test, Sward rocker hardness test

S-Welle

f (Sekundärwelle) <Phys> S-wave (*secondary wave*)

SWFD

(*Selbstwählfersdienst*) <Telekom> (AE) DDD, direct distance dialing; (BE) STD, subscriber trunk dialling

SWR

1. <Kerntech, Phys> (*Siedewasserreaktor*) BWR (*boiling water reactor*); 2. <Kerntech> (*schwerwassermoderierter Reaktor*) HWR (*heavy-water-moderated reactor*)

SWV

(*Stehwellenverhältnis*) 1. <Funktech> SWR (*standing-wave ratio*); 2. <Phys, Telekom> SWR (*standingwave ratio*); VSWR (*voltage standing-wave ratio*)

Syenit

m <Chemie> syenite

Sylvestren

n <Chemie> sylvestrene

Symbol

n <Comp & DV> symbol (*grafische Oberflächen*); icon (*in grafischer Benutzeroberfläche*)

symbolische Adresse

f <Comp & DV> symbolic address

symbolische Adressierung

f <Comp & DV> symbolic addressing

symbolische Logik

f <Math> mathematical logic, symbolic logic

symbolische Programmiersprache

f <Comp & DV> symbolic language

symbolische Verarbeitung

f <Comp & DV> symbolic processing

symbolischer Befehl

m <Comp & DV> symbolic code, symbolic instruction

symbolischer Code

m <Comp & DV> symbolic code

symbolischer Name

m <Comp & DV> symbolic name

symbolisches Testen

n <Comp & DV> symbolic debugging

Symbolrate

f <Telekom> symbol rate

Symbolsatz

m <Comp & DV> symbol set

Symbolschrift

f <Druck> symbolic font

Symboltabelle

f <Comp & DV> symbol table

Symboltaste

f <Comp & DV> symbol key

Symmetrie

f 1. <Math> symmetry; 2. <Telekom> balance

Symmetrie *f* bezüglich Anströmung und Abströmung

<Strömphys> upstream-downstream symmetry

Symmetrieachse

f 1. <Geom> axis of symmetry; 2. <Maschinen> symmetry axis

Symmetrieebene

f 1. <Geom> plane of symmetry, symmetry plane; 2. <Maschinen> symmetry plane; 3. <Metall> plane of symmetry

Symmetrierglied

n <Funktech> balanced-to-unbalanced transformer, balun

Symmetrierübertrager

m <Funktech> balanced-to-unbalanced transformer

Symmetriezentrum

n <Geom> (*AE*) center of symmetry, (*BE*) centre of symmetry

symmetrisch

adj 1. <Comp & DV> symmetric, symmetrical; 2. <Math> symmetrical, symmetric • **symmetrisch gegen Erde** <Elektrotech> balanced to earth • **symmetrisch gegen Masse** <Elektrotech> balanced to earth

symmetrische Anordnung

f <Elektrotech> symmetrical arrangement

symmetrische Belastung

f <Elektrotech> balanced load

symmetrische digitale Teilnehmerleitung

f <Telekom> symmetric digital subscriber line (*SDSL*)

symmetrische doppelte Gleisverbindung

f <Eisenbahn> scissors crossing

symmetrische Funktion

f <Math> symmetric function

symmetrische Leitung

f 1. <Aufnahme, Elektriz, Elektrotech> balanced line; 2. <Telekom> balanced circuit

symmetrische Matrix

f <Comp & DV> symmetric matrix, symmetrical matrix

symmetrische Messleitung

f <Gerät> balanced measuring line

symmetrische Schaltung

f 1. <Aufnahme> balanced circuit; 2. <Elektriz> balanced network

symmetrische Ströme

mpl <Elektrotech> balanced currents

symmetrische Teilgruppe

f <Telekom> balanced grading group

symmetrische Tonspur

f <Akustik> symmetrical soundtrack

symmetrische Wellenfunktion

f <Phys> symmetric wave function

symmetrischer Anastigmat

m <Foto> symmetric anastigmat, symmetrical anastigmat

symmetrischer Eingang

m <Elektrotech, Gerät> balanced input

symmetrischer Fehler

m <Comp & DV> balanced error

symmetrischer Mischer

m <Funktech> double-balanced mixer

symmetrischer Wandler

m <Elektrotech> symmetrical transducer

symmetrisches Kabel

n <Telekom> balanced cable

symmetrisches Netzwerk

n <Elektrotech> balanced network

symmetrisches Schutzrelais

n <Elektriz> symmetrical protective relay

symmetrisches T-Glied

n <Elektrotech> H-network

Synanthrose

f <Chemie> levulin, synanthrose

Synapse

f <Künstl Int> neuronal interconnection, synapse

Synärese

f <Kunststoff, Lebensmittel> syneresis

Synchro...

<Comp & DV, Elektronik> synchronous

Synchrocompurverschluss

m <Foto> synchro compur shutter

Synchrodrehmomentempfänger

m <Gerät> synchro torque receiver

Synchron...

<Comp & DV, Elektronik> synchronous

Synchronalternator

m <Elektriz> synchronous alternator

Synchrondemodulation

f <Comp & DV, Telekom> synchronous detection

synchrone Leitungsendeinrichtung

f <Telekom> synchronous line terminal

synchrone Übertragung

f 1. <Comp & DV> isochronous transmission; 2. <Telekom> synchronous transmission

synchrone Übertragungssteuerung

f <Comp & DV, Telekom> synchronous data link control (*SDLC*)

synchroner Abzweigmultiplexer

m <Telekom> synchronous add/drop multiplexer

synchroner Lauf

m <Elektrotech> synchronous operation

synchroner Linearmotor

m <Elektrotech> synchronous linear motor

synchroner Port

m <Telekom> synchronous port

synchroner Sinuswelleninverter

m <Nichtfoss Energ> synchronous sine wave inverter

synchroner Transfermodus

m <Telekom> synchronous transfer mode

synchroner Wettersatellit

m <Telekom> synchronous meteorological satellite

synchrones Datenübertragungsverfahren

n <Comp & DV, Telekom> synchronous data link control (*SDLC*)

synchrones optisches Netz

n <Telekom> synchronous optical network

Synchrongenerator

m 1. <Elektriz, Elektrotech> synchronous generator; 2. <Fernseh> station sync generator

Synchrongeschwindigkeit

f <Elektriz, Nichtfoss Energ> synchronous speed

Synchronegetriebe

n <Kfztech> synchromesh, synchromesh transmission; constant mesh (*Getriebe*)

Synchronimpuls

m <Fernseh, Telekom> synchronization pulse, sync pulse

Synchronimpulsgenerator

m <Fernseh> sync pulse generator

Synchroninput

m <Fernseh> sync input

Synchronisation

f <Comp & DV, Fernseh, Maschinen, Telekom> synchronization, sync

Synchronisationsaustastung

f <Fernseh> sync blanking

Synchronisationsbit

n 1. <Comp & DV> flag bit, sync bit; 2. <Telekom> sync bit

Synchronisationsglied

n <Elektrotech> synchronizer

Synchronisationsimpuls

m 1. <Comp & DV, Kontroll> sync pulse; 2. <Fernseh, Telekom> synchronization pulse

Synchronisationsleerzeichen

n <Comp & DV> synchronous idle

Synchronisationsmechanismus

m <Comp & DV> interlock

Synchronisationsnetz

n <Telekom> synchronization network

Synchronisationsstörung

f <Elektronik> jitter noise; jitter (*Fernsehen*)

Synchronisationsverlust

m <Telekom> out of sync

Synchronisationszeichen

n <Comp & DV, Telekom> SYN, synchronous idle character

Synchronisator

m <Elektrotech, Kfztech> synchronizer

Synchronisierbit

n <Telekom> alignment bit

Synchronisiereinheit

f <Comp & DV> timing generator

synchronisieren

v <Fernseh, Telekom> sync, synchronize

Synchronisieren

n <Comp & DV, Telekom> synchronization

Synchronisierer

m <Comp & DV, Elektrotech> synchronizer

Synchronisierkanal

m <Mobilkom> synchronization channel

Synchronisierleitung

f <Kontroll> sync line, synchronizing line

Synchronisierrelais

n <Elektriz> synchronizing relay

synchronisiert

adj <Fernseh> in sync

synchronisierter Induktionsmotor

m <Elektrotech> synchronous induction motor

synchronisiertes Getriebe

n <Kfztech> synchronized transmission

Synchronisierung

f 1. <Aufnahme> synchronization; 2. <Comp & DV> SYN, synchronous idle character; 3. <Kfztech, Kontroll> synchronization; 4. <Telekom> alignment, synchronization, synchronous idle character

Synchronisierungsausfall

m <Telekom> loss of synchronism

Synchronisierungsbit

n <Comp & DV, Telekom> sync bit

Synchronisierungsfenster

n <Raumfahrt> synchronization window

Synchronisierungsimpuls

m <Comp & DV, Kontroll> sync pulse

Synchronisierungskanal

m <Mobilkom> synchronization channel

Synchronisierungsverlust

m <Elektriz> loss of synchronism

Synchronisierungsvorrichtung

f <Kfztech> synchronizer

Synchronisierungszeichen

n <Comp & DV, Telekom> SYN, synchronous idle character

Synchronisiervorrichtung

f <Elektriz> synchronizer

Synchronismus

m <Aufnahme, Elektronik, Telekom> synchronism

Synchronität

f <Maschinen> synchronism

Synchronklappe

f <Aufnahme> clapper

Synchronkompensator

m <Nichtfoss Energ> synchronous compensator

Synchronkondensator

m <Elektrotech> synchronous capacitor

Synchronkontaktgeber

m <Elektrotech> synchronizer

Synchronleichrichtung

f <Elektronik> synchronous detection

Synchronmaschine

f <Elektriz, Elektrotech> synchronous machine

Synchron-Modem

n <Elektronik> synchronous modem

Synchronmodus

m <Comp & DV, Telekom> synchronous mode

Synchronmotor

m <Elektriz, Elektrotech, Phys, Trans> synchronous motor

Synchronmotor *m* auf Asynchronprinzip

<Elektriz> synchronous induction motor

Synchronrechner

m <Comp & DV> synchronous computer

Synchronriemen

m 1. <Kfztech> timing belt (*Nockenwellenantrieb*); 2. <Maschinen> synchronous belt, timing belt

Synchronriemenantrieb

m <Maschinen> synchronous belt drive

Synchrnsatellit

m 1. <Raumfahrt> synchronous satellite; 2. <Telekom> geosynchronous satellite

Synchrnschaltung

f <Telekom> synchronous circuit

Synchrnsignal

n <Comp & DV, Telekom> clocked signal

Synchrnsignalgemisch

n <Fernseh> composite sync signal

Synchron-Sinuswelleninverter/Lader

m <Nichtfoss Energ> synchronous sine wave inverter/charger

Synchronsteuerung

f <Fernseh> genlock, genlocking

Synchronsystem

n <Trans> simultaneous system

Sychronton

m <Aufnahme> sync sound

Synchronübertragung

f <Comp & DV> synchronous transmission

Synchronuhr

f <Elektriz> electric synchronous clock

Synchronumformer

m <Elektriz> synchronous converter

Synchronverfahren

n <Comp & DV, Telekom> synchronous mode

Synchronverlust

m <Fernseh> sync loss

Synchronverstärker

m <Fernseh> sync amplifier

Synchronwert

m <Fernseh, Telekom> sync level

Synchronwort

n <Telekom> synchronization word, syncword

Synchronzähler

m <Gerät> synchronous counter

Synchroton

n <Phys> synchroton

Synchrotransformator

m <Elektrotech> synchro transformer

Synchrotron

n <Teilphys> synchrotron

Synchrotronstrahlung

f 1. <Phys> synchrotron radiation; 2. <Strahlphys> synchrotron emission; 3. <Teilphys> synchrotron radiation

Synchrozentralverschluss

m <Foto> synchro compur shutter

Synchrozyklotron

n <Phys> synchrocyclotron

Synergismus

m <Umweltschmutz> synergetic effect, synergy

Synergist

m <Lebensmittel> synergist

synergistischer Effekt

m <Kunststoff> synergism effect, synergistic effect

Synklinale

f <Erdöl> syncline (*Geologie*)

synoptische Schalttafel

f <Elektriz> synoptical switchboard

syntaktisch

adj <Chemie> syntactic

syntaktisch analysieren

v <Comp & DV> parse

syntaktische Analyse

f <Telekom> syntactic analysis

syntaktischer Analysator

m <Telekom> (*BE*) syntactic analyser, (*AE*) syntactic analyzer

Syntax

f <Comp & DV> syntax

Syntaxanalyse

f <Comp & DV> parsing, syntax analysis

Syntaxanalyseprogramm

n <Comp & DV> (*BE*) syntax analyser, (*AE*) syntax analyzer

Syntaxfehler

m <Comp & DV> grammatical error, syntax error

Syntaxprüfung

f <Comp & DV> syntax checking

Synthese

f <Telekom> synthesis

Syntheseelastomer

n <Erdöl> synthetic elastomer

Synthesegenerator

m <Telekom> synthesizer

Synthesekautschuk

m <Erdöl, Kunststoff> synthetic rubber

Syntheseöl

n <Erdöl> synthetic crude oil

synthetisch hergestelltes Gas

n (*SVG*) <Eröl> synthetic natural gas (*SVG*)

synthetische Faser

f <Textil> (*AE*) synthetic fiber, (*BE*) synthetic fibre

synthetische Schlichte

f <Textil> synthetic size

synthetische Sprache

f 1. <Künstl Int> artificial speech, synthetic speech; 2. <Telekom> synthetic speech

synthetischer Brennstoff

m <Kohlen> synfuel (*Kohleerzeugnis*)

synthetischer Latex

m <Kunststoff> synthetic latex

synthetisches Benzin

n <Kfztech> (*AE*) synthetic gasoline, (*BE*) synthetic petrol

synthetisches Elastomer

n <Erdöl> synthetic elastomer

synthetisches Gas

n <Kohlen> syngas, synthetic gas (*Kohleerzeugnis*)

synthetisches Öl

n 1. <Erdöl> synthetic crude; 2. <Maschinen> synthetic oil

synthetisierte Musik

f <Elektronik> synthesized music

Synthol

n <Chemie> synthol

Syntonin

n <Chemie> parapeptone, syntonin

syntonisches Komma

n <Akustik> syntonous comma

Sypersynchro-Signal

n <Fernseh> supersync signal

Syringa...

<Chemie> syringic

Sysplex-Konfiguration

f <Comp & DV> sysplex configuration

System

n 1. <Bau> system (*Rohren, Kabeln*); 2. <Comp & DV, Eisenbahn> system; 3. <Telekom> system, network; 4. <Trans> system with intermediate stops • **ein System betreiben** <Comp & DV> run a system

System *n* der dritten Generation

<Mobilkom> third generation system (*UMTS*)

System *n* der vorlaufenden Luftschraubenblätter

<Lufttrans> advancing blade concept

System *n* für Aktivabfälle

<Kerntech> active effluent system

System *n* für künstliche Verzögerung

<Aufnahme> artificial delay system

System *n* für verteilte Dateien

<Comp & DV> distributed file system

System n mit Bereitschaftsbetrieb

<Telekom> hot stand-by system

System n mit digitaler Modulation

<Telekom> digital modulation system

System n mit Eigensicherheit

<Sicherheit> intrinsic safety system

System n mit einfachem Ruf

<Telekom> combined local/toll system

System n mit Entscheidungsrückmeldung

<Telekom> decision feedback system

System n mit Ersatzschaltung

<Telekom> stand-by system (*Radio*)

System *n* mit erweiterter Bandbreite

<Funktech> extended-bandwidth system

System *n* mit festverdrahteter Logik

<Telekom> wired logic system

System *n* mit Funktionsteilung

<Telekom> function division system

System *n* mit heißer Reserve

<Telekom> hot stand-by system

System *n* mit künstlicher Intelligenz

<Künstl Int> artificial intelligence system

System *n* mit Mehrfachzugriff

<Comp & DV, Telekom> multiaccess system

System n mit Motorantrieb

<Telekom> motor-driven system

System n mit Registersteuerung

<Telekom> registercontrolled system

System n mit unterdrücktem Träger

<Telekom> suppressed carrier system

System n mit versetzten Trägern

<Telekom> offset carrier system

System n mit verteilter Steuerung

<Telekom> distributed control system

System n mit Zeitschlitten

<Telekom> slotted system

System *n* mit Zentralsteuerung

<Telekom> common control system

System *n* vorbestimmter Zeiten

<Ergon> predetermined motion time system

System *n* zum Wiederauffinden von Informationen

<Comp & DV> information retrieval system

System *n* zur Informationsabfrage

<Comp & DV> information retrieval system

System *n* zur Rettung von Menschenleben bei Seenotfällen

(GMDSS) <Wassertrans> global marine distress and safety system (GMDSS)

Systemabschluss

m <Comp & DV> closedown

Systemabsturz

m <Comp & DV> system crash

System-Account

m <Comp & DV> system login account

Systemanalyse

f <Comp & DV> system analysis

Systemanalyseprogramm

n <Comp & DV> (*BE*) system analyser program, (*AE*) system analyzer program

Systemanbieter

m <Telekom> system provider

Systemantwort

f <Comp & DV> response

Systemanzeige

f <Comp & DV> prompt

Systemarchitekt

m <Comp & DV> systems architect

Systemarchitektur

f <Elektriz> system configuration

Systemarchitektur *f* mit Funktionsteilung

<Telekom> function-division system architecture

systematische Ergebnisabweichung

f <Qual> bias of result, systematic error of result

systematische Probenentnahme

f <Comp & DV> systematic sampling

systematische Stichprobe

f <Qual> systematic sample

systematische Stichprobenentnahme

f <Qual> systematic sampling

systematischer Fehler

m 1. <Elektrotech> bias; <Gerät> <Gerät> bias error (*Messwesen*); 3. <Phys> systematic error

systematischer Fehler m des Messgeräts

<Gerät> instrumental error

systematisches Probieren

n <Bau, Qual> trial-and-error

Systemausfall

m <Kontroll> system failure

Systembau

m <Bau> systems building

systembedingter Fehler

m <Metrol> systematic error

Systembelastung

f 1. <Comp & DV> processing load; 2. <Telekom> system load

Systembetreiber

m <Telekom> system operator

Systembibliothek

f <Comp & DV> system library, systems library

Systembilanz

f <Telekom> link power budget (*Mikrowellen*)

Systemblockade

f <Comp & DV> deadlock

Systemdämpfung

f <Telekom> system loss, total loss (*Funkverbindung*)

Systemdämpfungsmaß

n <Telekom> transmission loss (*TL*)

Systemdesigner

m <Comp & DV> system designer

Systementwurfsingenieur

m <Telekom> system designer

Systemerde

f <Elektriz> (*BE*) system earth, (*AE*) system ground

Systemfehler

m <Kontroll> system error

Systemfunktionsbild

n <Elektriz> system operational diagram

Systemfunktionsplan

m <Elektriz> system operational diagram

Systemgenerierung

f <Comp & DV> sysgen, system generation

Systemgestaltung

f <Ergon> system design

Systemintegrator

m <Comp & DV> systems integrator

Systemkern

m <Comp & DV> nucleus

Systemkonfiguration

f <Comp & DV> system configuration

Systemkonsole

f <Comp & DV> master console (*Basissystem*)

Systemkonstante

$f(Gx)$ <Akustik> system-rating constant (Gx)

Systemkonzeption

f <Telekom> system design

Systemleistung

f <Comp & DV> system performance

Systemmeldung

f <Comp & DV> message

Systemmeldungskopf

m <Comp & DV> message header

Systemnetzwerkarchitektur

f (*SNA*) <Comp & DV> systems network architecture (*SNA*)

Systemplan

m <Elektriz> system diagram

Systemplanung

f <Comp & DV> system design

Systemplatte

f <Comp & DV> system disk

Systemplattform

f <Comp & DV> platform

Systemprogrammierung

f <Comp & DV> systems programming

Systemprotokoll

n <Comp & DV, Telekom> system log

Systemprüfung

f 1. <Comp & DV> system check, system testing; 2. <Qual> system check

Systemreserve

f <Funktech> system margin (*Richtfunk*)

Systemsicherheit

f 1. <Comp & DV> system security; 2. <Sicherheit> systems safety

Systemsoftware

f <Comp & DV> system software, systems software

Systemspanne

f <Telekom> system gain

Systemsteuerkonsole

f <Comp & DV> system control panel

Systemsteuerung

f <Kontroll> system control

Systemsynthese

f <Elektrotech> network synthesis

Systemtechnik

f <Comp & DV> systems engineering

Systemteil

m <Telekom> system component (*Netzwerk*)

Systemtheorie

f <Telekom> system theory

Systemüberlastung

f <Comp & DV> thrashing

Systemüberwachung

f <Sicherheit> system monitoring

Systemurband

n <Comp & DV> master tape

Systemverklemmung

f <Comp & DV> deadlock

Systemverwaltung

f <Comp & DV> housekeeping

Systemverwaltungsprozedur

f <Comp & DV> housekeeping procedure

Systemzusammenbruch

m <Comp & DV, Sicherheit> system crash

Systemzuverlässigkeit

f <Sicherheit> system reliability

systolische Architektur

f <Telekom> systolic architecture

systolische Matrix

f <Comp & DV> systolic array

Syzygie

f <Nichtfoss Energ> syzygy

SZ

(*Säurezahl*) <Kunststoff, Lebensmittel> acid value

Szenenanalyse

f <Künstl Int> scene analysis

Szintillation

f <Phys, Telekom> scintillation

Szintillationskoinzidenz-Spektrometer

n <Kerntech> scintillation coincidence spectrometer

Szintillations-Spektrometer

n <Strahlphys> scintillation spectrometer

Szintillationszähler

m <Gerät, Phys, Strahlphys> scintillation counter

Szintillator

m <Strahlphys> scintillator

T

t

1. <Hydraul> (*Tiefe*) d (*depth*); 2. <Teilphys> (*Triton*) t (*triton*)

T

1. <Akustik, Aufnahme> (*Nachhallzeit*) T (*reverberation time*); 2. <Chemie> (*Tritium*) T (*tritium*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Erdöl, Kfztech, Maschinen, Mechan> (*Drehmoment*) T, torque; 4. <Fertig> (*Drehmoment*) T, torque (*Kunststoffinstallationen*); 5. <Hydraul> (*Transpiration*) T (*transpiration*); 6. <Labor, Phys> (*Tesla*) T (*Tesla*); 7. <Metrol> (*absolute Temperatur*) T (*absolute temperature*); 8. <Metrol> (*Tera...*) T (*tera...*); 9. <Phys> (*thermodynamische Temperatur*) T (*thermodynamic temperature*)

T 1/2

(*Halbwertszeit*) <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> T1/2 (*half-life*)

Ta

(*Tantal*) <Chemie> Ta (*tantalum*)

TAA

(*Technische Anleitung Abfall*) <Abfall> Technical Instruction on Waste Management

Tab

m <Comp & DV> tab

Tabakin-Potenzial

n <Kerntech> Tabakin potential

tabellarisch

adj <Comp & DV> tabular

tabellarische Aufstellung

f <Comp & DV> tabulation

Tabelle

f 1. <Bau> chart; 2. <Comp & DV> table; spreadsheet (*in der Tabellenkalkulation*); 3. <Phys> chart

Tabellen

fpl <Raumfahrt> ephemerides

Tabellenausgabe

f <Comp & DV> table output

Tabellenbereich

m <Comp & DV> table space

Tabellenform/in

<Comp & DV> in tabular form

Tabellenkalkulation

f <Comp & DV> spreadsheet

Tabellenkopf

m <Druck> boxed head

Tabellenmaß

n <Konstzeich> tabular dimension, tabulator dimension

Tabellensatz

m <Druck> tabular work

Tabellensuche

f <Comp & DV> table search

Tabellensuchoperation

f <Comp & DV> table lookup

Tabellensuchverfahren

n <Telekom> table look-up technique (*Sprachcodierung*)

Tabellenüberschrift

f <Comp & DV> table header

Tabellenzeichnung

f <Konstzeich> tabular drawing

tabellieren

v <Comp & DV> tabulate

Tabellieren

n <Comp & DV> tabulation

Tablett

n 1. <Comp & DV> tablet (*Grafikverarbeitung*); data tablet (*zur Grafikeingabe*); 2. <Verpack> food tray

Tablette

f <Kunststoff> pellet

Tablettenfläschchen

n <Ker & Glas> tablet bottle

Tablettensortier- und Kontrollmaschine

f <Verpack> tablet sorting and inspection machine

Tablettenzählvorrichtung

f <Verpack> missing pill equipment

Tablettieren

n 1. <Fertig> pelleting; 2. <Kunststoff> pelletizing

Tablettiermaschine

f 1. <Fertig> pelleter; 2. <Kunststoff> pelletizer

Tabulator

m <Comp & DV> tabulator

Tabulatorgitter

n <Comp & DV> tab rack

Tabulatorstopp

m <Comp & DV> tab stop

Tabulatortaste

f <Comp & DV> tabulator key

tabulieren

v <Comp & DV> tabulate

Tabuliertaste

f <Comp & DV> tabulator key

T-Abzweig

m <Bau> T-junction

Tacheometrie

f <Bau> tacheometry (*Vermessung*)

Tachogenerator

m <Metrol> tachodynamo, tachogenerator, tachometer generator

Tachograph

m <Metrol> tachograph

Tachometer

n 1. <Gerät> speed indicator; 2. <Kfztech> tachometer; speedometer (*Zubehör*); 3. <Maschinen> speedometer; 4. <Metrol, Phys> tachometer

Tachometerantrieb

m <Kfztech> speedometer drive gear

tachometrische Vermessung

f <Bau> stadia surveying

Tachymeter

n <Bau> tacheometer (*Vermessung*)

Tachyon

n <Phys> tachyon

TAE-Dose

f <Telekom> telecom socket, telecommunication socket, telephone socket

TAE-Kabel

n <Telekom> telecom cord, telephone cord

TAE-Stecker

m <Telekom> telecom plug, telephone plug

Tafel

f 1. <Bau> table; plate (*einer Wand*); 2. <Druck> plate; 3. <Elektriz, Funktech> panel; 4. <Kerntech> sheet (*dünne Platte*); 5. <Kohlen> <Künstl 6. <Künstl Int> blackboard; 7. <Maschinen> plate; 8. <Phys> chart

Tafel-Abriebmaschine

f <Kunststoff> Taber abrader

Tafelblei

n <Bau, Metall> sheet lead

Tafelglas

n <Ker & Glas> sheet glass

Tafelglaszuschnitte

mpl <Ker & Glas> cut sizes

Tafelmontage

f <Elektriz> panel mounting

täfeln

v <Bau> pane, panel; ceil (*Decke*)

Tafelschere

f 1. <Fertig> guillotine shearing machine, guillotine plate shear; 2. <Maschinen> plate shears, sheet shears

Täfelung

f <Bau> panel

Taft

m <Textil> taffeta

Tagebau

m <Kohlen> open-pit mining, surface mine

Tagebaubergwerk

n <Kohlen> daylight colliery

Tagebücher

npl <Raumfahrt> ephemerides

Tagesgang

m <Telekom> diurnal variation (*Wellenausbreitung*)

Tagesganglinie

f <Trans> daily traffic distribution curve

Tageskilometerzähler

m <Kfztech> odometer, trip mileage indicator; trip counter (*Instrument*)

Tagesleuchtfarbe

f <Kunststoff> Day-Glo® paint

Tageslichtaufnahme

f <Foto> daylight exposure

Tageslichtbeleuchtung

f <Ergon> daylighting

Tageslichtfotografie

f <Foto> daylight photography

Tageslichtquotient

m <Ergon> daylight factor

Tageslichttank

m <Foto> daylight loading tank

Tagesprobe

f <Sicherheit, Umweltschmutz> whole-day sample

Tagesreichweite

f <Lufttrans> day range

Tagesrückenlast

f <Elektriz> daily base rate

Tagesverbrauch

m <Wasserversorg> daily consumption

Tagesverkehr

m <Trans> day traffic

Tageswanne

f <Ker & Glas> day tank

täglich

adj <Ergon, Raumfahrt> diurnal

Tagwasser

n <Kohlen> surface water

Tailenabnäher

m <Textil> waist dart

Takelage

f <Wassertrans> rig (*Segeln*); rigging (*Tauwerk*)

Takelplan

m <Wassertrans> rigging drawing (*Tauwerk*)

Takelriss

m <Wassertrans> rigging drawing (*Tauwerk*)

Takler

m <Wassertrans> rigger

Takling

m <Wassertrans> whipping (*Tauwerk*)

Takonit

m <Kohlen, Metall> taconite

Takt

m 1. <Akustik> beat, rhythm, time; 2. <Elektronik> clock; 3. <Kontroll> clock, timing; 4. <Kunststoff> cycle; 5. <Phys> stroke; 6. <Telekom> pattern, timing

Taktableitung

f <Telekom> clock extraction, timing extraction

Taktdiagramm

n <Comp & DV> timing diagram

takten

v 1. <Comp & DV> clock, pace; 2. <Ergon> pace; 3. <Elektronik> pulse; 4. <Fertig, Gerät> clock

Taktfolge

f <Elektronik> clocking sequence

Taktfrequenz

f 1. <Elektronik, Fernseh, Funktech> clock frequency 2. <Gerät> clock rate; 3. <Telekom> clock frequency, elementary frequency

Taktgabe

f 1. <Kontroll> clocking; 2. <Telekom> clocking, timing

Taktgeber

m 1. <Comp & DV> clock, clock generator, real-time clock; 2. <Elektronik> master oscillator, timing generator; 3. <Kontroll> clock, clock generator, timer; 4. <Telekom>

clock generator, clock, timer

Taktgebermaß

n <Gerät> clock rate

Taktgebung

f <Elektronik> timing

Taktgeschwindigkeit

f <Comp & DV> clock speed

taktgesteuertes Flipflop

n <Elektronik> clocked flip-flop

Taktgewinnung

f <Telekom> timing extraction

taktgleich

adj <Elektronik> synchronous

taktil

adj <Ergon> tactile

Taktimpuls

m 1. <Comp & DV> clock pulse 2. <Elektronik> clock pulse, timing pulse; 3. <Kontroll> clock pulse; 4. <Telekom> clock pulse, timing pulse

Taktintervall

n <Elektronik> clock period

Taktizität

f <Kunststoff> tacticity

Taktjitter

m <Telekom> timing jitter

Taktrate

f <Comp & DV, Gerät, Telekom> clock rate

Taktrelais

n <Elektriz> clock relay

Taktsignal

n 1. <Comp & DV, Telekom> clock pulse, clock signal; 2. <Elektronik> clock signal, timing signal

Taktsignalverzögerung

f <Elektronik> clock signal skew

Taktspur

f 1. <Aufnahme> clock track, timing track; 2. <Comp & DV> clock track

taktsteuern

v <Gerät> clock

Taktumschaltung

f <Kontroll> clock changeover

Taktunterbrechungseinstellung

f <Trans> cycle split adjustment

Taktversorgung

f <Telekom> timing distribution

Taktzyklus

m <Comp & DV, Elektronik, Gerät, Kontroll> clock cycle, timing cycle

Talg

m <Chemie, Fertig, Textil> tallow

talig

adj <Lebensmittel> tallowy

Talgöl

n <Chemie> tallow oil

Talje

f <Wassertrans> purchase, tackle (*Tauwerk*)

Taljereep

n <Wassertrans> reefing pennant (*Tauwerk*)

Talkum

n <Ker & Glas> talc

Tallöl

n <Chemie, Kunststoff> tall oil

Talon...

<Chemie> talonic

Talsole

f <Bau> bottom

Talsperre

f <Wasserversorg> barrage, dam, river dam

Talstation

f <Trans> valley station

Tambour

m <Papier> reel spool

Tambourwalze

f <Papier> reel drum

tan

(Tangens) tan, tangent *(Winkelfunktion)*

Tandem

n <Kfztech> tandem

Tandemachse

f <Kfztech> tandem axle (*LKW*)

Tandembauart

f <Maschinen> tandem construction

Tandembeschleuniger

m 1. <Kerntech> tandem accelerator; 2. <Phys> tandem generator

Tandemhubschrauber

m <Lufttrans> dual tandem helicopter, tandem rotor helicopter

Tandemaschine

f <Maschinen> tandem engine

Tandemmotor

m <Elektrotech, Kontroll> tandem motor

Tandem-Potenziometer

n <Elektriz> dual-ganged potenf <Elektriz>

Tandemschaltung

f <Elektriz> tandem connection

Tandemvibrationswalze

f <Bau> tandem vibrating roller (*Straßenbau*)

Tandemwalzwerk

n <Metall> tandem mill

Tangens

m (*tan*) <Math> tangent, tan (*Winkelfunktion*)

Tangente

f <Geom> tangent (*Berührgerade*)

Tangentenbussole

f 1. <Elektrotech> tangent galvanometer; 2. <Phys> tangent compass, tangent galvanometer

Tangenten-Galvanometer

n <Elektriz> tangent galvanometer

Tangentengleichung

f <Geom> equation of the tangent

tangential

adj <Geom, Mechan, Phys> tangential

Tangential...

<Maschinen, Math, Phys> tangential

Tangentialbeanspruchung

f <Maschinen> tangential stress

Tangentialbelastung

f <Maschinen> tangential strain

Tangentialbeschleunigung

f <Maschinen, Mechan> tangential acceleration

Tangentialdrehmeißel

m <Fertig, Maschinen> tangential turning tool

Tangentialebene

f 1. <Bau, Geom> tangent plane; 2. <Math> tangential plane

tangentialer Vorschub

m <Maschinen> tangential feed

Tangentialgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> tangential velocity

Tangentialkomponente

f <Phys> tangential component

Tangentialnut

f <Maschinen> tangential keyway

Tangentialschneidbacke

f <Maschinen> tangential threading die

Tangentialschneidplatte

f <Fertig> on-end insert

Tangentialschnitt

m <Phys> tangential focal line

Tangentialsteuerung

f <Optik> tangential control

Tangentialwälzfräsen

n <Fertig> tangential hobbing

Tangentkeil

m <Maschinen> tangent key, tangential key

Tangentkeilnut

f <Maschinen> tangent keyway

tangierende Kreise

mpl <Geom> tangent circles

Tank

m 1. <Erdöl, Heiz & Kälte> tank; 2. <Kfztech> (*AE*) gas tank, (*AE*) gasoline tank, (*BE*) petrol tank (*Kraftstoff*); reservoir (*Öl*); 3. <Mechan, Raumfahrt, Umweltschutz> tank; 4. <Wasserversorg> cistern

Tank *m* mit Elastomermembran

<Raumfahrt> elastomer membrane tank

Tankcontainer

m <Kfztech> tank container

Tankdecke

f <Wassertrans> tank top (*Schiffbau*)

Tankdeckel

m <Kfztech> filler cap, tank cap

tanken

v <Kfztech, Trans> fill up

Tanken

n <Kfztech, Wassertrans> (*AE*) refueling, (*BE*) refuelling

Tankentlüftung

f <Raumfahrt> tank vent

Tankentwicklung

f <Foto> tank development

Tanker

m 1. <Erdöl> tanker (*Schifffahrt*); 2. <Wassertrans> liquid-bulk carrier, tanker

Tanker-Terminal

m <Wassertrans> tanker terminal

Tankfahrzeug

n 1. <Kfztech> (*BE*) tank lorry, (*AE*) tank truck, tanker; 2. <Meerschmutz> tanker

Tankflugzeug

n <Kfztech> refueller

Tankfrachtkan

m <Wassertrans> tank barge

Tankklappe

f <Kfztech> filler compartment flap

Tankluke

f <Wassertrans> tank hatch

Tankreaktor

m <Kerntech> tank reactor

Tanksattelanhänger

m <Kfztech> tank semi-trailer

Tankschiff

n <Wassertrans> liquid-bulk carrier

Tankstelle

f <Kfztech, Trans> filling station, (*AE*) gas station, (*AE*) gasoline station, (*BE*) petrol station, (*BE*) road petrol station

Tankventil

n <Hydraul> tank valve

Tankverbindungsstück

n <Raumfahrt> intertank connector (*Raumschiff*)

Tankwagen

m 1. <Kfztech> tanker; 2. <Meerschmutz> road tanker; 3. <Wassertrans> (*BE*) tanker lorry, (*AE*) tanker truck

Tankwaggon

m <Wassertrans> (*BE*) tanker lorry, (*AE*) tanker truck

Tankwall

m <Erdöl> fire wall (*Raffinerie*)

Tankwärmer

m <Foto> tank heater

Tankzwischenstück

n <Raumfahrt> intertank connector (*Raumschiff*)

Tannat

n <Chemie> tannate

Tannenbaumkristall

m <Fertig> fir tree crystal, pine crystal

Tannenbaumprofil

n <Fertig> fir tree profile

Tannin

n <Chemie> tannin

Tanningerbstoff

m <Chemie> tannin

T-Anschluss

m <Bau> T-piece union

Tantal

n (*Ta*) <Chemie> tantalum (*Ta*)

Tantal...

<Chemie> tantalic, tantalum

Tantalnode

f <Elektrotech> tantalum anode

Tantalat

n <Chemie> tantalate

Tantalfestkondensator

m <Elektrotech> tantalum solid capacitor

Tantalfilmkondensator

m <Elektrotech> tantalum foil capacitor

Tantalkern

m <Elektrotech> tantalum core, tantalum slug

Tantal kernkondensator

m <Elektrotech> tantalum slug capacitor

Tantalkondensator

m <Elektrotech> tantalum capacitor

Tantalnasskondensator

m <Elektrotech> tantalum wet capacitor

Tantaloxid

n <Elektrotech> tantalum oxide

Tantaloxidkondensator

m <Elektrotech> tantalum oxide capacitor

Tantalschichtkondensator

m <Elektrotech> tantalum foil capacitor

Tantiemen

fpl <Druck> royalties

Tanzen *n* der Leiterseile

<Elektrotech> conductor dancing, conductor galloping (*Energieerzeugung*)

Taperwellenleiter

m <Telekom> tapered waveguide

tapezieren

v <Bau> paper

Tapeziererleim *m* auf Wasserbasis

<Verpack> water-based backing adhesive

Tapeziernagel

m <Maschinen> tintack

Tara

n 1. <Textil> tare; 2. <Trans> tare (*Leergewicht*); 3. <Verpack> tare (*Verpackungsgewicht*)

Target

n <Teilphys> target

Targetbestrahlung

f <Kerntech> target irradiation

Tarieren

n <Lufttrans> calibration

Tarif

m <Telekom> charge rate, tariff

Tarif *m* für den Mobilfunkdienst

<Mobilkom> mobile radio call charge rate, mobile radio tariff

Tarif *m* für den Telefondienst

<Telekom> call charge rate, telephone tariff

Tarifeinheit

f <Telekom> call charge unit

Tarnverpackung

f <Verpack> deceptive packaging

Tartrat

n <Chemie> tartrate

Tartron...

<Chemie> tartronic

Tartronoylharnstoff

m <Chemie> dialuric acid, hydroxybarbituric acid, tartronoylurea

Tasche

f 1. <Kohlen> pocket; 2. <Papier> pocket (*des Holzschleifers*)

Taschendosimeter

n <Strahlphys> pocket dosimeter

Taschendosimeter *n* mit Skale

<Strahlphys> graduated pocket dosimeter

Taschenentlüftungsleitung

f <Papier> pocket-ventilating duct

Taschenentlüftungswalze

f <Papier> pocket-ventilating roll

Taschenlampe

f <Elektriz, Elektrotech> flashlight, inspection lamp, pocket lamp

Taschenrechner

m 1. <Comp & DV> calculator, pocket calculator; 2. <Math, Telekom> pocket calculator

Taschenterminal

n <Telekom> pocket terminal

Tasksteuerung

f <Comp & DV> task management

Tast...

<Fernseh, Kontroll, Telekom> touch

Tastatur

f 1. <Aufnahme> keyboard (*elektronische Orgel oder Synthesizer*); 2. <Comp & DV, Druck, Elektriz, Fernseh, Funktech> keyboard; 3. <Telekom> keyboard, pad

Tastaturbelegung

f <Comp & DV> keyboard layout

Tastaturbeschriftung

f <Comp & DV> keyboard overlay

Tastaturcodierer

m <Comp & DV> keyboard encoder

Tastatureingabe

f <Comp & DV, Telekom> keying

Tastaturfolie

f <Comp & DV> keyboard overlay

Tastaturklick

m <Comp & DV, Funktech, Telekom> key click

Tastaturmaskierung

f <Comp & DV> keyboard mask

Tastaturschablone

f <Comp & DV> keyboard mask, keyboard overlay, keyboard template

Tastatursende-Empfangsmodus

m <Comp & DV> KSR, keyboard send-receive (*Datenstation und serieller Drucker mit Bildschirmfunktion*)

Tastatursperre

f <Comp & DV> keyboard lock

tastbar

adj <Ergon> tactile

Tastbügelregler

m <Gerät> chopper bar controller

Taste

f 1. <Akustik> key; 2. <Aufnahme> push button; 3. <Comp & DV> button, key (*einer Tastatur*); 4. <Druck, Elektrotech, Fernseh> key; 5. <Funktech> key; 6. <Telekom> button

Taste-Entf

f (*Entfernungstaste*) <Comp & DV> delete key (*DEL key*)

tasten

v 1. <Druck> keyboard; 2. <Fernseh, Funktech> key

Tastenanordnung

f <Comp & DV> keyboard layout

Tastenanschlag

m <Comp & DV> keystroke

Tastenblock

m <Comp & DV> keypad

Tastenfeld

n <Aufnahme, Comp & DV, Fernseh, Telekom> keyboard, keypad

Tastengeber

m <Telekom> keyboard sender

tastengesteuert

adj <Comp & DV> key-driven

Tastenkнопf

m <Kontroll> button

Tastenkürzel

n <Comp & DV> keyboard shortcut

Tastennummer

f <Comp & DV> key number

Tastensperre

f 1. <Comp & DV> keyboard locking; 2. <Eisenbahn> lock and block

Tastenwahl

f <Telekom> push-button dial

Tastenweg

m <Comp & DV> key travel

Tastenwiderstand

m <Comp & DV> key force

Taster

m 1. <Elektriz> key switch, push button; 2. <Fertig> stylus; 3. <Labor> (*AE*) calipers, (*BE*) callipers; 4. <Maschinen> (*AE*) calipers, (*BE*) callipers, feeler; 5. <Metrol> feeler pin; (*AE*) caliper, (*BE*) calliper (*Zirkel*)

Tasterzirkel

m <Metrol> (*AE*) caliper compasses, (*BE*) calliper compasses

Tastfehler

m <Telekom> keying error

Tastfeld

n <Comp & DV, Kontroll> touchpad

Tastfersprecher

m <Telekom> key-operated telephone

Tastflächen

fpl <Bau> points

Tastimpuls

m <Fernseh> gating pulse

Tastknopf-Befehlstafel

f <Elektriz> push-button control panel

Tastknopf-Steuertafel

f <Elektriz> push-button control panel

Tastkopf

m 1. <Gerät> sensing head; 2. <Phys> probe

Tastlehre

f <Maschinen, Mechan> (*AE*) caliper, (*BE*) calliper

Tastnase

f <Fertig> follower (*Spannung*)

Tastpegel

m <Fernseh> key level

Tastrelais

n <Funktech> keyer relay

Tastschalterbetätigung

f <Foto> push-button operation

Tastspule

f 1. <Fertig> probe coil, surface probe coil; 2. <Phys> exploring coil, pick-up coil, search coil

Taststift

m <Maschinen> tracer pin

Tastung

f <Comp & DV> modulation

Tastverhältnis

n <Phys> mark space ratio

Tastwahl

f <Telekom> push-button dial

Tastwahlapparat

m <Telekom> key telephone set, pushbutton telephone

Tastwahlfernsprechsystem

n <Telekom> key telephone system

Tastwahltelefon

n <Telekom> key-operated telephone, key telephone set, push-button telephone

Tastzirkel

m 1. <Fertig> (*AE*) morphy caliper, (*BE*) morphy calliper; 2. <Maschinen> (*AE*) caliper compasses, (*BE*) calliper compasses, (*AE*) calipers, (*BE*) callipers, (*AE*) external and internal calipers, (*BE*) external and internal callipers

Tätigkeit

f 1. <Ergon> activity, function, job; 2. <Qual> action

Tätigkeitsanforderung

f <Ergon> job demand

Tätigkeitsbeschreibung

f <Ergon> job description

Tätigkeitsnachweis

m <Qual> proof of action

Tätigkeits- und Fehlerbericht

m <Qual> status report

tatsächlich

adj 1. <Mechan> effective; 2. <Textil> actual

tatsächliche Belastungsspitze

f <Kohlen> actual peak load

tatsächliche Fahrgeschwindigkeit

f <Mechan> actual running speed

tatsächliche Höchstbelastung

f <Kohlen> actual peak load

tatsächliche Spaltlänge

f <Fernseh> real gap length

tatsächliche Umlaufgeschwindigkeit

f <Mechan> actual running speed

tatsächlicher Flugweg

m <Lufttrans> actual flight path

tatsächlicher Parameter

m <Comp & DV> actual parameter

tatsächlicher Zustand

m <Kerntech> actual state

Tatzlagermotor

m <Elektrotech> axle-hung motor, nose and axle-suspended motor, nose-suspended motor

Tatzlagerung

f <Elektrotech> motor suspension bearing, nose suspension

Tau

m 1. <Papier> dew; 2. <Wassertrans> rope

Taubheit

f <Akustik> deafness

Taubstummheit

f <Akustik> deaf-muteness

Taubucht

f <Wassertrans> fake (*Tauwerk*)

Tauch...

<Fertig, Kunststoff, Wassertrans> dip

Tauchbad

n <Fertig> immersing bath

Tauchbeschichten

n <Fertig, Kunststoff> dip coating

Tauchbeschichtung

f <Kunststoff> dip coating

Taucheinfrieren

n <Verpack> immersion freezing

Tauchelektrode

f <Fertig> dipped electrode

tauchen

v 1. <Textil> dip; 2. <Wassertrans> dive

Tauchen

n 1. <Verpack> immersion coating; 2. <Wassertrans> heaving (*Schiffsbewegung*)

Taucher

m <Wassertrans> diver

Taucherglocke

f <Wassertrans> diving bell

Taucherkrankheit

f <Wassertrans> bends

Tauchfräsen

n <Maschinen> plunge cutting, plunge milling, plunge-cut milling

Tauchgerät

n <Wassertrans> scuba

Tauchglocke

f 1. <Erdöl> diving bell (*Tieftauchtechnik*); 2. <Metall> bell plunger

Tauchglockendurchflussmesser

m <Gerät> bell flowmeter

Tauchglocken-Manometer

n 1. <Fertig> inverted-bell <Gerät> 2. <Gerät> (*AE*) bell pressure gage, (*BE*) bell pressure gauge, bell-type manometer

Tauchglockenwirkdruckgeber *m* <Gerät> bell-type

difference pressure transmitter

Tauchhärtung

f <Fertig> liquid hardening

Tauchheizkörper

m <Elektrotech> immersion heater

Tauchkammer

f <Fertig> gooseneck (*Druckguss*)

Tauchkern

m <Elektrotech> plunger (*bei Relais*)

Tauchkern-Relais

n <Elektrotech> plunger relay

Tauchkolben

m 1. <Bau, Elektrotech, Kfztech> plunger (*Brems- und Kupplungszylinder*); 2. <Maschinen> plunger, plunger piston, ram

Tauchkolbenmotor

m <Kfztech, Wassertrans> trunk piston engine

Tauchkolbenpumpe

f <Maschinen, Wasserversorg> plunger pump

Tauchlackierung

f <Verpack> dipping process, immersion painting

Tauchlöten

n 1. <Bau> dip brazing (*Hartlötung*); 2. <Fertig> dip brazing

Tauchlötung

f <Maschinen> dip soldering

Tauchmuffel

f <Ker & Glas> immersion muffle

Tauchöl

n <Metall> immersion oil

Tauchprobeverfahren

n <Metall> dip test technique

Tauchpumpe

f <Heiz & Kälte> submersible pump

Tauchschaben

n <Maschinen> plunge shaving

Tauchschmierung

f <Eisenbahn, Kfztech, Maschinen> splash lubrication

Tauchschwingung

f <Wassertrans> heaving (*Schiffsbewegung*)

Tauchsicherung

f <Sicherheit> diving security

Tauchsieder

m <Elektriz, Elektrotech, Heiz & Kälte, Labor, Maschinen, Mechan> immersion heater

Tauchspule

f <Elektrotech> moving coil, MC, plunger-type coil, voice coil (*bei Lautsprecher*)

Tauchspulenmikrofon

n <Akustik, Aufnahme, Phys> moving-coil microphone

Tauchstreichverfahren

n <Verpack> dip coating

Tauchteiler

m <Elektronik> flap attenuator (*Mikrowellen*)

Tauchthermoelement

n <Metrol> dip thermocouple, immersion thermocouple

Tauchüberziehen

n <Verpack> hot-dipping

Tauchverfahren

n <Bau> dipping method

Tauchzählrohr

n <Heiz & Kälte> liquid flow counter tube

Tauchzelle

f 1. <Gerät> immersion cell; 2. <Wassertrans> ballast tank (*U-Boot*)

tauen

v <Meerschmutz> tow (*Schiff*)

Taumelkolbenzähler

m <Gerät> nutating-piston meter

taumeln

v 1. <Fertig> gyrate; 2. <Maschinen> wobble

taumelscheibe

f 1. <Fertig> Z-crank, swash plate, (*BE*) wabbling disc, (*AE*) wabbling disk, wobble plate; 2. <Maschinen> swash plate, wobble plate

Taumelscheibenmotor

m <Maschinen> wobble plate engine

Taumelscheibenpumpe

f <Fertig> Z-crank pump

Taumelschlag

m <Maschinen> axial eccentricity, axial runout (*einer Wellenstirnseite*)

Tau-Neutrino

n 1. <Phys> tauon neutrino (*Elementarteilchen*); 2. <Teilphys> tau neutrino

Tauon

n <Phys> tauon (*Elementarteilchen*)

Taupunkt

m 1. <Heiz & Kälte> dew point; 2. <Lebensmittel> dew point, thawing point; 3. <Lufttrans, Maschinen, Papier, Phys> dew point

Taupunkthygrometer

n <Metrol, Thermod> dew-point hygrometer

Taupunktmessung

f <Ker & Glas> dew-point measurement

Taupunkttemperatur

f <Heiz & Kälte, Kerntech, Thermod> dew-point temperature

Taurin

n <Chemie> aminoethionic acid, taurine

Taurochol...

<Chemie> taurocholic

Taurocholat

n <Chemie> taurocholate

Tauröste

f <Textil> dew retting

Tauschung

f **durch Nachahmung** <Elektronik> imitative deception

Tauschungssignal

n <Elektronik, Funktech> deception signal

Tausend

n <Math> thousand

tausendfach

adj <Math> thousandfold

Tausendstel

n <Math> thousandth

Tau-Teilchen

n <Teilphys> tau particle

Tautomer

n <Chemie> tautomer

tautomer

adj <Chemie> tautomeric

Tautomeres

n <Chemie> tautomer

Tautomerisierung

f <Chemie> tautomerization

Tautropfenglas

n <Ker & Glas> dewdrop glass

Tauwasser

n <Heiz & Kälte> condensate

Tauwerk

n <Wassertrans> cordage

Taxierung

f <Telekom> metering

Taylor'sche Entwicklung

f <Math> Taylor expansion

Taylor'sche Reihe

f <Math> Taylor series

Taylor'sche Zahl

f <Strömphys> Taylor number

Taylor'scher Kegel

m <Strahlphys> Taylor cone

Taylor'scher Satz

m <Math> Taylor's theorem (*Analysis*)

Tb

(*Terbium*) <Chemie> Tb (*terbium*)

TBKZ

(*Technisches <Raum- Betriebskontrollzentrum> <Raumfahrt> (AE) TOCC (Technical and Operational Control Center)*)

TBP

(*Tributylphosphat*) <Kerntech> TBP (*tributylphosphate*)

TBP-Verfahren

n <Kerntech> TBP process

Tc

(*Technetium*) <Chemie> Tc (*technetium*)

TCP/IP-Zugangsknoten

m <Comp & DV> TCP/IP access node

TD

(*theoretische Dichte*) <Kerntech> TD (*theoretical density*)

TDI

(*Toluendiisocyanat, Toluoldiisocyanat*) <Kunststoff> TDI (*toluyene diisocyanate*)

TDM

(*Multiplexen mit Zeiteilung, Zeitmultiplexmethode, Zeitmultiplexverfahren*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> TDM (*time division multiplex*)

TDMA

(*Mehrfachzugriff im Zeitmultiplex, nicht gleichzeitiger Mehrfachzugriff*) 1. <Comp & DV, Elektronik, Telekom> TDMA, time division multiple access 2. <Raumfahrt> TDMA, time division multiple access (*Weltraumfunk*)

TDMA-Termlnal

n <Raumfahrt> TDMA terminal (*Weltraumfunk*)

tdw

<Wassertrans> dwt (*deadweight tonnage, tons deadweight*)

Te

(*Tellur*) <Chemie> Te (*tellurium*)

TE

(*transversal elektrisch*) <Elektrotech, Telekom> TE (*transverse electric*)

Technetium

n (*Tc*) <Chemie> technetium (*Tc*)

Technik

f 1. <Elektriz, Kfztech, Kohlen> technology; 2. <Maschinen> engineering, technology; procedure, technique (*Verfahren*); 3. <Nichtfoss Energ> technology

technische Abteilung

f <Maschinen> engineering department

technische Anforderung

f <Metrol, Qual> technical requirement

Technische Anleitung

f **Abfall** (*TAA*) <Abfall> Technical Instruction on Waste Management

technische Arbeitshygiene

f <Sicherheit> health engineering, industrial hygiene engineering

technische Beschreibung

f 1. <Comp & DV> physical description; 2. <Eisenbahn, Qual> technical instructions

technische Betreuung

f <Comp & DV> technical support

technische Daten

npl <Qual, Wassertrans, Telekom> specifications

technische Daten

npl **eines Triebwerks** <Lufttrans> engine ratings

technische Dichtmasse

f <Kunststoff> engineering sealant

technische Einrichtung

f <Bau> equipment

technische Einschränkung

f <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> technological restriction

technische Frequenz

f <Funktech> industrial frequency

technische Gebäudeausrüstung

f <Bau> building

technische Harze

npl <Kunststoff> industrial resins

technische Hygiene

f <Sicherheit> health engineering

technische Kontrolleinrichtung

f <Sicherheit> engineering control

technische Kunststoffe

mpl <Kunststoff> engineering plastics

technische Normen

fpl <Maschinen> engineering standards

technische Produktdokumentation

f <Qual> technical product documentation

technische Schutzausrüstung

f <Sicherheit> group safety equipment

technische Störung

f <Qual, Telekom> technical breakdown

technische Überwachung

f <Sicherheit> engineering control

technische Zeichnung

f <Maschinen> engineering drawing

technische Zuverlässigkeit

f <Sicherheit> reliability engineering

technische Zwischenüberprüfung

f <Raumfahrt> intermediate design review

technischer Arbeitsschutz

m <Sicherheit> safety engineering

Technischer Außendienst

m <Comp & DV> field service

technischer Bericht

m <Fernseh, Qual, Telekom> technical report

technischer Fehler

m <Comp & DV> malfunction

technischer Lärmschutz

m <Sicherheit> noise control engineering

technischer Umweltschutz

m <Umweltschmutz> environmental engineering

technisches Datenblatt

n <Kfztech> specifications sheet

technisches Modell

n <Raumfahrt> engineering model

technisches Natriumsulfat

n <Lebensmittel> salt cake

Technisches und Betriebskontrollzentrum

n (*TBKZ*) <Raumfahrt> (*AE*) Technical and Operational Control Center, TOCC
(*Weltraumfunk*)

Technologic

f <Kfztech, Kohlen, Nichtfoss Energ> technology

Technologic *f* des schnellen Brütters

<Kerntech> fast breeder reactor technology

Technologiebewertung

f <Qual, Sicherheit> technology assessment

Technologiesatellit *m* auf Erdumlaufbahn

<Telekom> orbiting technological satellite

Technologiestand

m <Kontroll> state of technology

Teer

m 1. <Bau> pitch, tar; 2. <Kunststoff, Wassertrans> tar

Teeranstrich

m <Kunststoff> tar coating

teeren

v <Bau, Wassertrans> tar

Teerkessel

m <Bau> tar boiler

Teerleinwand

f <Bau> tarpaulin

Teermakadam

m <Bau> tarmac, tarmacadam (*Tiefbau*)

Teerpapier

n <Verpack> tarred board

Teerpappe

f 1. <Bau> tarred felt; 2. <Verpack> tarred board

Teerpech

n <Kohlen> coal-tar pitch

Teersand *m*

<Erdöl> tar sand (*Geologie*)

Teerspritzgerät

n <Bau> tar sprinkler

Teerspritzmaschine

f <Bau> tar sprayer

Teer- und Bitumenkocher

m <Bau> binder heater

Teerung

f <Bau> tarring

Teflon®

n <Chemie, Kunststoff> Teflon®

Teich

m <Kohlen, Wasserversorg> pond

Teiglosung

f <Kunststoff> skimming dough

Teigpressverfahren

n <Ker & Glas> (AE) dough molding, (BE) dough moulding

Teil

n 1. <Comp & DV> part; 2. <Maschinen, Mechan> component, member, part

Teil *m* der Ummantelung

<Kerntech> shell section

Teilabschaltung

f <Kerntech> partial trip (*eines Reaktors*)

Teilamt *n* mit Überbrückungsverkehr

<Telekom> discriminating satellite exchange

teilamtsberechtigter Teilnehmer

m <Telekom> partially restricted subscriber

Teilansicht

f <Konstzeich> partial plan, partial view

Teilantrieb

m <Papier> sectional drive

Teilapparat

m 1. <Fertig> divider; 2. <Maschinen> dividing apparatus, dividing heads

Teilaufzeichnung

f <Aufnahme> half-track recording

Teilausschnitt

m <Konstzeich> cut

Teilbandcodierung

f <Telekom> subband coding

teilbar

adj <Math> divisible

teilbare Zahl

f <Math> composite number

Teilbaum

m <Textil> section beam

Teilbild

n <Fernseh> field, frame, subimage

Teilbildflackern

n <Fernseh> field rate flicker

Teilbildkonvergenz

f <Fernseh> field convergence

Teilbildneigung

f <Fernseh> field tilt

Teilbildrücklauf

m <Fernseh> field flyback

Teilbildschaltung

f <Fernseh> field gating circuit

Teilbildselektierung

f <Comp & DV> panning

Teilbildsynchronisierung

f <Fernseh> field sync

Teilbildzentrierungsregelung

f <Fernseh> (*AE*) field-centering control, (*BE*) field-centring control

Teilchen

n 1. <Akustik, Elektronik, Kohlen, Phys, Teilphys, Textil> particle; 2. <Umweltschmutz> particulate material

Teilchen *n* kleiner als Atome

<Phys> subatomic particle

Teilchen *n* mit kurzer Reichweite

<Kerntech> short range particle

Teilchenbeschleuniger

m 1. <Kerntech> accelerator; 2. <Phys, Teilphys> particle accelerator

Teilchenbeschleunigung

f <Akustik> particle acceleration

Teilchenbewegung

f <Phys> motion of a particle

Teilchendynamik

f <Kerntech> particle dynamics

Teilchenfamilie

f <Teilphys> particle family

Teilchenfluss

m <Phys> particle flux

Teilchenflussrate

f <Phys> particle fluence rate

Teilchengeschwindigkeit

f <Akustik> particle velocity

Teilchengröße

f 1. <Kerntech> particle size (*in Pulvern*); 2. <Kunststoff, Metall> particle size

Teilchengrößenanalysator

m <Chemtech, Kerntech> PSA, (BE) particle size analyser, (AE) particle size analyzer

Teilchengrößenmessung

f <Kunststoff> particle size measurement

Teilchenklassierung

f <Chemtech> particle classification

Teilchennachweis m <Teilphys>

particle detection

Teilchenpaket

n <Phys> bunch

Teilchenphysik

f <Teilphys> particle physics

Teilchenschnelle

f <Akustik> particle velocity

Teilchenschwund

m <Kerntech> particle leakage (*durch Leek*)

Teilchenstoß

m <Teilphys> particle collision

Teilchenstoßbereich

m <Kerntech> range collision

Teilchenstrahl

m <Teilphys> beam of particles

Teilchenstrahlung

f <Strahlphys> corpuscular radiation

Teilchenstreuung

f <Teilphys> particle scattering

Teilchentrennung

f <Teilphys> particle separation

Teilchenverstärkung

f <Metall> particle reinforcement

Teilchenzahl

f <Metall> particle number

Teilcontainerschiff

n <Wassertrans> semicontainer ship

Teildatei

f <Comp & DV> member

Teildruck *m* <Phys>

partial pressure

Teileherstellung

f <Fertig> component manufacture

Teileliste

f 1. <Fertig> list of parts; 2. <Maschinen> parts list

Teil-Ellipse

f <Geom> partial ellipsis

teilen

v 1. <Bau> split; 2. <Comp & DV> share; 3. <Fertig> index (*Teilkopf*); 4. <Math> divide

Teilen

n <Maschinen> dividing, indexing

Teilentladung

f <Elektriz> partial discharge (*PD*)

Teilentladungseinsatz

m <Elektriz> partial discharge inception

Teilentladungseinsatzspannung

f <Elektriz> partial discharge inception voltage

teilentladungsfrei

adj partial discharge-free

Teilentladungsimpulsladung

f <Elektriz> partial discharge impulse charge, partial discharge pulse charge

Teilentladungsmessung

f <Elektriz> corona measurement, partial discharge measurement

Teilentladungsnachweisgerät

n <Elektriz> corona detector, partial discharge detector

Teilentladungsnormal

n <Elektriz> partial discharge standard

Teilentladungspegel

m <Elektriz> partial discharge level, partial inception level

Teilentladungsprüfung

f <Elektriz> partial discharge test, partial discharge testing

Teilentladungsschwelle

f <Elektriz> partial discharge level, partial inception level

Teilentladungszerstörung

f <Elektriz> corona damage, corona erosion, partial discharge damage, partial discharge erosion

Teilenummer

f <Verpack> part number

Teiler

m 1. <Math> divisor; 2. <Metrol> submultiple (*Einheit*); 3. <Telekom> divider

Teilerdose

f <Elektriz> splitter box

Teilezuführrrutsche

f <Fertig> loading chute

Teilezuführung

f <Maschinen> hopper

Teilezusammenbau

m <Kfztech> component assembly

Teilfarb-Andrucke

mpl <Druck> progressive proofs, progressives

Teilflächenbeschichtung

f <Kunststoff> pattern coating, strip coating

Teilfunktion

f(*Z*) <Phys> partition function (*Z*)

Teilgenauigkeit

f <Fertig> accuracy of indexing

Teilgesamtheit

f <Qual> subpopulation

Teilgraph

m <Künstl Int> subgraph

Teilgruppe

f <Telekom> subgroup (*Telefonanlage*)

teilhärten

v <Thermod> flash-harden

Teilkammerkessel

m <Heiz & Kälte> sectional boiler

Teilkammersystem *n* mit elastischen Schurzen

<Wassertrans> multiple-skirted plenum chamber

Teilkanal

m <Elektronik> subchannel

Teilkegel

m 1. <Fertig> pitch cone (*kegelrad*); 2. <Maschinen> pitch cone

Teilnoten

m <Akustik, Elektrotech> partial node

Teilkonstrukteur

m <Fertig> detailer

Teilkopf

m <Maschinen> dividing head, indexing head

Teilkreis

m 1. <Maschinen> dividing circle, pitch circle; 2. <Math> limb

Teilkreisdurchmesser

m 1. <Fertig> circle diameter; 2. <Lufttrans> pitch circle diameter, pitch diameter

Teilkurbel

f <Fertig> index crank

Teilladung

f <Eisenbahn> part load

Teillast

f <Kfztech> part load

Teillinie

f <Maschinen> pitch line

Teilmaschine

f <Maschinen> dividing machine

Teilmenge

f 1. <Comp & DV, Math> subset; 2. <Math> partial set

Teilmengenrelation

f <Math> inclusion

Teilmessbereich

m <Gerät> partial measuring range

Teilmodul

n <Kontroll> submodule

Teilmontage

f <Fertig> subassembling

teilmultiplexen

v <Telekom> submultiplex

Teilnehmer

m 1. <Comp & DV, Elektriz> subscriber; 2. <Telekom> user, subscriber
(*Fernmeldnetz*) • **Teilnehmer erreichen** <Telekom> obtain a subscriber

Teilnehmer *m* am Mobilfunk nach GSM-Standard

<Mobilkom> digital cellular radio subscriber, GSM standard radio subscriber

Teilnehmer m am öffentlichen Fernsprehdienst

<Telekom> public telephone service subscriber, telephone subscriber

Teilnehmer m am zellularen digitalen Mobilfunk

<Mobilkom> digital cellular radio subscriber, GSM standard radio subscriber

Teilnehmer m am zellularen Mobilfunk

<Mobilkom> cellular radio subscriber

Teilnehmer m an Bord

<Telekom> on-board subscriber

Teilnehmer m mit Handy

<Mobilkom> mobile subscriber

Teilnehmeradresse

f <Telekom> party address

Teilnehmeranschluss

m <Telekom> subscriber access, subscriber connection

Teilnehmeranschluss *m* über Funk

<Mobilkom> radio in the loop (*RITL*); wireless local loop

Teilnehmeranschlussbereich

m <Telekom> customer loop

Teilnehmeranschlussleitung

f (*TNL*) <Telekom> subscriber's line

Teilnehmeranschlussleitung *f* für hohe Bitraten

<Telekom> high bit rate digital subscriber's line

Teilnehmeranschluss-Schnittstellenbaustein

m <Telekom> subscriber line interface circuit, SLIC (*Telefon*)

Teilnehmerapparat

m <Telekom> subscriber telephone set, subscriber set, subset

Teilnehmerbesetzttsignal

n <Telekom> subscriber-busy signal (*SSB*)

Teilnehmerbesetztton

m <Telekom> busy tone, subscriber-busy tone

Teilnehmerbesetztzeichen

n <Telekom> subscriberbusy signal (*SSB*)

Teilnehmerbesetztzustand

m <Telekom> subscriberbusy condition

Teilnehmerbetrieb

m <Elektronik, Telekom> time slicing

Teilnehmerbetriebsklasse

f <Telekom> class of service

Teilnehmerdienst

m <Telekom> subscriber service

Teilnehmerebene

f <Telekom> user plane

teilnehmereigene Fernsprech-Handvermittlung

f <Telekom> private manual exchange

Teilnehmerendeinrichtung

f <Telekom> customer terminal, subscriber terminal, subscriber terminal equipment, terminal equipment (*TE*)

Teilnehmerendgerät

n <Telekom> customer terminal

Teilnehmerentstörung

f <Telekom> subscriber service

Teilnehmergerät

n <Telekom> user equipment

Teilnehmergesprächsdichte

f <Telekom> subscriber calling rate

Teilnehmerhauptanschluss

m <Telekom> subscriber main connection, subscriber main station

Teilnehmeridentifizierungsmodul

n <Telekom> subscriber identification module (*SIM*)

Teilnehmerkennung

f <Telekom> user identification (*ISDN*)

Teilnehmerleitung

f <Telekom> loop

Teilnehmer-Netz-Schnittstelle

f <Telekom> user-network interface

Teilnehmersatz

m (*TNS*) <Telekom> subscriber line circuit (*SLC*)

Teilnehmerschaltung

f <Telekom> line circuit, subscriber line circuit

Teilnehmersprechstelle

f <Telekom> substation

Teilnehmer-Teilnehmer-Information

f (*TNI*) <Telekom> user-to-user information (*UUI*)

Teilnehmer-Teilnehmer-Zeichengabe

f <Telekom> UUS, (AE) user-to-user signaling, (BE) user-to-user signalling

Teilnehmervermittlungsstelle

f (TVSt) <Telekom> access exchange

Teilnehmer-Zeichengabe-Übermittlungsdienst

m <Telekom> (AE) user-signaling bearer service, (BE) user-signalling bearer service

Teilnehmer-zu-Teilnehmer-Protokoll

n <Telekom> user-to-user protocol (*OSI Schicht 7-Protokoll*)

Teilnehmer-zu-Teilnehmer-Signalisierung

f <Telekom> user-to-user signalling, UUS (*Dienstmerkmal im Euro-ISDN*)

Teilnetz

n <Telekom> subnetwork

Teilpipette

f <Labor> graduated pipette

Teilproblem

n <Künstl Int> subproblem

Teilpunkt

m <Maschinen> division point

Teilrad

n <Maschinen> dividing wheel, division wheel

Teil-RAM

m <Comp & DV> partial RAM

Teilreflexion

f <Wellphys> partial reflection (*von Lichtwellen*)

Teilrute

f <Textil> split rod

Teilsatz

m <Comp & DV> subset

Teilschären

n <Textil> section warping, sectional warping

Teilschärmaschine

f <Textil> sectional warping machine

Teilscheibe

f <Maschinen> dividing plate, division plate, index dial, index plate

Teilschere

f <Maschinen> dividing shears

Teilschicht

f <Telekom> sublayer

Teilschnecke

f <Maschinen> dividing screw, indexing worm screw

Teilschnitt

m <Konstzeich> local section

Teilschritt

m <Maschinen> fractional pitch

Teilseitenanzeige

f <Comp & DV> part-page display

Teilsperre

f <Telekom> restricted service

Teilsteigung

f <Maschinen> divided pitch

Teilstrahlungs-Pyrometer

n <Gerät> spectrally selective Pyrometer

Teilstrecke

f <Eisenbahn> section

Teilstreckenübermittlung

f <Telekom> retransmission

Teilstreckenübertragung

f <Telekom> store-and-forward transmission

Teilstreckenvermittlung

f <Telekom> section-by-section switching

Teilstrich

m 1. <Gerät> scale division, scale mark; 2. <Labor> graduation mark

Teilstrichabstand

m <Phys> spacing (*Beugungsgitter*)

Teilsystem

n <Telekom> subsystem

Teilton

m <Akustik> partial tone

Teilübertrag

m <Comp & DV> partial carry

Teilung

f 1. <Fertig> pitch (*Zahnrad*); 2. <Maschinen> pitch; 3. <Phys> division (*der Wellenfront*)

Teilungsfehler

m <Fertig, Qual> error of pitch

Teilungsfläche

f <Bau> jointing plane

Teilungskorngröße

f <Kohlen> partition size

Teilverbrennungsraum

m <Kfztech> antechamber

Teilverfahren

n <Maschinen> indexing method

Teilvermittlungsleitung

f <Telekom> store-and-forward line

Teilvermittlungsstelle

f <Telekom> satellite exchange

Teilversetzung

f <Metall> partial dislocation

Teilvorrichtung

f <Maschinen> (*AE*) index center, (*BE*) index centre

teilweise konstanter Druckveränderer

m <Lufttrans> cryptosteady pressure exchanger

teilweise löschen

v <Meerschmutz> lighten

teilweise verkehrsabhängiges Signal

n <Trans> semitraffic-actuated signal

teilweiser Paketverlust

m <Telekom> partial packet discard

teilweises Öffnen

n **der Vorform** <Ker & Glas> blank cracking

Teilwelle

f <Teilphys> partial wave

Teilwinkelverhältnis

n <Lufttrans> angular pitch rate

Teilzeichenfolge

f <Comp & DV> substring

Teilzeichnung

f <Konstzeich> detail drawing

Teilziel

n <Künstl Int> subgoal

Teilzirkel

m <Maschinen, Metrol> dividers

Teilzusammenbau

m <Maschinen> subassembly

Teilzylinder

m <Maschinen> pitch cylinder

Teilzylindermantel

m <Fertig> pitch surface (*Stimrad*)

T-Eisen

n <Metall> T-iron

Tektogenese

<Erdöl> *f* <Erdöl> tectogenesis (*Geologie*)

Tektonik *f*

<Erdöl> tectonics

tektonisch

adj <Erdöl> tectonic (*Geologie*)

tektonischer <Erdöl>

m <Erdöl> tectonic process (*Geologie*)

Tele...

<Telekom> *f* Tele

Telearbeit

f <Telekom> telecommuting, tele-working

Telebox

f <Telekom> mailbox

Telecine-Maschine

f <Fernseh> telecine machine

Teledienst

m <Telekom> teleservice

teledynamisch

adj <Maschinen> teledynamic

Telefax

n 1. <Comp & DV> facsimile; 2. <Funktech, Telekom> facsimile (*fax*)

Telefaxgerät

n <Comp & DV, Telekom> facsimile machine

Telefon

n <Telekom> telephone

Telefon *n* für ISDN

<Telekom> digital telephone, ISDN telephone

Telefon *n* für Mehrfrequenz- und Impuls-Wahlverfahren

<Telekom> dual-signalling telephone, MFC and pulse dialling telephone

Telefon *n* für MFC- und Impulswahl

<Telekom> (*AE*) dual-signaling telephone, (*BE*) dual-signalling telephone

Telefon *n* für Wählbetrieb

<Telekom> dial telephone

Telefon *n* mit Anrufbeantworter

<Telekom> telephone with answering device

Telefon *n* mit Display

<Telekom> telephone with display, telephone with LCD-display

Telefon *n* mit Lauthörmöglichkeit

<Telekom> loudspeaking telephone, open listening telephone

Telefon *n* mit LCD-Anzeige

<Telekom> telephone with display, telephone with LCD-display

Telefon *n* mit zuschaltbarem Lautsprecher

<Telekom> loudspeaking telephone, open listening telephone

Telefon *n* nach DECT-Standard

<Telekom> DECT-standard telephone, digital cordless telephone

Telefonanlage

f <Elektrotech, Telekom> telephone facility, telephone switchgear

Telefonanrufbeantworter

m <Telekom> answering machine, call answering device, telephone answerer responder

Telefonanrufbeantworter-Service

m <Telekom> voice mail, voice mail box

Telefonanrufbeantworter-Service *m* für Handys

<Telekom> mobile voice box, voice mobilbox

Telefonanschlusskabel

n <Telekom> telecom cord, telephone set cable, telephone set cord

Telefonapparat

m <Telekom> telephone subscriber set

Telefonapparat *m* mit Lautsprecher

<Telekom> loudspeaker telephone set

Telefonapparat *m* mit Tastenfeld

<Telekom> push-button telephone set

Telefonapparat *m* mit Wahlscheibe

<Telekom> rotary dial telephone set

Telefonbrummer

m <Elektriz> growler (*erzeugt Störton zur Warnung*)

Telefonbuch

n <Telekom> telephone directory

Telefondienst *m* für Flugzeugpassagiere

<Telekom> skyphone

Telefondraht

m <Elektrotech, Telekom> telephone wire

Telefongespräch

n <Telekom> call, telephone call

Telefonhörkapsel

f <Akustik, Telekom> telephone earphone

Telefon-Hotline

f <Telekom> call center

Telefonie

f <Telekom> radio, telephony

Telefonie-über-Internet-Protokoll

n <Telekom> Voice-over-Internet-Protocol, VoIP

Telefoninduktionsspule

f <Elektrotech> telephone induction coil

Telefonist

m <Telekom> operator, (*AE*) switchboard operator, (*AE*) telephone operator, (*BE*) telephonist

Telefonkabel

n 1. <Elektrotech> telephone cable, telephone line; 2. <Telekom> telephone cable

Telefonkabelpaar

n <Elektrotech, Telekom> telephone cable pair

Telefonkarte

f <Telekom> calling card, phone card

Telefonklingel

f <Telekom> telephone bell

Telefonkonferenz

f <Telekom> audio conference, telephone conference

Telefonleitung

f <Elektrotech, Telekom> telephone line, telephone wire

Telefonnetz

n <Telekom> telephone network, voice network

Telefonnummer

f <Telekom> directory number

Telefonnummernverzeichnis

n <Telekom> telephone number list

Telefonrelais

n <Elektrotech> telephone relay

Telefonschalter

m <Elektrotech> telephone switch

Telefonsonderdienst

m <Telekom> custom calling service

Telefonsprechkapsel

f <Akustik, Telekom> telephone transmitter

Telefonumschalter

m <Elektrotech> telephone switch

Telefonvermittlung

f <Telekom> telephone switching

Telefonvermittlungsschrank

m <Elektrotech, Telekom> telephone switchgear

Telefonwählnetz

n <Telekom> switched telephone network

Telefonzelle

f <Telekom> telephone box

Telefonzentrale

f 1. <Elektrotech> telephone exchange, telephon office; 2. <Telekom> switch (*Telefon*); telephone switchgear

Telegraf

m <Telekom> telegraph

Telegrafenamnt

n <Elektrotech> telegraph exchange, telegraph office

Telegrafenanlage

f <Telekom> telegraph installation

Telegrafendrähte

mpl <Foto> tram lines (*Fehlergebnisse*)

Telegrafengleichung

f <Phys> propagation equation

Telegrafenkabel

n <Elektrotech> telegraph cable

Telegrafie

f <Telekom> telegraphy

Telegrafleitung

f <Elektrotech> telegraph line

Telegramm

n <Elektrotech, Telekom> telegram, cablegram

Telegrammwähldienst

m (*Gentex*) <Telekom> general telegraph exchange (*gentex*)

Teleinformatik

f <Telekom> communications (*Datenaustausch zwischen Computern*); teleinformatics

Telekommunikation

f <Telekom> telecommunication (*TC*)

Telekommunikationsanbieter

m <Telekom> telecommunication provider

Telekonferenz

f <Comp & DV, Telekom> teleconference

Telemarketing

n <Telekom> telemarketing

Telematik

f <Telekom> communications (*Datenaustausch zwischen Computern*); telematics

Telemechanik

f <Maschinen> telemechanics

Telemetrie

f <Kerntech, Maschinen, Phys, Raumfahrt, Telekom> telemetry

Telemetriesteuer- und Messsystem

n (TCP) <Raumfahrt> telemetry command and ranging subsystem, TCR (*Weltraumfunk*)

Teleobjektiv

n <Foto> narrow-angle lens, tele-lens, telephoto lens

Telepoint®

m <Telekom> Telepoint® (*öffentliches Funktelefonsystem von BT*)

Teleschreiben

n <Telekom> telewriting

Teleshopping

n <Comp & DV, Fernseh, Telekom> electronic shopping

Teleskop

n <Raumfahrt, Wassertrans> telescope

Teleskopbrücke

f <Lufttrans> jetway

Teleskopgabeln

fpl <Kfztech> telescopic forks (*Motorradfederung*)

Teleskopheber

m <Maschinen> telescope jack

Teleskoplenkrad

n <Kfztech> telescoping steering wheel

Teleskopmontagearm

m <Maschinen> telescopic erector arm

Teleskopschutz

m <Sicherheit> telescopic guard

Teleskopstoßdämpfer

m <Kfztech> telescopic shock absorber (*Federung, Aufhängung*)

Teleskopverbindung

f <Maschinen> telescope joint

Teleskopwelle

f <Maschinen> telescopic shaft

Teleskopzylinder

m <Maschinen> telescopic cylinder

Telesoftware

f <Comp & DV> telesoftware (*BTX*)

Teletext®

m <Fernseh, Telekom> Teletext®

Teletext-Dienst

m <Comp & DV> teletext

Televertrieb

m <Telekom> telesales

Telex

n <Comp & DV, Telekom> telex

Telexplatz

m <Telekom> telex position

Telexvermittlungsstelle

f <Telekom> telex exchange

Teller

m <Ker & Glas> plate (*Keramik*)

Tellerbeschicker

m <Fertig> (*BE*) disc feeder, (*AE*) disk feeder

Tellerbürste

f <Abfall> circular broom (*an Straßenkehrmaschine*)

Tellerfeder

f <Maschinen> (*BE*) disc spring, (*AE*) disk spring

Tellerfederkupplung

f <Kfztech> diaphragm clutch

Tellerfederpaket

n <Fertig> spring washer set (*Kunststoffinstallationen*)

Tellermembrane

f <Fertig> plate diaphragm (*Kunststoffinstallationen*)

Tellermesser

n <Papier> slit

Tellermühle

f <Kohlen> (*BE*) disc mill, (*AE*) disk mill

Tellerrad

n 1. <Kfztech> crown wheel (*Triebstrang*); ring gear (*des Ausgleichsgetriebes*); 2. <Maschinen> crown wheel, face gear, ring gear

Tellerrad *n* und Ritzel

n <Kfztech> ring and pinion

Tellerschleifer

m <Maschinen> (*BE*) disc sanding machine, (*AE*) disk sanding machine

Tellerstößel

m <Kfztech> flat-bottom tappet

Teller- und Kegelradgetriebe

n <Kfztech> ring and pinion gearing (*Differenzial*)

Tellerventil

n 1. <Fertig> poppet valve; 2. <Hydraul> (*BE*) disc valve, (*AE*) disk valve; 3. <Kfztech> mushroom valve, poppet valve; 4. <Maschinen> (*BE*) disc valve, (*AE*) disk valve

tellur

adj <Nichtfoss Energ> telluric

Tellur

n (*Te*) <Chemie> tellurium (*Te*)

Tellur...

<Chemie> telluric, tellurium, tellurous

Tellurat

n <Chemie> tellurate

Tellurid

n <Chemie> telluride

tellurig

adj <Chemie> tellurous

Tellurit

m <Chemie> tellurite

Tellurmesser *n* <Bau>

tellurometer

Tellurnitrit

n 1. <Chemie> tellurium nitrate; 2. <Elektrotech> tellurium nitride

Tellurnitrit-Widerstand

m <Elektrotech> tellurium nitride resistor

Tellurocker

m <Chemie> tellurite (*Mineralogie*)

TEM

(*transversal elektromagnetisch*) <Elektrotech, Telekom> TEM (*transverse electromagnetic*)

TEM-Modus

m <Elektrotech, Telekom> TEM mode, transverse electromagnetic mode

TE-Modus

m 1. <Elektrotech> H-mode, TE mode; 2. <Telekom> TE mode, transverse electric mode

Temperafarbe

f <Kunststoff> distemper

Temperatur

f 1. <Akustik> <Erdöl, 2. <Erdöl, Phys, Textil, Thermod> temperature • **Temperatur halten** <Ker & Glas, Metall> soak

Temperatur f des schwarzen Körpers

1. <Phys> black body temperature; 2. <Strahlphys, Thermod> black body temperature

Temperatur f unterhalb Umgebungstemperatur

<Maschinen> subambient temperature

Temperatur f von Berührungsflächen

<Sicherheit> temperature of touchable surfaces (*von Maschinen*)

Temperaturabfall

m 1. <Bau, Nichtfoss Energ> heat drop; 2. <Thermod> heat drop, temperature drop

temperaturabhängig

adj <Thermod> temperature-dependent

temperaturabhängiger Widerstand

m <Elektrotech> temperature-dependent resistor

Temperaturabhängigkeit

f <Thermod> temperature response

Temperaturanstieg

m 1. <Phys> rise in temperature; 2. <Thermod, Umweltschmutz> temperature rise

Temperaturanzeige

f <Gerät> temperature indication

Temperaturausdehnungskoeffizient

m <Fertig> thermal expansion coefficient

Temperaturausgleich

m <Thermod> temperature balance, temperature compensation, temperature equalization, temperature equalizing

Temperaturausgleichkondensator

m <Elektrotech> temperature-compensating capacitor

Temperaturausgleichnetz

n <Elektrotech> temperature-compensating network

Temperaturbereich

m <Thermod> temperature range

Temperaturblitz

m <Kerntech> thermal flash

Temperaturcharakteristik

f <Telekom> thermal characteristic

Temperaturdifferenz

f <Thermod> difference in temperature, offset temperature, temperature difference

Temperaturdiffusionsverfahren

n <Kerntech> temperature cycle

Temperaturerhöhung

f <Phys> raising of temperature

Temperaturerniedrigung

f <Phys> lowering of temperature

Temperaturfernüberwachung

f <Thermod> remote temperature monitoring

temperaturfest

adj <Heiz & Kälte> heat-resistant

Temperaturfühler

m 1. <Gerät> temperature sensor; 2. <Thermod> temperature probe

Temperaturgefahrenkurve

f <Phys, Thermod> critical temperature curve

Temperaturgefälle

n <Thermod> temperature difference, temperature gradient, thermal gradient

temperaturgeregelt

adj <Thermod> temperature-controlled

temperaturgeregelter Quarzoszillator

m <Elektronik> temperature-controlled crystal

temperaturgeregelter Schalter

m <Elektrotech> temperature-controlled switch

Temperaturgrad

m <Phys, Thermod> degree of temperature

Temperaturgradient

m <Thermod> thermal gradient

Temperaturkoeffizient

m <Thermod> temperature coefficient

Temperaturkoeffizient *m* der Kapazität

<Thermod> temperature coefficient of capacitance

Temperaturkoeffizient *m* des Widerstandes

<Thermod> temperature coefficient of resistance

Temperaturkompensation

f 1. <Gerät> thermal compensation; 2. <Thermod> temperature compensation

temperaturkompensierender Kondensator

m <Elektrotech> temperature-compensating capacitor

temperaturkompensierendes Netzwerk

n <Elektrotech> temperature-compensating network

Temperaturkurve

f <Thermod> temperature curve

Temperaturleitfähigkeit

f <Strömphys> diffusivity

Temperaturleitzahl

f <Heiz & Kälte, Strömphys> thermal diffusivity

Temperaturlogging

n <Thermod> temperature logging (*Bohrlochmesstechnik*)

Temperaturmesser

m <Thermod> pyrometer

Temperaturmessgerät

n <Gerät> pyrometer, temperature measuring instrument, thermal instrument

Temperaturmessgerät *n* mit Thermoelement

<Gerät> thermocouple thermometer, thermoelectric thermometer

Temperaturmessinstrument

n <Gerät> temperature measuring instrument

Temperaturmesskreis *m* mit Thermoelement

<Gerät> thermocouple-type temperature measurement system

Temperaturmessung

f <Thermod> pyrometry

Temperaturmessverfahren

n <Thermod> temperature

Temperaturmodell

n <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> thermal model

Temperaturprofil

n <Thermod> temperature profile

Temperaturregelung

f <Thermod> temperature control

Temperaturregler

m <Heiz & Kälte> attemperator

Temperaturschock

m <Anstrich> thermal shock

Temperaturschockprüfung

f <Werkprüf> temperature shock test

Temperaturschockresistenz

f <Anstrich> thermal shock resistance

Temperaturschreiber

m 1. <Gerät> recording pyrometer, temperature recorder; 2. <Labor> thermograph

Temperaturschwankung

f <Thermod> temperature fluctuation

Temperatursicherung

f <Thermod> thermal link

Temperaturskale

f <Gerät> temperature scale

temperaturstabil

adj <Thermod> temperature-stable

Temperaturtasche

f <Erdöl, Metrol> thermowell

Temperaturumkehr

f 1. <Thermod> temperature inversion; 2. <Umweltschmutz> meteorological inversion

Temperaturunterschied

m <Thermod> difference in temperature

Temperaturverhältnis

n <Thermod> temperature ratio

Temperaturverteilung

f <Thermod> temperature distribution

Temperaturwechselbeständigkeit

f <Qual, Thermod> resistance to thermal shock

Temperatur-Zeit-Test

m <Thermod> thermal cycle (*in der Materialprüfung*)

Temperguss

m <Fertig, Mechan, Metall> malleable cast iron

temperierte Tonleiter

f <Akustik> major scale of equal temperament

Temperit

m <Metall> sorbite

tempern

v 1. <Anstrich> temper (*Legierungen*); 2. <Bau> temper; 3. <Mechan> anneal; 4. <Metall> temper; 5. <Phys> anneal

Tempern

n 1. <Elektronik> anneal; 2. <Fertig> malleablizing; 3. <Maschinen> tempering

Temperofen

m <Mechan> annealing furnace

Tempo

n <Akustik> tempo

Tempolimit

n <Trans> speed limit

Tempomat

m <Kfztech> cruise control device

temporär

adj <Bau, Qual> temporary

temporäre Mobilteilnehmerkennung

f <Mobilkom> temporary mobile subscriber identity

temporärer Kommunikationsschlüssel

m <Mobilkom> temporal communication key

temporärer Staudamm

m <Wasserversorg> temporary dam

TEM-Welle

f <Elektrotech, Telekom> TEM wave, transverse electromagnetic wave

Tender

m 1. <Eisenbahn, Meerschmutz> tender; 2. <Wassertrans> supply vessel, tender; tender boat (*Hilfsfahrzeug*)

Tenderboot

n <Wassertrans> tender boat (*Hilfsboot*)

Tensid

- n* 1. <Chemie, Kunststoff, Lebensmittel> surfactant (*Seifen und seifenartige Substanzen*);
2. <Meerschmutz> surface active agent, surfactant

Tensor

m <Math> tensor

Tensorrechnung

f <Math> tensor calculus

Teppich

m <Erdöl, Meerschmutz> slick

Teppichgarn

n <Textil> carpet yarn

Teppichgrund

m <Textil> backing

Teppichgrundgewebe

n <Textil> backing for carpet

Teppichkicker

m <Bau> carpet kicker

Teppichunterlage

f <Textil> underlay

Tera...

(T) <Metrol> tera... (*T*)

Terabyte

n <Optik> terabyte

Teraelektronenvolt

n (*TeV*) <Teilphys> tera electron volt (*TeV*)

Terbium

n (*Tb*) <Chemie> terbium (*Tb*)

Terephthal...

<Chemie> terephthalic

Terephthalat

n <Chemie> terephthalate

Term

m 1. <Comp & DV, Math> term; 2. <Metrol> level; 3. <Phys> energy level, term

Termin

m <Fernseh> deadline

Terminal

n 1. <Comp & DV> terminal; 2. <Erdöl> terminal (*Schifffahrt*); 3. <Telekom> terminal

Terminal n im Ruhezustand

<Comp & DV> dormant terminal

Terminalbereich

m <Lufttrans> terminal area

Terminaleinheit

f <Comp & DV> terminal device

Terminalknoten

m <Künstl Int> end node, terminal node (*eines Baumes*)

Terminalserver

m <Comp & DV> terminal server

Terminierung

f <Kontroll> termination (*eines Prozesses*)

Terminplaner

m <Comp & DV> dater

Terminprogramm

n <Comp & DV> dating program

termolekular

adj <Chemie> termolecular, trimolecular

ternär

adj 1. <Chemie> ternary, triple; 2. <Math> ternary

ternäre Legierung

f <Metall> ternary alloy

Terpentin

n <Kunststoff> turpentine

Terpentinsäure

f <Chemie> terebic acid

Terpinen

n <Chemie> terpinene

Terpineol

n <Chemie> terpineol

Terpinolen

n <Chemie> terpinolene

Terpolymer

n <Chemie, Kunststoff> terpolymer

Terpolymeres

n <Chemie> terpolymer

Terrainaufnahme

f <Bau> land surveying

Terramycin

n <Chemie> oxytetracycline (*Pharmazie*)

Terrazzobeton

m <Bau> granolithic concrete

Terrazzobetonauflage

f <Bau> granolithic finish

terrestrische Richtfunkverbindung

f <Funktech> terrestrial radio-relay link

terrestrische Verbindung

f <Telekom> terrestrial link

terrestrischer digitaler Hörfunk

m <Funktech> terrestrial digital audio broadcasting

terrestrischer Hörrundfunk

m <Fernseh, Funktech> audio broadcasting by antenna, terrestrial audio broadcasting

terrestrischer Mobilfunkkanal

m <Mobilkom> terrestrial mobile radio channel

terrestrisches digitales Fernsehen

n <Fernseh> terrestrial digital video broadcasting

tert-Butylalkohol

m <Chemie> trimethylcarbinol

Tereär

n <Erdöl> Tertiary era (*Geologie*)

tertiäre Förderung

f <Erdöl> tertiary recovery

tertiäre Rekristallisation

f <Metall> tertiary recrystallization

tertiäres Brechen

n <Kohlen> tertiary crushing

Tertiärförderung

f <Erdöl> EOR, enhanced oil recovery

Tertiärgruppe

f (*TG*) <Telekom> mastergroup

Tertiärkraftstoff

m <Kfztech> tertiary fuel

Tertiärkriechen

n <Metall> tertiary creep

Tertiärwicklung

f <Elektriz> tertiary winding

tervalent

adj <Chemie> trivalent

Terylene®

n <Chemie, Wassertrans> (*AE*) Dacron®, (*BE*) Terylene® (*Segeln*)

Terz

f <Akustik> third

Tesla

n (*T*) <Metrol, Phys> Tesla (*T*)

Teslaspule

f <Elektrotech> Tesla coil

Tesselation

f <Geom> tessellation

tessellieren

v <Geom> tessellate

Tessellierung

f <Geom> tessellation

Test

m <Aufnahme, Comp & DV, Fernseh, Hydraul, Kerntech, Lufttrans, Qual, Raumfahrt>
test

Test *m* auf Dauerfestigkeit

<Lufttrans> fatigue test

Test *m* bei Nulllast

<Kerntech> zero-power test

Test *m* ohne Last

<Kerntech> zero-power test

Testabbrand

m <Raumfahrt> test firing

Testanforderung

f <Raumfahrt> test specification

Testanlage

f <Raumfahrt> test rig

Testband

n <Aufnahme> test tape

Testbedingung

f <Qual> test condition

Testbild

n <Fernseh> test pattern

Testblech

n <Hydraul> test plate

Testdruck

m <Hydraul> test pressure

Testeinrichtung

f <Maschinen> test rig

Testelement

n <Kerntech> test assembly

testen

v <Qual> test

Testen *n* unter Betriebsbedingungen

1. <Mechan> environmental testing (*Gerät*); 2. <Qual, Telekom> environmental testing

Tester

m <Qual> tester, testing apparatus

Testfenster

n <Comp & DV> test box

Testflug

m <Lufttrans, Raumfahrt> test flight

Testgelände

n <Lufttrans> test ground

Testgerüst

n <Raumfahrt> test bed

Testhubschrauber

m <Lufttrans> experimental helicopter

Test-Isotop

n <Kerntech> isotopic tracer

Testkunde

m <Qual> test customer

Testliner

m <Verpack> test liner board (*für Wellpappe*)

Testmaterial *n* für Acryl

<Verpack> acrylic tester

Testmuster

n 1. <Comp & DV> test pattern; 2. <Elektronik> test pattern (*zur Verwendung bei Logikanalysatoren*)

Testpilot

m <Lufttrans> test pilot

Testplatte

f <Aufnahme> test record

Testprogramm

n 1. <Comp & DV> benchmark, test program; 2. <Maschinen> test schedule

Testprotokoll

n <Qual> test log

Testschuss

m <Raumfahrt> test firing

Testsendung

f <Fernseh, Funktech> test transmission

Testsiebdurchlauf

m <Fertig> test sieving

Teststrecke

f <Trans> test section

Teststreifen

m <Foto> test strip

Testumgebung

f <Comp & DV> test bed

Testverfahren

n <Maschinen> test procedure (*für Bremsanlagen*)

Testwert

m <Gerät> test value

TE/TM-Schwingungsmodus

m <Phys> TE/TM mode

Tetra...

<Chemie> tetra...

Tetrabor...

<Chemie> pyroboric (*Säure*)

Tetrabromethan

n <Chemie> tetrabromoethane

Tetrabromethylen

n <Chemie> tetrabromoethylene

Tetrabromid

n <Chemie> tetrabromide

Tetracen

n <Chemie> naphthacene, tetrazene

Tetrachlorethylen

n <Chemie> perchloroethylene, tetrachloroethylene

Tetrachlorid

n <Chemie> tetrachloride

Tetrachlorkohlenstoff

m <Chemie> tetrachloromethane

Tetrachlormethan

n <Chemie> carbon tetrachloride, tetrachloromethane

Tetrachloroplatinat

n <Chemie> tetrachloroplatinate

Tetrachord

m <Akustik> tetrachord

Tetradecan...

<Chemie> tetradecanoic (*Säure*)

Tetraeder

n <Geom> tetrahedron

Tetraethyl...

<Chemie> tetraethyl

Tetraethylblei

n 1. <Chemie> lead tetraethyl, tetraethyl lead, tetraethylplumbane; 2. <Kfztech> tetraethyl lead

tetragonales System

n <Metall> tetragonal system

Tetrahydrid

n <Chemie> pyrrolidine, tetrahydropyrrol, tetrahydride

Tetrahydrooxazin

n <Chemie> morpholine, tetrahydrooxazine

Tetrahydropyrrol

n <Chemie> pyrrolidine, tetrahydropyrrole

Tetraiod...

<Chemie> tetraiod

Tetraiodfluorescein

n <Chemie> iodeosin, tetraiodofluorescein

Tetraiodaurat

n <Chemie> iodoaurate, tetraiodoaurate

Tetraiodthyronin

n <Chemie> thyroxine

Tetrakistriwolframatophosphat

n <Chemie> phosphatododecatungstate, phosphotungstate

Tetralin

n <Chemie> tetralin

tetramer

adj <Chemie> tetrameric

Tetramethyl...

<Chemie> tetramethyl

Tetramethylenimin

n <Chemie> pyrrolidine, tetramethylenimine

Tetramethylethylenglycol

n <Chemie> pinacol, pinacone, tetramethylethyleneglycol

Tetramin

n <Chemie> tetramine

Tetranitro-N-Methylanilin

n <Chemie> tetryl

Tetraoxomolybdat

n <Chemie> molybdate, tetraoxomolybdate

Tetraoxygen

n <Chemie> oxozone

TetraPak®

m <Lebensmittel, Verpack> Tetra Pak®

Tetrasulfid

n <Chemie> (*AE*) tetrasulfide, (*BE*) tetrasulphide

Tetrathion...

<Chemie> tetrathionic

tetravalent

adj <Chemie> quadrivalent, tetravalent

Tetravalenz

f <Chemie> quadrivalence, tetravalence, tetravalency

Tetrazin

n <Chemie> tetrazine

Tetrazol

n <Chemie> tetrazole

Tetrode

f 1. <Elektronik> tetrode tube, tetrode; 2. <Phys> tetrode

Tetrol...

<Chemie> tetrolic

Tetrose

f <Chemie> tetrose

Tetroxid

n <Chemie> tetroxide

Tetroxo...

<Chemie> silicic

Tetroxokieselsäure

f <Chemie> orthosilicic acid, silicic acid, tetrasilicic acid

Tetroxoosmat

n <Chemie> osmate, tetraoxoosmate

Tetroxosilicat

n <Chemie> orthosilicate, tetraoxosilicate

Tetryl

n <Chemie> tetralite

TEU

<Wassertrans> TEU, twenty feet equivalent unit (*Ladekapazität für Standardcontainer*)

TeV

(*Teraelektronenvolt*) <Teilphys> TeV (*tera electron volt*)

TE-Welle

f <Elektrotech, Telekom> H-wave, TE wave, transverse electric wave

Text

m 1. <Comp & DV> text (*auch E-Mail*); 2. <Druck> text

Textanfang

m (*SIX*) <Comp & DV> start of text (*STX*)

Textanwendung

f <Comp & DV> text management

Textaufbereitung

f <Comp & DV, Druck> text editing

Textaufbereitungsprogramm

n <Comp & DV, Druck> text editor

Textbaustein

m <Comp & DV, Druck> text segment

Textbearbeitung

f <Comp & DV, Druck> text editing, text manipulation

Textbildschirm

m <Comp & DV, Druck> text screen

Textdatei

f <Comp & DV, Druck> text file

Texteditor

m <Comp & DV, Druck> text editor

Textende

n <Comp & DV, Telekom> end of text

Text-Fax-Server

m <Telekom> text/fax server (*ISDN*)

Textformatierer

m <Comp & DV, Druck> text formatter

Textil...

<Textil> textile

Textilabfall

m <Abfall> textile waste

Textilbeschichtung

f <Fertig, Textil> textile coating

Textildruck

m <Fertig, Textil> textile printing

Textiletikettierung

f <Textil> (AE) textile labeling, (BE) textile labelling

Textilglasfaser

f <Textil> (AE) textile glass fiber, (BE) textile glass fibre

Textilgurt

m <Maschinen> fabric belt

Textilgurtbandförderer

m <Fertig> fabric belt conveyor

Textilriemen

m 1. <Fertig> woven fabric belt; 2. <Maschinen> fabric belt

Textilstaubsammler

m <Sicherheit> fabric dust collector

Textilverbundstoffe

mpl <Textil> nonwovens

Textilveredlung

f <Fertig, Textil> textile finishing

textilverstärktes Papier

n <Papier> reinforced paper

Textkomprimierung

f <Comp & DV, Druck> text compression

Text-Mailbox

f <Telekom> text mailbox

Textpostfach

n <Telekom> text mailbox

Textspeicher

m <Comp & DV, Druck> text storage

Textspur

f <Aufnahme> narration track

Textur

f <Künstl Int> texture (*eines Objekts oder Blides*)

Texturgarn

n <Ker & Glas> textured yarn

texturiertes Pflanzeneiweiß

n <Lebensmittel> textured vegetable protein

texturiertes Pflanzenprotein

n (*TPP*) <Lebensmittel> textured vegetable protein (*TVP*)

Textverarbeitung

f <Comp & DV, Druck> WP, word processing, text processing

Textverarbeitungsprogramm

n <Comp & DV> word processing package

Textverarbeitungssystem

n <Comp & DV, Druck> word processor

Textzeiger

m 1. <Comp & DV> pointer; text pointer (*Cursor in Form von senkrechtem Strich*); 2. <Druck> pointer, text pointer

Tf

1. <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech> (*Tonfrequenz*) AF (*audio frequency*); 2. <Aufnahme, Elektronik, Fernseh> (*Trägerfrequenz*) CF (*carrier frequency*)

TFEL

(*Dünnschicht-Elektrolumineszenz*) <Elektronik> TFEL (*thin film electroluminescence*)

TFEL-Anzeigetechnik

f <Elektronik> TFEL display technology

T-Flipflop

n <Elektronik> T-flip-flop

T-förmige Nut

f (*T-Nut*) <Fertig, Maschinen> tee slot (*T-slot*)

T-förmige Nutenschraube

f <Maschinen> tee bolt

T-förmige Verbindung

f (*T-Verbindung*) <Bau> tee piece union (*T-piece union*)

T-förmiger Koppler

m (*T-Koppler*) <Optik, Telekom> tee coupler (*T-coupler*)

T-förmiges Spleiß

n <Elektriz> tee joint

T-förmiges Stück

n <Maschinen> T, T-piece

T-förmiges Teil

n <Maschinen> tee

TF-Störung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> AFI (*audio-frequency interference*)

TG

(*Tertiärgruppe*) <Telekom> mastergroup

T-Glied

n <Telekom> T-junction, T-network

Tg-Wert

m <Kunststoff> glass transition temperature

Th

(Thorium) <chemie> Th *(thorium)*

Thallium

n (Tl) <Chemie> thallium *(Tl)*

Thallium...

<Chemie> thallic, thallium

Thebain

n <Chemie> dimethylmorphine, paramorphine, thebaine

Theobromin

n <Chemie> dimethylxanthine, theobromine

Theodolit

m <Bau> transit; theodolite (*Vermessung*)

Theophyllin

n <Chemie> theophylline

Theorem

n <Math, Phys> theorem

Theorembeweis

m <Künstl Int> theorem proving

theorembeweisendes Programm

n <Künstl Int> theorem prover

theorembeweiser

m <Künstl Int> theorem prover

theoretisch maximale numerische Apertur

f <Optik, Telekom> maximum theoretical numerical aperture

theoretische Bedingungen

fpl <Trans> ideal conditions

theoretische Dichte

$f(TD)$ <Kerntech> theoretical density (TD)

theoretische Grenzfrequenz

f <Elektronik> theoretical cut-off frequency

theoretisches Kraftstoff-Luft-Verhältnis

n <Kfztech> ideal mixture ratio

theoretisches Mischungsverhältnis

n <Kfztech> ideal mixture ratio, perfect mixture ratio

Theorie *f* der elektroschwachen Wechselwirkung

<Teilphys> electroweak theory

Theorie *f* der großen Vereinigung aller Kräfte

<Phys> GUT, grand unified theory

Theorie *f* laminarer Strömungen

<Strömphys> laminar flow theory

thermalisieren

v <Chemie> thermalize

Thermalisierung *f* von Neutronen

<Strahlphys, Teilphys> neutron thermalization

Thermalquelle

f <Thermod> thermal spring

Thermalruß

m <Kunststoff> thermal black, thermal carbon black

Thermion

n <Thermod> thermion

Thermionen-Elektronenröhre

f <Elektronik> hot-cathode tube

Thermionenröhre

f <Elektronik> hot-cathode tube

thermionisch

adj <Thermod> thermionic

thermionische Emission

f <Strahlphys> thermionic emission

thermionische Strahlung

f <Strahlphys> thermionic emission

thermionische Umwandlung

f <Kerntech> thermionic conversion

thermisch

adj <Thermod> thermal, thermic

thermisch angeregte Strömungen

fpl <Strömphys> thermal flows

thermisch beschleunigte Lebensdauerprüfung

f <Telekom> thermally accelerated life testing

thermisch erzeugter Auftrieb

m <Umweltschmutz> thermally-induced buoyancy

thermisch gepumpter Laser

m <Elektronik> thermally-pumped laser

thermisch stabil

adj <Thermod> heat-stable

thermisch wirksame Masse

f <Thermod> thermal mass

thermische Alterung

f <Kunststoff> (*BE*) heat ageing, (*AE*) heat aging

thermische Behaglichkeitszone

f <Ergon> thermal comfort zone

thermische Behandlung

f <Textil> baking

thermische Diffusion

f <Thermod> thermodiffusion

thermische Druckplatte

f <Druck> thermal plate

thermische Eigenschaften

fpl <Thermod> thermal properties

thermische Emission

f <Elektrotech> thermionic emission

thermische Ersatzschaltung

f <Thermod> equivalent thermal network

thermische Gleichrichtung

f <Elektrotech> thermionic rectification

thermische Indifferenzzone

f <Ergon> thermal indifference zone

thermische Kontraktion

f <Metall, Thermod> contraction due to cold

thermische Konversion

f <Elektrotech> thermionic conversion

thermische Nachverbrennung

f <Kfztech> thermal post-combustion

thermische Neutralzone

f <Ergon> thermal neutral zone

thermische Schneidspitze

f <Thermod> thermic lance

thermische Stabilität

f <Kunststoff, Verpack> heat stability

thermische Trennung f von He und He

<Kerntech> heat flush (*in flüssigem Helium*)

thermische Wandlung

f <Elektrotech> thermal conversion

thermische Wechselbeanspruchung

f <Kunststoff> thermal cycling

thermische Zersetzung

f 1. <Abfall> pyrolysis; 2. <Thermod> decomposition by heat

thermische Zufallsbewegung

f <Strahlphys> random thermal motion (*strahlender Atome*)

thermischer Aufwind

m <Nichtfoss Energ> thermal upcurrent

thermischer Ausdehnungskoeffizient

m <Mechan, Phys, Qual> coefficient of thermal expansion

thermischer Dauernennstrom

m <Elektriz> continuous thermal current rating

thermischer Generator

m <Elektrotech> thermionic generator

thermischer Gleichrichter

m <Elektrotech> thermionic rectifier

thermischer Konverter

m <Elektrotech> thermionic converter

thermischer Nutzfaktor

m <Phys> thermal utilization factor

thermisches Empfängerrauschen

n <Telekom> thermal noise ratio

thermisches Neutron

n <Phys> slow neutron

thermisches Rauschen

n <Funktech, Telekom> thermal agitation noise

thermisches Telefon

n <Akustik> thermophone

thermisches Ungleichgewicht

n <Thermod> thermal imbalance

thermisches Verbrennungsverfahren

n <Abfall> incineration train

Thermistor

m <Elektrotech, Phys, Telekom> thermistor

Thermistorbrücke

f <Elektrotech> thermistor bridge

Thermistormesskopf

m <Elektrotech> thermistor mount

Thermistorregler

m <Elektrotech> thermistor control

Thermit

n <Chemie, Metall> thermite

Thermitschmelzschweißen

n <Fertig> aluminothermic fusion welding, nonpressure thermic welding

Thermitschweißen

n <Fertig, Mechan> aluminothermic welding

Thermitschweißung

f <Bau, Eisenbahn> thermit welding

Thermo...

<Elektronik, Raumfahrt, Thermod> thermal

Thermoabbau

m <Abfall, Kunststoff> thermal decomposition

Thermoabschalten

n <Elektronik> thermal shutdown

Thermoabstimmung

f <Elektronik> thermal tuning

Thermoanalyse

f <Thermod> thermal analysis, thermoanalysis

Thermoausblühen

n <Elektronik> thermal blooming

Thermobatterie

f 1. <Elektrotech> thermal battery; 2. <Raumfahrt> thermopile

Thermobehälter

m <Thermod> insulated container

Thermobild

n <Thermod> thermal imaging sight

Thermobrutreaktor

m <Kerntech> thermal breeding reactor

Thermochemie

f <Chemie> thermochemistry

Thermodifferenzialmelder

m <Thermod> rate-of-rise detector

Thermodiffusion

f <Phys> thermal diffusion

Thermodiffusionsfaktor

m <Phys> thermal diffusion ratio

Thermodiffusions-Koeffizient

m <Phys> thermal diffusion coefficient

Thermodiffusionskonstante

$f(aT)$ <Phys> thermal diffusion constant (aT)

Thermodiffusionsverfahren

n <Phys> thermal diffusion process

Thermodiffusionszahl

f <Phys> thermal diffusion factor

Thermodiffusivität

f <Heiz & Kälte> thermal diffusivity

Thermodiode

f <Elektronik> thermal diode

Thermodissoziation

f <Thermod> thermal decomposition, thermal dissociation

Thermodrucker

m 1. <Comp & DV> electrothermal printer; 2. <Druck> thermal printer; 3. <Verpack> thermal transfer printer

Thermodurchbruch

m <Elektronik> thermal breakdown (*Halbleiter*)

Thermodynamik

f <Thermod> thermodynamics

thermodynamisch

adj <Thermod> thermodynamic

thermodynamische Funktion

f <Thermod> thermodynamic function

thermodynamische Temperatur

f 1. <Hydraul> absolute temperature (θ); 2. <Phys> absolute temperature, empirical temperature, thermodynamic temperature (T); 3. <Thermod> absolute temperature, empirical temperature, thermodynamic temperature (θ)

thermodynamische Wahrscheinlichkeit

f <Thermod> thermodynamic probability

thermodynamische Zustandsänderung

f <Thermod> thermodynamic transformation

thermodynamische Zustandsgleichung

f <Thermod> equation of thermal state, thermodynamic equation of state

thermodynamischer Vorgang

m <Thermod> thermodynamic process

thermodynamisches Potenzial

n <Thermod> thermodynamic potential

thermodynamisches System

n <Thermod> thermodynamic system

thermoelastische Verzerrung

f <Raumfahrt> thermoelastic distortion

thermoelastischer Martensit

m <Metall> thermoelastic martensite

thermoelektrisch

adj <Elektriz, Elektrotech, Phys, Thermod> thermoelectric, thermoelectrical

thermoelektrische Kälteerzeugung

f <Heiz & Kälte> thermoelectric cooling

thermoelektrische Konversion

f <Elektrotech> thermoelectric conversion

thermoelektrische Kraft

f <Elektriz> thermoelectric power, thermoelectromotive force

thermoelektrische Kühlung

f <Heiz & Kälte> thermoelectric cooling

thermoelektrische Säule

f <Elektrotech> thermopile

thermoelektrische Sonnenenergieumwandlung

f <Nichtfoss Energ> solar thermoelectric conversion

thermoelektrische Wandlung

f <Elektrotech> thermoelectric conversion

thermoelektrischer Effekt

m <Elektriz> thermoelectric effect

thermoelektrischer Generator

m <Elektriz> thermoelectric generator

thermoelektrisches Kraftwerk

n <Elektrotech> thermal-electric power plant, thermal-electric power station

thermoelektrisches Kühlelement

n <Heiz & Kälte> thermoelectric cooling couple

Thermoelektrizität

f <Elektriz, Phys> thermoelectricity

Thermoelement

n 1. <Elektriz, Kerntech, Labor> thermocouple; 2. <Maschinen> thermoelement; 3. <Phys, Thermod> thermocouple

Thermoelementanschluss-Kompensator

m <Gerät> thermocouple potentiometer

Thermoelementinstrument

n <Gerät> thermocouple instrument

Thermoelement-Thermometer

n <Gerät> thermocouple thermometer, thermoelectric thermometer

Thermoemission

f <Phys> thermal emission

Thermofixieren

n <Textil> heat setting

Thermoformen

n <Kunststoff> thermoforming

Thermoform-Maschine

f <Verpack> thermoform machinery

Thermoform-Verpackungssystem

n <Verpack> thermoforming packaging system

Thermofühler

m 1. <Gerät> temperature sensor; 2. <Thermod> temperature probe

Thermofusionsfaser

f <Textil> (*AE*) thermobonding fiber, (*BE*) thermobonding fibre

Thermogeschwindigkeit

f <Phys> thermal velocity

Thermogleichgewicht

n <Thermod> thermal equilibrium

Thermoglühbirne

f <Kfztech> thermal bulb

Thermograph

m <Kerntech, Labor> thermograph

Thermographie

f 1. <Phys> thermal imaging; 2. <Thermod> thermal imaging; thermograph (*Bild*)

Thermogravimetric

f 1. <Kunststoff> thermogravimetry; 2. <Thermod> thermal gravimetric analysis

thermogravimetrisches Analysiergerät

n <Labor> (*BE*) thermogravimetric analyser, (*AE*) thermogravimetric analyzer

Thermohygrograph

m <Bau> thermohygrograph

Thermoinstabilität

f <Thermod> thermal instability, thermal runaway

Thermokapazität

f <Nichtfoss Energ> thermal capacitance

Thermokette

f <Elektrotech> thermopile

Thermokomponente

f <Metall> thermal component

Thermokonverter

m <Elektriz, Kerntech, Labor, Phys, Thermod> thermocouple converter

Thermokopierverfahren

n <Konstzeich> thermocopying process

Thermokracken

n <Erdöl> thermal cracking (*Raffinerie*)

thermolumineszent

adj <Thermod> thermoluminescent

Thermolumineszenz

f <Strahlphys, Thermod> thermoluminescence

Thermolumineszenz-Dosimeter

n <Strahlphys> thermoluminescent dosimeter

Thermolyse

f <Thermod> thermal decomposition, thermal dissociation, thermolysis

thermomagnetisch

adj <Thermod> thermomagnetic

Thermomagnetismus

m <Thermod> thermomagnetism

thermomechanischer Effekt

m <Thermod> thermomechanical effect

Thermometer

n 1. <Gerät> pyrometer; 2. <Heiz & Kälte, Labor> thermometer

Thermometer n mit Fernablesung

<Heiz & Kälte> remote-reading thermometer

Thermometer n mit Fernanzeige

<Heiz & Kälte> remote-reading thermometer

Thermometerglas

n <Labor> thermometer glass

Thermometerrohre

f <Phys> stem

Thermometrie

f <Thermod> thermometry

thermometrisch

adj <Thermod> thermometric

Thermoneutron

n <Kerntech, Phys, Strahlphys> thermal neutron

thermonuklear

adj <Kerntech> thermonuclear

thermonukleare Reaktion

f <Kerntech> thermonuclear reaction

thermonukleare Stromerzeugung

f <Kerntech> thermonuclear power generation

Thermopaar

n <Phys> couple

Thermophon

n <Akustik> thermophone

Thermophosphoreszenz

f <Thermod> thermophosphorescence

thermoplastisch

adj 1. <Fertig> heat-deformable; 2. <Kunststoff, Mechan, Wassertrans> thermoplastic
(*Schiffbau*)

thermoplastischer Kautschuk

m <Kunststoff> thermoplastic rubber

Thermoplastizität

f <Kunststoff> thermoplasticity

Thermoplastkunststoff

m <Kunststoff, Sicherheit> thermoplastic

Thermoplatte

f <Druck> thermal plate

Thermoreaktor

m <Kfztech> thermal exhaust manifold reactor

Thermoreformierung

f <Erdöl> thermal reforming (*Raffinerie*)

Thermorelais

n <Elektrotech> thermal relay

Thermosäule

f 1. <Elektrotech> thermopile 2. <Kerntech> thermal column; 3. <Phys, Raumfahrt> thermopile; 4. <Thermod> thermoelectric pile

Thermosbehälter

m <Thermod> heat-insulated container

Thermoschalter

m <Elektrotech> thermal switch

Thermoschild

m <Kerntech> thermal shield

Thermoschutzschalter

m <Thermod> thermal circuit breaker

Thermosegelflug

m <Lufttrans> thermal soaring

Thermosicherung

f <Thermod> thermal link

Thermosiphon

m <Nichtfoss Energ> thermosiphon

Thermospaltung

f <Erdöl> thermal cracking

Thermospannung

f <Elektriz> contact potential

Thermospannungskompensator

m <Gerät> thermocouple potentiometer

thermostabil

adj <Thermod> thermostable

Thermostabilität

f <Thermod> thermal stability

Thermostat

n <Heiz & Kälte, Kfztech, Phys, Thermod> thermostat • **im Thermostat** <Telekom>
oven-controlled

Thermostat-gesteuertes Bad

n <Labor> thermostatically-controlled bath

Thermostatik

f <Thermod> thermostatics

thermostatisch

adj <Thermod> thermostatic

thermostatisch geregeltes Ventil

n <Heiz & Kälte> thermostatically-controlled valve

thermostatisch gesteuerte Entwicklungsschale

f <Foto> thermostatically-controlled developing dish

thermostatische Drossel

f <Lufttrans> antisurge baffle

Thermostatregelung

f <Heiz & Kälte> thermostat control

Thermostatventil

n <Maschinen> thermostatic valve

Thermosteuerung

f <Nichtfoss Energ, Raumfahrt> thermal control

Thermostrom

m <Kerntech> thermocurrent

Thermostrommessgerät

n <Elektriz> thermoamperemeter

Thermoumformer

m <Elektrotech> bolometer

Thermoumformerinstrument

n <Gerät> thermocouple instrument

Thermoventil

n 1. <Maschinen> thermovalve; 2. <Thermod> temperature valve

Thermowaage

f <Chemie> thermobalance

Thermowandler

m <Elektriz, Kerntech, Labor, Phys, Thermod> thermocouple converter

Thermozersetzung

f <Abfall, Kunststoff> thermal decomposition

Thévenin'scher Satz

m <Phys> Thevenin's theorem

Thevetin

n <Chemie> thevetin

Thialdin

n <Chemie> thialdine

Thiamin

n <Chemie> aneurin, thiamin

Thiazin

n <Chemie> thiazine

Thiazol

n <Chemie> thiazole

Thiazolin

n <Chemie> dihydrothiazole, thiazoline

Thiele Rohr

n <Labor> Thiele melting-point tube (*Schmelzpunkt*)

Thio...

<Chemie> thio...

Thioaldehyd

m <Chemie> thioaldehyde

Thioalkohol

m <Chemie> (*AE*) hydrosulfide, (*BE*) hydrosulphide, thiol

Thioamid

n <Chemie> thioamide

Thioarsen...

<Chemie> thioarsenic (*Säure*)

Thiocarbamid

n <Chemie> thiocarbamide, thiourea

Thiocarbanilid

n <Chemie> (*N,N*)-diphenylthiourea, thiocarbanilide

Thiocarbonat

n <Chemie> (*AE*) sulfocarbonate, (*BE*) sulphocarbonate, thiocarbonate

Thiocarbonyldichlorid

n <Chemie> thiophosgene

Thiocyan...

<Chemie> thiocyanic

Thiocyanat

n <Chemie> thiocyanate

Thiodiphenylamin

n <Chemie> phenothiazine, thiodiphenylamine

Thioessig...

<Chemie> thioacetic (*Säure*)

Thioether

m <Chemtech> (*AE*) organic sulfide, (*BE*) organic sulphide, thioether

Thioflavin

n <Chemie> thioflavin

Thiofuran

n <Chemie> thiophene

Thioglycol...

<Chemie> mercaptoacetic, thioglycolic

Thioharnstoff

m <Chemie> thiocarbamide, thiourea

Thioindigo

n <Chemie> thioindigo

Thioindigorot

n <Chemie> thioindigo

Thioketon

n <Chemie> thioketone

Thiokohlen...

<Chemie> thiocarbonic (*Säure*)

Thiol

n <Chemie> (*AE*) hydrosulfide, (*BE*) hydrosulphide, thiol

Thiolat

n <Chemie> mercaptide

Thion...

<Chemie> thionic (*Säure*)

Thionaphthen

n <Chemie> benzothiophene, thionaphthene

Thionin

n <Chemie> thionine

Thionyl...

<Chemie> thionyl

Thiopental...

<Chemie> thiopental

Thiophen

n <Chemie> thiophene

Thiophenol

n <Chemie> penyl mercaptan, thiophenol

Thiophosgen

n <Chemie> thiophosgene

Thiosäure

f <Chemie> thioacid

Thioschwefel...

<Chemie> (*AE*) thiosulfuric, (*BE*) thiosulphuric (*Säure*)

Thiosulfat

n <Chemie> (*AE*) thiosulfate, (*BE*) thiosulphate

Thioxanthon

n <Chemie> thioxanthone

Thioxen

n <Chemie> thioxene

thixotrop

adj <Chemie, Kohlen, Kunststoff, Phys> thixotropic

Thixotropie

f <Chemie, Kohlen, Phys> thixotropy

Thomasbirne

f <Fertig> basic Bessemer converter, basic converter

Thomasroheisen

n <Fertig> basic Bessemer pig

Thomas-Schlacke

f <Metall> Thomas's slag

Thomasstahl

m 1. <Fertig> basic Bessemer steel, basic converter steel; 2. <Metall> basic Bessemer steel

Thomasverfahren

n <Fertig> basic Bessemer process

Thomson'sche Brücke

f <Elektriz, Elektrotech> Kelvin bridge, Thomson bridge

Thomson'sche Doppelbrücke

f <Elektriz> double Thomson bridge

Thomson'sche Messbrücke

f <Elektrotech> Kelvin bridge

Thomson'sche Streuung

f <Phys> Thomson scattering

Thomson'scher Effekt

m <Phys> Thomson effect

Thomson'scher Koeffizient

m <Phys> Thomson coefficient

Thomson'scher Wirkungsquerschnitt

m <Phys> Thomson cross-section

Thorianit

m <Chemie> thorianite

thorierter Wolframfaden

m <Elektrotech> thoriated tungsten filament

Thorit

m <Kerntech> thorite

Thorium

n (*Th*) <Chemie> thorium (*Th*)

Thorium...

<Chemie> thoric

Thoriumdioxid

n <Chemie> thoria

Thoriumreaktor

m <Kerntech> (*AE*) thorium-fueled reactor, (*BE*) thorium-fuelled reactor

Thoriumreihe

f <Strahlphys> thorium series

Thread

m <Comp & DV> thread

Threose

f <Chemie> threose

Thujan

n <Chemie> sabinane, thujane

Thujen

n <Chemie> sabinene, thujene

Thujenol

n <Chemie> sabinol, thujenol, thujol

Thujon

n <Chemie> oxosabinane, thujone

Thuylalkohol

m <Chemie> thujyl alcohol

Thulium

n (*Tm*) <Chemie> thulium (*Tm*)

Thymiancampher

m <Chemie> thymol

Thymol

n <Chemie> thymol

Thymolphthalein

n <Chemie> thymolphthalein

Thyratron

n <Chemie, Phys> thyatron

Thyristor

m <Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Phys, Telekom> thyristor

Thyristordiode

f <Elektronik> thyristor diode

Thyristor-Koppelpunkt

m <Telekom> SCR crosspoint, silicon-controlled rectifier crosspoint

Thyristor-Regelung

f <Elektrotech> SCR control, SCR regulation

Thyristor-Regler

m <Elektrotech> SCR controller, SCR regulator

Thyristor-Vorregelung

f <Elektrotech> SCR precontrol, SCR regulation

Thyristor-Vorregler

m <Elektrotech> SCR precontroller, SCR regulator

Thyristorwandler

m <Elektrotech> SCR thyristor converter

Thyristor-Wechselrichter

m <Elektriz> thyristor inverter

Thyronin

n <Chemie> thyronine (*Biochemie*)

Thyroxin

n <Chemie> thyroxine

Ti

(*Titan*) <Chemie> Ti (*titanium*)

Tide

f <Wassertrans> tide

Tideablauf

m <Nichtfoss Energ> ebb tide

Tidenanstieg

m <Wassertrans> rise of tide (*Gezeiten*)

Tidenbecken

n <Wassertrans> tidal dock

Tidenfall

m <Wassertrans> fall of the tide

Tidengebiet

n <Meerschmutz> intertidal zone (*Zone zwischen Hoch- und Niedrigwasser*)

Tidenhub

m <Wassertrans> tidal range; range of tide (*Gezeiten*)

Tidenniedrigwasser

n <Wassertrans> low tide

Tidensignale

npl <Wassertrans> tidal signals, tide signals

Tidenstrich

m <Wassertrans> tide gate

Tidentafeln

fpl <Wassertrans> tide tables

Tief

n 1. <Nichtfoss Energ> fairway; 2. <Wassertrans> low (*Wetterkunde*)

Tief...

<Druck, Wassertrans> deep

Tiefätzbad

n <Ker & Glas> deep-etching bath

tiefätzen

v <Fertig> deep-etch

Tiefätzpaste

f <Ker & Glas> deep-etching paste

Tiefbagger

m <Meerschmutz> backhoe

Tiefbau

m <Kohlen> deep mine

Tiefbauarbeit

f <Kohlen> deep mining

Tiefbauingenieur

m <Bau> civil engineer

Tiefbaukohle

f <Kohlen> deep-mining coal

Tiefbettfelge

f <Kfztech> (*AE*) drop center rim, (*BE*) drop centre rim (*Rad*)

Tiefbettlader

m <Bau> low-bed trailer, low-boy trailer

Tiefbettrahmen

m <Kfztech> drop bed frame (*Fahrgestell*)

tiefbohren

v <Fertig> deep-bore

Tiefbohrloch

n <Kohlen> well drill hole

Tiefbrunnen

m <Wasserversorg> deep well

Tiefdecker

m <Lufttrans> low-wing plane

Tiefdruck

m 1. <Druck> gravure, intaglio, intaglio printing; 2. <Ker & Glas> intaglio

Tiefdruckätzung

f <Druck> intaglio etching

Tiefdruckgebiet

n <Wassertrans> low-pressure area

Tiefdruckrinne

f <Wassertrans> trough (*Wetterkunde*)

Tiefe

f 1. <Hydraul> (*t*) depth (*d*); 2. <Wassertrans> depth (*Schiff, See*)

tiefe Wassersäule

f <Nichtfoss Energ> low head

Tiefenbrandelektrode

f <Fertig> deep-penetration electrode (*Schweißen*)

Tiefenanschlag

m 1. <Fertig> depth-control stop; 2. <Maschinen> depth stop

Tiefenauslösung

f <Fertig> depth trip

Tiefendosis

f <Strahlphys> depth dose

Tiefengestein

n <Bau> intrusive rock

Tiefenkarte

f <Wassertrans> bathymetric chart (*Navigation*)

Tiefenlehre

f <Maschinen, Mechan> (*AE*) depth gage, (*BE*) depth gauge

Tiefenlinie

f <Wassertrans> isobath

Tiefenlot

n <Wassertrans> depth sounder (*Navigation*)

Tiefenmaß

n <Fertig, Metrol> (*AE*) depth gage, (*BE*) depth gauge

Tiefenmessapparat

m <Mechan> (*AE*) depth gage, (*BE*) depth gauge

Tiefenmesser

m 1. <Phys> bathometer 2. <Wassertrans> depth sounder (*Navigation*)

Tiefenmesslehre

f <Wassertrans> bathymetry (*Navigation*)

Tiefenmessschieber

m <Maschinen, Metrol> (*AE*) vernier depth gage, (*BE*) vernier depth gauge

Tiefenmessschraube

f <Fertig> (AE) metal depth gage, (BE) metal depth gauge

Tiefenmessung

f 1. <Gerät> depth measurement; 2. <Metrol> (AE) depth gage, (BE) depth guage 3. <Nichtfoss Energ> bathymetry

Tiefenruder

n <Wassertrans> hydroplane; diving rudder (*U-Boot*)

Tiefenschärfe

f 1. <Fernseh> depth of focus; 2. <Foto> depth of field, depth of focus; 3. <Optik> field depth

Tiefenschärfenskale

f <Foto> depth-of-field scale, depth-of-focus scale

Tiefenschrift

f <Akustik> vertical recording

Tiefensehen

n <Ergon> depth perception

tiefensichtig

adj <Phys> orthoscopic

Tiefenskale

f <Fertig> depth dial

Tiefensperre

f <Aufnahme> bass cut

Tiefensperrfilter

n <Aufnahme> bass-cut filter

Tiefensuche

f <Künstl Int> depth-first search

Tiefentaster

m <Metrol> (*AE*) depth gage, (*BE*) depth guage

Tiefentladung

f <Elektrotech> deep discharge, deep depletion

Tiefenwahrnehmung

f <Ergon> depth perception

tiefer kosmischer Raum

m <Raumfahrt> deep space

tiefer Polierkratzer

m <Ker & Glas> deep sleek

tiefer Schwund

m <Funktech> deep fading (*Wellenausbreitung*)

tiefer Spannungseinbruch

m <Elektronik> deep voltage fading (*Hochfrequenztechnik*)

tiefer Weltraum

m <Raumfahrt> far space

tiefes Fading

n <Funktech> deep fading (*Wellenausbreitung*)

tiefes Fehlerfach

n <Elektronik> deep rejection trap (*Sortiergerät*)

tiefes Probenschälchen

n <Kerntech> well-type planchet

Tiefgang

m <Wassertrans> (*AE*) draft, (*BE*) draught (*Schiff*)

Tiefgangsmarken

fpl <Wassertrans> (AE) draft marks, (BE) draught marks (*Schiffkonstruktion*)

Tiefgefrieranlage

f <Heiz & Kälte> quick-freezer

tiefgefrieren

v <Thermod> deep-freeze

Tiefgefrieren

n <Heiz & Kälte, Thermod> deep-freezing

Tiefgefriergerät

n <Thermod> quick-freezer

Tiefgefrierschrank

m <Heiz & Kälte> upright freezer

tiefgefroren

adj <Thermod> deep-frozen

tiefgehen

v <Wassertrans> draw (*Schiff: bestimmter Tiefgang*)

tiefgekühlt

adj 1. <Heiz & Kälte> refrigerated; 2. <Lebensmittel> deep-frozen

tiefgestelltes Zeichen

n <Comp & DV> subscript

tiefgezogen

adj <Fertig> deep-drawn, dished

tiefgezogene Folie

f <Verpack> deep-drawing foil

tiefgezogene Klarsichtfolie

f <Verpack> deep-drawing film

tiefgezogener Verschluss

m <Verpack> embossing closure

Tiefgründung

f <Kohlen> deep foundation

tiefinelastischer Stoß

m <Kerntech> deep inelastic collision

tiefkühlen

v 1. <Heiz & Kälte> refrigerate; freeze (*von Lebensmitteln*); 2. <Thermod> deep-freeze, freeze

Tiefkühlen

n 1. <Heiz & Kälte> deep-freezing, freezing; 2. <Thermod> deep-freezing

Tiefkühlfahrzeug

n <Heiz & Kälte> freezing trawler

Tiefkühlgerät

n <Heiz & Kälte> domestic freezer, freezer, frozen-food cabinet

Tiefkühlkonzentration

f <Heiz & Kälte> cryoconcentration

Tiefkühlkost

f 1. <Lebensmittel> quick-frozen food; 2. <Verpack> deep-frozen food

Tiefkühlmittel

n <Heiz & Kälte> freezing medium

Tiefkühlprodukt

n <Verpack> frozen product

Tiefkühltechnik

f <Heiz & Kälte> cryoengineering

Tiefkühltruhe

f 1. <Heiz & Kälte> chest freezer; 2. <Thermod> deep freeze

Tiefkühlung

f <Heiz & Kälte> superchilling

Tiefkühlverfahren

n <Heiz & Kälte> freezing process

Tiefkölzerkleinerung

f <Abfall> cryogenic process

Tiefladelinie

f <Wassertrans> deep-waterline (*Schiff*)

Tiefladewagen

m <Eisenbahn> float, well wagon

Tieflochbohren

n 1. <Fertig> deep-hole drilling; 2. <Maschinen> deep-hole boring, deep-hole drilling

Tieflochbohrer

m <Fertig> deep-hole drill, drill bit, gun drill

Tieföffelbagger

m 1. <Meerschmutz> backhoe; 2. <Trans> backhoe loader

Tiefofen

m 1. <Kohlen> low kiln; 2. <Metall> soaking pit

Tiefpass

m <Elektronik, Lufttrans, Telekom> low-pass

Tiefpass-Abtastfilter

n <Elektronik> low-pass sampled-data filter

Tiefpassfilter

n <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Phys, Telekom> low-pass filter

Tiefpassfilter *n* zweiter Ordnung

<Elektronik> second order low-pass filter

Tiefpassfiltern

n <Elektronik> low-pass filtering

Tiefpassteil

m <Elektronik> low-pass section

Tiefpass-Verhalten

n <Elektronik> low-pass response

Tiefpegel-Gerät

n <Elektronik> low-level device

Tiefpegel-Modulation

f <Elektronik> low-level modulation

Tiefpegeltransistor

m <Elektronik> low-level transistor

tiefrot

adj <Metall> bright red

Tiefschachtofen

m <Kohlen> low-shaft furnace

Tiefschnitt

m <Ker & Glas> deep cut

Tiefsee

f <Wassertrans> deep-sea (*Meer*)

Tiefseedock

n <Bau, Wassertrans> deep-water dock

Tiefseegraben

m <Meerschmutz> trench

Tiefseekabel

n <Wassertrans> deep-sea cable, submarine cable

Tiefseewellen

fpl <Phys> deep-water waves

Tiefstabilisierung

f <Kohlen> deep stabilization

tiefste zulässige Betriebsstellung

f <Kerntech> lowest permitted operating position (*von Trimmstäben*)

tiefstehendes Zeichen

n <Druck> subscript

Tieftemperatur

f <Phys> low temperature

Tieftemperaturbeständigkeit

f <Kunststoff> low-temperature resistance

Tieftemperaturbrechen

n <Abfall> cryogenic crushing (*von Festabfällen*)

Tieftemperaturchemie

f <Heiz & Kälte> cryochemistry

Tieftemperaturphysik

f <Heiz & Kälte> cryophysics

Tieftemperaturtechnik

f <Comp & DV, Heiz & Kälte, Phys, Raumfahrt, Thermod> cryogenics

Tieftemperatur-Thermometer

n <Thermod> low-temperature thermometer

Tieftemperaturverfahren

n <Thermod> low-temperature techniques

Tieftemperaturzerkleinern

n <Abfall> cryogenic crushing (*von Festabfällen*)

Tieftemperaturzerkleinerung

f <Abfall> cryogenic process, cryogrinding, freeze-grinding

Tieftonlautsprecher

m <Aufnahme> woofer

tief-ultraviolette Strahlung

f <Elektrotech> deep ultraviolet radiation

Tiefungswert

m <Fertig> cupping ductility value

Tiefziehblech

n <Fertig> deep-drawing sheet

tiefziehen

v <Fertig> dish

Tiefziehen

n 1. <Aufnahme> cupping; 2. <Fertig, Maschinen, Mechan> deep drawing

Tiefziehstanze

f <Verpack> deep-drawing machine

Tiefziehversuch

m <Fertig> cupping test

Tiefziehwerkzeug

n <Maschinen> deep-drawing die

Tiegel

m 1. <Fertig> crucible (*Gießen*); 2. <Ker & Glas> pan; 3. <Labor> crucible, pan; 4. <Metall, Thermod> crucible

Tiegeldruck

m <Druck> platen printing

Tiegeldruckpresse

f <Druck> platen press

tiegelfreies Schmelzen

n <Kerntech> floating zone melting method

Tiegelkühlofen

m <Ker & Glas> pan lehr

Tiegelofen

m <Fertig, Labor, Metall, Thermod> crucible furnace

Tiegelzange

f <Labor, Metall> crucible tongs

tierische Abfallverwandlung

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> animal waste conversion

tierische Stärke

f <Lebensmittel> animal starch

tierischer Abfall

m <Abfall> animal waste

tierisches Fett

n <Lebensmittel> animal fat

Tierleim

m <Kunststoff, Papier> animal glue

Tiglin...

<Chemie> tiglic (*Säure*)

TIG-Schweißbrenner

m <Bau> torch for TIG welding

Tilgungsfähigkeit

f <Fertig> absorbability (*Schwingen*)

Tilgungszeichen

n <Druck> deletion mark

Timbre

n <Akustik> timbre

Timesharing

n <Comp & DV> time-sharing (*zeitlich geschachtelte Abarbeitung mehrerer Programme*)

Timing

n <Kontroll> timing

Tinte

f <Papier> ink

Tintenfestigkeit

f <Papier> ink hold-out

tintenloses Strahlsystem

n <Verpack> inkless ink jet system

Tintenschreiber

m <Comp & DV> pen recorder

Tintenstrahldrucker

m <Comp & DV, Verpack> ink jet printer

tippen

v <Comp & DV> type

Tippfehler

m <Comp & DV> typo (*umgangssprachlich*)

Tippfehlerquote

f <Comp & DV> keying error rate

Tisch

m 1. <Fertig> platen (*Hobelmaschine*); bed (*Presse*); 2. <Maschinen> platen, table

Tisch *m* mit Teileinrichtung

<Maschinen> indexing table

Tischanschlag

m <Fertig> table dog

Tischapparat

m <Telekom> table set (*Telefon*)

Tischbewegung

f <Fertig> working traverse

Tischbohrer

m <Maschinen> bench drill

Tischbohrer *m* mit Schraubstock

<Maschinen> (*BE*) bench drill with vice, (*AE*) bench drill with vise

Tischbohrmaschine

f 1. <Fertig, Maschinen> bench drilling machine; 2. <Mechan> bench drill

Tischbohrmaschine *f* mit Rundsäule

<Maschinen> bench pillar drilling machine

Tischcomputer

m <Comp & DV> desktop computer

Tischdrehbank

f <Bau, Mechan> bench lathe

Tischgerät

n <Comp & DV> desktop computer

Tischgussverfahren

n <Ker & Glas> table casting

Tischhobel

m <Bau> bench plane

Tischlerleim

m <Bau> joiner's glue

Tischmaschine

f <Fertig> bench-mounted machine

Tischmikrofon

n <Aufnahme> table mike

Tischrechner

m <Comp & DV> desktop computer

Tisch-Reproduktionsgerät

n <Foto> copy stand

Tischstativ

n <Foto> table tripod

Tischvorschubbewegung

f <Fertig> table feed motion

Tissue

n <Verpack> tissue paper

Tissuepapier

n <Papier> tissue paper

Tissuepapiermaschine

f <Papier> tissue machine

Titan

n (*Ti*) <Chemie> titanium (*Ti*)

Titanat

n <Chemie> titanate

Titandioxid

n <Chemie, Kunststoff> titanium dioxide

Titandioxidabfall

m <Abfall> titanium dioxide waste (*roter Schlamm*)

Titanium...

<Chemie> titanic

Titanlegierung

f <Anstrich, Raumfahrt> titanium alloy

Titanoxid

n <Chemie> titanium dioxide

Titansäureanhydrid

n <Chemie> titanium dioxide

Titanschmieden

n <Raumfahrt> titanium forging

Titanyl

n <Chemie> titanyl

Titel

m 1. <Comp & DV> job title; 2. <Druck> title

Titelblatt

n <Druck> title page

Titelei

f <Druck> front matter, prelims

Titelfeld

n <Fernseh> safe title area

Titelschalter

m <Fernseh> title keyer

Titelschrift

f <Druck> display face, display type, titling font

Titelzeile

f <Druck> header

Titer

m 1. <Chemie> titre; 2. <Textil> count

Titration

f <Anstrich, Chemie> titration

titrieren

v <Chemie, Kohlen> titrate

Titrierung

f <Chemie, Kohlen> titration

Titrimeter

n <Chemie> titermeter

Titrimetrie

f <Gerät> titrimetry

T-Koppler

m (*T-förmiger Koppler*) <Optik, Telekom> T-coupler (*tee coupler*)

TI

(*Thallium*) <Chemie> TI (*thallium*)

T-Leitwerk

n <Lufttrans> T-tail (*Luftfahrzeug*)

TL-Triebwerk

n (*Turbostrahltriebwerk*) <Lufttrans> turbojet

Tm

(*Thulium*) <Chemie> Tm (*thulium*)

TM

(*transversal magnetisch*) <Elektrotech, Telekom> TM (*transverse magnetic*)

TM-Modus

m 1. <Elektrotech> E mode, TM mode, transverse magnetic mode; 2. <Optik> E Mode, TM mode; 3. <Telekom> E mode, TM mode, transverse magnetic mode

T-Muffe

f <Bau> T-joint (*Sanitär*)

TMUX

(Transmultiplexer) <Telekom> TMUX (*transmultiplexer*)

TM-Welle

f <Elektrotech, Phys, Telekom> E wave, TM wave, transverse magnetic wave

T-Netz

n <Elektrotech> T-network

TNI

(*Teilnehmer-Teilnehmer-Information*) <Telekom> UUI (*user-to-user information*)

TNL

(*Teilnehmeranschlussleitung*) <Telekom> subscriber's line

TNR

(*gesteuerter Thermonuklearreaktor*) <Kerntech> CTR (*controlled thermonuclear reactor*)

TNS

(*Teilnehmersatz*) <Telekom> SLC (*subscriber line circuit*)

TNT

(*Trinitrotoluol*) <Chemie> TNT (*trinitrotoluene*)

T-Nut

f (*T-förmige Nut*) <Fertig, Maschinen> T-slot (*tee slot*)

T-Nutenschraube

f <Maschinen> T-bolt

Tochter...

<Strahlphys> daughter

Tochtergerät

n <Fernseh> slave unit

Tochterkern

m <Strahlphys> daughter nucleus

Tochterkompass

m <Lufttrans, Wassertrans> compass repeater, compass repeater indicator, repeater compass, repeating compass

Tochterprodukt

n <Strahlphys> daughter product

Tocopherol

n <Lebensmittel> tocopherol

Toilettenbecken

n <Bau> (*BE*) pan

Tokamak

m <Phys> tokamak

Token

n <Comp & DV, Telekom> token

Token-Bus

m <Comp & DV, Telekom> token bus

Token-Bus-Schnittstelle

f <Telekom> token bus interface

Token-Ring

m <Comp & DV, Telekom> token ring

Token-Ring-Netz

n <Comp & DV, Telekom> token ring network, token-passing ring network

Token-Vielfachzugriffsverfahren

n <Telekom> token-passing multiple access

Token-Zugriff

m <Telekom> token access

Toleranz

f 1. <Akustik, Anstrich> tolerance; 2. <Maschinen, Mechan> allowance, tolerance; 3. <Metrol, Qual> tolerance

Toleranz f der Mittenabweichung

<Mechan> concentricity tolerance

Toleranz f des Kerndurchmessers

<Optik> core diameter tolerance (*Lichtleiter*)

Toleranz f des Manteldurchmessers

<Optik, Telekom> cladding diameter tolerance (*Lichtleiter*)

Toleranzbereich

m <Qual> tolerance zone

Toleranzen

fpl <Fertig> limits

Toleranzgrenze

f 1. <Maschinen> tolerance limit; 2. <Metrol> limit of tolerance; 3. <Qual> tolerance limit

Toleranzklasse

f <Maschinen> tolerance class

Toleranzprüfung

f <Comp & DV> MC, marginal check, marginal test

Toleranzwert

m <Sicherheit> tolerance value

toleriertes Maß

n <Konstzeich> toleranced dimension

Toluchinolin

n <Chemie> toluquinoline

Toluendiisocyanat

n (*TDI*) <Kunststoff> toluyene diisocyanate (*TDI*)

Toluidin

n <Chemie> aminotoluene, toluidine

Toluol

n <Chemie, Erdöl> toluene (*Petrochemie*)

Toluoldiisocyanat

n (*TDI*) <Kunststoff> toluene diisocyanate (*TDI*)

Toluonitril

n <Chemie> cyanotoluene, toluonitrile

Toluyl...

<Chemie> toluic

Toluytiden

n <Chemie> toluylene

Tolyl...

<Chemie> tolyl

Tomographie

f <Kerntech, Maschinen> tomography

Ton

m 1. <Akustik> sound, tone; 2. <Aufnahme> sound; 3. <Bau> argil, clay, pug; 4. <Druck, Foto> tone; 5. <Funktech> sound; 6. <Hydraul> pug; 7. <Ker & Glas> clay; adobe (*Material*); 8. <Kohlen> clay; 9. <Telekom> tone

Ton...

<Aufnahme, Comp & DV, Funktech> audio

Tonabnehmer

m 1. <Akustik> reproducer; 2. <Aufnahme> pick-up

Tonabnehmerarm

m <Aufnahme> pick-up arm; tone arm (*beim Plattenspieler*)

Tonabnehmerkopf

m <Akustik> pick-up

Tonabnehmerstecker

m <Aufnahme> phono plug

Tonabschaltung

f <Raumfahrt> tone disabler

Tonabschwächer

m <Elektronik> audio attenuator

Tonabstufung

f <Foto> tonal gradation

tonaler Klang

m <Akustik> tonal note

Tonalität

f <Aufnahme> tonality

Tonarchiv

n <Aufnahme> sound archive

Tonarm

m <Akustik> pick-up arm

Tonart

f <Akustik> key

tonartig

adj <Bau> argillaceous

Tonaufnahme

f <Aufnahme, Telekom> sound recording

Tonaufnahmesystem

n <Aufnahme> sound recording system

Tonaufzeichnung

f <Aufnahme, Telekom> audio recording, recording, sound recording; phonogram, record
(*Ergebnis*)

Tonaufzeichnungsgerät *n* im Cockpit

<Lufttrans> cockpit voice recorder

Tonausfall

m <Aufnahme> audio dropouts

Tonbalken

m <Aufnahme> sound bar

Tonband

n 1. <Akustik> magnetic tape; 2. <Aufnahme> tape; 3. <Elektriz> magnetic tape

Tonband *n* mit Klebestellengeräusch

<Aufnahme> blooping tape

Tonbandaufnahmegerät

n <Aufnahme> recording tape deck

Tonbanddeck

n <Akustik> tape deck

Tonband-Frequenzschallplatte

f <Aufnahme> tone band frequency record

Tonbandgerät

n 1. <Akustik> tape recorder; 2. <Aufnahme> magnetic tape recorder, tape deck, audio tape machine

Tonbandgerät *n* mit zwei Rollen

<Aufnahme> reel-to-reel taperecorder

Tonbandkassette

f <Aufnahme> audio tape cassette

Tonbehälter

m <Ker & Glas> earthenware tank

Tondecke

f <Aufnahme> sound blanket

Tondreieck

n <Labor> pipeclay triangle (*Tiegelhalter*)

Toneffekt

m <Aufnahme> sound boom

Toner

m <Druck, Kunstzeich> toner

Tonerde

f <Fertig> alumina

tonerdehaltig

adj <Papier> aluminiferous

Tonerdeschleifmittel

n <Anstrich> alumina abrasive

Tonfilter

n <Elektronik> audio filter

tonfrequent

adj <Elektronik> audio-frequent

Tonfrequenz

f (*Tf*) <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech> audio frequency (*AF*); sound frequency

Tonfrequenzband

n 1. <Aufnahme> audio band; 2. <Comp & DV, Telekom> voiceband

Tonfrequenzgenerator

m 1. <Elektronik> audio oscillator, audio-frequency oscillator; 2. <Funktech> audio-frequency oscillator

Tonfrequenzkanal

m <Aufnahme> audio channel

Tonfrequenz-Leistungsverstärker

m <Elektronik> audio power amplifier

Tonfrequenzmesser

m <Aufnahme> audio-level meter

Tonfrequenz-Rückkopplung

f <Aufnahme> audio feedback

Tonfrequenzsignal

n <Elektronik, Funktech> audio-frequency signal

Tonfrequenz-Signalgenerator

m <Elektronik, Funktech> audio-frequency signal generator

Tonfrequenz-Spektrometer

n <Gerät> audio-frequency spectrometer

Tonfrequenzspektrum

n <Aufnahme> audible spectrum

Tonfrequenzstörung

f 1. <Elektronik> audio-frequency interference; 2. <Funktech, Telekom> audio-frequency interference

Tonfrequenzstrom *m* zur Aufnahme

<Aufnahme> recording audio-frequency current

Tonfrequenzverstärker

m <Aufnahme, Elektronik> audio amp, audio-frequency amplifier

Tonfrequenzverstärkung

f <Elektronik, Funktech, Telekom> audio frequency amplification, audio low-frequency amplification

Tongehalt

m <Bau, Kohlen> clay content

Tongemisch

n <Akustik> complex sound, complex tone

Tongenerator

m <Aufnahme, Telekom> tone generator

Tongewinnungsmaschine

f <Ker & Glas> clay-working machine

Tongrube

f <Ker & Glas> clay works

tonhaltig

adj <Bau> argillaceous

tonhaltiger Bohrschlamm

m <Erdöl> clay-base mud (*Bohrtechnik*)

tonhaltiger Kiessand

m <Bau> hoggin

Tonheit

f <Akustik> critical band rate

Tonheitsmuster

n <Akustik> critical band-rate pattern

Tonheitszeitmuster

n <Akustik> critical band-rate time pattern

Tonhobel

m <Ker & Glas> clay cutter

Tonhöhe

f <Akustik, Phys, Wellphys> pitch

Tonhöhenempfindung

f <Akustik> pitch sensation

Tonhöenschwankung

f <Aufnahme> wow (*Jaulen*)

Tonhöhen-Unterschiedsschwelle

f <Akustik> differential threshold of frequency

Tonhöhenverschiebung

f <Akustik> pitch shift

tonig

adj <Bau> argillaceous

Ton-im-Bild-Übertragung

f <Fernseh> sound-on-vision transmission

Tonimpuls

m <Akustik> tone burst

Tonindustrie

f <Ker & Glas> clay industry

Toningenieur

m <Aufnahme> audio control engineer

Tonintervall

n <Wellphys> musical interval (*zwischen zwei Noten*)

Tonkanal

m <Aufnahme, Fernseh> sound channel

Tonklebestelle

f <Aufnahme> blooping patch

Tonknetter

m <Ker & Glas> clay kneader

Tonknetmaschine

f <Ker & Glas> clay-kneading machine

Tonkopf

m 1. <Aufnahme> audio head; 2. <Fernseh> sound head

Tonkrug

m <Ker & Glas> earthenware jar

Tonlage

f <Akustik> pitch

Tonlehm

m <Bau> clay loam

Tonlehre

f <Aufnahme> sonics

Tonleiter

f <Akustik> musical scale, scale

Tonlosung

f <Wasserversorg> clay suspension

Tonlösung

f <Foto> toning solution

Tonmaskierung

f <Akustik> aural masking

Tonmasse

f <Ker & Glas> clay mass

Tonmergel

m <Wasserversorg> clay marl, marly clay

Tonmineral

n <Bau, Kohlen> clay mineral

Tonmischapparatur

f <Aufnahme> rerecording machine

Tonmischer

m <Ker & Glas> clay mixer

Tonmischmaschine

f <Ker & Glas> clay-mixing machine

Tonmischpult

n <Aufnahme> dubbing console, sound console

Tonmischraum

m <Aufnahme> dubbing room, sound control room

Tonmischsitzung

f <Aufnahme> rerecording session

Tonmischstudio

n <Aufnahme> dubbing studio

Tonmischung

f <Akustik> dubbing

Tonmodulation

f <Elektronik> audio modulation

Tonmodulierung

f <Akustik, Aufnahme> sound modulation

Tonmühle

f <Ker & Glas> clay mill

Tonnage

f <Metrol, Wassertrans> tonnage

Tonnagegebühr

f <Metrol> tonnage

Tonne

f 1. <Lebensmittel, Mechan> barrel; 2. <Metrol> gross ton, long ton, metric ton, ton; 3. <Phys, Trans> barrel; 4. <Wassertrans> buoy (*Seezeichen*)

Tonnenfeder

f <Maschinen> barrel spring

tonnenförmige Verzeichnung

f 1. <Foto> barrel distortion; 2. <Foto, Optik> barrel-shaped distortion (*einer Linse*); 3. <Phys> barrel distortion, barrel-shaped distortion

Tonnengewölbe

n 1. <Bau> barrel vault, tunnel vault, wagon vault; 2. <Kohlen> tunnel vault

Tonnenlager

n <Maschinen> barrel roller bearing, barrel-shaped roller bearing, spherical roller bearing

Tonnentragfähigkeit

f <Wassertrans> dead-weight tons

Tonnenverzeichnung

f <Mechan> barrel distortion

Tonperspektive

f <Aufnahme> sound perspective

Tonplatte

f <Ker & Glas> earthenware slab

Tonplattenpresse

f <Ker & Glas> clay plate press

Tonqualität

f <Telekom> sound quality

Tonquelle

f <Elektronik> sound source

Tonregiesystem

n <Aufnahme> audio console (*Mischpult*)

Tonrohr

n 1. <Bau> earthenware pipe; 2. <Ker & Glas> clay pipe

Tonröhre

f <Ker & Glas> earthenware pipe

Tonrolle

f <Akustik, Fernseh> capstan

Tonrollenantrieb

m <Fernseh> capstan drive

Tonsäule

f <Akustik, Aufnahme> sound column

Tonschlamm

m <Wasserversorg> clay silt

Tonschleife

f <Aufnahme> sound loop

Tonschneider

m <Akustik> cutter

Tonsieb

n <Ker & Glas> earthenware sieve

Tonsignal

n 1. <Akustik> audio signal; 2. <Elektronik> audio signal, tone signal; 3. <Fernseh, Funktech> audio signal; 4. <Telekom> audio signal, sound signal

Tonsignalisierung

f <Elektronik> (*AE*) tone signaling, (*BE*) tone signalling

Tonspur

f 1. <Akustik> soundtrack; 2. <Aufnahme> soundtrack, squeeze track; 3. <Fernseh> audio track

Tonstaub

m <Ker & Glas> clay dust

Tonsteuerungsverstärker

m <Aufnahme> gating amplifier

Tonstudio

n <Aufnahme> audio control room, sound studio

Tonstufe

f <Aufnahme> sound stage

Tonsuspension

f <Wasserversorg> clay suspension

Tonsystem

n <Aufnahme> sound system

Tontechnik

f <Maschinen> acoustic engineering

Tontiegel

m <Ker & Glas> clay crucible

Tonträger

m (*TT*) <Aufnahme, Fernseh> sound carrier

Tonträgerdienst

m <Telekom> audio bearer service

Tonübertragung

f <Akustik> sound transmission

Tonumfang

m <Akustik> scale

Tonung

f <Foto> toning

Tonverstärker

m <Aufnahme> audio amplifier

Tonverteilung

f <Aufnahme> sound distribution

Tonwahl

f (*TW*) <Telekom> (*AE*) multifrequency dialing, (*BE*) multifrequency dialling (*MFD*)

Tonwalzen

fpl <Ker & Glas> clay rollers

Tonwarnanlage

f <Gerät> audio alarm system

Tonwelle

f <Akustik> capstan

Tonwert

m <Foto> tonal value

Tonwertwiedergabe

f <Foto> reproduction of tonal values

Tonwiedergabe

f <Aufnahme> tone reproduction

Tonwiedergabegerät

n <Akustik> reproducer

Tonwiedergabesystem

n <Aufnahme> sound reproduction system

Tonziegel

m <Ker & Glas> clay brick

Tonzusammensetzung

f <Ker & Glas> clay composition

Tool

n <Comp & DV> software tool, tool

Toolkit

m <Comp & DV> tool kit

TOP

(Bürokommunikationsprotokoll) <Telekom> TOP *(technical and office protocol)*

Top-Down-...

<Comp & DV> top-down

Top-Down-Methode

f <Comp & DV> top-down method *(Programmierung von oben nach unten)*

Top-Down-Programmierung

f <Comp & DV> top-down programming

Top-Down-Strategie

f <Künstl Int> top-down strategy

Top-Down-Verfahren

n <Comp & DV> top-down method

Töpfer

m <Ker & Glas> crockery maker

Töpfererde

f <Ker & Glas> potter's earth

Töpfergeschirr

n <Ker & Glas> coarse pottery

Töpferhammer

m <Ker & Glas> potter's beetle

Töpferofen

m <Thermod> pottery kiln

Töpferscheibe

f <Ker & Glas> potter's wheel

Töpferton

m <Erdöl> ball clay (*Mineral*)

Töpfertongewinnung

f <Ker & Glas> potter's clay extraction

Töpferwaren

fpl <Fertig> pottery

Töpferwarendekorateur

m <Ker & Glas> pottery decorator

topfförmiger Feldwiderstand

m <Elektriz> pot-type field rheostat

topfgeglüht

adj <Metall> box annealed

Topfkern

m <Funktech> pot core

Topfkreis

m 1. <Elektronik> coaxial resonator; 2. <Funktech> cavity resonator; 3. <Raumfahrt> cavity (*Weltraumfunk*)

Topfofen

m <Thermod> pot furnace

Topfschleifscheibe

f <Fertig> cup wheel

Topfschraube

f <Wassertrans> bottle screw (*Takelage, Beschläge*)

Topfzeit

f <Kunststoff> pot life

topographische Bewertung

f <Nichtfoss Energ> topographical assessment

Topologie

f <Comp & DV, Geom> topology

topologische Eigenschaften

fpl <Geom> topological properties

topotaktisch

adj <Kerntech> topotactical

Topp

m <Wassertrans> masthead • **vor Topp und Takel legen** <Wassertrans> lay ahull
(*Schiff*)

Topplicht

n <Wassertrans> masthead light (*Navigation*)

Toppnant

f <Wassertrans> topping lift (*Tauwerk*)

Toppzeichen

n <Wassertrans> topmark (*Seezeichen*)

Topzementierung

f <Erdöl> top cementing plug (*Bohrtechnik*)

Tor

n <Bau> gate

Torbernit

m <Kerntech> torbernite

Torf

m <Kohlen> peat

Torfkohle

f <Kohlen> peat coal

Torflügelpfosten

m <Wasserversorg> meeting post

torgesteuerte Diode

f <Elektronik> gated diode

Torimpuls

m <Elektronik> gating pulse

Tor-Katoden-Widerstand

m <Elektrotech> gate-to-cathode resistor

Torkretbeton

m <Bau> gunite, gunned concrete

Torkretieren

n <Bau> guniting

Törn

m <Wassertrans> turn (*Tauwerk*)

Törnmotor

m <Elektrotech> barring motor

Törnvorrichtung

f 1. <Elektrotech> barring gear (*z. B. für Turboläufer*); 2. <Wassertrans> turning gear (*Motor*)

Toroid

n <Elektriz, Kerntech> ring winding, toroid

Torpedo

m 1. <Fertig> muller (*Extruder*); 2. <Kunststoff> torpedo (*Extruder, Spritzgießmaschine*)
3. <Wassertrans> torpedo

Torpedoboot

n <Wassertrans> torpedo boat

Torpfosten

m <Bau> swinging post

Torriegel

m <Bau> gate latch

Torschaltung

f <Phys> gate (*logischer Schaltkreis*)

Torschiff

n <Wassertrans> caisson

Torschließbolzen

m <Bau> barrel bolt

Torsion

f <Maschinen, Metall, Phys> torsion

Torsionsbeanspruchung

f <Maschinen> torsional strain, torsional stress

Torsionsfaden

m <Elektrotech> torsion string

Torsionsfaden-Galvanometer

n <Elektriz> torsion string galvanometer

Torsionsfeder

f <Maschinen> spring subjected to torsion, torsion spring

Torsionsfestigkeit

f 1. <Kfztech> torsional rigidity; 2. <Maschinen> torsion resistance

Torsionsfestigkeitsprüfer

m <Papier> torsional strength tester

Torsionskabel

n <Comp & DV> twisted pair cable

Torsionskonstante

f <Phys> torsional constant

Torsionsmesser

m <Labor, Maschinen> torsion meter

Torsionsmodul

m <Phys> modulus of rigidity

Torsionsmoment

n <Maschinen> torsional moment

Torsionspendel

n <Phys> torsional pendulum

Torsionsschwingung

f <Phys> torsional oscillation

Torsionssteifigkeit

f <Maschinen> torsion resistance

Torsionsstrebe

f <Kfztech> torque arm

Torsionsversuch

m <Maschinen> torsion test, torsional test

Torsionswaage

f <Maschinen, Metrol, Phys> torsion balance

Torsionswinkel

m <Maschinen> angle of torsion

Torsteuerung

f <Elektronik> gating

Torsteuerungssignal

n <Elektronik> gating signal

Tortendiagramm

n <Comp & DV> pie chart

Torus

m 1. <Elektriz> ring winding, toroid, torus; 2. <Geom, Strahlphys> torus

Torus *m* mit drei Öffnungen

<Geom> three-hole torus

Torusantenne

f <Telekom> toroidal antenna

Torusfläche

f <Geom> toroidal surface

Tosyl...

<Chemie> tosyl...

Totalausfall

m <Telekom> total failure

totale Schutzwirkung

f <Sicherheit> overall protection

totale Wärmesenke

f <Kerntech> ultimate heat sink

Totalreflexion

f 1. <Ker & Glas> total internal reflection; 2. <Optik, Phys, Telekom> total reflection

Totalreflexionswinkel

m <Optik> angle of total reflection

tote Bewegung

f <Fertig> idle pass (*Walzen*)

tote Zone

f 1. <Comp & DV> dead zone; 2. <Elektrotech> dead band (*Regler*); 3. <Funktech, Mobilkom> zone of silence

Totem-Pole-Aufbau

m <Elektronik> totem pole arrangement (*Verstärker*)

Totenflaute

f <Wassertrans> dead calm (*Wind*)

toter Raum

m <Kerntech> stagnant space

toter Winkel

m <Lufttrans> blind angle

totes Werk

n <Wassertrans> deadworks (*Schiffkonstruktion*)

Totgang

m 1. <Kfztech> backlash (*Triebstrang*); 2. <Mechan> backlash

totgebrannt

adj <Thermod> dead burned

Totholz

n <Wassertrans> deadwood (*Schiffbau*)

Totlage

f <Phys> stagnation point

Totmahlen

n <Kohlen> overgrinding

Totmanngriff

m <Sicherheit> dead man's handle, safety control handle

Totmannschaltung

f <Sicherheit> dead man's switch

Totmannsteuerung

f <Trans> dead man's control

totpumpen

v <Erdöl> kill (*Bohrtechnik*)

Totpunkt

m 1. <Kfztech> (AE) dead center (*Motor, Kolben*); 2. <Mechan> (AE) dead center, (BE) dead centre

Totrösten

n <Metall> dead roasting

Totseilanker

m <Erdöl> dead line anchor (*Ankerteknik*)

Totspeicher

m <Comp & DV> nonerasable storage

Tötung *f* durch Stromschlag

<Elektrotech> electrocution

Totwasser

n <Strömphys> wake

totweicher Stahl

m <Metall> dead soft steel

Totweichglüen

n <Thermod> dead soft anneal

Totzeit

f 1. <Comp & DV, Elektronik, Kontroll> dead time; 2. <Mechan> downtime; 3. <Phys> dead time; 4. <Telekom> idle time

Touch-Downbereich *m* der Start- und Landebahn

<Lufttrans> runway touch-down zone (*Aufsetzen bei Landung*)

Touchscreen

n <Comp & DV> touch screen

Touren bringen v/auf

<Kfztech> rev up (*Motor*)

Tourenzähler

m <Gerät> revolution counter

Townsend-Entladung

f <Elektronik> Townsend discharge

Toxikologie

f <Sicherheit, Umweltschmutz> toxicology

toxisch

adj <Sicherheit, Umweltschmutz> toxic

toxische Gesamtwirkung

f <Umweltschmutz> cumulative toxic effect

toxisches Abfallprodukt

n <Umweltschmutz> toxic degradation product

Toxizität

f <Chemie, Erdöl, Kerntech, Kunststoff, Meerschmutz> toxicity

TPP

(texturiertes Pflanzenprotein) <Lebensmittel> TVP *(textured vegetable protein)*

TQMS

(abteilungsübergreifendes Qualitätssicherungssystem) <Qual> TQMS *(Total Quality Management System)*

Tracer

m <Kerntech> tracer

Tracer-Isotop

n <Kerntech> isotopic tracer

Trackball

m <Comp & DV> track ball (*Laptop*)

tracken

v <Wassertrans> track (*Bewegungsdaten verfolgen; Navigation*)

Tracken

n <Wassertrans> tracking (*Verfolgung von Bewegungsdaten; Navigation*)

Trafostation

f <Elektriz> transformer substation

Trafostufenschalter

m <Elektrotech> tap changer

Trag...

<Textil> carrying

Tragant

n <Lebensmittel> tragacanth

Tragantgummi

n <Lebensmittel> gum tragacanth

Tragarm

m <Bau> bracket, suspension arm

Tragbahre

f <Sicherheit> stretcher

Tragbalken

m 1. <Mechan> girder; 2. <Papier> carrying bar

tragbar

adj 1. <Comp & DV> portable, transportable; 2. <Sicherheit> hand-held

tragbare Bodenstation

f <Raumfahrt> transportable Earth station (*Weltraumfunk*)

tragbare Bohrmaschine

f <Maschinen> portable drilling machine

tragbare Masse

f <Labor> portable pulp

tragbarer Computer

m <Comp & DV> laptop, laptop computer, portable

tragbarer Empfänger

m <Telekom> portable receiver

tragbarer Lötoven

m <Fertig> devil

tragbarer Sender

m <Fernseh, Funktech> portable transmitter

tragbarer Umsetzer

m <Fernseh> portable relay

tragbares Feuerlöschgerät

n <Sicherheit> portable fire extinguisher

tragbares Funkmodem

n <Mobilkom> portable mobile radio modem

tragbares Hausgerät

n <Elektriz> portable appliance

tragbares Telefon

n <Mobilkom> cell phone, (*AE*) cellular phone, portable telephone, mobile, (*BE*) mobile phone

tragbares Terminal

n <Comp & DV, Wassertrans> portable terminal (*Satellitenfunk*)

Tragbeutel

m <Verpack> carrier bag

Tragbild

n <Maschinen> contact pattern

Tragblock

m <Trans> carrying block

Trage

f <Bau> handbarrow

träge

adj 1. <Anstrich> inert; 2. <Raumfahrt> inertial

träge Masse

f <Phys> inertial mass

träge Sicherung

f <Elektrotech> delayed-action fuse, slow blow fuse

Tragebalken

m 1. <Maschinen> beam; 2. <Wassertrans> girder (*Schiffbau*)

Trageeigenschaft

f <Sicherheit> protective properties (*von Schutzkleidung*)

tragen

v 1. <Bau> bear, carry; 2. <Comp & DV> support; 3. <Maschinen> bear; 4. <Papier> carry; 5. <Textil> carry, wear

tragend

adj 1. <Bau> bearing, supporting; 2. <Maschinen> bearing

tragende Achse

f <Maschinen> carrying axle

tragende Fläche

f <Lufttrans> mainplane (*Luftfahrzeug*)

tragende Wand

f <Bau, Kohlen> bearing wall, load-bearing wall

tragende Wände

pl <Bau> main walls (*eines Gebäudes*)

tragende Zahnflanke

f <Fertig> active profile (*Getriebelehre*)

tragendes Bauteil

n <Lufttrans> primary structure

Träger

m 1. <Aufnahme> carrier; 2. <Bau> girder; 3. <Comp & DV> carrier; 4. <Elektronik> carrier (*Nachrichten übermittelndes System oder Organisation*); 5. <Fernseh, Funktech> carrier; 6. <Hydraul> bracket; 7. <Kunststoff> substrate; 8. <Maschinen> arm, beam, girder, holder, support; 9. <Math> support (*einer Funktion*); 10. <Mechan> bracket, girder; 11. <Raumfahrt> carrier (*Weltraumfunk*); 12. <Telekom> carrier; bearer (*ISDN*); 13. <Textil> backing for carpet; 14. <Verpack> joist; 15. <Wassertrans> girder (*Schiffbau*)

Träger *m* für Frachtbehälter

<Lufttrans> cargo carrier support (*Hubschrauber*)

Trägerabfrage

f <Elektronik, Telekom> CS, carrier sense

Trägerabfragesignal

n <Telekom> carrier sense signal

Trägerabgleich

m <Fernseh> carrier balance

Trägerabtastsignal

n <Telekom> carrier sense signal

Trägeranalyse

f <Kerntech> carrier analysis

Trägerauffüllung

f <Elektronik> carrier replenishment

Trägerbandbreite

f <Elektronik, Telekom> carrier bandwidth

Trägerdetektion

f (*CD*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> carrier detection (*CD*)

Trägerdienst

m <Telekom> bearer service

Trägerdienst *m* im Paketmodus

<Telekom> packet mode bearer service

Trägerdifferenzsystem

n <Fernseh> carrier difference system

Trägererfassung

f <Elektronik> carrier acquisition

Trägererkennung

f (*CD*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> carrier detection (*CD*)

Trägererzeugung

f <Elektronik> carrier generation

Trägerflansch

m <Bau> flange

Trägerflüssigkeit

f <Fertig> carrying agent

Trägerfrequenz

f (*Tf*) <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech> carrier frequency (*CF*)

Trägerfrequenzerzeuger

m <Elektronik, Fernseh, Funktech> carrier frequency oscillator

Trägerfrequenzoffset

n <Elektronik, Fernseh, Funktech> carrier frequency off-set

Trägerfrequenzpegel

m <Elektronik, Telekom> carrier level

Trägerfrequenzsystem

n <Telekom> carrier system

Trägerfrequenzversatz

m <Elektronik, Fernseh, Funktech> carrier frequency off-set

Trägerfrequenzverstärker

m <Elektronik, Telekom> carrier amplifier

Trägergas

n <Kerntech, Umweltschmutz> carrier gas

Träger-Geräuschaustand

m <Telekom> carrier-to-noise density ratio

Trägergewebe

n <Textil> backing fabric

Trägerimpuls

m <Elektronik> carrier pulse

Trägerkörper

m <Telekom> substrate

Trägerleistung

f <Funktech> carrier power

trägerlos

adj <Bau> unsupported

Trägermast

m <Elektriz> supply pylon

Trägermaterial

n <Anstrich, Elektronik, Elektrotech> substrate, base

Trägermaterial *n* für Dickschicht-Hybridschaltung

<Elektronik> thick film hybrid circuit substrate

Trägermaterial n für Dünnschicht-Hybridschaltung

<Elektronik> thin film hybrid circuit substate

Trägermaterial n vom Typ

<Elektronik> n-type substrate

Trägermodulation

f <Elektronik, Telekom> carrier modulation

Trägerpaket

n <Telekom> transmission burst

Trägerplatte

f 1. <Fernseh> backplate; 2. <Fertig> screen base (*Lumineszenzschirm*); 3. <Raumfahrt> support plate

Trägerrauschen

n <Elektronik, Funktech, Telekom> carrier noise

Träger-Rauschprüfgerätschaft

f <Elektronik> carrier noise test set

Träger-Rauschverhältnis

n <Aufnahme, Funktech, Telekom> carrier-to-noise ratio

Trägerschicht

f <Bau> base

Trägerschiff

n <Wassertrans> barge carrier

Trägerschiffleuchter

m <Trans> shipborne lighter

Trägerschwelle

f <Bau> summer

Trägerschwingung

f <Comp & DV> carrier

Trägersignal

n <Comp & DV, Telekom> carrier signal

Trägersignal n für mehrere Empfänger

<Raumfahrt> multidestination carrier

Trägersteuerungsmodulation

f <Elektronik> controlled carrier modulation; variable carrier modulation (*Radio*)

Trägerunterdrückung

f <Elektronik, Telekom> carrier suppression

Trägerunterseite

f <Luftrans> lower surface

Trägerverstärker

m <Telekom> carrier amplifier

Trägerwelle

f <Fernseh, Funktech, Phys, Wellphys> carrier wave, cw

Trägerwellengenerator

m <Phys, Wellphys> carrier-wave generator

Trägerwellenmodulation

f <Phys, Wellphys> carrier-wave modulation

Trägerzusatz

m <Funktech, Telekom> carrier reinsertion

Tragetasche

f <Verpack> carrier bag

tragfähig

adj <Textil> wearable

tragfähiger Boden

m <Kohlen> footing

Tragfähigkeit

f 1. <Bau> bearing capacity, capacitance; lift (*eines kranes*); 2. <Erdöl> dead weight (*Gesamtzuladung*); 3. <Kohlen> bearing capacity; 4. <Maschinen> carrying capacity, load rating, load-bearing capacity; 5. <Mechan, Nichtfoss Energ> carrying capacity; 6. <Trans> loading capacity; 7. <Wassertrans> dead weight (*Schiffkonstruktion*); deadweight tonnage, tons deadweight, tdw

Tragfähigkeitsversuch

m <Bau> bearing test

Tragfahrzeug *n* mit berührungsloser Aufhängung

<Trans> support vehicle with non-contact suspension

Tragfeder

f <Maschinen> suspension spring

Tragfestigkeit

f <Bau, Kohlen> bearing strength

Tragfläche

f 1. <Lufttrans> (*BE*) aerofoil chord, (*AE*) airfoil chord; 2. <Maschinen> bearing surface; 3. <Nichtfoss Energ> (*BE*) aerofoil, (*AE*) airfoil; 4. <Phys> wing; 5. <Wassertrans> hydrofoil

Tragflächenbelastung

f <Lufttrans> wing loading

Tragflächenboot

n <Wassertrans> hydrofoil

Tragflächenende

n <Lufttrans> wing tip

Tragflügel

m 1. <Lufttrans> (*BE*) aerofoil, (*BE*) aerofoil chord, (*AE*) airfoil, (*AE*) airfoil chord;

mainplane (*Luftfahrzeug*); 2. <Wassertrans> (*BE*) aerofoil, (*AE*) airfoil

Tragflügelansatz

m <Lufttrans> wing root

Tragflügelbehälter

m <Lufttrans> wing tank

Tragflügelenteisung

f <Lufttrans> (*BE*) aerofoil de-icing, (*AE*) airfoil de-icing

Tragflügelenteisungsklappe

f <Lufttrans> (*BE*) aerofoil de-icing valve, (*AE*) airfoil de-icing valve

Tragflügelentfrostung

f <Lufttrans> (*BE*) aerofoil de-icing, (*AE*) airfoil de-icing

Tragflügelmittelstück

n <Lufttrans> (*AE*) center of wing section, (*BE*) centre of wing section

Tragflügelrumpf

m <Wassertrans> (*BE*) aerofoil hull, (*AE*) airfoil hull

Tragflügelwurzel

f <Luftrans> wing root

Trag-Führ-System

n <Elektrotech> levitation and guiding system (*Magnetschwebetechnik*)

Trag-Führungslager

n <Elektrotech> thrust and guide bearing (*bei Hydrogeneratoren*)

Traggriff

m <Mechan, Verpack> carrying handle

Trägheit

f <Anstrich, Heiz & Kälte, Maschinen, Mechan, Phys, Umweltschmutz> inertia

Trägheits...

<Raumfahrt> inertial

Trägheitsabscheider

m <Kerntech> inertial separator

Trägheitsachse

f <Mechan, Phys> axis of inertia, balance axis

Trägheits-Beschleunigungsmesser

m <Raumfahrt> inertial accelerometer

Trägheitseinschluss

m <Phys> inertial confinement

Trägheitsellipse

f <Mechan> ellipse of inertia

Trägheitshalbmesser

m <Maschinen> radius of gyration

Trägheitskonstante

f <Elektriz> storage-energy constant

Trägheitskraft

f <Kerntech, Maschinen, Phys> inertial force

Trägheitsmelder

m <Raumfahrt> inertial sensor

Trägheitsmittelpunkt

m <Mechan, Phys> (*AE*) center of inertia, (*BE*) centre of inertia

Trägheitsmoment

n 1. <Bau, Ergon> moment of inertia; 2. <Fertig> inertia moment; 3. <Heiz & Kälte> inertial torque; 4. <Maschinen, Wassertrans> moment of inertia (*Schiffbau*)

Trägheitsmoment n des Blattes

<Lufttrans> blade moment of inertia (*Hubschrauber*)

Trägheitsnavigation

f <Raumfahrt> inertial navigation

Trägheitsnavigationssystem

n 1. <Lufttrans> INS, inertial navigation system; 2. <Raumfahrt> INS, inertial navigation system (*Raumschiff*); 3. <Wassertrans> INS, inertial navigation system

Trägheitsplattform

f <Maschinen> inertial platform

Trägheitsprodukt

n <Phys> product of inertia

Trägheitsradius

m <Bau> radius of gyration

Trägheitsrahmen

m <Raumfahrt> inertial frame

Trägheitsschalter

m <Elektrotech> inertia switch

Trägheitssteuerung

f <Raumfahrt> inertial guidance

Trägheitssystem

n <Raumfahrt> inertial system

Trägheitszentrum

n <Mechan, Phys> (*AE*) center of inertia, (*BE*) centre of inertia

Traghülse

f <Fertig> carrying sleeve

Tragkettenförderer

m <Papier> arm elevator

Tragkonstruktion

f <Bau> supporting structure

Tragkörper

m <Sicherheit> safety frame (*Schutzbrille*)

Tragkraft

f <Maschinen> load-bearing capacity

Traglager

n 1. <Fertig> yoke (*Fräsdorn*); 2. <Maschinen> journal bearing, journal box

Traglast

f 1. <Bau, Kohlen> ultimate load; 2. <Fertig, Qual> collapse load

Tragleiter

f <Sicherheit> portable ladder

Tragöse

f <Maschinen> lifting lug

Tragplatte

f <Maschinen, Papier> base plate

Tragriemen

m <Foto> strap

Tragring

m 1. <Kfztech> thrust collar; 2. <Maschinen> thrust block

Tragring *m* für Schaltdrähte

<Telekom> jumper ring

Tragrolle

f <Ker & Glas> carrying roller

Tragrumpf-Schwebekörper-Flugzeug

n <Lufttrans> lifting-body aircraft

Tragschere

f <Ker & Glas> shank

Tragschicht

f <Bau> base course; bearing bed (*Geologie*)

Tragschichtmaterial

n <Bau> base material

Tragschraube

f <Lufttrans> lifting rotor (*Hubschrauber*)

Tragschraubenblatt

n <Lufttrans> rotor blade (*Hubschrauber*)

Tragschrauber

m <Lufttrans> autogyro

Tragseil

n 1. <Bau> supporting rope; 2. <Eisenbahn> track cable; 3. <Maschinen> supporting cable; 4. <Trans> carrier rope, carrying rope

Tragtiefe

f <Fertig> engagement depth (*Gewinde*)

Tragtrommelroller

m <Papier> pope reel

Tragvermögen

n <Nichtfoss Energ, Verpack> carrying capacity

Tragwagen

m <Eisenbahn> rail carrier wagon

Tragwalze

f 1. <Ker & Glas> carrying roll; 2. <Papier> king roll

Tragwerk

n 1. <Bau> frame, framework; 2. <Sicherheit> load-bearing structure

Tragzapfen

m <Mechan> trunnion

tragzellenförmig

adj <Lufttrans> cellular

Traktion

f <Eisenbahn, Maschinen> traction

Traktionsnetz

n <Elektriz> traction network

Traktor

m 1. <Comp & DV> tractor; 2. <Kfztech> traction engine, tractor

Traktorzuführung

f <Druck> tractor feed

Trampschiff

n <Wassertrans> tramp, tramp ship

Trampschiffahrt

f <Wassertrans> tramp shipping

Tränenblech

n <Metall> bulb plate

Trangwalze

f <Ker & Glas> trang roll

tränken

v <Bau> saturate, temper

Tränken

n 1. <Papier> soaking; 2. <Textil> impregnation, soaking

Tränklack

m <Elektriz> impregnating varnish

Tränkung

f 1. <Bau> impregnation (*Holz*); 2. <Fertig> impregnation (*Sinterpressteil*)

Transaktion

f <Comp & DV> transaction

Transaktionsdatei

f <Comp & DV> transaction file

Transaktionssatz

m <Comp & DV> transaction record

Transaktionsverarbeitung

f <Comp & DV> transaction processing

Transaktionsverwaltungssoftware

f <Comp & DV> transaction management software

Transatlantik-Fernmeldekabel

n <Telekom> transatlantic telecommunication cable

Transcoder

m <Fernseh, Telekom> transcoder

Transcontainer

m <Trans> transcontainer

Transducer

m <Elektriz, Elektrotech, Gerät> transducer

Transduktor

m 1. <Elektrotech> magamp, magnetic amplifier, transductor; 2. <Phys> magnetic amplifier, transductor

Transfer

m 1. <Ker & Glas> (*AE*) decal, (*BE*) transfer; 2. <Telekom> transfer (*Daten*)

Transfer-Gate-Schaltung

f <Elektrotech> transfer gate circuit

Transferglas

n <Ker & Glas> transfer glass

Transfermaschine

f <Maschinen> transfer machine

Transferrate

f <Telekom> transfer rate

Transferreaktion

f <Kerntech> transfer reaction

Transferstraße

f <Maschinen> transfer line

Transfersystemteil

n <Telekom> message transfer agent

transfinite Zahl

f <Math> transfinite number (*Kardinalzahl in der Mengenlehre*)

Transformation

f 1. <Elektrotech> transformation; 2. <Math> transformation (*Umformung*)

Transformationsbereich

m <Ker & Glas> transformation range

Transformationstemperatur

f <Ker & Glas> transformation point

Transformator

m <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Phys, Telekom> transformer

Transformator *m* mit Abzapfpunkten

<Elektriz> tapped transformer

Transformator *m* mit Anzapfungen

<Elektrotech> tapped transformer

Transformator *m* mit luftisolierter Spule

<Elektriz> dry-type transformer

Transformator *m* mit nicht gekapselter Trockenspule

<Elektriz> nonencapsulated-winding dry-type transformer

Transformator *m* mit offenem Kern

<Elektriz> open core transformer

Transformator *m* mit radial geblechtem Kern

<Elektriz> transformer with radially laminated core

Transformator *m* mit separator Wicklung

<Elektriz> separate winding transformer

Transformator *m* zur Spannungserhöhung

<Elektrotech> step-up transformer

Transformatoranzapfung

f <Elektrotech> transformer tap

Transformatorblech

n <Elektrotech> core lamination

Transformator-EMK

f <Elektriz, Phys> transformer emf

Transformatoröl

n <Elektriz> transformer oil

Transformatorstation

f <Elektriz, Elektrotech> transformer substation

transformatorgekoppelt

adj <Elektriz> transformer coupled

Transformatorisolierung

f <Elektrotech> transformer isolation

Transformatorcascade

f <Elektrotech> cascaded transformers, transformer cascade

Transformator Kern

m <Elektriz, Elektrotech> transformer core

Transformator Kessel

m <Elektrotech> transformer tank, transformer vessel

Transformator Kopplung

f 1. <Elektrotech> transformer coupling; 2. <Telekom> mutual coupling

Transformator-Leistungsfaktor

m <Elektriz> transformer efficiency

Transformator-Umspannwerk

n <Elektriz, Elektrotech> transformer substation

Transformatorverlust

m <Elektrotech> transformer loss

transformerlose Stromversorgung

f <Elektriz> transformerless power supply

transformieren

v 1. <Comp & DV> transform; 2. <Math> transform (*umformen*)

Transformierung

f <Elektrotech> transformation

Transfusionsflasche

f <Ker & Glas> transfusion bottle

transiente Bedingungen

fpl <Elektrotech> transient conditions

transiente Längsspannung

f <Elektriz> direct-axis transient voltage

transiente Querspannung

f <Elektriz> quadrature-axis transient voltage

Transistor

m <Comp & DV, Elektriz, Phys> transistor

Transistor *m* auf Chip

<Elektronik> on-chip transistor

Transistor *m*/auf dem Chip befindlicher

<Elektronik> on-chip transistor

Transistor m in Basisschaltung

<Elektronik> common-base transistor

Transistor m in Drainschaltung

<Elektronik> common-drain transistor

Transistor m in Emitterschaltung

<Elektronik> common-emitter transistor

Transistor m in Gateschaltung

<Elektronik> common-gate transistor

Transistor m in Overlaytechnik

<Elektronik> overlay transistor

Transistor m in Source-Schaltung

<Elektronik> common source transistor

Transistorbasisschaltung

f <Elektronik> transistor base circuit

Transistor-Charakteristik

f <Elektronik> transistor characteristics

Transistorchip

m <Elektronik> transistor chip

transistorisiert

adj <Kontroll> solid state

Transistor-Leistungsverstärker

m <Elektronik> transistor power amplifier

Transistor-Leistungsverstärkung

f <Aufnahme> transistor power gain

Transistor-Modulator

m <Elektronik> transistor modulator

Transistor-Oszillator

m <Elektronik> transistor oscillator

Transistorpaar

n <Elektronik> transistor pair

Transistorregler

m <Kfztech> transistorized regulator

Transistorsättigung

f <Elektronik> transistor saturation

Transistorschaltgerät

n <Kfztech> transistor control unit

Transistor-Tetrode

f <Elektronik> tetrode transistor (*Triac*)

Transistor-Transistor-Logik

f (*TTL*) <Comp & DV, Elektronik> transistor-transistor logic (*TTL*)

Transistorverstärker

m <Elektronik> transistor amplifier

Transistorverstärkung

f <Elektronik> transistor amplification

Transistorvorspannung

f <Elektronik> transistor bias

Transistorzündanlage

f <Kfztech> transistor ignition unit, transistorized ignition system

Transitamt

n <Telekom> transit exchange

Transitfernamt

n <Telekom> trunk transit exchange

Transitverkehr

m <Telekom> transit traffic

Translation

f <Geom> translation

Translationsbewegung

f <Maschinen> translation, translator/ motion

Translationsfläche

f <Metall> gliding plane

Transliteration

f <Comp & DV> transliteration

transliterieren

v <Comp & DV> transliterate

Transmission

f 1. <Fertig> shafting; 2. <Maschinen, Mechan> transmission

Transmissionsdichte

f <Optik> transmittance density

Transmissions-Elektronenmikroskop

n <Elektronik, Kerntech, Labor, Phys> transmission electron microscope

Transmissions-Elektronenmikroskopie

f <Strahlphys> transmission electron microscopy

Transmissionsfähigkeit

f <Phys> transmission power

Transmissionsfenster

n <Optik> transmission window

Transmissionsgitter

n <Optik> transmission grating

Transmissionsgrad

m <Optik> transmittance

Transmissionskette

f <Maschinen> transmission chain

Transmissions-Photometer

n <Gerät> haze meter

Transmissionsriemen

m 1. <Maschinen> driving belt; 2. <Papier> transmission belting

Transmissionswelle

f 1. <Lufttrans> connecting shaft; 2. <Maschinen> shafting

transmissive LCD-Anzeige

f <Elektrotech> transmissive LCD

Transmultiplexor

m (*TMUX*) <Telekom> transmultiplexor (*TMUX*)

Transomplatte

f <Wassertrans> transom plate (*Schiffbau*)

Transparent...

<Comp & DV, Telekom> transparent

transparente Scheibe

f <Optik> (AE) transparent disk

Transparentemail

n <Ker & Glas> transparent enamel

transparenter Trägerdienst

m <Telekom> transparent bearer service

transparentes Kabinendach

n <Lufttrans> canopy (*Flugzeug*)

Transparentetikett

n <Verpack> heat transfer label (*durch Wärmeübertragung aufgetragen*)

Transparentglasur

f <Ker & Glas> transparent glaze

Transparentpapier

n <Konstzeich> transparent paper

Transparentvordruck

m <Konstzeich> preprint

Transparenz

f <Druck, Kunststoff, Telekom> transparency (*Netzwerk*)

Transpiration

$f(T)$ <Hydraul> transpiration (T)

Transpirationskühlung

f <Heiz & Kälte> transpiration cooling

Transplutonium-Element

n <Kerntech> transplutonium element

Transponder

m 1. <Funktech> transponder; 2. <Raumfahrt> transponder (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom, Wassertrans> transponder

transponieren

v <Math> transpose (*Matrix*)

transponierendes Instrument

n <Akustik> transposing instrument

Transponierte

f <Math> transposed matrix (*transponierte Matrix*)

transponierte Matrix

f <Math> transposed matrix

Transport

m 1. <Comp & DV> transport; 2. <Fertig> handling; 3. <Trans> conveyance, haulage, transport; 4. <Verpack> work handling (*verschiedener Werkstücke*)

Transport *m* in Niederdruckröhren

<Trans> transport in low-pressure tube

Transportanlage

f <Trans> conveying plant

Transportband

n 1. <Kohlen, Mechan> conveyor belt; 2. <Verpack> band conveyor, belt conveyor

Transportbehälter

m <Trans, Verpack> container

Transportbeton

m <Bau> ready-mixed concrete

Transportebene

f <Telekom> transport layer (*OSI-sieben-Schichten-Modell*)

Transporteur

m <Fertig> protractor

transportfähiges Windbatteriesystem

n <Nichtfoss Energ> transportable wind battery system

Transporthubschrauber

m <Lufttrans> transport helicopter

transportierbar

adj <Comp & DV> portable, transportable

transportierbare Gasflasche

f <Sicherheit> transportable gas container

transportierbare Steckdose

f <Elektriz> portable socket outlet

transportieren

v 1. <Textil> carry; 2. <Trans> transport; 3. <Wassertrans> ship

Transportkasten

m <Fertig> tote box

Transportkette

f <Maschinen> conveyor chain

Transportkiste

f <Verpack> carrier box

Transportkran

m <Verpack> material-handling crane

Transportleitung

f <Erdöl> transmission main (Erdgas)

Transportmischer

m <Bau> mixer truck

Transportmodell

n <Umweltschmutz> transport model

Transportprotokoll

n <Comp & DV, Telekom> transport protocol

Transportquelle

f <Umweltschmutz> transportation source

Transportraupe

f <Comp & DV> tractor

Transport-Relay

n <Telekom> transport relay (*Übergang in OSI Schicht 4*)

Transportrolle

f <Maschinen> caster, castor

Transportschicht

f <Telekom> transport layer (*OSI-sieben-Schichten-Modell*)

Transportschnecke

f <Verpack> screw conveyor

Transportsicherheit

f <Sicherheit> transportation safety

Transportsystem

n <Bau> transportation system

Transportsystem *n* mit mehreren Betriebsarten

<Trans> multiple-mode transportation system

Transport- und Installationsanweisungen

fpl <Trans> handling and installation instructions

Transport- und Rettungshubschrauber

m <Lufttrans> transport and rescue helicopter

Transport- und Verbindungsflugzeug

n <Lufttrans> transport and communications aircraft

Transportunternehmen

n <Trans> common carrier, haulage contractor

Transportvorrichtungen

fpl <Verpack> handling equipment

Transportwagen

m 1. <Bau> (*AE*) carrier car, (*BE*) carrier wagon; 2. <Kerntech> trolley; 3. <Kfztech> dolly

Transposition

f <Akustik, Telekom> transposition

Transputer

m 1. <Comp & DV> transputer; 2. <Kontroll> transputer

transreflektierende Flüssigkristallanzeige

f <Elektronik> reflective LCD

Transsonikflugzeug

n <Lufttrans> transonic aircraft

Transtainer

m <Trans> transtainer

Transuran

n <Kerntech> transuranic nuclide

Transuranabfall

m <Kerntech> TRU, transuranic waste

Transurane

npl <Strahlphys> transuranic elements

transversal elektrisch

adj (*TE*) <Elektrotech, Telekom> transverse electric (*TE*)

transversal elektromagnetisch

adj (*TEM*) <Elektrotech, Telekom> transverse electromagnetic (*TEM*)

transversal magnetisch

adj (*TM*) <Elektrotech, Telekom> transverse magnetic (*TM*)

Transversal...

<Telekom, Optik> transversal

Transversale

f <Geom> transversal (*im Dreieck*)

transversale chromatische Aberration

f <Phys> transverse chromatic aberration (*senkrecht zur optischen Achse*)

transversale elektrische Welle

f <Elektrotech, Telekom> transverse electric wave

transversale elektromagnetische Welle

f 1. <Elektrotech> transverse electromagnetic wave; 2. <Telekom> transverse electromagnetic wave, guided wave

transversale Energieverteilung

f <Strahlphys> transverse energy distribution

transversale Interferometrie

f <Optik, Telekom> transverse interferometry

transversale magnetische Welle

f <Elektrotech, Telekom> transverse magnetic wave

transversale Magnetisierung

f <Akustik> transverse magnetization

transversaler elektrischer Modus

m <Elektrotech, Telekom> transverse electric mode

transversaler elektromagnetischer Modus

m <Elektrotech, Telekom> transverse electromagnetic mode

transversaler magnetischer Modus

m <Elektrotech, Telekom> transverse magnetic mode

Transversalfilter

n <Telekom> transverse filter

Transversalglied

n <Telekom> transversal section

Transversal-Interferometrie

f <Optik> transverse interferometry

Transversalkomponente

f <Phys> transverse component

Transversaltonspur

f <Aufnahme> variable area sound track

Transversalwelle

f <Akustik, Elektrotech, Phys, Telekom, Wellphys> transverse wave

Transverter

m <Funktech> transverter

transzendente Zahl

f <Math> transcendental number

Transzendenz

f <Math> transcendence (*von Zahlen*)

Trap

m <Comp & DV> trap (*nicht programmierter Sprung*)

Trapatt-Diode

f 1. <Elektronik> trapatt diode, trapped plasma avalanche time transit diode; 2. <Phys> trapatt diode, trapped plasma avalanche time transit diode

Trapez

n 1. <Geom> trapezoid; 2. <Wassertrans> trapeze (*sailing*)

Trapezfeder

f <Maschinen> trapezoidal spring

Trapezflügel

m <Lufttrans> tapered wing

trapezförmig

adj <Geom> trapezoidal

Trapezgewinde

n <Maschinen> acme thread, trapezoidal thread

Trapezgewindeschneider

m <Maschinen> acme thread tap

Trapezquerlenkeraufhängung

f <Kfztech> trapezoid arm-type suspension

Trapezquerlenker-Radaufhängung

f <Kfztech> double-wishbone suspension

Trapezverzeichnung

f <Fernseh> keystone distortion

Trapezverzerrung

f 1. <Elektronik> trapezoidal distortion; 2. <Fernseh> keystone distortion

trassieren

v <Bau> locate, route

Trassierung

f 1. <Bau> location; 2. <Telekom> routing (*von Leitungen*)

Traubenkernöl

n <Lebensmittel> grapeseed oil

Traubenzucker

m <Lebensmittel> grape sugar

Trauerflagge

f <Wassertrans> mourning flag

Traubohle

f <Bau> eaves board

Traubrett

n <Bau> fascia board

Traufe

f <Bau> eaves

Träufelwicklung

f <Elektrotech> fed-in winding, random-coil winding

Traveller

m <Wassertrans> (*AE*) traveler, (*BE*) traveller (*Segeln*)

Traverse

f 1. <Bau> crossbar, crossbeam, suspension bracket; 2. <Fertig> crosshead, top beam; 3. <Maschinen> crossbeam, crosshead, top rail; 4. <Wassertrans> (*AE*) cross tie, (*BE*) sleeper (*Schiffbau*)

traversenartiges Aufnahmegerüst

n <Kerntech> bartype pick-up base

Travertin

m <Bau> travertine

Trawl

n <Meerschmutz> trawl net

trawlen

v <Wassertrans> trawl (*Fischerei*)

Trawler

m <Wassertrans> trawler (*Schifftyp*)

Trayaufrichter *m* und -belader

m <Verpack> tray erector and loader

Treber

mpl <Lebensmittel> pomace

Treffer

m <Comp & DV> hit

Trefferliste

f <Comp & DV> hit list

Treffgenauigkeit

f <Qual> accuracy of the mean

Treffpunkt

m <Geom> point of concurrence (*von drei oder mehr Linien*)

Trehalose

f <Chemie> trehalose

Treibanker

m <Wassertrans> drogue, sea anchor (*Notfall*)

Treibbake

f <Wassertrans> floating beacon (*Seezeichen*)

Treibboje

f <Wassertrans> drifting buoy (*Wetter*)

Treibeis

n <Wassertrans> drift ice

treiben

v 1. <Fertig> hollow; 2. <Funktech, Maschinen> drive; 3. <Wassertrans> drift

treiben lassen

v <Wassertrans> float

Treiben

n <Wassertrans> flotation

treibend

adj 1. <Elektriz, Maschinen> driving; 2. <Wassertrans> adrift (*Schiff*)

treibende Kraft

f <Metall, Qual> driving force

treibendes Ölfeld

n <Meerschmutz> spill

treibendes Schiff *n*/vor Anker

<Wassertrans> dragging ship

Treiber

m 1. <Akustik, Comp & DV> driver; 2. <Funktech> driver (*Senderstufe*); 3. <Kontroll> drive (*Plattenspielwerk*)

Treiberimpuls

m <Fernseh> driving pulse

Treiberprogramm

n <Comp & DV> driver

Treiberroutine

f <Comp & DV> peripheral driver

Treibersignale

npl <Fernseh> driving signals

Treiberspannung

f <Fernseh> booster voltage, drive voltage

Treiberstufe

f <Kfztech, Raumfahrt> driver stage (*Sendeverstärker*)

Treibgut

n 1. <Abfall> floating refuse; 2. <Wassertrans> flotsam

Treibhammer

m <Maschinen> beating hammer

Treibhauseffekt

m <Heiz & Kälte, Kohlen, Nichtfoss Energ, Phys, Umweltschmutz> greenhouse effect

Treibholz

n <Wassertrans> driftwood

Treibkette

f <Maschinen> transmission chain

Treibkörper

m <Wassertrans> surface float (*Meereskunde*)

Treibmittel

n 1. <Kunststoff> blowing agent, foaming <Lebensmittel> 2. <Lebensmittel> raising agent (*Hefe, Backpulver*); 3. <Umweltschmutz> propellant, propellent

Treibnetz

n <Wassertrans> drift net (*Fisherei*)

Treibofen

m <Fertig> cupel, cupellation furnace

Treibrad

n <Maschinen> driving wheel

Treibriemen

m <Maschinen> belt, drive belt, driving belt, transmission belt

Treibriemenabdeckung

f <Sicherheit> belt guard

Treibsand

m 1. <Bau> shifting sand; 2. <Kohlen> quick-sand, shifting sand

Treibscheibe

f <Kfztech> drive pulley (*Drehstromlichtmaschine*)

Treibschraube

f <Maschinen> hammer-drive screw

Treibsitz

m (*TS*) <Maschinen> drive fit

Treibstange

f <Eisenbahn> connecting rod

Treibstoff

m 1. <Kfztech> fuel, (*AE*) gas, (*AE*) gasoline; 2. <Raumfahrt> fuel, propellant, propellant; 3. <Wassertrans> fuel

Treibstoff *m* für Düsentriebwerk

<Lufttrans> jet engine fuel

Treibstoffablassen

n <Raumfahrt> fuel dumping

Treibstoffablasssystem

n <Raumfahrt> fuel-dumping system

Treibstoffabsperrhahn

m <Lufttrans> fuel shut-off cock

Treibstoffabsperrhahnsteuerung

f <Lufttrans> fuel shut-off cock control link

treibstoffaufwendig

adj <Raumfahrt> fuel-costly

Treibstoffausgleichsbehälter

m <Lufttrans> fuel ullage box

Treibstoffdruck

m <Raumfahrt> fuel pressure

Treibstofffilter

n <Lufttrans> fuel filter

Treibstoffhahn

m <Lufttrans> fuel cock

Treibstoffkühler-Wärmeaustauscher

m <Lufttrans> fuel coolant heat exchanger

Treibstoffleitungsschacht

m <Raumfahrt> fuel line duct

Treibstoffmangel

m <Thermod> lack of fuel

Treibstoffmasse

f <Raumfahrt> fuel mass, propellant mass, propellent mass

Treibstoffmassendurchsatz

m <Lufttrans> mass fuel rate of flow

Treibstoffmesser

m <Raumfahrt> fuel-measuring unit

Treibstoff-Oxidant-Mischungsverhältnis

n <Raumfahrt> fuel-oxidizer mixture ratio

Treibstoffpumpe

f <Lufttrans, Mechan, Raumfahrt> fuel pump

Treibstoffreglereinheit

f <Lufttrans> fuel control unit

Treibstoff reserve

f <Lufttrans> fuel reserve

Treibstoffschnellablass

m <Lufttrans> fuel jettison

Treibstoff-Schnellablassventil

n <Lufttrans> jettison valve

Treibstoffsorte

f <Lufttrans> fuel grade

treibstoffsparend

adj <Raumfahrt> fuel-efficient

Treibstoffstandgeber

m <Lufttrans> fuel level transmitter

Treibstoffstandsensor

m <Raumfahrt> fuel level sensor

Treibstoffsystem

n 1. <Kfztech, Lufttrans> fuel system; 2. <Wassertrans> fuel oil system

Treibstofftank

m <Lufttrans> fuel tank

Treibstofftankwahlschalter

m <Lufttrans> fuel tank selector switch

Treibstofftemperaturfühler

m <Lufttrans> fuel temperature probe

Treibstoffventil

n <Lufttrans> fuel cock

Treibstoffverbrauch

m <Kfztech> fuel consumption

Treibstoffversorgung

f 1. <Kfztech> (*AE*) fueling, (*BE*) fuelling; 2. <Lufttrans> (*BE*) fuelling

Treibstoff-Vorratsprogrammsteuerung

f <Lufttrans> fuel level pre-setting controls

Treibstoffvorrat-Wahlschalter

m <Lufttrans> fuel level selector

Treibstoffvorschubventil

n <Lufttrans> fuel cross-feed valve

Treibstoffzelle

f <Raumfahrt> fuel cell

Treibstoffzufuhr

f 1. <Kfztech> (*AE*) fueling, (*BE*) fuelling; 2. <Lufttrans> (*BE*) fuelling

Treibstoffzufuhrsteuerung

f <Lufttrans> fuel control

Treibstoffzuladung

f <Lufttrans> fuel load

Treibwageneinheit

f <Eisenbahn> rail motor unit

Treibzapfen

m <Maschinen> drive pin

Treidelroute

f <Trans> bridletrack

Treidelweg

m <Trans> bridleroad; bridleway (*Schiff*)

Treisegel

n <Wassertrans> trysail (*Segeln*)

Trelliscodierung

f <Telekom> trellis coding

Tremolo

n <Akustik> tremolo

Trendschreiber

m <Gerät> trend recorder

Trennautomat

m 1. <Comp & DV> burster, decollator; 2. <Mechan> burster

Trennbarkeit

f <Kerntech> separability

Trennbruch

m 1. <Fertig> rupture; 2. <Metall, Qual> cleavage crack

Trenndichte

f <Kohlen> separation density

Trenndiode

f <Elektronik> isolation diode

Trenneinsätze

mpl <Verpack> partitioning inserts

Trennelektrode

f <Elektronik> splitting electrode

Trennelement

n <Optik> isolator

trennen

v 1. <Comp & DV> decollate; 2. <Elektriz> disconnect (*der Leitung*); 3. <Elektrotech> isolate; disconnect (*der Leitung*); isolate (*galvanisch*); 4. <Kfztech> break; 5. <Maschinen> disconnect, disjoint; 6. <Telekom> disconnect (*der Verbindung*)

Trennen

n 1. <Bau> ripping; 2. <Elektrotech> partitioning; breaking (*des Stromkreises*); 3. <Fertig> (*BE*) disc cutting, (*AE*) disk cutting

Trennen *n* und Ausschließen

n <Druck> h&j, hyphenation and justification

Trenner

m <Elektrotech> air-break disconnecter, isolating switch, isolator

Trennfestigkeit

f <Kunststoff> bond strength

Trennfilter

n <Elektronik, Fernseh> separation filter

Trennflüssigkeit

f <Chemtech> separation liquid

Trennfuge

f <Fertig> parting line

Trenngatter

n <Elektrotech> partition gate

Trennimpuls

m 1. <Elektriz> break impulse, break pulse (*bei Schaltgerät*); 2. <Telekom> mark impulse, marking pulse

trenninduzierter Strom

m <Elektrotech> break-induced current

Trennkasten

m <Elektriz> dividing box

Trennkolonne

f <Labor> fractionation column (*Destillieren*)

Trennkondensator

m <Elektriz, Elektrotech> blocking capacitor

Trennkontakt

m <Elektrotech> break contact

Trennladung

f <Elektrotech> partitioned charge

Trennmanöver

n <Raumfahrt> (*AE*) separation maneuver, (*BE*) separation manoeuvre

Trennmaschine

f <Fertig> cutting-off machine

Trennmesser

n <Maschinen> parting blade

Trennmethode

f <Chemtech> separation process

Trennmittel

n <Kunststoff> (*AE*) mold release agent, (*BE*) mould release agent, release agent

Trennölfleck

m <Ker & Glas> dope mark

Trennpapier

n <Verpack> absorbents (*Fleischereierzeugnisse*)

Trennprogramm

n <Druck> hyphenation program

Trennrakete

f <Raumfahrt> separation rocket

Trennrelais

n <Elektrotech> disconnect relay

Trennrohr

n <Kerntech> calandria tube

Trennsäule

f 1. <Chemtech> separating column; 2. <Gerät> capillary column (*Gaschromatographie*)

Trennschalter

m 1. <Bau> circuit breaker; 2. <Elektriz, Elektrotech> circuit breaker, disconnecting switch, disconnecter, isolating switch; air-break disconnecter, air-break switch, air breaker, single pole switch (*mit Luftisolierung*); 3. <Phys> isolator; 4. <Telekom> interruption key, isolator

Trennschalter *m* mit magnetischer Lösehung

<Elektriz> magnetic blowout circuit breaker

Trennschalter *m* mit Sicherungen

<Elektrotech> disconnecter-fuse

Trennschärfe

f <Comp & DV, Elektronik, Funktech> selectivity

Trennscheibe

f 1. <Ker & Glas> (*BE*) slitting disc, (*AE*) slitting disk; 2. <Maschinen> cutoff wheel,

cutter wheel, cutting wheel, cutting-off wheel

Trennschichtpapier

n <Papier> release-coated paper

Trennschleifen

n 1. <Fertig> abrasive friction cutting, abrasive wheel cutting-off; 2. <Ker & Glas> (*BE*) disc grinding, (*AE*) disk grinding; 3. <Maschinen> abrasive cutting, parting-off

Trennschleifmaschine

f 1. <Fertig> abrasive wheel cutting-off machine; 2. <Ker & Glas> (*BE*) disc grinder, (*AE*) disk grinder; 3. <Maschinen> parting-off grinder

Trennschleifscheibe

f <Maschinen> parting-off wheel

Trennschleuder

f 1. <Chemtech> centrifuge; 2. <Ker & Glas> spinner

Trennschneiden

n <Fertig> splitting

Trennschritt

m <Telekom> marking (*Doppelstrom*)

Trennschütz

n <Elektrotech> contactor disconnector

Trennschutzschalter

m <Elektrotech> isolating switch

Trennstelle

f 1. <Eisenbahn> (*BE*) sleeper station, (*AE*) tie station; 2. <Elektrotech> break, test point, testing point; sectioning point (*eines Trenners*)

Trennstellung

f 1. <Elektrotech> disconnected position (*eines Trenners*); 2. <Telekom> splitting position

Trennstrecke

f <Elektrotech> air break, circuit sever; isolating distance (*Hochspannung*)

Trennstufe

f 1. <Elektrotech> buffer; 2. <Telekom> separator (*Radio*)

Trennteil

n <Elektrotech> withdrawable part

Trenntransformator

m <Comp & DV, Elektrotech> isolation transformer

Trenntrichter

m <Chemtech, Labor> separating funnel

Trenntriebwerk

n <Raumfahrt> separation motor

Trennung

f 1. <Abfall> separation; 2. <Elektrotech> cutoff, disconnection; 3. <Erdöl> separation; 4. <Fernseh> cut-off; 5. <Kerntech> partition (*von Isotopen*); 6. <Kohlen> separation; 7. <Maschinen> disconnection, parting; 8. <Telekom> cutoff; interruption (*Telefonist*); disconnection (*Verbindung*); 9. <Trans> diverging

Trennung *f* des Luftstroms

<Lufttrans> airstream separation (*Vergaser*)

Trennung *f* nach Korngröße

<Chemtech> particle sizing

Trennungsblech

n <Fertig> baffle sheet

Trennungsmarke

f <Comp & DV> group mark, group marker

Trennungsschicht

f <Chemtech> separation layer

Trennungsstrich

m <Druck> hyphen

Trennverfahrenprozess

m <Erdöl> extraction process (*Raffinerie, Gasaufbereitung*)

Trennvermögen

n <Kerntech> separating power

Trennvermögen *n* eines Anlagenteils

<Kerntech> unit separative power

Trennverstärker

m 1. <Aufnahme> buffer amplifier; 2. <Elektronik> isolation amplifier

Trennversuch

m 1. <Kerntech> separative effort; 2. <Kunststoff> peel test

Trennwand

f 1. <Abfall> slurry wall; 2. <Bau> partition wall, partition; 3. <Fertig> baffle; 4. <Maschinen> bulkhead

Trennweiche

f 1. <Fernseh> separation filter; 2. <Funktech> separation circuit

Trennwerkzeug

n <Maschinen> parting tool

Trennwichte

f <Kohlen> partition density

Trennwiderstand

m <Fertig> cohesive resistance

Trennzeichen

n <Comp & DV> separator, slash

Trennzentrifuge

f <Lebensmittel> separator

Treppe

f 1. <Bau> stairs; 2. <Wassertrans> ladder (*Schiff*)

Treppenabsatz

m <Bau> half pace

Treppenboden

m <Bau> landing

treppenförmige Steinanordnung *f* im Ofen

<Ker & Glas> corbel

Treppenlauf

m <Bau> flight of stairs

Treppenlochwange

f <Bau> face string

Treppenpfosten

m <Bau> newel

Treppenpodest

n <Bau> landing

Treppenschacht

m <Bau> well

Treppenstufe

f <Bau> step

Treppenwange

f <Bau> string, stringer

Treppenwicklung

f <Elektrotech> split winding, split-throw winding, stepped winding

Tresse

f <Textil> braid

Trester

mpl 1. <Chemie> residue (*Rückstände bei Obstsäften, Wein*); 2. <Lebensmittel> pomace (*Rückstände beim Keltern, Bierbrauen*)

Tri

n <Chemie> trilene

Triac

n 1. <Elektriz> triac; 2. <Elektronik> tetrode thyristor (*Halbleitertetrode*); 3. <Elektrotech> triac

Triacetat

n <Textil> triacetate

Triacetin

n <Chemie> triacetin

Triacetonamin

n <Chemie> triacetonamin, triacetonamine

Triade

f <Chemie> triad

Triamyl...

<Chemie> triamyl

Triangulation

f <Geom, Raumfahrt> triangulation

Triangulationspunkt

m <Bau> triangulation point

triangulieren

v <Geom> triangulate

Triangulierung

f <Geom> triangulation

Triazol

n <Chemie> triazole

Tri-Band-Handy

n <Mobilkom> tri-band mobile phone (*GSM 900, 1800, 1900*)

Tribokorrosion

f <Chemie> tribo-corrosion (*mechanischchemischer Verschleißprozess*)

Tribromacetaldehyd

n <Chemie> bromal

Tribromethanal

n <Chemie> bromal

Tribrommethan

n <Chemie> bromoform

Tributylphosphat

n (*TBP*) <Kerntech> tributyl phosphate (*TBP*)

Tributyryn

n <Chemie> tributyrin

Tricarballyl...

<Chemie> tricarballic (*Säure*)

Trichloressig...

<Chemie> trichloroacetic (*Säure*)

Trichlorethen

n <Chemie> trichloroethylene

Trichlorethylen

n <Chemie> trichloroethylene

Trichlorid

n <Chemie> trichloride

Trichlornitromethan

n <Chemie> chloropicrin, trichloronitromethane

Trichroismus

m <Phys> trichroism

trichroitisch

adj <Phys> trichroic

Trichter

m 1. <Bau, Chemie, Elektronik, Fertig, Ker & Glas, Labor, Lebensmittel, Mechan> funnel; 2. <Papier> hopper

Trichterantenne

f <Lufttrans> horn (*Funkwesen*)

trichterförmige Ausweitung

f <Fertig> bell

Trichterfüllgerät

n <Kunststoff> hopper

Trichterlautsprecher

m <Akustik, Aufnahme> horn loudspeaker

trichterloser Lautsprecher

m <Akustik> direct loudspeaker, radiator loudspeaker

Trichtermühle

f <Kohlen> conical mill

Trichteröffnung

f <Akustik> horn mouth

Trichterrohr

n <Labor> thistle funnel

Trickeinblendung

f <Fernseh> electronic inlay

Trickgenerator

m <Fernseh> special effects generator

Trickschieber

m <Maschinen> Allan valve, trick valve

Tricosan

n <Chemie> tricosane

Tricresol

n <Chemie> tricresol

Tricresyl...

<Chemie> tricresyl

Tricyansäuretriamid

n <Chemie> melamine

tricyclisch

adj <Chemie> tricyclic

Trieb

m <Lebensmittel> rising power (*Teiglockerung*)

Triebdrehgestell

n <Eisenbahn> (*BE*) motor bogie, (*AE*) motor truck

Triebdrehgestell *n* mit einem Antriebsmotor

<Eisenbahn> (*BE*) monomotor bogie, (*AE*) monomotor truck

Triebfahrzeug

n <Eisenbahn> tractive unit

Triebfahrzeugpark

m <Eisenbahn> fleet

Triebfahrzeugpersonal

n <Kfztech> driving crew

Triebkraft

f 1. <Maschinen> propulsive force; 2. <Textil> agency

Triebrad

n <Kfztech> pinion (*Getriebe*)

Triebseite

f <Elektrotech> drive end

Tribspule

f <Elektrotech> drive coil

Triebstange

f <Maschinen> pitman

Triebstock

m <Fertig> driving pin wheel, round

Triebstockgetriebe

n <Maschinen> lantern gear

Triebstockverzahnung

f <Maschinen> lantern gearing

Triebstockzahnrad

n <Fertig> trundle wheel

Triebstrang

m <Kfztech> transmission; drive train (*Kraftübertragung*)

Triebwagen

m <Eisenbahn> power car

Triebwagenende

n <Trans> rear of the railcar

Triebwasser

n <Hydraul> headwater

Triebwasserkanal

m <Hydraul> headrace

Triebwerk

n 1. <Kfztech> power unit, train of gears; 2. <Lufttrans> engine, motor; 3. <Maschinen> engine

Triebwerk n ohne Nachbrenner

<Lufttrans> dry engine

Triebwerkabstellen n im Flug

<Lufttrans> engine shutdown in flight

Triebwerkdrehzahl

f <Lufttrans> engine speed

Triebwerkleistung

f <Lufttrans> cruising power (*bei Reisegeschwindigkeit*)

Triebwerksabschaltung

f <Lufttrans> engine flame-out

Triebwerksanlage

f <Lufttrans> power plant

Triebwerksausfall

m <Lufttrans> engine flame-out

Triebwerksbefestigungen

fpl <Lufttrans> engine mountings

Triebwerksblock

m <Kfztech> power unit

Triebwerkschub erhöhen

v <Lufttrans> advance throttle

Triebwerksdrehmoment

n <Kfztech, Lufttrans> engine torque

Triebwerksdüse

f <Lufttrans> engine nozzle cluster

Triebwerksgondel

f <Lufttrans> engine nacelle, engine pod, nacelle

Triebwerksgondelstutzen

m <Lufttrans> engine nacelle stub

Triebwerkshalterung

f <Lufttrans> engine mount

Triebwerkskonus

m <Raumfahrt> jet nozzle

Triebwerkskörper

m <Lufttrans> engine body

Triebwerksluft-Ansaugstutzen

m <Lufttrans> engine air-intake extension

Triebwerksnebenluftstrom

m <Lufttrans> engine bypass air

Triebwerksprüfstand

m <Lufttrans> engine test stand

Triebwerksrahmen

m <Lufttrans> engine mount

Triebwerkstarter

m <Lufttrans> crank switch (*Anlasser*)

Triebwerkstrahlsog

m <Lufttrans> engine jet wash

Triebwerksunterbrechung

f <Lufttrans> engine flameout

Triebwerksuntersatz

m <Lufttrans> engine stand

Triebwerkswiderlager n und Schubgerüst

n <Lufttrans> engine mount-and-thrust structure

Triebwerkswinkelsteuerung

f <Raumfahrt> engine angle command

Triebwerkverkleidung

f <Lufttrans> cowling

Triebwerkwellenlager

n <Lufttrans> engine shaft bearing

Trieder

n <Geom> trihedron

Trifluormethan

n <Chemie> fluoroform

Trifokalglas

n <Ker & Glas> trifocal glass (*Brille*)

Triftraum

m <Elektronik> drift space (*Klystron*)

Triftröhre

f <Elektronik> drift tube

Trigger

m <Comp & DV, Elektriz> trigger

Triggerdiode

f <Elektronik> trigger diode

Triggerimpuls

m 1. <Elektronik> trigger pulse; 2. <Fernseh> triggering pulse; 3. <Telekom> triggering lead pulse, triggering pulse

Triggerkreis

m <Elektriz> trigger circuit

triggern

v <Elektriz, Phys> trigger

Triggerschaltung

f <Elektriz, Elektronik, Phys> trigger circuit

Triggerspannung

f <Fernseh, Telekom> triggering voltage

Triggersysteme

npl <Strahlphys> triggering systems

Triglycerid

n <Chemie> triglyceride

Trigonometrie

f <Geom> trigonometry

trigonometrisch

adj <Geom> trigonometric, trigonometrical

trigonometrische Funktionen

fpl <Geom, Math> trigonometrical functions

Trihydrat

n <Chemie> trihydrate

Trihydroxyflavon

n <Chemie> naringenin, trihydroxyflavanone

Triiodid

n <Chemie> triiodide

Triiodmethan

n <Chemie> iodoform, triiodomethan

triklin

adj <Chemie> triclinic

triklines System

n <Metall> triclinic system

Triller

m <Akustik> trill

Trimaran

m <Wassertrans> trimaran (*Schiffskörper*)

Trimellith...

<Chemie> trimellitic

Trimer

n <Chemie, Kunststoff> trimer

Trimerisat

n <Chemie, Kunststoff> trimer

trimerisieren

v <Chemie> trimerize

Trimesin...

<Chemie> trimesic

Trimetallplatte

f <Druck> trimetallic plate

Trimethylbenzol

n <Chemie> trimethylbenzene

Trimethylen

n <Chemie> cyclopropane, trimethylene

trimetrische Projektion

f <Konstzeich> trimetric projection

Trimm...

<Elektrotech, Kerntech> trimming

Trimm-Abschaltstab

m <Kerntech> shim safety rod

Trimmauflösung

f <Elektrotech> trimming resolution

Trimmelement

n <Kerntech> shim assembly, shim element, shim member

trimmen

v <Mechan, Raumfahrt, Wassertrans> trim (*Schiff*)

Trimmer

m 1. <Elektriz, Elektrotech> adjustable capacitor; 2. <Funktech> padder, trimmer

Trimmerkondensator

m 1. <Elektrotech> trimmer capacitor; 2. <Funktech> padder capacitor

Trimmlage

f <Wassertrans> trim (*Schiff*)

Trimm-Nachfolge-Element

n <Kerntech> automatic control assembly

Trimm-Nachfolgesteuerung

f <Kerntech> automatic control assembly

Trimmpotenziometer

n <Elektriz, Elektrotech> trimming potentiometer

Trimmruder

n <Lufttrans> trimming tab

Trimmruder *n* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade trim tab (*Hubschrauber*)

Trimmstab

m <Kerntech> shim rod

Trimmstab *m* mit Feinantrieb

<Kerntech> differential control rod

Trimmstabblock

m <Kerntech> shim rod bank

Trimmstabilität

f <Lufttrans> trim stability

Trimmsteuerung

f <Lufttrans> trim control

Trimmung

f 1. <Lufttrans> trimming; 2. <Raumfahrt> trim

trimolekular

adj <Chemie> termolecular, trimolecular

trimorph

adj <Chemie> trimorphic, trimorphous

Trimorphie

f <Chemie> trimorphism (*Kristallchemie*)

Trinatrium...

<Chemie> trisodium

Trinitrat

n <Chemie> ternitrate, trinitrate

trinitriert

adj <Chemie> trinitrated

Trinitrobenzol

n <Chemie> trinitrobenzene

Trinitrotoluol

n (*TNT*) <Chemie> trinitrotoluene (*TNT*)

trinkbar

adj <Wasserversorg> potable

Trinkwasser

n <Lebensmittel, Wasserversorg> drinking water

Trinkwasserqualität

f <Wasserversorg> drinking water quality

Trinkwasserversorgung

f <Wasserversorg> drinking water supply

Trinom

n <Math> trinomial

Triode

f 1. <Chemie> three-electrode valve, triode; 2. <Elektronik, Phys> triode

Triode-Hexode

f <Elektronik> triode-hexode

Trioden-Oszillator

m <Elektronik> triode oscillator

Triodenverhalten

n <Elektronik> triode action

Triol

n <Chemie> trihydric acid, triol

Triose

f <Chemie> triose

Triowalzwerk

n <Maschinen> three-high mill, three-high rolls, three-high train

Trioxid

n <Chemie> teroxide, trioxide

Trioxoborsäure

f <Chemie> boric acid, orthoboric acid

Trioxosilicat

n <Chemie> bisilicate, metasilicate

Tripalmitin

n <Chemie> tripalmitin

Tripel

n <Math> triple

Tripelkarton

m <Papier> three-layer board

Tripelpunkt

m <Metall, Phys, Thermod> triple point

Triphenylmethan

n <Chemie> triphenylmethane

Triphenylmethyl

n <Chemie> trityl

Triplett

n <Kerntech, Phys> triplet (*Spektroskopie*)

Triplettlinse

f <Foto> triplet lens

Triptan

n <Chemie> neohehexane, trimethylbutane, triptane

Triseckschiff

n <Trans> TRISEC ship, planing-hull-type ship

Trisilikat

n <Chemie> trisilicate

Tristate-Ausgang

m <Elektronik> three-state output

Tristearin

n <Chemie> glyceryl trisate, tristearin

trisubstituiert

adj <Chemie> trisubstituted

Tritan

n <Chemie> triphenylmethane

Trithion...

<Chemie> trithionic

Tritium

n (T) <Chemie> tritium (T)

Tritiumtrennung

f <Kerntech> tritium extraction (*aus schwerem Wasser*)

Triton

n (t) <Teilphys> triton (t)

Trittbrett

n <Eisenbahn> step

Tritteisen

n <Eisenbahn> foot iron

Trittplattenbremsventil

n <Kfztech> treadle brake valve

Trittschall

m 1. <Akustik> impact sound; 2. <Sicherheit> impact noise

Trittschalldämmung

f impact sound insulation

Trittschallpegel

m <Sicherheit> impact sound level

Trittschall-reduzierendes Material

n <Akustik> impact sound-reducing material

Trittschallschutz

m <Sicherheit> impact noise protection

Trittschall-Übertragungspegel

m <Akustik, Sicherheit> impact sound transmission level

Trittstufe

f <Bau> tread

trivalent

adj <Chemie> ternary, triple, trivalent

Trivalenz

f <Chemie> tervalence, trivalence, trivalency

Trochoide

f <Geom> trochoid

Trochoiden-Massenspektrometer

n <Kerntech> trochoidal mass spectrometer

trocken

adj <Anstrich, Papier, Thermod> dry

trocken aufbewahren

v <Verpack> keep dry

Trocken...

<Anstrich, Druck, Thermod> dry

Trockenabteil

n <Lebensmittel> drying section

Trockenakku

m <Elektriz> dry-storage battery

Trockenakkumulator

m <Elektriz> dry-storage battery

Trockenanschluss

m <Elektrotech> dry connection

Trockenanschlussklemme

f <Elektrotech> dry connector

Trockenapparat

m <Verpack> drying machine

Trockenaufziehen

n <Foto> dry mount

Trockenaufziehpresse

f <Foto> dry mounting press

Trockenausschuss

m <Papier> dry broke

Trockenbatterie

f 1. <Elektrotech> dry battery; 2. <Phys> dry cell

Trockenbatterie *f* für Glocke

<Elektriz> bell battery

Trockenbett

n <Abfall> drying bed

Trockenbohrer

m <Erdöl> claying bar (*Bohrtechnik*)

Trockenbohrverfahren

n <Bau> dry-process boring

Trockendampf

m <Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ> dry steam

Trockendampfanteil

m <Heiz & Kälte> dry ness fraction of steam

Trockendock

n 1. <Bau> dry dock; 2. <Wassertrans> dry dock, graving dock • **ins Trockendock gehen**
<Wassertrans> drydock (*Schiff*)

trockene Abscheidung

f <Abfall> dry gas cleaning

trockene Deposition

f <Umweltschmutz> dry deposition

Trockenei

n <Lebensmittel> powdered egg

Trockeneis

n 1. <Heiz & Kälte> carbon dioxide snow, dry ice; 2. <Lebensmittel, Thermod> dry ice

Trockenelektroabscheidung

f <Umweltschmutz> dry precipitation

Trockenelektrolyt

n <Elektrotech> dry electrolyte

Trockenelement

n <Elektrotech> dry cell

Trockenentschwefelungsprozess

m <Umweltschmutz> (*AE*) dry desulfurization process, (*BE*) dry desulphurization process

trockener adiabatischer Temperaturgradient

m <Umweltschmutz> dry adiabatic lapse rate (*der Atmosphäre*)

trockener Bohrschamm

m <Erdöl> dry mud (*Bohrtechnik*)

trockenes Ammoniak

n <Erdöl> anhydrous ammonia

trockenes Erdgas

n <Erdöl> dry natural gas, nonassociated gas

trockenes Eruptionshreuz

n <Erdöl> dry tree (*Bohrlochkopfabsperssystem*)

trockenes Präzisionsschleifen

n <Maschinen> dry precision grinding

Trockenfäule

f <Bau, Wassertrans> dry rot

Trockenfilter

n <Maschinen> dry filter

Trockenfilz

m 1. <Druck> drying felt; 2. <Papier> dry felt

Trockenfläche

f <Lebensmittel> drying area

Trockenflasche

f <Kfztech> receiver-dryer (*Klimaanlage*)

Trockenfrachter

m <Wassertrans> dry-bulk carrier

Trockengehalt

m <Papier> dry content

Trockengestell

n 1. <Foto> drying frame; 2. <Labor> draining rack

Trockengewicht

n 1. <Lufttrans> dry weight (*Triebwerk und Motor*); 2. <Raumfahrt, Verpack> dry weight

Trockenhaus

n <Kohlen> drying kiln

Trockenheit

f <Kohlen, Textil> dryness

Trockenhitze

f <Textil> dry heat

trockenhitzeifixieren

v <Textil> dry-heat-set

Trockenkammer

f 1. <Kunststoff, Maschinen> drying cabinet; 2. <Thermod> drying chamber

Trockenklebefolie

f <Foto> dry mounting tissue

Trockenkruste

f <Kohlen> dry crust

Trockenkupplung

f <Kfztech, Maschinen> dry clutch

Trockenlager

n <Maschinen> dry bearing

Trockenlauf

m <Fertig> dry run

Trockenlaufen

n <Maschinen> dry running

Trockenlaufkompressor

m 1. <Heiz & Kälte> oil-free compressor; 2. <Maschinen> dry-running compressor

Trockenlaufzeit

f <Kunststoff> dry-cycle time

trockenlegen

v <Wasserversorg> drain

Trockenlegen

n 1. <Bau> dewatering (*Tiefbau*); 2. <Wasserversorg> drainage

Trockenlöscher

m <Sicherheit> dry chemical extinguisher, dry power extinguisher

Trockenmaschine

f <Textil> drier, dryer

Trockenmasse

f 1. <Abfall> dry matter; 2. <Raumfahrt> dry mass

Trockenmatte

f <Druck> dry mat

Trockenmauer

f <Bau> dry wall, dry-stone wall

Trockenmedium

n <Chemie> desiccant

Trockenmilch

f <Lebensmittel> dried milk, milk powder

Trockenmittel

n 1. <Chemtech> dehydrating agent, dehydrator, desiccative; 2. <Kerntech> dehumidifier; 3. <Kunststoff> drier, dryer, drying agent; 4. <Lebensmittel> siccative; 5. <Thermod> desiccant, drying agent, siccative; 6. <Verpack> desiccant, drying agent

Trockenmittelbeutel

m <Verpack> desiccant bag

Trockenmühle

f <Kohlen> dryer mill

Trockennetztransformator

m <Elektrotech> dry-type power transformer

Trockenofen

m 1. <Fertig> drying stove (*Formen*); 2. <Kohlen> drying oven; 3. <Labor> vacuum oven; 4. <Lebensmittel> drying kiln, drying oven; 5. <Maschinen> drying furnace; 6. <Papier> drying oven; 7. <Textil> baking stove, drying oven, drying stove, oven; 8. <Verpack> drying oven

Trockenoffset

n <Druck> dry offset, letterset

Trockenoffsetdruck

m <Verpack> dry offset printing

Trockenöl

n <Kunststoff> drying oil

Trockenpartie

f <Papier> dryer section

Trockenpresse

f <Foto> print dryer

Trockenpulverfeuerlöscher

m <Sicherheit> dry-powder fire extinguisher

Trockenraum

m <Kunststoff> drying cabinet

Trockenreibung

f <Maschinen> dry friction

Trockenrohdichte

f <Bau, Kohlen> dry density

Trockensäule

f <Labor> drying column

trocken-saurer Niederschlag

m <Umweltschmutz> dry acidic fallout

Trockenschale

f <Fertig> core plate (*Gießen*)

Trockenschaltkreis

m <Elektrotech> dry circuit

Trockenschlammdeponie

f <Umweltschmutz> dry-sludge disposal site

trockenschleifen

v <Ker & Glas> polish till dry

Trockenschleuder

f <Chemtech, Fertig, Kohlen> centrifugal drier, centrifugal dryer

Trockenschrank

m 1. <Kunststoff> drying cabinet; 2. <Textil> oven

Trockenschrank *m* mit gleich bleibender Temperatur

<Labor> constant-temperature oven

Trockenschrumpfung

f <Bau> drying shrinkage

Trockenschwund

m <Bau> drying shrinkage

Trockenstaub-Beseitigungsanlage

f <Sicherheit> dry-dust removal installation

Trockenstoff

m <Kunststoff> exsiccant

Trockensubstanz

f <Abfall> dry matter

Trockensumpf

m <Kfztech> dry sump (*Motor*)

Trockensumpfschmierung

f <Kfztech> dry-sump lubrication

Trockentemperatur

f <Heiz & Kälte> dry-bulb temperature

Trockenthermometer

n <Heiz & Kälte, Thermod> dry-bulb thermometer

Trockentransformator

m <Elektriz> dry-type transformer

Trockentrennung

f <Abfall> dry sorting (*von Müll*)

Trockentrommel

f <Bau> drying drum

Trockentunnel

m <Lebensmittel, Verpack> drying tunnel

Trockenturm

m <Lebensmittel> drying tower

Trocken-Überschlagspannung

f <Elektriz> dry flashover voltage

Trockenverbinder

m <Elektrotech> dry connector

Trockenvermahlung

f <Kohlen> dry crushing

Trockenwand

f <Bau> dry-stone wall

Trockenzelle

f 1. <Elektriz> dry cell (*Batterie*); 2. <Elektrotech, Phys> dry cell

Trockenzentrifuge

f <Chemtech> centrifugal drier, centrifugal dryer

Trockenziehen

n <Fertig> dry drawing

Trockenzylinder

m 1. <Papier> dryer cylinder; 2. <Textil> drying cylinder

Trockenzylinder *m* der Selbstabnahmepapiermaschine

<Papier> yankee cylinder

Trockne

f <Chemie> dryness • **zur Trockne eindampfen** <Chemtech> evaporate to dryness

trocknen

v 1. <Anstrich> dry; 2. <Bau> bake; 3. <Chemie, Heiz & Kälte> desiccate; 4. <Kohlen> dry; 5. <Lebensmittel> desiccate; fire (*Tee*); 6. <Thermod> desiccate, dry

Trocknen

n 1. <Bau> seasoning (*Holz*); 2. <Chemie, Erdöl> desiccation; 3. <Kohlen, Kunststoff, Papier, Textil> drying; 4. <Thermod> desiccation, drying; 5. <Verpack> desiccation

trocknend

adj <Thermod> siccative

trocknendes Öl

n <Lebensmittel> drying oil

Trockner

m 1. <Heiz & Kälte> desiccator; 2. <Kfztech> receiver-dehydrator (*Flüssigkeitsbehälter mit Filtertrockner im Wärmekreislauf einer Klimaanlage*); 3. <Kohlen, Maschinen, Textil, Thermod> drier, dryer; 4. <Verpack> drying machine

Trocknung

f 1. <Chemtech> desiccation; 2. <Erdöl> dehydration, drying; desiccation (*Bohrtechnik*); 3. <Kunststoff> drying; 4. <Lebensmittel> desiccation; 5. <Textil> drying; 6. <Thermod, Verpack> desiccation

Trocknungsgrad

m <Bau> degree of drying

Trocknungskammer

f <Thermod> drying chamber

Trocknungsleistung

f <Thermod> rate of drying (*eines Trockners*)

Trocknungsmesser

m <Papier> drying meter

Trocknungsmittel

n <Heiz & Kälte, Lebensmittel> desiccant

Trog

m 1. <Ker & Glas> tray; 2. <Labor> tray, trough; 3. <Maschinen> trough

Trogbandförderer

m <Maschinen> trough conveyor

Trogbrücke

f <Bau> trough bridge

Troggurtförderer

m <Maschinen> trough conveyor

Trogmischer

m <Ker & Glas> trough mixer

Trogstange

f <Ker & Glas> tray bar

Trommel

f 1. <Fertig> roll; carrier (*Automat*); 2. <Funktech> drum (*Fax*); 3. <Hydraul, Kohlen> drum; 4. <Maschinen> barrel, pulley; 5. <Mechan, Meerschmutz, Papier> drum; 6. <Telekom, Verpack> drum

Trommelabschöpfergerät

n <Meerschmutz> drum skimmer

Trommelabtaster

m <Fernseh> drum scanner

Trommelanker

m <Elektriz, Elektrotech> drum armature

Trommelanlasser

m <Elektriz> drum starter

Trommelantrieb

m <Maschinen> drum drive

Trommelblattdiagramm

n <Gerät> drum chart diagram

Trommelbohrmaschine

f <Maschinen> drum-type drilling machine

Trommelbremse

f <Kfztech> drum brake

Trommeldrucker

m <Comp & DV> (*BE*) barrel printer, (*AE*) drum printer

Trommelfilter

n <Kohlen> drum filter

Trommelfräsmaschine

f <Maschinen> drum milling machine

Trommelgeschwindigkeit

f <Funktech> drum speed (*Fax*)

Trommelhöhenmesser

m <Lufttrans> drum altimeter

Trommelkessel

m <Hydraul> cylinder boiler

Trommelkiln

m <Thermod> drum kiln

Trommelkurve

f <Fertig> drum cam

Trommelmischer

m 1. <Bau, Kohlen> drum mixer; 2. <Lebensmittel> barrel mixer

Trommeln

n <Kunststoff> tumbling

Trommelplotter

m <Comp & DV> drum plotter

Trommelrevolver

m 1. <Fertig> horizontal axis turret; 2. <Maschinen> drum turret

Trommelschalter

m <Elektriz> drum controller, drum switch

Trommelscheider

m <Kohlen> trommel washer

Trommelschütze

f <Nichtfoss Energ> drum gate

Trommelsieb

n <Kohlen> drum separator, trommel

Trommelspeicher

m 1. <Comp & DV> drum; 2. <Telekom> drum store

Trommeltrocknen

n <Kerntech> in-drum drying

Trommeltrockner

m <Maschinen, Thermod> drum drier, drum dryer

Trommelwascher

m <Bau> drum washer

Trommelwelle

f <Maschinen> drum shaft

Trommelwicklung

f <Elektrotech> drum winding

Trommelwinde

f <Maschinen> drum winch

Trompete

f <Wassertrans> sheepshank (*Knoten*)

trompetenförmige Ausweitung

f <Maschinen> bell mouth

Troostit

m <Metall> troostite

Tropenverpackung

f <Verpack> tropical packaging

Tropf

m <Ker & Glas, Labor> drip

Tropfbecher

m <Bau> drip cup

Tropfblech

n <Maschinen> drip plate

Tröpfchen

n <Umweltschmutz> droplet

tropfen

v <Papier> drop

Tropfen

m 1. <Ker & Glas> drop, tear; 2. <Lebensmittel, Papier> drop

Tropfenabscheider

m <Abfall> demister unit, mist eliminator

Tropfenbewässerung

f <Fertig> drip irrigation (*Kunststoffinstallationen*)

Tropfenbildung

f <Strömphys> drop formation

Tropfenwasserzeichen

n <Papier> drop watermark

Tropfenzähler

m 1. <Labor> dropper, dropping bottle; 2. <Phys> stalagmometer; 3. <Verpack> drop counter

Tropfenzählröhrchen

n <Labor> dropper tube, dropping tube

Tropfflasche

f <Labor> dropping bottle

Tropfkörper

m 1. <Abfall> percolating filter, sprinkling filter, trickling filter; 2. <Umweltschmutz> trickling filter

Tropfkörperanlage

f <Chemtech> biological filter (*Abwässer*)

Tropföler

m 1. <Fertig> drip oiler; 2. <Maschinen> drip-feed lubricator

Tropfölschmierung

f <Fertig, Maschinen> drip-feed lubrication

Tropfpunkt

m <Fertig> drop point

Tropfpunktapparat

m <Labor> drop-point apparatus (*Schmierfette*)

Tropfschale

f <Heiz & Kälte> drip tray

Tropftrichter

m <Labor> tap funnel

Tropfwasser

n <Heiz & Kälte> drip water

Tropfwasserbildung

f <Heiz & Kälte> dripping moisture

tropfwassergeschützt

adj <Maschinen> drip-proof

Tropfzylinder

m <Bau> drip cup

Tropin

n <Chemie> tropine

tropischer Wirbelsturm

m <Wassertrans> tropical revolving storm

Troposcatter-Richtfunksystem

n <Funktech> tropospheric scatter radio relay system

Troposphäre

f <Raumfahrt> troposphere

troposphärisch

adj <Funktech> tropospheric

troposphärische Streuung

f <Telekom> tropospheric scatter

Trosse

f 1. <Maschinen> hawser; 2. <Wassertrans> cable, cluster; hawser (*schweres Tau oder Drahtseil*) • **Trosse nachschleppen** <Wassertrans> stream a warp (*Festmachen*)

Trotyl

n <Chemie> trotyl

Troy-Gewicht

n <Metrol> troy weight

Trub

m <Lebensmittel> sludge (*bei Wein oder Bier*)

trüb

adj <Textil> hazy

trübe Atmosphäre

f <Nichtfoss Energ> turbid atmosphere

Trübglas

n <Ker & Glas> opalescent glass

Trübheit

f 1. <Nichtfoss Energ> turbidity; 2. <Textil> cloudiness

Trübstoffe

mpl <Chemie> turbidity (*Wasserbehandlung*)

Trübung

f 1. <Kunststoff> haze, turbidity; 2. <Nichtfoss Energ> turbidity; 3. <Textil> cloudiness;
4. <Wassertrans> clutter (*Radar*)

Trübungsanalyse

f <Chemie> turbidimetry

Trübungskoeffizient

m <Nichtfoss Energ> turbidity coefficient

Trübungsmesser

m 1. <Gerät> haze meter; 2. <Labor> nephelometer, turbidity meter

Trübungsmittel

n 1. <Ker & Glas> opacifier; 2. <Lebensmittel> cloudifier

Trübungspunkt

m <Heiz & Kälte> cloud point

Truck-to-Truck-System

n <Wassertrans> (AE) truck-to-truck system

Trudelflugerprobung

f <Lufttrans> spin flight testing

Trudeln

n <Lufttrans> spin

True-Motion-Radar

n <Funkort> true motion radar

Truffel

f <Fertig> sprue cutter; trowel (*Gießen*)

Trum

n <Maschinen> end

Trümmer

npl <Bau> ruins

Trümmerbeton

m <Bau> broken brick concrete

Trümmergestein

n <Bau, Kohlen> fragmented rocks

Truxill...

<Chemie> truxillic

Truxillin

n <Chemie> truxilline

tryptisch

adj <Chemie> tryptic

Trysegel

n <Wassertrans> trysail (*Segeln*)

TS

(*Treibsitz*) <Maschinen> drive fit

T-Schaltung

f <Phys> T-network

Tschebyscheff'sches Filter

n <Phys> Chebyshev filter

Tschebyscheff'sches Filter n achter Ordnung

<Elektronik> eighth-order Chebyshev filter (*polfrei*)

Tscherenkow'sche Strahlung

f <Strahlphys, Teilphys> Cerenkov radiation

Tscherenkow'scher Detektor

m <Strahlphys, Teilphys> Cerenkov detector

Tscherenkow'scher Effekt

m <Strahlphys, Teilphys> Cerenkov effect

Tscherenkow'scher Zähler

m <Strahlphys, Teilphys> Cerenkov counter

T-Spleiß

n <Elektriz> T-joint

T-Stoß

m <Bau> T-joint (*Sanitär*)

T-Stück

n 1. <Bau> union-T; 2. <Fertig> branch tee; 3. <Maschinen> T, T-piece

TT

(*Tonträger*) <Aufnahme, Fernseh> sound carrier

TTL

(*Transistor-Transistor-Logik*) <Comp & DV, Elektronik> TTL (*transistor-transistor logic*)

TTL-Messung

f(*Innenmessung*) <Foto> TTL metering (*through-the-lens metering*)

TT-Logik

f <Comp & DV, Elektronik> transistor-transistor logic

T-Träger

m <Bau> T-beam

Tubenfüll- und -ausspritzmaschine

f <Verpack> tube filling and cleaning machine

Tubenfüll- und Schließmaschine

f <Fertig> tube filling and closing machine

Tubenverschleißmaschine

f <Verpack> tube-closing machine

Tubing

n <Erdöl> production tubing, tubing

Tuch

n <Textil> cloth, fabric, woven fabric

Tuchfilter

n <Umweltschmutz> fabric filter

Tuchpolierer

m <Ker & Glas> cloth polisher

Tuchscheren

n <Textil> cropping

Tuff

m <Bau> tuff

Tuffgestein

n <Bau> tuff

Tufting-Teppich

m <Textil> tufted carpet

Tülle

f <Maschinen> grommet

Tumblerschalter

m <Elektrotech> tumbler switch

Tünche

f <Bau> whitewash

tünchen

v <Bau> whitewash

Tuner

m <Fernseh, Funktech> tuner (*Frequenzabstimmvorrichtung*)

Tunnel

m 1. <Bau> tunnel; 2. <Eisenbahn> (*AE*) subway, (*BE*) underground; 3. <Kohlen, Nichtfoss Energ> tunnel

Tunnelanguss

m <Kunststoff> tunnel gate

Tunnelauskleidung

f <Bau> tunnel lining

Tunnelbau

m <Bau, Kohlen> (*AE*) tunneling, (*BE*) tunnelling

Tunnelbaumaschine

f <Bau, Kohlen> (*AE*) tunneling machine, (*BE*) tunnelling machine

Tunnelbauverfahren

n <Bau, Kohlen> (*AE*) tunneling technique, (*BE*) tunnelling technique

Tunnelbohrmaschine

f <Bau, Kohlen> tunnel-boring machine

Tunneldiode

f <Elektronik, Phys> Esaki diode, tunnel diode

Tunneldiodenverstärker

m <Raumfahrt> tunnel diode amplifier (*Weltraumfunk*)

Tunneleffekt

m <Elektronik, Phys> tunnel effect

Tunnelkühlofen

m <Ker & Glas> tunnel lehr

Tunnelmikroskop

n <Elektronik> scanning tunnel microscope, STM

Tunnelmode

f <Optik> (*AE*) tunneling mode, (*BE*) tunnelling mode

Tunnelofen

m <Metall> tunnel furnace

Tunnelstoß

m <Bau, Kohlen> face

Tunnelstrahl

m <Optik> (*AE*) tunneling ray, (*BE*) tunnelling ray

Tunnelung

f <Elektronik> (*AE*) tunneling, (*BE*) tunnelling (*Halbleiter*)

Tunnelverfahren *n* für weichen Boden

<Bau, Kohlen> soft ground tunneling

Tüpfelplatte

f <Labor> spotting plate

Tupfen

m <Textil> dot

Tür

f <Bau, Kfztech> door (*Karosserie*)

Türangel

f <Bau> garnet hinge, hinge

Türband

n <Bau> door hinge

Turbidimetrie

f <Chemie> turbidimetry

Turbine

f <Elektriz, Kfztech, Maschinen, Mechan, Nichtfoss Energ, Wassertrans> turbine

Turbine *f* mit innerer Beaufschlagung

<Hydraul> outward-flow turbine

Turbinenabschlussventil

n <Kerntech> turbine stop valve

Turbinenantrieb

m <Kfztech, Wassertrans> turbine propulsion

Turbinenblatt

n <Hydraul> blade

Turbinenbohranlage

f <Erdöl> turbodrill (*Bohrtechnik*)

Turbinenbohren

n <Erdöl> turbine drilling (*Bohrtechnik*)

Turbinendeckband

n <Lufttrans> shroud ring (*Turbinentriebwerk*)

Turbinendurchflussmesser

m <Gerät> turbine flow meter

Turbinenfundament

n <Kfztech, Wassertrans> turbine seating

Turbinengebäude

n <Kerntech> turbine building

Turbinengehäuse

n <Kfztech, Wassertrans> turbine casing

Turbinengrube

f <Hydraul> turbine pit

Turbinenhaus

n <Kerntech> turbine building, turbine house

Turbinenkammer

f <Hydraul> turbine chamber

Turbinenkammer *f* des geschlossenen Typs

<Hydraul> turbine chamber of the closed system

Turbinenkraftstoff

m <Maschinen, Wassertrans> turbine fuel

Turbinenlagerung

f <Kfztech, Wassertrans> turbine seating

Turbinenläufer mit Schaufeln ausrüsten

v <Hydraul> provide a turbine wheel with vanes (*Montage*)

Turbinenlaufschaufel

f <Fertig> turbine blade

Turbinenleistung

f <Nichtfoss Energ> turbine output

Turbinenleistungsvermögen

n <Nichtfoss Energ> turbine efficiency

Turbinenluftstrahltriebwerk

n <Lufttrans> jet turbine engine

Turbinenmotor

m <Kfztech, Wassertrans> turbine engine

Turbinenpumpe

f 1. <Hydraul, Maschinen> turbine pump; 2. <Nichtfoss Energ> pump turbine; 3. <Wasserversorg> turbopump

Turbinenrad

n 1. <Hydraul> turbine wheel (*Dampf-, Wasserturbine*); 2. <Kfztech> turbine wheel; 3. <Maschinen> runner, turbine wheel; 4. <Wassertrans> turbine wheel

Turbinenschaufel

f 1. <Fertig> turbine blade; 2. <Hydraul> blade; 3. <Kfztech> turbine blade; 4. <Maschinen> turbine blade, turbine vane; 5. <Nichtfoss Energ, Wassertrans> turbine blade

Turbinenstaustrahltriebwerk

n <Lufttrans> turboramjet

Turbinenstufe

f <Maschinen> turbine stage

Turbinentreibstoff

m <Lufttrans> jet engine fuel

Turbinenzähler

m <Gerät, Nichtfoss Energ> turbine flow meter, vane meter

Turbinenzug

m <Eisenbahn> turbotrain

Türblatt

n <Bau> leaf

Türblattquerholz

n <Bau> middle rail

Türblocken

n <Eisenbahn> door blocking

Turbo...

<Elektriz, Lufttrans, Phys> turbo

Turboabscheidung

f <Lebensmittel> turboseparation

Turbo-Alternatorsatz

m <Elektriz> turbo-alternator

Turbobohranlage

f <Erdöl> turbodrill

Turbobohren

n <Erdöl> turbine drilling

turboelektrischer Triebwagen

m <Eisenbahn> turbo-electric motor coach

Turbogebläse

n <Maschinen> turboblower

Turbogenerator

m <Elektrotech, Phys> turbogenerator

Turbojet-Flugzeug

n <Lufttrans> turbojet

Turbokammzug

m <Textil> turbotop

Turbokompressor

m <Kfztech, Wassertrans> turbocompressor

Turbokreuzer

m <Wassertrans> turbocruiser

Turbolader

m 1. <Kfztech> turbocharger, turbocompressor; 2. <Maschinen> turbocharger; 3. <Wassertrans> turbocharger, turbocompressor

Turboluftstrahltriebwerk

n <Thermod> turbojet engine

Turbomolekularpumpe

f 1. <Maschinen> turbo-molecular pump; 2. <Phys> molecular pump

Turbomotor

m 1. <Kfztech> turbine engine; 2. <Thermod> turboshaft engine; 3. <Wassertrans> turbine engine

Turbopropflugzeug

n <Lufttrans> turboprop

Turboproptriebwerk

n <Lufttrans> propjet engine

Turbopumpe

f <Maschinen, Raumfahrt, Wasserversorg> turbopump

Turbostapler

m <Textil> turbostapler

Turbostrahltriebwerk

n (*TL-Triebwerk*) <Lufttrans> turbo-jet

Turboverdichter

m 1. <Kfztech> centrifugal supercharger; 2. <Maschinen> turbocompressor

Turbo-Wechselstromgenerator

m <Elektrotech> turbo-alternator

turbulent

adj <Strömphys> turbulent

turbulente Ablösung

f <Strömphys> turbulent separation

turbulente Diffusion

f <Kerntech> turbulent diffusion

turbulente Energie

f <Strömphys> turbulent energy

turbulente Grenzschicht

f <Strömphys> turbulent boundary layer

turbulente Nachströmung

f <Phys> wake

turbulente Strömung

f 1. <Fertig> sinuous flow; 2. <Heiz & Kälte> eddy flow; 3. <Phys, Strömphys> turbulent flow

turbulenter Fleck

m <Strömphys> turbulent spot

turbulentes Wiederanlegen

n <Strömphys> turbulent re-attachment

Turbulenz

f <Kfztech, Nichtfoss Energ, Raumfahrt, Strömphys> turbulence

Turbulenzballen

m <Strömphys> turbulent plug

turbulenzerzeugendes Gitter

n <Strömphys> turbulencegenerating grid

Türdrücker

m <Bau> door opener

Türfalle

f <Kfztech> door catch

Türflügel

m <Bau> leaf, wing

Türfüllung

f <Bau> door panel, panel

Türfutter

n <Bau> door case, jamb lining

Türgitter

n <Eisenbahn> deadlight

Turgordruck

m <Lebensmittel> turgor (*Pflanzenwellen: Gewebespannung*)

Türgriff

m <Bau, Kfztech> door handle (*Tür*)

Turingmaschine

f <Comp & DV> Turing machine

Turingtest

m <Comp & DV> Turing test

Türkantenschoner

m <Bau> edge plate

Türklinke

f <Bau> door handle

Türknauf

m <Bau> door knob

Türkontakt

m <Elektrotech> gate contact

Türlüftungsöffner

m <Sicherheit> ventilation door opener

Turm

m 1. <Bau> tower; 2. <Wassertrans> conning tower (*U-Boot*)

Turmalin

n <Phys> tourmaline

Turmansatz

m <Bau> stump

Turmbereich

m <Ker & Glas> tower section

Turmdrehkran

m 1. <Bau> tower crane; 2. <Maschinen> tower slewing crane

Turmgerüst

n <Bau> tower

Turmkran

m <Bau, Maschinen> tower crane

Turmpfeiler

m <Bau> tower pier

Turmrohr

n <Nichtfoss Energ> tower tube

Turmseilrollenblock

m <Erdöl> crown block (*Hebetechnik*)

Turmsystem

n <Abfall> tower system (*Kompostierungsverfahren*)

Turmtür

f <Ker & Glas> tower door

Turmverbindung

f <Bau> derrick girt

Turmwäscher

m <Chemtech> washer

Türöffnung

f <Bau> doorway

Türpfosten

m <Bau> door post, jamb

Türquerriegel

m <Bau> lock rail (*in Schlosshöhe*)

Türrahmen

m <Bau> door frame

Türriegel

m <Bau> bolt, latch, door bolt

Türsäule

f <Kfztech> door pillar

Türscharnier

n <Kfztech> door hinge

Türschließmechanismus

m <Kfztech> door-locking mechanism

Türschloss

n <Kfztech> door lock

Türschwelle

f <Bau> doorsill, sill, threshold

Türsprechanlage

f <Telekom> door interphone, gate station, interphone

Türstange

f <Bau> door bar

Türstock

m <Ker & Glas> goal post

Türstoßstange

f <Bau> push bar

Türsturz

m <Bau> browpiece, lintel

Türverkleidung

f <Bau> door panel

Türverriegelung

f <Kfztech> door locking

Türzarge

f <Bau> (*AE*) buck, door case, door casing, door frame

tuschieren

v <Fertig> mark

Tuschieren

n <Fertig> marking

Tüten verpacken *v/in*

<Lebensmittel, Verpack> bag

Tütennähmaschine

f <Verpack> bag-stitching machine

TV

(*Fernsehen*) <Fernseh> TV (*television*)

T-Verbindung

f 1. <Bau> T-piece union; 2. <Elektriz> T-joint; 3. <Maschinen> T-joint, T union, tee union

T-Verbindungsstück

n <Labor> T-piece, T-piece connector

T-Verschraubung

f <Bau> T-piece union

T-Verzweigung

f <Telekom> tee-junction, T-junction

TVI

(*Fernsehempfangsstörung, Fernsehstörung*) <Fernseh> TVI (*television interference*)

TV-Kabel

n <Fernseh> television cable

TVSt

(Teilnehmervermittlungsstelle) <Telekom> access exchange

TW

(Tonwahl) <Telekom> MFD (*multifrequency dialling*)

Twill

m <Textil> twill

Twin-Empfänger

m <Fernseh> satellite receiver, two-channel receiver

Twisted-Pair

n <Elektrotech> twisted pair

Twisted-Pair Flachkabel

n <Elektrotech> twisted pair flat cable

Tyndall-Effekt

m <Phys> Tyndall effect

Typ n

adj <Elektronik> n-type

Typanweisung *f* für ganzzahlige Daten

<Comp & DV> integer type (*Fortran*)

Type

f <Comp & DV> type

Typenabnahme

f <Raumfahrt> type approval

Typenfreigabe

f <Raumfahrt> type approval

Typenhöhe

f <Druck> height of type, height of typeface

Typenkopf

m <Comp & DV> print head

Typenmuster

n <Qual> type sample

Typenmusteruntersuchungs- und Prüfbericht

m <Qual> type sample and inspection report

Typenprüfung

f 1. <Lufttrans> type test (*Turbomotor*); 2. <Raumfahrt> type test

Typenrad

n <Comp & DV, Druck> daisywheel, print wheel

Typenraddrucker

m 1. <Comp & DV> (*BE*) barrel printer, daisywheel printer, (*AE*) drum printer; 2. <Druck> daisywheel printer

Typenreihe

f <Maschinen> series

Typenschild

n <Mechan> nameplate

Typenwalzendrucker

m <Comp & DV> (*BE*) barrel printer, (*AE*) drum printer

typisierte Variable

f <Künstl Int> tagged variable

Typographie

f <Druck> typography

typographischer Punkt

m <Druck> typographic point

Typometer

m <Druck> (*AE*) line gage, (*BE*) line gauge, type scale

Typprüfbericht

m <Qual> type test report

Typprüfmenge

f <Qual> type test quantity

Typprüfmuster

n <Qual> type test sample

Typprüfung

f <Qual> type test

Typprüfungen

fpl <Qual> type verifications and tests

Typprüfungsprotokoll

n <Qual> type test report

Tyrosin

n <Chemie> tyrosine

U

U

1. <Akustik> (*Volumengeschwindigkeit, Volumenstrom*) U (*volume current*); 2. <Chemie> (*Uran*) U (*uranium*); 3. <Elektriz> (*Spannung*) V (*voltage*); 4. <Optik> (*Strahlungsenergie*) U (*radiant energy*); 5. <Thermod> (*Wärmeübertragungskoeffizient*) U (*overall heat transfer coefficient*)

û

(*wahrscheinlichste Geschwindigkeit*) <Phys> û (*most probable speed*)

U-Ablauf

m <Fernseh> U-wrap

U-Bahn

f <Eisenbahn> (*BE*) *tube*, underground, (*AE*) subway

U-Bahn-Fahrzeug

n <Eisenbahn> tube vehicle

U-Bahn-Verkehr

m <Eisenbahn> tube transportation

U-Bahn-Zug

m <Eisenbahn> tube train

Überabtastung

f 1. <Fernseh> overscan; 2. <Telekom> super-Nyquist sampling

überabzählbar

<Math> noncountable (*Mengenlehre*)

überbeanspruchen

v <Bau, Maschinen, Metall> overstress

Überbeanspruchung

f <Bau, Maschinen, Metall> overstress

überbelasteter Ton

m <Bau> overconsolidated clay

Überbelastung

f 1. <Aufnahme, Elektrotech> overload; 2. <Fertig> overtensioning; 3. <Metall> overstreßing; 4. <Trans> overloading (*Straße*)

Überbelegung

f 1. <Telekom> congestion; 2. <Verpack> overload

überbelichten

v <Foto> overexpose

überbelichteter Film

m <Foto> overexposed film

überbelichtetes Bild

n <Foto> overexposed picture

Überbelichtung

f <Foto> overexposure

Überblattung

f <Bau> overleap joint

Überblendbild

n <Fernseh> cut slide

überblenden

v <Comp & DV> cross-fade

Überblendregler

m <Aufnahme, Elektronik> fader (*Film*)

Überblendung

f <Akustik> dissolve

überbrücken

v 1. <Bau, Eisenbahn> bridge; 2. <Eisenbahn> bridge over; 3. <Phys> bypass, shunt

überbrücktes H-Netzwerk

n <Elektrotech> bridged-H network (*vierpolig*)

überbrücktes T-Netzwerk

n <Elektrotech> bridged-T network (*vierpolig*)

Überbrückung

f 1. <Bau> bridging (*von Rissen*) 2. <Elektriz> butt contact, bypassing; 3. <Funktech, Gerät, Kfztech, Phys> bypassing

Überbrückungsdraht

m <Elektrotech> jumper

Überbrückungskondensator

m <Gerät, Phys> bypass capacitor, shunt capacitor

Überbrückungskontakt

m <Elektrotech> bridging contact

Überbrückungsschalter

m <Elektriz> bypass switch

überchlorsaures Salz

n <Chemie> perchlorate

überdacht

adj <Bau, Sicherheit> sheltered

überdachte Anlage

f <Heiz & Kälte> sheltered installation

Überdachung

f <Bau> roofing

überdecken

v 1. <Anstrich> lap; 2. <Bau> overcoat; lap (*Ziegel*)

überdeckter Abzugsgraben

m <Abfall> covered drain

Überdeckung

f 1. <Bau> overlap, shelter; 2. <Gerät> coverage; 3. <Maschinen> overlap, profile overlap; 4. <Math> coverage (*Konfidenzmenge*)

Überdeckung *f* durch Geräusch

<Telekom> noise masking

Überdeckungsfaktor

m <Maschinen> contact ratio (*von Verzahnungen*)

Überdeckungsgrad

m <Fertig> engagement factor (*Getriebelehre*)

Überdeckungswinkel

m <Elektriz, Maschinen> angle of overlap, overlap angle

überdimensionieren

v <Bau, Maschinen> oversize

Überdimensionierung

f 1. <Bau> oversizing; 2. <Maschinen> overdimensioning, oversizing

Überdosierung

f 1. <Textil> overfeed; 2. <Umweltschmutz> overdosage

Überdosis

f <Umweltschmutz> OD, overdose

überdrehen

v <Fertig> strip (*Gewinde*)

Überdrehungsgrad

m <Fertig> overlap

Überdrehzahl

f <Maschinen, Mechan> overspeed

Überdrehzahlkontrolle

f <Nichtfoss Energ> overspeed control

Überdrehzahlschutz

m <Maschinen> overspeed brake

Überdruck

m 1. <Erdöl> overpressure (*Geologie*); 2. <Heiz & Kälte> excess pressure; 3. <Lufttrans> overpressure; 4. <Maschinen> excess pressure

Überdrucken

n <Verpack> overprinting

Überdruckkammer

f <Erdöl> hyperbaric chamber (*Tauchttechnik*)

Überdruckkapselung

f <Sicherheit> overpressure enclosure

Überdruck-Klimaanlage

f <Heiz & Kälte> plenum system

Überdruckkühlkreislauf

m <Kfztech> sealed cooling system

Überdruckmanometer

n <Gerät> (*AE*) overpressure gage, (*BE*) overpressure gauge

Überdruckpumpe *f* für Kraftstoff

<Lufttrans> booster pump

Überdruck-Schnellschlussventil

n <Maschinen> pop valve

überdrucksicher

adj <Sicherheit> overpressure-proof

Überdruck-Staubabzugshaube

f <Sicherheit> positivepressure-powered dust hood

Überdruckturbine

f <Nichtfoss Energ> reaction turbine

Überdruckventil

n 1. <Eisenbahn, Fertig, Heiz & Kälte, Hydraul> pressure relief valve, relief valve; 2. <Kfztech> pressure relief valve, relief valve (*Schmierung*); 3. <Maschinen, Mechan> pressure relief valve, relief valve

Übereckmaß

n <Maschinen> across corner dimension, width across corners

übereinander angeordnete Pressen

fpl <Papier> stacked presses

Übereinstimmung

f 1. <Comp & DV> conformance; 2. <Gerät> fit; 3. <Maschinen, Math> accordance

Übereinstimmungsgrad

m <Trans> degree of compliance

überentwickeln

v <Foto> overdevelop

Überfahrt

f <Wassertrans> passage; crossing (*Navigation*)

Überfall

m <Hydraul> nappe

Überfallfischgerinne

n <Nichtfoss Energ> overfall-type fish pass

Überfallwehr

n 1. <Nichtfoss Energ> spillway; 2. <Wasserversorg> spillway, waste weir

Überfalz

m <Druck> over fold

überfalzte Fuge

f <Bau> rebated joint

Überfang

m <Ker & Glas> flash

Überfangen

n <Ker & Glas> flashing

Überfangglas

n <Ker & Glas> flashed glass

Überfangnoppe

f <Ker & Glas> flashing knob

Überfangopalglas

n <Ker & Glas> flashed opal

Überfangrubinglas

n <Ker & Glas> flash ruby

überfärben

v <Textil> cross-dye, overdye

Überfärben

n <Ker & Glas> overstriking

Überfärbung

f <Textil> double dyeing

Überfiur...

<Maschinen> floor-mounted

Überflurhydrant

m 1. <Bau> pillar hydrant; 2. <Sicherheit> pillar fire hydrant

Überflussenergie

f <Kohlen> spill energy

Überflussverlust

m <Raumfahrt> spillover loss (*Weltraumfunk*)

überfluten

v 1. <Mechan> flood; 2. <Wasserversorg> submerge; 3. <Wassertrans> flood (*Flut*)

überflutete Düse

f <Lufttrans> flooded jet

Überflutung

f <Wasserversorg> inundation, overflow

Überform

f <Fertig> mantle; coat (*Gießen*)

überführen

v <Bau> pass over (*Straße*)

Überführen

n <Raumfahrt> transfer (*von Tank*)

Überführung

f 1. <Bau> overbridge; 2. <Ker & Glas> carry-over

Überführungsflug

m <Lufttrans> ferry flight

Überfunktion

f <Metall> excess function

Übergabe

f 1. <Kerntech> handover; 2. <Kontroll> transfer

Übergabeanweisung

f <Kontroll> transfer instruction

Übergabe-Bestätigungsbit

<Telekom> delivery confirmation bit (*ISDN*)

Übergabesignal

n <Fernseh> change-over cue

Übergang

m 1. <Eisenbahn> crossover; fillet radius (*von Steg zum Schienenkopf*); 2. <Lufttrans> in-flight transition (*während des Fluges*); 3. <Optik> joint (*Halbleiter*)

Übergang *m* erster Ordnung

<Phys> first-order transition

Übergang *m* in Grundzustand

<Teilphys> ground state transition

Übergang *m* während des Fluges

<Lufttrans> flight transition

Übergang *m* zu neuer Serie

<Fertig> job changeover

Übergang *m* zur Turbulenz

<Strömphys> transition to turbulence

Übergang *m* zweiter Ordnung

<Phys> second order transition

Übergangsabschnitt

m <Lufttrans> transition segment (*Landung*)

Übergangsarmatur

f <Fertig> transition fitting

Übergangsbahnhof

m <Eisenbahn> interchange track

Übergangsbereich

m <Comp & DV> transient area

Übergangsbogen

m <Trans> flare-out

Übergangsbohrung

f <Kfztech> bypass bore

Übergangsbrücke

f <Eisenbahn> gangway

Übergangselement

n <Metall> transition element

Übergangsenthalpie

f <Kerntech> transition enthalpy

Übergangserscheinung

f <Elektriz> transient effect, transient phenomenon

Übergangsfehler

m <Comp & DV> transient error

Übergangsfläche

f <Metall> interface (*zwischen Median*)

Übergangsfunktion

f <Elektronik, Elektrotech> indicial response function, step function, step response, transfer function, transient function, unit step response; transient response, transient response function (*Prozesssteuerung*)

Übergangsgleichgewicht

n <Phys> transient equilibrium

Übergangsimpedanz

f <Elektriz> transition impedance

Übergangskonverter

m <Telekom> interworking port unit (*ISDN-Paketvermittlungsnetz*)

Übergangskriechen

n <Metall> transient creep

Übergangskurve

f <Trans> transition curve

Übergangsmetall

n <Metall> transition metal

Übergangsmobilvermittlungsstelle

f <Mobilkom> (*AE*) gateway mobile switching center, (*BE*) gateway mobile switching centre

Übergangsmuffe

f <Maschinen> reducing socket

Übergangsorbit

m <Raumfahrt> interim orbit, transfer orbit

Übergangspassung

f <Maschinen> transition fit

Übergangsphase

f <Metall> transient phase

Übergangspunkt

m <Kerntech> transition point

Übergangsreibstelle

f <Ker & Glas> transit rub

Übergangsrohrstück

n <Maschinen> reducing pipe

Übergangsschwingung

f <Elektronik> transient vibration

Übergangsstecker

m <Elektrotech> plug adaptor

Übergangsstelle

f 1. <Comp & DV> flowchart connector; 2. <Telekom> interface

Übergangsstück

n <Bau, Maschinen> reducer

Übergangssystem

n <Elektronik> transition system

Übergangsverhalten

n 1. <Regelung> (*AE*) transient behavior, (*BE*) transient behaviour; 2. <Telekom> transient response

Übergangverschraubung

f <Fertig> adaptor union

Übergangsvorgang

m <Kontroll> transient

Übergangswahrscheinlichkeit

f <Phys> transition probability

Übergangswiderstand

m <Elektriz> transition resistance

Übergangszeit

f <Phys> transit time

Übergangszone

f <Erdöl> transition zone (*Lagerstättentechnik*)

übergeben

v 1. <Kontroll> transfer; 2. <Telekom> submit (*Nachrichten*)

übergehen

v <Fertig> blend (*Form*)

übergeordnet

adj <Heiz & Kälte> upstream

Übergeschwindigkeit

f <Mechan> overspeed

übersetzter Akzent

m <Druck> piece accent

Übergewicht

n 1. <Metrol> overweight; 2. <Verpack> excess weight

übergewichtig

adj <Verpack> overweight

Überglasung

f <Ker & Glas> glaze

übergroß

adj <Maschinen> oversize

Übergröße

f 1. <Kohlen> oversize; 2. <Maschinen> overdimension, oversize

Übergruppe

f <Comp & DV, Telekom> super group, supergroup

Überhandknoten

m <Wassertrans> overhand knot

Überhang

m 1. <Bau> overhang; 2. <Druck> kern; 3. <Kfztech> overhang (*Karosserie*); 4. <Maschinen> overhang

überhängende Welle

f <Maschinen> overhanging shaft

überhängender Vorsteven

m <Wassertrans> raking stem (*Schiffbau*)

Überhangwand

f <Bau> overhanging wall

Überhangzeit

f <Raumfahrt> hangover time

Überhärten

n <Kunststoff> overcure

Überhärtung

f <Kunststoff> overcure

Überheizen

n <Elektrotech> overheating

überhitzen

v 1. <Heiz & Kälte> superheat; 2. <Thermod> overheat

überhitzen *v/sich*

<Thermod> overheat

Überhitzen

n 1. <Elektrotech> overheating; 2. <Kfztech> overheating (*des Motors*); 3. <Thermod> overheating

Überhitzer

m <Heiz & Kälte, Kerntech> superheater

Überhitzerelement

n <Kerntech> superheat assembly

Überhitzerschlange

f <Heiz & Kälte> superheater coil

überhitzter Dampf

m <Heiz & Kälte, Maschinen, Phys, Thermod> superheated steam

Überhitzung

f 1. <Elektrotech, Maschinen> overheating; 2. <Metall, Phys> superheating

Überhitzungsschutz

m <Sicherheit> overheat protection

Überhitzungsthermresistor

m <Lufttrans> overheat thermoresistor

Überhitzungswärme abführen

v <Heiz & Kälte> desuperheat

überhöhen

v <Bau> bank

überhöht

adj <Fertig> leptokurtic

überhöhter Druck

m <Lufttrans> overpressure

Überhöhung

f 1. <Akustik> camber; 2. <Bau> superelevation; 3. <Eisenbahn> cant; 4. <Fertig> leptokurtosis, step

Überhöhungsfaktor

m <Kerntech> advantage factor

überholen

v <Telekom> overhaul

Überholen

n 1. <Trans> passing; 2. <Wassertrans> lurch (*Schiffbewegung*)

Überholklauenkupplung

f <Eisenbahn> override clutch

Überholkupplung

f 1. <Lufttrans> overrunning clutch (*Flugwesen*); 2. <Maschinen> freewheel clutch, overrunning clutch

Überholsichtweite

f <Trans> passing sight distance

Überholspur

f 1. <Bau> passing lane; acceleration lane (*Straße*); 2. <Trans> overtaking lane, passing lane

überholt

adj <Fertig> obsolete

Überholung

f 1. <Kfztech> overhaul (*eines Motors*); 2. <Lufttrans> overhaul (*Gerätschaften*); 3. <Wassertrans> overhaul (*Instandsetzung*)

Überhörfrequenz

f <Elektronik, Strahlphys> supersonic frequency

Überhorizontausbreitung

f <Strahlphys> beyond-the-horizon propagation, scatter propagation, transhorizon propagation (*von elektromagnetischen Wellen*)

Überhorizonradar

n <Funkort> over-the-horizon radar

Überhub

m <Raumfahrt> overdeviation (*Weltraumfunk*)

Überkapazität

f 1. <Ker & Glas> wrong capacity 2. <Lufttrans> overcapacity (*Lufttransport*)

überkleben

v <Konstzeich> mark

überkochen

v <Thermod> boil over

Überkompoundierung

f <Elektrotech> overcompounding

Überkopfförderband

n <Verpack> overhead conveyor

Überkragung

f <Fertig> overhang

Überkreuzungsbereich

m <Elektronik> crossover area

Überkreuzverzerrung

f <Aufnahme> crossover distortion

überkritische Ballung

f <Elektronik> overbunching

überkritische Dämpfung

f <Phys> overdamping

überkritische Drehzahl

f <Elektrotech> above critical speed

überkritische Reaktion

f <Strahlphys> supercritical reaction

Überladebrücke

f <Wassertrans> gantry crane

überladen

adj <Elektriz> overloaded

Überladung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> overcharge; 2. <Maschinen> overload

überlagern

v 1. <Elektronik> superimpose, superpose; 2. <Fernseh> overlay; 3. <Telekom> heterodyne, superimpose

überlagern *v/sich*

<Funktech> beat (*Hochfrequenztechnik*)

überlagerte Funkzone

f <Mobilkom> overlaid cell

überlagerte Last

f <Bau> superimposed load

Überlagerung

f 1. <Anstrich> overlay, overlaying; 2. <Comp & DV, Elektronik> interference, overlay, overlaying, superimposition; blanking (*von sendem*); 3. <Fernseh> heterodyning; 4. <Funktech> heterodyning, interference; 5. <Phys> interference

Überlagerungsanalysator

m <Aufnahme> (*BE*) heterodyne sound analyser, (*AE*) heterodyne sound analyzer

Überlagerungsempfang

m <Telekom> heterodyne reception

Überlagerungsempfänger

m <Funktech, Telekom> superheterodyne receiver

Überlagerungsfrequenzumsetzer

m <Elektrotech> heterodyne conversion transducer

Überlagerungsnetz

n <Telekom> overlay network

Überlagerungspermeabilität

f <Elektronik> incremental permeability (*mit Vorpolarisierung*)

Überlagerungsprinzip

n 1. <Elektronik> superposition principle (*synthetische Prüfung*); 2. <Phys> superposition principle

Überlagerungsumsetzung

f <Elektrotech, Funktech> heterodyne conversion

Überlagerungswellenmesser

m <Funktech> heterodyne wavemeter

Überlagungsoszillator

m <Funktech> local oscillator

Überlandleitung

f 1. <Elektrotech> overhead cable, overhead power line; 2. <Telekom> overhead cable

Überlandstraße

f <Trans> arterial safety road

überlappen

v <Anstrich, Bau> lap

Überlappen

n <Metall> overlapping

überlappend anordnen

v <Comp & DV> cascade

überlappend geschweißte Hülse

f <Kerntech> weld overlay cladding

überlappende Klappen

fpl <Verpack> overlapping flaps

überlappende Schweißnaht

f <Kerntech> lap weld

überlappende Tonhöhen

fpl <Akustik> conjoined pitches

überlappender Stoß

m <Mechan> lap joint

Überlappnaht

f <Fertig> lap weld; overlapping spot-weld (*Schweißen*)

Überlappnietung

f <Fertig> lap riveting

Überlappschweißung

f <Verpack> lap weld

Überlappstoß

m <Fertig> shear joint

überlappte Isolierung

f <Elektriz> lapped insulation

überlappte Nahtschweißung

f <Fertig> lap seam-welding

überlappte Teilfuge

f <Bau> lap joint

überlappte Verbindung

f <Bau> lapped scarf

überlappte Wicklung

f <Elektriz> lap winding

Überlappung

f 1. <Anstrich> lap; 2. <Bau> lap, overlap, step joint; 3. <Comp & DV> interleaving, overlap, overlay; 4. <Druck> overlap; 5. <Eisenbahn> overlapping (*von Blockabschnitten*); 6. <Elektronik> pipelining (*Datenverarbeitung*); 7. <Elektrotech> overlap, overlapping; 8. <Fernseh, Telekom> overlap; 9. <Fertig> cold shut (*SchweiBen*);

10. <Hydraul> lap (*Steuerschieber und -kolben*); 11. <Ker & Glas> lap; 12. <Maschinen> overlap; 13. <Phys> overlapping (*von Spektrallinien*) • **ohne Überlappung**
<Anstrich> untapped

überlappungsfreies Ventil

n <Hydraul> lapless valve

Überlappungsnietzung

f <Verpack> lap riveting

Überlappungsschweißung

f <Maschinen> lap welding

Überlappungsstoß

m <Bau> lap joint, overlapping joint

Überlappungs- und Voreilsteuerschwinge

f <Hydraul> lap and lead lever (*Dampfsteuergetriebe*)

Überlappungsventil

n <Hydraul> lap valve

Überlast

f 1. <Elektriz, Elektrotech> overload; 2. <Kohlen> surcharge load; 3. <Phys, Telekom> overload

Überlastabwehr

f <Telekom> flow control (*Verkehrskontrolle*)

Überlastanzeiger

m <Electriz> overload indicator

Überlastbarkeit

f 1. <Fertig> overload capacity (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Qual> overload capacity

überlasten

v 1. <Bau> overstress; 2. <Fernseh, Funktech> overload; 3. <Maschinen> overstrain; 4. <Telekom> overload

überlastet

adj <Phys, Telekom> overloaded

Überlastfaktor

m <Elektriz> overload factor

Überlastfeder

f <Maschinen> overload protection spring, overload spring

Überlastgrenze

f <Regelung> overrange limit

Überlastkupplung

f <Maschinen> overload coupling

Überlastrelais

n <Elektriz> overload relay

Überlastschutz

m 1. <Elektriz> overload protection; 2. <Sicherheit> load protection, overload protection; load protector

Überlastsicherung

f <Sicherheit> overload protection, overload protective device, overload protective equipment

Überlastspannung

f <Elektriz> overload voltage

Überlaststrom

m <Elektriz> overload current

Überlastung

f 1. <Comp & DV> overload, trashing; 2. <Funktech> overload; 3. <Maschinen> overload, overstrain; 4. <Raumfahrt> overload (*Weltraumfunk*); 5. <Telekom> overload; congestion (*Netzwerke*)

Überlastungsfeder

f <Maschinen> overload protection spring, overload spring

Überlastungskupplung

f <Sicherheit> safety clutch

Überlastungsprüfung

f <Elektriz> overload test

Überlastungsrelais

n <Elektrotech> overload relay

Überlastungsschutz

m 1. <Elektrotech> overload protection, overload protection device; 2. <Funktech> overload protection

Überlastungsschutzvorrichtung

f <Elektrotech> overload protection device

Überlastungsstrom

m <Elektrotech> overload current

Überlastverhältnis

n <Elektriz> overload factor

Überlauf

m 1. <Bau> spillway; 2. <Comp & DV> overflow; 3. <Fertig> overtravel; overflow (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Ker & Glas> weir; 5. <Kfztech> overflow pipe (*Kühlanlage*); 6. <Kohlen> overflow; 7. <Maschinen> overflow, overrun; 8. <Mechan> overflow

Überlaufanzeiger

m <Comp & DV> overflow flag

Überlaufbereich

m <Comp & DV> overflow area

Überlaufbit

n <Comp & DV> overflow bit

Überlaufbündel

n <Telekom> high-usage circuit group; overflow group (*Verkehr*)

überlaufen

v 1. <Fertig> overtravel; 2. <Maschinen> overrun; 3. <Wasserversorg> run over

Überlaufen

n <Maschinen> overflow

Überlaufkanal

m 1. <Hydraul> spillway canal; 2. <Nichtfoss Energ> spillway channel

Überlaufkante

f <Bau> lip

Überlauföffnung

f <Kfztech> overflow hole

Überlaufverfahren

n <Ker & Glas> overflow process

Überlaufverkehr

m <Telekom> overflow traffic

Überlaufwehr

n 1. <Hydraul> weir; 2. <Kerntech> leaping weir

Überlaufwehrmessung

f <Hydraul> (*AE*) notch gaging, (*BE*) notch gauging

Überlebensanzug

m <Sicherheit, Wassertrans> survival suit (*Notfallausrüstung*)

Überlebensausrüstung

f <Sicherheit> survival kit (*Notfallausrüstung*)

Überlebensfähigkeit

f <Telekom> survivability (*System*)

überlegen *v/sich*

<Wassertrans> cant over (*Schiff*)

Überleitrille

f <Akustik, Aufnahme> lead-over groove

Übermaß

n 1. <Maschinen> interference, overdimension, overmeasure, oversize; 2. <Mechan> oversize

Übermaß *n* durch Losschlagen des Modells

<Fertig> rappage (*Gießen*)

übermäßige Bestrahlung

f <Strahlphys> overexposure

übermäßiger Porenwasserdruck

m <Bau> excessive pore water pressure

Übermaßzeichnung

f <Konstzeich> drawing dealing with oversize parts

Übermittlung

f <Telekom> send, transfer (*Information*)

Übermittlungsdienst

m <Telekom> bearer service

Übermittlungsdienst *m* über virtuelle Verbindung

<Telekom> virtual-circuit bearer service

Übermittlungsschicht

f <Telekom> data link layer

Übermittlungssystem

n <Comp & DV, Telekom> communication system

Übermittlungsträger

m <Telekom> transmission bearer

Übermittlungsvorschrift

f 1. <Comp & DV> link protocol, protocol; 2. <Druck, Funktech, Telekom> protocol

Übermodulation

f <Aufnahme, Funktech> overmodulation

Übernahme

f 1. <Comp & DV> inheritance; 2. <Mechan> acceptance

übernommener Fehler

m <Comp & DV> inherited error

überoxidieren

v <Chemie> overoxidize

überprüfen

v 1. <Kontroll> inspect; 2. <Patent, Qual, Verpack> check

Überprüfung

f 1. <Mechan, Qual> examination; 2. <Raumfahrt> review; 3. <Verpack> check

Überprüfung *f* durch die Unternehmensführung

<Qual> management audit

Überprüfung *f* durch Rundgang

<Qual, Raumfahrt> walkaround inspection (*Raumschiff*)

Überprüfung *f* externer Links

<Comp & DV> external link checker

Überprüfung *f* vor Inbetriebnahme

<Kerntech> precommissioning checks

Überrahmen

m <Telekom> superframe (*PCM*)

Überreichweitenecho

n 1. <Funkort> second-go-around, second trace echo (*Radar*); 2. <Wassertrans> second trace echo (*Radar*)

überreif

adj <Lebensmittel> overripe

Überrollbügel

m <Kfztech, Sicherheit> roll bar, rollover bar

Überrollen

n <Lufttrans> overrun

Überrollkäfig

m <Kfztech> roll cage

übersättigen

v 1. <Chemie> supersaturate; 2. <Thermod> oversaturate (*Dampf*)

übersättigt

adj <Umweltschmutz> supersaturated

Übersättigung

f <Thermod> oversaturation

übersäuern

v <Chemie> peroxidize

Übersäuerung

f <Lebensmittel> hyperacidity

Übersäuerung *f* des Wassers

<Umweltschmutz> aquatic acidification

Überschall...

<Wellphys> supersonic

Überschallbereich/im

<Wellphys> supersonic

Überschallflugzeug

n <Lufttrans> hypersonic aircraft, supersonic aircraft, transonic aircraft

Überschallfrequenz

f 1. <Akustik, Elektronik> supersonic frequency, ultrasonic frequency; 2. <Phys> ultrasonic frequency; 3. <Strahlphys> supersonic frequency

Überschallgeschwindigkeit

f 1. <Fertig> hypersonic speed; 2. <Phys> supersonic speed

Überschallknall

m <Phys> sonic boom

Überschalltransport

m (*SST*) <Lufttrans> supersonic transport (*SST*)

überschalten

v <Fertig> override

Überschiebmuffe

f 1. <Fertig> slide coupling (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> collar

Überschiebung

f <Erdöl> overthrust (*Geologie*)

Überschlag

m 1. <Elektriz, Elektrotech> arc-over, flash-over, sparkover; 2. <Fertig> arcing; 3. <Phys> break-down; 4. <Telekom> discharge

Überschlagen

n 1. <Kfztech> overturning; 2. <Sicherheit, Wassertrans> roll-over

Überschlagprüfung

f <Elektrotech> flash test

Überschlagspannung

f <Elektriz, Elektrotech> arc overvoltage, arcing voltage, flash-over voltage, sparking voltage, spark-over voltage, withstand voltage

Überschlagspannungsprüfung

f <Elektriz> withstand-voltage test, flash over test, spark over test

Überschlagsrechnung

f <Bau, Qual> rough calculation

Überschlagstoßspannung

f <Elektriz> impulse flash-over voltage

Überschlagstrecke

f <Elektrotech> flash-over distance, flash-over path

Überschlagwechselspannung

f <Elektriz> a.c. flash-over voltage, power-frequency flash-over voltage

Überschlagweite

f <Elektriz> flash-over distance, sparking distance (*eines Funkens*); arcing distance (*eines Lichtbogens*)

überschneiden

v 1. <Aufnahme> overdub; 2. <Bau> intersect

Überschneiden

n <Akustik> overcutting

Überschneidungsfrequenz

f <Elektronik> crossover frequency

Überschreiben

n <Comp & DV> overwriting

Überschreibung

f <Comp & DV> destructive addition

überschreiten

v <Math> exceed

Überschreiten

n <Elektrotech> overshoot

Überschrift

f 1. <Comp & DV> heading; 2. <Druck> caption, head, headline, title

Überschriftzeile

f <Druck> header, headline

Überschusshalbleiter

m <Elektronik> n-semiconductor

überschüssig

adj <Papier> odd

überschüssige Energie

f <Thermod> excess energy

überschüssiger Aushubboden

m <Bau> spoil (*Tiefbau*)

überschüssiger Boden

m <Bau> spoil

Überschussreaktivität

f <Kerntech> excess reactivity

Überschussstrom

m <Elektriz> excess current

überschwellig

adj <Ergon> supraliminal

Überschwemmung

<Strömphys> 1. <Strömphys> drowned flow; 2. <Wassertrans> flood (*Hochwasser, fluss*); 3. <Wasser-versorg> overflow

Überschwemmungsgebiet

n <Wasserversorg> flood plain

überschwerer Wasserstoff

m <Chemie, Phys> tritium

Überschwing...

<Elektrotech, Gerät> overshooting

überschwngen

v <Mechan> overshoot

Überschwingen

n 1. <Elektrotech> overshoot; 2. <Fernseh> slope overload (*digitate Videosignalcodierung*); 3. <Funktech, Telekom> overswing

Überschwingerscheinung

f <Telekom> Gibbs phenomenon, overshooting phenomenon

Überschwingfaktor

m <Gerät> ballistic factor (Messgerät)

Überschwingspitze

f <Elektrotech> overshoot spike

Überschwingverzerrung

f <Fernseh> overshoot distortion

Überschwingweite

f <Regelung> transient overshoot

Übersee...

<Wassertrans> overseas (*Seehandel*)

Überseetelefonnetz

n <Telekom> intercontinental telephone network

Überseeverpackung

f <Verpack> overseas packaging

Übersegler

m <Wassertrans> track chart

übersetzen

v <Comp & DV> compile, interpret, translate

Übersetzer

m <Comp & DV> interpreter, processor

Übersetzerprogramm

n <Comp & DV> interpreter, translator

Übersetzersprache

f <Comp & DV> interpretative language

übersetztes Programm

n <Comp & DV> object program

Übersetzung

f 1. <Comp & DV> translation; 2. <Maschinen> gear ratio, multiplication; 3. <Mechan> gear ratio

Übersetzung *f* ins Langsame

<Kfztech> transmission reduction

Übersetzungsanlage

f <Comp & DV> source machine

Übersetzungsanweisung

f <Comp & DV> directive

Übersetzungsgetriebe

n <Maschinen> step-up gear

Übersetzungsrad

n <Maschinen> translating wheel

Übersetzungsverhältnis

n 1. <Elektrotech> turns ratio; 2. <Fertig> increasing ratio; 3. <Funktech> transformer ratio; 4. <Kfztech> transmission ratio; gear ratio (*Getriebe*); 5. <Maschinen> gear ratio; 6. <Telekom> transformer ratio

Übersetzungsverhältnis *n* der Steuerung

<Lufttrans> control gearing ratio

Übersicht

f 1. <Bau> survey; 2. <Kerntech> general drawing; 3. <Konstzeich> general plan

Übersichtsschalttafel

f <Elektriz> synoptical switchboard

Übersichtszeichnung

f 1. <Kerntech> general drawing; 2. <Mechan> general arrangement drawing

überspannen

v 1. <Bau, Eisenbahn> bridge (*Tal*); 2. <Fertig> overtension

Überspannung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> excess voltage, overvoltage; 2. <Fertig> overtensioning (*Kette*); 3. <Phys> overvoltage

Überspannung *f* der Kondensatorbatterie

<Elektriz> capacitor bank overvoltage

Überspannungsableiter

m <Elektriz, Elektrotech> arrester, surge arrester, surge diverter

Überspannungsausfall

m <Elektrotech> overvoltage breakdown

Überspannungsauslöser

m <Gerät> overvoltage trip

Überspannungsauslösung

f <Elektriz> overvoltage release

Überspannungsblitz

m <Foto> photoflood bulb

Überspannungsrelais

n <Elektriz, Elektrotech> overvoltage relay

Überspannungsschutz

m 1. <Elektriz, Elektrotech> excess voltage protection, overvoltage protection, surge absorber, surge protection; 2. <Telekom> surge arrester

Überspannungsschutzvorrichtung

f <Elektrotech> overvoltage protection device

überspielen

v 1. <Aufnahme> dub; 2. <Fernseh> copy, dub

Überspielen *n* von Film auf Band

<Fernseh> film-to-tape transfer

Überspielen *n* von Filmen

<Fernseh> film transfer

Überspielung

f <Akustik> dubbing

Übersprechdämpfung

f <Akustik> crosstalk

Übersprechen

n <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Fernseh, Phys> crosstalk

Überspringbefehl

m <Comp & DV> skip instruction

Überspringen

v 1. <Comp & DV> skip; 2. <Elektriz> jump

Überspringen

n <Comp & DV> skip

überspült

adj <Wassertrans> awash, flooded

Überstand

m 1. <Bau> projection; 2. <Druck> bleed

Überstaubewässerung

f <Wasserversorg> flood irrigation

Überstauung

f 1. <Wassertrans> overstorage; 2. <Wasserversorg> flood irrigation

überstehen

v <Druck> bleed

übersteuern

v <Elektrotech, Fertig> override

übersteuernd

adj <Mechan> overriding

Übersteuerung

f 1. <Fertig> override; 2. <Kfztech> oversteering; oversteer (*Lenkung*); 3. <Lufttrans> override control

Übersteuerungsschalter

m <Elektriz> override switch

Überstrahlung

f 1. <Foto> blooming; 2. <Telekom> spillover

überstreichen

v <Bau> top

Überstrom

m <Elektriz, Elektrotech> overcurrent

Überström...

<Elektrotech, Maschinen> overflowing

Überstromauslöser

m <Elektrotech> overcurrent trip

Überstromausschalter

m <Elektrotech> overcurrent circuit breaker

Überstromblockiereinrichtung

f <Elektriz> overcurrent blocking device

Überstören

n <Maschinen> overflow

Überströmkanal

m <Kfztech> transfer port (*Zweitaktmotor*)

Überstromleistungsschalter

m <Elektrotech> overcurrent power switch

Überströmöffnung

f <Kfztech> overflow port

Überstromrelais

n <Elektriz> overcurrent relay

Überströmrohr

n <Kfztech> overflow pipe (*Kühlanlage*)

Überstromschalter

m <Elektriz> excess current switch, overcurrent switch

Überstromschutz

m <Elektriz, Elektrotech> overcurrent protection

Überstromschutzschalter

m <Elektrotech> overcurrent circuit breaker

Überstromunterbrecher

m <Elektriz> overcurrent circuit breaker

Überströmventil

n 1. <Hydraul, Kfztech, Maschinen> overflow valve; 2. <Sicherheit> relief valve

Überstruktur

f <Fertig> superlattice, superlattice structure

überstumpfer Winkel

m <Geom> reflex angle

übertage

adv <Kohlen> above ground

Übertemperaturrelais

n <Elektrotech> overtemperaturerelay

Übertemperatur-Stromunterbrecher

m <Elektriz> thermal circuit breaker

Übertönen

n <Elektronik> capture effect (*Transmitter*)

Übertrag

m 1. <Comp & DV, Elektronik> carry; 2. <Math> amount carried over, carry (*Rechnen*)

übertragen

v 1. <Aufnahme, Bau> transfer; 2. <Comp & DV> carry, transfer; 3. <Funktech> transmit; 4. <Kontroll> transfer; 5. <Maschinen> convey (*Kraft*); 6. <Math> carry over, transfer (*beim Rechnen*); 7. <Thermod> impart (*Energie*)

übertragene Wärme

f <Thermod> convected heat

Übertrager

m <Funktech, Phys, Telekom> transformer

Übertragerkopplung

f <Funktech> transformer coupling

Übertragerspule

f <Elektrotech> repeating coil

Übertragung

f 1. <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Maschinen, Mechan, Phys> transfer, translation, transmission; 2. <Telekom> transfer (*Information*); transmission

Übertragung *f* aus dem Speicher

<Comp & DV> copyout

Übertragung *f* im Klartext

<Telekom> clear transmission, plain text transmission

Übertragung *f* in den Speicher

<Comp & DV> copy-in

Übertragung *f* innerhalb der Sichtweite

<Telekom> line-of-sight transmission, LOS transmission

Übertragung *f* mit Geheimhaltung

<Telekom> secure transmission

Übertragung f mit Pulsmodulation

<Telekom> PCM transmission, pulse-code modulated transmission

Übertragung f mit unabhängigen Seitenbändern

<Telekom> amplitude modulation with two independent sidebands, independent-sideband transmission

Übertragung f mit unterdrücktem Träger

<Elektronik, Funktech> suppressed carrier transmission

Übertragung f mittels Lichtleitkabel

<Optik> (AE) fiberoptic transmission, (BE) fibreoptic transmission

Übertragung f nur in einer Richtung

<Telekom> oneway only transmission, repeatered line transmission, simplex transmission

Übertragung f über Glasfaserkabel

<Telekom> (AE) optical fiber cable transmission, (BE) optical fibre cable transmission

Übertragung f über Lichtleitfasern

<Optik> (AE) optical fiber transmission, (BE) optical fibre transmission

Übertragung f über Lichtwellenleiterkabel

<Optik, Telekom> fiberoptic transmission, (AE) optical fiber cable transmission, (BE) fibreoptic transmission

Übertragung f unterhalb des Basisbandes

<Telekom> below baseband transmission

Übertragung f vor Unteradressinformationen

<Telekom> sub-addressing, SUB (*Dienstmerkmal im Euro-ISDN*)

Übertragung f zwischen mehreren Stationen

<Comp & DV> multidrop transmission

Übertragungsanpassungsschicht

f <Telekom> transmission convergence layer

Übertragungsanweisung

f <Kontroll> transfer instruction

Übertragungsart

f <Comp & DV> mode of transmission

Übertragungsbeiwert

m <Regelung> transfer coefficient (*der Regelstrecke*)

Übertragungsbeiwert m einer Wanderwellenröhre

<Raumfahrt> TWT transfer coefficient (*Weltraumfunk*)

Übertragungsbereich

m 1. <Comp & DV> frequency response; 2. <Funktech, Telekom> transmitting range (*eines Senders*)

Übertragungsbereit

adj <Telekom> ready, ready for data

Übertragungsblock

m <Comp & DV> transmission block

Übertragungscharakteristik

f 1. <Phys> transfer characteristic; 2. <Telekom> transmission characteristic

Übertragungscode

m 1. <Comp & DV> transmission code; 2. <Telekom> line code, transmission code

Übertragungsdämpfung

f 1. <Comp & DV> TL, transmission loss; 2. <Telekom> TL, transmission loss (*zwischen Sende- und Empfangsantenne*)

Übertragungseigenschaften

fpl <Telekom> transmission performance (*des ISDN*)

Übertragungsende

n <Comp & DV, Telekom> end of transmission

Übertragungsfaktor

m <Akustik> response

Übertragungsfehler

m <Comp & DV, Math, Telekom> transmission error

Übertragungsfenster

n <Optik, Telekom> transmission window

Übertragungsfolge

f <Comp & DV> transmission sequence

Übertragungsfrequenzgang

m <Akustik> magnitude frequency response

Übertragungsfunktion

f 1. <Comp & DV> transmission function; 2. <Optik, Telekom> transfer function

Übertragungsfunktion f für das Grundfrequenzband

<Optik> baseband response function, baseband transfer function

Übertragungsgeschwindigkeit

f 1. <Comp & DV> bit rate, data rate, line speed, transfer rate, transmission rate; 2. <Telekom> (AE) data signaling rate, (BE) data signalling rate, transmission rate

Übertragungsgeschwindigkeit f bei Wählleitungen

<Comp & DV> switched communications speed

Übertragungsgüte

f <Telekom> transmission quality

Übertragungs-Highway

m <Telekom> transmission highway

Übertragungskanal

m <Comp & DV, Telekom> communication channel, transmission channel

Übertragungskennlinie

f <Elektronik> transfer characteristic

Übertragungskonstante

f <Akustik> propagation coefficient

Übertragungskopf

m <Comp & DV> transmission header

Übertragungsleitung

f 1. <Comp & DV, Telekom> communication line, transmission line; 2. <Elektronik, Elektrotech, Phys> transmission line

Übertragungsleitung f mit mehreren Anschlüssen

<Comp & DV, Telekom> multidrop circuit

Übertragungsleitungsverluste

mpl <Elektriz> transmission-line losses

Übertragungsleitweg

m <Telekom> transmission line

Übertragungslimit

n <Comp & DV> transmission limit

Übertragungsmaß

n 1. <Akustik> image transfer exponent; 2. <Telekom> image transfer exponent; propagation constant (*Kabel*)

Übertragungsmatrix

f <Phys> transfer matrix (*Netzwerktheorie*)

Übertragungsmedium

n <Comp & DV, Optik> transmission medium

Übertragungsmodus

m <Comp & DV> mode of transmission

Übertragungsnetz

n 1. <Elektriz> transmission line network; 2. <Telekom> transmission network

Übertragungsnetz-knoten

m <Telekom> transmission node

Übertragungsphase f über Aufwärtsstrecke

<Telekom> uplink transmission phase

Übertragungsprotokoll

n 1. <Comp & DV> transmission control protocol, transport protocol; 2. <Telekom> transport protocol

Übertragungsprotokoll n zwischen zwei Netzen

<Telekom> border gateway protocol

Übertragungsrate

f 1. <Comp & DV> bit rate 2. <Elektrotech> transmission rate; 3. <Telekom> transfer rate

Übertragungsschicht

f <Telekom> transmission layer

Übertragungsserver

m <Comp & DV> communication server

Übertragungssicherheit

f <Comp & DV> transmission security

Übertragungsstange

f <Maschinen> transmission rod

Übertragungssteuerung

f <Comp & DV> transmission control

Übertragungssteuerungsprotokoll

n <Telekom> transmission control protocol

Übertragungssteuerungsprotokoll/Querverkehrsprotokoll

n <Telekom> transmission control protocol/Internet protocol (*Verkehr zwischen Computern*)

Übertragungsstörung

f <Telekom> transmission breakdown

Übertragungsstrecke

f 1. <Funktech> transmission line; 2. <Telekom> trunk

Übertragungssystem

n <Elektrotech, Telekom> transmission system

Übertragungssystem n mit sehr hoher Kanalzahl

<Telekom> very-large-capacity transmission system

Übertragungsverfahren

n <Elektronik> transmission mode

Übertragungsverhältnis

n <Fernseh> transfer ratio

Übertragungsverlust

m 1. <Optik> TL, transmission loss; 2. <Raumfahrt> TL, transmission loss (*Weltraumfunk*); 3. <Telekom> TL, transmission loss (*Transducer*)

Übertragungswagen

m <Fernseh> mobile control unit

Übertragungsweg

m 1. <Comp & DV> (*BE*) bus, channel, highway, transmission path, (*AE*) trunk; 2. <Telekom> channel, transmission path

Übertragungswiderstand

m <Elektriz> coupling impedance

Übertragungswirkungsgrad

m <Nichtfoss Energ> transmission efficiency

Übertragungszeit

f <Phys> transit time

Übertragungsziffer

f <Comp & DV> carry digit

übertreffen

v <Math> exceed

übertrocknen

v <Papier> overdry

Über- und Unterstromrelais

n <Elektriz> over-and-under current relay

Überverbrauchszähler

m 1. <Elektriz> excess energy meter; 2. <Gerät> excess meter

Übervergüten

n <Metall> (*BE*) overageing, (*AE*) overaging

überwachen

v 1. <Aufnahme> monitor; 2. <Bau> attend to; 3. <Comp & DV, Funktech, Meerschmutz, Textil> monitor

Überwachen

n <Fernseh> monitoring

Überwacher

m <Kontroll, Qual> supervisor (*Person*)

überwachter Ablauf

m <Comp & DV> attended operation

überwachter Betrieb

m <Comp & DV> attended operation

überwachtes Abladen n von Schutt

<Umweltschmutz> controlled dumping

überwachung

f 1. <Aufnahme> monitoring; 2. <Bau> observation; 3. <Comp & DV> monitoring; 4. <Kfztech> control; 5. <Qual, Raumfahrt> monitoring; 6. <Sicherheit> surveillance; 7. <Telekom> monitoring, supervision; 8. <Textil> monitoring

Überwachung f an Ort und Stelle

<Kerntech> in situ monitoring

Überwachung f der Prüfung

<Qual> monitor the review

Überwachung f der Qualitätssicherung des Lieferanten

<Qual> quality assurance surveillance

Überwachung f der Unterlagen

<Patent, Qual> document control

Überwachung *f* der Wasserbeschaffenheit

<Wasserversorg> water quality monitoring

Überwachung *f* und Instandhaltung

f <Qual, Telekom> monitoring and maintenance

Überwachung *f* von Prüf- und Messmitteln

<Qual> control of inspection, measuring and test equipment

Überwachung *f* von Qualitätsmaßnahmen

<Qual> control of quality measures

Überwachungsanlage

f <Textil> control system

Überwachungsarmatur

f <Fertig> process control

Überwachungsfernsehen

n (*CCTV*) <Fernseh> closed-circuit TV (*CCTV*)

Überwachungshilfe

f <Telekom> supervisory aid

Überwachungskontrolle

f <Qual> supervisory control

Überwachungskopf

m <Aufnahme> monitor head

Überwachungslampe

f <Elektrotech> pilot lamp

Überwachungsleitung

f <Telekom> guard circuit

Überwachungsmeldung

f <Telekom> supervisory message

überwachungspflichtige Anlage

f <Sicherheit> equipment subject to supervision

Überwachungsradargerät

n <Funkort> surveillance radar unit

Überwachungsraum

m <Aufnahme> control room

Überwachungsrelais

n <Elektriz> pilot relay

Überwachungssatellit

m <Raumfahrt> surveillance satellite

Überwachungsschaltung *f* des eigenen Amts

<Telekom> own-exchange supervisory circuit

Überwachungsstelle

f <Qual> inspection agency

Überwachungssystem

n 1. <Kontroll> supervising system; 2. <Qual, Strahlphys> monitoring system, supervising system, supervisory system

Überwachungston

m <Telekom> supervisory tone

Überwachungs- und Leitsystem *n* im Flugzeug

(AWACS) <Lufttrans> airborne warning and control system (AWACS)

Überwachungsverfahren

n <Qual> monitoring procedure

Überwachungszeit

f 1. <Comp & DV> monitor time; 2. <Raumfahrt> guard time (*Weltraumfunk*)

Überwachungszeitgeber

m 1. <Comp & DV> watchdog timer; 2. <Telekom> supervisory timer

überwalzen

v <Fertig> rebate

Überwasseranstrich

m <Wassertrans> topside paintwork

Überwassergeschwindigkeit

f <Wassertrans> surface speed (*U-Boot*)

Überwasserteile

npl <Wassertrans> topsides (*Schiffbau*)

überwendlich nähen

v <Textil> over sew

Überwindung

f <Fertig> override

Überwucht

f <Fertig> amount of overbalance

Überwuchtmasse

f <Fertig> amount of overbalance

Überwurf

m <Bau> lock bush

Überwurfkrümmer

m <Bau> union elbow

Überwurfmutter

f 1. <Fertig> clamping nut; valve nut (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> box nut, sleeve nut, union nut

überzähliger Stab

m <Bau> redundant member

überziehen

v 1. <Bau> surface (*Material*); 2. <Kunststoff, Lebensmittel> coat; 3. <Mechan> plate

Überziehen

n 1. <Bau> cladding; 2. <Ker & Glas> overlay, overlaying; 3. <Kunststoff> coating; 4. <Lufttrans> stall (*Strömungsabriss eines Flugzeugs*); 5. <Maschinen, Phys> cladding

Überziehen *n* von Stahlblech

1. <Fertig>terne coating (*Tauchverfahren*); 2. <Metall>terne coating

überzogene Halbleiterscheibe *f*/mit Photolack

<Elektronik> resist-coated wafer

Überzug

m 1. <Anstrich> overlay, overlaying, protective film; 2. <Bau> overlay, overlaying; 3. <Elektrotech> sheathing; 4. <Lebensmittel> topping (*für Süßwaren, Kuchen*); 5. <Mechan> film

Überzugsdicke

f <Verpack> coating thickness

Überzugsmaterial

n 1. <Maschinen> coating material; 2. <Verpack> coating compound

Überzwirnung

f <Textil> snarl

Ubitron

n <Elektronik> ubitron, undulating beam interaction electron tube

übliches Reparaturwerkzeug

n <Maschinen> common repair tool

U-Bolzen

m 1. <Kfztech> U-bolt (*Federung, Blattfeder*); 2. <Wassertrans> U-bolt (*Schiffbau*)

U-Boot

n (*Unterseeboot*) <Wassertrans> submarine

U-Boot-Abwehr

f <Wassertrans> anti-submarine warfare (*ASW*)

U-Boot-Bekämpfungshubschrauber

m <Lufttrans> antisubmarine helicopter

U-Boot-Bunker

m <Wassertrans> submarine pen (*Marine*)

U-Bügel

m <Maschinen> stirrup, stirrup bolt

U-Eisen

n 1. <Bau> channel iron; 2. <Metall> U-iron

U-Entwässerungsrohr

n <Bau> U-drain

UF6

(*Uranhexafluorid*) <Kerntech> UF6 (*uranium hexafluoride*)

Ufer

n 1. <Bau> bank; 2. <Wassertrans> shore, waterfront

- **über die Ufer getreten** <Wassertrans> in flood (*Fluss*)
- **über die Ufer treten** <Wassertrans> flood (*Fluss*)

Uferschutz

m <Bau> bank protection (*Fluss*)

UFO

(*nicht identifiziertes Flugobjekt*) <Raumfahrt> UFO (*unidentified flying object*)

U-förmig

<Trans> U-shaped track girder

U-förmige Grundplatte

f <Maschinen> U-shaped base, stirrup-shaped bed

U-förmiger Fahrbalken

m <Trans> U-shaped track girder

U-förmiger Zughaken

m <Maschinen> clevis

U-Formstahl

m <Metall> channel section

UHF

(*Ultrahochfrequenz*) <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom, Wellphys> UHF
(*ultrahigh frequency*)

UHF-Konverter

m <Fernseh, Funktech> UHF converter

UHF-Rundfunk

m <Fernseh, Funktech> UHF broadcasting

UHF-Signal

n <Elektronik> UHF signal

UHF-Signalgenerator

m <Elektronik> UHF signal generator

UHF-Tuner

m <Fernseh> UHF tuner

Uhr

f 1. <Comp & DV> clock (*Symbol*); 2. <Phys> chronometer

Uhrgang

m <Metrol> rate of clock

Uhrglas

n <Labor> watch glass

Uhrradio

n <Funktech> clock radio

Uhrwerk

n <Mechan> clockwork

Uhrzeigersinn drehend *adj/im*

<Lebensmittel> clockwise-rotating

Uhrzeigersinn/genen den

<Gerät> ccw, counterclockwise

UHT

(*Ultrahochtemperatur*) <Lebensmittel> UHT (*ultrahigh temperature*)

U-Klammer

f <Mechan> clevis

UKW

(*Ultrakurzwelle*) <Funktech, Wellphys> USW (*ultrashort wave*); very high frequency (VHF)

UKW-Bereich

m <Funktech> very-high-frequency range, VHF range, VHF region

UKW-Drehfunkfeuer

n (*Ultrakurzwellen-Drehfunkfeuer*) <Lufttrans> omnidirectional radio range, VOR (*Funkortung*); very-high frequency omnidirectional range, VHF, very-high frequency omnirange, VHFO

UKW-Drossel

f <Funktech> VHF choke

UKW-Frequenzmesser

m <Metrol> very-high-frequency meter

UKW-Kursfunkfeuer

n <Funktech> visual and aural range

UKW-Radio

n <Fernseh, Funktech> VHF radio

UKW-Rundfunk

m <Funktech> FM broadcasting, VHF broadcasting

UKW-Rundstrahlkursfunkfeuer

n <Trans> VHF omnidirectional radio range

UKW-Sprechfunk

m <Funktech, Mobilkom> VHF radio telephone

UKW-Sprechfunkgerät

n <Funktech, Mobilkom> VHF radio telephone

Ulexin

n <Chemie> cytisine, ulexine

Ulme

f <Wassertrans> elm (*Bauholz*)

Ulmin

n <Chemie> ulmin

Ulmin...

<Chemie> ulmic

ulnar

adj <Ergon> ulnar

ULSI

(*Ultragroßintegration*) <Elektronik> ULSI (*ultralarge-scale integration*)

ULSI-Schaltkreis

m <Elektronik> ULSI circuit

Ultra...

<Chemie, Kerntech> ultra

ultradichtes Wellenlängenmultiplex

n <Telekom> ultradense wavelength division multiplex (*Faseroptik*)

Ultrafeinfokus

m <Kerntech> ultrafine focus

Ultrafilter

n 1. <Chemie> ultrafilter; 2. <Chemtech> membrane filter

Ultrafiltrat

n <Chemie> ultrafiltrate

Ultrafiltration

f <Chemie, Chemtech> ultra filtration

Ultrafiltrieren

n <Chemie> ultra filtration (*Vorgang*)

Ultragroßintegration

f (*ULSI*) <Elektronik> ultralarge-scale integration (*ULSI*)

Ultragroßintegration-Schaltkreis

m <Elektronik> ultralarge-scale integration circuit

Ultrahoch...

<Elektronik, Telekom, Trans> ultrahigh

Ultrahochfrequenz

f (*UHF*) <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom, Wellphys> ultrahigh frequency (*UHF*)

Ultrahochfrequenzwelle

f <Wellphys> ultrahigh frequency wave

Ultrahochgeschwindigkeitsverkehr

m <Trans> ultrahigh speed traffic

Ultrahochtemperatur

f (*UHT*) <Lebensmittel> ultrahigh temperature (*UHT*)

Ultrahochvakuum

n 1. <Heiz & Kälte, Phys> ultrahigh vacuum; 2. <Thermod> ultravacuum

Ultrakurzwelle

f (*UKW*) <Funktech, Wellphys> ultrashort wave, very short wave (*USW*)

Ultrakurzwellen-Drehfunkfeuer

n 1. <Funkort> very-high-frequency omnidirectional radio <Luft- 2. <Lufttrans> very-high-frequency omnirange, VHFO (*UKW-Drehfunkfeuer*)

Ultrakurzwellen-Frequenz

f (*UKW*) <Elektronik, Funktech> very high frequency, VHF

Ultrakurzwellen-Rundstrahlkursfunkfeuer

n <Trans> very-high-frequency omnidirectional radio range

Ultrakurzwellen-Sprechfunkgerät

m <Funktech> very-high-frequency radio telephone

Ultraleichtlegierung

f <Raumfahrt> ultralight alloy

Ultramarin

n <Chemie> ultramarine (*Farbe*)

Ultramikroanalyse

f <Kerntech> ultramicroanalysis

Ultramikroskop

n <Chemie> ultramicroscope

Ultramikroskopie

f <Chemie> ultramicroscopy

Ultrapasteurisierung

f 1. <Lebensmittel> uperization; 2. <Thermod> ultrapasteurization

Ultraschall

m 1. <Elektriz> supersonic, ultrasonics; 2. <Phys, Strahlphys> ultrasound

Ultraschallabtragung

f <Maschinen> ultrasonic removal

Ultraschallbad

n <Elektriz, Labor> ultrasonic bath

Ultraschallbearbeitung

f 1. <Kerntech> ultrasonic machining (*von Materialien*); 2. <Maschinen> ultrasonic machining; 3. <Strahlphys> ultrasonic machining (*von Werkstücken*)

Ultraschallbohren

n <Maschinen> ultrasonic drilling

Ultraschallbohrmaschine

f <Fertig> ultrasonic drilling machine

Ultraschallchemie

f <Chemie> ultrasonic chemistry

Ultraschalldetektor

m <Trans> ultrasonic detector

Ultraschalldickenmessgerät

n <Gerät> (*AE*) ultrasonic thickness gage, (*BE*) ultrasonic thickness gauge

Ultraschallfehlerprüfung

f <Eisenbahn> ultrasonic flaw detection

Ultraschallfrequenz

f <Akustik, Phys> ultrasonic frequency

Ultraschallgenerator

m 1. <Labor> ultrasound generator; 2. <Strahlphys> ultrasonic generator

Ultraschallgeschwindigkeit

f <Phys> hypersonic speed

Ultraschallkraftstoffzerstäuber

m <Trans> ultrasonic fuel atomizer

Ultraschalllotung

f <Funkort> ultrasonic sounding

Ultraschalllötung

f <Maschinen> ultrasonic soldering

Ultraschallmaterialprüfung

f <Maschinen> ultrasonic materials testing

Ultraschallmikroskop

n (*Labor*) ultrasonic microscope

Ultraschallortung

f <Wellphys> ultrasonic sounding

Ultraschallprüfung

f 1. <Eisenbahn> ultrasonic probe; 2. <Kerntech> ultrasonic testing, ultrasonic examination; 3. <Maschinen, Mechan> ultrasonic examination, ultrasonic testing

Ultraschallreinigung

f <Aufnahme, Fernseh> ultrasonic cleaning

Ultraschallreinigungsanlage

f <Fertig> ultrasonic cleaner

Ultraschallschweißen

n 1. <Elektriz, Kunststoff> ultrasonic welding; 2. <Thermod> ultrasonic welding, ultrasonic sealing

Ultraschallsonde

f <Bau> ultrasonic probe

Ultraschalltechnik

f 1. <Maschinen> ultrasonic engineering; 2. <Wellphys> ultrasonics

Ultraschalltransducer

m <Elektriz> ultrasonic transducer

Ultraschalluntersuchung

f 1. <Kerntech, Mechan> ultrasonic examination; 2. <Strahlphys> ultrasound scan; 3. <Wellphys> ultrasonic inspection

Ultraschallwelle

f <Elektriz, Wellphys> ultrasonic wave

Ultraschallzerspanung

f <Fertig> ultrasonic machining

Ultra-SCSI-RAID-Steuereinheit

f <Comp & DV> Ultra SCSI RAID controller

ultrasonisch

adj (*US*) <Elektriz> supersonic, ultrasonic (*SS*)

Ultra-Supertanker

m <Erdöl> ULCC, ultralarge crude carrier

ultraviolett

adj (*UV*) <Optik, Phys> ultraviolet (*UV*)

Ultraviolett

n <Raumfahrt> ultraviolet

ultraviolett sichtbares Spektrophotometer

n <Labor> ultraviolet-visible spectrophotometer

ultraviolettes Licht

n <Kunststoff, Strahlphys> ultraviolet light

Ultraviolettfilter

n <Foto, Sicherheit> ultraviolet filter

Ultraviolettphotografie

f <Strahlphys> ultraviolet photography

Ultraviolettkatastrophe

f <Phys> ultraviolet catastrophe

Ultraviolettlampe

f <Labor> ultraviolet lamp

Ultraviolettlöschen

n <Comp & DV> ultraviolet erasing

Ultraviolett-Mikroskop

n <Strahlphys> ultraviolet microscope

Ultraviolettspiegel

m <Strahlphys> ultraviolet mirror

Ultraviolettstrahlen

mpl <Optik, Wellphys> ultraviolet rays

Ultraviolettstrahlung

f <Nichtfoss Energ, Optik, Phys, Raumfahrt, Strahlphys, Umweltschmutz> ultraviolet radiation

Ultrazentrifuge

f <Chemie, Kerntech, Labor, Phys> ultracentrifuge

Ultrazentrifugieren

n 1. <Chemie> ultracentrifugation (*Vorgang*); 2. <Kerntech> ultracentrifugation

umarbeiten

v <Bau> redesign

Umbau

m 1. <Bau> reconstruction; 2. <Maschinen> conversion

umbauen

v <Bau> rebuild, reconstruct

Umbauen

n <Bau> rebuilding

Umbausatz

m <Maschinen> conversion kit

Umbell...

<Chemie> umbellic

umbiegen

v 1. <Mechan> crimp; 2. <Papier> angle

Umbilden *n* eines Zuges

<Eisenbahn> reforming of a train

umbördeln

v <Bau> bead over

umbrechen

v <Druck> make up

umbrochene Korrekturfahnen

fpl <Druck> page proofs

Umbruch

m <Druck> make-up

Umbruchprogramm

n <Druck> page make-up program

Umbuchantrag

m <Mobilkom> cell change request

Umbuchen *n* bei bestehender Verbindung

<Mobilkom> in-call handover (*Zellenwechsel*)

Umbuchnachricht

f <Mobilkom> roaming indication

Umcodierung

f 1. <Comp & DV> transform; 2. <Telekom> transcoding, code conversion

Umdrehung

f 1. <Lufttrans> (AE) turnaround, (BE) turn-round (*eines Luftfahrzeugs*); 2. <Maschinen, Papier, Phys, Raumfahrt> revolution, turn

Umdrehung f pro Minute

<Kfztech, Phys> revolution per minute

Umdrehungsgeschwindigkeit

f <Nichtfoss Energ> rotational speed

Umdrehungskegel

m <Geom> cone of revolution

Umdrehungszähler

m <Gerät> revolution counter

Umdrehungszählgerät

n <Gerät> revolution counter

Umdruck

m <Druck> transfer

umdrucken

v <Druck> transfer

umfahren

v <Wassertrans> round

Umfahrgleis

n <Eisenbahn> loop line

Umfahrung

f <Bau> bypass

Umfahrungsstrecke

f <Kohlen> bypass

Umfang

m 1. <Bau> perimeter, periphery; 2. <Geom> circumference, perimeter; 3. <Mechan> <Patent> 4. <Patent> scope (*Umfang eines Schutzes*); 5. <Qual> scope

- **Umfang eines Werks berechnen** <Druck> cast off

umfangreiches Büropaket

n <Comp & DV> full suite

Umfangsbeanspruchung

f <Metall> circumferential stress

Umfangsgeschwindigkeit

f 1. <Lufttrans> circumferential speed; 2. <Nichtfoss Energ> peripheral velocity

Umfangsschleifen

n <Fertig> peripheral grinding

Umfangsspannung

f <Fertig> circumferential stress (*Kunststoffinstallationen*)

Umfangsteilung

f <Mechan> circular pitch

umfassen

v <Maschinen> encompass

umfassend

adj <Comp & DV> global

umfassende Schutzwirkung

f <Sicherheit> overall protection

Umfassung

f <Ergon> enveloping grip

Umfassungsmauer

f <Bau> enclosing wall

umflochten

adj <Elektriz, Elektrotech> braided

umflochtene Leitung

f <Elektriz> braided wire

umflochtener Schlauch

m <Kunststoff> braided hose

umformen

v 1. <Elektrotech> convert; 2. <Math> convert (*einer Gleichung*)

Umformen

n 1. <Kunststoff> forming; 2. <Maschinen> forming, pressing, shaping

umformende Bearbeitung

f <Maschinen> forming, shaping

Umformer

m <Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Gerät, Kontroll> converter, inverter, transducer

Umformergruppe

f <Elektrotech> motor generator set

Umformersatz

m <Elektrotech> motor generator set

Umformstation

f <Elektriz> converter station, converting station

Umformung

f 1. <Fertig> metal working; 2. <Math> convertation (*einer Gleichung*)

Umformwerk

n <Elektriz> converter station, converting station

Umformwerkzeug

n <Maschinen> forming tool, shaping die

Umführungsstraße

f <Trans> diversion

Umführungsventil

n <Labor> bypass valve

Umgang

m 1. <Elektronik> convolution (*der Wicklung*); 2. <Kerntech> gallery

Umgangsleitung

f <Erdöl> bypass

umgebautes Fahrzeug

n <Nichtfoss Energ> converted vehicle

umgebend

adj <Ergon, Heiz & Kälte> ambient

umgebende Luft

f <Umweltschmutz> ambient air

umgebendes Schutzgitter

n <Sicherheit> enclosing guard

Umgebung

f 1. <Anstrich> environment; 2. <Comp & DV> environment (*des Systems*); 3. <Ergon> environment; 4. <Math> surroundings (*eines Punktes*); 5. <Phys> surroundings

Umgebung *f* für Sprachenunterstützung

<Comp & DV> language support environment

Umgebungsbedingungen

fpl <Ergon, Metrol, Qual> environmental conditions

Umgebungsbelastung

f <Umweltschmutz> environmental pollution

Umgebungsdruckmoment

n <Raumfahrt> environmental torque

Umgebungsgas

n <Kerntechnik> peripheral gas

Umgebungsgeräusch

n <Telekom> ambient noise

Umgebungsgeräuschpegel

m <Gerät, Sicherheit> ambient noise level

Umgebungsärm

m <Ergon, Sicherheit> ambient noise

Umgebungsluft

f <Ergon, Heiz & Kälte> ambient air

Umgebungsluftfeuchte

f <Gerät, Kohlen> ambient humidity

Umgebungslufttemperatur

f <Ergon, Kohlen> ambient air temperature

umgebungsluftunabhängiges Atemschutzgerät

n <Sicherheit> supplied-air respirator

umgebungsluftunabhängiges Fluchtgerät

n <Sicherheit> escape self-contained breathing apparatus, supplied-air respirator
(Atemschutzgerät)

Umgebungsprüfkammer

f <Qual, Raumfahrt> environmental test chamber

Umgebungsradioaktivität

f <Strahlphys> environmental radioactivity

Umgebungssicherheit

f <Sicherheit, Umweltschmutz> environmental safety

Umgebungstemperatur

f <Fertig, Heiz & Kälte, Kontroll, Metall, Metrol, Phys, Thermod> ambient temperature

Umgebungsvariable

f <Comp & DV> environment variable

umgehen

v <Elektriz, Gerät, Kfztech, Kontroll> bypass

Umgehung

f <Bau, Hydraul> bypass

Umgehungsgleis

n <Eisenbahn> loop line

Umgehungskanal

m <Wasserversorg> diversion canal

Umgehangsleitung

f <Hydraul, Maschinen> bypass

UmgehangsstraÙe

f 1. <Bau> bypass; 2. <Trans> bypass road

Umgehangsventil

n 1. <Lufttrans> antisurge valve; 2. <Maschinen> bypass valve

umgekehrt

adj 1. <Math> contrary, converse, inverse, opposite, reverse; 2. <Phys> reversible

umgekehrt

adv <Math> conversely, inversely, oppositely, vice versa

umgekehrt proportional

adj <Math> inversely proportional

umgekehrte Bildschirmdarstellung

f <Fernseh> reverse video

umgekehrte Polnische Notation

f (UPN) <Comp & DV> reverse Polish notation (RPN)

umgekehrte V-Antenne

f <Funktech> inverted-V dipole

umgekehrter Carnot'scher Kreisprozess

m <Thermod> (*AE*) vapor compression cycle, (*BE*) vapour compression cycle

umgekehrtes Steuerwerk

n <Lufttrans> reversed controls

umgekehrtes Verhältnis

n <Maschinen> inverse ratio, reciprocal ratio • **in umgekehrtem Verhältnis**
<Maschinen> in inverse ratio

umgeschriebener Kreis

m <Geom> circumcircle, circumscribed circle

umgewälzte Luft

f <Heiz & Kälte> recirculated air

umgießen

v <Chemtech> decant

Umgipserei

f <Ker & Glas> jointing yard

umgraben

v <Bau> spade

Umgreifen

n <Ergon> grasping

umgrenzen

v 1. <Geom> bound, delimit; 2. <Maschinen> enclose

umgrenzendes Rechteck

n <Geom> bounding limits, bounding rectangle

Umhaspeln

n <Textil> rewinding

umherlavieren

v <Wassertrans> cast about

umhüllen

v 1. <Bau> clad, coat, sheathe; 2. <Elektrotech> sheathe (*Kabel*); 3. <Fertig> clad; coat (*Elektrode*)

Umhüllen

n <Bau> coating

umhüllt

adj <Elektriz, Elektrotech> covered

umhüllt

adj/sehr dick <Fertig> shielded (*Elektrode*)

umhüllte Stabelektrode

f <Elektriz> coated rod electrode

Umhüllung

f 1. <Druck> wrapping; 2. <Elektriz, Elektrotech> jacket, sheathing; 3. <Fertig> sheath (*optische Faser*); shielding (*Elektrode*); 4. <Kerntech> cladding (*der Stäbe*); 5. <Maschinen> shrouding, shroud; 6. <Mechan> jacket; 7. <Raumfahrt> casing, shroud (*Raumschiff*); 8. <Textil> wrapping

Umhüllungsmaschine

f <Verpack> envelope machine

Umkehr

f <Maschinen> reversal (*einer Bewegung*); reversing (*der Drehrichtung*)

Umkehranzeige

f <Comp & DV> inverse video, reverse image, reverse video

Umkehrbad

n <Foto> reversing bath

umkehrbar

adj <Math, Thermod> reversible

umkehrbar eindeutig

adj <Math> bijective

umkehrbare Abschaltung

f <Kerntech> reversible shutdown

umkehrbarer Wandler

m <Elektrotech> reversible transducer

umkehrbarer Zähler

m <Gerät> reversible counter

Umkehrbarkeit

f <Phys> reversibility

Umkehrbeschichten

n <Kunststoff> reverse roll coating

Umkehrbild

n <Phys> inverted image

Umkehrdampf

m <Hydraul> reversing steam

Umkehrdarstellung

f <Comp & DV> inverse video

Umkehreingang

m <Elektronik> inverting input

Umkehrmission

f <Elektronik> reverse emission

umkehren

v 1. <Comp & DV> invert; 2. <Elektronik, Maschinen> reverse

Umkehrentwicklung

f <Foto> reversal processing

Umkehrer

m <Comp & DV> inverter

Umkehrfilm

m <Foto> reversal film

Umkehrfunktion

f <Math> inverse function

Umkehrgetriebe

n <Maschinen> reverse gear, reversing gear

Umkehrgrenzpunkt

m <Lufttrans> point of no return

Umkehrkopieren

n <Foto> reverse printing

Umkehrlinse

f <Fernseh> beam-reversing lens

Umkehrliste

f <Comp & DV> push-down list

Umkehrluftschraube

f <Lufttrans> reversible pitch propeller

Umkehrmotor

m <Elektriz, Elektrotech, Trans> reversible motor, reversing motor

Umkehrosmose

f <Abfall, Bau> reverse osmosis

Umkehroszillator

m <Elektronik> inverter oscillator

Umkehrpunkt

m 1. <Fertig> (*AE*) dead center, (*BE*) dead centre; 2. <Math> reversal point; 3. <Metall> cusp (*einer Kurve*)

Umkehrreaktion

f <Kerntech> reverse reaction

Umkehrrichtung

f <Elektrotech> reverse direction

Umkehrring

m <Foto> reversing ring

Umkehrrolle

f <Maschinen> return pulley

Umkehrschalter

m <Elektrotech> reversible switch, reversing switch

Umkehrspanne

f <Gerät> dead spot

Umkehrstapel

m <Comp & DV> push-down stack

Umkehrsteuerwelle

f <Eisenbahn> reversing shaft

Umkehrsucher

m <Foto> reversal finder

Umkehrtemperatur

f <Elektriz> inversion temperature

Umkehrtransistor

m <Elektronik> inverting transistor

Umkehrung

f 1. <Druck> reversal; 2. <Elektronik> inversion; 3. <Telekom> reversal

Umkehrung *f* des Luftschraubengangs

<Lufttrans> reversal of the propeller pitch

Umkehrung *f* des Steuerungsmomentes

<Lufttrans> control reversal

Umkehrventil

n <Hydraul> reversing valve (*Dampfstrom*)

Umkehrverfahren

n <Druck> reversal process

Umkehrverstärker

m <Elektronik> differential amplifier, inverting amplifier

Umkehrwalzenschalter

m <Elektriz> reversing drum switch

umkippen

v <Bau> tilt, tip, tip up

Umkippen

n <Bau> tipping

umklappbares Bein

n <Foto> fold-over leg (*eines Stativs*)

Umklappen

n <Fernseh> flopover

Umklappvorgang

m <Kerntech> rotating process

Umkleideraum

m <Bau> changing room, locker room

Umklöppelung

f <Fertig, Textil> braiding

umkonfigurierbar

adj <Comp & DV> reconfigurable

umkonfigurieren

v <Comp & DV> reconfigure

Umkoppelungsvorgang

m <Comp & DV> routing

Umkreis

m 1. <Bau> perimeter, periphery; 2. <Geom> circumcircle

umkreisen

v <Raumfahrt> orbit

Umkreismittelpunkt

m <Fertig, Geom> (*AE*) circumcenter, (*BE*) circumcentre

Umkreisradius

m <Geom> long radius

Umkristallisierung

f <Metall> recrystallization

Umladegleis

n <Eisenbahn> transfer track, transshipment track

umladen

v <Wassertrans> transship (*Ladung*)

Umladung

f <Wassertrans> transshipment

Umlage

f <Elektrotech> turn (*Spule, Wicklung*)

Umlauf

m <Erdöl, Maschinen> circulation

Umlaufabwicklung

f <Elektronik> deconvolution

Umlaufbahn

f 1. <Funktech, Phys, Raumfahrt> orbit; 2. <Strahlphys> orbital • **in polarer Umlaufbahn** <Raumfahrt> polar-orbiting

Umlaufbahnberechnung

f <Raumfahrt> orbit determination

Umlaufbahneinschuss

m <Raumfahrt> orbital injection

Umlaufbahnflug

m <Raumfahrt> orbital flight

Umlaufbahnhöhe

f <Raumfahrt> orbital altitude, orbital height

Umlaufbahnneigung

f <Raumfahrt> inclination of satellite orbit, orbit inclination, satellite orbit inclination

Umlaufbahnradiusverringierung

f <Raumfahrt> orbital decay

Umlaufbahnsteuerung

f <Raumfahrt> (*AE*) orbital maneuvering system, (*BE*) orbital manoeuvring system

Umlaufbahnverkleinerung

f <Raumfahrt> orbit trimming

Umlaufbiegetorsionsprüfung

f <Werkprüf> rotary bending and torsion fatigue test

Umlaufbiegeversuch

m <Metall> rotating bending test

Umlaufdurchmesser

m <Maschinen> swing

Umlaufdurchmesser *m* über Bett

<Maschinen> swing of the bed, swing-over bed

Umlaufdurchmesser m über Kröpfung

<Maschinen> swing-over gap

Umlaufdurchmesser m über Schlitten

<Maschinen> swing of the rest, swing-over saddle

umlaufen

v 1. <Funktech> orbit; 2. <Heiz & Kälte> circulate

Umlaufen

n <Druck> overrun

umlaufende Kante

f <Konstzeich> circumferential edge

umlaufende Nut

f <Optik> groove

umlaufendes Ende

n <Papier> tail end

umlaufendes Teil

n <Maschinen> rotating part

Umlauffrequenz

f <Phys> frequency of gyration

Umlaufgebläse

n <Fertig> rotary blower

umlaufgeschmiert

adj <Fertig> pressure-lubricated

Umlaufgeschwindigkeit

f 1. <Aufnahme> running speed; 2. <Fertig> rate of circulation; 3. <Maschinen> rotating speed

Umlaufgetriebe

n 1. <Fertig> epicyclic gear; 2. <Kfztech> angle transmission, planetary gears; 3. <Maschinen> epicyclic gear, epicycloidal gear, sun-and-planet gearing

Umlaufintegral

n <Phys> circulation (*eines Vektorfeldes*)

Umlaufkessel

m <Hydraul> circulating boiler

Umlaufkühlung

f <Heiz & Kälte> refrigeration by circulation

Umlaufmotor

m <Kfztech> rotary engine

Umlaufpumpe

f <Heiz & Kälte> circulation pump

Umlaufrad

n <Fertig> planetary gear

Umlaufreinigung

f <Lebensmittel> CIP, cleaning in place

Umlaufschlange

f <Heiz & Kälte> run-around coil

Umlaufschmierung

f 1. <Fertig> circulation lubrication; 2. <Maschinen> recirculating lubrication, recirculation lubrication

Umlaufsystem

n 1. <Maschinen> circulating system; 2. <Raumfahrt> circulator (*Weltraumfunk*)

Umlaufzeit

f <Eisenbahn> (*AE*) turnaround time, (*BE*) turnaround time

Umlegung

f <Telekom> transfer (*Ruf*)

umleiten

v 1. <Bau> divert; 2. <Elektriz, Gerät, Kfztech, Kontroll> bypass; 3. <Telekom> redirect; divert (*Anruf*); 4. <Trans> divert (*Verkehr*); 5. <Wassertrans> reroute (*Seehandel*); 6. <Wasserversorg> deflect (*Fluss*)

Umleitung

f 1. <Bau> bypass; 2. <Telekom> alternative routing, rerouting; 3. <Trans> bypass, diversion

Umleitungsempfehlung

f <Trans> advisory diversion

Umleitungskanal

m <Wasserversorg> diversion canal

Umlenkblech

n <Bau> baffle plate

Umlenkhebel

m <Kfztech> relay arm

Umlenkplatte

f <Bau> baffle plate

Umlenkprisma

n <Telekom> deviation prism

Umlenkrinne

f <Ker & Glas> deflector chute; deflector (*Glas*)

Umlenkrolle

f 1. <Fertig> tail sheave; 2. <Sicherheit> pulley block

Umlenkscheibe

f <Maschinen> return pulley

Umlenkung

f <Lufttrans> deflection

Umlenkwalze

f <Ker & Glas> bending roller (*Libbey-Owens Verfahren*)

Umluft

f <Heiz & Kälte> circulating air, recirculated air

Umluftgerät

n <Heiz & Kälte> circulating air unit

umluftunabhängiges Atemschutzgerät

n <Sicherheit> air-supplied respirator

ummanteln

v 1. <Anstrich> encapsule; 2. <Bau> case, sheathe; encase (*mit Beton*); 3. <Elektrotech> sheathe (*Kabel*); 4. <Fertig> jacket

Ummanteln

n <Kunststoff, Sicherheit> sheathing

ummantelt

adj 1. <Fertig> coated (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Mechan> jacketed, lagged

ummantelte Schraube

f 1. <Lufttrans> shrouded propeller; 2. <Maschinen> shrouded screw

ummanteltes Hohlglas

n <Ker & Glas> cased hollow ware

ummanteltes Thermoelement

n <Kerntech> sheathed thermocouple

Ummantelung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> envelope, jacket, sheath; sheathing (*eines Kabels*); 2. <Ker & Glas> casing; 3. <Kerntech> jacketing, shell; 4. <Lufttrans> case (*Flugwesen*); 5. <Maschinen> jacket; 6. <Mechan> casing; 7. <Meerschmutz> skirt

Ummantelungsring

m <Lufttrans> shroud ring (*Turbinentriebwerk*)

ummauerter Raum

m <Bau> walled enclosure

Umordnung

f <Math> permutation

Umordnungsstoß

m <Kerntech> rearrangement collision

U-Motor

m <Kfztech> U-type engine, underfloor engine

umplanen

v <Bau> redesign

Umpolarisierung

f <Raumfahrt> polarity reversal

Umpolung

f <Elektrotech, Telekom> polarity reversal

Umpolungsschalter

m <Elektrotech> polarity-reversing switch

Umrahmung

f <Bau> framing (*Trennwand*)

Umrahmungsleiste

f <Druck> box rule

Umrandung

f <Druck> border

umrangierbares blockierungsfreies Netz

n <Telekom> rearrangeable nonblocking network

Umrechnung

f <Fertig> conversion (*Kunststoffinstallationen*)

Umrechnungstabelle

f <Math> conversion table

Umreifungsgeräte

npl <Verpack> strapping equipment

Umreifungsmaschine

f <Fertig> strapping machine

Umreifungsstahl

n <Verpack> strapping steel

umreißen

v <Bau> outline

Umrichter

m <Elektriz, Elektrotech> converter

Umriss

m 1. <Bau, Fertig> contour; 2. <Maschinen> outline • **im Umriss fräsen** <Fertig> contour

Umrissfräsen

n <Maschinen> contour milling

Umrissprojektor

m <Metrol> profile projector

Umrisszeichnung

f <Maschinen> outline drawing

Umrollen

n <Papier> rewind

Umroller

m <Papier> rewinder

Umrüstanlage

f <Verpack> conversion machinery

Umrüstsatz

m <Maschinen> conversion kit

Umrüstung

f <Maschinen> conversion, retooling

Umschalt...

<Maschinen, Heiz & Kälte> reversing

umschalten

v 1. <Comp & DV> shift, toggle; 2. <Kontroll> switch over; 3. <Regelung> redirect (*Signalfluss*); 4. <Telekom> switch

Umschalter

m 1. <Comp & DV> toggle; 2. <Elektrotech> change-over switch, double-throw switch, selector switch; switch (*Änderung*); 3. <Wassertrans> change-over switch (*Elektrik*)

Umschalter *m* mit beweglicher Faser

<Telekom> (*AE*) moving-fiber switch, (*BE*) moving-fibre switch

Umschalthebel

m <Maschinen> reversing lever

Umschaltklappe

f <Heiz & Kälte> change-over damper

Umschaltkontakt

m <Elektrotech> double-throw contact

Umschaltrelais

n <Elektriz, Elektrotech> change-over relay

Umschalttor

n <Regelung> change-over gate

Umschaltung

f 1. <Comp & DV> shift, toggle; 2. <Telekom> transfer (*Ruf*)

Umschaltung *f* auf Bereitschaft

<Telekom> changeover to stand-by

Umschaltung *f* auf Reserve

<Telekom> change-over to stand-by

Umschaltventil

n <Hydraul> switch valve

Umschaltzeichen

n <Comp & DV> shift character

Umschaltzeichen *n* für Dauerumschaltung

<Comp & DV> SO character, shift-out character

Umschaltzeit

f <Comp & DV> (*AE*) turnaround time, (*BE*) turnaround time

Umschlag

m <Trans, Wassertrans> transshipment (*Schiff-fahrt*)

Umschlaganlagen

fpl <Trans> transship facilities

Umschlagen

n 1. <Druck> work and turn; 2. <Verpack> overwrap

Umschlagklappe

f <Verpack> tuck-in flap

Umschlagplatz

m <Trans> terminal

Umschlagpumpe

f <Meerschmutz> transfer pump

Umschlagpunkt

m <Kerntech> transition point

Umschlagverpackung

f <Verpack> overlapping packaging

Umschlagzeit

f <Elektriz, Elektrotech> transit time (*Relais*)

umschließen

v <Maschinen, Sicherheit> enclose

umschließendes Gehäuse

n <Hydraul> enclosed casing (*Turbine*)

Umschließungseinrichtung

f <Sicherheit> containment equipment

Umschlingen

n <Textil> overcasting

Umschlingung

f <Fertig> contact

Umschlingungsbogen

m <Fertig> arc of conduct (*Getriebelehre, Riemenantrieb*)

Umschlingungswinkel

m <Fertig> angle of contact, contact angle

umschlossen

adj <Maschinen> enclosed

umschlossenes Gerät

n <Sicherheit> enclosed equipment

umschmelzen

v <Fertig> recast

Umschmelzen

n <Metall> refusion, remelting

Umschmelzmaschine

f <Ker & Glas> (*BE*) burning-off and edge-melting machine, (*AE*) remelting machine

Umschmelzwerk

n <Metall> smelting and refining works

Umschnitt

m <Akustik> rerecording

umschreiben

v 1. <Comp & DV> transcribe; 2. <Geom> circumscribe

umschriebener Kreis

m <Geom> circumscribed circle

umsetzen

v 1. <Comp & DV> convert, translate; 2. <Elektrotech> convert; 3. <Funktech, Telekom> convert (*Frequenz*)

Umsetzer

m 1. <Comp & DV> <Gerät> 2. <Gerät> converter; 3. <Raumfahrt> repeater (*Weltraumfunk*); 4. <Telekom> converter; translator (*Kanal*)

Umsetzerchip

m <Elektronik> converter chip

Umsetzergehäuse

n <Telekom> converter cabinet

Umsetzersatellit

m 1. <Fernseh> relay satellite; 2. <Raumfahrt> relay satellite, repeater satellite

Umsetzersender

m <Fernseh> relay transmitter

Umsetzung

f 1. <Comp & DV> conversion, encoding, transform; 2. <Elektrotech> <Funk- 3. <Funktech> conversion (*Frequenzen*); 4. <Telekom> translation

Umsetzungsoszillator

m <Elektronik, Funktech> conversion oscillator

Umsetzungsprodukt

n <Abfall> CFS-processed waste, CFS-treated waste, solidified waste, solidified product, solidified material

Umsetzungsprogramm

n <Comp & DV> translator

umspannen

v <Fertig> rechuck (*Werkstück*)

Umspannung

f 1. <Elektrotech> transformation; 2. <Fertig> rechucking

Umspannwerk

n <Elektrotech> distribution station

umspinnen

v <Textil> wrap

umspringen

v <Wassertrans> come-to, shift (*Wind*)

Umspringen *n* des Wellentyps

<Elektronik> mode jump (*Mikrowellen*)

Umspringen *n* des Windes

<Wassertrans> sudden change of wind direction

umspringende Winde

mpl <Wassertrans> baffling winds

umspritzt

adj <Fertig> (*AE*) molded, (*BE*) moulded (*Kunststoffinstallationen*)

umspulen

v <Textil> rewind

Umspulen

n <Textil> packaging, rewinding

umstechen

v <Textil> overcast (*Nähen*)

Umstechen

n <Textil> overcasting

umstecken

v <Fertig> change (*Räder*)

Umstecken

n <Fertig> changing (*Räder*)

Umsteckrad

n <Fertig> pick-off change gear, pick-off gear

Umsteckwalzwerk

n <Metall> looping mill

Umsteigen

n <Eisenbahn> crossover (*für Passagiere*)

Umstellbahnhof

m <Eisenbahn> shunting yard

Umstellen n von Formeln

<Math> transposition of formulae

Umstellung

f <Comp & DV> migration

Umstellungsverfahren

n <Verpack> changeover procedure

umsteuerbarer Zähler

m <Gerät> reversible counter

Umsteuerdampf

m <Hydraul> reversing steam

Umsteuerknagge

f <Fertig> reverse dog

Umsteuermöglichkeit

f <Eisenbahn> reversibility

umsteuernd

adj <Elektronik> reversing

Umsteuerpropeller

m <Wassertrans> reversible pitch propeller; reversible pitch propeller (*Bootsbau*)

Umsteuerung

f <Maschinen> reversing gear, reversing motion

Umsteuerung *f* des Propellers

<Lufttrans> reversal of the propeller

Umsteuerungsvorrichtung

f <Maschinen> reversing gear

Umsteuerungswelle

f <Maschinen> reversing shaft

Umsteuerventil

n 1. <Hydraul> reversing valve (*Dampfstrom*); 2. <Maschinen> reversing valve

Umströmung

f <Wasserversorg> circulation

umstürzen

v <Maschinen, Sicherheit> overturn

Umtastung

f <Telekom> shift keying

Umverpackung

f 1. <Abfall> overpackaging, secondary packaging; 2. <Lebensmittel> packaging

umwälzen

v <Heiz & Kälte> circulate (*Luft*)

Umwälzheizlüfter

m <Sicherheit> regenerative airheater

Umwälzhpumpe

f 1. <Fertig> circulating pump, circulation pump, recirculating pump; 2. <Heiz & Kälte> circulation pump; 3. <Hydraul> circulating pump; 4. <Lebensmittel> circulating pump, circulation pump, recirculating pump; 5. <Maschinen> recirculating pump

Umwälzung

f 1. <Fertig> circulation; 2. <Maschinen> recirculation

Umwälzventilator

m <Heiz & Kälte> ventilating fan

umwandeln

v 1. <Comp & DV> convert, transform, translate; assemble (*Programmiersprache*); 2. <Elektrotech> convert; 3. <Math> commute

Umwandler

m <Kontroll> transducer

Umwandlung

f 1. <Comp & DV> transform; conversion (*von Zeichencodes*); 2. <Elektrotech> conversion, transformation; 3. <Kerntech> conversion, transmutation; 4. <Papier> converting; 5. <Phys> transmutation 6. <Telekom> conversion

Umwandlung *f* von Fahrbahnen in Fußgängerbereiche

<Trans> pedestrianization

Umwandlungsöl

n <Erdöl> conversion oil

Umwandlungsrate

f <Umweltschmutz> transformation rate

Umwandlungstemperatur

f <Heiz & Kälte, Metall> transition temperature

umweben

v <Textil> envelop

Umweglenkung

f <Telekom> alternative routing, rerouting

Umwelt

f <Umweltschmutz> environment

Umweltbedingungen

fpl <Elektriz, Metrol, Nichtfoss Energ, Telekom> environmental conditions

umweltbelastend

adj <Umweltschmutz> environment-pollutant, pollutive

umweltbelastender Stoff

m <Umweltschmutz> environment pollutant

Umweltbelastung

f <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> environmental impact, environmental pollution

Umweltfaktor

m <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> ecological factor

umweltfeindlich

adj <Umweltschmutz> pollutive

Umweltforschung

f <Umweltschmutz> environmental investigation, environmental research

umweltfreundlich

adj 1. <Nichtfoss Energ> environmentally benign; 2. <Umweltschmutz, Verpack> environmentally friendly, non-polluting, pollution-free, pollutive-free

umweltfreundliche Energieerzeugung

f <Umweltschmutz> clean power generation

umweltfreundliche Kohlentechnologie

f <Kohlen> clean coal technology

umweltfreundliche Technologic

f 1. <Abfall> NWT, clean technology; 2. <Nichtfoss Energ> green technology; 3. <Umweltschmutz> clean technology

umweltfreundlicher Brennstoff

m <Kfztech, Kohlen> clean fuel

umweltfreundliches Auto

n 1. <Kfztech> clean air car, clean fuel vehicle; 2. <Nichtfoss Energ> clean air car

umweltfreundliches Fahrzeug

n <Kfztech> clean fuel vehicle

umweltfreundliches Kraftfahrzeug

n <Kfztech> clean fuel vehicle

umweltfreundliches Verfahren

n <Umweltschmutz> low-pollution process

Umweltgefahr

f <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> ecological menace

umweltgefährdend

adj <Umweltschmutz> hazardous to the environment

umweltgefährdender Abfall

m <Abfall> environmentally hazardous waste

Umweltgrenzwert

m <Umweltschmutz> environmental threshold value

Umweltimpulse

mpl <Ergon> exteroceptive impulses

Umweltkatastrophe

f <Umweltschmutz> environmental disaster

Umweltkontrolle

f <Gerät> environment monitoring

Umweltlärm

m <Sicherheit> environmental noise

Umweltplanung

f 1. <Nichtfoss Energ> environmental planning; 2. <Umweltschmutz> environmental planning, planned environment

umweltschädlich

adj <Umweltschmutz> harmful to the environment

Umweltschadstoff

m <Meerschmutz, Umweltschmutz> environment pollutant, environmental pollutant, pollutant

Umweltschmutzstoff

m <Umweltschmutz> environmental pollutant

umweltschonende Technologic

f <Umweltschmutz> environmental preserving technology

Umweltschutz

m <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz> environmental pollution control, environmental protection, environmentalism, pollution control

Umweltschutznorm

f <Umweltschutz> environmental protection standard

Umweltschutztechnik

f <Umweltschutz> environment protection technology; environmental technology; environmental engineering; pollution control equipment

Umweltsicherheit

f <Sicherheit, Umweltschutz> environmental safety

Umweltstress

m <Raumfahrt, Umweltschutz> environmental stress

Umwelttechnik

f <Umweltschutz> environmental engineering; environmental technology

Umwelttestverfahren

n <Qual, Sicherheit, Umweltschutz> environmental testing procedure

Umwelttoxikologie

f <Umweltschmutz> environmental toxicology

Umweltüberwachung

f <Umweltschmutz> environment monitoring, environmental supervision, environmental surveyance

Umweltüberwachungssystem

n <Umweltschmutz> environmental monitoring system

umweltverschmutzend

adj <Umweltschmutz> pollutive

Umweltverschmutzer

m <Umweltschmutz> environmental pollutant

Umweltverschmutzung

f <Umweltschmutz> environment pollution, environmental pollution

Umweltverschmutzung *f* durch die Industrie

<Umweltschmutz> industrial pollution

Umweltverschmutzung *f* durch Wärme

<Umweltschmutz> heat pollution

umweltverträglich

adj <Umweltschmutz> environmentally compatible

Umweltverträglichkeit

f <Umweltschmutz> environmental compatability, environmental compliance

Umweltverträglichkeitsprüfungsbericht

m <Umweltschmutz> environmental impact statement

umweltverunreinigend

adj <Umweltschmutz> pollutive

Umweltwissen

n <Umweltschmutz> environmental science

Umweltwissenschaft

f <Umweltschmutz> environmental science

Umwerter

m <Telekom> translator

Umwertespeicher

m <Telekom> translation store

Umwertung

f <Telekom> translation

umwickeln

v <Elektriz, Textil> rewind, wrap around

umwickelter Verschluss

m <Verpack> taped closure

umwickeltes Garn

n <Textil> wrapped yarn

Umwindefaser

f <Textil> (*AE*) wrap fiber, (*BE*) wrap fibre

Umwindungsgarn

n <Textil> covered yarn

Umzäunung

f <Bau> boundary fence, enclosure

umzeichnen

v <Konstzeich> redraw

Umziehgerüst

n <Bau> (*AE*) traveling cradle, (*BE*) travelling cradle

umzwirntes Garn

n <Textil> covered yarn

unabgegliche Brücke

f <Gerät> unbalanced bridge (*Messbrücke*)

unabgesättigt

adj <Chemie> unsaturated

unabgeschirmte verdrehte Doppelleitung

f <Telekom> unshielded twisted pair (*Telefonschnur*)

unabhängig

adj <Heiz & Kälte> self-contained

unabhängige Energieerzeuger

mpl (*IPPs*) <Kohlen> independent power producers npl, IPPs

unabhängige Erregung

f <Elektrotech> independent excitation

unabhängige Hinterradaufhängung

f <Kfztech> independent rear suspension

unabhängige Navigationshilfe

f <Lufttrans> self-contained navigational aid

unabhängige Steuerung

f <Kerntech> independent control

unabhängige Stromversorgung

f <Eisenbahn> shore supply

unabhängige Variablen

f <Math> independent variables

unabhängiger Patentanspruch

m <Patent> independent claim

unabhängiges Gerät

n <Comp & DV> self-contained equipment

unabhängiges Seitenband

n (*ISB*) <Funktech> independent sideband (*ISB*)

unabhängiges System

n <Kontroll> stand-alone system

unabhängiges Teilchenmodell

n <Kerntech> independent particle model

unangreifbar machen

v <Phys> passivate (*Korrosion*)

unannehmbar

adj <Patent, Qual> unacceptable

unär

adj <Comp & DV> monadic, unary

unäre Operation

f <Comp & DV> monadic operation, unary operation

unaufbereitete Daten

npl <Elektronik> raw data

unausgeglichener Kanal

m <Aufnahme> unbalanced channel

unausgewuchtet

adj <Fertig> unbalanced

unbeabsichtigtes Bremsen

n <Trans> accidental braking

unbeantworteter Anruf

m <Telekom> no-reply call, unanswered call

unbearbeitet

adj <Maschinen> unfinished

unbearbeitete Scheibe

f <Maschinen> blank washer

unbearbeitetes Teil

n <Maschinen> blank

unbearbeitetes Werkstück

n <Fertig> rough work, unmachined work

unbeaufsichtigter Betrieb

m <Kontroll> unattended operation

Unbedenklichkeitsschwelle

f <Umweltschmutz> limit of absolute safety

unbedingt

adj <Comp & DV> imperative, unconditional

unbedingte Anweisung

f <Comp & DV> unconditional statement

unbedingte Instruktion

f <Comp & DV> imperative instruction

unbedingte Verzweigung

f <Comp & DV> unconditional branch

unbedingter Sprungbefehl

m <Comp & DV> unconditional jump

unbedrahteter Chip-Carrier

<Elektronik, Elektrotech> leadless chip carrier

unbefugter Zugang

m <Kontroll> unauthorized access

unbefugter Zugriff

m <Kontroll> unauthorized access

unbegrenztes Ansprechen n auf Impuls

(IIR) <Elektronik> infinite impulse response (IIR)

unbehauen

adj <Fertig> unhewn

unbehebbarer Fehler

m <Comp & DV> irrecoverable error

unbeladenes Schiff

n <Wassertrans> lightship

unbeladenes Schiff *n* ohne Antriebsmaschine

<Wassertrans> lightvessel

unbelastet

adj <Lufttrans> no-load

unbelastete Gleichspannung

f <Elektriz> no-load direct voltage

unbelegt

adj <Telekom> idle; unoccupied (*Leitung*)

unbelichteter Film

m <Foto> unexposed film

unbemannt

adj 1. <Raumfahrt> unattended, unmanned; 2. <Raumfahrt> unattended

unbemannte Ausweichstelle

f <Eisenbahn> unmanned turnout

unbemannte automatische sendestation

f <Funktech> unattended automatic transmitting station

unbemannte Maschinenräume

fpl <Wassertrans> unmanned machinery spaces (*UMS*)

unbemannte Raumfahrt

f <Raumfahrt> unmanned space flight, unmanned space travel

unbemannter Zug

m <Eisenbahn> unmanned train

unbemanntes Amt

n <Telekom> unattended exchange, unmanned exchange

unbemanntes Landefahrzeug

n <Raumfahrt> unmanned lander

unbemanntes Raumfahrzeug

n <Raumfahrt> unattended spacecraft, unmanned spacecraft

unbemaßt

adj <Konstzeich> undimensioned

unbenannter Koeffizient

m <Metall> undefined coefficient

unberuhigt vergießen

v <Fertig> rim

unberuhigt vergossen

adj <Fertig> open, rimmed, unkilld (*Stahl*)

unberuhigt vergossener Stahl

m <Fertig> open steel

unberuhigtes Vergießen

n <Fertig> rimming

unbeschichtet

adj <Anstrich> uncoated

unbeschränkte Mode

f <Optik> unbound mode

unbeschränkter Dienst *m* mit 64 kbit/s

<Telekom> sixty-four kbps unrestricted service (*ISDN*)

unbeschriftet

adj <Comp & DV> blank

unbeschrifteter Datenträger

m <Comp & DV> blank medium, empty medium

unbesetzt

adj <Telekom> idle, unattended; unoccupied (*Leitung*)

unbespielt

adj <Comp & DV> virgin

unbespielter Datenträger

m <Comp & DV> virgin medium

unbspultes Kabel

n <Telekom> unloaded cable

unbeständiger Verkehrsfluss

m <Trans> unstable flow

unbestimmter Befehl

m <Comp & DV> undefined statement

unbestimmtes Integral

n <Math> indefinite integral

Unbestimmtheitsprinzip

n <Phys> uncertainty principle

Unbestimmtheitsrelation

f <Teilphys> uncertainty relation

unbewehrter Beton

m <Bau> mass concrete, plain concrete

unbewerteter Rauschpegel

m <Aufnahme> unweighted noise level

unbrennbar

adj <Sicherheit> nonflammable

Unbrennbarkeitstest

m <Sicherheit> noncombustibility test

UNC-Grobgewinde

n <Maschinen> UNC, (AE) Unified National Coarse screw thread, Unified coarse thread

Undecan...

<Chemie> undecanoic (*Säure*)

Undecen...

<Chemie> undecylenic

Undecylen...

<Chemie> undecylenic

undefinierte Anweisung

f <Comp & DV> undefined statement

undefinierte Taste

f <Comp & DV> undefined key

undefinierter Ausdruck

m <Math> undefined expression

undefinierter Fehler

m <Comp & DV> undefined error

undefinierter Satz

m <Comp & DV> undefined record

undeutlich machen

v <Konstzeich> detract from the clarity of (*Darstellung*)

UND-Funktion

f <Comp & DV> conjunction, equivalence function, equivalence operation

UND-Gatter

n <Phys> AND gate

UND-Glied

n 1. <Comp & DV> AND gate; 2. <Elektronik> AND gate (*logisch*)

UND-Glied n mit negiertem Ausgang

(NAND-Tor) <Comp & DV> NOT AND gate (NAND gate)

undicht

adj <Wassertrans> leaky

undichte Stelle

f <Wassertrans> leak (Schiff)

undichtetes Brennelement

n <Kerntech> leaking fuel assembly

Undichtheitserkennung

f <Qual, Verpack> leakage detection

Undichtheitsprüfung

f <Verpack> leakage test

Undichtigkeit

f 1. <Bau> leak; 2. <Elektrotech, Nichtfoss Energ> leakage; 3. <Phys, Wassertrans> leak

undissoziierte Versetzung

f <Metall> undissociated dislocation

UND-Knoten

m <Künstl Int> AND node

UND-NICHT-Verknüpfung

f (*NAND-Funktion*) <Comp & DV> NOT AND operation (*NAND operation*)

UND/ODER-Graph

m <Künstl Int> AND/OR graph

UND-Schaltung

f <Comp & DV, Elektronik, Phys> AND circuit, AND gate (*exklusive NOR-Verknüpfung*)

undurchdringlich

adj <Anstrich> solid

undurchlässig

adj 1. <Erdöl, Mechan, Papier> impervious; 2. <Sicherheit> impermeable; 3. <Verpack> impervious; 4. <Wasserversorg> impermeable

undurchlässiges Bohrloch

n <Erdöl> tight hole

Undurchlässigkeit

f <Bau, Papier, Telekom> impermeability

undurchsichtiges Medium

n <Phys> opaque medium

UND-Verknüpfung

f <Comp & DV> AND operation, conjunction

Und-Zeichen

n <Druck> ampersand

unebener Rand

m <Ker & Glas> wrinkled rim

Unebenheit

f <Ker & Glas> bruise

unedel

adj <Fertig> base, ignoble (*Metall*)

unedles Metall

n <Fertig, Metall> base metal

unedles Thermoelement

n <Gerät> base-metal thermocouple

uneffektive Sendezeit

f <Telekom> ineffective airtime

uneingeschränkter Informationsübermittlungsdienst

m <Telekom> unrestricted information transfer service

uneingeschränkter Übermittlungsdienst

m <Telekom> unrestricted bearer service

unelastische Neutronenstreuung

f <Phys> inelastic neutron scattering

unelastische Streuung

f <Phys> inelastic scattering

unelastischer Stoß

m <Phys> inelastic collision

Unempfindlichkeit

f <Werkprüf> robustness

Unempfindlichkeitsfehler

m <Regelung> dead band error

unempfindlichster Messbereich

m <Gerät> least sensitive range

unendlich

adj <Math> infinite • **auf unendlich einstellen** <Foto> focus for infinity

unendlich dicke Schicht

f <Strahlphys> infinitely thick layer

unendlich starke Dämpfung

f <Elektronik> infinite attenuation (*eines Filters*)

unendliche Impulsantwort

f <Telekom> infinite impulse response (*IIR*)

unendliche Reihe

f <Math> infinite series

Unendlichkeit

f <Math> infinity

unentflammbar

adj <Elektriz> flameproof

unentwickelt

adj <Math> implicit

unerheblich

adj <Patent, Qual> irrelevant

unerwünscht

adj 1. <Elektronik> parasitic; 2. <Funktech> spurious

unerwünschte Amplitudenmodulation

f <Elektronik> incidental amplitude modulation

unerwünschte Aussendung

f <Telekom> unwanted emission

unerwünschte Frequenzmodulation

f <Elektronik, Fernseh, Funktech> incidental frequency modulation

unerwünschte Modulation

f <Elektronik> incidental modulation

Unfall

m 1. <Mechan> emergency; 2. <Trans> accident

Unfall *m* beim Heben

<Sicherheit> lifting accident

Unfallanalyse

f <Sicherheit> accident analysis

unfailanfällig

adj <Sicherheit> accident-prone

Unfalldatenmeldung

f <Trans> accident date reporting

Unfalldetektor

m <Trans> accident detector

Unfallneigung

f <Ergon> accident proneness

Unfallverhütung

f <Sicherheit> accident prevention

Unfallwarnsignal

n <Trans> accident advisory sign, incident warning sign

Unfallwarnzeichen

n <Trans> accident advisory sign

unfertig

adj <Anstrich> unfinished

UNF-Feingewinde

n <Maschinen> UNF, (AE) Unified National Fine screw thread, Unified fine thread

unformatierte Daten

npl <Comp & DV> raw data

unfreiwilliger Reflex

m <Ergon> involuntary reflex

ungebrannt

adj <Ker & Glas, Thermod> unfired

ungebrannter Tiegel

m <Ker & Glas> green pot

ungebrannter Ziegel

m <Thermod> unburnt brick

ungebundene Mode

f <Optik> unbound mode

ungedämpfte Schwingung

f 1. <Elektronik> continuous oscillation, sustained oscillation; 2. <Phys> maintained oscillation

ungedämpfte Welle

f (CW) <Aufnahme, Elektronik, Elektrotech, Funktech, Telekom> continuous wave (CW)

ungeerdet

adj <Elektrotech> floating

ungefähr

adj <Math> approximate

Ungefährmaß

n <Konstzeich> approximate dimension

ungefärbt

adj <Textil> undyed

ungefedertes Gewicht

n <Kfztech> unsprung weight (*Räder, Reifen, Bremsen*)

ungeformt

adj <Ker & Glas> (*AE*) unmolded, (*BE*) unmoulded

ungeglättet

adj <Anstrich> rough

ungeglättete Seite

f <Papier> backside

ungehärtet

adj <Kunststoff> uncured

ungeklärtes häusliches Abwasser

n <Abfall> raw domestic sewage

ungekürzte Länge

f <Telekom> uncut length

ungeladen

adj <Elektriz> uncharged

ungelagerte Schrumpfverpackung

f <Verpack> unsupported shrink wrapping

ungelochter Streifen

m <Telekom> unperforated tape

ungelöscht

adj <Chemie> unslaked (*Kalk*)

ungelöschter Kalk

m <Ker & Glas> quicklime

ungelöst

adj <Fertig> quick

ungemustert

adj <Textil> plain

ungenau

adj <Math> inaccurate

ungenau Logik

f <Künstl Int> inexact logic

ungenau Fluchten

n <Fertig> malalignment

Ungenauigkeit

f <Math> inaccuracy

Ungenauigkeitsauflösung

f <Raumfahrt> ambiguity resolution

ungenehmigte Deponie

f <Abfall> phantom dump

ungenießbar

adj <Lebensmittel> inedible

ungenutzte Stauung

f <Nichtfoss Energ> (*AE*) dead dike, (*BE*) dead dyke

ungeordnete Ablagerung

f <Abfall> uncontrolled dumping, uncontrolled disposal

ungeordnete Deponie

f <Abfall> fly tipping, open dump, uncontrolled tipping, wild dump

ungepaartes Elektron

n <Phys> unpaired electron

ungepaartes Neutron

n <Kerntech> unpaired neutron

ungepaartes Proton

n <Kerntech> unpaired proton

ungepackt

adj <Comp & DV> unpacked

ungepolter Elektrolytkondensator

m <Elektrotech> nonpolarized electrolytic capacitor

ungerade

adj <Druck, Math> odd

ungerade harmonische Schwingungen

fpl <Phys> odd harmonic vibrations

ungerade Parität

f <Comp & DV> odd parity

ungerade Seite

f <Druck> recto

ungerade Zahl

f <Math> odd number

Ungerade-Gerade-Drehung

f <Kerntech> odd-even spin

Ungerade-Gerade-Kern

m <Strahlphys> odd-even nucleus

Ungerade-Gerade-Spin

m <Kerntech> odd-even spin

Ungerade-Ungerade-Drehung

f <Kerntech> odd-odd spin

Ungerade-Ungerade-Kern

m <Strahlphys> odd-odd nucleus

Ungerade-Ungerade-Spin

m <Kerntech> odd-odd spin

ungeradzahlige Harmonische

f <Funktech> odd harmonic

ungeradzahlige Parität

f <Phys> odd parity

ungeradzahlige Zeilensprungabtastung

f <Fernseh> odd-line interlaced scan

ungeregelte Kreuzung

f <Trans> unsignalized junction

ungeregelte Spannung

f <Elektrotech> uncontrolled voltage, unregulated voltage

ungeregeltes Bussystem

n <Raumfahrt> unregulated bus system

ungerichtete Endlosfasern

fpl <Kunststoff> nondirectional filaments

ungerichtete Fasern

fpl <Kunststoff> (*AE*) randomly distributed fibers, (*BE*) randomly distributed fibres

ungerichteter Graph

m <Künstl Int> nondirected graph, nonoriented graph, undirected graph

ungerichtetes Mikrofon

n <Akustik> omnidirectional microphone

ungesättigt

adj <Chemie> unsaturated

ungesättigte Kohlenstoff-Kohlenstoff-Bindung

f <Erdöl> unsaturated carbon-to-carbon bond

ungesättigte Logik

f <Elektronik> nonsaturated logic

ungesättigter Dampf

m <Thermod> unsaturated steam

ungesättigter Kohlenwasserstoff

m <Erdöl> alkene; unsaturated hydrocarbon (*Petrochemie*)

ungesättigter Polyester

m (*UP*) <Kunststoff> unsaturated polyester (*UP*)

ungesättigter Stoff

m <Chemie> unsaturate

ungesättigtes Fett

n <Lebensmittel> unsaturated fat

ungeschichtet

adj <Bau, Kohlen> broken

ungeschichtete Zufallsstichprobe

f <Qual> simple random sample

ungeschützte Datei

f <Comp & DV> scratch file, work file

ungeschützte Einzeltonnenvertäuerung

f (ELSBM) <Erdöl> exposed location single buoy mooring (*ELSBM*)

ungeschütztes Netzwerk

n <Comp & DV> non-secure network

ungesiebte Kohle

f <Kohlen> run of mine coal, unscreened coal

ungesinterter Pressling

m <Fertig> green compact

ungespanntes Grundwasser

n 1. <Kohlen> unconfined ground water; 2. <Wasserversorg> unconfined water

ungesponnene Fasern

fpl <Textil> raw materials

ungestörte Probe

f <Kohlen> undisturbed sample

ungestrichen

adj <Anstrich> uncoated

ungetaktete Arbeit

f <Ergon> self-paced work

ungeteilte Lagerbüchse

f <Maschinen> unsplit bush

ungeteiltes Lager

n <Maschinen> bushed bearing

ungeteiltes Schneideisen

n <Maschinen> solid die

ungewaschene Kohle

f <Kohlen> unwashed coal

ungiftig

adj <Anstrich> nontoxic

unglasiert

adj <Chemie> unglazed

ungleich

adj <Math> unequal

ungleich null

adj <Math> nonzero (*Zahl*)

ungleiche Ladungen

fpl <Elektriz> opposite charges

ungleiche Pole

mpl <Elektriz> unlike poles

ungleichförmige Bewegung

f <Phys> nonuniform motion

Ungleichgewicht

n <Maschinen> imbalance, unbalance

Ungleichheitszeichen

n <Math> chevron

Ungleichlauf

m <Phys> asynchronism

ungleichlaufend

adj <Phys> asynchronous

ungleichmäßige Härtung

f <Ker & Glas> uneven temper

ungleichmäßige Setzung

f <Bau> differential settlement

ungleichmäßige Verkehrsbelastung

f <Telekom> traffic load imbalance

ungleichmäßige Verkehrsverteilung

f <Telekom> traffic distribution imbalance

ungleichmäßiger Boden

m <Ker & Glas> slugged bottom

ungleichnamige Pole

mpl <Phys> unlike poles

ungleichseitig

adj <Fertig> scalene

ungleichseitiges Dreieck

n <Geom> scalene triangle

Ungleichung

f <Comp & DV, Math> inequality

Ungültigkeitszeichen

n <Comp & DV> ignore character

ungünstig

adj <Kerntech> unfavourable

ungünstiger Wind

m <Wassertrans> foul wind

unidirektional

adj <Telekom> unidirectional

unifarben

adj <Textil> plain

Unifikation

f <Künstl Int> unification (*von Variablen*)

Unifilaraufhängung

f <Elektriz> unifilar suspension

Unifining

n <Chemie> unifining

Unifizierung

f <Künstl Int> unification (*von Variablen*)

uniform

adj <Chemie> uniform (*Struktur*)

Unikat

n <Konstzeich> unique record

Unipolar...

<Comp & DV, Elektrotech> unipolar

Unipolardynamo

m <Elektriz> homopolar dynamo, unipolar dynamo

unipolare Leitung

f <Elektrotech> unidirectional conduction

unipolarer Transistor

m <Elektronik> unipolar transistor

Unipolargenerator

m <Elektrotech> homopolar generator

Unipolar-IC

m <Elektronik> unipolar IC, unipolar integrated circuit

Unipolarmaschine

f <Elektrotech> homopolar machine, unipolar machine

Unipolgenerator

m <Elektriz> homopolar generator, unipolar generator

unisoliert

adj <Fertig> unlagged (*Rohr*)

unisoliertes Stromleiter

m <Elektriz> plain conductor

Universal...

<Comp & DV, Elektrotech> general-purpose, GP

Universalantenne

f <Phys> multiband antenna

Universalbohrmeißel

m <Fertig> universal boring tool

Universalbrücke

f <Elektriz, Gerät> universal bridge

Universalchip

m <Elektronik> general-purpose chip

Universalcomputer

m <Comp & DV> GP computer, general-purpose computer

Universaldrehmaschine

f <Maschinen> universal lathe

Universalentwicklungstank

m <Foto> universal developing tank

Universalfräsmaschine

f <Maschinen> universal milling machine

Universalfutter

n <Maschinen> combination chuck

Universalgelenk

n 1. <Kfztech> universal joint (*Triebstrang*); 2. <Maschinen> universal joint

Universalgerät

n <Gerät> general-purpose instrument

Universalhobelmaschine

f <Maschinen> universal planer

Universalinstrument

n <Gerät> general-purpose instrument

Universalleiterplatte

f <Elektronik> general-purpose board

Universalmanipulator

m <Kerntech> universal manipulator

Universalmenge

f <Comp & DV, Math> universal set

Universalmessbrücke

f <Gerät> universal bridge

Universalmessgerät

n <Gerät> general-purpose instrument, universal measuring instrument

Universalmessinstrument

n <Gerät> universal measuring instrument

Universalmotor

m <Elektriz, Elektrotech> universal motor

Universalprogramm

n <Comp & DV> general-purpose program

Universalrechner

m <Comp & DV> GP computer, general-purpose computer

Universalreißer

m <Maschinen> scribing block

Universalrelais

n <Elektrotech> general-purpose relay

Universalrundsleifmaschine

f <Fertig> universal cylindrical grinder

Universalschalter

m <Elektriz> universal switch

Universalsleifmaschine

f <Ker & Glas, Maschinen> universal grinder

Universalschlüssel

m <Kfztech> (*BE*) adjustable spanner (*Werkzeug*)

Universalschneider

m <Maschinen> universal cutter

Universalschnittstelle

f <Telekom> general-purpose interface

Universalschraubstock

m <Maschinen> (*BE*) universal vice, (*AE*) universal vise

Universalselbstentlader

m <Kfztech> all-round dumping wagon

Universal-Shunt

m <Elektriz> universal shunt

Universalspannfutter

n <Maschinen> scroll chuck, (*AE*) self-centering chuck, (*BE*) self-centring chuck, universal chuck

Universalsprache

f <Comp & DV> general-purpose language

Universalsucher

m <Foto> universal viewfinder

Universalwerkzeug

n <Fertig> universal tool

Universalwerkzeugschleifmaschine

f <Fertig> universal cutter and tool grinding machine

Universalwindeisen

n <Maschinen> universal tap wrench

Universalwinkelmesser

m <Metrol> universal bevel protractor

Universalzeichensatz

m <Comp & DV> universal character set

universelle persönliche Telekommunikation

f <Telekom> universal personal telecommunication

universelle S-Schnittstelle

f <Telekom> S-universal interface

universelle S-Schnittstellenkarte

f <Telekom> S-universal interface card

universeller S-Anschluss

m <Telekom> S-universal access

universelles mobiles Telekommunikationssystem

n <Telekom> third generation mobile communication system (*TGMCS*); universal mobile telecommunications system (*UMTS*)

universelles Wandgesetz

n <Strömphys> universal motion (*in turbulenter Grenzschicht*)

Univibrator

m 1. <Elektronik> monostable multivibrator; 2. <Elektronik> one-shot multivibrator

UNIX-Datenstation

f <Comp & DV> UNIX box

unklar kommen

v <Wassertrans> foul (*Festmachen, Tauwerk*)

unklarer Anker

m <Wassertrans> fouled anchor (*Festmachen*)

unklassifizierte Zuschlagstoffe

mpl <Bau> all-in ballast

unkollidiertes Neutron

n <Kerntech> uncollided neutron

unkontrollierte Aufzeichnung

f <Aufnahme> wild recording

unkorrigierbarer Abbruchfehler

m <Comp & DV> fatal error

unkorrigiertes Ergebnis

n <Metrol> uncorrected result

unkristallin

adj <Fertig> amorphous

unlauterer Wettweberb

m <Patent> unfair competition

unlegierter Kohlenstoffstahl

m <Metall> plain carbon steel

unlegierter Stahl

m 1. <Fertig> ordinary steel; 2. <Kohlen> carbon steel; 3. <Metall> carbon steel, ordinary steel

unleserlich

adj <Druck> illegible

unlimitierte Laufzeitversion

f <Comp & DV> unlimited run-time version

unlogarithmierter Sinus

m <Geom> natural sine

unlösbar

adj <Maschinen> permanent

unlösbar verbinden

v <Konstzeich> connect together non-detachably

unlösbare Verbindung

f <Maschinen> permanent joint

unlöslich

adj <Chemie> insoluble (*Petrochemie*)

Unlöslichkeit

f <Chemie> insolubility

unmagnetisch

adj <Phys> nonmagnetic

unmaßstäblich

adj <Konstzeich> not to scale

unmischbar

adj <Lebensmittel> immiscible

unmittelbar

adj <Telekom, Wasserversorg> direct

unmittelbare Adresse

f <Comp & DV> immediate address, zero-level address

unmittelbare Adressierung

f <Comp & DV> immediate addressing

unmittelbare Litzenleitung

f <Optik> direct strand cable

unmittelbare manuelle Wartung

f <Kerntech> direct maintenance

unmittelbare Schallaufzeichnung

f <Aufnahme> direct recording

unmittelbare Schienenbefestigung

f <Eisenbahn> direct rail fastening

unmittelbare Verarbeitung

f <Comp & DV> demand processing, immediate processing

unmittelbarer Zugriff

m <Comp & DV> immediate access

Unmittelbar-Lese-nach-Schreib-Platte

f <Optik> direct read-after-write

unmodifizierte Adresse

f <Comp & DV> presumptive address

unmodifizierter Befehl

m <Comp & DV> presumptive instruction

unmoduliert

adj <Raumfahrt> unmodulated

unmodulierte Rille

f <Akustik> blank groove

üNN

(über Normalnull) <Wassertrans> asl *(above sea level)*

Unordnung

f <Metall, Qual> disorder

Unparallelität

f <Fertig> out-of-parallelism

unperiodischer Impuls

m <Elektronik> nonrecurrent pulse

unplastifiziert

adj <Kunststoff> unplasticized

unpolares Lösemittel

n <Kunststoff> nonpolar solvent

unregelmäßige Kante

f <Ker & Glas> irregular edge

unregelmäßiges Garn

n <Textil> irregular yarn

unregelmäßiges Polyeder

n <Geom> irregular polyhedron

unregelmäßiges Polygon

n <Geom> irregular polygon

unreiner Grund

m <Wassertrans> foul bottom, foul ground

unrund

adj <Bau> (*AE*) out-of-center, (*BE*) out-of-centre

Unrunddrehen

n <Maschinen> cam turning

unrunder Verschluss

m <Ker & Glas> out-of-round finish

Unrundheit

f 1. <Fertig> uncircularity; 2. <Maschinen> out-of-round ness; 3. <Optik, Telekom> noncircularity (*des Mantels, Kerns*)

unrundkopieren

v <Fertig> profile

unrundlaufen

v <Kfztech, Maschinen> run out of true

unscharf

adj 1. <Elektriz> fuzzy; 2. <Foto> out of focus; 3. <Ker & Glas> blurred; 4. <Künstl Int> fuzzy

unscharfe Logik

f <Comp & DV, Künstl Int> fuzzy logic

unscharfe Menge

f <Comp & DV, Künstl Int> fuzzy set

Unschärfe

f <Fertig> flatness

unscharfer Hintergrund

m <Foto> background blur

Unschärferelation

f <Phys> uncertainty principle

unscharfes Bild

n <Foto> fuzzy image, out of focus image

unselbstständige Entladung

f <Elektrotech> nonself-sustained discharge

unsichere Umweltbedingung

f <Sicherheit> unsafe environmental condition

Unsicherheit

f <Comp & DV> uncertainty

unsichtbare Kante

f <Konstzeich> hidden edge

unspezifischer Transistor

m <Elektronik> uncommitted transistor

unspezifizierte Bitrate

f <Telekom> unspecified bit rate, UBR

unstabil

adj <Phys> unstable

unstabiler Bruch

m <Metall> unstable fracture

Unstabilität

f <Verpack> instability

unstetiger Verstärker

m <Elektronik> discontinuous amplifier

unstreifiger Perlit

m <Metall> nonlamellar pearlite

Unsymmetrie

f 1. <Chemie, Geom> dissymmetry; 2. <Telekom> unbalance

unsymmetrisch

adj 1. <Elektriz, Geom> unbalanced, asymmetrical, dissymmetrical, dissymmetric, unsymmetrical; 2. <Raumfahrt, Telekom> unbalanced

unsymmetrische Anordnung

f <Elektrotech> unsymmetrical arrangement

unsymmetrische Leitung

f <Elektrotech> unbalanced line

unsymmetrische Übertragung

f <Telekom> unsymmetrical transmission

unsymmetrischer Ausgang

m 1. <Elektrotech> unbalanced output; single-ended output (*bei Vierpol*); 2. <Raumfahrt> unbalanced output

unsymmetrischer Eingang

m <Elektrotech> unbalanced input

unsymmetrisches Drehstromsystem

n <Elektriz> unbalanced three-phase system

unsymmetrisches Filter

n <Aufnahme> unbalanced filter

unsymmetrisches System

n <Telekom> unbalanced system

Unterabtastung

f <Telekom> sub-Nyquist-sampling, undersampling (*Bildcodierung*); subsampling (*Datenverarbeitung*)

Unteradresse

f <Telekom> subaddress

Unteramboss

m <Maschinen> anvil bed

Unteramt

n <Telekom> dependent exchange

Unteraufgabe

f <Comp & DV> subtask

Unterband

n 1. <Fertig> return belt (*einer Förderanlage*); 2. <Telekom> lower band

Unterbandaufnahme

f <Fernseh> low-band recording

Unterbandnorm

f <Fernseh> low-band standard

Unterbau

m 1. <Bau> base course, foundation, subbase; substructure (*Straßenbau*); 2. <Erdöl> substructure; 3. <Kohlen> foundation

unterbauen

v <Fertig, Maschinen> shim

Unterbauen

n <Fertig> shimming

Unterbaugrube

f <Lufttrans> jig-pit

Unterbelastung

f <Phys> unloading

unterbelichten

v <Foto> underexpose

unterbelichtetes Bild

n <Foto> underexposed picture

Unterbelichtung

f <Foto> underexposure

Unterbeton

m <Bau> blinding concrete

Unterbettungsschicht

f <Bau, Kohlen> subgrade

Unterboden

m <Kfztech> underbody

Unterbodenholm

m <Luftrans> floor beam

Unterbodenschutz

m <Kfztech> underbody protection; undersealant (*Karosserie*)

unterbrechen

v 1. <Anstrich> disrupt; 2. <Comp & DV, Elektrotech> interrupt, isolate; break (*Stromkreis*); 3. <Kontroll> interrupt

Unterbrechen

n <Fernseh> cutoff

Unterbrecher

m 1. <Elektriz, Elektrotech> air interrupter, break, circuit breaker, cutout, interrupter, make and break; trembler (*mit Kontaktzunge*); 2. <Kfztech> breaker; contact breaker (*Motor*); 3. <Sicherheit> cutout device (*elektrische Sicherheit*); 4. <Telekom> interrupter

Unterbrecherbad

n <Foto> stop bath

Unterbrecherfeder

f <Kfztech> breaker spring

Unterbrecherklappe

f <Lufttrans> spoiler (*Luftfahrzeug*)

Unterbrecherkontakt

m 1. <Elektrotech> break contact; 2. <Kfztech> breaker contact, point (*Zündung*)

Unterbrecherkontaktsteuerung

f <Kfztech> breaker triggering

Unterbrecherschließwinkel

m <Kfztech> dwell angle

Unterbrechung

f 1. <Anstrich> disruption; 2. <Comp & DV> break, interrupt; 3. <Elektrotech> break, cutoff, cutout, disconnection, interruption; 4. <Fertig> isolation; 5. <Funktech> break-in (*Sprechfunk*); 6. <Kerntech> disruption (*der Kettenreaktion*); 7. <Maschinen> check; 8. <Phys> breakdown; 9. <Telekom> interruption

Unterbrechung *f* der Stromversorgung

<Comp & DV> power supply interrupt

Unterbrechungsanforderung

f <Comp & DV, Telekom> interrupt request

unterbrechungsfrei

adj <Comp & DV> uninterruptible

unterbrechungsfreie APC-Stromversorgung

f <Comp & DV> ARC uninterruptible power supply

unterbrechungsfreie Stromversorgung

f (*USV*) 1. <Kontroll> stand-by battery power supply; 2. <Telekom> uninterruptible power supply

unterbrechungsfreier Betrieb

m <Comp & DV> continuous computing

unterbrechungsgesteuertes System

n <Kontroll> interrupt-driven system

Unterbrechungshalt

m <Comp & DV> dead halt

unterbrechungslos

adj <Telekom> break-free

unterbrechungslose Stromversorgung

f 1. <Elektriz> continuous power supply, uninterruptible power supply; 2. <Raumfahrt, Telekom> no-break power supply

Unterbrechungsmaske

f <Comp & DV> interrupt mask

Unterbrechungspriorität

f <Comp & DV> interrupt priority

Unterbrechungspunkt

m <Comp & DV> breakpoint

Unterbrechungspunktbetrieb

m <Kontroll> breakpoint operation

Unterbrechungsserviceprogramm

n <Comp & DV> interrupt service routine

Unterbrechungssignal

n <Comp & DV> interrupt signal

Unterbrechungstaste

f <Comp & DV> attention key

Unterbrechungszeit

f <Telekom> down-time

Unterbrechungszielsteuerung

f <Comp & DV> interrupt vectoring

unterbreiten

v <Patent> submit

unterbringen

v 1. <Bau> house; 2. <Eisenbahn> stable

Unterbringungsplan

m <Wassertrans> accommodation plan

unterbrochen

adj <Telekom> broken

unterbrochen gezeichnetes Teil

n <Konstzeich> interrupted view of a part, interrupted view of a compound

unterbrochene Linie

f <Geom> broken line

unterbrochene Wicklung

f <Elektriz> open circuit winding, open winding

unterbrochener Bogen

m <Bau> broken arch

unterbrochener Stromkreis

m <Elektriz> open circuit

unterbrochener Träger

m <Bau> tailpiece

unterbrochener Verkehrsfluss

m <Trans> interrupted traffic flow

unterbrochenes Bewegen

n <Foto> intermittent agitation (*Entwickler*)

unterbrochenes Feuer

n <Wassertrans> occulting light (*Seezeichen*)

unterbrochenes Gruppenfeuer

n <Wassertrans> group-occulting light (*Seezeichen*)

unterdämpft

adj <Gerät> underdamped (*Messwerk*)

Unterdeck

n <Wassertrans> lower deck

unterdimensionieren

v <Bau> underdesign

unterdimensionierter Durchmesser

m <Nichtfoss Energ> nondimensional diameter

Unterdruck

m 1. <Kfztech, Maschinen> depression, negative pressure, underpressure, vacuum; 2. <Mechan> vacuum; 3. <Phys> depression, negative pressure, underpressure, vacuum

Unterdruckbremse

f <Kfztech> vacuum brake

Unterdruckbremskraftverstärker

m <Kfztech> vacuum-assisted power brake

unterdrücken

v 1. <Comp & DV> suppress; 2. <Telekom>

Unterdruck-Entlastungseinrichtung

f <Sicherheit> vacuum-relief device

Unterdruckförderpumpe

f <Kfztech> vacuum fuel pump

Unterdruckmesser

m <Maschinen> (*AE*) vacuum gage, (*BE*) vacuum gauge

Unterdruckregler

m <Kfztech> suction-type governor; vacuum advance mechanism (*Zündung*)

Unterdruckregulierventil

n <Kfztech> vacuum check valve

Unterdruckschlauch

m <Maschinen> vacuum hose

Unterdruckseite

f <Lufttrans> upper surface (*eines Flügels*)

unterdrückter Strahl

m <Elektronik> blanked beam

Unterdrückung

f 1. <Comp & DV, Elektrotech> suppression; 2. <Telekom> calling line identification restriction

Unterdrückung *f* der Nummernanzeige des gerufenen Teilnehmers

<Telekom> connected-line identification restriction

Unterdrückung *f* von Einschaltstößen

<Elektrotech> transient suppression

Unterdrückung *f* von Nebenempfangsstellen

<Funktech> spurious response rejection ratio

Unterdrückungsanlage

f <Sicherheit> suppression system (*Explosion*)

Unterdrückungsfaktor

m 1. <Elektronik> rejection (*bei Differenzialverstärkern*); 2. <Raumfahrt> suppression factor

Unterdruckventil

n <Kfztech> vacuum valve

Unterdruckversteller

m <Kfztech> vacuum advance mechanism (*Zündung*)

Unterdruckzündverstellung

f <Kfztech> vacuum advance mechanism

untere Drehpfanne

f <Eisenbahn> (*AE*) center casting, (*BE*) centre casting

untere Grenzabweichung

f <Qual> lower limiting deviation

untere Grenzfrequenz

f <Elektronik, Funktech, Telekom> low-frequency cutoff

untere Gurtplatte

f <Bau> sole plate

untere Heizleistung

f <Abfall> LCV, lower calorific value

untere Kontrollgrenze

f <Qual> lower control limit

untere Kühltemperatur

f <Ker & Glas> lower annealing temperature

untere Nachweisbarkeitsgrenze

f <Umweltschmutz> lower limit of detectability

untere Nachweisgrenze

f <Gerät> detection limit

untere Spezifikationsgrenze

f <Qual> lower specification limit, LSL

untere Streckgrenze

f <Metall> lower yield point

untere Treppenwange

f <Bau> rough string

untere Welle

f <Kfztech> lower shaft

Untereinheit

f <Kontroll> subunit

unterentwickeln

v <Foto> underdevelop

unterer Anschluss

m <Kerntech> bottom fitting

unterer Durchlassbereich

m <Telekom> low-pass band

unterer Mühlstein

m <Lebensmittel> bottom millstone

unterer Querfries

m <Bau> bottom rail

unterer Seitenrand

m <Druck> tail

unterer Totpunkt

m 1. <Fertig> pick-up point (*Hammer*); 2. <Kfztech> (*AE*) bottom dead center, (*BE*) bottom dead centre (*Motor*, *Zündung*); 3. <Mechan> BDC, (*AE*) bottom dead center, (*BE*) bottom dead centre

unteres Gelenk

n <Lufttrans> lower link (*Hubschrauber*)

unteres Pleuelauge

n <Kfztech> connecting rod big end

unteres Sammelbecken

n <Nichtfoss Energ> lower storage basin

unteres Seitenband

n (*USB*) 1. <Elektronik> lower sideband, LSB; 2. <Funktech> lower sideband, LSB (*Sprechfunk*); 3. <Telekom> lower sideband, LSB

unteres Speicherbecken

n <Nichtfoss Energ> lower storage basin

unteres Zwischenstufengefüge

n <Metall> lower bainite

Unterfadenvorrat

m <Textil> bobbin thread capacity

Unterfahrschutz

m <Kfztech> under-run guard

Unterfahrstoßstange

f <Kfztech> under-run bar, underrun bumper

Unterfangung

f <Bau> underpinning, vertical shoring

Unterfangungsschalung

f <Kohlen> interpit sheeting

Unterfeuer

n <Wassertrans> front range light, lower range light

Unterflansch

m <Bau> bottom flange

Unterflosse

f <Lufttrans> lower surface (*Flugzeug*)

Unterflurbelüftung

f <Heiz & Kälte> underfloor ventilation

Unterflurbewässerung

f <Wasserversorg> subsurface irrigation

Unterflurkondensator

m <Kerntech> underfloor condenser

Unterflurmotor

m <Kfztech> underfloor engine

unterführen

v <Bau> pass under

Unterführung

f 1. <Bau> underbridge, underpass; 2. <Eisenbahn> (*AE*) subway, (*BE*) underground (*für Fußgänger*)

Unterfütterung

f <Bau> bed

untergäringe Hefe

f <Lebensmittel> bottom yeast

untergehen

v <Wassertrans> founder, go down, sink (*Schiff*)

untergeordnet

adj 1. <Heiz & Kälte> downstream; 2. <Math> ancillary

untergeordnete Anwendung

f <Comp & DV> slave application

untergeordnete Datenstation

f <Comp & DV> slave station

untergeordneter Computer

m <Comp & DV> slave

untergeordneter Prozessor

m <Comp & DV> slave processor

untergeordneter Typ

m <Comp & DV> subtype

untergeordnetes Bussystem

n <Comp & DV> bus slave

Untergesenk

n 1. <Fertig> bottom die, bottom swage; 2. <Maschinen> bottom die, lower die

Untergestell

n 1. <Bau> (*BE*) bogie, (*AE*) trailer, carrier; 2. <Eisenbahn> frame, underframe; 3. <Fertig> base; 4. <Kerntech> underframe; 5. <Maschinen> foot, undercarriage, underframe; 6. <Raumfahrt> undercarriage; 7. <Verpack> skid base

untergliedert

adj <Comp & DV> partitioned

untergliederte Datei

f <Comp & DV> partitioned file

Untergraph

m <Künstl Int> subgraph

Untergrenze

f 1. <Math> lower bound; 2. <Telekom> lower bound, lower limit

Untergröße

f <Kohlen> undersize

Untergrund

m 1. <Bau> subsoil; 2. <Phys, Strahlphys, Teilphys> background

Untergrundabdichtung

f <Abfall> bottom sealing

Untergrundbahn

f <Eisenbahn> tube railway; tube vehicle system (*TVS*)

Untergrundbedingungen

fpl <Erdöl> subsurface conditions (*Geologie*)

Untergrundbus

m <Trans> underground bus

Untergrundmuster

n <Druck> mechanical tint

Untergrundrauschen

n <Phys> background noise

Untergruppe

f <Telekom> subgroup (*telephone system*)

• **Untergruppen zusammenbauen** <Fertig> subassemble

Untergruppentrennzeichen

n <Comp & DV> RS, record separator

Untergurt

m 1. <Bau> bottom flange, girt, lower chord; 2. <Metall> lower chord

unterhalb

adv <Bau> below, downstream

unterhalten

v <Maschinen, Mechan> maintain (*Werkzeuge*)

Unterhaltungselektronik

f <Elektrotech> consumer electronics, domestic electronic device, domestic electronic equipment

Unterhaupt

n <Wasserversorg> tail bay (*eines Durchlasses oder Schleuse*)

Unterhitze

f <Ker & Glas> bottom heat

Unterhörfrequenz

f <Akustik, Elektronik> infrasonic frequency

unterirdische Ausbreitung

f <Telekom> subterranean propagation

unterirdische Bewässerung

f <Wasserversorg> subsurface irrigation

unterirdische Dränage

f <Wasserversorg> underground drainage

unterirdische Erosion

f <Wasserversorg> subsurface erosion

unterirdische Lagerung

f <Thermod> underground storage

unterirdische Leitung

f <Telekom> underground line

unterirdische Speicherung

f <Wasserversorg> underground storage

unterirdisches Wasser

n 1. <Umweltschmutz> underground water; 2. <Wasserversorg> ground water, subterranean water

Unterkanal

m <Telekom> sub-channel, tributary channel

Unterkasten

m 1. <Fertig> nowel; lower box (*Formen*); drag (*Gießen*); 2. <Wasserversorg> tail box

Unterkette

f <Comp & DV> substring

Unterkolbenpresse

f <Kunststoff> upstroke press

Unterkonstruktion

f <Bau> substructure; furring (*für Putzauftrag*)

Unterkorn

n <Kohlen> undersize

unterkritisch

adj <Kerntech> subcritical

unterkritisch arbeitende Wechtmachine

f <Elektrotech> below-resonance balancing machine

unterkritisch gedämpft

adj <Gerät> underdamped (*Messwerk*)

unterkritische Menge

f <Kerntech> off-critical amount

unterkritische Reaktion

f <Strahlphys> subcritical reaction

unterkühlen

v <Thermod> undercool (*Dampf*); subcool (*Flüssigkeit*)

Unterkühler

m <Heiz & Kälte> subcooler

unterkühlt

adj 1. <Heiz & Kälte> subcooled; 2. <Phys> super-cooled

Unterkihlung

f 1. <Metall, Phys> supercooling; 2. <Wassertrans> hypothermia

Unterlage

f 1. <Bau> backing, ballast, base, bed, support; 2. <Fertig> base (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kohlen> precoating; 4. <Lufttrans> backing bar; 5. <Maschinen> bolster; 6. <Phys> substrate; 7. <Textil, Verpack> backing

unterlagerndes Gestein

n <Wasserversorg> bedrock

Unterlagsblech

n <Bau> backplate

Unterlängen

fpl <Druck> descenders

Unterlast

f <Kerntech, Maschinen> underload

Unter-Last-Abzapfwechsel

m <Elektriz> load-tap-changer

Unterlastrelais

n <Elektriz> underload relay

Unterlastung

f <Elektrotech, Qual> derating

Unterlastungsgrad

m <Qual> derating factor

Unterlauf

m <Comp & DV, Wasserversorg> underflow

Unterlegblech

n <Maschinen> packing piece

Unterlegbrett

n <Fertig> oddside (*für Stampfen und Stürzen*)

unterlegen

v <Fertig, Maschinen> shim

Unterlegen

n <Fertig> shimming

Unterlegen *n* von Scheiben

<Maschinen> shimming

Unterlegscheibe

f 1. <Bau, Fertig> washer; 2. <Kerntech> shim; 3. <Kfztech> plain washer; 4. <Kfztech> washer (*Schraube, Bolzen*); 5. <Maschinen> flat washer, plain washer, shim, washer

unterlegtes Fenster

n <Comp & DV> tiled window

Unterliek

n <Wassertrans> foot (*Segeln*)

Unterliekstrecker

m <Wassertrans> clew outhaul (*Segeln*)

Unterlizenz

f <Patent> (*BE*) sublicence, (*AE*) sublicense

Untermaß

n <Kohlen, Maschinen> undersize

Untermenge

f <Comp & DV> subset

Untermesser

n <Papier> bed knife (*Querschneider*)

untermoderiert

adj <Kerntech> undermoderated (*Reaktor*)

untermoderiertes Schutzgas

n <Kerntech> undermoderated blanket

Untermodulation

f <Aufnahme, Elektronik> undermodulation

Unternahrtriss

m <Kerntech> underbead crack

Unternehmensforschung

f <Comp & DV> operational research, operations research

Unternehmenskommunikation

f <Comp & DV> enterprise communications

unternehmensweites System

n <Comp & DV> enterprise-wide system

Unterniveau

n <Phys> sublevel

Unterpfaster-Omnibus

m <Trans> underground trolley bus

Unterpflasterstraßenbahn

f <Trans> underground tramway

unterphosphorisch

adj <Chemie> hypophosphorous

Unterproblem

n <Künstl Int> subproblem

Unterprogramm

n <Comp & DV> subprogram, subroutine

Unterprogrammaufruf

m <Comp & DV> subroutine call

Unterprogrammbibliothek

f <Comp & DV> program library, subroutine library

Unterprozess

m <Comp & DV> subprocess

Unterpulverschweißen

n <Bau> submerged arc-welding

Unterputz

m <Bau> rendering

Unterputzschicht

f <Bau> undercoat

Unterrahmen

m <Telekom> subframe (*PCM*)

Unterraum

m <Phys> subspace

Unterreaktivität

f <Kerntech> deficit reactivity

Unterrichtsreaktor

m <Kerntech> training reactor

Untersattel

m <Fertig> anvil pallet, bottom pallet

Untersättigung

f <Metall> undersaturation

Untersatz

m <Fertig> stool (*Kokille*)

Unterschale

f <Phys> subshell

Unterschall...

1. <Elektronik, Lufttrans> subsonic; 2. <Phys> infrasonic; 3. <Strahlphys> subsonic

Unterschallfrequenz

f <Elektronik, Strahlphys> subsonic frequency

Unterschallgeschwindigkeit

f <Phys> infrasonic speed

Unterschall-Luftfahrzeug

n <Lufttrans> subsonic aircraft

unterscheidbar

adj <Math> distinguishable

unterscheidend

adj <Patent, Qual> distinctive

Unterscheidung

f <Ergon> discrimination

Unterscheidungsbit

n (*Q-Bit*) <Telekom> qualifier bit (*Q bit*)

Unterscheidungskraft

f <Patent, Qual> distinctiveness

unterscheidungskräftig

adj <Patent, Qual> distinctive

Unterscheidungsvermögen

n <Ergon> discrimination, sensory discrimination

Unterschicht

f <Textil> sublayer

Unterschied

m <Comp & DV> difference

unterschiedliches Gelände

n <Telekom> mixed terrain

Unterschiedsschwelle

f 1. <Akustik> differential threshold, just noticeable difference; 2. <Aufnahme> difference limen

Unterschlackeschweißen

n <Mechan> electroslag welding

Unterschleusendrempel

m <Wasserversorg> tail mitre sill

Unterschleusenwelle

f <Wasserversorg> tail mitre sill

unterschneiden

v 1. <Druck> kern; 2. <Maschinen> undercut

Unterschneiden

n 1. <Druck> kerning; 2. <Maschinen> undercut

Unterschneidung

f <Maschinen> undercut

Unterschneidungswerte

mpl <Druck> kerning values

Unterschnitt

m 1. <Ker & Glas> <Maschi- 2. <Maschinen> interference, undercut

Unterschnittsfreiheit

f <Fertig> absence of undercutting

Unterschrift

f <Comp & DV> signature

unterschwellig

adj <Ergon> subliminal

unterschwingen

v <Elektronik> undershoot (*unter Bezugswert*)

Unterschwingen

n <Fernseh> underswing

Untersee...

<Wassertrans> submarine

Unterseeboot

n (*U-Boot*) <Wassertrans> submarine

unterseeisch

adj <Wassertrans> submarine

unterseeische Rohrleitung

f <Trans> undersea pipeline

Unterseekabel

n <Elektrotech, Phys> submarine cable

Unterseetanker

m <Wassertrans> submarine tanker

Unterseite

f 1. <Bau> soffit; sole (*eines Hobels*); 2. <Druck> wire side

Unterseite *f* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade lower surface (*Hubschrauber*)

Unterseitenanschluss

m <Elektrotech> face-down terminal

untersetzender Multivibrator

m <Elektronik> dividing multivibrator

Untersetzer

m 1. <Comp & DV> binary circuit; 2. <Elektronik> divider

Untersetzerschaltung

f <Elektronik> dividing circuit

Untersetzung

f <Maschinen> demultiplication, gear reduction, reduction ratio

Untersetzungsgetriebe

n 1. <Kfztech> reduction gear (*Getriebe*); 2. <Maschinen> reduction gear, step-down gear

Untersetzungsverhältnis

n 1. <Kfztech> gear ratio (*Getriebe*); 2. <Maschinen> reduction ratio

Untersicht

f <Bau> intrados (*eines Gewölbes*); soffit (*eines Balkens*)

unterspannter Balken

m <Bau> trussed beam

Unterspannung

f <Metall> minimum stress

Unterspülung

f <Bau> undermining

Unterstation

f <Telekom> substation

Untersteuerung

f <Kfztech> understeer (*Lenkung*)

unterstreichen

v <Druck> underline

Unterstrom

m 1. <Nichtfoss Energ> undercurrent; 2. <Wassertrans> undertow (*Seezustand*)

Unterstromrelais

n <Elektriz> undercurrent relay

Unterströmung

f 1. <Nichtfoss Energ> undercurrent; 2. <Wassertrans> undercurrent, undertow (*Seezustand*); 3. <Wasserversorg> undercurrent

unterstützen

v 1. <Bau> back; 2. <Comp & DV> support; 3. <Mechan> boost

Unterstützung

f 1. <Bau> strutting (*Pfettendach*); 2. <Comp & DV> support; 3. <Sicherheit> assistance

Unterstützung *f* von Bildkonvertierungen

<Comp & DV> image conversion support

Unterstützung *f* von Dokumentkonvertierungen

<Comp & DV> document conversion support

Unterstützungselement

n <Comp & DV> support element

Unterstützungsprogramm

n <Comp & DV> support program

untersuchen

v 1. <Kohlen> sound; 2. <Kontroll> inspect; 3. <Math> explore

Untersuchung

f 1. <Anstrich> analysis; 2. <Kohlen> assay; 3. <Werkprüf> examination

Untersuchung *f* des Kornaufbaus

<Ker & Glas> granulometric analysis

Untersuchung *f* von Mikrostrukturen mit Röntgenstrahlen

<Kerntech> X-ray microstructure investigation

Untersuchungsabschnitt

m <Phys> test section

Untersuchungsergebnisse

npl <Metrol> results of the inspection

untersynchron

adj <Telekom> subsynchronous

Untersystem

n <Comp & DV> subsystem

Untertagebau

m <Kohlen> deep mining, drift mining

Untertagedeponie

f <Abfall> subsurface repository, underground depot (*UTD*)

Untertage-Sicherheitsventil

n <Erdöl> downhole safety valve (*Bohrtechnik*)

untertägig

adj <Erdöl> downhole (*Bohrtechnik*)

untertägige Bedingungen

fpl <Erdöl> downhole conditions (*Bohrtechnik*)

Unterteil

n 1. <Elektrotech> fuse base (*einer Sicherung*); 2. <Fertig> body (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kontroll> module

unterteilen

v <Bau> partition, split into

unterteilte Anflugbahn

f <Lufttrans> segmented approach path

unterteilte Klappe

f <Lufttrans> split flap (*Luftfahrzeug*)

unterteilter Mast

m <Funktech> sectionalized tower (*Antenne*)

Unterteilung

f <Labor> graduation

Unterteilung *f* eines Schiffes in wasserdichte Abteilungen

<Wassertrans> compartmentation (*Schiffbau*)

Unterteilung *f* in Teilbänder

<Telekom> band splitting

Untertitel

mpl <Fernseh> subtitles

Untertitelerzeuger

m <Fernseh> subtitler

Untertitelgenerator

m <Fernseh> caption generator

Untertitelscanner

m <Fernseh> caption scanner

Untertitelung

f <Fernseh> subtitling

Unterton

m <Akustik, Elektronik> lower harmonic

Untertor

n <Wasserversorg> aft gate; tail gate, tail sluice (*einer Schleuse*)

Unterträger

m <Fernseh, Funktech> subcarrier

Unterträgerabstand

m <Fernseh, Funktech> subcarrier offset

Unterträgerfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> subcarrier frequency

Unterträgermodulation

f <Fernseh, Funktech, Telekom> subcarrier modulation

Untertransport

m <Textil> drop feed

untrocknen

v <Fertig> underbake

Untertunnelung

f <Bau, Kohlen> (*AE*) tunneling, (*BE*) tunnelling

Unter- und Nadeltransport

m <Textil> compound feed

unterverdichtet

adj <Erdöl> undercompacted (*Geologie*)

unterverdichtete Zone

f <Erdöl> undercompacted zone (*Geologie*)

Unterverdichtung

f <Erdöl> undercompaction (*Geologie*)

Unterverzeichnis

n <Telekom> subdirectory

Unterwalze

f 1. <Fertig> low roll (*Blechbiegen*); 2. <Maschinen> lower roll

Unterwanten

fpl <Wassertrans> lower shrouds (*Tauwerk*)

Unterwaschung

f <Bau> undermining

Unterwasser

n 1. <Hydraul> tail water; 2. <Kohlen> underflow; 3. <Wasserversorg> tail water

Unterwasser-Atomexplosion

f <Umweltschmutz> underwater atomic explosion

Unterwasserausbreitung

f <Telekom> underwater propagation

Unterwasserbeton

m <Bau> submerged concrete

Unterwasserbetonierrohr

n <Bau> tremie pipe

Unterwasserblende

f <Hydraul> submerged orifice

Unterwasserbohranlage

f <Bau> marine-drilling rig

Unterwasserbohrloch

n <Umweltschmutz> subsea well

Unterwasserbohrlochkopf

m <Erdöl> subsea wellhead (*Offshore-Technik*)

Unterwasserdüse

f <Hydraul> submerged orifice

Unterwasserfahrzeug

n <Wassertrans> hydrospace vehicle, submarine, submarine craft, submarine ship, undersea craft, underwater ship

Unterwasserfernmeldekabel

n <Telekom> submarine telecommunication cable

Unterwasserfotografie

f <Foto> underwater photography

Unterwassergehäuse

n <Foto> underwater housing

Unterwassergeschwindigkeit

f <Wassertrans> submerged speed (*U-Boot*)

Unterwassergraben

m <Wasserversorg> mill tail

Unterwasserhöhe *f* eines Wehrs

<Hydraul> degree of submergence

Unterwasserkabel

n <Wassertrans> submarine cable

Unterwasserkamera

f <Foto> underwater camera

Unterwasserkanal

m <Wasserversorg> aft bay race

Unterwasserkomplettierung

f <Erdöl> subsea completion (*Offshore-Technik*)

Unterwasserkondensator

m <Heiz & Kälte> submerged condenser

Unterwasserlautsprecher

m <Aufnahme> underwater loudspeaker

Unterwassermündung

f <Hydraul> submerged orifice

Unterwasserpumpe

f <Wasserversorg> subaqueous pump, submerged pump

Unterwasserquelle

f <Wasserversorg> submerged spring

Unterwasserschiff

n <Wassertrans> underwater hull

Unterwasserschneidbrenner

m <Bau> underwater cutting blowpipe

Unterwasserschweißen

n <Thermod> underwater welding

Unterwassertragflügel

m <Wassertrans> hydrofoil

Unterwasserturbine

f <Hydraul> submerged turbine

Unterweisung

f <Qual> indoctrination

Unterwerk

n <Elektriz, Telekom> substation

Unterzeichenkette

f <Comp & DV> substring

Unterziel

n <Künstl Int> subgoal

Unterzug

m 1. <Bau> beam, bearer, girder, joist, main beam, sill, trussing; 2. <Heiz & Kälte> bottom flue

Unterzugbalken

m <Bau> bridging piece

Unterzustand

m <Phys> sublevel

Untiefe

f <Wassertrans> shoal (*Geographie*)

Untiefen

fpl <Wassertrans> shallows

Untiefenmarkierung

f <Wassertrans> isolated danger mark

unüberwachter Modus

m <Comp & DV> unattended mode

unüberwachtes Drucken

n <Comp & DV> unattended printing

unüberwachtes Empfangen

n <Comp & DV> unattended receive

unüberwachtes Senden

n <Comp & DV> unattended transmit

ununterbrochener Fluss

m <Trans> uninterrupted flow

ununterbrochener Strahl

m <Elektronik> continuous beam

Ununterscheidbarkeit

f **identischer Partikel** <Phys> indistinguishability of identical particles

unverarbeitet

adj <Bau, Fertig, Kohlen> raw

unverarbeiteter Brennstoff

m <Kohlen> raw fuel

unverbleites Benzin

n <Kfztech> (*AE*) unleaded gasoline, (*BE*) unleaded petrol

unverbrennbar

adj <Fertig> incombustible

Unverbrennbarkeit

f <Fertig> incombustibility

unverdaulich

adj <Lebensmittel> indigestible

unverdichtete Entladung

f <Elektrotech> noncondensed discharge

unverdünnt

adj 1. <Chemie> undiluted; 2. <Meerschmutz> neat

unvergütet

adj <Anstrich> unfinished

unverklebte Außenhaut

f <Raumfahrt> unbonded skin (*Raumschiff*)

unverkleideter Ventilator

m <Lufttrans> unducted fan (*Motor, Triebwerk*)

unverkocht

adj <Kohlen> noncoking

unverletzt

adj <Anstrich> intact

unverlierbare Mutter

f <Maschinen> captive nut

unverlierbare Schraube

f <Maschinen> captive screw

unverlötet

adj <Funktech> solderless

unvermischt

adj <Meerschmutz> neat

unvernetzt

adj <Kunststoff> uncured

unverpackt

adv <Kohlen> in bulk

unverschlüsselte Sprache

f <Telekom> clear speech

unverschlüsselte Übertragung

f <Telekom> clear transmission, plain text transmission

Unversehrtheit

f <Comp & DV> integrity

unverständlich

adj <Sicherheit> inaudible (z. B. *Signal*)

unverständliche Sprache

f <Telekom> inverted speech (*durch Frequenzumkehrung*)

unverstellbar

adj <Mechan> fixed

unverstellbare Luftschraube

f <Lufttrans> fixed-pitch propeller

unverstellbarer Magnetkopf

m <Comp & DV> fixed head

unverzerrt

adj 1. <Comp & DV> unbiased; 2. <Elektronik> undistorted

unverzwirntes Roving

n <Ker & Glas> no-twist roving

unvollkommene Elastizität

f <Metall> anelasticity

unvollkommener Isolationsstoff

m <Elektriz> imperfect dielectric

unvollständige Füllung

f <Hydraul> cavitation

unvorhergesehene Unterbrechungen

fpl <Telekom> unforeseen interruptions

unvulkanisiert

adj 1. <Kunststoff> uncured; 2. <Thermod> unvulcanized

unwesentliche Abweichung

f <Qual> insignificant non-conformance

Unwucht

f 1. <Fertig> imbalance; 2. <Kfztech> unbalance; 3. <Maschinen> out-of-balance force, out-of-balance, run-out; 4. <Mechan> unbalance

unwuchtig

adj 1. <Kfztech> unbalanced (*Räder*); 2. <Maschinen> out of balance, unbalanced

Unze

f <Metrol> ounce avoirdupois, ounce, ounce troy

unzerbrechlich

adj <Verpack> resistance to shattering

unzerbrechliches Glas

n <Ker & Glas> unbreakable glass

unersetzt

adj <Chemie> undecomposed

Unzulänglichkeit

f <Math> shortcoming

unzulässige Instruktion

m <Comp & DV> illegal instruction

unzulässige Operation

f <Comp & DV> illegal operation

unzulässige Verformung

f <Fertig> failure

unzulässiger Befehl

m <Comp & DV> illegal instruction

unzulässiges Zeichen

n <Comp & DV, Telekom> illegal character

unzureichend

adj <Kontroll> unsatisfactory

unzusammenhängend

adj <Math> disjoint

UP

(ungesättigter Polyester) <Kunststoff> UP (*unsaturated polyester*)

Uperisation

f <Lebensmittel> uperization

UP-Harz

n <Chemie> UP resin

Uplink-Frequenz

f <Raumfahrt> uplink frequency (*Weltraumfunk*)

Uplink-Verbindung

f <Raumfahrt> uplink

UPN

f (*umgekehrte Polnische Notation*) <Comp & DV> RPN (*reverse Polish notation*)

U-Profil

n 1. <Bau> channel; 2. <Metall> U-section

Upstream-Kanal

m <Telekom> upstream channel (*vom Betreiber zum Anbieter*)

Uracil

n <Chemie> pyrimidinedione, uracil

Uracil-D-Ribosid

n <Chemie> uridine

Uran

n (*U*) <Chemie> uranium (*U*)

Uran *n* ohne Tochternuklide

<Kerntech> uranium free from its daughters

Uran...

<Chemie> uranic, uranium, uranium, uranous

Uranabfall

m <Kerntech> uranium scrap

Uranat

n <Chemie> uranate

Uranbarren

m <Kerntech> uranium ingot

Uranblock

m <Kerntech> uranium slug

Uranbrennelement

n <Kerntech> uranium fuel element

Urandikarbid

n <Kerntech> uranium dicarbide

Urandioxid-Brennstoff

m <Kerntech> uranium dioxide fuel

Urandioxid-Pellet

n <Kerntech> uranium dioxide pellet

Uranfluorid

n <Kerntech> uranic fluoride

uranführend

adj <Chemie, Strahlphys> uranium-bearing

Uran-Gadolinit-Pellet

n <Kerntech> urania-gadolinia pellet

Uran-Galinit

n <Kerntech> uranium-galena

uranhaltiges Mineral

n <Kerntech> uranium-bearing mineral

Uranhexafluorid

n 1. <Kerntech> uranic fluoride; 2. <Kerntech> uranium hexafluoride (*UF₆*)

Uraninit

m <Kerntech> uraninite

Urankern

m <Kerntech> uranium nucleus

Urankonversionsanlage

f <Kerntech> uranium conversion plant

Urankonzentrat

n <Kerntech> uranium concentrate (*für homogene Reaktoren*)

Uranoid

n <Chemie> uranide

Uranoxid

n <Chemie> uranium oxide

Uranoxid-Brennstoff

m <Kerntech> uranium oxide fuel

Uranoxidgemisch *n* nach Kalzinierung

<Kerntech> yellow cake (*umgangssprachlich*)

Uranpechblende

f <Kerntech> pitchblende

Uranpecherz

n <Kerntech> pitchblende

Uran-Plutonium-Kreislauf

m <Kerntech> U-Pu cycle, uranium-plutonium cycle

Uranreinigung

f <Kerntech> uranium refining

Uranverbindung

f <Kerntech> uranium compound

Uranvorkonzentrat

n <Kerntech> uranium preconcentrate

Uranzerkleinern

n <Kerntech> uranium milling

Urazol

n <Chemie> urazole

Urband

n <Comp & DV> master tape

Ureid

n <Chemie> ureide

Ureido...

<Chemie> ureido...

Ureidoessigsäure

f <Chemie> hydantoic acid

Ureidohydantoin

n <Chemie> allantoin

ureotel

adj <Chemie> ureotelic

Urethan

n <Anstrich> urethane

Urform

f <Ker & Glas> block

Urformen

n <Kunststoff> (*AE*) molding, (*BE*) moulding

urgeformter Schlauch

m <Kunststoff> (*AE*) molded hose, (*BE*) moulded hose

Uridin

n <Chemie> uridine

Urinalbecken

n <Bau> urinal

Urknalltheorie

f <Phys> big bang theory

urladen

v <Comp & DV> bootstrap

Urladen

n <Comp & DV> bootstrapping

Urladeprogramm

n <Comp & DV> bootstrap

Urlader

m <Comp & DV> initial program loader

Urmaß

n <Phys> primary standard

Urmeter

m <Phys> (*AE*) standard meter, (*BE*) standard metre

Urmuster

n <Phys> standard

Urnormal

n <Phys> primary standard

Urobilin

n <Chemie> hydrobilirubin, urobilin

Urobilinogen

n <Chemie> urobilinogen

U-Rohr

n <Labor> U-tube

U-Rohr-Manometer

n <Heiz & Kälte> U-tube manometer

Uron...

<Chemie> uronic

Urotropin

n <Chemie> methenamine, urotropine

Uroxan...

<Chemie> uroxanic

Urspannungsquelle

f <Elektrotech> constant-voltage source

Ursprung

m 1. <Comp & DV, Elektrotech> source; 2. <Geom> origin; 3. <Hydraul> source; 4. <Math> origin (*eines Graphen oder Koordinatensystems*); 5. <Telekom> source

Ursprung *m* der EMK

<Phys> source of emf

ursprüngliches Feld

n <Comp & DV> parent field

Ursprungsadresse

f <Comp & DV, Telekom> source address

Ursprungsamt

n <Telekom> originating exchange

Ursprungsformat

n <Comp & DV> native format

Ursprungsknoten

m <Telekom> originating junctor

Ursprungsmodus

m <Comp & DV> native mode

Ursprungsregister

n <Telekom> originating register

Ursprungsvermittlungsstelle

f <Telekom> originating exchange

Urushinsäure

f <Chemie> laccol

US

(*ultrasonisch*) <Elektriz> SS, US (*supersonic*)

USB

(*unteres Seitenband*) <Elektronik, Funktech, Telekom> LSB (*lower sideband*)

U-Schäkel

m <Wassertrans> D-shackle (*Beschläge*)

U-Scheibe

f 1. <Fertig> washer (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kfztech> washer (*Unterlegscheibe Schraube, Bolzen*); 3. <Maschinen> washer

US-Schweißen

n <Elektriz, Kunststoff, Thermod> US welding

US-Standard-Schraubengewinde

n <Maschinen> US standard thread

U-Stab

m <Metall> U-bar

U-Stahl

m 1. <Fertig> structural channel; 2. <Maschinen> channel section

UST-Gewinde

n <Maschinen> UST, (*AE*) Unified Screw Thread

US-Transducer

m <Elektriz> US transducer

USV

(*unterbrechungsfreie Stromversorgung*) <Kontroll> stand-by battery power supply

UT

(*Standardweltzeit*) <Funktech, Raumfahrt> UT (*universal time*)

UTC

(*Standardweltzeit*) <Funktech, Raumfahrt> UTC (*universal time coordinated*)

UV

(ultraviolett) <Optik, Phys> UV *(ultraviolet)*

UV-absorbierendes Glas

n <Ker & Glas> UV-absorbing glass

UV-durchlässiges Glas

n <Ker & Glas> UV-transmitting glass

U-Verschluss

m <Bau> running trap

UV-Filter

n <Foto, Sicherheit> UV filter

UV-Fotografie

f <Strahlphys> UV photography

Uvitin...

<Chemie> uvitic

UV-Katastrophe

f <Phys> UV catastrophe

UV-Lampe

f <Labor> UV lamp

UV-Licht

n <Kunststoff, Strahlphys> UV light

UV-Löschen

n <Comp & DV> UV erasing

UV-Mikroskop

n <Strahlphys> UV microscope

UV-sichtbares Spektrophotometer

n <Labor> UVvisible spectrophotometer

UV-Spiegel

m <Strahlphys> UV mirror

UV-Strahlen

mpl <Optik, Wellphys> UV rays

UV-Strahlung

f <Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt, Strahlphys, Umweltschmutz> UV radiation

Ü-Wagen

m <Fernseh> OB van, OB vehicle

UZ

(*Zenerspannung*) <Elektronik> BDV (*breakdown voltage*)

V

v

1. <Comp & DV, Phys, Textil, Thermod> (*Volumen*) v (*volume*); 2. <Kerntech> (*Vibrationsquantenzahl*) v (*vibrational quantum number*)

V

1. <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Funktech, Metrol, Optik> (*Verstärkung*) A (*amplification*); 2. <Chemie> (*Vanadium*) V (*vanadium*); 3. <Elektriz, Elektronik, Metrol, Optik> (*Volt*) V (*volt*)

VAD

(*Axialabscheideverfahren aus Dampfphase*) <Optik, Telekom> VAD, (*AE*) vapor phase axial deposition technique, (*BE*) vapour phase axial deposition technique

vage

adj <Künstl Int> fuzzy

Vakuole

f 1. <Chemie> void (*Zellplasma*); 2. <Kunststoff> void

Vakuum

n <Erdöl, Fernseh, Kfztech, Maschinen, Mechan, Papier, Phys, Raumfahrt> vacuum • **unter Vakuum** <Phys, Thermod> under vacuum • **unter Vakuum setzen** <Papier> apply vacuum to

Vakuum-Abfüllmaschine

f <Verpack> vacuum filling machine

Vakuumabfüllung

f <Lebensmittel> vacuum filling

Vakuumanlage

f <Fertig> vacuum equipment

Vakuumaufdampfung

m <Elektronik> vacuum deposition

Vakuumaufhängung

f <Trans> vacuum suspension

vakuumbedampfen

v <Fertig> vacuum-deposit

Vakuumbedampfung

f <Ker & Glas> (*AE*) vapor deposition, (*BE*) vapour deposition

Vakuumbeton

m <Bau> vacuum concrete

Vakuumblase

f <Ker & Glas> vacuum bubble

Vakuumbremse

f <Eisenbahn, Maschinen> vacuum brake

Vakuumdestillation

f <Chemtech, Lebensmittel, Phys> vacuum distillation

vakuumdicht

adj <Fertig> leakproof under vacuum (*Kunststoffinstallationen*)

Vakuumdichtung

f <Maschinen> vacuum seal

Vakuumdiode

f <Elektronik> vacuum diode

Vakuumentgasung

f <Metall> vacuum degassing

Vakuum-Entladung

f <Elektrotech> vacuum discharge

Vakuumexsikkator

m <Labor> vacuum desiccator

Vakuumfaktor

m 1. <Elektronik> gas ratio; 2. <Kerntech> vacuum factor

Vakuumfilter

n <Abfall, Kohlen, Wasserversorg> vacuum filter

Vakuumfiltration

f <Abfall, Kohlen, Labor, Lebensmittel> vacuum filtration

Vakuum-Folientransportsystem

n <Verpack> vacuum film transport system

Vakuumform

f <Maschinen> (*AE*) vacuum mold, (*BE*) vacuum mould

Vakuumformen

n 1. <Ker & Glas> vacuum blowing; 2. <Kunststoff> vacuum forming

Vakuumführung

f <Fernseh> vacuum guide

Vakuumführungssystem

n <Fernseh> vacuum guide system

Vakuumgefäß

n <Ker & Glas> vacuum flask

vakuumgeformt

adj <Verpack> vacuum-formed

vakuumgeformte Verpackung

f <Verpack> vacuum-formed package

Vakuum-Gefriertrockner

m <Verpack> vacuum freeze-dryer

vakuumgekapselt

adj <Elektrotech> vacuum-encapsulated

Vakuumgießen

n <Kerntech> vacuum casting

Vakuumgitterspektrograph

m <Wellphys> vacuum grating spectrograph

Vakuumglühanlage

f <Metall> vacuum annealing plant

Vakuumhartlöten

n <Bau> vacuum brazing

Vakuum-Hitzeversiegler

m <Verpack> vacuum heat sealer

vakuumisoliert

adj <Elektrotech> vacuum-insulated

Vakuumisolierung

f <Elektrotech> vacuum insulation

Vakuumkan

m <Labor> vacuum flask

Vakuuman-Kondensator

m <Elektrotech> vacuum capacitor

Vakuuman-Kontaktplattenverfahren

n <Lebensmittel> vacuum contact plate process

Vakuumankühlung

f <Heiz & Kälte> vacuum cooling

Vakuumleistungsschalter

m <Elektrotech> vacuum circuit-breaker

Vakuumleitung

f <Lebensmittel> vacuum line

Vakuum-Lichtbogen

m <Elektrotech> vacuum arc

Vakuumluftpumpe

f <Lebensmittel> vacuum air pump

Vakuummessgerät

n <Metrol> (*AE*) vacuum gage, (*BE*) vacuum gauge

Vakuummessinstrument

n <Lebensmittel> (*AE*) *vacuum* gage, (*BE*) vacuum gauge

Vakuummesszelle

f <Phys> (AE) vacuum gage, (BE) vacuum gauge

Vakuummetalisierung

f <Ker & Glas> (AE) vacuum metalizing, (BE) vacuum metallizing

Vakuummeter

n <Lebensmittel, Maschinen> (AE) vacuum gage, (BE) vacuum gauge

Vakuumofen

m <Maschinen> vacuum furnace

Vakuumpfanne

f <Lebensmittel> vacuum pan (*Zucker-fabrikation*)

Vakuumplattentrockner

m <Lebensmittel> vacuum shelf dryer

Vakuumpolarisierung

f <Kerntech> vacuum polarization

Vakuumpumpe

f Labor, Lebensmittel, Maschinen, Meerschmutz, Phys> vacuum pump

Vakuumröhre

f 1. <Comp & DV, Elektronik> vacuum tube; 2. <Kfztech> vacuum valve; 3. <Phys> vacuum tube

Vakuumröhrenverstärkung

f <Elektronik> vacuum tube amplificaton

Vakuumsaugwagen

m <Meerschmutz> vacuum truck

Vakuumschalter

m <Elektriz> vacuum switch

Vakuumschaumtrocknung

f <Lebensmittel> foam vacuum drying

Vakuumschmelzen

n <Metall> vacuum melting

Vakuumschub

m <Raumfahrt> vacuum thrust

Vakuum-Siegelmaschine

f <Verpack> vacuum sealing machine

Vakuumsintern

n <Metall> vacuum sintering

Vakuumsystem

n <Kfztech> evacuated system

Vakuumtechnik

f <Maschinen> vacuum engineering, vacuum technology

Vakuum-Thermoformungsmaschine

f <Verpack> vacuum thermoforming machine

Vakuumtiefziehen

n <Kunststoff> vacuum forming

Vakuumtonrolle

f <Aufnahme, Fernseh> vacuum capstan

Vakuumtriode

f <Elektronik> vacuum triode

Vakuumtrockenofen

m <Lebensmittel> vacuum drying oven

Vakuumtrockenschrank

m <Maschinen> vacuum drying cabinet

Vakuumtrockner

m <Kohlen, Lebensmittel> vacuum dryer

Vakuumtrocknung

f <Lebensmittel> vacuum drying

Vakuumultraviolett

n <Raumfahrt> vacuum ultraviolet

Vakuummhüllung

f <Kerntech> vacuum jacket

Vakuumverdampfer

m <Lebensmittel, Wasserversorg> vacuum evaporator

Vakuumverdampfung

f <Heiz & Kälte> vacuum evaporation

vakuumverpackt

adj <Lebensmittel> vacuum-packed

Vakuumverpackung

f 1. <Maschinen> vacuum packaging; 2. <Verpack> vacuum pack, vacuum packaging

Vakuumverpackungsmaschine

f <Verpack> vacuum packaging machine

Vakuumverschlussmaschine

f <Verpack> vacuum closing machine

Vakuumwarmebehandlung

f <Metall> vacuum heat treatment

Valenz

f 1. <Chemie> valence, valency; 2. <Comp & DV> valency; 3. <Metall, Phys> valence

Valenzband

n <Phys> valence band (*Halbleiterphysik*)

Valenzelektron

n <Phys> valence electron (*Atomphysik*)

Valenzelektronenkonzentration

f <Kerntech> valence electron concentration

Valenzzustand

m <Kerntech> valence state

Valeramid

n <Chemie> valeramide

Valerat

n <Chemie> valerate

Valerian...

<Chemie> valeric

Valeryl...

<Chemie> valeryl

Valerylen

n <Chemie> pentyne, valerylene

validieren

v <Raumfahrt> validate

Validierung

f <Comp & DV, Telekom> validation

Vanadat

n <Chemie> vanadate, vanadate

Vanadium

n 1. <Chemie> vanadium (*V*); 2. <Metall> vanadium

vanadiumhaltig

adj <Chemie> vanadic, vanadiferous

Vanadiumstahl

m <Metall> vanadium steel

Vanadyl...

<Chemie> vanadyl

Van-Allen'scher Gürtel

m <Phys, Raumfahrt> van Allen belt

Van-de-Graaff'scher Beschleuniger

m <Phys> van de Graaff generator

Van-de-Graaff'scher Generator

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> van de Graaff generator

Van-der-Waals'sche Gleichung

f <Phys> van der Waals equation

Van-der-Waals'scher Radius

m <Phys> van der Waals radius

V-Antenne

f <Funktech> V-shaped antenna

Vapotron

n <Elektronik> Vapotron (*Dampfkühlungsverfahren für Leistungsröhren*)

var

(Blindleistungseinheit) <Labor> var (volt-amperes reactive)

Varactor

m <Elektronik> varactor (Kapazitätsdiode)

varactorabgestimmter Oszillator

m <Elektronik> varactor-tuned oscillator

Varactorabstimmung

f <Elektronik> varactor tuning

Varactorchip

m <Elektronik> varactor chip

Varactordiode

f <Elektronik, Phys> varactor diode

variabel

adj <Kontroll, Math> variable

variabel einstellbare Einlassschieber

mpl <Kerntech> variable-pitch inlet vanes

Variable

f 1. <Comp & DV, Kontroll, Qual> variable; 2. <Math> variable (*Veränderliche*)

variable Dämpfung

f <Elektronik> variable attenuation

variable Daten

npl <Comp & DV> variable data

variable Flächenaufzeichnung

f <Fernseh> variable area recording

variable Geschwindigkeit

f <Maschinen> variable velocity

variable Servolenkung

f <Kfztech> variable assist steering

variable Steuerzeiteinstellung

f <Trans> variable valve timing (*Ventil*)

variable Ventileinstellung

f <Trans> variable valve timing

variable Zeitlupe

f <Fernseh> variable slow motion

Variablenbindung

f <Künstl Int> variable binding

Variablenfeld

n <Comp & DV, Elektrotech> variable field

Variablenformat

n <Comp & DV> variable format

Variablenlänge

f <Comp & DV> variable length

Variablenname

m <Comp & DV> variable name

Variablenprüfung

f <Qual> inspection by variables

VarJablensammlung

f <Comp & DV> heap

variabler Amplitudentest

m <Metall> variable amplitude test

variabler Geschwindigkeitsregler

m <Fernseh> variable speed control

variabler Hörfrequenzpegel

m <Aufnahme> variable audio level

variabler Koaxialdämpfer

m <Elektronik> variable coaxial attenuator

variabler Quarzoszillator

m (*VCO*) <Funktech> variable crystal oscillator (*VXO*)

variabler Reluktanzmotor

m <Kfztech> variable reluctance motor

variabler Venturi-Vergaser

m (*VV-Vergaser*) <Kfztech> (*AE*) variable venturi carburetor, (*BE*) variable venturi carburettor (*VV-carburetor*)

variabler Zwischenraum

m <Druck> variable space

variables Ansaugrohr

n <Kfztech> variable intake manifold

variables Dämpfungsglied

n 1. <Elektronik> variable attenuator, device; 2. <Phys> piston attenuator

variables Format

n <Comp & DV> variable format

variables Mikrowellen-Dämpfungsglied

n <Elektronik> variable microwave attenuator

Variantenzeichnung

f <Konstzeich> variant drawing

Varianz

f 1. <Math> variance (*Streuungsmaß einer Zufallsgröße*); 2. <Phys, Qual> variance

Varianz *f* einer Wahrscheinlichkeitsverteilung

<Qual> variance of a variate

Varianz *f* einer Zufallsvariablen

<Math> variance of a random variable

Variation

f <Math> variation

Variationskoeffizient

m 1. <Math> coefficient of variation, variation coefficient (*Streuungsmaß einer Zufallsgröße*); 2. <Qual> coefficient of variation

Variationsrechnung

f <Math> variational calculus

variierbares Potenziometer *n*/durch Magnetfeld

<Elektriz> magnetoresistor potentiometer

variiertes Uranpecherz

n <Kerntech> varied pitchblende

Variokoppler

m <Elektrotech> variocoupler

Variometer

n <Elektrotech> inductometer, variometer

Varistor

m <Elektriz, Phys> varistor

VAR-Meter

n <Elektriz> apparent energy meter

Vasopressin

n <Chemie> vasopressin

Vater

m <Akustik, Aufnahme> master (*Original einer Plattenaufnahme*)

Vaterdatei

f <Comp & DV> father file

Vaterplatte

f 1. <Akustik> master; 2. <Aufnahme> metal master

Vaterstecker

m <Elektrotech> male connector

Vatersteckverbinder

m <Elektrotech> male connector

Vaterstück

n <Fernseh> master

Vauxhall-Facette

f <Ker & Glas> Vauxhall bevel

VCO

(*variabler Quarzoszillator*) <Funktech> VXO (*variable crystal oscillator*)

VCR

1. <Fernseh> (*Videorecorder*) VCR (*video cassette recorder*); 2. <Fernseh> (*Videomagnetbandgerät*) VTR (*video tape recorder*)

VD

(*Viskositats-Dichteverhältnis*) <Nichtfoss Energ> kinematic viscosity

VDE

(*Verein Deutscher Elektrotechniker*) <Elektriz> Association of German Electrical Engineers

VDI

(*Verein Deutscher Ingenieure*) <Elektriz> Association of German Engineers

Veitch-Diagramm

n <Comp & DV> Veitch diagram

Vektor

m <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Geom, Math> vector • **in Vektoren umgesetzt**
<Raumfahrt> vectored

Vektorabtastung

f <Elektronik> vector scanning

Vektoranalysis

f <Math> vector analysis (*Lineare Algebra*)

Vektorbild

n <Comp & DV> vector graphics

Vektorbildschirm

m <Elektronik> vector-scan cathode-ray tube

Vektor-Boson

n <Phys> intermediate boson

Vektor-Elektronenstrahl-Lithographie

f <Elektronik> vector-scan electron-beam lithography

Vektorenrechner

m <Comp & DV> pipeline processor

Vektorfeld

n <Elektriz, Elektrotech, Math> vector field

Vektorgrafik

f <Comp & DV> vector graphics

Vektorgruppe

f <Elektriz> vector group

vektoriert

adj <Raumfahrt> vectored

Vektorkomponente

f <Math, Phys> component of vector

Vektorkopplung

f <Strahlphys> vector coupling

Vektormeson

n <Teilphys> vector meson

Vektormodell *n* des Atoms

<Phys> vector model of the atom

Vektornetzanalysator

m <Elektrotech> (*BE*) vector network analyser, (*AE*) vector network analyzer

Vektornetzanalyse

f <Elektrotech> vector network analysis

Vektorpotenzial

n <Elektrotech> vector potential

Vektorprodukt

n 1. <Geom> cross product; 2. <Math> vector product (*für drei-dimensionale Vektoren*);
3. <Phys> vector product

Vektorprozessor

m <Comp & DV> array processor, pipeline processor, vector processor

Vektorquantisierung

f <Telekom> vector quantization

Vektorraum

m <Math> vector space

Vektorrechner

m <Comp & DV> array processor

Vektorschub

m <Raumfahrt> vectored thrust

Vektorschubtriebwerk

n <Raumfahrt> vectored-thrust engine

Vektorskop

n <Telekom> vectorscope

Vektorstrahl

m <Elektronik> vector beam

Vektorsumme

f <Math> vector resultant, vector sum

Vektorunterbrechung

f <Comp & DV> vectored interrupt

Vektorverarbeitung

f <Comp & DV> vector processing

Velinpapier

n 1. <Druck> wove paper; 2. <Papier> wove

velourieren

v <Textil> raise

Velourieren

n <Textil> napping

Velourisieren

n <Textil> raising

Venn-Diagramm

n <Comp & DV> Venn diagram

Ventil

n 1. <Akustik> key; 2. <Bau> cock, valve; 3. <Fertig> valve; 4. <Hydraul> valve (*Absperrorgan von Rohrleitungen*); 5. <Kerntech, Kfztech> valve; 6. <Maschinen> air valve, valve; 7. <Mechan, Meerschmutz, Raumfahrt> valve

Ventil *n* mit konischem Sitz

<Hydraul> valve with conical seat

Ventilabdichtring

m <Kfztech> valve shaft seal

Ventilator

m 1. <Bau> fan, ventilating fan; 2. <Heiz & Kälte> fan, ventilator; 3. <Kfztech> cooling fan, fan; 4. <Lebensmittel> blower; 5. <Lufttrans> turbofan; 6. <Maschinen> ventilating fan; 7. <Mechan, Phys> fan; 8. <Sicherheit> ventilator; 9. <Thermod> fan

Ventilator *m* mit Motor

<Sicherheit> motor-driven fan

Ventilatorflügel

m <Heiz & Kälte, Kfztech, Mechan, Thermod> fan blade

Ventilatorgebläse

n <Maschinen> fan blower

Ventilatorläufer

m <Sicherheit> fan wheel

Ventilatorleistung

f <Heiz & Kälte> fan performance

Ventilatorleistungskennlinie

f <Heiz & Kälte> fan performance curve

Ventilatorlüftung

f <Maschinen> fan ventilation

Ventilatorpumpe

f <Papier> fan pump

Ventilatorrad

n <Heiz & Kälte> fan impeller

Ventilatorriemen

m 1. <Heiz & Kälte> fan belt; 2. <Kfztech> fan belt (*Kühlsystem*); 3. <Mechan, Thermod> fan belt

Ventilatorriemenscheibe

f <Kfztech> fan pulley (*Kühlsystem*)

Ventilatorverkleidung

f <Kfztech> fan shroud

Ventilaufsatz

m <Hydraul> cap of a valve

Ventilbewegung

f <Hydraul> valve gear, valve motion

Ventildeckel

m <Hydraul> cap of a valve

Ventildiagramm

n <Maschinen> valve diagram

Ventildichtfläche

f <Kfztech> valve mating surface

Ventildrehvorrichtung

f <Kfztech> valve rotator

Ventilexcenter

m <Hydraul> valve eccentric

Ventilfeder

f <Kfztech, Maschinen> valve spring

Ventilführung

f <Kfztech> valve guide; collet (*Motor*)

Ventilgang

m <Hydraul> valve motion

Ventilgehäuse

n 1. <Hydraul> valve chest; 2. <Kfztech> valve body; 3. <Maschinen> valve box

Ventilgetriebe

n <Hydraul> valve gear

Ventilhahn

m <Hydraul, Maschinen> valve cock

Ventilhub

m 1. <Hydraul> valve motion, valve travel; 2. <Maschinen> valve lift

Ventilhubstange

f <Kfztech> valve push rod

ventilieren

v <Bau, Heiz & Kälte, Thermod> ventilate

ventiliert

adj <Heiz & Kälte, Thermod> ventilated

Ventilkammer

f <Maschinen> valve chamber

Ventilkappe

f <Hydraul> cap of a valve

Ventilkegel

m <Maschinen> valve cone

Ventilklappe

f 1. <Kerntech> flap, valve flap; 2. <Kfztech> valve cap (*Reifen*)

Ventilkolben

m <Hydraul> bucket

Ventilkolbenpumpe

f <Hydraul> bucket pump

Ventilkörper

m 1. <Hydraul> valve chest; 2. <Maschinen> valve body

Ventillauf

m <Hydraul> valve gear, valve motion

ventilloser Motor

m <Kfztech> valveless engine

Ventilnachsleifen

n <Fertig> refacing

Ventilneueinschleifen

n <Fertig> reseating

Ventilöffnung

f <Maschinen> valve outlet

Ventilschaft

m <Kfztech> valve shaft, valve stem

Ventilschaftabdeckung

f <Kfztech> valve shaft seal

Ventilschaftführung

f <Kfztech> collet (*Motor*)

Ventilschiebersitz

m <Hydraul> valve seat (*Steuerkolben, Steuerschieber*)

Ventilschleifmaschine

f <Fertig> valve seat grinder

Ventilschlüssel

m <Bau> cock key

Ventilsitz

m 1. <Hydraul> valve seat; 2. <Kerntech> seat; 3. <Kfztech> valve seat

Ventilsitzfläche

f <Kfztech> valve face, valve mating surface

Ventilsitzring

m 1. <Kfztech> insert; 2. <Maschinen> valve seat ring

Ventilsitzringfeder

f <Kfztech> insert spring

Ventilspiel

n <Kfztech, Maschinen> valve clearance

Ventilspieleinstellung

f <Kfztech> valve setting

Ventilspindel

f <Hydraul> valve rod, valve stem

Ventilstange

f 1. <Eisenbahn> valve rod; 2. <Hydraul> valve rod, valve stem

Ventilstellungsregler

m <Regelung> positioner

Ventilsteuerung

f 1. <Eisenbahn> valve train 2. <Hydraul> valve gear; 3. <Kfztech> valve <Maschi- 4. <Maschinen> trip gear

Ventilsteuerung *f* beim Motor mit T-förmigem Verbrennungsraum

<Kfztech> T-head valve train

Ventilsteuerung *f* beim OHV-Motor

<Kfztech> I-head valve train

Ventilsteuerzeitendiagramm

n <Kfztech> valve timing diagram

Ventilstößel

m 1. <Kfztech> tappet, valve lifter, valve tappet; 2. <Mechan> cam follower

Ventilstößelstange

f <Kfztech> valve push rod

Ventilteller

m <Kfztech> (*BE*) valve disc, (*AE*) valve disk, valve head

Ventilteller *m* mit Dichtungsring

<Fertig> (*BE*) disc and seating, (*AE*) disk and seating (*Kunststoffinstallationen*)

Ventiltrieb

m <Kfztech> valve gear mechanism, valve gear

Ventiltriebsritzel

n <Kfztech> timing gear

Ventilüberdeckung

f <Kfztech> valve lap

Ventilüberschneidung

f <Kfztech> valve lap

Ventimeter

n <Wassertrans> ventimeter

Venturi-Düse

f <Mechan> venturi nozzle

Venturi-Messdüse

f <Maschinen> venturi meter

Venturi-Messrohr

n <Maschinen> venturi tube

Venturi-Rohr

n 1. <Kfztech> venturi (*Vergaser*); 2. <Maschinen> venturi tube; 3. <Phys> venturi meter

Venturi-Schlamm

m <Kohlen> venturi sludge

Venturi-Schrubber

m <Kohlen> venturi scrubber

Venturi-Wäscher

m <Umweltschmutz> venturi scrubber

Verabredungs-Bridge

f <Telekom> meet-me bridge

Verabredungskonferenz

f <Telekom> meet-me conference call

Veracevin

n <Chemie> cevadine

verallgemeinerte Koordinaten

fpl <Phys> generalized coordinates

veraltet

adj <Fertig> obsolete

Veranda

f <Bau> porch, verandah

veränderbare Nachleuchtdauer

f <Elektronik> variable persistence (*Katodenstrahlröhre*)

veränderlich

adj 1. <Kontroll, Math> variable; 2. <Wassertrans> changeable (*Wetter*)

Veränderliche

f <Math> variable

veränderliche Bitrate

f <Telekom> variable bit rate

veränderliche Brennweite

f <Foto> variable focal length

veränderliche Geometrie

f (*VG*) <Lufttrans> variable geometry (*VG*)

veränderliche Induktanz

f <Elektriz, Elektrotech> variable inductance

veränderliche Kopplungsspule

f <Elektrotech> variocoupler

veränderliche Menge

f <Elektrotech> variable quantity

veränderliche Mischung

f <Kfztech> variable mixture

veränderliche Quantität

f <Elektrotech> variable quantity

veränderliche Tragflügelgeometrie

f (*VG*) <Lufttrans> variable geometry (*VG*)

veränderlicher Kondensator

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> variable capacitor

veränderlicher Widerstand

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> variable resistance, variable resistor

veränderliches Dämpfungsglied

n <Elektronik> fader (*Telefontechnik*)

verändern

v <Comp & DV> modify

Veränderung

f <Math> variation

Veränderung *f* der Metalloberfläche

<Anstrich> passivation

verankern

v 1. <Bau> anchor, stay; 2. <Kohlen> brace; 3. <Meerschmutz> moor; 4. <Raumfahrt> anchor (*Raumschiff*); 5. <Wassertrans> moor (*Festmachen*)

Verankern

n 1. <Bau> anchoring; 2. <Meerschmutz> mooring

verankerte Boje

f <Wassertrans> moored buoy (*Seezeichen*)

Verankerung

f 1. <Bau> anchorage, bracing; 2. <Ker & Glas> bracing (*der Wannensteine*); 3. <Kohlen> bracing; 4. <Raumfahrt> anchoring (*Raumschiff*); 5. <Wassertrans> anchorage

Verankerungsbolzen

m <Maschinen> anchor bolt

Verankerungskette

f <Meerschmutz> mooring chain

Verankerungsmast

m <Elektriz> anchoring tower

Verankerungsnetz

n <Lufttrans> mooring harness

Verankerungsplatte

f <Bau, Eisenbahn, Kohlen> anchoring plate

Verankerungsstrebe

f <Maschinen> brace strut

Verankerungssystem

n <Kerntech> anchorage system

veranschlagen

v <Qual> assess

veranschlagte normale Nutzlast

f <Lufttrans> estimated normal payload

verantwortlich

adj <Qual> accountable, responsible

Verantwortlichkeit

f <Qual> accountability, responsibility

Verantwortung

f 1. <Qual> accountability, authority, responsibility; 2. <Sicherheit> care

Verarbeitbarkeit

f <Bau> workability

verarbeiten

v 1. <Comp & DV> process, serve; 2. <Funktech, Lebensmittel> process

verarbeitetes Erdöl

n <Erdöl> refined petroleum (*Raffinerie*)

Verarbeitung

f 1. <Bau> workmanship; 2. <Comp & DV> computation, processing; 3. <Erdöl> processing; refining (*Raffinerie*); 4. <Kontroll> processing; 5. <Qual> workmanship; 6. <Telekom> processing

Verarbeitung f auf dem Chip

<Elektronik> on-chip processing

Verarbeitung f im Direktzugriff

<Comp & DV> random processing

Verarbeitung f natürlicher Sprache

<Künstl Int> natural language processing

Verarbeitung f von Meldungen

<Comp & DV> message handling

Verarbeitung f von nur einem Glasposten

<Ker & Glas> single gob process

Verarbeitungsart

f <Comp & DV> processing mode (*COBOL*)

Verarbeitungsbereich

m <Ker & Glas> working range

Verarbeitungseinheit

f <Telekom> processor

verarbeitungsfähig

adj <Bau> workable

Verarbeitungsfolge

f <Comp & DV> processing sequence

Verarbeitungsleistung

f <Telekom> processing power

Verarbeitungsmodus

m <Comp & DV> processing mode

Verarbeitungsschaltkarte

f <Telekom> processing card

Verarbeitungsschicht

f <Telekom> application layer

Verarbeitungsspielraum

m <Kunststoff> pot life

Verarbeitungsstatus

m <Comp & DV> process state

Verarbeitungsteil

m <Comp & DV> procedure division

Verarbeitungstemperatur

f <Ker & Glas> working temperature

Verarbeitungsvorgang

m 1. <Comp & DV> task; 2. <Fertig> processing operation

Verarbeitungszeit

f <Comp & DV> processing time

verarmen

v <Kerntech> deplete

verarmter Kernbrennstoff

m <Kerntech> depleted nuclear fuel

Verarmung

f 1. <Elektronik> depletion (*Mikroelektronik*); 2. <Kerntech> depletion; impoverishment
(*von Erzen*)

Verarmungsschicht

f <Phys> depletion layer

Verarmungstyp

m <Elektronik> depletion mode

Verarmungszone

f <Phys> depletion layer

veraschen

v <Thermod> incinerate

Veraschungsöfen

m <Thermod> incinerator

verästeltes Wasserleitungsnetz

n <Wasserversorg> arterial system

Veratramin

n <Chemie> veratramine

Veratrin

n <Chemie> cevadine, veratrine

Veratrin...

<Chemie> veratric

Veratrinum

n <Chemie> veratrine

Veratrol

n <Chemie> veratrole

Verb

n <Comp & DV> verb

Verband

m <Bau> bond (*Mauerwerk*) • **im Verband legen** <Bau> bond

Verbandskasten

m <Sicherheit> first-aid kit (*KFZ*)

Verbau

m <Bau> lining

Verbesserer

m <Erdöl> improver (*Wirkstoff zur Geruchsoder Fließverbesserung*)

verbesserter Brennstoffkreislauf

m <Kerntech> advanced fuel cycle

verbesserter Dieselmotor

m <Kfztech> improved diesel engine

Verbesserung

f <Lebensmittel, Patent, Qual, Sicherheit> improvement

Verbesserungsmittel

n <Lebensmittel> improver

Verbesserungspatent

n <Patent> improvement patent

Verbeulung

f 1. <Kerntech> buckling (*in einem Brennelement*); 2. <Metall> buckling

verbiegen

v <Mechan> deform

verbinden

v 1. <Anstrich> weld; 2. <Bau> bond, connect, joint, join, tail, tie; concrete (*zu fester Masse*); 3. <Comp & DV> connect; bind, combine (*Programme*); 4. <Elektrotech> patch (*mit Verbindungsleitung*); 5. <Fernseh> patch; 6. <Fertig> agglutinate; 7. <Math> associate; 8. <Phys> connect; 9. <Telekom> connect, join; 10. <Verpack> bond to

(Verschweißen von Plastik)

verbinden v/sich

<Chemie> coalesce

Verbinden

n 1. <Anstrich> fusion; 2. <Bau> joining; 3. <Telekom> jointing, linking

Verbinder

m 1. <Elektrotech> connector; 2. <Raumfahrt> binder

Verbinder *m* für gedruckte Schaltungen

<Elektronik> printed circuit connector

Verbinder *m* für Lichtleitfasern

<Optik> (*AE*) optical fiber link, (*BE*) optical fibre link

verbindlich

adj <Patent, Qual> mandatory

verbindlicher Standard

m <Bau, Qual> mandatory standard

Verbindung

f 1. <Anstrich> compound; 2. <Bau> connection, joint; 3. <Comp & DV> hook, interconnect, link, linkage; 4. <Eisenbahn> connection; 5. <Elektriz, Elektrotech> coupling, interconnection, joint, junction; connection (*von Stromleitern*); 6. <Fernseh> bearding; 7. <Fertig> coupling element; 8. <Funktech> junction; 9. <Kerntech> joining, linkage; bond (*zwischen Brennmaterial und Hülle*); 10. <Kontroll> link; 11. <Kunststoff> compound; 12. <Künstl Int> arc (*Graph*); edge, link (*zwischen Knoten in Graph*); 13. <Maschinen> connection, junction, linking, tie; 14. <Mechan> coupling; 15. <Optik> joint; 16. <Phys> coupling; 17. <Telekom> connection, joint, link; circuit (*Telefon*); 18. <Wassertrans> bonding (*Schiffbau*) • **eine**

Verbindung halten

<Telekom> put a call on hold • **eine**

Verbindung herstellen

1. <Elektrotech, Maschinen> join; 2. <Telekom> set up a call • **eine Verbindung lösen**
<Maschinen> unmake a joint • **eine Verbindung trennen** <Telekom> disconnect a call

Verbindung *f* durch Einmalklicken

<Comp & DV> single-click link

Verbindung f lokaler Netze

<Telekom> LAN-LAN interconnection, local area network interconnection

Verbindung f mit digitaler Modulation

<Telekom> digital modulation link

Verbindung f mit einem Funkfeld

<Funktech> one-hop link

Verbindung f mit optischer Sicht

<Funktech, Telekom> line-of-sight connection, line-of-sight link, LOS connection, LOS link

Verbindung f ohne optische Sicht

<Funktech, Telekom> NLOS link, non-line-of-sight link

Verbindung f über Glasfaserkabel

<Telekom> fiber-optic cable connection, (AE) fiber-optic cable link, (BE) fibre-optic cable connection, (BE) fibre-optic cable link

Verbindung *f* über Kabel

<Telekom> cable connection, cable link

Verbindung *f* über Lichtwellenleiter

<Telekom> (*AE*) fiber optic link, (*BE*) fibre optic link

Verbindung *f* über Satelliten

<Telekom> satellite link

Verbindung *f* zu Internet-Seiten

<Comp & DV> link

Verbindung *f* zu verteilten Programmen

<Comp & DV> distributed program link (*DPL*)

Verbindungsabbau

m <Telekom> connection tear-down, call down

Verbindungsablauf

m <Telekom> call flow, call sequence

Verbindungsableitstrom

m <Elektrotech> junction leakage current

Verbindungsableitung

f <Elektrotech> junction leakage

Verbindungsanforderung

f <Telekom> call request, connection request (*CR*); outgoing call

Verbindungsaufbau

m <Telekom> call set-up, connection set-up

Verbindungsaufbaubestätigung

f <Telekom> call completion signal

Verbindungsaufbaudauer

f <Telekom> call delay, call set-up time, connecting delay

Verbindungsaufbaugeschwindigkeit

f <Telekom> setting-up time, velocity of call setting-up

Verbindungsaufbaukanal

m <Telekom> control channel, set-up channel (*beim GSM*)

Verbindungsaufbauphase

f <Telekom> call set-up phase

Verbindungsaufbauverzug

m <Telekom> call set-up delay

Verbindungsbahn

f <Eisenbahn> interchange track

Verbindungsband

n <Raumfahrt> bonding strap (*Raumschiff*)

Verbindungsbearbeitung

f <Telekom> call handling

Verbindungsbefehl

m <Comp & DV> link

Verbindungsbogen

m <Maschinen> bend coupling

Verbindungsbolzen

m <Bau> bat bolt, gudgeon

Verbindungsbrücke

f <Elektrotech> bonding jumper

Verbindungscomputer

m <Comp & DV> gateway computer

Verbindungsdaten

f <Telekom> call data

Verbindungsdauer

f 1. <Comp & DV> connect time; 2. <Telekom> call duration

Verbindungsdoublebrücke

f <Lufttrans> connecting twin yoke (*Fahrwerk*)

Verbindungsdoublegabel

f <Lufttrans> connecting twin yoke

Verbindungsdraht

m <Elektrotech> connecting wire, jumper

Verbindungselement

n 1. <Comp & DV> link; 2. <Fertig> fastener; 3. <Maschinen> fastener, link; 4. <Mechan> link

Verbindungsfestigkeit

f <Verpack> joint strength

Verbindungsflansch

m <Maschinen, Raumfahrt> connecting flange

Verbindungsfuge

f <Fertig> joint clearance

Verbindungsfugenbreite

f <Fertig> joint clearance

Verbindungsgefäße

npl <Labor> communicating vessels

Verbindungsgleis

n <Eisenbahn> interchange track

Verbindungsglied

n 1. <Maschinen> connecting link, coupling link, shackle; 2. <Meerschmutz> shackle

Verbindungsherstellung

f <Telekom> call completion, call establishment

Verbindungsherstellzeit

f <Telekom> set-up time (*Telefon*)

Verbindungskabel

n 1. <Bau> interconnecting cable; 2. <Comp & DV> feeder cable, patch cable, patch cord; 3. <Elektrotech> connecting cable, interconnection cable, junction cable

Verbindungsklemme

f <Elektrotech> binding post, bonding clip, connecting terminal, connector, lead clamp

Verbindungskriechstrom

m <Elektrotech> junction leakage current

Verbindungskristall

m <Metall> compound crystal

Verbindungslasche

f <Bau> backplate

Verbindungsleitung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> interconnecting feeder, interconnecting line, trunk line, patch cord; 2. <Lufttrans> interconnection; airframe bonding lead (*Flugwerk*); 3. <Telekom> junction (*Telegrafie*)

Verbindungsleitungskabel

n <Elektrotech> trunk cable

verbindungsloser Trägerdienst

m <Telekom> connectionless bearer service

Verbindungsmaterial

n <Kerntech> bonding material

Verbindungsmuffe

f 1. <Fertig> joint sleeve; 2. <Maschinen> connector, coupling sleeve; 3. <Telekom> cable joint

Verbindungspfad

m <Comp & DV> linkage path

Verbindungsplatte

f 1. <Elektrotech> junction plate; 2. <Kerntech> tie plate

Verbindungsprogramm

n <Comp & DV> client

Verbindungsprotokoll

n <Comp & DV> link protocol (*Datenfernverarbeitung*)

Verbindungspunkt

m <Elektrotech, Telekom> junction point

Verbindungsrechner

m <Comp & DV> gateway computer

Verbindungsschicht

f <Telekom> link layer

Verbindungsschnur

f 1. <Foto> connecting cord; 2. <Telekom> cord (*Zentrale*)

Verbindungsschraube

f <Maschinen> connecting screw

Verbindungsschürze

f <Raumfahrt> connecting skirt

Verbindungsspeiseleitung

f <Elektriz> trunk feeder

Verbindungsstange

f 1. <Lufttrans> connecting rod; 2. <Maschinen> link rod, tie bar, tie rod

Verbindungsstelle

f 1. <Ker & Glas> splice; 2. <Kerntech> joint; 3. <Maschinen> junction; 4. <Telekom> junction point

Verbindungssteuerung

f <Comp & DV> end-to-end control

Verbindungssteuerungsprotokoll

n <Telekom> call control protocol

Verbindungsstoß

m <Wassertrans> butt (*Schiffbau*)

Verbindungsstrecke

f <Comp & DV, Telekom> communication link

Verbindungsstück

n 1. <Elektrotech> coupling, link; 2. <Labor> connector

Verbindungstopologie

f <Comp & DV> interconnection topology

Verbindungstunnel

m <Raumfahrt> connecting tunnel

Verbindungsumschaltung

f 1. <Mobilkom> hand-off (*Mobiltelefon*); intercell hand-off (*bei Zellenwechsel*); 2. <Telekom> hand-off

Verbindungsumschaltung f zur nächsten Zelle

<Mobilkom> intercell hand-over, intercell switching

Verbindungs- und Trennungszeichengabe

f <Telekom> (AE) connect and disconnect signaling, (BE) connect and disconnect signalling

Verbindungsursprung

m <Telekom> call origin

Verbindungsverlust

m <Elektrotech> connection loss

Verbindungsverlustberechnung

f <Raumfahrt> link budget (*Weltraumfunk*)

Verbindungsversuch

m <Telekom > call attempt

Verbindungswärme

f <Thermod> heat of combination

Verbindungsweg

m <Telekom> communications circuit

Verbindungsweitergabe f im Diversity-Betrieb

<Mobilkom> diversity handover

Verbindungswelle

f <Elektrotech, Maschinen> dumb-bell shaft, (*AE*) spacer shaft

Verbindungswertigkeit

f <Metall> joint efficiency (*Schweißarbeit*)

Verbindungszone f zwischen Gewölbe und Wider-lager

<Ker & Glas> spring zone

Verbindungszusammenstoß

m <Telekom> clashing

Verbindungszustand

m <Telekom> call condition

verblassen

v 1. <Bau> fade; 2. <Textil> fade

verbleibende Ladung

f <Elektrotech> residual charge

verbleibender Abstand

m <Elektrotech> residual gap

verbleibender Widerstand

m <Elektrotech> residual resistance

verbleien

v 1. <Bau> plumb; 2. <Fertig> lead

verbleit

adj <Fertig> lead-coated, leaded

verblenden

v <Bau> face; screen (*Fenster*); brick (*mit Ziegeln*)

Verblendstein

m <Ker & Glas> facing block

Verblendung

f <Bau> facing

Verblitzen *n* des Films

<Foto> static on film (*elektrostatisch*)

verblocken

v <Maschinen> interlock

Verblockung

f <Maschinen> interlocking

verbolzen

v 1. <Fertig> pin; 2. <Mechan> bolt

verbolzt

adj <Fertig> pinned

Verbolzung

f 1. <Fertig> pinning; 2. <Maschinen, Sicherheit> bolting

verborgen halten v/sich

<Wassertrans> shelter (*U-Boot*)

verborgene Schicht

f <Künstl Int> hidden layer (*in einem neuronalen Netz*)

verborgene Strichcode-Identifikation

f <Verpack> hidden bar code identification

verborgene Wärme

f 1. <Bau> latent heat; 2. <Erdöl> latent heat (*Thermodynamik*); 3. <Heiz & Kälte, Phys, Thermod> latent heat

verborgene Wärmelast

f <Heiz & Kälte> latent heat load

Verbot

n <Sicherheit> prohibition notice

verbotene Zerfallsart

f <Strahlphys> forbidden decay mode

verbotener Übergang

m <Kerntech, Strahlphys> forbidden transition

verbotenes Band

n <Strahlphys> forbidden band

verbotenes Energieband

n <Kerntech> forbidden energy band

Verbotsschild

n <Sicherheit> prohibition sign

verbrannt

adj 1. <Metall> burnt; 2. <Thermod> burned, burnt, incinerated

Verbrauch

m 1. <Elektrotech> consumption; dissipation (*Energieverbrauch*); 2. <Kfztech, Kohlen, Mechan, Nichtfoss Energ> consumption

Verbrauch *m* pro Kopf

<Wasserversorg> per capita consumption

verbrauchen

v <Maschinen> dissipate

Verbraucherstromkreis

m <Telekom> load circuit

Verbrauchsdatum

n <Verpack> use by date

Verbrauchsleitung

f <Bau> supply pipe

Verbrauchsspitze

f 1. <Elektriz> consumption peak, load peak; 2. <Kohlen, Nichtfoss Energ> consumption peak

Verbrauchszähler

m <Gerät> demand meter

verbrauchte Luft

f <Heiz & Kälte> vitiated air

verbreiten

v <Funktech> broadcast

verbreiterbare Antenne

f <Raumfahrt> deployable aerial, deployable antenna

Verbreitung

f 1. <Meerschmutz> spreading; 2. <Raumfahrt> spread

Verbreitung *f* von Schallwellen

<Elektrotech> acousticwave propagation

verbrennen

v 1. <Kohlen> char; 2. <Metall> burn away; 3. <Thermod> burn, destroy by fire, incinerate

Verbrennen

n <Chemie, Thermod> combustion

Verbrennung

f 1. <Chemie> combustion; 2. <Fertig> combustion (*von Gas*); 3. <Kunststoff, Maschinen> combustion; 4. <Metall> burning; 5. <Sicherheit> combustion; burn (*Verletzung*); 6. <Thermod> burning, combustion

Verbrennungsanalyse

f <Thermod> combustion analysis

Verbrennungsanlage

f <Abfall, Umweltschmutz> incineration plant, incinerator

Verbrennungsenergie

f <Thermod> combustion energy

Verbrennungsgas

n 1. <Raumfahrt> combustion gas (*Raumschiff*); 2. <Umweltschmutz> flue gas

Verbrennungsgeschwindigkeit

f 1. <Maschinen> combustion speed; 2. <Thermod> rate of combustion

Verbrennungsinstabilität

f <Thermod> combustion instability

Verbrennungskammer

f 1. <Hydraul> combustion chamber (*Dampfkessel*); 2. <Kfztech> combustion chamber (*Motor*); 3. <Lufttrans, Thermod, Wassertrans> combustion chamber

Verbrennungskraftmaschine

f 1. <Erdöl, Maschinen> internal combustion engine; 2. <Mechan> internal combustion machine; 3. <Trans> combustion engine

Verbrennungsluft

f <Thermod> combustion air

Verbrennungsmittel

n <Meerschmutz> burning agent (*für Öl*)

Verbrennungsmotor

m 1. <Elektrotech, Fertig> internal combustion engine; 2. <Kfztech> explosion engine, explosion motor, internal combustion engine, motor; combustion engine (*Motor*); 3. <Lufttrans, Maschinen, Wassertrans> combustion engine

Verbrennungsofen

m 1. <Maschinen> combustion furnace; 2. <Thermod> incinerator

Verbrennungsrückstand

m <Abfall> combustion residue, incineration residue, incineration ash

Verbrennungsrückstände

mpl <Thermod> combustion deposits

Verbrennungsschiffchen

n <Labor> combustion boat

Verbrennungsschlacke

f <Abfall> incineration slag

Verbrennungssteuerung

f <Wassertrans> combustion control (*Motor*)

Verbrennungstechnik

f <Thermod> combustion engineering

Verbrennungswärme

f 1. <Maschinen> combustion heat; 2. <Thermod> burning heat, combustion heat, heat of combustion

Verbrennungswirkungsgrad

m <Raumfahrt> combustion efficiency (*Raumschiff*)

Verbrennungszahl

f <Thermod> combustion index

Verbrennungszone

f <Metall> combustion zone

Verbund

m 1. <Bau> bond, bonding; 2. <Comp & DV> bonding, group; 3. <Raumfahrt> bonding (*Raumschiff*)

Verbund...

1. <Anstrich> composite; 2. <Raumfahrt> bonded (*Raumschiff*)

verbunden

adj 1. <Bau> jointed; 2. <Comp & DV> linked (*Programme*); 3. <Elektriz, Elektrotech> connected, coupled, interconnected; 4. <Maschinen, Phys> connected, coupled

verbundene Netze

npl <Elektriz, Telekom> connected networks

verbundene Steuerorgane

npl <Lufttrans> interconnected controls

verbundene Stromkreise

mpl <Elektriz> linked circuits

verbundener Teilnehmer

m <Telekom> connected subscriber, remote subscriber

verbundenes Mauerwerk

n <Bau> bonded masonry

Verbundfestigkeit

f <Kerntech> bonding strength

Verbundfolie

f <Kunststoff> multilayer film

Verbundgas

n <Erdöl> connection gas

Verbundglas

n <Kfztech> multilayer glass

Verbundglaswindschutzscheibe

f <Kfztech> (BE) laminated windscreen, (AE) laminated windshield (*Karosserie*)

Verbundgruppenbezeichnung

f <Konstzeich> composite assembly drawing

Verbundhubschrauber

m <Lufttrans> compound helicopter

Verbundkern

m <Phys> compound nucleus

Verbundkompressor

m <Kerntech> compound compressor

Verbundlager

n <Maschinen> composite bearing

Verbundlenkerachse

f <Kfztech> dead beam axle

Verbundmaschine

f <Maschinen> compound engine

Verbundmaterial

n <Fertig> composite material

Verbundmotor

m 1. <Elektriz, Elektrotech> compound motor, compound-wound motor; 2. <Maschinen> composite engine

Verbundnetz

n <Elektrotech> interconnection

Verbundpapier

n (*BDP*) <Papier> bonded double paper (*BDP*)

Verbundpfahl

m <Bau, Kohlen> composite pile

Verbundplatte

f <Fertig> sandwich panel

Verbundröhre

f <Elektronik> multiple-unit tube

Verbundsäule *f* durch Umschnürung

<Bau> laced column

Verbundstoff

m 1. <Fertig> composite (*Kunststoffe*); 2. <Kunststoff, Verpack> composite

Verbundstoffbehälter

m <Verpack> composite container

Verbundstück

n <Mechan> fitting

Verbundsystem

n <Comp & DV> distributed system

Verbundträger

m <Bau> built-up girder, composite beam, composite girder, compound girder

Verbundverpackung

f <Abfall> composite packaging

Verbundwerkstoff

m 1. <Fertig> composite material; 2. <Kunststoff> composite; 3. <Raumfahrt> composite material (*Raumschiff*)

Verbundwicklung

f <Elektriz, Elektrotech> compound winding

Verchromung

f <Kfztech, Metall> chromium plating

verdampfen

v 1. <Chemie> vaporize, volatize; 2. <Chemtech, Thermod> vaporize; 3. <Heiz & Kälte> evaporate

verdampfen lassen

v <Thermod> vaporize

Verdampfen

n <Chemtech> vaporization

Verdampfer

m 1. <Chemtech> vaporizer (*Trennen von Stoffgemischen*); 2. <Heiz & Kälte> evaporator; 3. <Kerntech> vaporizer; 4. <Kfztech> evaporator (*Klimaanlage*); 5. <Labor> evaporator; 6. <Thermod> vaporizer

Verdampferschlange

f <Heiz & Kälte> evaporator coil

Verdampferteil

m <Heiz & Kälte> evaporator section

Verdampfschale

f <Chemtech> vaporization dish

verdampft

adj <Thermod> vaporized

Verdampfung

f 1. <Chemie> volatilization; 2. <Druck> <Erdöl> 3. <Erdöl> evaporation (*Physik*); 4. <Heiz & Kälte, Hydraul> evaporation; 5. <Kfztech> vaporization; 6. <Maschinen, Nichtfoss Energ> evaporation; 7. <Phys> vaporization; 8. <Phys, Thermod> evaporation

Verdampfung *f* mit Laser

<Phys, Strahlphys> laser vaporization

Verdampfungsapparat

m <Chemie> vaporizer (*Kältemaschine*)

Verdampfungsbrenner

m <Thermod> vaporizing burner

Verdampfungsenthalpie

f <Chemtech> evaporation enthalpy

Verdampfungsentropie

f <Mechan, Phys, Thermod> entropy of vaporization

Verdampfungsfähigkeit

f <Chemtech> evaporative capacity

Verdampfungsgeschwindigkeit

f <Heiz & Kälte> evaporation rate

Verdampfungskessel

m <Wasserversorg> evaporation pan

Verdampfungskühlung

f 1. <Chemtech> evaporation cooling; 2. <Heiz & Kälte> evaporative cooling; 3. <Maschinen> evaporation cooling; 4. <Thermod> evaporative cooling

Verdampfungsleistung

f <Heiz & Kälte> evaporative capacity, evaporative power

Verdampfungsmethode

f <Kerntech> (*AE*) atomic vapor method, (*BE*) atomic vapour method

Verdampfungspunkt

m <Chemtech, Heiz & Kälte> evaporating point

Verdampfungsratenmessgerät

n <Chemtech> evaporation rate meter

Verdampfungstemperatur

f <Heiz & Kälte> evaporating temperature

Verdampfungsverlust

m <Chemtech, Heiz & Kälte, Wasserversorg> evaporation loss

Verdampfungsvermögen

n <Heiz & Kälte> evaporative capacity

Verdampfungswärme

f <Thermod> heat of vaporization

Verdaulichkeit

f <Lebensmittel> digestibility

Verdauungsenzym

n <Lebensmittel> digestive enzyme

Verdeck

n <Kfztech> (*BE*) bonnet, (*AE*) hood (*Karosserie*, *Cabrio*)

verdecken

v 1. <Bau> conceal; 2. <Wasserversorg> blind

Verdecken

n <Aufnahme> masking (*eines Geräuschs*)

Verdecken *n* von Daten

<Comp & DV> information hiding

Verdeckriegel

m <Kfztech> hood catch (*Motorhaube*)

verdeckt

adj <Fertig> shielded (*Lichtbogenschweißen*)

verdecktes Lichtbogenschweißen

n <Bau> submerged arc-welding

Verdeckung *f* durch Rauschen

<Akustik> masking by noise

Verdeckung *f* durch Töne

<Akustik> masking by tones

Verdeckungseffekt

m <Akustik> masking effect

Verdeckungsmaß

n <Akustik> masking index

verderben

v 1. <Bau> mar; 2. <Lebensmittel> spoil; taint (*Fleisch*)

verdichtbar

adj <Fertig> rammable

verdichtbarer Abfall

m <Abfall> compressible waste

Verdichtbarkeit

f 1. <Bau> compactibility; 2. <Fertig> compactibility, rammability; 3. <Heiz & Kälte> compressibility

verdichten

v 1. <Bau> compact; pack (*Straße*); 2. <Comp & DV> pack; compress (*Daten*); 3. <Fertig> ram; jar (*Formsand*); pack (*Gießen*); 4. <Metall> shingle; 5. <Papier> agglomerate; 6. <Verpack> condense

Verdichten

n 1. <Fertig> ramming; jarring (*Formsand*); 2. <Metall> shingling; 3. <Telekom> condensing

verdichtend

adj <Papier> agglomerative

Verdichter

m 1. <Bau> compressor, vibrator; 2. <Erdöl, Heiz & Kälte> compressor; 3. <Kfztech> compressor (*Motor*); 4. <Maschinen> compressor; 5. <Papier> condenser

Verdichterleistung

f <Heiz & Kälte> compressor rating

Verdichterleitrad

n <Lufttrans> compressor stator

Verdichterrotor

m <Lufttrans> compressor rotor (*Hubschrauber*)

Verdichterschaufel

f <Lufttrans> compressor blade

Verdichterwirkungsgrad

m <Phys> pressure coefficient

verdichtet

adj <Papier> agglomerated

verdichtete Füllung

f <Bau> compacted fill

verdichtete Impulsbreite

f <Elektronik> compressed pulse width

Verdichtung

f 1. <Abfall> compaction, compression; 2. <Bau> compaction, condensation; compression (*Boden*); 3. <Comp & DV, Elektronik> compaction, compression; 4. <Erdöl> compaction, compression (*Geologie*); 5. <Fertig, Heiz & Kälte, Hydraul, Kerntech, Kohlen, Kunststoff> compaction, compression; 6. <Mechan> packing; 7. <Papier> agglomeration; 8. <Phys, Thermod> compaction, compression; 9. <Wellphys> compression

Verdichtungsanlage

f <Abfall> compacting machine, landfill compactor, packer unit

Verdichtungsdeponie

f <Abfall> tipping with compaction

Verdichtungsdruck

m <Maschinen> discharge pressure

Verdichtungsgerät

n <Bau> compactor

Verdichtungsgrad

m <Bau, Kohlen> degree of compaction

Verdichtungshub

m <Kfztech> compression stroke (*Motor*)

Verdichtungskurve

f <Thermod> compressibility curve

Verdichtungslinie

f <Kohlen> compression curve

Verdichtungsraum

m <Kfztech> compression chamber

Verdichtungsring

m <Kfztech> compression ring (*Motor, Kolben*)

Verdichtungsstoß

m <Fertig> shock

Verdichtungsstufe

f <Maschinen> compression stage

Verdichtungstakt

m 1. <Kfztech> compression stroke (*Motor*); 2. <Thermod> compression stroke

Verdichtungstrend

m <Erdöl> compaction trend (*Geologie*)

Verdichtungsverhältnis

n 1. <Aufnahme> compression ratio; 2. <Elektronik> compression ratio (*Mikrowellen*); 3. <Heiz & Kälte> compression ratio; 4. <Kfztech> compression ratio (*Motor*); 5. <Maschinen, Qual, Thermod> compression ratio

Verdichtungswärme

f <Thermod> heat of combustion, heat of compression

Verdichtungswelle

f <Akustik> compressional wave

Verdicken

n <Lebensmittel> thickening (*einer Flüssigkeit*)

verdickter Rand

m <Kunststoff> fat edge

Verdickungsmittel

n 1. <Chemtech> thickener, thickening agent (*viskositätserhöhend*); 2. <Kunststoff, Lebensmittel> thickener, thickening agent

verdoppeln

v 1. <Druck> double; 2. <Textil> splice (*Strümpfe*)

Verdopplung

f <Akustik> doubling

verdrahten

v <Fernseh, Telekom> wire

Verdrahtung

f <Elektriz, Elektrotech, Raumfahrt> wiring

Verdrahtungsfeld

n <Comp & DV> platter

Verdrahtungsplan

m <Elektriz, Telekom> wiring diagram

Verdrahtungsplatte

f <Elektronik> wiring board

verdrängen

v <Bau> displace

Verdränger

m 1. <Fertig> impeller (*Pumpe*); 2. <Maschinen> displacer

Verdrängerkolben

m <Maschinen> displacement piston

Verdrängerpumpe

f <Hydraul> positive-displacement pump

verdrängtes Flüssigkeitsvolumen

n <Fertig> displacement

Verdrängung

f (*D*) 1. <Maschinen> displacement, *D*; 2. <Wassertrans> displacement, *D* (*Schiffkonstruktion*); 3. <Wasserversorg> displacement, *D*

Verdrängung f auf Spanten

<Wassertrans> (AE) molded displacement, (BE) moulded displacement
(*Schiffkonstruktion*)

Verdrängungsfaktor

m <Raumfahrt> displacement coefficient (*Raumschiff*)

Verdrängungsfehler

m <Lufttrans> displacement error (*Instrumentenlandesystem*)

Verdrängungskühlung

f <Heiz & Kälte> cooling by relative displacement

Verdrängungspumpe

f <Maschinen> displacement pump, positive-displacement pump

Verdrängungsschwerpunkt

m <Wassertrans> (AE) center of buoyancy, (BE) centre of buoyancy (*Schiffbau*)

Verdrängungsstrom

m <Elektriz> displacement current

Verdrängungstonne

f 1. <Metrol> displacement ton (*Schiffe*); 2. <Wassertrans> ton of displacement (*Seezeichen*)

Verdrängungsvakuumpumpe

f <Maschinen> positive-displacement vacuum pump

Verdrängungszähler

m <Gerät> displacement meter, positive-displacement meter, volumetric displacement flow meter

verdrehen

v <Bau> twist

Verdrehen

n 1. <Bau> winding; 2. <Maschinen> twisting

Verdrehfestigkeit

f <Maschinen, Qual> resistance to twisting

Verdrehflankenspiel

n <Fertig> circumferential backlash (*Getriebelehre*)

Verdrehmoment

n <Maschinen> twisting moment

Verdrehmoment *n* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade twisting moment (*Hubschrauber*)

Verdrehrohr

n <Kfztech> torque tube

Verdrehung

f 1. <Maschinen> twist; 2. <Metall> torsion

Verdrehung f der Feldlinien

<Kerntech> twist of the field lines

Verdrehung f durch ungebrannte Stellen

<Ker & Glas> green patch distortion

Verdrehung f mit Scherung

<Kerntech> twist with shear

Verdrehungsfeder

f <Maschinen> spring subjected to torsion, torsion spring

Verdrehungsmesser

n 1. <Fertig> troptometer; 2. <Maschinen> torsion meter

Verdrehungswinkel

m <Maschinen> angle of twist

Verdrehverformung

f <Metall> twisting strain

verdrillen

v <Bau> twist

verdrillt

adj <Comp & DV> twisted pair

verdrillte Doppelleitung

f <Telekom> twisted pair

verdrillter Hohlleiter

m <Elektrotech, Telekom> twisted waveguide

verdrilltes Adernpaar

n <Comp & DV> twisted pair cable

Verdrillung

f 1. <Elektrotech> angular twist, twisting (*einer Litzenleitung*); transposition (*Röbelstab*);
2. <Maschinen> twist

Verdrückungsfalle

f <Erdöl> pinch-out trap (*Lagerstätten*)

verdübeln

v 1. <Bau> dowel, key, peg; 2. <Fertig> peg

Verdübelung

f <Bau> plugging

Verdunklungsvorhang

m <Textil> blackout curtain

verdünnbar

adj <Fertig> rarefiable

verdünnen

v 1. <Bau> thin; 2. <Chemtech> dilute; 3. <Fertig> rarefy; 4. <Kohlen, Kunststoff, Papier> dilute

Verdünnen

n <Chemtech> dilution (*Vorgang*)

Verdüner

m 1. <Chemie> thinner; 2. <Kunststoff> diluent

verdünnt

adj <Fertig> rarefied

verdünnte Legierung

f <Metall> dilute alloy

verdünnte Lösung

f 1. <Chemtech> dilution; 2. <Metall> dilute solution

Verdünnung

f 1. <Chemie> thinning; dilution (*einer Flüssigkeit*); 2. <Erdöl> dilution; 3. <Fertig> rarefaction; 4. <Ker & Glas> attenuation; 5. <Kerntech> thindown; 6. <Phys, Wellphys> rarefaction

Verdünnungslüftung

f <Sicherheit> dilution ventilation

Verdünnungsmittel

n 1. <Chemtech> diluting agent; 2. <Kunststoff, Papier> diluent

Verdünnungsrate

f <Umweltschmutz> dilution rate

verdunsten

v 1. <Chemie> volatize; 2. <Foto> evaporate (*im Vakuum*); 3. <Heiz & Kälte> evaporate

verdunsten lassen

v <Heiz & Kälte> evaporate

Verdunster

m <Kfztech> evaporator (*Klimaanlage*)

Verdunstung

f <Chemie> volatilization (*unterhalb des normalen Siedepunktes*)

Verdunstungsapparat

m <Chemtech> evaporating apparatus

Verdunstungskälte

f <Phys, Thermod> latent heat of evaporation

Verdunstungsmesser

m <Chemtech> evaporimeter

veredeln

v 1. <Metall> fine, refine; 2. <Papier> convert

Veredelung

f 1. <Bau> (*BE*)ageing, (*AE*) aging (*Leichtmetall*); 2. <Fertig> refining (*Stahl*); 3. <Papier> converting

Verein *m* Deutscher Elektrotechniker

(*VDE*) <Elektriz> Association of German Electrical Engineers

Verein *m* Deutscher Ingenieure

(*VDI*) <Elektriz> Association of German Engineers

vereinbaren

v <Math> agree

Vereinbarung

f <Comp & DV> declaration, declarative statement

Vereindeutigung

f <Künstl Int> disambiguation

vereinen

v <Geom> join

vereinfachen

v <Math> simplify

vereinfachte Ansicht

f <Konstzeich> simplified view

vereinigen

v <Geom> join

vereinigte Mengen

fpl <Math> united sets

Vereinigung

f 1. <Erdöl> unitization (*Bergrecht*); 2. <Trans> merging

Vereinigungsmenge

f <Math> associated set, union of sets

vereinter Antrieb

m <Raumfahrt> unified propulsion

vereisen

v <Thermod> freeze

Vereisung

f 1. <Lufttrans, Wassertrans> icing; 2. <Wasserversorg> ice accretion

Vereisungsanzeigerrelais

n <Lufttrans, Wassertrans> ice detector relay

Vereisungsmessfühler

m <Lufttrans, Wassertrans> icing probe

Vereisungswarngerät

n <Lufttrans, Wassertrans> ice detector

Vereisungswiderstand

m <Nichtfoss Energ> icing resistance

verengen

v <Fertig> neck

verengter Flaschenhals

m <Ker & Glas> choke

Verengung

f 1. <Maschinen> contraction; 2. <Mechan> gooseneck, neck

Vererbung

f 1. <Comp & DV> inheritance (*objekt-orientierte Programmierung*); 2. <Künstl Int> inheritance, subtyping

Vererbungsgraph

m <Künstl Int> inheritance graph

verestern

v <Chemie> esterify

Veresterung

f <Lebensmittel> esterification

Verfahren

n 1. <Comp & DV> procedure, process; 2. <Elektriz, Kohlen> process; 3. <Maschinen> procedure; 4. <Textil> process

Verfahren *n* mit Trägerabtastung

<Telekom> carrier sense system

Verfahren *n* vor dem europäischen Patentamt

<Patent> proceedings before the EPO

Verfahren *n* zur Hinweisanzeige

<Comp & DV> notification delivery method

Verfahren *n* zur Sammlung meteorologischer und ozeanographischer Daten

<Wassertrans> oceanographic and environmental research

Verfahrenseignungsbericht

m <Qual> procedure qualification record (*Schweißen*)

Verfahrensfehler

m <Comp & DV> truncation error

Verfahrenshandbuch

n <Qual> procedures manual

verfahrensorientierte Programmiersprache

f <Comp & DV> procedural language, procedure-oriented language

Verfahrensprüfung

f <Qual> process inspection and testing

Verfahrenssteuerung

f <Elektrotech> process control

Verfahrenstechnik

f <Erdöl, Maschinen> process engineering

Verfahrenstechniker

m <Maschinen> methods engineer

Verfalldatum

n <Raumfahrt> decay date

verfälschen

v 1. <Comp & DV, Qual> corrupt; 2. <Lebensmittel> adulterate

Verfälschung

f <Comp & DV, Qual> corruption

Verfälschungsmittel

n <Lebensmittel> adulterant

verfälschungssicher

adj <Verpack> tamper-proof

verfälschungssicherer Verschluss

m <Verpack> tamper-proof closure

Verfälschung

f <Bau> bead (*Metallbau*)

verfangen

v <Sicherheit> entangle

verfangen *v/sich*

<Sicherheit> become entangled

Verfangen

n <Sicherheit> entanglement (*von Kleidung und Haaren*)

verfärben

v <Kunststoff> stain

verfärben *v/sich*

<Bau> (*AE*) color, (*BE*) colour

Verfärbung

f <Kunststoff, Qual> (*AE*) discoloration, (*BE*) discolouration

Verfasserkorrektur

f <Druck> author's alterations

verfaulen

v <Lebensmittel> putrefy

Verfaulen bringen *v/zum*

<Lebensmittel> putrefy

verfaulend

adj <Lebensmittel> putrescent

verfault

adj <Lebensmittel> putrid

verfertigen

v <Mechan> fabricate

verfestigen

v <Abfall> solidify

Verfestigen

n <Bau> grouting

verfestigtes Kieselgeröll

n <Bau> conglomerate

verfestigtes Material

n <Bau> stabilized material

Verfestigung

f 1. <Bau> compaction; 2. <Maschinen> hardening; 3. <Phys> solidification

Verfestigung *f* von Abfällen

<Abfall> solidifying waste

Verfestigungsgrad

m <Kohlen> degree of consolidation

Verfestigungsmittel

n 1. <Abfall> fixative, solidifying agent; 2. <Meerschmutz> solidifier

Verfestigungsprodukt

n <Abfall> CFS-processed waste, CFS-treated waste, solidified waste, solidified product, solidified material

Verfestigungsverfahren

n <Abfall> fixation technique, solidification technique, stabilization technique

Verfestigungsverfahren *n* für Sonderabfälle

(*PETRIFIX-Verfahren, SEALOSAFE-Verfahren, VRS-Verfahren*) <Abfall> WPC-VRS process

Verfestigungszeit

f <Kunststoff> setting time

Verfilzbarkeit

f <Papier> felting power

verfilzen

v <Textil> mat

Verfilzen

n <Papier> felting

verflanschen

v <Erdöl> flange up

verflechten

v <Comp & DV, Elektronik, Textil> interlace

Verflechtung

f 1. <Textil> interlacing; 2. <Trans> weaving

Verflechtungsfaktor

m <Trans> weaving factor

Verflechtungssteuerung

f <Trans> merging control

verflüchtigen

v <Chemtech, Textil> volatilize

verflüchtigen v/sich

<Chemtech> evaporate (*unterhalb des normalen Siedepunktes*)

verflüssigen

v <Papier> fluidify

verflüssigen v/sich

<Thermod> liquefy

Verflüssigen

n <Bau> fluxing

Verflüssiger

m 1. <Heiz & Kälte> condenser, liquefier; 2. <Papier> fluidizer

verflüssigt

adj <Thermod> liquefied

Verflüssigung

f 1. <Bau> condensation (*Gase*); 2. <Heiz & Kälte> condensation; 3. <Thermod> f<Metrol>

Verfolgbarkeit

f <Metrol> traceability

verfolgen

v <Comp & DV> monitor, trace, track

Verfolgen

n <Funktech> tracing (*Signale*)

Verfolgung

f 1. <Qual, Raumfahrt> tracking (*Raumschiff*); 2. <Telekom> tracking (*Satellit*)

Verfolgungsantenne

f <Raumfahrt> tracking antenna

Verfolgungsfilterdemodulator

m <Raumfahrt> tracking filter demodulator (*Weltraumfunk*)

Verfolgungsradar

n <Funkort, Raumfahrt> tracking radar

Verfolgungsstation

f <Raumfahrt> tracking station

Verfolgungstelemetrie *f* und -steuerung

f <Raumfahrt> TTC, tracking telemetry and command (*Weltraumfunk*)

verformbarer Frontbereich

m <Kfztech> deformable front section

verformbarer Heckbereich

m <Kfztech> deformable rear section

Verformbarkeit

f 1. <Fertig> plasticity; 2. <Ker & Glas> workability

Verformbarkeit *f* unter Druckbeanspruchung

<Fertig> malleability

verformen

v 1. <Mechan> deform; 2. <Metall> bend

verformter Stab

m <Metall> bent rod

Verformung

f 1. <Bau> deformation; 2. <Kerntech, Kohlen, Kunststoff, Maschinen, Mechan, Metall, Phys, Strahlphys> deformation, distortion; 3. <Qual> distortion

Verformung *f* des Blattes

<Lufttrans> blade distortion (*Hubschrauber*)

Verformung *f* unter Last

<Maschinen> strain

Verformungsbruch

m <Metall> ductile fracture

Verformungsenergie

f <Fertig> resilience

Verformungsfestigkeit

f <Kerntech> yield strength

Verformungsgrad

m <Fertig> degree of deformation

Verformungsmodul

m <Kohlen> compressibility modulus, deformation modulus

Verformungsriß

m <Metall> ductile crack

Verfrachter

m <Wassertrans> carrier; shipper (*Seehandel*)

verfügbare Benutzerzeit

f <Comp & DV> available time

verfügbare Landestrecke

f <Lufttrans> landing distance available

verfügbare Leistung

f 1. <Aufnahme> available power (*eines Verstärkers*); 2. <Elektriz, Maschinen, Nichtfoss Energ, Telekom> available power

verfügbare Leistungsverstärkung

f <Aufnahme> available power gain

verfügbare Startabbruchstrecke

f <Lufttrans> accelerate-stop distance available

verfügbare Startstrecke

f <Lufttrans> takeoff distance available

Verfügbarkeit

f <Comp & DV, Qual, Raumfahrt> availability

Verfügbarkeitskonzept

n <Qual> availability concept

Verfügbarkeitszeit

f <Qual> uptime

verfugen

v <Bau> point; point (*Mauerwerk*)

Verfugen

n <Bau> pointing (*Material*)

Verfugung

f <Kerntech> grouting

Verfügung

f <Patent, Qual> disposition

Verfüllbeton

m <Bau> packing

Verfüllboden

m <Umweltschmutz> backfill (*Erdbau*)

verfüllte Deponie

f <Abfall> complete fill

Verfüllung

f 1. <Abfall> backfilling, filling; 2. <Bau> backfill

Vergabe *f* gegen Höchstgebot

<Erdöl> blind auction (*Konzession*)

Vergärung

f <Chemie> fermentation (*Tätigkeit*)

vergasen

v <Phys> gasify

Vergaser

m 1. <Ker & Glas, Maschinen, Mechan, Wassertrans> (AE) carburetor, (BE) carburettor;
2. <Kfztech> (AE) carburetor, (BE) carburettor (*Kraftstoffversorgung*)

Vergasergestänge

n <Kfztech> (AE) carburetor linkage, (BE) carburettor linkage (*Vergaser*)

Vergaserglocke

f <Kfztech> suction chamber

Vergaserheizmantel

m <Kfztech> (AE) carburetor jacket, (BE) carburettor jacket

Vergaserknallen

n <Kfztech> blowback

Vergaserkraftstoff

m (VK) 1. <Erdöl> (AE) gas, (AE) gasoline, (BE) petrol; 2. <Kfztech> fuel, (AE) gas, (AE) gasoline, (BE) petrol; 3. <Thermod> (AE) gas, (AE) gasoline, (BE) petrol; 4. <Trans> motor spirit

Vergaserluftdüse

f <Mechan> choke

Vergaserluftklappe

f <Kfztech> choker plate

Vergasermischkammer

f <Kfztech> (*AE*) carburetor barrel, (*BE*) carburettor barrel

Vergasermotor

m 1. <Kfztech> (*AE*) carburetor engine, (*BE*) carburettor engine, normally aspirated engine; 2. <Maschinen> spark ignition engine; 3. <Thermod> (*AE*) gas engine, (*AE*) gasoline engine, (*BE*) petrol engine

Vergasernadel

f <Kfztech> (*AE*) carburetor needle, (*BE*) carburettor needle

Vergaserpatschen

n <Kfztech> blowback

Vergasersaugkanal

m <Kfztech> (AE) carburetor barrel, (BE) carburettor barrel

Vergaserschwimmer

m <Kfztech> (AE) carburetor float, (BE) carburettor float

Vergaserseilzug

m <Kfztech> (AE) carburetor control cable, (BE) carburettor control cable

Vergasung

f 1. <Abfall> gasification; 2. <Erdöl> gasification (*Umwandlung von Kohle oder Öl in Gas*); 3. <Kfztech> carburation; 4. <Thermod> gasification

Vergasung *f* vor Ort

<Kohlen> in-situ gasification

vergeben

v 1. <Bau> place (*Auftrag*); 2. <Fertig> place

vergießen

v 1. <Bau> grout, (*AE*) mold, (*BE*) mould; 2. <Fertig, Ker & Glas> teem

Vergießen

n 1. <Fertig> teeming; 2. <Kunststoff> embedding, encapsulation, potting

Vergiftung

f 1. <Kerntech> poisoning (*eines Reaktors*); 2. <Umweltschmutz> poisoning

vergilben

v 1. <Papier> age; 2. <Textil> yellow

Vergilben

n <Papier> yellowing

vergilbungsbeständig

adj <Kunststoff> nonyellowing

vergittern

v <Bau> screen (*Fenster*)

verglasen

v 1. <Bau> pane; 2. <Fertig> vitrify; 3. <Ker & Glas> glaze (*mit Glas versehen*)

Verglasen

n <Bau, Ker & Glas> glazing (*Fenster*)

verglaste Tür

f <Bau> glazed door

Verglasung

f 1. <Fertig, Ker & Glas> vitrification; 2. <Kfztech> blind (*Kühler*); 3. <Nichtfoss
Energt> glazing

Verglasungsindustrie

f <Ker & Glas> glazing industry

Vergleich

m <Comp & DV, Gerät, Qual> comparison

vergleichbar

adj <Math> commensurable (*Größen*)

Vergleichbarkeit

f 1. <Math> commensurability; 2. <Qual> reproducibility

vergleichen

v <Comp & DV> compare

vergleichender Versuch

m <Phys> comparative test

Vergleicher

m 1. <Comp & DV, Elektronik, Kontroll, Metrol> comparator (*EDV*); 2. <Telekom> comparator

Vergleichsabstimmungsfrequenz

f <Akustik> standard tuning frequency

Vergleichsausdruck

m <Comp & DV> relational expression

Vergleichsbedingungen

fpl <Qual> reproducibility conditions

Vergleichseinrichtung

f <Metrol, Phys> comparator

Vergleichselektrode

f <Labor> reference electrode (*Elektrochemie*)

Vergleichsfrequenz

f <Akustik> SF, standard frequency

Vergleichsglied

n <Gerät> comparing element

Vergleichsgrenze

f <Qual> reproducibility limit

Vergleichsgröße

f <Kohlen, Qual> control size

Vergleichslehre

f <Maschinen> (*AE*) master gage, (*BE*) master gauge, (*AE*) reference gage, (*BE*) reference gauge

Vergleichsmesser

m <Metrol> comparator (*Maschinenbau*)

Vergleichsmessung

f <Gerät> comparative measurement, comparison measurement, reference measurement

Vergleichsmesswert

m <Gerät> reference measurement

Vergleichsmodell

n <Comp & DV> relational model

Vergleichsnormal

n <Qual> reference standard

Vergleichsoberfläche

f <Telekom> reference surface

Vergleichsoperator

m <Comp & DV> relational operator

Vergleichsprüfmethode

f <Optik> reference test method

Vergleichspunkt

m <Comp & DV, Patent, Qual> benchmark

Vergleichsschall

m <Akustik> reference sound

Vergleichsschaltung

f <Telekom> comparison circuit

Vergleichsspannung

f <Bau, Kohlen> effective stress

Vergleichsstelle

f 1. <Gerät> comparison junction (beim *Thermoelement*); 2. <Regelung> reference junction

Vergleichsstellentemperatur

f <Gerät> reference junction temperature (*Thermoelement*)

Vergleichsstrecke

f <Konstzeich> comparative length

Vergleichsstück

n <Werkprüf> reference piece

Vergleichssystem

n <Ergon> benchmark system

Vergleichstest durchführen

v <Comp & DV> benchmark

Vergleichston

m <Akustik> reference tone

Vergleichswerte

mpl <Akustik> comparison values

vergolden

v 1. <Fertig> gild; 2. <Metall> gold-plate

Vergolden

n <Fertig> gilding

vergoldeter Übergang

m <Raumfahrt> gold flashing

Vergoldung

f <Ker & Glas> gilding

vergorener Abfall

m <Abfall> fermented waste

Vergraben

n <Abfall> land burial (*von Müll*)

vergrößern

v <Fertig> coarsen

vergrößern

v 1. <Comp & DV> zoom in; 2. <Foto> enlarge; blow up (*Foto*); 3. <Phys> magnify

Vergrößern

n 1. <Comp & DV> zooming; 2. <Foto> enlargement process

vergrößert zeichnen

v <Konstzeich> draw to a larger scale

vergrößerte Spurweite

f <Eisenbahn> (*AE*) wide track gage, (*BE*) wide track gauge

vergrößertes Bild

n <Phys> enlarged image

vergrößertes Sucherbild

n <Foto> magnified viewfinder image

Vergrößerung

f 1. <Comp & DV> zoom-in; 2. <Druck> enlargement; 3. <Foto> enlargement, enlargement print; 4. <Optik> magnification, power; 5. <Phys> magnification

Vergrößerung *f* in Längsrichtung

<Phys> longitudinal magnification

Vergrößerungsabdeckrahmen

m <Foto> masking frame

Vergrößerungsapparat

m <Foto> enlarger

Vergrößerungsfaktor

m 1. <Comp & DV> enlargement factor, zoom factor; 2. <Optik> magnification factor; 3. <Telekom> enlargement factor, zoom factor

Vergrößerungsglas

n 1. <Ker & Glas> glass; 2. <Labor, Mechan, Phys> magnifying glass

Vergrößerungskamera

f 1. <Druck> enlarging camera; 2. <Foto> enlarger camera, enlarging camera

Vergrößerungsmaßstab

m <Konstzeich> enlargement scale

Vergrößerungspapier

n <Foto> enlarging paper

Vergrößerungsrahmen

m <Foto> masking frame

Vergrößerungssäule

f <Foto> enlarger column

Vergrößerungsunterlage

f <Foto> enlarger support

Vergrößerungsvermögen

n <Phys> magnifying power

Vergussmasse

f 1. <Fertig> casting compound, compound; 2. <Kerntech> grouting

vergütbar

adj 1. <Fertig> heat-treatable (*Stahl*); 2. <Thermod> heat-treatable

Vergütbarkeit

f <Fertig> heat treatability (*Stahl*)

vergüten

v 1. <Anstrich> finish; 2. <Bau> temper (*Stahl*); 3. <Metall> age; 4. <Thermod> anneal (*Glas*)

Vergüten

n 1. <Fertig> quenching and tempering; 2. <Thermod> anneal (*Glas*)

vergütet

adj <Thermod> heat-treated; annealed (*Glas*)

vergütete Linse

f <Foto, Phys> bloomed lens, coated lens

vergüteter Stahl

m <Papier> annealed steel

vergütetes Objektiv

n <Phys> coated lens

Vergütung

f 1. <Bau> (*BE*) ageing, (*AE*) ageing; 2. <Fertig> (*BE*) ageing, (*AE*) aging, (*BE*) quench ageing, (*AE*) quench aging; 3. <Foto, Phys> coating; 4. <Thermod> heat treatment

Vergütungsdiagramm

n <Thermod> heat treatment diagram

Vergütungsriß

m <Thermod> heat treatment crack

Vergütungsstahl

m <Fertig> heat-treatable steel

verhallen

v <Akustik> add reverberation; dy away (*ausklingen*)

verhallter Schall

m <Sicherheit> reverberant sound

Verhalten

n 1. <Bau, Ergon> (*AE*) behavior, (*BE*) behaviour; 2. <Meerschmutz> (*AE*) behavior, (*BE*) behaviour (*eines Ölteppichs*); 3. <Math> (*AE*) behavior, (*BE*) behaviour (*einer Funktion*); 4. <Qual> (*AE*) behavior, (*BE*) behaviour; 5. <Textil> properties

Verhalten n eines Schiffes Seegang

<Wassertrans> sea keeping

Verhalten n im niederfrequenten Bereich

<Elektronik, Funktech, Telekom> low-frequency response

Verhalten n mit fester Stellgeschwindigkeit

<Regelung> single speed floating action

Verhaltensmuster

n <Ergon> (*AE*) behavior pattern, (*BE*) behaviour pattern

Verhältnis

n 1. <Geom> proportion; 2. <Heiz & Kälte> ratio; 3. <Math> proportion, ratio; 4. <Phys> ratio

Verhältnis n der spezifischen Wärmen

<Phys> ratio of specific heats

Verhältnis *n* Flotte zu Ware

<Textil> liquor-to-goods ratio

Verhältnis *n* Gewinn zu Rauschtemperatur

<Raumfahrt> G/T, gain-to-noise temperature ratio (*Weltraumfunk*)

Verhältnis *n* Kern-Mantel

<Telekom> core-cladding ratio

Verhältnis *n* Länge/Breite

<Elektrotech> aspect ratio

Verhältnis *n* Reaktanz/Widerstand

(*Q*) <Akustik> ratio of reactance to resistance (*Q*)

Verhältnis *n* Schub/Gewicht

<Raumfahrt> thrust-to-weight ratio

Verhältnis n Signal zu Rauschen

<Gerät> signal-to-noise ratio (*meist Spannungsverhältnis*)

Verhältnis n von Seitenhöhe zu Tiefgang

<Wassertrans> (*AE*) depth-to-draft ratio, (*BE*) depth-to-draught ratio (*Schiffkonstruktion*)

Verhältnis n zwischen Förderhöhe und Widerstand

<Nichtfoss Energ> lift-to-drag ratio

Verhältnis n zwischen Geschwindigkeit und Verkehrsdichte

<Trans> speed density relationship

Verhältnis n zwischen Geschwindigkeit und Verkehrsfluss

<Trans> speed flow diagram, speed flow relationship

Verhältniskondensatoren

mpl <Elektrotech> ratioed capacitors

Verhältnislautheit

f <Akustik> relative loudness

Verhältnismessung

f <Gerät> ratio measurement

Verhältnisoperator

m <Comp & DV> relational operator

Verhältnisschabotte

f <Fertig> anvil ratio

Verhältnistonhöhe

f <Akustik> relation pitch

Verhältniswerte

mpl <Akustik> ratio values

Verhältniszahl

f <Math> ratio

Verhandlung

f <Bau, Patent> negotiation

verhärten

v 1. <Bau> set; 2. <Fertig> indurate; 3. <Metall> harden

Verhärtung f durch Neutronenausfluss

<Kerntech> leakage hardening

verharzen

v <Fertig> gum up (*Öl*)

Verharzung

f <Fertig> gumming up, gummy deposit

verholen

v <Wassertrans> warp (*Schiff*)

Verholen

n <Wassertrans> warping (*Tauwerk*)

Verholkopf

m <Wassertrans> warping head, gipsy (*Deckausrüstung*)

Verholleine

f <Wassertrans> warp (*Tauwerk*)

Verholtrommel

f <Wassertrans> warping drum (*Deckbeschläge*)

Verhütung *f* der Wasserverschmutzung

<Umweltschmutz> prevention of water pollution

Verhütung *f* von Luftverschmutzung

<Umweltschmutz> prevention of atmospheric pollution

Verifizierung

f <Comp & DV, Kontroll, Maschinen, Qual> verification

Verifizierung *f* mittels Grenzlehren

<Maschinen> (*AE*) verification by means of limit gages, (*BE*) verification by means of limit gauges

verjüngen

v <Bau> batter, reduce

verjüngen *v*/sich

<Fertig> contract, taper

verjüngt

adj <Bau> (*AE*) beveled, (*BE*) bevelled; splayed (*Holzbau*)

verjüngter Abschnitt

m <Elektrotech> tapered section

Verjüngung

f 1. <Fertig> conicity, draft; 2. <Maschinen> back taper; tapering (*konisch*); 3. <Mechan> taper

verkabelter Haushalt

m <Fernseh> cabled home

Verkabelung

f <Elektriz, Elektrotech, Telekom> cabling

verkalkt

adj <Metall> calcified

Verkalkung

f <Metall> calcification

verkanten

v <Bau> bend out of line

Verkantungsvorrichtung

f <Lufttrans> (*AE*) leveling unit, (*BE*) levelling unit

verkatten

v <Wassertrans> back (*Anker*)

Verkauf

m <Erdöl> farming-out (*Konzessionsbeteiligung*)

Verkaufsdatum

n <Verpack> sell-by date

Verkehr

m <Trans> traffic

verkehrsabhängig gesteuertes Signal

n <Trans> traffic-actuated signal

verkehrsabhängige Signale

npl <Trans> vehicle-actuated traffic signals

verkehrsabhängige Signalgebung

f <Trans> vehicle-actuated signalization

verkehrsabhängige Signalsteuerung

f <Trans> vehicle-actuated control

Verkehrsablauf

m <Trans> traffic flow

Verkehrsabschnitt

m <Trans> traffic cut

Verkehrsabwicklung

f <Telekom> traffic flow

Verkehrsampel

f <Trans> traffic lights

Verkehrsampelanlage

f <Elektronik> traffic signal, traffic light

Verkehrsanalysator

m <Trans> (*BE*) traffic analyser, (*AE*) traffic analyzer

Verkehrsanalysedetektor

m <Trans> traffic analysis detector

Verkehrsangebot

n <Telekom> traffic offered

verkehrsangepasstes Steuergerät

n <Trans> traffic-adjusted controller

Verkehrsaufkommen

n <Trans> service volume, traffic volume

Verkehrsaufteilungsmodell

n <Trans> traffic assignment model

Verkehrsaufteilungsprogramm

n <Trans> (*AE*) traffic assignment program, (*BE*) traffic assignment programme

Verkehrsaufteilungssystem

n <Telekom> traffic division system

Verkehrsausscheidungszahl

f <Telekom> prefix (*Telefon*)

Verkehrsbedingungen

fpl <Trans> traffic conditions

Verkehrsbelastung

f <Telekom> traffic carried

Verkehrsbelastungsplan

m <Trans> traffic flow diagram

verkehrsberuhigte Zone

f <Trans> traffic restraint area

Verkehrsdetektor

m <Trans> traffic detector

Verkehrsdichte

f <Eisenbahn, Telekom, Trans> density of traffic, traffic density

Verkehrsdurchsage

f <Trans> road message; traffic announcement (*TA*)

Verkehrserhebung

f <Trans> traffic survey

Verkehrsflugzeug

n <Lufttrans> passenger plane

Verkehrsfluss

m <Telekom, Trans> traffic flow

Verkehrsflusssteuerung

f <Trans> traffic flow control

Verkehrsfunk

m <Funktech, Trans> roadside radio transmitter

Verkehrsfunkkanal

m <Trans> traffic message channel (*TMC*)

Verkehrsfunksender

m <Funktech, Trans> traffic radio transmitter

Verkehrsgüte

f <Telekom> grade of service

Verkehrsinformation

f <Trans> traffic information

Verkehrsinformationserkennungszeichen

n <Trans> traffic information identification signal

Verkehrsinformationskanal

m <Trans> traffic message channel

Verkehrsinformationssystem

n <Trans> traffic message system

Verkehrsinfrastruktur

f <Trans> transportation infrastructure

Verkehrskanal

m 1. <Mobilkom> traffic channel (*Verkehrsfunknachrichten*); 2. <Telekom> traffic channel (*TCH*)

Verkehrskanal m mit halber Übertragungsrate

<Telekom> half rate TCH, half rate traffic channel

Verkehrskanal m mit voller Übertragungsrate

<Telekom> full rate TCH, full rate traffic channel

Verkehrskapazität

f <Telekom> traffic-handling capability

Verkehrsklasse

f <Telekom> class-of-traffic (*COT*)

Verkehrsklassenkennzeichen

n <Telekom> class-of-traffic signal, COT signal

Verkehrsknoten

m <Eisenbahn> traffic node

Verkehrsknotenpunkt

m 1. <Eisenbahn> rail junction; 2. <Trans> rail junction, (*AE*) traffic center, (*BE*) traffic centre

Verkehrskontrollanlage

f <Trans> traffic control installation

Verkehrskontrolle

f <Trans> traffic control

Verkehrskontrollprogramm

n <Trans> (*AE*) traffic control program, (*BE*) traffic control programme

Verkehrskonzentration

f <Trans> traffic concentration

Verkehrskreisel

m <Trans> (*AE*) rotary, (*BE*) roundabout, (*AE*) traffic circle

Verkehrslage

f <Trans> traffic situation

Verkehrslast

f 1. <Bau> rolling load, (*AE*) traveling load, (*BE*) travelling load; live load (*Tiefbau*); 2. <Eisenbahn, Telekom, Trans> traffic load

Verkehrsleistung

f <Trans> traffic density

Verkehrsleitungsprogramm

n <Trans> (*AE*) traffic-routing program, (*BE*) traffic-routing programme

Verkehrslenkung

f 1. <Telekom> routing, traffic control; 2. <Trans> guidance; 3. <Wassertrans> channelization

Verkehrslenkung f entlang dem kostengünstigsten Weg

<Telekom> least cost routing

Verkehrslenkung f entsprechend der kürzesten Warteschlange

<Telekom> hot potato routing

Verkehrslenkung f mit Zielsuche

<Telekom> saturation routing

Verkehrslenkungsstrategie

f <Telekom> traffic routing strategy

Verkehrsleuchtnagel

m <Bau> reflecting stud (*auf der Straße*)

Verkehrsmanagement

n <Telekom> traffic management

Verkehrsmenge

f <Telekom> traffic amount, traffic volume

Verkehrsmesser

m <Metrol> demand meter, traffic meter

Verkehrsnachfrage

f <Trans> traffic demand

Verkehrsparameter

m <Trans> traffic parameter

Verkehrsplanung

f <Trans> traffic planning, traffic schedule

Verkehrsprognose

f <Trans> traffic forecast

Verkehrsprognoseprogramm

n <Trans> (*AE*) traffic-forecasting program, (*BE*) traffic-forecasting programme

Verkehrsqualität

f <Trans> level of service

Verkehrsradar

n 1. <Funkort> traffic radar; 2. <Trans> road traffic radar

Verkehrsrechner

m <Trans> traffic computer

Verkehrsregelung

f <Trans> traffic regulation

Verkehrsregelung *f* mit geschlossener Schleife

<Lufttrans> closed-loop traffic control system

Verkehrsregion

f <Trans> traffic region

Verkehrsrichtung

f <Eisenbahn> direction of traffic

Verkehrsschild

n <Trans> marker

verkehrsschwache Zeit

f 1. <Telekom> light traffic period, slack traffic period; 2. <Trans> (AE) light hours, lowest hourly traffic

Verkehrssicherheit

f <Trans> road safety

Verkehrssicherheitsprogramm

n <Trans> road safety programme

Verkehrssignal

n <Trans> traffic signal

Verkehrssignalprogramm

n <Trans> (*AE*) traffic signals program, (*BE*) traffic signals programme

Verkehrssignalsteuereinheit

f <Trans> traffic signal controller

Verkehrssimulation

f <Trans> simulation of traffic, traffic simulation

Verkehrssimulationsprogramm

n <Trans> (*AE*) traffic simulation program, (*BE*) traffic simulation programme

Verkehrssimulator

m <Trans> traffic simulator

Verkehrsspitze

f <Eisenbahn, Trans> traffic peak

verkehrsstarke Zeit

<Telekom> heavy hours (*Telefonnetz*)

Verkehrsstau

m <Trans> (*BE*) traffic jam

Verkehrssteuerung

f <Trans> control of flow

Verkehrsstrom

m <Trans> traffic stream

Verkehrstechnik

f <Trans> traffic engineering

Verkehrsteilnehmer

m <Trans> road user

Verkehrstrennungsgebiet

n <Wassertrans> traffic separation scheme (*Navigation*)

verkehrstüchtig

adj <Kfztech> roadworthy

Verkehrsüberwachung

f 1. <Telekom> traffic supervision; 2. <Trans> traffic surveillance

Verkehrsumlegung

f <Trans> traffic assignment

Verkehrsumleitung

f <Trans> diversion, diversion of traffic, traffic diversion

Verkehrsunfall

m <Trans> traffic accident

Verkehrsverstoß

m <Trans> traffic violation

Verkehrsvolumenzähler

m <Trans> traffic volume meter

Verkehrsvorhersage

f <Trans> traffic forecasting

Verkehrsvorschriften

fpl <Trans> traffic regulations

Verkehrsweg

m <Wassertrans> traffic lane (*Navigation*)

Verkehrswert

m <Telekom> traffic intensity (*Einheit: Erlang*)

Verkehrszähler

m <Trans> traffic counter

Verkehrszählung

f <Trans> traffic census

Verkehrszählung f am Querschnitt

<Trans> traffic count

Verkehrszeichen

n <Trans> road sign, sign, traffic sign

verkehrt bombiert

adj <Fertig> concave (*Walzen*)

verkehrt konisch

adj <Fertig> inverted (*Gießen*)

verkeilen

v 1. <Bau> block, key; 2. <Fertig> chock, key, wedge; 3. <Maschinen> cotter, key; 4. <Mechan> wedge

Verkeilen

n <Fertig, Maschinen> keying

verkeilt

adj 1. <Fertig> keyed; 2. <Mechan> splined

Verkeilung

f 1. <Bau> keying; 2. <Maschinen> wedging

verketten

v <Comp & DV, Kontroll> concatenate

Verketten

n <Telekom> concatenation

verkettete Busstruktur

f <Comp & DV> daisy chain bus

verkettete Dateien

fpl <Comp & DV> concatenated data sets

Verkettung

f 1. <Comp & DV, Elektronik, Elektrotech> concatenation, connection, <Künstl 2. <Künstl Int> chaining; 3. <Mechan> linkage; 4. <Telekom> concatenation

verkitten

v 1. <Bau> cement, putty, seal, stuff; 2. <Fertig> lute

verkittete Linsen

fpl <Ker & Glas> cemented lenses

verkittetes Glas

n <Ker & Glas> cemented glass

verklammern

v 1. <Bau> joggle; 2. <Fertig> cramp

Verklappung

f <Abfall> ocean disposal of waste

Verklappung *f* auf See

<Meerschmutz, Umweltschmutz> discharge at sea, ocean disposal

verkleben

v <Bau> cement, stick

Verkleben

n 1. <Bau> bonding, cementing; 2. <Kunststoff> bonding

Verklebung

f 1. <Chemtech> agglutination; 2. <Kunststoff> bond; 3. <Mechan> bonding

Verklebung *f* des Bootskörpers mit dem Deck

<Wassertrans> deck-hull bonding (*Schiffbau*)

verkleiden

v <Bau> board, box up, clad, face, line; surface (*Material*)

verkleideter Träger

m <Bau> cased beam

Verkleidung

f 1. <Bau> cladding, facing; revetment (*Gebäude*); 2. <Elektriz, Elektrotech> envelope, reinforcement; 3. <Erdöl> lagging; 4. <Heiz & Kälte> fairing; 5. <Hydraul> cladding, clothing; lagging (*Dampfmaschine*); 6. <Kfztech> panel (*Karosserie*); 7. <Lufttrans> case; fairing (*Flugzeug*); 8. <Mechan> casing; 9. <Raumfahrt> cladding, fairing (*aerodynamisch*)

Verkleidung *f* der Luftschraubenblattspitze

<Lufttrans> blade tip fairing (*Hubschrauber*)

Verkleidungsblech

n <Hydraul> clothing plate

Verkleidungsmaterial

n <Bau> sheeting

Verkleidungsübergang

m <Lufttrans> fillet (*Flugwerk*)

verkleinern

v <Comp & DV> zoom out

verkleinerter Maßstab

m <Konstzeich> reduced scale

verkleinertes Modell

n <Telekom> reduced model

Verkleinerung

f <Foto> reduction print

Verkleinerungsgrenze

f <Ker & Glas> diminishing stop level

Verkleinerungsmaske

f <Foto> reduction mask

verklemmt

adj <Raumfahrt> jammed

Verklumpung

f <Lebensmittel> agglutination

Verknüpfbarkeit

f <Comp & DV, Telekom> connectivity (*Teile eines Systems*)

verknüpfen

v 1. <Comp & DV> combine; bind, concatenate (*Programme*); 2. <Math> associate

verknüpft

adj <Comp & DV> interlaced (*Programme*)

verknüpfte Dateien

fpl <Comp & DV> concatenated data sets

Verknüpfung

f 1. <Comp & DV> concatenation; 2. <Elektronik, Elektrotech> conjunction (*Schaltkreistechnik*); connection

Verknüpfungsanweisung

f <Comp & DV> logic instruction

Verknüpfungsbefehl

m <Comp & DV> logic instruction

Verknüpfungsglied

n 1. <Comp & DV> logic element, logic gate; 2. <Elektronik> gate, logic gate

Verknüpfungsschaltung

f 1. <Comp & DV> logic circuit; 2. <Fernseh> combiner circuit

Verknüpfungstransistor

m <Elektronik> gating transistor

verkohlen

v 1. <Kohlen> coal; 2. <Thermod> get blackened with heat

Verkohlen

n <Kohlen> carbonization

verkohlt

adj <Kohlen> carbonized

verkokbar

adj <Kohlen> coking

verkoken

v 1. <Kohlen> carbonize, coke; 2. <Thermod> carbonize

Verkoken

n <Kohlen> coking

Verkokung

f <Kohlen> carbonization

Verkorkung

f 1. <Chemie> suberification; 2. <Ker & Glas> (*BE*) bore, (*AE*) corkage

Verkorkungsmaschine

f <Verpack> corking machine

verkratzen

v <Anstrich> scratch

verkratzte Form

f <Ker & Glas> (*AE*) scratched mold, (*BE*) scratched mould

verkupfert

adj 1. <Bau> coppered; 2. <Metall> coppered, copper-plated

Verkupferung

f <Ker & Glas, Metall> copper-plating, coppering

verkürzen

v 1. <Phys> contract; 2. <Qual> curtail

verkürzt startendes und landendes Flugzeug

n (*RTOL-Flugzeug*) <Lufttrans> reduced takeoff and landing aircraft (*RTOL aircraft*)

verkürzte Gleitwinkelbefeuerung

f <Lufttrans> abbreviated visual approach slope indicator system

verkürzte Präzisionsanflugswinkelbefeuerung

f <Lufttrans> abbreviated precision approach path indicator

verkürzter Bogen

m <Bau> diminished arch, skene arch, skene arch

Verkürzung

f 1. <Konstzeich> shortening; foreshortening (*durch ungünstige Projektion*); 2. <Phys> contraction; 3. <Qual> curtailment

Verkürzungsvorsatz

m <Foto> portrait attachment

Verladeband

n <Trans> loading conveyor

Verladebrücke

f <Eisenbahn, Trans, Wassertrans> loading bridge

verladen

v 1. <Lufttrans> emplane; 2. <Trans> load; 3. <Wassertrans> ship (*Ladung*)

Verladeschein

m <Wassertrans> shipping note

Verlag

m <Druck> publishing company, publishing house

Verlagerung

f <Wassertrans> shifting (*Schiffbau*)

Verlagswesen

n <Druck> publishing industry

verlängern

v <Bau> stretch

verlängert

adj 1. <Geom> prolate; 2. <Mechan> elongated

verlängerte Standzeit

f <Maschinen> extended tool life

verlängerter Sattelpunkt

m <Metall> extended node

verlängertes Flugzeug

n <Lufttrans> stretched aircraft

Verlängerung

f <Telekom> extension (*Zeit*)

Verlängerung *f* von Fristen

<Patent> extension of time limits

Verlängerungskabel

n <Elektrotech> extension cable

Verlängerungsrohr

n 1. <Labor> expansion tube, extension tube; 2. <Maschinen> lengthening tube

Verlängerungsspule

f <Funktech> loading coil

Verlängerungsstange

f <Maschinen> lengthening rod

Verlängerungsstößel

m <Kohlen> follower (*Pfahlgründung*)

Verlängerungsstück

n <Maschinen> extension piece, lengthening bar, lengthening piece

Verlängerungsstutzen

m <Maschinen> extension socket

Verlängerungstubus

m <Foto> extension tube

Verlangsamung

f 1. <Raumfahrt> deceleration; 2. <Trans> slowing down

Verlangsamungsmesser

m <Raumfahrt> decelerometer

Verlangsamungsvorrichtung

f <Trans> deceleration device

verlaschen

v 1. <Bau> joint; 2. <Fertig> fish, strap

Verlaschen

n <Fertig> fishing, jointing

verlaschter Schienenstoß

m <Eisenbahn> fishplated rail joint

verlassen

v <Comp & DV> exit (*Programm*)

Verlässlichkeit

f <Elektriz> reliability

Verlauf

m 1. <Bau> course (*einer Straße*); 2. <Kohlen> course; 3. <Kunststoff> flow; 4. <Telekom> response

verlaufen

v 1. <Bau> spread; run (*Farbe*); 2. <Fertig> divert (*Bohrer*)

Verlaufen

n 1. <Fertig> deviation, drift, run-out (*Bohrer*); 2. <Maschinen> drift, (*AE*) running out of center, (*BE*) running out of centre, wandering

verlaufendes Weiß

n <Fernseh> bleeding whites

Verläufer

m <Erdöl> diverter (*Bohrmeißel*)

Verlauffilter

n <Foto> graduated filter

Verlaufhilfsmittel

n <Kunststoff> coalescing agent

Verlaufmittel

n <Kunststoff> coalescing agent

Verlaufschreiber

m <Elektriz> event recorder

verlegbare Steckdose

f <Elektriz> portable socket outlet

Verlegelänge

f <Telekom> laying length

verlegen

v 1. <Bau> pave, place; lay (*Leitungen*); lay (*Rohre*); 2. <Fertig> install; 3. <Telekom> lay

Verlegen

n <Bau> setting

Verlegen *n* von Elektroleitungen

<Bau> electric wiring

Verleger

m <Druck> publisher

Verlegung

f 1. <Bau> laying; 2. <Fertig> installation (*Rohre*)

verleimen

v <Bau, Mechan> bond

Verleimen

n <Bau> bonding

Verleimmaschine

f <Fertig> glueing machine

Verleimung

f <Mechan> bonding

Verletzung

m <Patent> infringer

Verletzung

f 1. <Patent> infringement; 2. <Sicherheit> injury

Verletzung *f* am Arbeitsplatz

<Sicherheit> injury in the work-place

Verletzung *f* der Sicherheitsvorschriften

<Sicherheit> breach of safety rules

Verletzung *f* durch Stromschlag

<Sicherheit> electro-cution

verlitzen

v <Fertig> strand

Verlitzung

f <Fertig> stranding

verlorene Betonschalung

f <Bau> permanent concrete shuttering

verlorene Schalung

f <Bau> permanent shuttering

verlorener Kopf

m <Fertig> shrink head; feeding head, sinkhead (*Gießen*)

verlöschen

v <Elektriz> blow out, extinguish (*Lichtbogen*)

Verlust

m 1. <Elektrotech> leakage, loss; 2. <Erdöl> loss (*an Bohrschlamm*); 3. <Maschinen, Optik, Telekom> loss

Verlust *m* an äußerer Verbindungsstelle

<Optik> extrinsic joint loss, extrinsic junction loss

Verlust *m* der Bildsynchronisation

<Fernseh> loss of picture lock

Verlust *m* durch Antennenausrichtungsfehler

<Telekom> antenna-pointing loss

Verlust m durch falsche Kopfausrichtung

<Aufnahme> head misalignment loss

Verlust m durch Längsversatz

<Optik> longitudinal offset loss

Verlust m durch Rückdiffusion

<Kerntech> back diffusion loss

Verlust m durch seitlichen Versatz

<Optik> lateral offset loss

Verlust m durch transversalen Versatz

<Optik> transverse offset loss

Verlust m im Kopelement

<Optik> coupler loss (*zwischen Lichtleitern*)

Verlust m im Kühlsystem

<Heiz & Kälte> ventilating and cooling loss

Verlust m im Ruhezustand

<Elektriz> no-load loss

Verlust m im unbelasteten Zustand

<Elektriz> no-load loss

verlustarm

adj <Elektriz> low loss

verlustarme Diode

f <Elektronik> low-leakage diode, low-loss diode

verlustarme Faser

f <Optik> (*AE*) low-loss fiber, (*BE*) low-loss fibre

verlustarmer Isolator

m <Elektrotech> low-loss insulator

verlustarmes Dielektrikum

n <Elektriz> low-loss dielectric

verlustarmes Glas

n <Ker & Glas> low-loss glass

verlustarmes Kabel

n <Elektriz> low-loss cable

verlustbehaftet

adj <Elektrotech, Telekom> lossy

verlustbehaftete Leitung

f <Phys, Telekom> lossy line

verlustbehaftete Mode

f <Optik> leaky mode (*Lichtleiter*)

verlustbehafteter Strahl

m <Optik> leaky ray

Verlustbetrieb

m <Telekom> loss mode working

Verlustdämpfung

f <Gerät> loss attenuation

Verlustenergie-zerstreuendes Medium

n <Phys> dissipative medium

Verlustfaktor

m 1. <Elektriz> dissipation factor, leakage factor, loss factor, power factor; 2. <Funktech> dissipation coefficient; 3. <Lufttrans> alleviating factor

Verlustfaktormessgerät

n <Metrol> loss factor meter

Verlustfaktormessung

f <Metrol> (*AE*) dissipation factor test, loss factor test, (*BE*) loss tangent test

verlustfrei

adj <Elektriz, Elektrotech> loss-free, lossless

Verlustfreiheit

f <Funktech, Telekom> losslessness

Verlust-Funktion

f <Math> loss function (*Parameterschätzung*)

Verlustleistung

f 1. <Elektrotech> dissipation, loss, loss power; 2. <Funktech> dissipation; 3. <Heiz & Kälte> heat loss

Verlustleitung

f <Elektrotech> lossy line

verlustlos

adj <Elektrotech> lossless

verlustlose Leitung

f <Telekom> zero-loss circuit

verlustloses Dielektrikum

n <Elektriz> perfect dielectric

Verlustmessung

f <Gerät> loss measurement

Verlustraum

m <Hydraul> waste space

verlustreich

adj <Elektrotech> lossy

Verlustschmierung

f <Maschinen> total loss lubrication

Verluststrom

m <Elektrotech> leakage current, loss current

Verlustverkehr

m <Telekom> lost traffic

Verlustwärme

f <Heiz & Kälte> heat loss

Verlustwiderstand *m* eines Dielektrikums

<Elektriz> dielectric leakage resistance

Verlustwinkel

m <Elektriz, Phys> loss angle

Verlustzeit

f 1. <Comp & DV> dead time; 2. <Telekom> idle time

Vermahlung

f <Kerntech> comminution

vermascht

adj <Elektriz> interconnected, intermashed, mashed

vermaschtes Netzwerk

n <Elektriz, Telekom> meshed network

Vermaschung

f <Elektriz, Fertig> interconnection, intermashing

Vermeidung *f* von Lärmbelästigung

<Umweltschmutz> prevention of noise pollution

vermengen

v <Textil> blend

vermessen

v 1. <Bau> conduct a survey; 2. <Meerschmutz> survey; 3. <Metrol> measure

Vermesser

m <Bau> surveyor

vermessingen

v <Fertig, Metall> brass

Vermessung

f 1. <Bau> survey, surveying, topographical survey; 2. <Metrol, Wassertrans> survey, surveying

Vermessungsgrundlinie

f <Bau> transit line

Vermessungsinstrument

n <Bau> surveyor's transit; wye level, Y-level (*mit portablem Dreibockständer*)

Vermessungsstange

f <Bau> stadia

Vermessungsstation

f <Wassertrans> geodesic station

Vermessungstiefe

f <Wassertrans> registered depth (*Schiffkonstruktion*)

Vermessungswesen

n <Wassertrans> surveying

vermieten *v* an

<Wassertrans> charter to (*Schiff*)

vermindern

v 1. <Comp & DV> decrement; 2. <Telekom> lower

vermindertes Intervall

n <Akustik> diminished interval

vermischen

v 1. <Anstrich> agitate, compound; 2. <Bau, Kohlen, Textil> blend

vermischte Abwasserbehandlung

f <Wasserversorg> mixed sewage treatment

vermischte Synchronsignale

npl <Fernseh> mixed syncs

vermitteln

v <Telekom> switch (*Telefon*)

Vermitteln

n <Comp & DV> switching

vermittelndes digitales Breitband-Zugangssystem

n <Telekom> switched digital broadband access system

vermittelt

adj <Telekom> switched

vermittelt Leitung

f <Telekom> switched circuit

Vermittlung

f 1. <Comp & DV> switching; 2. <Telekom> exchange; switch, switching (*Telefon*) •
über Vermittlung hergestellt <Telekom> switched

Vermittlung *f* über virtuelle Verbindung

<Telekom> VCS, virtual-circuit switch

Vermittlungsablauf

m <Telekom> call processing

Vermittlungsamt

n <Telekom> (*AE*) central office switch, (*AE*) switching center, (*BE*) switching centre

Vermittlungseinheit

f <Telekom> switching unit (*ISDN*)

Vermittlungseinrichtung

f 1. <Comp & DV> switching equipment; 2. <Telekom> switching device (*Telefon*); switching equipment

Vermittlungsinstanzenverbindung

f <Telekom> sub-network connection

Vermittlungsknoten

m <Telekom> service switching point (*intelligentes Netzwerk*)

Vermittlungsknoten m über virtuelle Verbindung

<Telekom> virtual-circuit switching node

Vermittlungsnetz

n <Telekom> switched network

Vermittlungsplatz

m <Telekom> operating position, operator position

Vermittlungsprogramm

n <Telekom> switching program

Vermittlungsrechner

m <Telekom> switching processor, switching system

Vermittlungsschicht

f 1. <Comp & DV> network layer; 2. <Telekom> switched network layer, network layer

Vermittlungsschrank

m 1. <Elektrotech> switchboard; 2. <Telekom> board, switchboard, telephone switchboard

Vermittlungsschrank-Querverbindungsleitung

f <Telekom> interswitchboard tie circuit

Vermittlungsschrankreihe

f <Telekom> suite of switchboards

Vermittlungsstelle

f <Telekom> exchange, switch, (*AE*) switching center, (*BE*) switching centre

Vermittlungsstelle *f* mit Handbetrieb

<Telekom> manual exchange

Vermittlungsstelle f mit Zeitteilung

<Telekom> time switch (*Telefon*)

Vermittlungssystem

n <Comp & DV, Telekom> switching system

Vermittlungssystem n für mehrere Bitraten

<Telekom> multirate switching system

Vermittlungssystem n mit Reed-Relais

<Telekom> reed relay system

Vermittlungssystem n mit Zentralsteuerung

<Telekom> common-control switching system

Vermittlungstechnik

f <Telekom> switching (*Telefon*)

Vermittlungstheorie

f <Comp & DV, Telekom> switching theory

Vermittlungsverzögerung

f <Regelung, Telekom> switching delay (*Netz*)

Vermittlungszentrale *f* mit Zeitteilung

<Telekom> time division exchange

vermodern

v <Bau> rot (*Holz*)

Vermodern

n <Bau> rotting

Vermoderung

f <Chemie> decomposition

vermörteln

v <Bau> grout

Vermörtelung

f <Bau> cement stabilization

Vernadelung

f <Textil> needling

vernähen

v <Fertig> sew

Vernähen

n <Fertig> sewing

vernetzen

v <Kunststoff> cross-link, cross-linking, cure

Vernetzen

n <Kunststoff> cure

Vernetzer

m <Kunststoff> cross-linking agent, curing agent

vernetztes Polyethylen

n (*VPE*) <Kunststoff> cross-linked polyethylene (*XPE*)

Vernetzung

f 1. <Comp & DV> network, networking; 2. <Kunststoff> cross-linking, curing

Vernetzungsgeschwindigkeit

f <Kunststoff> cure rate, rate of cure

Vernetzungsmittel

n <Kunststoff> cross-linking agent, curing agent

Vernetzungsstelle

f <Kunststoff> cross link

Verneuil-Methode

f <Optik> (*AE*) vapor phase verneuil method, (*BE*) vapour phase verneuil method
(*Aufdampfung nach Verneuil*)

Vernichtung

f <Teilphys> annihilation

Vernichtungsstrahlung

f <Strahlphys> annihilation radiation

vernickeln

v <Fertig> nickelize

vernickeltes Silberzeug

n <Metall> electroplated nickel silver (*EPNS*)

vernieten

v <Fertig> rivet, rivet up

Vernin

n <Chemie> vernine

vernuten

v <Fertig> tongue

veröffentlichen

v <Druck, Patent> publish

Veröffentlichen

n <Comp & DV> publishing

verpacken

v <Papier> wrap • **in Tüten verpacken** <Lebensmittel, Verpack> bag

verpackt *adj/als* Postversand

<Lebensmittel> mailorder-packed

verpackte Waren

fpl <Verpack> (*AE*) parceled goods, (*BE*) parcelled goods

Verpackung *f* aus verschäumtem Kunststoff

<Verpack> plastic foam packaging

Verpackung *f* für Mikrowellen geeignete

<Verpack> microwaveable packaging

Verpackung *f* in geregelter Atmosphäre

(*CA-Verpackung*) <Verpack> controlled-atmosphere packaging (*CAP*)

Verpackungsabfall

m <Abfall> packaging waste

Verpackungsband *n* für Ballen

<Verpack> bale hoop

Verpackungsbandeisen

n <Metall, Verpack> hoop iron

Verpackungsbereich

m <Ker & Glas> packer's bay

Verpackungslinie

f <Verpack> packaging line

Verpackungslinie *f* für Flüssigstoffe

<Verpack> liquid packaging line

Verpackungsmaschine

f 1. <Textil> packer; 2. <Verpack> boxing machine

Verpackungsmaterial

n <Abfall> packaging material

Verpackungsmüll

m <Abfall> packaging waste

Verpackungsprofil

n <Verpack> packaging profile

Verpackungsprüfung

f <Verpack> package test

Verpackungsstation

f <Verpack> packaging station, packing station

Verpackungstablett

n <Verpack> punnet tray (*für Obst, Kuchen*)

Verpackungs- und Entpackungsmaschine

f <Verpack> case packing and unpacking (*für Ampullen*)

Verpackungszeichnung

f <Konstzeich> packing drawing

Verpropfungswerkzeug

n <Bau> grafting tool

verpuffen

v <Sicherheit> deflagrate

Verpuffungsstrahlrohr

n <Trans> aeropulse

Verputz

m <Bau> coating, plaster

verputzen

v <Bau> torch

Verputzen

n <Bau> coating, plaster work, plastering

Verrauchung *f* der Umwelt

<Umweltschmutz> fumigation

verrauschte Schwarzwerte

mpl <Fernseh> noisy blacks

verrauschte Synchronisierung

f <Fernseh> degraded sync

verraushtes Signal

n 1. <Elektronik> noisy signal; 2. <Fernseh> degraded signal

Verrauschtsein

n <Fernseh> degradation

Verreibwalze

f <Druck> distributing roller mechanism

verrichten

v <Telekom> perform

verriegelbar

adj <Sicherheit> lockable

verriegelbare Zugangstür

f <Sicherheit> lockable access door

verriegelbarer Steckverbinder

m <Elektrotech> lockable connector

verriegeln

v 1. <Bau> block, bolt; 2. <Comp & DV, Elektrotech> interlock, latch, lock; 3. <Fertig> interconnect; 4. <Kontroll> block; 5. <Maschinen> lock; 6. <Mechan> bolt; 7. <Sicherheit> lock

verriegelte Abschirmung

f <Sicherheit> interlocked screen

verriegelte Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> interlocked guard

verriegelte Steuerung

f <Sicherheit> key-locked control (*Laseranlage*)

verriegelte Weiche

f <Eisenbahn> locked switch

verriegelte Zugangsstelle

f <Sicherheit> interlocked access point

Verriegelung

f 1. <Bau> keeper; 2. <Comp & DV> interlock, latch; 3. <Elektrotech> interlock, latching; 4. <Hydraul> shutter; 5. <Kerntech> locking; latch (*eines Steuerstabes*); 6. <Lufttrans, Mechan> interlock; 7. <Sicherheit> access interlock, interlocking mechanism, latch, locking device; 8. <Telekom> lock

Verrriegelungsbolzen

m <Bau> locking bolt

Verriegelungseinrichtung

f 1. <Bau> lock staple; 2. <Sicherheit> interlocking guard

Verriegelungskontakt

m <Elektrotech> interlock contact

Verriegelungsrelais

n <Elektriz, Elektrotech> interlock relay, interlocking relay

Verriegelungsschalter

m 1. <Elektrotech> interlock switch; 2. <Sicherheit> locking switch

Verriegelungsschaltung

f 1. <Elektrotech> interlock circuit; 2. <Fernseh> interlock

Verriegelungsschutz

m <Sicherheit> interlocking guard

Verriegelungssignal

n <Elektronik> inhibiting signal

Verriegelungssperre

f <Sicherheit> interlocking gate, interlocking guard

Verriegelungssystem

n <Aufnahme> interlocking system

Verriegelungsventil

n <Lufttrans> lock-out valve (*Flugwesen*)

Verriegelungsvorrichtung

f <Verpack> interlocking device

verringern

v <Comp & DV> decrement

Verringerung *f* des Jojo-Effekts

<Raumfahrt> yoyo despin (*Raumschiff*)

verrippen

v <Fertig> rib

verrohren

v <Erdöl> tube (*Bohrung*)

Verrohrung

f <Bau> piping, tubing

Verrohrungsbühne

f <Erdöl> stabbing board (*Bohrtechnik*)

Verrohrungskopf

m <Erdöl> bradenhead (*Bohrung*)

Verrohrungsseil

n <Bau> casing line

verrottbarer Stoff

m <Abfall> putrescible matter

verrotten

v <Bau> rot

verrücken

v <Bau> dislodge (*Gebäude*)

verrühren

v <Anstrich> agitate

versagen

v 1. <Bau> break down; 2. <Mechan> fail; 3. <Phys> break down

Versagen

n 1. <Elektrotech, Mechan> failure; 2. <Telekom> breakdown (*Stromversorgung*)

Versagen *n* des Reziprozitätsgesetztes

<Foto> reciprocity failure

Versagenskriterium

n <Mechan> criterion of failure

Versalhöhe

f <Druck> capital height, height of capital letters

Versandaktion

f <Comp & DV> mailing

Versandfass *n* für Einzelelemente

<Kerntech> single element shipping cask (*für Brennelemente*)

Versandhülle

f <Verpack> mailing sleeve

Versandkiste

f <Textil> packing case

Versandkontrolle

f <Qual> shipping inspection

Versandprobe

f <Qual> shipping sample

Versandrolle

f <Verpack> mailing tube, postal tubes

Versandtasche

f <Verpack> wallet-type envelope

Versandzeichnung

f <Konstzeich> dispatch drawing

Versatz

m 1. <Bau> break joint; 2. <Fertig> misalignment (*Faseroptik*); 3. <Maschinen> displacement, misalignment, offset; 4. <Telekom> offset

Versatzsatz

m <Konstzeich> parallel offset

versäubern

v <Textil> serge

versauern

v <Chemie> acidify (*Boden*)

Versauerung

f <Umweltschmutz> acidification (*des Bodens*)

verschachteln

v 1. <Comp & DV> interlace, interleave, nest; 2. <Elektronik> interleave

Verschachteln

n 1. <Comp & DV> nesting; 2. <Telekom> interleaving

verschachtelt

adj <Comp & DV> nested

verschachtelte Prozedur

f <Comp & DV> nested procedure

verschachtelte Schleife

f <Comp & DV> nested loop

verschachtelte Struktur

f <Comp & DV> nested structure

verschachtelte Wicklung

f <Elektrotech> banked winding, interlaced winding

verschachtelter Makroaufruf

m <Comp & DV> nested macrocall

verschachteltes Übertragungssignal

n <Fernseh> interleaved transmission signal

Verschachtelung

f 1. <Comp & DV> nesting; 2. <Telekom> interleaving

Verschachtelungsebene

f <Comp & DV> nesting level

Verschachtelungsgrad

m <Comp & DV> nesting level

Verschachtelungsspeicher

m <Comp & DV> nesting store

verschalen

v <Bau> board, timber; batten (*mit Leisten*)

verschalken

v <Wassertrans> batten down (*Luken*)

Verschalung

f <Bau> timbering; planking (*mit Bohlen*)

verschärfte Inspektion

f <Kerntech> tightened inspection

verschärfte Prüfung

f <Qual> increased inspection, tightened inspection

verschärfter AQL-Wert

m <Qual> reduced AQL value

Verschicken

n <Comp & DV> mailing

verschiebbar

adj 1. <Comp & DV> relocatable; 2. <Fertig> (*AE*) traveling, (*BE*) travelling

verschiebbare Adresse

f <Comp & DV> relocatable address

verschiebbare Daten

npl <Comp & DV> relocatable data

verschiebbarer Ausdruck

m <Comp & DV> relocatable expression

verschiebbarer Kern

m <Elektriz> movable core

verschiebbares Format

n <Comp & DV> relocatable format

verschiebbares Programm

n <Comp & DV> relocatable program

Verschiebebahnhof

m <Eisenbahn> classification yard, (*BE*) marshalling yard, (*AE*) switchyard, shunting yard, (*AE*) switching station

Verschiebedienst

m <Eisenbahn> shunting

Verschiebegleis

n <Eisenbahn> classification yard line, sorting line

Verschiebelok

f <Eisenbahn> shunter

verschieben

v 1. <Bau> displace; 2. <Comp & DV> relocate, shift; 3. <Elektrotech> displace, shift
(*Bürsten*)

verschieben *v/sich*

<Wassertrans> shift (*Ladung*)

Verschieben

n 1. <Eisenbahn> (*AE*) switching; 2. <Fertig> traversing

Verschiebewiderstand

m <Maschinen, Qual> resistance to motion

Verschiebung

f 1. <Bau> offset (*räumlich, zeitlich*); 2. <Comp & DV> relocation; 3. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> displacement (*D*); shift; 4. <Funktech> drift; 5. <Kerntech> shift, travel; 6. <Kontroll> displacement (*D*); 7. <Phys> displacement, translation; 8. <Raumfahrt> drift (*Raumschiff*); shift (*Weltraumfunk*); 9. <Telekom> shift; transposition (*Frequenz*)

Verschiebungsstörzone

f <Kerntech> displacement spike

Verschiebungsstrom

m <Elektrotech, Phys> displacement current

verschiefern

v <Bau> split into thin sheets

verschießen

v <Textil> fade (*Farbe*)

Verschiffung

f <Wassertrans> shipment

Verschiffungsgewicht

n <Wassertrans> shipping weight (*Ladung*)

verschlacken

v <Metall> scorify

Verschlackung

f <Kerntech> slagging (*Akkumulation von Spaltprodukten*)

verschlämmen

v <Wasserversorg> blind

Verschlammung

f 1. <Abfall> sludge accumulation; 2. <Chemie> silting; 3. <Wasserversorg> silting-up

verschlechtern v/sich

<Qual, Verpack> deteriorate

verschlechterte Betriebsbedingungen

fpl <Raumfahrt> degraded operating conditions

Verschlechterung

f 1. <Comp & DV> degradation; 2. <Verpack> deterioration

verschleierte Sprache

f <Telekom> inverted speech (*durch Frequenzumkehr*)

Verschleiß

m 1. <Bau> attrition; 2. <Elektriz> wear, wear out; 3. <Fertig> cavitation (*durch Auswaschung*); 4. <Ker & Glas> scuffing; 5. <Kerntech> galling (*durch Reibung*); 6. <Kunststoff> abrasive wear; 7. <Maschinen> wear; 8. <Mechan> abrasion, compensation for wear, wear; 9. <Meerschmutz, Papier> wear; 10. <Textil> wear and tear • **Verschleiß ausgleichen** <Mechan> compensate for wear • **Verschleiß kompensieren** <Mechan> compensate for wear

Verschleißanzeige

f <Maschinen> wear indicator

Verschleißausgleich

m <Mechan> compensation for wear

verschleißbeständig

adj <Maschinen> hardwearing, wear-resistant

Verschleißbeständigkeit

f <Maschinen> wear resistance

Verschleißblech

n <Maschinen> wear plate, wearing plate

verschleiben

v <Maschinen> wear, wear down, wear off, wear out

verschleißend

adj <Fertig> abrasive

verschleißend wirken

v <Fertig> wear

Verschleißfaktor

m <Mechan> abrasion factor

Verschleißfehler

m <Kerntech> wearout defect

verschleißfest

adj 1. <Fertig> wear-resistant; 2. <Maschinen> hardwearing, resistant to wear, wear-resistant

Verschleißfestigkeit

f 1. <Bau> abrasion resistance (*Beton*); 2. <Fertig> abrasion resistance, wear resistance; 3. <Kunststoff> abrasion resistance; 4. <Maschinen> re-sistance to wear, wear resistance; 5. <Qual> resistance to wear

Verschleißfestigkeitskennzahl

f <Kunststoff> abrasion resistance index

Verschleißfortschritt

m <Fertig> amount of wear

verschleißfrei

adj 1. <Fertig> free from wear, wearless; 2. <Maschinen> no-wear

Verschleißgrenze

f <Maschinen> wear limit

Verschleißkehle

f <Eisenbahn> hollow tread (*Reifen*)

Verschleißkomponente

f <Kerntech> wearing element

verschleißlos

adj <Maschinen> no-wear

Verschleißmarke

f <Fertig> wear mark

Verschleißmarkenbreite

f <Fertig> wear land value, width of wear mark

Verschleißmessung

f <Fertig> wear measurement

Verschleißplatte

f <Fertig> wearing plate

Verschleißprozess

m <Maschinen> wear process

Verschleißprüfmaschine

f <Mechan> abrasion tester

Verschleißschicht

f 1. <Bau> surface dressing, veneer, wearing course; 2. <Maschinen> wearing surface

Verschleißteil

n 1. <Fertig> worn part (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Kerntech> wearing detail, working part; 3. <Kohlen> wearing part; 4. <Maschinen> wear part, wearing part

Verschleißteilzeichnung

f <Konstzeich> drawing dealing with wearing parts

Verschleißverhalten

n <Fertig> (*AE*) wear behavior, (*BE*) wear behaviour

Verschleißvolumen

n <Fertig> volume of metal worn away

Verschleißwert

m <Bau, Qual> wear rate

Verschleißwiderstand

m <Kunststoff> abrasion resistance

Verschlickung

f <Chemie> silting

verschließbar

adj <Sicherheit> lockable

verschließen

v 1. <Anstrich> seal; 2. <Bau> cap, lock; 3. <Sicherheit> lock

Verschließen

n 1. <Bau> sealing; 2. <Erdöl> plugging

Verschließmaschine

f <Verpack> closing machine

verschlissener Bohrmeißel

m <Erdöl> worn bit (*Tiefbohrtechnik*)

verschlossen

adj <Meerschmutz> sealed

verschlossener Kanal

m <Wasserversorg> locked canal

Verschluss

m 1. <Bau> shutter; 2. <Erdöl> plug; 3. <Foto> shutter (*Kamera*); 4. <Hydraul> shutter; 5. <Ker & Glas> finish (*einer Flasche*); 6. <Lufttrans> interlocking; 7. <Mechan> blind, seal; 8. <Verpack> closure

Verschluss *m* mit Außengewinde

<Ker & Glas> external-screw-thread finish

Verschluss *m* mit B-Einstellung

<Foto> shutter with B setting

Verschlussauslöser

m <Foto> shutter release

Verschlussauslösung

f <Foto> shutter release

Verschluss-Code-Verriegelung

f <Sicherheit> trapped-key interlock

Verschlussdecke

f <Bau> seal coat (*Straßenbau*)

Verschlussdeckel

m 1. <Fertig> lid cover; 2. <Kfztech> filler cap; 3. <Mechan> cover

Verschlüssel-Fertigungslinie

f <Verpack> closure production line

verschlüsseln

v 1. <Comp & DV> encode; 2. <Elektronik> encipher, encode, encrypt; 3. <Telekom> cipher, encipher, encrypt

verschlüsselt

adj 1. <Raumfahrt> cryptographic (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> cryptographic

verschlüsselte Nachrichtenübertragung *f* ohne Schlüsselübertragung

<Telekom> encrypted message transmission without key transfer, three passage protocol

verschlüsselte Sprache

f <Telekom> encrypted speech

verschlüsselte Übertragung

f <Telekom> ciphered transmission, coded transmission, encrypted transmission

verschlüsseltes Videosignal

n <Fernseh> coded TV-signal

Verschlüsselung

f 1. <Comp & DV> encryption; 2. <Elektronik> encipherment, encoding, encryption; 3. <Funktech> encryption; 4. <Raumfahrt> cryptography, encryption; 5. <Telekom> ciphering, coding, encipherment, encryption

Verschlüsselung *f* mit vollständiger Geheimhaltung

<Telekom> perfect secrecy encryption

Verschlüsselungschip

m <Comp & DV, Elektronik> encoding chip, encryption chip

Verschlüsselungsmechanismus

m <Comp & DV> encryption capability

Verschlüsselungsmuster

n <Raumfahrt> filter template

Verschlüsselungsschema

n <Elektronik> coding scheme

Verschlüsselungssystem

n 1. <Comp & DV> cryptographic system; 2. <Telekom> cryptographic system, cryptosystem

Verschlüsselungsvorlage

f <Raumfahrt> filter mask

Verschlusshaken

m <Eisenbahn> locking hook

Verschlusshülse

f <Verpack> strapping seal

Verschlusskappe

f 1. <Fertig> plug; 2. <Ker & Glas> screw cap

Verschlusslamelle

f <Foto> shutter blade

Verschlüssler

m <Fertig> encoder

Verschlussloch

n <Bau> plughole

Verschlussmutter

f <Fertig> valve nut (*Kunststoffinstallationen*)

Verschlussspannknopf

m <Foto> shutter-cocking knob

Verschlussstein

m <Ker & Glas> tweel block

Verschlussstopfen

m <Maschinen> obturating plug, sealing plug, stopper

Verschlussstück

n <Maschinen> cap

Verschlusszeit

f <Foto> shutter speed

Verschlusszeiteinstellknopf

m <Foto> shutter speed setting knob

Verschlusszeiteinstellung

f <Foto> shutter speed setting

Verschlusszeitkontrolle

f <Foto> shutter speed control

verschmelzen

v <Fertig> coalesce

Verschmelzung

f <Ergon, Phys> fusion

verschmieden

v <Fertig> cog (*Schmieden*)

verschmieren

v <Fertig> lute, smear

Verschmieren

n <Fertig> smearing

verschmierter Kopf

m <Aufnahme, Fernseh> clogged head

verschmolzene Bifokallinsen

fpl <Ker & Glas> fused bifocals

verschmolzenes Bündel

n <Ker & Glas> fused bundle

verschmutzen

v 1. <Kohlen, Qual> contaminate; 2. <Sicherheit> pollute

verschmutzt

adj <Umweltschmutz> polluted

verschmutzter Buchstabe

m <Druck> pick

verschmutztes Regenwasser

n <Umweltschmutz> polluted rainwater

verschmutztes Wasser

n <Wasserversorg> polluted water

Verschmutzung

f <Umweltschmutz> contamination, pollution

Verschmutzung f durch Feststoffe

<Umweltschmutz> material pollution

Verschmutzungsgrad

m 1. <Heiz & Kälte> fouling factor; 2. <Qual, Umweltschmutz> degree of pollution

Verschmutzungsgrad m des Wassers

<Umweltschmutz> pollutional index, water pollution

Verschmutzungsüberwachung

f <Gerät> contamination monitoring

verschneiden

v 1. <Bau> mix; 2. <Fertig> blend (*Flüssigkeiten*); 3. <Lebensmittel> adulterate; 4. <Textil> blend

Verschneiden

n <Lebensmittel> blending

Verschnitt

m 1. <Textil> blend; 2. <Verpack> offcut

Verschnittasphalt

m <Bau> cut-back asphalt

Verschnittbitumen

n <Bau> cut back

Verschnittmittel

n <Chemie, Kunststoff> diluent

Verschnittöl

n <Erdöl> extender oil

verschobene Oberfläche

f <Ker & Glas> shifted finish

verschobenes Atom

n <Kerntech> displaced atom

verschränken

v <Textil> interlock

verschrauben

v 1. <Fertig> bolt; 2. <Maschinen> screw

Verschrauben

n <Maschinen> screwing

Verschraubmaschine

f <Fertig> bolting machine

Verschraubung

f 1. <Bau> bolting, union; 2. <Erdöl> screwing; 3. <Fertig> union (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Maschinen> bolted joint, bolting, screw joint; 5. <Sicherheit> bolting

Verschraubungsteile

npl <Maschinen> threaded components

verschrotten

v <Qual> scrap

Verschrotten

n <Kfztech> scrapping

Verschwelung

f <Chemie> charring

Verschwindungspunkt

m <Geom, Kunstzeich> vanishing point

verschwommene Logik

f <Künstl Int> fuzzy logic

verschwommenes Bild

n <Phys> blurred image

Verscrambelungssteuerung

f <Telekom> scrambling control

versehen *adj* mit

<Telekom> fitted with

Verseifbarkeit

f <Fertig> saponifiability

verseifen

v <Fertig> saponify

Verseifung

f <Chemie, Fertig> saponification

Verseifungsmittel

n <Chemie> saponifier

Verseifungszahl

f <Lebensmittel> saponification number (*Fettkennzahl*)

Verseilen

n <Fertig> cabling

Verseilen *n* der Fasern

<Telekom> stranding of the fibers (*optisches Kabel*)

Verseilmaschine

f <Fertig> cabling machine

verseiltes Kabel

n <Elektrotech> stranded cable

Verseilung

f <Fertig> stranding (*Faseroptik*)

versenden

v <Comp & DV> send

Versenden

n <Comp & DV> mailing

Versendung

f <Trans> consignment

versengen

v 1. <Kohlen> char; 2. <Thermod> scorch

versengt

adj <Thermod> scorched

versenkbare Antenne

f <Lufttrans> flush aerial

versenkbare Linse

f <Foto> flush lens

versenken

v <Wassertrans> scuttle; sink (*Schiff*)

Versenken

n 1. <Bau> plunging; 2. <Mechan> counterboring (*Schraubenkopf*)

versenkte Antenne

f <Funktech> flush antenna, suppressed antenna

versenkte Fassung

f <Foto> countersunk mount, countersunk setting; sunk mount, sunk setting (*Objektiv*)

versenkter Kanal

m <Elektronik> buried channel; buried channel (*Transistortechnik*)

versenktes Einsetzen

n <Foto> sunk mount, sunk setting

versenktes Schloss

n <Bau> dormant lock

versetzen

v <Bau> displace; stagger (*auf Lücke*)

versetzt

adj <Maschinen> offset, staggered

versetzt abgestimmter Verstärker

m <Elektronik> stagger-tuned amplifier

versetzt zeichnen

v <Konstzeich> draw staggered

versetzte Ablage

f <Comp & DV> stacker offset

versetzte Fuge

f <Bau> broken joint

versetzte Köpfe

mpl <Aufnahme, Fernseh> staggered heads

versetzte Schwelle

f <Lufttrans> displaced threshold (*Start- und Landebahn*)

Versetzung

f 1. <Akustik> transposition; 2. <Elektrotech, Phys> displacement, D; 3. <Fertig> displacement, D (*Kristall*); 4. <Maschinen> offset; 5. <Wassertrans> drift

Versetzungsannihilation

f <Metall> dislocation annihilation

Versetzungsichte

f <Metall> dislocation density

Versetzungsgeschwindigkeit

f <Metall> dislocation velocity

Versetzungskern

m <Metall> dislocation core

Versetzungsknickung

f <Metall> dislocation kink

Versetzungsmast

m <Elektriz> transposition tower

Versetzungsschutt

m <Metall> dislocation debris

Versetzungsverbindung

f <Metall> dislocation junction

Versetzungsverlust

m <Optik> misalignment loss

verseuchen

v <Kerntech, Sicherheit> contaminate

Verseuchung

f 1. <Kerntech, Raumfahrt, Sicherheit> contamination; 2. <Umweltschmutz> contamination; contamination (*radioaktiv*)

Versicherungsmathematik

f <Math> actuarial mathematics, actuarial science, insurance mathematics

Versickern

n <Meerschmutz> seepage

Versickerung

f 1. <Abfall> infiltration (*Abwasserreinigung*); 2. <Kohlen, Wasserversorg> seepage

Versickerungsbecken

n <Wasserversorg> infiltration gallery

Versickerungsbrunnen

m <Wasserversorg> injection well

versiegeln

v <Anstrich, Bau> seal

versiegelter Kühlkreislauf

m <Kfztech> sealed cooling system

versiegeltes Präparat

n <Kerntech> sealed source

Versiegelung

f <Sicherheit> tamper-proof seal

Versiegelungsmittel

n <Anstrich> sealant

Versiegler

m <Verpack> sealing machine

Versilbern

n <Fertig, Metall> silver plating (*Galvanostegie*)

versilbert

adj <Fertig, Metall> silver-plated

Versilberung

f <Fertig> silvering

Versilberungsförderband

n <Ker & Glas> conveyor for silvering

Version

f 1. <Comp & DV> release, version (*eines Programms*); 2. <Maschinen> version

Versionenmanagement

n <Comp & DV> multiple version control

versorgen

v <Bau, Elektriz> supply

versorgendes Amt

n <Telekom> serving exchange

Versorger

m <Wassertrans> supply vessel, support vessel (*Schifftyp*)

Versorgung

f 1. <Funktech> coverage; 2. <Qual> provision, supply; 3. <Telekom> feed

Versorgungsanschluss

m <Raumfahrt> umbilical connector

Versorgungsbasis

f <Erdöl> supply base (*Offshore-Technik*)

Versorgungsbehälter

m <Kfztech> supply tank

Versorgungsbereich

m 1. <Funktech> coverage area; 2. <Lufttrans> service area

Versorgungseinrichtung

f <Bau, Raumfahrt> utility

Versorgungsfahrzeug

n <Lufttrans> service vehicle

Versorgungsgrad

m <Telekom> degree of coverage

Versorgungshauptleitung

f <Elektrotech> supply main

Versorgungskanal

m <Wasserversorg> delivery race

Versorgungsleitung

f 1. <Bau> supply pipe, utility line; 2. <Elektrotech> feeder; 3. <Raumfahrt> umbilical cable

Versorgungsluft-Manometer

n <Gerät> (*AE*) air supply gage, (*BE*) air supply gauge

Versorgungsmast

m <Raumfahrt> umbilical mast

Versorgungspumpe

f <Meerschmutz> supply pump

Versorgungsraumfahrzeug

n <Raumfahrt> cargo vehicle

Versorgungssatellit

m <Raumfahrt> utility satellite

Versorgungsschaltung

f <Elektriz> feed circuit

Versorgungsschiff

n <Wassertrans> replenishing ship, supply boat, support vessel, tender; supply vessel, support vessel (*Schiff*typ)

Versorgungsspannungs-Überwachung

f <Regelung> power fail circuit

Versorgungstelemetrie

f <Raumfahrt> housekeeping telemetry

Verspachteln

n <Bau> stopping

verspannen

v <Fertig> rig

Verspannung

f <Eisenbahn> application (*von Laschen*)

verspannungsloser Flügel

m <Lufttrans> cantilever wing

Verspannungs-Messgerät

n <Labor> (*AE*) strain gage, (*BE*) strain gauge

verspätete Ausstrahlung

f <Fernseh> delayed broadcast

versperren

v <Bau> barricade

verspiegelte Lampe

f <Foto> mirror-coated lamp

Verspiegelung

f <Ker & Glas> mirror plating, silvering

verspinnbar

adj <Textil> suitable for spinning

Verspinnen

n <Ker & Glas, Textil> spinning

verspleißen

v <Fertig> splice (*Faseroptik*)

Verspleißung

f <Eisenbahn> splice joint

versplinten

v <Maschinen> cotter

Versplinten

n <Maschinen> cottering

Versprödung

f <Kerntech, Metall> embrittlement • Versprödung beseitigen <Anstrich> de-embrittle

versprühen

v <Wasserversorg> spread

Versprühen

n <Meerschmutz> dispersant spraying (*von Dispersionsmitteln*)

Versprühen *n* eines Wasserstrahls

<Wasserversorg> spout hole

Versprüher

m <Labor> atomizer

verstählen

v <Metall> acierate, steel

Verstählen

n 1. <Fertig> acierage; 2. <Metall> acierage, steeling

Verständigung *f* durch Läuterwerk

<Eisenbahn> bell communication

Verständlichkeit

f <Akustik, Funktech> intelligibility

Verständlichkeitsfaktor

m 1. <Akustik> articulation index, intelligibility index; 2. <Telekom> articulation index

verstärken

v 1. <Aufnahme> fade up; 2. <Bau> brace; 3. <Comp & DV> amplify; 4. <Elektronik, Elektrotech> amplify, boost; intensify (*Licht*); 5. <Lebensmittel> enhance; 6. <Optik> amplify; 7. <Textil> splice; 8. <Wasserver-sorg> reinforce (*Damm, Stausee*); 9. <Wellphys> amplify

Verstärken

n <Bau> reinforcing

verstärkend

adj 1. <Elektriz> amplifying; 2. <Optik> amplificatory, amplifying

verstärkender Füllstoff

m <Kunststoff> reinforcing filler

verstärkendes Zweitgefüge

n <Raumfahrt> secondary structure

Verstärker

m 1. <Aufnahme> amplifier; 2. <Comp & DV> amplifier, repeater; 3. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> amplifier; booster (*mit hohem Verstärkungsgrad*); 4. <Funktech> amplifier; 5. <Phys> amplifier, repeater; 6. <Telekom> amplifier, repeater; 7. <Wellphys> amplifier

Verstärker *m* auf dem Chip

<Elektronik> on-chip amplifier

Verstärker m für zweite ZF

<Elektronik> second IF amplifier

Verstärker m in Basisschaltung

<Elektronik> common-base amplifier

Verstärker m in Kollektorschaltung

<Elektronik> common-collector amplifier

Verstärker m mit geringem Rauschen

<Raumfahrt> low-noise amplifier (*Weltraumfunk*)

Verstärker m mit hohem Verstärkungsgrad

<Elektronik> high-gain amplifier

Verstärker m mit Lautstärkebegrenzung

<Elektronik> volume-limiting amplifier

Verstärker *m* mit linearem Frequenzgang

<Elektronik, Telekom> flat amplifier

Verstärker *m* mit niedriger Verstärkung

<Elektronik> low-gain amplifier

Verstärker *m* mit niedriger Verstärkungsleistung

<Elektronik> small-gain amplifier

Verstärker *m* mit selektiver Rückkopplung

<Elektronik> selective feedback amplifier

Verstärker *m* mittlerer Leistung

<Funktech, Telekom> medium-power amplifier

Verstärkeramt

n <Telekom> repeater station

Verstärkerbaugruppe

f <Elektronik> amplifier module

Verstärkerbereich

m <Telekom> repeater coverage area

Verstärker-Chip

m <Elektronik> amplifier chip

Verstärkergestell

n <Telekom> repeater deck

Verstärkergrundsaltung

f <Elektronik> basic amplifier circuit

Verstärkerklasse

f <Elektronik> amplifier class

Verstärkermaschine

f <Elektrotech> rotary amplifier

Verstärkerrauschen

n <Elektronik> amplifier noise

Verstärkerröhre

f <Elektronik> amplifier tube; intensifier tube (*Bildverstärker*)

Verstärkersäule

f <Chemtech> concentration column

Verstärkerschaltung

f <Elektronik> amplifier circuit

Verstärkerstation

f 1. <Fernseh> booster station; 2. <Telekom> repeater

Verstärkerstelle

f (VS) <Telekom> repeater station

Verstärkerstufe

f 1. <Aufnahme> amplifying stage; 2. <Elektronik> amplifier stage

Verstärker-Vidikon

n <Elektronik> intensifier vidicon (*Bildaufnehmeröhre*)

Verstärkerzugang

m <Telekom> repeater access

verstärkt

adj <Fertig> heavy (*Bohrerkern*)

verstärkter Kunststoff

m <Kunststoff> reinforced plastic

verstärkter Rand

m <Ker & Glas> reinforced rim

verstärkter Zug

m <Bau> (AE) forced draft, (BE) forced draught

verstärktes Passagierabteil

n <Trans> strengthened passenger compartment

Verstärkung

f 1. <Akustik> amplification, gain, transmission gain (*eines Übertragungssystems*); 2. <Aufnahme> (V) amplification (A); gain; 3. <Bau> haunch, reinforcement, stiffening; 4. <Elektriz, Elektronik> (V) amplification (A); <Erdöl> 5. <Erdöl> backup; 6. <Foto> intensification; 7. <Funktech> (V) amplification, gain (G); 8. <Funktech> amplification factor, μ (*einer Elektronenröhre*); 9. <Hydraul> backing up (*Unterwasser*); 10. <Ker & Glas> thickening; 11. <Maschinen> backing; 12. <Metrol> (V) amplification (A); 13. <Optik> (v) amplification, gain; 14. <Papier> backing; 15. <Raumfahrt> amplification, gain (*Weltraumfunk*); 16. <Telekom> amplification, gain; enhancement (*Absorption*); 17. <Textil> backing, splicing; 18. <Verpack> backing

Verstärkung *f* auf dem Chip

<Elektronik> on-chip amplification

Verstärkung f der Eingangsstufe

<Elektronik> input stage gain

Verstärkung f des geschlossenen Regelkreises

<Gerät> closed-loop gain

Verstärkung f für Hängedisplays

<Verpack> tape hanging display reinforcement

Verstärkungsabgleich

m <Elektronik> gain trimming

Verstärkungsbogen

m <Bau> safety arch

Verstärkungsdrift

f <Elektronik> gain drift, gain droop

Verstärkungs-Eckfrequenz

f <Elektronik, Funktech, Telekom> gain crossover frequency

Verstärkungseinstellung

f <Elektronik> gain adjustment, gain setting

Verstärkungselement

n <Fertig> strength member

Verstärkungsfaktor

m 1. <Aufnahme> amplification factor; 2. <Elektronik> amplification factor, amplifier gain; 3. <Phys> amplifier gain; 4. <Telekom> gain

Verstärkungs-Frequenzgang

m <Elektronik, Funktech, Telekom> gain-frequency characteristic

Verstärkungs-Gewichtungsfaktor

m <Elektronik> gain weighting factor

Verstärkungsgrad

m <Comp & DV> gain

Verstärkungskurve

f <Elektronik> gain curve

Verstärkungslernen

n <Künstl Int> reinforcement learning

Verstärkungsmaß

n <Elektronik> gain (*Logarithmus des Verstärkungsfaktors*)

Verstärkungsmaßänderung

f <Elektronik> gain change

Verstärkungsmessung

f <Gerät> gain measurement

Verstärkungsmittel

n <Kunststoff> reinforcing agent

Verstärkungsposten

m <Erdöl> backup post

Verstärkungspumpen

n <Aufnahme> gain pumping

Verstärkungsregelung

f <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik> gain control

Verstärkungsschaltung

f <Elektronik> amplifying circuit

Verstärkungsseil

n <Erdöl> backup line

Verstärkungsstütze

f <Erdöl> backup post

Verstärkungstransistor

m <Elektronik> amplifying transistor

Verstärkungsüberhöhung

f <Elektronik> peaking

Verstärkungsveränderung

f <Elektronik> gain change

Verstärkungsverhältnis

n <Aufnahme> amplification ratio

Verstärkungsverschiebung

f <Raumfahrt> emphasis (*Weltraumfunk*)

Verstärkungszug

m <Eisenbahn> relief train

verstauen

v <Raumfahrt, Wassertrans> stow (*Ladung*)

Verstehen *n* einer zusammenhängenden Rede

<Künstl Int> discourse understanding

versteifen

v 1. <Fertig> strut; 2. <Maschinen> brace

Versteifen

n 1. <Bau> strutting; 2. <Raumfahrt> stiffening

versteifende Ausfütterung

f <Lufttrans> backing (*eines Sitzes*)

Versteifung

f 1. <Bau> web; lining (*von Außenwänden*); 2. <Fertig> web; 3. <Kerntech> boom; 4. <Maschinen> backing, stiffening

Versteifungsblech

n 1. <Fertig> stiffening sheet; 2. <Maschinen> stiffening plate

Versteifungselement

n 1. <Heiz & Kälte> stiffening member; 2. <Maschinen> stiffener

Versteifungsmaterial

n <Verpack> reinforced packaging material

Versteifungsprofil

n <Wassertrans> stiffener (*Schiffbau*)

Versteifungsriegel *m* für seitlichen Aufprall

<Kfztech> side impact intrusion beam

Versteifungsrippe

f <Fertig> rib

Versteifungsspreize

f <Lufttrans> horizontal strut

Versteinerung *f* von Schlämmen

<Abfall> sludge petrification

Verstell...

<Fertig, Maschinen> adjustable

Verstellarm

m <Fertig> adjustable arm (*Bohrspindel*)

verstellbar

adj <Maschinen, Papier> adjustable

verstellbare Düse

f <Maschinen> adjustable nozzle

verstellbare Reibahle

f <Maschinen> adjustable reamer

verstellbare Schaufeln

fpl <Maschinen> adjustable blades

verstellbare Schelle

f <Gerät> adjustable strap (*an Widerstand*)

verstellbare Schutzvorrichtung

f <Sicherheit> adjustable guard

verstellbare Spindel

f <Gerät> memory pointer

verstellbare Spindel

f <Fertig> adjustable arm (*Mehrspindelbohrmaschine*)

verstellbare Spule

f <Elektriz> adjustable inductance, adjustable inductance coil

verstellbare Verdrängungspumpe

f <Gerät> variable displacement pump

verstellbare Vorhangwand

f <Ker & Glas> adjustable curtain wall

verstellbarer Abgriff

m <Gerät> adjustable strap

verstellbarer Anschlag

m <Maschinen> adjustable stop

verstellbarer Antrieb

m <Maschinen> variable-speed drive

verstellbarer Dreifuß

m <Labor> adjustable tripod

verstellbarer Innenspiegel

m <Kfztech> adjustable rearview mirror (*Zubehör*)

verstellbarer Messring

m <Wassertrans> variable range marker (*Radar*)

verstellbarer Metallsägebogen

m <Maschinen> adjustable hacksaw frame

verstellbarer Rückspiegel

m <Kfztech> adjustable rear mirror

verstellbarer Schraubenschlüssel

m 1. <Fertig> monkey wrench; 2. <Maschinen> (*BE*) adjustable spanner, coach wrench, monkey wrench, (*BE*) shifting spanner

verstellbarer Tiefenanschlag

m <Maschinen> adjustable stop

verstellbarer Transformator

m <Elektriz> adjustable transformer

verstellbares Mikrophon

n <Aufnahme> rifle microphone

verstellbares Okular

n <Foto> adjustable eyepiece

verstellbares Schleusentor

n <Hydraul> shuttle

verstellbares Spanneisen

n <Fertig> offset clamp

verstellbares Stativ

n <Metrol> adjustable tripod (*Vermessung*)

verstellbares Strichmaß

n <Metrol> (*AE*) caliper gage, (*BE*) calliper gauge

verstellbares Windeisen

n <Maschinen> adjustable tap wrench

verstellen

v <Fertig> displace (*Kunststoffinstallationen*)

Verstellmutter

f <Maschinen> regulating nut

Verstellpropeller

m 1. <Lufttrans> variable-pitch propeller, variable-pitch air propeller; 2. <Meerschmutz> variable-pitch propeller; 3. <Wassertrans> variable-pitch air propeller, variable-pitch propeller; controllable-pitch propeller (*Schiffantrieb*)

Verstellpumpe

f <Fertig> variable delivery pump

Verstellschraube

f <Wassertrans> variable-pitch propeller

Verstellstange

f <Maschinen> adjusting rod

Verstellungsgestänge

n <Lufttrans> blade pitch change rod (*Hubschrauber*)

verstemmen

v 1. <Fertig> hammer-tighten; 2. <Maschinen> caulk

Verstemmen

n 1. <Bau, Fertig> caulking (*Niet*); 2. <Maschinen> caulking

Verstemmhammer

m <Maschinen> caulking hammer

Versteppung

f <Umweltschmutz> steppization

Verstickstahl

m <Mechan> nitrided steel

verstiften

v 1. <Bau> dowel, peg; 2. <Fertig> dowel pin; stud (*Reparaturschweißung*); 3. <Maschinen> dowel, pin

Verstiften

n <Fertig> studding (*Reparaturschweißng*)

verstiftet

adj <Fertig> pinned; studded (*Reparaturschweißung*)

verstimmen

v <Elektronik> detune

verstimmte Frequenz

f <Elektronik> off-tune frequency

Verstimmung

f <Elektronik> detuning

verstopfen

v 1. <Bau> block; 2. <Fertig> clog (*Schleifscheibe*); 3. <Maschinen> clog; 4. <Mechan> pack; 5. <Mechan> jam; 6. <Papier> clog; 7. <Raumfahrt> retard (*Raumschiff*); 8. <Wasserversorg> clog

Verstopfen

n 1. <Erdöl> plugging (*Rohrleitungen, Bohrloch*); 2. <Fertig> choking, tamping; 3. <Maschinen> clogging, plugging

verstopft

adj 1. <Heiz & Kälte> choked; 2. <Maschinen> clogged

verstopfte Düse

f <Lufttrans> choked nozzle

verstopfter Filz

m <Ker & Glas> clogged felt

Verstopfung

f 1. <Bau> obstruction; 2. <Kohlen, Papier> clogging; 3. <Trans> (*AE*) road jam, (*BE*) traffic jam; (*BE*) tailback (*Verkehr*); 4. <Wasserversorg> clogging, stop-page of a water pipe

Verstopfungsgrad

m <Trans> level of congestion (*Verkehr*)

verstöpselte Flasche

f <Labor> stoppered bottle

verstöpselter Kolben

m <Labor> stoppered flask

verstöpselter Messzylinder

m <Labor> stoppered measuring cylinder

verstreben

v 1. <Bau> brace, shore, shore up, strut; 2. <Kohlen> shore, shore up; 3. <Maschinen> brace

Verstreben

n <Bau> strutting

Verstrebung

f 1. <Eisenbahn> pantograph tie-bar; 2. <Hydraul, Maschinen> brace

Verstrebungsbalken

m <Bau> straining beam, straining piece

verstrecken

v <Textil> draw (*Spinnen*)

Verstrecken

n <Textil> drawing

Verstreckung

f <Textil> draft (*Spinnen*)

verstümmeln

v <Elektrotech> clip

Verstümmelung

f 1. <Aufnahme> clipping (*von Signalen*); 2. <Comp & DV, Qual> corruption

Versuch

m 1. <Gerät, Kohlen> trial; 2. <Math> attempt; 3. <Phys> test; 4. <Qual, Textil> trial

Versuch *m* und Irrtum

m <Comp & DV, Qual> trial-and-error

Versuchsablaufkanal

m <Wasserversorg> test flume

Versuchsabschnitt

m <Bau> experimental section

Versuchsanlage

f <Kontroll> trial equipment

Versuchsanstalt

f <Labor> laboratory

Versuchsaufbau

m <Comp & DV, Funktech> breadboard

Versuchsaufbau *m* eines Schaltungsmodells

<Elektrotech> breadboard model

Versuchsaufnahme

f <Foto> test shot

Versuchsauslegung

f <Qual> design of experiments, DOE

Versuchsbecken

n <Wasserversorg> experimental basin, tapping

Versuchsbedingungen

fpl <Qual> test conditions

Versuchsbeschreibung

f <Raumfahrt> test specification

Versuchsbohrung

f 1. <Erdöl> trial boring (*Erdölsuche*); 2. <Kohlen> trial boring

Versuchseinrichtung

f 1. <Kontroll> trial equipment; 2. <Maschinen> try-out facility

Versuchsfeld

n <Bau, Fertig, Qual> testing ground

Versuchshafen

m <Ker & Glas> monkey pot

Versuchshubschrauber

m <Lufttrans> experimental helicopter

Versuchslast

f <Lufttrans> proof load (*Lufttüchtigkeit*)

Versuchslauf

m 1. <Comp & DV> test run; 2. <Kontroll> trial run

Versuchsmodell

n 1. <Mechan> experimental model; 2. <Werkprüf> test model

Versuchsplanung

f <Qual> experimental design

Versuchsplatz

m <Kerntech> test rig

Versuchspumpe

f <Wasserversorg> test pump

Versuchsraum

m <Lebensmittel> proving cabinet

Versuchsreihen

fpl <Raumfahrt> experiment package

Versuchssendung

f <Fernseh, Funktech> test transmission

Versuchsstadium

n <Strahlphys> prototype stage

Versuchsstand

m <Kerntech> test bay, test stand

Versuchsstrecke

f 1. <Bau> experimental section; 2. <Kfztech> test track

Versuchswerkstatt

f <Fertig> (AE) test center, (BE) test centre (*Kunststoffinstallationen*)

Versuchszug

m <Eisenbahn> test train

vertäfel

v <Bau> wainscot

Vertäuboje

f <Meerschmutz> mooring buoy

Vertäubung

f <Ergon> masking

vertäuen

v <Wassertrans> moor (*Festmachen*)

Vertäuklampe

f <Wassertrans> mooring cleat (*Bootsbau, Deckzubehör*)

Vertäuplatz

m <Wassertrans> mooring berth (*Hafen*)

Vertäupoller

m <Wassertrans> mooring bitts (*Hafen*)

Vertäuschen *n* der Stecker über Kreuz

<Aufnahme> cross-plugging

Vertauschung

f 1. <Math> commutation; 2. <Telekom> transposition (*Telegrafiezeichen*)

Vertäuung loswerfen

v <Wassertrans> unmoor (*Festmachen*)

verteilen

v 1. <Bau> distribute, spread; 2. <Kfztech> distribute

Verteiler

m 1. <Comp & DV> switch; 2. <Elektriz> distributor; 3. <Kerntech> manifold; 4. <Kfztech> distributor; 5. <Lebensmittel> dispenser; 6. <Luftrans> manifold; 7. <Maschinen> distributor; 8. <Mechan> distributor, manifold; 9. <Telekom> distribution frame, distribution board; 10. <Verpack> distributor

Verteiler *m* für E-Mail

<Comp & DV, Telekom> e-mail distribution list

Verteilerantrieb

m <Kfztech> distributor drive (*Zündung*)

Verteilerdose

f <Elektriz, Elektrotech, Raumfahrt> conduit box, distribution box, junction box

Verteilereinspritzpumpe

f <Kfztech> distributor injection pump

Verteiler-Entstörstecker

m <Kfztech> distributor suppressor (*Zündung*)

Verteilerfinger

m <Kfztech> distributor finger, distributor rotor; rotor arm (*Zündung*)

Verteilerkabel

n <Elektriz> distribution cable

Verteilerkanal

m <Nichtfoss Energ> plenum

Verteilerkappe

f <Kfztech> distributor cap

Verteilerkasten

m <Elektriz, Elektrotech> conduit box, distribution box, (*BE*) joint box, junction box, terminal box

Verteilerklemmschraube

f <Kfztech> distributor clamp bolt

Verteilerläufer

m 1. <Elektrotech> rotor; 2. <Kfztech> distributor finger, distributor rotor, distributor arm, rotor; rotor arm (*Zündung*)

Verteilerleitung

f <Kerntech> distributed digital processing

Verteilerliste

f <Telekom> mailing list (*elektronische Mitteilungsübermittlung*)

Verteilernetz

n 1. <Bau> distribution network; 2. <Verpack> distribution chain

Verteilerring

m <Kerntech> distribution ring

Verteilerrohr

n 1. <Maschinen> header; 2. <Mechan> manifold; 3. <Wasserversorg> distributing pipe

Verteilerschalt draht

m <Telekom> jumper (*Telefon*)

Verteilerscheibe

f <Kfztech> distributor cap

Verteilerschiene

f <Elektriz, Elektrotech> distributing busbar, distribution bus, bus

Verteilerservice

m <Verpack> distribution chain

Verteilerstück

n <Fertig> spreader

Verteilerstufe

f <Telekom> distribution stage

Verteilertafel

f <Elektriz, Elektrotech> distributing board

Verteilertechnik

f <Verpack> distribution technique

Verteilerwelle

f <Kfztech> distributor shaft

Verteilerzentrale

f <Telekom> (*AE*) distribution center, (*BE*) distribution centre (*Telefon*)

Verteilfernamt

n <Telekom> (*AE*) distribution center, (*BE*) distribution centre (*Telefon*)

Verteilliste

f <Telekom> mailing list (*elektronische Mitteilungsübermittlung*)

verteilt

adj <Comp & DV, Math> distributed

verteilte Datenbank

f <Comp & DV> distributed database

verteilte Datenverarbeitung

f <Comp & DV> DDP, distributed data processing, distributed processing

verteilte Datenverarbeitungsumgebung

f <Comp & DV> distributed computing environment, DCE

verteilte digitale Datenverarbeitung

f <Comp & DV> distributed digital processing

verteilte Geschäftskomponenten

fpl <Comp & DV> distributed business components

verteilte Induktivität

f <Elektrotech> distributed inductance

verteilte Kapazität

f <Elektrotech> distributed capacitance

verteilte Last

f <Nichtfoss Energ> distributed load

verteilte Lastkontrolle

f <Nichtfoss Energ> distributed load control

verteilte Nebenstellenanlage

f <Telekom> distributed PBX

verteilte Systeme

npl <Comp & DV> distributed systems

verteilte Verarbeitung

f <Comp & DV> distributed processing

verteiltes Betriebssystem

n <Comp & DV> distributed operating system

verteiltes Mehrfachantennensystem

n <Telekom> distributed multi-antenna system

verteiltes Netz

n <Comp & DV> distributed network

verteiltes System

n <Telekom> dispersed system

Verteilung

f 1. <Elektriz, Hydraul, Ker & Glas> distribution; 2. <Kfztech> distribution (*Zündung*); 3. <Maschinen> distribution; 4. <Math> distribution (*der Werte einer Funktion oder Zufallsgröße*); 5. <Patent> apportionment; 6. <Qual> distribution; 7. <Telekom> distribution

Verteilung f der Anwendung

<Comp & DV> application partitioning

Verteilung f der Ausfallhäufigkeit

<Qual> failure frequency distribution

Verteilung f mit Baumstruktur

<Telekom> tree distribution

Verteilung f von festen Partikeln in der Flüssigkeit

<Anstrich> dispersion

Verteilungschromatographie

f <Chemie> partition chromatography

Verteilungsfehler

m <Ker & Glas> defect in distribution

verteilungsfrei

adj <Qual> distribution-free

Verteilungsfunktion

f 1. <Math> cumulative distribution function (*CDF*); 2. <Phys> Q function (*Quantenoptik*); 3. <Qual> distribution function

Verteilungskabel

n <Elektrotech> distribution cable

Verteilungskurve

f <Math, Qual> distribution curve

Verteilungsnetz

n 1. <Elektrotech> distribution system, distribution network; 2. <Telekom> distribution network; 3. <Wasserversorg> distribution system

Verteilungsrauschen

n <Telekom> partition noise

Verteilungsrohr

n <Mechan> intake manifold

Verteilungsschiefe

f <Math> skewness (*Schiefemaß einer Verteilung*)

Verteilungssicherungskasten

m <Elektriz> distribution fuse board

Verteilungssystem

n <Elektrotech> distribution system

Verteilungstafel

f <Telekom> distribution board (*Stromversorgung*)

Verteilungsunterwerk

n <Elektriz> distribution substation

Verteilverstärker

m <Fernseh> distribution amplifier

vertiefen

v 1. <Bau> deepen, recess, hollow; 2. <Maschinen> recess

Vertiefen

n <Bau> recessing

vertiefte Form

f <Fertig> intaglio

Vertiefung

f 1. <Bau> hollow; 2. <Fertig> dimple, recess; seating (*Schraubenkopf*); 3. <Ker & Glas> impression; 4. <Maschinen> cavity, depression, pit, recess

vertikal

adj <Geom> vertical

Vertikal...

<Elektronik, Fernseh, Phys> vertical

Vertikalablenkplatte

f 1. <Elektronik> vertical deflection plate (*Katodenstrahlröhre*); 2. <Phys> vertical deflection plate

Vertikalablenkung

f <Fernseh> vertical deflection

Vertikalablenkungsspule

f <Elektrotech> vertical deflection coil

Vertikalabtastung

f <Fernseh> vertical scanning

Vertikalachse

f (*Y-Achse*) <Math> vertical axis (*y-axis*)

Vertikalamplitude

f <Fernseh> vertical amplitude

Vertikalamplitudenregler

m <Fernseh> vertical-amplitude control

Vertikalanflugsführung

f <Lufttrans> approach elevation guidance

Vertikalanordnung

f <Bau> vertical alignment

Vertikalaufnahme

f <Aufnahme> perpendicular recording

Vertikalaustastimpuls

m <Fernseh> vertical blanking pulse

Vertikalaustastlücke

f <Fernseh> vertical blanking interval

Vertikalaustastung

f <Elektronik, Fernseh> vertical blanking

Vertikalbezugssystemeinheit

f <Raumfahrt> vertical reference unit

Vertikalbildlageregelung

f <Elektronik> (*AE*) vertical centering, (*BE*) vertical centring

Vertikalbipolartransistor

m <Elektronik> vertical bipolar transistor

Vertikalblättern

n <Comp & DV> vertical scrolling

Vertikale

f <Geom> vertical

vertikale Axe

f <Phys> vertical axis

Vertikalempfindlichkeit

f <Gerät> Y-sensitivity, vertical sensitivity (*Oszilloskop*)

Vertikalendstufe

f <Elektronik> vertical output stage

vertikaler MOS-Leistungstransistor

m <Elektronik> vertical power MOS transistor

vertikaler MOS-Transistor

m <Elektronik> vertical MOS transistor

vertikales Richtdiagramm

n <Funktech> vertical directivity diagram, vertical directivity pattern

vertikales seismisches Profil

n (VSP) <Erdöl> vertical seismic profile (*VSP*)

Vertikal-FET

m <Elektronik> vertical field-effect transistor

Vertikalflosse

f <Lufttrans> keel, tail fin

Vertikalformat

n <Comp & DV> vertical format

Vertikalfräsmaschine

f <Maschinen> vertical milling machine

Vertikalführung

f <Lufttrans> elevation guidance

Vertikalgeschwindigkeit

f <Raumfahrt> vertical speed

Vertikalgeschwindigkeitsanzeige

f <Raumfahrt> vertical-speed indicator

Vertikalgreifer

m <Textil> vertical sewing hook

Vertikälitätstoleranz

f <Ker & Glas> verticality tolerance

Vertikalkartoniermaschine

f <Verpack> vertical cartoner

Vertikalkonvergenz

f <Elektronik> vertical convergence

Vertikalkreisel

m 1. <Lufttrans> vertical gyro; 2. <Raumfahrt> gyroscopic verticant, vertical gyro

Vertikallinearitätsregler

m <Fernseh> vertical linearity control

Vertikallücke

f <Fernseh> vertical interval

Vertikalmagnetisierung

f <Akustik> perpendicular magnetization

Vertikalmittenabgleich

m <Fernseh> (*AE*) vertical centering control, (*BE*) vertical centring control

Vertikalmodus

m <Fernseh> vertical mode

Vertikalpolarisation

f 1. <Elektrotech, Funktech> vertical polarization; 2. <Phys> vertical polarization (*Antenne*); 3. <Telekom> vertical polarization

Vertikalrichtdiagramm

n <Funktech> vertical directivity pattern (*Antenne*)

Vertikalrohrpost

f <Kerntech> vertical rabbit

Vertikalstab

m <Fertig> column, strut

Vertikalstabilität

f <Trans> vertical stability

Vertikalsteuerung

f <Optik> vertical control

Vertikalsynchronisierimpuls

m <Fernseh> vertical sync pulse

Vertikalsynchronisierung

f 1. <Comp & DV> vertical tab; 2. <Fernseh> vertical lock

Vertikaltabulator

m <Comp & DV> vertical tabulator

Vertikaltragsäule

f <Eisenbahn> supporting column

Vertikalunterdrückung

f <Comp & DV> vertical blanking

Vertikalversetzung

f <Nichtfoss Energ> heaving displacement (*der Boje*)

Vertikalverstärker

m <Elektronik> VA, vertical amplifier

Vertikalverstärkerausgang

m <Elektronik> vertical-amplifier output

Vertikalverstärker-Eingang

m <Elektronik> vertical-amplifier input

Vertikalverteilung

f <Umweltschmutz> vertical dispersion

Vertikalzylinderschleifmaschine

f <Maschinen> vertical cylinder-grinding machine

Vertrag

m <Bau, Patent, Qual> contract

Verträglichkeit

f <Akustik, Kunststoff, Maschinen> compatibility

Verträglichkeitsprüfung

f 1. <Umweltschmutz> impact statement; 2. <Wasserversorg> impact study

Vertragspflichtenheft

n <Bau> specifications

Vertragsstaat

m <Patent> contracting state

Vertrauen

n <Math, Qual> confidence

Vertrauensbereich

m 1. <Math> confidence interval, confidence region, confidence set; 2. <Qual> confidence interval, confidence range, confidence region

Vertrauensgrenze

f 1. <Math> confidence limit (*Grenze eines Konfidenzintervalls mit eingesetzten Daten*);
2. <Qual> confidence limit

Vertrauensgrenze *f* der Erfolgswahrscheinlichkeit

<Qual> assessed reliability

Vertrauensgrenze *f* der mittleren Lebensdauer

<Qual> assessed mean life

Vertrauensgrenze *f* eines Lebensdauer-Perzentils *Q*

<Qual> assessed *Q*-percentile life

Vertrauensniveau

n <Qual> confidence coefficient, confidence level

Vertraulichkeit

f <Comp & DV> privacy

vertrimmt

adj <Lufttrans> out-of-trim

Vertrimmung

f <Lufttrans> out-of-trim (*Luftfahrzeug*)

Ver- und Entschlüsselungseinrichtung

f <Telekom> encryption/decryption device (*CRYPDEC*)

verunreinigen

v 1. <Anstrich> contaminate; 2. <Fertig> vitiate; 3. <Kohlen, Qual> contaminate; 4. <Umweltschmutz> contaminate, pollute

verunreinigter Bohrschlamm

m <Erdöl> contaminated mud (*Bohrtechnik*)

Verunreinigung

f 1. <Anstrich> contaminant; 2. <Chemie> contamination; 3. <Elektronik> impurity; 4. <Ker & Glas> tramping; 5. <Kohlen> contamination; 6. <Metall> impurity

Verunreinigung *f* des Grundwassers

<Abfall> ground water contamination, ground water pollution

Verunreinigungsquelle

f <Umweltschmutz> pollution source

Verunreinigungssubstanz

f <Abfall> contaminant

Verursacherprinzip

n <Umweltschmutz> polluter-pays principle

verursachter Hörschaden *m*/durch Lärm

<Sicherheit> noise-induced hearing impairment

verursachter Unfall *m*/durch Strom

<Sicherheit> electrical accident

vervielfachen

v <Comp & DV> multiply

Vervielfacher

m 1. <Elektronik> multiplifier (*multipliziert Eingangssignalkurve mit Konstante*); 2. <Telekom> multiplifier

Vervielfacherelement

n <Comp & DV> multiplexer

Vervielfachung

f <Comp & DV, Math> multiplication

vervielfältigen

v <Comp & DV> multiply

Vervielfältigung

f <Akustik> duplicating, duplication

Vervielfältigungsgetriebe

n <Maschinen> multiplying gear

Vervielfältigungsversuch

m <Konstzeich> duplicating trial

verwachsene Versetzung

f <Metall> grown-in dislocation

Verwachsenes

n <Kohlen> true middlings

Verwählen

n <Telekom> (*AE*) dialing error, (*BE*) dialling error

verwalten

v <Comp & DV> host

Verwaltung *f* von Inhalten

<Comp & DV> content management

Verwaltungsbereich

m <Bau> administrative area

Verwaltungseinheit

f <Telekom> management unit

Verwandlung *f* in Stahl

<Metall> acieration

Verwandlungshubschrauber

m <Lufttrans> convertiplane

Verwaschungsdüse

f <Lufttrans> confusion cone

verwechslungsfrei gekennzeichnet

adj <Qual> unambiguously marked

Verweil...

<Comp & DV, Fertig> residence

Verweildauer

f 1. <Abfall> residence time, retention time; 2. <Mechan> dwell time; 3. <Textil> dwelling time

Verweiltank

m <Kerntech> delay tank

Verweilzeit

f 1. <Abfall, Comp & DV> residence time; 2. <Ker & Glas> dwell time; 3. <Maschinen> dwell

Verweis *m* nach vorne

<Comp & DV> forward reference

verwendbar

adj <Comp & DV> usable

verwendbare Nebenprodukte

npl <Umweltschmutz> usable by-products

Verwendbarkeitsdauer

f <Maschinen> working life

verwenden

v <Comp & DV> use

verwerfen

v 1. <Maschinen> discard; 2. <Qual> reject

verwerfen *v/sich*

<Bau, Maschinen> warp

Verwerfen

n 1. <Bau> warpage, warping; 2. <Elektronik> warping (*unbrauchbarer Daten*); 3. <Qual> refusal

Verwerfung

f 1. <Erdöl> fault (*Geologie*); 2. <Patent> rejection

Verwerfung *f* **aufwärts**

<Wasserversorg> uptake

Verwerfungsbecken

n <Erdöl> fault basin (*Geologie*)

Verwerfungsfalle

f <Erdöl> fault trap (*Geologie*)

Verwerfungsquelle

f <Wasserversorg> fault spring

verwertbar

adj <Abfall> recyclable

Verwertbarkeit *f* der Daten

<Comp & DV> currency of data

verwerten

v <Fertig> employ; exploit; utilize

Verwertungsquote

f <Abfall> recycling rate

verwesen

v <Lebensmittel> putrefy

verwesend

adj <Lebensmittel> putrescent

Verwinden

n <Strömphys> twisting (*der Wirbelstärke*)

Verwindung

f <Maschinen> torsion

verwindungsfrei

adj <Fertig> distortion-free

Verwindungssteifigkeit

f <Maschinen> torsional strength

Verwindungsversuch

m <Maschinen> torsion test, torsional test

verwirbeltes Garn

n <Textil> comingle yarn

Verwirbelung

f <Phys> vorticity

verwittern

v <Bau> weather

verwittertes Öl

n <Meerschmutz> weathered oil

Verwitterung

f 1. <Bau> efflorescence, weathering 2. <Erdöl> decomposition (*Geologie*); 3. <Kohlen, Meerschmutz> weathering

Verwitterungsfläche

f <Bau> area of deep weathering

verwölben

v <Fertig> warp

Verwölbung

f <Fertig> warping

verworfen

adj <Bau> warped

verworfenes Holz

n <Bau> warped timber

verwunden

adj <Mechan> warped

verwundenes Rad

n <Trans> buckled wheel

Verwurf

m <Qual> refusal

verwürfeln

v <Telekom> scramble

Verwürfeln

n <Telekom> scrambling

Verwürfler

m <Telekom> scrambler

Verwürfler-Entwürfler

m <Telekom> scrambler-descrambler

verzahnen

v 1. <Bau> interlock, joggle, key; 2. <Maschinen> gear

Verzählen

n <Maschinen> gear cutting, gear-tooth generating, tooththing

Verzählen *n* von Schneckenrädern

<Mechan> worm wheel cutting

verzahnt

adj <Comp & DV> interleaved

Verzahnung

f 1. <Bau> joggle, keying; tooththing (*Mauerwerk*); 2. <Comp & DV> interleaving; 3. <Fertig> indentation; 4. <Maschinen> tooththing

Verzahnung *f* von Schneckenrädern

<Maschinen> worm cutting

Verzahnungsfehler

f <Fertig> gear tooth error

Verzahnungsgeometrie

f <Maschinen> geometry of gears

Verzahnungsmaschine

f <Maschinen> gear-cutting machine

Verzahnungstoleranz

f <Maschinen> gearing tolerance

verzapft

adj <Mechan> cogged

Verzapfung

f <Bau> tenon joint

verzehren

v <Maschinen> absorb, dissipate

Verzehrung

f <Maschinen> absorption

Verzeichnis

n <Comp & DV> (*AE*) catalog, (*BE*) catalogue, dictionary, directory, record

Verzeichnisspeicher

m <Telekom> directory store

Verzeichnissteuersystem

n <Telekom> directory control system

Verzeichnung

f <Fernseh> distortion (*Bild*)

verzeichnungsfrei

adj <Phys> orthoscopic

verzerren

v 1. <Elektronik, Telekom> distort; 2. <Fertig> strain (*Material*)

verzerrt

adj 1. <Ker & Glas> out-of-shape; 2. <Math> biased

verzerrte Wellenmethode

f <Kerntech> distorted wave method

verzerrtes Signal

n <Telekom> distorted signal

Verzerrung

f 1. <Akustik> distortion; 2. <Elektriz, Elektronik> distortion (*Abweichung vom Ursprungssignal*); 3. <Fernseh> distortion (*Signal*); 4. <Funktech> distortion; 5. <Math> bias (*einer Schatzfunktion*); 6. <Phys> distortion (*Bild*); 7. <Qual> bias; 8. <Telekom> distortion

Verzerrung *f* der zweiten Harmonischen

<Elektronik> second harmonic distortion

Verzerrung f durch die dritte Harmonische

<Elektronik> third harmonic distortion

Verzerrung f durch Hüllkurvenverzögerung

<Raumfahrt> envelope delay distortion (*Weltraumfunk*)

Verzerrungsanalysator

m 1. <Elektronik> (*BE*) harmonic analyser, (*AE*) harmonic analyzer; 2. <Gerät> (*BE*) distortion analyser, (*AE*) distortion analyzer

verzerrungsarme Modulation

f <Elektronik> low-distortion modulation

verzerrungsbegrenzter Betrieb

m <Telekom> distortion-limited operation

Verzerrungsfalle

f <Aufnahme> bias trap

verzerrungsfrei

adj <Elektronik> distortion-free

verzerrungsfreie Modulation

f <Elektronik> distortion-free modulation, linear modulation

Verzerrungskorrektur

f <Math> bias correction (*Parameterschätzung*)

Verzicht

m <Patent, Qual> waiving

Verzichtserklärung

f <Patent> waiver

Verziehen

n 1. <Bau> warping, winding; 2. <Maschinen> distortion; 3. <Textil> drafting

verzierter Sturz

m <Bau> platband

Verzierungen

fpl <Bau> trim

Verzierungsarbeiten

fpl <Wassertrans> fancywork

verzinken

v 1. <Anstrich> galvanize; 2. <Bau> zinc; 3. <Fertig> galvanize; 4. <Metall> zinc

verzinktes Stahlblech

n <Heiz & Kälte> galvanized sheet steel

Verzinkung

f <Kunststoff> zinc coating

verzinnen

v 1. <Fertig> tin, wet; 2. <Metall> tin

Verzinnen

n <Bau, Ker & Glas, Metall> tinning

verzinnt

adj <Chemie, Lebensmittel> (*AE*) canned, (*BE*) tinned

verzinnter Draht

m <Elektrotech> tinned wire

verzinnter Leiter

m <Elektriz> tinned conductor

verzinntes Blech

n <Fertig, Metall> sheet tin

Verzinnung

f <Elektriz> tinning

verzogen

adj 1. <Bau> warped; 2. <Lufttrans> out-of-track (*Hubschrauber*); 3. <Maschinen> out-of-trye; 4. <Mechan> warped

verzogene Antrittsstufe

f <Bau> commode step

verzogene Stufe

f <Bau> dancing step

Verzögerer

m 1. <Elektrotech> slug (*Rrlais*); 2. <Kunststoff> retarder; 3. <Lebensmittel> inhibitor; 4. <Papier> retarder; 5. <Textil> retarding agent

verzögern

v 1. <Anstrich, Bau> retard; 2. <Elektriz, Elektronik> delay (*in der Ausführungsfolge*); 3. <Funktech, Kontroll> delay

verzögernde Zeitablenkung

f <Elektronik> delaying sweep (*Oszillograph*)

verzögernde Zeitbasis

f <Elektronik> delaying time base

verzögert

adj <Kontroll> delayed, deferred

verzögerte Abtastung

f <Fernseh> delayed scanning

verzögerte Adressierung

f <Comp & DV> deferred addressing

verzögerte automatische Verstärkungsregelung

f <Aufnahme> delayed automatic gain control

verzögerte Belegung

f <Telekom> delayed call

verzögerte Bewegung

f <Maschinen> retarded motion

verzögerte Geschwindigkeit

f <Maschinen> retarded velocity

verzögerte Koinzidenzspektren

npl <Strahlphys> delayed coincidence spectra

verzögerte modifizierte Phasenumtastung

f <Elektronik> delayed modified phase shift keying

verzögerte modulierte Phasenumtastung

f <Elektronik> MPSK, modulated phase shift keying

verzögerte Regelschleife

f <Telekom> delay lock loop

verzögerte selbsttätige Verstärkungsregelung

f <Elektronik> delayed automatic gain control (*für Empfänger*)

verzögerte Strahlung

f <Kerntech> delayed emission

verzögerter Fluss

m <Kerntech> delayed flux

verzögerter Kippvorgang

m <Elektronik> delaying sweep (*Oszillograph*)

verzögerter Trennschalter

m <Elektriz> slow break switch

verzögertes Austastsignal

n <Fernseh> DBS, delayed blanking signal

verzögertes Brechen

n <Metall> delayed fracture

verzögertes Härten

n <Thermod> delayed hardening

verzögertes Neutron

n 1. <Kerntech> delayed neutron; 2. <Phys> delayed neutron (*Kernphysik*); 3. <Strahlphys> delayed neutron

verzögertes Relais

n <Telekom> delay mode relay

verzögertes Verkoken

n <Thermod> delayed coking

verzögert-kritischer Reaktor

m <Kerntech> delayed critical reactor

Verzögerung

f 1. <Comp & DV> delay; 2. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech, Fernseh> delay, lag; 3. <Fertig> lag; 4. <Funktech, Gerät, Kerntech> delay; 5. <Kfztech> deceleration; offset (*Motor*); 6. <Kontroll> delay; 7. <Lufttrans> lag (*Hubschrauber*); 8. <Maschinen> deceleration, retardation, retarded acceleration, retarded motion; 9. <Mechan> braking; 10. <Telekom, Trans> delay; 11. <Wasserversorg> lag

Verzögerung f durch Konkurrenzbetrieb

<Comp & DV> contention delay

Verzögerung f höherer Ordnung

<Elektronik> high-order delay

verzögerungsarme Regelstrecke

f <Regelung> low-lag closed-loop-controlled system

Verzögerungsbad

n <Foto> restraining bath (*Entwicklung*)

Verzögerungseinheit

f <Regelung> lag module

Verzögerungsfreiheit

f <Regelung> absence of lag (*des Reglers*)

Verzögerungsglied

n <Phys> lag element

Verzögerungsglieder *npl* mit Abgriffen

<Elektronik> tapped delay elements

Verzögerungskabel

n <Fernseh> delay cable

Verzögerungskette

f <Gerät> delay network

Verzögerungskette f mit Konstanter Laufzeit

<Elektronik> constant delay line

Verzögerungskomponente

f 1. <Elektronik> delay component (*Bauteil*); 2. <Kerntech> delay component, delay unit

Verzögerungskraft

f <Phys, Trans> decelerative force, retarding force

Verzögerungsleitung

f 1. <Comp & DV, Fernseh, Phys> delay line; 2. <Telekom> delay circuit, delay line

Verzögerungsleitung f mit Abgriffen

<Elektronik> tapped delay line

Verzögerungsmittel

n 1. <Bau> retarding agent (*Baton, Zement*); 2. <Kunststoff> retarder

Verzögerungsmultivibrator

m <Elektronik> delay multivibrator

Verzögerungsrelais

n 1. <Elektriz> delay relay, slow-acting relay, time delay relay, time lag relay; 2. <Elektrotech> delay relay

Verzögerungsröhre

f 1. <Elektronik> slow wave tube; 2. <Raumfahrt> transit time tube

Verzögerungsschalter

m <Elektriz> delay switch

Verzögerungsschaltkreis

m <Fernseh> delay circuit

Verzögerungsschaltung

f 1. <Elektriz, Elektronik> time delay circuit; delay circuit (*Laufzeitnetzwerk*) 2. <Gerät> delay network

Verzögerungsspur

f <Bau> deceleration lane

Verzögerungssystem

n <Lufttrans> lagging system

Verzögerungstank

m <Kerntech> delay tank

Verzögerungsventil

n <Maschinen> delay valve

Verzögerungsvorrichtung

f <Trans> deceleration device

Verzögerungswicklung

f <Elektriz> retardation coil

Verzögerungswinkel

m 1. <Elektriz> angle of lag, current delay angle, delay angle, lag angle, retardation angle; 2. <Lufttrans> lag angle

Verzögerungszeit

f 1. <Comp & DV> deceleration time; 2. <Elektriz, Elektronik> delay time, time lag; 3. <Erdöl> lagtime (*Bohrtechnik*); 4. <Telekom> delay time

Verzug

m 1. <Kunststoff> warpage; 2. <Maschinen> distortion

Verzugszeit

f <Elektronik> dead time

Verzundern

n <Fertig> scaling

verzweigen

v 1. <Comp & DV> branch; 2. <Fertig> ramify

verzweigen v/sich

<Bau> branch

verzweigtes Polymer

n <Kunststoff> branched polymer

Verzweigung

f 1. <Comp & DV> switch; 2. <Eisenbahn> junction; 3. <Fertig> ramification; 4. <Kerntech> manifold; 5. <Phys> branching

Verzweigungsfilter

n <Elektronik> branching filter

Verzweigungskabel

n (*VzK*) <Elektrotech, Telekom> distribution cable

Verzweigungskasten

m <Elektriz> junction box

Verzweigungspunkt

m 1. <Comp & DV> branch point; 2. <Elektronik, Telekom> node

Verzweigungsstück

n <Optik> Y-coupler

Verzweungsverhältnis

n <Phys> branching ratio

Vestibularapparat

m <Ergon> vestibular mechanism

VF

1. <Fernseh> (*Videofrequenz*) VF (*video frequency*); 2. <Fernseh> (*Videofrequenzwandler*) VF (*video-frequency converter*)

V-Form

f <Luftrans> dihedral

V-förmig

adj <Maschinen> V-shaped

V-förmige Rille

f <Elektronik> V-groove

VG

(veränderliche Geometrie, veränderliche Tragflügelgeometrie) <Lufttrans> VG (*variable geometry*)

VHF

(VHF-Bereich, Ultrakurzwellen) <Funktech, Telekom> VHF (*very high frequency*)

VHF-Band

n <Fernseh, Funktech> VHF band

VHF-Bereich

m <Elektronik, Funktech> very high frequency, VHF

VHF-Drehfunkfeuer

n <Funkort> VHF omnidirectional radio range

VHP-Signal

n <Elektronik> VHF signal

VHF-Signalgeber

m <Elektronik> VHF signal generator

VHF- und UHF-Tuner

m <Fernseh> VHF and UHF tuner

VHS

(Heimvideosystem) <Fernseh> VHS (*video home system*)

VHS-C

(Heimvideo-Aufzeichnungssystem) <Fernseh> VHS-C (*video home system-compact*)

VI

(*Viskositätsindex*, *Viskositätszahl*) <Kfztech, Maschinen, Strömphys, Thermodyn> VI
(*viscosity index*)

Vibration

f 1. <Elektronik> oscillation; 2. <Phys, Sicherheit> vibration

Vibrationsalarm

m <Mobilkom> vibration alarm (*Handy*)

Vibrationsdämpfer

m 1. <Lufttrans> vibration damper (*Luftfahrzeug*); 2. <Sicherheit> vibration damper

Vibrationsförderer

m 1. <Fertig> vibratory feeder, vibratory hopper; 2. <Verpack> vibratory feeder

Vibrations-Galvanometer

n <Elektriz, Phys> vibration galvanometer

Vibrationsgenerator

m <Raumfahrt> vibration generator

Vibrationsgeräusch

n <Lufttrans> buzz

Vibrationsprüfung

f <Werkprüf> vibration test

Vibrationsquantenzahl

f (*v*) <Kerntech> vibrational quantum number (*v*)

Vibrationsrost

m <Fertig> shake-out

Vibrationsrührwerk

n <Labor> vibrating stirrer

Vibrationsschutzhandschuhe

mpl <Sicherheit> antivibration gloves, vibration-absorbing gloves

Vibrationsschutzvorsatz

m <Sicherheit> antivibration attachment

Vibrationssieb

n <Chemie> vibrating screen

Vibrationsstärke

f <Sicherheit> vibration severity

Vibrationstest

m <Verpack> jarring test

Vibrationstisch

m <Ker & Glas> vibrating table

Vibrationsverdichtung

f <Kerntech> vibrocompaction

Vibrationswalze

f <Bau> vibrating roller

Vibrato

n <Akustik> vibrato

Vibrator

m <Elektrotech, Maschinen> vibrator

Vibratoraufgeber

m <Verpack> filling vibrator

vibrieren

v 1. <Elektronik> oscillate, vibrate; 2. <Fertig> jar

Vibrieren

n <Fertig> jarring

vibrierend

adj 1. <Elektriz, Elektronik> oscillating, vibrating (*Strom*); 2. <Papier> oscillating, vibrating

Vibriersieb

n <Abfall> vibrator screen

Vibrometer

n <Phys> vibrometer

Vicatnadel

f <Bau> vicat needle

Vickershärte

f 1. <Fertig> diamond-pyramid hardness, diamond-pyramid hardness number (*Walzen*);
2. <Maschinen> Vickers hardness

Vickershärtestgerät

n <Maschinen> Vickers hardness testing machine

Video

n <Fernseh> video

Video *n* auf Abruf

<Fernseh> video-on-demand (*Kabelfernsehen*)

Videoaufzeichnung

f <Fernseh> video recording

Videoaufzeichnung *f* mit niedriger Geschwindigkeit

<Fernseh> long play (*LP*)

Videoaufzeichnung *f* mit Normalgeschwindigkeit

<Fernseh> short play (*SP*)

Videoaufzeichnungsgerät

n <Fernseh> magnetoscope

Videoausgang

m <Fernseh> video output

Videobandabspielgerät

n <Fernseh> videotape player

Videobandaufzeichnung

f <Fernseh> magnetic tape video recording

Videobandbreite

f <Fernseh> video bandwidth

Videobandrecorder

m <Fernseh> video tape recorder

Videocassette

f <Fernseh> video cassette

Video-Clip

n <Fernseh> videoclip

Video-Disk

n <Fernseh> (*BE*) video high-density disc, (*AE*) video high-density disc, (*BE*) video disc, (*AE*) video disk

Videoeingabe

f <Fernseh> video input

Videofrequenz

f (*VF*) <Fernseh> video frequency (*VF*)

Videofrequenzkanal

m <Fernseh> video channel, video-frequency channel

Videofrequenzwandler

m (*VF*) <Fernseh> video-frequency converter (*VF*)

Videogerät *n* mit Tuner

<Fernseh> telerecorder

Videographie

f <Fernseh> videography

Videographikadapter

m <Fernseh> video graphic adapter (*VGA*)

Videokabel

n <Fernseh> video cable

Videokamera *f* mit Bandaufzeichnung

<Fernseh> camcorder

Videokarte

f <Comp & DV> video card (*PC*)

Videokassette

f <Fernseh> video tape cassette

Videokassettenrecordersystem

n <Fernseh> VCR system, video cassette recorder system

Videokonferenz

f <Telekom> video conference

Videokonferenz-Bildformat

n <Fernseh> Video GIF, video common intermediate format

Videokonferenz-Endgerät

n <Telekom> video conference terminal

Videokopf

m <Fernseh> video head

Videokopfbaugruppe

f <Fernseh> video head assembly

Videokopfjustierung

f <Fernseh> video head alignment

Video-Langspiel

n (*VLP*) <Fernseh> video long play (*VLP*); long-playing video

Videomagnetband

n <Fernseh> videotape

Videomagnetbandeinrichtungen

fpl <Fernseh> videotape facilities

Videomagnetbandgerät

n (*VCR*) <Fernseh> video tape recorder (*VTR*)

Videomagnetbandrecorder

m <Fernseh> videotape recorder

Videopegel

m <Fernseh> video level

Videoprojektor

m <Fernseh> video projector

Videorecorder

m (*VCR*) <Fernseh> telerecorder, video cassette recorder, video recorder

Videorecorderprogrammiersystem

n <Fernseh> Show View, VCR programming system (*VPS*)

Videoschaltmatrix

f <Fernseh> video switching matrix

Videoschaltverteiler

m <Fernseh> video switch

Videoschaltverteilung

<Fernseh> video switching

Videosignal

n 1. <Fernseh> picture signal, video signal; 2. <Phys, Telekom> video signal

Videosignalcodierung

f <Fernseh> video coding, video signal coding

Videosignalkompression

f <Fernseh> video compression, video signal compression

Videosignal-Kompressionsstandard

m <Fernseh> video compression standard, video signal compression standard (*MPEG*)

Videospur

f <Fernseh> video track

Videotelefon-Bildformat

n <Telekom> Video QCIF, video quarter common image format

Videotex

n <Fernseh> videotex

Videotex-Gateway

m <Fernseh> videotex gateway

Videotex-Server

m <Fernseh> videotex server

Videotext

m <Fernseh, Telekom> teletext

Videothek

f <Fernseh> video tape library

Videoübertragung

f <Fernseh> video transmission

Videoverstärker

m <Fernseh> video amplifier

Videoverstärkung

f <Fernseh> video amplification

Video-Verteilverstärker

m <Fernseh> video distribution amplifier

Videozubehör

n <Fernseh> videoware

Vidikon

n <Elektronik> vidicon

Vidikon-Kamera

f <Fernseh> vidicon camera

Viehswagen

m <Eisenbahn> cattle wagon

vielatomig

adj <Chemie> polyatomic

vielatomige Transferreaktion

f <Kerntech> many-nuclear transfer reaction

Vieleck

n <Geom> polygon

vieleckig

adj <Geom> polygonal

vielfach

adj <Math> multiple

Vielfach

n <Telekom> multiplex

vielfach nutzen

v <Comp & DV> multiplex

vielfache Entwicklung

f <Nichtfoss Energ> multiple development

Vielfachecho

n <Aufnahme> multiple echo

Vielfachelektromessung

f <Erdöl> multiple special electrical logging (*Bohrlochmessung*)

Vielfaches

n <Math> multiple

Vielfaches n einer Einheit

<Metrol> multiple of a f <Math>

Vielfachheit

f <Math> multiplicity (*algebraische oder geometrische*)

Vielfachleitung

f 1. <Comp & DV> (*BE*) bus, highway, (*AE*) trunk; 2. <Telekom> bus

Vielfachmessinstrument

n <Fernseh, Funktech> multimeter

Vielfachschrank

m <Telekom> multiple switchboard

Vielfachstreuung

f <Teilphys> multiple scattering

Vielfachübertrager

m <Comp & DV> multiplexer

Vielfachübertragung

f <Comp & DV> multiplexing, multiplex

Vielfachübertragungskanal

m <Comp & DV> multiplexor channel

Vielfachzugriff

m <Telekom> multiple access

Vielfachzugriff *m* im Zeitmultiplex

<Telekom> time division multiple access

Vielfachzugriff *m* mit Trägerkennung

(*CSMA*) <Comp & DV, Telekom> carrier sense multiple access (*CSMA*)

Vielfachzugriffsverfahren *n* mit Berechtigungskennzeichen

<Telekom> token-passing multiple access

Vielfachzugriffsverfahren *n* mit Buchung

<Telekom> reservation multiple access

vielflächig

adj <Geom> polyhedral

Vielflächner

m <Geom> polyhedron

Vielkammerklystron

n <Phys> multicavity klystron

Vielkanal-Impulshöhenanalysator

m <Phys> (*BE*) multichannel analyser, (*AE*) multichannel analyzer

Vielkanalprotokoll

n <Comp & DV> multichannel protocol

Vielkeilverzahnung

f <Fertig> multiple splining

Vielkörperzerfall

m <Teilphys> multibody decay

vielphasig

adj <Elektrotech> polyphase

Vielpunkt...

<Comp & DV> multiplex

Vielrollenwalzwerk *n* nach Sendzimir

<Metall> Send-zimirmill

Vielschlitzmagnetron

n <Elektronik> multisegment magnetron

Vielschnittdrehmaschine

f <Fertig> multiple-tool lathe

Vielseitigkeit

f <Raumfahrt> versatility

Vielsprecher

m <Telekom> high-calling-rate subscriber

Vielstoffmotor

m <Kfztech, Thermodyn> multifuel engine

Vielstrahl-Katodenstrahlröhre

f <Elektronik> multibeam CRT

Vielzweckdrehmaschine

f <Fertig> general-purpose lathe

Vielzweckfaser

f <Phys> (*AE*) multimode fiber, (*BE*) multimode fibre

vieradriges Kabel

n <Phys> quad cable

Vieratomigkeit

f <Chemie> tetratomicity

Vierbackenfutter

n <Maschinen> four-jaw chuck

vierbasig

adj <Chemie> quadribasic, tetrabasic

Vier-Bit-Byte

n <Comp & DV> nibble, nybble

vierdimensional

adj <Phys> four-dimensional

Vierdraht...

<Telekom> four-wire

Vierdraht-Drehstromsystem

n <Elektriz> three-phase four-wire system

Vierdrahtdurchschaltung

f <Telekom> four-wire switch

Vierdrahtkoppelpunkt

m <Telekom> four-wire crosspoint

Vierdrahtvermittlung

f <Telekom> four-wire switch

Vierdraht-Vermittlungssystem

n <Telekom> four-wire switching system

Vierdrahtverstärker

m <Elektronik> four-wire repeater

Viereck

n <Geom> quadrangle, quadrilateral, tetragon

viereckig

adj <Geom> quadrangular, tetragonal

viereckiger Dipolrahmen

m <Elektrotech> square loop

Vierende-Elträger

m <Bau> open-web girder, vierendeel truss

Viereranschluss *m* mit Einzelanruf

<Telekom> four-party line with selective ringing

Viererleitung

f <Elektrotech, Telekom> phantom circuit

Vierervektor

m <Phys> four-vector

Vierfach...

<Foto, Kfztech> fourfold

Vierfach-Expansionsmaschine

f <Maschinen> quadruple-expansion engine

Vierfachmeißelbohrer

m <Erdöl> four-way bit (*Bohrtechnik*)

Vierfachmeißelhalter

m <Maschinen> four-stud tool post, four-tool turret

Vierfach-Stativgestell

n <Foto> fourfold tripod stand

Vierfachvergaser

m <Kfztech> (*AE*) four-barrel carburetor, (*BE*) four-barrel carburettor

Vierfach-Verstärker

m <Elektronik> quad-operational amplifier

vierfädige Wicklung

f <Funktech> quadrifilar winding

Vier-Faktorenformel

f <Kerntech> four-factor formula

Vierfarben...

<Druck> (*AE*) four-color, (*BE*) four-colour

Vierfarbendruck

m <Druck> (*AE*) four-color process, (*BE*) four-colour process, (*AE*) printing with four colors, (*BE*) printing with four colours

Vierfarbendruckfarbe

f <Druck> (AE) four-color process ink, (BE) four-colour process ink

Vierfarbenseparation

f <Druck> (AE) four-color separation, (BE) four-colour separation

Vierfarbentheorem

n <Geom> (AE) four-color theorem, (BE) four-colour theorem

vierflächig

adj <Geom> tetrahedral

Vierflächner

m <Geom> tetrahedron

Vierflankenmethode

f <Gerät> quad-slope method

Vierflügelbohrmeißel

m <Erdöl> four-wing bit

Vierkanal-Verstärker

m <Elektronik> four-channel amplifier

Vierkant

m <Fertig> square, square end (*Kunststoffinstallationen*)

Vierkantansatz

m <Maschinen> square neck

Vierkantendrehmeißel

m <Fertig> square cutting tool

Vierkantfeile

f <Maschinen> square file

Vierkantformmeißel

m <Fertig> square forming tool

Vierkantkopf

m <Maschinen> square head

Vierkantkopfschraube

f <Bau> coach screw

Vierkantmutter

f <Maschinen> square nut

Vierkantscheibe

f <Maschinen> square washer

Vierkantschlüssel

m <Maschinen> (*BE*) square spanner, (*AE*) square wrench

Vierkantschraube

f 1. <Bau> square 2. <Maschinen> square head bolt

Vierkantstahl

m <Metall> square

Vierkantstange

f <Bau> kelly bar

Vierkantventil

n <Bau> cock with square head

Vierkopf-Videorecorder

m <Fernseh> quadruplex video-tape recorder

Vierkurbelgetriebe

n <Maschinen> four-crank mechanism

Vierleiter...

<Elektrotech> four-wire

Vierleiteranlage

f <Elektrotech> four-wire system

Vierleiternetz

n <Elektrotech> four-wire system

Viermaster

m <Wassertrans> four-master (*Segeln*)

Vierniveau-Maser

f <Elektronik> four-level maser

Vierphasen...

<Elektronik, Telekom> four-phase

Vierphasenmodulator

m <Telekom> four-phase modulator

Vierphasenumtastung

f (*QPSK*) 1. <Elektronik> quadriphase shift keying, quaternary phase shift keying (*QPSK*); 2. <Telekom> quadrature phase-shift keying, quadriphase shift keying, quaternary phase shift keying (*QPSK*)

Vierphasenumtastung *f* mit geglättetem Phasenverlauf

<Telekom> phase-shaped QPSK

vierphasig

adj <Elektronik> four-phase

Vierpol

m 1. <Elektrotech> two-port network; 2. <Phys> quadripole (*Schaltungstheorie*); 3. <Telekom> four-terminal network

Vierpol *m* in H-Schaltung

<Elektrotech> H-network

Vierpolanordnung

f <Kerntech> quadrupolar configuration

Vierpoldämpfungsmaß

n <Elektronik, Telekom> image attenuation coefficient

Vierpolfeld

n <Kerntech> quadrupole field

Vierpolfilter

n <Elektronik> four-pole filter

Vierpolgenerator

m <Elektriz> four-pole generator

vierpolig

adj <Elektriz> four-polar, four-pole

vierpolige Ausschaltkontakte

mpl <Elektrotech> 4 PST contacts

vierpolige Umschaltkontakte

mpl<Elektrotech> 4 PDT contacts

vierpoliger Ausschalter

m <Elektrotech> 4 PST switch, four-pole single-throw switch

vierpoliger magnetischer Lautsprecher

m <Aufnahme> balanced-armature loudspeaker

vierpoliger Umschalter

m <Elektrotech> 4 PDT switch, four-pole double-throw switch

vierpoliges Ausschaltrelais

n <Elektrotech> 4 PST relay

vierpoliges Umschaltrelais

n <Elektrotech> 4 PDT relay

Vierpolkreuzglied

n <Elektrotech> lattice network

Vierpolschaltung

f <Elektriz, Elektrotech> quadripole, four-terminal network

Vierpolübertragungsmaß

n <Akustik, Telekom> image transfer exponent

Vierpunktlager

n <Maschinen> four-point support

Vierquadrantenbetrieb

m <Elektriz> four-quadrant operation

Vierquadranten-Multiplizierer

m <Elektronik> four-quadrant multiplier

Vierradantrieb

m <Kfztech> four-wheel drive

Vierradbremsanlage

f <Kfztech> four-wheel brake system (*Bremsanlage*)

Vierschichtdiode

f <Elektronik> four-layer diode

Vierschichtzelle

f <Elektronik> p-n-p-n device (*Halbleiter*)

Vierschienensystem

n <Eisenbahn> four rail system

Verschneidenbohrmeißel

m <Erdöl> four-wing bit (*Bohrtechnik*)

Verschraubenfutter

n <Maschinen> bell chuck, cup chuck

vierseitig

adj <Geom> four-sided, quadrilateral

vierseitige Fläche

f <Konstzeich> four-sided area

vierseitige Skizze

f <Verpack> four-sided sketch

vierseitiger Würfel

m <Math> four-sided die (*für ein Zufallsexperiment*)

Verspindelbohrmaschine

f <Fertig> four-spindle drilling machine

Verspür-Aufnahme

f <Aufnahme> quarter-track recording

verspuriger Recorder

m <Aufnahme> four-track recorder

verspuriges Aufzeichnen

n <Aufnahme> four-track recording

Verspür-Tonaufzeichnung

f <Akustik> tetraphonic recording

Vierstoff...

<Chemie> quaternary

Viertakter

m <Maschinen> four-stroke engine

Viertakthub

m <Kfztech> four-stroke cycle (*Motor*)

Viertaktmotor

m 1. <Kfztech> four-stroke engine (*Motor*); 2. <Maschinen, Mechan> four-stroke 3. <Wassertrans> four-stroke engine (*Motor*)

vierte Dimension

f <Math> fourth dimension

vierte Generation

f <Comp & DV> fourth generation

Viertel

n 1. <Math> fourth, quarter; 2. <Metrol> quarter

Viertelabsatz

m <Bau> quarter space (*Treppe*)

Viertelansicht

f <Konstzeich> quarter view

Viertelelliptikfeder

f <Maschinen> quarter-elliptic spring

Viertelgallone

f <Metrol> (*BE*) quart

Viertelkreis

m <Geom, Mechan> quadrant

Viertelkreisfehler

m <Funkort> quadrantal error (*Funkpeilung*)

Viertelkreisfräser

m <Maschinen> corner-rounding cutters, quarter-round milling cutter

Viertelkreissims

m <Bau> ovolo

Viertelmaske

f <Sicherheit> quarter mask

Viertelscheffel

n <Metrol> peck

Viertelstab

m <Bau> astragal, quarter round

Viertelung

f <Bau> quartering

Viertelwellenlänge

f <Elektronik> quarter wavelength

Viertelwellenleitung

f <Phys> quarter-wave line

Viertelwellen-Peitschenantenne

f <Funktech> quarter-wave whip antenna

Viertelwellen-Vertikalantenne f mit Gegengewicht

<Funktech> ground plane

Viertelwert

m <Math> quartile

vierter Virialkoeffizient

m (D) <Thermod> fourth virial coefficient (D)

Viertor

n <Telekom> four-port

Vierwegehahn

m <Wasserversorg> four-way cock

Vierwege-Palette

f <Verpack> four-way pallet

Vierwegeventil

n <Maschinen> four-way valve

vierwertig

adj <Chemie> quadribasic, quadrivalent, tetravalent

Vierwertigkeit

f <Chemie> quadrivalence, tetravalence, tetravalency

Vierzahnbohrer

m <Erdöl> quadricone bit (*Bohrtechnik*)

Vierzylinderboxermotor

m <Trans> flat-four engine

Vierzylinder-Motorrad

n <Kfztech> four-cylinder motorcycle

Vierzylinderstreckwerk

n <Textil> four-roller draw frame

Vierzylinder-V-Motor

m <Kfztech> V-four engine

Vignettierung

f <Foto> vignetting

Vinyl...

<Chemie> vinyl

Vinylacetylen

n <Chemie> vinylacetylene

Vinylation

f <Chemie> vinylation

Vinylbenzen

n <Chemie> vinylbenzene

Vinylbenzol

n <Chemie> styrene, styrolene

Vinylethen

n <Chemie> divinyl

Vinylethin

n <Chemie> vinylacetylene

Vinylethylen

n <Chemie> divinyl

vinylhomolog

adj <Chemie> vinylogous

Vinylhomologes

n <Chemie> vinylog

Vinyliden...

<Chemie> vinylidene

Vinylierung

f <Chemie> vinylation

Vinyllack

m <Bau> vinyl lacquer

vinylog

adj <Chemie> vinylogous

Vinyloges

n <Chemie> vinylog

Vinylpyridin

n <Chemie> vinylpyridine

Violinblock

m <Wassertrans> fiddle block (*Deckbeschläge*)

Violur...

<Chemie> violuric

Virial...

<Phys> virial

Virialsatz

m <Phys> virial theorem

Virialtheorem

n <Phys> virial theorem

Viridin

n <Chemie> viridine

virtuell

adj <Comp & DV> virtual

virtuelle Adresse

f <Comp & DV> virtual address

virtuelle Datenstation

f <Comp & DV, Telekom> virtual terminal

virtuelle Dauerschaltung

f <Comp & DV> permanent virtual circuit

virtuelle Heimatumgebung

f <Telekom> virtual home environment

virtuelle Maschine

f <Comp & DV> virtual machine

virtuelle Netzwerkdatenstation

f <Comp & DV> network virtual terminal

virtuelle Platte

f <Comp & DV> virtual disk

virtuelle Realität

f <Künstl Int> virtual reality, VR

virtuelle Replikationsfunktion

f <Comp & DV> virtual replication function

virtuelle Schallquelle

f <Akustik> virtual sound source

virtuelle Speicherverwaltung

f (*VMS*) <Comp & DV> virtual memory specification (*VMS*)

virtuelle Tonhöhe

f <Akustik> virtual pitch

virtuelle Verbindung

f <Comp & DV, Telekom> virtual circuit, virtual connection

virtuelle Verbindung f des D-Kanals

<Telekom> D-channel virtual circuit

virtuelle Wählleitung

f <Telekom> switched virtual circuit

virtueller Rufdienst

m <Comp & DV> virtual call service

virtueller Speicher

m <Comp & DV> virtual memory, virtual storage

virtueller Verbindungsdienst m des B-Kanals

<Telekom> B-channel virtual circuit service

virtuelles Bild

n 1. <Foto, Optik> virtual 2. <Well-phys> virtual image (*eines Hologramms*)

virtuelles Netz *n* für eine geschlossene Benutzergruppe

<Telekom> virtual private network (*VPN*)

virtuelles Speichersystem

n <Comp & DV> virtual memory system

virtuelles Teilchen

n <Teilphys> virtual particle

virtuelles Terminal

n <Comp & DV, Telekom> virtual terminal

Viscin

n <Chemie> viscin

Viscokupplung

f <Kfztech> viscous clutch (*Getriebe*)

Viscose

f <Chemie> viscose

Visier

n 1. <Optik> hole; 2. <Sicherheit> visor • **Visier schaffen** <Optik> hole sight

Visiereinrichtung

f <Bau> sight

Visierfernrohr

n <Bau> sighting telescope

Visiergerät

n <Raumfahrt> diopter

Visiertafel

f <Bau> boning rod (*Vermessung*)

Viskoelastizität

f <Kunststoff> viscoelasticity

Viskometer

n <Strömphys> viscometer

viskos

adj <Chemie, Lebensmittel, Maschinen, Phys> viscous

viskose Flüssigkeit

f <Lebensmittel, Maschinen, Phys> viscous fluid

viskose Strömung

f <Lebensmittel, Maschinen, Phys> viscous flow

viskose Unterschicht

f <Strömphys> viscous sublayer

Viskosefilament

n <Textil> rayon

Viskosefilamentfaser

f <Textil> rayon

viskoser Zustand

m <Fertig> treacle stage (*Kunststoffe*)

Viskosimeter

n 1. <Fertig> viscosimeter; 2. <Kunststoff> viscometer, viscosimeter; 3. <Labor, Maschinen> viscometer 4. <Strömphys> viscosimeter; 5. <Thermod> viscosity meter

Viskosimetrie

f <Fertig> viscosimetry

Viskosität

f 1. <Chemie> viscosity; 2. <Erdöl> viscosity (*Petrochemie*); 3. <Fertig, Kohlen, Kunststoff, Maschinen, Phys, Stromphys, Thermod> viscosity

Viskositäts-Dichte-Konstante

f <Thermod> viscosity gravity constant

Viskositäts-Dichteverhältnis

n (VD) <Nichtfoss Energ> kinematic viscosity (*Kunststoffe*)

Viskositätsindex

m (VI) 1. <Kfztech> viscosity index, VI (*Öl*); 2. <Maschinen, Strömphys, Thermod> viscosity index, VI

Viskositätskoeffizient

m 1. <Phys, Qual, Strömphys> coefficient of viscosity; 2. <Thermod> viscosity coefficient

Viskositätsmessgerät

n <Kunststoff> viscometer, viscosimeter

Viskositäts-Temperatur-Koeffizient

m <Thermod> viscosity temperature coefficient

Viskositäts-Temperaturverhalten

n <Thermod> viscosity temperature characteristics

Viskositätsverbesserer

m <Erdöl> viscosity index improver (*Petrochemie*)

Viskositätszahl

f (*VI*) 1. <Kfztech> viscosity index, VI (*Öl*); 2. <Maschinen, Strömphys, Thermod> viscosity index, VI

Visualisierung

f <Comp & DV> visualization

visuell

adj 1. <Ergon> visual; 2. <Optik> ocular

visuelle Standortverwaltung

f <Comp & DV> visual site management

visuelle Wahrnehmung

f <Ergon> visual perception

visueller Störabstand

m <Aufnahme> weighted signal-to-noise ratio

visuelles Zeichenlesesystem

n <Verpack> character-reading vision system

Vitellin

n <Chemie> vitellin

Viterbi-Decodierung

f <Telekom> Viterbi decoding

Vitrifikation

f <Chemie> vitrification

Vitriolbildung

f <Chemie> vitriolization

VK

(Vergaserkraftstoff) <Erdöl, Kfztech, Thermodyn> fuel, *(AE)* gas, *(AE)* gasoline, *(BE)* petrol

V-Kerbe

f <Kerntechnik> V-shaped notch

V-Kurven

fpl <Elektrotechnik> v-curve characteristic

VLCC

(Supertanker) <Erdöl> VLCC (*very large crude carrier*)

V-Leitwerk

n <Lufttransport> V-tail

Vlies

n <Papier> mat

Vliesbildung

f <Ker & Glas> mat formation

Vliesseparator

m <Textil> fleece separator

VLP

(Video-Langspiel) <Fernseh> VLP *(video long play)*

VLP-Bildplatte

f <Comp & DV> optical memory

VLSI

(Höchstintegration) <Comp & DV, Elektronik> VLSI *(very large-scale integration)*

VLSI-Chip

m <Comp & DV> VLSI chip

VLSI-Schaltkreis

m <Elektronik, Phys> VLSI circuit

V-Meißel

m <Bau> (*AE*) double-beveled chisel, (*BE*) double-bevelled chisel

VMOS-Transistor

m <Elektronik> VMOS transistor

V-Motor

m 1. <Kfztech> V-engine, V-type engine; 2. <Maschinen> V-cylinder engine, V-engine

V-Null-Getriebe

n <Fertig> long-and-short addendum gears (*Getriebelehre*)

V-Nut

f <Fertig> V groove

Vocoder

m 1. <Aufnahme> vocoder (*Sprachverschlüsselungsgerät*); 2. <Comp & DV, Telekom> vocoder

Vocoder *m* mit linearer Prädiktionscodierung

<Telekom> linear predictive coding vocoder

Vocoder *m* mit Pitch-Anregung

<Telekom> pitch-excited vocoder

Vogelkäfigantenne

f <Funktech> birdcage aerial

Vogelnest

n <Ker & Glas> bird's nest

Vogelschlaggefahr

f <Lufttrans> bird strike hazard

Void

n <Chemie> void

Voile

m <Textil> voile

volatil

adj <Chemie> volatile

voll betriebsbereit

adj <Maschinen> in full working order

voll durchkintern

v <Wassertrans> turn turtle

voll gelaufen

adj <Wassertrans> waterlogged

voll saugen *v/sich*

<Lebensmittel> soak

voll tanken

v <Kfztech, Trans> fill up

Voll...

<Comp & DV, Elektriz, Wassertrans> full

Volladdierer

m <Comp & DV> full adder

Vollautomat

m <Maschinen> fully automatic lathe

vollautomatische Blende

f <Foto> fully automatic diaphragm

vollautomatische Etikettiermaschine

f <Verpack> (*AE*) fully automatic self-adhesive labeling machine, (*BE*) fully automatic self-adhesive labelling machine (*für selbstklebende Etiketten*)

vollautomatische Landung

f <Luftrans> autoland

vollautomatische Streckverpackung

f <Verpack> fully automatic stretch-wrapper pack

vollautomatisches Landesystem

n <Trans> autoland system

Vollbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) standard gage railroad, (*BE*) standard gauge railway

Vollbereichslautsprecher

m <Aufnahme> full-range loudspeaker

Vollbildabtastung

f <Fernseh> sequential scanning

Vollbildabzug

m <Foto> full-frame print

Vollbinder

m <Bau> perpend stone

Volldraht

m <Elektriz> solid wire

Volldruck

m <Lufttrans> impact pressure

Volldruckmaschine

f <Maschinen> nonexpansion engine

volle Bohrung

f <Maschinen> full bore

volle Drehung

f <Lufttrans> roll (*Kunstflug*)

volle Größe

f <Maschinen> full scale

volle Rundkante

f <Ker & Glas> full round edge

volle Schleife

f <Lufttrans> closed loop (*Kunstflug*)

volle Wasserdruckhöhe

f <Hydraul> full head of water

Volleinschlag

m <Kfztech> steering lock (*Lenkung*)

vollelastischer Stoß

m <Kerntech> billiard ball collision

voller Schub

m <Raumfahrt> full thrust

voller Ton

m <Aufnahme> round tone

volles Rohr

n <Hydraul> full pipe

vollfarbig

adj <Druck> (*AE*) full-color, (*BE*) full-colour

vollfette Schrift

f <Druck> full-face type

vollflächig

adj <Fertig> holohedral

vollfliegende Achse

f <Kfztech> full-floating axle

Vollgas

n <Lufttrans> full-open throttle

vollgebunden

adj <Druck> full-bound, whole-bound

Vollgestängebohren

n <Bau> boring by percussion with rods

völlig absorbierendes Target

n <Strahlphys> total absorption target

völlig blockierungsfreies Netz

n <Telekom> strictly non-blocking network

Völlige Windstille

f <Wassertrans> dead calm

Völligkeit

f <Wassertrans> fineness (*Schiffbau*)

Völligkeitsgrad

m <Qual, Wassertrans> coefficient of fineness (*Schiffkonstruktion*)

vollimprägnieren

v <Bau> saturate

Vollinjektionsturbine

f <Hydraul> full-injection turbine

vollisolierter Schalter

m <Elektriz> all-insulated switch

Vollkammerluftkissensystem

n <Trans> plenum chamber air cushion system

Vollkapselung

f <Sicherheit> complete enclosure, full encapsulation (*Maschine*)

Vollkegel

m <Fertig> external taper

Vollkeilriemen

m <Fertig> solid vee-belt

Vollkernisolator

m <Elektrotech> solid core-type insulator

vollkommen trocken

adj <Textil> bone-dry

vollkommene Schmierung

f <Maschinen> thick film lubrication

vollkommener Kristall

m <Metall> perfect crystal

vollkommenes Bündel

<Telekom> full availability group

Vollkreis

m <Geom, Konstzeich> full circle

Vollkundenschaltung

f <Elektronik> full-custom circuit (*voll kundenspezifischer Schaltkreis*)

Vollkunststoff-Lichtwellenleiter

m <Telekom> (*AE*) all-plastic fiber, (*BE*) all-plastic fibre

Vollkurzschluss

m <Elektrotech> dead short

Voll-Last

f 1. <Elektriz> full load; 2. <Wassertrans> full power

Voll-Lastbündel

n <Telekom> high-usage circuit group

Voll-Lastkonfiguration

f <Raumfahrt> full-load configuration

Voll-Leimen

n <Verpack> full gluing

Voll-Leiter

m <Elektriz> solid conductor

Volllinie

f <Konstzeich> continuous line

Vollmacht

f 1. <Patent> authorization; 2. <Qual> authority

Vollmantelkorb

m <Kohlen> bowl centrifuge (*Zentrifuge*)

Vollmaske

f <Sicherheit> full-facepiece respirator

Vollmaterial

n <Anstrich> solid

Vollniet

m <Maschinen> full rivet

volloptisches Netz

n <Telekom> all-optical network

Vollpappe

f <Verpack> (*AE*) solid fiber board, (*BE*) solid fibre board

Vollpappenkiste

f <Verpack> container board box

Vollpol

m <Elektrotech> non-salient pole

Vollpolläufer

m <Kfztech> smooth-core armature

Vollprüfung

f <Qual> one-hundred-percent inspection

Vollrad

n <Eisenbahn> solid wheel

Vollrohr

n <Hydraul> full pipe

Vollschalenbauweise

f <Raumfahrt> monocoque structure

Vollscheibe

f 1. <Fertig> arborless <Maschi- 2. <Maschinen> solid pulley

Vollschmierung

f <Maschinen> thick film lubrication

Vollschnitt

m <Konstzeich> full section

Vollschutzanzug

m <Sicherheit> full-coverage suit, fully encapsulated suit, whole-body suit

Vollschutzkleidung

f <Sicherheit> full-protective clothing

vollschwarzer Pfeil

m <Konstzeich> blackened arrow-head

Vollsichtbrille

f <Sicherheit> panoramic wide-vision goggles

Vollsichtschutzmaske

f <Sicherheit> panoramic full-face mask

Vollsperrung

f <Eisenbahn> complete track load

Vollspur

f 1. <Akustik, Aufnahme> full track; 2. <Eisenbahn> (*AE*) standard gage, (*BE*) standard gauge

Vollspur-Aufnahme

f <Aufnahme> full-track recording

Vollspur-Aufnahmegerät

m <Aufnahme> full-track recorder

vollständig

adj <Math> complete

vollständig in Halbleiter-Technik

adj <Elektronik> all-solid state (*Ausführung*)

vollständige Induktion

f <Math> mathematical induction

vollständige Kapselung

f <Sicherheit> complete enclosure (*Maschine*)

vollständige Reinigung

f <Kerntech> complete purification

vollständige Verkehrsverlagerung

f <Trans> complete diversion

vollständiger Schutz

m <Patent> full protection

vollständiges Bildsignal

n <Fernseh> composite signal

vollständiges Höhenleitwerk

n <Lufttrans> empennage

vollständiges Quadrat

n <Math> perfect square

Vollständigkeit

f 1. <Comp & DV> integrity; 2. <Math> completeness

Vollständigkeit

f <Math> completeness

Vollständigkeitsversuch

m <Bau> integrity test

Vollstreckung

f <Patent> enforcement

Vollstromölfilter

n <Kfztech> full-flow oil filter (*Schmierung*)

Vollsubtrahierer

m <Comp & DV> full subtracter

vollverstrecktes Garn

n <Textil> fully drawn yarn

vollverteiltes Steuersystem

n <Telekom> fully distributed control system

vollwandiger Träger

m <Bau> I-girder

Vollwandrippe

f <Raumfahrt> rib

Vollwandträger

m <Bau> plate girder

Vollweg

m <Elektriz, Elektrotech> full wave

Vollwegbrückenschaltung

f <Elektriz> full bridge

Vollweggleichrichten

n <Elektrotech> full-wave rectification

Vollweggleichrichter

m <Elektriz, Elektrotech> full-wave rectifier

Vollweggleichrichtung

f <Elektriz> full-wave rectification

Vollwelle

f <Maschinen> solid shaft

Vollwertkost

f <Lebensmittel> wholefood

vollzählige Besatzung

f <Wassertrans> complement

Vollzapfen

m <Bau> through tenon

Vollziegel

m <Bau> solid brick

Volt

n (V) 1. <Aufnahme> volt, V; 2. <Elektriz> volt, V (*Einheit der Spannung*); 3. <Funktech, Metrol, Optik> volt, V

Voltmeter

n 1. <Chemie> voltameter; 2. <Elektrotech> coulometer, voltameter, voltameter; 3. <Phys> coulometer, voltameter

Voltampere

n <Elektriz> voltampere

Voltamperemeter

n <Metrol> VA-meter, voltameter, voltampere meter (*Scheinleistungsmesser*)

Voltamperemeterstundenzähler

m <Metrol> voltampere-hour meter

Volta'sche Säule

f <Elektrotech> voltaic pile

Volta'sche Zelle

f <Elektrotech> voltaic cell

Volterra-Versetzung

f <Metall> Volterra dislocation

Voltmeter

n <Elektrotech, Phys> voltmeter

Volt- und Frequenzabweichung

f <Nichtfoss Energ> voltage and frequency deviation

Volumeinheit

f <Akustik> VU, volume unit

Volumen

n 1. <Comp & DV> volume; 2. <Geom> volume; 3. <Maschinen> capacity; 4. <Math> cubic content; 5. <Mechan> bulk; 6. <Metrol> cubage, cubic measure; 7. <Phys> volume; 8. <Textil> bulk; 9. <Textil, Thermod> volume

Volumen *n* in Phase

(Ω) <Phys> volume in phase space (Ω)

Volumen *n* von Feststoffen

<Metrol> solid measure

Volumenänderung

f <Fertig> change of volume

Volumenausdehnungskoeffizient

m <Thermod> expansion coefficient

Volumendiffusion

f <Metall> volume diffusion

Volumendosierung

f <Verpack> volume dosing

Volumendurchflussmessgerät

n <Gerät> volumetric flow meter

Volumenelastizitätsmodul

m (B) <Thermod> modulus of volume elasticity (B)

Volumenemissions- und Absorptionskoeffizient

m <Strahlphys> volume emission and absorption coefficient

volumenerhaltende Strömungen

f_{pl} <Strömphys> isochoric flows

Volumenfraktion

f <Metall> volume fraction

Volumenfraktion f von Teilchen

<Metall> volume fraction of f <Verpack>

Volumenfüllung

f <Verpack> volume filling

Volumengeometrie

f <Geom> CSG, constructive solid geometry

Volumengeschwindigkeit

$f(U)$ <Akustik> volume current (U)

Volumengrößenfaktor

m <Metall> volume size factor

Volumenintegral

n <Phys> volume integral

Volumen-Kapazitätsverhältnis

n <Trans> V-C ratio, volume-capacity ratio

Volumenkraft

f <Fertig> body force

Volumenmessgerät

n <Fertig> capacity gauge

Volumenmessung

f <Metrol> cubic measurement

Volumenmodell

n <Geom> volume model

Volumenoszillator

m <Elektronik, Funktech> bulk-wave oscillator (*Mikrowellentechnik*)

Volumenschallwelle

f <Elektrotech> bulk acoustic wave

Volumenstrom

m 1. <Akustik> volume current (U); 2. <Heiz & Kälte> volume flow, volume flow rate, volumetric flow

Volumenstrommessgerät

n <Gerät> volumetric flow meter

Volumenstromrechner

m <Gerät> volumetric flow calculator

Volumenveränderung

f <Metall> volume change

Volumenverdrängung

$f(X)$ <Akustik> volume displacement (X)

Volumenwelle

f <Funktech> bulk wave (*microwave*)

Volumenwellen-Resonator

m <Elektronik, Funktech> bulk-wave resonator

Volumenzähler

m <Gerät> volumetric flow meter

Volumeter

n <Akustik> volumeter

volumetrische Effizienz

f <Elektrotech> volumetric efficiency (*Platte in Kommutatoren*)

volumetrische Gleichung

f <Metall> volumetric equation

volumetrischer Wirkungsgrad

m <Kfztech, Maschinen, Nichtfoss Energ> volumetric efficiency

voluminös

adj <Papier, Verpack> bulky

Von-Neumann-Maschine

f <Comp & DV> von Neumann machine

Vorabaufnahme

f <Fernseh> off-air pick-up

Vorabaufzeichnung

f <Fernseh> off-air recording

Vorabdruck

m <Druck> preprint

Vorabfragen

n <Telekom> screening (*Anrufbeantworter, Fax*)

Vorabfühlschleife

f <Aufnahme> presence loop

vorabspeichern

v <Comp & DV> prestore

Voralterung

f <Telekom> (*BE*) preageing, (*AE*) preaging

Vorankündigung

f <Trans> advance information

Vorankündigungszeichen

n <Trans> advance direction sign

VOR-Anlage

f <Funktech> VHF omnidirectional radio range

Voranmeldungsgespräch

n <Telekom> personal call

Voranode

f <Elektrotech> first anode

Voranstrich

m 1. <Bau> prime coat; 2. <Kunststoff> primer

Vorarbeiten

n <Fertig> roughing-down

Vorarbeiter

m <Ker & Glas> gaffer

Voraufbereitung

f <Chemie> pretreating (*Trinkwasser, Abwasser*)

voraufgezeichnet

adj <Comp & DV> prerecorded

Vorausanzeige

f <Wassertrans> heading marker (*Radar*)

vorausberechnete Ausfallrate

f <Qual> predicted failure rate

vorausberechnete mittlere Instandhaltungsdauer

f <Qual> assessed mean active maintenance time

vorausberechnete mittlere Lebensdauer

f <Qual> predicted mean life

vorausberechnetes Lebensdauer-Perzentil n Q

<Qual> predicted Q-percentile life

Vorausexemplar

n <Druck> advance copy

Vorausfahrt

f <Wassertrans> headway (*Schiffbewegung*)

Vorauslaugen

n <Kohlen> preleaching

vorausplanen

v <Comp & DV, Qual> project

voraussetzen

v <Math> assume

Voraussetzung

f 1. <Math> assumption; 2. <Patent, Qual> requirement

voraussichtliche Abflugszeit

$f(ETD)$ <Lufttrans> estimated time of departure (*ETD*)

voraussichtliche Ankunftszeit

$f(ETA)$ <Lufttrans, Wassertrans> estimated time of arrival (*ETA*)

voraussichtliche Flugzeit

f <Lufttrans> estimated flight time

voraussichtliche mittlere Instandhaltungsdauer

f <Qual> predicted failure rate

voraussichtliche Offblockzeit

f <Lufttrans> estimated off-block time

voraussichtliches Ausfallperzentil

n <Qual> predicted Q-percentile life

vorausstabilisiert

adj <Wassertrans> head-up (*Radar*)

Vorausströmung

f <Hydraul> exhaust lead

Voraustritt

m <Hydraul> exhaust lead

Vorbad

n <Foto> preliminary bath

Vorband

n <Aufnahme> leader tape

Vorbau

m <Wassertrans> prototype (*Schiffbau*)

Vorbaum

m <Textil> back beam

vorbearbeiten

v <Comp & DV> pre-edit

vorbearbeitet *adj*/auf Rohmaß

<Mechan> rough-machined

vorbearbeiteter Stahl

m <Metall> preworked steel, semi-finished steel

Vorbearbeitung

f <Elektronik> preprocessing

Vorbecken

n <Hydraul> forebay

vorbehandeln

v <Anstrich> pretreat

Vorbehandlung

f 1. <Abfall, Anstrich> pretreatment; 2. <Fertig> preparatory treatment, pretreatment; 3. <Kohlen> pretreatment; 4. <Kunststoff> conditioning; 5. <Maschinen> pretreatment; 6. <Wasserversorg> preliminary treatment

vorbeifahren

v <Eisenbahn> pass (*am Signal*)

Vorbeifahrgeräusch

n <Sicherheit> vehicle passby sound

Vorbeiflug

m <Raumfahrt> fly-by

Vorbeiflugeinwirkung

f <Raumfahrt> fly-by effect

Vorbeipendeln

n <Raumfahrt> swing-by

Vorbelastung

f 1. <Elektrotech> bias; 2. <Kohlen> bias (*mechanisch*); 3. <Umweltschmutz> initial level of water pollution (*des Wassers*)

Vorbelastungsdruck

m <Kohlen> preconsolidation pressure

Vorbelastungswiderstand

m <Elektrotech> bleeder resistor (*für Gleichrichter*)

Vorbenutzung

f <Patent> prior use

vorbereiten

v 1. <Comp & DV> initialize; 2. <Maschinen> set-up

Vorbereiten

n <Maschinen> setting, setup

vorbereitet

adj <Lebensmittel> prepared

Vorbereitung

f 1. <Anstrich> pretreatment; 2. <Comp & DV, Lebensmittel> preparation

Vorbereitungszeit

f <Telekom> set-up time (*Telefon*)

Vorbeschichtung

f <Fertig> primary coating

vorbespieltes Magnetband

n <Aufnahme> prerecorded magnetic tape

Vorbestellung

f <Telekom> advance booking (*von Verbindungen*)

vorbetriebliche Überprüfung

f <Kerntech> precommissioning checks

vorbeugende Instandhaltung

f <Bau> preventive maintenance

vorbeugende Prüfung

f <Qual> preventive inspection

vorbeugende Wartung

f <Comp & DV, Maschinen, Telekom> preventive maintenance

vorbildlich

adj <Comp & DV> model

Vorblasen

n <Ker & Glas> blow back, preblowing, puff

Vorblick

m <Bau> minus sight (*Vermessung*)

Vorblock

m 1. <Fertig> beam blank (*Profit*); 2. <Metall> bloom

vorblocken

v <Fertig> bloom (*Luppen*)

Vorblock-Putzerei

f <Metall> bloom yard

vorbohren

v 1. <Bau> hole; 2. <Kohlen, Maschinen> pre-drill

Vorbohrer

m <Bau> gimlet

Vorbohrloch

n <Nichtfoss Energ> mousehole

Vorbohrschlamm

m <Erdöl> spud mud (*Flachbohrtechnik*)

Vorbrecher

m <Kohlen> primary crusher

Vorbrennen *n* des Glashafens

<Ker & Glas> pot arching

Vordach

n <Bau> canopy, porch roof

vordefiniert

adj <Comp & DV> predefined

Vordehnung

f <Metall> prestrain

Vorder...

1. <Maschinen> head-end, front; 2. <Wassertrans> forward (*Schiff*); fore... (*am Schiff*)

Vorderabtastung

f <Fernseh> front scanning

Vorderachse

f 1. <Kfztech> front axle (*Räder, Kraftübertragung*); 2. <Maschinen> front axle

Vorderdeck

n <Wassertrans> foredeck

vordere Austastschulter

f <Fernseh> front porch

vordere Einzelradaufhängung

f <Kfztech> independent front suspension

vordere Hafenöffnung

f <Ker & Glas> front arch

vorderer Kolben

m <Kfztech> front piston, primary piston

vorderer Spalt

m <Aufnahme> front gap

vorderer Verschlussstein

m <Ker & Glas> front tweel

vorderer Zellenring

m <Raumfahrt> forward frame section

vorderes Lot

n <Wassertrans> forward perpendicular (*Schiffkonstruktion*)

Vorderflanke

f 1. <Elektronik> leading edge (*eines Impulses*); 2. <Fertig> leading edge; 3. <Phys> leading edge (*eines Impulses*); 4. <Telekom> leading edge

Vordergabel

f <Kfztech> front fork

Vorderglied

n <Foto> front element (*eines Objektivs*)

Vordergrund

m <Comp & DV> foreground • **im Vordergrund** <Comp & DV> foreground

Vordergrund...

<Comp & DV> foreground

Vordergrundjob

m <Comp & DV> foreground job

Vordergrundprogramm

n <Comp & DV> foreground program

Vordergrundverarbeitung

f <Comp & DV> foregrounding, foreground processing

Vorderkante

f 1. <Druck> fore edge (*eines Buches*); 2. <Elektronik> leading edge (*von Belegen*); 3. <Fertig, Lufttrans> leading edge; 4. <Phys> leading edge (*Impuls*); 5. <Telekom> leading edge

Vorderkante *f* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade leading edge (*Hubschrauber*)

Vorderkipper

m <Eisenbahn> end dump wagon

Vorderplatte

f <Gerät> front panel (*an Gerät*)

Vorderrad

n <Trans> front wheel

Vorderradantrieb

m <Kfztech> front-wheel drive

Vorderradaufhängung

f <Kfztech> front suspension

Vorderradeinstellung

f <Kfztech> front-wheel alignment

Vorderrahmen

m <Foto> front frame

Vorderseite

f 1. <Bau> face, front; 2. <Comp & DV> front end; 3. <Kohlen> face; 4. <Maschinen> face, front; 5. <Papier> front side

Vorderwand

f <Ker & Glas> front wall

Vorderwandzelle

f <Elektrotech> front-wall photovoltaic cell

Vorderzapfen *m* der Kurbelwelle

<Kfztech> crankshaft front end

Vordrossel

f <Kfztech> choke (*Vergaser*)

Vordruck

m 1. <Comp & DV> form; 2. <Druck> printed <Patent> 3. <Patent> form

Vordruckwalze

f <Druck> dandy roll

Vordruckzeichnung

f <Konstzeich> preprinted drawing

voreilen

v 1. <Maschinen> advance; 2. <Telekom> lead (*Phase*)

Voreilen

n <Fertig> leading

Voreilung

f 1. <Elektriz> advance (*Phase*); 2. <Fertig> lead (*Phase*); 3. <Hydraul> preadmission (*Dampf*); lead (*Steuerschieber*); 4. <Kontroll> speed-up; 5. <Maschinen> advance, lead; 6. <Textil> overfeed

Voreilwinkel

m 1. <Elektriz> advance angle, leading angle (*Phase*); 2. <Kfztech> angle of <Maschi- 3. <Maschinen> angle of advance, angle of lead

Voreinflugzeichen

n <Lufttrans> outer marker

voreingestellte Frequenz

f <Elektronik> preset frequency

voreingestelltes Potenziometer

n <Elektriz> preset pot

voreinstellen

v <Aufnahme, Comp & DV, Maschinen> preset

Voreinstellen

n <Elektronik> presetting

Voreinstellung

f <Comp & DV> presetting

Voreinstellzähler

m <Gerät> preselection counter, preset counter

Voreinströmung

f <Hydraul> preadmission (*Dampf*); lead (*Steuerschieber*)

Vorentflammung

f <Kfztech> advance (*Zündung*)

Vorentwurf

m <Bau> preliminary design

Vorfahre

m <Comp & DV> ancestor node, antecedent node (*semantische Netze*)

Vorfahrt

f <Trans> right of way

Vorfahrtsrecht

n 1. <Lufttrans> right of way (*Flughafen*); 2. <Trans> priority, right of way; 3. <Wassertrans> right of way

Vorfalldatenmeldung

f <Lufttrans> incident date reporting

Vorfeld

n 1. <Lufttrans> ramp; 2. <Trans> apron

Vorfelddienst

m <Lufttrans> apron management service, ramp services

Vorfeldeinrichtung

f <Telekom> front end

Vorfeldrollbahn

f <Lufttrans, Trans> apron taxiway

Vorfeldwartebereich

m <Lufttrans> holding apron, holding bay (*Flughafen*)

vorfertigbearbeiten

v <Fertig> semifinish

vorfertigen

v <Bau> precast

Vorfilter

n 1. <Elektronik> prefilter; 2. <Funktech> input filter

Vorfilter n zweiter Ordnung

<Elektronik> second order prefilter

Vorfiltern

n <Elektronik> prefiltering

Vorflügel

m <Lufttrans> slat of the leading edge

Vorflutdrän

m <Bau> main drain

Vorfluter

m 1. <Abfall> receiving water 2. <Wasserversorg> drainage ditch, receiving water

Vorform

f 1. <Ker & Glas> blank (*der Hohlglasfertigungs-maschine*); 2. <Optik, Telekom> preform

Vorformabdruck

m <Ker & Glas> baffle mark

Vorformdeckel

m <Ker & Glas> baffle (*Hohlglasfertigung*)

vorformen

v <Fertig> sadden; filler (*Schweißen*)

Vorformen

n 1. <Fertig> edging (*Walzen*); 2. <Fertig> saddening (*Hämmern*); fillering (*Schmieden*);
3. <Kunststoff> preforming

Vorformling

m <Ker & Glas, Kunststoff> preform

Vorformriss

m <Ker & Glas> blank tear

Vorformspeiseöffnung

f <Ker & Glas> baffle hole

Vorformtisch

m <Ker & Glas> blank table

Vorfräsen *n* von Zahnlücken

<Fertig> gashing

Vorfräser

m <Maschinen> rougher

Vorgabe

f 1. <Comp & DV> default; 2. <Qual> handicap

Vorgabe...

<Comp & DV> default

Vorgabewert

m <Comp & DV> default value

Vorgalvanisierbad

n <Fertig> strike

Vorgang

m 1. <Hydraul> event (*Drehung, Hub, Steuerschieber*); 2. <Patent, Qual> function

Vorgänger

m 1. <Comp & DV> ancestor; 2. <Künstl Int> predecessor (*in semantischen Netzen*); ancestor node, antecedent node (*semantischen Netzen*)

Vorgängerknoten

m <Künstl Int> predecessor (*in semantischen Netzen*); ancestor node, antecedent node (*semantischen Netzen*)

Vorgarn

n <Textil> rove, roving

Vorgebirge

n <Wassertrans> promontory (*Geographic*)

vorgebohrter Pfahl

m <Kohlen> prebored pile

vorgedruckt

adj <Verpack> preprinted

vorgefertigt

adj <Bau> precast

vorgeformte Faser

f <Telekom> (*AE*) preformed fiber, (*BE*) preformed fibre

vorgeformtes Material

n <Fertig> dummy

vorgegebene Flugbahn

f <Lufttrans> assigned flight path

vorgegebener Widerstand

m <Funktech> preset resistor

vorgegossen

adj <Fertig> roughcast

vorgehängte Wand

f <Bau> curtain wall

Vorgehensweise

f <Comp & DV> approach, procedure

vorgekocht

adj <Lebensmittel> precooked

vorgekühlt

adj <Lebensmittel> precooled

Vorgelege

n <Maschinen> countershafting, transmission

Vorgelegegetriebe

n <Fertig> intermediate gearbox

Vorgelegerad

n <Maschinen> countergear

Vorgelegewelle

f 1. <Fertig> jack shaft; 2. <Kfztech> countershaft, countershaft gear; 3. <Maschinen> counter-shaft, intermediate shaft, layshaft

vorgenommene Einstellung *f*/beim Hersteller

<Gerät> factory setting

Vorgerüst

n <Fertig> roughing stand (*Walzen*)

vorgeschaltet

adj <Heiz & Kälte, Maschinen> upstream

vorgeschaltetes Filter

n <Elektronik> prefilter

vorgeschliffen

adj <Fertig> preground

vorgeschmiedet

adj <Fertig> punched (*Bohrung*)

vorgeschmiedetes Material

n <Fertig> dummy

vorgeschrieben

adj <Patent, Qual> mandatory

vorgeschriebener Haltepunkt

m <Qual> mandatory hold point

Vorgesenk vorformen *v/im*

<Fertig> rough-stamp

vorgespannt

adj <Phys> biased

vorgespanntes Glas

n 1. <Ker & Glas> toughened glass; 2. <Trans> prestressed glass, toughened glass

vorgespanntes Lager

n <Maschinen> preloaded bearing

vorgesteuertes Ventil

n <Heiz & Kälte> servo-assisted valve

vorgewalzter Block

m 1. <Fertig> cogged ingot; 2. <Ker & Glas> rough rolled

vorgezeichnetes Wetterverhalten

n <Raumfahrt> weather pattern

vorgießen

v <Fertig> rough-cast

Vorgießen

n <Fertig> rough-casting

Vorgießen *n* von Bohrungen

<Fertig> coring (*Spannung*)

Vorglüheinrichtung

f <Kfztech> preheater (*Dieselmotor*)

Vorgriff

m <Comp & DV> lookahead

Vorgruppe

<Telekom> subgroup (*Telefonanlage*)

Vorhafen

m <Wassertrans> offshore terminal

Vorhalle

f <Bau> porch

Vorhalteinheit

f <Regelung> lead module

Vorhaltverstärkung

f <Regelung> derivative action gain

Vorhang

m <Ker & Glas> curtain (*Abtrennung im Four-cault-Verfahren zum Ziehen von Tafelglas*)

Vorhangantenne

f <Funktech> curtain

Vorhangbeschichter

m <Kunststoff> curtain coater

Vorhangbeschichtung

f <Ker & Glas> curtain coating

Vorhangbildung

f <Kunststoff> curtaining

Vorhangeschloss

n <Bau> padlock

vorheizen

v <Heiz & Kälte, Thermod> preheat

vorher aufnehmen

v <Aufnahme> prerecord

Vorherd

m 1. <Fertig> forehearth (*Kupolofen*); 2. <Ker & Glas> forehearth

Vorherdeingang

m <Ker & Glas> forehearth entrance

vorhergesagte Zuverlässigkeit

f <Qual, Raumfahrt> predicted reliability

Vorher-Nachher-Untersuchung

f <Trans> before-and-after study

vorherrschende Winde

mpl <Wassertrans> prevailing winds

Vorhersage

f <Künstl Int> prediction

Vorhersagefähigkeit

f <Qual, Umweltschutz> predictive capability

Vorhersagesystem

n <Künstl Int> prediction system

vorhobeln

v <Mechan> rough-plane

Vorhonen

n <Fertig> rough honing

Vorimprägnieren

n <Ker & Glas> prepregging

Vorkammer

f 1. <Kfztech> antechamber; prechamber, precombustion chamber (*Dieselmotor*); 2.

<Thermod> precombustion chamber (*eines Verbrennungsmotors*)

Vorkehrung

f <Qual, Sicherheit> precaution

Vorklärbecken

n <Abfall> preliminary settling basin, primary settling basin, primary settlement tank

Vorklassierrost

n <Fertig> grizzly

Vorkommnis *n* während des Fluges

<Raumfahrt> flight occurrence

Vorkompilierer

m <Comp & DV> preprocessor

vorkompilierter Code

m <Comp & DV> precompiled code

vorkonfigurieren

v <Comp & DV> preconfigure

vorkontrollieren

v <Fernseh> preview

Vorkonzentrat

n <Kohlen> preconcentrate

Vorkühler

m <Heiz & Kälte> precooler

Vorlage

f 1. <Comp & DV> master, template; 2. <Fertig, Konstrzeich> master

Vorlagestück

n <Fertig> abutting piece

Vorlast

f <Fertig> initial load (*Werkstoffe*)

vorlastig

adj <Wassertrans> trimmed by the head

vorlastig

adv <Wassertrans> down by the head (*Schiff*)

Vorlauf

m 1. <Elektrotech> pretravel; 2. <Fernseh> preroll; 3. <Fertig> lead; 4. <Heiz & Kälte> advance; 5. <Lebensmittel> first running; fore-running (*Destillation*) 6. <Maschinen> advance, approach, forward motion

vorlaufende Welle

f <Elektrotech> forward wave

Vorläufernetz

n <Telekom> legacy network

Vorlauffaser

f <Telekom> (*AE*) launching fiber, (*BE*) launching fibre

vorläufig

adj <Bau, Patent, Qual> provisional

vorläufige Lagerung

f <Abfall> temporary storage (*von Müll*)

vorläufige Prüfung

f <Patent, Qual> preliminary examination

vorläufige technische Prüfung

f (*PDR*) <Raumfahrt> preliminary design review (*PDR*)

vorläufiger Kostenvoranschlag

m <Bau> preliminary cost estimate

vorläufiges Patent

n <Patent> provisional patent

Vorlaufrohr

n <Heiz & Kälte> flow pipe

Vorlauftemperatur

f <Heiz & Kälte> flow temperature

Vorlaufzeit

f 1. <Elektronik> lead time (*Zeit zwischen Produktentwurf und Fertigung*); 2. <Fernseh> preroll time; 3. <Fertig, Maschinen, Qual> lead time

Vorlegescheibe

f <Fertig> dummy block

Vorlegezahnrad

n <Mechan> idler

vorlich

adv <Wassertrans> before the beam

vorlicher als dwars

adv <Wassertrans> forward of the beam

vorlicher als querab

adv <Wassertrans> forward of the beam

Vorlicht

n <Fernseh> ambient light

vormagnetisieren

v <Funktech> bias

Vormagnetisierung

f 1. <Aufnahme> bias, biasing, premagnetization; 2. <Comp & DV> bias; 3. <Elektrotech> magnetic bias; 4. <Fertig> bias

Vormagnetisierungsfrequenz

f <Aufnahme> bias frequency

Vormagnetisierungssoszillator

m <Aufnahme, Elektronik> bias oscillator (*Tonbandgerate*)

Vormagnetisierungsquelle

f <Elektrotech> bias source

Vormauerziegel

m <Bau> facing brick

Vormischen

n <Aufnahme> rough mix

Vormischerstufe

f <Funktech> premixer

Vormischung

f <Kunststoff> batch, master batch

Vormittagsspitze

f <Trans> a.m. peak

Vormontage

f 1. <Fertig, Maschinen> preassembly; 2. <Wassertrans> prefabrication (*Schiffbau*)

Vormontagestraße

f <Fertig> preassembly line

vormontieren

v <Fertig> preassemble (*Kunststoffinstallationen*)

vormontiert

adj <Fertig> preassembled

vorn

adv <Wassertrans> fore • **nach vorn** <Wassertrans> forward • **von vorn beleuchten** <Foto> front-light

Vornutenfräser

m <Maschinen> roughing slot-mill

vorordnen

v <Comp & DV> prestore

Vor-Ort-Einsatzleiter

m <Meerschmutz> OSC, on-scene commander

Vorortpendlerzug

m <Eisenbahn> commuter rail system

Vor-Ort-Prüfung

f <Metrol> on-site test, on-site testing

Vor-Ort-Steuerung

f <Regelung> local control

Vorortzug

m <Eisenbahn> (*AE*) interurban train, local train

Vorpick

f <Wassertrans> forepeak (*Schiffbau*)

Vorplastifizieren

n <Kunststoff> preplasticizing

vorpolieren

v <Mechan> rough-polish

Vorpresse

f <Papier> baby press

Vorpressen

n <Kunststoff> preforming

Vorpressling

m <Kunststoff> preform

Vorprodukt

n <Textil> precursor

vorprogrammiert

adj <Comp & DV> preprogrammed

Vorprozessor

m <Comp & DV> preprocessor

Vorprüfung

f <Qual> preacceptance inspection, preliminary test, preliminary testing, pretest

Vorprüfungsprotokoll

n <Qual> preacceptance inspection report

Vorrang

m <Comp & DV> priority

Vorrangdienst

m <Telekom> priority service

vorrangige Unterbrechungsebene

f <Comp & DV> priority interruption level

Vorrangunterbrechung

f <Comp & DV> priority interrupt

Vorrangventil

n <Hydraul> priority valve

Vorrangverarbeitung

f <Comp & DV> priority processing

Vorrat

m <Comp & DV> repertoire

vorrätiger Durchmesser

m <Telekom> stock diameter

Vorratsbehälter

m 1. <Strömphys> reservoir (*für Flüssigkeit*); 2. <Verpack> bin

Vorratsglas

n <Ker & Glas> dispensing glass

Vorratskatode

f <Elektrotech> dispenser cathode

Vorratslänge

f <Telekom> slack

Vorratsschrank

m <Labor> storage cupboard

Vorratstank

m <Lufttrans> feeder tank

Vorratswasserheizer

m <Heiz & Kälte> storage water heater

vorraussichtliche Anflugszeit

f <Lufttrans> expected approach time

Vorreaktanz

f <Elektrotech> series reactance

Vorrechner

m <Telekom> front-end processor

Vorreibahle

f <Maschinen> roughing reamer

Vorreiber

m <Bau> casement fastener; turnbuckle (*Jalousie*)

Vorreibzahn

m <Maschinen> semifinishing tooth

Vorrichtung

f 1. <Maschinen> apparatus, appliance, contrivance, device, fixture, jig; 2. <Meerschmutz, Telekom> device; 3. <Textil> appliance

Vor-Rücklauf-Schalter

m <Fernseh> normal-reverse switch

Vor-Rückverhältnis

n <Funktech> front-to-back ratio (*Antennengewinn*)

Vor-Rückwärts-Zähler

m <Elektronik> bidirectional counter, increment/decrement counter

Vorsatz

m <Maschinen> attachment

Vorsatzbalgengerät

n <Foto> extension bellows

Vorsatzblatt

n <Druck> end sheet

Vorsatzgerät

n <Maschinen> attachment

Vorsatzgerät *n* für Auflicht

<Foto> incident light attachment

Vorsatzkuchen

m <Ker & Glas> stopper

vorsätzliche Einleitung

f <Umweltschmutz> intentional discharge (*Abwässer*)

Vorsatzlinse

f <Foto> supplementary lens

Vorschalldämpfer

m <Kfztech> (*AE*) premuffler, (*BE*) presilencer

Vorschaltfaser

f <Telekom> (*AE*) launching fiber, (*BE*) launching fibre

Vorschaltgerät

n <Elektrotech> prediction unit

Vorschaltwiderstand

m <Elektrotech> ballast resistor; series resistance (*bei Gleichrichter, Anschluss*)

Vorschau

f <Fernseh> preview

Vorschaumonitor

m <Fernseh> preview monitor

vorschieben

v 1. <Elektriz> advance (*Bürsten*); 2. <Maschinen> feed

Vorschlaghammer

m 1. <Bau> slater's hammer, sledge, sledge hammer; 2. <Maschinen> sledge hammer

vorschleifen

v 1. <Fertig> pregrind; 2. <Ker & Glas> polish (*erste Phase des Schleifprozesses*)

Vorschleifen

n 1. <Fertig> pregrinding; 2. <Ker & Glas> rough grinding

Vorschleuse

f <Wasserversorg> head sluices

Vorschlichten

n <Fertig> blocking

Vorschmelzer

m <Ker & Glas> foremelter

Vorschmiedegesenk

n 1. <Fertig> blanker, blocker, blocking die; 2. <Maschinen> blocking die

vorschmieden

v <Fertig> edge (*Schmieden*)

Vorschmieden

n <Fertig> blocking

Vorschneiden

n <Ker & Glas> rough cutting

Vorschneider

m 1. <Fertig> first-cut tap, tap No1, taper tap; head (*Werkzeug*); 2. <Maschinen> first-cut tap, tap No1 (*Gewinde*)

Vorschneidzahn

m <Maschinen> nicker

Vorschnell-Gießöffnung

f <Verpack> flip spout closure

Vorschriften

fpl <Bau, Qual, Wassertrans> specifications

Vorschub

m 1. <Comp & DV> carriage; 2. <Kohlen> feed; 3. <Maschinen> feed, feeding; 4. <Mechan, Papier> feed • **Vorschub geben** <Mechan> feed

Vorschubapparat

m <Fertig> feeder

Vorschubbegrenzer

m <Maschinen> feed limiter

Vorschubbereich

m <Fertig> range of feeds

Vorschubgeschwindigkeit

f <Maschinen> feed rate, feed speed

Vorschubgetriebe

n <Maschinen> feed gear

Vorschubgetriebekasten

m <Fertig> feed box

Vorschubkasten

m <Fertig, Maschinen, Papier> feed box

Vorschubkomponente

f <Kerntech> feed component

Vorschubkraft

f <Maschinen> feed force

Vorschubkugelumlaufspindel

f <Fertig> recirculating ball feed screw

Vorschublochband

n <Comp & DV> control tape

Vorschubmechanismus

m 1. <Fertig> advance mechanism; 2. <Maschinen> feed mechanism

Vorschubmotor

m <Maschinen> feed motor

Vorschubmutter

f <Fertig> feed nut

Vorschubpatrone

f <Fertig> collet, feeding collet

Vorschubrad

n <Fertig> feed gear (*Fräsmaschine*)

Vorschubschieber

m <Fertig> pusher (*Stangenvorschub*)

Vorschubschlitten

m <Maschinen> feed slide

Vorschubsperrgetriebe

n <Fertig> feed-pawl mechanism

Vorschubspindel

f <Maschinen> feed screw

Vorschubsteuerung

f <Comp & DV> carriage control

Vorschubumschaltgetriebe

n <Maschinen> feed reversing gear

Vorschubwalze

f <Papier> feed roll

Vorschubwechselhebel

m <Fertig> feed-change lever

Vorschubwinkel

m <Maschinen> angle of advance

Vorschubzahl

f <Kohlen> feed rate

Vorschubzahnstange

f <Fertig, Maschinen> feed rack

Vorsegel

n <Wassertrans> headsail

Vorserienflugzeug

n <Lufttrans> preproduction aircraft

Vorsicht

f <Ergon> alertness

Vorsignal

n <Eisenbahn> distant signal

Vorsignalabstand

m 1. <Eisenbahn> (*AE*) presignaling distance, (*BE*) presignalling distance, warning distance; 2. <Lufttrans, Trans, Wassertrans> warning distance

Vorsignalankündigung

f <Eisenbahn> outer distant signal

Vorsilbe

f <Comp & DV> prefix

Vorsitzender *m* der Konferenzverbindung

<Telekom> conference call chairman

Vorsorge

f <Qual, Sicherheit> precaution

Vorsorgemaßnahme

f <Qual, Sicherheit> precautionary measure

Vorsorgeplanung

f <Meerschmutz> contingency plan

Vorspann

m 1. <Comp & DV> prefix, tape header, tape leader; 2. <Fernseh> leader, tape leader

Vorspannband

n <Akustik> leader

vorspannen

v 1. <Funktech> bias; 2. <Maschinen> preload, pretension

Vorspannen

n <Ker & Glas> tempering

Vorspannglied

n <Kerntech> tendon

Vorspannung

f 1. <Elektrotech, Fernseh, Fertig> bias voltage; 2. <Funktech> bias (*Halbleiter*); 3. <Maschinen> initial tension, preload; 4. <Phys> bias voltage • **mit Vorspannung** <Fertig> compressed (*Feder*) • **ohne Vorspannung** <Funktech> unbiased, zero bias • **zu große Vorspannung** <Aufnahme> overbias

Vorspannungsbatterie

f <Elektrotech> bias cell

Vorspannungskreis

m <Elektrotech> bias circuit

Vorspannungsstrom

m <Fernseh> biasing current

Vorspannungswicklung

f <Elektrotech> bias winding

Vorspannungswiderstand

m <Elektrotech> bias resistor

Vorspannverschluss

m <Foto> preset shutter

vorspeichern

v <Comp & DV> prestore

Vorspinnmaschine

f <Textil> roving frame

Vorspring

f <Wassertrans> bow spring; forward back-spring (*Anlegen*)

vorspringend

adj <Fertig> salient (*Tell, Winkel*)

vorspringender Teil

m <Kfztech> overhang (*Karosserie*)

Vorsprung

m 1. <Bau> nose; break (*Wand*); 2. <Fertig> lobe, prominence; 3. <Maschinen> boss, lobe, nose, prominence, shoulder; 4. <Mechan> load (*eines Nockens*)

Vorsprung *m* am Gussteil

<Ker & Glas> riser (*verursacht durch Schmelze in der Entlüftungsöffnung der Form*)

vorspulen

v <Fernseh> fast-forward

Vorspur

f <Kfztech> toe-in (*Vorderräder*)

Vorstag

n <Wassertrans> forestay

Vorsteckbolzen

m 1. <Fertig> cotter <Maschi- 2. <Maschinen> forelock bolt

Vorstecker

m <Fertig> forelock

Vorsteckkeil

n <Fertig> splint pin

vorstehen

v <Bau> project

Vorsteuerdruckkammer

f <Lufttrans> pilot pressure chamber

Vorsteuerventil

n <Fertig> servo valve (*Kunststoffinstallationen*)

Vorsteven

m <Wassertrans> stem (*Bootsbau*)

Vorstevenbeschlag

m <Wassertrans> stem head fitting (*Bootsbau*)

Vorstreichen

n <Papier> precoating

Vorstreichmaschine

f <Kunststoff> bar coater

Vorstrich

m <Fertig> cogging pass; breaking-down pass (*Walzen*)

Vorstrom

m <Lufttrans> inflow

Vorstufe

f 1. <Druck> prepress; 2. <Funktech> front end (*Empfänger*)

Vorstufenbetrieb

m <Druck> prepress plant; prepress shop

Vorteiler

m 1. <Elektronik> sealer; 2. <Funktech> prescaler

Vortreiben

n <Bau> forcing (*Tunnelbau*)

Vortrieb

m <Kohlen> advance

Vortriebskraft

f <Maschinen> propelling force

Vortriebsschild

m <Bau> shield (*Tunnelbau*)

Vortrockenzylinder

m <Papier> baby dryer, predryer

vortrocknen

v <Fertig> precure (*Klebeverbindung*)

Vortrocknung

f <Fertig> predrying

vorübergehend

adj 1. <Bau, Kontroll, Phys> transient; 2. <Qual> temporary

vorübergehend nicht erreichbar

adj <Telekom> temporarily unavailable (*Vermittlungsplatz*)

vorübergehende Abweichung

f <Regelung> transient deviation

vorübergehende Belastung

f <Bau> temporary load

vorübergehende Sollwertabweichung

f <Regelung> transient deviation from desired set point

vorübergehende Zusammenschaltung

f <Elektrotech> patching

vorübergehender Vorgang

m <Fertig> transient

Vor- und Rückwärtssuche

f <Künstl Int> bidirectional search

Vorvakuum

n <Phys> prevacuum

vorverarbeiten

v <Comp & DV> preprocess

vorverarbeitet

adj <Elektronik> preprocessed

vorverarbeitete Lebensmittel

npl <Lebensmittel> convenience food

Vorverarbeitung

f <Elektronik> preprocessing

Vorverarbeitungsprozessor

m <Telekom> front-end processor

Vorverbrennung

f <Thermod> precombustion

Vorverbrennungskammer

f <Kfztech, Lufttrans, Wassertrans> combustion prechamber

Vorverdichterdruckstutzen

m <Lufttrans> pressure inlet (*Klimatisierung*)

Vorverdichtung

f 1. <Kfztech> supercharging; 2. <Luft-trans> supercharge; 3. <Mechan> supercharger

Vorverstärker

m <Aufnahme, Elektronik, Funktech, Phys, Telekom> preamplifier

vorverstärkt

adj <Elektronik> preamp

Vorverstärkung

f 1. <Elektronik> preamplification; 2. <Raumfahrt> pre-emphasis

Vorverstärkungsfaktor

m <Raumfahrt> pre-emphasis improvement factor

Vorversuch

m <Kohlen, Qual> pilot test

Vorverzerrung

f 1. <Akustik> pre-emphasis, pre-equalization, predistortion; 2. <Aufnahme, Elektronik, Phys> predistortion, pre-emphasis; 3. <Fernseh, Funktech> pre-emphasis

Vorverzerrungstechnik

f <Telekom> predistortion technique

vorvulkanisierter Latex

m <Kunststoff> prevulcanized latex

Vorwahl

f <Kfztech> preselection • **mit Vorwahl** <Fertig> preoptive

Vorwähler

m 1. <Elektronik, Heiz & Kälte> preselector; 2. <Kfztech> preselector (*Getriebe*); 3. <Telekom> preselector

Vorwahlgangschaltung

f <Kfztech> preselection gear change (*Getriebe*)

Vorwählgerät

n <Heiz & Kälte> preselector

Vorwahlkennziffer

f <Telekom> prefix number

Vorwahlmessgerät

n <Metrol> (*AE*) presetting gage, (*BE*) presetting gauge

Vorwahlschalter

m <Gerät> preselection switch

Vorwählschalter

m <Heiz & Kälte> preselector

Vorwahlzähler

m <Gerät> batching counter, predetermining counter, preselection counter, preset counter

Vorwalze

f 1. <Fertig> bloom roll, cogging-down roll, roughing roll; 2. <Maschinen> blooming roll, breaking-down roll

vorwalzen

v 1. <Bau> rough-down; 2. <Fertig> rough-roll, rough; 3. <Kohlen> rough

Vorwalzen

n <Fertig> rough rolling

Vorwalzer

m <Kohlen> rougher

Vorwalzgerüst

n <Fertig> cogging-down stand

Vorwalzwerk

n 1. <Fertig> cogging mill; 2. <Maschinen> blooming mill

vorwärmen

v 1. <Fertig> recuperate; 2. <Heiz & Kälte> preheat

Vorwärmen

n <Eisenbahn, Kunststoff, Metall> preheating

Vorwärmer

m 1. <Erdöl> preheater (*Raffinerietechnik*); 2. <Fertig> economizer; 3. <Heiz & Kälte> economizer, recuperator; 4. <Kerntech, Kfztech> preheater (*Dieselmotor*)

vorwärts laufendes Blatt

n <Lufttrans> advancing blade (*Luftschraube*)

Vorwärts...

<Gerät, Maschinen> forward

Vorwärtsauslösung

f <Telekom> forward release

Vorwärtsfehlerkorrektur

f <Comp & DV, Telekom> forward error correction

Vorwärtsfließpressen

n <Maschinen> direct extrusion, forward extrusion

Vorwärtsführung

f <Comp & DV> feedforward control

Vorwärtsgeschwindigkeit

f <Lufttrans> translation speed

Vorwärtskennlinie

f <Elektronik> forward characteristic

Vorwärtskorrektur

f <Telekom> feed-forward correction

Vorwärtsregelung

f <Telekom> feedforward AGC, feed-forward automatic gain control

Vorwärtsrichtung

f <Elektriz> forward-conducting direction

Vorwärts-Rückwärtsbewegung

f <Maschinen> back-and-forth motion

Vorwärts-Rückwärtszähler

m 1. <Elektronik> up-down counter; 2. <Gerät> bidirectional counter, forward-back-

ward counter, up-down counter

Vorwärtssperrzeit

f <Elektriz> circuit off-state interval, hold-off period

Vorwärtsstart

m <Lufttrans> forward takeoff (*Hubschraub*)

Vorwärtsstreuung

f 1. <Aufnahme> forward scattering; 2. <Funktech> forward scatter

Vorwärtsstrom

m <Elektriz> forward current

Vorwärtssuche

f <Künstl Int> forward search

Vorwärts- und Rückwärtsbewegung

f <Maschinen> backward-and-forward motion

Vorwärtsverkettung

f <Künstl Int> forward chaining

Vorwärtsverstärker

m <Elektronik> forward amplifier

Vorwärtsvorspannung

f <Elektrotech> forward bias, forward voltage

Vorwärtswellenbeschleuniger

m <Strahlphys> progressive wave accelerator

Vorwärtswiderstand

m <Elektriz> forward resistance

Vorwärtszähler

m <Gerät> count-up counter, up counter

Vorwärtszeichen

n <Telekom> forward signal

Vorwärtszweig

m 1. <Elektrotech> forward path; 2. <Regelung> forward path (*des Regelkreises*)

vorwaschen

v <Textil> scour

Vorwaschen

n <Textil> scouring

Vorwiderstand

m 1. <Elektrotech> dropping resistor, voltage multiplier; 2. <Funktech> bias resistance; 3. <Gerät> additional resistor

vorwiegend zum Lesen geeigneter Speicher

m <Comp & DV> read-mostly memory

Vorwuchten

<Maschinen> initial balancing

Vorzeichen

n <Comp & DV, Math> sign

Vorzeichenbit

n <Comp & DV> sign bit

Vorzeichenziffer

f <Comp & DV> sign digit

Vorzeichnung

f <Akustik> key signature

vorzeitig beenden

v <Comp & DV> abend, abort

vorzeitige Beendigung

f <Comp & DV> abnormal termination

vorzeitliche Metallurgieforschung

f <Metall> ancient metallurgy research

Vorzerkleinerung

f 1. <Abfall> prior crushing; 2. <Kohlen> precrushing

Vorziehen

n <Fertig> precupping

Vorzimmeranlage

f <Telekom> executive-secretary system, manager/secretary station

Vorzug

m <Comp & DV, Fertig, Lebensmittel, Qual, Raumfahrt> advantage

Vorzugs-AQL-Werte

mpl <Qual> preferred acceptable quality levels

Vorzugsbetrieb

m <Comp & DV> privileged operation

Vorzugsliste

f <Raumfahrt> preferential list

Vorzugsmilch

f <Lebensmittel> certified milk

Vorzugsreihe

f <Fertig> preferential range (*Kunststoffin-stallationen*)

Vorzugswert

m <Funktech> preference value

Vorzündung

f <Kfztech> advanced ignition, premature ignition; advance, preignition (*Zündung*)

Votatoranlage

f <Lebensmittel> votator (*für kontinuierliche Margarineherstellung*)

Voute

f <Bau> haunch

Voutenbalken

m <Bau> haunch beam

VPE

(*vernetztes Polyethylen*) <Kunststoff> XPE (*cross-linked polyethylene*)

V-Rad

n <Maschinen> V-gear

VRS-Verfahren

n (*Verfestigungsverfahren für Sonderabfälle*) <Abfall> WPC-VRS process

VSAT-Station

f <Funktech, Telekom> very-small aperture terminal, VSAT

VSAT-System

n <Telekom> VAT system, very small aperture terminal system (*zur Satelliten-Datenübertragung*)

V-Schaltung

f <Elektriz> V-connection

V-Scheibe

f <Maschinen> V-pulley

VSP

(*vertikales seismisches Profil*) <Erdöl> VSP (*vertical seismic profile*)

V-Stellung

f <Lufttrans> dihedral

V-Stellung *f* des Blattes

<Lufttrans> blade tilt (*Hubschrauber*)

VSWR

(*Welligkeitsfaktor*) <Funktech> VSWR (*voltage standing wave ratio*)

VTOL-Flugzeug

n (*senkrecht startendes und landendes Flugzeug*) <Lufttrans> VTOL aircraft (*vertical takeoff and landing aircraft*)

V-Tragflächenboot

n <Wassertrans> VEE foil craft

Vulkanfiberscheibe

f <Maschinen> (AE) vulcanized fiber disk, (BE) vulcanized fibre disc

Vulkanisation

f <Kunststoff, Maschinen, Thermod> vulcanization

Vulkanisationsgeschwindigkeit

f <Kunststoff> rate of cure

Vulkanisationsverzögerer

m <Kunststoff> antiscorching agent, retarder

vulkanisch

adj <Erdöl> volcanic (*Geologie*)

vulkanisieren

v <Thermod> vulcanize; heat-cure (*im Ofen*)

vulkanisiert

adj <Thermod> vulcanized

Vulkanisierung

f <Maschinen, Thermod> vulcanization

Vulkanit

m 1. <Elektriz> vulcanite; 2. <Nichtfoss Energ> extrusive rocks, igneous rocks

Vulkanschlot

m <Nichtfoss Energ> conduit (*Geologisch*)

VU-Meter

n <Gerät> VU-meter

VV-Vergaser

m (*variabler Venturi-Vergaser*) <Kfztech> (*AE*) VV-carburetor, (*BE*) VV-carburettor

V-X-Motor

m <Kfztech> v-x engine

V-Zahl

f <Optik> V-number

W

W

1. <Chemie> (Wolfram) W (*tungsten*); 2. <Elektriz, Elektrotech> (*elektrische Energie*) W (*electric energy*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Metrol> (Watt) W (*watt*); 4. <Hydraul> (Weber'scheZahl)W (*Weber number*); 5. <Kerntech> (*durchschnittliche Energie*) W (*average energy*); 6. <Optik> (Abstrahlung) W (*radiant emittance*)

WA

(Wertanalyse) <Kfztech, Qual> VA (*value analysis*)

Waage

f 1. <Elektriz, Labor> balance; 2. <Maschinen> scales; 3. <Metrol> balance, scale; 4. <Papier> balance (*Vorrichtung*); 5. <Phys> balance • **in Waage** <Fertig> level

Waagebalken

<Gerät> 1. <Gerät> balance beam; 2. <Lufttrans> balance arm; 3. <Maschinen> scale beam; 4. <Metrol> balance beam, beam

Waagebalkenachse

f <Kfztech> pivot axle (*Anhänger*)

Waagebalkenaufleger

m <Metrol> knife edge

Waagebalkenaufleger

mpl auf Achatplanlager <Metrol> knife edges of balance beam resting in agate

Waagebürste

f <Labor> balance brush

Waagelagerung

f <Metrol> bearings

Waagengenauigkeit

f <Metrol> accuracy of a balance

waagerecht

adj <Bau, Fertig, Geom, Maschinen> horizontal

waagerechter Seitenschub

m <Bau> horizontal thrust

Waagerecht...

<Maschinen> horizontal

Waagerechtbohrmaschine

f <Maschinen> horizontal boring machine, horizontal drilling machine

Waagerechtbohr- und Fräsmaschine

f <Maschinen> horizontal drilling, boring and milling machine

Waagerechtbohrwerk

n <Fertig> horizontal boring and milling machine

Waagerechte

f <Geom> horizontal

Waagerechtfräsmaschine

f <Maschinen> horizontal milling machine

Waagerechtfrässpindel

f <Maschinen> horizontal milling spindle

Waagerechjustierschraube

f <Maschinen> (*AE*) leveling screw, (*BE*) levelling screw

Waagerechträummaschine

f <Maschinen> horizontal broaching machine

Waagerechtschleifscheibe

f <Ker & Glas> (*BE*) horizontal grinding disc, (*AE*) horizontal grinding disk

Waagerechtstoßen

n <Maschinen> shaping

Waagerechtstoßmaschine

f <Maschinen> shaping machine, shaping planer

Waagerechtstoßmaschine *f* mit zwei Supporten

<Maschinen> double-headed shaping machine

Waagerechtziehverfahren

n <Ker & Glas> horizontal drawing process

Waagrecht...

<Maschinen> *siehe* Waagrecht...

Waagschale

f 1. <Labor> scale pan, weighing boat, weighing dish; 2. <Maschinen> scale, scale pan;
3. <Metrol> scale

Wabe

f <Bau, Lufttrans> honeycomb

Wabenbauweise

f <Bau, Lufttrans> honeycomb construction

wabenförmige Rissbildung

f <Bau> honeycombing

Wabengebilde *n* für den Güterschutz

<Verpack> honeycomb protection system (*Hohlraumfüller aus Papier und Pappe*)

Wabengitter

n <Lufttrans> honeycomb filler, honeycomb grill (*aerodynamisch*)

Wabenkonstruktion

f <Verpack> honeycomb structure

Wabenkühler

m <Kfztech> honeycomb radiator

Wabenmaterial

n <Verpack> honeycomb material

Wabenstruktur

f <Bau> honeycomb structure

Wabenwicklung

f <Elektrotech> honeycomb winding

Wachempfänger

m <Funktech> watchkeeping receiver

Wachkanal

m <Comp & DV> guard channel

Wachs

n 1. <Erdöl> wax (*Bestandteil der Erdöle*); 2. <Ker & Glas, Maschinen, Textil, Verpack>
wax

Wachsamkeit

f 1. <Eisenbahn> vigilance; 2. <Ergon> alertness, vigilance; 3. <Qual> vigilance

Wachsamkeitskontrolle

f <Eisenbahn, Qual> vigilance control

Wachsamkeitstaste

f <Eisenbahn, Qual> vigilance device

Wachsausschmelzguss

m <Ker & Glas> lost wax

Wachsen

n 1. <Fertig> growth (*Grauguss*); 2. <Lebensmittel> waxing

wachsend

adv <Math> increasing

Wachsgießformen

fpl <Maschinen> (*AE*) wax investment molds, (*BE*) wax investment moulds

Wachspapier

n <Verpack> impregnated paper, wax paper

Wachsplatte

f <Aufnahme> wax master

Wachsschutzschicht

f <Ker & Glas> wax resist

Wachstuch

n <Textil, Verpack> oilcloth

Wachstum

n <Kerntech, Metall> growth

Wachstumsmodell

n <Metall> growth pattern

Wachstumsspirale

f <Metall> growth spiral

Wachstumsstufe

f <Metall> growth step

Wachstumswilling

m <Metall> growth twin

wackeln

v <Raumfahrt> wobble (*in der Drehachse*)

Wackeln

n <Raumfahrt> wobble

Wade

f <Wassertrans> seine net (*Fischerei*)

Wafer

m <Comp & DV, Elektronik, Elektrotech> wafer

Wafer-Ausbeute

m <Elektronik> wafer yield

Wafer-Integration

f (*WS-Integration*) <Comp & DV, Elektronik> wafer scale integration (*wsi*)

Waferschalter

m <Elektrotech> wafer switch

Wägefläschen

n <Labor> density bottle; pycnometer (*Dichtemessung*)

Wägeglas

n <Chemie, Labor> weighing bottle

Wagemaschine

f 1. <Fertig> weighing machine; 2. <Verpack> checkweighing machine

Wagen

m 1. <Druck> carriage; 2. <Eisenbahn> (*AE*) car, (*BE*) carriage, (*BE*) coach; 3. <Kfztech> car, passenger car; 4. <Mechan> car

Wagen *m* A mit Motor

<Kfztech> carriage A containing the motor

Wagen *m* mit Hecktür

<Kfztech> hatchback car, hatchback model

Wagen *m* mit Pendelaufhängung

<Kfztech> car with pendulum suspension

Wagenablauf

m <Eisenbahn> wagon humping

Wagenausbesserungswerkstatt

f <Kfztech> car shop

Wagendach

n <Eisenbahn> roof dome

Wagendeck

n <Wassertrans> car deck

Wagenguss

m <Fertig> bogie casting

Wagenheber

m 1. <Kfztech> jack (*Werkzeug*); 2. <Mechan> jack

Wagenheberansatzpunkt

m <Kfztech> jacking point

Wagenheberauflage

f <Kfztech> jacking pad

Wagenhebewerk

n <Eisenbahn> wagon hoist, wagon lift

Wagenherdofen

m <Fertig> bogie furnace

Wagenkasten

m 1. <Eisenbahn> body; 2. <Trans> box (*Fahrzeug*)

Wagenkipper

m 1. <Bau> tip; 2. <Eisenbahn> dumper

Wagenladung

f 1. <Eisenbahn> (*AE*) car load, (*BE*) wagon load; 2. <Trans> cart load

Wagenpark

m <Kfztech> fleet

Wagenrad

n <Kfztech> (*BE*) lorry wheel, (*AE*) truck wheel

Wagenrücklauf

m <Telekom> carriage return

Wagenschuppen

m <Eisenbahn> wagon shed

Wagenverfügung

f <Eisenbahn> car distribution

Wagenzug

m <Eisenbahn> train set

Waggonkippanlage

f <Eisenbahn> car dumper

Wahl

f <Telekom> (*AE*) dialing, (*BE*) dialling

Wahl*f* aus dem PC

<Telekom> dialling from the PC

Wähl...

<Comp & DV, Telekom> (*AE*) dialing, (*BE*) dialling

Wählanschluss

m <Telekom> dial-up port

Wahlaufforderungszeichen

n <Telekom> proceed-to-select signal

wählbar

adj 1. <Comp & DV> random; 2. <Elektronik, Elektrotech> selectable

wählbare Leiterbahn

f <Elektronik> chooseable wiring (*Wafer*)

wählbare Verarbeitung

f <Comp & DV> random processing

wählbarer Impuls

m <Elektronik> random pulse

Wählcode

m <Telekom> (*AE*) dialing code, (*BE*) dialling code

Wahldatei

f <Comp & DV> optional file

wählen

v 1. <Comp & DV> poll; 2. <Telekom> dial, select

Wählen

n <Telekom> (*AE*) dialing, (*BE*) dialling

Wählen n am Handapparat

<Telekom> handset dialling (*beim Schnurlostelefon*)

Wählen n bei aufliegendem Hörer

<Telekom> (*AE*) on-hook dialing, (*BE*) on-hook dialling

Wahlendezeichen

n <Telekom> end-of-dialing signal

Wähler

m <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> selector

Wählfehler

m <Telekom> (*AE*) dialing error, (*BE*) dialling error

wahlfrei

adj <Comp & DV> optional, random

wahlfreie Verarbeitung

f <Comp & DV> random processing

wahlfreier Zugriff

m <Comp & DV> random access

wahlfreies Nutzerleistungsmerkmal

n <Telekom> optional user facility

Wahlhebel

m <Kfztech> selector (*Automatikgetriebe*)

Wahlimpulsfolge

f <Telekom> dial impulse sequence

Wahlkomfort

m <Telekom> enhanced-convenience dialling

Wahlleitung

f <Telekom> switched circuit

Wahlmöglichkeit f beim Einstellen

<Comp & DV> set-up option

Wählnetz

n <Comp & DV, Telekom> switched network

Wählrelais

n <Elektrotech> selector relay

Wählschalter

m 1. <Elektrotech> selector switch; 2. <Gerät, Telekom> selector

Wählscheibe

f <Telekom> dial

Wählservice

m <Comp & DV> dial service

Wählstandort

m <Comp & DV> dial location

Wählsterneinrichtung

f <Telekom> line concentrator; concentrator (*Fernsprechnet*z)

Wahlstufe

f <Telekom> selection stage, switching stage

Wähltonverzug

m <Telekom> dial tone delay

Wählvermittlung

f <Telekom> automatic switching

Wählvermittlungsstelle

f <Telekom> automatic switchboard

wahlweise

adj <Comp & DV> optional

wahlweise anwendbare Prüfmethode

f <Optik> alternative test method

wahlweiser Halt

m <Comp & DV> optional stop

Wahlwiederholtaste

f <Telekom> automatic call repetition key, automatic redial key, call repeat key, repetition key

Wahlwiederholung

f <Telekom> last number recall, last number redial; number redial (*Merkmal*)

Wahlwiederholung *f* der gespeicherten Rufnummer

<Telekom> stored number redial

Wahlwiederholung *f* der letzten Rufnummer

<Telekom> last number redial

Wahlwort

n <Comp & DV> optional word

Wählzeit

f <Telekom> (AE) dialing period, (BE) dialling period

wahr

adj <Comp & DV, Elektriz, Kerntech, Lufttrans, Math, Metall, Raumfahrt> true

wahre Anomalie

f <Raumfahrt> true anomaly

wahre Beanspruchung

f <Metall> true stress

wahre Bruchspannung

f <Metall> true fracture stress

wahre Dehnung

f <Metall> true strain

wahre Dichte

f <Kerntech> true density

wahre Eigengeschwindigkeit

f <Lufttrans> TAS

wahre Fluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> TAS, true air speed

wahre Ladungen

fpl <Phys> conduction charges

wahrer Längenkreis

m <Bau> true meridian

wahrer Wind

m <Wassertrans> true wind (*Navigation*)

Wahrheit

f <Comp & DV, Math> truth

Wahrheitserhaltung

f <Künstl Int> consistency maintenance, truth maintenance

Wahrheitstabelle

f 1. <Comp & DV> truth table; 2. <Math> truth table (*Aussagenlogik*)

Wahrheitswert

m <Comp & DV> logical value (*COBOL*)

Wahrnehmung

f 1. <Ergon> cognition, perception; 2. <Künstl Int> perception

Wahrnehmungsgeschwindigkeit

f <Ergon> speed of perception

wahrscheinliche Reserven

fpl <Erdöl> probable reserves (*Lagerstätten*)

Wahrscheinlichkeit

f 1. <Comp & DV, Ergon, Künstl Int, Phys, Qual, Telekom> probability; 2. <Math> likelihood, probability

Wahrscheinlichkeit *f* der Wartezeitüberschreitung

<Telekom> probability of excess delay

Wahrscheinlichkeitsdichte

f 1. <Math> probability density function, pdf; 2. <Phys> probability density

Wahrscheinlichkeitsfunktion

f 1. <Math> probability function (*für diskrete Zufallsvariablen*); 2. <Qual> probability function

Wahrscheinlichkeitsrechnung

f <Künstl Int, Math> probability calculus

wahrscheinlichkeitstheoretisch

adj <Künstl Int, Math> probabilistic

Wahrscheinlichkeitstheorie

f <Math> probability theory

Wahrscheinlichkeitsverfahren

n <Bau> probabilistic approach

Wahrscheinlichkeitsverteilung

f 1. <Comp & DV> probability distribution; 2. <Math> probability distribution; 3. <Qual> probability density, probability distribution

wahrscheinlichste Geschwindigkeit

f (\hat{u}) <Phys> most probable speed (\hat{u})

Walfang

m <Wassertrans> whaling

Walken

n <Textil> fulling; milling (*Leder*)

Walm

m <Bau> hip

Walmdach

n <Bau> hip roof, hipped roof

Walmziegel

m <Bau> hip tile

Walz...

<Fertig, Maschinen> rolling

Walz...

<Fertig, Maschinen> rolling

Walzachse

f <Fertig> rolling axis

Walzbahn

f <Maschinen> pitch line

Walzbarren

m <Fertig> slab

Walzbart

m <Mechan> burr

Walzblock

m <Metall> bloom

Walzdoppelung

f <Fertig> lamination

Walze

f 1. <Bau> shaft; 2. <Comp & DV> drum, platen; 3. <Druck> cylinder, roller, platen; 4. <Fertig> cylinder, drum, roll; 5. <Hydraul> drum (*Dampfdruckindikator*); 6. <Kohlen> drum, roller; 7. <Kunststoff> cylinder, mill, roller, roll; 8. <Lebensmittel> drum, roller; 9. <Maschinen> platen, roll; 10. <Mechan> drum, roll, roller; 11. <Metall> roller; 12. <Papier> roll, roller; 13. <Textil> roller

walzen

v 1. <Kohlen> mill; 2. <Maschinen> roll

Walzen

n <Bau, Ker & Glas, Maschinen, Metall, Papier> rolling

Walzenanlasser

m <Elektriz> drum starter

Walzenanpressdruck

m <Papier> nip pressure

Walzenbeschichten

n <Kunststoff> roll coating

Walzenbiegemaschine

f <Fertig> bending roll

Walzenbrecher

m <Kohlen> roller crusher

Walzendrehmaschine

f <Maschinen> roll lathe, roll-turning lathe

Walzendruck

m 1. <Druck> cylinder printing; 2. <Textil> roller printing

Walzendruckmaschine

f 1. <Druck> cylinder printing machine; 2. <Verpack> rotary printing press

Walzeneinstellung

f <Textil> roller setting

Walzenfräser

m 1. <Fertig> cylindrical cutter; 2. <Maschinen> plain-milling cutter

Walzengusseisen

n <Metall> chilled roll iron

Walzenhals

m <Papier> neck

Walzenkleeblattzapfen

m <Fertig> roll wobbler

Walzenkopf

m <Papier> roll head

Walzenmarkierung

f <Ker & Glas> roller mark

Walzenmühle

f <Chemtech, Mechan> roller mill

Walzenpuffer

m <Ker & Glas> roller bump

Walzenringmühle

f <Kohlen> ring-roll crusher

Walzensatz

m <Papier> set of rolls

Walzenschalter

m <Elektriz> drum controller, drum switch

Walzenscheider

m <Kohlen> drum clobber

Walzenschüsselmühle

f <Kohlen> bowl mill crusher

Walzenschütze

f <Nichtfoss Energ> drum gate

Walzenspalt

m <Papier> nip

Walzenstände

m 1. <Fertig> holster, roll housing; 2. <Maschinen> bearer, standard

Walzenstirnfräser

m 1. <Fertig> end-face mill; 2. <Maschinen> shell-end mill

Walzenstoffauflauf

m <Papier> roll headbox

Walzenstraße

f <Maschinen> train of rolls

Walzenstreichverfahren

n <Papier> roller coating

Walzenstuhl

m <Lebensmittel> roller mill (*mit Walzen als Mahlkörper*)

Walzentasche

f <Papier> roll pocket

Walzenträger

m <Papier> roller beam

Walzentrockner

m <Kohlen, Lebensmittel> drum drier, drum dryer

Walzentrog

m <Ker & Glas> roller tray

Walzenvorschub

m <Maschinen> roll feed

Walzenwehr

n <Wasserversorg> roller weir

Walzfehler

m <Fertig> cobble

Wälzfehler

m <Fertig> overall variation, total composite error (*Getriebelehre*)

Wälzfläche

f <Maschinen> pitch surface

Wälzfräs...

<Fertig, Maschinen> generating

wälzfräsen

v <Fertig> slab-mill

Walzfräsen

n 1. <Fertig> peripheral milling 2. <Maschinen> roll milling

wälzfräsen

v <Fertig, Maschinen> hob

Wälzfräsen

n 1. <Fertig> gear hobbing, generating, nobbing; 2. <Maschinen> hobbing

Wälzfräsen *n* im Gleichlauf

<Fertig> climb hobbing

Walzfräser

m <Fertig> slab milling cutter

Walzfräser

m <Fertig, Maschinen> gear hob, generating cutter, hob, hobbing cutter

Wälzfräsmaschine

f 1. <Fertig> generator 2. <Maschinen> gear hobber, gear hobbing machine, hob, hobber, hobbing machine

Wälzfrässchichten

n <Fertig> finish hob

wälzgefräst

adj <Fertig> hobbled

wälzgelagert

adj <Fertig> anti-ager friction-bearing

Wälzgelenk

n <Maschinen> rolling contact joint

walzgeschmiedet

adj <Fertig> roll-forged

Walzglas

n <Ker & Glas> rolled glass

Walzglattglas

n <Ker & Glas> plain-rolled glass

Walzgrat

m <Fertig> flash; cold shut (*Walzen*)

walzhart

adj <Fertig> as-rolled

Walzhobelmaschine

f <Maschinen> gear planer

Walzhobenzähler

m <Gerät> oval gear meter, rod piston meter/element

Wälzkörper

m <Maschinen> rolling meter/element

Wälzkreis

m <Maschinen> circle of contact, pitch circle, pitch line, rolling circle

Wälzlager

n 1. <Kfztech> roller bearing; 2. <Maschinen> antifriction bearing, rolling bearing, rolling contact bearing

Walzlegierung

f <Mechan, Metall> rolled alloy

Walzmarkierung

f <Ker & Glas> roll mark

Walzmaschine

f <Maschinen> rolling machine

Walznaht

f <Fertig> roller burr

Walzplattierdeckmetall

n <Fertig> liner

Walzprofil

n <Wassertrans> rolled section (*Schiffbau*)

Walzprofilieren

n <Maschinen> profile rolling, shape rolling

Walzpunkt

m 1. <Fertig> pitch point (*Zahnrad*); 2. <Maschinen> pitch point

Walzpuppe

f <Fertig> billet (*Extruder*)

Wälzradius

m <Maschinen> pitch radius

Wälzreibung

f <Maschinen> sliding and rolling friction

Walzrichtung trennen *v/in*

<Fertig> fishmouth

Wälzschälen

n <Fertig> skiving

Wälzschleifen

n <Fertig, Maschinen> grinding-generating

Wälzschleifmaschine

f <Maschinen> gear-grinding machine

Walzschmieden

n <Maschinen> roll forging

Walzsinter

m <Fertig> mill scale

Walzstirnfräsen

n <Maschinen> shell-end milling

Wälzstoßmaschine

f <Maschinen> shaper

Walzstraße

f <Fertig> roll line, roll train, rolling mill train

Wälztrommel

f <Fertig> cradle (*Spannung*)

Walzverfahren

n <Ker & Glas> rolling process

Wälzverfahren

n <Fertig> generative process • **im Wälzverfahren herstellen** <Fertig> generate

Wälzverzahnen

n <Maschinen> gear generating, generating

Walzwerk

n <Fertig> rolling mill, section mill

Wälzwerk *n* für Massenfertigung

<Fertig> merchant mill

Wälzwinkel

m <Maschinen> rolling angle

Walzzunder

m <Fertig> mill scale, roll coating

WAN

1. <Comp & DV> WAN (*wide area network*); 2. <Telekom> (*Weitverkehrsnetz*) WAN (*wide area network*)

Wand

f 1. <Bau, Elektriz, Fertig, Kohlen, Labor> wall; 2. <Lufttrans> web (*eines Holms*); 3. <Maschinen> wall; 4. <Strömphys> wall (*eines Kanals oder Rohres*)

Wandanschlussleiste

f <Bau> fillet

Wandarm

m <Mechan> angle bracket

wandartiger Träger

m <Bau> deep beam

Wandbaustoffe

mpl <Bau> walling

Wanddicke

f <Bau, Maschinen> wall thickness

Wanddickenmessung

f <Kerntech> (*AE*) wall thickness gaging, (*BE*) wall thickness gauging

Wanddurchführung

f 1. <Bau> wall duct; 2. <Fertig> wall inlet fitting (*Kunststoffinstallationen*)

Wandeffekt

m <Kohlen> wall effect

Wandeinfluss

m <Strömphys> wall effect

Wandeführungsisolator

m <Elektrotech> wall bushing insulator

Wandesteckholz

n <Bau> needle

Wandel

m <Akustik> alteration

Wandelflugzeug

n <Lufttrans> compound helicopter, convertiplane

Wander...

<Bau, Telekom> (*AE*) traveling, (*BE*) travelling

Wanderfeld

n <Elektronik> (*AE*) traveling field, (*BE*) travelling field

Wanderfeldlinearmotor

m <Trans> (*AE*) traveling field motor, (*BE*) travelling field motor

Wanderfeldmagnetfeldröhre

f <Elektronik> (*AE*) traveling wave magnetron, (*BE*) travelling wave magnetron

Wanderfeldmagnetron

n 1. <Elektronik> multicavity magnetron; 2. <Funktech> travelling wave magnetron

Wanderfeldmaser

m <Elektronik> TWM, (*AE*) traveling wave maser, (*BE*) travelling wave maser

Wanderfeldröhre

f <Funktech, Telekom> TWT, (*AE*) traveling wave tube, (*BE*) travelling wave tube

Wanderfeldröhre *f* für X-Band

<Elektronik> (*AE*) X-band traveling wave tube, (*BE*) X-band travelling wave tube

Wanderfeldröhrenverstärker

m <Telekom> (*AE*) traveling wave tube amplifier, (*BE*) travelling wave tube amplifier, TWTA

Wanderfeldverstärker

m 1. <Aufnahme> (*AE*) traveling wave acoustic amplifier, (*BE*) travelling wave acoustic amplifier; 2. <Telekom> (*AE*) traveling wave amplifier, (*BE*) travelling wave amplifier

Wanderkontrolle

f <Qual> patrol inspection

Wanderlast

f <Bau> moving load

Wandern

n <Telekom> (*AE*) traveling, (*BE*) travelling; wander (*Pulsmodulationssignal*)

wandernder Lichtpunkt

m <Fernseh> flying spot

Wanderprüfung

f <Qual> patrol inspection

Wanderrost

m 1. <Abfall> (*AE*) traveling grate, (*BE*) travelling grate; 2. <Maschinen> travelling grate

Wanderung

f <Kunststoff> migration

wanderungsbeständiger Weichmacher

m <Kunststoff> nonmigratory plasticizer

Wanderwelle

f <Akustik, Elektronik, Phys, Telekom> (*AE*) traveling wave, (*BE*) travelling wave

Wanderwellenantenne

f 1. <Fernseh> (*AE*) traveling wave aerial, (*BE*) travelling wave aerial; 2. <Telekom> (*AE*) traveling wave antenna, (*BE*) travelling wave antenna

Wanderwellenleiter

m <Telekom> (*AE*) traveling waveguide, (*BE*) travelling waveguide

Wanderwellenmotor

m <Elektriz> (*AE*) traveling wave motor, (*BE*) travelling wave motor

Wanderwellenröhre

f <Raumfahrt> TWT, (*AE*) traveling wave tube, (*BE*) travelling wave tube

Wanderwellenröhrenverstärker

m (*WWRV*) <Elektronik, Raumfahrt> (*AE*) traveling wave tube amplifier, (*BE*) travelling wave tube amplifier, TWTA (*Weltraumfunk*)

Wandhalterung

f <Bau> wall holdfast

Wandheizung

f <Thermod> panel heater (*Gerät*); panel heating (*Verfahren*)

Wandinstrument

n <Gerät> wall-mounted instrument

Wandkonsole

f <Bau, Telekom> wall bracket

Wandkran

m <Bau> wall crane

Wandlampe

f <Elektriz> wall lamp

Wandler

m 1. <Akustik> transducer; 2. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> converter, sensing element 3. <Gerät> converter, transducer; 4. <Kfztech> converter; 5. <Kontroll> transducer; 6. <Maschinen> converter; 7. <Phys> converter, transducer; 8. <Telekom> transducer

Wandler *m* zur Erzeugung negativer Widerstandskennlinien

<Elektrotech> negative impedance converter

Wandlerempfindlichkeit

f <Akustik> transducer sensitivity

Wandlerverlustfaktor

m <Akustik> transducer loss factor

Wandlung *f* des optischen Signals

<Elektrotech> optical signal conversion

Wandnetzstecker

m <Elektriz> wall outlet

Wandreibung

f 1. <Maschinen> wall friction; 2. <Mechan> skin friction

Wandschale

f <Bau> leaf

Wandschrank

m <Labor> wall cupboard

Wandstärke

f <Bau, Maschinen> wall thickness

Wandsteckdose

f <Elektriz> wall outlet, wall socket

Wandsystem

n <Bau> walling

Wandtafel

f <Künstl Int> blackboard

Wandtäfelung

f <Bau> wainscotting

Wandtemperatur

f <Strömphys> wall temperature

Wandung

f <Fertig, Maschinen> wall

Wandwange

f <Bau> wall string

Wange

f 1. <Bau> cheek, side plate; 2. <Fertig> cheek; bearer, shears (*Bett*); 3. <Kfztech> web (*Kurbelwelle*); 4. <Maschinen> cheek, shears, web

Wange *f* mlt eingestemmten Stufen

<Bau> housed string

Wankelmotor

m <Kfztech, Maschinen, Thermod> Wankel engine

Wanne

f 1. <Bau> sump pan; 2. <Ker & Glas> bath (*Glaswannenofen*); trough (*bei der Herstellung von Behälterglas*); 3. <Labor> trough; 4. <Maschinen> pan, tray

Wannenatmosphäre

f <Ker & Glas> bath atmosphere

Wannenauskleidungsglas

n <Ker & Glas> tank lining glass

Wannendichtung

f <Bau> tanking

Wannenofen

m <Ker & Glas> tank, tank furnace

Wannenofenmund

m <Ker & Glas> tank neck

Wannenposition

f <Fertig> downhand position (*Schweißen*)

Wannenstein

m <Ker & Glas> tank block

Want

n <Wassertrans> shroud (*Takelage*)

Wantspanner

m <Wassertrans> rigging screw (*Tauwerk*)

WAP

(Protokoll für drahtlose Anwendungen) <Funktech, Telekom> WAP (*wireless application protocol*)

WAP-Browser

m <Funktech, Telekom> WAP browser

Ward-Leonard-Satz

m <Elektrotech> Ward-Leonard set

Ware

f <Patent, Qual> commodity

Waren *fpl* unter Zollverschluss

<Wassertrans> bonded goods

Warenbank

f <Textil> plaiting-down platform

Wareneingangsprüfung

f <Qual> incoming inspection, receiving inspection

Warenfluss

m <Verpack> flow of goods

Warengruppe

f <Verpack> commodity group

Warenstrang

m <Textil> rope

Warentransport

m <Verpack> handling, handling of goods

Warentransportsystem

n <Verpack> conveyor handling system

Warenzeichen

n <Patent> trademark

Warfarin

n <Chemie> warfarin

warm

adj <Thermod> warm

Warm...

<Kunststoff, Thermod> warm

Warm...

<Thermod> warm

warmabbindender Kleber

m <Kunststoff> hot-setting adhesive

warmaushärten

v <Fertig> age artificially, age with increased temperature

Warmbadhärten

n <Fertig> austempering, marquenching, martempering, stepped hardening

Warmbandwalzwerk

n <Metall> hot-strip mill

warme Zündkerze

f <Kfztech> hot spark plug

Wärme

f <Heiz & Kälte, Kerntech, Papier, Phys, Textil, Thermod> heat • **durch Wärme dehnbar** <Kohlen> dilatatable • **in Wärme aushärtend** <Mechan, Thermod> thermosetting • **Wärme abstrahlen** <Bau> radiate

Wärme...

<Thermod> caloric, thermal

Wärmeabfall

m <Bau, Nichtfoss Energ, Thermod> heat drop

Wärmeabfuhr

f 1. <Heiz & Kälte> heat rejection, heat removal; 2. <Kerntech> heat rejection rate (*in Watt pro Stunde*); 3. <Thermod> heat emission

Wärmeabführleistung

f <Heiz & Kälte> heat-removal capacity

Wärmeabführvermögen

n <Bau, Heiz & Kälte, Qual> heat-removal property

Wärmeabgabe

f 1. <Heiz & Kälte> heat emission, heat release; 2. <Kerntech> heat release; 3. <Thermod> heat emission

Wärmeableiter

m <Funktech, Telekom> dissipator

Wärmeableitung

f 1. <Funktech> heat dissipation; 2. <Heiz & Kälte> heat dissipation, heat removal

Wärmeableitungsgeschwindigkeit

f <Elektriz> heat dissipation

Wärmeabschirmung

f <Kerntech> thermal shield

wärmeabsorbierend

adj <Nichtfoss Energ, Thermod> heat-absorbing

Wärmeabsorption

f <Nichtfoss Energ, Thermod> heat absorption

Wärmeabstrahlung

f <Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ> heat radiation

Wärmeaktivierung

f <Metall> thermal activation

Wärmealterung

f <Kunststoff> (*BE*) heat ageing, (*AE*) heat aging

Wärmeanstieg

m <Thermod> heat rise

Wärmeäquivalent

n <Thermod> thermal equivalent

Wärmeätzen

n <Metall> thermal etching

Wärmeaufnahme

f <Heiz & Kälte> heat absorption

Wärmeausbreitung

f <Heiz & Kälte> heat propagation

Wärmeausbreitungsvermögen

n <Phys> thermal diffusivity

Wärmeausdehnung

f 1. <Bau> heat expansion; 2. <Gerät> heat dilatation; 3. <Labor> heat expansion, thermal expansion; 4. <Maschinen, Thermod> heat dilatation, heat expansion, thermal expansion; 5. <Nichtfoss Energ> heat expansion

Wärmeausdehnungskoeffizient

m <Maschinen, Thermod> thermal expansion coefficient

Wärmeausdehnungssonde

f <Gerät> thermal expansion measuring element

Wärmeausgleich

m <Bau, Nichtfoss Energ, Thermod> heat compensation

Wärmeausstoß

m 1. <Phys> calorific output; 2. <Thermod> calorific output, heat output

Wärmeaustausch

m 1. <Bau, Ergon, Fertig, Heiz & Kälte> heat exchange; 2. <Kontroll> thermal exchange;
3. <Maschinen, Nichtfoss Energ, Thermod> heat exchange

Wärmeaustauscher

m 1. <Heiz & Kälte> heat exchanger, recuperator; 2. <Kerntech, Lebensmittel, Mechan, Nichtfoss Energ> heat exchanger; 3. <Thermod> heat economizer, heat exchanger

Wärmeaustauscher *m* mit Spiralwindungen

<Kerntech> helical coil-type heat exchanger

Wärmeaustauschmedium

n <Thermod> heat-exchanging medium

Wärmeaustauschrohr

n <Maschinen> heat exchanger tube

Wärmebad

n <Phys> heat reservoir

Wärmebeanspruchung

f <Thermod> thermal stress

Wärmebedarf

m <Bau, Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ, Thermod> heat demand

wärmebehandeln

v <Thermod> heat-treat

Wärmebehandlung

f <Kohlen, Maschinen, Thermod> heat treatment

Wärmebelastigung

f <Thermod, Umweltschmutz> thermal pollution

Wärmebelastung

f 1. <Bau> heat load; 2. <Qual> heat load, thermal load; 3. <Thermod> heat load, rate of heat release, thermal pollution; 4. <Umweltschmutz> thermal load, thermal pollution

wärmebeständig

adj 1. <Erdöl> thermostable; 2. <Heiz & Kälte, Phys> heat-resistant; 3. <Thermod> heat-resisting, heat-resistant, heatproof, thermostable; 4. <Verpack> heatproof

Wärmebeständigkeit

f 1. <Kunststoff> heat resistance; 2. <Phys> thermal resistivity; 3. <Qual, Thermod> heat endurance, heat resistance, heat resisting, heat-resisting quality, resistance to heat, thermal resistivity, thermal stability

Wärmebewegung

f <Metall> thermal agitation

Wärmebilanz

f 1. <Ergon, Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ> heat balance; 2. <Thermod> thermal balance

Wärmebild

n <Thermod> heat image

Wärmebildröhre

f <Elektronik> thermal-imaging tube

Wärmeblitz

m <Kerntech> thermal flash

Wärmebrücke

f <Heiz & Kälte, Thermod> heat bridge

Wärmedamm

m <Kfztech> heat dam

wärmedämmend

adj <Thermod> heat-insulating

Wärmedämmfähigkeit

f 1. <Bau> heat insulation effectiveness; 2. <Thermod> heat insulation effectiveness, heat insulation power

Wärmedämmfaktor

m <Phys, Qual> coefficient of thermal insulation

Wärmedämmung

f 1. <Bau> thermal insulation, thermal lagging; 2. <Heiz & Kälte> thermal insulation; 3. <Ther mod> heat insulation; thermal lagging (*Material*); thermal insulation (*Verfahren*); 4. <Verpack> heat insulation

Wärmedämmzahl

f <Bau, Qual, Thermod> heat insulation factor

Wärmedehnung

f 1. <Kohlen> dilatancy; 2. <Thermod> thermal expansion

Wärmedehnungsfuge

f <Thermod> thermal expansion joint

Wärmedichte

f <Bau, Kohlen, Nichtfoss Energ, Thermod> heat density

Wärmediffusion

f <Thermod> thermodiffusion

Wärmedissipation

f <Thermod> heat dissipation

Wärmedunst

m <Thermod> heat haze

Wärmedurchbiegungstemperatur

f <Werkprüf> heat deflection temperature (*Kunststoffe*)

Wärmedurchgang

m <Heiz & Kälte, Thermod> heat transition

Wärmedurchgangszahl

f <Heiz & Kälte> heat transition coefficient, thermal transmittance

Wärmedurchlass

m <Thermod> heat carrying, heat conductivity

wärmedurchlässige Wand

f <Phys> diathermal wall

Wärmedurchsatz

m <Heiz & Kälte, Thermod> (*BE*) heat throughput, (*AE*) heat thruput

Wärmeeinflussbereich

m <Thermod> heat-affected zone

Wärmeeinflusszone

f <Thermod> heat-affected zone

Wärmeeinheit

f <Thermod> heat unit, thermal unit

wärmeempfindlich

adj <Kunststoff, Phys, Thermod> heat-sensitive

wärmeempfindliche Farbe

f <Thermod> heat-sensitive paint

wärmeempfindliches Material

n <Verpack> heat-sensitive material

Wärmeempfindlichkeit

f <Kunststoff> heat sensitivity

Wärmeenergie

f 1. <Heiz & Kälte> thermal energy; 2. <Nichtfoss Energ> heat energy; 3. <Thermod> heat energy, thermal emissivity, thermal energy

Wärmeenergiespeichersystem

n <Thermod> thermal energy storage system

Wärmeentbindung

f <Heiz & Kälte> heat release

Wärmeentwicklung

f 1. <Bau, Nichtfoss Energ> heat build-up; 2. <Thermod> development of heat, heat buildup, heat development, heat generation

Wärmeermüdung

f <Thermod> thermal fatigue

wärmeerzeugend

adj <Nichtfoss Energ, Thermod> heat-generating

Wärmeerzeuger

m <Heiz & Kälte, Thermod> heat generator

Wärmeerzeugung

f <Thermod> heat generation

Wärmefalle

f <Kerntech, Nichtfoss Energ> heat trap

wärmefest

adj <Verpack> heat-resistant

Wärmefestigkeit

f <Kunststoff> heat resistance

Wärmefestigkeitsgrenze

f <Fertig> heat distortion point

Wärmefluss

m <Heiz & Kälte, Labor, Thermod> heat flow

Wärmeflussbild

n <Thermod> heat balance chart, heat balance diagram

Wärmeflussdiagramm

n <Thermod> heat flow diagram

Wärmeflussmessgerät

n <Gerät> heat flow meter

Wärmeformänderung

f <Kunststoff> thermal deformation

Wärmeformbeständigkeit

f <Kunststoff> heat distortion temperature

Wärmefortleitung

f <Heiz & Kälte> thermal conduction

wärmefreisetzend

adj <Heiz & Kälte> heat-released

Wärmefreisetzung

f <Heiz & Kälte, Kerntech> heat release

Wärmefühler

m <Thermod> heat detector, heat sensor

Wärmefunktion

f <Heiz & Kälte, Kohlen, Mechan, Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt, Thermod> enthalpy

wärmegeklämmt

adj <Heiz & Kälte> insulated against heat

Wärmegefälle

n <Thermod> thermal head

Wärmegehalt

m 1. <Bau, Nichtfoss Energ> heat content; 2. <Thermod> caloric content, heat content, thermal content

Wärmegerät

n <Heiz & Kälte> heating appliance

Wärmegewinn

m <Heiz & Kälte> heat gain

Wärmegleiche

f <Lufttrans> isotherm

Wärmegleichgewicht

n <Thermod> thermal balance, thermal equilibrium

Wärmegleichrichter

m <Elektrotech> thermionic rectifier

Wärmegrad

m <Phys, Thermod> degree of heat

Wärmegradient *m* des Meeres

<Nichtfoss Energ> ocean thermal gradient, OTG

wärmehärtbar

adj <Druck, Mechan, Thermod> thermosetting

wärmehärtbare Farbe

f <Druck> thermosetting ink

Wärmehaushalt

m 1. <Heiz & Kälte, Papier> heat balance; 2. <Phys> calorific balance; 3. <Thermod> calorific balance, heat balance, thermal balance

Wärmeinhalt

m 1. <Phys> water equivalent; 2. <Thermod> thermal content

Wärmeinstabilität

f <Thermod> thermal instability

Wärmeisolation

f <Bau, Mechan> heat insulation

wärmeisolieren

v <Fertig> lag

wärmeisolierend

adj <Lufttrans, Nichtfoss Energ, Phys, Thermod> heat-insulating

wärmeisolierende Wand

f <Bau, Lufttrans, Phys, Thermod> heat-insulating wall

wärmeisoliert

adj <Heiz & Kälte, Mechan, Thermod> heat-insulated

Wärmeisolierung

f 1. <Bau> heat-insulating jacket, thermal insulation; 2. <Heiz & Kälte> thermal insulation; 3. <Thermod> thermal insulation; lagging (*Material*); heat insulation (*Vorgang*); heat-insulating jacket (*angebrachte Schutzschicht*)

Wärmekapazität

f 1. <Bau> heat capacity; 2. <Heiz & Kälte> heat capacity, thermal capacity; 3. <Nichtfoss Energ> heat capacity; 4. <Thermod> heat capacity, thermal bonding, thermal capacity

Wärmekapazität f bei konstantem Druck

(C_p) <Labor> heat capacity at constant pressure (C_p)

Wärmekapazität f bei konstantem Volumen

<Thermod> heat capacity at constant volume

Wärmekonstante

f <Bau, Nichtfoss Energ, Thermod> heat constant

Wärmekontraktion

f <Metall, Thermod> thermal contraction

Wärmekonvektion

f <Thermod> heat convection

Wärmekraftmaschine

f <Maschinen, Mechan> heat engine

Wärmekraftwerk

n 1. <Elektrotech> thermal-electric power station, thermal-electric power plant; 2. <Kerntech> thermal power plant, thermal power station

Wärmekreislauf

m <Heiz & Kälte> heat cycle

Wärmelagerung

f <Kunststoff> (*BE*) heat ageing, (*AE*) heat aging

Wärmelast

f <Heiz & Kälte> heat load

Wärmelehre

f <Thermod> thermodynamics

Wärmeleistung

f 1. <Heiz & Kälte> thermal output; 2. <Kerntech> thermal output (*eines Reaktors*); 3. <Thermod> caloric power, thermal output

wärmeleitend

adj <Ker & Glas, Nichtfoss Energ, Textil, Thermod> heat-conducting

wärmeleitendes Glas

n <Ker & Glas> heat-conducting

Wärmeleitfähigkeit

f 1. <Heiz & Kälte, Labor> thermal conductivity; 2. <Phys> thermal conductance; 3. <Ther mod> caloric conductibility, heat conductivity, thermal conductibility, thermal diffusivity

Wärmeleitfähigkeits-Analysengerät

n <Gerät> thermal conductivity gas analyzer

Wärmeleitfähigkeits-Analysenmessgerät

n <Gerät> thermal conductivity gas analyzer

Wärmeleitfähigkeitsdetektor

m <Gerät> thermal-conductivity detector

Wärmeleitfähigkeitskoeffizient

m <Mechan, Qual> coefficient of thermal conduction

Wärmeleitung

f 1. <Heiz & Kälte> thermal conduction; 2. <Thermod> caloric conductibility, heat conductivity, thermal conduction

Wärmeleitungsmesser

m <Thermod> heat conductivity meter

Wärmeleitvermögen

n <Heiz & Kälte, Thermod> thermal conductivity

Wärmeleitweg

m <Heiz & Kälte> heat path

Wärmeleitwert

m <Heiz & Kälte> thermal conductance

Wärmeleitwiderstand

m <Thermod> temperature lag

Wärmeleitzahl

f 1. <Ergon> heat transfer coefficient; 2. <Heiz & Kälte> thermal conductance, thermal conductivity coefficient; 3. <Kunststoff> thermal conductivity coefficient

Wärmemaschine

f <Thermod> heat engine, thermal engine

Wärmemauer

f <Kerntech, Thermod> heat barrier

Wärmemelder

m 1. <Sicherheit> heat detector (*Brandmeldung*); 2. <Thermod> heat detector

Wärmemeldungsgeber

m <Sicherheit> heat detector (*Brandmeldung*)

Wärmemenge

f 1. <Phys> quantity of heat; 2. <Thermod> amount of heat, q-gas, quantum of heat

Wärmemengenzähler

m 1. <Gerät> heat meter; 2. <Heiz & Kälte> calorimetric meter

Wärmemesser

m <Heiz & Kälte> calorimeter

Wärmemessung

f 1. <Heiz & Kälte> calorimetry; 2. <Thermod> thermometry

Wärmemischung

f <Kerntech> thermal mixing

Wärmemitführung

f <Heiz & Kälte, Thermod> thermal convection

Wärmenest

n <Elektriz> heat concentration

Wärmeniveau

n <Thermod> thermal level

Wärmeofen

m <Metall, Thermod> heating furnace

Wärmepumpe

f <Heiz & Kälte, Maschinen, Thermod> heat pump

Wärmequelle

f <Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ> heat source

Wärmerauschen

n 1. <Elektronik> thermal noise; 2. <Funktech> thermal agitation noise; 3. <Phys> thermal noise; 4. <Telekom> thermal agitation noise

Wärmerauschgenerator

m <Elektronik> thermal noise generator

Wärmerelais

n <Elektrotech> thermal relay

Wärmeriss

m <Fertig> heat check, heat crack

Wärmerissbildung

f <Fertig> heat checking

Wärmeruckgewinnung

f 1. <Abfall> heat recovery; 2. <Heiz & Kälte> heat reclamation, heat recovery; 3. <Nichtfoss Energ> heat reclamation; 4. <Thermod> heat rate, heat rate curve, heat recovery

Wärmeschaltbild

n <Thermod> heat flow chart, heat flow diagram

Wärmeschalter

m <Elektrotech> thermal switch

Wärmescheinwiderstand

m <Elektriz> thermal impedance

Wärmeschild

m <Thermod> heat shield

Wärmeschluckvermögen

n <Thermod> heat-absorbing power

Wärmeschockprüfung

f <Thermod> heat shock test

Wärmeschränk

m <Elektrotech> heat cabinet

wärmeschrumpfen

v <Thermod> heat-shrink

Wärmeschrumpfen

n <Thermod> heat shrinking, thermal contraction

Wärmeschutz

m 1. <Bau> thermal lagging; 2. <Foto, Ker & Glas> heat absorbing; 3. <Thermod> thermal lagging; 4. <Verpack> heat insulation • **mit Wärmeschutz versehen** <Heiz & Kälte> insulated against heat

Wärmeschutzfilter

n <Foto> heat-absorbing filter

Wärmeschutzglas

n <Ker & Glas> heat-absorbing glass

Wärmeschutzschirm

m <Elektrotech> heat shield

Wärmeschutzverglasung

f <Ker & Glas> heat-absorbing glazing

Wärmeschutzwert

m <Qual, Thermod> thermal insulation index

Wärmespannung

f <Thermod> thermal stress (*mechanisch*)

Wärmespeicher

m <Nichtfoss Energ, Thermod> heat accumulator

wärmespeichernd

adj <Thermod> heat-retaining

Wärmespeicherung

f <Ergon, Nichtfoss Energ> heat storage

Wärmespeichervermögen

n <Heiz & Kälte, Thermod> thermal capacity

Wärmespektrum

n <Thermod> heat spectrum, thermal spectrum

Wärmesperre

f <Heiz & Kälte> thermal barrier

Wärmespiegel

m <Nichtfoss Energ> heat mirror

Wärmespritzen

n <Fertig> flame spraying

wärmestabil

adj <Thermod> heat-stable

wärmestabilisiert

adj <Thermod> heat-stabilized

Wärmestabilität

f 1. <Kunststoff> heat stability; 2. <Thermod> heat stability, thermal stability; 3. <Verpack> heat stability

Wärmestau

m <Nichtfoss Energ, Thermod> heat accumulation

Wärmestauung

f <Nichtfoss Energ, Thermod> heat accumulation

Wärmesteigrohr

n <Kfztech> heat riser tube

Wärmestoß

m <Thermod> thermal shock

Wärmestrahlung

f 1. <Heiz & Kälte> heat radiation; 2. <Kerntech, Labor> thermal radiation; 3. <Nichtfoss Energ> heat radiation; 4. <Phys> thermal radiation; 5. <Thermod> heat radiation, thermal radiation; 6. <Verpack> heat radiation

Wärmestrahlungsdetektor

m <Gerät> thermal radiation detector

Wärmestrahlungsschutzanzug

m <Sicherheit> heat protective suit

Wärmestrom

m <Ergon, Labor, Thermod> heat flow

Wärmestromdichte

f <Kerntech> surface heat flux

Wärmestromlinie

f <Thermod> heat flow line

Wärmestrommessgerät

n <Gerät> heat flow meter

Wärmeströmung

f 1. <Heiz & Kälte> heat flow; 2. <Thermod> heat convection

wärmesuchend

adj <Thermod> heat-seeking

Wärmesystem

n <Kfztech> heater system

Wärmetauscher

m <Erdöl, Heiz & Kälte, Papier, Wassertrans> heat exchanger

Wärmetechnik

f <Maschinen> heat engineering

Wärmetod

m <Thermod> heat death

Wärmeträger

m 1. <Bau> heat carrier; 2. <Fertig> coolant; 3. <Heiz & Kälte, Nichtfoss Energ> heat carrier; 4. <Thermod> heat transfer medium

Wärmeträgheit

f <Heiz & Kälte, Thermod> thermal inertia

Wärmetransport

m <Erdöl, Heiz & Kälte, Phys, Strömphys, Thermod> convection

Wärmetrennabziehbild

n <Ker & Glas> heat-release decal

Wärmeturbine

f <Kerntech> heat turbine

Wärmeübergang

m 1. <Heiz & Kälte, Kunststoff> heat transfer, heat transmission; 2. <Thermod> heat transfer, heat transmission (*zwischen verschiedenen Körpern*)

Wärmeübergangsleistung

f <Heiz & Kälte, Qual> heat transfer efficiency

Wärmeübergangszahl

f <Ergon, Thermod> heat transfer coefficient

Wärmeübertragung

f 1. <Bau> convection; 2. <Heiz & Kälte> heat transfer, heat transmission; 3. <Phys> heat transfer; 4. <Thermod> heat transfer, heat transmission

Wärmeübertragungsfläche

f <Heiz & Kälte, Thermod> heat transfer surface

Wärmeübertragungskoeffizient

m 1. <Phys, Qual> heat transfer coefficient; overall heat transfer coefficient (*U*); 2. <Thermod> overall heat transfer coefficient (*U*)

Wärmeübertragungsmittel

n <Heiz & Kälte> heat transfer medium

Wärmeübertragungszahl

f <Thermod> heat transfer coefficient

Wärmeumhiüllung

f <Optik> thermal wrap

Wärmeumsatz

m <Nichtfoss Energ, Thermod> heat transformation

Wärmeumwandlung *f* des Meeres

<Nichtfoss Energ> ocean thermal conversion

Wärmeundurchlässigkeit

f <Phys> athermancy

Wärmeverbrauch

m <Labor, Thermod> heat consumption

Wärmeverbrauchsmessgerät

n <Gerät> heat consumption meter

Wärmeverbrauchszähler

m 1. <Gerät> heat consumption meter; 2. <Heiz & Kälte> calorimetric meter

Wärmeverdampfung

f <Metall> thermal evaporation

Wärmeverhalten

n <Thermod> thermal properties

Wärmeverlust

m <Bau, Elektriz, Maschinen, Nichtfoss Energ, Qual, Thermod> heat loss

Wärmeverlustleistung

f <Elektriz> dissipated power

Wärmeverlustmode

f <Optik> heat ablation mode

Wärmeverschiebung

f <Nichtfoss Energ, Thermod> heat displacement

Wärmeversorgung

f <Kohlen, Thermod> heat supply

Wärmewandler

m <Elektrotech> thermal converter

Wärmewert

m 1. <Erdöl> calorific value; 2. <Thermod> calorific value, thermal value

Wärmewiderstand

m (θ) <Hydraul, Phys, Thermod> thermal resistance (θ)

Wärmewirkung

f <Thermod> heat effect

Wärmewirkungsgrad

m 1. <Bau, Nichtfoss Energ> heat efficiency; 2. <Phys, Thermod> heat efficiency, thermal efficiency

Wärmezähler

m <Gerät> heat meter

Wärmeziffer

f <Heiz & Kälte> heat transfer factor

Wärmezufuhr

f <Thermod> heat input

wärmfest

adj <Verpack> heatproof

wärmfeste Legierung

f <Mechan, Metall> high-temperature alloy

Warmformen

n 1. <Kunststoff> thermoforming; 2. <Mechan> hot-forming

warmgehärtet

adj <Thermod> heat-hardened

warmgeschmiedet

adj <Thermod> hot-forged

warmgewalzt

adj <Mechan, Thermod> hot-rolled (*Metall*)

warmgewalzter Stahl

m <Metall> hot-rolled steel

warmgewalztes Stahlblech

n <Fertig> latten

warmgezogen

adj <Thermod> hot-drawn

warmhärten

v <Thermod> heat-harden

Warmhärtung

f <Thermod> heat hardening

warmkalandrieren

v <Thermod> hot-roll

Warmkalandrieren

n <Thermod> hot-rolling

warmkalandriert

adj <Thermod> hot-rolled

Warmkautschuk

m <Kunststoff> hot rubber

Wärmekurve

f <Thermod> heating temperature curve

Warmlabor

n <Kerntech> semihot laboratory, warm laboratory

Warmlaufbereich

m <Lufttrans> run-up area (*Flughafen*)

warmlaufen

v <Lufttrans> run-up (*Motor und Triebwerk*)

warmlaufen lassen

v <Thermod> warm up

Warmlaufen

n <Fertig> heat exchange (*Lager*)

Warmluft

f <Heiz & Kälte> warm air

Warmluftherzeuger

m <Heiz & Kälte> fan-assisted air heater, warm-air heater

Warmluftfront

f <Wassertrans> warm front (*Wetterkunde*)

Warmluftgebläse

n <Heiz & Kälte> hot-air blower

Warmluftkorridor

m <Lufttrans> hot-air corridor, hot-air gallery

Warmluftleitung

f <Lufttrans> hot-air duct

Warmluftregler

m <Kfztech> heater control

Warmluftvorhang

m <Heiz & Kälte> hot-air curtain

warmnieten

v <Maschinen> hot-rivet

Warmnietung

f <Maschinen> hot-riveting

Warmprägefolie

f <Verpack> hot-stamping foil

Warmprägen

n <Verpack> hot-stamping

Warmriss

m 1. <Maschinen> heat crack, thermal crack; 2. <Metall> thermal crack

Warmschmiedegesenk

n <Maschinen> hot-forging die

warmschmieden

v <Thermod> hot-forge

Warm Schmieden

n <Thermod> hot forging

Warmstart

m 1. <Comp & DV> rebooting, soft reset, warm boot, warm restart, warm start; 2. <Elektriz> hot start, hot start-up (*Kraftwerk*); 3. <Lufttrans> hot start

Warmstauchversuch

m <Werkprüf> hot-compression test

Warmumformen

n <Maschinen> hot forging, warm forming

Warmverarbeitung

f <Ker & Glas> hot working

warmverbinden

v <Thermod> hot-bond

Warmverbindung

f <Thermod> hot bonding

warmverformbar

adj <Wassertrans> thermoplastic (*Schiffbau*)

warmverformen

v <Thermod> heat-form

warmverformt

adj <Thermod> heat-formed

Warmverformung

f <Thermod> heat distortion, heat forming

warmverschweißbar

adj <Thermod> heat fusible

Warmwalzband

n <Metall> hot band

warmwalzen

v <Thermod> hot-roll

Warmwalzen

n <Thermod> hot-rolling

Warmwasser

n <Heiz & Kälte> hot-water

Warmwasserboiler *m* der Heizung

<Heiz & Kälte> calorifier

Warmwasserheizung

f <Heiz & Kälte> hot-water heating system

Warmwasserheizungsanlage

f <Heiz & Kälte> hot-water heating system

Warmwasserspeicher

m <Heiz & Kälte> hot-water tank

Warmwasserzähler

m <Gerät> hot-water meter (*Thermo-Hydrometer*)

Wärmzeit

f <Thermod> heating time

warmziehen

v <Thermod> hot-draw

Warmziehen

n <Maschinen, Thermod> hot-drawing

Warmzyklon

m <Kohlen> hot cyclone

Warn...

<Elektrotech, Kfztech, Sicherheit> alarm, alarming, alert, warning

Warnanlage

f <Sicherheit> warning device

Warnanzeige

f 1. <Elektrotech> warning light; 2. <Maschinen, Sicherheit> alarm, predictor display

Warnblinkanlage

f <Kfztech> hazard-warning system

Warnblinkleuchte

f <Kfztech> hazard-warning lamp

Warndreieck

n <Kfztech, Sicherheit> warning triangle

Warneinrichtung

f <Sicherheit> warning device

Warngerät

n <Bau, Kohlen, Sicherheit> warning device

Warngrenzen

fpl <Qual> warning limits

Warnkleidung

f <Sicherheit> warning clothing

Warnlampe

f <Maschinen, Sicherheit> warning light

Warnlampe *f* für niedrigen Pegelstand

<Maschinen> low-level warning light

Warnleuchte

f 1. <Elektrotech> warning light; 2. <Lufttrans> indicator light; 3. <Sicherheit> warning light

Warnlicht

n <Eisenbahn, Lufttrans, Trans, Wassertrans> warning light

Warnmeldung

f <Eisenbahn, Lufttrans, Trans, Wassertrans> warning message

Warnrelais

n <Elektriz> alarm relay

Warnschild

n 1. <Sicherheit> warning sign; 2. <Verpack> caution label

Warnsignal

n 1. <Eisenbahn> caution signal, warning signal; 2. <Lufttrans> warning signal; 3. <Maschinen> alarm, alarm signal; 4. <Trans, Wassertrans> warning signal

Warnspur

f <Kfztech> warning track

Warnsystem

n <Sicherheit> alert system

Warnthermometer

n <Maschinen> alarm thermometer

Warnung

f <Sicherheit> warning label

Warnvorrichtung

f <Sicherheit> warning device

Warpanker

m <Wassertrans> kedge anchor (*Festmachen*)

warpen

v <Wassertrans> kedge (*Schiff*)

Warpen

n <Wassertrans> warping (*Tauwerk*)

Warren-Motor

m <Kfztech> Warren engine

Warte

f <Fertig> monitoring station

Warte...

<Lufttrans, Telekom> holding

Wartebereich m für die Gepäckaufbereitung

<Lufttrans> racetrack holding pattern

Wartebetrieb

m <Telekom> delay mode, suspend and resume

Warteeinrichtung

f <Telekom> queueing device

Warteflughahn

f <Lufttrans> holding path

Wartefluggeschwindigkeit

f <Lufttrans> holding speed

Wartegleis

n <Eisenbahn> holding track

Wartehalle

f <Trans> shelter

warten

v 1. <Comp & DV> service; 2. <Elektriz> wait; 3. <Maschinen> service; maintain (*Werkzeuge und Geräte*); 4. <Mechan> maintain (*Werkzeuge und Geräte*)

wartende Belegung

f <Telekom> waiting call

Warteorbit

m <Telekom> parking orbit

Warteordner

m <Telekom> call store

Wartepunkt

m <Lufttrans> holding point

Warteschaltung *f* bei Teilnehmer Besetzt

<Telekom> call hold and completion to busy subscriber

Warteschlange

f <Comp & DV, Kontroll, Regelung, Telekom> queue, waiting line, waiting queue

Warteschlange *f* mit einer Bedieneinheit

<Telekom> single server queue

Warteschlange *f* mit Priorität

<Telekom> call queuing with priority, priority queue

Warteschlangenbetrieb

m 1. <Comp & DV, Regelung> queueing; 2. <Telekom> call holding, call queueing

Warteschlangenblock

m <Comp & DV> queue block

Warteschlangenelement

n <Comp & DV> queue element

Warteschlangengröße

f <Comp & DV> queue size

Warteschlangennetz

n <Telekom> queueing network

Warteschlangensteuerung

f <Telekom> queue control

Warteschlangentheorie

f <Comp & DV, Ergon> queueing theory

Warteschlangenverwaltung

f <Comp & DV> queue management

Warteschleife

f 1. <Comp & DV> wait loop; 2. <Lufttrans> flight-holding pattern, holding, holding pattern

Wartestapel

m <Lufttrans> holding stack

Wartestation

f <Comp & DV> passive station

Wartestatus

m <Comp & DV> wait condition, wait state

Wartesteuerung

f <Kontroll> wait control

Wartesystem

n <Telekom> call queueing facility

Warteverfahren

n <Lufttrans> holding procedure

Wartezeit

f 1. <Comp & DV> latency, queueing time, queue time; 2. <Elektriz> delay time; 3. <Telekom> delay, queueing time

Wartezeitzähler

m <Comp & DV> quiesce counter

Wartezustand

m <Kontroll> wait condition

Wartezyklus

m <Kontroll> wait cycle

Wartung

f 1. <Bau, Comp & DV> maintenance, service; 2. <Eisenbahn, Elektriz, Fernseh, Kfztech, Lufttrans> maintenance; 3. <Maschinen> service; 4. <Mechan, Papier, Telekom> maintenance

Wartung *f* am Ort

<Telekom> local maintenance

Wartungsaufzeichnung

f <Lufttrans> maintenance recorder

Wartungsbereich

m service area

Wartungsdauer

f <Qual> maintenance time

wartungsfähig

adj <Qual> maintainable

Wartungsfähigkeit

f <Qual> maintainability

wartungsfrei

adj 1. maintenance-free; 2. <Fertig> maintenance-free (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech> maintenance-free (*Batterie*); 4. <Telekom> maintenance free

Wartungsintervall

n 1. <Comp & DV> mean time between maintenance; 2. <Maschinen> maintenance interval

Wartungslogbuch

n <Lufttrans> maintenance recorder

Wartungsprogramm

n <Comp & DV> service program

Wartungstunnel

m <Bau> service tunnel

Wartungsvorschrift

f <Lufttrans> maintenance manual

Wartungswerkstatt

f <Bau> maintenance shop

Wartungswerkzeug

n <Maschinen> service tool

Warze

f 1. <Fertig> projection; embossment (*Schweißen*); 2. <Metall> button (*Defekt*)

Warzenblech

n <Fertig> warted plate

Warzendurchmesser

m <Fertig> diameter of projection (*Schweißen*)

Wasch...

<Kohlen, Textil> washing

Waschanlage

f <Fertig> washing station

Waschanleitung

f <Textil> washing instructions

Waschbarkeit

f <Textil> washability

Waschbeton

m <Bau> exposed aggregate concrete

Waschbord

n <Wassertrans> washboard (*Schiffbau*)

Waschbühne

f <Kohlen> strake

Wäsche

f 1. <Erdöl> scrubbing (*Gasreinigungsverfahren*); 2. <Kohlen> dressing; 3. <Papier> washup; 4. <Textil> washing; 5. <Umweltschmutz> (*AE*) scrubbing, (*BE*) stripping (*Brennstoffaufbereitung*)

waschecht

adj <Chemie, Textil> washfast (*Farbstoff*)

Waschechtheit

f <Textil> fastness to washing

waschen

v 1. <Kohlen> clean; 2. <Papier> wash; 3. <Textil> scour; 4. <Textil> wash

Waschen

n <Textil> laundering, washing

Wäscher

m 1. <Chemtech> washer; 2. <Kohlen> dresser

Wäschetrockner

m <Textil> drier, tumble drier

Waschflasche

f 1. <Labor> wash bottle; 2. <Phys> bubbler

Waschflüssigkeit

f <Chemtech> washings (*verbraucht*)

Waschgrieß

m <Kohlen> washed smalls

Waschmaschine

f <Textil> washer, washing machine

Waschmittel

n <Textil> detergent

Waschprodukte

npl <Kohlen> clean coal, cleans

Waschröhrchen

n <Labor> washing tube

Waschtrommel

f <Papier> washing drum

Waschturm

m <Chemtech> washing column

Waschvollautomat

m <Textil> automatic washing machine

Washout

n <Kerntech> washout

Washprimer

m <Kunststoff> wash primer

Wasser

n <Phys, Textil> water • **auf Wasser notlanden** <Lufttrans> ditch • **in Wasser löslich** <Verpack> soluble • **Wasser absondern** <Bau> bleed (*Beton absondern*) • **Wasser entziehen** <Chemie> dehydrate • **Wasser machen** <Wassertrans> make water (*Schiff*) • **zu Wasser** <Wassertrans> by water • **zu Wasser lassen** <Wassertrans> launch (*Schiff*)

Wasser n/zum Verbrauch bestimmtes

<Wasserversorg> consumption water

Wasserabdichtung

f <Bau> waterproofing

Wasserabgabe

f <Wasserversorg> water delivery

Wasserablasshahn

m <Wasserversorg> priming cock

Wasserablenkplatte

f <Kerntech> water baffle

Wasserabscheidebauwerk

n <Bau> water extraction structure

Wasserabscheider

m <Maschinen, Wasserversorg> water separator

Wasserabschrecken

n <Metall> water quenching

Wasserabspaltung

f <Chemie> dehydration

wasserabweisend

adj 1. <Chemie> hydrophobic (*lonen, Atomgruppen*); 2. <Textil> water-repellent

wasserabweisende Imprägnierung

f <Textil> water-repellent finish

wasserabweisender Zement

m <Bau> water repellent cement

wasseraktivierte Batterie

f <Elektrotech> water-activated battery

Wasseranalyseausrüstung

f <Labor> water analysis kit

Wasserangebot

n <Wasserversorg> water supply

Wasseranlagerung

f <Chemie> hydration

Wasseranschluss

m <Bau> (*BE*) tap

Wasseraufbereitung

f 1. <Abfall> water purification (*bei Abwässern*); 2. <Kerntech> water treatment, water-conditioning process; 3. <Kohlen> water treatment; 4. <Wasserversorg> water conditioning, water purification

Wasseraufbereitungsanlage

f <Bau, Wasserversorg> water treatment plant

Wasseraufnahme

f <Werkprüf> water absorption

wasseraufnehmend

adj <Bau> hygroscopic

Wasseraustritt

m <Heiz & Kälte> water outlet

Wasseraustrittsöffnung

f <Heiz & Kälte> water outlet

Wasserbad

n <Labor> water bath

Wasserbadverdampfer

m <Kerntech> water bath evaporator

wasserbasiert

adj <Anstrich> aqueous-based, water-based

Wasserbau

m <Bau> hydraulic engineering, hydraulics, water engineering

Wasserbehälter

m 1. <Bau, Eisenbahn> water tank; 2. <Textil> water container; 3. <Wassertrans> water tank; 4. <Wasserversorg> cistern, water tank

Wasserbehandlungsanlage

f <Wasserversorg> water treatment plant

Wasserbeschaffenheit

f <Wasserversorg> water quality

wasserbeständig

adj <Textil, Verpacko> water-resistant

wasserbeständiges Schleifpapier

n <Maschinen> waterproof abrasive paper

Wasserbeständigkeit

f <Qual, Werkprüf> hydrolytic resistance (*Glas*)

Wasserbewirtschaftung

f <Wasserversorg> integral water management

Wasserbilanz

f <Wasserversorg> water balance

Wasserbindung

f <Wasserversorg> water retention

Wasserbohrschlamm

m <Erdöl> water-based mud (*Bohrtechnik*)

Wasserbohrung

f <Wasserversorg> bore, boring

Wasserbombe

f <Wassertrans> depth charge (*U-Bootabwehr*)

Wasserbus

m <Wassertrans> river bus (*auf Flüssen*)

Wasserchemie

f <Chemie> hydrochemistry

Wasserdampf

m <Chemtech, Heiz & Kälte, Hydraul, Nichtfoss Energ, Papier, Phys, Textil> steam

Wasserdampfdestillation

f <Chemtech> steam distillation

Wasserdampfhemmung

f <Verpack> (*AE*) water vapor barrier, (*BE*) water vapour barrier

wasserdicht

adj 1. <Heiz & Kälte> waterproof, watertight; 2. <Kunststoff, Papier> waterproof; 3. <Phys> watertight; 4. <Textil> waterproof, watertight; 5. <Wassertrans> watertight

wasserdicht machen

v <Bau, Heiz & Kälte> waterproof

wasserdicht versiegelte Kamera

f <Foto> waterproofsealed camera

wasserdichte Abteilung

f <Wassertrans> watertight compartment (*Schiff*)

wasserdichte Bitumenisolierung *f* eines Kellerge-schosses

<Bau> asphalt tanking

wasserdichte Folie

f <Textil> waterproof sheet

wasserdichter Stecker

m <Elektriz> watertight socket outlet

wasserdichter Steckkontakt

m <Elektriz> watertight socket outlet

Wasserdichtmachen

n 1. <Textil> waterproofing; 2. <Wasserversorg> coffering

Wasserdruck

m 1. <Bau, Heiz & Kälte> water pressure; 2. <Hydraul> head of water pressure (*resultierend aus Standhöhe oder Bewegung*); 3. <Nichtfoss Energ> hydraulic thrust; 4. <Textil, Wasserversorg> water pressure

Wasserdruckbehälter

m <Hydraul> hydraulic reservoir

Wasserdurchlässigkeit

f <Kunststoff> water permeability

Wasserdurchprüfung

f <Mechan> hydrotests

Wasserdüse

f <Fertig> water nozzle

Wassereinbruch

m <Kerntech> water ingress

Wassereinlass

m 1. <Heiz & Kälte> water inlet; 2. <Wasserversorg> water inflow

Wassereinspritzung

f <Erdöl> water injection

Wassereintritt

m 1. <Nichtfoss Energ> water intake; 2. <Wasserversorg> water inlet

Wassereintrittsöffnung

f <Heiz & Kälte> water inlet

Wasserenthärten

n <Chemtech> water softening

Wasserenthärter

m <Bau, Chemtech, Textil> water softener

Wasserenthärtungsanlage

f <Fertig> water-softening plant

Wasserenthärtungsmittel

n <Textil> water softener

Wasserentnahme

f <Wasserversorg> draw-off

Wasserentziehendes Mittel

n <Chemtech> dehydrating agent

Wasserentziehung

f <Heiz & Kälte> dehydration

Wasserentzug

m <Papier> anhydration

Wassererschließung

f <Umweltschmutz> water reclamation

Wasserfahrzeug

n <Wassertrans> boat, vessel

Wasserfallhöhe

f <Hydraul, Nichtfoss Energ> waterfall height

Wasserfarbe

f <Bau> water-based paint

Wasserfass

n <Bau> water butt

wasserfest

adj 1. <Textil> water-resistant; 2. <Verpack> watertight

Wasserfilter

n <Maschinen, Wassertrans, Wasserversorg> water filter

Wasserflugzeug

n <Lufttrans, Wassertrans> hydroplane, seaplane

Wasserförderschnecke

f <Meerschmutz> screw pump

Wasserfracht

f <Wassertrans> waterage (*Seehandel*)

wasserfrei

adj 1. <Chemie, Erdöl> anhydrous (*Petrochemie*); 2. <Lebensmittel> anhydrous, desiccated; 3. <Papier> anhydrous; 4. <Umweltschmutz> waterless

wasserfreies Ammoniak

n <Erdöl> anhydrous ammonia (*Petrochemie*)

wasserfreies Borat

n <Bau> anhydrous borate

wasserfreies Natriumkarbonat

n <Papier> soda ash

wasserfreimachung

f <Erdöl> dewatering (*einer Rohrleitung*)

wasserführend

adj <Wasserversorg> aquiferous

wasserführende Schicht

f <Wasserversorg> shaft water-bearing ground

wasserführender Boden

m <Bau> water-bearing ground

Wassergang

m <Wassertrans> boot topping

Wassergehalt

m <Bau, Kohlen, Optik> water content

Wassergehaltsprüfung

f <Fertig> moisture content test (*Form*)

wassergehärtet

adj <Thermod> water-hardened

wassergekühlt

adj <Elektriz, Elektronik, Heiz & Kälte, Kerntech, Kfztech, Thermod> water-cooled

wassergekühlte Röhre

f <Elektronik> water-cooled tube

wassergekühlter Motor

m <Kfztech> water-cooled engine

wassergekühlter Reaktor

m <Kerntech> water-cooled reactor

wassergekühlter Transformator

m <Elektriz> water-cooled transformer

wassergekühltes Klimagerät

n <Heiz & Kälte> water-cooled air conditioning unit

wassergekühltes System

n <Maschinen> water-cooled system

wassergelöst

adj <Anstrich> aqueous-based, water-based

wassergelöster Feststoff

m <Anstrich> water-borne slurry

wassergereinigtes Kohlengas

n <Kohlen> hygas

Wassergewinnung

f 1. <Umweltschmutz> water reclamation; 2. <Wasserversorg> water catchment

Wasserglas

n <Ker & Glas> water glass

Wasserglätte

f <Kfztech> aquaplaning

Wassergüte

f <Wasserversorg> water quality

Wasserhahn

m 1. <Bau> bibcock, spigot, water cock, watertap; 2. <Labor> water tap; 3. <Maschinen> bib tap, bibcock; 4. <Wasserversorg> water tap

wasserhaltig

adj <Chemie, Erdöl, Papier> aqueous

wasserhaltiges Silicat

n <Chemie> hydrosilicate

Wasserhaltung

f <Bau> ponding (*bei Beton*)

Wasserhammer

m <Strömphys> water hammer

Wasserhärte

f <Wasserversorg> water hardness

Wasserhärten

n <Metall> water tempering

Wasserhaushaltung

f <Wasserversorg> integral water management

Wasserheizvorrichtung

f <Labor> water heater

Wasserhose

f <Wassertrans> waterspout

wässerig

adj 1. <Chemie> aqueous; 2. <Fertig> aqueous (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Strömphys, Wasserversorg> aqueous

Wasserinhalt

m <Phys> water content

Wasserinjektion

f <Erdöl> water injection (*Sekundärfördertechnik*)

Wasserkasten

m <Ker & Glas> water box

Wasserkraft

f <Elektriz, Nichtfoss Energ, Thermod, Wasserversorg> hydroelectric power, hydroelectricity, water power

Wasserkraftgenerator

m <Elektriz> hydroelectric generator

Wasserkraftmaschine

f <Maschinen> hydraulic motor

Wasserkraftprojekt

n <Bau, Nichtfoss Energ> hydroelectric project

Wasserkraftwerk

n 1. <Elektriz, Elektrotech> hydroelectric generating station, hydroelectric power plant, hydroelectric power station, water power station; 2. <Nichtfoss Energ> hydroelectric generating station, hydroelectric power plant, hydroelectric power station, water power station

Wasserkühler

m <Heiz & Kälte> water cooler

Wasserkühlung

f 1. <Heiz & Kälte> hydrocooling; 2. <Kfztech, Maschinen> water cooling

Wasserkunde

f <Bau, Kohlen> hydrology

Wasserlandung

f <Lufttrans> landing on water

Wasserlauf

m <Bau, Umweltschmutz> water course

Wasserleitung

f 1. <Bau> aqueduct, water line; 2. <Wasserversorg> conduit

Wasserleitungsrohr

n <Wasserversorg> water pipe

Wasserlinie

f 1. <Druck> wire mark; 2. <Meerschmutz> water line; 3. <Wassertrans> water line; floating line (*Schiffbau*)

Wasserlinienebene

f <Wassertrans> waterplane (*Schiffskonstruktion*)

Wasserlinienriss

m <Wassertrans> half-breadth plan (*Schiffkonstruktion*)

Wasserlinienschwerpunkt

m <Wassertrans> (*AE*) center of flotation, (*BE*) centre of flotation (*Schiffkonstruktion*)

Wasserlöscher

m <Sicherheit> water fire extinguisher

wasserloser Offsetdruck

m <Druck> waterless offset printing

wasserloses Offset

n <Druck> waterless offset printing

wasserlöslich

adj <Bau, Lebensmittel, Maschinen, Textil> water-soluble

wasserlösliches Flussmittel

n <Bau> water-soluble flux

Wassermangelsicherung

f <Hydraul> plug, safety plug (*Dampfkessel*)

Wassermantel

m <Thermod> water jacket (*zum Kühlen oder Heizen*)

Wassermesser

m <Wasserversorg> instant flowmeter

wässern

v 1. <Bau, Fertig> water; 2. <Lebensmittel> macerate

Wässern

n <Papier, Textil> soaking

Wassernase

f <Bau> gorge

Wasseroberfläche

f <Wassertrans> surface (*Meer*)

Wasseroberflächenbreite

f <Hydraul> water surface width

Wasserpass

m <Wassertrans> boot topping

Wasserpassanstrich

m <Wassertrans> boot-topping

Wasserpassfarbe

f <Wassertrans> boot-topping

Wasserprobe-Entnahmevorrichtung

f <Labor> water sampler

Wasserpumpe

f <Kfztech> water pump

Wasserpumpengehäuse

n <Kfztech> water pump housing

Wasserpumpenzange

f <Maschinen> multigrip pliers, pipe wrench

Wasserputzstrahlen

n <Fertig> liquid honing

Wasserqualität

f <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz, Wasserversorg> water quality

Wasserquelle

f <Hydraul> hydraulic pressure source

Wasserquerschnitt

m <Wasserversorg> cross section (*eines Kanals oder Flusses*)

Wasserquotient

m <Kohlen> water ratio

Wasserrad

n <Maschinen, Nichtfoss Energ> water wheel

Wasserreiniger

m <Textil> water purifier

Wasserreinigung

f <Chemtech, Wasserversorg> water purification

Wasserreinigungsfliter

n <Chemtech> water purification filter

Wasserrohr

n <Heiz & Kälte, Wassertrans> water tube

Wasserröhrenkühler

m <Kfztech> flanged-tube radiator

Wasserrohrkessel

m 1. <Heiz & Kälte> water tube boiler; 2. <Wassertrans> water tube boiler
(*Dampferzeugung*)

Wasserrückkühler

m <Heiz & Kälte> water-cooled heat exchanger

Wassersand-Abschneider

m <Abfall, Erdöl, Kohlen> hydrocyclone

Wassersäule

f 1. <Bau, Hydraul, Nichtfoss Energ> head of water; 2. <Umweltschmutz> plume
(*Unterwasser-Atom-explosion*)

Wassersäulenhöhe

f <Hydraul> head (*Wasserdruck resultierend aus statischer Höhe*)

Wasserscheide

f <Wasserversorg> watershed

Wasserschenkel

m <Bau> throat

Wasserschicht

f 1. <Nichtfoss Energ> aquifer 2. <Wassertrans> aquifier

Wasserschlag

m 1. <Fertig> water hammer (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Wassertrans> water hammer

Wasserschlämme

f <Anstrich> water-borne slurry

Wasserschlauch

m <Wasserversorg> garden hose

Wasserschleuse

f <Wassertrans> sluice

Wasserschloss

n <Hydraul, Wassertrans> surge tank

Wasserspeicher

m 1. <Hydraul, Kerntech> water accumulator; 2. <Wasserversorg> reservoir

wassersperrende Rohrtour

f <Erdöl> water string (*Bohrtechnik*)

Wasserspiegel

m 1. <Bau, Erdöl> water table (*Bohrtechnik*); 2. <Kohlen, Wassertrans> water table

Wasserstag

n <Wassertrans> bob stay (*Tauwerk*)

Wasserstandsanzeiger

m 1. <Maschinen> (*AE*) water gage, (*BE*) water gauge; 2. <Wasserversorg> (*AE*) water level gage, (*BE*) water level gauge, water level indicator

Wasserstandshahn

m <Wasserversorg> (*AE*) gage cock, (*BE*) gauge cock, try cock

Wasserstandsmarke

f 1. <Ker & Glas> watermark; 2. <Wasserversorg> (*AE*) water level gage, (*BE*) water level gauge

Wasserstandsmesser

m <Wasserversorg> (*AE*) water level gage, (*BE*) water level gauge, water level indicator

Wasserstandsregler

m <Wasserversorg> constant level regulator

Wasserstock

m <Wasserversorg> water hydrant

Wasserstoff

m (*H*) <Chemie> hydrogen (*H*) • **Wasserstoff abspalten** <Chemie> dehydrogenate

Wasserstoffabspaltung

f <Chemie> dehydrogenation

Wasserstoffelektrode

f <Elektriz> hydrogen electrode, hydrogen gas electrode

Wasserstoffemissionslinie

f <Strahlphys> hydrogen emission line

Wasserstoffenergietechnik

f <Nichtfoss Energ> hydrogen energy technology

Wasserstoffentschwefelung

f <Umweltschmutz> (*AE*) hydrodesulfurization, (*BE*) hydrodesulphurization

Wasserstoffgas

n <Chemie> hydrogen gas

Wasserstoffion

n <Elektronik, Phys> hydrogen ion

Wasserstofflinie

f <Strahlphys> hydrogen emission line

Wasserstoffperoxid

n 1. <Chemie> hydrogen peroxide; 2. <Fertig> peroxide (*Kunststoffinstallationen*) 3. <Raumfahrt> peroxide

Wasserstoffsäure

f <Chemie> hydracid

Wasserstoffsulfid

n <Chemie> (*AE*) hydrogen sulfide, (*BE*) hydrogen sulphide

Wasserstoffsuperoxid

n <Chemie, Raumfahrt> hydrogen peroxide

Wasserstofftank

m <Raumfahrt> hydrogen tank

Wasserstoffthyatron

n <Elektronik> hydrogen thyatron

wasserstoffzellengetriebenes Fahrzeug

n <Kfztech, Nichtfoss Energ> hydrogen fuel cell powered car

Wasserstollen

m <Wasserversorg> water adit

Wasserstrahl

m <Wasserversorg> water jet; jet (*Ausströmen einer Flüssigkeit*)

Wasserstrahlantrieb

m 1. <Trans> water jet propulsion; 2. <Wassertrans> hydrojet, hydrojet propulsion, water jet drive

Wasserstrahlpumpe

f <Maschinen, Wassertrans> water jet pump

Wasserstrahl-Verwirbelungsverfahren

n <Kunststoff> hydraulic entanglement process, hydroentanglement process

Wasserstraße

f <Wassertrans> waterway

Wasserstratifikation

f <Nichtfoss Energ> stratification of waters

Wasserströmungsgeschwindigkeit

f <Heiz & Kälte> water flow rate

Wassertank

m <Bau, Eisenbahn, Wassertrans> water tank

Wassertanker

m <Bau> water tanker

Wasserthermostat

m <Thermod> water thermostat

Wassertiefe

f <Nichtfoss Energ> water depth

Wassertransport

m <Wassertrans> water transport

Wassertrieb

m <Erdöl> water drive (*Erdöl- und Erdgasförderung*)

Wasserturbine

f <Maschinen, Nichtfoss Energ, Thermod> hydroturbine, water turbine

Wasserturm

m <Bau> water tower

wasserundurchlässig

adj 1. <Bau> impermeable, watertight; 2. <Heiz & Kälte> waterproof, watertight; 3. <Kunststoff, Papier, Textil> waterproof

Wasserundurchlässigkeit

f <Bau> watertightness

Wasserung

f <Lufttrans> landing on water

Wasserungstank

m <Foto> wash tank

wasserunlöslich

adj <Chemie, Textil> insoluble in water

Wasserventil

n <Bau> water valve

Wasserverhältnis

n <Kohlen> water ratio

Wasserverlust

m <Wasserversorg> leakage

Wasserversorgung

f <Bau, Umweltschutz, Wasserversorg> water supply

Wasserversorgungsleitung

f <Bau, Wasserversorg> water supply pipe

Wasserversorgungssystem

n <Bau, Wasserversorg> water supply system

Wasserverteilung

f <Bau, Wasserversorg> water distribution

wasserverunreinigender Stoff

m <Umweltschutz> water pollutant

Wasserverunreinigung

f <Umweltschutz> water pollution

Wasservorwärmer

m <Heiz & Kälte> water preheater

Wasserwaage

f 1. <Bau> air level, water level; 2. <Maschinen> spirit level; 3. <Mechan, Metrol> level

Wasserwagen

m <Bau> water truck

Wasser-Wasser-Wärmeaustauscher

m <Heiz & Kälte> water-to-water heat exchanger

Wasserzähler

m 1. <Fertig> water meter (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Textil, Wasserversorg> water meter

Wasserzapfstelle

f <Wasserversorg> water outlet, water outlet port

Wasserzeichen

n <Druck, Papier> watermark

Wasserzeichenzylinder

m <Papier> watermark roll

Wasser-Zement-Faktor

m <Bau> water-cement ratio

Wasserzerstäuber

m <Wasserversorg> water atomizer

Wasserzufluss

m <Maschinen> water inlet

Wasserzulauf

m 1. <Bau, Nichtfoss Energ> water intake; 2. <Wasserversorg> feed, water intake

Wasserzurückhaltung

f <Wasserversorg> water retention

Wasserzwischenraum

m <Kerntech> water gap

wässrige Phase

f <Kohlen> aqueous phase

wässrige Suspension

f <Kerntech> water suspension

wässriger Ausfluss

m <Umweltschmutz> aqueous effluent

Waterless-Platte

f <Druck> waterless plate

Watt

n 1. <Elektriz, Elektrotech, Metrol> Watt; 2. <Wassertrans> mudflats (*Geographie*)

Watte

f <Textil> wad

Watte *f* in Lagen

<Textil> batting

Wattenmeer

n <Wassertrans> shoal (*Geographie*)

wattieren

v <Textil> wad

Wattierung

f 1. <Textil> padding, wadding; 2. <Verpack> air bubble cushioning, wadding

wattlos

adj <Elektriz> wattless

wattlose Energie

f <Elektriz> apparent energy

wattlose Komponente

f <Elektriz> wattless component

wattloser Strom

m <Elektriz> idle current, wattless current

Wattmesser

m <Elektriz> wattmeter

Wattmessgerät

n <Phys> wattmeter

Wattmeter

n <Elektriz> wattmeter

Watt'sches Fissionsspektrum

n <Kerntech> Watt's fission spectrum

Wattsekunde

f <Elektriz> wattsecond

Wattstunde

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> watt-hour

Wattstundenmessgerät

n <Phys> watt-hour meter

Wattstundenzähler

m <Gerät> active energy meter

Wattzahl

f <Chemie> wattage

Waugelb

n <Chemie> luteolin

Wb

(*Weber*) <Elektriz, Elektrotech, Metrol> Wb (*weber*)

WB

(*Wissensbasis*) <Comp & DV, Künstl Int> KB (*knowledge base*)

W-Boson

n 1. <Phys> W particle (*Elementarteilchen*); 2. <Teilphys> W boson

WBS

(*wissensbasiertes System*) <Comp & DV> KBS (*knowledge-based system*)

WDM

(Wellenlängenmultiplex) <Optik, Telekom> WDM (*wavelength division multiplexing*)

Web...

<Textil> weaving

Web-Anzeige

f <Comp & DV> Web banner

Web-basiert

adj <Comp & DV> Web-based

Web-basierte Netzverwaltung

f <Telekom> web-based enterprise management (*WWW*)

Webbaum

m <Textil> beam

Webbing

n <Kunststoff> webbing

Webblatt

n <Textil> reed

Web-Crawler

m <Comp & DV> Web crawler

weben

v <Textil> weave

Weben

n <Textil> weaving

Weber

n 1. <Elektriz> weber, Wb; 2. <Elektrotech> weber, Wb (*Einheit des magnetischen Flusses*); 3. <Metrol> weber, Wb; 4. <Phys> weber (*Einheit des magnetischen Flusses*)

Weber'sche Zahl

f (*W*) <Hydraul> Weber number (*W*)

Weberschiffchen

n <Textil> shuttle

Webfach

n <Textil> shed

Web-fähig

adj <Comp & DV> Web-enabled

Webkante

f <Bau, Papier, Textil> selvage, selvedge

Webkette

f <Textil> warp

Webleinenstek

m <Wassertrans> clove hitch (*Knoten*)

Webmaschine

f <Textil> loom

Webschützen

m <Textil> shuttle

Web-Seite

f <Telekom> web page (*WWW*)

Web-Site

f <Comp & DV> Web site

Webstuhl

m <Textil> loom

Webstuhldrehzahl

f <Textil> loom speed

Webstuhlgestell

n <Textil> loom framing

Web-tauglich

adj <Comp & DV> Web-enabled

Webteppich

m <Textil> woven carpet

Webwarenstückanfang

m <Textil> head end

Wechsel

m <Bau, Elektrotech, Fernseh, Fertig, Werkprüf> alternation, change

Wechselbalken

m <Bau> trimmer, trimmer beam

Wechselbeanspruchung

f <Werkprüf> alternating stress, cyclic loading

Wechselburst

m <Fernseh> alternating burst

Wechseleinheit

f <Telekom> interchangeable plug-in unit

Wechseleinschub

m <Telekom> interchangeable plug-in unit

Wechselfeld

n <Elektrotech> alternating field

Wechselfestigkeit

f <Fertig> alternate strength

Wechselfeuer

n <Wassertrans> (*AE*) alternating colored lights, (*BE*) alternating coloured lights (*Signal*)

Wechselfluss

m <Elektriz> alternating flux

Wechselgetriebe

n <Maschinen> change gear, changespeed gear

Wechselinduktion

f <Elektriz, Elektrotech> mutual induction

Wechselinduktivität

f <Elektrotech> mutual inductance

Wechselager

n <Maschinen> double thrust bearing

Wechsellichtphotometer

n <Gerät> chopped-light photometer

Wechseln

n <Fernseh> change-over

wechselnd

adj <Elektriz> alternating

wechselnde Ladung

f <Bau, Metall> varying loading

Wechselobjektiv

n <Foto> interchangeable lens

Wechselplatte

f <Comp & DV> exchangeable disk, removable disk

wechselpolar

adj <Elektrotech> heteropolar

wechselpolig

adj <Elektrotech> heteropolar

Wechselrad

n <Maschinen> change gear, change gear wheel

Wechselrädergetriebe

n <Maschinen> change gear drive

Wechselräderkasten

m <Maschinen> change gear box

Wechselrelais

n <Elektriz, Elektrotech> change-over relay

Wechselrichten

n <Elektronik> inversion

Wechselrichter

m 1. <Elektriz> static inverter; 2. <Elektronik, Elektrotech, Phys> inverter (*WR*)

Wechselsack

m <Foto> changing bag

Wechselschalter

m <Elektrotech> alternate action switch, change-over switch, double-throw switch

Wechselschalter *m* mit Unterbrechung

<Telekom> break-before-make switch

Wechselspannung

f 1. <Elektrotech> ac voltage, AC voltage, alternating voltage; 2. <Fertig> alternate stress

Wechselstraßenzeichen

n <Trans> variable route sign

Wechselstrom

m (AC, WS) <Elektrotech> alternating current (AC)

Wechselstromdiodenschalter

m <Elektronik> diode alternating-current switch

wechselstromgekoppelt

adj <Kontroll> AC-coupled

Wechselstromgenerator

m <Elektriz, Elektrotech, Phys> alternator

Wechselstrom-Gleichstrom

m (AC-GS, WS-GS) <Elektrotech> AC-DC (*alternating current-direct current*)

Wechselstrom-Gleichstrom Umformer-Lok

f <Eisenbahn> locomotive with AC/DC motor converter set

Wechselstromkommutatormaschine

f <Elektrotech> a.c. commutator machine

Wechselstromkommutatormotor

m <Elektrotech> a.c. commutator motor

Wechselstromlichtmaschine

f <Kfztech> alternator

Wechselstrommaschine

f <Nichtfoss Energ> alternator

Wechselstromversorgung

f <Elektriz> alternating-current supply

Wechselumformer

m <Elektriz> inverted rotary converter

Wechselventil

n <Maschinen> shuttle valve

Wechselverkehrszeichen

n <Trans> variable message sign; variable-speed message sign
(*Geschwindigkeitsanzeige*)

wechselweise

adj <Maschinen> alternating

wechselwirken

v <Strahlphys> interact

Wechselwirkung

f 1. <Anstrich> reaction; 2. <Elektronik, Kerntech, Labor, Maschinen, Metall, Strahlphys, Telekom> interaction

Wechselwirkung *f* mit endlicher Reichweite

<Kerntech> finite range interaction

Wechselwirkung *f* zwischen Strahl und Plasma

<Kerntech> beam-plasma interaction

Wechselwirkungseffekt

m <Lufttrans> coupling

Wechselwirkungsenergie

f <Metall> interaction energy

Wechselwirkungsfreiheit

f <Gerät> absence of interaction

wechselwirkungslos

adv <Strahlphys> without interacting

Wechselwirkungsraum

m <Elektronik> interaction space (*Querfeldröhren*)

Wechselwirkungsspalt

m <Elektronik> interaction gap (*bei Elektronenstrahlröhren*)

Wechsler

m <Fertig> variator (*Kunststoffinstallationen*)

Wechslerschalter

m <Elektriz> two-way switch

Weckdienst

m <Telekom> telealerting (*ISDN*)

Wecker

m <Telekom> ringer (*Telefon*); prompter

Weckeruhr

f <Labor> alarm clock

Weckglas

n <Verpack> glass jar

Weg

m 1. <Akustik> displacement; 2. <Elektrotech> path; 3. <Erdöl> seismic path; 4. <Funktech> path; 5. <Maschinen> daylight, deflection, stroke, travel; 6. <Phys> path; 7. <Telekom> path (*Ausbreitung*); 8. <Trans> route

Weg *m* in Gegenrichtung

<Telekom> return path

Wegamplitude

f <Akustik> displacement

Wegauswahl

f <Telekom> route selection (*ITG*)

Wegebesetzt-Zustand

m <Telekom> congestion (*Fernsprechverkehr*)

Wegediversity

n <Telekom> route diversity

Wegemenge

f <Telekom> set of routes

Wegerecht

n <Wassertrans> right of way

wegfieren

v <Wassertrans> lower away

wegführendes Gleis

n <Eisenbahn> down line (*von der Hauptstadt weg*)

Weglänge

f 1. <Kerntech> path length; 2. <Lufttrans, Trans> distance covered

Wegleitstrahl

m <Funkort, Lufttrans> glide path beam

Wegmesssystem

n <Gerät> path-measuring system (*numerische Steuerung*)

Wegplatte

f <Bau> pad

Wegpunkt

m <Wassertrans> waypoint (*Navigation*)

wegräumen

v <Bau> clear away

wegschmelzen

v <Chemie> deliquesce

Wegschrittgröße

f <Fertig> bit size (*Programmieren*)

Wegspeicher

m <Telekom> path memory

Wegstreckenzähler

m <Kfztech> odometer

Wegunterführung

f <Bau> undergrade crossing

Wegunterschied

m <Phys> path difference

Wegwerf...

<Abfall> disposable, expendable

Wegwerfartikel

m <Maschinen> expendable item

Wegwerfatemaske

f <Sicherheit> disposable respirator

Wegwerfatemschutzgerät

n <Sicherheit> disposable respirator

Wegwerfhandschuhe

mpl <Sicherheit> disposable gloves

Wegwerfmaske

f <Sicherheit> disposable mask

WegwerfölfILTER

n <Kfztech> throw-away oil filter

Wegwerfprodukt

n <Abfall> throw-away product

Wegwerfschutzkleidung

f <Sicherheit> disposable protective clothing

Wegwerfspritze

f <Labor> disposable syringe

Wegwerfverpackung

f 1. <Abfall> one-way pack; 2. <Lebensmittel> nonreturnable packaging

wehenerregend

adj <Chemie> oxytocic

Wehnelt-Zylinder

m <Phys> Wehnelt cylinder

Wehr

n 1. <Hydraul> nappe, weir; 2. <Meerschmutz> dam, weir; 3. <Nichtfoss Energ> weir; 4. <Umweltschmutz, Wasserversorg> dam, weir

Wehrabschöpfer

m <Umweltschmutz> weir skimmer

Wehrabschöpfgerät

n <Meerschmutz> weir skimmer

Wehrkrone

f <Wasserversorg> crest of a weir

Wehrnadel

f <Wasserversorg> stop plank (*eines Wehres oder Schleuse*)

Wehrölsperre

f <Meerschmutz> weir boom

Wehrverschluss

m <Wasserversorg> floodgate

weich

adj <Comp & DV, Elektronik, Foto, Metall, Papier, Phys, Strahlphys, Wassertrans> soft

weich machen

v <Papier> soften

weich machend

adj <Fertig> emollient

Weich...

<Bau, Fertig, Foto, Ker & Glas, Textil> soft

weicharbeitender Entwickler

m <Foto> soft contrast developer, soft effect developer

Weichdichtung

f <Maschinen> flexible gasket

Weiche

f 1. <Eisenbahn> (*BE*) points, (*AE*) switch, switch rail, turnout; 2. <Elektronik> band separation; 3. <Funktech> separation circuit

weiche Bremsung

f <Eisenbahn> smooth braking

weiche Röhre

f <Elektronik> soft tube

weiche Röntgenstrahlen

mpl <Phys, Strahlphys> soft X-rays

weiche Röntgenstrahlung

f <Phys, Strahlphys> soft X-rays

weiche Seite

f <Papier> tender side

weiche Strahlen

mpl <Strahlphys> soft radiation

weiche Strahlung

f <Strahlphys> soft radiation

weiche Trennfuge

f <Comp & DV> soft hyphen

Weicheisen

n <Elektriz, Elektrotech, Labor, Metall, Phys> soft iron

Weicheiseninstrument

n <Gerät, Metrol> electromagnetic instrument, moving-iron instrument, soft-iron instrument

Weicheisenkern

m <Elektrotech> soft iron core

Weicheisenstrommessgerät

n <Elektriz> moving-iron ammeter

Weicheisenvoltmeter

n <Metrol> moving-iron voltmeter

weich-elastische Verpackung

f <Verpack> flexible package

Weichen *fpl* und Kreuzungen

fpl <Eisenbahn> switchgear

Weichenantrieb

m <Elektrotech> switch drive (*Magnetschwebetechnik*)

Weichenhebel

m <Eisenbahn> switch lever

Weichenheizgerät

n <Eisenbahn> point heater

Weichenkreuz

n <Eisenbahn> double crossover, scissors crossing

Weichenlaterne

f <Eisenbahn> indicator lamp, switchpoint light

Weichenseite

f <Eisenbahn> turnout side

Weichenstange

f <Eisenbahn> throw rod

Weichenstellstange

f <Eisenbahn> point-operating stretcher

Weichenstellwerk

n <Eisenbahn> (*BE*) signal box, (*AE*) signal tower

Weichenzugstange

f <Eisenbahn> point rod

weicher Boden

m <Bau> bad ground

weicher Fehler

m <Comp & DV> soft fail

weicher Grauguss

m <Metall> soft cast iron

weicher Griff

m <Textil> soft handle

weicher Supraleiter

m <Elektronik> soft superconductor

weiches Bromsilberpapier

n <Foto> soft bromide paper

weiches Wasser

n <Wasserversorg> soft water

Weichfäule

f <Lebensmittel> soft rot (*bei Früchten*)

Weichfeuer

n <Ker & Glas> soft fire

Weichglas

n <Ker & Glas> soft glass

weichglühen

v <Fertig> spheroidize

Weichglühen

n 1. <Fertig> spheroidize annealing; 2. <Metall> soft annealing, softening; 3. <Thermod> dead anneal, soft anneal

Weichgummi

n <Kunststoff> soft rubber

Weichharz

n <Chemie> oleoresin

Weichhaut

f <Fertig> bark

Weichheit

f <Papier> softness

Weichholz

n <Bau, Wassertrans> softwood

Weichkohle

f <Kohlen> soft coal

Weichküpe

f <Textil> blue vat

Weichlot

n 1. <Bau, Elektriz> soft solder; 2. <Fertig> ordinary solder; 3. <Maschinen> soft solder

weichlöten

v <Bau> solder

Weichlöten

n <Bau, Elektriz, Maschinen> soft soldering, soldering

Weichmachen

n <Metall> softening, work softening

Weichmacher

m 1. <Bau, Fertig> plasticizer 2. <Kunststoff> plasticizer, softener; 3. <Textil> softener, softening agent

weichmacherfrei

adj <Kunststoff> unplasticized

weichmacherfreies PVC

n <Fertig> PVC rigid, U-PVC (*Kunststoffinstallationen*)

Weichmacherlösung

f <Papier> softener water

Weichmachermigration

f <Kunststoff> plasticizer migration

Weichmacherwanderung

f <Kunststoff> plasticizer migration

weichmagnetisches Material

n <Elektrotech, Phys> soft magnetic material

Weichmetall

n <Metall> soft metal

Weichpackung

f <Maschinen> soft packing seal

Weichplastikradierer

m <Kunstzeug> soft plastic eraser

Weichporzellan

n <Ker & Glas> soft porcelain

Weichroheisen

n <Metall> soft pig iron

Weichrückstellung

f <Comp & DV> soft reset

Weichschaum

m <Kunststoff> flexible foam

weichsektoriert

adj <Comp & DV> soft-sectored

weichsektorierte Platte

f <Comp & DV> soft-sectored disk

Weichsektorientierung

f <Comp & DV> soft sectoring

Weichspülmittel

n <Textil> softener (*Waschen*)

Weichstahl

m <Metall> mild steel

weichstellen

v <Kunststoff> plasticize

Weichstoffpackung

f <Maschinen> soft packing seal

Weichüberspannung *f* mit kreuzender Fahrleitung

<Eisenbahn> overhead junction crossing

Weichweizen

m <Lebensmittel> soft wheat

Weichzeichner

m <Foto> diffuser scrim

Weichzeichnerlinse

f <Foto> soft-focus lens

Weinhold-Dewar'sches Gefäß

n <Chemtech, Labor> Dewar flask (*Isolierung*)

Weinhold'sches Gefäß

n Chemtech, Labor> Dewar flask (*Isolierung*)

Weinstein

m 1. <Chemie> tartar; 2. <Lebensmittel> cream of tartar

Weinstock

m <Lebensmittel> vine

weiß

adj <Druck, Foto white

Weiß

n <Druck, Foto white

Weißabgleich

m <Fernseh> white balance

Weißanlaufen

n <Kunststoff> blushing

Weißaufnahme

f <Aufnahme> white recording

Weißblech

n <Metall> tin plate

Weißblechabfall

m <Abfall> tin plate waste

Weißblechdose

f 1. <Abfall> tin-plated can; 2. <Verpack> metal can (*Konserven*)

Weißbleche

npl <Fertig> menders

weiße Strahlung

f <Raumfahrt> white radiation

Weißén

n <Bau> whitewashing

weißer Glimmer

m <Kunststoff> white mica

weißes Arsenik

n <Ker & Glas> arsenic trioxide (*Arsentrioxid*)

weißes Gauß'sches Rauschen

n <Telekom> uniform spectrum random noise, white Gaussian noise

weißes Licht

n <Phys> white light

weißes Phosphat-Opalglas

n <Ker & Glas> white phosphate opal

weißes Rauschen

n 1. <Akustik> white noise 2. <Aufnahme> random noise, white noise; 3. <Comp & DV> Gaussian noise, white noise; 4. <Elektronik, Phys, Raumfahrt> white noise; 5. <Telekom> random noise, white noise

weißglühend

adj 1. <Fertig, Strahlphys> incandescent; 2. <Metall, Thermod> white hot

weißglühender Festkörper

m <Strahlphys> incandescent solid

Weißglut

f <Metall, Thermod> white heat

Weißgrad

m <Papier> whiteness

weißkaschierte Pappe

f <Verpack> white-lined board

Weißlichtinterferenz

f <Phys> white light fringe

Weißmetall

n 1. <Maschinen> babbitt metal, white metal; 2. <Metall> antifriction metal, bearing metal

Weißmetallausguss

m <Metall> antifrictionning

Weißmetallfutterlager

n <Fertig>babbitt-lined bearing

Weißmetall-Lagerausguss

m <Fertig>babbitting

Weißrauschen

n 1. <Aufnahme> random noise, white noise; 2. <Elektronik> white noise

Weißrauschgenerator

m 1. <Aufnahme> random noise generator; 2. <Elektronik> white noise generator

Weißrauschquelle

f <Elektronik> white noise source

Weißrauschsignal

n <Elektronik> white noise signal

Weiss'scher Bezirk

m <Phys> Weiss domain

Weißspitze

f <Fernseh> peak white, white peak

Weißwäsche

f <Textil> linen

Weißwert

m <Fernseh> white level

Weißwertbegrenzung

f <Fernseh> white clip, white limiter

Weißwertdehnung

f <Fernseh> white stretching

Weißwertkompression

f <Fernseh> white compression

Weißzement

m <Bau> white cement

weit abhalten v von

<Wassertrans> give a wide berth (*Schifffführung*)

Weit...

<Foto, Regelung, Telekom> broad, wide

Weite

f <Kohlen> cavity

welter Flaschenhals

m <Verpack> wide-mouth neck

weiter Laufsitz

m (*WL*) <Maschinen> loose fit

Welter...

<Telekom> widee

Weiterentwicklung *f* der IT-Lösungen

<Comp & DV> IT advancement

weiterleiten

v <Telekom> redirect, transmit

Weiterleitung

f <Comp & DV> routing

Weiterreiß...

<Kunststoff> tearing

Weiterreißbarkeitsprüfer

m <Papier> tearing tester

Weiterreißen

n <Kunststoff> tear propagation

Weiterreißprüfung

f <Kunststoff> tearing test

Weiterreißversuch

m <Kunststoff> tearing test

Weiterschaltbedingung

f <Regelung> step-enabling condition

Weiterschaltimpuls

m <Gerät> advance pulse

weetersenden

v <Telekom> retransmit

Weitersendung

f <Telekom> retransmission

Weiterübertragung

f <Regelung> onward transmission (*des Signals*)

Weiterverarbeitung

f <Regelung> processing (*des Signals*)

weiterverfolgen

v <Patent> prosecute (*Anmeldung*)

Weiterverteilung

f <Comp & DV> redistribution (*von E-Mail*)

Weiterverwertung

f <Abfall> reclamation

Weithals...

<Labor> wide mouth

Weithalsflasche

f <Labor> wide-mouth bottle

Weithalskolben

m <Labor> wide-necked flask

Weithalspackung

f <Ker & Glas> wide-mouth container

Weithalsröhrchen

n <Labor> wide-bore tube

weitreichender Lautsprecher

m <Aufnahme> extended-range loudspeaker

weitreichender Transport

m <Umweltschmutz> long-range transport (*von Luftschadstoffen*)

weitreichendes Präzisionsnavigationssystem

n <Funktech> long-range accuracy navigation system, long-range accuracy system

Weitspannkonstruktion

f <Bau> long span structure

Weitung

f <Kohlen> cavity

Weitverkehrsnetz

n (WAN) <Comp & DV, Telekom> wide area network (WAN)

Weitverkehrsrichtfunk

m <Telekom> backbone radio relay

Weitverkehrssystem

n <Telekom> wide-area system

Weitwinkelobjektiv

n <Foto> panoramic lens, wide-angle lens

Weitwinkelvorsatz

m <Foto> wide-angle converter

Weizen

m <Lebensmittel> wheat

Weizenflugbrand

m <Lebensmittel> loose smut of wheat (*Pflanzenkrankheitslehre*)

Weizenfuttermehl

n <Lebensmittel> wheatmeal

Weizensteinbrand

m <Lebensmittel> bunt (*Getreidekrankheit*)

welk

adj <Lebensmittel> withered

Well...

<Ker & Glas, Papier, Verpack> corrugated

Wellblech

n <Bau, Maschinen, Metall> corrugated iron, corrugated sheet iron

Welle

f 1. <Akustik> wave; 2. <Bau> axle, shaft; roller (*Rollladen*); 3. <Comp & DV> mode; 4. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> shaft, wave; 5. <Eisenbahn> shaft; 6. <Fertig> shaft; 7. <Ker & Glas> buckle; 8. <Kfztech> shaft (*Motor, Triebstrang*); 9. <Maschinen> (*AE*) arbor, (*BE*) harbour, shaft; 10. <Mechan> shaft; 11. <Papier> axle; flute (*der Wellpappe*); 12. <Phys, Telekom> wave; 13. <Wassertrans> wave; shaft (*Schiffantrieb, Motor*)

Welle *f* im Hörbereich

<Elektronik> acoustic wave

Wellen

n 1. <Fertig> shafting; setting (*Zahnreihe*) 2. <Maschinen> shafting

Wellen *fpl* in Fluiden

<Strömphys> fluid waves

Wellen *fpl* in Flüssigkeiten

<Strömphys> fluid waves

Wellenabschattungseffekte

mpl <Telekom> wave-shadowing effects

Wellenanlage

f <Wassertrans> shaft unit (*Antrieb*)

Wellenantenne

f <Funktech> Beverage aerial

Wellenantrieb

m 1. <Kfztech> shaft drive (*Triebstrang*); 2. <Maschinen> shaft drive

Wellenausbreitung

f <Funktech, Nichtfoss Energ, Phys, Wellphys> wave propagation

Wellenausbreitungsgeschwindigkeit

$f(c)$ <Hydraul> wave celerity (c)

Wellenausgleichskupplung

f <Maschinen> resilient shaft coupling

Wellenband

n <Strahlphys, Wellphys> waveband

Wellenbauch

m 1. <Akustik> wave loop; 2. <Elektrotech, Wellphys> antinode

Wellenbereich

m 1. <Funktech> waveband 2. <Telekom> range

Wellenbereichsschalter

m <Funktech> band switch

Wallenberg

m <Nichtfoss Energ> wave crest

Wellenbeugung

f <Telekom> wave diffraction

Wellenbewegung

f <Wellphys> wave motion

Wellenbewegungsenergie *f* pro Meter Woge

<Nichtfoss Energ> (*AE*) wave momentum per meter of crest, wave momentum per metre of crest

Wellenbezeichnung

n <Maschinen> shaft designation

Wellenbrecher

m 1. <Bau> breakwater; 2. <Wassertrans> breakwater, splashboard; 3. <Wasserversorg> breakwater

Wellenbrecher *m* aus Bruchstein

<Bau> rubble-mound breakwater

Wellenbund

m <Maschinen> shaft collar

Wellendämpfungskoeffizient

m <Elektronik, Telekom> wave attenuation coefficient

Wellendichtring

m <Maschinen> shaft seal, shaft-sealing ring

Wellendichtung

f <Maschinen> shaft seal, shaft sealing

Wellendrahtglas

n <Ker & Glas> corrugated-wired glass

Wellenende

n <Maschinen> shaft end

Wellenenergie

f <Wellphys> wave energy, wave power

Wellenerzeuger

m <Wassertrans> wave generator (*Schiffkonstruktion*)

Wellenerzeugung

f <Telekom> wave generation

Wellenfliter

n <Elektriz, Wellphys> wave filter

Wellenfolge

f <Akustik> wave train

Wellenform

f 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Phys, Telekom> waveform, waveshape; 2. <Wellphys> waveform

Wellenformsynthese

f <Elektronik> waveform synthesis

Wellenfortpflanzung

f <Nichtfoss Energ> wave propagation

Wellenfront

f <Akustik, Comp & DV, Elektrotech, Optik, Phys, Telekom, Wellphys> wavefront

Wellenfrontbereich

m <Comp & DV> wavefront array

Wellenfunktion

f <Phys, Teilphys, Wellphys> wave function

Wellengenerator

m 1. <Wassertrans> shaft-driven generator (*Antrieb*); 2. <Wellphys> wave generator

Wellengeschwindigkeit

f <Wellphys> wave velocity

Wellenglas

n <Ker & Glas> corrugated glass

Wellengleichung

f <Phys, Strahlphys> wave equation

Wellengruppe

f 1. <Akustik> wave train; 2. <Phys> wave group

Wellenhöhe

f <Wassertrans> wave height

Welleninterferenz

f <Akustik, Telekom> wave interference

Wellenkamm

m <Nichtfoss Energ> wave crest

Wellenkeil

m <Maschinen> shaft key

Wellenkohärenz

f <Telekom> wave coherence

Wellenkonstante

$f(k)$ <Akustik> wave constant (k)

Wellenkopf

m <Akustik> wavefront

Wellenkopplung

f 1. <Elektrotech> shaft coupling; 2. <Telekom> wave coupling

Wellenkuppelung

f <Maschinen> shaft coupling

Wellenlager

n <Maschinen> shaft bearing

Wellenlänge

f 1. <Akustik, Elektriz, Elektronik, Funktech, Metall, Optik, Phys, Strahlphys, Telekom> wavelength; 2. <Wassertrans> wavelength (*Seezustand*); 3. <Wellphys> wavelength

Wellenlänge *f* der maximalen Helligkeit

<Optik> peak intensity wavelength

Wellenlänge f höchster Strahlungsintensität

<Telekom> peak intensity wavelength

Wellenlängen fpl der Spektrallinien

<Strahlphys> wavelengths of spectral lines

Wellenlängenduplex

n <Telekom> wavelength division duplex (*Faseroptik*)

Wellenlängenmultiplex n (WDM) <Optik, Telekom> wavelength division multiplexing (*WDM*)

Wellenlängen-Multiplex n mit hoher Kanaldichte

<Telekom> high density wavelength division multiplex (*Faseroptik*)

wellenlängenselektiver Koppler

m <Telekom> wavelength-selective coupler (*Faseroptik*)

Wellenlängenumschaltung

f <Telekom> wavelength switching

Wellenläppmaschine

f <Maschinen> shaft-lapping machine

Wellenleiter

m 1. <Elektronik, Elektrotech> wave duct, waveguide; 2. <Funktech, Phys, Telekom, Wellphys> waveguide

Wellenleiterdispersion

f <Optik, Telekom> waveguide dispersion

Wellenleiterfilter

n <Elektronik> waveguide filter

Wellenleitermodus

m <Telekom> waveguide mode

Wellenleiterphasenschieber

m <Telekom> waveguide phase shifter

Wellenleitwert

m <Elektrotech, Phys> admittance

Wellenmechanik

f <Elektrotech, Phys, Wellphys> wave mechanics

Wellenmesser

m 1. <Phys> wavemeter 2. <Wassertrans> wavemeter (*Funk*); 3. <Wellphys> wavemeter

Wellenoberfläche

f <Elektrotech> wave surface

Wellenoptik

f 1. <Optik> physical optics, wave optics; 2. <Telekom> wave optics

Wellenpaket

n <Phys> wave packet

Wellenparameterfliter

n <Aufnahme> composite filter

Wellenperiode

f <Wassertrans> wave period (*Schiffkonstruktion*)

Wellenpferdestärke

f (*WPS*) <Maschinen> shaft horse power

Wellenpolarisation

f <Telekom> wave polarization

Wellenreiten

n 1. <Wassertrans> surging (*Bewegung in Längsrichtung, Schiffsbewegung*); 2. <Wellphys> surfing

Wellensieb

n <Wellphys> wave filter

Wellenspektrum

n <Wellphys> wave spectrum

Wellenstrang

m <Maschinen> line, line of shafting, line shaft, shafting

Wellenstreuung

f <Telekom> wave dispersion

Wellental

n <Wassertrans> trough (*Meer*)

Wellentheorie f des Lichtes

<Wellphys> wave theory of light

Wellentrennlänge

f <Fertig> cutoff (*Rauheit*)

Wellentyp

m 1. <Comp & DV> mode (*Datenübertragung*); 2. <Elektronik> mode (*Mikrowellen*)

Weilentypfliter

n <Elektronik> mode filter

Wellentypumwandlung

f <Comp & DV> mode conversion

Wellenüberlagerung

f <Akustik, Telekom> wave interference

Wellenübertragung

f <Telekom> wave transmission

Wellenübertragungsmaß

n 1. <Akustik> image transfer exponent; 2. <Elektronik> image transfer coefficient; 3. <Telekom> image transfer exponent, image transfer coefficient

Wellenvektor

m <Elektrotech, Phys> wave vector

Wellenverbindung

f <Maschinen> connection between two shafts

Wellenverstärkung

f <Telekom> wave amplification

Wellenwicklung

f <Elektrotech> wave winding

Wellenwiderstand

m 1. <Akustik> image impedance; 2. <Elektriz, Elektrotech> characteristic admittance, image impedance, iterative impedance, surge impedance; 3. <Lufttrans> wave drag; 4. <Phys> characteristic impedance, image impedance; 5. <Wassertrans> wave resistance (*Schiffkonstruktion*)

Wellenwiderstand m des freien Raumes

<Phys> field impedance, free-space impedance

Wellenwiderstand m im Vakuum

<Phys> characteristic vacuum impedance, impedance of free space

Wellenzahl

f <Akustik, Wellphys> wave number

Wellenzapfen

m <Kfztech> journal of a shaft

Wellenzug

m <Akustik, Phys, Wellphys> wave train

Welle-Teilchen-Dualismus

m <Wellphys> wave particle duality

Welle-Teilchen-Dualität

f <Phys> wave particle duality

Wellfaserplatte

f <Verpack> (*AE*) corrugated fiber board, (*BE*) corrugated fibre board

Wellglas

n <Ker & Glas> corrugated glass

wellig

adj 1. <Fertig> undulating; 2. <Ker & Glas> wavy; 3. <Telekom> undulating

wellige Oberfläche

f <Telekom> undulating surface

wellige Schliere

f <Ker & Glas> wavy cord

Welligkeit

f 1. <Akustik, Elektriz, Elektronik, Telekom> ripple; 2. <Ker & Glas> settle mark; 3. <Maschinen> waviness

Welligkeitsdämpfung

f <Elektronik> ripple attenuation

Welligkeitsfaktor

m <Funktech, Phys, Telekom> standing-wave ratio, voltage standing wave ratio

Welligkeitsmessgerät

n <Gerät> ripple measuring equipment

Wellpapier

n <Verpack> corrugated paper

Wellpappe

f <Papier, Verpack> corrugated board, corrugated cardboard

Wellpappenkarton

m <Verpack> corrugated board box

Wellpappenmaschine

f <Papier> corrugator

Wellpappenprodukt

n <Verpack> corrugated product

Wellrohr

n 1. <Gerät> pressure bellows; 2. <Maschinen> corrugated pipe

Wellrohrmanometer

n <Gerät> (*AE*) bellows gage, (*BE*) bellows gauge

Wellung

f <Fertig, Ker & Glas, Papier> corrugation

Welt

f <Raumfahrt> space

Welt *f* mit Zugang zum Internet

<Comp & DV> Internet enabled world

Weltall

n <Raumfahrt> outer space, space

Weltentstehungslehre

f <Raumfahrt> cosmogony

Weltfernmeldewesen

n <Telekom> worldwide communications

Weltmeer

n <Wassertrans> ocean

Weltraum

m 1. <Raumfahrt> outer space, space 2. <Telekom> space

Weltraumbahnhof

m <Raumfahrt> spaceport

Weltraumbeschreibung

f <Raumfahrt> cosmography

Weltraumdruckanzug

m <Raumfahrt> extra-vehicular pressure garment

Weltraumeignung

f <Raumfahrt> space qualification

Weltraumfahrer

m <Raumfahrt> cosmonaut

Weltraumfahrtbehörde

f <Raumfahrt> space agency

Weltraumforschung

f <Raumfahrt> space research

Weltraumfunk

m <Funktech, Telekom> space radio communication

Weltraum-Funkverbindungsnetz

n <Funktech, Telekom> deep space network

Weltraumhafen

m <Raumfahrt> spaceport

Weltraumkapsel

f <Raumfahrt> space capsule

Weltraumkommunikation

f <Funktech, Telekom> space radio communication

Weltraumnachrichtentechnik

f <Telekom> space communications

Weltraumobjekt

n <Raumfahrt> object in space

Weltraumprogramm

n <Raumfahrt> space program

Weltraumrendezvous

n <Raumfahrt> space rendezvous

Weltraumschlepper

m <Raumfahrt> space tug

Weltraumschuss

m <Raumfahrt> space shot

Weltraumsonde

f <Raumfahrt> deep-space probe, space probe

Weltraumstart

m <Raumfahrt> space launch

Weltraumtechnik

f <Raumfahrt> space engineering, space technology

Weltraumtelekommunikation

f <Telekom> space communications

Weltraumtransponder

m <Funktech, Raumfahrt, Telekom> deep-space transponder

Weltraumumgebung

f <Raumfahrt> space environment

Weltraumzeitalter

n <Raumfahrt> space age

Weltraumzentrum

n <Raumfahrt> (*AE*) space center, (*BE*) space centre

weltumspannendes Funknetz

n <Raumfahrt> world-wide network

weltumspannendes Netz

n <Telekom> global area network (*Datennetz*)

weltweite Abdeckung

f <Wassertrans> global coverage (*Satellitensysteme*)

weltweite Emissionen

fpl <Umweltschmutz> global emissions

weltweite Ortssuche

f <Telekom> global location sensing (*GLS*)

weltweite Überdeckung

f <Funktech, Telekom> global coverage

weltweites Mobilfunksystem

n <Mobilkom> global system for mobile communication (*GSM*)

weltweites Netz

n <Telekom> global network

weltweites Netz *n* der Mobilen Kommunikation

<Mobilkom> global system for mobile communication

weltweites Ortungssystem

n (*GPS*) <Funkort> global-positioning system, GPS

weltweites Positioniersystem

n <Telekom> global positioning system (*GPS*)

Weltzeit

f <Phys> universal time, UT

Wende

f <Wassertrans> tack (*Segeln*)

Wendebecken

n <Wassertrans> turning basin (*Hafen*)

Wendeformblasverfahren

n <Ker & Glas> (*AE*) turn mold blowing, (*BE*) turn mould blowing

Wendegenauigkeit

f <Fertig> indexability

Wendegetriebe

n 1. <Fertig> feed-drive reverse (*Vorschub*); 2. <Maschinen> reverse gear, reversing gear

Wendeherz

n <Maschinen> tumbler gear

Wendekette

f <Fertig> sling chain (*Schmieden*)

Wendeklappe

f <Hydraul> flap valve

Wendel

f 1. <Elektrotech> filament; 2. <Maschinen> spiral; 3. <Mechan> coil

Wendelabtastung

f 1. <Elektronik> helical scanning; 2. <Funkort> helical scanning (*Radar*)

Wendelantenne

f 1. <Funktech> helix, helix antenna; 2. <Telekom> corkscrew antenna, helical antenna, spiral antenna

Wendelfeder

f <Maschinen> spiral coiled spring

wendelförmiger Wellenleiter

m <Elektrotech, Funktech, Telekom> helix waveguide

wendelgekoppelte Wanderwellenröhre

f <Elektronik> (*AE*) helix-traveling wave tube, (*BE*) helix-travelling wave tube

Wendelhohlleiter

m 1. <Elektrotech, Funktech> helix waveguide; 2. <Telekom> helix waveguide, spiral waveguide

Wendeln

n <Elektrotech> helixing

Wendelresonatorfilter

n <Funktech> helical filter

Wendelspan bilden

v <Fertig> helix

Wendelspur

f <Optik> spiral track

Wendelstufe

f <Bau> winder

Wendeltreppe

f <Bau> corkscrew stairs, helical staircase, spindle stairs, spiral stairs

Wendemotor

m <Elektrotech> reversible motor

wenden

v 1. <Maschinen> reverse; 2. <Wassertrans> cant; turn (*Schiff*); 3. <Wassertrans> come-to (*Schiffführung*); turn (*Schiff*); go-about, tack (*Segeln*)

wenden *v* an/sich

<Mechan> apply for

Wenden

n 1. <Fertig> rolling, rolling over; 2. <Ker & Glas> turnover; 3. <Lufttrans> (*AE*) turnaround, (*BE*) turnround (*eines Luftfahrzeugs*); 4. <Trans> turning (*Fahrzeug*) • **im Wenden begriffen sein** <Wassertrans> be in stays (*Segeln*)

Wenden *n* der Vorform

<Ker & Glas> (*AE*) blank mold turnover, (*BE*) blank mould turnover

Wendeplatz

m <Bau> (*BE*) turnaround

Wendepol

m <Elektriz> interpole, commutating pole

Wendepresse

f <Papier> reversed press

Wendepressenfilz

m <Papier> reversed press felt

Wendepunkt

m 1. <Bau> turning point; 2. <Geom> point of inflection; 3. <Math> reversal point (*eines Funktions-graphen*)

Wendeschalter

m <Elektrotech> reversing switch

Wendeschiene

f <Eisenbahn> reversing rail

Wendeschneidplatte

f <Maschinen> indexable insert

Wendeschutz

n <Elektriz> reversing contactor

Wendezug

m <Eisenbahn> push-pull train

Wendung

f 1. <Fertig> index (*Schneidplatte*); 2. <Trans> turning (*Straßen*)

Wenigsprecher

m <Telekom> low-calling-rate subscriber

Wenn-Dann-Regel

f <Künstl Int> condition-action rule, if-then rule

Werbeblock

m <Fernseh> advertising slot

Werbefotografie

f <Foto> advertising photography

werben

v <Druck> advertise

Werbung

f <Fernseh> commercial

Werfen

n <Foto> buckling (*Emulsion*)

Werft

f <Wassertrans> dockyard

Werftindustrie

f <Wassertrans> shipyard industry

Werftkran

m <Wassertrans> shipbuilding crane

Werg

n 1. <Fertig> oakum; 2. <Textil> tow; 3. <Wassertrans> oakum (*Tauwerk*)

Werk

n 1. <Fertig> achievement, work; 2. <Maschinen> factory, mill, plant, works • **im Werk justiert** <Mechan> factory-adjusted

Werkbank

f <Bau, Fertig, Maschinen> bench, workbench

Werkbank-Waagrechtstoßmaschine

f <Maschinen> bench-type shaping machine

Werkbankzwinge

f <Maschinen> holdfast

Werkblei

n <Fertig> raw lead

Werkkanal

m <Nichtfoss Energ, Wasserversorg> headrace canal

Werkprüfung

f <Qual> manufacturer's inspection, shop test

Werksatz

m <Druck> book composition

Werksbescheinigung

f <Qual> certificate of compliance with order

Werkschrift

f <Druck> body type, composition sizes

Werkshilfstransformator

m <Kerntech> unit auxiliary transformer

Werkskontrolle

f <Qual> manufacturer's quality control

Werksprüfprotokoll

n <Qual> work test report

Werkprüfung

f <Werkprüf> factory test

Werksprüfzeugnis

n <Qual> work certificate

Werkssachverständiger

m <Qual> factory-authorized inspector

Werkstatt

f 1. <Fertig> shop; 2. <Ker & Glas> shop (*Arbeitsplatz*); 3. <Maschinen> shop; 4. <Mechan> factory, workshop, shop

Werkstattabnahme

f <Mechan> factory acceptance

Werkstattabnahmelehre

f <Maschinen> (*AE*) factory acceptance gage, (*BE*) factory acceptance gauge

Werkstattgleis

n <Eisenbahn> repair track, rip track

Werkstatthandbuch

n <Kfztech> overhaul manual

Werkstattmikroskop

n <Metrol> toolmaker's microscope

Werkstattniet

m <Maschinen> shop rivet

Werkstattprüfgerät

n <Phys> work standard

Werkstattprüfung

f <Qual> shop test

Werkstattzeichnung

f <Konstzeich> workshop drawing

Werkstein

m <Bau> cut stone

Werkstoff

m <Abfall, Maschinen, Qual, Textil, Werkprüf> materials

Werkstoffeigenschaft

f <Werkprüf> materials characteristic

Werkstofffehler

m <Werkprüf> materials flaw

Werkstoffkenngröße

f <Werkprüf> materials characteristic

Werkstoffnachweis

m <Qual> materials verification

Werkstoffnutungszyklus

m <Abfall> utilization cycle of materials

Werkstoffprüfprotokoll

n <Qual> materials test certificate

Werkstoffprüfsystem

n <Textil> materials-testing system

Werkstoffprüfung

f 1. <Qual> materials inspection, materials testing; 2. <Werkprüf> materials testing

Werkstoffspezifikation

f <Qual> materials specification

Werkstoffsteifigkeit

f <Werkprüf> materials stiffness

werkstofftechnisches Qualitätsmerkmal

n <Qual> materials quality feature

Werkstoffvorschub

m <Fertig> bar feed

Werkstoffzugabe

f <Maschinen> materials allowance

Werkstoffzytinder

m <Fertig> wad

Werkstück

n <Fertig, Maschinen, Mechan> workpiece

Werkstückabmessungen

fpl <Maschinen> workpiece dimensions

Werkstückaufnahme

f <Maschinen> workholding

Werkstückbewegung

f <Fertig> workpiece motion

Werkstückdurchmesser

m <Fertig> workpiece diameter

Werkstücknocken

m <Fertig> workpiece cam contour

Werkstückspannvorrichtung

f <Maschinen> workholding device

Werkstückstange

f <Fertig> bar stock

Werkstückträger

m <Fertig> pallet (*Fertigungsstraße*); platen (*Transferstraße*) • **ohne Werkstückträger**
<Fertig> nonpalletized

werksverdrahtet

adj <Funktech, Telekom> shop-wired

Werktisch

m <Maschinen> work table

Werkzeichnung

f <Maschinen> working drawing

Werkzeug

n 1. <Bau> utensil; 2. <Comp & DV> tool; 3. <Fertig> chase, tool, die; 4. <Ker & Glas> tool (*mit flacher Klinge*); 5. <Kunststoff> (*AE*) mold, (*BE*) mould; 6. <Maschinen, Mechan> implement, tool; 7. <Textil> appliance

Werkzeug *n* aus gekohltem Stahl

<Maschinen> carbon steel tool

Werkzeug *n* mit Hartmetallschneide

<Mechan> carbide-tipped tool

Werkzeug *n* mit Zylinderschaft

<Maschinen> parallel-shank tool

Werkzeug n zum Drehen von der Stange

<Maschinen> bar-turning tool

Werkzeugatmung

f <Kunststoff> (AE) mold breathing, (BE) mould breathing

Werkzeugauflage

f <Maschinen> tool rest

Werkzeugausgabe

f <Fertig> tool crib

Werkzeugbasisfreiwinkel

m <Fertig> tool base clearance

Werkzeugbestimmungsgröße

f <Fertig> tool element

Werkzeugbohrung

f <Fertig> tool bore

Werkzeugeckenwinkel

m <Fertig> tool-included angle

Werkzeugeinsatz

m 1. <Kunststoff> (*AE*) mold insert, (*BE*) mould insert; 2. <Maschinen> tool bit

Werkzeug-Einstellergänzungswinkel

m <Fertig> tool approach angle

Werkzeugeinstellung

f <Fertig> tooling

Werkzeugeinstellwinkel

m <Fertig> tool cutting-edge angle

Werkzeugfreiwinkel

m <Fertig> tool clearance

Werkzeugführung

f <Fertig> die set

Werkzeugfutter

n <Fertig> tool chuck

Werkzeuggeometrie

f <Fertig> tool geometry

Werkzeuggriff

m <Bau> shank

Werkzeughalter

m <Maschinen> cutter bar, tool carrier, tool holder, tool post

Werkzeugkasten

m <Maschinen> tool box

Werkzeugmacher

m <Maschinen> toolmaker

Werkzeugmacherdrehmaschine

f <Maschinen> tool-maker's lathe

Werkzeugmaschine

f 1. <Fertig> machine tool; 2. <Kontroll> machine tool; 3. <Maschinen, Mechan> machine tool

Werkzeugmaschinenhydraulik

f <Fertig> machine tool circuit

Werkzeugmaschinensteuerung

f <Kontroll> machine tool control

Werkzeugneigungswinkel

m <Fertig> tool cutting-edge angle, tool cutting-edge inclination

Werkzeugnis

n <Qual> work test report

Werkzeugrückebene

f <Fertig> tool back plane

Werkzeugrückfreiwinkel

m <Fertig> tool back clearance

Werkzeugrückkeilwinkel

m <Fertig> tool back wedge angle

Werkzeugrückspanwinkel

m <Fertig> tool back rake

Werkzeugsatz

m <Maschinen> kit, tool set

Werkzeugschaft

m <Maschinen> tool shank

Werkzeugschleifen

n <Maschinen> tool grinding, tool sharpening

Werkzeugschleifmaschine

f <Maschinen> tool grinder, tool sharpener

Werkzeugschlitten

m 1. <Maschinen> carriage, tool carriage, tool holding slide, tool slide; 2. <Mechan> carriage

Werkzeugschneide

f 1. <Fertig> tool tip; 2. <Maschinen> tool edge

Werkzeugschneidenebene

f <Fertig> tool cutting-edge plane

Werkzeugspannvorrichtung

f <Maschinen> tool holding fixture

Werkzeugstahl

m <Metall> tool steel

Werkzeugstandzeit

f <Maschinen> tool life

Werkzeugteil

n <Fertig> tool element

Werkzeugträger

m <Maschinen> tool box

Werkzeugwechsel

m <Maschinen> retooling

Werkzeugwechseleinrichtung

f <Maschinen> tool changing system

Werkzeugwinkel

m <Fertig, Maschinen> tool angle

Wert

m <Comp & DV, Ergon, Labor, Math, Telekom> value

Wertanalyse

f 1. <Ergon> value analysis, value analysis engineering; 2. <Fertig, Kfztech, Qual> value analysis, VA

Wertaufruf

m <Comp & DV> call by value

Wertebereich

m 1. <Comp & DV, Gerät> range; 2. <Math> domain, range (*bei Variablen*)

Wertebereich m einer Funktion

<Math> co-domain, range, value range

Wertereihe

f <Gerät> range

Werteverlauf

m <Regelung> value band, value pattern

Wertigkeit

f <Phys> valence, valency

wertlose Daten

npl <Comp & DV> garbage

Wertstoff

m <Abfall> valuable substance (*verwertbarer Bestandteil des Abfalls*)

Wertstoff element

n <Kerntech> valuable element

Wertstoffrückgewinnung

f <Abfall> resource recovery

Wertziffer

f <Mechan> quality index

wesentliche Abweichung

f <Qual> significant nonconformance

wesentliches Merkmal

n <Patent> essential feature

Westeuropäische Zeit

f (WEZ) <Mechan> Greenwich Mean Time (*GMT*)

Weston-Element

n <Elektriz, Elektrotech> Weston standard cell

Westwindgürtel

m <Wassertrans> roaring forties

Wetter

n <Nichtfoss Energ, Wassertrans> weather (*Meteorologie*)

Wetterbeobachtungssatellit

m <Telekom> meteorological observation satellite, meteorological satellite

Wetterbeobachtungsschiff

n <Wassertrans> weather ship

Wetterbericht

m <Wassertrans> weather report

Wetterbericht *m* für Landung

<Lufttrans> weather report for landing

Wetterbericht *m* für Start

<Lufttrans> weather report for takeoff

Wetterdeck

n <Wassertrans> weather deck

Wetterdrosseltür

f <Kohlen> air regulator

Wetterdüse

f <Kohlen> air nozzle

Wettereinzugstrecke

f <Kohlen> air intake

Wetterfahne

f <Bau> vane

wetterfest

adj <Bau, Papier> weatherproof

wetterfeste Gummidichtung

f <Kfztech> rubber weatherproof seal

Wetterfestigkeit

f <Maschinen> weathering resistance, weatherproofness

wetterhart

adj <Wassertrans> weather-beaten

Wetterlage

f <Wassertrans> atmospheric conditions

Wettermuster

n <Raumfahrt> weather pattern

Wetterradar

n <Funkort> meteorological radar, weather radar

Wettersatellit

m <Raumfahrt, Telekom> meteorological satellite

Wetterschacht

m <Sicherheit> ventilation shaft (*Bergwerk*)

Wetterschutz

m <Wassertrans> shelter

Wetterschutzabdeckung

f <Bau> weathering

Wetterschutzdach

n <Bau> hood

Wetterschutzturm

m <Elektrotech> weather protecting tower (*für Impulsspannungsgeneratoren*)

Wettersonde

f <Telekom> meteorological sonde, radio sonde

Wettersondenempfangsstation

f <Telekom> meteorological sonde receiving station, radio sonde observation station

Wettersprengstoff

m <Sicherheit> safety explosive

Wetterstationsschrank

m <Wassertrans> weather station cabinet

Wetterwechsel

m <Kohlen> circulation of the air

wetzen

v <Maschinen> sharpen

Wetzstein

m <Fertig> oilstone, whetstone

WEZ

(Westeuropäische Zeit) <Mechan> GMT *(Greenwich Mean Time)*

Wheatstone'sche Brücke

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> Wheatstone bridge

Whipstock

m <Erdöl> whipstock

Whisker

m <Kunststoff> whisker

Whitworth-Gewinde

n <Maschinen> BSW thread, British Standard Whitworth thread, Whitworth screw thread

Whole-Sale-Anbieter

m <Telekom> whole-sale-carrier

Wichtekurve

f <Kohlen> specific gravity curve

Wichtestufe

f <Kohlen> specific gravity fraction

Wichtigkeit

f <Patent, Qual> significance

wichtigste Ziffer

f <Comp & DV> most significant digit

wichtigstes Zeichen

n <Comp & DV> most significant character, most significant digit

Wickel...

<Druck, Papier, Verpack> wraparound

Wickelfeder

f <Maschinen> coil spring, coiled spring

Wickelkern

m 1. <Comp & DV> hub; 2. <Elektriz> wound core

Wickelkondensator

m <Elektrotech> paper capacitor

Wickelkörper

m <Textil> package

wickeln

v 1. <Bau> wind; 2. <Fertig> coil (*Feder*); 3. <Maschinen> wind, wrap; 4. <Phys> wind

Wickeln

n <Maschinen> winding, wrapping

Wickelpappenmaschine

f <Papier> intermittent board machine, wet-board machine

Wickelplatte

f <Druck> wrapround plate

Wickelrohr

n <Verpack> laminated tube

Wickelwalze

f <Papier> winding drum

Wickelwatte

f <Textil> lap

Wickelwerk

n <Textil> wind-up

Wicklung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> turn, winding; 2. <Fertig> coil (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech> winding (*Generator*); 4. <Mechan> coil; 5. <Papier, Phys> winding

Wicklung *f* für drei Nuten

<Elektriz> three-slot winding

Wicklung f mit Anzapfung

<Elektrotech> tapped winding

Wicklung f mit Schrittverlängerung

<Elektrotech> long-pitch winding

Wicklungsdrahtabstand

m <Elektriz> winding pitch

Wicklungseinführung

f <Elektriz> feed-in of winding

Wicklungsisolierung

f <Elektriz> winding insulation

Wicklungskapazität

f <Elektriz, Elektrotech> winding capacitance

Wicklungsschritt

m <Elektriz> winding pitch

Wicklungsverhältnis

n <Kfztech> turns ratio

Widerdruck

m <Druck> backup, perfecting

Widerhaken

m <Maschinen> barb

Widerhakenbolzen

m <Bau> barbed bolt

Widerhall

m 1. <Akustik> echo; 2. <Aufnahme> echo, reverberation; 3. <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys, Wellphys> echo

Widerlager

n 1. <Bau> abutment (*Architektur*); 2. <Fertig> abutment; 3. <Ker & Glas> skewback; 4. <Mechan> dolly

Widerlagerdruck

m <Fertig> abutment pressure

Widerlagerstein

m <Ker & Glas> skewback block

Widerruf

m <Patent> revocation

widerrufen

v <Patent> revoke

widerruflich

adj <Patent> revocable

Widerspruchsfreiheit

f <Qual> consistency

Widerstand

m 1. <Anstrich> resistance; 2. <Elektriz> resistance, resistor (R); 3. <Elektrotech> resistance, resistor; 4. <Funktech> resistor (*Bauteil*); resistance (*Wert*); 5. <Kfztech> resistor; 6. <Kunststoff, Maschinen> resistance; 7. <Mechan> drag; 8. <Phys> resistance; 9. <Strömphys> drag (*Kraft in Strömungsrichtung*); drag on a sphere (*bei niedrigen Reynoldszahlen*); 10. <Telekom, Textil> resistance; 11. <Thermod> temperature resistance (*gegen Hitze oder Kälte*); 12. <Trans> resistance (*gegen Fortwärtsbewegung*) • **mit Widerstand versehen** <Elektrotech> resistive

Widerstand m bei positiver Phasenfolge

<Elektriz> positive phase sequence resistance

Widerstand m gegen Metallverbindung

<Anstrich> refractory metal

Widerstand m mit Anzapfung

<Elektrotech> tapped resistor

Widerstand m pro Einheitslänge

<Phys> resistance per unit length

Widerstand m von Körpern

<Fertig> drag (*Strömungslehre*)

Widerstandsabfall

m <Elektriz> resistance drop

Widerstandsabgleich

m <Elektrotech> resistor trimming

Widerstandsachse

f <Luftrans> drag axis

Widerstandsanlasser

m <Elektrotech> rheostat starter

Widerstandsanpassungs-Schaltkreis

m <Phys> impedance matching network

Widerstandsaufzeichnung

f <Nichtfoss Energ> resistivity log

Widerstandsbeiwert

m 1. <Lufttrans> coefficient of drag, drag coefficient; 2. <Nichtfoss Energ, Qual> coefficient of drag, drag coefficient (DD); 3. <Strömphys, Wassertrans> coefficient of drag, drag coefficient (*Schiffkonstruktion*)

Widerstandsbremse

f 1. <Eisenbahn> dynamic brake; 2. <Trans> rheostatic brake

Widerstandsbremmung

f <Eisenbahn> rheostatic braking

Widerstandsbrücke

f <Gerät> resistance bridge

Widerstandsbrücke f aus Ohm'schen Widerständen

<Gerät> resistive bridge

Widerstandsdehnungsmessstreifen

m <Gerät> (*BE*) resistor gauge, (*AE*) resistor gage

Widerstandsdraht

m <Elektriz, Elektrotech, Metall> resistance wire

Widerstandsdrehmoment

n <Kfztech> resisting torque

Widerstandsdünnschicht

f <Elektronik> resistive thin film

Widerstandselement

n <Elektrotech> resistive element

widerstandsfähig

adj <Kunststoff> resistant

Widerstandsfähigkeit

f 1. <Anstrich> durability, resistance; 2. <Comp & DV> robustness; 3. <Kunststoff> resistance

Widerstandsfähigkeit *f* gegen Temperaturschock

<Anstrich> thermal shock resistance

Widerstandsferngeber

m <Gerät> retransmitting slide wire

Widerstandsgeber

m <Gerät> retransmitting slide wire

Widerstandsheizung

f <Elektriz, Thermod> resistance heating

Widerstandsjustierung

f <Elektrotech> resistor trimming

Widerstandskapazität

f <Elektronik> resistance capacity

Widerstandskapazitätskopplung

f <Elektrotech> resistance capacity coupling

Widerstandskasten

m <Elektrotech> resistance box

Widerstandskennlinie

f <Elektrotech> load line

Widerstandskern

m <Elektrotech> resistor core

Widerstandskette

f <Elektrotech> resistor string

Widerstands-Kondensator-Transistor-Logik

f (*RCTLLogik*) <Elektronik> resistor-capacitor-transistor logic (*RCTL logic*)

Widerstandskopplung

f <Elektrotech> resistive coupling

Widerstandskörper

m <Elektrotech> resistor

Widerstandskraft

f 1. <Fertig> stamina; 2. <Metall, Nichtfoss Energ> drag (*Aerodynamik*)

Widerstandslast

f <Elektriz, Elektrotech> resistive load

Widerstandsleiter

f <Elektrotech> resistor ladder

Widerstandslog

n <Erdöl> resistivity log (*Bohrlochvermessung*)

Widerstandslötung

f <Fertig> electrode soldering

Widerstandsmanometer

n <Gerät> (*BE*) resistance gauge, (*AE*) resistance gage

Widerstandsmaterial

n <Elektrotech> resistance material

Widerstandsmessbrücke

f <Gerät> resistance bridge

Widerstandsmesser

m 1. <Elektriz> resistance meter; 2. <Funktech> ohmmeter

Widerstandsmessgerät

n <Elektrotech, Phys> ohmmeter

Widerstandsmoment

n <Fertig> section modulus

Widerstandsnahtschweißen

n <Bau> resistance seam welding

Widerstandsnetz

n <Elektrotech> resistor network

Widerstandsofen

m <Elektrotech> resistance furnace

Widerstandspunktschweißen

n <Elektriz> resistance spot welding

Widerstandsregler

m <Elektrotech> rheostat

Widerstandsschaltung

f <Elektrotech, Telekom> resistive circuit

Widerstandsschleifkontakt

m <Kfztech> rheostatsliding contact

Widerstandsschweißen

n <Bau, Elektriz, Thermod> resistance welding

Widerstandsschweißung

f <Maschinen, Thermod> resistance welding

Widerstandssonde

f <Bau> resistivity probe

Widerstandsspannungsteiler

m <Elektriz, Elektrotech> resistive voltage divider

Widerstandsspule

f <Elektrotech> resistance coil

Widerstandsstumpfschweißen

n 1. <Bau> resistance butt welding; 2. <Thermod> upset welding

Widerstandstemperaturmessfühler

m <Gerät> resistance temperature detector

Widerstandsthermometer

n <Heiz & Kälte> resistance thermometer

Widerstandsträger

m <Elektrotech> resistor core

Widerstandsverminderung

f <Strömphys> drag reduction

Widerstandszelle

f <Elektronik> photoconductive cell

Widerstandszündkerze

f <Kfztech> resistor-type spark plug

widerstehen

v <Anstrich> resist

Widmannstätten Platte

f <Metall> Widmannstatten plate

Widmannstätten Struktur

f <Metall> Widmannstätten structure

Wiedemann-Franz'sches Gesetz

n <Phys> WiedemannFranz law

wieder abgleichen

v <Gerät> rebalance

wieder andocken

v <Raumfahrt> redock

wieder anlassen

v 1. <Anstrich> retemper; 2. <Kfztech> restart; 3. <Lufttrans> restart (*Motor und Triebwerk*); 4. <Wassertrans> restart

wieder anlaufen

v <Comp & DV> restart

wieder anschließen

v <Elektrotech> reconnect

wieder ausbrechen

v <Sicherheit> break out again (*Feuer*)

wieder ausstrahlen

v <Fernseh> rebroadcast

wieder einkuppeln

v <Maschinen> reengage

wieder einrichten

v <Maschinen> reset

wieder einschalten

v <Comp & DV> restart

wieder einschiffen

v <Wassertrans> re-embark (*Passagiere*)

wieder flottmachen

v <Wassertrans> refloat (*Schiff*)

wieder laden

v <Bau> recharge

wieder vorstellen

v <Qual> resubmit (*Prüflos*)

wieder zusammenbauen

v <Bau> reassemble

Wieder...

<Comp & DV, Elektrotech, Kerntech, Kontroll, Maschinen, Metall> re...

Wiederaanlassen

n <Metall> retempering

Wiederanlauf

m <Comp & DV, Kontroll> restart

Wiederanlaufbefehl

m <Comp & DV> restart instruction

Wiederanlaufenlassen

n <Maschinen> restart (*die Maschinen*)

Wiederanlaufroutine

f <Comp & DV> fall-back routine

Wiederanlegen n von Wirbeln

<Strömphys> reattachment of eddies

Wiederanschluss

m <Elektrotech, Telekom> reconnection

Wiederaufarbeitung

f <Maschinen> regeneration

wiederaufbauen

v <Bau> rebuild, reconstruct

Wiederaufbauen

n <Bau> rebuilding, reconstruction

wiederaufbereiten

v <Fertig> recondition (*Formsand*)

wiederaufbereiteter Altsand

m <Fertig> reconditioned sand

Wiederaufbereitung

f 1. <Kerntech> reprocessing; 2. <Maschinen> reconditioning; 3. <Meerschmutz> recovery

Wiederaufbereitungsanlage

f <Abfall> reprocessing plant

Wiederauffindbarkeit

f <Qual> retrieval

wiederauffinden

v <Comp & DV, Kontroll> retrieve

• **Datensicherungsbänder wiederauffinden** <Comp & DV> retrieve data storage tapes

Wiederauffinden

n <Comp & DV> retrieval

Wiederauffinden n von Informationen

(IR) <Comp & DV> information retrieval (IR)

Wiederauffinden n von Nachrichten

<Comp & DV> message retrieval

Wiederauffinden *n* von Systemmeldungen

<Comp & DV> message retrieval

Wiederauffindung *f* von Gepäck

<Lufttrans> baggage retrieval

Wiederauffindungssystem

n <Comp & DV> reference retrieval system

Wiederaufheizzeit

f <Thermod> comeback

Wiederaufkohlung

f 1. <Chemie> recarburization (*Metallurgie*); 2. <Metall> recarburization

wiederaufladbar

adj <Elektrotech, Foto, Funktech> rechargeable

wiederaufladbare Batterie

f <Elektrotech> rechargeable battery

wiederaufladen

v <Elektrotech> recharge

Wiederaufladezeit

f <Foto> recycle time, recycling time (*Blitz*)

Wiederaufladung

f <Elektrotech> recharging

wiederauflebend

adj <Wasserversorg> resurgent

Wiederaufnahme

f 1. <Aufnahme> rerecording; 2. <Comp & DV> recovery

Wiederaufnahme *f* nach Programmstopp

<Comp & DV> checkpoint recovery

Wiederauftauchen

n <Wassertrans> return to surface (*U-Boot*)

Wiederaufwärmen *n* von Glas zur Weiterverarbeitung

<Ker & Glas> warming-in

Wiederausgießen

n <Fertig> relining

Wiederausrichten

n <Bau> throwing back into alignment (*Mauer*)

Wiederbelebungsgerät

n <Sicherheit> resuscitation equipment

Wiederbelegungsentfernung

f <Mobilkom> reuse distance

Wiederbelüftung

f <Wasserversorg> reaeration

wiederbenutzbar

adj <Comp & DV> reusable

wiederbeschreibbare CD

f <Comp & DV> compact disk-rewritable

Wiedereinschiffung

f <Wassertrans> re-embarkation (*Passagiere*)

Wiedereinstiegspunkt

m <Comp & DV> restart point

Wiedereintritt *m* in die Atmosphäre

<Raumfahrt> atmospheric re-entry

Wiedereintrittshöhe

f <Raumfahrt> earth reentry altitude

wiedererhitzen

v <Ker & Glas> reheat

Wiedererhitzer

m <Wassertrans> reheat

Wiedergabe

f 1. <Akustik> reproducing; 2. <Aufnahme> playback, replay, reproduction; 3. <Comp & DV> image; 4. <Fernseh> playback, reproducing; 5. <Foto> reproducing

Wiedergabe *f* der Tonwerte

<Foto> reproduction of tonal values

Wiedergabecharakteristik

f 1. <Akustik> reproducing characteristic; 2. <Aufnahme> playback characteristics, replay characteristic

Wiedergabeeigenschaft

f <Fernseh> reproduction characteristic

Wiedergabegerät

n <Aufnahme> sound reader

Wiedergabegeschwindigkeit

f <Aufnahme> playback speed

Wiedergabegüte

f <Akustik, Ergon> fidelity

Wiedergabekette

f <Fernseh> reproducing chain

Wiedergabekopf

m <Fernseh> reproducing head

Wiedergabemagnetkopf

m <Akustik> reproducing magnetic head

Wiedergabepegel

m <Aufnahme> playback level

Wiedergabesteuerung

f <Aufnahme> playback control

Wiedergabesystem

n <Aufnahme> playback system

Wiedergabetreue

f <Ergon> fidelity • **mit hoher Wiedergabetreue** <Aufnahme> high fidelity

Wiedergabeverlust

m 1. <Akustik> reproducing loss; 2. <Aufnahme> playback loss; 3. <Fernseh> reproduction loss

Wiedergabeverstärker

m <Aufnahme> playback amplifier

wiedergeben

v <Aufnahme> reproduce

Wiedergefrieren

n <Phys> regelation

wiedergewinnen

v 1. <Abfall> recover (*Rohstoffe*); 2. <Kohlen, Telekom> recover; 3. <Textil> retrieve

Wiedergewinnung

f 1. <Abfall> recycling; recovery (*von Rohstoffen*); 2. <Kohlen> re-extraction, recovery; 3. <Kunststoff, Thermod> recovery; 4. <Wasserversorg> backflow

Wiedergewinnung *f* von Wärme

<Thermodyn> heat rate, heat rate curve, heat recovery

Wiedergewinnungsanlage

f <Abfall> reclamation plant, resource recovery plant

Wiedergewinnungssystem

n <Kerntech> recovery system

wiedergewonnene Energie

f <Kohlen, Nichtfoss Energ> recovered energy

wiedergewonnene Ladung

f <Elektrotech> recovered charge

wiedergewonnener Rohstoff

m <Abfall> secondary material

wiedergewonnenes Öl

n <Abfall> recovered oil

wiederherstellen

v <Anstrich, Comp & DV> restore

Wiederherstellen n der Daten im Katastrophenfall

<Comp & DV> disaster recovery

Wiederherstellen n der ursprünglichen Form

<Telekom> regeneration

Wiederherstellung

f 1. <Anstrich> restoration; 2. <Comp & DV> recovery, restore; 3. <Raumfahrt> reconditioning (*Raumschiff*); 4. <Telekom> restore

Wiederherstellung f des Signals

<Telekom> signal restoration

Wiederherstellungsmodus

m <Raumfahrt> restoration mode

Wiederherstellungsprozedur

f <Comp & DV> recovery procedure

wiederholbarer Ablauf

m <Kontroll> routine

Wiederholbarkeit

f <Gerät> repeatability

Wiederholbedingungen

fpl <Qual> repeatability conditions

wiederholen

v <Comp & DV> iterate, rerun

Wiederholgenauigkeit

f <Metrol> repeating accuracy

Wiederholgrenze

f <Qual> repeatability limit

Wiederholpräzision

f <Qual> repeatability

wiederholt überprüfen

v <Metrol> recheck

wiederholter Flugplan

m <Lufttrans> repetitive flight plan

wiederholter Start m mit durch Fahrtwind angetriebenem Propeller

<Lufttrans> windmilling

wredarholter Verbindungsversuch

m <Telekom> repeated call attempt

wiederholter Zündversuch

m <Kfztech> continual relight

wiederholtes Signal

n <Elektronik> repeated signal

Wiederholung

f 1. <Akustik> duplication; 2. <Comp & DV> rerun, retry; 3. <Fernseh> repeat, rerun

Wiederholungsanlauf

m <Comp & DV> fall-back

Wiederholungslauf

m <Comp & DV> rerun

Wiederholungsprobe

f <Qual> retest specimen

Wiederholungsprüfung

f <Qual> repeat test, retest • **einer Wiederholungsprüfung unterziehen** <Qual> retest

Wiederholungssendung

f <Telekom> retransmission

Wiederholungssignal

n <Eisenbahn> repeating signal

Wiederholungstaste

f <Telekom> repeat key

Wiederinbetriebnahme

f <Telekom> return to service

wiederkehrende Belastung

f <Bau> repeating load

wiederkehrende Impulse

mpl <Elektronik> recurrent pulses

wiederkehrende Kosten

fppl <Raumfahrt> recurrent cost

Wiederkehrspannung

f <Elektriz> recovery voltage

Wiedernutzbarmachung

f <Umweltschmutz> rehabilitation

Wiedersynthese

f <Künstl Int> resynthesis

wiederurbar gemachtes Gebiet

n <Umweltschmutz> reclaimed area

Wiederurbarmachung

f <Umweltschmutz> recultivation (*von Land oder Wasser*)

Wiedervereinigungskoeffizient

m <Phys> recombination coefficient

Wiederverladung

f <Wassertrans> reshipment, reshipping (*Ladung*)

wiederverwendbar

adj <Comp & DV> re-entrant, reusable

wiederverwendbare Arbeitshandschuhe

mpl <Sicherheit> recycling work gloves

wiederverwendbare Datei

f <Comp & DV> reusable file

wiederverwendbarer Datenbestand

m <Comp & DV> reusable data set

wiederverwendbarer Karton

m <Verpack> reusable box

wiederverwendbares Programm

n <Comp & DV> reusable routine

wiederverwendbares Verpackungsmaterial

n <Verpack> reusable packaging

Wiederverwendung

f 1. <Abfall> recycling, reuse (*einer Pfandflasche*); 2. <Kohlen> recycling

Wiederverwendung *f* gewerbliche Abfälle

<Abfall> reuse of industrial waste

wiederverwendungsfähiges Raumschiff

n <Raumfahrt> recoverable orbiter

wiederverwertbar

adj <Umweltschmutz> recyclable, reusable

wiederverwertbare Verpackung

f <Verpack> returnable packaging

wiederverwertbarer Treibsatz

m <Raumfahrt> recoverable thruster (*Raumschiff*)

wiederverwertbares Abfallprodukt

n <Abfall, Umweltschmutz> reusable waste product

wiederverwerten

v <Abfall> recycle, reuse

wiederverwertete Flasche

f <Verpack> recycled bottle

Wiederverwertung

f 1. <Abfall> recycling (*von Abfallstoffen*); 2. <Telekom> recycling; 3. <Umweltschmutz> recovery

Wiederzündspannung

f <Elektrotech> reignition voltage

Wiederzündung

f <Elektrotech> reignition, restriking

Wiege

f <Eisenbahn> bolster

Wiege *f* des Drehgestells

<Eisenbahn> bogie bolster

Wiegen

n <Papier> weighing

Wiegenfederung

f <Eisenbahn> secondary suspension

Wien'sche Brücke

f <Elektronik, Phys> Wien bridge

Wien'sches Strahlungsgesetz

n <Strahlphys> Wien law

Wien'sches Verschiebungsgesetz

n <Phys> Wien displacement law

Wigner-Effekt

m <Phys> Wigner effect

WIG-Schweißen

n <Fertig> inert arc welding with non-consumable electrode

wilde Ablagerung

f <Abfall, Wasserversorg> illegal dumping

wilde Deponie

f <Abfall> wild dump

wilde Müllablagerung

f <Abfall> fly tipping, open dump, uncontrolled tipping

wilde Schwingung

f <Funktech, Phys, Telekom> parasitic oscillation

wilde See

f <Wassertrans> confused sea (*Seezustand*)

Wildzaun

m <Abfall> fence (*einer Deponie*)

Willison-Kupplung

f <Kfztech> Willison coupling

willkürlich gewählte Achse

f <Geom> arbitrary axis

willkürlich verteilte Wicklung

f <Elektriz> random winding

willkürliche Konstante

f <Phys> arbitrary constant

Wilson'sche Nebelkammer

f <Phys> Wilson cloud chamber

Wimpel

m <Wassertrans> pennant (*Flagge*)

Wimshurstmaschine

f <Elektrotech> Wimshurst machine

Winchesterplatte

f <Comp & DV> Winchester disk, fixed disk, (*AE*) disk, hard disk, HD

Wind

m <Lufttrans, Wassertrans> wind • **dem Wind abgekehrt** <Nichtfoss Energ> downwind • **dicht am Wind** <Wassertrans> close-hauled (*Segeln*) • **gegen den Wind** <Wassertrans> upwind • **in den Wind drehen** 1. <Lufttrans> decrab; 2. <Wassertrans> bear down • **mit dem Wind** <Nichtfoss Energ, Umweltschmutz, Wassertrans> downwind (*Segeln*) • **mit halbem Wind segeln** <Wassertrans> sail on a beam reach (*Segeln*) • **mit rauem Wind** <Wassertrans> off the wind (*Segeln*) • **scharf am Winde** <Wassertrans> full and by (*Segeln*) • **vom Wind abfallen** <Wassertrans> pay off (*Segeln*) • **vor dem Wind drehen** <Wassertrans> wear (*Segeln*) • **vor dem Wind laufen** <Wassertrans> run before the wind (*Segeln*) • **vor dem Wind segeln** <Wassertrans> run before the wind (*Segeln*)

Windbelastung

f <Sicherheit> wind load (*Kran*)

windbetriebener Generator

m <Elektrotech> wind-driven generator

Windbrett

n <Bau> side board

Wind-Diesel-Gleichstrom-Bussystem

n <Nichtfoss Energ> wind-diesel DC bus system

Wind-Diesel-System

n <Nichtfoss Energ> wind-diesel system

Winddruck

m <Lufttrans, Nichtfoss Energ, Wassertrans> wind pressure

Winddruckschwerpunkt

m <Wassertrans> (AE) center of wind pressure, (BE) centre of wind pressure
(*Schiffkonstruktion*)

Winddurchdringung

f <Nichtfoss Energ> wind penetration

Winde

f 1. <Bau> gin, jack, winch; 2. <Lufttrans> hoist; 3. <Maschinen> capstan, lifting jack, winch, windlass; 4. <Mechan> hoist, jack; 5. <Wassertrans> winch (*Deckbeschläge*)

Windeisen

n <Maschinen> tap wrench

winden

v 1. <Maschinen> wind; 2. <Textil> reel

winden *v/sich*

<Maschinen> coil, wind

Winden

n <Bau, Maschinen> winding

Windenbohrer

m <Fertig> bit brace

Windenergie

f <Nichtfoss Energ, Phys> wind energy

Windenkopf

m <Wassertrans> gipsy head (*Deckzubehör*)

Windentrommel

f <Wassertrans> winch drum (*Deckbeschläge*)

Winderhitzer

m <Heiz & Kälte, Thermod> Cowper stove, blast preheater

Windflügel

m 1. <Bau> vane; 2. <Heiz & Kälte, Mechan> fan blade; 3. <Nichtfoss Energ> wind vane; 4. <Thermod> fan blade

windfrischen

v <Fertig> bessemerize

Windfrischen

n <Fertig> converting (*Gießen*)

Windfrischstahl

m 1. <Fertig> blown metal; 2. <Fertig> Bessemer steel

Windfrischverfahren

n <Fertig> Bessemer process

Windgenerator

m <Elektriz, Elektrotech, Nichtfoss Energ> wind generator, wind-driven generator, wind-powered generator

Windgeschwindigkeit

f 1. <Lufttrans> wind speed; 2. <Nichtfoss Energ> wind velocity; 3. <Wassertrans> wind speed

Windgeschwindigkeitsmesser

m 1. <Nichtfoss Energ> (*AE*) wind gage, (*BE*) wind gauge; 2. <Phys> anemometer

Windgeschwindigkeitsmessgerät

n <Nichtfoss Energ> wind monitoring logger

Windgeschwindigkeitsmessung

f 1. <Nichtfoss Energ> wind monitoring; 2. <Phys> anemometry

windgetriebener Generator

m <Elektriz, Nichtfoss Energ> wind-powered generator

windgetriebener Stromgenerator

m <Elektriz, Nichtfoss Energ> wind-powered generator

Windhose

f <Wassertrans> vortex (*Wetterkunde*)

Windjammer

m <Wassertrans> tall ship (*Segeln*)

Windkanal

m <Bau, Lufttrans, Maschinen, Phys, Raumfahrt, Wassertrans> wind tunnel

Windkanal *m* mit geschlossener Messstrecke

<Phys> closed-throat wind tunnel

Windkanaleinfluss

m <Lufttrans> tunnel effect

Windkanaltest

m <Raumfahrt> wind tunnel testing

Windkanalwaage

f <Lufttrans, Wassertrans> wind tunnel balance

Windkarte

f <Wassertrans> wind chart

Windkasten

m 1. <Fertig> air box; 2. <Maschinen> blast box

Windkessel

m 1. <Fertig> air dome, dashpot, tank; 2. <Mechan, Phys> air cylinder

Windkraft

f <Nichtfoss Energ> wind power

Windkraftanlage

f <Elektriz, Nichtfoss Energ> wind generator

Windkraftwerk

n <Elektrotech, Nichtfoss Energ> wind-electric power station

Windmessen *n* in großen Höhen

<Nichtfoss Energ> high-level wind monitoring

Windmesser

m <Labor, Nichtfoss Energ, Wassertrans> anemometer

Windmotorpumpe

f <Nichtfoss Energ> windmill pump

Windmühle

f <Nichtfoss Energ> windmill

Windmühlenflügel

m <Nichtfoss Energ> windmill vane

Windmühlenrad

n 1. <Lufttrans> engine windmilling (*Hubschrauber*); 2. <Nichtfoss Energ> windmill

Windpressung

f <Fertig> blast pressure

Windpumpe

f <Nichtfoss Energ> windpump

Windrad

n <Nichtfoss Energ> windmill

windrecht

adj <Wassertrans> wind-rode (*Festmachen*)

Windrichtungsflügel

m <Nichtfoss Energ> direction vane

Windringleitung

f <Fertig> bustle pipe

Windrose

f <Nichtfoss Energ> wind rose

Windsack

m 1. <Lufttrans> wind cone, wind sock; 2. <Wassertrans> wind cone, wind sock, wind sail

Windschatten

m <Wassertrans> lee

windschiefer Flug

m <Lufttrans> drifting flight

windschlüpfrig

adj <Lufttrans> faired

windschnittig

adj <Maschinen> streamlined

Windschutz

m 1. <Aufnahme> windshield; 2. <Bau> windbreak

Windschutzscheibe

f <Eisenbahn, Ker & Glas, Kfztech> (*BE*) windscreen, (*AE*) windshield

Windschutzscheibengebläse

n <Kfztech> demister system (*Zubehör*)

Windschutzscheibe-Verbundglas

n <Kfztech> laminated windshield glass

Windseite

f <Wassertrans> weather side

Windsichten

n <Lebensmittel> air classification, air separation

Windsichter

m <Abfall> air classifier, air separator, air separation plant

Windsichtung

f <Abfall> airstream sorting

Windstärke

f <Lufttrans, Wassertrans> wind speed

Windstille

f 1. <Nichtfoss Energ> still air; 2. <Wassertrans> calm, lull

Windstoß

m 1. <Lufttrans> blast; 2. <Raumfahrt, Wassertrans> gust

Windstrebe

f <Bau> wind brace

Windsurfbrett

n <Wassertrans> sailboard

Windturbine

f <Maschinen, Nichtfoss Energ> wind turbine

Windturbinengenerator

m <Nichtfoss Energ> wind turbine generator

Windturbineninstallation

f <Nichtfoss Energ> wind turbine installation

Windturbinenpumpe

f <Nichtfoss Energ> windmill pump

Windturbulenzinformation

f <Nichtfoss Energ> wind turbulence information

Wind- und Seetauglichkeit

f <Wassertrans> wind-and-sea state capability handling

Windung

f 1. <Elektriz> turn; 2. <Fertig> coil (*Feder*); 3. <Maschinen> coil, spire, thread, turn, winding; 4. <Phys, Wassertrans> turn (*Tauwerk*)

Windungsabstand

m <Elektriz> coil pitch

Windungsrichtung

f <Fertig> hand of coils (*Feder*)

Windungsübersetzung

f <Phys> turns ratio

Windungsverhältnis

n <Elektriz, Phys> turns ratio

Windungszahl

$f(N)$ <Elektriz> number of turns in a winding (N)

Windungszahl f pro Längeneinheit

(n) <Elektriz> turns per unit length (n)

Windungszahlverhältnis

n <Elektrotech, Kfztech> turns ratio

Windverband

m <Bau> wind bracing

Windversetzung

f <Wassertrans> leeway

windwärtig

adj <Wassertrans> windward

windwärts

adv <Wassertrans> windward

Windwiderstand

m <Nichtfoss Energ, Strömphys> wind resistance

Windwinkel

m <Wassertrans> yaw angle

Windwirbel

m <Lufttrans, Wassertrans> wind eddy

Winkel

m 1. <Fertig> set square, vortex; elbow (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> elbow joint, square; 3. <Math> angle; 4. <Papier, Phys, Wassertrans> angle

- **geneigt um einen Winkel von** <Geom> inclined at an angle of

Winkel m der magnetischen Inklination

<Phys> angle of magnetic inclination

Winkel m der Totalreflexion

<Optik> angle of total reflection

Winkel m /von zwei Ebenen gebildeter

<Geom> dihedral angle

Winkelabhängigkeit

f <Fertig> angle dependence

Winkelabrichteeinrichtung

f <Fertig> angle-dressing fixture

Winkelabstand

m <Telekom> angular separation

Winkelabweichung

f <Elektrotech> angular deviation

Winkelantrieb

m <Mechan> angle drive

Winkelband

n <Bau, Fertig> angle brace, angle tie

Winkelbeschleunigung

$f(\alpha)$ <Mechan> angular acceleration (α)

Winkelbohrung

f <Fertig> ninety-degree bore (*Kunststoffinstallationen*)

Winkeldämpfung

f <Telekom> corner loss

Winkeldiversity

n <Funktech> angle diversity, angular diversity

Winkeldurchmesser

m <Raumfahrt> angular diameter (*Raumfahrt*)

Winkleckleiste

f <Bau> nosing

Winkleisen

n 1. <Bau> angle bar, angle iron; 2. <Eisenbahn> angle bar; 3. <Maschinen> angle iron;
4. <Mechan> angle bracket

Winkleisengelenk

n <Bau> angle iron joint

Winkelendmaß

n <Metrol> (*AE*) angle gage, (*BE*) angle gauge

Winkelfehler

m <Gerät, Metrol> angle error

Winkelfenster

n <Bau> splayed window

Winkelfräsen

n <Maschinen> angle milling

Winkeifräser

m 1. <Fertig> angle cutter, angular milling cutter; 2. <Maschinen> angle cutter, angular milling cutter, dovetail cutter, dovetail-milling cutter, inverse dovetail cutter, single angle cutter; 3. <Mechan> angle cutter, angular milling cutter

Winkelfrequenz

f <Akustik, Elektronik, Phys> angular frequency

Winkelfunktionen

fpl <Math> trigonometrical functions

Winkelgelenk

n <Bau> angle joint

Winkelgeschwindigkeit

f 1. <Elektrotech, Fertig> angular velocity; 2. <Lufttrans> rate of turn; 3. <Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt> angular velocity (*Raumschiff*)

Winkelgeschwindigkeit *f* der Präzession

<Nichtfoss Energ> angular velocity of precession

winkelgetreu

adj <Geom> isogonal

Winkelgetriebe

n 1. <Bau> (*AE*) miter gear, (*BE*) mitre gear; 2. <Kfztech> angle transmission, ring and pinion gearing; 3. <Maschinen> angle transmission

Winkelhaken

m <Druck> composing stick, setting stick

Winkelhalbierende

f <Geom> bisector of an angle, bisectrix

Winkelhebel

m 1. <Maschinen> bell crank lever; 2. <Metall> bent lever

Winkelhebelsystem

n <Mechan> bell crank system

winkelig

adj <Fertig, Maschinen, Papier> angled

winkelige Biegung

f <Fertig, Maschinen> angle of bend

Winkelkaliber

n <Fertig> angle pass (*Werkstoffe*)

Winkelkonsole

f <Bau, Mechan> angle bracket

Winkelkonstante

f <Telekom> phase coefficient, phase constant

Winkelkopf

m <Bau> cross-staff head

Winkelkreuz

n <Bau> cross staff (*Vermessung*)

Winkelkurbel

f <Maschinen> bell crank

Winkellasche

f 1. <Bau> knee brace; 2. <Eisenbahn> (*BE*) angle fishplate, (*AE*) applying of angle joint bar; 3. <Fertig> angle fishplate

Winkellehre

f <Fertig, Metrob (*AE*) angle gage, (*BE*) angle gauge

Winkelmaß

n 1. <Konstzeich> angular dimension; 2. <Maschinen> engineer's square; 3. <Metrol> bevel square

Winkelmesser

n 1. <Fertig> protractor; 2. <Geom> goniometer, protractor; 3. <Mechan> quadrant; 4. <Metrol> angle meter, protractor

Winkelmesserskale

f <Mechan> quadrant scale

Winkelmessinstrument

n <Metrol> protractor

Winkelmesssystem

n <Gerät> angular position measuring system (*Steuerungstechnik*)

Winkelmessung

f <Metrol> angle measurement

Winkelmodulation

f <Elektronik, Funktech> angle modulation

Winkelmomentquantenzahl

f(J) <Kerntech> total angular momentum quantum number (*J*)

Winkelmultiplex

n <Telekom> angular division multiplex

Winkelplatte

f <Maschinen> angle plate

Winkelprofil

n 1. <Elektronik> L-section; 2. <Mechan> angle section

Winkelreflektorantenne

f <Funktech> corner reflector aerial

Winkelreibahle

f <Maschinen> angled reamer

Winkelrotorgeschwindigkeit

f <Lufttrans> angular rotor speed

Winkelsäule

f <Foto> angled column (*Vergrößerungsgerät*)

Winkelschälversuch

m <Kunststoff> T-peel test, angle-peeling test

Winkelschiene

f <Fertig> set square

Winkelschleifer

m <Fertig> angle grinder

Winkelschnitt

m <Papier> angle cut

Winkelschraubendreher

m <Maschinen> angular screwdriver, offset screwdriver

Winkelsekunde

f <Phys> second of arc

Winkelstahl

m <Mechan> angle steel

Winkelstellung *f* der Rotorblätter/nach oben gerichtete

<Lufttrans> coning angle (*Hubschrauber*)

Winkelstirnfräser

m <Fertig> single angle cutter

Winkelstoß

m <Bau> angle joint

Winkelstoß *m* mit Nut und Feder

<Bau> angular grooved-and-tongued joint

Winkelstrahl

m <Fertig> angle bar

Winkelstreichwalze

f <Papier> angle spread roll

Winkelstück

n 1. <Labor> elbow; 2. <Maschinen> bracket; 3. <Mechan> elbow

Winkelstütze

f <Bau> angle bracket

Winkelstützmauer

f <Bau> cantilevered wall, cantilever retaining wall

Winkelträger

m <Bau> L-beam

Winkeltrieb

m <Maschinen> V drive

Winkelverdrängung

f(Φ) <Akustik> angular displacement (Φ)

Winkelvergrößerung

f <Phys> angular magnification

Winkelversatzverlust

m <Optik> angular misalignment loss

Winkelverschiebung

f <Elektriz, Gerät, Lufttrans> angular displacement

Winkelverschiebungsanfälligkeit

f <Lufttrans> angular displacement sensitivity

Winkelverschraubung

f <Maschinen> elbow screw joint

Winkelverstärkung

f <Fertig> angle bracket

Winkelvoreilung

f <Fertig> angle advance

Winkelzahn

m <Maschinen> straight back tooth

Winkelzahngetriebe

n <Mechan> herringbone gear

Winkligbiegen

n <Fertig> angled bending

Winsch

f <Meerschmutz> winch (*Winde*)

Winston-Kollektor

m <Nichtfoss Energ> Winston collector

Winteriagerung

f <Wassertrans> winter storage (*Schiff*)

Winterreifen

m <Kfztech> (*AE*) snow tire, (*BE*) snow tyre (*Reifen*)

Wippenbank

f <Maschinen> pole lathe

Wippenfederung

f <Eisenbahn> bow suspension

Wipper

m <Kohlen> tipper

Wippkran

m <Bau> luffing crane

Wippsäge

f <Bau> jig saw

Wippschalter

m <Elektrotech> rocker switch

Wipptisch

m <Ker & Glas> tilt table

Wirbel

m 1. <Eisenbahn, Elektriz, Kerntech, Kohlen, Labor, Maschinen, Mechan, Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt, Strömphys> eddy, swirl, vortex; 2. <Wassertrans> swivel (*Beschläge*); eddy, swirl, vortex (*Wasser, Wind*); 3. <Werkprüf> eddy, swirl, vortex

Wirbel *mpl* bei Strahlinstabilität

<Strömphys> vortices in jet instability

Wirbelabschöpfergerät

n <Meerschmutz> vortex skimmer

wirbelbehaftet

adj <Strömphys> vortical

Wirbelbettvergasung

f <Chemtech> fluidized-bed gasification

Wirbeldehung

f <Strömphys> vortex stretching

Wirbeldiffusion

f <Kerntech> eddy diffusion

Wirbeldurchflussmesser

m <Regelung> vortex-shedding device

Wirbelerzeuger

m <Wassertrans> vortex generator

wirbelfrei

adj <Funktech, Geom, Phys, Strömphys> irrotational

wirbelfreie Strömung

f <Phys> irrotational flow

wirbelfreies Feld

n <Phys> irrotational field

Wirbelgarn

n <Textil> intermingled yarn

Wirbelhaken

m <Wassertrans> swivel hook (*Takelage, Beschlüge*)

Wirbelkammer

f <Kfztech> turbulence chamber, turbulence combustion chamber

Wirbelkern

m <Strömphys> vortex core

Wirbellinie

f <Strömphys> vortex line

Wirbelmeißel

m <Fertig> whirling tool

wirbeln

v <Nichtfoss Energ, Wassertrans> eddy

Wirbeln

n <Fertig> whirling

Wirbelpaar

n <Strömphys> vortex pair

Wirbelring

m <Strömphys> vortex ring

Wirbelröhre

f <Strömphys> vortex tube

Wirbelscheibe

f <Lufttrans> (*BE*) actuator disc, (*AE*) actuator disk

Wirbelschicht

f <Heiz & Kälte> fluidized bed

Wirbelschichtgefrieren

n <Heiz & Kälte> fluidized-bed freezing

Wirbelschichtofen

m <Chemtech> fluidized-bed furnace

Wirbelschichtrostöfen

m <Chemtech> fluidized-bed roasting furnace

Wirbelschichttrockner

m 1. <Heiz & Kälte> (*AE*) fluidized-bed drier, (*BE*) fluidized-bed dryer; 2. <Lebensmittel> (*AE*) fluidized bed drier, (*BE*) fluidized bed dryer

Wirbelschichtverbrennung

f <Umweltschmutz> fluidized-bed combustion

Wirbelschichtverbrennungsanlage

f <Abfall> fluidizedbed incinerator

Wirbelschichtvergasung

f <Chemtech> fluidized-bed gasification

Wirbelschlepe

f <Strömphys> vortex trailing

Wirbelseil

n <Erdöl> spinning line

Wirbelsintern

n <Chemtech> fluidized bed coating

Wirbelsinterverfahren

n <Kunststoff> fluidized-bed coating

Wirbelstärke

f <Strömphys> vorticity (*Rotation in Strömungsgleichungen entspricht Wirbelstärke*)

Wirbelstraße

f <Strömphys> vortex street (*im Nachlauf einer ebenen Platte*)

Wirbelstreckung

f <Strömphys> vortex stretching

Wirbelstrom

m <Elektriz, Nichtfoss Energ, Phys, Strömphys, Werkprüf> eddy current

Wirbelstrombereich

m <Kerntech> wake area

Wirbelstrombremse

f 1. <Eisenbahn, Elektriz, Fernseh> eddy current brake; 2. <Fertig> (*BE*) disc brake, (*AE*) disk brake; 3. <Maschinen, Mechan> eddy current brake

Wirbelstromdämpfung

f <Elektrotech> eddy-current damping, eddy-magnetic damping

Wirbelstromdurchflusszähler

m <Kerntech> eddy current flowmeter

Wirbelstromgehäuse

n <Maschinen> vortex chamber

Wirbelstromgleisbremse

f <Eisenbahn> eddy current rail brake

Wirbelstromleistungsbremse

n <Werkprüf> eddy current dynamometer

Wirbelstromraum

m <Kerntech> wake space

Wirbelstromschaltung

f <Elektriz> eddy current circuit

Wirbelströmung

f 1. <Heiz & Kälte, Kohlen> eddy flow; 2. <Nichtfoss Energ> eddy flow, turbulence

Wirbelstromuntersuchung

f <Eisenbahn> eddy current inspection

Wirbelstromverlust

m <Phys, Strömphys> eddy current loss

Wirbelsturm

m <Wassertrans> whirlwind

Wirbeltransportgleichung

f <Strömphys> vorticity equation

Wirbelung

f <Fertig> rabbling

Wirbelverteilung

f <Strömphys> vortex distribution

Wirbelzerfall

m <Strömphys> vortex decay

Wirbelzug

m <Strömphys> vortex train

Wireline-Log

n <Erdöl> wireline log (*Bohrlochmessung*)

Wire-Wrap-Verfahren

n <Maschinen> wire wrap technique

Wirkanteil

m <Telekom> active component

Wirkbewegung

f <Maschinen> effective motion

Wirkbezugenebene

f <Fertig> working reference plane

Wirkdruck

m <Labor, Maschinen> differential pressure

Wirkdruckdurchflussmesser

m <Gerät> differential pressure flowmeter

Wirkdruckgeber

m <Gerät> differential transducer

Wirkdruckmessumformer

m <Gerät> differential pressure transducer

Wirkeinstellergänzungswinkel

m <Fertig> working approach angle, (*AE*) working lead angle

Wirkeinstellwinkel

m <Fertig> working cutting-edge angle, working minor cutting edge angle

wirken

v <Textil> knit

wirkend

adj <Elektrotech> active

wirkende Kraft

f <Textil> agency

Wirkenergie

f 1. <Elektriz> active energy; 2. <Fertig> working energy

Wirkfreiwinkel

m <Fertig> working clearance

Wirkhauptschneide

f <Fertig> working major cutting edge

Wirkkeilwinkel

m <Fertig> working wedge angle

Wirkkomponente

f <Elektrotech, Telekom> active component

Wirkkraft

f <Fertig> working force

Wirklagewinkel

m <Fertig> working orientation angle

Wirklänge f des Windes

<Wassertrans> fetch (*Seezustand*)

Wirklast

f <Elektriz, Elektrotech> active load

Wirkleistung

f 1. <Elektriz, Elektrotech> active power (*Halbleiterspeicher*); active power (*WS-Kreis*);
2. <Fertig> working power; 3. <Labor> active power; 4. <Maschinen> effective power;
5. <Phys> active power

Wirleistungsrelais

n <Gerät> active power relay

wirklich

adj <Comp & DV> actual, effective, physical, real

wirklicher Flugweg

m <Lufttrans> actual flight path

Wirknebenschneide

f <Fertig> working minor-cutting edge

Wirkneigungswinkel

m <Fertig> working cutting-edge inclination

Wirknormalfreiwinkel

m <Fertig> working normal clearance

Wirknormalkraft

f <Fertig> working perpendicular force

Wirknormalspanwinkel

m <Fertig> working normal rake

Wirkorthogonalebene

f <Fertig> working orthogonal plane

Wirkorthogonalfreiwinkel

m <Fertig> working orthogonal clearance

Wirkorthogonalkeilwinkel

m <Fertig> working orthogonal wedge angle

Wirkpaar

n <Fertig> working pair

Wirkrichtung

f <Maschinen> effective direction

Wirkrückebene

f <Fertig> working back plane

Wirkrückfreiwinkel

m <Fertig> working back clearance

Wirkrückkeilwinkel

m <Fertig> working back wedge angle

Wirkrückspanwinkel

m <Fertig> working back rake

wirksam

adj 1. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Fertig> active (*Federwindung*); 2. <Maschinen, Mechan> effective; 3. <Phys> efficient

wirksam werden

v <Maschinen> become effective

wirksame Kesselkühlfläche

f <Heiz & Kälte> effective tank-cooling surface

wirksame Querschnittsfläche

f <Mechan> effective cross-sectional area

wirksame Spannung

f <Erdöl> effective stress (*geologie*)

wirksame Windung

f <Fertig> active coil

wirksamer Druck

m <Mechan> active pressure

wirksames Bildsignal

n <Fernseh> effective picture signal

wirksames Mittel

n <Textil> agent

Wirksamkeit

f 1. <Anstrich> pot life (*Mehrkomponentenlacken*); 2. <Lufttrans> agency; 3. <Meerschmutz, Qual> effectiveness

wirksamste Schätzfunktion

f <Math> efficient estimator (*Schätzfunktion mit kleinstem mittleren quadratischen Fehler*)

Wirkschneidenebene

f <Fertig> working cutting-edge plane

Wirkschneidennormalebene

f <Fertig> working cuttingedge normal plane

Wirkseitenfreiwinkel

m <Fertig> working side clearance

Wirkseitenkeilwinkel

m <Fertig> working side wedge angle

Wirkspannung

f <Elektriz, Elektrotech, Phys> active voltage

Wirkstoff

m <Maschinen, Textil> agent

Wirkstrom

m <Elektriz, Phys> active current

Wirktemperatur

f <Qual, Thermod> effective temperature

Wirktemperaturbereich

m <Qual, Thermod> effective temperature range

Wirk- und Strickmaschine

f <Fertig, Textil> knitting and hosiery machine

Wirkung

f 1. <Anstrich> reaction (*auf oder gegen etwas*); 2. <Mechan> action

Wirkung *f* der Corioliskraft

<Strömphys> Coriolis effect (*auf rotierende Fluide*)

Wirkungsablauf

m <Regelung> sequence of action

Wirkungsbereich

m <Raumfahrt> effective area (*Weltraumfunk*)

Wirkungsgrad

m 1. <Aufnahme> efficiency (*eines Verstärkers*); 2. <Elektriz, Funktech, Heiz & Kälte, Kerntech, Lufttrans, Maschinen> efficiency; 3. <Mechan> coefficient of efficiency, effect, efficiency; 4. <Phys> coefficient of efficiency; efficiency (*einer Wärmekraftmaschine*); 5. <Qual> coefficient of efficiency, efficiency; 6. <Raumfahrt> efficiency (*Weltraumfunk*); 7. <Telekom, Thermod> efficiency

Wirkungsgrad *m* der Quelle

<Optik, Telekom> source power efficiency

Wirkungsgrad *m* der Verbrennung

<Thermod> combustion efficiency

Wirkungsgrad *m* des Blattes

<Lufttrans> blade efficiency factor (*Hubschrauber*)

Wirkungsgrad *m* des Rotors

<Lufttrans> rotor efficiency (*Hubschrauber*)

Wirkungslinie

f 1. <Fertig> line of action (*Kraft*); 2. <Regelung> line of action

wirkungsmäßige Abhängigkeit

f <Regelung> action-related dependence (*von Signalen*)

wirkungsmäßige Betrachtung

f <Regelung> action-oriented consideration (*von Regelung, Steuerung*)

Wirkungsquantum

n <Phys> quantum of action

Wirkungsquerschnitt

m <Phys, Strahlphys, Teilphys> cross section

Wirkungsrichtung

f <Regelung> direction of action

wirkungsvoll

adj <Mechan> effective

wirkungsvolle Verpackung

f <Verpack> efficient packaging

Wirkungsweg

m <Regelung> path of action, signal flow path

Wirkungsweise

f 1. <Elektrotech> operating mode; 2. <Maschinen> action, mode of operation

Wirkungszone

f <Wasserversorg> area of influence

Wirkverbrauchsrelais

n <Elektriz> active power relay

Wirkverbrauchsähler

m <Elektriz> active power meter

Wirkwaren

fpl <Textil> hosiery

Wirkwert

m <Elektrotech> active component, real component

Wirkwinkel

m <Fertig, Maschinen> working angle

wirtschaftlich abbaubare Lagerstätte

f <Erdöl> commercial field (*Förderung*)

wirtschaftlich genutzte Kernenergie

f <Kerntech> industrial nuclear power

wirtschaftliches Projekt

n <Erdöl> economic project

Wirtschaftsinformatik

f <Comp & DV> commercial informatics, economic informatics

Wischer

m 1. <Fertig> squeegee; 2. <Kfztech, Maschinen> wiper

Wischerarm

m <Kfztech> wiper arm

Wischerblatt

n <Kfztech> wiper blade

Wischerwelle

f <Maschinen> wiper shaft

Wischkontakt

m <Elektriz> wiping contact

Wisch-Waschanlage

f <Kfztech> (*BE*) windscreen washer, (*AE*) windshield washer

Wismutdraht

m <Fertig> bismuth wire

Wismutlot

n <Fertig> bismuth solder

Wissen

n 1. <Comp & DV> knowledge; 2. <Ergon> cognition; 3. <Künstl Int> knowledge

Wissensakquisition

f <Künstl Int> knowledge acquisition

wissensbasiert

adj <Comp & DV, Künstl Int> knowledge-based

wissensbasiertes System

n (*WBS*) 1. <Comp & DV> knowledge-based system (*KBS*); 2. <Künstl Int> knowledge-based system

Wissensbasis

f (*WB*) <Comp & DV, Künstl Int> knowledge base (*KB*)

wissenschaftliche Forschung

<Qual> scientific research

Wissensdarstellung

f <Comp & DV, Künstl Int> knowledge representation

Wissensdarstellungssprache

f <Comp & DV> KRL, knowledge representation language

Wissensengineering

n <Künstl Int> KE, knowledge engineering

Wissenserwerb

m <Künstl Int> knowledge acquisition

Wissensrepräsentation

f (*WR*) <Comp & DV, Künstl Int> knowledge representation (*KR*)

Wissenstechnik

f <Comp & DV> KE, knowledge engineering

Wissensverarbeitung

f <Künstl Int> knowledge processing

witterungsbedingt

adj <Wassertrans> weather-bound (*Auslaufen eines Schiffes*)

Witterungseinflüssen aussetzen

v <Bau> weather

Witterungsspiegel

m <Umweltschmutz> meteorological data

Witterungsverhältnisse

npl <Umweltschmutz> atmospheric conditions, meteorological conditions

WL

(*welter Laufsitz*) <Maschinen> loose fit

W-Motor

m <Kfztech> W-type engine

Wobbelbetrieb

m <Elektronik> sweep mode

Wobelfrequenz

f 1. <Elektronik, Fernseh, Labor> sweep frequency; 2. <Telekom> sweep frequency, sweep rate

wobbeln

v <Raumfahrt> wobble

Wobbeln

n 1. <Elektronik> sweep; 2. <Telekom> warble

Wobbelton

m <Akustik> warble tone

Wobbler

m <Elektronik> wobbler (*Messtechnik*)

Woge

f 1. <Erdöl> surge (*Ozeanographie*); 2. <Wellphys> wave (*auf See*)

wogen

v <Wassertrans> heave

Wöhlerkurve

f <Fertig> SIN curve, stress-number curve

Wohlklang

m <Akustik> consonance, harmony

wohltemperierte Tonleiter

f <Akustik> just scale, major scale of just temperament

Wohn/Bohr-Plattform

f <Erdöl> hotel rig (*OffshoreBetrieb*)

Wohnmobil

n <Kfztech> (*AE*) camper, (*BE*) caravan, (*BE*) motor caravan (*Fahrzeugart*)

Wohnplattform

f <Erdöl> accommodation platform, flotel (*Offshore-Technik*); hotel platform (*Offshore-Betrieb*)

Wohnraum

m <Wassertrans> accommodation, quarter

Wohnung

f <Bau> apartment, flat

Wohnungsbau

m <Bau> house building

Wohnungsnetzinstallation

f <Elektrotech> domestic electric installation

Wohnungstrennwand

f <Bau> partition

Wohnungswesen

n <Bau> housing

Wohnwagen

m <Kfztech> (BE) caravan; mobile home, (AE) trailer (*für Dauerbenutzung*)

Wohnwagenanhänger

m <Kfztech> (BE) caravan, (AE) trailer

wölben

v 1. <Bau> vault; 2. <Fertig> camber, crown

wölben *v/sich*

<Bau> camber

Wölbung

f 1. <Bau> arch, crowning, vault; 2. <Fertig> camber, crowning (*Riemenscheibe*); 3. <Ker & Glas> warpage; 4. <Maschinen> camber; 5. <Papier> arch; 6. <Qual> kurtosis

Wölbungsklappe

f <Lufttrans> wing flap

Wölbungsmessgerät

n <Phys> spherometer

Wolfram

n (*W*) <Chemie> tungsten, wolfram (*W*)

Wolfram...

<Chemie> wolframic

Wolframat

n <Chemie> tungstate, wolframate

Wolframosilicat

n <Chemie> tungstosilicate

Wolframglühdraht

m <Strahlphys> glowing tungsten filament

Wolframglühfaden

m <Strahlphys> glowing tungsten filament

Wolframheizfaden

m <Elektriz> tungsten filament

Wolframinertgasschweißen

n <Mechan> tungsten inert-gas welding

Wolframinertschweißen

n <Bau> TIG welding

Wolframit

m <Chemie> wolframite

Wolframkarbid

n 1. <Erdöl> tungsten carbide (*Hartmetall*); 2. <Maschinen> tungsten carbide

Wolframspritzer

m <Bau> tungsten spatter (*Schweißen*)

Wolframstahl

m <Metall> tungsten steel, wolfram steel

Wolkenbruch

m <Wassertrans> cloudburst

Wolkenhöhenmesser

m <Lufttrans> ceilograph, ceilometer

Wolkenuntergrenze

f <Lufttrans, Wassertrans> cloud base

wolkiger Anlauf

m <Ker & Glas> paper hum

wollartig

adj <Textil> woolly

Wolle

f <Papier, Textil> wool

wollig

adj <Textil> woolly

Wolligkeit

f <Textil> woolliness

Wollkammzug

m <Textil> combed top

Wollwaren

fpl <Textil> woollens

Wood-Glas

n <Ker & Glas> Wood's glass

Woodruff-Keil

m <Kfztech, Maschinen> Woodruff key

Workflow-Management-Produkt

n <Comp & DV> workflow management product

Workgroup-Anwendung

f <Comp & DV> workgroup application

Workstation

f <Comp & DV, Kontroll> work station

WORM

(Einmalbeschreibung-Mehrfachlesen) <Optik> WORM (*write once read many times*)

WORM-Platte

f <Comp & DV> write-once disk, write-once read many times disk

Wort

n <Comp & DV> word

Wortabstand

m <Comp & DV> spacing

Wortangaben

fpl <Konstzeich> verbal notes

Wortbegrenzungszeichen

n <Comp & DV> word delimiter

Wortebene

f <Comp & DV> word plane

Worterkennung

f <Künstl Int> word recognition

Worterzeugung

f <Elektronik> word generation

Wortgenerator

m <Elektronik> word generator (*Messtechnik*)

Wortlänge

f <Comp & DV> word length, word size

wortorientiert

adj <Comp & DV> word-oriented

Wortübertragungszeit

f <Comp & DV> word time

Wortumbruch

m <Comp & DV> word wrap

Wortzeichen

n <Patent> word mark

Wortzeit

f <Comp & DV> word time

WPS

(*Wellenpferdestärke*) <Maschinen> shaft horse power

WR

1. <Comp & DV, Künstl Int> (*Wissensrepräsentation*) KR (*knowledge representation*);
2. <Elektronik, Elektrotech, Funktech, Phys> (*Wechselrichter*) inverter

Wrack

n <Wassertrans> wreck

Wraparound-Banderolemaschine

f <Verpack> wraparound sleeving machine

wringen

v <Textil> wring

Wringen

n <Papier> wringing

Wringwalze

f <Papier> wringer roll

WS

(Wechselstrom) <Elektrotech> AC *(alternating current)*

WS-Adapter

m <Elektrotech> AC adaptor

WS-Animeter

n <Elektrotech> AC animeter

WS-Ausgang

m <Elektrotech> AC output

WS-Beschichten

n <Chemtech> AC bed coating

WS-Betrieb

m <Elektrotech> AC operation

WS-Brücke

f <Elektrotech> AC bridge

WS-Dickfilm-Elektrolumineszenzanzeige

f <Elektronik> AC thick-film electroluminescent display

WS-Eingang

m <Elektrotech> AC input

WS-Entladung

f <Elektrotech> AC discharge

WS-Erregung

f <Elektrotech> AC excitation

WS-Erzeugung

f <Elektrotech> AC current generation, AC generation

WS-Feld

n <Elektriz> AC field

WS-gekoppelt

adj <Kontroll> AC-coupled

WS-Generator

m <Elektriz, Phys> AC generator

WS-GS

(Wechselstrom-Gleichstrom) <Elektrotech> AC-DC (*alternating current-direct current*)

WS-GS-Umsetzer

m <Elektrotech> AC-DC converter

WS-GS-Umsetzung

f <Elektrotech> AC-DC conversion

WS-GS-Wandler

m <Elektrotech> AC-DC converter

WS-GS-Wandlung

f <Elektrotech> AC-DC conversion

WS-Integration

f (*Wafer-Scale-Integration*) <Comp & DV, Elektronik> wsi (*wafer scale integration*)

WS-Josephson-Effekt

m <Elektronik> AC Josephson effect

WS-Kompensator

m <Elektriz> AC potentiometer

WS-Komponente

f <Elektriz> AC component

WS-Kondensator

m <Elektrotech> AC capacitor

WS-Koppler

m <Telekom> AC coupler

WS-Kraft

f <Elektrotech> AC electromotive force

WS-Kreis

m <Elektriz> AC circuit, AC network

WS-Last

f <Elektrotech> AC load

WS-Leistung

f <Elektrotech> AC power

WS-Leitung

f <Elektrotech> AC line

WS-Lichtbogen

m <Elektrotech> AC arc

WS-Lichtbogenschweißen

n <Elektrotech> AC arc welding

WS-Marker

m <Wassertrans> AC marker

WS-Maschine

f <Elektrotech> AC machine

WS-Messbrücke

f <Elektriz> AC bridge

WS-Messinstrument

n <Elektriz> AC meter

WS-Motor

m <Elektriz, Elektrotech, Fertig, Phys> AC motor

WS-Netz

n 1. <Elektriz> AC network; 2. <Elektrotech> AC network, AC power line

WS-Netzausfall

m <Elektrotech> AC power failure

WS-Netzleitung

f <Elektrotech> AC power line

WS-Quelle

f <Elektrotech> AC current source

WS-Relais

n 1. <Elektriz> AC relay; 2. <Elektrotech> AC armature relay, AC relay

WS-Schaltkreis

m <Elektrotech> AC circuit

WS-Schaltung

f <Elektrotech> AC switching

WS-Schweißlichtbogen

m <Fertig> AC welding arc

WS-Servomotor

m <Elektrotech> AC servomotor

WS-Spannung

f <Elektriz> AC voltage

WS-Stellmotor

m <Elektrotech> AC servomotor

WS-Übertragungsleitung

f <Elektriz> AC transmission line

WS-Versorgung

f 1. <Elektriz> AC supply; 2. <Elektrotech> AC current source

WS-Versorgungssystem

n <Raumfahrt> AC power system (*Raumschiff*)

WS-Verstärker

m <Elektrotech> AC amplifier

WS-Voltmeter

n <Elektriz, Elektrotech> AC voltmeter

WS-Vorspannung

f <Aufnahme> AC bias

WS-Widerstand

m <Elektrotech> AC resistance

W-Teilchen

n <Teilphys> W particle

Wuchtbaum

m <Bau> lifter

Wuchtdorn

m <Fertig> balancing arbour, balancing mandrel

Wuchtdrehzahl

f <Elektrotech, Maschinen> balancing speed

Wuchtebene

f <Fertig> balancing plane

Wuchteinrichtung

f <Fertig> balancing device

wuchten

v <Fertig> balance

Wuchten

n <Maschinen> balancing, counterbalancing

Wuchtfehler

m <Fertig> amount of unbalance, unbalance

Wuchtgewichte

npl <Maschinen> balancing weights

Wuchtgüte

f <Fertig> balance quality

Wuchtmaschine

f <Maschinen> balancing machine

Wuchtzustand

m <Fertig> balance

Wulcherblock

m <Ker & Glas> shaping block

Wulchereisen

n <Ker & Glas> shaping tool

Wulst

m 1. <Bau> bead, bulge, collar, flange; 2. <Fertig> ring; 3. <Ker & Glas> bead (*Flasche*); 4. <Kfztech> bead (*Reifen*); boss (*der Radnabe*); 5. <Maschinen> bead; 6. <Mechan> pad; 7. <Metall, Wassertrans> bulb

Wulstband

n <Textil> chafer (*Reifen*)

Wulstblech

n <Metall> bulb plate

Wulstbug

m <Wassertrans> bulbous bow

Wulsteisen

n <Metall> bulb iron

Wulstfacette

f <Ker & Glas> beaded bevel

wulstig

adj <Mechan> padded

Wulstkante

f <Ker & Glas> bulb edge

Wulstkern

m <Kfztech> bead core

würdigen

v <Math> appreciate

Würdigung

f <Math> appreciation

Wurfanker

m <Wassertrans> grappling hook, kedge anchor (*Festmachen*)

Würfel

m 1. <Geom> cube; 2. <Math> dice (*Statistik*)

würfeln

v 1. <Lebensmittel> dice; 2. <Math> dice (*Statistik*)

Wurfförderer

m <Maschinen> throw conveyor

Wurfkette

f <Erdöl> throwing chain

Wurfleine

f <Wassertrans> heaving line (*Tauwerk*)

Wurfnetz

n <Wassertrans> casting net (*Fisherei*)

Würze

f <Lebensmittel> (*AE*) flavor, (*AE*) flavoring, (*BE*) flavour, (*BE*) flavouring

Wurzel

f 1. <Comp & DV> radix, root; 2. <Math> radical, root

Wurzelfehler

m <Kerntech> incomplete root penetration

Wurzel-Nyquist-Filter

n <Elektronik> matched filter

Wurzelzeichen

n <Math> radical sign

Wurzelziehen

n <Math> evolution (*aus einem beliebigen Ausdruck*)

würzen

v <Lebensmittel> (*AE*) flavor, (*BE*) flavour

WWRV

(*Wanderwellenröhrenverstärker*) 1. <Elektronik> TWTA, (*AE*) traveling wave tube amplifier; 2. <Raumfahrt> TWTA, (*BE*) travelling wave tube amplifier

WYSIWYG

(*originalgetreue Darstellung der Druckausgabe am Bildschirm*) <Comp & DV>
WYSIWYG (*what you see is what you get*)

X

X

1. <Akustik> (*Volumenverdrängung*) X (*volume displacement*); 2. <Elektriz> (*Blindwiderstand, Reaktanz*) X (*reactance*); 3. <Kerntech> (*Belastung*) X (*exposure*)

X-Ablenkplatte

f <Elektronik> horizontal deflection plate

X-Ablenkung

f 1. <Elektronik> horizontal deflection (*Katodenstrahlröhre*); 2. <Fernseh> X-deflection

X-Ablenkverstärker

m <Gerät> sweep deflection amplifier (*Oszilloskop*)

X-Achse

f 1. <Bau, Fernseh, Geom> x-axis; 2. <Math> x-axis; 3. <Phys, Raumfahrt> x-axis (*Ramschiff*); 4. <Telekom> time base

Xanthat

n <Chemie> xanthate

Xanthein

n <Chemie> xanthein

Xanthen

n <Chemie> xanthene

Xanthenol

n <Chemie> xanthydrol

Xanthenon

n <Chemie> xanthone

Xanthenyl

n <Chemie> xanthyl

Xanthin

n <Chemie> dihydroxypurine, xanthine

Xanthogen...

<Chemie> xanthic, xanthogenic

Xanthogenat

n <Chemie> xanthate

Xanthon

n <Chemie> xanthone

Xanthophyll

n <Chemie> lutein, xanthophyll

Xanthoprotein...

<Chemie> xanthoproteic

Xanthosin

n <Chemie> xanthosine

Xanthotoxin

n <Chemie> xanthotoxin

Xanthoxylon

n <Chemie> xanthoxylene

Xanthoxylin

n <Chemie> xanthoxylin

Xanthydrol

n <Chemie> xanthydrol

Xanthyl

n <Chemie> xanthyl

X-Band

n 1. <Elektronik> X-band; 2. <Telekom> X-band (*Satellit*; 6,2 - 10,9 GHz)

X-Band-Magnetron

n <Elektronik> X-band magnetron

X-Band-Wanderfeldröhre

f <Elektronik> X-band TWT, (*AE*) X-band traveling wave tube, (*BE*) X-band travelling wave tube

XC

(*kapazitiver Blindwiderstand*) <Elektriz> XC (*capacitive reactance*)

Xe

(*Xenon*) <Chemie> Xe (*xenon*)

X-Einheit

f X-unit (*Längeneinheit in der Röntgenspektroskopie*)

Xenon

n <Chemie> xenon (*Xe*)

Xenon-Chloridlaser

m <Elektronik> xenon chloride laser

Xenoneffekt

m <Kerntech> xenon effect

Xenongipfel

m <Kerntech> xenon peak

Xenon-Reaktivität

f <Kerntech> xenon reactivity

Xenonspitze

f <Kerntech> xenon peak

Xenonspitze *f* nach Abschaltung

<Kerntech> xenon buildup after shutdown

Xenonvergiftung

f <Kerntech> xenon poisoning effect

Xerographie

f <Comp & DV, Elektriz, Elektronik> xerography

xi-Teilchen

n <Phys> xi particle (*Elementarteilchen*)

X-Koordinate

f <Phys> x-coordinate

XL

<Elektriz> *Blindwiderstand*) <Elektriz> XL (*inductive reactance*)

XLR-Anschluss

m <Fernseh> XLR connector

X-Motor

m 1. <Kerntech> X-motor (*eines Manipulators*); 2. <Kfztech> X-type engine

XMS

(*Erweiterungsspeicher*) <Comp & DV> XMS (*extended memory specification*)

XM-synchronisierter Verschluss

m <Foto> XM synchronized shutter

XM-Synchroverschluss

m <Foto> XM synchronized shutter

X-Naht

f <Fertig> double-V groove weld

X-Nahtverbindung

f <Fertig> double-V butt joint

XPS

1. <Comp & DV, Künstl Int> (*Expertensystem*) XPS (*expert system*); 2. <Phys> (röntgenstrahlangeregte Photoelektronenspektroskopie) XPS (*X-ray photoelectron spectroscopy*)

X-Stoß

m <Fertig> double-V butt joint

X-Y Abgleich

m <Fernseh> X-Y alignment

X-Y Schreiber

m 1. <Elektriz> X-Y recorder; 2. <Gerät> graph plotter; 3. <Gerät> two-axis plotter

Xylen

n <Kunststoff> xylene

Xylenol

n <Chemie> hydroxydimethylbenzene, xyleneol

Xylidin

n <Chemie> xylidine

Xylit

n <Chemie, Lebensmittel> xylitol (*Zuckeralkohol*)

Xylitol

n <Chemie> xylitol

Xylol

n 1. <Chemie> dimethylbenzene, xylene, xylol; 2. <Erdöl> xylene (*Petrochemie*); 3. <Kunststoff> xylene

Xylyl...

1. <Chemie> xylyl; 2. <Chemie> xylylene

Y

Y

(*Yttrium*) <Chemie> Y (*yttrium*)

YA

(*akustische Admittanz*) <Akustik, Elektrotech> YA (*acoustic admittance*)

Y-Ablenkung

f 1. <Elektronik> vertical deflection; 2. <Fernseh> Y-deflection

Y-Achse

f 1. <Bau, Fernseh, Geom> y-axis; 2. <Math> y-axis; 3. <Phys> y-axis

Y-Ader

f <Aufnahme> Y-lead

Y-Admittanzschaltung

f <Phys> Y-network

YAG

(Yttrium-Aluminium-Granat) <Chemie> YAG (*yttrium-aluminium garnet*)

Yagein

n <Chemie> harmine, yageine

Yagi-Antenne

f <Telekom> Yagi antenna

YAG-Laser

m <Elektronik> YAG laser (*Neodym-Laser*)

Yahoo-basierter Service

m <Comp & DV> Yahoo-style service

Y-Anschluss

m <Elektrotech> Y-connection

Yard

n <Metrol, Textil> yard

Yawl

f <Wassertrans> yawl (*Schifftyp*)

Yb

(*Ytterbium*) <Chemie> Yb (*ytterbium*)

YIG

(*Yttrium-Eisen-Granat*) <Chemie> YIG (*yttrium-iron garnet*)

YIG-Abstimmung

f <Elektronik> YIG tuning

YIG-Bandpassfliter

n <Elektronik> YIG band-pass filter

YIG-Filter

n <Elektronik> YIG filter

Y-Kabel

n <Fernseh> Y-cable

Y-Koordinate

f <Phys> y-coordinate

Y-Koppler

m <Optik, Telekom> Y-coupler

Young'scher Doppelspalt

m <Phys> Young's slits

Young'scher Modul

m (*E*) <Erdöl, Hydraul, Kohlen, Kunststoff, Metall, Phys> Young's modulus, *E* (*Elastizität*)

Yrast-Strahlung

f <Kerntech> yrast radiation

Y-Schaltung

f <Phys> Y-network

Y-Schnittstelle

f <Telekom> Y interface, ISDN Y interface

Y-Signal

n <Fernseh> Y-signal, luminance signal

Ytterbium

n (*Yb*) <Chemie> ytterbium (*Yb*)

Ytterbiumoxid

n <Chemie> ytterbium oxide

Yttrium

n (*Y*) <Chemie> yttrium (*Y*)

Yttrium-Aluminium-Granat

n (*YAG*) <Chemie> (*BE*) yttrium-aluminium garnet, (*AE*) yttrium-aluminum garnet (*YAG*)

Yttrium-Eisen-Granat

n (*YIG*) <Chemie> yttrium-iron garnet (*YIG*)

Yttriumoxid

n <Chemie> yttrium oxide

Yukawa-Potenzial

n <Phys> Yukawa potential

Yukawa-Potenzialtopf

m <Kerntech> Yukawa well

Y-Verbindung

f <Elektriz, Elektrotech> forked connection, Y-connection

Y-Verbindungsstück

n <Labor> Y-piece (*Zwischenstück*)

Y-Verzweigung

f <Telekom> three-port coupler

Y-Vierpolparameter

mpl <Elektronik> Y-parameters

Z

z

(*Kompressibilitätsfaktor*) <Thermod> z (*compressibility factor*)

Z

1. <Elektriz> (*Impedanz*) Z (*impedance*); 2. <Kerntech> (*Atomzahl*) Z (*atomic number*);
3. <Phys> (*Teilfunktion, Zustandsfunktion*) Z (*partition function*)

ZA

(*Schallimpedanz, Schallwellenwiderstand, akustische Impedanz, akustischer Scheinwiderstand*) <Aufnahme, Elektrotech, Phys> ZA (*acoustic impedance*)

Z-Achse

f <Geom, Math> z-axis

Zacke

f 1. <Bau> tine; 2. <Elektrotech> spike; 3. <Fertig> jag; 4. <Funkort> pip (*Radar*)

Zackenbildung

f <Fernseh> serration

zackig

adj <Fertig> ragged

zäh

adj <Strömphys> viscid

Zähfestigkeit

f <Textil> toughness

zähflüssig

adj 1. <Chemie> viscous; 2. <Fertig> syrupy; 3. <Lebensmittel, Maschinen, Phys> viscous

Zähflüssigkeit

f <Chemie> viscosity

Zähigkeit

f 1. <Anstrich> tenacity; 2. <Erdöl, Fertig> viscosity; 3. <Kerntech> toughness; 4. <Kohlen> viscosity; 5. <Kunststoff> toughness, viscosity; 6. <Maschinen> tenacity, toughness, viscosity; 7. <Metall> toughness; 8. <Phys> toughness, viscosity; 9. <Strömphys> viscosity, viscosity (*Widerstand gegenüber Bewegung*); 10. <Thermod> viscosity

Zähigkeitsdämpfung

f <Mechan> viscous damping

Zähigkeitskoeffizient

m <Phys, Qual, Strömphys> coefficient of viscosity

Zähigkeitskraft

f <Lebensmittel, Maschinen, Phys> viscous force

Zähigkeitskraft *f* bezogen auf Volumeneinheit

<Lebensmittel, Maschinen, Phys> viscous force per unit volume

Zähigkeitsmessgerät

n <Strömphys> viscometer

Zähigkeitsmessung

f <Strömphys> viscosity measurement

Zähigkeitsverhalten

n <Fertig> (*AE*) tenacity behavior, (*BE*) tenacity behaviour

Zähigkeitswirkung

f <Strömphys> action of viscosity, viscous action

Zahl

f 1. <Comp & DV> number; 2. <Druck> figure; 3. <Math> number, numeral

Zählautomat

m <Verpack> counting device

Zählautomat *m* für neun Ziffern

<Verpack> nine digit counter

Zählcodierer

m <Gerät> counting coder (*AD-Umsetzung*)

Zähldetektor

m <Trans> passage detector

Zahlenbereich

m <Comp & DV, Math> number range

Zahlendarstellung

f <Comp & DV> number representation

Zahlenrollenwerk

n <Gerät> counter

Zahlensystem

n <Comp & DV, Math> number system

Zahlentheorie

f <Math> number theory, theory of numbers

Zahlenwert

m <Metrol> numerical value

Zähler

m 1. <Comp & DV> counter; tally (*Summe*); 2. <Elektriz, Elektronik, Funktech, Gerät, Kontroll> counter; 3. <Maschinen> counter, meter; 4. <Math> numerator; 5. <Telekom> counter; (*AE*) meter, (*BE*) metre (*Telefon*)

Zählergebnis

n <Gerät, Math> counting result

Zählergehäuse

n <Gerät> meter case

Zählerschaltuhr

f <Gerät> time switch

Zählerschaltung

f <Elektronik> counter circuit

Zählerstand

m <Gerät> count

Zählfrequenzmessgerät

n <Gerät> counter frequency meter

Zählgerät

n <Gerät> counting instrument

Zählgeschwindigkeit

f <Elektronik> counting rate

Zählgeschwindigkeitsmesser

m <Gerät> count rate meter

Zählimpuls

m <Gerät> count

Zählimpulsgeber

m <Gerät> counting pulse generator

Zählmagnet

m <Gerät> magnetic counter

Zählmaschine

f <Fertig> counter/dispenser

Zahlmeister

m <Wassertrans> purser (*Handelsmarine*)

Zählregister

n <Gerät> counter

Zählrelais

n <Gerät> magnetic counter

Zählrohr

n 1. <Elektronik, Gerät> counter tube; 2. <Strahlphys> counting tube

Zählröhre f mit kalter Katode

<Elektronik> cold-cathode counter tube

Zählrohrsonde

f <Kerntech> counter tube probe

Zählschaltung

f <Elektronik> counter (*Schaltkreistechnik*)

Zählschritt

m <Gerät> count

Zählschritt

m rückwärts <Elektronik> decrement

Zählstatistik

f <Comp & DV> tabulation

Zählstelle

f <Trans> counting station

Zählstrich

m 1. <Comp & DV> tally; 2. <Math> tally (*auf Strichliste*)

Zählumsetzer

m <Gerät> level-at-a-time converter (*AD-Umsetzer*)

Zahlung *f* im Einzugsverfahren

<Telekom> direct-debit payment

Zählung

f 1. <Gerät> count; 2. <Math> enumeration; 3. <Telekom> metering (*Telefon*)

Zählvorgang

m <Gerät> count

Zählwerk

n 1. <Comp & DV> register; 2. <Elektriz> counter; 3. <Elektronik> counter (*Register*); 4. <Fertig> counter; 5. <Gerät> counter, counter mechanism; 6. <Telekom> counter, register (*Zählgerät*)

Zahlzeichen

n <Druck> numeral

Zahn

m 1. <Maschinen> cog, sprocket, tooth; 2. <Mechan> cog (*beim Zahnrad*)

Zahn *m* eines Zahnrad

<Maschinen> gear tooth

Zahnanlage

f <Fertig> bearing

Zahnbogen

m 1. <Kfztech> sector gear; 2. <Maschinen> sector gear, sector wheel, segmental wheel

Zahnbreite

f <Fertig> face width (*Kinematik*)

Zahndicke

f 1. <Lufttrans> chordal thickness (*Getriebe*); 2. <Maschinen> tooth thickness

Zahndicke f als Bogen

<Fertig> arc thickness (*Getriebelehre*)

Zahndicke f im Teilkreis

<Maschinen> circular thickness

Zähne

mpl <Maschinen> teeth; teeth (*eines Zahnrad*s) • **mit festen Zähnen** <Fertig> solid • **mit geraden Zähnen** <Maschinen> straight-tooth • **mit Zähnen versehen** <Maschinen> cog

Zähne *mpl* ohne Kopfkürzung

<Fertig> long-addendum teeth (*Getriebelehre*)

Zahneingriff

m <Maschinen> tooth contact, tooth engagement

zahnen

v <Mechan> dent

Zahnflanke

f <Maschinen> tooth flank

Zahnform

f <Maschinen> tooth form

Zahnformfräsen

n <Mechan> gear cutting

Zahnformfräser

m <Maschinen> gear cutter

Zahnfuß

m 1. <Fertig> dedendum (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen> dedendum, tooth root; 3. <Mechan> dedendum

Zahnfußhöhe

f <Maschinen> dedendum, depth below pitch line

Zahngesperre

n <Maschinen> ratchet-and-pawl mechanism

Zahngrund

m <Fertig> gullet

Zahnobel

m <Bau> tooth plane, toothing plane

Zahnhöhe

f 1. <Fertig> depth of cut (*Fräser*); 2. <Maschinen> tooth height

Zahnhöhenkürzung

f <Fertig> addendum reduction

Zahnkanten-Abrundmaschine

f <Fertig> gear-tooth rounding and chamfering machine

Zahnkeilriemen

m <Maschinen> toothed V-belt

Zahnkette

f 1. <Fertig> gear chain; 2. <Maschinen> toothtype chain; 3. <Textil> chain (*Reißverschluss*)

Zahnkopf

m 1. <Fertig> crest (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen> tooth crest; 3. <Mechan> addendum

Zahnkopf *m* mit Stumpfverzahnung

<Fertig> addendum-corrected gear

Zahnkopf *m* mit Zahnkopfkorrektur

<Fertig> addendum-corrected gear

Zahnkopffläche

f <Maschinen> crest area (*Zahnrad*)

Zahnkopfhöhe

f 1. <Fertig> addendum (*Getriebelehre*); 2. <Maschinen> addendum

Zahnkopfwinkel

m <Fertig> addendum angle (*Kegelrad*)

Zahnkranz

m 1. <Kfztech> ring gear (*auf Schwungrad, in das das Anlasserritzel einspurt*); 2. <Maschinen> ring gear

Zahnkreisteilung

f <Mechan> circular pitch

Zahnücke

f <Maschinen> tooth gap • **Zahnücken vorfräsen** <Fertig> gash

Zahnückenrund

m <Maschinen> bottom land

Zahnprofil

n <Maschinen> tooth profile

Zahnrad

n 1. <Fertig> toothed wheel, wheel; 2. <Kfztech> pinion (*Getriebe*); 3. <Maschinen> cogwheel, gearwheel, gear, toothed wheel; 4. <Mechan> gear ratio; 5. <Wassertrans> gear

Zahnrad n mit geraden Flanken

<Maschinen> straight flank gear

Zahnrad n mit Zykloidenverzahnung

<Mechan> cycloidal gear

Zahnrad n und Sperrklinke

f <Maschinen> ratchet and pawl

Zahnradabzieher

m <Kfztech> gear puller (*Werkzeug*)

Zahnradachsverlagerung

f <Fertig> (*AE*) gear center-distance variation, (*BE*) gear centre-distance variation

Zahnradantrieb

m <Maschinen> gear drive

Zahnradbahn

f <Eisenbahn> (*AE*) cog railroad, (*BE*) cog railway, (*AE*) rack railroad, (*BE*) rack railway, (*AE*) rack-and-pinion railroad, (*BE*) rack-and-pinion railway

Zahnradbahnlokomotive

f 1. <Eisenbahn> rack engine; 2. <Trans> rack locomotive

Zahnräder

npl <Fertig> gears

Zahnradfräser

m 1. <Fertig> gear cutter; 2. <Maschinen> cutter, gear cutter

Zahnradfräser Evolventenverzahnung

f <Maschinen> involute gear cutter

Zahnradfräsmaschine

f <Maschinen> gear milling machine, gear-cutting machine

Zahnradgebirgsbahn

f <Trans> (*AE*) rack mountain railroad, (*BE*) rack mountain railway

Zahnradgetriebe

n 1. <Maschinen> gearing, gears; 2. <Mechan> gear drive

Zahnradhobelmaschine

f <Maschinen> gear planer

Zahnradmesszylinder

m <Metrol> gear measuring cylinder

Zahnradnabe

f <Fertig> gear hub

Zahnradölpumpe

f <Kfztech> gear-type oil pump

Zahnradpaar

n <Fertig> equal gearing

Zahnradprüfgerät

n <Metrol> gear testing machine

Zahnradpumpe

f 1. <Fertig> double helical pump, gear pump; 2. <Heiz & Kälte, Kfztech, Kunststoff> gear pump; 3. <Maschinen> gear pump, gear-type pump, gearwheel pump

Zahnradrohling

m 1. <Fertig> wheel blank; 2. <Maschinen> gear blank

Zahnradrollmaschine

f <Maschinen> gear rolling machine

Zahnradschabmaschine

f <Maschinen> gear shaving machine

Zahnradschneidmaschine

f <Maschinen> gear-cutting machine

Zahnradstange

f <Eisenbahn> rack rail

Zahnradstoßmaschine

f 1. <Fertig> shaper; 2. <Maschinen> gear shaper, gear shaping machine

Zahnradtragbild

n <Maschinen> gearwheel contact pattern

Zahnradvorgelege

n <Maschinen> back gear, back gearing

Zahnradwälzfräser

m <Fertig> gear hob

Zahnradwechselgetriebe

n <Kfztech> straight-toothed gearbox

Zahnradzahn

m <Fertig> gear tooth

Zahnriemen

m 1. <Kfztech> cog belt, cogged belt, notched belt (*Zündverstellung*); 2. <Maschinen> cog belt, cogged belt

Zahnriemeneinstellung

f <Kfztech> cogged belt timing, notched belt timing

Zahnring

m <Maschinen> annular gear

Zahnringanker

m <Elektriz> toothed ring armature

Zahnscheibe

f <Maschinen> antiturn washer, tooth lock washer, toothed lock washer

Zahnsegment

n 1. <Kfztech> sector gear; 2. <Maschinen> segmental wheel, toothed segment

Zahnsegmenthebel

m <Fertig> quadrant lever, quadrant level

Zahnspiel

n <Kfztech> backlash (*Getriebe*)

Zahnstange

f 1. <Fertig> rack (*Getriebelehre*); 2. <Kerntech> toothed rack; 3. <Kfztech> rack (*Lenkung*); 4. <Maschinen> rack, ratch; 5. <Mechan> rack, rack-and-pinion

Zahnstangenantrieb

m <Maschinen> rack-and-pinion drive

Zahnstangenfräseinrichtung

f <Maschinen> rack milling attachment

Zahnstangenfräser

m <Maschinen> rack cutter, rack milling cutter

Zahnstangenfräsmaschine

f <Maschinen> rack milling machine

Zahnstangengetriebe

n <Maschinen> rack-and-pinion drive, rack-and-pinion gear

Zahnstangenlenkung

f <Kfztech> rack-and-pinion steering

Zahnstangenritzel

n <Kfztech> rack pinion

Zahnstangenteilebene

f <Fertig> datum plane (*Getriebelehre*)

Zahnstangentrieb

m 1. <Fertig> rack-and-pinion drive; 2. <Mechan> rack-and-pinion

Zahnstangentriebrad

n <Maschinen> rack wheel

Zahnstangenvorschub

m <Maschinen> rack feed

Zahnstangenwinde

f <Maschinen> lifting jack, rack-and-pinion jack

Zahnstein

m <Bau> toothing stone (*Mauerwerk*)

Zahnteilung

f <Fertig> pitch; spacing (*Reibahle*) • **mit grober Zahnteilung** <Fertig> coarse-pitch

Zahnteilung f im Teilkreis

<Maschinen> CP, circular pitch

Zahntrieb

m <Trans> rack gearing

Zahntrommel

f <Maschinen> sprocket drum

Zahnweite

f <Maschinen> tooth distance

zähspröde Umwandlung

f <Metall> tough-brittle transition

Zange

f 1. <Bau> brace (*Holz zum Zusammenhalten von Holzkonstruktionen*); horizontal timber (*Holzbau*); 2. <Elektriz> pliers; 3. <Fertig> clamp (*Drahtzug*); 4. <Kfztech> pliers (*Werkzeug*); 5. <Maschinen> pliers, tongs

Zange *f* für Sicherungsringe

<Maschinen> circlip pliers

Zange *f* mit gebogenem Kopf

<Maschinen> bent-nose pliers

Zangenbremse

f <Eisenbahn> (*AE*) clasp brake

Zangenfutter

n <Maschinen> collet chuck

Zangengreifer

m <Maschinen> pince gripper

Zangenmarkierungen

fpl <Ker & Glas> tong marks

Zangenseil

n <Erdöl> tong line (*Bohrtechnik*)

Zangenspannfutter

n <Fertig> spring collet chuck

Zangenstromwandler

m <Gerät> current probe

Zangenwagen

m <Fertig> gripping jaw carriage (*Rohrziehen*)

zapfen

v <Lebensmittel> tap

Zapfen

m 1. <Bau> gudgeon, pintle, tenon; spigot (*eines Hahns*); 2. <Fertig> neck, spigot, trunnion; stem (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kfztech> neck; 4. <Maschinen> gudgeon, journal, neck, spigot, tenon; 5. <Mechan> cog, (*AE*) faucet, journal, lug; 6. <Metall> neck (*Walzwerke*) • **mit Zapfen versehen** <Fertig> tang • **sich um einen Zapfen drehen** <Fertig> pivot

Zapfen *m* der Kurbelwelle

<Kfztech> crankpin (*Motor*)

Zapfenbüchse

f <Fertig> stem sleeve (*Kunststoffinstallationen*)

Zapfendichtung

f <Fertig> stem seal (*Kunststoffinstallationen*)

Zapfendüse

f <Kfztech> pintle-type nozzle (*Dieselmotor*)

Zapfenerweiterung

f <Fertig> pin enlargement (*Getriebelehre*)

Zapfenhals

m <Fertig> stem neck (*Kunststoffinstallationen*)

Zapfenkreuz

n <Mechan> journal cross

Zapfenlager

n 1. <Eisenbahn> (*BE*) axle box, (*AE*) journal box; 2. <Fertig> pillow; 3. <Maschinen> pin bearing

Zapfenlagerung

f 1. <Fertig> pivoting; 2. <Maschinen> trunnion mounting

Zapfenlänge

f <Fertig> pilot length

Zapfenloch

n <Bau> mortice, mortise

Zapfenlochverbindung

f <Bau> slot mortise joint

Zapfenring

m <Kfztech> pivot ring

Zapfenschaltung *f* unter Last

<Elektriz> on-load tap changing

Zapfenschlitz

m <Bau> through mortice

Zapfenschlüssel

m <Maschinen> (*BE*) pin spanner, pin wrench

Zapfenschneidemaschine

f <Maschinen> tenoning machine

Zapfensenker

m <Fertig> piloted counterbore

Zapfenspannglied

n <Bau> shouldered tenon

Zapfenstreichmaß

n <Bau> (*AE*) mortise gage, (*BE*) mortise gauge

Zapfenturbine

f <Hydraul> journal turbine

Zapfenverbindung

f <Bau> mortise and tenon joint

Zapfhahn

m <Maschinen> (*AE*) faucet, (*BE*) tap

Zapfluftventil

n <Lufttrans> air bleed valve

Zapfstelle

f <Bau> (*BE*) tap

Zapfwellenschutz

m <Sicherheit> power takeoff protective device (*Schlepper*)

Zaponfolie

f <Kerntech> zapon foil

Zaponlack

m <Kerntech> zapon lacquer

Zarge

f 1. <Bau> frame; 2. <Fertig> (*AE*) can body, (*BE*) tin body

Zargenblech

n <Fertig> body stock

Zargenrundung

f <Fertig> body forming

Zartmacher

m <Lebensmittel> tenderizer

Zäsium

n <Chemie> (*BE*) caesium, (*AE*) cesium

zäsiumdotiertes Glas

n <Raumfahrt> (*BE*) caesium-doped glass, (*AE*) cesium-doped glass (*Raumschiff*)

Zäsiumkatode

f <Elektrotech> (*BE*) caesium cathode, (*AE*) cesium cathode

Zäsiumphotoröhre

f <Elektronik> (*BE*) caesium phottube, (*AE*) cesium phototube

Zäsiumstrahlresonator

m <Elektronik> (*BE*) caesium-beam resonator, (*AE*) cesium-beam resonator

Zäsiumuhr

f <Raumfahrt> (*BE*) caesium clock, (*AE*) cesium clock (*Weltraumfunk*)

Zaunlatte

f <Bau> pale

Zaunölsperre

f <Meerschmutz> fence boom

Zaunübergang

m <Bau> stile

Z-Boson

n 1. <Phys> Z-particle (*Elementarteilchen*); 2. <Teilphys> Z-boson

ZB-Vermittlungsschrank

m <Telekom> common battery switchboard

Z-Diode

f 1. <Elektriz> Z-diode; 2. <Phys> Zener diode

Z-Diode *f* mit Temperaturkompensation

<Elektronik> temperature-compensated Zener diode

Z-Draht

m <Textil> Z-twist

Z-Drehung

f <Textil> Z-twist

Z-Durchbruch

m <Elektronik> Zener breakdown

Zeaxanthin

n <Chemie> zeaxanthin

Zebrastreifen

m <Trans> pedestrian crossing

Zeche

f <Kohlen> mine, pit

Zechenabraum

m <Abfall> colliery waste

Zeeman-Effekt

m <Kerntech, Phys> Zeeman effect

Zeeman-Komponente

f <Phys> Zeeman component

Zehneck

n <Geom> decagon

Zehnerlogarithmus

m <Comp & DV> common logarithm

Zehnertastatur

f <Kontroll> ten digit keyboard

zehnflächig

adj <Geom> decagonal, decahedral

Zehnflächner

m <Geom> decahedron

zehnpoliges Filter

n <Elektronik> ten pole filter

Zeichen

n 1. <Aufnahme> signal; 2. <Comp & DV> character, mark; 3. <Kontroll> character; 4. <Telekom> signal • **Zeichen geben** <Wassertrans> signal

Zeichen *n* in Kursivdarstellung

<Comp & DV> italic character

Zeichen *n* mit höchster Wertigkeit

<Comp & DV> high-order bit

Zeichen *npl* pro Sekunde

(*Z/sec*) 1. <Comp & DV> characters per second, cps (*characters per second*); 2. <Druck> characters per second (*cps*)

Zeichen *npl* pro Stunde

(*Z/std*) <Druck> characters per hour, cph (*characters per hour*)

Zeichen *npl* pro Zoll

1. <Comp & DV> pitch; 2. <Druck> characters per inch, cpi

Zeichenabföhlung

f <Comp & DV> mark scanning

Zeichenabstand

m <Druck> character pitch

Zeichenabtastung

f <Comp & DV> mark scanning

Zeichenanzeigeröhre

f <Gerät> symbol indicator tube

Zeichenarbeit

f <Konstzeich> drawing work

Zeichenart

f <Comp & DV> character type

Zeichenbit

n <Comp & DV> sign bit

Zeichenbreite

f <Druck> character width

Zeichenbrett

n <Bau, Textil, Wassertrans> drawing board (*Schiffskonstruktion*)

Zeichenbrett *n* mit Zusatzfläche

<Konstzeich> drawing board with free margin

Zeichenbüro

n <Bau> drawing office

Zeichencode

m <Comp & DV> character code

Zeichendichte

f 1. <Comp & DV> bit density, character density; 2. <Druck> character width

Zeichendreieck

n <Maschinen> set square, triangle

Zeichendrucker

m <Comp & DV> character printer

Zeichenelement

n 1. <Elektronik> signal component; 2. <Telekom> signal component (*Telegrafie*)

Zeichenempfänger

m <Telekom> signal receiver

Zeichenerkennung

f 1. <Comp & DV> character recognition; pattern detection, pattern recognition (*Mustererkennung*); 2. <Telekom> signal recognition

Zeichenerkennungsfehler

m <Telekom> character recognition error

Zeichenerkennungsfehlerrate

f <Telekom> character recognition error rate

Zeichenerklärung

f <Fertig> abbreviation (*Kunststoffinstallationen*)

Zeichenfehlerhäufigkeit

f <Telekom> character error rate

Zeichenfehlerwahrscheinlichkeit

f <Telekom> character error probability

Zeichenfläche

f <Konstzeich> drawing area

Zeichenfolge

f <Comp & DV> character string, string

Zeichenfolge f der Länge Null

<Comp & DV> null string

Zeichenfolgenbearbeitung

f <Comp & DV> string manipulation

Zeichenfolgenfunktion

f <Comp & DV> string function

Zeichenfolgenoperation

f <Comp & DV> string operation

Zeichenfolgenvariable

f <Comp & DV> string variable

Zeichenfolgenverkettung

f <Comp & DV> string concatenation

Zeichenfolie

f <Konstzeich> white drawing film

Zeichengabe

f <Telekom> (*AE*) signaling, (*BE*) signalling (*Telefon*)

Zeichengabe f außerhalb der Zeitschlitz

<Telekom> outslot signaling

Zeichengabe f innerhalb der Zeitlagen

<Telekom> (*AE*) in-slot signaling, (*BE*) in-slot signalling

Zeichengabe f mit gemeinsamem Zeichenkanal

<Telekom> (AE) common channel signaling, (BE) common channel signalling

Zeichengabe f mit getrenntem Zeichenkanal

<Telekom> (AE) out-of-band signaling, (BE) out-of-band signalling

Zeichengabe-Generator

m <Elektrotech> (AE) signaling generator, (BE) signalling generator

Zeichengabeinformation

f <Telekom> (AE) signaling information, (BE) signalling information

Zeichengabekanal

m <Telekom> (AE) signaling channel, (BE) signalling channel

Zeichengabenetz

n <Telekom> (AE) signaling network, (BE) signalling network

Zeichengabeprotokoll

n <Telekom> (AE) signaling protocol, (BE) signalling protocol

Zeichengabesystem

n <Telekom> (AE) signaling system, (BE) signalling system

Zeichengebung *f* innerhalb des Bandes

<Raumfahrt> (AE) in-band signaling, (BE) in-band signalling (*Weltraumfunk*)

Zeichengenauigkeit

f <Comp & DV> plotting accuracy

Zeichengenerator

m <Comp & DV, Elektronik> character generator (*Datenverarbeitung*)

Zeichenkette

f <Comp & DV, Druck> string

Zeichenkontrollgerät

n <Elektronik> signal comparator (*Telegrafie*)

Zeichenlineal

n <Metrol> ruler

Zeichenmittel

n <Konstzeich> drawing instrument

zeichenorientiert

adj <Comp & DV> character-oriented

Zeichenpapier

n 1. <Bau> plotting paper; 2. <Geom> drawing paper

Zeichenpegel

m <Telekom> signal level

Zeichenplatte

f <Comp & DV> plotting board

Zeichenquantisierung

f <Telekom> signal quantization

Zeichenrohr

n <Konstzeich> tubular tip

Zeichensatz

m 1. <Comp & DV> character set (*ASCII*); 2. <Druck> character set

Zeichenschiene

f <Konstzeich> T-square, tee square

Zeichenstiftplotter

m <Comp & DV> pen plotter

Zeichenteilmenge

f <Comp & DV> character subset

Zeichentisch

m <Comp & DV> plotting board

Zeichentusche

f <Druck> drawing ink

Zeichentyp

m <Comp & DV> character type

Zeichenumriss

m <Comp & DV> character outline

Zeichenumschalter

m <Telekom> character switch

Zeichenumschaltung

f <Comp & DV> figures shift

Zeichenumsetzer

m <Regelung, Telekom> signal converter

Zeichenumsetzung

f <Telekom> signal conversion

Zeichenverzerrung

f <Telekom> signal distortion (*Telegrafie*)

Zeichenvorrat

m 1. <Comp & DV> character repertoire; 2. <Druck> character set

Zeichenwiederherstellung

f <Telekom> signal restoration

Zeichenwinkel

m <Maschinen> set square

Zeichenzuordnung

f <Comp & DV> character assignment

zeichnen

v <Bau, Wassertrans> draw

Zeichner

m <Bau> (*AE*) draftsman, (*BE*) draughtsman

Zeichnung

f 1. <Comp & DV> plot; 2. <Geom, Maschinen> drawing

Zeichnung *f* in den Schatten

<Foto> shadow detail

Zeichnung *f* mit vorgedruckten Darstellungen

<Konstzeich> drawing containing preprinted representations

Zeichnungsänderung

f <Konstzeich> amendment of drawing

Zeichnungsänderungsdienst

m <Konstzeich> drawing amendment service

Zeichnungsaustausch

m <Konstzeich> exchange of drawings

Zeichnungsblatt

n 1. <Bau, Konstzeich> drawing sheet; 2. <Patent> sheet of a drawing

Zeichnungsersteller

m <Konstzeich> originator of the drawing

Zeichnungserstellung

f <Konstzeich> preparation of drawing

Zeichnungsfeld

n <Konstzeich> drawing area, drawing panel

zeichnungsgeprüft

adj <Konstzeich> drawing-checked

Zeichnungsmaßstab

m <Konstzeich> scale of the drawing

Zeichnungsnorm

f <Konstzeich> drawing practice standard

Zeichnungsrichtlinien

fpl <Konstzeich> principles for the preparation of drawings

Zeichnungssatz

m <Konstzeich> set of drawing

Zeichnungsschriftfeld

n <Konstzeich> title block

Zeichnungssystematik

f <Konstzeich> systematic arrangement of drawings

Zeichnungsunterlage

f <Konstzeich> preprinted drawing

Zeichnungsverfilmung

f <Konstzeich> filming of drawings

Zeichnungsvordruck

m <Konstzeich> preprinted drawing sheet

Zeichnungswesen

n <Konstzeich> drawing practice

Zeiger

m 1. <Bau> hand; 2. <Comp & DV, Eisenbahn, Elektriz> pointer; 3. <Elektrotech> pointer (*im Instrument*); 4. <Gerät> needle; 5. <Labor> pointer; 6. <Maschinen> arm, finger, index, needle, pointer

Zeiger *m* des Belichtungsmessers

<Foto> exposure meter needle

Zeigerarm

m <Wassertrans> index bar (*Navigation*)

Zeigerausschlag

m 1. <Fertig> pointer deflection; 2. <Gerät> amplitude of movement (*Messgerät*); 3. <Metrol> pointer deflection

Zeigerdarstellung

f <Elektrotech> phasor representation

zeigergesteuerte Unterbrechung

f <Comp & DV> vectored interrupt

Zeigerinstrument

n <Gerät> pointer instrument

Zeigerkette

f <Comp & DV> pointer chain

Zeigermanometer

n <Gerät, Heiz & Kälte> (*AE*) indicating pressure gage, (*BE*) indicating pressure gauge

Zeigerthermometer

n <Heiz & Kälte> dial thermometer

Zeigerwaage

f <Metall> bent-lever balance

Zeildurchschuss gesetzt *adj/ohne*

<Druck> set solid

Zeile

f 1. <Aufnahme> line; 2. <Comp & DV> line, row; 3. <Druck, Fernseh> line; 4. <Fertig> band (*Gießen*)

Zeilen *fpl* pro Minute

(*LPM*) <Comp & DV> lines per minute (*LPM*)

Zeilenablenkung

f 1. <Elektronik> horizontal deflection; 2. <Fernseh> line output

Zeilenabriss

m <Fernseh> line tear

Zeilenabstand

m 1. <Comp & DV> line spacing, row pitch, spacing; 2. <Druck> line spacing

Zeilenabtastdauer

f <Fernseh> trace interval

Zeilenabtastgerät

n <Comp & DV> raster scan device

Zeilenabtastung

f 1. <Comp & DV> line scanning, raster scan; 2. <Elektronik> line scanning

Zeilenamplitudenregelung

f <Fernseh> line amplitude control

Zeilenaustastpegel

m <Fernseh> line-blanking level

Zeilenaustastung

f <Fernseh> line blanking

Zeilencode

m <Verpack> line code

Zeilendichte

f <Comp & DV> line increment, scanning density

Zeilendiffusion

f <Fernseh> line diffusion

Zeilendrucker

m <Comp & DV> line printer

Zeilenende

n <Comp & DV, Telekom> end of line

Zeilenfräsen

n <Fertig> parallel-stroke milling, straight milling

Zeilenfräsmethode

f <Fertig> line-by-line technique (*Spanung*)

Zeilenfrequenz

f <Fernseh> horizontal frequency, line frequency

Zeilenfrequenzteiler

m <Fernseh> line divider

Zeilengefüge

n <Metall> banded structure

Zeilengießmaschine

f <Druck> line caster

Zeilenkipp

m <Fernseh> line sweep

Zeilenkippen

n <Fernseh> line tilt

Zeilenkriechen

n <Fernseh> line crawl

Zeilenlinearitätsregelung

f <Fernseh> line linearity control

Zeilenmaß

n <Druck> (*AE*) line gage, (*BE*) line gauge, type scale

Zeilenmodell

n <Metall> band model

Zeilennummer

f <Comp & DV> line number

zeilenorientiertes Dokument

n <Comp & DV> line data document

Zeilenreißen

n <Fernseh> tearing

Zeilenrücklauf

m <Elektronik, Fernseh> line flyback

Zeilenschärfe

f <Fernseh> line focus

Zeilenschlupf

m <Fernseh> line slip

Zeilensprung

m <Konstzeich> line spacing

Zeilensprungabtastung

f 1. <Elektronik> interlaced scanning; 2. <Fernseh> interlaced scanning, line-interlaced scanning

Zeilensprungsequenz

f <Fernseh> interlace sequence

Zeilensprungverfahren

n 1. <Comp & DV> interlacing; 2. <Elektronik> interlaced scanning; 3. <Fernseh> interlaced scanning, interlacing, scanning interlace system

Zeilenteilung

f <Comp & DV> scanning pitch

Zeilentrafo

m <Fernseh> flyback transformer

Zeilentreibersignal

n <Fernseh> line drive signal

Zeilenumbruch

m <Comp & DV> line folding, word wrap

Zeilenvorschub

m 1. <Comp & DV> line feed, line skipping; 2. <Telekom> line feed

Zeilenzwischenraum

m <Druck> leading, line spacing

Zein

n <Chemie, Kunststoff> zein

Z-Eisen

n <Metall> Z-iron

Zeising

n <Wassertrans> seizing

Zeit

f 1. <Akustik, Comp & DV> time; 2. <Hydraul> duration; 3. <Phys> time • **Zeit nehmen**
<Elektronik> clock

Zeit *f* bis zum Ausfall

<Comp & DV, Maschinen> time to failure

Zeit *f* bis zur Berührungstrockenheit

<Kunststoff> touch dry time

Zeit *f* der Leitungsbelegung

<Telekom> occupancy

Zeit *f* vor Entdecken eines Fehlers

<Kerntech> undetected failure time

Zeit *f* zwischen Flugsteig zu Flugsteig

<Lufttrans> ramp-to-ramp time

Zeit f zwischen Sonnenwenden

<Raumfahrt> solstitial period

zeitabhängiges Filter

n <Elektronik> time-varying filter

zeitabhängiges Signal

n <Elektronik> time-varying signal

Zeitablauf m beim Start

<Raumfahrt> chronology of launching

Zeitablaufdiagramm

n <Kfztech> timing diagram

Zeitablaufplanung

f <Comp & DV> scheduling

Zeitablaufsteuereinrichtung

f <Kontroll> time schedule controller

Zeitableitung

f <Phys> time derivative

Zeitablenkfrequenz

f <Elektriz> time base frequency

Zeitablenkgenerator

m <Elektronik> time base generator (*Katodenstrahloszillograph*)

Zeitablenkschaltung

f 1. <Phys> time base circuit; 2. <Telekom> time base (*circuit*)

Zeitablenksignal

n <Gerät> time base signal

Zeitablenkspannung

f <Elektrotech> sawtooth voltage

Zeitablenkung

f <Fernseh> sweep (*Oszilloskop*)

Zeitablenkverstärker

m <Gerät> sweep deflection amplifier (*Oszilloskop*)

Zeitabschnitt

m <Akustik> period

Zeitachse

f <Elektronik> time base

Zeitansage

f <Telekom> speaking clock

zeitaufgelöstes Spektrum

n <Strahlphys> time-resolved spectrum

Zeitaufnahme

f <Foto> time exposure

Zeitauslösung

f <Comp & DV> time-out

Zeitbasis

f <Elektronik, Phys, Telekom> time base

Zeitbasisfehler

m <Fernseh> time base error

Zeitbasis-Korrekturschaltung

f <Fernseh> time-base corrector

Zeitbasisspreizung

f <Elektronik> expanded sweep (*Oszilloskop*)

Zeitbasisumsetzer

m <Gerät> ramp encoder (*AD-Umsetzer*)

Zeitbasisverschlüsselung

f <Gerät> swtooth conversion (*AD-Umsetzung*)

Zeitberechnung

f <Comp & DV> timing

Zeitbereich

m 1. <Elektronik> time domain (*Fourieranalyse*); 2. <Telekom> time domain

Zeitbereichsfilterung

f <Gerät> time averaging

Zeitbereichs-Reflektometer

n <Gerät> time domain reflectometer

Zeitbestimmung

f <Phys> dating

Zeitblock *m* während der Hauptsendezeit

<Fernseh> prime time slot

Zeitbruchkurve

f <Kunststoff> time to fracture curve

Zeitcharter

f 1. <Erdöl> time charter (*Schifffahrt*); 2. <Wassertrans> time charter (*Seehandel*)

Zeitcode

m <Aufnahme, Fernseh> time code

Zeitcode *m* der Gesellschaft für Kino- und Fernsehtechniker

(*SMPTE-Zeitcode*) <Fernseh> (*AE*) Society of Motion Pictures and Television Engineers
time code (*SMPTE time code*)

Zeitcode *m* der Mittelspur

<Aufnahme> (*AE*) center track time code, (*BE*) centre track time code

Zeitdauer

f 1. <Elektronik> time duration, time period; 2. <Hydraul> duration

Zeitdauer *f* bis zum Abbindebeginn

<Bau> initial setting time

Zeitdehngrenze

f <Metall, Qual> creep strain limit

Zeitdehnlinie

f <Kunststoff> creep curve

Zeitdehnspannung

f <Kunststoff, Qual> creep stress

Zeitdehnung

f 1. <Gerät> time scaling; 2. <Phys> time dilation

Zeit-Demultiplextechnik

f <Elektronik> time division demultiplexing

Zeitdiagrammmessung

f <Comp & DV> timing analysis

Zeitdifferenz

f <Raumfahrt> hangover time

Zeitdifferenz f zwischen Kanälen

<Aufnahme> inter-channel time difference

Zeit-Diversity-Empfang

m <Telekom> time diversity reception

Zeitdrift

f <Elektronik> time drift (*Abweichung*)

Zeitdrucker

m <Eisenbahn> time indicator

Zeitedieren

n <Fernseh> time code editing

Zeiteinheit *f* je Tarifeinheit

<Telekom> metering rate

Zeiten *fpl* niedriger Verkehrsbelastung

<Telekom> nonbusy hours

Zeitfenster

n <Raumfahrt> time slot

Zeitfestigkeit

f 1. <Anstrich> limited life fatigue; 2. <Fertig> endurance limit

Zeitfolge

f 1. <Comp & DV> time series; 2. <Mechan> elapsed time

Zeitgeber

m 1. <Comp & DV> clock register, interval timer, timing equipment; 2. <Elektronik> timing generator; 3. <Phys, Telekom> timer

zeitgesteuertes Magnetventil

n <Kontroll> timer-controlled magnet valve

zeitgeteilte Vermittlung

f <Telekom> time division switching, time switching

zeitgeteiltes Vermittlungssystem

n <Telekom> time division switching system

Zeitgetrenntlage-Verfahren

n <Telekom> burst mode

Zeitimpuls

m <Telekom> timing pulse

Zeitintervall

m 1. <Elektronik> time interval; period (*Telefon*); 2. <Telekom> time slot

Zeitintervallgeber

m <Regelung> interval timer

Zeitintervallmessgerät

n <Gerät> time interval measuring instrument

zeitinvariantes Signal

n <Elektronik> time-invariant signal

Zeitkanal

m <Telekom> time slot

Zeitkohärenz

f <Telekom> time coherence

Zeitkompression

f <Telekom> time compression

Zeitkonstante

f <Elektriz, Phys> time constant

Zeitkoordinate

f <Phys> time coordinate

Zeitkorrelation

f <Telekom> time correlation

Zeitlage

f <Telekom> time slot

Zeitlagenwechsler

m <Telekom> time slot interchanger

zeitlich aufgelöste Radiographie

f <Kerntech> time-resolved radiography

zeitlich festgelegte Hauptverkehrsstunde

f <Telekom> time-consistent busy hour

zeitliche Auflösung

f <Umweltschmutz> temporal resolution

zeitliche Dosisverteilung

f <Umweltschmutz> temporal dose distribution

zeitliche Kohärenz

f 1. <Optik> temporal coherence, time coherence; 2. <Phys, Telekom> temporal coherence

zeitliche Korrelationsanalyse

f <Kerntech> time correlation analysis

zeitliche Mittelwertbildung

f <Gerät> time averaging

zeitliche Programmplanung

f <Comp & DV> program scheduling

zeitliche Schwankung

f <Umweltschmutz> temporal fluctuation, temporal variation

zeitliche Schwellwertverschiebung

f <Akustik> temporary threshold shift

zeitlicher Lösungsablauf

m <Comp & DV> machine time

zeitliches Zittern

n <Elektronik> time jitter

Zeit-Licht-Leistungskurve

f <Foto> time/light-output curve (*Blitz*)

Zeitlimit

n <Comp & DV> time-out

Zeitlimitüberschreitung

f <Comp & DV> watchdog timeout

Zeitlupendisk

f <Fernseh> (BE) slow motion disc, (AE) slow motion disk

Zeitmarkengeber

m 1. <Elektronik> time marker; 2. <Gerät> time mark generator

Zeitmarkengenerator

m <Gerät> time mark generator

Zeitmarkenimpuls

m <Gerät> time marker pulse

Zeitmarkierung versehen v/mit

<Telekom> time-tag

Zeitmaß

n 1. <Akustik> tempo; 2. <Gerät, Telekom> clock rate

Zeitmaßstab

m <Gerät> timescale

Zeitmesser

m <Labor> chronometer, timer

Zeitmessgerät

n <Gerät> chronometer, time interval measuring instrument

Zeitmessung

f <Comp & DV> timing

Zeitmittelung

f <Gerät> time averaging

Zeitmodulation

f <Elektronik> time modulation

Zeitmultiplex

n 1. <Comp & DV, Elektronik, Phys, Raumfahrt> time division multiplex, TDM; 2. <Telekom> time division multiplex, TDM, time multiplex

Zeitmultiplexabtaastregelung

f <Regelung> time-shared control

Zeitmultiplexdurchschaltung

f <Comp & DV> time division switching

Zeitmultiplexer

m <Elektronik, Telekom> time division multiplexer

Zeitmultiplexleitung

f <Telekom> highway

Zeitmultiplexmethode

$f(TDM)$ <Comp & DV, Elektronik, Telekom> time division multiplex (TDM)

Zeitmultiplexnetz

n <Telekom> time division network

Zeitmultiplexsignal

n <Elektronik, Telekom> time division multiplexed signal

Zeitmultiplexverfahren

n (*TDM*) 1. <Comp & DV, Elektronik> time division multiplex (*TDM*); 2. <Telekom> time division multiplex, time multiplexing

Zeitmultiplexvermittlung

f <Telekom> time division switching

Zeitmultiplexvermittlungssystem

n <Telekom> time division switching system

Zeitmultiplex-Vielfachzugriff *m* mit Vermittlung im Satellited

<Raumfahrt> satellite-switched time-division multiple access, satellite-switched TDMA (*Weltraumfunk*)

Zeitnehmer

m <Comp & DV> timer

zeitperiodisches Feld

n <Elektrotech> time periodic field

Zeitplan

m <Comp & DV, Fernseh> schedule

Zeitplanung

f <Fernseh, Telekom> scheduling

Zeitplanungsprogramm

n <Comp & DV> scheduler

zeitraffende Prüfung

f 1. <Qual> accelerated test; 2. <Werkprüf> accelerated testing

Zeitraffer

m <Fernseh> fast motion

Zeitrafferübersicht

f <Trans> time lapse survey

Zeitraffung

f 1. <Comp & DV> fast time scale; 2. <Gerät> time scaling

Zeitraffungsfaktor

m <Qual> acceleration factor

Zeitraster

m <Kerntech> time slot pattern

Zeitrasterung

f <Regelung> interval timing

Zeit-Raum-Diagramm

n <Trans> time-space diagram

Zeit-Raum-Zeit-Koppelnetz

n <Telekom> time-space-time network

Zeitregelung

f <Elektronik> timing

Zeitregulierband

n <Aufnahme> timing tape

Zeitreihenanalyse

f <Elektronik> time series analysis

Zeitschachtelung

f <Comp & DV> time slicing

Zeitschalter

m 1. <Elektriz, Elektrotech> time switch; 2. <Gerät> clock relay, time switch; 3. <Telekom> time switch

Zeitschaltrelais

n <Gerät> clock relay

Zeitscheibe

f <Comp & DV, Elektronik> time slice

Zeitscheibenverfahren

n <Comp & DV> time slicing

Zeitschlitz

m 1. <Elektronik> time slot; 2. <Telekom> slot (*PCM*)

Zeitschlitzeinblendung

f <Telekom> blank-burst mode

Zeitschreiber

m <Gerät> time recorder

Zeitschriftensatz

m <Druck> magazine typesetting

Zeitsetzung

f <Kontroll> timing

Zeitsignal

n <Wassertrans> time signal

Zeitskale

f <Gerät> timescale

Zeitspanne

f <Elektronik> periodic time

Zeitsperre

f <Comp & DV, Telekom> time-out

Zeitstandfestigkeit

f <Kunststoff, Qual> creep strength

Zeitstandsfestigkeitslinie

f <Kunststoff> time to fracture curve

Zeitstandversuch

m <Kunststoff, Qual, Werkprüf> creep test

Zeitsteuertakt

m <Elektronik> period pulse

Zeitsteuertakte

mpl <Elektronik> periodic pulses

Zeltsteuerung

f 1. <Kfztech> timing; 2. <Kontroll> time control, timing

Zeitsteuerungseinstellung

f <Kfztech> timing adjustment

Zeitstufe

f <Telekom> time stage

Zeitsynthese

f <Elektronik> time synthesis

Zeitsynthesizer

m <Elektronik> time synthesizer

Zeittakt

m 1. <Fernseh> time base; 2. <Telekom> clock, metering rate, timing • **nach Zeittakt steuern** <Gerät> clock

Zeitteilung

f <Elektronik> time division

Zeitüberwachung

f <Telekom> time-out

Zeituhr

f <Labor> timer

zeit- und codegeschachtelter Mehrfachzugriff

m <Telekom> time division-code division multiple access (*TD-CDMA*)

zeit- und frequenzgeschachtelter Mehrfachzugriff

m <Telekom> time division-frequency division multiple access (*TD-FDMA*)

Zeitungsdruck

m <Druck> newsprint

Zeitungsdruckpapier

n <Papier> newsprint

Zeitungsformat

n <Druck> tabloid format (*etwa 300×400 mm*)

Zeitungsspalte

f <Druck> newspaper column

Zeitverhalten

n <Telekom> time characteristic, transient response

Zeitverlust

m <Trans> delay

zeitverschachtelte Struktur

f <Kontroll> pipelined architecture

Zeitverschiebung

f <Elektronik> time shift

Zeitverschlüsseler

m <Gerät> ramp encoder (*AD-Umsetzer*)

zeitversetzt

adj <Kontroll> deferred

Zeitverzögerung

f <Elektronik, Kontroll> time lag

Zeitverzögerungsrelais

n <Elektrotech> time delay relay

Zeitvielfachsystem

n <Telekom> time division system

Zeitvielfachzugriff

m <Elektronik> time division multiple access

zeitweilig

adj <Bau, Qual> temporary

zeitweilige Belastung

f <Kohlen> temporary load

zeitweilige Teilnehmerkennung

f <Mobilkom> temporary mobile subscriber identity

zeitweiliger Vorgang

m <Fertig> transient

Zeitzahlung

f 1. <Elektronik> timing; 2. <Telekom> timing (*Telefon*)

Zeitzeichen

n 1. <Elektronik> time signal; 2. <Funktech> standard time-signal; 3. <Wassertrans> time signal

Zeitzone

f <Wassertrans> time zone

Zeitzyklus

m <Gerät> timing cycle

Zelle

f 1. <Bau, Comp & DV> cell; 2. <Elektriz> battery; 3. <Elektrotech> cell (*Batterie*); 4. <Kohlen, Labor> cell; 5. <Lufttrans> nacelle; 6. <Telekom> cell; 7. <Wassertrans> tank (*Schiffbau*)

Zellenbrenner

m <Fertig> cell-type burner

Zellenbündel

n <Mobikom, Telekom> cluster (*C-Netz*)

Zellendoppelboden

m <Wassertrans> cellular double bottom (*Schiffbau*)

Zellenfiltersaugtrockner

m <Heiz & Kälte> filter drier, filter dryer

Zellenfundamentplatte

f <Bau> cellular raft

Zellengleichrichter

m <Lufttrans> honeycomb filler, honeycomb grill

Zellenkopf

m <Telekom> cell header (*ATM-Adresse*)

Zellenkühler

m <Kfztech> honeycomb radiator

Zellenladung

f <Funktech> cell charge

Zellenpolarisation

f <Elektrotech> cell polarization

Zellenschalter

m <Elektrotech> multiple-contact switch

Zellglas

n <Kunststoff> cellulose film

Zellgrenze

f <Mobilkom> cell boundary

Zellgrenzenübergang

m <Mobilkom> boundary crossing

Zellgummi

n <Heiz & Kälte> cellular rubber

Zellhorn

n <Verpack> celluloid

Zellophan

n <Verpack> cellophane

Zellspannung

f <Elektrotech> closed-circuit voltage (*Batterie*); open circuit voltage (*offener Stromkreis*)

Zellspannung *f* bei Stromfluss

<Elektrotech> on-load voltage (*Batterie*)

Zellstoff

m 1. <Abfall> paper pulp; 2. <Druck, Papier> chemical pulp; 3. <Verpack> cellulose, woodpulp; 4. <Wasserversorg> pulp

Zellstoffentwässerungsmaschine

f <Papier> wet machine

Zellstoffkocher

m <Papier> digester

Zellstoffpresssystem

n <Verpack> (*AE*) pulp molding system, (*BE*) pulp moulding system

Zellstoffwatte

f 1. <Chemie> artificial cotton; 2. <Papier> wadding

zellular

adj <Elektronik> cellular

zellulare Struktur

f <Mobilkom, Telekom> cellular structure

zellularer Mobilfunk

m <Mobilkom> cellular mobile radio

zellulares digitales Mobilfunksystem

n <Funktech, Mobilkom> digital cellular mobile radio system, digital cellular radio system (*DCS*)

zellulares Funktelefon

n <Mobilkom, Telekom> cellular radiotelephone

zellulares Mobilfunknetz

n <Mobilkom> cellular mobile radio network

zellulares Mobilfunksystem

n <Mobilkom> cellular mobile radio system

zellulares Netz

n <Mobilkom, Telekom> cellular network

Zellularsystem

n <Mobikom, Telekom> cellular system

Zellularverfahren

n <Mobikom, Telekom> cellular technique

Zelluloid

n <Verpack> celluloid

Zellulose

f <Verpack> cellulose

Zellulosefasern

fpl <Abfall> (*AE*) cellulose fibers, (*BE*) cellulose fibres

zellulosehaltiger Abfall

m <Abfall> cellulose waste

zellulosisch

adj <Textil> cellulosic

Zeltleinwand

f <Textil> canvas

Zeltstoff

m <Bau> canvas

Zement

m <Bau, Ker & Glas, Kunststoff> cement

Zementabbindungslog

n <Erdöl> cement bond log (*Bohrtechnik*)

Zementation

f 1. <Erdöl> cementing; 2. <Metall> cementation

Zementationszone

f <Metall> cementation zone

Zementbeton

m <Bau> cement concrete

Zementbrennerei

f <Ker & Glas> cement works

Zementhohldiele

f <Bau> hollow core slab

zementieren

v <Bau, Metall> cement

Zementieren

n <Fertig> converting

zementierend

adj <Bau, Metall> cementing

Zementierofen

m <Metall> cementation furnace, cementing furnace

Zementierstrang

m <Erdöl> cementing string

Zementiertour

f <Erdöl> cementing string (*Bohrtechnik*)

Zementierung

f 1. <Bau> cementation, cementing; 2. <Erdöl> cementing (*Bohrtechnik*); 3. <Kerntech> cementation

Zementit

m <Chemie> carbide of iron, cementite (*Metall*)

Zementkupfer

n <Metall> cement copper

Zementmilch

f <Bau> cement slurry, laitance

Zementschachtofen

m <Ker & Glas> cement kiln

Zementschlämme

f <Bau> cement slurry, grout, neat cement grout

Zementstahl

m <Metall> blister steel, cement steel, cementation steel, cemented steel

Zementstaub

m <Bau> cement dust

Zementstopfen

m <Erdöl> cement plug, cementing plug (*Bohrtechnik*)

Zementverdämmung

f <Erdöl> cement plug, cementing plug

Zementverfestigung

f <Bau> cement stabilization

Zementverpressung

f <Bau> cement injection

Zementwerk

n <Bau> cement mill, cement plant, cement works

Zementwinden

n <Bau> shrinkage in cement

Zener...

<Phys> Zener

Zenerdiode

f <Phys, Telekom> Zener diode

Zenereffekt

m <Elektronik> Z-effect

Zener-Hollomon'sches Parameter

m <Metall> Zener-Hollomon parameter

Zenerspannung

f(*UZ*) <Elektronik> breakdown voltage (*BDV*)

Zenit

m <Wassertrans> zenith (*astronomische Navigation*)

Zenitalpunkt

m <Raumfahrt> zenith point

Zenitentfernung

f <Raumfahrt> zenith distance

Zenitfernrohr

n <Raumfahrt> zenith telescope

Zenitreduktion

f <Raumfahrt> zenith reduction

Zenitvergaser

m <Kfztech> (*AE*) zenith carburetor, (*BE*) zenith carburettor

Zenitwinkel

m <Nichtfoss Energ> zenith angle

Zenti...

(*c*) <Metrol> centi (*c*)

Zentigramm

n <Metrol> centigram

Zentiliter

m <Metrol> (*AE*) centiliter, (*BE*) centilitre

Zentimeter

m <Metrol> (*AE*) centimeter, (*BE*) centimetre

Zentimeter-Gramm-Sekunde-System

n (*CGS-System*) <Metrol> (*AE*) centimeter-gram-second system, (*BE*) centimetre-gram-second system (*CGS system*)

Zentimeterwellen

fpl 1. <Funktech> super high frequency, SHF; 2. <Phys> (*AE*) centimeter waves, (*BE*) centimetre waves

Zentner

m <Metrol> cwt, hundredweight, cwt, metric centner, hundredweight

zentral

adj <Comp & DV> centralized

Zentral...

<Comp & DV, Maschinen> central

Zentralamt

n <Telekom> tertiary exchange

Zentrale

f 1. <Telekom> switch (*Telefon*); switchboard; 2. <Wassertrans> control room (*Schiff*)

zentrale Internet-Datenleitung

f <Telekom> back bone

zentrale Ladevorrichtung

f <Telekom> central charging equipment

zentrale Operation

f <Comp & DV> centralized operation

zentrale Rechnereinheit

f (*CPU*) <Comp & DV, Telekom> central processing unit (*CPU*)

zentrale Steuerung

f <Telekom> central control, centralized control

zentrale Stromversorgung

f <Telekom> central battery (*CB*); central power supply

Zentraleinheit

f (*CPU*) 1. <Comp & DV> central processing unit, central processor; 2. <Telekom> central processing unit, central processor (*CPU*)

zentraler Zeichengabekanal

m <Telekom> (*AE*) common signaling channel, (*BE*) common signalling channel

zentrales lasttragendes Element

n <Bau, Optik> central load-bearing element (*Lichtleiter*)

zentrales Steuersystem

n <Telekom> centralized control system

zentrales tragendes Glied

n <Optik> central strength member (*Lichtleiter*)

zentralgesteuerte Einrichtung

f <Telekom> common control equipment

zentralgesteuertes System n mit Einzelprozessor

<Telekom> single processor common-control system

zentralgesteuertes Vermittlungssystem

n <Telekom> common-control switching system

Zentralheizung

f <Bau, Heiz & Kälte, Thermod> central heating

Zentralheizungskessel

m <Heiz & Kälte> central heating boiler

zentralisiert

adj <Comp & DV> centralized

zentralisiertes System

n <Telekom> centralized system

zentralisiertes Verkehrsaufteilungssystem

n <Telekom> centralized traffic-division system

Zentralkanalzeichengabe

f <Telekom> (*AE*) common channel signaling, (*BE*) common channel signalling

Zentralkatode

f <Elektrotech> common cathode

Zentralkraft

f <Maschinen, Phys> central force

Zentralprojektion

f <Geom> central projection

Zentralprozessor

m <Comp & DV, Telekom> central processor

Zentralrechner

m <Comp & DV> mainframe computer

Zentralschmierung

f 1. <Kfztech> centralized lubrication; 2. <Maschinen> central lubrication, centralized lubrication, centralized lubricating system

Zentralspeicher

m <Comp & DV> CM, central memory, main memory, main store

Zentralverbindung

f <Comp & DV> backbone

Zentralvermittlungsstelle

f <Telekom> central switching unit, tertiary exchange

Zentralverriegelung

f <Kfztech> central locking (*Türen*)

Zentralwert

m <Akustik, Comp & DV, Math, Qual> median

Zentrieransatz

m <Fertig> spigot

zentrierbohren

v <Maschinen> (*AE*) center-drill, (*BE*) centre-drill

Zentrierbohren

n <Maschinen> (*AE*) center drilling, (*BE*) centre drilling

Zentrierbohrer

m 1. <Fertig> (*AE*) center drill, (*BE*) centre drill; 2. <Maschinen> (*AE*) center drill, (*BE*) centre drill, (*AE*) centering drill, (*BE*) centring drill, combination drill

Zentrierbohrung

f 1. <Fertig> (*AE*) center hole, (*BE*) centre hole; 2. <Maschinen> (*AE*) centering hole, (*BE*) centring hole

Zentrierbuchse

f <Maschinen> (*AE*) centering bush, (*BE*) centring bush, (*AE*) centering sleeve, (*BE*) centring sleeve

zentrieren

v <Maschinen> (*AE*) center, (*BE*) centre

Zentrieren

n <Maschinen> (*AE*) centering, (*BE*) centring

Zentrierer

m <Erdöl> centralizer

Zentrierlinse *f* mit Fadenkreuz

<Ker & Glas> (*AE*) centering lens with ruled cross, (*BE*) centring lens with ruled cross

Zentriermaschine

f <Maschinen> (*AE*) centering lathe, (*BE*) centring lathe

Zentriermutter

f <Maschinen> (*AE*) centering nut, (*BE*) centring nut

Zentrierring

m <Fernseh> (*AE*) centering ring, (*BE*) centring ring

Zentrierschraube

f <Maschinen> (*AE*) centering screw, (*BE*) centring screw

Zentrierspitze

f <Maschinen> (*AE*) center point, (*BE*) centre point

Zentrierstift

m <Maschinen, Mechan> (*AE*) centering pin, (*BE*) centring pin

zentriertes System

n <Optik> (*AE*) centered system, (*BE*) centred system

Zentrierung

f 1. <Maschinen> location; 2. <Mechan> (*AE*) centering, (*BE*) centring

Zentrierung *f* der Bremsscheibe

<Kfztech> (*BE*) brake disc alignment, (*AE*) brake disk alignment (*Bremsanlage*)

Zentriervorrichtung

f <Erdöl> centralizer (*Bohrtechnik*)

zentrifugal

adj <Mechan, Phys> centrifugal

Zentrifugal...

<Chemtech> centrifugal

Zentrifugalabschöpfergerät

n <Meerschmutz> centrifugal skimmer (*für Öl*)

Zentrifugalextraktor

m <Kerntech> centrifugal extractor

Zentrifugalfilter

n <Kohlen> centrifugal filter

Zentrifugalhubgebläse

n <Lufttrans> centrifugal flow lift fan

Zentrifugalkompressor

m <Maschinen> centrifugal compressor

Zentrifugalkraft

f <Chemtech, Maschinen, Phys, Raumfahrt, Strömphys, Umweltschmutz> centrifugal force

Zentrifugalmoment

n <Phys> product of inertia

Zentrifugalpumpe

f <Chemtech, Maschinen, Meerschmutz> centrifugal pump

Zentrifugalregler

m <Nichtfoss Energ> governor

Zentrifugalreiniger

m 1. <Chemtech> centrifugal cleaner; 2. <Papier> cleaner

Zentrifugalseparator

m <Fertig> centrifugal separator

Zentrifugation

f <Chemtech> centrifugation

Zentrifuge

f 1. <Chemtech> centrifugal, centrifuge; 2. <Kunststoff, Labor, Mechan, Phys> centrifuge

Zentrifugengarn

n <Textil> boxspun yarn

Zentrifugenglas

n <Labor> centrifuge tube

Zentrifugentrommel

f <Labor> centrifuge rotor

zentrifugieren

v <Chemtech, Kohlen, Kunststoff> centrifuge

Zentrifugieren

n 1. <Abfall> centrifugation, centrifuging; 2. <Kohlen> centrifuging

zentrifugierter Latex

m <Kunststoff> centrifuged latex

Zentrifugierung

f <Wasserversorg> centrifugation

zentrifugisch kontrollierte Schaufelteilung

f <Nichtfoss Energ> centrifugally-operated blade pitch control

zentripetal

adj <Phys> centripetal

Zentripetalbeschleunigung

f 1. <Fertig> centripetal acceleration; 2. <Lufttrans> centrifugal acceleration, centripetal acceleration

Zentripetalkraft

f <Maschinen, Phys> centripetal force

zentrisch

adj <Fertig> radial (*Schubkurbelgetriebe*)

Zentrum

n <Telekom> (*AE*) center, (*BE*) centre

Zentrumsbohrer

m <Maschinen> (*AE*) center bit, (*BE*) centre bit

Zentrumswicklerrolle

f <Papier> (*AE*) center wind reel, (*BE*) centre wind reel

Zentrumswicklung

f <Papier> (*AE*) center winding, (*BE*) centre winding

zerbrechen

v 1. <Bau> break, break up; 2. <Bau> spring; 3. <Kohlen> crush

Zerbrechen

n <Fertig> fracture (*Kunststoffinstallationen*)

zerbrechlich

adj <Qual, Verpack> fragile

Zerbrechlichkeit

f <Mechan> brittleness

zerbröckeln

v <Kohlen> grind

zerbröckelte Kohle

f <Kohlen> coal slack

zerdrücken

v <Bau, Lebensmittel, Papier> crush

Zerdrückfestigkeit

f <Maschinen, Qual> resistance to crushing

Zerfall

m 1. <Erdöl> decomposition; 2. <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> decay

zerfallen

v 1. <Chemie> slake (*Kohle*); 2. <Maschinen> come apart; 3. <Verpack> disintegrate

Zerfallsarten

fpl <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> decay modes

Zerfallsenergie

f(Q) <Kerntech> disintegration energy (*Q*)

Zerfallsgeschwindigkeit

f <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> decay rate

Zerfallshohlraum

m <Kerntech> decay cavity

Zerfallskette

f <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> decay chain

Zerfallskonstante

f <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> decay constant

Zerfallskonstante f bei Gammazerfall

<Strahlphys, Teilphys, Wellphys> gamma constant

Zerfallskurve

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> decay curve

Zerfallsrate

f <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> decay rate

Zerfallsteilchen

n <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> decay particle

Zerfallswahrscheinlichkeit

f <Kerntech> decay constant

Zerfallszeit

f <Elektrotech> decay time

Zerfaserer

m <Papier> pulp machine

Zerfließbarkeit

f <Lebensmittel> deliquescence

zerfließen

v <Chemie> deliquesce

Zerfließen

n <Chemie> deliquescence

zerfließend

adj <Chemie> deliquescent

Zerhacken

n <Elektronik> chopping (*von Gleichstrom*)

Zerhacker

m 1. <Elektronik, Elektrotech> chopper; 2. <Funktech> alternator; 3. <Raumfahrt> DC-AC converter

Zerhackerkontrolle

f <Eisenbahn> chopper control

Zerhackermodus

m <Elektronik> chopped mode

Zerhackerschaltung

f <Raumfahrt> chopper circuitry (*Raumschiff*)

Zerhackerverstärker

m <Elektronik> chopper amplifier (*wandelt Gleichspannung in Rechteckwechselspannung um*)

zerhacktes Signal

n <Elektronik> chopped signal

zerkeilen

v <Bau> split with wedges

Zerkleinerer

m 1. <Abfall> crusher; 2. <Bau> pulverizer; 3. <Maschinen> grinding machine; 4. <Kohlen> milling

zerkleinern

v 1. <Abfall> crush; 2. <Bau> crush, pulverize; 3. <Kohlen> mill

Zerkleinern

n 1. <Abfall> shearing; 2. <Kunststoff> crushing

zerkleinerter Abfall

m <Abfall> crushed waste

Zerkleinerung

f 1. <Abfall> grinding; crushing (*der Abfälle*); 2. <Kunststoff> crushing

Zerkleinerungsanlage

f 1. <Abfall> crusher unit; 2. <Chemtech> crushing plant

Zerkleinerungsgerät

n <Lebensmittel> disintegrator, grinder

Zerkleinerungsgrad

m <Kohlen> reduction ratio

Zerkleinerungsmaschine

f 1. <Chemtech> crushing machine, grinding mill; 2. <Maschinen> crushing machine

Zerkleinerungsverfahren

n <Abfall> crushing system

Zerkleinerungswerk

n <Abfall> crusher unit

Zerklüftung

f <Erdöl> fracturing (*Geologie*)

zerknittern

v <Papier> crumple

zerknittert

adj <Papier> crumpled

zerlegbar

adj <Fertig> decomposable

zerlegen

v 1. <Bau> break down; 2. <Comp & DV> parse; 3. <Kerntech> strip; 4. <Kfztech> strip down; 5. <Maschinen> decompose, disassemble, dismount, strip, take down

Zerlegen

n <Maschinen> disassembly, taking to pieces

Zerlegung

f 1. <Akustik> resolution; 2. <Kerntech> dismantling (*eines Brennelementes*); 3. <Math> partition; 4. <Phys> breakdown

Zerlegung *f* in Abschnitte

<Kerntech> sectioning technique

Zerlegung *f* in Faktoren

<Math> decomposition in factors

Zerlegungsgleis

n <Eisenbahn> siding for splitting up trains

zermahlen

v 1. <Abfall> grind; 2. <Bau> mill; 3. <Lebensmittel> crush

zermalmen

v <Kohlen> crush

Zer-Polierrot

n <Ker & Glas> ceri-rouge

zerquetschen

v <Lebensmittel> bruise

Zerreiben

n 1. <Kohlen, Papier> attrition; 2. <Textil> grinding

Zerreiß...

<Maschinen> tensile

zerreißen

v 1. <Bau> break; 2. <Papier> tear

Zerreißen

n 1. <Abfall> crushing (*von Abfällen*); 2. <Papier> tearing

Zerreißfestigkeit

f 1. <Kunststoff> tear resistance, tensile strength; 2. <Maschinen> tensile strength, ultimate strength; 3. <Mechan> breaking strength, tensile strength; 4. <Textil> tear strength, tensile strength

Zerreißgrenze

f 1. <Maschinen> ultimate strength; 2. <Mechan> breaking point

Zerreißprobe

f 1. <Maschinen> tensile specimen, tensile test piece; 2. <Mechan, Qual> breaking test; 3. <Phys> tensile test

Zerreißprüfgerät

n <Maschinen> tensile test equipment

Zerreißprüfmaschine

f <Maschinen> tension testing machine

Zerreiprfstck

n <Maschinen> tensile specimen, tensile test piece

Zerreiprfung

f 1. <Maschinen> tensile test; 2. <Werkprf> breaking test

Zerreiversuch

m <Metall> tensile test

Zerrspiegel

m <Ker & Glas> distorting mirror

Zerschmelzen

n <Chemie> deliquescence

Zerschneideblattsystem

n <Konstzeich> sheet dissection system

Zerschneiden

n <Abfall> shearing

zersetzen

v 1. <Meerschmutz> foul; 2. <Verpack> disintegrate

Zersetzung

f 1. <Abfall> digestion; 2. <Chemie, Comp & DV> decomposition; 3. <Kunststoff> degradation; 4. <Lebensmittel> decomposition; 5. <Verpack> deterioration

Zersetzung *f* von Wasser durch Bestrahlung

<Kerntech> water decomposition under irradiation

Zersetzungsbereich

m <Fertig> decomposition zone (*Kunststoffinstallationen*)

Zersetzungsmittel

n <Chemie> decomposing agent

Zersetzungsprodukt

n <Abfall, Umweltschmutz> residue of decomposition

Zersetzungstemperatur

f 1. <Kunststoff> decomposition temperature; 2. <Verpack> decomposition temperature
(*warme Lagerung*)

zerspalten

v <Bau> split

zerspanbar

adj <Fertig> machinable

Zerspanbarkeit

f <Fertig> machinability, machinability rating

zerspanend feinstbearbeiten

v <Fertig> superfinish

Zerspangröße

f <Fertig> cutting variable, machining variable

Zerspankraft

f <Maschinen> cutting force

zerspantes Volumen

n <Fertig> volume of metal removed

Zerspanung

f <Fertig> cutting, metal cutting, metal removal

Zerspanungsbedingung

f <Fertig> cutting condition

Zerspanungsleistung

f <Fertig> cutting efficiency

Zerspanungsvolumen

n <Fertig> volume of metal removed by cutting

Zerspanvorgang

m <Fertig> machining operation

Zersprühung

f <Fertig> fork burst (*Funkenbild*); explosion (*Schleiffunkenversuch*)

zerstampfen

v <Lebensmittel> pound

zerstäuben

v 1. <Bau> pulverize; 2. <Papier> atomize

Zerstäuber

m 1. <Fertig> atomizer, nebulizer; 2. <Labor> atomizer; 3. <Papier> atomizer, sprayer

Zerstäuberdüse

f 1. <Chemtech> atomizer nozzle; 2. <Fertig> diffuser jet; 3. <Lebensmittel> atomizing nozzle

Zerstäubung

f 1. <Abfall> grinding (*von Abfällen*); 2. <Elektrotech> sputtering; 3. <Erdöl> atomization (*Ölverbrennung*)

Zerstäubung *f* durch Glimmentladung

<Kerntech> glow discharge sputtering

Zerstäubungsbrenner

m <Heiz & Kälte, Thermod> atomizing burner

zerstörender Versuch

m <Maschinen, Werkprüf> destructive test

zerstörendes Prüfverfahren

n <Werkprüf> destructive testing

Zerstörer

m <Wassertrans> destroyer (*Marinefahrzeug*)

Zerstörfestigkeit

f <Elektriz> destruction resistance

Zerstörung *f* durch Stoß

<Strahlphys> collisional destruction

zerstörungsfreie Prüfung

n 1. <Maschinen, Phys> nondestructive test; 2. <Raumfahrt> NDT, nondestructive testing

zerstörungsfreie Prüfverfahren

n <Maschinen> NDT, nondestructive testing

zerstörungsfreie Werkstoffprüfung

f <Kerntech> nondestructive materials testing

zerstörungsfreies Prüfsystem

n <Maschinen> nondestructive testing system

Zerstrahlung

f <Teilphys> annihilation

Zerstrahlungsphoton

n <Strahlphys> annihilation photon

zersträuben

v <Fertig> reduce

zerstreuen

v <Foto, Optik> diffuse (*Licht*)

Zerstreuen n von Elektronenballungen

<Elektronik> debunching

zerstreute Reflexion

f <Elektrotech> diffuse reflection

Zerstreuung

f 1. <Elektrotech> dissipation; 2. <Kohlen> dispersion

Zerstreuungskreis

m <Foto> circle of confusion

Zerstreuungslinse

f <Phys> diverging lens

Zerstreuungsscheibchen n/am wenigsten wahrnehmbares

<Foto> circle of least confusion

Zerstreuungsvermögen

n <Phys> dispersive power

Zerstückeln

n <Abfall> crushing

Zerstückelung

f <Comp & DV> fragmentation

Zerteilung

f <Chemie> deflocculation

Zertifizierung

f <Comp & DV, Patent, Qual> certification

Zertifizierungsstelle

f <Patent, Qual> certification body

Zertifizierungssystem

n <Patent, Qual> certification system

zertrümmern

v <Kohlen> fragment

Zertrümmerung

f <Metall> fragmentation

zetteln

v <Textil> warp

Zetteln

n <Textil> beaming, warping

Zf

(*Zwischenfrequenz*) <Elektronik, Funktech, Telekom> IF (*intermediate frequency*)

Zf-Durchschlag

m <Funktech> IF breakthrough

Zfm

(*Zwischenfrequenzmodulation*) <Elektronik, Funktech, Telekom> IFM (*intermediate frequency modulation*)

Zf-Oberwelle

f <Funktech> IF harmonic

Zf-Signal

n <Elektronik, Funktech> IF signal

Zf-Stufe

f <Elektronik, Funktech> IF stage

Zf-Unterdrückung

f <Elektronik, Funktech> IF rejection

Zf-Verstärker

m <Elektronik, Funktech> IF amplifier

Zf-Verstärkung

f <Elektronik, Funktech> IF amplification

Zibeton

n <Chemie> cibetone, civetone

Zickzack-Flach-Nähmaschine

f <Textil> zigzag flatbed sewing machine

Zickzackkerbe

f <Kerntech> chevron notch

Zickzacklaufschienen

fpl <Ker & Glas> nog plate chevron runner bars

Zickzackpackung

f <Ker & Glas> staggered packing

Zickzackverbindung

f <Elektriz> zigzag connection

Zickzackversetzung

f <Metall> zigzag dislocation

Ziegel

m <Ker & Glas> tile • **mit Ziegeln mauern** <Bau> brick

Ziegelbogen

m <Bau> brick arch

Ziegelbrand

m <Ker & Glas> batch

Ziegelbrenner

m <Ker & Glas> tile burner

Ziegeldraht

m <Ker & Glas> sling

Ziegelei

f <Ker & Glas> brick works

Ziegelerde

f <Bau> brick earth

Ziegelfabrik

f <Ker & Glas> tile factory

Ziegelhersteller

m <Ker & Glas> tile maker

Ziegelherstellungsmaschine

f <Ker & Glas> brick and tile machine

Ziegelklammer

f <Ker & Glas> tile cramp

Ziegelmauer

f <Bau> brick wall

Ziegelmauerwerk

n <Bau> brickwork

Ziegelofen

m <Bau> brick kiln

Ziegelpflaster

n <Bau> (*BE*) brick pavement, (*AE*) brick sidewalk

Ziegelpflasterung

f <Bau> brick paving

Ziegelpresse

f <Ker & Glas> (*AE*) brick molding machine, (*BE*) brick moulding machine, tile press

Ziegelrohling

m <Ker & Glas> cob brick

Ziegelstein

m <Bau, Ker & Glas> brick

Ziegelton

m 1. <Bau> brick clay, loam; 2. <Ker & Glas> common clay; 3. <Kohlen> loam

Ziegelwand

f <Bau> brick wall

Ziehbank

f <Fertig> rack (*Ziehen*)

Ziehbrettformen

n <Fertig> striking

Ziehdorn

m <Ker & Glas> mandrel, mandril

Ziehdüse

f 1. <Fertig> drawing die; die plate (*Draht*); hole (*Drahtzug*); 2. <Ker & Glas> debiteuse

Ziehdüsenblase

f <Ker & Glas> debiteuse bubble

Ziehdüsenschlitz

m <Ker & Glas> slot

Zieheisen

n <Fertig> drawing die, drawing plate, draw-plate; die plate (*Ziehen*)

ziehen

v 1. <Bau> drive (*Schrauben*); 2. <Bau> draw; 3. <Fertig> cut (*Nuten*); 4. <Papier> draw, pull; 5. <Trans> haul

ziehen lassen

v <Lebensmittel> infuse

ziehen *v* und übergeben

v <Comp & DV> drag and drop

Ziehen

n 1. <Kunststoff> drawing; 2. <Maschinen> pulling; 3. <Papier> draw, pull; 4. <Trans> haulage

Ziehen *n* eines Nagels

<Maschinen> pulling out of a nail

Ziehen *n* mit Zurücklegen

<Math> drawing with replacement (*Zufallsauswahl*)

Ziehen *n* ohne Zurücklegen

<Math> drawing without replacement (*Zufallsauswahl*)

Ziehen *n* von Blechgefäßen

<Fertig> cupping

Ziehen *n* von Schlüssen

<Künstl Int> inference, reasoning

Ziehfa^{den}

m <Textil> snag

Ziehfähigkeit

f <Fertig> drawability

Ziehfett

n <Fertig> drawing grease

Ziehglas

n <Ker & Glas> drawn glass

Ziehgrenze

f <Fertig> drawing limit

Ziehkeil

m <Maschinen> draw key

Ziehkeilgetriebe

n <Maschinen> draw-key transmission

Ziehkissen

n <Fertig> cushion, die cushion (*Presse*)

Ziehklinge

f <Bau> spokeshave

Ziehkopf

m <Fertig> draw head (*Räummaschine*)

Ziehmittel

n <Fertig> drawing compound

Ziehräumen

n <Fertig, Maschinen> pull-broaching

Ziehräumnadel

f <Fertig, Maschinen> pull broach

Ziehring

m <Fertig> drawing ring; die (*Tiefziehen*)

ziehschleifen

v <Fertig, Maschinen, Mechan> hone

Ziehschleifen

n <Fertig, Maschinen> honing

Ziehschleifmaschine

f <Mechan> honing machine

Ziehschleifwerkzeug

n <Fertig> hone

Ziehschütze

f <Nichtfoss Energ> sliding sluice

Ziehstab

m <Ker & Glas> draw rod

Ziehstange

f <Fertig> drawing clamp

Ziehstein

m <Fertig> flatter (*Ziehen*)

Ziehstempel

m 1. <Fertig> deep-drawing punch, drawing punch; punch (*Tiefziehen*); 2. <Maschinen> drawing punch

Ziehstufe

f <Fertig> reduction (*Ziehen*)

Ziehtrichter

m <Mechan> die

Ziehtrommel

f <Fertig> drawing block

Ziehturm

m <Ker & Glas> drawing tower

Ziehverpackung

f <Verpack> deep-drawn packaging

Ziehvorgang

m <Telekom> drawing process

Ziehvorrichtung

f 1. <Elektronik> active pull-up device (*Halbleitertechnik*); 2. <Ker & Glas> drawing machine

Ziehwanne

f <Ker & Glas> bushing assembly

Ziehwannengebläse

n <Ker & Glas> bushing blower

Ziehwerkzeug

n <Fertig> cupping tool

Ziehzange

f <Fertig> gripping jaws

Ziehzange *f* zur Entfernung von Heftklammern

<Verpack> stapling pliers

Ziehwiebel

f <Ker & Glas> onion

Ziel

n <Comp & DV, Ergon, Fernseh, Funkort, Qual> target • **mit Ziel Weltraum**
<Raumfahrt> space-bound • **über das Ziel hinausgehen** <Mechan> overshoot

Ziel *n* der Sekundäremission

<Elektronik> secondary emission target

Zielanschluss

m <Telekom> terminating termination (*ISDN*)

Zielansteuerung

f <Wassertrans> homing (*Navigation*)

zielbeleuchtender Laser

m <Elektronik> target-illuminating laser

Zielcomputer

m <Comp & DV> target computer

Zielebene

f <Comp & DV> target level

Zielelektrode

f <Elektrotech> target electrode

Zielen

n <Bau> sighting

Zielerfassung

f <Funkort> acquisition (*Radar*)

Zielerkennung

f <Ergon> target detection

Zielfahrt

f <Wassertrans> homing (*Navigation*)

Zielfenster

n <Raumfahrt> firing window

Zielfernrohr

n <Bau> sighting telescope

Zielführung f per Radio

<Trans> route guidance by radio

Zielfunktion

f <Math> objective function, preference function, target function (*Optimierung*)

zielgesteuertes System

n <Künstl Int> goal-driven system

Zielhöhenwinkel

<Funkort> angle of elevation (*Radar*)

Zielnummer

f <Telekom> terminating number (*Telefon*)

Zielprogramm

n <Comp & DV> object program

Zielpunktcode

m <Telekom> destination point code

Zielrechner

m <Comp & DV> target computer

Zielscheibe

f <Teilphys> target

Zielsignal

n <Elektronik> target signal

Zielsprache

f <Comp & DV> object language, target language

Zielsuchkopf

m <Raumfahrt> homing head

Zielsuchlenkung

f <Raumfahrt> homing

Zielunterscheidung

f <Funkort> target discrimination

Zielverbindung

f <Telekom> terminating connection (*ISDN*)

Zielverfolgungsradar

n <Funkort> tracking radar, target tracking radar; missile radar (*für Flugkörper*)

Zielverfolgungsstation

f <Trans> radar tracking station

Zielverkehr

m <Trans> terminating traffic

Zielvermittlungsstelle

f <Telekom> destination exchange

Zielwahl

f <Telekom> speed dialing (*Telefon*)

Zielweg

m <Wassertrans> track

Zierbeleuchtung

f <Kfztech> dummy lights

Zierbuchstabe

m <Druck> swash letter

Ziergurt

m <Bau> fascia

Zierleiste

f 1. <Bau> batten, (*AE*) molding, (*BE*) moulding; 2. <Druck> ornamental border; 3. <Kfztech> chrome strip, trim (*Karosserie*)

Zierlinie

f <Druck> ornamental rule

Zierscheibe

f <Kfztech> wheel cover

Ziffer

f 1. <Comp & DV> digit; 2. <Druck> figure, numeral; 3. <Math> digit, numeral

Ziffern *fp*^l/Linie haltende

<Druck> lining figures, modern figures

Ziffern- oder Zeichenfeld

n <Comp & DV> figures case

Ziffernanzeige

f <Gerät> digital display, digital readout

Ziffernblatt

n <Maschinen> dial, dial plate

Ziffernradschalter

m <Elektriz> thumb wheel switch

Zifferntaste

f <Comp & DV> numeric key

Ziffernumschaltung

f <Telekom> figure shift

Zigarrenantenne

f <Raumfahrt, Telekom> cigar antenna

Zimmer

n <Bau> room

Zimmerantenne

f <Elektrotech> indoor antenna

Zimmerei

f <Bau> carpentry

Zimmerhandwerk

n <Bau> carpentry

Zimmermann

m <Bau> carpenter

Zimmermannshammer

m <Bau> claw hammer

Zimmermannsstek

m <Wassertrans> timber hitch (*Knoten*)

Zimmertemperatur

f <Phys, Thermod> room temperature

Zimtblütenöl

n <Lebensmittel> cassia oil

Zimtsäurebenzylester

m <Lebensmittel> benzyl cinnamate

Zimtsäureethylester

m <Lebensmittel> ethyl cinnamate

Zingiberen

n <Chemie> zingiberene

Zink

n (*Zn*) <Chemie, Metall> zinc (*Zn*)

Zinkanode

f <Wassertrans> zinc anode (*katodischer Schiffskörperschutz*)

Zinkat

n <Chemie> zincate

Zinkätzung

f <Druck> zinc etching

Zinkblech

n <Fertig, Metall> sheet zinc

Zinkblume

f <Fertig> spangle

Zinkdampf

m <Kohlen> (*AE*) zinc vapor, (*BE*) zinc vapour

Zinke

f 1. <Bau> tine; 2. <Maschinen> prong

Zinkeisenphosphat-Beschichtung

f <Metall> anchorite

Zinkenfräser

m <Fertig> dovetail cutter

Zinkkondensation

f <Kohlen> zinc condensation

Zink-Luft-Akkumulator

m <Kfztech> zinc-air storage battery

Zinkoxid

n <Kunststoff> zinc oxide

Zinkplatte

f <Druck> zinc plate

Zinkschutzüberzug

m <Anstrich> galvanized protective coating

Zinküberzug

m <Kunststoff> zinc coating

Zinkung

f <Fertig> dovetail (*Holz*)

Zinn

n (*Sn*) <Chemie> tin (*Sn*)

Zinn...

<Chemie> stannic

Zinn/Chrombeschichtung

f <Metall> tin/chrome plating

Zinndioxid

n <Chemie> stannic oxide

Zinnfolie

f <Metall> tinfoil

zinnfreier Stahl

m <Metall> tin-free steel

Zinngießerei

f <Fertig> pewtery

Zinnlöten

n <Bau> soldering

Zinnoxid

n <Chemie> stannic oxide

Zinnsäureanhydrid

n <Chemie> stannic oxide

Zinnstreifen

m <Ker & Glas> tin streak

Zinnwalzwerk

n <Metall> tin mill

Zipfel

m <Fertig> scallop (*Tiefziehen*)

Zipfelkante

f <Textil> wavy selvedge

Zipfelziehen

n <Fertig> earring (*beim Tiefziehen*)

Zirconat

n <Chemie> zirconate

Zirconium

n (*Zr*) <Chemie> zirconium (*Zr*)

Zirconium...

<Chemie> zirconic

Zirconiumdioxid

n <Chemie> zirconia

Zirconiumoxid

n <Chemie> zirconia (*Mineralogie*)

Zirconyl...

<Chemie> zirconyl

Zirkaloy

n <Kerntech> zircaloy, zirconium base alloy

Zirkaloy-Hülse

f <Kerntech> zircaloy cladding, zircaloy hull

Zirkel

m 1. <Bau> compass; 2. <Geom> compasses, pair of compasses; 3. <Maschinen> compasses

Zirkon

m <Ker & Glas> zircon

Zirkonerde

f <Ker & Glas> zirconia

Zirkonerzeugnis

n <Ker & Glas> zircon refractory

Zirkonoxiderzeugnis

n <Ker & Glas> zirconia refractory

Zirkonschwamm

m <Kerntech> zirconium sponge

zirkulär

adj <Geom> circular

zirkular polarisierte Welle

f 1. <Akustik> circularly-polarized wave; 2. <Funktech, Phys> circular-polarized wave

zirkular polarisierte Wellen

fpl <Wellphys> circular waves

zirkularisieren

v <Raumfahrt> circularize (*Umlaufbahn*)

Zirkularisierung

f **der Umlaufbahn** <Raumfahrt> circularization of orbit (*Änderung in kreisförmige Umlaufbahn*)

Zirkularpolarisation

f <Funktech, Phys, Telekom> circular polarization

Zirkularpolarisation

f **des Lichtes** <Strahlphys> circular polarization of light

zirkularpolarisierte Hornspeisung

f <Funktech> circular horn feed

Zirkulation

f 1. <Erdöl> circulation (*Bohrschlamm*); 2. <Maschinen> circulation

Zirkulationskessel

m <Hydraul> circulating boiler

Zirkulationspumpe

f <Hydraul> circulating pump

Zirkulationsverlust

m <Erdöl> lost circulation (*Bohrschlamm*)

Zirkulator

m <Telekom> circulator (*Wellenleiter*)

Zirpen

n <Optik> chirping (*vogelstimmenähnliche Frequenz*)

Zischen

n <Aufnahme> sibilance (*Mikrofon*)

Zischfilter

n <Aufnahme> hiss filter

Zischventil

n <Hydraul> pet valve

Ziselierung

f <Konstzeich> chasing

Zisterne

f <Wasserversorg> cistern

zitieren

v <Patent> cite

Zitieren

n <Patent> citation

Zitronensäure

f <Lebensmittel> citric acid

Zitterbewegung

f <Elektronik> dither (*Überwindung von Reibung durch periodische Erregung des zu bewegendenden Teils*)

zitterfrei

adj <Elektronik> jitter-free (*Fernsehen*)

Zittermatrix

f <Fernseh> dither matrix (*digitale Bildverarbeitung*)

Zittern

n <Gerät> jitter (*Zeiger*)

Zitteroszillator

m <Elektronik> dither oscillator

Zivilflugvorschriften

fpl (*CAR*) <Raumfahrt> Civil Air Regulations (*CAR*)

Zivilisationsmüll

m <Abfall> waste products of civilization

Z-Koordinate

f <Phys> z-coordinate

Zoll

m 1. <Fertig, Metall, Metrol> in, inch; 2. <Trans> customs

Zoll

mpl pro Sekunde <Aufnahme, Comp & DV> IPS, inches per second

Zollgewinde

n <Maschinen> inch thread

Zollmaß

n <Fertig> imperial measure

Zollschranke

f <Trans> tollgate, (*AE*) turnpike

Zollschraubengewinde

n <Maschinen> inch screw thread

Zollstock

m 1. <Bau> (*AE*) carpenter's gage, (*BE*) carpenter's gauge; 2. <Metrol> inch rule; 3. <Textil> yardstick

Zone

f 1. <Bau, Comp & DV, Funktech, Kohlen, Metall> zone; 2. <Elektrotech> belt (*einer Wicklung*); 3. <Telekom> cell

Zone

f **gleichmäßiger Beanspruchung** <Maschinen> section of uniform strength

Zone

f **stärkster Beanspruchung** <Maschinen, Qual> section of maximum intensity of stress

Zonenbit

n <Comp & DV> zone bit

Zonenbreite

f <Elektrotech> belt spread

Zonenfaktor

m <Elektrotech> (*AE*) distribution factor, spread factor; belt factor (*einer Wicklung*)

Zonenformation

f <Metall> zone formation

zonengehärtetes Glas

n <Ker & Glas> zone-toughened glass

Zonenhärtung

f <Ker & Glas> zone toughening

Zonenreinigung

f <Metall> zone refining

Zonenschmelzverfahren

n <Kerntech, Metall> zone melting

Zonenteilung

f <Elektrotech> belt pitch (*einer Wicklung*)

Zonenzeit

f <Wassertrans> zone time; standard time (*Navigation*)

Zoom

n <Comp & DV> zoom

Zoomaufnahme

f <Foto> zoom picture

Zoomen

n <Comp & DV> zoom, zooming (*Vergrößerung/Verkleinerung der
Bildschirmdarstellung*)

Zoomhebel

m <Fernseh> zoom lever

Zoomobjektiv

n <Foto> zoom lens

Zoosterin

n <Chemie> zoosterine, zoosterol

Zr

(*Zirconium*) <Chemie> Zr (*zirconium*)

Z/Sek

(Zeichen pro Sekunde) <Druck> cps (*characters per second*)

Z-Spannung

f <Phys> Zener voltage

Z-Stab

m <Metall> Z-bar

Z-Stahl

m <Metall> zeess

Z/Std

(Zeichen pro Stunde) <Druck> cph (*characters per hour*)

Z-Teilchen

n <Teilphys> Z-particle

Z-Transformation

f <Telekom> z-transform

Zubehör

n 1. <Gerät> attachment; 2. <Mechan> component; 3. <Textil> appliance

Zubehörtasche

f <Foto> gadget bag

Zubehörteile

npl <Textil> appliance parts

zubereitet

adj <Lebensmittel> dressed (*Speise*)

Zubereitung

f <Kunststoff> formulation

zubringen

v <Fertig> handle (*Räumwerkzeug*)

Zubringen

n <Fertig> loading

Zubringer

m 1. <Eisenbahn> feeder line, feeder train; 2. <Lufttrans> feeder airline; 3. <Trans> feeder; 4. <Wassertrans> feeder ship

Zubringer

m **Erde-Orbit** <Raumfahrt> earth-to-orbit shuttle

Zubringerbesen

m <Abfall> feeder broom (*am Kehrfahrzeug*)

Zubringerkabel

n <Comp & DV> feeder cable

Zubringerschiff

n <Wassertrans> feeder ship

Zubringerstraße

f <Trans> collector road

Zubringerverbindung

f <Telekom> feeder link (*Satellit*)

Zubringerverkehr

m <Lufttrans> shuttle service

Zubruchbauen

n **des Hangenden** <Kohlen> broken working

züchten

v <Fertig> grow (*Kristalle*)

Züchtung

f <Lebensmittel> growing

Zucker

m <Lebensmittel> sugar

Zuckerguss

m <Lebensmittel> frosting, icing

Zuckern

n <Lebensmittel> sugaring

Zuckerrohrabfallwalze

f <Lebensmittel> bagasse roller

Zuckerrohrsaft

m <Lebensmittel> cane juice (*Zuckerraffination*)

Zuckerzusatz/ohne

<Lebensmittel> no added sugar

zudruckumformen

v <Fertig> stretch-squeeze form

zuerst Abgelegtes wird als Erstes bearbeitet

(*FIFO*Prinzip) <Comp & DV> first-in-first-out (*FIFO*)

Zuerst-rein-zuerst-raus-Speicherorganisation

f <Comp & DV> first in first out (*FIFO*)

Zuerst-rein-zuletzt-raus-Speicherorganisation

f <Comp & DV> first in last out (*FILO*)

Zufahrt

f <Bau> approach

Zufahrtdosierung

f <Lufttrans> ramp metering

Zufahrtsrampe

f <Bau, Trans> access ramp

Zufahrtsrinne

f <Wassertrans> approach channel (*Navigation*)

Zufahrtssperrsignal

n <Lufttrans> ramp closure sign

Zufahrtstraße

f <Bau> access road

zufällig

adj 1. <Comp & DV, Ergon, Math> random, stochastic; 2. <Metrol, Qual> random

zufällige Ergebnisabweichung

f <Qual> random error of result

zufällige Phasenfehler

mpl <Funktech> random phase errors

zufällige Stichprobenauswahl

f <Math> random sampling

zufällige Stichprobenentnahme

f <Math> random sampling

zufällige Störung

f <Math> random disturbance (*Regressionsanalyse*)

zufälliger Ausfluss

m <Umweltschmutz> accidental discharge

zufälliger Fehler

m <Gerät, Math Phys> random error

zufälliger Impuls

m <Telekom> random pulse

Zufalls...

<Comp & DV, Elektrotech, Math, Metall, Qual> random

zufallsabhängiges Signal

n <Gerät> accidental signal

Zufallsabtastung

f <Comp & DV> random scan

Zufallsanordnung

f <Metall> random arrangement

Zufallsausfall

m <Comp & DV, Elektrotech, Telekom> random failure

Zufallsbelastung

f <Metall> random loading

Zufallseinflüsse

mpl <Qual> chance causes

Zufallsergebnis

n 1. <Elektronik> random event; 2. <Math> outcome (*Zufallsexperiment*)

Zufallsexperiment

n <Math> random experiment

Zufallsfehler

m 1. <Comp & DV> random error; 2. <Elektrotech> random failure; 3. <Gerät, Kohlen, Math, Metrol> random error; 4. <Qual> random error, random failure; 5. <Telekom> random error

zufallsgestreutes Stichprobenverfahren

n <Chemie> random sampling

Zufallsgröße

f 1. <Math> random variable; 2. <Qual> random variable

Zufallsimpuls

m <Telekom> random pulse

Zufallslogik

f <Elektronik> random logic

Zufallslösung

f <Metall> random solution

Zufallsmodell

n <Comp & DV, Math> stochastic model

Zufallsmodulation

f <Akustik> accidental inflection

Zufallsnummer

f <Comp f <Comp DV> random number

Zufallsprobenahme

f <Qual> random sampling

Zufallssignal

n <Elektronik, Telekom, Wassertrans> random signal (*Radar*)

Zufallsspannung

f <Elektrotech> random voltage

Zufallsstichprobe

f <Lebensmittel, Math, Qual> random sample

Zufallsstichprobenuntersuchung

f <Qual> random sampling

Zufallsstreibereich

m <Qual> random dispersion interval

Zufallsstreuung

f 1. <Kerntech> random scattering; 2. <Qual> chance variation

Zufallsvariable

f 1. <Comp & DV, Elektronik, Qual> random variable; 2. <Qual> random variable, variate

Zufallsverkehr

m <Telekom> pure chance traffic

Zufallsverteilung

f <Comp & DV> probability distribution

Zufallswicklung

f <Elektriz, Elektrotech> random winding

Zufallszahl

f <Comp & DV, Math> random number

Zufallszahlengenerator

m <Comp & DV, Telekom> random number generator

Zufassungsgriff

m <Ergon> seize grip

Zufluss

m <Wasserversorg> inflow; influx of water (*von Wasser*)

Zufrieren

n <Thermod> freeze-up

Zuführapparat

m <Verpack> feeder

Zufuhrbegrenzer

m <Fertig> feed limiter

Zuführeinrichtung

f <Fertig> feeder

zuführen

v 1. <Bau> supply; 2. <Comp & DV, Elektrotech> feed (*Strom*)

zuführen *v* und entlüften

v <Kerntech> feed and bleed

Zuführkabel

n <Elektriz> lead-in cable

Zufuhrleitung

f <Kerntech> feedline

Zuführrollgang

m <Fertig> feed roller table (*Walzen*)

Zuführstraße

f <Bau> access road

Zufuhrtisch

m <Verpack> feeding table

Zufuhrtrichter

m <Verpack> feed hopper

Zuführung

f 1. <Comp & DV> feed; 2. <Elektrotech> feed (*Strom*); 3. <Hydraul, Kfztech> feed; 4. <Papier> feeding • **mit automatischer Zuführung** <Maschinen> self-feeding

Zuführung *f* in Längsrichtung

<Kontroll> endwise feed

Zuführungsbewegung

f <Fertig> feed motion (*Spannung*)

Zuführungswalze

f 1. <Maschinen> feed roll, feed roller; 2. <Papier> leading-in roll

Zuführwalze

f <Lebensmittel> feed roller

Zug

m 1. <Bau> tension (*Festigkeitslehre*); 2. <Fertig> run (*Schweißen*); 3. <Ker & Glas> pull; 4. <Maschinen> (*AE*) draft, (*BE*) draught, pull, tension; 5. <Optik> draw; 6. <Raumfahrt> pull • **auf Zug wirkend** <Fertig> drawback

Zug *m* mit mehreren Loks

<Eisenbahn> multiple unit

Zug *m* mit Postbeförderung

<Eisenbahn> mail train

Zug *m* mit zwei Lokomotiven

<Eisenbahn> double-heading

Zugabe

f 1. <Fertig> introduction; 2. <Maschinen> allowance

Zugabstand

m <Eisenbahn> train spacing

Zugabteil

n <Eisenbahn> passenger compartment (*im Zug*)

Zugachse

f <Metall> tensile axis

Zugang

m 1. <Bau> approach; 2. <Comp & DV> access (*Datenkommunikation*); 3. <Kohlen> access; 4. <Raumfahrt> access (*Raumschiff*); 5. <Telekom> access, data port, port • **ankommender Zugang verhindert** <Telekom> ICB, incoming-calls-barred (*Benutzerservice*)

Zugang *m* über Wählleitung

<Comp & DV> dial access

zugängliche Reservenquelle

f <Nichtfoss Energ> accessible resource base

Zugänglichkeit

f <Mechan> accessibility, ease of access

Zugangsberechtigung

f <Comp & DV> password

Zugangsburstzeichen

n <Telekom> access burst signal

Zugangsgebühr

f <Telekom> access charge rate

Zugangsgleis

n <Eisenbahn> approach track

Zugangskanal

m <Telekom> access channel

Zugangskonflikt

m <Telekom> concurrency

Zugangskonkurrenz

f <Telekom> concurrency

Zugangskonzentrator

m <Telekom> access concentrator

Zugangsleitung

f <Telekom> access circuit

Zugangsnetz

n <Telekom> access network

Zugangsnummer

f <Telekom> access number

Zugangspunkt

m <Telekom> access port, data port; port (*Netzwerk*)

Zugangsrampe

f <Raumfahrt> walkway

Zugangssicherung

f <Sicherheit> access interlock

Zugangssoftware

f <Telekom> browser (*Internet*)

Zugangsstollen

m <Bau> adit (*Tunnelbau*)

Zugangstafel

f <Raumfahrt> access panel (*Raumschiff*)

Zugangstür

f <Lufttrans> access door

Zugangsweg

m <Telekom> access link

Zuganker

m 1. <Bau> stay, tie bar, tie rod; 2. <Fertig> tie; 3. <Maschinen> tension rod; 4. <Mechan> connecting rod; 5. <Wassertrans> tie rod

Zugarm

m <Comp & DV> tension arm

Zugauflösung

f <Eisenbahn> splitting up trains

Zugbalken

m <Bau> stretcher, tie beam

Zugband

n <Fertig> tie rod

zugbeanspruchtes Element

n <Maschinen> tension member

Zugbeanspruchung

f <Maschinen, Mechan, Metall> tensile stress, tensile strain

zugbediente Wegübergangssicherungsanlage

f <Eisenbahn> automatic level crossing safety installation

Zugbeförderungsverfahren

n <Eisenbahn> method of routing

Zugbegleiter

m <Eisenbahn> pilot

Zugbelastung

f 1. <Maschinen> tensile strain; 2. <Metall> tensile load, tensile strain

Zugbildung

f <Eisenbahn> (*AE*) marshaling, (*BE*) marshalling

Zugbinder

m <Bau> through binder

Zugbrücke

f <Bau> drawbridge

Zugdeichsel

f <Bau> tongue

Zugdrahtseil

n <Trans> haulage cable

Zug-Druck-Wechselversuch

m <Werkprüf> tension/ compression testing

zugehörige Verstärkung

f <Elektronik> associated gain

Zugehörigkeit

f <Comp & DV> membership

Zugehörigkeitskennzeichnung

f <Qual> match marking

zugelassen

adj 1. <Math> admitted; 2. <Patent, Qual, Trans> approved

zugeordnete Frequenz

f <Comp & DV, Funktech> assigned frequency

zugerichtete Ecke

f <Ker & Glas> dubbed corner

zugeschärfte Kante

f <Bau> feather edge

zugesezt

adj <Maschinen> clogged

zugespitzte Faser

f <Optik> (*AE*) tapered fiber, (*BE*) tapered fibre

zugewiesene Frequenz

f <Fernseh, Telekom> allocated frequency

zugewiesener Kanal

m <Fernseh> dedicated channel

Zugfahrer

m <Eisenbahn> train driver

Zugfahrplan

m <Eisenbahn> (*AE*) schedule, (*BE*) timetable, train schedule

Zugfalten

fpl <Papier> ribbing

Zugfeder

f 1. <Fertig> helical tension spring; 2. <Maschinen> extension spring, tension spring

Zugfestigkeit

f 1. <Anstrich> tenacity; 2. <Fertig> tensile strength (*Kunststoffinstallationen*); 3. <Kunststoff> tensile strength, ultimate tensile strength; 4. <Maschinen> resistance to tension, tensile strength, ultimate tensile strength; 5. <Mechan> tensile strength, ultimate tensile strength; 6. <Phys> tensile strength; 7. <Qual> resistance to tension; 8. <Telekom> tensile strength

Zugfestigkeit *f* in ofentrockenem Zustand

<Textil> oven-dry tensile strength

Zugfestigkeitsprüfgerät

n <Maschinen> tensile test equipment

Zugfestigkeitsprüfmaschine

f <Maschinen> tension testing machine

Zugfestigkeitstest

m <Anstrich> tensile test

Zugfolgeabstand

m <Eisenbahn> headway

Zugförderung

f <Eisenbahn> traction

Zuggabel

f <Kfztech> drawbar (*Anhänger*)

Zuggeschirr

n <Mechan> harness

Zuggewölbe

n <Ker & Glas> uptake crown

Zugglied

n <Maschinen, Meerschmutz> tension member

Zuggriff

m <Maschinen> pull handle

Zughaken

m 1. <Eisenbahn> draw hook; 2. <Kfztech> tow hook (*Anhänger*)

Zugkasten

m <Hydraul> (*AE*) draft box, (*BE*) draught box

Zugkette

f <Sicherheit> lifting chain

Zugklappe

f 1. <Heiz & Kälte> slide damper; 2. <Raumfahrt> shutter

Zugkraft

f 1. <Bau> traction; 2. <Eisenbahn, Kfztech> tractive effort; 3. <Maschinen> tensile force, traction; 4. <Metrol> tractive force; 5. <Phys> tensile force

Zugkraft/Bremskontrollhebel

m <Eisenbahn> traction/ brake controller

Zugkraftkontrolle

f <Kfztech> traction control

Zugkraftverbindung

f <Eisenbahn> traction link

Zugleiter

m <Eisenbahn> traffic controller

Zugluft

f <Heiz & Kälte> (*AE*) draft, (*BE*) draught

Zugmaschine

f 1. <Eisenbahn> hauling engine; 2. <Kfztech> tow vehicle, traction engine, tractor, tractor unit; 3. <Lufttrans> prime mover; 4. <Maschinen> traction engine

Zugnummernmelder

m <Eisenbahn> train describer

Zugorgan

n <Fertig> core (*Keilriemen*)

Zugöse

f <Maschinen> coupling ring

Zugpersonal

n <Eisenbahn> train crew

Zugpropeller

m <Lufttrans> tractor propeller

Zugprüfmaschine

f <Kunststoff> tensile tester

Zugprüfung

f <Qual, Werkprüf> tensile test

Zugramme

f <Mechan> drop pile hammer

Zugraupe

f <Fertig> string bead

Zugregister

n <Heiz & Kälte> slide damper

Zugregistriereinrichtung

f <Eisenbahn> train describer

Zugregler

m <Heiz & Kälte> (*AE*) draft regulator, (*BE*) draught regulator

zugreifen

v <Comp & DV> seek

zugreifen v auf

<Comp & DV> access

Zugriff

m <Comp & DV, Funktech, Telekom> access (*Speicher, Dokument*)

Zugriff m nach der Warteschlangenmethode

<Comp & DV> queued access method

Zugriffsarm

m <Comp & DV> actuator (*Diskette*)

Zugriffsart

f <Comp & DV, Telekom> access mode

Zugriffsautorisierung

f <Comp & DV> access authority

Zugriffsbefugnis

f <Comp & DV> access authority

Zugriffscode

m <Comp & DV> privacy

Zugriffsgeschwindigkeit

f <Elektrotech> access speed (*Rechner*)

Zugriffsliste

f <Comp & DV> access list

Zugriffsmethode

f <Comp & DV> access method

Zugriffsöffnung

f <Kerntech> access port

Zugriffspfad

m <Comp & DV> access path

Zugriffsrecht

n <Comp & DV> privilege

Zugriffsschlüssel

m <Comp & DV> access key

Zugriffstafel

f <Raumfahrt> access panel (*Raumschiff*)

Zugriffsverfahren

n <Telekom> access mode

Zugriffszeit

f <Comp & DV, Druck, Elektrotech, Optik> access time

Zugrohr

n <Optik> drawtube

Zugsattelzapfen

m <Kfztech> fifth-wheel kingpin (*Sattelschlepper*)

Zugschaffner

m <Eisenbahn> guard

Zugschalter

m <Elektriz> pull switch

Zugscherversuch

m <Kunststoff> lap shear test

Zugschraube

f <Lufttrans> tractor propeller

Zugseil

n 1. <Bau> stay; 2. <Eisenbahn> traction cable, traction rope; 3. <Maschinen> pulling rope, traction rope; 4. <Trans> hauling rope

Zugsicherung

f <Eisenbahn> train protection

Zugspannung

f 1. <Fertig> tensile strength (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Mechan, Phys> tensile stress

Zugspannungsempfindlichkeit

f <Akustik> tension sensitivity

Zugspindel

f <Maschinen> feed shaft

Zugspindeldrehmaschine

f <Maschinen> sliding lathe

Zugstab

m 1. <Bau> tie bar, tie rod; 2. <Eisenbahn> single line token (*zur Streckensicherung*)

Zugstange

f 1. <Bau> anchor bar; 2. <Eisenbahn> (*AE*) draft bar, (*BE*) draught bar, drawbar; 3. <Ker & Glas> tie rod; 4. <Kfztech> drawbar, towbar (*Anhänger*); 5. <Luftrans> dog bone, tie bar (*Hubschrauber*); 6. <Maschinen> drawbar, pitman, pull rod; 7. <Textil> tension bar; 8. <Wassertrans> tie rod

Zugstangenbolzen

m <Kfztech> drawbar bolt (*Anhänger*)

Zugstangenfeder

f <Eisenbahn> drawgear spring

Zugstangenführung

f <Eisenbahn> drawbar guide

Zugstrom

m <Ker & Glas> pull current

Zug-Torsionsversuch

m <Werkprüf> tension/torsion testing

Zugtrum

n <Fertig> driving side (*Riemen*)

Zugüberwacher

m <Eisenbahn> traffic controller

Zug- und Tragseil

n <Trans> hauling and carrying rope

zugverformbar

adj <Fertig> ductile

Zugverformungsrest

m <Kunststoff> tension set

Zugversuch

m <Maschinen, Metall> tensile test

Zugvorrichtung

f <Kfztech> hitch

Zugwalze

f 1. <Ker & Glas> pull roll; 2. <Papier> draw roll

Zugwinkel

m <Mechan> angle of traction

Zugzerlegung *f* durch Abstoß

<Eisenbahn> fly shunting

Zugzulässigkeit

f <Kfztech> tow rating

zuhaken

v <Maschinen> clasp

Zuhaltung

f <Bau> tumbler (*Türschloss*)

Zuhaltungsschloss

n <Bau> tumbler lock

Zukurzkommen

n <Lufttrans> undershoot

Zulage

f <Heiz & Kälte> allowance

zulassen

v 1. <Math> admit; 2. <Qual> approve, permit

zulässig

adj <Math> admissible

zulässige Abweichung

f <Anstrich> tolerance

zulässige Abweichung von der Kreisform

f <Fertig> roundness tolerance

zulässige Beanspruchung

f <Maschinen> safe stress

zulässige Belastung

f 1. <Kohlen, Qual> permissible load; 2. <Sicherheit> permissive load; 3. <Trans> safe load

zulässige Biegebeanspruchung

f <Maschinen> safe stress under bending

zulässige Bügeltemperatur

f <Textil> safe ironing temperature

zulässige Fahrzeugfolgezeit

f <Trans> tolerable gap between vehicles

zulässige Geschwindigkeit

f <Trans> posted speed

zulässige Höchstleistung

f <Telekom> maximum admissible power

zulässige Kontaktbelastung

f <Elektrotech> contact rating

zulässige Landemasse

f <Lufttrans> allowable landing mass

zulässige Last

f 1. <Elektriz> allowable load; 2. <Fertig> design load

zulässige Maßabweichung

f <Fertig> amount of variation permitted

zulässige Spannung

f <Elektriz, Elektrotech> rated voltage (*Nennspannung eines Gerätes*)

zulässige Spannung f an einer Wicklung

<Elektriz> rated voltage of a winding

zulässige Startmasse

f <Lufttrans> allowable landing mass

zulässige Überlastung

f <Sicherheit> permissible overload

zulässige Verzögerungszeit

f <Telekom> tolerable delay time

zulässiger Patentanspruch

m <Patent> admissible claim

zulässiger Störpegel

m <Raumfahrt> permissible level of interference (*Weltraumfunk*)

zulässiger Strom

m <Elektrotech> rated current

zulässiger Wert

m <Elektriz> rated value

zulässiges Abmaß

n <Maschinen> tolerance

zulässiges Gesamtgewicht

n <Kfztech> permitted gross vehicle weight, total permissible laden weight; total permissible weight (*Rechtsvorschriften*)

zulässiges Spektrum

n <Kerntech> allowed spectrum

zulässiges Verfahren

n <Qual> qualified procedure

Zulässigkeit

f <Math> admissibility

Zulassung

f 1. <Elektriz> approval; 2. <Kfztech> certification, homologation (*Rechtsvorschriften*); 3. <Lufttrans> registration; 4. <Patent, Qual> approval; 5. <Trans> approval, registration; 6. <Wassertrans> registration

Zulassungsbescheinigung

f 1. <Luftrans> certificate of registration; 2. <Patent> <Patent> of accreditation, certificate of registration; 3. <Qual> certificate of accreditation; 4. <Trans> approval certificate

Zulassungsprüfung

f <Werkprüf> approval test

Zulassungsüberwachung

f <Patent, Qual> certification review

Zulassungszeichen

n <Qual> certification mark

Zulauf

m 1. <Fertig> runner (*Gießen*); 2. <Mechan> intake

Zulaufkanal

m <Wasserversorg> inflow canal, intake canal

Zulaufschleuse

f <Wasserversorg> intake sluice

Zulegierung

f <Fertig> introduction of alloying elements (*Elektrodenumhüllung*)

zuleiten

v <Mechan> feed

Zuleitung

f <Elektronik, Elektrotech> lead, feeder; feed (*Strom*); lead (*Stromdrahtversorgung*); lead (*an Gerät befestigt*)

Zuleitungsdraht

m <Elektrotech> lead wire, lead-in wire

Zuleitungskabel

n <Elektrotech> feed cable

Zuleitungswellenleiter

m <Elektrotech, Telekom> feed waveguide

Zuletzt-rein-zuerst-raus-Speicherorganisation

f <Comp & DV> last in first out (*LIFO*)

Zuluft

f <Heiz & Kälte> fresh air, incoming air, supply air

Zuluftkanal

m <Heiz & Kälte> supply duct

Zuluftrohr

n <Maschinen> air inlet pipe

Zuluftventilator

m <Heiz & Kälte> supply air fan

zumachen

v <Kfztech> lock, lock up

zumessen

v <Bau> meter

Zumessung

f <Fertig> proportioning

Zumessventil

n <Kfztech> proportioning valve

Zumischen

n <Strömphys> entrainment

Zunahme

f <Fertig, Math> increment

Zünddynamo

m <Lufttrans> ignition generator

Zündeinstellmarke

f <Kfztech> timing mark

Zündeinstellung

f <Kfztech> ignition setting, ignition timing

Zündelektrode

f <Elektrotech> starter, starter electrode

zünden

v 1. <Fertig> draw, strike (*Lichtbogen*); 2. <Kerntech> ignite (*Plasma*); 3. <Raumfahrt> ignite

Zünden

n <Fertig> drawing (*Schweißen*)

Zunder

m 1. <Anstrich> rust flake; 2. <Fertig, Metall> cinder, iron scale, metal scale, scale

Zünder

m 1. <Elektriz> igniter; 2. <Fertig> detonator; 3. <Maschinen, Raumfahrt> igniter

zunderverhütend

adj <Fertig> anti-ager scale

Zündexperiment

n <Kerntech> ignition experiment

zündfähig

adj <Kfztech, Sicherheit, Thermod> explosive

zündfähiges Gemisch

n <Kfztech, Sicherheit> explosive mixture

Zündflamme

f <Maschinen> pilot flame

Zündfolge

f <Kfztech> firing order (*Motor*)

Zündfunke

m <Elektrotech, Kfztech> spark

Zündimpuls

m <Elektrotech> firing pulse (*GasröhrenDoppelwegthyristor*)

Zündkerze

f 1. <Elektriz, Elektrotech> plug, spark plug; 2. <Kfztech> spark plug, sparker; sparking plug (*Motor*); ignition plug, plug (*Zündung*); 3. <Mechan> ignition plug

Zündkerze *f* mit niedrigem Wärmewert

<Kfztech> hot spark plug

Zündkerzendichtung

f <Kfztech> spark plug gasket

Zündkerzenelektrode

f <Kfztech> spark plug electrode

Zündkerzengehäuse

n <Kfztech> spark plug body, spark plug shell

Zündkerzenkabel

n <Kfztech> spark plug cable, spark plug wire

Zündkerzenklemmschraube

f <Kfztech> spark plug terminal

Zündkerzenloch

n <Kfztech> spark plug hole

Zündkerzenspitze

f <Kfztech> spark plug point

Zündkondensator

m <Kfztech> ignition capacitor

Zündkontakt

m <Kfztech> point (*Zündung*)

Zündkreis

m <Raumfahrt> ignition circuit

Zündmagnet

m 1. <Elektriz> magneto; 2. <Kfztech> ignition magneto, magneto (*Zündung*)

Zündpunkt

m 1. <Erdöl> ignition point (*Physik*); 2. <Phys> ignition point

zundrig

adj <Fertig, Metall> scaly

Zündschalter

m <Kfztech> ignition starter switch; ignition switch (*Zündung*)

Zündschlüssel

m <Kfztech> ignition key

Zündspannung

f 1. <Elektrotech> firing voltage (*Gasröhren-Doppelwegthyristor*); 2. <Kfztech> firing voltage

Zündspule

f 1. <Elektriz, Elektrotech> ignition coil; 2. <Kfztech> ignition coil; coil (*Zündung*); 3. <Lufttrans> ignition coil

Zündspulenprimärwicklung

f <Kfztech> primary winding

Zündstecker

m <Kfztech> ignition plug (*Zündung*)

Zündstellwinkel

m <Kfztech> timing angle (*Zündung*)

Zündstift

m <Elektrotech> ignitor

Zündstiftröhre

f <Elektrotech> ignitron

Zündstörung

f <Funktech> ignition noise (*Funk*)

Zündtemperatur

f <Maschinen> ignition temperature

Zündtransformator

m <Elektrotech> ignition transformer

Zündung

f 1. <Elektriz, Elektronik, Elektrotech> ignition; firing (*Magnetron*); firing (*Gasröhren-Doppelwegthyristor*); ignition (*Gasröhre*); striking (*Lichtbogen*); 2. <Fertig> striking; 3. <Kfztech, Lufttrans, Maschinen, Raumfahrt> ignition; 4. <Trans> sparking

Zündungssystem

n <Kfztech> ignition system

Zündunterbrecher

m <Kfztech> contact breaker (*Motor*)

Zündunterbrecherkontakt

m <Kfztech> (*BE*) contact breaker point, points

Zündunterbrechernocken

m <Kfztech> distributor cam

Zündversteller

m <Kfztech> advance mechanism (*Zündung*)

Zündverstellung

f <Kfztech> timing

Zündverteiler

m <Kfztech, Maschinen> ignition distributor

Zündverteileranlage

f <Lufttrans> ignition harness

Zündverteilung

f <Kfztech> distribution (*Zündung*)

Zündvorrichtung

f 1. <Fertig> primer; 2. <Heiz & Kälte> ignition device

Zündwinkel

m <Elektrotech> ignition angle (*Gasentladungsröhre*)

Zündzeit

f <Elektrotech> firing time (*GasröhrenDoppelwegthyristor*)

Zündzeitpunkt

m 1. <Kfztech> ignition point; point (*Zündung*); 2. <Mechan> ignition point

Zündzeitpunkteinstellung

f <Kfztech> spark timing, timing of ignition

Zündzeitpunktmarke

f <Kfztech> timing mark

zunehmen

v <Math> increase

zunehmend

adv <Math> increasing

zunehmende Erwärmung

f <Umweltschmutz> incremental heating

zunehmende Polarisation

f <Elektrotech> mounting polarization

zunehmende Steigung

f <Lufttrans> pitch increase (*Hubschrauber*)

Zunge

f 1. <Bau> tongue; 2. <Fertig> blade (*Schieblehre*); 3. <Labor> hand, pointer; 4. <Maschinen> tongue

Zunge *f* der Glasmacherpfeife

<Ker & Glas> tongue

Zungenband

n <Bau> T-hinge, cross-garnet hinge, cross-garnet hinge

Zungenfrequenzmesser

m 1. <Gerät> vibration reed frequency meter; 2. <Labor> vibrating-reed frequency meter

Zungenfrequenzmessgerät

n 1. <Gerät> reed frequency meter (*für die Netzfrequenz, Zunge unter Schutzgas*); 2. <Labor> vibrating-reed frequency meter, vibration reed frequency meter

Zungenhorn

n <Wassertrans> reed horn (*Navigation*)

Zungenkontakt

m <Telekom> reed contact

Zungennadel

f <Textil> latch needle

Zungenschalter

m <Phys> reed switch

Zungenspitze

f <Eisenbahn> tip of switch tongue (*Weiche*)

Zungenverschluss

m <Eisenbahn> point lock

Zungenweiche

f <Eisenbahn> point switch

zuordnen

v 1. <Comp & DV> allocate, assign, translate; allocate (*Datenverarbeitung*); 2. <Math> assign

Zuordner

m 1. <Kontroll> sequencer; 2. <Telekom> translator

Zuordnung

f 1. <Comp & DV, Elektrotech, Funktech> allocation; 2. <Math> assignment

Zuordnung *f* nach Anforderung

<Raumfahrt> demand assignment (*Weltraumfunk*)

Zuordnungsanweisung

f <Comp & DV> assignment statement (*Programmiersprache*)

Zuordnungsbefehl

m <Comp & DV> reference instruction

Zuordnungsdatei

f <Comp & DV> reference file

Zupfen

n 1. <Ker & Glas> pluck; 2. <Textil> plucking

Zurichtebogen

m <Druck> makeready sheet

zurichten

v 1. <Bau> size; trim (*Holz*); 2. <Druck> make ready

Zurichten

n <Bau> dressing (*von Holz*)

Zurichthammer

m <Bau> maul

Zurichtungsbogen

m <Druck> makeready sheet

Zurring

f <Wassertrans> lashing (*Ladung*)

Zurrungsplan

m <Wassertrans> lashing plan (*Ladung*)

zurück

adv <Wassertrans> astern (*Fahrt/Motor*)

zurückbleibend

adj <Kohlen> residual

zurückbleibende Magnetisierung

f 1. <Elektrotech> remanence; 2. <Phys> remanent magnetization

zurückfedern

v <Maschinen> spring back

Zurückfedern

n <Fertig> resilience

zurückgeben

v <Comp & DV> return

zurückgelegte Fahrstrecke

f <Lufttrans> mileage

zurückgelegter Kilometer *m*/vom Luftfahrzeug

<Lufttrans> aircraft kilometre performed

zurückgewiesene Verbindung

f <Telekom> lost call, refused call

zurückgewiesene Verbindungsanforderung

f <Telekom> lost call request, refused call request

zurückgewiesener Verkehr

m <Telekom> lost traffic

zurückgewinnen

v 1. <Abfall> recover (*Rohstoffe*); 2. <Kohlen, Umweltschmutz> recover

Zurückgewinnung

f <Kohlen> recovery

zurückgewonnenes Öl

n <Umweltschmutz> recovered oil (*Altölregenerierung*)

zurückgeworfenes Signal

n <Elektronik> reflected signal

zurückhalten

v <Bau> retain

Zurückhaltung

f <Elektrotech, Wasserversorg> retention

zurückkehren

v <Comp & DV> return

Zurückklappen

n <Aufnahme> foldback

Zurückklappen *n* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade folding (*Hubschrauber*)

zurücklaufen lassen

v <Comp & DV> rewind

Zurücknahme

f <Patent> withdrawal

zurücknehmen

v <Patent> abandon (*Registrierung*)

zurückrollen

v <Lufttrans> backtrack

zurückschieben

v <Lufttrans> push back

Zurückschieben

n <Lufttrans> push-back

zurückschlagen

v <Sicherheit> backfire, flash back (*Flamme*); kick back, repel (*Werkzeug*)

Zurückschwenken *n* des Luftschraubenblattes

<Lufttrans> blade folding

zurücksenden

v <Phys> reflect

zurücksetzen

v 1. <Bau> back, reverse; 2. <Telekom> backspace, reset

Zurücksetzen

n <Comp & DV> revision rollback

Zurücksetzen *n* der Konfiguration

<Comp & DV> configuration rollback

zurückspeichern

v <Comp & DV> restore

zurückspringen

v <Comp & DV> return

zurückspulen

v <Aufnahme, Comp & DV> rewind

zurückstellen

v <Comp & DV> reset

zurückverfolgen

v <Comp & DV> backtrack, trace back

Zurückverfolgen

n <Künstl Int> backtracking

Zurückverfolgung

f <Comp & DV> backtracking

zurückweisen

v <Qual> reject

Zurückweisung

f 1. <Comp & DV, Qual> rejection; 2. <Patent> refusal

Zurückweisungsfehler

m <Comp & DV> rejection error

Zurückweisungszahl

f <Qual> rejection number

zurückwerfen

v <Phys> reflect

zurückziehen

v 1. <Kohlen> retreat; 2. <Patent> withdraw

zurückzuweisende Qualitätsgrenzlage

f <Qual> rejectable quality level

Zusammenarbeit

f <Telekom> interworking (*zwischen Netzen*)

zusammenbacken

v <Lebensmittel> cake

Zusammenbacken

n <Kunststoff, Lebensmittel> caking

zusammenballen

v 1. <Kohlen> agglomerate; 2. <Metall> ball up (*Reifen*)

zusammenballen *v/sich*

<Chemie> flocculate

Zusammenballen

n 1. <Foto> grain clumping (*von Körnern*); 2. <Kohlen, Metall> balling

zusammenbündeln

v <Wassertrans> tie up

Zusammenbau

m 1. <Bau> framing (*Balkenträger*); 2. <Maschinen, Mechan> assembly

zusammenbauen

v <Bau> assemble, mount

Zusammenbauwerkzeuge

npl <Maschinen> assembly tools

Zusammenbauzeichnung

f <Konstzeich, Maschinen, Mechan> assembly drawing

zusammenbinden

v <Maschinen> band

zusammenblatten

v <Bau> halve (*Holzbau*)

zusammenbrechen

v <Bau> break down

Zusammenbruch

m 1. <Bau> breakdown, failure; 2. <Elektriz, Phys> breakdown

Zusammendrücken

n 1. <Fertig> flattening (*Rohr*); 2. <Kunststoff, Maschinen> compression

Zusammenfallen

n <Umweltschmutz> subsidence

zusammenfassen

v <Comp & DV> abstract, consolidate

Zusammenfassung

f 1. <Comp & DV> summary; 2. <Druck> abstract (*eines wissenschaftlichen Artikels*); 3. <Patent> abstract

Zusammenfluss

m <Wasserversorg> confluence

zusammenfügen

v 1. <Bau> join on to; 2. <Maschinen> join

Zusammenfügen

n 1. <Bau, Ker & Glas> joining; 2. <Kerntech> jointing

Zusammenfügung

f <Kerntech> joining

zusammenführen

v <Comp & DV> merge (*Daten*)

Zusammenführen

n <Comp & DV> merging; merge (*von Daten*)

Zusammenführung

f 1. <Comp & DV> junction (*von Leitungen*); 2. <Elektrotech> fan-in

zusammengebaut gezeichnete Teile

npl <Konstzeich> parts drawn in the assembled condition

zusammengedreht

adj <Telekom> twisted together

zusammengefasst

adj <Comp & DV> ganged

zusammengeschaltete Steuerungen

fpl <Lufttrans> interconnected controls

zusammengesetzt

adj <Metall> composite

zusammengesetzte Abbildung

f <Math> composition

zusammengesetzte Anweisung

f <Comp & DV> compound statement

zusammengesetzte Bewegung

f <Mechan> compound motion

zusammengesetzte Kurbelwelle

f <Maschinen> builtup crank

zusammengesetzte Mikroschaltung

f <Comp & DV> microassembly

zusammengesetzte Welle

f <Telekom> complex wave, composite wave

zusammengesetzte Zahl

f <Math> composite number, compound number

zusammengesetzter Absorber

m <Kerntech> composite absorber

zusammengesetzter Graph

m <Künstl Int> composite graph

zusammengesetzter Klang

m <Akustik> complex sound

zusammengesetzter Schall

m <Akustik> combination sound

zusammengesetzter Ton

m <Akustik> complex tone

zusammengesetztes Darstellungselement

n <Geom> closed figure

zusammengesetztes logisches Element

n <Comp & DV> compound logical element

zusammengesetztes Mikroskop

n <Phys> compound microscope

zusammengesetztes Objektiv

n <Optik> compound lens

zusammengesetztes Okular

n <Optik> compound eyepiece

zusammengesetztes Zeichen

n <Patent> composite mark (*aus gleichartigen Bestandteilen*)

Zusammenhang

m <Comp & DV> context

zusammenhängend

adj 1. <Comp & DV> contiguous; 2. <Math> connected, contiguous

zusammenhängende Grafiken

fpl <Comp & DV> contiguous graphics

zusammenkitten

v <Mechan> bond

zusammenklappbar

adj <Bau> collapsible

zusammenkleben

v <Chemtech, Fertig> agglutinate

Zusammenkleben

n <Chemtech> agglutination

zusammenklumpen

v <Chemtech, Fertig> agglutinate

zusammenkneifen

v <Bau> punch

Zusammenlaufen

n <Konstzeich> merging (*von Rastern*)

zusammenlegbar

adj <Maschinen> collapsible

zusammenlegbare Faltflasche

f <Foto> collapsible bottle (*für Entwickler*)

zusammenlegbarer Frachtcontainer

m <Wassertrans> collapsible freight container

zusammenlegbares Teil

n <Trans> collapsible section

Zusammennähen

n <Textil> gathering

zusammenpassen

v 1. <Bau> match; 2. <Maschinen> mate

zusammenpassen *v* mit

<Maschinen> fit with

Zusammenpassen

n <Maschinen> mating

zusammenschaltbar

adj <Trans> joinable (*Behälter*)

zusammenschalten

v <Funktech> interconnect

Zusammenschaltung

f 1. <Fertig> connection; 2. <Lufttrans> interconnection

zusammenschiebbar

adj <Maschinen> telescoping

zusammenschiebbare Lenksäule

f <Kfztech> collapsible steering column

zusammenschiebbarer Tubus

m <Foto> telescopic tube

zusammenschiebbares Bein

n <Foto> sliding leg (*Stativ*)

zusammenschiebbares Stativ

n <Foto> extension tripod, folding tripod

zusammenschiebbares Stativbein

n <Foto> telescopic leg

zusammenschnüren

v 1. <Maschinen> contract; 2. <Verpack> bind

Zusammenschweißen

n <Mechan> welding

Zusammensetz-Edit

n <Fernseh> assemble edit

zusammensetzen

v 1. <Bau> build up; 2. <Comp & DV> assemble (*Datenverarbeitung*)

Zusammensetzen

n <Bau> composition, matching

Zusammensetzen *n* von Kräften

<Mechan> composition of forces

Zusammensetzung

f 1. <Eisenbahn> structure; 2. <Kern<Kern- Qual> composition; 3. <Textil> analysis

zusammensintern

v <Fertig> agglomerate

Zusammensintern

n <Eisenbahn> sintering

Zusammenstoß

m 1. <Eisenbahn, Kfztech, Kohlen> collision; 2. <Phys> collision, impact; 3. <Raumfahrt, Sicherheit, Wassertrans> collision

Zusammenstoß *m* in der Luft

<Lufttrans> aerial collision

zusammenstoßen *v* mit

1. <Trans> collide with, run into; 2. <Wassertrans> come into collision with (*Schiff*)

Zusammentragen

n <Druck> gathering

Zusammentragmaschine

f <Druck> gathering machine

zusammentreffende Spitze

f <Kohlen> coincidental peak

zusammentreffende Spitzenlast

f <Kohlen> coincidental peak load

Zusammentreibeffekt

m <Meerschmutz> herder effect

Zusammentreibmittel

n <Meerschmutz> herding agent (*für Öl auf Wasseroberfläche*)

zusammenziehbar

adj <Textil> contractile

zusammenziehbarer Boden

m <Kohlen> contractant soil

zusammenziehen

v <Phys> contract

zusammenziehen *v/sich*

<Bau, Metall> contract

Zusammenziehen

n <Textil> gathering (*Falten*)

Zusammenziehung

f 1. <Kohlen> contractancy; 2. <Phys> contraction

Zusammenziehungskoeffizient

m <Nichtfoss Energ> contraction coefficient

Zusatz

m 1. <Druck> additive; 2. <Ker & Glas> admix; 3. <Maschinen> addition; 4. <Mechan> additive

Zusatz...

1. <Comp & DV> peripheral; 2. <Kontroll, Raumfahrt> ancillary (*Raumschiff*)

Zusatzantrieb

m <Lufttrans> accessory drive

Zusatzaufwand

m <Telekom> overhead

Zusatzausrüstung

f <Mechan> ancillary equipment

Zusatzbatterie

f <Kfztech> booster battery

Zusatzbauteil

n <Raumfahrt> added on component (*Raumschiff*)

Zusatzbits

npl <Telekom> overhead bits

Zusatzdämpfung

f <Telekom> excess attenuation

Zusatzdienst

m <Telekom> enhanced service, supplementary service

Zusatzdraht

m <Fertig> filler rod (*Schweißen*)

Zusatzdüse

f <Kfztech> high-speed auxiliary jet; auxiliary jet (*Vergaser*)

Zusatzdynamo

m <Elektriz> booster dynamo

Zusatz-Edit

n <Fernseh> add-on edit

Zusatzeinrichtung

f <Comp & DV> feature

Zusatzfeld

n <Comp & DV> option field

Zusatzfläche

f <Konstzeich> free margin

Zusatzgenerator

m <Elektriz> booster generator

Zusatzgerät

n 1. <Kohlen, Maschinen> attachment; 2. <Telekom> accessory equipment

Zusatzgeräte

npl <Fertig> ancillary equipment; secondary equipment (*Kunststoffinstallationen*)

Zusatzheizungssystem

n <Nichtfoss Energ> booster heating system

Zusatzkontakt

m <Elektrotech> auxiliary contact

Zusatzleiterplatte

f <Elektronik> daughter board

zusätzlich

adj 1. <Maschinen> additional; 2. <Patent> <Patent>

zusätzliche Leistungen

fpl <Bau> auxiliary work

zusätzliche Wicklung

f <Gerät> additional winding

zusätzliches Kennzeichen

n <Patent> additional feature

zusätzliches Merkmal

n <Patent> additional feature

Zusatzlinse

f <Foto> supplementary lens

Zusatzluft

f <Kfztech> secondary air

Zusatzmaschine *f* für Zu- und Gegenschaltung

<Elektrotech> reversible booster

Zusatzmaschine *f* in Gegenschaltung

<Elektrotech> negative booster

Zusatzmetall

n <Fertig> filler metal (*Schweißen*)

Zusatzmittel

n 1. <Bau> admixture (*Beton*); 2. <Chemie> dope

Zusatzmühle

f <Nichtfoss Energ> booster mill

Zusatzpermeabilität

f <Werkprüf> incremental permeability

Zusatzplatte

f <Comp & DV> auxiliary disk

Zusatzprüfung

f <Qual> penalty test

Zusatzrakete

f <Raumfahrt> *f* <Raumfahrt> kick rocket

Zusatzreinigung

f <Umweltschmutz> supplementary purification

Zusatzschub

m <Lufttrans> reheat

Zusatzschuh

m <Foto> auxiliary shoe

Zusatzspeicher

m <Comp & DV> add-on memory, auxiliary memory, (*AE*) auxiliary storage, (*BE*) auxiliary store, secondary memory

Zusatzspiegel

m <Foto> auxiliary mirror

Zusatzstab

m <Fertig> filler rod (*Schweißen*)

Zusatzstoff

m 1. <Fertig> admixture (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Lebensmittel> additive; 3. <Metall> addition

zusatzstofffrei

adj <Lebensmittel> additive-free

Zusatztank

m <Raumfahrt> additional tank

Zusatz tastatur

f <Druck> additional keyboard

Zusatztransformator

m <Elektriz, Elektrotech> auxiliary transformer, booster transformer; booster transformer (*in Gegenschaltung*)

Zusatzverstärker

m <Funktech> booster amplifier

Zusatzwasser

n <Heiz & Kälte, Lebensmittel> make-up water

Zusatzwasserbehälter

m <Eisenbahn> auxiliary reservoir

Zusatzwecker

m <Telekom> extension bell

Zusatzwicklung

f <Gerät> additional winding

Zusatzwiderstand

m <Gerät> additional resistor

Zusatzziffer

f <Telekom> extra digit

zuschalten

v 1. <Comp & DV> connect; 2. <Elektrotech> power up; switch in (*Schaltkreis schließen*); 3. <Fertig> make

Zuschaltung

f <Elektrotech> switching in

Zuschaltventil

n <Maschinen> sequence valve

zuschärfen

v <Fertig> scarf

Zuschauer

m <Fernseh> viewer

Zuschauerbewertung

f <Fernseh> rating

Zuschauerzahlen

fpl <Fernseh> audience rating

Zuschlag

m 1. <Bau> acceptance of tender; 2. <Heiz & Kälte> allowance; 3. <Metall> addition

Zuschlagablöseversuch

m <Bau> aggregate stripping test

Zuschlagablösung

f <Bau> aggregate stripping

Zuschlagabnutzungswert

m <Bau> aggregate abrasion value

Zuschlagdruckfestigkeit

f <Bau> aggregate crushing value

Zuschläger

m <Fertig> striker (*Schmieden*)

Zuschlagstoff

m 1. <Abfall> additive; 2. <Bau, Fertig> aggregate

Zuschnappklappe

f <Verpack> flap snap

zuschneiden

v 1. <Bau> lumber (*Holz*); 2. <Metall> cut-to-length

Zuschnitt

m <Textil> cutting

Zusetzen

n <Maschinen> plugging

zuspitzen

v <Bau> tip

Zuspitzung

f <Mechan> taper

Zustand

m 1. <Comp & DV> condition, state, status; 2. <Kontroll, Qual> status • **im galvanisierten Zustand** <Fertig> as-deposited • **in gegossenem Zustand** <Fertig> as-cast (*ohne weitere Bearbeitung*) • **in seetüchtigem Zustand** <Wassertrans> in navigable condition (*Schiff*)

Zustand *m* vor der Bearbeitung

<Maschinen> premachined condition

zustande gekommener Anruf

m <Telekom> completed call

zuständig

adj <Patent, Qual> appropriate, responsible

Zuständigkeit

f <Qual> responsibility

Zuständigkeitsgrenzen

fpl <Patent, Qual> jurisdictional boundaries

Zustandsänderung

f <Phys, Thermod> change of state

Zustandsanzeigelampe

f <Telekom> status lamp

Zustandsbit

n <Comp & DV, Telekom> status bit

Zustandsdaten

npl <Telekom> status data

Zustandsdiagramm

n 1. <Fertig> state diagram; 2. <Thermod> phase diagram

Zustandsdichte

f <Elektronik> density of states (*Halbleiter*)

Zustandsfunktion

f (*Z*) <Phys> function of state, partition function

Zustandsgleichung

f 1. <Mechan, Phys> equation of state; 2. <Thermod> state equation

Zustandsgleichung *f* des Atomkerns

<Strahlphys> nuclear equation of state

Zustandsgröße

f <Thermod> state quantity

Zustandsprüfung

f <Qual> status test

Zustandsschaubild

n <Fertig> alloy diagram

Zustandsübergang

m <Kontroll> state transition

Zustandsübergangsdiagramm

n <Telekom> state transition diagram

Zustandswechsel

m <Kontroll> state change

Zustellgetriebe

n <Fertig> feeding-in mechanism (*Spanung*)

Zustellung

f 1. <Maschinen> in-feed; 2. <Patent> notification

Zustimmungsblock

m <Eisenbahn> permissive block

Zustöpseln

n <Bau> plugging

Zustrom

m 1. <Strömphys> inrush (*turbulenter Grenzschicht*); 2. <Wasserversorg> inflow

Zuströmverhältnis

n <Lufttrans> inflow ratio

Zustromwinkel

m <Lufttrans> inflow angle

Zutat

f <Lebensmittel> ingredient

zuteilen

v <Comp & DV> allocate; allocate (*Datenverarbeitung*)

Zuteilung

f <Comp & DV, Elektrotech, Funktech> allocation

zutreffend

adv applicable

Zutrittsverriegelung

f <Sicherheit> access interlock

zuverlässig

adj 1. <Comp & DV> fault-tolerant; 2. <Telekom> reliable

zuverlässiger Transfer-Server

m <Telekom> reliable transfer server

Zuverlässigkeit

f 1. <Comp & DV, Elektrotech, Ergon, Maschinen, Meerschmutz, Metrol, Telekom> reliability; 2. <Qual> dependability, reliability

Zuverlässigkeit *f* der Zeichengabe

<Telekom> (*AE*) signaling reliability, (*BE*) signalling reliability

Zuverlässigkeitsanalyse

f <Raumfahrt> reliability analysis (*Raumschiff*)

Zuverlässigkeitsgrad

m <Qual> dependability

Zuverlässigkeitsmerkmal

n <Qual> reliability characteristic

Zuverlässigkeitsprüfung

f <Elektrotech, Qual> reliability test, reliability testing

Zuverlässigkeitssicherung

f <Qual> reliability assurance

Zuverlässigkeitstechnik

f <Qual, Sicherheit> reliability engineering

Zuverlässigkeitstheorie

f <Sicherheit> reliability theory

Zuwachs

m 1. <Math> increment; 2. <Wasserversorg> accretion

Zuwachs...

<Fertig> incremental

Zuwachsbemaßung

f <Konstzeich> progressive dimensioning (*von unterbrochenen Nähten*)

Zuwachsfaktor

m <Kerntech> advantage factor, build-up factor

Zuwachspерmeabilität

f <Werkprüf> incremental permeability

zuweisen

v 1. <Comp & DV> allocate, assign; allocate (*Datenverarbeitung*); 2. <Math> assign

Zuweisung

f 1. <Comp & DV, Elektrotech> allocation; 2. <Funktech> allocation (*Frequenzband*); 3. <Math> assignment

Zuweisung *f* eines Frequenzspektrums

<Funktech> spectrum allocation

Zuweisungsanweisung

f <Comp & DV> assignment statement (*Programmiersprache*)

zuwiderhandeln

v <Sicherheit> contravene (*Vorschriften*)

Z-Vierpolparameter

mpl <Elektronik> Z-parameters (*Widerstandsparameter*)

ZVSt

(*Zentralvermittlungsstelle*) <Telekom> tertiary exchange

Zwang

m <Heiz & Kälte, Hydraul, Kerntech> compulsion

Zwangsabschaltung

f <Kerntech> emergency shutdown, scram

Zwangsdurchlaufkessel

m 1. <Heiz & Kälte> forced-circulation boiler, once-through boiler; 2. <Hydraul> flash boiler, flasher

Zwangsentlüftungsanlage

f <Sicherheit> exhaust ventilation system

Zwangskonvektion

f <Heiz Kälte> forced convection

Zwangskonvektionskühlofen

m <Ker & Glas> forced-convection lehr

Zwangskraft

f <Maschinen> constraining force

Zwangskühlung

f <Maschinen> forced cooling

zwangsläufig

adj <Fertig> positive

zwangsläufige Abschaltung

f <Sicherheit> automatic shutdown

zwangsläufiger Antrieb

m <Kfztech> positive drive

zwangsläufiger Schutz

m <Sicherheit> positive protection

Zwangslizenz

f <Patent> (*BE*) compulsory licence, (*AE*) compulsory license

Zwangsluftkühlung

f <Maschinen> ducted cooling, forced-air cooling

Zwangslüftung

f <Maschinen> forced ventilation, mechanical ventilation

Zwangsmischer

m <Bau> pan mixer

Zwangsschmierung

f <Maschinen> forced lubrication

Zwangsumlauf

m <Maschinen> forced circulation, forced flow

Zwangsumlaufkessel

m <Heiz & Kälte> forced-circulation boiler

Zwangsumlaufreaktor

m <Kerntech> forced-circulation reactor

Zwangsumschaltung

f <Telekom> forced handoff

Zwangsverriegelung

f <Sicherheit> positive interlocking

Zwangswasserkühlung

f <Maschinen> forced-water cooling

zwanzigflächig

adj <Geom> icosahedral

Zwanzigflächner

m <Geom> icosahedron

zweckbestimmte Anlage *f* für Klarsichtfolie

<Verpack> dedicated food grade film plant (*zur Verpackung von Lebensmitteln*)

Zwecke

f <Maschinen> tack

zweckgebundener Chip

m <Elektronik> dedicated chip

zweckgestaltet

adj <Verpack> purpose-designed

zweckmäßig

adj <Mechan> efficient, functional, practical

zweiachsig

adj <Geom, Metall> biaxial

zweiachsiges Drehgestell

n <Eisenbahn> four-wheel bogie

Zweiadressbefehl

m <Comp & DV> two-address instruction

zweiarmiger Hebel

m <Maschinen> lever of the first kind

zweiatomig

adj <Chemie> biatomic, diatomic

zweiatomiges Gas

n <Phys> diatomic gas

zweiatomiges Molekül

n <Phys, Strahlphys> diatomic molecule

zweiäugige Spiegelreflexkamera

f <Foto> twin-lens reflex, twin-lens reflex camera

Zweibackenfutter

n <Fertig, Maschinen> two-jaw chuck

Zweibadtonung

f <Foto> two-bath toning

Zweibadverfahren

n <Druck> two-bath process

Zweibadverfahren *n* der Dekontaminierung

<Kerntech> two-bath method of decontamination

Zweiband-Handy

n <Mobilkom> db mobile, dual band mobile

Zweibandkabel

n <Kfztech> twin-ribbon cable

Zweibein

n <Fertig> bipod

Zweibereichsinstrument

n <Gerät> double-range instrument, dual-range instrument

Zweibereichsmessgerät

n <Gerät> double-range instrument, dual-range instrument

Zweibrennstoffsystem

n <Kfztech, Lufttrans> dual-fuel system

zweidimensional

adj <Comp & DV, Geom, Phys> two-dimensional

zweidimensional nachformen

v <Fertig> contour, profile

Zweidraht

... <Telekom> two wire

zweidrähiges Dreieck-Stromnetz

n <Elektriz> two-wire delta network

zweidrähiges Stromnetz

n <Elektriz> two-wire network

Zweidrahtkoppelpunkt

m <Telekom> two-wire crosspoint

Zweidrahtleitung

f <Comp & DV, Telekom> two-wire circuit

Zweidrahtsystem

n 1. <Elektriz> double-wire system, two-wire system; 2. <Elektrotech, Telekom> two-wire system

Zweidrahtvermittlung

f <Telekom> two-wire switch

Zweidraht-Vermittlungssystem

n <Telekom> two-wire switching system

Zweidraht/Vierdraht-Übergang

m <Telekom> hybrid terminating circuit, 2wire/4wire transition

Zwei-Elektronen-Problem

n <Kerntech> two-electron problem

Zweieranschluss

m <Telekom> dual party line

Zweieranschlusstelefon

n <Telekom> two-party telephone

Zweierkomplement

n <Comp & DV> two's complement

Zweietagen-Kuppelofen

m <Ker & Glas> double-deck crown furnace

zweifach diffundierter Transistor

m <Elektronik> double-diffused transistor

zweifach wirkend

adj <Maschinen> double-acting

Zweifach

... <Elektronik, Ker & Glas, Kfztech> double

Zweifachdiffusion

f <Elektronik> double diffusion

Zweifachform

f <Ker & Glas> (*AE*) double-cavity mold, (*BE*) double-cavity mould

Zweifachkette

f <Kfztech> duplex chain (*Kraftübertragung*)

Zweifachregler

m <Lufttrans> dual control

Zweifachrollenkette

f <Kfztech> double roller chain

Zweifarbe

... <Druck, Elektronik, Optik> (*AE*) two-color, (*BE*) two-colour

Zweifarbendruckmaschine

f <Druck> (AE) two-color press, (BE) two-colour press

Zweifarbenfilter

n <Elektronik, Optik> dichroic filter

Zweifarbenspiegel

m <Optik> dichroic mirror

zweifarbig

adj <Druck> (AE) two-color, (BE) two-colour

zweifarbige Flüssigkristalle

npl <Elektronik> dichroic liquid crystals

zweifarbiges Glas

n <Ker & Glas> dichroic glass

Zweiflach

n <Fertig> dihedron

zweiflächig

adj <Fertig, Geom> dihedral

zweiflächige Antenne

f <Telekom> dihedral antenna

zweiflutiger Kessel

m <Heiz & Kälte> double-pass boiler

zweiflutiger Kühler

m <Heiz & Kälte> double-pass heat exchanger

zweiflutiges Luftstrahltriebwerk

n <Lufttrans> dual-flow jet engine

Zweifrequenz...

<Funktech, Telekom> two-frequency

Zweifrequenzkanalbelegungsplan

m <Telekom> (AE) two-frequency channeling plan, (BE) two-frequency channelling plan

Zweifrequenzrichtfunksystem

n <Telekom> two-frequency radio relay system

Zweifrequenztonwahl

f <Telekom> (AE) two-frequency signaling, (BE) two-frequency signalling

Zweig

m 1. <Elektriz> branch; 2. <Elektrotech> branch (*eines Netzwerkes*); 3. <Gerät> ratio arm (*Brückenschaltung*); 4. <Mechan, Phys> branch

Zweigangabfüllung

f <Verpack> two-speed filling

Zweigangachsantrieb

m <Kfztech> two-speed final drive

zweigängig

adj <Maschinen> double-threaded

zweigängiges Gewinde

n <Maschinen> double thread, two-start thread

Zweigleitung

f 1. <Bau> branch line (*Rohrleitung*); 2. <Elektriz, Elektrotech> branch, branch line; 3. <Wasserversorg> branch pipe

Zweigverbindung

f <Elektriz> parallel connection

Zweihandschalter

m <Sicherheit> two-hand control

Zweihandsicherung

f <Sicherheit> two-hand control

Zweihandsteuerung

f <Sicherheit> two-hand control

zweihäusige Wanne

f <Ker & Glas> wasp-waisted tank

Zweihöhendotierungsprofil

n <Elektronik> low-high-low doping profile

zweiholmige Seitenflosse

f <Raumfahrt> twin-spar vertical fin (*Raumschiff*)

Zweihüllendesign

n <Wassertrans> double-skin design (*Schiffbau*)

Zweikanalanlage

f <Heiz & Kälte> dual-conduit system

Zweikanal-Einseitenband-Modulation

f <Elektronik, Funktech> independent sideband modulation

Zweikanalsichtfunkpeilung

f <Funkort> dual-carrier visual direction finding

Zweikomponenten

... <Kunststoff, Raumfahrt> two-pack

Zweikomponentenlack

m <Fertig> two-component lacquer

Zweikomponenten-Primer

m <Kunststoff> two-pack primer

Zweikomponententreibstoff

m <Raumfahrt> bipropellant

Zweikomponententreibstoffantrieb

m <Raumfahrt> liquid bipropellant propulsion (*Raumschiff*)

Zweikontaktregler

m <Kfztech> two-contact regulator

Zweikreis

... <Elektronik> double-tuned

Zweikreisbremse

f 1. <Kfztech> double-circuit brake, dual-circuit brake; 2. <Lufttrans> dual-circuit brake

Zweikreisbremsensystem

n <Trans> separated braking circuits

Zweikreisfliter

n <Elektronik> double-tuned circuit

Zweikreishohlraum

m <Elektronik> double-tuned cavity

Zweikreis-TL-Triebwerk

n 1. <Lufttrans> ducted-fan turbo engine; 2. <Thermod> bypass engine

Zweikreistriebwerk

n 1. <Lufttrans> ducted-fan engine; 2. <Thermod> turbofan engine

Zweikreisverstärker

m <Elektronik> double-tuned amplifier

Zweikreiszündanlage

f <Kfztech> two-circuit ignition system

Zweikristall-Spektrometer

n <Kerntech> two-circle instrument

Zweileitungsbremse

f <Kfztech> twin-line brake

Zweimeißeldrehmaschine

f <Maschinen> duplex lathe

zweimotorig

adj <Maschinen> twin-engined

Zweinormenmonitor

m <Fernseh> dual standard monitor

Zwei-Nukleonen-System

n <Kerntech> two-nucleon system

zweiohrig

adj <Akustik> binaural

zweiohriges Hören

n <Akustik> binaural audition

Zweiphasen

... <Elektrotech, Kerntech, Lufttrans, Trans> two-phase

Zweiphasen-Jet

m <Lufttrans> diaphasic jet

Zweiphasenkontrollgerät

n <Trans> two-phase controller

Zweiphasenkühlung

f <Kerntech> two-phase cooling

Zweiphasenläufer

m <Elektrotech> two-phase rotor

Zweiphasenlinearmotor

m <Elektrotech> two-phase linear motor

Zweiphasenmaschine

f <Elektrotech> two-phase machine

Zweiphasenmotor

m <Elektriz, Elektrotech> two-phase motor

Zweiphasenreaktor

m <Kerntech> two-phase reactor

Zweiphasenrotor

m <Elektrotech> two-phase rotor

Zweiphasenrotorwicklung

f <Elektrotech> two-phase rotor winding

Zweiphasenstator

m <Elektrotech> two-phase stator

Zweiphasenstatorwicklung

f <Elektrotech> two-phase stator winding

Zweiphasenstro

m <Elektrotech> two-phase current

Zweiphasenströmung

f <Strömphys> two-phase flow

Zweiphasensystem

n <Elektrotech> two-phase system

Zweiphasenumtastung

f (*BPSK*) <Telekom> binary phase shift keying (*BPSK*)

zweiphasig

adj <Elektriz, Elektrotech> biphas, two-phase

zweiphasiger Alternator

m <Elektriz> two-phase alternator

zweiphasiger Strom

m <Elektriz> biphas current

zweiphasiges Netz

n <Elektriz> two-phase network

zweiphasiges System

n <Elektriz> two-phase system

Zwei-plus-Eins-Adressbefehl

m <Comp & DV> two-plus-one address instruction

Zweipol

m 1. <Phys> two-terminal network; 2. <Telekom> dipole

zweipolig

adj <Elektriz> bipolar

zweipolige Maschine

f <Elektriz> bipolar machine

zweipolige Stromversorgung

f <Elektrotech> bipolar power supply

zweipoliger Ein/Aus-Schalter

m (*DPST*) <Elektrotech> double-pole single-throw (*DPST*); double-pole single-throw switch

zweipoliger Kippschalter

m <Elektriz> double-pole snap switch

zweipoliger Schalter

m 1. <Elektriz> double-pole switch; 2. <Elektrotech> two-pole switch

zweipoliger Stecker

m <Elektrotech> two-pin plug

zweipoliger Umschalter

m (*DPDT*) <Elektrotech> double-pole double-throw (*DPDT*)

zweipoliger Verstärker

m <Elektronik> bipolar amplifier

zweipoliger Wechselschalter

m (*DPDT*) <Elektrotech> double-pole double-throw (*DPDT*)

zweipoliges Ein/Aus-Schaltrelais

n <Elektriz> DPST relay, double-pole single-throw relay

zweipoliges Umschaltrelais

n <Elektriz> double-pole double-throw relay

zweipoliges Wechselschaltrelais

n <Elektriz> double-pole double-throw relay

Zweipolmotor

m <Elektriz> two-pole motor

Zweipolstecker

m <Elektrotech> two-pin plug

Zweipolsystem

n <Elektriz> two-pole system

Zweipolwicklung

f <Elektriz> bipolar winding

zweiprozessorfähig

adj <Comp & DV> dual-processor enabled

Zweiprozessorfähigkeit

f <Comp & DV> dual processing capability

Zweipunkt

... <Kfztech, Regelung> two-step

Zweipunktglied

n <Regelung> two-step action element

Zweipunktgurt

m <Kfztech> safety belt (*Sicherheitszubehör*)

Zweipunktregelung

f <Regelung> two-step control

Zweipunktregler

m <Regelung> two-position controller

Zweipunktsignal

n <Regelung> two-step signal

Zweipunktverhalten

n <Regelung> two-step action

zweirädrig

adj <Maschinen> two-wheeled

zweireihiges Kugellager

n <Maschinen> double-row ball bearing

Zweirichtungs

... <Telekom> bidirectional

Zweirichtungsanzeige

f <Gerät> <Gerät> read-out

Zweirichtungshobelmaschine

f <Maschinen> double-cutting planing machine

Zweirichtungssignalisierung

f <Eisenbahn> bi-directional signalling

Zweirichtungs-Thyristordiode

f <Elektrotech> triac

Zweirichtungsverkehr

m <Telekom> bidirectional traffic

Zweirichtungszähler

m <Gerät> bidirectional counter, reversible counter

Zweiirollen

... <Aufnahme> reel-to-reel

Zweiirollen-Abspielgerät

n <Aufnahme> reel-to-reel player

zweisäurig

adj <Chemie> diacidic (*Basen*)

Zweischeiben

... <Fertig, Kfztech> (*BE*) two-disc, (*AE*) two-disk

Zweischeibenkupplung

f <Kfztech> (*BE*) two-disc clutch, (*AE*) two-disk clutch, two-plate clutch

Zweischeibenschleifmaschine

f 1. <Fertig> duplex <Fertig> duplex 2. <Maschinen> two-wheel grinding machine

Zweischeibentrockenkupplung

f <Kfztech> double-plate dry clutch

zweischenkliges Manometer

n <Gerät> two-leg manometer

Zweischneidenschleifmaschine

f <Ker & Glas> double-edge grinder

zweischneidig

adj <Maschinen> double-edge, double-edged

zweischneidiger Bohrer

m <Maschinen> fiddle drill

Zweischraubflansch

m <Maschinen> two-bolted flange

Zweiseitenband

n <Elektronik, Funktech> double sideband

Zweiseitenband-Modulation

f <Elektronik, Funktech> double-sideband modulation

Zweiseitenband-Modulator

m <Elektronik, Funktech> double-sideband modulator

Zweiseitenbandübertragung

f <Funktech> double-sideband transmission

zweiseitig arbeitend

adj <Mechan> double-acting

zweiseitig gerichteter Datenfluss

m <Comp & DV> bidirectional flow

zweiseitig gerichtetes Mikrofon

n <Akustik, Aufnahme> bidirectional microphone

zweiseitig geschliffenes Tafelglas

n <Ker & Glas> twin-ground plate

zweiseitige Belüftung

f <Heiz & Kälte> double-ended ventilation

zweiseitige Brennstoffbeschickung

f <Kerntech> (*AE*) bidirectional refueling, (*BE*) bidirectional refuelling

zweiseitige Leiterplatte

f <Elektronik> double-sided printed circuit, double-sided printed circuit board

zweiseitige Regelung

f <Regelung> bilateral control

zweiseitige Steuerung

f <Regelung> bilateral control

zweiseitiger Feldmagnet

m <Elektrotech> double-sided field system

zweiseitiger Koppler

m <Elektrotech> bidirectional coupler

zweiseitiger Pflasterhammer

m <Bau> double-ended sledgehammer

zweiseitiger Spundhobel

m <Bau> double-ended match plane

zweiseitiger Verstärker

m <Elektronik> bilateral amplifier

zweiseitiges Getriebe

n <Elektronik> bilateral gear

Zweiseitigkeit

f <Papier> two sidedness

Zweispannungslokomotive

f <Eisenbahn> dual voltage locomotive

Zweispindeldrehmaschine

f <Maschinen> twin-screw lathe, twin-spindle lathe

Zweispitzniet

m <Fertig> bifurcated rivet

Zweiständerhobelmaschine

f <Maschinen> double-column planing machine, double-housing planing machine

Zweiständerpresse

f <Maschinen> arch press

Zweistoff

... <Chemie0, Kfztech, Metall> binary

Zweistofflegierung

f <Metall> binary alloy

Zweistoffmotor

m <Kfztech, Lufttrans> dual-fuel engine

zweistrahlige Einspritzdüse

f <Kfztech> twin-jet injection nozzle

Zweistrahlkatodenstrahlröhre

f <Elektronik> dual-beam cathode-ray tube, split beam cathode-ray tube

Zweistrom

... <Eisenbahn, Lufttrans> dual-current

Zweistromlokomotive

f <Eisenbahn> dual-current locomotive

Zweistromtriebwerk

n <Lufttrans> bypass engine, fan jet, turbofan

Zweistromtriebwerksturbine

f <Lufttrans> fan jet turbine

Zweistufen

... <Elektriz, Telekom> dual-level

Zweistufenplan

m <Telekom> dual-level plan

Zweistufenrelais

n <Elektriz> two-stage relay

Zweistufenvergaser

m <Kfztech> (*AE*) two-phase carburetor, (*BE*) two-phase carburettor

zweistufige Funktion

f <Elektrotech> bilevel operation

zweistufiger Betrieb

m <Elektrotech> bilevel operation

zweistufiger Kompressor

m <Maschinen> two-stage compressor

zweistufiger Verdichter

m <Maschinen> two-stage compressor

Zweisystemkontaktunterbrecher

m <Kfztech> two-system contact breaker

Zweit

... <Fernseh, Kunststoff, Wassertrans> second

Zweitakt

... <Kfztech> two-stroke

Zweitakter

m 1. <Maschinen> twin-stroke engine; 2. <Mechan> two-stroke engine

Zweitaktgemisch

n <Kfztech> (*AE*) gas-oil mixture, (*AE*) gasoline-oil mixture, (*BE*) petrol-oil mixture
(*Zweitaktmotor*)

Zweitaktmotor

m 1. <Kfztech> two-stroke engine; 2. <Maschinen> twin-stroke engine; 3. <Mechan, Wassertrans> two-stroke engine

Zweitaktöl

n <Kfztech> two-stroke oil

Zweitanode

f <Fernseh> second anode

Zweitbeschleunigereffekt

m <Kunststoff> synergism effect, synergistic effect

Zweitdestillation

f <Chemie> redistillation, rerun

zweite Ableitung

f <Math> second differential coefficient

zweite Freifläche

f <Fertig> second flank

zweite Gärung

f <Lebensmittel> secondary fermentation

zweite Generation

f <Comp & DV> second generation

zweite Harmonische

f <Elektronik> second harmonic

zweite harmonische Einspeisung

f <Elektronik> second harmonic injection

zweite Ionisationsstufe

f <Phys> second ionization potential

zweite Spanfläche

f <Fertig> second face

zweite Stufe

f <Akustik> supertonic (*Tonleiter*)

zweite Zwischenfrequenz

f <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> second intermediate frequency

zweiteilige Antriebswelle

f <Kfztech> two-piece drive shaft

zweiteilige Instabilität

f <Kerntech> two-stream instability

zweiteilige Kardanwelle

f <Kfztech> two-piece propeller shaft

zweiteiliger Steckverbinder

m <Elektrotech> two-piece connector

zweiteiliger Verbinder

m <Elektrotech> two-piece connector

zweiter Brennraum

m (*SCC*) <Maschinen> afterburner chamber, secondary combustion chamber

zweiter Hauptsatz *m* der Thermodynamik

<Phys> second law of thermodynamics

zweiter Reduktionsbrand

m <Ker & Glas> second reducing firing

zweiter Überlagerungsoszillator

m <Elektronik, Funktech> second local oscillator

zweiter Vergaserlufttrichter

m <Kfztech> secondary barrel

zweites Deck

n <Wassertrans> second deck (*Schiffskonstruktion*)

zweites Ionisationspotenzial

n <Phys> second ionization potential

Zweitflächenspiegel

m (*SSM*) <Raumfahrt> second surface mirror, SSM (*Raumschiff*)

Zweitluft

f <Heiz & Kälte, Maschinen> secondary air

Zweitmantel

m <Optik> secondary coating

Zweitonvorlagen

fpl <Druck> bi-tones

Zweitor

n <Telekom> two-port, two-port network

Zweitourenmaschine

f <Druck> two-revolution press

Zweitourenpresse

f <Druck> two-revolution press

Zweiträgerübertragung

f <Telekom> dual-carrier transmission

Zweitumlaufecho

n <Funkort, Wassertrans> second trace echo (*Radar*)

zweitürige Limousine

f <Kfztech> (AE) coach

Zweitweg

m <Telekom> second choice route

Zweiunddreißigerformat

n <Druck> thirty-two-mo

Zweiwalz-Entrockner

m <Lebensmittel> double-drum drier, double-drum dryer

Zweiweg

... <Kfztech, Maschinen, Phys, Wasserversorg> two-way

Zweiwegdämpfungsventil

n <Kfztech> two-way damper valve

Zweiweggleichrichter

m <Phys> full-wave rectifier

Zweiweghahn

m 1. <Labor> two-way tap; 2. <Maschinen, Wasserversorg> two-way cock

Zweiwegpalette

f <Trans> two-way pallet

Zweiwegspiegel

m <Ker & Glas> two-way mirror

Zweiwegventil

n <Heiz & Kälte> two-way valve

zweiwertige Logik

f <Künstl Int> exact logic, two-valued logic

zweiwertige Modulation

f <Telekom> binary modulation

zweiwertige Phasenumtastung

f <Telekom> biphas shift keying

Zweiwertigkeit

f <Chemie> bivalence, divalence

Zweizonenreaktor

m <Kerntech> two-zone reactor

Zweizonentransistor

m (*UJT*) <Elektronik> programmable unijunction transistor, unijunction transistor

Zweizweckfahrzeug

n <Kfztech> dual-purpose vehicle (*Fahrzeugart*)

Zweizylinder

... <Kfztech, Maschinen> two-cylinder

Zweizylinderboxermotor

m <Kfztech> flat twin engine, flat twin

Zweizylinderdruckmaschine

f <Druck> two-cylinder press

Zweizylindermotor

m <Maschinen> double-cylinder engine, duplex-cylinder engine

Zweizylinderspinnerei

f <Textil> cotton condenser spinning

Zwergstern

m <Raumfahrt> dwarf star

Zwickel

m 1. <Bau> spandrel; 2. <Elektriz> filler

Zwilling

m <Metall> twin

Zwillingsbildung

f <Metall> twinning

Zwillingsfläche

f <Metall> twinning plane

Zwillingsflugssteuerungssystem

n <Lufttrans> dual flight control system

Zwillingsflugzeug

n <Lufttrans> composite aircraft

Zwillingsgrenze

f <Metall> twin boundary

Zwillingshahn

m <Wasserversorg> twin cock

Zwillingskabel

n <Elektrotech> twin cable

Zwillingslamelle

f <Metall> twin lamella

Zwillingsmotor

m <Maschinen> twin engines

Zwillingsparadoxon

n <Phys> twin paradox

Zwillingspumpe

f <Maschinen> two-throw pump

Zwillingsräder

npl <Lufttrans> twin wheels (*Fahrgestell*)

Zwillingsräumen

n <Maschinen> twin broaching

Zwillingsreaktoranlage

f <Kerntech> twin-reactor station

Zwillingsscheren

n <Metall> twinning shear

Zwillingsystem

n <Metall> twinning system

Zwillingstriebwerk

n <Lufttrans> twin engine

Zwillingstriebwerksdüsenjet

m <Lufttrans> twin-engine jet aircraft

Zwillingstunnel

m <Eisenbahn> twin tunnel

Zwinge

f 1. <Fertig> holdfast; 2. <Labor> clamp; 3. <Maschinen> clamp, collar, collet, cramp, ferrule; 4. <Mechan> clamp, (*BE*) vice, (*AE*) vise; 5. <Optik> ferrule

Zwirn

m <Textil> thread, twist

Zwirnen

n 1. <Ker & Glas> twisting (*von Glasfasern*); 2. <Textil> throwing

Zwirnmaschine

f <Textil> twister

Zwischen

... <Abfall, Druck, Kfztech, Lufttrans, Phys> intermediate

Zwischenabdeckung

f <Abfall> intermediate cover (*einer Deponie*)

Zwischenabzüge

mpl <Druck> interim proofs, intermediate proofs

Zwischenanflug

m <Lufttrans> intermediate approach

Zwischenanflugsposition

f <Lufttrans> <Lufttrans> approach fix

Zwischenbild

n <Phys> intermediate image

Zwischenbildcodierung

f <Telekom> interframe coding

Zwischenbildikonoskop

n <Elektronik> image iconoscope

Zwischenbildorthikon

n <Elektronik> image orthicon

Zwischenboden

m <Heiz & Kälte> false floor

Zwischendatei

f <Comp & DV> intermediate file

Zwischendeck

n <Wassertrans> between deck (*Schiff*); tweendeck (*Schiffbau*) • **im Zwischendeck**
<Wassertrans> between decks (*Schiff*)

Zwischendecke

f 1. <Bau> intermediate ceiling; 2. <Heiz & Kälte> false ceiling

Zwischendichtungsglas

n <Ker & Glas> (*BE*) intermediate sealing glass, (*AE*) solder glass

Zwischenfalte

f <Konstzeich> intermediate fold

Zwischenfassung

f <Elektrotech> socket adaptor (*für elektronische Röhren*)

Zwischenfrequenz

f (*Zf*) <Elektronik, Funktech, Telekom> intermediate frequency (*IF*)

Zwischenfrequenzdemodulator

m <Funktech, Telekom> IF demodulator, IF detector, intermediate-frequency demodulator, intermediate frequency detector

Zwischenfrequenzkreis

m <Funktech, Telekom> intermediate-frequency circuit

Zwischenfrequenzmodulation

f (*Zfm*) <Elektronik, Funktech, Telekom> intermediate frequency modulation (*IFM*)

Zwischenfrequenzselektion

f <Funktech, Telekom> intermediate-frequency selectivity

Zwischenfrequenzsignal

n <Elektronik, Funktech, Telekom> intermediate frequency signal

Zwischenfrequenzverstärker

m <Elektronik, Funktech, Telekom> intermediate frequency amplifier

Zwischenfrequenzverstärkerstufe

f <Funktech, Telekom> IF amplifier stage, intermediate-frequency amplifier stage

Zwischenfutter

n <Maschinen> cat head, spider

Zwischengehäuse

n <Lufttrans> intermediate case

zwischengelagert

adj <Erdöl> interlayer (*Geologie*)

zwischengeschaltet

adj <Fertig> interposed

Zwischengeschoss

n <Bau> intermediate storey

zwischengespeicherte Eingabe/Ausgabe

f <Comp & DV> buffered input/output

Zwischengetriebe

n <Maschinen> transmission gear

Zwischengitterplatz

m <Phys> interstitial place

Zwischenglühen

n 1. <Fertig> process annealing (*Blech*); 2. <Maschinen> intermediate annealing, process annealing

Zwischenglühung

f 1. <Fertig> intermediate softening; 2. <Metall> process annealing

Zwischengut

n <Kohlen> middlings

Zwischenholm

m <Lufttrans> false spar

Zwischenhülse

f <Fertig> socket

Zwischenkammer

f <Maschinen> receiver

Zwischenkern

m <Kerntech> compound nucleus

Zwischenkopierpapier

n <Konstzeich> intermediate copying paper

Zwischenkreis-Gleichstromumrichter

m <Elektrotech> indirect d.c. converter

Zwischenkreisumrichter

m <Elektrotech> indirect a.c. converter

Zwischenkühler

m <Heiz & Kälte> intercooler

Zwischenlage

f 1. <Kfztech> ply (*Reifen*); 2. <Papier> interleaving

Zwischenlagen

fpl <Verpack> cushioning product, padding

Zwischenlager

n 1. <Fertig> bank (*Fließstraße*); 2. <Maschinen> intermediate bearing

Zwischenlagerplatz

m <Abfall> refuse transfer station

Zwischenlagerung

f <Abfall> intermediate storage (*von Müll*)

Zwischenlagerung *f* in Kühlanlagen

<Heiz & Kälte> cold storage

Zwischenlandung *f* aus technischen Gründen

<Lufttrans> technical stop

Zwischenleitung

f <Telekom> link

Zwischenleitungsanordnung

f <Telekom> link system

Zwischenlinsenverschluss

m <Foto> between the lens shutter

Zwischenmauer

f <Bau> party wall

Zwischenmodenverzerrung

f <Optik> intramodal distortion

Zwischenmodulation

f <Aufnahme, Elektronik> intermodulation

Zwischenmodulationsprodukt

n <Elektronik> intermodulation product

Zwischenmodulationsverzerrung

f (*IMD*) <Elektronik> intermodulation distortion (*IMD*)

zwischenmolekular

adj <Chemie, Metall> intermolecular

Zwischenplatte

f 1. <Fertig> spacer (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Mechan> diaphragm

Zwischenpodest

n <Bau> half pace

Zwischenprodukt

n 1. <Fertig> in-process product; 2. <Lebensmittel> Dunst middlings (*Grieß*)

Zwischenproduktcontainer

m <Verpack> intermediate bulk container

Zwischenprüfung

f <Qual> in-process inspection

Zwischenpumpe

f <Maschinen> booster pump

Zwischenrad

n 1. <Fertig> idle gear, idler gear, idler wheel; 2. <Kfztech> idle gear (*Getriebe*); 3. <Maschinen> idle wheel, idler wheel, idler, intermediate gear, intermediate wheel, stud wheel

Zwischenrädergetriebe

n <Lufttrans> intermediate gearbox (*eines Hubschraubers*)

Zwischenraum

m 1. <Comp & DV> gap, spacing; 2. <Druck> space; 3. <Fertig> interstice; 4. <Hydraul> clearance; 5. <Kerntech> gap; 6. <Kohlen> compartment; 7. <Lufttrans> clearance (*von Propeller, Flügel*); 8. <Wassertrans> clearance • **in Zwischenräumen liegend** <Bau> interstitial • **Zwischenraum herausnehmen** <Druck> close up
Zwischenraum *m* **zwischen zwei Bandblöcken** <Comp & DV> IBG, interblock gap

Zwischenregenerator

m <Telekom> intermediate regenerator, repeater

Zwischenregister

n <Comp & DV> temporary register

zwischenschalten

v <Fertig> interpose

Zwischenschaltung

f <Fertig> interposition

Zwischenschicht

f 1. <Lufttrans> interlining (*Lufttransport*); 2. <Telekom> interface

Zwischenschichtisolierung

f <Elektriz> layer insulation

Zwischenschneide

f <Fertig> drag (*Spannung*)

Zwischensetzen

n <Fertig> insertion

Zwischensockel

m <Elektrotech> socket adaptor

Zwischenspannungswicklung

f <Elektriz> intermediate-voltage winding

Zwischensparren

m <Bau> common rafter

Zwischenspeicher

m 1. <Comp & DV> intermediate storage, temporary storage; 2. <Elektrotech> temporary memory; 3. <Telekom> buffer memory

Zwischenspeicherbibliothek

f <Comp & DV> staging library

zwischenspeichern

v <Comp & DV> buffer

Zwischenspeichern

n <Comp & DV> buffering, staging

zwischenstädtischer Fluglinienverkehr

m <Trans> intercity air service

Zwischenstation

f <Funktech, Phys, Telekom> relay

Zwischenstecker

m 1. <Elektrotech> plug adaptor; 2. <Funktech, Telekom> adapter

Zwischenstellenmodem

n <Telekom> repeater modem

Zwischenstellung

f <Fertig> intermediate position (*Kunststoffinstallationen*)

Zwischenstück

n 1. <Bau> spacer block; 2. <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> adaptor; 3. <Fertig> adaptor; adaptor, transition piece (*Kunststoffinstallationen*); 4. <Funktech, Labor, Maschinen, Median, Phys, Telekom, Textil> adaptor

Zwischenstück n mit Außengewinde

<Maschinen> male adaptor

Zwischenstück n mit Innengewinde

<Maschinen> female adaptor

Zwischenstufen-Dampfmaschine

f <Hydraul> intermediate cylinder steam engine (*Dampfmaschine*)

Zwischenstufengefüge

n <Fertig, Metall> bainite

Zwischenstufenzylinder

m <Hydraul> intermediate pressure cylinder (*Dampfmaschine*)

Zwischensumme

f <Comp & DV> batch total (*pro Stapel*)

Zwischensumme *f* pro Stapel

<Comp & DV> batch total

Zwischentransformator

m <Elektrotech> interstage transformer

zwischenüberhitzen

v <Heiz & Kälte> reheat, superheat

Zwischenüberhitzer

m <Heiz & Kälte> reheater

Zwischenüberhitzung

f <Heiz & Kälte> reheating

Zwischenverbindung

f <Bau> interconnection

Zwischenverdichterplattform

f <Erdöl> booster platform (*Offshore-Technik; Leitungstransport*)

Zwischenverstärker

m <Telekom> regenerator, repeater

Zwischenverstärker *m* mit Gruppentausch

<Telekom> repeater station with frequency frogging

Zwischenverteiler

m <Telekom> IDF, intermediate distribution frame

Zwischenvorgelege

n <Maschinen> transmission gear

Zwischenwand

f 1. <Bau> baffle, partition; 2. <Ker & Glas> midfeather

Zwischenwelle

f 1. <Fertig> jack shaft; 2. <Maschinen> intermediate shaft, jack shaft

Zwischenzeilenflimmern

n <Fernseh> interline flicker

Zwischenzelle

f <Raumfahrt> interstage section (*Raumschiff*)

Zwitschern

n 1. <Funktech> chirp (*Morsefunk*); 2. <Raumfahrt> chirp modulation (*Weltraumfunk*)

Zwitterion

n <Chemie> zwitterion

Zwitterkontakt

m <Elektrotech> hermaphroditic contact

Zwittersteckverbinder

m <Elektrotech> hermaphroditic connector

Zwölfeck

n <Geom> dodecagon

zwölfeckig

adj <Geom> dodecagonal

zwölfflächig

adj <Geom> dodecahedral

Zwölfflächner

m <Geom> dodecaeder, dodecahedron

Zyklenteilverfahren

n <Comp & DV> cycle stealing

zyklische Abtragung

f <Anstrich> cyclical erosion

zyklische Aufeinanderfolge

f <Comp & DV> wraparound

zyklische Bitverschiebung

f <Comp & DV> cyclic shift

zyklische Blattverstellung

f <Lufttrans> cyclic pitch control (*Hubschrauber*)

zyklische Blockprüfung

$f(CRC)$ <Comp & DV, Elektronik, Regelung, Telekom> cyclic redundancy check (*CRC*)

zyklische Blocksicherung

$f(CRC)$ <Comp & DV, Elektronik, Labor, Telekom> cyclic redundancy check (*CRC*)

zyklische Erosion

f <Anstrich> cyclical erosion

zyklische Hilfstrimmeinrichtung

f <Lufttrans> cyclic pitch servo trim (*Hubschrauber*)

zyklische Längssteuerungsknüppelbelastung

f <Lufttrans> longitudinal cyclic stick load (*Hubschrauber*)

zyklische Quersteuerungshilfe

f <Lufttrans> lateral cyclic control support (*Hubschrauber*)

zyklische Stellenverschiebung

f <Comp & DV> cyclic shift

zyklische Steuerstufe

f <Lufttrans> cyclic control step (*Hubschrauber*)

zyklischer Blockcode

m <Telekom> cyclic block code

zyklischer Code

m <Telekom> cyclic code

zyklischer Einstellwinkel

m <Lufttrans> cyclic pitch

zyklischer Graph

m <Künstl Int> cyclic graph

zyklischer Konuswinkel

m <Lufttrans> cyclic flapping angle (*Hubschrauber*)

zyklischer Schlagwinkel

m <Lufttrans> cyclic flapping angle (*Hubschrauber*)

zyklischer Seitensteigungswinkel

m <Lufttrans> lateral cyclic pitch (*Hubschrauber*)

zyklischer Steuerknüppel

m <Lufttrans> cyclic stick (*Hubschrauber*)

Zykloide

f 1. <Fertig> cycloid; 2. <Geom> cycloid (*Rollkurve des Kreises*)

Zykloidenverzahnung

f <Fertig> cycloidal gear teeth, cycloidal teeth, cycloidal-profile teeth (*Getriebelehre*)

Zyklon

m 1. <Erdöl> cyclone (*Abscheidetechnik*); 2. <Kohlen Umweltschmutz> cyclone; 3. <Wassertrans> cyclone (*tropischer Wolkensturm*)

Zyklonabscheider

m <Maschinen> cyclone separator

Zyklonabscheidung

f <Abfall> cyclone separation, cyclone

Zyklonabschneider

m <Erdöl> cyclone

Zyklone

f <Wassertrans> cyclone (*Wettertief*)

Zyklonentstauber

m <Umweltschmutz> cyclone

Zyklonfilter

n <Maschinen> cyclone filter

Zyklonofen

m <Ker & Glas> cyclone furnace

Zyklopenbeton

m <Bau> cyclopean concrete

zykloper Staudamm

m <Wasserversorg> cyclopic barrage

Zyklotron

n <Elektrotech, Phys, Strahlphys, Teilphys> cyclotron

Zyklotronfrequenz

f 1. <Kerntech> electron cyclotron frequency; 2. <Strahlphys, Teilphys> cyclotron frequency

Zyklotronresonanz

f <Telekom> cyclotronic resonance

Zyklotronsicherheit

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> cyclotron safety

Zyklotronstrahlung

f <Phys, Strahlphys, Teilphys> cyclotron radiation

Zyklus

m <Akustik, Comp & DV, Elektriz, Elektrotech, Kontroll, Kunststoff, Maschinen> cycle

Zyklus *m* von Intervallen

<Akustik> cycle of intervals

Zykluszähler

m <Gerät> cycle counter

Zykluszeit

f <Comp & DV> cycle time

Zylinder

m 1. <Comp & DV> cylinder (*Festplatte*); 2. <Druck> cylinder; 3. <Elektrotech> solenoid (*Spule*); 4. <Fertig> drum; barrel (*Extruder, Plasterstellung*); 5. <Geom> cylinder; 6. <Hydraul> barrel (*Dampfmaschine*); drum (*Dampfdruckindikator*); 7. <Ker & Glas> cylinder (*zur Produktion von gewalztem Flachglas*); 8. <Kfztech> cylinder

(*Motor*); 9. <Kunststoff, Maschinen, Mechan, Papier> cylinder; 10. <Verpack> drum; 11. <Wassertrans> cylinder (*Motor*)

Zylinder *mpl* in V-Anordnung

<Kfztech> V-shaped cylinders

Zylinderauflager

n <Fertig> barrel support (*Extruder*)

Zylinderblock

m <Kfztech> cylinder block (*Motor*)

Zylinderbohrung

f 1. <Kfztech> bore; 2. <Maschinen> cylinder bore

Zylinderbohrwerk

n <Fertig, Maschinen> cylinder boring mill

Zylinderbuchse

f <Kfztech> cylinder liner (*Motor*)

Zylinderdeckel

m 1. <Eisenbahn> cylinder head; 2. <Hydraul> cylinder cover (*frontseitig*); cylinder head (*hinten*); cylinder cover (*rückseitig*); 3. <Kfztech, Maschinen, Wassertrans> cylinder head (*Motor*)

Zylindereinspritzmotor

m <Trans> direct injection engine

Zylinderfläche

f <Geom> cylinder surface

Zylinderflansch

m <Kfztech> cylinder flange (*Motor*)

Zylinderform

f <Maschinen> cylindricity

Zylinderglas

n <Ker & Glas> (*AE*) blown sheet, (*BE*) cylinder glass

Zylinderheizraum

m <Hydraul> steam jacket

Zylinderinhalt

m 1. <Kfztech> cylinder capacity; 2. <Maschinen> capacity of a cylinder

Zylinderkondensator

m <Phys> cylindrical capacitor

Zylinderkoordinaten

fpl <Phys> cylindrical coordinates

Zylinderkopf

m 1. <Eisenbahn> cylinder head; 2. <Hydraul> cylinder head (*vorn*); 3. <Kfztech> cylinder head, head cylinder (*Motor*); 4. <Maschinen> cheese head, cylinder head; 5. <Wassertrans> cylinder head (*Motor*)

Zylinderkopf *m* mit Innensechskant

<Maschinen> hexagon socket head

Zylinderkopfdichtung

f 1. <Kfztech> cylinder head gasket, head gasket (*Motor*); 2. <Maschinen> cylinder head gasket

Zylinderkopfniete

f <Bau> cheese-head rivet

Zylinderkopfschraube

f 1. <Kfztech> cylinder head bolt; 2. <Maschinen> cheese-head screw, fillister-head screw

Zylinderkörper

m <Maschinen> cylinder barrel

Zylinderlaufbahn

f <Kfztech> cylinder barrel (*Motor*)

Zylinderlaufbuchse

f 1. <Kfztech> cylinder sleeve; cylinder liner (*Motor*); 2. <Mechan> cylinder liner

Zylindermantel

m <Fertig> cylinder barrel

Zylindermaß

n <Fertig> roller

Zylinderöffnung

f <Ker & Glas> opening of the cylinder

Zylinderreflektorantenne

f <Telekom> cylindrical reflecting antenna

Zylinderreibahle

f <Fertig> parallel reamer

Zylinderring

m <Kfztech> cylinder ring (*Motor*)

Zylinderrollenlager

n <Maschinen> cylindrical roller bearing

Zylinderschaft

m <Maschinen> parallel shank, plain shank, straight shank

Zylinderschloss

n 1. <Bau> cylinder lock, pin tumbler; 2. <Maschinen> cylinder lock

Zylinderschnecke

f <Maschinen> cylindrical worm

Zylinderschraube

f 1. <Fertig> cheese-head screw, fillister head; bolt, securing screw (*Kunststoffinstallationen*); 2. <Maschinen> cheese-head screw

Zylinderschraube *m* mit Schlitz

<Maschinen> (*BE*) slotted cheese-head screw

Zylinderstift

m 1. <Fertig> parallel pin; 2. <Maschinen> cylindrical pin, straight pin

zylindersymmetrische Couetteströmung

f <Strömphys> rotating Couette flow

zylindersymmetrische Couetteströmung *f* im Ringspalt

<Strömphys> rotating Couette flow in an annulus

Zylindertrockenmaschine

f <Textil> cylinder drying machine

Zylindertrockenschlichtmaschine

f <Textil> cylinder-sizing machine

Zylindertrockner

m <Textil> cylinder drying machine

Zylinderverfahren

n <Ker & Glas> cylinder process

Zylindervolumen

n <Kfztech> cylinder capacity

Zylinder-V-Winkel

m <Kfztech> cylinder bank angling (*von zwei Zylinderreihen in V-Motor*)

Zylinderwand

f 1. <Kfztech> cylinder wall (*Motor*); 2. <Maschinen> cylinder wall

Zylinderwandung

f <Kfztech> cylinder wall (*Motor*)

Zylinderwelle

f <Akustik> cylindrical wave

Zylinderwicklung

f <Elektriz, Elektrotech> concentric winding, cylindrical winding

Zylinderzange

f <Ker & Glas> straight pincers

Zylinderziehverfahren

n <Ker & Glas> cylinder drawing process

zylindrisch

adj 1. <Fertig> parallel (*Schaft*); 2. <Geom, Maschinen> cylindrical

zylindrische Bohrung

f 1. <Fertig> parallel hole; 2. <Maschinen> cylindrical bore

zylindrische Druckform

f <Druck> plate cylinder

zylindrische Hülle

f <Raumfahrt> cylindrical shell (*Raumschiff*)

zylindrische Kreuzspule

f <Textil> cheese

zylindrische Schraubenfeder

f <Maschinen> cylindrical helical spring

zylindrische Spaltzone

f <Kerntech> annular core

zylindrische Strahlungsquelle

f <Kerntech> cylindrical irradiator

zylindrischer Flammrohrkessel

m <Hydraul> cylindrical flue boiler

zylindrischer Rotationskörper

m <Geom> cylindrical solid of revolution

zylindrisches Ausgleichsventil

n <Nichtfoss Energ> cylindrical balanced valve

zylindrisches Mundstück

n <Hydraul> cylindrical mouthpiece

zylindrisches Rohr-Innengewinde

n <Fertig> BSP parallel thread (*Kunststoffinstallationen*)

zylindrisches System

n <Abfall> drum system (*Kompostierungsverfahren*)

zylindrisches Wellenende

n <Maschinen> cylindrical shaft end

Zymase

f <Chemie> zymase

Zymologie

f <Chemie> zymology

zymotisch

adj <Chemie> zymotic

Anhänge/ Appendices

Abkürzungen / Abbreviations

α

1. <Akustik, Funktech, Phys, Strahlphys> (Absorptionskoeffizient) α (absorption coefficient); 2. <Geom> (Alpha) α (Alpha); 3. <Mechan> (Winkelbeschleunigung) α (angular acceleration); 4. <Optik> (Absorptionsfaktor) α (absorption factor); 5. <Optik> (optischer Drehwinkel) α (angle of optical rotation)

β

(Phasenkonstante) <Akustik, Elektriz> β (phase constant)

ε

1. <Hydraul> (kinematische Wirbelzähigkeit) ε (kinematic eddy viscosity); 2. <Phys> (durchschnittliche kinetische Molekularenergie) ε (aver-age molecular kinetic energy)

μ

1. <Elektriz> (Permeabilität) μ (permeability); 2. <Funktech> (Verstärkung) μ , (amplification factor); 3. <Thermod> μ

μH

(Hall'sche Mobilität) <Funktech> μH (Hall mobility)

μV

(Mikrovolt) <Elektriz, Elektrotech> μV (microvolt)

Ω

(Volumen in Phase) <Phys> Ω (volume in phase space)

Φ

1. <Akustik> (Winkelverdrängung) Φ (angular displacement); 2. <Akustik> (Geschwindigkeitspotenzial) Φ (velocity potential)

σ

1. <Bau> σ ; 2. <Kohlen, Kunststoff, Mechan> σ ; 3. <Phys, Thermod> σ

τ

(Relaxationszeit) <Akustik> τ (relaxation time)

θ

1. <Hydraul> (Wärmewiderstand, absolute Temperatur, thermodynamische Temperatur) θ (absolute temperature); 2. <Phys> (Wärmewiderstand) θ (thermal resistance); 3. <Thermod> (absolute Temperatur, thermodynamische Temperatur) θ (absolute temperature); 4. <Thermod> (Wärmewiderstand) θ (thermal resistance)

θD

(Debye'sche Temperatur) <Phys, Thermod> θD (Debye temperature)

θK

(Einstein'sche Temperatur) <Thermod> θK (Einstein temperature)

3-D

(dreidimensional) <Maschinen, Phys> 3-D (three-dimensional)

a

1. <Akustik> (*akustische Absorption*) a (*total acoustic absorption*); 2. <Metrol> (Ar) a (*are*)

A

1. <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech, Phys, Wassertrans, Wellphys> (*Amplitude*) A (*amplitude*); 2. <Chemie> (*Affinität*) A (*affinity*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Fertig, Funktech, Metrol, Phys> (*Ampere*) A (*ampere*); 4. <Elektriz> (*lineare Stromdichte*) A (*linear current density*); 5. <Elektrotech, Fernseh, Funktech, Phys, Wassertrans> A (*Anode*); 6. <Kerntech> (*Aktivität*) A (*activity*); 7. <Kerntech> (*Massenzahl*) A (*mass number*); 8. <Phys> (*Aktivität, Schallstärke*) A (*activity*); 9. <Phys> (*Isotopenmasse, Massenzahl*) A (*mass number*); 10. <Teilphys> (*Massenzahl, Nukleonenzahl*) A (*mass number*)

Å

(*Angström*) <Metrol> Å (*angstrom*)

a0

(*Bohr'scher Radius*) <Phys> a0 (*Bohr radius*)

AACS

(*Luftfahrtfunkdienst*) <Raumfahrt> AACS (*airways and air communications service*)

AADT

(*durchschnittliches Tagesverkehrsaufkommen pro Jahr*) <Trans> AADT (*annual average daily traffic*)

AAP

(*akustischer Akzeptanzpegel*) <Akustik> ACI (*acoustic comfort index*)

AB

(*akustischer Blindleitwert*) <Akustik> BA (*acoustic susceptance*)

ABC

(*automatische Helligkeitsregelung*) <Fernseh> ABC (*automatic brightness control*)

AbfG

(*Abfallgesetz*) <Abfall> Waste Avoidance and Management Act, Waste Disposal Act

ABS

1. <Kfztech> (*Antiblockiersystem*) ABS, antilock braking system, antilock braking system; 2. <Kunststoff> (*Acrylnitril-Butadien-Styrol*) ABS, acrylonitrile butadiene styrene (*Copolymer*)

AC

1. <Elektrotech> (*Wechselstrom*) AC (*alternating current*); 2. <Fertig> (*Adaptivsteuerung*) AC (*adaptive control*)

ACC

(*automatische Chrominanzregelung*) <Fernseh> ACC (*automatic chrominance control*)

AC-GS

(*Wechselstrom-Gleichstrom*) <Elektrotech> AC-DC

ACIA

(*Asynchron-ÜbertragungsSchnittstellenanpasser, asynchronischer Übertragungs-Schnittstellenanpasser*) <Kontroll> ACIA (*asynchronous communications interface adaptor*)

ACN

(*automatische Himmelsnavigation*) <Raumfahrt> ACN (*automatic celestial navigation*)

ACNA

(*Analogrechner für Netzabgleich*) <Comp & DV> ACNA (*analog computer for net adjustment*)

ACO

(*Anpassungssteuerung mit Optimierung*) <Labor> ACO (*adaptive control optimization*)

ACR

(*Anflugradar*) <Raumfahrt> ACR (*approach control radar*)

ACSR

(*Einseitenband mit komprimierter Amplitude*) <Funktech> ACSS (*amplitude-compandered single sideband*)

ACU

(*automatische Anrufeinheit, automatisches Rufgerät*) <Raumfahrt, Telekom> ACU (*automatic calling unit*)

A/D

(*Analog-Digital-...*) <Elektronik, Fernseh, Fertig> A/D (*analog-digital*)

ADF

(*Radiokompass, Funkkompass, automatischer Funkpeiler*) <Funkort, Lufttrans, Telekom> ADF (*automatic direction finder*)

ADI

(*duldbare tägliche Aufnahmemenge*) <Lebensmittel> ADI (*acceptable daily intake*)

ADPCM

(*adaptive Differenz-Pulsmodulation*) <Telekom> ADPCM (*adaptive differential pulse code modulation*)

ADU

(*Analog-Digital-Umsetzer*) <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Fertig> ADC (*analog-digital converter*)

ADV

(*automatische Datenverarbeitung*) <Comp & DV> ADP (*automatic data processing*)

AE

(*astronomische Einheit*) <Labor> AD (*astronomical unit*)

AEC

(*Amerikanischer Atomenergieverband*) <Kerntech> AEC (*Atomic Energy Commission*)

AES

(*Auger'sche Elektronenspektroskopie*) <Phys, Strahlphys> AES (*Auger electron spectroscopy*)

AFGC

(*automatische Frequenz- und Verstärkungsregelung*) <Elektronik, Fernseh, Funktech> AFGC (*automatic frequency and gain control*)

AFI

(*automatische Fahrzeugidentifikation*) <Trans> AVI (*automatic vehicle identification*)

AFO

(*automatische Fahrzeugortung*) <Trans> AVL (*automatic vehicle location*)

AFR

(*automatische Frequenzregelung*) <Elektronik, Fernseh, Funktech> AFC (*automatic frequency control*)

AFS

(*fester Flugfunkdienst*) <Lufttrans, Telekom> AFS (*aeronautical-fixed service*)

AFT

(*automatische Scharfabstimmung*) <Funktech> AFT (*automatic fine tuning*)

AFTN

(*festes Flugfunknetz*) <Lufttrans, Telekom> AFTN (*aeronautical-fixed telecommunication network*)

AG

(*amerikanisches Maß*) <Maschinen> AG (*American gage*)

AGCA

(*automatische Anflugsteuerung vom Boden*) <Raumfahrt> AGCA (*automatic ground-controlled approach*)

AGCL

(*automatische Landesteuerung vom Boden*) <Raumfahrt> AGCL (*automatic ground-controlled landing*)

AGE

(*Allylglycidether*) <Kunststoff> AGE (*allyl glycidyl ether*)

AGR

(*fortgeschrittener Gas-Graphit-Reaktor*) <Kerntech> AGR (*advanced gas-cooled reactor*)

AI

(*Schallimpedanz, Schallwellenwiderstand, akustische Impedanz, akustischer Scheinwiderstand*) <Akustik> ZA (*acoustic impedance*)

AIA

(*Amerikanischer Luft- und Raumfahrtverband*) <Raumfahrt> AIA (*Aerospace Industries Association*)

AIS

(*aeronautischer Informationsdienst*) <Raumfahrt> AIS (*aeronautical information service*)

AK

(*akustische Kapazität*) <Akustik> AC (*acoustic capacitance*)

AL

1. <Akustik> (*akustischer Leitwert*) GA (*acoustic conductance*); 2. <Telekom> (*Anschlussleitung*) subscriber's line

ALC

1. <Funktech> (*automatische Pegelregelung*) ALC (*automatic level control*); 2. <Kfztech> (*automatischer Niveaueausgleich*) ALC (*automatic level control*)

ALR

(*automatische Lautsärkeregelung*) <Funktech> AVC (*automatic volume control*)

AM

1. <Akustik> (*akustische Masse*) AM (*acoustic mass*); 2. <Aufnahme, Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom, Wellphys> (*Amplitudenmodulation*) AM (*amplitude modulation*)

AME

(*Atommasseneinheit*) <Kerntech> AWU (*atomic weight unit*)

AMI

(*bipolare Schrittinversion*) <Telekom> AMI (*alternate mark inversion*)

AMS

(*aeronautische Werkstoffnorm*) <Raumfahrt> AMS (*aeronautical material standard*)

amu

(*atomare Masseneinheit*) <Kerntech> amu (*atomic mass unit*)

ANC

(*Luftfahrt-Navigationsausschuss*) <Lufttrans> ICAO (*International Civil Aviation Organization*)

AOCS

(*Fluglage- und Umlaufbahnkontrollsystem*) <Raumfahrt> AOCS (*attitude and orbit control system*)

AOQ

(*durchschnittliche Fertigproduktqualität*) <Qual> AOQ (*average outgoing quality*)

AOQL

(*durchschnittlicher Fertigproduktqualitätsgrenzwert*) <Qual> AOQL (*average outgoing quality limit*)

AOS

(*automatisches Signal zur Mikrofonübergabe*) <Telekom> AOS (*automatic over signal*)

AOW

(*akustische Oberflächenwelle*) <Elektronik, Telekom> SAW (*surface acoustic wave*)

APD

(*Avalanche photodiode*) <Elektronik, Optik> APD (*avalanche photodiode*)

API

(*Amerikanisches Erdölinstitut*) <Erdöl> API (*American Petroleum Institute*)

APR

1. <Elektronik> (*automatische Phasenregelung*) APC (*automatic phase control*); 2. <Fernseh> (*automatische Phasensteuerung*) APC (*automatic phase control*)

APT

(*programmierte Werkzeuge*) <Comp & DV> APT (*automatically programmed tools*)

AQL

(*akzeptabler Qualitätspegel, annehmbare Qualitätsgrenzlage, annehmbare Qualitätslage*) <Qual> AQL (*acceptable quality level*)

AR

(*Ausgangsregister*) <Mobilkom> HLR (*home location register*)

ARGOS

(*automatische Satellitenerfassung von geomagnetischen Daten*) <Wassertrans> ARGOS

(Automatic Remote Geomagnetic Observatory System)

ARL

(akzeptabler Zuverlässigkeitspegel) <Qual> ARL (acceptable reliability level)

ARPA

(automatische Radaraufnahmehilfe) <Wassertrans> ARPA (automatic radar plotting aid)

ARQ

(automatische Wiederholanforderung) <Funktech, Telekom> ARQ (automatic repeat request)

ARRL

(Amerikanischer Amateurdachverband) <Funktech> ARRL (American Radio Relay League)

ARSR

(Flugüberwachungsradar) <Funkort, Raumfahrt> ARSR (air route surveillance radar)

ARU

1. <Comp & DV> (Sprachausgabe-Einheit) ARU (audio response unit); 2. <Funktech> (automatische Rauschunterdrückung) ANL (automatic noise limiter)

asb

(Apostilb) <Optik> asb (apostilb)

ASCII

(Amerikanische Datenübertragungs-Codenorm) <Comp & DV, Druck, Telekom> ASCII (American Standard Code for Information Interchange)

ASD

(Rutschsicherung) <Kfztech> ASD (antiskid device)

ase

(Flugnormwirkungsgrad) <Raumfahrt> ase (air standard efficiency)

ASE

1. <Künstl Int> (automatische Spracherkennung) ASR (automatic speech recognition); 2. <Trans> (Selbststabilisierungsgerät) ASE (automatic stabilizing equipment)

ASG

(Flugnormengruppe) <Raumfahrt> ASG (aeronautical standards group)

ASI

1. <Lufttrans> (Eigengeschwindigkeitsanzeiger, Geschwindigkeitsmesser) ASI (airspeed indicator); 2. <Raumfahrt> (Geschwindigkeitsanzeiger) ASI (airspeed indicator)

ASK

(Amplitudenumtastung) <Elektronik, Telekom> ASK (amplitude-shift keying)

ASL

(atomare Sicherheitslinie) <Kerntech> ASL (atomic safety line)

ASLT

(fortschrittliche Festkörperlogik) <Elektronik> ASLT (advanced solid logic technology)

ASME

(Amerikanische Gesellschaft der Maschinenbau-Ingenieure) <Qual> ASME (American Society of Mechanical Engineers)

ASR

1. <Comp & DV> (*automatischer Sender-Empfänger*) ASR (*automatic send-receive*); 2. <Comp & DV> (*automatisches Senden und Empfangen*) ASR (*automatic send and receive*); 2. <Lufttrans> (*Flughafen-Überwachungsradar*) ASR (*airport surveillance radar*)

ASTM

(*Amerikanische Gesellschaft für Werkstoffprüfung*) <Maschinen, Qual> ASTM (*American Society for Testing Materials*)

aT

(*Thermodiffusionskonstante*) <Phys> aT (*thermal diffusion constant*)

AT

(*fortschrittliche Technologie*) <Comp & DV> AT (*advanced technology*)

ATC

1. <Eisenbahn> (*automatische Zugsteuerung*) ATC, ATO (*automatic train operation*); 2. <Funktech> (*kapazitive Antennenanpassung*) ATC (*aerial-tuning capacitor*); 3. <Metall> (*automatischer Werkzeugwechsler*) ATC (*automatic tool changer*)

ATE

(*automatische Prüfeinrichtung*) <Comp & DV> ATE (*automatic test equipment*)

ATF

(*Automatikgetriebeöl*) <Kfztech> ATF (*automatic transmission fluid*)

ATI

(*Antennenabstimmspule*) <Funktech> ATI (*aerial-tuning inductance*)

ATM

1. <Optik> (*Azimutal-Transversal-Mode*) ATM, azimuthal transversal mode (*optische Fasern*); 2. <Telekom> (*asynchroner Transfermodus*) ATM, asynchronous transfer mode

ATP

(*Adenosintriphosphat*) <Lebensmittel> ATP (*adenosine triphosphate*)

ATU

(*Antennenanpassung*) <Funktech> ATU (*aerial-tuning unit*)

ATV

(*Amateurfernsehen*) <Fernseh> ATV (*amateur television*)

AUTOPROMT

(*automatisierte Maschinenwerkzeugprogrammierung*) <Fertig> AUTOPROMT (*automated programming of machine tools*)

AUTOSPOT

(*automatisierte Werkzeugpositionierung*) <Fertig> AUTOSPOT (*automated system for positioning tools*)

AV

(*Säurewert*) <Chemie> AV (*acid value*)

AVR

(*automatische Verstärkungsregelung*) <Elektronik, Funktech, Telekom> AGC (*automatic gain control*)

AWACS

(*Überwachungs- und Leitsystem im Flugzeug*) <Lufttrans> AWACS (*airborne warning*)

and control system)

AWG

(Amerikanische Einheit für Drahtdurchmesser) <Metrol> AWG (American wire gage)

AWS

(Automatisches Warnsystem) <Eisenbahn> AWS, Automatic Warning System (*induktive Zugbeeinflussung*)

b

1. <Kohlen, Labor> (Bar) b, bar (*Luftdruckeinheit*); 2. <Raumfahrt> (Raumbreite) b (*galactic latitude*)

B

1. <Akustik, Elektrotech, Phys> (Bel) B, bel; 2. <Aufnahme> (*magnetischer Scheinwiderstand*) B (*magnetic induction*); 3. <Chemie> (Bor) B (boron); 4. <Elektriz, Elektrotech, Phys, Telekom> (*Magnetinduktion*) B (*magnetic induction*); 5. <Kerntech> (*Bindungsenergie*) B (*binding energy*); 6. <Strahlphys, Teilphys> (*Bindungsenergie, Kernbindungsenergie*) B (*binding energy*); 7. <Thermod> (*Volumenelastizitätsmodul*) B (*modulus of volume elasticity*)

BB

(Basisband) <Elektrotech> BB (*baseband*)

BBD

1. <Elektrotech> (Eimerkettenspeicher) BBD (*bucket brigade device*); 2. <Telekom> (Eimerkettenschaltung) BBD (*bucket brigade device*)

BBL

(Blindlandung mit Bakeunterstützung) <Raumfahrt> BBL (*beacons and blind landing*)

BBV

(Breitbandverstärker) <Elektronik> wideband amplifier

BCC

(Blockprüfzeichen) <Telekom> BCC (*block check character*)

BCD

1. <Comp & DV> (*binärcodierte Dezimalzahl, binärcodierte Drehzahl*) BCD (*binary-coded decimal*); 2. <Funktech> (*binärcodierte Dezimalzahl*) BCD (*binary-coded decimal*)

BCI

(Rundfunkstörung) <Telekom> BCI (*broadcast interference*)

BCS

(Bardeen-Cooper-Schrieffer) <Comp & DV> BCS (*Bardeen-Cooper-Schrieffer*)

B/d

(Barrel pro Tag) <Erdöl> BCD (*barrels per calendar day*)

BDP

(Verbundpapier) <Papier> BDP (*bonded double paper*)

BE

1. <Elektriz> (*elektrischer Blindleitwert*) BE (*electric susceptance*); 2. <Telekom> (Basiseinheit) BU (*base unit*)

BEG

(*Bodeneffektgerät*) <Kfztech> GEM (*ground effect machine*)

BEPC

(*Beijing Electron Positron Collider*) <Teilphys> BEPC (*Beijing Electron Positron Collider*)

BER

(*Bitfehlerquote, Bitfehlerrate*) <Comp & DV, Telekom> BER (*bit error rate*)

BfA

m (*Betriebsbeauftragter für Abfall*) <Abfall> Waste Management Officer
(*Berufsbezeichnung*)

BFO

(*Schwebungsfrequenzoszillator*) <Elektronik, Funktech, Phys> BFO (*beat frequency oscillator*)

Bg

(*geometrisches Buckling*) <Kerntech> Bg (*geometric buckling*)

BHA

(*Butylhydroxyanisol*) <Lebensmittel> BHA (*butylated hydroxyanisole*)

BHT

(*Butylhydroxytoluol*) <Lebensmittel> BHT (*butylated hydroxytoluene*)

BIGFET

(*Feldeffekttransistor mit bipolarisoliertem Gatter*) <Elektronik> BIGFET (*bipolar-insulated gate field-effect transistor*)

BMOSFET

(*Halbleiter-Feldeffekttransistor mit Rückgatter*) <Elektronik> BMOSFET (*back-gate metal-oxide semiconductor field-effect transistor*)

BOP

(*Blowout-Preventer*) <Erdöl> BOP (*blowout preventer*)

BOT

(*Bandanfang*) <Comp & DV> BOT (*beginning of tape*)

BPF

(*Bandpassfilter*) <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom> BPF
(*band-pass filter*)

bpi

(*Bits pro Zoll*) <Comp & DV> bpi (*bits per inch*)

BPS

(*Bremspferdestärke*) <Eisenbahn, Fertig, Kfztech, Mechan> BHP (*brake horsepower*)

bps

(*Bits pro Sekunde*) <Comp & DV> bps (*bits per second*)

BPSK

(*Zweiphasenumtastung, binäre Phasenumtastung*) <Telekom> BPSK (*binary phase shift keying*)

BRZ

(*Bruttoraumzahl*) <Wassertrans> GT, gross tonnage (*Raummaß, ersetzt die Angabe in BRT*)

BS

1. <Fertig> (*Windfrischstahl*) BS (*Bessemer steel*); 2. <Maschinen> (*Bessemerstahl*) BS (*Bessemer steel*)

BSA

(*Bohrlochsohlenausrüstung*) <Erdöl> BHA (*bottom hole assembly*)

BSB

(*biologischer Sauerstoffbedarf*) <Abfall, Lebensmittel, Umweltschmutz> BOD (*biological oxygen demand*)

BSS

(*Britische Normenspezifikation, Britische Normvorschrift*) <Maschinen> BSS (*British Standard Specification*)

BThU

(*Britische Wärmeeinheit*) <Maschinen, Metrol> BThU, British Thermal unit (*Energie*)

BTU

(*Britische Wärmeeinheit*) 1. <Labor> BThU, British Thermal unit; 2. <Maschinen> (AE) BTU, British Thermal unit

Btx

(*Bildschirmtext*) 1. <Fernseh> Videotex[®]; 2. <Telekom> Teletext[®]

BV

(*Bildverstehen, Bildverständnis*) <Künstl Int> IU (*image understanding*)

BW

(*Bandbreite, Bandweite*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech, Optik, Telekom> BW (*bandwidth*)

BZ

(*Betriebszentrum*) <Telekom> (AE) operations center, (BE) operations centre

c

1. <Elektronik, Elektriz, Kohlen, Kunststoff, Telekom, Umweltschmutz> (*Konzentration*) c (*concentration*); 2. <Hydraul> (*Wellenausbreitungsgeschwindigkeit*) c (*wave celerity*); 3. <Metrol> (*Zenti...*) c (*centi*); 4. <Metrol> (*Lichtgeschwindigkeit*) c (*velocity of light*); 5. <Optik> (*Lichtgeschwindigkeit*) c (*speed of light in empty space*); 6. <Phys> (*spezifische Wärme*) c (*specific heat capacity*); 7. <Phys> (*Schallgeschwindigkeit*) c (*speed of sound*); 8. <Thermod> (*spezifische Wärmekapazität*) c (*specific heat capacity*)

C

1. <Bau, Elektriz, Elektrotech, Erdöl, Heiz & Kälte> (*Kapazität*) C (*capacity*); 2. <Chemie> (*Kohlenstoff*) C (*carbon*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Metrol, Phys> (*Coulomb*) C (*coulomb*); 4. <Hydraul> (*Cauchy'sche Zahl*) C (*Cauchy coefficient*); 5. <Hydraul> (*Chezy-Koeffizient*) C (*Chezy coefficient*); 6. <Hydraul> (*Ausflusskoeffizient, Durchflusskoeffizient*) C (*discharge coefficient*); 7. <Labor> (*Celsius*) C (*centigrade*); 8. <Nichtfoss Energ> (*Schüttkoeffizient*) C (*discharge coefficient*); 9. <Funktech, Phys, Telekom> (*Kapazität*) C (*capacitance*)

CA

1. <Heiz & Kälte> (*kontrollierte Atmosphäre*) CA (*controlled atmosphere*); 2. <Kunststoff, Textil> (*Celluloseacetat*) CA (*cellulose acetate*)

CAD

(*computergestützte Konstruktion, computergestützter Entwurf*) <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Mechan, Telekom, Trans> CAD (*computer-aided design*)

CAD/CAM

(*computergestützte Konstruktion und Fertigung*) <Comp & DV> CAD/CAM
(*computer-aided design and manufacturing*)

CAL

1. <Comp & DV> (*computergestützter Unterricht*) CAI (*computer-aided instruction*); 2. <Comp & DV> (*computergestütztes Lernen*) CAL (*computer-aided learning*)

CAM

1. <Comp & DV, Elektriz> (*computergestützte Fertigung, computergestützte Produktion*) CAM (*computer-aided manufacturing*); 2. <Comp & DV, Künstl Int> (*Assoziativspeicher, inhaltsadressierbarer Speicher*) CAM (*content-addressable memory*)

CAP

(*computergestütztes Publizieren*) <Druck> CAP (*computer-aided publishing*)

CAPI

CAPI, common application programming interface (*Software-Schnittstelle zwischen ISDN und PC*)

CAR

(*Zivilflugvorschriften*) <Raumfahrt> CAR (*Civil Air Regulations*)

CASE

(*computergestützte Softwareentwicklung*) <Comp & DV> CASE (*computer-aided software engineering*)

CAT

1. <Comp & DV> (*computerunterstützte Übersetzung*) CAT (*computer-assisted translation*); 2. <Elektronik> (*Senderöhre mit gekühlter Anode*) CAT (*cooled-anode transmitting valve*); 3. <Lufttrans> (*Kaltluftturbulenzen*) CAT (*cold air turbulence*)

CATV

(*Fernsehen über Gemeinschaftsantenne*) <Fernseh> CATV (*community antenna television system*)

CATV1

1. <Fernseh> (*Kabelfernsehhörung*) CATV1 (*cable television interference*); 2. <Fernseh> (*störende Beeinflussung des Kabelfernsehdienstes*) CATV1 (*cable television interference*)

CAV

(*computerunterstütztes Sehen*) <Künstl Int> CAV (*computer-aided vision*)

CCD

(*Ladungsgekoppeltes Bauelement, CCD-Element*) <Elektronik, <Elektronik, Phys, Telekom> CCD (*charge-coupled device*)

CCITT

(*International Beraterausschuss für den Fernschreib- und Telefondienst*) <Telekom> CCITT (*International Telegraph and Telephone Consultative Committee*)

CCTV

(*angewandtes Fernsehen, industrielles Fernsehen*) <Fernseh> CCTV (*closed-circuit*)

television)

cd

(*Candela*) <Elektrotech, Metrol, Optik, Phys> cd (*candela*)

CD

1. <Comp & DV, Elektronik, Telekom> (*Trägerdetektion, Trägererkennung*) CD (*carrier detection*);
2. <Comp & DV, Telekom> (*Kollisionserkennung*) CD (*collision detection*);
3. <Comp & DV, Optik> (*Compact-Disk*) CD (*compact disk*)

CD-i

(*beschreibbare CD*) <Optik> CD-I (*compact disk-interactive*)

CDM

(*kompanierte Deltamodulation*) <Telekom> CDM (*companded delta modulation*)

CD-ROM

1. <Comp & DV> (*Compact-Disk ohne Schreibmöglichkeit*) CD-ROM (*compact disk readonly memory*);
2. <Optik> (*Compact-Disk-Speicher ohne Schreibmöglichkeit*) CD-ROM (*compact disk read-only memory*)

CE

(*elektrische Kapazität*) <Akustik> CE (*electric capacitance*)

CEBAF

(*Gleichstromelektronenbeschleuniger*) <Teilphys> CEBAF (*continuous electron beam facility*)

CEN

(*Comité Européen de Normalisation*) <Qual> CEN (*Europäischer Normungsausschuss*)

CERN

(*Europäisches Kernforschungszentrum*) <Teilphys> CERN (*European Organization for Nuclear Research*)

CGA

(*Farbgrafikadapter*) <Comp & DV> CGA (*colour graphics adaptor*)

Ci

(*Curie*) <Phys, Strahlphys> Ci (*curie*)

CIM

1. <Comp & DV> (*CompuServe® Information Manager*) CIM (*CompuServe® Information manager*);
2. <Comp & DV> (*computerintegrierte Fertigung*) CIM (*computer-integrated manufacture*)

cim

(*Kubikzoll pro Minute*) <Labor> cim (*cubic inches per minute*)

CISC

(*Prozessor mit komplettem Befehlssatz, konventioneller Rechner*) <Comp & DV> CISC (*complex instruction set computer*)

cl

(*Geschwindigkeit von Längswellen*) <Akustik> cl (*velocity of longitudinal waves*)

CL

1. <Comp & DV> (*Befehlssprache, Betriebssystemsprache*) CL (*command language*);
2. <Hydraul, Nichtfoss Energ, Phys, Wassertrans> (*Auftriebsbeiwert, Auftriebszahl*) CL (*lift*)

coefficient); 3. <Lufttrans> (*Auftriebszahl*) CL (*lift coefficient*)

CM

(*mechanische Auslenkung*) <Akustik> CM (*mechanical compliance*)

CMC

(*Carboxymethylcellulose*) <Kunststoff, Lebensmittel> CMC (*Carboxymethylcellulose*)

CMOS

(*Komplementär-Metalloxid-Halbleiter*) <Elektronik> CMOS (*complementary metal oxide semiconductor*)

CNC

(*computernumerische Steuerung*) <Maschinen> CNC (*computerized numeric control*)

coax

(*koaxial*) <Funktech> coax (*coaxial*)

COBOL

(*problemorientierte Programmiersprache für Geschäftsbetrieb*) <Comp & DV> COBOL (*common business oriented language*)

COR

(*Druckausgabe verkleinerung*) <Comp & DV> COR (*character output reduction*)

COSMOS

(*Komplementär-Symmetrischer Metalloxid-Halbleiter*) <Elektronik> COSMOS (*complementary-symmetrical metal oxide semiconductor*)

cot

(*Kotangens*) <Geom> cot (*cotangent*)

Cp

(*Wärmekapazität bei konstantem Druck*) <Labor> Cp (*heat capacity at constant pressure*)

CPFSK

(*phasenkontinuierliche Frequenzumtastung*) <Elektronik, Funktech, Telekom> CPFSK (*continuous phase frequency shift keying*)

CPK

(*Chloroprenkautschuk*) <Kunststoff> CR (*chloroprene rubber*)

CPM

(*Methode des kritischen Weges*) <Comp & DV> CPM (*critical path method*)

CPU

(*Zentraleinheit, zentrale Rechereinheit*) <Comp & DV, Telekom> CPU (*central processing unit*)

CR

(*Rotationsauslenkung*) <Akustik> CR (*rotational compliance*)

CRC

(*zyklische Blockprüfung, zyklische Blocksicherung, CRC-Prüfung*) <Comp & DV, Elektronik, Labor, Telekom> CRC (*cyclic redundancy check*)

CRCA

(*kaltgewalzt und ausgeglüht*) <Metall> CRCA (*cold-rolled and annealed*)

CS

(Durchschaltevermittlung) <Comp & DV, Telekom> CS (*circuit switching*)

CSB

(chemischer Sauerstoffbedarf) <Umwelt-schmutz> COD (*chemical oxygen demand*)

CSI

(Chlorschwefelisocyanat) <Umweltschmutz> CSI (*chlorosulfonyl isocyanate*)

CSM

(Kommando- und Servicemodul) <Raumfahrt> CSM, command and service module
(Raumschiff)

CSMA

(Mehrfachzugriff mit Trägerkennung) <Comp & DV, Telekom> CSMA (*carrier sense multiple access*)

CSMA/CD

(CSMA/CD-Verfahren) <Comp & DV, Telekom> CSMA/CD (*carrier sense multiple access with collision detection*)

CSN

(Durchschalte-Vermittlungsnetz) <Comp & DV, Telekom> CSN (*circuit-switched network*)

CSPDN

(leitungsvermittelter öffentlicher Datennetz) <Telekom> CSPDN (*circuit-switched public data network*)

ct

(Geschwindigkeit von Transversalwellen) <Labor> ct (*velocity of transversal waves*)

CTA

(Cellulosetriacetat) <Kunststoff> CTA (*cellulose triacetate*)

CTCSS

(Hilfsträgergeräuschsperre) <Funktech> CTCSS (*continuous tone-coded squelch system*)

CTD

1. <Elektrotech> (*Ladungsverschiebeschaltung*) CTD, charge transfer device
(Halbleiter); 2. <Phys> (*ladungsgekoppeltes Bauelement*) CTD, charge transfer device;
3. <Raumfahrt> (*Ladungsübertragungsgerät*) CTD, charge transfer device; 4.
<Telekom> (*Ladungstransferelement*) CTD, charge transfer device

CTS

(Containerschiff) <Wassertrans> CTS (*container ship*)

CUG

(geschlossene Benutzergruppe, geschlossener Benutzerkreis) <Comp & DV, Telekom>
CUG (*closed user group*)

CVD

(Gasphasenabscheidung) <Elektronik, Telekom> CVD (*chemical vapour deposition*)

CVS

(Teilstromentnahme nach Verdünnung) <Umweltschmutz> CVS (*constant volume sampling*)

CW

(Dauerstrich, ungedämpfte Welle) <Aufnahme, Elektronik, Elektrotech, Funktech,

Telekom> CW (*continuous wave*)

d

1. <Chemie, Phys, Teilphys> (*Deuteron*) d (*deuteron*); 2. <Labor> (*Dezi*) d (*deci...*)

D

1. <Akustik> (*Schwärzung*) D (*optical density*); 2. <Chemie> (*Deuterium*) D (*deuterium*); 3. <Elektriz> (*Verschiebung*) D (*displacement*); 4. <Elektronik, Funktech, Phys> (*Diffusionskoeffizient*) D (*diffusion coefficient*); 5. <Fertig, Geom, Maschinen> (*Durchmesser*) D (*diameter*); 6. <Fertig, Phys> (*Versetzung*) D (*displacement*); 7. <Kerntech> (*Absorptionsdosis*) D (*absorbed dose*); 8. <Optik> (*optische Dichte*) D (*optical density*); 9. <Strahlphys> (*absorbierte Dosis*) D (*absorbed dose*); 10. <Thermodyn> (*vierter Virialkoeffizient*) D (*fourth virial coefficient*)

da

(*Deka...*) <Labor> da (*deca...*)

D/A

(*Digital-Analog-...*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Labor, Telekom> D/A (*digital-analog*)

DA

(*direkter Zugriff*) <Comp & DV> DA (*direct access*)

DAMA

(*bedarfsgesteuerter Vielfachzugriff*) <Telekom> DAMA (*demand-assigned multiple access*)

DAT

(*Digital-Audio-Tape*) <Aufnahme> DAT (*digital audio tape*)

DAU

(*Digital-Analog-Umsetzer*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> DAC (*digital-analog converter*)

dB

(*Dezibel*) <Akustik, Aufnahme, Elektronik, Funktech, Phys, Strahlphys, Umweltschmutz> dB (*decibel*)

DBA

(*Datenbankadministrator, Datenbankverwalter*) <Comp & DV> DBA (*database administrator*)

dBi

(*Dezibel über Isotropstrahler*) <Strahlphys> dBi (*decibels over isotropic*)

DCC

(*Datenübermittlungs kanal*) <Telekom> DCC (*data communication channel*)

DCD

(*Datenträgerdetektor*) <Telekom> DCD (*data carrier detector*)

DCTL

(*direkt gekoppelte Transistorlogik*) <Elektronik> DCTL (*direct-coupled transistor logic*)

DD

1. <Hydraul> (*Strömungswiderstand*) DD (*coefficient of drag*); 2. <Nichtfoss Energ> (*Luftwiderstandsbeiwert, Widerstandsbeiwert*) DD (*coefficient of drag*)

DDE

(direkte Dateneingabe, direkter Dateneintrag) <Comp & DV> DDE (*direct data entry*)

DDP

(Doppeldiodenpentode) <Elektronik> DDP (*double diode pentode*)

DDT

(Dichlordiphenyltrichlorproäthan) <Chemie> DDT (*dichlordiphenyltrichlorproethane*)

DEE

(Datenendeinrichtung) <Comp & DV, Telekom> DTE (*data terminal equipment*)

DESY

(Deutsches Elektronensynchrotron) <Teilphys> DESY

DFT

(diskrete Fourier-Transformation) <Elektronik> DFT (*discrete Fourier transform*)

DFV

(Datenfernverarbeitung) <Comp & DV> TP (*teleprocessing*)

DGPS

(Differenzial-GPS) <Wassertrans> DGPS, differential global positioning system
(Satellitennavigation)

DGzRS

f (Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger) <Wassertrans> GLI (*German Lifeboat Institution*)

Di

(Richtwirkungsindex) <Akustik> Di (*directivity index*)

Diac

(bidirektionale Triggerdiode) 1. <Elektronik> diac, diode alternating-current switch
(Wechselstromdiodenschalter); 2. <Funktech> diac, diode alternating-current switch

DIN

(Deutsches Institut für Normung) <Maschinen> DIN, German Standards Institution

DIVF

(digitale Vermittlungsstelle für den Fernverkehr) <Telekom> digital trunk exchange

DIVO

(digitale Vermittlungsstelle für den Ortsverkehr) <Telekom> digital local exchange

dl

(Deziliter) <Labor> dl (*deciliter*)

DM

(Deltamodulation) <Elektronik, Raumfahrt, Telekom> DM (*delta modulation*)

DMA

(Direkt-Speicherzugriff, Direktzugriffsspeicher) <Comp & DV> DMA (*direct memory access*)

DMC

(kittartige Formmasse) <Kunststoff> DMC (*dough-moulding compound*)

DOP

(Diocetylphthalat) <Kunststoff> DOP (*diocetylphthalate*)

DP

(*Diametral-Pitch*) <Maschinen> DP (*diametral pitch*)

DPCM

(*Differenz-Pulscodemodulation*) <Elektronik, Telekom> DPCM (*differential pulse code modulation*)

DPDT

(*zweipoliger Umschalter, zweipoliger Wechselschalter*) <Elektrotech> DPDT (*double-pole double-throw*)

DPSK

(*Phasendifferenzmodulation, Phasendifferenzumtastung*) <Elektronik, Telekom> DPSK (*differential phase shift keying*)

DPST

(*zweipoliger Ein/Aus-Schalter*) <Elektrotech> DPST (*double-pole single-throw*)

dpt

(*Dioptrie*) <Optik> dpt (*dioptre*)

DRAM

(*dynamischer RAM*) <Comp & DV> DRAM (*dynamic random access memory*)

DSB

(*Zweiseitenband*) <Elektronik, Funktech> DSB (*double sideband*)

DSI

(*digitale Sprachinterpolation*) <Raumfahrt, Telekom> DSI (*digital speech interpolation*)

DSV

(*Digitalsignalverbindung*) <Telekom> digital connection

DT

(*Dichtigkeitstest*) <Erdöl> LOT (*leak-off test*)

DTA

(*Differenzialthermoanalyse*) <Kunststoff, Thermod, Umweltschmutz> DTA (*differential thermal analysis*)

DTL

(*Dioden-Transistor-Logik*) <Elektronik> DTL (*diode transistor logic*)

DTP

(*Desktop-Publishing*) <Comp & DV, Druck> DTP (*desktop publishing*)

DüE

(*Datenübertragungseinrichtung*) 1. <Comp & DV> DCE (*data communication terminating equipment*); 2. <Telekom> DCE (*data circuit terminating equipment*)

DV

(*Datenverarbeitung*) <Comp & DV, Elektronik, Kontroll, Telekom> DP (*data processing*)

e

(*Elektron*) <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Phys, Teilphys> e (*electron*)

E

1. <Druck, Erdöl, Heiz & Kälte, Hydraul, Maschinen, Nichtfoss Energ, Phys, Thermod> (*Evaporation, Verdampfung*) E (*evaporation*); 2. <Elektriz, Elektrotech, Phys> (*elektrische Feldstärke*) E (*electric field strength*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Kerntech,

Mechan, Metrol, Phys, Thermodyn) (*Energie*) E (*energy*); 4. <Elektrotech> (*elektrischer Feldvektor*) E (*electric field vector*); 5. <Erdöl, Hydraul, Kohlen, Kunststoff, Metall, Phys> (*Young'scher Modul*) E (*Young's modulus*); 6. <Optik> (*Energie*) power

E/A

1. <Comp & DV> (*Eingabe/Ausgabe*) I/O (*input/ output*); 2. <Elektriz> (*Eingabe/Ausgabe, Eingang/ Ausgang*) I/O (*input/output*)

EAS

(*äquivalente Fluggeschwindigkeit*) <Lufttrans> EAS (*equivalent airspeed*)

EC

(*Ethylcellulose*) <Kunststoff> EC (*ethyl cellulose*)

ECL

(*emittergekoppelte Logik*) <Comp & DV, Elektronik> ECL (*emitter-coupled logic*)

EDTV

(*hochauflösendes Fernsehen*) <Fernseh> EDTV (*extended definition television*)

EDV

(*elektronische Datenverarbeitung*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Kontroll> EDP (*electronic data processing*)

EEB

(*elektroerosive Bearbeitung*) <Maschinen> EDM (*electro-discharge machining*)

EEPROM

(*elektrisch löschbarer programmierbarer Lesespeicher*) <Elektronik> EEPROM (*electrically-erasable programmable read-only memory*)

EEROM

(*elektronisch löschbarer Festwertspeicher, elektronisch löschbarer Lesespeicher*) <Comp & DV> EEROM (*electronically erasable read-only memory*)

EFS

(*essenzielle Fettsäure*) <Lebensmittel> EFA (*essential fatty acid*)

EFuRD

(*Europäischer Funkrufdienst*) <Telekom> European radio-paging system

EHF

(*Millimeterwellen*) <Funktech> EHF (*extremely high frequency*)

E.h.t.

(*Hochspannung, Höchstspannung*) <Fernseh> EHT (*extremely high tension*)

EIRP

(*äquivalente isotrope Strahlungsleistung*) <Funktech, Raumfahrt> EIRP (*effective isotropically-radiated power*)

EL

(*Elektrolumineszenz-Anzeige*) <Elektronik> EL (*electroluminescent display*)

ELED

(*Kantenemitter-Lumineszenzdiode, kantenstrahlende Lumineszenzdiode*) <Telekom> ELED (*edge-emitting light-emitting diode*)

ELSBM

(*ungeschützte Einzeltonnenvertäuung*) <Erdöl> ELSBM (*exposed location single buoy*)

mooring)

EMK

(*elektromotorische Kraft*) <Bau, Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Phys> EMF (*electromotive force*)

EMS

(*Expansionsspeicher-Spezifikation*) <Comp & DV> EMS (*expanded memory specification*)

EMV

(*elektromagnetische Verträglichkeit*) <Elektriz, Funktech, Raumfahrt> EMC, electromagnetic compatibility (*Raumfahrt*)

EN

(*Europäische Norm*) <Elektriz> European Standard

ENF

(*extrem tiefe Frequenz*) <Funktech> ELF (*extremely low frequency*)

EOB

(*Blockende*) <Comp & DV, Telekom> EOB (*end of block*)

EOD

(*Datenende*) <Comp & DV, Telekom> EOD (*end of data*)

EOF

(*Dateiende*) <Comp & DV, Telekom> EOF (*end of file*)

EOM

(*Nachrichtenende*) <Comp & DV, Telekom> EOM (*end of message*)

EOT

(*Bandende*) <Comp & DV> EOT (*end of tape*)

EP

(*Höchstdruck*) <Maschinen> EP (*extreme pressure*)

EPIRB

(*Seenot-Funkbake mit Positionsmeldung*) <Funktech, Telekom, Wassertrans> emergency position-indicating radio beacon (*Funk*)

EPM

(*Äquivalent je Million*) <Umweltschmutz> EPM (*equivalent per million*)

EPNS

(*versilberte Gegenstände*) <Metall> EPNS (*electroplated nickel silver*)

EPROM

(*löscharer programmierbarer Lesespeicher*) <Comp & DV> EPROM (*erasable programmable read-only memory*)

Erl

(*Erlang*) <Telekom> Erl (*Erlang*)

ES

1. <Elektronik, Kerntech> (*Elektronenstrahl*) EB (*electronic beam*); 2. <Künstl Int> (*Expertensystem*) ES (*expert system*)

ESA

1. <Raumfahrt> (*Europäische Raumfahrtbehörde*) ESA (*European Space Agency*); 2.

<Umweltschmutz> (*elektrostatischer Staubabscheider*) ESP (*electrostatic precipitator*)

ESCA

(*Photoelektronenspektroskopie*) <Phys> ESCA (*electron spectroscopy for chemical analysis*)

ESR

(*Elektronenspinresonanz*) <Phys, Strahlphys, Teilphys> ESR (*electron spin resonance*)

ETA

(*voraussichtliche Ankunftszeit*) <Lufttrans, Wassertrans> ETA (*estimated time of arrival*)

ETD

(*voraussichtliche Abflugszeit*) <Lufttrans, Wassertrans> ETD (*estimated time of departure*)

eV

(*Elektronenvolt*) <Elektriz, Elektrotech, Phys, Strahlphys, Teilphys> eV (*electronvolt*)

EVA

(*Ethylenvinylacetat*) <Kunststoff> EVA (*ethylene vinyl acetate*)

EVS

(*Endvermittlungsstelle*) <Telekom> terminating exchange

EVSt

(*Endvermittlungsstelle*) <Telekom> terminal exchange

EVU

(*Elektrizitätsversorgungsunternehmen*) <Elektriz> electricity supply company

F

1. <Akustik, Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys> (*Frequenz*) f (*frequency*); 2. <Chemie> (*Fluor*) F (*fluorine*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Metrol, Phys> (*Farad*) F (*farad*); 4. <Elektronik, Funktech> (*Rauschzahl*) F (*noise figure*); 5. <Hydraul, Phys> (*Frouden'sche Zahl*) F (*Froude number*); 6. <Kerntech> (*hyperfeine Quantenzahl*) F (*hyperfine quantum number*); 7. <Metall, Phys> (*Kraft*) F (*force*); 8. <Metall, Phys> (*freie Energie*) F (*free energy*); 9. <Metrol> (*Fahrenheit*) F (*Fahrenheit*); 10. <Metrol> (*Femto...*) f (*femto...*)

fA

(*Antiresonanzfrequenz*) <Akustik, Elektronik> fA (*antiresonant frequency*)

FB

(*Flughafenbake*) <Lufttrans, Raumfahrt> (BE) aerodrome beacon, (AE) airdrome beacon

FBAS-Signal

n <Fernseh> (AE) composite color signal, (BE) composite colour signal

FCKW

(*Fluorchlorokohlenwasserstoff*) <Chemie, Umweltschmutz> CFC (*chlorofluorocarbon*)

FCNE

(*Flugüberwachungs- und Navigationsausrüstung*) <Lufttrans> FCNE (*flight control and navigational equipment*)

FdW

(*Fahrt durchs Wasser*) <Wassertrans> speed through the water

F&E

(*Forschung und Entwicklung*) <Chemtech, Comp & DV, Kfztech> R&D (*research & development*)

FEM

(*Finite-Elemente-Methode*) <Maschinen> FEM (*finite elements method*)

FET

(*Feldeffekttransistor*) <Comp & DV, Elektronik, Optik, Phys, Raumfahrt> FET (*field effect transistor*)

FFS

(*flexibles Fertigungssystem*) <Künstl Int> FMS (*flexible manufacturing system*)

FFT

(*schnelle Fourier-Transformation*) <Elektronik> FFT (*fast Fourier transform*)

FHV

(*Fernleitungshauptverteiler*) <Telekom> TDF (*trunk distribution frame*)

FIFA

(*Spaltstoffabbrand, Spaltstoffverbrauch*) <Kerntech> FIFA (*fissions per initial fissile atom*)

FIN

(*Fahrzeug-Identifizierungsnummer*) <Kfztech> VIN (*Vehicle Identification Number*)

FIR

(*finite Impulsantwort*) <Telekom> FIR (*finite impulse response*)

FKO

(*Fließkommaoperation*) <Comp & DV> FLOP (*floating-point operation*)

FKP

(*Fließkommaprozessor*) <Comp & DV> FPP (*floating-point processor*)

FM

(*Frequenzmodulation*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Phys, Telekom> FM (*frequency modulation*)

FMR

(*Flüssigmetallreaktor*) <Kerntech> FSR (*flowable solids reactor*)

FPS

(*schnelle Paketvermittlung*) <Telekom> FPS (*fast packet server*)

fR

(*Resonanzfrequenz*) <Akustik, Elektronik, Telekom, Wellphys> fR (*resonant frequency*)

FS

1. <Comp & DV, Telekom> (*Fernschreiber*) TTY (*teletypewriter*); 2. <Lufttrans> (*Flugsicherung*) ATC (*air traffic control*); 3. <Maschinen> (*Festsitz*) force fit

FSK

(*Frequenzumtastung*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> FSK (*frequency shift keying*)

FSTV

(*Breitbandfernsehen*) <Fernseh> FSTV (*fast-scan television*)

FüG

(*Fahrt über Grund*) <Wassertrans> speed made good over the ground

FVSt

(*Fernvermittlungsstelle*) <Telekom> (AE) toll exchange, (BE) trunk exchange, (AE) trunk switching center, (BE) trunk switching centre

g

1. <Chemie, Labor, Phys> (*Gramm*) g (*gram*); 2. <Kerntech, Phys> (*gyromagnetisches Verhältnis*) g (*gyromagnetic ratio*); 3. <Phys> (*statistisches Gewicht*) g (*statistical weight*); 4. <Raumfahrt> (*Erdbeschleunigung*) g (*gravitational acceleration*)

G

1. <Aufnahme, Elektriz> (*Gauß*) G (*gauss*); 2. <Elektronik, Ergon, Fernseh, Funktech, Raumfahrt, Telekom> (*Gewinn*) G (*gain*); 3. <Maschinen, Phys> (*Schermodul*) G (*shear modulus*); 4. <Metrol> (*Giga...*) G (*giga*); 5. <Phys, Thermodyn> (*Gibbs'sche Funktion*) G (*Gibbs function*)

GaAs

(*Galliumarsenid*) <Elektronik, Funktech, Optik, Phys> GaAs (*gallium arsenide*)

GAU

(*größter anzunehmender Unfall*) <Kerntech> MCA (*maximum credible accident*)

GB

(*Gigabyte*) <Comp & DV, Optik, Telekom> GB (*gigabyte*)

GFK

1. <Kunststoff> (*Glasfaserkunststoff, glasfaserverstärkter Kunststoff*) GRP, glass fibre-reinforced plastic; 2. <Verpack> (*glasfaserverstärkter Kunststoff*) GRP, glass fibre-reinforced plastic; 3. <Wassertrans> (*glasfaserverstärkter Kunststoff*) GRP, glass fibre-reinforced plastic (*Schiffbau*)

ggT

(*größter gemeinsamer Teller*) <Math> HCF (*highest common factor*)

GIGO

(*Müll rein, Müll raus*) <Comp & DV> GIGO (*garbage in, garbage out*)

GII

(*globale Informations-Infrastruktur*) <Comp & DV> GII (*Global Information Infrastructure*)

g/m

(*Gramm pro Quadratmeter*) <Druck> gsm (*grams per square metre*)

GMDSS

(*System zur Rettung von Menschenleben bei Seenotfällen*) <Wassertrans> GMDSS (*global marine distress and safety system*)

GÖV

(*Gas-Öl-Verhältnis*) <Erdöl> GOR, gas-to-oil ratio (*Lagerstättentechnik*)

GP

(*Glihpunkt*) <Metall> AP (*annealing point*)

GPC

(*Gel-Permeations-Chromatographie*) <Kunststoff, Labor> GPC (*gel permeation chromatography*)

GPG

(Grundprimärgruppe) <Telekom> basic group

GPS

1. <Funkort> (*weltweites Ortungssystem*) GPS, global-positioning system; 2. <Wassertrans> (*globales Positionsbestimmungssystem*) GPS, global-positioning system (*Satellitennavigation*)

GrVST

(Gruppenvermittlungsstelle) <Telekom> GSC (*group-switching centre*)

GS

(Gleichstrom) <Aufnahme, Comp & DV, Eisenbahn, Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Fertigung, Funktech, Phys, Telekom> DC (*direct current*)

GSZ

(Gesamtsäurezahl) <Chemie> TAN (*total acid number*)

Gx

(Systemkonstante) <Akustik> Gx (*system-rating constant*)

gy

(Gray) 1. <Phys> gy, gray (*Einheit der Energiedosis*); 2. <Teilphys> gy, gray (*Einheit der Strahlendosis*)

h

1. <Comp & DV, Funktech, Geom> (*Höhe*) h (*height*); 2. <Metrol> (*Hekto...*) h (*hecto...*); 3. <Metrol> (*Stunde*) h (*hour*); 4. <Phys, Strahlphys, Teilphys> (*Planck'sche Konstante, Planck'sches Wirkungsquantum*) h (*Planck's constant*)

H

1. <Chemie> (*Wasserstoff*) H (*hydrogen*); 2. <Elektriz, Elektrotech, Funktech, Metrol, Phys> (*Henry*) H (*henry*); 3. <Elektriz, Elektrotech> (*magnetische Feldstärke*) H (*magnetic field strength*); 4. <Heiz & Kälte, Kohlen, Mechan, Nichtfoss Energ, Phys, Raumfahrt, Thermodyn> (*Enthalpie*) H (*enthalpy*); 5. <Hydraul> (*Hamilton'sche Funktion*) H (*Hamiltonian function*); 6. <Optik> (*Bestrahlungsstärke*) H (*irradiance*); 7. <Phys> (*Magnetfeldstärke*) H (*magnetic field strength*)

ha

(Hektar) <Metrol> ha (*hectare*)

HADES

(Dielektronen-Spektrometer mit hoher Akzeptanz) <Teilphys> HADES (*high acceptance di-electron spectrometer*)

HD

1. <Comp & DV> (*Festplatte*) HD (*hard disk*); 2. <Comp & DV> (*halbduplex*) HDX (*half-duplex*); 3. <Maschinen> (*Hochleistung*) HD (*heavy duty*)

HDTV

(hochauflösendes Fernsehen, hochzeitliges Fernsehverfahren) <Fernseh> HDTV (*high-definition television*)

HERA

(Hadron-Elektron-Ring-Anlage) <Teilphys> HERA (*hadron-electron ring collider*)

HEX

1. <Comp & DV, Geom> (*hexadezimal*) hex (*hexadecimal*); 2. <Geom> (*Hexagon*) hex (*hexagon*)

HF

1. <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> (*Funkfrequenz, Hochfrequenz*) HF (*high frequency*); RF (*radio frequency*); 2. <Elektriz> (*Hochfrequenz*) HF (*high frequency*); 3. <Wassertrans> (*Hochfrequenz*) HF (*high frequency*); RF (*radio frequency*)

hl

(*Hektoliter*) <Labor> hl (*hectoliter*)

HNF

(*höchste nutzbare Frequenz*) <Funktech> MUF (*maximum usable frequency*)

HPLC

(*Hochdruckflüssigchromatographie*) <Labor, Lebensmittel> HPLC (*high-pressure liquid chromatography*)

HPS

(*höhere Programmiersprache*) <Comp & DV, Telekom> HLL (*high-level language*)

HTR

(*Hochtemperaturreaktor*) <Kerntech> HTR (*high-temperature reactor*)

HVSt

(*Hauptvermittlungsstelle*) <Telekom> main exchange

HVStd

(*Hauptverkehrsstunde*) <Telekom> busy hour

HVt

(*Hauptverteiler*) <Telekom> MDF (*main distribution frame*)

HWZ

(*Halbwertszeit*) 1. <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> $T_{1/2}$ (*half-life*); 2. <Telekom> FDHM (*full duration half maximum*)

Hz

(*Hertz*) <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech, Metrol, Phys> Hz (*hertz*)

HZK

(*höchstzulässige Konzentration*) <Umwelt-schmutz> MAC (*maximum allowable concentration*); TLV (*threshold limit value*)

I

1. <Akustik, Elektriz> (*Intensität, Stärke*) I (*intensity*); 2. <Chemie> (*Iod, Jod*) I (*iodine*); 3. <Elektriz> Phys, Telekom> (*elektrischer Strom*) I (*electric current*); 4. <Elektriz, Optik> (*Intensität*) I (*intensity*); 5. <Kerntech> (*Energieflussdichte*) I (*energy flux density*); 6. <Kerntech> (*nukleare Spinquantenzahl*) I (*nuclear spin quantum number*)

ICAS

(*Kommerzieller und Amateurfunkdienst*) <Funktech> ICAS (*Intermittent Commercial and Amateur Services*)

ICRP

(*Internationale Strahlenschutzkommission*) <Strahlphys> ICRP (*International Commission on Radiological Protection*)

ID

(*Identifikation, Kennung*) <Comp & DV> identification

IFR

(Instrumentenflugregeln) <Lufttrans> IFR (*instrument flight rules*)

IFRB

(International Ausschuss für Frequenzregistrierung) <Raumfahrt, Telekom> IFRB
(*International Frequency Registration Board*)

IFU

(Internationale Fernmeldeunion) <Telekom, Wassertrans> ITU (*International Telecommunication Union*)

IGFET

(Isolierschicht-Feldeffekttransistor) <Elektronik> IGFET (*insulated gate field-effect transistor*)

IIR

(unbegrenztes Ansprechen auf Impuls) <Elektronik> IIR (*infinite impulse response*)

ILS

(Blindfluglandesystem durch Eigenpeilung, Instrumentenlandesystem) <Funkort, Lufttrans, Raumfahrt> ILS (*instrument landing system*)

INS

n (integriertes Navigationssystem) <Wassertrans> INS (*integrated navigation system*)

IOS

1. <Elektronik, Optik> (integrierter optischer Schaltkreis) IOC (*integrated optical circuit*); 2. <Telekom> (integrierte optische Schaltung) IOC (*integrated optical circuit*)

IP

(Eingabe) <Comp & DV> IP (*input*)

IPL

(Initialprogrammlader) <Comp & DV> IPL (*initial program loader*)

IR

1. <Comp & DV> (Wiederauffinden von Informationen) IR (*information retrieval*); 2. <Kunststoff, Optik, Phys, Strahlphys> IR (*infrared*)

IRPTC

(Internationales Verzeichnis für potenziell toxische Chemikalien) <Umweltschutz> IRPTC (*International Register of Potentially Toxic Chemicals*)

IRS

(Internationales Referenzsystem) <Umwelt-schutz> IRS (*International Referral System*)

IS

1. <Comp & DV> (Informationssysteme) IS (*Information Systems*); 2. <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Funktech, Kontroll, Phys, Telekom> (Integrierschaltung, integrierte Schaltung, integrierter Schaltkreis) IC (*integrated circuit*); 3. <Elektronik, Funktech, Phys> (Sättigungsstrom) IS (*saturation current*)

ISB

(unabhängiges Seitenband) <Funktech> ISB (*independent sideband*)

ISDN

(diensteintegriertes digitales Netz) <Telekom> ISDN (*integrated services digital network*)

ISM

(Betriebsüberwachung) <Telekom> ISM (*inservice monitoring*)

ISO

(Internationale Organisation für Normung) <Elektriz, Maschinen> ISO (*International Standardisation Organisation*)

ISW

(Internationale Selbstwahl) <Telekom> IDD (*international direct dialling*); IDDD (*international direct distance dialling*)

IT

(Informationstechnologie) <Comp & DV> IT (*information technology*)

ITA

(internationales Telegrafenalphabet) <Lufttrans, Wassertrans> ITA (*international telegraph alphabet*)

IUC

(Mess- und Regeltechnik) <Elektronik> IUC (*instrumentation and control*)

j

(Sprunghöhe) <Hydraul> j (*height of hydraulic jump*)

J

1. <Akustik, Phys> (Schallenergiefluss) J (*soundenergy flux*); 2. <Elektriz, Lebensmittel, Mechan, Metrol, Phys, Thermod> (Joule) J (*joule*); 3. <Kerntech> (Winkelmomentquantenzahl) J (*total angular momentum quantum number*); 4. <Mechan, Thermod> (mechanisches Wärmeäquivalent) J (*mechanical equivalent of heat*)

k

1. <Akustik> (Wellenkonstante) k (*wave constant*); 2. <Chemie> (Kalium) K (*potassium*); 3. <Elektriz> (Kopplungskoeffizient, Phys) k (*coupling coefficient*); 4. <Kerntech> (Multiplikationskonstante für infinite Systeme) k (*multiplication constant for an infinite system*); 5. <Kerntech> (Neutronenmultiplikationskonstante) k (*neutron multiplication constant*); 6. <Labor> (Kilo, Kilogramm) k (*kilo*); 7. <Phys, Thermod> (Boltzmann'sche Konstante, Boltzmann'sche Zahl) k (*Boltzmann constant*)

K

1. <Akustik> (Magnetostriktionskonstante) K (*magnetostriction constant*); 2. <Elektriz> (Kelvin) K (*kelvin*); 3. <Hydraul> (Kompressionsmodul) K (*bulk modulus of compression*); 4. <Hydraul> (Elastizitätsmodul) K (*bulk modulus of elasticity*)

KARS

(kohärente Antistokes-Raman-Streuung) <Strahlphys, Wellphys> CARS (*coherent antiStokes Raman scattering*)

KAW

(Kanaladresswort) <Comp & DV> CAW (*channel address word*)

KB

(Kilobyte) <Comp & DV, Telekom> KB (*kilobyte*)

kcal

(Kilokalorie) <Lebensmittel> kcal (*kilocalorie*)

keff

(effektive Neutronen-Multiplikationskonstante) <Kerntech> keff

keV

(Kilo-Elektronenvolt) <Teilphys> keV (*kilo electronvolt*)

KF

(Konfidenzfaktor) <Künstl Int> CF (*confidence factor*)

kfG

(kontextfreie Grammatik) <Künstl Int> CFG (*context-free grammar*)

Kfz

(Kraftfahrzeug) <Kfztech> MC (*motorcar*)

kg

1. <Labor> (Kilo, Kilogramm) kg (*kilogram*); 2. <Phys> (Kilogramm) kg (*kilogramme*)

kgN

(kleinster gemeinsamer Nenner) <Math> LCD (*least common denominator*)

kgT

(kleinster gemeinsamer Teller) <Geom> LCD (*least common denominator*)

kgV

(kleinstes gemeinsames Vielfaches) 1. <Comp & DV> LCM (*least common multiple*); 2. <Geom> LCM (*lowest common multiple*)

kHz

(Kilohertz) <Elektriz, Funktech> kHz (*kilohertz*)

KI

(künstliche Intelligenz) <Künstl Int> AI (*artificial intelligence*)

km

m (Kilometer) <Labor> km (*kilometer*)

KNN

(künstliches neuronales Netzwerk) <Künstl Int> ANN (*artificial neural network*)

KnV

(Knotenvermittlung) <Telekom> tandem switching

KPK

(kritische Pigmentvolumenkonzentration) <Kunststoff> cpvc (*critical pigment volume concentration*)

KS

(Kerbstift) <Fertig, Maschinen> grooved pin, splined pin

ksG

(kontextsensitive Grammatik) <Künstl Int> CSG (*context-sensitive grammar*)

KSR

(Katodenstrahlröhre) <Comp & DV, Druck, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech> CRT (*cathode-ray tube*)

KüG

(Kurs über Grund) <Wassertrans> course made good (*Navigation*)

kV

(Kilovolt) <Elektrotech> kV (*kilovolt*)

KV

(kombinierter Verteiler) <Telekom> CDF (*combined distribution frame*)

kW

(*Kilowatt*) <Elektriz> kW (*kilowatt*)

kWh

(*Kilowattstunde*) <Elektriz, Elektrotech> kWh (*kilowatt-hour*)

KZG

(*Kurzzeitgedächtnis*) <Ergon, Künstl Int> STM (*short-term memory*)

I

1. <Comp & DV, Geom, Phys, Telekom> (*Länge*) I (*length*); 2. <Kerntech> (*effektive Neutronenlebensdauer*) I (*effective neutron lifetime*)

L

1. <Akustik> (*Lautstärke*) L (*loudness*); 2. <Aufnahme, Elektriz, Elektrotech, Funktech, Metrol, Phys, Telekom> (*Induktivität*) L (*inductance*); 3. <Kerntech> (*Diffusionslänge*) L (*diffusion length*); 4. <Kerntech, Strahlphys> (*lineare Energieübertragung*) L (*linear energy transfer*); 5. <Kerntech> (*Orbitalwinkelmomentzahl*) L (*total orbital angular momentum number*); 6. <Mechan> (*Lagrange'sche Funktion*) L (*Lagrangian function*); 7. <Optik> (*Luminanz*) L (*luminance*); 8. <Thermod> (*Lorenz'sche Einheit*) L (*Lorenz unit*)

LAN

(*lokales Netz*) <Comp & DV, Telekom> LAN (*local area network*)

LB

1. <Comp & DV, Telekom> (*Ortsbatterie*) LB (*local battery*); 2. <Elektrotech> (*lokale Batterie*) LB (*local battery*)

LC

(*Flüssigkristall*) <Comp & DV, Elektriz> LC (*liquid crystal*)

LCD

(*Flüssigkristallanzeige*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Labor, Telekom, Thermod> LCD (*liquid crystal display*)

LD₅₀

(*mittlere letale Dosis*) <Strahlphys> LD₅₀ (*median lethal dose*)

LEAR

(*Antiprotonenring mit geringer Energie*) <Teilphys> LEAR (*Low-Energy Antiproton Ring*)

LED

(*Leuchtdiode, Lumineszenzdiode, lichtemittierende Diode*) <Comp & DV, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Optik, Phys, Telekom> LED (*light-emitting diode*)

LEM

(*Mondlandefahrzeug, Mondlandefähre*) <Raumfahrt> LEM (*lunar excursion module*)

LEP

(*Elektronen-Positronen-Kollideranlage*) <Teilphys> LEP (*large electron-positron collider*)

LHC

(*Hadronkollideranlage*) <Phys> LHC (*large hadron collider*)

LIFO

(*Last-in First-out*) <Comp & DV> LIFO (*last-in-first-out*)

LINEAC

(*Linearbeschleuniger*) 1. <Elektrotech, Phys> LINAC (*linear accelerator*); 2. <Teilphys> LINEAC (*linear accelerator*)

LISP

(*Listenprogrammiersprache*) <Comp & DV> LISP (*list-programming language*)

LKF

(*Luftkissenfahrzeug*) 1. <Kfztech> SEV (*surface effect vehicle*); 2. <Trans> ACV (*air cushion vehicle*); 3. <Wassertrans> (BE) hovercraft, (AE) hydroskimmer, surface effect ship

LKT

(*luftgekühlte Triode*) <Elektronik> ACT (*aircooled triode*)

Lkw

m (*Lastkraftwagen*) <Kfztech> HGV (*heavy goods vehicle*)

Im

(*Lumen*) <Fernseh, Metrol, Phys> Im (*lumen*)

LM

(*Lunar-Modul*) <Raumfahrt> LM, lunar module (*Raumschiff*)

LNG

(*Flüssigerdgas*) <Erdöl, Thermod> LNG (*liquefied natural gas*)

LOI

(*Sauerstoffindex*) <Kunststoff> LOI (*limiting oxygen index*)

LORAN

(*Langstreckennavigationskette*) <Lufttrans, Wassertrans> loran (*long-range navigation*)

LOX

(*Flüssigsauerstoff*) <Raumfahrt, Thermod> lox (*liquid oxygen*)

LP

(*Langspielplatte*) <Aufnahme> EP (*extended-play record*); LP (*long-playing record*)

LPC

(*lineare Prädiktionscodierung*) <Elektronik, Telekom> LPC (*linear predictive coding*)

LPG

(*Flüssiggas*) <Erdöl, Heiz & Kälte, Kfztech, Thermod, Wassertrans> LPG (*liquefied petroleum gas*)

LPM

(*Zeilen pro Minute*) <Comp & DV> LPM (*lines per minute*)

LQ

(*Korrespondenzqualität*) <Comp & DV, Druck> LQ (*letter quality*)

LS

(*Laufsitz*) <Maschinen> running fit

LSB

(*niedrigstwertiges Bit*) <Comp & DV, Telekom> LSB (*least significant bit*)

LSI

(*Großintegration, hoher Integrationsgrad*) <Comp & DV, Elektronik, Phys, Telekom>

LSI (*large-scale integration*)

LSL

(*untere Spezifikationsgrenze*) <Qual> LSL (*lower specification limit*)

LTTP

(*Langzeit-Straßenbelagverhalten*) <Bau> LTTP (*long-term pavement performance*)

LüA

(*Länge über alles*) <Wassertrans> LOA (*length overall*)

LUT

(*Bodenstation*) <Wassertrans> LUT, local user terminal (*Satellitennavigation*)

LW

(*Langwelle*) <Funktech> LW (*long wave*)

lx

(*Lux*) <Foto, Labor, Optik, Phys> lx (*lux*)

LZG

(*Langzeitgedächtnis*) <Ergon, Künstl Int> LTM (*long-term memory*)

m

1. <Akustik> (*Streukoeffizient, Öffnungskoeffizient*) m (*flare coefficient of horn*); 2. <Akustik> (*Scherelastizität*) m (*shear elasticity*); 3. <Maschinen, Phys, Thermod> (*Masse*) m (*mass*); 4. <Metrol> (*Meter*) m (*meter*); 5. <Metrol> (*Milli...*) m (*milli...*); 6. <Phys> (*Molekularmasse*) m (*molecular mass*); 7. <Phys> (*Gegeninduktivität*) m (*mutual inductance*)

M

1. <Erdöl, Phys, Thermod> (*Molekulargewicht*) M (*molecular weight*); 2. <Erdöl, Lufttrans, Phys> (*Machzahl*) M (*Mach number*); 3. <Kerntech> (*Reaktormultiplikation*) M (*multiplication of a reactor*); 4. <Metrol> (*Mega...*) M (*mega...*)

m0

(*Restmasse*) <Kerntech> m0 (*rest mass*)

Ma

(*Atommasse*) <Kerntech> Ma (*atomic mass*)

MA

(*Mittabstand*) <Fertig, Kfztech, Maschinen> CD (*centre distance*)

MAC

(*magnetisches Kalorimeter*) <Teilphys> MAC (*magnetic calorimeter*)

MAK

m (*maximale Arbeitsplatzkonzentration*) <Kerntech> MAC (*maximum allowable concentration*); TLV (*threshold limit value*)

MAP

(*Manufacturing Automation Protocol*) <Kontroll> MAP, manufacturing automation protocol (*Standard für Fabrikautomatisierungsgeräte*)

MB

(*Mbyte, Megabyte*) <Comp & DV> MB (*megabyte*)

MBE

(*Molekularstrahlepitaxie*) <Elektronik, Strahlphys> MBE (*molecular-beam epitaxy*)

MDI

(*Diphenylmethandiisocyanat*) <Kunststoff> MDI (*diphenylmethane diisocyanate*)

MDR

(*Speicherdatenregister*) <Comp & DV> MDR (*memory data register*)

me

(*Elektronenmasse*) <Chemie, Kerntech, Teilphys> me (*electron mass*)

MEA

(*Means-End-Analyse, Mittel-Zweck-Analyse*) <Künstl Int> MEA (*means-end analysis*)

MEK

1. <Kunststoff> (*Methylethylketon*) MEK (*methyl ethyl ketone*); 2. <Umweltschmutz> (*maximale Emissionskonzentration*) maximum emission concentration

MEP

(*mittlerer Nutzdruck*) <Lufttrans, Maschinen> mep (*mean effective pressure*)

MESFET

(*Metallhalbleiter-Feldeffekttransistor*) <Elektronik> MESFET (*metal semiconductor field effect transistor*)

MeV

(*Million Elektronenvolt*) <Teilphys> MeV (*million electron volts*)

MF

1. <Elektriz> (*Melamin-Formaldehydharz, Melaminharz*) MF (*melamine resin*); 2. <Elektronik, Funktech> (*Mittelfrequenz*) MF (*medium frequency*); 3. <Elektronik, Funktech, Telekom> (*Mehrfachfrequenz*) MF (*multiple frequency*); 4. <Kunststoff> (*Melamin-Formaldehydharz, Melaminharz*) MF (*melamine formaldehyde resin*)

MFC

(*Mehrfrequenzcode*) <Telekom> MFC (*multifrequency code*)

MFM

(*modifizierte Frequenzmodulation*) <Elektronik, Funktech, Telekom> MFM (*modified frequency modulation*)

MFW

(*Mehrfrequenzwahl*) 1. <Telekom> DTMF (*dual-tone multifrequency*); 2. <Telekom> MFD (*multifrequency dialling*)

MGD

(*Magnetogasdynamik*) <Kerntech> MGD (*magnetogasdynamics*)

MHz

(*Megahertz*) <Elektriz, Elektrotech, Fernseh, Funktech> MHz (*megahertz*)

MIC

(*integrierter Mikrowellenschaltkreis*) <Elektronik, Wellphys> MIC (*microwave integrated circuit*)

MICR

(*Magnetschrifterkennung, Magnetschriftzeichenerkennung*) <Comp & DV> MICR (*magnetic ink character recognition*)

MIPS

(*Millionen Befehle pro Sekunde*) <Comp & DV> MIPS (*millions of instructions per*

second)

MIS

1. <Comp & DV> (*Management-informationssystem*) MIS (*management information system*); 2. <Elektronik> (*Metallisolator-Halbleiter*) MIS (*metal insulator semiconductor*)

MISFET

(*Metallisolator-Feldeffekttransistor*) <Elektronik> MISFET (*metal insulator semiconductor field effect transistor*)

MLIPS

(*Millionen logischer Inferenzen pro Sekunde*) <Künstl Int> MLIPS (*millions of logical inferences per second*)

MMI

(*Mensch-Maschine-Interface, Mensch-Maschine-Schnittstelle*) <Comp & DV, Kontroll, Künstl Int, Raumfahrt> MMI (*man-machine interface*)

MMK

(*magnetomotorische Kraft*) <Elektriz, Phys, Strömphys> mmf (*magnetomotive force*)

MMT

(*Methylcyclopentadienyl-Mangantricarbonyl*) <Kfztech> MMT, Methylcyclopentadienyl Manganese Tricarbonyl (*Kraftstoffzusatz*)

mn

(*Neutronenmasse*) <Kerntech, Strahlphys, Teilphys> mn (*neutron mass*)

MN

(*Kernmasse*) <Kerntech> MN (*nuclear mass*)

mol

(*Mole*) <Chemie, Labor, Phys> mol (*mole*)

MOS

1. <Comp & DV> (*Metalloxid-Halbleiter*) MOS (*metal oxide semiconductor*); 2. <Elektronik> (*Metalloxid-Halbleiter, Metalloxid-Transistor*) MOS (*metal oxide semiconductor*)

MOSFET

(*Metalloxid-Silizium-Feldeffekttransistor*) <Funktech> MOSFET (*metal oxide silicon field effect transistor*)

mp

(*Protonenmasse*) <Kerntech> mp (*proton mass*)

MP

1. <Comp & DV, Elektriz, Maschinen> (*Mikroprozessor*) MP (*microprocessor*); 2. <Verpack> (*Metallpapier*) MP (*metallic paper*)

MS

1. <Mobilkom> (*Mobilstation*) MS (*mobile station*); 2. <Telekom> (*Mitteilungsspeicherung*) MS (*message storing*)

MSC

(*Funkvermittlungsstelle*) <Mobilkom> MSC (*mobile switching center, mobile switching centre*)

MSI

1. <Comp & DV> (*mittlere Integrationsdichte, mittlere Integrationstechnik, mittlerer Integrationsgrad*) MSI (*medium-scale integration*); 2. <Elektronik> (*mittlere Integrationstechnik, mittlerer Integrationsgrad, mittlerere Integrationsdichte*) MSI (*medium-scale integration*); 3. <Telekom> (*mittlerer Integrationsgrad, mittlerere Integrationsdichte*) MSI (*medium-scale integration*)

MSK

1. <Comp & DV, Funktech, Telekom> (*Minimalphasenumtastung*) MSK (*minimum-shift keying*); 2. <Elektronik> (*kleinste Umastung*) MSK (*minimum-shift keying*)

MTR

(*Materialprüfreaktor*) <Kerntech> MTR (*materials-testing reactor*)

MTTR

1. <Comp & DV, Qual, Raumfahrt> (*mittlere Reparaturdauer*) MTTR (*mean time to repair*); 2. <Elektrotech> (*mittlere Zeit bis zur Reparatur*) MTTR (*mean time to repair*); 3. <Mechan> (*mittlere Instandsetzungszeit*) MTTR (*mean time to repair*)

mu

(*Atommassenkonstante*) <Kerntech> mu (*unified atomic mass constant*)

Mü

(*Maschinenübersetzung*) <Künstl Int> MT (*machine translation*)

MUX

(*Multiplexer*) <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Telekom> MUX (*multiplexer*)

MVA

(*Müllverbrennungsanlage*) 1. <Abfall> (AE) garbage incineration plant, (BE) refuse incineration plant, waste incineration plant, waste incinerator; 2. <Verpack> (AE) garbage incinerator, (BE) refuse incinerator

MW

(*Mittelwelle*) <Fernseh, Funktech> MW (*medium wave*)

Mx

(*Maxwell*) <Elektriz, Elektrotech> Mx (*maxwell*)

n

1. <Elektriz, Kerntech, Strahlphys, Teilphys> (*Neutron*) n (*neutron*); 2. <Elektriz> (*Windungszahl pro Längeneinheit*) n (*turns per unit length*); 3. <Kerntech, Metrol> (*Quantenzahl*) n (*principal quantum number*); 4. <Phys, Thermod> (*Molekulardichte*) n (*molecular density*)

N

1. <Chemie> (*Stickstoff, Nitrogen*) N (*nitrogen*); 2. <Elektriz, Hydraul, Labor, Strömphys> (*Newton*) N (*newton*); 3. <Elektriz> (*Windungszahl*) N (*number of turns in a winding*); 4. <Elektronik, Kerntech> (*Rauschleistung*) N (*noise power*); 5. <Metrol, Optik> (*Strahlung*) N (*radiance*); 6. <Phys> (*Molekulzahl/JN*) (*number of molecules*)

N_A

(*Avogadro'sche Zahl, Loschmidt'sche Zahl*) <Phys, Thermod> N_A (*Avogadro's number, Loschmidt number*)

NASA

(Nordamerikanische Weltraumbehörde) <Raumfahrt> NASA (National Aeronautics and Space Administration)

NC

(numerische Steuerung) <Comp & DV, Elektriz, Kontroll, Maschinen, Mechan> NC (numerical control)

Nf

(Niederfrequenz) 1. <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech> AF (audio frequency); LF (low frequency); 2. <Telekom> LF (low frequency)

NiCd

(Nickel-Cadmium) <Elektronik, Foto> NiCd (nickel-cadmium)

NK

(Naturkautschuk) <Kunststoff> NR (natural rubber)

NMR

(magnetische Kernresonanz) <Erdöl, Teilphys> NMR (nuclear magnetic resonance)

NN

1. <Comp & DV, Künstl Int> (neurales Netz, neurales Netzwerk) NN (neural network); 2. <Wassertrans> (Normalnull) msl (mean sea level)

NNF

(niedrigste nutzbare Frequenz) <Funktech> LUF (lowest usable frequency)

NNSS

(Navigationssatellitensystem) <Wassertrans> NNSS (Navy Navigation Satellite System)

NO-OP

(Nulloperation, keine Operation) <Comp & DV> NO-OP (no-operation)

NOS

(Notrufortungssender) <Funktech, Telekom> ELT (emergency locator transmitter)

Np

1. <Chemie> (Neptunium) Np (neptunium); 2. <Phys> (Neper) Np (neper)

NTSC

(Amerikanischer Fernsehnormungsausschuss) <Fernseh> NTSC (National Television Standards Committee)

OA

(Operationsverstärker, Rechenverstärker) <Comp & DV, Elektronik, Phys> op amp (operational amplifier)

OBO

(Erz-Schüttgut-Öl, Flüssigkeitsmassengut) <Wassertrans> OBO (ore-bulk oil)

OC

(Operationscharakteristik) 1. <Math> OC, operating characteristic (Testtheorie); 2. <Qual> OC, operating characteristic

OCO

(Erz-Kohle-Öl) <Trans> OCO (ore-coal-oil)

OCR

(optische Zeichenerkennung) <Comp & DV> OCR (optical character recognition)

OFN

(*Ortsfernsprechnet*) <Telekom> local exchange area

OLRT

(*Online-Echtzeit*) <Comp & DV> OLRT (*online real time*)

OMR

(*optische Markierungserkennung*) <Comp & DV> OMR (*optical mark recognition*)

ON

(*Ortsnetz*) 1. <Elektriz> distribution network, local network; 2. <Telekom> local network

ONKz

(*Ortsnetz-kennzahl*) <Telekom> area code

OOP

(*objektorientierte Programmierung*) <Künstl Int> OOP (*object-oriented programming*)

OPEC

(*Organisation Ölexportierender Länder*) <Erdöl> OPEC (*Organization of Petroleum-Exporting Countries*)

OR

(*Operations-Research*) <Comp & DV> OR (*operations research*)

OROM

(*optischer Festwertspeicher*) <Comp & DV, Optik> OROM (*optical read-only memory*)

OSB

(*oberes Seitenband*) <Elektronik, Funktech, Telekom> USB (*upper sideband*)

OSCAR

(*Bahnsatellit für Amateurfunkzwecke*) <Funktech, Raumfahrt> OSCAR, Orbiting Satellite Carrying Amateur Radio (*Weltraumfunk*)

OSI

(*Kommunikation offener Systeme*) <Comp & DV, Telekom> OSI (*open systems interconnection*)

OSO

(*Erz-Schlamm-Öl*) <Wassertrans> OSO (*oreslurry-oil*)

OT

(*oberer Totpunkt*) <Kfztech> TDC (*top dead center*)

OVSt

(*Ortsvermittlungsstelle*) <Telekom> local exchange

P

1. <Akustik, Phys> (*Schalldruck*) p (*sound pressure*); 2. <Aufnahme, Raumfahrt> (*Schalldruck*) p (*acoustic pressure*); 3. <Funktech, Kerntech, Phys, Teilphys> (*Proton*) p (*proton*); 4. <Kerntech> (*Resonanzflucht-wahrscheinlichkeit*) p (*resonance escape probability*); 5. <Metrol> (*Piko...*) p (*pico...*)

P

1. <Chemie> (*Phosphor*) P (*phosphorus*); 2. <Elektriz> (*Leistung*) P (*power*); 3. <Kerntech> (*Protonenzahl*) P (*proton number*)

Pa

(Pascal) <Metrol, Phys> Pa, pascal (*Hydrostatik*)

PA

1. <Aufnahme> (*Kraftverstärker, Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*); 2. <Chemie, Kunststoff, Textil> (*Polyamid*) PA (*polyamide*); 3. <Elektronik, Raumfahrt, Telekom> (*Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*); 4. <Elektrotech> (*Endstufe, Endverstärker, Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*); 5. <Funktech> (*Endstufe, Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*); 6. <Phys> (*Hauptverstärker, Leistungsverstärker*) PA (*power amplifier*)

PAA

(*Polyacryl, Polyacrylat*) <Chemie, Kunststoff> PAA (*polyacrylate*)

PAL

(*programmierbare logische Anordnung*) <Comp & DV> PAL (*programmable array logic*)

PAM

(*Pulsamplitudenmodulation*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech, Telekom> PAM (*pulse amplitude modulation*)

PAN

1. <Umweltschmutz> (*Peroxyacetylnitrat*) PAN (*peroxyacetylnitrate*); 2. <Umweltschmutz> (*Polyacrylnitril*) PAN (*polyacrylonitrile*)

PB

1. <Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Phys, Telekom> (*Pulsbreite*) PW (*pulse width*); 2. <Kunststoff> (*Polybuten, Polybutylen*) PB (*polybutylene*)

PBT

(*Polybutylenterephthalat*) <Elektriz, Kunststoff> PBT (*polybutylene ephtalate*)

PBX

(*private Selbstwählnebenstelle*) <Telekom> PBX (*private branch exchange*)

PC

1. <Comp & DV> (*Personal Computer*) PC (*personal computer*); 2. <Elektriz, Kunststoff> (*Polycarbonat*) PC (*polycarbonate*)

PCB

1. <Comp & DV> (*Leiterplatte, Printplatte*) PCB (*printed circuit board*); 2. <Elektriz, Fernseh, Funktech, Telekom> (*Leiterplatte*) PCB (*printed circuit board*); 3. <Elektronik> (*Leiterplatte, gedruckte Schaltung*) PCB (*printed circuit board*)

PCM

(*Pulscodemodulation*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Funktech, Strahlphys, Telekom> PCM (*pulse code modulation*)

PCU

(*externe Steuereinheit, periphere Steuereinheit*) <Comp & DV> PCU (*peripheral control unit*)

PDAP

(*Polydiallylphthalat*) <Kunststoff> PDAP (*polydiallylphthalate*)

PDM

1. <Comp & DV> (*Pulsdeltamodulation*) PDM (*pulse delta modulation*); 2. <Elektronik> (*Pulsdauermodulation*) PWM (*pulse width modulation*); 3. <Telekom> (*Pulsdauermodulation*) PDM (*pulse duration modulation*)

PDN

(*öffentliches Datennetz*) <Comp & DV, Telekom> PDN (*public data network*)

PDR

(*vorläufige technische Prüfung*) <Raumfahrt> PDR (*preliminary design review*)

PE-C

(*chloriertes Polyethylen*) <Kunststoff> CPE (*chlorinated polyethylene*)

PEC

(*Photozelle*) <Druck, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Foto, Phys, Strahlphys> PEC
(*photoelectric cell*)

PES

(*Polyester*) <Chemie, Elektriz, Kunststoff, Textil> PES (*polyester*)

PET

(*Polyethylen*) <Chemie, Elektriz, Erdöl, Kunststoff, Textil, Verpack> PET (*polyethylene*)

PETP

(*Polyethylenterephthalat*) <Kunststoff> PETP (*polyethylene terephthalate*)

PFM

(*Pulsfrequenzmodulation*) <Comp & DV, Elektronik, Funktech> PFM (*pulse frequency modulation*)

PI

(*Polyimid*) <Elektriz, Elektronik, Kunststoff> PI (*polyimide*)

PIB

(*Polyisobutylen*) <Kunststoff> PIB (*polyisobutylene*)

PIN

(*Positiv-Isolierend-Negativ*) <Elektronik> PIN (*positive-isolating-negative*)

PKW

(*Personenkraftwagen*) <Kfztech> car, passenger car

PKW-E

(*Personenkraftwageneinheit*) <Kfztech> PCU (*passenger car unit*)

PL

(*Prädikatenlogik*) <Künstl Int> PL (*predicate logic*)

PLA

(*programmierbare Logikanordnung*) <Comp & DV> PLA (*programmable logic array*)

PLL

(*Phasenregelkreis*) <Elektronik, Fernseh, Funktech, Raumfahrt, Telekom> PLL (*phase-locked loop*)

PM

(*Phasenmodulation*) <Aufnahme, Comp & DV, Elektronik, Fernseh, Funktech, Phys, Telekom> PM (*phase modulation*)

PMMA

(*Polymethacrylat, Polymethylmethacrylat*) <Kunststoff> PMMA (*polymethyl methacrylate*)

pnp

(*positiv-negativ-positiv*) <Elektronik> p-n-p (*positive-negative-positive*)

PO

1. <Kunststoff, Textil> (*Polyolefin*) PO (*polyolefin*); 2. <Textil> (*Polynosic-Faser*) PO (*polynosic fiber*)

POM

(*Polyoxymethylen*) <Chemie, Kunststoff> POM (*polyoxymethylene*)

PP

(*Polypropylen*) <Chemie, Elektriz, Erdöl, Kunststoff, Textil> PP (*polypropylene*)

PPM

1. <Comp & DV, Elektronik, Telekom> (*Pulsphasenmodulation*) PPM (*pulse phase modulation*); 2. <Elektronik, Telekom> (*Pulslagenmodulation*) PPM (*pulse position modulation*)

PPU

(*Peripherietechnik*) <Comp & DV> PPU (*peripheral processing units*)

PROM

(*programmierbarer Lesespeicher*) <Comp & DV, Funktech> PROM (*programmable read-only memory*)

PS

1. <Chemie, Kunststoff> (*Polystyren, Polystyrol*) PS (*polystyrene*); 2. <Elektriz> (*Polystyrol*) PS (*polystyrene*); 3. <Maschinen> (*Pferdestärke*) hp (*horsepower*); 4. <Wassertrans> (*Peilstrahl*) EBL (*electronic bearing line*)

PSK

1. <Comp & DV> (*Phasensprungtastung*) PSK (*phase shift keying*); 2. <Elektronik, Funktech, Raumfahrt, Telekom> (*Phasenumtastung*) PSK (*phase-shift keying*)

PTC

(*passive Thermosteuerung*) <Raumfahrt> PTC (*passive thermal control*)

PTFE

(*Polytetrafluorethen, Polytetrafluorethylen*) <Kunststoff> PTFE (*polytetrafluoroethylene*)

PUR

(*Polyurethan*) <Kunststoff, Textil> PUR (*polyurethane*)

PVAC

(*Polyvinylacetat*) <Kunststoff> PVAC (*polyvinyl acetate*)

PVAL

(*Polyvinylalkohol*) <Druck, Kunststoff> PVAL (*polyvinyl alcohol*)

PVB

(*Polyvinylbutyral*) <Kunststoff> PVB (*polyvinyl butyral*)

PVC

(*Polyvinylchlorid*) <Bau, Elektrotech, Kunststoff> PVC (*polyvinyl chloride*)

PVC-C

(*chloriertes Polyvinylchlorid*) <Kunststoff> CPVC (*chlorinated polyvinyl chloride*)

PVC-U

<Kunststoff> U-PVC, unplasticized PVC

PVDC

(*Polyvinylidenchlorid*) <Kunststoff> PVDC (*polyvinylidene chloride*)

PVDF

(Polyvinylidenfluorid) <Kunststoff> PVFD (*polyvinylidene fluoride*)

PVE

(Polyvinylether) <Kunststoff> PVE (*polyvinyl ether*)

PVF

(Polyvinylfluorid) <Kunststoff> PVF (*polyvinyl fluoride*)

PWM

(Pulsweitenmodulation) <Elektronik> PWM (*pulse width modulation*)

QAM

1. <Comp & DV, Elektronik, Telekom> (*Quadratur-Amplitudenmodulation*) QAM (*quadrature amplitude modulation*); 2. <Elektronik> (*Quadratur-Amplitudenmodulator*) QAM (*quadrature amplitude modulator*)

QCD

(Quantenchromodynamik) <Teilphys> QCD (*quantum chromodynamics*)

QED

(Quantenelektrodynamik) <Phys> QED (*quantum electrodynamics*)

QG

(Quärtargruppe) <Telekom> supermaster group (*Trägerfrequenzübertragung*)

QPSK

(Vierphasenumtastung) 1. <Elektronik> QPSK (*quaternary phase shift keying*); 2. <Telekom> QPSK (*quadriphase shift keying*)

QS

(Qualitätssicherung) <Kerntech, Maschinen, Mechan, Qual, Verpack> QA (*quality assurance*)

QSAM

(erweiterte Zugriffsmöglichkeit für sequenzielle Dateien) <Comp & DV> QSAM (*queued sequential access method*)

QSG

(Quasistellargalaxie) <Raumfahrt> QSG (*quasistellar galaxy*)

QSO

(quasi-stellares Objekt) <Raumfahrt> QSO (*quasi-stellar object*)

QUISAM

(erweiterte indizierte Zugriffsmöglichkeit für sequenzielle Dateien) <Comp & DV> QUISAM (*queued unique index sequential access method*)

QZ

(quantisiertes Zeichen) <Elektronik> QS (*quantized signal*)

r

1. <Akustik> (*Entfernung von der Schallquelle*) r (*distance from source*); 2. <Kerntech> (*Kernradius*) r (*nuclear radius*); 3. <Optik> (*Brechungswinkel, Refraktionswinkel*) r (*angle of refraction*); 4. <Phys> (*Brechungswinkel*) r (*angle of refraction*)

R

1. <Elektriz> (*Reluktanz*) R (*magnetic reluctance*); 2. <Elektriz> (*Widerstand*) R (*resistance*); 3. <Kern->Kern- (Rydberg-Konstante) R (*Rydberg constant*); 4.

<Kerntech> (*Dosis*) R (*dose rate*); 5. <Kern-<Kern- (*linearer Bereich*) R (*linear range*);
6. <Phys, Thermodyn> (*Gaskonstante*) R (*gas constant*); 7. <Strahlphys> (*Röntgen*) R (*röntgen*)

R_α

(*Rydberg-Konstante*) <Kerntech> R_α (*Rydberg constant*)

Rad

(*Einheit der Energiedosis*) <Strahlphys> rad, radiation absorbed dose (*veraltet*)

RAM

1. <Comp & DV> (*Direktzugriffsspeicher, Lese-/Schreibspeicher, Schreib-/Lesespeicher*) RAM (*random access memory*); 2. <Elektronik> (*Direktzugriffsspeicher, Schreib-/Lesespeicher*) RAM (*random access memory*)

RBA

(*relative Byteadresse*) <Comp & DV> RBA (*relative byte address*)

RDB

(*relational Datenbank*) <Telekom> RDB (*relational database*)

RDSS

(*Satellitenfunkortungssystem*) <Funkort, Trans, Wassertrans> RDSS, radio determination satellite system (*Satellitenfunk*)

re

(*Elektronenradius*) <Kerntech> re (*electron radius*)

Re

1. <Chemie> (*Rhenium*) Re (*rhenium*); 2. <Hydraul, Lufttrans, Nichtfoss Energ, Phys, Stromphys> (*Reynoldszahl*) Re (*Reynolds number*)

RF

(*Radiofrequenz*) <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> HF (*high frequency*); RF (*radio frequency*)

RG

(*elektronischer Rauschgenerator*) <Elektronik, Gerät> ENG (*electronic noise generator*)

RGB

(*rot-grün-blau*) <Comp & DV, Fernseh> RGB (*red-green-blue*)

RH

(*Hall'scher Koeffizient*) <Phys> RH (*Hall coefficient*)

RIT

(*Empfängerfeinabstimmung*) <Funktech> RIT (*receiver incremental tuning*)

RMS

(*quadratisches Mittel*) <Aufnahme, Elektriz, Elektronik> rms (*root mean square*)

ROM

(*Festwertspeicher, Nur-Lese-Speicher, ROMSpeicher*) <Comp & DV, Elektriz, Elektrotech> ROM (*read-only memory*)

Ro-Ro

(*Roll-on-Roll-off*) <Trans> ro-ro, roll-on-rolloff

RP-1

(*Kerosin*) Erdöl, Trans> RP-1 (*kerosene*)

RSB

(*Restseitenband*) <Elektronik> VSB (*vestigial sideband*)

RTTY

(*Funkfernschreiben*) <Funktech> RTTY (*radioteletype*)

RWO

(*Rückwärtswellenoszillator*) <Elektronik, Phys, Telekom> BWO (*backward-wave oscillator*)

S

1. <Elektriz> (*Schlupf*) s (*slip*); 2. <Kerntech, Metrol, Phys> (*Spinquantenzahl*) s (*spin quantum number*)

S

1. <Elektriz, Phys> (*Poynting'scher Vektor*) S (*Poynting vector*); 2. <Hydraul> (*Gefälle*) S (*slope*); 3. <Kerntech> (*Quellenstarke*) S (*source strength*); 4. <Kerntech> (*spezifische Ionisierung*) S (*specific ionization*); 5. <Kerntech> (*Anhaltleistung*) S (*stopping power*); 6. <Kerntech> (*Spinquantengesamtzahl*) S (*total spin quantum number*); 7. <Metrol> (*Siemens*) S (*Siemens*); 8. <Telekom> (*Zeichengabenetz*) S (*signaling network*); (*Vertraulichkeit, Geheimhaltung*) S (*secrecy*)

SAR

(*Such- und Rettungsdienst*) <Wassertrans> SAR, search and rescue (*Notfall*)

Satcom

(*Satellitenfunk, Satellitenkommunikation*) <Funktech, Telekom, Wassertrans> satcom (*satellite communication*)

Satnav

(*Satellitenavigation*) <Wassertrans> satnav (*satellite navigation*)

SB

(*schneller Brutreaktor, schneller Brüter*) <Kern-<Kern- Phys> FBR (*fast breeder reactor*)

SBFM

(*Schmalbandfrequenzmodulation*) <Elektro-<Elektro- Funktech, Telekom> NBFM (*narrow-band frequency modulation*)

SBR

(*Styrol-Butadien-Kautschuk*) <Kunststoff> SBR (*styrene butadiene rubber*)

SBV

(*Sicherheitsabblasearmatur*) <Erdöl> <Erdöl> valve

SCC

1. <Abfall> (*Nachbrennkammer*) SCC (*secondary combustion chamber*); 2. <Maschinen> (*Nachbrennkammer, zweiter Brennraum*) SCC (*secondary combustion chamber*)

SCN

(*Hinweis auf Spezifikationsänderungen*) <Trans> SCN (*specification change notice*)

SCPC

(*Ein-Kanal-pro-Träger*) 1. <Raumfahrt> SCPC, single channel per carrier (*Weltraumfunk*); 2. <Telekom> SCPC, single channel per carrier

SCR

(siliziumgesteuerter Gleichrichter) <Elektronik, Elektrotech> SCR (*silicon-controlled rectifier*)

SDLC

(synchrone Datenübertragungssteuerung) <Comp & DV, Telekom> SDLC (*synchronous data link control*)

sec

1. <Geom> (*Sekans*) sec, secant; 2. <Geom> (*Sekante*) sec, secant (*von Linie*)

SELCAL

(Selektivrufsystem) <Telekom> SELCAL (*selective calling system*)

SES

(Bordterminal für Satellitenfunk) <Wasser->Wasser- SES (*ship earth station*)

SF

1. <Bau, Elektriz, Kerntech, Kohlen, Maschinen, Sicherheit, Trans> (*Sicherheitsfaktor*) SF (*safety factor*); 2. <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> (*Seitenbandfrequenz*) SF (*sideband frequency*); 3. <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom> (*Signalfrequenz*) SF (*signal frequency*); 4. <Elektronik> (*Sprachfrequenz*) VF (*voice frequency*); SF (*speech frequency*); 5. <Telekom> (*Sprachfrequenz*) SF (*speech frequency*); VF (*voice frequency*)

SGML

(Standardkorrekturzeichensatz) <Comp & DV, Druck> SGML (*Standard Generalized Markup Language*)

SHF

(superhohe Frequenz) <Bau, Elektronik, Funktech, Kohlen, Kunststoff, Mechan, Phys, Thermodyn> SHF (*superhigh frequency*)

SIMM

(einfaches schritthaltes Speichermodul) <Comp & DV> SIMM (*single in-line memory module*)

SIMS

(Sekundärionenmassenspektrometrie) <Phys> SIMS (*secondary ion mass spectrometry*)

sin

(Sinus) <Comp & DV, Geom> sin (*sine*)

SINAD

(Störabstand einschließlich Verzerrungen) <Telekom> SINAD (*signal-to-noise and distortion ratio*)

SIS

(Schwerionensynchrotron) <Teilphys> HIS (*heavy-ion synchrotron*)

SLAR

(Seitensicht radar) <Meerschmutz> SLAR (*sideways-looking airborne radar*)

SLD

1. <Optik> (*Superlumineszenzdiode*) SLD (*superluminescent LED*); 2. <Telekom> (*Superlumineszenzdiode*) SLD (*superluminescent LED*); SRD (*superradiant diode*)

SLR

(*einäugige Spiegelreflexkamera*) <Foto> SLR (*single lens reflex camera*)

SMC

1. <Elektronik> (*SMD-Bauteil*) SMC (*surfacemounted component*); 2. <Telekom> (*Aufsetzbauelement*) SMC (*surface-mounted component*)

SMD

(*Aufsetzbauelement, oberflächenmontiertes Element*) <Elektriz> SMD (*surface mounting device*)

Sn

(*Seiten*) <Druck> pp (*pages*)

SNA

(*Systemnetzwerkarchitektur*) <Comp & DV> SNA (*systems network architecture*)

SNV

(*Schweizerische Normenvereinigung*) <Elekt-> SSA (*Swiss Standards Association*)

SPS

1. <Comp & DV> (*Programmspeichersteuerung*) SPC (*stored program control*); 2. <Kontroll, Labor> (*speicherprogrammierbare Steuerung*) PLC (*programmable logic control*)

SQID

(*supraleitfähiger Quanteninterferenzmechanismus*) <Phys> SQUID (*superconductive quantum interference device*)

SRAM

(*statischer RAM*) <Comp & DV> SRAM (*static RAM*)

SS

1. <Fernseh, Funktech> (*Spitze-Spitze-...*) pp (*peak-to-peak*); 2. <Maschinen> (*Schiebesitz*) close sliding fit, push fit; 3. <Mechan> (*Schiebesitz*) close-sliding fit, push fit, sliding fit

SSC

(*supraleitfähiges Supracollider*) <Teilphys> SSC (*superconducting super collider*)

SSTV

1. <Fernseh> (*Fernsehen mit langsamer Abtastung, Schmalbandfernsehen, Slow-Scan-Television*) SSTV (*slow scan television*); 2. <Funk-> Funk- (*Schmalbandfernsehen mit langsamer Abtastung*) SSTV (*slow scan television*)

STS

(*Raumfahrttransportsystem*) <Raumfahrt> STS (*space transportation system*)

STX

(*Textanfang*) <Comp & DV> STX (*start of text*)

SU

(*Sprachverstehen*) <Künstl Int> SU (*speech understanding*)

Sv

(*Sievert*) <Phys, Strahlphys, Teilphys> Sv (*Sievert*)

SVA

(*gemeinsam benutzbarer virtueller Bereich*) <Comp & DV> SVA (*shared virtual area*)

SWFD

(*Selbstwählferndienst*) <Telekom> (AE) DDD, direct distance dialing; (BE) STD, subscriber trunk dialling

SWR

1. <Kerntech, Phys> (*Siedewasserreaktor*) BWR (*boiling water reactor*); 2. <Kerntech> (*schwerwassermoderierter Reaktor*) HWR (*heavy-water-moderated reactor*)

SWV

(*Stehwellenverhältnis*) 1. <Funktech> SWR (*standing-wave ratio*); 2. <Phys, Telekom> SWR (*standing-wave ratio*); VSWR (*voltage standing wave ratio*)

SZ

(*Saurezahl*) <Kunststoff, Lebensmittel> acid value

t

1. <Hydraul> (*Tiefe*) d (*depth*); 2. <Teilphys> (*Triton*) t (*triton*)

T

1. <Akustik, Aufnahme> (*Nachhallzeit*) T (*reverberation time*); 2. <Chemie> (*Tritium*) T (*tritium*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Erdöl, Kfztech, Maschinen, Mechan> (*Drehmoment*) T, torque; 4. <Fertig> (*Drehmoment*) T, torque (*Kunststoffinstallationen*); 5. <Hydraul> (*Transpiration*) T (*transpiration*); 6. <Labor, Phys> (*Tesla*) T (*Tesla*); 7. <Metrol> (*absolute Temperatur*) T (*absolute temperature*); 8. <Metrol> (*Tera...*) T (*tera...*); 9. <Phys> (*thermodynamische Temperatur*) T (*thermodynamic temperature*)

T^{1/2}

(*Halbwertszeit*) <Kerntech, Phys, Strahlphys, Teilphys> T^{1/2} (*half-life*)

TAA

(*Technische Anleitung Abfall*) <Abfall> Technical Instruction on Waste Management

TBKZ

(*Technisches und Betriebskontrollzentrum*) <Raumfahrt> (AE) TOCC (*Technical and Operational Control Center*)

TBP

(*Tributylphosphat*) <Kerntech> TBP (*tributylphosphate*)

TD

(*theoretische Dichte*) <Kerntech> TD (*theoretical density*)

TDI

(*Toluendiisocyanat, Toluoldiisocyanat*) <Kunst->Kunst- TDI (*toluylene diisocyanate*)

TDM

(*Multiplexen mit Zeitteilung, Zeitmultiplexmethode, Zeitmultiplexverfahren*) <Comp & DV, Elektronik, Telekom> TDM (*time division multiplex*)

TDMA

(*Mehrfachzugriff im Zeitmultiplex, nicht gleichzeitiger Mehrfachzugriff*) 1. <Comp & DV, Elektronik, Telekom> TDMA, time division multiple access; 2. <Raumfahrt> TDMA, time division multiple access (*Weltraumfunk*)

TE

(*transversal elektrisch*) <Elektrotech, Telekom> TE (*transverse electric*)

TEM

(*transversal elektromagnetisch*) <Elektrotech, Telekom> TEM (*transverse electromagnetic*)

TeV

(*Teraelektronenvolt*) <Teilphys> TeV (*tera electron volt*)

Tf

1. <Aufnahme, Elektronik, Fernseh, Funktech> (*Tonfrequenz*) AF (*audio frequency*); 2. <Auf-<Auf- Elektronik, Fernseh> (*Trägerfrequenz*) CF (*carrier frequency*)

TFEL

(*Dünnschicht-Elektrolumineszenz*) <Elektro-<Elektro- *TFEL* (*thin film electroluminescence*)

TG

(*Tertiärgruppe*) <Telekom> mastergroup

TM

(*transversal magnetisch*) <Elektrotech, Telekom> TM (*transverse magnetic*)

TMUX

(*Transmultiplexer*) <Telekom> TMUX (*transmultiplexer*)

TNI

(*Teilnehmer-Teilnehmer-Information*) <Tele-<Tele- UUI (*user-to-user information*)

TNL

(*Teilnehmeranschlussleitung*) <Telekom> subscriber's line

TNR

(*gesteuerter Thermonuklearreaktor*) <Kerntech> CTR (*controlled thermonuclear reactor*)

TNS

(*Teilnehmersatz*) <Telekom> SLC (*subscriber line circuit*)

TNT

(*Trinitrotoluol*) <Chemie> TNT (*trinitrotoluene*)

TOP

(*Bürokommunikationsprotokoll*) <Telekom> TOP (*technical and office protocol*)

TPP

(*texturiertes Pflanzenprotein*) <Lebensmittel> TVP (*textured vegetable protein*)

TQMS

(*abteilungsübergreifendes Qualitätssicherungssystem*) <Qual> TQMS (*Total Quality Management System*)

TS

(*Treibsitz*) <Maschinen> drive fit

TT

(*Tonträger*) <Aufnahme, Fernseh> sound carrier

TTL

(*Transistor-Transistor-Logik*) <Comp & DV, Elektronik> TTL (*transistor-transistor logic*)

TV

(*Fernsehen*) <Fernseh> TV (*television*)

TVI

(*Fernsehempfangsstörung, Fernsehstörung*) <Fernseh> TVI (*television interference*)

TVSt

(*Teilnehmervermittlungsstelle*) <Telekom> access exchange

TW

(*Tonwahl*) <Telekom> MFD (*multifrequency dialling*)

U

1. <Akustik> (*Volumengeschwindigkeit, Volumenstrom*) U (*volume current*); 2. <Chemie> (*Uran*) U (*uranium*); 3. <Elektriz> (*Spannung*) V (*voltage*); 4. <Optik> (*Strahlungsenergie*) U (*radiant energy*); 5. <Thermodyn> (*Wärmeübertragungskoeffizient*) U (*overall heat transfer coefficient*)

û

(*wahrscheinlichste Geschwindigkeit*) <Phys> û (*most probable speed*)

UF6

(*Uranhexafluorid*) <Kerntechnik> UF6 (*uranium hexafluoride*)

UFO

(*nicht identifiziertes Flugobjekt*) <Raumfahrt> UFO (*unidentified flying object*)

UHF

(*Ultrahochfrequenz*) <Elektronik, Fernseh, Funktech, Telekom, Wellphys> UHF (*ultrahigh frequency*)

UHT

(*Ultrahochtemperatur*) <Lebensmittel> UHT (*ultrahigh temperature*)

UKW

(*Ultrakurzwelle*) <Funktech, Wellphys> USW (*ultrashort wave*); very high frequency (VHF)

ULSI

(*Ultragroßintegration*) <Elektronik> ULSI (*ultralarge-scale integration*)

üNN

(*über Normalnull*) <Wassertrans> asl (*above sea level*)

UP

(*ungesättigter Polyester*) <Kunststoff> UP (*unsaturated polyester*)

UPN

f (*umgekehrte Polnische Notation*) <Comp & DV> RPN (*reverse Polish notation*)

US

(*ultrasonisch*) <Elektriz> SS, US (*supersonic*)

USB

(*unteres Seitenband*) <Elektronik, Funktech, Telekom> LSB (*lower sideband*)

USV

(*unterbrechungsfreie Stromversorgung*) <Kon->Kon- stand-by battery power supply

UT

(*Standardweltzeit*) <Funktech, Raumfahrt> UT (*universal time*)

UTC

(*Standardweltzeit*) <Funktech, Raumfahrt> UTC (*universal time coordinated*)

UV

(*ultraviolett*) <Optik, Phys> UV (*ultraviolet*)

UZ

(*Zenerspannung*) <Elektronik> BDV (*breakdown voltage*)

v

1. <Comp & DV, Phys, Textil, Thermod> (*Volumen*) v (*volume*); 2. <Kerntech> (*Vibrationsquantenzahl*) v (*vibrational quantum number*)

V

1. <Aufnahme, Elektriz, Elektronik, Funktech, Metrol, Optik> (*Verstärkung*) A (*amplification*); 2. <Chemie> (*Vanadium*) V (*vanadium*); 3. <Elektriz, Elektronik, Metrol, Optik> (*Volt*) V (*volt*)

VAD

(*Axialabscheideverfahren aus Dampfphase*) <Optik, Telekom> VAD, (AE) vapor phase axial deposition technique, (BE) vapour phase axial deposition technique

var

(*Blindleistungseinheit*) <Labor> var (*volt-amperes reactive*)

VCO

(*variabler Quarzoszillator*) <Funktech> VXO (*variable crystal oscillator*)

VCR

1. <Fernseh> (*Videorecorder*) VCR (*video cassette recorder*); 2. <Fernseh> (*Videomagnetbandgerät*) VTR (*video tape recorder*)

VD

(*Viskositäts-Dichteverhältnis*) <Nichtfoss Energ> kinematic viscosity

VDE

(*Verein Deutscher Elektrotechniker*) <Elektriz> Association of German Electrical Engineers

VDI

(*Verein Deutscher Ingenieure*) <Elektriz> Association of German Engineers

VF

1. <Fernseh> (*Videofrequenz*) VF (*video frequency*); 2. <Fernseh> (*Videofrequenzwandler*) VF (*video-frequency converter*)

VG

(*veränderliche Geometrie, veränderliche Tragflügelgeometrie*) <Lufttrans> VG (*variable geometry*)

VHF

(*VHF-Bereich, Ultrakurzwellen*) <Funktech, Telekom> VHF (*very high frequency*)

VMS

(*Heimvideosystem*) <Fernseh> VHS (*video home system*)

VHS-C

(*Heimvideo-Aufzeichnungssystem*) <Fern-> <Fern- VHS-C (*video home system-compact*)

VI

(*Viskositätsindex, Viskositätszahl*) <Kfztech, Maschinen, Strömphys, Thermod> VI (*viscosity index*)

VK

(*Vergaserkraftstoff*) <Erdöl, <Erdöl, Thermod> fuel, (AE) gas, (AE) gasoline, (BE) petrol

VLCC

(*Supertanker*) <Erdöl> <Erdöl> (*very large crude carrier*)

VLP

(*Video-Langspiel*) <Fernseh> VLP (*video long play*)

VLSI

(*Höchstintegration*) <Comp & DV, Elektronik> VLSI (*very large-scale integration*)

VPE

(*vernetztes Polyethylen*) <Kunststoff> XPE (*cross-linked polyethylene*)

VSP

(*vertikales seismisches Profil*) <Erdöl> <Erdöl> (*vertical seismic profile*)

VSWR

(*Welligkeitsfaktor*) <Funktech> VSWR (*voltage standing wave ratio*)

W

1. <Chemie> (*Wolfram*) W (*tungsten*)- 2. <Elekt-<Elekt- Elektrotech> (*elektrische Energie*) W (*electric energy*); 3. <Elektriz, Elektrotech, Metrol> (*Watt*) W (*watt*); 4. <Hydraul> (*Weber'sche Zahl*) W (*Weber number*); 5. <Kerntech> (*durchschnittliche Energie*) W (*average energy*); 6. <Optik> (*Abstrahlung*) W (*radiant emittance*)

WA

(*Wertanalyse*) <Kfztech, Qual> VA (*value analysis*)

WAP

(*Protokoll für drahtlose Anwendungen*) <Funk-<Funk- Telekom> WAP (*wireless application protocol*)

Wb

(*Weber*) <Elektriz, Elektrotech, Metrol> Wb (*weber*)

WB

(*Wissensbasis*) <Comp & DV, Künstl Int> KB (*knowledge base*)

WBS

(*wissensbasiertes System*) <Comp & DV> KBS (*knowledge-based system*)

WDM

(*Wellenlängenmultiplex*) <Optik, Telekom> WDM (*wavelength division multiplexing*)

WEZ

(*Westeuropäische Zeit*) <Mechan> GMT (*Greenwich Mean Time*)

WL

(*weiter Laufsitz*) <Maschinen> loose fit

WORM

(*Einmalbeschreibung-Mehrfachlesen*) <Optik> WORM (*write once read many times*)

WPS

(*Wellenpferdestärke*) <Maschinen> shaft horse power

WR

1. <Comp & DV, Künstl Int> (*Wissensrepräsentation*) KR (*knowledge representation*);
2. <Elekt-<Elekt- Elektrotech, Funktech, Phys> (*Wechselrichter*) inverter

WS

(*Wechselstrom*) <Elektrotech> AC (*alternating current*)

WS-GS

(Wechselstrom-Gleichstrom) <Elektrotech> AC-DC (alternating current-direct current)

WWRV

(Wanderwellenröhrenverstärker) 1. <Elekt-i-ronik> TWTA, (AE) traveling wave tube amplifier; 2. <Raumfahrt> TWTA, (BE) travelling wave tube amplifier

WYSIWYG

(originalgetreue Darstellung der Druckausgabe am Bildschirm) <Comp & DV> WYSIWYG (what you see is what you get)

X

1. <Akustik> (Volumenverdrängung) X (volume displacement); 2. <Elektriz> (Blindwiderstand, Reaktanz) X (reactance); 3. <Kerntech> (Belastung) X (exposure)

XC

(kapazitiver Blindwiderstand) <Elektriz> XC (capacitive reactance)

XL

(induktiver Blindwiderstand) <Elektriz> XL (inductive reactance)

XMS

(Erweiterungsspeicher) <Comp & DV> XMS (extended memory specification)

XPS

1. <Comp & DV, Künstl Int> (Expertensystem) XPS (expert system); 2. <Phys> (röntgenstrahl-angeregte Photoelektronenspektroskopie) XPS (X-ray photoelectron spectroscopy)

YA

(akustische Admittanz) <Akustik, Elektrotech> YA (acoustic admittance)

YAG

(Yttrium-Aluminium-Granat) <Chemie> YAG (yttrium-aluminium garnet)

YIG

(Yttrium-Eisen-Granat) <Chemie> YIG (yttriumiron garnet)

z

(Kompressibilitätsfaktor) <Thermod> z (compressibility factor)

Z

1. <Elektriz> (Impedanz) Z (impedance); 2. <Kerntech> (Atomzahl) Z (atomic number); 3. <Phys> (Teilfunktion, Zustandsfunktion) Z (partition function)

ZA

(Schallimpedanz, Schallwellenwiderstand, akustische Impedanz, akustischer Scheinwiderstand) <Aufnahme, Elektrotech, Phys> ZA (acoustic impedance)

Zf

(Zwischenfrequenz) <Elektronik, Funktech, Telekom> IF (intermediate frequency)

Zfm

(Zwischenfrequenzmodulation) <Elektronik, Funktech, Telekom> IFM (intermediate frequency modulation)

Z/Sek

(Zeichen pro Sekunde) <Druck> cps (characters per second)

Z/Std

(Zeichen pro Stunde) <Druck> cph (*characters per hour*)

ZVSt

(Zentralvermittlungsstelle) <Telekom> tertiary exchange

Umrechnungstabellen / Conversion tables

1 Langenmaße/Length

	Meter <i>metre</i>	Zollt <i>inch</i>	Fuß*† <i>foot</i>	Yard*† <i>yard</i>	Rod*† <i>rod</i>	Meile*† <i>mile</i>
1 Meter <i>metre</i> =	1	39,37	3,281	1,093	0,1988	$6,214 \times 10^{-4}$
1 Zoll <i>inch</i> =	$2,54 \times 10^{-2}$	1	0,083	0,02778	$5,050 \times 10^{-3}$	$0,3,578 \times 10^{-5}$
1 Fuß <i>foot</i> =	0,3048	12	1	0,3333	0,0606	$1,894 \times 10^{-4}$
1 Yard <i>yard</i> =	0,9144	36	3	1	0,1818	$5,682 \times 10^{-4}$
1 Rod <i>rod</i> =	5,029	198	16,5	5,5	1	$3,125 \times 10^{-3}$
1 Meile <i>mile</i> =	1609	63360	5280	1760	320	1

1 Yard† (gesetzlicher Standard)=0,91439841 Meter/1 imperial standard yard=0.91439841 metre

1 Yard† (wissenschaftlich)=0,9144 Meter (genau)/1 yard (scientific)=0.9144 metre (exact)

1 Yard US†=0,914401 83 Meter/1 US yard=0.914401 83 metre

1 englische Seemeile=6080 Fuß=1853,18 Meter/1 English nautical mile†=6080 ft=1853.18 metres

1 Internationale Seemeile†=1852 Meter=6076,12 Fuß/1 international nautical mile=1852 metres
6076.12ft

†=keine SI-Einheit/not a Si-unit

*=im deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich/not used in German-speaking countries

2 Flächenmaße/Area

	m ² <i>sq. metre</i>	(Zoll) ² † <i>sq. inch</i>	(Fuß) ² *† <i>sq. foot</i>	(Yard) ² *† <i>sq. yard</i>	Acre*† <i>acre</i>	(Meile) ² *† <i>sq. mile</i>
1m ² <i>sq. metre</i>	= 1	1550	10,76	1,196	$2,471 \times 10^{-4}$	$3,861 \times 10^{-7}$
1 (Zoll) ² <i>sq. inch</i>	= $6,452 \times 10^{-4}$	1	$6,944 \times 10^{-3}$	$7,716 \times 10^{-4}$	$1,594 \times 10^{-7}$	$2,491 \times 10^{-10}$
1 (Fuß) ² <i>sq. foot</i>	= 0,0929	144	1	0,1111	$2,296 \times 10^{-5}$	$3,587 \times 10^{-8}$
1 (Yard) ² <i>sq. yard</i>	= 0,8361	1296	9	1	$2,066 \times 10^{-4}$	$3,228 \times 10^{-7}$
1 Acre <i>acre</i>	= $4,047 \times 10^3$	$6,273 \times 10^6$	$4,355 \times 10^4$	4840	1	$1,563 \times 10^{-3}$
1 (Meile) ² <i>sq. mile</i>	= $259,0 \times 10^4$	$4,01 \times 10^9$	$2,788 \times 10^7$	$3,098 \times 10^6$	640	1

1 Are†=100 m²=0,01 Hektar/1 are=100 sq. metres=0.01 hectare

1 runder Querschnitt†* von V₁₀₀₀ Zoll Durchmesser = $5,067 \times 10^{-10}$ m²= $7,854 \times 10^{-7}$ (Zoll)²/1
circular mil= $5,067 \times 10^{-10}$ sq. metre= $7,854 \times 10^{-7}$ sq. in

1 Acre†* (gesetzlicher Standard)=0,4047 Hektar/1 acre (statute)=0.4047 hectare

3 Raummafte/Volume

	m ³ <i>cubic metre</i>	(Zoll) ³ *† <i>cubic inch</i>	(Fuß) ³ *† <i>cubic foot</i>	Gallone UK*† <i>UK gallon</i>	Gallone US*† <i>US gallon</i>
1 m ³ <i>cubic metre</i>	= 1	6,102×10 ⁴	35,31	220,0	264,2
1 (Zoll) ³ <i>cubic in</i>	= 1,639×10 ⁻⁵	1	5,787×10 ⁻⁴	3,605×10 ⁻³	4,329×10 ⁻³
1 (Fuß) ³ <i>cubic ft</i>	= 2,832×10 ⁻²	1728	1	6,229	7,480
1 Gallone UK	= 4,546×10 ⁻³	277,4	0,1605	1	1,201
[1] <i>UK gallon</i>					
1 Gallone US ^[2]	= 3,785×10 ⁻³	231,0	0,1337	0,8327	1
<i>US gallon</i>					

[1] Volumen von 10 britischen Pfund H₂O bei 62 °F/volume of 10 lb of water at 62 °F

[2] Volumen von 8,328 britischen Pfund H₂O bei 60 °F/volume of 8.32828 lb of water at 60 °F

1 m³=1000 Liter/1 cubic metre=1000 litres

1 Acre-Fuß†=271328 Gallonen UK=1233 m³ (Kubikmeter) /1 acre foot=271328 UK gallons=1233 cubic metres

Bis 1976 war der Liter als 1000,028 cm³ definiert (das Volumen von 1 kg H₂O bei maximaler Dichte), wurde dann aber als exakt 1000 cm³ umdefiniert

Until 1976 the litre was equal to 1000.028 cm³ (the volume of 1 kg of water at maximum density) but then it was revalued to be 1000 cm³ exactly

†=keine SI-Einheit / not a Si-unit

*=im deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich/not used in German-speaking countries

4 Winkelmaße/Angle

	Grad <i>degree</i>	Minute <i>minute</i>	Sekunde <i>second</i>	Radian <i>radian</i>	Umdrehung <i>revolution</i>
1 Grad <i>degree</i>	1	60	3600	1,745×10 ⁻²	2,778×10 ⁻³
1 Minute <i>minute</i>	= 1,677×10 ⁻²	1	60	2,909×10 ⁻⁴	4,630×10 ⁻⁵
1 Sekunde <i>second</i>	= 2,778×10 ⁻⁴	1,667×10 ⁻²	1	4,848×10 ⁻⁶	7,716×10 ⁻⁷
1 Radian <i>radian</i>	= 57,30	3438	2,063×10 ⁵	1	0,1592
1 Umdrehung <i>revolution</i>	= 360	2,16×10 ⁴	1,296×10 ⁶	6,283	1

1 Mil†* (Artilleriemaß)=1/64000 von 360°=10⁻³ Radian/1 mil=10⁻³ radian

5 Zeit/Time

Jahr <i>year</i>	mittlerer Sonnentag <i>solar day</i>	Stunde <i>hour</i>	Minute <i>minute</i>	Sekunde <i>second</i>
------------------	---	-----------------------	-------------------------	--------------------------

1 Jahr <i>year</i>	=	1	365,24 ^[1]	8,766×10 ³	5,259×10 ⁵	3,156×10 ⁷
1 mittlerer	=	2,738×10 ⁻³	1	24	1440	8,640×10 ⁴
Sonnentag <i>solar day</i>						
1 Stunde <i>hour</i>	=	1,141×10 ⁻⁴	4,167×10 ⁻²	1	60	3600
1 Minute <i>minute</i>	=	1,901×10 ⁻⁶	6,944×10 ⁻⁴	1,667×10 ⁻²	1	60
1 Sekunde <i>second</i>	=	3,169×10 ⁻⁸	1,157×10 ⁻⁵	2,778×10 ⁻⁴	1,667×10 ⁻²	1

1 Jahr=366,24 siderische Tage/1 year=366.24 sidereal days

1 siderischer Tag=86164,0906 Sekunden/1 sidereal day=86164.0906 seconds

[1] genaue Zahl=365,24219264 im Jahr 2000 AD/exact figure=365.24219264 in AD 2000

†=keine SI-Einheit/not a SI-unit

*=im deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich/not used in German-speaking countries

6 Masse/Mass

		Kilogramm	britisches	Slug*†	metrisches UK	Tonne*†	USTonne*†	u*† u
		<i>kilogram</i>	Pfund*†	<i>slug</i>	Slug*†	<i>UK ton</i>	<i>US ton</i>	
			<i>pound</i>		<i>metric slug</i>			
1	=	1	2,205	6,852×10 ⁻²	0,1020	9,842×10 ⁻⁴	11,02×10 ⁻⁴	6,024×10 ⁻³
Kilogramm								
<i>kilogram</i>								
1 britisches	=	0,4536	1	3,108×10 ⁻²	4,625×10 ⁻²	4,464×10 ⁻⁴	5,000×10 ⁻⁴	2,732×10 ⁻³
Pfund								
<i>pound</i>								
1 Slug <i>slug</i>	=	14,59	32,17	1	1,488	1,436×10 ⁻²	1,609×10 ⁻²	8,789×10 ⁻³
1	=	9,806	21,62	0,6720	1	9,652×10 ⁻³	1,081×10 ⁻²	5,907×10 ⁻³
metrisches								
Slug <i>metric</i>								
<i>slug</i>								
1 UK-	=	1016	2240	69,62	103,6	1	1,12	6,121×10 ⁻³
Tonne UK								
<i>ton</i>								
1 US-	=	907,2	2000	62,16	92,51	0,8929	1	5,465×10 ⁻³
Tonne US								
<i>ton</i>								
1 u u	=	1,660×10 ⁻²⁷	3,660×10 ⁻²⁷	1,137×10 ⁻²⁸	1,693×10 ⁻²⁸	1,634×10 ⁻³⁰	1,829×10 ⁻³⁰	1

1 britisches Pfund† (gesetzlicher Standard)=0,453592338 Kilogramm/1 imperial standard

pound=0.453592338kilogram

1US-Pfund=0,4535924277Kilogramm†/1US pound=0.4535924277kilogram

1 internationales Pfund†=0,45359237Kilogramm/1 international pound=0.45359237kilogram

1Tonne†=10³Kilogramm/1 ton=10³kilograms

1Troypfund=0,373242Kilogramm/1troy pound=0.373242kilogram

7 Kraft/Force

	Dyn <i>dyne</i>	Newton <i>newton</i>	Pound-Force*† <i>pound force</i>	Poundal*† <i>poundal</i>	Gram-Force*† <i>gram force</i>
1Dyn <i>dyne</i>	= 1	10^{-5}	$2,248 \times 10^{-6}$	$7,233 \times 10^{-5}$	$1,020 \times 10^{-3}$
1Newton <i>newton</i>	= 10^5	1	0,2248	7,233	102,0
1PoundForce <i>pound force</i>	= $4,448 \times 10^5$	4,448	1	32,17	453,6
1Poundal <i>poundal</i>	= $1,383 \times 10^4$	0,1383	$3,108 \times 10^{-2}$	1	14,10
1Gram-Force <i>gram force</i>	= 980,7	$980,7 \times 10^{-5}$	$2,205 \times 10^{-3}$	$7,093 \times 10^{-2}$	1

†=keine SI-Einheit/not a SI-unit

*=im deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich/not used in German-speaking countries

8 Leistung/Power

	Btu/h* <i>Btu per hr</i>	Fuß-Pfund/s* <i>ft lb s⁻¹</i>	Kg m/s <i>kg metre s⁻¹</i>	Kalorie/s* <i>cal s⁻¹</i>	PS*† ^[1] <i>HP</i> ^[2]	Watt <i>watt</i>
1Btu/h <i>Btu per hour</i>	= 1	0,2161	$2,987 \times 10^{-2}$	$6,999 \times 10^{-2}$	$3,929 \times 10^{-4}$	0,2931
1Fuß-Pfund/s <i>ft lb per second</i>	= 4,628	1	0,1383	0,3239	$1,818 \times 10^{-3}$	1,356
1Kg m/s <i>kg metre per second</i>	= 33,47	7,233	1	2,343	$1,315 \times 10^{-2}$	9,807
1Kalorie/s <i>cal per second</i>	= 14,29	3,087	$4,268 \times 10^{-1}$	1	$5,613 \times 10^{-3}$	4,187
1PS <i>HP</i>	= 2545	550	76,04	178,2	1	745,7
1Watt <i>watt</i>	= 3,413	0,7376	0,1020	0,2388	$1,341 \times 10^{-3}$	1

1Watt international=1,00019Watt absolut/1 international watt=1.00019 absolute watt

^[1] 1PS=europäische Einheit, 1PS=735,498Watt/PS (Pferdestärke)=European unit, 1PS=735.498watt^[2] 1HP=britische Einheit, 1HP=745,7Watt/HP (Horsepower)=British unit, 1HP=745.7watt

†=keine SI-Einheit/not a SI-unit

*=im deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich/not used in German-speaking countries

9 Energie, Arbeit, Wärme/Energy, work, heat

	Btu*† <i>Btu</i>	Joule <i>joule</i>	Fuß-Pfund*† <i>ft lb</i>	cm^{-1} <i>cm⁻¹</i>	Kalorie <i>cal</i>	Kilowattstunde <i>kWh</i>
1Btu <i>Btu</i>	= 1	$1,055 \times 10^3$	778,2	$5,312 \times 10^{25}$	252	$2,930 \times 10^{-4}$
1Joule <i>joule</i>	= $9,481 \times 10^{-4}$	1	$7,376 \times 10^{-1}$	$5,035 \times 10^{22}$	$2,389 \times 10^{-1}$	$2,778 \times 10^{-7}$
1 Fuß-Pfund <i>ft lb</i>	= $1,285 \times 10^{-3}$	1,356	1	$6,828 \times 10^{22}$	$3,239 \times 10^{-1}$	$3,766 \times 10^{-7}$
1cm^{-1} <i>cm⁻¹</i>	= $1,883 \times 10^{-26}$	$1,986 \times 10^{-23}$	$1,465 \times 10^{-23}$	1	$4,745 \times 10^{-24}$	$5,517 \times 10^{-30}$

1Kalorie bei 15° = 3,968×10 ⁻³	4,187	3,088	2,108×10 ²³	1	1,163×10 ⁻⁶
<i>C cal 15°C</i>					
1Kilowattstunde = 3412	3,600×10 ⁶	2,655×10 ⁶	1,813×10 ²⁹	8,598×10 ⁵	1
<i>kWh</i>					
1Elektronenvolt = 1,519×10 ⁻²²	1,602×10 ⁻¹⁹	1,182×10 ⁻¹⁹	8,066×10 ³	3,827×10 ⁻²⁰	4,450×10 ⁻²⁶
<i>electron volt</i>					

†=keine SI-Einheit/not a SI-unit

*=im deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich/not used in German-speaking countries

10 Druck/Pressure

	Normalatmosphäre†	Kg/cm ⁻² †	Dyn/cm ⁻² †	Pascal	Fuß- Pfund/ (Zoll) ⁻² †	Fuß- Pfund/ (Zoll) ⁻² †
	<i>standard atmosphere</i>	<i>kg force cm⁻²</i>	<i>dyne cm⁻²</i>	<i>pascal</i>	<i>pound force in⁻²</i>	<i>pound force</i>
1Normalatmosphäre =	1	1,033	1,013×10 ⁶	1,013×10 ⁵	14,70	211
<i>standard atmosphere</i>						
1Kg/cm ⁻² <i>kg force</i> =	0,9678	1	9,804×10 ⁵	9,804×10 ⁴	14,22	204
<i>cm⁻²</i>						
1Dyn/cm ⁻² <i>dyne</i> =	9,869×10 ⁻⁷	10,20×10 ⁻⁷	1	0,1	14,50×10 ⁻⁶	2,089×
<i>cm⁻²</i>						
1Pascal <i>pascal</i> =	9,869×10 ⁻⁶	10,20×10 ⁻⁶	10	1	14,50×10 ⁻⁵	3,089×
1Fuß-Pfund/(Zoll) ⁻² =	6,805×10 ⁻²	7,031×10 ⁻²	6,895×10 ⁴	6,895×10 ³	1	14
<i>pound force in⁻²</i>						
1Fuß-Pfund/(Fuß) ⁻² =	4,725×10 ⁻⁴	4,882×10 ⁻⁴	478,8	47,88	6,944×10 ⁻³	1
<i>pound force ft⁻²</i>						
1Millibar <i>millibar</i> =	0,9869×10 ⁻³	1,020×10 ⁻³	10 ³	10 ²	14,50×10 ⁻³	2,08
1Torr <i>torr</i> =	1,316×10 ⁻³	1,360×10 ⁻³	1,333×10 ²	1,333×10 ³	1,934×10 ⁻²	2,78
Zoll =	3,342×10 ⁻²	3,453×10 ⁻²	3,386×10 ⁴	3,386×10 ³	4,912×10 ⁻¹	70,7
Quecksilbersäule <i>barometric in Hg</i>						

1Torr=1mm Quecksilber zu Normalbedingungen bei 13,5951 g/cm⁻³ Dichte, bei 0°C und Schweret
barometric mm Hg density 13.5951 g cm⁻³ at 0°C and acceleration due to gravity 980.665 cm/s⁻²1Dyn cm⁻²=1Barad /1dyne cm⁻²=1barad

†=keine SI-Einheit/not a SI-unit

*=im deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich/not used in German-speaking countries

11 Magnetfluss/Magnetic flux

	Maxwell (Line)† ^[1]	maxwell	Kiloline† ^[1]	kiloline	Weber	weber
1Maxwell (1Line) <i>maxwell</i> =	1		10 ⁻³		10 ⁻⁸	

1 Kiloline <i>kiloline</i>	=	10^3	1	10^{-5}
1 Weber <i>weber</i>	=	10^8	10^5	1

[1] veraltet/obsolete

12 Magnetische Flussdichte/Magnetic flux density

	Gauß <i>gauss</i>	Weber/m ⁻² (Tesla) <i>weber m⁻² (tesla)</i>	Gamma <i>gamma</i>	Maxwell/cm ⁻² † <i>maxwell cm⁻²</i>
1 Gauß <i>gauss (line cm⁻²)</i>	= 1	10^{-4}	10^5	1
1 Weber/m ⁻² (Tesla) <i>weber m⁻² (tesla)</i>	= 10^4	1	10^9	10^4
1 Gamma <i>gamma</i>	= 10^{-5}	10^{-9}	1	10^{-5}
1 Maxwell/cm ⁻² <i>maxwell cm⁻²</i>	= 1	10^{-4}	10^5	1

cm⁻²

13 Magneto-EMK/Magnetomotive force

	Ab-Amperewicklung† <i>abamp turn</i>	Amperewicklung AW <i>amp turn</i>	Gilbert† ^[2] <i>gilbert</i>
1 Ab-Amperewicklung <i>abampere turn</i>	= 1	10	12,57
1 Amperewicklung AW <i>ampere turn</i>	= 10^{-1}	1	1,257
1 Gilbert <i>gilbert</i>	= $7,958 \times 10^{-2}$	0,7958	1

[2] veraltet/obsolete

†=keine SI-Einheit/not a SI-unit

14 Magnetische Feldstärke/Magnetic field strength

	Amperewicklung/cm ⁻¹ <i>amp turn cm⁻¹</i>	Amperewicklung/m ⁻¹ <i>amp turn m⁻¹</i>	Oersted <i>oersted</i>
1 Amperewicklung/cm ⁻¹ <i>amp turn cm⁻¹</i>	= 1	10^2	1,257
1 Amperewicklung/m ⁻¹ <i>amp turn m⁻¹</i>	= 10^{-2}	1	$1,257 \times 10^{-2}$
1 Oersted <i>oersted</i>	= 0,7958	79,58	1

15 Ausleuchtung/Illumination

Lux *lux* Phot†* *phot* Footcandle*† *footcandle*

1 Lux lm/m^2 <i>lux (lm m⁻²)</i>	=	1	10^{-4}	$9,29 \times 10^{-2}$
1 Phot lm/cm^2 <i>phot (lm cm⁻²)</i>	=	10^4	1	929
1 Footcandle lm/Fuß^2 <i>foot-candle (lm ft²)</i>	=	10,76	$10,76 \times 10^{-4}$	1

†=keine SI-Einheit/not a SI-unit

*=im deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich/not used in German-speaking countries

16 Leuchtdichte/Luminance

	Nit†*[1] <i>nit</i>	Stilb†*[1] <i>stilb</i>	Candela/Fuß ⁻² †* <i>cd ft⁻²</i>	Apostilb* <i>apostilb</i>	Lambert <i>lambert</i>	Foot-Lambert† <i>foot-lambert</i>
1 Nit (Candela/m ²)= <i>nit (cd m⁻²)</i>	1	10^{-4}	$9,29 \times 10^{-2}$	π	$\pi \times 10^{-4}$	0,292
1 Stilb (Candela/cm ²) <i>stilb (cd cm⁻²)</i>	= 10^4	1	929	$\pi \times 10^4$	π	2920
1 Candela/Fuß ² <i>cd ft⁻²</i>	= 10,76	$1,076 \times 10^{-3}$	1	33,8	$3,38 \times 10^{-3}$	π
1 Apostilb (1m/m ²) <i>Apostilb (lm m⁻²)</i>	= $1/\pi$	$1/(\pi \times 10^4)$	$2,96 \times 10^{-2}$	1	10^{-4}	$9,29 \times 10^{-2}$
1 Lambert (1m/cm ²) <i>lambert (lm cm⁻²)</i>	= $1/(\pi \times 10^{-4})$	$1/\pi$	296	10^4	1	929
1 Foot-Lambert <i>foot lambert or equivalent foot candle</i>	= 3,43	$3,43 \times 10^{-4}$	$1/\pi$	10,76	$1,076 \times 10^{-3}$	1

Leuchtkraft Candela=98,1% der internationalen Candela/Luminous intensity of candela=98.1 % that of international candle

1Lumen=Lichtstrom, der von 1Candela Leuchtkraft in den Einheitsraumwinkel abgegeben wird /1lumen=flux emitted by 1 candela into unit solid angle

[1] veraltet/obsolete

†=keine SI-Einheit/not a SI-unit

*=im deutschen Sprachraum nicht gebräuchlich/not used in German-speaking countries

Chemische Elemente/Chemical elements

Symbol/Symbol	Element	Element	Ordnungszahl/Atomic number
Ac	Actinium	Actinium	89
Ag	Silber	Silver	47
Al	Aluminium	Aluminium	13
Am	Americium	Americium	95
Ar	Argon	Argon	18
As	Arsen	Arsenic	33
At	Astatin	Astatine	85
Au	Gold	Gold	79
B	Bor	Boron	5
Ba	Barium	Barium	56
Be	Beryllium	Beryllium	4
Bi	Bismut	Bismuth	83
Bk	Berkelium	Berkelium	97
Br	Brom	Bromine	35
C	Kohlenstoff	Carbon	6
Ca	Calcium	Calcium	20
Cd	Cadmium	Cadmium	48
Ce	Cer	Cerium	58
Cf	Californium	Californium	98
Cl	Chlor	Chlorine	17
Cm	Curium	Curium	96
Co	Cobalt	Cobalt	27
Cr	Chrom	Chromium	24
Cs	Caesium	Caesium	55
Cu	Kupfer	Copper	29
Dy	Dysprosium	Dysprosium	66
Er	Erbium	Erbium	68
Es	Einsteinium	Einsteinium	99
Eu	Europium	Europium	63
F	Fluor	Fluorine	9
Fe	Eisen	Iron	26
Fm	Fermium	Fermium	100
Fr	Francium	Francium	87
Ga	Gallium	Gallium	31
Gd	Gadolinium	Gadolinium	64
H	Wasserstoff	Hydrogen	1
He	Helium	Helium	2
Hf	Hafnium	Hafnium	72
Hg	Quecksilber	Mercury	80
Ho	Holmium	Holmium	67

I	Iod	Iodine	53
In	Indium	Indium	49
Ir	Iridium	Iridium	77
K	Kalium	Potassium	19
Kr	Krypton	Krypton	36
La	Lanthan	Lanthanum	57
Li	Lithium	Lithium	3
Lr	Lawrentium	Lawrencium	103
Lu	Lutetium	Lutetium	71
Md	Mendelevium	Mendelevium	101
Mg	Magnesium	Magnesium	12
Mn	Mangan	Manganese	25
Mo	Molybdän	Molybdenum	42
N	Stickstoff	Nitrogen	7
Na	Natrium	Sodium	11

Symbol/Symbol	Element	Element	Ordnungszahl/Atomic number
Nb	Niob	Niobium	41
Nd	Neodym	Neodymium	60
Ne	Neon	Neon	10
Ni	Nickel	Nickel	28
No	Nobelium	Nobelium	102
Np	Neptunium	Neptunium	93
O	Sauerstoff	Oxygen	8
Os	Osmium	Osmium	76
P	Phosphor	Phosphorus	15
Pa	Protaktinium	Protactinium	91
Pb	Blei	Lead	82
Pd	Palladium	Palladium	46
Pm	Promethium	Promethium	61
Po	Polonium	Polonium	84
Pr	Praseodym	Praseodymium	59
Pt	Platin	Platinum	78
Ra	Radium	Radium	88
Rb	Rubidium	Rubidium	37
Re	Rhenium	Rhenium	75
Rh	Rhodium	Rhodium	45
Rn	Radon	Radon	86
Ru	Ruthenium	Ruthenium	44
S	Schwefel	Sulphur	16
Sb	Antimon	Antimony	51
Sc	Scandium	Scandium	21
Se	Selen	Selenium	34
Si	Silicium	Silicon	14
Sm	Samarium	Samarium	62
Sn	Zinn	Tin	50
Sr	Strontium	Strontium	38

Ta	Tantal	Tantalum	73
Tb	Terbium	Terbium	65
Tc	Technetium	Technetium	43
Te	Tellur	Tellurium	52
Th	Thorium	Thorium	90
Ti	Titan	Titanium	22
Tl	Thallium	Thallium	81
Tm	Thulium	Thulium	69
U	Uran	Uranium	92
V	Vanadium	Vanadium	23
W	Wolfram	Tungsten	74
Xe	Xenon	Xenon	54
Y	Yttrium	Yttrium	39
Yb	Ytterbium	Ytterbium	70
Zn	Zink	Zinc	30
Zr	Zirkonium	Zirconium	40
